한글 · 영어 · 원어 (히브리-헬라)

하나님의 말씀

전수성경

(대조성경)

The Word of GOD

Received Bible

Korean · English · Hebrew-Greek

(Interlinear)

전수성경공회
Received Bible Society
U.S.A



ISBN: 0-9789125-0-0



THE HOLY BIBLE

Containing the
Old & New Testaments
Korean Received Bible
with
Received English, Hebrew and Greek Texts

© Received Bible Society 2006
Printed in
United States of America

"좋은 성경을 더 좋게"
- Good Bible Better -

이것이 이 한글 전수성경의 출간 목적이다.

150여 년 전부터 생명의 복음이 한국 땅에서 시작되더니 1900년대 초에 그 꽃을 피웠다. 당시 1911년 4월, 최초로 신구약 성경전서가 원어에서 한글로 직접 번역되었고 그 이후 **하나님**의 말씀은 일제의 극심한 압박과 공화국 탄생의 격동기, 공산주의의 핍박, 6.25동란 등 피와 눈물로 얼룩진 우리 민족의 역사에 유일한 "지도자"요 "안식처"가 되어 왔다. "**하나님**께서는 우리 민족에게 좋은 성경을 주셨다"는 것을 과거 100년간의 우리 역사가 증명해 준다.

"더 좋게"는 기존 성경의 좋은 점은 전수하고 더 좋은 것들이 있으면 전수성경에 그것들을 반영한다는 뜻이다. 한마디로 "최소한 기존 성경과 같거나 더 좋아야 한다." 라는 것이 전수성경의 유일한 편찬 이유다. 그러면 기존 성경의 "좋은 점들"은 무엇이고 그것을 더 좋게 하기 위하여 채택한 "더 좋은 점들"은 무엇인지 살펴보자.

"좋은 점들"이란 무엇보다 기존 성경이 **하나님** 말씀의 격에 맞게 장중하면서도 아름다운 문체를 가졌다는 것이고, 또한 번역할 때 성경을 "머리"로 번역하지 않고 "마음"으로 번역한 점을 들 수 있겠다. 우리말 전수성경은 이런 점들을 전수했다.

"더 좋은 점들"이란 성경 원본의 선택 문제와 번역 방식의 채택 문제로 요약된다.

(1) 성경 원본의 선택 문제

성경을 번역할 때 "성경 원본을 선택"한다는 것은 보통 상식으로는 이해가 안 간다. 왜냐하면 **하나님**께서 쓰신 성경은 원본이 하나이지 여러 가지일 수 없기 때문이다. 예를 들어, 사도 마태를 통하여 헬라어로 처음 기록된 "마태복음"은 하나이지 여럿이 아니다. 그러나 실제로 여러 "마태복음", 여러 "누가복음", 여러 "창세기"… 여러 "계시록" 등이 나돌고 있는 것이 현실이다. 이렇게 된 데는 다 이유가 있다.

성경은 **성령**님의 작품으로 B.C.1500년경부터 A.D.100년경까지 1600여 년에 걸쳐 44명의 손을 빌어 히브리어, 헬라어, 아람어로 기록된 66권의 책을 한데 모아 놓은 것이다. 그 책들이 기록되자마자 곧 인쇄되었더라면 이런 문제는 발생하지 않았을지도 모른다. 하지만 A.D.1456년 인쇄술이 처음 발명되기까지 성경의 여러 책들을 일일이 손으로 베껴서 읽거나 전할 수밖에 없었다. 이렇듯 사람의 손으로 일일이 베껴 만든 원어성경 곧 "사본"의 개수가 현재 5,000개가 넘게 남아 있다. 그러나 이들 중 성경 전체 66권을 다 가지고 있는 사본은 하나도 없다. 또한 더욱 신기한 것은 모든 면에서 서로 완전한 일치를 보이는 한 쌍의 사본도 없다. 사람이 손으로 베끼는 것이 얼마나 부정확한 것인지를 보여 주는 증거이기도 하다. 이러한 상황에서 1516년 세계 최초로 원어 신약성경이 인쇄되었고, 1525년에는 원어 구약성경이 인쇄되었다. 곧이어 이 원어성경이 세계 각국어로 번역되어 널리 보급되었으며 현재에까지 계속되고 있다.

여기서 잠깐 원어 성경을 출판하는 것이 얼마나 어려운 작업인지 상상해 보시기 바란다. 쉽게 말해서, 5,000개가 넘는 서로 다른 사본들과 수만이 넘는 번역 성경 사본들, 그리고 수만이 넘은 기타 자료에서 사도 마태나 바울이 쓴 "원본성경"을 찾아내고 인쇄해 세상에 널리 알리는 일인 것이다. 이 일을 처음 시작하고 계속한 사람들이 주로 16세기 인문주의자들과 개혁자들이었다. 그들은 약 500년간 그 "원어성경" 즉 전수사

본을 계속 증험하고, 잘못된 부분들을 수정해 왔던 것이다. 마치 금을 용광로에서 수백 년간 제련하듯이, 이렇게 만들어 진 원어성경이 "전수사본" 원어성경이고 이 한글 전수성경도 이것을 기초로 하여 번역・편집되었다.

그런데 지금부터 120여 년 전인 1881년 성경 역사상 가장 중대한 사건이 발생했다. 근대 과학과 진화론, 고고학, 산업혁명 등을 배경으로 **하나님** 말씀에 대한 고등비평에 심취해 있던 몇몇 성경 학자들이 기존의 전수 성경에 대해 "반기(反旗)"를 들어 올리는 사건이 발생했고 안타깝게도 이것이 주효하여 세계를 휩쓴 것이다. 즉 그들은 16세기이래 350년간 전 세계가 성경 원본에 가장 가깝다고 믿고 거기서 수백 개의 언어로 번역해 왔던 "전수사본"을 4세기에 누군가가 조작해 낸, "거짓 성경"이라고 주장하고, 더 믿을 수 있는 사본으로서 소위 "현대사본"이라는 이름의 원어성경을 만들어 출판한 후, 과학과 고고학 및 "발달되고 개화된 학문"에 의해 검증되었다고 주장하며 신학교에서부터 시작하여 성경 공회들, 성경 출판사들 등을 설득하더니, 현재는 전 세계의 성경 출판을 거의 장악한 상태이다. 이러한 와중에 1900년대 초 한국의 초기 번역자들도 이 "현대사본"을 가지고 우리말 성경을 번역하였고, 이 성경 번역의 관행은 오늘날까지도 대한성서공회를 통하여 고수되고 있는 실정이다.

성경을 읽을 때, 어떤 절은 "없음" 이라고 한다든지(마7:21, 마18:11, 마23:14, 막9:44과 46, 막11:28, 막15:28, 눅17:36, 눅23:17, 행8:37, 행15:34, 행28:29, 롬16:24, 등), 또 어떤 부분은 괄호로 해 놓고(막16:9-20, 요7:53-8:11, 등) 그러면서 각주를 달아 "가장 오래된 사본에는 없음" 이라 한 부분을 읽어 본 기억이 있을 것이다. 이런 문제는 바로 "현대사본"으로 인해 야기 된 것이다.

이에 대한 진실을 밝히고자 개인적인 소신을 가지고 수많은 자료들을 취합하여 객관적으로 분석해 본 결과 다음과 같은 결론을 얻을 수가 있었다.

(1) "전수사본은 조작된 성경이고 '현대사본'이 더 올바른 원본성경이다."라는 주장은 사실과 상당한 거리가 있다.
(2) 전수사본과 현대사본 사이에는 큰 차이(크게 300여 군데 이상, 작게는 수천 군데 이상)가 있다.
(3) 현대사본은 현재까지도 학자들이 계속 수정에 수정을 거듭하며 성경을 "만들고" 있으며(지난 100년간 27회에 걸쳐 수정) 아직도 미완성 상태에 있다.

이에 반해, "전수사본"은 처음 인쇄된 이래 지난 500년 동안 역사적으로 증명, 다듬어 졌고, **하나님**께서 직접 그 저작에 관여하시고 보존하신 사본이라는 결론을 얻어, 이에 지체 없이 "전수성경공회"를 발족하고 곧 이어 "한글전수성경"의 출간을 준비하기에 이르렀다. 최대한 서둘렀는데도 우리말 전수성경이 세상에 빛을 보기까지는 어느덧 25년이라는 세월이 흘렀다.

(2) 번역 방식의 채택 문제

성경은 "**하나님**의 말씀"인 고로 성경을 번역하는 사람이나 편집하는 사람은 성경이 바로 **성령**님의 계시로 쓰신 글이라는 것을 명심해야 하며, 따라서 그분의 크신 뜻에 맞춰 충실하게 "번역"을 해야지 자기의 생각으로 성경을 "저작"하면 안 된다. 무엇보다 "올바른 원본을 선택하는 것"이 가장 중요하고, 그 다음으로 중요한 것은 "원문에 충실히 번역하는 것"이다. 이런 기반 위에 다음과 같은 원

칙들을 골격 삼아 번역했다.

1) 전수성경 각 구절의 한마디 한마디마다 원어를 붙여 가며 번역에 충실을 기했으며, 불가불 원어에 없는 말을 도입할 때에는 전부 작은 글자로 했다. (예: 마태 1:6절의 "다윗 왕은 우리야의 아내였던 자에게서 솔로몬을 낳고"). 실제로 이 원어들은 인쇄된 전수성경에는 붙일 수가 없었으나 "바이블•원(**BibleOne®**)"이라는 전수성경공회에서 만든 컴퓨터 소프트웨어 전자성경 프로그램에서는 볼 수 있게 해 놓았다. "바이블*원"을 사용하여 친히 검토해 보시기 바란다. 전수성경 전체, 즉 창세기에서 요한 계시록까지 나오는 모든 우리말 어휘 각각에 원어를 붙여 놓았으며, 원어를 모르는 초등학교 학생들도 이해하기 쉽도록 한글로 된 원어사전, 원어성경 읽는 법, 원어의 문법적인 특성 등을 함께 실어 놓았다. 번역자들의 학력이나 자격을 너무 따지지 말고 그 번역이 원어에 얼마나 충실한지를 친히 검토해 볼 것을 권한다.

2) 의역보다는 직역을 원칙으로 했다. 즉 글의 형식이나 어순, 표현법 등을 되도록이면 원어대로 하려고 노력했다.

3) **하나님**의 성호는 굵은 글자체로 했다. 단, 전수성경 초판은 성경본문 전체를 굵은 글자체로 인쇄한고로 성호가 두드러지게 보이지 않고 있다.

4) **하나님**의 성호는 원문을 따라 "**여호와**(יהוה)" 또는 "**야**(יה)"로 표기했고, 길이의 단위 "큐빗"은 "암마(**אמה**)"로 표기했다. 한글성경 번역에 특히 중요한 문제는 **하나님**의 성호인 "**יהוה**"를 어떻게 한글로 표기하느냐 하는 것이다. 전수성경에서는 "맛소라 벤・카임(**Ben Chayyim**)판"을 따라 "**여호와**" 또는 "**야**"로 옮겼다. **하나님**께서는 성경을 통해 친히 성호를 두 번 알려 주셨는데, [아브라함에게 "**엘 샤다이**(창 17:1- **אל · שדי**)"로, 아담과 모세에게 "**여호와**(창 4:1; 출 3:15)"로] 이는 부르라고 주셨지 부르지 말라고 주신 것이 아니다. 또한 부르더라도 올바른 발음으로 불러야 할 것이다. 맛소라 사본의 레닌그라드 판에서 서기관들의 읽기 표시로 붙인 "**야웨**"라든지 혹은 그냥 "**주**"라고 해서는 안 될 것이다. "**여호와**"라는 **하나님**의 성호 발음은 1525년 맛소라 히브리어 성경을 최초로 인쇄하고 출판할 때, 유대인 서기관들 가운데 대대로 비밀리에 전하여져 내려오던 것을 세상에 처음 알려 내어 놓은 것으로서 모든 번역 성경에도 그대로 적는 것이 바람직할 것이다. 또 한가지는 "규빗"이다. 이 말은 라틴어로서 히브리어 "암마"를 영어로 번역할 때 영어성경 번역자들이 택한 단어를 옛날 우리말 성경에 그대로 옮겨 놓은 것이다. 한글전수성경에서는 원어대로 "암마"라 했다.

끝으로, 이 한글전수성경은 미국국회도서관에 저작권 등록이 되어 있음을 밝혀 둔다. 그 이유는 그 번역작업의 소재를 명확히 하여 번역 내용에 대한 책임소재를 밝히고자 함이다. **하나님**의 말씀은 이 세상 누구의 소유도 아니다. 아니 한국 기독교인 전체의 소유라고 말할 수 있다. 그리고 책으로 출판된 성경도 특정 인물이나 단체의 "돈벌이"를 위하여 사용되어서는 안 된다. 그래서 전수성경공회는 다음 사실을 밝히고 싶다.

(1) 한글 전수성경은 한국 성도들 전체의 것이다.

(2) 따라서 누구나 특별한 허가 없이 무료로 사용할 수 있다.

(3) 한가지 예외는 “그 내용을 무단히 변경시키는 위험을 방지하고 그 번역의 정확성을 계속 보증하기 위하여” 다음 요구에 응해 줄 것을 당부한다.

(a) 전수성경을 공적으로 사용할 때에는 “전수성경” 또는 “전수”라는 말을 절표시 옆에 달아 주기 바란다. (예로: 전수성경 창 3:15, 전수 창 3:15)

(b) 전수성경 전체를 인쇄·출판하거나 인터넷에 올릴 때에는 반드시 “전수성경 사용허가 신청서”를 제출하여 전수성경공회의 정식 허가를 받고 아울러 최신판 성경 파일을 받은 후에 사용할 수 있다.

한국에서 신구약성경이 1911년에 처음 완역 된지 95년이 되었다. 그때는 “현대사본”을 근거로 번역하였으나 이제는 역사적인 “전수사본”을 원문으로 하여 번역하게 되었으니 이는 **하나님**의 특별한 은혜라 아니할 수 없다. 우리는 “이 성경을 읽는 모든 성도들이 성경 각 페이지에 감추인 **그리스도**를 발견하고, 그에 대한 깊은 이해와 뜨거운 사랑을 가지도록 성령의 은혜가 넘칠 것”을 기도한다. 아울러 우리 모두는 “**주**(主) 강림하실 때에 **주 예수 그리스도**를 사랑하지 않는 모든 자에게 저주가 있을지어다!”라고 기록된 사도 바울의 친필 경고를 명심해야 할 것이다(고전16:22).

한글판 전수성경에 수록된 성경본들은 다음과 같다.

한글 전수성경 – 전수성경공회 본 ©2006
영문 전수성경 – 전수성경공회 본 ©2006
히브리 원어성경 – 맛소라 본 (Ben Chayyim 1525)
헬라어 원어성경 – 헬라어 전수사본 (Textus Receptus, 2006, 1894, 1633, 1550)

2006년 12월
전수성경공회

사 40:8 풀은 마르고 꽃은 시드나 우리 **하나님**의 말씀은 영원히 서리라.

시 12:6-7 **여호와**의 말씀은 순결(純潔)함이여 흙 도가니에 단련하여 일곱 번 깨끗케 한 은(銀) 같도다. **여호와**께서 친히 말씀을 지키시며 이 세대로부터 영원까지 그것을 보존(保存)하시리이다.

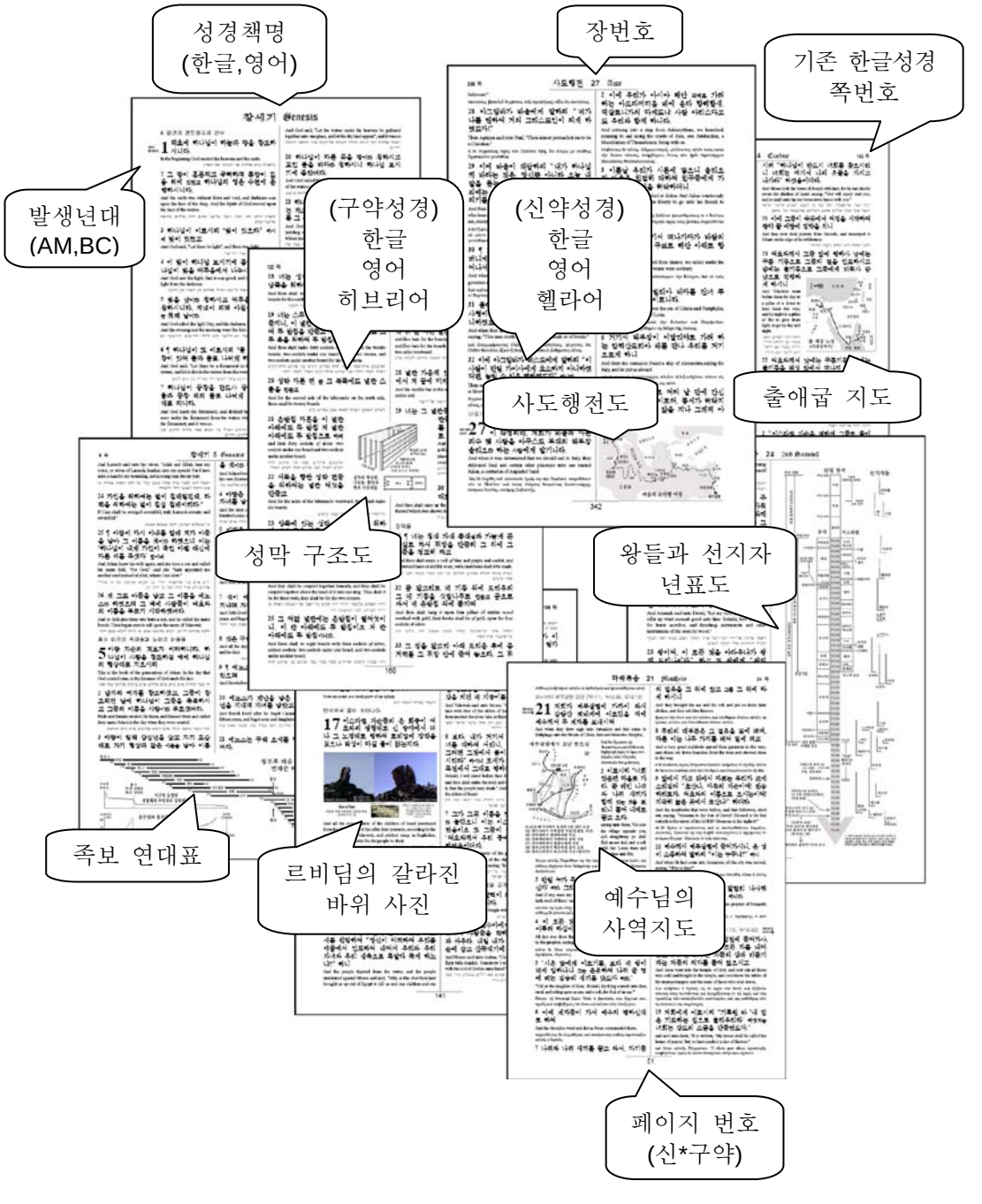
히 4:12-13 **하나님**의 말씀은 살았고 운동력이 있어 양날이 선 어떤 검보다도 예리하여 혼(魂)과 영(靈)과 및 관절(關節)과 골수(骨髓)를 찔러 쪼개기까지 하며 또 마음의 생각과 뜻을 감찰하나니 지으신 것이 하나도 그 앞에 나타나지 않는 것이 없고 오직 만물(萬物)이 우리를 심문(審問)하시는 자의 눈 앞에 벌거벗은 것 같이 드러나느니라.

딤후 3:15-17 또 네가 어려서부터 성경을 알았나니, 성경은 능히 너로 하여금 **그리스도 예수** 안에 있는 믿음으로 말미암아 구원(救援)에 이르는 지혜(知慧)가 있게 하느니라. 모든 성경은 **하나님**의 감동으로 된 것으로 교훈(教訓)과 책망(責望)과 바르게 함과 의(義)로 교육하기에 유익하니 이는 **하나님**의 사람으로 온전(穩全)케 하며 모든 선한 일에 온전(穩全)히 구비(具備)되게 하려 함이니라.

일러두기

년대 표기에 있어서 다음 약자를 따른다.

주전 또는 BC	Before the Birth of Christ
주후 또는 AD	*Anno Domini* (Year of Lord)
창조 또는 AM	*Anno Mundi* (Year of World, Creation)



차 례

구약 전서	면번호
창세기 ……	1
출애굽기 ……	107
레위기 ……	193
민수기 ……	254
신명기 ……	341
여호수아 ……	414
사사기 ……	464
룻기 ……	514
사무엘상 ……	521
사무엘하 ……	587
열왕기상 ……	642
열왕기하 ……	707
역대상 ……	768
역대하 ……	828
에스라 ……	896
느헤미야 ……	916
에스더 ……	945
욥기 ……	959
시편 ……	1015
잠언 ……	1149
전도서 ……	1197
아가 ……	1212
이사야 ……	1221
예레미야 ……	1320
예레미야애가 ……	1431
에스겔 ……	1441
다니엘 ……	1540
호세아 ……	1570
요엘 ……	1584
아모스 ……	1590
오바댜 ……	1601
요나 ……	1603
미가 ……	1606
나훔 ……	1615
하박국 ……	1618
스바냐 ……	1622
학개 ……	1627
스가랴 ……	1630
말라기 ……	1646

신약 전서	면번호
마태복음 ……	1
마가복음 ……	78
누가복음 ……	127
요한복음 ……	209
사도행전 ……	272
로마서 ……	348
고린도전서 ……	379
고린도후서 ……	409
갈라디아서 ……	429
에베소서 ……	439
빌립보서 ……	450
골로새서 ……	457
데살로니가전서 ……	464
데살로니가후서 ……	470
디모데전서 ……	474
디모데후서 ……	482
디도서 ……	487
빌레몬서 ……	491
히브리서 ……	493
야고보서 ……	516
베드로전서 ……	524
베드로후서 ……	532
요한일서 ……	537
요한이서 ……	545
요한삼서 ……	546
유다서 ……	547
요한계시록 ……	549
전수성경 신•구약 총 66 권	

구약전서

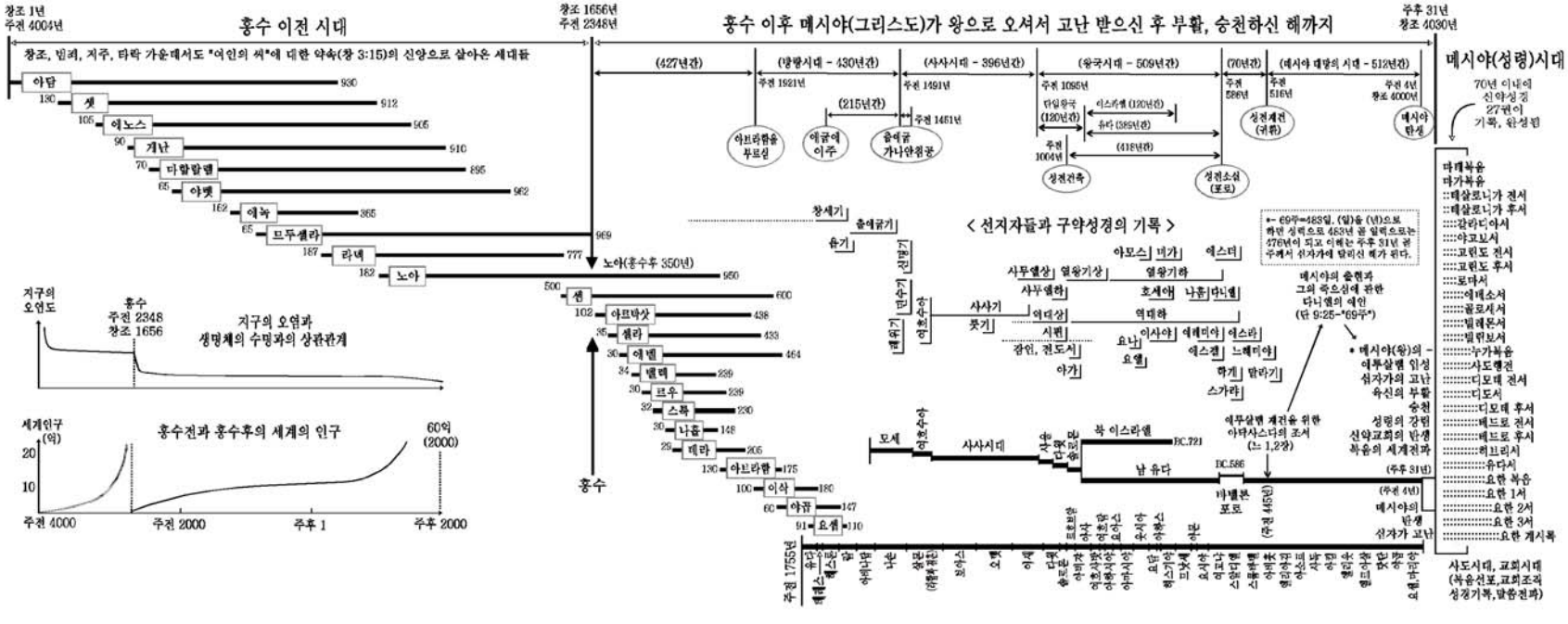
39

Old Testament Books

성경책명 약자표

창	창세기	**사**	이사야	**롬**	로마서
출	출애굽기	**렘**	예레미야	**고전**	고린도전서
레	레위기	**애**	예레미야애가	**고후**	고린도후서
민	민수기	**겔**	에스겔	**갈**	갈라디아서
신	신명기	**단**	다니엘	**엡**	에베소서
수	여호수아	**호**	호세아	**빌**	빌립보서
삿	사사기	**욜**	요엘	**골**	골로새서
룻	룻기	**암**	아모스	**살전**	데살로니가전서
삼상	사무엘상	**옵**	오바댜	**살후**	데살로니가후서
삼하	사무엘하	**욘**	요나	**딤전**	디모데전서
왕상	열왕기상	**미**	미가	**딤후**	디모데후서
왕하	열왕기하	**나**	나훔	**딛**	디도서
대상	역대상	**합**	하박국	**몬**	빌레몬서
대하	역대하	**습**	스바냐	**히**	히브리서
스	에스라	**학**	학개	**약**	야고보서
느	느헤미야	**슥**	스가랴	**벧전**	베드로전서
에	에스더	**말**	말라기	**벧후**	베드로후서
욥	욥기	**마**	마태복음	**요일**	요한일서
시	시편	**막**	마가복음	**요이**	요한이서
잠	잠언	**눅**	누가복음	**요삼**	요한삼서
전	전도서	**요**	요한복음	**유**	유다서
아	아가	**행**	사도행전	**계**	요한계시록

아담에서 둘째 아담(그리스도)까지의 계보



하나님의 성호(聖呼) - The Holy Names of GOD

하나님께서는 자신의 이름(성호)을 여러 시대에 걸쳐 여러 이름으로 계시해 주셨는데 그 성호 하나 하나가 독특하고도 심오한 신학적인 의미를 내포하고 있다. 그래서 전수성경에서는 이점을 특별히 고려하여 보다 정확한 번역을 꾀하였다. 구약에 나타난 성호를 아래에 나열해 보면 -

하나님 – God		전능자 하나님 (문자적으로 "하나님들" 곧 하나님 – **אל**:전능자 – 의 복수 형태)	
אלהים (엘로힘)	창 1:1, 4000 군데 이상	In the beginning God created the heavens and the earth.	ERB
		태초에 **하나님**이 하늘과 땅을 창조(創造)하시니라.	KRB
여호와 – Yehowah		"나다(I AM)"(自存者). 우리를 대속하실 성약의 하나님으로 점진적으로 자신의 이름의 다양성을 나타내셨다. 처음에 아담에게 주신 후 모세에게 그 의미를 알려 주셨다. (출 3:14), 주로 예수 그리스도의 구약적인 성호이다.	
יהוה (여호와)	창 4:1, 6000 군데 이상	Eve … said, "I have gotten a man from Yehowah."	ERB
		하와가… 말하되 "내가 **여호와**로 말미암아 아들을 낳았도다" 하니라.	KRB
야 – YAH		"여호와"의 짧은 형태	
יה (야)	출 17:16, 70 군데	Because YAH hath sworn *that* Yehowah *will have* war with Amalek from generation to generation.	ERB
		"**야**께서 맹세하시기를 '**여호와**가 아말렉으로 더불어 대대로 싸우리라' 하셨다" 하였더라.	KRB
야 여호와 – YAH Yehowah		하나님의 성호 "여호와"가 그 짧은 형태 "야"와 함께 쓰여졌다.	
יה יהוה (야 여호와)	사 12:2 한번	for YAH Yehowah *is* my strength and *my* song; He also has become my salvation.	ERB
		야이신 **여호와**는 나의 힘이시요 나의 노래시며 나의 구원이 되셨도다.	KRB
하나님 여호와 **Yehowah God**		하나님이신 여호와. 창세기 1장에서 하나님(**אלהים**)이 창조주로 선언되었으나 2장에서는 그 하나님이 바로 여호와이심을 보이심. 예수 그리스도 (요 1:3, 히 1:2)	
יהוה אלהים (여호와 엘로힘)	창 2:5 시 84:11 36 군데	… in the day that Yehowah God made the earth and the heavens,	ERB
		하나님 여호와께서 하늘과 땅을 창조하신 때에 …	KRB
지존자(至尊者) **하나님** **God the Most High**		지존자 하나님 또는 지극히 높으신 하나님	
אל עליון (엘 엘리온)	창 14:18 5 군데	Melchizedek … *was* the priest of God the Most High.	ERB
		멜기세덱은 … **지존자 하나님**의 제사장(祭司長)이더라.	KRB
여호와 대주재(大主宰) **Yehowah the Lord**		대주재, 총수가 되시는 여호와: 구약의 예수 그리스도 (마 28:18, 행 2:36)	
אדני יהוה (아도나이 여호와)	창 15:2 284 군데	O Yehowah Lord, what wilt Thou give me?	ERB
		여호와 대주재(大主宰)여, 무엇을 제게 주려 하시나이까?	KRB
여호와 의 사자 (使者) **Angel of Yehowah**		육신으로 오시기 이전에, 구약 시대에 나타나신 예수 그리스도.	
מלאך יהוה (말라크 여호와)	창 16:7 창 22:11 30 군데	the Angel of Yehowah found her by a fountain of water in the wilderness, …	ERB
		여호와의 천사가 광야의 샘 곁 곧 술로 가는 길…	KRB
나를 감찰(鑑察)**하시는 하나님** **Thou God Seest Me**		모든 것을 보시는 자 하나님, 창 16:13에서 하갈이 처음 불렀다.	
אל ראי (엘 르오이)	창 16:13 한번	she called the Name of Yehowah … "Thou God Seest Me."	ERB
		여호와의 이름을 '주는 **나를 감찰**(鑑察)**하시는 하나님**'이라 하였으니	KRB

샤다이 하나님 **Shaddai God**		**שדי** (**ש** =Who + **די** =Sufficient, Providing). 섭리로 역사하시는 충족의 하나님(All-sufficient God of Providence). 신약의 예수 그리스도(요 15:5, 히 1:3)	
אל שדי (엘 샤다이)	창 17:1 6 군데 **שדי** 만 22 군데	I *am* Shaddai God. Walk before Me, and be thou perfect.	ERB
		나는 **샤다이 하나님**이라. 너는 내 앞에서 행하여 완전(完全)하라.	KRB

영원하신 하나님 **Everlasting God**		시간을 초월하여 영원히 존재하시고 불변하시는 하나님. 아브라함이 처음 불렀다. (창 21:33). 예수 그리스도 (히 13:8)	
אל עולם (엘 울람)	창 21:33 한번	*Abraham* called there on the name of Yehowah, the Everlasting God.	ERB
		아브라함은 … 거기서 **영원하신 하나님 여호와**의 이름을 불렀더라.	KRB

여호와 이레 **Yehowah Yireh**		"여호와가 준비하시리라" 또는 "여호와가 이 산에서 (속죄양으로) 보이시리라". 예수 그리스도께서 이 모리야 산(מוריה: 이상(異像)의 산, the Mount of Vision: 창 22:2) 골고다에서 "세상 죄를 지고 가는 어린양"으로 십자가에 달리셨다. (요 1:29)	
יהוה יראה (여호와 이레)	창 22:14 한번	Abraham called the name of that place Yehowah-Yireh; as it is said *to* this day, "In the mount of Yehowah it shall be seen."	ERB
		아브라함이 그 곳 이름을 '**여호와 이레**'라 하였으니, 오늘까지 사람들이 "**여호와**의 산에서 친히 보이시리라" 하더라.	KRB

실로 - Shiloh		"평화로운", "보냄을 받은 자", 유대인 탈굼은 이 실로를 "메시야"로 보고 있다. 예수께서는 심로암 못에서 자신이 이 "실로(보내심을 받은 자)" 이심을 나타내시고(요9:7) 사도(ἀπόστολος. "보냄 받은 자들")들을 보내셨다.	
שלח 혹은 **שילה** (실로)	창 49:10 한번	until Shiloh come; and unto Him *shall* the gathering of the people *be*.	ERB
		떠나지 아니하기를 **실로**가 오시기까지 하리니, 그에게 모든 백성이 모이리로다.	KRB

치료하시는 여호와 **Yehowah Who Heals**		치료하시는 여호와의 성호. 예수 그리스도 – "예수께서 그들 모두의 병을 고치시니라" (마 4:24, 막 1:34, 3:10, 5:23….)	
יהוה רפא (여호와 로페)	출 15:26 한번	for I *am* Yehowah Who Healeth thee.	ERB
		나는 너를 **치료하는 여호와**임이라.	KRB

여호와 닛시 - Yehowah Nissi		우리의 적들을 대적하여 친히 싸우실 우리의 군기되시는 여호와. 신약의 예수 그리스도.	
יהוה נסי (여호와 닛시)	출 17:15 한번	Moses built an altar, and called the name of it Yehowah-Nissi;	ERB
		모세가 단을 쌓고 그 이름을 '**여호와 닛시**'라 하고 …	KRB

거룩케 하시는 여호와 **Yehowah Makadesh**		우리를 거룩케 하시는 여호와. 예수 그리스도 (Heb 2:11 – 또한 **거룩케 하시는 자**와 거룩케 함을 입은 자들이 다 한 분에게서 나왔으니 그러므로 **예수**께서 그들을 형제라 부르기를 부끄러워 아니하시고)	
יהוה מקדש (여호와 막카데쉬)	출 31:13 10 군데	that *ye* may know that I *am* Yehowah Who Doth Sanctify you.	ERB
		나는 너희를 **거룩케 하는 여호와**임을 너희로 알게 하려 함이라.	KRB

여호와 샬롬 - Yehowah Shalom		"여호와 평화": 우리의 평강이신 여호와: 예수 그리스도 (엡 2:14 – 그리스도는 **우리의 화평**이시라.)	
יהוה שלום (여호와 샬롬)	삿 6:24 한번	Gideon … and called it Yehowah-Shalom.	ERB
		기드온이 **…** 이름을 '**여호와-샬롬**'이라 하였더니,	KRB

만군(萬軍)의 여호와 **Yehowah of Hosts**		만군의 총사령관 여호와. 예수 그리스도 (마 28:18 – **예수**께서 이르시되 "하늘과 땅의 모든 권세(權勢)를 내게 주셨으니)	
יהוה צבאות (여호와 짜바오트)	삼상 1:3 251 군데	this man … to worship and to sacrifice unto Yehowah of Hosts in Shiloh.	ERB
		이 사람이 … 실로에 올라가 **만군의 여호와**께 경배(敬拜)하며 희생을 드렸는데,	KRB

여호와 우리의 의(義) **Yehowah Our Righteousness**		하나님 앞에서 우리의 의(義)가 되시는 여호와. (고전 1:30 – **그리스도**는 **하나님**께로서 오셔서 우리에게 知慧와 義와 거룩함과 代贖이 되셨으니)	

יהוה צדקנו (여호와 찓케누)	렘 23:6 렘 33:16	this *is* His name whereby He shall be called: Yehowah Our Righteousness.	ERB
		그 이름은 '**여호와 우리의 의**(義)'라 불리 우리라.	KRB
징벌(懲罰)하시는 여호와 **Yehowah Who Stmiteth**		징벌하시는 여호와 (행 12:23 – 헤롯이 영광을 **하나님**께 돌리지 아니하는 고로, **주**의 천사가 즉시 치시니 그가 벌레에 먹혀 죽으니라.) (창18,19장 – 소돔과 고모라)	
יהוה מכה (여호와 마케)	겔 7:9 한번	ye shall know that I *am* Yehowah Who Smiteth.	ERB
		나는 **징벌하는 여호와**임을 네가 알리라.	KRB
나의 목자(牧者) **여호와** **Yehowah My Shepard**		나의 목자 여호와: 예수 그리스도 (요 10:11 – 나는 **선한 목자**라)	
יהוה רעי (여호와 로이)	시 23:1 한번	Yehowah *is* My Shepherd; I shall not want.	ERB
		여호와는 **나의 목자**(牧者)시니 내가 부족함이 없으리로다.	KRB
여호와 샴마 **Yehowah Shamah**		"여호와 거기, 그의 백성과 함께 계시다": 육신으로 오신 예수 그리스도 (요 1:14 – **말씀**이 육신(肉身)이 되어 우리 가운데 거하시매)	
יהוה שמה (여호와 샴마)	Eze 48:35 한번	And the name of the city from *that* day *shall be*: Yehowah *Is* There.	ERB
		그 날 후로는 그 성읍의 이름을 **여호와 삼마**라 하리라.	KRB
우리의 지혜(知慧) **여호와** **Yehowah Our Wisdom**		우리의 지혜이신 여호와: 예수 그리스도, 잠언에서 "지혜" 의인화 되다. (고전 1:24, 30 – 부르심을 받은 자들에게는 **그리스도**는 **하나님**의 能力이요, **하나님**의 知慧니)	
יהוה חכמנו (여호와 호크메누)	잠 1:20, 잠 3:19	Wisdom crieth without; she uttereth her voice in the streets.	ERB
		지혜가 길거리에서 크게 외치고, 광장(廣場)에서 소리를 높이며	KRB
우리의 심판자(審判者) **여호와** **Yehowah Our Judge**		최상의 재판자 여호와: 예수 그리스도 (롬 14:10 – 우리가 다 **그리스도**의 심판대(審判臺) 앞에 서리니)	
יהוה שפטנו (여호와 쉐페트누)	사 33:22 한번	For Yehowah our Judge, Yehowah our Lawgiver, Yehowah our King; He will save us.	ERB
		대저 우리의 **재판장 여호와**, 우리의 **입법주 여호와**, 우리의 **대왕 여호와**, 그가 우리를 구원하실 것 임이니	KRB
우리의 입법주(立法主) **여호와** **Yehowah Our Law-giver**		최상의 입법자 여호와: 예수 그리스도 (마 5,6,7장, 옛 법을 해석하시고 새 법을 주셨다)	
יהוה מחקקנו (여호와 마호크케누)	사 33:22 한번	For Yehowah our Judge, Yehowah our Lawgiver, Yehowah our King; He will save us.	ERB
		대저 우리의 **재판장 여호와**, 우리의 **입법주 여호와**, 우리의 **대왕 여호와**, 그가 우리를 구원하실 것 임이니	KRB
우리의 대왕(大王) **여호와** **Yehowah Our King**		왕 중의 왕이신 여호와: 예수 그리스도 (계 19:16 – 또 옷과 그 넓적다리에 이름 쓴 것이 있으니 곧 **만 왕의 왕**이요 **만 주의 주**(主)더라.)	
יהוה מלכנו (여호와 말케누)	사 33:22 한번	For Yehowah our Judge, Yehowah our Lawgiver, Yehowah our King; He will save us.	ERB
		대저 우리의 **재판장 여호와**, 우리의 **입법주 여호와**, 우리의 **대왕 여호와**, 그가 우리를 구원하실 것 임이니	KRB
나의 대속주(代贖主) **여호와** **Yehowah My Redeemer**		나를 대속하신 여호와: 예수 그리스도 (갈 3:13 – **그리스도**께서 우리를 위하여 저주를 받은 바 되사 율법의 저주에서 우리를 贖良하셨나니) (고전 1:30 – **그리스도**는 **하나님**께로서 오셔서 우리에게 지혜와 義와 거룩함과 代贖이 되셨으니) (욥 19:25 – 내가 알기에는 **나의 대속주**(代贖主)가 살아 계시니 후일에 그가 땅 위에 서실 것이라.)	
יהוה גאלי (여호와 가알리)	시 19:14 욥 19:25 21 군데	O Yehowah, my Rock and my Redeemer. For I know *that* my Redeemer liveth, and *that* He shall stand at the latter *day* upon the earth;	ERB
		나의 반석이요 **나의 대속주**(代贖主)이신 **여호와**여, … 내가 알기에는 **나의 대속주**가 살아 계시니 후일에 그가 땅 위에 서실 것이라.	KRB

우리의 조성자(造成者) **여호와** **Yehowah Our Maker**		우리를 만드신 자 여호와. 예수 그리스도 (요 1:3 – 만물이 그리스도로 말미암아 지은바 되었으니, 지은 것이 하나도 그가 없이는 된 것이 없느니라.) (히 1:2 – 그가 이 **아들**을 만유의 상속자로 세우시고 또 저로 말미암아 세계도 지으셨느니라.)	
יהוה עסנו (여호와 호세누)	시 95:6 한번	let us kneel before Yehowah Our Maker.	ERB
		우리의 조성자(造成者) **여호와** 앞에 무릎을 꿇자.	KRB

지존자(至尊者) **여호와** **Yehowah the Most High**		만유의 소유자시요 지극히 높으신 여호와 (창 14:19), 예수 그리스도 (엡 1:21, 빌 2:9)	
יהוה עליון (여호와 엘리온)	시 7:17 시 47:2 시 97:9	For Yehowah the Most High *is* to be feared; …	ERB
		지존자 여호와는 엄위로우시고 …	KRB

거룩 또한 **경외**(敬畏) **Holy** and **Fearful**		하나님의 성호: **거룩**, 거룩한 자. **경외**, 경외할 자, 예배할 자.	
נורא and **קדוש** (노라) (카도쉬)	시 111:9 קדוש 46 군데 **נורא** 한번	He sent redemption unto His people; He hath commanded His covenant fo r ever; Holy and Fearful *is* His name.	ERB
		여호와께서 그 백성에게 대속(代贖)을 베푸시며 자기의 언약을 영원히 명하셨으니, **거룩**과 **경외**(敬畏)가 그의 이름이로다.	KRB

나의 빛 또한 **나의 구원자** **My Light** and **My Savior**		하나님의 성호: 나의 빛. 나의 구원, 예수 그리스도 (마 1:21 – 아들을 낳으리니 그의 이름을 **예수**라 하라. 이는 그가 자기 백성을 저희 죄에서 구원할 자 이심이라)	
ישעי and **אורי** (예슈위) (올리)	시 27:1 한번	Yehowah *is* my Light and my Salvation; whom shall I fear?	ERB
		여호와는 **나의 빛**이요 **나의 구원**(救援)이시니 누구를 내가 두려워하리요?	KRB

나의 힘 여호와 **Yehowah My Strength**		나의 의지할 자, 능력 주시는 자 (요 14:16 – 내가 **아버지**께 구하리니 **아버지**께서 다른 **보혜사**를 너희에게 주사, 그로 영원토록 너희와 함께 계시게 하시리라.")	
יהוה חזקי (여호와 흐제키)	시 18:1 시 18:2	I love Thee, O Yehowah, My Strength.	ERB
		나의 힘이신 **여호와**여, 내가 주를 사랑하나이다.	KRB

나의 반석 여호와 **Yehowah My Rock**		우리의 영원한 기반 이시요 피난처요 생수의 근원이신 여호와 "만세 반석": 예수 그리스도 (고전 10:4)	
יהוה צורי (여호와 츄리)	시 19:14 21 군데	Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable i n Thy sight, O Yehowah, my Rock and my Redeemer.	ERB
		나의 반석이요 **나의 대속주**(代贖主)이신 **여호와**여, 내 입의 말과 마음의 묵상이 …	KRB

만군의 여호와 대주재(大主宰) **Yehowah the Lord of Host**		만유의 대주재, 만군의 총사령관 여호와. 예수 그리스도 (마 28:18 – **예수**께서 나아와 이르시되 "하늘과 땅의 모든 權勢를 내게 주셨으니..)	
אדני יהוה הצבאות (아도나이 여호와 싸바옽)	시 69:6 사 3:15 암 9:5 7 군데	Yehowah the Lord of Hosts *is* He that toucheth the land, and it shall melt,	ERB
		만군의 여호와 대주재는 땅을 만져 녹게 하사 무릇 거기 거한 자로 애통케 하시며…	KRB

하나님의 성호에 관하여는 성경 자신이 중요한 질문을 하고 있다 – "하늘에 올라갔다가 내려온 자가 누구인지? 바람을 그 장중(掌中)에 모은 자가 누구인지? 물들을 옷에 싼 자가 누구인지? 땅의 모든 끝을 정한 자가 누구인지? 그의 이름이 무엇인지? 그의 아들의 이름이 무엇인지? 너는 정말 아느냐?" (잠30:4). 또한 모세도 "그들이 내게 묻기를 '그의 이름이 무엇이냐?' 하리니 내가 무엇이라고 그들에게 말하리이까?" 이처럼 하나님의 이름을 잘 알아 항상 부르며 생활을 하는 것이 우리 신앙생활에 극히 중요하다. 아브라함의 영적인 재활도 하나님께서 새로이 주신 바 성호 "**샤다이 하나님**"에서부터 시작 되었고 (창17장) 그러한 신앙의 결과 "**여호와 이레**"라 하는 새로운 신앙의 경지에 들어가게 되었다. (창22장) ◘

6 일간의 천지창조와 안식

AM.0
BC.4004

1 태초에 하나님이 하늘과 땅을 창조하시니라.

In the beginning God created the heavens and the earth.

בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ

2 그 땅이 혼돈되고 공허하며 흑암이 깊음 위에 있었고 하나님의 영은 수면에 운행하시니라.

And the earth was without form and void, and darkness *was* upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters.

והארץ היתה תהו ובהו וחשך על־פני תהום ורוח אלהים מרחפת על־פני המים

3 하나님이 이르시되 "빛이 있으라" 하시매 빛이 있었고

And God said, "Let there be light"; and there was light.

ויאמר אלהים יהי אור ויהי־אור

4 이 빛이 하나님 보시기에 좋았더라. 하나님이 빛을 어두움에서 나누사

And God saw the light, that *it was* good; and God divided the light from the darkness.

וירא אלהים את־האור כי־טוב ויבדל אלהים בין האור ובין החשך

5 빛을 낮이라 칭하시고 어두움을 밤이라 칭하시니라. 저녁이 되며 아침이 되니 이는 첫째 날이라.

And God called the light Day, and the darkness He called Night. And the evening and the morning were the first day.

ויקרא אלהים לאור יום ולחשך קרא לילה ויהי־ערב ויהי־בקר יום אחד

6 ¶ 하나님이 또 이르시되 "물 가운데 궁창이 있어 물과 물로 나뉘게 하라" 하시고

And God said, "Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters."

ויאמר אלהים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים

7 하나님이 궁창을 만드사 궁창 아래의 물과 궁창 위의 물로 나뉘게 하시매 그대로 되니라.

And God made the firmament, and divided the waters which *were* under the firmament from the waters which *were* above the firmament; and it was so.

ויעש אלהים את־הרקיע ויבדל בין המים אשר מתחת לרקיע ובין המים אשר מעל לרקיע ויהי־כן

8 하나님이 궁창을 하늘이라 칭하시니라. 저녁이 되며 아침이 되니 이는 둘째 날이라.

And God called the firmament Heaven. And the evening and the morning were the second day.

ויקרא אלהים לרקיע שמים ויהי־ערב ויהי־בקר יום שני

9 ¶ 하나님이 이르시되 "하늘 아래의 물이 한 곳으로 모이고 마른 곳이 드러나라" 하시매 그대로 되니라.

And God said, "Let the waters under the heavens be gathered together unto one place, and let the dry land appear"; and it was so.

ויאמר אלהים יקוו המים מתחת השמים אל־מקום אחד ותראה היבשה ויהי־כן

10 하나님이 마른 곳을 땅이라 칭하시고 모인 물을 바다라 칭하시니 하나님 보시기에 좋았더라.

And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters called He Seas; and God saw that *it was* good.

ויקרא אלהים ליבשה ארץ ולמקוה המים קרא ימים וירא אלהים כי־טוב

11 하나님이 또 이르시되 "땅은 풀과 씨 맺는 채소와 씨가 있어 열매 맺는 과실 나무를 그 종류대로 내라" 하시매 그대로 되어

And God said, "Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, *and* the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed *is* in itself, upon the earth"; and it was so.

ויאמר אלהים תדשא הארץ דשא עשב מזריע זרע עץ פרי עשה פרי למינו אשר זרעו־בו על־הארץ ויהי־כן

12 땅이 풀과 씨 맺는 채소를 그 종류대로, 씨 가진 열매 맺는 나무를 그 종류대로 내니 하나님 보시기에 좋았더라.

And the earth brought forth grass, *and* herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed *was* in itself, after his kind; and God saw that *it was* good.

ותוצא הארץ דשא עשב מזריע זרע למינהו ועץ עשה־פרי אשר זרעו־בו למינהו וירא אלהים כי־טוב

13 저녁이 되며 아침이 되니 이는 셋째 날이라.

And the evening and the morning were the third day.

ויהי־ערב ויהי־בקר יום שלישי

14 ¶ 하나님이 또 이르시되 "하늘의 궁창에 광명들이 있어 낮과 밤을 나뉘게 하라. 그리하여 그들로 징조와 계절과 일자와 연도를 이루게 하라.

And God said, "Let there be lights in the firmament of the heavens to divide the day from the night; and let them be for signs and for seasons, and for days and years;

ויאמר אלהים יהי מארת ברקיע השמים להבדיל בין היום ובין הלילה והיו לאתת ולמועדים ולימים ושנים

15 또 그 광명들이 하늘의 궁창에 있어 땅에 비취라" 하시니 그대로 되니라.

and let them be for lights in the firmament of the heavens to give light upon the earth"; and it was so.

והיו למאורת ברקיע השמים להאיר על־הארץ ויהי־כן

16 하나님이 두 큰 광명을 만드사 큰 광명으로 낮을 주관하게 하시고 작은 광명으로 밤을 주관하게 하시며 또 별들도 만드시고

And God made two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night. *He made* the stars also.

ויעש אלהים את־שני המארת הגדלים את־המאור הגדל לממשלת היום ואת־המאור הקטן לממשלת הלילה ואת הכוכבים

17 하나님이 그것들을 하늘의 궁창에 두

창세기: 저자는 성령이시고 창조 2552년, 주전 1452년경에 모세에 의하여 기록되었다.

1:1 **하나님: אלהים**(전능자 **אל**의 복수형) 참되신 신(神)의 성호

어 땅을 비취게 하시며

And God set them in the firmament of the heavens to give light upon the earth,

ויתן אתם אלהים ברקיע השמים להאיר על־הארץ

18 낮과 밤을 주관하게 하시고 빛을 어 두움에서 나뉘게 하시니 하나님 보시기 에 좋았더라.

and to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness. And God saw that *it was* good.

ולמשל ביום ובלילה ולהבדיל בין האור ובין החשך וירא אלהים כי־טוב

19 저녁이 되며 아침이 되니 이는 넷째 날 이라.

And the evening and the morning were the fourth day.

ויהי־ערב ויהי־בקר יום רביעי

20 ¶ 하나님이 또 이르시되 "물들은 생물 로 번성케 하라. 땅 위 하늘의 궁창에는 새가 나르라" 하시고

And God said, "Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl *that* may fly above the earth in the open firmament of heavens."

ויאמר אלהים ישרצו המים שרץ נפש חיה ועוף יעופף על־הארץ על־פני רקיע השמים

21 하나님이 큰 바다 짐승과 물에서 번성 하여 움직이는 모든 생물을 그 종류대로, 날개 있는 모든 새를 그 종류대로 창조 하시니 하나님 보시기에 좋았더라.

And God created great whales and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly after their kind, and every winged fowl after his kind; and God saw that *it was* good.

ויברא אלהים את־התנינם הגדלים ואת כל־נפש החיה הרמסת אשר שרצו המים למינהם ואת כל־עוף כנף למינהו וירא אלהים כי־טוב

22 하나님이 그들을 축복하시되 "생육하 고 번성하여 바다 물들에 충만하고 새들 도 땅에 번성하라" 하시니라.

And God blessed them, saying, "Be fruitful and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply on the earth."

ויברך אתם אלהים לאמר פרו ורבו ומלאו את־המים בימים והעוף ירב בארץ

23 저녁이 되며 아침이 되니 이는 다섯째 날이라.

And the evening and the morning were the fifth day.

ויהי־ערב ויהי־בקר יום חמישי

24 ¶ 하나님이 또 이르시되 "땅은 생물을 그 종류대로 내되 육축과 기는 것과 땅 의 짐승을 종류대로 내라" 하시니 그대로 되니라.

And God said, "Let the earth bring forth the living creature after his kind: cattle and creeping thing and beast of the earth after his kind"; and it was so.

ויאמר אלהים תוצא הארץ נפש חיה למינה בהמה ורמש וחיתו־ארץ למינה ויהי־כן

25 하나님이 땅의 짐승을 그 종류대로, 육축을 그 종류대로, 땅에 기는 모든 것 을 그 종류대로 만드시니 하나님 보시기 에 좋았더라.

And God made the beast of the earth after his kind, and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after his kind; and God saw that *it was* good.

ויעש אלהים את־חית הארץ למינה ואת־הבהמה למינה ואת כל־רמש האדמה למינהו וירא אלהים כי־טוב

26 하나님이 또 이르시되 "우리의 형상을 따라 우리의 모양대로 우리가 사람을 만 들고 그들로 바다의 고기와 공중의 새와 육축과 온 땅과 땅에 기는 모든 것을 다 스리게 하자" 하시고

And God said, "Let Us make man in Our image, after Our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth and over every creeping thing that creepeth upon the earth."

ויאמר אלהים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו וירדו בדגת הים ובעוף השמים ובבהמה ובכל־הארץ ובכל־הרמש הרמש על־הארץ

27 하나님이 자기의 형상 곧 하나님의 형 상대로 사람을 창조하시되 남자와 여자 를 창조하시고

So God created man in His *own* image, in the image of God created He him; male and female created He them.

ויברא אלהים את־האדם בצלמו בצלם אלהים ברא אתו זכר ונקבה ברא אתם

28 하나님이 그들을 축복하시며 이르시 되 "생육하고 번성하여 땅에 충만 하라. 땅을 정복하고 바다의 고기와 공중의 새 와 땅에 움직이는 모든 생물을 다스리 라" 하시니라.

And God blessed them, and God said unto them, "Be fruitful and multiply, and replenish the earth, and subdue it; and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth."

ויברך אתם אלהים ויאמר להם אלהים פרו ורבו ומלאו את־הארץ וכבשה ורדו בדגת הים ובעוף השמים ובכל־חיה הרמסת על־הארץ

29 하나님이 또 이르시되 "보라, 내가 온 지면의 씨 맺는 모든 채소와 씨 가진 모 든 과실 나무를 너희에게 주노니 너희 식물이 되리라.

And God said, "Behold, I have given you every herb bearing seed which *is* upon the face of all the earth, and every tree in which *is* the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for food.

ויאמר אלהים הנה נתתי לכם את־כל־עסב זרע זרע אשר על־פני כל־הארץ ואת־כל־העץ אשר־בו פרי־עץ זרע זרע לכם יהיה לאכלה

30 또 생명의 호흡이 있는 땅의 모든 짐 승과 공중의 모든 새와 땅에 기는 모든 것에게는 내가 모든 푸른 풀을 식물로 주 노라" 하시니 그대로 되니라.

And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth wherein *there is* life,

1:26 형상(形狀): 하나님의 도덕성, 즉 지혜 능력 거룩 의로움 선하심과 진실된 성품. 모양(貌樣): 삼위로 계신 하나님의 본성, 즉 영과 혼과 몸으로 구성된 사람을 창조하심(살전5:23).

I have given every green herb for food"; and it was so.
ולכל־חית הארץ ולכל־עוף השמים ולכל רומס על־הארץ אשר־בו נפש חיה את־כל־ירק עסב לאכלה ויהי־כן

31 하나님이 그 지으신 모든 것을 보시니 보시기에 심히 좋았더라. 저녁이 되며 아침이 되니 이는 여섯째 날이라.

And God saw every thing that He had made, and behold, *it was* very good. And the evening and the morning were the sixth day.
וירא אלהים את־כל־אשר עשה והנה־טוב מאד ויהי־ערב ויהי־בקר יום הששי

2 이에 하늘과 땅과 만물이 다 이루어지니라.

Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them.
ויכלו השמים והארץ וכל־צבאם

2 하나님이 그 지으시던 일을 일곱째 날에 마치시니 그 지으시던 모든 일에서 일곱째 날에 안식하시니라.

And on the seventh day God ended His work which He had made; and He rested on the seventh day from all His work which He had made.
ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת ביום השביעי מכל־מלאכתו אשר עשה

3 하나님이 일곱째 날을 축복하사 거룩하게 하셨으니 이는 하나님이 창조하시며 만드시던 모든 일을 마치시고 이 날에 쉬셨음이더라.

And God blessed the seventh day and sanctified it, because in it He had rested from all His work which God created and made.
ויברך אלהים את־יום השביעי ויקדש אתו כי בו שבת מכל־מלאכתו אשר־ברא אלהים לעשות

인간의 창조

4 ¶ 여호와 하나님이 하늘과 땅을 창조하신 때에 하늘과 땅의 창조된 대략이 이러하니라.

These *are* the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that Yehowah God made the earth and the heavens,
אלה תולדות השמים והארץ בהבראם ביום עשות יהוה אלהים ארץ ושמים

5 여호와 하나님이 땅에 비를 내리지 아니하셨고 또 땅을 경작할 사람도 없었으므로, 들의 초목이 땅에 없었고 밭에도 채소가 나지 아니하였으며

and before every plant of the field was in the earth, and before every herb of the field grew; for Yehowah God had not caused it to rain upon the earth, and *there was* not a man to till the ground.
וכל סיח השדה טרם יהיה בארץ וכל־עסב השדה טרם יצמח כי לא המטיר יהוה אלהים על־הארץ ואדם אין לעבד את־האדמה

6 안개만 땅에서 올라와 온 지면을 적셨더라.

But there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.
ואד יעלה מן־הארץ והשקה את־כל־פני־האדמה

7 여호와 하나님이 땅의 흙으로 사람을 지으시고 생명의 호흡을 그 코에 불어 넣으시니 사람이 산 혼이 된지라.

And Yehowah God formed man *of* the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.
וייצר יהוה אלהים את־האדם עפר מן־האדמה ויפח באפיו נשמת חיים ויהי האדם לנפש חיה

8 여호와 하나님이 동방의 에덴에 동산을 창설하시고 그 지으신 사람을 거기 두시고

And Yehowah God planted a garden eastward in Eden, and there He put the man whom He had formed.
ויטע יהוה אלהים גן־בעדן מקדם ויסם שם את־האדם אשר יצר

9 여호와 하나님이 그 땅에서 보기에 아름답고 먹기에 좋은 각종 나무를 나게 하시니, 동산 가운데에는 생명 나무와 선과 악을 알게 하는 나무도 있더라.

And out of the ground made Yehowah God to grow every tree that is pleasant to the sight and good for food, the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.
ויצמח יהוה אלהים מן־האדמה כל־עץ נחמד למראה וטוב למאכל ועץ החיים בתוך הגן ועץ הדעת טוב ורע

10 강이 에덴에서 흘러나와 동산을 적시고 거기서부터 갈라져 네 근원이 되었으니

And a river went out of Eden to water the garden, and from thence it was parted and became four heads.
ונהר יצא מעדן להשקות את־הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים

11 첫째의 이름은 비손이라 곧 금이 있는 하윌라 온 땅에 둘렀으며

The name of the first *is* Pishon; that *is* it which compasseth the whole land of Havilah, where *there is* gold.
שם האחד פישון הוא הסבב את כל־ארץ החוילה אשר־שם הזהב

12 그 땅의 금은 순금이요 그곳에는 베델리엄과 호마노도 있으며

And the gold of that land *is* good, and there *is* bdellium and the onyx stone.
וזהב הארץ ההוא טוב שם הבדלח ואבן השהם

13 둘째 강의 이름은 기혼이라 곧 구스 온 땅에 둘렀고

And the name of the second river *is* Gihon; the same *is* it that compasseth the whole land of Cush.
ושם־הנהר השני גיחון הוא הסובב את כל־ארץ כוש

14 셋째 강의 이름은 힛데겔이라 곧 앗수르 동편으로 흐르며, 넷째 강은 유브라데더라.

And the name of the third river *is* Hiddekel; that *is* it which goeth toward the east of Assyria. And the fourth river *is* Euphrates.
ושם הנהר השלישי חדקל הוא ההלך קדמת אשור והנהר הרביעי הוא פרת

15 여호와 하나님이 그 사람을 이끌어 에덴 동산에 두사 그것을 다스리며 지키

2:4 **여호와: יהוה** 에흐예 **אהיה**(I AM) 스스로 존재하시고 역사를 통하여 계시하시며 약속하시고 구속을 이루시는 하나님.

2:5 **여호와 하나님: יהוה אלהים** 하나님이신 여호와의 성호.
2:7 산 혼(魂):몸과 혼에 영이 있는 살아있는 사람 (살전5:23).

게 하시고

And Yehowah God took the man and put him into the Garden of Eden to dress it and to keep it.

ויקח יהוה אלהים את־האדם וינחהו בגן־עדן לעבדה ולשמרה

16 여호와 하나님이 그 사람에게 명하시되 "동산 각종 나무의 실과는 네가 임의로 먹되

And Yehowah God commanded the man, saying, "Of every tree of the garden thou mayest freely eat;

ויצו יהוה אלהים על־האדם לאמר מכל עץ־הגן אכל תאכל

17 오직 선과 악을 알게 하는 나무의 실과는 먹지 말라. 네가 그것을 먹는 날에는 정녕 죽으리라" 하시니라.

but of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it. For in the day that thou eatest thereof, thou shalt surely die."

ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו כי ביום אכלך ממנו מות תמות

18 ¶ 여호와 하나님이 이르시되 "사람이 혼자 있는 것이 좋지 못하니 내가 그를 위하여 한 돕는 배필을 지으리라" 하시고

And Yehowah God said, "*It is* not good that the man should be alone; I will make him a helper meet for him."

ויאמר יהוה אלהים לא־טוב היות האדם לבדו אעשה־לו עזר כנגדו

19 여호와 하나님이 흙으로 각종 들짐승과 공중의 각종 새를 지으시고 아담이 어떻게 이름을 짓나 보시려고 그에게로 이끌어 오시니, 아담이 각 생물을 일컫는 바가 곧 그 이름이라.

And out of the ground Yehowah God formed every beast of the field, and every fowl of the air, and brought *them* unto Adam to see what he would call them; and whatsoever Adam called every living creature, that *was* the name thereof.

ויצר יהוה אלהים מן־האדמה כל־חית השדה ואת כל־עוף השמים ויבא אל־האדם לראות מה־יקרא־לו וכל אשר יקרא־לו האדם נפש חיה הוא שמו

20 아담이 모든 육축과 공중의 새와 들의 모든 짐승에게 이름을 주었으나, 아담에게는 돕는 배필이 없으므로

And Adam gave names to all cattle, and to the fowl of the air, and to every beast of the field; but for Adam there was not found a helper meet for him.

ויקרא האדם שמות לכל־הבהמה ולעוף השמים ולכל חית השדה ולאדם לא־מצא עזר כנגדו

21 여호와 하나님이 아담을 깊이 잠들게 하시니 잠들매 그가 아담의 갈빗대 하나를 취하여 살로 대신 채우시고

And Yehowah God caused a deep sleep to fall upon Adam, and he slept; and He took one of his ribs, and closed up the flesh instead thereof.

ויפל יהוה אלהים תרדמה על־האדם וישן ויקח אחת מצלעתיו ויסגר בסר תחתנה

22 여호와 하나님이 아담에게서 취하신 그 갈빗대로 여자를 만드시고 저를 아담에게로 데려오시니

And the rib which Yehowah God had taken from man, made He a woman and brought her unto the man.

ויבן יהוה אלהים את־הצלע אשר־לקח מן־האדם לאשה ויבאה אל־האדם

23 아담이 말하되 "이는 내 뼈 중의 뼈요, 살 중의 살이라! 이를 남자에게서 취하였은즉 여자라 칭하리라" 하니라.

And Adam said, "This *is* now bone of my bones, and flesh of my flesh; she shall be called Woman, because she was taken out of Man."

ויאמר האדם זאת הפעם עצם מעצמי ובסר מבסרי לזאת יקרא אשה כי מאיש לקחה־זאת

24 이러므로 남자가 부모를 떠나 그 아내와 연합하여 둘이 한 몸을 이룰지니라.

Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife; and they shall be one flesh.

על־כן יעזב־איש את־אביו ואת־אמו ודבק באשתו והיו לבסר אחד

25 아담과 그 아내 두 사람이 벌거벗었으나 부끄러워 아니하니라.

And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

ויהיו שניהם ערומים האדם ואשתו ולא יתבששו

인류의 첫 범죄와 그 형벌

3 여호와 하나님이 지으신 들짐승 중에 뱀이 가장 간교하더니, 뱀이 여자에게 묻기를 "하나님이 정말 너희에게 '동산 모든 나무의 실과를 먹지 말라' 하시더냐?" 하니

Now the serpent was more subtle than any beast of the field which Yehowah God had made. And he said unto the woman, "Yea, hath God said, `Ye shall not eat of every tree of the garden'?"

והנחש היה ערום מכל חית השדה אשר עשה יהוה אלהים ויאמר אל־האשה אף כי־אמר אלהים לא תאכלו מכל עץ הגן

2 여자가 뱀에게 대답하되 "동산 나무의 실과를 우리가 먹을 수 있으나

And the woman said unto the serpent, "We may eat of the fruit of the trees of the garden,

ותאמר האשה אל־הנחש מפרי עץ־הגן נאכל

3 동산 중앙에 있는 나무의 실과는 하나님이 '너희는 먹지도 말고 만지지도 말라. 너희가 죽을까 하노라' 하셨느니라."

but of the fruit of the tree which *is* in the midst of the garden, God hath said, `Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die.'"

ומפרי העץ אשר בתוך־הגן אמר אלהים לא תאכלו ממנו ולא תגעו בו פן־תמתון

4 이에 뱀이 여자에게 말하되 "너희가 결코 죽지 아니하리라.

And the serpent said unto the woman, "Ye shall not surely die;

ויאמר הנחש אל־האשה לא־מות תמתון

5 이는 너희가 그것을 먹는 날에는 너희 눈이 밝아 하나님과 같이 되어 선과 악을 알 줄을 하나님이 아심이니라."

for God doth know that in the day ye eat thereof, then your eyes

shall be opened, and ye shall be as gods, knowing good and evil."
כי ידע אלהים כי ביום אכלכם ממנו ונפקחו עיניכם והייתם כאלהים ידעי טוב ורע

6 여자가 그 나무를 본즉 그것이 먹음직도 하고 보암직도 하고 지혜롭게 할 만큼 탐스럽기도 한 나무인지라. 여자가 그 실과를 따서 먹고 또 자기와 함께 한 남편에게도 주매 그도 먹은지라.

And when the woman saw that the tree *was* good for food, and that it *was* pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make *one* wise, she took of the fruit thereof and ate, and gave also unto her husband with her; and he ate.
ותרא האשה כי טוב העץ למאכל וכי תאוה־הוא לעינים ונחמד העץ להסכיל ותקח מפריו ותאכל ותתן גם־לאישה עמה ויאכל

7 이에 그들의 눈이 밝아져 자기들의 몸이 벗은 줄을 알고 무화과나무 잎을 엮어 치마를 하니라.

And the eyes of them both were opened, and they knew that they *were* naked; and they sewed fig leaves together, and made themselves things to gird about.
ותפקחנה עיני שניהם וידעו כי עירמם הם ויתפרו עלה תאנה ויעשו להם חגרת

8 날이 서늘할 때에 그들이 동산에 거니시는 여호와 하나님의 음성을 듣고 아담과 그 아내가 여호와 하나님의 낯을 피하여 동산 나무 사이에 숨은지라.

And they heard the voice of Yehowah God, walking in the garden in the cool of the day. And Adam and his wife hid themselves from the presence of Yehowah God amongst the trees of the garden.
וישמעו את־קול יהוה אלהים מתהלך בגן לרוח היום ויתחבא האדם ואשתו מפני יהוה אלהים בתוך עץ הגן

9 여호와 하나님이 아담을 부르시며 그에게 "네가 어디 있느냐?" 하시니

And Yehowah God called unto Adam and said unto him, "Where *art* thou?"
ויקרא יהוה אלהים אל־האדם ויאמר לו איכה

10 그가 대답하되 "내가 동산에서 하나님의 음성을 듣고 내가 벗었으므로 두려워하여 숨었나이다."

And he said, "I heard Thy voice in the garden, and I was afraid because I *was* naked; and I hid myself."
ויאמר את־קלך שמעתי בגן ואירא כי־עירם אנכי ואחבא

11 하나님이 이르시되 "누가 너의 벗었음을 네게 고하였느냐? 내가 너에게 먹지 말라 명한 그 나무 실과를 네가 먹었느냐?"

And He said, "Who told thee that thou *wast* naked? Hast thou eaten of the tree whereof I commanded thee that thou shouldest not eat?"
ויאמר מי הניד לך כי עירם אתה המן־העץ אשר צויתיך לבלתי אכל־ממנו אכלת

12 아담이 대답하되 "주께서 주셔서 나와 함께 하게 하신 여자 그가 그 나무 실과를 내게 주므로 내가 먹었나이다."

And the man said, "The woman whom Thou gavest *to be* with me, she gave me of the tree, and I ate."
ויאמר האדם האשה אשר נתתה עמדי הוא נתנה־לי מן־העץ ואכל

13 여호와 하나님이 여자에게 이르시되 "네가 어찌하여 이렇게 하였느냐?" 하시니 여자가 대답하되 "뱀이 나를 꾀므로 내가 먹었나이다."

And Yehowah God said unto the woman, "What *is* this *that* thou hast done?" And the woman said, "The serpent beguiled me, and I ate."
ויאמר יהוה אלהים לאשה מה־זאת עשית ותאמר האשה הנחש השיאני ואכל

14 여호와 하나님이 뱀에게 이르시되 "네가 이렇게 하였으니 너는 모든 육축과 들의 모든 짐승보다 더욱 저주를 받아 배로 다니고 종신토록 흙을 먹을지니라.

And Yehowah God said unto the serpent, "Because thou hast done this, thou *art* cursed above all cattle, and above every beast of the field. Upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life.
ויאמר יהוה אלהים אל־הנחש כי עשית זאת ארור אתה מכל־הבהמה ומכל חית השדה על־גחנך תלך ועפר תאכל כל־ימי חייך

15 내가 너로 여자와 원수가 되게 하고 네 후손도 여자의 후손과 원수가 되게 하리니, 그는 네 머리를 상하게 할 것이요 너는 그의 발꿈치를 상하게 할 것이니라" 하시고

And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her Seed; He shall bruise thy head, and thou shalt bruise His heel."
ואיבה אשית בינך ובין האשה ובין זרעך ובין זרעה הוא ישופך ראש ואתה תשופנו עקב

16 하나님이 여자에게 이르시되 "내가 네게 잉태하는 고통을 크게 더하리니, 네가 수고하고 자식을 낳을 것이며 너는 남편을 사모하고 그는 너를 다스릴지니라" 하시고

Unto the woman He said, "I will greatly multiply thy sorrow and thy conception. In sorrow thou shalt bring forth children; and thy desire *shall be* to thy husband, and he shall rule over thee."
אל־האשה אמר הרבה ארבה עצבונך והרנך בעצב תלדי בנים ואל־אישך תשוקתך והוא ימשל־בך

17 또 아담에게 이르시되 "네가 네 아내의 말을 듣고 내가 너에게 먹지 말라 명한 나무 실과를 먹었은즉, 땅은 너로 인하여 저주를 받고 너는 종신토록 수고하여야 그 소산을 먹으리라.

And unto Adam He said, "Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree of which I commanded thee, saying, `Thou shalt not eat of it,' cursed *is* the ground for thy sake; in sorrow shalt thou eat *of* it all the days of thy life.
ולאדם אמר כי־שמעת לקול אשתך ותאכל מן־העץ אשר צויתיך לאמר לא תאכל ממנו ארורה האדמה בעבורך בעצבון תאכלנה כל ימי חייך

3:15 "…여자의 **후손**과 원수가 되게하리니, 그는 네 머리를 상(傷)하게 할 것이요 너는 그의 발꿈치를 상하게 할 것이니라" – 여인의 씨, 그리스도. 그의 십자가 고난을 통하여 뱀의 지배하에서 우리를 해방시켜 주신다는 최초의 복음.

18 또한 땅이 네게 가시덤불과 엉겅퀴를 내리니, 너의 먹을 것은 밭의 채소인즉

Thorns also and thistles shall it bring forth to thee, and thou shalt eat the herb of the field.

וקוץ ודרדר תצמיח לך ואכלת את־עסב השדה

19 네가 얼굴에 땀이 흘러야 식물을 먹고 필경은 흙으로 돌아가리니 이는 그 속에서 네가 취함을 입었음이라. 너는 흙이니 흙으로 돌아갈지니라."

In the sweat of thy face shalt thou eat bread till thou return unto the ground, for out of it wast thou taken; for dust thou *art*, and unto dust shalt thou return."

בזעת אפיך תאכל לחם עד שובך אל־האדמה כי ממנה לקחת כי־עפר אתה ואל־עפר תשוב

20 아담이 그 아내를 하와라 이름하였으니 이는 저가 모든 산 자의 어머니가 됨이더라.

And Adam called his wife's name Eve, because she was the mother of all living.

ויקרא האדם שם אשתו חוה כי הוא היתה אם כל־חי

21 여호와 하나님이 아담과 그 아내를 위하여 가죽옷을 지어 입히시니라.

Unto Adam also and to his wife did Yehowah God make coats of skins, and clothed them.

ויעש יהוה אלהים לאדם ולאשתו כתנות עור וילבשם

22 ¶ 여호와 하나님이 이르시되 "보라, 이 사람이 선악을 아는 일에 우리 중 하나 같이 되었으니 이제 그가 손을 들어 생명나무 실과도 또한 따먹고 영생할까 하노라" 하시고

And Yehowah God said, "Behold, the man has become as one of Us, to know good and evil. And now, lest he put forth his hand and take also of the tree of life, and eat and live for ever"--

ויאמר יהוה אלהים הן האדם היה כאחד ממנו לדעת טוב ורע ועתה פן־ישלח ידו ולקח גם מעץ החיים ואכל וחי לעלם

23 여호와 하나님이 에덴 동산에서 그 사람을 내어 보내어, 그가 취함을 입은 토지를 갈게 하시니라.

therefore Yehowah God sent him forth from the Garden of Eden to till the ground from whence he was taken.

וישלחהו יהוה אלהים מגן־עדן לעבד את־האדמה אשר לקח משם

24 이같이 여호와 하나님이 그 사람을 쫓아 내시고 에덴 동산 동편에 그룹들과 두루 도는 화염검을 두어 생명나무의 길을 지키게 하시니라.

So He drove out the man; and He placed at the east of the Garden of Eden cherubims and a flaming sword which turned every way, to keep the way of the tree of life.

וינרש את־האדם וישכן מקדם לגן־עדן את־הכרבים ואת להט החרב המתהפכת לשמר את־דרך עץ החיים

가인이 아벨을 죽이다

AM.1 BC.4003 **4** 아담이 그 아내 하와를 알았더니 하와가 잉태하여 가인을 낳고 말하되 "내가 여호와로 말미암아 아들을 낳았도다" 하니라.

And Adam knew Eve his wife; and she conceived and bore Cain, and said, "I have gotten a man from Yehowah."

והאדם ידע את־חוה אשתו ותהר ותלד את־קין ותאמר קניתי איש את־יהוה

2 저가 또 가인의 아우 아벨을 낳았는데, 아벨은 양 치는 자이었고 가인은 농사하는 자이었더라.

And she again bore his brother Abel. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

ותסף ללדת את־אחיו את־הבל ויהי־הבל רעה צאן וקין היה עבד אדמה

3 세월이 지난 후에 가인은 땅의 소산으로 제물을 삼아 여호와께 드렸고

And in process of time it came to pass that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto Yehowah.

ויהי מקץ ימים ויבא קין מפרי האדמה מנחה ליהוה

4 아벨 자신도 양의 첫 새끼와 그 기름으로 드렸더니, 여호와께서 아벨과 그의 제물은 받으셨으나

And Abel also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And Yehowah had respect unto Abel and to his offering;

והבל הביא גם־הוא מבכרות צאנו ומחלבהן וישע יהוה אל־הבל ואל־מנחתו

5 가인과 그의 제물은 받지 아니하신지라. 가인이 몹시 불쾌해 하여 안색이 변하니

but unto Cain and to his offering He had not respect. And Cain was very wroth, and his countenance fell.

ואל־קין ואל־מנחתו לא שעה ויחר לקין מאד ויפלו פניו

6 여호와께서 가인에게 이르시되 "네가 불쾌해 함은 어찜이며, 안색이 변함은 어찜이냐?

And Yehowah said unto Cain, "Why art thou wroth? And why is thy countenance fallen?

ויאמר יהוה אל־קין למה חרה לך ולמה נפלו פניך

7 네가 선을 행하면 받아 들여지지 않겠느냐? 네가 선을 행치 아니하므로 죄가 문에 머무르느니라. 네게 죄의 욕망이 있으니 너는 죄를 다스릴지니라" 하시니라.

If thou doest well, shalt thou not be accepted? And if thou doest not well, sin lieth at the door. And unto thee *shall be* his desire, and thou shalt rule over him."

הלוא אם־תיטיב שאת ואם לא תיטיב לפתח חטאת רבץ ואליך תשוקתו ואתה תמשל־בו

AM.129 BC.3875 **8** 그 후에 그들이 들에 있을 때에 가인이 그 아우 아벨에게 말하다가 가인이 일어나 그 아우 아벨을 쳐 죽이니라.

And Cain talked with Abel his brother; and it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother and slew him.

ויאמר קין אל־הבל אחיו ויהי בהיותם בשדה ויקם קין אל־הבל אחיו ויהרגהו

9 이에 여호와께서 가인에게 이르시되 "네 아우 아벨이 어디 있느냐?" 하시니 가인

이 말하되 "내가 알지 못하나이다. 내가 내 아우를 지키는 자니이까?" 하니

And Yehowah said unto Cain, "Where *is* Abel thy brother?" And he said, "I know not. *Am* I my brother's keeper?"

ויאמר יהוה אל־קין אי הבל אחיך ויאמר לא ידעתי השמר אחי אנכי

10 이르시되 "네가 무엇을 하였느냐? 네 아우의 핏소리가 땅에서부터 내게 호소하느니라.

And He said, "What hast thou done? The voice of thy brother's blood crieth unto Me from the ground.

ויאמר מה עשית קול דמי אחיך צעקים אלי מן־האדמה

11 땅이 이제 그 입을 벌려 네 손에서 네 아우의 피를 받았은즉, 너는 땅에서 저주를 받으리니

And now *art* thou cursed from the earth, which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand.

ועתה ארור אתה מן־האדמה אשר פצתה את־פיה לקחת את־דמי אחיך מידך

12 네가 밭을 갈아도 땅이 다시는 그 효력을 네게 주지 아니할 것이요, 너는 땅에서 피하며 방황하는 자가 되리라" 하시니라.

When thou tillest the ground, it shall not henceforth yield unto thee her strength. A fugitive and a wanderer shalt thou be on the earth."

כי תעבד את־האדמה לא־תסף תת־כחה לך נע ונד תהיה בארץ

13 이에 가인이 여호와께 고하되 "내 벌이 너무 중하여 감당할 수 없나이다.

And Cain said unto Yehowah, "My punishment *is* greater than I can bear.

ויאמר קין אל־יהוה גדול עוני מנשא

14 보옵소서, 주께서 오늘 지면에서 나를 쫓아 내시므로 내가 주의 낯을 뵈옵지 못하리니 내가 땅에서 피하며 방황하는 자가 될지라. 무릇 나를 만나는 자는 다 나를 죽이겠나이다" 하매

Behold, Thou hast driven me out this day from the face of the earth, and from Thy face shall I be hid; and I shall be a fugitive and a wanderer on the earth. And it shall come to pass *that* every one who findeth me shall slay me."

הן גרשת אתי היום מעל פני האדמה ומפניך אסתר והייתי נע ונד בארץ והיה כל־מצאי יהרגני

15 여호와께서 그에게 이르시되 "그렇지 않다. 가인을 죽이는 자는 벌을 칠 배나 받으리라" 하시고 여호와께서 가인에게 표를 주사 그를 만나는 모든 사람에게서 죽임을 면케 하시니라.

And Yehowah said unto him, "Therefore whosoever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold." And Yehowah set a mark upon Cain, lest any finding him should kill him.

ויאמר לו יהוה לכן כל־הרג קין שבעתים יקם ויסם יהוה לקין אות לבלתי הכות־אתו כל־מצאו

인류 문명의 시작

16 ¶ 가인이 여호와의 앞을 떠나 에덴 동편 놋 땅에 거하였더니

And Cain went out from the presence of Yehowah, and dwelt in the land of Nod to the east of Eden.

ויצא קין מלפני יהוה וישב בארץ־נוד קדמת־עדן

인류 문명의 시작

17 가인이 아내를 앎으로 저가 잉태하여 에녹을 낳은지라. 가인이 성을 쌓고 그 성의 이름을 자기 아들의 이름을 따라 에녹이라 하였더라.

And Cain knew his wife, and she conceived and bore Enoch. And he built a city, and called the name of the city after the name of his son, Enoch.

וידע קין את־אשתו ותהר ותלד את־חנוך ויהי בנה עיר ויקרא שם העיר כשם בנו חנוך

18 이에 에녹이 이랏을 낳았고 이랏은 므후야엘을 낳았고 므후야엘은 므드사엘을 낳았고 므드사엘은 라멕을 낳았더라.

And unto Enoch was born Irad; and Irad begot Mehujael, and Mehujael begot Methushael, and Methushael begot Lamech.

ויולד לחנוך את־עירד ועירד ילד את־מחויאל ומחויאל ילד את־מתושאל ומתושאל ילד את־למך

19 라멕이 두 아내를 취하였으니 하나의 이름은 아다요 하나의 이름은 씰라였더라.

And Lamech took unto him two wives: the name of the one *was* Adah, and the name of the other Zillah.

ויקח־לו למך שתי נשים שם האחת עדה ושם השנית צלה

20 아다는 야발을 낳았으니 그는 장막에 거하여 가축 치는 자의 조상이 되었고

And Adah bore Jabal; he was the father of those who dwell in tents, and *of those who have* cattle.

ותלד עדה את־יבל הוא היה אבי ישב אהל ומקנה

21 그 아우의 이름은 유발이니 그는 수금과 퉁소를 잡는 모든 자의 조상이 되었으며

And his brother's name *was* Jubal; he was the father of all those who handle the harp and organ.

ושם אחיו יובל הוא היה אבי כל־תפש כנור ועוגב

22 씰라는 또한 두발가인을 낳았으니 그는 동과 철로 각종 날카로운 기계를 만드는 자요 두발가인의 누이는 나아마였더라.

And Zillah, she also bore Tubalcain, an instructor of every artificer in brass and iron; and the sister of Tubalcain *was* Naamah.

וצלה גם־הוא ילדה את־תובל קין לטש כל־חרש נחשת וברזל ואחות תובל־קין נעמה

23 라멕이 자기 아내들에게 말하되 "아다와 씰라여, 내 소리를 들으라. 라멕의 아내들이여, 내 말에 귀를 기울이라. 내가 나의 다침을 인하여 사람을 죽였고 나의 상함을 인하여 소년을 죽였도다.

And Lamech said unto his wives, "Adah and Zillah, hear my voice; ye wives of Lamech, hearken unto my speech! For I have slain a man for my wounding, and a young man for my hurt.

ויאמר למך לנשיו עדה וצלה שמען קולי נשי למך האזנה אמרתי כי איש הרגתי לפצעי וילד לחבורתי

24 가인을 위하여는 벌이 칠 배일진대, 라멕을 위하여는 벌이 칠십 칠 배이리라."

If Cain shall be avenged sevenfold, truly Lamech seventy and sevenfold."
כי שבעתים יקם־קין ולמך שבעים ושבעה

AM. 130
BC. 3874

25 ¶ 아담이 다시 아내를 알매 저가 아들을 낳아 그 이름을 셋이라 하였으니 이는 '하나님이 내게 가인이 죽인 아벨 대신에 다른 씨를 주셨다' 함이며

And Adam knew his wife again; and she bore a son and called his name Seth. "For God," *said she*, "hath appointed me another seed instead of Abel, whom Cain slew."
וידע אדם עוד את־אשתו ותלד בן ותקרא את־שמו שת כי שת־לי אלהים זרע אחר תחת הבל כי הרגו קין

26 셋 그도 아들을 낳고 그 이름을 에노스라 하였으며 그 때에 사람들이 여호와의 이름을 부르기 시작하였더라.

And to Seth also there was born a son, and he called his name Enosh. Then began men to call upon the name of Yehowah.
ולשת גם־הוא ילד־בן ויקרא את־שמו אנוש אז הוחל לקרא בשם יהוה

홍수 이전의 족장들과 노아의 아들들

5 아담 자손의 계보가 이러하니라. 하나님이 사람을 창조하실 때에 하나님의 형상대로 지으시되

This is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, in the likeness of God made He him.
זה ספר תולדת אדם ביום ברא אלהים אדם בדמות אלהים עשה אתו

2 남자와 여자를 창조하셨고, 그들이 창조되던 날에 하나님이 그들을 축복하시고 그들의 이름을 사람이라 부르셨더라.

Male and female created He them, and blessed them and called their name Adam in the day when they were created.
זכר ונקבה בראם ויברך אתם ויקרא את־שמם אדם ביום הבראם

3 아담이 일백 삼십 년을 살고 자기 모습대로 자기 형상과 같은 아들을 낳아 이름을 셋이라 하였고

And Adam lived a hundred and thirty years, and begot *a son* in his own likeness, after his image, and called his name Seth.
ויחי אדם שלשים ומאת שנה ויולד בדמותו כצלמו ויקרא את־שמו שת

4 아담은 셋을 낳은 후 팔백 년을 지내며 자녀를 낳았고

And the days of Adam after he had begotten Seth were eight hundred years; and he begot sons and daughters.
ויהי ימי־אדם אחרי הולידו את־שת שמנה מאת שנה ויולד בנים ובנות

5 아담은 구백 삼십 세를 향수하고 죽었더라.

And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years; and he died.
ויהיו כל־ימי אדם אשר־חי תשע מאות שנה ושלשים שנה וימת

6 ¶ 셋은 일백 오 년을 살고 에노스를 낳았으며

And Seth lived a hundred and five years, and begot Enosh.
ויחי־שת חמש שנים ומאת שנה ויולד את־אנוש

7 셋이 에노스를 낳은 후 팔백 칠 년을 지내며 자녀를 낳았고

And Seth lived after he begot Enosh eight hundred and seven years, and begot sons and daughters.
ויחי־שת אחרי הולידו את־אנוש שבע שנים ושמנה מאות שנה ויולד בנים ובנות

8 셋은 구백 십이 세를 향수하고 죽었더라.

And all the days of Seth were nine hundred and twelve years; and he died.
ויהיו כל־ימי־שת שתים עשרה שנה ותשע מאות שנה וימת

9 ¶ 에노스는 구십 년을 살고 게난을 낳았으며

And Enosh lived ninety years, and begot Cainan.
ויחי אנוש תשעים שנה ויולד את־קינן

10 에노스가 게난을 낳은 후 팔백 십오 년을 지내며 자녀를 낳았고

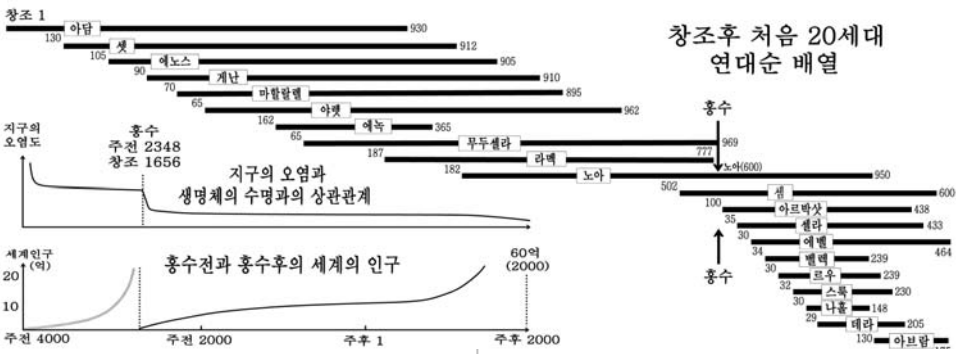
And Enosh lived after he begot Cainan eight hundred and fifteen years, and begot sons and daughters.
ויחי אנוש אחרי הולידו את־קינן חמש עשרה שנה ושמנה מאות שנה ויולד בנים ובנות

11 에노스는 구백 오 세를 향수하고 죽었더라.

And all the days of Enosh were nine hundred and five years; and he died.
ויהיו כל־ימי אנוש חמש שנים ותשע מאות שנה וימת

12 ¶ 게난은 칠십 년을 살고 마할랄렐을 낳았으며

And Cainan lived seventy years, and begot Mahalaleel.
ויחי קינן שבעים שנה ויולד את־מהללאל



13 게난이 마할랄렐을 낳은 후 팔백 사십 년을 지내며 자녀를 낳았고

And Cainan lived after he begot Mahalaleel eight hundred and forty years, and begot sons and daughters.

ויחי קינן אחרי הולידו את־מהללאל ארבעים שנה ושמנה מאות שנה ויולד בנים ובנות

14 게난은 구백 십 세를 향수하고 죽었더라.

And all the days of Cainan were nine hundred and ten years; and he died.

ויהיו כל־ימי קינן עסר שנים ותשע מאות שנה וימת

15 ¶ 마할랄렐은 육십 오 년을 살고 야렛을 낳았으며

And Mahalaleel lived sixty and five years, and begot Jared.

ויחי מהללאל חמש שנים וששים שנה ויולד את־ירד

16 마할랄렐이 야렛을 낳은 후 팔백 삼십 년을 지내며 자녀를 낳았고

And Mahalaleel lived after he begot Jared eight hundred and thirty years, and begot sons and daughters.

ויחי מהללאל אחרי הולידו את־ירד שלשים שנה ושמנה מאות שנה ויולד בנים ובנות

17 마할랄렐은 팔백 구십 오 세를 향수하고 죽었더라.

And all the days of Mahalaleel were eight hundred ninety and five years; and he died.

ויהיו כל־ימי מהללאל חמש ותשעים שנה ושמנה מאות שנה וימת

18 ¶ 야렛은 일백 육십 이년을 살고 에녹을 낳았으며

And Jared lived a hundred sixty and two years, and he begot Enoch.

ויחי־ירד שתים וששים שנה ומאת שנה ויולד את־חנוך

19 야렛이 에녹을 낳은 후 팔백 년을 지내며 자녀를 낳았고

And Jared lived after he begot Enoch eight hundred years, and begot sons and daughters.

ויחי־ירד אחרי הולידו את־חנוך שמנה מאות שנה ויולד בנים ובנות

20 야렛은 구백 육십 이세를 향수하고 죽었더라.

And all the days of Jared were nine hundred sixty and two years; and he died.

ויהיו כל־ימי־ירד שתים וששים שנה ותשע מאות שנה וימת

21 ¶ 에녹은 육십 오 년을 살고 므두셀라를 낳았으며

And Enoch lived sixty and five years, and begot Methuselah.

ויחי חנוך חמש וששים שנה ויולד את־מתושלח

22 에녹이 므두셀라를 낳은 후 삼백 년을 하나님과 동행하며 자녀를 낳았고

And Enoch walked with God after he begot Methuselah three hundred years, and begot sons and daughters.

ויתהלך חנוך את־האלהים אחרי הולידו את־מתושלח שלש מאות שנה ויולד בנים ובנות

23 에녹은 삼백 육십 오 세를 향수하였더라.

And all the days of Enoch were three hundred sixty and five years.

ויהי כל־ימי חנוך חמש וששים שנה ושלש מאות שנה

24 에녹이 하나님과 동행하더니 하나님이 그를 데려 가시므로 그가 세상에 있지 아니하더라.

And Enoch walked with God; and he *was* not, for God took him.

ויתהלך חנוך את־האלהים ואיננו כי־לקח אתו אלהים

25 ¶ 므두셀라는 일백 팔십 칠 년을 살고 라멕을 낳았으며

And Methuselah lived a hundred eighty and seven years, and begot Lamech.

ויחי מתושלח שבע ושמנים שנה ומאת שנה ויולד את־למך

26 므두셀라가 라멕을 낳은 후 칠백 팔십 이년을 지내며 자녀를 낳았고

And Methuselah lived after he begot Lamech seven hundred eighty and two years, and begot sons and daughters.

ויחי מתושלח אחרי הולידו את־למך שתים ושמונים שנה ושבע מאות שנה ויולד בנים ובנות

27 므두셀라는 구백 육십 구세를 향수하고 죽었더라. AM.1656, BC.2348 곧 홍수나던 해

And all the days of Methuselah were nine hundred sixty and nine years; and he died.

ויהיו כל־ימי מתושלח תשע וששים שנה ותשע מאות שנה וימת

28 ¶ 라멕은 일백 팔십 이년을 살고 한 아들을 낳았고

And Lamech lived a hundred eighty and two years, and begot a son.

ויחי־למך שתים ושמנים שנה ומאת שנה ויולד בן

29 그의 이름을 노아라 하여 말하되 "여호와께서 땅을 저주하심으로 수고로이 일하는 우리를 이 아들이 쉬게 하리라" 하였더라.

And he called his name Noah, saying, "This *same* shall comfort us concerning our work and toil of our hands, because of the ground which Yehowah hath cursed."

ויקרא את־שמו נח לאמר זה ינחמנו ממעשנו ומעצבון ידינו מן־האדמה אשר אררה יהוה

30 라멕이 노아를 낳은 후 오백 구십 오 년을 지내며 자녀를 낳았고

And Lamech lived after he begot Noah five hundred ninety and five years, and begot sons and daughters.

ויחי־למך אחרי הולידו את־נח חמש ותשעים שנה וחמש מאת שנה ויולד בנים ובנות

31 라멕은 칠백 칠십 칠 세를 향수하고 죽었더라.

And all the days of Lamech were seven hundred seventy and seven years; and he died.

ויהי כל־ימי־למך שבע ושבעים שנה ושבע מאות שנה וימת

32 ¶ 노아가 오백세 된 후에 셈과 함과 야벳을 낳았더라.

And Noah was five hundred years old; and Noah begot Shem, Ham, and Japheth.

ויהי־נח בן־חמש מאות שנה ויולד נח את־שם את־חם ואת־יפת

인류의 타락

6 사람이 땅 위에 번성하기 시작할 때에 그들에게 딸들이 나니

And it came to pass, when men began to multiply on the face of the earth and daughters were born unto them,

ויהי כי־החל האדם לרב על־פני האדמה ובנות ילדו להם

2 하나님의 아들들이 사람의 딸들의 아름다움을 보고 자기들이 택하는 모든 자로 아내를 삼는지라.

that the sons of God saw the daughters of men, that they *were* fair; and they took for themselves wives of all whom they chose.

ויראו בני־האלהים את־בנות האדם כי טבת הנה ויקחו להם נשים מכל אשר בחרו

3 이에 여호와께서 이르시되 "나의 영이 사람과 더 이상 다투지 아니하리니 이는 그도 육체가 됨이라. 그러나 그의 날은 일백 이십 년이 되리라" 하시니라.

And Yehowah said, "My Spirit shall not always strive with man, for he also *is* flesh; yet his days shall be a hundred and twenty years."

ויאמר יהוה לא־ידון רוחי באדם לעלם בשגם הוא בסר והיו ימיו מאה ועשרים שנה

4 당시에 땅에 거인들이 있었고 그 후에도 또한 하나님의 아들들이 사람의 딸들을 취하여 아들들을 낳았으니 그들이 곧 용사라, 고대에 유명한 사람들이었더라.



There were giants on the earth in those days; and also after that, when the sons of God came in unto the daughters of men and they bore *children* to them, the same *became* mighty men who *were* of old, men of renown.

הנפלים היו בארץ בימים ההם וגם אחרי־כן אשר יבאו בני האלהים אל־בנות האדם וילדו להם המה הגברים אשר מעולם אנשי השם

5 ¶ 여호와께서 사람의 죄악이 세상에 가득함과 그 마음에 생각하는 모든 것이 항상 악할 뿐임을 보시고

And Yehowah saw that the wickedness of man *was* great in the earth, and *that* every imagining of the thoughts of his heart *was* only evil continually.

וירא יהוה כי רבה רעת האדם בארץ וכל־יצר מחשבת לבו רק רע כל־היום

6 여호와께서 땅 위에 사람 지으셨음을 한탄하시고 그 마음에 근심하사

And Yehowah repented that He had made man on the earth, and it grieved Him in His heart.

וינחם יהוה כי־עשה את־האדם בארץ ויתעצב אל־לבו

7 여호와께서 이르시되 "나의 창조한 사람을 내가 지면에서 쓸어 버리되 사람으로부터 짐승과 기는 것과 공중의 새까지 그리하리니 이는 내가 그들 지었음을 후회함이라" 하시니라.

And Yehowah said, "I will destroy man whom I have created from the face of the earth, both man and beast, and the creeping thing and the fowls of the air, for I repent that I have made them."

ויאמר יהוה אמחה את־האדם אשר־בראתי מעל פני האדמה מאדם עד־בהמה עד־רמש ועד־עוף השמים כי נחמתי כי עשיתם

8 그러나 노아는 여호와의 눈에 은혜를 입었더라.

But Noah found grace in the eyes of Yehowah.

ונח מצא חן בעיני יהוה

노아가 하나님의 명령을 준행하다

9 ¶ 노아의 사적은 이러하니라. 노아는 의인이요 당대에 완전한 자라. 그가 하나님과 동행하였으며

These *are* the generations of Noah. Noah was a just man *and* perfect in his generations, *and* Noah walked with God.

אלה תולדת נח נח איש צדיק תמים היה בדרתיו את־האלהים התהלך־נח

10 노아가 또 세 아들을 낳았으니 셈과 함과 야벳이라.

And Noah begot three sons: Shem, Ham, and Japheth.

ויולד נח שלשה בנים את־שם את־חם ואת־יפת

11 그때에 땅이 하나님 앞에 부패하였고 강포가 땅에 충만한지라.

The earth also was corrupt before God, and the earth was filled with violence.

ותשחת הארץ לפני האלהים ותמלא הארץ חמס

12 하나님이 보신즉 땅이 심히 부패하였으니 이는 땅 위 모든 육체의 행위가 부패하였음이더라.

And God looked upon the earth, and behold, it was corrupt; for all flesh had corrupted his way upon the earth.

וירא אלהים את־הארץ והנה נשחתה כי־השחית כל־בסר את־דרכו על־הארץ

13 ¶ 하나님이 노아에게 이르시되 "모든 육체의 마지막이 내 앞에 이르렀으니 이는 그들로 인한 강포가 땅에 가득함이라. 보라, 내가 그들을 땅과 함께 멸하리라.

And God said unto Noah, "The end of all flesh has come before Me, for the earth is filled with violence through them; and behold, I will destroy them with the earth.

ויאמר אלהים לנח קץ כל־בסר בא לפני כי־מלאה הארץ חמס מפניהם והנני משחיתם את־הארץ

14 너는 잣나무로 너를 위하여 방주를 짓되 그 안에 칸을 막고 역청으로 그 안팎에 칠하라.

Make thee an ark of gopherwood; rooms shalt thou make in the ark, and shalt cover it within and without with pitch.

עשה לך תבת עצי־גפר קנים תעשה את־התבה וכפרת אתה מבית ומחוץ בכפר

15 네가 만들 방주의 규격은 이러하니, 길이가 삼백 암마, 너비가 오십 암마, 높이가 삼십 암마며

And this *is the fashion* which thou shalt make it *of*: the length of the ark *shall be* three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.

וזה אשר תעשה אתה שלש מאות אמה ארך התבה חמשים אמה רחבה ושלשים אמה קומתה

6:15 암마(큐빗): **אמה** 길이의 단위: 약 48cm. (팔꿈치에서 손끝까지의 길이).

16 방주를 위하여 창을 만들되 위에서부터 한 암마되게 하고 그 문은 옆으로 내고 일층 이층 삼층으로 만들지니라.

A window shalt thou make for the ark, and to a cubit shalt thou finish it above; and the door of the ark shalt thou set in the side thereof; *with* lower, second, and third *stories* shalt thou make it.

צהר תעשה לתבה ואל־אמה תכלנה מלמעלה ופתח התבה בצדה תחתים שנים ושלשים תעשה

17 보라, 내가 땅 위에 홍수를 일으켜 하늘 아래에 호흡이 있어 살아 있는 모든 육체를 멸하리니, 땅에 있는 모든 것이 죽으리라.

And behold, I, even I, do bring a flood of waters upon the earth to destroy all flesh wherein *is* the breath of life from under heaven; *and* every thing that *is* on the earth shall die.

ואני הנני מביא את־המבול מים על־הארץ לשחת כל־בסר אשר־בו רוח חיים מתחת השמים כל אשר־בארץ יגוע

18 그러나 내가 너와는 내 언약을 세우리니 너는 네 아들들과 네 아내와 네 자부들과 함께 그 방주로 들어가고

But with thee will I establish My covenant; and thou shalt come into the ark, thou and thy sons, and thy wife and thy sons' wives with thee.

והקמתי את־בריתי אתך ובאת אל־התבה אתה ובניך ואשתך ונשי־בניך אתך

19 또 너는 혈육 있는 모든 생물을 각기 암 수 한 쌍씩 방주로 이끌어 들여 너와 함께 생명을 보존케 하되

And of every living thing of all flesh, two of every *sort* shalt thou bring into the ark to keep *them* alive with thee; they shall be male and female.

ומכל־החי מכל־בסר שנים מכל תביא אל־התבה להחית אתך זכר ונקבה יהיו

20 새가 그 종류대로, 육축이 그 종류대로, 땅에 기는 모든 것이 그 종류대로 각각 둘씩 네게 나아오리니 그들로 생명을 보존케 하라.

Of fowls after their kind, and of cattle after their kind, of every creeping thing of the earth after his kind, two of every *sort* shall come unto thee to keep *them* alive.

מהעוף למינהו ומן־הבהמה למינה מכל רמש האדמה למינהו שנים מכל יבאו אליך להחיות

21 너는 또 먹을 모든 양식을 네게로 가져다가 저축하라. 이것이 너와 그들의 식물이 되리라."

And take thou unto thee of all food that is eaten, and thou shalt gather *it* to thee; and it shall be food for thee and for them."

ואתה קח־לך מכל־מאכל אשר יאכל ואספת אליך והיה לך ולהם לאכלה

22 노아가 그같이 행하되 하나님이 자기에게 명하신 그대로 다 준행하였더라.

Thus did Noah; according to all that God commanded him, so did he.

ויעש נח ככל אשר צוה אתו אלהים כן עשה

대 홍수

7 여호와께서 노아에게 이르시되 "너와 네 온 집은 방주로 들어오라. 내가 이 세대에 내 앞에서 너의 의로움을 보았음이니라.

And Yehowah said unto Noah, "Come thou and all thy house into the ark, for thee have I seen righteous before Me in this generation.

ויאמר יהוה לנח בא־אתה וכל־ביתך אל־התבה כי־אתך ראיתי צדיק לפני בדור הזה

2 너는 모든 정결한 짐승 중에서 암 수 일곱씩, 부정한 짐승 중에서는 암 수 둘씩을 네게로 취하고

Of every clean beast thou shalt take to thee by sevens, the male and his female; and of beasts that *are* not clean by two, the male and his female.

מכל הבהמה הטהורה תקח־לך שבעה שבעה איש ואשתו ומן־הבהמה אשר לא טהרה הוא שנים איש ואשתו

3 공중의 새도 또한 암 수 일곱씩을 취하여 그 씨를 온 지면에 보존케 하라.

Of fowls also of the air by sevens, the male and the female, to keep seed alive upon the face of all the earth.

גם מעוף השמים שבעה שבעה זכר ונקבה לחיות זרע על־פני כל־הארץ

4 이제 칠일이 되면 내가 밤낮 사십 일간 땅 위에 비를 내려 나의 지은 모든 생물을 지면에서 쓸어 버리리라" 하시니

For yet seven days, and I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights, and every living substance that I have made will I destroy from off the face of the earth."

כי לימים עוד שבעה אנכי ממטיר על־הארץ ארבעים יום וארבעים לילה ומחיתי את־כל־היקום אשר עשיתי מעל פני האדמה

5 노아가 여호와께서 자기에게 명하신 대로 다 준행하였더라.

And Noah did according unto all that Yehowah commanded him.

ויעש נח ככל אשר־צוהו יהוה

6 ¶ 홍수가 땅 위에 있을 때에 노아는 육백세 였더라.

And Noah *was* six hundred years old when the flood of waters was upon the earth.

ונח בן־שש מאות שנה והמבול היה מים על־הארץ

7 이에 노아가 그의 아들들과 아내와 자부들과 함께 홍수를 피하여 방주에 들어갔고

And Noah went in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him into the ark, because of the waters of the flood.

ויבא נח ובניו ואשתו ונשי־בניו אתו אל־התבה מפני מי המבול

8 정결한 짐승과 부정한 짐승과 새와 땅 위에 기는 모든 것이

Of clean beasts, and of beasts that *are* not clean, and of fowls and of every thing that creepeth upon the earth,

מן־הבהמה הטהורה ומן־הבהמה אשר איננה טהרה ומן־העוף וכל אשר־רמס על־האדמה

9 암 수 둘씩 노아에게 나아와 방주로 들어갔으니 하나님이 노아에게 명하신 것과 같더라.

there went in two by two unto Noah into the ark, the male and

the female as God had commanded Noah.
שנים שנים באו אל־נח אל־התבה זכר ונקבה כאשר צוה אלהים את־נח

10 칠일 후에 홍수가 땅 위에 덮이니

And it came to pass after seven days that the waters of the flood were upon the earth.
ויהי לשבעת הימים ומי המבול היו על־הארץ

AM.1656 BC.2348 **11 노아가 육백세 되던 해 이월 곧 그 달 십 칠일이라. 그 날에 큰 깊음의 샘들이 다 터지며 하늘의 창들이 열려**

In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, the seventeenth day of the month, that same day were all the fountains of the great deep broken up, and the windows of heavens were opened.
בשנת שש־מאות שנה לחיי־נח בחדש השני בשבעה־עשר יום לחדש ביום הזה נבקעו כל־מעינת תהום רבה וארבת השמים נפתחו

12 밤낮 사십 일간 비가 땅 위에 쏟아졌더라.

And the rain was upon the earth forty days and forty nights.
ויהי הגשם על־הארץ ארבעים יום וארבעים לילה

13 ¶ 바로 그 날에 노아와 그의 아들 셈과 함과 야벳과 노아의 처와 세 자부가 함께 방주로 들어갔고

In the selfsame day entered Noah, and Shem and Ham and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife, and the three wives of his sons with them, into the ark--
בעצם היום הזה בא נח ושם־וחם ויפת בני־נח ואשת נח ושלשת נשי־בניו אתם אל־התבה

14 그들과 모든 짐승이 그 종류대로, 모든 육축이 그 종류대로, 땅 위에 기는 모든 것이 그 종류대로, 각종 모든 새가 그 종류대로

they, and every beast after his kind, and all the cattle after their kind, and every creeping thing that creepeth upon the earth after his kind, and every fowl after his kind, every bird of every sort.
המה וכל־החיה למינה וכל־הבהמה למינה וכל־הרמש הרמש על־הארץ למינהו וכל־העוף למינהו כל צפור כל־כנף

15 생명의 호흡이 있는 모든 생물이 둘씩 노아에게 나아와 방주로 들어갔으니

And they went in unto Noah into the ark, two by two of all flesh wherein *is* the breath of life.
ויבאו אל־נח אל־התבה שנים שנים מכל־הבשר אשר־בו רוח חיים

16 들어간 것들은 모든 생물의 암 수라. 하나님이 그에게 명하신 대로 들어가매 여호와께서 노아를 넣고 닫으시니라.

And they that went in, went in male and female of all flesh, as God had commanded him; and Yehowah shut him in.
והבאים זכר ונקבה מכל־בשר באו כאשר צוה אתו אלהים ויסגר יהוה בעדו

17 이에 홍수가 땅에 사십일 동안 있은지라. 물이 많아져 방주를 띄우니 땅에서 떠올랐고

And the flood was forty days upon the earth, and the waters increased and bore up the ark, and it was lifted up above the earth.
ויהי המבול ארבעים יום על־הארץ וירבו המים ויסאו את־התבה ותרם מעל הארץ

18 물이 더 많아져 땅 위에 크게 불어나매 방주가 물 위에 떠 다녔으며

And the waters prevailed and were increased greatly upon the earth, and the ark went upon the face of the waters.
ויגברו המים וירבו מאד על־הארץ ותלך התבה על־פני המים

19 물이 땅 위에 더욱 더 넘치매 온 천하의 높은 산들이 다 덮였더니

And the waters prevailed exceedingly upon the earth, and all the high hills that *were* under the whole heavens were covered.
והמים גברו מאד מאד על־הארץ ויכסו כל־ההרים הגבהים אשר־תחת כל־השמים

20 물이 불어서 십 오 암마가 오르매 산들이 덮인지라.

Fifteen cubits upward did the waters prevail, and the mountains were covered.
חמש עשרה אמה מלמעלה גברו המים ויכסו ההרים

21 이에 땅 위에 움직이는 생물이 다 죽었으니 곧 새와 육축과 들짐승과 땅 위에 기는 모든 것과 모든 사람과

And all flesh died that moved upon the earth, both of fowl and of cattle and of beast, and of every creeping thing that creepeth upon the earth, and every man:
ויגוע כל־בשר הרמש על־הארץ בעוף ובבהמה ובחיה ובכל־השרץ השרץ על־הארץ וכל האדם

22 무릇 육지에 있어 코로 생명의 호흡을 하던 것은 다 죽었더라.

all in whose nostrils *was* the breath of life, all that *was* on the dry *land*, died.
כל אשר נשמת־רוח חיים באפיו מכל אשר בחרבה מתו

23 이렇게 지면의 모든 생물을 멸하셨으니 곧 사람과 짐승과 기는 것과 공중의 새까지라. 이들이 땅에서 쓸어버림을 당하였으되 홀로 노아와 그와 함께 방주에 있던 자들만 살아 남았더라.

And every living substance was destroyed which was upon the face of the ground, both man and cattle, and the creeping things and the fowl of the air, and they were destroyed from the earth. And Noah only remained *alive*, and they that *were* with him in the ark.
וימח את־כל־היקום אשר על־פני האדמה מאדם עד־בהמה עד־רמש ועד־עוף השמים וימחו מן־הארץ וישאר אך־נח ואשר אתו בתבה

24 물이 일백 오십일 동안 땅 위에 넘쳤더라.

And the waters prevailed upon the earth a hundred and fifty days.
ויגברו המים על־הארץ חמשים ומאת יום

홍수가 물러가다

8 하나님이 노아와 그와 함께 방주에 있는 모든 생물과 육축들을 기억하사, 하나님이 바람으로 땅 위에 불게 하시매 물이 감하였고

And God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that *were* with him in the ark; and God made a wind to pass over the earth, and the waters were assuaged.

ויזכר אלהים את־נח ואת כל־החיה ואת־כל־הבהמה אשר אתו בתבה ויעבר אלהים רוח על־הארץ וישכו המים

2 깊음의 샘들과 하늘의 창들도 막히고 하늘에서 비도 그치매

The fountains also of the deep and the windows of heavens were stopped, and the rain from heavens was restrained.

ויסכרו מעינת תהום וארבת השמים ויכלא הגשם מן־השמים

3 물이 땅에서 물러가고 점점 물러가서 일백 오십일 후에는 물이 줄고

And the waters returned from off the earth continually, and after the end of the hundred and fifty days the waters were abated.



וישבו המים מעל הארץ הלוך ושוב ויחסרו המים מקצה חמשים ומאת יום

4 칠월 곧 그 달 십 칠일에 방주가 아라랏 산들 위에 머물렀으며

And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Ararat.

ותנח התבה בחדש השביעי בשבעה־עשר יום לחדש על הרי אררט

5 물이 점점 줄어들어 시월 곧 그 달 일일에 산의 봉우리들이 보였더라.

And the waters decreased continually until the tenth month. In the tenth *month*, on the first *day* of the month, were the tops of the mountains seen.

והמים היו הלוך וחסור עד החדש העשירי בעשירי באחד לחדש נראו ראשי ההרים

6 ¶ 사십 일이 지나서 노아가 자기의 만든 방주의 창을 열고

And it came to pass at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made.

ויהי מקץ ארבעים יום ויפתח נח את־חלון התבה אשר עשה

7 까마귀를 내어놓으매 까마귀가 나가서 물이 땅에서 마르기까지 왕래하였더라.

And he sent forth a raven, which went forth to and fro, until the waters were dried up from off the earth.

וישלח את־הערב ויצא יצוא ושוב עד־יבשת המים מעל הארץ

8 노아가 또 비둘기를 내어 보내어 지면에 물이 감하였는지를 알고자 하매

Also he sent forth a dove from him to see if the waters were abated from off the face of the ground;

וישלח את־היונה מאתו לראות הקלו המים מעל פני האדמה

9 온 지면에 물이 있으므로 비둘기가 그 발댈 곳을 찾지 못하고 방주로 돌아와 그에게로 오는지라. 노아가 손을 내밀어 붙잡아 방주 속 자기에게로 받아들이고

but the dove found no rest for the sole of her foot, and she returned unto him into the ark, for the waters *were* on the face of the whole earth. Then he put forth his hand and took her, and pulled her in unto him into the ark.

ולא־מצאה היונה מנוח לכף־רגלה ותשב אליו אל־התבה כי־מים על־פני כל־הארץ וישלח ידו ויקחה ויבא אתה אליו אל־התבה

10 또 노아가 칠일을 더 기다려 다시 비둘기를 방주에서 내어놓으매

And he stayed yet another seven days, and again he sent forth the dove out of the ark.

ויחל עוד שבעת ימים אחרים ויסף שלח את־היונה מן־התבה

11 저녁 때에 비둘기가 그에게로 돌아왔는데, 보라 그 입에 새 감람 잎사귀가 있는지라. 이에 노아가 물이 땅에서 감한 줄 알았으며

And the dove came in to him in the evening, and lo, in her mouth *was* an olive leaf plucked off; so Noah knew that the waters were abated from off the earth.

ותבא אליו היונה לעת ערב והנה עלה־זית טרף בפיה וידע נח כי־קלו המים מעל הארץ

12 노아가 칠일을 더 기다려 비둘기를 내어 보내매 다시는 그에게로 돌아오지 아니하였더라.

And he stayed yet another seven days and sent forth the dove, which returned not again unto him any more.

ויחל עוד שבעת ימים אחרים וישלח את־היונה ולא־יספה שוב־אליו עוד

AM.1657
BC.2347

13 ¶ 육백 일년 정월 곧 그 달 일 일에 지면에 물이 마른지라. 노아가 방주 뚜껑을 제치고 본즉, 보라 지면에 물이 걷혔더니

And it came to pass in the six hundredth and first year, in the first *month*, the first *day* of the month, the waters were dried up from off the earth; and Noah removed the covering of the ark and looked, and behold, the face of the ground was dry.

ויהי באחת ושש־מאות שנה בראשון באחד לחדש חרבו המים מעל הארץ ויסר נח את־מכסה התבה וירא והנה חרבו פני האדמה

14 이월 이십 칠일에는 온 땅이 말랐더라.

And in the second month, on the seven and twentieth day of the month, was the earth dried.

ובחדש השני בשבעה ועשרים יום לחדש יבשה הארץ

15 이에 하나님이 노아에게 이르시되

And God spoke unto Noah, saying,

וידבר אלהים אל־נח לאמר

16 "너는 네 아내와 네 아들들과 네 자부들과 함께 방주에서 나오고

"Go forth from the ark, thou and thy wife, and thy sons and thy sons' wives with thee.

צא מן־התבה אתה ואשתך ובניך ונשי־בניך אתך

17 너와 함께 한 모든 육체 가진 생물 곧 새와 육축과 땅 위에 기는 모든 것을 다 이끌어 내라. 이것들이 땅에서 생육하고 번식하여 땅 위에 번성하리라" 하시매

Bring forth with thee every living thing that *is* with thee of all flesh, *both* of fowl and of cattle and of every creeping thing that creepeth upon the earth, that they may breed abundantly on the earth, and be fruitful and multiply upon the earth."

כל־החיה אשר־אתך מכל־בשר בעוף ובבהמה ובכל־הרמש הרמש על־הארץ הוצא אתך ושרצו בארץ ופרו ורבו על־הארץ

18 노아가 그 아들들과 아내와 자부들과 함께 나왔고

And Noah went forth, and his sons and his wife and his sons' wives with him.

ויצא־נח ובניו ואשתו ונשי־בניו אתו

19 땅 위의 모든 짐승과 모든 기는 것과 모든 새도 그 종류대로 방주에서 나왔더라.

Every beast, every creeping thing, and every fowl, *and* whatsoever creepeth upon the earth, after their kinds, went forth out of the ark.

כל־החיה כל־הרמש וכל־העוף כל רומש על־הארץ למשפחתיהם יצאו מן־התבה

노아에게 하신 하니님의 약속

20 ¶ 이에 노아가 여호와를 위하여 단을 쌓고 모든 정결한 짐승 중에서와 모든 정결한 새 중에서 취하여 태움제로 단에 드렸더니

And Noah built an altar unto Yehowah, and took of every clean beast and of every clean fowl, and offered burnt offerings on the altar.

ויבן נח מזבח ליהוה ויקח מכל הבהמה הטהורה ומכל העוף הטהר ויעל עלת במזבח

21 여호와께서 그 향기를 맡으시고, 여호와께서 그 심중에 이르시되 '비록 사람의 마음의 계획하는 바가 어려서부터 악할지라도 내가 다시는 사람을 인하여 땅을 저주하지 아니하고, 내가 한 것같이 모든 생물을 멸하지 아니하리니

And Yehowah smelled a sweet savor; and Yehowah said in His heart, "I will not again curse the ground any more for man's sake, for the imagination of man's heart *is* evil from his youth; neither will I again smite any more every thing living, as I have done.

וירח יהוה את־ריח הניחח ויאמר יהוה אל־לבו לא־אסף לקלל עוד את־האדמה בעבור האדם כי יצר לב האדם רע מנעריו ולא־אסף עוד להכות את־כל־חי כאשר עשיתי

22 땅이 있을 동안에는 심음과 거둠, 추위와 더위, 여름과 겨울, 낮과 밤이 그치지 아니하리라' 하시니라.

While the earth remaineth, seedtime and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease."

עד כל־ימי הארץ זרע וקציר וקר וחם וקיץ וחרף ויום ולילה לא ישבתו

노아와의 언약

9 하나님이 노아와 그 아들들을 축복하시며 그들에게 이르시되 "생육하고 번성하여 땅에 충만하라.

And God blessed Noah and his sons, and said unto them, "Be fruitful and multiply, and replenish the earth.

ויברך אלהים את־נח ואת־בניו ויאמר להם פרו ורבו ומלאו את־הארץ

2 땅의 모든 짐승과 공중의 모든 새와 땅에 기는 모든 것과 바다의 모든 고기가 너희를 두려워하며 너희를 무서워하리니 그들이 너희 손에 붙이웠음이라.

And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every fowl of the air, upon all that moveth *upon* the earth, and upon all the fishes of the sea; into your hand are they delivered.

ומוראכם וחתכם יהיה על כל־חית הארץ ועל כל־עוף השמים בכל אשר תרמס האדמה ובכל־דגי הים בידכם נתנו

3 무릇 살아서 움직이는 것은 다 너희의 식물이 될지라. 채소같이 내가 이것들을 다 너희에게 주노라

Every moving thing that liveth shall be food for you; even as the green herb have I given you all things.

כל־רמש אשר הוא־חי לכם יהיה לאכלה כירק עשב נתתי לכם את־כל

4 그러나 고기를 그 생명이 되는 피 채 먹지는 말지니라.

"But flesh with the life thereof, *which is* the blood thereof, shall ye not eat.

אך־בשר בנפשו דמו לא תאכלו

5 내가 반드시 네 생명의 피를 찾으리니 짐승이면 그 짐승의 손에서, 사람이면 사람의 손에서, 사람의 형제면 사람의 형제의 손에서 그의 생명을 찾으리라.

And surely your blood of your lives will I require. At the hand of every beast will I require it, and at the hand of man; at the hand of every man's brother will I require the life of man.

ואך את־דמכם לנפשתיכם אדרש מיד כל־חיה אדרשנו ומיד האדם מיד איש אחיו אדרש את־נפש האדם

6 누구든지 사람의 피를 흘리면 사람이 그의 피를 흘릴 지니 이는 하나님이 자기 형상대로 사람을 지으셨음이니라.

Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed; for in the image of God made He man.

שפך דם האדם באדם דמו ישפך כי בצלם אלהים עשה את־האדם

7 너희는 생육하고 번성하며 땅에 가득하여 그 가운데서 번성하라" 하시니라.

And you, be ye fruitful and multiply; bring forth abundantly in the earth, and multiply therein."

ואתם פרו ורבו שרצו בארץ ורבו־בה

8 ¶ 하나님이 또 노아와 그와 함께 한 아들들에게 이르시되

And God spoke unto Noah and to his sons with him, saying,

ויאמר אלהים אל־נח ואל־בניו אתו לאמר

9 "보라, 내가 내 언약을 세우되, 너희와 너희 후손과

"And I, behold, I establish My covenant with you and with your seed after you,

ואני הנני מקים את־בריתי אתכם ואת־זרעכם אחריכם

10 너희와 함께 한 모든 생물 곧 새와 육축과 너희와 함께 한 땅의 모든 생물 즉 방주에서 나온 모든 자로부터 땅의 모든 짐승에게니라.

and with every living creature that *is* with you-- of the fowl, of

the cattle, and of every beast of the earth with you, from all that go out of the ark to every beast of the earth.
ואת כל־נפש החיה אשר אתכם בעוף בבהמה ובכל־חית הארץ אתכם מכל יצאי התבה לכל חית הארץ

11 내가 너희와 언약을 세우리니, 다시는 모든 생물을 홍수로 멸하지 아니할 것이라. 땅을 멸할 홍수가 다시 있지 아니하리라" 하시고

And I will establish My covenant with you: Neither shall all flesh be cut off any more by the waters of a flood; neither shall there any more be a flood to destroy the earth."
והקמתי את־בריתי אתכם ולא־יכרת כל־בסר עוד ממי המבול ולא־יהיה עוד מבול לשחת הארץ

12 하나님이 또 이르시되 "내가 나와 너희와 및 너희와 함께 하는 모든 생물 사이에 영원토록 세우는 언약의 표가 이것이라.

And God said, "This *is* the token of the covenant which I make between Me and you and every living creature that *is* with you, for perpetual generations:
ויאמר אלהים זאת אות־הברית אשר־אני נתן ביני וביניכם ובין כל־נפש חיה אשר אתכם לדרת עולם

13 내가 내 무지개를 구름 속에 두었나니 이것이 나와 땅과의 언약의 표가 되리라.

I do set My rainbow in the cloud, and it shall be for a token of a covenant between Me and the earth.
את־קשתי נתתי בענן והיתה לאות ברית ביני ובין הארץ

14 내가 구름으로 땅을 덮을 때에 무지개가 구름 속에 나타나면

And it shall come to pass, when I bring a cloud over the earth, that the rainbow shall be seen in the cloud.
והיה בעני ענן על־הארץ ונראתה הקשת בענן

15 내가 나와 너희와 및 육체 가진 모든 생물 사이에 한 내 언약을 기억하리니, 다시는 물이 홍수가 되어 모든 육체를 멸하지 아니하리라.

And I will remember My covenant which *is* between Me and you and every living creature of all flesh, and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.
וזכרתי את־בריתי אשר ביני וביניכם ובין כל־נפש חיה בכל־בסר ולא־יהיה עוד המים למבול לשחת כל־בסר

16 무지개가 구름 사이에 있으리니, 내가 그것을 보고 나 하나님과 땅에 있는 육체 가진 모든 생물 사이에 한 영원한 언약을 기억하리라" 하시고

And the rainbow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that *is* upon the earth."
והיתה הקשת בענן וראיתיה לזכר ברית עולם בין אלהים ובין כל־נפש חיה בכל־בסר אשר על־הארץ

17 하나님이 또 노아에게 이르시되 "이것이 내가 나와 땅에 있는 모든 생물 사이에 세운 언약의 표니라" 하시니라.

And God said unto Noah, "This *is* the token of the covenant which I have established between Me and all flesh that *is* upon the earth."
ויאמר אלהים אל־נח זאת אות־הברית אשר הקמתי ביני ובין כל־בסר אשר על־הארץ

노아와 그의 아들들

18 ¶ 방주에서 나온 노아의 아들들은 셈과 함과 야벳이며, 함은 가나안의 아버지더라.

And the sons of Noah who went forth from the ark were Shem and Ham and Japheth; and Ham *is* the father of Canaan.
ויהיו בני־נח היצאים מן־התבה שם וחם ויפת וחם הוא אבי כנען

19 이 노아의 세 아들들로부터 온 땅에 사람이 퍼지니라.

These *are* the three sons of Noah, and from them was the whole earth overspread.
שלשה אלה בני־נח ומאלה נפצה כל־הארץ

20 ¶ 노아가 농사를 시작하여 포도원을 가꾸었더니

And Noah began *to be* a husbandman, and he planted a vineyard.
ויחל נח איש האדמה ויטע כרם

21 그가 포도주를 마시고 취하여 장막 안에서 벌거벗은지라

And he drank of the wine, and was drunken; and he was uncovered within his tent.
וישת מן־היין וישכר ויתגל בתוך אהלה

22 가나안의 아비, 함이 그 부친의 벌거벗은 것을 보고 밖에 있는 두 형제에게 고하매

And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father and told his two brethren outside.
וירא חם אבי כנען את ערות אביו ויגד לשני־אחיו בחוץ

23 셈과 야벳이 옷을 취하여 자기들의 어깨에 메고 뒷걸음으로 들어가서 그들 부친의 벌거벗은 것을 덮고 그들이 얼굴을 돌이켜 그 부친의 벌거벗은 것을 보지 아니하였더라.

And Shem and Japheth took a garment and laid *it* upon both their shoulders, and went backward and covered the nakedness of their father; and their faces *were* turned away, and they saw not their father's nakedness.
ויקח שם ויפת את־הסמלה ויסימו על־שכם שניהם וילכו אחרנית ויכסו את ערות אביהם ופניהם אחרנית וערות אביהם לא ראו

24 노아가 술에서 깨어 그 작은 아들이 자기에게 행한 일을 알고

And Noah awoke from his wine, and knew what his younger son had done unto him.
ויקץ נח מיינו וידע את אשר־עשה־לו בנו הקטן

25 말하되 "가나안은 저주를 받아 그 형제들에게 종들의 종이 될지어다" 하고

And he said, "Cursed *be* Canaan! A servant of servants shall he be unto his brethren."
ויאמר ארור כנען עבד עבדים יהיה לאחיו

26 또 "셈은 나의 여호와 하나님께 축복

을 받고 가나안은 셈의 종이 될지며

And he said, "Blessed *be* Yehowah God of Shem; and Canaan shall be his servant.

ויאמר ברוך יהוה אלהי שם ויהי כנען עבד למו

27 하나님이 야벳을 창대케 하사 셈의 장막에 거하게 하시고 가나안은 그의 종 되기를 원하노라" 하였더라.

God shall enlarge Japheth, and he shall dwell in the tents of Shem; and Canaan shall be his servant."

יפת אלהים ליפת וישכן באהלי־שם ויהי כנען עבד למו

28 ¶ 홍수 후에 노아가 삼백 오십 년을 지내었고

And Noah lived after the flood three hundred and fifty years.

ויחי־נח אחר המבול שלש מאות שנה וחמשים שנה

29 노아가 구백 오십 세를 향수하고 죽었더라.

And all the days of Noah were nine hundred and fifty years, and he died.

ויהיו כל־ימי־נח תשע מאות שנה וחמשים שנה וימת

노아의 후예, 세상 민족들

10 노아의 아들, 셈과 함과 야벳의 후예는 이러하니라. 홍수 후에 그들이 아들들을 낳았으니

Now these *are* the generations of the sons of Noah: Shem, Ham, and Japheth; and unto them were sons born after the flood.

ואלה תולדת בני־נח שם חם ויפת וילדו להם בנים אחר המבול

2 야벳의 아들은 고멜과 마곡과 마대와 야반과 두발과 메섹과 디라스요

The sons of Japheth: Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.

בני יפת גמר ומגוג ומדי ויון ותבל ומשך ותירס

3 고멜의 아들은 아스케나스와 리팟과 도갈마요

And the sons of Gomer: Ashkenaz and Riphath and Togarmah.

ובני גמר אשכנז וריפת ותגרמה

4 야반의 아들은 엘리사와 달시스와 깃딤과 도다님이라.

And the sons of Javan: Elishah and Tarshish, Kittim and Dodanim.

ובני יון אלישה ותרשיש כתים ודדנים

5 이들로부터 해변 나라들이 각각 방언과 종족과 나라에 따라 그들의 영토로 나뉘어 졌더라.



By these were the isles of the Gentiles divided into their lands, every one after his own tongue, according to their families, into their nations.

מאלה נפרדו איי הגוים בארצתם איש ללשנו למשפחתם בגויהם

6 ¶ 함의 아들은 구스와 미스라임과 붓과 가나안이요

And the sons of Ham: Cush and Mizraim, and Put and Canaan.

ובני חם כוש ומצרים ופוט וכנען

7 구스의 아들은 스바와 하윌라와 삽다와 라아마와 삽드가요 라아마의 아들은 스바와 드단이며

And the sons of Cush: Seba and Havilah, and Sabtah and Raamah and Sabtechah; and the sons of Raamah: Sheba, and Dedan.

ובני כוש סבא וחוילה וסבתה ורעמה וסבתכא ובני רעמה שבא ודדן

8 구스가 또 니므롯을 낳았으니 그는 세상에 첫 용사라.

And Cush begot Nimrod; he began to be a mighty one on the earth.

וכוש ילד את־נמרד הוא החל להיות גבר בארץ

9 그가 여호와 앞에서 특출한 사냥꾼이었으므로 사람들이 "아무는 니므롯같이 여호와 앞에 특출한 사냥꾼이라" 하였더라.

He was a mighty hunter before Yehowah; therefore it is said, "Even as Nimrod the mighty hunter before Yehowah."

הוא־היה גבר־ציד לפני יהוה על־כן יאמר כנמרד גבור ציד לפני יהוה

10 그의 나라는 시날 땅의 바벨과 에렉과 악갓과 갈레에서 시작되었으며

And the beginning of his kingdom was Babel and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar.

ותהי ראשית ממלכתו בבל וארך ואכד וכלנה בארץ שנער

11 그가 그 땅에서 앗수르로 나아가 니느웨와 르호봇 성과 갈라와

Out of that land he went forth to Assyria, and built Nineveh and the city Rehoboth, and Calah,

מן־הארץ ההוא יצא אשור ויבן את־נינוה ואת־רחבת־עיר ואת־כלח

12 및 니느웨와 갈라 사이의 거대한 성 레센을 건축하였으며

and Resen between Nineveh and Calah; the same *is* a great city.

ואת־רסן בין נינוה ובין כלח הוא העיר הגדלה

13 미스라임은 루딤과 아나밈과 르하빔과 납두힘과

And Mizraim begot Ludim and Anamim and Lehabim, and Naphtuhim

ומצרים ילד את־לודים ואת־ענמים ואת־להבים ואת־נפתחים

14 바드루심과 가슬루힘과 갑도림을 낳았고 이 가슬루힘에게서 블레셋이 나왔더라.

and Pathrusim and Casluhim (out of whom came the Philistines) and Caphtorim.

ואת־פתרסים ואת־כסלחים אשר יצאו משם פלשתים ואת־כפתרים

15 ¶ 가나안은 장자 시돈과 헷을 낳았고

And Canaan begot Sidon his firstborn, and Heth;

וכנען ילד את־צידן בכרו ואת־חת

16 또 여부스 족속과 아모리 족속과 기르가스 족속과

9:26 **여호와 하나님 - יהוה אלהים** 여호와이신 하나님의 성호.

and the Jebusite and the Amorite, and the Girgashite
ואת־היבוסי ואת־האמרי ואת הגרגשי

17 히위 족속과 알키 족속과 신 족속과

and the Hivite, and the Arkite and the Sinite,
ואת־החוי ואת־הערקי ואת־הסיני

18 아르왓 족속과 스말 족속과 하맛 족속의 조상을 낳았더니 이후로 가나안 사람의 족속들이 흩어졌더라.

and the Arvadite and the Zemarite and the Hamathite; and afterward were the families of the Canaanites spread abroad.
ואת־הארודי ואת־הצמרי ואת־החמתי ואחר נפצו משפחות הכנעני

19 가나안의 경계는 시돈에서부터 그랄을 지나 가사까지와 소돔을 지나 고모라와 아드마와 스보임과 라사까지였더라.

And the border of the Canaanites was from Sidon as thou comest to Gerar, unto Gaza; and as thou goest unto Sodom and Gomorrah, and Admah and Zeboiim, even unto Lasha.
ויהי גבול הכנעני מצידן באכה גררה עד־עזה באכה סדמה ועמרה ואדמה וצבים עד־לשע

20 이들은 함의 자손들이라. 각각 족속과 방언과 영토와 나라대로였더라.

These *are* the sons of Ham, according to their families, according to their tongues, in their countries *and* in their nations.
אלה בני־חם למשפחתם ללשנתם בארצתם בגויהם

21 ¶ 셈은 또한 에벨 모든 자손의 조상이요 야벳의 형이라. 그에게도 자녀가 출생하였으니

Unto Shem also, the father of all the children of Eber, the brother of Japheth the elder, even to him were *children* born.
ולשם ילד גם־הוא אבי כל־בני־עבר אחי יפת הגדול

22 셈의 아들들은 엘람과 앗수르와 아르박삿과 루드와 아람이요

The children of Shem: Elam and Asshur, and Arphaxad and Lud and Aram.
בני שם עילם ואשור וארפכשד ולוד וארם

23 아람의 아들들은 우스와 훌과 게델과 마스며

And the children of Aram: Uz and Hul, and Gether and Mash.
ובני ארם עוץ וחול וגתר ומש

24 아르박삿은 셀라를 낳고 셀라는 에벨을 낳았으며

And Arphaxad begot Salah, and Salah begot Eber.
וארפכשד ילד את־שלח ושלח ילד את־עבר

25 에벨은 두 아들을 낳고 하나의 이름을 벨렉이라 하였으니 이는 그 때에 세상이 나뉘었음이요, 벨렉의 아우의 이름은 욕단이며

And unto Eber were born two sons: the name of one *was* Peleg, for in his days was the earth divided; and his brother's name *was* Joktan.
ולעבר ילד שני בנים שם האחד פלג כי בימיו נפלגה הארץ ושם אחיו יקטן

26 욕단은 알모닷과 셀렙과 하살마베와 예라와

And Joktan begot Almodad and Sheleph, and Hazarmaveth and Jerah,
ויקטן ילד את־אלמודד ואת־שלף ואת־חצרמות ואת־ירח

27 하도람과 우살과 디글라와

and Hadoram and Uzal and Diklah,
ואת־הדורם ואת־אוזל ואת־דקלה

28 오발과 아비마엘과 스바와

and Obal and Abimael and Sheba,
ואת־עובל ואת־אבימאל ואת־שבא

29 오빌과 하윌라와 요밥을 낳았으니, 이들은 다 욕단의 아들들이며

and Ophir and Havilah and Jobab; all these *were* the sons of Joktan.
ואת־אופר ואת־חוילה ואת־יובב כל־אלה בני יקטן

30 그들의 거하는 곳은 메사에서부터 스발로 가는 길의 동편 산이었더라.

And their dwelling was from Mesha as thou goest unto Sephar, a mount of the east.
ויהי מושבם ממשא באכה ספרה הר הקדם

31 이들은 셈의 자손들이라. 각각 족속과 방언과 영토와 나라대로였더라.

These *are* the sons of Shem, according to their families, according to their tongues, in their lands, according to their nations.
אלה בני־שם למשפחתם ללשנתם בארצתם לגויהם

32 ¶ 이들은 노아 자손의 족속들이요 그들의 계보와 나라들이라. 이들로부터 홍수 후에 땅의 열국이 나뉘어졌더라.

These *are* the families of the sons of Noah, according to their generations, in their nations; and by these were the nations divided on the earth after the flood.
אלה משפחת בני־נח לתולדתם בגויהם ומאלה נפרדו הגוים בארץ אחר המבול

바벨탑

11 **온 땅의 말이 하나요 언어가 하나였더라.** AM.1822 BC.2182

And the whole earth was of one language, and of one speech.
ויהי כל־הארץ ספה אחת ודברים אחדים

2 이에 그들이 동방으로 옮기다가 시날 땅에서 평지를 만나 거기 거하였더니

And it came to pass, as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shinar, and they dwelt there.
ויהי בנסעם מקדם וימצאו בקעה בארץ שנער וישבו שם

3 그들이 서로 말하되 "자, 벽돌을 만들어 견고히 굽자" 하고 이에 벽돌로 돌을 대신하며 역청으로 진흙을 대신하고

And they said one to another, "Come, let us make bricks and burn them thoroughly." And they had brick for stone, and slime had they for mortar.
ויאמרו איש אל־רעהו הבה נלבנה לבנים ונסרפה לסרפה ותהי להם הלבנה לאבן והחמר היה להם לחמר

4 또 "자, 우리를 위하여 성과 대를 쌓아 그 꼭대기를 하늘에 닿게 하여 우리의 이름을 내고 우리가 온 지면에 흩어짐을 면하자" 하였더니

And they said, "Come, let us build us a city and a tower whose top *may reach* unto heaven; and let us make us a name, lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth."

ויאמרו הבה נבנה־לנו עיר ומגדל וראשו בשמים ונעשה־לנו שם פן־נפוץ על־פני כל־הארץ

5 여호와께서 인생들이 짓는 성과 대를 보시려고 강림하셨더라.

And Yehowah came down to see the city and the tower which the children of men built.

וירד יהוה לראת את־העיר ואת־המגדל אשר בנו בני האדם

6 이에 여호와께서 이르시되 "보라, 이 무리가 다 하나요, 언어도 하나이므로 이같이 하기 시작하니 이후로는 그들이 하고자 생각하는 것을 금할 수 없으리라.

And Yehowah said, "Behold, the people *are* one and they have all one language, and this they begin to do; and now nothing will be withheld from them which they have imagined to do.

ויאמר יהוה הן עם אחד ושפה אחת לכלם וזה החלם לעשות ועתה לא־יבצר מהם כל אשר יזמו לעשות

7 자, 우리가 내려가서 거기서 그들의 언어를 혼잡케 하여 사람이 서로 알아듣지 못하게 하자" 하시고

Come, let Us go down, and there confound their language, that they may not understand one another's speech."

הבה נרדה ונבלה שם שפתם אשר לא ישמעו איש שפת רעהו

8 여호와께서 거기서 그들을 온 지면에 흩으신 고로 그들이 성 쌓기를 그쳤더라.

So Yehowah scattered them abroad from thence upon the face of all the earth; and they left off building the city.

ויפץ יהוה אתם משם על־פני כל־הארץ ויחדלו לבנת העיר

9 그러므로 그 이름을 바벨이라 하니 이는 여호와께서 거기서 온 땅의 언어를 혼잡케 하셨음이라. 여호와께서 거기서 그들을 온 지면에 흩으셨더라.

Therefore is the name of it called Babel, because Yehowah did there confound the language of all the earth; and from thence did Yehowah scatter them abroad upon the face of all the earth.

על־כן קרא שמה בבל כי־שם בלל יהוה שפת כל־הארץ ומשם הפיצם יהוה על־פני כל־הארץ

셈의 후예

10 ¶ 셈의 후예는 이러하니라. 셈은 일백 세 곧 홍수 후 이년에 아르박삿을 낳았고

These *are* the generations of Shem: Shem *was* a hundred years old and begot Arphaxad two years after the flood;

אלה תולדת שם שם בן־מאת שנה ויולד את־ארפכשד שנתים אחר המבול

11 셈이 아르박삿을 낳은 후에 오백 년을 지내며 자녀를 낳았으며

and Shem lived after he begot Arphaxad five hundred years, and begot sons and daughters.

ויחי־שם אחרי הולידו את־ארפכשד חמש מאות שנה ויולד בנים ובנות

12 아르박삿은 삼십 오 년을 살고 셀라를 낳았으며

And Arphaxad lived five and thirty years and begot Salah;

וארפכשד חי חמש ושלשים שנה ויולד את־שלח

13 아르박삿은 셀라를 낳은 후에 사백 삼 년을 지내며 자녀를 낳았고

and Arphaxad lived after he begot Salah four hundred and three years, and begot sons and daughters.

ויחי ארפכשד אחרי הולידו את־שלח שלש שנים וארבע מאות שנה ויולד בנים ובנות

14 셀라는 삼십 년을 살고 에벨을 낳았으며

And Salah lived thirty years and begot Eber;

ושלח חי שלשים שנה ויולד את־עבר

15 셀라는 에벨을 낳은 후에 사백 삼 년을 지내며 자녀를 낳았으며

and Salah lived after he begot Eber four hundred and three years, and begot sons and daughters.

ויחי־שלח אחרי הולידו את־עבר שלש שנים וארבע מאות שנה ויולד בנים ובנות

16 에벨은 삼십 사 년을 살고 벨렉을 낳았으며

And Eber lived four and thirty years and begot Peleg;

ויחי־עבר ארבע ושלשים שנה ויולד את־פלג

17 에벨이 벨렉을 낳은 후에 사백 삼십 년을 지내며 자녀를 낳았으며

and Eber lived after he begot Peleg four hundred and thirty years, and begot sons and daughters.

ויחי־עבר אחרי הולידו את־פלג שלשים שנה וארבע מאות שנה ויולד בנים ובנות

18 벨렉은 삼십 년을 살고 르우를 낳았으며

And Peleg lived thirty years and begot Reu;

ויחי־פלג שלשים שנה ויולד את־רעו

19 벨렉이 르우를 낳은 후에 이백 구 년을 지내며 자녀를 낳았으며

and Peleg lived after he begot Reu two hundred and nine years, and begot sons and daughters.

ויחי־פלג אחרי הולידו את־רעו תשע שנים ומאתים שנה ויולד בנים ובנות

20 르우는 삼십 이년을 살고 스룩을 낳았으며

And Reu lived two and thirty years and begot Serug;

ויחי רעו שתים ושלשים שנה ויולד את־סרוג

21 르우는 스룩을 낳은 후에 이백 칠 년을 지내며 자녀를 낳았으며

and Reu lived after he begot Serug two hundred and seven years, and begot sons and daughters.

ויחי רעו אחרי הולידו את־סרוג שבע שנים ומאתים שנה ויולד בנים ובנות

22 스룩은 삼십 년을 살고 나홀을 낳았으며

And Serug lived thirty years and begot Nahor;

ויחי סרוג שלשים שנה ויולד את־נחור

23 스룩은 나홀을 낳은 후에 이백 년을 지내며 자녀를 낳았으며

and Serug lived after he begot Nahor two hundred years, and begot sons and daughters.

ויחי סרוג אחרי הולידו את־נחור מאתים שנה ויולד בנים ובנות

24 나홀은 이십 구 년을 살고 데라를 낳았으며

And Nahor lived nine and twenty years and begot Terah;

ויחי נחור תשע ועשרים שנה ויולד את־תרח

25 나홀이 데라를 낳은 후에 일백 십 구 년을 지내며 자녀를 낳았으며

and Nahor lived after he begot Terah one hundred and nineteen years, and begot sons and daughters.

ויחי נחור אחרי הולידו את־תרח תשע־עשרה שנה ומאת שנה ויולד בנים ובנות

26 데라는 칠십 년을 살고 아브람과 나홀과 하란을 낳았더라.

And Terah lived seventy years and begot Abram, Nahor, and Haran.

ויחי־תרח שבעים שנה ויולד את־אברם את־נחור ואת־הרן

데라의 후예

27 ¶ 데라의 후예는 이러하니라. 데라는 아브람과 나홀과 하란을 낳았고 하란은 롯을 낳았으며

Now these are the generations of Terah: Terah begot Abram, Nahor, and Haran; and Haran begot Lot.

ואלה תולדת תרח תרח הוליד את־אברם את־נחור ואת־הרן והרן הוליד את־לוט

28 하란은 그 부친 데라보다 먼저 그의 출생지 갈대아 우르에서 죽었더라.

And Haran died before his father Terah in the land of his nativity, in Ur of the Chaldeans.

וימת הרן על־פני תרח אביו בארץ מולדתו באור כשדים

29 아브람과 나홀이 아내들을 취하였으니, 아브람의 아내 이름은 사래며 나홀의 아내 이름은 밀가니 하란의 딸이요 하란은 밀가의 아버지며 또 이스가의 아버지더라.

And Abram and Nahor took for themselves wives: the name of Abram's wife *was* Sarai, and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah, and the father of Iscah.

ויקח אברם ונחור להם נשים שם אשת־אברם שרי ושם אשת־נחור מלכה בת־הרן אבי־מלכה ואבי יסכה

30 사래는 잉태하지 못하므로 자식이 없었더라.

But Sarai was barren; she *had* no child.

ותהי שרי עקרה אין לה ולד

31 데라가 그 아들 아브람과 하란의 아들 그 손자 롯과 그 자부 아브람의 아내 사래를 데리고 갈대아 우르에서 떠나 가나안 땅으로 가고자 하더니 하란에 이르러 거기 거하였더라.

And Terah took Abram his son, and Lot the son of Haran his son's son, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram's wife; and they went forth with them from Ur of the Chaldeans to go into the land of Canaan; and they came unto Haran and dwelt there.

ויקח תרח את־אברם בנו ואת־לוט בן־הרן בן־בנו ואת שרי כלתו אשת אברם בנו ויצאו אתם מאור כשדים ללכת ארצה כנען ויבאו עד־חרן וישבו שם

32 데라는 이백 오 세를 향수하고 하란에서 죽었더라.

And the days of Terah were two hundred and five years, and Terah died in Haran.

ויהיו ימי־תרח חמש שנים ומאתים שנה וימת תרח בחרן

아브람이 부르심을 받다

12 여호와께서 아브람에게 이르시되 "너는 너의 본토와 친척 아비 집을 떠나 내가 네게 지시할 땅으로 가라.

Now Yehowah had said unto Abram, "Get thee out of thy country, and from thy kindred and from thy father's house, unto a land that I will show thee.

ויאמר יהוה אל־אברם לך־לך מארצך וממולדתך ומבית אביך אל־הארץ אשר אראך

2 내가 너로 큰 민족을 이루고 너를 축복하여 네 이름을 창대케 하리니 너는 축복이 될지라.

And I will make of thee a great nation, and I will bless thee and make thy name great; and thou shalt be a blessing.

ואעשך לגוי גדול ואברכך ואגדלה שמך והיה ברכה

3 너를 축복하는 자를 내가 축복하고 너를 저주하는 자를 내가 저주하리니, 땅의 모든 족속이 너를 인하여 복을 받을 것이니라."

And I will bless them that bless thee, and curse him that curseth thee; and in thee shall all families of the earth be blessed."

ואברכה מברכיך ומקללך אאר ונברכו בך כל משפחת האדמה

4 이에 아브람이 여호와의 말씀을 좇아 갔고 롯도 그와 함께 갔으며 아브람이 하란을 떠날 때에 그 나이 칠십 오 세였더라.

So Abram departed as Yehowah had spoken unto him, and Lot went with him; and Abram *was* seventy and five years old when he departed out of Haran.



ויקח אברם את־שרי אשתו ואת־לוט בן־אחיו וכל־רכושם אשר רכשו ואת־הנפש אשר עשו בחרן ויצאו ללכת ארצה כנען ותבאו ארצה כנען

5 아브람이 그 아내 사래와 조카 롯과 하란에서 모은 모든 소유와 얻은 사람들을 이끌고 가나안 땅을 향해 떠나 마침내 가나안 땅에 들어갔더라.

And Abram took Sarai his wife and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls whom they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan, and into the land of Canaan they came.

ויקח אברם את־שרי אשתו ואת־לוט בן־אחיו ואת־כל־רכושם אשר רכשו ואת־הנפש אשר־עשו בחרן ויצאו ללכת ארצה כנען ויבאו ארצה כנען

6 아브람이 그 땅을 통과하여 세겜 땅 모레의 평지에 이르니 그 때에 가나안 사람들이 그 땅에 있었더라.

And Abram passed through the land unto the place of Shechem, unto the plain of Moreh. And the Canaanites *were* then in the land.

ויעבר אברם בארץ עד מקום שכם עד אלון מורה והכנעני אז בארץ

7 여호와께서 아브람에게 나타나 이르시되 "네 자손에게 내가 이 땅을 주리라" 하신지라. 이에 아브람이 자기에게 나타나신 여호와를 위하여 그곳에 단을 쌓았더라.

And Yehowah appeared unto Abram and said, "Unto thy seed will I give this land." And there built he an altar unto Yehowah, who appeared unto him.

וירא יהוה אל־אברם ויאמר לזרעך אתן את־הארץ הזאת ויבן שם מזבח ליהוה הנראה אליו

8 아브람이 거기서 벧엘 동편 산으로 옮겨 장막을 치니 서는 벧엘이요 동은 아이라. 그가 그곳에서 여호와를 위하여 단을 쌓고 여호와의 이름을 부르더니

And he removed from thence unto a mountain on the east of Bethel and pitched his tent, *having* Bethel on the west and Ai on the east; and there he built an altar unto Yehowah, and called upon the name of Yehowah.

ויעתק משם ההרה מקדם לבית־אל ויט אהלה בית־אל מים והעי מקדם ויבן־שם מזבח ליהוה ויקרא בשם יהוה

9 아브람이 옮겨가 점점 남쪽으로 내려갔더라.

And Abram journeyed, going on still toward the south.

ויסע אברם הלוך ונסוע הנגבה

아브람과 사래가 애굽에 가다

10 ¶ 그 땅에 기근이 있으므로 아브람이 애굽에 우거하려 하여 그리로 내려갔으니 이는 그 땅에 기근이 심하였음이라.

And there was a famine in the land; and Abram went down into Egypt to sojourn there, for the famine *was* grievous in the land.

ויהי רעב בארץ וירד אברם מצרימה לגור שם כי־כבד הרעב בארץ

11 아브람이 애굽에 가까이 이를 때에 그의 아내 사래에게 말하되 "이제 보시요, 나 알기에 그대는 용모가 아름다운 여인이라.

And it came to pass, when he had come near to enter into Egypt, that he said unto Sarai his wife, "Behold now, I know that thou *art* a fair woman to look upon.

ויהי כאשר הקריב לבוא מצרימה ויאמר אל־שרי אשתו הנה־נא ידעתי כי אשה יפת־מראה את

12 그러므로 애굽 사람들이 그대를 볼 때에 '이는 그의 아내라' 하고, 나는 죽이고 그대는 살리리니

Therefore it shall come to pass, when the Egyptians shall see thee, that they shall say, `This *is* his wife'; and they will kill me, but they will save thee alive.

והיה כי־יראו אתך המצרים ואמרו אשתו זאת והרגו אתי ואתך יחיו

13 청컨대, 그대는 나의 누이라고 말하라. 그리하면 내가 그대로 인하여 안전하고 내 목숨이 그대로 인하여 살겠노라" 하니라.

Say, I pray thee, thou *art* my sister, that it may be well with me for thy sake, and my soul shall live because of thee."

אמרי־נא אחתי את למען ייטב־לי בעבורך וחיתה נפשי בגללך

14 아브람이 애굽에 이르렀을 때에 애굽 사람들이 그 여인의 심히 아리따움을 보았고

And it came to pass, when Abram had come into Egypt, that the Egyptians beheld the woman, that she *was* very fair.

ויהי כבוא אברם מצרימה ויראו המצרים את־האשה כי־יפה הוא מאד

15 바로의 신하들도 그를 보고 바로 앞에서 칭찬하므로 그 여인을 바로의 궁으로 취하여 들인지라.

The princes also of Pharaoh saw her, and commended her before Pharaoh; and the woman was taken into Pharaoh's house.

ויראו אתה סרי פרעה ויהללו אתה אל־פרעה ותקח האשה בית פרעה

16 이에 바로가 사래로 인하여 아브람을 후대하므로 아브람이 양과 소와 남종들과 여종들과 암 수나귀와 약대를 얻었더라.

And he treated Abram well for her sake; and he had sheep and oxen and heasses, and menservants and maidservants, and sheasses and camels.

ולאברם היטיב בעבורה ויהי־לו צאן־ובקר וחמרים ועבדים ושפחת ואתנת וגמלים

17 그러나 여호와께서 아브람의 아내 사래의 연고로 바로와 그 집에 큰 재앙을 내리신지라.

And Yehowah plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai, Abram's wife.

וינגע יהוה את־פרעה נגעים גדלים ואת־ביתו על־דבר סרי אשת אברם

18 이에 바로가 아브람을 불러 "네가 어찌하여 나를 이렇게 대접하였느냐? 네가 어찌 그를 네 아내라고 내게 고하지 아니하였느냐?

And Pharaoh called Abram and said, "What *is* this *that* thou hast done unto me? Why didst thou not tell me that she *was* thy wife?

ויקרא פרעה לאברם ויאמר מה־זאת עשית לי למה לא־הגדת לי כי אשתך הוא

19 네가 어찌 '그는 나의 누이라' 하여, 나로 그를 취하여 아내를 삼게 하였느냐? 보라, 이제 네 아내가 여기 있으니 데려 가라" 하고

Why saidst thou, `She *is* my sister,' so I might have taken her to me for a wife? Now therefore behold thy wife; take *her* and go thy way."

למה אמרת אחתי הוא ואקח אתה לי לאשה ועתה הנה אשתך קח ולך

20 바로가 자기 사람들에게 아브람의 일을 명하매, 그들이 아브람과 그의 아내와 그의 모든 소유를 보내었더라.

And Pharaoh commanded *his* men concerning him; and they sent him away with his wife and all that he had.

ויצו עליו פרעה אנשים וישלחו אתו ואת־אשתו ואת־כל־אשר־לו

아브람과 롯이 나누이다

13 이에 아브람이 애굽에서 나와서 그와 그의 아내와 그의 모든 소유와 롯과 함께 네게브 지방으로 올라가니

And Abram went up out of Egypt, he and his wife and all that he had, and Lot with him, into the south.

ויעל אברם ממצרים הוא ואשתו וכל־אשר־לו ולוט עמו הנגבה

2 아브람에게 가축과 은과 금이 풍부하였더라.

And Abram *was* very rich in cattle, in silver, and in gold.

ואברם כבד מאד במקנה בכסף ובזהב

3 그가 네게브에서 길을 떠나 벧엘까지 이르고, 벧엘과 아이 사이 곧 처음에 장막 쳤던 곳에 이르니

And he went on his journeys from the south even to Bethel, unto the place where his tent had been at the beginning, between Bethel and Ai,

וילך למסעיו מנגב ועד־בית־אל עד־המקום אשר־היה שם אהלה בתחלה בין בית־אל ובין העי

4 이곳은 그가 처음 단을 쌓은 곳이라. 아브람이 여기서 여호와의 이름을 불렀더라.

unto the place of the altar which he had made there at the first; and there Abram called on the name of Yehowah.

אל־מקום המזבח אשר־עשה שם בראשנה ויקרא שם אברם בשם יהוה

5 아브람과 함께한 일행 롯도 양과 소와 장막이 있으므로

And Lot also, who went with Abram, had flocks and herds and tents.

וגם־ללוט ההלך את־אברם היה צאן־ובקר ואהלים

6 그 땅이 그들의 동거함을 용납지 못하였으니 이는 그들의 소유가 많아서 동거할 수 없었음이라.

And the land was not able to bear them, that they might dwell together; for their substance was great, so that they could not dwell together.

ולא־נסא אתם הארץ לשבת יחדו כי־היה רכושם רב ולא יכלו לשבת יחדו

7 그러므로 아브람의 가축을 먹이는 자들과 롯의 가축을 먹이는 자들 사이에 다툼도 일어나고 또 그때에 가나안 사람과 브리스 사람도 그 땅에 거하였는지라

And there was strife between the herdsmen of Abram's cattle and the herdsmen of Lot's cattle; and the Canaanites and the Perizzites dwelled then in the land.

ויהי־ריב בין רעי מקנה־אברם ובין רעי מקנה־לוט והכנעני והפרזי אז ישב בארץ

8 아브람이 롯에게 말하되 "우리는 한 형제라. 청컨대, 나와 너 사이 또 내 목자와 네 목자 사이에는 다툼이 없도록 하자.

And Abram said unto Lot, "Let there be no strife, I pray thee, between me and thee and between my herdsmen and thy herdsmen; for we *are* brethren.

ויאמר אברם אל־לוט אל־נא תהי מריבה ביני ובינך ובין רעי ובין רעיך כי־אנשים אחים אנחנו

9 네 앞에 온 땅이 있지 아니하냐? 청컨대, 나를 떠나라. 네가 좌하면 나는 우하고, 네가 우하면 나는 좌하리라."

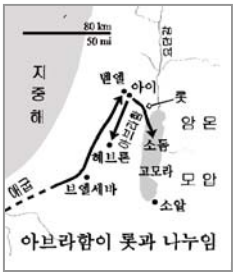
Is not the whole land before thee? Separate thyself, I pray thee, from me. If *thou wilt take* the left hand, then I will go to the right, or if *thou depart* to the right hand, then I will go to the left."

הלא כל־הארץ לפניך הפרד נא מעלי אם־השמאל ואימנה ואם־הימין ואשמאילה

10 이에 롯이 눈을 들어 요단 온 지역을 바라본즉 소알까지 온 땅에 물이 넉넉하니, 여호와께서 소돔과 고모라를 멸하시기 전이었는고로 여호와의 동산 같고 애굽 땅과 같았더라.

And Lot lifted up his eyes and beheld all the plain of Jordan, that it *was* well watered everywhere (before Yehowah destroyed Sodom and Gomorrah), *even* as the garden of Yehowah, like the land of Egypt as thou comest unto Zoar.

ויסא־לוט את־עיניו וירא את־כל־ככר הירדן כי כלה משקה לפני שחת יהוה את־סדם ואת־עמרה כגן־יהוה כארץ מצרים באכה צער



11 그러므로 롯이 요단 온 들을 택하고 동으로 옮기니 그들이 서로 떠난지라.

Then Lot chose for himself all the plain of Jordan; and Lot journeyed east, and they separated themselves the one from the other.

ויבחר־לו לוט את כל־ככר הירדן ויסע לוט מקדם ויפרדו איש מעל אחיו

12 아브람은 가나안 땅에 거하였고 롯은 평지 성읍들에 머무르며 장막을 옮겨 소돔까지 이르렀더라.

Abram dwelled in the land of Canaan, and Lot dwelled in the cities of the plain, and pitched *his* tent toward Sodom.

אברם ישב בארץ־כנען ולוט ישב בערי הככר ויאהל עד־סדם

13 그러나 소돔 사람은 악하고 또 여호와 앞에 큰 죄인이었더라.

But the men of Sodom *were* wicked and sinners before Yehowah exceedingly.

ואנשי סדם רעים וחטאים ליהוה מאד

14 ¶ 롯이 아브람을 떠난 후에 여호와께서 아브람에게 이르시되 "이제 너는 눈을 들어 거기 너 있는 곳에서 북쪽과 남쪽과 동쪽과 서쪽을 바라보라.

And Yehowah said unto Abram after Lot was separated from him, "Lift up now thine eyes, and look from the place where thou art, northward and southward and eastward and westward;

ויהוה אמר אל־אברם אחרי הפרד־לוט מעמו סא נא עיניך וראה מן־המקום אשר־אתה שם צפנה ונגבה וקדמה וימה

15 네가 보고 있는 땅 전부를 내가 너와 네 자손에게 주리니 영원하리라.

for all the land which thou seest, to thee will I give it and to thy

seed for ever.
כי את־כל־הארץ אשר־אתה ראה לך אתננה ולזרעך עד־עולם

16 내가 네 자손으로 땅의 티끌 같게 하리니, 사람이 땅의 티끌을 능히 셀 수 있을진대 네 자손도 세리라.

And I will make thy seed as the dust of the earth, so that if a man can number the dust of the earth, *then* shall thy seed also be numbered.
וסמתי את־זרעך כעפר הארץ אשר אם־יוכל איש למנות את־עפר הארץ גם־זרעך ימנה

17 너는 일어나 그 땅을 종과 횡으로 다녀 보라. 내가 그것을 네게 주리라."

Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it, for I will give it unto thee."
קום התהלך בארץ לארכה ולרחבה כי לך אתננה

18 이에 아브람이 장막을 옮겨 헤브론에 있는 마므레 평지에 이르러 거하며 거기서 여호와께 단을 쌓았더라.

Then Abram removed *his* tent and came and dwelt in the plain of Mamre, which *is* in Hebron, and built there an altar unto Yehowah.
ויאהל אברם ויבא וישב באלני ממרא אשר בחברון ויבן־שם מזבח ליהוה

롯이 사로잡히고 다시 구출되다

14 **당시에 시날 왕 아므라벨과 엘라살 왕 아리옥과 엘람 왕 그돌라오멜과 고임 왕 디달이**

And it came to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of nations,
ויהי בימי אמרפל מלך־שנער אריוך מלך אלסר כדרלעמר מלך עילם ותדעל מלך גוים

2 소돔 왕 베라와 고모라 왕 비르사와 아드마 왕 시납과 스보임 왕 세메벨과 벨라 곧 소알 왕과 싸우니라.

that these made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zeboiim, and the king of Bela, which is Zoar.
עסו מלחמה את־ברע מלך סדם ואת־ברשע מלך עמרה שנאב מלך אדמה ושמאבר מלך צביים ומלך בלע היא־צער

3 이들이 다 싯딤 골짜기 곧 지금 염해에 함께 모였더라.

All these were joined together in the Vale of Siddim, which is the Salt Sea.
כל־אלה חברו אל־עמק הסדים הוא ים המלח

4 이들이 십 이년 동안 그돌라오멜을 섬기다가 제 십 삼년에 배반한지라.

Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year they rebelled.
שתים עשרה שנה עבדו את־כדרלעמר ושלש־עשרה שנה מרדו

5 제 십 사년에 그돌라오멜과 그와 동맹한 왕들이 나와서 아스드롯-가르나임에서 르바 족속을, 함에서 수스 족속을, 사웨-기랴다임에서 엠 족속을 치고

And in the fourteenth year came Chedorlaomer and the kings that *were* with him, and smote the Rephaim in Ashteroth Karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh Kiriathaim,
ובארבע עשרה שנה בא כדרלעמר והמלכים אשר אתו ויכו את־רפאים בעשתרת־קרנים ואת־הזוזים בהם ואת האימים בשוה קריתים

6 호리 족속을 그 산 세일에서 쳐서 광야 근방 엘바란까지 이르고

and the Horites in their Mount Seir, unto Elparan, which *is* by the wilderness.
ואת־החרי בהרם סעיר עד איל־פארן אשר על־המדבר

7 그들이 돌이켜 엔-미스밧 곧 가데스에 이르러 아말렉 족속의 온 땅과 또 하사손-다말에 사는 아모리 족속을 친지라.

And they returned and came to Enmishpat, which *is* Kadesh, and smote all the country of the Amalekites and also the Amorites, who dwelt in Hazezontamar.
וישבו ויבאו אל־עין־משפט הוא קדש ויכו את־כל־שדה העמלקי וגם את־האמרי הישב בחצצן־תמר

8 소돔 왕과 고모라 왕과 아드마 왕과 스보임 왕과 벨라 곧 소알 왕이 나와서 싯딤 골짜기에서 그들과 싸웠으니

And there went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboiim, and the king of Bela (the same *is* Zoar), and they joined battle with them in the Vale of Siddim,
ויצא מלך־סדם ומלך עמרה ומלך אדמה ומלך צביים ומלך בלע הוא־צער ויערכו אתם מלחמה בעמק הסדים

9 이 다섯 왕이 엘람 왕 그돌라오멜과 고임 왕 디달과 시날 왕 아므라벨과 엘라살 왕 아리옥 네 왕과 싸웠더라.

against Chedorlaomer the king of Elam, and against Tidal king of nations, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar-- four kings against five.
את כדרלעמר מלך עילם ותדעל מלך גוים ואמרפל מלך שנער וארויך מלך אלסר ארבעה מלכים את־החמשה

10 싯딤 골짜기에는 역청 구덩이가 많은지라. 소돔 왕과 고모라 왕이 달아날 때에 그들이 거기 빠지고 그 나머지는 산으로 도망하매

And the Vale of Siddim *was full of* slime pits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled and fell there, and those who remained fled to the mountain.
ועמק הסדים בארת בארת חמר וינסו מלך־סדם ועמרה ויפלו־שמה והנשארים הרה נסו

11 네 왕이 소돔과 고모라의 모든 재물과 양식을 빼앗아 가고

And they took all the goods of Sodom and Gomorrah and all their victuals, and went their way.
ויקחו את־כל־רכש סדם ועמרה ואת־כל־אכלם וילכו

12 소돔에 거하는 아브람의 조카 롯도 사로잡고 그의 재물까지 노략하여 갔더라.

And they took Lot, Abram's brother's son, who dwelt in Sodom, and his goods and departed.
ויקחו את־לוט ואת־רכשו בן־אחי אברם וילכו והוא ישב בסדם

13 ¶ 도망한 자 하나가 와서 히브리 사람 아브람에게 고하니 그때에 아브람이 아모리 족속 마므레의 평지에 거하였더라. 마므레는 에스골의 형제요 또 아넬의 형제라. 이들은 아브람과 동맹한 자더라.

And there came one who had escaped, and told Abram the Hebrew, for he dwelt on the plain of Mamre the Amorite, brother of Eshcol and brother of Aner; and these *were* confederate with Abram.

ויבא הפליט ויגד לאברם העברי והוא שכן באלני ממרא האמרי אחי אשכל ואחי ענר והם בעלי ברית־אברם

14 아브람이 그 조카의 사로잡혔음을 듣고 집에서 훈련한 자 삼백 십 팔 명을 거느리고 단까지 쫓아가서



And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained *servants*, born in his own house (three hundred and eighteen), and pursued *them* unto Dan.

וישמע אברם כי נשבה אחיו וירק את־חניכיו ילידי ביתו שמנה עסר ושלש מאות וירדף עד־דן

15 아브람과 그의 종들이 나뉘어 밤을 타서 그들을 치고 다메섹 좌편 호바까지 쫓아가서

And he divided himself against them, he and his servants by night, and smote them and pursued them unto Hobah, which *is* on the left hand of Damascus.

ויחלק עליהם לילה הוא ועבדיו ויכם וירדפם עד־חובה אשר מסמאל לדמסק

16 빼앗겼던 모든 재물과 자기 조카 롯과 그의 재물과 또 부녀와 사람들을 다시 찾아왔더라.

And he brought back all the goods, and also brought again his brother Lot and his goods, and the women also and the people.

וישב את כל־הרכש וגם את־לוט אחיו ורכשו השיב וגם את־הנשים ואת־העם

멜기세덱이 아브람을 축복하다

17 ¶ 아브람이 그돌라오멜과 그와 함께 한 왕들을 파하고 돌아올 때에 소돔 왕이 사웨 골짜기 곧 왕의 골짜기에 나와 그를 영접하였고

And the king of Sodom went out to meet him at the Valley of Shaveh (which *is* the King's Dale) after his return from the slaughter of Chedorlaomer and of the kings who were with him.

ויצא מלך־סדם לקראתו אחרי שובו מהכות את־כדר־לעמר ואת־המלכים אשר אתו אל־עמק שוה הוא עמק המלך

18 살렘 왕 멜기세덱은 떡과 포도주를 가지고 나왔으니, 그는 지존자 하나님의 제사장이더라.

And Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine; and he *was* the priest of God the Most High.

ומלכי־צדק מלך שלם הוציא לחם ויין והוא כהן לאל עליון

19 멜기세덱이 아브람을 축복하여 말하되 "하늘과 땅의 소유주시요 지존자 하나님이시여, 아브람을 축복하옵소서.

And he blessed him and said, "Blessed *be* Abram of God the Most High, possessor of heaven and earth;

ויברכהו ויאמר ברוך אברם לאל עליון קנה שמים וארץ

20 아브람의 대적을 그의 손에 붙이신 지존자 하나님을 찬송할지로다" 하매 아브람이 그 얻은 것에서 십 분의 일을 멜기세덱에게 주었더라.

and blessed be God the Most High, who hath delivered thine enemies into thy hand." And he gave him tithes of all.

וברוך אל עליון אשר־מגן צריך בידך ויתן־לו מעשר מכל

21 이에 소돔 왕이 아브람에게 말하되 "사람들은 내게 보내고 물품은 네가 가지라" 하니

And the king of Sodom said unto Abram, "Give me the persons, and take the goods for thyself."

ויאמר מלך־סדם אל־אברם תן־לי הנפש והרכש קח־לך

22 아브람이 소돔 왕에게 이르되 "하늘과 땅의 소유주시요 지존자 하나님 여호와께 내가 손을 들고 맹세하노니

And Abram said to the king of Sodom, "I have lifted up mine hand unto Yehowah, God the Most High, the possessor of heaven and earth,

ויאמר אברם אל־מלך סדם הרימתי ידי אל־יהוה אל עליון קנה שמים וארץ

23 네게 속한 것은 무엇이든 실 한 가닥이나 신발 끈이라도 내가 취하지 아니하리니, 이는 네 말이 '내가 아브람을 부자로 만들었다' 할까 함이라.

that I will not *take* from a thread even to a shoe strap, and that I will not take any thing that *is* thine, lest thou shouldest say, `I have made Abram rich'"

אם־מחוט ועד שרוך־נעל ואם־אקח מכל־אשר־לך ולא תאמר אני העשרתי את־אברם

24 다만 청년들이 먹은 것과 나와 동행한 자들 곧 아넬과 에스골과 마므레의 분깃은 제할지니 그들로 그 분깃을 취하게 하라" 하니라.

except only that which the young men have eaten and the portion of the men who went with me: Aner, Eshcol, and Mamre; let them take their portion."

בלעדי רק אשר אכלו הנערים וחלק האנשים אשר הלכו אתי ענר אשכל וממרא הם יקחו חלקם

아브람과 맺은 하나님의 언약

15 이 후에 여호와의 말씀이 이상 중에 아브람에게 임하여 이르시되 "아브람아 두려워 말라. 나는 너의 방패요 너의 지극히 큰 상급이니라" 하시니

After these things the word of Yehowah came unto Abram in a vision, saying, "Fear not, Abram. I *am* thy shield *and* thy exceeding great reward."

14:18 멜기세덱: **מלכי־צדק** 구약에 나타나신 예수-그리스도, 히6:20, 히7장.

지존자 하나님: **אל עליון** 천지의 소유자시며 지극히 높으신 하나님의 성호.

14:22 **여호와**: **יהוה** 에흐예 **אהיה** (I AM) 스스로 존재하시고 역사를 통하여 계시하시며 약속하시고 구속을 이루시는 하나님.

אחר הדברים האלה היה דבר־יהוה אל־אברם במחזה לאמר אל־תירא אברם אנכי מגן לך שכרך הרבה מאד

2 아브람이 말하되 "여호와 대주재여, 무엇을 제게 주려 하시나이까? 저는 무자하오니 제 상속자는 이 다메섹 엘리에셀 이니이다" 하고

And Abram said, "O Yehowah Lord, what wilt Thou give me, seeing I go childless and the steward of my house *is* this Eliezer of Damascus?"

ויאמר אברם אדני יהוה מה־תתן־לי ואנכי הולך ערירי ובן־משק ביתי הוא דמסק אליעזר

3 아브람이 또 "보옵소서, 주께서 제게 씨를 주지 아니하셨으니, 제 집에서 길리운 자가 저를 상속하리이다" 하니라.

And Abram said, "Behold, to me Thou hast given no seed; and lo, one born in my house is mine heir."

ויאמר אברם הן לי לא נתתה זרע והנה בן־ביתי יורש אתי

4 이에 보라, 여호와의 말씀이 그에게 임하여 이르시되 "그 사람은 너의 후사가 아니니라. 다만 네 몸에서 날 자가 네 후사가 되리라" 하시고

And behold, the word of Yehowah *came* unto him, saying, "This shall not be thine heir, but he that shall come forth out of thine own loins shall be thine heir."

והנה דבר־יהוה אליו לאמר לא יירשך זה כי־אם אשר יצא ממעיך הוא יירשך

5 여호와께서 그를 이끌고 밖으로 나아가 이르시되 "하늘을 우러러 보라. 또 뭇 별을 셀 수 있나 세어 보라" 하시고 또 그에게 "네 자손이 이와 같으리라" 하시니라.

And He brought him forth outdoors and said, "Look now toward heaven and count the stars, if thou be able to number them." And He said unto him, "So shall thy seed be."

ויוצא אתו החוצה ויאמר הבט־נא השמימה וספר הכוכבים אם־תוכל לספר אתם ויאמר לו כה יהיה זרעך

6 아브람이 여호와를 믿으니 여호와께서 이를 그의 의로 여기시니라.

And he believed in Yehowah; and He accounted it to him for righteousness.

והאמן ביהוה ויחשבה לו צדקה

7 여호와께서 또 그에게 이르시되 "나는 이 땅을 네게 주어 유업을 삼게 하려고 너를 갈대아 우르에서 이끌어 낸 여호와로라" 하시니

And He said unto him, "I *am* Yehowah who brought thee out of Ur of the Chaldeans, to give thee this land to inherit it."

ויאמר אליו אני יהוה אשר הוצאתיך מאור כסדים לתת לך את־הארץ הזאת לרשתה

8 아브람이 묻되 "여호와 대주재여, 내가 이 땅을 유업으로 받을 줄을 무엇으로 알리이까?" 하니

And he said, "O Yehowah Lord, whereby shall I know that I shall inherit it?"

ויאמר אדני יהוה במה אדע כי אירשנה

9 여호와께서 그에게 이르시되 "나를 위하여 삼 년 된 암소 하나와 삼 년 된 암염소 하나와 삼 년 된 수양 하나와 산비둘기 하나와 집비둘기 새끼 하나를 취할지니라."

And He said unto him, "Take Me a heifer of three years old, and a shegoat of three years old, and a ram of three years old, and a turtledove, and a young pigeon."

ויאמר אליו קחה לי עגלה משלשת ועז משלשת ואיל משלש ותר וגוזל

10 이에 아브람이 이 모든 것을 취하여 그 중간을 쪼개고 그 쪼갠 것을 마주 대하여 놓았으나 새들은 쪼개지 아니하였으며

And he took unto Him all these, and divided them in the midst and laid each piece one against another; but the birds divided he not.

ויקח־לו את־כל־אלה ויבתר אתם בתוך ויתן איש־בתרו לקראת רעהו ואת־הצפר לא בתר

11 솔개들이 그 사체들 위에 내릴 때에는 아브람이 새들을 쫓았더라.

And when the fowls came down upon the carcasses, Abram drove them away.

וירד העיט על־הפגרים וישב אתם אברם

12 ¶ 해질 때에 아브람이 깊이 잠든 중에, 보라 캄캄한 흑암의 두려움이 아브람에게 임하더니

And when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram; and lo, a horror of great darkness fell upon him.

ויהי השמש לבוא ותרדמה נפלה על־אברם והנה אימה חשכה גדלה נפלת עליו

13 여호와께서 아브람에게 이르시되 "네가 정녕 알지니, 네 자손이 남의 땅에서 객이 되어 그들을 섬기겠고 그들은 사백 년 동안 네 자손을 괴롭게 하겠으며

And He said unto Abram, "Know of a surety that thy seed shall be a stranger in a land *that is* not theirs, and shall serve them; and they shall afflict them four hundred years.

ויאמר לאברם ידע תדע כי־גר יהיה זרעך בארץ לא להם ועבדום וענו אתם ארבע מאות שנה

14 그들이 섬기는 나라를 또한 내가 징치할지니, 그 후에 그들이 큰 재물을 가지고 나오리라.

And also that nation whom they shall serve will I judge, and afterward shall they come out with great substance.

וגם את־הגוי אשר יעבדו דן אנכי ואחרי־כן יצאו ברכש גדול

15 너는 장수하다가 평안히 조상에게로 돌아가 장사될 것이요

And thou shalt go to thy fathers in peace; thou shalt be buried at a good old age.

ואתה תבוא אל־אבתיך בשלום תקבר בסיבה טובה

16 네 자손은 사대 만에 이 땅으로 돌아오리니, 이는 아모리 족속의 죄악이 아직

15:2 **여호와 대주재**(大主宰)- **אדני יהוה** 만주의 주재이신 여호와의 성호. 신약의 예수 그리스도(계19:16).

차지 아니하였음이니라" 하시더니

But in the fourth generation they shall come hither again, for the iniquity of the Amorites *is* not yet full."

ודור רביעי ישובו הנה כי לא־שלם עון האמרי עד־הנה

17 해가 져서 어두울 때에, 보라 연기 나는 풀무와 타는 횃불이 쪼갠 고기 사이로 지나가더라.

And it came to pass that when the sun went down and it was dark, behold, a smoking furnace and a burning lamp passed between those pieces.

ויהי השמש באה ועלטה היה והנה תנור עשן ולפיד אש אשר עבר בין הגזרים האלה

18 그 날에 여호와께서 아브람과 언약을 세워 이르시되 "내가 이 땅을 애굽 강에서부터 그 큰 강 유브라데까지 네 자손에게 주노니

On the same day Yehowah made a covenant with Abram, saying, "Unto thy seed have I given this land, from the river of Egypt unto the great river, the River Euphrates:

ביום ההוא כרת יהוה את־אברם ברית לאמר לזרעך נתתי את־הארץ הזאת מנהר מצרים עד־הנהר הגדל נהר־פרת

19 곧 겐 족속과 그니스 족속과 갓몬 족속과

the Kenites and the Kenizzites and the Kadmonites,

את־הקיני ואת־הקנזי ואת הקדמני

20 헷 족속과 브리스 족속과 르바 족속과

and the Hittites and the Perizzites and the Rephaim,

ואת־החתי ואת־הפרזי ואת־הרפאים

21 아모리 족속과 가나안 족속과 기르가스 족속과 여부스 족속의 땅이니라."

and the Amorites and the Canaanites and the Girgashites and the Jebusites."

ואת־האמרי ואת־הכנעני ואת־הגרגשי ואת־היבוסי

이스마엘이 태어나다

16 아브람의 아내 사래는 출산치 못하였고 저에게 한 여종이 있으니 애굽 사람이요 이름은 하갈이라.

Now Sarai, Abram's wife, bore him no children; and she had a handmaid, an Egyptian, whose name *was* Hagar.

וסרי אשת אברם לא ילדה לו ולה שפחה מצרית ושמה הגר

2 사래가 아브람에게 말하되 "보소서, 여호와께서 나의 생산을 허락지 아니하셨으니, 청컨대 나의 여종에게 들어가소서. 내가 혹 그로 말미암아 자녀를 얻을까 하나이다" 하매 아브람이 사래의 말을 들으니라.

And Sarai said unto Abram, "Behold now, Yehowah hath restrained me from bearing. I pray thee, go in unto my maid. It may be that I may obtain children by her." And Abram hearkened to the voice of Sarai.

ותאמר סרי אל־אברם הנה־נא עצרני יהוה מלדת בא־נא אל־שפחתי אולי אבנה ממנה וישמע אברם לקול סרי

3 아브람의 아내 사래가 그 여종 애굽 사람 하갈을 그 남편 아브람에게 첩으로 준 때는 아브람이 가나안 땅에 거한 지 십 년 후였더라.

And Sarai, Abram's wife, took Hagar her maid, the Egyptian, after Abram had dwelt ten years in the land of Canaan, and gave her to her husband Abram to be his wife.

ותקח סרי אשת־אברם את־הגר המצרית שפחתה מקץ עשר שנים לשבת אברם בארץ כנען ותתן אתה לאברם אישה לו לאשה

4 이에 아브람이 하갈에게 들어가니 하갈이 잉태하매 그가 자기의 잉태함을 깨닫고 제 여주인을 멸시한지라.

And he went in unto Hagar, and she conceived. And when she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.

ויבא אל־הגר ותהר ותרא כי הרתה ותקל גברתה בעיניה

5 사래가 아브람에게 말하되 "나의 수욕은 당신이 받아야 마땅하도다. 내가 나의 여종을 당신의 품에 두었거늘 그가 자기의 잉태함을 깨닫고 나를 멸시하니 당신과 나 사이에 여호와께서 판단하시기를 원하노라" 하니

And Sarai said unto Abram, "My wrong *be* upon thee. I have given my maid into thy bosom; and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes. Yehowah judge between me and thee."

ותאמר סרי אל־אברם חמסי עליך אנכי נתתי שפחתי בחיקך ותרא כי הרתה ואקל בעיניה ישפט יהוה ביני וביניך

6 아브람이 사래에게 이르되 "보시요, 그대의 여종은 그대의 수중에 있으니 그대의 눈에 좋은 대로 그에게 행하라" 하매 사래가 하갈을 학대하였더니 하갈이 사래 앞에서 도망하였더라.

But Abram said unto Sarai, "Behold, thy maid *is* in thy hand. Do to her as it pleaseth thee." And when Sarai dealt harshly with her, she fled from her face.

ויאמר אברם אל־סרי הנה שפחתך בידך עשי־לה הטוב בעיניך ותענה סרי ותברח מפניה

7 이에 여호와의 천사가 광야의 샘 곁 곧 술로 가는 길 샘물 옆에서 하갈을 만나

And the Angel of Yehowah found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain on the way to Shur.

וימצאה מלאך יהוה על־עין המים במדבר על־העין בדרך שור

8 "사래의 여종 하갈아, 네가 어디서 왔으며 어디로 가느냐?" 하니, 하갈이 대답하되 "나는 나의 여주인 사래를 피하여 도망하나이다" 하매

And he said, "Hagar, Sarai's maid, whence camest thou? And whither wilt thou go?" And she said, "I flee from the face of my mistress Sarai."

ויאמר הגר שפחת סרי אי־מזה באת ואנה תלכי ותאמר מפני סרי גברתי אנכי ברחת

9 여호와의 천사가 그에게 이르되 "네 여

주인에게로 돌아가서 그 수하에 순종하라."
And the Angel of Yehowah said unto her, "Return to thy mistress, and submit thyself under her hands."
ויאמר לה מלאך יהוה שובי אל־גברתך והתעני תחת ידיה

10 또 여호와의 천사가 하갈에게 이르되 "내가 네 자손으로 크게 번성하여 그 수가 많아 셀 수도 없게 하리라" 하시고
And the Angel of Yehowah said unto her, "I will multiply thy seed exceedingly, that it shall not be numbered for multitude."
ויאמר לה מלאך יהוה הרבה ארבה את־זרעך ולא יספר מרב

11 여호와의 천사가 또 이르되 "보라, 네가 잉태하였은즉 아들을 낳으리니 그 이름을 이스마엘이라 하라. 이는 여호와께서 네 고통을 들으셨음이니라.
And the Angel of Yehowah said unto her, "Behold, thou *art* with child, and shalt bear a son and shalt call his name Ishmael, because Yehowah hath heard thy affliction.
ויאמר לה מלאך יהוה הנך הרה וילדת בן וקראת שמו ישמעאל כי־שמע יהוה אל־עניך

12 그가 사람 중에 들나귀같이 되어 그 손이 모든 사람을 치겠고 모든 사람의 손이 그를 칠 것이며 그는 모든 형제들과 대면하며 살리라" 하시니라.
And he will be a wild man. His hand *will be* against every man, and every man's hand against him; and he shall dwell over against all his brethren."
והוא יהיה פרא אדם ידו בכל ויד כל בו ועל־פני כל־אחיו ישכן

13 이에 하갈이 자기에게 이르신 여호와의 이름을 '주는 나를 감찰하시는 하나님'이라 하였으니 이는 하갈이 "내가 과연 여기서 나를 감찰하시는 자의 뒤를 보았다" 함이더라.
And she called the Name of Yehowah who spoke unto her: "Thou God Seest Me." For she said, "Have I indeed here seen the back of Him that seeth me?"
ותקרא שם־יהוה הדבר אליה אתה אל ראי כי אמרה הגם הלם ראיתי אחרי ראי

14 이러므로 그 샘을 브엘-라해-로이라 불렀으니, 보라 그것이 가데스와 베렛 사이에 있더라.
Therefore the well was called Beer-Lahai-Roi. Behold, *it is* between Kadesh and Bered.
על־כן קרא לבאר באר־לחי־ראי הנה בין־קדש ובין ברד

15 ¶ 하갈이 아브람의 아들을 낳으매 아브람이 하갈의 낳은 그 아들을 이름하여 이스마엘이라 하였더라.
And Hagar bore Abram a son; and Abram called his son's name, whom Hagar bore, Ishmael.
ותלד הגר לאברם בן ויקרא אברם שם־בנו אשר־ילדה הגר ישמעאל

16 하갈이 아브람에게 이스마엘을 낳을 때에 아브람이 팔십 육 세였더라.
And Abram *was* eighty and six years old when Hagar bore Ishmael to Abram.
ואברם בן־שמנים שנה ושש שנים בלדת־הגר את־ישמעאל לאברם

언약의 징표

AM.2047
BC.1907

17 **아브람이 구십 구세 때에 여호와께서 아브람에게 나타나 그에게 이르시되 "나는 샤다이 하나님이라. 너는 내 앞에서 행하여 완전하라.**
And when Abram was ninety years old and nine, Yehowah appeared to Abram and said unto him, "I *am* Shaddai God. Walk before Me, and be thou perfect.
ויהי אברם בן־תשעים שנה ותשע שנים וירא יהוה אל־אברם ויאמר אליו אני־אל שדי התהלך לפני והיה תמים

2 내가 내 언약을 나와 너 사이에 세워 너로 심히 번성케 하리라" 하시니
And I will make My covenant between Me and thee, and will multiply thee exceedingly."
ואתנה בריתי ביני וביניך וארבה אותך במאד מאד

3 아브람이 엎드린대 하나님이 또 그에게 이르시되
And Abram fell on his face; and God talked with him, saying,
ויפל אברם על־פניו וידבר אתו אלהים לאמר

4 "보라, 내가 너와 내 언약을 세우나니 너는 많은 민족의 아비가 될지라
"As for Me, behold, My covenant *is* with thee, and thou shalt be a father of many nations.
אני הנה בריתי אתך והיית לאב המון גוים

5 이제 후로는 네 이름을 아브람이라 하지 말고 아브라함이라 하라. 이는 내가 너로 많은 민족의 아비가 되게 하였음이니라.
Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for a father of many nations have I made thee.
ולא־יקרא עוד את־שמך אברם והיה שמך אברהם כי אב־המון גוים נתתיך

6 내가 또 너로 심히 번성케 하리니, 나라들이 너로 좇아 일어나며 왕들이 네게서 나리라.
And I will make thee exceeding fruitful, and I will make nations of thee, and kings shall come out of thee.
והפרתי אתך במאד מאד ונתתיך לגוים ומלכים ממך יצאו

7 내가 또 내 언약을 나와 너와 네 대대 후손 사이에 세워서 영원한 언약을 삼고 너와 네 후손의 하나님이 되리라.
And I will establish My covenant between Me and thee and thy seed after thee in their generations for an everlasting covenant, to be a God unto thee and to thy seed after thee.
והקמתי את־בריתי ביני וביניך ובין זרעך אחריך לדרתם לברית עולם להיות לך לאלהים ולזרעך אחריך

8 내가 너와 네 후손에게 너의 우거하는 이 땅 곧 가나안 전 지경을 주어 영원한 기업이 되게 하고, 나는 그들의 하나님이 되리라" 하시고

16:7 **여호와의 천사** - **מלאך יהוה** (또는 하나님의 천사): 구약에 나타나신 예수-그리스도.

16:13 **나를 감찰**(鑑察)**하시는 하나님**: **אל ראי** 하갈이 처음부른 성호로 모든 것을 감찰하시는 하나님의 성호.

16:14 브엘-라해-로이: **באר·לחי·ראי**, 생존하시고 나를 보시는 자의 우물.

And I will give unto thee and to thy seed after thee the land wherein thou art a stranger, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their God."
ונתתי לך ולזרעך אחריך את ארץ מגריך את כל־ארץ כנען לאחזת עולם והייתי להם לאלהים

9 ¶ 하나님이 또 아브라함에게 이르시되 "너는 내 언약을 지키고 네 후손도 대대로 지키라.

And God said unto Abraham, "Thou shalt keep My covenant, therefore, thou and thy seed after thee in their generations.
ויאמר אלהים אל־אברהם ואתה את־בריתי תשמר אתה וזרעך אחריך לדרתם

10 너희 중 남자는 다 할례를 받으라. 이것이 나와 너희와 너희 후손 사이에 지킬 내 언약이니

This *is* My covenant which ye shall keep between Me and you and thy seed after thee: every manchild among you shall be circumcised.
זאת בריתי אשר תשמרו ביני וביניכם ובין זרעך אחריך המול לכם כל־זכר

11 너희는 포피를 베어라. 이것이 나와 너희 사이의 언약의 징표가 되리라.

And ye shall circumcise the flesh of your foreskin; and it shall be a token of the covenant between Me and you.
ונמלתם את בסר ערלתכם והיה לאות ברית ביני וביניכם

12 남자는 대대로 집에서 난 자나 혹 너희 자손이 아닌 이방 사람에게서 돈으로 산 자나 난지 팔일 만에 다 할례를 받을지니라.

And he that is eight days old shall be circumcised among you, every manchild in your generations, he that is born in the house or bought with money from any stranger who *is* not of thy seed.
ובן־שמנת ימים ימול לכם כל־זכר לדרתיכם יליד בית ומקנת־כסף מכל בן־נכר אשר לא מזרעך הוא

13 너희 집에서 난 자든지, 너희 돈으로 산 자든지 할례를 받아야 하리니, 내 언약이 너희 살에 있어 영원한 언약이 되려니와

He that is born in thy house and he that is bought with thy money must be circumcised; and My covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant.
המול ימול יליד ביתך ומקנת כספך והיתה בריתי בבסרכם לברית עולם

14 할례를 받지 아니한 남자 곧 그의 포피를 베지 아니한 자는 백성 중에서 끊어지리니, 그가 내 언약을 어기었음이니라."

And the uncircumcised manchild whose flesh of his foreskin is not circumcised, that soul shall be cut off from his people; he hath broken My covenant."
וערל זכר אשר לא־ימול את־בסר ערלתו ונכרתה הנפש ההוא מעמיה את־בריתי הפר

15 ¶ 하나님이 또 아브라함에게 이르시되 "네 아내 사래는 이름을 사래라 하지 말고 그 이름을 사라라 하라.

And God said unto Abraham, "As for Sarai thy wife, thou shalt not call her name Sarai, but Sarah *shall* her name *be*.
ויאמר אלהים אל־אברהם סרי אשתך לא־תקרא את־שמה סרי כי שרה שמה

16 내가 저를 축복하여 저로 네게 아들을 낳아 주게 하며 또한 내가 저를 축복하여 저로 많은 나라가 되게 하고 민족의 왕들이 저에게서 나게 하리라" 하시니

And I will bless her and give thee a son also by her. Yea, I will bless her, and she shall be *a mother* of nations; kings of people shall be of her."
וברכתי אתה וגם נתתי ממנה לך בן וברכתיה והיתה לגוים מלכי עמים ממנה יהיו

17 아브라함이 얼굴을 대고 엎드려 웃으며 심중에 이르되 '백세나 된 사람이 어찌 자식을 낳을까? 사라는 구십 세니 어찌 출산하리요?' 하고

Then Abraham fell upon his face and laughed, and said in his heart, "Shall *a child* be born unto him that is a hundred years old? And shall Sarah, who is ninety years old, bear?"
ויפל אברהם על־פניו ויצחק ויאמר בלבו הלבן מאה־שנה יולד ואם־שרה הבת־תשעים שנה תלד

18 아브라함이 하나님께 "오, 이스마엘이나 하나님 앞에 살기를 원하나이다!" 하니

And Abraham said unto God, "O that Ishmael might live before Thee!"
ויאמר אברהם אל־האלהים לו ישמעאל יחיה לפניך

19 하나님이 이르시되 "네 아내 사라가 정녕 네게 아들을 낳으리니 너는 그의 이름을 이삭이라 하라. 내가 그와 내 언약을 세우리니, 그의 후손에게 영원한 언약이 되리라.

And God said, "Sarah thy wife shall bear thee a son indeed, and thou shalt call his name Isaac; and I will establish My covenant with him for an everlasting covenant, *and* with his seed after him.
ויאמר אלהים אבל שרה אשתך ילדת לך בן וקראת את־שמו יצחק והקמתי את־בריתי אתו לברית עולם לזרעו אחריו

20 이스마엘에 대하여는 내가 네 말을 들었나니, 보라 내가 그를 축복하여 그로 생육하여 심히 크게 번성케 할지라. 그가 열두 방백을 낳으리니 내가 그로 큰 나라가 되게 하리라.

And as for Ishmael, I have heard thee. Behold, I have blessed him, and will make him fruitful and will multiply him exceedingly. Twelve princes shall he beget, and I will make him a great nation.
ולישמעאל שמעתיך הנה ברכתי אתו והפריתי אתו והרביתי אתו במאד מאד שנים־עשר נשיאם יוליד ונתתיו לגוי גדול

21 그러나 나는 내년 이 때에 사라가 네게 낳을 이삭과 내 언약을 세우리라."

But My covenant will I establish with Isaac, whom Sarah shall bear unto thee at this set time in the next year."
ואת־בריתי אקים את־יצחק אשר תלד לך שרה למועד הזה בשנה האחרת

22 하나님이 아브라함과 말씀을 마치시고 그를 떠나 올라가셨더라.

And He left off talking with him, and God went up from Abraham.
ויכל לדבר אתו ויעל אלהים מעל אברהם

17:1 **샤다이 하나님** - **אל שדי** 만물의 섭리자요 충족자이신 하나님: 신약의 그리스도(요15:5, 히1:3).

17:5 아브람 - **אברם** 위대한 아버지.
아브라함 - **אברהם** 열국의 아버지.

17:15 사래 - **סרי** 공주
사라 - **שרה** 귀부인.

23 ¶ 당일에 아브라함이 하나님이 자기에게 말씀하신 대로, 그 아들 이스마엘과 집에서 태어난 모든 자와 돈으로 산 모든 자 곧 아브라함의 집 사람 중 모든 남자를 데려다가 그 포피를 베었으니

And Abraham took Ishmael his son, and all that were born in his house, and all that were bought with his money, every male among the men of Abraham's house, and circumcised the flesh of their foreskin in the selfsame day, as God had said unto him.

ויקח אברהם את־ישמעאל בנו ואת כל־ילידי ביתו ואת כל־מקנת כספו כל־זכר באנשי בית אברהם וימל את־בסר ערלתם בעצם היום הזה כאשר דבר אתו אלהים

24 아브라함이 그 포피를 벤 때는 구십 구세였고

And Abraham *was* ninety years old and nine when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

ואברהם בן־תשעים ותשע שנה בהמלו בסר ערלתו

25 그 아들 이스마엘이 그 포피를 벤 때는 십 삼세였더라.

And Ishmael his son *was* thirteen years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

וישמעאל בנו בן־שלש עשרה שנה בהמלו את בסר ערלתו

26 당일에 아브라함과 그 아들 이스마엘이 할례를 받았고

In the selfsame day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.

בעצם היום הזה נמול אברהם וישמעאל בנו

27 그 집의 모든 남자 곧 집에서 태어난 자와 돈으로 이방 사람에게서 사온 자가 다 그와 함께 할례를 받았더라.

And all the men of his house, born in the house, and bought with money from the stranger, were circumcised with him.

וכל־אנשי ביתו יליד בית ומקנת־כסף מאת בן־נכר נמלו אתו

아브라함과 사라에게 아들을 약속하시다

18 여호와께서 마므레 평지에서 아브라함에게 나타나시니라. 정오 즈음에 그가 장막 문에 앉았다가

And Yehowah appeared unto him in the plains of Mamre, as he sat in the tent door in the heat of the day.

וירא אליו יהוה באלני ממרא והוא ישב פתח־האהל כחם היום

2 눈을 들어 본즉, 보라 사람 셋이 맞은편에 섰는지라. 아브라함이 그들을 보자 곧 장막 문에서 달려나가 맞이하여 몸을 땅에 굽히고

And he lifted up his eyes and looked, and lo, three men stood by him. And when he saw *them*, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself toward the ground

ויסא עיניו וירא והנה שלשה אנשים נצבים עליו וירא וירץ לקראתם מפתח האהל וישתחו ארצה

3 말하되 "내 주여, 내가 주께 은혜를 입었사오면, 청컨대 종을 떠나 지나가지 마옵시고

and said, "My lord, if now I have found favor in thy sight, pass not away, I pray thee, from thy servant.

ויאמר אדני אם־נא מצאתי חן בעיניך אל־נא תעבר מעל עבדך

4 원컨대, 저로 물을 조금 가져오게 하사 당신들의 발을 씻기게 하시고 나무 아래서 쉬시면

Let a little water, I pray you, be fetched, and wash your feet and rest yourselves under the tree;

יקח־נא מעט־מים ורחצו רגליכם והשענו תחת העץ

5 제가 떡을 조금 가져오리니 당신들의 마음을 새롭게 하신 후에 떠나가소서. 이렇게 당신들이 종에게 오셨음이니이다" 하니, 그들이 "네 말대로 그렇게 하라" 하니라.

and I will fetch a morsel of bread and comfort ye your hearts. After that ye shall pass on, for therefore are ye come to your servant." And they said, "So do, as thou hast said."

ואקחה פת־לחם וסעדו לבכם אחר תעברו כי־על־כן עברתם על־עבדכם ויאמרו כן תעשה כאשר דברת

6 이에 아브라함이 급히 장막에 들어가 사라에게 이르러 말하되 "속히 고운 가루 세 되를 가져다가 반죽하여 떡을 만들라" 하고

And Abraham hastened into the tent unto Sarah, and said, "Make ready quickly three measures of fine meal, knead *it*, and make cakes upon the hearth."

וימהר אברהם האהלה אל־שרה ויאמר מהרי שלש סאים קמח סלת לושי ועשי עגות

7 아브라함이 또 가축 떼에 달려가서 기름지고 좋은 송아지를 취하여 하인에게 주니 그가 급히 요리한지라.

And Abraham ran unto the herd and fetched a calf, tender and good, and gave *it* unto a young man, and he hastened to dress it.

ואל־הבקר רץ אברהם ויקח בן־בקר רך וטוב ויתן אל־הנער וימהר לעשות אתו

8 아브라함이 뻐터와 우유와 하인이 요리한 송아지를 가져다가 그들 앞에 차려놓고 나무 아래 모셔 서매 그들이 먹으니라.

And he took butter and milk and the calf which he had dressed, and set *it* before them; and he stood by them under the tree, and they ate.

ויקח חמאה וחלב ובן־הבקר אשר עשה ויתן לפניהם והוא־עמד עליהם תחת העץ ויאכלו

9 그들이 아브라함에게 묻되 "네 아내 사라가 어디 있느냐?" 하니 아브라함이 "보옵소서, 장막에 있나이다" 하매

And they said unto him, "Where *is* Sarah thy wife?" And he said, "Behold, in the tent."

ויאמרו אליו איה שרה אשתך ויאמר הנה באהל

10 그가 이르되 "기한이 이를 때에 내가 정녕 네게로 돌아오리니 네 아내 사라에게 아들이 있으리라" 하시니 사라가 그의 뒤 장막 문에서 들었더라.

And he said, "I will certainly return unto thee according to the time of life; and lo, Sarah thy wife shall have a son." And Sarah heard *it* from the tent door, which *was* behind him.
ויאמר שוב אשוב אליך כעת חיה והנה־בן לסרה אשתך וסרה שמעת פתח האהל והוא אחריו

11 아브라함과 사라가 나이 많아 늙었고 사라의 경수는 끊어졌는지라.

Now Abraham and Sarah *were* old *and* well stricken in age, *and* it ceased to be with Sarah after the manner of women.
ואברהם וסרה זקנים באים בימים חדל להיות לסרה ארח כנשים

12 사라가 속으로 웃으며 말하되 '내가 노쇠하였고 내 주인도 늙었으니 내게 어찌 낙이 있으리요?'

Therefore Sarah laughed within herself, saying, "After I have waxed old shall I have pleasure, my lord being old also?"
ותצחק סרה בקרבה לאמר אחרי בלתי היתה־לי עדנה ואדני זקן

13 여호와께서 아브라함에게 이르시되 "사라가 왜 웃으며 '내가 실로 늙었거늘 어떻게 아들을 낳으리요' 하느냐?

And Yehowah said unto Abraham, "Why did Sarah laugh, saying, `Shall I of a surety bear a child, who am old?'
ויאמר יהוה אל־אברהם למה זה צחקה סרה לאמר האף אמנם אלד ואני זקנתי

14 여호와께 능치 못한 일이 있겠느냐? 생명의 때를 따라 정한 기한에 내가 네게로 돌아오리니 사라에게 아들이 있으리라" 하시니

Is any thing too hard for Yehowah? At the time appointed I will return unto thee, according to the time of life, and Sarah shall have a son."
היפלא מיהוה דבר למועד אשוב אליך כעת חיה ולסרה בן

15 사라가 부인하여 말하되 "내가 웃지 아니하였나이다" 하니 이는 사라가 두려워 함이었더라. 그러나 그는 "아니라, 네가 웃었느니라" 하시니라.

Then Sarah denied, saying, "I laughed not," for she was afraid. And He said, "Nay, but thou didst laugh."
ותכחש סרה לאמר לא צחקתי כי יראה ויאמר לא כי צחקת

소돔의 심판을 선언하시다

16 ¶ 이에 그 사람들이 거기서 일어나서 소돔으로 향하고, 아브라함은 그들을 전송하러 함께 나가더니

And the men rose up from thence, and looked toward Sodom; and Abraham went with them to bring them on the way.
ויקמו משם האנשים וישקפו על־פני סדם ואברהם הלך עמם לשלחם

17 여호와께서 이르시되 "나의 하려는 것을 내가 아브라함에게 숨기겠는가?

And Yehowah said, "Shall I hide from Abraham that thing which I do,
ויהוה אמר המכסה אני מאברהם אשר אני עסה

18 아브라함은 참으로 크고 강한 나라가 되고 땅의 모든 민족이 그 안에서 축복 받게 될 것이 아니냐?

seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?
ואברהם היו יהיה לגוי גדול ועצום ונברכו בו כל גויי הארץ

19 내가 아브라함을 아노니 그가 그 자녀들과 권속에게 명하여 여호와의 도를 지켜 공의와 정도를 행하게 함으로서, 나 여호와가 아브라함에게 대하여 한 말을 이루도록 할 것이니라" 하시고

For I know him, that he will command his children and his household after him, and they shall keep the way of Yehowah to do justice and judgment, that Yehowah may bring upon Abraham that which He hath spoken of him."
כי ידעתיו למען אשר יצוה את־בניו ואת־ביתו אחריו ושמרו דרך יהוה לעשות צדקה ומשפט למען הביא יהוה על־אברהם את אשר־דבר עליו

20 여호와께서 또 이르시되 "소돔과 고모라의 부르짖음이 크고 그 죄악이 심히 중하여

And Yehowah said, "Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grievous,
ויאמר יהוה זעקת סדם ועמרה כי־רבה וחטאתם כי כבדה מאד

21 내가 이제 내려가서 그 모든 행한 것이 과연 내게 들린 부르짖음과 같은지 그렇지 않은지 내가 보고 알려 하노라" 하시니

I will go down now and see whether they have done altogether according to the cry of it, which has come unto Me; and if not, I will know."
ארדה־נא ואראה הכצעקתה הבאה אלי עסו כלה ואם־לא אדעה

22 ¶ 그 사람들은 거기서 떠나 소돔으로 가고 아브라함은 여호와 앞에 그대로 섰더니

And the men turned their faces from thence, and went toward Sodom; but Abraham stood yet before Yehowah.
ויפנו משם האנשים וילכו סדמה ואברהם עודנו עמד לפני יהוה

23 아브라함이 가까이 나아가 말하되 "주께서 의인을 악인과 함께 멸하려 하시나이까?

And Abraham drew near and said, "Wilt Thou also destroy the righteous with the wicked?
ויגש אברהם ויאמר האף תספה צדיק עם־רשע

24 혹 그 성중에 의인 오십이 있을지라도, 주는 그곳을 멸하시고 거기 있는 의인 오십을 위하여 용서치 아니하시리이까?

Perhaps there be fifty righteous within the city; wilt Thou also destroy and not spare the place for the fifty righteous that *are* therein?
אולי יש חמשים צדיקם בתוך העיר האף תספה ולא־תסא למקום למען חמשים הצדיקם אשר בקרבה

25 주께서 이같이 하사 의인을 악인과 함께 죽이심은 부당하오며 의인과 악인을 같이 여기심도 부당하니이다. 온 세상의 심판자께서 공의를 행하실 것이 아니니이까?"

That be far from Thee to do in this manner-- to slay the righteous with the wicked; and that the righteous should be as the wicked, that be far from Thee! Shall not the Judge of all the earth do right?"
חללה לך מעשת כדבר הזה להמית צדיק עם־רשע והיה כצדיק כרשע חללה לך השפט כל־הארץ לא יעשה משפט

26 여호와께서 이르시되 "내가 만일 소돔 성 중에서 의인 오십을 찾으면 그들로 인하여 온 지경을 용서하리라."

And Yehowah said, "If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare all the place for their sakes."
ויאמר יהוה אם־אמצא בסדם חמשים צדיקם בתוך העיר ונשאתי לכל־המקום בעבורם

27 아브라함이 대답하되 "보시옵소서, 청하옵나니 티끌과 재 같은 저라도 감히 주께 고하나이다.

And Abraham answered and said, "Behold now, I have taken upon me to speak unto the Lord, I, who *am but* dust and ashes.
ויען אברהם ויאמר הנה־נא הואלתי לדבר אל־אדני ואנכי עפר ואפר

28 혹 의인 오십 중에 오인이 부족할 것이면 그 오인의 부족을 인하여 온 성을 멸하시리이까?" 하니, 여호와께서 이르시되 "내가 거기서 사십 오인을 찾으면 멸하지 아니하리라" 하시니

Perhaps there shall lack five of the fifty righteous; wilt Thou destroy all the city for *lack of* five?" And He said, "If I find there forty and five, I will not destroy *it*."
אולי יחסרון חמשים הצדיקם חמשה התשחית בחמשה את־כל־העיר ויאמר לא אשחית אם־אמצא שם ארבעים וחמשה

29 아브라함이 또 이르되 "거기서 혹시 사십 인을 찾으시면 어찌 하시리이까?" 하니, 여호와께서 이르시되 "사십 인을 인하여 멸하지 아니하리라" 하시니

And he spoke unto Him yet again and said, "Perhaps there shall be forty found there?" And He said, "I will not do *it* for forty's sake."
ויסף עוד לדבר אליו ויאמר אולי ימצאון שם ארבעים ויאמר לא אעשה בעבור הארבעים

30 아브라함이 또 이르되 "제가 청하옵나니, 주여 노하지 마옵시고 말하게 하옵소서. 거기서 혹시 삼십 인을 찾으시면 어찌 하시리이까?" 하니, 여호와께서 이르시되 "내가 거기서 삼십 인을 찾으면 멸하지 아니하리라."

And he said *unto Him*, "Oh let not the Lord be angry, and I will speak: Perhaps there shall thirty be found there." And He said, "I will not do *it* if I find thirty there."
ויאמר אל־נא יחר לאדני ואדברה אולי ימצאון שם שלשים ויאמר לא אעשה אם־אמצא שם שלשים

31 아브라함이 또 이르되 "보옵소서, 제가 청하옵고 제가 감히 주께 고하나이다. 거기서 혹시 이십 인을 찾으시면 어찌 하시리이까?" 하니, 여호와께서 이르시되 "내가 이십 인을 인하여 멸하지 아니하리라."

And he said, "Behold now, I have taken upon me to speak unto the Lord: Perhaps there shall be twenty found there." And He said, "I will not destroy *it* for twenty's sake."
ויאמר הנה־נא הואלתי לדבר אל־אדני אולי ימצאון שם עשרים ויאמר לא אשחית בעבור העשרים

32 아브라함이 또 이르되 "제가 청하옵나니 주는 노하지 마옵소서. 제가 이번만 더 말씀하리이다. 거기서 혹시 열 사람을 찾으시면 어찌 하시리이까?" 하니, 여호와께서 이르시되 "내가 열 사람을 인하여도 멸하지 아니하리라."

And he said, "Oh let not the Lord be angry, and I will speak yet but this once: Perhaps ten shall be found there." And He said, "I will not destroy *it* for ten's sake."
ויאמר אל־נא יחר לאדני ואדברה אך־הפעם אולי ימצאון שם עשרה ויאמר לא אשחית בעבור העשרה

33 여호와께서 아브라함과 말씀을 마치시고 즉시 가시니 아브라함도 자기 곳으로 돌아갔더라.

And Yehowah went His way, as soon as He had finished communing with Abraham; and Abraham returned unto his place.
וילך יהוה כאשר כלה לדבר אל־אברהם ואברהם שב למקמו

소돔의 부패

19 저녁 때에 그 두 천사가 소돔에 이르니, 롯이 소돔 성문에 앉았다가 그들을 보고 일어나 영접하고 얼굴을 땅에 대고 절하며

And there came two angels to Sodom at evening, and Lot sat in the gate of Sodom. And Lot, seeing *them*, rose up to meet them, and he bowed himself with his face toward the ground;
ויבאו שני המלאכים סדמה בערב ולוט ישב בשער־סדם וירא־לוט ויקם לקראתם וישתחו אפים ארצה

2 "청컨대 내 주여, 돌이켜 종의 집으로 들어와 발을 씻고 주무시고 일찍이 일어나 갈 길을 가소서" 하니, 그들이 "아니라 우리가 거리에서 밤을 지내리라" 하니라.

and he said, "Behold now, my lords, turn in, I pray you, into your servant's house and tarry all night, and wash your feet, and ye shall rise up early and go on your ways." And they said, "Nay, but we will remain in the street all night."
ויאמר הנה־נא אדני סורו נא אל־בית עבדכם ולינו ורחצו רגליכם והשכמתם והלכתם לדרככם ויאמרו לא כי ברחוב נלין

3 그러나 롯이 더욱 간청하매 그들이 돌이켜 그 집으로 들어오는지라. 롯이 그들을 위하여 식탁을 베풀고 누룩없는 떡을 구우니 그들이 먹으니라.

And he pressed upon them greatly, and they turned in unto him and entered into his house; and he made them a feast and baked unleavened bread, and they ate.
ויפצר־בם מאד ויסרו אליו ויבאו אל־ביתו ויעש להם משתה ומצות אפה ויאכלו

4 그들이 눕기 전에 그 성 사람 곧 소돔 사람들이 노소를 막론하고 사방에서 다

모여 그 집을 에워싸고

But before they lay down, the men of the city, *even* the men of Sodom-- both young and old, all the people from every quarter --compassed the house around.

טרם ישכבו ואנשי העיר אנשי סדם נסבו על־הבית מנער ועד־זקן כל־העם מקצה

5 롯을 불러 "이 저녁에 네게 온 사람들이 어디 있느냐? 우리에게로 끌어 내라. 우리가 그들을 알고자 하노라" 하니

And they called unto Lot and said unto him, "Where *are* the men who came in to thee this night? Bring them out unto us, that we may know them."

ויקראו אל־לוט ויאמרו לו איה האנשים אשר־באו אלך הלילה הוציאם אלינו ונדעה אתם

6 롯이 문 밖의 무리에게로 나가서 뒤로 문을 닫고

And Lot went out at the door unto them, and shut the door after him

ויצא אלהם לוט הפתחה והדלת סגר אחריו

7 말하되 "청컨대 형제들아, 이런 악을 행치 말라.

and said, "I pray you, brethren, do not so wickedly.

ויאמר אל־נא אחי תרעו

8 보라, 내게 남자를 가까이 아니한 두 딸이 있노라. 청컨대, 내가 그들을 너희에게로 이끌어 내리니 너희 눈에 좋은 대로 그들에게 행하고 이 사람들은 내 집에 들어왔은즉 이들에게 아무 짓도 하지 말라" 하니

Behold now, I have two daughters who have not known a man. Let me, I pray you, bring them out unto you, and do ye to them as *is* good in your eyes. Only unto these men do nothing, for therefore came they under the shadow of my roof."

הנה־נא לי שתי בנות אשר לא־ידעו איש אוציאה־נא אתהן אליכם ועשו להן כטוב בעיניכם רק לאנשים האל אל־תעשו דבר כי־על־כן באו בצל קרתי

9 그들이 말하되 "너는 물러나라" 하고 또 "이놈이 들어와서 우거하면서 우리의 재판관이 되려 하는도다! 이제는 우리가 그들보다 너를 더 해하리라" 하고, 그들이 롯을 힘있게 밀치고 가까이 와서 문을 부수려 하는지라.

And they said, "Stand back." And they said *again*, "This one *fellow* came in to sojourn, and he will become a judge! Now will we deal worse with thee than with them." And they pressed sore upon the man, *even* Lot, and came near to break the door.

ויאמרו גש־הלאה ויאמרו האחד בא־לגור וישפט שפוט עתה נרע לך מהם ויפצרו באיש בלוט מאד וינשו לשבר הדלת

10 이에 그 사람들이 손을 내밀어 롯을 집안으로 끌어들인 후 문을 닫고

But the men put forth their hands, and pulled Lot into the house to them, and shut the door.

וישלחו האנשים את־ידם ויביאו את־לוט אליהם הביתה ואת־הדלת סגרו

11 문밖의 무리 대소를 막론하고 그 눈을 멀게 하니, 그들이 문을 찾아 헤매더라.

And they smote the men who *were* at the door of the house with blindness, both small and great, so that they wearied themselves to find the door.

ואת־האנשים אשר־פתח הבית הכו בסנורים מקטן ועד־גדול וילאו למצא הפתח

소돔과 고모라를 멸하시다

12 ¶ 그 사람들이 롯에게 이르되 "이 외에 네게 속한 자가 또 있느냐? 네 사위나 네 아들들이나 네 딸들이나 성중에 네게 속한 자들을 이곳에서 데리고 나가라.

And the men said unto Lot, "Hast thou here any besides? Soninlaw, and thy sons, and thy daughters, and whomsoever thou hast in the city-- bring *them* out of this place.

ויאמרו האנשים אל־לוט עד מי־לך פה חתן ובניך ובנתיך וכל אשר־לך בעיר הוצא מן־המקום

13 이는 우리가 이곳을 멸하려 함이니 여호와 앞에 그들의 부르짖음이 크므로 여호와께서 이곳을 멸하라고 우리를 보내셨느니라."

For we will destroy this place, because the cry of them has waxed great before the face of Yehowah, and Yehowah hath sent us to destroy it."

כי־משחתים אנחנו את־המקום הזה כי־נדלה צעקתם את־פני יהוה וישלחנו יהוה לשחתה

14 이에 롯이 나가서 그 딸들과 정혼한 사위들에게 말하되 "여호와께서 이 성을 멸하실 터이니 너희는 일어나 이곳에서 떠나라" 하되, 그 사위들이 농담으로 여겼더라.

And Lot went out and spoke unto his sons-in-law, who married his daughters, and said, "Up, get ye out of this place; for Yehowah will destroy this city!" But he seemed as one who mocked unto his sons-in-law.

ויצא לוט וידבר אל־חתניו לקחי בנתיו ויאמר קומו צאו מן־המקום הזה כי־משחית יהוה את־העיר ויהי כמצחק בעיני חתניו

15 동틀 때에 천사들이 롯을 재촉하여 "일어나 네 아내와 여기 있는 두 딸을 이끌라. 이 성의 죄악 중에 네가 함께 멸망할까 하노라" 하더라.

And when the morning arose, then the angels hastened Lot, saying, "Arise, take thy wife and thy two daughters who are here, lest thou be consumed in the iniquity of the city."

וכמו השחר עלה ויאיצו המלאכים בלוט לאמר קום קח את־אשתך ואת־שתי בנתיך הנמצאת פן־תספה בעון העיר

16 그러나 롯이 지체하매 그 사람들이 롯의 손과 그 아내의 손과 두 딸의 손을 잡아 인도하여 그를 성밖에 두니, 여호와께서 그에게 인자를 더하심이었더라.

And while he lingered, the men laid hold upon his hand, and upon the hand of his wife and upon the hand of his two daughters, Yehowah being merciful unto him; and they brought him forth and set him outside the city.

ויתמהמה ויחזקו האנשים בידו וביד־אשתו וביד שתי בנתיו בחמלת יהוה עליו ויצאהו וינחהו מחוץ לעיר

17 그 사람들이 그들을 밖으로 이끌어 낸 후에 명하기를 "도망하여 생명을 보존하라. 네 뒤를 돌아보거나 들 어디에나 머물지 말고 산으로 도망하여 멸망함을 면하라" 하매

And it came to pass, when they had brought them forth outside, that he said, "Escape for thy life! Look not behind thee, neither stay thou in all the plain. Escape to the mountain, lest thou be consumed!"

ויהי כהוציאם אתם החוצה ויאמר המלט על־נפשך אל־תביט אחריך ואל־תעמד בכל־הככר ההרה המלט פן־תספה

18 롯이 그들에게 이르되 "내 주여, 청하옵나니 그리 마옵소서.

And Lot said unto them, "Oh, not so, my lord.

ויאמר לוט אלהם אל־נא אדני

19 보소서, 종이 주께 은혜를 얻고 주께서 큰 인자를 제게 베푸사 제 생명을 구원하시오나, 제가 도망하여 산까지 갈 수 없나이다. 두렵건대 재앙을 만나 죽을까 하나이다.

Behold now, thy servant hath found grace in thy sight, and thou hast magnified thy mercy, which thou hast shown unto me in saving my life; and I cannot escape to the mountain, lest some evil take me, and I die.

הנה־נא מצא עבדך חן בעיניך ותגדל חסדך אשר עשית עמדי להחיות את־נפשי ואנכי לא אוכל להמלט ההרה פן־תדבקני הרעה ומתי

20 보소서, 이 성은 도망하기 가깝고 작기도 하오니 저로 그곳에 도망하게 하소서. 이는 작은 성이 아니니이까? 그러면 제 생명이 보존되리이다" 하니

Behold now, this city *is* near enough to flee unto, and it *is* a little one. Oh, let me escape thither, (*is* it not a little one?) and my soul shall live."

הנה־נא העיר הזאת קרבה לנוס שמה והיא מצער אמלטה נא שמה הלא מצער הוא ותחי נפשי

21 천사가 그에게 이르되 "보라, 내가 이 일에도 네 소원을 들었은즉 너의 말하는 그 성을 멸하지 아니하리니

And he said unto him, "See, I have accepted thee concerning this thing also, that I will not overthrow this city for which thou hast spoken.

ויאמר אליו הנה נסאתי פניך גם לדבר הזה לבלתי הפכי את־העיר אשר דברת

22 속히 그리로 도망하라. 이는 네가 거기 이르기까지는 내가 아무 일도 행할 수 없음이라." 그러므로 그 성 이름을 소알이라 불렀더라.

Hasten thee, escape thither; for I cannot do any thing till thou hast come thither." Therefore the name of the city was called Zoar.

מהר המלט שמה כי לא אוכל לעשות דבר עד־באך שמה על־כן קרא שם־העיר צוער

23 ¶ 롯이 소알에 들어갈 때에 해가 땅 위에 돋았더라.

The sun had risen upon the earth when Lot entered into Zoar.

השמש יצא על־הארץ ולוט בא צערה

24 여호와께서 하늘 곧 여호와께로서 유황과 불을 비같이 소돔과 고모라에 내리사

Then Yehowah rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire, from Yehowah out of heavens;

ויהוה המטיר על־סדם ועל־עמרה גפרית ואש מאת יהוה מן־השמים

25 그 성들과 온 지역과 성에 거하는 모든 거민과 땅에 난 것들을 엎어 멸하셨더라.

and He overthrew those cities, and all the plain and all the inhabitants of the cities, and that which grew upon the ground.

ויהפך את־הערים האל ואת כל־הככר ואת כל־ישבי הערים וצמח האדמה

26 그러나 롯의 아내는 뒤를 돌아본고로 소금 기둥이 되었더라.

But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.

ותבט אשתו מאחריו ותהי נציב מלח

27 아브라함이 아침에 일찍이 일어나 여호와의 앞 그가 섰던 곳에 와

And Abraham got up early in the morning to the place where he stood before Yehowah;

וישכם אברהם בבקר אל־המקום אשר־עמד שם את־פני יהוה

28 보니, 소돔과 고모라와 그 지역 온 지면에서 연기가 옹기점 연기같이 치솟는 것을 보았더라.

and he looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and beheld. And lo, the smoke of the country went up as the smoke of a furnace.

וישקף על־פני סדם ועמרה ועל־כל־פני ארץ הככר וירא והנה עלה קיטר הארץ כקיטר הכבשן

29 ¶ 하나님이 평지 성읍들을 멸하실 때 곧 롯의 거하는 성읍들을 엎으실 때에 아브라함을 생각하사 롯을 그 엎으시는 중에서 내어 보내셨더라.

And it came to pass, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow when He overthrew the cities in which Lot dwelt.

ויהי בשחת אלהים את־ערי הככר ויזכר אלהים את־אברהם וישלח את־לוט מתוך ההפכה בהפך את־הערים אשר־ישב בהן לוט

모압과 암몬족의 수치스런 기원

30 ¶ 롯이 소알에 거하기를 두려워하여 두 딸과 함께 소알에서 나와 산에 올라가 거하되 그가 두 딸과 함께 굴에 거하였더니

And Lot went up out of Zoar and dwelt on the mountain, and his two daughters with him, for he feared to dwell in Zoar; and he dwelt in a cave, he and his two daughters.

ויעל לוט מצוער וישב בהר ושתי בנתיו עמו כי ירא לשבת בצוער וישב במערה הוא ושתי בנתיו

31 큰 딸이 작은 딸에게 "우리 아버지는 늙으셨고 온 세상의 도리를 따라 우리의 배필 될 사람이 땅에는 없으니

And the firstborn said unto the younger, "Our father *is* old, and *there* is not a man on the earth to come in unto us after the manner of all the earth.
ותאמר הבכירה אל־הצעירה אבינו זקן ואיש אין בארץ לבוא עלינו כדרך כל־הארץ

32 자, 우리가 우리 아버지에게 술을 마시우고 동침하여 우리 아버지로 말미암아 후손을 이어가자" 하고

Come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve seed of our father."
לכה נשקה את־אבינו יין ונשכבה עמו ונחיה מאבינו זרע

33 그 밤에 그들이 아비에게 술을 마시우고 큰 딸이 들어가서 그 아비와 동침하니라. 그러나 그는 딸의 눕고 일어나는 것을 깨닫지 못하였더라.

And they made their father drink wine that night, and the firstborn went in and lay with her father; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.
ותשקין את־אביהן יין בלילה הוא ותבא הבכירה ותשכב את־אביה ולא־ידע בשכבה ובקומה

34 이튿날에 큰 딸이 작은 딸에게 "보라, 어젯밤에는 내가 우리 아버지와 동침하였으니 오늘 밤에도 우리가 그에게 술을 마시우고 네가 들어가 동침하고 우리가 우리 아버지로 말미암아 후손을 이어가자" 하고

And it came to pass on the morrow that the firstborn said unto the younger, "Behold, I lay yesternight with my father. Let us make him drink wine this night also, and go thou in *and* lie with him, that we may preserve seed of our father."
ויהי ממחרת ותאמר הבכירה אל־הצעירה הן־שכבתי אמש את־אבי נשקנו יין גם־הלילה ובאי שכבי עמו ונחיה מאבינו זרע

35 그 밤에도 그들이 아비에게 술을 마시우고 작은 딸이 일어나 그와 동침하니라. 그러나 그는 딸의 눕고 일어나는 것을 깨닫지 못하였더라.

And they made their father drink wine that night also. And the younger arose and lay with him; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.
ותשקין גם בלילה ההוא את־אביהן יין ותקם הצעירה ותשכב עמו ולא־ידע בשכבה ובקמה

36 이리하여 롯의 두 딸이 그 아비로 말미암아 잉태하고

Thus were both the daughters of Lot with child by their father.
ותהרין שתי בנות־לוט מאביהן

37 큰 딸은 아들을 낳아 이름을 모압이라 하였으니, 그가 모압 족속의 조상으로 오늘까지 이르고

And the firstborn bore a son and called his name Moab; the same *is* the father of the Moabites unto this day.
ותלד הבכירה בן ותקרא שמו מואב הוא אבי־מואב עד־היום

38 작은 딸도 아들을 낳아 이름을 벤암미라 하였으니, 그가 암몬 족속의 조상으로 오늘까지 이르니라.

And the younger, she also bore a son and called his name Ben-Ammi; the same *is* the father of the children of Ammon unto this day.
והצעירה גם־הוא ילדה בן ותקרא שמו בן־עמי הוא אבי בני־עמון עד־היום

아브라함과 사라가 그랄에 가다

20 아브라함이 거기서 남방으로 옮겨 가데스와 술 사이 그랄에 우거하니라.



And Abraham journeyed from thence toward the south country, and dwelt between Kadesh and Shur and sojourned in Gerar.
ויסע משם אברהם ארצה הנגב וישב בין־קדש ובין שור ויגר בגרר

2 아브라함이 그때에 그 아내 사라를 "그는 나의 누이라" 하였으므로 그랄 왕 아비멜렉이 보내어 사라를 취하였더니

And Abraham said of Sarah his wife, "She *is* my sister." And Abimelech king of Gerar sent and took Sarah.
ויאמר אברהם אל־שרה אשתו אחתי הוא וישלח אבימלך מלך גרר ויקח את־שרה

3 그 밤에 하나님이 아비멜렉에게 현몽하시고 그에게 이르시되 "보라, 네가 취한 이 여인을 인하여 네가 죽으리니 그가 남의 아내임이라" 하시니

But God came to Abimelech in a dream by night, and said to him, "Behold, thou *art but* a dead man, because of the woman whom thou hast taken; for she *is* a man's wife."
ויבא אלהים אל־אבימלך בחלום הלילה ויאמר לו הנך מת על־האשה אשר־לקחת והוא בעלת בעל

4 아비멜렉이 그 여인을 가까이 아니한고로 대답하되 "주재시여, 주께서 의로운 백성도 죽이시나이까?

But Abimelech had not come near her; and he said, "Lord, wilt Thou slay also a righteous nation?
ואבימלך לא קרב אליה ויאמר אדני הגוי גם־צדיק תהרג

5 그가 나에게 '그는 내 누이라' 하지 아니하였나이까? 그 여인도 또한 '그는 내 오라비라' 하였사오니, 나는 온전한 마음과 깨끗한 손으로 이렇게 하였나이다" 하니

Said he not unto me, `She *is* my sister'? And she, even she herself said, `He *is* my brother.' In the integrity of my heart and innocency of my hands have I done this."
הלא הוא אמר־לי אחתי הוא והיא־גם־הוא אמרה אחי הוא בתם־לבבי ובנקין כפי עשיתי זאת

6 하나님이 꿈에 또 그에게 이르시되 "그렇다. 나도 네가 온전한 마음으로 이렇게 한 줄을 알았으므로 나도 너를 막아 나에게 범죄하지 못하게 하였나니 그러므로 내가 너로 여인을 범하지 못하게 하였느니라.

And God said unto him in a dream, "Yea, I know that thou didst this in the integrity of thy heart, for I also withheld thee from sinning against Me. Therefore I suffered thee not to touch her.
ויאמר אליו האלהים בחלם גם אנכי ידעתי כי בתם־לבבך עשית זאת ואחסך גם־אנכי אותך מחטו־לי על־כן לא־נתתיך לנגע אליה

7 이제 그 사람의 아내를 돌려 보내라. 그는 선지자라. 그가 너를 위하여 기도하리니 그러면 네가 살려니와 네가 돌려 보내지 아니하면 너와 네게 속한 자가 정녕 다 죽을 줄 알라" 하셨더라.

Now therefore restore the man *his* wife; for he *is* a prophet, and he shall pray for thee, and thou shalt live. And if thou restore *her* not, know thou that thou shalt surely die, thou and all that *are* thine."
ועתה השב אשת־האיש כי־נביא הוא ויתפלל בעדך וחיה ואם־אינך משיב דע כי־מות תמות אתה וכל־אשר־לך

8 ¶ 그러므로 아비멜렉이 아침에 일찍이 일어나 모든 종들을 불러 그 일을 다 말하여 들리매 그 사람들이 심히 두려워하였더라.

Therefore Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their hearing; and the men were sore afraid.
וישכם אבימלך בבקר ויקרא לכל־עבדיו וידבר את־כל־הדברים האלה באזניהם ויראו האנשים מאד

9 아비멜렉이 아브라함을 불러 "네가 어찌하여 우리에게 이렇게 하였느냐? 내가 무슨 죄를 네게 범하였기에 네가 나와 내 나라로 큰 죄에 빠질 뻔하게 하였느냐? 네가 합당치 않은 일을 내게 행하였도다" 하고

Then Abimelech called Abraham and said unto him, "What hast thou done unto us? And how have I offended thee, that thou hast brought on me and on my kingdom a great sin? Thou hast done deeds unto me that ought not to be done."
ויקרא אבימלך לאברהם ויאמר לו מה־עשית לנו ומה־חטאתי לך כי־הבאת עלי ועל־ממלכתי חטאה גדלה מעשים אשר לא־יעשו עשית עמדי

10 아비멜렉이 또 아브라함에게 "네가 무슨 뜻으로 이렇게 하였느냐?" 하니

And Abimelech said unto Abraham, "What sawest thou, that thou hast done this thing?"
ויאמר אבימלך אל־אברהם מה ראית כי עשית את־הדבר הזה

11 아브라함이 대답하되 "이곳에는 참으로 하나님을 두려워함이 없기에 내 아내를 인하여 사람이 나를 죽일까 생각하였음이요

And Abraham said, "Because I thought surely the fear of God *is* not in this place, and they will slay me for my wife's sake.
ויאמר אברהם כי אמרתי רק אין־יראת אלהים במקום הזה והרגוני על־דבר אשתי

12 그는 실로 내 모친의 딸은 아니지만 내 부친의 딸인 나의 누이로서 내 아내가 되었음이니라.

And yet indeed *she is* my sister: she *is* the daughter of my father, but not the daughter of my mother, and she became my wife.
וגם־אמנה אחתי בת־אבי הוא אך לא בת־אמי ותהי־לי לאשה

13 그리하여 하나님이 나로 내 부친 집을 떠나 두루 다니게 하실 때에 내가 아내에게 '이후로 우리의 가는 곳마다 그대는 나를 그대의 오라비라 하라. 이것이 그대가 내게 베풀 은혜니라' 하였노라."

And it came to pass, when God caused me to wander from my father's house, that I said unto her, `This *is* thy kindness which thou shalt show unto me: at every place whither we shall come, say of me, "He *is* my brother."'"
ויהי כאשר התעו אתי אלהים מבית אבי ואמר לה זה חסדך אשר תעשי עמדי אל כל־המקום אשר נבוא שמה אמרי־לי אחי הוא

14 이에 아비멜렉이 양과 소와 남종들과 여종들을 취하여 아브라함에게 주고 그 아내 사라도 그에게 돌려보내고

And Abimelech took sheep and oxen, and menservants and womenservants, and gave *them* unto Abraham, and restored to him Sarah his wife.
ויקח אבימלך צאן ובקר ועבדים ושפחת ויתן לאברהם וישב לו את שרה אשתו

15 아비멜렉이 말하되 "보라, 내 땅이 네 앞에 있으니 너 보기에 좋은 대로 거하라" 하고

And Abimelech said, "Behold, my land *is* before thee. Dwell where it pleaseth thee."
ויאמר אבימלך הנה ארצי לפניך בטוב בעיניך שב

16 또 사라에게 "보라, 내가 은 천 개를 네 오라비에게 주었으니 그것으로 너와 함께 한 여러 사람 앞에서 네 수치를 풀게 하였노라" 하여, 이 모든 것으로 사라의 일을 다 선히 해결하였더라.

And unto Sarah he said, "Behold, I have given thy brother a thousand *pieces* of silver; behold, he *is* to thee a covering of the eyes unto all who *are* with thee and with all *other*." Thus she was reproved.
ולשרה אמר הנה נתתי אלף כסף לאחיך הנה הוא־לך כסות עינים לכל אשר אתך ואת כל ונכחת

17 이에 아브라함이 하나님께 기도하매, 하나님이 아비멜렉과 그 아내와 여종들을 치료하사 그들로 출산케 하셨으니

So Abraham prayed unto God. And God healed Abimelech, and his wife and his maidservants; and they bore *children*,
ויתפלל אברהם אל־האלהים וירפא אלהים את־אבימלך ואת־אשתו ואמהתיו וילדו

18 이는 여호와께서 이미 아브라함의 아내 사라의 연고로 아비멜렉의 집 모든 태를 닫으셨음이더라.

for Yehowah had closed up fast all the wombs of the house of Abimelech because of Sarah, Abraham's wife.
כי־עצר עצר יהוה בעד כל־רחם לבית אבימלך על־דבר שרה אשת אברהם

이삭의 출생

21 여호와께서 그 말씀대로 사라를 돌아보셨고, 여호와께서 그 약속

대로 사라에게 행하셨으므로

And Yehowah visited Sarah as He had said, and Yehowah did unto Sarah as He had spoken.

ויהוה פקד את־שרה כאשר אמר ויעש יהוה לשרה כאשר דבר

AM.2048 BC.1966 **2** 사라가 잉태하고 하나님의 말씀하신 기한에 나이 많아 늙은 아브라함에게 아들을 낳으니

For Sarah conceived and bore Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.

ותהר ותלד שרה לאברהם בן לזקניו למועד אשר־דבר אתו אלהים

3 아브라함이 그 낳은 아들 곧 사라가 자기에게 낳은 아들을 이름하여 이삭이라 하였고

And Abraham called the name of his son who was born unto him, whom Sarah bore to him, Isaac.

ויקרא אברהם את־שם־בנו הנולד־לו אשר־ילדה־לו שרה יצחק

4 아브라함이 하나님이 그에게 명하신 대로 그 아들을 난 지 팔일 만에 이삭에게 할례를 행하였더라.

And Abraham circumcised his son Isaac, being eight days old, as God had commanded him.

וימל אברהם את־יצחק בנו בן־שמנת ימים כאשר צוה אתו אלהים

5 아브라함이 그 아들 이삭을 낳을 때에 나이가 백세라.

And Abraham was a hundred years old when his son Isaac was born unto him.

ואברהם בן־מאת שנה בהולד לו את יצחק בנו

6 이에 사라가 말하되 "하나님이 나로 웃게 하셨으니 듣는 자가 다 나와 함께 웃으리로다" 하고

And Sarah said, "God hath made me laugh, *so that* all who hear will laugh with me."

ותאמר שרה צחק עשה לי אלהים כל־השמע יצחק־לי

7 또 "사라가 자식들을 젖 먹이겠다고 누가 아브라함에게 말하였으리요? 그러나 내가 늙은 아브라함에게 아들을 낳았도다" 하니라.

And she said, "Who would have said unto Abraham that Sarah should have given children suck? For I have borne *him* a son in his old age."

ותאמר מי מלל לאברהם היניקה בנים שרה כי־ילדתי בן לזקניו

하갈과 이스마엘을 내어 보내다

8 ¶ 아이가 자라매 젖을 떼었고 이삭을 젖 떼는 날에 아브라함이 큰 잔치를 베풀었더라.

And the child grew, and was weaned; and Abraham made a great feast the *same* day that Isaac was weaned.

ויגדל הילד ויגמל ויעש אברהם משתה גדול ביום הגמל את־יצחק

9 사라가 본즉 애굽 여인 하갈이 아브라함에게 낳아준 그 아들이 이삭을 희롱하는 지라.

And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne unto Abraham, mocking.

ותרא שרה את־בן־הגר המצרית אשר־ילדה לאברהם מצחק

10 사라가 아브라함에게 말하되 "이 여종과 그 아들을 내어쫓으소서. 이 여종의 아들은 내 아들 이삭과 함께 기업을 얻지 못하리이다" 하매

Therefore she said unto Abraham, "Cast out this bondwoman and her son; for the son of this bondwoman shall not be heir with my son, *even* with Isaac."

ותאמר לאברהם גרש האמה הזאת ואת־בנה כי לא יירש בן־האמה הזאת עם־בני עם־יצחק

11 아브라함이 그 아들로 인하여 이 일을 심히 근심하더니

And the thing was very grievous in Abraham's sight because of his son.

וירע הדבר מאד בעיני אברהם על אודת בנו

12 하나님이 아브라함에게 이르시되 "네 아이나 네 여종을 인하여 근심하지 말고 사라가 네게 이른 말을 다 들으라. 이는 이삭에게서 난 자가 네 씨라 불리울 것임이니라.

And God said unto Abraham, "Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of thy bondwoman. In all that Sarah hath said unto thee, hearken unto her voice; for in Isaac shall thy seed be called.

ויאמר אלהים אל־אברהם אל־ירע בעיניך על־הנער ועל־אמתך כל אשר תאמר אליך שרה שמע בקלה כי ביצחק יקרא לך זרע

13 그러나 여종의 아들 그도 네 씨니, 내가 그로 한 민족을 이루게 하리라" 하시니라.

And also of the son of the bondwoman will I make a nation, because he *is* thy seed."

וגם את־בן־האמה לגוי אשימנו כי זרעך הוא

14 이에 아브라함이 아침 일찍이 일어나 떡과 물 한 가죽부대를 취하여 하갈의 어깨에 메워 주고 그 자식도 주어 함께 내어 보내매, 하갈이 나가서 브엘-세바 광야에서 방황하더니

And Abraham rose up early in the morning, and took bread and a bottle of water; and he gave *it* unto Hagar, putting *it* on her shoulder, and the child, and sent her away. And she departed and wandered in the wilderness of Beer-Sheba.

וישכם אברהם בבקר ויקח־לחם וחמת מים ויתן אל־הגר שם על־שכמה ואת־הילד וישלחה ותלך ותתע במדבר באר־שבע

15 가죽부대의 물이 떨어진지라. 하갈이 그 자식을 한 덤불 아래 두고

And the water in the bottle was spent, and she cast the child under one of the shrubs.

ויכלו המים מן־החמת ותשלך את־הילד תחת אחד הסיחם

16 자기는 나아가 화살 쏜 거리쯤 떨어져서 아이를 대하여 앉아 "자식의 죽는 것을 보지 못하겠다" 하고, 앉아 목소리를 높여 우니

And she went and sat down apart from *him* a good way off, as it were, a bowshot; for she said, "Let me not see the death of the child." And she sat opposite *him*, and lifted up her voice and wept.
ותלך ותשב לה מנגד הרחק כמטחוי קשת כי אמרה אל־אראה במות הילד ותשב מנגד ותסא את־קלה ותבך

17 하나님이 그 아이의 소리를 들으신지라, 이에 하나님의 천사가 하늘로부터 하갈을 불러 "하갈아, 무슨 일이냐? 두려워 말라. 하나님이 저기 있는 아이의 소리를 들으셨나니

And God heard the voice of the lad; and the Angel of God called to Hagar out of heavens and said unto her, "What aileth thee, Hagar? Fear not, for God hath heard the voice of the lad where he *is*.
וישמע אלהים את־קול הנער ויקרא מלאך אלהים אל־הגר מן־השמים ויאמר לה מה־לך הגר אל־תיראי כי־שמע אלהים אל־קול הנער באשר הוא־שם

18 일어나 그 아이를 일으켜 네 손으로 붙들라. 내가 그로 큰 민족을 이루게 하리라" 하고

Arise; lift up the lad and hold him in thine hand, for I will make him a great nation."
קומי סאי את־הנער והחזיקי את־ידך בו כי־לגוי גדול אסימנו

19 하나님이 그의 눈을 밝히시매, 하갈이 한 샘물을 보고 가서 가죽부대에 물을 채워다가 그 아이에게 마시웠더라.

And God opened her eyes and she saw a well of water; and she went and filled the bottle with water, and gave the lad drink.
ויפקח אלהים את־עיניה ותרא באר מים ותלך ותמלא את־החמת מים ותשק את־הנער

20 하나님이 그 아이와 함께 계시매 그가 장성하여 광야에 거하며 활 쏘는 자가 되었더니

And God was with the lad; and he grew, and dwelt in the wilderness, and became an archer.
ויהי אלהים את־הנער ויגדל וישב במדבר ויהי רבה קשת

21 그가 바란 광야에 거할 때에 그 모친이 그를 위하여 한 애굽 땅 여인을 취하여 아내를 삼게 하였더라.

And he dwelt in the Wilderness of Paran, and his mother took him a wife out of the land of Egypt.
וישב במדבר פארן ותקח־לו אמו אשה מארץ מצרים

아브라함과 아비멜렉의 계약

22 ¶ 그 무렵에 아비멜렉이 그의 군사령관 비골과 함께 아브라함에게 말하되 "네가 하는 일마다 하나님이 너와 함께 하시도다.

And it came to pass at that time that Abimelech and Phichol, the chief captain of his host, spoke unto Abraham, saying, "God *is* with thee in all that thou doest.
ויהי בעת ההוא ויאמר אבימלך ופיכל סר־צבאו אל־אברהם לאמר אלהים עמך בכל אשר־אתה עשה

23 그런즉 너는 나와 내 아들과 내 손자에게 거짓되이 행치 아니하기로 이제 하나님을 가리켜 내게 서약하라. 내가 네게 후대한 대로 너도 나와 너의 머무는 이 땅에 그렇게 하라" 하니

Now therefore swear unto me here by God that thou wilt not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son's son; *but* according to the kindness that I have done unto thee, thou shalt do unto me and to the land wherein thou hast sojourned."
ועתה השבעה לי באלהים הנה אם־תשקר לי ולניני ולנכדי כחסד אשר־עשיתי עמך תעשה עמדי ועם־הארץ אשר־גרתה בה

24 아브라함이 대답하여 "내가 서약하노라" 하고

And Abraham said, "I will swear."
ויאמר אברהם אנכי אשבע

25 아비멜렉의 종들이 아브라함의 우물을 폭력으로 탈취한 일에 대하여 아브라함이 아비멜렉을 책망하매

And Abraham reproved Abimelech because of a well of water which Abimelech's servants had violently taken away.
והוכח אברהם את־אבימלך על־אדות באר המים אשר גזלו עבדי אבימלך

26 아비멜렉이 말하되 "누가 그리하였는지 내가 알지 못하노라. 너도 내게 고하지 아니하였고 나도 역시 듣지 못하였더니 오늘에야 비로소 들었노라."

And Abimelech said, "I know not who hath done this thing; neither didst thou tell me, neither yet heard I *of it* until today."
ויאמר אבימלך לא ידעתי מי עשה את־הדבר הזה וגם־אתה לא־הגדת לי וגם אנכי לא שמעתי בלתי היום

27 이에 아브라함이 양과 소를 취하여 아비멜렉에게 주고 두 사람이 서로 협약을 맺으니라.

And Abraham took sheep and oxen and gave them unto Abimelech, and both of them made a covenant.
ויקח אברהם צאן ובקר ויתן לאבימלך ויכרתו שניהם ברית

28 아브라함이 일곱 암양 새끼를 떼에서 따로 놓으니

And Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.
ויצב אברהם את־שבע כבסת הצאן לבדהן

29 아비멜렉이 아브라함에게 묻되 "이 일곱 암양 새끼를 따로 놓음은 어찜이냐?" 하니

And Abimelech said unto Abraham, "What *mean* these seven ewe lambs, which thou hast set by themselves?"
ויאמר אבימלך אל־אברהם מה הנה שבע כבסת האלה אשר הצבת לבדנה

30 아브라함이 대답하되 "너는 내 손에서 이 암양 새끼 일곱을 받아 내가 이 우물 판 증거로 삼으라" 하고

And he said, "*These* seven ewe lambs shalt thou take from my hand, that they may be a witness unto me that I have dug this well."
ויאמר כי את־שבע כבסת תקח מידי בעבור תהיה־לי לעדה כי חפרתי את־הבאר הזאת

31 이렇게 두 사람이 거기서 서로 맹세

하였으므로 그곳 이름을 브엘-세바라 불렀더라.

Therefore he called that place Beer-Sheba, because there they swore, both of them.

על־כן קרא למקום ההוא באר־שבע כי שם נשבעו שניהם

32 그들이 브엘-세바에서 협약을 맺으매 아비멜렉은 그의 군사령관 비골과 함께 일어나 블레셋 족속의 땅으로 돌아가고

Thus they made a covenant at Beer-Sheba. Then Abimelech rose up, and Phichol the chief captain of his host, and they returned into the land of the Philistines.

ויכרתו ברית בבאר־שבע ויקם אבימלך ופיכל סר־צבאו וישבו אל־ארץ פלשתים

33 아브라함은 브엘-세바에서 에셀나무를 심고, 거기서 영원하신 하나님 여호와의 이름을 불렀더라.

And *Abraham* planted a grove in Beer-Sheba, and called there on the name of Yehowah, the Everlasting God.

וישע אשל בבאר־שבע ויקרא־שם בשם יהוה אל עולם

34 아브라함이 블레셋 족속의 땅에서 여러 날을 지내었더라.

And Abraham sojourned in the Philistines' land many days.

ויגר אברהם בארץ פלשתים ימים רבים

이삭을 바치라 명하시다

22 이 일 후에 하나님이 아브라함을 시험하시려고 그를 불러 "아브라함아" 하시니 그가 대답하되 "제가 여기 있나이다" 하니

And it came to pass after these things, that God tested Abraham and said unto him, "Abraham!" And he said, "Behold, *here* I *am*."

ויהי אחר הדברים האלה והאלהים נסה את־אברהם ויאמר אליו אברהם ויאמר הנני

2 하나님께서 이르시되 "이제 네 아들, 네 사랑하는 독자 이삭을 데리고 모리아 땅으로 가서 내가 네게 지시하는 한 산에 올라가 거기서 그를 태움제로 드리라" 하시니라.

And He said, "Take now thy son, thine only *son* Isaac whom thou lovest, and get thee into the land of Moriah, and offer him there for a burnt offering upon one of the mountains which I will tell thee of."

ויאמר קח־נא את־בנך את־יחידך אשר־אהבת את־יצחק ולך־לך אל־ארץ המריה והעלהו שם לעלה על אחד ההרים אשר אמר אליך

3 이에 아브라함이 아침에 일찍이 일어나 나귀에 안장을 지우고 두 종과 그 아들 이삭을 데리고 태움제에 쓸 나무를 쪼개어 가지고 떠나 하나님이 자기에게 지시하시는 곳으로 가더니

And Abraham rose up early in the morning and saddled his ass, and took two of his young men with him and Isaac his son; and he cleaved the wood for the burnt offering, and rose up and went unto the place of which God had told him.

וישכם אברהם בבקר ויחבש את־חמרו ויקח את־שני נעריו אתו ואת יצחק בנו ויבקע עצי עלה ויקם וילך אל־המקום אשר־אמר־לו האלהים

4 제 삼 일에 아브라함이 눈을 들어 그곳을 멀리서 바라본지라.

Then on the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.

ביום השלישי ויסא אברהם את־עיניו וירא את־המקום מרחק

5 이에 아브라함이 종들에게 "너희는 나귀와 함께 여기서 기다리라. 나는 아이와 함께 저기 가서 경배하고 너희에게로 돌아오리라" 하고

And Abraham said unto his young men, "Abide ye here with the ass; and I and the lad will go yonder and worship, and come again to you."

ויאמר אברהם אל־נעריו שבו־לכם פה עם־החמור ואני והנער נלכה עד־כה ונשתחוה ונשובה אליכם

6 아브라함이 태움제 나무를 취하여 그 아들 이삭에게 지우고 자기는 불과 칼을 손에 들고 두 사람이 함께 가더니

And Abraham took the wood of the burnt offering, and laid *it* upon Isaac his son; and he took the fire in his hand and a knife, and they went both of them together.

ויקח אברהם את־עצי העלה ויסם על־יצחק בנו ויקח בידו את־האש ואת־המאכלת וילכו שניהם יחדו

7 이삭이 그 부친 아브라함을 불러 "내 아버지여" 하니, 그가 "내 아들아, 내가 여기 있노라" 하매, 이삭이 묻되 "보소서, 불과 나무는 있거니와 태움제에 쓸 어린양은 어디 있나이까?"

And Isaac spoke unto Abraham his father and said, "My father!" And he said, "Here *am* I, my son." And he said, "Behold the fire and the wood; but where *is* the lamb for a burnt offering?"

ויאמר יצחק אל־אברהם אביו ויאמר אבי ויאמר הנני בני ויאמר הנה האש והעצים ואיה הסה לעלה

8 아브라함이 대답하되 "내 아들아, 태움제에 쓸 어린양은 하나님이 자기를 위하여 준비하시리라" 하고 그 두 사람이 함께 나아가서

And Abraham said, "My son, God will provide Himself a lamb for a burnt offering." So they went both of them together.

ויאמר אברהם אלהים יראה־לו הסה לעלה בני וילכו שניהם יחדו

9 하나님이 그에게 지시하신 곳에 이른지라. 이에 아브라함이 그곳에 제단을 쌓고 나무를 벌여놓고 그 아들 이삭을 결박하여 제단 나무 위에 올려놓고

And they came to the place which God had told him of; and Abraham built an altar there, and laid the wood in order, and bound Isaac his son and laid him on the altar upon the wood.

ויבאו אל־המקום אשר אמר־לו האלהים ויבן שם אברהם את־המזבח ויערך את־העצים ויעקד את־יצחק בנו ויסם אתו על־המזבח ממעל לעצים

10 아브라함이 손을 내밀어 칼을 잡고

21:33 **영원하신 하나님** - **אל עולם** 시간을 초월하여 계신, 영원하신 하나님의 성호.

그 아들을 잡으려 하더니

And Abraham stretched forth his hand, and took the knife to slay his son.

וישלח אברהם את־ידו ויקח את־המאכלת לשחט את־בנו

11 여호와의 천사가 하늘에서 그를 불러 "아브라함아, 아브라함아" 하시는지라. 이에 아브라함이 대답하여 "제가 여기 있나이다" 하니

And the Angel of Yehowah called unto him out of heavens and said, "Abraham, Abraham!" And he said, "Here *am* I."

ויקרא אליו מלאך יהוה מן־השמים ויאמר אברהם אברהם ויאמר הנני

12 그가 이르시되 "그 아이에게 네 손을 대지 말라. 아무 일도 그에게 하지 말라. 네가 네 아들 네 독자라도 내게 아끼지 아니하였으니, 내가 이제야 네가 하나님을 경외하는 줄을 아노라" 하시니라.

And He said, "Lay not thine hand upon the lad, neither do thou any thing unto him; for now I know that thou fearest God, seeing thou hast not withheld thy son, thine only *son*, from Me."

ויאמר אל־תשלח ידך אל־הנער ואל־תעש לו מאומה כי עתה ידעתי כי־ירא אלהים אתה ולא חסכת את־בנך את־יחידך ממני

13 아브라함이 눈을 들어 살펴본즉, 보라 한 수양이 뒤에 있는데 뿔이 수풀에 걸렸는지라. 이에 아브라함이 가서 그 수양을 가져다가 아들을 대신하여 태움제로 드렸더라.

And Abraham lifted up his eyes and looked; and behold, behind *him* a ram caught in a thicket by his horns. And Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering in the stead of his son.

ויסא אברהם את־עיניו וירא והנה־איל אחר נאחז בסבך בקרניו וילך אברהם ויקח את־האיל ויעלהו לעלה תחת בנו

14 아브라함이 그 곳 이름을 '여호와 이레'라 하였으니, 오늘까지 사람들이 "여호와의 산에서 친히 보이시리라" 하더라.

And Abraham called the name of that place Yehowah-Yireh; as it is said *to* this day, "In the mount of Yehowah it shall be seen."

ויקרא אברהם שם־המקום ההוא יהוה יראה אשר יאמר היום בהר יהוה יראה

15 이에 여호와의 천사가 하늘로부터 두 번째 아브라함을 불러

And the Angel of Yehowah called unto Abraham out of heavens the second time

ויקרא מלאך יהוה אל־אברהם שנית מן־השמים

16 이르시되 "내가 나를 두고 여호와의 확증으로 맹세하노니, 네가 이같이 행하여 네 아들 네 독자를 아끼지 않았은즉

and said, "By Myself have I sworn, saith Yehowah, for because thou hast done this thing and hast not withheld thy son, thine only *son*,

ויאמר בי נשבעתי נאם־יהוה כי יען אשר עשית את־הדבר הזה ולא חסכת את־בנך את־יחידך

17 내가 네게 복에 복을 주고 또 네 후손으로 크게 번성케 하여 하늘의 별과 같고 바닷가의 모래와 같게 하리니 네 씨가 대적들의 문을 차지하리라.

in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply thy seed as the stars of the heavens and as the sand which *is* upon the seashore; and thy seed shall possess the gate of his enemies.

כי־ברך אברכך והרבה ארבה את־זרעך ככוכבי השמים וכחול אשר על־שפת הים וירש זרעך את שער איביו

18 또 네 후손으로 말미암아 땅의 만민이 복을 받으리니, 이는 네가 나의 말을 준행하였음이라" 하시니라.

And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed, because thou hast obeyed My voice."

והתברכו בזרעך כל גויי הארץ עקב אשר שמעת בקלי

19 이에 아브라함이 그 종들에게로 돌아와서 그들이 함께 떠나 브엘-세바로 가서 아브라함이 브엘-세바에 거하니라.

So Abraham returned unto his young men, and they rose up and went together to Beer-Sheba; and Abraham dwelt at Beer-Sheba.

וישב אברהם אל־נעריו ויקמו וילכו יחדו אל־באר־שבע וישב אברהם בבאר־שבע

나홀의 자녀들

20 ¶ 이 일 후에 혹이 아브라함에게 고하되 "보라, 밀가가 그대의 동생 나홀에게 아들들을 낳았다" 하더니

And it came to pass after these things, that it was told Abraham, saying, "Behold Milcah, she hath also borne children unto thy brother Nahor:

ויהי אחרי הדברים האלה ויגד לאברהם לאמר הנה ילדה מלכה גם־הוא בנים לנחור אחיך

21 그 맏아들은 우스요 그의 동생은 부스와 아람의 아비 그므엘과

Huz his firstborn, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram,

את־עוץ בכרו ואת־בוז אחיו ואת־קמואל אבי ארם

22 게셋과 하소와 빌다스와 이들랍과 브두엘이고

and Chesed and Hazo, and Pildash and Jidlaph and Bethuel."

ואת־כסד ואת־חזו ואת־פלדש ואת־ידלף ואת בתואל

23 이 여덟 아들들은 밀가가 아브라함의 동생 나홀에게 나았으며 또 브두엘은 딸 리브가를 낳았더라.

And Bethuel begot Rebekah. These eight Milcah bore to Nahor, Abraham's brother.

ובתואל ילד את־רבקה שמנה אלה ילדה מלכה לנחור אחי אברהם

24 나홀의 첩 르우마라 하는 자도 데바와 가함과 다하스와 마아가를 낳았더라.

And his concubine, whose name *was* Reumah, she bore also Tebah and Gaham, and Thahash and Maachah.

ופילגשו ושמה ראומה ותלד גם־הוא את־טבח ואת־גחם ואת־תחש ואת־מעכה

22:11 **여호와**의 천사 - **מלאך יהוה** (또는 하나님의 천사): 구약에 나타나신 예수-그리스도.

22:14 **여호와 이레** - **יהוה יראה 보이실 여호와**: 우리를 위한 속죄양으로 준비되어 후에 이 산에서 친히 십자가에서 죽으실 여호와의 성호.

사라의 죽음과 그 묘지 막벨라 굴

AM.2144
BC.1860
23 사라가 일백 이십 칠 세를 살았으니 이것이 사라의 향년이라.

And Sarah was a hundred and seven and twenty years old; *these were* the years of the life of Sarah.

ויהיו חיי שרה מאה שנה ועשרים שנה ושבע שנים שני חיי שרה

2 사라가 가나안 땅 헤브론 곧 기랏-아르바에서 죽으매 아브라함이 들어가서 사라를 위하여 슬퍼하며 애곡하다가

And Sarah died in Kirjath-Arba (the same *is* Hebron) in the land of Canaan; and Abraham came to mourn for Sarah and to weep for her.

ותמת שרה בקרית־ארבע הוא חברון בארץ כנען ויבא אברהם לספד לשרה ולבכתה

3 아브라함이 그 시체 앞에서 일어나 헷 족속에게 말하되

And Abraham stood up from before his dead, and spoke unto the sons of Heth, saying,

ויקם אברהם מעל פני מתו וידבר אל־בני־חת לאמר

4 "나는 당신들 중에 나그네요 우거하는 자니, 당신들 중에서 내게 매장지를 주어 나로 소유를 삼아 내 죽은 자를 내어 장사하게 하시오" 하니

"I *am* a stranger and a sojourner with you. Give me a possession for a burying place with you, that I may bury my dead out of my sight."

גר־ותושב אנכי עמכם תנו לי אחזת־קבר עמכם ואקברה מתי מלפני

5 헷 족속이 아브라함에게 대답하되

And the children of Heth answered Abraham, saying unto him,

ויענו בני־חת את־אברהם לאמר לו

6 "내 주여, 들으소서. 당신은 우리 중 하나님의 방백이시니 우리 묘실 중에서 택하시어 당신의 죽은 자를 장사하소서. 우리 중에 아무도 자기 묘실에 당신의 죽은 자 장사함을 말리지 않으리이다" 하니라.

"Hear us, my lord: Thou *art* a mighty prince among us; in the best of our sepulchers bury thy dead. None of us shall withhold from thee his sepulcher, that thou mayest bury thy dead."

שמענו אדני נסיא אלהים אתה בתוכנו במבחר קבריני קבר את־מתך איש ממנו את־קברו לא־יכלה ממך מקבר מתך

7 이에 아브라함이 일어나 그 땅 거민 헷 족속을 향하여 몸을 굽히고

And Abraham stood up and bowed himself to the people of the land, *even* to the children of Heth.

ויקם אברהם וישתחו לעם־הארץ לבני־חת

8 그들에게 말하되 "나로 나의 죽은 자를 내어 장사하게 하는 일이 당신들의 뜻일진대, 내 말을 듣고 나를 위하여 소할의 아들 에브론에게 구하여

And he communed with them, saying, "If it be in your mind that I should bury my dead out of my sight, hear me, and entreat for me Ephron the son of Zohar,

וידבר אתם לאמר אם־יש את־נפשכם לקבר את־מתי מלפני שמעוני ופגעו־לי בעפרון בן־צחר

9 그로 그의 밭 끝에 있는 막벨라 굴을 내게 주게 하되 충분한 가격을 받고 그 굴을 내게 주어서 당신들 중에 내 소유 매장지가 되게 하소서" 하니라.

that he may give me the cave of Machpelah which he hath, which *is* in the end of his field. For as much money as it is worth he shall give it to me as a possession for a burying place amongst you."

ויתן־לי את־מערת המכפלה אשר־לו אשר בקצה שדהו בכסף מלא יתננה לי בתוככם לאחזת־קבר

10 그때에 에브론이 헷 족속 중에 거하더니 헷 사람 에브론이 헷 족속 곧 성문에 들어온 모든 자들이 듣는데서 아브라함에게 대답하되

And Ephron dwelt among the children of Heth; and Ephron the Hittite answered Abraham in the audience of the children of Heth, *even* of all who went in at the gate of his city, saying,

ועפרון ישב בתוך בני־חת ויען עפרון החתי את־אברהם באזני בני־חת לכל באי שער־עירו לאמר

11 "내 주여, 그리 마시고 내 말을 들으소서. 내가 그 밭을 당신께 드리고 그 속의 굴도 내가 당신께 드리되 내가 내 동족 앞에서 당신께 드리오니 당신의 죽은 자를 장사하소서" 하니

"Nay, my lord, hear me: The field give I thee; and the cave that *is* therein, I give it to thee. In the presence of the sons of my people give I it to thee; bury thy dead."

לא־אדני שמעני השדה נתתי לך והמערה אשר־בו לך נתתיה לעיני בני־עמי נתתיה לך קבר מתך

12 아브라함이 그 땅 백성을 향하여 몸을 굽히고

And Abraham bowed himself down before the people of the land.

וישתחו אברהם לפני עם הארץ

13 그 땅 백성이 듣는데서 에브론에게 말하되 "당신이 합당히 여기면 내 말을 들으시오. 내가 그 밭 값을 당신에게 주리니 당신은 내게서 받으시오. 내가 나의 죽은 자를 거기 장사하겠노라" 하니

And he spoke unto Ephron in the audience of the people of the land, saying, "But if thou *wilt give it*, I pray thee, hear me. I will give thee money for the field. Take *it* from me, and I will bury my dead there."

וידבר אל־עפרון באזני עם־הארץ לאמר אך אם־אתה לו שמעני נתתי כסף השדה קח ממני ואקברה את־מתי שמה

14 에브론이 아브라함에게 대답하되

And Ephron answered Abraham, saying unto him,

ויען עפרון את־אברהם לאמר לו

15 "내 주여, 내게 들으소서. 땅값은 은 사백 세겔이나 나와 당신 사이에 그것이 무엇이리이까? 당신의 죽은 자를 장사하소

서" 하니라.

"My lord, hearken unto me: The land *is worth* four hundred shekels of silver. What *is* that between me and thee? Bury therefore thy dead."

אדני שמעני ארץ ארבע מאת שקל־כסף ביני וביניך מה־הוא ואת־מתך קבר

16 이에 아브라함이 에브론의 말을 좇아 에브론이 헷 족속의 듣는데서 말한 대로 상인이 통용하는 은 사백 세겔을 달아 에브론에게 주고

And Abraham hearkened unto Ephron; and Abraham weighed the silver for Ephron which he had named in the audience of the sons of Heth: four hundred shekels of silver, current *money* with the merchant.

וישמע אברהם אל־עפרון וישקל אברהם לעפרן את־הכסף אשר דבר באזני בני־חת ארבע מאות שקל כסף עבר לסחר

17 마므레 앞 막벨라에 있는 에브론의 밭을 사서 그 밭과 그 속의 굴과 그 밭에 있는 모든 나무와 사방 경계에 둘린 나무를

And the field of Ephron which *was* in Machpelah, which *was* before Mamre, the field and the cave which *was* therein, and all the trees that *were* in the field that *were* in all the borders round about, were secured

ויקם שדה עפרון אשר במכפלה אשר לפני ממרא השדה והמערה אשר־בו וכל־העץ אשר בשדה אשר בכל־גבלו סביב

18 성문에 들어온 모든 자들 곧 헷 족속 앞에서 아브라함의 소유로 확정하였더라.

unto Abraham as a possession in the presence of the children of Heth, before all who went in at the gate of his city.

לאברהם למקנה לעיני בני־חת בכל באי שער־עירו

19 그 후에 아브라함이 그 아내 사라를 가나안 땅 마므레 앞 막벨라 밭 굴에 장사하였더라. (마므레는 곧 헤브론이라.)

And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah, before Mamre (the same *is* Hebron) in the land of Canaan.

ואחרי־כן קבר אברהם את־שרה אשתו אל־מערת שדה המכפלה על־פני ממרא הוא חברון בארץ כנען

20 이렇게 헷 족속이 그 밭과 그 속에 있는 굴을 아브라함의 소유 매장지로 정하였더라.

And the field and the cave that *is* therein were secured unto Abraham as a possession for a burying place by the sons of Heth.

ויקם השדה והמערה אשר־בו לאברהם לאחזת־קבר מאת בני־חת

이삭이 리브가를 아내로 맞다

24 아브라함이 나이 많아 늙었으나 여호와께서 범사에 아브라함을 축복하셨더라.

And Abraham was old *and* well stricken in age; and Yehowah had blessed Abraham in all things.

ואברהם זקן בא בימים ויהוה ברך את־אברהם בכל

2 아브라함이 자기 집 모든 소유를 맡은 늙은 종에게 말하되 "청컨대, 네 손을 내 허리뼈 밑에 넣으라.

And Abraham said unto his eldest servant of his house, who ruled over all that he had, "Put, I pray thee, thy hand under my thigh;

ויאמר אברהם אל־עבדו זקן ביתו המשל בכל־אשר־לו שים־נא ידך תחת ירכי

3 내가 너로 하늘의 하나님이요 땅의 하나님이신 여호와를 가리켜 맹세케 하노니, 너는 내가 거하는 이 지방 가나안 족속의 딸 중에서 내 아들의 아내를 택하지 말고



and I will make thee swear by Yehowah, the God of heavens and the God of the earth, that thou shalt not take a wife for my son from the daughters of the Canaanites, among whom I dwell.

ואשביעך ביהוה אלהי השמים ואלהי הארץ אשר לא־תקח אשה לבני מבנות הכנעני אשר אנכי יושב בקרבו

4 내 고향 내 족속에게로 가서 내 아들 이삭을 위하여 아내를 택하라" 하니

But thou shalt go unto my country and to my kindred, and take a wife for my son Isaac."

כי אל־ארצי ואל־מולדתי תלך ולקחת אשה לבני ליצחק

5 그 종이 묻되 "만일 여자가 저를 따라 이 땅으로 오고자 아니하면 제가 주인의 아들을 주인께서 나오신 그 땅으로 인도하여 돌아가리이까?" 하매

And the servant said unto him, "Perhaps the woman will not be willing to follow me unto this land. Must I bring thy son again unto the land from whence thou camest?"

ויאמר אליו העבד אולי לא־תאבה האשה ללכת אחרי אל־הארץ הזאת ההשב אשיב את־בנך אל־הארץ אשר־יצאת משם

6 아브라함이 그에게 이르되 "삼가 내 아들을 그리로 데리고 돌아가지 말라.

And Abraham said unto him, "Beware thou that thou bring not my son thither again.

ויאמר אליו אברהם השמר לך פן־תשיב את־בני שמה

7 하늘의 하나님 여호와께서 나를 내 아버지의 집과 내 본토에서 떠나게 하시고 내게 약속하시며 맹세하사 '이 땅을 네 자손에게 주리라' 하셨으니, 하나님이 그의 천사를 네 앞서 보내실지라. 네가 거기서 내 아들을 위하여 아내를 택할지니라.

Yehowah God of heaven, who took me from my father's house and from the land of my kindred, and who spoke unto me and who swore unto me, saying, `Unto thy seed will I give this land,' He shall send His angel before thee, and thou shalt take a wife for my son from thence.

יהוה אלהי השמים אשר לקחני מבית אבי ומארץ מולדתי ואשר דבר־לי ואשר נשבע־לי לאמר לזרעך אתן את־הארץ הזאת הוא ישלח מלאכו לפניך ולקחת אשה לבני משם

8 만일 여자가 너를 좇아오려고 하지 아니하면 나의 이 맹세가 너와 상관이 없나니, 내 아들을 데리고 그리로 가는 것

만은 하지 말지니라."

And if the woman will not be willing to follow thee, then thou shalt be clear from this my oath; only bring not my son thither again."

ואם־לא תאבה האשה ללכת אחריך ונקית משבעתי זאת רק את־בני לא תשב שמה

9 이에 종이 주인 아브라함의 허리뼈 아래에 손을 넣고 이 일에 대하여 그에게 맹세하였더라.

And the servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning that matter.

ויסם העבד את־ידו תחת ירך אברהם אדניו וישבע לו על־הדבר הזה

10 ¶ 종이 그 주인의 약대 중 열 필을 취하고 떠났는데 곧 그 주인의 모든 좋은 것을 가지고 일어나 메소보다미아로 가서 나홀의 성에 이르러

And the servant took ten camels from the camels of his master and departed, for all the goods of his master *were* in his hand. And he arose and went to Mesopotamia, unto the city of Nahor.

ויקח העבד עשרה גמלים מגמלי אדניו וילך וכל־טוב אדניו בידו ויקם וילך אל־ארם־נהרים אל־עיר נחור

11 그가 약대들을 성 밖 우물 곁에 꿇렸으니 저녁때라. 여인들이 물을 길러 나올 때였더라.

And he made his camels to kneel down outside the city by a well of water at the time of the evening, *even* the time that women go out to draw *water*.

ויברך הגמלים מחוץ לעיר אל־באר המים לעת ערב לעת צאת השאבת

12 그가 말하되 "나의 주인 아브라함의 하나님 여호와여, 원하옵건대 오늘날 나로 쉽게 만나게 하사 나의 주인 아브라함에게 은혜를 베푸옵소서.

And he said, "O Yehowah God of my master Abraham, I pray Thee, send me good speed this day, and show kindness unto my master Abraham.

ויאמר יהוה אלהי אדני אברהם הקרה־נא לפני היום ועשה־חסד עם אדני אברהם

13 보옵소서, 성 중 사람의 딸들이 물 길러 나오겠사오니 내가 우물 곁에 섰다가

Behold, I stand *here* by the well of water, and the daughters of the men of the city come out to draw water.

הנה אנכי נצב על־עין המים ובנות אנשי העיר יצאת לשאב מים

14 내가 한 소녀에게 '청컨대, 너는 물 항아리를 기울여 나로 마시게 하라' 하리니 그러면 그의 대답이 '마시라. 내가 또한 당신의 약대에게도 마시우리라' 하면 곧 그는 주께서 주의 종 이삭을 위하여 정하신 자라. 이로 인하여 주께서 나의 주인에게 은혜 베푸심을 내가 알겠나이다" 하고

And let it come to pass, that the damsel to whom I shall say, `Let down thy pitcher, I pray thee, that I may drink,' and she shall say, `Drink, and I will give thy camels drink also'-- *let the same be* she *whom* Thou hast appointed for Thy servant Isaac; and thereby shall I know that Thou hast shown kindness unto my master."

והיה הנער אשר אמר אליה הטי־נא כדך ואשתה ואמרה שתה וגם־גמליך אשקה אתה הכחת לעבדך ליצחק ובה אדע כי־עשית חסד עם־אדני

15 그가 말을 채 마치지 못하여, 보라 리브가가 물 항아리를 어깨에 메고 나오니 그는 아브라함의 동생 나홀의 아내 밀가의 아들 브두엘의 소생이라.

And it came to pass, before he had done speaking, that behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, with her pitcher upon her shoulder.

ויהי־הוא טרם כלה לדבר והנה רבקה יצאת אשר ילדה לבתואל בן־מלכה אשת נחור אחי אברהם וכדה על־שכמה

16 이 소녀는 보기에 심히 아리땁고 남자를 가까이 하지 아니한 처녀라. 저가 우물에 내려가서 물을 그 물 항아리에 채워가지고 올라오는지라.

And the damsel *was* very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her; and she went down to the well and filled her pitcher and came up.

והנער טבת מראה מאד בתולה ואיש לא ידעה ותרד העינה ותמלא כדה ותעל

17 이에 그 종이 마주 달려가서 "청컨대, 네 물 항아리의 물을 내게 조금 마시우라" 하니

And the servant ran to meet her and said, "Let me, I pray thee, drink a little water from thy pitcher."

וירץ העבד לקראתה ויאמר הגמיאיני נא מעט־מים מכדך

18 그 소녀가 말하되 "내 주여, 마시소서" 하며 급히 그 물 항아리를 손에 내려 마시게 하고

And she said, "Drink, my lord"; and she hastened and let down her pitcher upon her hand, and gave him drink.

ותאמר שתה אדני ותמהר ותרד כדה על־ידה ותשקהו

19 마시우기를 다한 후에 말하되 "당신의 약대도 위하여 물을 길어 그들로 마시게 하리이다" 하고

And when she had done giving him drink, she said, "I will draw *water* for thy camels also, until they have done drinking."

ותכל להשקתו ותאמר גם לגמליך אשאב עד אם־כלו לשתת

20 급히 물 항아리의 물을 구유에 붓고 다시 길으려고 우물로 달려가 모든 약대를 위하여 물을 긷는지라.

And she hastened and emptied her pitcher into the trough, and ran again unto the well to draw *water*, and drew for all his camels.

ותמהר ותער כדה אל־השקת ותרץ עוד אל־הבאר לשאב ותשאב לכל־גמליו

21 그 사람이 소녀를 묵묵히 주목하며 여호와께서 과연 자기에게 평탄한 길 주신 여부를 알고자 하더니

And the man, wondering at her, held his peace to know whether Yehowah had made his journey prosperous or not.

והאיש משתאה לה מחריש לדעת ההצליח יהוה דרכו אם־לא

22 약대가 마시기를 다하매, 그 사람이 반 세겔 무게의 금고리 한 개와 열 세겔 무게의 금 팔찌 한 쌍을 주며

And it came to pass, as the camels were done drinking, that the man took a golden earring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten *shekels* weight of gold,

ויהי כאשר כלו הגמלים לשתות ויקח האישׁ נזם זהב בקע משקלו ושני צמידים על־ידיה עשרה זהב משקלם

23 묻되 "네가 뉘 딸이냐? 청컨대, 내게 고하라. 네 부친의 집에 우리가 유숙할 곳이 있느냐?" 하니

and said, "Whose daughter *art* thou? Tell me, I pray thee, is there room *in* thy father's house for us to lodge in?"

ויאמר בת־מי את הגידי נא לי היׁש בית־אביך מקום לנו ללין

24 그 소녀가 대답하되 "나는 밀가가 나홀에게 낳은 아들 브두엘의 딸이니이다" 하고

And she said unto him, "I *am* the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore unto Nahor."

ותאמר אליו בת־בתואל אנכי בן־מלכה אשׁר ילדה לנחור

25 또 그에게 말하되 "우리에게 짚과 보리가 다 족하며 유숙할 곳도 있나이다" 하니

She said moreover unto him, "We have both straw and provender enough, and room to lodge in."

ותאמר אליו גם־תבן גם־מספוא רב עמנו גם־מקום ללון

26 그 사람이 엎드려 여호와께 경배하고

And the man bowed down his head, and worshiped Yehowah.

ויקד האישׁ וישתחו ליהוה

27 말하되 "나의 주인 아브라함의 하나님 여호와를 찬송하리로다. 나의 주인에게 주의 인자와 성실을 끊이지 아니하시더니 내가 길을 나서매 여호와께서 나를 인도하사 내 주인의 동생 집에 이르게 하셨나이다" 하니라.

And he said, "Blessed *be* Yehowah God of my master Abraham, who hath not left destitute my master from His mercy and His truth. I, *being* on the way, Yehowah led me to the house of my master's brethren."

ויאמר ברוך יהוה אלהי אדני אברהם אשׁר לא־עזב חסדו ואמתו מעם אדני אנכי בדרך נחני יהוה בית אחי אדני

28 ¶ 이에 소녀가 달려가서 이 일을 자기 어머니 집에 고하니라.

And the damsel ran and told *those of* her mother's house these things.

ותרץ הנער ותגד לבית אמה כדברים האלה

29 리브가에게 오라비가 있어 이름은 라반이라. 그가 우물로 달려가 밖에 있는 그 사람에게 이르러

And Rebekah had a brother, and his name *was* Laban; and Laban ran out unto the man by the well.

ולרבקה אח ושׁמו לבן וירץ לבן אל־האישׁ החוצה אל־העין

30 그 누이의 고리와 그 손의 팔찌를 보고 또 그 누이 리브가가 '그 사람이 나에게 이같이 말하더라' 함을 듣고 그 사람에게로 나아가매, 보라 그가 우물가 약대 곁에 서 있더라.

And it came to pass, when he saw the earring, and bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, "Thus spoke the man unto me," that he came unto the man; and behold, he stood by the camels at the well.

ויהי כראת את־הנזם ואת־הצמדים על־ידי אחתו וכשׁמעו את־דברי רבקה אחתו לאמר כה־דבר אלי האישׁ ויבא אל־האישׁ והנה עמד על־הגמלים על־העין

31 라반이 말하되 "여호와께 복을 받은 자여, 들어오소서. 어찌 밖에 서있나이까? 내가 방과 약대의 처소를 예비하였나이다" 하고

And he said, "Come in, thou blessed of Yehowah. Why standest thou outside? For I have prepared the house, and room for the camels."

ויאמר בוא ברוך יהוה למה תעמד בחוץ ואנכי פניתי הבית ומקום לגמלים

32 또 라반이 그 사람을 집으로 들이고 약대들의 짐을 부리고 짚과 보리를 약대에게 주고 그 사람과 그 함께한 자들의 발 씻을 물을 주고

And the man came into the house; and he ungirded his camels, and gave straw and provender to the camels, and water to wash his feet and the feet of the men who *were* with him.

ויבא האישׁ הביתה ויפתח הגמלים ויתן תבן ומספוא לגמלים ומים לרחץ רגליו ורגלי האנשׁים אשׁר אתו

33 그 앞에 음식을 차려 놓으니 그 사람이 말하되 "내가 내 일을 말하기 전에는 먹지 아니하겠나이다" 하니 라반이 "말하소서" 하매

And there was *food* set before him to eat; but he said, "I will not eat until I have told mine errand." And he said, "Speak on."

ויׂשם לפניו לאכל ויאמר לא אכל עד אם־דברתי דברי ויאמר דבר

34 그 사람이 말하되 "나는 아브라함의 종이니이다.

And he said, "I *am* Abraham's servant.

ויאמר עבד אברהם אנכי

35 여호와께서 나의 주인에게 크게 복을 주어 그를 창대케 하시되 양떼와 소떼와 은과 금과 남종과 여종과 약대와 나귀를 그에게 주셨고

And Yehowah hath blessed my master greatly, and he is become great; and He hath given him flocks and herds, and silver and gold, and menservants and maidservants, and camels and asses.

ויהוה ברך את־אדני מאד ויגדל ויתן־לו צאן ובקר וכסף וזהב ועבדם ושׁפחת וגמלים וחמרים

36 나의 주인의 부인 사라가 그 노년에 나의 주인에게 한 아들을 낳으매 주인이 그 모든 소유를 그에게 다 주었나이다.

And Sarah my master's wife bore a son to my master when she

was old, and unto him hath he given all that he hath.
ותלד שרה אשת אדני בן לאדני אחרי זקנתה ויתן־לו את־כל־אשר־לו

37 또 나의 주인이 나로 맹세케 하여 이르시기를 '너는 내 아들을 위하여 나 사는 땅 가나안 족속의 딸 중에서 아내를 택하지 말고

And my master made me swear, saying, `Thou shalt not take a wife for my son from the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell;
וישבעני אדני לאמר לא־תקח אשה לבני מבנות הכנעני אשר אנכי ישב בארצו

38 오히려 내 부친 집 내 족속에게로 가서 내 아들을 위하여 아내를 택하라' 하시기로

but thou shalt go unto my father's house and to my kindred, and take a wife for my son.'
אם־לא אל־בית־אבי תלך ואל־משפחתי ולקחת אשה לבני

39 내가 내 주인에게 말하기를 '혹 여자가 나를 좇지 아니할 수도 있나이다' 한즉

And I said unto my master, `Perhaps the woman will not follow me.'
ואמר אל־אדני אלי לא־תלך האשה אחרי

40 주인께서 내게 이르시되 '내가 섬기는 여호와께서 그의 천사를 너와 함께 보내어 네게 평탄한 길을 주시리니 너는 내 부친 집 내 족속 중에서 내 아들을 위하여 아내를 택할지니라.

And he said unto me, `Yehowah, before whom I walk, will send His angel with thee and prosper thy way; and thou shalt take a wife for my son from my kindred and from my father's house.
ויאמר אלי יהוה אשר־התהלכתי לפניו ישלח מלאכו אתך והצליח דרכך ולקחת אשה לבני ממשפחתי ומבית אבי

41 네가 내 족속에게로 갔을 때에 설혹 그들이 네게 딸을 주지 아니할지라도 너는 내 맹세에서 풀려 나리니, 네가 내 맹세와 무관하게 되리라' 하시기로

Then shalt thou be clear from *this* my oath when thou comest to my kindred; and if they give not thee *one*, thou shalt be clear from my oath.'
אז תנקה מאלתי כי תבוא אל־משפחתי ואם־לא יתנו לך והיית נקי מאלתי

42 내가 오늘 우물에 와서 간구하기를 '나의 주인 아브라함의 하나님 여호와여, 청하옵나니 만일 주께서 나의 행하는 길에 형통함을 주실진대

And I came this day unto the well and said, `O Yehowah God of my master Abraham, if now Thou do prosper my way which I go,
ואבא היום אל־העין ואמר יהוה אלהי אדני אברהם אם־ישך־נא מצליח דרכי אשר אנכי הלך עליה

43 보옵소서, 내가 이 우물 곁에 섰다가 처녀가 물을 길러 오거든 내가 그에게 '청컨대 너는 물 항아리의 물을 내게 조금 마시우라' 하여

behold, I stand by the well of water; and it shall come to pass that when the virgin cometh forth to draw *water*, and I say to her, "Give me, I pray thee, a little water of thy pitcher to drink,"
הנה אנכי נצב על־עין המים והיה העלמה היצאת לשאב ואמרתי אליה השקיני־נא מעט־מים מכדך

44 그 처녀의 대답이 '당신은 마시라. 내가 또 당신의 약대를 위하여도 물을 길으리라' 하면 그 여자는 여호와께서 나의 주인의 아들을 위하여 정하여 주신 자가 되리이다' 하고

and she say to me, "Both drink thou, and I will also draw for thy camels," *let* the same *be* the woman whom Yehowah hath appointed out for my master's son.'
ואמרה אלי גם־אתה שתה וגם לגמליך אשאב הוא האשה אשר־הכיח יהוה לבן־אדני

45 내가 내 마음에 말하기를 마치기도 전에, 보라 리브가가 물 항아리를 어깨에 메고 나와서 우물로 내려와 긷기로 내가 그에게 말하기를 '청컨대 내게 마시우라' 하니

And before I was done speaking in mine heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder; and she went down unto the well and drew *water*. And I said unto her, `Let me drink, I pray thee.'
אני טרם אכלה לדבר אל־לבי והנה רבקה יצאת וכדה על־שכמה ותרד העינה ותשאב ואמר אליה השקיני נא

46 리브가가 급히 물 항아리를 어깨에서 내리며 말하기를 '마시라. 내가 당신의 약대들에게도 마시우리라' 하기로 내가 마시매 그가 또 약대들에게도 마시운지라.

And she made haste and let down her pitcher from her *shoulder*, and said, `Drink, and I will give thy camels drink also'; so I drank, and she made the camels drink also.
ותמהר ותורד כדה מעליה ותאמר שתה וגם־גמליך אשקה ואשת וגם הגמלים השקתה

47 이에 내가 그에게 묻기를 '네가 뉘 딸이냐?' 한즉, '밀가가 나홀에게 낳은 브두엘의 딸이라' 하기로, 내가 고리를 그 코에 꿰고 팔찌를 그 손에 끼우고

And I asked her and said, `Whose daughter *art* thou?' And she said, `The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bore unto him'; and I put the earring upon her face and the bracelets upon her hands.
ואשאל אתה ואמר בת־מי את ותאמר בת־בתואל בן־נחור אשר ילדה־לו מלכה ואסם הנזם על־אפה והצמידים על־ידיה

48 나의 주인 아브라함의 하나님 여호와께서 나를 바른 길로 인도하사 나의 주인의 동생의 딸을 그 아들을 위하여 택하게 하셨으므로, 내가 엎드려 여호와께 경배하고 찬송하였나이다.

And I bowed down my head and worshiped Yehowah, and blessed Yehowah God of my master Abraham, who had led me in the right way to take my master's brother's daughter for his son.
ואקד ואשתחוה ליהוה ואברך את־יהוה אלהי אדני אברהם אשר הנחני בדרך אמת לקחת את־בת־אחי אדני לבנו

49 이제 당신들이 인자와 진실로 나의

주인을 대접하려거든 내게 고하시고 그렇지 않을지라도 내게 고하여 나로 좌우간 행하게 하소서" 하니

And now if ye will deal kindly and truly with my master, tell me; and if not, tell me, that I may turn to the right hand or to the left."

ועתה אם־יֶשְׁכֶם עֹשִׂים חסד ואמת את־אדני הגידו לי ואם־לא הגידו לי ואפנה על־ימין או על־סמאל

50 ¶ 라반과 브두엘이 대답하되 "이 일이 여호와께로 말미암았으니 우리는 좋고 그름을 말할 수 없노라.

Then Laban and Bethuel answered and said, "The thing proceedeth from Yehowah; we cannot speak unto thee bad or good.

ויען לבן ובתואל ויאמרו מיהוה יצא הדבר לא נוכל דבר אליך רע או־טוב

51 보라, 리브가가 그대 앞에 있으니 데리고 가서 여호와의 명대로 리브가로 그대 주인의 아들의 아내가 되게 하라" 하니라.

Behold, Rebekah *is* before thee; take *her* and go, and let her be thy master's son's wife, as Yehowah hath spoken."

הנה־רבקה לפניך קח ולך ותהי אשה לבן־אדניך כאשר דבר יהוה

52 이에 아브라함의 종이 그들의 말을 듣고 땅에 엎드려 여호와께 경배하고

And it came to pass, when Abraham's servant heard their words, that he worshiped Yehowah, *bowing himself* to the earth.

ויהי כאשר שמע עבד אברהם את־דבריהם וישתחו ארצה ליהוה

53 은 금 패물과 의복들을 꺼내어 리브가에게 주고 그 오라비와 어머니에게도 보물을 주니라.

And the servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and raiment, and gave *them* to Rebekah; he gave also to her brother and to her mother precious things.

ויוצא העבד כלי־כסף וכלי זהב ובגדים ויתן לרבקה ומגדנת נתן לאחיה ולאמה

54 그들 곧 아브라함의 종과 그의 종자들이 먹고 마시고 온 밤을 지낸 후 아침에 일어나 그 종이 청하되 "나를 보내어 내 주인에게로 돌아가게 하소서" 하니

And they ate and drank, he and the men who *were* with him, and tarried all night; and they arose up in the morning, and he said, "Send me away unto my master."

ויאכלו וישתו הוא והאנשים אשר־עמו וילינו ויקומו בבקר ויאמר שלחני לאדני

55 리브가의 오라비와 그 모친이 말하되 "소녀로 며칠간을, 적어도 열흘을 우리와 함께 있게 하라. 그 후에 소녀가 갈 것이니라" 하매

And her brother and her mother said, "Let the damsel abide with us a *few* days, at the least ten. After that she shall go."

ויאמר אחיה ואמה תשב הנער אתנו ימים או עשור אחר תלך

56 그 종이 그들에게 말하되 "나를 만류치 마소서. 여호와께서 내게 형통한 길을 주셨으니 나를 보내어 내 주인에게로 돌아가게 하소서" 하니

And he said unto them, "Hinder me not, seeing Yehowah hath prospered my way. Send me away, that I may go to my master."

ויאמר אלהם אל־תאחרו אתי ויהוה הצליח דרכי שלחוני ואלכה לאדני

57 그들이 말하되 "우리가 소녀를 불러 그에게 물으리라" 하고

And they said, "We will call the damsel, and inquire from her mouth."

ויאמרו נקרא לנער ונשאלה את־פיה

58 리브가를 불러 그에게 묻되 "네가 이 사람과 함께 가려느냐?" 하니 리브가가 대답하여 "가겠나이다" 하니라.

And they called Rebekah and said unto her, "Wilt thou go with this man?" And she said, "I will go."

ויקראו לרבקה ויאמרו אליה התלכי עם־האיש הזה ותאמר אלך

59 이에 그들이 그 누이 리브가와 그의 유모와 아브라함의 종과 종자들을 보내며

And they sent away Rebekah their sister and her nurse, and Abraham's servant and his men.

וישלחו את־רבקה אחתם ואת־מנקתה ואת־עבד אברהם ואת־אנשיו

60 리브가에게 축복하되 "너 우리 누이여, 너는 천만인의 어머니가 될지어다. 네 후손으로 그 미워하는 자들의 성문을 얻게 할지어다" 하니라.

And they blessed Rebekah and said unto her, "Thou *art* our sister; be thou *the mother* of thousands of millions; and let thy seed possess the gate of those who hate them."

ויברכו את־רבקה ויאמרו לה אחתנו את היי לאלפי רבבה ויירש זרעך את שער סנאיו

61 ¶ 리브가가 그 여종들과 함께 일어나 약대를 타고 그 사람을 따르니 그 종이 리브가를 데리고 가니라.

And Rebekah arose, and her damsels, and they rode upon the camels and followed the man; and the servant took Rebekah and went his way.

ותקם רבקה ונערתיה ותרכבנה על־הגמלים ותלכנה אחרי האיש ויקח העבד את־רבקה וילך

62 그때에 이삭은 브엘-라해-로이 우물길에서 왔으니 그가 남방에 거하였음이라.

And Isaac came from the way of the well Lahai-Roi; for he dwelt in the south country.

ויצחק בא מבוא באר־לחי־ראי והוא יושב בארץ הנגב

63 이삭이 저물 때에 들에 나가 묵상하다가 눈을 들어 보매, 보라 약대들이 오는지라.

And Isaac went out to meditate in the field at the eventide; and he lifted up his eyes and saw, and behold, the camels *were* coming.

ויצא יצחק לסוח בשדה לפנות ערב ויסא עיניו וירא והנה גמלים באים

64 리브가가 눈을 들어 이삭을 보고 약대에서 내려

And Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac she

alighted from the camel.
ותפא רבקה את־עיניה ותרא את־יצחק ותפל מעל הגמל

65 그 종에게 묻되 "들에서 우리에게로 마주 오는 자가 누구냐?" 하니 그 종이 " 그는 내 주인이니이다" 하매, 리브가가 너울을 취하여 스스로 가리우더라.

For she *had* said unto the servant, "What man *is* this who walketh in the field to meet us?" And the servant *had* said, "It *is* my master"; therefore she took a veil and covered herself.
ותאמר אל־העבד מי־האיש הלזה ההלך בסדה לקראתנו ויאמר העבד הוא אדני ותקח הצעיף ותתכס

66 이에 그 종이 자기의 행한 일을 다 이삭에게 고하매

And the servant told Isaac all things that he had done.
ויספר העבד ליצחק את כל־הדברים אשר עשה

67 이삭이 리브가를 인도하여 모친 사라의 장막으로 들이고 리브가를 취하여 아내를 삼고 사랑하였으니 이삭이 모친 상을 당한 후에 위로를 받았더라.

And Isaac brought her into his mother Sarah's tent; and he took Rebekah and she became his wife, and he loved her. And Isaac was comforted after his mother's *death*.
ויבאה יצחק האהלה שרה אמו ויקח את־רבקה ותהי־לו לאשה ויאהבה וינחם יצחק אחרי אמו

그두라에게서 얻은 후손

25 아브라함이 후처를 취하였으니 그 이름은 그두라라.

Then again Abraham took a wife, and her name *was* Keturah.
ויסף אברהם ויקח אשה ושמה קטורה

2 그가 아브라함에게 시므란과 욕산과 므단과 미디안과 이스박과 수아를 낳았고

And she bore him Zimran and Jokshan and Medan, and Midian and Ishbak and Shuah.
ותלד לו את־זמרן ואת־יקשן ואת־מדן ואת־מדין ואת־ישבק ואת־שוח

3 욕산은 스바와 드단을 낳았으며 드단의 자손은 앗수르 족속과 르두시 족속과 르움미 족속이며

And Jokshan begot Sheba and Dedan. And the sons of Dedan were Asshurim and Letushim and Leummim.
ויקשן ילד את־שבא ואת־דדן ובני דדן היו אשורם ולטושים ולאמים

4 미디안의 아들은 에바와 에벨과 하녹과 아비다와 엘다아니 다 그두라의 자손이었더라.

And the sons of Midian: Ephah and Epher, and Hanoch and Abidah and Eldaah. All these *were* the children of Keturah.
ובני מדין עיפה ועפר וחנך ואבידע ואלדעה כל־אלה בני קטורה

5 아브라함이 이삭에게 자기 모든 소유를 주었고

And Abraham gave all that he had unto Isaac.
ויתן אברהם את־כל־אשר־לו ליצחק

6 자기 서자들에게도 재물을 주어 자기 생전에 그들로 자기 아들 이삭을 떠나 동방 곧 동쪽 땅으로 가게 하였더라.

But unto the sons of the concubines whom Abraham had, Abraham gave gifts; and while he yet lived he sent them away from Isaac his son, eastward unto the east country.
ולבני הפילגשים אשר לאברהם נתן אברהם מתנת וישלחם מעל יצחק בנו בעודנו חי קדמה אל־ארץ קדם

아브라함의 죽음

7 아브라함의 향년이 일백 칠십 오 세라. AM.2183 BC.1821

And these *are* the days of the years of Abraham's life which he lived, a hundred seventy five years.
ואלה ימי שני־חיי אברהם אשר־חי מאת שנה ושבעים שנה וחמש שנים

8 그가 장수하고 나이 많도록 늙어 숨을 거두고 죽어 자기 조상에게로 돌아가매

Then Abraham gave up the spirit and died in a good old age, an old man and full *of years*, and was gathered to his people.
ויגוע וימת אברהם בסיבה טובה זקן וסבע ויאסף אל־עמיו

9 그 아들 이삭과 이스마엘이 그를 마므레 앞 헷 족속 조할의 아들 에브론의 밭에 있는 막벨라 굴에 장사하였으니

And his sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, which *is* before Mamre,
ויקברו אתו יצחק וישמעאל בניו אל־מערת המכפלה אל־סדה עפרן בן־צחר החתי אשר על־פני ממרא

10 이것은 아브라함이 헷 족속에게서 산 밭이라. 여기에 아브라함과 그 아내 사라가 장사되니라.

the field which Abraham purchased from the sons of Heth. There was Abraham buried, and Sarah his wife.
השדה אשר־קנה אברהם מאת בני־חת שמה קבר אברהם וסרה אשתו

11 아브라함이 죽은 후에 하나님이 그 아들 이삭을 축복하셨고 이삭은 브엘-라해-로이 근처에 거하였더라.

And it came to pass after the death of Abraham, that God blessed his son Isaac; and Isaac dwelt by the well Lahai-Roi.
ויהי אחרי מות אברהם ויברך אלהים את־יצחק בנו וישב יצחק עם־באר לחי ראי

이스마엘의 후손

12 ¶ 사라의 여종 애굽인 하갈이 아브라함에게 낳은 아들 이스마엘의 후예는 이러하고

Now these *are* the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's handmaid, bore unto Abraham.
ואלה תלדת ישמעאל בן־אברהם אשר ילדה הגר המצרית שפחת סרה לאברהם

13 이스마엘의 아들들의 이름은 그 이름과 그 세대대로 이와 같으니라. 이스마엘의 장자는 느바욧이요 그 다음은 게달과 앗브엘과 밉삼과

And these *are* the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their generations: the firstborn of Ishmael, Nebajoth; and Kedar and Adbeel and Mibsam,

24:62 브엘-라해-로이 - **באר לחי ראי** 살아계신 자, 나를 감찰하시는 자의 우물.

ואלה שמות בני ישמעאל בשמתם לתולדתם בכר ישמעאל נבית וקדר ואדבאל ומבסם

14 미스마와 두마와 맛사와

and Mishma and Dumah and Massa,

ומשמע ודומה ומסא

15 하닷과 데마와 여둘과 나비스와 게드마니

Hadar and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah.

חדד ותימא יטור נפיש וקדמה

16 이들은 이스마엘의 아들들이요 그 촌락과 성읍을 따른 이름이며 그 족속대로는 열두 방백이였더라.

These *are* the sons of Ishmael, and these *are* their names, by their towns and by their castles, twelve princes according to their nations.

אלה הם בני ישמעאל ואלה שמתם בחצריהם ובטירתם שנים־עסר נסיאם לאמתם

17 이스마엘은 향년이 일백 삼십 칠 세에 숨을 거두고 죽어 자기 조상에게로 돌아갔고

And these *are* the years of the life of Ishmael, a hundred and thirty and seven years; and he gave up the spirit and died, and was gathered unto his people.

ואלה שני חיי ישמעאל מאת שנה ושלשים שנה ושבע שנים ויגוע וימת ויאסף אל־עמיו

18 그들은 하윌라에서부터 앗수르로 통하는 애굽 접경 술까지 거하였고 이스마엘은 그의 모든 형제들과 마주 대하여 살았더라.

And they dwelt from Havilah unto Shur, that *is* before Egypt as thou goest toward Assyria; *and* he settled over against all his brethren.

וישכנו מחוילה עד־שור אשר על־פני מצרים באכה אשורה על־פני כל־אחיו נפל

에서와 야곱이 태어나다

19 ¶ 아브라함의 아들 이삭의 후예는 이러하니라. 아브라함이 이삭을 낳았고

And these *are* the generations of Isaac, Abraham's son. Abraham begot Isaac.

ואלה תולדת יצחק בן־אברהם אברהם הוליד את־יצחק

20 이삭은 사십세에 리브가를 취하여 아내를 삼았으니 리브가는 밧단-아람의 아람 족속 중 브두엘의 딸이요 아람 족속 중 라반의 누이더라.

And Isaac was forty years old when he took Rebekah for a wife, the daughter of Bethuel the Syrian of Padan-Aram, the sister of Laban the Syrian.

ויהי יצחק בן־ארבעים שנה בקחתו את־רבקה בת־בתואל הארמי מפדן־ארם אחות לבן הארמי לו לאשה

21 이삭이 그 아내가 잉태치 못하므로 그를 위하여 여호와께 간구하매 여호와께서 그 간구를 들으시므로 그 아내 리브가가 잉태하였더니

And Isaac entreated Yehowah for his wife, because she *was* barren; and Yehowah was entreated by him, and Rebekah his wife conceived.

ויעתר יצחק ליהוה לנכח אשתו כי עקרה הוא ויעתר לו יהוה ותהר רבקה אשתו

22 아기들이 그의 태 속에서 서로 싸우는지라. 리브가가 말하되 "이 같으면 내가 어찌할꼬?" 하고 가서 여호와께 묻자온대

And the children struggled together within her; and she said, "If *it be* so, why *am* I thus?" And she went to inquire of Yehowah.

ויתרצצו הבנים בקרבה ותאמר אם־כן למה זה אנכי ותלך לדרש את־יהוה

23 여호와께서 리브가에게 이르시되 "두 국민이 네 태중에 있도다. 두 민족이 네 복중에서부터 나누이리라. 이 족속이 저 족속보다 강하겠고 큰 자는 어린 자를 섬기리라" 하시니라.

And Yehowah said unto her, "Two nations *are* in thy womb, and two manner of people shall be separated from thy body; and *the one* people shall be stronger than *the other* people, and the elder shall serve the younger."

ויאמר יהוה לה שני גיים בבטנך ושני לאמים ממעיך יפרדו ולאם מלאם יאמץ ורב יעבד צעיר

24 그 해산 기한이 찬즉, 보라 그 태에 쌍둥이가 있었는데

And when her days to be delivered were fulfilled, behold, *there were* twins in her womb.

וימלאו ימיה ללדת והנה תומם בבטנה

25 먼저 나온 자는 붉고 전신이 털옷 같아서 이름을 에서라 하였고

And the first came out red, all over like a hairy garment; and they called his name Esau.

ויצא הראשון אדמוני כלו כאדרת סער ויקראו שמו עסו

26 후에 나온 아우는 손으로 에서의 발꿈치를 잡았으므로 그 이름을 야곱이라 하였으며, 리브가가 그들을 낳을 때에 이삭이 육십 세이었더라.

And after that came his brother out, and his hand took hold of Esau's heel; and his name was called Jacob. And Isaac *was* sixty years old when she bore them.

ואחרי־כן יצא אחיו וידו אחזת בעקב עסו ויקרא שמו יעקב ויצחק בן־ששים שנה בלדת אתם

27 ¶ 그 아이들이 장성하매 에서는 익숙한 사냥꾼인고로 들 사람이 되고, 야곱은 조용한 사람인고로 장막에 거하더니

And the boys grew. And Esau was a skillful hunter, a man of the field; and Jacob *was* a plain man, dwelling in tents.

ויגדלו הנערים ויהי עסו איש ידע ציד איש סדה ויעקב איש תם ישב אהלים

28 이삭은 에서의 사냥한 고기를 좋아하므로 그를 사랑하고 리브가는 야곱을 사랑하였더라.

And Isaac loved Esau, because he ate of *his* venison; but Rebekah loved Jacob.

ויאהב יצחק את־עסו כי־ציד בפיו ורבקה אהבת את־יעקב

에서가 장자의 명분을 팔다

29 야곱이 죽을 쑤었더니 에서가 들에서 돌아와 심히 시장하였으므로

And Jacob boiled pottage; and Esau came from the field, and he *was* faint.

ויזד יעקב נזיד ויבא עסו מן־השדה והוא עיף

30 에서가 야곱에게 구하되 "내가 시장하니, 청컨대 그 붉은 것을 나로 먹게 하라" 한지라. 그러므로 에서의 별명이 에돔이더라.

And Esau said to Jacob, "Feed me, I pray thee, with that same red *pottage*, for I *am* faint"; therefore was his name called Edom.

ויאמר עסו אל־יעקב הלעיטני נא מן־האדם האדם הזה כי עיף אנכי על־כן קרא־שמו אדום

31 야곱이 말하되 "형의 장자의 명분을 오늘 내게 팔라" 하니

And Jacob said, "Sell me this day thy birthright."

ויאמר יעקב מכרה כיום את־בכרתך לי

32 에서가 대답하되 "보라, 내가 죽게 되었으니 이 장자의 명분이 내게 무슨 유익이 있으리요?"

And Esau said, "Behold, I *am* at the point of dying. And what profit shall this birthright be to me?"

ויאמר עסו הנה אנכי הולך למות ולמה־זה לי בכרה

33 야곱이 말하되 "오늘 내게 맹세하라" 하니 에서가 그에게 맹세하고 장자의 명분을 야곱에게 판지라.

And Jacob said, "Swear to me this day." And he swore unto him, and he sold his birthright unto Jacob.

ויאמר יעקב השבעה לי כיום וישבע לו וימכר את־בכרתו ליעקב

34 이에 야곱이 떡과 팥죽을 에서에게 주매 에서가 먹고 마시고 일어나 갔으니, 에서가 자기 장자의 명분을 가볍게 여겼더라.

Then Jacob gave Esau bread and pottage of lentils; and he ate and drank, and rose up and went his way. Thus Esau despised *his* birthright.

ויעקב נתן לעסו לחם ונזיד עדשים ויאכל וישת ויקם וילך ויבז עסו את־הבכרה

이삭과 아비멜렉

26 아브라함 때에 첫 흉년이 들었더니 그 땅에 또 흉년이 들매, 이삭이 그랄로 가서 블레셋 왕 아비멜렉에게 이르렀더니

And there was a famine in the land, besides the first famine that was in the days of Abraham. And Isaac went unto Abimelech king of the Philistines, unto Gerar.

ויהי רעב בארץ מלבד הרעב הראשון אשר היה בימי אברהם וילך יצחק אל־אבימלך מלך־פלשתים גררה

2 여호와께서 이삭에게 나타나 이르시되 "애굽으로 내려가지 말고 내가 네게 지시하는 땅에 거하라.

And Yehowah appeared unto him, and said, "Go not down into Egypt; dwell in the land which I shall tell thee of.

וירא אליו יהוה ויאמר אל־תרד מצרימה שכן בארץ אשר אמר אליך

3 네가 이 땅에 거류하면 내가 너와 함께 있어 네게 복을 주리니 이는 내가 이 모든 땅을 너와 네 자손에게 주고 내가 또 네 아버지 아브라함에게 맹세한 것을 이루어

Sojourn in this land, and I will be with thee and will bless thee. For unto thee and unto thy seed I will give all these countries, and I will perform the oath which I swore unto Abraham thy father.

גור בארץ הזאת ואהיה עמך ואברכך כי־לך ולזרעך אתן את־כל־הארצת האל והקמתי את־השבעה אשר נשבעתי לאברהם אביך

4 네 자손을 하늘의 별과 같이 번성케 하며 이 모든 땅을 네 자손에게 주리니 네 자손을 인하여 천하 만민이 복을 받으리라.

And I will make thy seed to multiply as the stars of heavens, and will give unto thy seed all these countries; and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed,

והרביתי את־זרעך ככוכבי השמים ונתתי לזרעך את כל־הארצת האל והתברכו בזרעך כל גויי הארץ

5 이는 아브라함이 내 목소리를 순종하고 내 명령 곧 내 계명과 내 율례와 내 법도를 지켰음이라" 하시니라.

because Abraham obeyed My voice, and kept My charge, My commandments, My statutes, and My laws."

עקב אשר־שמע אברהם בקלי וישמר משמרתי מצותי חקותי ותורתי

6 이에 이삭이 그랄에 거하였더니

And Isaac dwelt in Gerar.

וישב יצחק בגרר

7 그곳 사람들이 그 아내에 관하여 물으매, 그가 대답하되 "그는 나의 누이라" 하니라. 리브가가 보기에 아리따움으로 그곳 사람들이 그로 인하여 자기를 죽일까 하여 이삭이 자기 아내라 하기를 두려워하였더라.

And the men of the place asked *him* concerning his wife. And he said, "She *is* my sister"; for he feared to say, "*She is* my wife," lest, *said he*, "the men of the place should kill me for Rebekah, because she *was* fair to look upon."

וישאלו אנשי המקום לאשתו ויאמר אחתי הוא כי ירא לאמר אשתי פן־יהרגני אנשי המקום על־רבקה כי־טובת מראה היא

8 이삭이 거기 오래 거하더니, 한번은 이삭이 그 아내 리브가 껴안은 것을 블레셋 왕 아비멜렉이 창으로 내다본지라.

And it came to pass, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out a window and saw, and behold, Isaac *was* frolicking with Rebekah his wife.

ויהי כי ארכו־לו שם הימים וישקף אבימלך מלך פלשתים בעד החלון וירא והנה יצחק מצחק את רבקה אשתו

9 이에 아비멜렉이 이삭을 불러 "보라, 그 여자가 정말 네 아내여늘, 어찌 네 누이라 하였느냐?" 하니, 이삭이 그에게 대

25:25 에서 - **עסו** 털 많은 자.
25:26 야곱 - **יעקב** 발목잡은 자 또는 탈취자.
25:30 에돔 - **אדום** 붉은 곳.

답하되 "그를 인하여 내가 죽게 될까 두려워하여 그렇게 말했나이다" 하매

And Abimelech called Isaac and said, "Behold, of a surety she *is* thy wife; and how saidst thou, `She *is* my sister'?" And Isaac said unto him, "Because I said, `Lest I die for her.'"

ויקרא אבימלך ליצחק ויאמר אך הנה אשתך הוא ואיך אמרת אחתי הוא ויאמר אליו יצחק כי אמרתי פן־אמות עליה

10 아비멜렉이 말하되 "네가 어찌 우리에게 이렇게 행하였느냐? 백성 중 하나가 네 아내와 동침하기 쉬웠을 뻔 하였으니 네가 죄를 우리에게 입혔으리라" 하고

And Abimelech said, "What *is* this thou hast done unto us? One of the people might lightly have lain with thy wife, and thou shouldest have brought guiltiness upon us."

ויאמר אבימלך מה־זאת עשית לנו כמעט שכב אחד העם את־אשתך והבאת עלינו אשם

11 아비멜렉이 모든 백성에게 명하여 "이 사람이나 그 아내를 범하는 자는 죽음을 당하리라" 하였더라.

And Abimelech charged all *his* people, saying, "He that toucheth this man or his wife shall surely be put to death."

ויצו אבימלך את־כל־העם לאמר הנגע באיש הזה ובאשתו מות יומת

12 ¶ 이삭이 그 땅에서 농사하여 그 해에 백 배나 얻었고 여호와께서 그에게 복을 주시므로

Then Isaac sowed in that land, and received in the same year a hundredfold; and Yehowah blessed him.

ויזרע יצחק בארץ ההוא וימצא בשנה ההוא מאה שערים ויברכהו יהוה

13 그 사람이 창대하고 계속 왕성하여 마침내 거부가 되어

And the man waxed great, and went forward, and grew until he became very great.

וינדל האיש וילך הלוך וגדל עד כי־גדל מאד

14 양떼와 소떼와 종이 심히 많으므로 블레셋 사람들이 그를 시기하여

For he had possession of flocks and possession of herds, and great store of servants; and the Philistines envied him.

ויהי־לו מקנה־צאן ומקנה בקר ועבדה רבה ויקנאו אתו פלשתים

15 그 부친 아브라함 때에 부친의 종들이 판 모든 우물을 막고 흙으로 메웠더라.

For all the wells which his father's servants had dug in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped them and filled them with earth.

וכל־הבארת אשר חפרו עבדי אביו בימי אברהם אביו סתמום פלשתים וימלאום עפר

16 또 아비멜렉이 이삭에게 말하되 "네가 우리보다 더 강하니 우리를 떠나가라" 하니

And Abimelech said unto Isaac, "Go from us, for thou art much mightier than we."

ויאמר אבימלך אל־יצחק לך מעמנו כי־עצמת־ממנו מאד

이삭이 우물을 파다

17 이삭이 그곳을 떠나 그랄 골짜기에 장막을 치고 거기 우거하며

And Isaac departed from thence, and pitched his tent in the Valley of Gerar and dwelt there.

וילך משם יצחק ויחן בנחל־גרר וישב שם

18 이삭이 그 부친 아브라함 때에 팠던 우물들을 다시 팠으니 이는 아브라함이 죽은 후에 블레셋 사람들이 그 우물들을 메웠음이라. 이삭이 그 우물들의 이름을 자기 부친이 부르던 이름으로 불렀더라.

And Isaac dug again the wells of water which they had dug in the days of Abraham his father, for the Philistines had stopped them after the death of Abraham; and he called their names after the names by which his father had called them.

וישב יצחק ויחפר את־בארת המים אשר חפרו בימי אברהם אביו ויסתמום פלשתים אחרי מות אברהם ויקרא להן שמות כשמת אשר־קרא להן אביו

19 또 이삭의 종들이 골짜기를 파서 한 샘 근원을 얻었더니

And Isaac's servants dug in the valley, and found there a well of springing water.

ויחפרו עבדי־יצחק בנחל וימצאו־שם באר מים חיים

20 그랄 목자들이 이삭의 목자들과 다투어 "이 물은 우리의 것이라" 하매, 이삭이 그 다툼을 인하여 그 우물 이름을 에섹이라 하였으며

And the herdsmen of Gerar strove with Isaac's herdsmen, saying, "The water *is* ours." And he called the name of the well Esek, because they strove with him.

ויריבו רעי גרר עם־רעי יצחק לאמר לנו המים ויקרא שם־הבאר עסק כי התעסקו עמו

21 또 다른 우물을 팠더니 그들이 또 다투는 고로 그 이름을 싯나라 하였고

And they dug another well, and strove for that also; and he called the name of it Sitnah.

ויחפרו באר אחרת ויריבו גם־עליה ויקרא שמה סטנה

22 또 이삭이 거기서 옮겨 다른 우물을 팠더니 그들이 다투지 아니하였으므로 그 이름을 르호봇이라 하여 "이제는 여호와께서 우리의 장소를 넓게 하셨으니 이 땅에서 우리가 번성하리로다" 하였더라.

And he removed from thence, and dug another well, and for that they strove not; and he called the name of it Rehoboth. And he said, "For now Yehowah hath made room for us, and we shall be fruitful in the land."

ויעתק משם ויחפר באר אחרת ולא רבו עליה ויקרא שמה רחבות ויאמר כי־עתה הרחיב יהוה לנו ופרינו בארץ

23 ¶ 이삭이 거기서부터 브엘-세바로 올라갔더니

And he went up from thence to Beer-Sheba.

ויעל משם באר שבע

24 그 밤에 여호와께서 그에게 나타나 이르시되 "나는 네 아비 아브라함의 하나님

이니 두려워 말라. 내 종 아브라함을 인하여 내가 너와 함께 있어 네게 복을 주어 네 자손으로 번성케 하리라" 하신지라.

And Yehowah appeared unto him the same night and said, "I *am* the God of Abraham thy father. Fear not, for I *am* with thee, and will bless thee, and multiply thy seed for My servant Abraham's sake."

ויֵרָא אֵלָיו יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אָנכִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ אַל־תִּירָא כִּי־אִתְּךָ אָנכִי וּבֵרַכְתִּיךָ וְהִרְבֵּיתִי אֶת־זַרְעֲךָ בַּעֲבוּר אַבְרָהָם עַבְדִּי

25 이삭이 그곳에 단을 쌓고 여호와의 이름을 부르며 거기 장막을 쳤더니 그 종들이 거기서도 우물을 팠더라.

And he built an altar there, and called upon the name of Yehowah, and pitched his tent there; and there Isaac's servants dug a well.

וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיֵּט־שָׁם אָהֳלוֹ וַיִּכְרוּ־שָׁם עַבְדֵי־יִצְחָק בְּאֵר

26 ¶ 이에 아비멜렉이 그 친구 아훗삿과 그의 군사령관 비골과 함께 그랄에서부터 이삭에게로 온지라.

Then Abimelech went to him from Gerar with Ahuzzath one of his friends and Phichol the chief captain of his army.

וַאֲבִימֶלֶךְ הָלַךְ אֵלָיו מִגְּרָר וַאֲחֻזַּת מֵרֵעֵהוּ וּפִיכֹל סַר־צְבָאוֹ

27 이삭이 그들에게 말하되 "너희가 나를 미워하여 나로 너희를 떠나가게 하였거늘 어찌하여 내게 왔느냐?" 하니

And Isaac said unto them, "Why come ye to me, seeing ye hate me and have sent me away from you?"

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק מַדּוּעַ בָּאתֶם אֵלַי וְאַתֶּם סְנֵאתֶם אֹתִי וַתְּשַׁלְּחֻנִי מֵאִתְּכֶם

28 그들이 대답하되 "여호와께서 너와 함께 계심을 우리가 분명히 보았으므로 우리의 제안은 이제 우리 사이 곧 우리와 너 사이에 맹세로 너와 계약을 맺어

And they said, "We saw certainly that Yehowah was with thee; and we said, `Let there be now an oath between us, *even* between us and thee, and let us make a covenant with thee,

וַיֹּאמְרוּ רָאוֹ רָאִינוּ כִּי־הָיָה יְהוָה עִמָּךְ וַנֹּאמֶר תְּהִי נָא אָלָה בֵּינוֹתֵינוּ בֵּינֵינוּ וּבִינָךְ וְנִכְרְתָה בְרִית עִמָּךְ

29 우리가 너를 해하지 아니하고 선한 일만 네게 행하여 너로 평안히 가게 한것 같이 너도 우리를 해하지 아니할 것이라. 너는 이제 여호와께 복을 받은 자니라" 하니라.

that thou wilt do us no hurt, as we have not touched thee, and as we have done unto thee nothing but good, and have sent thee away in peace. Thou *art* now the blessed of Yehowah.'"

אִם־תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה כַּאֲשֶׁר לֹא נְגַעֻנָךָ וְכַאֲשֶׁר עָשִׂינוּ עִמְּךָ רַק־טוֹב וַנְּשַׁלְּחֲךָ בְשָׁלוֹם אַתָּה עַתָּה בְּרוּךְ יְהוָה

30 이에 이삭이 그들을 위하여 잔치를 베풀매 그들이 먹고 마시고

And he made them a feast, and they ate and drank.

וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ

31 아침에 일찍이 일어나 서로 맹세한 후에 이삭이 그들을 보내매 그들이 평안히 가니라.

And they rose up early in the morning and swore one to another; and Isaac sent them away, and they departed from him in peace.

וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וַיִּשָּׁבְעוּ אִישׁ לְאָחִיו וַיְשַׁלַּח יִצְחָק וַיֵּלְכוּ מֵאִתּוֹ בְּשָׁלוֹם

32 그 날에 이삭의 종들이 자기들의 판 우물에 대하여 이삭에게 와서 고하여 "우리가 물을 얻었나이다" 하매

And it came to pass the same day, that Isaac's servants came and told him concerning the well which they had dug, and said unto him, "We have found water."

וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי יִצְחָק וַיַּגִּדוּ לוֹ עַל־אֹדוֹת הַבְּאֵר אֲשֶׁר חָפָרוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ מָצָאנוּ מָיִם

33 그가 그것을 세바라 한지라. 그러므로 그 성읍 이름이 오늘까지 브엘-세바더라.

And he called it Shebah; therefore the name of the city *is* Beer-Sheba unto this day.

וַיִּקְרָא אֹתָהּ שִׁבְעָה עַל־כֵּן שֵׁם־הָעִיר בְּאֵר־שָׁבַע עַד הַיּוֹם הַזֶּה

에서가 헷사람 아내들을 취하다

34 ¶ 에서가 사십세에 헷 족속 브에리의 딸 유딧과 헷 족속 엘론의 딸 바스맛을 아내로 취하였더니

And Esau was forty years old when he took for a wife Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Basemath the daughter of Elon the Hittite,

וַיְהִי עֵסָו בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת־יְהוּדִית בַּת־בְּאֵרִי הַחִתִּי וְאֶת־בָּסְמַת בַּת־אֵילֹן הַחִתִּי

35 그들이 이삭과 리브가의 마음에 근심이 되었더라.

who were a grief of mind unto Isaac and to Rebekah.

וַתִּהְיֶיןָ מֹרַת רוּחַ לְיִצְחָק וּלְרִבְקָה

이삭이 야곱을 축복하다

27 이삭이 나이 많아 눈이 어두워 잘 보지 못하더니 맏아들 에서를 불러 "내 아들아" 하니, 그가 대답하여 "제가 여기 있나이다" 하매

And it came to pass that when Isaac was old, and his eyes were dim so that he could not see, he called Esau his eldest son and said unto him, "My son." And he said unto him, "Behold, *here am* I."

וַיְהִי כִּי־זָקֵן יִצְחָק וַתִּכְהֶיןָ עֵינָיו מֵרְאֹת וַיִּקְרָא אֶת־עֵסָו בְּנוֹ הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּנִי

2 이삭이 말하되 "보라, 나는 이제 늙어 어느 날 죽을는지 알지 못하니

And he said, "Behold now, I am old; I know not the day of my death.

וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא זָקַנְתִּי לֹא יָדַעְתִּי יוֹם מוֹתִי

3 원컨대, 너는 이제 네 기구 곧 화살통과 활을 가지고 들에 가서 나를 위하여 사냥하여

Now therefore take, I pray thee, thy weapons, thy quiver and thy bow, and go out to the field and take me *some* venison.

וְעַתָּה סָא־נָא כֵלֶיךָ תֶּלְיְךָ וְקַשְׁתֶּךָ וְצֵא הַשָּׂדֶה וְצוּדָה לִי צֵידָה

4 내가 즐기는 별미를 만들어 내게로 가져다가 먹게 하여 나로 죽기 전에 내 마음껏 네게 축복하게 하라" 하니라.

And make me savory food, such as I love, and bring *it* to me, that I may eat, that my soul may bless thee before I die."

ועשה־לי מטעמים כאשר אהבתי והביאה לי ואכלה בעבור תברכך נפשי בטרם אמות

5 ¶ 이삭이 그 아들 에서에게 말할 때에 리브가가 들었더니, 에서가 사냥하여 오려고 들로 나가매

And Rebekah heard when Isaac spoke to Esau his son. And Esau went to the field to hunt *for* venison, *and* to bring *it*.

ורבקה שמעת בדבר יצחק אל־עשו בנו וילך עשו השדה לצוד ציד להביא

6 리브가가 그 아들 야곱에게 말하되 "보라, 네 부친이 네 형 에서에게 말씀하시는 것을 내가 들으니

And Rebekah spoke unto Jacob her son, saying, "Behold, I heard thy father speak unto Esau thy brother, saying,

ורבקה אמרה אל־יעקב בנה לאמר הנה שמעתי את־אביך מדבר אל־עשו אחיך לאמר

7 '나를 위하여 사냥한 고기로 별미를 만들어 나로 먹게 하여 죽기 전에 여호와 앞에서 네게 축복하게 하라' 하셨으니

`Bring me venison, and make me savory food, that I may eat and bless thee before Yehowah before my death.'

הביאה לי ציד ועשה־לי מטעמים ואכלה ואברככה לפני יהוה לפני מותי

8 그런즉 내 아들아 내 말을 좇아 내가 네게 명하는 대로

Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command thee.

ועתה בני שמע בקלי לאשר אני מצוה אתך

9 이제 염소 떼에 가서 거기서 좋은 염소 새끼 두 마리를 내게로 가져오면 내가 그것으로 네 부친을 위하여 즐기시는 별미를 만들리니

Go now to the flock, and fetch me from thence two good kids of the goats, and I will make them savory food for thy father, such as he loveth;

לך־נא אל־הצאן וקח־לי משם שני גדיי עזים טבים ואעשה אתם מטעמים לאביך כאשר אהב

10 네가 그것을 가져 네 부친께 드려서 그가 잡수시고 죽으시기 전에 네게 축복하시게 하라" 하매

and thou shalt bring *it* to thy father, that he may eat and that he may bless thee before his death."

והבאת לאביך ואכל בעבר אשר יברכך לפני מותו

11 야곱이 그 모친 리브가에게 말하되 "보소서, 내 형 에서는 털 사람이요 나는 매끈매끈한 사람인즉

And Jacob said to Rebekah his mother, "Behold, Esau my brother *is* a hairy man, and I *am* a smooth man.

ויאמר יעקב אל־רבקה אמו הן עשו אחי איש סער ואנכי איש חלק

12 아버지께서 나를 만지실진대 내가 아버지께 속이는 자로 보일지라. 축복은 고사하고 저주를 받을까 하나이다" 하니

My father perhaps will feel me, and I shall seem to him as a deceiver; and I shall bring a curse upon myself and not a blessing."

אולי ימשני אבי והייתי בעיניו כמתעתע והבאתי עלי קללה ולא ברכה

13 그의 모친이 야곱에게 이르되 "내 아들아, 너의 저주는 내게로 돌리고 내 말만 좇고 가서 가져오라" 하니라.

And his mother said unto him, "Upon me *be* thy curse, my son; only obey my voice, and go, fetch me *them*."

ותאמר לו אמו עלי קללתך בני אך שמע בקלי ולך קח־לי

14 이에 야곱이 가서 취하여 그 모친에게로 가져왔더니, 모친이 그 부친의 즐기는 별미를 만들었더라.

And he went, and fetched and brought *them* to his mother; and his mother made savory food, such as his father loved.

וילך ויקח ויבא לאמו ותעש אמו מטעמים כאשר אהב אביו

15 리브가가 집안 자기 집에 있는 맏아들에서의 좋은 의복을 가져다가 작은 아들 야곱에게 입히고

And Rebekah took goodly raiment of her eldest son Esau, which *were* with her in the house, and put them upon Jacob her younger son;

ותקח רבקה את־בגדי עשו בנה הגדל החמדת אשר אתה בבית ותלבש את־יעקב בנה הקטן

16 또 염소 새끼의 가죽으로 그 손과 목의 매끈매끈한 곳에 꾸미고

and she put the skins of the kids of the goats upon his hands and upon the smooth of his neck.

ואת ערת גדיי העזים הלבישה על־ידיו ועל חלקת צואריו

17 그 만든 별미와 떡을 자기 아들 야곱의 손에 주매

And she gave the savory food and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.

ותתן את־המטעמים ואת־הלחם אשר עשתה ביד יעקב בנה

18 야곱이 그의 부친에게 나아가 "내 아버지여" 하고 부른대, 이삭이 대답하여 "내가 여기 있노라. 내 아들아, 네가 누구냐?"

And he came unto his father, and said, "My father." And he said, "Here *am* I. Who *art* thou, my son?"

ויבא אל־אביו ויאמר אבי ויאמר הנני מי אתה בני

19 야곱이 부친에게 말하되 "저는 아버지의 맏아들 에서로소이다. 아버지께서 제게 명하신 대로 제가 하였사오니, 청컨대 일어나 앉으셔서 제 사냥한 고기를 잡수시고 아버지 마음껏 제게 축복하소서" 하니

And Jacob said unto his father, "I *am* Esau thy firstborn; I have done according as thou badest me. Arise, I pray thee, sit and eat of my venison, that thy soul may bless me."

ויאמר יעקב אל־אביו אנכי עשו בכרך עשיתי כאשר דברת אלי קום־נא

שבה ואכלה מצידי בעבור תברכני נפשך

20 이삭이 그 아들에게 이르되 "내 아들아, 네가 어떻게 이같이 속히 잡았느냐?" 하니, 야곱이 대답하되 "아버지의 하나님 여호와께서 제게 보내 주셨음이니이다" 하매

And Isaac said unto his son, "How *is it* that thou hast found *it* so quickly, my son?" And he said, "Because Yehowah thy God brought *it* to me."

ויאמר יצחק אל־בנו מה־זה מהרת למצא בני ויאמר כי הקרה יהוה אלהיך לפני

21 이삭이 야곱에게 이르되 "내 아들아, 청컨대 가까이 오라. 네가 과연 내 아들 에서인지 아닌지 내가 너를 만지려 하노라."

And Isaac said unto Jacob, "Come near, I pray thee, that I may feel thee, my son, whether thou *be* my very son Esau or not."

ויאמר יצחק אל־יעקב גשה־נא ואמשך בני האתה זה בני עסו אם־לא

22 이에 야곱이 그 부친 이삭에게 가까이 가니 이삭이 만지며 말하되 "음성은 야곱의 음성이나 손은 에서의 손이로다" 하며

And Jacob went near unto Isaac his father; and he felt him and said, "The voice *is* Jacob's voice, but the hands *are* the hands of Esau."

ויגש יעקב אל־יצחק אביו וימשהו ויאמר הקל קול יעקב והידים ידי עסו

23 야곱의 손이 형 에서의 손과 같이 털이 있으므로 능히 분별치 못하고 축복하였더라.

And he discerned him not, because his hands were hairy, as his brother Esau's hands; so he blessed him.

ולא הכירו כי־היו ידיו כידי עסו אחיו סערת ויברכהו

24 이삭이 묻되 "네가 내 아들 에서냐?" 하니 그가 대답하되 "제가 그러하니이다."

And he said, "*Art* thou my very son Esau?" And he said, "I *am*."

ויאמר אתה זה בני עסו ויאמר אני

25 이삭이 또 말하되 "내게로 가져오라. 내 아들의 사냥한 고기를 내가 먹고 내 마음껏 네게 축복하리라" 하니 야곱이 그에게로 가져가매 그가 먹고 또 포도주를 가져가매 그가 마시고

And he said, "Bring *it* near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless thee." And he brought *it* near to him, and he ate; and he brought him wine, and he drank.

ויאמר הגשה לי ואכלה מציד בני למען תברכך נפשי ויגש־לו ויאכל ויבא לו יין וישת

26 그 부친 이삭이 그에게 이르되 "내 아들아, 이제 가까이 와서 내게 입맞추라."

And his father Isaac said unto him, "Come near now, and kiss me, my son."

ויאמר אליו יצחק אביו גשה־נא ושקה־לי בני

27 그가 가까이 가서 그에게 입맞추니 그 부친이 그 옷의 향취를 맡고 그를 축복하되 "보라, 내 아들의 향취는 여호와께서 복 주신 밭의 향취로다.

And he came near, and kissed him; and he smelled the smell of his raiment, and blessed him and said, "See, the smell of my son *is* as the smell of a field which Yehowah hath blessed.

ויגש וישק־לו וירח את־ריח בגדיו ויברכהו ויאמר ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו יהוה

28 그러므로 하나님이 하늘의 이슬과 땅의 기름짐으로, 풍성한 곡식과 포도주로 네게 주시기를 원하노라.

Therefore God give thee of the dew of heavens, and the fatness of the earth, and plenty of corn and wine.

ויתן־לך האלהים מטל השמים ומשמני הארץ ורב דגן ותירש

29 만민이 너를 섬기고 열국이 네게 절하리니 네가 형제들의 주가 되고 네 모친의 아들들이 네게 절하며 너를 저주하는 자는 저주를 받고 너를 축복하는 자는 복을 받기를 원하노라" 하니라.

Let people serve thee, and nations bow down to thee; be lord over thy brethren, and let thy mother's sons bow down to thee. Cursed *be* every one that curseth thee, and blessed *be* he that blesseth thee!"

יעבדוך עמים וישתחו לך לאמים הוה גביר לאחיך וישתחוו לך בני אמך ארריך ארור ומברכיך ברוך

에서가 축복을 잃다

30 이삭이 야곱에게 축복하기를 마치고 야곱이 그 부친 이삭 앞에서 나가자 곧 그 형 에서가 사냥하여 돌아온지라.

And it came to pass, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob was yet scarcely gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.

ויהי כאשר כלה יצחק לברך את־יעקב ויהי אך יצא יצא יעקב מאת פני יצחק אביו ועסו אחיו בא מצידו

31 그 역시 별미를 만들어 부친에게로 가지고 가서 부친에게 말하되 "아버지여, 일어나셔서 아들의 사냥한 고기를 잡수시고 마음껏 제게 축복하소서" 하니

And he also had made savory food, and brought it unto his father and said unto his father, "Let my father arise and eat of his son's venison, that thy soul may bless me."

ויעש גם־הוא מטעמים ויבא לאביו ויאמר לאביו יקם אבי ויאכל מציד בנו בעבור תברכני נפשך

32 그 부친 이삭이 그에게 묻되 "너는 누구냐?" 하니 그가 "나는 아버지의 아들 곧 아버지의 맏아들 에서로소이다" 하매

And Isaac his father said unto him, "Who *art* thou?" And he said, "I *am* thy son, thy firstborn, Esau."

ויאמר לו יצחק אביו מי־אתה ויאמר אני בנך בכרך עסו

33 이삭이 심히 떨면서 "지금 사냥한 고기를 내게 가져온 자가 누구냐? 너 오기 전에 내가 다 먹고 그를 위하여 축복하였은즉 그가 실로 복을 받을 것이니라" 하니

And Isaac trembled exceedingly and said, "Who? Where *is* he that hath taken venison and brought *it* me, and I have eaten of

all before thou camest, and have blessed him? Yea, *and* he shall be blessed."

ויחרד יצחק חרדה גדלה עד־מאד ויאמר מי־אפוא הוא הצד־ציד ויבא לי ואכל מכל בטרם תבוא ואברכהו גם־ברוך יהיה

34 에서가 그 부친의 말을 듣고 소리 내어 크게 울며 부친에게 이르되 "내 아버지여, 내게 축복하소서. 내게도 그리 하소서" 하니라.

And when Esau heard the words of his father, he cried with a great and exceeding bitter cry, and said unto his father, "Bless me, *even* me also, O my father!"

כשמע עשו את־דברי אביו ויצעק צעקה גדלה ומרה עד־מאד ויאמר לאביו ברכני גם־אני אבי

35 이에 이삭이 말하되 "네 아우가 간교하게 와서 네 복을 빼앗았도다" 하니

And he said, "Thy brother came with subtlety, and hath taken away thy blessing."

ויאמר בא אחיך במרמה ויקח ברכתך

36 에서가 대답하되 "그의 이름을 야곱이라 함이 합당치 아니하니이까? 그가 나를 속임이 이것이 두번째니이다. 전에는 나의 장자의 명분을 빼앗고, 보소서 이제는 내 복을 빼앗았나이다" 하고 또 묻되 "아버지께서 나를 위하여 빌 복을 남기지 아니하셨나이까?" 하매

And he said, "Is not he rightly named Jacob? For he hath supplanted me these two times: he took away my birthright, and behold, now he hath taken away my blessing." And he said, "Hast thou not reserved a blessing for me?"

ויאמר הכי קרא שמו יעקב ויעקבני זה פעמים את־בכרתי לקח והנה עתה לקח ברכתי ויאמר הלא־אצלת לי ברכה

37 이삭이 에서에게 대답하되 "보라, 내가 그를 너의 주로 세우고 그 모든 형제를 내가 그에게 종으로 주었으며 곡식과 포도주를 그에게 공급하였으니, 내 아들아, 내가 네게 지금 무엇을 할 수 있으랴?" 하니라.

And Isaac answered and said unto Esau, "Behold, I have made him thy lord, and all his brethren have I given to him for servants; and with corn and wine have I sustained him. And what shall I do now unto thee, my son?"

ויען יצחק ויאמר לעשו הן גביר שמתיו לך ואת־כל־אחיו נתתי לו לעבדים ודגן ותירש סמכתיו ולכה אפוא מה אעשה בני

38 이에 에서가 부친에게 말하되 "아버지의 빌 복이 이 하나 뿐이리이까? 내게 축복하소서. 내게도 또한 축복하소서. 내 아버지여" 하고 소리를 높여 우니

And Esau said unto his father, "Hast thou but one blessing, my father? Bless me, *even* me also, O my father!" And Esau lifted up his voice and wept.

ויאמר עשו אל־אביו הברכה אחת הוא־לך אבי ברכני גם־אני אבי ויסא עשו קלו ויבך

39 그 부친 이삭이 그에게 대답하되 "보라, 너의 거처는 땅의 기름짐과 하늘 위로부터 내리는 이슬에 있을 것이며

And Isaac his father answered and said unto him, "Behold, thy dwelling shall be of the fatness of the earth, and of the dew of heavens from above.

ויען יצחק אביו ויאמר אליו הנה משמני הארץ יהיה מושבך ומטל השמים מעל

40 너는 네 칼을 믿고 살겠고 네 아우를 섬길 것이나, 네가 다스리게 될 때에는 네 아우의 멍에를 네 목에서 떨쳐 버리리라" 하니라.

And by thy sword shalt thou live, and shalt serve thy brother; and it shall come to pass when thou shalt have the dominion, that thou shalt break his yoke from off thy neck."

ועל־חרבך תחיה ואת־אחיך תעבד והיה כאשר תריד ופרקת עלו מעל צוארך

야곱이 에서의 분노를 피하다

41 그 부친이 야곱에게 축복한 그 축복을 인하여 에서가 야곱을 미워하여 심중에 "아버지를 곡할 날이 가까왔은즉 내가 내 아우 야곱을 죽이리라" 하였더니

And Esau hated Jacob because of the blessing wherewith his father blessed him. And Esau said in his heart, "The days of mourning for my father are at hand. Then will I slay my brother Jacob."

ויסטם עשו את־יעקב על־הברכה אשר ברכו אביו ויאמר עשו בלבו יקרבו ימי אבל אבי ואהרגה את־יעקב אחי

42 리브가에게 맏아들 에서의 이 말이 들리매, 저가 보내어 작은 아들 야곱을 불러 그에게 말하되 "보라, 네 형 에서가 너를 죽여 그 한을 풀려 하나니

And these words of Esau her elder son were told to Rebekah; and she sent and called Jacob her younger son, and said unto him, "Behold, thy brother Esau doth comfort himself concerning thee, *purposing* to kill thee.

ויגד לרבקה את־דברי עשו בנה הגדל ותשלח ותקרא ליעקב בנה הקטן ותאמר אליו הנה עשו אחיך מתנחם לך להרגך

43 내 아들아, 이제 내 말을 좇아 일어나 하란으로 가서 내 오라버니 라반에게 피하여

Now therefore my son, obey my voice; and arise, flee thou to Laban my brother in Haran,

ועתה בני שמע בקלי וקום ברח־לך אל־לבן אחי חרנה

44 네 형의 노가 풀리기까지 당분간 그와 함께 거하라.

and tarry with him a few days until thy brother's fury turn away--

וישבת עמו ימים אחדים עד אשר־תשוב חמת אחיך

45 네 형의 분노가 풀려 네가 그에게 행한 것을 잊거든 내가 사람을 보내어 거기서 너를 부르리라. 어찌 너희 둘을 하루에 잃으랴?" 하고

until thy brother's anger turn away from thee, and he forget *that* which thou hast done to him. Then I will send and fetch thee from thence. Why should I be deprived also of you both in one day?"

עד־שוב אף־אחיך ממך ושכח את אשר־עשית לו ושלחתי ולקחתיך משם למה אשכל גם־שניכם יום אחד

46 ¶ 리브가가 또 이삭에게 "내가 헷 사람의 딸들을 인하여 내 생명을 싫어하거늘, 야곱이 만일 이 땅의 딸들 곧 그들과 같은 헷 사람의 딸들 중에서 아내를 취하면 내 생명이 내게 무슨 낙이 있으리이까?" 하니라.

And Rebekah said to Isaac, "I am weary of my life because of the daughters of Heth. If Jacob take a wife of the daughters of Heth, such as these *who are* of the daughters of the land, what good shall my life do me?"

ותאמר רבקה אל־יצחק קצתי בחיי מפני בנות חת אם־לקח יעקב אשה מבנות־חת כאלה מבנות הארץ למה לי חיים

AM.2245
BC.1759

28 이에 이삭이 야곱을 불러 그에게 축복하고 또 명하되 "너는 가나안 사람의 딸들 중에서 아내를 취하지 말고



And Isaac called Jacob and blessed him, and charged him and said unto him, "Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan.

ויקרא יצחק אל־יעקב ויברך אתו ויצוהו ויאמר לו לא־תקח אשה מבנות כנען

2 일어나 밧단-아람으로 가서 너의 외조부 브두엘의 집에 가서 거기서 네 외삼촌 라반의 딸 중에서 아내를 취하라.

Arise, go to Padan-Aram to the house of Bethuel thy mother's father, and take thee a wife from thence of the daughters of Laban thy mother's brother.

קום לך פדנה ארם ביתה בתואל אבי אמך וקח־לך משם אשה מבנות לבן אחי אמך

3 샤다이 하나님이 네게 복을 주어 너로 생육하고 번성케 하사 너로 여러 족속을 이루게 하시고

And Shaddai God bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest be a multitude of people;

ואל שדי יברך אתך ויפרך וירבך והיית לקהל עמים

4 하나님이 아브라함에게 허락하신 복을 네게 주시되 너와 또 너와 함께한 네 자손들에게 주사, 너로 하나님이 아브라함에게 주신 땅 곧 너의 우거하는 땅을 유업으로 받게 하시기를 원하노라."

and give thee the blessing of Abraham to thee and to thy seed with thee, that thou mayest inherit the land wherein thou art a stranger, which God gave unto Abraham."

ויתן־לך את־ברכת אברהם לך ולזרעך אתך לרשתך את־ארץ מגריך אשר־נתן אלהים לאברהם

5 이에 이삭이 야곱을 보내었더니 그가 밧단-아람으로 가서 라반에게 이르렀으니, 라반은 아람 사람 브두엘의 아들이요

야곱과 에서의 모친 리브가의 오라비더라.

And Isaac sent away Jacob; and he went to Padan-Aram unto Laban, son of Bethuel the Syrian, the brother of Rebekah, Jacob's and Esau's mother.

וישלח יצחק את־יעקב וילך פדנה ארם אל־לבן בן־בתואל הארמי אחי רבקה אם יעקב ועסו

에서가 이스마엘의 딸을 아내로 맞다

6 ¶ 에서가 본즉 이삭이 야곱에게 축복하고 그를 밧단-아람으로 보내어 거기서 아내를 취하게 하였고 또 그에게 축복하고 명하여 "너는 가나안 사람의 딸들 중에서 아내를 취하지 말라" 하니

When Esau saw that Isaac had blessed Jacob, and sent him away to Padan-Aram to take him a wife from thence, and that as he blessed him he gave him a charge, saying, "Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan,"

ויראעסו כי־ברך יצחק את־יעקב ושלח אתו פדנה ארם לקחת־לו משם אשה בברכו אתו ויצו עליו לאמר לא־תקח אשה מבנות כנען

7 야곱이 부친과 모친의 명을 좇아 밧단-아람으로 간 것과

and that Jacob obeyed his father and his mother and had gone to Padan-Aram,

וישמע יעקב אל־אביו ואל־אמו וילך פדנה ארם

8 또 에서가 본즉, 가나안 사람의 딸들이 그 부친 이삭을 기쁘게 못하는고로

and Esau seeing that the daughters of Canaan pleased not Isaac his father--

ויראעסו כי רעות בנות כנען בעיני יצחק אביו

9 에서가 이스마엘에게 가서 자기의 부인들 외에 아브라함의 아들 이스마엘의 딸이요 느바욧의 누이인 마할랏을 아내로 취하였더라.

then went Esau unto Ishmael, and added unto the wives which he had Mahalath the daughter of Ishmael, Abraham's son, the sister of Nebajoth, to be his wife.

וילך עסו אל־ישמעאל ויקח את־מחלת בת־ישמעאל בן־אברהם אחות נביות על־נשיו לו לאשה

벧엘에서 야곱이 꿈을 꾸다

10 ¶ 야곱이 브엘-세바를 떠나 하란을 향해 가더니

And Jacob went out from Beer-Sheba, and went toward Haran.

ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה

11 한곳에 이르니 해가 진지라. 거기서 유숙하려고 그곳의 한 돌을 가져다가 베개 하고 거기 누워 자더니

And he alighted upon a certain place, and tarried there all night, because the sun was set; and he took of the stones of that place and put *them for* his pillows, and lay down in that place to sleep.

ויפגע במקום וילן שם כי־בא השמש ויקח מאבני המקום ויסם מראשתיו וישכב במקום ההוא

12 야곱이 꿈을 꾸는데, 보라 한 사다리가 땅 위에 서있는데 그 꼭대기가 하늘

28:3 **샤다이 하나님 - אל שדי** 만물의 섭리자시요 충족자이신 하나님: 신약의 그리스도(요15:5, 히1:3).

에 닿았고 또 본즉 하나님의 천사들이 그 위에서 오르락 내리락 하고

And he dreamed, and behold, a ladder was set up on the earth, and the top of it reached to heaven; and behold, the angels of God were ascending and descending on it.

ויחלם והנה סלם מצב ארצה וראשו מגיע השמימה והנה מלאכי אלהים עלים וירדים בו

13 또 본즉 여호와께서 그 위에 서서 이르시되 "나는 여호와 네 조부 아브라함의 하나님, 이삭의 하나님이라. 너 누운 땅을 내가 너와 네 자손에게 주리니

And behold, Yehowah stood above it and said, "I *am* Yehowah God of Abraham thy father and the God of Isaac: The land whereon thou liest, to thee will I give it, and to thy seed.

והנה יהוה נצב עליו ויאמר אני יהוה אלהי אברהם אביך ואלהי יצחק הארץ אשר אתה שכב עליה לך אתננה ולזרעך

14 네 자손이 땅의 티끌같이 되어서 서쪽과 동쪽과 북쪽과 남쪽에 퍼질지며, 땅의 모든 족속이 너와 네 자손을 인하여 복을 받으리라.

And thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt spread abroad to the west and to the east, and to the north and to the south; and in thee and in thy seed shall all the families of the earth be blessed.

והיה זרעך כעפר הארץ ופרצת ימה וקדמה וצפנה ונגבה ונברכו בך כל־משפחת האדמה ובזרעך

15 보라, 내가 너와 함께 있어 네가 어디로 가든지 너를 지키며 너를 이끌어 이 땅으로 돌아오게 하리니 내가 네게 허락한 것을 다 이루기까지 너를 떠나지 아니하리라" 하시니라.

And behold, I *am* with thee, and will keep thee in all *places* whither thou goest, and will bring thee again into this land; for I will not leave thee, until I have done *that* which I have spoken to thee of."

והנה אנכי עמך ושמרתיך בכל אשר־תלך והשבתיך אל־האדמה הזאת כי לא אעזבך עד אשר אם־עשיתי את אשר־דברתי לך

16 이에 야곱이 잠을 깨어 말하되 "여호와께서 과연 여기 계시거늘 내가 알지 못하였도다" 하고

And Jacob awaked out of his sleep, and he said, "Surely Yehowah is in this place, and I knew *it* not."

ויקץ יעקב משנתו ויאמר אכן יש יהוה במקום הזה ואנכי לא ידעתי

17 두려워하여 말하되 "두렵도다 이곳이여, 이는 다름아닌 하나님의 전이요 이는 하늘의 문이로다" 하고

And he was afraid and said, "How fearsome *is* this place! This *is* none other than the house of God, and this *is* the gate of heavens."

ויירא ויאמר מה־נורא המקום הזה אין זה כי אם־בית אלהים וזה שער השמים

18 야곱이 아침 일찍이 일어나 베개하였던 돌을 가져다가 기둥으로 세우고 그 위에 기름을 붓고

And Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put *for* his pillows, and set it up *for* a pillar and poured oil upon the top of it.

וישכם יעקב בבקר ויקח את־האבן אשר־שם מראשתיו ויסם אתה מצבה ויצק שמן על־ראשה

19 그곳 이름을 벧엘이라 하였더라. 그러나 이 성의 본 이름은 루스더라.

And he called the name of that place Bethel; but the name of that city *was called* Luz at the first.

ויקרא את־שם־המקום ההוא בית־אל ואולם לוז שם־העיר לראשנה

20 야곱이 서원하되 "하나님이 나와 함께 계시사 내가 가는 이 길에서 나를 지키시고 먹을 양식과 입을 옷을 주사

And Jacob vowed a vow, saying, "If God will be with me and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat and raiment to put on,

וידר יעקב נדר לאמר אם־יהיה אלהים עמדי ושמרני בדרך הזה אשר אנכי הולך ונתן־לי לחם לאכל ובגד ללבש

21 나로 평안히 부친의 집으로 돌아오게 하시면, 여호와께서 나의 하나님이 되실 것이요

so that I come again to my father's house in peace, then shall Yehowah be my God.

ושבתי בשלום אל־בית אבי והיה יהוה לי לאלהים

22 내가 기둥으로 세운 이 돌은 하나님의 전이 될 것이며, 하나님이 내게 주신 모든 것에서 십 분의 일을 내가 하나님께 드리겠나이다" 하니라.

And this stone which I have set *for* a pillar shall be God's house; and of all that Thou shalt give me I will surely give a tenth unto Thee."

והאבן הזאת אשר־שמתי מצבה יהיה בית אלהים וכל אשר תתן־לי עשר אעשרנו לך

야곱이 라헬을 만나다

29 야곱이 길을 떠나 동방 사람들의 땅에 이르러

Then Jacob went on his journey, and came into the land of the people of the east.

ויסא יעקב רגליו וילך ארצה בני־קדם

2 본즉, 보라 들에 한 우물이 있고 또 보니 거기 양 세 떼가 그 곁에 누웠는데 목자들이 그 우물에서 물을 양떼에게 먹이고는 큰 돌로 우물 아구를 덮었다가

And he looked, and behold, a well in the field, and lo, there *were* three flocks of sheep lying by it; for out of that well they watered the flocks; and a great stone *was* upon the well's mouth.

ויראו והנה באר בשדה והנה־שם שלשה עדרי־צאן רבצים עליה כי מן־הבאר ההוא ישקו העדרים והאבן גדלה על־פי הבאר

3 모든 떼가 거기 모이면 우물 아구에서 돌을 옮기고 양에게 물을 먹인 후 다시 우물 아구 그 자리에 돌을 덮더라.

And thither were all the flocks gathered; and they rolled the stone from the well's mouth and watered the sheep, and put the

stone again upon the well's mouth in his place.
ונאספו־שמה כל־העדרים וגללו את־האבן מעל פי הבאר והשקו את־הצאן והשיבו את־האבן על־פי הבאר למקמה

4 이에 야곱이 그들에게 묻되 "내 형제들이여, 어디로서냐?" 하니 그들이 말하되 "우리는 하란에서로라."

And Jacob said unto them, "My brethren, from whence *be* ye?" And they said, "Of Haran *are* we."
ויאמר להם יעקב אחי מאין אתם ויאמרו מחרן אנחנו

5 야곱이 또 그들에게 묻되 "너희가 나홀의 손자 라반을 아느냐?" 하니 그들이 "아노라" 하매

And he said unto them, "Know ye Laban the son of Nahor?" And they said, "We know *him*."
ויאמר להם הידעתם את־לבן בן־נחור ויאמרו ידענו

6 야곱이 또 그들에게 "그가 평안하냐?" 하니, 그들이 대답하되 "평안하니라. 보라, 그 딸 라헬이 양을 몰고 오느니라" 하매

And he said unto them, "*Is* he well?" And they said, "*He is* well; and behold, Rachel his daughter cometh with the sheep."
ויאמר להם השלום לו ויאמרו שלום והנה רחל בתו באה עם־הצאן

7 야곱이 말하되 "보라, 아직 한 낮이니 짐승 모일 때가 아니니 양에게 물을 먹이고 가서 풀을 뜯기라" 하니

And he said, "Lo, *it is* yet high day, neither *is it* time that the cattle should be gathered together. Water ye the sheep, and go *and* feed *them*."
ויאמר הן עוד היום גדול לא־עת האסף המקנה השקו הצאן ולכו רעו

8 그들이 대답하되 "우리가 그리하지 못하노라. 양떼가 다 모이고 목자들이 우물 아구에서 돌을 옮겨야 우리가 양에게 물을 먹이느니라."

And they said, "We cannot until all the flocks are gathered together, and *until* they roll the stone from the well's mouth. Then we water the sheep."
ויאמרו לא נוכל עד אשר יאספו כל־העדרים וגללו את־האבן מעל פי הבאר והשקינו הצאן

9 야곱이 아직 그들과 말하는 동안에 라헬이 그 부친의 양을 몰고 오니 저가 양들을 침이었더라.

And while he yet spoke with them, Rachel came with her father's sheep, for she kept them.
עודנו מדבר עמם ורחל באה עם־הצאן אשר לאביה כי רעה הוא

10 그때에 야곱이 그 외삼촌 라반의 딸 라헬과 그 외삼촌의 양을 보고 나아가서 우물 아구에서 돌을 옮기고 외삼촌 라반의 양떼에게 물을 먹이고

And it came to pass, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban, his mother's brother, and the sheep of Laban, his mother's brother, that Jacob went near and rolled the stone from the well's mouth and watered the flock of Laban, his mother's brother.
ויהי כאשר ראה יעקב את־רחל בת־לבן אחי אמו ואת־צאן לבן אחי אמו

ויגש יעקב ויגל את־האבן מעל פי הבאר וישק את־צאן לבן אחי אמו

11 또 야곱이 라헬에게 입맞추고 소리내어 울며

And Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice and wept.
וישק יעקב לרחל ויסא את־קלו ויבך

12 야곱이 라헬에게 고하기를 자기가 그의 부친의 생질이요 리브가의 아들이라 하매 라헬이 달려가서 그 아버지에게 고하니

And Jacob told Rachel that he *was* her father's brother, and that he *was* Rebekah's son; and she ran and told her father.
ויגד יעקב לרחל כי אחי אביה הוא וכי בן־רבקה הוא ותרץ ותגד לאביה

13 라반이 자기 누이의 아들 야곱의 소식을 듣고 달려와서 그를 영접하여 안고 그에게 입맞추고 야곱을 자기 집으로 인도하여 들이니라. 이에 야곱이 자기의 모든 일을 라반에게 고하매

And it came to pass, when Laban heard the tidings of Jacob his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him and kissed him, and brought him to his house. And he told Laban all these things.
ויהי כשמע לבן את־שמע יעקב בן־אחתו וירץ לקראתו ויחבק־לו וינשק־לו ויביאהו אל־ביתו ויספר ללבן את כל־הדברים האלה

14 라반이 그에게 "너는 참으로 나의 골육이니라" 하더라. 야곱이 한 달을 그와 함께 거하더니

And Laban said to him, "Surely thou *art* my bone and my flesh." And he abode with him the space of a month.
ויאמר לו לבן אך עצמי ובשרי אתה וישב עמו חדש ימים

야곱이 라반의 딸들과 결혼하다

15 라반이 야곱에게 말하되 "네가 비록 나의 생질이나, 어찌 거저 내 일만 하겠느냐? 무엇이 네 보수가 될른지 내게 말하라."

And Laban said unto Jacob, "Because thou *art* my brother, shouldest thou therefore serve me for nought? Tell me, what *shall* thy wages *be*?"
ויאמר לבן ליעקב הכי־אחי אתה ועבדתני חנם הגידה לי מה־משכרתך

16 라반에게 딸 둘이 있으니 형의 이름은 레아요 아우의 이름은 라헬이라.

And Laban had two daughters: the name of the elder *was* Leah, and the name of the younger *was* Rachel.
וללבן שתי בנות שם הגדלה לאה ושם הקטנה רחל

17 레아는 안력이 약하고 라헬은 곱고 아리따웁더라.

Leah *was* tendereyed, but Rachel was beautiful and wellfavored.
ועיני לאה רכות ורחל היתה יפת־תאר ויפת מראה

18 야곱이 라헬을 사랑하므로 대답하되 "내가 외삼촌의 작은 딸 라헬을 위하여 외삼촌에게 칠 년을 봉사하리이다" 하니

And Jacob loved Rachel, and said, "I will serve thee seven years for Rachel thy younger daughter."

ויאהב יעקב את־רחל ויאמר אעבדך שבע שנים ברחל בתך הקטנה

19 라반이 말하되 "그를 네게 주는 것이 타인에게 주는 것보다 나으니 나와 함께 있으라" 하니라.

And Laban said, "*It is* better that I give her to thee, than that I should give her to another man. Abide with me."

ויאמר לבן טוב תתי אתה לך מתתי אתה לאיש אחר שבה עמדי

20 그리하여 야곱이 라헬을 위하여 칠 년을 봉사하였으나 그를 사랑함으로 칠 년을 수일같이 여겼더라.

And Jacob served seven years for Rachel; and they seemed unto him *but* a few days, for the love he had for her.

ויעבד יעקב ברחל שבע שנים ויהיו בעיניו כימים אחדים באהבתו אתה

21 ¶ 그 후에 야곱이 라반에게 말하되 "내 기한이 찼으니 내 아내를 주소서. 내가 그에게 들어가겠나이다" 하매

And Jacob said unto Laban, "Give *me* my wife, for my days are fulfilled, that I may go in unto her."

ויאמר יעקב אל־לבן הבה את־אשתי כי מלאו ימי ואבואה אליה

22 라반이 그곳 사람들을 다 모아 잔치하고

And Laban gathered together all the men of the place and made a feast.

ויאסף לבן את־כל־אנשי המקום ויעש משתה

23 저녁때에 라반이 그의 딸 레아를 데리고 야곱에게로 가매 야곱이 레아에게로 들어가니라.

And it came to pass in the evening, that he took Leah his daughter and brought her to him; and he went in unto her.

ויהי בערב ויקח את־לאה בתו ויבא אתה אליו ויבא אליה

24 라반이 또 자기의 여종 실바를 그 딸 레아에게 시녀로 주었더라.

And Laban gave unto his daughter Leah, Zilpah his maid *for* a handmaid.

ויתן לבן לה את־זלפה שפחתו ללאה בתו שפחה

25 아침이 되었을때, 보라 그가 레아라. 이에 야곱이 라반에게 이르되 "외삼촌이 어찌하여 내게 이같이 행하셨나이까? 내가 라헬을 위하여 외삼촌께 봉사하지 아니하였나이까? 나를 속이심은 어찜이니이까?" 하니

And it came to pass that in the morning, behold, it *was* Leah; and he said to Laban, "What *is* this thou hast done unto me? Did not I serve with thee for Rachel? Why then hast thou beguiled me?"

ויהי בבקר והנה־הוא לאה ויאמר אל־לבן מה־זאת עשית לי הלא ברחל עבדתי עמך ולמה רמיתני

26 라반이 대답하되 "형보다 아우를 먼저 주는 것은 우리 지방에서 하지 아니하는 바라.

And Laban said, "It must not be so done in our country, to give the younger before the firstborn.

ויאמר לבן לא־יעשה כן במקומנו לתת הצעירה לפני הבכירה

27 그러니 그를 위하여 칠일을 채우라. 우리가 그도 네게 주리니 네가 그를 위하여 또 칠 년을 내게 봉사할지니라."

Fulfill her week, and we will give thee this other also, for which service thou shalt serve with me yet seven other years."

מלא שבע זאת ונתנה לך גם־את־זאת בעבדה אשר תעבד עמדי עוד שבע־שנים אחרות

28 야곱이 그대로 하여 저를 위하여 칠일을 채우매 라반이 그의 딸 라헬도 그에게 아내로 주고

And Jacob did so, and fulfilled her week; and he gave him Rachel his daughter for a wife also.

ויעש יעקב כן וימלא שבע זאת ויתן־לו את־רחל בתו לו לאשה

29 라반이 또 그의 여종 빌하를 그의 딸 라헬에게 주어 시녀가 되게 하매

And Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his handmaid to be her maid.

ויתן לבן לרחל בתו את־בלהה שפחתו לה לשפחה

30 야곱이 또한 라헬에게로 들어갔고 그가 레아보다 라헬을 더 사랑하고 다시 칠 년을 라반에게 봉사하였더라.

And he went in also unto Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.

ויבא גם אל־רחל ויאהב גם־את־רחל מלאה ויעבד עמו עוד שבע־שנים אחרות

31 ¶ 여호와께서 레아의 미움 받음을 보시고 그의 태를 여셨으나, 라헬은 아기가 없었더라.

And when Yehowah saw that Leah *was* hated, he opened her womb; but Rachel *was* barren.

וירא יהוה כי־שנואה לאה ויפתח את־רחמה ורחל עקרה

32 레아가 잉태하여 아들을 낳고 그 이름을 르우벤이라 하여 "여호와께서 나의 괴로움을 돌아보셨으니 이제는 내 남편이 나를 사랑하리로다" 하였더라.

And Leah conceived and bore a son, and she called his name Reuben; for she said, "Surely Yehowah hath looked upon my affliction. Now therefore my husband will love me."

ותהר לאה ותלד בן ותקרא שמו ראובן כי אמרה כי־ראה יהוה בעניי כי עתה יאהבני אישי

33 레아가 또 잉태하여 아들을 낳고 "여호와께서 내가 미움받는 것을 들으시고 내게 이 아들을 더 주셨도다" 하고 그 이름을 시므온이라 하였으며

And she conceived again and bore a son, and said, "Because Yehowah hath heard that I *was* hated, He hath therefore given me this *son* also." And she called his name Simeon.

ותהר עוד ותלד בן ותאמר כי־שמע יהוה כי־סנואה אנכי ויתן־לי גם־את־זה ותקרא שמו שמעון

34 레아가 또 잉태하여 아들을 낳고 "이

제는 내가 그에게 세 아들을 낳았으니 내 남편이 지금부터 나와 연합하리로다" 하고, 그 이름을 레위라 하였으며

And she conceived again and bore a son, and said, "Now this time will my husband be joined unto me, because I have borne him three sons." Therefore was his name called Levi.

ותהר עוד ותלד בן ותאמר עתה הפעם ילוה אישי אלי כי־ילדתי לו שלשה בנים על־כן קרא־שמו לוי

35 레아가 또 잉태하여 아들을 낳고 "내가 이제 여호와를 찬송하리로다" 한 고로, 저가 그의 이름을 유다라 하였더라. 이에 레아의 생산이 멈추었더라.

And she conceived again and bore a son; and she said, "Now will I praise Yehowah." Therefore she called his name Judah, and ceased bearing.

ותהר עוד ותלד בן ותאמר הפעם אודה את־יהוה על־כן קראה שמו יהודה ותעמד מלדת

30 라헬이 자기가 야곱에게 아들을 낳지 못함을 보고 그 형을 시기하여 야곱에게 "나로 자식을 낳게 하라. 아니면 내가 죽겠노라" 하니

And when Rachel saw that she bore Jacob no children, Rachel envied her sister, and said unto Jacob, "Give me children, or else I die."

ותרא רחל כי לא ילדה ליעקב ותקנא רחל באחתה ותאמר אל־יעקב הבה־לי בנים ואם־אין מתה אנכי

2 야곱이 라헬에게 노를 발하여 "내가 하나님을 대신하겠느냐? 그대로 태의 열매를 맺지 못하게 하시는 이가 하나님이 아니시냐?" 하매

And Jacob's anger was kindled against Rachel; and he said, "*Am* I in God's stead, who hath withheld from thee the fruit of the womb?"

ויחר־אף יעקב ברחל ויאמר התחת אלהים אנכי אשר־מנע ממך פרי־בטן

3 라헬이 말하되 "보라, 나의 여종 빌하에게로 들어가라. 그가 아들을 낳아 내 무릎에 두리니 그러면 나도 그를 인하여 자식을 얻겠노라" 하고

And she said, "Behold my maid Bilhah. Go in unto her, and she shall bear upon my knees, that I may also have children by her."

ותאמר הנה אמתי בלהה בא אליה ותלד על־ברכי ואבנה גם־אנכי ממנה

4 그 시녀 빌하를 남편에게 첩으로 주매 야곱이 그에게로 들어갔더니

And she gave him Bilhah her handmaid for a wife; and Jacob went in unto her.

ותתן־לו את־בלהה שפחתה לאשה ויבא אליה יעקב

5 빌하가 잉태하여 야곱에게 아들을 낳은지라.

And Bilhah conceived and bore Jacob a son.

ותהר בלהה ותלד ליעקב בן

6 라헬이 말하되 "하나님이 내 억울함을 푸시려고 내 소리를 들으사 내게 아들을 주셨다" 하고 그 이름을 단이라 하였으며

And Rachel said, "God hath judged me, and hath also heard my voice and hath given me a son." Therefore she called his name Dan.

ותאמר רחל דנני אלהים וגם שמע בקלי ויתן־לי בן על־כן קראה שמו דן

7 라헬의 시녀 빌하가 다시 잉태하여 둘째 아들을 야곱에게 낳으매

And Bilhah, Rachel's maid, conceived again and bore Jacob a second son.

ותהר עוד ותלד בלהה שפחת רחל בן שני ליעקב

8 라헬이 "내가 형과 크게 경쟁하여 과연 이겼도다" 하고, 그 이름을 납달리라 하였더라.

And Rachel said, "With great wrestlings have I wrestled with my sister, and I have prevailed." And she called his name Naphtali.

ותאמר רחל נפתולי אלהים נפתלתי עם־אחתי גם־יכלתי ותקרא שמו נפתלי

9 ¶ 레아가 자기의 생산이 멈춘 것을 보고 그 시녀 실바를 취하여 야곱에게 주어 첩을 삼게 하였더니

When Leah saw that she had ceased bearing, she took Zilpah her maid and gave her to Jacob for a wife;

ותרא לאה כי עמדה מלדת ותקח את־זלפה שפחתה ותתן אתה ליעקב לאשה

10 레아의 시녀 실바가 야곱에게 아들을 낳으매

and Zilpah, Leah's maid, bore Jacob a son.

ותלד זלפה שפחת לאה ליעקב בן

11 레아가 말하되 "축복이로다" 하고 그 이름을 갓이라 하였으며

And Leah said, "Good fortune cometh." And she called his name Gad.

ותאמר לאה בגד ותקרא את־שמו גד

12 레아의 시녀 실바가 또 둘째 아들을 야곱에게 낳으매

And Zilpah, Leah's maid, bore Jacob a second son.

ותלד זלפה שפחת לאה בן שני ליעקב

13 레아가 "나의 행복을 인하여 딸들이 나를 '복된 자라' 하리로다" 하고, 그 이름을 아셀이라 하였더라.

And Leah said, "Happy am I, for the daughters will call me blessed." And she called his name Asher.

ותאמר לאה באשרי כי אשרוני בנות ותקרא את־שמו אשר

14 ¶ 밀 추수할 때에 르우벤이 나가서 들에서 사랑사과를 얻어 그 어머니 레아에게 드렸더니 라헬이 레아에게 말하되 "청컨대, 형의 아들의 사랑사과를 나에게 달라" 하니

And Reuben went in the days of wheat harvest and found mandrakes in the field, and brought them unto his mother Leah. Then Rachel said to Leah, "Give me, I pray thee, of thy son's mandrakes."

וילך ראובן בימי קציר־חטים וימצא דודאים בשדה ויבא אתם אל־לאה

29:32 르우벤 - **ראובן** 아들이라! 29:33 시므온 - **שמעון** 들으심. 29:34 레위 - **לוי** 합쳐짐. 29:35 유다 - **יהודה** 찬송. 30:6 단 - **דן** 판단. 30:8 납달리 - **נפתלי** 나의 씨름.

אמו ותאמר רחל אל־לאה תני־נא לי מדודאי בנך

15 레아가 라헬에게 말하되 "네가 내 남편을 빼앗은 것이 작은 일이냐? 그런데 또 네가 내 아들의 사랑사과도 빼앗고자 하느냐?" 하니 라헬이 "그러면 형의 아들의 사랑사과 대신에 오늘 밤에 내 남편이 형과 동침하리라" 하니라.

But she said unto her, "*Is it* a small matter that thou hast taken my husband? And wouldest thou take away my son's mandrakes also?" And Rachel said, "Therefore he shall lie with thee tonight, for thy son's mandrakes."

ותאמר לה המעט קחתך את־אישי ולקחת גם את־דודאי בני ותאמר רחל לכן ישכב עמך הלילה תחת דודאי בנך

16 저물 때에 야곱이 들에서 돌아오매 레아가 나와서 그를 영접하며 말하되 "내게로 들어오라. 내가 내 아들의 사랑사과로 당신을 샀노라" 하니 야곱이 그 밤에 레아와 동침하였더라.

And Jacob came out of the field in the evening, and Leah went out to meet him and said, "Thou must come in unto me, for surely I have hired thee with my son's mandrakes." And he lay with her that night.

ויבא יעקב מן־השדה בערב ותצא לאה לקראתו ותאמר אלי תבוא כי סכר סכרתיך בדודאי בני וישכב עמה בלילה הוא

17 하나님이 레아를 들으셨으므로 그가 잉태하여 다섯째 아들을 야곱에게 낳으니

And God hearkened unto Leah, and she conceived and bore Jacob the fifth son.

וישמע אלהים אל־לאה ותהר ותלד ליעקב בן חמישי

18 레아가 말하되 "내가 내 시녀를 남편에게 주었으므로 하나님이 내게 그 삯을 주셨다" 하고 그 이름을 잇사갈이라 하였으며

And Leah said, "God hath given me my hire, because I have given my maiden to my husband." And she called his name Issachar.

ותאמר לאה נתן אלהים שכרי אשר־נתתי שפחתי לאישי ותקרא שמו יששכר

19 레아가 다시 잉태하여 여섯째 아들을 야곱에게 낳은지라.

And Leah conceived again and bore Jacob the sixth son.

ותהר עוד לאה ותלד בן־ששי ליעקב

20 레아가 말하되 "하나님이 내게 후한 선물을 주셨도다. 내가 남편에게 여섯 아들을 낳았으니 이제는 그가 나와 함께 거하리라" 하고 그 이름을 스불론이라 하였으며

And Leah said, "God hath endowed me *with* a good dowry. Now will my husband dwell with me, because I have borne him six sons." And she called his name Zebulun.

ותאמר לאה זבדני אלהים אתי זבד טוב הפעם יזבלני אישי כי־ילדתי לו ששה בנים ותקרא את־שמו זבלון

21 그 후에 레아가 딸을 낳고 그 이름을 디나라 하였더라.

And afterwards she bore a daughter, and called her name Dinah.

ואחר ילדה בת ותקרא את־שמה דינה

22 하나님이 라헬을 생각하신지라. 하나님이 그를 들으시고 라헬의 태를 여신 고로

And God remembered Rachel, and God hearkened to her and opened her womb.

ויזכר אלהים את־רחל וישמע אליה אלהים ויפתח את־רחמה

23 그가 잉태하여 아들을 낳고 말하되 "하나님이 나의 부끄러움을 씻으셨다" 하고

AM.2199
BC.1805

And she conceived and bore a son, and said, "God hath taken away my reproach."

ותהר ותלד בן ותאמר אסף אלהים את־חרפתי

24 그 이름을 요셉이라 하니, "여호와는 다른 아들을 내게 더하시기를 원하노라" 함이더라.

And she called his name Joseph, and said, "Yehowah shall add to me another son."

ותקרא את־שמו יוסף לאמר יסף יהוה לי בן אחר

야곱이 재산을 불리다

25 ¶ 라헬이 요셉을 낳은 때에 야곱이 라반에게 이르되 "나를 보내어 내 고향 내 본토로 가게 하시되

And it came to pass, when Rachel had borne Joseph, that Jacob said unto Laban, "Send me away, that I may go unto mine own place and to my country.

ויהי כאשר ילדה רחל את־יוסף ויאמר יעקב אל־לבן שלחני ואלכה אל־מקומי ולארצי

26 내가 외삼촌에게서 일하고 얻은 부인들과 아이들을 내게 주어 나로 가게 하소서. 내가 외삼촌께 한 일은 외삼촌 자신이 아시나이다" 하니

Give *me* my wives and my children for whom I have served thee, and let me go; for thou knowest my service which I have done thee."

תנה את־נשי ואת־ילדי אשר עבדתי אתך בהן ואלכה כי אתה ידעת את־עבדתי אשר עבדתיך

27 라반이 그에게 말하되 "원컨대, 내가 네게 은혜를 입었다면 이대로 유하라. 여호와께서 너로 인하여 내게 복 주신 줄을 내가 잘 아는 바니라."

And Laban said unto him, "I pray thee, if I have found favor in thine eyes, *tarry*; *for* I have learned by experience that Yehowah hath blessed me for thy sake."

ויאמר אליו לבן אם־נא מצאתי חן בעיניך נחשתי ויברכני יהוה בגללך

28 라반이 또 말하되 "네 품삯을 정하라. 내가 주리라."

And he said, "Appoint me thy wages, and I will give *it*."

ויאמר נקבה שכרך עלי ואתנה

29 야곱이 그에게 이르되 "내가 어떻게 외삼촌을 섬겼는지 어떻게 외삼촌의 가축들을 쳤는지 외삼촌 자신이 아시나이다.

And he said unto him, "Thou knowest how I have served thee and how thy flocks have been with me.

ויאמר אליו אתה ידעת את אשר עבדתיך ואת אשר־היה מקנך אתי

30 내가 오기 전에는 외삼촌의 소유가 적더니 지금은 번성하여 떼를 이루었나이다. 내가 온 이후로 여호와께서 외삼촌에게 복을 주셨사오나 이제 나는 어느 때에 내 집을 세우리이까?" 하매

For *it was* little which thou had before I *came*, and it is *now* increased unto a multitude; and Yehowah hath blessed thee since my coming. And now, when shall I provide for mine own house also?"

כי מעט אשר־היה לך לפני ויפרץ לרב ויברך יהוה אתך לרגלי ועתה מתי אעשה גם־אנכי לביתי

31 라반이 묻되 "내가 무엇으로 네게 주랴?" 하니 야곱이 말하되 "외삼촌께서 아무 것도 내게 주실 것이 없이 나를 위하여 이 일을 행하시면 내가 다시 외삼촌의 양떼를 먹이고 지키리이다.

And he said, "What shall I give thee?" And Jacob said, "Thou shalt not give me any thing. If thou wilt do this thing for me, I will again feed *and* keep thy flock:

ויאמר מה אתן־לך ויאמר יעקב לא־תתן־לי מאומה אם־תעשה־לי הדבר הזה אשובה ארעה צאנך אשמר

32 오늘 내가 외삼촌의 양떼로 두루 다니며 그 양들 중에 아롱진 것들과 점 있는 것들과 검은 것들을 다 가리어 내며 염소들 중에서도 점 있는 것들과 아롱진 것들을 다 가리어 내리니 이것들이 나의 삯이 되리이다.

I will pass through all thy flock today, removing from thence all the speckled and spotted animals, and all the brown animals among the sheep, and the spotted and speckled among the goats; and *of such* shall be my hire.

אעבר בכל־צאנך היום הסר משם כל־שה נקד וטלוא וכל־שה־חום בכבשים וטלוא ונקד בעזים והיה שכרי

33 후일에 외삼촌께서 오셔서 내 품삯을 조사하실 때에 나의 의가 나의 대답이 되리이다. 내게 혹시 염소 중 아롱지지 아니한 것들이나 점이 없는 것이나 양들 중 검지 아니한 것이 있거든 곧 도적질한 것으로 여기소서."

So shall my righteousness answer for me in time to come, when it shall come for my hire before thy face: every one that *is* not speckled and spotted among the goats, and brown among the sheep, that shall be counted stolen with me."

וענתה־בי צדקתי ביום מחר כי־תבוא על־שכרי לפניך כל אשר־איננו נקד וטלוא בעזים וחום בכבשים גנוב הוא אתי

34 이에 라반이 "내가 과연 네 말대로 하리라" 하고

And Laban said, "Behold, I would it might be according to thy word."

ויאמר לבן הן לו יהי כדברך

35 그 날에 라반이 수염소 중 얼룩무늬 있는 것들과 점 있는 것들을 다 가리고 암염소 중 흰 바탕에 아롱진 것들과 점 있는 것들을 가리고 양들 중에 검은 것들을 가려 자기 아들들의 손에 맡기고

And he removed that day the hegoats that were ringstreaked and spotted, and all the shegoats that were speckled and spotted, *and* every one that had *some* white in it, and all the brown among the sheep, and gave *them* into the hand of his sons.

ויסר ביום ההוא את־התישים העקדים והטלאים ואת כל־העזים הנקדות והטלאת כל אשר־לבן בו וכל־חום בכבשים ויתן ביד־בניו

36 자기와 야곱의 사이를 사흘 길이 뜨게 하였고 야곱은 라반의 남은 양떼를 치니라.

And he set three days' journey between himself and Jacob; and Jacob fed the rest of Laban's flocks.

ויסם דרך שלשת ימים בינו ובין יעקב ויעקב רעה את־צאן לבן הנותרת

37 ¶ 야곱이 푸른 버드나무와 살구나무와 신풍나무의 가지를 취하여 그 껍질을 벗겨 흰 무늬를 내서 가지들 속에 있는 흰색을 드러내었으며

And Jacob took rods of green poplar and of the hazel and chestnut tree, and peeled white strips in them and made the white appear which *was* in the rods.

ויקח־לו יעקב מקל לבנה לח ולוז וערמון ויפצל בהן פצלות לבנות מחשף הלבן אשר על־המקלות

38 그 껍질 벗긴 가지를 양떼가 와서 먹는 개천의 물 구유에 세워 양떼를 향하게 하여 그 떼가 물을 먹으러 올 때에 새끼를 배도록 하니

And he set the rods which he had peeled before the flocks in the gutters, in the watering troughs when the flocks came to drink, that they should conceive when they came to drink.

ויצג את־המקלות אשר פצל ברהטים בשקתות המים אשר תבאן הצאן לשתות לנכח הצאן ויחמנה בבאן לשתות

39 가지 앞에서 새끼를 배므로 얼룩얼룩한 것들과 점이 있고 아롱진 것들을 낳은지라.

And the flocks conceived before the rods, and brought forth animals ringstreaked, speckled and spotted.

ויחמו הצאן אל־המקלות ותלדן הצאן עקדים נקדים וטלאים

40 야곱이 새끼 양을 구분하고 그 얼룩무늬와 검은 빛 있는 것들로 라반의 양과 서로 대하게 하며 자기 양을 따로 두어 라반의 양과 섞이지 않게 하고

And Jacob separated the lambs, and set the faces of the flocks toward the ringstreaked and all the brown in the flock of Laban; and he put his own flocks by themselves, and put them not with Laban's flocks.

והכבשים הפריד יעקב ויתן פני הצאן אל־עקד וכל־חום בצאן לבן וישת־לו עדרים לבדו ולא שתם על־צאן לבן

41 튼튼한 양이 새끼를 밸 때에는 야곱이 개천에다가 양떼의 눈앞에 그 가지를 두어 양들로 그 가지 곁에서 새끼를 배게 하고

And it came to pass, whensoever the stronger animals conceived, that Jacob laid the rods before the eyes of the animals in the gutters, that they might conceive among the rods.

והיה בכל־יחם הצאן המקשרות וסם יעקב את־המקלות לעיני הצאן ברהטים ליחמנה במקלות

42 약한 양이면 그것을 두지 아니하니 약한 것들은 라반의 것이 되고 튼튼한 것들은 야곱의 것이 되니라.

But when the animals were feeble, he put *them* not in; so the feebler were Laban's, and the stronger Jacob's.

ובהעטיף הצאן לא יסם והיה העטפים ללבן והקשרים ליעקב

43 이에 그 사람이 심히 풍부하여 양떼와 남종과 여종과 약대와 나귀가 많았더라.

And the man increased exceedingly and had large flocks, and maidservants and menservants, and camels and asses.

ויפרץ האיש מאד מאד ויהי־לו צאן רבות ושפחות ועבדים וגמלים וחמרים

야곱이 가족과 재산을 가지고 도망하다

31 야곱이 들은즉 라반의 아들들의 말이 "야곱이 우리 아버지의 소유를 다 빼앗고 우리 아버지의 소유로 인하여 이같이 거부가 되었다" 하는지라.

And he heard the words of Laban's sons, saying, "Jacob hath taken away all that *was* our father's; and from *that* which *was* our father's hath he gotten all this glory."

וישמע את־דברי בני־לבן לאמר לקח יעקב את כל־אשר לאבינו ומאשר לאבינו עשה את כל־הכבד הזה

2 야곱이 라반의 안색을 본즉, 보라 자기에게 대하여 전과 같지 아니하더라.

And Jacob beheld the countenance of Laban, and behold, it *was* not toward him as before.

וירא יעקב את־פני לבן והנה איננו עמו כתמול שלשום

3 이에 여호와께서 야곱에게 이르시되 "네 조상의 땅 네 족속에게로 돌아가라. 내가 너와 함께 하리라" 하신지라.

And Yehowah said unto Jacob, "Return unto the land of thy fathers and to thy kindred, and I will be with thee."

ויאמר יהוה אל־יעקב שוב אל־ארץ אבותיך ולמולדתך ואהיה עמך

4 야곱이 보내어 라헬과 레아를 자기 양떼 있는 들로 불러다가

And Jacob sent and called Rachel and Leah to the field unto his flock,

וישלח יעקב ויקרא לרחל וללאה השדה אל־צאנו

5 그들에게 이르되 "내가 그대들의 아버지의 안색을 본즉 내게 대하여 전과 같지 아니하도다. 그래도 내 아버지의 하나님은 나와 함께 하셨느니라.

and said unto them, "I see your father's countenance, that it *is* not toward me as before; but the God of my father hath been with me.

ויאמר להן ראה אנכי את־פני אביכן כי־איננו אלי כתמל שלשם ואלהי אבי היה עמדי

6 그대들도 알거니와 내가 힘을 다하여 그대들의 아버지를 섬겼거늘

And ye know that with all my power I have served your father.

ואתנה ידעתן כי בכל־כחי עבדתי את־אביכן

7 그대들의 아버지가 나를 속여 품삯을 열 번이나 바꾸었느니라. 그러나 하나님이 그를 금하사 나를 해치지 못하게 하셨으며

And your father hath deceived me, and changed my wages ten times, but God did not suffer him to hurt me.

ואביכן התל בי והחלף את־משכרתי עשרת מנים ולא־נתנו אלהים להרע עמדי

8 그가 말하기를 '점 있는 것이 네 삯이 되리라' 하면 온 양떼의 낳은 것이 점 있는 것들이요, 또 '얼룩무늬 있는 것이 네 삯이 되리라' 하면 온 양떼의 낳은 것이 얼룩무늬 있는 것들이니

If he said thus: `The speckled shall be thy wages,' then all the animals bore speckled; and if he said thus: `The ringstreaked shall be thy hire,' then all the animals bore ringstreaked.

אם־כה יאמר נקדים יהיה שכרך וילדו כל־הצאן נקדים ואם־כה יאמר עקדים יהיה שכרך וילדו כל־הצאן עקדים

9 하나님이 이같이 그대들의 아버지의 가축을 빼앗아 나에게 주셨느니라.

Thus God hath taken away the flocks of your father, and given *them* to me.

ויצל אלהים את־מקנה אביכם ויתן־לי

10 그리고 그 양떼가 새끼를 밸 때에 내가 꿈에 눈을 들어 보니, 보라 양떼를 탄 수양은 얼룩무늬 있는 것들, 점 있는 것들, 아롱진 것들이었더라.

And it came to pass at the time that the animals conceived, that I lifted up mine eyes and saw in a dream, and behold, the rams which leaped upon the animals *were* ringstreaked, speckled, and grizzled.

ויהי בעת יחם הצאן ואשא עיני וארא בחלום והנה העתדים העלים על־הצאן עקדים נקדים וברדים

11 꿈에 하나님의 천사가 내게 일러 '야곱아' 하시기로 '제가 여기 있나이다' 하매

And the Angel of God spoke unto me in a dream, *saying*, `Jacob!' And I said, `Here *am* I.'

ויאמר אלי מלאך האלהים בחלום יעקב ואמר הנני

12 그가 이르시되 '네 눈을 들어 보라. 양떼를 탄 수양은 다 얼룩무늬 있는 것들, 점 있는 것들, 아롱진 것들이니라. 라반이 네게 행한 모든 것을 내가 보았노라.

And he said, `Lift up now thine eyes and see: all the rams which leap upon the animals *are* ringstreaked, speckled, and grizzled; for I have seen all that Laban doeth unto thee.

ויאמר שא־נא עיניך וראה כל־העתדים העלים על־הצאן עקדים נקדים וברדים כי ראיתי את כל־אשר לבן עשה לך

13 나는 벧엘의 하나님이라. 네가 거기서 기둥에 기름을 붓고 거기서 내게 서원하였으니, 지금 일어나 이 땅을 떠나서 네 출생지로 돌아가라' 하셨느니라" 하매

I *am* the God of Bethel, where thou anointed the pillar, *and* where thou vowed a vow unto Me. Now arise, get thee out from this land, and return unto the land of thy kindred."'

אנכי האל בית־אל אשר משחת שם מצבה אשר נדרת לי שם נדר עתה קום צא מן־הארץ הזאת ושוב אל־ארץ מולדתך

14 라헬과 레아가 그에게 대답하되 "우리 아버지 집에서 우리에게 무슨 분깃이나 유업이 있으리요?

And Rachel and Leah answered and said unto him, "*Is there* yet any portion or inheritance for us in our father's house?

ותען רחל ולאה ותאמרנה לו העוד לנו חלק ונחלה בבית אבינו

15 아버지가 우리를 팔고 우리의 돈도 다 먹었으니 아버지가 우리를 외인으로 여기는 것이 아닌가?

Are we not counted by him strangers? For he hath sold us, and hath quite devoured also our money.

הלוא נכריות נחשבנו לו כי מכרנו ויאכל גם־אכול את־כספנו

16 하나님이 우리 아버지에게서 취하신 모든 재물은 우리와 우리 자식의 것이니, 이제 하나님이 당신에게 이르신 일들을 다 준행하라" 하니라.

For all the riches which God hath taken from our father, that *is* ours and our children's. Now then, whatsoever God hath said unto thee, do."

כי כל־העשר אשר הציל אלהים מאבינו לנו הוא ולבנינו ועתה כל אשר אמר אלהים אליך עשה

17 ¶ 이에 야곱이 일어나 자식들과 아내들을 약대에 나누어 태우고

Then Jacob rose up, and set his sons and his wives upon camels.

ויקם יעקב ויסא את־בניו ואת־נשיו על־הגמלים

18 그 얻은 바 모든 짐승과 모든 소유물 곧 그가 밧단-아람에서 얻은 가축떼를 이끌고 가나안 땅에 있는 그 부친 이삭에게로 가려 할새

And he carried away all his flocks and all his goods which he had gotten, the flocks of his getting which he had gotten in Padan-Aram, to go to Isaac his father in the land of Canaan.

וינהג את־כל־מקנהו ואת־כל־רכשו אשר רכש מקנה קנינו אשר רכש בפדן ארם לבוא אל־יצחק אביו ארצה כנען

19 라반은 자기의 양털을 깎으러 가고 없었음으로 라헬이 그 부친의 드라빔을 도적질하고

And Laban went to shear his sheep; and Rachel had stolen the images that *were* her father's.

ולבן הלך לגזז את־צאנו ותגנב רחל את־התרפים אשר לאביה

20 야곱은 라반에게 말하지 않고 가만히 도망하여 아람 사람 라반을 속였더니

And Jacob stole away unawares to Laban the Syrian, in that he told him not that he fled.

ויגנב יעקב את־לב לבן הארמי על־בלי הגיד לו כי ברח הוא

21 그가 그 모든 소유를 가지고 일어나 도망하여 강을 건너 길르앗산을 향하여 가니라.

So he fled with all that he had; and he rose up and passed over the river, and set his face *toward* the mount of Gilead.

ויברח הוא וכל־אשר־לו ויקם ויעבר את־הנהר וישם את־פניו הר הגלעד

라반이 야곱을 뒤쫓다

22 삼일만에 야곱의 도망한 것이 라반에게 들린지라.

And it was told Laban on the third day that Jacob had fled.

וינד ללבן ביום השלישי כי ברח יעקב

23 라반이 그 형제들을 거느리고 칠일 길을 쫓아가 길르앗산에서 그에게 미쳤더니

And he took his brethren with him, and pursued after him seven days' journey; and they overtook him on the mount of Gilead.

ויקח את־אחיו עמו וירדף אחריו דרך שבעת ימים וידבק אתו בהר הגלעד



24 하나님이 밤에 아람 사람 라반에게 현몽하여 이르시되 "너는 삼가 야곱에게 선이든 악이든 말하지 말라" 하셨더라.

And God came to Laban the Syrian in a dream by night, and said unto him, "Take heed that thou speak not to Jacob either good or bad."

ויבא אלהים אל־לבן הארמי בחלם הלילה ויאמר לו השמר לך פן־תדבר עם־יעקב מטוב עד־רע

25 라반이 야곱을 쫓아 미치니 야곱이 산에 장막을 쳤는지라. 라반이 그 형제들로 더불어 길르앗산에 장막을 치니

Then Laban overtook Jacob. Now Jacob had pitched his tent on the mount; and Laban with his brethren pitched on the mount of Gilead.

ויסג לבן את־יעקב ויעקב תקע את־אהלו בהר ולבן תקע את־אחיו בהר הגלעד

26 라반이 야곱에게 이르되 "네가 어찌 이렇게 하였느냐? 내게 알리지도 아니하고 속여 내 딸들을 마치 칼로 잡은 자들 같이 끌고 가느냐?

And Laban said to Jacob, "What hast thou done, that thou hast stolen away unawares to me, and carried away my daughters as captives *taken* with the sword?

ויאמר לבן ליעקב מה עשית ותגנב את־לבבי ותנהג את־בנתי כשבויות חרב

27 내가 즐거움과 노래와 북과 수금으로 너를 보내겠거늘, 어찌하여 네가 나를 속여 가만히 도망하고 내게 고하지 아니하였으며

Why didst thou flee away secretly, and steal away from me and didst not tell me, that I might have sent thee away with mirth and with songs, with taboret and with harp,

למה נחבאת לברח ותגנב אתי ולא־הגדת לי ואשלחך בשמחה ובשירים בתף ובכנור

28 나로 내 손자들과 딸들에게 입맞추지 못하게 하였느냐? 이제 네 소위가 실로 어리석도다.

and hast not suffered me to kiss my sons and my daughters? Thou hast now done foolishly in *so* doing.
ולא נשׁשׁתני לנשׁק לבני ולבנתי עתה הסכלת עשׂו

29 내 손에 너를 해할 능력이 있으나, 너희 아버지의 하나님이 어젯밤에 내게 '너는 삼가 야곱에게 선이든 악이든 말하지 말라' 하셨느니라.

It is in the power of my hand to do you hurt; but the God of your father spoke unto me yesternight, saying, `Take thou heed that thou speak not to Jacob either good or bad.'
ישׁ־לאל ידי לעשׂות עמכם רע ואלהי אביכם אמשׁ אמר אלי לאמר השׁמר לך מדבר עם־יעקב מטוב עד־רע

30 이제 네가 네 부친 집을 사모하여 돌아가려는 것은 가하거니와, 어찌하여 네가 내 신을 도적질하였느냐?"

And now, *though* thou wouldest be gone, because thou sorely longed after thy father's house, *yet* why hast thou stolen my gods?"
ועתה הלך הלכת כי־נכסף נכספתה לבית אביך למה גנבת את־אלהי

31 야곱이 라반에게 대답하되 "내가 생각하기를 '외삼촌이 혹시 외삼촌의 딸들을 내게서 억지로 빼앗으리라' 하여 두려워한 연고니이다.

And Jacob answered and said to Laban, "Because I was afraid; for I said, `Perhaps thou wouldest take by force thy daughters from me.'
ויען יעקב ויאמר ללבן כי יראתי כי אמרתי פן־תגזל את־בנותיך מעמי

32 그러나 외삼촌의 신은 뉘게서 찾든지 그는 살지 못할 것이요, 우리 형제들 앞에서 무엇이든지 외삼촌의 것이 발견되거든 친히 취하소서" 하니, 야곱은 라헬이 그것을 도적질한 줄을 알지 못하였더라.

With whomsoever thou findest thy gods, let him not live. Before our brethren, discern thou what *is* thine with me, and take *it* with thee." For Jacob knew not that Rachel had stolen them.
עם אשׁר תמצא את־אלהיך לא יחיה נגד אחינו הכר־לך מה עמדי וקח־לך ולא־ידע יעקב כי רחל גנבתם

33 이에 라반이 야곱의 장막에 들어가고 레아의 장막에 들어가고 두 여종의 장막에 들어갔으나 찾지 못하고 레아의 장막에서 나와 라헬의 장막에 들어가매

And Laban went into Jacob's tent, and into Leah's tent, and into the two maidservants' tents, but he found *them* not. Then went he out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent.
ויבא לבן באהל יעקב ובאהל לאה ובאהל שׁתי האמהת ולא מצא ויצא מאהל לאה ויבא באהל רחל

34 라헬이 그 드라빔을 가져다가 낙타 안장 아래 넣고 그 위에 앉았는지라. 라반이 온 장막에서 찾다가 얻지 못하매

Now Rachel had taken the images, and put them in the camel's saddle and sat upon them. And Laban searched all the tent, but found *them* not.
ורחל לקחה את־התרפים ותשׂם בכר הגמל ותשׁב עליהם וימשׁשׁ לבן את־כל־האהל ולא מצא

35 라헬이 그 부친에게 "마침 경수가 나므로 일어나 영접할 수 없사오니 내 주는 노하지 마소서" 하니라. 라반이 그 드라빔을 두루 찾다가 얻지 못한지라.

And she said to her father, "Let it not displease my lord that I cannot rise up before thee, for the custom of women *is* upon me." And he searched, but found not the images.
ותאמר אל־אביה אל־יחר בעיני אדני כי לוא אוכל לקום מפניך כי־דרך נשׁים לי ויחפשׂ ולא מצא את־התרפים

36 이에 야곱이 노하여 라반을 책망하고 또 야곱이 라반에게 대답하되 "나의 허물이 무엇이니이까? 내게 무슨 죄가 있기에 외삼촌께서 나를 불같이 급히 쫓아오셨나이까?

And Jacob was wroth, and chided Laban; and Jacob answered and said to Laban, "What *is* my trespass? What *is* my sin, that thou hast so hotly pursued after me?
ויחר ליעקב וירב בלבן ויען יעקב ויאמר ללבן מה־פשׁעי מה חטאתי כי דלקת אחרי

37 외삼촌께서 내 물건을 다 뒤져 보셨으니 외삼촌의 집 모든 기물 중에 무엇을 찾았나이까? 여기 나의 형제들과 외삼촌의 형제들 앞에서 그것을 두고 우리 두 사이에 판단하게 하소서.

Whereas thou hast searched all my goods, what hast thou found of all thy household things? Set *it* here before my brethren and thy brethren, that they may judge between us both.
כי־משׁשׁת את־כל־כלי מה־מצאת מכל כלי־ביתך שׂים כה נגד אחי ואחיך ויוכיחו בין שׁנינו

38 이 이십 년 동안을 내가 외삼촌과 함께 하였거니와 외삼촌의 암양들이나 암염소들이 낙태하지 아니하였고 또 외삼촌 양떼의 수양을 내가 먹지 아니하였으며

These twenty years *have* I *been* with thee; thy ewes and thy shegoats have not cast their young, and the rams of thy flock have I not eaten.
זה עשׂרים שׁנה אנכי עמך רחליך ועיזך לא שׁכלו ואילי צאנך לא אכלתי

39 물려 찢긴 것은 내가 외삼촌에게로 가져가지 아니하고 내가 스스로 그것을 보충하였으며, 낮에 도적을 맞았든지 밤에 도적을 맞았든지 외삼촌이 내게서 받아 냈으며

That which was torn *by beasts* I brought not unto thee; I bore the loss of it. From my hand didst thou require it, *whether* stolen by day or stolen by night.
טרפה לא־הבאתי אליך אנכי אחטנה מידי תבקשׁנה גנבתי יום וגנבתי לילה

40 내가 이같이 하여 낮에는 더위를 무릅쓰고 밤에는 추위를 당하며 눈붙일 겨를도 없었나이다.

Thus I was: in the day the drought consumed me, and the frost by night, and my sleep departed from mine eyes.
הייתי ביום אכלני חרב וקרח בלילה ותדד שׁנתי מעיני

41 내가 외삼촌의 집에 거한 이 이십 년에 외삼촌의 두 딸을 위하여 십 사 년 외삼촌의 양떼를 위하여 육 년을 봉사하였거니와, 외삼촌께서 내 품값을 열 번이나 변역하셨으니

Thus have I been twenty years in thy house. I served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy flocks; and thou hast changed my wages ten times.

זה־לי עשרים שנה בביתך עבדתיך ארבע־עשרה שנה בשתי בנתיך ושש שנים בצאנך ותחלף את־משכרתי עשרת מנים

42 우리 아버지의 하나님 아브라함의 하나님 곧 이삭의 경외하는 자가 나와 함께 계시지 아니하셨더면 외삼촌께서 이제 나를 공수로 돌려보내셨을 것이지만 하나님이 나의 고난과 내 손의 수고를 보시고 어젯밤에 외삼촌을 책망하셨나이다" 하매

Unless the God of my father, the God of Abraham and the fear of Isaac, had been with me, surely thou would have sent me away now empty. God hath seen mine affliction and the labor of my hands, and rebuked *thee* yesternight."

לולי אלהי אבי אלהי אברהם ופחד יצחק היה לי כי עתה ריקם שלחתני את־עניי ואת־יגיע כפי ראה אלהים ויוכח אמש

야곱과 라반이 언약하다

43 ¶ 라반이 야곱에게 대답하되 "딸들은 내 딸이요 자식들은 내 자식이요 양떼는 나의 양떼요 네가 보는 것들은 다 내 것이라. 내가 오늘날 내 딸들과 그 낳은 자식들에게 어찌할 수 있으랴?

And Laban answered and said unto Jacob, "*These* daughters *are* my daughters, and *these* children *are* my children, and *these* flocks *are* my flocks, and all that thou seest *is* mine. And what can I do this day unto these my daughters, or unto their children whom they have borne?

ויען לבן ויאמר אל־יעקב הבנות בנתי והבנים בני והצאן צאני וכל אשר־אתה ראה לי־הוא ולבנתי מה־אעשה לאלה היום או לבניהן אשר ילדו

44 이제 오라 우리가 언약을 세워 그것으로 너와 나 사이에 증거를 삼자" 하니

Now therefore come thou, let us make a covenant, I and thou; and let it be a witness between me and thee."

ועתה לכה נכרתה ברית אני ואתה והיה לעד ביני וביניך

45 야곱이 한 돌을 가져 기둥으로 세우고

And Jacob took a stone and set it up *as* a pillar.

ויקח יעקב אבן וירימה מצבה

46 야곱이 또 그 형제들에게 "돌을 모으라" 하니, 그들이 돌을 취하여 무더기를 만들매 무리가 그 무더기 위에서 먹고

And Jacob said unto his brethren, "Gather stones"; and they took stones and made a heap, and they ate there upon the heap.

ויאמר יעקב לאחיו לקטו אבנים ויקחו אבנים ויעשו־גל ויאכלו שם על־הגל

47 라반은 그것을 여갈-사하두다라 칭하였고 야곱은 그것을 갈르엣이라 칭하였으니

And Laban called it Yegar-Sahadutha, but Jacob called it Galeed.

ויקרא־לו לבן יגר־סהדותא ויעקב קרא לו גלעד

48 라반이 "오늘날 이 무더기가 너와 나 사이에 증거가 된다" 하였으므로, 그 이름을 갈르엣이라 하였으며

And Laban said, "This heap *is* a witness between me and thee this day." Therefore was the name of it called Galeed,

ויאמר לבן הגל הזה עד ביני וביניך היום על־כן קרא־שמו גלעד

49 또 미스바라고도 하였으니 이는 그의 말에 "우리가 서로 떠나 있을 때에 여호와께서 너와 나 사이에 감찰하옵시며

and Mizpah; for he said, "Yehowah watch between me and thee when we are absent one from another.

והמצפה אשר אמר יצף יהוה ביני וביניך כי נסתר איש מרעהו

50 네가 내 딸들을 박대하거나 내 딸들 외에 다른 아내들을 취하면 우리와 함께 할 사람은 없어도, 보라 하나님이 너와 나 사이에 증거하시느니라" 하였더라.

If thou shalt afflict my daughters, or if thou shalt take *other* wives besides my daughters, no man *is* with us-- see, God *is* witness between me and thee!"

אם־תענה את־בנתי ואם־תקח נשים על־בנתי אין איש עמנו ראה אלהים עד ביני וביניך

51 라반이 또 야곱에게 말하되 "이 무더기를 보라. 또 너와 나 사이에 세워둔 이 기둥을 보라.

And Laban said to Jacob, "Behold this heap and behold *this* pillar, which I have cast between me and thee.

ויאמר לבן ליעקב הנה הגל הזה והנה המצבה אשר יריתי ביני וביניך

52 이 무더기가 증거가 되고 이 기둥이 증거가 되나니 내가 이 무더기를 넘어 네게로 가지 않을 것이요, 네가 이 무더기 이 기둥을 넘어 내게로 와서 해하지 말지니라.

This heap *is* a witness, and *this* pillar *is* a witness, that I will not pass beyond this heap to thee, and that thou shalt not pass beyond this heap and this pillar unto me, for harm.

עד הגל הזה ועדה המצבה אם־אני לא־אעבר אליך את־הגל הזה ואם־אתה לא־תעבר אלי את־הגל הזה ואת־המצבה הזאת לרעה

53 아브라함의 하나님 그리고 나홀의 하나님 그들의 조상의 하나님은 우리 사이에 판단하옵소서" 하매 야곱이 그 부친 이삭의 경외하는 자를 가리켜 맹세하고

The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge between us." And Jacob swore by the fear of his father Isaac.

אלהי אברהם ואלהי נחור ישפטו בינינו אלהי אביהם וישבע יעקב בפחד אביו יצחק

54 야곱이 또 산에서 제사를 드리고 형제들을 불러 떡을 먹이니, 그들이 떡을 먹고 산에서 밤을 지내고

Then Jacob offered sacrifice upon the mount, and called his brethren to eat bread; and they ate bread, and tarried all night

on the mount.
ויזבח יעקב זבח בהר ויקרא לאחיו לאכל־לחם ויאכלו לחם וילינו בהר

55 라반은 아침에 일찍이 일어나 손자들과 딸들에게 입맞추며 그들을 축복하고 떠나 고향으로 돌아갔더라.

And early in the morning Laban rose up, and kissed his sons and his daughters and blessed them. And Laban departed, and returned unto his place.
וישכם לבן בבקר וינשק לבניו ולבנותיו ויברך אתהם וילך וישב לבן למקמו

32 **야곱이 그의 길을 가더니 하나님의 천사들이 그를 만난지라.**

And Jacob went on his way, and the angels of God met him.
ויעקב הלך לדרכו ויפגעו־בו מלאכי אלהים

2 야곱이 그들을 볼 때에 "이는 하나님의 군대라" 하고 그 땅 이름을 마하나임이라 하였더라.

And when Jacob saw them, he said, "This *is* God's host." And he called the name of that place Mahanaim.
ויאמר יעקב כאשר ראם מחנה אלהים זה ויקרא שם־המקום ההוא מחנים

에서를 만날 준비를 하는 야곱

3 ¶ 야곱이 세일 땅 에돔 들에 있는 형 에서에게로 사자들을 자기보다 앞서 보내며

And Jacob sent messengers before him to Esau his brother unto the land of Seir, the country of Edom.
וישלח יעקב מלאכים לפניו אל־עשו אחיו ארצה שעיר שדה אדום

4 그들에게 명하되 "너희는 이같이 내 주 에서에게 고하라. 주의 종 야곱이 말하기를 '내가 라반에게 붙여서 지금까지 있었사오며

And he commanded them, saying, "Thus shall ye speak unto my lord Esau, `Thy servant Jacob saith thus: I have sojourned with Laban and stayed there until now,
ויצו אתם לאמר כה תאמרון לאדני לעשו כה אמר עבדך יעקב עם־לבן גרתי ואחר עד־עתה

5 내게 소와 나귀와 양떼와 남종과 여종이 있으므로 사람을 보내어 내 주께 고하고 내 주께 은혜 받기를 원하나이다' 하라" 하였더니

and I have oxen and asses, flocks and menservants and womenservants; and I have sent to tell my lord, that I may find grace in thy sight.'"
ויהי־לי שור וחמור צאן ועבד ושפחה ואשלחה להגיד לאדני למצא־חן בעיניך

6 그 사자들이 야곱에게 돌아와 "우리가 주인의 형 에서에게 이른즉, 그도 역시 사백인을 거느리고 주인을 만나려고 오더이다" 하니

And the messengers returned to Jacob, saying, "We came to thy brother Esau, and also he cometh to meet thee, and four hundred men with him."
וישבו המלאכים אל־יעקב לאמר באנו אל־אחיך אל־עשו וגם הלך לקראתך וארבע־מאות איש עמו

7 야곱이 심히 두렵고 답답하여 자기와 함께한 사람과 양과 소와 약대를 두 떼로 나누고

Then Jacob was greatly afraid and distressed; and he divided the people who *were* with him, and the flocks and herds and the camels into two bands.
ויירא יעקב מאד ויצר לו ויחץ את־העם אשר־אתו ואת־הצאן ואת־הבקר והגמלים לשני מחנות

8 "에서가 와서 한 떼를 치면 남은 한 떼는 피하리라" 하고

And he said, "If Esau come to the one company and smite it, then the other company which is left shall escape."
ויאמר אם־יבוא עשו אל־המחנה האחת והכהו והיה המחנה הנשאר לפלישה

9 야곱이 또 기도하여 "오 나의 조부 아브라함의 하나님, 나의 아버지 이삭의 하나님 여호와여, 주께서 제게 '네 고향 네 족속에게로 돌아가라. 내가 네게 은혜를 베풀리라' 하셨나이다.

And Jacob said, "O God of my father Abraham and God of my father Isaac, Yehowah who saidst unto me, `Return unto thy country and to thy kindred, and I will deal well with thee'--
ויאמר יעקב אלהי אבי אברהם ואלהי אבי יצחק יהוה האמר אלי שוב לארצך ולמולדתך ואיטיבה עמך

10 저는 주께서 주의 종에게 베푸신 모든 은총과 모든 진리를 조금이라도 감당할 수 없사오나, 제가 지팡이만 가지고 이 요단을 건넜더니 지금은 두 떼나 이루었나이다.

I am not worthy of the least of all the mercies and of all the truth which Thou hast shown unto Thy servant; for with my staff I passed over this Jordan, and now I have become two bands.
קטנתי מכל החסדים ומכל־האמת אשר עשית את־עבדך כי במקלי עברתי את־הירדן הזה ועתה הייתי לשני מחנות

11 제가 주께 간구하오니 제 형의 손에서, 에서의 손에서 저를 건져 주옵소서. 제가 그를 두려워 하는 것은 그가 와서 저와 제 처자를 칠까 함이니이다.

Deliver me, I pray Thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau; for I fear him, lest he will come and smite me *and* the mother with the children.
הצילני נא מיד אחי מיד עשו כי־ירא אנכי אתו פן־יבוא והכני אם על־בנים

12 또 주께서도 말씀하사 '내가 정녕 네게 은혜를 베풀어 네 후손으로 바다의 셀 수 없는 모래와 같이 많게 하리라' 하셨나이다."

And Thou saidst, `I will surely do thee good, and make thy seed as the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude.'"
ואתה אמרת היטב איטיב עמך וסמתי את־זרעך כחול הים אשר לא־יספר מרב

13 ¶ 야곱이 거기서 밤을 지내고 그 가지고 온 것 중에서 형 에서를 위하여 예물

을 택하니

And he lodged there that same night, and took from that which came to his hand a present for Esau his brother:

וילן שם בלילה ההוא ויקח מן־הבא בידו מנחה לעשו אחיו

14 암염소가 이백이요 수염소가 이십이요 암양이 이백이요 수양이 이십이요

two hundred shegoats and twenty hegoats, two hundred ewes and twenty rams,

עזים מאתים ותישים עשרים רחלים מאתים ואילים עשרים

15 젖나는 약대 삼십과 그 새끼요 암소가 사십이요 황소가 열이요 암나귀가 이십이요 그 새끼나귀가 열이라.

thirty milk camels with their colts, forty cows and ten bulls, twenty sheasses and ten foals.

גמלים מיניקות ובניהם שלשים פרות ארבעים ופרים עשרה אתנת עשרים ועירם עשרה

16 그것을 각각 떼로 나눠 종들의 손에 맡기고 그 종들에게 일러 "나보다 앞서 건너가서 각 떼로 거리를 두게 하라" 하고

And he delivered *them* into the hand of his servants, every drove by itself, and said unto his servants, "Pass over before me, and put a space between drove and drove."

ויתן ביד־עבדיו עדר עדר לבדו ויאמר אל־עבדיו עברו לפני ורוח תשימו בין עדר ובין עדר

17 그가 또 앞선 자에게 명하여 "나의 형에서가 너를 만나 묻기를 '네가 뉘 사람이며 어디로 가느냐? 네 앞의 이것들은 뉘 것이냐?' 하거든

And he commanded the foremost, saying, "When Esau my brother meeteth thee and asketh thee, saying, `Whose *art* thou? And whither goest thou? And whose *are* these before thee?'

ויצו את־הראשון לאמר כי יפגשך עשו אחי ושאלך לאמר למי־אתה ואנה תלך ולמי אלה לפניך

18 너는 대답하기를 '주의 종 야곱의 것이요 자기 주 에서에게로 보내는 예물이니 이다. 보소서, 그도 우리 뒤에 있나이다' 하라" 하고

then thou shalt say, `*They are* thy servant Jacob's. It *is* a present sent unto my lord Esau; and behold also, he *is* behind us.'"

ואמרת לעבדך ליעקב מנחה הוא שלוחה לאדני לעשו והנה גם־הוא אחרינו

19 그 둘째와 셋째와 각 떼를 따라가는 자들에게도 다 명하여 "너희도 에서를 만나거든 이같이 그에게 고하고

And so commanded he the second, and the third, and all who followed the droves, saying, "In this manner shall ye speak unto Esau when ye find him.

ויצו גם את־השני גם את־השלישי גם את־כל־ההלכים אחרי העדרים לאמר כדבר הזה תדברון אל־עשו במצאכם אתו

20 너희는 또 말하기를 '보소서, 주의 종 야곱이 우리 뒤에 있다' 하라" 하니 이는 야곱이 '내가 내 앞에 보내는 예물로 형의 감정을 푼 후에 대면하면 형이 혹시 나를 받으리라' 함이었더라.

And say ye moreover, `Behold, thy servant Jacob *is* behind us.'" For he said, "I will appease him with the presents that goeth before me, and afterward I will see his face. Perhaps he will accept me."

ואמרתם גם הנה עבדך יעקב אחרינו כי־אמר אכפרה פניו במנחה ההלכת לפני ואחרי־כן אראה פניו אולי יסא פני

21 그 예물은 그의 앞서 행하고 그는 무리 가운데서 그날 밤을 지내다가

So went the presents over before him, and he himself lodged that night in the company.

ותעבר המנחה על־פניו והוא לן בלילה־ההוא במחנה

야곱이 브니엘에서 씨름하여 이스라엘이 되다

22 그가 그 밤에 일어나 두 아내와 두 여종과 열한 아들을 인도하여 얍복나루를 건널새

And he rose up that night, and took his two wives and his two womenservants and his eleven sons, and passed over the ford Jabbok.

ויקם בלילה הוא ויקח את־שתי נשיו ואת־שתי שפחתיו ואת־אחד עשר ילדיו ויעבר את מעבר יבק

23 그들을 인도하여 그 시내를 건네며 그 소유도 건네고

And he took them and sent them over the brook, and sent over what he had.

ויקחם ויעברם את־הנחל ויעבר את־אשר־לו

24 야곱은 홀로 남았더니 어떤 사람이 날이 새도록 야곱과 씨름하다가

And Jacob was left alone, and there wrestled a man with him until the breaking of the day.

ויותר יעקב לבדו ויאבק איש עמו עד עלות השחר

25 그 사람이 자기가 야곱을 이기지 못함을 보고 야곱의 허리뼈를 치매 야곱의 허리뼈가 그 사람과 씨름할 때에 위골되었더라.

And when the man saw that he prevailed not against him, he touched the hollow of his thigh; and the hollow of Jacob's thigh was out of joint as he wrestled with him.

ויראכי לא יכל לו ויגע בכף־ירכו ותקע כף־ירך יעקב בהאבקו עמו

26 그 사람이 말하되 "날이 새려 하니 나로 가게 하라" 하니 야곱이 말하되 "당신이 내게 축복하지 아니하면 내가 가게 하지 않겠나이다" 하매

And the man said, "Let me go, for the day breaketh." And he said, "I will not let thee go, unless thou bless me."

ויאמר שלחני כי עלה השחר ויאמר לא אשלחך כי אם־ברכתני

27 그 사람이 야곱에게 묻되 "네 이름이 무엇이냐?" 하니 그가 "야곱이니이다" 하매

And he said unto him, "What *is* thy name?" And he said, "Jacob."

ויאמר אליו מה־שמך ויאמר יעקב

28 그 사람이 말하되 "네 이름을 다시는 야곱이라 하지 말고 이스라엘이라 하라.

이는 네가 방백이 되어 하나님과 사람들로 겨루어 이기었음이니라."

And he said, "Thy name shall be called no more Jacob, but Israel; for as a prince hast thou power with God and with men, and hast prevailed."

ויאמר לא יעקב יאמר עוד שמך כי אם־ישראל כי־סרית עם־אלהים ועם־אנשים ותוכל

29 이에 야곱이 청하되 "원컨대, 당신의 이름을 내게 고하소서" 하니, 그 사람이 "어찌 내 이름을 묻느냐?" 하고 거기서 야곱에게 축복한지라.

And Jacob asked *him*, and said, "Tell *me*, I pray thee, thy name." And he said, "Why *is* it *that* thou dost ask after my name?" And he blessed him there.

וישאל יעקב ויאמר הנידה־נא שמך ויאמר למה זה תשאל לשמי ויברך אתו שם

30 그리하여 야곱이 그곳 이름을 브니엘이라 하였으니, 이는 '내가 하나님과 대면하여 보았으나 내 생명이 보전되었다' 함이더라.

And Jacob called the name of the place Peniel: "For I have seen God face to face, and my life is preserved."

ויקרא יעקב שם המקום פניאל כי־ראיתי אלהים פנים אל־פנים ותנצל נפשי

31 그가 브니엘을 지날 때에 해가 돋았고 그가 허리뼈로 인하여 절었더라.

And as he passed over Penuel the sun rose upon him, and he limped upon his thigh.

ויזרח־לו השמש כאשר עבר את־פנואל והוא צלע על־ירכו

32 그 사람이 야곱의 허리뼈에 있는 둔부의 힘줄을 친고로 이스라엘 사람들이 지금까지 허리뼈 둔부의 힘줄을 먹지 아니하니라.

Therefore the children of Israel eat not *of* the sinew which shrank, which *is* upon the hollow of the thigh, unto this day, because he touched the hollow of Jacob's thigh in the sinew that shrank.

על־כן לא־יאכלו בני־ישראל את־גיד הנשה אשר על־כף הירך עד היום הזה כי נגע בכף־ירך יעקב בגיד הנשה

야곱과 에서가 화해하다

33 야곱이 눈을 들어 보니, 보라 에서가 사백 인을 거느리고 오고 있는지라. 이에 야곱이 그 자식들을 나누어 레아와 라헬과 두 여종들에게 맡기고

And Jacob lifted up his eyes and looked, and behold, Esau came and with him four hundred men. And he divided the children among Leah and Rachel and the two handmaids.

ויסא יעקב עיניו וירא והנה עשו בא ועמו ארבע מאות איש ויחץ את־הילדים על־לאה ועל־רחל ועל שתי השפחות

2 그가 여종과 그 자식들은 앞에 두고 레아와 그 자식들은 다음에 두고 라헬과 요셉은 뒤에 두고

And he put the handmaids and their children foremost, and Leah and her children after, and Rachel and Joseph hindmost.

ויסם את־השפחות ואת־ילדיהן ראשנה ואת־לאה וילדיה אחרנים ואת־רחל ואת־יוסף אחרנים

3 야곱 자신은 그들 앞에서 나아가되, 몸을 일곱 번 땅에 굽히며 그 형 에서에게 가까이 나아가니

And he passed over before them, and bowed himself to the ground seven times until he came near to his brother.

והוא עבר לפניהם וישתחו ארצה שבע פעמים עד־נשתו עד־אחיו

4 에서가 달려와서 야곱을 맞아 그를 껴안고 목을 어긋맞기고 입을 맞추고 함께 우니라.

And Esau ran to meet him, and embraced him and fell on his neck and kissed him; and they wept.

וירץ עשו לקראתו ויחבקהו ויפל על־צואריו וישקהו ויבכו

5 에서가 눈을 들어 여인들과 자식들을 보고 "너와 함께 한 이들은 누구냐?" 하니, 야곱이 대답하여 "하나님이 주의 종에게 은혜로 주신 자녀들이니이다" 하니라.

And he lifted up his eyes, and saw the women and the children, and said, "Who *are* those with thee?" And he said, "The children which God hath graciously given thy servant."

ויסא את־עיניו וירא את־הנשים ואת־הילדים ויאמר מי־אלה לך ויאמר הילדים אשר־חנן אלהים את־עבדך

6 이에 그 여종들이 그 자식들로 더불어 나아와 절하고

Then the handmaidens came near, they and their children, and they bowed themselves.

ותגשן השפחות הנה וילדיהן ותשתחוין

7 레아도 그 자식들로 더불어 나아와 절하고, 그 후에 요셉이 라헬로 더불어 나아와 절하니

And Leah also with her children came near and bowed themselves; and after these came Joseph and Rachel near, and they bowed themselves.

ותגש גם־לאה וילדיה וישתחוו ואחר נגש יוסף ורחל וישתחוו

8 에서가 또 묻되 "나의 만난 바 이 모든 떼는 무슨 까닭이냐?" 하니 야곱이 대답하되 "내 주께 은혜를 입으려 함이니이다."

And he said, "What *meanest* thou by all this drove which I met?" And he said, "*These are* to find grace in the sight of my lord."

ויאמר מי לך כל־המחנה הזה אשר פגשתי ויאמר למצא־חן בעיני אדני

9 이에 에서가 이르되 "내 동생아, 내게 있는 것이 족하니 네 소유는 네게 두라" 하니

And Esau said, "I have enough, my brother. Keep what thou hast unto thyself."

ויאמר עשו יש־לי רב אחי יהי לך אשר־לך

10 야곱이 말하되 "청컨대, 그렇지 아니하니이다. 제가 형님께 은혜를 얻었사오면 내 손에서 이 예물을 받으소서. 이는 내가 형님의 얼굴을 뵈온 것이 하나님의 얼굴을 본 것 같사오며 형님도 나를 기뻐하심이니이다.

And Jacob said, "Nay, I pray thee, if now I have found grace in

thy sight, then receive my present at my hand; for therefore I have seen thy face as though I had seen the face of God, and thou wast pleased with me.
ויאמר יעקב אל־נא אם־נא מצאתי חן בעיניך ולקחת מנחתי מידי כי על־כן ראיתי פניך כראת פני אלהים ותרצני

11 하나님이 내게 은혜를 베푸셨고 나의 소유도 족하오니, 청컨대 내가 형님께 드리는 예물을 받으소서" 하고 그에게 강권하매 받으니라.

Take, I pray thee, my blessing that is brought to thee, because God hath dealt graciously with me, and because I have enough." And he urged him, and he took *it*.
קח־נא את־ברכתי אשר הבאת לך כי־חנני אלהים וכי יש־לי־כל ויפצר־בו ויקח

12 이에 에서가 이르되 "우리가 떠나가자. 내가 네 앞서 가리라" 하니

And he said, "Let us take our journey; and let us go, and I will go before thee."
ויאמר נסעה ונלכה ואלכה לנגדך

13 야곱이 에서에게 대답하되 "내 주도 아시거니와 자식들은 유약하고 내게 있는 양떼와 소들이 새끼들을 데리고 있은즉 하루만 과히 몰면 모든 떼가 죽으리니

And he said unto him, "My lord knoweth that the children *are* tender, and the flocks and herds with young *are* with me; and if men should overdrive them one day, all the flock will die.
ויאמר אליו אדני ידע כי־הילדים רכים והצאן והבקר עלות עלי ודפקום יום אחד ומתו כל־הצאן

14 청컨대, 내 주는 종보다 앞서 가소서. 나는 내 앞에 가는 가축과 아이들의 행보대로 천천히 인도하여 세일로 가서 내 주께 나아가리이다."

Let my lord, I pray thee, pass over before his servant; and I will lead on gently, according as the cattle that goeth before me and the children are able to endure, until I come unto my lord unto Seir."
יעבר־נא אדני לפני עבדו ואני אתנהלה לאטי לרגל המלאכה אשר־לפני ולרגל הילדים עד אשר־אבא אל־אדני סעירה

15 에서가 이르되 "내가 내 종자 몇 사람을 네게 머물게 하리라" 하니 야곱이 "어찌하여 그리 하리이까? 나로 내 주께 은혜를 얻게 하소서" 하니

And Esau said, "Let me now leave with thee *some* of the folk who *are* with me." And he said, "What need is there? Let me find grace in the sight of my lord."
ויאמר עסו אצינה־נא עמך מן־העם אשר אתי ויאמר למה זה אמצא־חן בעיני אדני

16 그 날에 에서는 세일로 돌아가고

So Esau returned that day on his way unto Seir.
וישב ביום ההוא עסו לדרכו סעירה

17 야곱은 숙곳에 이르러 자기를 위하여 집을 짓고 짐승을 위하여 초막을 지은 고로, 야곱이 그 땅 이름을 숙곳이라 불렀더라.

And Jacob journeyed to Succoth, and built him a house, and made booths for his cattle. Therefore the name of the place is called Succoth.
ויעקב נסע סכתה ויבן לו בית ולמקנהו עשה סכת על־כן קרא שם־המקום סכות

야곱이 세겜에 이르다

18 ¶ 야곱이 밧단-아람에서부터 가나안 땅 세겜 성 살렘에 이르러 성 앞에 장막을 치고

And Jacob came to Shalem, a city of Shechem which *is* in the land of Canaan, when he came from Padan-Aram, and pitched his tent before the city.
ויבא יעקב שלם עיר שכם אשר בארץ כנען בבאו מפדן־ארם ויחן את־פני העיר

19 그 장막 친 밭을 세겜의 부친 하몰의 아들들의 손에서 은 일백 개로 사고

And he bought a parcel of a field where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem's father, for a hundred pieces of money.
ויקן את־חלקת השדה אשר נטה־שם אהלו מיד בני־חמור אבי שכם במאה קשיטה

20 거기 단을 쌓고 그 이름을 엘-엘로헤-이스라엘이라 하였더라.

And he erected there an altar, and called it El-Elohe-Israel.
ויצב־שם מזבח ויקרא־לו אל אלהי ישראל

디나가 욕을 보다

34 레아가 야곱에게 낳은 딸 디나가 그 땅 여자를 보러 나갔더니

And Dinah the daughter of Leah, whom she bore unto Jacob, went out to see the daughters of the land.
ותצא דינה בת־לאה אשר ילדה ליעקב לראות בבנות הארץ

2 히위 족속 중 하몰의 아들, 그 땅 추장 세겜이 그를 보고 끌어들여 강간하여 욕되게 하고

And when Shechem the son of Hamor the Hivite, prince of the country, saw her, he took her and lay with her, and defiled her.
וירא אתה שכם בן־חמור החוי נסיא הארץ ויקח אתה וישכב אתה ויענה

3 그 마음이 깊이 야곱의 딸 디나에게 연연하며 그 소녀를 사랑하여 디나의 마음을 말로 위로하고

And his soul cleaved unto Dinah the daughter of Jacob, and he loved the damsel and spoke kindly unto the damsel.
ותדבק נפשו בדינה בת־יעקב ויאהב את־הנער וידבר על־לב הנער

4 세겜이 그 부친 하몰에게 청하여 "이 소녀를 내 아내로 얻게 하여 주소서" 하였더라.

And Shechem spoke unto his father Hamor, saying, "Get me this damsel for a wife."
ויאמר שכם אל־חמור אביו לאמר קח־לי את־הילדה הזאת לאשה

5 야곱은 그 딸 디나를 그가 더럽혔다 함을 들었으나, 자기 아들들이 들에서 목축하므로 그들이 돌아오기까지 잠잠하였더라.

And Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter. Now

his sons were with his cattle in the field, and Jacob held his peace until they had come.
ויעקב שמע כי טמא את־דינה בתו ובניו היו את־מקנהו בשדה והחרש יעקב עד־באם

6 세겜의 아버지 하몰은 야곱에게 말하러 왔고

And Hamor the father of Shechem went out unto Jacob to commune with him.
ויצא חמור אבי־שכם אל־יעקב לדבר אתו

7 야곱의 아들들은 들에서 이를 듣고 돌아와서 사람들이 다 근심하고 심히 노하였으니 이는 세겜이 야곱의 딸을 강간하여 이스라엘에게 부끄러운 일 곧 행치 못할 일을 행하였음이더라.

And the sons of Jacob came out of the field when they heard *it*; and the men were grieved and they were very wroth, because he had wrought folly in Israel by lying with Jacob's daughter, which thing ought not to be done.
ובני יעקב באו מן־השדה כשמעם ויתעצבו האנשים ויחר להם מאד כי־נבלה עשה בישראל לשכב את־בת־יעקב וכן לא יעשה

8 이에 하몰이 그들에게 말하되 "내 아들 세겜이 마음으로 너희 딸을 연연해 하니, 청컨대 그를 세겜에게 주어 아내를 삼게 하라.

And Hamor communed with them, saying, "The soul of my son Shechem longeth for your daughter. I pray you give her to him for a wife;
וידבר חמור אתם לאמר שכם בני חשקה נפשו בבתכם תנו נא אתה לו לאשה

9 너희가 우리와 통혼하여 너희 딸을 우리에게 주며 우리 딸을 너희가 취하고

and make ye marriages with us, *and* give your daughters unto us, and take our daughters unto you.
והתחתנו אתנו בנתיכם תתנו־לנו ואת־בנתינו תקחו לכם

10 너희가 우리와 함께 거하되 땅이 너희 앞에 있으니 여기 머물러 매매하며 여기서 기업을 얻으라" 하니

And ye shall dwell with us, and the land shall be before you. Dwell and trade ye therein, and get you possessions therein."
ואתנו תשבו והארץ תהיה לפניכם שבו וסחרוה והאחזו בה

11 세겜도 디나의 부친과 오빠들에게 말하되 "나로 너희에게 은혜를 입게 하라. 너희가 내게 요구하는 것들을 내가 순응하리니

And Shechem said unto her father and unto her brethren, "Let me find grace in your eyes, and what ye shall say unto me, I will give.
ויאמר שכם אל־אביה ואל־אחיה אמצא־חן בעיניכם ואשר תאמרו אלי אתן

12 이 소녀만 내게 주어 아내가 되게 하라. 아무리 큰 혼수와 예물을 너희가 요구할지라도 내게 말한 대로 순응하리라."

Ask me ever so much dowry and gift, and I will give according as ye shall say unto me; but give me the damsel for a wife."
הרבו עלי מאד מהר ומתן ואתנה כאשר תאמרו אלי ותנו־לי את־הנער לאשה

13 이에 야곱의 아들들이 세겜과 그 부친 하몰에게 속여 대답하였으니 이는 세겜이 그들의 누이 디나를 더럽혔음이라.

And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father deceitfully, and said-- because he had defiled Dinah their sister"
ויענו בני־יעקב את־שכם ואת־חמור אביו במרמה וידברו אשר טמא את דינה אחתם

14 야곱의 아들들이 그들에게 말하되 "우리는 그리하지 못하겠노라. 할례받지 아니한 사람에게 우리 누이를 줄 수 없나니 이는 우리의 수치가 됨이니라.

and they said unto them, "We cannot do this thing, to give our sister to one who is uncircumcised, for that *would be* a reproach unto us.
ויאמרו אליהם לא נוכל לעשות הדבר הזה לתת את־אחתנו לאיש אשר־לו ערלה כי־חרפה הוא לנו

15 그런즉 이같이 하면 너희에게 허락하리라. 만일 너희 중 남자가 다 할례를 받고 우리같이 되면

But in this will we consent unto you: If ye will be as we *are*, that every male of you be circumcised,
אך־בזאת נאות לכם אם תהיו כמנו להמל לכם כל־זכר

16 우리 딸을 너희에게 주며 너희 딸을 우리가 취하며 너희와 함께 거하여 한 민족이 되려니와

then will we give our daughters unto you; and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.
ונתנו את־בנתינו לכם ואת־בנתיכם נקח־לנו וישבנו אתכם והיינו לעם אחד

17 너희가 만일 우리를 듣지 아니하고 할례를 받지 아니하면 우리는 우리 딸을 데리고 가리라" 하니라.

But if ye will not hearken unto us to be circumcised, then will we take our daughter and we will be gone."
ואם־לא תשמעו אלינו להמול ולקחנו את־בתנו והלכנו

18 ¶ 이에 하몰과 그 아들 세겜이 그들의 말을 좋게 여기므로

And their words pleased Hamor, and Shechem, Hamor's son.
וייטבו דבריהם בעיני חמור ובעיני שכם בן־חמור

19 이 소년이 그 일 행하기를 지체치 아니하였으니, 그가 야곱의 딸을 사랑함이며 또 그 부친 집에서 그가 가장 존귀함이더라.

And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter; and he *was* more honorable than all the house of his father.
ולא־אחר הנער לעשות הדבר כי חפץ בבת־יעקב והוא נכבד מכל בית אביו

20 하몰이 그 아들 세겜과 함께 성문에 이르러 그 성 사람들에게 말하되

And Hamor and Shechem his son came unto the gate of their

city, and communed with the men of their city, saying,
ויבא חמור ושכם בנו אל־שער עירם וידברו אל־אנשי עירם לאמר

21 "이 사람들은 우리에게 안전하고 이 땅도 역시 넓어 그들을 용납할 만하니, 그들로 여기에 거주하며 매매하게 하고 또 우리가 그들의 딸들을 아내로 취하고 우리 딸들도 그들에게 주자.

"These men *are* peaceable with us. Therefore let them dwell in the land and trade therein; for the land, behold, *it is* large enough for them. Let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.
האנשים האלה שלמים הם אתנו וישבו בארץ ויסחרו אתה והארץ הנה רחבת־ידים לפניהם את־בנתם נקח־לנו לנשים ואת־בנתינו נתן להם

22 그러나 우리 중 모든 남자가 그들의 할례 받음같이 할례를 받아야만, 그 사람들이 우리와 함께 거하여 한 민족 되기를 허락할 것이라.

Only herein will the men consent unto us to dwell with us, to be one people: if every male among us be circumcised, as they *are* circumcised.
אך־בזאת יאתו לנו האנשים לשבת אתנו להיות לעם אחד בהמול לנו כל־זכר כאשר הם נמלים

23 그러면 그들의 육축과 재산과 그 모든 짐승이 다 우리의 소유가 되지 아니하겠느냐? 다만 그 말대로 하자. 그리하면 그들이 우리와 함께 거하리라" 하니

Shall not their cattle and their substance and every beast of theirs *be* ours? Only let us consent unto them, and they will dwell with us."
מקנהם וקנינם וכל־בהמתם הלוא לנו הם אך נאותה להם וישבו אתנו

24 성문을 출입하는 자 모두가 하몰과 그 아들 세겜의 말을 따라서, 모든 남자 곧 성문을 출입하는 자가 다 할례를 받으니라.

And unto Hamor and unto Shechem his son hearkened all who went out of the gate of his city; and every male was circumcised, all who went out of the gate of his city.
וישמעו אל־חמור ואל־שכם בנו כל־יצאי שער עירו וימלו כל־זכר כל־יצאי שער עירו

야곱의 아들들이 디나의 일로 복수하다

25 제 삼일에 미쳐 그들이 고통할 때에 야곱의 두 아들, 디나의 오라비 시므온과 레위가 각각 칼을 가지고 가서 성을 쉽게 엄습하여 그 모든 남자를 죽이고

And it came to pass on the third day, when they were sore, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, took each man his sword, and came upon the city boldly and slew all the males.
ויהי ביום השלישי בהיותם כאבים ויקחו שני־בני־יעקב שמעון ולוי אחי דינה איש חרבו ויבאו על־העיר בטח ויהרגו כל־זכר

26 칼로 하몰과 그 아들 세겜도 죽이고, 디나를 세겜의 집에서 데려오고

And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went out.
ואת־חמור ואת־שכם בנו הרגו לפי־חרב ויקחו את־דינה מבית שכם ויצאו

27 야곱의 아들들은 그 살해한 곳으로 가서 그 성을 노략하였으니 이는 그들이 그 누이를 더럽힌 연고라.

The sons of Jacob came upon the slain and despoiled the city, because they had defiled their sister.
בני יעקב באו על־החללים ויבזו העיר אשר טמאו אחותם

28 그들이 양과 소떼와 나귀와 그 성에 있는 것과 들에 있는 것과

They took their sheep and their oxen and their asses, and that which *was* in the city, and that which *was* in the field;
את־צאנם ואת־בקרם ואת־חמריהם ואת אשר־בעיר ואת־אשר בשדה לקחו

29 그 모든 재물을 빼앗으며 그 자녀들과 아내들을 사로잡고 집 속의 물건을 다 노략한지라.

and all their wealth, and all their little ones and their wives took they captive, and despoiled even all that *was* in the house.
ואת־כל־חילם ואת־כל־טפם ואת־נשיהם שבו ויבזו ואת כל־אשר בבית

30 야곱이 시므온과 레위에게 이르되 "너희가 내게 화를 끼쳐 나로 이 땅 사람 곧 가나안 족속과 브리스 족속에게 악취를 내게 하였도다. 나는 수가 적은즉 그들이 모여 나를 치고 나를 죽이리니 그리하면 나와 내 집이 멸망하리라" 하나

And Jacob said to Simeon and Levi, "Ye have troubled me to make me a stench among the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites. And I *being* few in number, they shall gather themselves together against me and slay me; and I shall be destroyed, I and my house."
ויאמר יעקב אל־שמעון ואל־לוי עכרתם אתי להבאישני בישב הארץ בכנעני ובפרזי ואני מתי מספר ונאספו עלי והכוני ונשמדתי אני וביתי

31 그들은 말하기를 "그가 우리 누이를 창녀같이 대우함이 가하니이까?" 하니라.

And they said, "Should he deal with our sister as with a harlot?"
ויאמרו הכזונה יעשה את־אחותנו

야곱이 벧엘로 돌아가다

35 이에 하나님께서 야곱에게 이르시되 "일어나 벧엘로 올라가 거기 거하며 네가 네 형 에서의 낯을 피하여 도망하던 때에 네게 나타나셨던 그 하나님께 거기서 단을 쌓으라" 하신지라.

And God said unto Jacob, "Arise, go up to Bethel and dwell there; and make there an altar unto God, who appeared unto thee when thou fleddest from the face of Esau thy brother."
ויאמר אלהים אל־יעקב קום עלה בית־אל ושב־שם ועשה־שם מזבח לאל הנראה אליך בברחך מפני עשו אחיך

2 그리하여 야곱이 자기 집 사람과 자기와 함께한 모든 자에게 말하되 "너희는 너희 중에서 이방신들을 버리고 또 자신을 정결케 하고 의복을 갈아 입으라.

Then Jacob said unto his household and to all that *were* with him, "Put away the strange gods that *are* among you, and be clean and change your garments.

ויאמר יעקב אל־ביתו ואל כל־אשר עמו הסרו את־אלהי הנכר אשר בתככם והטהרו והחליפו סמלתיכם

3 일어나 벧엘로 올라가자. 내가 거기서 나의 환난 날에 내게 응답하시고 나의 가는 길에서 나와 함께 하신 하나님께 단을 쌓으려 하노라" 하니

And let us arise and go up to Bethel; and I will make there an altar unto God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went."

ונקומה ונעלה בית־אל ואעשה־שם מזבח לאל העונה אתי ביום צרתי ויהי עמדי בדרך אשר הלכתי

4 그들이 자기 손에 있는 모든 이방신들과 자기 귀에 있는 고리를 야곱에게 주는지라. 야곱이 그것들을 세겜 근처 상수리나무 아래에 묻고

And they gave unto Jacob all the strange gods which *were* in their hand, and *all their* earrings which *were* in their ears; and Jacob hid them under the oak which *was* by Shechem.

ויתנו אל־יעקב את כל־אלהי הנכר אשר בידם ואת־הנזמים אשר באזניהם ויטמן אתם יעקב תחת האלה אשר עם־שכם

5 그들이 떠나매, 하나님이 그 사면 성읍들로 크게 두려워하게 하신 고로 야곱의 아들들을 추격하는 자가 없었더라.

And they journeyed; and the terror of God was upon the cities that *were* round about them, and they did not pursue after the sons of Jacob.

ויסעו ויהי חתת אלהים על־הערים אשר סביבתיהם ולא רדפו אחרי בני יעקב

6 야곱과 그와 함께 한 모든 사람이 가나안 땅 루스 곧 벧엘에 이르고

So Jacob came to Luz (that *is*, Bethel), which *is* in the land of Canaan, he and all the people that *were* with him.

ויבא יעקב לוזה אשר בארץ כנען הוא בית־אל הוא וכל־העם אשר־עמו

7 야곱이 거기서 단을 쌓고 그곳을 엘-벧엘이라 불렀으니 이는 야곱이 그 형의 낯을 피하여 달아날 때 하나님이 거기서 그에게 나타나셨음이더라.

And he built there an altar and called the place El-Bethel, because there God appeared unto him when he fled from the face of his brother.

ויבן שם מזבח ויקרא למקום אל בית־אל כי שם נגלו אליו האלהים בברחו מפני אחיו

8 또 리브가의 유모 드보라가 죽으매 그를 벧엘 아래 상수리나무 밑에 장사하고 그 곳 이름을 알론-바굿이라 불렀더라.

But Deborah, Rebekah's nurse, died, and she was buried below Bethel under an oak; and the name of it was called Allonbachuth.

ותמת דברה מינקת רבקה ותקבר מתחת לבית־אל תחת האלון ויקרא שמו אלון בכות

9 ¶ 야곱이 밧단-아람에서 돌아오매, 하나님이 다시 야곱에게 나타나사 그를 축복하시며

And God appeared unto Jacob again when he came out of Padan-Aram, and blessed him.

וירא אלהים אל־יעקב עוד בבאו מפדן־ארם ויברך אתו

10 하나님이 그에게 이르시되 "네 이름이 야곱이나 네 이름을 더 이상 야곱이라 부르지 말고 이스라엘이라 하라" 하시고 그의 이름을 이스라엘이라 부르시고

And God said unto him, "Thy name *is* Jacob; thy name shall not be called Jacob any more, but Israel shall be thy name"; and He called his name Israel.

ויאמר־לו אלהים שמך יעקב לא־יקרא שמך עוד יעקב כי אם־ישראל יהיה שמך ויקרא את־שמו ישראל

11 하나님이 또 그에게 이르시되 "나는 샤다이 하나님이라. 생육하고 번성하라. 한 민족과 또 많은 민족이 네게서 나고 왕들이 네 허리에서 나오리라.

And God said unto him, "I *am* Shaddai God. Be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and kings shall come out of thy loins.

ויאמר לו אלהים אני אל שדי פרה ורבה גוי וקהל גוים יהיה ממך ומלכים מחלציך יצאו

12 내가 아브라함과 이삭에게 준 땅을 네게 주고 네 후손에게도 그 땅을 주리라" 하시고

And the land which I gave Abraham and Isaac, to thee I will give it, and to thy seed after thee will I give the land."

ואת־הארץ אשר נתתי לאברהם וליצחק לך אתננה ולזרעך אחריך אתן את־הארץ

13 하나님이 그와 말씀하시던 곳에서 그를 떠나 올라가시는지라.

And God went up from him in the place where He talked with him.

ויעל מעליו אלהים במקום אשר־דבר אתו

14 이에 야곱이 하나님의 자기와 말씀하시던 곳에 기둥 곧 돌기둥을 세우고 그 위에 부음제물을 붓고 또 그 위에 기름을 붓고

And Jacob set up a pillar in the place where He talked with him, *even* a pillar of stone; and he poured a drink offering thereon, and he poured oil thereon.

ויצב יעקב מצבה במקום אשר־דבר אתו מצבת אבן ויסך עליה נסך ויצק עליה שמן

15 야곱이 하나님의 자기와 말씀하시던 곳 이름을 벧엘이라 불렀더라.

And Jacob called the name of the place where God spoke with him Bethel.

ויקרא יעקב את־שם המקום אשר דבר אתו שם אלהים בית־אל

베냐민의 출생과 라헬의 죽음

16 ¶ 그들이 벧엘에서 길을 떠나 에브랏에 조금 못미쳐서 라헬이 임산하여 산고가 심하더니

And they journeyed from Bethel. And there was but a little way to

35:7 엘-벧엘 - **אל בית־אל**, 벧엘의 하나님.
35:8 알론-바굿 - **אלון בכות**, 통곡의 상수리나무.

come to Ephrath; and Rachel travailed, and she had hard labor.
ויסעו מבית־אל ויהי־עוד כברת־הארץ לבוא אפרתה ותלד רחל ותקש בלדתה

17 그가 심한 산고를 겪고 있을 때 산파가 라헬에게 "두려워 말라. 지금 그대가 또 득남하느니라" 하매

And it came to pass, when she was in hard labor, that the midwife said unto her, "Fear not. Thou shalt have this son also."
ויהי בהקשתה בלדתה ותאמר לה המילדת אל־תיראי כי־גם־זה לך בן

18 라헬이 죽기에 임하여 그 혼이 떠나려 할 때에 그의 이름을 베노니라 불렀으나 그의 부친이 그를 베냐민이라 불렀더라.

And it came to pass as her soul was in departing (for she died), that she called his name Ben-Oni, but his father called him Benjamin.
ויהי בצאת נפשה כי מתה ותקרא שמו בן־אוני ואביו קרא־לו בנימין

AM.2265 BC.1739

19 이에 라헬이 죽으매 에브랏 곧 베들레헴 길에 장사되었고

And Rachel died, and was buried on the way to Ephrath, which *is* Bethlehem.
ותמת רחל ותקבר בדרך אפרתה הוא בית־לחם

20 야곱이 라헬의 묘에 비를 세웠더니 지금까지 '라헬의 묘비'라 일컫더라.

And Jacob set a pillar upon her grave; that *is* the pillar of Rachel's grave unto this day.
ויצב יעקב מצבה על־קברתה הוא מצבת קברת־רחל עד־היום

21 이스라엘이 다시 길을 떠나 에델 망대를 지나 장막을 쳤더라.

And Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Eder.
ויסע ישראל ויט אהלה מהלאה למגדל־עדר

22 이스라엘이 그 땅에 거할 때에 르우벤이 가서 그 서모 빌하와 통간하매 이스라엘이 이를 들었더라. 이제 야곱의 아들들은 열 둘이라.

And it came to pass, when Israel dwelt in that land, that Reuben went and lay with Bilhah, his father's concubine; and Israel heard *it*. Now the sons of Jacob were twelve.
ויהי בשכן ישראל בארץ ההוא וילך ראובן וישכב את־בלהה פילגש אביו וישמע ישראל ויהיו בני־יעקב שנים עשר

23 ¶ 레아의 아들들은 야곱의 장자 르우벤과 시므온과 레위와 유다와 잇사갈과 스불론이요

The sons of Leah: Reuben, Jacob's firstborn, and Simeon and Levi, and Judah and Issachar and Zebulun;
בני לאה בכור יעקב ראובן ושמעון ולוי ויהודה ויששכר וזבולן

24 라헬의 아들들은 요셉과 베냐민이며

the sons of Rachel: Joseph and Benjamin;
בני רחל יוסף ובנימן

25 라헬의 여종 빌하의 아들들은 단과 납달리요

and the sons of Bilhah, Rachel's handmaid: Dan and Naphtali;
ובני בלהה שפחת רחל דן ונפתלי

26 레아의 여종 실바의 아들들은 갓과 아셀이니 이들은 야곱의 아들들이요 밧단-아람에서 그에게 낳은 자더라.

and the sons of Zilpah, Leah's handmaid: Gad and Asher. These *are* the sons of Jacob, who were born to him in Padan-Aram.
ובני זלפה שפחת לאה גד ואשר אלה בני יעקב אשר ילד־לו בפדן־ארם

이삭의 죽음

AM.2288 BC.1716

27 ¶ 야곱이 기랏-아르바 곧 헤브론에 있는 마므레로 가서 그 부친 이삭에게 이르렀으니 이곳은 아브라함과 이삭이 우거하던 곳이더라.

And Jacob came unto Isaac his father at Mamre, unto the city of Arbah (which *is* Hebron) where Abraham and Isaac sojourned.
ויבא יעקב אל־יצחק אביו ממרא קרית־הארבע הוא חברון אשר־גר־שם אברהם ויצחק

28 이삭의 나이 일백 팔십 세라.

And the days of Isaac were a hundred and eighty years.
ויהיו ימי יצחק מאת שנה ושמנים שנה

29 이삭이 나이 많고 늙어 기운이 다하매 죽어 자기 조상에게로 돌아가니 그 아들 에서와 야곱이 그를 장사하였더라.

And Isaac gave up the spirit and died, and was gathered unto his people, *being* old and full of days; and his sons Esau and Jacob buried him.
ויגוע יצחק וימת ויאסף אל־עמיו זקן וסבע ימים ויקברו אתו עשו ויעקב בניו

에서의 후예들

36 에서 곧 에돔의 대략이 이러하니라.
Now these *are* the generations of Esau, who *is* Edom.
ואלה תלדות עשו הוא אדום

2 에서가 가나안 여인들을 아내로 취했으니 곧 헷 족속 중 엘론의 딸 아다와 히위 족속 중 시브온의 딸 아나의 소생 오홀리바마와

Esau took his wives from the daughters of Canaan: Adah the daughter of Elon the Hittite; and Aholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon the Hivite;
עשו לקח את־נשיו מבנות כנען את־עדה בת־אילון החתי ואת־אהליבמה בת־ענה בת־צבעון החוי

3 이스마엘의 딸 느바욧의 누이 바스맛이라.

and Basemath, Ishmael's daughter, sister of Nebajoth.
ואת־בסמת בת־ישמעאל אחות נבית

4 아다는 엘리바스를 에서에게 낳았고 바스맛은 르우엘을 낳았고

And Adah bore to Esau, Eliphaz; and Basemath bore Reuel;
ותלד עדה לעשו את־אליפז ובסמת ילדה את־רעואל

5 오홀리바마는 여우스와 얄람과 고라를 낳았으니 이들은 에서의 아들들이요 가나

35:11 **샤다이 하나님 - אל שדי** 만물의 섭리자요 충족자이신 하나님: 신약의 그리스도(요15:5, 히1:3).

35:18 베노니 - **בן־אוני**, 슬픔의 아들.
베냐민 - **בנימין**, 오른손의 아들.

안 땅에서 그에게 낳은 자들이더라.

and Aholibamah bore Jeush and Jaalam and Korah. These *are* the sons of Esau, who were born unto him in the land of Canaan.

ואהליבמה ילדה את־יעוש ואת־יעלם ואת־קרח אלה בני עסו אשר ילדו־לו בארץ כנען

6 에서가 자기 아내들과 자기 자녀들과 자기 집의 모든 사람과 자기의 육축과 자기의 모든 짐승과 자기가 가나안 땅에서 얻은 모든 재물을 이끌고 그 동생 야곱 앞을 떠나 타처로 갔으니

And Esau took his wives, and his sons and his daughters, and all the persons of his house, and his cattle and all his beasts, and all his substance which he had gotten in the land of Canaan, and went into the country from the face of his brother Jacob.

ויקח עסו את־נשיו ואת־בניו ואת־בנתיו ואת־כל־נפשות ביתו ואת־מקנהו ואת־כל־בהמתו ואת כל־קנינו אשר רכש בארץ כנען וילך אל־ארץ מפני יעקב אחיו

7 두 사람의 소유가 풍부하여 함께 살기에는 너무 많았고, 그들의 우거한 땅이 그들의 가축으로 인하여 그들을 용납할 수 없음이더라.

For their riches were more than that they might dwell together, and the land wherein they were strangers could not bear them because of their cattle.

כי־היה רכושם רב משבת יחדו ולא יכלה ארץ מגוריהם לסאת אתם מפני מקניהם

8 이에 에서가 세일산에 거하니라. 에서는 곧 에돔이더라.

Thus dwelt Esau in Mount Seir. Esau *is* Edom.

וישב עסו בהר סעיר עסו הוא אדום

9 ¶ 세일산에 거한 에돔 족속의 조상 에서의 대략이 이러하고

And these *are* the generations of Esau, the father of the Edomites in Mount Seir.

ואלה תלדות עסו אבי אדום בהר סעיר

10 그 자손들의 이름은 이러하니라. 에서의 아내 아다의 아들은 엘리바스요 에서의 아내 바스맛의 아들은 르우엘이며

These *are* the names of Esau's sons: Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Reuel the son of Basemath the wife of Esau.

אלה שמות בני־עסו אליפז בן־עדה אשת עסו רעואל בן־בסמת אשת עסו

11 엘리바스의 아들들은 데만과 오말과 스보와 가담과 그나스요

And the sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.

ויהיו בני אליפז תימן אומר צפו ונעתם וקנז

12 에서의 아들 엘리바스의 첩 딤나는 아말렉을 엘리바스에게 낳았으니 이들은 에서의 아내 아다의 자손들이며

And Timna was concubine to Eliphaz, Esau's son, and she bore to Eliphaz, Amalek: these *were* the sons of Adah, Esau's wife.

ותמנע היתה פילגש לאליפז בן־עסו ותלד לאליפז את־עמלק אלה בני עדה אשת עסו

13 르우엘의 아들들은 나핫과 세라와 삼마와 미사니 이들은 에서의 아내 바스맛의 자손들이며

And these *are* the sons of Reuel: Nahath and Zerah, Shammah and Mizzah: these were the sons of Basemath, Esau's wife.

ואלה בני רעואל נחת זרח שמה ומזה אלה היו בני בסמת אשת עסו

14 시브온의 손녀, 아나의 딸, 에서의 아내 오홀리바마의 아들들은 이러하니 그가 여우스와 얄람과 고라를 에서에게 낳았더라.

And these were the sons of Aholibamah, the daughter of Anah the daughter of Zibeon, Esau's wife; and she bore to Esau: Jeush and Jaalam and Korah.

ואלה היו בני אהליבמה בת־ענה בת־צבעון אשת עסו ותלד לעסו את־יעוש ואת־יעלם ואת־קרח

에돔의 왕들

15 ¶ 에서 자손 중 족장은 이러하니라. 에서의 장자 엘리바스의 자손에는 데만 족장, 오말 족장, 스보 족장, 그나스 족장과

These *were* chiefs of the sons of Esau. The sons of Eliphaz the firstborn *son* of Esau: Chief Teman, Chief Omar, Chief Zepho, Chief Kenaz,

אלה אלופי בני־עסו בני אליפז בכור עסו אלוף תימן אלוף אומר אלוף צפו אלוף קנז

16 고라 족장, 가담 족장, 아말렉 족장이니 이들은 에돔 땅에 있는 엘리바스에게서 나온 족장들이요 이들은 아다의 자손들이며

Chief Korah, Chief Gatam, *and* Chief Amalek: these *are* the chiefs *who came* of Eliphaz in the land of Edom; these *were* the sons of Adah.

אלוף־קרח אלוף נעתם אלוף עמלק אלה אלופי אליפז בארץ אדום אלה בני עדה

17 에서의 아들 르우엘의 자손에는 나핫 족장, 세라 족장, 삼마 족장, 미사 족장이니 이들은 에돔 땅에 있는 르우엘에게서 나온 족장들이요 이들은 에서의 아내 바스맛의 자손들이며

And these *are* the sons of Reuel, Esau's son: Chief Nahath, Chief Zerah, Chief Shammah, Chief Mizzah: these *are* the chiefs *who came* of Reuel in the land of Edom; these *are* the sons of Basemath, Esau's wife.

ואלה בני רעואל בן־עסו אלוף נחת אלוף זרח אלוף שמה אלוף מזה אלה אלופי רעואל בארץ אדום אלה בני בסמת אשת עסו

18 에서의 아내 오홀리바마의 아들들은 여우스 족장과 얄람 족장과 고라 족장이니 이들은 아나의 딸이요 에서의 아내인 오홀리바마에게서 나온 족장들이라.

And these *are* the sons of Aholibamah, Esau's wife: Chief Jeush, Chief Jaalam, Chief Korah: these *were* the chiefs *who came* of Aholibamah the daughter of Anah, Esau's wife.

ואלה בני אהליבמה אשת עסו אלוף יעוש אלוף יעלם אלוף קרח אלה אלופי אהליבמה בת־ענה אשת עסו

19 에서 곧 에돔의 자손으로서 족장 된

자들이 이러하더라.

These *are* the sons of Esau, who *is* Edom, and these *are* their chiefs.
אלה בני־עסו ואלה אלופיהם הוא אדום

20 ¶ 그 땅에 거주하던 호리 족속, 세일의 자손들은 로단과 소발과 시브온과 아나와

These *are* the sons of Seir the Horite, who inhabited the land: Lotan and Shobal, and Zibeon and Anah,
אלה בני־סעיר החרי ישבי הארץ לוטן ושובל וצבעון וענה

21 디손과 에셀과 디산이니 이들은 에돔 땅에 있는 세일의 자손 중 호리 족속에서 나온 족장들이요

and Dishon and Ezer and Dishan: these *are* the chiefs of the Horites, the children of Seir in the land of Edom.
ודישון ואצר ודישן אלה אלופי החרי בני סעיר בארץ אדום

22 로단의 자녀는 호리와 헤맘이요 로단의 누이는 딤나요

And the children of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister *was* Timna.
ויהיו בני־לוטן חרי והימם ואחות לוטן תמנע

23 소발의 자녀는 알완과 마나핫과 에발과 스보와 오남이요

And the children of Shobal *were* these: Alvan and Manahath and Ebal, Shepho and Onam.
ואלה בני שובל עלון ומנחת ועיבל שפו ואונם

24 시브온의 자녀는 아야와 아나로서 이 아나는 그 부친 시브온의 나귀를 칠 때에 광야에서 노새들을 발견하였고

And these *are* the children of Zibeon: both Ajah and Anah; this was *that* Anah that found the mules in the wilderness as he fed the asses of Zibeon his father.
ואלה בני־צבעון ואיה וענה הוא ענה אשר מצא את־הימם במדבר ברעתו את־החמרים לצבעון אביו

25 아나의 자녀는 디손과 오홀리바마니 오홀리바마는 아나의 딸이며

And the children of Anah *were* these: Dishon, and Aholibamah the daughter of Anah.
ואלה בני־ענה דשן ואהליבמה בת־ענה

26 디손의 자녀는 헴단과 에스반과 이드란과 그란이요

And these *are* the children of Dishon: Hemdan and Eshban, and Ithran and Cheran.
ואלה בני דישן חמדן ואשבן ויתרן וכרן

27 에셀의 자녀는 빌한과 사아완과 아간이요

The children of Ezer *are* these: Bilhan and Zaavan and Akan.
אלה בני־אצר בלהן וזעון ועקן

28 디산의 자녀는 우스와 아란이니

The children of Dishan *are* these: Uz and Aran.
אלה בני־דישן עוץ וארן

29 호리 족속의 족장들은 곧 로단 족장과 소발 족장과 시브온 족장과 아나 족장과

These *are* the chiefs *who came* of the Horites: Chief Lotan, Chief Shobal, Chief Zibeon, Chief Anah,
אלה אלופי החרי אלוף לוטן אלוף שובל אלוף צבעון אלוף ענה

30 디손 족장과 에셀 족장과 디산 족장이라. 이들은 그 구역을 따라 세일 땅에 있는 호리 족속에서 나온 족장들이었더라.

Chief Dishon, Chief Ezer, Chief Dishan: these *are* the chiefs *who came* of the Horites, among their chiefs in the land of Seir.
אלוף דשן אלוף אצר אלוף דישן אלה אלופי החרי לאלפיהם בארץ סעיר

31 ¶ 이스라엘 자손을 다스리는 왕이 있기 전에 에돔 땅을 다스리던 왕들이 이러하더라.

And these *are* the kings who reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.
ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך־מלך לבני יסראל

32 브올의 아들 벨라가 에돔의 왕이 되었으니 그 도성의 이름은 딘하바며

And Bela the son of Beor reigned in Edom; and the name of his city *was* Dinhabah.
וימלך באדום בלע בן־בעור ושם עירו דנהבה

33 벨라가 죽고 보스라 사람 세라의 아들 요밥이 그를 대신하여 왕이 되고

And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.
וימת בלע וימלך תחתיו יובב בן־זרח מבצרה

34 요밥이 죽고 데만 족속의 땅에서 나온 후삼이 그를 대신하여 왕이 되고

And Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his stead.
וימת יובב וימלך תחתיו חשם מארץ התימני

35 후삼이 죽고 브닷의 아들 곧 모압 들에서 미디안 족속을 친 하닷이 그를 대신하여 왕이 되니 그 도성 이름은 아윗이며

And Husham died, and Hadad the son of Bedad (who smote Midian in the field of Moab) reigned in his stead; and the name of his city *was* Avith.
וימת חשם וימלך תחתיו הדד בן־בדד המכה את־מדין בסדה מואב ושם עירו עוית

36 하닷이 죽고 마스레가의 삼라가 그를 대신하여 왕이 되고

And Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his stead.
וימת הדד וימלך תחתיו סמלה ממסרקה

37 삼라가 죽고 유브라데 하숫가 르호봇의 사울이 그를 대신하여 왕이 되고

And Samlah died, and Saul of Rehoboth *by* the river reigned in his stead.
וימת סמלה וימלך תחתיו שאול מרחבות הנהר

38 사울이 죽고 악볼의 아들 바알하난이 그를 대신하여 왕이 되고

And Saul died, and Baalhanan the son of Achbor reigned in his stead.
וימת שאול וימלך תחתיו בעל־חנן בן־עכבור

39 악볼의 아들 바알하난이 죽고 하달이 그를 대신하여 왕이 되니 그 도성 이름은 바우며 그 처의 이름은 므헤다벨이니 마드렛의 딸이요 메사합의 손녀더라.

And Baalhanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his stead; and the name of his city *was* Pau; and his wife's name *was* Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.

וימת בעל־חנן בן־עכבור וימלך תחתיו הדר ושם עירו פעו ושם אשתו מהיטבאל בת־מטרד בת מי־זהב

40 ¶ 에서에게서 나온 족장들의 이름은 그 종족과 거처와 이름대로 이러하니, 딤나 족장과 알와 족장과 여뎃 족장과

And these *are* the names of the chiefs *who came* of Esau, according to their families, after their places, by their names: Chief Timnah, Chief Alvah, Chief Jetheth,

ואלה שמות אלופי עשו למשפחתם למקמתם בשמתם אלוף תמנע אלוף עלוה אלוף יתת

41 오홀리바마 족장과 엘라 족장과 비논 족장과

Chief Aholibamah, Chief Elah, Chief Pinon,

אלוף אהליבמה אלוף אלה אלוף פינן

42 그나스 족장과 데만 족장과 밉살 족장과

Chief Kenaz, Chief Teman, Chief Mibzar,

אלוף קנז אלוף תימן אלוף מבצר

43 막디엘 족장과 이람 족장이라. 이들은 그들이 소유한 땅의 거처를 따른 에돔 족장들이며 에돔 족속의 조상은 에서더라.

Chief Magdiel, Chief Iram: these *are* the chiefs of Edom, according to their habitations in the land of their possession; he *is* Esau, the father of the Edomites.

אלוף מגדיאל אלוף עירם אלה אלופי אדום למשבתם בארץ אחזתם הוא עשו אבי אדום

요셉의 꿈

37 야곱은 그 부친의 우거하던 땅 곧 가나안 땅에 거하니라.

And Jacob dwelt in the land wherein his father was a stranger, in the land of Canaan.

וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען

2 야곱의 계보가 이러하니라. 요셉이 십칠 세의 소년으로 그 형제와 함께 양을 칠 때에 그 부친의 첩 빌하와 실바의 아들들로 더불어 함께 하였더니 그가 그들의 잘못을 아버지에게 고하더라.

These *are* the generations of Jacob. Joseph, *being* seventeen years old, was feeding the flock with his brethren; and the lad *was* with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father's wives. And Joseph brought unto his father an evil report about them.

אלה תלדות יעקב יוסף בן־שבע־עשרה שנה היה רעה את־אחיו בצאן והוא נער את־בני בלהה ואת־בני זלפה נשי אביו ויבא יוסף את־דבתם רעה אל־אביהם

3 요셉은 노년에 얻은 아들이므로 이스라엘이 다른 아들들보다 그를 더 사랑하여 위하여 채색옷을 지었더니

Now Israel loved Joseph more than all his children, because he *was* the son of his old age; and he made him a coat of *many* colors.

ויסראל אהב את־יוסף מכל־בניו כי־בן־זקנים הוא לו ועשה לו כתנת פסים

4 그의 형들이 부친이 형제들보다 요셉을 더 사랑함을 보고 그를 미워하여 그에게 편하게 말할 수가 없었더라.

And when his brethren saw that their father loved him more than all his brethren, they hated him and could not speak peaceably unto him.

ויראו אחיו כי־אתו אהב אביהם מכל־אחיו ויסנאו אתו ולא יכלו דברו לשלם

5 ¶ 또 요셉이 꿈을 꾸고 자기 형들에게 고하매 그들이 더욱 그를 미워하였더라.

And Joseph dreamed a dream, and he told *it* to his brethren; and they hated him yet the more.

ויחלם יוסף חלום וינד לאחיו ויוספו עוד סנא אתו

6 요셉이 그들에게 말하되 "청컨대, 나의 꾼 꿈을 들으시오.

And he said unto them, "Hear, I pray you, this dream which I have dreamed:

ויאמר אליהם שמער־נא החלום הזה אשר חלמתי

7 보소서, 우리가 밭에서 곡식을 묶더니 내 단은 일어나 우뚝 서있고 당신들의 단은 내 단을 둘러서서 절하더이다" 하니

For, behold, we *were* binding sheaves in the field, and lo, my sheaf arose and also stood upright; and behold, your sheaves stood round about, and made obeisance to my sheaf."

והנה אנחנו מאלמים אלמים בתוך השדה והנה קמה אלמתי וגם־נצבה והנה תסבינה אלמתיכם ותשתחוין לאלמתי

8 그 형들이 그에게 "네가 참으로 우리의 왕이 되겠느냐? 참으로 우리를 다스리게 되겠느냐?" 하고, 그의 꿈과 그의 말을 인하여 그를 더욱 미워하더니

And his brethren said to him, "Shalt thou indeed reign over us? Or shalt thou indeed have dominion over us?" And they hated him yet the more for his dreams and for his words.

ויאמרו לו אחיו המלך תמלך עלינו אם־משול תמשל בנו ויוספו עוד סנא אתו על־חלמתיו ועל־דבריו

9 요셉이 다시 꿈을 꾸고 그 형들에게 고하되 "보소서, 내가 또 꿈을 꾼즉 해와 달과 열한 별이 내게 절하더이다" 하니라.

And he dreamed yet another dream, and told it to his brethren and said, "Behold, I have dreamed one dream more; and behold, the sun and the moon and the eleven stars made obeisance to me."

ויחלם עוד חלום אחר ויספר אתו לאחיו ויאמר הנה חלמתי חלום עוד והנה השמש והירח ואחד עסר כוכבים משתחוים לי

10 요셉이 그 꿈을 부친과 형들에게 고하니 그 부친이 그를 꾸짖고 그에게 이르되 "너의 꾼 꿈이 무엇이냐? 곧 나와 네 어머니와 네 형제들이 참으로 가서 땅에 엎드려 네게 절하겠느냐?"

And he told *it* to his father and to his brethren; and his father

rebuked him and said unto him, "What *is* this dream that thou hast dreamed? Shall I and thy mother and thy brethren indeed come to bow down ourselves to thee to the earth?"
ויספר אל־אביו ואל־אחיו ויגער־בו אביו ויאמר לו מה החלום הזה אשר חלמת הבוא נבוא אני ואמך ואחיך להשתחות לך ארצה

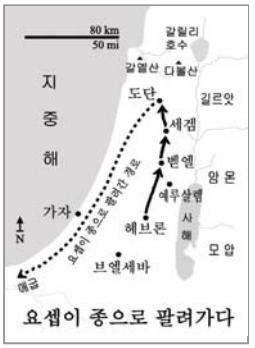
11 요셉의 형들은 그를 시기하되 그의 부친은 이 일을 마음에 두었더라.

And his brethren envied him, but his father observed the saying.
ויקנאו־בו אחיו ואביו שמר את־הדבר

요셉이 애굽으로 팔려가다

AM.2276
BC.1728

12 ¶ 그의 형들이 세겜에 가서 부친의 양떼를 칠 때에



And his brethren went to feed their father's flock in Shechem.
וילכו אחיו לרעות את־צאן אביהם בשכם

13 이스라엘이 요셉에게 이르되 "네 형들이 세겜에서 양을 치지 아니하느냐? 너를 그들에게 보내리라" 하니, 요셉이 부친에게 "제가 그리하겠나이다" 하매

And Israel said unto Joseph, "Do not thy brethren feed *the flock* in Shechem? Come, and I will send thee unto them." And he said to him, "Here *am I*."
ויאמר יסראל אל־יוסף הלוא אחיך רעים בשכם לכה ואשלחך אליהם ויאמר לו הנני

14 이스라엘이 그에게 이르되 "원컨대, 가서 네 형들과 양떼가 다 잘 있는 여부를 보고 돌아와 내게 고하라" 하고 헤브론 골짜기에서 그를 보내매 그가 세겜으로 가니라.

And he said to him, "Go, I pray thee, see whether it be well with thy brethren and well with the flocks, and bring me word again." So he sent him out of the Vale of Hebron, and he came to Shechem.
ויאמר לו לך־נא ראה את־שלום אחיך ואת־שלום הצאן והשבני דבר וישלחהו מעמק חברון ויבא שכמה

15 어떤 사람이 그를 만난즉, 보라 그가 들에서 방황하는지라. 그 사람이 그에게 묻되 "네가 무엇을 찾느냐?" 하매

And a certain man found him, and behold, *he was* wandering in the field; and the man asked him, saying, "What seekest thou?"
וימצאהו איש והנה תעה בשדה וישאלהו האיש לאמר מה־תבקש

16 그가 대답하되 "내가 내 형들을 찾으오니, 청컨대 그들이 어디서 양을 치고 있는지 내게 가르쳐 주소서" 하니

And he said, "I seek my brethren. Tell me, I pray thee, where they feed *their flocks*."
ויאמר את־אחי אנכי מבקש הגידה־נא לי איפה הם רעים

17 그 사람이 말하되 "그들이 여기서 떠났느니라. 또 그들 중 누가 하는 말을 내가 들으니 '도단으로 가자' 하더라" 하니 요셉이 그 형들의 뒤를 따라 가서 도단에서 그들을 만나니라.

And the man said, "They have departed hence, for I heard them say, `Let us go to Dothan.'" And Joseph went after his brethren, and found them in Dothan.
ויאמר האיש נסעו מזה כי שמעתי אמרים נלכה דתינה וילך יוסף אחר אחיו וימצאם בדתן

18 ¶ 요셉이 그들에게 가까이 오기 전에 그들이 요셉을 멀리서 보고 죽이기를 꾀하여

And when they saw him afar off, even before he came near unto them, they conspired against him to slay him.
ויראו אתו מרחק ובטרם יקרב אליהם ויתנכלו אתו להמיתו

19 서로 말하되 "보라, 저기 꿈꾸는 자가 오는도다.

And they said one to another, "Behold, this dreamer cometh.
ויאמרו איש אל־אחיו הנה בעל החלמות הלזה בא

20 자, 이제 그를 죽여 한 구덩이에 던지고 말하기를 '악한 짐승이 그를 잡아먹었다' 하자. 그러면 그 꿈이 어떻게 되는지 우리가 볼 것이니라" 하니

Come now therefore and let us slay him, and cast him into some pit, and we will say, `Some evil beast hath devoured him'; and we shall see what will become of his dreams."
ועתה לכו ונהרגהו ונשלכהו באחד הברות ואמרנו חיה רעה אכלתהו ונראה מה־יהיו חלמתיו

21 르우벤이 듣고 요셉을 그들 손에서 구하려 하여 "우리가 그 생명은 상하지 말자" 하고

And Reuben heard *it*, and he delivered him out of their hands and said, "Let us not kill him."
וישמע ראובן ויצלהו מידם ויאמר לא נכנו נפש

22 또 르우벤이 그들에게 "피를 흘리지 말라. 그를 광야 이 구덩이에 던지고 손을 그에게 대지 말라" 하니, 이는 그가 요셉을 그들의 손에서 구원하여 그 부친에게로 돌리려 함이었더라.

And Reuben said unto them, "Shed no blood, *but* cast him into this pit that *is* in the wilderness, and lay no hand upon him"--that he might deliver him out of their hands to deliver him to his father again.
ויאמר אלהם ראובן אל־תשפכו־דם השליכו אתו אל־הבור הזה אשר במדבר ויד אל־תשלחו־בו למען הציל אתו מידם להשיבו אל־אביו

23 요셉이 그 형들에게 이르매 그들이 요셉의 옷 곧 그 입은 채색옷을 벗기고

And it came to pass, when Joseph had come unto his brethren, that they stripped Joseph of his coat, *his* coat of *many* colors that *was* on him;
ויהי כאשר־בא יוסף אל־אחיו ויפשיטו את־יוסף את־כתנתו את־כתנת הפסים אשר עליו

24 그를 잡아 구덩이에 던지니 그 구덩이는 비었고 그 속에 물이 없었더라.

and they took him and cast him into a pit. And the pit *was* empty; *there was* no water in it.

ויקחהו וישלכו אתו הברה והבור רק אין בו מים

25 ¶ 그들이 앉아 음식을 먹다가 눈을 들어 본즉, 보라 이스마엘 족속 한 떼가 길르앗에서 오는데 그 약대들에 향품과 유향과 몰약을 싣고 애굽으로 내려가는지라.

And they sat down to eat bread; and they lifted up their eyes and looked, and behold, a company of Ishmaelites came from Gilead with their camels, bearing spices and balm and myrrh, going to carry *them* down to Egypt.

וישבו לאכל־לחם ויסאו עיניהם ויראו והנה ארחת ישמעאלים באה מגלעד וגמליהם נסאים נכאת וצרי ולט הולכים להוריד מצרימה

26 유다가 자기 형제에게 말하되 "우리가 우리 동생을 죽이고 그의 피를 숨긴들 무엇이 유익하리요?

And Judah said unto his brethren, "What profit *is it* if we slay our brother and conceal his blood?

ויאמר יהודה אל־אחיו מה־בצע כי נהרג את־אחינו וכסינו את־דמו

27 자, 그를 이스마엘 사람에게 팔고 우리 손을 그에게 대지 말자. 그는 우리의 동생이요 우리의 친족이니라" 하매 그 형제들이 청종하였더라.

Come, and let us sell him to the Ishmaelites, and let not our hand be upon him; for he *is* our brother *and* our flesh." And his brethren were content.

לכו ונמכרנו לישמעאלים וידנו אל־תהי־בו כי־אחינו בסרנו הוא וישמעו אחיו

28 그때에 미디안 사람 상인들이 지나는지라. 그들이 요셉을 구덩이에서 끌어 올리고 은 이십 개에 그를 이스마엘 사람들에게 팔매 그 상인들이 요셉을 데리고 애굽으로 가니라.

Then there passed by Midianite merchantmen; and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmaelites for twenty *pieces* of silver. And they brought Joseph into Egypt.

ויעברו אנשים מדינים סחרים וימשכו ויעלו את־יוסף מן־הבור וימכרו את־יוסף לישמעאלים בעשרים כסף ויביאו את־יוסף מצרימה

29 ¶ 르우벤이 구덩이에 돌아와 보니, 보라 요셉이 거기 없는지라. 그가 옷을 찢고

And Reuben returned unto the pit, and behold, Joseph *was* not in the pit; and he rent his clothes.

וישב ראובן אל־הבור והנה אין־יוסף בבור ויקרע את־בגדיו

30 그 동생들에게로 와서 말하되 "그 아이가 없도다! 나는, 나는 어디로 갈까?" 하니라.

And he returned unto his brethren and said, "The child *is* no more; and I, whither shall I go?"

וישב אל־אחיו ויאמר הילד איננו ואני אנה אני־בא

31 그들이 요셉의 옷을 가져다가 염소 새끼 하나를 죽여 그 옷을 피에 적시고

And they took Joseph's coat, and killed a kid from the goats, and dipped the coat in the blood.

ויקחו את־כתנת יוסף וישחטו סעיר עזים ויטבלו את־הכתנת בדם

32 그 채색옷을 보내어 그 부친에게로 가져다가 말하되 "우리가 이것을 얻었으니 아버지의 아들의 옷인가 아닌가 보소서" 하매

And they sent the coat of *many* colors, and they brought *it* to their father and said, "This have we found. Know now whether it *be* thy son's coat or not?"

וישלחו את־כתנת הפסים ויביאו אל־אביהם ויאמרו זאת מצאנו הכר־נא הכתנת בנך הוא אם־לא

33 야곱이 그것을 알아보고 "내 아들의 옷이라! 악한 짐승이 그를 먹었도다. 필경 요셉이 찢겼도다!" 하고

And he knew it, and said, "*It is* my son's coat. An evil beast hath devoured him. Joseph is without doubt rent in pieces."

ויכירה ויאמר כתנת בני חיה רעה אכלתהו טרף טרף יוסף

34 야곱이 자기 옷을 찢고 굵은 베로 허리를 동이고 여러 날 동안 그 아들을 위하여 애곡하니

And Jacob rent his clothes, and put sackcloth upon his loins, and mourned for his son many days.

ויקרע יעקב שמלתיו ויסם שק במתניו ויתאבל על־בנו ימים רבים

35 그의 모든 아들들과 딸들이 일어나서 그를 위로하되 그가 그 위로를 받지 아니하고 말하되 "내가 음부에 내려가 슬퍼하며 내 아들에게로 가리라" 하고 그 부친이 그를 위하여 울었더라.

And all his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted, and he said, "For I will go down into the grave unto my son, mourning." Thus his father wept for him.

ויקמו כל־בניו וכל־בנתיו לנחמו וימאן להתנחם ויאמר כי־ארד אל־בני אבל שאלה ויבך אתו אביו

36 한편 미디안 사람들은 애굽에서 바로의 신하 시위대장 보디발에게 요셉을 팔았더라.

And the Midianites sold him into Egypt unto Potiphar, an officer of Pharaoh's *and* captain of the guard.

והמדנים מכרו אתו אל־מצרים לפוטיפר סריס פרעה סר הטבחים

유다와 다말의 이야기

38 그 때에 유다가 자기 형제들에게서 내려가서 어떤 아둘람 인에게로 가니 그의 이름은 히라더라.

And it came to pass at that time, that Judah went down from his brethren, and turned unto a certain Adullamite, whose name *was* Hirah.

ויהי בעת ההוא וירד יהודה מאת אחיו ויט עד־איש עדלמי ושמו חירה

2 유다가 거기서 어떤 가나안 사람 수아라 하는 자의 딸을 보고 그를 취하여 들어가니

And Judah saw there a daughter of a certain Canaanite, whose name *was* Shua; and he took her, and went in unto her.

ויראשם יהודה בת־איש כנעני ושמו שוע ויקחה ויבא אליה

3 그가 잉태하여 아들을 낳으매 유다가

그 이름을 엘이라 하니라.

And she conceived and bore a son, and he called his name Er.

ותהר ותלד בן ויקרא את־שמו ער

4 그가 다시 잉태하여 아들을 낳아 그 이름을 오난이라 하고

And she conceived again and bore a son, and she called his name Onan.

ותהר עוד ותלד בן ותקרא את־שמו אונן

5 그가 또 다시 잉태하여 아들을 낳아 그 이름을 셀라라 하니라. 그가 셀라를 낳을 때에 유다는 거십에 있었더라.

And she yet again conceived and bore a son, and called his name Shelah. And he was at Chezib when she bore him.

ותסף עוד ותלד בן ותקרא את־שמו שלה והיה בכזיב בלדתה אתו

6 유다가 장자 엘을 위하여 아내를 취하니 그 이름은 다말이더라.

And Judah took a wife for Er his firstborn, whose name *was* Tamar.

ויקח יהודה אשה לער בכורו ושמה תמר

7 유다의 장자 엘이 여호와의 목전에 악하므로 여호와께서 그를 죽이신지라.

And Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of Yehowah; and Yehowah slew him.

ויהי ער בכור יהודה רע בעיני יהוה וימתהו יהוה

8 이에 유다가 오난에게 말하되 "너는 네 형수에게 들어가 아우의 본분을 행하고 네 형을 위하여 씨가 있게 하라" 하매

And Judah said unto Onan, "Go in unto thy brother's wife and marry her, and raise up seed to thy brother."

ויאמר יהודה לאונן בא אל־אשת אחיך ויבם אתה והקם זרע לאחיך

9 오난은 그 씨가 자기 것이 되지 않을 줄 알므로 형수에게 들어갔을 때에 형에게 아들을 얻게 아니하려고 땅에다 설정하매

And Onan knew that the seed should not be his; and it came to pass, when he went in unto his brother's wife, that he spilled *it* on the ground, lest he should give seed to his brother.

וידע אונן כי לא לו יהיה הזרע והיה אם־בא אל־אשת אחיו ושחת ארצה לבלתי נתן־זרע לאחיו

10 그 일이 여호와의 목전에 악하므로 여호와께서 그도 또한 죽이시니

And the thing which he did displeased Yehowah; therefore He slew him also.

וירע בעיני יהוה אשר עשה וימת גם־אתו

11 유다가 그의 며느리 다말에게 명하여 "수절하고 네 부친 집에 있어서 내 아들 셀라가 장성하기를 기다리라" 하니 이는 그가 "셀라까지 그 형들같이 죽임을 당할까" 함이더라. 이에 다말이 가서 그 부친 집에 있으니라.

Then said Judah to Tamar his daughter-in-law, "Remain a widow at thy father's house, until Shelah my son is grown"; for he said, "Lest perhaps he die also, as his brethren *did*." And Tamar went and dwelt in her father's house.

ויאמר יהודה לתמר כלתו שבי אלמנה בית־אביך עד־יגדל שלה בני כי אמר פן־ימות גם־הוא כאחיו ותלך תמר ותשב בית אביה

12 ¶ 얼마 후에 유다의 아내 수아의 딸이 죽은지라. 유다가 위로를 받은 후에 그 친구 아둘람 사람 히라와 함께 딤나로 올라가서 자기 양털 깎는 자들에게 이르렀더니

And in process of time, the daughter of Shua, Judah's wife, died; and Judah was comforted, and went up unto his sheepshearers to Timnah, he and his friend Hirah the Adullamite.

וירבו הימים ותמת בת־שוע אשת־יהודה וינחם יהודה ויעל על־גזזי צאנו הוא וחירה רעהו העדלמי תמנתה

13 혹이 다말에게 고하되 "보라, 네 시부가 자기 양털을 깎으려고 딤나에 올라왔다" 한지라.

And it was told Tamar, saying, "Behold, thy father-in-law goeth up to Timnah to shear his sheep."

ויגד לתמר לאמר הנה חמיך עלה תמנתה לגז צאנו

14 이에 다말이 그 과부의 의복을 벗고 너울로 얼굴을 가리우고 또 몸을 두르고 딤나 길 곁 에나임 문에 앉으니 이는 셀라가 이미 장성한 것을 알면서도 자기를 셀라의 아내로 주지 않음을 인함이라.

And she put her widow's garments off from her and covered herself with a veil, and wrapped herself, and sat in an open place which *is* on the way to Timnah; for she saw that Shelah was grown, and she was not given unto him as wife.

ותסר בגדי אלמנותה מעליה ותכס בצעיף ותתעלף ותשב בפתח עינים אשר על־דרך תמנתה כי ראתה כי־גדל שלה והוא לא־נתנה לו לאשה

15 그가 얼굴을 가리웠으므로 유다가 그를 보고 창녀 인줄 알고

When Judah saw her, he thought her *to be* a harlot, because she had covered her face.

ויראה יהודה ויחשבה לזונה כי כסתה פניה

16 길 곁으로 그에게 나아가 말하되 "청컨대, 나로 네게 들어가게 하라" 하니 이는 그가 자기의 자부인 줄 알지 못하였음이라. 그 여자가 말하되 "당신이 무엇을 주고 내게 들어오려느냐?" 하니

And he turned unto her on the wayside and said, "Come, I pray thee, let me come in unto thee" (for he knew not that she *was* his daughter-in-law). And she said, "What wilt thou give me, that thou mayest come in unto me?"

ויט אליה אל־הדרך ויאמר הבה־נא אבוא אליך כי לא ידע כי כלתו הוא ותאמר מה־תתן־לי כי תבוא אלי

17 유다가 대답하되 "내가 내 떼에서 염소 새끼를 주리라" 하니 그 여자가 묻되 "당신이 그것을 보낼 때까지 약조물을 주시겠나이까?" 하매

And he said, "I will send *thee* a kid from the flock." And she said, "Wilt thou give *me* a pledge until thou send *it*?"

ויאמר אנכי אשלח גדי־עזים מן־הצאן ותאמר אם־תתן ערבון עד שלחך

18 유다가 묻되 "무슨 약조물을 네게 주랴?" 하니 그 여자가 "당신의 도장과 그 끈과 당신 손에 있는 지팡이로 하소서" 하매, 유다가 그것들을 그에게 주고 그에게로 들어갔더니 그 여자가 유다로 말미암아 잉태하였더라.

And he said, "What pledge shall I give thee?" And she said, "Thy signet and thy bracelets and thy staff that *is* in thine hand." And he gave *it* to her and came in unto her, and she conceived by him.

ויאמר מה הערבון אשר אתן־לך ותאמר חתמך ופתילך ומטך אשר בידך ויתן־לה ויבא אליה ותהר לו

19 이에 그 여자가 일어나 떠나가서 그 너울을 벗고 과부의 의복을 도로 입으니라.

And she arose and went away, and laid aside her veil from her, and put on the garments of her widowhood.

ותקם ותלך ותסר צעיפה מעליה ותלבש בגדי אלמנותה

20 유다가 그 친구 아둘람 사람의 손에 부탁하여 염소 새끼를 보내고 그 여인의 손에서 약조물을 찾으려 하였으나 그가 그 여인을 찾지 못한지라.

And Judah sent the kid by the hand of his friend the Adullamite to receive *his* pledge from the woman's hand, but he found her not.

וישלח יהודה את־גדי העזים ביד רעהו העדלמי לקחת הערבון מיד האשה ולא מצאה

21 그가 그곳 사람들에게 물어 "길 곁 에 나임에 있던 창녀가 어디 있느냐?" 하니, 그들이 "여기는 창녀가 없다" 하니라.

Then he asked the men of that place, saying, "Where *is* the harlot who *was* openly by the wayside?" And they said, "There was no harlot in this *place*."

וישאל את־אנשי מקמה לאמר איה הקדשה הוא בעינים על־הדרך ויאמרו לא־היתה בזה קדשה

22 그가 유다에게로 돌아와 "내가 그 여자를 찾지 못하고 그곳 사람들도 말하기를 '여기는 창녀가 없다' 하더라" 하니

And he returned to Judah and said, "I cannot find her, and also the men of the place said *that* there was no harlot in this *place*."

וישב אל־יהודה ויאמר לא מצאתיה וגם אנשי המקום אמרו לא־היתה בזה קדשה

23 유다가 말하되 "그 여자로 그것들을 가지게 두라. 우리가 부끄러움을 당할까 하노라. 보라, 내가 이 염소 새끼를 보내었으나 그대가 그 여자를 찾지 못하였느니라" 하니라.

And Judah said, "Let her take *them* for herself, lest we be shamed; behold, I sent this kid, and thou hast not found her."

ויאמר יהודה תקח־לה פן נהיה לבוז הנה שלחתי הגדי הזה ואתה לא מצאתה

24 석 달쯤 후에 혹이 유다에게 고하되 "보라, 네 며느리 다말이 행음하였고 그 행음함을 인하여 잉태하였느니라" 하니, 유다가 이르되 "그를 끌어 내어 불사르라" 하니라.

And it came to pass about three months after that it was told Judah, saying, "Tamar thy daughter-in-law hath played the harlot; and also, behold, she *is* with child by whoredom." And Judah said, "Bring her forth, and let her be burned."

ויהי כמשלש חדשים ויגד ליהודה לאמר זנתה תמר כלתך וגם הנה הרה לזנונים ויאמר יהודה הוציאוה ותשרף

25 그 여인이 끌려 나갈 때에 보내어 그 시부에게 말하되 "이 물건 주인으로 말미암아 제가 잉태하였나이다" 하고 또 "청컨대, 이것들 곧 이 도장과 그 끈과 지팡이가 뉘 것인지 보아 주소서" 한지라.

When she *was* brought forth, she sent to her father-in-law, saying, "By the man whose these *are*, *am* I with child." And she said, "Discern, I pray thee, whose *are* these-- the signet, and bracelets, and staff."

הוא מוצאת והיא שלחה אל־חמיה לאמר לאיש אשר־אלה לו אנכי הרה ותאמר הכר־נא למי החתמת והפתילים והמטה האלה

26 유다가 그것들을 알아보고 "그는 나보다 옳도다. 내가 그를 내 아들 셀라에게 주지 아니하였음이로다" 하고 다시는 그를 가까이 하지 아니하였더라.

And Judah acknowledged *them* and said, "She hath been more righteous than I, because I gave her not to Shelah my son." And he knew her again no more.

ויכר יהודה ויאמר צדקה ממני כי־על־כן לא־נתתיה לשלה בני ולא־יסף עוד לדעתה

27 저가 출산할 때에, 보라 쌍둥이가 그 태에 있는지라.

And it came to pass in the time of her travail that, behold, twins *were* in her womb.

ויהי בעת לדתה והנה תאומים בבטנה

28 해산할 때에 그 하나가 손을 내어 미는지라. 이에 산파가 말하되 "이는 먼저 나온 자라" 하고 붉은 실을 가지고 그 손에 매었더니

And it came to pass, when she travailed, that *the one* put out *his* hand; and the midwife took and bound upon his hand a scarlet thread, saying, "This came out first."

ויהי בלדתה ויתן־יד ותקח המילדת ותקשר על־ידו שני לאמר זה יצא ראשנה

29 그가 손을 도로 들이니, 보라 그 형이 나오는지라. 산파가 말하되 "어찌하여 네가 터치고 나오느냐? 이는 네게 터침이 있도다" 하고 그 이름을 베레스라 불렀고

And it came to pass as he drew back his hand that, behold, his brother came out; and she said, "How hast thou broken forth? *This* breach *be* upon thee." Therefore his name was called Perez.

ויהי כמשיב ידו והנה יצא אחיו ותאמר מה־פרצת עליך פרץ ויקרא שמו פרץ

30 그 동생 곧 손에 붉은 실 맨 자가 뒤에 나오니 그 이름을 세라라 불렀더라.

And afterward came out his brother who had the scarlet thread

upon his hand, and his name was called Zerah.
ואחר יצא אחיו אשר על־ידו השני ויקרא שמו זרח

요셉이 보디발의 아내의 유혹을 물리쳤으나
옥에 갇히다

39 요셉이 이끌려 애굽에 내려가매 바로의 신하 시위대장 애굽사람 보디발이 그를 그리로 데려간 이스마엘 사람들의 손에서 그를 사니라.

And Joseph was brought down to Egypt; and Potiphar, an officer of Pharaoh, captain of the guard, an Egyptian, bought him from the hands of the Ishmaelites, who had brought him down thither.
ויוסף הורד מצרימה ויקנהו פוטיפר סריס פרעה סר הטבחים איש מצרי מיד הישמעאלים אשר הורדהו שמה

2 여호와께서 요셉과 함께 하시므로 그가 형통한 자가 되어 그 주인 애굽 사람의 집에 있으니

And Yehowah was with Joseph, and he was a prosperous man; and he was in the house of his master the Egyptian.
ויהי יהוה את־יוסף ויהי איש מצליח ויהי בבית אדניו המצרי

3 그 주인이 여호와께서 그와 함께 하심을 보며 또 여호와께서 그의 범사에 형통케 하심을 보았더라.

And his master saw that Yehowah *was* with him, and that Yehowah made all that he did to prosper in his hand.
ויראו אדניו כי יהוה אתו וכל אשר־הוא עשה יהוה מצליח בידו

4 요셉이 그 주인에게 은혜를 입어 섬기매 그가 요셉을 집 관리자로 삼고 자기 소유를 다 그 손에 맡기니

And Joseph found grace in his sight, and he served him. And he made him overseer over his house, and all *that* he had he put into his hand.
וימצא יוסף חן בעיניו וישרת אתו ויפקדהו על־ביתו וכל־יש־לו נתן בידו

5 그가 요셉에게 자기 집과 그 모든 소유물을 관리하게 한 때부터 여호와께서 요셉으로 인하여 그 애굽 사람의 집에 복을 내리시므로 여호와의 축복이 그의 집과 밭에 있는 모든 소유에 미친지라.

And it came to pass from the time *that* he had made him overseer in his house and over all that he had, that Yehowah blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of Yehowah was upon all that he had in the house and in the field.
ויהי מאז הפקיד אתו בביתו ועל כל־אשר יש־לו ויברך יהוה את־בית המצרי בגלל יוסף ויהי ברכת יהוה בכל־אשר יש־לו בבית ובשדה

6 이에 주인이 그 소유를 다 요셉의 손에 맡기고 자기가 먹는 음식 외에는 간섭지 아니하였더라. 요셉은 용모가 준수하고 아름다웠더라.

And he left all that he had in Joseph's hand; and he knew not anything he had, save the bread which he ate. And Joseph was *a* goodly *person*, and wellfavored.
ויעזב כל־אשר־לו ביד־יוסף ולא־ידע אתו מאומה כי אם־הלחם אשר־הוא אוכל ויהי יוסף יפה־תאר ויפה מראה

7 ¶ 그 후에 그 주인의 처가 요셉에게 눈짓하다가 동침하기를 청하니

And it came to pass after these things, that his master's wife cast her eyes upon Joseph; and she said, "Lie with me."
ויהי אחר הדברים האלה ותשא אשת־אדניו את־עיניה אל־יוסף ותאמר שכבה עמי

8 요셉이 거절하며 자기 주인의 처에게 말하되 "보라, 나의 주인이 집안의 모든 소유를 간섭지 아니하고 다 내 손에 맡기셨으니

But he refused, and said unto his master's wife, "Behold, my master knoweth not what *is* with me in the house, and he hath committed all that he hath to my hand.
וימאן ויאמר אל־אשת אדניו הן אדני לא־ידע אתי מה־בבית וכל אשר־יש־לו נתן בידי

9 이 집에는 나보다 큰 이가 없으며 주인이 아무 것도 내게 금하지 아니하였어도 금한 것은 당신뿐이니 당신은 자기 아내임이라. 그런즉 내가 어찌 이 큰 악을 행하여 하나님께 죄를 범하리이까?"

There is none greater in this house than I, neither hath he kept back any thing from me but thee, because thou *art* his wife. How then can I do this great wickedness, and sin against God?"
איננו גדול בבית הזה ממני ולא־חשך ממני מאומה כי אם־אותך באשר את־אשתו ואיך אעשה הרעה הנדלה הזאת וחטאתי לאלהים

10 여인이 날마다 요셉에게 청하였으나, 요셉이 듣지 아니하여 동침치도 아니할 뿐더러 함께 있지도 아니하니라.

And it came to pass, as she spoke to Joseph day by day, that he hearkened not unto her to lie by her *or* to be with her.
ויהי כדברה אל־יוסף יום יום ולא־שמע אליה לשכב אצלה להיות עמה

11 하루는 요셉이 시무하러 그 집에 들어갔더니 그 집 사람은 하나도 거기 없었더라.

And it came to pass about this time that *Joseph* went into the house to do his business, and *there were* none of the men of the house there within.
ויהי כהיום הזה ויבא הביתה לעשות מלאכתו ואין איש מאנשי הבית שם בבית

12 이에 그 여인이 요셉의 옷을 잡고 청하되 "나와 동침하자" 하니 요셉이 자기 옷을 그 손에 버리고 도망하여 밖으로 나가니라.

And she caught him by his garment, saying, "Lie with me." And he left his garment in her hand and fled, and got himself out.
ותתפסהו בבגדו לאמר שכבה עמי ויעזב בגדו בידה וינס ויצא החוצה

13 그 여인은 요셉이 그 옷을 자기 손에 버려두고 도망하여 나감을 보고

And it came to pass, when she saw that he had left his garment in her hand and had fled forth,
ויהי כראותה כי־עזב בגדו בידה וינס החוצה

14 집 사람들을 불러 그들에게 말하되 "보라, 주인이 히브리 사람을 우리에게 데

려다가 우리를 희롱하게 하는도다. 그가 나를 접간하려고 내게 들어오기로 내가 크게 소리질렀더니

that she called unto the men of her house and spoke unto them, saying, "See, he hath brought in a Hebrew unto us to mock us. He came in unto me to lie with me, and I cried with a loud voice.

ותקרא לאנשי ביתה ותאמר להם לאמר ראו הביא לנו איש עברי לצחק בנו בא אלי לשכב עמי ואקרא בקול גדול

15 그가 나의 소리질러 부름을 듣고 그 옷을 내 옆에 버려두고 도망하여 밖으로 나갔도다" 하니라.

And it came to pass when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me and fled, and got himself out."

ויהי כשמעו כי־הרימתי קולי ואקרא ויעזב בגדו אצלי וינס ויצא החוצה

16 그 여인이 그의 옷을 자기 곁에 두고 자기 주인이 집으로 돌아오기를 기다려

And she laid aside his garment by her until his lord came home.

ותנח בגדו אצלה עד־בוא אדניו אל־ביתו

17 이 말로 그에게 고하되 "당신이 우리에게 데려온 히브리 종이 나를 희롱하고자 내게로 들어왔기로

And she spoke unto him according to these words, saying, "The Hebrew servant whom thou hast brought unto us came in unto me to mock me.

ותדבר אליו כדברים האלה לאמר בא־אלי העבד העברי אשר־הבאת לנו לצחק בי

18 내가 소리질러 불렀더니 그가 자기 옷을 내게 버려두고 도망하여 나갔나이다" 하매

And it came to pass, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me and fled out."

ויהי כהרימי קולי ואקרא ויעזב בגדו אצלי וינס החוצה

19 ¶ 주인이 그 아내가 그에게 '당신의 종이 내게 이같이 행하였다' 하는 말을 듣고 심히 노한지라.

And it came to pass, when his master heard the words of his wife which she spoke unto him, saying, "After this manner did thy servant to me," that his wrath was kindled.

ויהי כשמע אדניו את־דברי אשתו אשר דברה אליו לאמר כדברים האלה עשה לי עבדך ויחר אפו

20 요셉의 주인이 그를 잡아 옥에 넣으니 그 옥은 왕의 죄수들을 가두는 곳이었더라. 요셉이 옥에 갇혔으나

And Joseph's master took him and put him into the prison, a place where the king's prisoners *were* bound; and he was there in the prison.

ויקח אדני יוסף אתו ויתנהו אל־בית הסהר מקום אשר־אסורי המלך אסורים ויהי־שם בבית הסהר

21 여호와께서 요셉과 함께 하시고 그에게 인자를 더하사 간수에게 은혜를 받게 하시매

But Yehowah was with Joseph and showed him mercy, and gave him favor in the sight of the keeper of the prison.

ויהי יהוה את־יוסף ויט אליו חסד ויתן חנו בעיני סר בית־הסהר

22 그 간수가 옥중 죄수들을 다 요셉의 손에 맡기므로 그 제반 사무를 요셉이 처리하고

And the keeper of the prison committed to Joseph's hand all the prisoners who *were* in the prison; and whatsoever they did there, he was the doer *of it*.

ויתן סר בית־הסהר ביד־יוסף את כל־האסירם אשר בבית הסהר ואת כל־אשר עסים שם הוא היה עסה

23 간수가 그의 손에 맡긴 것은 무엇이든지 돌아보지 아니하였으니 이는 여호와께서 요셉과 함께 하심이라. 여호와께서 그의 범사에 형통케 하셨더라.

The keeper of the prison looked not into any thing *that was* under his hand, because Yehowah was with him; and *that* which he did, Yehowah made *it* to prosper.

אין סר בית־הסהר ראה את־כל־מאומה בידו באשר יהוה אתו ואשר־הוא עסה יהוה מצליח

요셉이 두 죄수의 꿈을 해몽하다

40 이일 후에 애굽 왕의 술 맡은 자와 떡 굽는 자가 그 주 애굽 왕에게 범죄한지라.

And it came to pass after these things, *that* the butler of the king of Egypt and *his* baker had offended their lord the king of Egypt.

ויהי אחר הדברים האלה חטאו משקה מלך־מצרים והאפה לאדניהם למלך מצרים

2 이에 바로가 그 두 관리장들 곧 술 맡은 관리장과 떡 굽는 관리장에게 노하여

And Pharaoh was wroth against two *of* his officers-- against the chief of the butlers and against the chief of the bakers.

ויקצף פרעה על שני סריסיו על סר המשקים ועל סר האופים

3 그들을 시위대장의 집 안에 있는 옥에 가두니 곧 요셉이 갇혀있는 곳이라.

And he put them under guard in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph *was* bound.

ויתן אתם במשמר בית סר הטבחים אל־בית הסהר מקום אשר יוסף אסור שם

4 시위대장이 요셉으로 그들을 수종들게 하매 요셉이 그들을 섬기더니 그들이 여러날 갇혀 있으니라.

And the captain of the guard charged Joseph with them, and he served them; and they continued a season under guard.

ויפקד סר הטבחים את־יוסף אתם וישרת אתם ויהיו ימים במשמר

5 그들이 꿈을 꾸었는데 옥에 갇힌 애굽 왕의 술 맡은 자와 떡 굽는 자 두 사람이 하룻밤에 꿈을 꾸니 각각 몽조가 다르더라.

And they dreamed a dream both of them, each man his dream in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, who *were* bound in the prison.

ויחלמו חלום שניהם איש חלמו בלילה אחד איש כפתרון חלמו המשקה והאפה אשר למלך מצרים אשר אסורים בבית הסהר

6 아침에 요셉이 들어가 그들을 보니, 보라 그들에게 근심 빛이 있는지라.

And Joseph came in unto them in the morning and looked upon them, and behold, they *were* sad.

ויבא אליהם יוסף בבקר וירא אתם והנם זעפים

7 요셉이 그 주인의 집에 자기와 함께 갇힌 바로의 관리장들에게 묻되 "당신들이 오늘 어찌하여 근심 빛이 있나이까?" 하매

And he asked Pharaoh's officers who *were* with him in the guard of his lord's house, saying, "Why look ye *so* sadly today?"

וישאל את־סריסי פרעה אשר אתו במשמר בית אדניו לאמר מדוע פניכם רעים היום

8 그들이 요셉에게 이르되 "우리가 꿈을 꾸었으나 이를 해석할 자가 없도다" 하니 요셉이 그들에게 말하되 "해석은 하나님께 있지 아니하니이까? 청컨대, 내게 고하소서" 하니라.

And they said unto him, "We have dreamed a dream, and *there is* no interpreter of it." And Joseph said unto them, "*Do* not interpretations *belong* to God? Tell me *them*, I pray you."

ויאמרו אליו חלום חלמנו ופתר אין אתו ויאמר אלהם יוסף הלוא לאלהים פתרים ספרו־נא לי

9 ¶ 이에 술 맡은 관리장이 자기의 꿈을 요셉에게 말하되 "내 꿈에, 보라 내 앞에 한 포도나무가 있는데

And the chief butler told his dream to Joseph, and said to him, "In my dream, behold, a vine *was* before me.

ויספר סר־המשקים את־חלמו ליוסף ויאמר לו בחלומי והנה־גפן לפני

10 그 포도나무에는 세 가지가 있고 싹이 나서 꽃이 피고 포도송이가 익었고

And in the vine *were* three branches; and it *was* as though it budded *and* her blossoms shot forth, and the clusters thereof brought forth ripe grapes.

ובגפן שלשה סרגים והיא כפרחת עלתה נצה הבשילו אשכלתיה ענבים

11 바로의 잔이 내 손에 있기로 내가 포도를 따서 그 즙을 바로의 잔에 짜서 그 잔을 바로의 손에 드렸노라" 하니라.

And Pharaoh's cup *was* in my hand; and I took the grapes and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand."

וכוס פרעה בידי ואקח את־הענבים ואסחט אתם אל־כוס פרעה ואתן את־הכוס על־כף פרעה

12 이에 요셉이 그에게 이르되 "그 해석이 이러하니, 곧 세 나무 가지는 사흘이라.

And Joseph said unto him, "This *is* the interpretation of it: The three branches *are* three days.

ויאמר לו יוסף זה פתרנו שלשת הסרגים שלשת ימים הם

13 지금부터 사흘 안에 바로가 당신의 머리를 들고 당신의 전직을 회복하리니, 당신이 전에 술 맡은 자였을 때에 하던 것같이 바로의 잔을 그 손에 받들게 되리이다.

Yet within three days shall Pharaoh lift up thine head and restore thee unto thy place; and thou shalt deliver Pharaoh's cup into his hand, after the former manner when thou wast his butler.

בעוד שלשת ימים יסא פרעה את־ראשך והשיבך על־כנך ונתת כוס־פרעה בידו כמשפט הראשון אשר היית משקהו

14 당신의 일이 잘되면 함께 있었던 나를 기억하고 청컨대 내게 은혜를 베풀어서 내 사정을 바로에게 고하여 이 집에서 나를 건져내 주소서.

But think on me when it shall be well with thee, and show kindness, I pray thee, unto me; and make mention of me unto Pharaoh, and bring me out of this house.

כי אם־זכרתני אתך כאשר ייטב לך ועשית־נא עמדי חסד והזכרתני אל־פרעה והוצאתני מן־הבית הזה

15 나는 실로 히브리인의 땅에서 끌려온 자요, 여기서도 옥에 갇힐 일은 행치 아니하였나이다" 하니

For indeed I was stolen away out of the land of the Hebrews; and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon."

כי־גנב גנבתי מארץ העברים וגם־פה לא־עשיתי מאומה כי־שמו אתי בבור

16 ¶ 떡 굽는 관리장도 그 해석이 좋음을 보고 요셉에게 말하되 "나 역시 꿈을 꾸었는데 보라 흰 떡 세 광주리가 내 머리에 있고

When the chief baker saw that the interpretation was good, he said unto Joseph, "I also *was* in my dream, and behold, *I had* three white baskets on my head.

וירא סר־האפים כי טוב פתר ויאמר אל־יוסף אף־אני בחלומי והנה שלשה סלי חרי על־ראשי

17 그 위 광주리에 바로를 위하여 만든 각종 구운 식물이 있는데 새들이 내 머리의 광주리에서 그것을 먹더라" 하매

And in the uppermost basket *there were* all manner of baked foods for Pharaoh, and the birds ate them out of the basket upon my head."

ובסל העליון מכל מאכל פרעה מעשה אפה והעוף אכל אתם מן־הסל מעל ראשי

18 요셉이 대답하되 "그 해석이 이러하니, 곧 세 광주리는 사흘이라.

And Joseph answered and said, "This *is* the interpretation thereof: The three baskets *are* three days.

ויען יוסף ויאמר זה פתרנו שלשת הסלים שלשת ימים הם

19 지금부터 사흘 안에 바로가 당신의 머리를 끊고 당신을 나무에 달리니 새들이 당신의 고기를 뜯어 먹으리이다" 하더니

Yet within three days shall Pharaoh lift up thy head from off thee, and shall hang thee on a tree; and the birds shall eat thy flesh from off thee."

בעוד שלשת ימים יסא פרעה את־ראשך מעליך ותלה אותך על־עץ ואכל העוף את־בסרך מעליך

20 제 삼 일은 바로의 생일이라. 바로가 모든 신하를 위하여 잔치할 때에 술 맡은 관리장과 떡 굽는 관리장으로 그 신하들 중에서 머리를 들게 하니라.

And it came to pass the third day, *which was* Pharaoh's birthday, that he made a feast unto all his servants. And he lifted up the

head of the chief butler and of the chief baker among his servants.
ויהי ביום השלישי יום הלדת את־פרעה ויעש משתה לכל־עבדיו ויסא את־ראש סר המשקים ואת־ראש סר האפים בתוך עבדיו

21 바로의 술 맡은 관리장은 전직을 회복하매, 그가 잔을 바로의 손에 받들어 드렸고

And he restored the chief butler unto his butlership again, and he gave the cup into Pharaoh's hand;
וישב את־סר המשקים על־משקהו ויתן הכוס על־כף פרעה

22 떡 굽는 관리장은 매여 달리니, 요셉이 그들에게 해석한 것과 같이 되었으나

but he hanged the chief baker, as Joseph had interpreted to them.
ואת סר האפים תלה כאשר פתר להם יוסף

23 그 술 맡은 관리장이 요셉을 기억지 않고 잊었더라.

Yet did not the chief butler remember Joseph, but forgot him.
ולא־זכר סר־המשקים את־יוסף וישכחהו

요셉이 바로의 꿈을 해몽하다

41 만 이년 후에 바로가 꿈을 꾼즉, 자기가 강가에 섰는데

And it came to pass at the end of two full years, that Pharaoh dreamed; and behold, he stood by the river.
ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חלם והנה עמד על־היאר

2 보라, 아름답고 살진 암소 일곱이 강에서 올라와 갈대 밭에서 뜯어먹고

And behold, there came up out of the river seven wellfavored cows, and fatfleshed; and they fed in a meadow.
והנה מן־היאר עלת שבע פרות יפות מראה ובריאת בסר ותרענה באחו

3 또 보니 그 뒤에 흉악하고 파리한 다른 암소 일곱이 강에서 올라와 그 소들과 함께 강가에 섰더니

And behold, seven other cows came up after them out of the river, illfavored and leanfleshed, and stood by the *other* cows upon the brink of the river.
והנה שבע פרות אחרות עלות אחריהן מן־היאר רעות מראה ודקות בסר ותעמדנה אצל הפרות על־שפת היאר

4 그 흉악하고 파리한 암소들이 그 아름답고 살진 일곱 암소를 먹은지라. 이에 바로가 깨었다가

And the illfavored and leanfleshed cows ate up the seven wellfavored and fat cows. So Pharaoh awoke.
ותאכלנה הפרות רעות המראה ודקת הבסר את שבע הפרות יפת המראה והבריאת ויקץ פרעה

5 다시 잠이 들어 두 번째로 꿈을 꾸니, 보라 한 줄기에 무성하고 알찬 일곱 이삭이 나오고

And he slept and dreamed the second time; and behold, seven ears of corn came up upon one stalk, rank and good.
ויישן ויחלם שנית והנה שבע שבלים עלות בקנה אחד בריאות וטבות

6 또 보니 그것들 후에 세약하고 동풍에 마른 일곱 이삭이 나오더니

And behold, seven thin ears, blasted with the east wind sprang up after them.
והנה שבע שבלים דקות ושדופת קדים צמחות אחריהן

7 그 세약한 이삭들이 무성하고 알찬 일곱 이삭들을 삼킨지라. 이에 바로가 깬즉, 보라 꿈이라.

And the seven thin ears devoured the seven rank and full ears. And Pharaoh awoke, and behold, *it was* a dream.
ותבלענה השבלים הדקות את שבע השבלים הבריאות והמלאות וייקץ פרעה והנה חלום

8 아침에 바로가 그 마음이 번민하여 보내어 애굽의 술사들과 박사들을 모두 불러 그들에게 그 꿈을 고하였으나 그것을 바로에게 해석하는 자가 없었더라.

And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men thereof. And Pharaoh told them his dream, but *there was* none that could interpret them unto Pharaoh.
ויהי בבקר ותפעם רוחו וישלח ויקרא את־כל־חרטמי מצרים ואת־כל־חכמיה ויספר פרעה להם את־חלמו ואין־פותר אותם לפרעה

9 ¶ 이에 술 맡은 관리장이 바로에게 고하되 "내가 오늘날 나의 허물을 기억하나이다.

Then spoke the chief butler unto Pharaoh, saying, "I do remember my faults this day.
וידבר סר המשקים את־פרעה לאמר את־חטאי אני מזכיר היום

10 바로께서 종들에게 노하사 나와 떡 굽는 관리장을 시위대장의 집에 가두셨을 때에

Pharaoh was wroth with his servants, and put me under guard in the captain of the guard's house, *both* me and the chief baker.
פרעה קצף על־עבדיו ויתן אתי במשמר בית סר הטבחים אתי ואת סר האפים

11 우리가 하룻밤에 꿈을 꾼즉 나와 그가 각각 꾼 꿈의 해석이 달랐나이다.

And we dreamed a dream one night, I and he; we dreamed each man according to the interpretation of his dream.
ונחלמה חלום בלילה אחד אני והוא איש כפתרון חלמו חלמנו

12 그곳에 시위대장의 종 된 한 히브리 소년이 우리와 함께 있기로 우리가 그에게 고하매 그가 우리의 꿈을 풀되 그 꿈대로 각인에게 해석하더니

And *there was* there with us a young man, a Hebrew, servant to the captain of the guard; and we told him, and he interpreted to us our dreams. To each man according to his dream he did interpret.
ושם אתנו נער עברי עבד לסר הטבחים ונספר־לו ויפתר־לנו את־חלמתינו איש כחלמו פתר

13 그가 해석한 대로 되어 나는 복직하고 그는 매여 달렸나이다" 하였더라.

And it came to pass, as he interpreted to us, so it was: me he restored unto mine office, and him he hanged."
ויהי כאשר פתר־לנו כן היה אתי השיב על־כני ואתו תלה

14 ¶ 이에 바로가 보내어 요셉을 부르매 그들이 급히 그를 옥에서 나오게 한지라.

요셉이 수염을 깎고 옷을 갈아 입고 바로에게 들어가니

Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon; and he shaved *himself* and changed his raiment, and came in unto Pharaoh.

וישלח פרעה ויקרא את־יוסף ויריצהו מן־הבור ויגלח ויחלף שמלתיו ויבא אל־פרעה

15 바로가 요셉에게 말하되 "내가 한 꿈을 꾸었으나 그것을 해석하는 자가 없더니, 들은즉 너는 꿈을 들으면 능히 푼다 하더라" 하매

And Pharaoh said unto Joseph, "I have dreamed a dream, and *there is* none that can interpret it; and I have heard say of thee, *that* thou canst understand a dream to interpret it."

ויאמר פרעה אל־יוסף חלום חלמתי ופתר אין אתו ואני שמעתי עליך לאמר תשמע חלום לפתר אתו

16 요셉이 바로에게 대답하되 "내가 아니라, 하나님이 바로에게 완전한 대답을 주시리이다" 하니

And Joseph answered Pharaoh, saying, "*It is* not in me: God shall give Pharaoh an answer of peace."

ויען יוסף את־פרעה לאמר בלעדי אלהים יענה את־שלום פרעה

17 바로가 요셉에게 이르되 "내 꿈에 내가 강가에 서 있었는데

And Pharaoh said unto Joseph, "In my dream, behold, I stood upon the bank of the river.

וידבר פרעה אל־יוסף בחלמי הנני עמד על־שפת היאר

18 보라, 살지고 아름다운 암소 일곱이 강가에 올라와 갈대 밭에서 뜯어 먹고

And behold, there came up out of the river seven cows, fatfleshed and wellfavored, and they fed in a meadow.

והנה מן־היאר עלת שבע פרות בריאות בסר ויפת תאר ותרעינה באחו

19 또 보니 그 뒤에 약하고 심히 흉악하고 파리한 암소 일곱이 올라오니 그같이 흉악한 것들은 애굽 온 땅에서 내가 아직 보지 못한 것이라.

And behold, seven other cows came up after them, poor and very illfavored and leanfleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness.

והנה שבע־פרות אחרות עלות אחריהן דלות ורעות תאר מאד ורקות בסר לא־ראיתי כהנה בכל־ארץ מצרים לרע

20 이에 그 파리하고 흉악한 소들이 처음의 일곱 살진 소들을 먹었고

And the lean and the illfavored cows ate up the first seven fat cows;

ותאכלנה הפרות הרקות והרעות את שבע הפרות הראשנות הבריאת

21 그들을 먹었으나 그것들이 먹은 것 같지도 아니하게 그 모양이 여전히 흉악하더니 이에 내가 깨었노라.

and when they had eaten them up, it could not be known that they had eaten them, but they *were* still illfavored, as at the beginning. So I awoke.

ותבאנה אל־קרבנה ולא נודע כי־באו אל־קרבנה ומראיהן רע כאשר בתחלה ואיקץ

22 다시 내가 꿈에 보니, 보라 한 줄기에 무성하고 알찬 일곱 이삭이 나오고

And I saw in my dream, and behold, seven ears came up in one stalk, full and good;

וארא בחלמי והנה שבע שבלים עלת בקנה אחד מלאת וטבות

23 또 보니 그것들 후에 세약하고 동풍에 마른 일곱 이삭이 나오는데

and behold, seven ears, withered, thin, *and* blasted with the east wind sprang up after them.

והנה שבע שבלים צנמות דקות שדפות קדים צמחות אחריהם

24 그 세약한 이삭들이 좋은 일곱 이삭을 삼키더라. 내가 이 꿈을 박사들에게 말하였으나 그것을 내게 보이는 자가 없었느니라."

And the thin ears devoured the seven good ears. And I told *this* unto the magicians, but *there was* none that could declare *it* to me."

ותבלען השבלים הדקת את שבע השבלים הטבות ואמר אל־החרטמים ואין מגיד לי

25 ¶ 이에 요셉이 바로에게 고하되 "바로의 꿈은 하나라. 하나님이 그 하실 일을 바로에게 보이심이니이다.

And Joseph said unto Pharaoh, "The dreams of Pharaoh *are* one. God hath shown Pharaoh what He *is* about to do.

ויאמר יוסף אל־פרעה חלום פרעה אחד הוא את אשר האלהים עשה הניד לפרעה

26 일곱 좋은 암소는 일곱 해요 일곱 좋은 이삭도 일곱 해니 그 꿈은 하나라.

The seven good cows *are* seven years, and the seven good ears *are* seven years: the dreams *are* one.

שבע פרת הטבת שבע שנים הנה ושבע השבלים הטבת שבע שנים הנה חלום אחד הוא

27 그 후에 올라온 파리하고 흉악한 일곱 소는 칠 년이요 동풍에 말라 속이 빈 일곱 이삭도 일곱 해 흉년이니

And the seven thin and illfavored cows that came up after them *are* seven years, and the seven empty ears blasted with the east wind shall be seven years of famine.

ושבע הפרות הרקות והרעת העלת אחריהן שבע שנים הנה ושבע השבלים הרקות שדפות הקדים יהיו שבע שני רעב

28 내가 바로에게 '하나님이 그 하실 일을 바로에게 보이신다' 고한 것이 이것이니이다.

This *is* the thing which I have spoken unto Pharaoh: what God *is* about to do He showeth unto Pharaoh.

הוא הדבר אשר דברתי אל־פרעה אשר האלהים עשה הראה את־פרעה

29 보소서, 애굽 온 땅에 일곱 해 큰 풍년이 있겠고

Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt.

הנה שבע שנים באות סבע גדול בכל־ארץ מצרים

30 그 후에 일곱 해 흉년이 들므로 애굽 땅에 있던 풍년을 다 잊어버리게 되고 기근이 이 땅을 삼키리니

And there shall arise after them seven years of famine; and all the plenty shall be forgotten in the land of Egypt, and the famine shall consume the land.
וקמו שבע שני רעב אחריהן ונשכח כל־השבע בארץ מצרים וכלה הרעב את־הארץ

31 후에 든 그 흉년이 너무 심하므로 이 전 풍년을 이 땅에서 기억하지 못하게 되리이다.

And the plenty shall not be known in the land by reason of that famine following, for it *shall be* very grievous.
ולא־יודע השבע בארץ מפני הרעב ההוא אחרי־כן כי־כבד הוא מאד

32 바로께서 꿈을 두 번 겹쳐 꾸신 것은 하나님이 이 일을 정하셨음이라. 하나님이 속히 행하시리니

And for that the dream was repeated unto Pharaoh twice; *it is* because the thing *is* established by God, and God will shortly bring it to pass.
ועל השנות החלום אל־פרעה פעמים כי־נכון הדבר מעם האלהים וממהר האלהים לעשתו

33 이제 바로는 명철하고 지혜있는 사람을 택하여 애굽 땅을 치리하게 하시고

Now therefore let Pharaoh seek out a man discreet and wise, and set him over the land of Egypt.
ועתה ירא פרעה איש נבון וחכם וישיתהו על־ארץ מצרים

34 또 바로는 온 땅에 감독자들을 세워 그 일곱 해 풍년에 애굽 땅의 오 분의 일을 거두되

Let Pharaoh do *this*, and let him appoint overseers over the land, and take up a fifth part of the land of Egypt in the seven plenteous years.
יעשה פרעה ויפקד פקדים על־הארץ וחמש את־ארץ מצרים בשבע שני השבע

35 그들로 장차 올 풍년의 모든 곡물을 거두고 그 곡물을 바로의 손에 돌려 각 성에 식량으로 보관하게 하소서.

And let them gather all the food of those good years that come, and lay up corn under the hand of Pharaoh, and let them keep food in the cities.
ויקבצו את־כל־אכל השנים הטבת הבאת האלה ויצברו־בר תחת יד־פרעה אכל בערים ושמרו

36 이와 같이 그 곡물을 이 땅에 저장하여 애굽 땅에 임할 일곱 해 흉년을 예비하시면 땅이 이 흉년을 인하여 멸망치 아니하리이다" 하매

And that food shall be for store for the land against the seven years of famine which shall be in the land of Egypt, that the land perish not through the famine."
והיה האכל לפקדון לארץ לשבע שני הרעב אשר תהיין בארץ מצרים ולא־תכרת הארץ ברעב

요셉이 권좌에 오르다

AM.2289 BC.1715 **37 ¶ 바로와 그 모든 신하가 이 일을 좋게 여긴지라.**

And the counsel was good in the eyes of Pharaoh and in the eyes of all his servants.
וייטב הדבר בעיני פרעה ובעיני כל־עבדיו

38 이에 바로가 그 신하들에게 이르되 " 이와 같이 하나님의 영에 감동된 사람을 우리가 어디서 찾을 수 있으리요?" 하고

And Pharaoh said unto his servants, "Can we find *such a one* as this *is*, a man in whom the Spirit of God *is*?"
ויאמר פרעה אל־עבדיו הנמצא כזה איש אשר רוח אלהים בו

39 바로가 요셉에게 말하되 "하나님이 이 모든 것을 네게 보이셨으니 너와 같이 명철하고 지혜있는 자가 없도다.

And Pharaoh said unto Joseph, "Inasmuch as God hath shown thee all this, *there is* none so discreet and wise as thou *art*.
ויאמר פרעה אל־יוסף אחרי הודיע אלהים אותך את־כל־זאת אין־נבון וחכם כמוך

40 너는 곧 내 집을 치리하라. 내 백성이 다 네 명을 복종하리니 나는 너보다 높음이 보좌뿐이니라" 하고

Thou shalt be over my house, and according unto thy word shall all my people be ruled. Only in the throne will I be greater than thou."
אתה תהיה על־ביתי ועל־פיך ישק כל־עמי רק הכסא אגדל ממך

41 바로가 또 요셉에게 "보라, 내가 너로 애굽 온 땅을 다스리게 하노라" 하고

And Pharaoh said unto Joseph, "See, I have set thee over all the land of Egypt."
ויאמר פרעה אל־יוסף ראה נתתי אתך על כל־ארץ מצרים

42 자기의 인장 반지를 빼어 요셉의 손에 끼우고 세마포 예복을 그에게 입히고 금사슬을 그의 목에 걸어주고

And Pharaoh took off his ring from his hand and put it upon Joseph's hand, and arrayed him in vestures of fine linen, and put a gold chain about his neck.
ויסר פרעה את־טבעתו מעל ידו ויתן אתה על־יד יוסף וילבש אתו בגדי־שש ויסם רבד הזהב על־צואריו

43 자기에게 있는 버금 수레에 그를 태우매 무리가 그 앞에서 선포하기를 "무릎 꿇고 엎드리라!" 하니 바로가 그로 애굽 전국을 총리하게 하였더라.

And he made him to ride in the second chariot which he had; and they cried before him, "Bow the knee!" And he made him *ruler* over all the land of Egypt.
וירכב אתו במרכבת המשנה אשר־לו ויקראו לפניו אברך ונתון אתו על כל־ארץ מצרים

44 바로가 요셉에게 이르되 "나는 바로라. 애굽 온 땅에서 네 허락 없이는 수족을 놀릴 자가 없으리라" 하고

And Pharaoh said unto Joseph, "I *am* Pharaoh, and without thee shall no man lift up his hand or foot in all the land of Egypt."
ויאמר פרעה אל־יוסף אני פרעה ובלעדיך לא־ירים איש את־ידו ואת־רגלו בכל־ארץ מצרים

45 그가 요셉의 이름을 사브낫-바네아라 하고 또 온의 제사장 보디-베라의 딸 아스낫을 그에게 주어 아내를 삼게 하니라. 이

에 요셉이 나아가 애굽 온 땅을 순찰하니라.

And Pharaoh called Joseph's name Zaphnathpaaneah; and he gave him for a wife Asenath the daughter of Potipherah, priest of On. And Joseph went out over *all* the land of Egypt.

ויקרא פרעה שם־יוסף צפנת פענח ויתן־לו את־אסנת בת־פוטי פרע כהן אן לאשה ויצא יוסף על־ארץ מצרים

46 ¶ 요셉이 애굽 왕 바로 앞에 설 때에 삼십 세라. 그가 바로 앞을 떠나 애굽 온 땅을 순찰하니

And Joseph *was* thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. And Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.

ויוסף בן־שלשים שנה בעמדו לפני פרעה מלך־מצרים ויצא יוסף מלפני פרעה ויעבר בכל־ארץ מצרים

47 일곱 해 풍년에 토지 소출이 심히 많은지라.

And in the seven plenteous years the earth brought forth by handfuls.

ותעש הארץ בשבע שני השבע לקמצים

48 이에 요셉이 애굽 땅에 있는 그 칠 년 곡물을 다 거두어 각 성에 저축하고 각 성 주위 밭의 곡물을 그 성중에 저장하매

And he gathered up all the food of the seven years which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities; the food of the field, which *was* round about every city, laid he up in the same.

ויקבץ את־כל־אכל שבע שנים אשר היו בארץ מצרים ויתן־אכל בערים אכל שדה־העיר אשר סביבתיה נתן בתוכה

49 요셉이 저장한 곡식이 바다 모래같이 심히 많아 세기를 그쳤으니 그 수가 한이 없음이었더라.

And Joseph gathered corn as the sand of the sea-- very much, until he left off numbering; for *it was* without number.

ויצבר יוסף בר כחול הים הרבה מאד עד כי־חדל לספר כי־אין מספר

50 흉년이 들기 전에 요셉에게 두 아들이 태어났으니 곧 온 제사장 보디-베라의 딸 아스낫이 그에게 낳은지라.

And unto Joseph were born two sons before the years of famine came, whom Asenath the daughter of Potipherah, priest of On, bore unto him.

וליוסף ילד שני בנים בטרם תבוא שנת הרעב אשר ילדה־לו אסנת בת־פוטי פרע כהן און

51 요셉이 그 장자의 이름을 므낫세라 하였으니, '하나님이 나로 나의 모든 고난과 내 부친의 온 집 일을 잊어버리게 하셨다' 함이요

And Joseph called the name of the firstborn Manasseh, "For God," *said he*, "hath made me forget all my toil and all my father's house."

ויקרא יוסף את־שם הבכור מנשה כי־נשני אלהים את־כל־עמלי ואת כל־בית אבי

52 차자의 이름을 에브라임이라 하였으니, '하나님이 내 고난의 땅에서 나로 번성케 하셨다' 함이더라.

And the name of the second called he Ephraim, "For God hath caused me to be fruitful in the land of my affliction."

ואת שם השני קרא אפרים כי־הפרני אלהים בארץ עניי

53 이에 애굽 땅에 일곱 해 풍년이 그치고

And the seven years of plenteousness, which were in the land of Egypt, were ended.

ותכלינה שבע שני השבע אשר היה בארץ מצרים

54 요셉의 말과 같이 일곱 해 흉년이 들기 시작하매 각 나라에는 기근이 있으나 애굽 온 땅에는 양식이 있더니

And the seven years of dearth began to come, according as Joseph had said; and the dearth was in all lands, but in all the land of Egypt there was bread.

ותחלינה שבע שני הרעב לבוא כאשר אמר יוסף ויהי רעב בכל־הארצות ובכל־ארץ מצרים היה לחם

55 애굽 온 땅이 주리매 백성이 바로에게 부르짖어 양식을 구하는지라. 바로가 애굽 모든 백성에게 말하되 "요셉에게 가서 그가 너희에게 이르는 그대로 하라" 하니라.

And when all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread; and Pharaoh said unto all the Egyptians, "Go unto Joseph. What he saith to you, do."

ותרעב כל־ארץ מצרים ויצעק העם אל־פרעה ללחם ויאמר פרעה לכל־מצרים לכו אל־יוסף אשר־יאמר לכם תעשו

56 온 지면에 기근이 있으매 요셉이 모든 창고를 열고 애굽 백성에게 파니라. 애굽 땅에 기근이 점점 심하여졌더라.

And the famine was over all the face of the earth; and Joseph opened all the storehouses and sold unto the Egyptians. And the famine waxed sore in the land of Egypt.

והרעב היה על כל־פני הארץ ויפתח יוסף את־כל־אשר בהם וישבר למצרים ויחזק הרעב בארץ מצרים

57 이에 각국 백성도 양식을 사려고 애굽으로 들어와 요셉에게 왔으니 이는 기근이 온 세상에 심함이었더라.

And all countries came into Egypt to Joseph to buy *corn*, because the famine was *so* sore in all lands.

וכל־הארץ באו מצרימה לשבר אל־יוסף כי־חזק הרעב בכל־הארץ

요셉의 형들이 애굽에 가다

AM.2297
BC.1707

42 그때에 야곱이 애굽에 곡식이 있음을 보고 아들들에게 이르되 "어찌하여 너희는 서로 쳐다만 보고 있느냐?" 하고

Now when Jacob saw that there was corn in Egypt, Jacob said unto his sons, "Why do ye look one upon another?"

ויראו יעקב כי יש־שבר במצרים ויאמר יעקב לבניו למה תתראו

2 또 이르되 "보라, 내가 들은즉 '애굽에는 곡식이 있다' 하니 너희는 그리로 가서 거기서 우리를 위하여 양식을 사오라. 그러면 우리가 살고 죽지 아니하리라" 하니라.

And he said, "Behold, I have heard that there is corn in Egypt. Go down



41:51 므낫세 - **מנשה** 망각.
41:52 에브라임 - **אפרים** 두배의 수확.

thither and buy for us from thence, that we may live and not die."

ויאמר הנה שמעתי כי יש־שבר במצרים רדו־שמה ושברו־לנו משם ונחיה ולא נמות

3 이에 요셉의 형들 열 사람이 애굽에서 곡식을 사려고 내려갔으나

And Joseph's ten brethren went down to buy corn in Egypt.

וירדו אחי־יוסף עשרה לשבר בר ממצרים

4 야곱이 요셉의 동생 베냐민은 그 형들과 함께 보내지 아니하였으니, 이는 그의 말이 '재난이 그에게 미칠까 두렵다' 함이었더라.

But Benjamin, Joseph's brother, Jacob sent not with his brethren, for he said, "Lest perhaps mischief befall him."

ואת־בנימין אחי יוסף לא־שלח יעקב את־אחיו כי אמר פן־יקראנו אסון

5 이렇게 이스라엘의 아들들이 양식을 사러 간 자들 중에 있었으니 가나안 땅에도 기근이 있음이더라.

And the sons of Israel came to buy corn among those who came, for the famine was in the land of Canaan.

ויבאו בני ישראל לשבר בתוך הבאים כי־היה הרעב בארץ כנען

6 그때에 요셉이 나라의 총리로서 그 땅 모든 백성에게 양식을 팔더니 요셉의 형들이 와서 그 앞에서 땅에 얼굴을 대고 엎드려 절하매

And Joseph *was* the governor over the land, *and* he *it was* who sold to all the people of the land; and Joseph's brethren came and bowed down themselves before him *with* their faces to the earth.

ויוסף הוא השליט על־הארץ הוא המשביר לכל־עם הארץ ויבאו אחי יוסף וישתחוו־לו אפים ארצה

7 요셉이 보고 형들인 줄 알았으나, 모르는 체하고 엄한 소리로 그들에게 말하되 "너희가 어디서 왔느냐?" 하니, 그들이 대답하되 "곡물을 사려고 가나안에서 왔나이다" 하매

And Joseph saw his brethren, and he recognized them, but made himself as a stranger unto them and spoke roughly unto them; and he said unto them, "From whence come ye?" And they said, "From the land of Canaan to buy food."

וירא יוסף את־אחיו ויכרם ויתנכר אליהם וידבר אתם קשות ויאמר אלהם מאין באתם ויאמרו מארץ כנען לשבר־אכל

8 요셉은 그 형들을 아나 그들은 요셉을 알지 못하더라.

And Joseph knew his brethren, but they knew not him.

ויכר יוסף את־אחיו והם לא הכרהו

9 요셉이 그들에게 대하여 꾼 꿈을 생각하고 그들에게 말하되 "너희는 정탐꾼들이라. 이 나라의 틈을 엿보려고 왔느니라" 하니

And Joseph remembered the dreams which he dreamed about them, and said unto them, "Ye *are* spies! To see the nakedness of the land ye have come!"

ויזכר יוסף את החלמות אשר חלם להם ויאמר אלהם מרגלים אתם לראות את־ערות הארץ באתם

10 그들이 말하되 "아니니이다. 내 주여, 종들은 곡물을 사러 왔나이다.

And they said unto him, "Nay, my lord, but to buy food have thy servants come.

ויאמרו אליו לא אדני ועבדיך באו לשבר־אכל

11 우리는 다 한 사람의 아들로서 독실한 자니 종들은 정탐꾼들이 아니니이다."

We *are* all one man's sons; we *are* true *men*, thy servants are no spies."

כלנו בני איש־אחד נחנו כנים אנחנו לא־היו עבדיך מרגלים

12 요셉이 그들에게 이르되 "아니라, 너희가 이 나라의 틈을 엿보러 왔느니라" 하매

And he said unto them, "Nay, but to see the nakedness of the land ye have come."

ויאמר אלהם לא כי־ערות הארץ באתם לראות

13 그들이 대답하되 "주의 종, 우리들은 열두 형제로서 가나안 땅 한 사람의 아들이라. 보소서, 말째 아들은 오늘 아버지와 함께 있고 또 하나는 없어졌나이다" 하니

And they said, "Thy servants *are* twelve brethren, the sons of one man in the land of Canaan; and behold, the youngest *is* this day with our father, and one *is* no more."

ויאמרו שנים עשר עבדיך אחים אנחנו בני איש־אחד בארץ כנען והנה הקטן את־אבינו היום והאחד איננו

14 요셉이 그들에게 말하되 "내가 너희에게 이르기를 '너희는 정탐꾼들이라' 한 말이 이것이니라.

And Joseph said unto them, "That *is it* that I spoke unto you, saying, `Ye *are* spies!'

ויאמר אלהם יוסף הוא אשר דברתי אלכם לאמר מרגלים אתם

15 너희는 이같이 하여 증명될 것이라. 바로의 생명으로 말하노니 너희 말째 아우가 여기 오지 아니하면 너희가 여기서 나가지 못하리라.

Hereby ye shall be tested: by the life of Pharaoh ye shall not go forth hence, unless your youngest brother come hither.

בזאת תבחנו חי פרעה אם־תצאו מזה כי אם־בבוא אחיכם הקטן הנה

16 너희 중 하나를 보내어 너희 아우를 데려오게 하고 너희는 갇히어 있으라. 내가 너희의 말을 시험하여 너희 중에 진실이 있는지 보리라. 바로의 생명으로 말하노니 그리하지 아니하면 너희는 참으로 정탐꾼들이니라."

Send one of you and let him fetch your brother; and ye shall be kept in prison, that your words may be tested, whether *there be any* truth in you; or else by the life of Pharaoh surely ye *are* spies!"

שלחו מכם אחד ויקח את־אחיכם ואתם האסרו ויבחנו דבריכם האמת אתכם ואם־לא חי פרעה כי מרגלים אתם

17 이에 그들을 함께 삼일 동안 가두니라.

And he put them all together into custody three days.

ויאסף אתם אל־משמר שלשת ימים

18 ¶ 삼일 만에 요셉이 그들에게 말하되 " 나는 하나님을 경외하나니 너희는 이같이 하여 생명을 보전하라.

And Joseph said unto them the third day, "This do, and live, *for* I fear God:

ויאמר אלהם יוסף ביום השלישי זאת עסו וחיו את־האלהים אני ירא

19 너희가 독실한 자들이면 너희 형제 중 한 사람만 옥에 갇히게 하고 너희 집들의 주림을 위하여 너희는 곡식을 가지고 가서

If ye *be* true *men*, let one of your brethren be bound in the prison house. Go ye, carry corn for the famine of your houses.

אם־כנים אתם אחיכם אחד יאסר בבית משמרכם ואתם לכו הביאו שבר רעבון בתיכם

20 너희 말째 아우를 내게로 데리고 오라. 그리하면 너희 말이 증명되고 너희가 죽지 아니하리라" 하니 그들이 그대로 하니라.

But bring your youngest brother unto me; so shall your words be verified, and ye shall not die." And they did so.

ואת־אחיכם הקטן תביאו אלי ויאמנו דבריכם ולא תמותו ויעשו־כן

21 이에 그들이 서로 말하되 "참으로 우리가 우리 아우의 일로 인하여 범죄하였도다. 그가 우리에게 애걸할 때에 우리가 그 마음의 괴로움을 보고도 듣지 아니하였으므로 이 괴로움이 우리에게 임하는도다" 하고

And they said one to another, "We *are* verily guilty concerning our brother, in that we saw the anguish of his soul when he besought us, and we would not hear. Therefore has this distress come upon us."

ויאמרו איש אל־אחיו אבל אשמים אנחנו על־אחינו אשר ראינו צרת נפשו בהתחננו אלינו ולא שמענו על־כן באה אלינו הצרה הזאת

22 르우벤이 그들에게 대답하되 "내가 너희더러 '그 아이에게 범죄하지 말라' 하지 아니하였느냐? 그래도 너희가 듣지 아니하였느니라. 그러므로 보라, 그의 피값을 또한 치르게 되었도다" 하니라.

And Reuben answered them, saying, "Spoke I not unto you, saying, `Do not sin against the child'; and ye would not hear? Therefore, behold, also his blood is required."

וישן ראובן אתם לאמר הלוא אמרתי אליכם לאמר אל־תחטאו בילד ולא שמעתם וגם־דמו הנה נדרש

23 그들과 요셉 사이에 통역자를 두었으므로 그들은 그 하는 말을 요셉이 알아들은 줄을 알지 못하였더라.

And they knew not that Joseph understood *them*, for he spoke unto them by an interpreter.

והם לא ידעו כי שמע יוסף כי המליץ בינתם

24 요셉이 그들을 떠나 가서 울고 다시 돌아와 그들과 말하다가 그들 중에서 시므온을 취하여 그들의 목전에서 결박하고

And he turned himself away from them and wept; and returned to them again and communed with them, and took from them Simeon and bound him before their eyes.

ויסב מעליהם ויבך וישב אלהם וידבר אלהם ויקח מאתם את־שמעון ויאסר אתו לעיניהם

25 요셉이 명하여 곡식을 그 그릇에 채우게 하고 각인의 돈은 그 자루에 도로 넣게 하고 또 길 양식을 그들에게 주게 하니 그대로 하니라.

Then Joseph commanded to fill their sacks with corn and to restore every man's money into his sack, and to give them provision for the way; and thus did he unto them.

ויצו יוסף וימלאו את־כליהם בר ולהשיב כספיהם איש אל־סקו ולתת להם צדה לדרך ויעש להם כן

요셉의 형들이 가나안에 돌아가다

26 ¶ 이에 그들이 곡식을 나귀에 싣고 그 곳을 떠났더니

And they laded their asses with the corn and departed thence.

ויסאו את־שברם על־חמריהם וילכו משם

27 한 사람이 객점에서 나귀에게 먹이를 주려고 자루를 풀고 본즉, 보라 그 돈이 자루 아구에 있는지라.

And as one of them opened his sack to give his ass provender at the inn, he saw his money; for behold, it *was* in the mouth of his sack.

ויפתח האחד את־סקו לתת מספוא לחמרו במלון וירא את־כספו והנה־הוא בפי אמתחתו

28 그가 그 형제들에게 말하되 "내 돈을 누가 도로 넣었도다. 보라, 자루 속에 있도다" 하니 그들이 혼이 나가서 떨며 서로 말하되 "하나님이 어찌하여 우리에게 이 일을 행하셨는고?" 하고

And he said unto his brethren, "My money is restored; and lo, *it is* even in my sack." And their heart failed *them* and they were afraid, saying one to another, "What *is* this *that* God hath done unto us?"

ויאמר אל־אחיו הושב כספי וגם הנה באמתחתי ויצא לבם ויחרדו איש אל־אחיו לאמר מה־זאת עשה אלהים לנו

29 그들이 가나안 땅에 돌아와 그 부친 야곱에게 이르러 그 당한 일을 다 고하되

And they came unto Jacob their father, unto the land of Canaan, and told him all that befell them, saying,

ויבאו אל־יעקב אביהם ארצה כנען ויגידו לו את כל־הקרת אתם לאמר

30 "그 땅의 주인 그 사람이 우리에게 엄히 말씀하고 우리를 그 나라 정탐자들로 여기기로

"The man *who is* the lord of the land spoke roughly to us, and took us for spies of the country.

דבר האיש אדני הארץ אתנו קשות ויתן אתנו כמרגלים את־הארץ

31 우리가 그에게 '우리는 독실한 자들이요 정탐꾼이 아니니이다.

And we said unto him, `We *are* true *men*; we are no spies.
ונאמר אליו כנים אנחנו לא היינו מרגלים

32 우리는 한 아버지의 아들 열두 형제로서 하나는 없어지고 말째는 오늘 우리 아버지와 함께 가나안 땅에 있나이다' 하였더니

We *are* twelve brethren, sons of our father. One *is* no more, and the youngest *is* this day with our father in the land of Canaan.'
שנים־עשר אנחנו אחים בני אבינו האחד איננו והקטן היום את־אבינו בארץ כנען

33 그 땅의 주인 그 사람이 우리에게 이르되 '내가 이같이 하여 너희가 독실한 자들임을 알리니 너희 형제 중 하나를 내게 두고 너희 집들의 주림을 위하여 양식을 가지고 가서

And the man, the lord of the country, said unto us, `Hereby shall I know that ye *are* true *men*: Leave one of your brethren *here* with me, and take *food for* the famine of your households, and be gone;
ויאמר אלינו האיש אדני הארץ בזאת אדע כי כנים אתם אחיכם האחד הניחו אתי ואת־רעבון בתיכם קחו ולכו

34 너희 말째 아우를 내게로 데려오라. 그리하면 너희가 정탐꾼이 아니요 독실한 자임을 내가 알고 너희 형제를 너희에게 돌리리니, 너희가 이 나라와 무역하리라' 하더이다" 하고

and bring your youngest brother unto me. Then shall I know that ye *are* not spies, *but* that ye *are* true *men*; *so* will I deliver you your brother, and ye shall traffic in the land.'"
והביאו את־אחיכם הקטן אלי ואדעה כי לא מרגלים אתם כי כנים אתם את־אחיכם אתן לכם ואת־הארץ תסחרו

35 각기 자루를 쏟으니, 보라 각인의 돈 뭉치가 그 자루 속에 있는지라. 그들과 그 부친이 돈뭉치들을 보고 다 두려워하더니

And it came to pass as they emptied their sacks, that behold, every man's bundle of money *was* in his sack; and when *both* they and their father saw the bundles of money, they were afraid.
ויהי הם מריקים שקיהם והנה־איש צרור־כספו בשקו ויראו את־צררות כספיהם המה ואביהם וייראו

36 그 부친 야곱이 그들에게 이르되 "너희가 나로 나의 자식들을 잃게 하는도다. 요셉도 없어졌고 시므온도 없어졌거늘 베냐민을 또 빼앗아 가고자 하니 이것들이 다 나를 해롭게만 하는도다" 하매

And Jacob their father said unto them, "Me have ye bereaved of my *children*: Joseph *is* no more, and Simeon *is* no more, and ye will take Benjamin *away*. All these things are against me."
ויאמר אלהם יעקב אביהם אתי שכלתם יוסף אינו ושמעון אינו ואת־בנימן תקחו עלי היו כלנה

37 르우벤이 부친에게 고하되 "내가 그를 아버지께로 데리고 오지 아니하거든 나의 두 아들을 죽이소서. 베냐민을 내 손에 맡기소서. 내가 친히 그를 아버지께로 데리고 돌아오리이다" 하나

And Reuben spoke unto his father, saying, "Slay my two sons if I bring him not to thee. Deliver him into my hand, and I will bring him to thee again."
ויאמר ראובן אל־אביו לאמר את־שני בני תמית אם־לא אביאנו אליך תנה אתו על־ידי ואני אשיבנו אליך

38 야곱은 말하기를 "내 아들은 너희와 함께 내려가지 못하리니 그의 형은 죽었고 그만 남았음이라. 만일 너희 가는 길에서 재난이 그에게 미치면 너희가 나의 흰 머리로 슬퍼하며 음부로 내려가게 함이 되리라" 하더라.

And he said, "My son shall not go down with you, for his brother is dead, and he is left alone. If mischief befall him by the way in which ye go, then shall ye bring down my gray hairs with sorrow to the grave."
ויאמר לא־ירד בני עמכם כי־אחיו מת והוא לבדו נשאר וקראהו אסון בדרך אשר תלכו־בה והורדתם את־שיבתי בינון שאולה

요셉의 형들이 베냐민을 데리고 다시 오다

43 **그 땅에 기근이 심하고**
And the famine *was* sore in the land.
והרעב כבד בארץ

2 그들이 애굽에서 가져온 곡식을 다 먹으매 그 부친이 그들에게 "다시 가서 우리를 위하여 양식을 조금 사라" 하니

And it came to pass, when they had eaten up the corn which they had brought out of Egypt, their father said unto them, "Go again, buy us a little food."
ויהי כאשר כלו לאכל את־השבר אשר הביאו ממצרים ויאמר אליהם אביהם שבו שברו־לנו מעט־אכל

3 유다가 부친에게 말하되 "그 사람이 엄히 우리에게 경계하여 '너희 아우가 너희와 함께 하지 아니하면 너희가 내 얼굴을 보지 못하리라' 하였으니

And Judah spoke unto him, saying, "The man did solemnly declare unto us, saying, `Ye shall not see my face, unless your brother *be* with you.'
ויאמר אליו יהודה לאמר העד העד בנו האיש לאמר לא־תראו פני בלתי אחיכם אתכם

4 만일 아버지께서 우리 아우를 우리와 함께 보내시면 우리가 내려가서 아버지를 위하여 양식을 사려니와

If thou wilt send our brother with us, we will go down and buy thee food.
אם־ישך משלח את־אחינו אתנו נרדה ונשברה לך אכל

5 아버지께서 만일 그를 보내지 않으시면 우리는 내려가지 아니하리니 이는 그 사람이 우리에게 '너희 아우가 너희와 함

께 하지 아니하면 너희가 내 얼굴을 보지 못하리라' 하였음이니이다."

But if thou wilt not send *him*, we will not go down, for the man said unto us, `Ye shall not see my face, unless your brother *be* with you."'

ואם־אינך משלח לא נרד כי־האיש אמר אלינו לא־תראו פני בלתי אחיכם אתכם

6 이스라엘이 말하되 "너희가 어찌하여 너희에게 오히려 아우가 있다고 그 사람에게 고하여 나를 해롭게 하였느냐?" 하니

And Israel said, "Why dealt ye *so* ill with me, *as* to tell the man whether ye had yet a brother?"

ויאמר ישראל למה הרעתם לי להגיד לאיש העוד לכם אח

7 그들이 대답하되 "그 사람이 우리와 우리 친족에 대하여 자세히 물어 '너희 아버지가 아직 살아계시냐? 너희에게 아우가 있느냐?' 하기로 그 묻는 말을 하나씩 그에게 대답한 것이라. 그가 '너희 아우를 데리고 내려오라' 할 줄을 우리가 어찌 알았으리이까?"

And they said, "The man asked us strictly about our state, and about our kindred, saying, `*Is* your father yet alive? Have ye *another* brother?' And we told him according to the tenor of these words. Could we certainly know that he would say, `Bring your brother down'?"

ויאמרו שאול שאל־האיש לנו ולמולדתנו לאמר העוד אביכם חי היש לכם אח ונגד־לו על־פי הדברים האלה הידוע נדע כי יאמר הורידו את־אחיכם

8 이에 유다가 부친 이스라엘에게 말하되 "저 아이를 나와 함께 보내시면 우리가 일어나 가리니 그러면 우리와 아버지와 우리 어린 것들이 살고 죽지 아니하리이다.

And Judah said unto Israel his father, "Send the lad with me, and we will arise and go, that we may live and not die, both we and thou, *and* also our little ones.

ויאמר יהודה אל־ישראל אביו שלחה הנער אתי ונקומה ונלכה ונחיה ולא נמות גם־אנחנו גם־אתה גם־טפנו

9 내가 그의 몸을 담보하오리니 아버지께서 내 손에서 그를 물으소서. 내가 만일 그를 아버지께 데려다가 아버지 앞에 두지 아니하면 내가 영원히 죄를 지리이다.

I will be surety for him; from my hand shalt thou require him. If I bring him not unto thee and set him before thee, then let me bear the blame for ever;

אנכי אערבנו מידי תבקשנו אם־לא הביאתיו אליך והצגתיו לפניך וחטאתי לך כל־הימים

10 우리가 지체하지 아니하였더면 벌써 두 번이나 갔다 왔으리이다" 하니

for had we not lingered, surely now we would have returned this second time."

כי לולא התמהמהנו כי־עתה שבנו זה פעמים

11 그들의 부친 이스라엘이 그들에게 말하되 "그러할진대 이제 이렇게 하라. 너희는 이 땅의 아름다운 소산을 그릇에 담아가지고 내려가서 그 사람에게 예물을 삼을지니 골 유향 조금과 꿀 조금과 향품과 몰약과 밤과 아몬드라.

And their father Israel said unto them, "If *it must be* so now, do this: Take of the best fruits in the land in your vessels, and carry down the man a present, a little balm and a little honey, spices and myrrh, nuts and almonds.

ויאמר אלהם ישראל אביהם אם־כן אפוא זאת עסו קחו מזמרת הארץ בכליכם והורידו לאיש מנחה מעט צרי ומעט דבש נכאת ולט בטנים ושקדים

12 또 너희 손에 돈을 배나 가지고 너희 자루 아구에 도로 넣어 온 그 돈을 다시 가지고 가라. 혹 거기에 착오가 있었을까 두렵도다.

And take double money in your hand; and the money that was brought again in the mouth of your sacks, carry *it* again in your hand. Perhaps it *was* an oversight.

וכסף משנה קחו בידכם ואת־הכסף המושב בפי אמתחתיכם תשיבו בידכם אולי משגה הוא

13 또한 네 아우도 데리고 일어나 다시 그 사람에게로 가라.

Take also your brother, and arise, go again unto the man;

ואת־אחיכם קחו וקומו שובו אל־האיש

14 샤다이 하나님이 그 사람 앞에서 너희에게 은혜를 베푸사 그 사람으로 너희 다른 형제와 베냐민을 돌려보내게 하시기를 원하노라. 내가 자식을 잃게 되면 잃으리로다."

and Shaddai God give you mercy before the man, that he may send away your other brother and Benjamin. If I am bereaved *of my children*, I am bereaved!"

ואל שדי יתן לכם רחמים לפני האיש ושלח לכם את־אחיכם אחר ואת־בנימין ואני כאשר שכלתי שכלתי

15 이에 그 사람들이 예물을 취하고 갑절 돈을 자기들의 손에 가지고 베냐민을 데리고 애굽에 내려가서 요셉의 앞에 서니라.

And the men took that present, and they took double money in their hand, and Benjamin; and they rose up, and went down to Egypt, and stood before Joseph.

ויקחו האנשים את־המנחה הזאת ומשנה־כסף לקחו בידם ואת־בנימן ויקמו וירדו מצרים ויעמדו לפני יוסף

16 ¶ 요셉이 보니 베냐민이 그들과 함께 있는지라 그의 집 관리인에게 이르되 "이 사람들을 집으로 인도해 들이고 짐승을 잡아 준비하라. 이 사람들이 정오에 나와 함께 먹을 것임이니라" 하니

And when Joseph saw Benjamin with them, he said to the ruler of his house, "Bring *these* men home, and slay a beast and make ready; for *these* men shall dine with me at noon."

וירא יוסף אתם את־בנימין ויאמר לאשר על־ביתו הבא את־האנשים הביתה וטבח טבח והכן כי אתי יאכלו האנשים בצהרים

17 그 사람이 요셉의 명대로 하여 그 사람들을 요셉의 집으로 인도하니라.

And the man did as Joseph bade, and the man brought the men into Joseph's house.

ויעש האיש כאשר אמר יוסף ויבא האיש את־האנשים ביתה יוסף

18 그들이 요셉의 집으로 인도되매 두려워하여 말하되 "전번에 우리 자루에 들어 있던 돈의 일로 우리가 끌려드는도다. 이는 우리를 억류하고 달려들어 우리를 잡아 노예를 삼고 우리의 나귀를 빼앗으려 함이로다" 하고

And the men were afraid because they were brought into Joseph's house; and they said, "Because of the money that was returned in our sacks the first time are we brought in, that he may seek occasion against us and fall upon us, and take us for bondmen, and also our asses."

ויראו האנשים כי הובאו בית יוסף ויאמרו על־דבר הכסף השב באמתחתינו בתחלה אנחנו מובאים להתגלל עלינו ולהתנפל עלינו ולקחת אתנו לעבדים ואת־חמרינו

19 그들이 요셉의 집 관리인에게 가까이 나아가 그 집 문 앞에서 그에게 고하되

And they came near to the steward of Joseph's house, and they communed with him at the door of the house

ויגשו אל־האיש אשר על־בית יוסף וידברו אליו פתח הבית

20 "오 내 주여, 우리가 전번에 내려와서 양식을 사가지고

and said, "O sir, we came indeed down the first time to buy food.

ויאמרו בי אדני ירד ירדנו בתחלה לשבר־אכל

21 여관에 이르러 자루를 풀어본즉, 각인의 돈이 전액 그대로 자루 아귀에 있기로 우리가 도로 가져 왔고

And it came to pass, when we came to the inn, that we opened our sacks, and behold, *every* man's money *was* in the mouth of his sack, our money in full weight; and we have brought it again in our hand.

ויהי כי־באנו אל־המלון ונפתחה את־אמתחתינו והנה כסף־איש בפי אמתחתו כספנו במשקלו ונשב אתו בידנו

22 양식 살 다른 돈도 우리가 가지고 내려왔나이다. 우리의 돈을 우리 자루에 넣은 자가 누구인지 우리가 알지 못하나이다" 하니

And other money have we brought down in our hands to buy food. We cannot tell who put our money in our sacks."

וכסף אחר הורדנו בידנו לשבר־אכל לא ידענו מי־שם כספנו באמתחתינו

23 그가 말하되 "너희는 안심하라. 두려워 말라. 너희 하나님 너희 아버지의 하나님이 재물을 너희 자루에 넣어 너희에게 주신 것이니라. 너희 돈은 내가 이미 받았느니라" 하고 시므온을 그들에게로 데려오고

And he said, "Peace *be* to you, fear not; your God and the God of your father hath given you treasure in your sacks. I had your money." And he brought Simeon out unto them.

ויאמר שלום לכם אל־תיראו אלהיכם ואלהי אביכם נתן לכם מטמון באמתחתיכם כספכם בא אלי ויוצא אלהם את־שמעון

24 그들을 요셉의 집으로 인도하고 물을 주어 발을 씻게 하며 그 나귀에게 먹이를 주니라.

And the man brought the men into Joseph's house, and gave *them* water and they washed their feet; and he gave their asses provender.

ויבא האיש את־האנשים ביתה יוסף ויתן־מים וירחצו רגליהם ויתן מספוא לחמריהם

25 그들이 여기서 먹겠다 함을 들었음으로 예물을 정돈하고 요셉이 정오에 오기를 기다리더니

And they made ready the present for Joseph's coming at noon, for they heard that they should eat bread there.

ויכינו את־המנחה עד־בוא יוסף בצהרים כי שמעו כי־שם יאכלו לחם

26 요셉이 집으로 들어오매, 그들이 그 집으로 들어가서 그 손의 예물을 그에게 드리고 땅에 엎드려 절하니

And when Joseph came home, they brought him the present which *was* in their hand into the house, and bowed themselves before him to the earth.

ויבא יוסף הביתה ויביאו לו את־המנחה אשר־בידם הביתה וישתחוו־לו ארצה

27 요셉이 그들의 안부를 물으며 말하되 "너희 아버지, 너희가 말하던 그 노인이 안녕하시냐? 아직도 생존해 계시느냐?" 하니

And he asked them of *their* welfare and said, "*Is* your father well, the old man of whom ye spoke? *Is* he yet alive?"

וישאל להם לשלום ויאמר השלום אביכם הזקן אשר אמרתם העודנו חי

28 그들이 대답하되 "주의 종 우리 부친이 평안하고 지금까지 생존해 계시나이다" 하고 머리 숙여 절하니라.

And they answered, "Thy servant our father *is* in good health; he *is* yet alive." And they bowed down their heads and made obeisance.

ויאמרו שלום לעבדך לאבינו עודנו חי ויקדו וישתחו

29 요셉이 눈을 들어 자기 어머니의 아들 곧 자기 동생 베냐민을 보고 말하되 "너희가 내게 말하던 너희 작은 동생이 이 사람이냐?" 하고 그가 또 "소자여, 하나님이 네게 은혜 베푸시기를 원하노라" 하니라.

And he lifted up his eyes and saw his brother Benjamin, his mother's son, and said, "*Is* this your younger brother of whom ye spoke unto me?" And he said, "God be gracious unto thee, my son."

ויסא עיניו וירא את־בנימין אחיו בן־אמו ויאמר הזה אחיכם הקטן אשר אמרתם אלי ויאמר אלהים יחנך בני

30 이에 요셉이 그 아우를 인하여 마음이 타는 듯하므로 급히 울 곳을 찾아 안방으로 들어가 거기서 울고

And Joseph made haste, for his heart yearned for his brother,

and he sought *somewhere* to weep; and he entered into *his* chamber and wept there.
וימהר יוסף כי־נכמרו רחמיו אל־אחיו ויבקש לבכות ויבא החדרה ויבך שמה

31 얼굴을 씻고 나와 그 정을 억제하고 " 음식을 차리라" 명하매

And he washed his face and went out, and restrained himself, and said, "Set on the bread."
וירחץ פניו ויצא ויתאפק ויאמר סימו לחם

32 그들이 요셉에게 따로 차리고 그 형제들에게 따로 차리고 그와 함께 먹는 애굽 사람들에게도 따로 차리니, 이는 애굽 사람이 히브리 사람과 같이 먹지 않기 위함이요 그것은 애굽 사람들이 가증히 여기는 일인 연고더라.

And they served him by himself, and them by themselves, and the Egyptians who ate with him by themselves, because the Egyptians might not eat bread with the Hebrews, for that *is* an abomination unto the Egyptians.
ויסימו לו לבדו ולהם לבדם ולמצרים האכלים אתו לבדם כי לא יוכלון המצרים לאכל את־העברים לחם כי־תועבה הוא למצרים

33 그들이 요셉 앞에 앉되 출생순으로 장자로부터 나이에 따라 막내에까지 앉히우니, 그들이 서로 이상히 여겼더라.

And they sat before him, the firstborn according to his birthright and the youngest according to his youth; and the men marveled one at another.
וישבו לפניו הבכר כבכרתו והצעיר כצעירתו ויתמהו האנשים איש אל־רעהו

34 요셉이 자기 식물로 그들에게 주되 베냐민에게는 다른 사람들보다 다섯 배나 주매 그들이 마시며 요셉과 함께 즐거워하였더라.

And he took *and sent* portions unto them from before him, but Benjamin's portion was five times as much as any of theirs. And they drank and were merry with him.
ויסא מסאת מאת פניו אלהם ותרב מסאת בנימן ממסאת כלם חמש ידות וישתו וישכרו עמו

요셉이 베냐민을 머물게하다

44 요셉이 자기 집 청지기에게 명하여 "양식을 각인의 자루에 실을 수 있을 만큼 채우고 각인의 돈을 그 자루 아구에 넣고

And he commanded the steward of his house, saying, "Fill the men's sacks *with* food, as much as they can carry, and put every man's money in the mouth of his sack.
ויצו את־אשר על־ביתו לאמר מלא את־אמתחת האנשים אכל כאשר יוכלון סאת וסים כסף־איש בפי אמתחתו

2 또 내 잔 곧 은잔을 그 소년의 자루 아귀에 넣고 그 양식 값 돈도 함께 넣으라" 하매, 그가 요셉의 명대로 하고

And put my cup, the silver cup, in the sack's mouth of the youngest, and his corn money." And he did according to the word that Joseph had spoken.
ואת־גביעי גביע הכסף תשים בפי אמתחת הקטן ואת כסף שברו ויעש כדבר יוסף אשר דבר

3 날이 밝을 때 그 사람들을 보냈으니 곧 그들과 그 나귀들이라.

As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their asses.
הבקר אור והאנשים שלחו המה וחמריהם

4 그들이 성에서 나가 멀리 가기도 전에 요셉이 집 관리인에게 명하여 "일어나 그 사람들의 뒤를 좇아 만날 때에 그들에게 이르기를 '너희가 어찌하여 악으로 선을 갚느냐?

And when they had gone out of the city, *and* not *yet* far off, Joseph said unto his steward, "Up, follow after the men; and when thou dost overtake them, say unto them, `Why have ye rewarded evil for good?
הם יצאו את־העיר לא הרחיקו ויוסף אמר לאשר על־ביתו קום רדף אחרי האנשים והסנתם ואמרת אלהם למה שלמתם רעה תחת טובה

5 이것은 내 주인이 가지고 마시며 늘 점치는 데 쓰는 것이 아니냐? 너희가 이같이 하니 악하도다' 하라" 하니라.

Is not this *that* from which my lord drinketh, and whereby indeed he divineth? Ye have done evil in so doing.'"
הלוא זה אשר ישתה אדני בו והוא נחש ינחש בו הרעתם אשר עשיתם

6 이에 그 관리인이 그들을 좇아 만나 그대로 말하니

And he overtook them, and he spoke unto them these same words.
ויסגם וידבר אלהם את־הדברים האלה

7 그들이 그에게 대답하되 "우리 주여, 어찌 이렇게 말씀하시나이까? 이런 일은 종들이 결단코 하지 아니하나이다.

And they said unto him, "Why saith my lord these words? Far be it from thy servants to do such thing!
ויאמרו אליו למה ידבר אדני כדברים האלה חלילה לעבדיך מעשות כדבר הזה

8 보소서, 우리 자루에 있던 돈도 우리가 가나안 땅에서 당신에게로 도로 가져왔거늘, 우리가 어찌 당신 주인의 집에서 은이나 금을 도적질하리이까?

Behold, the money which we found in the mouths of our sacks we brought again unto thee out of the land of Canaan. How then would we steal out of thy lord's house silver or gold?
הן כסף אשר מצאנו בפי אמתחתינו השיבנו אליך מארץ כנען ואיך נגנב מבית אדניך כסף או זהב

9 당신의 종들 중 뉘게서 발견되든지 그는 죽을 것이요, 우리는 또한 우리 주의 종이 되리이다."

With whomsoever of thy servants it be found, both let him die, and we also will be my lord's bondmen."
אשר ימצא אתו מעבדיך ומת וגם־אנחנו נהיה לאדני לעבדים

10 그가 말하되 "그러면 역시 너희의 말과 같이 하리라. 뉘게서든지 그것이 발견되는 그가 내 종이 될 것이요, 너희는 죄가 없으리라."

And he said, "Now also *let* it *be* according unto your words: he with whom it is found shall be my servant, and ye shall be blameless."

ויאמר גם־עתה כדבריכם כן־הוא אשׁר ימצא אתו יהיה־לי עבד ואתם תהיו נקים

11 그들이 각각 급히 자루를 땅에 내려놓고 저마다 푸니

Then every man speedily took down his sack to the ground, and opened every man his sack.

וימהרו ויורדו איש את־אמתחתו ארצה ויפתחו איש אמתחתו

12 그가 나이 많은 자에게서부터 시작하여 나이 적은 자에게까지 조사하매 잔이 베냐민의 자루에서 발견된지라.

And he searched, *and* began with the eldest and ended with the youngest; and the cup was found in Benjamin's sack.

ויחפש בגדול החל ובקטן כלה וימצא הגביע באמתחת בנימן

13 이에 그들이 옷을 찢고 각기 짐을 나귀에 싣고 성으로 돌아오니라.

Then they rent their clothes; and every man loaded his ass, and returned to the city.

ויקרעו שׂמלתם ויעמס איש על־חמרו וישׁבו העירה

14 ¶ 유다와 그 형제들이 요셉의 집에 이르니 요셉이 아직 그곳에 있는지라. 그들이 그 앞에서 땅에 엎드리니

And Judah and his brethren came to Joseph's house (for he *was* yet there), and they fell before him on the ground.

ויבא יהודה ואחיו ביתה יוסף והוא עודנו שׁם ויפלו לפניו ארצה

15 요셉이 그들에게 이르되 "너희가 어찌하여 이런 일을 행하였느냐? 나 같은 사람이 점을 잘 치는 줄을 너희가 알지 못하였느냐?"

And Joseph said unto them, "What deed *is* this that ye have done? Know ye not that such a man as I can certainly divine?"

ויאמר להם יוסף מה־המעשׂה הזה אשׁר עשׂיתם הלוא ידעתם כי־נחשׁ ינחשׁ איש אשׁר כמני

16 이에 유다가 말하되 "우리가 내 주께 무슨 말을 하오리이까? 무슨 설명을 하오리이까? 어떻게 우리의 정직을 나타내리이까? 하나님이 종들의 죄악을 찾아내셨으니, 보소서 우리와 이 잔이 발견된 자가 다 내 주의 종이 되겠나이다."

And Judah said, "What shall we say unto my lord? What shall we speak? Or how shall we clear ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants; behold, we *are* my lord's servants, both we and *he* also with whom the cup was found."

ויאמר יהודה מה־נאמר לאדני מה־נדבר ומה־נצטדק האלהים מצא את־עון עבדיך הננו עבדים לאדני גם־אנחנו גם אשׁר־נמצא הגביע בידו

17 요셉이 말하되 "내가 결코 그리하지 아니하리라. 잔이 그 손에서 발견된 자만 나의 종이 되고, 너희는 평안히 너희 아버지께로 도로 올라갈 것이니라."

And he said, "Far be it from me to do this; *but* the man in whose hand the cup is found, he shall be my servant; and as for you, go up in peace unto your father."

ויאמר חלילה לי מעשׂות זאת האישׁ אשׁר נמצא הגביע בידו הוא יהיה־לי עבד ואתם עלו לשׁלום אל־אביכם

유다가 베냐민의 석방을 탄원하다

18 유다가 그에게 가까이 나아가 말하되 "오 내 주여! 청컨대 종으로 내 주의 귀에 한 말씀을 고하게 하소서. 주의 종에게 노하지 마옵소서. 이는 주께서 바로와 같으심이니이다.

Then Judah came near unto him and said, "Oh my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against thy servant; for thou *art* even as Pharaoh.

וינשׁ אליו יהודה ויאמר בי אדני ידבר־נא עבדך דבר באזני אדני ואל־יחר אפך בעבדך כי כמוך כפרעה

19 이전에 내 주께서 종들에게 물으시어 '너희에게 부친이 계시느냐? 아우가 있느냐?' 하시기에

My lord asked his servants, saying, `Have ye a father or a brother?'

אדני שׁאל את־עבדיו לאמר היש־לכם אב או־אח

20 우리가 내 주께 '우리에게 부친이 계시니 연로하였고 또 그 노년에 얻은 아들 소년이 있으니 그의 형은 죽고 그 모친의 끼친 것은 그뿐이므로 그 부친이 그를 사랑하나이다' 하였더니

And we said unto my lord, `We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loveth him.'

ונאמר אל־אדני יש־לנו אב זקן וילד זקנים קטן ואחיו מת ויותר הוא לבדו לאמו ואביו אהבו

21 주께서 또 종들에게 '그를 내게로 데리고 내려와서 나로 그를 보게 하라' 하시기로

And thou saidst unto thy servants, `Bring him down unto me, that I may set mine eyes upon him.'

ותאמר אל־עבדיך הורדהו אלי ואשׂימה עיני עליו

22 우리가 내 주께 '그 아이는 부친을 떠나지 못할지니 떠나면 부친이 죽겠나이다' 하였더니

And we said unto my lord, `The lad cannot leave his father; for *if* he should leave his father, *his father* would die.'

ונאמר אל־אדני לא־יוכל הנער לעזב את־אביו ועזב את־אביו ומת

23 주께서 또 주의 종들에게 '너희 말째 아우가 너희와 함께 내려오지 아니하면 너희가 다시 내 얼굴을 보지 못하리라'

하시기로

And thou saidst unto thy servants, `Unless your youngest brother come down with you, ye shall see my face no more.'
ותאמר אל־עבדיך אם־לא ירד אחיכם הקטן אתכם לא תספון לראות פני

24 우리가 주의 종 우리 부친에게로 다시 올라가서 내 주의 말씀을 그에게 고하였나이다.

And it came to pass, when we came up unto thy servant, my father, we told him the words of my lord.
ויהי כי עלינו אל־עבדך אבי ונגד־לו את דברי אדני

25 그 후에 우리 부친께서 '다시 가서 곡물을 조금 사오라' 하시기로

And our father said, `Go again, *and* buy us a little food.'
ויאמר אבינו שבו שברו־לנו מעט־אכל

26 우리가 말하기를 '우리가 내려갈 수 없나이다. 우리 말째 아우가 함께 하면 내려 가려니와 말째 아우가 우리와 함께 가지 아니하면 그 사람의 얼굴을 볼 수 없나이다' 하였더니

And we said, `We cannot go down. If our youngest brother be with us, then will we go down, for we may not see the man's face unless our youngest brother *is* with us.'
ונאמר לא נוכל לרדת אם־יש אחינו הקטן אתנו וירדנו כי־לא נוכל לראות פני האיש ואחינו הקטן איננו אתנו

27 주의 종 우리 부친께서 우리에게 '너희도 알거니와 내 아내가 내게 두 아들을 낳았으나

And thy servant, my father, said unto us, `Ye know that my wife bore me two *sons*;
ויאמר עבדך אבי אלינו אתם ידעתם כי שנים ילדה־לי אשתי

28 하나는 내게서 나간 고로 내가 이르기를 그가 정녕 찢겨 죽었다 하고 내가 지금까지 그를 보지 못하거늘

and the one went out from me, and I said, "Surely he is torn in pieces"; and I saw him not since.
ויצא האחד מאתי ואמר אך טרף טרף ולא ראיתיו עד־הנה

29 너희가 이 아들도 내게서 취하여 가려 한즉, 만일 화가 그 몸에 미치면 너희가 나의 흰 머리로 슬퍼하며 음부로 내려가게 함이 되리라' 하시어

And if ye take this also from me, and harm befall him, ye shall bring down my gray hairs with sorrow to the grave.'
ולקחתם גם־את־זה מעם פני וקרהו אסון והורדתם את־שיבתי ברעה שאלה

30 부친의 생명과 아이의 생명이 하나로 묶여 있는 고로 이제 제가 주의 종 저희 부친에게 돌아갈 때에 아이가 저희와 함께 하지 아니하면

Now therefore when I come to thy servant my father and the lad *be* not with us, seeing that his life is bound up in the lad's life,
ועתה כבאי אל־עבדך אבי והנער איננו אתנו ונפשו קשורה בנפשו

31 부친께서 이 아이의 없음을 보고 죽으시리니 이같이 되면 종들이 주의 종 우리 부친의 흰 머리로 슬퍼하며 음부로 내려가게 함이니이다.

it shall come to pass, when he seeth that the lad *is* not *with us*, that he will die; and thy servants shall bring down the gray hairs of thy servant our father with sorrow to the grave.
והיה כראותו כי־אין הנער ומת והורידו עבדיך את־שיבת עבדך אבינו בינון שאלה

32 주의 종이 제 부친께 아이를 담보하기를 '내가 이를 아버지께로 데리고 돌아오지 아니하면 영영히 아버지께 죄를 지리이다' 하였사오니

For thy servant became surety for the lad unto my father, saying, `If I bring him not unto thee, then I shall bear the blame to my father for ever.'
כי עבדך ערב את־הנער מעם אבי לאמר אם־לא אביאנו אליך וחטאתי לאבי כל־הימים

33 청컨대, 이제 주의 종으로 아이를 대신하여 있어서 주의 종이 되게 하시고, 이 아이는 형제들과 함께 돌려보내 주옵소서.

Now therefore, I pray thee, let thy servant remain instead of the lad as a bondman to my lord, and let the lad go up with his brethren.
ועתה ישב־נא עבדך תחת הנער עבד לאדני והנער יעל עם־אחיו

34 제가 어찌 아이와 함께 하지 아니하고 제 부친에게로 올라갈 수 있으리이까? 두렵건대, 화가 제 부친에게 미칠까 하나이다."

For how shall I go up to my father and the lad *be* not with me, lest perhaps I see the evil that shall come upon my father?"
כי־איך אעלה אל־אבי והנער איננו אתי פן אראה ברע אשר ימצא את־אבי

요셉이 자기 정체를 형들에게 들어내다

45 요셉이 시종하는 자들 앞에서 그 정을 억제하지 못하여 소리질러 모든 사람을 자기에게서 물러가라 하고 그 형제들에게 자기를 알리니 그때에 그와 함께 한 자가 없었더라.

Then Joseph could not restrain himself before all those who stood by him; and he cried, "Cause every man to go out from me!" And there stood no man with him while Joseph made himself known unto his brethren.
ולא־יכל יוסף להתאפק לכל הנצבים עליו ויקרא הוציאו כל־איש מעלי ולא־עמד איש אתו בהתודע יוסף אל־אחיו

2 요셉이 큰 소리로 우니 애굽 사람들과 바로의 궁중이 듣더라.

And he wept aloud, and the Egyptians and the house of Pharaoh heard.
ויתן את־קלו בבכי וישמעו מצרים וישמע בית פרעה

3 이에 요셉이 그 형들에게 말하되 "나는

요셉이라. 내 아버지께서 아직 살아 계시니이까?" 하니 그의 형들이 그 앞에서 놀라 능히 대답지 못하는지라.

And Joseph said unto his brethren, "I *am* Joseph. Doth my father yet live?" And his brethren could not answer him, for they were troubled at his presence.

ויאמר יוסף אל־אחיו אני יוסף העוד אבי חי ולא־יכלו אחיו לענות אתו כי נבהלו מפניו

4 요셉이 형들에게 이르되 "원컨대, 내게로 가까이 오소서" 하니 그들이 가까이 가니 요셉이 또 말하되 "나는 당신들의 아우 요셉이니 당신들이 애굽에 판 자라.

And Joseph said unto his brethren, "Come near to me, I pray you." And they came near; and he said, "I *am* Joseph your brother, whom ye sold into Egypt.

ויאמר יוסף אל־אחיו גשו־נא אלי ויגשו ויאמר אני יוסף אחיכם אשר־מכרתם אתי מצרימה

5 당신들이 나를 이곳에 팔았다고 근심하거나 괴로워하지 마소서. 이는 하나님이 생명을 보존하시려고 나를 당신들 앞서 보내신 것이니이다.

Now therefore be not grieved nor angry with yourselves that ye sold me hither, for God sent me before you to preserve life.

ועתה אל־תעצבו ואל־יחר בעיניכם כי־מכרתם אתי הנה כי למחיה שלחני אלהים לפניכם

6 이 땅에 이년 동안 흉년이 들었으나 아직 오 년은 밭도 못갈고 추수도 못할지라.

For these two years *hath* the famine *been* in the land, and yet *there are* five years in which *there shall* neither *be* planting nor harvest.

כי־זה שנתים הרעב בקרב הארץ ועוד חמש שנים אשר אין־חריש וקציר

7 하나님이 큰 구원으로 당신들의 생명을 보존하시고 당신들을 세상에 남겨 두시려고 나를 당신들 앞서 보내셨나니

And God sent me before you to preserve you a posterity in the earth, and to save your lives by a great deliverance.

וישלחני אלהים לפניכם לשום לכם שארית בארץ ולהחיות לכם לפליטה גדלה

8 그런즉 이제 나를 이리로 보낸 자는 당신들이 아니요 하나님이시라. 하나님이 나로 바로의 아비를 삼으시며 그 온 집의 주를 삼으시며 애굽 온 땅의 치리자를 삼으셨나이다.

So now *it was* not you *that* sent me hither, but God; and He hath made me a father to Pharaoh, and lord of all his house and a ruler throughout all the land of Egypt.

ועתה לא־אתם שלחתם אתי הנה כי האלהים ויסימני לאב לפרעה ולאדון לכל־ביתו ומשל בכל־ארץ מצרים

9 당신들은 속히 아버지께로 올라가서 '아버지의 아들 요셉의 말에 하나님이 나를 애굽 전국의 주로 세우셨으니 내게로 지체 말고 내려오사

Hasten ye, and go up to my father and say unto him, `Thus saith thy son Joseph: God hath made me lord of all Egypt. Come down unto me, tarry not;

מהרו ועלו אל־אבי ואמרתם אליו כה אמר בנך יוסף שמני אלהים לאדון לכל־מצרים רדה אלי אל־תעמד

10 아버지와 아버지의 아들들과 아버지의 손자들과 아버지의 양들과 소들과 모든 소유가 고센 땅에 거하여 나와 가까이 있게 하소서.

and thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou shalt be near unto me-- thou, and thy children, and thy children's children, and thy flocks and thy herds and all that thou hast.

וישבת בארץ־גשן והיית קרוב אלי אתה ובניך ובני בניך וצאנך ובקרך וכל־אשר־לך

11 흉년이 아직 다섯 해가 더 있으니 내가 거기서 아버지를 봉양하리이다. 아버지와 아버지의 가족과 아버지의 모든 소속이 빈궁할까 하나이다' 하소서.

And there will I nourish thee (for yet *there are* five years of famine), lest thou and thy household and all that thou hast come to poverty.'

וכלכלתי אתך שם כי־עוד חמש שנים רעב פן־תורש אתה וביתך וכל־אשר־לך

12 보소서, 당신들의 눈과 내 아우 베냐민의 눈이 보는바와 같이 당신들에게 이 말을 하는 것은 내 입이라.

And behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that *it is* my mouth that speaketh unto you.

והנה עיניכם ראות ועיני אחי בנימין כי־פי המדבר אליכם

13 당신들은 애굽에서의 나의 모든 영화와 당신들의 본 모든 것을 다 내 아버지께 고하고 속히 이리로 모시고 내려오소서" 하고

And ye shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that ye have seen; and ye shall make haste and bring down my father hither."

והגדתם לאבי את־כל־כבודי במצרים ואת כל־אשר ראיתם ומהרתם והורדתם את־אבי הנה

14 자기 아우 베냐민의 목을 안고 우니 베냐민도 요셉의 목을 안고 우니라.

And he fell upon his brother Benjamin's neck, and wept; and Benjamin wept upon his neck.

ויפל על־צואריו בנימן־אחיו ויבך ובנימן בכה על־צואריו

15 요셉이 또 모든 형들과 입맞추며 안고 우니 그 형들이 그제야 요셉과 말하니라.

Moreover he kissed all his brethren, and wept upon them; and after that his brethren talked with him.

וינשק לכל־אחיו ויבך עליהם ואחרי כן דברו אחיו אתו

16 ¶ "요셉의 형들이 왔다" 하는 말이 바로의 궁에 들리매, 바로와 그의 신하들이 기뻐하고

And the fame thereof was heard in Pharaoh's house, saying,

"Joseph's brethren have come"; and it pleased Pharaoh well, and his servants.
והקל נשמע בית פרעה לאמר באו אחי יוסף ויטב בעיני פרעה ובעיני עבדיו

17 또 바로도 요셉에게 이르되 "네 형들에게 명하기를 '너희는 이렇게 하라. 곧 너희 짐승에 양식을 싣고 가서 가나안 땅에 이르거든

And Pharaoh said unto Joseph, "Say unto thy brethren, `This do ye: Load your beasts and go, get you unto the land of Canaan.
ויאמר פרעה אל־יוסף אמר אל־אחיך זאת עשו טענו את־בעירכם ולכו־באו ארצה כנען

18 너희 부친과 너희 가족을 데리고 내게로 오라. 내가 너희에게 애굽 땅 아름다운 것을 주리니 너희가 나라의 기름진 것을 먹으리라.'

And take your father and your households, and come unto me; and I will give you the good of the land of Egypt, and ye shall eat the fat of the land.'
וקחו את־אביכם ואת־בתיכם ובאו אלי ואתנה לכם את־טוב ארץ מצרים ואכלו את־חלב הארץ

19 이제 너희는 명을 받았으니 이렇게 하라. '너희는 애굽 땅에서 수레를 가져다가 너희 자녀와 아내를 태우고 너희 부친을 모시고 오라.

Now thou art commanded, this do ye: `Take with you wagons out of the land of Egypt for your little ones and for your wives, and bring your father, and come.
ואתה צויתה זאת עשו קחו־לכם מארץ מצרים עגלות לטפכם ולנשיכם ונסאתם את־אביכם ובאתם

20 또 너희의 물건을 아끼지 말라. 애굽 땅의 좋은 것이 다 너희 것임이니라' 하라."

Also, regard not your possessions, for the good of all the land of Egypt *is* yours.'"
ועינכם אל־תחס על־כליכם כי־טוב כל־ארץ מצרים לכם הוא

21 이스라엘의 아들들이 그대로 할새, 요셉이 바로의 명대로 그들에게 수레를 주고 길 양식을 주며

And the children of Israel did so; and Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.
ויעשו־כן בני ישראל ויתן להם יוסף עגלות על־פי פרעה ויתן להם צדה לדרך

22 또 그들에게 다 각각 옷 한 벌씩 주되 베냐민에게는 은 삼백과 옷 다섯 벌을 주고

To all of them he gave each man changes of raiment; but to Benjamin he gave three hundred *pieces* of silver, and five changes of raiment.
לכלם נתן לאיש חלפות סמלת ולבנימן נתן שלש מאות כסף וחמש חלפת סמלת

23 그가 또 이와 같이 그 부친에게 보내되, 곧 수나귀 열 필에 애굽의 아름다운 물품을 실리고 암나귀 열 필에는 부친에게 길에서 공궤할 곡식과 떡과 양식을 실리고

And to his father he sent in this *manner*: ten asses laden with the good things of Egypt, and ten sheasses laden with corn and bread and food for his father on the way.
ולאביו שלח כזאת עשרה חמרים נשאים מטוב מצרים ועשר אתנת נשאת בר ולחם ומזון לאביו לדרך

24 요셉이 형들을 돌려 보내며 그들에게 이르되 "당신들은 길에서 다투지 마소서" 하였더라.

So he sent his brethren away, and they departed; and he said unto them, "See that ye fall not out on the way."
וישלח את־אחיו וילכו ויאמר אלהם אל־תרגזו בדרך

25 그들이 애굽에서 올라와 가나안 땅으로 들어가 그 부친 야곱에게 이르러

And they went up out of Egypt, and came into the land of Canaan unto Jacob their father,
ויעלו ממצרים ויבאו ארץ כנען אל־יעקב אביהם

26 고하되 "요셉이 지금까지 살아있어 애굽 온 땅 총리가 되었더이다" 하니, 야곱이 그들을 믿지 못하고 넋을 잃고 있더니

and told him, saying, "Joseph *is* yet alive, and he *is* governor over all the land of Egypt." And Jacob's heart fainted, for he believed them not.
ויגדו לו לאמר עוד יוסף חי וכי־הוא משל בכל־ארץ מצרים ויפג לבו כי לא־האמין להם

27 그들이 또 요셉이 자기들에게 부탁한 모든 말로 그 부친에게 고하자 그들의 부친 야곱이 자기를 태우려고 보낸 요셉의 수레를 보고서야 그의 기운이 소생한지라.

And they told him all the words of Joseph which he had said unto them; and when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived.
וידברו אליו את כל־דברי יוסף אשר דבר אלהם וירא את־העגלות אשר־שלח יוסף לסאת אתו ותחי רוח יעקב אביהם

28 이에 이스라엘이 말하되 "족하도다! 내 아들 요셉이 지금까지 살아있으니 내가 죽기 전에 가서 그를 보리라" 하더라.

And Israel said, "*It is* enough; Joseph my son *is* yet alive! I will go and see him before I die."
ויאמר ישראל רב עוד־יוסף בני חי אלכה ואראנו בטרם אמות

야곱이 전 가족을 데리고 애굽으로 이주하다

46 이스라엘이 모든 소유를 이끌고 떠나서 브엘-세바에 이르러 그 부친 이삭의 하나님께 희생을 드리니

And Israel took his journey with all that he had and came to Beer-Sheba, and offered sacrifices unto the God of his father Isaac.
ויסע ישראל וכל־אשר־לו ויבא באר־שבע ויזבח זבחים לאלהי אביו יצחק

2 밤에 하나님이 이상 중에 이스라엘을

불러 "야곱아, 야곱아!" 하시는지라. 이에 야곱이 "제가 여기 있나이다" 하니

And God spoke unto Israel in the visions of the night and said, "Jacob, Jacob." And he said, "Here *am* I."

ויאמר אלהים ליסראל במראת הלילה ויאמר יעקב יעקב ויאמר הנני

3 하나님이 이르시되 "나는 하나님이라. 네 부친의 하나님이니 애굽으로 내려가기를 두려워 말라. 이는 내가 거기서 너로 큰 민족을 이루게 함이니라.

And He said, "I *am* God, the God of thy father. Fear not to go down into Egypt, for I will there make of thee a great nation.

ויאמר אנכי האל אלהי אביך אל־תירא מרדה מצרימה כי־לגוי גדול אסימך שם

4 내가 너와 함께 애굽으로 내려가겠고 또 내가 정녕 너를 다시 데려올 것이며 요셉이 그의 손으로 네 눈을 감기리라."

I will go down with thee into Egypt, and I will also surely bring thee up *again*; and Joseph shall put his hand upon thine eyes."

אנכי ארד עמך מצרימה ואנכי אעלך גם־עלה ויוסף ישית ידו על־עיניך

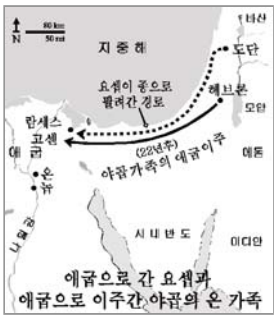
5 야곱이 브엘-세바에서 떠날새 이스라엘의 아들들이 바로가 보낸 수레에 자기들의 부친 야곱과 어린 아이들과 자기들의 아내들을 태웠고

And Jacob rose up from Beer-Sheba; and the sons of Israel carried Jacob their father, and their little ones and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.

ויקם יעקב מבאר־שבע ויסאו בני־ישראל את־יעקב אביהם ואת־טפם ואת־נשיהם בעגלות אשר־שלח פרעה לסאת אתו

AM.2298
BC.1706

6 또 그들이 그 가축과 가나안 땅에서 얻은 재물을 가지고 야곱과 그 자손들과 다 함께 애굽으로 갔으니



And they took their cattle and their goods which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt, Jacob, and all his seed with him:

ויקחו את־מקניהם ואת־רכושם אשר רכשו בארץ כנען ויבאו מצרימה יעקב וכל־זרעו אתו

7 야곱이 그 아들들과 손자들과 딸들과 손녀들 곧 그 모든 자손을 데리고 애굽으로 갔더라.

his sons and his sons' sons with him, his daughters and his sons' daughters; and all his seed brought he with him into Egypt.

בניו ובני בניו אתו בנתיו ובנות בניו וכל־זרעו הביא אתו מצרימה

8 ¶ 애굽으로 내려간 이스라엘 가족의 이름이 이러하니, 야곱과 그 아들들 곧 야곱의 맏아들 르우벤과

And these *are* the names of the children of Israel who came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob's firstborn.

ואלה שמות בני־ישראל הבאים מצרימה יעקב ובניו בכר יעקב ראובן

9 르우벤의 아들들 곧 하녹과 발루와 헤스론과 갈미요

And the sons of Reuben: Hanoch and Pallu, and Hezron and Carmi.

ובני ראובן חנוך ופלוא וחצרון וכרמי

10 시므온의 아들들 곧 여무엘과 야민과 오핫과 야긴과 스할과 가나안 여인의 소생 사울이요

And the sons of Simeon: Jemuel and Jamin and Ohad and Jachin and Zohar and Shaul the son of a Canaanite woman.

ובני שמעון ימואל וימין ואהד ויכין וצחר ושאול בן־הכנענית

11 레위의 아들들 곧 게르손과 그핫과 므라리요

And the sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

ובני לוי גרשון קהת ומררי

12 유다의 아들들 곧 엘과 오난과 셀라와 베레스와 세라니, 엘과 오난은 가나안 땅에서 죽었고 또 베레스의 아들들 곧 헤스론과 하물이요

And the sons of Judah: Er and Onan, and Shelah and Perez and Zerah (but Er and Onan died in the land of Canaan). And the sons of Perez were Hezron and Hamul.

ובני יהודה ער ואונן ושלה ופרץ וזרח וימת ער ואונן בארץ כנען ויהיו בני־פרץ חצרון וחמול

13 잇사갈의 아들들 곧 돌라와 부와와 욥과 시므론이요

And the sons of Issachar: Tola, and Puvah and Job, and Shimron.

ובני יששכר תולע ופוה ויוב ושמרון

14 스불론의 아들들 곧 세렛과 엘론과 얄르엘이니

And the sons of Zebulun: Sered and Elon and Jahleel.

ובני זבולן סרד ואלון ויחלאל

15 이들은 레아가 밧단-아람에서 야곱에게 낳은 자손들이라. 그 딸 디나를 합하여 남자와 여자가 전부 삼십 삼 명이며

These *are* the sons of Leah, whom she bore unto Jacob in Padan-Aram, with his daughter Dinah. All the souls of his sons and his daughters *were* thirty and three.

אלה בני לאה אשר ילדה ליעקב בפדן ארם ואת דינה בתו כל־נפש בניו ובנותיו שלשים ושלש

16 갓의 아들들 곧 시본과 학기와 수니와 에스본과 에리와 아로디와 아렐리요

And the sons of Gad: Ziphion and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.

ובני גד צפיון וחגי שוני ואצבן ערי וארודי ואראלי

17 아셀의 아들들 곧 임나와 이스와와 이스위와 브리아와 그들의 누이 세라며 또 브리아의 아들들 곧 헤벤과 말기엘이니

And the sons of Asher: Jimnah and Ishuah, and Isui and Beriah, and Serah their sister. And the sons of Beriah: Heber and Malchiel.

ובני אשר ימנה וישוה וישוי ובריעה וסרח אחתם ובני בריעה חבר ומלכיאל

18 이들은 라반이 그 딸 레아에게 준 실바가 야곱에게 낳은 자손들이라. 전부 열여섯 명이요

These *are* the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and these she bore unto Jacob, *even* sixteen souls.
אלה בני זלפה אשר־נתן לבן ללאה בתו ותלד את־אלה ליעקב שש עשרה נפש

19 야곱의 아내 라헬의 아들들 곧 요셉과 베냐민이요

The sons of Rachel, Jacob's wife: Joseph and Benjamin.
בני רחל אשת יעקב יוסף ובנימן

20 애굽 땅에서 온 제사장 보디베라의 딸 아스낫이 요셉에게 낳은 므낫세와 에브라임이요

And unto Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath the daughter of Potipherah, priest of On, bore unto him.
ויולד ליוסף בארץ מצרים אשר ילדה־לו אסנת בת־פוטי־פרע כהן און את־מנשה ואת־אפרים

21 베냐민의 아들들 곧 벨라와 베겔과 아스벨과 게라와 나아만과 에히와 로스와 뭅빔과 훕빔과 아릇이니

And the sons of Benjamin *were* Belah and Becher and Ashbel, Gera and Naaman, Ehi and Rosh, Muppim and Huppim and Ard.
ובני בנימן בלע ובכר ואשבל גרא ונעמן אחי וראש מפים וחפים וארד

22 이들은 라헬이 야곱에게 낳은 자손들이라. 전부 열네 명이요

These *are* the sons of Rachel, who were born to Jacob; all the souls *were* fourteen.
אלה בני רחל אשר ילד ליעקב כל־נפש ארבעה עסר

23 단의 아들 곧 후심과

And the son of Dan: Hushim.
ובני־דן חשים

24 납달리의 아들들 곧 야스엘과 구니와 예셀과 실렘이라.

And the sons of Naphtali: Jahzeel and Guni, and Jezer and Shillem.
ובני נפתלי יחצאל וגוני ויצר ושלם

25 이들은 라반이 그 딸 라헬에게 준 빌하가 야곱에게 낳은 자손이니 곧 전부 일곱 명이라.

These *are* the sons of Bilhah, whom Laban gave unto Rachel his daughter, and she bore these unto Jacob; all the souls *were* seven.
אלה בני בלהה אשר־נתן לבן לרחל בתו ותלד את־אלה ליעקב כל־נפש שבעה

26 야곱과 함께 애굽에 이른 자는 야곱의 자부 외에 육십 육 명이니 이들은 다 야곱의 몸에서 나온 자며

All the souls who came with Jacob into Egypt, who came out of his loins, besides Jacob's sons' wives, all the souls *were* sixty and six.
כל־הנפש הבאה ליעקב מצרימה יצאי ירכו מלבד נשי בני־יעקב כל־נפש ששים ושש

27 애굽에서 요셉에게 낳은 아들이 두 명이니 야곱의 집 사람으로 애굽에 이른 자의 도합이 칠십 명이었더라.

And the sons of Joseph who were born to him in Egypt *were* two souls; all the souls of the house of Jacob who came into Egypt, *were* seventy.
ובני יוסף אשר־ילד־לו במצרים נפש שנים כל־הנפש לבית־יעקב הבאה מצרימה שבעים

야곱이 고센에 정착하다

28 ¶ 이에 야곱이 유다를 요셉에게 미리 보내어 자기를 고센으로 인도하게 하고 그들이 고센 땅에 이르니

And he sent Judah before him unto Joseph to direct his face unto Goshen, and they came into the land of Goshen.
ואת־יהודה שלח לפניו אל־יוסף להורת לפניו גשנה ויבאו ארצה גשן

29 요셉이 수레를 준비하고 고센으로 올라가서 그 부친 이스라엘을 맞으며 그에게 보이고 그 목을 어긋맞겨 안고 얼마 동안 울매

And Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel his father in Goshen, and presented himself unto him; and he fell on his neck, and wept on his neck a good while.
ויאסר יוסף מרכבתו ויעל לקראת־ישראל אביו גשנה וירא אליו ויפל על־צואריו ויבך על־צואריו עוד

30 이스라엘이 요셉에게 이르되 "네가 지금까지 살아있고 내가 네 얼굴을 보았으니 지금 죽어도 가하도다" 하니

And Israel said unto Joseph, "Now let me die, since I have seen thy face, because thou *art* yet alive."
ויאמר ישראל אל־יוסף אמותה הפעם אחרי ראותי את־פניך כי עודך חי

31 요셉이 그 형들과 부친의 권속들에게 말하되 "내가 올라가서 바로에게 고하여 '가나안 땅에 있던 내 형들과 내 부친의 권속들이 내게로 왔는데

And Joseph said unto his brethren and unto his father's house, "I will go up and show Pharaoh, and say unto him, `My brethren and my father's house, who *were* in the land of Canaan, have come unto me.
ויאמר יוסף אל־אחיו ואל־בית אביו אעלה ואגידה לפרעה ואמרה אליו אחי ובית־אבי אשר בארץ־כנען באו אלי

32 그들은 목자라. 또한 그들이 목축으로 업을 삼으므로 그 양떼와 소떼와 모든 소유를 이끌고 왔나이다' 하리니

And the men *are* shepherds, for their trade hath been to feed cattle; and they have brought their flocks and their herds, and all that they have.'
והאנשים רעי צאן כי־אנשי מקנה היו וצאנם ובקרם וכל־אשר להם הביאו

33 바로가 당신들을 불러서 '너희의 생업이 무엇이냐?' 묻거든

And it shall come to pass, when Pharaoh shall call you and shall say, `What *is* your occupation?'
והיה כי־יקרא לכם פרעה ואמר מה־מעשיכם

34 당신들은 '주의 종들은 어렸을 때부터 지금까지 목축하는 자이온데 우리와 우리 선조가 다 그러하니이다' 하소서. 이리하여 당신들은 고센 땅에 거하게 되리니 이는 애굽 사람이 다 목축을 가증히 여김이니이다."

that ye shall say, `Thy servants' trade hath been about cattle from our youth even until now, both we *and* also our fathers,' that ye may dwell in the land of Goshen; for every shepherd *is* an abomination unto the Egyptians."

ואמרתם אנשי מקנה היו עבדיך מנעורינו ועד־עתה גם־אנחנו גם־אבתינו בעבור תשבו בארץ גשן כי־תועבת מצרים כל־רעה צאן

47 요셉이 바로에게 가서 고하되 "나의 부친과 형들과 그들의 양떼와 소떼와 모든 소유가 가나안 땅에서 왔으니, 보소서 그들이 고센 땅에 있나이다" 하고

Then Joseph came and told Pharaoh, and said, "My father and my brethren, and their flocks and their herds and all that they have, have come out of the land of Canaan; and behold, they *are* in the land of Goshen."

ויבא יוסף ויגד לפרעה ויאמר אבי ואחי וצאנם ובקרם וכל־אשר להם באו מארץ כנען והנם בארץ גשן

2 그의 형들 중 다섯 사람을 택하여 바로에게 보이니

And he took some of his brethren, *even* five men, and presented them unto Pharaoh.

ומקצה אחיו לקח חמשה אנשים ויצגם לפני פרעה

3 바로가 요셉의 형들에게 묻되 "너희 생업이 무엇이냐?" 하니 그들이 바로에게 대답하되 "종들은 목자이온데 우리와 우리 선조가 다 그러하니이다" 하고

And Pharaoh said unto his brethren, "What *is* your occupation?" And they said unto Pharaoh, "Thy servants *are* shepherds, both we *and* also our fathers."

ויאמר פרעה אל־אחיו מה־מעסיכם ויאמרו אל־פרעה רעה צאן עבדיך גם־אנחנו גם־אבותינו

4 그들이 또 바로에게 이르되 "가나안 땅에 기근이 심하여 종들의 떼를 칠 곳이 없기로 종들이 이곳에 우거하러 왔사오니, 청컨대 이제 종들로 고센 땅에 거하게 하소서" 하니

They said moreover unto Pharaoh, "To sojourn in the land have we come, for thy servants have no pasture for their flocks; for the famine *is* sore in the land of Canaan. Now therefore, we pray thee, let thy servants dwell in the land of Goshen."

ויאמרו אל־פרעה לגור בארץ באנו כי־אין מרעה לצאן אשר לעבדיך כי־כבד הרעב בארץ כנען ועתה ישבו־נא עבדיך בארץ גשן

5 바로가 요셉에게 이르되 "네 부친과 네 형들이 네게 왔은즉

And Pharaoh spoke unto Joseph, saying, "Thy father and thy brethren have come unto thee.

ויאמר פרעה אל־יוסף לאמר אביך ואחיך באו אליך

6 애굽 땅이 네 앞에 있으니 땅의 좋은 곳에 네 부친과 형들로 거하게 하되 고센 땅에 그들로 거하게 하고 혹 그들 중에 능한 자가 있거든 그들로 나의 가축을 주관하게 하라" 하니라.

The land of Egypt *is* before thee. In the best of the land make thy father and brethren to dwell; in the land of Goshen let them dwell; and if thou knowest *any* industrious men among them, then make them rulers over my cattle."

ארץ מצרים לפניך הוא במיטב הארץ הושב את־אביך ואת־אחיך ישבו בארץ גשן ואם־ידעת ויש־בם אנשי־חיל ושמתם סרי מקנה על־אשר־לי

7 또 요셉이 자기 부친 야곱을 인도하여 바로 앞에 서게 하니 야곱이 바로에게 축복하매

And Joseph brought in Jacob his father, and set him before Pharaoh; and Jacob blessed Pharaoh.

ויבא יוסף את־יעקב אביו ויעמדהו לפני פרעה ויברך יעקב את־פרעה

8 바로가 야곱에게 묻되 "네 생애의 연수가 얼마나 되었느냐?" 하니

And Pharaoh said unto Jacob, "How old *art* thou?"

ויאמר פרעה אל־יעקב כמה ימי שני חייך

9 야곱이 바로에게 대답하되 "내 나그네 길의 날수가 일백 삼십 년이니이다. 내 생애의 연수가 얼마 못되니 나의 조상들의 나그네 길 곧 그들의 연수에는 미치지 못하나 험악한 세월을 보내었나이다" 하고

And Jacob said unto Pharaoh, "The years of my sojourning *are* a hundred and thirty. Few and evil have been the years of my life, nor have they attained unto the years that my fathers lived in the days of their sojourning."

ויאמר יעקב אל־פרעה ימי שני מגורי שלשים ומאת שנה מעט ורעים היו ימי שני חיי ולא הסיגו את־ימי שני חיי אבתי בימי מגוריהם

10 야곱이 바로에게 축복하고 그 앞에서 나오니라.

And Jacob blessed Pharaoh, and went out from before Pharaoh.

ויברך יעקב את־פרעה ויצא מלפני פרעה

11 요셉이 바로의 명대로 그 부친과 형들에게 거할 곳을 주되 애굽의 가장 좋은 땅 라암세스를 그들에게 주어 기업을 삼게 하고

And Joseph placed his father and his brethren, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.

ויושב יוסף את־אביו ואת־אחיו ויתן להם אחזה בארץ מצרים במיטב הארץ בארץ רעמסס כאשר צוה פרעה

12 또 요셉이 그 부친과 형들과 부친의 온 집에 그 식구를 따라 식물을 주어 공궤하였더라.

And Joseph nourished his father and his brethren and all his father's household with bread, according to *their* families.

ויכלכל יוסף את־אביו ואת־אחיו ואת כל־בית אביו לחם לפי הטף

애굽의 기근

13 ¶ 기근이 더욱 심하여 온 땅에 식물이 없고 애굽 땅과 가나안 온 땅이 기근으로 쇠약해질 때에

And *there was* no bread in all the land; for the famine *was* very sore, so that the land of Egypt and *all* the land of Canaan fainted by reason of the famine.
ולחם אין בכל־הארץ כי־כבד הרעב מאד ותלה ארץ מצרים וארץ כנען מפני הרעב

14 요셉이 곡식을 팔아 애굽 땅과 가나안 땅에 있는 돈을 몰수히 거두고 그 돈을 바로의 궁으로 가져오니

And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt and in the land of Canaan for the corn which they bought; and Joseph brought the money into Pharaoh's house.
וילקט יוסף את־כל־הכסף הנמצא בארץ־מצרים ובארץ כנען בשבר אשר־הם שברים ויבא יוסף את־הכסף ביתה פרעה

15 애굽 땅과 가나안 땅에 돈이 바닥난지라. 애굽 온 백성이 요셉에게 와서 구하되 "돈은 떨어 졌으나 우리에게 식물을 주소서. 우리가 어찌 당신 앞에서 죽으리이까?" 하니

And when money failed in the land of Egypt and in the land of Canaan, all the Egyptians came unto Joseph and said, "Give us bread; for why should we die in thy presence? For the money faileth."
ויתם הכסף מארץ מצרים ומארץ כנען ויבאו כל־מצרים אל־יוסף לאמר הבה־לנו לחם ולמה נמות נגדך כי אפס כסף

16 요셉이 말하되 "너희의 짐승을 내라. 돈이 떨어졌은즉 내가 너희의 짐승과 바꾸어 주리라" 하니라.

And Joseph said, "Give your cattle; and I will give to you for your cattle, if money fail."
ויאמר יוסף הבו מקניכם ואתנה לכם במקניכם אם־אפס כסף

17 이에 그들이 자기 짐승들을 요셉에게 끌어오는지라. 요셉이 그들의 말들과 양떼와 소떼와 나귀들을 받고 그들에게 식물을 주고 그 해 동안에 그 모든 가축을 식물로 기르니라.

And they brought their cattle unto Joseph; and Joseph gave them bread *in exchange* for horses and for the flocks, and for the cattle of the herds and for the asses; and he fed them with bread for all their cattle for that year.
ויביאו את־מקניהם אל־יוסף ויתן להם יוסף לחם בסוסים ובמקנה הצאן ובמקנה הבקר ובחמרים וינהלם בלחם בכל־מקנהם בשנה ההוא

18 그 해가 다하고 새 해가 되매 무리가 요셉에게 와서 말하되 "우리가 주께 숨기지 아니하나이다. 우리의 돈이 다 떨어졌고 가축떼가 당신의 소유가 되었사오니 당신께 낼 것이 아무것도 남지 아니하고 우리의 몸과 땅뿐이니이다.

When that year was ended, they came unto him the second year, and said unto him, "We will not hide *it* from my lord that our money is spent; my lord also hath our herds of cattle. There is not anything left in the sight of my lord but our bodies and our lands.
ותתם השנה ההוא ויבאו אליו בשנה השנית ויאמרו לו לא־נכחד מאדני כי אם־תם הכסף ומקנה הבהמה אל־אדני לא נשאר לפני אדני בלתי אם־גויתנו ואדמתנו

19 우리가 어찌 당신의 목전에서 우리의 땅과 함께 죽으리이까? 우리 몸과 우리 토지를 사 주시고 식물을 주소서. 우리가 우리 토지와 함께 바로의 종이 되리니 우리에게 종자를 주시면 우리가 살고 죽지 아니하고 땅도 황폐하지 아니하리이다."

Why shall we die before thine eyes, both we and our land? Buy us and our land for bread, and we and our land will be servants unto Pharaoh; and give *us* seed, that we may live and not die, that the land be not desolate."
למה נמות לעיניך גם־אנחנו גם אדמתנו קנה־אתנו ואת־אדמתנו בלחם ונהיה אנחנו ואדמתנו עבדים לפרעה ותן־זרע ונחיה ולא נמות והאדמה לא תשם

20 ¶ 그러므로 요셉이 애굽 전지를 다 사서 바로에게 드리니, 애굽 사람이 기근에 몰려서 각각 전지를 팔으로 땅이 바로의 소유가 되고

And Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh; for the Egyptians sold every man his field, because the famine prevailed over them; so the land became Pharaoh's.
ויקן יוסף את־כל־אדמת מצרים לפרעה כי־מכרו מצרים איש שדהו כי־חזק עלהם הרעב ותהי הארץ לפרעה

21 사람들은 요셉이 애굽 이 끝과 저 끝에서 모아 여러 성읍에 옮기니라.

And as for the people, he removed them to cities, from *one* end of the borders of Egypt even to the *other* end thereof.
ואת־העם העביר אתו לערים מקצה גבול־מצרים ועד־קצהו

22 그러나 제사장들의 전지만은 사지 아니하였으니 제사장은 바로에게서 녹을 받음이라. 바로의 주는 녹을 먹으므로 그 전지를 팔지 아니하였더라.

Only the land of the priests bought he not; for the priests had a portion *assigned them* by Pharaoh, and ate their portion which Pharaoh gave them. Therefore they sold not their lands.
רק אדמת הכהנים לא קנה כי חק לכהנים מאת פרעה ואכלו את־חקם אשר נתן להם פרעה על־כן לא מכרו את־אדמתם

23 요셉이 백성에게 이르되 "보라, 오늘날 내가 바로를 위하여 너희 몸과 너희 전지를 샀노라. 여기 종자가 있으니 너희는 그 땅에 뿌리라.

Then Joseph said unto the people, "Behold, I have bought you this day and your land for Pharaoh. Lo, *here is* seed for you, and ye shall sow the land.
ויאמר יוסף אל־העם הן קניתי אתכם היום ואת־אדמתכם לפרעה הא־לכם זרע וזרעתם את־האדמה

24 그리고 앞으로 추수의 오분의 일은 바로에게 드리고 사분은 너희 자신이 취하여 땅의 종자도 삼고 너희의 양식도

하고 너희 집 사람과 어린아이의 양식도 하라" 하니

And it shall come to pass in the harvest, that ye shall give a fifth *part* unto Pharaoh, and four parts shall be your own for seed of the field and for your food, and for those of your households and for food for your little ones."
והיה בתבואת ונתתם חמישית לפרעה וארבע הידת יהיה לכם לזרע השדה ולאכלכם ולאשר בבתיכם ולאכל לטפכם

25 그들이 대답하되 "주께서 우리를 살리셨사오니, 우리가 주 앞에 은혜를 입고 바로의 종이 되겠나이다" 하니라.

And they said, "Thou hast saved our lives. Let us find grace in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's servants."
ויאמרו החיתנו נמצא־חן בעיני אדני והיינו עבדים לפרעה

26 이에 요셉이 애굽 토지법을 세우매 그 오분 일이 바로에게 상납되나 제사장들의 토지는 바로의 소유가 되지 아니하여 오늘까지 이르니라.

And Joseph made it a law over the land of Egypt unto this day, *that* Pharaoh should have a fifth *part*, except the land of the priests only, *which* became not Pharaoh's.
ויסם אתה יוסף לחק עד־היום הזה על־אדמת מצרים לפרעה לחמש רק אדמת הכהנים לבדם לא היתה לפרעה

야곱의 마지막 날들

27 ¶ 이스라엘 족속이 애굽 고센 땅에 거하며 거기서 산업을 얻고 생육하며 크게 번성하였더라.

And Israel dwelt in the land of Egypt, in the country of Goshen; and they had possessions therein, and grew and multiplied exceedingly.
וישב ישראל בארץ מצרים בארץ גשן ויאחזו בה ויפרו וירבו מאד

28 야곱이 애굽 땅에 십 칠 년을 거하였으니, 야곱의 날 곧 그 생애의 연수가 일백 사십 칠세라.

And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years; so the whole age of Jacob was a hundred forty and seven years.
ויחי יעקב בארץ מצרים שבע עשרה שנה ויהי ימי־יעקב שני חייו שבע שנים וארבעים ומאת שנה

29 이스라엘의 죽을 기한이 가까우매 그가 그 아들 요셉을 불러 "이제 내가 네게 은혜를 입었거든, 청하노니 네 손을 내 허리뼈 아래 넣어서 나를 인애와 진실로 대접하여 애굽에 장사하지 않기로 맹세하고

And the time drew nigh that Israel must die, and he called his son Joseph and said unto him, "If now I have found grace in thy sight, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and deal kindly and truly with me: bury me not, I pray thee, in Egypt.
ויקרבו ימי־ישראל למות ויקרא לבנו ליוסף ויאמר לו אם־נא מצאתי חן בעיניך סים־נא ידך תחת ירכי ועשית עמדי חסד ואמת אל־נא תקברני במצרים

30 내가 조상들과 함께 자거든 너는 나를 애굽에서 메어다가 그들의 매장지에 나를 장사하라" 하니, 요셉이 "내가 아버지의 말씀대로 행하리이다" 하니라.

But I will lie with my fathers, and thou shalt carry me out of Egypt and bury me in their burying place." And he said, "I will do as thou hast said."
ושכבתי עם־אבתי ונסאתני ממצרים וקברתני בקברתם ויאמר אנכי אעשה כדברך

31 야곱이 또 "내게 맹세하라" 하매, 요셉이 그에게 맹세하니 이스라엘이 침상 머리에서 경배하니라.

And he said, "Swear unto me." And he swore unto him. And Israel bowed himself upon the bed's head.
ויאמר השבעה לי וישבע לו וישתחו ישראל על־ראש המטה

야곱이 요셉의 아들들을 축복하다

48 이 일 후에 혹이 요셉에게 이르되 "보라, 네 부친이 병들었다" 하므로 그가 곧 두 아들 므낫세와 에브라임과 함께 이르니

And it came to pass after these things that *one* told Joseph, "Behold, thy father *is* sick"; and he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.
ויהי אחרי הדברים האלה ויאמר ליוסף הנה אביך חלה ויקח את־שני בניו עמו את־מנשה ואת־אפרים

2 혹이 야곱에게 말하되 "보소서, 당신의 아들 요셉이 당신께 왔나이다" 하매 이스라엘이 힘을 내어 침상에 앉아서

And *one* told Jacob and said, "Behold, thy son Joseph cometh unto thee"; and Israel strengthened himself and sat upon the bed.
ויגד ליעקב ויאמר הנה בנך יוסף בא אליך ויתחזק ישראל וישב על־המטה

3 야곱이 요셉에게 이르되 "샤다이 하나님이 가나안 땅 루스에서 내게 나타나 축복하시며

And Jacob said unto Joseph, "Shaddai God appeared unto me at Luz in the land of Canaan, and blessed me
ויאמר יעקב אל־יוסף אל שדי נראה־אלי בלוז בארץ כנען ויברך אתי

4 내게 이르시기를 '보라, 내가 너로 생육하고 번성하게 하여 네게서 많은 백성이 나오게 하고 내가 이 땅을 네 후손에게 주어 영원한 기업이 되게 하리라' 하셨느니라.

and said unto me, `Behold, I will make thee fruitful and multiply thee; and I will make of thee a multitude of people, and will give this land to thy seed after thee *for* an everlasting possession.'
ויאמר אלי הנני מפרך והרביתך ונתתיך לקהל עמים ונתתי את־הארץ הזאת לזרעך אחריך אחזת עולם

5 그러니 이제부터는 내가 애굽으로 오기 전에 네가 애굽에서 낳은 두 아들 곧 에브라임과 므낫세가 다 내 것이 될지라. 르우벤과 시므온처럼 내 것이 될 것이요

And now thy two sons, Ephraim and Manasseh, who were born unto thee in the land of Egypt before I came unto thee into

Egypt, *are* mine; as Reuben and Simeon, they shall be mine.
ועתה שני־בניך הנולדים לך בארץ מצרים עד־באי אליך מצרימה לי־הם אפרים ומנשה כראובן ושמעון יהיו־לי

6 이들 후의 네 소생이 네 것이 될 것이며 그 산업은 그 형들의 명의하에 불리우리라.

And thy issue whom thou begettest after them shall be thine, *and* shall be called after the name of their brethren in their inheritance.
ומולדתך אשר־הולדת אחריהם לך יהיו על שם אחיהם יקראו בנחלתם

7 또한 나로서는 내가 밧단-아람에서 나올 때에 라헬이 나를 따르는 도중에 가나안 땅에서 죽으므로 (그곳은 에브랏까지 얼마 되지 않는 곳이라) 내가 거기서 라헬을 에브랏 베들레헴 길에 장사하였느니라" 하고

And as for me, when I came from Padan, Rachel died beside me in the land of Canaan on the way, when yet *there was* but a little way to come unto Ephrath; and I buried her there on the way to Ephrath" (the same *is* Bethlehem).
ואני בבאי מפדן מתה עלי רחל בארץ כנען בדרך בעוד כברת־ארץ לבא אפרתה ואקברה שם בדרך אפרת הוא בית לחם

8 ¶ 이스라엘이 요셉의 아들들을 보고 묻되 "이들은 누구냐?" 하니

And Israel beheld Joseph's sons, and said, "Who *are* these?"
וירא ישראל את־בני יוסף ויאמר מי־אלה

9 요셉이 그 부친에게 "이는 하나님이 이곳에서 내게 주신 아들들이니이다" 하니, 이스라엘이 말하되 "원컨대, 그들을 데리고 내 앞으로 나아오라. 내가 그들에게 축복하리라."

And Joseph said unto his father, "They *are* my sons, whom God hath given me in this *place*." And he said, "Bring them, I pray thee, unto me, and I will bless them."
ויאמר יוסף אל־אביו בני הם אשר־נתן־לי אלהים בזה ויאמר קחם־נא אלי ואברכם

10 이제 이스라엘의 눈이 나이로 인하여 어두워 보지 못하더니, 요셉이 두 아들을 데리고 부친 앞으로 나아가매 이스라엘이 그들에게 입맞추고 그들을 안고

(Now the eyes of Israel were dim with age, *so that* he could not see.) And he brought them near unto him; and he kissed them and embraced them.
ועיני ישראל כבדו מזקן לא יוכל לראות ויגש אתם אליו וישק להם ויחבק להם

11 이스라엘이 요셉에게 이르되 "내가 네 얼굴을 보리라고는 생각지도 못하였는데, 보라 하나님이 내게 네 소생까지 보이셨도다" 하니

And Israel said unto Joseph, "I had not thought to see thy face; and lo, God hath shown me also thy seed."
ויאמר ישראל אל־יוסף ראה פניך לא פללתי והנה הראה אתי אלהים גם את־זרעך

12 요셉이 부친 무릎 사이에서 두 아들을 물러나게 하고 자신이 땅에 엎드려 절하고

And Joseph brought them out from between his knees, and he bowed himself with his face to the earth.
ויוצא יוסף אתם מעם ברכיו וישתחו לאפיו ארצה

13 두 아들을 데리고 오른 손으로는 에브라임을 이스라엘의 왼 손을 향하게 하고, 왼 손으로는 므낫세를 이스라엘의 오른 손을 향하게 하고 그에게 가까이 나아가매

And Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel's left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel's right hand, and brought *them* near unto him.
ויקח יוסף את־שניהם את־אפרים בימינו מסמאל ישראל ואת־מנשה בסמאלו מימין ישראל ויגש אליו

14 이스라엘이 자기의 오른 손을 내밀어 동생 에브라임의 머리에 얹고 왼 손을 내밀어 므낫세의 머리에 얹으니, 므낫세가 비록 장자라도 그의 손을 엇바꾸어 얹었더라.

And Israel stretched out his right hand and laid *it* upon Ephraim's head, who *was* the younger, and his left hand upon Manasseh's head, guiding his hands wittingly; for Manasseh *was* the firstborn.
וישלח ישראל את־ימינו וישת על־ראש אפרים והוא הצעיר ואת־סמאלו על־ראש מנשה סכל את־ידיו כי מנשה הבכור

15 그가 요셉을 축복하여 이르되 "하나님 곧 내 조상 아브라함과 아버지 이삭이 섬겼고 내가 태어나서부터 지금까지 나를 기르신 하나님과

And he blessed Joseph and said, "God, before whom my fathers Abraham and Isaac walked, the God who fed me all my life long unto this day,
ויברך את־יוסף ויאמר האלהים אשר התהלכו אבתי לפניו אברהם ויצחק האלהים הרעה אתי מעודי עד־היום הזה

16 또 나를 모든 환난에서 건지신 그 천사께서 이 아이들에게 복을 주시오며, 이들로 내 이름과 내 조부 아브라함과 아버지 이삭의 이름으로 칭하게 하시오며, 이들로 땅에서 번식되게 하시기를 원하나이다."

the Angel who redeemed me from all evil, bless the lads; and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth."
המלאך הגאל אתי מכל־רע יברך את־הנערים ויקרא בהם שמי ושם אבתי אברהם ויצחק וידגו לרב בקרב הארץ

17 요셉이 보니 그 부친이 오른 손을 에브라임의 머리에 얹은지라. 그가 기뻐 아니하여 그 부친의 손을 들어 에브라임의 머리에서 므낫세의 머리로 옮기고자 하여

And when Joseph saw that his father laid his right hand upon

48:3 **샤다이 하나님 - אל שדי** 만물의 섭리자시요 충족자이신 하나님: 신약의 그리스도(요15:5, 히1:3).

the head of Ephraim, it displeased him; and he held up his father's hand to remove it from Ephraim's head unto Manasseh's head.

וירא יוסף כי־ישית אביו יד־ימינו על־ראש אפרים וירע בעיניו ויתמך יד־אביו להסיר אתה מעל ראש־אפרים על־ראש מנשה

18 그 부친에게 이르되 "그리 마옵소서. 내 아버지여, 이는 장자니 오른 손을 그 머리에 얹으소서" 하나

And Joseph said unto his father, "Not so, my father, for this *is* the firstborn. Put thy right hand upon his head."

ויאמר יוסף אל־אביו לא־כן אבי כי־זה הבכר שים ימינך על־ראשו

19 그의 부친이 허락지 아니하여 "나도 안다. 내 아들아, 나도 안다. 그도 역시 한 족속이 되며 그도 역시 크게 되려니와, 그 아우가 그보다 더 큰 자가 되고 그 자손이 더 큰 민족을 이루리라" 하고

And his father refused and said, "I know *it*, my son, I know *it*. He also shall become a people, and he also shall be great; but truly his younger brother shall be greater than he, and his seed shall become a multitude of nations."

וימאן אביו ויאמר ידעתי בני ידעתי גם־הוא יהיה־לעם וגם־הוא יגדל ואולם אחיו הקטן יגדל ממנו וזרעו יהיה מלא־הגוים

20 그 날에 그들을 축복하여 "이스라엘이 너를 축복할때 '하나님이 너를 에브라임과 므낫세 같게 하시리라' 하라" 함으로서 이스라엘이 에브라임을 므낫세보다 앞세웠더라.

And he blessed them that day, saying, "In thee shall Israel bless, saying, `God make thee as Ephraim and as Manasseh.'" And he set Ephraim before Manasseh.

ויברכם ביום ההוא לאמור בך יברך ישראל לאמר ישמך אלהים כאפרים וכמנשה ויסם את־אפרים לפני מנשה

21 이스라엘이 또 요셉에게 이르되 "보라, 나는 죽으나 하나님이 너희와 함께 계시사 너희를 인도하여 너희 조상의 땅으로 돌아가게 하실 것이며

And Israel said unto Joseph, "Behold, I die; but God shall be with you, and bring you again unto the land of your fathers.

ויאמר ישראל אל־יוסף הנה אנכי מת והיה אלהים עמכם והשיב אתכם אל־ארץ אבתיכם

22 또한 내가 네 형제들보다 한 부분을 더 네게 주었나니 이는 내가 내 칼과 활로 아모리 족속의 손에서 빼앗은 것이니라."

Moreover I have given to thee one portion above thy brethren, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow."

ואני נתתי לך שכם אחד על־אחיך אשר לקחתי מיד האמרי בחרבי ובקשתי

야곱의 아들들에 대한 축복과 유언

49 야곱이 그 아들들을 불러 이르되 "너희는 모이라. 너희의 후일에 당할 일을 내가 너희에게 이르리라.

And Jacob called unto his sons and said, "Gather yourselves together, that I may tell you *that* which shall befall you in the last days.

ויקרא יעקב אל־בניו ויאמר האספו ואגידה לכם את אשר־יקרא אתכם באחרית הימים

2 야곱의 아들들아, 너희는 모여 들으라. 너희 아버지 이스라엘에게 들을지어다.

"Gather yourselves together and hear, ye sons of Jacob, and hearken unto Israel your father:

הקבצו ושמעו בני יעקב ושמעו אל־ישראל אביכם

3 르우벤아! 너는 내 장자요 나의 능력이요 내 힘의 시작이라. 위풍이 탁월하고 능력이 뛰어나도다마는

"Reuben, thou *art* my firstborn, my might, and the beginning of my strength, the excellency of dignity, and the excellency of power.

ראובן בכרי אתה כחי וראשית אוני יתר שאת ויתר עז

4 물처럼 불안정하였은즉 너는 뛰어나지 못하리니 네가 부친의 침상에 올라 더럽혔음이로다. 그가 내 침상에 올랐었도다!

Unstable as water, thou shalt not excel, because thou wentest up to thy father's bed; then defiledst thou *it*; he went up to my couch.

פחז כמים אל־תותר כי עלית משכבי אביך אז חללת יצועי עלה

5 시므온과 레위는 형제라! 잔해하는 무기가 그들의 칼이로다!

"Simeon and Levi *are* brethren; instruments of cruelty *are in* their habitations.

שמעון ולוי אחים כלי חמס מכרתיהם

6 내 혼아! 그들의 모의에 관여하지 말지어다. 나의 영광아, 그들의 집회에 가담하지 말지어다. 그들이 그 분노대로 사람을 죽였고 그 혈기대로 방백을 멸절시켰음이로다.

O my soul, come not thou into their secret; unto their assembly, mine honor, be not thou united; for in their anger they slew a man, and in their selfwill they dug down a wall.

בסדם אל־תבא נפשי בקהלם אל־תחד כבדי כי באפם הרגו איש וברצנם עקרו־שור

7 그들의 노염이 흑독하고 그들의 분기가 잔인하니 저주를 받을 것이라. 내가 그들을 야곱 중에서 나누며 이스라엘 중에서 흩으리로다.

Cursed *be* their anger, for *it was* fierce; and their wrath, for it was cruel! I will divide them in Jacob, and scatter them in Israel.

ארור אפם כי עז ועברתם כי קשתה אחלקם ביעקב ואפיצם בישראל

8 유다야! 너는 네 형제의 찬송이 될지라! 네 손이 네 원수의 목을 잡을 것이요, 네 부친의 아들들이 네게 절하리로다.

"Judah, thou *art he* whom thy brethren shall praise; thy hand *shall be* on the neck of thine enemies; thy father's children shall bow down before thee.

יהודה אתה יודוך אחיך ידך בערף איביך ישתחוו לך בני אביך

9 유다는 사자 새끼로다. 내 아들아, 너는 먹이를 찾아 올라갔도다. 그가 엎드리고

웅크림이 수사자 같고 암사자 같으니 누가 그를 일으킬 수 있으랴?

Judah *is* a lion's whelp; from the prey, my son, thou art gone up. He stooped down, he couched as a lion, and as an old lion; who shall rouse him up?
גור אריה יהודה מטרף בני עלית כרע רבץ כאריה וכלביא מי יקימנו

10 홀이 유다를 떠나지 아니하며 입법자의 지팡이가 그 발 사이를 떠나지 아니하기를 실로가 오시기까지 하리니, 그에게 모든 백성이 모이리로다.

The scepter shall not depart from Judah, nor a lawgiver from between his feet until Shiloh come; and unto Him *shall* the gathering of the people *be*.
לא־יסור שבט מיהודה ומחקק מבין רגליו עד כי־יבא שילה ולו יקהת עמים

11 그가 그의 나귀를 포도나무에 매고 그의 나귀 새끼를 아름다운 포도나무에 맬 것이며, 그의 옷을 포도주에 빨고 그의 겉옷을 포도의 즙에 빨리로다.

Binding his foal unto the vine, and his ass's colt unto the choice vine, he washed his garments in wine, and his clothes in the blood of grapes.
אסרי לגפן עירה ולסורקה בני אתנו כבס ביין לבשו ובדם־ענבים סותה

12 그의 눈은 포도주로 인하여 붉겠고 이는 우유로 인하여 희리로다!

His eyes *shall be* red with wine, and his teeth white with milk.
חכלילי עינים מיין ולבן־שנים מחלב

13 스불론은 바닷가에 거하리니 그곳은 배 두는 항구라. 그 변경이 시돈까지리로다.

"Zebulun shall dwell at the haven of the sea; and he *shall be* for a haven of ships, and his border *shall be* unto Sidon.
זבולן לחוף ימים ישכן והוא לחוף אניות וירכתו על־צידן

14 잇사갈은 두 짐 사이에 꿇어 앉은 건장한 나귀로다.

"Issachar *is* a strong ass, couching down between two burdens.
יששכר חמר גרם רבץ בין המשפתים

15 그가 쉴 곳을 보고 좋게 여기며 토지를 보고 아름답게 여기되 어깨를 내려 짐을 메고 압제하에 섬기리로다.

And he saw that rest *was* good, and the land that *it was* pleasant, and bowed his shoulder to bear, and became a servant to tribute.
וירא מנחה כי טוב ואת־הארץ כי נעמה ויט שכמו לסבל ויהי למס־עבד

16 단은 이스라엘의 한 지파로서 자기 백성을 심판하리라.

"Dan shall judge his people, as one of the tribes of Israel.
דן ידין עמו כאחד שבטי ישראל

17 단은 길가의 뱀이요 샛길의 독사로다. 말의 뒷굽을 물어 말 탄 자를 뒤로 떨어뜨리는도다.

Dan shall be a serpent by the way, an adder in the path, that biteth the horse's heels, so that his rider shall fall backward.
יהי־דן נחש עלי־דרך שפיפן עלי־ארח הנשך עקבי־סוס ויפל רכבו אחור

18 여호와여! 내가 주의 구원을 기다렸나이다.

I have waited for Thy salvation, O Yehowah!
לישועתך קויתי יהוה

19 갓은 군대의 공격을 받으나 결국은 그가 공격하리로다.

"Gad, a troop shall overcome him; but he shall overcome at the last.
גד גדוד יגודנו והוא יגד עקב

20 아셀에게서 나는 식물은 기름지니 그가 왕의 진찬을 바치리로다.

"Out of Asher, his bread *shall be* fat, and he shall yield royal dainties.
מאשר שמנה לחמו והוא יתן מעדני־מלך

21 납달리는 놓인 암사슴이라. 아름다운 소리를 발하는도다.

"Naphtali *is* a hind let loose; he giveth goodly words.
נפתלי אילה שלחה הנתן אמרי־שפר

22 요셉은 열매 맺은 나무 곧 샘물 곁의 열매 맺은 나무라. 그 가지들이 담을 넘었도다.

"Joseph *is* a fruitful bough, *even* a fruitful bough by a well, *whose* branches run over the wall.
בן פרת יוסף בן פרת עלי־עין בנות צעדה עלי־שור

23 활쏘는 자들이 실로 그를 학대하며 활을 쏘고 그를 미워하였으나

The archers have sorely grieved him, and shot *at him*, and hated him.
וימררהו ורבו ויסטמהו בעלי חצים

24 요셉의 활이 도리어 강건하며 그의 팔이 힘을 얻었으니 이는 그가 야곱의 전능자 곧 이스라엘의 반석과 목자의 손을 힘입음이요

But his bow abode in strength, and the arms of his hands were made strong by the hands of the mighty *God* of Jacob, from thence *is* the Shepherd, the Stone of Israel,
ותשב באיתן קשתו ויפזו זרעי ידיו מידי אביר יעקב משם רעה אבן ישראל

25 너를 도우시는 네 부친의 하나님으로 말미암고 너를 복 주시는 샤다이로 말미암나니, 위로는 하늘의 복과 아래로는 깊은 샘의 복과 젖먹이는 복과 태의 복이 있으리로다.

even by the God of thy father, who shall help thee, and by Shaddai, who shall bless thee with blessings of heaven above, blessings of the deep that lieth under, blessings of the breasts and of the womb.
מאל אביך ויעזרך ואת שדי ויברכך ברכת שמים מעל ברכת תהום רבצת תחת ברכת שדים ורחם

26 네 부친의 축복이 내 선조의 축복보

49:10 **실로** - **שילה** '평화로운, 번영하는'. 메시야 (탈쿰,탈무드). 신약의 예수 그리스도 (요9장)

다 나아서, 영원한 산들의 한없는 축복이 요셉의 머리로 돌아오며 그 형제 중 뛰어난 자의 정수리로 돌아오리로다.

The blessings of thy father have prevailed above the blessings of my progenitors unto the utmost bound of the everlasting hills; they shall be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him that was separate from his brethren.

ברכת אביך גברו על־ברכת הורי עד־תאות גבעת עולם תהיין לראש יוסף ולקדקד נזיר אחיו

27 베냐민은 물어뜯는 이리라! 아침에는 빼앗은 것을 먹고 저녁에는 약탈물을 나누리로다."

"Benjamin shall seize on prey *as* a wolf; in the morning he shall devour the prey, and at night he shall divide the spoil."

בנימין זאב יטרף בבקר יאכל עד ולערב יחלק שלל

28 이들은 다 이스라엘의 열두 지파라. 이와 같이 그 부친이 그들에게 말하고 그들을 축복하였으니 곧 그들 각인의 분량대로 그가 그들을 축복하였더라.

All these *are* the twelve tribes of Israel, and this *is it* that their father spoke unto them and blessed them; every one according to his blessing he blessed them.

כל־אלה שבטי יסראל שנים עסר וזאת אשר־דבר להם אביהם ויברך אותם איש אשר כברכתו ברך אתם

야곱의 죽음과 장례

29 야곱이 그들에게 명하되 "내가 내 조상에게로 돌아가리니 헷사람 에브론의 밭에 있는 굴, 내 선조들 곁에 나를 장사하라.

And he charged them and said unto them, "I am to be gathered unto my people. Bury me with my fathers in the cave that *is* in the field of Ephron the Hittite,

ויצו אותם ויאמר אלהם אני נאסף אל־עמי קברו אתי אל־אבתי אל־המערה אשר בסדה עפרון החתי

30 이 굴은 가나안 땅 마므레 앞 막벨라 밭에 있어 아브라함이 헷 사람 에브론에게서 밭과 함께 사서 소유 매장지를 삼았으므로

in the cave that *is* in the field of Machpelah, which *is* before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field of Ephron the Hittite for a possession as a burying place.

במערה אשר בסדה המכפלה אשר על־פני־ממרא בארץ כנען אשר קנה אברהם את־הסדה מאת עפרן החתי לאחזת־קבר

31 아브라함과 그 아내 사라가 거기 장사되었고, 이삭과 그 아내 리브가도 거기 장사되었으며, 나도 레아를 그곳에 장사하였노라.

There they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife, and there I buried Leah.

שמה קברו את־אברהם ואת סרה אשתו שמה קברו את־יצחק ואת רבקה אשתו ושמה קברתי את־לאה

32 그 밭과 거기 있는 굴은 헷 사람에게서 산 것이니라" 하고

The purchase of the field and of the cave that *is* therein *was* from the children of Heth."

מקנה הסדה והמערה אשר־בו מאת בני־חת

33 야곱이 아들들에게 명하기를 마치고, 그 발을 침상에 거두고 기운이 진하여 자기 조상에게로 돌아가니라.

AM.2315 BC.1689

And when Jacob had made an end of commanding his sons, he gathered up his feet into the bed and yielded up the spirit, and was gathered unto his people.

ויכל יעקב לצות את־בניו ויאסף רגליו אל־המטה ויגוע ויאסף אל־עמיו

50

50 요셉이 부친 얼굴에 구푸려 울며 입맞추고

And Joseph fell upon his father's face, and wept upon him, and kissed him.

ויפל יוסף על־פני אביו ויבך עליו וישק־לו

2 요셉이 또 그 수종 의사에게 명하여 그 부친의 몸을 향으로 처리하게 하매 의사가 이스라엘에게 그대로 하되

And Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father; and the physicians embalmed Israel.

ויצו יוסף את־עבדיו את־הרפאים לחנט את־אביו ויחנטו הרפאים את־יסראל

3 사십 일이 걸렸으니 향으로 처리하는 데 이 날수가 걸렸고 애굽 사람들은 칠십일 동안 그를 위하여 곡하였더라.

And forty days were fulfilled for him (for so are fulfilled the days of those who are embalmed), and the Egyptians mourned for him seventy days.

וימלאו־לו ארבעים יום כי כן ימלאו ימי החנטים ויבכו אתו מצרים שבעים יום

4 ¶ 곡하는 기한이 차매 요셉이 바로의 궁에 말하되 "청컨대, 내가 너희에게 은혜를 입었으면 바로의 귀에 고하기를

And when the days of his mourning were past, Joseph spoke unto the house of Pharaoh, saying, "If now I have found grace in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Pharaoh, saying,

ויעברו ימי בכיתו וידבר יוסף אל־בית פרעה לאמר אם־נא מצאתי חן בעיניכם דברו־נא באזני פרעה לאמר

5 우리 아버지가 나로 맹세케 하여 '보라 내가 죽거든 가나안 땅에 내가 파서 둔 묘실에 나를 장사하라' 하셨나니, 이제 나로 올라가서 나의 부친을 장사하고 다시 돌아오게 하라" 하였더니

`My father made me swear, saying, "Lo, I die; in my grave which I have dug for myself in the land of Canaan, there shalt thou bury me." Now therefore let me go up, I pray thee, and bury my father, and I will come again.'"

אבי השביעני לאמר הנה אנכי מת בקברי אשר כריתי לי בארץ כנען שמה תקברני ועתה אעלה־נא ואקברה את־אבי ואשובה

6 바로가 명하여 "그가 네게 시킨 맹세대로 올라가서 네 부친을 장사하라" 하니라.

49:25 **하나님** - **אל שדי** 의 첫 부분 **אל**(하나님).
샤다이 - **שדי** 모든 일의 섭리자시요 충족자이신 하나님의 성호.

And Pharaoh said, "Go up, and bury thy father, according as he made thee swear."

ויאמר פרעה עלה וקבר את־אביך כאשר השביעך

7 이에 요셉이 자기 부친을 장사하러 올라가니, 바로의 모든 신하와 바로 궁의 장로들과 애굽 땅의 모든 장로와

And Joseph went up to bury his father; and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house and all the elders of the land of Egypt,

ויעל יוסף לקבר את־אביו ויעלו אתו כל־עבדי פרעה זקני ביתו וכל זקני ארץ־מצרים

8 요셉의 온 집과 그 형제들과 그 부친의 집이 그와 함께 올라가고 그들의 어린 아이들과 양떼와 소떼만 고센 땅에 남겼으며

and all the house of Joseph, and his brethren, and his father's house. Only their little ones, and their flocks and their herds, they left in the land of Goshen.

וכל בית יוסף ואחיו ובית אביו רק טפם וצאנם ובקרם עזבו בארץ גשן

9 병거들과 기병들도 요셉을 따라 올라가니 그 무리가 심히 크더라.

And there went up with him both chariots and horsemen; and it was a very great company.

ויעל עמו גם־רכב גם־פרשים ויהי המחנה כבד מאד

10 그들이 요단강 건너편 아닷 타작마당에 이르러 거기서 크게 울고 애통하며 요셉이 부친을 위하여 칠일 동안 애곡하였더니

And they came to the threshing floor of Atad, which *is* beyond the Jordan, and there they mourned with a great and very sore lamentation; and he made a mourning for his father seven days.

ויבאו עד־גרן האטד אשר בעבר הירדן ויספדו־שם מספד גדול וכבד מאד ויעש לאביו אבל שבעת ימים

11 그 땅 거민 곧 가나안 사람들이 아닷 마당의 애통을 보고 "이는 애굽 사람의 큰 애통이라" 하였으므로 그 이름을 아벨-미스라임이라 하였으니 곧 요단강 건너편에 있더라.

And when the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning at the floor of Atad, they said, "This *is* a grievous mourning of the Egyptians." Therefore the name of it was called Abel-Mizraim, which *is* beyond the Jordan.

וירא יושב הארץ הכנעני את־האבל בגרן האטד ויאמרו אבל־כבד זה למצרים על־כן קרא שמה אבל מצרים אשר בעבר הירדן

12 이에 야곱의 아들들이 부친의 명을 좇아 행하여

And his sons did unto him according as he commanded them.

ויעשו בניו לו כן כאשר צום

13 그를 가나안 땅으로 메어다가 마므레 앞 막벨라 밭 굴에 장사하였으니 이는 아브라함이 헷 족속 에브론에게 밭과 함께 사서 소유 매장지를 삼은 곳이더라.

For his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field for a possession as a burying place from Ephron the Hittite, before Mamre.

ויסאו אתו בניו ארצה כנען ויקברו אתו במערת שדה המכפלה אשר קנה אברהם את־השדה לאחזת־קבר מאת עפרן החתי על־פני ממרא

14 요셉이 부친을 장사한 후에 그와 그의 형제들 그리고 그 부친을 장사하기 위하여 함께 올라갔던 모든 자들이 다 애굽으로 돌아왔더라.

And Joseph returned into Egypt, he and his brethren and all who went up with him to bury his father, after he had buried his father.

וישב יוסף מצרימה הוא ואחיו וכל־העלים אתו לקבר את־אביו אחרי קברו את־אביו

요셉이 형들을 용서하다

15 ¶ 요셉의 형제들이 그 부친이 죽었음을 보고 "요셉이 혹시 우리를 미워하여 우리가 그에게 행한 모든 악을 다 갚지나 아니할까" 하고

And when Joseph's brethren saw that their father was dead, they said, "Joseph will perhaps hate us, and will certainly requite us all the evil which we did unto him."

ויראו אחי־יוסף כי־מת אביהם ויאמרו לו יסטמנו יוסף והשב ישיב לנו את כל־הרעה אשר גמלנו אתו

16 요셉에게 그들이 말을 전하여 "당신의 아버지가 돌아가시기 전에 명하여

And they sent a messenger unto Joseph, saying, "Thy father did command before he died, saying,

ויצוו אל־יוסף לאמר אביך צוה לפני מותו לאמר

17 '너희는 이같이 요셉에게 이르라. 곧 원컨대, 네 형들이 네게 악을 행하였을지라도 그 허물과 죄를 용서하라' 하셨나니, 청컨대 이제 당신 아버지의 하나님의 종들의 죄를 용서하소서" 하매, 그들이 말할 때에 요셉이 울었더라.

`So shall ye say unto Joseph, "Forgive, I pray thee now, the trespass of thy brethren and their sin, for they did unto thee evil.'" And now, we pray thee, forgive the trespass of the servants of the God of thy father." And Joseph wept when they spoke unto him.

כה־תאמרו ליוסף אנא נא פשע אחיך וחטאתם כי־רעה גמלוך ועתה סא נא לפשע עבדי אלהי אביך ויבך יוסף בדברם אליו

18 또 그의 형들이 친히 와서 요셉의 앞에 엎드려 "우리는 당신의 종이니이다" 하니

And his brethren also went and fell down before his face, and they said, "Behold, we *are* thy servants."

וילכו גם־אחיו ויפלו לפניו ויאמרו הננו לך לעבדים

19 요셉이 그들에게 이르되 "두려워 마소서. 내가 하나님을 대신하여 있나이까?

And Joseph said unto them, "Fear not; for *am* I in the place of God?

ויאמר אלהם יוסף אל־תיראו כי התחת אלהים אני

20 당신들은 나를 해하려 하였으나, 하나님은 그것을 선으로 바꾸사 오늘과 같이

수많은 생명을 보존하게 하셨나니

But as for you, ye meant evil against me, *but* God meant it unto good to bring to pass as *it is* this day, to save many people alive.

ואתם חשבתם עלי רעה אלהים חשבה לטבה למען עשה כיום הזה להחיות עם־רב

21 당신들은 이제 두려워 마소서. 내가 당신들과 당신들의 자녀들을 기르리이다" 하고 그들을 위로하고 간곡하게 그들에게 말하였더라.

Now therefore fear ye not; I will nourish you and your little ones." And he comforted them, and spoke kindly unto them.

ועתה אל־תיראו אנכי אכלכל אתכם ואת־טפכם וינחם אותם וידבר על־לבם

요셉의 마지막 날들과 죽음

22 ¶ 요셉이 그 부친의 가족과 함께 애굽에 거하여 일백 십 세를 살며

And Joseph dwelt in Egypt, he and his father's house; and Joseph lived a hundred and ten years.

וישב יוסף במצרים הוא ובית אביו ויחי יוסף מאה ועשר שנים

23 요셉이 에브라임의 자손들을 삼대까지 보았고, 므낫세의 아들 마길의 아들들도 요셉의 슬하에서 양육되었더라.

And Joseph saw Ephraim's children of the third *generation*. The children also of Machir the son of Manasseh were brought up upon Joseph's knees.

וירא יוסף לאפרים בני שלשים גם בני מכיר בן־מנשה ילדו על־ברכי יוסף

24 이에 요셉이 그 형제들에게 이르되 " 나는 죽으나 하나님이 반드시 너희를 찾아오시고 너희를 이 땅에서 인도하여 내사 아브라함과 이삭과 야곱에게 맹세하신 땅으로 이르게 하시리라" 하고

And Joseph said unto his brethren, "I die; and God will surely visit you, and bring you out of this land unto the land which He swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob."

ויאמר יוסף אל־אחיו אנכי מת ואלהים פקד יפקד אתכם והעלה אתכם מן־הארץ הזאת אל־הארץ אשר נשבע לאברהם ליצחק וליעקב

25 요셉이 또 이스라엘 자손에게 맹세시켜 "하나님이 반드시 너희를 찾아오시리니 너희는 여기서 내 뼈를 메고 올라가겠다 하라" 하였더라.

And Joseph took an oath from the children of Israel, saying, "God will surely visit you, and ye shall carry up my bones from hence."

וישבע יוסף את־בני ישראל לאמר פקד יפקד אלהים אתכם והעלתם את־עצמתי מזה

AM.2369
BC.1635

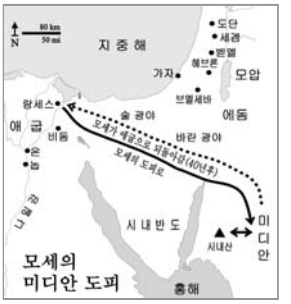
26 이에 요셉이 일백 십 세에 죽으매 그들이 그의 몸을 향으로 처리하고 그를 애굽에서 관에 넣었더라.

So Joseph died, *being* a hundred and ten years old. And they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

וימת יוסף בן־מאה ועשר שנים ויחנטו אתו וישם בארון במצרים

◘

출애굽 역사 개요 및 지도







가데스에 모여 12 정탐꾼을 보냈으나 40일후에 돌아와 악한 보고를 하고 불신과 반역의 죄를 범한다.



38년간의 소모적인 광야방랑 (민 14:26-45)



제 2세대는 방랑 후 가데스에모여 가나안 침공을 시작한다. 에돔을 동으로 우회하여 올라가 모압과 암몬을 멸하고 가나안 정복을 위한 준비를 마친다.

곧 발생할 가나안 정복은 여호수아서에서 계속된다.

비고: 참 시내산의 위치가 탐사자들의 보고에 의하여 1990년경 부터 알려지기 시작했다. 그들은 현재 아라비아에 있는 라우즈산을 답사하고 성경의 기록들과 완전 일치하는 많은 증거를 찾아냈다. 이 책의 출애굽 지도는 다 그들의 자료를 근거로 제작되었다.

창세기는 창조에서부터 야곱 일가족이 애굽으로 이민 간 2369년의 역사로 마친다. 그들은 애굽에서 200년 이상 있으면서 큰 백성이 되었으나 노예로 전락한다. 그러나 하나님은 구원자 모세를 준비해 두셨다.

그는 40세까지는 애굽의 왕자로, 다음 40년간은 미디안 땅에서 목자로 있었으나 시내산에서 소명을 받고 다음 40년간은 이스라엘 백성을 사내산으로 인도하여 "거룩한 나라"로서 율법과 율례를 받아 전한 후 약속의 땅 가나안으로 인도하는 이야기이다.

이 출애굽의 이야기는 다음 5기간으로 구분된다.

1) 모세의 출생(B.C.1571)에서 소명까지 80년간. (출1-4장)

2) 애굽을 나와 홍해를 건너 시내산에 이르른 2달. (출5-34장)

3) 시내산에서 율법과 율례를 받고 성막을 세운 후 가나안 정복을 시도한 1년간. (출35-40, 민1-16)

4) 광야의 소모적인 방랑 38년간.

5) 가나안 정복을 준비한 6개월. (민20-36장, 신1-34장)



출애굽기 Exodus

머릿말

AM.2298
BC.1706

1 야곱과 함께 각각 권속을 데리고 애굽에 이른 이스라엘 아들들의 이름은 이러하니

Now these *are* the names of the children of Israel who came into Egypt; every man and his household came with Jacob:

ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב איש וביתו באו

2 르우벤과 시므온과 레위와 유다와

Reuben, Simeon, Levi and Judah,

ראובן שמעון לוי ויהודה

3 잇사갈과 스불론과 베냐민과

Issachar, Zebulun and Benjamin,

יששכר זבולן ובנימן

4 단과 납달리와 갓과 아셀이요

Dan and Naphtali, Gad and Asher.

דן ונפתלי גד ואשר

5 야곱의 혈속이 모두 칠십인이었고 요셉은 애굽에 있었더라.

And all the souls who came out of the loins of Jacob were seventy souls with Joseph *who* was in Egypt *already*.

ויהי כל־נפש יצאי ירך־יעקב שבעים נפש ויוסף היה במצרים

6 요셉과 그의 모든 형제와 그 시대 사람들은 다 죽었고

And Joseph died, and all his brethren, and all that generation.

וימת יוסף וכל־אחיו וכל הדור ההוא

7 이스라엘 자손들은 생육하고 번성하여 많이 늘어나 심히 강대해져서 땅에 가득하게 되었더라.

And the children of Israel were fruitful and increased abundantly, and multiplied, and waxed exceeding mighty; and the land was filled with them.

ובני ישראל פרו וישרצו וירבו ויעצמו במאד מאד ותמלא הארץ אתם

압제받는 이스라엘

8 ¶ 요셉을 알지 못하는 새 왕이 일어나서 애굽을 다스리더니

Now there arose up a new king over Egypt, who knew not Joseph.

ויקם מלך־חדש על־מצרים אשר לא־ידע את־יוסף

9 그가 자기 백성들에게 말하되 "보라, 이 백성 이스라엘 자손이 우리보다 많고 강하도다.

And he said unto his people, "Behold, the people of the children of Israel *are* more and mightier than we.

ויאמר אל־עמו הנה עם בני ישראל רב ועצום ממנו

10 자, 우리가 그들에게 대하여 지혜롭게 하자. 두렵건대, 그들이 더 많게 되면 전쟁이 일어날 때에 우리 대적과 합하여 우리와 싸우고 이 땅에서 나갈까 하노라" 하고

Come on, let us deal wisely with them, lest they multiply and it come to pass, when there befalleth any war, that they join also unto our enemies and fight against us, and *so* get them up out of the land."

הבה נתחכמה לו פן־ירבה והיה כי־תקראנה מלחמה ונוסף גם־הוא על־סנאינו ונלחם־בנו ועלה מן־הארץ

11 감독들을 그들 위에 세우고 그들에게 무거운 짐을 지워 괴롭게 하여 그들로 바로를 위하여 국고성 비돔과 라암셋을 건축하게 하니라.

Therefore they set over them taskmasters to afflict them with their burdens. And they built for Pharaoh treasure cities, Pithom and Raamses.

ויסימו עליו סרי מסים למען ענתו בסבלתם ויבן ערי מסכנות לפרעה את־פתם ואת־רעמסס

12 그러나 학대를 할수록 더욱 번성하고 늘어나니 그들이 이스라엘 자손을 인하여 근심하며

But the more they afflicted them, the more they multiplied and grew; and they were grieved because of the children of Israel.

וכאשר יענו אתו כן ירבה וכן יפרץ ויקצו מפני בני ישראל

13 또 애굽 사람들이 이스라엘 자손들을 엄하게 다루어

And the Egyptians made the children of Israel to serve with rigor.

ויעבדו מצרים את־בני ישראל בפרך

14 고역으로 그들의 생활을 괴롭게 하니 곧 흙 이기기와 벽돌 굽기와 농사의 여러 가지 일이라. 그 시키는 역사가 다 엄하였더라.

And they made their lives bitter with hard bondage, in mortar and in brick and in all manner of service in the field; all their service wherein they made them serve *was* with rigor.

וימררו את־חייהם בעבדה קשה בחמר ובלבנים ובכל־עבדה בשדה את כל־עבדתם אשר־עבדו בהם בפרך

15 애굽왕이 히브리 산파 십브라라 하는 자와 부아라 하는 자에게 명하여

And the king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, of whom the name of one *was* Shiphrah, and the name of the other Puah.

ויאמר מלך מצרים למילדת העברית אשר שם האחת שפרה ושם השנית פועה

16 "너희는 히브리 여인을 위하여 조산할 때에 살펴서 그 아기가 아들이면 죽이고 딸이면 살려두라" 하니라.

And he said, "When ye do the office of a midwife to the Hebrew women and see *them* upon the birthstools, if it *be* a son then ye shall kill him; but if it *be* a daughter then she shall live."

ויאמר בילדכן את־העבריות וראיתן על־האבנים אם־בן הוא והמתן אתו ואם־בת היא וחיה

17 그러나 산파들이 하나님을 두려워하여 애굽왕의 명을 어기고 남자 아기들을 살려 둔지라.

But the midwives feared God, and did not do as the king of Egypt commanded them, but saved the men children alive.
ותיראן המילדת את־האלהים ולא עשו כאשר דבר אליהן מלך מצרים ותחיין את־הילדים

18 이에 애굽왕이 산파들을 불러 그들에게 묻되 "너희가 어찌 이같이 하여 남자 아기들을 살려 두었느냐?"

And the king of Egypt called for the midwives and said unto them, "Why have ye done this thing, and have saved the men children alive?"
ויקרא מלך־מצרים למילדת ויאמר להן מדוע עשיתן הדבר הזה ותחיין את־הילדים

19 산파들이 바로에게 대답하되 "히브리 여인은 애굽 여인과 같지 아니하고 건장하여 산파가 그들에게 이르기 전에 해산하였더이다" 하매

And the midwives said unto Pharaoh, "Because the Hebrew women *are* not as the Egyptian women; for they *are* lively, and are delivered ere the midwives come in unto them."
ותאמרן המילדת אל־פרעה כי לא כנשים המצרית העברית כי־חיות הנה בטרם תבוא אלהן המילדת וילדו

20 하나님이 그 산파들에게 은혜를 베푸시니라. 백성들은 번성하고 심히 강대하며

Therefore God dealt well with the midwives, and the people multiplied and waxed very mighty.
ויטב אלהים למילדת וירב העם ויעצמו מאד

21 산파들은 하나님을 경외하였으므로 하나님이 그들의 집을 번성케 하신지라.

And it came to pass, because the midwives feared God, that He made them houses.
ויהי כי־יראו המילדת את־האלהים ויעש להם בתים

22 그러므로 바로가 그 모든 백성에게 명하여 "아들을 낳거든 너희는 그를 나일강에 던지고 딸이거든 살려두라" 하였더라.

And Pharaoh charged all his people, saying, "Every son who is born ye shall cast into the river, and every daughter ye shall save alive."
ויצו פרעה לכל־עמו לאמר כל־הבן הילוד היארה תשליכהו וכל־הבת תחיון

모세의 출생과 유년기

2 레위 족속 중 한 사람이 가서 레위 여자에게 장가들었더니

And there went a man of the house of Levi, and took *for a wife* a daughter of Levi.
וילך איש מבית לוי ויקח את־בת־לוי

AM.2433 BC.1571 **2 그 여자가 잉태하여 아들을 낳아 그의 준수함을 보고 석달은 그를 숨겼으나**

And the woman conceived and bore a son; and when she saw that he *was a* goodly *child*, she hid him three months.
ותהר האשה ותלד בן ותרא אתו כי־טוב הוא ותצפנהו שלשה ירחים

3 더 이상 숨길 수 없이 되매, 그를 위하여 갈대 상자를 가져다가 역청과 나무 진을 칠하고 아이를 거기 담아 나일강가 갈대 사이에 두고

And when she could no longer hide him, she took for him an ark of bulrushes, and daubed it with mud and with pitch, and put the child therein; and she laid *it* in the reeds by the river's brink.
ולא־יכלה עוד הצפינו ותקח־לו תבת גמא ותחמרה בחמר ובזפת ותשם בה את־הילד ותשם בסוף על־שפת היאר

4 그 누이가 어떻게 되는가 알려고 멀리 섰더니

And his sister stood afar off to know what would be done to him.
ותתצב אחתו מרחק לדעה מה־יעשה לו

5 바로의 딸이 목욕하러 강가로 내려오고 시녀들은 강가에 거닐 때에 저가 갈대 사이에 상자를 보고 시녀를 보내어 가져다가

And the daughter of Pharaoh came down to wash *herself* at the river, and her maidens walked along by the riverside; and when she saw the ark among the reeds, she sent her maid to fetch it.
ותרד בת־פרעה לרחץ על־היאר ונערתיה הלכת על־יד היאר ותרא את־התבה בתוך הסוף ותשלח את־אמתה ותקחה

6 열어 보니 한 아기가 있는데, 보라 아기가 우는지라. 저가 불쌍히 여겨 "이는 히브리 사람의 아기로다" 하니

And when she had opened *it*, she saw the child; and behold, the babe wept. And she had compassion on him and said, "This *is one* of the Hebrews' children."
ותפתח ותראהו את־הילד והנה־נער בכה ותחמל עליו ותאמר מילדי העברים זה

7 그 누이가 바로의 딸에게 이르되 "내가 가서 히브리 여인 중에서 유모를 불러다가 당신을 위하여 이 아기를 젖 먹이게 하리이까?"

Then said his sister to Pharaoh's daughter, "Shall I go and call to thee a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for thee?"
ותאמר אחתו אל־בת־פרעה האלך וקראתי לך אשה מינקת מן העברית ותינק לך את־הילד

8 바로의 딸이 그에게 "가라" 하니, 그 소녀가 가서 아기의 어머니를 불러오니

And Pharaoh's daughter said to her, "Go." And the maid went and called the child's mother.
ותאמר־לה בת־פרעה לכי ותלך העלמה ותקרא את־אם הילד

9 바로의 딸이 그에게 이르되 "이 아기를 데려다가 나를 위하여 젖을 먹이라. 내가 그 삯을 주리라" 하니 그 여인이 아기를 데려다가 젖을 먹이더니

And Pharaoh's daughter said unto her, "Take this child away and nurse it for me, and I will give *thee* thy wages." And the woman took the child, and nursed it.
ותאמר לה בת־פרעה הילכי את־הילד הזה והינקהו לי ואני אתן את־שכרך ותקח האשה הילד ותניקהו

10 그 아이가 자라매 바로의 딸에게로

데려가 저의 아들이 되니라. 저가 그 이름을 모세라 하고 "이는 내가 그를 물에서 건져 내었음이라" 하였더라.

And the child grew, and she brought him unto Pharaoh's daughter, and he became her son. And she called his name Moses, and she said, "Because I drew him out of the water."

וינדל הילד ותבאהו לבת־פרעה ויהי־לה לבן ותקרא שמו משה ותאמר כי מן־המים משיתהו

모세가 미디안으로 도망하다

AM.1675
BC.1531

11 ¶ 모세가 장성한 후에 한번은 자기 형제들에게 나가서 그 고역함을 보더니, 어떤 애굽 사람이 어떤 히브리 사람 곧 자기 형제를 치는 것을 본지라.

And it came to pass in those days, when Moses was grown, that he went out unto his brethren and looked on their burdens; and he spied an Egyptian smiting a Hebrew, one of his brethren.

ויהי בימים ההם ויגדל משה ויצא אל־אחיו וירא בסבלתם וירא איש מצרי מכה איש־עברי מאחיו

12 모세가 좌우로 살펴 사람이 없음을 보고 그 애굽 사람을 쳐죽여 모래에 감추니라.

And he looked this way and that way, and when he saw that *there was* no man, he slew the Egyptian and hid him in the sand.

ויפן כה וכה וירא כי אין איש ויך את־המצרי ויטמנהו בחול

13 이튿날 다시 나가니, 보라 두 히브리 사람이 서로 싸우는지라. 모세가 그 그른 자에게 이르되 "네가 어찌하여 네 이웃을 치느냐?" 하니

And when he went out the second day, behold, two men of the Hebrews strove together; and he said to him that did the wrong, "Why smitest thou thy fellow?"

ויצא ביום השני והנה שני־אנשים עברים נצים ויאמר לרשע למה תכה רעך

14 그가 말하되 "누가 너로 우리의 머리와 재판관으로 삼았느냐? 네가 애굽 사람을 죽인 것같이 나도 죽이려느냐?" 하니 모세가 두려워하여 "필경 일이 드러나게 되었도다" 하니라.

And he said, "Who made thee a prince and a judge over us? Intendest thou to kill me as thou killed the Egyptian?" And Moses feared and said, "Surely this thing is known."

ויאמר מי שמך לאיש סר ושפט עלינו הלהרגני אתה אמר כאשר הרגת את־המצרי ויירא משה ויאמר אכן נודע הדבר

15 바로가 이 일을 듣고 모세를 죽이고자 하여 찾은지라. 이에 모세가 바로의 낯을 피하여 도망하여 미디안 땅에 머물며 우물 곁에 앉았더라.



Now when Pharaoh heard this thing, he sought to slay Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and dwelt in the land of Midian; and he sat down by a well.

וישמע פרעה את־הדבר הזה ויבקש להרג את־משה ויברח משה מפני פרעה וישב בארץ־מדין וישב על־הבאר

16 ¶ 미디안의 한 제사장에게 일곱 딸이 있더니 그들이 와서 물을 길어 구유에 채우고 그 아버지의 양무리에게 먹이려 하는데

Now the priest of Midian had seven daughters; and they came and drew *water*, and filled the troughs to water their father's flock.

ולכהן מדין שבע בנות ותבאנה ותדלנה ותמלאנה את־הרהטים להשקות צאן אביהן

17 목자들이 와서 그들을 쫓는지라. 모세가 일어나 그들을 도와 그들의 양무리에게 물을 먹이니라.

And the shepherds came and drove them away; but Moses stood up and helped them, and watered their flock.

ויבאו הרעים וינרשום ויקם משה ויושען וישק את־צאנם

18 그들이 그 아버지 르우엘에게 이를 때에 아버지가 묻되 "너희가 오늘은 어찌하여 이같이 속히 돌아오느냐?"

And when they came to Reuel their father, he said, "How *is it that* ye have come so soon today?"

ותבאנה אל־רעואל אביהן ויאמר מדוע מהרתן בא היום

19 그들이 대답하되 "한 애굽 사람이 우리를 목자들의 손에서 건져내고 우리를 위하여 물을 길어 양무리에게 먹였나이다."

And they said, "An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and also drew *water* enough for us and watered the flock."

ותאמרן איש מצרי הצילנו מיד הרעים וגם־דלה דלה לנו וישק את־הצאן

20 그 아버지가 딸들에게 이르되 "그가 어디 있느냐? 너희가 어찌 그 사람을 남겨 두고 왔느냐? 그를 청하여 음식으로 대접하라" 하였더라.

And he said unto his daughters, "And where *is* he? Why *is* it *that* ye have left the man? Call him, that he may eat bread."

ויאמר אל־בנתיו ואיו למה זה עזבתן את־האיש קראן לו ויאכל לחם

21 모세가 그와 동거하기를 기뻐하매 그가 그 딸 십보라를 모세에게 주었더니

And Moses was content to dwell with the man; and he gave Moses Zipporah his daughter.

ויואל משה לשבת את־האיש ויתן את־צפרה בתו למשה

22 십보라가 아들을 낳으매, 모세가 그 이름을 게르솜이라 하고 "내가 낯선 땅에서 객이 되었음이라" 하였더라.

And she bore *him* a son, and he called his name Gershom; for he said, "I have been a stranger in a strange land."

ותלד בן ויקרא את־שמו גרשם כי אמר גר הייתי בארץ נכריה

23 여러 해 후에 애굽왕은 죽었고 이스라엘 자손은 고역으로 인하여 탄식하며 부르짖으니, 그 고역으로 인하여 부르짖

는 소리가 하나님께 상달된지라.

And it came to pass in process of time that the king of Egypt died. And the children of Israel sighed by reason of the bondage, and they cried; and their cry came up unto God by reason of the bondage.

ויהי בימים הרבים ההם וימת מלך מצרים ויאנחו בני־ישראל מן־העבדה ויזעקו ותעל שועתם אל־האלהים מן־העבדה

24 하나님이 그들의 신음 소리를 들으시고, 하나님이 아브라함과 이삭과 야곱에게 세운 그 언약을 기억하사

And God heard their groaning, and God remembered His covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

וישמע אלהים את־נאקתם ויזכר אלהים את־בריתו את־אברהם את־יצחק ואת־יעקב

25 하나님이 이스라엘 자손들을 보시고 하나님이 그들을 권념하셨더라.

And God looked upon the children of Israel, and God took heed *of them*.

וירא אלהים את־בני ישראל וידע אלהים

모세가 하나님의 부르심을 받다

AM.2473
BC.1531

3 모세가 그 장인 미디안 제사장 이드로의 양무리를 치더니, 그 무리를 광야 뒷편으로 인도하여 하나님의 산 호렙에 이르매

Now Moses kept the flock of Jethro his father-in-law, the priest of Midian; and he led the flock to the back side of the desert and came to the mountain of God, *even* to Horeb.

ומשה היה רעה את־צאן יתרו חתנו כהן מדין וינהג את־הצאן אחר המדבר ויבא אל־הר האלהים חרבה

2 여호와의 천사가 떨기나무 불꽃 가운데서 그에게 나타나시니라. 그가 보니, 보라 떨기나무에 불이 붙었으나 나무가 타 없어지지 아니하는지라.

And the Angel of Yehowah appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush; and he looked and, behold, the bush burned with fire, and the bush *was* not consumed.

וירא מלאך יהוה אליו בלבת־אש מתוך הסנה וירא והנה הסנה בער באש והסנה איננו אכל

3 이에 모세가 이르되 "내가 돌이켜 가서 이 큰 광경을 보리라. 떨기나무가 어찌하여 타지 아니하는고?" 하는데

And Moses said, "I will now turn aside and see this great sight, why the bush is not burnt."

ויאמר משה אסרה־נא ואראה את־המראה הגדל הזה מדוע לא־יבער הסנה

4 여호와께서 그가 보려고 돌이켜 오는 것을 보신지라. 이에 하나님이 떨기나무 가운데서 그를 불러 이르시되 "모세야 모세야" 하시매 그가 대답하되 "제가 여기 있나이다."

And when Yehowah saw that he turned aside to see, God called unto him out of the midst of the bush and said, "Moses, Moses." And he said, "Here *am* I."

וירא יהוה כי סר לראות ויקרא אליו אלהים מתוך הסנה ויאמר משה משה ויאמר הנני

5 하나님이 이르시되 "이리로 가까이 하지 말라. 너의 선 곳은 거룩한 땅이니 네 발에서 신을 벗으라."

And He said, "Draw not nigh hither. Put off thy shoes from off thy feet, for the place whereon thou standest *is* holy ground."

ויאמר אל־תקרב הלם של־נעליך מעל רגליך כי המקום אשר אתה עומד עליו אדמת־קדש הוא

6 또 "나는 네 조상의 하나님 곧 아브라함의 하나님 이삭의 하나님 야곱의 하나님이라" 하시니, 모세가 하나님 뵈옵기를 두려워하여 얼굴을 가리우매

Moreover He said, "I *am* the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob." And Moses hid his face, for he was afraid to look upon God.

ויאמר אנכי אלהי אביך אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב ויסתר משה פניו כי ירא מהביט אל־האלהים

7 여호와께서 이르시되 "내가 애굽에 있는 내 백성의 고통을 정녕히 보고 그 간역자로 인한 그들의 부르짖음을 듣고 그 고통을 내가 아는고로

And Yehowah said, "I have surely seen the affliction of My people who *are* in Egypt, and have heard their cry by reason of their taskmasters, for I know their sorrows.

ויאמר יהוה ראה ראיתי את־עני עמי אשר במצרים ואת־צעקתם שמעתי מפני נגשיו כי ידעתי את־מכאביו

8 내가 내려가서 그들을 애굽인의 손에서 건져내고, 그들을 그 땅에서 인도하여 아름답고 광대한 땅, 젖과 꿀이 흐르는 땅 곧 가나안 족속과 헷 족속과 아모리 족속과 브리스 족속과 히위 족속과 여부스 족속의 땅에 이르려 하노라.

And I have come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land unto a good land and a large, unto a land flowing with milk and honey, unto the place of the Canaanites and the Hittites, and the Amorites and the Perizzites, and the Hivites and the Jebusites.

וארד להצילו מיד מצרים ולהעלתו מן־הארץ ההוא אל־ארץ טובה ורחבה אל־ארץ זבת חלב ודבש אל־מקום הכנעני והחתי והאמרי והפרזי והחוי והיבוסי

9 보라, 이제 이스라엘 자손의 부르짖음이 내게 달하고 애굽 사람이 그들을 괴롭게 하는 학대도 내가 보았으니

Now therefore behold, the cry of the children of Israel hath come unto Me, and I have also seen the oppression wherewith the Egyptians oppress them.

ועתה הנה צעקת בני־ישראל באה אלי וגם־ראיתי את־הלחץ אשר מצרים לחצים אתם

10 내가 이제 너를 바로에게 보내어, 너로 내 백성 이스라엘 자손을 애굽에서 인도하여 내게 하리라" 하시니

Come now therefore, and I will send thee unto Pharaoh, that

3:2 **여호와의 천사**: **מלאך יהוה** (또는 하나님의 천사): 구약에 나타나신 예수-그리스도.

thou mayest bring forth My people, the children of Israel, out of Egypt."
ועתה לכה ואשלחך אל־פרעה והוצא את־עמי בני־ישראל ממצרים

11 모세가 하나님께 고하되 "제가 누구관대 바로에게 가며 이스라엘 자손을 애굽에서 인도하여 내리이까?"

And Moses said unto God, "Who *am* I, that I should go unto Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?"
ויאמר משה אל־האלהים מי אנכי כי אלך אל־פרעה וכי אוציא את־בני ישראל ממצרים

12 하나님이 이르시되 "내가 정녕 너와 함께 하리니 네가 백성을 애굽에서 인도하여 낸 후에 너희가 이 산에서 하나님을 섬기리니 이것이 내가 너를 보낸 증거가 되리라."

And He said, "Certainly I will be with thee; and this *shall be* a token unto thee that I have sent thee: when thou hast brought forth the people out of Egypt, ye shall serve God upon this mountain."
ויאמר כי־אהיה עמך וזה־לך האות כי אנכי שלחתיך בהוציאך את־העם ממצרים תעבדון את־האלהים על ההר הזה

하나님의 성호를 알려주시다

13 ¶ 이에 모세가 하나님께 고하되 "보옵소서, 내가 이스라엘 자손에게 가서 '너희 조상의 하나님이 나를 너희에게 보내셨다' 하면, 그들이 내게 묻기를 '그의 이름이 무엇이냐?' 하리니 내가 무엇이라고 그들에게 말하리이까?"

And Moses said unto God, "Behold, *when* I come unto the children of Israel and shall say unto them, `The God of your fathers hath sent me unto you,' and they shall say to me, `What *is* His name?' what shall I say unto them?"
ויאמר משה אל־האלהים הנה אנכי בא אל־בני ישראל ואמרתי להם אלהי אבותיכם שלחני אליכם ואמרו־לי מה־שמו מה אמר אלהם

14 하나님이 모세에게 이르시되 "나는 에흐예니라" 하시고 또 이르시되 "너는 이같이 이스라엘 자손에게 '에흐예께서 나를 너희에게 보내셨다' 하라."

And God said unto Moses, "I AM that I AM." And He said, "Thus shalt thou say unto the children of Israel, `I AM hath sent me unto you.'"
ויאמר אלהים אל־משה אהיה אשר אהיה ויאמר כה תאמר לבני ישראל אהיה שלחני אליכם

15 ¶ 하나님이 또 모세에게 이르시되 "너는 이같이 이스라엘 자손에게 '나를 너희에게 보내신 이는 여호와 곧 너희 조상의 하나님 즉 아브라함의 하나님 이삭의 하나님 야곱의 하나님이라' 하라. 이는 영원한 나의 이름이요 대대로 나의 기념이 되리라.

And God said moreover unto Moses, "Thus shalt thou say unto the children of Israel: `Yehowah God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob hath sent me unto you.' This *is* My Name for ever, and this *is* My memorial unto all generations.
ויאמר עוד אלהים אל־משה כה־תאמר אל־בני ישראל יהוה אלהי אבתיכם אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב שלחני אליכם זה־שמי לעלם וזה זכרי לדר דר

16 너는 가서 이스라엘 장로들을 모으고 그들에게 말하기를 '여호와 너희 조상의 하나님 곧 아브라함과 이삭과 야곱의 하나님이 내게 나타나 이르시기를 내가 실로 너희를 돌아보고 너희가 애굽에서 당한 일을 보았노라.

Go, and gather the elders of Israel together, and say unto them, `Yehowah God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob appeared unto me, saying, "I have surely visited you and *seen* that which is done to you in Egypt;
לך ואספת את־זקני ישראל ואמרת אלהם יהוה אלהי אבתיכם נראה אלי אלהי אברהם יצחק ויעקב לאמר פקד פקדתי אתכם ואת־העשוי לכם במצרים

17 내가 말하였거니와 내가 너희를 애굽의 고난 중에서 인도하여 젖과 꿀이 흐르는 땅 곧 가나안 족속과 헷 족속과 아모리 족속과 브리스 족속과 히위 족속과 여부스 족속의 땅으로 올라가게 하리라 하셨다' 하면

and I have said I will bring you up out of the affliction of Egypt unto the land of the Canaanites and the Hittites, and the Amorites and the Perizzites, and the Hivites and the Jebusites, unto a land flowing with milk and honey.'"
ואמר אעלה אתכם מעני מצרים אל־ארץ הכנעני והחתי והאמרי והפרזי והחוי והיבוסי אל־ארץ זבת חלב ודבש

18 그들이 네 말을 들으리니, 너는 그들의 장로들과 함께 애굽 왕에게 가서 '히브리 사람의 하나님 여호와께서 우리에게 임하셨은즉 우리가 우리 하나님 여호와께 희생을 드리려 하오니 사흘 길쯤 광야로 가기를 허락하소서' 하라.

And they shall hearken to thy voice; and thou shalt come, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ye shall say unto him, `Yehowah God of the Hebrews hath met with us; and now let us go, we beseech thee, three days' journey into the wilderness, that we may sacrifice to Yehowah our God.'
ושמעו לקלך ובאת אתה וזקני ישראל אל־מלך מצרים ואמרתם אליו יהוה אלהי העברים נקרה עלינו ועתה נלכה־נא דרך שלשת ימים במדבר ונזבחה ליהוה אלהינו

19 그러나 내가 아노니 강한 손으로 치기 전에는 애굽왕이 너희의 가기를 허락지 아니하다가

And I am sure that the king of Egypt will not let you go, no, not by a mighty hand.
ואני ידעתי כי לא־יתן אתכם מלך מצרים להלך ולא ביד חזקה

20 내가 내 손을 들어 그들 중에 여러 가지 이적으로 애굽을 치리니 그 후에야 그가 너희를 보내리라.

And I will stretch out My hand and smite Egypt with all My wonders which I will do in the midst thereof; and after that he

3:14,15 **에흐예, 여호와: אהיה**-여호와 **יהוה** (IAM, 동사형태) 스스로 존재하며 역사를 통하여 계시하시고 구속하시는 하나님의 성호, 주로 구약의 예수 그리스도.

will let you go.
ושלחתי את־ידי והכיתי את־מצרים בכל נפלאתי אשר אעשה בקרבו ואחרי־כן ישלח אתכם

21 또 내가 애굽 사람으로 이 백성에게 은혜를 입히게 할지라. 따라서 너희가 나갈 때에 빈 손으로 나가지 아니하리니

And I will grant this people favor in the sight of the Egyptians. And it shall come to pass that, when ye go, ye shall not go empty,
ונתתי את־חן העם־הזה בעיני מצרים והיה כי תלכון לא תלכו ריקם

22 여인마다 그 이웃 사람들과 및 자기 집에 우거하는 자들에게 은 패물과 금 패물과 의복을 구하여 너희 아들들과 딸들을 꾸밀 것이며 너희가 애굽 사람의 물품을 취하리라."

but every woman shall borrow of her neighbor and of her that sojourneth in her house jewels of silver and jewels of gold and raiment; and ye shall put *them* upon your sons and upon your daughters, and ye shall despoil the Egyptians."
ושאלה אשה משכנתה ומגרת ביתה כלי־כסף וכלי זהב ושמלת וסמתם על־בניכם ועל־בנתיכם ונצלתם את־מצרים

모세가 이적을 행할 능력을 받다

4 모세가 대답하되 "그러나 그들이 나를 믿지 아니하며 내 말을 듣지 아니하고 '여호와께서 네게 나타나지 아니하셨다' 하리이다" 하니

And Moses answered and said, "But, behold, they will not believe me, nor hearken unto my voice; for they will say, `Yehowah hath not appeared unto thee.'"
ויען משה ויאמר והן לא־יאמינו לי ולא ישמעו בקלי כי יאמרו לא־נראה אליך יהוה

2 여호와께서 그에게 이르시되 "네 손에 있는 것이 무엇이냐?" 하시니 그가 대답하되 "지팡이니이다."

And Yehowah said unto him, "What *is* that in thine hand?" And he said, "A rod."
ויאמר אליו יהוה מזה בידך ויאמר מטה

3 여호와께서 이르시되 "그것을 땅에 던지라" 하시니 그가 땅에 던지니 그것이 뱀이 된지라. 이에 모세가 뱀 앞에서 피하는지라.

And He said, "Cast it on the ground." And he cast it on the ground, and it became a serpent; and Moses fled from before it.
ויאמר השליכהו ארצה וישליכהו ארצה ויהי לנחש וינס משה מפניו

4 여호와께서 모세에게 이르시되 "네 손을 내밀어 그 꼬리를 잡으라" 하시매 그가 손을 내밀어 잡으니 그것이 그 손에서 지팡이가 된지라.

And Yehowah said unto Moses, "Put forth thine hand and take it by the tail." And he put forth his hand and caught it, and it became a rod in his hand--
ויאמר יהוה אל־משה שלח ידך ואחז בזנבו וישלח ידו ויחזק בו ויהי למטה בכפו

5 "이는 그들로 그 조상의 하나님 곧 아브라함의 하나님 이삭의 하나님 야곱의 하나님 여호와께서 네게 나타난 줄을 믿게 하려 함이니라."

"that they may believe that Yehowah God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob hath appeared unto thee."
למען יאמינו כי־נראה אליך יהוה אלהי אבתם אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב

6 여호와께서 다시 그에게 이르시되 "네 손을 품에 넣으라" 하시매 모세가 손을 품에 넣었다가 내어보니, 보라 그 손에 나병이 발하여 눈같이 된지라.

And Yehowah said furthermore unto him, "Put now thine hand into thy bosom." And he put his hand into his bosom; and when he took it out, behold, his hand *was* leprous as snow.
ויאמר יהוה לו עוד הבא־נא ידך בחיקך ויבא ידו בחיקו ויוצאה והנה ידו מצרעת כשלג

7 여호와께서 이르시되 "네 손을 다시 품에 넣으라" 하시매 그가 다시 손을 품에 넣었다가 내어보니, 보라 손이 그의 살로 되돌아 왔더라.

And He said, "Put thine hand into thy bosom again." And he put his hand into his bosom again and plucked it out of his bosom, and behold, it was turned again as his *other* flesh.
ויאמר השב ידך אל־חיקך וישב ידו אל־חיקו ויוצאה מחיקו והנה־שבה כבסרו

8 "그들이 너를 믿지 아니하여 그 처음 표적의 소리는 듣지 아니하여도 둘째 표적의 소리는 믿으리라.

"And it shall come to pass, if they will not believe thee, neither hearken to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.
והיה אם־לא יאמינו לך ולא ישמעו לקל האת הראשון והאמינו לקל האת האחרון

9 그때에 그들이 이 두 이적을 믿지 아니하며 네 말을 듣지 아니하거든, 너는 나일강 물을 취하여 육지에 부으라. 네가 취한 강 물이 육지에서 피가 되리라."

And it shall come to pass, if they will not believe also these two signs, neither hearken unto thy voice, that thou shalt take of the water of the river and pour *it* upon the dry *land*; and the water which thou takest out of the river shall become blood upon the dry *land*."
והיה אם־לא יאמינו גם לשני האתות האלה ולא ישמעון לקלך ולקחת ממימי היאר ושפכת היבשה והיו המים אשר תקח מן־היאר והיו לדם ביבשת

10 ¶ 이에 모세가 여호와께 고하되 "오 내 주여, 저는 본래 말에 능치 못한 자라. 전에도 그러했고 주께서 주의 종에게 명하신 후에도 그러하니 저는 말이 느리고 혀가 둔한 자니이다."

And Moses said unto Yehowah, "O my Lord, I *am* not eloquent,

neither heretofore nor since Thou hast spoken unto Thy servant; but I *am* slow of speech and of a slow tongue."

ויאמר משה אל־יהוה בי אדני לא איש דברים אנכי גם מתמול גם משלשם גם מאז דברך אל־עבדך כי כבד־פה וכבד לשון אנכי

11 여호와께서 그에게 이르시되 "누가 사람의 입을 지었느냐? 누가 벙어리나 귀머거리나 눈 밝은 자나 소경이 되게 하였느냐? 나 여호와가 아니냐?

And Yehowah said unto him, "Who hath made man's mouth? Or who maketh the dumb or deaf, or the seeing or the blind? Have not I, Yehowah?

ויאמר יהוה אליו מי שם פה לאדם או מי־ישום אלם או חרש או פקח או עור הלא אנכי יהוה

12 이제 가라. 내가 네 입과 함께 있어서 할 말을 가르치리라."

Now therefore go, and I will be with thy mouth and teach thee what thou shalt say."

ועתה לך ואנכי אהיה עם־פיך והוריתיך אשר תדבר

13 모세가 또 구하되 "오 내 주여, 청하옵나니 보낼 만한 자를 보내소서."

And he said, "O my Lord, send, I pray Thee, by the hand *of him whom* Thou wilt send."

ויאמר בי אדני שלח־נא ביד־תשלח

14 여호와께서 모세를 향하여 노를 발하시고 이르시되 "레위 사람 네 형 아론이 있지 아니하냐? 그의 말 잘함을 내가 아노라. 그도 또한 너를 만나러 나오나니 그가 너를 볼 때에 마음에 기뻐할 것이라.

And the anger of Yehowah was kindled against Moses, and He said, "*Is* not Aaron the Levite thy brother? I know that he can speak well. And also, behold, he cometh forth to meet thee; and when he seeth thee, he will be glad in his heart.

ויחר־אף יהוה במשה ויאמר הלא אהרן אחיך הלוי ידעתי כי־דבר ידבר הוא וגם הנה־הוא יצא לקראתך וראך ושמח בלבו

15 너는 그에게 말하고 그 입에 말을 주라. 내가 네 입과 그의 입에 함께 있어서 너의 행할 일을 가르치리라.

And thou shalt speak unto him and put words in his mouth; and I will be with thy mouth and with his mouth, and will teach you what ye shall do.

ודברת אליו ושמת את־הדברים בפיו ואנכי אהיה עם־פיך ועם־פיהו והוריתי אתכם את אשר תעשון

16 그가 곧 너를 대신하여 백성에게 말할 것이니, 그리함으로 그는 네게 입이 될 것이요 너는 그에게 하나님같이 되리라.

And he shall be thy spokesman unto the people; and he shall be, *even* he shall be to thee instead of a mouth, and thou shalt be to him instead of God.

ודבר־הוא לך אל־העם והיה הוא יהיה־לך לפה ואתה תהיה־לו לאלהים

17 너는 이 지팡이를 네 손에 잡고 이것으로 이적들을 행할지니라."

And thou shalt take this rod in thine hand, wherewith thou shalt do signs."

ואת־המטה הזה תקח בידך אשר תעשה־בו את־האתת

모세가 애굽으로 돌아가다

18 ¶ 이에 모세가 장인 이드로에게 돌아가서 그에게 말하되 "내가 애굽에 있는 내 형제들에게 돌아가서 그들이 생존하였는지 보려 하오니, 청컨대 나로 가게 하소서" 하니 이드로가 그에게 "평안히 가라" 하니라.

And Moses went and returned to Jethro his father-in-law, and said unto him, "Let me go, I pray thee, and return unto my brethren who *are* in Egypt and see whether they are yet alive." And Jethro said to Moses, "Go in peace."

וילך משה וישב אל־יתר חתנו ויאמר לו אלכה נא ואשובה אל־אחי אשר־במצרים ואראה העודם חיים ויאמר יתרו למשה לך לשלום

19 여호와께서 미디안에서 모세에게 이르시되 "애굽으로 돌아가라. 네 생명을 찾던 자들이 다 죽었느니라" 하시니

And Yehowah said unto Moses in Midian, "Go, return into Egypt; for all the men are dead who sought thy life."

ויאמר יהוה אל־משה במדין לך שב מצרים כי־מתו כל־האנשים המבקשים את־נפשך

20 모세가 그의 아내와 아들들을 나귀에 태우고 애굽으로 돌아가는데 하나님의 지팡이를 손에 잡았더라.

And Moses took his wife and his sons, and set them upon an ass, and he returned to the land of Egypt. And Moses took the rod of God in his hand.

ויקח משה את־אשתו ואת־בניו וירכבם על־החמר וישב ארצה מצרים ויקח משה את־מטה האלהים בידו

21 여호와께서 또 모세에게 이르시되 "네가 애굽으로 돌아가거든 내가 네 손에 준 이적들을 바로 앞에서 다 행하라. 그러나 내가 그의 마음을 강퍅케 한즉 그가 백성을 보내지 아니하리니

And Yehowah said unto Moses, "When thou goest to return into Egypt, see that thou do all those wonders before Pharaoh which I have put in thine hand; but I will harden his heart, that he shall not let the people go.

ויאמר יהוה אל־משה בלכתך לשוב מצרימה ראה כל־המפתים אשר־שמתי בידך ועשיתם לפני פרעה ואני אחזק את־לבו ולא ישלח את־העם

22 너는 바로에게 '여호와의 말씀에 이스라엘은 내 아들 곧 내 장자라.

And thou shalt say unto Pharaoh, `Thus saith Yehowah: Israel *is* My son, *even* My firstborn.

ואמרת אל־פרעה כה אמר יהוה בני בכרי ישראל

23 내가 네게 이르기를 내 아들을 보내서 나를 섬기게 하라 하여도 네가 보내기를 거절하니, 보라 내가 네 아들 곧 네 장자를 죽이리라 하셨다' 하라" 하시니라.

And I say unto thee, "Let My son go, that he may serve Me." And if thou refuse to let him go, behold, I will slay thy son, *even* thy firstborn.'"

ואמר אליך שלח את־בני ויעבדני ותמאן לשלחו הנה אנכי הרג את־בנך בכרך

24 모세가 길을 가다가 숙소에 있을 때에 여호와께서 그를 만나사 죽이려 하시는지라.

And it came to pass, on the way at the inn, that Yehowah met him and sought to kill him.

ויהי בדרך במלון ויפגשהו יהוה ויבקש המיתו

25 이에 십보라가 차돌을 취하여 그 아들의 포피를 베어 모세의 발 앞에 던지며 "당신은 참으로 내게 피 남편이로다" 하니

Then Zipporah took a sharp stone and cut off the foreskin of her son, and cast *it* at his feet and said, "Surely a bloody husband *art* thou to me."

ותקח צפרה צר ותכרת את־ערלת בנה ותגע לרגליו ותאמר כי חתן־דמים אתה לי

26 여호와께서 모세를 놓으시니라. 그 때에 십보라가 '피 남편이라' 함은 할례를 인함이었더라.

So He let him go; then she said, "A bloody husband *thou art*, because of the circumcision."

וירף ממנו אז אמרה חתן דמים למולת

27 ¶ 또 여호와께서 아론에게 이르시되 "광야로 가서 모세를 맞으라" 하시매 그가 가서 하나님의 산에서 모세를 만나 그에게 입맞추니

And Yehowah said to Aaron, "Go into the wilderness to meet Moses." And he went and met him on the mount of God, and kissed him.

ויאמר יהוה אל־אהרן לך לקראת משה המדברה וילך ויפגשהו בהר האלהים וישק־לו

28 모세가 여호와께서 자기를 보내시며 주신 모든 말씀과 여호와께서 자기에게 명하신 모든 이적을 아론에게 고하니라.

And Moses told Aaron all the words of Yehowah who had sent him, and all the signs which He had commanded him.

ויגד משה לאהרן את כל־דברי יהוה אשר שלחו ואת כל־האתת אשר צוהו

29 이에 모세가 아론과 함께 가서 이스라엘 자손의 모든 장로를 모으고

And Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel.

וילך משה ואהרן ויאספו את־כל־זקני בני יסראל

30 아론이 여호와께서 모세에게 명하신 모든 말씀을 전하고 백성 앞에서 이적을 행하니

And Aaron spoke all the words which Yehowah had spoken unto Moses, and did the signs in the sight of the people.

וידבר אהרן את כל־הדברים אשר־דבר יהוה אל־משה ויעש האתת לעיני העם

31 백성이 믿으며 여호와께서 이스라엘 자손을 돌아보시고 그들의 고난을 보셨다 함을 듣고 머리 숙여 경배하였더라.

And the people believed; and when they heard that Yehowah had visited the children of Israel, and that He had looked upon their affliction, then they bowed their heads and worshiped.

ויאמן העם וישמעו כי־פקד יהוה את־בני יסראל וכי ראה את־ענים ויקדו וישתחוו

짚을 주지않고 벽돌을 만들라 하다

5 그 후에 모세와 아론이 들어가서 바로에게 이르되 "이스라엘의 하나님 여호와께서 말씀하시기를 '내 백성을 보내라. 그들이 광야에서 내게 절기를 지킬 것이니라' 하셨나이다" 하니

And afterward Moses and Aaron went in and told Pharaoh, "Thus saith Yehowah God of Israel: `Let My people go, that they may hold a feast unto Me in the wilderness.'"

ואחר באו משה ואהרן ויאמרו אל־פרעה כה־אמר יהוה אלהי יסראל שלח את־עמי ויחגו לי במדבר

2 바로가 말하되 "여호와가 누구인데 내가 그의 말을 듣고 이스라엘을 보내겠느냐? 나는 여호와를 알지 못하니 이스라엘도 보내지 아니하리라."

And Pharaoh said, "Who *is* Yehowah, that I should obey his voice to let Israel go? I know not Yehowah, neither will I let Israel go."

ויאמר פרעה מי יהוה אשר אשמע בקלו לשלח את־יסראל לא ידעתי את־יהוה וגם את־יסראל לא אשלח

3 그들이 이르되 "히브리인의 하나님이 우리에게 나타나셨은즉 우리가 사흘 길쯤 광야로 나아가 우리 하나님 여호와께 희생을 드리려 하오니, 청컨대 가기를 허락하소서. 여호와께서 역병이나 칼로 우리를 치실까 두려워하나이다."

And they said, "The God of the Hebrews hath met with us. Let us go, we pray thee, three days' journey into the desert and sacrifice unto Yehowah our God, lest He fall upon us with pestilence or with the sword."

ויאמרו אלהי העברים נקרא עלינו נלכה נא דרך שלשת ימים במדבר ונזבחה ליהוה אלהינו פן־יפגענו בדבר או בחרב

4 애굽왕이 그들에게 말하되 "모세와 아론아! 너희가 어찌하여 백성으로 역사를 쉬게 하느냐? 가서 너희의 일이나 하라."

And the king of Egypt said unto them, "Why do ye, Moses and Aaron, delay the people from their work? Get you unto your burdens!"

ויאמר אלהם מלך מצרים למה משה ואהרן תפריעו את־העם ממעסיו לכו לסבלתיכם

5 바로가 또 "보라, 이제 나라에 이 백성이 많거늘 너희가 그들로 노역을 쉬게 하는도다!" 하고

And Pharaoh said, "Behold, the people of the land now *are* many, and ye make them rest from their burdens!"

ויאמר פרעה הן־רבים עתה עם הארץ והשבתם אתם מסבלתם

6 바로가 당일에 백성의 감독자들과 패장들에게 명하여

And Pharaoh commanded the same day the taskmasters of the people and their officers, saying,

ויצו פרעה ביום ההוא את־הנגסים בעם ואת־שטריו לאמר

7 "너희는 백성에게 다시는 벽돌 만드는 짚을 전과 같이 주지 말고 그들로 가서 스스로 짚을 줍게 하라.

"Ye shall no more give the people straw to make brick, as heretofore. Let them go and gather straw for themselves.

לא תאספון לתת תבן לעם ללבן הלבנים כתמול שלשם הם ילכו וקששו להם תבן

8 또 그들로 하여금 벽돌을 전에 만든 수효대로 만들게 하고 감하지 말라. 그들이 게으르므로 소리질러 '우리가 가서 우리 하나님께 희생을 드리자' 하나니

And the number of bricks which they made heretofore, ye shall lay upon them; ye shall not diminish *any* thereof. For they *are* idle; therefore they cry, saying, `Let us go *and* sacrifice to our God.'

ואת־מתכנת הלבנים אשר הם עסים תמול שלשם תסימו עליהם לא תגרעו ממנו כי־נרפים הם על־כן הם צעקים לאמר נלכה נזבחה לאלהינו

9 그 사람들의 노역을 무겁게 하고 힘들게 하여 그들로 거짓말을 듣지 않게 하라" 하니라.

Let there more work be laid upon the men, that they may labor therein, and let them not regard vain words."

תכבד העבדה על־האנשים ויעסו־בה ואל־ישעו בדברי־שקר

10 ¶ 이에 감독자들과 패장들이 나가서 백성들에게 말하되 "바로의 말씀에 '내가 너희에게 짚을 주지 아니하리니

And the taskmasters of the people went out, and their officers, and they spoke to the people, saying, "Thus saith Pharaoh: `I will not give you straw.

ויצאו נגסי העם ושטריו ויאמרו אל־העם לאמר כה אמר פרעה אינני נתן לכם תבן

11 너희는 짚을 얻을 곳으로 가서 스스로 주우라. 너희 일은 조금도 감하지 말아야 하리라' 하셨느니라" 하매

Go ye, get you straw where ye can find it; yet not any of your work shall be diminished.'"

אתם לכו קחו לכם תבן מאשר תמצאו כי אין נגרע מעבדתכם דבר

12 백성들이 애굽 온 땅에 흩어져 그루터기를 거두어다가 짚을 대신하니

So the people were scattered abroad throughout all the land of Egypt to gather stubble instead of straw.

ויפץ העם בכל־ארץ מצרים לקשש קש לחבן

13 감독자들이 그들을 독촉하여 "너희는 짚이 있을 때와 같이 당일 일을 당일에 마치라" 하며

And the taskmasters hastened *them*, saying, "Fulfill your works, *your* daily tasks, as when there was straw."

והנגסים אצים לאמר כלו מעשיכם דבר־יום ביומו כאשר בהיות התבן

14 바로의 감독자들이 자기들이 세운바 이스라엘 자손의 패장들을 때리며 "너희가 어찌하여 어제와 오늘 만드는 벽돌의 수효를 전과 같이 채우지 못하였느냐?" 하니라.

And the officers of the children of Israel, whom Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten *and* were demanded, "Why have ye not fulfilled your task in making brick both yesterday and today, as heretofore?"

ויכו שטרי בני ישראל אשר־סמו עלהם נגסי פרעה לאמר מדוע לא כליתם חקכם ללבן כתמול שלשם גם־תמול גם־היום

15 ¶ 이스라엘 자손의 패장들이 가서 바로에게 호소하되 "왕은 어찌하여 종들에게 이같이 하시나이까?

Then the officers of the children of Israel came and cried unto Pharaoh, saying, "Why dealest thou thus with thy servants?

ויבאו שטרי בני ישראל ויצעקו אל־פרעה לאמר למה תעשה כה לעבדיך

16 종들에게 짚을 주지 아니하고 그들이 우리에게 벽돌을 만들라 하나이다. 보소서, 종들이 매를 맞으오나 허물은 왕의 백성들에게 있나이다" 하니

There is no straw given unto thy servants, and they say to us, `Make brick!' And behold, thy servants *are* beaten, but the fault *is* in thine own people."

תבן אין נתן לעבדיך ולבנים אמרים לנו עסו והנה עבדיך מכים וחטאת עמך

17 바로가 이르되 "너희가 게으르고 게으르도다. 그러므로 너희가 '우리로 가서 여호와께 희생을 드리자' 하는도다.

But he said, "Ye *are* idle, *ye are* idle! Therefore ye say, `Let us go *and* do sacrifice to Yehowah.'

ויאמר נרפים אתם נרפים על־כן אתם אמרים נלכה נזבחה ליהוה

18 이제 가서 일이나 하라. 짚은 너희에게 주지 않을지라도 너희가 벽돌은 같게 바칠지니라."

Go therefore now *and* work; for there shall no straw be given you, yet shall ye deliver the tally of bricks."

ועתה לכו עבדו ותבן לא־ינתן לכם ותכן לבנים תתנו

19 이에 이스라엘 자손의 패장들이 "너희의 매일 만드는 벽돌을 조금도 감하지 못하리라" 함을 듣자 악한 일에 빠진 줄 알고

And the officers of the children of Israel saw *that* they *were* in evil *straits* after it was said, "Ye shall not diminish *any* from your bricks of your daily task."

ויראו שטרי בני־ישראל אתם ברע לאמר לא־תגרעו מלבניכם דבר־יום ביומו

20 그들이 바로를 떠나 나올 때에 길에 서있는 모세와 아론을 만나매

And they met Moses and Aaron, who stood in the way as they came forth from Pharaoh.

ויפגעו את־משה ואת־אהרן נצבים לקראתם בצאתם מאת פרעה

21 그들에게 말하되 "너희가 우리를 바

로의 눈과 그 신하의 눈에 미운 것이 되게 하고 그들의 손에 칼을 주어 우리를 죽이게 하니 여호와는 너희를 살피시고 판단하시기를 원하노라" 하니라.

And they said unto them, "Yehowah look upon you and judge, because ye have made our savor to be abhorred in the eyes of Pharaoh and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to slay us."

ויאמרו אלהם ירא יהוה עליכם וישפט אשר הבאשתם את־ריחנו בעיני פרעה ובעיני עבדיו לתת־חרב בידם להרגנו

22 ¶ 이에 모세가 여호와께 돌아와서 고하되 "주여! 어찌하여 이 백성으로 학대를 당하게 하셨나이까? 어찌하여 나를 보내셨나이까?

And Moses returned unto Yehowah and said, "Lord, why hast Thou *so* evilly treated this people? Why *is* it *that* Thou hast sent me?

וישב משה אל־יהוה ויאמר אדני למה הרעתה לעם הזה למה זה שלחתני

23 내가 바로에게 와서 주의 이름으로 말한 때부터 그가 이 백성을 학대하며 주께서도 주의 백성을 전혀 건져내지 아니하시나이다" 하니라.

For since I came to Pharaoh to speak in Thy name, he hath done evil to this people; neither hast Thou delivered Thy people at all."

ומאז באתי אל־פרעה לדבר בשמך הרע לעם הזה והצל לא־הצלת את־עמך

이스라엘의 구원을 보장하시다

6 여호와께서 모세에게 이르시되 "이제 내가 바로에게 하는 일을 네가 보리니 강한 손을 더하므로 그가 그들을 보내고 강한 손을 더하므로 그들을 그 땅에서 쫓아 낼 것임이니라."

Then Yehowah said unto Moses, "Now shalt thou see what I will do to Pharaoh; for with a strong hand shall he let them go, and with a strong hand shall he drive them out of his land."

ויאמר יהוה אל־משה עתה תראה אשר אעשה לפרעה כי ביד חזקה ישלחם וביד חזקה יגרשם מארצו

2 ¶ 하나님이 또 모세에게 이르시되 "나는 여호와로라.

And God spoke unto Moses and said unto him, "I *am* Yehowah.

וידבר אלהים אל־משה ויאמר אליו אני יהוה

3 내가 아브라함과 이삭과 야곱에게 샤다이 하나님으로는 나타났으나, 나의 이름을 여호와로는 그들에게 알리지 아니하였고

And I appeared unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob by *the name of* Shaddai God, but by My Name Yehowah was I not known to them.

וארא אל־אברהם אל־יצחק ואל־יעקב באל שדי ושמי יהוה לא נודעתי להם

4 가나안 땅 곧 그들의 우거하던 땅을 주기로 그들과 언약하였으니

And I have also established My covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their pilgrimage, wherein they were strangers.

וגם הקמתי את־בריתי אתם לתת להם את־ארץ כנען את ארץ מגריהם אשר־גרו בה

5 애굽 사람들이 종으로 삼은 이스라엘 자손의 신음 소리를 나도 또한 듣고 나의 언약을 기억하노라.

And I have also heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians keep in bondage; and I have remembered My covenant.

וגם אני שמעתי את־נאקת בני ישראל אשר מצרים מעבדים אתם ואזכר את־בריתי

6 그러므로 이스라엘 자손에게 '나는 여호와라. 내가 애굽 사람의 무거운 짐으로부터 너희를 빼어 내며 그 고역에서 너희를 건지며 편 팔과 큰 심판으로 너희를 대속하여

Therefore say unto the children of Israel: `I *am* Yehowah, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will deliver you out from their bondage, and I will redeem you with an outstretched arm and with great judgments.

לכן אמר לבני־ישראל אני יהוה והוצאתי אתכם מתחת סבלת מצרים והצלתי אתכם מעבדתם וגאלתי אתכם בזרוע נטויה ובשפטים גדלים

7 너희를 내 백성으로 삼고 나는 너희에게 하나님이 되리니 이는 내가 애굽 사람의 무거운 짐으로부터 너희를 빼어낸 너희 하나님 여호와인 줄 너희로 알게 하려 함이라' 하고

And I will take you to Me for a people, and I will be to you a God; and ye shall know that I *am* Yehowah your God, who bringeth you out from under the burdens of the Egyptians.

ולקחתי אתכם לי לעם והייתי לכם לאלהים וידעתם כי אני יהוה אלהיכם המוציא אתכם מתחת סבלות מצרים

8 내가 또 아브라함과 이삭과 야곱에게 주기로 맹세한 땅으로 너희를 인도하여 그 땅을 너희에게 주어 기업을 삼게 하리라. 나는 여호와로라" 하셨더라.

And I will bring you in unto the land, concerning which I swore to give to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it to you for a heritage: I *am* Yehowah.'"

והבאתי אתכם אל־הארץ אשר נשאתי את־ידי לתת אתה לאברהם ליצחק וליעקב ונתתי אתה לכם מורשה אני יהוה

9 모세가 이것을 이스라엘 자손에게 전하나 그들이 마음의 상함과 가혹한 노역을 인하여 모세를 듣지 아니하였더라.

And Moses spoke so unto the children of Israel, but they hearkened not unto Moses from anguish of spirit and from cruel bondage.

וידבר משה כן אל־בני ישראל ולא שמעו אל־משה מקצר רוח ומעבדה קשה

10 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

11 "들어가서 애굽 왕 바로에게 말하여 이스라엘 자손을 그 땅에서 내어 보내게 하라" 하시니

6:3 **여호와: יהוה** 에흐예 **אהיה** (IAM) 스스로 존재하시고 역사를 통하여 계시하시며 약속하시고 구속을 이루시는 하나님.

6:3 **샤다이 하나님: אל שדי** 섭리자시요 충족자이신 하나님: 신약의 그리스도(요15:5, 히1:3).

"Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land."
בא דבר אל־פרעה מלך מצרים וישלח את־בני־ישראל מארצו

12 모세가 여호와 앞에 고하되 "보옵소서, 이스라엘 자손도 나를 듣지 아니하였거든 바로가 어찌 나를 들으리이까? 나는 입이 둔한 자니이다" 하나

And Moses spoke before Yehowah, saying, "Behold, the children of Israel have not hearkened unto me. How then shall Pharaoh hear me, who *am* of uncircumcised lips?"
וידבר משה לפני יהוה לאמר הן בני־ישראל לא־שמעו אלי ואך ישמעני פרעה ואני ערל ספתים

13 ¶ 여호와는 모세와 아론에게 말씀하사 그들로 이스라엘 자손들과 애굽왕 바로에게 명을 전하고 이스라엘 자손을 애굽 땅에서 인도하여 내게 하셨더라.

And Yehowah spoke unto Moses and unto Aaron, and gave them a charge unto the children of Israel and unto Pharaoh king of Egypt to bring the children of Israel out of the land of Egypt.
וידבר יהוה אל־משה ואל־אהרן ויצום אל־בני ישראל ואל־פרעה מלך מצרים להוציא את־בני־ישראל מארץ מצרים

모세와 아론의 계보

14 ¶ 그들의 조상을 따라 집의 어른들은 이러하니라. 이스라엘의 장자 르우벤의 아들들은 하녹과 발루, 헤스론과 갈미니 이들은 르우벤의 족장들이요

These *are* the heads of their fathers' houses. The sons of Reuben the firstborn of Israel: Hanoch and Pallu, Hezron and Carmi; these *are* the families of Reuben.
אלה ראשי בית־אבתם בני ראובן בכר ישראל חנוך ופלוא חצרון וכרמי אלה משפחת ראובן

15 시므온의 아들들은 여무엘과 야민과 오핫과 야긴과 소할과 가나안 여인의 소생 사울이니 이들은 시므온의 족장들이요

And the sons of Simeon: Jemuel and Jamin, and Ohad and Jachin and Zohar, and Shaul the son of a Canaanite woman; these *are* the families of Simeon.
ובני שמעון ימואל וימין ואהד ויכין וצחר ושאול בן־הכנענית אלה משפחת שמעון

16 레위의 아들들의 이름은 그들의 출생대로 이러하니, 게르손과 고핫과 므라리요 레위의 향년은 일백 삼십 칠세였더라.

And these *are* the names of the sons of Levi according to their generations: Gershon and Kohath and Merari; and the years of the life of Levi *were* a hundred thirty and seven years.
ואלה שמות בני־לוי לתלדתם גרשון וקהת ומררי ושני חיי לוי שבע ושלשים ומאת שנה

17 게르손의 아들들은 그 가족대로 립니와 시므이요

The sons of Gershon: Libni and Shimi, according to their families.
בני גרשון לבני ושמעי למשפחתם

18 고핫의 아들들은 아므람과 이스할과 헤브론과 웃시엘이요 고핫의 향년은 일백 삼십 삼세였더라.

And the sons of Kohath: Amram and Izhar, and Hebron and Uzziel; and the years of the life of Kohath *were* a hundred thirty and three years.
ובני קהת עמרם ויצהר וחברון ועזיאל ושני חיי קהת שלש ושלשים ומאת שנה

19 므라리의 아들들은 마흘리와 무시니 이들은 그 출생대로 레위의 족장들이요

And the sons of Merari: Mahali and Mushi; these *are* the families of Levi according to their generations.
ובני מררי מחלי ומושי אלה משפחת הלוי לתלדתם

20 아므람이 그 아버지의 누이 요게벳을 아내로 취하였고 그가 아론과 모세를 낳았으며 아므람의 향년은 일백 삼십 칠세였더라.

And Amram took Jochebed, his father's sister, for a wife; and she bore him Aaron and Moses; and the years of the life of Amram *were* a hundred and thirty and seven years.
ויקח עמרם את־יוכבד דדתו לו לאשה ותלד לו את־אהרן ואת־משה ושני חיי עמרם שבע ושלשים ומאת שנה

21 이스할의 아들들은 고라와 네벡과 시그리요

And the sons of Izhar: Korah and Nepheg and Zichri.
ובני יצהר קרח ונפג וזכרי

22 웃시엘의 아들들은 미사엘과 엘사반과 시드리요

And the sons of Uzziel: Mishael and Elzaphan and Zithri.
ובני עזיאל מישאל ואלצפן וסתרי

23 아론이 암미나답의 딸 나손의 누이 엘리세바를 아내로 취하여 그가 나답과 아비후와 엘르아살과 이다말을 낳았으며

And Aaron took Elisheba, daughter of Amminadab, sister of Nahshon, for a wife; and she bore him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.
ויקח אהרן את־אלישבע בת־עמינדב אחות נחשון לו לאשה ותלד לו את־נדב ואת־אביהוא את־אלעזר ואת־איתמר

24 고라의 아들들은 앗실과 엘가나와 아비아삽이니 이들은 고라 사람의 족장들이요

And the sons of Korah: Assir and Elkanah and Abiasaph; these *are* the families of the Korahites.
ובני קרח אסיר ואלקנה ואביאסף אלה משפחת הקרחי

25 아론의 아들 엘르아살이 부디엘의 딸 중에서 아내를 취하여 그가 비느하스를 낳았으니 이들은 레위 사람의 조상을 따라 가족의 어른들이라.

And Eleazar, Aaron's son, took *one* of the daughters of Putiel for a wife; and she bore him Phinehas; these *are* the heads of the fathers of the Levites according to their families.
ואלעזר בן־אהרן לקח־לו מבנות פוטיאל לו לאשה ותלד לו את־פינחס אלה ראשי אבות הלוים למשפחתם

26 이스라엘 자손을 '그 군대대로 애굽 땅에서 인도하라' 하신 여호와의 명을 받은 자는 이들 아론과 모세요

These *are* that Aaron and Moses to whom Yehowah said, "Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their armies."
הוא אהרן ומשה אשר אמר יהוה להם הוציאו את־בני ישראל מארץ מצרים על־צבאתם

27 애굽 왕 바로에게 '이스라엘 자손을 애굽에서 내어 보내라' 말한 자도 이들 모세와 아론이었더라.

These *are* they who spoke to Pharaoh king of Egypt to bring out the children of Israel from Egypt. These *are* that Moses and Aaron.
הם המדברים אל־פרעה מלך־מצרים להוציא את־בני־ישראל ממצרים הוא משה ואהרן

모세와 아론이 하나님의 명을 순종하다

28 ¶ 여호와께서 애굽 땅에서 모세에게 말씀하시던 날에

And it came to pass on the day *when* Yehowah spoke unto Moses in the land of Egypt,
ויהי ביום דבר יהוה אל־משה בארץ מצרים

29 여호와께서 모세에게 이르시되 "나는 여호와라. 내가 네게 이르는 바를 너는 애굽 왕 바로에게 다 고하라" 하시니

that Yehowah spoke unto Moses, saying, "I *am* Yehowah. Speak thou unto Pharaoh king of Egypt all that I say unto thee."
וידבר יהוה אל־משה לאמר אני יהוה דבר אל־פרעה מלך מצרים את כל־אשר אני דבר אליך

30 모세가 여호와 앞에 고하되 "보옵소서, 나는 입이 둔한 자이오니 바로가 어찌 나를 들으리이까?" 하니라.

And Moses said before Yehowah, "Behold, I *am* of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh hearken unto me?"
ויאמר משה לפני יהוה הן אני ערל שפתים ואיך ישמע אלי פרעה

7 여호와께서 모세에게 이르시되 "보라. 내가 너로 바로에게 신같이 되게 하였으며 네 형 아론은 네 대언자가 되리니

And Yehowah said unto Moses, "See, I have made thee a god to Pharaoh, and Aaron thy brother shall be thy prophet.
ויאמר יהוה אל־משה ראה נתתיך אלהים לפרעה ואהרן אחיך יהיה נביאך

2 내가 네게 명한 모든 것을 너는 네 형 아론에게 말하고 그는 바로에게 말하여 그로 이스라엘 자손을 그 땅에서 보내게 할지니라.

Thou shalt speak all that I command thee; and Aaron thy brother shall speak unto Pharaoh, that he send the children of Israel out of his land.
אתה תדבר את כל־אשר אצוך ואהרן אחיך ידבר אל־פרעה ושלח את־בני־ישראל מארצו

3 내가 바로의 마음을 강퍅케 함으로 나의 표적과 나의 이적을 애굽 땅에 많이 행할지라도

And I will harden Pharaoh's heart, and multiply My signs and My wonders in the land of Egypt.
ואני אקשה את־לב פרעה והרביתי את־אתתי ואת־מופתי בארץ מצרים

4 바로가 너희를 듣지 아니할 터인즉 내가 내 손을 애굽에 얹고 큰 재앙을 내려, 내 군대 곧 내 백성 이스라엘 자손을 그 땅에서 인도하여 내리라.

But Pharaoh shall not hearken unto you, that I may lay My hand upon Egypt and bring forth Mine armies *and* My people, the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.
ולא־ישמע אלכם פרעה ונתתי את־ידי במצרים והוצאתי את־צבאתי את־עמי בני־ישראל מארץ מצרים בשפטים גדלים

5 내가 내 손을 애굽 위에 펴서 이스라엘 자손을 그들 가운데서 인도하여 낼 때에야 애굽 사람들이 나를 여호와인 줄 알리라."

And the Egyptians shall know that I *am* Yehowah, when I stretch forth Mine hand upon Egypt and bring out the children of Israel from among them."
וידעו מצרים כי־אני יהוה בנטתי את־ידי על־מצרים והוצאתי את־בני־ישראל מתוכם

6 모세가 아론과 함께 여호와께서 자기들에게 명하신 것을 그대로 행하였더라.

And Moses and Aaron did as Yehowah commanded them; so did they.
ויעש משה ואהרן כאשר צוה יהוה אתם כן עשו

7 그들이 바로에게 말할 때에 모세는 팔십세였고 아론은 팔십 삼세였더라.

And Moses *was* eighty years old, and Aaron eighty three years old when they spoke unto Pharaoh.
ומשה בן־שמנים שנה ואהרן בן־שלש ושמנים שנה בדברם אל־פרעה

아론의 지팡이

8 ¶ 여호와께서 모세와 아론에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses and unto Aaron, saying,
ויאמר יהוה אל־משה ואל־אהרן לאמר

9 "바로가 너희에게 말하기를 '너희는 이적을 보이라' 하거든 너는 아론에게 '너의 지팡이를 가져다가 바로 앞에 던지라' 하라. 그것이 뱀이 되리라" 하시니라.

"When Pharaoh shall speak unto you, saying, `Show a miracle for yourselves,' then thou shalt say unto Aaron, `Take thy rod and cast *it* before Pharaoh, *and* it shall become a serpent.'"
כי ידבר אלכם פרעה לאמר תנו לכם מופת ואמרת אל־אהרן קח את־מטך והשלך לפני־פרעה יהי לתנין

10 이에 모세와 아론이 바로에게 가서 여호와의 명하신 대로 행하여 아론이 바로와 그 신하들 앞에 그의 지팡이를 던졌더니 그것이 뱀이 된지라.

And Moses and Aaron went in unto Pharaoh, and they did so as Yehowah had commanded; and Aaron cast down his rod before Pharaoh and before his servants, and it became a serpent.
ויבא משה ואהרן אל־פרעה ויעשו כן כאשר צוה יהוה וישלך אהרן את־מטהו לפני פרעה ולפני עבדיו ויהי לתנין

11 바로도 역시 현인들과 마술사들을 부르매 애굽의 술사들도 그 술법으로 그와

같이 행하여

Then Pharaoh also called the wise men and the sorcerers. Now the magicians of Egypt, they also did in like manner with their enchantments.

ויקרא גם־פרעה לחכמים ולמכשפים ויעשו גם־הם חרטמי מצרים בלהטיהם כן

12 각 사람이 지팡이를 던지매 뱀이 되었으나 아론의 지팡이가 그들의 지팡이들을 삼키니라.

For they cast down every man his rod, and they became serpents; but Aaron's rod swallowed up their rods.

וישליכו איש מטהו ויהיו לתנינם ויבלע מטה־אהרן את־מטהם

13 그러나 바로의 마음이 강퍅하여 그들을 듣지 아니하니 여호와의 말씀과 같더라.

And He hardened Pharaoh's heart, that he hearkened not unto them, as Yehowah had said.

ויחזק לב פרעה ולא שמע אלהם כאשר דבר יהוה

첫째 재앙; 물이 피가 되다

14 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되 "바로의 마음이 완강하여 백성 보내기를 거절하니

And Yehowah said unto Moses, "Pharaoh's heart *is* hardened; he refuseth to let the people go.

ויאמר יהוה אל־משה כבד לב פרעה מאן לשלח העם

15 너는 아침에 바로에게로 가라. 보라, 그가 물로 나오리니 너는 나일강 가에서서 그를 맞으며 뱀이 되었던 그 지팡이를 손에 잡고

Get thee unto Pharaoh in the morning. Lo, he goeth out unto the water, and thou shalt stand by the river's brink until he come; and the rod which was turned to a serpent shalt thou take in thine hand.

לך אל־פרעה בבקר הנה יצא המימה ונצבת לקראתו על־ספת היאר והמטה אשר־נהפך לנחש תקח בידך

16 그에게 말하기를 '히브리 사람의 하나님 여호와께서 나를 왕에게 보내어 내 백성을 보내라. 그들이 광야에서 나를 섬길 것이니라 하였으나 이제까지 네가 듣지 아니하므로

And thou shalt say unto him, `Yehowah God of the Hebrews hath sent me unto thee, saying, "Let My people go, that they may serve Me in the wilderness"; and behold, hitherto thou wouldest not hear.

ואמרת אליו יהוה אלהי העברים שלחני אליך לאמר שלח את־עמי ויעבדני במדבר והנה לא־שמעת עד־כה

17 여호와가 이같이 이르노니 네가 이로 인하여 나를 여호와인 줄 알리라. 보라, 내가 내 손의 지팡이로 강을 치면 그것이 피로 변하고

Thus saith Yehowah: "In this thou shalt know that I *am* Yehowah: Behold, I will smite with the rod that *is* in mine hand upon the waters which *are* in the river, and they shall be turned to blood.

כה אמר יהוה בזאת תדע כי אני יהוה הנה אנכי מכה במטה אשר־בידי על־המים אשר ביאר ונהפכו לדם

18 나일강의 고기가 죽고 그 물에서는 악취가 나리니 애굽 사람들이 그 물 마시기를 싫어하리라' 하라."

And the fish that *are* in the river shall die, and the river shall stink; and the Egyptians shall loathe to drink of the water of the river.""'

והדגה אשר־ביאר תמות ובאש היאר ונלאו מצרים לשתות מים מן־היאר

19 여호와께서 또 모세에게 이르시되 "아론에게 명하기를 '네 지팡이를 잡고 네 팔을 애굽의 물들과 강들과 운하와 못과 모든 호수 위에 펴라' 하라. 그것들이 피가 되리니 애굽 온 땅에와 나무 그릇에와 돌 그릇에 피가 있으리라."

And Yehowah spoke unto Moses, "Say unto Aaron, `Take thy rod and stretch out thine hand upon the waters of Egypt, upon their streams, upon their rivers, and upon their ponds, and upon all their pools of water, that they may become blood; and *that* there may be blood throughout all the land of Egypt, both in *vessels of* wood and in *vessels of* stone.'"

ויאמר יהוה אל־משה אמר אל־אהרן קח מטך ונטה־ידך על־מימי מצרים על־נהרתם על־יאריהם ועל־אגמיהם ועל כל־מקוה מימיהם ויהיו־דם והיה דם בכל־ארץ מצרים ובעצים ובאבנים

20 ¶ 모세와 아론이 여호와의 명하신 대로 행하여 바로와 그 신하의 목전에서 지팡이를 들어 나일강을 치니 그 물이 다 피로 변하고

애굽의 10재앙

피 재앙 (출7:14-25)
개구리 (출8:1-15)
이 (출8:16-19)
파리 (출8:20-32)
생축의 악질 (출9:1-7)
독종 (출9:8-12)
우박 (출9:13-35)
메뚜기 (출10:1-20)
암흑 (출10:21-29)
장자의 죽음 (출12:29-30)

And Moses and Aaron did so, as Yehowah commanded; and he lifted up the rod and smote the waters that *were* in the river, in the sight of Pharaoh and in the sight of his servants; and all the waters that *were* in the river were turned to blood.

ויעשׂ־כן משה ואהרן כאשר צוה יהוה וירם במטה ויך את־המים אשר ביאר לעיני פרעה ולעיני עבדיו ויהפכו כל־המים אשר־ביאר לדם

21 강의 고기가 죽고 그 물에서는 악취가 나니 애굽 사람들이 나일강 물을 마시지 못하였고 애굽 온 땅에는 피가 있었더라.

And the fish that *were* in the river died; and the river stank, and the Egyptians could not drink of the water of the river; and there was blood throughout all the land of Egypt.

והדגה אשר־ביאר מתה ויבאש היאר ולא־יכלו מצרים לשתות מים מן־היאר ויהי הדם בכל־ארץ מצרים

22 그러나 애굽 술사들도 자기 술법으로 그와 같이 행하므로 바로의 마음이 강퍅하여 그들을 듣지 아니하니 여호와의 말씀과 같더라.

And the magicians of Egypt did so with their enchantments; and Pharaoh's heart was hardened, neither did he hearken unto them, as Yehowah had said.

ויעשׂ־כן חרטמי מצרים בלטיהם ויחזק לב־פרעה ולא־שמע אלהם

כאשר דבר יהוה

23 이에 바로는 돌이켜 궁으로 들어가고 그 일에 관심도 가지지 아니하였고

And Pharaoh turned and went into his house, neither did he set his heart to this also.

ויפן פרעה ויבא אל־ביתו ולא־שת לבו גם־לזאת

24 모든 애굽 사람들은 강물을 마실 수 없으므로 강가를 두루 파서 마실 물을 구하였더라.

And all the Egyptians dug round about the river for water to drink, for they could not drink of the water of the river.

ויחפרו כל־מצרים סביבת היאר מים לשתות כי לא יכלו לשתת ממימי היאר

25 여호와께서 나일강을 치신 후 칠일이 지나니라.

And seven days were fulfilled after Yehowah had smitten the river.

וימלא שבעת ימים אחרי הכות־יהוה את־היאר

둘째 재앙; 개구리

8 **여호와께서 모세에게 이르시되 "너는 바로에게 가서 그에게 '여호와의 말씀에 내 백성을 보내라. 그들이 나를 섬길 것이니라.**

And Yehowah spoke unto Moses, "Go unto Pharaoh and say unto him, `Thus saith Yehowah: Let My people go, that they may serve Me.

ויאמר יהוה אל־משה בא אל־פרעה ואמרת אליו כה אמר יהוה שלח את־עמי ויעבדני

2 네가 만일 보내기를 거절하면, 보라 내가 개구리로 너의 온 지경을 칠지라.

And if thou refuse to let *them* go, behold, I will smite all thy borders with frogs.

ואם־מאן אתה לשלח הנה אנכי נגף את־כל־גבולך בצפרדעים

3 개구리가 나일강에서 무수히 생기고 올라와서 네 궁에와 네 침실에와 네 침상 위에와 네 신하의 집에와 네 백성에게와 네 화덕에와 네 떡반죽 그릇에 들어갈지며

And the river shall bring forth frogs abundantly, which shall go up and come into thine house, and into thy bedchamber and upon thy bed, and into the house of thy servants and upon thy people, and into thine ovens and into thy kneading troughs.

ושרץ היאר צפרדעים ועלו ובאו בביתך ובחדר משכבך ועל־מטתך ובבית עבדיך ובעמך ובתנוריך ובמשארותיך

4 개구리가 네게와 네 백성에게와 네 모든 신하에게 오르리라' 하라."

And the frogs shall come up both on thee and upon thy people and upon all thy servants.'"

ובכה ובעמך ובכל־עבדיך יעלו הצפרדעים

5 여호와께서 또 모세에게 이르시되 "아론에게 '네 지팡이를 잡고 네 팔을 강들과 운하들과 못 위에 펴서 개구리로 애굽 땅에 올라오게 하라' 할지니라."

And Yehowah spoke unto Moses, "Say unto Aaron, `Stretch forth thine hand with thy rod over the streams, over the rivers and over the ponds, and cause frogs to come up upon the land of Egypt.'"

ויאמר יהוה אל־משה אמר אל־אהרן נטה את־ידך במטך על־הנהרת על־היארים ועל־האגמים והעל את־הצפרדעים על־ארץ מצרים

6 이에 아론이 팔을 애굽 물들 위에 펴매 개구리가 올라와서 애굽 땅에 덮이니

And Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt, and the frogs came up and covered the land of Egypt.

ויט אהרן את־ידו על מימי מצרים ותעל הצפרדע ותכס את־ארץ מצרים

7 술사들도 자기 술법대로 이와 같이 행하여 개구리로 애굽 땅에 올라오게 하였더라.

And the magicians did so with their enchantments, and brought up frogs upon the land of Egypt.

ויעשו־כן החרטמים בלטיהם ויעלו את־הצפרדעים על־ארץ מצרים

8 ¶ 바로가 모세와 아론을 불러 말하되 "여호와께 구하여 개구리를 나와 내 백성에게서 떠나게 하라. 내가 백성을 보내리니 그들이 여호와께 희생을 드릴 것이니라."

Then Pharaoh called for Moses and Aaron and said, "Entreat Yehowah, that he may take away the frogs from me and from my people; and I will let the people go, that they may do sacrifice unto Yehowah."

ויקרא פרעה למשה ולאהרן ויאמר העתירו אל־יהוה ויסר הצפרדעים ממני ומעמי ואשלחה את־העם ויזבחו ליהוה

9 이에 모세가 바로에게 말하되 "영광이니이다. 내가 왕과 왕의 신하와 왕의 백성을 위하여 어느 때에 구하여 이 개구리들이 왕과 왕궁에서 멸하고 강에만 있게 하오리이까?"

And Moses said unto Pharaoh, "Glory over me: When shall I entreat for thee and for thy servants and for thy people to destroy the frogs from thee and thy houses, *that* they may remain in the river only?"

ויאמר משה לפרעה התפאר עלי למתי אעתיר לך ולעבדיך ולעמך להכרית הצפרדעים ממך ומבתיך רק ביאר תשארנה

10 바로가 "내일이니라" 하매, 모세가 말하되 "왕의 말씀대로 하여 왕으로 우리 하나님 여호와와 같은 이가 없는 줄을 알게 하리니

And he said, "Tomorrow." And Moses said, "*Be it* according to thy word, that thou mayest know that *there is* none like unto Yehowah our God.

ויאמר למחר ויאמר כדברך למען תדע כי־אין כיהוה אלהינו

11 개구리들이 왕과 왕궁과 왕의 신하와 왕의 백성을 떠나서 강에만 있으리이다" 하고

And the frogs shall depart from thee, and from thy houses and from thy servants and from thy people. They shall remain in the river only."

וסרו הצפרדעים ממך ומבתיך ומעבדיך ומעמך רק ביאר תשארנה

12 모세와 아론이 바로를 떠나 나가서 바로에게 내리신 개구리들에 대하여 모

세가 여호와께 기도하매

And Moses and Aaron went out from Pharaoh; and Moses cried unto Yehowah because of the frogs which He had brought against Pharaoh.

ויצא משה ואהרן מעם פרעה ויצעק משה אל־יהוה על־דבר הצפרדעים אשר־סם לפרעה

13 여호와께서 모세의 말대로 하시니, 개구리들이 집과 마당과 밭에서 나와서 죽은지라.

And Yehowah did according to the word of Moses; and the frogs died out of the houses, out of the villages, and out of the fields.

ויעש יהוה כדבר משה וימתו הצפרדעים מן־הבתים מן־החצרת ומן־השדת

14 사람들이 모아 무더기로 쌓으니 땅에서 악취가 나더라.

And they gathered them together upon heaps, and the land stank.

ויצברו אתם חמרם חמרם ותבאש הארץ

15 그러나 바로가 한 숨을 돌리게 되자, 그 마음을 굳게 하여 그들을 듣지 아니하였으니 여호와의 말씀과 같더라.

But when Pharaoh saw that there was respite, he hardened his heart and hearkened not unto them, as Yehowah had said.

וירא פרעה כי היתה הרוחה והכבד את־לבו ולא שמע אלהם כאשר דבר יהוה

셋째 재앙; 이

16 ¶ 여호와께서 모세에게 이르시되 "아론에게 명하여 '네 지팡이를 들어 땅의 티끌을 치라' 하라. 그것이 애굽 온 땅에서 이가 되리라."

And Yehowah said unto Moses, "Say unto Aaron, `Stretch out thy rod and smite the dust of the land, that it may become lice throughout all the land of Egypt.'"

ויאמר יהוה אל־משה אמר אל־אהרן נטה את־מטך והך את־עפר הארץ והיה לכנם בכל־ארץ מצרים

17 그들이 그대로 행할새 아론이 지팡이를 잡고 손을 들어 땅의 티끌을 치매, 애굽 온 땅에서 땅의 티끌이 다 이가 되어 사람과 생축에게 오르니

And they did so; for Aaron stretched out his hand with his rod and smote the dust of the earth, and it became lice on man and on beast. All the dust of the land became lice throughout all the land of Egypt.

ויעסו־כן ויט אהרן את־ידו במטהו ויך את־עפר הארץ ותהי הכנם באדם ובבהמה כל־עפר הארץ היה כנים בכל־ארץ מצרים

18 술사들도 자기 술법으로 이같이 행하여 이를 오게 하려 하였으나 하지 못하였더라. 이렇게 이가 사람과 생축에게 있었더라.

And the magicians so did with their enchantments to bring forth lice, but they could not; so there were lice upon man and upon beast.

ויעסו־כן החרטמים בלטיהם להוציא את־הכנים ולא יכלו ותהי הכנם באדם ובבהמה

19 이에 술사들이 바로에게 말하되 "이는 하나님의 손길이니이다" 하나 바로의 마음이 굳어져서 그들을 듣지 아니하였으니 여호와의 말씀과 같더라.

Then the magicians said unto Pharaoh, "This *is* the finger of God." And Pharaoh's heart was hardened, and he hearkened not unto them, as Yehowah had said.

ויאמרו החרטמים אל־פרעה אצבע אלהים הוא ויחזק לב־פרעה ולא־שמע אלהם כאשר דבר יהוה

넷째 재앙; 파리

20 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되 "아침에 일찍이 일어나 바로 앞에 서라. 보라, 그가 물로 나오리니 그에게 '여호와의 말씀에 내 백성을 보내라. 그들이 나를 섬길 것이니라.

And Yehowah said unto Moses, "Rise up early in the morning and stand before Pharaoh. Lo, he cometh forth to the water, and say unto him, `Thus saith Yehowah: Let My people go, that they may serve Me.

ויאמר יהוה אל־משה השכם בבקר והתיצב לפני פרעה הנה יוצא המימה ואמרת אליו כה אמר יהוה שלח עמי ויעבדני

21 네가 만일 내 백성을 보내지 아니하면 내가 너와 네 신하와 네 백성과 네 집들에 파리떼를 보내리니, 애굽 사람의 집집에 파리떼가 가득할 것이며 그들의 거하는 땅에도 그러하리라.

Else, if thou wilt not let My people go, behold, I will send swarms *of flies* upon thee, and upon thy servants and upon thy people and into thy houses; and the houses of the Egyptians shall be full of swarms *of flies*, and also the ground whereon they *are*.

כי אם־אינך משלח את־עמי הנני משליח בך ובעבדיך ובעמך ובבתיך את־הערב ומלאו בתי מצרים את־הערב וגם האדמה אשר־הם עליה

22 그 날에 내가 내 백성의 거하는 고센 땅을 구별하여 그곳에는 파리떼가 없게 하리니, 이로 말미암아 세상 중에서 내가 여호와인 줄을 네가 알게 될 것이라.

And I will sever in that day the land of Goshen in which My people dwell, that no swarms *of flies* shall be there, to the end thou mayest know that I *am* Yehowah in the midst of the earth.

והפליתי ביום ההוא את־ארץ גשן אשר עמי עמד עליה לבלתי היות־שם ערב למען תדע כי אני יהוה בקרב הארץ

23 내가 내 백성과 네 백성 사이에 구별을 두리니, 내일 이 표적이 있으리라' 하라."

And I will put a division between My people and thy people. Tomorrow shall this sign be.'"

וסמתי פדת בין עמי ובין עמך למחר יהיה האת הזה

24 이에 여호와께서 그와 같이 하시니 무수한 파리떼가 바로의 궁에와 그 신하의 집에와 애굽 온 땅에 이르니 파리떼로 인하여 땅이 해를 받더라.

And Yehowah did so; and there came a grievous swarm *of flies* into the house of Pharaoh, and *into* his servants' houses and into all the land of Egypt. The land was corrupted by reason of the swarm *of flies*.

ויעש יהוה כן ויבא ערב כבד ביתה פרעה ובית עבדיו ובכל־ארץ מצרים תשחת הארץ מפני הערב

25 ¶ 바로가 모세와 아론을 불러 "너희는 가서 이 땅에서 너희 하나님께 희생을 드리라" 하니

And Pharaoh called for Moses and for Aaron and said, "Go ye, sacrifice to your God in the land."

ויקרא פרעה אל־משה ולאהרן ויאמר לכו זבחו לאלהיכם בארץ

26 모세가 대답하되 "그렇게 하는 것은 불가하니이다. 우리가 우리 하나님 여호와께 희생을 드리는 것은 애굽 사람의 미워하는 바이온즉, 보소서 우리가 만일 애굽 사람의 목전에서 희생을 드리면 그들이 미워하여 우리를 돌로 치지 않으리이까?

And Moses said, "It is not meet so to do; for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to Yehowah our God. Lo, shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, and will they not stone us?

ויאמר משה לא נכון לעשות כן כי תועבת מצרים נזבח ליהוה אלהינו הן נזבח את־תועבת מצרים לעיניהם ולא יסקלנו

27 우리가 사흘 길쯤 광야로 들어가서 우리 하나님 여호와께 희생을 드리되 여호와께서 우리에게 명하시는 대로 하리이다."

We will go three days' journey into the wilderness and sacrifice to Yehowah our God, as He shall command us."

דרך שלשת ימים נלך במדבר ונזבחנו ליהוה אלהינו כאשר יאמר אלינו

28 바로가 말하되 "내가 너희를 보내리니, 너희가 너희 하나님 여호와께 광야에서 희생을 드릴 것이나 너무 멀리는 가지 말고 또한 나를 위하여 간구하라" 하니

And Pharaoh said, "I will let you go, that ye may sacrifice to Yehowah your God in the wilderness; only ye shall not go very far away. Entreat for me."

ויאמר פרעה אנכי אשלח אתכם וזבחתם ליהוה אלהיכם במדבר רק הרחק לא־תרחיקו ללכת העתירו בעדי

29 모세가 대답하되 "보소서, 내가 왕을 떠나 가서 여호와께 간구하리니 내일이면 파리떼가 바로와 바로의 신하와 바로의 백성을 떠나려니와, 바로는 이 백성을 보내어 여호와께 희생을 드리는 일에 다시 거짓을 행치 마소서."

And Moses said, "Behold, I go out from thee, and I will entreat Yehowah that the swarms *of flies* may depart from Pharaoh, from his servants and from his people tomorrow; but let not Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to Yehowah."

ויאמר משה הנה אנכי יוצא מעמך והעתרתי אל־יהוה וסר הערב מפרעה מעבדיו ומעמו מחר רק אל־יסף פרעה התל לבלתי שלח את־העם לזבח ליהוה

30 이에 모세가 바로를 떠나 나와서 여호와께 기도하니

And Moses went out from Pharaoh and entreated Yehowah.

ויצא משה מעם פרעה ויעתר אל־יהוה

31 여호와께서 모세의 말대로 행하사 파리떼를 바로와 그 신하와 그 백성에게서 한 마리도 남김이 없이 다 떠나가게 하셨더라.

And Yehowah did according to the word of Moses, and He removed the swarms *of flies* from Pharaoh, from his servants, and from his people; there remained not one.

ויעש יהוה כדבר משה ויסר הערב מפרעה מעבדיו ומעמו לא נשאר אחד

32 그러나 바로가 이 때에도 마음을 굳게 하여 백성을 보내지 아니하였더라.

And Pharaoh hardened his heart at this time also, neither would he let the people go.

ויכבד פרעה את־לבו גם בפעם הזאת ולא שלח את־העם

다섯째 재앙; 병들어 죽는 가축

9 여호와께서 모세에게 이르시되 "바로에게 들어가서 그에게 이르라. 히브리 사람의 하나님 여호와께서 말씀하시기를 '내 백성을 보내라. 그들이 나를 섬길 것이니라.

Then Yehowah said unto Moses, "Go in unto Pharaoh and tell him, `Thus saith Yehowah God of the Hebrews: Let My people go, that they may serve Me.

ויאמר יהוה אל־משה בא אל־פרעה ודברת אליו כה־אמר יהוה אלהי העברים שלח את־עמי ויעבדני

2 네가 만일 그들 보내기를 거절하고 여전히 잡아 두면

For if thou refuse to let *them* go and wilt hold them still,

כי אם־מאן אתה לשלח ועודך מחזיק בם

3 보라, 여호와의 손이 들에 있는 네 가축떼 곧 말과 나귀와 약대와 소들과 양들에게 임하여 극히 심한 악질이 있으리라.

behold, the hand of Yehowah is upon thy cattle which *are* in the field, upon the horses, upon the asses, upon the camels, upon the oxen, and upon the sheep. *There shall be* a very grievous pestilence.

הנה יד־יהוה הויה במקנך אשר בשדה בסוסים בחמרים בגמלים בבקר ובצאן דבר כבד מאד

4 여호와께서 이스라엘의 가축떼와 애굽의 가축떼를 구별하시리니, 이스라엘 자손에 속한 것은 하나도 죽지 아니하리라' 하라."

And Yehowah shall distinguish between the cattle of Israel and the cattle of Egypt; and there shall nothing die of all *that belong to* the children of Israel.'"

והפלה יהוה בין מקנה ישראל ובין מקנה מצרים ולא ימות מכל־לבני ישראל דבר

5 이에 여호와께서 기한을 정하여 이르시되 "여호와가 내일 땅에서 이 일을 행하시리라" 하시더니

And Yehowah appointed a set time, saying, "Tomorrow Yehowah shall do this thing in the land."

ויסם יהוה מועד לאמר מחר יעשה יהוה הדבר הזה בארץ

6 이튿날에 여호와께서 이 일을 행하시니, 애굽의 모든 가축떼는 죽었으나 이스라엘 자손의 가축떼는 하나도 죽지 아니한지라.

And Yehowah did that thing on the morrow; and all the cattle of

Egypt died, but of the cattle of the children of Israel died not one.
ויעש יהוה את־הדבר הזה ממחרת וימת כל מקנה מצרים וממקנה בני־ישראל לא־מת אחד

7 바로가 보내어 보니 이스라엘의 가축 떼는 하나도 죽지 아니하였더라. 그러나 바로의 마음이 굳어져서 백성을 보내지 아니하니라.

And Pharaoh sent, and behold, there was not one of the cattle of the Israelites dead. And the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people go.
וישלח פרעה והנה לא־מת ממקנה ישראל עד־אחד ויכבד לב פרעה ולא שלח את־העם

여섯째 재앙; 전국에 퍼진 독종

8 ¶ 여호와께서 모세와 아론에게 이르시되 "너희는 화덕의 재 두 움큼을 가지고 모세가 바로의 목전에서 하늘을 향하여 날리라.

And Yehowah said unto Moses and unto Aaron, "Take to you handfuls of ashes from the furnace, and let Moses sprinkle it toward the heaven in the sight of Pharaoh.
ויאמר יהוה אל־משה ואל־אהרן קחו לכם מלא חפניכם פיח כבשן וזרקו משה השמימה לעיני פרעה

9 그 재가 애굽 온 땅의 티끌이 되어 애굽 온 땅의 사람과 짐승에게 붙어 곪아 터지는 종기가 되리라."

And it shall become small dust in all the land of Egypt, and shall be a boil breaking forth *with* blains, upon man and upon beast throughout all the land of Egypt."
והיה לאבק על כל־ארץ מצרים והיה על־האדם ועל־הבהמה לשחין פרח אבעבעת בכל־ארץ מצרים

10 그들이 화덕의 재를 가지고 바로 앞에 서서 모세가 하늘을 향하여 날리니 사람과 짐승에게 붙어 곪아 터지는 종기가 되니라.

And they took ashes from the furnace and stood before Pharaoh, and Moses sprinkled it up toward heaven; and it became boils breaking forth *with* blains upon man and upon beast.
ויקחו את־פיח הכבשן ויעמדו לפני פרעה ויזרק אתו משה השמימה ויהי שחין אבעבעת פרח באדם ובבהמה

11 술사들도 종기로 인하여 모세 앞에 설 수 없었으니 악성 종기가 술사들로부터 모든 애굽 사람에게 발하였더라.

And the magicians could not stand before Moses because of the boils, for the boils were upon the magicians and upon all the Egyptians.
ולא־יכלו החרטמים לעמד לפני משה מפני השחין כי־היה השחין בחרטמם ובכל־מצרים

12 그러나 여호와께서 바로의 마음을 강퍅케 하셨으므로 그들을 듣지 아니하였으니 여호와께서 모세에게 말씀하심과 같더라.

And Yehowah hardened the heart of Pharaoh, and he hearkened not unto them, as Yehowah had spoken unto Moses.
ויחזק יהוה את־לב פרעה ולא שמע אלהם כאשר דבר יהוה אל־משה

일곱째 재앙; 천둥과 우박

13 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되 "아침에 일찍이 일어나 바로 앞에 서서 그에게 '히브리 사람의 하나님 여호와의 말씀에 내 백성을 보내라. 그들이 나를 섬길 것이니라.

And Yehowah said unto Moses, "Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh and say unto him, `Thus saith Yehowah God of the Hebrews: Let My people go, that they may serve Me.
ויאמר יהוה אל־משה השכם בבקר והתיצב לפני פרעה ואמרת אליו כה־אמר יהוה אלהי העברים שלח את־עמי ויעבדני

14 이번에는 내가 모든 재앙을 네 마음과 네 신하와 네 백성에게 내려 너로 온 천하에 나와 같은 자가 없음을 알게 하리라.

For I will at this time send all My plagues upon thine heart, and upon thy servants and upon thy people, that thou mayest know that *there is* none like Me in all the earth.
כי בפעם הזאת אני שלח את־כל־מגפתי אל־לבך ובעבדיך ובעמך בעבור תדע כי אין כמני בכל־הארץ

15 내가 내 손을 펴서 역병으로 너와 네 백성을 쳤다면 네가 세상에서 끊어졌을 것이나

For now I will stretch out My hand, that I may smite thee and thy people with pestilence, and thou shalt be cut off from the earth.
כי עתה שלחתי את־ידי ואך אותך ואת־עמך בדבר ותכחד מן־הארץ

16 내가 너를 세웠음은 바로 이 때문이니 곧 나의 능력을 네게 보여서 내 이름이 온 세계에 전파되게 하려 하였음이니라.

And in very deed, for this *cause* have I raised thee up: to show *in* thee My power, and that My Name may be declared throughout all the earth.
ואולם בעבור זאת העמדתיך בעבור הראתך את־כחי ולמען ספר שמי בכל־הארץ

17 네가 여전히 내 백성 앞에 스스로 높이고 그들을 보내지 아니하는도다.

As yet exaltest thou thyself against My people, that thou wilt not let them go?
עודך מסתולל בעמי לבלתי שלחם

18 보라, 내일 이맘때면 내가 중한 우박을 내리리니 애굽에서 개국 이래로 그같은 것이 있지 않던 것이리라.

Behold, tomorrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as hath not been in Egypt since the foundation thereof even until now.
הנני ממטיר כעת מחר ברד כבד מאד אשר לא־היה כמהו במצרים למן־היום הוסדה ועד־עתה

19 그러므로 이제 보내어 네 육축들과 네 들에 있는 것들을 다 모으라. 사람이나 짐승이나 무릇 들에 있어서 집에 돌아오지 않은 자에게는 우박이 그 위에 내리리니 그것들이 죽으리라' 하라" 하시니

Send therefore now, *and* gather thy cattle and all that thou hast in the field, *for upon* every man and beast which shall be found in the field and shall not be brought home, the hail shallcome down upon them, and they shall die.'"

ועתה שלח העז את־מקנך ואת כל־אשר לך בסדה כל־האדם והבהמה אשר־ימצא בסדה ולא יאסף הביתה וירד עלהם הברד ומתו

20 바로의 신하들 중에 여호와의 말씀을 두려워하는 자들은 그 종들과 가축들을 집으로 피하도록 하였으나

He that feared the word of Yehowah among the servants of Pharaoh made his servants and his cattle flee into the houses,

הירא את־דבר יהוה מעבדי פרעה הניס את־עבדיו ואת־מקנהו אל־הבתים

21 여호와의 말씀을 마음에 두지 아니하는 자들은 그 종들과 가축들을 들에 그대로 두었더라.

and he that regarded not the word of Yehowah left his servants and his cattle in the field.

ואשר לא־שם לבו אל־דבר יהוה ויעזב את־עבדיו ואת־מקנהו בסדה

22 ¶ 여호와께서 모세에게 이르시되 "너는 하늘을 향하여 손을 들어 애굽 전국에 우박이 애굽 땅의 사람과 육축과 밭의 모든 채소에 내리게 하라" 하시니

And Yehowah said unto Moses, "Stretch forth thine hand toward heavens, that there may be hail in all the land of Egypt, upon man and upon beast and upon every herb of the field, throughout the land of Egypt."

ויאמר יהוה אל־משה נטה את־ידך על־השמים ויהי ברד בכל־ארץ מצרים על־האדם ועל־הבהמה ועל כל־עסב הסדה בארץ מצרים

23 모세가 하늘을 향하여 지팡이를 들매 여호와께서 뇌성과 우박을 보내시고 불을 땅에 내리시니라. 여호와께서 우박을 애굽 땅에 내리시매

And Moses stretched forth his rod toward heavens; and Yehowah sent thunder and hail, and the fire ran along upon the ground; and Yehowah rained hail upon the land of Egypt.

ויט משה את־משהו על־השמים ויהוה נתן קלת וברד ותהלך אש ארצה וימטר יהוה ברד על־ארץ מצרים

24 우박이 내리되 우박에 불이 섞여 내림이 심히 맹렬하니 애굽 전국에 그 개국 이래로 그 같은 것이 없었더라.

So there was hail and fire mingled with the hail, very grievous, such as there was none like it in all the land of Egypt since it became a nation.

ויהי ברד ואש מתלקחת בתוך הברד כבד מאד אשר לא־היה כמהו בכל־ארץ מצרים מאז היתה לגוי

25 우박이 애굽 온 땅에서 사람과 육축을 막론하고 무릇 밭에 있는 것들을 다 쳤으며, 우박이 또 밭의 모든 채소를 치고 들의 모든 나무를 꺾었으되

And the hail smote throughout all the land of Egypt all that *was* in the field, both man and beast; and the hail smote every herb of the field and broke every tree of the field.

ויך הברד בכל־ארץ מצרים את כל־אשר בסדה מאדם ועד־בהמה ואת כל־עסב הסדה הכה הברד ואת־כל־עץ הסדה שבר

26 이스라엘 자손이 거한 고센 땅에는 우박이 없었더라.

Only in the land of Goshen, where the children of Israel *were*, was there no hail.

רק בארץ גשן אשר־שם בני ישראל לא היה ברד

27 이에 바로가 사람을 보내어 모세와 아론을 불러 그들에게 이르되 "이번은 내가 범죄하였노라. 여호와는 의로우시고 나와 나의 백성은 악하도다.

And Pharaoh sent and called for Moses and Aaron, and said unto them, "I have sinned this time. Yehowah *is* righteous, and I and my people *are* wicked.

וישלח פרעה ויקרא למשה ולאהרן ויאמר אלהם חטאתי הפעם יהוה הצדיק ואני ועמי הרשעים

28 너는 여호와께 구하여 이 큰 뇌성과 우박을 그치게 하라. 내가 너희를 보내리니 너희가 다시는 머물러있지 아니하리라."

Entreat Yehowah (for *it is* enough), that there be no *more* mighty thunderings and hail; and I will let you go, and ye shall stay no longer."

העתירו אל־יהוה ורב מהית קלת אלהים וברד ואשלחה אתכם ולא תספון לעמד

29 이에 모세가 그에게 이르되 "내가 성에서 나가자 곧 내 손을 여호와를 향하여 펴리니 그리하면 뇌성이 그치고 우박이 다시 있지 않을지라. 이로 인하여 세상이 여호와께 속한 줄을 왕이 알리이다.

And Moses said unto him, "As soon as I have gone out of the city, I will spread abroad my hands unto Yehowah; *and* the thunder shall cease, neither shall there be any more hail, that thou mayest know that the earth *is* Yehowah's.

ויאמר אליו משה כצאתי את־העיר אפרס את־כפי אל־יהוה הקלות יחדלון והברד לא יהיה־עוד למען תדע כי ליהוה הארץ

30 그러나 왕과 왕의 신하들이 아직도 여호와 하나님을 두려워 하지 아니할 줄을 내가 아나이다."

But as for thee and thy servants, I know that ye will not yet fear Yehowah God."

ואתה ועבדיך ידעתי כי טרם תיראון מפני יהוה אלהים

31 때에 보리는 이삭이 나왔고 삼은 꽃이 피었으므로 삼과 보리는 상하였으나

And the flax and the barley were smitten; for the barley *was* in the ear, and the flax *was* in bolls.

והפשתה והשערה נכתה כי השערה אביב והפשתה גבעל

32 밀과 호밀은 자라지 아니한고로 상하지 아니하였더라.

But the wheat and the rye were not smitten, for they *were* not grown up.

והחטה והכסמת לא נכו כי אפילת הנה

33 모세가 바로를 떠나 성에서 나가서 여호와를 향하여 손을 펴매, 뇌성과 우박이 그치고 비가 땅에 쏟아지지 아니하니라.

And Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands unto Yehowah; and the thunder and hail ceased, and the rain was not poured upon the earth.

ויצא משה מעם פרעה את־העיר ויפרס כפיו אל־יהוה ויחדלו הקלות והברד ומטר לא־נתך ארצה

34 바로가 비가 그친 것과 우박과 뇌성도 멈춘 것을 보고 다시 범죄하여 마음을 굳게 하니 그와 그 신하들이 같더라.

And when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunder had ceased, he sinned yet more and hardened his heart, he and his servants.

וירא פרעה כי־חדל המטר והברד והקלת ויסף לחטא ויכבד לבו הוא ועבדיו

35 이에 바로의 마음이 굳어져서 이스라엘 자손을 보내지 아니하였으니 여호와께서 모세에게 말씀하신 것과 같더라.

And the heart of Pharaoh was hardened, neither would he let the children of Israel go, as Yehowah had spoken by Moses.

ויחזק לב פרעה ולא שלח את־בני ישראל כאשר דבר יהוה ביד־משה

여덟째 재앙; 메뚜기 소동

10 여호와께서 모세에게 이르시되 "바로에게로 들어가라. 내가 그의 마음과 그 신하들의 마음을 완강케 함은 나의 표적을 그들 가운데 보이기 위함이며

And Yehowah said unto Moses, "Go in unto Pharaoh; for I have hardened his heart and the heart of his servants, that I might show these My signs before him;

ויאמר יהוה אל־משה בא אל־פרעה כי־אני הכבדתי את־לבו ואת־לב עבדיו למען שתי אתתי אלה בקרבו

2 너로 내가 애굽에서 행한 일들 곧 내가 그 가운데서 행한 표적들을 네 아들과 네 자손의 귀에 전하게 하려 함이요 또 너희가 나를 여호와인 줄 알게 하려 함이니라."

and that thou mayest tell in the ears of thy son and of thy son's son what things I have wrought in Egypt, and My signs which I have done among them, that ye may know that I *am* Yehowah."

ולמען תספר באזני בנך ובן־בנך את אשר התעללתי במצרים ואת־אתתי אשר־שמתי בם וידעתם כי־אני יהוה

3 이에 모세와 아론이 바로에게 들어가서 그에게 이르되 "히브리 사람의 하나님 여호와의 말씀에 '네가 어느 때까지 내 앞에 겸비하지 아니하겠느냐? 내 백성을 보내라. 그들이 나를 섬길 것이니라.

And Moses and Aaron came in unto Pharaoh and said unto him, "Thus saith Yehowah God of the Hebrews: `How long wilt thou refuse to humble thyself before Me? Let My people go, that they may serve Me.

ויבא משה ואהרן אל־פרעה ויאמרו אליו כה־אמר יהוה אלהי העברים עד־מתי מאנת לענת מפני שלח עמי ויעבדני

4 네가 만일 내 백성 보내기를 거절하면, 내일 내가 메뚜기로 네 경내에 들어가게 하리니

Else, if thou refuse to let My people go, behold, tomorrow will I bring the locusts into thy border.

כי אם־מאן אתה לשלח את־עמי הנני מביא מחר ארבה בגבלך

5 메뚜기가 지면을 덮어서 사람이 땅을 볼 수 없을 것이라. 메뚜기가 네게 남은 것들 곧 우박을 피하고 남은 것들을 먹으며, 너희를 위하여 자라는 들의 모든 나무를 먹을 것이며

And they shall cover the face of the earth, that one shall not be able to see the earth; and they shall eat the residue of that which has escaped, which remaineth unto you from the hail, and shall eat every tree which groweth for you out of the field.

וכסה את־עין הארץ ולא יוכל לראת את־הארץ ואכל את־יתר הפלטה הנשארת לכם מן־הברד ואכל את־כל־העץ הצמח לכם מן־השדה

6 또 네 집들과 네 모든 신하의 집들과 모든 애굽 사람의 집들에 가득하리니 이는 네 조상들이나 네 조상의 조상들이 세상에 있어온 이래로 오늘까지 보지 못하였던 것이리라' 하셨다" 하고 돌이켜 바로에게서 나오니

And they shall fill thy houses and the houses of all thy servants and the houses of all the Egyptians-- which neither thy fathers nor thy fathers' fathers have seen since the day that they were upon the earth unto this day.'" And he turned himself, and went out from Pharaoh.

ומלאו בתיך ובתי כל־עבדיך ובתי כל־מצרים אשר לא־ראו אבתיך ואבות אבתיך מיום היותם על־האדמה עד היום הזה ויפן ויצא מעם פרעה

7 바로의 신하들이 그에게 말하되 "어느 때까지 이 사람이 우리의 함정이 되리이까? 그 사람들을 내보내어 그들의 하나님 여호와를 섬기게 하소서. 왕은 아직도 애굽이 망한 줄을 알지 못하시나이까?"

And Pharaoh's servants said unto him, "How long shall this man be a snare unto us? Let the men go, that they may serve Yehowah their God. Knowest thou not yet that Egypt is destroyed?"

ויאמרו עבדי פרעה אליו עד־מתי יהיה זה לנו למוקש שלח את־האנשים ויעבדו את־יהוה אלהיהם הטרם תדע כי אבדה מצרים

8 이에 모세와 아론을 바로에게로 다시 데려오니 바로가 그들에게 이르되 "가서 너희 하나님 여호와를 섬기라. 갈 자들은 누구 누구냐?"

And Moses and Aaron were brought again unto Pharaoh; and he said unto them, "Go, serve Yehowah your God. *But* who *are* they that shall go?"

וישב את־משה ואת־אהרן אל־פרעה ויאמר אלהם לכו עבדו את־יהוה אלהיכם מי ומי ההלכים

9 모세가 말하되 "우리가 여호와 앞에 절기를 지킬 것인즉 우리가 가되 어린 아이들과 노인들과 우리의 아들들과 우리의 딸들과 우리의 양떼와 우리의 소떼를 데리고 가겠나이다."

And Moses said, "We will go with our young and with our old, with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go, for we *must hold* a feast unto Yehowah."

ויאמר משה בנערינו ובזקנינו נלך בבנינו ובבנותנו בצאנו ובבקרנו נלך כי חג־יהוה לנו

10 바로가 그들에게 이르되 "내가 너희와 너희 어린 것들을 보내야만 여호와가 너희와 함께 하신다니, 보라 너희 경영이 악하도다.

And he said unto them, "Let Yehowah be so with you, as I will let you go, and your little ones. Look *to it*, for evil *is* before you.

ויאמר אלהם יהי כן יהוה עמכם כאשר אשלח אתכם ואת־טפכם ראו כי רעה נגד פניכם

11 그렇게 하지 말고 이제 너희 남자만 가서 여호와를 섬기라. 이것이 너희의 구하는 바니라" 하고 그들을 바로 앞에서 쫓아 내니라.

Not so! Go now ye *that are* men, and serve Yehowah, for that ye did desire." And they were driven out from Pharaoh's presence.

לא כן לכו־נא הגברים ועבדו את־יהוה כי אתה אתם מבקשים ויגרש אתם מאת פני פרעה

12 ¶ 여호와께서 모세에게 이르시되 "네 손을 애굽 땅 위에 들어 메뚜기로 애굽 땅에 올라와서 우박에 상하지 아니한 밭의 모든 채소를 먹게 하라."

And Yehowah said unto Moses, "Stretch out thine hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up upon the land of Egypt and eat every herb of the land, *even* all that the hail hath left."

ויאמר יהוה אל־משה נטה ידך על־ארץ מצרים בארבה ויעל על־ארץ מצרים ויאכל את־כל־עשב הארץ את כל־אשר השאיר הברד

13 모세가 애굽 땅 위에 그 지팡이를 들매 여호와께서 동풍을 일으켜 온 낮과 온 밤에 불게 하시더니, 아침이 되매 동풍이 메뚜기를 불어 들인지라.

And Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and Yehowah brought an east wind upon the land all that day and all *that* night; *and* when it was morning, the east wind brought the locusts.

ויט משה את־מטהו על־ארץ מצרים ויהוה נהג רוח קדים בארץ כל־היום ההוא וכל־הלילה הבקר היה ורוח הקדים נשא את־הארבה

14 메뚜기가 애굽 온 땅에 이르러 애굽 온 지경에 내리매 피해가 극심하니, 이런 메뚜기는 전에도 없었고 후에도 없을 것이더라.

And the locusts went up over all the land of Egypt, and rested in all the borders of Egypt. Very grievous *were they*; before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.

ויעל הארבה על כל־ארץ מצרים וינח בכל גבול מצרים כבד מאד לפניו לא־היה כן ארבה כמהו ואחריו לא יהיה־כן

15 메뚜기가 온 지면에 덮여 날으매 땅이 어둡게 되었고 메뚜기가 우박에 상하지 아니한 밭의 채소와 나무 열매를 다 먹었으므로 애굽 전역에 나무나 밭의 채소나 푸른 것은 하나도 남지 아니하였더라.

For they covered the face of the whole earth, so that the land was darkened; and they ate every herb of the land and all the fruit of the trees which the hail had left, and there remained not any green thing in the trees or in the herbs of the field through all the land of Egypt.

ויכס את־עין כל־הארץ ותחשך הארץ ויאכל את־כל־עשב הארץ ואת כל־פרי העץ אשר הותיר הברד ולא־נותר כל־ירק בעץ ובעשב השדה בכל־ארץ מצרים

16 이에 바로가 모세와 아론을 급히 불러 "내가 너희 하나님 여호와와 너희에게 죄를 지었으니

Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste, and he said, "I have sinned against Yehowah your God, and against you.

וימהר פרעה לקרא למשה ולאהרן ויאמר חטאתי ליהוה אלהיכם ולכם

17 청컨대, 이제 나의 죄를 이번만 용서하고 너희 하나님 여호와께 구하여 이 죽음만은 내게서 떠나게 하라" 하매

Now therefore forgive, I pray thee, my sin only this once, and entreat Yehowah your God, that he may take away from me this death only."

ועתה סא נא חטאתי אך הפעם והעתירו ליהוה אלהיכם ויסר מעלי רק את־המות הזה

18 모세가 바로에게서 나가서 여호와께 구하니

And he went out from Pharaoh and entreated Yehowah.

ויצא מעם פרעה ויעתר אל־יהוה

19 여호와께서 돌이켜 강렬한 바다 바람이 불게 하사 메뚜기를 홍해에 몰아 넣으시매, 애굽 온 지경에 메뚜기가 하나도 남지 아니하니라.

And Yehowah turned a mighty, strong west wind, which took away the locusts and cast them into the Red Sea. There remained not one locust in all the borders of Egypt.

ויהפך יהוה רוח־ים חזק מאד ויסא את־הארבה ויתקעהו ימה סוף לא נשאר ארבה אחד בכל גבול מצרים

20 그러나 여호와께서 바로의 마음을 굳게 하셨으므로 이스라엘 자손을 보내지 아니하였더라.

But Yehowah hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the children of Israel go.

ויחזק יהוה את־לב פרעה ולא שלח את־בני ישראל

아홉째 재앙; 온 땅을 덮은 흑암

21 ¶ 여호와께서 모세에게 이르시되 "하늘을 향하여 네 손을 들어서 애굽 땅 위에 흑암이 있게 하라. 곧 칠흑같은 흑암이리라."

And Yehowah said unto Moses, "Stretch out thine hand toward heavens, that there may be darkness over the land of Egypt, even darkness *which* may be felt."

ויאמר יהוה אל־משה נטה ידך על־השמים ויהי חשך על־ארץ מצרים ויגש חשך

22 모세가 하늘을 향하여 손을 들매 흑암이 있되 곧 캄캄한 흑암이 애굽 온 땅에 삼일 동안 있어서

And Moses stretched forth his hand toward heavens, and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days.

ויט משה את־ידו על־השמים ויהי חשך־אפלה בכל־ארץ מצרים שלשת ימים

23 삼일 동안은 사람들이 서로 볼 수가 없고 자기 처소에서 일어나는 자도 없었으되, 이스라엘 자손이 거하는 곳에는 광명이 있었더라.

They saw not one another, neither rose any from his place for three days; but all the children of Israel had light in their dwellings.

לא־ראו איש את־אחיו ולא־קמו איש מתחתיו שלשת ימים ולכל־בני ישראל היה אור במושבתם

24 바로가 모세를 불러 "너희는 가서 여호와를 섬기되 너희 양떼와 소떼는 남겨두고 너희 어린 것들만 너희와 함께 갈지니라" 하매

And Pharaoh called unto Moses and said, "Go ye, serve Yehowah; only let your flocks and your herds be stayed. Let your little ones also go with you."

ויקרא פרעה אל־משה ויאמר לכו עבדו את־יהוה רק צאנכם ובקרכם יצג גם־טפכם ילך עמכם

25 모세가 말하되 "왕이라도 우리 하나님 여호와께 드릴 희생과 태움제물을 우리에게 주어야 하겠고

And Moses said, "Thou must give us also sacrifices and burnt offerings, that we may sacrifice unto Yehowah our God.

ויאמר משה גם־אתה תתן בידנו זבחים ועלות ועשינו ליהוה אלהינו

26 우리의 생축도 우리와 함께 가고 한 마리도 남길 수 없으니 이는 우리가 그 중에서 취하여 우리 하나님 여호와를 섬길 것임이며 또 우리가 거기 이르기까지는 어떤 것으로 여호와를 섬기게 될지 알지 못함이니이다."

Our cattle also shall go with us. There shall not a hoof be left behind; for thereof must we take to serve Yehowah our God, and we know not with what we must serve Yehowah until we come thither."

וגם־מקנינו ילך עמנו לא תשאר פרסה כי ממנו נקח לעבד את־יהוה אלהינו ואנחנו לא־נדע מה־נעבד את־יהוה עד־באנו שמה

27 여호와께서 바로의 마음을 굳게 하셨으므로 그들 보내기를 즐겨 아니하여

But Yehowah hardened Pharaoh's heart, and he would not let them go.

ויחזק יהוה את־לב פרעה ולא אבה לשלחם

28 바로가 모세에게 말하되 "너는 나를 떠나가고 스스로 삼가서 내 얼굴을 다시 보지 말라. 내 얼굴을 보는 날에는 죽으리라" 하니

And Pharaoh said unto him, "Get thee from me! Take heed to thyself! See my face no more, for in *that* day thou seest my face thou shalt die!"

ויאמר־לו פרעה לך מעלי השמר לך אל־תסף ראות פני כי ביום ראתך פני תמות

29 모세가 이르되 "왕의 말씀이 옳으니이다. 내가 다시는 왕의 얼굴을 보지 아니하리이다" 하니라.

And Moses said, "Thou hast spoken well. I will see thy face again no more."

ויאמר משה כן דברת לא־אסף עוד ראות פניך

마지막 재앙을 선포하다

11 여호와께서 모세에게 이르시되 "내가 아직 한가지 재앙을 더 바로와 애굽에 내린 후에야 그가 너희를 여기서 보낼지라. 그가 보낼 때에는 여기서 정녕 전부 쫓아내리니

And Yehowah said unto Moses, "Yet will I bring one plague *more* upon Pharaoh and upon Egypt. Afterwards he will let you go hence. When he shall let *you* go, he shall surely thrust you out hence altogether.

ויאמר יהוה אל־משה עוד נגע אחד אביא על־פרעה ועל־מצרים אחרי־כן ישלח אתכם מזה כשלחו כלה גרש יגרש אתכם מזה

2 이제 백성에게 말하여 그들로 각 남자가 그 이웃에게 또 각 여자가 그 이웃에게 은 패물과 금 패물을 구하게 하라" 하시더니

Speak now in the ears of the people, and let every man borrow from his neighbor, and every woman from her neighbor, jewels of silver and jewels of gold."

דבר־נא באזני העם וישאלו איש מאת רעהו ואשה מאת רעותה כלי־כסף וכלי זהב

3 여호와께서 그 백성으로 애굽 사람의 은혜를 받게 하셨고 또 그 사람 모세는 애굽 나라에서 바로의 신하와 백성에게 심히 크게 뵈었더라.

And Yehowah gave the people favor in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses *was* very great in the land of Egypt in the sight of Pharaoh's servants and in the sight of the people.

ויתן יהוה את־חן העם בעיני מצרים גם האיש משה גדול מאד בארץ מצרים בעיני עבדי־פרעה ובעיני העם

4 ¶ 모세가 바로에게 말하되 "여호와께서 이같이 말씀하시기를 '밤중에 내가 애굽 가운데로 들어가리니

And Moses said, "Thus saith Yehowah: `About midnight will I go out into the midst of Egypt;

ויאמר משה כה אמר יהוה כחצת הלילה אני יוצא בתוך מצרים

5 애굽 가운데 처음 난 것은 위에 앉은 바로의 장자로부터 맷돌 뒤에 있는 여종의 장자까지와 모든 생축의 처음 난 것들이 다 죽을지라.

and all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh who sitteth upon his throne, even unto the firstborn of the maidservant who *is* behind the mill, and all the firstborn of beasts.

ומת כל־בכור בארץ מצרים מבכור פרעה הישב על־כסאו עד בכור השפחה אשר אחר הרחים וכל בכור בהמה

6 애굽 전국에 전무 후무한 큰 곡성이 있으리라.

And there shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there was none like it, nor shall be like it any more.
והיתה צעקה גדלה בכל־ארץ מצרים אשר כמהו לא נהיתה וכמהו לא תסף

7 그러나 이스라엘 자손에게는 사람에게나 짐승에게나 개 한 마리도 그 혀를 움직이지 아니하리니 여호와가 애굽 사람들과 이스라엘 사이를 구별하는 줄을 너희가 알리라' 하셨나니

But against any of the children of Israel shall not a dog move his tongue, against man or beast, that ye may know how Yehowah doth put a difference between the Egyptians and Israel.'
ולכל בני ישראל לא יחרץ־כלב לשנו למאיש ועד־בהמה למען תדעון אשר יפלה יהוה בין מצרים ובין ישראל

8 왕의 모든 신하가 내게 내려와서 내게 절하며 구하여 '너와 너를 좇는 백성은 다 나가라' 한 후에야 내가 나가리라" 하고 심히 노하여 바로에게서 나오니라.

And all these thy servants shall come down unto me and bowdown themselves unto me, saying, `Get thee out, and all the people who follow thee!' And after that I will go out." And he went out from Pharaoh in a great anger.
וירדו כל־עבדיך אלה אלי והשתחוו־לי לאמר צא אתה וכל־העם אשר־ברגליך ואחרי־כן אצא ויצא מעם־פרעה בחרי־אף

9 ¶ 여호와께서 모세에게 이르시되 "바로가 너희를 듣지 아니할지라. 그러므로 내가 애굽 땅에서 나의 기사를 더하리라" 하셨고

And Yehowah said unto Moses, "Pharaoh shall not hearken unto you, that My wonders may be multiplied in the land of Egypt."
ויאמר יהוה אל־משה לא־ישמע אליכם פרעה למען רבות מופתי בארץ מצרים

10 모세와 아론은 이 모든 기사를 바로 앞에서 행하였으나 여호와께서 바로의 마음을 강퍅케 하셨으므로 바로가 이스라엘 자손을 그 나라에서 보내지 아니하였더라.

And Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh; and Yehowah hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the children of Israel go out of his land.
ומשה ואהרן עסו את־כל־המפתים האלה לפני פרעה ויחזק יהוה את־לב פרעה ולא־שלח את־בני־ישראל מארצו

유월절을 제정하시다

12 여호와께서 애굽 땅에서 모세와 아론에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses and Aaron in the land of Egypt, saying,
ויאמר יהוה אל־משה ואל־אהרן בארץ מצרים לאמר

2 "이 달로 너희에게 달의 시작 곧 해의 첫 달이 되게 하고

"This month *shall be* unto you the beginning of months; it *shall be* the first month of the year to you.
החדש הזה לכם ראש חדשים ראשון הוא לכם לחדשי השנה

3 너희는 이스라엘 온 회중에게 고하여 '이 달 열흘에 너희 각 사람이 어린양을 취할지니 각 가족대로 그 식구를 위하여 어린양을 취하되

Speak ye unto all the congregation of Israel, saying, `On the tenth *day* of this month they shall take for themselves every man a lamb, according to the house of *their* fathers, a lamb for a house.
דברו אל־כל־עדת ישראל לאמר בעסר לחדש הזה ויקחו להם איש סה לבית־אבת סה לבית

4 그 어린양에 대하여 식구가 너무 적으면 그 집의 이웃과 함께 사람 수를 따라서 하나를 취하며 각 사람의 식량을 따라서 너희 어린양을 계산할 것이며

And if the household be too little for the lamb, let him and his neighbor next unto his house take *it* according to the number of the souls; every man according to his eating shall make your count for the lamb.
ואם־ימעט הבית מהית מסה ולקח הוא ושכנו הקרב אל־ביתו במכסת נפשת איש לפי אכלו תכסו על־הסה

5 너희 어린양은 흠 없고 일년 된 수컷으로 하되 양이나 염소 중에서 취하고

Your lamb shall be without blemish, a male of the first year; ye shall take *it* out from the sheep, or from the goats.
סה תמים זכר בן־שנה יהיה לכם מן־הכבסים ומן־העזים תקחו

6 이달 십 사일까지 간직하였다가 저녁 때에 이스라엘 온 회중이 그 양을 잡고

And ye shall keep it up until the fourteenth day of the same month, and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it in the evening.
והיה לכם למשמרת עד ארבעה עסר יום לחדש הזה ושחטו אתו כל קהל עדת־ישראל בין הערבים

7 그 피를 취하여 양을 먹을 집 문 좌우 기둥과 위 인방에 바르고

And they shall take of the blood, and strike *it* on the two side posts and on the upper door post of the houses wherein they shall eat it.
ולקחו מן־הדם ונתנו על־שתי המזוזת ועל־המשקוף על הבתים אשר־יאכלו אתו בהם

8 그 밤에 그 고기를 불에 구워 누룩없는 떡과 쓴 나물과 아울러 먹되

And they shall eat the flesh in that night, roasted with fire; and with unleavened bread *and* with bitter *herbs* they shall eat it.
ואכלו את־הבסר בלילה הזה צלי־אש ומצות על־מררים יאכלהו

9 그것을 날로나 물에 삶아서나 먹지 말고 그 머리와 정강이와 내장을 다 불에 구워 먹고

Eat not of it raw, nor boiled at all with water, but roasted *with* fire-- his head with his legs and with the viscera thereof.
אל־תאכלו ממנו נא ובשל מבשל במים כי אם־צלי־אש ראשו על־כרעיו ועל־קרבו

10 아침까지 남겨 두지 말며 아침까지 남은 것은 곧 불로 태울지니라.

And ye shall let nothing of it remain until the morning, and that which remaineth of it until the morning ye shall burn with fire.
ולא־תותירו ממנו עד־בקר והנתר ממנו עד־בקר באש תשרפו

11 너희는 그것을 이렇게 먹을지니, 허리에 띠를 띠고 발에 신을 신고 손에 지팡이를 잡고 급히 먹으라. 이것이 여호와의 유월절이니라.

And thus shall ye eat it: *with* your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and ye shall eat it in haste; it *is* Yehowah's Passover.

וככה תאכלו אתו מתניכם חגרים נעליכם ברגליכם ומקלכם בידכם ואכלתם אתו בחפזון פסח הוא ליהוה

12 내가 그 밤에 애굽 땅에 두루 다니며 사람과 육축을 막론하고 애굽 나라 가운데 처음 난 것을 다 치고 애굽의 모든 신들에게 벌을 내리리니, 나는 여호와로라.

For I will pass through the land of Egypt this night, and will smite all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment: I *am* Yehowah.

ועברתי בארץ־מצרים בלילה הזה והכיתי כל־בכור בארץ מצרים מאדם ועד־בהמה ובכל־אלהי מצרים אעשה שפטים אני יהוה

13 그 피가 너희의 거하는 집에 있어서 너희를 위하는 표적이 될지라. 내가 그 피를 보고 너희를 넘어가리니, 내가 애굽 땅을 칠 때에 재앙이 너희에게 임하지 아니하므로 너희를 멸망치 않으리라.

And the blood shall be to you for a token upon the houses where ye *are*; and when I see the blood, I will pass over you, and the plague shall not be upon you to destroy *you* when I smite the land of Egypt.

והיה הדם לכם לאת על הבתים אשר אתם שם וראיתי את־הדם ופסחתי עלכם ולא־יהיה בכם נגף למשחית בהכתי בארץ מצרים

14 너희는 이 날을 기념하여 여호와의 절기를 삼아 영원한 규례로 대대로 지킬지니라.

"`And this day shall be unto you for a memorial, and ye shall keep it a feast to Yehowah throughout your generations; ye shall keep it a feast by an ordinance for ever.

והיה היום הזה לכם לזכרון וחגתם אתו חג ליהוה לדרתיכם חקת עולם תחגהו

15 ¶ 너희는 칠일 동안 누룩없는 떡을 먹을지니 그 첫날에 누룩을 너희 집에서 제하라. 첫날부터 칠일까지 누구든지 누룩있는 떡을 먹는 자는 이스라엘에서 끊어지리라.

Seven days shall ye eat unleavened bread. Even the first day ye shall put away leaven out of your houses; for whosoever eateth leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.

שבעת ימים מצות תאכלו אך ביום הראשון תשביתו שאר מבתיכם כי כל־אכל חמץ ונכרתה הנפש ההוא מישראל מיום הראשן עד־יום השבעי

16 너희에게 첫날에도 성회요 일곱째 날에도 성회가 되리니, 이 두 날에는 아무 일도 하지 말고 너희 각인이 먹을 것만 갖추라.

And in the first day *there shall be* a holy assembly, and in the seventh day there shall be a holy assembly to you. No manner of work shall be done in them, save *that* which every man must eat, that only may be done by you.

וביום הראשון מקרא־קדש וביום השביעי מקרא־קדש יהיה לכם כל־מלאכה לא־יעשה בהם אך אשר יאכל לכל־נפש הוא לבדו יעשה לכם

17 너희는 무교절을 지키라. 이 날에 내가 너희 대군을 애굽 땅에서 인도하여 내었음이니, 너희가 영원한 규례를 삼아 이 날을 대대로 지킬지니라.

And ye shall observe *the Feast of* Unleavened Bread, for in this selfsame day have I brought your armies out of the land of Egypt. Therefore shall ye observe this day in your generations by an ordinance for ever.

ושמרתם את־המצות כי בעצם היום הזה הוצאתי את־צבאותיכם מארץ מצרים ושמרתם את־היום הזה לדרתיכם חקת עולם

18 첫 달 그 달 십사일 저녁부터 이십 일 일 저녁까지 너희는 누룩없는 떡을 먹을 것이요

In the first *month*, on the fourteenth day of the month at evening, ye shall eat unleavened bread until the one and twentieth day of the month at evening.

בראשן בארבעה עסר יום לחדש בערב תאכלו מצת עד יום האחד ועסרים לחדש בערב

19 칠일 동안은 누룩이 너희 집에 있지 않게 하라. 누구든지 발효된 것을 먹는 자는 타국인이든지 본국에서 난 자든지를 막론하고 이스라엘 회중에서 끊어지리니

Seven days shall there be no leaven found in your houses; for whosoever eateth that which is leavened, even that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a stranger or born in the land.

שבעת ימים סאר לא ימצא בבתיכם כי כל־אכל מחמצת ונכרתה הנפש ההוא מעדת ישראל בגר ובאזרח הארץ

20 너희는 무엇이든지 발효된 것은 먹지 말고, 너희 모든 유하는 곳에서 누룩없는 떡을 먹을지니라' 하라" 하시니라.

Ye shall eat nothing leavened; in all your habitations shall ye eat unleavened bread.'"

כל־מחמצת לא תאכלו בכל מושבתיכם תאכלו מצות

21 ¶ 이에 모세가 이스라엘 모든 장로를 불러 그들에게 이르되 "너희는 나가서 너희 가족대로 어린양을 택하여 유월절 양으로 잡고

Then Moses called for all the elders of Israel and said unto them, "Draw out and take you a lamb according to your families, and kill the Passover.

ויקרא משה לכל־זקני ישראל ויאמר אלהם משכו וקחו לכם צאן למשפחתיכם ושחטו הפסח

22 우슬초 묶음을 취하여 그릇에 있는 피에 적시어서 그 피를 문 위 인방과 좌우 기둥에 뿌리고 아침까지 한 사람도 자기 집 문밖에 나가지 말라.

And ye shall take a bunch of hyssop, and dip *it* in the blood that *is* in the basin, and strike the lintel and the two side posts with

the blood that *is* in the basin; and none of you shall go out from the door of his house until the morning.

ולקחתם אגדת אזוב וטבלתם בדם אשר־בסף והנעתם אל־המשקוף ואל־שתי המזוזת מן־הדם אשר בסף ואתם לא תצאו איש מפתח־ביתו עד־בקר

23 여호와께서 애굽 사람을 치러 두루 다니실 때에 문 위 인방과 좌우 기둥의 피를 보시면 그 문을 넘어가사 멸하는 자로 너희 집에 들어가서 너희를 치지 못하게 하실 것임이니라.

For Yehowah will pass through to smite the Egyptians; and when He seeth the blood upon the lintel and on the two side posts, Yehowah will pass over the door and will not suffer the destroyer to come in unto your houses to smite *you*.

ועבר יהוה לנגף את־מצרים וראה את־הדם על־המשקוף ועל שתי המזוזת ופסח יהוה על־הפתח ולא יתן המשחית לבא אל־בתיכם לנגף

24 너희는 이 일을 규례로 삼아 너희와 너희 자손이 영원히 지킬지니

And ye shall observe this thing as an ordinance to thee and to thy sons for ever.

ושמרתם את־הדבר הזה לחק־לך ולבניך עד־עולם

25 여호와께서 약속하신 대로 너희에게 주시는 땅에 이를 때에 이 예식을 지킬 것이라.

And it shall come to pass, when ye come to the land which Yehowah will give you, according as He hath promised, that ye shall keep this service.

והיה כי־תבאו אל־הארץ אשר יתן יהוה לכם כאשר דבר ושמרתם את־העבדה הזאת

26 이 후에 너희 자녀가 '이 예식이 무슨 뜻이니이까?' 묻거든

And it shall come to pass, when your children shall say unto you, `What mean ye by this service?'

והיה כי־יאמרו אליכם בניכם מה העבדה הזאת לכם

27 너희는 이르기를 '이는 여호와의 유월절 희생이라. 여호와께서 애굽 사람을 치실 때에 애굽에 있는 이스라엘 자손의 집을 넘어가사 우리의 집을 구원하셨느니라' 하라" 하매 백성이 머리 숙여 경배하니라.

that ye shall say, `It *is* the sacrifice of Yehowah's Passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt when He smote the Egyptians and delivered our houses.'" And the people bowed their heads and worshiped.

ואמרתם זבח־פסח הוא ליהוה אשר פסח על־בתי בני־ישראל במצרים בנגפו את־מצרים ואת־בתינו הציל ויקד העם וישתחוו

28 이스라엘 자손이 물러가 그대로 행하되 여호와께서 모세와 아론에게 명하신 대로 행하니라.

And the children of Israel went away, and did as Yehowah had commanded Moses and Aaron; so did they.

וילכו ויעשו בני ישראל כאשר צוה יהוה את־משה ואהרן כן עשו

열째 재앙; 장자의 죽음

29 ¶ 밤중에 여호와께서 애굽 땅에서 모든 처음 난 것들 곧 위에 앉은 바로의 장자로부터 옥에 갇힌 사람의 장자까지와 생축의 처음 난 것들을 다 치시매

And it came to pass, that at midnight Yehowah smote all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh who sat on his throne, unto the firstborn of the captive who *was* in the dungeon, and all the firstborn of cattle.

ויהי בחצי הלילה ויהוה הכה כל־בכור בארץ מצרים מבכר פרעה הישב על־כסאו עד בכור השבי אשר בבית הבור וכל בכור בהמה

30 그 밤에 바로와 그 모든 신하와 모든 애굽 사람이 일어나고 애굽에 큰 호곡이 있었으니 이는 그 나라에 죽지 아니한 집이 하나도 없었음이더라.

And Pharaoh rose up in the night, he and all his servants and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt, for *there was* not a house where *there was* not one dead.

ויקם פרעה לילה הוא וכל־עבדיו וכל־מצרים ותהי צעקה גדלה במצרים כי־אין בית אשר אין־שם מת

31 밤에 바로가 모세와 아론을 불러 "너희와 이스라엘 자손은 일어나 내 백성 가운데서 떠나서 너희의 말대로 가서 여호와를 섬기며

And he called for Moses and Aaron by night and said, "Rise up, *and* get you forth from among my people, both ye and the children of Israel! And go, serve Yehowah, as ye have said.

ויקרא למשה ולאהרן לילה ויאמר קומו צאו מתוך עמי גם־אתם גם־בני ישראל ולכו עבדו את־יהוה כדברכם

32 너희의 말대로 너희의 양떼와 소떼도 몰아가고, 너희는 또 나를 위하여 축복하라" 하나

Also take your flocks and your herds, as ye have said; and be gone, and bless me also."

גם־צאנכם גם־בקרכם קחו כאשר דברתם ולכו וברכתם גם־אתי

출애굽; 람세스에서 숙곳까지 AM.2513 BC.1491

33 애굽 사람들은 "우리가 다 죽은 자가 되도다" 하고, 백성들을 재촉하여 그 땅에서 속히 보내려 하므로



And the Egyptians were urgent upon the people, that they might send them out of the land in haste; for they said, "We *are* all dead *men*."

ותחזק מצרים על־העם למהר לשלחם מן־הארץ כי אמרו כלנו מתים

34 백성들이 발효되지 아니한 반죽을 담은 그릇을 옷에 싸서 어깨에 메니라.

And the people took their dough before it was leavened, their kneading troughs being bound up in their clothes upon their shoulders.

ויסא העם את־בצקו טרם יחמין משארתם צררת בשמלתם על־שכמם

35 이스라엘 자손이 모세의 말대로 하여 애굽 사람들에게 은 패물과 금 패물 의복들을 구하매

And the children of Israel did according to the word of Moses, and they borrowed from the Egyptians jewels of silver and jewels of gold and raiment.
ובני־ישראל עשו כדבר משה וישאלו ממצרים כלי־כסף וכלי זהב ושמלת

36 여호와께서 애굽 사람으로 백성들에게 은혜를 입히게 하사 그들이 구하는 대로 주게 하시므로 백성들이 애굽 사람의 물품을 취하였더라.

And Yehowah gave the people favor in the sight of the Egyptians, so that they lent unto them *such things as they required*. And they despoiled the Egyptians.
ויהוה נתן את־חן העם בעיני מצרים וישאלום וינצלו את־מצרים

37 ¶ 이스라엘 자손들이 라암셋에서 떠나 숙곳에 이르니, 유아 외에 보행하는 장정이 육십만 가량이요

And the children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot who *were* men, besides children.
ויסעו בני־ישראל מרעמסס סכתה כשש־מאות אלף רגלי הגברים לבד מטף

38 또한 수많은 잡족과 양떼와 소떼 곧 심히 많은 가축떼가 그들과 함께 하였으며

And a mixed multitude went up also with them, and flocks and herds, *even* very much cattle.
וגם־ערב רב עלה אתם וצאן ובקר מקנה כבד מאד

39 그들이 가지고 나온 발효되지 못한 반죽으로 누룩없는 떡을 구웠으니, 이는 그들이 애굽에서 쫓겨남으로 지체할 수 없었고 아무 양식도 준비하지 못하였음이더라.

And they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt; for it was not leavened because they were thrust out of Egypt and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victual.
ויאפו את־הבצק אשר הוציאו ממצרים עגת מצות כי לא חמץ כי־גרשו ממצרים ולא יכלו להתמהמה וגם־צדה לא־עשו להם

40 애굽에 거주한 이스라엘 자손들의 방랑생활이 사백 삼십년이라.

Now the sojourning of the children of Israel who dwelt in Egypt *was* four hundred and thirty years.
ומושב בני ישראל אשר ישבו במצרים שלשים שנה וארבע מאות שנה

41 사백 삼십년이 마치는 바로 그날에 여호와의 모든 대군이 애굽 땅에서 나왔더라.

And it came to pass at the end of the four hundred and thirty years, even on the selfsame day it came to pass, that all the hosts of Yehowah went out from the land of Egypt.
ויהי מקץ שלשים שנה וארבע מאות שנה ויהי בעצם היום הזה יצאו כל־צבאות יהוה מארץ מצרים

42 이 밤은 그들을 애굽 땅에서 인도하여 내심을 인하여 여호와 앞에 지킬 밤이니 이는 여호와의 밤이라. 이스라엘 자손이 다 대대로 지킬지니라.

It *is* a night to be much observed unto Yehowah for bringing them out from the land of Egypt. This *is* that night of Yehowah to be observed by all the children of Israel in their generations.
ליל שמרים הוא ליהוה להוציאם מארץ מצרים הוא־הלילה הזה ליהוה שמרים לכל־בני ישראל לדרתם

유월절에 대한 규례

43 ¶ 여호와께서 또 모세와 아론에게 이르시되 "유월절의 규례가 이러하니라. 이방 사람은 먹지 못할 것이나

And Yehowah said unto Moses and Aaron, "This *is* the ordinance of the Passover: There shall no stranger eat thereof;
ויאמר יהוה אל־משה ואהרן זאת חקת הפסח כל־בן־נכר לא־יאכל בו

44 각 사람이 돈으로 산 종은 할례를 받은 후에 먹을 것이며

but every man's servant who is bought for money, when thou hast circumcised him, then shall he eat thereof.
וכל־עבד איש מקנת־כסף ומלתה אתו אז יאכל בו

45 거류인이나 품꾼들도 먹지 못하리라.

A foreigner and a hired servant shall not eat thereof.
תושב וסכיר לא־יאכל־בו

46 한 집에서 먹되 그 고기를 집 밖으로 내지 말고 뼈도 꺾지 말지며

In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth any of the flesh abroad out of the house, neither shall ye break a bone thereof.
בבית אחד יאכל לא־תוציא מן־הבית מן־הבסר חוצה ועצם לא תשברו־בו

47 이스라엘 회중이 다 이것을 지킬지니라.

All the congregation of Israel shall keep it.
כל־עדת ישראל יעשו אתו

48 너희와 함께 거하는 타국인이 여호와의 유월절을 지키고자 하거든 그의 모든 남자는 할례를 받은 후에야 가까이 하여 지킬지니 곧 그는 본국인과 같이 될 것이나 할례 받지 못한 자는 먹지 못할 것이니라.

And when a stranger shall sojourn with thee and will keep the Passover to Yehowah, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one that is born in the land, for no uncircumcised person shall eat thereof.
וכי־יגור אתך גר ועשה פסח ליהוה המול לו כל־זכר ואז יקרב לעשתו והיה כאזרח הארץ וכל־ערל לא־יאכל בו

49 본국인에게나 너희 중에 우거하는 이방인에게나 이 법이 동일하니라" 하시니

One law shall be for him that is homeborn and for the stranger who sojourneth among you."
תורה אחת יהיה לאזרח ולגר הגר בתוככם

50 온 이스라엘 자손들이 그와 같이 행하되 여호와께서 모세와 아론에게 명하신대로 행하였으며

Thus did all the children of Israel; as Yehowah commanded Moses and Aaron, so did they.
ויעשו כל־בני ישראל כאשר צוה יהוה את־משה ואת־אהרן כן עשו

51 바로 그 날에 여호와께서 이스라엘 자손을 그 군대대로 애굽 땅에서 인도하여 내셨더라.

And it came to pass the selfsame day *that* Yehowah brought the children of Israel out of the land of Egypt by their armies.
ויהי בעצם היום הזה הוציא יהוה את־בני ישראל מארץ מצרים

12:40 "이스라엘 자손들의 방랑생활 430년": 아브라함, 이삭, 야곱의 가나안 방랑 215년, 이스라엘 자손의 애굽 생활 215년, 도합 430년간.

על־צבאתם

13 여호와께서 모세에게 이르시되
And Yehowah spoke unto Moses, saying,
וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "이스라엘 자손 중에 사람이나 육축이나를 막론하고 초태생은 다 거룩히 구별하여 내게 돌리라. 이는 내 것이니라" 하시니
"Sanctify unto Me all the firstborn, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, *both* of man and of beast; it *is* Mine."
קדש־לי כל־בכור פטר כל־רחם בבני ישראל באדם ובבהמה לי הוא

누룩없는 떡의 절기 (무교절)

3 모세가 백성들에게 이르되 "너희는 애굽에서 곧 종 되었던 집에서 나온 이 날을 기념하여 누룩있는 떡을 먹지 말라. 이는 여호와께서 그 손의 권능으로 너희를 이곳에서 인도하여 내셨음이니라.
And Moses said unto the people, "Remember this day in which ye came out from Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand Yehowah brought you out from this *place*. There shall no leavened bread be eaten.
ויאמר משה אל־העם זכור את־היום הזה אשר יצאתם ממצרים מבית עבדים כי בחזק יד הוציא יהוה אתכם מזה ולא יאכל חמץ

4 아빕월 이 날에 너희가 나왔으니
This day came ye out, in the month Abib.
היום אתם יצאים בחדש האביב

5 여호와께서 너를 인도하여 가나안 사람과 헷 사람과 아모리 사람과 히위 사람과 여부스 사람의 땅 곧 네게 주시려고 네 조상들에게 맹세하신바 젖과 꿀이 흐르는 땅에 이르게 하시거든 너는 이 달에 이 예식을 지켜
"And it shall be when Yehowah shall bring thee into the land of the Canaanites and the Hittites and the Amorites and the Hivites and the Jebusites, which He swore unto thy fathers to give thee, a land flowing with milk and honey, that thou shalt keep this service in this month.
והיה כי־יביאך יהוה אל־ארץ הכנעני והחתי והאמרי והחוי והיבוסי אשר נשבע לאבתיך לתת לך ארץ זבת חלב ודבש ועבדת את־העבדה הזאת בחדש הזה

6 칠일 동안 누룩없는 떡을 먹고 일곱째 날에는 여호와께 절기로 지키라.
Seven days thou shalt eat unleavened bread, and in the seventh day *shall be* a feast to Yehowah.
שבעת ימים תאכל מצת וביום השביעי חג ליהוה

7 칠일 동안에는 누룩없는 떡을 먹고 발효된 떡을 너희 곳에 보이지 말게 하며 네 지경 안에서 누룩도 네게 보이지 말게 하고
Unleavened bread shall be eaten seven days; and there shall no leavened bread be seen with thee, neither shall there be leaven seen with thee in all thy quarters.
מצות יאכל את שבעת הימים ולא־יראה לך חמץ ולא־יראה לך סאר בכל־גבלך

8 너는 그 날에 네 아들에게 고하여 '이 예식은 내가 애굽에서 나올 때에 여호와께서 나를 위하여 행하신 일을 인함이라' 하고
And thou shalt show thy son in that day, saying, `*This is done* because of that *which* Yehowah did unto me when I came forth out of Egypt.'
והגדת לבנך ביום ההוא לאמר בעבור זה עשה יהוה לי בצאתי ממצרים

9 이것으로 네 손의 기호와 네 눈 사이에 표로 삼고 여호와의 율법으로 네 입에 있게 하라. 이는 여호와께서 능하신 손으로 너를 애굽에서 인도하여 내셨음이니
And it shall be as a sign unto thee upon thine hand, and for a memorial between thine eyes, that Yehowah's law may be in thy mouth; for with a strong hand hath Yehowah brought thee out of Egypt.
והיה לך לאות על־ידך ולזכרון בין עיניך למען תהיה תורת יהוה בפיך כי ביד חזקה הוצאך יהוה ממצרים

10 해마다 정한 절기에 이 규례를 지킬지니라.
Thou shalt therefore keep this ordinance in his season from year to year.
ושמרת את־החקה הזאת למועדה מימים ימימה

초태생의 성별

11 ¶ 여호와께서 너와 네 조상들에게 맹세하신대로 너를 가나안 사람들의 땅에 인도하시고 그 땅을 네게 주시거든
"And it shall be when Yehowah shall bring thee into the land of the Canaanites, as He swore unto thee and to thy fathers, and shall give it to thee,
והיה כי־יבאך יהוה אל־ארץ הכנעני כאשר נשבע לך ולאבתיך ונתנה לך

12 너는 처음 태를 여는 모든 것을 여호와께 돌릴지니 곧 네게 있는 육축의 초태생을 구별할지며 수컷들로 여호와의 것을 삼을지니라.
that thou shalt set apart unto Yehowah all that openeth the womb, and every firstling that cometh from a beast which thou hast; the males *shall be* Yehowah's.
והעברת כל־פטר־רחם ליהוה וכל־פטר שגר בהמה אשר יהיה לך הזכרים ליהוה

13 나귀의 첫 새끼는 다 어린양으로 대속할 것이요, 만일 대속지 않으려면 그 목을 꺾을 것이요, 너의 아들들 중에 장자 된 자들도 다 대속할지니라.
And every firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou wilt not redeem it, then thou shalt break his neck; and all the firstborn of man among thy children shalt thou redeem.
וכל־פטר חמר תפדה בשה ואם־לא תפדה וערפתו וכל בכור אדם בבניך תפדה

14 이후에 네 아들이 네게 묻기를 '이것이 무엇이니이까?' 하거든, 너는 그에게 '여호와께서 그 손의 권능으로 우리를 애굽에서 곧 종이 되었던 집에서 인도하여 내실새
And it shall be when thy son asketh thee in time to come,

saying, `What *is* this?' that thou shalt say unto him, `By strength of hand Yehowah brought us out from Egypt, from the house of bondage.

והיה כי־ישאלך בנך מחר לאמר מה־זאת ואמרת אליו בחזק יד הוציאנו יהוה ממצרים מבית עבדים

15 그 때에 바로가 우리를 보내려하지 아니하매 여호와께서 애굽 땅에서 처음 난 것들을 사람의 장자로부터 육축의 처음 낳은 것까지 다 죽이신고로 내가 초태생의 수컷은 다 여호와께 희생으로 드리고 내 아들들의 장자는 다 대속하나니

And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that Yehowah slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man and the firstborn of beast; therefore I sacrifice to Yehowah all that openeth the womb, being males; but all the firstborn of my children I redeem.'

ויהי כי־הקשה פרעה לשלחנו ויהרג יהוה כל־בכור בארץ מצרים מבכר אדם ועד־בכור בהמה על־כן אני זבח ליהוה כל־פטר רחם הזכרים וכל־בכור בני אפדה

16 이것이 네 손의 기호와 네 눈 사이의 표가 되리라. 이는 여호와께서 그 손의 권능으로 우리를 애굽에서 인도하여 내셨음이라' 할지니라."

And it shall be as a token upon thine hand, and as frontlets between thine eyes; for by strength of hand Yehowah brought us forth out of Egypt."

והיה לאות על־ידכה ולטוטפת בין עיניך כי בחזק יד הוציאנו יהוה ממצרים

구름기둥과 불기둥

17 ¶ 바로가 백성을 보낸 후에 블레셋 사람의 땅의 길은 가까울지라도 하나님이 그들을 그 길로 인도하지 아니하셨으니 이는 하나님이 "이 백성이 전쟁을 보면 후회하여 애굽으로 돌아갈까" 하셨음이라.

And it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that God led them not *through* the way of the land of the Philistines, although that *was* near; for God said, "Lest perhaps the people repent when they see war, and they return to Egypt."

ויהי בשלח פרעה את־העם ולא־נחם אלהים דרך ארץ פלשתים כי קרוב הוא כי אמר אלהים פן־ינחם העם בראתם מלחמה ושבו מצרימה

18 그러므로 하나님이 홍해의 광야 길로 돌려 백성을 인도하셨는데 이스라엘 자손이 애굽 땅에서 대열을 지어 나올 때에

But God led the people about, *through* the way of the wilderness of the Red Sea; and the children of Israel went up by five in a rank out of the land of Egypt.

ויסב אלהים את־העם דרך המדבר ים־סוף וחמשים עלו בני־ישראל מארץ מצרים

19 모세가 요셉의 유골을 취하였으니, 이는 요셉이 이스라엘 자손으로 엄히 맹세시켜 "하나님이 반드시 너희를 돌아보시리니 너희는 여기서 나의 유골을 가지고 나가라" 하였음이더라.

And Moses took the bones of Joseph with him; for he had strictly sworn the children of Israel, saying, "God will surely visit you, and ye shall carry up my bones away hence with you."

ויקח משה את־עצמות יוסף עמו כי השבע השביע את־בני ישראל לאמר פקד יפקד אלהים אתכם והעליתם את־עצמתי מזה אתכם

20 이에 그들이 숙곳에서 여정을 시작하여 광야 끝 에담에 장막을 치니



And they took their journey from Succoth, and encamped in Etham on the edge of the wilderness.

ויסעו מסכת ויחנו באתם בקצה המדבר

21 여호와께서 그들 앞에 행하사 낮에는 구름 기둥으로 그들의 길을 인도하시고 밤에는 불 기둥으로 그들에게 비취사 밤낮으로 진행하게 하시니

And Yehowah went before them by day in a pillar of a cloud to lead them the way, and by night in a pillar of fire to give them light, to go by day and night.

ויהוה הלך לפניהם יומם בעמוד ענן לנחתם הדרך ולילה בעמוד אש להאיר להם ללכת יומם ולילה

22 여호와께서 낮에는 구름기둥, 밤에는 불기둥을 백성 앞에서 떠나지 않게 하셨더라.

He took not away the pillar of the cloud by day nor the pillar of fire by night *from* before the people.

לא־ימיש עמוד הענן יומם ועמוד האש לילה לפני העם

홍해를 건너다

14 여호와께서 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "이스라엘 자손을 명하여 그들로 돌이켜 믹돌과 바다 사이 곧 비하히롯 앞 바알스본 맞은편 바닷가에 장막을 치게 하라.

"Speak unto the children of Israel, that they turn and encamp before Pi-Hahiroth, between Migdol and the sea, opposite Baal-Zephon; before it shall ye encamp by the sea.

דבר אל־בני ישראל וישבו ויחנו לפני פי החירת בין מגדל ובין הים לפני בעל צפן נכחו תחנו על־הים

3 그러면 바로가 이스라엘 자손에 대하여 '그들이 그 땅에서 혼란에 빠져 광야에 갇혔도다' 할지라.

For Pharaoh will say of the children of Israel, `They *are* entangled in the land, the wilderness hath shut them in.'

ואמר פרעה לבני ישראל נבכים הם בארץ סגר עליהם המדבר

4 내가 바로의 마음을 굳게 한즉 바로가 그들의 뒤를 따르리니 내가 바로와 그의 온 군대를 인하여 영광을 얻어 애굽 사람으로 나를 여호와인 줄 알게 하리라" 하시매 무리가 그대로 행하니라.

And I will harden Pharaoh's heart, that he shall follow after them;

and I will be honored above Pharaoh, and above all his host, that the Egyptians may know that I *am* Yehowah." And they did so.
וחזקתי את־לב־פרעה ורדף אחריהם ואכבדה בפרעה ובכל־חילו וידעו מצרים כי־אני יהוה ויעשׂ־כן

5 백성의 도망한 것을 혹이 애굽 왕에게 고하매, 바로와 그 신하들이 백성에 대하여 마음이 변하여 말하되 "우리가 어찌 이같이 하여 우리를 섬기던 이스라엘을 놓아 보내었는고?" 하고

And it was told the king of Egypt that the people fled; and the heart of Pharaoh and of his servants was turned against the people, and they said, "Why have we done this, that we have let Israel go from serving us?"
ויגד למלך מצרים כי ברח העם ויהפך לבב פרעה ועבדיו אל־העם ויאמרו מה־זאת עשׂינו כי־שׁלחנו את־ישׂראל מעבדנו

6 바로가 그 병거를 갖추고 자기 백성들을 데리고 갈새

And he made ready his chariot and took his people with him,
ויאסר את־רכבו ואת־עמו לקח עמו

7 선발된 병거 육백 대와 애굽의 모든 병거와 그들의 지휘관들을 다 거느렸더라.

and he took six hundred chosen chariots and all the chariots of Egypt and captains over every one of them.
ויקח שׁשׁ־מאות רכב בחור וכל רכב מצרים ושׁלשׁם על־כלו

8 여호와께서 애굽왕 바로의 마음을 강퍅케 하셨으므로 그가 이스라엘 자손의 뒤를 따라갔고 이스라엘 자손은 담대히 나갔더라.

And Yehowah hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel; and the children of Israel went out with a high hand.
ויחזק יהוה את־לב פרעה מלך מצרים וירדף אחרי בני ישׂראל ובני ישׂראל יצאים ביד רמה

9 이에 애굽 사람들 곧 바로의 모든 말들과 병거들과 그 마병과 그 군대가 그들의 뒤를 따라 바알스본 맞은편 비하히롯 곁 바닷가 장막 친 곳에 미치니라.

But the Egyptians pursued after them, all the horses *and* chariots of Pharaoh, and his horsemen and his army, and overtook them encamping by the sea beside Pihahiroth, before Baalzephon.
וירדפו מצרים אחריהם ויסיגו אותם חנים על־הים כל־סוס רכב פרעה ופרשׁיו וחילו על־פי החירת לפני בעל צפן

10 ¶ 바로가 가까이 올 때에 이스라엘 자손이 눈을 들어 본즉, 보라 애굽 사람들이 자기들의 뒤에 미친지라. 이스라엘 자손들이 심히 두려워하여 여호와께 부르짖고

And when Pharaoh drew nigh, the children of Israel lifted up their eyes, and behold, the Egyptians marched after them; and they were sore afraid; and the children of Israel cried out unto Yehowah.
ופרעה הקריב ויסאו בני־ישׂראל את־עיניהם והנה מצרים נסע אחריהם ויראו מאד ויצעקו בני־ישׂראל אל־יהוה

11 그들이 또 모세에게 이르되 "애굽에 매장지가 없어서 당신이 우리를 이끌어 내어 이 광야에서 죽게 하느냐? 어찌하여 당신이 우리를 애굽에서 이끌어 내어 이같이 우리에게 하느냐?

And they said unto Moses, "Because *there were* no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in the wilderness? Why hast thou dealt thus with us, to carry us forth out of Egypt?
ויאמרו אל־משׁה המבלי אין־קברים במצרים לקחתנו למות במדבר מה־זאת עשׂית לנו להוציאנו ממצרים

12 우리가 애굽에서 당신에게 고한 말이 이것이 아니냐? '우리를 버려 두라. 우리가 애굽 사람을 섬길 것이라' 하지 아니하더냐? 애굽 사람들을 섬기는 것이 광야에서 죽는 것보다 낫겠노라" 하니

Is not this the word that we told thee in Egypt, saying, `Let us alone, that we may serve the Egyptians'? For *it had been* better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness."
הלא־זה הדבר אשׁר דברנו אליך במצרים לאמר חדל ממנו ונעבדה את־מצרים כי טוב לנו עבד את־מצרים ממתנו במדבר

13 모세가 백성에게 이르되 "너희는 두려워 말고 가만히 서서 여호와께서 오늘 날 너희를 위하여 행하시는 구원을 보라. 너희가 영원히 오늘 본 애굽 사람들을 다시 보지 못하리라.

And Moses said unto the people, "Fear ye not. Stand still, and see the salvation of Yehowah, which He will show to you today; for the Egyptians whom ye have seen today, ye shall see them again no more for ever.
ויאמר משׁה אל־העם אל־תיראו התיצבו וראו את־ישׁועת יהוה אשׁר־יעשׂה לכם היום כי אשׁר ראיתם את־מצרים היום לא תסיפו לראתם עוד עד־עולם

14 여호와께서 너희를 위하여 싸우시리니 너희는 잠잠할지니라."

Yehowah shall fight for you, and ye shall hold your peace."
יהוה ילחם לכם ואתם תחרישׁון

15 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되 "너는 어찌하여 내게 부르짖느냐? 곧 이스라엘 자손을 명하여 앞으로 나가게 하고

And Yehowah said unto Moses, "Why criest thou unto Me? Speak unto the children of Israel, that they go forward.
ויאמר יהוה אל־משׁה מה־תצעק אלי דבר אל־בני־ישׂראל ויסעו

16 너는 지팡이를 들고 손을 바다 위로 내밀어 그것으로 갈라지게 하라. 이스라엘 자손들이 바다 가운데 마른 땅 위로 행하리라.

But lift thou up thy rod, and stretch out thine hand over the sea and divide it; and the children of Israel shall go on dry *ground* through the midst of the sea.
ואתה הרם את־מטך ונטה את־ידך על־הים ובקעהו ויבאו בני־ישׂראל בתוך הים ביבשׁה

17 보라, 내가 애굽 사람들의 마음을 강퍅케 할 것인즉 그들이 너희를 따라 들

어갈 것이며 또한 내가 바로와 그 모든 군대와 그 병거와 마병을 인하여 영광을 얻으리니

And I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall follow them; and I will get Myself honor above Pharaoh and above all his host, above his chariots and above his horsemen.

ואני הנני מחזק את־לב מצרים ויבאו אחריהם ואכבדה בפרעה ובכל־חילו ברכבו ובפרשיו

18 내가 바로와 그 병거와 마병으로 인하여 영광을 얻을 때에야 애굽 사람들이 나를 여호와인 줄 알리라."

And the Egyptians shall know that I *am* Yehowah when I have gotten Myself honor above Pharaoh, above his chariots, and above his horsemen."

וידעו מצרים כי־אני יהוה בהכבדי בפרעה ברכבו ובפרשיו

19 이에 이스라엘 진 앞에 행하시던 하나님의 천사가 옮겨 그 뒤로 가시매 구름 기둥도 그들 앞에서 옮겨 그들 뒤에 서고

And the Angel of God, who went before the camp of Israel, removed and went behind them; and the pillar of the cloud went from before their face and stood behind them.

ויסע מלאך האלהים ההלך לפני מחנה ישראל וילך מאחריהם ויסע עמוד הענן מפניהם ויעמד מאחריהם

20 애굽 진과 이스라엘 진 사이에 이르러 서니 저 편은 구름과 흑암이 있고 이 편은 밤이 밝으므로 밤새도록 저 편이 이 편에 가까이 못하였더라.

And it came between the camp of the Egyptians and the camp of Israel; and it was a cloud and darkness *to them*, but it gave light by night *to these*, so that the one came not near the other all the night.

ויבא בין מחנה מצרים ובין מחנה ישראל ויהי הענן והחשך ויאר את־הלילה ולא־קרב זה אל־זה כל־הלילה

21 ¶ 모세가 바다 위로 손을 내어민대 여호와께서 큰 동풍으로 밤새도록 바닷물을 물러가게 하시니, 물이 갈라져 바다가 마른 땅이 되지라.





And Moses stretched out his hand over the sea; and Yehowah caused the sea to go *back* by a strong east wind all that night and made the sea dry *land*, and the waters were divided.

ויט משה את־ידו על־הים ויולך יהוה את־הים ברוח קדים עזה כל־הלילה ויסם את־הים לחרבה ויבקעו המים

22 이스라엘 자손들이 바다 가운데 마른 땅 위로 행하고 물은 그들에게 좌우에 벽이 되니라.

And the children of Israel went into the midst of the sea upon the dry *ground*, and the waters *were* a wall unto them on their right hand and on their left.

ויבאו בני־ישראל בתוך הים ביבשה והמים להם חמה מימינם ומשמאלם

23 이에 애굽 사람들과 바로의 말들과 병거들과 그 마병들이 다 그들 뒤를 쫓아 바다 가운데로 들어오는지라.

And the Egyptians pursued, and went in after them to the midst of the sea, *even* all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

וירדפו מצרים ויבאו אחריהם כל סוס פרעה רכבו ופרשיו אל־תוך הים

24 새벽에 여호와께서 불과 구름 기둥 가운데서 애굽 군대를 보시고 그 군대를 어지럽게 하시며

And it came to pass that in the morning watch Yehowah looked unto the host of the Egyptians through the pillar of fire and of the cloud, and troubled the host of the Egyptians.

ויהי באשמרת הבקר וישקף יהוה אל־מחנה מצרים בעמוד אש וענן ויהם את מחנה מצרים

25 또 그들의 병거 바퀴를 벗겨서 달리기에 심히 어렵게 하시니 애굽 사람들이 말하되 "이스라엘 앞에서 우리가 도망하자. 여호와가 그들을 위하여 싸워 애굽 사람들을 치는도다" 하니라.

And He took off their chariot wheels, that they drove them heavily, so that the Egyptians said, "Let us flee from the face of Israel, for Yehowah fighteth for them against the Egyptians."

ויסר את אפן מרכבתיו וינהגהו בכבדת ויאמר מצרים אנוסה מפני ישראל כי יהוה נלחם להם במצרים

추적자들이 익사하다

26 ¶ 이에 여호와께서 모세에게 이르시되 "네 손을 바다 위로 내어밀어 물이 애굽 사람들과 그 병거들과 마병들 위에 다시 합하게 하라."

And Yehowah said unto Moses, "Stretch out thine hand over the sea, that the waters may come again upon the Egyptians, upon their chariots, and upon their horsemen."

ויאמר יהוה אל־משה נטה את־ידך על־הים וישבו המים על־מצרים על־רכבו ועל־פרשיו

27 모세가 곧 손을 바다 위로 내어밀매, 아침이 될 때에 바다가 합하여 전과 같이 되는지라. 애굽 사람들이 물이 밀려옴을 보고 도망하나 여호와께서 애굽 사람들을 바다 가운데 뒤엎으시니

And Moses stretched forth his hand over the sea, and the sea returned to his strength when the morning appeared. And the Egyptians fled against it, and Yehowah overthrew the Egyptians in the midst of the sea.

ויט משה את־ידו על־הים וישב הים לפנות בקר לאיתנו ומצרים נסים לקראתו וינער יהוה את־מצרים בתוך הים

28 물이 다시 흘러 병거들과 기병들을

덮되 그들의 뒤를 쫓아 바다에 들어간 바로의 군대를 다 덮고 하나도 남기지 아니하셨더라.

And the waters returned, and covered the chariots and the horsemen *and* all the host of Pharaoh that came into the sea after them. There remained not so much as one of them.

וישבו המים ויכסו את־הרכב ואת־הפרשים לכל חיל פרעה הבאים אחריהם בים לא־נשאר בהם עד־אחד

29 그러나 이스라엘 자손은 바다 가운데 마른 땅 위로 행하였고 물은 그들에게 좌우에 벽이 되었더라.

But the children of Israel walked upon dry *land* in the midst of the sea, and the waters *were* a wall unto them on their right hand and on their left.

ובני ישראל הלכו ביבשה בתוך הים והמים להם חמה מימינם ומשמאלם

30 그 날에 여호와께서 이같이 이스라엘을 애굽 사람의 손에서 구원하시매 이스라엘이 바닷가 애굽 사람들의 시체를 보았더라.

Thus Yehowah saved Israel that day out of the hand of the Egyptians, and Israel saw the Egyptians dead upon the seashore.

ויושע יהוה ביום ההוא את־ישראל מיד מצרים וירא ישראל את־מצרים מת על־שפת הים

31 이스라엘이 여호와께서 애굽 사람들에게 베푸신 큰 일을 보았으므로 백성들이 여호와를 경외하며 여호와와 그 종 모세를 믿었더라.

And Israel saw that great work which Yehowah did upon the Egyptians; and the people feared Yehowah, and believed Yehowah and His servant Moses.

וירא ישראל את־היד הגדלה אשר עשה יהוה במצרים ויראו העם את־יהוה ויאמינו ביהוה ובמשה עבדו

모세의 노래

15 이 때에 모세와 이스라엘 자손들이 이 노래로 여호와께 노래하니 일렀으되 "내가 여호와를 찬송하리니, 큰 승리로 여호와께서 이기셨음이요 말과 그 탄 자들을 바다에 던지셨음이로다.

Then sang Moses and the children of Israel this song unto Yehowah, and spoke, saying, "I will sing unto Yehowah, for He hath triumphed gloriously; the horse and his rider hath He thrown into the sea.

אז ישיר־משה ובני ישראל את־השירה הזאת ליהוה ויאמרו לאמר אשירה ליהוה כי־גאה גאה סוס ורכבו רמה בים

2 야께서는 나의 힘이요 노래시며 나의 구원이 되셨도다. 그가 나의 하나님이시니 내가 그를 영화롭게 할 것이요, 내 부친의 하나님이시니 내가 그를 높이리로다.

YAH *is* my strength and song, and He has become my salvation; He *is* my God, and I will prepare Him a habitation; my father's God, and I will exalt Him.

עזי וזמרת יה ויהי־לי לישועה זה אלי ואנוהו אלהי אבי וארממנהו

3 여호와는 용사시요 그 이름은 여호와시로다.

Yehowah *is* a man of war; Yehowah *is* His name.

יהוה איש מלחמה יהוה שמו

4 바로의 병거와 그 군대를 바다에 던지시니 그 택한 장관들이 홍해에 잠겼고

Pharaoh's chariots and his host hath He cast into the sea; his chosen captains also are drowned in the Red Sea.

מרכבת פרעה וחילו ירה בים ומבחר שלשיו טבעו בים־סוף

5 깊음이 그들을 덮으니 그들이 돌처럼 깊음에 내려갔도다.

The depths have covered them; they sank into the bottom as a stone.

תהמת יכסימו ירדו במצולת כמו־אבן

6 여호와여, 주의 오른손이 권능으로 영광을 나타내시며, 주의 오른손이 여호와여, 원수를 파하셨나이다.

Thy right hand, O Yehowah, has become glorious in power; Thy right hand, O Yehowah, hath dashed in pieces the enemy.

ימינך יהוה נאדרי בכח ימינך יהוה תרעץ אויב

7 주께서 그 크신 위엄으로 주를 거스리는 자들을 엎으시고 진노를 발하시니, 주의 진노가 그들을 초개같이 사르니이다.

And in the greatness of Thine excellency Thou hast overthrown them that rose up against Thee; Thou sentest forth Thy wrath, *which* consumed them as stubble.

וברב גאונך תהרס קמיך תשלח חרנך יאכלמו כקש

8 주의 콧김에 물이 쌓이고 파도가 언덕같이 일어서고 큰 물이 바다 가운데 엉켰나이다.

And with the blast of Thy nostrils the waters were gathered together, the floods stood upright as a heap, *and* the depths were congealed in the heart of the sea.

וברוח אפיך נערמו מים נצבו כמו־נד נזלים קפאו תהמת בלב־ים

9 대적의 말이 '내가 쫓아가 따라잡아 탈취물을 나누리라. 내가 그들로 내 마음을 채우리라. 내가 내 칼을 빼리니 내 손이 그들을 멸하리라' 하였으나

The enemy said, `I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; my lust shall be satisfied upon them. I will draw my sword; my hand shall destroy them.'

אמר אויב ארדף אסיג אחלק שלל תמלאמו נפשי אריק חרבי תורישמו ידי

10 주께서 주의 바람을 일으키시매 바다가 그들을 덮으니 그들이 거센 물에 납같이 잠겼나이다.

Thou didst blow with Thy wind, the sea covered them; they sank as lead in the mighty waters.

נשפת ברוחך כסמו ים צללו כעופרת במים אדירים

11 여호와여, 신들 중에 주와 같은 자 누구오니이까? 누가 주와 같이 거룩하고 열화로우며 찬송 중에 두려우며 기이한 일을 행하나이까?

"Who *is* like unto Thee, O Yehowah, among the gods? Who *is* like Thee, glorious in holiness, fearful *in* praises, doing wonders?

מי־כמכה באלם יהוה מי כמכה נאדר בקדש נורא תהלת עשה פלא

15:2 **야ּהּ יה 여호와**의 짧은 형태: 스스로 존재하며 역사를 통하여 계시하시는 구속자 **하나님**의 성호.

12 주께서 오른손을 드신즉 땅이 그들을 삼켰나이다!

Thou stretchedst out Thy right hand; the earth swallowed them.

נטית ימינך תבלעמו ארץ

13 주께서 그 대속하신 백성들을 주의 은혜로 인도하시되 주의 능력으로 그들을 주의 거룩한 처소로 인도하시나이다.

Thou in Thy mercy hast led forth the people whom Thou hast redeemed; Thou hast guided *them* in Thy strength unto Thy holy habitation.

נחית בחסדך עם־זו גאלת נהלת בעזך אל־נוה קדשך

14 열방이 듣고 떨며 블레셋 거민이 두려움에 잡히고

"The people shall hear *and* be afraid; sorrow shall take hold on the inhabitants of Palestina.

שמעו עמים ירגזון חיל אחז ישבי פלשת

15 에돔 방백들이 놀라고 모압 용사들이 공포에 덮히며 가나안 거민이 다 낙담하였나이다.

Then the chiefs of Edom shall be amazed; the mighty men of Moab, trembling shall take hold upon them; all the inhabitants of Canaan shall melt away.

אז נבהלו אלופי אדום אילי מואב יאחזמו רעד נמגו כל ישבי כנען

16 공포와 두려움이 그들에게 미치매 주의 팔의 위대함을 인하여 그들이 돌같이 잠잠하였으니 주의 백성이 통과하기까지 여호와여, 주께서 대속하신 백성이 통과하기까지 하였나이다.

Fear and dread shall fall upon them. By the greatness of Thine arm they shall be *as* still as a stone, till Thy people pass over, O Yehowah, till the people pass over, whom Thou hast purchased.

תפל עליהם אימתה ופחד בגדל זרועך ידמו כאבן עד־יעבר עמך יהוה עד־יעבר עם־זו קנית

17 주께서 그들을 인도하사 그들을 주의 기업의 산에 심으시리니 여호와여, 그곳은 주께서 거하시기 위하여 예비하신 곳이요, 그곳은 주여, 주의 손으로 세우신 성소니이다.

Thou shalt bring them in and plant them in the mountain of Thine inheritance, *in* the place, O Yehowah, *which* Thou hast made for Thee to dwell in, *in* the sanctuary, O Lord, *which* Thy hands have established.

תבאמו ותטעמו בהר נחלתך מכון לשבתך פעלת יהוה מקדש אדני כוננו ידיך

18 여호와의 다스리심이 영원 무궁하리로다."

Yehowah shall reign for ever and ever."

יהוה ימלך לעלם ועד

19 ¶ 바로의 말과 병거와 마병이 함께 바다에 들어가매, 여호와께서 바닷물로 그들 위에 다시 흐르게 하셨으나 이스라엘 자손들은 바다 가운데서 마른 땅 위로 행하였더라.

For the horse of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and Yehowah brought again the waters of the sea upon them; but the children of Israel went on dry *land* in the midst of the sea.

כי בא סוס פרעה ברכבו ובפרשיו בים וישב יהוה עלהם את־מי הים ובני ישראל הלכו ביבשה בתוך הים

미리암의 노래

20 이에 아론의 누이 선지자 미리암이 손에 소고를 잡으매 모든 여인도 저를 따라 나오며 소고를 잡고 춤을 추니

And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand; and all the women went out after her with timbrels and with dances.

ותקח מרים הנביאה אחות אהרן את־התף בידה ותצאן כל־הנשים אחריה בתפים ובמחלת

21 미리암이 그들에게 화답하되 "너희는 여호와를 찬송하라. 이는 그가 영화롭게 승리하셨고 말과 그 탄 자를 바다에 던지셨음이로다" 하였더라.

And Miriam answered them: "Sing ye to Yehowah, for He hath triumphed gloriously; the horse and his rider hath He thrown into the sea!"

ותען להם מרים שירו ליהוה כי־נאה נאה סוס ורכבו רמה בים

쓴물을 달게하다

22 ¶ 모세가 홍해에서 이스라엘을 인도하매 그들이 나와서 수르 광야로 들어가서 거기서 사흘 길을 행하였으나 물을 얻지 못하고

So Moses brought Israel from the Red Sea, and they went out into the Wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.

ויסע משה את־ישראל מים־סוף ויצאו אל־מדבר־שור וילכו שלשת־ימים במדבר ולא־מצאו מים

23 마라에 이르렀더니 그 곳 물이 써서 마시지 못하겠으므로 그 이름을 마라라 하였더라.

And when they came to Marah, they could not drink of the waters of Marah, for they *were* bitter. Therefore the name of it was called Marah.

ויבאו מרתה ולא יכלו לשתת מים ממרה כי מרים הם על־כן קרא־שמה מרה

24 이에 백성들이 모세를 향하여 원망하여 "우리가 무엇을 마실까?" 하매

And the people murmured against Moses, saying, "What shall we drink?"

וילנו העם על־משה לאמר מה־נשתה

25 모세가 여호와께 부르짖으니 여호와께서 그에게 한 나무를 지시하신지라. 그가 그것을 물에 던지매 물이 달아졌더라. 거기서 여호와께서 그들을 위하여 법도

와 율례를 정하시고 그들을 시험하시며

And he cried unto Yehowah; and Yehowah showed him a tree, *which* when he had cast into the waters, the waters were made sweet. There He made for them a statute and an ordinance, and there He put them to the proof,

ויצעק אל־יהוה ויורהו יהוה עץ וישלך אל־המים וימתקו המים שם שם לו חק ומשפט ושם נסהו

26 이르시되 "너희가 너희 하나님 나 여호와의 말을 청종하고 나의 보기에 의를 행하며 내 계명에 귀를 기울이고 내 모든 규례를 지키면 내가 애굽 사람에게 내린 모든 질병의 하나도 너희에게 내리지 아니하리니 나는 너를 치료하는 여호와임이라" 하시니라.

and said, "If thou wilt diligently hearken to the voice of Yehowah thy God, and wilt do that which is right in His sight, and wilt give ear to His commandments and keep all His statutes, I will put none of these diseases upon thee which I have brought upon the Egyptians; for I *am* Yehowah Who Healeth thee."

ויאמר אם־שמוע תשמע לקול יהוה אלהיך והישר בעיניו תעשה והאזנת למצותיו ושמרת כל־חקיו כל־המחלה אשר־שמתי במצרים לא־אשים עליך כי אני יהוה רפאך

27 ¶ 그들이 엘림에 이르니 거기 샘 열둘과 종려 칠십 주가 있는지라. 거기서 그들이 그 물 곁에 장막을 치니라.



And they came to Elim, where *were* twelve wells of water and seventy palm trees; and they encamped there by the waters.

ויבאו אילמה ושם שתים עסרה עינת מים ושבעים תמרים ויחנו־שם על־המים

하늘에서 내린 떡 (만나)

16 이스라엘 자손의 온 회중이 엘림에서 떠나 엘림과 시내산 사이 신 광야에 이르니 애굽에서 나온지 제 이월 십 오일이라.

And they took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came unto the Wilderness of Sin, which *is* between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.

ויסעו מאילם ויבאו כל־עדת בני־ישראל אל־מדבר־סין אשר בין־אילם ובין סיני בחמשה עסר יום לחדש השני לצאתם מארץ מצרים

2 이스라엘 온 회중이 그 광야에서 모세와 아론을 원망하고

And the whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and Aaron in the wilderness.

וילינו כל־עדת בני־ישראל על־משה ועל־אהרן במדבר

3 이스라엘 자손이 그들에게 말하되 "우리가 애굽 땅에서 고기 가마 곁에 앉았던 때와 떡을 배불리 먹던 때에 여호와의 손에 죽었더면 좋았을 것을, 너희가 우리를 이 광야로 인도하여 내어 이 온 회중으로 주려 죽게 하는도다" 하니

And the children of Israel said unto them, "Would to God we had died by the hand of Yehowah in the land of Egypt, when we sat by the fleshpots *and* when we ate bread to the full! For ye have brought us forth into this wilderness to kill this whole assembly with hunger."

ויאמרו אלהם בני ישראל מי־יתן מותנו ביד־יהוה בארץ מצרים בשבתנו על־סיר הבסר באכלנו לחם לסבע כי־הוצאתם אתנו אל־המדבר הזה להמית את־כל־הקהל הזה ברעב

4 ¶ 여호와께서 모세에게 이르시되 "보라, 내가 너희에게 하늘에서 양식을 비같이 내리리니 백성이 나가서 날마다 일정한 양을 거둘 것이라. 이같이 하여 그들이 나의 율법을 준행하나 아니하나 내가 시험하리라.

Then said Yehowah unto Moses, "Behold, I will rain bread from heavens for you; and the people shall go out and gather a certain rate every day, that I may put them to the proof, whether they will walk in My law, or no.

ויאמר יהוה אל־משה הנני ממטיר לכם לחם מן־השמים ויצא העם ולקטו דבר־יום ביומו למען אנסנו הילך בתורתי אם־לא

5 그리고 여섯째 날에 그들이 그 거둔 것을 예비할 때에는 날마다 거두던 것의 갑절을 거두라."

And it shall come to pass that on the sixth day they shall prepare *that* which they bring in, and it shall be twice as much as they gather daily."

והיה ביום הששי והכינו את אשר־יביאו והיה משנה על אשר־ילקטו יום יום

6 모세와 아론이 온 이스라엘 자손에게 이르되 "저녁이 되면 너희가 여호와께서 너희를 애굽 땅에서 인도하여 내셨음을 알 것이요

And Moses and Aaron said unto all the children of Israel, "At evening, then ye shall know that Yehowah hath brought you out from the land of Egypt;

ויאמר משה ואהרן אל־כל־בני ישראל ערב וידעתם כי יהוה הוציא אתכם מארץ מצרים

7 또 아침에는 너희가 여호와의 영광을 보리니, 이는 여호와께서 자기를 향하여 한 너희의 원망을 들으셨음이라. 그러나 우리가 누구관대 너희는 우리를 대하여 원망하느냐?"

and in the morning, then ye shall see the glory of Yehowah, for He heareth your murmurings against Yehowah. And what *are* we, that ye murmur against us?"

ובקר וראיתם את־כבוד יהוה בשמעו את־תלנתיכם על־יהוה ונחנו מה כי תלונו עלינו

8 모세가 또 이르되 "여호와께서 저녁에는 너희에게 고기를 주어 먹이시고 아침에는 떡으로 배불리시리니, 이는 여호와께서 자기를 향하여 너희의 원망하는 그

15:26 **치료하는 여호와: יהוה רפא**(여호와 로페) 우리를 치료하시는 자이신 여호와의 성호. 예수 그리스도.

말을 들으셨음이라. 그러나 우리가 누구냐? 너희의 원망은 우리를 향하여 함이 아니요 여호와를 향하여 함이로다."

And Moses said, "*This shall be* when Yehowah shall give you in the evening flesh to eat and in the morning bread to the full, for Yehowah heareth your murmurings which ye murmur against Him. And what *are* we? Your murmurings *are* not against us, but against Yehowah."

ויאמר משה בתת יהוה לכם בערב בסר לאכל ולחם בבקר לסבע בשמע יהוה את־תלנתיכם אשר־אתם מלינם עליו ונחנו מה לא־עלינו תלנתיכם כי על־יהוה

9 모세가 또 아론에게 "이스라엘 자손의 온 회중에게 명하기를 '여호와께 가까이 나아오라. 여호와께서 너희의 원망함을 들으셨느니라' 하라" 하니라.

And Moses spoke unto Aaron, "Say unto all the congregation of the children of Israel, `Come near before Yehowah, for He hath heard your murmurings.'"

ויאמר משה אל־אהרן אמר אל־כל־עדת בני ישראל קרבו לפני יהוה כי שמע את תלנתיכם

10 아론이 이스라엘 자손의 온 회중에게 말할 때에 그들이 광야를 바라보니, 보라 여호와의 영광이 구름 속에 나타나더라.

And it came to pass, as Aaron spoke unto the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and behold, the glory of Yehowah appeared in the cloud.

ויהי כדבר אהרן אל־כל־עדת בני־ישראל ויפנו אל־המדבר והנה כבוד יהוה נראה בענן

11 여호와께서 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

12 "내가 이스라엘 자손들의 원망함을 들었노라. 그들에게 고하여 '해 질 때에는 너희가 고기를 먹고 아침에는 너희가 떡으로 배부르리니, 내가 여호와 너희 하나님인 줄 너희가 알리라' 하라" 하시니

"I have heard the murmurings of the children of Israel. Speak unto them, saying, `At evening ye shall eat flesh, and in the morning ye shall be filled with bread; and ye shall know that I *am* Yehowah your God.'"

שמעתי את־תלונת בני ישראל דבר אלהם לאמר בין הערבים תאכלו בסר ובבקר תסבעו־לחם וידעתם כי אני יהוה אלהיכם

13 ¶ 저녁에는 메추라기가 와서 진에 덮이고 아침에는 이슬이 진 사면에 있더니

And it came to pass that at evening the quails came up and covered the camp, and in the morning the dew lay round about the host.

ויהי בערב ותעל הסלו ותכס את־המחנה ובבקר היתה שכבת הטל סביב למחנה

14 그 이슬이 마른 후에는, 보라 광야 지면에 작고 둥글며 흰 서리같이 세미한 것이 땅 위에 있는지라.

And when the dew that lay had gone up, behold, upon the face of the wilderness *there lay* a small round thing, *as* small as the hoarfrost on the ground.

ותעל שכבת הטל והנה על־פני המדבר דק מחספס דק ככפר על־הארץ

15 이스라엘 자손들이 보고 그것이 무엇인지 알지 못하여 서로 말하되 "이것이 무엇이냐?" 하니 모세가 그들에게 이르되 "이는 여호와께서 너희에게 주어 먹게 하신 양식이니라.

And when the children of Israel saw *it*, they said one to another, "What *is* this?" For they knew not what it *was*. And Moses said unto them, "This *is* the bread which Yehowah hath given you to eat.

ויראו בני־ישראל ויאמרו איש אל־אחיו מן הוא כי לא ידעו מה־הוא ויאמר משה אלהם הוא הלחם אשר נתן יהוה לכם לאכלה

16 여호와께서 이같이 명하시되 '너희 각 사람의 식량대로 이것을 거둘지니 곧 너희 사람 수대로 한 사람에 한 오멜씩 거두되 각 사람이 그 장막에 있는 자들을 위하여 거두라' 하셨느니라."

This *is* the thing which Yehowah hath commanded: `Gather of it every man according to his eating, an omer for every man, *according to* the number of your persons. Take ye every man for *those* who *are* in his tents.'"

זה הדבר אשר צוה יהוה לקטו ממנו איש לפי אכלו עמר לגלגלת מספר נפשתיכם איש לאשר באהלו תקחו

17 이스라엘 자손이 그같이 하였더니 그 거둔 것이 많기도 하고 적기도 하나

And the children of Israel did so and gathered, some more, some less.

ויעשו־כן בני ישראל וילקטו המרבה והממעיט

18 그들이 오멜로 되어 본즉 많이 거둔 자도 남음이 없고 적게 거둔 자도 부족함이 없이 각각 식량대로 거두었더라.

And when they measured *it* with an omer, he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating.

וימדו בעמר ולא העדיף המרבה והממעיט לא החסיר איש לפי־אכלו לקטו

19 이에 모세가 그들에게 이르되 "아무도 그것을 아침까지 남겨 두지 말라" 하였으나

And Moses said, "Let no man leave any of it until the morning."

ויאמר משה אלהם איש אל־יותר ממנו עד־בקר

20 그들이 모세의 말을 듣지 아니하고 그들 중 더러는 그것을 아침까지 두매 벌레가 생기고 악취가 나니, 모세가 그들에게 노하니라.

Notwithstanding, they hearkened not unto Moses; but some of them left part of it until the morning, and it bred worms and stank. And Moses was wroth with them.

ולא־שמעו אל־משה ויותרו אנשים ממנו עד־בקר וירם תולעים ויבאש ויקצף עלהם משה

21 ¶ 무리가 아침마다 각기 식량대로 거두었고 해가 뜨겁게 쪼이면 그것이 녹았더라.

And they gathered it every morning, every man according to his eating; and when the sun waxed hot, it melted.

וילקטו אתו בבקר בבקר איש כפי אכלו וחם השמש ונמס

22 여섯째 날에는 각 사람이 갑절의 식물 곧 하나에 두 오멜씩 거둔지라. 회중의 모든 지도자들이 와서 모세에게 고하매

And it came to pass *that* on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for one *man*; and all the rulers of the congregation came and told Moses.

ויהי ביום הששי לקטו לחם משנה שני העמר לאחד ויבאו כל־נסיאי העדה ויגידו למשה

23 모세가 그들에게 이르되 "여호와께서 이같이 명하시기를 '내일은 휴일이니 여호와께 거룩한 안식일이라. 너희가 구울 것은 굽고 삶을 것은 삶고 그 나머지는 다 너희를 위하여 아침까지 보관하라' 하셨느니라."

And he said unto them, "This *is that* which Yehowah hath said: `Tomorrow *is* the rest of the holy Sabbath unto Yehowah. Bake *that* which ye will bake *today*, and boil what ye will boil; and that which remaineth over lay up for yourselves to be kept until the morning.'"

ויאמר אלהם הוא אשר דבר יהוה שבתון שבתת־קדש ליהוה מחר את אשר־תאפו אפו ואת אשר־תבשלו בשלו ואת כל־העדף הניחו לכם למשמרת עד־הבקר

24 그들이 모세의 명대로 아침까지 보관하였으나 냄새도 나지 아니하고 벌레도 생기지 아니한지라.

And they laid it up until the morning, as Moses bade; and it did not stink, neither was there any worm therein.

ויניחו אתו עד־הבקר כאשר צוה משה ולא הבאיש ורמה לא־היתה בו

25 또 모세가 이르되 "오늘은 그것을 먹으라. 오늘은 여호와께 안식일인즉 오늘은 너희가 그것을 들에서 얻지 못하리라.

And Moses said, "Eat that today, for today *is* a Sabbath unto Yehowah. Today ye shall not find it in the field.

ויאמר משה אכלהו היום כי־שבת היום ליהוה היום לא תמצאהו בשדה

26 엿새 동안은 너희가 그것을 거두되 일곱째 날은 안식일인즉 그날에는 없으리라" 하였으나

Six days ye shall gather it, but on the seventh day, *which is* the Sabbath, in it there shall be none."

ששת ימים תלקטהו וביום השביעי שבת לא יהיה־בו

27 일곱째 날에 백성 중 더러가 거두러 나갔다가 얻지 못하니라.

And it came to pass *that* there went out *some* of the people on the seventh day to gather, and they found none.

ויהי ביום השביעי יצאו מן־העם ללקט ולא מצאו

28 여호와께서 모세에게 이르시되 "어느 때까지 너희가 내 계명과 내 율법을 지키지 아니하려느냐?

And Yehowah said unto Moses, "How long refuse ye to keep My commandments and My laws?

ויאמר יהוה אל־משה עד־אנה מאנתם לשמר מצותי ותורתי

29 보라, 여호와께서 너희에게 안식을 주심으로 여섯째 날에는 이틀 양식을 너희에게 주시는 것이니, 너희는 각각 처소에 있고 일곱째 날에는 아무도 그 처소에서 나오지 말지니라."

See, for Yehowah hath given you the Sabbath; therefore He giveth you on the sixth day the bread for two days. Abide ye every man in his place. Let no man go out of his place on the seventh day."

ראו כי־יהוה נתן לכם השבת על־כן הוא נתן לכם ביום הששי לחם יומים שבו איש תחתיו אל־יצא איש ממקמו ביום השביעי

30 그러므로 백성이 일곱째 날에 안식하니라.

So the people rested on the seventh day.

וישבתו העם ביום השבעי

31 ¶ 이스라엘 족속이 그 이름을 만나라 하였으며 깟씨 같고 희며 그 맛은 꿀 섞은 과자 같더라.

And the house of Israel called the name thereof manna; and it *was* like coriander seed, white; and the taste of it *was* like wafers *made* with honey.

ויקראו בית־ישראל את־שמו מן והוא כזרע גד לבן וטעמו כצפיחת בדבש

32 이에 모세가 이르되 "여호와께서 이같이 명하시기를 '이것을 오멜에 채워서 너희 대대 후손을 위하여 보관하라. 이는 내가 너희를 애굽 땅에서 인도하여 낼 때에 광야에서 너희에게 먹인 양식을 그들에게 보이기 위함이라' 하셨다" 하니라.

And Moses said, "This *is* the thing which Yehowah commandeth: `Fill an omer with it to be kept for your generations, that they may see the bread wherewith I have fed you in the wilderness when I brought you forth from the land of Egypt.'"

ויאמר משה זה הדבר אשר צוה יהוה מלא העמר ממנו למשמרת לדרתיכם למען יראו את־הלחם אשר האכלתי אתכם במדבר בהוציאי אתכם מארץ מצרים

33 또 모세가 아론에게 이르되 "한 항아리를 가져다가 그 속에 만나 한 오멜을 가득 담아 여호와 앞에 두어 너희 대대로 보관하라" 하니

And Moses said unto Aaron, "Take a pot, and put an omer full of manna therein, and lay it up before Yehowah to be kept for your generations."

ויאמר משה אל־אהרן קח צנצנת אחת ותן־שמה מלא־העמר מן והנח אתו לפני יהוה למשמרת לדרתיכם

34 아론이 여호와께서 모세에게 명하신 대로 그것을 증거궤 안에 두어 보관하게 하였고

As Yehowah commanded Moses, so Aaron laid it up before the testimony, to be kept.

כאשר צוה יהוה אל־משה ויניחהו אהרן לפני העדת למשמרת

35 이스라엘 자손들이 사람 사는 땅에 이르기까지 사십년 동안 만나를 먹되 곧 가나안 지경에 이르기까지 그들이 만나를 먹었더라.

And the children of Israel ate manna forty years, until they came to a land inhabited. They ate manna until they came unto the borders of the land of Canaan.

ובני ישראל אכלו את־המן ארבעים שנה עד־באם אל־ארץ נושבת את־המן אכלו עד־באם אל־קצה ארץ כנען

36 오멜은 에바 십분의 일이더라.

Now an omer *is* a tenth *part* of an ephah.

והעמר עסרית האיפה הוא

반석에서 물이 솟아나다

17 이스라엘 자손들의 온 회중이 여호와의 명령대로 신 광야에서 떠나 그 노정대로 행하여 르비딤에 장막을 쳤으나 백성이 마실 물이 없는지라.



And all the congregation of the children of Israel journeyed from the Wilderness of Sin after their journeys, according to the commandment of Yehowah, and pitched camp in Rephidim; and *there was* no water for the people to drink.

ויסעו כל־עדת בני־ישראל ממדבר־סין למסעיהם על־פי יהוה ויחנו ברפידים ואין מים לשתת העם

2 백성이 모세와 다투어 말하되 "우리에게 물을 주어 마시게 하라" 하니 모세가 그들에게 이르되 "어찌하여 너희가 나와 다투느냐? 어찌하여 너희가 여호와를 시험하느냐?"

Therefore the people chided Moses and said, "Give us water that we may drink." And Moses said unto them, "Why chide ye me? Why do ye tempt Yehowah?"

וירב העם עם־משה ויאמרו תנו־לנו מים ונשתה ויאמר להם משה מה־תריבון עמדי מה־תנסון את־יהוה

3 거기서 백성이 물에 갈하매 그들이 모세를 원망하여 "당신이 어찌하여 우리를 애굽에서 인도하여 내어서 우리와 우리 자녀와 우리 생축으로 목말라 죽게 하느냐?" 하니

And the people thirsted there for water; and the people murmured against Moses and said, "Why *is* this *that* thou hast brought us up out of Egypt to kill us and our children and our cattle with thirst?"

ויצמא שם העם למים וילן העם על־משה ויאמר למה זה העליתנו ממצרים להמית אתי ואת־בני ואת־מקני בצמא

4 모세가 여호와께 부르짖어 "내가 이 백성에게 어떻게 하리이까? 그들이 얼마 아니면 내게 돌질하겠나이다" 하매

And Moses cried unto Yehowah, saying, "What shall I do unto this people? They are almost ready to stone me!"

ויצעק משה אל־יהוה לאמר מה אעשה לעם הזה עוד מעט וסקלני

5 여호와께서 모세에게 이르시되 "이스라엘 장로들을 데리고 백성 앞을 지나가서 강을 치던 네 지팡이를 손에 잡고 가라.

And Yehowah said unto Moses, "Go on before the people, and take with thee of the elders of Israel; and thy rod with which thou smotest the river, take in thine hand and go.

ויאמר יהוה אל־משה עבר לפני העם וקח אתך מזקני ישראל ומטך אשר הכית בו את־היאר קח בידך והלכת

6 보라, 내가 거기서 호렙산 반석 위에 너를 대하여 서리니, 너는 반석을 치라. 그러면 그것에서 물이 나리니 백성이 마시리라" 하시니 모세가 이스라엘 장로들의 목전에서 그대로 행하니라.

Behold, I will stand before thee there upon the rock in Horeb; and thou shalt smite the rock and there shall come water out of it, that the people may drink." And Moses did so in the sight of the elders of Israel.

הנני עמד לפניך שם על־הצור בחרב והכית בצור ויצאו ממנו מים ושתה העם ויעש כן משה לעיני זקני ישראל

7 그가 그곳 이름을 맛사라 또는 므리바라 불렀으니 이는 이스라엘 자손이 다투었음이요 또 그들이 여호와를 시험하여 '여호와께서 우리 중에 계신가 아닌가?' 하였음이더라.

And he called the name of the place Massah, and Meribah, because of the chiding of the children of Israel, and because they tempted Yehowah, saying, "Is Yehowah among us or not?"

ויקרא שם המקום מסה ומריבה על־ריב בני ישראל ועל נסתם את־יהוה לאמר היש יהוה בקרבנו אם־אין

아말렉이 이스라엘을 공격했으나 패하다

8 ¶ 그때에 아말렉이 와서 이스라엘과 르비딤에서 싸우니라.

Then came Amalek and fought with Israel in Rephidim.

ויבא עמלק וילחם עם־ישראל ברפידם

9 모세가 여호수아에게 명하되 "우리를 위하여 사람들을 택하여 나가서 아말렉과 싸우라. 내일 내가 하나님의 지팡이를 손에 잡고 산꼭대기에 서리라" 하니

And Moses said unto Joshua, "Choose us out men, and go out, fight with Amalek. Tomorrow I will stand on the top of the hill with the rod of God in mine hand."

ויאמר משה אל־יהושע בחר־לנו אנשים וצא הלחם בעמלק מחר אנכי נצב על־ראש הגבעה ומטה האלהים בידי

10 여호수아가 모세의 말대로 행하여 아말렉과 싸우고 모세와 아론과 훌은 산꼭대기에 올라가서

So Joshua did as Moses had said to him, and fought with Amalek; and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.

ויעש יהושע כאשר אמר־לו משה להלחם בעמלק ומשה אהרן וחור עלו ראש הגבעה

11 모세가 손을 들면 이스라엘이 이기고 손을 내리면 아말렉이 이기더니

And it came to pass, when Moses held up his hand, that Israel prevailed; and when he let down his hand, Amalek prevailed.

והיה כאשר ירים משה ידו וגבר ישראל וכאשר יניח ידו וגבר עמלק

12 모세의 손이 무거워지니 그들이 돌을 가져다가 모세의 아래에 놓아 그로 그 위에 앉게 하고 아론과 훌이 하나는 이편에서 하나는 저편에서 모세의 손을 붙들어 올렸더니 그의 손이 해가 지도록 내려오지 아니한지라.



But Moses' hands *were* heavy; and they took a stone and put *it* under him, and he sat thereon. And Aaron and Hur held up his hands, the one on the one side and the other on the other side; and his hands were steady until the going down of the sun.

וידי משה כבדים ויקחו־אבן ויסימו תחתיו וישב עליה ואהרן וחור תמכו בידיו מזה אחד ומזה אחד ויהי ידיו אמונה עד־בא השמש

13 여호수아가 칼날로 아말렉과 그 백성을 쳐서 파하니라.

And Joshua discomfited Amalek and his people with the edge of the sword.

ויחלש יהושע את־עמלק ואת־עמו לפי־חרב

14 여호와께서 모세에게 이르시되 "이것을 책에 기록하여 기념하게 하고 여호수아의 귀에 외워 들리라. 내가 아말렉을 도말하여 하늘 아래에서 기억함이 없게 하리라."

And Yehowah said unto Moses, "Write this *for* a memorial in a book, and recount *it* in the ears of Joshua; for I will utterly put out the remembrance of Amalek from under heavens."

ויאמר יהוה אל־משה כתב זאת זכרון בספר וסים באזני יהושע כי־מחה אמחה את־זכר עמלק מתחת השמים

15 모세가 단을 쌓고 그 이름을 '여호와닛시'라 하고

And Moses built an altar, and called the name of it Yehowah-Nissi;

ויבן משה מזבח ויקרא שמו יהוה נסי

16 "야께서 맹세하시기를 '여호와가 아말렉으로 더불어 대대로 싸우리라' 하셨다" 하였더라.

for he said, "Because YAH hath sworn *that* Yehowah *will have* war with Amalek from generation to generation."

ויאמר כי־יד על־כס יה מלחמה ליהוה בעמלק מדר דר

이드로의 충고

18 모세의 장인 미디안 제사장 이드로가 하나님이 모세에게와 자기 백성 이스라엘에게 하신 일 곧 여호와께서 이스라엘을 애굽에서 인도하여 내신 모든 일을 들으니라.

When Jethro, the priest of Midian, Moses' father-in-law, heard of all that God had done for Moses and for Israel His people, *and* that Yehowah had brought Israel out of Egypt,

וישמע יתרו כהן מדין חתן משה את כל־אשר עשה אלהים למשה ולישראל עמו כי־הוציא יהוה את־ישראל ממצרים

2 이에 모세의 장인 이드로가 모세가 돌려 보내었던 그의 아내 십보라와

then Jethro, Moses' father-in-law, took Zipporah, Moses' wife, after Moses had sent her back

ויקח יתרו חתן משה את־צפרה אשת משה אחר שלוחיה

3 그의 두 아들을 데리고 왔으니 그 하나의 이름은 게르솜이라. 이는 모세가 "내가 이방에서 객이 되었다" 함이요

and her two sons (of whom the name of the one *was* Gershom, for he said, "I have been an alien in a strange land";

ואת שני בניה אשר שם האחד גרשם כי אמר גר הייתי בארץ נכריה

4 또 하나의 이름은 엘리에셀이니 이는 "내 아버지의 하나님이 나를 도우사 바로의 칼에서 나를 구원하셨다" 함이더라.

and the name of the other *was* Eliezer, "For the God of my father," *said he*, "*was* my help and delivered me from the sword of Pharaoh");

ושם האחד אליעזר כי־אלהי אבי בעזרי ויצלני מחרב פרעה

5 모세의 장인 이드로가 모세의 아들들과 그 아내로 더불어 모세가 진치고 있는 광야에 이르러 그에게 오니 곧 하나님의 산이라.

and Jethro, Moses' father-in-law, came with his sons and his wife unto Moses into the wilderness, where he encamped at the mount of God.

ויבא יתרו חתן משה ובניו ואשתו אל־משה אל־המדבר אשר־הוא חנה שם הר האלהים

6 그가 모세에게 이르되 "그대의 장인 나 이드로가 그대의 아내와 그와 함께 한 두 아들과 함께 그대에게 왔노라" 하니

And he said unto Moses, "I, thy father-in-law Jethro, have come unto thee and thy wife and her two sons with her."

ויאמר אל־משה אני חתנך יתרו בא אליך ואשתך ושני בניה עמה

7 모세가 나가서 그 장인을 맞아 절하고 그에게 입맞추고 그들이 서로 문안하고 함께 장막에 들어가

And Moses went out to meet his father-in-law, and did obeisance and kissed him; and they asked each other of *their* welfare, and they came into the tent.

ויצא משה לקראת חתנו וישתחו וישק־לו וישאלו איש־לרעהו לשלום ויבאו האהלה

8 모세가 그 장인에게 여호와께서 이스라엘을 위하여 바로와 애굽 사람들에게 행하신 모든 일과 길에서 그들이 당한 모든 고난과 여호와께서 그들을 구원하신 일을 다 고하매

And Moses told his father-in-law all that Yehowah had done

17:15 **여호와 닛시: יהוה נסי** 여호와 나의 깃발: 친히 전쟁에 임하시는 여호와의 성호.

17:16 **야: יה** 여호와의 짧은 형태.
여호와: יהוה 에흐예 **אהיה** (IAM) 스스로 존재하시고 역사를 통하여 계시하시며 약속하시고 구속을 이루시는 하나님.

unto Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, *and* all the travail that had come upon them by the way, and *how* Yehowah delivered them.

ויספר משה לחתנו את כל־אשר עשה יהוה לפרעה ולמצרים על אודת ישראל את כל־התלאה אשר מצאתם בדרך ויצלם יהוה

9 이드로가 여호와께서 이스라엘에게 베푸신 모든 은혜와 애굽 사람들의 손에서 구원하신 것을 기뻐하고

And Jethro rejoiced for all the goodness which Yehowah had done to Israel, whom He had delivered out of the hand of the Egyptians.

ויחד יתרו על כל־הטובה אשר־עשה יהוה לישראל אשר הצילו מיד מצרים

10 이드로가 말하되 "여호와를 찬송하리로다. 너희를 애굽 사람들의 손에서와 바로의 손에서 건져 내시되 여호와께서 자기 백성을 애굽 사람의 손 아래에서 건져 내셨도다.

And Jethro said, "Blessed *be* Yehowah, who hath delivered you out of the hand of the Egyptians and out of the hand of Pharaoh, who hath delivered the people from under the hand of the Egyptians.

ויאמר יתרו ברוך יהוה אשר הציל אתכם מיד מצרים ומיד פרעה אשר הציל את־העם מתחת יד־מצרים

11 이제 내가 알았도다. 여호와는 모든 신보다 크시므로 이스라엘에게 교만하게 행하는 그들을 이기셨도다!" 하고

Now I know that Yehowah *is* greater than all gods; for in the thing wherein they dealt proudly, *He was* above them."

עתה ידעתי כי־גדול יהוה מכל־האלהים כי בדבר אשר זדו עליהם

12 모세의 장인 이드로가 태움제물과 희생을 하나님께 가져오매, 아론과 이스라엘 모든 장로들이 와서 모세의 장인과 함께 하나님 앞에서 떡을 먹으니라.

And Jethro, Moses' father-in-law, took a burnt offering and sacrifices for God; and Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses' father-in-law before God.

ויקח יתרו חתן משה עלה וזבחים לאלהים ויבא אהרן וכל זקני ישראל לאכל־לחם עם־חתן משה לפני האלהים

13 ¶ 이튿날에 모세가 백성을 재판하느라고 앉았고 백성은 아침부터 저녁까지 모세의 곁에 섰는지라.

And it came to pass on the morrow that Moses sat to judge the people, and the people stood by Moses from the morning unto the evening.

ויהי ממחרת וישב משה לשפט את־העם ויעמד העם על־משה מן־הבקר עד־הערב

14 모세의 장인이 모세가 백성에게 행하는 모든 일을 보고 "그대가 이 백성에게 행하는 이 일이 어찜이냐? 어찌하여 그대는 홀로 앉았고 백성은 아침부터 저녁까지 그대의 곁에 섰느냐?" 하니

And when Moses' father-in-law saw all that he did for the people, he said, "What *is* this thing that thou doest for the people? Why sittest thou thyself alone, and all the people stand by thee from morning unto evening?"

וירא חתן משה את כל־אשר־הוא עשה לעם ויאמר מה־הדבר הזה אשר אתה עשה לעם מדוע אתה יושב לבדך וכל־העם נצב עליך מן־בקר עד־ערב

15 모세가 장인에게 대답하되 "백성이 하나님께 물으려고 내게로 옴이라.

And Moses said unto his father-in-law, "Because the people come unto me to inquire of God.

ויאמר משה לחתנו כי־יבא אלי העם לדרש אלהים

16 그들이 일이 있으면 내게로 오나니 내가 그 사람과 그 이웃을 판단하여 하나님의 율례와 법도를 알게 하나이다.

When they have a matter, they come unto me, and I judge between one and another, and I make *them* know the statutes of God and His laws."

כי־יהיה להם דבר בא אלי ושפטתי בין איש ובין רעהו והודעתי את־חקי האלהים ואת־תורתיו

17 모세의 장인이 그에게 말하되 "그대의 하는 것이 좋지 못하도다.

And Moses' father-in-law said unto him, "The thing that thou doest *is* not good.

ויאמר חתן משה אליו לא־טוב הדבר אשר אתה עשה

18 필연 그대나 그대와 함께한 이 백성이 다 기력이 쇠하리니, 이 일이 그대에게 너무 무겁도다. 그대 혼자 질 수가 없으리라.

Thou wilt surely wear away, both thou and this people who *are* with thee. For this thing *is* too heavy for thee. Thou art not able to perform it thyself alone.

נבל תבל גם־אתה גם־העם הזה אשר עמך כי־כבד ממך הדבר לא־תוכל עשהו לבדך

19 이제 내 말을 들으라. 내가 그대에게 방도를 가르치리니 하나님이 그대와 함께 하실지로다. 그대는 백성을 위하여 하나님 앞에 있어서 사건들을 하나님께 가져가며

Hearken now unto my voice! I will give thee counsel, and God shall be with thee: Be thou for the people to Godward, that thou mayest bring the causes unto God.

עתה שמע בקלי איעצך ויהי אלהים עמך היה אתה לעם מול האלהים והבאת אתה את־הדברים אל־האלהים

20 그들에게 율례와 법도를 가르쳐서 그들이 마땅히 갈 길과 해야 할 일을 그들에게 보이고

And thou shalt teach them ordinances and laws, and shalt show them the way wherein they must walk and the work that they must do.

והזהרתה אתהם את־החקים ואת־התורת והודעת להם את־הדרך ילכו בה ואת־המעשה אשר יעשון

21 그대는 또 온 백성 가운데서 유능하고 하나님을 두려워하는 자들 곧 진실되고 불의한 이득을 미워하는 자들을 택하여 백성 위에 세워서 천부장과 백부장과

오십부장과 십부장을 삼아

Moreover thou shalt provide out of all the people able men, such as fear God-- men of truth, hating covetousness-- and place *such* over them *to be* rulers of thousands *and* rulers of hundreds, rulers of fifties and rulers of tens.

ואתה תחזה מכל־העם אנשי־חיל יראי אלהים אנשי אמת סנאי בצע וסמת עלהם סרי אלפים סרי מאות סרי חמשים וסרי עשרת

22 그들로 항상 백성을 재판하게 하라. 무릇 큰 일이면 그대에게 가져올 것이요 무릇 작은 일이면 그들이 스스로 재판할 것이니, 그리하면 그들이 그대와 함께 담당할 것인즉 일이 그대에게 쉬워지리라.

And let them judge the people at all seasons; and it shall be *that* every great matter they shall bring unto thee, but every small matter they shall judge. So shall it be easier for thyself, and they shall bear *the burden* with thee.

ושפטו את־העם בכל־עת והיה כל־הדבר הגדל יביאו אליך וכל־הדבר הקטן ישפטו־הם והקל מעליך ונשאו אתך

23 그대가 만일 이 일을 하고 하나님도 그대에게 그렇게 명하시면 그대가 이 일을 감당하고 이 모든 백성도 역시 자기 곳으로 평안히 가리라."

If thou shalt do this thing and God command thee *so*, then thou shalt be able to endure, and all this people shall also go to their place in peace."

אם את־הדבר הזה תעשה וצוך אלהים ויכלת עמד וגם כל־העם הזה על־מקמו יבא בשלום

24 모세가 자기 장인의 말을 듣고 그가 제안한 모든 것을 행하여

So Moses hearkened to the voice of his father-in-law, and did all that he had said.

וישמע משה לקול חתנו ויעש כל אשר אמר

25 이스라엘 무리 중에서 유능한 자들을 택하여 그들로 백성의 수령 곧 천부장과 백부장과 오십부장과 십부장을 삼으매

And Moses chose able men out of all Israel and made them heads over the people: rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.

ויבחר משה אנשי־חיל מכל־ישראל ויתן אתם ראשים על־העם סרי אלפים סרי מאות סרי חמשים וסרי עשרת

26 그들이 항상 백성을 재판하되 어려운 일은 모세에게 가져오고 작은 일은 그들이 스스로 판결하였더라.

And they judged the people at all seasons. The hard causes they brought unto Moses, but every small matter they judged themselves.

ושפטו את־העם בכל־עת את־הדבר הקשה יביאון אל־משה וכל־הדבר הקטן ישפטו הם

27 이에 모세가 그 장인을 보내니 그가 자기 고향으로 돌아가니라.

And Moses let his father-in-law depart, and he went his way into his own land.

וישלח משה את־חתנו וילך לו אל־ארצו

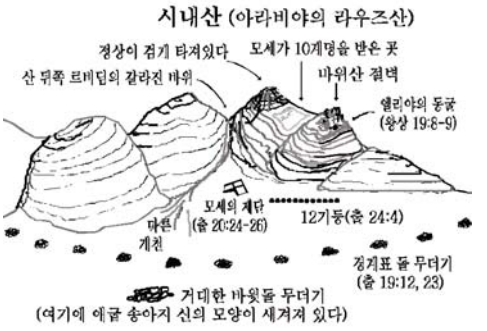
이스라엘이 시내산에 이르다

19 이스라엘 자손이 애굽 땅에서 나올 때부터 제 삼월 곧 그 때에 그들이 시내 광야에 이르니라.

AM.2513
BC.1491

In the third month after the children of Israel had gone forth out of the land of Egypt, the same day came they *into* the Wilderness of Sinai.

בחדש השלישי לצאת בני־ישראל מארץ מצרים ביום הזה באו מדבר סיני



2 그들이 르비딤을 떠나 시내 광야에 이르러 그 광야에 장막을 치되 산 앞에 장막을 치니라.

For they had departed from Rephidim, and had come *to* the desert of Sinai and had pitched camp in the wilderness; and there Israel camped before the mount.

ויסעו מרפידים ויבאו מדבר סיני ויחנו במדבר ויחן־שם ישראל נגד ההר

3 모세가 하나님 앞으로 올라가니, 여호와께서 산에서 그를 불러 이르시되 "너는 이같이 야곱 족속에게 이르고 이스라엘 자손에게 고하라.

And Moses went up unto God, and Yehowah called unto him out of the mountain, saying, "Thus shalt thou say to the house of Jacob, and tell the children of Israel:

ומשה עלה אל־האלהים ויקרא אליו יהוה מן־ההר לאמר כה תאמר לבית יעקב ותניד לבני ישראל

4 너희는 내가 어떻게 애굽 사람에게 행한 것과 내가 어떻게 독수리 날개로 너희를 업어 내게로 인도하였음을 보았느니라.

`Ye have seen what I did unto the Egyptians, and *how* I bore you on eagles' wings and brought you unto Myself.

אתם ראיתם אשר עשיתי למצרים ואשא אתכם על־כנפי נשרים ואבא אתכם אלי

5 너희가 이제 내 목소리를 진실로 청종하고 내 언약을 지키면 너희는 열국 중에서 내 특별한 소유가 되리니 이는 온 땅이 내 것임이요

Now therefore, if ye will obey My voice indeed and keep My covenant, then ye shall be a peculiar treasure unto Me above all people; for all the earth *is* Mine.

ועתה אם־שמוע תשמעו בקלי ושמרתם את־בריתי והייתם לי סגלה מכל־העמים כי־לי כל־הארץ

6 너희는 내게 대하여 제사장 나라가 되

며 거룩한 민족이 되리라. 너는 이 말을 이스라엘 자손들에게 고할지니라."

And ye shall be unto Me a kingdom of priests and a holy nation.' These *are* the words which thou shalt speak unto the children of Israel."

ואתם תהיו־לי ממלכת כהנים וגוי קדוש אלה הדברים אשר תדבר אל־בני ישראל

7 ¶ 이에 모세가 와서 백성의 장로들을 불러 여호와께서 자기에게 명하신 모든 말씀을 그들 앞에 진술하니

And Moses came and called for the elders of the people, and laid before their faces all these words which Yehowah commanded him.

ויבא משה ויקרא לזקני העם ויסם לפניהם את כל־הדברים האלה אשר צוהו יהוה

8 모든 백성이 일제히 대답하여 "여호와의 명하신 대로 우리가 다 행하리이다" 하니, 모세가 돌아와 백성의 말로 여호와께 고하매

And all the people answered together and said, "All that Yehowah hath spoken we will do." And Moses returned the words of the people unto Yehowah.

ויענו כל־העם יחדו ויאמרו כל אשר־דבר יהוה נעשה וישב משה את־דברי העם אל־יהוה

백성이 성별되다

9 여호와께서 모세에게 이르시되 "보라, 내가 빽빽한 구름 가운데서 네게 임하나니, 내가 너와 말하는 것을 백성으로 듣게 하여 그들로 너를 영원히 믿게 하려 함이니라" 하시니 모세가 백성의 말로 여호와께 고하였더라.

And Yehowah said unto Moses, "Lo, I come unto thee in a thick cloud, that the people may hear when I speak with thee, and believe thee for ever." And Moses told the words of the people unto Yehowah.

ויאמר יהוה אל־משה הנה אנכי בא אליך בעב הענן בעבור ישמע העם בדברי עמך גם־בך יאמינו לעולם ויגד משה את־דברי העם אל־יהוה

10 여호와께서 모세에게 이르시되 "너는 백성에게로 가서 오늘과 내일 그들을 성결케 하며 그들로 옷을 빨게 하고

And Yehowah said unto Moses, "Go unto the people and sanctify them today and tomorrow, and let them wash their clothes

ויאמר יהוה אל־משה לך אל־העם וקדשתם היום ומחר וכבסו שמלתם

11 예비하여 셋째 날을 기다리게 하라. 이는 셋째 날에 나 여호와가 온 백성의 목전에서 시내산에 강림하리니

and be ready against the third day; for the third day Yehowah will come down in the sight of all the people upon Mount Sinai.

והיו נכנים ליום השלישי כי ביום השלישי ירד יהוה לעיני כל־העם על־הר סיני

12 너는 백성을 위하여 사면으로 경계를 정하고 이르기를 '너희는 조심하여 산에 오르거나 그 경계를 범하지 말지니 누구든지 산을 범하는 자는 반드시 죽임을 당할 것이라.

And thou shalt set bounds unto the people round about, saying, `Take heed to yourselves, *that ye* go *not* up into the mount or touch the border of it. Whosoever toucheth the mount shall be surely put to death.

והגבלת את־העם סביב לאמר השמרו לכם עלות בהר ונגע בקצהו כל־הנגע בהר מות יומת

13 그런 자는 손을 그에게 댐이 없이 반드시 돌에 맞거나 창에 박혀 죽임을 당하리니 육축이나 사람을 막론하고 살지 못하리라. 나팔을 길게 불거든 그들이 산 앞에 나아올지니라' 하라."

There shall not a hand touch it, but he shall surely be stoned or shot through; whether *it be* beast or man, it shall not live.' When the trumpet soundeth long, they shall come up to the mount."

לא־תגע בו יד כי־סקול יסקל או־ירה ירה אם־בהמה אם־איש לא יחיה במשך היבל המה יעלו בהר

14 모세가 산에서 내려와 백성에게 와서 백성을 성결케 하니 그들이 자기 옷을 빨더라.

And Moses went down from the mount unto the people, and sanctified the people; and they washed their clothes.

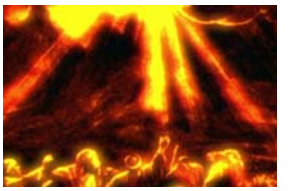
וירד משה מן־ההר אל־העם ויקדש את־העם ויכבסו סמלתם

15 모세가 백성에게 말하되 "예비하여 셋째 날을 기다리고 여인을 가까이 말라" 하니라.

And he said unto the people, "Be ready against the third day. Come not at *your* wives."

ויאמר אל־העם היו נכנים לשלשת ימים אל־תגשו אל־אשה

16 ¶ 셋째 날 아침에 우뢰와 번개와 빽빽한 구름이 산 위에 있고 나팔 소리가 심히 크니 진중 모든 백성이 떨더라.



And it came to pass on the third day in the morning, that there were thunders and lightnings and a thick cloud upon the mount, and the voice of the trumpet exceeding loud, so that all the people who *were* in the camp trembled.

ויהי ביום השלישי בהית הבקר ויהי קלת וברקים וענן כבד על־ההר וקל שפר חזק מאד ויחרד כל־העם אשר במחנה

17 모세가 하나님을 맞으려고 백성을 거느리고 진에서 나와, 그들이 산 기슭에 섰더니

And Moses brought forth the people out of the camp to meet with God, and they stood at the nether part of the mount.

ויוצא משה את־העם לקראת האלהים מן־המחנה ויתיצבו בתחתית ההר

18 시내산에 연기가 자욱하니 여호와께서 불 가운데서 거기 강림하심이라. 그 연기가 옹기점 연기같이 떠오르고 온 산이 크게 진동하며



And Mount Sinai was altogether in smoke, because Yehowah descended upon it in fire; and the smoke thereof ascended as the smoke of a furnace, and the whole mount quaked greatly.
והר סיני עשן כלו מפני אשר ירד עליו יהוה באש ויעל עשנו כעשן הכבשן ויחרד כל־ההר מאד

19 나팔 소리가 길게 나서 점점 커질 때에 모세가 말한즉 하나님이 음성으로 대답하시더라.

And when the voice of the trumpet sounded long and waxed louder and louder, Moses spoke, and God answered him by a voice.
ויהי קול השופר הולך וחזק מאד משה ידבר והאלהים יעננו בקול

20 여호와께서 시내산 곧 그 산 꼭대기에 강림하시고 여호와께서 산 꼭대기로 모세를 부르시니 모세가 올라가니라.



And Yehowah came down upon Mount Sinai, on the top of the mount; and Yehowah called Moses *up* to the top of the mount, and Moses went up.
וירד יהוה על־הר סיני אל־ראש ההר ויקרא יהוה למשה אל־ראש ההר ויעל משה

21 여호와께서 모세에게 이르시되 "내려가서 백성을 경고하라. 백성이 뚫고 들어와 여호와께 와 보려고 하다가 많이 죽을까 하노라.

And Yehowah said unto Moses, "Go down. Charge the people, lest they break through to gaze unto Yehowah, and many of them perish.
ויאמר יהוה אל־משה רד העד בעם פן־יהרסו אל־יהוה לראות ונפל ממנו רב

22 또 여호와께 가까이 하는 제사장들로 그 몸을 성결케 하도록 하라. 나 여호와가 그들을 칠까 하노라."

And let the priests also, who come near to Yehowah, sanctify themselves, lest Yehowah break forth upon them."
וגם הכהנים הנגשים אל־יהוה יתקדשו פן־יפרץ בהם יהוה

23 모세가 여호와께 고하되 "주께서 우리에게 명하여 이르시기를 '산 사면에 지경을 세워 산을 거룩하게 하라' 하셨으니 백성이 시내산에 오르지 못하리이다."

And Moses said unto Yehowah, "The people cannot come up to Mount Sinai; for Thou charged us, saying, `Set bounds about the mount and sanctify it.'"
ויאמר משה אל־יהוה לא־יוכל העם לעלת אל־הר סיני כי־אתה העדתה בנו לאמר הגבל את־ההר וקדשתו

24 여호와께서 그에게 이르시되 "가라. 너는 내려가서 아론과 함께 올라오고 제사장들과 백성에게는 뚫고 들어와 여호와께로 올라오지 못하게 하라. 여호와께서 그들을 칠까 하노라."

And Yehowah said unto him, "Away! Get thee down, and thou shalt come up, thou and Aaron with thee; but let not the priests and the people break through to come up unto Yehowah, lest He break forth upon them."
ויאמר אליו יהוה לך־רד ועלית אתה ואהרן עמך והכהנים והעם אל־יהרסו לעלת אל־יהוה פן־יפרץ־בם

25 모세가 백성에게 내려가서 그들에게 고하니라.

So Moses went down unto the people and spoke unto them.
וירד משה אל־העם ויאמר אלהם

십계명

20 하나님이 이 모든 말씀으로 이르시되

And God spoke all these words, saying:
וידבר אלהים את כל־הדברים האלה לאמר

2 "나는 애굽 땅 노예의 집에서 너를 인도하여 낸 너의 하나님 여호와로라.

"I *am* Yehowah thy God, who have brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.
אנכי יהוה אלהיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים

3 ¶ 너는 내 앞에 다른 신들을 두지 말지니라.

"Thou shalt have no other gods before Me.
לא יהיה־לך אלהים אחרים על־פני

4 ¶ 너는 너를 위하여 새긴 우상을 만들지 말고 또 위로 하늘에 있는 것이나 아래로 땅에 있는 것이나 땅 아래 물 속에 있는 것의 아무 형상도 만들지 말며

"Thou shalt not make unto thee any graven image, or any likeness *of anything* that *is* in heaven above, or that *is* in the earth beneath, or that *is* in the water under the earth.
לא תעשה־לך פסל וכל־תמונה אשר בשמים ממעל ואשר בארץ מתחת ואשר במים מתחת לארץ

5 그것들에게 절하지 말며 그것들을 섬기지 말라. 나 여호와 너의 하나님은 질투하는 하나님인즉 나를 미워하는 자의 죄를 갚되 아비로부터 아들에게로 삼 사 대까지 이르게 하거니와

Thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them; for I, Yehowah thy God, *am* a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth *generation* of them that hate Me,
לא־תשתחוה להם ולא תעבדם כי אנכי יהוה אלהיך אל קנא פקד עון אבת על־בנים על־שלשים ועל־רבעים לסנאי

6 나를 사랑하고 내 계명을 지키는 자에게는 천대까지 은혜를 베푸느니라.

and showing mercy unto thousands of them that love Me and keep My commandments.
ועשה חסד לאלפים לאהבי ולשמרי מצותי

7 ¶ 너는 너의 하나님 여호와의 이름을 헛되이 부르지 말라. 여호와는 그의 이름을 헛되이 부르는 자를 죄 없다 하지 아니하심이니라.

"Thou shalt not take the name of Yehowah thy God in vain, for Yehowah will not hold him guiltless that taketh His name in vain.
לא תשא את־שם־יהוה אלהיך לשוא כי לא ינקה יהוה את אשר־יסא את־שמו לשוא

8 ¶ 안식일을 기억하여 거룩히 지키라.

"Remember the Sabbath day, to keep it holy.
זכור את־יום השבת לקדשו

9 엿새 동안은 네가 노동하고 네 모든 일을 할 것이나

Six days shalt thou labor and do all thy work;
ששת ימים תעבד ועשית כל־מלאכתך

10 일곱째 날은 너의 하나님 여호와의 안식일인즉 너는 아무 일도 하지 말지니, 너나 네 아들이나 네 딸이나 네 남종이나 네 여종이나 네 육축이나 네 문안에 유하는 객이라도 일하지 말라.

but the seventh day *is* the Sabbath of Yehowah thy God. *In it* thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy manservant, nor thy maidservant, nor thy cattle, nor thy stranger that *is* within thy gates.
ויום השביעי שבת ליהוה אלהיך לא־תעשה כל־מלאכה אתה ובנך־ובתך עבדך ואמתך ובהמתך וגרך אשר בשעריך

11 이는 엿새 동안에 여호와가 하늘과 땅과 바다와 그 가운데 모든 것을 만드시고 일곱째 날에 쉬셨음이라. 그러므로 여호와가 안식일을 복되게 하여 그 날을 거룩하게 하셨느니라.

For *in* six days Yehowah made heavens and earth, the sea, and all that in them *is*, and rested the seventh day. Therefore Yehowah blessed the Sabbath day and hallowed it.
כי ששת־ימים עשה יהוה את־השמים ואת־הארץ את־הים ואת־כל־אשר־בם וינח ביום השביעי על־כן ברך יהוה את־יום השבת ויקדשהו

12 ¶ 네 아버지와 어머니를 공경하라. 그리하면 네 하나님 여호와가 네게 주신 땅에서 네 생명이 장구하리라.

"Honor thy father and thy mother, that thy days may be long upon the land which Yehowah thy God giveth thee.
כבד את־אביך ואת־אמך למען יארכן ימיך על האדמה אשר־יהוה אלהיך נתן לך

13 ¶ 너는 살인하지 말지니라.

"Thou shalt not kill.
לא תרצח

14 ¶ 너는 간음하지 말지니라.

"Thou shalt not commit adultery.
לא תנאף

15 ¶ 너는 도둑질하지 말지니라.

"Thou shalt not steal.
לא תגנב

16 ¶ 너는 네 이웃에 대하여 거짓 증거하지 말지니라.

"Thou shalt not bear false witness against thy neighbor.
לא־תענה ברעך עד שקר

17 ¶ 너는 네 이웃의 집을 탐내지 말지니라. 네 이웃의 아내나 그의 남종이나 그의 여종이나 그의 소나 그의 나귀나 네 이웃의 소유 무엇이든지 탐내지 말지니라" 하시니

"Thou shalt not covet thy neighbor's house; thou shalt not covet thy neighbor's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor anything that *is* thy neighbor's."
לא תחמד בית רעך לא־תחמד אשת רעך ועבדו ואמתו ושורו וחמרו וכל אשר לרעך

18 ¶ 모든 백성이 우뢰와 번개와 나팔소리와 산의 연기를 본지라. 백성이 볼 때에 떨며 멀리 서서

And all the people saw the thunderings and the lightnings, and the noise of the trumpet and the mountain smoking; and when the people saw *it*, they removed and stood afar off.
וכל־העם ראים את־הקולת ואת־הלפידם ואת קול השפר ואת־ההר עשן וירא העם וינעו ויעמדו מרחק

19 모세에게 말하되 "당신이 우리에게 말씀하소서. 그러면 우리가 들으리이다. 하나님이 우리에게 말씀하시지 말게 하소서. 우리가 죽을까 하나이다" 하니

And they said unto Moses, "Speak thou with us and we will hear; but let not God speak with us, lest we die."
ויאמרו אל־משה דבר־אתה עמנו ונשמעה ואל־ידבר עמנו אלהים פן־נמות

20 모세가 백성에게 이르되 "두려워 말라. 하나님이 강림하심은 너희를 시험하고 너희 앞에 하나님 경외함이 있게 하시어 너희로 범죄치 않게 하려 하심이니라."

And Moses said unto the people, "Fear not; for God has come to test you, and that His fear may be before your faces, that ye sin not."
ויאמר משה אל־העם אל־תיראו כי לבעבור נסות אתכם בא האלהים ובעבור תהיה יראתו על־פניכם לבלתי תחטאו

21 이에 백성은 멀리 섰고 모세는 하나님이 계신 흑암으로 가까이 나아 가니라.

And the people stood afar off, and Moses drew near unto the thick darkness where God *was*.
ויעמד העם מרחק ומשה נגש אל־הערפל אשר־שם האלהים

제단에 관한 율례

22 ¶ 여호와께서 모세에게 이르시되 "너는 이스라엘 자손에게 이같이 이르라. '내가 하늘로부터 너희에게 말하는 것을 너희가 보았으니

And Yehowah said unto Moses, "Thus thou shalt say unto the children of Israel: `Ye have seen that I have talked with you from heavens.
ויאמר יהוה אל־משה כה תאמר אל־בני ישראל אתם ראיתם כי מן־השמים דברתי עמכם

23 너희는 내 앞에 너희를 위한 은 신상이나 금 신상을 만들지 말고

Ye shall not make with Me gods of silver, neither shall ye make unto you gods of gold.

לֹא תעשון אתי אלהי כסף ואלהי זהב לא תעשו לכם

24 흙으로 내게 단을 만들고 그 위에 너의 양과 소로 너의 태움제와 화목제를 드리라. 어디서든지 내 이름을 기념하는 곳에서는 내가 네게 강림하여 네게 복을 주리라.

An altar of earth thou shalt make unto Me, and shalt sacrifice thereon thy burnt offerings and thy peace offerings, thy sheep and thine oxen. In all places where I record My Name I will come unto thee, and I will bless thee.

מזבח אדמה תעשה־לי וזבחת עליו את־עלתיך ואת־שלמיך את־צאנך ואת־בקרך בכל־המקום אשר אזכיר את־שמי אבוא אליך וברכתיך

25 만일 네가 내게 돌로 단을 쌓거든 다듬은 돌로 쌓지 말라. 네가 도구를 그 위에 대면 그 단을 부정하게 한 것이니라.

And if thou wilt make Me an altar of stone, thou shalt not build it of hewn stone; for if thou lift up thy tool upon it, thou hast polluted it.

ואם־מזבח אבנים תעשה־לי לא־תבנה אתהן גזית כי חרבך הנפת עליה ותחללה

26 너는 층계로 내 단에 오르지 말아서 네 벌거벗음이 그 위에서 드러나지 않게 할지니라."

Neither shalt thou go up by steps unto Mine altar, that thy nakedness be not uncovered thereon.'

ולא־תעלה במעלת על־מזבחי אשר לא־תגלה ערותך עליו

히브리 종에 관한 율례

21 "네가 백성 앞에 세울 율례는 이러하니라.

"Now these *are* the judgments which thou shalt set before them:

ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם

2 ¶ 네가 히브리 종을 사면 그가 육년 동안 섬길 것이요, 제 칠년에는 값 없이 자유인이 되어 나갈 것이며

If thou buy a Hebrew servant, six years he shall serve; and in the seventh he shall go out free for nothing.

כי תקנה עבד עברי שש שנים יעבד ובשבעת יצא לחפשי חנם

3 만일 그가 혼자 왔으면 혼자 나갈 것이요, 아내가 있는 자면 그 아내도 그와 함께 나가려니와

If he came in by himself, he shall go out by himself; if he was married, then his wife shall go out with him.

אם־בגפו יבא בגפו יצא אם־בעל אשה הוא ויצאה אשתו עמו

4 만일 그의 주인이 그에게 아내를 줌으로 그 아내가 아들이나 딸들을 낳았으면 곧 그 아내와 그 자식들은 주인에게 속할 것이고 그는 홀로 나갈 것이로되

If his master has given him a wife, and she has borne him sons or daughters, the wife and her children shall be her master's, and he shall go out by himself.

אם־אדניו יתן־לו אשה וילדה־לו בנים או בנות האשה וילדיה תהיה לאדניה והוא יצא בגפו

5 그 종이 진정으로 '내가 내 주인과 내 아내와 내 자녀를 사랑하니 나가서 자유하지 않겠노라' 하면

And if the servant shall plainly say, `I love my master, my wife, and my children; I will not go out free,'

ואם־אמר יאמר העבד אהבתי את־אדני את־אשתי ואת־בני לא אצא חפשי

6 그 종의 주인은 그를 데리고 재판장에게로 갈 것이요, 또 그 주인이 그를 문이나 문설주 앞으로 데리고 가서 송곳으로 그 종의 귀를 뚫을 것이라. 그러면 그가 영원히 그 주인을 섬기리라.

then his master shall bring him unto the judges. He shall also bring him to the door or unto the doorpost, and his master shall bore his ear through with an awl, and he shall serve him for ever.

והגישו אדניו אל־האלהים והגישו אל־הדלת או אל־המזוזה ורצע אדניו את־אזנו במרצע ועבדו לעלם

7 ¶ 사람이 그 딸을 여종으로 팔았으면 그는 남종같이 나오지 못할지며

"And if a man sell his daughter to be a maidservant, she shall not go out as the menservants do.

וכי־ימכר איש את־בתו לאמה לא תצא כצאת העבדים

8 만일 그와 약혼한 주인이 그를 기뻐하지 아니하면 그를 속량하게 할 것이나, 그 주인이 그 여자를 속여 다루었으니 타국인에게 팔지는 못할 것이요

If she please not her master who hath betrothed her to himself, then shall he let her be redeemed. To sell her unto a strange nation he shall have no power, seeing he hath dealt deceitfully with her.

אם־רעה בעיני אדניה אשר־לא יעדה והפדה לעם נכרי לא־ימשל למכרה בבגדו־בה

9 만일 그를 자기 아들에게 혼인시키기로 하였으면 그를 딸같이 대접할 것이며

And if he has betrothed her unto his son, he shall deal with her after the manner of daughters.

ואם־לבנו ייעדנה כמשפט הבנות יעשה־לה

10 만일 그가 다른 아내를 취할지라도 그 여자의 음식과 의복과 동거하는 것은 끊지 못할 것이요

If he take for himself another *wife*, her food, her raiment, and her duty of marriage shall he not diminish.

אם־אחרת יקח־לו שארה כסותה ועונתה לא יגרע

11 만일 그가 이 세가지를 시행치 아니하면 그 여종을 속전 없이 자유로이 나가게 할지니라.

And if he does not do these three unto her, then shall she go out free, without money.

ואם־שלש־אלה לא יעשה לה ויצאה חנם אין כסף

살인죄에 관한 율례

12 ¶ 사람을 쳐 죽인 자는 반드시 죽일지니라.

"He that smiteth a man so that he die shall be surely put to death.

מכה איש ומת מות יומת

13 그러나 사람이 계획하지 않고 나 하나님이 그의 손에 붙이심이면 내가 한 곳을 네게 정하리니 그 사람이 그리로 도망할 것이요

And if a man lie not in wait, but God deliver *him* into his hand, then I will appoint thee a place whither he shall flee.

ואשר לא צדה והאלהים אנה לידו וסמתי לך מקום אשר ינוס שמה

14 사람이 고의적으로 그 이웃을 간계로 죽였으면 너는 그를 내 단에서라도 끌어내려 죽일지니라.

But if a man come presumptuously upon his neighbor to slay him with guile, thou shalt take him from Mine altar, that he may die.

וכי־יזד איש על־רעהו להרגו בערמה מעם מזבחי תקחנו למות

15 ¶ 자기 아버지나 어머니를 때리는 자는 반드시 죽일지니라.

"And he that smiteth his father or his mother shall be surely put to death.

ומכה אביו ואמו מות יומת

16 ¶ 사람을 유괴한 자는 그 사람을 팔았든지 그의 손에서 찾았든지 간에 반드시 그를 죽일지니라.

"And he that stealeth a man and selleth him, or if he shall be found in his hand, he shall surely be put to death.

וגנב איש ומכרו ונמצא בידו מות יומת

17 ¶ 그 아버지나 어머니를 저주하는 자는 반드시 죽일지니라.

"And he that curseth his father or his mother shall surely be put to death.

ומקלל אביו ואמו מות יומת

18 ¶ 사람이 서로 싸우다가 하나가 돌이나 주먹으로 그 상대를 쳤으나 그가 죽지 않고 자리에 누웠다가

"And if men strive together and one smite another with a stone or with *his* fist, and he die not but keepeth to *his* bed,

וכי־יריבן אנשים והכה־איש את־רעהו באבן או באגרף ולא ימות ונפל למשכב

19 그가 일어나 지팡이를 짚고 밖에 나아가 걸어다니면, 그를 친 자가 형벌은 면하되 시간의 손실을 배상하고 그를 완전히 낫게 할지니라.

if he rise again and walk abroad upon his staff, then shall he that smote *him* be acquitted; he shall only pay *for* the loss of his time, and shall cause *him* to be thoroughly healed.

אם־יקום והתהלך בחוץ על־משענתו ונקה המכה רק שבתו יתן ורפא ירפא

20 ¶ 사람이 매로 그 남종이나 여종을 때려 그의 손 아래서 죽으면 그는 반드시 형벌을 받으려니와

"And if a man smite his servant or his maid with a rod, and he die under his hand, he shall be surely punished.

וכי־יכה איש את־עבדו או את־אמתו בשבט ומת תחת ידו נקם ינקם

21 그러나 그 종이 하루나 이틀을 연명하면 그가 형벌을 면하리니 이는 종이 그 주인의 재산임이니라.

Notwithstanding, if he continue a day or two, he shall not be punished; for he *is* his money.

אך אם־יום או יומים יעמד לא יקם כי כספו הוא

22 ¶ 사람이 서로 싸우다가 아이 밴 여인을 다쳐 낙태하게 하였으나 다른 해가 없으면 그 남편의 청구대로 반드시 벌금을 내되 재판장들의 판결을 좇아 낼 것이니라.

"If men strive and hurt a woman with child, so that her fruit depart *from her*, and yet no misfortune follow, he shall be surely punished according as the woman's husband will lay upon him; and he shall pay as the judges *determine*.

וכי־ינצו אנשים ונגפו אשה הרה ויצאו ילדיה ולא יהיה אסון ענוש יענש כאשר ישית עליו בעל האשה ונתן בפללים

23 그러나 다른 해가 있으면 너는 갚되 생명은 생명으로

And if *any* misfortune follow, then thou shalt give life for life,

ואם־אסון יהיה ונתתה נפש תחת נפש

24 눈은 눈으로, 이는 이로, 손은 손으로, 발은 발로

eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

עין תחת עין שן תחת שן יד תחת יד רגל תחת רגל

25 데운 것은 데움으로, 상하게 한 것은 상함으로, 때린 것은 때림으로 갚을지니라.

burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.

כויה תחת כויה פצע תחת פצע חבורה תחת חבורה

26 ¶ 사람이 그 남종의 한 눈이나 여종의 한 눈을 쳐서 상하게 했으면 그 눈 대신에 그를 놓아줄 것이며

"And if a man smite the eye of his servant or the eye of his maid, that it perish, he shall let him go free for his eye's sake.

וכי־יכה איש את־עין עבדו או־את־עין אמתו ושחתה לחפשי ישלחנו תחת עינו

27 또 그 남종의 한 이나 여종의 한 이를 쳐서 빠뜨리면 그 이 대신에 그를 놓아 줄 것이니라.

And if he smite out his manservant's tooth or his maidservant's tooth, he shall let him go free for his tooth's sake.

ואם־שן עבדו או־שן אמתו יפיל לחפשי ישלחנו תחת שנו

재산권에 관한 율례

28 ¶ 소가 남자나 여자를 받아서 죽였으면 그 소는 반드시 돌에 맞아 죽을 것이요, 그 고기는 먹지 말 것이며 소유주는 형벌을 면하려니와

"If an ox gore a man or a woman, so that they die, then the ox shall be surely stoned, and his flesh shall not be eaten; but the owner of the ox *shall be* acquitted.

וכי־ינח שור את־איש או את־אשה ומת סקול יסקל השור ולא יאכל את־בסרו ובעל השור נקי

29 그 소가 본래 받는 버릇이 있고 그 소유주는 그에 대하여 경고를 받았으되 단속하지 아니하므로 남자나 여자를 받아 죽였으면, 그 소는 돌로 쳐 죽일 것이고 그 소유주도 죽일 것이며

But if the ox were wont to push with his horn in times past, and it hath been testified to his owner, and he hath not kept him in so that he hath killed a man or a woman, the ox shall be stoned and his owner also shall be put to death.

ואם שור נגח הוא מתמל שלשם והועד בבעליו ולא ישמרנו והמית איש או אשה השור יסקל וגם־בעליו יומת

30 만일 그에게 속죄금이 부과되면 그 생명의 대가로 그에게 부과된 것을 낼 것이요

If there be laid on him a sum of money, then he shall give for the ransom of his life whatsoever is laid upon him.

אם־כפר יושת עליו ונתן פדין נפשו ככל אשר־יושת עליו

31 아들을 받든지 딸을 받든지 이 율례대로 그 소유주에게 행할 것이며

Whether he hath gored a son or hath gored a daughter, according to this judgment shall it be done unto him.

או־בן יגח או־בת יגח כמשפט הזה יעשה לו

32 소가 만일 남종이나 여종을 받으면 그 소유주는 은 삼십 세겔을 그 주인에게 줄 것이요, 소는 돌로 쳐서 죽일지니라.

If the ox shall push a manservant or a maidservant, he shall give unto their master thirty shekels of silver, and the ox shall be stoned.

אם־עבד יגח השור או אמה כסף שלשים שקלים יתן לאדניו והשור יסקל

33 ¶ 사람이 구덩이를 열어 두거나 구덩이를 파고 덮지 아니함으로 소나 나귀가 거기 빠지면

"And if a man shall open a pit, or if a man shall dig a pit and not cover it, and an ox or an ass fall therein,

וכי־יפתח איש בור או כי־יכרה איש בר ולא יכסנו ונפל־שמה שור או חמור

34 그 구덩이 주인은 보상하여 짐승의 소유주에게 돈을 줄 것이요, 죽은 것은 그의 차지가 될지니라.

the owner of the pit shall make *it* good *and* give money unto the owner of them, and the dead *beast* shall be his.

בעל הבור ישלם כסף ישיב לבעליו והמת יהיה־לו

35 ¶ 한 사람의 소가 그 이웃의 소를 받아 죽였으면 그들은 살아남은 소를 팔아 그 값을 반분하고 죽은 것도 반분하려니와

And if one man's ox hurt another's, so that he die, then they shall sell the live ox and divide the money from it, and the dead *ox* also they shall divide.

וכי־ינף שור־איש את־שור רעהו ומת ומכרו את־השור החי וחצו את־כספו וגם את־המת יחצון

36 그 소가 본래 받는 버릇이 있는 줄을 알고도 그 소유주가 단속하지 아니하였으면, 그는 반드시 소로 소를 갚을 것이요, 죽은 것은 그의 차지가 될지니라."

Or if it be known that the ox used to push in times past and his owner hath not kept him in, he shall surely pay ox for ox, and the dead shall be his own.

או נודע כי שור נגח הוא מתמול שלשם ולא ישמרנו בעליו שלם ישלם שור תחת השור והמת יהיה־לו

손해 배상에 관한 율례

22 **"사람이 소나 양을 도적질하여 잡거나 팔았으면, 그는 소 하나에 소 다섯으로 갚고 양 하나에 양 넷으로 갚을지며**

"If a man shall steal an ox or a sheep, and kill it or sell it, he shall restore five oxen for an ox and four sheep for a sheep.

כי יגנב־איש שור או־שה וטבחו או מכרו חמשה בקר ישלם תחת השור וארבע־צאן תחת השה

2 만일 도적이 뚫고 들어옴을 보고 그를 쳐서 죽였으면 그에게 피 흘린 죄가 없으나

"If a thief be found breaking in and be smitten so that he die, *there shall* no blood *be shed* for him.

אם־במחתרת ימצא הגנב והכה ומת אין לו דמים

3 만일 해 돋은 후이면 그에게 피 흘린 죄가 있으리라. 도적은 반드시 배상할 것이나 그가 가진 것이 없으면 그 도적질한 것 때문에 팔려갈 것이요

If the sun be risen upon him, *there shall be* bloodguiltiness on him. He should make full restitution; if he have nothing, then he shall be sold for his theft.

אם־זרחה השמש עליו דמים לו שלם ישלם אם־אין לו ונמכר בגנבתו

4 만일 도적질한 것이 살아 그 손에 있으면, 소나 나귀나 양을 막론하고 갑절을 배상할지며

If the theft be certainly found in his hand alive, whether it be ox or ass or sheep, he shall restore double.

אם־המצא תמצא בידו הגנבה משור עד־חמור עד־שה חיים שנים ישלם

5 사람이 밭에서나 포도원에서 짐승을 먹이다가 그 짐승을 놓아서 남의 밭에서 먹게 하면, 자기 밭의 제일 좋은 것과 자기 포도원의 제일 좋은 것으로 배상할지니라.

"If a man shall cause a field or vineyard to be eaten, and shall put in his beast and shall feed in another man's field, of the best of his own field and of the best of his own vineyard shall he make restitution.

כי יבער־איש שדה או־כרם ושלח את־בעירה ובער בשדה אחר מיטב שדהו ומיטב כרמו ישלם

6 ¶ 불이 나서 가시나무에 옮겨져 곡식단이나 거두지 못한 곡식이나 혹은 밭을 태우면, 불 놓은 자가 반드시 배상할지니라.

"If fire break out and catch in thorns, so that the stacks of corn or the standing corn or the field be consumed *therewith*, he that kindled the fire shall surely make restitution.

כי־תצא אש ומצאה קצים ונאכל גדיש או הקמה או השדה שלם ישלם המבער את־הבערה

7 ¶ 사람이 돈이나 기물을 이웃에게 맡겨

지키게 하였다가 그 사람의 집에서 도둑을 맞았을 때 그 도적이 잡히면 그는 갑절을 배상할 것이요

"If a man shall deliver unto his neighbor money or stuff to keep, and it be stolen out of the man's house, if the thief be found, let him pay double.

כי־יתן איש אל־רעהו כסף או־כלים לשמר וגנב מבית האיש אם־ימצא הגנב ישלם שנים

8 만일 도적이 잡히지 아니하면, 그 집 주인이 재판장 앞에 가서 자기가 그 이웃의 물품에 손을 대었는지 아닌지 조사를 받고

If the thief be not found, then the master of the house shall be brought unto the judges *to see* whether he has put his hand unto his neighbor's goods.

אם־לא ימצא הגנב ונקרב בעל־הבית אל־האלהים אם־לא שלח ידו במלאכת רעהו

9 어떠한 과실에든지 소에든지 나귀에든지 양에든지 의복에든지 또는 아무 잃은 물건에든지 그것에 대하여 혹이 이르기를 '이것이 그의 것이라' 하면 두 편이 재판장 앞에 나아갈 것이요, 재판장이 죄 있다고 하는 자가 그 상대편에게 갑절을 배상할지니라.

"For all manner of trespass, *whether it be* for ox, for ass, for sheep, for raiment, *or* for any manner of lost thing which *another* claimeth to be his, the cause of both parties shall come before the judges; *and* whom the judges shall condemn, he shall pay double unto his neighbor.

ל־כל־דבר־פשע על־שור על־חמור על־שה על־שלמה על־כל־אבדה אשר יאמר כי־הוא זה עד האלהים יבא דבר־שניהם אשר ירשיען אלהים ישלם שנים לרעהו

10 ¶ 사람이 나귀나 소나 양이나 다른 짐승을 이웃에게 맡겨 지키게 하였다가 그것이 죽거나 상하거나 잡혀갈 때 아무도 본 사람이 없었으면

"If a man deliver unto his neighbor an ass, or an ox, or a sheep, or any beast to keep, and it die or be hurt or driven away, no man seeing *it*,

כי־יתן איש אל־רעהו חמור או־שור או־שה וכל־בהמה לשמר ומת או־נשבר או־נשבה אין ראה

11 두 사람 사이에 맡은 자가 이웃의 것에 손을 대지 아니하였다고 여호와로 맹세할 것이요, 그 소유주는 그대로 믿을 것이며 그 사람은 배상하지 아니하려니와

then shall an oath of Yehowah be between them both that he hath not put his hand unto his neighbor's goods; and the owner of it shall accept *thereof*, and he shall not make *it* good.

שבעת יהוה תהיה בין שניהם אם־לא שלח ידו במלאכת רעהו ולקח בעליו ולא ישלם

12 만일 자기가 도둑질한 것이 확실하면 그 소유주에게 배상할 것이며

And if it be stolen from him, he shall make restitution unto the owner thereof.

ואם־גנב יגנב מעמו ישלם לבעליו

13 만일 찢긴 것이 확실하면 그는 그것을 가져와 증거를 삼을 것이요, 그 찢긴 것은 배상하지 않을지니라.

If it be torn in pieces, *then* let him bring it *for* witness, *and* he shall not make good that which was torn.

אם־טרף יטרף יבאהו עד הטרפה לא ישלם

14 ¶ 만일 이웃에게 빌어온 것이 그 소유주가 함께 있지 아니할 때에 상하거나 죽었으면 반드시 배상하려니와

"And if a man borrow *aught* from his neighbor, and it become hurt or die, the owner thereof *being* not with it, he shall surely make *it* good.

וכי־ישאל איש מעם רעהו ונשבר או־מת בעליו אין־עמו שלם ישלם

15 그 소유주가 그것과 함께 있었으면 배상하지 않을지며 또 세로 빌려 왔으면 그 세로 족하니라.

But if the owner thereof *be* with it, he shall not make *it* good; if it *be* a hired *thing*, it came for his hire.

אם־בעליו עמו לא ישלם אם־שכיר הוא בא בשכרו

인간 관계에 대한 율례

16 ¶ 사람이 정혼하지 아니한 처녀를 꾀어 동침하였으면 지참금을 드려 반드시 저를 아내로 삼을 것이요

"And if a man entice a maid who is not betrothed, and lie with her, he shall surely endow her to be his wife.

וכי־יפתה איש בתולה אשר לא־ארסה ושכב עמה מהר ימהרנה לו לאשה

17 만일 그 아버지가 저를 그에게 주기를 완강히 거절하면 그는 처녀에게 지참금 내는 예대로 돈을 낼지니라.

If her father utterly refuse to give her unto him, he shall pay money according to the dowry of virgins.

אם־מאן ימאן אביה לתתה לו כסף ישקל כמהר הבתולת

18 ¶ 너는 무당을 살려 두지 말지니라.

"Thou shalt not suffer a witch to live.

מכשפה לא תחיה

19 ¶ 짐승과 행음하는 자는 반드시 죽일지니라.

"Whosoever lieth with a beast shall surely be put to death.

כל־שכב עם־בהמה מות יומת

20 ¶ 여호와 한 분 외에 다른 신에게 희생을 드리는 자를 너는 진멸할지니라.

"He that sacrificeth unto *any* god, save unto Yehowah only, he shall be utterly destroyed.

זבח לאלהים יחרם בלתי ליהוה לבדו

21 너는 이방 나그네를 압제하지 말며 그들을 학대하지 말라. 이는 너희도 애굽 땅에서 나그네였음이니라.

"Thou shalt neither vex a stranger nor oppress him, for ye were strangers in the land of Egypt.

וגר לא־תונה ולא תלחצנו כי־גרים הייתם בארץ מצרים

22 너는 과부나 고아를 괴롭게 하지 말라.

Ye shall not afflict any widow or fatherless child.

כל־אלמנה ויתום לא תענון

23 네가 만일 그들을 괴롭게 하므로 그들이 내게 부르짖으면 내가 반드시 그의 부르짖음을 들으리라.

If thou afflict them in any wise, and they cry at all unto Me, I will surely hear their cry;

אם־ענה תענה אתו כי אם־צעק יצעק אלי שמע אשמע צעקתו

24 나의 노가 맹렬하므로 내가 칼로 너희를 죽이리니, 너희 아내는 과부가 되고 너희 자녀는 고아가 되리라.

and My wrath shall wax hot, and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows, and your children fatherless.

וחרה אפי והרגתי אתכם בחרב והיו נשיכם אלמנות ובניכם יתמים

25 ¶ 네가 만일 너와 함께한 나의 백성 중 가난한 자에게 돈을 빌려주거든, 너는 그에게 채권자같이 하지 말고 이자도 받지 말 것이며

"If thou lend money to *any of* My people *who are* poor among thee, thou shalt not be to him as a usurer, neither shalt thou lay upon him usury.

אם־כסף תלוה את־עמי את־העני עמך לא־תהיה לו כנשה לא־תסימון עליו נשך

26 네가 만일 이웃의 옷을 전당 잡게 되면, 해가 지기 전에 그것을 그에게 돌려보내라.

If thou at all take thy neighbor's raiment in pledge, thou shalt deliver it unto him by the time the sun goeth down,

אם־חבל תחבל סלמת רעך עד־בא השמש תשיבנו לו

27 이는 그것이 그의 몸을 가릴 유일한 것이고 그의 살을 위한 옷인즉, 그가 무엇을 입고 자겠느냐? 그가 내게 부르짖으면 내가 들으리니 나는 자비함이니라.

for that *is* his only covering. It *is* his raiment for his skin. Wherein shall he sleep? And it shall come to pass, when he crieth unto Me, that I will hear, for I *am* gracious.

כי הוא כסותה לבדה הוא סמלתו לערו במה ישכב והיה כי־יצעק אלי ושמעתי כי־חנון אני

28 ¶ 너는 재판장을 욕하지 말며 백성의 지도자를 저주하지 말지니라.

"Thou shalt not revile the judges, nor curse the ruler of thy people.

אלהים לא תקלל ונסיא בעמך לא תאר

29 너는 너의 추수한 것과 너의 짜낸 즙 드리기를 더디게 말고, 너의 처음 난 아들들을 내게 드릴지며

"Thou shalt not delay *to offer* the first of thy ripe fruits and of thy liquors. The firstborn of thy sons shalt thou give unto Me.

מלאתך ודמעך לא תאחר בכור בניך תתן־לי

30 너의 소와 양도 그렇게 하되, 칠일 동안 어미와 함께 있게 하다가 팔일째에 내게 줄지니라.

Likewise shalt thou do with thine oxen *and* with thy sheep: seven days it shall be with his dam; on the eighth day thou shalt give it to Me.

כן־תעשה לשרך לצאנך שבעת ימים יהיה עם־אמו ביום השמיני תתן־לי

31 너희는 내게 거룩한 사람들이 될지니, 들에서 짐승에게 찢긴 것의 고기를 먹지 말고 그것을 개에게 던질지니라."

"And ye shall be holy men unto Me; neither shall ye eat *any* flesh *that is* torn by beasts in the field: ye shall cast it to the dogs.

ואנשי־קדש תהיון לי ובסר בשדה טרפה לא תאכלו לכלב תשלכון אתו

정의와 복지에 관한 율례

23 **"너는 거짓 소문을 퍼뜨리지 말고 악인과 연합하여 불의한 증인이 되지 말며**

"Thou shalt not raise a false report. Put not thine hand with the wicked to be an unrighteous witness.

לא תשא שמע שוא אל־תשת ידך עם־רשע להית עד חמס

2 다수를 따라 악을 행하지 말고 송사에 다수를 따라 부당한 증언을 하지 말며

Thou shalt not follow the multitude to *do* evil; neither shalt thou speak in a cause, following many, to divert *judgment*.

לא־תהיה אחרי־רבים לרעת ולא־תענה על־רב לנטת אחרי רבים להטת

3 가난한 자의 송사라고 편벽되이 두둔하지 말지니라.

Neither shalt thou countenance a poor man in his cause.

ודל לא תהדר בריבו

4 ¶ 네가 만일 네 원수의 길 잃은 소나 나귀를 만나거든, 너는 반드시 그것을 그 사람에게로 돌릴지며

"If thou meet thine enemy's ox or his ass going astray, thou shalt surely bring it back to him again.

כי תפגע שור איבך או חמרו תעה השב תשיבנו לו

5 네가 만일 너를 미워하는 자의 나귀가 짐을 싣고 엎드러진 것을 보거든, 너는 그것을 그냥 버려두지 말고 반드시 그를 도울지니라.

If thou see the ass of him that hateth thee lying under his burden, and wouldest forbear to help him, thou shalt surely help with him.

כי־תראה חמור סנאך רבץ תחת משאו וחדלת מעזב לו עזב תעזב עמו

6 ¶ 너는 가난한 자의 송사라고 그 재판을 굽게 하지 말며

"Thou shalt not divert the judgment from thy poor in his cause.

לא תטה משפט אבינך בריבו

7 거짓된 일을 멀리하고 무죄한 자와 의로운 자를 죽이지 말라. 나는 악인을 의롭다 하지 아니함이니라.

Keep thee far from a false matter, and the innocent and righteous slay thou not; for I will not justify the wicked.

מדבר־שקר תרחק ונקי וצדיק אל־תהרג כי לא־אצדיק רשע

8 너는 뇌물을 받지 말라. 뇌물은 보는 자의 눈을 어둡게 하고 의로운 자의 말을 굽게 하느니라.

And thou shalt take no bribe, for the bribe blindeth the wise and perverteth the words of the righteous.

ושחד לא תקח כי השחד יעור פקחים ויסלף דברי צדיקים

9 너는 이방 나그네를 압제하지 말라. 너희도 애굽 땅에서 나그네 되었었은즉 너 자신이 나그네의 사정을 아느니라.

"Also thou shalt not oppress a stranger; for ye know the heart of a stranger, seeing ye were strangers in the land of Egypt.

וגר לא תלחץ ואתם ידעתם את־נפש הגר כי־גרים הייתם בארץ מצרים

안식년에 관한 율례

10 ¶ 너는 육년 동안은 너의 땅에 파종하여 그 소산을 거두고

"And six years thou shalt sow thy land and shalt gather in the fruits thereof,

ושש שנים תזרע את־ארצך ואספת את־תבואתה

11 일곱째 해에는 그 땅을 쉬게 하여 그냥 두어 네 백성의 가난한 자들로 먹게 하라. 그 남은 것은 들짐승이 먹으리라. 너는 너의 포도원과 감람원에도 그렇게 할지니라.

but the seventh *year* thou shalt let it rest and lie still, that the poor of thy people may eat; and what they leave the beasts of the field shall eat. In like manner thou shalt deal with thy vineyard *and* with thy olive trees.

והשביעית תשמטנה ונטשתה ואכלו אביני עמך ויתרם תאכל חית השדה כן־תעשה לכרמך לזיתך

12 엿새 동안에 너는 네 일을 하고 일곱째 날에는 쉬라. 그리하여 네 소와 나귀가 쉴 것이며 네 여종의 아들과 나그네도 숨을 돌리리라.

"Six days thou shalt do thy work, and on the seventh day thou shalt rest, that thine ox and thine ass may rest, and the son of thy handmaid and the stranger may be refreshed.

ששת ימים תעשה מעשיך וביום השביעי תשבת למען ינוח שורך וחמרך וינפש בן־אמתך והגר

13 내가 네게 이른 모든 일을 너는 삼가 지키고 다른 신들의 이름은 부르지도 말며 네 입에서 들리게도 말지니라.

And in all *things* that I have said unto you be circumspect; and make no mention of the name of other gods, neither let it be heard out of thy mouth.

ובכל אשר־אמרתי אליכם תשמרו ושם אלהים אחרים לא תזכירו לא ישמע על־פיך

매년있는 절기에 관한 율례

14 ¶ 너는 매년 세 차례 내게 절기를 지킬지니라.

"Three times thou shalt keep a feast unto Me in the year.

שלש רגלים תחג לי בשנה

15 너는 무교절을 지키라. 내가 네게 명한대로 아빕월의 정한 때에 칠일 동안 누룩없는 떡을 먹을지니 이는 그 달에 네가 애굽에서 나왔음이라. 너는 빈 손으로 내 앞에 보이지 말지니라.

Thou shalt keep the Feast of Unleavened Bread (thou shalt eat unleavened bread seven days, as I commanded thee, at the time appointed in the month of Abib, for in it thou camest out from Egypt; and none shall appear before Me empty),

את־חג המצות תשמר שבעת ימים תאכל מצות כאשר צויתך למועד חדש האביב כי־בו יצאת ממצרים ולא־יראו פני ריקם

16 너는 추수절을 지키라. 이는 네가 수고하여 밭에 뿌린 것의 첫 열매니라. 너는 수확의 절기를 지키라. 이는 연말에 네 수고를 밭에서 거두어 드림이니라.

and the Feast of Harvest, the firstfruits of thy labors which thou hast sown in the field, and the Feast of Ingathering, *which is* at the end of the year when thou hast gathered in thy labors out of the field.

וחג הקציר בכורי מעשיך אשר תזרע בשדה וחג האסף בצאת השנה באספך את־מעשיך מן־השדה

17 너희 모든 남자는 매년 세번씩 여호와 대주재 앞에 보일지니라.

Three times in the year all thy males shall appear before Yehowah the Lord.

שלש פעמים בשנה יראה כל־זכורך אל־פני האדן יהוה

18 ¶ 너는 내 희생의 피를 누룩있는 떡과 함께 드리지 말며 내 절기 희생의 기름을 아침까지 남겨 두지 말지니라.

"Thou shalt not offer the blood of My sacrifice with leavened bread; neither shall the fat of My sacrifice remain until the morning.

לא־תזבח על־חמץ דם־זבחי ולא־ילין חלב־חגי עד־בקר

19 너는 네 토지에서 처음 익은 열매의 첫 부분을 네 하나님 여호와의 전으로 가져올지니라. 너는 염소 새끼를 그 어미의 젖으로 삶지 말지니라.

"The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring into the house of Yehowah thy God. "Thou shalt not boil a kid in his mother's milk.

ראשית בכורי אדמתך תביא בית יהוה אלהיך לא־תבשל גדי בחלב אמו

가나안의 정복을 언약하시다

20 ¶ 보라, 내가 천사를 네 앞에 보내어 길에서 너를 보호하여 너로 내가 예비한 곳에 이르게 하리니

"Behold, I send an Angel before thee to keep thee in the way, and to bring thee into the place which I have prepared.

הנה אנכי שלח מלאך לפניך לשמרך בדרך ולהביאך אל־המקום אשר הכנתי

21 천사의 임재를 유의하고 그 목소리를 청종하며 그를 노엽게 하지 말라. 그렇지 않으면 그가 너희 허물을 사하지 아니하시리니 이는 내 이름이 그에게 있음이니라.

Have regard for Him, and obey His voice. Provoke Him not, for He will not pardon your transgressions, for My Name *is* in Him.

23:17 **여호와 대주재**(大主宰): **אדני יהוה** 만주의 주재이신 여호와의 성호. 신약의 예수 그리스도(계19:16)

השמר מפניו ושמע בקלו אל־תמר בו כי לא ישא לפשעכם כי שמי בקרבו

22 네가 그의 목소리를 부지런히 청종하고 나의 한 모든 말을 행하면 내가 네 원수에게 원수가 되고 네 대적에게 대적이 될지라.

But if thou shalt indeed obey His voice and do all that I speak, then I will be an enemy unto thine enemies, and an adversary unto thine adversaries.

כי אם־שמע תשמע בקלו ועשית כל אשר אדבר ואיבתי את־איביך וצרתי את־צרריך

23 나의 천사가 네 앞서 가서 너를 아모리 사람과 헷 사람과 브리스 사람과 가나안 사람과 히위 사람과 여부스 사람에게로 인도하고, 나는 그들을 끊어 버리리니

For Mine Angel shall go before thee, and bring thee in unto the Amorites and the Hittites, and the Perizzites and the Canaanites, the Hivites and the Jebusites; and I will cut them off.

כי־ילך מלאכי לפניך והביאך אל־האמרי והחתי והפרזי והכנעני החוי והיבוסי והכחדתיו

24 너는 그들의 신들에게 절하지 말고 섬기지 말며 그들의 행위를 본받지 말고 그것들을 완전히 깨뜨리며 그 서 있는 기둥상들을 철저히 부수고

Thou shalt not bow down to their gods, nor serve them, nor do according to their works; but thou shalt utterly overthrow them and quite break down their images.

לא־תשתחוה לאלהיהם ולא תעבדם ולא תעשה כמעשיהם כי הרס תהרסם ושבר תשבר מצבתיהם

25 너의 하나님 여호와를 섬기라. 그리하면 여호와께서 너희의 양식과 물에 복을 내리시고 너희들 가운데서 질병을 제하시리니

And ye shall serve Yehowah your God, and He shall bless thy bread and thy water; and I will take sickness away from the midst of thee.

ועבדתם את יהוה אלהיכם וברך את־לחמך ואת־מימיך והסרתי מחלה מקרבך

26 네 땅에 낙태하는 자나 잉태치 못하는 자가 없을 것이라. 내가 너의 날 수를 채우리라.

None shall cast their young nor be barren in thy land; the number of thy days I will fulfill.

לא תהיה משכלה ועקרה בארצך את־מספר ימיך אמלא

27 내가 내 무서움을 네 앞에 보내어 네가 이를 곳의 모든 사람을 죽이고 네 모든 원수의 목을 네게 줄 것이며

"I will send My fear before thee and will destroy all the people to whom thou shalt come, and I will make all thine enemies turn their backs unto thee.

את־אימתי אשלח לפניך והמתי את־כל־העם אשר תבא בהם ונתתי את־כל־איביך אליך ערף

28 내가 또 왕벌을 네 앞에 보내리니 그 벌이 히위 족속과 가나안 족속과 헷 족속을 네 앞에서 쫓아내리라.

And I will send hornets before thee which shall drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite from before thee.

ושלחתי את־הצרעה לפניך וגרשה את־החוי את־הכנעני ואת־החתי מלפניך

29 그러나 그 땅이 황폐케 되고 또 들짐승들이 번성하여 너희를 해할까 하여 일년 안에 그들을 네 앞에서 다 쫓아내지 아니하고

I will not drive them out from before thee in one year, lest the land become desolate and the beast of the field multiply against thee.

לא אגרשנו מפניך בשנה אחת פן־תהיה הארץ שממה ורבה עליך חית השדה

30 네가 번성하여 그 땅을 기업으로 얻을 때까지 내가 조금씩 그들을 네 앞에서 쫓아내리라.

Little by little I will drive them out from before thee, until thou be increased and inherit the land.

מעט מעט אגרשנו מפניך עד אשר תפרה ונחלת את־הארץ

31 내가 너의 지경을 홍해로부터 블레셋 바다까지, 광야로부터 나일 강까지 정하고 그 땅의 거민들을 네 손에 붙이리니, 네가 그들을 네 앞에서 쫓아낼지라.

And I will set thy bounds from the Red Sea even unto the Sea of the Philistines, and from the desert unto the river; for I will deliver the inhabitants of the land into your hand, and thou shalt drive them out before thee.

ושתי את־גבלך מים־סוף ועד־ים פלשתים וממדבר עד־הנהר כי אתן בידכם את ישבי הארץ וגרשתמו מפניך

32 너는 그들이나 그들의 신들과 언약하지 말라.

Thou shalt make no covenant with them, nor with their gods.

לא־תכרת להם ולאלהיהם ברית

33 그들이 네 땅에 거하지 못할 것은 그들이 너로 내게 범죄케 할까 함이라. 네가 그들의 신을 섬기면 그것이 너에게 올무가 되리라."

They shall not dwell in thy land, lest they make thee sin against Me; for if thou serve their gods, it will surely be a snare unto thee."

לא ישבו בארצך פן־יחטיאו אתך לי כי תעבד את־אלהיהם כי־יהיה לך למוקש

시내산에서 피로 맺은 언약

24 여호와께서 또 모세에게 이르시되 "너는 아론과 나답과 아비후와 이스라엘 장로 칠십인과 함께 여호와에게로 올라와 멀리서 경배하고

And He said unto Moses, "Come up unto Yehowah, thou and Aaron, Nadab and Abihu, and seventy of the elders of Israel, and worship ye afar off.

ואל־משה אמר עלה אל־יהוה אתה ואהרן נדב ואביהוא ושבעים מזקני ישראל והשתחויתם מרחק

2 너 모세만 여호와에게 가까이 나아오고 그들은 가까이 나아 오지 말며 백성도

너와 함께 올라오지 말지니라."

And Moses alone shall come near Yehowah; but they shall not come nigh, neither shall the people go up with him."

ונגש משה לבדו אל־יהוה והם לא יגשו והעם לא יעלו עמו

3 이에 모세가 와서 여호와의 모든 말씀과 그 모든 율례를 백성에게 고하매 그들이 한 목소리로 대답하되 "여호와의 명하신 모든 말씀을 우리가 준행하리이다" 하니라.

And Moses came and told the people all the words of Yehowah and all the judgments; and all the people answered with one voice and said, "All the words which Yehowah hath said will we do."

ויבא משה ויספר לעם את כל־דברי יהוה ואת כל־המשפטים ויען כל־העם קול אחד ויאמרו כל־הדברים אשר־דבר יהוה נעשה

4 모세가 여호와의 모든 말씀을 기록하고 아침 일찍이 일어나 산 아래 단을 쌓고 이스라엘 열두 지파대로 열두 기둥을 세우고

And Moses wrote all the words of Yehowah, and rose up early in the morning and built an altar under the hill, and twelve pillars according to the twelve tribes of Israel.

ויכתב משה את כל־דברי יהוה וישכם בבקר ויבן מזבח תחת ההר ושתים עשרה מצבה לשנים עשר שבטי ישראל

5 이스라엘 자손의 청년들을 보내어 여호와께 태움제를 드리게 하고 소로 화목제의 제물을 드리게 하니라.

And he sent young men of the children of Israel, who offered burnt offerings and sacrificed peace offerings of oxen unto Yehowah.

וישלח את־נערי בני ישראל ויעלו עלת ויזבחו זבחים שלמים ליהוה פרים

6 모세가 피를 취하여 반은 여러 대야에 담고 반은 단 위에 뿌리고

And Moses took half of the blood and put *it* in basins, and half of the blood he sprinkled on the altar.

ויקח משה חצי הדם ויסם באגנת וחצי הדם זרק על־המזבח

7 언약의 책을 가져 백성들에게 낭독하여 들리매 그들이 대답하되 "여호와의 모든 말씀을 우리가 행하고 순종하리이다" 하매

And he took the Book of the Covenant and read in the audience of the people; and they said, "All that Yehowah hath said will we do, and be obedient."

ויקח ספר הברית ויקרא באזני העם ויאמרו כל אשר־דבר יהוה נעשה ונשמע

8 모세가 피를 취하여 백성들에게 뿌리고 말하되 "보라, 이는 이 모든 말씀에 대하여 여호와께서 너희와 세우신 언약의 피니라" 하니라.

And Moses took the blood and sprinkled *it* on the people, and said, "Behold the blood of the covenant which Yehowah hath made with you concerning all these words."

ויקח משה את־הדם ויזרק על־העם ויאמר הנה דם־הברית אשר כרת יהוה עמכם על כל־הדברים האלה

하나님과 함께 시내산에서

9 ¶ 모세가 아론과 나답과 아비후와 이스라엘 장로 칠십인과 함께 올라가서

Then went up Moses and Aaron, Nadab and Abihu, and seventy of the elders of Israel;

ויעל משה ואהרן נדב ואביהוא ושבעים מזקני ישראל

10 이스라엘의 하나님을 보니, 그 발 아래에는 청옥을 편듯하고 하늘같이 청명하더라.

and they saw the God of Israel. And *there was* under His feet as it were a paved work of a sapphire stone, and as it were the body of heavens in *his* clearness.

ויראו את אלהי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר וכעצם השמים לטהר

11 하나님이 이스라엘의 존귀한 자들에게 손을 대지 아니하셨고 그들은 또한 하나님을 보고 먹고 마셨더라.

And upon the nobles of the children of Israel He laid not His hand. Also they saw God, and ate and drank.

ואל־אצילי בני ישראל לא שלח ידו ויחזו את־האלהים ויאכלו וישתו

12 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되 "너는 산에 올라 내게로 와서 거기 있으라. 네가 그들을 가르치도록 내가 율법과 계명을 친히 기록한 돌판을 네게 주리라" 하시니

And Yehowah said unto Moses, "Come up to Me onto the mount, and be there; and I will give thee tablets of stone, and a law and commandments which I have written, that thou mayest teach them."

ויאמר יהוה אל־משה עלה אלי ההרה והיה־שם ואתנה לך את־לחת האבן והתורה והמצוה אשר כתבתי להורתם

13 모세가 그의 수종자 여호수아와 함께 일어나 하나님의 산으로 올라가며

And Moses rose up with his minister Joshua, and Moses went up onto the mount of God.

ויקם משה ויהושע משרתו ויעל משה אל־הר האלהים

14 장로들에게 이르되 "너희는 여기서 우리가 너희에게 돌아오기까지 기다리라. 보라, 아론과 훌이 너희와 함께 하리니 무릇 일이 있는 자는 그들에게로 나아갈지니라" 하고

And he said unto the elders, "Tarry ye here for us until we come again unto you; and behold, Aaron and Hur *are* with you. If any man have any matters to arbitrate, let him come unto them."

ואל־הזקנים אמר שבו־לנו בזה עד אשר־נשוב אליכם והנה אהרן וחור עמכם מי־בעל דברים יגש אלהם

15 모세가 산에 오르매 구름이 산을 가리며

And Moses went up onto the mount, and a cloud covered the mount.

ויעל משה אל־ההר ויכס הענן את־ההר

16 여호와의 영광이 시내산 위에 머무르고 구름이 엿새 동안 산을 가리더니 일곱째 날에 여호와께서 구름 가운데서 모

세를 부르시니라.

And the glory of Yehowah abode upon Mount Sinai, and the cloud covered it six days; and the seventh day He called unto Moses out of the midst of the cloud.

וישכן כבוד־יהוה על־הר סיני ויכסהו הענן ששת ימים ויקרא אל־משה ביום השביעי מתוך הענן

17 산 꼭대기의 여호와의 영광이 이스라엘 자손의 눈에 맹렬한 불같이 보였고

And the sight of the glory of Yehowah *was* like devouring fire on the top of the mount in the eyes of the children of Israel.

ומראה כבוד יהוה כאש אכלת בראש ההר לעיני בני ישראל

18 모세는 구름 속으로 들어가서 산 위에 올랐으며 사십일 사십야를 산에 있으니라.

And Moses went into the midst of the cloud, and got himself up onto the mount; and Moses was on the mount forty days and forty nights.

ויבא משה בתוך הענן ויעל אל־ההר ויהי משה בהר ארבעים יום וארבעים לילה

성막을 위하여 드린 예물들

25 여호와께서 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "이스라엘 자손에게 명하여 '내게 예물을 가져오라' 하고 무릇 즐거운 마음으로 내는 자에게서 내게 드리는 것을 너희는 받을지니라.

"Speak unto the children of Israel, that they bring Me an offering. From every man who giveth it willingly with his heart ye shall take My offering.

דבר אל־בני ישראל ויקחו־לי תרומה מאת כל־איש אשר ידבנו לבו תקחו את־תרומתי

3 너희가 그들에게서 받을 예물은 이러하니 금과 은과 놋과

And this *is* the offering which ye shall take from them: gold and silver and brass;

וזאת התרומה אשר תקחו מאתם זהב וכסף ונחשת

4 청색 자색 홍색실과 가는 베실과 염소털과

and blue and purple and scarlet, and fine linen and goats' *hair*;

ותכלת וארגמן ותולעת שני ושש ועזים

5 붉게 물 들인 수양의 가죽과 오소리 가죽과 싯팀나무와

and rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood;

וערת אילם מאדמים וערת תחשים ועצי שטים

6 등기름과 부음기름을 위한 향료와 향기로운 향품과

oil for the light, spices for anointing oil and for sweet incense;

שמן למאר בסמים לשמן המשחה ולקטרת הסמים

7 호마노 보석과 에봇과 흉패에 물릴 보석들이니라.

onyx stones, and stones to be set in the ephod and in the breastplate.

אבני־שהם ואבני מלאים לאפד ולחשן

8 내가 그들 중에 거할 성소를 그들을 시켜 나를 위하여 짓되

And let them make Me a sanctuary, that I may dwell among them.

ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם

9 무릇 내가 네게 보이는 대로, 성막의 식양과 그 모든 기구의 식양을 따라 그대로 지을지니라.

According to all that I show thee, *after* the pattern of the tabernacle and the pattern of all the instruments thereof, even so shall ye make *it*.

ככל אשר אני מראה אותך את תבנית המשכן ואת תבנית כל־כליו וכן תעשו

언약궤

10 ¶ 그들이 싯팀나무로 법궤를 짜 만들되, 길이가 두 암마 반 너비가 한 암마 반 높이가 한 암마 반이 되게 하고

"And they shall make an ark *of* shittim wood: two cubits and a half *shall be* the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

ועשו ארון עצי שטים אמתים וחצי ארכו ואמה וחצי רחבו ואמה וחצי קמתו

11 너는 순금으로 그것을 싸되 그 안과 밖을 싸고 윗가로 돌아가며 금으로 테를 두르고



And thou shalt overlay it with pure gold; within and without shalt thou overlay it, and shalt make upon it a crown of gold round about.

וצפית אתו זהב טהור מבית ומחוץ תצפנו ועשית עליו זר זהב סביב

12 너는 금고리 넷을 부어 만들어 그 네 발에 달되, 이편에 두 고리요 저편에 두 고리며

And thou shalt cast four rings of gold for it, and put *them* in the four corners thereof; and two rings *shall be* on the one side of it, and two rings on the other side of it.

ויצקת לו ארבע טבעת זהב ונתתה על ארבע פעמתיו ושתי טבעת על־צלעו האחת ושתי טבעת על־צלעו השנית

13 너는 싯팀나무로 채를 만들고 금으로 싸고

And thou shalt make staves *of* shittim wood and overlay them with gold.

ועשית בדי עצי שטים וצפית אתם זהב

14 그 채들을 법궤 양편 고리에 꿰어서 그것들로 그 궤를 메게 하며

And thou shalt put the staves into the rings by the sides of the ark, that the ark may be borne with them.

והבאת את־הבדים בטבעת על צלעת הארן לשאת את־הארן בהם

15 채들을 그 궤의 고리에 꿴대로 두고 거기서 빼내지 말지며

The staves shall be in the rings of the ark; they shall not be taken from it.

בטבעת הארן יהיו הבדים לא יסרו ממנו

16 내가 네게 줄 증거판을 그 궤 속에 둘지며

And thou shalt put into the ark the testimony which I shall give thee.

ונתת אל־הארן את העדת אשר אתן אליך

17 너는 순금으로 시은좌를 만들되, 길이가 두 암마 반 너비가 한 암마 반이 되게 하고

"And thou shalt make a Mercy Seat *of* pure gold: two cubits and a half *shall be* the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof.

ועשית כפרת זהב טהור אמתים וחצי ארכה ואמה וחצי רחבה

18 너는 금으로 그룹 둘을 만들되, 그들을 쳐서 만들어 시은좌 두 끝에 있게 하고

And thou shalt make two cherubims *of* gold; *of* beaten work shalt thou make them at the two ends of the Mercy Seat.

ועשית שנים כרבים זהב מקשה תעשה אתם משני קצות הכפרת

19 한 그룹은 시은좌의 이 끝에 한 그룹은 저 끝에 만들되 시은좌의 두 끝에 그룹들을 만들지니라.

And make one cherub on the one end, and the other cherub on the other end; *even* of the Mercy Seat shall ye make the cherubims on the two ends thereof.

ועשה כרוב אחד מקצה מזה וכרוב־אחד מקצה מזה מן־הכפרת תעשו את־הכרבים על־שני קצותיו

20 그 그룹들은 그 날개를 높이 펴서 그들의 날개로 시은좌를 덮으며 그들의 얼굴은 서로 대하여 그룹들의 얼굴이 시은좌를 향하게 하고

And the cherubims shall stretch forth *their* wings on high, covering the Mercy Seat with their wings, and their faces *shall look* one to another. Toward the Mercy Seat shall the faces of the cherubims be.

והיו הכרבים פרשי כנפים למעלה סככים בכנפיהם על־הכפרת ופניהם איש אל־אחיו אל־הכפרת יהיו פני הכרבים

21 너는 시은좌를 법궤 위에 얹고 그 궤 속에는 내가 네게 줄 증거판을 넣으라.

And thou shalt put the Mercy Seat above upon the ark; and in the ark thou shalt put the testimony that I shall give thee.

ונתת את־הכפרת על־הארן מלמעלה ואל־הארן תתן את־העדת אשר אתן אליך

22 거기서 내가 너와 만나고 시은좌 위 곧 증거궤 위에 있는 두 그룹 사이에서 내가 이스라엘 자손을 위하여 명할 모든 것을 네게 이르리라.

And there I will meet with thee, and I will commune with thee from above the Mercy Seat, from between the two cherubims which *are* upon the Ark of the Testimony, of all *things* which I will give thee in commandment unto the children of Israel.

ונועדתי לך שם ודברתי אתך מעל הכפרת מבין שני הכרבים אשר על־ארן העדת את כל־אשר אצוה אותך אל־בני ישראל

임재의 떡을 위한 상

23 ¶ 너는 싯팀나무로 떡상을 만들되, 길이가 두 암마 너비가 한 암마 높이가 한 암마 반이 되게 하고

"Thou shalt also make a table *of* shittim wood: two cubits *shall be* the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

ועשית שלחן עצי שטים אמתים ארכו ואמה רחבו ואמה וחצי קמתו

24 순금으로 그것을 싸고 주위에 금으로 테를 두르고

And thou shalt overlay it with pure gold, and make thereto a crown of gold round about.

וצפית אתו זהב טהור ועשית לו זר זהב סביב

25 그 사면에 손바닥 넓이만한 턱을 만들고 그 턱 주위에 금으로 테를 두르고

And thou shalt make unto it a border of a handbreadth round about, and thou shalt make a golden crown for the border thereof round about.

ועשית לו מסגרת טפח סביב ועשית זר־זהב למסגרתו סביב

26 너는 그것을 위하여 금고리 넷을 만들어 그 네 발 위 네 모서리에 달되

And thou shalt make for it four rings of gold, and put the rings in the four corners that *are* on the four feet thereof.

ועשית לו ארבע טבעת זהב ונתת את־הטבעת על ארבע הפאת אשר לארבע רגליו



떡 상

27 턱 밑에 붙이라. 이는 떡상을 메기 위하여 채를 꿸 곳이니라.

Over against the border shall the rings be for places for the staves to bear the table.

לעמת המסגרת תהיין הטבעת לבתים לבדים לסאת את־השלחן

28 너는 또 싯팀나무로 채들을 만들고 금으로 싸서 이것들로 떡상을 멜지니라.

And thou shalt make the staves *of* shittim wood and overlay them with gold, that the table may be borne with them.

ועשית את־הבדים עצי שטים וצפית אתם זהב ונסא־בם את־השלחן

29 너는 또 상의 접시들과 그릇들과 그 뚜껑들과 따르는 잔들을 만들되 순금으로 그것들을 만들지며

And thou shalt make the dishes thereof and spoons thereof and covers thereof and bowls thereof for pouring; *of* pure gold shalt thou make them.

ועשית קערתיו וכפתיו וקסותיו ומנקיתיו אשר יסך בהן זהב טהור תעשה אתם

30 너는 떡상 위에 차림떡을 두어 항상 내 앞에 있게 할지니라.

And thou shalt set upon the table showbread before Me always.

ונתת על־השלחן לחם פנים לפני תמיד

등잔대

31 ¶ 너는 순금으로 등잔대를 만들되, 쳐서 등잔대를 만들고 그 밑등과 줄기와 잔과 꽃받침과 꽃을 한 덩이로 연결되게

하고

"And thou shalt make a lampstand *of* pure gold; *of* beaten work shall the lampstand be made: his shaft and his branches, his bowls, his buds, and his flowers shall be of the same.

ועשית מנרת זהב טהור מקשה תעשה המנורה ירכה וקנה גביעיה כפתריה ופרחיה ממנה יהיו

32 가지 여섯을 등잔대 곁에서 나오게 하되 그 세 가지는 등잔대 이편에서 나오고 그 세 가지는 등잔대 저편에서 나오게 하며

And six branches shall come out of the sides of it: three branches of the lampstand out of the one side, and three branches of the lampstand out of the other side.

וששה קנים יצאים מצדיה שלשה קני מנרה מצדה האחד ושלשה קני מנרה מצדה השני



33 이편 가지에 아몬드꽃 모양의 잔 셋을 만들되 각각 꽃받침과 꽃이 있게 하고 저편 가지에도 아몬드꽃 모양의 잔 셋을 만들되 꽃받침과 꽃이 있게 하여 등잔대에서 나온 여섯 가지를 그렇게 하고

Three bowls made like unto almonds *with* a bud and a flower on one branch, and three bowls made like almonds on the other branch *with* a bud and a flower- - so for the six branches that come out of the lampstand.

שלשה גבעים משקדים בקנה האחד כפתר ופרח ושלשה גבעים משקדים בקנה האחד כפתר ופרח כן לששת הקנים היצאים מן־המנרה

34 등잔대 줄기에는 아몬드꽃 모양의 잔 넷을 만들되 꽃받침들과 꽃들이 있게 하고

And on the lampstand *shall be* four bowls made like unto almonds, *with* their buds and their flowers.

ובמנרה ארבעה גבעים משקדים כפתריה ופרחיה

35 등잔대에서 나온 여섯 가지를 위하여는, 두 가지 아래에 한 꽃받침이 줄기에 있고 또 두 가지 아래에 한 꽃받침이 줄기에 있고 또 두 가지 아래에 한 꽃받침이 줄기에 있어

And *there shall be* a bud under two branches of the same, and a bud under two branches of the same, and a bud under two branches of the same, according to the six branches that proceed out of the lampstand.

וכפתר תחת שני הקנים ממנה וכפתר תחת שני הקנים ממנה וכפתר תחת־שני הקנים ממנה לששת הקנים היצאים מן־המנרה

36 그 꽃받침들과 가지들을 줄기와 연하게 하여 전부를 순금으로 쳐서 만들고

Their buds and their branches shall be of the same. All of it *shall be* one beaten work *of* pure gold.

כפתריהם וקנתם ממנה יהיו כלה מקשה אחת זהב טהור

37 너는 등잔 일곱을 만들어 등불을 밝히어 그 앞을 비추게 하며

And thou shalt make the seven lamps thereof; and they shall light the lamps thereof, that they may give light over the face of it.

ועשית את־נרתיה שבעה והעלה את־נרתיה והאיר על־עבר פניה

38 또 불집게들과 불똥 그릇들도 순금으로 만들고

And the tongs thereof and the snuff dishes thereof *shall be of* pure gold;

ומלקחיה ומחתתיה זהב טהור

39 등잔대와 이 모든 기구를 순금 한 달란트로 만들되

of a talent of pure gold shall he make it, with all these vessels.

ככר זהב טהור יעשה אתה את כל־הכלים האלה

40 너는 삼가 산에서 네게 보인 그 식양대로 하라" 하시니라.

And look that thou make *them* after their pattern, which was shown thee on the mount.

וראה ועשה בתבניתם אשר־אתה מראה בהר

성막

26 **"너는 성막을 만들되 휘장 열 폭을 가늘게 꼰 베실과 청색 자색 홍색실로 그룹들을 정교히 짜서 만들지니**

"Moreover thou shalt make the tabernacle *with* ten curtains *of* finetwined linen, and blue and purple and scarlet. *With* cherubims of the work of a skilled embroiderer shalt thou make them.

ואת־המשכן תעשה עשר יריעת שש משזר ותכלת וארגמן ותלעת שני כרבים מעשה חשב תעשה אתם

2 매 폭의 길이는 이십 팔 암마, 너비는 네 암마로 각 폭의 치수를 다 같게 하고

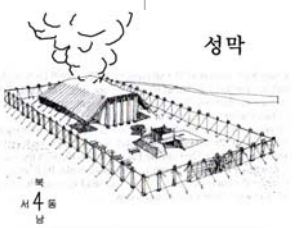
The length of one curtain *shall be* eight and twenty cubits, and the breadth of one curtain four cubits; and every one of the curtains shall have one measure.

ארך היריעה האחת שמנה ועשרים באמה ורחב ארבע באמה היריעה האחת מדה אחת לכל־היריעת

3 그 휘장 다섯 폭을 서로 연결하며 다른 다섯 폭도 서로 연결하고

The five curtains shall be coupled together one to another, and *other* five curtains *shall be* coupled one to another.

חמש היריעת תהין חברת אשה אל־אחתה וחמש יריעת חברת אשה אל־אחתה



4 너는 그 휘장을 이을 끝 폭 가에 청색 고리를 만들며 이어질 다른 끝 폭 가에도 그와 같이 하고

And thou shalt make loops of blue upon the edge of the one curtain from the selvage in the coupling, and likewise shalt thou do on the uttermost edge of *another* curtain, in the coupling of the second.

ועשית ללאת תכלת על שפת היריעה האחת מקצה בחברת וכן תעשה בשפת היריעה הקיצונה במחברת השנית

5 너는 휘장 끝 폭 가에 고리 오십을 달며 다른 휘장 끝 폭 가에도 고리 오십을 달고 그 고리들을 서로 대하게 하고

Fifty loops shalt thou make in the one curtain, and fifty loops shalt thou make on the edge of the curtain that *is* in the coupling of the second, that the loops may take hold one to another.

חמשים ללאת תעשה ביריעה האחת וחמשים ללאת תעשה בקצה היריעה אשר במחברת השנית מקבילת הללאת אשה אל־אחתה

6 너는 금 갈고리 오십을 만들고 그 갈고리로 휘장을 연합하여 한 성막을 이룰지며

And thou shalt make fifty clasps of gold, and couple the curtains together with the clasps; and it shall be one tabernacle.

ועשית חמשים קרסי זהב וחברת את־היריעת אשה אל־אחתה בקרסים והיה המשכן אחד

7 너는 그 성막을 덮는 막 곧 휘장을 염소털로 만들되 열한 폭을 만들지며

"And thou shalt make curtains *of* goats' *hair* to be a covering upon the tabernacle; eleven curtains shalt thou make.

ועשית יריעת עזים לאהל על־המשכן עשתי־עשרה יריעת תעשה אתם

8 각 폭의 길이는 서른 암마, 너비는 네 암마로 열한 폭의 치수를 같게 하고

The length of one curtain *shall be* thirty cubits, and the breadth of one curtain four cubits; and the eleven curtains *shall be all* the same measure.

ארך היריעה האחת שלשים באמה ורחב ארבע באמה היריעה האחת מדה אחת לעשתי עשרה יריעת

9 너는 그 휘장 다섯 폭을 서로 연결하며 또 여섯 폭을 서로 연결하고 그 여섯째 폭 절반은 성막 전면에 접어 드리우고

And thou shalt couple five curtains by themselves and six curtains by themselves, and shalt double the sixth curtain at the forefront of the tabernacle.

וחברת את־חמש היריעת לבד ואת־שש היריעת לבד וכפלת את־היריעה השׁשׁית אל־מול פני האהל

10 너는 휘장을 이을 끝 폭 가에 고리 오십을 달며 이어질 다른 끝 폭 가에도 고리 오십을 달고

And thou shalt make fifty loops on the edge of the one curtain *that is* outmost in the coupling, and fifty loops on the edge of the curtain which coupleth the second.

ועשית חמשים ללאת על ספת היריעה האחת הקיצנה בחברת וחמשים ללאת על ספת היריעה החברת השנית

11 너는 놋 갈고리 오십을 만들고 그 갈고리로 그 고리를 꿰어 연합하여 한 막이 되게 하고

"And thou shalt make fifty clasps of brass, and put the clasps into the loops, and couple the tent together, that it may be one.

ועשית קרסי נחשת חמשים והבאת את־הקרסים בללאת וחברת את־האהל והיה אחד

12 그 성막 휘장의 나머지 즉 남아있는 반 폭은 성막 뒤에 드리우고

And the remnant that remaineth of the curtains of the tent, the half curtain that remaineth, shall hang over the backside of the tabernacle.

וסרח העדף ביריעת האהל חצי היריעה העדפת תסרח על אחרי המשכן

13 막 곧 휘장 길이의 남은 것은 이편에 한 암마, 저편에 한 암마씩 성막 좌우 양편에 덮어 드리우고

And a cubit on the one side and a cubit on the other side, of that which remaineth of the length of the curtains of the tent, shall hang over the sides of the tabernacle on this side and on that side to cover it.

והאמה מזה והאמה מזה בערך בארך יריעת האהל יהיה סרוח על־צדי המשכן מזה ומזה לכסתו

14 너는 붉은 물 들인 수양의 가죽으로 막의 덮개를 만들고, 오소리 가죽으로 그 웃덮개를 만들지니라.

And thou shalt make a covering for the tent *of* rams' skins dyed red, and a covering above *of* badgers' skins.

ועשית מכסה לאהל ערת אילם מאדמים ומכסה ערת תחשׁים מלמעלה

성막의 골격

15 ¶ 너는 성막을 위하여 싯팀나무로 널판을 만들어 세우되

"And thou shalt make boards for the tabernacle *of* shittim wood standing upright.

ועשית את־הקרשׁים למשכן עצי שׁטים עמדים

16 각 판의 길이는 열 암마, 너비는 한 암마 반으로 하고

Ten cubits *shall be* the length of a board, and a cubit and a half *shall be* the breadth of one board.

עשר אמות ארך הקרשׁ ואמה וחצי האמה רחב הקרשׁ האחד

17 각 판에 두 촉씩 내어 서로 연결되게 하되, 너는 성막 널판들을 다 그와 같이 하라.

Two tenons *shall there be* in one board, set in order to join one to another. Thus shalt thou make for all the boards of the tabernacle.

שתי ידות לקרשׁ האחד משלבת אשה אל־אחתה כן תעשה לכל קרשׁי המשכן

18 너는 성막을 위하여 널판을 만들되, 남쪽을 위하여 널판 스물을 만들고

And thou shalt make the boards for the tabernacle, twenty boards for the south side southward.

ועשית את־הקרשׁים למשכן עשרים קרשׁ לפאת נגבה תימנה

19 너는 스무 널판 아래 은받침 마흔을 만들지니, 이 널판 아래에도 그 두 촉을 위하여 두 받침을 만들고 저 널판 아래에도 그 두 촉을 위하여 두 받침을 만들지며

And thou shalt make forty sockets of silver under the twenty boards: two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

וארבעים אדני־כסף תעשה תחת עשרים הקרשׁ שני אדנים תחת־הקרשׁ האחד לשתי ידתיו ושני אדנים תחת־הקרשׁ האחד לשתי ידתיו

20 성막 다른 편 곧 그 북쪽에도 널판 스물을 만들고

And for the second side of the tabernacle on the north side,

there *shall be* twenty boards
ולצלע המשכן השנית לפאת צפון עשרים קרש

21 은받침 마흔을 이 널판 아래에도 두 받침 저 널판 아래에도 두 받침으로 하며

and their forty sockets *of* silver: two sockets under one board and two sockets under another board.
וארבעים אדניהם כסף שני אדנים תחת הקרש האחד ושני אדנים תחת הקרש האחד

22 서쪽을 향한 성막 면들을 위하여는 널판 여섯을 만들고

And for the sides of the tabernacle westward, thou shalt make six boards.
ולירכתי המשכן ימה תעשה ששה קרשים

23 양쪽에 있는 성막 두 모서리를 위하여 널판 둘을 만들되

And two boards shalt thou make for the corners of the tabernacle at the two sides.
ושני קרשים תעשה למקצעת המשכן בירכתים

24 아래에서 함께 이어지고 위에서도 그 머리가 한 고리에 두 모서리를 이어지게 할지며

And they shall be coupled together beneath, and they shall be coupled together above the head of it into one ring. Thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.
ויהיו תאמים מלמטה ויחדו יהיו תמים על־ראשו אל־הטבעת האחת כן יהיה לשניהם לשני המקצעת יהיו

25 그 여덟 널판에는 은받침이 열여섯이니, 이 판 아래에도 두 받침이요 저 판 아래에도 두 받침이니라.

And there shall be eight boards with their sockets *of* silver, sixteen sockets: two sockets under one board, and two sockets under another board.
והיו שמנה קרשים ואדניהם כסף ששה עשר אדנים שני אדנים תחת הקרש האחד ושני אדנים תחת הקרש האחד

26 너는 싯팀나무로 빗장을 만들지니, 성막 이편 널판을 위하여 다섯이요

"And thou shalt make bars *of* shittim wood: five for the boards of the one side of the tabernacle,
ועשית בריחם עצי שטים חמשה לקרשי צלע־המשכן האחד

27 성막 저편 널판을 위하여 다섯이요, 성막 뒤 곧 서편 널판을 위하여 다섯이며

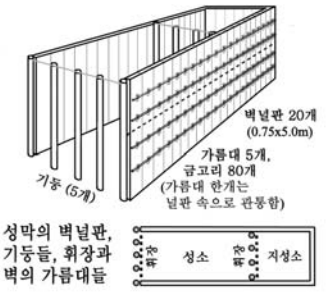
and five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle, for the two sides westward.
וחמשה בריחם לקרשי צלע־המשכן השנית וחמשה בריחם לקרשי צלע המשכן לירכתים ימה

28 널판 가운데 있는 중간 빗장은 이 끝에서 저 끝에 미치게 하고

And the middle bar in the midst of the boards shall reach from end to end.
והבריח התיכן בתוך הקרשים מברח מן־הקצה אל־הקצה

29 너는 그 널판들을 금으로 싸고 그 널판들의 빗장을 꿸 금고리를 만들고 그 빗장을 금으로 싸라.

And thou shalt overlay the boards with gold, and make their rings *of* gold *for* places for the bars; and thou shalt overlay the bars with gold.
ואת־הקרשים תצפה זהב ואת־טבעתיהם תעשה זהב בתים לבריחם וצפית את־הבריחם זהב



30 너는 산에서 보인 식양대로 성막을 세울지니라.

And thou shalt raise up the tabernacle according to the fashion thereof which was shown thee on the mount.
והקמת את־המשכן כמשפטו אשר הראית בהר

장막들

31 ¶ 너는 청색 자색 홍색 실과 가늘게 꼰 베실로 짜서 휘장을 만들되 그 위에 그룹들을 정교히 짜고

"And thou shalt make a veil *of* blue and purple and scarlet, and finetwined linen of skillful work; with cherubims shall it be made.
ועשית פרכת תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר מעשה חשב יעשה אתה כרבים

32 금 갈고리로 네 기둥 위에 드리우되 그 네 기둥을 싯팀나무로 만들고 금으로 싸서 네 은받침 위에 둘지며

And thou shalt hang it upon four pillars of shittim *wood* overlaid with gold; their hooks *shall be of* gold, upon the four sockets of silver.
ונתתה אתה על־ארבעה עמודי שטים מצפים זהב וויהם זהב על־ארבעה אדני־כסף

33 그 장을 갈고리 아래 드리운 후에 증거궤를 그 휘장 안에 들여 놓으라. 그 휘장이 너희를 위하여 성소와 지성소를 구별하리라.

And thou shalt hang up the veil under the clasps, that thou mayest bring in thither within the veil the Ark of the Testimony; and the veil shall divide unto you between the Holy *Place* and the Most Holy.
ונתתה את־הפרכת תחת הקרסים והבאת שמה מבית לפרכת את ארון העדות והבדילה הפרכת לכם בין הקדש ובין קדש הקדשים

34 너는 지성소에 있는 증거궤 위에 시은좌를 두고

And thou shalt put the Mercy Seat upon the Ark of the Testimony in the Most Holy *Place*.
ונתת את־הכפרת על ארון העדת בקדש הקדשים

35 그 휘장 바깥 북편에 떡상을 놓고 남편에 등잔대를 놓아 떡상과 대하게 할지며

And thou shalt set the table outside the veil, and the lampstand opposite the table on the side of the tabernacle toward the south; and thou shalt put the table on the north side.
וסמת את־השלחן מחוץ לפרכת ואת־המנרה נכח השלחן על צלע המשכן תימנה והשלחן תתן על־צלע צפון

36 너는 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베실로 정교히 무늬 놓아 짜서 성막 문을 위하여 휘장을 만들고

"And thou shalt make a hanging for the door of the tent *of* blue and purple and scarlet and finetwined linen, wrought with needlework.

ועשית מסך לפתח האהל תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר מעשה רקם

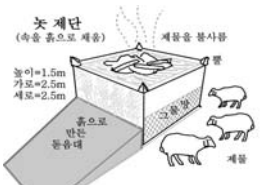
37 너는 그 휘장 문을 위하여 기둥 다섯을 싯팀나무로 만들어 금으로 싸고 그 갈고리도 금으로 만들지며 또 그 기둥을 위하여 받침 다섯을 놋으로 부어 만들지니라."

And thou shalt make for the hanging five pillars *of* shittim *wood*, and overlay them with gold, *and* their hooks *shall be of* gold; and thou shalt cast five sockets of brass for them.

ועשית למסך חמשה עמודי שטים וצפית אתם זהב וויהם זהב ויצקת להם חמשה אדני נחשת

번제단

27 **"너는 싯팀나무로 길이가 다섯 암마, 너비가 다섯 암마의 단을 만들되 네모 반듯하게 하며 높이는 세 암마로 하고**



"And thou shalt make an altar *of* shittim wood, five cubits long and five cubits broad; the altar shall be foursquare, and the height thereof *shall be* three cubits.

ועשית את־המזבח עצי שטים חמש אמות ארך וחמש אמות רחב רבוע יהיה המזבח ושלש אמות קמתו

2 너는 그 네 모서리 위에 뿔을 만들되, 그 뿔이 그것에 연결되게 하고 그 단을 놋으로 쌀지며

And thou shalt make the horns of it upon the four corners thereof. His horns shall be of the same, and thou shalt overlay it with brass.

ועשית קרנתיו על ארבע פנתיו ממנו תהיין קרנתיו וצפית אתו נחשת

3 너는 재를 담는 통과 부삽과 대야와 고기 갈고리와 불 옮기는 그릇을 만들되 단의 그릇을 다 놋으로 만들지며

And thou shalt make his pans to receive his ashes, and his shovels and his basins and his fleshhooks and his firepans. All the vessels thereof thou shalt make *of* brass.

ועשית סירתיו ליעו ומזרקתיו ומזלגתיו ומחתתיו לכל־כליו תעשה נחשת

4 너는 단을 위하여 놋으로 그물을 만들고 그 위 네 모서리에 놋고리 넷을 만들고

And thou shalt make for it a grate, a network *of* brass; and upon the network shalt thou make four brazen rings at the four corners thereof.

ועשית לו מכבר מעשה רשת נחשת ועשית על־הרשת ארבע טבעת נחשת על ארבע קצותיו

5 그물은 단 사면 가장자리 아래 곧 단 절반에 오르게 할지며

And thou shalt put it under the rim of the altar beneath, that the network may be even to the middle of the altar.

ונתתה אתה תחת כרכב המזבח מלמטה והיתה הרשת עד חצי המזבח

6 너는 또 그 단을 위하여 채를 만들되 싯팀나무로 만들고 놋으로 쌀지며

And thou shalt make staves for the altar, staves *of* shittim wood, and overlay them with brass.

ועשית בדים למזבח בדי עצי שטים וצפית אתם נחשת

7 단 양편 고리에 그 채를 꿰어 단을 메게 하고

And the staves shall be put into the rings, and the staves shall be upon the two sides of the altar to bear it.

והובא את־בדיו בטבעת והיו הבדים על־שתי צלעת המזבח בסאת אתו

8 단은 널판으로 속이 비게 만들되 산에서 네게 보인 그대로 그들이 만들지니라.

Hollow with boards shalt thou make it. As it was shown thee on the mount, so shall they make *it*.

נבוב לחת תעשה אתו כאשר הראה אתך בהר כן יעשו

뜰과 그 장막들

9 ¶ 너는 성막의 뜰을 만들되 남을 향하여 뜰 남쪽에 너비가 백 암마의 세마포 장을 쳐서 그 한 편을 당하게 할지니

"And thou shalt make the court of the tabernacle: For the south side southward *there shall be* hangings for the court *of* finetwined linen of a hundred cubits long for one side.

ועשית את חצר המשכן לפאת נגב־תימנה קלעים לחצר שש משזר מאה באמה ארך לפאה האחת

10 그 기둥이 스물이며 그 받침 스물은 놋으로 하고 그 기둥의 갈고리와 가름대는 은으로 할지며

And the twenty pillars thereof and their twenty sockets *shall be of* brass; the hooks of the pillars and their fillets *shall be of* silver.

ועמדיו עשרים ואדניהם עשרים נחשת ווי העמדים וחשקיהם כסף

11 그 북편에도 너비가 백 암마의 포장을 치되 그 기둥이 스물이며 그 기둥의 받침 스물은 놋으로 하고 그 기둥의 갈고리와 가름대는 은으로 할지며

And likewise for the north side, in length *there shall be* hangings of a hundred *cubits* long, and his twenty pillars with their twenty sockets *of* brass, and the hooks of the pillars and their fillets *of* silver.

וכן לפאת צפון בארך קלעים מאה ארך ועמדו עשרים ואדניהם עשרים נחשת ווי העמדים וחשקיהם כסף

12 뜰의 옆 곧 서편에 너비 오십 암마의 포장을 치되 그 기둥이 열이요 받침이 열이며

And *for* the breadth of the court on the west side *shall be* hangings of fifty cubits, their pillars ten and their sockets ten.

ורחב החצר לפאת־ים קלעים חמשים אמה עמדיהם עשרה ואדניהם עשרה

13 동을 향하여 뜰 동쪽의 너비도 오십 암마가 될지며

And the breadth of the court on the east side eastward *shall be* fifty cubits.

ורחב החצר לפאת קדמה מזרחה חמשים אמה

14 문 이쪽을 위하여 포장이 열다섯 암마며 그 기둥이 셋이요 받침이 셋이요

The hangings on one side *of the gate shall be* fifteen cubits, their pillars three and their sockets three.

וחמש עסרה אמה קלעים לכתף עמדיהם שלשה ואדניהם שלשה

15 문 저편을 위하여도 포장이 열다섯 암마며 그 기둥이 셋이요 받침이 셋이며

And on the other side *shall be* hangings of fifteen *cubits*, their pillars three and their sockets three.

ולכתף השנית חמש עסרה קלעים עמדיהם שלשה ואדניהם שלשה

16 뜰 문을 위하여는 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베실로 무늬 놓아 짜서 이십 암마의 휘장이 있게 할지니 그 기둥이 넷이요 받침이 넷이며

And for the gate of the court *shall be* a hanging of twenty cubits *of* blue and purple and scarlet, and finetwined linen wrought with needlework; *and* their pillars *shall be* four and their sockets four.

ולשער החצר מסך עסרים אמה תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר מעשה רקם עמדיהם ארבעה ואדניהם ארבעה

17 뜰 사면 모든 기둥의 가름대와 갈고리는 은이요 그 받침은 놋이며

All the pillars round about the court *shall be* filleted with silver; their hooks *shall be of* silver and their sockets *of* brass.

כל־עמודי החצר סביב מחשקים כסף וויהם כסף ואדניהם נחשת

18 뜰의 길이는 백 암마요, 너비는 오십 암마요, 세마포 휘장의 높이는 다섯 암마요, 그 받침은 놋이며

The length of the court *shall be* a hundred cubits, and the breadth fifty everywhere, and the height five cubits *of* finetwined linen, and their sockets *of* brass.

ארך החצר מאה באמה ורחב חמשים בחמשים וקמה חמש אמות שש משזר ואדניהם נחשת

19 성막에서 쓰는 모든 기구와 그 말뚝과 뜰의 포장 말뚝을 다 놋으로 할지니라.

All the vessels of the tabernacle for all the service thereof, and all the pins thereof, and all the pins of the court, *shall be of* brass.

לכל כלי המשכן בכל עבדתו וכל־יתדתיו וכל־יתדת החצר נחשת

등잔기름

20 ¶ 너는 또 이스라엘 자손에게 명하여 감람으로 찧어낸 순수한 기름을 등불을 위하여 네게로 가져오게 하고 끊이지 말고 등불을 켜되

"And thou shalt command the children of Israel that they bring thee pure oil of beaten olives for the light to cause the lamp to burn always.

ואתה תצוה את־בני ישראל ויקחו אליך שמן זית זך כתית למאור להעלת נר תמיד

21 아론과 그 아들들로 회막 안 휘장 밖 증거궤 앞에서 저녁부터 아침까지 여호와 앞에 그 등불을 보살피게 하라. 이는 이스라엘 자손이 대대로 지킬 영원한 규례니라."

In the tabernacle of the congregation outside the veil, which *is* before the Testimony, Aaron and his sons shall tend it from evening to morning before Yehowah. *It shall be* a statute for ever unto their generations on the behalf of the children of Israel.

באהל מועד מחוץ לפרכת אשר על־העדת יערך אתו אהרן ובניו מערב עד־בקר לפני יהוה חקת עולם לדרתם מאת בני ישראל

제사장의 예복에 관한 규례

28 "너는 이스라엘 자손 중 네 형 아론과 그 아들들 곧 나답과 아비후와 엘르아살과 이다말을 그와 함께 네게로 나아오게 하여 나를 섬기는 제사장 직분을 행하게 하되



대제사장의 예복

"And take thou unto thee Aaron thy brother, and his sons with him, from among the children of Israel, that he may minister unto Me in the priest's office, *even* Aaron, with Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.

ואתה הקרב אליך את־אהרן אחיך ואת־בניו אתו מתוך בני ישראל לכהנו־לי אהרן נדב ואביהוא אלעזר ואיתמר בני אהרן

2 네 형 아론을 위하여 거룩한 옷을 지어서 영화롭고 아름답게 할지니

And thou shalt make holy garments for Aaron thy brother, for glory and for beauty.

ועשית בגדי־קדש לאהרן אחיך לכבוד ולתפארת

3 너는 무릇 마음에 지혜 있는 자 곧 내가 지혜의 영으로 채운 자들에게 말하여 아론의 옷을 지어 그를 거룩하게 하여 내게 제사장 직분을 행하게 하라.

And thou shalt speak unto all *who are* wisehearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they may make Aaron's garments to consecrate him, that he may minister unto Me in the priest's office.

ואתה תדבר אל־כל־חכמי־לב אשר מלאתיו רוח חכמה ועשו את־בגדי אהרן לקדשו לכהנו־לי

4 그들의 지을 옷은 이러하니 곧 흉패와 에봇과 겉옷과 수놓아 짠 속옷과 관과 띠라. 그들이 네 형 아론과 그 아들들을 위하여 거룩한 옷을 지어 아론으로 내게 제사장 직분을 행하게 할지며

And these *are* the garments which they shall make: a breastplate and an ephod, and a robe and an embroidered coat, a miter and a girdle; and they shall make holy garments for Aaron thy brother and his sons, that he may minister unto Me in the priest's office.

ואלה הבגדים אשר יעשו חשן ואפוד ומעיל וכתנת תשבץ מצנפת ואבנט ועשו בגדי־קדש לאהרן אחיך ולבניו לכהנו־לי

5 그들이 쓸 것은 금실과 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베실이니라.

"And they shall take gold and blue and purple and scarlet, and fine linen;

והם יקחו את־הזהב ואת־התכלת ואת־הארגמן ואת־תולעת השני ואת־השש

에봇

6 ¶ 그들이 금실과 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베실로 정교히 짜서 에봇을 짓되

and they shall make the ephod *of* gold, *of* blue and *of* purple, *of* scarlet and finetwined linen, with skillful work.

ועסו את־האפד זהב תכלת וארגמן תולעת שני ושש משזר מעשה חשב

7 그것에 어깨받이 둘을 달아 그 두 끝을 연결되게 하고

It shall have the two shoulder pieces thereof joined at the two edges thereof, and *so* it shall be joined together.

שתי כתפת חברת יהיה־לו אל־שני קצותיו וחבר

8 에봇 위에 매는 정교한 띠는 에봇 짜는 법으로 금실과 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베실로 짤지며

And the embroidered girdle of the ephod which *is* upon it shall be of the same, according to the work thereof: *even of* gold, *of* blue and purple and scarlet and finetwined linen.

וחשב אפדתו אשר עליו כמעשהו ממנו יהיה זהב תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר

9 호마노 두개를 취하여 그 위에 이스라엘 아들들의 이름을 새기되

And thou shalt take two onyx stones, and engrave on them the names of the children of Israel:

ולקחת את־שתי אבני־שהם ופתחת עליהם שמות בני ישראל

10 그들의 출생 순서로 여섯 이름을 한 보석에, 나머지 여섯 이름은 다른 보석에

six of their names on one stone, and *the other* six names of the rest on the other stone, according to their birth.

ששה משמתם על האבן האחת ואת־שמות הששה הנותרים על־האבן השנית כתולדתם

11 보석을 새기는 자가 인장을 새기는 것 같이 너는 이스라엘 아들들의 이름을 그 두 보석에 새겨 금테에 물리고

With the work of an engraver in stone, *like* the engravings of a signet, shalt thou engrave the two stones with the names of the children of Israel. Thou shalt make them to be set in clasps of gold.

מעשה חרש אבן פתוחי חתם תפתח את־שתי האבנים על־שמת בני ישראל מסבת משבצות זהב תעשה אתם

12 너는 그 두 보석을 에봇의 두 어깨받이에 붙여 이스라엘 아들들의 기념 보석을 삼되, 아론이 여호와 앞에서 그들의 이름을 그 두 어깨에 메어서 기념이 되게 할지며

And thou shalt put the two stones upon the shoulders of the ephod *for* stones of memorial unto the children of Israel; and Aaron shall bear their names before Yehowah upon his two shoulders for a memorial.

וסמת את־שתי האבנים על כתפת האפד אבני זכרן לבני ישראל ונסא אהרן את־שמותם לפני יהוה על־שתי כתפיו לזכרן

13 너는 금으로 테를 만들고

And thou shalt make clasps *of* gold,

ועסית משבצת זהב

14 순금으로 노끈처럼 두 사슬을 땋고 그 땋은 사슬을 그 테에 달지니라.

and two chains *of* pure gold at the ends; *of* wreathed work shalt thou make them, and fasten the wreathed chains to the clasps.

ושתי שרשרת זהב טהור מגבלת תעשה אתם מעשה עבת ונתתה את־שרשרת העבתת על־המשבצת

흉패

15 ¶ 너는 판결 흉패를 에봇 짜는 법으로 금실과 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베실로 정교히 짜서 만들되

"And thou shalt make the breastplate of judgment with skillful work; according to the work of the ephod thou shalt make it: *of* gold, *of* blue and *of* purple, and *of* scarlet and *of* fine twined linen shalt thou make it.

ועסית חשן משפט מעשה חשב כמעשה אפד תעשנו זהב תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר תעשה אתו

16 길이와 너비가 한 뼘씩 두 겹으로 네모 반듯하게 하고

Foursquare it shall be, and doubled: a span *shall be* the length thereof and a span *shall be* the breadth thereof.

רבוע יהיה כפול זרת ארכו וזרת רחבו

17 너는 그것에 네 줄로 보석을 물리되 첫 줄은 홍보석 황옥 녹주옥이요

And thou shalt set in it settings of stones, *even* four rows of stones: *the first* row *shall be* a sardius, a topaz, and a carbuncle; this *shall be* the first row.

ומלאת בו מלאת אבן ארבעה טורים אבן טור אדם פטדה וברקת הטור האחד

18 둘째 줄은 석류석 청보석 금강석이요

And the second row *shall be* an emerald, a sapphire, and a diamond;

והטור השני נפך ספיר ויהלם

19 셋째 줄은 호박 백마노 자수정이요

and the third row a ligure, an agate, and an amethyst;

והטור השלישי לשם שבו ואחלמה

20 넷째 줄은 녹보석 호마노 벽옥으로 다 금테에 물릴지니

and the fourth row a beryl and an onyx and a jasper. They shall be set in gold in their enclosings.

והטור הרביעי תרשיש ושהם וישפה משבצים זהב יהיו במלואתם

21 이 보석들은 이스라엘 아들들의 이름대로 열둘이라. 매 보석에 열두 지파의 한 이름씩 인장을 새기는 법으로 새기고



And the stones shall be with the names of the children of Israel, twelve according to their names, *like* the engravings of a signet; every one with his name shall they be according to the twelve tribes.

והאבנים תהיין על־שמת בני־ישראל שתים עסרה על־שמתם פתוחי חותם איש על־שמו תהיין לשני עסר שבט

22 너는 순금으로 노끈처럼 땋은 사슬을 흉패 위에 달고

And thou shalt make upon the breastplate chains at the ends, *of* twisted work *of* pure gold.

ועשית על־החשן שרשת גבלת מעשה עבת זהב טהור

23 너는 또 흉패 위에 금고리 둘을 만들어 흉패의 두 끝에 그 두 고리를 달고

And thou shalt make upon the breastplate two rings of gold, and shalt put the two rings on the two ends of the breastplate.

ועשית על־החשן שתי טבעות זהב ונתת את־שתי הטבעות על־שני קצות החשן

24 너는 땋은 두 금사슬로 흉패 두 끝 두 고리에 꿰어 매고

And thou shalt put the two twisted *chains* of gold in the two rings *which are* on the ends of the breastplate.

ונתתה את־שתי עבתת הזהב על־שתי הטבעת אל־קצות החשן

25 두 땋은 사슬의 다른 두 끝을 에봇 앞 두 어깨받이의 금테에 매고

And *the other* two ends of the two twisted *chains* thou shalt fasten in the two clasps, and put *them* on the shoulder pieces of the ephod at the front of it.

ואת שתי קצות שתי העבתת תתן על־שתי המשבצות ונתתה על־כתפות האפד אל־מול פניו

26 또 금고리 둘을 만들어 흉패의 양편 가 안쪽 곧 에봇에 닿은 곳에 달고

And thou shalt make two rings of gold, and thou shalt put them upon the two ends of the breastplate in the border thereof, which *is* on the inner side of the ephod.

ועשית שתי טבעות זהב וסמת אתם על־שני קצות החשן על־ספתו אשר אל־עבר האפד ביתה

27 너는 또 금고리 둘을 만들어 에봇의 두 어깨받이 아래 앞 쪽으로 매는 자리 가까운 편 곧 에봇의 정교한 띠 위편에 달고

And two *other* rings of gold thou shalt make, and shalt put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart thereof, over against the *other* coupling thereof, above the embroidered girdle of the ephod.

ועשית שתי טבעות זהב ונתתה אתם על־שתי כתפות האפד מלמטה ממול פניו לעמת מחברתו ממעל לחשב האפד

28 청색 끈으로 흉패 고리와 에봇 고리에 꿰어 흉패로 에봇의 정교한 띠 위에 붙여 움직이지 않게 하라.

And they shall bind the breastplate by the rings thereof unto the rings of the ephod with a lace of blue, that *it* may be above the embroidered girdle of the ephod, and that the breastplate be not loosed from the ephod.

וירכסו את־החשן מטבעתו אל־טבעת האפד בפתיל תכלת להיות על־חשב האפוד ולא־יזח החשן מעל האפוד

29 아론이 성소에 들어갈 때에는 이스라엘 아들들의 이름을 기록한 이 판결 흉패를 가슴에 붙여 여호와 앞에 영원한 기념을 삼을 것이니라.

And Aaron shall bear the names of the children of Israel on the breastplate of judgment upon his heart when he goeth in unto the holy *place*, for a memorial before Yehowah continually.

ונסא אהרן את־שמות בני־ישראל בחשן המשפט על־לבו בבאו אל־הקדש לזכרן לפני־יהוה תמיד

30 너는 우림과 둠밈을 판결 흉패 안에 넣어 아론으로 여호와 앞에 들어 갈 때에 그 가슴 위에 있게 하라. 아론이 여호와 앞에서 이스라엘 자손의 판결을 항상 그 가슴 위에 둘지니라.

And thou shalt put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim, and they shall be upon Aaron's heart when he goeth in before Yehowah; and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel upon his heart before Yehowah continually.

ונתת אל־חשן המשפט את־האורים ואת־התמים והיו על־לב אהרן בבאו לפני יהוה ונסא אהרן את־משפט בני־ישראל על־לבו לפני יהוה תמיד

기타 예복들

31 ¶ 너는 에봇 받침 겉옷을 전부 청색으로 하되

"And thou shalt make the robe of the ephod all *of* blue;

ועשית את־מעיל האפוד כליל תכלת

32 그 한가운데에 머리 들어갈 구멍을 내고 그 주위에 갑옷 깃같이 깃을 짜서 찢어지지 않게 하고

and there shall be a hole in the top of it, in the middle thereof. It shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of a jacket of mail, that it be not rent.

והיה פי־ראשו בתוכו שפה יהיה לפיו סביב מעשה ארג כפי תחרא יהיה־לו לא יקרע

33 그 옷 가장자리로 돌아가며 청색 자색 홍색실로 석류를 만들어 달고 금방울을 석류 사이에 달되

And *beneath* upon the hem of it thou shalt make pomegranates *of* blue and *of* purple and *of* scarlet round about the hem thereof, and bells of gold between them round about:

ועשית על־שוליו רמני תכלת וארגמן ותולעת שני על־שוליו סביב ופעמני זהב בתוכם סביב

34 그 옷 가장자리로 돌아가며 한 금방울 한 석류 한 금방울 한 석류가 있게 하라.

a golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, upon the hem of the robe round about.

פעמן זהב ורמון פעמן זהב ורמון על־שולי המעיל סביב

35 아론이 입고 여호와를 섬기러 성소에 들어갈 때와 성소에서 나갈 때에 방울 소리가 들리면 그가 죽지 아니하리라.

And it shall be upon Aaron when he ministers; and his sound shall be heard when he goeth in unto the holy *place* before Yehowah and when he cometh out, that he die not.

והיה על־אהרן לשרת ונשמע קולו בבאו אל־הקדש לפני יהוה ובצאתו ולא ימות

36 ¶ 너는 또 순금으로 패를 만들어 인장을 새기듯이 그 위에 새기되 '여호와께 거룩'이라 하고

"And thou shalt make a plate *of* pure gold and engrave upon it, *like* the engravings of a signet: Holiness to Yehowah.

ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חתם קדש ליהוה

37 너는 그 패를 청색 끈으로 관 위에 매되 곧 관 전면에 있게 하라.

And thou shalt put it on a blue lace, that it may be upon the miter; upon the forefront of the miter it shall be.

וסמת אתו על־פתיל תכלת והיה על־המצנפת אל־מול פני־המצנפת יהיה

38 이 패가 아론의 이마에 있어서 그로 이스라엘 자손들의 거룩하게 드려야 할 성물의 부정을 담당하게 하라. 그 패가 아론의 이마에 늘 있으므로 그 성물이 여호와 앞에 기뻐 받으시는 바가 되리라.

And it shall be upon Aaron's forehead, that Aaron may bear the iniquity of the holy things which the children of Israel shall hallow in all their holy gifts. And it shall be always upon his forehead, that they may be accepted before Yehowah.

והיה על־מצח אהרן ונסא אהרן את־עון הקדשים אשר יקדישו בני ישראל לכל־מתנת קדשיהם והיה על־מצחו תמיד לרצון להם לפני יהוה

39 너는 가는 베실로 속옷을 짜고 가는 베실로 관을 만들고 띠를 무늬 놓아 짜서 만들지니라.

"And thou shalt embroider the coat of fine linen, and thou shalt make the miter *of* fine linen, and thou shalt make the girdle *of* needlework.

ושבצת התכנת שש ועשית מצנפת שש ואבנט תעשה מעשה רקם

40 ¶ 아론의 아들들을 위하여 너는 속옷을 만들며 그들을 위하여 띠를 만들고 또 그들을 위하여 관을 만들어서 영화롭고 아름답게 하되

"And for Aaron's sons thou shalt make coats, and thou shalt make for them girdles, and bonnets shalt thou make for them, for glory and for beauty.

ולבני אהרן תעשה כתנת ועשית להם אבנטים ומגבעות תעשה להם לכבוד ולתפארת

41 너는 그것들을 네 형 아론과 그와 함께한 그 아들들에게 입히고 그들에게 기름을 부어 위임하고 거룩하게 하여 그들로 제사장 직분을 나에게 행하게 할지며

And thou shalt put them upon Aaron thy brother and his sons with him; and shalt anoint them and consecrate them and sanctify them, that they may minister unto Me in the priest's office.

והלבשת אתם את־אהרן אחיך ואת־בניו אתו ומשחת אתם ומלאת את־ידם וקדשת אתם וכהנו לי

42 또 그들을 위하여 베로 속바지를 만들어 허리에서부터 넓적다리까지 벌거벗음을 가리게 하라.

And thou shalt make them linen breeches to cover their nakedness; from the loins even unto the thighs they shall reach.

ועשה להם מכנסי־בד לכסות בסר ערוה ממתנים ועד־ירכים יהיו

43 아론과 그 아들들이 회막에 들어갈 때에나 제단에 가까이 하여 거룩한 곳에서 섬길 때에 그것들을 입어야 죄를 당하지 않고 죽지 아니하리니 그와 그의 후손이 영원히 지킬 규례니라."

And they shall be upon Aaron and upon his sons when they come in unto the tabernacle of the congregation, or when they come near unto the altar to minister in the holy *place*, that they bear not iniquity and die. *It shall be* a statute for ever unto him and his seed after him.

והיו על־אהרן ועל־בניו בבאם אל־אהל מועד או בנשתם אל־המזבח לשרת בקדש ולא־יסאו עון ומתו חקת עולם לו ולזרעו אחריו

제사장의 위임에 관한 규례

29 "그들로 내게 제사장을 삼아 거룩하게 하도록 네가 그들에게 해야 할 일이 이러하니 곧 젊은 수송아지 하나와 흠 없는 수양 둘을 취하고

"And this *is* the thing that thou shalt do unto them to hallow them, to minister unto Me in the priest's office: Take one young bullock and two rams without blemish,

וזה הדבר אשר־תעשה להם לקדש אתם לכהן לי לקח פר אחד בן־בקר ואילם שנים תמימם

2 누룩없는 떡과 기름 섞인 누룩없는 과자와 기름 발라 구운 누룩없는 떡을 다 고운 밀가루로 만들고

and unleavened bread and cakes unleavened tempered with oil, and wafers unleavened anointed with oil-- *of* wheat flour shalt thou make them --

ולחם מצות וחלת מצת בלולת בשמן ורקיקי מצות משחים בשמן סלת חטים תעשה אתם

3 그것들을 한 광주리에 담고 또 그 광주리를 송아지와 두 양과 함께 가져 오고

and thou shalt put them into one basket and bring them in the basket, with the bullock and the two rams.

ונתת אותם על־סל אחד והקרבת אתם בסל ואת־הפר ואת שני האילם

4 너는 아론과 그 아들들을 회막 문으로 데려다가 물로 그들을 씻기고

And Aaron and his sons thou shalt bring unto the door of the tabernacle of the congregation, and shalt wash them with water.

ואת־אהרן ואת־בניו תקריב אל־פתח אהל מועד ורחצת אתם במים

5 너는 또 예복들을 가져다가 아론에게 속옷과 에봇 받침 겉옷과 에봇을 입히고 흉패를 달고 에봇에 정교히 짠 띠를 띠우고

And thou shalt take the garments, and put upon Aaron the coat and the robe of the ephod and the ephod and the breastplate, and gird him with the embroidered girdle of the ephod.

ולקחת את־הבגדים והלבשת את־אהרן את־הכתנת ואת מעיל האפד ואת־האפד ואת־החשן ואפדת לו בחשב האפד

6 그 머리에 관을 씌우고 그 위에 거룩한 패를 더하고

And thou shalt put the miter upon his head and put the holy crown upon the miter.

וסמת המצנפת על־ראשו ונתת את־נזר הקדש על־המצנפת

7 부음기름을 가져다가 그 머리에 부어 그에게 바르라.

Then shalt thou take the anointing oil, and pour *it* upon his head and anoint him.

ולקחת את־שמן המשחה ויצקת על־ראשו ומשחת אתו

8 너는 또 그 아들들을 데려다가 그들에게 속옷을 입히고

And thou shalt bring his sons and put coats upon them.
ואת־בניו תקריב והלבשתם כתנת

9 아론과 그 아들들에게 띠를 띠우고 관을 씌워서 제사장의 직분을 그들에게 맡겨 영원한 규례가 되게 하라. 너는 이같이 아론과 그 아들들을 거룩하게 할지니라.

And thou shalt gird them with girdles, Aaron and his sons, and put the bonnets on them. And the priest's office shall be theirs for a perpetual statute; and thou shalt consecrate Aaron and his sons.
וחגרת אתם אבנט אהרן ובניו וחבשת להם מגבעת והיתה להם כהנה לחקת עולם ומלאת יד־אהרן ויד־בניו

10 ¶ 너는 수송아지를 회막 앞으로 끌어오고 아론과 그 아들들은 그 수송아지의 머리에 손을 얹을지며

"And thou shalt cause a bullock to be brought before the tabernacle of the congregation, and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the bullock.
והקרבת את־הפר לפני אהל מועד וסמך אהרן ובניו את־ידיהם על־ראש הפר

11 너는 회막 문 여호와 앞에서 그 수송아지를 잡고

And thou shalt kill the bullock before Yehowah *by* the door of the tabernacle of the congregation.
ושחטת את־הפר לפני יהוה פתח אהל מועד

12 그 수송아지의 피를 가져다가 네 손가락으로 단 뿔들에 바르고 그 피 전부를 단 밑에 쏟을지며

And thou shalt take of the blood of the bullock, and put *it* upon the horns of the altar with thy finger, and pour all the blood alongside the bottom of the altar.
ולקחת מדם הפר ונתתה על־קרנת המזבח באצבעך ואת־כל־הדם תשפך אל־יסוד המזבח

13 내장에 덮인 모든 기름과 간 위에 있는 꺼풀과 두 콩팥과 그 위의 기름을 취하여 단 위에 불사르고

And thou shalt take all the fat that covereth the inwards, and the caul *that is* above the liver, and the two kidneys and the fat that *is* upon them, and burn *them* upon the altar.
ולקחת את־כל־החלב המכסה את־הקרב ואת היתרת על־הכבד ואת שתי הכלית ואת־החלב אשר עליהן והקטרת המזבחה

14 그 수송아지의 고기와 가죽과 똥을 진 밖에서 불사르라. 이는 속죄제니라.

But the flesh of the bullock and his skin and his dung shalt thou burn with fire outside the camp. It *is* a sin offering.
ואת־בסר הפר ואת־עורו ואת־פרשו תשרף באש מחוץ למחנה חטאת הוא

15 ¶ 너는 또 수양 하나를 취하고 아론과 그 아들들은 그 수양의 머리에 손을 얹을지며

"Thou shalt also take one ram, and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.
ואת־האיל האחד תקח וסמכו אהרן ובניו את־ידיהם על־ראש האיל

16 너는 그 수양을 잡고 그 피를 취하여 단 위의 주위에 뿌리고

And thou shalt slay the ram, and thou shalt take his blood and sprinkle *it* round about upon the altar.
ושחטת את־האיל ולקחת את־דמו וזרקת על־המזבח סביב

17 그 수양을 토막내어 그 내장과 다리는 씻어 토막낸 고기와 그 머리 위에 두고

And thou shalt cut the ram in pieces, and wash the inwards of him and his legs, and put *them* on top of his pieces and on top of his head;
ואת־האיל תנתח לנתחיו ורחצת קרבו וכרעיו ונתת על־נתחיו ועל־ראשו

18 그 수양의 전부를 단 위에 불사르라. 이는 여호와께 드리는 태움제요 향기로운 냄새니 또한 여호와께 드리는 화제니라.

and thou shalt burn the whole ram upon the altar. It *is* a burnt offering unto Yehowah: it *is* a sweet savor, an offering made by fire unto Yehowah.
והקטרת את־כל־האיל המזבחה עלה הוא ליהוה ריח ניחוח אשה ליהוה הוא

19 ¶ 너는 또 다른 수양을 취하고 아론과 그 아들들은 그 수양의 머리에 손을 얹을지며

"And thou shalt take the other ram, and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.
ולקחת את האיל השני וסמך אהרן ובניו את־ידיהם על־ראש האיל

20 너는 그 수양을 잡고 그 피를 취하여 아론의 오른 귓부리와 그 아들들의 오른 귓부리에 바르고 또 그들의 오른손 엄지와 그들의 오른발 엄지에 바르고 그 피를 단 주위에 뿌리고

Then shalt thou kill the ram, and take of his blood and put *it* upon the tip of the right ear of Aaron, and upon the tip of the right ear of his sons, and upon the thumb of their right hand, and upon the great toe of their right foot, and sprinkle the blood upon the altar round about.
ושחטת את־האיל ולקחת מדמו ונתתה על־תנוך אזן אהרן ועל־תנוך אזן בניו הימנית ועל־בהן ידם הימנית ועל־בהן רגלם הימנית וזרקת את־הדם על־המזבח סביב

21 너는 또 단 위의 피와 부음기름을 취하여 아론과 그의 예복과 그 아들들과 그 아들들의 예복에 뿌리라. 그러면 그가 거룩하게 되고 그와 함께 그의 예복과 그 아들들과 그 아들들의 예복도 거룩하게 되리라.

And thou shalt take of the blood that *is* upon the altar and of the anointing oil, and sprinkle *it* upon Aaron and upon his garments, and upon his sons and upon the garments of his sons with him; and he shall be hallowed, and his garments, and his sons and his sons' garments with him.
ולקחת מן־הדם אשר על־המזבח ומשמן המשחה והזית על־אהרן ועל־בגדיו ועל־בניו ועל־בגדי בניו אתו ובגדיו ובניו ובגדי בניו אתו

22 너는 또 그 수양의 기름과 기름진 꼬리와 그 내장에 덮인 기름과 간 위의 꺼풀과 두 콩팥과 그것들 위의 기름과 우편 넓적다리를 취하라. 이는 위임식의 수양이며

"Also thou shalt take of the ram the fat, and the rump, and the fat that covereth the inwards, and the caul *above* the liver, and the two kidneys and the fat that is *upon* them, and the right shoulder (for it *is* a ram of consecration),

ולקחת מן־האיל החלב והאליה ואת־החלב המכסה את־הקרב ואת יתרת הכבד ואת שתי הכלית ואת־החלב אשר עלהן ואת שוק הימין כי איל מלאים הוא

23 또 여호와 앞에 있는 누룩없는 떡 광주리에서 떡 한 덩이와 기름 바른 과자 하나와 구운 과자 하나를 취하고

and one loaf of bread and one cake of oiled bread, and one wafer out of the basket of the unleavened bread that *is* before Yehowah.

וככר לחם אחת וחלת לחם שמן אחת ורקיק אחד מסל המצות אשר לפני יהוה

24 너는 그 전부를 아론의 손과 그 아들들의 손에 주고 그것을 흔들어 여호와 앞에 흔듦제를 삼을지며

And thou shalt put all in the hands of Aaron and in the hands of his sons, and shalt wave them *for* a wave offering before Yehowah.

וסמת הכל על כפי אהרן ועל כפי בניו והנפת אתם תנופה לפני יהוה

25 너는 그것을 그들의 손에서 취하여 단 위에서 태움 제물로 불사르라. 이는 여호와 앞에 향기로운 냄새니 곧 여호와께 드리는 화제니라.

And thou shalt receive them from their hands, and burn *them* upon the altar for a burnt offering, for a sweet savor before Yehowah. It *is* an offering made by fire unto Yehowah.

ולקחת אתם מידם והקטרת המזבחה על־העלה לריח ניחוח לפני יהוה אשה הוא ליהוה

26 ¶ 너는 아론의 위임식 수양의 가슴을 취하여 여호와 앞에 흔들어 흔듦제를 삼으라. 이는 너의 분깃이니라.

"And thou shalt take the breast of the ram of Aaron's consecration, and wave it *for* a wave offering before Yehowah; and it shall be thy part.

ולקחת את־החזה מאיל המלאים אשר לאהרן והנפת אתו תנופה לפני יהוה והיה לך למנה

27 너는 그 흔듦제물의 가슴과 그 올림 제물의 다리를 거룩하게 하라. 이는 위임식 수양에서 흔들고 들어 올렸던 것으로서 아론과 그 아들들을 위한 것이니라.

And thou shalt sanctify the breast of the wave offering and the shoulder of the heave offering, which is waved and which is heaved up, of the ram of the consecration, *even* of *that* which *is* for Aaron and of *that* which is for his sons.

וקדשת את חזה התנופה ואת שוק התרומה אשר הונף ואשר הורם מאיל המלאים מאשר לאהרן ומאשר לבניו

28 이는 이스라엘 자손이 아론과 그 자손에게 돌릴 영원한 분깃이요 또한 올림제물이니 곧 이스라엘 자손들이 화목제의 희생 중에서 여호와께 드리는 올림제물이니라.

And it shall be Aaron's and his sons' by a statute for ever from the children of Israel, for it *is* a heave offering; and it shall be a heave offering from the children of Israel from the sacrifice of their peace offerings, *even* their heave offering unto Yehowah.

והיה לאהרן ולבניו לחק־עולם מאת בני ישראל כי תרומה הוא ותרומה יהיה מאת בני־ישראל מזבחי שלמיהם תרומתם ליהוה

29 ¶ 아론의 예복은 그가 죽은 후에는 그 아들들에게 돌릴지니 그들이 그것을 입고 기름 부음을 받고 제사장직을 위임 받을지며

"And the holy garments of Aaron shall be his sons' after him, to be anointed therein and to be consecrated in them.

ובגדי הקדש אשר לאהרן יהיו לבניו אחריו למשחה בהם ולמלא־בם את־ידם

30 그를 이어 제사장이 되는 아들이 회막에 들어가서 성소에서 섬길 때에는 칠일 동안 그것을 입을지니라.

And that son who is priest in his stead shall put them on seven days, when he cometh into the tabernacle of the congregation to minister in the holy *place*.

שבעת ימים ילבשם הכהן תחתיו מבניו אשר יבא אל־אהל מועד לשרת בקדש

31 ¶ 너는 위임식 수양을 취하여 거룩한 곳에서 그 고기를 삶고

"And thou shalt take the ram of the consecration and boil his flesh in the holy place.

ואת איל המלאים תקח ובשלת את־בשרו במקם קדש

32 아론이 그 아들들과 함께 회막문에서 그 수양의 고기와 광주리에 있는 떡을 먹을지라.

And Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that *is* in the basket *by* the door of the tabernacle of the congregation.

ואכל אהרן ובניו את־בשר האיל ואת־הלחם אשר בסל פתח אהל מועד

33 그들을 위임하는 데와 그들을 거룩하게 하는 데 쓰인 속죄제물을 그들은 먹되 타인은 먹지 못할지니 이는 그것들이 거룩함이며

And they shall eat those things with which the atonement was made, to consecrate *and* to sanctify them; but a stranger shall not eat *thereof*, because they *are* holy.

ואכלו אתם אשר כפר בהם למלא את־ידם לקדש אתם וזר לא־יאכל כי־קדש הם

34 위임식의 고기나 떡이 아침까지 남았으면 그것을 불에 사를지니 이는 그것이 거룩한즉 먹지 못할지니라.

And if aught of the flesh of the consecrations or of the bread remain unto the morning, then thou shalt burn the remainder with fire. It shall not be eaten, because it *is* holy.

ואם־יותר מבסר המלאים ומן־הלחם עד־הבקר וסרפת את־הנותר באש לא יאכל כי־קדש הוא

35 ¶ 너는 내가 무릇 네게 명한대로 아론과 그 아들들에게 그같이 하여 칠일 동안 위임식을 행하되

"And thus shalt thou do unto Aaron and to his sons, according to all *things* which I have commanded thee. Seven days shalt thou consecrate them.

ועשית לאהרן ולבניו ככה ככל אשר־צויתי אתכה שבעת ימים תמלא ידם

36 매일 속죄하기 위하여 수송아지 하나로 속죄제를 드리며 또 단을 위하여 속죄하여 깨끗케 하고 그것에 기름을 부어 거룩하게 하라.

And thou shalt offer every day a bullock *for* a sin offering for atonement; and thou shalt cleanse the altar when thou hast made an atonement for it, and thou shalt anoint it to sanctify it.

ופר חטאת תעשה ליום על־הכפרים וחטאת על־המזבח בכפרך עליו ומשחת אתו לקדשו

37 너는 칠일 동안 단을 위하여 속죄하여 거룩하게 하라. 그리하면 지극히 거룩한 단이 되리니 무릇 단에 접촉하는 것이 다 거룩하리라.

Seven days thou shalt make an atonement for the altar and sanctify it; and it shall be an altar most holy. Whatsoever toucheth the altar shall be holy.

שבעת ימים תכפר על־המזבח וקדשת אתו והיה המזבח קדש קדשים כל־הנגע במזבח יקדש

매일 드리는 제사

38 ¶ 네가 단 위에 드릴 것은 이러하니라. 매일 계속하여 일년 된 어린양 두 마리니

"Now this *is that* which thou shalt offer upon the altar: two lambs of the first year, day by day continually.

וזה אשר תעשה על־המזבח כבשים בני־שנה שנים ליום תמיד

39 한 어린양은 아침에 드리고 한 어린양은 저녁 때에 드릴지며

The one lamb thou shalt offer in the morning, and the other lamb thou shalt offer at evening.

את־הכבש האחד תעשה בבקר ואת הכבש השני תעשה בין הערבים

40 한 어린양에 고운 밀가루 십분의 일 에바와 찧은 기름 사분의 일 힌을 더하고 또 부음제로 포도주 사분의 일 힌을 더할지며

And with the one lamb a tenth part of flour mingled with a fourth part of a Hin of beaten oil, and a fourth part of a Hin of wine *for* a drink offering.

ועשרן סלת בלול בשמן כתית רבע ההין ונסך רבעית ההין יין לכבש האחד

41 한 어린양은 저녁 때에 드리되 아침과 일반으로 식물제와 부음제를 그것과 함께 드려 향기로운 냄새가 되게 하여 여호와께 화제를 삼을지니

And the other lamb thou shalt offer at evening, and shalt do thereto according to the grain offering of the morning and according to the drink offering thereof, for a sweet savor, an offering made by fire unto Yehowah.

ואת הכבש השני תעשה בין הערבים כמנחת הבקר וכנסכה תעשה־לה לריח ניחח אשה ליהוה

42 이는 너희가 대대로 여호와 앞 회막문에서 항상 드릴 태움제라. 내가 거기서 너희와 만나고 또 거기서 네게 말하리라.

"*This shall be* a continual burnt offering throughout your generations *at* the door of the tabernacle of the congregation before Yehowah, where I will meet you to speak there unto thee.

עלת תמיד לדרתיכם פתח אהל־מועד לפני יהוה אשר אועד לכם שמה לדבר אליך שם

43 내가 거기서 이스라엘 자손을 만나리니 내 영광을 인하여 회막이 거룩하게 되리라.

And there I will meet with the children of Israel, and *the tabernacle* shall be sanctified by My glory.

ונעדתי שמה לבני ישראל ונקדש בכבדי

44 내가 그 회막과 단을 거룩하게 하며 아론과 그 아들들도 거룩하게 하여 내게 제사장 직분을 행하게 하며

And I will sanctify the tabernacle of the congregation and the altar. I will sanctify also both Aaron and his sons to minister to Me in the priest's office.

וקדשתי את־אהל מועד ואת־המזבח ואת־אהרן ואת־בניו אקדש לכהן לי

45 내가 이스라엘 자손 중에 거하여 그들의 하나님이 되리니

And I will dwell among the children of Israel and will be their God.

ושכנתי בתוך בני ישראל והייתי להם לאלהים

46 그들은 내가 그들의 하나님 여호와로서 그들 중에 거하려고 그들을 애굽 땅에서 인도하여 낸 줄을 알리라. 나는 그들의 하나님 여호와니라."

And they shall know that I *am* Yehowah their God, who brought them forth out of the land of Egypt, that I may dwell among them. I *am* Yehowah their God.

וידעו כי אני יהוה אלהיהם אשר הוצאתי אתם מארץ מצרים לשכני בתוכם אני יהוה אלהיהם

향단

30 "너는 분향할 단을 만들지니 곧 싯팀나무로 만들되

"And thou shalt make an altar to burn incense upon; *of* shittim wood shalt thou make it.

ועשית מזבח מקטר קטרת עצי שטים תעשה אתו



2 길이가 한 암마, 너비가 한 암마로 네모 반듯하게 하고, 높이는 두 암마로 하며 그 뿔들을 그것과 연결되게 하고

A cubit *shall be* the length thereof and a cubit the breadth thereof. Foursquare shall it be, and two cubits *shall be* the height thereof. The horns thereof *shall be* part of the same.

אמה ארכו ואמה רחבו רבוע יהיה ואמתים קמתו ממנו קרנתיו

3 단 윗면과 옆 사면과 뿔을 순금으로 싸고 주위에 금테를 두를지며

And thou shalt overlay it with pure gold, the top thereof and the sides thereof round about, and the horns thereof; and thou shalt make unto it a crown of gold round about.

וצפית אתו זהב טהור את־גגו ואת־קירתיו סביב ואת־קרנתיו ועשית לו זר זהב סביב

4 너는 금테 아래 양쪽에 금고리 둘을 만들되 두 모서리 옆에 만들지니 이는 단을 메는 채를 꿸 곳이며

And two golden rings shalt thou make for it under the crown of it, by the two corners thereof; upon the two sides of it shalt thou make *it*; and they shall be for places for the staves to bear it.

ושתי טבעת זהב תעשה־לו מתחת לזרו על שתי צלעתיו תעשה על־שני צדיו והיה לבתים לבדים לשאת אתו בהמה

5 너는 그 채를 싯팀나무로 만들고 금으로 싸고

And thou shalt make the staves *of* shittim wood and overlay them with gold.

ועשית את־הבדים עצי שטים וצפית אתם זהב

6 그 단을 증거궤 맞은편 시은좌 앞 곧 증거궤 앞에 있는 휘장 밖에 두라. 그 시은좌는 내가 너와 만날 곳이니라.

And thou shalt put it before the veil that *is* by the Ark of the Testimony, before the Mercy Seat that *is* over the Testimony, where I will meet with thee.

ונתתה אתו לפני הפרכת אשר על־ארן העדת לפני הכפרת אשר על־העדת אשר אועד לך שמה

7 아론이 아침마다 그 위에 향기로운 향을 사르되 등불을 정리할 때에 사를지며

And Aaron shall burn thereon sweet incense every morning. When he dresseth the lamps, he shall burn incense upon it.

והקטיר עליו אהרן קטרת סמים בבקר בבקר בהיטיבו את־הנרת יקטירנה

8 또 아론이 저녁 때 등불을 켤 때에 사를지니 이것은 너희가 대대로 여호와 앞에 영구히 사를 향이니라.

And when Aaron lighteth the lamps at evening, he shall burn incense upon it, a perpetual incense before Yehowah throughout your generations.

ובהעלת אהרן את־הנרת בין הערבים יקטירנה קטרת תמיד לפני יהוה לדרתיכם

9 너희는 그 위에 다른 향을 사르지 말며 태움제나 식물제를 드리지 말고 부음제의 술을 붓지 말며

Ye shall offer no strange incense thereon, nor burnt sacrifice, nor grain offering; neither shall ye pour drink offering thereon.

לא־תעלו עליו קטרת זרה ועלה ומנחה ונסך לא תסכו עליו

10 아론이 일년에 한번씩 이 향단 뿔을 위하여 속죄하되 속죄제의 피로 일년에 한번씩 대대로 속죄할지니라. 이 단은 여호와께 지극히 거룩하니라."

And Aaron shall make an atonement upon the horns of it once in a year with the blood of the sin offering of atonements. Once in the year shall he make atonement upon it throughout your generations. It *is* most holy unto Yehowah."

וכפר אהרן על־קרנתיו אחת בשנה מדם חטאת הכפרים אחת בשנה יכפר עליו לדרתיכם קדש־קדשים הוא ליהוה

성소를 위하여 드리는 반 세겔

11 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

12 "네가 이스라엘 자손의 수효를 따라 조사할 때에 조사 받은 각 사람은 그 생명의 속전을 여호와께 드릴지니, 이는 그 계수할 때에 그들 중에 역병이 없게 하려 함이라.

"When thou takest the sum of the children of Israel according to their number, then shall they give every man a ransom for his soul unto Yehowah when thou numberest them, that there be no plague among them when *thou* numberest them.

כי תשא את־ראש בני־ישראל לפקדיהם ונתנו איש כפר נפשו ליהוה בפקד אתם ולא־יהיה בהם נגף בפקד אתם

13 무릇 계수 중에 드는 자마다 성소의 세겔대로 반 세겔을 낼지니 한 세겔은 이십 게라라. 그 반 세겔을 여호와께 드릴지며

This they shall give, every one that passeth among them that are numbered: half a shekel according to the shekel of the sanctuary (a shekel *is* twenty gerahs); a half shekel *shall be* the offering to Yehowah.

זה יתנו כל־העבר על־הפקדים מחצית השקל בשקל הקדש עשרים גרה השקל מחצית השקל תרומה ליהוה

14 무릇 계수 중에 드는 자 곧 이십세 이상 된 자는 다 여호와께 예물로 드리되

Every one who passeth among them that are numbered, from twenty years old and above, shall give an offering unto Yehowah.

כל העבר על־הפקדים מבן עשרים שנה ומעלה יתן תרומת יהוה

15 너희의 생명을 속하기 위하여 여호와께 그것을 드릴 때에 부자라고 반 세겔에서 더 내지 말고 가난한 자라고 덜 내지 말지며

The rich shall not give more and the poor shall not give less than half a shekel, when *they* give an offering unto Yehowah to make an atonement for your souls.

העשיר לא־ירבה והדל לא ימעיט ממחצית השקל לתת את־תרומת יהוה לכפר על־נפשתיכם

16 너는 이스라엘 자손에게서 속전을 취하여 회막의 봉사에 쓰라. 이것이 여호와 앞에서 이스라엘 자손의 기념이 되어 너희의 생명을 속하리라" 하시고

And thou shalt take the atonement money of the children of Israel, and shalt appoint it for the service of the tabernacle of the congregation, that it may be a memorial unto the children of Israel before Yehowah, to make an atonement for your souls."

ולקחת את־כסף הכפרים מאת בני ישראל ונתת אתו על־עבדת אהל מועד והיה לבני ישראל לזכרון לפני יהוה לכפר על־נפשתיכם

놋 물두멍

17 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

18 "너는 물두멍을 놋으로 만들고 그 받침도 놋으로 만들어 씻게 하되 그것을 회막

과 단 사이에 두고 그 속에 물을 담으라.

"Thou shalt also make a laver *of* brass, with his foot *also of* brass, for washing; and thou shalt put it between the tabernacle of the congregation and the altar, and thou shalt put water therein.

ועשית כיור נחשת וכנו נחשת לרחצה ונתת אתו בין־אהל מועד ובין המזבח ונתת שמה מים

19 아론과 그 아들들이 거기서 그들의 손과 발을 씻되

For Aaron and his sons shall wash their hands and their feet thereat.

ורחצו אהרן ובניו ממנו את־ידיהם ואת־רגליהם

20 그들이 물로 씻어 회막에 들어갈 때에 죽기를 면할 것이요, 혹은 단에 가까이 가서 그 직분을 행하여 화제를 여호와 앞에 드릴 때에도 씻을지니라.

When they go into the tabernacle of the congregation, they shall wash with water, that they die not. Or when they come near to the altar to minister, to burn offering made by fire unto Yehowah,

בבאם אל־אהל מועד ירחצו־מים ולא ימתו או בגשתם אל־המזבח לשרת להקטיר אשה ליהוה

21 이같이 그들이 손과 발을 씻어 죽기를 면할지니 이는 아론과 그 자손이 대대로 지킬 영원한 규례니라" 하시니라.

so they shall wash their hands and their feet, that they die not. And it shall be a statute for ever to them, *even* to him and to his seed throughout their generations."

ורחצו ידיהם ורגליהם ולא ימתו והיתה להם חק־עולם לו ולזרעו לדרתם

관유와 향품

22 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

Moreover Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

23 "너는 고급 향료를 취하되 액체 몰약 오백 세겔과 그 반으로서 향기로운 육계 이백 오십 세겔과 향기로운 창포 이백 오십 세겔과

"Take thou also unto thee principal spices: of pure myrrh five hundred *shekels*, and of sweet cinnamon half as much (*even* two hundred and fifty *shekels*), and of sweet calamus two hundred and fifty *shekels*,

ואתה קח־לך בסמים ראש מר־דרור חמש מאות וקנמן־בסם מחציתו חמשים ומאתים וקנה־בסם חמשים ומאתים

24 계피 오백 세겔을 성소의 세겔대로 하고 감람 기름 한 힌을 취하여

and of cassia five hundred *shekels*, according to the shekel of the sanctuary, and of olive oil a hin.

וקדה חמש מאות בשקל הקדש ושמן זית הין

25 그것으로 거룩한 부음기름을 만들되 향을 제조하는 법대로 향기름을 만들지니 이것이 거룩한 부음기름이 될지라.

And thou shalt make from it an oil of holy ointment, an ointment compound according to the art of the perfumer; it shall be a holy anointing oil.

ועשית אתו שמן משחת־קדש רקח מרקחת מעשה רקח שמן משחת־קדש יהיה

26 너는 그것으로 회막과 증거궤에 바르고

And thou shalt anoint the tabernacle of the congregation therewith, and the ark of the Testimony,

ומשחת בו את־אהל מועד ואת ארון העדת

27 떡상과 그 모든 기구며 등잔대와 그 기구며 향단과

and the table and all his vessels, and the lampstand and his vessels, and the altar of incense,

ואת־השלחן ואת־כל־כליו ואת־המנרה ואת־כליה ואת מזבח הקטרת

28 및 태움제단과 그 모든 기구와 물두멍과 그 받침에 발라

and the altar of burnt offering with all his vessels, and the laver and his foot;

ואת־מזבח העלה ואת־כל־כליו ואת־הכיר ואת־כנו

29 그것들을 거룩하게 하라. 그리하면 지극히 거룩하게 되리니 무릇 그것들에 닿는 것은 다 거룩하리라.

and thou shalt sanctify them, that they may be most holy. Whatsoever toucheth them shall be holy.

וקדשת אתם והיו קדש קדשים כל־הנגע בהם יקדש

30 너는 아론과 그 아들들에게 기름을 발라 그들을 거룩하게 하고 그들로 내게 제사장 직분을 행하게 하고

And thou shalt anoint Aaron and his sons and consecrate them, that *they* may minister unto Me in the priest's office.

ואת־אהרן ואת־בניו תמשח וקדשת אתם לכהן לי

31 이스라엘 자손에게 고하여 '이것은 너희 대대로 내게 거룩한 부음기름이니

And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, `This shall be a holy anointing oil unto Me throughout your generations.

ואל־בני ישראל תדבר לאמר שמן משחת־קדש יהיה זה לי לדרתיכם

32 그것을 사람의 몸에 붓지 말며 이 방법대로 이와 같은 것을 만들지 말라. 이것은 거룩하니 너희는 거룩히 여기라.

Upon man's flesh shall it not be poured, neither shall ye make *any other* like it, according to the composition of it. It *is* holy, *and* it shall be holy unto you.

על־בסר אדם לא יסך ובמתכנתו לא תעשו כמהו קדש הוא קדש יהיה לכם

33 무릇 이와 같은 것을 만드는 자나 무릇 이것을 타인에게 붓는 자는 그 백성 중에서 끊어지리라' 하라" 하시고

Whosoever compoundeth *any* like it, or whosoever putteth *any* of it upon a stranger, shall even be cut off from his people.'"

איש אשר ירקח כמהו ואשר יתן ממנו על־זר ונכרת מעמיו

34 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되 "너는 향기로운 향료와 몰약향과 마노 껍질과 풍자향의 향품을 가져다가 그 향품들을 유향에 섞되 각각 동일한 분량으로 하고

And Yehowah said unto Moses, "Take unto thee sweet spices: stacte and onycha and galbanum; *these* sweet spices with pure frankincense, of each shall there be a like *weight*.

ויאמר יהוה אל־משה קח־לך סמים נטף ושחלת וחלבנה סמים ולבנה זכה בד בבד יהיה

35 그것으로 향을 만들되 향 만드는 법대로 만들고 그것에 소금을 쳐서 순수하고 거룩하게 하고

And thou shalt make it a perfume, a confection according to the art of the perfumer, tempered together, pure *and* holy.

ועשית אתה קטרת רקח מעשה רוקח ממלח טהור קדש

36 그 향 조금을 곱게 찧어 내가 너와 만날 회막 안 증거궤 앞에 두라. 이 향은 너희에게 지극히 거룩하니라.

And thou shalt beat *some* of it very small, and put it before the testimony in the tabernacle of the congregation where I will meet with thee; it shall be unto you most holy.

ושחקת ממנה הדק ונתתה ממנה לפני העדת באהל מועד אשר אועד לך שמה קדש קדשים תהיה לכם

37 네가 만들 향은 여호와를 위하여 거룩한 것이니 그 방법대로 너희 자신을 위하여 만들지 말라.

And *as for* the perfume which thou shalt make, ye shall not make it for yourselves according to the composition thereof; it shall be unto thee holy for Yehowah.

והקטרת אשר תעשה במתכנתה לא תעשו לכם קדש תהיה לך ליהוה

38 무릇 그 냄새를 맡으려고 이같은 것을 만드는 자는 그 백성 중에서 끊어지리라" 하시니라.

Whosoever shall make like unto that, to smell thereto, shall even be cut off from his people."

איש אשר־יעשה כמוה להריח בה ונכרת מעמיו

브살렐과 오홀리압

31 여호와께서 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "보라, 내가 유다 지파 훌의 손자요, 우리의 아들인 브살렐을 지명하여 부르고

"See, I have called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah.

ראה קראתי בשם בצלאל בן־אורי בן־חור למטה יהודה

3 하나님의 영을 그에게 충만하게 하여 지혜와 총명과 지식과 여러 가지 재주로

And I have filled him with the Spirit of God, in wisdom and in understanding and in knowledge and in all manner of workmanship,

ואמלא אתו רוח אלהים בחכמה ובתבונה ובדעת ובכל־מלאכה

4 정교한 일을 연구하여 금과 은과 놋으로 만들게 하며

to devise skillful works: to work in gold and in silver and in brass,

לחשב מחשבת לעשות בזהב ובכסף ובנחשת

5 보석을 깎아 물리며 나무를 새겨서 여러가지 일을 하게 하고

and in cutting of stones to set *them*, and in carving of timber, to work in all manner of workmanship.

ובחרשת אבן למלאת ובחרשת עץ לעשות בכל־מלאכה

6 보라, 내가 또 단 지파 아히사막의 아들 오홀리압을 세워 브살렐과 함께 하게 하며, 무릇 지혜로운 마음이 있는 자에게 내가 지혜를 주어 그들로 내가 네게 명한 것을 다 만들게 할지니

And I, behold, I have given with him Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan; and in the hearts of all who are wisehearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded thee:

ואני הנה נתתי אתו את אהליאב בן־אחיסמך למטה־דן ובלב כל־חכם־לב נתתי חכמה ועשו את כל־אשר צויתך

7 곧 회막과 증거궤와 그 위의 시은좌와 회막의 모든 기구와

the tabernacle of the congregation, and the Ark of the Testimony and the Mercy Seat that *is* thereupon, and all the furniture of the tabernacle,

את אהל מועד ואת־הארן לעדת ואת־הכפרת אשר עליו ואת כל־כלי האהל

8 떡상과 그 기구와 순금 등잔대와 그 모든 기구와 향단과

and the table and his furniture, and the pure lampstand with all his furniture, and the altar of incense,

ואת־השלחן ואת־כליו ואת־המנרה הטהרה ואת־כל־כליה ואת מזבח הקטרת

9 태움제단과 그 모든 기구와 물두멍과 그 받침과

and the altar of burnt offering with all his furniture, and the laver and his foot,

ואת־מזבח העלה ואת־כל־כליו ואת־הכיור ואת־כנו

10 제사직을 행할 때에 입는 정교히 짠 예복들 곧 제사장 아론의 예복과 그 아들들의 예복과

and the clothes of service, and the holy garments for Aaron the priest and the garments of his sons to minister in the priest's office,

ואת בגדי השרד ואת־בגדי הקדש לאהרן הכהן ואת־בגדי בניו לכהן

11 부음기름과 성소의 향기로운 향이라. 무릇 내가 네게 명한대로 그들이 만들지니라" 하시고

and the anointing oil and sweet incense for the holy *place*. According to all that I have commanded thee shall they do."

ואת שמן המשחה ואת־קטרת הסמים לקדש ככל אשר־צויתך יעשו

안식일에 관한 율례

12 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

ויאמר יהוה אל־משה לאמר

13 "너는 이스라엘 자손에게 고하여 '너희는 정녕 나의 안식일을 지키라. 이는 나와 너희 사이에 너희 대대의 표징이니 나는 너희를 거룩케 하는 여호와임을 너

회로 알게 하려 함이라.

"Speak thou also unto the children of Israel, saying, `Ye shall surely keep My Sabbaths; for it *is* a sign between Me and you throughout your generations, that *ye* may know that I *am* Yehowah Who Doth Sanctify you.

ואתה דבר אל־בני ישראל לאמר אך את־שבתתי תשמרו כי אות הוא ביני וביניכם לדרתיכם לדעת כי אני יהוה מקדשכם

14 너희는 안식일을 지킬지니 이는 너희에게 거룩함이라. 무릇 그날을 더럽히는 자는 죽일지며 무릇 그 날에 일하는 자는 그 백성 중에서 그 생명이 끊어지리라.

Ye shall keep the Sabbath therefore, for it *is* holy unto you. Every one who defileth it shall surely be put to death; for whosoever doeth *any* work therein, that soul shall be cut off from among his people.

ושמרתם את־השבת כי קדש הוא לכם מחלליה מות יומת כי כל־העשה בה מלאכה ונכרתה הנפש ההוא מקרב עמיה

15 엿새 동안은 일할 것이나 일곱째 날은 안식일이니 여호와께 거룩하니라. 누구든지 안식일에 일하는 자는 반드시 죽일지니라.

Six days may work be done, but on the seventh *is* the Sabbath of rest, holy to Yehowah. Whosoever doeth *any* work on the Sabbath day, he shall surely be put to death.

ששת ימים יעשה מלאכה וביום השביעי שבת שבתון קדש ליהוה כל־העשה מלאכה ביום השבת מות יומת

16 이같이 이스라엘 자손이 안식일을 지켜서 그것으로 대대로 영원한 언약을 삼을지니

Therefore the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations *for* a perpetual covenant.

ושמרו בני־ישראל את־השבת לעשות את־השבת לדרתם ברית עולם

17 이는 나와 이스라엘 자손 사이에 영원한 표징이며, 나 여호와가 엿새 동안에 천지를 창조하고 일곱째 날에 마치고 쉬었음이니라' 하라" 하시니라.

It *is* a sign between Me and the children of Israel for ever; for *in* six days Yehowah made heavens and earth, and on the seventh day He rested and was refreshed.'"

ביני ובין בני ישראל אות הוא לעלם כי־ששת ימים עשה יהוה את־השמים ואת־הארץ וביום השביעי שבת וינפש

언약의 두 돌판

18 ¶ 여호와께서 시내산 위에서 모세에게 이르시기를 마치신 때에 증거판 둘을 모세에게 주시니 돌판이요, 하나님이 친히 쓰신 것이더라.

And He gave unto Moses, when He had made an end of communing with him upon Mount Sinai, two tablets of testimony, tablets of stone, written with the finger of God.

ויתן אל־משה ככלתו לדבר אתו בהר סיני שני לחת העדת לחת אבן כתבים באצבע אלהים

금송아지

32 백성이 모세가 산에서 내려옴이 더딤을 보고 아론에게 모여들어 그에게 말하되 "일어나라. 우리를 인도할 신을 우리를 위하여 만들라. 우리를 애굽 땅에서 인도하여 낸 이 사람 모세는 어찌 되었는지 우리가 알지 못하겠노라."

And when the people saw that Moses delayed to come down out of the mount, the people gathered themselves together unto Aaron and said unto him, "Arise, make us gods which shall go before us; for *as for* this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we know not what has become of him."

ויראֿ העם כי־בשׁשׁ משׁה לרדת מן־ההר ויקהל העם על־אהרן ויאמרו אליו קום עשׂה־לנו אלהים אשׁר ילכו לפנינו כי־זה משׁה האישׁ אשׁר העלנו מארץ מצרים לא ידענו מה־היה לו

2 아론이 그들에게 말하되 "너희 아내와 너희 아들 딸들의 귀의 금고리를 빼어 내게로 가져 오라" 하니

And Aaron said unto them, "Break off the golden earrings which *are* in the ears of your wives, of your sons and of your daughters, and bring *them* unto me."

ויאמר אלהם אהרן פרקו נזמי הזהב אשׁר באזני נשׁיכם בניכם ובנתיכם והביאו אלי

3 모든 백성이 그들 귀에서 금고리를 빼어 아론에게로 가져 오매

And all the people broke off the golden earrings which *were* in their ears, and brought *them* unto Aaron.

ויתפרקו כל־העם את־נזמי הזהב אשׁר באזניהם ויביאו אל־אהרן

4 아론이 그들의 손에서 그것을 받아 새기는 도구로 모양을 내어 송아지 형상을 만드니 그들이 외치되 "이스라엘아, 이는 너희를 애굽 땅에서 인도하여 낸 너희 신이로다" 하는지라.

And he received *them* from their hand, and fashioned it with an engraving tool after he had made it a molten calf; and they said, "These *are* thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt!"

ויקח מידם ויצר אתו בחרט ויעשׂהו עגל מסכה ויאמרו אלה אלהיך ישׂראל אשׁר העלוך מארץ מצרים

5 아론이 보고 그 앞에 단을 쌓고 또 아론이 공표하여 "내일은 여호와의 절일이라" 하니라.

And when Aaron saw *it,* he built an altar before it; and Aaron made proclamation and said, "Tomorrow *is* a feast to Yehowah."

ויראֿ אהרן ויבן מזבח לפניו ויקרא אהרן ויאמר חג ליהוה מחר

6 이튿날에 그들이 일찍이 일어나 태움제를 드리며 화목제를 드리고 백성이 앉아서 먹고 마시며 일어나서 뛰놀더라.

And they rose up early on the morrow, and offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.

וישׁכימו ממחרת ויעלו עלת ויגשׁו שלמים וישׁב העם לאכל ושׁתו ויקמו לצחק

7 여호와께서 모세에게 이르시되 "너는

31:13 **거룩케 하는 여호와: יהוה מקדשׁ**(여호와 막카데쉬)
우리를 거룩케 하시는 여호와: 예수 그리스도(히2:11).

내려가라. 네가 애굽 땅에서 인도하여 낸 네 백성이 스스로 부패하였도다.

And Yehowah said unto Moses, "Go, get thee down; for thy people which thou broughtest out of the land of Egypt have corrupted *themselves*.

וידבר יהוה אל־משה לך־רד כי שחת עמך אשר העלית מארץ מצרים

8 그들이 내가 그들에게 명한 길을 속히 떠나 자기를 위하여 송아지를 부어 만들고 그것을 숭배하며 그것에게 희생을 드리며 '이스라엘아, 이는 너희를 애굽 땅에서 인도하여 낸 너희 신이라' 하였도다."

They have turned aside quickly out of the way which I commanded them. They have made themselves a molten calf and have worshiped it, and have sacrificed thereunto and said, `These *are* thy gods, O Israel, which have brought thee up out of the land of Egypt!'"

סרו מהר מן־הדרך אשר צויתם עשו להם עגל מסכה וישתחוו־לו ויזבחו־לו ויאמרו אלה אלהיך ישראל אשר העלוך מארץ מצרים

9 여호와께서 또 모세에게 이르시되 "내가 이 백성을 보니, 보라 이는 목이 곧은 백성이로다.

And Yehowah said unto Moses, "I have seen this people, and behold, it *is* a stiffnecked people.

ויאמר יהוה אל־משה ראיתי את־העם הזה והנה עם־קשה־ערף הוא

10 그런즉 이제 나대로 하게 하라. 내가 그들에게 진노하여 그들을 진멸하고 너로 큰 나라가 되게 하리라."

Now therefore let Me alone, that My wrath may wax hot against them, and that I may consume them; and I will make of thee a great nation."

ועתה הניחה לי ויחר־אפי בהם ואכלם ואעשה אותך לגוי גדול

11 모세가 그의 하나님 여호와께 간구하되 "여호와여, 어찌하여 주의 백성에게 진노하시나이까? 주께서 그 큰 권능과 강하신 손으로 애굽 땅에서 인도하여 내신 그들이 아니니이까?

And Moses besought Yehowah his God and said, "Yehowah, why doth Thy wrath wax hot against Thy people, whom Thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power and with a mighty hand?

ויחל משה את־פני יהוה אלהיו ויאמר למה יהוה יחרה אפך בעמך אשר הוצאת מארץ מצרים בכח גדול וביד חזקה

12 어찌 애굽 사람으로 말하기를 '여호와가 화를 내려 그 백성을 산에서 죽이고 지면에서 진멸하려고 인도하여 내었다' 하게 하시나이까? 주의 맹렬한 노를 돌이키사 주의 백성에게 이 화를 내리시지 마옵소서.

Why should the Egyptians speak and say, `For mischief did He bring them out, to slay them in the mountains and to consume them from the face of the earth'? Turn from Thy fierce wrath, and repent of this evil against Thy people.

למה יאמרו מצרים לאמר ברעה הוציאם להרג אתם בהרים ולכלתם מעל פני האדמה שוב מחרון אפך והנחם על־הרעה לעמך

13 주의 종 아브라함과 이삭과 이스라엘을 기억하소서. 주께서 주를 가리켜 그들에게 맹세하여 '내가 너희 자손을 하늘의 별처럼 많게 하고 내가 허락한 이 온 땅을 너희의 자손에게 주어 영영한 기업이 되게 하리라' 하셨나이다" 하니

Remember Abraham, Isaac, and Israel, Thy servants to whom Thou sworest by Thine own self and saidst unto them, `I will multiply your seed as the stars of heavens, and all this land that I have spoken of will I give unto your seed, and they shall inherit *it* for ever.'"

זכר לאברהם ליצחק ולישראל עבדיך אשר נשבעת להם בך ותדבר אלהם ארבה את־זרעכם ככוכבי השמים וכל־הארץ הזאת אשר אמרתי אתן לזרעכם ונחלו לעלם

14 이에 여호와께서 뜻을 돌이키시사 말씀하신 화를 그 백성에게 내리지 아니하시니라.

And Yehowah repented of the evil which He thought to do unto His people.

וינחם יהוה על־הרעה אשר דבר לעשות לעמו

15 ¶ 모세가 돌이켜 산에서 내려오는데 증거의 두 판이 그 손에 있고 판들의 앞뒤와 이편과 저편에 글자가 쓰여졌으니

And Moses turned and went down from the mount, and the two tablets of the testimony *were* in his hand. The tablets *were* written on both their sides; on the one side and on the other *were* they written.

ויפן וירד משה מן־ההר ושני לחת העדת בידו לחת כתבים משני עבריהם מזה ומזה הם כתבים

16 그 판들은 하나님이 만드신 것이요, 글자는 하나님이 쓰셔서 판에 새기신 것이더라.

And the tablets *were* the work of God, and the writing *was* the writing of God, graven upon the tablets.

והלחת מעשה אלהים המה והמכתב מכתב אלהים הוא חרות על־הלחת

17 여호수아가 백성의 떠드는 소리를 듣고 모세에게 말하되 "진중에서 싸우는 소리가 나나이다!"

And when Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said unto Moses, "*There is* a noise of war in the camp."

וישמע יהושע את־קול העם ברעה ויאמר אל־משה קול מלחמה במחנה

18 모세가 말하되 "이는 승전가도 아니요, 패하여 부르짖는 소리도 아니라. 내가 듣기에는 노래하는 소리로다."

And Moses said, "*It is* not the voice of *them that* shout for mastery, neither *is it* the voice of *them that* cry for being overcome; *but* the noise of *them that* sing do I hear."

ויאמר אין קול ענות גבורה ואין קול ענות חלושה קול ענות אנכי שמע

19 모세가 진에 가까이 이르러 송아지와 그 춤 추는 것을 보고 크게 노하여 손에

서 그 판들을 산 아래로 던져 깨뜨리고

And it came to pass, as soon as he came nigh unto the camp, that he saw the calf and the dancing; and Moses' anger waxed hot, and he cast the tablets out of his hands and broke them beneath the mount.

ויהי כאשר קרב אל־המחנה וירא את־העגל ומחלת ויחר־אף משה וישלך מידו את־הלחת וישבר אתם תחת ההר

20 그가 또 그들의 만든 송아지를 가져다가 불로 태우고 부수어 가루를 만들어 물에 뿌려 이스라엘 자손에게 마시우니라.

And he took the calf which they had made and burned *it* in the fire and ground *it* to powder, and strewed *it* upon the water and made the children of Israel drink *of it*.

ויקח את־העגל אשר עסו ויסרף באש ויטחן עד אשר־דק ויזר על־פני המים וישק את־בני ישראל

21 ¶ 모세가 아론에게 묻되 "이 백성이 네게 어떻게 하였기에 네가 그들로 큰 죄에 빠지게 하였느냐?"

And Moses said unto Aaron, "What did this people unto thee, that thou hast brought so great a sin upon them?"

ויאמר משה אל־אהרן מה־עשה לך העם הזה כי־הבאת עליו חטאה גדלה

22 아론이 대답하되 "내 주여 크게 노하지 마소서. 이 백성의 악함을 당신도 아시나이다.

And Aaron said, "Let not the anger of my lord wax hot. Thou knowest the people, that they *are set* on mischief.

ויאמר אהרן אל־יחר אף אדני אתה ידעת את־העם כי ברע הוא

23 그들이 내게 '우리를 위하여 우리를 인도할 신을 만들라. 이 모세 곧 우리를 애굽 땅에서 인도하여 낸 그 사람은 어찌 되었는지 알 수 없노라' 하기에

For they said unto me, `Make us gods which shall go before us; for *as for* this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we know not what has become of him.'

ואמרו לי עשה־לנו אלהים אשר ילכו לפנינו כי־זה משה האיש אשר העלנו מארץ מצרים לא ידענו מה־היה לו

24 내가 그들에게 '누구든지 금이 있는 자는 빼어내라' 한즉, 그들이 내게로 가져왔기로 내가 불에 던졌더니 이 송아지가 나왔나이다."

And I said unto them, `Whosoever hath any gold, let them break *it* off.' So they gave *it* to me. Then I cast it into the fire, and there came out this calf."

ואמר להם למי זהב התפרקו ויתנו־לי ואשלכהו באש ויצא העגל הזה

25 ¶ 모세가 본즉 백성들이 방자하니 이는 아론이 그들로 방자하게 하여 원수들에게 조롱거리가 되게 하였음이라.

And when Moses saw that the people *were* naked (for Aaron had made them naked unto *their* shame among their enemies),

וירא משה את־העם כי פרע הוא כי־פרעה אהרן לשמצה בקמיהם

26 이에 모세가 진 문에 서서 외쳐 "누구든지 여호와의 편에 있는 자는 내게로 나아오라" 하매 레위 자손이 다 모여 그에게로 오는지라.

then Moses stood in the gate of the camp and said, "Who *is* on Yehowah's side? *Let him come* unto me." And all the sons of Levi gathered themselves together unto him.

ויעמד משה בשער המחנה ויאמר מי ליהוה אלי ויאספו אליו כל־בני לוי

27 그가 또 그들에게 이르되 "이스라엘의 하나님 여호와께서 이같이 말씀하시기를 '너희는 각각 허리에 칼을 차고 진 이 문에서 저 문까지 왕래하며 각 사람이 그 형제를, 각 사람이 그 친구를, 각 사람이 그 이웃을 도륙하라' 하셨느니라."

And he said unto them, "Thus saith Yehowah God of Israel: `Put every man his sword by his side, *and* go in and out from gate to gate throughout the camp, and slay every man his brother, and every man his companion, and every man his neighbor.'"

ויאמר להם כה־אמר יהוה אלהי ישראל סימו איש־חרבו על־ירכו עברו ושובו משער לשער במחנה והרגו איש־את־אחיו ואיש את־רעהו ואיש את־קרבו

28 이에 레위 자손이 모세의 말대로 행하매, 이 날에 백성 중에 삼천명 가량이 죽인 바 된지라.

And the children of Levi did according to the word of Moses, and there fell of the people that day about three thousand men.

ויעשו בני־לוי כדבר משה ויפל מן־העם ביום ההוא כשלשת אלפי איש

29 모세가 이르되 "각 사람이 그 아들과 그 형제를 쳤으니 오늘날 여호와께 너희 자신을 드리라. 그가 오늘날 너희에게 복을 내리시리라."

For Moses had said, "Consecrate yourselves today to Yehowah, even every man upon his son and upon his brother, that He may bestow upon you a blessing this day."

ויאמר משה מלאו ידכם היום ליהוה כי איש בבנו ובאחיו ולתת עליכם היום ברכה

30 이튿날 모세가 백성에게 이르되 "너희가 큰 죄를 범하였도다. 내가 이제 여호와께로 올라가나니 혹 너희의 죄를 속하실까 하노라" 하고

And it came to pass on the morrow that Moses said unto the people, "Ye have sinned a great sin. And now I will go up unto Yehowah. Perhaps I shall make an atonement for your sin."

ויהי ממחרת ויאמר משה אל־העם אתם חטאתם חטאה גדלה ועתה אעלה אל־יהוה אולי אכפרה בעד חטאתכם

31 여호와께로 다시 나아가 여짜오되 "아! 이 백성이 자기들을 위하여 금으로 신을 만들었으니 큰 죄를 범하였나이다.

And Moses returned unto Yehowah and said, "Oh, this people have sinned a great sin, and have made themselves gods of gold.

וישב משה אל־יהוה ויאמר אנא חטא העם הזה חטאה גדלה ויעשו להם אלהי זהב

32 그러나 이제 그들의 죄를 사하여 주옵소서. 그렇지 아니하시오면, 청컨대 제

이름을 주의 기록하신 책에서 지워 주옵소서" 하니

Yet now, if Thou wilt forgive their sin-- and if not, blot me, I pray Thee, out of Thy book which Thou hast written!"

ועתה אם־תסא חטאתם ואם־אין מחני נא מספרך אשר כתבת

33 여호와께서 모세에게 이르시되 "누구든지 내게 범죄한 자 곧 그를 내가 내 책에서 지우리라.

And Yehowah said unto Moses, "Whosoever hath sinned against Me, him will I blot out of My book.

ויאמר יהוה אל־משה מי אשר חטא־לי אמחנו מספרי

34 너는 이제 가서 내가 네게 말하는 곳으로 백성을 인도하라. 보라, 내 천사가 네 앞서 가리라. 그러나 내가 보응할 날에는 그들의 죄를 보응하리라."

Therefore now go, lead the people unto *the place* of which I have spoken unto thee; behold, Mine Angel shall go before thee. Nevertheless in the day when I visit I will visit their sin upon them."

ועתה לך נחה את־העם אל אשר־דברתי לך הנה מלאכי ילך לפניך וביום פקדי ופקדתי עליהם חטאתם

35 이에 여호와께서 백성을 치시니 이는 그들이 아론의 만든 바 그 송아지를 만들었음이더라.

And Yehowah plagued the people, because they made the calf which Aaron made.

ויגף יהוה את־העם על אשר עסו את־העגל אשר עשה אהרן

출발을 명하시다

33 여호와께서 모세에게 이르시되 "너는 네가 애굽 땅에서 인도하여 낸 백성과 함께 여기서 떠나, 내가 아브라함과 이삭과 야곱에게 맹세하여 '네 자손에게 주마' 한 그 땅으로 올라가라.

And Yehowah said unto Moses, "Depart *and* go up hence, thou and the people whom thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land which I swore unto Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, `Unto thy seed will I give it.'

וידבר יהוה אל־משה לך עלה מזה אתה והעם אשר העלית מארץ מצרים אל־הארץ אשר נשבעתי לאברהם ליצחק וליעקב לאמר לזרעך אתננה

2 내가 천사를 네 앞서 보내어 가나안 사람과 아모리 사람과 헷 사람과 브리스 사람과 히위 사람과 여부스 사람을 쫓아내고

And I will send an Angel before thee; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite and the Perizzite, the Hivite and the Jebusite"

ושלחתי לפניך מלאך וגרשתי את־הכנעני האמרי והחתי והפרזי החוי והיבוסי

3 너희로 젖과 꿀이 흐르는 땅에 이르게 하려니와 나는 너희와 함께 올라가지 아니하리니, 이는 너희가 목이 곧은 백성인즉 내가 길에서 너희를 진멸할까 함이니라" 하시니

unto a land flowing with milk and honey. For I will not go up in the midst of thee, for thou *art* a stiffnecked people, lest I consume thee on the way."

אל־ארץ זבת חלב ודבש כי לא אעלה בקרבך כי עם־קשה־ערף אתה פן־אכלך בדרך

4 백성이 이 비장한 말씀을 듣고 슬퍼하여 한 사람도 그 몸을 단장하지 아니하니

And when the people heard these evil tidings they mourned, and no man put on his ornaments.

וישמע העם את־הדבר הרע הזה ויתאבלו ולא־שתו איש עדיו עליו

5 여호와께서 모세에게 이르시되 "이스라엘 자손에게 이르라. 너희는 목이 곧은 백성인즉 내가 순식간에 너희 중에 이르러 너희를 진멸하리니, 이제 너희는 장식물을 너희 중에서 제하라. 그리하면 내가 너희에게 어떻게 할 것을 알리라."

For Yehowah had said unto Moses, "Say unto the children of Israel, `Ye *are* a stiffnecked people. I will come up into the midst of thee in a moment and consume thee. Therefore now put off thy ornaments from thee, that I may know what to do unto thee.'"

ויאמר יהוה אל־משה אמר אל־בני־ישראל אתם עם־קשה־ערף רגע אחד אעלה בקרבך וכליתיך ועתה הורד עדיך מעליך ואדעה מה אעשה־לך

6 이에 이스라엘 자손들이 호렙산에서 그들의 장식물을 떼니라.

And the children of Israel stripped themselves of their ornaments by Mount Horeb.

ויתנצלו בני־ישראל את־עדים מהר חורב

진영 밖에 세운 장막

7 ¶ 모세가 장막을 취하여 진 밖에 쳐서 진과 멀리 떨어지게 하고 그것을 '회중의 장막'이라 이름하니, 무릇 여호와를 찾는 자는 다 진 밖에 있는 회막으로 나아가더라.

And Moses took the tabernacle and pitched it outside the camp, afar off from the camp, and called it the tabernacle of the congregation. And it came to pass *that* every one who sought Yehowah went out unto the tabernacle of the congregation, which *was* outside the camp.

ומשה יקח את־האהל ונטה־לו מחוץ למחנה הרחק מן־המחנה וקרא לו אהל מועד והיה כל־מבקש יהוה יצא אל־אהל מועד אשר מחוץ למחנה

8 모세가 회막으로 나아갈 때에는 백성이 다 일어나 자기 장막문에 서서 모세가 회막에 들어가기까지 바라보더라.

And it came to pass, when Moses went out unto the tabernacle, *that* all the people rose up and stood every man *at* his tent door, and looked after Moses until he had gone into the tabernacle.

והיה כצאת משה אל־האהל יקומו כל־העם ונצבו איש פתח אהלו והביטו אחרי משה עד־באו האהלה

9 모세가 회막에 들어가니 구름 기둥이 내려와서 회막문에 서며 여호와께서 모세와 말씀하시니

And it came to pass, as Moses entered into the tabernacle, the pillar of cloud descended and stood *at* the door of the tabernacle, and Yehowah talked with Moses.

והיה כבא משה האהלה ירד עמוד הענן ועמד פתח האהל ודבר עם־משה

10 모든 백성이 회막문에 구름 기둥이 섰음을 보고 다 일어나 각각 장막문에 서서 경배하더라.

And all the people saw the pillar of cloud standing *at* the tabernacle door; and all the people rose up and worshiped, every man *in* his tent door.

וראה כל־העם את־עמוד הענן עמד פתח האהל וקם כל־העם והשתחוו איש פתח אהלו

11 여호와께서 모세와 대면하여 말씀하시기를 마치 사람이 그 친구와 이야기하는 것같이 하시더라. 모세는 진으로 돌아왔으나 그의 수종자 눈의 아들 청년 여호수아는 회막을 떠나지 아니하니라.

And Yehowah spoke unto Moses face to face, as a man speaketh unto his friend. And he returned again into the camp; but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, departed not out of the tabernacle.

ודבר יהוה אל־משה פנים אל־פנים כאשר ידבר איש אל־רעהו ושב אל־המחנה ומשרתו יהושע בן־נון נער לא ימיש מתוך האהל

모세의 중보 기도

12 ¶ 모세가 여호와께 고하되 "보옵소서, 주께서 '이 백성을 인도하여 올라가라' 말씀하시면서 저와 함께 보내실 자를 제게 지시하지 아니하시나이다. 주께서 전에 '나는 이름으로 너를 알고 너도 또한 내 앞에 은총을 입었다' 하셨사온즉

And Moses said unto Yehowah, "See, Thou sayest unto me, `Bring up this people,' and Thou hast not let me know whom Thou wilt send with me. Yet Thou hast said, `I know thee by name, and thou hast also found grace in My sight.'

ויאמר משה אל־יהוה ראה אתה אמר אלי העל את־העם הזה ואתה לא הודעתני את אשר־תשלח עמי ואתה אמרת ידעתיך בשם וגם־מצאת חן בעיני

13 지금 원하노니, 제가 주의 목전에 은총을 입었사오면 주의 길을 제게 보이사 저에게 주를 알리시고 저로 주님 앞에서 은총을 입게 하시고 이 족속을 주의 백성으로 여겨주소서" 하니

Now therefore, I pray Thee, if I have found grace in Thy sight, show me now Thy way, that I may know Thee, that I may find grace in Thy sight; and consider that this nation *is* Thy people."

ועתה אם־נא מצאתי חן בעיניך הודעני נא את־דרכך ואדעך למען אמצא־חן בעיניך וראה כי עמך הגוי הזה

14 여호와께서 이르시되 "내가 친히 가리라. 내가 네게 쉼을 주노라."

And He said, "My presence shall go *with thee*, and I will give thee rest."

ויאמר פני ילכו והנחתי לך

15 모세가 고하되 "주께서 친히 가시지 아니하시려거든 우리를 이곳에서 올려 보내지 마옵소서.

And he said unto Him, "If Thy presence go not *with me*, carry us not up hence.

ויאמר אליו אם־אין פניך הלכים אל־תעלנו מזה

16 나와 주의 백성이 주의 목전에 은총 입은 것을 이제 무엇으로 알리이까? 주께서 우리와 함께 행하심이 아니니이까? 그러므로 우리 곧 저와 주의 백성들을 지면에 있는 모든 백성 중에서 구별하셨나이다" 하매

For wherein shall it be known here that I and Thy people have found grace in Thy sight? *Is it* not in that Thou goest with us? So shall we be separated, I and Thy people, from all the people who *are* upon the face of the earth."

ובמה יודע אפוא כי־מצאתי חן בעיניך אני ועמך הלוא בלכתך עמנו ונפלינו אני ועמך מכל־העם אשר על־פני האדמה

17 ¶ 여호와께서 모세에게 이르시되 "너의 말한 이 일도 내가 시행하리니 너는 내 목전에 은총을 입었고 내가 이름으로도 너를 앎이니라."

And Yehowah said unto Moses, "I will do this thing also that thou hast spoken; for thou hast found grace in My sight, and I know thee by name."

ויאמר יהוה אל־משה גם את־הדבר הזה אשר דברת אעשה כי־מצאת חן בעיני ואדעך בשם

18 이에 모세가 말하되 "구하옵나니, 주의 영광을 제게 보여 주소서."

And he said, "I beseech Thee, show me Thy glory."

ויאמר הראני נא את־כבדך

19 여호와께서 이르시되 "내가 나의 모든 자비를 네 앞으로 지나게 하고 여호와의 이름을 네 앞에 선포하리라. 나는 은혜 베풀 자에게 은혜를 베풀고 긍휼히 여길 자에게 긍휼을 베푸느니라."

And He said, "I will make all My goodness pass before thee; and I will proclaim the name of Yehowah before thee, and will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy."

ויאמר אני אעביר כל־טובי על־פניך וקראתי בשם יהוה לפניך וחנתי את־אשר אחן ורחמתי את־אשר ארחם

20 또 이르시되 "네가 내 얼굴을 보지 못하리니 사람이 나를 보고 살 자가 없음이니라."

And He said, "Thou canst not see My face, for there shall no man see Me and live."

ויאמר לא תוכל לראת את־פני כי לא־יראני האדם וחי

21 여호와께서 또 이르시되 "보라, 내 곁에 한 곳이 있으니 너는 그 반석 위에 서 있으라.

And Yehowah said, "Behold, *there is* a place by Me, and thou shalt stand upon a rock.

ויאמר יהוה הנה מקום אתי ונצבת על־הצור

22 내 영광이 지날 때까지 내가 너를 반석 틈에 두고 내가 지나도록 내 손으로 너를 덮었다가

And it shall come to pass, while My glory passeth by, that I will put thee in a cleft of the rock, and will cover thee with My hand

while I pass by;
והיה בעבר כבדי וסמתיך בנקרת הצור וסכתי כפי עליך עד־עברי

23 내가 내 손을 거두리니 네가 내 등을 볼 것이요, 얼굴은 보지 못하리라" 하시니라.
and I will take away Mine hand, and thou shalt see My back parts, but My face shall not be seen."
והסרתי את־כפי וראית את־אחרי ופני לא יראו

모세가 새 돌판을 만들다

34 여호와께서 모세에게 이르시되 "너는 스스로 돌판 둘을 처음 것과 같이 깎아 만들라. 네가 깨뜨린바 처음 돌판에 있던 말을 내가 그 돌판에 쓰리니
And Yehowah said unto Moses, "Hew thee two tablets of stone like unto the first, and I will write upon *these* tablets the words that were in the first tablets which thou brokest.
ויאמר יהוה אל־משה פסל־לך שני־לחת אבנים כראשנים וכתבתי על־הלחת את־הדברים אשר היו על־הלחת הראשנים אשר שברת

2 너는 아침 일찍이 예비하고 아침에 시내 산에 올라와 산꼭대기에서 내게 보이되
And be ready in the morning, and come up in the morning unto Mount Sinai, and present thyself there to Me on the top of the mount.
והיה נכון לבקר ועלית בבקר אל־הר סיני ונצבת לי שם על־ראש ההר

3 아무도 너와 함께 오르지 말고, 온 산에 인적을 금하고 또 양이나 소도 그 산 앞에서 먹지 못하게 하라."
And no man shall come up with thee, neither let any man be seen throughout all the mount; neither let the flocks nor herds feed before that mount."
ואיש לא־יעלה עמך וגם־איש אל־יראה בכל־ההר גם־הצאן והבקר אל־ירעו אל־מול ההר ההוא

4 이에 모세가 돌판 둘을 처음 것과 같이 깎아 만들고 아침 일찍이 일어나 그 두 돌판을 손에 들고 여호와께서 명하신 대로 시내산에 올라가니
And he hewed two tablets of stone like unto the first; and Moses rose up early in the morning and went up unto Mount Sinai, as Yehowah had commanded him, and took in his hand the two tablets of stone.
ויפסל שני־לחת אבנים כראשנים וישכם משה בבקר ויעל אל־הר סיני כאשר צוה יהוה אתו ויקח בידו שני לחת אבנים

5 여호와께서 구름 가운데 강림하사 모세와 함께 거기 서시어 여호와의 이름을 선포하실새
And Yehowah descended in the cloud and stood with him there, and proclaimed the name of Yehowah.
וירד יהוה בענן ויתיצב עמו שם ויקרא בשם יהוה

6 여호와께서 모세의 앞으로 지나시며 선포하시되 "여호와로라. 여호와로라. 자비롭고 은혜로우며 노하기를 더디하시고 인자와 진실이 많으신 하나님이시로다.
And Yehowah passed by before him, and proclaimed, "Yehowah, Yehowah God, merciful and gracious, longsuffering, and abundant in goodness and truth,
ויעבר יהוה על־פניו ויקרא יהוה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורב־חסד ואמת

7 인자를 천대까지 베푸시며 악과 과실과 죄는 용서하시나 형벌은 결단코 면제하지 아니하고 아비의 악행을 자손들에게와 또 자손의 자손들에게와 삼사대까지 미치게 하리라" 하시니
keeping mercy for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin, and that will by no means clear *the guilty*, visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon the children's children unto the third and to the fourth *generation*."
נצר חסד לאלפים נסא עון ופשע וחטאה ונקה לא ינקה פקד עון אבות על־בנים ועל־בני בנים על־שלשים ועל־רבעים

8 모세가 급히 땅에 엎드려 경배하며
And Moses made haste, and bowed his head toward the earth and worshiped.
וימהר משה ויקד ארצה וישתחו

9 "원하옵나니 주여, 제가 주께 은총을 입었거든, 청컨대 주는 우리 중에서 행하시옵소서. 이는 목이 곧은 백성이니이다. 우리의 악과 죄를 사하시고 우리로 주의 기업을 삼으소서" 하니
And he said, "If now I have found grace in Thy sight, O Lord, let my Lord, I pray Thee, go among us, for it *is* a stiffnecked people; and pardon our iniquity and our sin, and take us for Thine inheritance."
ויאמר אם־נא מצאתי חן בעיניך אדני ילך־נא אדני בקרבנו כי עם־קשה־ערף הוא וסלחת לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו

언약을 재확인 하시다

10 ¶ 여호와께서 이르시되 "보라, 내가 언약을 세우나니 골 내가 아직 온 땅 아무 나라에도 행치 아니한 이적을 너희 백성 전체 앞에서 행할 것이라. 너희 있는 곳 백성이 다 여호와의 행적을 보리니, 내가 너를 위하여 행할 일이 두려울 것임이니라.
And He said, "Behold, I make a covenant. Before all thy people I will do marvels such as have not been done in all the earth, nor in any nation; and all the people among whom thou *art* shall see the work of Yehowah, for it *is* a fearsome thing that I will do with thee.
ויאמר הנה אנכי כרת ברית נגד כל־עמך אעשה נפלאת אשר לא־נבראו בכל־הארץ ובכל־הגוים וראה כל־העם אשר־אתה בקרבו את־מעשה יהוה כי־נורא הוא אשר אני עשה עמך

11 너는 내가 오늘 네게 명하는 것들을 삼가 지키라. 보라, 내가 네 앞에서 아모리 사람과 가나안 사람과 헷 사람과 브리스 사람과 히위 사람과 여부스 사람을 쫓아내리니
Observe thou that which I command thee this day. Behold, I drive out before thee the Amorite and the Canaanite, and the

Hittite and the Perizzite, and the Hivite and the Jebusite.
שמר־לך את אשר אנכי מצוך היום הנני גרש מפניך את־האמרי והכנעני והחתי והפרזי והחוי והיבוסי

12 너는 스스로 삼가 네가 들어가는 땅의 거민과 언약을 세우지 말라. 그들이 너희 중에서 올무가 될까 하노라.

Take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitants of the land whither thou goest, lest it be for a snare in the midst of thee.
השמר לך פן־תכרת ברית ליושב הארץ אשר אתה בא עליה פן־יהיה למוקש בקרבך

13 너희는 도리어 그들의 제단들을 헐고 그들의 기둥상들을 깨뜨리고 그들의 아세라를 찍을지니라.

But ye shall destroy their altars, break their images, and cut down their Asherah poles.
כי את־מזבחתם תתצון ואת־מצבתם תשברון ואת־אשריו תכרתון

14 너는 다른 신에게 절하지 말라. 여호와는 질투라 이름하는 질투의 하나님이시라.

For thou shalt worship no other god; for Yehowah, whose name *is* Jealous, *is* a jealous God,
כי לא תשתחוה לאל אחר כי יהוה קנא שמו אל קנא הוא

15 너는 삼가 그 땅의 거민과 언약을 세우지 말지니, 이는 그들이 자기들의 신들을 음란히 섬기며 그들의 신들에게 희생을 드리고 누가 너를 청하면 네가 그 희생을 먹을까 함이며

lest thou make a covenant with the inhabitants of the land and they go a whoring after their gods, and do sacrifice unto their gods, and *one* call thee and thou eat of his sacrifice,
פן־תכרת ברית ליושב הארץ וזנו אחרי אלהיהם וזבחו לאלהיהם וקרא לך ואכלת מזבחו

16 또 네가 그들의 딸들로 네 아들들의 아내를 삼음으로 그들의 딸들이 자기 신들을 음란하게 섬기어 네 아들들로 그들의 신들을 음란히 섬기게 할까 함이니라.

and thou take their daughters unto thy sons, and their daughters go a whoring after their gods, and make thy sons go a whoring after their gods.
ולקחת מבנתיו לבניך וזנו בנתיו אחרי אלהיהן והזנו את־בניך אחרי אלהיהן

17 너는 신상들을 부어 만들지 말지니라.

"Thou shalt make thee no molten gods.
אלהי מסכה לא תעשה־לך

18 ¶ 너는 무교절을 지키되 내가 네게 명한대로 아빕월 그 기한에 칠일 동안 누룩없는 떡을 먹으라. 이는 네가 아빕월에 애굽에서 나왔음이니라.

"The Feast of Unleavened Bread shalt thou keep. Seven days thou shalt eat unleavened bread, as I commanded thee, in the time of the month of Abib; for in the month of Abib thou camest out from Egypt.
את־חג המצות תשמר שבעת ימים תאכל מצות אשר צויתך למועד חדש האביב כי בחדש האביב יצאת ממצרים

19 무릇 초태생은 다 내 것이며 무릇 네 가축의 수컷 처음 난 소나 양도 다 그러하니

"All that openeth the womb *is* Mine, and every firstling among thy cattle, *whether* ox *or* sheep, *that is* male.
כל־פטר רחם לי וכל־מקנך תזכר פטר שור וסה

20 나귀의 첫 새끼는 어린양으로 대속할 것이요, 만일 대속하지 아니하려면 그 목을 꺾을지니라. 네 아들 중 장자는 다 대속할지며 아무도 빈손으로 내 얼굴을 보지 말지니라.

But the firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou redeem *him* not, then shalt thou break his neck. All the firstborn of thy sons thou shalt redeem. And none shall appear before Me empty.
ופטר חמור תפדה בסה ואם־לא תפדה וערפתו כל בכור בניך תפדה ולא־יראו פני ריקם

21 ¶ 너는 엿새 동안 일하고 일곱째 날에는 쉴지니 밭 갈 때에나 거둘 때에도 쉴지며

"Six days thou shalt work, but on the seventh day thou shalt rest; in plowing time and in harvest thou shalt rest.
ששת ימים תעבד וביום השביעי תשבת בחריש ובקציר תשבת

22 너는 또 칠칠절 곧 밀 타작때에 첫 열매의 절기를 지키고, 연말에는 수장절을 지키라.

And thou shalt observe the Feast of Weeks of the firstfruits of wheat harvest, and the Feast of Ingathering at the year's end.
וחג שבעת תעשה לך בכורי קציר חטים וחג האסף תקופת השנה

23 너희 모든 남자는 매년 세번씩 여호와 대주재 이스라엘의 하나님 앞에 보일지니라.

Thrice in the year shall all your menchildren appear before Yehowah the Lord, the God of Israel.
שלש פעמים בשנה יראה כל־זכורך את־פני האדן יהוה אלהי ישראל

24 내가 열방을 네 앞에서 쫓아내고 네 영토를 넓히리니, 네가 매년 세번씩 여호와 너희 하나님께 보이러 올 때에 아무도 네 땅을 탐내어 엿보지 못하리라.

For I will cast out the nations before thee and enlarge thy borders; neither shall any man desire thy land when thou shalt go up to appear before Yehowah thy God thrice in the year.
כי־אורישׁ גוים מפניך והרחבתי את־גבולך ולא־יחמד איש את־ארצך בעלתך לראות את־פני יהוה אלהיך שלש פעמים בשנה

25 ¶ 너는 내 희생의 피를 누룩있는 떡과 함께 드리지 말며 유월절 희생을 아침까지 두지 말고

"Thou shalt not offer the blood of My sacrifice with leaven, neither shall the sacrifice of the Feast of the Passover be left until the morning.
לא־תשחט על־חמץ דם־זבחי ולא־ילין לבקר זבח חג הפסח

26 너의 토지소산의 처음 익은 것을 가져다가 너의 하나님 여호와의 전에 드릴

지며, 너는 염소 새끼를 그 어미의 젖으로 삶지 말지니라."

The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring unto the house of Yehowah thy God. Thou shalt not boil a kid in his mother's milk."

ראשית בכורי אדמתך תביא בית יהוה אלהיך לא־תבשל גדי בחלב אמו

27 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되 "너는 이 말들을 기록하라. 내가 이 말들의 뜻대로 너와 이스라엘과 언약을 세웠음이라" 하시니라.

And Yehowah said unto Moses, "Write thou these words, for according to the tenor of these words I have made a covenant with thee and with Israel."

ויאמר יהוה אל־משה כתב־לך את־הדברים האלה כי על־פי הדברים האלה כרתי אתך ברית ואת־ישראל

28 모세가 여호와와 함께 사십일 사십야를 거기 있으면서 떡도 먹지 아니하였고 물도 마시지 아니하였으며 여호와는 언약의 말씀 곧 십계를 그 판들에 기록하셨더라.

And he was there with Yehowah forty days and forty nights; he neither ate bread nor drank water. And He wrote upon the tablets the words of the covenant, the Ten Commandments.

ויהי־שם עם־יהוה ארבעים יום וארבעים לילה לחם לא אכל ומים לא שתה ויכתב על־הלחת את דברי הברית עשרת הדברים

모세의 얼굴에서 광채가 나다

29 ¶ 모세가 그 증거의 두 판을 자기 손에 들고 시내산에서 내려오니, 그 산에서 내려올 때에 모세는 자기가 여호와와 말씀하셨음을 인하여 얼굴 피부에 광채가 나나 깨닫지 못하였더라.

And it came to pass, when Moses came down from Mount Sinai with the two tablets of testimony in Moses' hand, when he came down from the mount, that Moses knew not that the skin of his face shone while he talked with Him.

ויהי ברדת משה מהר סיני ושני לחת העדת בירד־משה ברדתו מן־ההר ומשה לא־ידע כי קרן עור פניו בדברו אתו

30 아론과 온 이스라엘 자손이 모세를 볼 때에 모세의 얼굴 피부에 광채를 보고 모세에게 가까이 가기를 두려워하더니

And when Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone, and they were afraid to come nigh him.

וירא אהרן וכל־בני ישראל את־משה והנה קרן עור פניו ויראו מגשת אליו

31 모세가 그들을 부르니 아론과 회중의 모든 어른들이 모세에게로 오고 모세가 그들과 말하니

And Moses called unto them, and Aaron and all the rulers of the congregation returned unto him; and Moses talked with them.

ויקרא אלהם משה וישבו אליו אהרן וכל־הנשאים בעדה וידבר משה אלהם

32 그 후에야 온 이스라엘 자손이 가까이 오는지라. 모세가 여호와께서 시내산에서 자기에게 이르신 말씀을 다 그들에게 명하고

And afterward all the children of Israel came nigh, and he gave them in commandments all that Yehowah had spoken with him on Mount Sinai.

ואחרי־כן נגשו כל־בני ישראל ויצום את כל־אשר דבר יהוה אתו בהר סיני

33 모세가 그들에게 말하기를 마치고 수건으로 자기 얼굴을 가리웠더라.

And *until* Moses had done speaking with them, he put a veil on his face.

ויכל משה מדבר אתם ויתן על־פניו מסוה

34 그러나 모세가 여호와 앞에 들어가서 함께 말할 때에는 나오기까지 수건을 벗고 있다가 나와서는 그 명하신 일을 이스라엘 자손에게 고하며

But when Moses went in before Yehowah to speak with Him, he took the veil off until he came out. And he came out, and spoke unto the children of Israel *that* which he was commanded.

ובבא משה לפני יהוה לדבר אתו יסיר את־המסוה עד־צאתו ויצא ודבר אל־בני ישראל את אשר יצוה

35 이스라엘 자손이 모세의 얼굴의 광채를 보는 고로 모세가 여호와께 말씀하러 들어가기까지 다시 수건으로 자기 얼굴을 가리웠더라.

And the children of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face shone; and Moses put the veil upon his face again, until he went in to speak with Him.

וראו בני־ישראל את־פני משה כי קרן עור פני משה והשיב משה את־המסוה על־פניו עד־באו לדבר אתו

안식일 규례

35 모세가 이스라엘의 온 회중을 모으고 그들에게 이르되 "여호와께서 너희에게 명하사 행하게 하신 말씀이 이러하니라.

And Moses gathered all the congregation of the children of Israel together and said unto them, "These *are* the words which Yehowah hath commanded, that *ye* should do them:

ויקהל משה את־כל־עדת בני ישראל ויאמר אלהם אלה הדברים אשר־צוה יהוה לעשת אתם

2 엿새 동안은 일하고 일곱째 날은 너희에게 성일이니 여호와께 쉬는 안식일이라. 이날에 일하는 자는 누구든지 죽일지니

Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be for you a holy day, a Sabbath of rest to Yehowah. Whosoever doeth work therein shall be put to death.

ששת ימים תעשה מלאכה וביום השביעי יהיה לכם קדש שבת שבתון ליהוה כל־העשה בו מלאכה יומת

3 안식일에는 너희의 모든 처소에서 불도 피우지 말지니라."

Ye shall kindle no fire throughout your habitations upon the Sabbath day."

לא־תבערו אש בכל משבתיכם ביום השבת

성막 제작을 준비하다

4 ¶ 모세가 또 이스라엘 자손의 온 회중에게 고하여 "여호와의 명하신 일이 이러하니 곧

And Moses spoke unto all the congregation of the children of Israel, saying, "This *is* the thing which Yehowah commanded, saying,

ויאמר משה אל־כל־עדת בני־ישראל לאמר זה הדבר אשר־צוה יהוה לאמר

5 너희는 너희의 소유 중에서 여호와께 드리는 것을 취하되 마음에 원하는 자는 누구나 그것을 가져다가 여호와께 예물로 드릴지니 금과 은과 놋이며

`Take ye from among you an offering unto Yehowah. Whosoever *is* of a willing heart, let him bring it, an offering of Yehowah: gold and silver and brass;

קחו מאתכם תרומה ליהוה כל נדיב לבו יביאה את תרומת יהוה זהב וכסף ונחשת

6 청색 자색 홍색실과 가는 베실과 염소 털과

and blue and purple and scarlet, and fine linen and goats' *hair*;

ותכלת וארגמן ותולעת שני ושש ועזים

7 붉은 물 들인 수양의 가죽과 오소리 가죽과 싯팀나무와

and rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood;

ועורת אילם מאדמים וערת תחשים ועצי שטים

8 등기름과 및 부음기름에 드는 향품과 향기로운 향을 만드는 향재료와

and oil for the light, and spices for anointing oil and for the sweet incense;

ושמן למאור ובשמים לשמן המשחה ולקטרת הסמים

9 호마노와 에봇과 흉패에 물릴 보석이니라.

and onyx stones, and stones to be set for the ephod and for the breastplate.

ואבני־שהם ואבני מלאים לאפוד ולחשן

10 ¶ 너희 중 마음이 지혜로운 자는 누구든지 와서 여호와의 명하신 것들을 다 만들지니

"`And every wisehearted among you shall come and make all that Yehowah hath commanded:

וכל־חכם־לב בכם יבאו ויעשו את כל־אשר צוה יהוה

11 곧 성막과 그 막과 그 덮개와 그 갈고리와 그 널판과 그 빗장과 그 기둥과 그 받침과

the tabernacle, his tent and his covering, his clasps, and his boards, his bars, his pillars and his sockets;

את־המשכן את־אהלו ואת־מכסהו את־קרסיו ואת־קרשיו את־בריחו את־עמדיו ואת־אדניו

12 법궤와 그 채와 시은좌와 그 덮는 휘장과

the ark and the staves thereof, *with* the Mercy Seat and the veil of the covering;

את־הארן ואת־בדיו את־הכפרת ואת פרכת המסך

13 떡상과 그 채와 그 모든 기구와 차림떡과

the table and his staves and all his vessels, and the showbread;

את־השלחן ואת־בדיו ואת־כל־כליו ואת לחם הפנים

14 불 켜는 등잔대와 그 기구와 그 등잔과 등기름과

the lampstand also for the light, and his furniture and his lamps with the oil for the light;

ואת־מנרת המאור ואת־כליה ואת־נרתיה ואת שמן המאור

15 향단과 그 채와 부음기름과 분향할 향품과 성막문에 거는 막과

and the incense altar and his staves, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the door at the entrance of the tabernacle;

ואת־מזבח הקטרת ואת־בדיו ואת שמן המשחה ואת קטרת הסמים ואת־מסך הפתח לפתח המשכן

16 태움제단과 거기 붙인 놋 그물과 그 채와 그 모든 기구와 물두멍과 그 받침과

the altar of burnt offering with his brazen grate, his staves and all his vessels, the laver and his foot;

את מזבח העלה ואת־מכבר הנחשת אשר־לו את־בדיו ואת־כל־כליו את־הכיר ואת־כנו

17 뜰의 포장과 그 기둥과 그 받침과 뜰의 문에 달 휘장과

the hangings of the court, his pillars and their sockets, and the hanging for the door of the court;

את קלעי החצר את־עמדיו ואת־אדניה ואת מסך שער החצר

18 장막 말뚝과 뜰의 포장 말뚝과 그 줄과

the pegs of the tabernacle, and the pegs of the court and their cords;

את־יתדת המשכן ואת־יתדת החצר ואת־מיתריהם

19 성소에서 섬기기 위하여 만든 정교히 짠 예복 곧 제사 직분을 행할 때에 입는 제사장 아론의 거룩한 예복과 그 아들들의 예복이니라."

the clothes of service to do service in the holy *place*, the holy garments for Aaron the priest and the garments of his sons to minister in the priest's office.'"

את־בגדי השרד לשרת בקדש את־בגדי הקדש לאהרן הכהן ואת־בגדי בניו לכהן

성막을 위하여 드린 예물들

20 ¶ 이에 이스라엘 자손의 온 회중이 모세 앞에서 물러갔더니

And all the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.

ויצאו כל־עדת בני־ישראל מלפני משה

21 마음이 감동된 자들과 자원하는 마음이 있는 모든 자가 와서 회막을 짓기 위하여, 그 속에서 쓸 모든 것을 위하여 또 거룩한 예복을 위하여 예물을 가져 여호와께 드렸으니

And they came every one whose heart stirred him up, and every one whom his spirit made willing, *and* they brought Yehowah's

offering to the work of the tabernacle of the congregation, and for all his service and for the holy garments.

ויבאו כל־איש אשר־נסאו לבו וכל אשר נדבה רוחו אתו הביאו את־תרומת יהוה למלאכת אהל מועד ולכל־עבדתו ולבגדי הקדש

22 마음에 원하는 자들 모두 곧 남자들과 여자들이 와서 팔찌와 귀고리와 가락지와 목거리와 모든 금 패물을 가져 왔으되, 사람마다 여호와께 금 예물을 드렸으며

And they came, both men and women, as many as were willinghearted, *and* brought bracelets and earrings, and rings and tablets, all jewels of gold; and every man who offered, *offered* an offering of gold unto Yehowah.

ויבאו האנשים על־הנשים כל נדיב לב הביאו חח ונום וטבעת וכומז כל־כלי זהב וכל־איש אשר הניף תנופת זהב ליהוה

23 청색 자색 홍색실과 가는 베실과 염소털과 붉은 물 들인 수양의 가죽과 오소리 가죽을 가진 자도 모두 가져 왔으며

And every man with whom was found blue and purple and scarlet, and fine linen and goats' *hair*, and red skins of rams and badgers' skins, brought *them*.

וכל־איש אשר־נמצא אתו תכלת וארגמן ותולעת שני ושש ועזים וערת אילם מאדמים וערת תחשים הביאו

24 은과 놋으로 예물을 삼는 자도 모두 가져다가 여호와께 예물로 드렸고 무릇 섬기는 일을 위한 싯팀나무를 가진 자도 모두 가져 왔으며

Every one who offered an offering of silver and brass brought Yehowah's offering; and every man with whom was found shittim wood for any work of the service brought *it*.

כל־מרים תרומת כסף ונחשת הביאו את תרומת יהוה וכל אשר נמצא אתו עצי שטים לכל־מלאכת העבדה הביאו

25 마음이 슬기로운 여인들은 모두 손수 실을 빼고, 그 뺀 청색 자색 홍색실과 가는 베실을 가져 왔으며

And all the women who were wisehearted spun with their hands and brought that which they had spun, *both* of blue and of purple, *and* of scarlet and of fine linen.

וכל־אשה חכמת־לב בידיה טוו ויביאו מטוה את־התכלת ואת־הארגמן את־תולעת השני ואת־השש

26 또 마음에 감동을 받은 슬기로운 여인들도 모두 염소털로 실을 뽑았으며

And all the women whose heart stirred them up in wisdom spun goats' *hair*.

וכל־הנשים אשר נשא לבן אתנה בחכמה טוו את־העזים

27 또 족장들은 호마노와 및 에봇과 흉패에 물릴 보석을 가져 왔으며

And the rulers brought onyx stones, and stones to be set for the ephod and for the breastplate,

והנשאם הביאו את אבני השהם ואת אבני המלאים לאפוד ולחשן

28 향품과 등기름과 부음기름과 향기로운 향에 소용되는 기름을 가져 왔으니

and spices, and oil for the light and for the anointing oil, and for the sweet incense.

ואת־הבסם ואת־השמן למאור ולשמן המשחה ולקטרת הסמים

29 마음에 원하는 이스라엘 자손의 남자나 여자마다 여호와께서 모세의 손을 통하여 명하신 모든 것을 만들기 위한 자원예물을 가져다가 여호와께 드렸더라.

The children of Israel brought a willing offering unto Yehowah, every man and woman whose heart made them willing to bring for all manner of work, which Yehowah had commanded to be made by the hand of Moses.

כל־איש ואשה אשר נדב לבם אתם להביא לכל־המלאכה אשר צוה יהוה לעשות ביד־משה הביאו בני־ישראל נדבה ליהוה

브살렐과 오홀리압

30 ¶ 이에 모세가 이스라엘 자손에게 이르되 "보라, 여호와께서 유다 지파 훌의 손자요, 우리의 아들인 브살렐을 지명하여 부르시고

And Moses said unto the children of Israel, "See, Yehowah hath called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur of the tribe of Judah.

ויאמר משה אל־בני ישראל ראו קרא יהוה בשם בצלאל בן־אורי בן־חור למטה יהודה

31 하나님의 영을 그에게 충만케 하시어 지혜와 총명과 지식으로 여러 가지 일을 하게 하시되

And He hath filled him with the Spirit of God, in wisdom, in understanding and in knowledge, and in all manner of workmanship,

וימלא אתו רוח אלהים בחכמה בתבונה ובדעת ובכל־מלאכה

32 정교한 기술을 고안하여 금과 은과 놋으로 일하게 하시며

and to devise skillful works, to work in gold and in silver and in brass,

ולחשב מחשבת לעשת בזהב ובכסף ובנחשת

33 보석을 깎아 물리며 나무를 새기는 여러 가지 정교한 일을 하게 하셨고

and in the cutting of stones to set *them*, and in carving of wood to make any manner of skillful work.

ובחרשת אבן למלאת ובחרשת עץ לעשות בכל־מלאכת מחשבת

34 또 여호와께서 그와 단 지파 아히사막의 아들 오홀리압의 마음을 감동시키사 가르치시며

And He hath put in his heart that he may teach, *both* he and Aholiab, the son of Ahisamach of the tribe of Dan.

ולהורת נתן בלבו הוא ואהליאב בן־אחיסמך למטה־דן

35 지혜로운 마음을 그들에게 충만케 하사 여러가지 일을 하게 하시되, 조각하는 일과 도안하는 일과 청색 자색 홍색실과 가는 베실로 무늬 놓아 짜는 일과 베짜는 일과 그 외에 여러가지 일을 하게 하시고 공교한 일을 고안하게 하셨느니라."

Them hath He filled with wisdom of heart, to work all manner of work of the engraver and of the skilled workman, and of the embroiderer in blue and in purple, in scarlet and in fine linen, and of the weaver --*even* of those who do any work and of

those who devise skillful work."
מלא אתם חכמת־לב לעשות כל־מלאכת חרש וחשב ורקם בתכלת ובארגמן בתולעת השני ובשש וארג עשי כל־מלאכה וחשבי מחשבת

36 "브살렐과 오홀리압과 및 마음이 지혜로운 사람 곧 여호와께서 지혜와 총명을 주사 성소의 모든 공사 작업을 할 줄 알게 하심을 입은 자들은 모두 여호와의 명하신 대로 할지니라."

Then Bezaleel and Aholiab, and every wisehearted man in whom Yehowah put wisdom and understanding to know how to work all manner of work for the service of the sanctuary, wrought according to all that Yehowah had commanded.
ועשה בצלאל ואהליאב וכל איש חכם־לב אשר נתן יהוה חכמה ותבונה בהמה לדעת לעשת את־כל־מלאכת עבדת הקדש לכל אשר־צוה יהוה

2 ¶ 모세가 브살렐과 오홀리압과 및 여호와께서 그 마음에 지혜를 주심으로 마음이 지혜롭고 그 일을 하려고 마음에 원하는 자들을 다 부르매

And Moses called Bezaleel and Aholiab, and every wisehearted man in whose heart Yehowah had put wisdom, *even* every one whose heart stirred him up, to come unto the work to do it.
ויקרא משה אל־בצלאל ואל־אהליאב ואל כל־איש חכם־לב אשר נתן יהוה חכמה בלבו כל אשר נשא לבו לקרבה אל־המלאכה לעשת אתה

3 그들이 모세 앞에서 성소의 공사 작업을 위하여 이스라엘 자손이 가져 온 모든 예물을 받으니라. 그러나 백성들이 아침마다 계속하여 자원하는 예물을 가져왔으므로

And they received from Moses all the offering which the children of Israel had brought for the work of the service of the sanctuary, to make it *thereby*. And they brought yet unto him freewill offerings every morning.
ויקחו מלפני משה את כל־התרומה אשר הביאו בני ישראל למלאכת עבדת הקדש לעשת אתה והם הביאו אליו עוד נדבה בבקר בבקר

4 성소의 모든 작업을 하는 지혜로운 자들이 각기 하는 일을 멈추고 와서

And all the wise men who wrought all the work of the sanctuary came every man from his work which they made,
ויבאו כל־החכמים העסים את כל־מלאכת הקדש איש־איש ממלאכתו אשר־המה עסים

5 모세에게 고하되 "백성들이 여호와께서 만들라 명하신 공사에 필요한 것보다 훨씬 많이 가져오나이다" 하니

and they spoke unto Moses, saying, "The people bring much more than enough for the service of the work which Yehowah commanded to make."
ויאמרו אל־משה לאמר מרבים העם להביא מדי העבדה למלאכה אשר־צוה יהוה לעשת אתה

6 모세가 명을 내려 그들로 진중에 공포하여 "남자나 여자를 막론하고 성소에 드릴 예물을 더 이상 만들어 오지 말라" 하매, 백성이 가져오기를 그치니

And Moses gave a commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, "Let neither man nor woman make any more work for the offering of the sanctuary." So the people were restrained from bringing,
ויצו משה ויעבירו קול במחנה לאמר איש ואשה אל־יעשו־עוד מלאכה לתרומת הקדש ויכלא העם מהביא

7 이는 그들의 가진 재료가 모든 일을 하기에 넉넉하고 또한 너무 많았음이었더라.

for the supply they had was sufficient for all the work to make it, and too much.
והמלאכה היתה דים לכל־המלאכה לעשות אתה והותר

성막을 짓다

8 ¶ 일하는 사람 중에 마음이 지혜로운 모든 사람들이 열 폭 휘장으로 성막을 지었으니 곧 가늘게 꼰 베실과 청색 자색 홍색실로 그룹들을 정교히 짜서 지은 것이라.

And every wisehearted man among them who wrought the work of the tabernacle made ten curtains *of* finetwined linen, and blue and purple and scarlet; *with* cherubims of skillful work made he them.
ויעשו כל־חכם־לב בעשי המלאכה את־המשכן עשר יריעת שש משזר ותכלת וארגמן ותולעת שני כרבים מעשה חשב עשה אתם

9 매폭의 길이는 이십 팔 암마, 너비는 네 암마로 그 휘장들로 각 폭의 치수를 같게 하여

The length of one curtain *was* twenty and eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits; the curtains *were* all of one size.
ארך היריעה האחת שמנה ועשרים באמה ורחב ארבע באמה היריעה האחת מדה אחת לכל־היריעת

10 그 다섯 폭을 서로 연결하며 또 다른 다섯 폭을 서로 연결하고

And he coupled the five curtains one unto another, and *the other* five curtains he coupled one unto another.
ויחבר את־חמש היריעת אחת אל־אחת וחמש יריעת חבר אחת אל־אחת

11 이을 끝 폭 가에 청색 고리를 만들며, 이어질 다른 끝 폭 가에도 고리를 만들되

And he made loops of blue on the edge of one curtain from the selvage in the coupling. Likewise he made in the outermost side of *another* curtain, in the coupling of the second.
ויעש ללאת תכלת על ספת היריעה האחת מקצה במחברת כן עשה בספת היריעה הקיצונה במחברת השנית

12 그 연결할 한 폭에 고리 오십을 달고, 다른 연결할 한 폭의 가에도 고리 오십을 달아 그 고리들이 서로 대하게 하고

Fifty loops made he in one curtain, and fifty loops made he in the edge of the curtain which *was* in the coupling of the second; the loops held one *curtain* to another.
חמשים ללאת עשה ביריעה האחת וחמשים ללאת עשה בקצה היריעה אשר במחברת השנית מקבילת הללאת אחת אל־אחת

13 금 갈고리 오십을 만들어 그 갈고리로 두 휘장을 연결하여 한 막을 이루었더라.

And he made fifty clasps of gold, and coupled the curtains one unto another with the clasps. So it became one tabernacle.
ויעש חמשים קרסי זהב ויחבר את־היריעת אחת אל־אחת בקרסים ויהי המשכן אחד

14 ¶ 또 그 성막을 덮는 막 곧 휘장을 염

소털로 만들되 열한 폭을 만들었으니

And he made curtains *of* goats' *hair* for the tent over the tabernacle; eleven curtains he made them.

ויעש יריעת עזים לאהל על־המשכן עשתי־עשרה יריעת עשה אתם

15 각 폭의 길이는 서른 암마, 너비는 네 암마로 열한 폭의 치수를 같게 하여

The length of one curtain *was* thirty cubits, and four cubits *was* the breadth of one curtain; the eleven curtains *were* of one size.

ארך היריעה האחת שלשים באמה וארבע אמות רחב היריעה האחת מדה אחת לעשתי עשרה יריעת

16 그 다섯 폭을 서로 연결하며, 또 여섯 폭을 서로 연결하고

And he coupled five curtains by themselves and six curtains by themselves.

ויחבר את־חמש היריעת לבד ואת־שש היריעת לבד

17 휘장을 이을 끝 폭 가에 고리 오십을 달며, 이어질 다른 끝 폭 가에도 고리 오십을 달고

And he made fifty loops upon the outermost edge of the curtain in the coupling, and fifty loops made he upon the edge of the curtain which coupleth the second.

ויעש ללאת חמשים על שפת היריעה הקצנה במחברת וחמשים ללאת עשה על־שפת היריעה החברת השנית

18 놋 갈고리 오십을 만들어 그 휘장을 연합하여 한 막이 되게 하고

And he made fifty clasps *of* brass to couple the tent together, that it might be one.

ויעש קרסי נחשת חמשים לחבר את־האהל להית אחד

19 또 붉은 물 들인 수양의 가죽으로 막의 덮개를 만들고, 오소리 가죽으로 그 웃 덮개를 만들었더라.

And he made a covering for the tent *of* rams' skins dyed red, and a covering *of* badgers' skins above *that*.

ויעש מכסה לאהל ערת אלים מאדמים ומכסה ערת תחשים מלמעלה

20 ¶ 그가 또 싯팀나무로 성막에 세울 널판들을 만들었으니

And he made boards for the tabernacle *of* shittim wood, standing upright.

ויעש את־הקרשים למשכן עצי שטים עמדים

21 각 판의 길이는 열 암마, 너비는 한 암마 반이며

The length of a board *was* ten cubits, and the breadth of a board one cubit and a half.

עשר אמת ארך הקרש ואמה וחצי האמה רחב הקרש האחד

22 각 판에 두 촉이 있어 서로 연결되게 하였으니, 성막의 모든 판이 그러하며

One board had two tenons equally distant one from another. Thus did he make for all the boards of the tabernacle.

שתי ידת לקרש האחד משלבת אחת אל־אחת כן עשה לכל קרשי המשכן

23 성막을 위하여 널판들을 만들었으되 남으로는 남쪽에 널판이 스무개라.

And he made boards for the tabernacle, twenty boards for the south side southward.

ויעש את־הקרשים למשכן עשרים קרשים לפאת נגב תימנה

24 그 스무개 널판 밑에 은받침 마흔개를 만들었으되 곧 이 널판 밑에도 두 받침이 그 두 촉을, 저 널판 밑에도 두 받침이 그 두 촉을 받게 하였으며

And forty sockets of silver he made under the twenty boards: two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

וארבעים אדני־כסף עשה תחת עשרים הקרשים שני אדנים תחת־הקרש האחד לשתי ידתיו ושני אדנים תחת־הקרש האחד לשתי ידתיו

25 성막 다른 편 곧 북편을 위하여도 널판 스무개를 만들고

And for the other side of the tabernacle, *which is* toward the north corner, he made twenty boards

ולצלע המשכן השנית לפאת צפון עשה עשרים קרשים

26 또 은받침 마흔개를 만들었으니 곧 이 판 밑에도 두 받침이요 저 판 밑에도 두 받침이며

and their forty sockets of silver: two sockets under one board, and two sockets under another board.

וארבעים אדניהם כסף שני אדנים תחת הקרש האחד ושני אדנים תחת הקרש האחד

27 성막 뒤 곧 서쪽을 위하여는 널판 여섯개를 만들었고

And for the sides of the tabernacle westward he made six boards.

ולירכתי המשכן ימה עשה ששה קרשים

28 성막 뒤 양쪽 모서리 편을 위하여는 널판 둘을 만들되

And two boards made he for the corners of the tabernacle in the two sides.

ושני קרשים עשה למקצעת המשכן בירכתים

29 그들이 아래에서 한 짝이되고 그 머리에서도 한 짝이되어 한 고리에 매고, 두 모서리 양편을 다 그리하였으며

And they were coupled beneath and coupled together at the head thereof to one ring; thus he did to both of them in both the corners.

והיו תואמם מלמטה ויחדו יהיו תמים אל־ראשו אל־הטבעת האחת כן עשה לשניהם לשני המקצעת

30 그 널판은 여덟개요, 그 받침은 은받침 열여섯개라. 각 널판 밑에 둘씩이었더라.

And there were eight boards, and their sockets *were* sixteen sockets of silver, under every board two sockets.

והיו שמנה קרשים ואדניהם כסף ששה עסר אדנים שני אדנים שני אדנים תחת הקרש האחד

31 ¶ 그가 또 싯팀나무로 빗장을 만들었으니 곧 성막 이편 널판들을 위하여 다섯개요

And he made bars of shittim wood: five for the boards of the one side of the tabernacle,

ויעש בריחי עצי שטים חמשה לקרשי צלע־המשכן האחת

32 성막 저편 널판들을 위하여 빗장 다섯개요, 성막 뒤 곧 서편 널판들을 위하여 빗장 다섯개며

and five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the sides westward.

וחמשה בריחם לקרשי צלע־המשכן השנית וחמשה בריחם לקרשי המשכן לירכתים ימה

33 그 중간 빗장을 만들되 널판 이 끝에서 저 끝까지 가로지르게 하였으며

And he made the middle bar to extend through the boards from the one end to the other.

ויעש את־הבריח התיכן לברח בתוך הקרשים מן־הקצה אל־הקצה

34 그 널판들을 금으로 싸고, 그 널판에 빗장을 꿸 금고리를 만들고, 그 빗장도 금으로 쌌더라.

And he overlaid the boards with gold, and made their rings *of* gold *to be* places for the bars, and overlaid the bars with gold.

ואת־הקרשים צפה זהב ואת־טבעתם עשה זהב בתים לבריחם ויצף את־הבריחם זהב

35 ¶ 그가 또 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베실로 휘장을 만들되 그룹들을 정교히 짜서 만들고

And he made a veil *of* blue and purple and scarlet, and finetwined linen; *with* cherubims he made it of skillful work.

ויעש את־הפרכת תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר מעשה חשב עשה אתה כרבים

36 그가 또 싯팀나무로 네 기둥을 만들어 금으로 쌌으며, 그 갈고리는 금이고 기둥의 네 받침은 은으로 부어 만들었으며

And he made thereunto four pillars *of* shittim *wood* and overlaid them with gold. Their hooks *were of* gold, and he cast for them four sockets of silver.

ויעש לה ארבעה עמודי שטים ויצפם זהב ווייהם זהב ויצק להם ארבעה אדני־כסף

37 그가 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베실로 무늬 놓아 짜서 장막 문에 걸 휘장을 만들고

And he made a hanging for the tabernacle door *of* blue and purple and scarlet, and finetwined linen, of needlework,

ויעש מסך לפתח האהל תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר מעשה רקם

38 또 문의 기둥 다섯과 그 갈고리를 만들고, 기둥머리와 그 가름대를 금으로 쌌으며, 그 다섯 받침은 놋이었더라.

and the five pillars of it with their hooks. And he overlaid their capitals and their fillets with gold, but their five sockets *were of* brass.

ואת־עמודיו חמשה ואת־ווייהם וצפה ראשיהם וחשקיהם זהב ואדניהם חמשה נחשת

언약궤를 만들다

37 브살렐이 싯팀나무로 법궤를 만들었으니, 길이가 두 암마 반, 너비가 한 암마 반, 높이가 한 암마 반이며

And Bezaleel made the ark *of* shittim wood. Two cubits and a half *was* the length of it, and a cubit and a half the breadth of it, and a cubit and a half the height of it.

ויעש בצלאל את־הארן עצי שטים אמתים וחצי ארכו ואמה וחצי רחבו ואמה וחצי קמתו

2 그가 또 순금으로 안팎을 싸고 윗 가로 돌아가며 금테를 만들었으며

And he overlaid it with pure gold within and without, and made a crown of gold for it round about.

ויצפהו זהב טהור מבית ומחוץ ויעש לו זר זהב סביב

3 또 금고리 넷을 부어 만들어 네 모서리 옆에 달았으니 곧 이편에 두 고리요 저편에 두 고리며

And he cast for it four rings of gold *to be set* in the four corners of it: even two rings upon the one side of it, and two rings upon the other side of it.

ויצק לו ארבע טבעת זהב על ארבע פעמתיו ושתי טבעת על־צלעו האחת ושתי טבעת על־צלעו השנית

4 그가 또 싯팀나무로 채를 만들어 금으로 싸고

And he made staves *of* shittim wood and overlaid them with gold.

ויעש בדי עצי שטים ויצף אתם זהב

5 그 채를 법궤 양편 고리에 꿰어 그 궤를 메게 하였더라.

And he put the staves into the rings on the sides of the ark, to bear the ark.

ויבא את־הבדים בטבעת על צלעת הארן לסאת את־הארן

6 그가 또 순금으로 시은좌를 만들었으니, 길이가 두 암마 반, 너비가 한 암마 반이며

And he made the Mercy Seat *of* pure gold. Two cubits and a half *was* the length thereof, and one cubit and a half the breadth thereof.

ויעש כפרת זהב טהור אמתים וחצי ארכה ואמה וחצי רחבה

7 그가 또 금 한 덩이에서 그룹 둘을 만들되 시은좌 양편에 쳐서 만들었으며

And he made two cherubims *of* gold. Beaten out of one piece made he them on the two ends of the Mercy Seat:

ויעש שני כרבים זהב מקשה עשה אתם משני קצות הכפרת

8 한 그룹은 이편 끝에 한 그룹은 저편 끝에 곧 시은좌와 한 덩이로 그 양편에 만들었으니

one cherub on the end on this side, and another cherub on the *other* end on that side; out of the Mercy Seat made he the cherubims on the two ends thereof.

כרוב־אחד מקצה מזה וכרוב־אחד מקצה מזה מן־הכפרת עשה את־הכרבים משני קצוותו

9 그룹들이 그 날개를 높이 펴서 그 날개로 시은좌를 덮으며 그 얼굴을 서로 대하여 시은좌를 향하게 하였더라.

And the cherubims spread out *their* wings on high, *and* covered over the Mercy Seat with their wings with their faces one toward another; *even* toward the Mercy Seat were the faces of the cherubims.

ויהיו הכרבים פרסי כנפים למעלה סככים בכנפיהם על־הכפרת ופניהם איש אל־אחיו אל־הכפרת היו פני הכרבים

임재의 떡을 위한 상을 만들다

10 ¶ 그가 또 싯팀나무로 떡상을 만들었으니, 길이가 두 암마, 너비가 한 암마, 높이가 한 암마 반이며

And he made the table *of* shittim wood. Two cubits *was* the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

ויעש את־השלחן עצי שטים אמתים ארכו ואמה רחבו ואמה וחצי קמתו

11 순금으로 싸고 윗 가로 돌아가며 금테를 둘렀더라.

And he overlaid it with pure gold, and made thereunto a crown of gold round about.

ויצף אתו זהב טהור ויעש לו זר זהב סביב

12 그가 또 그 사면에 손바닥 넓이만한 턱을 만들고, 그 턱 주위에 금으로 테를 만들었고

Also he made thereunto a border of a handbreadth round about, and made a crown of gold for the border thereof round about.

ויעש לו מסגרת טפח סביב ויעש זר־זהב למסגרתו סביב

13 또 상을 위하여 금고리 넷을 부어 만들어, 그 고리를 네 발 위 네 모서리에 달았으니

And he cast for it four rings of gold, and put the rings upon the four corners that *were* in the four feet thereof.

ויצק לו ארבע טבעת זהב ויתן את־הטבעת על ארבע הפאת אשר לארבע רגליו

14 그 고리가 턱 밑에 있어서 떡상을 메는 채를 꿰게 하였더라.

Over against the border were the rings, the places for the staves to bear the table.

לעמת המסגרת היו הטבעת בתים לבדים לסאת את־השלחן

15 그가 또 싯팀나무로 떡상 멜 채를 만들어 금으로 쌌으며

And he made the staves *of* shittim wood to bear the table, and overlaid them with gold.

ויעש את־הבדים עצי שטים ויצף אתם זהב לסאת את־השלחן

16 또 떡상 위의 기구 곧 대접과 숟가락과 그릇과 따르는 잔을 순금으로 만들었더라.

And he made the vessels which *were* upon the table-- his dishes and his spoons and his bowls and his covers for covering-- *of* pure gold.

ויעש את־הכלים אשר על־השלחן את־קערתיו ואת־כפתיו ואת מנקיתיו ואת־הקסות אשר יסך בהן זהב טהור

등잔대를 만들다

17 ¶ 그가 또 순금으로 등잔대를 만들되 그것을 쳐서 만들었으니, 그 밑등과 줄기와 잔과 꽃받침과 꽃이 한 덩이로 되게 하였고

And he made the lampstand *of* pure gold; *of* beaten work made he the lampstand. His shaft, and his branch, his bowls, his buds and his flowers were of the same.

ויעש את־המנרה זהב טהור מקשה עשה את־המנרה ירכה וקנה גביעיה כפתריה ופרחיה ממנה היו

18 여섯 가지가 그 곁에서 나왔으니 곧 등잔대의 세 가지는 저 편으로 나왔고, 등잔대의 세 가지는 이 편으로 나왔으며

And six branches came out of the sides thereof: three branches of the lampstand out of the one side thereof, and three branches of the lampstand out of the other side thereof.

ושׁשׁה קנים יצאים מצדיה שׁלשׁה קני מנרה מצדה האחד ושׁלשׁה קני מנרה מצדה השׁני

19 이쪽 가지에 아몬드꽃 모양의 잔 셋과 꽃받침과 꽃이 있고, 저쪽 가지에 아몬드꽃 모양의 잔 셋과 꽃받침과 꽃이 있어, 등잔대에서 나온 여섯 가지가 그러했더라.

Three bowls were made after the fashion of almonds on one branch, with a bud and a flower, and three bowls were made like almonds on another branch, with a bud and a flower-- so throughout the six branches going out of the lampstand.

שׁלשׁה גבעים משׁקדים בקנה האחד כפתר ופרח ושׁלשׁה גבעים משׁקדים בקנה אחד כפתר ופרח כן לששׁת הקנים היצאים מן־המנרה

20 또 등잔대 줄기에는 아몬드꽃 모양의 잔 넷과 꽃받침과 꽃이 있고

And on the lampstand *were* four bowls made like almonds, with his buds and his flowers,

ובמנרה ארבעה גבעים משׁקדים כפתריה ופרחיה

21 등잔대에서 나온 여섯 가지를 위하여는 두 가지 아래 한 꽃받침이 있어 줄기와 붙게 하였고 또 두 가지 아래 한 꽃받침이 있어 줄기와 붙게 하였고 또 두 가지 아래 한 꽃받침이 있어 줄기와 붙게 하였으니

and a bud under two branches of the same, and a bud under two branches of the same, and a bud under two branches of the same, according to the six branches going out of it.

וכפתר תחת שׁני הקנים ממנה וכפתר תחת שׁני הקנים ממנה וכפתר תחת־שׁני הקנים ממנה לששׁת הקנים היצאים ממנה

22 이 꽃받침과 가지들을 줄기와 연결하여 전부를 순금으로 쳐서 만들었더라.

Their buds and their branches were of the same; all of it *was* one beaten work *of* pure gold.

כפתריהם וקנתם ממנה היו כלה מקשׁה אחת זהב טהור

23 그가 또 등잔 일곱과 그 불집게와 불똥 그릇을 순금으로 만들었으니

And he made his seven lamps and his snuffers and his snuff dishes *of* pure gold.

ויעש את־נרתיה שׁבעה ומלקחיה ומחתתיה זהב טהור

24 그가 순금 한 달란트로 등잔대와 그 모든 기구를 만들었더라.

Of a talent of pure gold made he it, and all the vessels thereof.

ככר זהב טהור עשה אתה ואת כל־כליה

향단을 만들다

25 ¶ 그가 또 싯팀나무로 분향할 단을 만들었으니, 길이가 한 암마요 너비가 한 암마로서 네모 반듯하고 높이는 두 암마라. 그 뿔들이 단과 연결되었으며

And he made the incense altar *of* shittim wood. The length of it *was* a cubit and the breadth of it a cubit; *it was* foursquare, and two cubits *was* the height of it. The horns thereof were of the same.

ויעש את־מזבח הקטרת עצי שטים אמה ארכו ואמה רחבו רבוע ואמתים קמתו ממנו היו קרנתיו

26 단 상면과 옆 사면과 그 뿔들을 순금으로 싸고 주위에 금테를 둘렀고

And he overlaid it with pure gold, *both* the top of it and the sides thereof round about, and the horns of it; also he made for

it a crown of gold round about.
ויצק אתו זהב טהור את־נזרו ואת־קרנתיו סביב ואת־קרנתיו ויעש לו זר זהב סביב

27 그 톄 아래 양쪽에 금고리 둘을 만들었으되 곧 그 양편 두 모서리에 만들어 단을 메는 채를 꿰게 하였더라.

And he made two rings of gold for it under the crown thereof, by the two corners of it, upon the two sides thereof, to be places for the staves to bear it.
ושתי טבעת זהב עשה־לו מתחת לזרו על שתי צלעתיו על שני צדיו לבתים לבדים לשאת אתו בהם

28 그가 또 싯팀나무로 채를 만들어 금으로 쌌으며

And he made the staves *of* shittim wood and overlaid them with gold.
ויעש את־הבדים עצי שטים ויצף אתם זהב

관유와 향을 만들다

29 그가 또 거룩한 부음기름과 향품으로 정결한 향을 만들었으되, 향을 만드는 법대로 하였더라.

And he made the holy anointing oil and the pure incense of sweet spices, according to the work of the perfumer.
ויעש את־שמן המשחה קדש ואת־קטרת הסמים טהור מעשה רקח

태움제 제단을 만들다

38 그가 또 싯팀나무로 태움제단을 만들었으니, 길이가 다섯 암마요 너비가 다섯 암마로서 네모 반듯하고 높이는 세 암마며

And he made the altar of burnt offering *of* shittim wood; five cubits *was* the length thereof and five cubits the breadth thereof; *it was* foursquare, and three cubits the height thereof.
ויעש את־מזבח העלה עצי שטים חמש אמות ארכו וחמש־אמות רחבו רבוע ושלש אמות קמתו

2 그 네 모서리 위에 뿔을 만들되 그 뿔을 단과 연결되게 하고, 단을 놋으로 쌌으며

And he made the horns thereof on the four corners of it; the horns thereof were of the same, and he overlaid it with brass.
ויעש קרנתיו על ארבע פנתיו ממנו היו קרנתיו ויצף אתו נחשת

3 그가 단의 모든 기구 곧 통과 부삽과 대야와 고기 갈고리와 불 옮기는 그릇을 다 놋으로 만들었더라.

And he made all the vessels of the altar: the pots and the shovels and the basins, *and* the fleshhooks and the firepans; all the vessels thereof made he *of* brass.
ויעש את־כל־כלי המזבח את־הסירת ואת־היעים ואת־המזרקת את־המזלגת ואת־המחתת כל־כליו עשה נחשת

4 그가 또 단을 위하여 놋 그물을 만들어 단 사면 가장자리 아래 단 절반까지 오르게 하고

And he made for the altar a brazen grate of network, under the rim thereof beneath, unto the midst of it.
ויעש למזבח מכבר מעשה רשת נחשת תחת כרכבו מלמטה עד־חציו

5 또 그 놋 그물 네 모서리에 채를 꿸 고리 넷을 부어 만들었으며

And he cast four rings for the four ends of the grate of brass, *to be* places for the staves.
ויצק ארבע טבעת בארבע הקצות למכבר הנחשת בתים לבדים

6 또 채를 싯팀나무로 만들어 놋으로 싸고

And he made the staves *of* shittim wood and overlaid them with brass.
ויעש את־הבדים עצי שטים ויצף אתם נחשת

7 그가 단 양쪽 고리에 그 채를 꿰어 메게 하였으며, 단은 널판으로 비게 만들었더라.

And he put the staves into the rings on the sides of the altar to bear it; he made the altar hollow with boards.
ויבא את־הבדים בטבעת על צלעת המזבח לשאת אתו בהם נבוב לחת עשה אתו

8 ¶ 그가 또 놋으로 물두멍을 만들고 그 받침도 놋으로 하였으니 곧 회막문에 모인 여인들의 거울을 모아 만들었더라.

And he made the laver *of* brass and the foot of it *from* brass, from the looking glasses of *the women* assembling, who assembled *at* the door of the tabernacle of the congregation.
ויעש את הכיור נחשת ואת כנו נחשת במראת הצבאת אשר צבאו פתח אהל מועד

성막 뜰을 만들다

9 ¶ 그가 또 뜰을 만들었으니, 남으로 뜰의 남쪽에는 세마포 포장이 백 암마라.

And he made the court: on the south side southward the hangings of the court *were of* finetwined linen, a hundred cubits.
ויעש את־החצר לפאת נגב תימנה קלעי החצר שש משזר מאה באמה

10 그 기둥이 스무개며 그 받침이 스무개니 놋이요, 기둥의 갈고리와 가름대는 은이며

Their pillars *were* twenty and their brazen sockets twenty; the hooks of the pillars and their fillets *were of* silver.
עמודיהם עשרים ואדניהם עשרים נחשת ווי העמדים וחשקיהם כסף

11 그 북쪽에도 백 암마라. 그 기둥이 스무개며 그 받침이 스무개니 놋이요 기둥의 갈고리와 가름대는 은이며

And for the north side *the hangings were* a hundred cubits. Their pillars *were* twenty and their sockets of brass twenty, the hooks of the pillars and their fillets, *of* silver.
ולפאת צפון מאה באמה עמודיהם עשרים ואדניהם עשרים נחשת ווי העמודים וחשקיהם כסף

12 서쪽에 포장은 오십 암마라. 그 기둥이 열개요 받침이 열개며 기둥의 갈고리와 가름대는 은이며

And for the west side *were* hangings of fifty cubits, their pillars ten and their sockets ten, the hooks of the pillars and their fillets, *of* silver.
ולפאת־ים קלעים חמשים באמה עמודיהם עשרה ואדניהם עשרה ווי העמדים וחשוקיהם כסף

13 동으로 동쪽에도 오십 암마라.

And for the east side eastward, fifty cubits.
ולפאת קדמה מזרחה חמשים אמה

14 문 이쪽의 포장이 열다섯 암마요 그 기둥이 세개요 받침이 세개며

The hangings of the one side *of the gate were* fifteen cubits, their pillars three and their sockets three.

קלעים חמשׁ־עשׂרה אמה אל־הכתף עמודיהם שׁלשׁה ואדניהם שׁלשׁה

15 문 저쪽도 그와 같으니 뜰 문 이쪽 저쪽의 포장이 열다섯 암마씩이요 그 기둥이 세개씩이요 받침이 세개씩이라.

And for the other side of the court gate, on this side and that side, *were* hangings of fifteen cubits, their pillars three and their sockets three.

ולכתף השׁנית מזה ומזה לשׁער החצר קלעים חמשׁ עשׂרה אמה עמדיהם שׁלשׁה ואדניהם שׁלשׁה

16 뜰 사면의 포장은 다 세마포요

All the hangings of the court round about *were* of finetwined linen.

כל־קלעי החצר סביב שׁשׁ משׁזר

17 기둥 받침은 놋이요 기둥의 갈고리와 가름대는 은이요 기둥머리 싸개는 은이며 뜰의 모든 기둥에 은 가름대를 꿰었으며

And the sockets for the pillars *were of* brass, the hooks of the pillars and their fillets, *of* silver; and the overlaying of their capitals, *of* silver, and all the pillars of the court *were* filleted with silver.

והאדנים לעמדים נחשׁת ווי העמודים וחשׁוקיהם כסף וצפוי ראשׁיהם כסף והם מחשׁקים כסף כל עמדי החצר

18 뜰의 문에 달 휘장문을 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베실로 무늬 놓아 짰으니, 길이는 스무 암마요 너비 곧 높이는 뜰의 포장과 같이 다섯 암마며

And the hanging for the gate of the court *was* needlework: *of* blue and purple and scarlet, and finetwined linen; and twenty cubits *was* the length, and the height in the breadth *was* five cubits, corresponding to the hangings of the court.

ומסך שׁער החצר מעשׂה רקם תכלת וארגמן ותולעת שׁני ושׁשׁ משׁזר ועשׂרים אמה ארך וקומה ברחב חמשׁ אמות לעמת קלעי החצר

19 또 그 기둥은 넷인데 그 받침 넷은 놋이요 그 갈고리는 은이요 그 머리 싸개와 가름대도 은이며

And their pillars *were* four and their sockets *of* brass four; their hooks, *of* silver, and the overlaying of their capitals and their fillets, *of* silver.

ועמדיהם ארבעה ואדניהם ארבעה נחשׁת ווייהם כסף וצפוי ראשׁיהם וחשׁקיהם כסף

20 성막 말뚝과 뜰의 사면 포장 말뚝은 다 놋이었더라.

And all the pegs of the tabernacle and of the court round about *were of* brass.

וכל־היתדת למשׁכן ולחצר סביב נחשׁת

성막 제작에 소요된 재료들

21 ¶ 성막 곧 증거의 막을 위하여 레위 사람이 쓴 재료의 항목이 이러하니, 이는 모세의 명을 따라 제사장 아론의 아들 이다말이 계수한 것이라.

This is the account of the tabernacle, *even* of the tabernacle of testimony, as it was counted according to the commandment of Moses *for* the service of the Levites, by the hand of Ithamar, son of Aaron the priest.

אלה פקודי המשׁכן משׁכן העדת אשׁר פקד על־פי משׁה עבדת הלוים ביד איתמר בן־אהרן הכהן

22 유다 지파 훌의 손자요 우리의 아들인 브살렐은 여호와께서 모세에게 명하신 모든 것을 만들었고

And Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that Yehowah commanded Moses.

ובצלאל בן־אורי בן־חור למטה יהודה עשׂה את כל־אשׁר־צוה יהוה את־משׁה

23 단 지파 아히사막의 아들 오홀리압은 브살렐과 함께 하였으니 오홀리압은 재능이 있어서 조각하며 또 청색 자색 홍색실과 가는 베실로 무늬 놓아 짜는 자더라.

And with him *was* Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver and a skillful workman, and an embroiderer in blue and in purple and in scarlet, and fine linen.

ואתו אהליאב בן־אחיסמך למטה־דן חרשׁ וחשׁב ורקם בתכלת ובארגמן ובתולעת השׁני ובשׁשׁ

24 ¶ 성소 건축 비용으로 드린 모든 금은 금으로 드려진 예물로서 성소의 세겔대로 이십 구 달란트와 칠백 삼십 세겔이며

All the gold that was used for the work in all the work of the holy *place*, even the gold of the offering, was twenty and nine talents, and seven hundred and thirty shekels, according to the shekel of the sanctuary.

כל־הזהב העשׂוי למלאכה בכל מלאכת הקדשׁ ויהי זהב התנופה תשׁע ועשׂרים ככר ושׁבע מאות ושׁלשׁים שׁקל בשׁקל הקדשׁ

25 또 회중 가운데 계수된 자들이 드린 은은 성소의 세겔대로 일백 달란트와 일천 칠백 칠십 오 세겔이니

And the silver of those who were numbered in the congregation *was* a hundred talents, and a thousand seven hundred and seventy five shekels, according to the shekel of the sanctuary:

וכסף פקודי העדה מאת ככר ואלף ושׁבע מאות וחמשׁה ושׁבעים שׁקל בשׁקל הקדשׁ

26 계수된 자는 이십세 이상으로 육십만 삼천 오백 오십명인즉, 성소의 세겔대로 매 인에게 은 한 베카 곧 반 세겔씩이라.

a bekah for every man, *that is*, half a shekel, according to the shekel of the sanctuary, for every one who went to be numbered from twenty years old and upward, for six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty *men*.

בקע לגלגלת מחצית השׁקל בשׁקל הקדשׁ לכל העבר על־הפקדים מבן עשׂרים שׁנה ומעלה לשׁשׁ־מאות אלף ושׁלשׁת אלפים וחמשׁ מאות וחמשׁים

27 은 일백 달란트로 성소의 널판 받침과 휘장 기둥 받침 일백을 부어 만들었으니 매 받침에 한 달란트씩 합 일백 달란트요

And of the hundred talents of silver were cast the sockets of the sanctuary and the sockets of the veil: a hundred sockets from the hundred talents, a talent for a socket.

ויהי מאת ככר הכסף לצקת את אדני הקדשׁ ואת אדני הפרכת מאת אדנים למאת הככר ככר לאדן

28 그가 또 일천 칠백 칠십 오 세겔로 기둥 갈고리를 만들고 기둥머리를 싸고 가름대를 만들었으며

And of the thousand seven hundred seventy and five shekels he made hooks for the pillars, and overlaid their capitals and filleted them.

ואת־האלף ושבע המאות וחמשה ושבעים עשה ווים לעמודים וצפה ראשיהם וחשק אתם

29 드린 놋은 칠십 달란트와 이천 사백 세겔이라.

And the brass from the offering *was* seventy talents, and two thousand and four hundred shekels.

ונחשת התנופה שבעים ככר ואלפים וארבע־מאות שקל

30 그가 또 이것으로 회막 문기둥 받침과 놋제단과 거기 붙인 놋그물과 단의 모든 기구를 만들었으며

And therewith he made the sockets for the door of the tabernacle of the congregation, and the brazen altar and the brazen grate for it, and all the vessels of the altar,

ויעש בה את־אדני פתח אהל מועד ואת מזבח הנחשת ואת־מכבר הנחשת אשר־לו ואת כל־כלי המזבח

31 뜰 사면의 기둥 받침과 휘장 문의 기둥 받침이며 성막의 모든 말뚝과 뜰 사면의 모든 말뚝을 만들었더라.

and the sockets of the court round about, and the sockets of the court gate, and all the pegs of the tabernacle, and all the pegs of the court round about.

ואת־אדני החצר סביב ואת־אדני שער החצר ואת כל־יתדת המשכן ואת־כל־יתדת החצר סביב

제사장의 예복을 만들다

39 그들이 여호와께서 모세에게 명하신대로 청색 자색 홍색실로 정교히 짠 예복들을 만들었으니, 이는 아론으로 하여금 성소에서 섬기기 위하여 만든 거룩한 예복들이더라.

And of the blue and purple and scarlet they made clothes of service to do service in the holy *place*, and made the holy garments for Aaron, as Yehowah commanded Moses.

ומן־התכלת והארגמן ותולעת השני עשו בגדי־סרד לשרת בקדש ויעשו את־בגדי הקדש אשר לאהרן כאשר צוה יהוה את־משה

2 ¶ 그가 또 금실과 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베실로 에봇을 만들었으니

And he made the ephod *of* gold, blue and purple and scarlet, and finetwined linen.

ויעש את־האפד זהב תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר

3 금을 얇게 쳐서 오려서 금줄을 만들어 청색 자색 홍색실과 가는 베실에 섞어 정교히 짜고

And they beat the gold into thin plates, and cut *it into* wires to work *it* in the blue and in the purple and in the scarlet and in the fine linen, *with* skillful work.

וירקעו את־פחי הזהב וקצץ פתילם לעשות בתוך התכלת ובתוך הארגמן ובתוך תולעת השני ובתוך השש מעשה חשב

4 에봇을 위하여 어깨받이를 만들어 그 두 끝을 서로 달아 연결되게 하고

They made shoulder pieces for it to couple *it* together; by the two edges was it coupled together.

כתפת עשו־לו חברת על־שני קצותו חבר

5 에봇 위에 에봇을 매는 띠를 에봇과 같이 금실과 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베실로 만들었으니, 여호와께서 모세에게 명하신대로 하였더라.

And the embroidered girdle of his ephod that *was* upon it *was* of the same, according to the work thereof: *of* gold, blue and purple and scarlet, and finetwined linen, as Yehowah commanded Moses.

וחשב אפדתו אשר עליו ממנו הוא כמעשהו זהב תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר כאשר צוה יהוה את־משה

6 ¶ 그들이 또 호마노를 깎아 금테에 물려 인장을 새기는 것같이 이스라엘 아들들의 이름을 그것에 새겨

And they wrought onyx stones enclosed in clasps of gold, graven as signets are graven, with the names of the children of Israel.

ויעשו את־אבני השהם מסבת משבצת זהב מפתחת פתוחי חותם על־שמות בני ישראל

7 에봇 어깨받이에 달아 이스라엘 자손을 기념하는 보석으로 삼았으니, 여호와께서 모세에게 명하신대로 하였더라.

And he put them on the shoulders of the ephod, *that they should be* stones for a memorial to the children of Israel, as Yehowah commanded Moses.

ויסם אתם על כתפת האפד אבני זכרון לבני ישראל כאשר צוה יהוה את־משה

8 ¶ 그가 또 에봇을 만든 것같이 흉패를 정교히 짜되 금실과 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베실로 만들었으니

And he made the breastplate *of* skillful work, like the work of the ephod: *of* gold, blue and purple and scarlet, and finetwined linen.

ויעש את־החשן מעשה חשב כמעשה אפד זהב תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר

9 그것의 길이가 한 뼘, 너비가 한 뼘으로 네모 반듯하고 두 겹이며

It was foursquare. They made the breastplate double: a span *was* the length thereof and a span the breadth thereof, *being* doubled.

רבוע היה כפול עשו את־החשן זרת ארכו וזרת רחבו כפול

10 그것에 네 줄 보석을 물렸으니 곧 홍보석 황옥 녹주옥이 첫째 줄이요

And they set in it four rows of stones: *the first* row *was* a sardius, a topaz and a carbuncle; this *was* the first row;

וימלאו־בו ארבעה טורי אבן טור אדם פטדה וברקת הטור האחד

11 둘째 줄은 석류석 청보석 금강석이요

and the second row, an emerald, a sapphire, and a diamond;

והטור השני נפך ספיר ויהלם

12 셋째 줄은 호박 백마노 자수정이요

and the third row, a ligure, an agate, and an amethyst;

והטור השלישי לשם שבו ואחלמה

13 넷째 줄은 녹보석 호마노 벽옥이라. 다 금테에 물렸으니

and the fourth row, a beryl, an onyx, and a jasper. *They were* enclosed in clasps of gold in their enclosings.

והטור הרביעי תרשיש שהם וישפה מוסבת משבצות זהב במלאתם

14 이 보석들은 이스라엘 아들들의 이름 곧 그들의 이름대로 열둘이라. 인장을 새기는 것같이 그 열두 지파의 각 이름을 새겼으며

And the stones *were* according to the names of the children of

Israel-- twelve, according to their names *like* the engravings of a signet, every one with his name according to the twelve tribes.
והאבנים על־שמת בני־ישראל הנה שתים עסרה על־שמתם פתוחי חתם איש על־שמו לשנים עסר שבט

15 그들이 또 순금으로 사슬을 노끈처럼 땋아 흉패에 붙이고

And they made upon the breastplate chains at the ends *of* twisted work *of* pure gold.
ויעסו על־החשן שרשרת גבלת מעסה עבת זהב טהור

16 또 금테 둘과 금고리 둘을 만들어 그 두 고리를 흉패 두 끝에 달고

And they made two clasps *of* gold and two gold rings, and put the two rings on the two ends of the breastplate.
ויעסו שתי משבצת זהב ושתי טבעת זהב ויתנו את־שתי הטבעת על־שני קצות החשן

17 그 두 땋은 금사슬을 흉패 끝 두 고리에 꿰어 매었으며

And they put the two wreathed chains of gold in the two rings on the ends of the breastplate;
ויתנו שתי העבתת הזהב על־שתי הטבעת על־קצות החשן

18 그 땋은 두 사슬의 다른 두 끝을 에봇 앞 두 어깨받이의 금테에 매고

and the two ends of the two wreathed chains they fastened in the two clasps, and put them on the shoulder pieces of the ephod at the front.
ואת שתי קצות שתי העבתת נתנו על־שתי המשבצת ויתנם על־כתפת האפד אל־מול פניו

19 또 금고리 둘을 만들어 흉패 두 끝에 달았으니 곧 그 에봇 안쪽 가에 달았으며

And they made two rings of gold and put *them* on the two ends of the breastplate, upon the border of it which *was* on the side of the ephod inward;
ויעסו שתי טבעת זהב ויסימו על־שני קצות החשן על־ספתו אשר אל־עבר האפד ביתה

20 또 금고리 둘을 만들어 에봇의 두 어깨받이 아래 앞 쪽으로 매는 자리 가까운 쪽 곧 에봇의 정교히 짠 띠 위쪽에 달고

and they made two *other* golden rings and put them on the two sides of the ephod underneath, toward the front of it over against the *other* coupling thereof, above the embroidered girdle of the ephod.
ויעסו שתי טבעת זהב ויתנם על־שתי כתפת האפד מלמטה ממול פניו לעמת מחברתו ממעל לחשב האפד

21 청색 끈으로 흉패 고리와 에봇 고리에 꿰어 흉패로 에봇의 정교히 짠 띠 위에 붙여서 에봇을 움직이지 못하게 하였으니, 여호와께서 모세에게 명하신대로 하였더라.

And they bound the breastplate by his rings unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be above the embroidered girdle of the ephod, and that the breastplate might not be loosed from the ephod, as Yehowah commanded Moses.
וירכסו את־החשן ממבעתיו אל־טבעת האפד בפתיל תכלת להית על־חשב האפד ולא־יזח החשן מעל האפד כאשר צוה יהוה את־משה

22 ¶ 그가 또 에봇 받침 긴 옷을 전부 청색으로 짜서 만들되

And he made the robe of the ephod *of* woven work, all *of* blue.
ויעס את־מעיל האפד מעסה ארג כליל תכלת

23 그 옷의 한 가운데에 구멍을 내고 갑옷 깃같이 그 구멍 주위에 깃을 짜서 찢어지지 않게 하고

And *there was* a hole in the midst of the robe, as the hole of a jacket of mail, *with* a band round about the hole, that it should not rend.
ופי־המעיל בתוכו כפי תחרא ספה לפיו סביב לא יקרע

24 그들이 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베실로 석류를 만들어 그 옷 가장자리에 달고

And they made upon the hems of the robe pomegranates *of* blue and purple and scarlet, *and* twined *linen*.
ויעסו על־שולי המעיל רמוני תכלת וארגמן ותולעת שני משזר

25 그들이 또 순금으로 방울을 만들어 그 옷 가장자리로 돌아가며 석류 사이 사이에 달되

And they made bells *of* pure gold, and put the bells between the pomegranates upon the hem of the robe, round about between the pomegranates:
ויעסו פעמני זהב טהור ויתנו את־הפעמנים בתוך הרמנים על־שולי המעיל סביב בתוך הרמנים

26 한 방울과 한 석류, 한 방울과 한 석류를 각각 그 옷 가장자리로 돌아가며 달았으니, 여호와께서 모세에게 명하신대로 하였더라.

a bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, round about the hem of the robe to minister *in*, as Yehowah commanded Moses.
פעמן ורמן פעמן ורמן על־שולי המעיל סביב לשרת כאשר צוה יהוה את־משה

27 ¶ 그들이 또 짜서 만든 가는 베로 아론과 그 아들들을 위하여 옷을 만들고

And they made coats *of* fine linen *of* woven work for Aaron and for his sons,
ויעסו את־הכתנת שש מעסה ארג לאהרן ולבניו

28 세마포로 두건을, 세마포로 아름다운 관을, 가는 베실로 짜서 세마포 속바지들을 만들고

and a miter *of* fine linen and goodly bonnets *of* fine linen, and linen breeches *of* finetwined linen,
ואת המצנפת שש ואת־פארי המגבעת שש ואת־מכנסי הבד שש משזר

29 가늘게 꼰 베실과 청색 자색 홍색실로 무늬 놓아 짜서 띠를 만들었으니, 여호와께서 모세에게 명하신대로 하였더라.

and a girdle *of* finetwined linen, and blue and purple and scarlet needlework, as Yehowah commanded Moses.
ואת־האבנט שש משזר ותכלת וארגמן ותולעת שני מעסה רקם כאשר צוה יהוה את־משה

30 ¶ 그들이 또 순금으로 거룩한 관의 패를 만들고 인장을 새기는 것같이 그 위에 '여호와께 거룩'이라 새기고

And they made the plate of the holy crown *of* pure gold, and wrote upon it a writing, *like* the engravings of a signet:

Holiness to Yehowah.
ויעסו את־ציץ נזר־הקדש זהב טהור ויכתבו עליו מכתב פתוחי חותם קדש ליהוה

31 그들이 그 패를 청색 끈으로 관 전면에 달았으니, 여호와께서 모세에게 명하신 대로 하였더라.

And they tied unto it a lace of blue to fasten *it* on high upon the miter, as Yehowah commanded Moses.
ויתנו עליו פתיל תכלת לתת על־המצנפת מלמעלה כאשר צוה יהוה את־משה

성막 제작을 마치다

32 ¶ 이스라엘 자손이 이와 같이 성막 곧 회막의 모든 역사를 마치어 여호와께서 모세에게 명하신대로 다 행하고

Thus was all the work of the tabernacle of the tent of the congregation finished, and the children of Israel did according to all that Yehowah commanded Moses; so did they.
ותכל כל־עבדת משכן אהל מועד ויעסו בני ישראל ככל אשר צוה יהוה את־משה כן עסו

33 그들이 성막을 모세에게로 가져왔으니 곧 막과 그 모든 기구와 그 갈고리들과 그 널판들과 그 빗장들과 그 기둥들과 그 받침들과

And they brought the tabernacle unto Moses: the tent and all his furniture, his clasps, his boards, his bars and his pillars and his sockets;
ויביאו את־המשכן אל־משה את־האהל ואת־כל־כליו קרסיו קרשיו בריחו ועמדיו ואדניו

34 붉은 물 들인 수양의 가죽 덮개와 오소리 가죽 덮개와 덮는 휘장과

and the covering of rams' skins dyed red, and the covering of badgers' skins, and the veil of the covering;
ואת־מכסה עורת האילם המאדמים ואת־מכסה ערת התחשים ואת פרכת המסך

35 증거궤와 그 채들과 시은좌와

the ark of the Testimony and the staves thereof, and the Mercy Seat;
את־ארן העדת ואת־בדיו ואת הכפרת

36 떡상과 그 모든 기구와 차림떡과

the table *and* all the vessels thereof, and the showbread;
את־השלחן את־כל־כליו ואת לחם הפנים

37 순금 등잔대와 그 잔들 곧 올려놓은 등잔들과 그 모든 기구와 등기름과

the pure lampstand *with* the lamps thereof, *even with* the lamps to be set in order, and all the vessels thereof, and the oil for light;
את־המנרה הטהרה את־נרתיה נרת המערכה ואת־כל־כליה ואת שמן המאור

38 금 향단과 부음기름과 향기로운 향과 성막 문에 거는 휘장과

and the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the tabernacle door;
ואת מזבח הזהב ואת שמן המשחה ואת קטרת הסמים ואת מסך פתח האהל

39 놋제단과 그 놋그물과 그 채들과 그 모든 기구와 물두멍과 그 받침과

the brazen altar and his grate of brass, his staves and all his vessels, the laver and his foot;
את מזבח הנחשת ואת־מכבר הנחשת אשר־לו את־בדיו ואת־כל־כליו את־הכיר ואת־כנו

40 뜰의 포장들과 그 기둥들과 그 받침들과 뜰 문에 달 휘장과 그 줄들과 그 말뚝들과 회막에서 쓰는 성막의 모든 기구와

the hangings of the court, his pillars and his sockets, and the hanging for the court gate, his cords and his pegs, and all the vessels of the service of the tabernacle for the tent of the congregation;
את קלעי החצר את־עמדיה ואת־אדניה ואת־המסך לשער החצר את־מיתריו ויתדתיה ואת כל־כלי עבדת המשכן לאהל מועד

41 성소에서 섬기기 위하여 정교히 만든 예복 곧 제사 직분을 행할 때에 입는 제사장 아론의 거룩한 예복과 그 아들들의 예복이라.

the clothes of service to do service in the holy *place*, and the holy garments for Aaron the priest and his sons' garments to minister in the priest's office.
את־בגדי הסרד לשרת בקדש את־בגדי הקדש לאהרן הכהן ואת־בגדי בניו לכהן

42 여호와께서 모세에게 명하신대로 이스라엘 자손들이 모든 역사를 필하매

According to all that Yehowah commanded Moses, so the children of Israel made all the work.
ככל אשר־צוה יהוה את־משה כן עסו בני ישראל את כל־העבדה

43 모세가 그 필한 모든 것을 본즉, 보라 그들이 여호와께서 명하신대로 그대로 했는지라. 모세가 그들을 축복하였더라.

And Moses looked upon all the work, and behold, they had done it as Yehowah had commanded; even so had they done it. And Moses blessed them.
וירא משה את־כל־המלאכה והנה עסו אתה כאשר צוה יהוה כן עסו ויברך אתם משה

성막을 세우고 모든 기구를 들여놓다

40 여호와께서 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,
וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "너는 일월 첫날에 회막 곧 성막을 세우고

"On the first day of the first month shalt thou set up the tabernacle of the tent of the congregation.
ביום־החדש הראשון באחד לחדש תקים את־משכן אהל מועד

3 너는 또 증거궤를 거기에 들여 놓고, 또 휘장으로 법궤를 가리우고

And thou shalt put therein the ark of the Testimony, and cover the ark with the veil.
וסמת שם את ארון העדות וסכת על־הארן את־הפרכת

4 또 떡상을 들여 놓고 그 위에 놓을 것들을 차려놓고, 등잔대를 들여 놓고 등잔들에 불을 켜고

And thou shalt bring in the table and set in order the things that are to be set in order upon it; and thou shalt bring in the lampstand and light the lamps thereof.
והבאת את־השלחן וערכת את־ערכו והבאת את־המנרה והעלית את־נרתיה

5 너는 또 금 향단을 증거궤 앞에 두고, 성막 문에 휘장을 달고

And thou shalt set the altar of gold for the incense before the ark of the Testimony, and put up the hanging of the door to the tabernacle.

ונתתה את־מזבח הזהב לקטרת לפני ארון העדת וסמת את־מסך הפתח למשכן

6 또 태움제단을 회막의 성막 문 앞에 놓고

And thou shalt set the altar of the burnt offering before the door of the tabernacle of the tent of the congregation.

ונתתה את מזבח העלה לפני פתח משכן אהל־מועד

7 또 물두멍을 회막과 제단 사이에 놓고 그 속에 물을 담고

And thou shalt set the laver between the tent of the congregation and the altar, and shalt put water therein.

ונתת את־הכיר בין־אהל מועד ובין המזבח ונתת שם מים

8 또 주위에 뜰을 만들고, 뜰의 문에 휘장문을 달고

And thou shalt set up the court round about, and hang up the hanging at the court gate.

וסמת את־החצר סביב ונתת את־מסך שער החצר

9 또 부음기름을 취하여 성막과 그 안에 있는 모든 것에 발라 그것과 그 모든 기구를 거룩하게 하라. 그러면 그것이 거룩하리라.

And thou shalt take the anointing oil, and anoint the tabernacle and all that *is* therein, and shalt hallow it and all the vessels thereof; and it shall be holy.

ולקחת את־שמן המשחה ומשחת את־המשכן ואת־כל־אשר־בו וקדשת אתו ואת־כל־כליו והיה קדש

10 너는 또 태움제단과 그 모든 기구에 발라 그 제단을 거룩하게 하라. 그러면 그 제단이 지극히 거룩하리라.

And thou shalt anoint the altar of the burnt offering and all his vessels, and sanctify the altar; and it shall be an altar most holy.

ומשחת את־מזבח העלה ואת־כל־כליו וקדשת את־המזבח והיה המזבח קדש קדשים

11 너는 또 물두멍과 그 받침에 발라 그것을 거룩하게 하고

And thou shalt anoint the laver and his foot, and sanctify it.

ומשחת את־הכיר ואת־כנו וקדשת אתו

12 너는 또 아론과 그 아들들을 회막문으로 데려다가 물로 씻기고

And thou shalt bring Aaron and his sons unto the door of the tabernacle of the congregation, and wash them with water.

והקרבת את־אהרן ואת־בניו אל־פתח אהל מועד ורחצת אתם במים

13 너는 아론에게 거룩한 예복을 입히고 그에게 기름을 부어 거룩하게 하여 그로 내게 제사장의 직분을 행하게 하라.

And thou shalt put upon Aaron the holy garments, and anoint him and sanctify him, that he may minister unto Me in the priest's office.

והלבשת את־אהרן את בגדי הקדש ומשחת אתו וקדשת אתו וכהן לי

14 너는 또 아론의 아들들을 데려다가 그들에게 겉옷을 입히고

And thou shalt bring his sons and clothe them with coats;

ואת־בניו תקריב והלבשת אתם כתנת

15 네가 그들의 아버지에게 기름을 부은 것같이 그들에게도 부어서 그들로 내게 제사장 직분을 행하게 하라. 그들이 기름 부음을 받았은즉 그들 대대로 영원히 제사장이 되리라" 하시니

and thou shalt anoint them, as thou didst anoint their father, that they may minister unto Me in the priest's office. For their anointing shall surely be an everlasting priesthood throughout their generations."

ומשחת אתם כאשר משחת את־אביהם וכהנו לי והיתה להיות להם משחתם לכהנת עולם לדרתם

16 모세가 그같이 행하되 곧 여호와께서 자기에게 명하신대로 다 행하였더라.

Thus did Moses: according to all that Yehowah commanded him, so did he.

ויעש משה ככל אשר צוה יהוה אתו כן עשה

17 ¶ 둘째 해 일월 곧 그 달 첫날에 성막이 세워지니라. AM.2514 BC.1490

And it came to pass in the first month in the second year, on the first *day* of the month, *that* the tabernacle was reared up.

ויהי בחדש הראשון בשנה השנית באחד לחדש הוקם המשכן

18 모세가 성막을 세우되, 그 받침들을 놓고 그 널판들을 세우고 그 빗장들을 끼우고 그 기둥들을 세우고

And Moses reared up the tabernacle, and fastened his sockets and set up the boards thereof, and put in the bars thereof and reared up his pillars.

ויקם משה את־המשכן ויתן את־אדניו ויסם את־קרשיו ויתן את־בריחיו ויקם את־עמודיו

19 또 성막 위에 막을 펴고 그 위에 덮개를 덮으니, 여호와께서 모세에게 명하신 대로 되니라.

And he spread abroad the tent over the tabernacle, and put the covering of the tent above upon it, as Yehowah commanded Moses.

ויפרס את־האהל על־המשכן ויסם את־מכסה האהל עליו מלמעלה כאשר צוה יהוה את־משה

20 모세가 또 증거판을 취하여 법궤 속에 넣고 채를 그 궤에 끼우고 시은좌를 그 궤 위에 두고

And he took and put the testimony into the ark, and set the staves on the ark, and put the Mercy Seat above upon the ark.

ויקח ויתן את־העדת אל־הארן ויסם את־הבדים על־הארן ויתן את־הכפרת על־הארן מלמעלה

21 또 그 법궤를 성막에 들여 놓고, 가리우는 휘장을 쳐서 그 증거궤를 가리우니, 여호와께서 모세에게 명하신 대로 되니라.

And he brought the ark into the tabernacle, and set up the veil of the covering and covered the ark of the Testimony, as Yehowah commanded Moses.

ויבא את־הארן אל־המשכן ויסם את פרכת המסך ויסך על ארון העדות

כאשר צוה יהוה את־משה

22 모세가 또 회막 안 휘장 밖에 곧 성막 북쪽에 떡상을 놓고

And he put the table in the tent of the congregation upon the side of the tabernacle northward, outside the veil.

ויתן את־השלחן באהל מועד על ירך המשכן צפנה מחוץ לפרכת

23 또 여호와 앞 그 떡상 위에 떡을 차려 놓으니, 여호와께서 모세에게 명하신대로 되니라.

And he set the bread in order upon it before Yehowah, as Yehowah had commanded Moses.

ויערך עליו ערך לחם לפני יהוה כאשר צוה יהוה את־משה

24 모세가 또 회막 안 곧 성막 남쪽에 등잔대를 놓아 떡상과 대하게 하고

And he put the lampstand in the tent of the congregation opposite the table, on the side of the tabernacle southward.

ויסם את־המנרה באהל מועד נכח השלחן על ירך המשכן נגבה

25 또 여호와 앞에서 등잔들에 불을 켜니, 여호와께서 모세에게 명하신대로 되니라.

And he lighted the lamps before Yehowah, as Yehowah commanded Moses.

ויעל הנרת לפני יהוה כאשר צוה יהוה את־משה

26 모세가 또 금 향단을 회막 안 휘장 앞에 두고

And he put the golden altar in the tent of the congregation before the veil;

ויסם את־מזבח הזהב באהל מועד לפני הפרכת

27 그 위에 향기로운 향으로 사르니, 여호와께서 모세에게 명하신 대로 되니라.

and he burned sweet incense thereon, as Yehowah commanded Moses.

ויקטר עליו קטרת סמים כאשר צוה יהוה את־משה

28 모세가 또 성막 문에 장을 달고

And he set up the hanging *at* the door of the tabernacle.

ויסם את־מסך הפתח למשכן

29 모세가 또 회막의 성막 문 앞에 태움제단을 두고 그 위에 태움제와 식물제를 드리니, 여호와께서 모세에게 명하신 대로 되니라.

And he put the altar of burnt offering *by* the door of the tabernacle of the tent of the congregation, and offered upon it the burnt offering and the grain offering, as Yehowah commanded Moses.

ואת מזבח העלה סם פתח משכן אהל־מועד ויעל עליו את־העלה ואת־המנחה כאשר צוה יהוה את־משה

30 모세가 또 물두멍을 회막과 제단 사이에 두고 거기 씻을 물을 담고

And he set the laver between the tent of the congregation and the altar, and put water there for washing.

ויסם את־הכיר בין־אהל מועד ובין המזבח ויתן שמה מים לרחצה

31 자기와 아론과 그 아들들이 거기서 손과 발을 씻되

And Moses and Aaron and his sons washed their hands and their feet thereat.

ורחצו ממנו משה ואהרן ובניו את־ידיהם ואת־רגליהם

32 그들이 회막에 들어갈 때와 그들이 제단에 가까이 갈 때에 씻었으니, 여호와께서 모세에게 명하신 대로 되니라.

When they went into the tent of the congregation and when they came near unto the altar, they washed, as Yehowah commanded Moses.

בבאם אל־אהל מועד ובקרבתם אל־המזבח ירחצו כאשר צוה יהוה את־משה

33 모세가 또 성막과 제단 사면 뜰에 포장을 치고 뜰의 문에 장을 다니라. 이리하여 모세가 역사를 필하였더라.

And he reared up the court round about the tabernacle and the altar, and set up the hanging of the court gate. So Moses finished the work.

ויקם את־החצר סביב למשכן ולמזבח ויתן את־מסך שער החצר ויכל משה את־המלאכה

여호와의 구름과 영광

34 ¶ 그 후에 구름이 회막에 덮이고 여호와의 영광이 성막에 가득하매

Then a cloud covered the tent of the congregation, and the glory of Yehowah filled the tabernacle.

ויכס הענן את־אהל מועד וכבוד יהוה מלא את־המשכן

35 모세가 회막에 들어갈 수 없었으니, 이는 구름이 그 위에 덮이고 여호와의 영광이 성막에 가득함이었으며

And Moses was not able to enter into the tent of the congregation because the cloud abode thereon, and the glory of Yehowah filled the tabernacle.

ולא־יכל משה לבוא אל־אהל מועד כי־שכן עליו הענן וכבוד יהוה מלא את־המשכן

36 구름이 성막 위에서 떠오를 때에는 이스라엘 자손이 그 모든 행하는 길에서 앞으로 나아갔고

And when the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Israel went onward in all their journeys;

ובהעלות הענן מעל המשכן יסעו בני ישראל בכל מסעיהם

37 구름이 떠오르지 않을 때에는 떠오르는 날까지 나아가지 아니하였으며

but if the cloud were not taken up, then they journeyed not until the day that it was taken up.

ואם־לא יעלה הענן ולא יסעו עד־יום העלתו

38 낮에는 여호와의 구름이 성막 위에 있고 밤에는 불이 그 구름 가운데 있음을 이스라엘의 온 족속이 그 모든 행하는 길에서 친히 눈으로 보았더라.

For the cloud of Yehowah *was* upon the tabernacle by day and fire was on it by night, in the sight of all the house of Israel throughout all their journeys.

כי ענן יהוה על־המשכן יומם ואש תהיה לילה בו לעיני כל־בית־ישראל בכל־מסעיהם

◘

태움제에 관한 규례

1 여호와께서 모세를 부르시고 회막에서 그에게 이르시되

And Yehowah called unto Moses, and spoke unto him out of the tabernacle of the congregation, saying,

ויקרא אל־משה וידבר יהוה אליו מאהל מועד לאמר

2 “이스라엘 자손에게 고하여 너는 그들에게 이르기를 ‘너희 중에 누구든지 여호와께 예물을 드리려거든 육축 중에서 소나 양으로 예물을 드릴지니라.

"Speak unto the children of Israel and say unto them: `If any man of you bring an offering unto Yehowah, ye shall bring your offering of the cattle, *even* of the herd and of the flock.

דבר אל־בני ישראל ואמרת אלהם אדם כי־יקריב מכם קרבן ליהוה מן־הבהמה מן־הבקר ומן־הצאן תקריבו את־קרבנכם

제사제도 (레23:44)

제사	때	제물	참조
번제	속죄와 전체 헌상을 위하여	흠없는 숫컷 전체를 태움	레1장
소제	첫열매의 감사	누룩없는 떡이나 곡물에 소금을 처야함	레2장
화목제	교제과 감사	흠없는 암*수컷을 부에 따라 종류가 다름	레3장, 레22:18-30
속죄제	죄의 씻음을 위하여	제사장이나 회중은 황소, 왕은 수염소, 개인은 암염소	레4장
속건제	거룩한 것을 범했을 때	흠없는 암컷 어린양이나 어린염소.	레5-6:7

3 ¶ 그 예물이 소의 태움제이면 흠 없는 수컷으로 회막 문으로 가지고 와서 여호와 앞에 자원함으로 드릴 것이요

"`If his offering *be* a burnt sacrifice of the herd, let him offer a male without blemish. He shall offer it of his own voluntary will at the door of the tabernacle of the congregation before Yehowah.

אם־עלה קרבנו מן־הבקר זכר תמים יקריבנו אל־פתח אהל מועד יקריב אתו לרצנו לפני יהוה

4 그는 태움제물의 머리에 그의 손을 얹을지니 그리하면 열납되어 그를 위하여 속죄가 될 것이라.

And he shall put his hand upon the head of the burnt offering, and it shall be accepted for him to make atonement for him.

וסמך ידו על ראש העלה ונרצה לו לכפר עליו

5 그는 여호와 앞에서 그 수송아지를 잡을 것이요, 아론의 자손 제사장들은 그 피를 가져다가 회막 문 앞 제단 사면에 뿌릴 것이며

And he shall kill the bullock before Yehowah; and the priests, Aaron's sons, shall bring the blood and sprinkle the blood round about upon the altar that *is by* the door of the tabernacle of the congregation.

ושחט את־בן הבקר לפני יהוה והקריבו בני אהרן הכהנים את־הדם וזרקו את־הדם על־המזבח סביב אשר־פתח אהל מועד

6 그는 또 그 태움제 희생의 가죽을 벗기고 토막을 낼 것이요

And he shall flay the burnt offering and cut it into his pieces.

והפשיט את־העלה ונתח אתה לנתחיה

7 제사장 아론의 자손들은 제단 위에 불을 두고 불 위에 나무를 벌여 놓고

And the sons of Aaron the priest shall put fire upon the altar, and lay the wood in order upon the fire.

ונתנו בני אהרן הכהן אש על־המזבח וערכו עצים על־האש

8 아론의 자손 제사장들은 그 토막들을 머리와 기름과 함께 제단 위 불 위에 있는 나무에 벌여 놓을 것이며

And the priests, Aaron's sons, shall lay the parts, the head, and the fat in order upon the wood that *is* on the fire which *is* upon the altar;

וערכו בני אהרן הכהנים את הנתחים את־הראש ואת־הפדר על־העצים אשר על־האש אשר על־המזבח

9 그 내장과 다리를 물로 씻을 것이요, 제사장은 그 전부를 제단 위에서 불사를지니 이는 태움제 곧 화제라. 여호와께 향기로운 냄새니라.

but his inwards and his legs shall he wash in water. And the priest shall burn all on the altar *to be* a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savor unto Yehowah.

וקרבו וכרעיו ירחץ במים והקטיר הכהן את־הכל המזבחה עלה אשה ריח־ניחוח ליהוה

10 ¶ 만일 그 예물이 떼의 양이나 염소의 태움제이면 흠없는 수컷으로 드릴지니

"`And if his offering *be* of the flocks, *namely*, of the sheep or of the goats, for a burnt sacrifice, he shall bring a male without blemish.

ואם־מן־הצאן קרבנו מן־הכבשים או מן־העזים לעלה זכר תמים יקריבנו

11 그가 제단 북편 여호와 앞에서 잡을 것이요, 아론의 자손 제사장들은 그 피를 제단 사면에 뿌릴 것이며

And he shall kill it on the side of the altar northward before Yehowah; and the priests, Aaron's sons, shall sprinkle his blood round about upon the altar.

ושחט אתו על ירך המזבח צפנה לפני יהוה וזרקו בני אהרן הכהנים את־דמו על־המזבח סביב

12 그는 그것의 토막을 내고 그 머리와 그 기름을 베어 낼 것이요, 제사장은 그것들을 제단 위 불 위에 있는 나무에 벌여 놓을 것이며

And he shall cut it into his pieces, with his head and his fat; and the priest shall lay them in order on the wood that *is* on the fire which *is* upon the altar,

ונתח אתו לנתחיו ואת־ראשו ואת־פדרו וערך הכהן אתם על־העצים אשר על־האש אשר על־המזבח

13 그가 또 그 내장과 다리들을 물로 씻을 것이요, 제사장은 그 전부를 가져다가 제단 위에서 불사를지니 이는 태움제 곧 화제라. 여호와께 향기로운 냄새니라.

레위기: 저자는 성령이시고 모세에 의해 창조 2552년, 주전 1452년경에 기록되었다.

1:11: “제단 북편 여호와 앞에서” …주 예수께서 하나님의 어린양으로 성전 북편 골고다에서 십자가에 달려 우리를 위한 속죄 제물이 되셨다.

but he shall wash the inwards and the legs with water. And the priest shall bring *it* all and burn *it* upon the altar: it *is* a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savor unto Yehowah.

והקרב והכרעים ירחץ במים והקריב הכהן את־הכל והקטיר המזבחה עלה הוא אשה ריח ניחח ליהוה

14 ¶ 만일 여호와께 드리는 예물이 새의 태움제이면 산비둘기나 집비둘기 새끼로 예물을 삼을 것이요

"`And if the burnt sacrifice for his offering to Yehowah *be* of fowls, then he shall bring his offering of turtledoves or of young pigeons.

ואם מן־העוף עלה קרבנו ליהוה והקריב מן־התרים או מן־בני היונה את־קרבנו

15 제사장은 그것을 제단으로 가져다가 그 머리를 비틀어 끊고 제단 위에 불사르고 피는 제단 곁에 흘릴 것이며

And the priest shall bring it unto the altar, and wring off his head, and burn *it* on the altar; and the blood thereof shall be wrung out at the side of the altar.

והקריבו הכהן אל־המזבח ומלק את־ראשו והקטיר המזבחה ונמצה דמו על קיר המזבח

16 모이 주머니와 그 깃털은 제하여 제단 동편 재 버리는 곳에 버리고

And he shall pluck away his crop with his feathers, and cast it beside the altar on the east part, by the place of the ashes.

והסיר את־מראתו בנצתה והשליך אתה אצל המזבח קדמה אל־מקום הדשן

17 그가 또 그 날개 자리에서 그 몸을 찢되 아주 찢지 말고 제사장은 그것을 제단 위 나무 위에서 불사를지니 이는 태움제 곧 화제라. 여호와께 향기로운 냄새니라.'

And he shall cleave it with the wings thereof, *but* shall not divide *it* asunder. And the priest shall burn it upon the altar, upon the wood that *is* upon the fire: it *is* a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savor unto Yehowah.

ושסע אתו בכנפיו לא יבדיל והקטיר אתו הכהן המזבחה על־העצים אשר על־האש עלה הוא אשה ריח ניחח ליהוה

식물제에 관한 규례

2 '누구든지 식물제의 예물을 여호와께 드리려거든 고운 가루로 예물을 삼아 그 위에 기름을 붓고 또 그 위에 유향을 놓아

"`And when any will offer a grain offering unto Yehowah, his offering shall be *of* fine flour; and he shall pour oil upon it and put frankincense thereon.

ונפשׁ כי־תקריב קרבן מנחה ליהוה סלת יהיה קרבנו ויצק עליה שמן ונתן עליה לבנה

2 아론의 자손 제사장들에게로 가져 올 것이요, 제사장은 그 고운 기름 가루 한 줌과 그 모든 유향을 취하여 기념물로 제단 위에 불사를지니 이는 화제라. 여호와께 향기로운 냄새니라.

And he shall bring it to Aaron's sons the priests; and he shall take from it his handful of the flour thereof and of the oil thereof, with all the frankincense thereof; and the priest shall burn the memorial of it upon the altar *to be* an offering made by fire, of a sweet savor unto Yehowah.

והביאה אל־בני אהרן הכהנים וקמץ משם מלא קמצו מסלתה ומשמנה על כל־לבנתה והקטיר הכהן את־אזכרתה המזבחה אשה ריח ניחח ליהוה

3 그 식물제물의 남은 것은 아론과 그 자손에게 돌릴지니 이는 여호와의 화제 중에 지극히 거룩한 것이니라.

And the remnant of the grain offering *shall be* Aaron's and his sons': *it is* a thing most holy of the offerings to Yehowah made by fire.

והנותרת מן־המנחה לאהרן ולבניו קדשׁ קדשׁים מאשי יהוה

4 ¶ 네가 화덕에 구운 것으로 식물제의 예물을 드리려거든 고운가루에 기름을 섞어 만든 누룩없는 과자나 기름을 발라 누룩 없이 부친 떡을 드릴 것이요

"`And if thou bring an oblation of a grain offering baked in the oven, *it shall be* unleavened cakes of fine flour mingled with oil, or unleavened wafers anointed with oil.

וכי תקרב קרבן מנחה מאפה תנור סלת חלות מצת בלולת בשמן ורקיקי מצות משחים בשמן

5 철판에 부친 것으로 식물제의 예물을 드리려거든 고운 가루에 누룩을 넣지 말고 기름을 섞어

And if thy oblation *be* a grain offering *baked* in a pan, it shall be *of* fine flour, unleavened, mingled with oil.

ואם־מנחה על־המחבת קרבנך סלת בלולה בשמן מצה תהיה

6 조각으로 나누고 그 위에 기름을 부을지니 이는 식물제니라.

Thou shalt part it in pieces and pour oil thereon: it *is* a grain offering.

פתות אתה פתים ויצקת עליה שמן מנחה הוא

7 네가 만일 튀김 판에 튀긴 것으로 식물제를 드리려거든 고운 가루와 기름을 섞어 만들지니라.

And if thy oblation *be* a grain offering *baked* in the frying pan, it shall be made *of* fine flour with oil.

ואם־מנחת מרחשת קרבנך סלת בשמן תעשה

8 너는 이것들로 만든 식물제물을 여호와께로 가져다가 제사장에게 줄 것이요, 제사장은 그것을 제단으로 가져다가

And thou shalt bring the grain offering that is made of these things unto Yehowah; and when it is presented unto the priest, he shall bring it unto the altar.

והבאת את־המנחה אשר יעשה מאלה ליהוה והקריבה אל־הכהן והגישׁה אל־המזבח

9 그 식물제물 중에서 기념할 것을 취하여 제단 위에 불사를지니 이는 화제라. 여호와께 향기로운 냄새니라.

And the priest shall take from the grain offering a memorial thereof and shall burn *it* upon the altar: *it is* an offering made by fire, of a sweet savor unto Yehowah.

והרים הכהן מן־המנחה את־אזכרתה והקטיר המזבחה אשה ריח ניחח ליהוה

10 이 식물제물의 남은 것은 아론과 그 자손에게 돌릴지니 이는 여호와의 화제 중에 지극히 거룩한 것이니라.

And that which is left of the grain offering *shall be* Aaron's and his sons': *it is* a thing most holy of the offerings of Yehowah made by fire.

והנותרת מן־המנחה לאהרן ולבניו קדש קדשים מאשי יהוה

11 ¶ 너희가 여호와께 드리는 식물제물에는 모두 누룩을 넣지 말지니, 너희가 누룩이나 꿀을 여호와께 화제로 드려 사르지 못할지니라.

"`No grain offering which ye shall bring unto Yehowah shall be made with leaven; for ye shall burn no leaven nor any honey in any offering of Yehowah made by fire.

כל־המנחה אשר תקריבו ליהוה לא תעשה חמץ כי כל־שאר וכל־דבש לא־תקטירו ממנו אשה ליהוה

12 처음 익은 것으로는 그것을 여호와께 드릴지나 향기로운 냄새를 위하여는 제단에 올리지 말지며

As for the oblation of the firstfruits, ye shall offer them unto Yehowah, but they shall not be burned on the altar for a sweet savor.

קרבן ראשית תקריבו אתם ליהוה ואל־המזבח לא־יעלו לריח ניחח

13 너는 또 네 모든 식물제물에 소금을 치라. 네 하나님의 언약의 소금을 네 식물제에 빼지 못할지니 네 모든 예물에 소금을 드릴지니라.

And every oblation of thy grain offering shalt thou season with salt; neither shalt thou allow the salt of the covenant of thy God to be lacking from thy grain offering. With all thine offerings thou shalt offer salt.

וכל־קרבן מנחתך במלח תמלח ולא תשבית מלח ברית אלהיך מעל מנחתך על כל־קרבנך תקריב מלח

14 ¶ 네가 첫 이삭의 식물제를 여호와께 드리려거든 첫 이삭을 볶아 잘 익은 이삭을 찧은 것으로 너의 식물제를 삼되

And if thou offer a grain offering of thy firstfruits unto Yehowah, thou shalt offer for the grain offering of thy firstfruits green ears of corn dried by the fire, *even* corn beaten out of full ears.

ואם־תקריב מנחת בכורים ליהוה אביב קלוי באש גרש כרמל תקריב את מנחת בכוריך

15 그 위에 기름을 붓고 그 위에 유향을 더할지니 이는 식물제니라.

And thou shalt put oil upon it and lay frankincense thereon: it *is* a grain offering.

ונתת עליה שמן וסמת עליה לבנה מנחה הוא

16 제사장은 찧은 곡식 얼마와 기름의 얼마와 모든 유향을 기념물로 불사를지니 이는 여호와께 드리는 화제니라.'

And the priest shall burn the memorial of it, *part* of the beaten corn thereof and *part* of the oil thereof, with all the frankincense thereof: *it is* an offering made by fire unto Yehowah.

והקטיר הכהן את־אזכרתה מגרסה ומשמנה על כל־לבנתה אשה ליהוה

화목제에 관한 규례

3 ‘사람이 만일 화목제의 희생을 예물로 드리되 소로 드리려거든, 수컷이나 암컷이나 흠 없는 것으로 여호와 앞에 드릴지니

"`And if his oblation *be* a sacrifice of peace offering, if he offer *it* of the herd, whether *it be* a male or female, he shall offer it without blemish before Yehowah.

ואם־זבח שלמים קרבנו אם מן־הבקר הוא מקריב אם־זכר אם־נקבה תמים יקריבנו לפני יהוה

2 그는 또 그 예물의 머리에 손을 얹고 회막 문에서 잡을 것이요, 아론의 자손 제사장들은 그 피를 제단 사면에 뿌릴 것이며

And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it *at* the door of the tabernacle of the congregation; and Aaron's sons the priests shall sprinkle the blood upon the altar round about.

וסמך ידו על־ראש קרבנו ושחטו פתח אהל מועד וזרקו בני אהרן הכהנים את־הדם על־המזבח סביב

3 그는 또 그 화목제의 희생 중에서 여호와께 화제를 드릴지니 곧 내장에 덮인 기름과 내장에 붙은 모든 기름과

And he shall offer from the sacrifice of the peace offering an offering made by fire unto Yehowah: the fat that covereth the inwards and all the fat that *is* upon the inwards,

והקריב מזבח השלמים אשה ליהוה את־החלב המכסה את־הקרב ואת כל־החלב אשר על־הקרב

4 두 콩팥과 그 위의 기름 곧 허리 근방에 있는 것과 간에 덮인 꺼풀을 콩팥과 함께 떼어내고

and the two kidneys and the fat that *is* on them which *is* by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys-- it shall he take away.

ואת שתי הכלית ואת־החלב אשר עלהן אשר על־הכסלים ואת־היתרת על־הכבד על־הכליות יסירנה

5 아론의 자손들은 그것을 제단 위 불 위에 있는 나무 위 태움제물 위에 사를지니 이는 화제라 여호와께 향기로운 냄새니라.

And Aaron's sons shall burn it on the altar upon the burnt sacrifice, which *is* upon the wood that *is* on the fire: *it is* an offering made by fire, of a sweet savor unto Yehowah.

והקטירו אתו בני־אהרן המזבחה על־העלה אשר על־העצים אשר על־האש אשה ריח ניחח ליהוה

6 ¶ 만일 여호와께 예물로 드리는 화목제의 희생이 양이면 수컷이나 암컷이나 흠 없는 것으로 드릴지며

"`And if his offering for a sacrifice of peace offering unto Yehowah *be* of the flock, male or female, he shall offer it without blemish.

ואם־מן־הצאן קרבנו לזבח שלמים ליהוה זכר או נקבה תמים יקריבנו

7 만일 예물로 드리는 것이 어린양이면 그것을 여호와 앞으로 끌어다가

If he offer a lamb for his offering, then shall he offer it before Yehowah.

אם־כשב הוא־מקריב את־קרבנו והקריב אתו לפני יהוה

8 그 예물의 머리에 손을 얹고 회막 앞

에서 잡을 것이요, 아론의 자손들은 그 피를 제단 사면에 뿌릴 것이며

And he shall lay his hand upon the head of his offering and kill it before the tabernacle of the congregation; and Aaron's sons shall sprinkle the blood thereof round about upon the altar.

וסמך את־ידו על־ראש קרבנו ושחט אתו לפני אהל מועד וזרקו בני אהרן את־דמו על־המזבח סביב

9 그는 또 그 화목제의 희생 중에서 여호와께 화제를 드릴지니 그 기름 곧 꼬리 뼈에서 벤바 기름진 꼬리 전체와 내장에 덮인 기름과 내장에 붙은 모든 기름과

And he shall offer from the sacrifice of the peace offering an offering made by fire unto Yehowah; the fat thereof *and* the whole rump, it shall he take off hard by the backbone: and the fat that covereth the inwards and all the fat that *is* upon the inwards,

והקריב מזבח השלמים אשה ליהוה חלבו האליה תמימה לעמת העצה יסירנה ואת־החלב המכסה את־הקרב ואת כל־החלב אשר על־הקרב

10 두 콩팥과 그 위의 기름 곧 허리 근방에 있는 것과 간에 덮인 꺼풀을 콩팥과 함께 떼어내어

and the two kidneys and the fat that *is* upon them which *is* by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys-- it shall he take away.

ואת שתי הכלית ואת־החלב אשר עלהן אשר על־הכסלים ואת־היתרת על־הכבד על־הכלית יסירנה

11 제사장은 그것을 제단 위에 불사를지니 이는 화제로 여호와께 드리는 식물이니라.

And the priest shall burn it upon the altar: *it is* the food of the offering made by fire unto Yehowah.

והקטירו הכהן המזבחה לחם אשה ליהוה

12 ¶ 만일 예물이 염소이면 그는 그것을 여호와 앞으로 끌어다가

"`And if his offering *be* a goat, then he shall offer it before Yehowah.

ואם עז קרבנו והקריבו לפני יהוה

13 그 머리에 손을 얹고 회막 앞에서 잡을 것이요, 아론의 자손들은 그 피를 제단 사면에 뿌릴 것이며

And he shall lay his hand upon the head of it and kill it before the tabernacle of the congregation; and the sons of Aaron shall sprinkle the blood thereof upon the altar round about.

וסמך את־ידו על־ראשו ושחט אתו לפני אהל מועד וזרקו בני אהרן את־דמו על־המזבח סביב

14 그는 그 중에서 예물을 취하여 여호와께 화제를 드릴지니 곧 내장에 덮인 기름과 내장에 붙은 모든 기름과

And he shall offer thereof his offering, *even* an offering made by fire unto Yehowah: the fat that covereth the inwards and all the fat that *is* upon the inwards,

והקריב ממנו קרבנו אשה ליהוה את־החלב המכסה את־הקרב ואת כל־החלב אשר על־הקרב

15 두 콩팥과 그 위의 기름 곧 허리 근방에 있는 것과 간에 덮인 꺼풀을 콩팥과 함께 떼어내어

and the two kidneys and the fat that *is* upon them which *is* by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys-- it shall he take away.

ואת שתי הכלית ואת־החלב אשר עלהן אשר על־הכסלים ואת־היתרת על־הכבד על־הכלית יסירנה

16 제사장은 그것을 제단 위에 불사를지니 이는 화제로 드리는 식물이요, 향기로운 냄새라. 모든 기름은 여호와의 것이니라.

And the priest shall burn them upon the altar: *it is* the food of the offering made by fire for a sweet savor; all the fat *is* Yehowah's.

והקטירם הכהן המזבחה לחם אשה לריח ניחח כל־חלב ליהוה

17 너희는 기름과 피를 먹지 말라. 이는 너희 모든 처소에서 대대로 지킬 영원한 규례니라" 하시니라.

It shall be a perpetual statute for your generations throughout all your dwellings, that ye eat neither fat nor blood.'"

חקת עולם לדרתיכם בכל מושבתיכם כל־חלב וכל־דם לא תאכלו

속죄제에 관한 규례

4 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "이스라엘 자손에게 고하여 이르기를 '누구든지 여호와의 금령을 어겨 부지중 죄를 지어 그 중 하나를 범하였으나

"Speak unto the children of Israel, saying, `If a soul shall sin through ignorance against any of the commandments of Yehowah *concerning things* which ought not to be done, and shall do against any of them,

דבר אל־בני ישראל לאמר נפש כי־תחטא בשגגה מכל מצות יהוה אשר לא תעשינה ועשה מאחת מהנה

3 그것이 만일 기름부음을 받은 제사장이 범죄하여 백성의 허물이 되게 하였으면 그의 범한 죄를 인하여 흠 없는 수송아지를 취하여 속죄제로 여호와께 드릴지니

if the priest who is anointed shall sin, bringing the sin upon the people, then let him bring for his sin which he hath sinned a young bullock without blemish unto Yehowah for a sin offering.

אם הכהן המשיח יחטא לאשמת העם והקריב על חטאתו אשר חטא פר בן־בקר תמים ליהוה לחטאת

4 그는 그 수송아지를 회막 문 여호와 앞으로 끌어다가 그 수송아지 머리에 손을 얹고 그 수송아지를 여호와 앞에서 잡을 것이요

And he shall bring the bullock unto the door of the tabernacle of the congregation before Yehowah, and shall lay his hand upon the bullock's head and kill the bullock before Yehowah.

והביא את־הפר אל־פתח אהל מועד לפני יהוה וסמך את־ידו על־ראש הפר ושחט את־הפר לפני יהוה

5 또 기름부음을 받은 제사장은 그 수송아지의 피를 가지고 회막 안에 들어가서

And the priest who is anointed shall take of the bullock's blood and bring it to the tabernacle of the congregation;
ולקח הכהן המשיח מדם הפר והביא אתו אל־אהל מועד

6 그 제사장이 손가락에 그 피를 찍어 여호와 앞 곧 성소의 휘장 앞에 일곱번 뿌릴 것이며

and the priest shall dip his finger in the blood and sprinkle of the blood seven times before Yehowah, before the veil of the sanctuary.
וטבל הכהן את־אצבעו בדם והזה מן־הדם שבע פעמים לפני יהוה את־פני פרכת הקדש

7 제사장은 또 그 피를 여호와 앞 곧 회막 안 향단의 뿔에 바르고 그 송아지의 피 전부를 회막 문 앞 태움제단 밑에 쏟을 것이며

And the priest shall put *some* of the blood upon the horns of the altar of sweet incense before Yehowah, which *is* in the tabernacle of the congregation, and shall pour all the blood of the bullock at the bottom of the altar of the burnt offering, which *is at* the door of the tabernacle of the congregation.
ונתן הכהן מן־הדם על־קרנות מזבח קטרת הסמים לפני יהוה אשר באהל מועד ואת כל־דם הפר ישפך אל־יסוד מזבח העלה אשר־פתח אהל מועד

8 또 그 속죄제물 된 수송아지의 모든 기름을 취할지니 곧 내장에 덮인 기름과 내장에 붙은 모든 기름과

And he shall take off from it all the fat of the bullock for the sin offering: the fat that covereth the inwards and all the fat that *is* upon the inwards,
ואת־כל־חלב פר החטאת ירים ממנו את־החלב המכסה על־הקרב ואת כל־החלב אשר על־הקרב

9 두 콩팥과 그 위의 기름 곧 허리 근방에 있는 것과 간에 덮인 꺼풀을 콩팥과 함께 취하되

and the two kidneys and the fat that *is* upon them which *is* by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys-- it shall he take away,
ואת שתי הכלית ואת־החלב אשר עליהן אשר על־הכסלים ואת־היתרת על־הכבד על־הכליות יסירנה

10 화목제 희생의 소에게서 취함같이 할 것이요, 제사장은 그것을 태움제단 위에 불사를 것이며

as it was taken off from the bullock of the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn them upon the altar of the burnt offering.
כאשר יורם משור זבח השלמים והקטירם הכהן על מזבח העלה

11 그 수송아지의 가죽과 그 모든 고기와 그 머리와 다리들과 내장과 똥을

And the skin of the bullock and all his flesh, with his head, and with his legs, and his inwards, and his dung"
ואת־עור הפר ואת־כל־בסרו על־ראשו ועל־כרעיו וקרבו ופרשו

12 그가 곧 그 송아지의 전체를 진 바깥 재 버리는 곳인 정결한 곳으로 가져다가 불로 나무 위에서 사르되 곧 타버린 재 버리는 곳에서 사를지니라.

even the whole bullock shall he carry forth outside the camp unto a clean place, where the ashes are poured out, and burn him on the wood with fire; where the ashes are poured out shall he be burned.
והוציא את־כל־הפר אל־מחוץ למחנה אל־מקום טהור אל־שפך הדשן וסרף אתו על־עצים באש על־שפך הדשן יסרף

13 ¶ 만일 이스라엘 온 회중이 부지중에 잘못하여 여호와의 모든 금령 중 하나를 범하여 허물이 있으나 그것이 회중의 눈에 감추어 있다가

"`And if the whole congregation of Israel sin through ignorance, and the thing be hid from the eyes of the assembly, and they have done *something against* any of the commandments of Yehowah *concerning things* which should not be done, and are guilty,
ואם כל־עדת ישראל ישגו ונעלם דבר מעיני הקהל ועשו אחת מכל־מצות יהוה אשר לא־תעשינה ואשמו

14 그들이 그 범한 죄를 깨달으면 회중은 어린 수송아지 하나를 취하여 속죄제로 드릴지니 그것을 회막 앞으로 끌어다가

when the sin which they have sinned is known, then the congregation shall offer a young bullock for the sin, and bring him before the tabernacle of the congregation.
ונודעה החטאת אשר חטאו עליה והקריבו הקהל פר בן־בקר לחטאת והביאו אתו לפני אהל מועד

15 회중의 장로들이 여호와 앞에서 그 수송아지 머리에 손을 얹고 그 수송아지를 여호와 앞에서 잡을 것이요

And the elders of the congregation shall lay their hands upon the head of the bullock before Yehowah; and the bullock shall be killed before Yehowah.
וסמכו זקני העדה את־ידיהם על־ראש הפר לפני יהוה ושחט את־הפר לפני יהוה

16 기름 부음을 받은 제사장은 그 수송아지의 피를 가지고 회막에 들어가서

And the priest who is anointed shall bring of the bullock's blood to the tabernacle of the congregation;
והביא הכהן המשיח מדם הפר אל־אהל מועד

17 그 제사장이 손가락으로 그 피를 찍어 여호와 앞 휘장 앞에 일곱번 뿌릴 것이며

and the priest shall dip his finger *in some* of the blood and sprinkle *it* seven times before Yehowah, *even* before the veil.
וטבל הכהן אצבעו מן־הדם והזה שבע פעמים לפני יהוה את פני הפרכת

18 또 그 피를 회막 안 여호와 앞에 있는 향단의 뿔에 바르고 그 피 전부는 회막 문 앞 태움제단 밑에 쏟을 것이며

And he shall put *some* of the blood upon the horns of the altar which *is* before Yehowah, that *is* in the tabernacle of the congregation, and shall pour out all the blood at the bottom of the altar of the burnt offering, which *is at* the door of the tabernacle of the congregation.
ומן־הדם יתן על־קרנת המזבח אשר לפני יהוה אשר באהל מועד ואת כל־הדם ישפך אל־יסוד מזבח העלה אשר־פתח אהל מועד

19 그 기름을 다 취하여 제단에서 불사르되

And he shall take all his fat from him and burn *it* upon the altar.

ואת כל־חלבו ירים ממנו והקטיר המזבחה

20 그 송아지를 속죄제의 수송아지에게 한 것같이 할지며 제사장이 그것으로 회중을 위하여 속죄한즉 그들이 사함을 받으리라.

And he shall do with the bullock as he did with the bullock for a sin offering; so shall he do with this. And the priest shall make an atonement for them, and it shall be forgiven them.

ועשה לפר כאשר עשה לפר החטאת כן יעשה־לו וכפר עלהם הכהן ונסלח להם

21 그는 그 수송아지를 진 밖으로 가져다가 첫번 수송아지를 사름같이 사를지니 이는 회중의 속죄제니라.

And he shall carry forth the bullock outside the camp and burn him as he burned the first bullock: it *is* a sin offering for the congregation.

והוציא את־הפר אל־מחוץ למחנה וסרף אתו כאשר סרף את הפר הראשון חטאת הקהל הוא

22 ¶ 만일 한 족장이 죄를 범하여 그의 하나님 여호와의 금령 중 하나를 부지중 범하여 허물이 있다가

"`When a ruler hath sinned, and done *something* through ignorance *against* any of the commandments of Yehowah his God *concerning things* which should not be done, and is guilty,

אשר נסיא יחטא ועשה אחת מכל־מצות יהוה אלהיו אשר לא־תעשינה בשגגה ואשם

23 그가 그 범한 죄에 깨우침을 받거든 그는 흠 없는 수염소를 예물로 가져다가

or if his sin wherein he hath sinned come to his knowledge, he shall bring his offering, a kid of the goats, a male without blemish.

או־הודע אליו חטאתו אשר חטא בה והביא את־קרבנו סעיר עזים זכר תמים

24 그가 그 수염소의 머리에 손을 얹고 여호와 앞 태움제 희생을 잡는 곳에서 그것을 잡을지니 이는 속죄제라.

And he shall lay his hand upon the head of the goat, and kill it in the place where they kill the burnt offering before Yehowah: it *is* a sin offering.

וסמך ידו על־ראש הסעיר ושחט אתו במקום אשר־ישחט את־העלה לפני יהוה חטאת הוא

25 제사장은 그 속죄 희생의 피를 손가락에 찍어 태움제단 뿔에 바르고 그 피는 태움제단 밑에 쏟고

And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put *it* upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out his blood at the bottom of the altar of burnt offering.

ולקח הכהן מדם החטאת באצבעו ונתן על־קרנת מזבח העלה ואת־דמו ישפך אל־יסוד מזבח העלה

26 그는 또 그 모든 기름을 화목제 희생의 기름같이 제단에 불사를지니 이같이 제사장이 그 족장의 범한 죄에 대하여 그를 위하여 속죄한즉 그가 사함을 받으리라.

And he shall burn all his fat upon the altar, as the fat of the sacrifice of peace offerings; and the priest shall make an atonement for him concerning his sin, and it shall be forgiven him.

ואת־כל־חלבו יקטיר המזבחה כחלב זבח השלמים וכפר עליו הכהן מחטאתו ונסלח לו

27 ¶ 만일 평민의 하나가 여호와의 금령 중 하나를 부지중 범하여 허물이 있다가

"`And if any one of the common people sin through ignorance while he doeth *something against* any of the commandments of Yehowah *concerning things* which ought not to be done, and be guilty,

ואם־נפש אחת תחטא בשגגה מעם הארץ בעשתה אחת ממצות יהוה אשר לא־תעשינה ואשם

28 그 범한 죄에 깨우침을 받거든 그는 흠 없는 암염소 새끼를 끌고 와서 그 범한 죄를 인하여 그것을 예물로 삼아

or if his sin which he hath sinned come to his knowledge, then he shall bring his offering, a kid of the goats, a female without blemish, for his sin which he hath sinned.

או הודע אליו חטאתו אשר חטא והביא קרבנו סעירת עזים תמימה נקבה על־חטאתו אשר חטא

29 그 속죄제 희생의 머리에 손을 얹고 태움제 희생을 잡는 곳에서 그 속죄제의 희생을 잡을 것이요

And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay the sin offering in the place of the burnt offering.

וסמך את־ידו על ראש החטאת ושחט את־החטאת במקום העלה

30 또 제사장은 손가락으로 그 피를 찍어 태움제단 뿔에 바르고 그 피 전부를 제단 밑에 쏟고

And the priest shall take of the blood thereof with his finger, and put *it* upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood thereof at the bottom of the altar.

ולקח הכהן מדמה באצבעו ונתן על־קרנת מזבח העלה ואת־כל־דמה ישפך אל־יסוד המזבח

31 그가 또 그 모든 기름을 화목제 희생의 기름을 취한 것같이 취하여 제단에 불 살라 여호와께 향기롭게 할지니 이에 제사장이 그를 위하여 속죄한즉 그가 사함을 받으리라.

And he shall take away all the fat thereof, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace offerings, and the priest shall burn *it* upon the altar for a sweet savor unto Yehowah; and the priest shall make an atonement for him, and it shall be forgiven him.

ואת־כל־חלבה יסיר כאשר הוסר חלב מעל זבח השלמים והקטיר הכהן המזבחה לריח ניחח ליהוה וכפר עליו הכהן ונסלח לו

32 ¶ 그가 만일 어린양을 속죄제물로 가져오려거든 흠 없는 암컷을 끌어다가

"`And if he bring a lamb for a sin offering, he shall bring it a

female without blemish.
ואם־כבש יביא קרבנו לחטאת נקבה תמימה יביאנה

33 그가 그 속죄제 희생의 머리에 손을 얹고 태움제 희생을 잡는 곳에서 속죄제의 희생을 잡을 것이요

And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay it for a sin offering in the place where they kill the burnt offering.
וסמך את־ידו על ראש החטאת ושחט אתה לחטאת במקום אשר ישחט את־העלה

34 제사장은 그 속죄제 희생의 피를 손가락으로 찍어 태움제단 뿔에 바르고 그 피는 전부를 제단 밑에 쏟고

And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put *it* upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood thereof at the bottom of the altar.
ולקח הכהן מדם החטאת באצבעו ונתן על־קרנת מזבח העלה ואת־כל־דמה ישפך אל־יסוד המזבח

35 그가 또 그 모든 기름을 화목제물 어린양의 기름을 취한 것같이 취하여 여호와의 화제물로 제단에 불사를지니, 이같이 제사장이 그의 범한 죄에 대하여 그를 위하여 속죄한즉 그가 사함을 받으리라.'

And he shall take away all the fat thereof, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of the peace offerings, and the priest shall burn them upon the altar, according to the offerings made by fire unto Yehowah; and the priest shall make an atonement for his sin that he hath committed, and it shall be forgiven him.
ואת־כל־חלבה יסיר כאשר יוסר חלב־הכשב מזבח השלמים והקטיר הכהן אתם המזבחה על אשי יהוה וכפר עליו הכהן על־חטאתו אשר־חטא ונסלח לו

5 '누구든지 증인이 되어 맹세시키는 소리를 듣고도 그 본 것이나 아는 것을 진술치 아니하면 죄가 있나니 그 허물이 그에게로 돌아갈 것이요

"`And if a soul sin and hear the voice of swearing, and *is* a witness, whether he hath seen or known *of it*, if he does not utter *it*, then he shall bear his iniquity.
ונפש כי־תחטא ושמעה קול אלה והוא עד או ראה או ידע אם־לוא יגיד ונסא עונו

2 누구든지 부정한 들짐승의 사체나 부정한 육축의 사체나 부정한 곤충의 사체들 무릇 부정한 것을 만졌으면 부지중에라 할지라도 그 몸이 더러워져서 허물이 있을 것이요

Or if a soul touch any unclean thing, whether *it be* a carcass of an unclean beast, or a carcass of unclean cattle, or the carcass of unclean creeping things, and *if* it be hidden from him, he also shall be unclean and guilty.
או נפש אשר תגע בכל־דבר טמא או בנבלת חיה טמאה או בנבלת בהמה טמאה או בנבלת שרץ טמא ונעלם ממנו והוא טמא ואשם

3 혹시 부지중에 사람의 부정에 닿았는데 그 사람의 부정이 어떠한 부정이든지 그것을 알지 못하다가 그가 깨달았을 때에는 허물이 있을 것이요

Or if he touch the uncleanness of man, whatsoever uncleanness *it be*, that a man shall be defiled thereby, and it be hid from him, when he knoweth *of it*, then he shall be guilty.
או כי יגע בטמאת אדם לכל טמאתו אשר יטמא בה ונעלם ממנו והוא ידע ואשם

4 혹 누구든지 무심 중에 입으로 맹세하여 '악을 하리라' 또는 '선을 하리라' 했을때, 그 사람이 무심 중에 말한 맹세에 대하여 그가 깨닫지 못하다가 그것을 깨닫게 되었을 때에는 그는 그 중 하나에 허물이 있나니

Or if a soul swear, pronouncing with *his* lips to do evil or to do good, whatsoever *it be* that a man shall pronounce with an oath, and *it be* hid from him, when he knoweth *of it*, then he shall be guilty in one of these.
או נפש כי תשבע לבטא בספתים להרע או להיטיב לכל אשר יבטא האדם בשבעה ונעלם ממנו והוא־ידע ואשם לאחת מאלה

5 이 중 하나에 허물이 있을 때에는 그는 자기가 지은 죄를 자복하고

And it shall be, when he shall be guilty in one of these *things*, that he shall confess that he hath sinned in that *thing*;
והיה כי־יאשם לאחת מאלה והתודה אשר חטא עליה

6 그 범한 죄를 인하여 여호와께 속건제물 곧 양떼 중에서 암컷 어린양이나 암컷 염소를 끌어다가 속죄제를 드릴 것이요, 제사장은 그의 허물을 위하여 속죄할지니라.

and he shall bring his trespass offering unto Yehowah for his sin which he hath sinned, a female from the flock, a lamb or a kid of the goats for a sin offering; and the priest shall make an atonement for him concerning his sin.
והביא את־אשמו ליהוה על חטאתו אשר חטא נקבה מן־הצאן כשבה או־שעירת עזים לחטאת וכפר עליו הכהן מחטאתו

7 ¶ 그가 만일 힘이 어린양에 미치지 못하거든 그는 범한 죄를 위한 속건제물로 산비둘기 둘이나 집비둘기 새끼 둘을 여호와께로 가져오되, 하나는 속죄제물을 삼고 하나는 태움제물을 삼아

"`And if he is not able to bring a lamb, then he shall bring for his trespass, which he hath committed, two turtledoves or two young pigeons unto Yehowah: one for a sin offering and the other for a burnt offering.
ואם־לא תגיע ידו די שה והביא את־אשמו אשר חטא שתי תרים או־שני בני־יונה ליהוה אחד לחטאת ואחד לעלה

8 제사장에게로 가져갈 것이요, 제사장은 그 속죄제물을 먼저 드리되 그 머리를 목에서 비틀어 끊으나 아주 끊지 말고

And he shall bring them unto the priest, who shall offer *that* which *is* for the sin offering first, and wring off his head from his neck, but shall not divide *it* asunder.
והביא אתם אל־הכהן והקריב את־אשר לחטאת ראשונה ומלק את־ראשו ממול ערפו ולא יבדיל

9 그 속죄제물의 피를 제단 곁에 뿌리고

그 남은 피는 제단 밑에 흘릴지니 이는 속죄제요

And he shall sprinkle of the blood of the sin offering upon the side of the altar, and the rest of the blood shall be wrung out at the bottom of the altar: it *is* a sin offering.

והזה מדם החטאת על־קיר המזבח והנשאר בדם ימצה אל־יסוד המזבח חטאת הוא

10 그 다음 것은 규례대로 태움제를 드릴지니, 제사장이 그 범한 죄를 위하여 속한즉 그가 사함을 받으리라.

And he shall offer the second *for* a burnt offering according to the ordinance; and the priest shall make an atonement for him for his sin which he hath sinned, and it shall be forgiven him.

ואת־השׁני יעשׂה עלה כמשׁפט וכפר עליו הכהן מחטאתו אשׁר־חטא ונסלח לו

11 ¶ 만일 힘이 산비둘기 둘이나 집비둘기 새끼 둘에도 미치지 못하거든, 죄를 지은 그는 고운 가루 에바 십분의 일을 예물로 가져다가 속죄제물로 드리되 이는 속죄제인즉 그 위에 기름을 붓지 말며 유향도 놓지 말고

"`But if he is not able to bring two turtledoves or two young pigeons, then he that sinned shall bring for his offering a tenth part of an ephah of fine flour for a sin offering. He shall put no oil upon it, neither shall he put *any* frankincense thereon, for it *is* a sin offering.

ואם־לא תסיג ידו לשׁתי תרים או לשׁני בני־יונה והביא את־קרבנו אשׁר חטא עשׂרית האפה סלת לחטאת לא־יסים עליה שׁמן ולא־יתן עליה לבנה כי חטאת היא

12 그는 또 그것을 제사장에게로 가져갈 것이요, 제사장은 그것을 기념물로 한 움큼을 취하여 여호와께 드리는 화제로 제단에 불사를지니 이는 속죄제라.

Then shall he bring it to the priest and the priest shall take his handful of it, *even* a memorial thereof, and burn *it* on the altar according to the offerings made by fire unto Yehowah: it *is* a sin offering.

והביאה אל־הכהן וקמץ הכהן ממנה מלוא קמצו את־אזכרתה והקטיר המזבחה על אשׁי יהוה חטאת הוא

13 그가 이 중에 하나를 범하여 지은 죄를 위하여 제사장이 속한즉 그가 사함을 받으리라. 그 나머지는 식물제물같이 제사장에게 돌릴지니라" 하시고

And the priest shall make an atonement for him for his sin that he hath sinned in one of these, and it shall be forgiven him; and *the remnant* shall be the priest's as a grain offering.'"

וכפר עליו הכהן על־חטאתו אשׁר־חטא מאחת מאלה ונסלח לו והיתה לכהן כמנחה

보상의 예물에 관한 규례

14 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משׁה לאמר

15 " 누구든지 여호와의 성물에 대하여 부지중에 범과하거나 죄를 지었으면 그는 여호와께 속건제를 드리되 너의 지정한 가치를 따라 성소의 세겔로 몇 세겔의 은에 상당한 흠 없는 수양을 양떼 중에서 끌어다가 속건제로 드려서

"If a soul commit a trespass and sin through ignorance in the holy things of Yehowah, then he shall bring for his trespass unto Yehowah a ram without blemish out of the flocks, with thy valuation in shekels of silver according to the shekel of the sanctuary, for a trespass offering.

נפשׁ כי־תמעל מעל וחטאה בשׁגגה מקדשׁי יהוה והביא את־אשׁמו ליהוה איל תמים מן־הצאן בערכך כסף־שׁקלים בשׁקל־הקדשׁ לאשׁם

16 거룩한 것에 대한 잘못을 보상하되 그것에 오분의 일을 더하여 제사장에게 줄 것이요, 제사장은 그 속건제의 수양으로 그를 위하여 속한즉 그가 사함을 받으리라.

And he shall make amends for the harm that he hath done in the holy thing, and shall add a fifth part thereto and give it unto the priest; and the priest shall make an atonement for him with the ram of the trespass offering, and it shall be forgiven him.

ואת אשׁר חטא מן־הקדשׁ ישׁלם ואת־חמישׁתו יוסף עליו ונתן אתו לכהן והכהן יכפר עליו באיל האשׁם ונסלח לו

17 ¶ 만일 누구든지 여호와의 금하신 계명 중 하나를 부지중에 범하여 죄를 지으면 허물이 있어 자기 죄악을 담당할 것이니

"And if a soul sin, and commit any of these things which are forbidden to be done by the commandments of Yehowah, though he knew *it* not, yet is he guilty and shall bear his iniquity.

ואם־נפשׁ כי תחטא ועשׂתה אחת מכל־מצות יהוה אשׁר לא תעשׂינה ולא־ידע ואשׁם ונשׂא עונו

18 그는 네가 지정한 가치대로 양떼 중에서 흠 없는 수양을 속건제물로 제사장에게로 가져올 것이요, 그가 알지 못하고 그릇 범한 무지의 허물을 위하여 제사장이 그를 속한즉 그가 사함을 받으리라.

And he shall bring a ram without blemish out of the flock, according to thy valuation for a trespass offering unto the priest; and the priest shall make an atonement for him concerning his ignorance wherein he erred and knew *it* not, and it shall be forgiven him.

והביא איל תמים מן־הצאן בערכך לאשׁם אל־הכהן וכפר עליו הכהן על שׁגגתו אשׁר־שׁגג והוא לא־ידע ונסלח לו

19 이는 속건제니 그가 실로 여호와 앞에 범과하였음이니라" 하시고

It *is* a trespass offering; he hath certainly trespassed against Yehowah."

אשׁם הוא אשׁם ליהוה

6 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משׁה לאמר

2 "누가 죄를 짓고 또 여호와께 죄를 범하여 그 이웃에게 맡긴 물건에 대하여나 전당 잡거나 늑탈한 것에 대하여 거짓말

을 하거나 혹은 그 이웃을 압제하고

"If a soul sin and commit a trespass against Yehowah by lying unto his neighbor about that which was delivered to him to keep, or in dealings, or in a thing taken away by violence, or hath deceived his neighbor,

נפשׁ כי תחטא ומעלה מעל ביהוה וכחשׁ בעמיתו בפקדון או־בתסומת יד או בגזל או עשׁק את־עמיתו

3 남의 잃은 물건을 얻고도 사실을 부인하며 거짓 맹세하는 등 사람이 이 모든 일 중에 하나라도 행하여 범죄하면

or has found that which was lost and lieth concerning it, and sweareth falsely-- in any of all these that a man doeth, sinning therein,

או־מצא אבדה וכחשׁ בה ונשׁבע על־שׁקר על־אחת מכל אשׁר־יעשׂה האדם לחטא בהנה

4 그는 죄를 범하였고 죄가 있는 자니 그 훔친 것이나 착취한 것이나 간수하도록 맡긴 것이나 얻은 바 잃은 물건이나

then it shall be, because he hath sinned and is guilty, that he shall restore that which he took violently away, or the thing which he hath deceitfully gotten, or that which was delivered him to keep, or the lost thing which he found,

והיה כי־יחטא ואשׁם והשׁיב את־הגזלה אשׁר גזל או את־העשׁק אשׁר עשׁק או את־הפקדון אשׁר הפקד אתו או את־האבדה אשׁר מצא

5 혹은 그 거짓 맹세한 물건을 다 돌려 보내되 곧 그 본래 물건에 오분의 일을 더하여 돌려 보낼 지며 그가 속건제를 드리는 날에 그 주인에게 줄 것이요

or all that about which he hath sworn falsely. He shall even restore the principal thereof, and shall add a fifth part more thereto, *and* give it unto him to whom it appertaineth, on the day of his trespass offering.

או מכל אשׁר־ישׁבע עליו לשׁקר ושׁלם אתו בראשׁו וחמשׁתיו יסף עליו לאשׁר הוא לו יתננו ביום אשׁמתו

6 그는 또 그 속건제를 여호와께 가져올지니 곧 너의 지정한 가치대로 양떼 중에서 흠 없는 수양을 속건제를 위하여 제사장에게로 끌어 올 것이요

And he shall bring his trespass offering unto Yehowah, a ram without blemish out of the flock, according to thy valuation, for a trespass offering, unto the priest.

ואת־אשׁמו יביא ליהוה איל תמים מן־הצאן בערכך לאשׁם אל־הכהן

7 제사장은 여호와 앞에서 그를 위하여 속죄한즉 그가 무슨 허물이든지 사함을 받으리라" 하시고

And the priest shall make an atonement for him before Yehowah; and it shall be forgiven him for any thing of all that he hath done in trespassing therein."

וכפר עליו הכהן לפני יהוה ונסלח לו על־אחת מכל אשׁר־יעשׂה לאשׁמה בה

희생 제물에 관한 규례

8 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משׁה לאמר

9 "아론과 그 자손에게 명하여 이르라. 태움제의 규례는 이러하니라. 태움제물은 밤새도록 아침까지 제단 위에서 태우고 제단의 불로 그 위에서 타게 할 것이요

"Command Aaron and his sons, saying, `This *is* the law of the burnt offering: It *is* the burnt offering because of the burning upon the altar all night unto the morning, and the fire of the altar shall be burning in it.

צו את־אהרן ואת־בניו לאמר זאת תורת העלה הוא העלה על מוקדה על־המזבח כל־הלילה עד־הבקר ואשׁ המזבח תוקד בו

10 제사장은 세마포 예복을 입고 그의 몸에 세마포 속바지를 입고 제단 위에서 불에 탄 태움제의 재를 가져다가 제단 곁에 두고

And the priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put upon his flesh, and take up the ashes which the fire hath consumed with the burnt offering on the altar; and he shall put them beside the altar.

ולבשׁ הכהן מדו בד ומכנסי־בד ילבשׁ על־בסרו והרים את־הדשׁן אשׁר תאכל האשׁ את־העלה על־המזבח וסמו אצל המזבח

11 그 예복을 벗어 다른 예복으로 갈아입고 그 재를 진 바깥 정결한 곳으로 가져 갈 것이요,

And he shall take off his garments and put on other garments, and carry forth the ashes outside the camp unto a clean place.

ופשׁט את־בגדיו ולבשׁ בגדים אחרים והוציא את־הדשׁן אל־מחוץ למחנה אל־מקום טהור

12 제단 위의 불은 항상 피워 꺼지지 않게 할지니, 제사장은 아침마다 나무를 그 위에 태우고 태움제물을 그 위에 벌여 놓고 화목제의 기름을 그 위에 사를지며

And the fire upon the altar shall be burning in it; it shall not be put out. And the priest shall burn wood on it every morning and lay the burnt offering in order upon it; and he shall burn thereon the fat of the peace offerings.

והאשׁ על־המזבח תוקד־בו לא תכבה ובער עליה הכהן עצים בבקר בבקר וערך עליה העלה והקטיר עליה חלבי השׁלמים

13 불은 제단 위에서 항상 타게 하여 꺼지지 않게 할지니라.

The fire shall ever be burning upon the altar; it shall never go out.

אשׁ תמיד תוקד על־המזבח לא תכבה

14 ¶ 식물제의 규례는 이러하니라. 아론의 자손들은 그것을 제단 앞 여호와 앞에 드리되

"`And this *is* the law of the grain offering: The sons of Aaron shall offer it before Yehowah, before the altar.

וזאת תורת המנחה הקרב אתה בני־אהרן לפני יהוה אל־פני המזבח

15 그 식물제의 고운 가루 한 움큼과 그 기름과 식물제물 위의 유향을 다 취하여 여호와께 기념물로 제단 위에서 불살라 향기로운 냄새가 되게 하고

And he shall take from it his handful of the flour of the grain offering, and of the oil thereof and all the frankincense which *is*

upon the grain offering, and shall burn *it* upon the altar *for* a sweet savor, *even* the memorial of it unto Yehowah.
והרים ממנו בקמצו מסלת המנחה ומשמנה ואת כל־הלבנה אשר על־המנחה והקטיר המזבח ריח ניחח אזכרתה ליהוה

16 그 나머지는 아론과 그 자손이 먹되 누룩을 넣지 말고 거룩한 곳 회막 뜰에서 먹을지니라.

And the remainder thereof shall Aaron and his sons eat. With unleavened bread shall it be eaten in the holy place; in the court of the tabernacle of the congregation they shall eat it.
והנותרת ממנה יאכלו אהרן ובניו מצות תאכל במקום קדש בחצר אהל־מועד יאכלוה

17 그것에 누룩을 넣어 굽지 말라. 이는 내 화제 중에서 내가 그들에게 주어 그들의 소득이 되게 하는 것이라. 그것이 속죄제와 속건제같이 지극히 거룩한즉

It shall not be baked with leaven. I have given it *unto them for* their portion of My offerings made by fire; it *is* most holy, as *is* the sin offering and as the trespass offering.
לא תאפה חמץ חלקם נתתי אתה מאשי קדש קדשים הוא כחטאת וכאשם

18 아론 자손의 남자는 누구나 다 이 여호와의 화제를 먹을지니 너희 대대로 지킬 영원한 규례니라. 이를 만지는 자마다 거룩하리라" 하시고

All the males among the children of Aaron shall eat of it. *It shall be* a statute for ever in your generations concerning the offerings of Yehowah made by fire. Every one who toucheth them shall be holy.'"
כל־זכר בבני אהרן יאכלנה חק־עולם לדרתיכם מאשי יהוה כל אשר־יגע בהם יקדש

19 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,
וידבר יהוה אל־משה לאמר

20 "아론과 그 자손이 기름부음을 받는 날에 여호와께 드릴 예물은 이러하니라. 고운 가루 에바 십분의 일을 항상 드리는 식물제물로 삼아 그 절반은 아침에 절반은 저녁에 드리되

"This *is* the offering of Aaron and of his sons, which they shall offer unto Yehowah in the day when he is anointed: a tenth part of an ephah of fine flour for a perpetual grain offering, half of it in the morning and half thereof at night.
זה קרבן אהרן ובניו אשר־יקריבו ליהוה ביום המשח אתו עשירת האפה סלת מנחה תמיד מחציתה בבקר ומחציתה בערב

21 그것을 기름으로 반죽하여 철판에 굽고 그 후에 네가 그것을 가져다가 그 구운 것들을 식물제로 여호와께 드려 향기로운 냄새가 되게 하라.

In a pan it shall be made with oil; *and when it is* baked thou shalt bring it in, *and* the baked pieces of the grain offering shalt thou offer *for* a sweet savor unto Yehowah.
על־מחבת בשמן תעשה מרבכת תביאנה תפיני מנחת פתים תקריב ריח־ניחח ליהוה

22 이 식물제는 아론의 자손 중에서 기름부음을 받고 그를 이어 된 제사장이 여호와의 영원한 규례로 드릴 것이요, 온전히 불사를 것이니

And the priest from among his sons, who is anointed in his stead, shall offer it. *It is* a statute for ever unto Yehowah; it shall be wholly burned.
והכהן המשיח תחתיו מבניו יעשה אתה חק־עולם ליהוה כליל תקטר

23 제사장의 모든 식물제물은 온전히 불사르고 먹지 말지니라" 하시고

For every grain offering for the priest shall be wholly burned; it shall not be eaten."
וכל־מנחת כהן כליל תהיה לא תאכל

24 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,
וידבר יהוה אל־משה לאמר

25 "아론과 그 아들들에게 고하여 이르기를 '속죄제의 규례는 이러하니라. 여호와 앞 태움제 희생을 잡는 그곳에서 속죄제의 희생을 잡을지니 그것은 지극히 거룩하니라.

"Speak unto Aaron and to his sons, saying, `This *is* the law of the sin offering: In the place where the burnt offering is killed shall the sin offering be killed before Yehowah; it *is* most holy.
דבר אל־אהרן ואל־בניו לאמר זאת תורת החטאת במקום אשר תשחט העלה תשחט החטאת לפני יהוה קדש קדשים הוא

26 속죄를 위하여 제사드리는 제사장이 그것을 먹되 곧 회막 뜰 거룩한 곳에서 먹을지며

The priest who offereth it for sin shall eat it; in the holy place shall it be eaten, in the court of the tabernacle of the congregation.
הכהן המחטא אתה יאכלנה במקום קדש תאכל בחצר אהל מועד

27 누구든지 그 고기에 접촉하는 자는 거룩할 것이며 그 피가 어떤 옷에든지 묻었으면 묻은 그것을 거룩한 곳에서 빨 것이요

Whatsoever shall touch the flesh thereof shall be holy; and when there is sprinkled of the blood thereof upon any garment, thou shalt wash that whereon it was sprinkled in the holy place.
כל אשר־יגע בבסרה יקדש ואשר יזה מדמה על־הבגד אשר יזה עליה תכבס במקום קדש

28 그 고기를 질그릇에 삶았으면 그 그릇을 깨뜨릴 것이요, 놋그릇에 삶았으면 그릇을 닦고 물에 씻을지며

But the earthen vessel wherein it is boiled shall be broken; and if it is boiled in a brazen pot, it shall be both scoured and rinsed in water.
וכלי־חרס אשר תבשל־בו ישבר ואם־בכלי נחשת בשלה ומרק ושטף במים

29 제사장인 남자는 다 그것을 먹을지니 그 고기는 지극히 거룩하니라.

All the males among the priests shall eat thereof; it *is* most holy.
כל־זכר בכהנים יאכל אתה קדש קדשים הוא

30 그러나 피를 가지고 회막에 들어가 성소에서 속하게 한 속죄제 희생의 고기는 먹지 못할지니 곧 불로 그것을 사를지니라.'

And no sin offering, from which *any* of the blood is brought into the tabernacle of the congregation for reconcilement *thereby* in the holy *place*, shall be eaten: it shall be burned in the fire.

וכל־חטאת אשר יובא מדמה אל־אהל מועד לכפר בקדש לא תאכל באש תשרף

7 '속건제의 규례는 이러하니라. 이는 지극히 거룩하니

"`Likewise this *is* the law of the trespass offering (it *is* most holy):

וזאת תורת האשם קדש קדשים הוא

2 태움제 희생을 잡는 곳에서 속건제 희생을 잡을 것이요, 제사장은 그 피를 제단 사면에 뿌릴 것이며

In the place where they kill the burnt offering shall they kill the trespass offering; and the blood thereof shall he sprinkle round about upon the altar.

במקום אשר ישחטו את־העלה ישחטו את־האשם ואת־דמו יזרק על־המזבח סביב

3 그 모든 기름을 드리되 곧 그 기름진 꼬리와 내장에 덮인 기름과

And he shall offer from it all the fat thereof: the rump, and the fat that covereth the inwards,

ואת כל־חלבו יקריב ממנו את האליה ואת־החלב המכסה את־הקרב

4 두 콩팥과 그 위의 기름 곧 허리 근방에 있는 것과 간에 덮인 꺼풀을 콩팥과 함께 취하고

and the two kidneys and the fat that *is* on them which *is* by the flanks, and the caul *that is* above the liver, with the kidneys; it shall he take away.

ואת שתי הכלית ואת־החלב אשר עליהן אשר על־הכסלים ואת־היתרת על־הכבד על־הכלית יסירנה

5 제사장은 그것을 제단에 불살라 여호와께 화제로 드릴지니라. 이는 속건제요

And the priest shall burn them upon the altar *for* an offering made by fire unto Yehowah: it *is* a trespass offering.

והקטיר אתם הכהן המזבחה אשה ליהוה אשם הוא

6 지극히 거룩하니 제사장의 남자마다 이것을 먹되 거룩한 곳에서 먹을지며

Every male among the priests shall eat thereof. It shall be eaten in the holy place; it *is* most holy.

כל־זכר בכהנים יאכלנו במקום קדוש יאכל קדש קדשים הוא

7 속건제나 속죄제는 그 규례가 같으니 그 제물은 속죄하는 제사장에게로 돌아갈 것이요

As the sin offering *is*, so *is* the trespass offering; *there is* one law for them: the priest who maketh atonement therewith shall have *it*.

כחטאת כאשם תורה אחת להם הכהן אשר יכפר־בו לו יהיה

8 사람의 태움제를 드리는 제사장 곧 그 제사장은 드린 태움제물의 가죽을 자기가 가질 것이며

And the priest who offereth any man's burnt offering, *even* the priest shall have to himself the skin of the burnt offering which he hath offered.

והכהן המקריב את־עלת איש עור העלה אשר הקריב לכהן לו יהיה

9 또 화덕에 구운 식물제물과 튀김 판이나 철판에 만든 식물제물은 다 드린 제사장에게로 돌아갈 것이니

And all the grain offering that is baked in the oven, and all that is dressed in the frying pan and in the pan, shall be the priest's who offereth it.

וכל־מנחה אשר תאפה בתנור וכל־נעשה במרחשת ועל־מחבת לכהן המקריב אתה לו תהיה

10 식물제물은 기름 섞은 것이나 마른 것이나 다 아론의 모든 자손에게 균등히 분배할지니라.

And every grain offering mingled with oil, or dry, shall all the sons of Aaron have, one *as much* as another.

וכל־מנחה בלולה־בשמן ויבשה לכל־בני אהרן תהיה איש כאחיו

화목제에 관한 규례

11 ¶ 여호와께 드릴 화목제 희생의 규례는 이러하니라.

"`And this *is* the law of the sacrifice of peace offerings which he shall offer unto Yehowah:

וזאת תורת זבח השלמים אשר יקריב ליהוה

12 만일 그것을 감사함으로 드리거든 기름 섞은 누룩없는 떡과 기름 바른 누룩없이 부친 떡과 고운 가루에 기름 섞어 구운 과자를 그 감사 희생과 함께 드리고

If he offer it for a thanksgiving, then he shall offer with the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and cakes mingled with oil of fine flour, fried.

אם על־תודה יקריבנו והקריב על־זבח התודה חלות מצות בלולת בשמן ורקיקי מצות משחים בשמן וסלת מרבכת חלת בלולת בשמן

13 또 누룩있는 떡을 화목제의 감사 희생과 함께 그 예물에 드리되

Besides the cakes, he shall offer *for* his offering leavened bread with the sacrifice of thanksgiving of his peace offerings.

על־חלת לחם חמץ יקריב קרבנו על־זבח תודת שלמיו

14 그 전체의 예물 중에서 하나씩 여호와께 올림제로 드리고 그것을 화목제의 피를 뿌린 제사장들에게로 돌릴지니라.

And of it he shall offer one out of the whole oblation *for* a heave offering unto Yehowah, *and* it shall be the priest's who sprinkleth the blood of the peace offerings.

והקריב ממנו אחד מכל־קרבן תרומה ליהוה לכהן הזרק את־דם השלמים לו יהיה

15 ¶ 감사함으로 드리는 화목제 희생의 고기는 드리는 그 날에 먹을 것이요, 그것을 조금도 아침까지 남겨두지 말지니라.

And the flesh of the sacrifice of his peace offerings for thanksgiving shall be eaten the same day that it is offered; he shall not leave any of it until the morning.

ובסר זבח תודת שלמיו ביום קרבנו יאכל לא־יניח ממנו עד־בקר

16 그러나 그 희생의 예물이 서원이나 자원의 예물이면 희생을 드린 그 날에 먹을 것이요, 그 남은 것은 이튿날에도 먹되

But if the sacrifice of his offering *be* a vow or a voluntary offering, it shall be eaten the same day that he offereth his sacrifice; and on the morrow also the remainder of it shall be eaten.

ואם־נדר או נדבה זבח קרבנו ביום הקריבו את־זבחו יאכל וממחרת והנותר ממנו יאכל

17 그 희생의 고기가 셋째 날까지 남았으면 불로 사를지니

But the remainder of the flesh of the sacrifice on the third day shall be burned with fire.

והנותר מבסר הזבח ביום השלישי באש יסרף

18 만일 그 화목제 희생의 고기를 셋째 날에 조금이라도 먹으면 그 제사는 열납되지 않을 것이라. 드린 자에게도 예물답게 못되고 도리어 가증한 것이 될 것이며 그것을 먹는 자는 죄를 당하리라.

And if *any* of the flesh of the sacrifice of his peace offerings is eaten at all on the third day, it shall not be accepted, neither shall it be imputed unto him that offereth it; it shall be an abomination, and the soul that eateth of it shall bear his iniquity.

ואם האכל יאכל מבסר־זבח שלמיו ביום השלישי לא ירצה המקריב אתו לא יחשב לו פגול יהיה והנפש האכלת ממנו עונה תסא

19 ¶ 그 고기가 부정한 물건에 접촉되었으면 먹지 말고 불사를 것이라. 그 고기는 깨끗한 자만 먹을 것이니

"`And the flesh that toucheth any unclean *thing* shall not be eaten; it shall be burned with fire; and as for the flesh, all who are clean shall eat thereof.

והבסר אשר־יגע בכל־טמא לא יאכל באש יסרף והבסר כל־טהור יאכל בסר

20 만일 몸이 부정한 자가 여호와께 속한 화목제 희생의 고기를 먹으면 그 사람은 자기 백성 중에서 끊어질 것이요

But the soul that eateth of the flesh *of* the sacrifice of peace offerings that *pertain* unto Yehowah, having his uncleanness upon him, even that soul shall be cut off from his people.

והנפש אשר־תאכל בסר מזבח השלמים אשר ליהוה וטמאתו עליו ונכרתה הנפש ההוא מעמיה

21 만일 누구든지 부정한 것 곧 사람의 부정이나 부정한 짐승이나 부정하고 가증한 아무 물건이든지 만지고 여호와께 속한 화목제 희생의 고기를 먹으면 그 사람도 자기 백성 중에서 끊어지리라" 하시고

Moreover the soul that shall touch any unclean *thing, as* the uncleanness of man or *any* unclean beast or any abominable unclean *thing,* and eat of the flesh of the sacrifice of peace offerings which *pertain* unto Yehowah, even that soul shall be cut off from his people.'"

ונפש כי־תגע בכל־טמא בטמאת אדם או בבהמה טמאה או בכל־שקץ טמא ואכל מבסר־זבח השלמים אשר ליהוה ונכרתה הנפש ההוא מעמיה

22 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

23 "이스라엘 자손에게 고하여 이르기를 '너희는 소나 양이나 염소의 기름을 먹지 말 것이요

"Speak unto the children of Israel, saying, `Ye shall eat no manner of fat, of ox or of sheep or of goat.

דבר אל־בני ישראל לאמר כל־חלב שור וכסב ועז לא תאכלו

24 스스로 죽은 것의 기름이나 짐승에게 찢긴 것의 기름은 달리는 쓰려니와 절대로 먹지 말지니라.

And the fat of the beast that dieth of itself and the fat of that which is torn by beasts may be used in any other use, but ye shall in no wise eat of it.

וחלב נבלה וחלב טרפה יעשה לכל־מלאכה ואכל לא תאכלהו

25 사람이 여호와께 화제로 드린 희생의 기름을 먹으면 그 먹는 자는 자기 백성 중에서 끊어지리라.

For whosoever eateth the fat of the beast of which men offer an offering made by fire unto Yehowah, even the soul that eateth *it* shall be cut off from his people.

כי כל־אכל חלב מן־הבהמה אשר יקריב ממנה אשה ליהוה ונכרתה הנפש האכלת מעמיה

26 너희는 너희의 사는 모든 곳에서 무슨 피든지 새나 짐승의 피를 먹지 말라.

Moreover ye shall eat no manner of blood in any of your dwellings, *whether it be* of fowl or of beast.

וכל־דם לא תאכלו בכל מושבתיכם לעוף ולבהמה

27 무슨 피든지 먹는 그 사람은 누구든지 자기 백성 중에서 끊어지리라" 하시고

Whatsoever soul *it be* that eateth any manner of blood, even that soul shall be cut off from his people.'"

כל־נפש אשר־תאכל כל־דם ונכרתה הנפש ההוא מעמיה

28 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

29 "이스라엘 자손에게 고하여 이르기를 '화목제의 희생을 여호와께 드리려는 자는 그 화목제 희생 중에서 그 예물을 취하여 여호와께 가져오되

"Speak unto the children of Israel, saying, `He that offereth the sacrifice of his peace offerings unto Yehowah shall bring his oblation unto Yehowah from the sacrifice of his peace offerings.

דבר אל־בני ישראל לאמר המקריב את־זבח שלמיו ליהוה יביא את־קרבנו ליהוה מזבח שלמיו

30 여호와의 화제는 그 사람이 자기 손으로 가져올지니 곧 그 제물의 기름과 가슴을 가져올 것이요, 제사장은 그 가슴을 여호와 앞에 흔들어 흔듦제로 삼고

His own hands shall bring the offerings of Yehowah made by fire; the fat with the breast it shall he bring, that the breast may

be waved *as* a wave offering before Yehowah.
ידיו תביאינה את אשי יהוה את־החלב על־החזה יביאנו את החזה להניף אתו תנופה לפני יהוה

31 그 기름은 제단에 불사르고 가슴은 아론과 그 자손들에게 돌릴 것이며

And the priest shall burn the fat upon the altar, but the breast shall be Aaron's and his sons'.
והקטיר הכהן את־החלב המזבחה והיה החזה לאהרן ולבניו

32 또 너희는 그 화목제 희생의 오른편 뒷다리를 제사장에게 주어 올림제를 삼을지니

And the right shoulder shall ye give unto the priest *for* a heave offering of the sacrifices of your peace offerings.
ואת שוק הימין תתנו תרומה לכהן מזבחי שלמיכם

33 아론의 자손 중 화목제 희생의 피와 기름을 드리는 자가 그 오른편 뒷다리를 자기의 소득으로 삼을 것이라.

He among the sons of Aaron who offereth the blood of the peace offerings and the fat, shall have the right shoulder for *his* part.
המקריב את־דם השלמים ואת־החלב מבני אהרן לו תהיה שוק הימין למנה

34 내가 이스라엘 자손의 화목제 중에서 그 흔든 가슴과 든 뒷다리를 취하여 제사장 아론과 그 자손에게 주었나니 이는 이스라엘 자손에게서 받을 영원한 소득이니라.

For the wave breast and the heave shoulder have I taken from the children of Israel from the sacrifices of their peace offerings, and have given them unto Aaron the priest and unto his sons by a statute for ever, from among the children of Israel."'
כי את־חזה התנופה ואת שוק התרומה לקחתי מאת בני־ישראל מזבחי שלמיהם ואתן אתם לאהרן הכהן ולבניו לחק־עולם מאת בני ישראל

35 ¶ 이는 여호와의 화제 중에서 아론에게 돌릴 것과 그 자손에게 돌릴 것이니 그들을 세워 여호와의 제사장의 직분을 행하게 한 날

This *is the portion* of the anointing of Aaron and of the anointing of his sons out of the offerings to Yehowah made by fire, on the day *when* he presented them to minister unto Yehowah in the priest's office,
זאת משחת אהרן ומשחת בניו מאשי יהוה ביום הקריב אתם לכהן ליהוה

36 곧 그들에게 기름부은 날에 여호와께서 명하사 이스라엘 자손 중에서 그들에게 돌리게 하신 것이니 대대로 지킬 영원한 규례니라.

which Yehowah commanded to be given them by the children of Israel on the day that He anointed them, *by* a statute for ever throughout their generations.
אשר צוה יהוה לתת להם ביום משחו אתם מאת בני ישראל חקת עולם לדרתם

37 ¶ 이는 태움제와 식물제와 속죄제와 속건제와 위임제와 화목제의 규례니라" 하시니라.

This *is* the law of the burnt offering, of the grain offering, and of the sin offering, and of the trespass offering, and of the consecrations, and of the sacrifice of the peace offerings,
זאת התורה לעלה למנחה ולחטאת ולאשם ולמלואים ולזבח השלמים

38 여호와께서 시내 광야에서 이스라엘 자손에게 '그 예물을 여호와께 드리라' 명하신 날에 시내산에서 이같이 모세에게 명하셨더라.

which Yehowah commanded Moses on Mount Sinai on the day that He commanded the children of Israel to offer their oblations unto Yehowah in the Wilderness of Sinai.
אשר צוה יהוה את־משה בהר סיני ביום צותו את־בני ישראל להקריב את־קרבניהם ליהוה במדבר סיני

첫 제사장 위임식

8 여호와께서 또 모세에게 이르시되
And Yehowah spoke unto Moses, saying,
וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "너는 아론과 그 아들들과 그 예복과 부음기름과 속죄제를 위한 수송아지와 수양 둘과 누룩없는 떡 한 광주리를 가지고

"Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and a bullock for the sin offering, and two rams, and a basket of unleavened bread;
קח את־אהרן ואת־בניו אתו ואת הבגדים ואת שמן המשחה ואת פר החטאת ואת שני האילים ואת סל המצות

3 온 회중을 회막 문에 모으라" 하시니

and gather thou all the congregation together unto the door of the tabernacle of the congregation."
ואת כל־העדה הקהל אל־פתח אהל מועד

4 모세가 여호와께서 자기에게 명하신 대로 하매 회중이 회막 문에 모인지라.

And Moses did as Yehowah commanded him, and the assembly was gathered together unto the door of the tabernacle of the congregation.
ויעש משה כאשר צוה יהוה אתו ותקהל העדה אל־פתח אהל מועד

5 모세가 회중에게 이르되 "여호와께서 행하라고 명하신 것이 이러하니라" 하고

And Moses said unto the congregation: "This *is* the thing which Yehowah commanded to be done."
ויאמר משה אל־העדה זה הדבר אשר־צוה יהוה לעשות

6 아론과 그 아들들을 데려다가 물로 그들을 씻기고

And Moses brought Aaron and his sons, and washed them with water.
ויקרב משה את־אהרן ואת־בניו וירחץ אתם במים

7 아론에게 속옷을 입히며 띠를 띠우고 겉옷을 입히며 에봇을 더하고 에봇에 정교히 짠 띠를 띠워서 에봇을 몸에 매고

And he put upon him the coat, and girded him with the girdle, and clothed him with the robe, and put the ephod upon him, and he girded him with the woven girdle of the ephod, and

bound *it* unto him therewith.

ויתן עליו את־הכתנת ויחגר אתו באבנט וילבש אתו את־המעיל ויתן עליו את־האפד ויחגר אתו בחשב האפד ויאפד לו בו

8 흉패를 붙이고 흉패에 우림과 둠밈을 넣고

And he put the breastplate upon him. Also he put in the breastplate the Urim and the Thummim.

ויסם עליו את־החשן ויתן אל־החשן את־האורים ואת־התמים

9 그 머리에 관을 씌우고 그 관 위 전면에 금패를 붙이니 곧 거룩한 관이라. 여호와께서 모세에게 명하신 것과 같았더라.

And he put the miter upon his head. Also upon the miter, *even* upon the front thereof, did he put the golden plate, the holy crown, as Yehowah commanded Moses.

ויסם את־המצנפת על־ראשו ויסם על־המצנפת אל־מול פניו את ציץ הזהב נזר הקדש כאשר צוה יהוה את־משה

10 ¶ 이에 모세가 부음기름을 취하여 장막과 그 안에 있는 모든 것에 발라 거룩하게 하고

And Moses took the anointing oil and anointed the tabernacle and all that *was* therein, and sanctified them.

ויקח משה את־שמן המשחה וימשח את־המשכן ואת־כל־אשר־בו ויקדש אתם

11 그가 또 제단에 일곱번 뿌리고 또 그 제단과 그 모든 기구와 물두멍과 그 받침에 발라 거룩하게 하고

And he sprinkled thereof upon the altar seven times, and anointed the altar and all his vessels, both the laver and his foot, to sanctify them.

ויז ממנו על־המזבח שבע פעמים וימשח את־המזבח ואת־כל־כליו ואת־הכיר ואת־כנו לקדשם

12 그가 또 부음기름으로 아론의 머리에 부어 발라 거룩하게 하고

And he poured of the anointing oil upon Aaron's head and anointed him, to sanctify him.

ויצק משמן המשחה על ראש אהרן וימשח אתו לקדשו

13 모세가 또 아론의 아들들을 데려다가 그들에게 속옷을 입히고 띠를 띠우며 관을 씌웠으니, 여호와께서 모세에게 명하신 것과 같았더라.

And Moses brought Aaron's sons and put coats upon them, and girded them with girdles, and put headdresses upon them, as Yehowah commanded Moses.

ויקרב משה את־בני אהרן וילבשם כתנת ויחגר אתם אבנט ויחבש להם מגבעת כאשר צוה יהוה את־משה

14 ¶ 모세가 또 속죄제의 수송아지를 끌어오니 아론이 그 아들들과 함께 그 속죄제 수송아지 머리에 손을 얹고

And he brought the bullock for the sin offering; and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the bullock for the sin offering.

ויגש את פר החטאת ויסמך אהרן ובניו את־ידיהם על־ראש פר החטאת

15 잡으니 모세가 그 피를 취하여 손가락으로 그 피를 단의 네 모퉁이 뿔에 발라 제단을 깨끗하게 하고, 그 피는 제단 밑에 쏟아 제단을 속하여 거룩하게 하고

And he slew *it*; and Moses took the blood, and put *it* upon the horns of the altar round about with his finger and purified the altar, and poured the blood at the bottom of the altar and sanctified it, to make reconciliation upon it.

וישחט ויקח משה את־הדם ויתן על־קרנות המזבח סביב באצבעו ויחטא את־המזבח ואת־הדם יצק אל־יסוד המזבח ויקדשהו לכפר עליו

16 또 내장에 덮인 모든 기름과 간 꺼풀과 두 콩팥과 그 기름을 취하여 모세가 제단에 불사르고

And he took all the fat that *was* upon the inwards, and the caul *above* the liver, and the two kidneys, and their fat, and Moses burned *it* upon the altar.

ויקח את־כל־החלב אשר על־הקרב ואת יתרת הכבד ואת־שתי הכליות ואת־חלבהן ויקטר משה המזבחה

17 그 수송아지 곧 그 가죽과 고기와 똥은 진 밖에서 불로 살랐으니, 여호와께서 모세에게 명하신 것과 같았더라.

But the bullock and his hide, his flesh, and his dung he burned with fire outside the camp, as Yehowah commanded Moses.

ואת־הפר ואת־עורו ואת־בסרו ואת־פרשו שרף באש מחוץ למחנה כאשר צוה יהוה את־משה

18 ¶ 그가 또 태움제의 수양을 드릴새 아론과 그 아들들이 그 수양의 머리에 손을 얹고

And he brought the ram for the burnt offering; and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram.

ויקרב את איל העלה ויסמכו אהרן ובניו את־ידיהם על־ראש האיל

19 잡으매 모세가 그 피를 제단 주위에 뿌리고

And he killed *it*; and Moses sprinkled the blood upon the altar round about.

וישחט ויזרק משה את־הדם על־המזבח סביב

20 그가 또 그 수양의 토막을 내고 그 머리와 토막들과 기름을 불사르고

And he cut the ram into pieces; and Moses burned the head and the pieces and the fat.

ואת־האיל נתח לנתחיו ויקטר משה את־הראש ואת־הנתחים ואת־הפדר

21 물로 내장과 다리들을 씻고 모세가 그 수양의 전부를 제단 위에 불사르니 이는 향기로운 냄새를 위한 태움제로 여호와께 드리는 화제라, 여호와께서 모세에게 명하신 것과 같았더라.

And he washed the inwards and the legs in water; and Moses burned the whole ram upon the altar. It *was* a burnt sacrifice for a sweet savor, *and* an offering made by fire unto Yehowah, as Yehowah commanded Moses.

ואת־הקרב ואת־הכרעים רחץ במים ויקטר משה את־כל־האיל המזבחה עלה הוא לריח־ניחח אשה הוא ליהוה כאשר צוה יהוה את־משה

22 그가 또 다른 수양 곧 위임식의 수양을 드릴새 아론과 그 아들들이 그 수양

의 머리에 손을 얹고

And he brought the other ram, the ram of consecration; and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram.

ויקרב את־האיל השני איל המלאים ויסמכו אהרן ובניו את־ידיהם על־ראש האיל

23 잡으매 모세가 그 피를 취하여 아론의 오른 귓부리와 오른손 엄지가락과 오른발 엄지가락에 바르고

And he slew *it*; and Moses took of the blood of it and put *it* upon the tip of Aaron's right ear and upon the thumb of his right hand and upon the great toe of his right foot.

וישחט ויקח משה מדמו ויתן על־תנוך אזן־אהרן הימנית ועל־בהן ידו הימנית ועל־בהן רגלו הימנית

24 모세가 또 아론의 아들들을 데려다가 그 오른 귓부리와 오른손 엄지가락과 오른발 엄지가락에 그 피를 바르고 또 모세가 그 피를 제단 주위에 뿌리고

And he brought Aaron's sons, and Moses put of the blood upon the tip of their right ear and upon the thumbs of their right hands and upon the great toes of their right feet; and Moses sprinkled the blood upon the altar round about.

ויקרב את־בני אהרן ויתן משה מן־הדם על־תנך אזנם הימנית ועל־בהן ידם הימנית ועל־בהן רגלם הימנית ויזרק משה את־הדם על־המזבח סביב

25 또 그 기름과 기름진 꼬리와 내장에 덮인 모든 기름과 간 꺼풀과 두 콩팥과 그 기름과 오른편 앞다리를 취하고

And he took the fat, and the rump, and all the fat that *was* upon the inwards, and the caul *above* the liver, and the two kidneys and their fat, and the right shoulder;

ויקח את־החלב ואת־האליה ואת־כל־החלב אשר על־הקרב ואת יתרת הכבד ואת־שתי הכלית ואת־חלבהן ואת שוק הימין

26 그가 또 여호와 앞 누룩없는 떡 광주리에서 누룩없는 떡 한개와 기름 섞은 떡 한개와 부친 떡 한개를 취하여 그것들을 그 기름 위에와 오른편 뒷다리 위에 놓아

and out of the basket of unleavened bread that *was* before Yehowah he took one unleavened cake and a cake of oiled bread and one wafer, and put *them* on the fat and upon the right shoulder.

ומסל המצות אשר לפני יהוה לקח חלת מצה אחת וחלת לחם שמן אחת ורקיק אחד ויסם על־החלבים ועל שוק הימין

27 그 전부를 아론의 손과 그 아들들의 손에 두어 흔들게 하여 여호와 앞에 흔들제를 삼고

And he put all upon Aaron's hands and upon his sons' hands, and waved them *for* a wave offering before Yehowah.

ויתן את־הכל על כפי אהרן ועל כפי בניו וינף אתם תנופה לפני יהוה

28 모세가 그것들을 그들의 손에서 취하여 제단 위 태움제물 위에 불사르니, 이는 향기로운 냄새를 위하여 드리는 위임식 제사로 여호와께 드리는 화제라.

And Moses took them from their hands and burned *them* on the altar upon the burnt offering. They *were* consecrations for a sweet savor; it *is* an offering made by fire unto Yehowah.

ויקח משה אתם מעל כפיהם ויקטר המזבחה על־העלה מלאים הם לריח ניחח אשה הוא ליהוה

29 모세가 그 가슴을 취하여 흔들어 여호와 앞에 흔들제를 삼았으니 이는 위임식 수양의 모세의 몫이라. 여호와께서 모세에게 명하신 것과 같았더라.

And Moses took the breast and waved it *for* a wave offering before Yehowah; *for* of the ram of consecration, it was Moses' part, as Yehowah commanded Moses.

ויקח משה את־החזה ויניפהו תנופה לפני יהוה מאיל המלאים למשה היה למנה כאשר צוה יהוה את־משה

30 ¶ 모세가 또 부음기름과 제단 위의 피를 취하여 아론과 그 예복과 그 아들들과 그 아들들의 예복에 뿌려서 아론과 그의 예복과 그 아들들과 그 아들들의 예복을 거룩하게 하고

And Moses took of the anointing oil and of the blood which *was* upon the altar, and sprinkled *it* upon Aaron and upon his garments, *and* upon his sons and upon his sons' garments with him, and sanctified Aaron *and* his garments, and his sons and his sons' garments with him.

ויקח משה משמן המשחה ומן־הדם אשר על־המזבח ויז על־אהרן על־בגדיו ועל־בניו ועל־בגדי בניו אתו ויקדש את־אהרן את־בגדיו ואת־בניו ואת־בגדי בניו אתו

31 아론과 그 아들들에게 이르되 "내가 이미 명한 바와 같이 '아론과 그 아들들은 먹으라' 하셨은즉, 너희는 회막 문에서 그 고기를 삶아 위임식 광주리 안의 떡과 함께 거기서 먹고

And Moses said unto Aaron and to his sons, "Boil the flesh *at* the door of the tabernacle of the congregation, and there eat it with the bread that *is* in the basket of consecrations, as I commanded, saying, `Aaron and his sons shall eat it.'

ויאמר משה אל־אהרן ואל־בניו בשלו את־הבסר פתח אהל מועד ושם תאכלו אתו ואת־הלחם אשר בסל המלאים כאשר צויתי לאמר אהרן ובניו יאכלהו

32 고기와 떡의 나머지는 불로 사를지며

And that which remaineth of the flesh and of the bread shall ye burn with fire.

והנותר בבסר ובלחם באש תשרפו

33 너희는 위임식이 마치는 날까지 칠일 동안 회막 문에서 나가지 말라. 이는 여호와께서 칠일 동안 너희를 거룩케 하심이니라.

And ye shall not go out of the door of the tabernacle of the congregation *for* seven days, until the days of your consecration are at an end; for seven days shall He consecrate you.

ומפתח אהל מועד לא תצאו שבעת ימים עד יום מלאת ימי מלאיכם כי שבעת ימים ימלא את־ידכם

34 오늘날 행한 것은 여호와께서 너희를 위하여 대속케 하시려고 명하신 것이니

As He hath done this day, *so* Yehowah hath commanded to do, to make an atonement for you.

כאשר עשה ביום הזה צוה יהוה לעשת לכפר עליכם

35 너희는 밤 낮 칠일을 회막 문에 거하

여 여호와의 명을 지키라. 그리하면 너희가 사망을 면하리니 내가 이같이 명령을 받았느니라" 하매

Therefore shall ye abide *at* the door of the tabernacle of the congregation day and night seven days, and keep the charge of Yehowah, that ye die not; for so I am commanded."

ופתח אהל מועד תשבו יומם ולילה שבעת ימים ושמרתם את־משמרת יהוה ולא תמותו כי־כן צויתי

36 아론과 그 아들들이 여호와께서 모세에게 명하신 모든 일을 준행하니라.

So Aaron and his sons did all things which Yehowah commanded by the hand of Moses.

ויעש אהרן ובניו את כל־הדברים אשר־צוה יהוה ביד־משה

아론이 첫 제사장으로 임명되다

9 여덟째 날에 모세가 아론과 그 아들들과 이스라엘 장로들을 불러다가

And it came to pass on the eighth day *that* Moses called Aaron and his sons and the elders of Israel,

ויהי ביום השמיני קרא משה לאהרן ולבניו ולזקני ישראל

2 아론에게 이르되 "속죄제를 위하여 흠 없는 송아지를 떼에서 취하고, 태움제를 위하여 흠 없는 수양을 취하여 여호와 앞에 드리고

and he said unto Aaron, "Take thee a young calf for a sin offering and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer *them* before Yehowah.

ויאמר אל־אהרן קח־לך עגל בן־בקר לחטאת ואיל לעלה תמימם והקרב לפני יהוה

3 이스라엘 자손에게 고하여 '너희는 수염소를 속죄제를 위하여 취하고 또 송아지와 어린양의 일년 되고 흠 없는 것을 태움제를 위하여 취하고

And unto the children of Israel thou shalt speak, saying, `Take ye a kid of the goats for a sin offering, and a calf and a lamb, *both* of the first year, without blemish, for a burnt offering,

ואל־בני ישראל תדבר לאמר קחו סעיר־עזים לחטאת ועגל וכבש בני־שנה תמימם לעלה

4 또 화목제를 위하여 여호와 앞에 드릴 수소와 수양을 취하고 또 기름 섞은 식물제물을 가져오라' 하라. 오늘 여호와께서 너희에게 나타나실 것임이니라" 하매

also a bullock and a ram for peace offerings to sacrifice before Yehowah, and a grain offering mingled with oil; for today Yehowah will appear unto you.'"

ושור ואיל לשלמים לזבח לפני יהוה ומנחה בלולה בשמן כי היום יהוה נראה אליכם

5 그들이 모세의 명한 모든 것을 회막 앞으로 가져오고 온 회중이 나아와 여호와 앞에 서니

And they brought *that* which Moses commanded before the tabernacle of the congregation, and all the congregation drew near and stood before Yehowah.

ויקחו את אשר צוה משה אל־פני אהל מועד ויקרבו כל־העדה ויעמדו לפני יהוה

6 모세가 말하되 "이는 여호와께서 하라고 명하신 것이니 여호와의 영광이 너희에게 나타나시리라" 하고

And Moses said, "This *is* the thing which Yehowah commanded that ye should do, and the glory of Yehowah shall appear unto you."

ויאמר משה זה הדבר אשר־צוה יהוה תעשו וירא אליכם כבוד יהוה

7 모세가 또 아론에게 일러 "너는 제단에 나아가 네 속죄제와 네 태움제를 드려서 너와 백성을 위하여 속하고 또 백성의 예물을 드려서 그들을 위하여 속하여 여호와의 명하신대로 하라" 하니

And Moses said unto Aaron, "Go unto the altar, and offer thy sin offering and thy burnt offering, and make an atonement for thyself and for the people; and offer the offering of the people and make an atonement for them, as Yehowah commanded."

ויאמר משה אל־אהרן קרב אל־המזבח ועשה את־חטאתך ואת־עלתך וכפר בעדך ובעד העם ועשה את־קרבן העם וכפר בעדם כאשר צוה יהוה

8 ¶ 아론이 제단에 나아가 자기를 위한 속죄제의 송아지를 잡으매

Aaron therefore went unto the altar and slew the calf of the sin offering, which *was* for himself.

ויקרב אהרן אל־המזבח וישחט את־עגל החטאת אשר־לו

9 아론의 아들들이 그 피를 아론에게 가져오니 아론이 손가락으로 그 피를 찍어 제단 뿔들에 바르고 그 피는 제단 밑에 쏟고

And the sons of Aaron brought the blood unto him, and he dipped his finger in the blood and put *it* upon the horns of the altar, and poured out the blood at the bottom of the altar;

ויקרבו בני אהרן את־הדם אליו ויטבל אצבעו בדם ויתן על־קרנות המזבח ואת־הדם יצק אל־יסוד המזבח

10 그 속죄제 희생의 기름과 콩팥과 간 꺼풀을 제단에 불사르니 여호와께서 모세에게 명하신 것과 같았고

but the fat, and the kidneys and the caul above the liver of the sin offering, he burned upon the altar, as Yehowah commanded Moses.

ואת־החלב ואת־הכליות ואת־היתרת מן־הכבד מן־החטאת הקטיר המזבחה כאשר צוה יהוה את־משה

11 그 고기와 가죽은 진 밖에서 불로 사르니라.

And the flesh and the hide he burned with fire outside the camp.

ואת־הבסר ואת־העור סרף באש מחוץ למחנה

12 ¶ 아론이 또 태움제 희생을 잡으매 아론의 아들들이 그 피를 그에게 주니 그가 그 피를 제단 주위에 뿌리고

And he slew the burnt offering; and Aaron's sons presented unto him the blood, which he sprinkled round about upon the altar.

וישחט את־העלה וימצאו בני אהרן אליו את־הדם ויזרקהו על־המזבח סביב

13 그들이 또 태움제의 희생 곧 그 토막들과 머리를 그에게로 가져오매 그가 제단 위에 불사르고

And they presented the burnt offering unto him, with the pieces thereof and the head; and he burned *them* upon the altar.
ואת־העלה המציאו אליו לנתחיה ואת־הראש ויקטר על־המזבח

14 또 내장과 다리는 씻어서 제단 위 태움제물 위에서 불사르니라.

And he washed the inwards and the legs, and burned *them* upon the burnt offering on the altar.
וירחץ את־הקרב ואת־הכרעים ויקטר על־העלה המזבחה

15 ¶ 그가 또 백성의 예물을 드리되 곧 백성을 위한 속죄제의 수염소를 취하여 잡아 전과같이 죄를 위하여 드리고

And he brought the people's offering, and took the goat, which *was* the sin offering for the people, and slew it and offered it for sin, as the first.
ויקרב את קרבן העם ויקח את־סעיר החטאת אשר לעם וישחטהו ויחטאהו כראשון

16 또 태움제를 드리되 규례대로 드리고

And he brought the burnt offering and offered it according to the ordinance.
ויקרב את־העלה ויעשה כמשפט

17 또 식물제를 드리되 그 중에서 한 움큼을 취하여 아침 태움제물에 더하여 제단 위에 불사르고

And he brought the grain offering, and took a handful thereof and burned *it* upon the altar beside the burnt sacrifice of the morning.
ויקרב את־המנחה וימלא כפו ממנה ויקטר על־המזבח מלבד עלת הבקר

18 또 백성을 위하는 화목제 희생 곧 수소와 수양을 잡으매 아론의 아들들이 그 피를 그에게로 가져오니 그가 제단 위 사면에 뿌리고

He slew also the bullock and the ram *for* a sacrifice of peace offerings, which *was* for the people; and Aaron's sons presented unto him the blood, which he sprinkled upon the altar round about,
וישחט את־השור ואת־האיל זבח השלמים אשר לעם וימצאו בני אהרן את־הדם אליו ויזרקהו על־המזבח סביב

19 또 수소와 수양의 기름과 기름진 꼬리와 내장에 덮인 것들과 콩팥과 간 꺼풀을 가져오니

and the fat of the bullock and of the ram, the rump, and that which covereth *the inwards*, and the kidneys, and the caul *above* the liver.
ואת־החלבים מן־השור ומן־האיל האליה והמכסה והכליות ויתרת הכבד

20 그 기름을 가슴들 위에 놓으매 아론이 그 기름을 제단에 불사르고

And they put the fat upon the breasts, and he burned the fat upon the altar.
ויסימו את־החלבים על־החזות ויקטר החלבים המזבחה

21 가슴들과 오른편 뒷다리를 그가 여호와 앞에 흔들제로 흔드니 모세의 명한 것과 같았더라.

And the breasts and the right shoulder Aaron waved *for* a wave offering before Yehowah, as He hath commanded Moses.
ואת החזות ואת שוק הימין הניף אהרן תנופה לפני יהוה כאשר צוה משה

22 ¶ 아론이 백성을 향하여 손을 들어 축복함으로 속죄제와 태움제와 화목제를 필하고 나오니라.

And Aaron lifted up his hand toward the people and blessed them, and came down from offering the sin offering and the burnt offering and peace offerings.
ויסא אהרן את־ידו אל־העם ויברכם וירד מעשת החטאת והעלה והשלמים

23 모세와 아론이 회막에 들어갔다가 나와서 백성에게 축복하매 여호와의 영광이 온 백성에게 나타나며

And Moses and Aaron went into the tabernacle of the congregation, and came out and blessed the people; and the glory of Yehowah appeared unto all the people.
ויבא משה ואהרן אל־אהל מועד ויצאו ויברכו את־העם וירא כבוד־יהוה אל־כל־העם

24 불이 여호와 앞에서 나와 제단 위의 태움제물과 기름을 사른지라. 온 백성이 보고 소리지르며 엎드렸더라.

And there came a fire out from before Yehowah and consumed upon the altar the burnt offering and the fat, *which* when all the people saw, they shouted and fell on their faces.
ותצא אש מלפני יהוה ותאכל על־המזבח את־העלה ואת־החלבים וירא כל־העם וירנו ויפלו על־פניהם

나답과 아비후의 죽음

10 아론의 아들들 곧 나답과 아비후가 각각 향로를 가져다가 여호와의 명하시지 않은 다른 불을 담고 그 위에 향을 담아 여호와 앞에 분향하였더니

And Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took each of them his censer and put fire therein, and put incense thereon and offered strange fire before Yehowah, which He commanded them not.
ויקחו בני־אהרן נדב ואביהוא איש מחתתו ויתנו בהן אש ויסימו עליה קטרת ויקרבו לפני יהוה אש זרה אשר לא צוה אתם

2 불이 여호와 앞에서 나와 그들을 삼키매 그들이 여호와 앞에서 죽은지라.

And there went out fire from Yehowah and devoured them, and they died before Yehowah.
ותצא אש מלפני יהוה ותאכל אותם וימתו לפני יהוה

3 이에 모세가 아론에게 이르되 "이는 여호와의 말씀이라. 곧 '나는 나를 가까이 하는 자 중에 내가 거룩하다 함을 얻겠고 온 백성 앞에 내가 영광을 얻으리라' 하셨느니라" 하매 아론이 잠잠하니

Then Moses said unto Aaron, "This *is* that which Yehowah spoke, saying, `I will be sanctified in them that come nigh Me, and before all the people I will be glorified.'" And Aaron held his peace.
ויאמר משה אל־אהרן הוא אשר־דבר יהוה לאמר בקרבי אקדש ועל־פני כל־העם אכבד וידם אהרן

4 모세가 아론의 삼촌 웃시엘의 아들 미사엘과 엘사반을 불러 그들에게 명하되 "나아와 너희 형제들을 성소 앞에서 진

밖으로 메어 가라” 하매

And Moses called Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said unto them, "Come near; carry your brethren from before the sanctuary out of the camp."

ויקרא משה אל־מישאל ואל אלצפן בני עזיאל דד אהרן ויאמר אלהם קרבו סאו את־אחיכם מאת פני־הקדש אל־מחוץ למחנה

5 그들이 나아와 모세의 명대로 그들을 옷 입은 채 진 밖으로 메어 내니

So they went near and carried them in their coats out of the camp, as Moses had said.

ויקרבו ויסאם בכתנתם אל־מחוץ למחנה כאשר דבר משה

6 모세가 아론과 그 아들 엘르아살과 이다말에게 이르되 “너희는 머리를 풀거나 옷을 찢지 말라. 그리하여 너희 죽음을 면하고 또 여호와의 진노가 온 회중 위에 미침을 면하게 하라. 오직 너희 형제 이스라엘 온 족속이 여호와의 치신 불로 인하여 슬퍼할 것이니라.

And Moses said unto Aaron and unto Eleazar and unto Ithamar, his sons, "Uncover not your heads, neither rend your clothes, lest ye die, and lest wrath come upon all the people; but let your brethren, the whole house of Israel, bewail the burning which Yehowah hath kindled.

ויאמר משה אל־אהרן ולאלעזר ולאיתמר בניו ראשיכם אל־תפרעו ובגדיכם לא־תפרמו ולא תמתו ועל כל־העדה יקצף ואחיכם כל־בית ישראל יבכו את־השרפה אשר שרף יהוה

7 너희에게는 여호와의 부으신 기름이 있은즉 너희는 회막 문에 나가지 말라. 너희가 죽을까 하노라” 하니 그들이 모세의 명대로 하니라.

And ye shall not go out from the door of the tabernacle of the congregation, lest ye die; for the anointing oil of Yehowah *is* upon you." And they did according to the word of Moses.

ומפתח אהל מועד לא תצאו פן־תמתו כי־שמן משחת יהוה עליכם ויעשו כדבר משה

8 ¶ 이에 여호와께서 아론에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Aaron, saying,

וידבר יהוה אל־אהרן לאמר

9 “너나 함께한 네 자손들이 회막에 들어갈 때에는 포도주나 독주를 마시지 말라. 그리하여 너희가 죽음을 면하라. 이는 너희 대대에 영영한 규례니라.

"Do not drink wine nor strong drink, thou, nor thy sons with thee, when ye go into the tabernacle of the congregation, lest ye die. *It shall be* a statute for ever throughout your generations,

יין ושכר אל־תשת אתה ובניך אתך בבאכם אל־אהל מועד ולא תמתו חקת עולם לדרתיכם

10 그리하여야 너희가 거룩한 것들과 속된 것들, 또한 정한 것들과 부정한 것들 사이를 분별하고

that ye may put difference between holy and unholy, and between unclean and clean,

ולהבדיל בין הקדש ובין החל ובין הטמא ובין הטהור

11 또 여호와께서 모세의 손을 통하여 명한 모든 규례를 이스라엘 자손에게 가르치리라” 하시니라.

and that ye may teach the children of Israel all the statutes which Yehowah hath spoken unto them by the hand of Moses."

ולהורת את־בני ישראל את כל־החקים אשר דבר יהוה אליהם ביד־משה

12 ¶ 이에 모세가 아론과 그 남은 아들들 곧 엘르아살과 이다말에게 이르되 “여호와께 드린 화제 중 식물제의 남은 것은 지극히 거룩하니 너희는 그것을 취하여 누룩을 넣지 말고 제단 곁에서 먹되

And Moses spoke unto Aaron and unto Eleazar and unto Ithamar, his sons who were left: "Take the grain offering that remaineth of the offerings of Yehowah made by fire, and eat it without leaven beside the altar; for it *is* most holy.

וידבר משה אל־אהרן ואל אלעזר ואל־איתמר בניו הנותרים קחו את־המנחה הנותרת מאשי יהוה ואכלוה מצות אצל המזבח כי קדש קדשים הוא

13 이는 여호와의 화제 중 네 몫과 네 아들들의 몫인즉 너희는 그것을 거룩한 곳에서 먹으라. 내가 이렇게 명을 받았느니라.

And ye shall eat it in the holy place, because it *is* thy due and thy sons' due of the sacrifices of Yehowah made by fire; for so I am commanded.

ואכלתם אתה במקום קדש כי חקך וחק־בניך הוא מאשי יהוה כי־כן צויתי

14 그리고 흔듦제의 가슴과 올림제의 뒷다리는 너와 네 아들들과 또 함께한 딸들과 함께 정결한 곳에서 먹을지니 이는 이스라엘 자손들의 화목제 희생 중에서 네 몫과 네 자손들의 몫으로 주신 것이니라.

And the wave breast and heave shoulder shall ye eat in a clean place, thou, and thy sons, and thy daughters with thee; for *they are* thy due and thy sons' due, *which* are given out of the sacrifices of peace offerings of the children of Israel.

ואת חזה התנופה ואת שוק התרומה תאכלו במקום טהור אתה ובניך ובנתיך אתך כי־חקך וחק־בניך נתנו מזבחי שלמי בני ישראל

15 그 올림제의 뒷다리와 흔듦제의 가슴을 화제의 기름과 함께 가져다가 여호와 앞에 흔들어 흔듦제를 삼을지니 이는 여호와께서 명하신대로 너와 네 자손들의 영원한 몫이니라."

The heave shoulder and the wave breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave *it for* a wave offering before Yehowah; and it shall be thine and thy sons' with thee by a statute for ever, as Yehowah hath commanded."

שוק התרומה וחזה התנופה על אשי החלבים יביאו להניף תנופה לפני יהוה והיה לך ולבניך אתך לחק־עולם כאשר צוה יהוה

16 ¶ 모세가 속죄제로 드린 수염소를 열심히 찾았으나, 보라 이미 불살랐는지라. 그가 아론의 남은 아들 엘르아살과 이다말에게 노하여 말하되

And Moses diligently sought the goat of the sin offering, and behold, it was burned; and he was angry with Eleazar and Ithamar, the sons of Aaron *who were* left *alive*, saying,

ואת סעיר החטאת דרש דרש משה והנה סרף ויקצף על־אלעזר ועל־איתמר בני אהרן הנותרם לאמר

17 "이 속죄제 희생은 지극히 거룩하거늘 너희가 어찌하여 거룩한 곳에서 먹지 아니하였느냐? 이는 너희로 회중의 죄를 담당하여 그들을 위하여 여호와 앞에 속하게 하려고 너희에게 주신 것이 아니냐?

"Why have ye not eaten the sin offering in the holy place, seeing it *is* most holy, and *God* hath given it to you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before Yehowah?

מדוע לא־אכלתם את־החטאת במקום הקדש כי קדש קדשים הוא ואתה נתן לכם לשאת את־עון העדה לכפר עליהם לפני יהוה

18 보라, 그 피를 성소에 들여오지 아니하였으니 실로 너희가 나의 명한 대로 그것을 거룩한 곳에서 먹었어야 할 것이니라" 하니

Behold, the blood of it was not brought in within the holy *place*; ye should indeed have eaten it in the holy *place*, as I commanded."

הן לא־הובא את־דמה אל־הקדש פנימה אכול תאכלו אתה בקדש כאשר צויתי

19 아론이 모세에게 이르되 "보소서, 오늘 그들이 그 속죄제와 태움제를 여호와께 드렸어도 이런 일이 내게 임하였거늘, 오늘 내가 속죄제물을 먹었더면 여호와께서 어찌 선히 여기셨으리요?"

And Aaron said unto Moses, "Behold, this day have they offered their sin offering and their burnt offering before Yehowah, and such things have befallen me. And *if* I had eaten the sin offering today, should it have been accepted in the sight of Yehowah?"

וידבר אהרן אל־משה הן היום הקריבו את־חטאתם ואת־עלתם לפני יהוה ותקראנה אתי כאלה ואכלתי חטאת היום הייטב בעיני יהוה

20 모세가 그 말을 듣고 좋게 여겼더라.

And when Moses heard *that*, he was content.

וישמע משה וייטב בעיניו

정한 식물, 부정한 식물

11 여호와께서 또 모세와 아론에게 고하여 그들에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses and to Aaron, saying unto them,

וידבר יהוה אל־משה ואל־אהרן לאמר אלהם

2 "이스라엘 자손에게 고하여 이르기를 '육지 모든 짐승 중 너희가 먹을 생물은 이러하니

"Speak unto the children of Israel, saying, `These *are* the beasts which ye shall eat among all the beasts that *are* on the earth.

דברו אל־בני ישראל לאמר זאת החיה אשר תאכלו מכל־הבהמה אשר על־הארץ

3 짐승 중 무엇이든지 굽이 갈라져 쪽발이 되고 새김질하는 것은 너희가 먹되

Whatsoever parteth the hoof and is cloven-footed *and* cheweth the cud among the beasts, that shall ye eat.

כל מפרסת פרסה ושסעת שסע פרסת מעלת גרה בבהמה אתה תאכלו

4 오직 새김질 하는 것이나 굽이 갈라진 짐승 중에도 너희가 먹지 못할 것은 이러하니, 약대는 새김질은 하되 굽이 갈라지지 아니하였으므로 너희에게 부정하고

Nevertheless these shall ye not eat, of those that chew the cud or of those that divide the hoof: the camel, because he cheweth the cud but divideth not the hoof, he *is* unclean unto you;

אך את־זה לא תאכלו ממעלי הגרה וממפריסי הפרסה את־הגמל כי־מעלה גרה הוא ופרסה איננו מפריס טמא הוא לכם

5 바위너구리는 새김질은 하되 굽이 갈라지지 아니하였으므로 너희에게 부정하고

and the coney, because he cheweth the cud but divideth not the hoof, he *is* unclean unto you;

ואת־השפן כי־מעלה גרה הוא ופרסה לא יפריס טמא הוא לכם

6 토끼도 새김질은 하되 굽이 갈라지지 아니하였으므로 너희에게 부정하고

and the hare, because he cheweth the cud but divideth not the hoof, he *is* unclean unto you;

ואת־הארנבת כי־מעלת גרה הוא ופרסה לא הפריסה טמאה הוא לכם

7 돼지는 굽이 갈라져 쪽발이로되 새김질을 못하므로 너희에게 부정하니

and the swine, though he divide the hoof and is cloven-footed, yet he cheweth not the cud, he *is* unclean to you.

ואת־החזיר כי־מפריס פרסה הוא ושסע שסע פרסה והוא גרה לא־יגר טמא הוא לכם

8 너희는 그들의 고기를 먹지 말고 그 주검도 만지지 말라. 이것들은 너희에게 부정하니라.

Of their flesh shall ye not eat, and their carcass shall ye not touch; they *are* unclean to you.

מבשרם לא תאכלו ובנבלתם לא תגעו טמאים הם לכם

9 ¶ 무릇 물에 있는 것 중 너희가 먹을 것은 이러하니, 무엇이든지 강과 바다와 다른 물에 있는 것 중에 지느러미와 비늘이 있는 것은 너희가 먹되

"`These shall ye eat of all that *are* in the waters: whatsoever hath fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, them shall ye eat.

את־זה תאכלו מכל אשר במים כל אשר־לו סנפיר וקשקשת במים בימים ובנחלים אתם תאכלו

10 무엇이든지 물에서 움직이는 것과 무엇이든지 물에서 사는 것 곧 무엇이든지 강과 바다에 있는 것으로서 지느러미와 비늘이 없는 것들은 너희에게 가증한 것이라.

And all that have not fins and scales in the seas and in the rivers, of all that move in the waters and of any living thing which *is* in the waters, they *shall be* an abomination unto you.

וכל אשר אין־לו סנפיר וקשקשת בימים ובנחלים מכל שרץ המים ומכל נפש החיה אשר במים שקץ הם לכם

11 이들은 실로 가증한 것이니 너희는 그 고기를 먹지 말고 그 주검을 가증히 여

기라.

They shall be even an abomination unto you: ye shall not eat of their flesh, but ye shall hold their carcasses in abomination.

ושקץ יהיו לכם מבסרם לא תאכלו ואת־נבלתם תשקצו

12 물속의 생물 중에 지느러미와 비늘이 없는 것들은 다 너희에게 가증하니라.

Whatsoever hath no fins nor scales in the waters, that *shall be* an abomination unto you.

כל אשר אין־לו סנפיר וקשקשת במים שקץ הוא לכם

13 ¶ 새들 중에서 너희가 가증히 여길 것들은 이러하니라. 이것들이 가증한즉 먹지 말지니 곧 독수리와 바다수리와 물수리와

"`And these *are they which* ye shall hold in abomination among the fowls; they shall not be eaten, they *are* an abomination: the eagle, and the ossifrage, and the osprey,

ואת־אלה תשקצו מן־העוף לא יאכלו שקץ הם את־הנשר ואת־הפרס ואת העזניה

14 매와 솔개 종류와

and the vulture, and the kite after his kind,

ואת־הדאה ואת־האיה למינה

15 모든 까마귀 종류며

every raven after his kind,

את כל־ערב למינו

16 부엉이와 밤매와 뻐꾸기와 새매 종류와

and the owl, and the night hawk, and the cuckoo, and the hawk after his kind,

ואת בת היענה ואת־התחמס ואת־השחף ואת־הנץ למינהו

17 작은 부엉이와 노자와 큰 부엉이와

and the little owl, and the cormorant, and the great owl,

ואת־הכוס ואת־השלך ואת־הינשוף

18 백조와 사다새와 너새와

and the swan, and the pelican, and the gier eagle,

ואת־התנשמת ואת־הקאת ואת־הרחם

19 황새와 백로 종류와 물떼새와 박쥐니라.

and the stork, the heron after her kind, and the lapwing, and the bat.

ואת החסידה האנפה למינה ואת־הדוכיפת ואת־העטלף

20 ¶ 날개가 있고 네 발로 기어다니는 곤충은 너희에게 가증하니라.

"`All fowls that creep, going upon *all* fours, *shall be* an abomination unto you.

כל שרץ העוף ההלך על־ארבע שקץ הוא לכם

21 그래도 날개가 있고 네 발로 기어다니는 모든 곤충 중에서 그 발에 뛰는 다리가 있어서 땅에서 그것으로 뛰는 것은 너희가 먹을지니

Yet these may ye eat of every flying creeping thing that goeth upon *all* fours, which have legs above their feet with which to leap upon the earth;

אך את־זה תאכלו מכל שרץ העוף ההלך על־ארבע אשר־לא כרעים ממעל לרגליו לנתר בהן על־הארץ

22 그 중에 이것들 곧 메뚜기 종류와 베짱이 종류와 귀뚜라미 종류와 파종이 종류는 너희가 먹으려니와

even these of them ye may eat: the locust after his kind, and the bald locust after his kind, and the beetle after his kind, and the grasshopper after his kind.

את־אלה מהם תאכלו את־הארבה למינו ואת־הסלעם למינהו ואת־החרגל למינהו ואת־החגב למינהו

23 그 외에 날개가 있고 네 발로 기어다니는 곤충은 다 너희에게 가증하니라.

But all *other* flying creeping things which have four feet *shall be* an abomination unto you.

וכל שרץ העוף אשר־לו ארבע רגלים שקץ הוא לכם

정한 동물, 부정한 동물

24 ¶ 이런 것들은 너희를 부정하게 하나니, 누구든지 이것들의 주검을 만지면 저녁까지 부정할 것이며

"`And by these ye shall be unclean. Whosoever toucheth the carcass of them shall be unclean until the evening,

ולאלה תטמאו כל־הנגע בנבלתם יטמא עד־הערב

25 누구든지 그 주검을 옮기는 자는 그 옷을 빨지니 저녁까지 부정하리라.

and whosoever beareth *aught* of the carcass of them shall wash his clothes and be unclean until the evening.

וכל־הנסא מנבלתם יכבס בגדיו וטמא עד־הערב

26 무엇이든지 굽이 갈라진 짐승 중에 쪽발이 아닌 것이나 새김질 아니하는 것들의 주검은 다 네게 부정하니, 누구든지 그것들을 만지는 자는 다 부정할 것이요

The carcasses of every beast which divideth the hoof, and *is* not cloven-footed nor cheweth the cud, *are* unclean unto you; every one who toucheth them shall be unclean.

לכל־הבהמה אשר הוא מפרסת פרסה ושסע איננה שסעת וגרה איננה מעלה טמאים הם לכם כל־הנגע בהם יטמא

27 네 발로 다니는 모든 짐승들 중에서 발바닥으로 다니는 것은 다 네게 부정하니, 누구든지 그 주검을 만지는 자는 저녁까지 부정할 것이며

And whatsoever goeth upon his paws, among all manner of beasts that go on *all* fours, those *are* unclean unto you; whoso toucheth their carcass shall be unclean until the evening.

וכל הולך על־כפיו בכל־החיה ההלכת על־ארבע טמאים הם לכם כל־הנגע בנבלתם יטמא עד־הערב

28 그 주검을 옮기는 자는 그 옷을 빨지니 저녁까지 부정하리라. 그것들은 네게 부정하니라.

And he that beareth the carcass of them shall wash his clothes and be unclean until the evening; they *are* unclean unto you.

והנסא את־נבלתם יכבס בגדיו וטמא עד־הערב טמאים המה לכם

29 ¶ 땅 위에 기는 바 기는 것들 중에서 네게 부정한 것은 이러하니 곧 족제비와 쥐와 거북이 종류와

"`These also *shall be* unclean unto you among the creeping

things that creep upon the earth: the weasel, and the mouse, and the tortoise after his kind,

וזה לכם הטמא בשרץ השרץ על־הארץ החלד והעכבר והצב למינהו

30 흰 족제비와 육지 악어와 사막 도마뱀과 달팽이와 두더지라.

and the ferret, and the chameleon, and the lizard, and the snail, and the mole.

והאנקה והכח והלטאה והחמט והתנשמת

31 모든 기는 것들 중에서 이것들은 네게 부정하니, 그들의 죽은 것을 만지는 자는 누구든지 저녁까지 부정할 것이며

These *are* unclean to you among all that creep; whosoever doth touch them when they are dead shall be unclean until the evening.

אלה הטמאים לכם בכל־השרץ כל־הנגע בהם במותם יטמא עד־הערב

32 이런 것들 중에서 어떤 것의 주검이 나무 그릇에든지 의복에든지 가죽에든지 부대에든지 혹은 무엇에 쓰는 그릇에든지 떨어지면 부정하여지리니 그것들을 물에 담그라. 그러면 저녁까지 부정하다가 정할 것이며

And upon whatsoever *any* of them when they are dead doth fall, it shall be unclean. Whether *it be* any vessel of wood or raiment or skin or sack, whatsoever vessel *it be* wherein *any* work is done, it must be put into water, and it shall be unclean until the evening; so it shall be cleansed.

וכל אשר־יפל־עליו מהם במותם יטמא מכל־כלי־עץ או בגד או־עור או סק כל־כלי אשר־יעשה מלאכה בהם במים יובא וטמא עד־הערב וטהר

33 그것들 중에 어떤 것이 어느 질그릇 속에 떨어지면 그 속에 있는 것이 다 부정하여지나니 너는 그 그릇을 깨뜨리라.

And every earthen vessel whereinto *any* of them falleth, whatsoever *is* in it shall be unclean, and ye shall break it.

וכל־כלי־חרס אשר־יפל מהם אל־תוכו כל אשר בתוכו יטמא ואתו תשברו

34 먹을 만한 모든 음식에 그 같은 물이 스며들면 부정하여질 것이요, 또 그런 그릇으로 마시는 모든 물도 부정할 것이며

Of all the food which may be eaten, *that* on which *such* water cometh shall be unclean; and all drink that may be drunk in every *such* vessel shall be unclean.

מכל־האכל אשר יאכל אשר יבוא עליו מים יטמא וכל־משקה אשר ישתה בכל־כלי יטמא

35 이런 것의 주검이 물건 위에 떨어지면 그것이 모두 부정하여지리니 화덕이든지 가마솥이든지 깨뜨려 버리라. 이것들은 부정하니 너희에게 부정한 것이 되리라.

And every *thing* whereupon *any part* of their carcass falleth shall be unclean. *Whether it be* an oven or ranges for pots, they shall be broken down; *for* they *are* unclean and shall be unclean unto you.

וכל אשר־יפל מנבלתם עליו יטמא תנור וכירים יתץ טמאים הם וטמאים יהיו לכם

36 그러나 샘이나 물이 많이 고인 웅덩이는 깨끗할 것이나 그 주검에 닿는 것만 부정하여질 것이요

Nevertheless a fountain or pit, *wherein there is* plenty of water, shall be clean; but that which toucheth their carcass shall be unclean.

אך מעין ובור מקוה־מים יהיה טהור ונגע בנבלתם יטמא

37 이것들의 주검이 심을 종자에 떨어질지라도 그것이 깨끗하거니와

And if *any part* of their carcass fall upon any sowing seed which is to be sown, it *shall be* clean.

וכי יפל מנבלתם על־כל־זרע זרוע אשר יזרע טהור הוא

38 그러나 종자에 물을 더할 때에 그 주검이 그 위에 떨어지면 너희에게 부정하리라.

But if *any* water be put upon the seed and *any part* of their carcass fall thereon, it *shall be* unclean unto you.

וכי יתן־מים על־זרע ונפל מנבלתם עליו טמא הוא לכם

39 ¶ 너희의 먹을 만한 짐승이 죽은 때에 그 사체를 만지는 자는 저녁까지 부정할 것이며

"`And if any beast of which ye may eat die, he that toucheth the carcass thereof shall be unclean until the evening.

וכי ימות מן־הבהמה אשר־הוא לכם לאכלה הנגע בנבלתה יטמא עד־הערב

40 그것을 먹는 자는 그 옷을 빨 것이요, 저녁까지 부정할 것이며 그 주검을 옮기는 자도 그 옷을 빨 것이요, 저녁까지 부정하리라.

And he that eateth of the carcass of it shall wash his clothes and be unclean until the evening. He also that beareth the carcass of it shall wash his clothes and be unclean until the evening.

והאכל מנבלתה יכבס בגדיו וטמא עד־הערב והנסא את־נבלתה יכבס בגדיו וטמא עד־הערב

41 ¶ 땅에 기어다니는 모든 기는 것은 가증한즉 먹지 못할지니

"`And every creeping thing that creepeth upon the earth *shall be* an abomination; it shall not be eaten.

וכל־השרץ השרץ על־הארץ שקץ הוא לא יאכל

42 곧 땅에 기어다니는 모든 기는 것 중에 배로 밀어 다니는 것이나 네 발로 걷는 것이나 여러 발을 가진 것이라. 너희가 먹지 말지니 이는 그것들이 가증함이니라.

Whatsoever goeth upon the belly, and whatsoever goeth upon *all* fours, or whatsoever hath more feet among all creeping things that creep upon the earth, them ye shall not eat, for they *are* an abomination.

כל הולך על־גחון וכל הולך על־ארבע עד כל־מרבה רגלים לכל־השרץ השרץ על־הארץ לא תאכלום כי־שקץ הם

43 너희는 기는바 기어다니는 것들로 인하여 스스로 부정하게 되지 말며 또한 그것들로 인하여 스스로 더럽혀 부정하게 되지 말라.

Ye shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creepeth, neither shall ye make yourselves unclean with them, that ye should be defiled thereby.

אל־תשקצו את־נפשתיכם בכל־השרץ השרץ ולא תטמאו בהם ונטמתם בם

44 나는 여호와 너희 하나님이라. 내가 거룩하니 너희도 몸을 구별하여 거룩하게 하고 땅에 기는 바 기어다니는 것으로 인하여 스스로를 더럽히지 말라.

For I *am* Yehowah your God. Ye shall therefore sanctify yourselves, and ye shall be holy, for I *am* holy; neither shall ye defile yourselves with any manner of creeping thing that creepeth upon the earth.

כי אני יהוה אלהיכם והתקדשתם והייתם קדשים כי קדוש אני ולא תטמאו את־נפשתיכם בכל־השרץ הרמש על־הארץ

45 나는 너희의 하나님이 되려고 너희를 애굽 땅에서 인도하여 낸 여호와라. 내가 거룩하니 너희도 거룩할지니라.

For I *am* Yehowah who bringeth you up out of the land of Egypt, to be your God. Ye shall therefore be holy, for I *am* holy.

כי אני יהוה המעלה אתכם מארץ מצרים להית לכם לאלהים והייתם קדשים כי קדוש אני

46 ¶ 이는 짐승과 새와 물에서 움직이는 모든 생물과 땅에 기는 모든 기어다니는 것에 대한 규례니

"`This *is* the law of the beasts, and of the fowl, and of every living creature that moveth in the waters, and of every creature that creepeth upon the earth,

זאת תורת הבהמה והעוף וכל נפש החיה הרמסת במים ולכל־נפש השרצת על־הארץ

47 부정한 것들과 정한 것들, 먹을 생물들과 먹지 못할 생물들을 분별한 것이니라."

to make a difference between the unclean and the clean, and between the beast that may be eaten and the beast that may not be eaten.'"

להבדיל בין הטמא ובין הטהר ובין החיה הנאכלת ובין החיה אשר לא תאכל

산모의 부정을 씻는 규례

12 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "이스라엘 자손에게 고하여 이르기를 '여인이 잉태하여 남아를 낳으면 그는 칠일 동안 부정하리니 곧 월경할 때와 같이 부정할 것이며

"Speak unto the children of Israel, saying, `If a woman have conceived seed and borne a manchild, then she shall be unclean seven days; according to the days of the separation for her infirmity shall she be unclean.

דבר אל־בני ישראל לאמר אשה כי תזריע וילדה זכר וטמאה שבעת ימים כימי נדת דותה תטמא

3 여덟째 날에는 그 아이의 양피를 벨 것이요

And on the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.

וביום השמיני ימול בסר ערלתו

4 그 여인은 오히려 삼십 삼일을 지나야 산혈이 깨끗하리니, 정결케 되는 기한이 차기 전에는 성물을 만지지도 말며 성소에 들어가지도 말고

And she shall then continue in the blood of her purifying three and thirty days. She shall touch no hallowed thing, nor come into the sanctuary until the days of her purifying are fulfilled.

ושלשים יום ושלשת ימים תשב בדמי טהרה בכל־קדש לא־תגע ואל־המקדש לא תבא עד־מלאת ימי טהרה

5 만일 여아를 낳으면 그는 두 주일 동안 부정하리니 월경할 때와 같을 것이며 산혈이 깨끗하게 되는 것은 육십 육일을 지나야 하리라.

But if she bear a maidchild, then she shall be unclean two weeks, as in her separation; and she shall continue in the blood of her purifying sixty six days.

ואם־נקבה תלד וטמאה שבעים כנדתה וששים יום ושלשת ימים תשב על־דמי טהרה

6 남아이건 여아이건 간에 정결케 되는 기한이 차거든 그 여인은 태움제를 위하여 일년 된 어린양을 취하고 속죄제를 위하여 집비둘기 새끼나 산비둘기를 취하여 회막 문 제사장에게로 가져갈 것이요

"`And when the days of her purifying are fulfilled, for a son or for a daughter, she shall bring a lamb of the first year for a burnt offering, and a young pigeon or a turtledove for a sin offering, unto the door of the tabernacle of the congregation unto the priest,

ובמלאת ימי טהרה לבן או לבת תביא כבש בן־שנתו לעלה ובן־יונה או־תר לחטאת אל־פתח אהל־מועד אל־הכהן

7 제사장은 그것을 여호와 앞에 드려서 여인을 위하여 속죄할지니 그리하면 산혈이 깨끗하리라. 이는 남아나 여아를 낳은 여인을 위한 규례니라.

who shall offer it before Yehowah and make an atonement for her; and she shall be cleansed from the issue of her blood. This *is* the law for her that hath borne a male or a female.

והקריבו לפני יהוה וכפר עליה וטהרה ממקר דמיה זאת תורת הילדת לזכר או לנקבה

8 그 여인의 힘이 어린양에 미치지 못하거든 산비둘기 둘이나 집비둘기 새끼 둘을 가져다가 하나는 태움제물로 하나는 속죄제물로 삼을 것이요, 제사장은 그를 위하여 속할지니 그가 정결하리라" 하시니라.

And if she be not able to bring a lamb, then she shall bring two turtledoves or two young pigeons, the one for the burnt offering and the other for a sin offering, and the priest shall make an atonement for her, and she shall be clean.'"

ואם־לא תמצא ידה די סה ולקחה שתי־תרים או שני בני יונה אחד לעלה ואחד לחטאת וכפר עליה הכהן וטהרה

나병과 여러가지 증상에 관하여

13 여호와께서 또 모세와 아론에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses and Aaron, saying,

וידבר יהוה אל־משה ואל־אהרן לאמר

2 "사람의 피부에 무엇이 돋거나 딱지가 앉거나 색점이 생겨서 그 피부에 나병이

있거든 곧 제사장 아론에게나 그 자손 중 한 제사장에게로 데리고 갈 것이요

"When a man shall have in the skin of his flesh a rising, a scab, or bright spot, and it be in the skin of his flesh *like* the plague of leprosy, then he shall be brought unto Aaron the priest or unto one of his sons the priests.

אדם כי־יהיה בעור־בסרו סאת או־ספחת או בהרת והיה בעור־בסרו לנגע צרעת והובא אל־אהרן הכהן או אל־אחד מבניו הכהנים

3 제사장은 그 피부의 병을 진단할지니, 환처의 털이 희어졌고 보기에 환처가 피부보다 우묵하여졌으면 이는 나병의 환처라. 제사장이 진단하여 그를 부정하다 할 것이요

And the priest shall look on the plague in the skin of the flesh; and *when* the hair in the plague has turned white and the plague in appearance *be* deeper than the skin of his flesh, it *is* a plague of leprosy; and the priest shall look on him and pronounce him unclean.

וראה הכהן את־הנגע בעור־הבסר ושער בנגע הפך לבן ומראה הנגע עמק מעור בסרו נגע צרעת הוא וראהו הכהן וטמא אתו

4 피부에 색점이 희나 보기에 우묵하지 아니하고 그 털이 희지 아니하면 제사장은 그 환자를 칠일 동안 격리시켜 둘 것이며

If the bright spot *be* white in the skin of his flesh and in appearance *be* not deeper than the skin and the hair thereof be not turned white, then the priest shall shut up *him that hath* the plague seven days.

ואם־בהרת לבנה הוא בעור בסרו ועמק אין־מראה מן־העור ושערה לא־הפך לבן והסגיר הכהן את־הנגע שבעת ימים

5 칠일만에 제사장이 그를 진단할지니, 보라 그의 보기에 그 환처가 변하지 아니하고 병색이 피부에 퍼지지 아니하였으면 제사장이 그를 또 칠일 동안을 격리시켜 둘 것이며

And the priest shall look on him the seventh day; and behold, *if* the plague in its appearance is stayed *and* the plague spread not in the skin, then the priest shall shut him up seven days more.

וראהו הכהן ביום השביעי והנה הנגע עמד בעיניו לא־פסה הנגע בעור והסגירו הכהן שבעת ימים שנית

6 칠일만에 제사장이 또 진단할지니, 보라 그 환처가 엷어졌고 병색이 피부에 퍼지지 아니하였으면 이것은 피부병이라. 제사장은 그를 깨끗하다 할 것이요, 그는 옷을 빨 것이라. 그리하면 정하리라.

And the priest shall look on him again the seventh day; and behold, *if* the plague *be* somewhat dark *and* the plague spread not in the skin, the priest shall pronounce him clean. It *is but* a scab, and he shall wash his clothes and be clean.

וראה הכהן אתו ביום השביעי שנית והנה כהה הנגע ולא־פסה הנגע בעור וטהרו הכהן מספחת היא וכבס בגדיו וטהר

7 그러나 만일 정결한 여부를 위하여 제사장에게 보인 후에 그 병이 피부에 크게 퍼지면 제사장에게 다시 보일 것이요

But if the scab spread much abroad in the skin, after he hath been seen by the priest for his cleansing, he shall be seen by the priest again.

ואם־פסה תפסה המספחת בעור אחרי הראתו אל־הכהן לטהרתו ונראה שנית אל־הכהן

8 제사장은 진단할지니, 보라 그 병이 피부에 퍼졌으면 제사장은 그를 부정하다 할 것이라. 이는 나병임이니라.

And *if* the priest see that, behold, the scab spreadeth in the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it *is* leprosy.

וראה הכהן והנה פסתה המספחת בעור וטמאו הכהן צרעת הוא

9 ¶ 사람에게 나병이 들었거든 그를 제사장에게로 데려갈 것이요

"When the plague of leprosy is in a man, then he shall be brought unto the priest.

נגע צרעת כי תהיה באדם והובא אל־הכהן

10 제사장은 진단할지니, 보라 피부에 흰 점이 돋고 털이 희어지고 거기 생살이 생겼으면

And the priest shall see *him*; and behold, *if* the rising *be* white in the skin and it has turned the hair white and *there be* living raw flesh in the rising,

וראה הכהן והנה סאת־לבנה בעור והיא הפכה שער לבן ומחית בסר חי בסאת

11 이는 그의 피부의 오랜 나병이라. 제사장은 부정하다 할 것이요, 그가 이미 부정한즉 격리시키지는 말 것이며

it *is* an old leprosy in the skin of his flesh; and the priest shall pronounce him unclean and shall not shut him up, for he *is* unclean.

צרעת נושנת הוא בעור בסרו וטמאו הכהן לא יסגרנו כי טמא הוא

12 제사장의 보기에 나병이 그 피부에 크게 발하여 그 환자의 머리부터 발까지 퍼졌거든

And if leprosy break out abroad in the skin and the leprosy cover all the skin of *him that hath* the plague from his head even to his foot, wheresoever the priest looketh,

ואם־פרוח תפרח הצרעת בעור וכסתה הצרעת את כל־עור הנגע מראשו ועד־רגליו לכל־מראה עיני הכהן

13 제사장은 진단할 것이요, 보라 나병이 그 전신에 퍼졌으면 그 환자를 정하다 할지니 다 희어진 자인즉 그가 정하거니와

then the priest shall consider; and behold, *if* the leprosy have covered all his flesh, he shall pronounce *him* clean *that hath* the plague. It has all turned white; he *is* clean.

וראה הכהן והנה כסתה הצרעת את־כל־בסרו וטהר את־הנגע כלו הפך לבן טהור הוא

14 아무 때든지 그에게 생살이 생기면 그는 부정한즉

But when raw flesh appeareth in him, he shall be unclean.

וביום הראות בו בסר חי יטמא

15 제사장이 생살을 보고 그를 부정하다 할지니, 그 생살은 부정한 것인즉 이는 나병이며

And the priest shall see the raw flesh and pronounce him to be

unclean, *for* the raw flesh *is* unclean; it *is* leprosy.
וראה הכהן את־הבסר החי וטמאו הבסר החי טמא הוא צרעת הוא

16 그 생살이 변하여 다시 희어지면 그는 제사장에게로 갈 것이요

Or if the raw flesh turn again and be changed unto white, he shall come unto the priest,
או כי ישוב הבסר החי ונהפך ללבן ובא אל־הכהן

17 제사장은 그를 진단하여 보라, 그 환처가 희어졌으면 제사장은 그 환자를 정하다 할지니 그는 깨끗하니라.

and the priest shall see him; and behold, *if* the plague be turned into white, then the priest shall pronounce *him* clean *that hath* the plague; he *is* clean.
וראהו הכהן והנה נהפך הנגע ללבן וטהר הכהן את־הנגע טהור הוא

18 ¶ 또한 피부에 종기가 생겼다가 나았고

"The flesh also in which, *even* in the skin thereof, was a boil and it is healed,
ובסר כי־יהיה בו־בעורו שחין ונרפא

19 그 종처에 흰 점이 돋거나 희고 불그스름한 색점이 생겼으면 그를 제사장에게 보일 것이요

and in the place of the boil there be a white rising or a bright spot, white and somewhat reddish, and it be shown to the priest,
והיה במקום השחין שאת לבנה או בהרת לבנה אדמדמת וניראה אל־הכהן

20 제사장이 진단할 때에, 보라 보기에 피부보다 얕고 그 털이 희면 제사장은 그를 부정하다 할지니, 이것은 종기에서 생긴 나병의 환처임이니라.

and if, when the priest seeth it, behold, it *is* in appearance lower than the skin and the hair thereof is turned white, the priest shall pronounce him unclean; it *is* a plague of leprosy broken out of the boil.
וראה הכהן והנה מראה שפל מן־העור וסערה הפך לבן וטמאו הכהן נגע־צרעת היא בשחין פרחה

21 그러나 제사장의 보기에 보라, 거기 흰 털이 없고 피부보다 얕지 아니하고 빛이 엷으면 제사장은 그를 칠일 동안 격리시켜 둘 것이며

But if the priest look on it, and behold, *there are* no white hairs therein and *if* it is not lower than the skin, but *is* somewhat dark, then the priest shall shut him up seven days.
ואם יראנה הכהן והנה אין־בה סער לבן ושפלה איננה מן־העור והיא כהה והסגירו הכהן שבעת ימים

22 만일 그 병이 크게 피부에 퍼졌으면 제사장은 그를 부정하다 할지니 이는 환처라.

And if it spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it *is* a plague.
ואם־פסה תפסה בעור וטמא הכהן אתו נגע הוא

23 그러나 그 색점이 여전하고 퍼지지 아니하였으면 이는 종기 흔적이니 제사장은 그를 정하다 할지니라.

But if the bright spot stay in his place *and* spread not, it *is* a burning boil; and the priest shall pronounce him clean.
ואם־תחתיה תעמד הבהרת לא פסתה צרבת השחין הוא ושהרו הכהן

24 ¶ 피부를 불에 데었는데 그 덴 곳에 불그스름하고 희거나 순전히 흰 색점이 생기면

"Or if there be *any* flesh in the skin whereof *there is* a hot burning, and the living *flesh* that burneth have a white bright spot, somewhat reddish or white,
או בסר כי־יהיה בערו מכות־אש והיתה מחית המכוה בהרת לבנה אדמדמת או לבנה

25 제사장은 진단할지니, 보라 그 색점의 털이 희고 그 자리가 보기에 피부보다 우묵하면 이는 화상에서 발한 나병인즉 제사장은 그를 부정하다 할 것은 그것이 나병의 환처임이니라.

then the priest shall look upon it; and behold, *if* the hair in the bright spot is turned white and it *is in* appearance deeper than the skin, it *is* a leprosy broken out of the burning. Therefore the priest shall pronounce him unclean; it *is* the plague of leprosy.
וראה אתה הכהן והנה נהפך סער לבן בבהרת ומראה עמק מן־העור צרעת הוא במכוה פרחה ושמא אתו הכהן נגע צרעת הוא

26 그러나 제사장의 보기에, 보라 그 색점에 흰 털이 없으며 그 자리가 피부보다 얕지 아니하고 빛이 엷으면 제사장은 그를 칠일 동안 격리시켜 둘 것이며

But if the priest look on it, and behold, *there is* no white hair in the bright spot and it *is* no lower than the *other* skin, but *is* somewhat dark, then the priest shall shut him up seven days.
ואם יראנה הכהן והנה אין־בבהרת סער לבן ושפלה איננה מן־העור והוא כהה והסגירו הכהן שבעת ימים

27 칠일만에 제사장이 그를 진단할지니 만일 병이 크게 피부에 퍼졌으면 제사장이 그를 부정하다 할 것은 그것이 나병의 환처임이니라.

And the priest shall look upon him the seventh day; *and* if it is spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it *is* the plague of leprosy.
וראהו הכהן ביום השביעי אם־פסה תפסה בעור וטמא הכהן אתו נגע צרעת הוא

28 만일 색점이 여전하여 피부에 퍼지지 아니하고 빛이 다소 엷으면 화상으로 부은 것이니 제사장이 그를 정하다 할 것은 이것이 화상의 흔적임이니라.

And if the bright spot stay in his place *and* spread not in the skin, but it *is* somewhat dark, it *is* a rising from the burning; and the priest shall pronounce him clean, for it *is* an inflammation from the burning.
ואם־תחתיה תעמד הבהרת לא־פסתה בעור והוא כהה שאת המכוה הוא ושהרו הכהן כי־צרבת המכוה הוא

29 ¶ 남자나 여자의 머리에나 수염에 환처가 있으면

"If a man or woman have a plague upon the head or the beard,
ואיש או אשה כי־יהיה בו נגע בראש או בזקן

30 제사장은 진단할지니, 보라 보기에 환처가 피부보다 우묵하고 그 자리에 누렇고 가는 털이 있으면 제사장이 그를 부정하다 할 것은, 이것은 옴으로 머리에나 수염에 발한 나병임이니라.

then the priest shall see the plague; and behold, if it *be* in appearance deeper than the skin *and there is* in it a yellow thin hair, then the priest shall pronounce him unclean; it *is* a dry scall, *even* a leprosy upon the head or beard.

וראה הכהן את־הנגע והנה מראהו עמק מן־העור ובו סער צהב דק וטמא אתו הכהן נתק הוא צרעת הראש או הזקן הוא

31 만일 제사장의 보기에, 보라 그 옴의 환처가 피부보다 보기에 우묵하지 아니하고 그 자리에 검은 털이 없으면 제사장은 그 옴 환자를 칠일 동안 격리시켜 둘 것이며

And if the priest look on the plague of the scall, and behold, it *is* not in appearance deeper than the skin and *there is* no black hair in it, then the priest shall shut up *him that hath* the plague of the scall seven days.

וכי־יראה הכהן את־נגע הנתק והנה אין־מראהו עמק מן־העור וסער שחר אין בו והסגיר הכהן את־נגע הנתק שבעת ימים

32 칠일만에 제사장은 그 환처를 진단할지니, 보라 그 옴이 퍼지지 아니하고 그 자리에 누런 털이 없고 보기에 피부보다 우묵하지 아니하면

And on the seventh day the priest shall look on the plague; and behold, *if* the scall spread not and there is in it no yellow hair and the scall *is* not in appearance deeper than the skin,

וראה הכהן את־הנגע ביום השביעי והנה לא־פסה הנתק ולא־היה בו סער צהב ומראה הנתק אין עמק מן־העור

33 그는 털을 밀되 환처는 밀지 말 것이요, 제사장은 옴 환자를 또 칠일 동안 격리시켜 둘 것이며

he shall be shaved, but the scall shall he not shave; and the priest shall shut up *him that hath* the scall seven days more.

והתגלח ואת־הנתק לא יגלח והסגיר הכהן את־הנתק שבעת ימים שנית

34 칠일만에 제사장은 그 옴을 또 진단할지니, 보라 그 옴이 피부에 퍼지지 아니하고 보기에 피부보다 우묵하지 아니하면 제사장은 그를 정하다 할 것이요, 그는 그 옷을 빨지니 정하려니와

And on the seventh day the priest shall look on the scall; and behold, *if* the scall is not spread in the skin nor *is* in appearance deeper than the skin, then the priest shall pronounce him clean; and he shall wash his clothes and be clean.

וראה הכהן את־הנתק ביום השביעי והנה לא־פסה הנתק בעור ומראהו איננו עמק מן־העור וטהר אתו הכהן וכבס בגדיו וטהר

35 깨끗한 후에라도 옴이 크게 피부에 퍼지면

But if the scall spread much in the skin after his cleansing,

ואם־פסה יפסה הנתק בעור אחרי טהרתו

36 제사장은 그를 진단할지니 과연 옴이 피부에 퍼졌으면 제사장은 누런 털을 찾지 말지니 그는 부정하니라.

then the priest shall look on him; and behold, if the scall is spread in the skin, the priest shall not seek for yellow hair; he *is* unclean.

וראהו הכהן והנה פסה הנתק בעור לא־יבקר הכהן לסער הצהב טמא הוא

37 그러나 제사장의 보기에 옴이 여전하고 그 자리에 검은 털이 났으면 그 옴은 나았고 그 사람은 정하니 제사장은 그를 정하다 할지니라.

But if the scall is in appearance stayed and there is black hair grown up therein, the scall is healed; he *is* clean, and the priest shall pronounce him clean.

ואם־בעיניו עמד הנתק וסער שחר צמח־בו נרפא הנתק טהור הוא וטהרו הכהן

38 ¶ 남자나 여자의 피부에 색점 곧 흰 색점이 있으면

"If a man also or a woman have in the skin of their flesh bright spots, *even* white bright spots,

ואיש או־אשה כי־יהיה בעור־בשרם בהרת בהרת לבנת

39 제사장은 진단할지니, 보라 그 피부의 색점이 희끄므레하면 이것은 피부에 발한 어루러기라. 그는 깨끗하니라.

then the priest shall look; and behold, *if* the bright spots in the skin of their flesh *be* darkish white, it *is* a freckled spot *that* groweth in the skin; he *is* clean.

וראה הכהן והנה בעור־בשרם בהרת כהות לבנת בהק הוא פרח בעור טהור הוא

40 ¶ 누구든지 그 머리털이 빠지면 그는 대머리이나 깨끗하고

"And the man whose hair has fallen off his head, he *is* bald, *yet is* he clean.

ואיש כי ימרט ראשו קרח הוא טהור הוא

41 앞머리가 빠져도 그는 이마 대머리니 깨끗하니라.

And he that hath his hair fallen off from the part of his head toward his face, his forehead *is* bald, *yet is* he clean.

ואם מפאת פניו ימרט ראשו גבח הוא טהור הוא

42 그러나 대머리에나 이마 대머리에 희고 불그스름한 색점이 있으면 이는 대머리에나 이마 대머리에 발한 나병이라.

And if there be in the bald head or bald forehead a white reddish sore, it *is* leprosy sprung up in his bald head or his bald forehead.

וכי־יהיה בקרחת או בגבחת נגע לבן אדמדם צרעת פרחת הוא בקרחתו או בגבחתו

43 제사장은 그를 진단할지니, 보라 그 대머리에나 이마 대머리에 돋은 색점이 희고 불그스름하여 피부에 발한 나병과 같으면

Then the priest shall look upon it; and behold, *if* the rising of the sore *is* reddish white in his bald head or in his bald forehead, as the leprosy appeareth in the skin of the flesh,

וראה אתו הכהן והנה סאת־הנגע לבנה אדמדמת בקרחתו או בגבחתו כמראה צרעת עור בסר

44 이는 나병환자이고 그는 부정하니라. 제사장은 그를 부정하다고 확실히 진단할 것은 그 환처가 그 머리에 있음이라.

he *is* a leprous man; he is unclean. The priest shall pronounce him utterly unclean; his plague *is* on his head.

איש־צרוע הוא טמא הוא טמא יטמאנו הכהן בראשו נגעו

45 ¶ 병이 있는 나병환자는 자기의 옷을 찢고 머리를 풀며 윗 입술을 가리우고 '부정하다! 부정하다!' 외칠 것이요

"And the leper in whom the plague *is*, his clothes shall be rent and his head bare, and he shall put a covering upon his upper lip and shall cry, `Unclean, unclean.'

והצרוע אשר־בו הנגע בגדיו יהיו פרמים וראשו יהיה פרוע ועל־שפם יעטה וטמא טמא יקרא

46 병이 있는 날 동안은 늘 부정할 것이라. 그가 부정한즉 혼자 살되 진 밖에서 살지니라.

All the days wherein the plague *shall be* in him he shall be defiled; he *is* unclean. He shall dwell alone; outside the camp *shall* his habitation *be*.

כל־ימי אשר הנגע בו יטמא טמא הוא בדד ישב מחוץ למחנה מושבו

47 ¶ 만일 의복에 나병 색점이 발하여 털옷에나 베옷에나

"The garment also that the plague of leprosy is in, *whether it be* a woolen garment or a linen garment,

והבגד כי־יהיה בו נגע צרעת בבגד צמר או בבגד פשתים

48 베나 털의 날실에나 씨실에나 혹 가죽에나 무릇 가죽으로 만든 것에 있되

whether *it be* in the warp or woof, of linen or of wool, whether in a skin or in any thing made of skin,

או בשתי או בערב לפשתים ולצמר או בעור או בכל־מלאכת עור

49 그 의복에나 가죽에나 그 날실에나 씨실에나 무엇이든지 가죽으로 만든 것에 병색이 푸르거나 붉으면 이는 나병의 색점이라. 제사장에게 보일 것이요

and if the plague is greenish or reddish in the garment or in the skin, either in the warp or in the woof or in any thing of skin, it *is* a plague of leprosy and shall be shown unto the priest.

והיה הנגע ירקרק או אדמדם בבגד או בעור או־בשתי או־בערב או בכל־כלי־עור נגע צרעת הוא והראה את־הכהן

50 제사장은 그 색점을 살피고 그 색점 가진 것을 칠일 동안 격리시켜 두었다가

And the priest shall look upon the plague and shut up *it that hath* the plague seven days.

וראה הכהן את־הנגע והסגיר את־הנגע שבעת ימים

51 칠일만에 그 색점을 살필지니, 그 색점이 그 의복의 날실에나 씨실에나 가죽에나 가죽으로 만든 것에 퍼졌으면 이 병은 악성 나병이라. 그것이 부정하니라.

And he shall look on the plague on the seventh day; if the plague is spread in the garment, either in the warp or in the woof, or in a skin *or* in any work that is made of skin, the plague *is* a devouring leprosy; it *is* unclean.

וראה את־הנגע ביום השביעי כי־פסה הנגע בבגד או־בשתי או־בערב או בעור לכל אשר־יעשה העור למלאכה צרעת ממארת הנגע טמא הוא

52 그는 그 색점 있는 의복이나 털이나 베의 날실이나 씨실이나 무엇이든지 가죽으로 만든 것을 불사를지니, 이는 악성 나병인즉 불로 사를지니라.

He shall therefore burn that garment, whether warp or woof, in wool or in linen, or any thing of skin wherein the plague is, for it *is* a consuming leprosy; it shall be burned in the fire.

וסרף את־הבגד או את־השתי או את־הערב בצמר או בפשתים או את־כל־כלי העור אשר־יהיה בו הנגע כי־צרעת ממארת הוא באש תסרף

53 ¶ 그러나 제사장의 보기에, 보라 그 색점이 그 의복의 날실에나 씨실에나 무엇이든지 가죽으로 만든 것에 퍼지지 아니하였으면

"And if the priest shall look, and behold, the plague is not spread in the garment, either in the warp or in the woof, or in any thing of skin,

ואם יראה הכהן והנה לא־פסה הנגע בבגד או בשתי או בערב או בכל־כלי־עור

54 제사장은 명하여 그 색점 있는 것을 빨게 하고 또 칠일 동안 격리시켜 두었다가

then the priest shall command that they wash *the thing* wherein the plague *is*, and he shall shut it up seven days more.

וצוה הכהן וכבסו את אשר־בו הנגע והסגירו שבעת־ימים שנית

55 제사장은 그 빤 곳을 볼지니, 보라 그 색점의 빛이 변치 아니하고 그 색점이 퍼지지 아니하였으면 그것이 부정하니 너는 그것을 불로 사르라. 이는 겉에 있든지 속에 있든지 악성 나병이니라.

And the priest shall look on the plague after it is washed; and behold, *if* the plague has not changed his color and the plague is not spread, it *is* unclean; thou shalt burn it in the fire. It *has* eaten inward, *whether* it *be* bare within or without.

וראה הכהן אחרי הכבס את־הנגע והנה לא־הפך הנגע את־עינו והנגע לא־פסה טמא הוא באש תסרפנו פחתת הוא בקרחתו או בגבחתו

56 ¶ 빤 후에 제사장의 보기에, 보라 그 색점이 엷으면 그 의복에서나 가죽에서나 그 날실에서나 씨실에서나 그 곳을 베어 버릴 것이요

And if the priest look, and behold, the plague *is* somewhat dark after the washing of it, then he shall rend it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof.

ואם ראה הכהן והנה כהה הנגע אחרי הכבס אתו וקרע אתו מן־הבגד או מן־העור או מן־השתי או מן־הערב

57 그 의복의 날실에나 씨실에나 무엇이든지 가죽으로 만든 것에 색점이 여전히 보이면 이는 재발하는 것이니, 너는 그 색점 있는 것을 불로 사를지니라.

And if it appear still in the garment, either in the warp or in the woof or in any thing of skin, it *is* a spreading *plague*; thou shalt burn that wherein the plague *is* with fire.

ואם־תראה עוד בבגד או־בשתי או־בערב או בכל־כלי־עור פרחת הוא באש תסרפנו את אשר־בו תגנע

58 네가 빤 의복의 날실에나 씨실에나 무엇이든지 가죽으로 만든 것에 그 색점이 없어졌으면 그것을 다시 빨아야 정하게 되리라.

And the garment, either warp or woof or whatsoever thing of skin it *is* which thou shalt wash, if the plague is departed from them, then it shall be washed the second time and shall be clean."

והבגד או־השתי או־הערב או־כל־כלי העור אשר תכבס וסר מהם הנגע וכבס שנית וטהר

59 ¶ 이는 털옷에나 베옷에나 그 날실에나 씨실에나 무엇이든지 가죽으로 만든 것에 발한 나병 색점의 정하고 부정한 것을 진단하는 규례니라" 하시니라.

This *is* the law of the plague of leprosy in a garment of wool or linen, either in the warp or woof, or any thing of skins, to pronounce it clean or to pronounce it unclean.

זאת תורת נגע־צרעת בגד הצמר או הפשתים או השתי או הערב או כל־כלי־עור לטהרו או לטמאו

나병 환자와 오염된 집에 관하여

14 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "나병환자의 정결케 되는 날의 규례는 이러하니 곧 그 사람을 제사장에게로 데려갈 것이요

"This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: He shall be brought unto the priest.

זאת תהיה תורת המצרע ביום טהרתו והובא אל־הכהן

3 제사장은 진에서 나가서 진단할지니, 보라 그 환자에게서 나병 환처가 나았으면

And the priest shall go forth out of the camp, and the priest shall look; and behold, *if* the plague of leprosy be healed in the leper,

ויצא הכהן אל־מחוץ למחנה וראה הכהן והנה נרפא נגע־הצרעת מן־הצרוע

4 제사장은 명하여 정결케된 그를 위하여 살아있는 정한 새 두 마리와 백향목과 홍색실과 우슬초를 가져오게 하고

then shall the priest command to take for him that is to be cleansed two birds alive *and* clean, and cedar wood, and scarlet, and hyssop.

וצוה הכהן ולקח למטהר שתי־צפרים חיות טהרות ועץ ארז ושני תולעת ואזב

5 제사장은 또 명하여 그 새 하나는 흐르는 물 위 질그릇 안에서 잡게 하고

And the priest shall command that one of the birds be killed in an earthen vessel over running water.

וצוה הכהן ושחט את־הצפור האחת אל־כלי־חרס על־מים חיים

6 다른 새는 산대로 취하여 백향목과 홍색실과 우슬초와 함께 가져다가 흐르는 물 위에서 그 잡은 새의 피를 찍어

As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird *that was* killed over the running water.

את־הצפר החיה יקח אתה ואת־עץ הארז ואת־שני התולעת ואת־האזב וטבל אותם ואת הצפר החיה בדם הצפר השחטה על המים החיים

7 그가 또 나병에서 정결함을 받을 자에게 일곱번 뿌려 그를 '정하다' 하고 그 산 새는 들에 놓을지며

And he shall sprinkle upon him that is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean and shall let the living bird loose into the open field.

והזה על המטהר מן־הצרעת שבע פעמים וטהרו ושלח את־הצפר החיה על־פני השדה

8 그 정결함을 받는 자는 그의 옷을 빨고 모든 털을 밀고 물로 몸을 씻을 것이라. 그리하면 정하게 되리니 그 후에 진에 들어올 것이나 자기 장막 밖에 칠일을 머물 것이요

And he that is to be cleansed shall wash his clothes, and shave off all his hair, and wash himself in water, that he may be clean; and after that he shall come into the camp, and shall tarry abroad out of his tent seven days.

וכבס המטהר את־בגדיו וגלח את־כל־סערו ורחץ במים וטהר ואחר יבוא אל־המחנה וישב מחוץ לאהלו שבעת ימים

9 일곱째 날에 그는 모든 털을 밀되 머리털과 수염과 눈썹을 다 밀고 그 옷을 빨고 몸을 물에 씻을 것이라. 그리하면 정하게 되리라.

But it shall be on the seventh day that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, even all his hair he shall shave off, and he shall wash his clothes; also he shall wash his flesh in water, and he shall be clean.

והיה ביום השביעי יגלח את־כל־סערו את־ראשו ואת־זקנו ואת גבת עיניו ואת־כל־סערו יגלח וכבס את־בגדיו ורחץ את־בסרו במים וטהר

10 ¶ 여덟째 날에 그는 흠 없는 어린 수양 둘과 일년 된 흠 없는 어린 암양 하나와 또 고운 가루 에바 십분 삼에 기름 섞은 식물제물과 기름 한 록을 취할 것이요

"And on the eighth day he shall take two helambs without blemish and one ewe lamb of the first year without blemish, and threetenths part of fine flour *for* a grain offering mingled with oil, and one log of oil.

וביום השמיני יקח שני־כבשים תמימים וכבשה אחת בת־שנתה תמימה ושלשה עשרנים סלת מנחה בלולה בשמן ולג אחד שמן

11 정결케 하는 제사장은 정결함을 받을 사람과 그의 물건들을 회막 문 여호와 앞에 두고

And the priest who maketh *him* clean shall present the man that is to be made clean, and those things, before Yehowah *at* the door of the tabernacle of the congregation.

והעמיד הכהן המטהר את האיש המטהר ואתם לפני יהוה פתח אהל מועד

12 어린 수양 하나와 기름 한 록을 취하여 속건제로 드리되 그것들을 흔들어 여호와 앞에 흔듦제를 삼고

And the priest shall take one he lamb and offer him for a trespass offering, and the log of oil, and wave them *for* a wave offering before Yehowah.

ולקח הכהן את־הכבש האחד והקריב אתו לאשם ואת־לג השמן והניף אתם תנופה לפני יהוה

13 그가 또 어린 수양을 잡되 거룩한 장소 곧 속죄제와 태움제 희생을 잡는 곳에서 잡을 것이며, 속죄제물과 같이 속건제물은 제사장에게 돌릴지니 이는 지극히 거룩한 것이니라.

And he shall slay the lamb in the place where he shall kill the sin offering and the burnt offering, in the holy place; for as the sin offering *is* the priest's, *so is* the trespass offering; it *is* most holy.

ושחט את־הכבש במקום אשר ישחט את־החטאת ואת־העלה במקום הקדש כי כחטאת האשם הוא לכהן קדש קדשים הוא

14 제사장은 그 속건제 희생의 피를 취하여 정결함을 받을 자의 오른편 귓부리와 오른편 손 엄지가락과 오른편 발 엄지가락에 바를 것이요

And the priest shall take *some* of the blood of the trespass offering, and the priest shall put *it* upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed and upon the thumb of his right hand and upon the great toe of his right foot.

ולקח הכהן מדם האשם ונתן הכהן על־תנוך אזן המטהר הימנית ועל־בהן ידו הימנית ועל־בהן רגלו הימנית

15 제사장은 또 한 록의 기름을 취하여 자기 왼편 손바닥에 붓고

And the priest shall take *some* of the log of oil and pour *it* into the palm of his own left hand.

ולקח הכהן מלג השמן ויצק על־כף הכהן הסמאלית

16 제사장은 오른편 손가락으로 왼편 손의 기름을 찍어 그 손가락으로 그것을 여호와 앞에 일곱번 뿌릴 것이요

And the priest shall dip his right finger in the oil that *is* in his left hand and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before Yehowah;

וטבל הכהן את־אצבעו הימנית מן־השמן אשר על־כפו הסמאלית והזה מן־השמן באצבעו שבע פעמים לפני יהוה

17 손에 남은 기름은 제사장이 정결함을 받는 자의 오른편 귓부리와 오른편 손 엄지가락과 오른편 발 엄지가락 곧 속건제 희생의 피 위에 바를 것이며

and of the rest of the oil that *is* in his hand shall the priest put upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand and upon the great toe of his right foot, upon the blood of the trespass offering.

ומיתר השמן אשר על־כפו יתן הכהן על־תנוך אזן המטהר הימנית ועל־בהן ידו הימנית ועל־בהן רגלו הימנית על דם האשם

18 제사장의 손에 남은 기름은 그 정결함을 받는 자의 머리에 바르고, 여호와 앞에서 제사장은 그를 위하여 속죄하고

And the remnant of the oil that *is* in the priest's hand he shall pour upon the head of him that is to be cleansed; and the priest shall make an atonement for him before Yehowah.

והנותר בשמן אשר על־כף הכהן יתן על־ראש המטהר וכפר עליו הכהן לפני יהוה

19 제사장은 또 속죄제를 드려 그 부정함을 인하여 정결함을 받으려는 자를 위하여 속죄하고 그 후에 태움제 희생을 잡을 것이요

And the priest shall offer the sin offering, and make an atonement for him that is to be cleansed from his uncleanness; and afterward he shall kill the burnt offering.

ועשה הכהן את־החטאת וכפר על־המטהר מטמאתו ואחר ישחט את־העלה

20 제사장은 그 태움제와 식물제를 제단에 드리고 그를 위하여 속죄할 것이라. 그리하면 그가 정결하게 되리라.

And the priest shall offer the burnt offering and the grain offering upon the altar; and the priest shall make an atonement for him, and he shall be clean.

והעלה הכהן את־העלה ואת־המנחה המזבחה וכפר עליו הכהן וטהר

21 ¶ 그가 가난하여 이에 힘이 미치지 못하면 그는 흔들어 자기를 속할 속건제를 위하여 어린 수양 하나와 식물제를 위하여 고운 가루 에바 십분의 일에 기름 섞은 것과 기름 한 록을 취하고

"And if he *be* poor and cannot get so much, then he shall take one lamb *for* a trespass offering to be waved to make an atonement for him, and onetenth part of fine flour mingled with oil for a grain offering, and a log of oil,

ואם־דל הוא ואין ידו מספת ולקח כבש אחד אשם לתנופה לכפר עליו ועשרון סלת אחד בלול בשמן למנחה ולג שמן

22 그 힘이 미치는 대로 산비둘기 둘이나 집비둘기 새끼 둘을 취하되 하나는 속죄제물로 하나는 태움제물로 삼아

and two turtledoves or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin offering and the other a burnt offering.

ושתי תרים או שני בני יונה אשר תסיג ידו והיה אחד חטאת והאחד עלה

23 여덟째 날에 그가 그 결례를 위하여 그것들을 회막 문 여호와 앞 제사장에게로 가져갈 것이요

And he shall bring them on the eighth day for his cleansing unto the priest unto the door of the tabernacle of the congregation, before Yehowah.

והביא אתם ביום השמיני לטהרתו אל־הכהן אל־פתח אהל־מועד לפני יהוה

24 제사장은 속건제 어린양과 기름 한 록을 취하여 그것들을 흔들어 여호와 앞에 흔듦제를 삼고

And the priest shall take the lamb of the trespass offering and the log of oil, and the priest shall wave them *for* a wave offering before Yehowah.

ולקח הכהן את־כבש האשם ואת־לג השמן והניף אתם הכהן תנופה לפני יהוה

25 속건제의 어린양을 잡아서 제사장은 그 속건제 희생의 피를 취하여 정결함을 받을

자의 오른편 귓부리와 오른편 손 엄지가락과 오른편 발 엄지가락에 바를 것이요

And he shall kill the lamb of the trespass offering, and the priest shall take *some* of the blood of the trespass offering and put *it* upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand and upon the great toe of his right foot;

ושחט את־כבש האשם ולקח הכהן מדם האשם ונתן על־תנוך אזן־המטהר הימנית ועל־בהן ידו הימנית ועל־בהן רגלו הימנית

26 제사장은 그 기름을 자기 왼편 손바닥에 붓고

and the priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand.

ומן־השמן יצק הכהן על־כף הכהן הסמאלית

27 오른편 손가락으로 왼편 손의 기름을 찍어 여호와 앞에 일곱번 뿌릴 것이요

And the priest shall sprinkle with his right finger *some* of the oil that *is* in his left hand seven times before Yehowah;

והזה הכהן באצבעו הימנית מן־השמן אשר על־כפו הסמאלית שבע פעמים לפני יהוה

28 그 손의 기름은 제사장이 정결함을 받을 자의 오른편 귓부리와 오른편 손 엄지가락과 오른편 발 엄지가락 곧 속건제 희생의 피를 바른 곳 위에 바를 것이며

and the priest shall put of the oil that *is* in his hand upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand and upon the great toe of his right foot, upon the place of the blood of the trespass offering.

ונתן הכהן מן־השמן אשר על־כפו על־תנוך אזן המטהר הימנית ועל־בהן ידו הימנית ועל־בהן רגלו הימנית על־מקום דם האשם

29 또 그 손에 남은 기름은 제사장이 그 정결함을 받는 자의 머리에 발라 여호와 앞에서 그를 위하여 속죄할 것이며

And the rest of the oil that *is* in the priest's hand he shall put upon the head of him that is to be cleansed, to make an atonement for him before Yehowah.

והנותר מן־השמן אשר על־כף הכהן יתן על־ראש המטהר לכפר עליו לפני יהוה

30 그는 힘이 미치는 대로 산비둘기 하나나 집비둘기 새끼 하나를 드리되

And he shall offer one of the turtledoves or of the young pigeons, such as he can get--

ועשה את־האחד מן־התרים או מן־בני היונה מאשר תסיג ידו

31 곧 그 힘이 미치는 것의 하나는 속죄제로 하나는 식물제와 함께 태움제로 드릴 것이요, 제사장은 정결함을 받을 자를 위하여 여호와 앞에 속죄할지니

even such as he is able to get-- the one *for* a sin offering and the other *for* a burnt offering, with the grain offering; and the priest shall make an atonement for him that is to be cleansed before Yehowah.

את אשר־תסיג ידו את־האחד חטאת ואת־האחד עלה על־המנחה וכפר הכהן על המטהר לפני יהוה

32 나병 환자로서 그 결례에 힘이 부족한 자의 규례가 이러하니라" 하시고

This *is* the law *for him* in whom *is* the plague of leprosy, whose hand is not able to get *that which pertaineth* to his cleansing."

זאת תורת אשר־בו נגע צרעת אשר לא־תסיג ידו בטהרתו

33 ¶ 여호와께서 또 모세와 아론에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses and unto Aaron, saying,

וידבר יהוה אל־משה ואל־אהרן לאמר

34 "내가 네게 기업으로 주는 가나안 땅에 너희가 이른 때에 내가 너희 기업의 땅에서 어느 집에 나병 색점이 발하거든

"When ye have come into the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the plague of leprosy in a house of the land of your possession,

כי תבאו אל־ארץ כנען אשר אני נתן לכם לאחזה ונתתי נגע צרעת בבית ארץ אחזתכם

35 그 집 주인은 제사장에게 와서 고하기를 '무슨 색점이 집에 생겼다' 할 것이요

and he that owneth the house shall come and tell the priest, saying, `It seemeth to me *there is*, as it were, a plague in the house,'

ובא אשר־לו הבית והגיד לכהן לאמר כנגע נראה לי בבית

36 제사장은 그 색점을 보러 가기 전에 그 집에 있는 모든 것이 부정하게 되지 않도록 명하여 그 집을 비게 한 후에 들어가서 그 집을 볼지니

then the priest shall command that they empty the house before the priest go *into it* to see the plague, that all that *is* in the house be not made unclean; and afterward the priest shall go in to see the house.

וצוה הכהן ופנו את־הבית בטרם יבא הכהן לראות את־הנגע ולא יטמא כל־אשר בבית ואחר כן יבא הכהן לראות את־הבית

37 그 색점을 볼 때에, 보라 그 집 벽에 푸르거나 붉은 무늬의 색점이 있어 보기에 벽보다 우묵하면

And he shall look on the plague, and behold, *if* the plague *be* in the walls of the house with hollow streaks, greenish or reddish, which in appearance *are* lower than the wall,

וראה את־הנגע והנה הנגע בקירת הבית שקערורת ירקרקת או אדמדמת ומראיהן שפל מן־הקיר

38 제사장은 그 집 문으로 나와 그 집을 칠일 동안 폐쇄하였다가

then the priest shall go out of the house to the door of the house and shut up the house seven days.

ויצא הכהן מן־הבית אל־פתח הבית והסגיר את־הבית שבעת ימים

39 제사장은 칠일만에 또 와서 살펴볼 것이요, 보라 그 색점이 그 집의 벽에 퍼졌으면

And the priest shall come again the seventh day and shall look; and behold, if the plague *is* spread in the walls of the house,

ושב הכהן ביום השביעי וראה והנה פסה הנגע בקירת הבית

40 제사장은 명하여 색점 있는 돌을 빼내어 성 밖 부정한 곳에 버리게 하고

then the priest shall command that they take away the stones in

which the plague *is*, and they shall cast them into an unclean place outside the city.

וצוה הכהן וחלצו את־האבנים אשר בהן הנגע והשליכו אתהן אל־מחוץ לעיר אל־מקום טמא

41 또 집안 사면을 긁게 하고 그 긁은 흙을 성 밖 부정한 곳에 쏟아 버리게 할 것이요

And he shall cause the house to be scraped within round about, and they shall pour out the dust that they scrape off outside the city into an unclean place.

ואת־הבית יקצע מבית סביב ושפכו את־העפר אשר הקצו אל־מחוץ לעיר אל־מקום טמא

42 그들은 다른 돌로 그 돌을 가져다가 대신하며 다른 흙으로 집에 바를지니라.

And they shall take other stones and put *them* in the place of those stones, and he shall take other mortar and shall plaster the house.

ולקחו אבנים אחרות והביאו אל־תחת האבנים ועפר אחר יקח וטח את־הבית

43 ¶ 돌을 빼내며 집을 긁고 고쳐 바른 후에 색점이 집에 재발하면

"And if the plague come again and break out in the house, after he hath taken away the stones and after he hath scraped the house and after it is plastered,

ואם־ישוב הנגע ופרח בבית אחר חלץ את־האבנים ואחרי הקצות את־הבית ואחרי הטוח

44 제사장은 또 와서 살펴볼 것이요, 보라 그 색점이 만일 집에 퍼졌으면 이것은 집에 있는 악성 나병인즉 부정하니

then the priest shall come and look; and behold, *if* the plague is spread in the house, it *is* a devouring leprosy in the house; it *is* unclean.

ובא הכהן וראה והנה פסה הנגע בבית צרעת ממארת הוא בבית טמא הוא

45 그는 그 집을 헐고 그 돌과 그 재목과 그 집의 모든 흙을 성 밖 부정한 곳으로 내어갈 것이며

And he shall break down the house-- the stones of it and the timber thereof and all the mortar of the house; and he shall carry *them* forth out of the city into an unclean place.

ונתץ את־הבית את־אבניו ואת־עציו ואת כל־עפר הבית והוציא אל־מחוץ לעיר אל־מקום טמא

46 그 집을 폐쇄한 날 동안에 그 집에 들어가는 자는 다 저녁까지 부정할 것이요

Moreover he that goeth into the house all the while that it is shut up shall be unclean until the evening.

והבא אל־הבית כל־ימי הסגיר אתו ישמא עד־הערב

47 그 집에서 자는 자는 그 옷을 빨 것이요, 그 집에서 먹는 자도 그 옷을 빨 것이니라.

And he that lieth in the house shall wash his clothes, and he that eateth in the house shall wash his clothes.

והשכב בבית יכבס את־בגדיו והאכל בבית יכבס את־בגדיו

48 ¶ 그 집을 고쳐 바른 후에 제사장이 들어가 살펴 보아서, 보라 색점이 집에 퍼지지 아니하였으면 이는 색점이 나은 것이니 제사장은 그 집을 '정하다' 하고

"And if the priest shall come in and look *upon it*, and behold, the plague hath not spread in the house after the house was plastered, then the priest shall pronounce the house clean, because the plague is healed.

ואם־בא יבא הכהן וראה והנה לא־פסה הנגע בבית אחרי הטח את־הבית וטהר הכהן את־הבית כי נרפא הנגע

49 그는 그 집을 정결케 하기 위하여 새 두 마리와 백향목과 홍색실과 우슬초를 취하고

And he shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop.

ולקח לחטא את־הבית שתי צפרים ועץ ארז ושני תולעת ואזב

50 그 새 하나를 흐르는 물 위 질그릇 안에서 잡고

And he shall kill one of the birds in an earthen vessel over running water;

ושחט את־הצפר האחת אל־כלי־חרס על־מים חיים

51 백향목과 우슬초와 홍색실과 살아있는 새를 가져다가 잡은 새의 피와 흐르는 물에 적시어 그 집에 일곱번 뿌릴 것이요

and he shall take the cedar wood and the hyssop and the scarlet and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird and in the running water, and sprinkle the house seven times.

ולקח את־עץ־הארז ואת־האזב ואת שני התולעת ואת הצפר החיה וטבל אתם בדם הצפר השחטה ובמים החיים והזה אל־הבית שבע פעמים

52 그는 새의 피와 흐르는 물과 살아있는 새와 백향목과 우슬초와 홍색실로 집을 정결케 하고

And he shall cleanse the house with the blood of the bird and with the running water and with the living bird, and with the cedar wood and with the hyssop and with the scarlet;

וחטא את־הבית בדם הצפור ובמים החיים ובצפר החיה ובעץ הארז ובאזב ובשני התולעת

53 그 살아있는 새는 성 밖 들에 놓아 그 집을 위하여 속할 것이라. 그리하면 정결케 되리라.

but he shall let go the living bird out of the city into the open fields, and make an atonement for the house; and it shall be clean."

ושלח את־הצפר החיה אל־מחוץ לעיר אל־פני השדה וכפר על־הבית וטהר

54 ¶ 이는 각종 나병 환처에 대한 규례니 곧 옴과

This *is* the law for all manner of plague of leprosy and scall,

זאת התורה לכל־נגע הצרעת ולנתק

55 의복의 나병과 가옥의 나병과

and for the leprosy of a garment and of a house,

ולצרעת הבגד ולבית

56 붓는 것과 딱지와 색점에 대하여

and for a rising and for a scab and for a bright spot,

ולסאת ולספחת ולבהרת

57 언제는 부정하고 언제는 깨끗한 가를 가르치는 것이니, 이것이 나병의 규례니라" 하시니라.

to teach when *it is* unclean and when *it is* clean. This *is* the law of leprosy.

להורת ביום הטמא וביום הטהר זאת תורת הצרעת

남녀의 몸의 부정에 관한 규례

15 여호와께서 또 모세와 아론에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses and to Aaron, saying,

וידבר יהוה אל־משה ואל־אהרן לאמר

2 "이스라엘 자손에게 고하여 이르기를 '누구든지 몸에 유출병이 있으면 그는 그 유출병을 인하여 부정하니라.

"Speak unto the children of Israel, and say unto them, `When any man hath a running issue out of his flesh, *because of* his issue he *is* unclean.

דברו אל־בני ישראל ואמרתם אלהם איש איש כי יהיה זב מבשרו זובו טמא הוא

3 그 유출병으로 말미암아 부정함이 이러하니 곧 몸에서 흘러나오든지 몸에서 그것이 막혔든지 이것이 그의 부정함인즉

And this shall be his uncleanness in his issue: whether his flesh run with his issue or his flesh be stopped from running with his issue, it *is* his uncleanness.

וזאת תהיה טמאתו בזובו רר בשרו את־זובו או־החתים בשרו מזובו טמאתו הוא

4 유출병 있는 자의 눕는 침상은 다 부정하고 그의 앉았던 자리도 다 부정하니

Every bed whereon he lieth who hath the issue is unclean, and every thing whereon he sitteth shall be unclean.

כל־המשכב אשר ישכב עליו הזב יטמא וכל־הכלי אשר־ישב עליו יטמא

5 그 침상에 접촉하는 자는 옷을 빨고 물로 몸을 씻을 것이며 저녁까지 부정하리라.

And whosoever toucheth his bed shall wash his clothes and bathe *himself* in water, and be unclean until the evening.

ואיש אשר יגע במשכבו יכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד־הערב

6 유출병 있는 자가 앉았던 자리에 앉는 자는 옷을 빨고 물로 몸을 씻을 것이며 저녁까지 부정하리라.

And he that sitteth on *any* thing whereon he sat who hath the issue shall wash his clothes and bathe *himself* in water, and be unclean until the evening.

והישב על־הכלי אשר־ישב עליו הזב יכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד־הערב

7 유출병 있는 자의 몸에 접촉하는 자는 옷을 빨고 물로 몸을 씻을 것이며 저녁까지 부정하리라.

And he that toucheth the flesh of him that hath the issue shall wash his clothes and bathe *himself* in water, and is unclean until the evening.

והנגע בבסר הזב יכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד־הערב

8 유출병 있는 자가 정결한 자에게 침을 뱉으면 그 정결한 자는 옷을 빨고 물로 몸을 씻을 것이며 저녁까지 부정하리라.

And if he that hath the issue spit upon him that is clean, then he shall wash his clothes and bathe *himself* in water, and be unclean until the evening.

וכי־ירק הזב בטהור וכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד־הערב

9 유출병 있는 자가 탔던 안장은 다 부정하며

And what saddle soever he rideth upon who hath the issue shall be unclean.

וכל־המרכב אשר ירכב עליו הזב ישמא

10 그 몸 아래 닿았던 것에 접촉한 자는 다 저녁까지 부정하며 그런 것을 옮기는 자도 옷을 빨고 물로 몸을 씻을 것이며 저녁까지 부정하리라.

And whosoever toucheth any thing that was under him shall be unclean until the evening; and he that beareth *any of* those things shall wash his clothes and bathe *himself* in water, and be unclean until the evening.

וכל־הנגע בכל אשר יהיה תחתיו ישמא עד־הערב והנוסא אותם יכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד־הערב

11 유출병 있는 자가 물로 손을 씻지 아니하고 아무든지 만지면 그 자는 옷을 빨고 물로 몸을 씻을 것이며 저녁까지 부정하리라.

And whomsoever he toucheth who hath the issue and hath not rinsed his hands in water, he shall wash his clothes and bathe *himself* in water, and be unclean until the evening.

וכל אשר יגע־בו הזב וידיו לא־שטף במים וכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד־הערב

12 유출병 있는 자가 만진 질그릇은 깨뜨리고 목기는 다 물로 씻을지니라.

And the vessel of earth that he toucheth who hath the issue shall be broken, and every vessel of wood shall be rinsed in water.

וכלי־חרס אשר־יגע־בו הזב ישבר וכל־כלי־עץ ישטף במים

13 ¶ 유출병 있는 자가 그 유출이 깨끗하여지면 그의 정결을 위하여 칠일을 계산하여 옷을 빨고 흐르는 물에 몸을 씻을 것이요, 그리하면 정결케 되리니

"`And when he that hath an issue is cleansed of his issue, then he shall number to himself seven days for his cleansing, and wash his clothes, and bathe his flesh in running water, and shall be clean.

וכי־יטהר הזב מזובו וספר לו שבעת ימים לטהרתו וכבס בגדיו ורחץ בסרו במים חיים וטהר

14 여덟째 날에 그는 산비둘기 둘이나 집비둘기 새끼 둘을 자기를 위하여 취하고 회막 문 여호와 앞으로 가서 제사장에게 줄 것이요

And on the eighth day he shall take for himself two turtledoves or two young pigeons, and come before Yehowah unto the door of the tabernacle of the congregation, and give them unto the priest.

וביום השמיני יקח־לו שתי תרים או שני בני יונה ובא לפני יהוה אל־פתח אהל מועד ונתנם אל־הכהן

15 제사장은 그 하나를 속죄제로 하나는

태움제로 드려 여호와 앞에 그의 유출병을 인하여 그를 속죄할지니라.

And the priest shall offer them, the one *for* a sin offering and the other *for* a burnt offering; and the priest shall make an atonement for him before Yehowah for his issue.

ועשה אתם הכהן אחד חטאת והאחד עלה וכפר עליו הכהן לפני יהוה מזובו

16 ¶ 사람의 정수가 그에게서 유출되면 그는 전신을 물로 씻을 것이며 저녁까지 부정하리라.

"`And if any man's seed of copulation go out from him, then he shall wash all his flesh in water and be unclean until the evening.

ואיש כי־תצא ממנו שכבת־זרע ורחץ במים את־כל־בסרו וטמא עד־הערב

17 무엇이든지 정수가 묻은 옷이나 가죽은 다 물에 빨 것이며 저녁까지 부정하리라.

And every garment and every skin whereon is the seed of copulation, shall be washed with water and be unclean until the evening.

וכל־בגד וכל־עור אשר־יהיה עליו שכבת־זרע וכבס במים וטמא עד־הערב

18 남녀가 동침하여 설정하였거든 둘 다 물로 몸을 씻을 것이며 그들이 저녁까지 부정하리라.

The woman also with whom a man shall lie *with* seed of copulation, they shall *both* bathe *themselves* in water and be unclean until the evening.

ואשה אשר ישכב איש אתה שכבת־זרע ורחצו במים וטמאו עד־הערב

19 ¶ 어떤 여인이 유출을 하되 그 유출이 몸의 피면 칠일 동안 그 여인을 따로 있게 할지니 누구든지 저를 만지는 자는 저녁까지 부정할 것이요

"`And if a woman have an issue *and* her issue from her flesh be blood, she shall be put apart seven days; and whosoever toucheth her shall be unclean until the evening.

ואשה כי־תהיה זבה דם יהיה זבה בבסרה שבעת ימים תהיה בנדתה וכל־הנגע בה יטמא עד־הערב

20 저의 격리 기간 중 저의 누웠던 자리는 다 부정하며 저의 앉았던 자리도 다 부정한즉

And every thing that she lieth upon in her separation shall be unclean; every thing also that she sitteth upon shall be unclean.

וכל אשר תשכב עליו בנדתה יטמא וכל אשר־תשב עליו יטמא

21 저의 침상을 만지는 자는 다 옷을 빨고 물로 몸을 씻을 것이요, 저녁까지 부정할 것이며

And whosoever toucheth her bed shall wash his clothes and bathe *himself* in water, and be unclean until the evening.

וכל־הנגע במשכבה יכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד־הערב

22 저가 앉았던 자리를 만지는 자도 다 옷을 빨고 물로 몸을 씻을 것이요, 저녁까지 부정할 것이며

And whosoever toucheth any thing that she sat upon shall wash his clothes and bathe *himself* in water, and be unclean until the evening.

וכל־הנגע בכל־כלי אשר־תשב עליו יכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד־הערב

23 저의 침상이나 누구든지 저가 앉았던 자리에 있는 것을 만지는 자도 저녁까지 부정할 것이며

And if it *be* on *her* bed or on any thing whereon she sitteth, when he toucheth it, he shall be unclean until the evening.

ואם על־המשכב הוא או על־הכלי אשר־הוא ישבת־עליו בנגעו־בו יטמא עד־הערב

24 누구든지 이 여인과 동침하여 저의 불결함에 전염되면 그는 칠일 동안 부정할 것이라. 그가 눕는 침상도 다 부정하리라.

And if any man lie with her at all and her monthly discharge be upon him, he shall be unclean seven days; and all the bed whereon he lieth shall be unclean.

ואם שכב ישכב איש אתה ותהי נדתה עליו וטמא שבעת ימים וכל־המשכב אשר־ישכב עליו יטמא

25 ¶ 여인의 피의 유출이 저의 불결기 내에 있어서 여러 날이 간다든지 그 유출이 저의 불결기를 지나든지 하면 저의 부정을 유출하는 날 동안은 저의 불결기의 모든 날들과 같이 저가 부정하고

"`And if a woman have an issue of her blood many days out of the time of her separation, or if it run beyond the time of her separation, all the days of the issue of her uncleanness shall be as the days of her separation; she *shall be* unclean.

ואשה כי־יזוב זוב דמה ימים רבים בלא עת־נדתה או כי־תזוב על־נדתה כל־ימי זוב טמאתה כימי נדתה תהיה טמאה הוא

26 저의 유출이 있는 날 동안에 저의 눕는 침상은 다 저에게 불결기 때의 침상과 같고 저의 앉는 자리도 저의 불결기의 부정과 같이 다 부정하니

Every bed whereon she lieth all the days of her issue shall be unto her as the bed of her separation; and whatsoever she sitteth upon shall be unclean, as the uncleanness of her separation.

כל־המשכב אשר־תשכב עליו כל־ימי זובה כמשכב נדתה יהיה־לה וכל־הכלי אשר תשב עליו טמא יהיה כטמאת נדתה

27 이런 것들을 만지는 자는 다 부정한즉 그는 그의 옷을 빨고 물로 씻을 것이며 저녁까지 부정할 것이요

And whosoever toucheth those things shall be unclean, and shall wash his clothes and bathe *himself* in water, and be unclean until the evening.

וכל־הנוגע בם יטמא וכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד־הערב

28 만일 저의 유출이 그치면 저가 칠일을 헤아릴지니 그 후에야 저가 정하게 되리라.

But if she be cleansed of her issue, then she shall number to herself seven days, and after that she shall be clean.

ואם־טהרה מזובה וספרה לה שבעת ימים ואחר תטהר

29 저는 여덟째 날에 산비둘기 둘이나 집비둘기 새끼 둘을 자기를 위하여 취하여 회막 문 앞 제사장에게로 가져올 것이요

And on the eighth day she shall take unto her two turtledoves or two young pigeons, and bring them unto the priest to the

door of the tabernacle of the congregation.
ובים השמיני תקח־לה שתי תרים או שני בני יונה והביאה אותם אל־הכהן אל־פתח אהל מועד

30 제사장은 그 하나는 속죄제로 하나는 태움제로 드려 유출로 부정한 여인을 위하여 여호와 앞에 속할지니라.

And the priest shall offer one *for* a sin offering and the other *for* a burnt offering; and the priest shall make an atonement for her before Yehowah for the issue of her uncleanness.
ועשה הכהן את־האחד חטאת ואת־האחד עלה וכפר עליה הכהן לפני יהוה מזוב טמאתה

31 ¶ 너희는 이와 같이 이스라엘 자손으로 그 부정에서 떠나게 하여 그들로 그들 가운데 있는 내 장막을 더럽힐 때 그들의 부정 가운데서 죽음을 당하지 않게 할지니라.

"`Thus shall ye separate the children of Israel from their uncleanness, that they die not in their uncleanness when they defile My tabernacle that *is* among them.'"
והזרתם את־בני־ישראל מטמאתם ולא ימתו בטמאתם את־משכני אשר בתוכם

32 ¶ 이 규례는 유출병이 있는 자와 설정함으로 부정을 입어 그로 인하여 부정하게 된 자와

This *is* the law of him that hath an issue, and *of him* whose seed goeth from him and is defiled therewith,
זאת תורת הזב ואשר תצא ממנו שכבת־זרע לטמאה־בה

33 불결을 앓는 여인과 유출을 하는 남자 곧 유출병이 있는 남자나 여자와 불결한 여인과 동침한 자에게 관한 것이니라" 하시니라.

and of her that is sick with her monthly discharge, and of him that hath an issue, of the man and of the woman, and of him that lieth with her that is unclean.
והדוה בנדתה והזב את־זובו לזכר ולנקבה ולאיש אשר ישכב עם־טמאה

전민족이 죄를 벗는 날 (대 속죄일)

16 아론의 두 아들이 여호와 앞에 나아가다가 죽은 후에 여호와께서 모세에게 말씀하시니라.

And Yehowah spoke unto Moses after the death of the two sons of Aaron, when they offered before Yehowah, and died;
וידבר יהוה אל־משה אחרי מות שני בני אהרן בקרבתם לפני־יהוה וימתו

2 여호와께서 모세에게 이르시되 "네 형 아론에게 이르기를 '성소의 휘장안 법궤 위 시은좌 앞에 무시로 들어오지 말아서 사망을 면하라. 내가 구름 가운데서 시은좌 위에 나타남이니라.

and Yehowah said unto Moses, "Speak unto Aaron thy brother, that he come not at all times into the Holy *Place* within the veil before the Mercy Seat which *is* upon the Ark, that he die not; for I will appear in the cloud upon the Mercy Seat.
ויאמר יהוה אל־משה דבר אל־אהרן אחיך ואל־יבא בכל־עת אל־הקדש מבית לפרכת אל־פני הכפרת אשר על־הארן ולא ימות כי בענן אראה על־הכפרת

3 이렇게 아론이 성소에 들어올지니 곧 떼의 수송아지로 속죄제물을 삼고 수양으로 태움제물을 삼아

Thus shall Aaron come into the Holy *Place*: with a young bullock for a sin offering and a ram for a burnt offering.
בזאת יבא אהרן אל־הקדש בפר בן־בקר לחטאת ואיל לעלה

4 거룩한 세마포 예복을 입으며 세마포 속바지를 살에 입고 세마포 띠를 띠며 세마포 관을 쓸지니 이것들은 거룩한 예복이라. 물로 몸을 씻고 입을지며

He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh and shall be girded with a linen girdle, and with the linen miter shall he be attired. These *are* holy garments. Therefore shall he wash his flesh in water, and *so* put them on.
כתנת־בד קדש ילבש ומכנסי־בד יהיו על־בסרו ובאבנט בד יחגר ובמצנפת בד יצנף בגדי־קדש הם ורחץ במים את־בסרו ולבשם

5 그는 또 속죄제물을 위하여 수염소 두 마리와 태움제물을 위하여 수양 하나를 이스라엘 자손의 회중으로부터 취할지니라.

And he shall take from the congregation of the children of Israel two kids of the goats for a sin offering and one ram for a burnt offering.
ומאת עדת בני ישראל יקח שני־סעירי עזים לחטאת ואיל אחד לעלה

6 ¶ 아론은 또 자기를 위한 속죄제의 수송아지를 드리되 그 자신과 그의 권속을 위하여 속죄하고

And Aaron shall offer his bullock of the sin offering which *is* for himself, and make an atonement for himself and for his house.
והקריב אהרן את־פר החטאת אשר־לו וכפר בעדו ובעד ביתו

7 그 두 수염소를 취하여 회막 문 여호와 앞에 두고

And he shall take the two goats and present them before Yehowah *at* the door of the tabernacle of the congregation.
ולקח את־שני הסעירם והעמיד אתם לפני יהוה פתח אהל מועד

8 아론이 두 수염소를 위하여 제비 뽑되 한 제비는 여호와를 위하고 한 제비는 속죄염소를 위하여 할지며

And Aaron shall cast lots upon the two goats-- one lot for Yehowah and the other lot for the scapegoat.
ונתן אהרן על־שני הסעירם גורלות גורל אחד ליהוה וגורל אחד לעזאזל

9 아론은 여호와를 위하여 제비 뽑힌 수염소를 속죄제로 드리고

And Aaron shall bring the goat upon which Yehowah's lot fell, and offer him *for* a sin offering.
והקריב אהרן את־השעיר אשר עלה עליו הגורל ליהוה ועשהו חטאת

10 속죄염소로 제비 뽑힌 수염소는 산 대로 여호와 앞에 두었다가 그것으로 속죄하고 속죄염소는 광야로 보낼지니라.

But the goat on which the lot fell to be the scapegoat shall be

presented alive before Yehowah, to make an atonement with him *and* to let him go as a scapegoat into the wilderness.
והסעיר אשר עלה עליו הגורל לעזאזל יעמד־חי לפני יהוה לכפר עליו לשלח אתו לעזאזל המדברה

11 ¶ 아론은 자기를 위한 속죄제의 수송아지를 드리되 자신과 권속을 위하여 속죄하고 자기를 위한 그 속죄제 수송아지를 잡고

"And Aaron shall bring the bullock of the sin offering which *is* for himself, and shall make an atonement for himself and for his house, and shall kill the bullock of the sin offering which *is* for himself.
והקריב אהרן את־פר החטאת אשר־לו וכפר בעדו ובעד ביתו ושחט את־פר החטאת אשר־לו

12 향로를 취하여 여호와 앞 제단 위에서 피운 불을 그것에 채우고 또 두 손에 곱게 간 향기로운 향을 가득 채워 가지고 휘장 안에 들어가서

And he shall take a censer full of burning coals of fire from off the altar before Yehowah, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring *it* inside the veil.
ולקח מלא־המחתה גחלי־אש מעל המזבח מלפני יהוה ומלא חפניו קטרת סמים דקה והביא מבית לפרכת

13 여호와 앞에서 분향하여 그 향연으로 증거궤 위 시은좌를 가리우게 할지니 그리하면 그가 죽음을 면할 것이며

And he shall put the incense upon the fire before Yehowah, that the cloud of the incense may cover the Mercy Seat that *is* upon the Testimony, that he die not.
ונתן את־הקטרת על־האש לפני יהוה וכסה ענן הקטרת את־הכפרת אשר על־העדות ולא ימות

14 그는 또 수송아지의 피를 취하여 손가락으로 시은좌 위 동편에 뿌리고 손가락으로 그 피를 시은좌 앞에 일곱번 뿌릴 것이며

And he shall take of the blood of the bullock and sprinkle *it* with his finger upon the Mercy Seat eastward; and before the Mercy Seat shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.
ולקח מדם הפר והזה באצבעו על־פני הכפרת קדמה ולפני הכפרת יזה שבע־פעמים מן־הדם באצבעו

15 또 백성을 위한 속죄제 수염소를 잡아 그 피를 가지고 휘장 안에 들어가서 그 수송아지 피로 행한 것같이 그 피를 가지고 행하여 시은좌 위와 시은좌 앞에 뿌릴지니

Then shall he kill the goat of the sin offering that *is* for the people, and bring his blood within the veil, and do with that blood as he did with the blood of the bullock, and sprinkle it upon the Mercy Seat and before the Mercy Seat.
ושחט את־סעיר החטאת אשר לעם והביא את־דמו אל־מבית לפרכת ועשה את־דמו כאשר עשה לדם הפר והזה אתו על־הכפרת ולפני הכפרת

16 곧 이스라엘 자손의 부정과 그 범한 모든 죄를 인하여 성소를 위하여 속죄하고 또 그들의 부정과 함께 있는 회막을 위하여 그같이 할 것이요

And he shall make an atonement for the Holy *Place*, because of the uncleanness of the children of Israel and because of their transgressions in all their sins; and so shall he do for the tabernacle of the congregation that remaineth among them in the midst of their uncleanness.
וכפר על־הקדש מטמאת בני ישראל ומפשעיהם לכל־חטאתם וכן יעשה לאהל מועד השכן אתם בתוך טמאתם

17 그가 지성소에 속죄하러 들어가서 자기와 그 권속과 이스라엘 온 회중을 위하여 속죄하고 나오기까지는 아무도 회막내에 있지 못할 것이며

And there shall be no man in the tabernacle of the congregation when he goeth in to make an atonement in the Holy *Place* until he come out, and has made an atonement for himself and for his household and for all the congregation of Israel.
וכל־אדם לא־יהיה באהל מועד בבאו לכפר בקדש עד־צאתו וכפר בעדו ובעד ביתו ובעד כל־קהל ישראל

18 그는 여호와 앞 제단으로 나와서 그것을 위하여 속죄할지니 곧 그 수송아지의 피와 수염소의 피를 취하여 제단 모퉁이 뿔들에 바르고

And he shall go out unto the altar that *is* before Yehowah and make an atonement for it, and shall take of the blood of the bullock and of the blood of the goat, and put *it* upon the horns of the altar round about.
ויצא אל־המזבח אשר לפני־יהוה וכפר עליו ולקח מדם הפר ומדם הסעיר ונתן על־קרנות המזבח סביב

19 또 손가락으로 그 피를 제단 위에 일곱번 뿌려 이스라엘 자손의 부정에서 제단을 정결케 하고 거룩하게 할 것이요

And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it and hallow it from the uncleanness of the children of Israel.
והזה עליו מן־הדם באצבעו שבע פעמים וטהרו וקדשו מטמאת בני ישראל

20 그가 또 그 성소와 회막과 제단을 위하여 속죄하기를 마친 후에 산 수염소를 드리되

"And when he hath made an end of reconciling the Holy *Place* and the tabernacle of the congregation and the altar, he shall bring the live goat.
וכלה מכפר את־הקדש ואת־אהל מועד ואת־המזבח והקריב את־הסעיר החי

21 아론은 두 손으로 산 수염소의 머리에 손을 얹고 이스라엘 자손의 모든 불의와 그 범한 모든 죄를 고하고 그 죄를 수염소의 머리에 두어 한 적합한 사람에게 맡겨 광야로 보낼지니

And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel and all their transgressions in all their sins, putting them upon the head of the goat, and shall send *him* away by the hand of a fit man into the wilderness.
וסמך אהרן את־שתי ידו על ראש הסעיר החי והתודה עליו את־כל־עונת בני ישראל ואת־כל־פשעיהם לכל־חטאתם ונתן אתם על־ראש הסעיר ושלח ביד־איש עתי המדברה

22 이 수염소가 그들의 모든 불의를 지고 사람이 살지 않는 땅에 이르거든 그는 그 수염소를 광야에 놓을지니라.

And the goat shall bear upon him all their iniquities unto a land not inhabited; and he shall let go the goat in the wilderness.

ונשא השעיר עליו את־כל־עונתם אל־ארץ גזרה ושלח את־השעיר במדבר

23 ¶ 아론은 회막에 들어가서 지성소에 들어갈 때에 입었던 세마포 옷을 벗어 거기 두고

"And Aaron shall come into the tabernacle of the congregation, and shall put off the linen garments which he put on when he went into the Holy *Place* and shall leave them there;

ובא אהרן אל־אהל מועד ופשט את־בגדי הבד אשר לבש בבאו אל־הקדש והניחם שם

24 거룩한 곳에서 물로 몸을 씻고 자기 옷을 입고 나와서 자기의 태움제와 백성의 태움제를 드려 자기와 백성을 위하여 속죄하고

and he shall wash his flesh with water in the Holy Place and put on his garments, and come forth and offer his burnt offering and the burnt offering of the people, and make an atonement for himself and for the people.

ורחץ את־בשרו במים במקום קדוש ולבש את־בגדיו ויצא ועשה את־עלתו ואת־עלת העם וכפר בעדו ובעד העם

25 속죄제 희생의 기름을 제단에 불사를 것이요

And the fat of the sin offering shall he burn upon the altar.

ואת חלב החטאת יקטיר המזבחה

26 수염소를 속죄염소로 보낸 자는 옷을 빨고 물로 몸을 씻은 후에 진에 들어올 것이며

And he that let go the goat as the scapegoat shall wash his clothes and bathe his flesh in water, and afterward come into the camp.

והמשלח את־השעיר לעזאזל יכבס בגדיו ורחץ את־בשרו במים ואחרי־כן יבוא אל־המחנה

27 속죄제 수송아지와 속죄제 수염소의 피를 성소로 들여다가 속죄하였은즉 그 가죽과 고기와 똥을 진 밖으로 내어다가 불로 사를 것이요

And the bullock *for* the sin offering and the goat *for* the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the Holy *Place*, shall *one* carry forth outside the camp; and they shall burn in the fire their skins and their flesh and their dung.

ואת פר החטאת ואת שעיר החטאת אשר הובא את־דמם לכפר בקדש יוציא אל־מחוץ למחנה ושרפו באש את־עורתם ואת־בשרם ואת־פרשם

28 불사른 자는 옷을 빨고 물로 몸을 씻은 후에 진에 들어올지니라.

And he that burneth them shall wash his clothes and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.

והשרף אתם יכבס בגדיו ורחץ את־בשרו במים ואחרי־כן יבוא אל־המחנה

29 ¶ 이것이 너희에게 영원한 규례가 될지니 곧 일곱째 달, 그 달 십일에 너희는 스스로를 겸비케 하고, 본토인이나 너희 중에 우거하는 객이나를 막론하고 아무 일도 하지 말지니라.

"And *this* shall be a statute for ever unto you: *that* in the seventh month on the tenth *day* of the month, ye shall afflict your souls and do no work at all, *whether it be* one of your own country or a stranger who sojourneth among you;

והיתה לכם לחקת עולם בחדש השביעי בעשור לחדש תענו את־נפשתיכם וכל־מלאכה לא תעשו האזרח והגר הגר בתוככם

30 이 날에 너희를 위하여 속죄하여 너희로 정결케 하리니 너희가 너희 모든 죄에서 여호와 앞에 정결하게 되리라.

for on that day shall *the priest* make an atonement for you to cleanse you, *that* ye may be clean from all your sins before Yehowah.

כי־ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני יהוה תטהרו

31 이는 너희에게 안식일 중의 안식일인즉 너희는 스스로를 겸비케 할지니 영원히 지킬 규례니라.

It *shall be* a sabbath of rest unto you and ye shall afflict your souls, by a statute for ever.

שבת שבתון היא לכם ועניתם את־נפשתיכם חקת עולם

32 또 기름부음을 받고 위임되어 그 아버지를 대신하여 대제사장의 직분을 행하는 제사장도 속죄하고 세마포 옷 곧 거룩한 예복을 입고

And the priest, whom he shall anoint and whom he shall consecrate to minister in the priest's office in his father's stead, shall make the atonement, and shall put on the linen clothes, *even* the holy garments;

וכפר הכהן אשר־ימשח אתו ואשר ימלא את־ידו לכהן תחת אביו ולבש את־בגדי הבד בגדי הקדש

33 성소를 위하여 속죄하며 회막과 제단을 위하여 속죄하고 또 제사장들과 백성의 회중을 위하여 속죄할지니

and he shall make an atonement for the Holy Sanctuary, and he shall make an atonement for the tabernacle of the congregation and for the altar, and he shall make an atonement for the priests and for all the people of the congregation.

וכפר את־מקדש הקדש ואת־אהל מועד ואת־המזבח יכפר ועל הכהנים ועל־כל־עם הקהל יכפר

34 이는 너희의 영원히 지킬 규례라. 이스라엘 자손의 모든 죄를 위하여 일년 일차 속죄할지니라" 하시니 아론이 여호와께서 모세에게 명하신 대로 행하니라.

And this shall be an everlasting statute unto you: to make an atonement for the children of Israel for all their sins once a year." And he did as Yehowah commanded Moses.

והיתה־זאת לכם לחקת עולם לכפר על־בני ישראל מכל־חטאתם אחת בשנה ויעש כאשר צוה יהוה את־משה

동물을 희생물로 잡는 것에 대한 규례

17 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "아론과 그 아들들과 이스라엘 모든 자손에게 고하여 그들에게 '여호와의 명령이 이러하시다' 하라.

"Speak unto Aaron and unto his sons and unto all the children of Israel, and say unto them: `This *is* the thing which Yehowah hath commanded, saying:

דבר אל־אהרן ואל־בניו ואל כל־בני ישראל ואמרת אליהם זה הדבר אשר־צוה יהוה לאמר

3 이스라엘 집에 있는 사람은 누구든지 소나 어린양이나 염소를 진 안에서 잡든지 진 밖에서 잡든지

Whatsoever man *there be* of the house of Israel who killeth an ox or lamb or goat in the camp, or who killeth *it* out of the camp,

איש איש מבית ישראל אשר ישחט שור או־כשב או־עז במחנה או אשר ישחט מחוץ למחנה

4 그것을 회막 문으로 끌어다가 여호와의 장막 앞에서 여호와께 예물로 드리지 아니하는 자는 피흘린 자로 여길 것이라. 그가 피를 흘렸은즉 자기 백성 중에서 끊어지리라.

and bringeth it not unto the door of the tabernacle of the congregation to offer an offering unto Yehowah before the tabernacle of Yehowah, blood shall be imputed unto that man: he hath shed blood. And that man shall be cut off from among his people,

ואל־פתח אהל מועד לא הביאו להקריב קרבן ליהוה לפני משכן יהוה דם יחשב לאיש ההוא דם שפך ונכרת האיש ההוא מקרב עמו

5 그런즉 이스라엘 자손들이 들에서 잡던 희생을 이제는 그들이 회막 문 여호와께로 끌어다가 제사장에게 주어 화목제로 여호와께 드려야 할 것이요

to the end that the children of Israel may bring their sacrifices which they offer in the open field, even that they may bring them unto Yehowah unto the door of the tabernacle of the congregation, unto the priest, and offer them *for* peace offerings unto Yehowah.

למען אשר יביאו בני ישראל את־זבחיהם אשר הם זבחים על־פני השדה והביאם ליהוה אל־פתח אהל מועד אל־הכהן וזבחו זבחי שלמים ליהוה אותם

6 제사장은 그 피를 회막 문 여호와의 제단 위에 뿌리고 그 기름을 불살라 여호와께 향기로운 냄새가 되게 할 것이라.

And the priest shall sprinkle the blood upon the altar of Yehowah *at* the door of the tabernacle of the congregation, and burn the fat for a sweet savor unto Yehowah.

וזרק הכהן את־הדם על־מזבח יהוה פתח אהל מועד והקטיר החלב לריח ניחח ליהוה

7 그들은 전에 음란히 섬기던 귀신들에게 더 이상 제사하지 말지니 이는 그들이 대대로 지킬 영원한 규례니라.

And they shall no more offer their sacrifices unto devils, after whom they have gone a whoring. This shall be a statute for ever unto them throughout their generations.'

ולא־יזבחו עוד את־זבחיהם לסעירם אשר הם זנים אחריהם חקת עולם תהיה־זאת להם לדרתם

8 ¶ 너는 또 그들에게 이르라. 누구든지 이스라엘 집 사람이나 혹 그들 중에 우거하는 타국인이 태움제나 희생을 드릴 때

"And thou shalt say unto them: `Whatsoever man *there be* of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among you, who offereth a burnt offering or sacrifice,

ואלהם תאמר איש איש מבית ישראל ומן־הגר אשר־יגור בתוכם אשר־יעלה עלה או־זבח

9 그가 회막 문으로 가져다가 여호와께 드리지 아니하면 그 사람은 백성 중에서 끊어지리라.

and bringeth it not unto the door of the tabernacle of the congregation to offer it unto Yehowah, even that man shall be cut off from among his people.

ואל־פתח אהל מועד לא יביאנו לעשות אתו ליהוה ונכרת האיש ההוא מעמיו

피를 먹지 말지니라

10 ¶ 또한 누구든지 이스라엘 집 사람이나 그들 중에 우거하는 타국인 중에 어떤 피든지 먹는 자가 있으면 내가 그 피 먹는 사람에게 진노하여 그를 백성 중에서 끊으리니

"`And whatsoever man *there be* of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among you, who eateth any manner of blood, I will even set My face against that soul who eateth blood and will cut him off from among his people.

ואיש איש מבית ישראל ומן־הגר הגר בתוכם אשר יאכל כל־דם ונתתי פני בנפש האכלת את־הדם והכרתי אתה מקרב עמה

11 이는 육체의 생명이 피에 있음이라. 내가 이 피를 너희에게 주어 제단에 뿌려 너희의 생명을 위하여 속하게 하였나니 이 피가 생명을 속하느니라.

For the life of the flesh *is* in the blood, and I have given it to you upon the altar to make an atonement for your souls; for it *is* the blood *that* maketh an atonement for the soul.

כי נפש הבסר בדם הוא ואני נתתיו לכם על־המזבח לכפר על־נפשתיכם כי־הדם הוא בנפש יכפר

12 그러므로 내가 이스라엘 자손에게 명하여 '너희 중에 아무도 피를 먹지 말며 너희 중에 우거하는 타국인이라도 피를 먹지 말라' 하였나니

Therefore I said unto the children of Israel, "No soul of you shall eat blood, neither shall any stranger that sojourneth among you eat blood."

על־כן אמרתי לבני ישראל כל־נפש מכם לא־תאכל דם והגר הגר בתוככם לא־יאכל דם

13 누구든지 이스라엘 자손이나 그들 중에 우거하는 타국인이 먹을 만한 짐승이나 새를 사냥하여 잡거든 그 피를 쏟고 흙으로 덮을지니

And whatsoever man *there be* of the children of Israel or of the strangers who sojourn among you, who hunteth and catcheth any beast or fowl that may be eaten, he shall even pour out the blood thereof and cover it with dust.

ואיש איש מבני ישראל ומן־הגר הגר בתוכם אשר יצוד ציד חיה או־עוף אשר יאכל ושפך את־דמו וכסהו בעפר

14 이는 피가 모든 육체의 생명이 됨이요 그 피가 생명과 일체라. 그러므로 내가 이스라엘 자손에게 명하여 '너희는 어느 육체의 피든지 먹지 말라' 하였나니 그러므로 모든 육체의 생명이 그 피에 있은즉 누구든지 피를 먹는 자는 끊어지리라.

For *it is* the life of all flesh: the blood of it *is* for the life thereof. Therefore I said unto the children of Israel, "Ye shall eat the blood of no manner of flesh, for the life of all flesh *is* the blood thereof. Whosoever eateth it shall be cut off."

כי־נפש כל־בשר דמו בנפשו הוא ואמר לבני ישראל דם כל־בשר לא תאכלו כי נפש כל־בשר דמו הוא כל־אכליו יכרת

15 누구든지 스스로 죽은 것들이나 들짐승에게 찢겨 죽은 것들을 먹은 자는 본토인이나 타국인이나를 막론하고 그 옷을 빨고 물로 몸을 씻을 것이며 저녁까지 부정하고 그후에야 정하려니와

And every soul that eateth that which died *of itself* or that which was torn *by beasts, whether it be* one of your own country or a stranger, he shall both wash his clothes and bathe *himself* in water, and be unclean until the evening; then shall he be clean.

וכל־נפש אשר תאכל נבלה וטרפה באזרח ובגר וכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד־הערב וטהר

16 그가 빨지 아니하거나 그 몸을 씻지 아니하면 그는 자기 죄를 당하리라" 하시니라.

But if he wash *them* not nor bathe his flesh, then he shall bear his iniquity.'"

ואם לא יכבס ובסרו לא ירחץ ונסא עונו

그릇된 성 관계를 막는 규례

18 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "너는 이스라엘 자손에게 고하여 이르기를 '나는 여호와 너희 하나님이라.

"Speak unto the children of Israel and say unto them: `I am Yehowah your God.

דבר אל־בני ישראל ואמרת אלהם אני יהוה אלהיכם

3 너희는 그 거하던 애굽 땅의 풍속을 좇지 말며 내가 너희를 인도할 가나안 땅 그곳의 풍속과 규례도 행하지 말고

According to the doings of the land of Egypt wherein ye dwelt, shall ye not do; and according to the doings of the land of Canaan whither I bring you, shall ye not do; neither shall ye walk in their ordinances.

כמעשה ארץ־מצרים אשר ישבתם־בה לא תעשו וכמעשה ארץ־כנען אשר אני מביא אתכם שמה לא תעשו ובחקתיהם לא תלכו

4 너희는 내 법도를 좇으며 내 규례를 지켜 그대로 행하라. 나는 너희의 하나님 여호와니라.

Ye shall do My judgments and keep Mine ordinances to walk therein; I *am* Yehowah your God.

את־משפטי תעשו ואת־חקתי תשמרו ללכת בהם אני יהוה אלהיכם

5 너희는 내 규례와 법도를 지키라. 사람이 이를 행하면 그로 인하여 살리라. 나는 여호와니라.

Ye shall therefore keep My statutes and My judgments, which if a man do, he shall live in them: I *am* Yehowah.

ושמרתם את־חקתי ואת־משפטי אשר יעשה אתם האדם וחי בהם אני יהוה

6 ¶ 너희는 아무도 친족을 가까이 하여 벌거벗음을 드러내지 말라. 나는 여호와니라.

"`None of you shall approach any who is near of kin to him to uncover *their* nakedness: I *am* Yehowah.

איש איש אל־כל־שאר בסרו לא תקרבו לגלות ערוה אני יהוה

7 네 어머니의 벌거벗음은 곧 네 아버지의 벌거벗음이니 너는 범하지 말라. 그는 네 어머니인즉 너는 그의 벌거벗음을 드러내지 말지니라.

The nakedness of thy father or the nakedness of thy mother shalt thou not uncover: she *is* thy mother; thou shalt not uncover her nakedness.

ערות אביך וערות אמך לא תגלה אמך הוא לא תגלה ערותה

8 너는 네 아버지의 아내의 벌거벗음을 드러내지 말라. 이는 네 아버지의 벌거벗음이니라.

The nakedness of thy father's wife shalt thou not uncover: it *is* thy father's nakedness.

ערות אשת־אביך לא תגלה ערות אביך הוא

9 너는 네 자매 곧 네 아버지의 딸이나 네 어머니의 딸이나 그들이 집에서나 타처에서 출생했거나를 막론하고 그들의 벌거벗음을 드러내지 말지니라.

The nakedness of thy sister, the daughter of thy father or daughter of thy mother, *whether she be* born at home or born abroad, *even* their nakedness thou shalt not uncover.

ערות אחותך בת־אביך או בת־אמך מולדת בית או מולדת חוץ לא תגלה ערותן

10 너는 손녀나 외손녀의 벌거벗음을 드러내지 말라. 이들은 너 자신의 벌거벗음이니라.

The nakedness of thy son's daughter or of thy daughter's daughter, *even* their nakedness thou shalt not uncover; for theirs *is* thine own nakedness.

ערות בת־בנך או בת־בתך לא תגלה ערותן כי ערותך הנה

11 네 아버지의 아내가 네 아버지에게 낳은 딸 그는 네 누이니 너는 그의 벌거벗음을 드러내지 말지니라.

The nakedness of thy father's wife's daughter, begotten of thy father, she *is* thy sister; thou shalt not uncover her nakedness.

ערות בת־אשת אביך מולדת אביך אחותך הוא לא תגלה ערותה

12 너는 네 고모의 벌거벗음을 드러내지 말라. 그는 네 아버지의 친족이니라.

Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's sister: she *is* thy father's near kinswoman.

ערות אחות־אביך לא תגלה שאר אביך הוא

13 너는 네 이모의 벌거벗음을 드러내지 말라. 그는 네 어머니의 친족이니라.

Thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister, for she *is* thy mother's near kinswoman.

ערות אחות־אמך לא תגלה כי־שאר אמך הוא

14 너는 네 아버지 형제의 아내를 가까이 하여 그의 벌거벗음을 드러내지 말라. 그는 네 숙모니라.

Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's brother. Thou shalt not approach his wife: she *is* thine aunt.

ערות אחי־אביך לא תגלה אל־אשתו לא תקרב דדתך הוא

15 너는 네 며느리의 벌거벗음을 드러내지 말라. 그는 네 아들의 아내니 그 벌거벗음을 드러내지 말지니라.

Thou shalt not uncover the nakedness of thy daughter-in-law: she *is* thy son's wife; thou shalt not uncover her nakedness.

ערות כלתך לא תגלה אשת בנך הוא לא תגלה ערותה

16 너는 네 형제의 아내의 벌거벗음을 드러내지 말라. 이는 네 형제의 벌거벗음이니라.

Thou shalt not uncover the nakedness of thy brother's wife: it *is* thy brother's nakedness.

ערות אשת־אחיך לא תגלה ערות אחיך הוא

17 너는 여인과 그 여인의 딸의 벌거벗음을 아울러 드러내지 말며 또 그 여인의 손녀나 외손녀를 아울러 취하여 그 벌거벗음을 드러내지 말라. 이들은 그의 친족이니 그것이 악행임이니라.

Thou shalt not uncover the nakedness of a woman and her daughter, neither shalt thou take her son's daughter or her daughter's daughter to uncover her nakedness: *for* they *are* her near kinswomen; it *is* wickedness.

ערות אשה ובתה לא תגלה את־בת־בנה ואת־בת־בתה לא תקח לגלות ערותה שארה הנה זמה הוא

18 너는 아내가 생존할 동안에 그 형제를 취하여 벌거벗음을 드러내어 저로 투기케 하지 말지니라.

Neither shalt thou take a wife to her sister to vex *her*, to uncover her nakedness beside the other in her life *time*.

ואשה אל־אחתה לא תקח לצרר לגלות ערותה עליה בחייה

19 ¶ 너는 여인이 불결함으로 격리되어 있을 동안에 저를 가까이 하여 저의 벌거벗음을 드러내지 말지니라.

"`Also thou shalt not approach unto a woman to uncover her nakedness as long as she is put apart for her uncleanness.

ואל־אשה בנדת טמאתה לא תקרב לגלות ערותה

20 너는 네 이웃의 아내와 통간하여 저와 함께 더럽혀지지 말지니라.

Moreover thou shalt not lie carnally with thy neighbor's wife, to defile thyself with her.

ואל־אשת עמיתך לא־תתן שכבתך לזרע לטמאה־בה

21 너는 결단코 자녀를 몰렉에게 주어 불로 통과하게 말아서 네 하나님의 이름을 욕되게 하지 말라. 나는 여호와니라.

And thou shalt not let any of thy seed pass through *the fire* to Molech, neither shalt thou profane the name of thy God: I *am* Yehowah.

ומזרעך לא־תתן להעביר למלך ולא תחלל את־שם אלהיך אני יהוה

22 너는 여자와 교합함같이 남자와 교합하지 말라. 이는 가증한 일이니라.

Thou shalt not lie with mankind as with womankind: it *is* abomination.

ואת־זכר לא תשכב משכבי אשה תועבה הוא

23 너는 짐승과 교합하여 자기를 더럽히지 말며 또 여자는 짐승 앞에 서서 그것과 교접하지 말라. 이는 가증한 일이니라.

Neither shalt thou lie with any beast to defile thyself therewith, neither shall any woman stand before a beast to lie down thereto: it *is* confusion.

ובכל־בהמה לא־תתן שכבתך לטמאה־בה ואשה לא־תעמד לפני בהמה לרבעה תבל הוא

24 ¶ 너희는 이 모든 일로 스스로 더럽히지 말라. 내가 너희 앞에서 쫓아내는 족속들이 이 모든 일로 인하여 더러워졌고

"`Defile not ye yourselves in any of these things, for in all these the nations are defiled which I cast out before you,

אל־תטמאו בכל־אלה כי בכל־אלה נטמאו הגוים אשר־אני משלח מפניכם

25 그 땅도 더러워졌으므로 내가 그 악을 인하여 그 땅을 벌하고 또 그 땅도 그 거민을 토하여 내느니라.

and the land is defiled. Therefore I do visit the iniquity thereof upon it, and the land itself vomiteth out her inhabitants.

ותטמא הארץ ואפקד עונה עליה ותקא הארץ את־ישביה

26 그러므로 너희는 내 규례와 법도를 지키고 너희의 동족이나 혹 너희 중에 우거하는 타국인이라도 이런 가증한 일은 하나도 행하지 말라.

Ye shall therefore keep My statutes and My judgments, and shall not commit *any* of these abominations, *neither* any of your own nation nor any stranger who sojourneth among you

ושמרתם אתם את־חקתי ואת־משפטי ולא תעשו מכל התועבת האלה האזרח והגר הגר בתוככם

27 너희의 전에 있던 그 땅 거민이 이 모든 가증한 일을 행하였고 그 땅도 더러워졌느니라.

(for all these abominations have the men of the land done, who *were* before you, and the land is defiled),

כי את־כל־התועבת האל עסו אנשי־הארץ אשר לפניכם ותטמא הארץ

28 너희도 그 땅을 더럽히면 그 땅이 너희 있기 전 거민을 토해냄같이 너희를 토할까 하노라.

that the land spew not you out also when ye defile it, as it spewed out the nations that *were* before you.

ולא־תקיא הארץ אתכם בטמאכם אתה כאשר קאה את־הגוי אשר לפניכם

29 누구든지 이 가증한 일을 행하는 자곧 이를 범하는 자는 자기 백성 중에서 끊어지리라.

For whosoever shall commit any of these abominations, even the souls who commit *them* shall be cut off from among their people.

כי כל־אשר יעסה מכל התועבות האלה ונכרתו הנפשות העסת מקרב עמם

30 그러므로 너희는 내 명령을 지키고 너희 있기 전에 행하던 가증한 풍속을 하나라도 좇음으로 너희 스스로를 더럽히지 말라. 나는 너희 하나님 여호와니라" 하시니라.

Therefore shall ye keep Mine ordinance, that *ye* commit not *any one* of these abominable customs, which were committed before you, and that ye defile not yourselves therein: I *am* Yehowah your God."'

ושמרתם את־משמרתי לבלתי עסות מחקות התועבת אשר נעסו לפניכם ולא תטמאו בהם אני יהוה אלהיכם

의례적인 성결과 도덕적인 성결

19 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "너는 이스라엘 자손의 온 회중에게 고하여 이르기를 '너희는 거룩하라. 이는 나 여호와 너희 하나님이 거룩함이니라.

"Speak unto all the congregation of the children of Israel, and say unto them: `Ye shall be holy, for I Yehowah your God *am* holy.

דבר אל־כל־עדת בני־ישראל ואמרת אלהם קדשים תהיו כי קדוש אני יהוה אלהיכם

3 너희 각 사람은 자기 어머니와 아버지를 경외하고 나의 안식일을 지키라. 나는 너희 하나님 여호와니라.

Ye shall fear every man his mother and his father, and keep My Sabbaths: I *am* Yehowah your God.

איש אמו ואביו תיראו ואת־שבתתי תשמרו אני יהוה אלהיכם

4 ¶ 너희는 우상을 향하지 말며 너희를 위하여 신상을 부어 만들지 말라. 나는 너희 하나님 여호와니라.

Turn ye not unto idols, nor make to yourselves molten gods: I *am* Yehowah your God.

אל־תפנו אל־האלילים ואלהי מסכה לא תעסו לכם אני יהוה אלהיכם

5 ¶ 또 너희가 화목제 희생을 여호와께 드릴 때에는 자원하는 마음으로 드리고

"`And if ye offer a sacrifice of peace offerings unto Yehowah, ye shall offer it at your own will.

וכי תזבחו זבח שלמים ליהוה לרצנכם תזבחהו

6 그 제물은 드리는 날과 이튿날에 먹고 셋째 날까지 남은 것은 불로 태우라.

It shall be eaten the same day ye offer it, and on the morrow; and if aught remain until the third day, it shall be burned in the fire.

ביום זבחכם יאכל וממחרת והנותר עד־יום השלישי באש יסרף

7 만일 셋째 날에 조금이라도 먹으면 그것이 가증한 것이 되어 열납되지 못하고

And if it be eaten at all on the third day, it *is* abominable; it shall not be accepted.

ואם האכל יאכל ביום השלישי פגול הוא לא ירצה

8 그것을 먹는 자는 여호와의 성물을 더럽힌고로 죄를 당하리니, 그 사람은 자기 백성 중에서 끊어지리라.

Therefore *every one* who eateth it shall bear his iniquity, because he hath profaned the hallowed thing of Yehowah; and that soul shall be cut off from among his people.

ואכליו עונו יסא כי־את־קדש יהוה חלל ונכרתה הנפש ההוא מעמיה

9 ¶ 너희 땅의 곡물을 벨 때에 너는 밭 모퉁이까지 다 거두지 말고 너의 떨어진 이삭도 줍지 말며

"`And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not wholly reap the corners of thy field, neither shalt thou gather the gleanings of thy harvest.

ובקצרכם את־קציר ארצכם לא תכלה פאת שדך לקצר ולקט קצירך לא תלקט

10 너의 포도원의 열매를 다 따지 말며 너의 포도원에 떨어진 열매도 줍지 말고 가난한 사람과 타국인을 위하여 버려 두라. 나는 너희 하나님 여호와니라.

And thou shalt not glean thy vineyard, neither shalt thou gather *every* grape of thy vineyard. Thou shalt leave them for the poor and stranger: I *am* Yehowah your God.

וכרמך לא תעולל ופרט כרמך לא תלקט לעני ולגר תעזב אתם אני יהוה אלהיכם

11 ¶ 너희는 도적질하지 말며 속이지 말며 서로 거짓말하지 말고

"`Ye shall not steal, neither deal falsely, neither lie one to another.

לא תגנבו ולא־תכחשו ולא־תשקרו איש בעמיתו

12 너희는 또 내 이름으로 거짓 맹세함으로 네 하나님의 이름을 욕되게 하지 말라. 나는 여호와니라.

And ye shall not swear by My Name falsely; neither shalt thou profane the name of thy God: I *am* Yehowah.

ולא־תשבעו בשמי לשקר וחללת את־שם אלהיך אני יהוה

13 ¶ 너는 네 이웃을 억압하지 말며 착취하지 말고 품꾼의 삯을 아침까지 네게 두지 말며,

"`Thou shalt not defraud thy neighbor, neither rob *him*. The wages of him that is hired shall not remain with thee all night until the morning.

לא־תעשק את־רעך ולא תגזל לא־תלין פעלת שכיר אתך עד־בקר

14 너는 귀먹은 자를 저주하지 말며 소

경 앞에 장애물을 놓지 말고 네 하나님을 경외하라. 나는 여호와니라.

Thou shalt not curse the deaf, nor put a stumbling block before the blind, but shalt fear thy God: I *am* Yehowah.

לא־תקלל חרש ולפני עור לא תתן מכשל ויראת מאלהיך אני יהוה

15 ¶ 너희는 재판할 때에 불의를 행치 말며 가난한 자의 편을 들지 말며 세력있는 자라고 두호하지 말고 공의로 네 이웃을 재판할지며

"`Ye shall do no unrighteousness in judgment. Thou shalt not respect the person of the poor, nor honor the person of the mighty, *but* in righteousness shalt thou judge thy neighbor.

לא־תעשו עול במשפט לא־תשא פני־דל ולא תהדר פני גדול בצדק תשפט עמיתך

16 너는 네 백성 중으로 돌아다니며 사람을 험담하지 말며 네 이웃을 대적하여 죽을 지경에 이르게 하지 말라. 나는 여호와니라.

"`Thou shalt not go up and down *as* a talebearer among thy people; neither shalt thou stand against the blood of thy neighbor: I *am* Yehowah.

לא־תלך רכיל בעמיך לא תעמד על־דם רעך אני יהוה

17 ¶ 너는 네 형제를 마음으로 미워하지 말며 너는 네 이웃을 반드시 책망하여 그로 죄를 당치 않게 하라.

"`Thou shalt not hate thy brother in thine heart. Thou shalt in any wise rebuke thy neighbor, and not let sin come upon him.

לא־תשנא את־אחיך בלבבך הוכח תוכיח את־עמיתך ולא־תשא עליו חטא

18 너는 원수를 갚지 말며 네 백성의 자손들에게 인색하지 말며 이웃 사랑하기를 네 몸과 같이 하라. 나는 여호와니라.

Thou shalt not avenge, nor bear any grudge against the children of thy people, but thou shalt love thy neighbor as thyself: I *am* Yehowah.

לא־תקם ולא־תטר את־בני עמך ואהבת לרעך כמוך אני יהוה

19 ¶ 너희는 내 규례를 지킬지니 곧 네 육축을 다른 종류와 교합시키지 말며 네 밭에 여러 종자를 섞어 뿌리지 말고 여러가지 재료로 직조한 옷을 입지 말며

"`Ye shall keep My statutes. Thou shalt not let thy cattle breed with a diverse kind. Thou shalt not sow thy field with mingled seed; neither shall a garment mingled with linen and wool come upon thee.

את־חקתי תשמרו בהמתך לא־תרביע כלאים שדך לא־תזרע כלאים ובגד כלאים שעטנז לא יעלה עליך

20 만일 어떤 사람이 다른 사람과 정혼한 여종 곧 아직 속량되거나 해방되지 못한 여인과 행음하면 그 여인이 조사는 받으려니와 그들이 죽임을 당하지는 아니할 것은 그 여인이 아직 해방되지 못하였음이라.

"`And whosoever lieth carnally with a woman who *is* a bondmaid, betrothed to a husband, and not at all redeemed nor freedom given her, she shall be scourged. They shall not be put to death, because she was not free.

ואיש כי־ישכב את־אשה שכבת־זרע והוא שפחה נחרפת לאיש והפדה לא נפדתה או חפשה לא נתן־לה בקרת תהיה לא יומתו כי־לא חפשה

21 그 남자는 자기의 속건제물 곧 속건제 수양을 회막 문 여호와께로 끌어올 것이요

And he shall bring his trespass offering unto Yehowah, unto the door of the tabernacle of the congregation: *even* a ram for a trespass offering.

והביא את־אשמו ליהוה אל־פתח אהל מועד איל אשם

22 제사장은 그의 범한 죄를 위하여 그 속건제의 수양으로 여호와 앞에 속죄할 것이요, 그리하면 그의 범한 죄의 사함을 받으리라.

And the priest shall make an atonement for him with the ram of the trespass offering before Yehowah for his sin which he hath done, and the sin which he hath done shall be forgiven him.

וכפר עליו הכהן באיל האשם לפני יהוה על־חטאתו אשר חטא ונסלח לו מחטאתו אשר חטא

23 ¶ 너희가 또 그 땅에 들어가 각종 과목을 심거든 그 열매는 할례받지 못한 것으로 여기되 곧 삼년 동안 그것을 할례받지 못한 것으로 여겨 먹지 말 것이요

"`And when ye shall come into the land and shall have planted all manner of trees for food, then ye shall count the fruit thereof as uncircumcised. Three years shall it be as uncircumcised unto you. It shall not be eaten of.

וכי־תבאו אל־הארץ ונטעתם כל־עץ מאכל וערלתם ערלתו את־פריו שלש שנים יהיה לכם ערלים לא יאכל

24 넷째 해에는 그 모든 과실이 거룩하니 여호와께 드려 찬송할 것이며

But in the fourth year all the fruit thereof shall be holy *with which* to praise Yehowah.

ובשנה הרביעת יהיה כל־פריו קדש הלולים ליהוה

25 다섯째 해에는 그 열매를 먹을지니 그리하면 너희에게 그 소산이 풍성하리라. 나는 너희 하나님 여호와니라.

And in the fifth year shall ye eat of the fruit thereof, that it may yield unto you the increase thereof: I *am* Yehowah your God.

ובשנה החמשית תאכלו את־פריו להוסיף לכם תבואתו אני יהוה אלהיכם

26 ¶ 너희는 무엇이든지 피채 먹지 말며, 점도 치지 말고 복술을 행하지 말라.

"`Ye shall not eat *any thing* with the blood; neither shall ye use enchantment, nor observe omens.

לא תאכלו על־הדם לא תנחשו ולא תעוננו

27 너희는 머리 가를 둥글게 깎지 말며 수염 끝을 손상하지 말고

Ye shall not round off the corners of your heads, neither shalt thou mar the corners of thy beard.

לא תקפו פאת ראשכם ולא תשחית את פאת זקנך

28 죽은 자를 위하여 살을 베지 말며 몸에 무늬를 놓지 말라. 나는 여호와니라.

Ye shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any marks upon you: I *am* Yehowah.
וסרט לנפש לא תתנו בבסרכם וכתבת קעקע לא תתנו בכם אני יהוה

29 ¶ 너는 네 딸을 더럽혀 창녀가 되게 하지 말라. 음행이 전국에 퍼져 죄악이 가득하게 될까 하노라.

"`Do not prostitute thy daughter to cause her to be a whore, lest the land fall to whoredom and the land become full of wickedness.
אל־תחלל את־בתך להזנותה ולא־תזנה הארץ ומלאה הארץ זמה

30 너희는 내 안식일을 지키고 내 성소를 공경하라. 나는 여호와니라.

Ye shall keep My Sabbaths and reverence My sanctuary: I *am* Yehowah.
את־שבתתי תשמרו ומקדשי תיראו אני יהוה

31 ¶ 너희는 신접한 자나 박수들을 믿지 말며 그들을 추종하여 스스로 더럽히지 말라. 나는 너희 하나님 여호와니라.

"`Regard not those who have familiar spirits, neither seek after wizards to be defiled by them: I *am* Yehowah your God.
אל־תפנו אל־האבת ואל־הידענים אל־תבקשו לטמאה בהם אני יהוה אלהיכם

32 ¶ 너는 센 머리 앞에서 일어서고 노인의 얼굴을 공경하며 네 하나님을 경외하라. 나는 여호와니라.

"`Thou shalt rise up before the hoary head and honor the face of the old man, and fear thy God: I *am* Yehowah.
מפני שיבה תקום והדרת פני זקן ויראת מאלהיך אני יהוה

33 ¶ 타국인이 너희 땅에 우거하거든 너희는 그를 학대하지 말고

"`And if a stranger sojourn with thee in your land, ye shall not vex him.
וכי־יגור אתך גר בארצכם לא תונו אתו

34 너희와 함께 있는 타국인을 너희 중에서 낳은 자 같이 여기며 자기 같이 사랑하라. 너희도 애굽 땅에서 객이 되었었느니라. 나는 너희 하나님 여호와니라.

But the stranger who dwelleth with you shall be unto you as one born among you, and thou shalt love him as thyself, for ye were strangers in the land of Egypt: I *am* Yehowah your God.
כאזרח מכם יהיה לכם הגר הגר אתכם ואהבת לו כמוך כי־גרים הייתם בארץ מצרים אני יהוה אלהיכם

35 ¶ 너희는 재판에든지 자로 재는 일에나 저울로 다는 일에나 측정하는 일에 불의를 행치 말고

"`Ye shall do no unrighteousness in judgment, in measuring length, weight, or number.
לא־תעשו עול במשפט במדה במשקל ובמסורה

36 공평한 저울과 공평한 추와 공평한 에바와 공평한 힌을 사용하라. 나는 너희를 인도하여 애굽 땅에서 나오게 한 너희 하나님 여호와니라.

Just balances, just weights, a just ephah, and a just hin shall ye have: I *am* Yehowah your God, who brought you out of the land of Egypt.
מאזני צדק אבני־צדק איפת צדק והין צדק יהיה לכם אני יהוה אלהיכם אשר־הוצאתי אתכם מארץ מצרים

37 너희는 내 모든 규례와 내 모든 법도를 지켜 행하라. 나는 여호와니라" 하시니라.

Therefore shall ye observe all My statutes and all My judgments, and do them: I *am* Yehowah."'
ושמרתם את־כל־חקתי ואת־כל־משפטי ועשיתם אתם אני יהוה

이교도의 풍속과 그 처벌

20 여호와께서 또 모세에게 이르시되
And Yehowah spoke unto Moses, saying,
וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "너는 이스라엘 자손에게 이르기를 '누구든지 그가 이스라엘 자손이든지 이스라엘에 우거한 타국인이든지 그 자식을 몰렉에게 주거든 반드시 죽이되 그 지방 사람이 돌로 칠 것이요

"Again, thou shalt say to the children of Israel: `Whosoever *he be* of the children of Israel, or of the strangers who sojourn in Israel, who giveth *any* of his seed unto Molech, he shall surely be put to death. The people of the land shall stone him with stones.
ואל־בני ישראל תאמר איש איש מבני ישראל ומן־הגר הגר בישראל אשר יתן מזרעו למלך מות יומת עם הארץ ירגמהו באבן

3 나도 그 사람에게 진노하여 그를 그 백성 중에서 끊으리니 이는 그가 그 자식을 몰렉에게 줌으로서 내 성소를 더럽히고 내 이름을 욕되게 하였음이라.

And I will set My face against that man and will cut him off from among his people, because he hath given of his seed unto Molech, to defile My sanctuary and to profane My holy name.
ואני אתן את־פני באיש ההוא והכרתי אתו מקרב עמו כי מזרעו נתן למלך למען טמא את־מקדשי ולחלל את־שם קדשי

4 그가 그 자식을 몰렉에게 주는 것을 그 지방 사람들이 못 본 체하고 그를 죽이지 아니하면

And if the people of the land do in any way hide their eyes from the man when he giveth of his seed unto Molech and kill him not,
ואם העלם יעלימו עם הארץ את־עיניהם מן־האיש ההוא בתתו מזרעו למלך לבלתי המית אתו

5 내가 그 사람과 그의 가족에게 진노하며 그를 따라 음란히 섬기고 곧 몰렉을 음란히 섬기는 모든 사람들을 그 백성 중에서 끊으리라.

then I will set My face against that man and against his family and will cut him off, and all who go a whoring after him to commit whoredom with Molech, from among their people.
וסמתי אני את־פני באיש ההוא ובמשפחתו והכרתי אתו ואת כל־הזנים אחריו לזנות אחרי המלך מקרב עמם

6 ¶ 또 신접한 자나 박수들을 추종하는

자 곧 음란하게 그들을 따르는 자에게 내가 진노하여 그 사람을 그 백성 중에서 끊으리니

"`And the soul that turneth after such as have familiar spirits and after wizards to go a whoring after them, I will even set My face against that soul and will cut him off from among his people.

והנפשׁ אשׁר תפנה אל־האבת ואל־הידענים לזנות אחריהם ונתתי את־פני בנפשׁ ההוא והכרתי אתו מקרב עמו

7 너희는 스스로 깨끗케 하여 거룩할지어다. 나는 너희 하나님 여호와니라.

"`Sanctify yourselves therefore and be ye holy, for I *am* Yehowah your God.

והתקדשׁתם והייתם קדשׁים כי אני יהוה אלהיכם

8 너희는 내 규례를 지켜 행하라. 나는 너희를 거룩케 하는 여호와니라.

"`And ye shall keep My statutes and do them: I *am* Yehowah Who Sanctify you.

ושׁמרתם את־חקתי ועשׂיתם אתם אני יהוה מקדשׁכם

9 누구든지 그 아버지나 어머니를 저주하는 자는 반드시 죽일지니 그가 그 아버지나 어머니를 저주하였은즉 그 피가 자기에게 돌아가리라.

"`For every one that curseth his father or his mother shall be surely put to death. He hath cursed his father or his mother: his blood *shall be* upon him.

כי־אישׁ אישׁ אשׁר יקלל את־אביו ואת־אמו מות יומת אביו ואמו קלל דמיו בו

10 ¶ 누구든지 남의 아내와 간음하는 자 곧 그 이웃의 아내와 간음하는 자는 그 간부와 음부를 반드시 죽일지니라.

"`And the man that committeth adultery with *another* man's wife, *even he* that committeth adultery with his neighbor's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.

ואישׁ אשׁר ינאף את־אשׁת אישׁ אשׁר ינאף את־אשׁת רעהו מות־יומת הנאף והנאפת

11 누구든지 자기 아버지의 아내와 동침하는 자는 자기 아버지의 벌거벗음을 드러내었은즉 반드시 둘 다 죽일지니 그들의 피가 자기에게 돌아가리라.

And the man that lieth with his father's wife hath uncovered his father's nakedness. Both of them shall surely be put to death: their blood *shall be* upon them.

ואישׁ אשׁר ישׁכב את־אשׁת אביו ערות אביו גלה מות־יומתו שׁניהם דמיהם בם

12 누구든지 자기 며느리와 동침하는 자는 반드시 둘 다 죽일지니 그들이 혼란을 일으켰음이라. 그들의 피가 그들에게 돌아가리라.

And if a man lie with his daughter-in-law, both of them shall surely be put to death. They have wrought confusion: their blood *shall be* upon them.

ואישׁ אשׁר ישׁכב את־כלתו מות יומתו שׁניהם תבל עשׂו דמיהם בם

13 누구든지 여인과 교합하듯 남자와 교합하면 둘 다 가증한 일을 행한 것이니 반드시 그들을 죽일지니 그들의 피가 그들에게 돌아가리라.

"`If a man also lie with mankind as he lieth with a woman, both of them have committed an abomination. They shall surely be put to death: their blood *shall be* upon them.

ואישׁ אשׁר ישׁכב את־זכר משׁכבי אשׁה תועבה עשׂו שׁניהם מות יומתו דמיהם בם

14 누구든지 아내와 자기의 장모를 아울러 취하면 이는 악행인즉 그와 그들을 함께 불로 살라 너희 중에 악행이 없게 하라.

"`And if a man take a wife and her mother, it *is* wickedness. They shall be burned with fire, both he and they, that there be no wickedness among you.

ואישׁ אשׁר יקח את־אשׁה ואת־אמה זמה הוא באשׁ יסרפו אתו ואתהן ולא־תהיה זמה בתוככם

15 남자가 짐승과 교합하면 너희는 반드시 그를 죽이고 그 짐승도 죽일 것이며

"`And if a man lie with a beast, he shall surely be put to death; and ye shall slay the beast.

ואישׁ אשׁר יתן שׁכבתו בבהמה מות יומת ואת־הבהמה תהרגו

16 여자가 짐승에게 가까이 하여 교합하거든 너는 여자와 짐승을 죽이되 이들을 반드시 죽일지니 그들의 피가 그들에게 돌아가리라.

And if a woman approach unto any beast and lie down thereto, thou shalt kill the woman and the beast. They shall surely be put to death: their blood *shall be* upon them.

ואשׁה אשׁר תקרב אל־כל־בהמה לרבעה אתה והרגת את־האשׁה ואת־הבהמה מות יומתו דמיהם בם

17 ¶ 누구든지 그 자매 곧 아버지의 딸이나 어머니의 딸을 취하여 그 여자의 벌거벗음을 보고 여자는 그 남자의 벌거벗음을 보면 이는 수치스런 일이라. 그들이 자기 민족의 목전에서 끊어지리니 그가 자기 자매의 벌거벗음을 드러내었은즉 자기 죄를 당하리라.

"`And if a man shall take his sister, his father's daughter or his mother's daughter, and see her nakedness and she see his nakedness, it is a wicked thing; and they shall be cut off in the sight of their people. He hath uncovered his sister's nakedness: he shall bear his iniquity.

ואישׁ אשׁר־יקח את־אחתו בת־אביו או בת־אמו וראה את־ערותה והיא־תראה את־ערותו חסד הוא ונכרתו לעיני בני עמם ערות אחתו גלה עונו יסא

18 누구든지 경도하는 여인과 동침하여 그의 벌거벗음을 드러내면 그 남자는 그 여인의 근원을 드러내었고 여인은 자기의 피 근원을 드러내었은즉 둘 다 백성 중에서 끊어지리라.

"`And if a man shall lie with a woman having her sickness and

20:8 **거룩케 하는 여호와: יהוה מקדשׁ** (여호와 막카데쉬)
우리를 거룩케 하시는 여호와의 성호:
예수 그리스도(히2:11).

shall uncover her nakedness, he hath discovered her fountain, and she hath uncovered the fountain of her blood; and both of them shall be cut off from among their people.

ואיש אשר־ישכב את־אשה דוה ונלה את־ערותה את־מקרה הערה והיא נלתה את־מקור דמיה ונכרתו שניהם מקרב עמם

19 너는 너의 이모나 고모의 벌거벗음을 드러내지 말지니 이는 그가 자기 친족의 수치를 드러냄이니 그들이 자기 죄를 당하리라.

And thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister nor of thy father's sister, for he uncovereth his near kin: they shall bear their iniquity.

וערות אחות אמך ואחות אביך לא תגלה כי את־שארו הערה עונם ישאו

20 누구든지 자기 숙모와 동침하면 이는 그 숙부의 벌거벗음을 드러냄이니 그들이 그 죄를 당하고 또 자식 없이 죽으리라.

And if a man shall lie with his uncle's wife, he hath uncovered his uncle's nakedness. They shall bear their sin: they shall die childless.

ואיש אשר ישכב את־דדתו ערות דדו גלה חטאם ישאו ערירים ימתו

21 누구든지 그 형제의 아내를 취하면 이는 불결한 일이라. 그가 그 형제의 벌거벗음을 드러냄이니 그들에게 자식이 없으리라.

And if a man shall take his brother's wife, it *is* an unclean thing. He hath uncovered his brother's nakedness: they shall be childless.

ואיש אשר יקח את־אשת אחיו נדה הוא ערות אחיו גלה ערירים יהיו

22 ¶ 너희는 내 모든 규례와 법도를 지켜 행하라. 그리하면 내가 너희를 인도하여 거하게 하는 그 땅이 너희를 토하지 아니하리라.

"`Ye shall therefore keep all My statutes and all My judgments, and do them, that the land whither I bring you to dwell therein spew you not out.

ושמרתם את־כל־חקתי ואת־כל־משפטי ועשיתם אתם ולא־תקיא אתכם הארץ אשר אני מביא אתכם שמה לשבת בה

23 너희는 내가 너희 앞에서 쫓아내는 족속의 풍속을 좇지 말라. 그들이 이 모든 일을 행하므로 내가 그들을 가증히 여기노라.

And ye shall not walk in the manners of the nation which I cast out before you; for they committed all these things, and therefore I abhorred them.

ולא תלכו בחקת הגוי אשר־אני משלח מפניכם כי את־כל־אלה עשו ואקץ בם

24 내가 전에 너희에게 '너희가 그들의 땅을 차지하리라. 내가 또 그 땅 곧 젖과 꿀이 흐르는 땅을 너희에게 주어 차지하게 하리라' 하였노라. 나는 너희를 민족들에게서 구별한 너희 하나님 여호와니라.

But I have said unto you, "Ye shall inherit their land, and I will give it unto you to possess it, a land that floweth with milk and honey." I *am* Yehowah your God, who have separated you from *other* people.

ואמר לכם אתם תירשו את־אדמתם ואני אתננה לכם לרשת אתה ארץ זבת חלב ודבש אני יהוה אלהיכם אשר־הבדלתי אתכם מן־העמים

25 너희는 짐승의 정하고 부정함과 새의 정하고 부정함을 구별하고 내가 너희를 위하여 부정한 것으로 구별한 짐승이나 새나 땅에 기는 생물로 인하여 너희 몸을 더럽히지 말라.

Ye shall therefore put difference between clean beasts and unclean, and between unclean fowls and clean; and ye shall not make your souls abominable by beast or by fowl, or by any manner of living thing that creepeth on the ground, which I have separated from you as unclean.

והבדלתם בין־הבהמה הטהרה לטמאה ובין־העוף הטמא לטהר ולא־תשקצו את־נפשתיכם בבהמה ובעוף ובכל אשר תרמס האדמה אשר־הבדלתי לכם לטמא

26 너희는 내게 거룩할지어다. 이는 나 여호와가 거룩하고 내가 또 너희로 내 소유를 삼으려고 너희를 민족들에게서 구별하였음이니라.

And ye shall be holy unto Me; for I Yehowah *am* holy and have severed you from *other* people, that ye should be Mine.

והייתם לי קדשים כי קדוש אני יהוה ואבדל אתכם מן־העמים להיות לי

27 ¶ 남자나 여자가 신접하거나 박수가 되거든 반드시 죽일지니 곧 돌로 그들을 치라. 그들의 피가 자기에게 돌아가리라" 하시니라.

"`A man also or woman who hath a familiar spirit, or who is a wizard, shall surely be put to death. They shall stone them with stones: their blood *shall be* upon them.'"

ואיש או־אשה כי־יהיה בהם אוב או ידעני מות יומתו באבן ירגמו אתם דמיהם בם

성별된 제사장에 관한 규례

21 여호와께서 또 모세에게 이르시되 "너는 아론의 자손 제사장들에게 고하여 이르기를 '제사장 된 자는 백성 중 죽은 자로 인하여 스스로 더럽히지 말려니와

And Yehowah said unto Moses, "Speak unto the priests the sons of Aaron, and say unto them: `There shall none be defiled for the dead among his people,

ויאמר יהוה אל־משה אמר אל־הכהנים בני אהרן ואמרת אלהם לנפש לא־יטמא בעמיו

2 친족인 아버지나 어머니나 자녀나 형제나

except for his kin who is near unto him, *that is*: for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother,

כי אם־לשארו הקרב אליו לאמו ולאביו ולבנו ולבתו ולאחיו

3 출가하지 아니한 처녀인 친자매로 인하여는 몸을 더럽힐 수 있으나

and for his sister, a virgin who is nigh unto him, who hath had no husband; for her may he be defiled.

ולאחתו הבתולה הקרובה אליו אשר לא־היתה לאיש לה יטמא

4 대 제사장은 백성의 어른인즉 스스로

더럽혀 욕되게 하지 말지니라.

But he shall not defile himself, *being* a chief man among his people, to profane himself.

לא יטמא בעל בעמיו להחלו

5 제사장들은 머리털을 깎아 대머리 같게 하지 말며 그 수염 양편을 깎지 말며 살을 베지 말고

They shall not make baldness upon their head, neither shall they shave off the corner of their beard nor make any cuttings in their flesh.

לא־יקרחה קרחה בראשם ופאת זקנם לא יגלחו ובבסרם לא ישרטו שרטת

6 그들은 그들 하나님께 대하여 거룩하니 그들 하나님의 이름을 욕되게 하지 말며 그들은 여호와의 화제 곧 그들 하나님의 식물을 드리는 자인즉 거룩할 것이라.

They shall be holy unto their God and not profane the name of their God, for the offerings of Yehowah made by fire *and* the bread of their God they do offer; therefore they shall be holy.

קדשים יהיו לאלהיהם ולא יחללו שם אלהיהם כי את־אשי יהוה לחם אלהיהם הם מקריבם והיו קדש

7 그들은 기생이나 부정한 여인을 아내로 취하지 말며 이혼당한 여인을 취하지 말지니 이는 그가 그의 하나님께 거룩함이니라.

They shall not take a wife *who is* a whore or profane, neither shall they take a woman put away from her husband; for he *is* holy unto his God.

אשה זנה וחללה לא יקחו ואשה גרושה מאישה לא יקחו כי־קדש הוא לאלהיו

8 그러므로 너는 그를 거룩하게 하라. 그가 네 하나님의 식물을 드림이니라. 그가 네게 거룩하니 너희를 거룩하게 하는 나 여호와가 거룩함이니라.

Thou shalt sanctify him therefore, for he offereth the bread of thy God. He shall be holy unto thee; for I Yehowah, who sanctify you, *am* holy.

וקדשתו כי־את־לחם אלהיך הוא מקריב קדש יהיה־לך כי קדוש אני יהוה מקדשכם

9 아무 제사장의 딸이 행음하여 스스로 더럽히면 그 아비를 욕되게 함이니 불로 그를 사를지니라.

And the daughter of any priest, if she profane herself by playing the whore, she profaneth her father. She shall be burned with fire.

ובת איש כהן כי תחל לזנות את־אביה היא מחללת באש תסרף

10 ¶ 자기 형제 중에서 부음기름으로 부음을 받고 위임되어 예복을 입은 대제사장은 그 머리를 풀지 말며 그 옷도 찢지 말며

"`And *he that is* the high priest among his brethren, upon whose head the anointing oil was poured and who is consecrated to put on the garments, shall not uncover his head nor rend his clothes;

והכהן הגדול מאחיו אשר־יוצק על־ראשו שמן המשחה ומלא את־ידו ללבש את־הבגדים את־ראשו לא יפרע ובגדיו לא יפרם

11 그는 어떤 시체에든지 가까이 말지니 아버지나 어머니로 인하여도 더러워지게 말며

neither shall he go in to any dead body, nor defile himself for his father or for his mother;

ועל כל־נפשת מת לא יבא לאביו ולאמו לא יטמא

12 성소에서 나오지 말지며 그 하나님의 성소를 더럽히지 말라. 이는 하나님의 위임한 부음기름이 그 위에 있음이니라. 나는 여호와니라.

neither shall he go out of the sanctuary nor profane the sanctuary of his God, for the crown of the anointing oil of his God *is* upon him: I *am* Yehowah.

ומן־המקדש לא יצא ולא יחלל את מקדש אלהיו כי נזר שמן משחת אלהיו עליו אני יהוה

13 그는 처녀를 취하여 아내를 삼을지니

And he shall take a wife in her virginity.

והוא אשה בבתוליה יקח

14 과부나 이혼당한 여자나 더러운 여자나 기생을 취하지 말고 자기 백성 중 처녀를 취하여 아내를 삼아

A widow or a divorced woman or profane *or* a harlot, these shall he not take; but he shall take a virgin of his own people for a wife.

אלמנה וגרושה וחללה זנה את־אלה לא יקח כי אם־בתולה מעמיו יקח אשה

15 그 자손으로 백성 중에서 더럽히지 말지니 나는 그를 거룩케 하는 여호와임이니라" 하시고

Neither shall he profane his seed among his people, for I Yehowah Do Sanctify him.'"

ולא־יחלל זרעו בעמיו כי אני יהוה מקדשו

16 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

17 "아론에게 고하여 이르기를 '누구든지 너의 대대자손 중 몸에 흠이 있는 자는 그 하나님의 식물을 드리려고 가까이 오지 못할 것이라.

"Speak unto Aaron, saying, `Whosoever *he be* of thy seed in their generations who hath *any* blemish, let him not approach to offer the bread of his God.

דבר אל־אהרן לאמר איש מזרעך לדרתם אשר יהיה בו מום לא יקרב להקריב לחם אלהיו

18 누구든지 몸에 흠이 있는 자는 가까이 못할지니 곧 소경이나 절뚝발이나 코가 불완전한 자나 지체가 더한 자나

For whatsoever man *he be* that hath a blemish, he shall not approach: a blind man, or a lame, or he that hath a flat nose, or any thing superfluous,

כי כל־איש אשר־בו מום לא יקרב איש עור או פסח או חרם או שרוע

21:8 **거룩케 하는 여호와: יהוה·מקדש** 우리를 거룩케 하시는 여호와: 예수 그리스도(히2:11).

19 발 부러진 자나 손 부러진 자나

or a man who is brokenfooted, or brokenhanded,

או איש אשר־יהיה בו שבר רגל או שבר יד

20 곱사등이나 난장이나 눈에 백막이 있는 자나 괴혈병 있는 자나 버짐이 있는 자나 고환 상한 자나

or crookbacked, or a dwarf, or who hath a blemish in his eye, or hath scurvy, or scabbed, or hath his stones broken--

או־גבן או־דק או תבלל בעינו או גרב או ילפת או מרוח אשך

21 제사장 아론의 자손 중에 흠이 있는 자는 나아와 여호와의 화제를 드리지 못할지니, 그는 흠이 있은즉 나아와 하나님의 식물을 드리지 못하느니라.

no man that hath a blemish of the seed of Aaron the priest shall come nigh to offer the offerings of Yehowah made by fire. He hath a blemish: he shall not come nigh to offer the bread of his God.

כל־איש אשר־בו מום מזרע אהרן הכהן לא יגש להקריב את־אשי יהוה מום בו את לחם אלהיו לא יגש להקריב

22 그는 하나님의 식물의 지성물이든지 성물이든지 먹을 것이나

He shall eat the bread of his God, *both* of the most holy and of the holy.

לחם אלהיו מקדשי הקדשים ומן־הקדשים יאכל

23 단지 휘장 안에 들어가지는 못할 것이요, 또한 제단에도 가까이 못할지니 이는 그가 흠이 있음이라. 이와 같이 그가 내 성소를 더럽히지 말지니 나는 그들을 거룩케 하는 여호와임이니라" 하시매

Only he shall not go in unto the veil nor come nigh unto the altar, because he hath a blemish, that he profane not My sanctuaries; for I Yehowah do sanctify them.'"

אך אל־הפרכת לא יבא ואל־המזבח לא יגש כי־מום בו ולא יחלל את־מקדשי כי אני יהוה מקדשם

24 모세가 그대로 아론과 그 아들들과 온 이스라엘 자손에게 고하였더라.

And Moses told *it* unto Aaron and to his sons, and unto all the children of Israel.

וידבר משה אל־אהרן ואל־בניו ואל־כל־בני ישראל

거룩한 예물을 사용하는 규례

22 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "아론과 그 아들들에게 고하여 그들로 이스라엘 자손이 내게 드리는 성물에 대하여 스스로 구별하여 내 성호를 욕되게 함이 없게 하라. 나는 여호와니라.

"Speak unto Aaron and to his sons, that they separate themselves from the holy things of the children of Israel, and that they profane not My holy name in those *things* which they hallow unto Me: I *am* Yehowah.

דבר אל־אהרן ואל־בניו וינזרו מקדשי בני־ישראל ולא יחללו את־שם קדשי אשר הם מקדשים לי אני יהוה

3 그들에게 이르기를 '누구든지 너의 대대자손 중에 그 몸이 부정하고도 이스라엘 자손이 구별하여 여호와께 드리는 성물에 가까이 하는 자는 내 앞에서 끊어지리라. 나는 여호와니라.

Say unto them: `Whosoever *he be* of all your seed among your generations, who goeth unto the holy things which the children of Israel hallow unto Yehowah, having his uncleanness upon him, that soul shall be cut off from My presence: I *am* Yehowah.

אמר אלהם לדרתיכם כל־איש אשר־יקרב מכל־זרעכם אל־הקדשים אשר יקדישו בני־ישראל ליהוה וטמאתו עליו ונכרתה הנפש ההוא מלפני אני יהוה

4 아론의 자손 중 나병 환자나 유출병이 있는 자는 정하게 되기 전에는 성물을 먹지 말 것이요, 시체로 부정하게 된 자나 설정한 자나

Whatsoever man of the seed of Aaron *is* a leper or hath a running issue, he shall not eat of the holy things until he is clean. And whoso toucheth any thing *that is* unclean *by* the dead, or a man whose seed goeth from him,

איש איש מזרע אהרן והוא צרוע או זב בקדשים לא יאכל עד אשר יטהר והנגע בכל־טמא־נפש או איש אשר־תצא ממנו שכבת־זרע

5 누구든지 사람을 부정하게 하는 벌레에 접촉된 자나 무슨 부정이든지 사람을 더럽힐 만한 자에게 접촉된 자

or whosoever toucheth any creeping thing whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleanness, whatsoever uncleanness he hath--

או־איש אשר יגע בכל־שרץ אשר יטמא־לו או באדם אשר יטמא־לו לכל טמאתו

6 곧 **이런 것에 접촉된 자는 저녁까지 부정하니 몸을 물로 씻지 아니하면 거룩한 것들을 먹지 못할지며**

the soul who hath touched any such shall be unclean until evening, and shall not eat of the holy things unless he wash his flesh with water.

נפש אשר תגע־בו וטמאה עד־הערב ולא יאכל מן־הקדשים כי אם־רחץ בשרו במים

7 해 질 때에야 정하게 되리니 그 후에 거룩한 것들을 먹을지니 이는 그것이 그의 음식임이니라.

And when the sun is down he shall be clean, and shall afterwards eat of the holy things, because it *is* his food.

ובא השמש וטהר ואחר יאכל מן־הקדשים כי לחמו הוא

8 또 스스로 죽은 것들이나 찢겨 죽은 것들을 먹음으로 자신을 더럽히지 말지니 나는 여호와니라.

That which dieth of itself or is torn *with beasts*, he shall not eat to defile himself therewith: I *am* Yehowah.

נבלה וטרפה לא יאכל לטמאה־בה אני יהוה

9 그러므로 그들은 나의 명을 지킬지니 그들이 내 이름을 욕되게 하면 그로 인

하여 죄를 당하고 죽을까 하노라. 나는 그들을 거룩케 하는 여호와니라.

They shall therefore keep Mine ordinance, lest they bear sin for it and die therefore if they profane it: I Yehowah Do Sanctify them.

ושמרו את־משמרתי ולא־יסאו עליו חטא ומתו בו כי יחללהו אני יהוה מקדשם

10 ¶ 외국인은 거룩한 것을 먹지 못할지니 제사장의 객이나 품꾼도 거룩한 것을 먹지 못할지니라.

"`There shall no stranger eat *of* the holy thing. A sojourner of the priest or a hired servant shall not eat *of* the holy thing.

וכל־זר לא־יאכל קדש תושב כהן ושכיר לא־יאכל קדש

11 그러나 제사장이 돈으로 사람을 샀으면 그는 그것을 먹을 것이고 그의 집에서 출생한 자도 그러하여 그들이 제사장의 식물을 먹을 것이며

But if the priest buy *any* soul with his money, he shall eat of it, and he that is born in his house; they shall eat of his food.

וכהן כי־יקנה נפש קנין כספו הוא יאכל בו ויליד ביתו הם יאכלו בלחמו

12 제사장의 딸은 저가 외국인에게 출가했으면 드려진 거룩한 것들을 먹지 못하되

If the priest's daughter also be *married* unto a stranger, she may not eat of an offering of the holy things.

ובת־כהן כי תהיה לאיש זר הוא בתרומת הקדשים לא תאכל

13 제사장의 딸이 과부가 되든지 이혼을 당하든지 자식이 없이 친정에 돌아와서 어릴 때와 같이 되면 저는 그 아버지의 음식을 먹을 것이나 외국인은 먹지 못할지니라.

But if the priest's daughter be a widow or divorced, and have no child, and is returned unto her father's house as in her youth, she shall eat of her father's food; but there shall no stranger eat thereof.

ובת־כהן כי תהיה אלמנה וגרושה וזרע אין לה ושבה אל־בית אביה כנעוריה מלחם אביה תאכל וכל־זר לא־יאכל בו

14 또 사람이 부지중에 거룩한 것을 먹으면 그것에 오분의 일을 더하여 거룩한 것으로 제사장에게 줄지니라.

And if a man eat *of* the holy thing unwittingly, then he shall put a fifth *part* thereof unto it, and shall give *it* unto the priest with the holy thing.

ואיש כי־יאכל קדש בשגגה ויסף חמשיתו עליו ונתן לכהן את־הקדש

15 그들은 이스라엘 자손들이 여호와께 드리는 거룩한 것들을 더럽히지 말지니

And they shall not profane the holy things of the children of Israel, which they offer unto Yehowah,

ולא יחללו את־קדשי בני ישראל את אשר־ירימו ליהוה

16 거룩한 것들을 먹으면 그들이 허물의 죄악을 담당하게 될 것이라. 나는 그들을 거룩케 하는 여호와니라" 하시고

or allow them to bear the iniquity of trespass when they eat their holy things: for I Yehowah Do Sanctify them.'"

והסיאו אותם עון אשמה באכלם את־קדשיהם כי אני יהוה מקדשם

17 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

18 "아론과 그 아들들과 이스라엘 온 족속에게 고하여 이르기를 '누구든지 이스라엘 자손이나 그 중에 우거하는 자가 서원하는 것들이나 자원하는 제사로 태움제를 여호와께 예물로 드리려거든

"Speak unto Aaron and to his sons and unto all the children of Israel, and say unto them: `Whosoever *he be* of the house of Israel or of the strangers in Israel, who will offer his oblation for all his vows and for all his freewill offerings, which they will offer unto Yehowah for a burnt offering"

דבר אל־אהרן ואל־בניו ואל כל־בני ישראל ואמרת אלהם איש איש מבית ישראל ומן־הגר בישראל אשר יקריב קרבנו לכל־נדריהם ולכל־נדבותם אשר־יקריבו ליהוה לעלה

19 소나 양이나 염소의 흠 없는 수컷으로 자원하여 드릴지니

ye shall offer at your own will a male without blemish of the beeves, of the sheep, or of the goats.

לרצנכם תמים זכר בבקר בכבשים ובעזים

20 무엇이든 흠이 있는 것은 드리지 말지니 이는 그것이 기뻐하시는 것이 되지 못함이니라.

But whatsoever hath a blemish, *that* shall ye not offer; for it shall not be acceptable for you.

כל אשר־בו מום לא תקריבו כי־לא לרצון יהיה לכם

21 사람이 서원한 것을 갚으려든지 낙헌제 예물을 드리려든지 하여 소떼나 양떼에서 화목제 희생을 여호와께 드리는 자는 그것이 기뻐하시는 것이 되도록 흠이 전혀 없는 완전한 것으로 할지니

And whosoever offereth a sacrifice of peace offerings unto Yehowah to accomplish *his* vow, or a freewill offering in beeves or sheep, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish therein.

ואיש כי־יקריב זבח־שלמים ליהוה לפלא־נדר או לנדבה בבקר או בצאן תמים יהיה לרצון כל־מום לא יהיה־בו

22 눈먼 것이나 상한 것이나 지체가 짤린 것이나 혹난 것이나 습진 있는 것이나 딱지가 있는 것들을 너희는 여호와께 드리지 말며 제단 위에서 화제로 여호와께 드리지 말라.

Blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed, ye shall not offer these unto Yehowah, nor make an offering by fire of them upon the altar unto Yehowah.

עורת או שבור או־חרוץ או־יבלת או גרב או ילפת לא־תקריבו אלה ליהוה ואשה לא־תתנו מהם על־המזבח ליהוה

23 소나 양의 지체가 더하거나 덜하거나 한 것은 너희가 낙헌제 예물로는 쓰려니와 서원한 것을 갚는데는 기뻐하시는 것이 되지 못하리라.

열납하시는 예물

22:9 **거룩케 하는 여호와: יהוה מקדשׁ** 우리를 거룩케 하시는 여호와의 성호: 예수 그리스도 (히2:11).

Either a bullock or a lamb that hath any thing superfluous or lacking in his parts, that mayest thou offer *for* a freewill offering, but for a vow it shall not be accepted.

שור וסה סרוע וקלוט נדבה תעסה אתו ולנדר לא ירצה

24 너희는 고환이 상하였거나 치었거나 터졌거나 베임을 당한 것은 여호와께 드리지 말며 너희 땅에서는 이런 일을 행하지도 말지며

Ye shall not offer unto Yehowah that which is bruised, or crushed, or broken, or cut; neither shall ye make *any offering thereof* in your land.

ומעוך וכתות ונתוק וכרות לא תקריבו ליהוה ובארצכם לא תעסו

25 너희는 외방인에게서도 이런 것을 받아 너희 하나님의 식물로 드리지 말라. 이는 부패함이 그들 안에 있고 흠이 그들 안에 있은즉 너희를 위하여 받아들여지지 아니하리라" 하시고

Neither from a stranger's hand shall ye offer the bread of your God of any of these, because their corruption *is* in them *and* blemishes *are* in them; they shall not be accepted for you.'"

ומיד בן־נכר לא תקריבו את־לחם אלהיכם מכל־אלה כי משחתם בהם מום בם לא ירצו לכם

26 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

27 "수소나 양이나 염소가 나거든 칠일 동안 그 어미와 같이 있게 하라. 여덟째 날 이후로는 여호와께 화제의 예물로 드리면 기쁘게 받으시리라.

"When a bullock or a sheep or a goat is brought forth, then it shall be seven days with its dam; and from the eighth day and thenceforth it shall be accepted for an offering made by fire unto Yehowah.

שור או־כסב או־עז כי יולד והיה שבעת ימים תחת אמו ומיום השמיני והלאה ירצה לקרבן אשה ליהוה

28 너희는 암소나 암양을 막론하고 어미와 새끼를 동일에 잡지 말지니라.

And *whether it be* cow or ewe, ye shall not kill it and her young both in one day.

ושור או־סה אתו ואת־בנו לא תשחטו ביום אחד

29 너희가 또 여호와께 감사 희생을 드리거든 자원하여 드릴지며

And when ye will offer a sacrifice of thanksgiving unto Yehowah, offer *it* at your own will.

וכי־תזבחו זבח־תודה ליהוה לרצנכם תזבחו

30 그 제물은 당일에 먹고 이튿날까지 두지 말라. 나는 여호와니라.

On the same day it shall be eaten up; ye shall leave none of it until the morrow: I *am* Yehowah.

ביום ההוא יאכל לא־תותירו ממנו עד־בקר אני יהוה

31 너희는 내 계명을 지키며 행하라. 나는 여호와니라.

"Therefore shall ye keep My commandments and do them: I *am* Yehowah.

ושמרתם מצותי ועסיתם אתם אני יהוה

32 너희는 나의 거룩한 이름을 욕되게 말라. 나는 이스라엘 자손 중에서 거룩하게 함을 받을 것이니라. 나는 너희를 거룩케 하는 여호와요

Neither shall ye profane My holy name, but I will be hallowed among the children of Israel. I *am* Yehowah Who Hallow you,

ולא תחללו את־שם קדשי ונקדשתי בתוך בני יסראל אני יהוה מקדשכם

33 너희 하나님이 되려고 너희를 애굽 땅에서 인도하여 낸 자니 나는 여호와니라" 하시니라.

that brought you out of the land of Egypt to be your God: I *am* Yehowah."

המוציא אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלהים אני יהוה

절기들을 제정하심

23 **여호와께서 또 모세에게 이르시되**

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "이스라엘 자손에게 고하여 이르기를 '너희가 공포하여 성회로 삼을 여호와의 절기는 이러하니라.

"Speak unto the children of Israel and say unto them: `*Concerning* the feasts of Yehowah, which ye shall proclaim *to be* holy convocations, *even* these *are* My feasts.

דבר אל־בני יסראל ואמרת אלהם מועדי יהוה אשר־תקראו אתם מקראי קדש אלה הם מועדי

안식일, 유월절, 무교절

3 엿새 동안은 일할 것이요, 일곱째 날은 쉬는 안식일이니 곧 성회라. 너희는 무슨 일이든지 하지 말라. 이는 너희 거하는 각처에서 지킬 여호와의 안식일이니라.

"`Six days shall work be done, but the seventh day *is* the Sabbath of rest, a holy convocation. Ye shall do no work *therein*; it *is* the Sabbath of Yehowah in all your dwellings.

ששת ימים תעסה מלאכה וביום השביעי שבת שבתון מקרא־קדש כל־מלאכה לא תעסו שבת הוא ליהוה בכל מושבתיכם

4 ¶ 너희가 그 정한 때에 성회로 공포할 여호와의 절기들은 이러하니라.

"`These *are* the feasts of Yehowah, *even* holy convocations, which ye shall proclaim in their seasons.

אלה מועדי יהוה מקראי קדש אשר־תקראו אתם במועדם

5 정월 십사일 저녁은 여호와의 유월절이요

On the fourteenth *day* of the first month at evening *is* Yehowah's Passover.

בחדש הראשון בארבעה עסר לחדש בין הערבים פסח ליהוה

6 이 달 십오일은 여호와의 무교절이니 칠일 동안 너희는 누룩없는 떡을 먹을 것이요

And on the fifteenth day of the same month *is* the Feast of Unleavened Bread unto Yehowah; seven days ye must eat

unleavened bread.
ובחמשה עסר יום לחדש הזה חג המצות ליהוה שבעת ימים מצות תאכלו

7 그 첫날에는 너희가 성회로 모이고 아무 노동도 하지 말지며

On the first day ye shall have a holy convocation; ye shall do no servile work therein.
ביום הראשון מקרא־קדש יהיה לכם כל־מלאכת עבדה לא תעשו

8 너희는 칠일 동안 여호와께 화제를 드릴 것이요 일곱째 날에도 성회로 모이고 아무 노동도 하지 말지니라" 하시고

But ye shall offer an offering made by fire unto Yehowah seven days. On the seventh day *is* a holy convocation; ye shall do no servile work *therein*.'"
והקרבתם אשה ליהוה שבעת ימים ביום השביעי מקרא־קדש כל־מלאכת עבדה לא תעשו

첫 과실을 드림

9 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,
וידבר יהוה אל־משה לאמר

10 "이스라엘 자손에게 고하여 이르기를 '너희는 내가 너희에게 주는 땅에 들어가서 너희의 곡물을 거둘 때에 우선 너희의 곡물의 첫 이삭 한 단을 제사장에게로 가져올 것이요

"Speak unto the children of Israel and say unto them: `When ye come into the land which I give unto you and shall reap the harvest thereof, then ye shall bring a sheaf of the firstfruits of your harvest unto the priest.
דבר אל־בני ישראל ואמרת אלהם כי־תבאו אל־הארץ אשר אני נתן לכם וקצרתם את־קצירה והבאתם את־עמר ראשית קצירכם אל־הכהן

11 제사장은 너희를 위하여 그 단을 여호와 앞에 열납되도록 흔들되 안식일 다음 날에 흔들 것이며

And he shall wave the sheaf before Yehowah to be accepted for you; on the morrow after the Sabbath the priest shall wave it.
והניף את־העמר לפני יהוה לרצנכם ממחרת השבת יניפנו הכהן

12 너희가 그 단을 흔드는 날에 일년 되고 흠 없는 수양을 태움제로 여호와께 드리고

And ye shall offer that day when ye wave the sheaf a helamb without blemish of the first year for a burnt offering unto Yehowah.
ועשיתם ביום הניפכם את־העמר כבש תמים בן־שנתו לעלה ליהוה

13 또 그 식물제로는 기름 섞은 고운 가루 에바 십분의 이를 여호와께 드려 화제를 삼아 향기로운 냄새가 되게 하고 부음제로는 포도주 힌 사분의 일을 쓸 것이며

And the grain offering thereof *shall be* two-tenths part of fine flour mingled with oil, an offering made by fire unto Yehowah *for* a sweet savor; and the drink offering thereof *shall be* of wine, a fourth *part* of a hin.
ומנחתו שני עשרנים סלת בלולה בשמן אשה ליהוה ריח ניחח ונסכה יין רביעת ההין

14 너희는 너희 하나님께 예물을 가져오는 그 날까지 떡이든지 볶은 곡식이든지 생 이삭이든지 먹지 말지니 이는 너희가 그 거하는 각처에서 너희 대대로 지킬 영원한 규례니라.

And ye shall eat neither bread nor parched corn nor green ears, until the selfsame day that ye have brought an offering unto your God; *it shall be* a statute for ever throughout your generations in all your dwellings.
ולחם וקלי וכרמל לא תאכלו עד־עצם היום הזה עד הביאכם את־קרבן אלהיכם חקת עולם לדרתיכם בכל משבתיכם

칠칠절

15 ¶ 너희는 또 안식일 다음날 곧 너희가 흔듦제로 단을 가져온 날부터 세어서 일곱 안식일의 수효를 채우고

"`And ye shall count unto you from the morrow after the Sabbath, from the day that ye brought the sheaf of the wave offering; seven Sabbaths shall be complete.
וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הביאכם את־עמר התנופה שבע שבתות תמימת תהיינה

16 일곱 안식일의 이튿날까지 합하여 오십일을 계수하여 새 식물제를 여호와께 드리되

Even unto the morrow after the seventh Sabbath shall ye number fifty days, and ye shall offer a new grain offering unto Yehowah.
עד ממחרת השבת השביעית תספרו חמשים יום והקרבתם מנחה חדשה ליהוה

17 너희 처소에서 에바 십분의 이로 만든 떡 둘을 가져다가 흔들지니, 이는 고운 가루에 누룩을 넣어서 구운 것으로 여호와께 드리는 첫 열매요

Ye shall bring out of your habitations two wave loaves of two-tenths part. They shall be of fine flour; they shall be baked with leaven; *they are* the firstfruits unto Yehowah.
ממושבתיכם תביאו לחם תנופה שתים שני עשרנים סלת תהיינה חמץ תאפינה בכורים ליהוה

18 너희는 또 이 떡과 함께 일년 되고 흠 없는 어린양 일곱과 젊은 수소 하나와 수양 둘을 드리되 이들을 그 식물제와 그 부음제와 함께 여호와께 드려서 태움제를 삼을지니 이는 화제라. 여호와께 향기로운 냄새며

And ye shall offer with the bread seven lambs without blemish of the first year, and one young bullock and two rams; they shall be *for* a burnt offering unto Yehowah, with their grain offering and their drink offerings, *even* an offering made by fire, of sweet savor unto Yehowah.
והקרבתם על־הלחם שבעת כבשים תמימם בני שנה ופר בן־בקר אחד ואילם שנים יהיו עלה ליהוה ומנחתם ונסכיהם אשה ריח־ניחח ליהוה

19 또 수염소 하나로 속죄제를 드리며 일년 된 어린 수양 둘을 화목제 희생으

로 드릴 것이요

Then ye shall sacrifice one kid of the goats for a sin offering, and two lambs of the first year for a sacrifice of peace offerings.

ועסיתם סעיר־עזים אחד לחטאת ושני כבסים בני שנה לזבח שלמים

20 제사장은 그 첫이삭의 떡과 함께 그 두 어린양을 흔들어 여호와 앞에 흔듦제를 삼을 것이요, 이것들은 여호와께 드리는 거룩한 것들 인즉 제사장에게 돌릴 것이며

And the priest shall wave them with the bread of the firstfruits *for* a wave offering before Yehowah with the two lambs; they shall be holy to Yehowah for the priest.

והניף הכהן אתם על לחם הבכורים תנופה לפני יהוה על־שני כבסים קדש יהיו ליהוה לכהן

21 이 날에 너희는 너희 중에 성회를 공포하고 아무 노동도 하지 말지니 이는 너희가 그 거하는 각처에서 대대로 지킬 영원한 규례니라.

And ye shall proclaim on the selfsame day *that* it may be a holy convocation unto you. Ye shall do no servile work *therein*; *it shall be* a statute for ever in all your dwellings throughout your generations.

וקראתם בעצם היום הזה מקרא־קדש יהיה לכם כל־מלאכת עבדה לא תעשו חקת עולם בכל־מושבתיכם לדרתיכם

22 ¶ 네가 또 너희 땅의 곡물을 벨 때에 밭 모퉁이까지 다 베지 말며 네 수확 중 떨어진 것을 줍지 말고 그것을 가난한 자와 객을 위하여 버려 두라. 나는 너희 하나님 여호와니라" 하시고

"`And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not rid cleanly the corners of thy field when thou reapest, neither shalt thou gather any gleanings of thy harvest. Thou shalt leave them unto the poor and to the stranger: I *am* Yehowah your God.'"

ובקצרכם את־קציר ארצכם לא־תכלה פאת שדך בקצרך ולקט קצירך לא תלקט לעני ולגר תעזב אתם אני יהוה אלהיכם

나팔절

23 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

24 "이스라엘 자손에게 고하여 이르기를 '일곱째 달 곧 그 달 첫날을 안식일로 삼을지니 나팔을 불어 기념할 날이요 곧 성회라.

"Speak unto the children of Israel, saying, `In the seventh month, on the first *day* of the month, shall ye have a sabbath, a memorial of blowing of trumpets, a holy convocation.

דבר אל־בני ישראל לאמר בחדש השביעי באחד לחדש יהיה לכם שבתון זכרון תרועה מקרא־קדש

25 너희는 아무 노동도 하지 말고 여호와께 화제를 드릴지니라" 하시고

Ye shall do no servile work *therein*, but ye shall offer an offering made by fire unto Yehowah.'"

כל־מלאכת עבדה לא תעשו והקרבתם אשה ליהוה

대 속죄일

26 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

27 "일곱째 달 십일은 속죄의 날이니 너희에게 성회가 될지라. 너희는 스스로 겸비케 하여 여호와께 화제를 드리고

"Also on the tenth *day* of this seventh month *there shall be* a Day of Atonement. It shall be a holy convocation unto you; and ye shall afflict your souls, and offer an offering made by fire unto Yehowah.

אך בעשור לחדש השביעי הזה יום הכפרים הוא מקרא־קדש יהיה לכם ועניתם את־נפשתיכם והקרבתם אשה ליהוה

28 이 날에는 아무 일도 하지 말 것은 이 날이 너희를 위하여 너희 하나님 여호와 앞에 속죄할 속죄일이 됨이니라.

And ye shall do no work in that same day, for it *is* a Day of Atonement to make an atonement for you before Yehowah your God.

וכל־מלאכה לא תעשו בעצם היום הזה כי יום כפרים הוא לכפר עליכם לפני יהוה אלהיכם

29 누구든지 이 날에 스스로를 겸비케 하지 아니하는 자는 그 백성 중에서 끊어질 것이라.

For whatsoever soul *it be* that shall not be afflicted in that same day, he shall be cut off from among his people.

כי כל־הנפש אשר לא־תענה בעצם היום הזה ונכרתה מעמיה

30 이 날에 누구든지 어떤 일이라도 하는 자는 내가 백성 중에서 그를 멸하리니

And whatsoever soul *it be* that doeth any work in that same day, the same soul will I destroy from among his people.

וכל־הנפש אשר תעשה כל־מלאכה בעצם היום הזה והאבדתי את־הנפש ההוא מקרב עמה

31 너희는 아무 일도 하지 말라. 이는 너희가 그 거하는 각처에서 대대로 지킬 영원한 규례니라.

Ye shall do no manner of work; *it shall be* a statute for ever throughout your generations in all your dwellings.

כל־מלאכה לא תעשו חקת עולם לדרתיכם בכל משבתיכם

32 이날은 너희가 쉬는 안식일이니 너희는 스스로를 겸비케 하고 이 달 아홉째 날 저녁 곧 그 저녁부터 이튿날 저녁까지 안식을 지키라" 하시고

It *shall be* unto you a sabbath of rest, and ye shall afflict your souls. On the ninth *day* of the month at evening, from evening unto evening, shall ye celebrate your sabbath."

שבת שבתון הוא לכם ועניתם את־נפשתיכם בתשעה לחדש בערב מערב עד־ערב תשבתו שבתכם

초막절

33 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

34 "이스라엘 자손에게 고하여 이르기를

'일곱째 달 십 오일은 초막절이니 여호와께 칠일 동안 지킬지니라.

"Speak unto the children of Israel, saying, `The fifteenth day of this seventh month *shall be* the Feast of Tabernacles *for* seven days unto Yehowah.

דבר אל־בני יסראל לאמר בחמשה עסר יום לחדש השביעי הזה חג הסכות שבעת ימים ליהוה

35 첫날에는 성회로 모일지니 너희는 아무 노동도 하지 말며

On the first day *shall be* a holy convocation; ye shall do no servile work *therein*.

ביום הראשון מקרא־קדש כל־מלאכת עבדה לא תעשו

36 칠일 동안 너희는 화제를 여호와께 드릴 것이요, 여덟째 날에도 너희가 성회로 모이고 화제를 여호와께 드릴지니 이는 거룩한 집회라. 너희는 아무 노동도 하지 말라.

Seven days ye shall offer an offering made by fire unto Yehowah. On the eighth day shall be a holy convocation unto you, and ye shall offer an offering made by fire unto Yehowah. It *is* a solemn assembly, *and* ye shall do no servile work *therein*.

שבעת ימים תקריבו אשה ליהוה ביום השמיני מקרא־קדש יהיה לכם והקרבתם אשה ליהוה עצרת הוא כל־מלאכת עבדה לא תעשו

37 ¶ 이날들은 여호와의 절기라. 너희는 공포하여 성회로 모이고 태움제와 식물제와 희생과 부음제를 각각 그 날에 여호와께 화제로 드릴지니

"`These *are* the feasts of Yehowah which ye shall proclaim *to be* holy convocations, to offer an offering made by fire unto Yehowah, a burnt offering and a grain offering, a sacrifice and drink offerings, every thing upon his day"

אלה מועדי יהוה אשר־תקראו אתם מקראי קדש להקריב אשה ליהוה עלה ומנחה זבח ונסכים דבר־יום ביומו

38 이는 여호와의 안식일 외에 너희의 헌물 외에 너희의 모든 서원 예물 외에 너희의 모든 낙헌제 예물 외에 너희가 여호와께 드리는 것이니라.

besides the Sabbaths of Yehowah, and besides your gifts, and besides all your vows, and besides all your freewill offerings which ye give unto Yehowah.

מלבד שבתת יהוה ומלבד מתנותיכם ומלבד כל־נדריכם ומלבד כל־נדבותיכם אשר תתנו ליהוה

39 ¶ 너희가 또한 토지의 소산을 거두거든, 일곱째 달 십 오일부터 칠일 동안 여호와의 절기를 지키되 첫째 날도 안식일이 되고 여덟째 날도 안식일이 될지니

"`Also on the fifteenth day of the seventh month, when ye have gathered in the fruit of the land, ye shall keep a feast unto Yehowah seven days; on the first day *shall be* a sabbath, and on the eighth day *shall be* a sabbath.

אך בחמשה עסר יום לחדש השביעי באספכם את־תבואת הארץ תחגו את־חג־יהוה שבעת ימים ביום הראשון שבתון וביום השמיני שבתון

40 첫날에 너희가 아름다운 나무 실과와 종려 가지와 무성한 가지와 시내 버들을 취하여 너희 하나님 여호와 앞에서 칠일 동안 즐거워할지니라.

And ye shall take for yourselves on the first day the boughs of goodly trees, branches of palm trees, and the boughs of thick trees, and willows of the brook; and ye shall rejoice before Yehowah your God seven days.

ולקחתם לכם ביום הראשון פרי עץ הדר כפת תמרים וענף עץ־עבת וערבי־נחל וסמחתם לפני יהוה אלהיכם שבעת ימים

41 너희는 매년 칠일 동안 여호와께 이 절기를 지킬지니 너희 대대로 지킬 영원한 규례라. 너희는 일곱째 달에 그 절기를 지킬지니라.

And ye shall keep it a feast unto Yehowah seven days in the year. *It shall be* a statute for ever in your generations; ye shall celebrate it in the seventh month.

וחגתם אתו חג ליהוה שבעת ימים בשנה חקת עולם לדרתיכם בחדש השביעי תחגו אתו

42 너희는 칠일 동안 초막에 거하되 이스라엘에서 난 자는 다 초막에 거할지니

Ye shall dwell in booths seven days; all that are Israelites born shall dwell in booths,

בסכת תשבו שבעת ימים כל־האזרח ביסראל ישבו בסכת

43 이는 내가 이스라엘 자손을 애굽 땅에서 인도하여 내던 때에 초막에 거하게 한 줄을 너희 대대로 알게 함이니라. 나는 너희 하나님 여호와니라" 하시니

that your generations may know that I made the children of Israel to dwell in booths when I brought them out of the land of Egypt: I *am* Yehowah your God."'

למען ידעו דרתיכם כי בסכות הושבתי את־בני יסראל בהוציאי אותם מארץ מצרים אני יהוה אלהיכם

44 모세가 여호와의 절기를 이스라엘 자손에게 공포하였더라.

And Moses declared unto the children of Israel the feasts of Yehowah.

וידבר משה את־מעדי יהוה אל־בני יסראל

거룩한 절기 (레23:44)

절기	성구	유대성력	일력
유월절	출12:1-14, 레23:5, 민 9:1-14, 28:16, 신16:1-7	1월(아빕) 14일	3-4월
*무교절	출12:15-20, 13:3-10, 레23:6-8, 민28:17-25, 신16:3,4,8	1월(아빕) 15-21일	3-4월
초실절 (맥추절)	레23:9-14, 민28:26	1월(아빕) 16일 , 3월(시반) 6일	3-4월 5-6월
*칠칠절 (추수절/ 오순절)	출23:16,34:22,레23:15-21,신16:9-12	3월(시반) 6일	5-6월
나팔절 (신년)	레23:23-25. 민29:1-6	7월(티스리)1일	9-10월
대속죄일 (욤키푸르)	레16, 23:26-32, 민 29:7-11	7월(티스리)10일	9-10월
*초막절 (성막절/ 집회절기)	출23:16, 34:22, 레 23:33-36, 39-43, 민 29:12-38, 신16:13-15	7월(티스리) 15-22일	9-10월
* 3대 명절로 모든 남자가 여호와 앞에 와야함. (출23:14-19)			

등잔대에 관하여

24 여호와께서 또 모세에게 이르시되
And Yehowah spoke unto Moses, saying,
וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "이스라엘 자손에게 명하여 그들로 등을 켜기 위하여 감람을 찧어 낸 순수한 기름을 네게로 가져오게 하고 끊이지 말고 등잔불을 켤지며

"Command the children of Israel that they bring unto thee pure olive oil, beaten for the light, to cause the lamps to burn continually.
צו את־בני ישראל ויקחו אליך שמן זית זך כתית למאור להעלת נר תמיד

3 아론은 회막 안 증거궤 휘장 밖에서 저녁부터 아침까지 여호와 앞에서 항상 그것을 돌볼지니 너희 대대로 지킬 영원한 규례니라.

Outside the veil of the testimony, in the tabernacle of the congregation, shall Aaron order it from the evening unto the morning before Yehowah continually; it *shall be* a statute for ever in your generations.
מחוץ לפרכת העדת באהל מועד יערך אתו אהרן מערב עד־בקר לפני יהוה תמיד חקת עולם לדרתיכם

4 그는 여호와 앞에서 정결한 등잔대 위의 등잔들을 끊이지 않고 돌볼지니라.

He shall order the lamps upon the pure lampstand before Yehowah continually.
על המנרה הטהרה יערך את־הנרות לפני יהוה תמיד

차림떡에 관하여

5 ¶ 너는 또 고운 가루를 취하여 떡 열둘을 굽되 매 덩이를 에바 십분의 이로 하여

"And thou shalt take fine flour and bake twelve cakes thereof, twotenths part shall be in one cake.
ולקחת סלת ואפית אתה שתים עסרה חלות שני עסרנים יהיה החלה האחת

6 여호와 앞 정결한 떡상 위에 두 줄로 한 줄에 여섯씩 차려놓고

And thou shalt set them in two rows, six on a row, upon the pure table before Yehowah.
וסמת אותם שתים מערכות שש המערכת על השלחן הטהר לפני יהוה

7 너는 또 순수한 유향을 그 매 줄 위에 두어 기념물로 여호와께 화제의 떡을 삼을 것이며

And thou shalt put pure frankincense upon *each* row, that it may be on the bread for a memorial, *even* an offering made by fire unto Yehowah.
ונתת על־המערכת לבנה זכה והיתה ללחם לאזכרה אשה ליהוה

8 매 안식일마다 항상 이 떡을 여호와 앞에 차릴지니 이는 이스라엘 자손에게서 취한 것으로 영원한 언약이니라.

Every Sabbath he shall set it in order before Yehowah continually, *being taken* from the children of Israel by an everlasting covenant.
ביום השבת ביום השבת יערכנו לפני יהוה תמיד מאת בני־ישראל ברית עולם

9 이 떡은 아론과 그 자손에게 돌리고 그들은 그것을 거룩한 곳에서 먹을지니 이것은 영원한 규례로 드리는 여호와의 화제 중에서 그에게 돌리는 것으로서 지극히 거룩한 것이니라" 하시니라.

And it shall be Aaron's and his sons'; and they shall eat it in the holy place, for it *is* most holy unto him of the offerings of Yehowah made by fire by a perpetual statute."
והיתה לאהרן ולבניו ואכלהו במקום קדש כי קדש קדשים הוא לו מאשי יהוה חק־עולם

모독하는 죄와 그 처벌

10 ¶ 이스라엘 자손 중에 이스라엘 여인의 아들이요 그 아비는 애굽 사람인 어떤 사람이 나가서 한 이스라엘 사람과 진중에서 싸우다가

And the son of an Israelite woman, whose father *was* an Egyptian, went out among the children of Israel; and this son of the Israelite *woman* and a man of Israel strove together in the camp.
ויצא בן־אשה ישראלית והוא בן־איש מצרי בתוך בני ישראל וינצו במחנה בן היסראלית ואיש היסראלי

11 그 이스라엘 여인의 아들이 여호와의 이름을 모독하고 저주하므로 무리가 끌고 모세에게로 가니라. 그 어미의 이름은 슬로밋이요 단 지파 디브리의 딸이었더라.

And the Israelite woman's son blasphemed the name *of Yehowah* and cursed. And they brought him unto Moses (his mother's name *was* Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan);
ויקב בן־האשה היסראלית את־השם ויקלל ויביאו אתו אל־משה ושם אמו שלמית בת־דברי למטה־דן

12 무리가 그를 가두고 여호와의 말씀을 기다리더니

and they put him under guard, that the mind of Yehowah might be shown them.
ויניחהו במשמר לפרש להם על־פי יהוה

13 여호와께서 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,
וידבר יהוה אל־משה לאמר

14 "그 저주한 사람을 진 밖에 끌어 내어 그 말을 들은 모든 자로 그 머리에 손을 얹게 하고 온 회중이 그를 돌로 칠지니라.

"Bring forth him that hath cursed outside the camp; and let all who heard *him* lay their hands upon his head, and let all the congregation stone him.
הוצא את־המקלל אל־מחוץ למחנה וסמכו כל־השמעים את־ידיהם על־ראשו ורגמו אתו כל־העדה

15 너는 또 이스라엘 자손에게 고하여 이르기를 '누구든지 자기 하나님을 저주

하면 그는 자기 죄를 담당할 것이요

And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, `Whosoever curseth his God shall bear his sin.

ואל־בני ישראל תדבר לאמר איש איש כי־יקלל אלהיו ונסא חטאו

16 여호와의 이름을 모독하면 그를 반드시 죽일지니 온 회중이 돌로 그를 칠 것이라. 외국인이든지 본토인이든지 그가 여호와의 이름을 모독하면 그를 죽일지니라.

And he that blasphemeth the name of Yehowah, he shall surely be put to death, *and* all the congregation shall certainly stone him. As well the stranger as he that is born in the land, when he blasphemeth the name *of Yehowah*, shall be put to death.

ונקב שם־יהוה מות יומת רגום ירגמו־בו כל־העדה כגר כאזרח בנקבו־שם יומת

17 또 사람을 쳐 죽인 자는 반드시 죽일 것이요

And he that killeth any man shall surely be put to death.

ואיש כי יכה כל־נפש אדם מות יומת

18 짐승을 쳐 죽인 자는 짐승으로 짐승을 갚을 것이며

And he that killeth a beast shall make it good, beast for beast.

ומכה נפש־בהמה ישלמנה נפש תחת נפש

19 사람이 만일 그 이웃을 상하였으면 그 행한 대로 그에게 행할지니

And if a man cause a blemish in his neighbor, as he hath done, so shall it be done to him--

ואיש כי־יתן מום בעמיתו כאשר עשה כן יעשה לו

20 상처는 상처로 눈은 눈으로 이는 이로 갚을지라. 그가 남에게 손상을 입힌 대로 그에게도 그렇게 할 것이며

breach for breach, eye for eye, tooth for tooth. As he hath caused a blemish in a man, so shall it be done to him *again*.

שבר תחת שבר עין תחת עין שן תחת שן כאשר יתן מום באדם כן יתן בו

21 짐승을 죽인 자는 그것을 물어 줄 것이요, 사람을 죽인 자는 죽일지니

And he that killeth a beast, he shall restore it; and he that killeth a man, he shall be put to death.

ומכה בהמה ישלמנה ומכה אדם יומת

22 외국인에게든지 본토인에게든지 그 법을 동일하게 할 것은 나는 너희 하나님 여호와임이니라" 하시매

Ye shall have one manner of law, as well for the stranger as for one of your own country; for I *am* Yehowah your God.'"

משפט אחד יהיה לכם כגר כאזרח יהיה כי אני יהוה אלהיכם

23 모세가 이스라엘 자손에게 고하니 그들이 저주한 자를 진 밖에 끌어내어 돌로 쳤더라. 이스라엘 자손이 여호와께서 모세에게 명하신 대로 행하였더라.

And Moses spoke to the children of Israel, that they should bring forth him that had cursed out of the camp and stone him with stones. And the children of Israel did as Yehowah commanded Moses.

וידבר משה אל־בני ישראל ויוציאו את־המקלל אל־מחוץ למחנה וירגמו אתו אבן ובני־ישראל עשו כאשר צוה יהוה את־משה

안식년에 관하여

25 여호와께서 시내산에서 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses on Mount Sinai, saying,

וידבר יהוה אל־משה בהר סיני לאמר

2 "이스라엘 자손에게 고하여 이르기를 '너희는 내가 너희에게 주는 땅에 들어간 때에 그 땅을 여호와께 안식하게 하라.

"Speak unto the children of Israel and say unto them: `When ye come into the land which I give you, then shall the land keep a sabbath unto Yehowah.

דבר אל־בני ישראל ואמרת אלהם כי תבאו אל־הארץ אשר אני נתן לכם ושבתה הארץ שבת ליהוה

3 너는 육년 동안 그 밭에 씨를 뿌리고 육년 동안 그 포도원을 가꾸어 그 열매를 거둘 것이나

Six years thou shalt sow thy field, and six years thou shalt prune thy vineyard and gather in the fruit thereof,

שש שנים תזרע שדך ושש שנים תזמר כרמך ואספת את־תבואתה

4 일곱째 해에는 땅으로 쉬어 안식하게 할지니 곧 여호와께 대한 안식이라. 너는 그 밭에 씨를 뿌리거나 포도원을 가꾸지 말며

but in the seventh year shall be a sabbath of rest unto the land, a sabbath for Yehowah; thou shalt neither sow thy field nor prune thy vineyard.

ובשנה השביעית שבת שבתון יהיה לארץ שבת ליהוה שדך לא תזרע וכרמך לא תזמר

5 너는 저절로 난 곡물을 거두지 말고 가꾸지 아니한 포도나무의 맺은 열매를 거두지 말라. 이는 땅의 안식년 임이니라.

That which groweth of its own accord of thy harvest thou shalt not reap, neither gather the grapes of thy vine undressed; *for* it is a year of rest unto the land.

את ספיח קצירך לא תקצור ואת־ענבי נזירך לא תבצר שנת שבתון יהיה לארץ

6 안식년의 그 땅 소출은 너희의 식량이 되리니, 너와 네 남종과 네 여종과 네 품꾼과 너와 함께 거하는 객과

And the sabbath of the land shall be food for you: for thee, and for thy servant, and for thy maid, and for thy hired servant, and for thy stranger who sojourneth with thee;

והיתה שבת הארץ לכם לאכלה לך ולעבדך ולאמתך ולסכירך ולתושבך הגרים עמך

7 네 육축과 네 땅에 있는 들짐승이 다 그 소산으로 식물을 삼을지니라.

and for thy cattle and for the beasts that *are* in thy land shall all the increase thereof be food.

ולבהמתך ולחיה אשר בארצך תהיה כל־תבואתה לאכל

희년에 관하여

8 ¶ 너는 일곱 안식년을 계수할지니 이는 칠년이 일곱번인즉 안식년 일곱번 동안 곧 사십구년이라.

"`And thou shalt number seven sabbaths of years unto thee, seven times seven years; and the space of the seven sabbaths of years shall be unto thee forty and nine years.

וספרת לך שבע שבתת שנים שבע שנים שבע פעמים והיו לך ימי שבע שבתת השנים תשע וארבעים שנה

9 일곱째 달 십일은 속죄의 날이니, 너는 뿔나팔 소리를 내되 전국에서 나팔을 크게 불지며

Then shalt thou cause the trumpet of the jubilee to sound on the tenth *day* of the seventh month; on the Day of Atonement shall ye make the trumpet sound throughout all your land.

והעברת שופר תרועה בחדש השבעי בעשור לחדש ביום הכפרים תעבירו שופר בכל־ארצכם

10 너는 오십년째 해를 거룩하게 하여 전국 거민에게 자유를 공포하라. 이 해는 너희에게 희년이니, 너희는 각각 그 기업으로 돌아가며 각각 그 가족에게로 돌아갈지며

And ye shall hallow the fiftieth year, and proclaim liberty throughout all the land unto *all* the inhabitants thereof. It shall be a jubilee unto you; and ye shall return every man unto his possession, and ye shall return every man unto his family.

וקדשתם את שנת החמשים שנה וקראתם דרור בארץ לכל־ישביה יובל הוא תהיה לכם ושבתם איש אל־אחזתו ואיש אל־משפחתו תשובו

11 그 오십년째 해는 너희의 희년이니, 너희는 씨를 뿌리지 말며 저절로 난 것을 거두지 말며 가꾸지 아니한 포도를 거두지 말라.

A jubilee shall that fiftieth year be unto you: ye shall not sow neither reap that which groweth of itself in it, nor gather *the grapes* in it of thy vine undressed.

יובל הוא שנת החמשים שנה תהיה לכם לא תזרעו ולא תקצרו את־ספיחיה ולא תבצרו את־נזריה

12 이는 희년이므로 너희에게 거룩하니 너희가 밭의 소산을 먹을지니라.

For it *is* the jubilee; it shall be holy unto you; ye shall eat the increase thereof out of the field.

כי יובל הוא קדש תהיה לכם מן־השדה תאכלו את־תבואתה

13 ¶ 이 희년에는 너희가 각각 자기 기업으로 돌아갈지니

"`In the year of this jubilee ye shall return every man unto his possession.

בשנת היובל הזאת תשבו איש אל־אחזתו

14 네가 또 네 이웃에게 팔든지 네 이웃의 손에서 사든지 너희는 서로 속이지 말라.

And if thou sell aught unto thy neighbor or buyest *aught* of thy neighbor's hand, ye shall not oppress one another.

וכי־תמכרו ממכר לעמיתך או קנה מיד עמיתך אל־תונו איש את־אחיו

15 희년까지 연수를 따라서 너는 이웃에게 살 것이요, 그도 그 소출 얻을 연수를 따라서 네게 팔 것인즉

According to the number of years after the jubilee thou shalt buy from thy neighbor, *and* according unto the number of years of the fruits he shall sell unto thee.

במספר שנים אחר היובל תקנה מאת עמיתך במספר שני־תבואת ימכר־לך

16 연수가 많으면 너는 그 값을 많게 하고 연수가 적으면 너는 그 값을 적게 할지니 곧 그가 그 소출 얻을 연수의 수를 따라서 네게 팔 것이라.

According to the multitude of years thou shalt increase the price thereof, and according to the fewness of years thou shalt diminish the price of it; for *according* to the number *of the years* of the fruits doth he sell unto thee.

לפי רב השנים תרבה מקנתו ולפי מעט השנים תמעיט מקנתו כי מספר תבואת הוא מכר לך

17 너희는 서로 압제하지 말고 너희의 하나님을 경외하라. 나는 너희 하나님 여호와니라.

Ye shall not therefore oppress one another, but thou shalt fear thy God; for I *am* Yehowah your God.

ולא תונו איש את־עמיתו ויראת מאלהיך כי אני יהוה אלהיכם

18 ¶ 너희는 내 법도를 행하며 내 규례를 지켜 행하라. 그리하면 너희가 그 땅에 안전히 거할 것이라.

"`Therefore ye shall do My statutes, and keep My judgments and do them; and ye shall dwell in the land in safety.

ועשיתם את־חקתי ואת־משפטי תשמרו ועשיתם אתם וישבתם על־הארץ לבטח

19 땅은 그 열매를 내리니 너희가 배불리 먹고 그곳에 안전히 거하리라.

And the land shall yield her fruit, and ye shall eat your fill and dwell therein in safety.

ונתנה הארץ פריה ואכלתם לשבע וישבתם לבטח עליה

20 혹 너희가 '보라, 우리가 만일 일곱째 해에 심지도 못하고 그 산물을 거두지도 못하면 무엇을 먹으리요?' 하겠으나

And if ye shall say, "What shall we eat the seventh year? Behold, we shall not sow nor gather in our increase."

וכי תאמרו מה־נאכל בשנה השביעית הן לא נזרע ולא נאסף את־תבואתנו

21 내가 명하여 여섯째 해에 내 복을 너희에게 내려 그 소출이 삼년 쓰기에 족하게 할지라.

Then I will command My blessing upon you in the sixth year, and it shall bring forth fruit for three years.

וצויתי את־ברכתי לכם בשנה הששית ועשת את־התבואה לשלש השנים

22 너희가 여덟째 해에는 씨를 뿌리려니와 묵은 곡식을 먹을 것이며 아홉째 해 곧 추수하기까지 묵은 것을 먹으리라.

And ye shall sow the eighth year, and eat *yet* of old fruit until the

ninth year; until her fruits come in ye shall eat *of* the old *store*.
וזרעתם את השנה השמינת ואכלתם מן־התבואה ישן עד השנה התשיעת עד־בוא תבואתה תאכלו ישן

23 ¶ 토지를 영원히 팔지 말 것은 토지는 내 것임이라. 이는 너희가 나와 함께한 나그네들이요 우거하는 자들임이니라.

The land shall not be sold for ever, for the land *is* Mine; for ye *are* strangers and sojourners with Me.
והארץ לא תמכר לצמתת כי־לי הארץ כי־גרים ותושבים אתם עמדי

24 너희는 또한 너희 기업의 온 땅에서 그 토지 무르기를 허락할지니

And in all the land of your possession ye shall grant a redemption for the land.
ובכל ארץ אחזתכם גאלה תתנו לארץ

25 만일 너희 형제가 가난하여 그 기업 얼마를 팔았으면 그 근족이 와서 동족의 판 것을 무를 것이요

"`If thy brother waxeth poor and hath sold away *some* of his possession, and if any of his kin come to redeem it, then shall he redeem that which his brother sold.
כי־ימוך אחיך ומכר מאחזתו ובא גאלו הקרב אליו וגאל את ממכר אחיו

26 만일 그것을 무를 사람이 없고 자기가 부요하게 되어 무를 힘이 있거든

And if the man have none to redeem it, and he himself is able to redeem it,
ואיש כי לא יהיה־לו גאל והסיגה ידו ומצא כדי גאלתו

27 그 판 해를 계수하여 그 남은 값을 산 자에게 주고 그 기업으로 되돌릴 것이니라.

then let him count the years of the sale thereof, and restore the overplus unto the man to whom he sold it, that he may return unto his possession.
וחשב את־שני ממכרו והשיב את־העדף לאיש אשר מכר־לו ושב לאחזתו

28 그러나 자기가 무를 힘이 없으면 그 판 것이 희년이 될 때까지 산 자의 손에 있다가 희년이 되어 돌아올지니 그가 자기 기업으로 돌아갈 것이니라.

But if he is not able to restore *it* to him, then that which is sold shall remain in the hand of him that hath bought it until the Year of Jubilee; and in the jubilee it shall go out, and he shall return unto his possession.
ואם לא־מצאה ידו די השיב לו והיה ממכרו ביד הקנה אתו עד שנת היובל ויצא ביובל ושב לאחזתו

29 ¶ 누가 성벽 있는 성내의 가옥을 팔았으면 판지 만 일년 안에는 무를 수 있나니 곧 그 기한 안에 무르려니와

"`And if a man sell a dwelling house in a walled city, then he may redeem it within a whole year after it is sold; *within* a full year may he redeem it.
ואיש כי־ימכר בית־מושב עיר חומה והיתה גאלתו עד־תם שנת ממכרו ימים תהיה גאלתו

30 만 일년 내에 무르지 못하면 그 성내 가옥은 산 자의 소유로 확정되어 대대로 영원히 그에게 속하고 희년에라도 돌려보내지 아니할 것이니라.

And if it is not redeemed within the space of a full year, then the house that *is* in the walled city shall be established for ever to him that bought it throughout his generations; it shall not go out in the jubilee.
ואם לא־יגאל עד־מלאת לו שנה תמימה וקם הבית אשר־בעיר אשר־לא חמה לצמיתת לקנה אתו לדרתיו לא יצא ביובל

31 그러나 성벽이 둘리지 아니한 촌락의 가옥은 나라의 토지로 간주되어 물러주기도 할 것이요, 희년에는 돌려 보낼지니라.

But the houses of the villages which have no wall round about them shall be counted as the fields of the country; they may be redeemed, and they shall go out in the jubilee.
ובתי החצרים אשר אין־להם חמה סביב על־סדה הארץ יחשב גאלה תהיה־לו וביובל יצא

32 레위 족속의 성읍 곧 그 기업의 성읍의 가옥은 레위 사람이 언제든지 무를 수 있으나

Notwithstanding, the cities of the Levites *and* the houses of the cities of their possession may the Levites redeem at any time.
וערי הלוים בתי ערי אחזתם גאלת עולם תהיה ללוים

33 어떤 사람이 레위 사람에게서 샀으면 그 산 가옥과 그 소유의 성읍을 희년에는 돌려 보낼지니, 이는 레위 사람의 성읍의 가옥들은 이스라엘 자손 중에서 얻은 그들의 기업이 됨이니라.

And if a man purchase from the Levites, then the house that was sold and the city of his possession shall go out in *the Year of* Jubilee; for the houses of the cities of the Levites *are* their possession among the children of Israel.
ואשר יגאל מן־הלוים ויצא ממכר־בית ועיר אחזתו ביובל כי בתי ערי הלוים הוא אחזתם בתוך בני ישראל

34 그러나 그들 성읍들의 외부 사면 밭은 그들의 영원한 기업이니 팔지 못할지니라.

But the field of the suburbs of their cities may not be sold, for it *is* their perpetual possession.
וסדה מגרש עריהם לא ימכר כי־אחזת עולם הוא להם

35 ¶ 네 동족이 빈궁하게 되어 빈 손으로 네 곁에 있거든 너는 그를 도와 객이나 우거하는 자처럼 너와 함께 생활하게 하되

"`And if thy brother be waxed poor and hath fallen into ruin with thee, then thou shalt relieve him, *yea, though he be* a stranger or a sojourner, that he may live with thee.
וכי־ימוך אחיך ומטה ידו עמך והחזקת בו גר ותושב וחי עמך

36 너는 그에게서 이자를 받지 말고 네 하나님을 경외하여 네 형제로 너와 함께 생활하게 할 것인즉

Take thou no interest from him or increase; but fear thy God, that thy brother may live with thee.
אל־תקח מאתו נשך ותרבית ויראת מאלהיך וחי אחיך עמך

37 너는 그에게 이자를 받으려고 돈을

꾸이지 말고 이익을 위하여 식물을 꾸이지 말라.

Thou shalt not give him thy money upon interest, nor lend him thy victuals for increase.

את־כספך לא־תתן לו בנשך ובמרבית לא־תתן אכלך

38 나는 너희 하나님이 되려고 또 가나안 땅을 너희에게 주려고 애굽 땅에서 너희를 인도하여 낸 너희 하나님 여호와니라.

I *am* Yehowah your God, who brought you forth out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan *and* to be your God.

אני יהוה אלהיכם אשר־הוצאתי אתכם מארץ מצרים לתת לכם את־ארץ כנען להיות לכם לאלהים

39 ¶ 네 동족이 빈궁하게 되어 네게 몸을 팔거든 너는 그를 종으로 부리지 말고

"`And if thy brother *who dwelleth* by thee be waxed poor and is sold unto thee, thou shalt not compel him to serve as a bond servant;

וכי־ימוך אחיך עמך ונמכר־לך לא־תעבד בו עבדת עבד

40 품꾼이나 우거하는 자 같이 너와 함께 있게 하여 희년까지 너를 섬기게 하라.

but as a hired servant *and* as a sojourner he shall be with thee, *and* shall serve thee unto the Year of Jubilee.

כשכיר כתושב יהיה עמך עד־שנת היבל יעבד עמך

41 그 때에는 그와 그 자녀가 함께 네게서 떠나 그 본족에게로 돌아가서 조상의 기업을 회복하리라.

And *then* shall he depart from thee, *both* he and his children with him, and shall return unto his own family, and unto the possession of his fathers shall he return.

ויצא מעמך הוא ובניו עמו ושב אל־משפחתו ואל־אחזת אבתיו ישוב

42 그들은 내가 애굽 땅에서 인도하여 낸 바 나의 종들인즉 그들을 노예로 팔지 말지니라.

For they *are* My servants, whom I brought forth out of the land of Egypt; they shall not be sold as bondmen.

כי־עבדי הם אשר־הוצאתי אתם מארץ מצרים לא ימכרו ממכרת עבד

43 너는 그를 엄하게 부리지 말고 너의 하나님을 경외하라.

Thou shalt not rule over him with rigor, but shalt fear thy God.

לא־תרדה בו בפרך ויראת מאלהיך

44 네 남종이든 여종이든 네가 가질 종들은 네 주위 이방인들 중에서 취할지니 그들에게서 남종과 여종을 살 것이며

Both thy bondmen and thy bondmaids, whom thou shalt have, shall *be* of the heathen who are round about you. From them shall ye buy bondmen and bondmaids.

ועבדך ואמתך אשר יהיו־לך מאת הגוים אשר סביבתיכם מהם תקנו עבד ואמה

45 또한 너희 중에 우거하는 이방인의 자녀 중에서도 너희가 살 수 있고 또 그들이 너희 땅에서 낳아서 너희와 함께 있는 그들의 가족 중에서도 살 수 있은즉 그들이 너희 소유가 될지니

Moreover of the children of the strangers who sojourn among you, from them shall ye buy and from their families who *are* with you, whom they begot in your land; and they shall be your possession.

וגם מבני התושבים הגרים עמכם מהם תקנו וממשפחתם אשר עמכם אשר הולידו בארצכם והיו לכם לאחזה

46 너희는 그들을 너희 후손에게 기업으로 주어 소유가 되게 할 것이라. 이방인은 너희가 영원한 종으로 삼으려니와 너희 동족 이스라엘 자손들은 너희가 피차 엄하게 부리지 말지니라.

And ye shall take them as an inheritance for your children after you, to inherit *them for* a possession. They shall be your bondmen for ever. But over your brethren, the children of Israel, ye shall not rule one over another with rigor.

והתנחלתם אתם לבניכם אחריכם לרשת אחזה לעלם בהם תעבדו ובאחיכם בני־ישראל איש באחיו לא־תרדה בו בפרך

47 ¶ 너희 중에 타국인이나 기거하는 자들은 부요하게 되고 그 곁에 사는 너희 동족은 빈궁하게 됨으로 너희 중에 타국인이나 기거하는 자에게나 혹은 타국인 가족의 가문에 스스로 팔렸으면

"`And if a sojourner or stranger wax rich by thee, and thy brother *who dwelleth* by him wax poor and sell himself unto the stranger *or* sojourner by thee, or to the stock of the stranger's family,

וכי תסיג יד גר ותושב עמך ומך אחיך עמו ונמכר לגר תושב עמך או לעקר משפחת גר

48 팔린 후에 그를 속량할 수 있나니 그 형제 중 하나가 속하거나

after he is sold he may be redeemed again. One of his brethren may redeem him:

אחרי נמכר נאלה תהיה־לו אחד מאחיו יגאלנו

49 삼촌이나 사촌이 속하거나 그 근족 중 누구든지 속할 것이요, 혹 그가 부요하게 되면 스스로 속하되

either his uncle or his uncle's son may redeem him, or *any* that is nigh of kin unto him of his family may redeem him; or if he is able, he may redeem himself.

או־דדו או בן־דדו יגאלנו או־משאר בסרו ממשפחתו יגאלנו או־הסיגה ידו ונגאל

50 자기 몸이 팔린 해로부터 희년까지를 그 산 자와 함께 계산하여 그 연수를 따라서 그 몸의 값을 정할 때에 그 사람을 섬긴 날을 그 사람에게 고용된 날로 여길 것이라.

And he shall reckon with him that bought him from the year that he was sold to him unto the Year of Jubilee; and the price of his sale shall be according unto the number of years, according to the time of a hired servant shall it be with him.

וחשב עם־קנהו משנת הנמכרו לו עד שנת היבל והיה כסף ממכרו במספר שנים כימי שכיר יהיה עמו

51 만일 남은 해가 아직 많으면 그 연수대로 팔린 값에서 속하는 값을 그 사람에게 도로 주고

If *there be* yet many years *behind*, according unto them he shall give again the price of his redemption out of the money that he was bought for.

אם־עוד רבות בשנים לפיהן ישיב גאלתו מכסף מקנתו

52 만일 희년까지 남은 해가 적으면 그 사람과 계산하여 그 연수대로 자기를 사는 그 값을 그에게 도로 줄지며

And if there remain but few years unto the Year of Jubilee, then he shall count with him, *and* according unto his years shall he give him again the price of his redemption.

ואם־מעט נשאר בשנים עד־שנת היבל וחשב־לו כפי שניו ישיב את־גאלתו

53 매년 주인은 그를 품꾼과 같이 여기고 너의 목전에서 엄하게 부리지 못하리라.

And as a yearly hired servant shall he be with him, *and the other* shall not rule with rigor over him in thy sight.

כשכיר שנה בשנה יהיה עמו לא־ירדנו בפרך לעיניך

54 그가 이 기간 동안에 속량되지 못하면 희년에는 그와 그의 자녀들이 함께 자유하리니

And if he is not redeemed in these *years*, then he shall go out in the Year of Jubilee, *both* he and his children with him.

ואם־לא יגאל באלה ויצא בשנת היבל הוא ובניו עמו

55 이스라엘 자손들은 나의 종이 됨이라. 그들은 내가 애굽 땅에서 인도하여 낸 나의 종들이요 나는 너희 하나님 여호와니라.'

For unto Me the children of Israel *are* servants. They *are* My servants whom I brought forth out of the land of Egypt: I *am* Yehowah your God.

כי־לי בני־ישראל עבדים עבדי הם אשר־הוצאתי אותם מארץ מצרים אני יהוה אלהיכם

순종한 자들에 대한 축복

26 ‘너희는 자기를 위하여 우상을 만들지 말지니 새긴 상이나 세운 상을 너희에게 두지 말며 너희 땅에 조각한 석상을 세우고 그에게 절하지 말라. 나는 너희 하나님 여호와임이니라.

"`Ye shall make you no idols nor graven image, neither rear you up a standing image, neither shall ye set up *any* image of stone in your land to bow down unto it; for I *am* Yehowah your God.

לא־תעשו לכם אלילם ופסל ומצבה לא־תקימו לכם ואבן מסכית לא תתנו בארצכם להשתחות עליה כי אני יהוה אלהיכם

2 너희는 나의 안식일을 지키며 내 성소를 공경하라. 나는 여호와니라.

Ye shall keep My Sabbaths and reverence My sanctuary: I *am* Yehowah.

את־שבתתי תשמרו ומקדשי תיראו אני יהוה

3 ¶ 너희가 내 규례를 행하며 내 계명들을 지키고 그것들을 준행하면

"`If ye walk in My statutes and keep My commandments and do them,

אם־בחקתי תלכו ואת־מצותי תשמרו ועשיתם אתם

4 내가 너희에게 철을 따라 비를 주리니 땅은 그 산물을 내고 밭의 수목은 열매를 맺을지라.

then I will give you rain in due season, and the land shall yield her increase, and the trees of the field shall yield their fruit.

ונתתי גשמיכם בעתם ונתנה הארץ יבולה ועץ השדה יתן פריו

5 너희의 타작은 포도 딸 때까지 미치며 너희의 포도 따는 것은 씨를 뿌릴 때까지 미치리니 너희가 떡을 배불리 먹고 너희 땅에 안전히 거하리라.

And your threshing shall reach unto the vintage, and the vintage shall reach unto the sowing time; and ye shall eat your bread to the full, and dwell in your land safely.

והסיג לכם דיש את־בציר ובציר יסיג את־זרע ואכלתם לחמכם לסבע וישבתם לבטח בארצכם

6 내가 그 땅에 평화를 줄 것인즉 너희가 누우나 너희를 두렵게 할 자가 없을 것이며 내가 사나운 짐승을 그 땅에서 제할 것이요, 칼이 너희 땅에 두루 행하지 아니할 것이며

And I will give peace in the land, and ye shall lie down, and none shall make *you* afraid; and I will rid evil beasts out of the land, neither shall the sword go through your land.

ונתתי שלום בארץ ושכבתם ואין מחריד והשבתי חיה רעה מן־הארץ וחרב לא־תעבר בארצכם

7 너희가 원수들을 쫓으리니 그들이 너희 앞에서 칼에 엎드러질 것이라.

And ye shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword.

ורדפתם את־איביכם ונפלו לפניכם לחרב

8 너희 다섯이 백을 쫓고 너희 백이 만을 쫓으리니 너희 원수들이 너희 앞에서 칼에 엎드러질 것이며

And five of you shall chase a hundred, and a hundred of you shall put ten thousand to flight; and your enemies shall fall before you by the sword.

ורדפו מכם חמשה מאה ומאה מכם רבבה ירדפו ונפלו איביכם לפניכם לחרב

9 내가 너희를 돌보아 나의 너희와 세운 언약을 이행하여 너희로 번성케 하고 너희로 창대하게 할 것이며

For I will have respect unto you, and make you fruitful and multiply you, and establish My covenant with you.

ופניתי אליכם והפריתי אתכם והרביתי אתכם והקימתי את־בריתי אתכם

10 너희는 오래된 묵은 곡식을 먹다가 새 곡식을 인하여 묵은 곡식을 내어 갈 것이며

And ye shall eat old store, and bring forth the old because of the new.

ואכלתם ישן נושן וישן מפני חדש תוציאו

11 내가 내 장막을 너희 중에 세우리니, 내 마음이 너희를 싫어하지 아니할 것이며

And I will set My tabernacle among you, and My soul shall not abhor you.

ונתתי משכני בתוככם ולא־תגעל נפשי אתכם

12 나는 너희 중에 행하여 너희 하나님이 되고 너희는 내 백성이 될 것이니라.

And I will walk among you and will be your God, and ye shall be My people.

והתהלכתי בתוככם והייתי לכם לאלהים ואתם תהיו־לי לעם

13 나는 너희를 애굽 땅에서 인도하여 내어 그 종 된 것을 면하게 한 너희 하나님 여호와라. 내가 너희 멍에의 빗장을 깨뜨리고 너희를 바로 서서 걷게 하였느니라.

I *am* Yehowah your God, who brought you forth out of the land of Egypt, that ye should not be their bondmen; and I have broken the bands of your yoke, and made you go upright.

אני יהוה אלהיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים מהית להם עבדים ואשבר מטת עלכם ואולך אתכם קוממיות

불순종한 자들에 대한 형벌

14 ¶ 그러나 너희가 내게 청종치 아니하여 이 모든 명령을 준행치 아니하며

"`But if ye will not hearken unto Me and will not do all these commandments,

ואם־לא תשמעו לי ולא תעשו את כל־המצות האלה

15 내 규례를 멸시하며 마음에 내 법도를 싫어하여 내 모든 계명을 준행치 아니하며 내 언약을 배반할진대

and if ye shall despise My statutes, or if your soul abhor My judgments so that ye will not do all My commandments, *but* that ye break My covenant,

ואם־בחקתי תמאסו ואם את־משפטי תגעל נפשכם לבלתי עשות את־כל־מצותי להפרכם את־בריתי

16 내가 또한 이같이 너희에게 행하리니 곧 너희에게 놀라운 재앙을 내려 폐병과 열병으로 눈이 어둡고 생명이 쇠약하게 할 것이요, 너희의 씨 뿌림은 헛되리니 너희의 원수가 그것을 먹을 것임이며

I also will do this unto you: I will even appoint over you terror, consumption, and the burning ague that shall consume the eyes and cause sorrow of heart; and ye shall sow your seed in vain, for your enemies shall eat it.

אף־אני אעשה־זאת לכם והפקדתי עליכם בהלה את־השחפת ואת־הקדחת מכלות עינים ומדיבת נפש וזרעתם לריק זרעכם ואכלהו איביכם

17 내가 너희를 치리니 너희가 너희 대적에게 패할 것이요, 너희를 미워하는 자가 너희를 다스릴 것이며 너희는 쫓는 자가 없어도 도망하리라.

And I will set My face against you, and ye shall be slain before your enemies; they that hate you shall reign over you, and ye shall flee when none pursueth you.

ונתתי פני בכם ונגפתם לפני איביכם ורדו בכם סנאיכם ונסתם ואין־רדף אתכם

18 너희가 그렇게 되어도 내게 청종치 아니하면 그때는 너희 죄를 인하여 내가 너희를 칠 배나 더 징벌할지라.

And if ye will not yet for all this hearken unto Me, then I will punish you seven times more for your sins.

ואם־עד־אלה לא תשמעו לי ויספתי ליסרה אתכם שבע על־חטאתיכם

19 내가 너희 권력으로 인한 교만을 꺾고 너희 하늘로 철과 같게 하며 너희 땅으로 놋과 같게 하리니

And I will break the pride of your power; and I will make your heaven as iron and your earth as brass.

ושברתי את־גאון עזכם ונתתי את־שמיכם כברזל ואת־ארצכם כנחשה

20 너희 수고가 헛될지라. 땅은 그 산물을 내지 아니하고 땅의 나무는 그 열매를 맺지 아니하리라.

And your strength shall be spent in vain; for your land shall not yield her increase, neither shall the trees of the land yield their fruits.

ותם לריק כחכם ולא־תתן ארצכם את־יבולה ועץ הארץ לא יתן פריו

21 ¶ 너희가 나를 거스려 내게 청종치 않을진대 내가 너희 죄대로 너희에게 칠 배나 더 재앙을 내릴 것이라.

"`And if ye walk contrary unto Me and will not hearken unto Me, I will bring seven times more plagues upon you according to your sins.

ואם־תלכו עמי קרי ולא תאבו לשמע לי ויספתי עליכם מכה שבע כחטאתיכם

22 내가 들짐승들을 너희 중에 보내리니, 그것들이 너희 자녀를 움키고 너희 육축을 멸하며 너희 수효를 감소시킬 것이라. 너희의 도로도 황폐하리라.

I will also send wild beasts among you, which shall rob you of your children and destroy your cattle and make you few in number, and your highways shall be desolate.

והשלחתי בכם את־חית השדה ושכלה אתכם והכריתה את־בהמתכם והמעיטה אתכם ונשמו דרכיכם

23 ¶ 이런 일을 당하여도 너희가 내게로 돌아오지 아니하고 나를 대항할진대

"`And if ye will not be reformed by Me by these things, but will walk contrary unto Me,

ואם־באלה לא תוסרו לי והלכתם עמי קרי

24 나 곧 나도 너희에게 대항하여 너희 죄를 인하여 친히 너희를 칠 배나 칠지라.

then will I also walk contrary unto you, and will punish you yet seven times for your sins.

והלכתי אף־אני עמכם בקרי והכיתי אתכם גם־אני שבע על־חטאתיכם

25 내가 칼을 너희에게로 가져다가 너희가 어긴 약속을 보복할 것이며 너희가 성읍에 모일지라도 너희 중에 역병을 보내고 너희를 대적의 손에 붙일 것이며

And I will bring a sword upon you that shall avenge the quarrel

of *My* covenant; and when ye are gathered together within your cities I will send the pestilence among you, and ye shall be delivered into the hand of the enemy.
והבאתי עליכם חרב נקמת נקם־ברית ונאספתם אל־עריכם ושלחתי דבר בתוככם ונתתם ביד־אויב

26 내가 너희 의뢰하는 양식을 끊을 때에 열 여인이 한 화덕에서 너희 떡을 구워 저울에 달아 주리니 너희가 먹어도 배부르지 아니하리라.

And when I have broken the staff of your bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they shall deliver *you* your bread again by weight; and ye shall eat and not be satisfied.
בשברי לכם משה־לחם ואפו עשר נשים לחמכם בתנור אחד והשיבו לחמכם במשקל ואכלתם ולא תשבעו

27 ¶ 너희가 이렇게 되어도 내게 청종치 아니하고 내게 대항할진대

"`And if ye will not for all this hearken unto Me, but walk contrary unto Me,
ואם־בזאת לא תשמעו לי והלכתם עמי בקרי

28 내가 진노로 너희에게 대항하되 너희 죄를 인하여 친히 칠 배나 징책하리니

then I will walk contrary unto you also in fury; and I, even I, will chastise you seven times for your sins.
והלכתי עמכם בחמת־קרי ויסרתי אתכם אף־אני שבע על־חטאתיכם

29 너희가 너희 아들의 고기를 먹을 것이요, 너희 딸의 고기까지도 먹을 것이며

And ye shall eat the flesh of your sons, and the flesh of your daughters shall ye eat.
ואכלתם בסר בניכם ובסר בנתיכם תאכלו

30 내가 너희의 산당을 헐며 너희의 세운 상을 찍어 내리며 너희의 시체를 파괴된 우상 위에 던지고 내 마음이 너희를 싫어할 것이며

And I will destroy your high places, and cut down your images, and cast your carcasses upon the carcasses of your idols; and My soul shall abhor you.
והשמדתי את־במתיכם והכרתי את־חמניכם ונתתי את־פגריכם על־פגרי גלוליכם ונעלה נפשי אתכם

31 내가 너희 성읍으로 쓸모 없게 하고 너희 성소들로 버려지게 할 것이요, 너희의 향기로운 향을 흠향치 아니하고

And I will make your cities waste and bring your sanctuaries unto desolation, and I will not smell the savor of your sweet odors.
ונתתי את־עריכם חרבה והשמותי את־מקדשיכם ולא אריח בריח ניחחכם

32 내가 그 땅을 황폐케 하리니 거기 거하는 너희 대적들이 그것을 인하여 놀랄 것이며

And I will bring the land into desolation, and your enemies who dwell therein shall be astonished at it.
והשמתי אני את־הארץ ושממו עליה איביכם הישבים בה

33 내가 너희를 열방 중에 흩을 것이요, 내가 칼을 빼어 너희를 따르게 하리니 너희의 땅이 버려지고 너희의 성읍이 황폐하리라.

And I will scatter you among the heathen, and will draw out a sword after you; and your land shall be desolate and your cities waste.
ואתכם אזרה בגוים והריקתי אחריכם חרב והיתה ארצכם שממה ועריכם יהיו חרבה

34 ¶ 너희가 대적의 땅에 거할 동안에 본토가 버려질 것이므로 그 땅이 안식을 누릴 것이라. 그 때에 땅이 쉬어 안식을 누리리니

"`Then shall the land enjoy her sabbaths, as long as it lieth desolate and ye *are* in your enemies' land; *even* then shall the land rest and enjoy her sabbaths.
אז תרצה הארץ את־שבתתיה כל ימי השמה ואתם בארץ איביכם אז תשבת הארץ והרצת את־שבתתיה

35 너희가 그 땅에 거할 동안 너희 안식일에 쉼을 얻지 못하던 땅이 그 버려진 동안에는 쉬리라.

As long as it lieth desolate it shall rest, because it did not rest in your sabbaths when ye dwelt upon it.
כל־ימי השמה תשבת את אשר לא־שבתה בשבתתיכם בשבתכם עליה

36 너희 남은 자들에게는 그 대적의 땅에서 내가 그들의 마음을 약하게 하리니 그들은 바람에 불린 잎사귀 소리에도 놀라 도망하기를 칼을 피하여 도망하듯 할 것이요, 쫓는 자가 없어도 엎드러질 것이라.

And upon them that are left *alive* of you, I will send a faintness into their hearts in the lands of their enemies; and the sound of a shaken leaf shall chase them; and they shall flee as fleeing from a sword, and they shall fall when none pursueth.
והנשארים בכם והבאתי מרך בלבבם בארצת איביהם ורדף אתם קול עלה נדף ונסו מנסת־חרב ונפלו ואין רדף

37 그들은 쫓는 자가 없어도 칼 앞에 있음 같이 서로 밟혀 넘어지리니 너희가 대적을 당할 힘이 없을 것이요

And they shall fall one upon another, as it were before a sword, when none pursueth; and ye shall have no power to stand before your enemies.
וכשלו איש־באחיו כמפני־חרב ורדף אין ולא־תהיה לכם תקומה לפני איביכם

38 너희가 열방 중에서 망하리니 너희 대적의 땅이 너희를 삼킬 것이라.

And ye shall perish among the heathen, and the land of your enemies shall eat you up.
ואבדתם בגוים ואכלה אתכם ארץ איביכם

39 너희 남은 자들은 너희 대적의 땅에서 자기들의 죄로 인하여 쇠잔하며 그 조상들의 죄로 인하여 그 조상들같이 쇠잔하리라.

And they that are left of you shall pine away in their iniquity in your enemies' lands; and also in the iniquities of their fathers shall they pine away with them.

והנשארים בכם ימקו בעונם בארצת איביכם ואף בעונת אבתם אתם ימקו

40 ¶ 그들이 자기들의 죄와 그 조상들의 죄와 및 그들이 나를 거스린 허물을 자복하고 또한 자기들이 나를 대항하였으므로

"`If they shall confess their iniquity and the iniquity of their fathers, with their trespass which they trespassed against Me, and that also they have walked contrary unto Me,

והתודו את־עונם ואת־עון אבתם במעלם אשר מעלו־בי ואף אשר־הלכו עמי בקרי

41 나도 그들을 대항하여 그 대적의 땅으로 끌어 왔으니 만일 그 할례받지 아니한 마음이 낮아져서 그 죄악의 형벌을 순히 받으면

and *that* I also have walked contrary unto them and have brought them into the land of their enemies-- if then their uncircumcised hearts be humbled and they then accept the punishment of their iniquity,

אף־אני אלך עמם בקרי והבאתי אתם בארץ איביהם או־אז יכנע לבבם הערל ואז ירצו את־עונם

42 내가 야곱과 맺은 내 언약과 또한 이삭과 맺은 내 언약을 기억하며 또 아브라함과 맺은 내 언약을 기억하고 그 땅을 기억하리라.

then will I remember My covenant with Jacob, and also My covenant with Isaac, and also My covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land.

וזכרתי את־בריתי יעקוב ואף את־בריתי יצחק ואף את־בריתי אברהם איכר והארץ איזכר

43 그리고 그들이 내 법도를 싫어하며 저희 마음이 내 규례를 멸시하였으므로 그 땅은 그들이 없게되어 안식을 누릴 것이요, 그 땅에 그들이 없이 버려져있는 동안 그들은 자기 죄악으로 형벌을 받으리라.

The land also shall be left by them, and shall enjoy her sabbaths while she lieth desolate without them; and they shall accept the punishment of their iniquity, because, even because they despised My judgments and because their soul abhorred My statutes.

והארץ תעזב מהם ותרץ את־שבתתיה בהשמה מהם והם ירצו את־עונם יען וביען במשפטי מאסו ואת־חקתי נעלה נפשם

44 또한 그들이 대적의 땅에 있을 때 일지라도 나는 그들을 버리지도 아니하고 싫어하거나 아주 멸하지도 아니하고 내가 그들과 세운 언약을 폐하지도 아니하리니, 이는 내가 여호와 그들의 하나님이 됨이라.

And yet for all that, when they are in the land of their enemies, I will not cast them away, neither will I abhor them, to destroy them utterly and to break My covenant with them; for I *am* Yehowah their God.

ואף־גם־זאת בהיותם בארץ איביהם לא־מאסתים ולא־געלתים לכלתם להפר בריתי אתם כי אני יהוה אלהיהם

45 내가 그들의 하나님이 되기 위하여 열방이 보는 가운데서 그들을 애굽 땅에서 인도하여 내고 내가 그 열조와 맺은 언약을 기억하리라. 나는 여호와니라" 하시니라.

But I will for their sakes remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the heathen, that I might be their God: I *am* Yehowah.'"

וזכרתי להם ברית ראשנים אשר הוצאתי־אתם מארץ מצרים לעיני הגוים להיות להם לאלהים אני יהוה

46 ¶ 이상은 여호와께서 시내산에서 자기와 이스라엘 자손 사이에 모세로 세우신 규례와 법도와 율법이니라.

These *are* the statutes and judgments and laws which Yehowah made between Himself and the children of Israel on Mount Sinai by the hand of Moses.

אלה החקים והמשפטים והתורת אשר נתן יהוה בינו ובין בני ישראל בהר סיני ביד־משה

서원에 관한 규정

27 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "이스라엘 자손에게 고하여 이르기를 '사람이 맹세로서 서원하였으면 사람에 대하여는 그 값을 정하여 여호와께 드릴지니

"Speak unto the children of Israel, and say unto them: `When a man shall make a singular vow, the persons *shall be* for Yehowah by thy estimation.

דבר אל־בני ישראל ואמרת אלהם איש כי יפלא נדר בערכך נפשת ליהוה

3 너의 정할 값은 스무 살에서 예순 살까지는 남자이면 성소의 세겔대로 은 오십 세겔로 하고

And thy estimation shall be of the male from twenty years old even unto sixty years old, even thy valuation shall be fifty shekels of silver, according to the shekel of the sanctuary.

והיה ערכך הזכר מבן עסרים שנה ועד בן־ששים שנה והיה ערכך חמשים שקל כסף בשקל הקדש

4 여자이면 그 값을 삼십 세겔로 하며

And if it *be* a female, then thy valuation shall be thirty shekels.

ואם־נקבה הוא והיה ערכך שלשים שקל

5 다섯 살로부터 스무 살까지는 남자이면 그 값을 이십 세겔로 하고 여자이면 십 세겔로 하며

And if *it be* from five years old even unto twenty years old then thy valuation shall be for the male twenty shekels and for the female ten shekels.

ואם מבן־חמש שנים ועד בן־עסרים שנה והיה ערכך הזכר עסרים שקלים ולנקבה עסרת שקלים

6 일개월로부터 다섯 살까지는 남자이면 그 값을 은 다섯 세겔로 하고 여자이면 그 값을 은 세 세겔로 하며

And if *it be* from a month old even unto five years old, then thy valuation *shall be* for the male five shekels of silver, and for the female thy valuation shall be three shekels of silver.

ואם מבן־חדש ועד בן־חמש שנים והיה ערכך הזכר חמשה שקלים

כסף ולנקבה ערכך שלשת שקלים כסף

7 예순살 이상은 남자이면 그 값을 십오 세겔로 하고 여자는 열 세겔로 하라.

And if *it be* from sixty years old and above, if *it be* a male, then thy valuation shall be fifteen shekels and for the female ten shekels.

ואם מבן־ששים שנה ומעלה אם־זכר והיה ערכך חמשה עסר שקל ולנקבה עסרה שקלים

8 그러나 그 서원자가 가난하여 너의 정한 값을 감당치 못하겠으면 그를 제사장 앞으로 데리고 갈 것이요, 제사장은 그 값을 정하되 그 서원자의 형편대로 값을 정할지니라.

But if he be poorer than thy valuation, then he shall present himself before the priest and the priest shall value him; according to his ability who vowed shall the priest value him.

ואם־מך הוא מערכך והעמידו לפני הכהן והעריך אתו הכהן על־פי אשר תסיג יד הנדר יעריכנו הכהן

9 ¶ 사람이 예물로 여호와께 드리는 것이 육축이면 여호와께 드리는 것이 다 거룩하니

"`And if *it be* a beast whereof men bring an offering unto Yehowah, all that *any man* giveth of such unto Yehowah shall be holy.

ואם־בהמה אשר יקריבו ממנה קרבן ליהוה כל אשר יתן ממנו ליהוה יהיה־קדש

10 그것을 변경하거나 좋은 것을 나쁜 것으로 혹은 나쁜 것을 좋은 것으로 바꾸지 못할 것이요, 그러나 그가 일단 가축을 가축으로 바꾸면 그것과 바꾸어진 것이 다 거룩할 것이며

He shall not alter it nor change it, a good for a bad or a bad for a good; and if he shall at all change beast for beast, then it and the exchange thereof shall be holy.

לא יחליפנו ולא־ימיר אתו טוב ברע או־רע בטוב ואם־המר ימיר בהמה בבהמה והיה־הוא ותמורתו יהיה־קדש

11 만일 그것이 부정하여 여호와께 예물로 드리지 못할 가축이면 그 가축을 제사장 앞으로 끌어 갈 것이요

And if *it be* any unclean beast, which they do not offer as a sacrifice unto Yehowah, then he shall present the beast before the priest.

ואם כל־בהמה טמאה אשר לא־יקריבו ממנה קרבן ליהוה והעמיד את־הבהמה לפני הכהן

12 제사장은 좋든지 나쁘든지 그것을 평가할지니 제사장이 정한 대로 그 값이 될 것이며

And the priest shall value it, whether it be good or bad; as thou, *who art* the priest, valuest it, so shall it be.

והעריך הכהן אתה בין טוב ובין רע כערכך הכהן כן יהיה

13 만일 그가 그것을 무르려면 그는 정가에 그 오분의 일을 더할지니라.

But if he will at all redeem it, then he shall add a fifth *part* thereof unto thy valuation.

ואם־גאל יגאלנה ויסף חמשתו על־ערכך

14 ¶ 사람이 자기 집을 구별하여 여호와께 드리려면 제사장은 좋든지 나쁘든지 그 집값을 정할지니 그 값이 제사장의 정한 대로 될 것이며

"`And when a man shall sanctify his house *to be* holy unto Yehowah, then the priest shall evaluate it, whether it be good or bad; as the priest shall evaluate it, so shall it stand.

ואיש כי־יקדש את־ביתו קדש ליהוה והעריכו הכהן בין טוב ובין רע כאשר יעריך אתו הכהן כן יקום

15 만일 그 집을 성별한 사람이 자기 집을 무르려면 그가 정가한 돈에 오분의 일을 더할지니 그리하면 그 집이 자기 소유가 되리라.

And if he that sanctified it will redeem his house, then he shall add a fifth *part* of the money of thy valuation unto it, and it shall be his.

ואם־המקדיש יגאל את־ביתו ויסף חמשית כסף־ערכך עליו והיה לו

16 ¶ 사람이 자기 기업 된 밭 얼마를 구별하여 여호와께 드리려면 씨 뿌림의 밭 크기를 따라 그 값을 정하되 보리씨 한 호멜지기에는 은 오십 세겔로 할지며

"`And if a man shall sanctify unto Yehowah *some part* of a field of his possession, then thy valuation shall be according to the seed thereof: a homer of barley seed *shall be valued* at fifty shekels of silver.

ואם מסדה אחזתו יקדיש איש ליהוה והיה ערכך לפי זרעו זרע חמר סערים בחמשים שקל כסף

17 그가 그 밭을 희년부터 구별하여 드렸으면 그 값을 네가 정한 대로 할 것이요

If he sanctify his field from the Year of Jubilee, according to thy valuation it shall stand.

אם־משנת היבל יקדיש סדהו כערכך יקום

18 그 밭을 희년 후에 구별하여 드렸으면 제사장이 다음 희년까지 남은 연수를 따라 그 값을 계산하고 그 정가에서 그 값에 상당하게 감할 것이며

But if he sanctify his field after the jubilee, then the priest shall reckon unto him the money according to the years that remain, even unto the Year of the Jubilee, and it shall be abated from thy valuation.

ואם־אחר היבל יקדיש סדהו וחשב־לו הכהן את־הכסף על־פי השנים הנותרת עד שנת היבל ונגרע מערכך

19 만일 밭을 구별하여 드린 자가 그것을 무르려면 그 정가한 돈에 오분의 일을 더할지니 그리하면 그것이 자기 소유가 될 것이요

And if he that sanctified the field will in any wise redeem it, then he shall add a fifth *part* of the money of thy valuation unto it, and it shall be assured to him.

ואם־גאל יגאל את־הסדה המקדיש אתו ויסף חמשית כסף־ערכך עליו וקם לו

20 그가 그 밭을 무르지 아니하려거나 타인에게 밭을 팔았으면 다시는 무르지 못하고

And if he will not redeem the field or if he have sold the field to another man, it shall not be redeemed any more.
ואם־לא יגאל את־השדה ואם־מכר את־השדה לאיש אחר לא יגאל עוד

21 희년이 되어서 그 밭이 돌아오게 될 때에는 그 밭은 여호와께 드려진 거룩한 것이 되어 제사장의 기업이 될 것이며

But the field, when it goeth out in the jubilee, shall be holy unto Yehowah, as a field devoted; the possession thereof shall be the priest's.
והיה השדה בצאתו ביבל קדש ליהוה כשדה החרם לכהן תהיה אחזתו

22 어떤 사람이 자기 소유의 밭이 아닌 밭을 사서 여호와께 구별하여 드렸으면

And if *a man* sanctify unto Yehowah a field which he hath bought, which *is* not of the fields of his possession,
ואם את־שדה מקנתו אשר לא משדה אחזתו יקדיש ליהוה

23 제사장은 너의 정한 값의 가치를 그를 위하여 희년까지 계산하고 그는 너의 정가한 돈을 그 날에 드려 여호와께 성물을 삼을지며

then the priest shall reckon unto him the worth of thy valuation, *even* unto the Year of the Jubilee; and he shall give thy valuation on that day *as* a holy thing unto Yehowah.
וחשב־לו הכהן את מכסת הערכך עד שנת היבל ונתן את־הערכך ביום ההוא קדש ליהוה

24 희년에 그 밭은 산 사람에게서 판 사람 곧 그 땅의 소유주에게로 돌아갈지니라.

In the Year of the Jubilee the field shall return unto him from whom it was bought, *even* to him to whom the possession of the land *did belong*.
בשנת היובל ישוב השדה לאשר קנהו מאתו לאשר־לו אחזת הארץ

25 너의 정한 모든 값은 성소의 세겔대로 하되 이십 게라를 한 세겔로 할지니라.

And all thy valuations shall be according to the shekel of the sanctuary: twenty gerahs shall be the shekel.
וכל־ערכך יהיה בשקל הקדש עסרים גרה יהיה השקל

26 ¶ 오직 육축의 처음 난 것은 여호와께 드릴 첫 새끼라. 소나 양을 막론하고 그것이 여호와의 것이니 그것으로는 아무도 구별하여 드리지 못할 것이며

"`Only the firstborn of the beasts, which should be Yehowah's firstling, no man shall sanctify it; whether *it be* ox or sheep, it *is* Yehowah's.
אך־בכור אשר־יבכר ליהוה בבהמה לא־יקדיש איש אתו אם־שור אם־סה ליהוה הוא

27 그것이 부정한 짐승이면 너의 정가에 그 오분의 일을 더하여 속할 것이요, 만일 속하지 아니하거든 너의 정가대로 팔지니라.

And if *it is* of an unclean beast, then he shall redeem *it* according to thy valuation and shall add a fifth *part* of it thereto; or if it be not redeemed, then it shall be sold according to thy valuation.
ואם בבהמה הטמאה ופדה בערכך ויסף חמשתו עליו ואם־לא יגאל ונמכר בערכך

28 ¶ 그러나 사람이 여호와께 온전히 바친 것들은 그것이 사람이나 육축이나 기업의 밭이나 팔지도 못하고 속하지도 못하나니 바친 것은 다 여호와께 지극히 거룩함이며

"`Notwithstanding, no devoted thing that a man shall devote unto Yehowah of all that he hath, *both* of man and beast, and of the field of his possession, shall be sold or redeemed; every devoted thing *is* most holy unto Yehowah.
אך־כל־חרם אשר יחרם איש ליהוה מכל־אשר־לו מאדם ובהמה ומשדה אחזתו לא ימכר ולא יגאל כל־חרם קדש־קדשים הוא ליהוה

29 온전히 바쳐진 사람은 다시 속하지 못하나니 반드시 죽일지니라.

None devoted, which shall be devoted of men, shall be redeemed, *but* shall surely be put to death.
כל־חרם אשר יחרם מן־האדם לא יפדה מות יומת

30 ¶ 땅의 십분의 일 곧 땅의 씨앗이나 나무의 과실이나 그 십분의 일은 다 여호와의 것으로서 여호와께 거룩한 것이니라.

"`And all the tithe of the land, *whether* of the seed of the land or *of* the fruit of the tree, *is* Yehowah's; *it is* holy unto Yehowah.
וכל־מעשר הארץ מזרע הארץ מפרי העץ ליהוה הוא קדש ליהוה

31 만일 사람이 그 십분의 일을 속하려면 그것에 오분의 일을 더할 것이요

And if a man will at all redeem *aught* of his tithes, he shall add thereto a fifth *part* thereof.
ואם־גאל יגאל איש ממעשרו חמשיתו יסף עליו

32 소나 양의 십분의 일은 막대기 아래로 통과하는 모든 것의 열째 것마다 여호와의 거룩한 것이 되리니

And concerning the tithe of the herd or of the flock, *even* of whatsoever passeth under the rod, a tenth shall be holy unto Yehowah.
וכל־מעשר בקר וצאן כל אשר־יעבר תחת השבט העשירי יהיה־קדש ליהוה

33 그 좋고 나쁨을 따지거나 바꾸거나 하지 말라. 일단 바꾸면 그것과 바꾼 것이 다 거룩하리니 속하지 못하리라" 하시니라.

He shall not search whether it be good or bad, neither shall he change it; and if he change it at all, then both it and the change thereof shall be holy; it shall not be redeemed.'"
לא יבקר בין־טוב לרע ולא ימירנו ואם־המר ימירנו והיה־הוא ותמורתו יהיה־קדש לא יגאל

34 ¶ 이상은 여호와께서 시내산에서 이스라엘 자손을 위하여 모세에게 명하신 계명들이니라.

These *are* the commandments which Yehowah commanded Moses for the children of Israel on Mount Sinai.
אלה המצות אשר צוה יהוה את־משה אל־בני ישראל בהר סיני

◘

민수기 Numbers

첫 병적 조사

AM.2514
BC.1490
1 이스라엘 자손이 애굽 땅에서 나온 후 둘째 해 이월 일일에 여호와께서 시내 광야 회막에서 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses in the Wilderness of Sinai, in the tabernacle of the congregation, on the first *day* of the second month, in the second year after they had come out of the land of Egypt, saying,

וידבר יהוה אל־משה במדבר סיני באהל מועד באחד לחדש השני בשנה השנית לצאתם מארץ מצרים לאמר

2 "너희는 이스라엘 자손의 모든 회중 각 남자의 수를 그들의 가족과 종족을 따라 그 이름의 수대로 계수할지니

"Take ye the number of all the congregation of the children of Israel, by their families, by the house of their fathers, with the number of *their* names, every male by their heads

סאו את־ראש כל־עדת בני־ישראל למשפחתם לבית אבתם במספר שמות כל־זכר לגלגלתם

3 이스라엘 중 이십세 이상으로 싸움에 나갈 만한 모든 자를 너와 아론은 그 군대대로 그들을 계수하되

from twenty years old and upward, all who are able to go forth to war in Israel. Thou and Aaron shall number them by their armies.

מבן עשרים שנה ומעלה כל־יצא צבא בישראל תפקדו אתם לצבאתם אתה ואהרן

4 매 지파의 각각 종족의 수령 한 사람씩 너희와 함께 하라.

And with you there shall be a man of every tribe, every one head of the house of his fathers.

ואתכם יהיו איש איש למטה איש ראש לבית־אבתיו הוא

5 너희와 함께 설 사람들의 이름은 이러하니, 르우벤에게서는 스데울의 아들 엘리술이요

And these are the names of the men who shall stand with you: of *the tribe of* Reuben, Elizur the son of Shedeur;

ואלה שמות האנשים אשר יעמדו אתכם לראובן אליצור בן־שדיאור

6 시므온에게서는 수리삿대의 아들 슬루미엘이요

of Simeon, Shelumiel the son of Zurishaddai;

לשמעון שלמיאל בן־צורישדי

7 유다에게서는 암미나답의 아들 나손이요

of Judah, Nahshon the son of Amminadab;

ליהודה נחשון בן־עמינדב

8 잇사갈에게서는 수알의 아들 느다넬이요

of Issachar, Nethaneel the son of Zuar;

ליששכר נתנאל בן־צוער

9 스불론에게서는 헬론의 아들 엘리압이요

of Zebulun, Eliab the son of Helon;

לזבולן אליאב בן־חלן

10 요셉 자손의 에브라임에게서는 암미훗의 아들 엘리사마와 므낫세에게서는 브다술의 아들 가말리엘이요

of the children of Joseph: of Ephraim, Elishama the son of Ammihud, and of Manasseh, Gamaliel the son of Pedahzur;

לבני יוסף לאפרים אלישמע בן־עמיהוד למנשה גמליאל בן־פדהצור

11 베냐민에게서는 기드오니의 아들 아비단이요

of Benjamin, Abidan the son of Gideoni;

לבנימן אבידן בן־גדעני

12 단에게서는 암미삿대의 아들 아히에셀이요

of Dan, Ahiezer the son of Ammishaddai;

לדן אחיעזר בן־עמישדי

13 아셀에게서는 오그란의 아들 바기엘이요

of Asher, Pagiel the son of Ocran;

לאשר פגעיאל בן־עכרן

14 갓에게서는 드우엘의 아들 엘리아삽이요

of Gad, Eliasaph the son of Deuel;

לגד אליסף בן־דעואל

15 납달리에게서는 에난의 아들 아히라니라" 하시니

of Naphtali, Ahira the son of Enan."

לנפתלי אחירע בן־עינן

16 이들은 회중에서 부름을 받은 자들이요 그 조상 지파의 족장으로서 이스라엘 군대의 수령들이라.

These *were* the renowned of the congregation, princes of the tribes of their fathers, heads of thousands in Israel.

אלה קריאי העדה נסיאי מטות אבותם ראשי אלפי ישראל הם

17 모세와 아론이 지명된 이 사람들을 데리고

And Moses and Aaron took these men who are expressly named.

ויקח משה ואהרן את האנשים האלה אשר נקבו בשמות

18 이월 일일에 온 회중을 모으니, 그들이 각각 가족과 종족을 따라 이십세 이상으로 그 이름의 수를 따라 자기 계통을 말하매

And they assembled all the congregation together on the first *day* of the second month; and they declared their pedigrees according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward by their heads.

ואת כל־העדה הקהילו באחד לחדש השני ויתילדו על־משפחתם לבית אבתם במספר שמות מבן עשרים שנה ומעלה לגלגלתם

19 여호와께서 모세에게 명하신 대로 그가 시내 광야에서 그들을 계수하였더라.

As Yehowah commanded Moses, so he numbered them in the Wilderness of Sinai.

כאשר צוה יהוה את־משה ויפקדם במדבר סיני

20 ¶ 이스라엘의 장자 르우벤의 아들들에게서 난 자들을 그들의 가족과 종족을 따라 이십세 이상으로 싸움에 나갈 만한 각 남자를 그 이름의 수를 따라 다 계수하니

And the children of Reuben, Israel's eldest son, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, by their heads every male from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war:

ויהיו בני־ראובן בכר ישראל תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמות לגלגלתם כל־זכר מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא

21 르우벤 지파의 계수함을 받은 자가 사만 육천 오백명이었더라.

those who were numbered of them, *even* of the tribe of Reuben, *were* forty and six thousand and five hundred.

פקדיהם למטה ראובן ששה וארבעים אלף וחמש מאות

22 ¶ 시므온의 아들들에게서 난 자들을 그들의 가족과 종족을 따라 이십세 이상으로 싸움에 나갈 만한 각 남자를 그 이름의 수를 따라 다 계수하니

Of the children of Simeon, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, those who were numbered of them, according to the number of the names, by their heads every male from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war:

לבני שמעון תולדתם למשפחתם לבית אבתם פקדיו במספר שמות לגלגלתם כל־זכר מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא

23 시므온 지파의 계수함을 받은 자가 오만 구천 삼백명이었더라.

those who were numbered of them, *even* of the tribe of Simeon, were fifty and nine thousand and three hundred.

פקדיהם למטה שמעון תשעה וחמשים אלף ושלש מאות

24 ¶ 갓의 아들들에게서 난 자들을 그들의 가족과 종족을 따라 이십세 이상으로 싸움에 나갈 만한 자를 그 이름의 수대로 다 계수하니

Of the children of Gad, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war:

לבני גד תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמות מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא

25 갓 지파의 계수함을 받은 자가 사만 오천 육백 오십명이었더라.

those who were numbered of them, *even* of the tribe of Gad, *were* forty and five thousand six hundred and fifty.

פקדיהם למטה גד חמשה וארבעים אלף ושש מאות וחמשים

26 ¶ 유다의 아들들에게서 난 자들을 그들의 가족과 종족을 따라 이십세 이상으로 싸움에 나갈 만한 자를 그 이름의 수대로 다 계수하니

Of the children of Judah, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war:

לבני יהודה תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמת מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא

27 유다 지파의 계수함을 받은 자가 칠만 사천 육백명이었더라.

those who were numbered of them, *even* of the tribe of Judah, *were* seventy and four thousand and six hundred.

פקדיהם למטה יהודה ארבעה ושבעים אלף ושש מאות

28 ¶ 잇사갈의 아들들에게서 난 자들을 그들의 가족과 종족을 따라 이십세 이상으로 싸움에 나갈 만한 자를 그 이름의 수대로 다 계수하니

Of the children of Issachar, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war:

לבני יששכר תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמת מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא

29 잇사갈 지파의 계수함을 받은 자가 오만 사천 사백명이었더라.

those who were numbered of them, *even* of the tribe of Issachar, *were* fifty and four thousand and four hundred.

פקדיהם למטה יששכר ארבעה וחמשים אלף וארבע מאות

30 ¶ 스불론의 아들들에게서 난 자들을 그들의 가족과 종족을 따라 이십세 이상으로 싸움에 나갈 만한 자를 그 이름의 수대로 다 계수하니

Of the children of Zebulun, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war:

לבני זבולן תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמת מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא

31 스불론 지파의 계수함을 받은 자가 오만 칠천 사백명이었더라.

those who were numbered of them, *even* of the tribe of Zebulun, *were* fifty and seven thousand and four hundred.

פקדיהם למטה זבולן שבעה וחמשים אלף וארבע מאות

32 ¶ 요셉의 아들 에브라임의 아들들에게서 난 자들을 그들의 가족과 종족을 따라 이십세 이상으로 싸움에 나갈 만한 자를 그 이름의 수대로 다 계수하니

Of the children of Joseph, *namely*, of the children of Ephraim, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war:

לבני יוסף לבני אפרים תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמת מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא

33 에브라임 지파의 계수함을 받은 자가 사만 오백명이었더라.

those who were numbered of them, *even* of the tribe of Ephraim, *were* forty thousand and five hundred.

פקדיהם למטה אפרים ארבעים אלף וחמש מאות

34 ¶ 므낫세의 아들들에게서 난 자들을 그들의 가족과 종족을 따라 이십세 이상으로 싸움에 나갈 만한 자를 그 이름의 수대로 다 계수하니

Of the children of Manasseh, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war:

לבני מנשה תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמת מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא

35 므낫세 지파의 계수함을 받은 자가 삼만 이천 이백명이었더라.

those who were numbered of them, *even* of the tribe of Manasseh, *were* thirty and two thousand and two hundred.

פקדיהם למטה מנשה שנים ושלשים אלף ומאתים

36 ¶ 베냐민의 아들들에게서 난 자들을 그들의 가족과 가문을 따라 이십세 이상으로 싸움에 나갈 만한 자를 그 이름의 수대로 다 계수하니

Of the children of Benjamin, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war:

לבני בנימן תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמת מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא

37 베냐민 지파의 계수함을 받은 자가 삼만 오천 사백명이었더라.

those who were numbered of them, *even* of the tribe of Benjamin, *were* thirty and five thousand and four hundred.

פקדיהם למטה בנימן חמשה ושלשים אלף וארבע מאות

38 ¶ 단의 아들들에게서 난 자들을 그들의 가족과 종족을 따라 이십세 이상으로 싸움에 나갈 만한 자를 그 이름의 수대로 다 계수하니

Of the children of Dan, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war:

לבני דן תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמת מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא

39 단 지파의 계수함을 받은 자가 육만 이천 칠백명이었더라.

those who were numbered of them, *even* of the tribe of Dan, *were* sixty and two thousand and seven hundred.

פקדיהם למטה דן שנים וששים אלף ושבע מאות

40 ¶ 아셀의 아들들에게서 난 자들을 그들의 가족과 종족을 따라 이십세 이상으로 싸움에 나갈 만한 자를 그 이름의 수대로 다 계수하니

Of the children of Asher, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war:

לבני אשר תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמת מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא

41 아셀 지파의 계수함을 받은 자가 사만 천 오백명이었더라.

those who were numbered of them, *even* of the tribe of Asher, *were* forty and one thousand and five hundred.

פקדיהם למטה אשר אחד וארבעים אלף וחמש מאות

42 ¶ 납달리의 아들들에게서 난 자들을 그들의 가족과 종족을 따라 이십세 이상으로 싸움에 나갈 만한 자를 그 이름의 수대로 다 계수하니

Of the children of Naphtali, throughout their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war:

בני נפתלי תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמת מבן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא

43 납달리 지파의 계수함을 받은 자가 오만 삼천 사백명이었더라.

those who were numbered of them, *even* of the tribe of Naphtali, *were* fifty and three thousand and four hundred.

פקדיהם למטה נפתלי שלשה וחמשים אלף וארבע מאות

44 ¶ 이들은 계수함을 받은 자들로 모세와 아론과 이스라엘 각 종족을 대표한 족장 열두 사람이 계수하였더라.

These *are* those who were numbered, whom Moses and Aaron numbered, and the princes of Israel, *being* twelve men; each one was for the house of his fathers.

אלה הפקדים אשר פקד משה ואהרן ונסיאי ישראל שנים עשר איש איש־אחד לבית־אבתיו היו

45 이같이 이스라엘 자손들이 그 종족을 따라 이십세 이상으로 이스라엘 중에서 싸움에 나갈 만한 자가 다 계수함을 받았으니

So were all those who were numbered of the children of Israel, by the house of their fathers, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war in Israel,

ויהיו כל־פקודי בני־ישראל לבית אבתם מבן עשרים שנה ומעלה כל־יצא צבא בישראל

46 계수함을 받은 자의 총계가 육십만 삼천 오백 오십명이었더라.

even all those who were numbered were six hundred and three thousand and five hundred and fifty.

ויהיו כל־הפקדים ששׁ־מאות אלף ושלשת אלפים וחמשׁ מאות וחמשׁים

47 ¶ 그러나 레위인들은 그 조상의 지파대로 그 계수에 들지 아니하였으니

But the Levites, according to the tribe of their fathers were not numbered among them.

והלוים למטה אבתם לא התפקדו בתוכם

48 이는 여호와께서 모세에게 이르시되

For Yehowah had spoken unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

49 "레위 지파만은 너는 계수하지 말며 그들을 이스라엘 자손의 계수 중에 넣지 말고

"Only the tribe of Levi shalt thou not number, neither take the count of them among the children of Israel;

אך את־מטה לוי לא תפקד ואת־ראשם לא תשא בתוך בני ישראל

50 너는 그들로 증거막과 그 모든 기구와 그 속에 있는 모든 것들을 관리하게 하라. 그들은 성막과 그 모든 기구를 운반하며 거기서 봉사하며 성막 사면에 진을 칠지며

but thou shalt appoint the Levites over the tabernacle of testimony, and over all the vessels thereof and over all things that *belong* to it. They shall bear the tabernacle and all the vessels thereof, and they shall minister unto it and shall encamp round about the tabernacle.

ואתה הפקד את־הלוים על־משכן העדת ועל כל־כליו ועל כל־אשר־לו המה יסאו את־המשכן ואת־כל־כליו והם ישרתהו וסביב למשכן יחנו

51 성막을 운반할 때에는 레위인이 그것을 걷고 성막을 세울 때에는 레위인이 그것을 세울 것이요, 외인이 가까이 오면 죽일지며

And when the tabernacle setteth forward, the Levites shall take it down; and when the tabernacle is to be pitched, the Levites shall set it up; and the stranger who cometh nigh shall be put to death.

ובנסע המשכן יורידו אתו הלוים ובחנת המשכן יקימו אתו הלוים והזר הקרב יומת

52 이스라엘 자손은 막을 치되 그 군대대로 각각 그 진과 기 곁에 칠 것이나

And the children of Israel shall pitch their tents, every man by his own camp and every man by his own standard, throughout their hosts.

וחנו בני ישראל איש על־מחנהו ואיש על־דגלו לצבאתם

53 레위인은 증거막 사면에 진을 쳐서 이스라엘 자손의 회중에게 진노가 임하지 않게 하고 또 레위인은 증거막에 대한 책무를 지킬지니라" 하시니

But the Levites shall pitch round about the tabernacle of testimony, that there be no wrath upon the congregation of the children of Israel; and the Levites shall keep the charge of the tabernacle of testimony."

והלוים יחנו סביב למשכן העדת ולא־יהיה קצף על־עדת בני ישראל ושמרו הלוים את־משמרת משכן העדות

54 이스라엘 자손이 그대로 행하되 여호와께서 모세에게 명하신 대로 했더라.

And the children of Israel did according to all that Yehowah commanded Moses; so did they.

ויעשו בני ישראל ככל אשר צוה יהוה את־משה כן עשו

진 평성과 행군 순서

2 여호와께서 또 모세와 아론에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses and unto Aaron, saying:

וידבר יהוה אל־משה ואל־אהרן לאמר

2 "이스라엘 자손은 각각 자기 진영의 군기와 그 종족의 기장 곁에 진을 치되 회막을 사면으로 대하여 치라.



"Every man of the children of Israel shall pitch his tent by his own standard, with the ensign of their father's house. Far off about the tabernacle of the congregation shall they pitch.

איש על־דגלו באתת לבית אבתם יחנו בני ישראל מנגד סביב לאהל־מועד יחנו

3 동쪽 해 돋는 쪽에 진 칠 자들은 그 군대대로 유다 진영의 군기에 속한 자들이라. 유다 자손의 족장은 암미나답의 아들 나손이요

And on the east side toward the rising of the sun shall those of the standard of the camp of Judah pitch throughout their armies; and Nahshon the son of Amminadab *shall be* captain of the children of Judah."

והחנים קדמה מזרחה דגל מחנה יהודה לצבאתם ונסיא לבני יהודה נחשון בן־עמינדב

4 그 군대는 계수함을 받은 자가 칠만 사천 육백명이며

And his host and those who were numbered of them *were* seventy and four thousand and six hundred.

וצבאו ופקדיהם ארבעה ושבעים אלף ושש מאות

5 그 곁에 진 칠 자들은 잇사갈 지파라. 잇사갈 자손의 족장은 수알의 아들 느다넬이요

"And those who pitch next unto him *shall be* the tribe of Issachar; and Nethaneel the son of Zuar *shall be* captain of the children of Issachar."

והחנים עליו מטה יששכר ונסיא לבני יששכר נתנאל בן־צוער

6 그 군대는 계수함을 받은 자가 오만 사천 사백명이며

And his host and those who were numbered thereof *were* fifty and four thousand and four hundred.

וצבאו ופקדיו ארבעה וחמשים אלף וארבע מאות

7 또 스불론 지파라. 스불론 자손의 족장은 헬론의 아들 엘리압이요

"*Then* the tribe of Zebulun: and Eliab the son of Helon *shall be* captain of the children of Zebulun."

מטה זבולן ונסיא לבני זבולן אליאב בן־חלן

8 그 군대는 계수함을 받은 자가 오만 칠천 사백명이니

And his host and those who were numbered thereof *were* fifty and seven thousand and four hundred.

וצבאו ופקדיו שבעה וחמשים אלף וארבע מאות

9 유다 진영에 속한 군대 중 계수함을 받은 군대의 총계가 십팔만 육천 사백명이라. 그들은 제 일대로 진행할지니라.

All who were numbered in the camp of Judah *were* a hundred and eighty six thousand and four hundred, throughout their armies. "These shall first set forth.

כל־הפקדים למחנה יהודה מאת אלף ושמנים אלף ושׁשׁת־אלפים וארבע־מאות לצבאתם ראשׁנה יסעו

10 ¶ 남쪽에는 르우벤 군대의 진영 군기가 있을 것이라. 르우벤 자손의 족장은 스데울의 아들 엘리술이요

"On the south side *shall be* the standard of the camp of Reuben according to their armies; and the captain of the children of Reuben *shall be* Elizur the son of Shedeur."

דגל מחנה ראובן תימנה לצבאתם ונסיא לבני ראובן אליצור בן־שׁדיאור

11 그 군대는 계수함을 받은 자가 사만 육천 오백명이며

And his host and those who were numbered thereof *were* forty and six thousand and five hundred.

וצבאו ופקדיו שׁשׁה וארבעים אלף וחמשׁ מאות

12 그 곁에 진 칠 자는 시므온 지파라. 시므온 자손의 족장은 수리삿대의 아들 슬루미엘이요

"And those who pitch by him *shall be* the tribe of Simeon; and the captain of the children of Simeon *shall be* Shelumiel the son of Zurishaddai."

והחונם עליו מטה שׁמעון ונסיא לבני שׁמעון שׁלמיאל בן־צורי־שׁדי

13 그 군대는 계수함을 받은 자가 오만 구천 삼백명이며

And his host and those who were numbered of them *were* fifty and nine thousand and three hundred.

וצבאו ופקדיהם תשׁעה וחמשׁים אלף ושׁלשׁ מאות

14 또 갓 지파라. 갓 자손의 족장은 르우엘의 아들 엘리아삽이요

"Then the tribe of Gad: and the captain of the sons of Gad *shall be* Eliasaph the son of Reuel."

ומטה גד ונסיא לבני גד אליסף בן־רעואל

15 그 군대는 계수함을 받은 자가 사만 오천 육백 오십명이니

And his host and those who were numbered of them *were* forty and five thousand and six hundred and fifty.

וצבאו ופקדיהם חמשׁה וארבעים אלף ושׁשׁ מאות וחמשׁים

16 르우벤 진영에 속한 계수함을 받은 군대의 총계가 십오만 천 사백 오십명이라. 그들은 제 이대로 진행할지니라.

All who were numbered in the camp of Reuben *were* a hundred thousand and fifty and one thousand and four hundred and fifty, throughout their armies. "And they shall set forth in the second rank.

כל־הפקדים למחנה ראובן מאת אלף ואחד וחמשׁים אלף וארבע־מאות וחמשׁים לצבאתם ושׁנים יסעו

17 ¶ 그 다음에 회막이 레위인의 진과 함께 진의 중앙에 있어 진행하되 그들의 진 친 순서대로 각 사람은 자기 위치에서 그 기를 따라 앞으로 행진할지니라.

"Then the tabernacle of the congregation shall go forward with the camp of the Levites in the midst of the camp. As they encamp, so shall they go forward, every man in his place by their standards.

ונסע אהל־מועד מחנה הלוים בתוך המחנה כאשׁר יחנו כן יסעו איש על־ידו לדגליהם

18 ¶ 서쪽에는 에브라임 군대의 진영 군기가 있을 것이라. 에브라임 자손의 족장은 암미훗의 아들 엘리사마요

"On the west side *shall be* the standard of the camp of Ephraim according to their armies; and the captain of the sons of Ephraim *shall be* Elishama the son of Ammihud."

דגל מחנה אפרים לצבאתם ימה ונסיא לבני אפרים אלישׁמע בן־עמיהוד

19 그 군대는 계수함을 받은 자가 사만 오백명이며

And his host and those who were numbered of them *were* forty thousand and five hundred.

וצבאו ופקדיהם ארבעים אלף וחמשׁ מאות

20 그 곁에는 므낫세 지파가 있을 것이라. 므낫세 자손의 족장은 브다술의 아들 가말리엘이요

"And by him *shall be* the tribe of Manasseh; and the captain of the children of Manasseh *shall be* Gamaliel the son of Pedahzur."

ועליו מטה מנשׁה ונסיא לבני מנשׁה גמליאל בן־פדהצור

21 그 군대는 계수함을 받은 자가 삼만 이천 이백명이며

And his host and those who were numbered of them *were* thirty and two thousand and two hundred.

וצבאו ופקדיהם שׁנים ושׁלשׁים אלף ומאתים

22 또 베냐민 지파라. 베냐민 자손의 족장은 기드오니의 아들 아비단이요

"Then the tribe of Benjamin: and the captain of the sons of Benjamin *shall be* Abidan the son of Gideoni."

ומטה בנימן ונסיא לבני בנימן אבידן בן־גדעני

23 그 군대는 계수함을 받은 자가 삼만 오천 사백명이니

And his host and those who were numbered of them *were* thirty and five thousand and four hundred.

וצבאו ופקדיהם חמשׁה ושׁלשׁים אלף וארבע מאות

24 에브라임 진에 속한 계수함을 받은 군대의 총계가 십만 팔천 백명이라. 그들은 제 삼대로 진행할지니라.

All who were numbered of the camp of Ephraim *were* a hundred thousand and eight thousand and a hundred, throughout their armies. "And they shall go forward in the third rank.

כל־הפקדים למחנה אפרים מאת אלף ושׁמנת־אלפים ומאה לצבאתם ושׁלשׁים יסעו

25 ¶ 북쪽에는 단 군대의 진영 군기가 있을 것이라. 단 자손의 족장은 암미삿대의 아들 아히에셀이요

"The standard of the camp of Dan *shall be* on the north side by their armies; and the captain of the children of Dan *shall be* Ahiezer the son of Ammishaddai."

דגל מחנה דן צפנה לצבאתם ונסיא לבני דן אחיעזר בן־עמישדי

26 그 군대는 계수함을 받은 자가 육만 이천 칠백명이며

And his host and those who were numbered of them *were* sixty two thousand and seven hundred.

וצבאו ופקדיהם שנים ושׁשׁים אלף ושׁבע מאות

27 그 곁에 진 칠 자는 아셀 지파라. 아셀 자손의 족장은 오그란의 아들 바기엘이요

"And those who encamp by him *shall be* the tribe of Asher; and the captain of the children of Asher *shall be* Pagiel the son of Ocran."

והחנים עליו מטה אשׁר ונסיא לבני אשׁר פגעיאל בן־עכרן

28 그 군대는 계수함을 받은 자가 사만 천 오백명이며

And his host and those who were numbered of them *were* forty and one thousand and five hundred.

וצבאו ופקדיהם אחד וארבעים אלף וחמשׁ מאות

29 또 납달리 지파라. 납달리 자손의 족장은 에난의 아들 아히라요

"Then the tribe of Naphtali: and the captain of the children of Naphtali *shall be* Ahira the son of Enan."

ומטה נפתלי ונסיא לבני נפתלי אחירע בן־עינן

30 그 군대는 계수함을 받은 자가 오만 삼천 사백명이니

And his host and those who were numbered of them *were* fifty and three thousand and four hundred.

וצבאו ופקדיהם שׁלשׁה וחמשׁים אלף וארבע מאות

31 단의 진에 속한 계수함을 받은 군대의 총계가 십오만 칠천 육백명이라. 그들은 자기 군기를 따라 후대로 진행할지니라" 하시니라.

All those who were numbered in the camp of Dan *were* a hundred thousand and fifty and seven thousand and six hundred. "They shall go hindmost with their standards."

כל־הפקדים למחנה דן מאת אלף ושׁבעה וחמשׁים אלף ושׁשׁ מאות לאחרנה יסעו לדגליהם

32 ¶ 이상은 이스라엘 자손이 그 종족을 따라 계수함을 받은 자들이니 모든 진영의 군대 곧 계수함을 받은 자의 총계가 육십만 삼천 오백 오십명이었으며

These *are* those who were numbered of the children of Israel by the house of their fathers; all those who were numbered of the camps throughout their hosts *were* six hundred and three thousand and five hundred and fifty.

אלה פקודי בני־ישׂראל לבית אבתם כל־פקודי המחנת לצבאתם שׁש־מאות אלף ושׁלשׁת אלפים וחמשׁ מאות וחמשׁים

33 레위인은 이스라엘 자손과 함께 계수되지 아니하였으니 여호와께서 모세에게 명하신 것과 같았더라.

But the Levites were not numbered among the children of Israel, as Yehowah commanded Moses.

והלוים לא התפקדו בתוך בני ישׂראל כאשׁר צוה יהוה את־משׁה

34 이스라엘 자손이 여호와께서 모세에게 명하신 대로 다 준행하여 각각 가족과 종족을 따르며 그 군기를 따라 진도 치고 진행하기도 하였더라.

And the children of Israel did according to all that Yehowah commanded Moses: so they camped by their standards, and so they went forward, every one by their families, according to the house of their fathers.

ויעשׂו בני ישׂראל ככל אשׁר־צוה יהוה את־משׁה כן־חנו לדגליהם וכן נסעו איש למשׁפחתיו על־בית אבתיו

아론의 아들들

3 여호와께서 시내 산에서 모세와 말씀하시던 때에 아론과 모세의 낳은 자들이 이러하니라.

These also *are* the generations of Aaron and Moses in the day *that* Yehowah spoke with Moses on Mount Sinai.

ואלה תולדת אהרן ומשׁה ביום דבר יהוה את־משׁה בהר סיני

2 아론의 아들들의 이름으로 장자는 나답이요 다음은 아비후와 엘르아살과 이다말이니

And these *are* the names of the sons of Aaron: Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

ואלה שׁמות בני־אהרן הבכור נדב ואביהוא אלעזר ואיתמר

3 이들은 아론의 아들들의 이름이며 그들은 기름 부음을 받고 거룩히 구별되어 제사장 직분을 위임받은 제사장들이라.

These *are* the names of the sons of Aaron, the priests who were anointed, whom he consecrated to minister in the priest's office.

אלה שׁמות בני אהרן הכהנים המשׁחים אשׁר־מלא ידם לכהן

4 나답과 아비후는 시내 광야에서 다른 불을 여호와 앞에 드리다가 여호와 앞에서 죽었고 그들에게는 자식이 없었으며 엘르아살과 이다말이 그 아버지 아론 앞에서 제사장의 직분을 행하였더라.

And Nadab and Abihu died before Yehowah when they offered strange fire before Yehowah in the Wilderness of Sinai; and they had no children. And Eleazar and Ithamar ministered in the priest's office in the sight of Aaron their father.

וימת נדב ואביהוא לפני יהוה בהקרבם אשׁ זרה לפני יהוה במדבר סיני ובנים לא־היו להם ויכהן אלעזר ואיתמר על־פני אהרן אביהם

레위인들의 직무

5 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משׁה לאמר

6 "레위 지파로 나아오게 하여 제사장 아론 앞에 서서 그에게 시종하게 하라.

"Bring the tribe of Levi near, and present them before Aaron the priest, that they may minister unto him.

הקרב את־מטה לוי והעמדת אתו לפני אהרן הכהן ושׁרתו אתו

7 회막 앞에서 아론의 직무와 온 회중의 직무를 위하여 그들로 성막 섬기는 일을 수행하게 하고

And they shall keep his charge, and the charge of the whole congregation before the tabernacle of the congregation, to do

the service of the tabernacle.
ושמרו את־משמרתו ואת־משמרת כל־העדה לפני אהל מועד לעבד את־עבדת המשכן

8 곧 회막의 모든 기구를 지키며 이스라엘 자손의 직무를 위하여 성막에서 봉사할지니

And they shall keep all the instruments of the tabernacle of the congregation, and the charge of the children of Israel, to do the service of the tabernacle.
ושמרו את־כל־כלי אהל מועד ואת־משמרת בני ישראל לעבד את־עבדת המשכן

9 너는 레위인을 아론과 그 아들들에게 주라. 그들은 이스라엘 자손 중에서 아론에게 온전히 주어진 자들이니라.

And thou shalt give the Levites unto Aaron and to his sons: they *are* wholly given unto him out of the children of Israel.
ונתתה את־הלוים לאהרן ולבניו נתונם נתונם המה לו מאת בני ישראל

10 너는 또 아론과 그 아들들을 세워 제사장 직분을 행하게 하고 외인이 가까이 하면 죽임을 당케 할지니라" 하시고

And thou shalt appoint Aaron and his sons, and they shall wait on their priest's office; and the stranger who cometh nigh shall be put to death."
ואת־אהרן ואת־בניו תפקד ושמרו את־כהנתם והזר הקרב יומת

11 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying:
וידבר יהוה אל־משה לאמר

12 "보라, 내가 이스라엘 자손 중에서 레위인을 택하여 이스라엘 자손 중 모든 첫 태에 처음 난 자를 대신케 하였은즉 레위인은 내 것이라.

"And I, behold, I have taken the Levites from among the children of Israel instead of all the firstborn who openeth the womb among the children of Israel. Therefore the Levites shall be Mine,
ואני הנה לקחתי את־הלוים מתוך בני ישראל תחת כל־בכור פטר רחם מבני ישראל והיו לי הלוים

13 처음 난 자들이 다 내 것임은 내가 애굽 땅에서 처음 난 자들을 다 죽이던 날에 내가 이스라엘 안에서 처음 태어난 자는 사람이나 육축이나 다 내게 거룩히 구별하였음이니 그들은 내 것이 될 것임이니라. 나는 여호와니라" 하시고

because all the firstborn *are* Mine; *for* on the day that I smote all the firstborn in the land of Egypt I hallowed unto Me all the firstborn in Israel, both man and beast. Mine shall they be: I *am* Yehowah."
כי לי כל־בכור ביום הכתי כל־בכור בארץ מצרים הקדשתי לי כל־בכור ביסראל מאדם עד־בהמה לי יהיו אני יהוה

레위인들의 인구조사

14 ¶ 여호와께서 시내 광야에서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses in the Wilderness of Sinai, saying:
וידבר יהוה אל־משה במדבר סיני לאמר

15 "레위 자손들을 그들의 종족과 가족을 따라 계수하되 일개월 이상의 남자를 다 계수하라" 하시니

"Number the children of Levi according to the house of their fathers, by their families. Every male from a month old and upward shalt thou number them."
פקד את־בני לוי לבית אבתם למשפחתם כל־זכר מבן־חדש ומעלה תפקדם

16 모세가 여호와의 말씀을 좇아 그 명하신 대로 계수하니라.

And Moses numbered them according to the word of Yehowah, as he was commanded.
ויפקד אתם משה על־פי יהוה כאשר צוה

17 레위의 아들들의 이름은 이러하니, 게르손과 고핫과 므라리요

And these were the sons of Levi by their names: Gershon, and Kohath, and Merari.
ויהיו־אלה בני־לוי בשמתם גרשון וקהת ומררי

18 게르손의 아들들의 이름은 그 가족대로 이러하니, 립니와 시므이요

And these *are* the names of the sons of Gershon by their families: Libni and Shimei.
ואלה שמות בני־גרשון למשפחתם לבני ושמעי

19 고핫의 아들들은 그 가족대로 아므람과 이스할과 헤브론과 웃시엘이요

And the sons of Kohath by their families: Amram, and Izehar, Hebron, and Uzziel.
ובני קהת למשפחתם עמרם ויצהר חברון ועזיאל

20 므라리의 아들들은 그 가족대로 말리와 무시니 이들은 그 종족대로 된 레위인의 가족들이니라.

And the sons of Merari by their families: Mahli and Mushi. These *are* the families of the Levites according to the house of their fathers.
ובני מררי למשפחתם מחלי ומושי אלה הם משפחת הלוי לבית אבתם

21 ¶ 게르손에게서는 립니 가족과 시므이 가족이 났으니 이들이 곧 게르손의 가족들이라.

Of Gershon *was* the family of the Libnites and the family of the Shimites; these *are* the families of the Gershonites.
לגרשון משפחת הלבני ומשפחת השמעי אלה הם משפחת הגרשני

22 계수함을 받은 자의 수효 곧 일개월 이상된 남자의 수효 합계가 칠천 오백명이며

Those who were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, *even* those who were numbered of them *were* seven thousand and five hundred.
פקדיהם במספר כל־זכר מבן־חדש ומעלה פקדיהם שבעת אלפים וחמש מאות

23 게르손 가족들은 성막 뒤 곧 서쪽에 진을 칠 것이요

The families of the Gershonites shall pitch camp behind the tabernacle westward.
משפחת הגרשני אחרי המשכן יחנו ימה

24 라엘의 아들 엘리아삽은 게르손 사람

의 종족의 족장이 될 것이며

And the chief of the house of the father of the Gershonites *shall be* Eliasaph the son of Lael.

ונסיא בית־אב לגרשני אליסף בן־לאל

25 회막에 대하여 게르손 자손이 맡을 것은 성막과 장막과 그 덮개와 회막 문에 거는 휘장과

And the charge of the sons of Gershon in the tabernacle of the congregation *shall be* the tabernacle, and the tent, the covering thereof, and the hanging for the door of the tabernacle of the congregation,

ומשמרת בני־גרשון באהל מועד המשכן והאהל מכסהו ומסך פתח אהל מועד

26 뜰의 막들과 및 성막과 제단 사면에 있는 뜰의 문에 다는 휘장과 그 모든 것에 쓰는 줄들이니라.

and the hangings of the court, and the curtain for the door of the court which *is* by the tabernacle and by the altar round about, and the cords of it for all the service thereof.

וקלעי החצר ואת־מסך פתח החצר אשר על־המשכן ועל־המזבח סביב ואת מיתריו לכל עבדתו

27 ¶ 고핫에게서는 아므람 가족과 이스할 가족과 헤브론 가족과 웃시엘 가족이 났으니, 이들이 곧 고핫 가족들이라.

And of Kohath *was* the family of the Amramites, and the family of the Izharites, and the family of the Hebronites, and the family of the Uzzielites; these *are* the families of the Kohathites.

ולקהת משפחת העמרמי ומשפחת היצהרי ומשפחת החברני ומשפחת העזיאלי אלה הם משפחת הקהתי

28 계수함을 받은 일개월 이상된 모든 남자가 팔천 육백명인데 성소를 맡을 것이며

In the number of all the males, from a month old and upward, *were* eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.

במספר כל־זכר מבן־חדש ומעלה שמנת אלפים ושש מאות שמרי משמרת הקדש

29 고핫 자손의 가족들은 성막 남쪽에 진을 칠 것이요

The families of the sons of Kohath shall pitch camp on the side of the tabernacle southward.

משפחת בני־קהת יחנו על ירך המשכן תימנה

30 웃시엘의 아들 엘리사반은 고핫 사람의 가족과 종족의 족장이 될 것이며

And the chief of the house of the father of the families of the Kohathites *shall be* Elizaphan the son of Uzziel.

ונסיא בית־אב למשפחת הקהתי אליצפן בן־עזיאל

31 그들의 맡을 것은 법궤와 떡상과 등잔대와 제단들과 성소에서 봉사하는 데 쓰는 기구들과 휘장과 그것에 쓰는 모든 것이며

And their charge *shall be* the ark, and the table, and the lampstand, and the altars, and the vessels of the sanctuary wherewith they minister, and the hanging, and all the service thereof.

ומשמרתם הארן והשלחן והמנרה והמזבחת וכלי הקדש אשר ישרתו בהם והמסך וכל עבדתו

32 제사장 아론의 아들 엘르아살은 레위인 족장들의 어른이 되고 또 성소를 맡을 자를 통할할 것이니라.

And Eleazar the son of Aaron the priest *shall be* chief over the chief of the Levites, *and have* the oversight of those who keep the charge of the sanctuary.

ונסיא נסיאי הלוי אלעזר בן־אהרן הכהן פקדת שמרי משמרת הקדש

33 ¶ 므라리에게서는 말리 가족과 무시 가족이 났으니, 이들이 곧 므라리 가족들이라.

Of Merari *was* the family of the Mahlites and the family of the Mushites; these *are* the families of Merari.

למררי משפחת המחלי ומשפחת המושי אלה הם משפחת מררי

34 그 계수함을 받은 자 곧 일개월 이상 남자의 수효 총계가 육천 이백명이며

And those who were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, *were* six thousand and two hundred.

ופקדיהם במספר כל־זכר מבן־חדש ומעלה ששת אלפים ומאתים

35 아비하일의 아들 수리엘이 므라리 가족과 종족의 족장이 될 것이요 이들은 성막 북쪽에 진을 칠 것이며

And the chief of the house of the father of the families of Merari *was* Zuriel the son of Abihail; *these* shall pitch camp on the side of the tabernacle northward.

ונסיא בית־אב למשפחת מררי צוריאל בן־אביחיל על ירך המשכן יחנו צפנה

36 므라리 자손의 책임과 맡을 것은 성막의 널판과 그 빗장과 그 기둥과 그 받침과 그 모든 기구와 그것에 쓰는 모든 것이며

And *under* the custody and charge of the sons of Merari *shall be* the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and the sockets thereof, and all the vessels thereof, and all that serveth thereto,

ופקדת משמרת בני מררי קרשי המשכן ובריחיו ועמדיו ואדניו וכל־כליו וכל עבדתו

37 뜰 사면 기둥과 그 받침과 그 말뚝과 그 줄들이니라.

and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords.

ועמדי החצר סביב ואדניהם ויתדתם ומיתריהם

38 ¶ 성막 앞 동쪽 곧 회막 앞 해 돋는 편에는 모세와 아론과 아론의 아들들이 진을 치고 이스라엘 자손의 직무를 대신하여 성소의 직무를 행할 것이며 외인이 가까이 하면 죽일지니라.

But those who encamp before the tabernacle toward the east, *even* before the tabernacle of the congregation eastward, *shall be* Moses and Aaron and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the children of Israel; and the stranger who cometh nigh shall be put to death.

והחנים לפני המשכן קדמה לפני אהל־מועד מזרחה משה ואהרן ובניו שמרים משמרת המקדש למשמרת בני ישראל והזר הקרב יומת

39 모세와 아론이 여호와의 명을 좇아 레

위인을 각 가족대로 계수한 즉, 일개월 이상된 남자의 수효가 이만 이천명이었더라.

All who were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron numbered at the commandment of Yehowah, throughout their families, all the males from a month old and upward *were* twenty and two thousand.

כל־פקודי הלוים אשר פקד משה ואהרן על־פי יהוה למשפחתם כל־זכר מבן־חדש ומעלה שנים ועסרים אלף

처음 난 남자들을 계수함

40 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되 "이스라엘 자손의 처음 난 남자를 일개월 이상으로 다 계수하여 그 명수를 기록하라.

And Yehowah said unto Moses: "Number all the firstborn of the males of the children of Israel from a month old and upward, and take the number of their names.

ויאמר יהוה אל־משה פקד כל־בכר זכר לבני יסראל מבן־חדש ומעלה וסא את מספר שמתם

41 나는 여호와라. 이스라엘 자손 중 모든 처음 난 자들 대신에 레위인을 내게 돌리고 또 이스라엘 자손의 육축 중 모든 처음 난 것 대신에 레위인의 가축을 내게 돌리라" 하시니

And thou shalt take the Levites for Me (I *am* Yehowah) instead of all the firstborn among the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of all the firstlings among the cattle of the children of Israel."

ולקחת את־הלוים לי אני יהוה תחת כל־בכר בבני יסראל ואת בהמת הלוים תחת כל־בכור בבהמת בני יסראל

42 모세가 여호와께서 자기에게 명하신 대로 이스라엘 자손 중 모든 처음 난 자를 계수하니

And Moses numbered, as Yehowah commanded him, all the firstborn among the children of Israel.

ויפקד משה כאשר צוה יהוה אתו את־כל־בכר בבני יסראל

43 일개월 이상으로 계수함을 받은 처음 난 남자의 이름 수의 총계가 이만 이천 이백 칠십 삼명이었더라.

And all the firstborn males by the number of names, from a month old and upward, of those who were numbered of them were twenty and two thousand two hundred and seventy three.

ויהי כל־בכור זכר במספר שמות מבן־חדש ומעלה לפקדיהם שנים ועסרים אלף שלשה ושבעים ומאתים

44 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

45 "이스라엘 자손 중 모든 처음 난 자의 대신에 레위인을 취하고 또 그들의 육축 대신에 레위인의 가축을 취하라. 레위인은 내 것이라. 나는 여호와니라.

"Take the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle. And the Levites shall be Mine: I *am* Yehowah.

קח את־הלוים תחת כל־בכור בבני יסראל ואת־בהמת הלוים תחת בהמתם והיו־לי הלוים אני יהוה

46 이스라엘 자손의 처음 난 자가 레위인보다 이백 칠십 삼명이 더한즉 그들을 속하기 위하여

And for those who are to be redeemed of the two hundred and seventy three of the firstborn of the children of Israel, who are more than the Levites,

ואת פדויי השלשה והשבעים והמאתים העדפים על־הלוים מבכור בני יסראל

47 한 사람에 오 세겔씩 취하되 곧 성소의 세겔대로 취하라. 한 세겔은 이십 게라니라.

thou shalt even take five shekels apiece by the head; according to the shekel of the sanctuary shalt thou take *them* (the shekel *is* twenty gerahs).

ולקחת חמשת חמשת שקלים לגלגלת בשקל הקדש תקח עסרים גרה השקל

48 너는 또 더한 자들을 대속할 돈을 아론과 그 아들들에게 줄지니라" 하시매

And thou shalt give the money, wherewith the odd number of them is to be redeemed, unto Aaron and to his sons."

ונתתה הכסף לאהרן ולבניו פדויי העדפים בהם

49 모세가 레위인으로 대속한 사람들을 초과한 수의 속전을 받았으니

And Moses took the redemption money from those who were over and above those who were redeemed by the Levites.

ויקח משה את כסף הפדיום מאת העדפים על פדויי הלוים

50 곧 이스라엘 자손의 처음 난 자에게서 받은 돈이 성소의 세겔대로 천 삼백 육십오 세겔이라.

Of the firstborn of the children of Israel took he the money, a thousand three hundred and sixty five *shekels*, according to the shekel of the sanctuary.

מאת בכור בני יסראל לקח את־הכסף חמשה וששים ושלש מאות ואלף בשקל הקדש

51 이 속전을 여호와의 말씀대로 아론과 그 아들들에게 주었으니 여호와께서 모세에게 명하신 것과 같았더라.

And Moses gave the money of those who were redeemed unto Aaron and to his sons, according to the word of Yehowah, as Yehowah commanded Moses.

ויתן משה את־כסף הפדים לאהרן ולבניו על־פי יהוה כאשר צוה יהוה את־משה

고핫 자손들

4 여호와께서 또 모세와 아론에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses and unto Aaron, saying,

וידבר יהוה אל־משה ואל־אהרן לאמר

2 "레위 자손 중에서 고핫 자손을 그들의 가족과 종족을 따라 총계할지니

"Take a count of the sons of Kohath from among the sons of Levi, according to their families, by the house of their fathers,

נסא את־ראש בני קהת מתוך בני לוי למשפחתם לבית אבתם

3 곧 삼십세 이상으로 오십세까지 회막의 일을 하기 위하여 그 역사에 참가할 만한 모든 자를 계수하라.

from thirty years old and upward even until fifty years old, all who enter into the host, to do the work in the tabernacle of the congregation.

מבן שלשים שנה ומעלה ועד בן־חמשים שנה כל־בא לצבא לעשות מלאכה באהל מועד

4 고핫 자손이 회막 안 지성소에서 할 일은 이러하니라.

This *shall be* the service of the sons of Kohath in the tabernacle of the congregation *about* the most holy things.

זאת עבדת בני־קהת באהל מועד קדש הקדשים

5 진영이 행진할 때에 아론과 그 아들들이 들어가서 간 막는 휘장을 걷어 그것으로 증거궤를 덮고

And when the camp moves forward, Aaron shall come and his sons, and they shall take down the covering veil and cover the ark of Testimony with it,

ובא אהרן ובניו בנסע המחנה והורדו את פרכת המסך וכסו־בה את ארן העדת

6 그 위에 오소리 가죽으로 덮고 그 위에 전체가 순청색 보자기를 덮은 후에 그 채들을 꿰고

and shall put thereon the covering of badgers' skins, and shall spread over *it* a cloth wholly of blue, and shall put in the staves thereof.

ונתנו עליו כסוי עור תחש ופרסו בגד־כליל תכלת מלמעלה וסמו בדיו

7 또 떡상 위에 청색 보자기를 펴고 대접들과 숟가락들과 주발들과 붓는 잔들을 그 위에 두고 또 항상 차리는 떡을 그 위에 두고

And upon the table of showbread they shall spread a cloth of blue, and put thereon the dishes and the spoons and the bowls, and covers for covering; and the continual bread shall be thereon.

ועל שלחן הפנים יפרסו בגד תכלת ונתנו עליו את־הקערת ואת־הכפת ואת־המנקית ואת קסות הנסך ולחם התמיד עליו יהיה

8 홍색 보자기를 그 위에 펴고 그것을 오소리 가죽 덮개로 덮은 후에 그 채들을 꿰고

And they shall spread upon them a cloth of scarlet, and cover the same with a covering of badgers' skins, and shall put in the staves thereof.

ופרסו עליהם בגד תולעת שני וכסו אתו במכסה עור תחש וסמו את־בדיו

9 또 청색 보자기를 취하여 등잔대와 그 등잔들과 그 불집게들과 불똥 그릇들과 그 쓰는 바 모든 기름 그릇을 덮고

And they shall take a cloth of blue and cover the lampstand of the light, and his lamps and his tongs and his snuff dishes, and all the oil vessels thereof, wherewith they minister unto it.

ולקחו בגד תכלת וכסו את־מנרת המאור ואת־נרתיה ואת־מלקחיה ואת־מחתתיה ואת כל־כלי שמנה אשר ישרתו־לה בהם

10 등잔대와 그 모든 기구를 오소리 가죽 덮개 안에 넣어 메는 틀 위에 두고

And they shall put it and all the vessels thereof within a covering of badgers' skins, and shall put *it* upon a carrying pole.

ונתנו אתה ואת־כל־כליה אל־מכסה עור תחש ונתנו על־המוט

11 또 금 향단 위에 청색 보자기를 펴고 오소리 가죽 덮개로 덮고 그 채들을 꿰고

And upon the golden altar they shall spread a cloth of blue and cover it with a covering of badgers' skins, and shall put in the staves thereof.

ועל מזבח הזהב יפרסו בגד תכלת וכסו אתו במכסה עור תחש וסמו את־בדיו

12 또 성소에서 봉사하는 데 쓰는 모든 기명을 취하여 청색 보자기에 싸서 오소리 가죽 덮개로 덮어 메는 틀 위에 두고

And they shall take all the instruments of ministry wherewith they minister in the sanctuary, and put *them* in a cloth of blue and cover them with a covering of badgers' skins, and shall put *them* on a carrying pole.

ולקחו את־כל־כלי השרת אשר ישרתו־בם בקדש ונתנו אל־בגד תכלת וכסו אותם במכסה עור תחש ונתנו על־המוט

13 또 제단의 재를 버리고 그 제단 위에 자색 보자기를 펴고

And they shall take away the ashes from the altar, and spread a purple cloth thereon;

ודשנו את־המזבח ופרסו עליו בגד ארגמן

14 봉사하는 데 쓰는 모든 기구 곧 불 옮기는 그릇들과 고기 갈고리들과 부삽들과 대야들과 제단의 모든 기구를 두고 오소리 가죽 덮개를 그 위에 덮고 그 채들을 꿸 것이며

and they shall put upon it all the vessels thereof wherewith they minister about it-- *even* the censers, the fleshhooks, and the shovels, and the basins, all the vessels of the altar-- and they shall spread upon it a covering of badgers' skins and put in the staves of it.

ונתנו עליו את־כל־כליו אשר ישרתו עליו בהם את־המחתת את־המזלגת ואת־היעים ואת־המזרקת כל כלי המזבח ופרסו עליו כסוי עור תחש וסמו בדיו

15 진영이 행진할 때에 아론과 그 아들들이 성소와 성소의 모든 기구 덮기를 필하거든 고핫 자손이 와서 멜 것이니라. 그러나 성물은 만지지 말지니 그들이 죽을까 하노라. 회막 물건 중에서 이것들은 고핫 자손이 멜 것이며

And when Aaron and his sons have made an end of covering the sanctuary and all the vessels of the sanctuary, as the camp is to move forward, after that the sons of Kohath shall come to bear *it*; but they shall not touch *any* holy thing, lest they die. These *things are* the burden of the sons of Kohath in the tabernacle of the congregation.

וכלה אהרן־ובניו לכסת את־הקדש ואת־כל־כלי הקדש בנסע המחנה ואחרי־כן יבאו בני־קהת לסאת ולא־יגעו אל־הקדש ומתו אלה מסא בני־קהת באהל מועד

16 제사장 아론의 아들 엘르아살의 맡을 것은 등기름과 분향할 향품과 항상 드리는 식물제물과 부음기름이며 또 성막 전

체와 그 중에 있는 모든 것과 성소와 그 모든 기구들이니라" 하시고

"And to the office of Eleazar, the son of Aaron the priest, *pertaineth* the oil for the light, and the sweet incense, and the daily grain offering, and the anointing oil, *and* the oversight of all the tabernacle and of all that therein *is* in the sanctuary and in the vessels thereof."

ופקדת אלעזר בן־אהרן הכהן שמן המאור וקטרת הסמים ומנחת התמיד ושמן המשחה פקדת כל־המשכן וכל־אשר־בו בקדש ובכליו

17 ¶ 여호와께서 또 모세와 아론에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses and unto Aaron, saying:

וידבר יהוה אל־משה ואל־אהרן לאמר

18 "너희는 고핫 족속의 지파를 레위인 중에서 끊어지게 말지니

"Cut ye not off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites,

אל־תכריתו את־שבט משפחת הקהתי מתוך הלוים

19 그들이 지성물에 접근할 때에 너희는 이같이 하여 그 생명을 보존하고 죽지 않도록 하라. 곧 아론과 그 아들들이 들어가서 각 사람에게 그 할 일과 그 멜 것을 지휘할지니라.

but thus do unto them, that they may live and not die when they approach unto the most holy things: Aaron and his sons shall go in and appoint them every one to his service and to his burden;

וזאת עשו להם וחיו ולא ימתו בנשתם את־קדש הקדשים אהרן ובניו יבאו וסמו אותם איש איש על־עבדתו ואל־מסאו

20 그러나 그들은 거룩한 것을 덮을 때 들어가서 보지 말지니, 그들이 죽을까 함이니라" 하시고

but they shall not go in to see when the holy things are covered, lest they die."

ולא־יבאו לראות כבלע את־הקדש ומתו

게르손 자손과 므라리 자손들

21 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

22 "게르손 자손도 그 종족과 가족을 따라 총계하되

"Take also the sum of the sons of Gershon, throughout the houses of their fathers, by their families.

נסא את־ראש בני גרשון גם־הם לבית אבתם למשפחתם

23 삼십세 이상으로 오십세까지 회막 봉사에 참가하여 일할 만한 모든 자를 계수하라.

From thirty years old and upward until fifty years old shalt thou number them, all who enter in to perform the service, to do the work in the tabernacle of the congregation.

מבן שלשים שנה ומעלה עד בן־חמשים שנה תפקד אותם כל־הבא לצבא צבא לעבד עבדה באהל מועד

24 게르손 가족의 할 일과 멜 것은 이러하니

This *is* the service of the families of the Gershonites, to serve and to bear burdens.

זאת עבדת משפחת הגרשני לעבד ולמסא

25 곧 그들은 성막의 휘장들과 회막과 그 덮개와 그 위의 오소리 가죽 덮개와 회막 문 휘장을 멜 것이며

And they shall bear the curtains of the tabernacle, and the tabernacle of the congregation, his covering, and the covering of the badgers' skins that *is* above upon it, and the hanging for the door of the tabernacle of the congregation,

ונסאו את־יריעת המשכן ואת־אהל מועד מכסהו ומכסה התחש אשר־עליו מלמעלה ואת־מסך פתח אהל מועד

26 성막과 제단 사면에 있는 뜰의 휘장과 뜰문의 휘장과 그 줄들과 그것에 사용하는 모든 기구를 메게하며 이 모든 것을 맡아 봉사하는 것이라.

and the hangings of the court, and the hanging for the door of the gate of the court which *is* by the tabernacle and by the altar round about, and their cords, and all the instruments of their service, and all that is made for them; so shall they serve.

ואת קלעי החצר ואת־מסך פתח שער החצר אשר על־המשכן ועל־המזבח סביב ואת מיתריהם ואת־כל־כלי עבדתם ואת כל־אשר יעשה להם ועבדו

27 게르손 자손은 그 모든 일 곧 모든 멜 것과 처리할 것에 아론과 그 아들들의 명대로 할지니, 너희는 모든 짐 메는 일을 그들에게 맡길지니라.

At the appointment of Aaron and his sons shall be all the service of the sons of the Gershonites, in all their burdens and in all their service; and ye shall appoint unto them in charge all their burdens.

על־פי אהרן ובניו תהיה כל־עבדת בני הגרשני לכל־מסאם ולכל עבדתם ופקדתם עלהם במשמרת את כל־מסאם

28 게르손 자손의 가족들이 회막에서 할 일이 이러하니 곧 제사장 아론의 아들 이다말은 그들의 직무를 감독할지니라.

This *is* the service of the families of the sons of Gershon in the tabernacle of the congregation; and their charge *shall be* under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

זאת עבדת משפחת בני הגרשני באהל מועד ומשמרתם ביד איתמר בן־אהרן הכהן

29 ¶ 너는 므라리 자손을 그 가족과 종족을 따라 계수하되

"As for the sons of Merari, thou shalt number them according to their families, by the house of their fathers;

בני מררי למשפחתם לבית־אבתם תפקד אתם

30 삼십세 이상으로 오십세까지 회막 봉사에 참여하여 일할 만한 모든 자를 계수하라.

from thirty years old and upward even unto fifty years old shalt thou number them, every one who entereth into the service to do the work of the tabernacle of the congregation.

מבן שלשים שנה ומעלה ועד בן־חמשים שנה תפקדם כל־הבא לצבא לעבד את־עבדת אהל מועד

31 그들이 직무를 따라 회막에서 할 모든 일 곧 그 멜 것이 이러하니, 성막의 널판들과 그 빗장들과 그 기둥들과 그 받침들과

And this *is* the charge of their burden, according to all their service in the tabernacle of the congregation: the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and sockets thereof,

וזאת משמרת מסאם לכל־עבדתם באהל מועד קרשי המשכן ובריחיו ועמודיו ואדניו

32 뜰 사면 기둥들과 그 받침들과 그 말뚝들과 그 줄들과 그 모든 기구들과 무릇 그것에 쓰는 것이라. 너희는 그들의 맡아 멜 모든 기구의 명목을 지정하라.

and the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, with all their instruments, and with all their service; and by name ye shall reckon the instruments of the charge of their burden.

ועמודי החצר סביב ואדניהם ויתדתם ומיתריהם לכל־כליהם ולכל עבדתם ובשמות תפקדו את־כלי משמרת מסאם

33 이는 제사장 아론의 아들 이다말의 수하에 있을 므라리 자손의 가족들이 그 모든 봉사대로 회막에서 행할 일이니라" 하시매

This *is* the service of the families of the sons of Merari, according to all their service, in the tabernacle of the congregation, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest."

זאת עבדת משפחת בני מרדי לכל־עבדתם באהל מועד ביד איתמר בן־אהרן הכהן

레위인들의 인구 조사의 결과

34 ¶ 모세와 아론과 회중의 족장들이 고핫 자손들을 그 가족과 종족대로 계수하니

And Moses and Aaron and the chief of the congregation numbered the sons of the Kohathites by their families and by the house of their fathers,

ויפקד משה ואהרן ונסיאי העדה את־בני הקהתי למשפחתם ולבית אבתם

35 삼십세 이상으로 오십세까지 회막 봉사에 참여하여 일할 만한 모든 자

from thirty years old and upward even unto fifty years old, every one who entereth into the service for the work in the tabernacle of the congregation;

מבן שלשים שנה ומעלה ועד בן־חמשים שנה כל־הבא לצבא לעבדה באהל מועד

36 곧 그 가족대로 계수함을 받은 자가 이천 칠백 오십명이니

and those who were numbered of them by their families were two thousand seven hundred and fifty.

ויהיו פקדיהם למשפחתם אלפים שבע מאות וחמשים

37 이들은 여호와께서 모세에게 명하신 대로 모세와 아론이 회막에서 봉사하는 고핫인의 모든 가족 중에서 모세의 손으로 계수한 자들이더라.

These *were* they that were numbered of the families of the Kohathites, all who might do service in the tabernacle of the congregation, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yehowah by the hand of Moses.

אלה פקודי משפחת הקהתי כל־העבד באהל מועד אשר פקד משה ואהרן על־פי יהוה ביד־משה

38 ¶ 또 게르손 자손의 가족과 그 종족을 따라 계수함을 받은 자는

And those who were numbered of the sons of Gershon, throughout their families and by the house of their fathers,

ופקודי בני גרשון למשפחותם ולבית אבתם

39 삼십세 이상으로 오십세까지 회막 봉사에 참여하여 일할 만한 모든 자라.

from thirty years old and upward even unto fifty years old, every one who entereth into the service for the work in the tabernacle of the congregation"

מבן שלשים שנה ומעלה ועד בן־חמשים שנה כל־הבא לצבא לעבדה באהל מועד

40 그 가족과 종족을 따라 계수함을 받은 자가 이천 육백 삼십명이니

even those who were numbered of them throughout their families, by the house of their fathers, were two thousand and six hundred and thirty.

ויהיו פקדיהם למשפחתם לבית אבתם אלפים שש מאות ושלשים

41 이들은 여호와의 명대로 모세와 아론이 회막에서 종사하는 게르손 자손의 모든 가족 중에서 계수한 자들이더라.

These *are* they that were numbered of the families of the sons of Gershon, of all who might do service in the tabernacle of the congregation, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Yehowah.

אלה פקודי משפחת בני גרשון כל־העבד באהל מועד אשר פקד משה ואהרן על־פי יהוה

42 ¶ 또 므라리 자손의 가족 중 그 가족과 종족을 따라 계수함을 받은 자는

And those who were numbered of the families of the sons of Merari, throughout their families, by the house of their fathers,

ופקודי משפחת בני מרדי למשפחתם לבית אבתם

43 삼십세 이상으로 오십세까지 회막 봉사에 참여하여 일할 만한 모든 자라.

from thirty years old and upward even unto fifty years old, every one who entereth into the service for the work in the tabernacle of the congregation"

מבן שלשים שנה ומעלה ועד בן־חמשים שנה כל־הבא לצבא לעבדה באהל מועד

44 그 가족을 따라 계수함을 받은 자가 삼천 이백명이니

even those who were numbered of them by their families, were three thousand and two hundred.

ויהיו פקדיהם למשפחתם שלשת אלפים ומאתים

45 이들은 여호와께서 모세에게 명하신 대로 모세와 아론이 므라리 자손들의 가족 중에서 모세의 손으로 계수한 자들이더라.

These *are* those who were numbered of the families of the sons

of Merari, whom Moses and Aaron numbered according to the word of Yehowah by the hand of Moses.
אלה פקודי משפחת בני מררי אשר פקד משה ואהרן על־פי יהוה ביד־משה

46 ¶ 모세와 아론과 이스라엘 족장들이 레위인을 그 가족과 종족대로 다 계수하니

All those who were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron and the chief of Israel numbered, according to their families and by the house of their fathers,
כל־הפקדים אשר פקד משה ואהרן ונסיאי ישראל את־הלוים למשפחתם ולבית אבתם

47 삼십세 이상으로 오십세까지 회막 봉사와 메는 일에 참여하여 일할 만한 모든 자

from thirty years old and upward even unto fifty years old, every one who came to do the service of the ministry and the service of the burden in the tabernacle of the congregation--
מבן שלשים שנה ומעלה ועד בן־חמשים שנה כל־הבא לעבד עבדת עבדה ועבדת משא באהל מועד

48 골 그 계수함을 받은 자가 팔천 오백 팔십명이라.

even those who were numbered of them were eight thousand and five hundred and fourscore.
ויהיו פקדיהם שמנת אלפים וחמש מאות ושמנים

49 여호와께서 명한 대로 그들이 그 할 일과 멜 일에 따라 모세의 손에 계수함을 받았으되, 여호와께서 모세에게 명하신 대로 그들이 계수함을 받았더라.

According to the commandment of Yehowah they were numbered by the hand of Moses, every one according to his service and according to his burden. Thus were they numbered by him, as Yehowah commanded Moses.
על־פי יהוה פקד אותם ביד־משה איש איש על־עבדתו ועל־משאו ופקדיו אשר־צוה יהוה את־משה

부정한 사람을 추방하는 법

5 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying:
וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "이스라엘 자손에게 명하여 모든 나병 환자와 유출병이 있는 자와 주검으로 부정하게 된 자들을 다 진영 밖으로 내어 보내되

"Command the children of Israel that they put out of the camp every leper and every one who hath an issue and whosoever is defiled by the dead.
צו את־בני ישראל וישלחו מן־המחנה כל־צרוע וכל־זב וכל טמא לנפש

3 남녀를 막론하고 진영 밖으로 내어 보내어 그들로 진영을 더럽히지 않게 하라. 내가 그 진영 가운데 거하느니라" 하시매

Both male and female shall ye put out. Outside the camp shall ye put them, that they defile not their camps in the midst whereof I dwell."
מזכר עד־נקבה תשלחו אל־מחוץ למחנה תשלחום ולא יטמאו את־מחניהם אשר אני שכן בתוכם

4 이스라엘 자손이 그같이 행하여 그들을 진영 밖으로 내어 보내었으니 골 여호와께서 모세에게 이르신 대로 이스라엘 자손이 행하였더라.

And the children of Israel did so, and put them out outside the camp; as Yehowah spoke unto Moses, so did the children of Israel.
ויעשׂו־כן בני ישראל וישלחו אותם אל־מחוץ למחנה כאשר דבר יהוה אל־משה כן עשו בני ישראל

자백과 배상

5 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,
וידבר יהוה אל־משה לאמר

6 "이스라엘 자손에게 이르기를 '남자나 여자나 사람이 범하는 죄를 범하여 여호와를 거역하여 죄를 지었으면 그 사람은 죄인이니

"Speak unto the children of Israel: `When a man or woman shall commit any sin that men commit to do a trespass against Yehowah, and that person be guilty,
דבר אל־בני ישראל איש או־אשה כי יעשו מכל־חטאת האדם למעל מעל ביהוה ואשמה הנפש ההוא

7 그들은 그 범한 죄를 자복하고 그 죄의 값을 전부 갚되 오분의 일을 더하여 그가 죄를 진 사람에게 돌려 줄 것이요

then they shall confess their sin which they have done. And he shall recompense his trespass with the principal thereof, and add unto it a fifth *part* thereof, and give *it* unto *him* against whom he hath trespassed.
והתודו את־חטאתם אשר עשו והשיב את־אשמו בראשו וחמישתו יסף עליו ונתן לאשר אשם לו

8 만일 그 사람에게 죄값을 받을 만한 친족이 없거든 그 죄의 값을 여호와께 드려 제사장에게로 돌릴지니 이는 그를 위한 속죄할 속죄의 수양 외에 드릴 것이니라.

But if the man have no kinsman to recompense the trespass unto, let the trespass be recompensed unto Yehowah, *even* to the priest, besides the ram of the atonement, whereby an atonement shall be made for him.
ואם־אין לאיש נאל להשיב האשם אליו האשם המושב ליהוה לכהן מלבד איל הכפרים אשר יכפר־בו עליו

9 또 이스라엘 자손이 제사장에게 가져오는 거룩한 제물들은 다 제사장의 것이 될지니라.

And every offering of all the holy things of the children of Israel, which they bring unto the priest, shall be his.
וכל־תרומה לכל־קדשי בני־ישראל אשר־יקריבו לכהן לו יהיה

10 각 사람이 구별한 물건도 제사장의 것이 되고 무엇이든지 제사장에게 주는 것은 그의 것이 될지니라" 하시고

And every man's hallowed things shall be his; whatsoever any man giveth the priest, it shall be his.'"
ואיש את־קדשיו לו יהיו איש אשר־יתן לכהן לו יהיה

아내의 불신실함을 밝히는 절차

11 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

12 "이스라엘 자손에게 고하여 그들에게 이르기를 '만일 어떤 사람의 아내가 그릇 행하여 남편에게 죄를 범하여

"Speak unto the children of Israel and say unto them: `If any man's wife go astray and commit a trespass against him,

דבר אל־בני ישׂראל ואמרת אלהם איש איש כי־תשטה אשׁתו ומעלה בו מעל

13 타인과 동침하였으나 그 남편의 눈에 숨겨져 드러나지 아니하였고 그 여자의 더러워진 일에 증인도 없고 또 그 여자가 발각 되지도 아니하였어도

and a man lie with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband and be kept secret, and she be defiled and *there be* no witness against her, neither be she taken *in the act*,

ושׁכב איש אתה שׁכבת־זרע ונעלם מעיני אישׁה ונסתרה והיא נטמאה ועד אין בה והוא לא נתפסה

14 아내의 더러워짐을 인하여 남편이 질투심이 생겨서 그 아내를 질투하든지 또는 아내가 더럽혀지지 아니하였어도 그 남편이 질투심이 생겨서 그 아내를 질투하거든

and the spirit of jealousy come upon him and he be jealous of his wife, and she be defiled-- or if the spirit of jealousy come upon him and he be jealous of his wife, and she be not defiled--

ועבר עליו רוח־קנאה וקנא את־אשׁתו והוא נטמאה או־עבר עליו רוח־קנאה וקנא את־אשׁתו והיא לא נטמאה

15 그 사람은 그 아내를 데리고 제사장에게로 가서 그를 위하여 보리 가루 십분의 일 에바를 예물로 드리되 그것에 기름도 붓지 말고 유향도 두지 말라. 이는 질투의 식물제요 생각나게 하는 식물제니 곧 죄악을 생각나게 하는 것이니라.

then shall the man bring his wife unto the priest. And he shall bring her offering for her, a tenth *part* of an Ephah of barley meal. He shall pour no oil upon it nor put frankincense thereon, for it *is* an offering of jealousy, an offering of memorial, bringing iniquity to remembrance.

והביא האישׁ את־אשׁתו אל־הכהן והביא את־קרבנה עליה עשׂירת האיפה קמח סערים לא־יצק עליו שׁמן ולא־יתן עליו לבנה כי־מנחת קנאת הוא מנחת זכרון מזכרת עון

16 ¶ 제사장은 그 여인을 가까이 오게 하여 여호와 앞에 세우고

"`And the priest shall bring her near, and set her before Yehowah.

והקריב אתה הכהן והעמדה לפני יהוה

17 제사장은 토기에 거룩한 물을 담고 성막 바닥의 흙을 취하여 물에 넣고

And the priest shall take holy water in an earthen vessel, and of the dust that is in the floor of the tabernacle the priest shall take and put *it* into the water.

ולקח הכהן מים קדשׁים בכלי־חרס ומן־העפר אשׁר יהיה בקרקע המשׁכן יקח הכהן ונתן אל־המים

18 또 제사장은 그 여인을 여호와 앞에 세우고 그 머리를 풀게 하고 생각나게 하는 식물제물 곧 질투의 식물제물을 그 두 손에 두고 제사장은 저주를 일으키는 쓴 물을 자기 손에 들고

And the priest shall set the woman before Yehowah, and uncover the woman's head, and put the offering of memorial in her hands, which *is* the jealousy offering; and the priest shall have in his hand the bitter water that causeth the curse.

והעמיד הכהן את־האשׁה לפני יהוה ופרע את־ראשׁ האשׁה ונתן על־כפיה את מנחת הזכרון מנחת קנאת הוא וביד הכהן יהיו מי המרים המאררים

19 제사장은 여인에게 맹세시켜 그에게 이르기를 '네가 네 남편을 두고 그릇 행하여 사람과 동침하여 더럽힌 일이 없으면 저주를 일으키는 이 쓴 물의 해독을 면하리라.

And the priest shall charge her by an oath, and say unto the woman, "If no man have lain with thee and if thou hast not gone astray to uncleanness *with another* instead of thy husband, be thou free from this bitter water that causeth the curse.

והשׁביע אתה הכהן ואמר אל־האשׁה אם־לא שׁכב איש אתך ואם־לא סטית טמאה תחת אישׁך הנקי מזי המרים המאררים האלה

20 그러나 네가 네 남편을 두고 그릇 행하여 더럽혀져서 네 남편 아닌 사람과 동침했으면'

But if thou hast gone astray *to another* instead of thy husband, and if thou be defiled and some man have lain with thee besides thine husband"--

ואת כי סטית תחת אישׁך וכי נטמאת ויתן איש בך את־שׁכבתו מבלעדי אישׁך

21 제사장은 그 여인으로 저주의 맹세를 하게 하고 그 여인에게 말할지니, '여호와께서 네 허벅지로 썩게 하시고 네 배를 붓게 하실 때 너로 네 백성 중에서 저주거리와 맹세거리가 되게 하실지라.

then the priest shall charge the woman with an oath of cursing, and the priest shall say unto the woman-- "Yehowah make thee a curse and an oath among thy people, when Yehowah doth make thy thigh to rot and thy belly to swell.

והשׁביע הכהן את־האשׁה בשׁבעת האלה ואמר הכהן לאשׁה יתן יהוה אותך לאלה ולשׁבעה בתוך עמך בתת יהוה את־ירכך נפלת ואת־בטנך צבה

22 저주를 일으키는 이 물이 네 창자에 들어가서 네 배로 붓게 하고 네 허벅지를 썩게 하리라' 하고 그 여인은 '아멘' '아멘' 할지니라.

And this water that causeth the curse shall go into thy bowels to make *thy* belly to swell and *thy* thigh to rot." And the woman shall say, "Amen, amen."

ובאו המים המאררים האלה במעיך לצבות בטן ולנפל ירך ואמרה האשׁה אמן אמן

23 ¶ 제사장은 저주의 말을 두루마리에 써서 그 쓴 물로 쓴 것을 적시어 지우고

"`And the priest shall write these curses in a book, and he shall blot *them* out with the bitter water;

וכתב את־האלת האלה הכהן בספר ומחה אל־מי המרים

24 여인으로 그 저주를 일으키는 쓴 물을 마시게 할지니, 그 저주를 일으키는 물이 그의 속에 들어가서 쓰리라.

and he shall cause the woman to drink the bitter water that causeth the curse, and the water that causeth the curse shall enter into her *and become* bitter.

והשקה את־האשה את־מי המרים המאררים ובאו בה המים המאררים למרים

25 제사장은 또 그 여인의 손에서 질투의 식물제물을 취하여 그 식물제물을 여호와 앞에 흔들고 그것을 제단에 드릴 것이며

Then the priest shall take the jealousy offering out of the woman's hand, and shall wave the offering before Yehowah and offer it upon the altar.

ולקח הכהן מיד האשה את מנחת הקנאת והניף את־המנחה לפני יהוה והקריב אתה אל־המזבח

26 제사장은 그 식물제물 중에서 기념으로 한 움큼을 취하여 제단에서 태우고 그 후에 여인에게 그 물을 마시게 할지니라.

And the priest shall take a handful of the offering, *even* the memorial thereof, and burn *it* upon the altar, and afterward shall cause the woman to drink the water.

וקמץ הכהן מן־המנחה את־אזכרתה והקטיר המזבחה ואחר ישקה את־האשה את־המים

27 그 물을 마시게 한 후에 만일 그 여인이 몸을 더럽혀서 그 남편에게 범죄 하였으면 그 저주가 되게 하는 물이 그의 속에 들어가서 쓰게 되어 그 배가 부으며 그 허벅지가 썩으리니 그 여인이 그 백성 중에서 저주거리가 될 것이나

And when he hath made her to drink the water, then it shall come to pass, if she be defiled and have done trespass against her husband, that the water that causeth the curse shall enter into her *and become* bitter, and her belly shall swell and her thigh shall rot; and the woman shall be a curse among her people.

והשקה את־המים והיתה אם־נטמאה ותמעל מעל באישה ובאו בה המים המאררים למרים וצבתה בטנה ונפלה ירכה והיתה האשה לאלה בקרב עמה

28 그 여인이 더럽힌 일이 없고 깨끗하면 그가 해를 받지 않고 잉태하게 되리라.

And if the woman be not defiled, but be clean, then she shall be free and shall conceive seed.

ואם־לא נטמאה האשה וטהרה הוא ונקתה ונזרעה זרע

29 ¶ 이는 질투의 법이니 아내가 그 남편을 두고 그릇 행하여 더럽혀진 때나

"`This *is* the law of jealousies, when a wife goeth aside *to another* instead of her husband and is defiled,

זאת תורת הקנאת אשר תסטה אשה תחת אישה ונטמאה

30 또는 그 남편이 질투심이 생겨서 그 아내를 의심할 때에 그 여인을 여호와 앞에 세우고 제사장이 행할 모든 법이니

or when the spirit of jealousy cometh upon him and he is jealous over his wife, and shall set the woman before Yehowah, and the priest shall execute upon her all this law.

או איש אשר תעבר עליו רוח קנאה וקנא את־אשתו והעמיד את־האשה לפני יהוה ועשה לה הכהן את כל־התורה הזאת

31 남편은 무죄할 것이요, 그 여인은 죄가 있으면 당하리라" 하시니라.

Then shall the man be guiltless from iniquity, and this woman shall bear her iniquity.'"

ונקה האיש מעון והאשה ההוא תסא את־עונה

여호와께 몸바친 나실인

6 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "이스라엘 자손에게 고하여 그들에게 이르기를 '남자나 여자가 특별한 서원 곧 나실인의 서원을 하고 자신을 구별하여 여호와께 드리려거든

"Speak unto the children of Israel and say unto them: `When either man or woman shall separate *themselves* to vow a vow of a Nazirite, to separate *themselves* unto Yehowah,

דבר אל־בני ישראל ואמרת אלהם איש או־אשה כי יפלא לנדר נדר נזיר להזיר ליהוה

3 포도주와 독주를 멀리하며 포도주의 초나 독주의 초를 마시지 말고 포도즙도 마시지 말며 생포도나 건포도도 먹지 말지니

he shall separate *himself* from wine and strong drink, and shall drink no vinegar of wine or vinegar of strong drink, neither shall he drink any liquor of grapes, nor eat moist grapes or dried.

מיין ושכר יזיר חמץ יין וחמץ שכר לא ישתה וכל־משרת ענבים לא ישתה וענבים לחים ויבשים לא יאכל

4 자신을 구별하는 모든 날 동안에는 포도나무 소산은 씨나 껍질이라도 먹지 말고

All the days of his separation shall he eat nothing that is made of the vine tree, from the kernels even to the husk.

כל ימי נזרו מכל אשר יעשה מגפן היין מחרצנים ועד־זג לא יאכל

5 그가 서원하여 구별하는 모든 날 동안은 절대로 그 머리에 삭도를 대지 말 것이라. 자기 몸을 구별하여 여호와께 드리는 날이 차기까지 그는 거룩한즉 그 머리털을 길게 자라게 할 것이며

"`All the days of the vow of his separation there shall no razor come upon his head. Until the days be fulfilled in which he separateth *himself* unto Yehowah, he shall be holy *and* shall let the locks of the hair of his head grow.

כל־ימי נדר נזרו תער לא־יעבר על־ראשו עד־מלאת הימם אשר־יזיר ליהוה קדש יהיה גדל פרע סער ראשו

6 그가 자기 몸을 구별하여 여호와께 드리는 모든 날 동안은 시체를 가까이 하지 말 것이요

All the days that he separateth *himself* unto Yehowah he shall come near no dead body.

כל־ימי הזירו ליהוה על־נפש מת לא יבא

7 그 부친이나 모친이나 형제나 자매가 죽은 때에라도 그로 인하여 몸을 더럽히지 말지니 이는 자신을 구별하여 하나님께 드리는 표가 그 머리에 있음이라.

He shall not make himself unclean for his father or for his mother, for his brother or for his sister when they die, because the consecration of his God *is* upon his head.

לאביו ולאמו לאחיו ולאחתו לא־יטמא להם במתם כי נזר אלהיו על־ראשו

8 자기 몸을 구별하는 모든 날 동안 그는 여호와께 거룩한 자니라.

All the days of his separation he *is* holy unto Yehowah.

כל ימי נזרו קדש הוא ליהוה

9 누가 갑자기 그 곁에서 죽어서 스스로 구별한 자의 머리를 더럽히거든 그는 몸을 정결케 하는 날에 머리를 밀지니 곧 일곱째 날에 밀 것이며

And if any man die very suddenly by him, and he hath defiled the head of his consecration, then he shall shave his head in the day of his cleansing; on the seventh day shall he shave it.

וכי־ימות מת עליו בפתע פתאם וטמא ראש נזרו וגלח ראשו ביום טהרתו ביום השביעי יגלחנו

10 여덟째 날에 그는 산비둘기 두 마리나 집비둘기 새끼 두 마리를 가지고 회막 문에 와서 제사장에게 줄 것이요

And on the eighth day he shall bring two turtledoves or two young pigeons to the priest, to the door of the tabernacle of the congregation;

וביום השמיני יבא שתי תרים או שני בני יונה אל־הכהן אל־פתח אהל מועד

11 제사장은 그 하나를 속죄제물로 하나를 태움제물로 드려서 그의 시체로 인하여 얻은 죄를 속하고 또 그는 당일에 그의 머리를 성결하게 할 것이며

and the priest shall offer the one for a sin offering and the other for a burnt offering, and make an atonement for him, because he sinned by the dead, and shall hallow his head that same day.

ועשה הכהן אחד לחטאת ואחד לעלה וכפר עליו מאשר חטא על־הנפש וקדש את־ראשו ביום ההוא

12 그는 또 자기 몸을 구별하여 여호와께 드릴 날을 새로 정하고 일년 된 수양을 가져다가 속건제로 드릴지니라. 그러나 자기 몸을 구별한 때에 그 몸을 더럽혔은즉 지나간 기간은 무효니라.

And he shall consecrate unto Yehowah the days of his separation, and shall bring a lamb of the first year for a trespass offering; but the days that were before shall be lost, because his separation was defiled.

והזיר ליהוה את־ימי נזרו והביא כבש בן־שנתו לאשם והימים הראשנים יפלו כי טמא נזרו

13 ¶ 나실인의 법은 이러하니라. 자기 몸을 구별한 날이 차면 그 사람을 회막 문으로 데리고 갈 것이요

"`And this *is* the law of the Nazirite when the days of his separation are fulfilled: He shall be brought unto the door of the tabernacle of the congregation,

וזאת תורת הנזיר ביום מלאת ימי נזרו יביא אתו אל־פתח אהל מועד

14 그는 여호와께 예물을 드리되 태움제물로 일년 된 흠 없는 수양 하나와 속죄제물로 일년 된 흠 없는 어린 암양 하나와 화목제물로 흠 없는 수양 하나와

and he shall offer his offering unto Yehowah: one helamb of the first year without blemish for a burnt offering, and one ewe lamb of the first year without blemish for a sin offering, and one ram without blemish for peace offerings,

והקריב את־קרבנו ליהוה כבש בן־שנתו תמים אחד לעלה וכבשה אחת בת־שנתה תמימה לחטאת ואיל־אחד תמים לשלמים

15 누룩없는 떡 한 광주리와 고운 가루에 기름 섞은 과자들과 기름 바른 누룩없이 구운 떡과 그 식물제물과 부음제물을 드릴 것이요

and a basket of unleavened bread, cakes of fine flour mingled with oil, and wafers of unleavened bread anointed with oil, and their grain offering, and their drink offerings.

וסל מצות סלת חלת בלולת בשמן ורקיקי מצות משחים בשמן ומנחתם ונסכיהם

16 제사장은 그것을 여호와 앞에 가져와서 속죄제와 태움제를 드리고

And the priest shall bring *them* before Yehowah, and shall offer his sin offering and his burnt offering.

והקריב הכהן לפני יהוה ועשה את־חטאתו ואת־עלתו

17 화목제물로 수양에 누룩없는 떡 한 광주리를 함께 여호와께 드리고 제사장은 또 식물제와 부음제를 드릴 것이요

And he shall offer the ram *for* a sacrifice of peace offerings unto Yehowah, with the basket of unleavened bread. The priest shall offer also his grain offering and his drink offering.

ואת־האיל יעשה זבח שלמים ליהוה על סל המצות ועשה הכהן את־מנחתו ואת־נסכו

18 자기 몸을 구별한 나실인은 회막 문에서 그 머리털을 밀고 자기 성별의 머리털을 가져다가 화목제물 밑 불 위에 둘지며

And the Nazirite shall shave the head of his separation *at* the door of the tabernacle of the congregation, and shall take the hair of the head of his separation and put *it* in the fire which *is* under the sacrifice of the peace offerings.

וגלח הנזיר פתח אהל מועד את־ראש נזרו ולקח את־סער ראש נזרו ונתן על־האש אשר־תחת זבח השלמים

19 자기 몸을 구별한 머리털을 민 후에 제사장은 삶은 수양의 어깨와 광주리 가운데 누룩없는 떡 하나와 누룩 없이 구운 떡 하나를 취하여 나실인의 두 손에 두고

And the priest shall take the boiled shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket and one unleavened wafer, and shall put *them* upon the hands of the Nazirite after *the hair of* his separation is shaved.

ולקח הכהן את־הזרע בשלה מן־האיל וחלת מצה אחת מן־הסל ורקיק מצה אחד ונתן על־כפי הנזיר אחר התגלחו את־נזרו

20 제사장은 그것을 여호와 앞에 흔드는 제사로 흔들지며 이것은 흔든 가슴과 든 넓적다리 외에 제사장에게 돌리는 거룩한 것이니라. 그 후에는 나실인이 포도주를 마실 수 있느니라.

And the priest shall wave them *for* a wave offering before Yehowah. This *is* holy for the priest, with the wave breast and heave shoulder. And after that the Nazirite may drink wine.'

והניף אותם הכהן תנופה לפני יהוה קדש הוא לכהן על חזה התנופה ועל שוק התרומה ואחר ישתה הנזיר יין

21 ¶ 이는 곧 서원한 나실인이 자기 몸을 구별한 일로 인하여 여호와께 예물을 드릴 것과 행할 법이며 이 외에도 힘이 미치는 대로 하고 그 서원한 대로 자기 몸을 구별하는 법을 따라 할 것이니라" 하시고

"This *is* the law of the Nazirite who hath vowed, *and of* his offering unto Yehowah for his separation, besides *that* which his hand shall get: according to the vow which he vowed, so he must do according to the law of his separation."

זאת תורת הנזיר אשר ידר קרבנו ליהוה על־נזרו מלבד אשר־תסיג ידו כפי נדרו אשר ידר כן יעשה על תורת נזרו

제사장의 축복

22 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

23 "아론과 그 아들들에게 고하기를 '너희는 이스라엘 자손을 이렇게 축복하라. 곧

"Speak unto Aaron and unto his sons, saying, `In this way ye shall bless the children of Israel, saying unto them:

דבר אל־אהרן ואל־בניו לאמר כה תברכו את־בני ישראל אמור להם

24 여호와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며

Yehowah bless thee and keep thee;

יברכך יהוה וישמרך

25 여호와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며

Yehowah make His face shine upon thee, and be gracious unto thee;

יאר יהוה פניו אליך ויחנך

26 여호와는 그 얼굴을 네게로 드시고 평강 주시기를 원하노라' 하라.

Yehowah lift up His countenance upon thee, and give thee peace.'

יסא יהוה פניו אליך וישם לך שלום

27 ¶ 그들이 이같이 내 이름으로 이스라엘 자손에게 축복할지니 내가 그들에게 복을 주리라" 하시니라.

"And they shall put My Name upon the children of Israel, and I will bless them."

וסמו את־שמי על־בני ישראל ואני אברכם

족장들이 드린 예물

7 모세가 성막 세우기를 마치고 그것에 기름을 발라 거룩하게 구별하고 또 그 모든 기구와 제단과 그 모든 기구에 기름을 발라 거룩하게 구별한 날에

And it came to pass on the day that Moses had fully set up the tabernacle, and had anointed it and sanctified it and all the instruments thereof, both the altar and all the vessels thereof, and had anointed them and sanctified them,

ויהי ביום כלות משה להקים את־המשכן וימשח אתו ויקדש אתו ואת־כל־כליו ואת־המזבח ואת־כל־כליו וימשחם ויקדש אתם

2 이스라엘 족장들 곧 각 종족의 수령들이요 그 지파의 족장들로서 그 계수함을 받은 자들 위에 세움을 받은 자들이 예물을 드렸으니

that the princes of Israel, heads of the house of their fathers, who *were* the princes of the tribes and were over those who were numbered, offered.

ויקריבו נסיאי ישראל ראשי בית אבתם הם נסיאי המטת הם העמדים על־הפקדים

3 그들이 여호와께 드린 예물은 덮개 있는 수레 여섯과 소 열둘이니, 족장 둘에 수레가 하나씩 이고 하나에 소가 하나씩이라. 그것들을 성막 앞에 드린지라

And they brought their offering before Yehowah: six covered wagons and twelve oxen-- a wagon for two of the princes and for each one an ox; and they brought them before the tabernacle.

ויביאו את־קרבנם לפני יהוה שש־עגלת צב ושני עשר בקר עגלה על־שני הנשאים ושור לאחד ויקריבו אותם לפני המשכן

4 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

ויאמר יהוה אל־משה לאמר

5 "그것을 그들에게서 받아 레위인에게 주어 각각 그 직무대로 회막 봉사에 쓰게 하라" 하시니라.

"Take *it* from them, that they may be to do the service of the tabernacle of the congregation; and thou shalt give them unto the Levites, to every man according to his service."

קח מאתם והיו לעבד את־עבדת אהל מועד ונתתה אותם אל־הלוים איש כפי עבדתו

6 모세가 수레들과 소를 받아 레위인에게 주었으니

And Moses took the wagons and the oxen, and gave them unto the Levites.

ויקח משה את־העגלת ואת־הבקר ויתן אותם אל־הלוים

7 게르손 자손에게는 그 직무대로 수레 둘과 소 넷을 주었고

Two wagons and four oxen he gave unto the sons of Gershon, according to their service;

את שתי העגלת ואת ארבעת הבקר נתן לבני גרשון כפי עבדתם

8 므라리 자손에게는 그 직무대로 수레 넷과 소 여덟을 주고 제사장 아론의 아들 이다말로 감독하게 하였으나

and four wagons and eight oxen he gave unto the sons of Merari, according to their service, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

ואת ארבע העגלת ואת שמנת הבקר נתן לבני מררי כפי עבדתם ביד איתמר בן־אהרן הכהן

9 고핫 자손에게는 주지 아니하였으니, 성소에서 그들의 직무는 그 어깨로 메는 일을 하는 까닭이었더라.

But unto the sons of Kohath he gave none, because the service of the sanctuary belonging unto them *was that* they should bear upon their shoulders.

ולבני קהת לא נתן כי־עבדת הקדש עלהם בכתף יסאו

10 또 제단에 기름을 바르던 날에 족장들이 제단의 봉헌을 위하여 예물을 가져와서 그 예물을 제단 앞에 드리니라.

And the princes offered for the dedicating of the altar in the day that it was anointed, even the princes offered their offering before the altar.

ויקריבו הנסאים את חנכת המזבח ביום המשח אתו ויקריבו הנסיאם את־קרבנם לפני המזבח

11 여호와께서 또 모세에게 이르시되 "족장들은 하루 한 사람씩 제단의 봉헌 예물을 드릴지니라" 하셨더라.

And Yehowah said unto Moses, "They shall offer their offering, each prince on his day, for the dedicating of the altar."

ויאמר יהוה אל־משה נסיא אחד ליום נסיא אחד ליום יקריבו את־קרבנם לחנכת המזבח

12 ¶ 첫째 날에 예물을 드린 자는 유다 지파 암미나답의 아들 나손이라.

And he that offered his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe of Judah.

ויהי המקריב ביום הראשון את־קרבנו נחשון בן־עמינדב למטה יהודה

13 그 예물은 성소의 세겔대로 그 무게가 일백 삼십 세겔되는 은 쟁반 하나와 칠십 세겔되는 은 그릇 하나라. 이 두 그릇에는 식물제물로 기름 섞은 고운 가루를 채웠고

And his offering *was* one silver charger, the weight whereof *was* a hundred and thirty shekels, and one silver bowl of seventy *shekels*, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil for a grain offering;

וקרבנו קערת־כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה

14 또 열 세겔되는 금 숟가락 하나라. 그것에는 향을 채웠고

one spoon of ten *shekels* of gold, full of incense;

כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת

15 또 태움제물로 수송아지 하나와 수양 하나와 일년 된 어린 수양 하나며

one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

פר אחד בן־בקר איל אחד כבס־אחד בן־שנתו לעלה

16 속죄제물로 수염소 하나와

one kid of the goats for a sin offering;

סעיר־עזים אחד לחטאת

17 화목제물로 소 둘과 수양 다섯과 수염소 다섯과 일년 된 어린 수양 다섯이라. 이는 암미나답의 아들 나손의 예물이었더라.

and for a sacrifice of peace offerings: two oxen, five rams, five hegoats, five lambs of the first year. This *was* the offering of Nahshon the son of Amminadab.

ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה עתודים חמשה כבסים בני־שנה חמשה זה קרבן נחשון בן־עמינדב

18 ¶ 둘째 날에는 잇사갈의 족장 수알의 아들 느다넬이 드렸으니

On the second day Nethaneel the son of Zuar, prince of Issachar, offered.

ביום השני הקריב נתנאל בן־צוער נסיא יששכר

19 그 드린 예물도 성소의 세겔대로 그 무게가 일백 삼십 세겔되는 은 쟁반 하나와 칠십 세겔되는 은 그릇 하나라. 이 두 그릇에는 식물제물로 기름 섞은 고운 가루를 채웠고

He offered *for* his offering one silver charger, the weight whereof *was* a hundred and thirty *shekels*, and one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil for a grain offering;

הקרב את־קרבנו קערת־כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה

20 또 열 세겔되는 금 숟가락 하나라. 그것에는 향을 채웠고

one spoon of gold of ten *shekels*, full of incense;

כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת

21 또 태움제물로 수송아지 하나와 수양 하나와 일년 된 어린 수양 하나며

one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

פר אחד בן־בקר איל אחד כבס־אחד בן־שנתו לעלה

22 속죄제물로 수염소 하나며

one kid of the goats for a sin offering;

סעיר־עזים אחד לחטאת

23 화목제물로 소 둘과 수양 다섯과 수염소 다섯과 일년 된 어린 수양 다섯이라. 이는 수알의 아들 느다넬의 예물이었더라.

and for a sacrifice of peace offerings: two oxen, five rams, five hegoats, five lambs of the first year. This *was* the offering of Nethaneel the son of Zuar.

ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה עתודים חמשה כבסים בני־שנה חמשה זה קרבן נתנאל בן־צוער

24 ¶ 셋째 날에는 스불론 자손의 족장 헬론의 아들 엘리압이 드렸으니

On the third day Eliab the son of Helon, prince of the children of Zebulun, *offered*.

ביום השלישי נסיא לבני זבולן אליאב בן־חלן

25 그 예물도 성소의 세겔대로 그 무게가 일백 삼십 세겔되는 은 쟁반 하나와

칠십 세겔되는 은 그릇 하나라. 이 두 그릇에는 식물제물로 기름 섞은 고운 가루를 채웠고

His offering *was* one silver charger, the weight whereof *was* a hundred and thirty shekels, and one silver bowl of seventy *shekels*, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil for a grain offering;

קרבנו קערת־כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה

26 또 열 세겔되는 금 숟가락 하나라. 이것에는 향을 채웠고

one golden spoon of ten *shekels*, full of incense;

כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת

27 또 태움제물로 수송아지 하나와 수양 하나와 일년 된 어린 수양 하나며

one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

פר אחד בן־בקר איל אחד כבס־אחד בן־שנתו לעלה

28 속죄제물로 수염소 하나며

one kid of the goats for a sin offering;

סעיר־עזים אחד לחטאת

29 화목제물로 소 둘과 수양 다섯과 수염소 다섯과 일년 된 어린 수양 다섯이라. 이는 헬론의 아들 엘리압의 예물이었더라.

and for a sacrifice of peace offerings: two oxen, five rams, five hegoats, five lambs of the first year. This *was* the offering of Eliab the son of Helon.

ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבסים בני־שנה חמשה זה קרבן אליאב בן־חלן

30 ¶ 넷째 날에는 르우벤 자손의 족장 스데울의 아들 엘리술이 드렸으니

On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of the children of Reuben, *offered*.

ביום הרביעי נסיא לבני ראובן אליצור בן־שדיאור

31 그 예물도 성소의 세겔대로 그 무게가 일백 삼십 세겔되는 은 쟁반 하나와 칠십 세겔 되는 은 그릇 하나라. 이 두 그릇에는 식물제물로 기름 섞은 고운 가루를 채웠고

His offering *was* one silver charger of the weight of a hundred and thirty *shekels*, and one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil for a grain offering;

קרבנו קערת־כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה

32 또 열 세겔되는 금 숟가락 하나라. 이것에는 향을 채웠고

one golden spoon of ten *shekels*, full of incense;

כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת

33 또 태움제물로 수송아지 하나와 수양 하나와 일년 된 어린 수양 하나며

one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

פר אחד בן־בקר איל אחד כבס־אחד בן־שנתו לעלה

34 속죄제물로 수염소 하나며

one kid of the goats for a sin offering;

סעיר־עזים אחד לחטאת

35 화목제물로 소 둘과 수양 다섯과 수염소 다섯과 일년 된 어린 수양 다섯이라. 이는 스데울의 아들 엘리술의 예물이었더라.

and for a sacrifice of peace offerings: two oxen, five rams, five hegoats, five lambs of the first year. This *was* the offering of Elizur the son of Shedeur.

ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבסים בני־שנה חמשה זה קרבן אליצור בן־שדיאור

36 ¶ 다섯째 날에는 시므온 자손의 족장 수리삿대의 아들 슬루미엘이 드렸으니

On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, prince of the children of Simeon, *offered*.

ביום החמישי נסיא לבני שמעון שלמיאל בן־צורישדי

37 그 예물도 성소의 세겔대로 그 무게가 일백 삼십 세겔 은 쟁반 하나와 칠십 세겔 되는 은 그릇 하나라. 이 두 그릇에는 식물제물로 기름 섞은 고운 가루를 채웠고

His offering *was* one silver charger, the weight whereof *was* a hundred and thirty *shekels*, and one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil for a grain offering;

קרבנו קערת־כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה

38 또 열 세겔되는 금 숟가락 하나라. 이것에는 향을 채웠고

one golden spoon of ten *shekels*, full of incense;

כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת

39 또 태움제물로 수송아지 하나와 수양 하나와 일년 된 어린 수양 하나며

one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

פר אחד בן־בקר איל אחד כבס־אחד בן־שנתו לעלה

40 속죄제물로 수염소 하나며

one kid of the goats for a sin offering;

סעיר־עזים אחד לחטאת

41 화목제물로 소 둘과 수양 다섯과 수염소 다섯과 일년 된 어린 수양 다섯이라. 이는 수리삿대의 아들 슬루미엘의 예물이었더라.

and for a sacrifice of peace offerings: two oxen, five rams, five hegoats, five lambs of the first year. This *was* the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.

ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבסים בני־שנה חמשה זה קרבן שלמיאל בן־צורישדי

42 ¶ 여섯째 날에는 갓 자손의 족장 드우엘의 아들 엘리아삽이 드렸으니

On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the

children of Gad, *offered*.
ביום הששי נסיא לבני גד אליסף בן־דעואל

43 그 예물도 성소의 세겔대로 그 무게가 일백 삼십 세겔되는 은 쟁반 하나와 칠십 세겔되는 은 그릇 하나라. 이 두 그릇에는 식물제물로 기름 섞은 고운 가루를 채웠고

His offering *was* one silver charger of the weight of a hundred and thirty *shekels*, and a silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil for a grain offering;
קרבנו קערת־כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה

44 또 열 세겔되는 금 숟가락 하나라. 이것에는 향을 채웠고

one golden spoon of ten *shekels*, full of incense;
כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת

45 또 태움제물로 수송아지 하나와 수양 하나와 일년된 어린 수양 하나며

one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;
פר אחד בן־בקר איל אחד כבס־אחד בן־שנתו לעלה

46 속죄제물로 수염소 하나며

one kid of the goats for a sin offering;
סעיר־עזים אחד לחטאת

47 화목제물로 소 둘과 수양 다섯과 수염소 다섯과 일년된 어린 수양 다섯이라. 이는 드우엘의 아들 엘리아삽의 예물이었더라.

and for a sacrifice of peace offerings: two oxen, five rams, five hegoats, five lambs of the first year. This *was* the offering of Eliasaph the son of Deuel.
ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבסים בני־שנה חמשה זה קרבן אליסף בן־דעואל

48 ¶ 일곱째 날에는 에브라임 자손의 족장 암미훗의 아들 엘리사마가 드렸으니

On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim, *offered*.
ביום השביעי נסיא לבני אפרים אלישמע בן־עמיהוד

49 그 예물도 성소의 세겔대로 그 무게가 일백 삼십 세겔되는 은 쟁반 하나와 칠십 세겔되는 은 그릇 하나라. 이 두 그릇에는 식물제물로 기름 섞은 고운 가루를 채웠고

His offering *was* one silver charger, the weight whereof *was* a hundred and thirty *shekels*, and one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil for a grain offering;
קרבנו קערת־כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה

50 또 열 세겔되는 금 숟가락 하나라. 이것에는 향을 채웠고

one golden spoon of ten *shekels*, full of incense;
כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת

51 또 태움제물로 수송아지 하나와 수양 하나와 일년 된 어린 수양 하나며

one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;
פר אחד בן־בקר איל אחד כבס־אחד בן־שנתו לעלה

52 속죄제물로 수염소 하나며

one kid of the goats for a sin offering;
סעיר־עזים אחד לחטאת

53 화목제물로 소 둘과 수양 다섯과 수염소 다섯과 일년 된 어린 수양 다섯이라. 이는 암미훗의 아들 엘리사마의 예물이었더라.

and for a sacrifice of peace offerings: two oxen, five rams, five hegoats, five lambs of the first year. This *was* the offering of Elishama the son of Ammihud.
ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבסים בני־שנה חמשה זה קרבן אלישמע בן־עמיהוד

54 ¶ 여덟째 날에는 므낫세 자손의 족장 브다술의 아들 가말리엘이 드렸으니

On the eighth day *offered* Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the children of Manasseh.
ביום השמיני נסיא לבני מנשה גמליאל בן־פדה־צור

55 그 예물도 성소의 세겔대로 그 무게가 일백 삼십 세겔되는 은 쟁반 하나와 칠십 세겔되는 은 그릇 하나라. 이 두 그릇에는 식물제물로 기름 섞은 고운 가루를 채웠고

His offering *was* one silver charger of the weight of a hundred and thirty *shekels*, and one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil for a grain offering;
קרבנו קערת־כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה

56 또 열 세겔되는 금 숟가락 하나라. 이것에는 향을 채웠고

one golden spoon of ten *shekels*, full of incense;
כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת

57 또 태움제물로 수송아지 하나와 수양 하나와 일년 된 어린 수양 하나며

one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;
פר אחד בן־בקר איל אחד כבס־אחד בן־שנתו לעלה

58 속죄제물로 수염소 하나며

one kid of the goats for a sin offering;
סעיר־עזים אחד לחטאת

59 화목제물로 소 둘과 수양 다섯과 수염소 다섯과 일년 된 어린 수양 다섯이라. 이는 브다술의 아들 가말리엘의 예물이었더라.

and for a sacrifice of peace offerings: two oxen, five rams, five hegoats, five lambs of the first year. This *was* the offering of Gamaliel the son of Pedahzur.
ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבסים בני־שנה חמשה זה קרבן גמליאל בן־פדה־צור

60 ¶ 아홉째 날에는 베냐민 자손의 족장 기드오니의 아들 아비단이 드렸으니

On the ninth day Abidan the son of Gideoni, prince of the children of Benjamin, *offered*.

ביום התשיעי נסיא לבני בנימן אבידן בן־גדעני

61 그 예물도 성소의 세겔대로 그 무게가 일백 삼십 세겔되는 은 쟁반 하나와 칠십 세겔되는 은 그릇 하나라. 이 두 그릇에는 식물제물로 기름 섞은 고운 가루를 채웠고

His offering *was* one silver charger, the weight whereof *was* a hundred and thirty *shekels*, and one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil for a grain offering;

קרבנו קערת־כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה

62 또 열 세겔되는 금 숟가락 하나라. 이것에는 향을 채웠고

one golden spoon of ten *shekels*, full of incense;

כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת

63 또 태움제물로 수송아지 하나와 수양 하나와 일년 된 어린 수양 하나며

one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

פר אחד בן־בקר איל אחד כבס־אחד בן־שנתו לעלה

64 속죄제물로 수염소 하나며

one kid of the goats for a sin offering;

סעיר־עזים אחד לחטאת

65 화목제물로 소 둘과 수양 다섯과 수염소 다섯과 일년 된 어린 수양 다섯이라. 이는 기드오니의 아들 아비단의 예물이었더라.

and for a sacrifice of peace offerings: two oxen, five rams, five hegoats, five lambs of the first year. This *was* the offering of Abidan the son of Gideoni.

ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבסים בני־שנה חמשה זה קרבן אבידן בן־גדעני

66 ¶ 열째 날에는 단 자손의 족장 암미삿대의 아들 아히에셀이 드렸으니

On the tenth day Ahiezer the son of Ammishaddai, prince of the children of Dan, *offered*.

ביום העשירי נסיא לבני דן אחיעזר בן־עמישדי

67 그 예물도 성소의 세겔대로 그 무게가 일백 삼십 세겔되는 은 쟁반 하나와 칠십 세겔되는 은 그릇 하나라. 이 두 그릇에는 식물제물로 기름 섞은 고운 가루를 채웠고

His offering *was* one silver charger, the weight whereof *was* a hundred and thirty shekels, and one silver bowl of seventy *shekels*, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil for a grain offering;

קרבנו קערת־כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה

68 또 열 세겔되는 금 숟가락 하나라. 이것에는 향을 채웠고

one golden spoon of ten *shekels*, full of incense;

כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת

69 또 태움제물로 수송아지 하나와 수양 하나와 일년 된 어린 수양 하나며

one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

פר אחד בן־בקר איל אחד כבס־אחד בן־שנתו לעלה

70 속죄제물로 수염소 하나며

one kid of the goats for a sin offering;

סעיר־עזים אחד לחטאת

71 화목제물로 소 둘과 수양 다섯과 수염소 다섯과 일년 된 어린 수양 다섯이라. 이는 암미삿대의 아들 아히에셀의 예물이었더라.

and for a sacrifice of peace offerings: two oxen, five rams, five hegoats, five lambs of the first year. This *was* the offering of Ahiezer the son of Ammishaddai.

ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבסים בני־שנה חמשה זה קרבן אחיעזר בן־עמישדי

72 ¶ 열하루째 날에는 아셀 자손의 족장 오그란의 아들 바기엘이 드렸으니

On the eleventh day Pagiel the son of Ocran, prince of the children of Asher, *offered*.

ביום עשתי עשר יום נסיא לבני אשר פגעיאל בן־עכרן

73 그 예물도 성소의 세겔대로 그 무게가 일백 삼십 세겔되는 은 쟁반 하나와 칠십 세겔되는 은 그릇 하나라. 이 두 그릇에는 식물제물로 기름 섞은 고운 가루를 채웠고

His offering *was* one silver charger, the weight whereof *was* a hundred and thirty *shekels*, and one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil for a grain offering;

קרבנו קערת־כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה

74 또 열 세겔되는 금 숟가락 하나라. 이것에는 향을 채웠고

one golden spoon of ten *shekels*, full of incense;

כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת

75 또 태움제물로 수송아지 하나와 수양 하나와 일년 된 어린 수양 하나며

one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

פר אחד בן־בקר איל אחד כבס־אחד בן־שנתו לעלה

76 속죄제물로 수염소 하나며

one kid of the goats for a sin offering;

סעיר־עזים אחד לחטאת

77 화목제물로 소 둘과 수양 다섯과 수염소 다섯과 일년 된 어린 수양 다섯이라. 이는 오그란의 아들 바기엘의 예물이었더라.

and for a sacrifice of peace offerings: two oxen, five rams, five

hegoats, five lambs of the first year. This *was* the offering of Pagiel the son of Ocran.

ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבסים בני־שנה חמשה זה קרבן פגעיאל בן־עכרן

78 ¶ 열이틀째 날에는 납달리 자손의 족장 에난의 아들 아히라가 드렸으니

On the twelfth day Ahira the son of Enan, prince of the children of Naphtali, *offered*.

ביום שנים עסר יום נסיא לבני נפתלי אחירע בן־עינן

79 그 예물도 성소의 세겔대로 그 무게가 일백 삼십 세겔되는 은 쟁반 하나와 칠십 세겔되는 은 그릇 하나라. 이 두 그릇에는 식물제물로 기름 섞은 고운 가루를 채웠고

His offering *was* one silver charger, the weight whereof *was* a hundred and thirty *shekels*, and one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mingled with oil for a grain offering;

קרבנו קערת־כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה

80 또 열 세겔되는 금 숟가락 하나라. 이것에는 향을 채웠고

one golden spoon of ten *shekels*, full of incense;

כף אחת עסרה זהב מלאה קטרת

81 또 태움제물로 수송아지 하나와 수양 하나와 일년 된 어린 수양 하나며

one young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

פר אחד בן־בקר איל אחד כבס־אחד בן־שנתו לעלה

82 속죄제물로 수염소 하나며

one kid of the goats for a sin offering;

סעיר־עזים אחד לחטאת

83 화목제물로 소 둘과 수양 다섯과 수염소 다섯과 일년 된 어린 수양 다섯이라. 이는 에난의 아들 아히라의 예물이었더라.

and for a sacrifice of peace offerings: two oxen, five rams, five hegoats, five lambs of the first year. This *was* the offering of Ahira the son of Enan.

ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבסים בני־שנה חמשה זה קרבן אחירע בן־עינן

84 ¶ 이는 제단에 기름 바르던 날에 이스라엘 족장들이 드린 바 제단의 봉헌 예물이라. 은 쟁반이 열둘이요 은 그릇이 열둘이요 금 숟가락이 열둘이니

This *was* the dedication of the altar in the day when it was anointed by the princes of Israel: twelve chargers of silver, twelve silver bowls, twelve spoons of gold,

זאת חנכת המזבח ביום המשח אתו מאת נסיאי ישראל קערת כסף שתים עסרה מזרקי־כסף שנים עסר כפות זהב שתים עסרה

85 은 쟁반은 각각 그 무게가 일백 삼십 세겔이요 은 그릇은 각각 칠십 세겔이라. 성소의 세겔대로 모든 기명의 은이 이천 사백 세겔이요

each charger of silver *weighing* a hundred and thirty *shekels*, each bowl seventy. All the silver vessels *weighed* two thousand and four hundred *shekels*, according to the shekel of the sanctuary.

שלשים ומאה הקערה האחת כסף ושבעים המזרק האחד כל כסף הכלים אלפים וארבע־מאות בשקל הקדש

86 또 향을 채운 금 숟가락이 열둘이니 성소의 세겔대로 그 무게가 각각 십 세겔이라. 그 숟가락의 모든 금이 일백 이십 세겔이요

The golden spoons *were* twelve, full of incense, *weighing* ten *shekels* apiece, according to the shekel of the sanctuary; all the gold of the spoons *was* a hundred and twenty *shekels*.

כפות זהב שתים־עסרה מלאת קטרת עסרה עסרה הכף בשקל הקדש כל־זהב הכפות עסרים ומאה

87 또 태움제물로 수송아지가 열둘이요 수양이 열둘이요 일년 된 어린 수양이 열둘이요 그 식물제물이며 속죄제물로 수염소가 열둘이며

All the oxen for the burnt offering *were* twelve bullocks, the rams twelve, the lambs of the first year twelve, with their grain offering, and the kids of the goats for sin offering twelve.

כל־הבקר לעלה שנים עסר פרים אילם שנים־עסר כבסים בני־שנה שנים עסר ומנחתם וסעירי עזים שנים עסר לחטאת

88 화목제물로 수소가 스물 넷이요 수양이 육십이요 수염소가 육십이요 일년 된 어린 수양이 육십이라. 이는 제단에 기름을 바른 후에 드린바 제단의 봉헌 예물이었더라.

And all the oxen for the sacrifice of the peace offerings *were* twenty and four bullocks, the rams sixty, the hegoats sixty, the lambs of the first year sixty. This *was* for the dedication of the altar after it was anointed.

וכל בקר זבח השלמים עסרים וארבעה פרים אילם ששים עתדים ששים כבסים בני־שנה ששים זאת חנכת המזבח אחרי המשח אתו

89 ¶ 이에 모세가 회막에 들어가서 여호와께 말씀하려 할 때에 증거궤 위 시은좌 위의 두 그룹 사이에서 자기에게 말씀하시는 목소리를 들었으니, 여호와께서 그에게 말씀하셨더라.

And when Moses had gone into the tabernacle of the congregation to speak with Him, then he heard the voice of One speaking unto him from the Mercy Seat that *was* upon the Ark of Testimony, from between the two cherubims; and He spoke unto him.

ובבא משה אל־אהל מועד לדבר אתו וישמע את־הקול מדבר אליו מעל הכפרת אשר על־ארן העדת מבין שני הכרבים וידבר אליו

등잔대를 차리는 규례

8 여호와께서 또 모세에게 말씀하시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "아론에게 고하여 이르라. 등을 켤 때에는 일곱 등잔을 등잔대 앞으로 비취게 할지니라" 하시매

"Speak unto Aaron, and say unto him: `When thou lightest the lamps, the seven lamps shall give light over against the lampstand.'"

דבר אל־אהרן ואמרת אליו בהעלתך את־הנרת אל־מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות

3 아론이 그렇게 하여 등불을 등잔대 앞으로 비취도록 켰으니 여호와께서 모세에게 명하신 것과 같았더라.

And Aaron did so; he lighted the lamps thereof over against the lampstand, as Yehowah commanded Moses.

ויעש כן אהרן אל־מול פני המנורה העלה נרתיה כאשר צוה יהוה את־משה

4 이 등잔대의 제작은 이러하니 곧 금을 쳐서 만든 것인데 밑판에서 그 꽃까지 쳐서 만든 것이라. 모세가 여호와께서 자기에게 보이신 식양을 따라 이 등잔대를 만들었더라.

And this work of the lampstand *was of* beaten gold; unto the shaft thereof, unto the flowers thereof, *was* beaten work. According unto the pattern which Yehowah had shown Moses, so he made the lampstand.

וזה מעשה המנרה מקשה זהב עד־ירכה עד־פרחה מקשה הוא כמראה אשר הראה יהוה את־משה כן עשה את־המנרה

레위인의 성별과 봉사

5 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

6 "이스라엘 자손 중에서 레위인을 취하여 그들을 정결케 하라.

"Take the Levites from among the children of Israel and cleanse them.

קח את־הלוים מתוך בני ישראל וטהרת אתם

7 너는 이같이 하여 그들을 정결케 하되 곧 속죄의 물로 그들에게 뿌리고 그들로 그 전신을 삭도로 밀게 하고 그 의복을 빨게 하여 그들 자신을 정결케 하고

And thus shalt thou do unto them to cleanse them: Sprinkle water of purifying upon them, and let them shave all their flesh, and let them wash their clothes, and *so* make themselves clean.

וכה־תעשה להם לטהרם הזה עליהם מי חטאת והעבירו תער על־כל־בסרם וכבסו בגדיהם והטהרו

8 또 그들로 기름 섞은 고운 가루의 식물제물과 수송아지 하나를 가져오게 하고 또 다른 수송아지 하나를 속죄제물로 가져오게 하여

Then let them take a young bullock with his grain offering, *even* fine flour mingled with oil, and another young bullock shalt thou take for a sin offering.

ולקחו פר בן־בקר ומנחתו סלת בלולה בשמן ופר־שני בן־בקר תקח לחטאת

9 레위인을 회막 앞에 나오게 하고 이스라엘 자손의 온 회중을 모으고

And thou shalt bring the Levites before the tabernacle of the congregation, and thou shalt gather the whole assembly of the children of Israel together.

והקרבת את־הלוים לפני אהל מועד והקהלת את־כל־עדת בני ישראל

10 레위인을 여호와 앞에 나오게 하여 이스라엘 자손으로 레위인들에게 안수하게 한 후에

And thou shalt bring the Levites before Yehowah, and the children of Israel shall put their hands upon the Levites.

והקרבת את־הלוים לפני יהוה וסמכו בני־ישראל את־ידיהם על־הלוים

11 아론이 이스라엘 자손을 위하여 레위인을 흔듦제로 여호와 앞에 드릴지니 이는 그들로 여호와를 봉사하게 하기 위함이라.

And Aaron shall offer the Levites before Yehowah *for* an offering of the children of Israel, that they may execute the service of Yehowah.

והניף אהרן את־הלוים תנופה לפני יהוה מאת בני ישראל והיו לעבד את־עבדת יהוה

12 레위인으로 수송아지의 머리에 손을 얹게 하고 너는 그 하나를 속죄제물로 하나를 태움제물로 여호와께 드려 레위인을 속죄하고

And the Levites shall lay their hands upon the heads of the bullocks, and thou shalt offer the one *for* a sin offering and the other *for* a burnt offering unto Yehowah to make an atonement for the Levites.

והלוים יסמכו את־ידיהם על ראש הפרים ועשה את־האחד חטאת ואת־האחד עלה ליהוה לכפר על־הלוים

13 레위인을 아론과 그 아들들 앞에 세워 여호와께 흔듦제로 드릴지니라.

And thou shalt set the Levites before Aaron and before his sons, and offer them *for* an offering unto Yehowah.

והעמדת את־הלוים לפני אהרן ולפני בניו והנפת אתם תנופה ליהוה

14 ¶ 너는 이같이 이스라엘 자손 중에서 레위인을 구별하라. 그리하면 레위인이 내게 속할 것이라.

Thus shalt thou separate the Levites from among the children of Israel, and the Levites shall be Mine.

והבדלת את־הלוים מתוך בני ישראל והיו לי הלוים

15 네가 그들을 정결케 하여 흔듦제로 드린 후에야 레위인들이 회막에 들어가서 봉사할 것이니라.

And after that shall the Levites go in to do the service of the tabernacle of the congregation, and thou shalt cleanse them and offer them *for* an offering.

ואחרי־כן יבאו הלוים לעבד את־אהל מועד וטהרת אתם והנפת אתם תנופה

16 그들은 이스라엘 자손 중에서 내게 온전히 드린바 된 자들이라. 이스라엘 자손 중 모든 초태생 곧 모든 처음 난 자들을 대신하여 내가 그들을 취하였나니

For they *are* wholly given unto Me from among the children of Israel, instead of such as open every womb, *even instead of* the firstborn of all the children of Israel have I taken them unto Me.

כי נתנים נתנים המה לי מתוך בני ישראל תחת פטרת כל־רחם בכור כל מבני ישראל לקחתי אתם לי

17 이스라엘 자손 중 처음 난 것은 사람이나 육축이나 다 내게 속하였음은 내가

애굽 땅에서 그 모든 처음 난 자를 치던 날에 내가 그들을 내게 구별하였음이라.

For all the firstborn of the children of Israel *are* Mine, *both* man and beast. On the day that I smote every firstborn in the land of Egypt I sanctified them for Myself.

כי לי כל־בכור בבני ישראל באדם ובבהמה ביום הכתי כל־בכור בארץ מצרים הקדשתי אתם לי

18 이러므로 내가 이스라엘 자손 중 모든 처음 난 자들을 대신하여 레위인을 취하였느니라.

And I have taken the Levites for all the firstborn of the children of Israel.

ואקח את־הלוים תחת כל־בכור בבני ישראל

19 내가 이스라엘 자손 중에서 레위인을 취하여 그들을 아론과 그 아들들에게 선물로 주어서 그들로 회막에서 이스라엘 자손을 대신하여 봉사하게 하며 또 이스라엘 자손을 위하여 속죄하게 하였나니 이는 이스라엘 자손이 성소에 가까이 할 때에 그들 중에 재앙이 없게 하려 함이니라" 하시니

And I have given the Levites *as* a gift to Aaron and to his sons from among the children of Israel, to do the service of the children of Israel in the tabernacle of the congregation and to make an atonement for the children of Israel, that there be no plague among the children of Israel when the children of Israel come nigh unto the sanctuary."

ואתנה את־הלוים נתנים לאהרן ולבניו מתוך בני ישראל לעבד את־עבדת בני־ישראל באהל מועד ולכפר על־בני ישראל ולא יהיה בבני ישראל נגף בגשת בני־ישראל אל־הקדש

20 ¶ 모세와 아론과 이스라엘 자손 온 회중이 여호와께서 레위인에게 대하여 모세에게 명하신 것을 다 좇아 그들에게 행하였으니 이스라엘 자손들이 그대로 레위인에게 행하였더라.

And Moses and Aaron and all the congregation of the children of Israel did to the Levites according unto all that Yehowah commanded Moses concerning the Levites; so did the children of Israel unto them.

ויעש משה ואהרן וכל־עדת בני־ישראל ללוים ככל אשר־צוה יהוה את־משה ללוים כן־עשו להם בני ישראל

21 이에 레위인들이 스스로를 깨끗케 하고 자기들의 옷을 빨매 아론이 그들을 여호와 앞에 흔듦제로 드리고 아론이 또 그들을 위하여 속죄하여 정결케 하였더라.

And the Levites were purified, and they washed their clothes; and Aaron offered them *as* an offering before Yehowah, and Aaron made an atonement for them to cleanse them.

ויתחטאו הלוים ויכבסו בגדיהם ויניף אהרן אתם תנופה לפני יהוה ויכפר עליהם אהרן לטהרם

22 그 후에 레위인들이 회막에 들어가서 아론과 그 아들들 앞에서 봉사 하니 여호와께서 레위인들의 일에 대하여 모세에게 명하신 것처럼 그대로 그들에게 행하였더라.

And after that went the Levites in to do their service in the tabernacle of the congregation before Aaron and before his sons. As Yehowah had commanded Moses concerning the Levites, so did they unto them.

ואחרי־כן באו הלוים לעבד את־עבדתם באהל מועד לפני אהרן ולפני בניו כאשר צוה יהוה את־משה על־הלוים כן עשו להם

23 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

24 "레위인은 이같이 할지니 곧 이십 오세 이상인 자가 회막에 들어와서 봉사하여 일할 것이요

"This *is* what *applies* unto the Levites: From twenty and five years old and upward they shall go in to wait upon the service of the tabernacle of the congregation.

זאת אשר ללוים מבן חמש ועסרים שנה ומעלה יבוא לצבא צבא בעבדת אהל מועד

25 오십세부터는 그 일을 쉬어 봉사하지 아니할 것이나

And from the age of fifty years they shall cease waiting upon the service *thereof*, and shall serve no more,

ומבן חמשים שנה ישוב מצבא העבדה ולא יעבד עוד

26 그 형제와 함께 회막에서 돕는 직무를 할 것이요, 일하지는 아니할지니라. 너는 레위인의 직무에 대하여 이같이 하라" 하시니라.

but shall minister with their brethren in the tabernacle of the congregation to keep the charge, and shall do no service. Thus shalt thou do unto the Levites concerning their charge."

ושרת את־אחיו באהל מועד לשמר משמרת ועבדה לא יעבד ככה תעשה ללוים במשמרתם

시내 광야에서 지킨 첫 유월절

AM.2514
BC.1490

9 애굽 땅에서 나온 다음 해 일월에 여호와께서 시내 광야에서 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses in the Wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they had come out of the land of Egypt, saying,

וידבר יהוה אל־משה במדבר־סיני בשנה השנית לצאתם מארץ מצרים בחדש הראשון לאמר

2 "이스라엘 자손으로 유월절을 그 정한 시기에 지키게 하라.

"Let the children of Israel also keep the Passover at his appointed season.

ויעשו בני־ישראל את־הפסח במועדו

3 그 정한 시기 곧 이달 십사일 해질 때에 너희는 유월절을 지키되 너는 그 모든 절차와 그 모든 규례대로 지키라" 하시니라.

In the fourteenth day of this month at evening ye shall keep it in his appointed season. According to all the rites of it and according to all the ceremonies thereof shall ye keep it."

באדבעה עסר־יום בחדש הזה בין הערבים תעסו אתו במועדו ככל־חקתיו וככל־משפטיו תעסו אתו

4 이에 모세가 이스라엘 자손에게 "유월절을 지키라" 명하매

And Moses spoke unto the children of Israel that they should keep the Passover.

וידבר משה אל־בני יסראל לעסת הפסח

5 그들이 일월 십사일 해 질 때에 시내 광야에서 유월절을 지켰으니 이스라엘 자손이 여호와께서 모세에게 명하신 것을 다 좇아 행하였더라.

And they kept the Passover on the fourteenth day of the first month at evening in the Wilderness of Sinai. According to all that Yehowah commanded Moses, so did the children of Israel.

ויעסו את־הפסח בראשון בארבעה עסר יום לחדש בין הערבים במדבר סיני ככל אשר צוה יהוה את־משה כן עסו בני יסראל

6 그 때에 사람의 시체로 인하여 부정하게 되어서 유월절을 지킬 수 없는 사람들이 있었는데 그들이 당일에 모세와 아론 앞에 이르러

And there were certain men who were defiled by the dead body of a man, so that they could not keep the Passover on that day; and they came before Moses and before Aaron on that day.

ויהי אנשים אשר היו טמאים לנפש אדם ולא־יכלו לעסת־הפסח ביום ההוא ויקרבו לפני משה ולפני אהרן ביום ההוא

7 그들이 모세에게 말하되 "우리가 사람의 시체로 인하여 부정하게 되었다고 우리를 금지하여 이스라엘 자손과 함께 정한 시기에 여호와께 예물을 드리지 못하게 하심은 어찜이니이까?"

And those men said unto him, "We *are* defiled by the dead body of a man. Why are we kept back, that we may not offer an offering of Yehowah in its appointed season among the children of Israel?"

ויאמרו האנשים ההמה אליו אנחנו טמאים לנפש אדם למה נגרע לבלתי הקרב את־קרבן יהוה במעדו בתוך בני יסראל

8 모세가 그들에게 이르되 "서서 기다리라. 여호와께서 너희에게 대하여 어떻게 명하시는지 내가 들으리라."

And Moses said unto them, "Stand still, and I will hear what Yehowah will command concerning you."

ויאמר אלהם משה עמדו ואשמעה מה־יצוה יהוה לכם

9 ¶ 여호와께서 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

10 "이스라엘 자손에게 고하여 이르라. 너희나 너희 후손 중에 시체로 인하여 부정하게 되든지 먼 여행 중에 있든지 할지라도 여호와 앞에 마땅히 유월절을 지키되

"Speak unto the children of Israel, saying: `If any man of you or of your posterity shall be unclean by reason of a dead body, or *be* in a journey afar off, yet he shall keep the Passover unto Yehowah.

דבר אל־בני יסראל לאמר איש איש כי־יהיה־טמא לנפש או בדרך רחקה לכם או לדרתיכם ועשה פסח ליהוה

11 이월 십사일 해 질 때에 그것을 지켜서 어린양에 누룩없는 떡과 쓴 나물을 아울러 먹을 것이요

The fourteenth day of the second month at evening they shall keep it, *and* eat it with unleavened bread and bitter *herbs*.

בחדש השני בארבעה עסר יום בין הערבים יעסו אתו על־מצות ומררים יאכלהו

12 아침까지 그것을 조금도 남겨 두지 말며 그 뼈를 하나도 꺾지 말라. 그들이 유월절 모든 율례대로 절기를 지킬지니라.

They shall leave none of it unto the morning, nor break any bone of it. According to all the ordinances of the Passover they shall keep it.

לא־ישאירו ממנו עד־בקר ועצם לא ישברו־בו ככל־חקת הפסח יעסו אתו

13 그러나 사람이 정결도 하고 여행 중에 있지도 아니하면서 유월절을 지키지 아니하는 자는 그 백성 중에서 끊어지리니 이런 사람은 그 정한 기간에 여호와께 예물을 드리지 아니하였으므로 자기 죄를 담당할지며

But the man who *is* clean and is not on a journey, and forbeareth to keep the Passover, even the same soul shall be cut off from among his people, because he brought not the offering of Yehowah in its appointed season. That man shall bear his sin.

והאיש אשר־הוא טהור ובדרך לא־היה וחדל לעסות הפסח ונכרתה הנפש ההוא מעמיה כי קרבן יהוה לא הקריב במעדו חטאו יסא האיש ההוא

14 만일 타국인이 너희 중에 거하여 여호와께 유월절을 지키고자 하면 유월절 율례대로 그 규례를 따라서 행할지니 우거하는 자에게나 본토인에게나 그 율례가 동일하니라" 하시니라.

And if a stranger shall sojourn among you, and will keep the Passover unto Yehowah, according to the ordinance of the Passover and according to the manner thereof, so shall he do. Ye shall have one ordinance, both for the stranger and for him that was born in the land.'"

וכי־יגור אתכם גר ועסה פסח ליהוה כחקת הפסח וכמשפטו כן יעסה חקה אחת יהיה לכם ולגר ולאזרח הארץ

구름기둥과 불기둥

15 ¶ 성막을 세운 날에 구름이 성막 곧 증거막을 덮었고 저녁이 되면 성막 위에 불 모양 같은 것이 나타나서 아침까지 이르렀으되

And on the day that the tabernacle was reared up, the cloud covered the tabernacle, *namely*, the tent of the testimony; and at evening there was upon the tabernacle, as it were, the appearance of fire until the morning.



ביום הקים את־המשכן כסה הענן את־המשכן לאהל העדת ובערב יהיה על־המשכן כמראה־אש עד־בקר

16 항상 그러하여 낮에는 구름이 그것을 덮었고 밤에는 불 모양이

있었는데

So it was always: the cloud covered it *by day* and the appearance of fire by night.

כן יהיה תמיד הענן יכסנו ומראה־אש לילה

17 구름이 성막에서 떠오르는 때에는 이스라엘 자손이 그를 따라 진행하였고 구름이 머무는 곳에 이스라엘 자손이 진을 쳤으니

And when the cloud was taken up from the tabernacle, then after that the children of Israel journeyed; and in the place where the cloud stood still, there the children of Israel pitched their tents.

ולפי העלת הענן מעל האהל ואחרי־כן יסעו בני ישראל ובמקום אשר ישכן־שם הענן שם יחנו בני ישראל

18 이스라엘 자손이 여호와의 명을 좇아 진행하였고 여호와의 명을 좇아 진을 쳤으며 구름이 성막 위에 머무는 동안에는 그들이 진영에 머물렀고

At the commandment of Yehowah the children of Israel journeyed, and at the commandment of Yehowah they pitched camp. As long as the cloud stayed upon the tabernacle they rested in their tents;

על־פי יהוה יסעו בני ישראל ועל־פי יהוה יחנו כל־ימי אשר ישכן הענן על־המשכן יחנו

19 구름이 성막 위에 머무는 날이 오랠 때에는 이스라엘 자손이 여호와의 명을 지켜 진행치 아니하였으며

and when the cloud tarried long upon the tabernacle many days, then the children of Israel kept the charge of Yehowah and journeyed not.

ובהאריך הענן על־המשכן ימים רבים ושמרו בני־ישראל את־משמרת יהוה ולא יסעו

20 혹시 구름이 성막 위에 머무는 날이 적을 때에도 여호와의 명을 좇아 그들이 진영에 머물렀고 여호와의 명을 좇아 그들이 진행하였으며

And *so* it was, when the cloud was a few days upon the tabernacle, according to the commandment of Yehowah they stayed in their tents, and according to the commandment of Yehowah they journeyed.

ויש אשר יהיה הענן ימים מספר על־המשכן על־פי יהוה יחנו ועל־פי יהוה יסעו

21 혹시 구름이 저녁부터 아침까지 있다가 아침에 그 구름이 떠오를 때에는 그들이 진행하였고 밤이든지 낮이든지 구름이 떠오르면 곧 진행하였으며

And *so* it was, when the cloud tarried from evening unto the morning, and the cloud was taken up in the morning, then they journeyed. Whether *it was* by day or by night that the cloud was taken up, they journeyed.

ויש אשר־יהיה הענן מערב עד־בקר ונעלה הענן בבקר ונסעו או יומם ולילה ונעלה הענן ונסעו

22 이틀이든지 한달이든지 일년이든지 구름이 성막 위에 머물러 있을 동안에는 이스라엘 자손이 진에 머물고 진행치 아니하다가 떠오르면 진행하였으니

Or *whether it was* two days or a month or a year that the cloud tarried upon the tabernacle, remaining thereon, the children of Israel remained in their tents and journeyed not; but when it was taken up, they journeyed.

או־ימים או־חדש או־ימים בהאריך הענן על־המשכן לשכן עליו יחנו בני־ישראל ולא יסעו ובהעלתו יסעו

23 그들이 여호와의 명을 좇아 진을 치며 여호와의 명을 좇아 진행하고 또 모세에게 전해 주신 여호와의 명을 따라 여호와의 직무를 지켰더라.

At the commandment of Yehowah they rested in the tents, and at the commandment of Yehowah they journeyed. They kept the charge of Yehowah, at the commandment of Yehowah by the hand of Moses.

על־פי יהוה יחנו ועל־פי יהוה יסעו את־משמרת יהוה שמרו על־פי יהוה ביד־משה

은나팔의 규례

10 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "은 나팔 둘을 만들되 쳐서 만들어서 그것으로 회중을 소집하며 진영을 출발하게 하라.

"Make thee two trumpets of silver. Of a whole piece shalt thou make them, that thou mayest use them for the calling of the assembly and for the journeying of the camps.

עשה לך שתי חצוצרת כסף מקשה תעשה אתם והיו לך למקרא העדה ולמסע את־המחנות

3 두 나팔을 불 때에는 온 회중이 회막 문 앞에 모여서 네게로 나아 올 것이요

And when they shall blow with them, all the assembly shall assemble themselves to thee at the door of the tabernacle of the congregation.

ותקעו בהן ונועדו אליך כל־העדה אל־פתח אהל מועד

4 하나만 불 때에는 이스라엘 천부장 된 족장들이 모여서 네게로 나아 올 것이며

And if they blow *but* with one *trumpet*, then the princes, *who are* heads of the thousands of Israel, shall gather themselves unto thee.

ואם־באחת יתקעו ונועדו אליך הנסיאים ראשי אלפי ישראל

5 너희가 그것을 울려 불 때에는 동쪽 진영들이 진행할 것이고

When ye blow an alarm, then the camps that lie on the east parts shall go forward.

ותקעתם תרועה ונסעו המחנות החנים קדמה

6 두번째 울려 불 때에는 남쪽 진영들이 진행할 것이라. 무릇 진행하려 할 때에는 나팔 소리를 울려 불 것이며

When ye blow an alarm the second time, then the camps that lie on the south side shall take their journey. They shall blow an alarm for their journeys.

ותקעתם תרועה שנית ונסעו המחנות החנים תימנה תרועה יתקעו למסעיהם

7 또 회중을 모을 때에도 나팔을 불 것이나 소리를 울려 불지 말지며

But when the congregation is to be gathered together, ye shall blow, but ye shall not sound an alarm.

ובהקהיל את־הקהל תתקעו ולא תריעו

8 그 나팔들은 아론의 자손인 제사장들이 불지니 이는 너희 대대에 영원한 율례니라.

And the sons of Aaron, the priests, shall blow with the trumpets; and they shall be to you for an ordinance for ever throughout your generations.

ובני אהרן הכהנים יתקעו בחצצרות והיו לכם לחקת עולם לדרתיכם

9 또 너희가 너희 땅에서 너희를 압박하는 대적을 치러 나갈 때에도 나팔을 울려 불지니 그리하면 너희 하나님 여호와께서 너희를 기억하시고 너희를 너희 대적에게서 구원하시리라.

And if ye go to war in your land against the enemy who oppresseth you, then ye shall blow an alarm with the trumpets; and ye shall be remembered before Yehowah your God, and ye shall be saved from your enemies.

וכי־תבאו מלחמה בארצכם על־הצר הצרר אתכם והרעתם בחצצרות ונזכרתם לפני יהוה אלהיכם ונושעתם מאיביכם

10 또 너희 희락의 날과 너희 정한 절기와 매 달 초하루에 너희 태움제물 위와 화목제물 위에 나팔을 불라. 그리하여 그것이 너희 하나님 앞에서 너희에게 기념이 되리라. 나는 너희 하나님 여호와니라" 하시니라.

Also in the day of your gladness and in your solemn days, and in the beginnings of your months, ye shall blow with the trumpets over your burnt offerings and over the sacrifices of your peace offerings, that they may be to you for a memorial before your God: I *am* Yehowah your God."

וביום שמחתכם ובמועדיכם ובראשי חדשיכם ותקעתם בחצצרת על עלתיכם ועל זבחי שלמיכם והיו לכם לזכרון לפני אלהיכם אני יהוה אלהיכם

시내 광야를 떠나다

11 ¶ 제 이년 이월 이십일에 구름이 증거막에서 떠오르매

And it came to pass on the twentieth *day* of the second month, in the second year, that the cloud was taken up from the tabernacle of the testimony.

ויהי בשנה השנית בחדש השני בעשרים בחדש נעלה הענן מעל משכן העדת

12 이스라엘 자손이 시내 광야에서 출발하여 자기 길을 행하더니 바란 광야에 구름이 머무니라.

And the children of Israel took their journeys out of the Wilderness of Sinai, and the cloud rested in the Wilderness of Paran.

ויסעו בני־ישראל למסעיהם ממדבר סיני וישכן הענן במדבר פארן

13 이와 같이 그들이 여호와께서 모세에게 명하신 것을 좇아 진행하기를 시작하였는데

And they first took their journey according to the commandment of Yehowah by the hand of Moses.

ויסעו בראשנה על־פי יהוה ביד־משה

14 맨 앞에 유다 자손 진영의 군기와 이에 속한 군대들이 진행하였으니, 유다 군대는 암미나답의 아들 나손이 통솔하였고

In the first *place* went the standard of the camp of the children of Judah according to their armies; and over his host *was* Nahshon the son of Amminadab.

ויסע דגל מחנה בני־יהודה בראשנה לצבאתם ועל־צבאו נחשון בן־עמינדב

15 잇사갈 자손 지파의 군대는 수알의 아들 느다넬이 통솔하였고

And over the host of the tribe of the children of Issachar *was* Nethaneel the son of Zuar.

ועל־צבא מטה בני יששכר נתנאל בן־צוער

16 스불론 자손 지파의 군대는 헬론의 아들 엘리압이 통솔하였더라.

And over the host of the tribe of the children of Zebulun *was* Eliab the son of Helon.

ועל־צבא מטה בני זבולן אליאב בן־חלון

17 ¶ 이에 성막을 걷으매 게르손 자손과 므라리 자손이 성막을 메고 나아 갔으며

And the tabernacle was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari moved forward, bearing the tabernacle.

והורד המשכן ונסעו בני־גרשון ובני מררי נסאי המשכן

18 그리고 르우벤 진영의 기에 속한 군대들이 진행하였으니, 르우벤의 군대는 스데울의 아들 엘리술이 통솔하였고

And the standard of the camp of Reuben moved forward according to their armies; and over his host *was* Elizur the son of Shedeur.

ונסע דגל מחנה ראובן לצבאתם ועל־צבאו אליצור בן־שדיאור

19 시므온 자손 지파의 군대는 수리삿대의 아들 슬루미엘이 통솔하였고

And over the host of the tribe of the children of Simeon *was* Shelumiel the son of Zurishaddai.

ועל־צבא מטה בני שמעון שלמיאל בן־צורי־שדי

20 갓 자손 지파의 군대는 드우엘의 아들 엘리아삽이 통솔하였더라.

And over the host of the tribe of the children of Gad *was* Eliasaph the son of Deuel.

ועל־צבא מטה בני־גד אליסף בן־דעואל

21 ¶ 고핫인은 성소 기구를 메고 진행하였고 그들이 이르기 전에 성막은 다른 족속이 세웠으며

And the Kohathites moved forward, bearing the sanctuary; and *the others* set up the tabernacle for when they came.

ונסעו הקהתים נסאי המקדש והקימו את־המשכן עד־באם

22 그리고 에브라임 자손 진영 군기에 속한 군대들이 진행하였으니 에브라임 군대는 암미훗의 아들 엘리사마가 통솔하였고

And the standard of the camp of the children of Ephraim moved forward according to their armies; and over his host *was*

Elishama the son of Ammihud.
ונסע דגל מחנה בני־אפרים לצבאתם ועל־צבאו אלישמע בן־עמיהוד

23 므낫세 자손 지파의 군대는 브다술의 아들 가말리엘이 통솔하였고

And over the host of the tribe of the children of Manasseh *was* Gamaliel the son of Pedahzur.
ועל־צבא מטה בני מנשה גמליאל בן־פדהצור

24 베냐민 자손 지파의 군대는 기드오니의 아들 아비단이 통솔하였더라.

And over the host of the tribe of the children of Benjamin *was* Abidan the son of Gideoni.
ועל־צבא מטה בני בנימן אבידן בן־גדעוני

25 ¶ 또한 단 자손 진영 군기에 속한 군대들이 진행하였으니, 이 군대는 모든 진영의 후진이었더라. 단 군대는 암미삿대의 아들 아히에셀이 통솔하였고

And the standard of the camp of the children of Dan moved forward, *which was* the rearguard of all the camps throughout their hosts; and over his host *was* Ahiezer the son of Ammishaddai.
ונסע דגל מחנה בני־דן מאסף לכל־המחנת לצבאתם ועל־צבאו אחיעזר בן־עמי־שדי

26 아셀 자손 지파의 군대는 오그란의 아들 바기엘이 통솔하였고

And over the host of the tribe of the children of Asher *was* Pagiel the son of Ocran.
ועל־צבא מטה בני אשר פגעיאל בן־עכרן

27 납달리 자손 지파의 군대는 에난의 아들 아히라가 통솔하였더라.

And over the host of the tribe of the children of Naphtali *was* Ahira the son of Enan.
ועל־צבא מטה בני נפתלי אחירע בן־עינן

28 이스라엘 자손이 진행할 때에 이와 같이 그 군대를 따라 나아갔더라.

Thus *were* the journeyings of the children of Israel according to their armies when they moved forward.
אלה מסעי בני־ישראל לצבאתם ויסעו

29 ¶ 모세가 자기 장인 미디안 사람 르우엘의 아들 호밥에게 말하되 "여호와께서 주마 하신 곳으로 우리가 진행하나니 우리와 동행하자. 그리하면 선대하리라. 여호와께서 이스라엘에게 복을 내리리라 하셨느니라" 하니

And Moses said unto Hobab, the son of Reuel the Midianite, Moses' father-in-law: "We are journeying unto the place of which Yehowah said, `I will give it to you.' Come thou with us, and we will do thee good; for Yehowah hath spoken good concerning Israel."
ויאמר משה לחבב בן־רעואל המדיני חתן משה נסעים אנחנו אל־המקום אשר אמר יהוה אתו אתן לכם לכה אתנו והטבנו לך כי־יהוה דבר־טוב על־ישראל

30 호밥이 모세에게 말하되 "나는 가지 아니하고 내 고향 내 친족에게로 가리라"

하니

And he said unto him, "I will not go, but I will depart to mine own land and to my kindred."
ויאמר אליו לא אלך כי אם־אל־ארצי ואל־מולדתי אלך

31 모세가 말하되 "청컨대, 우리를 떠나지 마소서. 당신은 우리가 광야에서 어떻게 진 쳐야 할 것을 아노니 우리의 눈이 되리이다.

And he said, "Leave us not, I pray thee, inasmuch as thou knowest how we are to encamp in the wilderness, and thou mayest be to us instead of eyes.
ויאמר אל־נא תעזב אתנו כי על־כן ידעת חנתנו במדבר והיית לנו לעינים

32 우리와 동행하면 여호와께서 우리에게 복을 내리시는 대로 우리도 당신에게 행하리이다" 하니라.

And it shall be, if thou go with us, yea, it shall be that what goodness Yehowah shall do unto us, the same will we do unto thee."
והיה כי־תלך עמנו והיה הטוב ההוא אשר יישב יהוה עמנו והטבנו לך

33 ¶ 그들이 여호와의 산에서 떠나 삼일 길을 행할 때에 여호와의 언약궤가 그 삼일 길에 앞서 행하며 그들의 쉴 곳을 찾았고

And they departed from the mount of Yehowah three days' journey, and the ark of the covenant of Yehowah went before them in the three days' journey to search out a resting place for them.
ויסעו מהר יהוה דרך שלשת ימים וארון ברית־יהוה נסע לפניהם דרך שלשת ימים לתור להם מנוחה

34 그들이 행진할 때에 낮에는 여호와의 구름이 그 위에 있었더라.

And the cloud of Yehowah *was* upon them by day when they went out of the camp.
וענן יהוה עליהם יומם בנסעם מן־המחנה

35 ¶ 법궤가 떠날 때에는 모세가 이르되 "여호와여, 일어나사 주의 대적들을 흩으시고 주를 미워하는 자들로 주 앞에서 도망하게 하소서" 하였고

And it came to pass, when the ark moved forward, that Moses said, "Rise up, Yehowah, and let Thine enemies be scattered; and let them that hate Thee flee before Thee."
ויהי בנסע הארן ויאמר משה קומה יהוה ויפצו איביך וינסו מסנאיך מפניך

36 궤가 쉴 때에는 모세가 "여호와여, 이스라엘 천만인에게로 돌아오소서" 하였더라.

And when it rested he said, "Return, O Yehowah, unto the many thousands of Israel."
ובנחה יאמר שובה יהוה רבבות אלפי ישראל

광야에서 백성이 불평하다

11 백성이 여호와의 들으시기에 악한 말로 원망하매 여호와께서 들으시고 진노하사 여호와의 불을 그들 중에 붙여서 진영 끝을 사르게 하시매

And *when* the people complained, it displeased Yehowah; and Yehowah heard *it*, and His anger was kindled. And the fire of

Yehowah burned among them, and consumed *those who were* in the uttermost parts of the camp.
ויהי העם כמתאננים רע באזני יהוה וישמע יהוה ויחר אפו ותבער־בם אש יהוה ותאכל בקצה המחנה

2 백성이 모세에게 부르짖으므로 모세가 여호와께 기도하니 불이 꺼졌더라.

And the people cried unto Moses; and when Moses prayed unto Yehowah, the fire was quenched.
ויצעק העם אל־משה ויתפלל משה אל־יהוה ותשקע האש

3 모세가 그곳 이름을 다베라라 하였으니 이는 여호와의 불이 그들 중에 붙은 연고였더라.

And he called the name of the place Taberah, because the fire of Yehowah burned among them.
ויקרא שם־המקום ההוא תבערה כי־בערה בם אש יהוה

4 ¶ 이스라엘 중에 섞여 사는 무리가 크게 탐욕을 품으매 이스라엘 자손들도 또한 울며 말하되 "누가 우리에게 고기를 주어 먹게 할꼬?

And the mixed multitude that *was* among them fell to lusting. And the children of Israel also wept again and said, "Who shall give us flesh to eat?
והאספסף אשר בקרבו התאוו תאוה וישבו ויבכו גם בני ישראל ויאמרו מי יאכלנו בשר

5 애굽에서는 우리가 값 없이 생선과 오이와 수박과 부추와 파와 마늘들을 먹은 것이 생각나거늘

We remember the fish which we ate in Egypt freely, the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlic;
זכרנו את־הדנה אשר־נאכל במצרים חנם את הקשאים ואת האבטחים ואת־החציר ואת־הבצלים ואת־השומים

6 이제는 우리 정력이 쇠약하되 만나 외에는 보이는 것이 아무것도 없도다" 하니

but our soul *is* dried away. *There is* nothing at all besides this manna *before* our eyes."
ועתה נפשנו יבשה אין כל בלתי אל־המן עינינו

7 만나는 깟씨와 같고 모양은 베델리엄과 같더라.

And the manna *was* as coriander seed, and the color thereof as the color of bdellium.
והמן כזרע־גד הוא ועינו כעין הבדלח

8 백성이 두루 다니며 그것을 거두어 맷돌에 갈기도 하며 절구에 찧기도 하고 가마에 삶기도 하여 과자를 만들었으니 그 맛이 기름 섞은 과자맛 같았더라.

And the people went about and gathered *it*, and ground *it* in mills or beat *it* in a mortar, and baked *it* in pans and made cakes of it; and the taste of it was as the taste of fresh oil.
שטו העם ולקטו ושחנו ברחים או דכו במדכה ובשלו בפרור ועשו אתו עגות והיה טעמו כטעם לשד השמן

9 밤에 이슬이 진중에 내릴 때에 만나도 그 위에 내렸더라.

And when the dew fell upon the camp in the night, the manna fell upon it.
וברדת הטל על־המחנה לילה ירד המן עליו

10 ¶ 백성의 온 가족들이 각각 장막 문에서 우는 것을 모세가 들으니라. 이에 여호와의 진노가 심히 컸고 모세도 기뻐하지 아니하니라.

Then Moses heard the people weep throughout their families, every man in the door of his tent. And the anger of Yehowah was kindled greatly; Moses also was displeased.
וישמע משה את־העם בכה למשפחתיו איש לפתח אהלו ויחר־אף יהוה מאד ובעיני משה רע

11 모세가 여호와께 여짜오되 "주께서 어찌하여 종을 괴롭게 하시나이까? 어찌하여 저로 주의 목전에 은혜를 입게 아니하시고 이 모든 백성을 내게 맡기사 나로 그 짐을 지게 하시나이까?

And Moses said unto Yehowah, "Why hast Thou afflicted Thy servant? And why have I not found favor in Thy sight, that Thou layest the burden of all this people upon me?
ויאמר משה אל־יהוה למה הרעת לעבדך ולמה לא־מצתי חן בעיניך לשום את־משא כל־העם הזה עלי

12 이 모든 백성을 제가 잉태하였나이까? 제가 어찌 그들을 낳았기에 주께서 저더러 양육하는 아버지가 젖 먹는 아이를 품듯 그들을 품에 품고 주께서 그들의 조상들에게 맹세하신 땅으로 가라 하시나이까?

Have I conceived all this people? Have I begotten them, that Thou shouldest say unto me, `Carry them in thy bosom, as a nursing father beareth the sucking child, unto the land which Thou swearest unto their fathers'?
האנכי הריתי את כל־העם הזה אם־אנכי ילדתיהו כי־תאמר אלי שאהו בחיקך כאשר יסא האמן את־הינק על האדמה אשר נשבעת לאבתיו

13 이 모든 백성에게 줄 고기를 내가 어디서 얻으리이까? 그들이 나를 향하여 울며 '우리에게 고기를 주어 먹게 하라' 하온즉

From whence should I have flesh to give unto all this people? For they weep unto me, saying, `Give us flesh, that we may eat.'
מאין לי בשר לתת לכל־העם הזה כי־יבכו עלי לאמר תנה־לנו בשר ונאכלה

14 너무 짐이 무거워서 저 혼자로는 이 모든 백성을 질 수 없나이다.

I am not able to bear all this people alone, because *it is* too heavy for me.
לא־אוכל אנכי לבדי לשאת את־כל־העם הזה כי כבד ממני

15 주께서 제게 이같이 행하실진대 저를 죽이시옵소서. 구하옵나니, 제게 은혜를 베푸사 저를 죽여 저로 제 곤고함을 보지 않게 하옵소서."

And if Thou deal thus with me, kill me, I pray Thee, out of hand, if I have found favor in Thy sight; and let me not see my wretchedness!"
ואם־ככה את־עשה לי הרגני נא הרג אם־מצאתי חן בעיניך ואל־אראה

11:3 다베라: **תבערה**, 불탐.

ברעתי

칠십 인의 장로들

16 ¶ 여호와께서 모세에게 이르시되 "이스라엘 어른 중에 네가 알기로 백성의 장로와 지도자가 될 만한 자 칠십인을 모아 데리고 회막에 이르러 거기서 너와 함께 서게 하라.

And Yehowah said unto Moses, "Gather unto Me seventy men of the elders of Israel, whom thou knowest to be the elders of the people and officers over them; and bring them unto the tabernacle of the congregation, that they may stand there with thee.

ויאמר יהוה אל־משה אספה־לי שבעים איש מזקני ישראל אשר ידעת כי־הם זקני העם ושטריו ולקחת אתם אל־אהל מועד והתיצבו שם עמך

17 내가 강림하여 거기서 너와 말하고 네게 임한 성령을 그들에게도 임하게 하리니, 그들이 너와 함께 백성의 짐을 담당하고 너 혼자 지지 아니하리라.

And I will come down and talk with thee there. And I will take of the Spirit which *is* upon thee and will put *it* upon them; and they shall bear the burden of the people with thee, that thou bear *it* not thyself alone.

וירדתי ודברתי עמך שם ואצלתי מן־הרוח אשר עליך וסמתי עליהם ונשאו אתך במשא העם ולא־תשא אתה לבדך

18 또 백성에게 이르기를 '내일까지 너희 몸을 거룩히 하라. 너희가 고기를 먹으리라. 너희가 울며 이르기를 누가 우리에게 고기를 주어 먹게 할꼬 애굽에 있을 때가 우리에게 좋았었도다 하는 말이 여호와께 들렸으므로 여호와께서 너희에게 고기를 주어 먹게 하실 것이라.

And say thou unto the people: `Sanctify yourselves against tomorrow, and ye shall eat flesh. For ye have wept in the ears of Yehowah, saying, "Who shall give us flesh to eat? For *it was* well with us in Egypt." Therefore Yehowah will give you flesh, and ye shall eat.

ואל־העם תאמר התקדשו למחר ואכלתם בסר כי בכיתם באזני יהוה לאמר מי יאכלנו בסר כי־טוב לנו במצרים ונתן יהוה לכם בסר ואכלתם

19 너희가 하루나 이틀이나 닷새나 열흘이나 이십일만 먹을 뿐 아니라

Ye shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten days, nor twenty days,

לא יום אחד תאכלון ולא יומים ולא חמשה ימים ולא עשרה ימים ולא עשרים יום

20 코에서 넘쳐서 싫어하기까지 한달간을 먹게 하시리니, 이는 너희가 너희 중에 거하시는 여호와를 멸시하고 그 앞에서 울며 '우리가 어찌하여 애굽에서 나왔던고?' 함이라."

but even a whole month, until it come out at your nostrils and it be loathsome unto you, because ye have despised Yehowah who *is* among you, and have wept before Him, saying, "Why came we forth out of Egypt?""

עד חדש ימים עד אשר־יצא מאפכם והיה לכם לזרא יען כי־מאסתם את־יהוה אשר בקרבכם ותבכו לפניו לאמר למה זה יצאנו ממצרים

21 이에 모세가 이르되 "나와 함께 있는 이 백성의 보행자가 육십만명이온데 주께서 '한 달간 고기를 주어 먹게 하겠다' 하시오니

And Moses said, "The people among whom I *am are* six hundred thousand footmen; and Thou hast said, `I will give them flesh, that they may eat a whole month.'

ויאמר משה ששׁ־מאות אלף רגלי העם אשׁר אנכי בקרבו ואתה אמרת בסר אתן להם ואכלו חדשׁ ימים

22 그들을 위하여 양떼와 소떼를 잡은들 족하오며, 바다의 모든 고기를 모은들 족하오리이까?"

Shall the flocks and the herds be slain for them to suffice them? Or shall all the fish of the sea be gathered together for them to suffice them?"

הצאן ובקר ישׁחט להם ומצא להם אם את־כל־דני הים יאסף להם ומצא להם

23 여호와께서 모세에게 이르시되 "여호와의 손이 짧아졌느냐? 네가 이제 내 말이 네게 응하는지 그 여부를 보리라."

And Yehowah said unto Moses, "Has Yehowah's hand waxed short? Thou shalt see now whether My word shall come to pass unto thee or not."

ויאמר יהוה אל־משׁה היד יהוה תקצר עתה תראה היקרך דברי אם־לא

24 ¶ 이에 모세가 나가서 여호와의 말씀을 백성에게 고하고 백성의 장로 칠십인을 모아 장막에 둘러 세우매

And Moses went out and told the people the words of Yehowah, and gathered the seventy men of the elders of the people and set them round about the tabernacle.

ויצא משׁה וידבר אל־העם את דברי יהוה ויאסף שׁבעים אישׁ מזקני העם ויעמד אתם סביבת האהל

25 여호와께서 구름 가운데 강림하사 모세에게 말씀하시고 그에게 임한 성령을 칠십 장로에게도 임하게 하시니 성령이 임하신 때에 그들이 예언을 하고 그치지 아니하였더라.

And Yehowah came down in a cloud and spoke unto him, and took of the Spirit that *was* upon him and gave *it* unto the seventy elders; and it came to pass *that*, when the Spirit rested upon them, they prophesied, and did not cease.

וירד יהוה בענן וידבר אליו ויאצל מן־הרוח אשר עליו ויתן על־שׁבעים אישׁ הזקנים ויהי כנוח עליהם הרוח ויתנבאו ולא יספו

26 ¶ 그 기명된 자 중 엘닷이라 하는 자와 메닷이라 하는 자 두 사람이 진영에 머물고 회막에 나아가지 아니하였으나 그들에게도 성령이 임하심으로 진영에서 예언한지라.

But there remained two *of the* men in the camp: the name of the one *was* Eldad, and the name of the other Medad. And the Spirit rested upon them; and they *were* of those who were written, but went not out unto the tabernacle; and they prophesied in the camp.

וישארו שני־אנשים במחנה שם האחד אלדד ושם השני מידד ותנח עליהם הרוח והמה בכתבים ולא יצאו האהלה ויתנבאו במחנה

27 한 소년이 달려와서 모세에게 고하되 "엘닷과 메닷이 진중에서 예언하더이다" 하매

And there ran a young man and told Moses, and said, "Eldad and Medad do prophesy in the camp."

וירץ הנער ויגד למשה ויאמר אלדד ומידד מתנבאים במחנה

28 청년 중 한 사람 곧 모세를 섬기는 눈의 아들 여호수아가 말하되 "내 주 모세여, 그들을 금하소서" 하니

And Joshua the son of Nun, the servant of Moses, *one* of his young men, answered and said, "My lord Moses, forbid them!"

ויען יהושע בן־נון משרת משה מבחריו ויאמר אדני משה כלאם

29 모세가 그에게 이르되 "네가 나를 위하여 시기하느냐? 여호와께서 그의 영을 그 모든 백성에게 주사 다 선지자 되게 하시기를 원하노라" 하니라.

And Moses said unto him, "Enviest thou for my sake? Would God that all Yehowah's people were prophets, *and* that Yehowah would put His Spirit upon them!"

ויאמר לו משה המקנא אתה לי ומי יתן כל־עם יהוה נביאים כי־יתן יהוה את־רוחו עליהם

30 모세와 이스라엘 장로들이 진중으로 돌아왔더라.

And Moses got him into the camp, he and the elders of Israel.

ויאסף משה אל־המחנה הוא וזקני ישראל

메추라기

31 ¶ 바람이 여호와께로서 나와 바다에서부터 메추라기를 몰아 진영 곁 이편 저편 곧 진영 사방으로 각각 하룻길 되는 지면 위 두 암마쯤에 내리게 하신지라.

And there went forth a wind from Yehowah, and brought quails from the sea, and let *them* fall by the camp, as it were a day's journey on this side, and as it were a day's journey on the other side round about the camp, and as it were two cubits *high* upon the face of the earth.

ורוח נסע מאת יהוה ויגז סלוים מן־הים ויטש על־המחנה כדרך יום כה וכדרך יום כה סביבות המחנה וכאמתים על־פני הארץ

32 백성이 일어나 온 종일 온 밤과 그 이튿날 종일토록 메추라기를 모으니 적게 모은 자도 열 호멜이라. 그들이 자기를 위하여 진영 사면에 펴 두었더라.

And the people stood up all that day and all *that* night and all the next day, and they gathered the quails. He that gathered least gathered ten homers, and they spread *them* all abroad for themselves round about the camp.

ויקם העם כל־היום ההוא וכל־הלילה וכל יום המחרת ויאספו את־השלו הממעיט אסף עשרה חמרים וישטחו להם שטוח סביבות המחנה

33 고기가 아직 잇사이에 있어 씹히기 전에 여호와께서 백성에게 진노하사 심히 큰 재앙으로 치셨으므로

And while the flesh *was* yet between their teeth, ere it was chewed, the wrath of Yehowah was kindled against the people, and Yehowah smote the people with a very great plague.

הבסר עודנו בין שניהם טרם יכרת ואף יהוה חרה בעם ויך יהוה בעם מכה רבה מאד

34 그곳 이름을 기브롯-핫다아와라 칭하였으니 탐욕을 낸 백성을 거기 장사함이었더라.

And he called the name of that place Kibroth-Hattaavah, because there they buried the people who lusted.

ויקרא את־שם־המקום ההוא קברות התאוה כי־שם קברו את־העם המתאוים

35 백성이 기브롯-핫다아와에서 진행하여 하세롯에 이르러 거기 거하니라.

And the people journeyed from Kibroth-Hattaavah unto Hazeroth, and abode at Hazeroth.

מקברות התאוה נסעו העם חצרות ויהיו בחצרות

미리암과 아론이 모세를 비방하다

12 모세가 구스 여자를 취하였더니, 그가 취한 구스 여자의 일로 미리암과 아론이 모세를 비방하니라.

And Miriam and Aaron spoke against Moses because of the Ethiopian woman whom he had married, for he had married an Ethiopian woman.

ותדבר מרים ואהרן במשה על־אדות האשה הכשית אשר לקח כי־אשה כשית לקח

2 그들이 말하되 "여호와께서 참으로 모세와만 말씀하셨느냐? 우리와도 말씀하지 아니하셨느냐?" 하매 여호와께서 이 말을 들으셨더라.

And they said, "Hath Yehowah indeed spoken only by Moses? Hath He not spoken also by us?" And Yehowah heard *it*.

ויאמרו הרק אך־במשה דבר יהוה הלא גם־בנו דבר וישמע יהוה

3 이 사람 모세는 온유함이 지면의 모든 사람보다 더하더라.

(Now the man Moses *was* very meek, above all the men who *were* upon the face of the earth.)

והאיש משה ענו מאד מכל האדם אשר על־פני האדמה

4 ¶ 여호와께서 즉시 모세와 아론과 미리암에게 이르시되 "너희 셋은 회막으로 나아오라" 하시니 그 세 사람이 나아가매

And Yehowah spoke suddenly unto Moses and unto Aaron and unto Miriam: "Come out ye three unto the tabernacle of the congregation." And the three came out.

ויאמר יהוה פתאם אל־משה ואל־אהרן ואל־מרים צאו שלשתכם אל־אהל מועד ויצאו שלשתם

5 여호와께서 구름 기둥 가운데 강림하사 장막 문에 서시고 아론과 미리암을 부르시는지라. 그 두 사람이 나아가매

And Yehowah came down in the pillar of the cloud and stood *in* the door of the tabernacle, and called Aaron and Miriam; and they both came forth.

וירד יהוה בעמוד ענן ויעמד פתח האהל ויקרא אהרן ומרים ויצאו שניהם

6 여호와께서 이르시되 "너희는 이제 내 말을 들으라. 너희 중에 선지자가 있으면 나 여호와가 이상으로 나를 그에게 알리기도 하고 꿈으로 그와 말하기도 하거니와

And He said, "Hear now My words: If there be a prophet among you, *I*, Yehowah, will make Myself known unto him in a vision, *and* will speak unto him in a dream.

ויאמר שמעו־נא דברי אם־יהיה נביאכם יהוה במראה אליו אתודע בחלום אדבר־בו

7 내 종 모세와는 그렇지 아니하니 그는 나의 온 집에 충성됨이라.

My servant Moses *is* not so, who *is* faithful in all Mine house.

לא־כן עבדי משה בכל־ביתי נאמן הוא

8 그와는 내가 대면하여 명백히 말하고 은밀한 말로 아니하며 그는 또 여호와의 형상을 보겠거늘, 너희가 어찌하여 내 종 모세 비방하기를 두려워 아니하느냐?"

With him will I speak mouth to mouth, even plainly, and not in dark speeches; and the similitude of Yehowah shall he behold. Why then were ye not afraid to speak against My servant Moses?"

פה אל־פה אדבר־בו ומראה ולא בחידת ותמנת יהוה יביט ומדוע לא יראתם לדבר בעבדי במשה

9 여호와께서 그들에게 진노하시고 떠나시매

And the anger of Yehowah was kindled against them, and He departed.

ויחר אף יהוה בם וילך

10 구름이 장막 위에서 떠나갔고, 보라 미리암은 나병이 들어 눈과 같더라. 아론이 미리암을 보니, 보라 나병이라!

And the cloud departed from off the tabernacle. And behold, Miriam *became* leprous, *white* as snow; and Aaron looked upon Miriam, and behold, *she was* leprous.

והענן סר מעל האהל והנה מרים מצרעת כשלג ויפן אהרן אל־מרים והנה מצרעת

11 아론이 모세에게 말하되 "오 내 주여! 청컨대, 우리가 우매한 일을 하여 죄를 얻었으나 그 허물을 우리에게 돌리지 마소서.

And Aaron said unto Moses, "Alas, my lord, I beseech thee, lay not the sin upon us, wherein we have done foolishly and wherein we have sinned.

ויאמר אהרן אל־משה בי אדני אל־נא תשת עלינו חטאת אשר נואלנו ואשר חטאנו

12 청컨대, 그로 죽은 자 같이 되게 마옵소서. 그 살이 반이나 썩어 모태에서 나온 자 같으니이다" 하니

Let her not be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he cometh out of his mother's womb."

אל־נא תהי כמת אשר בצאתו מרחם אמו ויאכל חצי בסרו

13 모세가 여호와께 부르짖어 "하나님이여! 청컨대 저를 이제 고쳐 주옵소서!" 하니라.

And Moses cried unto Yehowah, saying, "Heal her now, O God, I beseech Thee."

ויצעק משה אל־יהוה לאמר אל נא רפא נא לה

14 이에 여호와께서 모세에게 이르시되 "그의 아버지가 그의 얼굴에 침을 뱉었을지라도 그가 칠일 동안 부끄러워하지 않겠느냐? 그를 진 밖에 칠일을 가두고 그 후에 다시 들어오게 하라."

And Yehowah said unto Moses, "If her father had but spit in her face, should she not be ashamed seven days? Let her be shut out from the camp seven days, and after that let her be received in *again*."

ויאמר יהוה אל־משה ואביה ירק ירק בפניה הלא תכלם שבעת ימים תסגר שבעת ימים מחוץ למחנה ואחר תאסף

15 이에 미리암이 진 밖에 칠일 동안 갇혔고 백성은 그를 다시 들어오게 하기까지 진행치 아니하다가

And Miriam was shut out from the camp seven days, and the people journeyed not till Miriam was brought in *again*.

ותסגר מרים מחוץ למחנה שבעת ימים והעם לא נסע עד־האסף מרים

16 그 후에 백성이 하세롯에서 진행하여 바란 광야에 진을 치니라.

And afterward the people removed from Hazeroth and pitched camp in the Wilderness of Paran.

ואחר נסעו העם מחצרות ויחנו במדבר פארן

가나안 땅에 정탐을 보내다

13 **여호와께서 모세에게 이르시되**

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "사람을 보내어 내가 이스라엘 자손에게 주는 가나안 땅을 탐지하게 하되 그 종족의 각 지파 중에서 족장 된 자 한 사람씩 보내라" 하시니

"Send thou men, that they may search the land of Canaan, which I give unto the children of Israel. Of every tribe of their fathers shall ye send a man, every one a ruler among them."

שלח־לך אנשים ויתרו את־ארץ כנען אשר־אני נתן לבני ישראל איש אחד איש אחד למטה אבתיו תשלחו כל נשיא בהם

3 모세가 여호와의 명을 좇아 바란 광야에서 그들을 보내었으니 그들은 다 이스라엘 자손의 수령 된 사람들이라.

And Moses by the commandment of Yehowah sent them from the Wilderness of Paran. All those men *were* heads of the children of Israel.

וישלח אתם משה ממדבר פארן על־פי יהוה כלם אנשים ראשי בני־ישראל המה



4 그들의 이름은 이러하니 르우벤 지파에서는 삭굴의 아들 삼무아요

And these *were* their names: of the tribe of Reuben, Shammua the son of Zaccur;

ואלה שמותם למטה ראובן שמוע בן־זכור

5 시므온 지파에서는 호리의 아들 사밧이요

of the tribe of Simeon, Shaphat the son of Hori;

למטה שמעון שפט בן־חורי

6 유다 지파에서는 여분네의 아들 갈렙이요

of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh;

למטה יהודה כלב בן־יפנה

7 잇사갈 지파에서는 요셉의 아들 이갈이요

of the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph;

למטה יששכר יגאל בן־יוסף

8 에브라임 지파에서는 눈의 아들 호세아요

of the tribe of Ephraim, Hoshea the son of Nun;

למטה אפרים הושע בן־נון

9 베냐민 지파에서는 라부의 아들 발디요

of the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu;

למטה בנימן פלטי בן־רפוא

10 스불론 지파에서는 소디의 아들 갓디엘이요

of the tribe of Zebulun, Gaddiel the son of Sodi;

למטה זבולן גדיאל בן־סודי

11 요셉 지파 곧 므낫세 지파에서는 수시의 아들 갓디요

of the tribe of Joseph, *namely*, of the tribe of Manasseh, Gaddi the son of Susi;

למטה יוסף למטה מנשה גדי בן־סוסי

12 단 지파에서는 그말리의 아들 암미엘이요

of the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli;

למטה דן עמיאל בן־גמלי

13 아셀 지파에서는 미가엘의 아들 스둘이요

of the tribe of Asher, Sethur the son of Michael;

למטה אשר סתור בן־מיכאל

14 납달리 지파에서는 웝시의 아들 나비요

of the tribe of Naphtali, Nahbi the son of Vophsi;

למטה נפתלי נחבי בן־ופסי

15 갓 지파에서는 마기의 아들 그우엘이니

of the tribe of Gad, Geuel the son of Machi.

למטה גד גאואל בן־מכי

16 이들은 모세가 땅을 탐지하러 보낸 자들의 이름들이라. 모세가 눈의 아들 호세아를 여호수아라 불렀더라.

These *are* the names of the men whom Moses sent to spy out the land. And Moses called Hoshea the son of Nun, Joshua.

אלה שמות האנשים אשר־שלח משה לתור את־הארץ ויקרא משה להושע בן־נון יהושע

17 ¶ 모세가 가나안 땅을 탐지하러 그들을 보내며 이르되 "너희는 이 네게브 길로 행하여 산지로 올라가서

And Moses sent them to spy out the land of Canaan, and said unto them, "Get you up this *way* into Negev, and go up into the mountain.

וישלח אתם משה לתור את־ארץ כנען ויאמר אלהם עלו זה בנגב ועליתם את־ההר

18 그 땅의 어떠함과 그 땅 거민을 탐지하라. 곧 그들이 강한지 혹은 약한지 수가 많은지 혹은 적은지와

And see the land, what it *is*, and the people who dwelleth therein, whether they *be* strong or weak, few or many;

וראיתם את־הארץ מה־הוא ואת־העם הישב עליה החזק הוא הרפה המעט הוא אם־רב

19 그들의 거하는 땅이 좋은지 혹은 나쁜지 그들의 거하는 성읍이 진영인지 혹은 산성인지와

and what the land *is* that they dwell in, whether it *be* good or bad, and what cities *they be* that they dwell in, whether in tents or in strongholds;

ומה הארץ אשר־הוא ישב בה הטובה הוא אם־רעה ומה הערים אשר־הוא יושב בהנה הבמחנים אם במבצרים

20 그 땅은 비옥한지 혹은 메마른지 거기에 수목이 있는지 혹은 없는지 탐지하라. 너희는 스스로 담대하라. 또 그 땅 실과를 가져오라" 하니 그 때는 포도가 처음 익을 즈음이었더라.

and what the land *is*, whether it *be* fat or lean, whether there be wood therein or not. And be ye of good courage, and bring of the fruit of the land." Now the time *was* the time of the first ripe grapes.

ומה הארץ השמנה הוא אם־רזה היש־בה עץ אם־אין והתחזקתם ולקחתם מפרי הארץ והימים ימי בכורי ענבים

21 ¶ 이에 그들이 올라가서 땅을 탐지하되 신 광야에서부터 하맛 길 어귀 르홉에 이르렀고

So they went up and searched the land from the Wilderness of Zin unto Rehob, as men come to Hamath.

ויעלו ויתרו את־הארץ ממדבר־צן עד־רחב לבא חמת

22 또 네게브로 올라가서 헤브론에 이르렀으니 헤브론은 애굽 소안보다 칠년 전에 세운 곳이라. 그 곳에 아낙 자손 아히만과 세새와 달매가 있었더라.

And they ascended by the south and came unto Hebron where Ahiman, Sheshai, and Talmai, the children of Anak, *were*. (Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.)

ויעלו בנגב ויבא עד־חברון ושם אחימן ששי ותלמי ילידי הענק וחברון שבע שנים נבנתה לפני צען מצרים

23 또 그들이 에스골 골짜기에 이르러 거기서 포도 한 송이 달린 가지를 베어 둘이 막대기에 꿰어 메고 또 석류와 무화과도 취하니라.

And they came unto the brook of Eshcol, and cut down from thence a branch with one cluster of grapes, and they bore it between two upon a staff; and *they brought* of the pomegranates and of the figs.

ויבאו עד־נחל אשכל ויכרתו משם זמורה ואשכול ענבים אחד ויסאהו במוט בשנים ומן־הרמנים ומן־התאנים

24 이스라엘 자손이 거기서 포도송이를 벤

고로 그 곳을 '에스골 골짜기'라 불렀더라.

The place was called the Brook Eshcol, because of the cluster of grapes which the children of Israel cut down from thence.

למקום ההוא קרא נחל אשכול על אדות האשכול אשר־כרתו משם בני יסראל

정탐꾼들의 보고

25 ¶ 그들이 사십일 동안 땅 탐지하기를 마치고 돌아와

And they returned from searching of the land after forty days.

וישבו מתור הארץ מקץ ארבעים יום

26 바란 광야 가데스에 이르러 모세와 아론과 이스라엘 자손의 온 회중에게 나아와 그들에게 보고하고 그 땅 실과를 보이며

And they went and came to Moses and to Aaron and to all the congregation of the children of Israel unto the Wilderness of Paran to Kadesh, and brought back word unto them and unto all the congregation, and showed them the fruit of the land.

וילכו ויבאו אל־משה ואל־אהרן ואל־כל־עדת בני־יסראל אל־מדבר פארן קדשה וישיבו אותם דבר ואת־כל־העדה וירא֔ום את־פרי הארץ

27 모세에게 말하되 "당신이 우리를 보낸 그 땅에 가 본즉 과연 젖과 꿀이 흐르는데 이것은 그 땅의 실과니이다.

And they told him, and said, "We came unto the land whither thou sentest us, and surely it floweth with milk and honey; and this *is* the fruit of it.

ויספרו־לו ויאמרו באנו אל־הארץ אשר שלחתנו וגם זבת חלב ודבש הוא וזה־פריה

28 그러나 그 땅 거민은 강하고 성읍은 견고하고 심히 클 뿐 아니라 거기서 우리가 아낙 자손을 보았으며

Nevertheless the people *are* strong who dwell in the land, and the cities *are* walled *and* very great; and moreover we saw the children of Anak there.

אפס כי־עז העם הישב בארץ והערים בצרות גדלת מאד וגם־ילדי הענק ראינו שם

29 아말렉 사람들은 네게브 땅에 거하고 헷 사람과 여부스 사람과 아모리 사람들은 산지에 거하고 가나안 사람들은 해변과 요단 가에 거하더이다" 하니

The Amalekites dwell in the land of the South; and the Hittites and the Jebusites and the Amorites dwell in the mountains; and the Canaanites dwell by the sea and by the coast of the Jordan."

עמלק יושב בארץ הנגב והחתי והיבוסי והאמרי יושב בהר והכנעני ישב על־הים ועל יד הירדן

30 ¶ 갈렙이 모세 앞에서 백성을 안정시켜 "우리가 당장 올라가서 그 땅을 취하자. 이는 우리가 능히 이기리라" 하나

And Caleb stilled the people before Moses, and said, "Let us go up at once and possess it, for we are well able to overcome it."

ויהס כלב את־העם אל־משה ויאמר עלה נעלה וירשנו אתה כי־יכול נוכל לה

31 그와 함께 올라갔던 사람들은 "우리가 능히 올라가서 그 백성을 칠 수 없으리니 그들이 우리보다 강함이라" 하고

But the men who went up with him said, "We are not able to go up against the people, for they *are* stronger than we."

והאנשים אשר־עלו עמו אמרו לא נוכל לעלות אל־העם כי־חזק הוא ממנו

32 그들이 이스라엘 자손들에게 그 탐지한 땅을 악평하여 말하되 "우리가 두루 다니며 탐지한 땅은 그 거민을 삼키는 땅이요, 거기서 본 모든 백성은 신장이 장대한 자들이며

And they brought up an evil report of the land which they had searched unto the children of Israel, saying, "The land, through which we have gone to search it, *is* a land that eateth up the inhabitants thereof, and all the people that we saw in it *are* men of a great stature.

ויוציאו דבת הארץ אשר תרו אתה אל־בני יסראל לאמר הארץ אשר עברנו בה לתור אתה ארץ אכלת יושביה הוא וכל־העם אשר־ראינו בתוכה אנשי מדות

33 거기서 또 거인족 아낙 자손 거인들을 보았나니, 우리는 스스로 보기에도 메뚜기 같으니 그들의 보기에도 그와 같았을 것이라" 하니

And there we saw the giants, the sons of Anak, *who come* of the giants. And we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight."

ושם ראינו את־הנפילים בני ענק מן־הנפלים ונהי בעינינו כחגבים וכן היינו בעיניהם

백성이 반란을 일으키다

14 온 회중이 소리를 높여 부르짖으며 밤새도록 백성이 울었더라.

And all the congregation lifted up their voice and cried, and the people wept that night.

ותסא כל־העדה ויתנו את־קולם ויבכו העם בלילה ההוא

2 이스라엘 자손이 다 모세와 아론을 원망하며 온 회중이 그들에게 말하되 "우리가 애굽 땅에서 죽었거나 이 광야에서 죽었더면 좋았을 것을!

And all the children of Israel murmured against Moses and against Aaron; and the whole congregation said unto them, "Would God that we had died in the land of Egypt! Or would God we had died in this wilderness!

וילנו על־משה ועל־אהרן כל בני יסראל ויאמרו אלהם כל־העדה לו־מתנו בארץ מצרים או במדבר הזה לו־מתנו

3 어찌하여 여호와가 우리를 그 땅으로 인도하여 칼에 망하게 하는고? 우리의 아내와 자녀들이 사로잡히리니, 애굽으로 돌아가는 것이 낫지 아니하랴?"

And why hath Yehowah brought us unto this land to fall by the sword, that our wives and our children should be a prey? Were it not better for us to return into Egypt?"

ולמה יהוה מביא אתנו אל־הארץ הזאת לנפל בחרב נשינו וטפנו יהיו לבז הלוא טוב לנו שוב מצרימה

4 ¶ 그들이 서로 말하되 "우리가 한 장관을 세우고 애굽으로 돌아가자" 하매

And they said one to another, "Let us make a captain, and let us return into Egypt."

ויאמרו איש אל־אחיו נתנה ראש ונשובה מצרימה

5 모세와 아론이 이스라엘 자손의 온 회중 앞에서 엎드리니라.

Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Israel.

ויפל משה ואהרן על־פניהם לפני כל־קהל עדת בני ישראל

6 이에 그 땅을 탐지한 자 중 눈의 아들 여호수아와 여분네의 아들 갈렙이 그들의 옷을 찢고

And Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, who *were* of those who searched the land, rent their clothes;

ויהושע בן־נון וכלב בן־יפנה מן־התרים את־הארץ קרעו בגדיהם

7 이스라엘 자손의 온 회중에게 말하되 "우리가 두루 다니며 탐지한 땅은 심히 아름다운 땅이라.

and they spoke unto all the company of the children of Israel, saying, "The land which we passed through to search it *is* an exceeding good land.

ויאמרו אל־כל־עדת בני־ישראל לאמר הארץ אשר עברנו בה לתור אתה טובה הארץ מאד מאד

8 만일 여호와께서 우리를 기뻐하시면 우리를 그 땅으로 인도하여 들이시고 그 땅을 우리에게 주시리라. 이는 과연 젖과 꿀이 흐르는 땅이니라.

If Yehowah delight in us, then He will bring us into this land and give it to us, a land which floweth with milk and honey.

אם־חפץ בנו יהוה והביא אתנו אל־הארץ הזאת ונתנה לנו ארץ אשר־הוא זבת חלב ודבש

9 오직 여호와를 거역하지 말라. 또 그 땅 백성을 두려워하지 말라. 그들은 우리 밥이라. 그들의 보호자는 그들에게서 떠났고 여호와는 우리와 함께 계시느니라. 그들을 두려워하지 말라" 하나

Only rebel not ye against Yehowah, neither fear ye the people of the land, for they *are* bread for us. Their defense has departed from them, and Yehowah *is* with us. Fear them not."

אך ביהוה אל־תמרדו ואתם אל־תיראו את־עם הארץ כי לחמנו הם סר צלם מעליהם ויהוה אתנו אל־תיראם

10 온 회중이 그들을 돌로 치라고 말할 때에 여호와의 영광이 회막에서 이스라엘 모든 자손에게 나타나니라.

But all the congregation bade stone them with stones. And the glory of Yehowah appeared in the tabernacle of the congregation before all the children of Israel.

ויאמרו כל־העדה לרגום אתם באבנים וכבוד יהוה נראה באהל מועד אל־כל־בני ישראל

11 ¶ 여호와께서 모세에게 이르시되 "이 백성이 어느 때까지 나를 멸시하겠느냐? 내가 그들 중에 행한 모든 표적을 보고도 어느 때까지 나를 믿지 않겠느냐?

And Yehowah said unto Moses, "How long will this people provoke Me? And how long will it be ere they believe Me for all the signs which I have shown among them?

ויאמר יהוה אל־משה עד־אנה ינאצני העם הזה ועד־אנה לא־יאמינו בי בכל האתות אשר עשיתי בקרבו

12 내가 역병으로 그들을 쳐서 멸하고 너로 그들보다 크고 강한 나라를 이루게 하리라."

I will smite them with the pestilence and disinherit them, and will make of thee a greater nation and mightier than they."

אכנו בדבר ואורשנו ואעשה אתך לגוי־גדול ועצום ממנו

백성을 위한 모세의 기도

13 ¶ 모세가 여호와께 여짜오되 "그리하시면 애굽인들이 들으리이다! 그들 중에서 주의 능력으로 이 백성을 인도하여 내셨거늘

And Moses said unto Yehowah, "Then the Egyptians shall hear *it* (for Thou broughtest up this people in Thy might from among them),

ויאמר משה אל־יהוה ושמעו מצרים כי־העלית בכחך את־העם הזה מקרבו

14 애굽인들이 이 땅 거민에게 고하리이다. 주 여호와께서 이 백성 중에 계심을 그들도 들었으니 곧 주 여호와께서 대면하여 보이시며 주의 구름도 그들 위에 섰으며 주께서 낮에는 구름기둥 가운데서 밤에는 불기둥 가운데서 그들 앞에서 행하신 것이니이다.

and they will tell *it* to the inhabitants of this land; *for* they have heard that Thou, Yehowah, *art* among this people, that Thou, Yehowah, art seen face to face, and *that* Thy cloud standeth over them, and that Thou goest before them by daytime in a pillar of a cloud and in a pillar of fire by night.

ואמרו אל־יושב הארץ הזאת שמעו כי־אתה יהוה בקרב העם הזה אשר־עין בעין נראה אתה יהוה וענך עמד עלהם ובעמד ענן אתה הלך לפניהם יומם ובעמוד אש לילה

15 이제 주께서 이 백성을 한 사람같이 죽이시면 주의 명성을 들은 열국이 말하여 이르기를

Now *if* Thou shalt kill *all* this people as one man, then the nations which have heard the fame of Thee will speak, saying,

והמתה את־העם הזה כאיש אחד ואמרו הגוים אשר־שמעו את־שמעך לאמר

16 '여호와가 이 백성에게 주기로 맹세한 땅에 인도할 능력이 없는 고로 광야에서 죽였다' 하리이다.

`Because Yehowah was not able to bring this people into the land which He swore unto them, therefore He hath slain them in the wilderness.'

מבלתי יכלת יהוה להביא את־העם הזה אל־הארץ אשר־נשבע להם וישחטם במדבר

17 이제 구하옵나니, 내 주의 크신 권능을 보이시옵소서. 이미 말씀하신 바와 같이

And now, I beseech Thee, let the power of my Lord be great,

according as Thou hast spoken, saying,
ועתה ינדל־נא כח אדני כאשר דברת לאמר

18 '여호와는 노하기를 더디하시고 자비가 많으시며 죄악과 과실을 사하시나 형벌을 결단코 사하지 아니하사 아비의 죄악을 자식에게 갚아 삼사대에까지 이르게 하리라' 하셨나이다.

`Yehowah *is* longsuffering and of great mercy, forgiving iniquity and transgression, and by no means clearing *the guilty*, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth *generation*.'
יהוה ארך אפים ורב־חסד נסא עון ופשע ונקה לא ינקה פקד עון אבות על־בנים על־שלשים ועל־רבעים

19 구하옵나니, 주의 크신 인자를 따라 이 백성의 죄악을 사하시되 애굽에서부터 지금까지 이 백성을 사하신 것같이 사하옵소서."

Pardon, I beseech Thee, the iniquity of this people according unto the greatness of Thy mercy, and as Thou hast forgiven this people from Egypt even until now."
סלח־נא לעון העם הזה כגדל חסדך וכאשר נסאתה לעם הזה ממצרים ועד־הנה

20 ¶ 여호와께서 이르시되 "내가 네 말대로 사하노라.

And Yehowah said, "I have pardoned according to thy word;
ויאמר יהוה סלחתי כדברך

21 그러나 나의 삶과 여호와의 영광이 온 땅에 충만할 것으로 맹세하노니

but *as* truly *as* I live, all the earth shall be filled with the glory of Yehowah.
ואולם חי־אני וימלא כבוד־יהוה את־כל־הארץ

22 나의 영광과 애굽과 광야에서 행한 나의 표적들을 보고도 이같이 열번이나 나를 시험하고 내 목소리를 청종치 아니한 사람들은 아무도

Because all those men who have seen My glory and My miracles which I did in Egypt and in the wilderness, and have tempted Me now these ten times and have not hearkened to My voice--
כי כל־האנשים הראים את־כבדי ואת־אתתי אשר־עשיתי במצרים ובמדבר וינסו אתי זה עשר פעמים ולא שמעו בקולי

23 내가 그 조상들에게 맹세한 땅을 결단코 보지 못할지니, 나를 멸시하는 그들은 하나도 그 땅을 보지 못하리라.

surely they shall not see the land which I swore unto their fathers, neither shall any of those who provoked Me see it.
אם־יראו את־הארץ אשר נשבעתי לאבתם וכל־מנאצי לא יראוה

24 그러나 내 종 갈렙은 그 마음이 그들과 달라서 나를 온전히 좇았은즉, 그가 갔던 땅으로 내가 그를 인도하여 들이리니 그의 자손이 그 땅을 차지하리라.

But My servant Caleb, because he had another spirit with him and hath followed Me fully, him will I bring into the land whereinto he went, and his seed shall possess it."
ועבדי כלב עקב היתה רוח אחרת עמו וימלא אחרי והביאתיו אל־הארץ אשר־בא שמה וזרעו יורשנה

25 아말렉 사람과 가나안 사람이 골짜기에 거하나니, 너희는 내일 돌이켜 홍해 길로 하여 광야로 들어갈지니라."

(Now the Amalekites and the Canaanites dwelt in the valley.) "Tomorrow turn you and get you into the wilderness by the way of the Red Sea."
והעמלקי והכנעני יושב בעמק מחר פנו וסעו לכם המדבר דרך ים־סוף

시도적인 침략이 좌절되다

26 ¶ 여호와께서 또 모세와 아론에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses and unto Aaron, saying,
וידבר יהוה אל־משה ואל־אהרן לאמר

27 "나를 원망하는 이 악한 회중을 내가 어느 때까지 참으랴? 이스라엘 자손이 나를 향하여 원망하는 바 원망의 말을 내가 들었노라.

"How long *shall I bear with* this evil congregation who murmur against Me? I have heard the murmurings of the children of Israel, which they murmur against Me.
עד־מתי לעדה הרעה הזאת אשר המה מלינים עלי את־תלנות בני ישראל אשר המה מלינים עלי שמעתי

28 그들에게 이르기를 '여호와의 말씀에 나의 삶을 가리켜 맹세하노라. 곧 내 귀에 들린 너희 말대로 그렇게 너희에게 행하리니

Say unto them, `*As truly as* I live, saith Yehowah, as ye have spoken in Mine ears, so will I do to you.
אמר אלהם חי־אני נאם־יהוה אם־לא כאשר דברתם באזני כן אעשה לכם

29 너희 시체가 이 광야에 엎드러질 것이라. 너희 이십세 이상으로 계수함을 받은 자 곧 나를 원망한 자의 전부가

Your carcasses shall fall in this wilderness; and all who were numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, who have murmured against Me,
במדבר הזה יפלו פגריכם וכל־פקדיכם לכל־מספרכם מבן עשרים שנה ומעלה אשר הלינתם עלי

30 여분네의 아들 갈렙과 눈의 아들 여호수아 외에는 내가 맹세하여 너희로 거하게 하리라 한 땅에 너희가 결단코 들어가지 못하리라.

doubtless ye shall not come into the land *concerning* which I swore to make you dwell therein, save Caleb the son of Jephunneh and Joshua the son of Nun.
אם־אתם תבאו אל־הארץ אשר נשאתי את־ידי לשכן אתכם בה כי אם־כלב בן־יפנה ויהושע בן־נון

31 너희가 사로잡히겠다고 말하던 너희의 유아들은 내가 인도하여 들이리니 그들은 너희가 멸시하던 그 땅을 차지 하려니와

But your little ones, whom ye said should be a prey, them will I

bring in, and they shall know the land which ye have despised.
וטפכם אשר אמרתם לבז יהיה והביאתי אתם וידעו את־הארץ אשר מאסתם בה

32 너희 시체는 이 광야에 엎드러질 것이요

But *as for* you, your carcasses, they shall fall in this wilderness.
ופגריכם אתם יפלו במדבר הזה

33 너희 자녀들은 너희의 패역한 죄를 지고 너희 시체가 광야에서 소멸되기까지 사십년을 광야에서 유리하리라.

And your children shall wander in the wilderness forty years and bear your whoredoms, until your carcasses be wasted in the wilderness.
ובניכם יהיו רעים במדבר ארבעים שנה ונסאו את־זנותיכם עד־תם פגריכם במדבר

34 너희가 그 땅을 탐지한 날 수 사십일의 하루를 일년으로 하여 사십년간 너희가 너희의 죄악을 질지니 너희가 나의 싫어 버림을 알리라.'

After the number of the days in which ye searched the land, *even* forty days, for each day a year, shall ye bear your iniquities, *even* forty years, and ye shall know My altering of My purpose.
במספר הימים אשר־תרתם את־הארץ ארבעים יום יום לשנה יום לשנה תסאו את־עונתיכם ארבעים שנה וידעתם את־תנואתי

35 나 여호와가 말하였거니와 모여 나를 거역하는 이 악한 온 회중에게 내가 반드시 이같이 행하리니, 그들이 이 광야에서 소멸되어 거기서 죽으리라" 하시매

I, Yehowah, have said: I will surely do it unto all this evil congregation who are gathered together against Me. In this wilderness they shall be consumed, and there they shall die.'"
אני יהוה דברתי אם־לא זאת אעשה לכל־העדה הרעה הזאת הנועדים עלי במדבר הזה יתמו ושם ימתו

36 ¶ 이에 모세의 보냄을 받고 땅을 탐지하고 돌아와서 그 땅을 악평하여 온 회중으로 모세를 원망케 한 사람들

And the men, whom Moses sent to search the land, who returned and made all the congregation to murmur against him by bringing up a slander upon the land,
והאנשים אשר־שלח משה לתור את־הארץ וישבו וילונו עליו את־כל־העדה להוציא דבה על־הארץ

37 곧 그 땅에 대하여 악평한 자들은 여호와 앞에서 재앙으로 죽었고

even those men who brought up the evil report upon the land, died by the plague before Yehowah.
וימתו האנשים מוצאי דבת־הארץ רעה במגפה לפני יהוה

38 그 땅을 탐지하러 갔던 사람들 중에서 오직 눈의 아들 여호수아와 여분네의 아들 갈렙은 생존하니라.

But Joshua the son of Nun and Caleb the son of Jephunneh, who *were* of the men who went to search the land, lived *still*.
ויהושע בן־נון וכלב בן־יפנה חיו מן־האנשים ההם ההלכים לתור את־הארץ

39 ¶ 모세가 이 말로 이스라엘 모든 자손에게 고하매 백성이 크게 슬퍼하여

And Moses told these sayings unto all the children of Israel, and the people mourned greatly.
וידבר משה את־הדברים האלה אל־כל־בני ישראל ויתאבלו העם מאד

40 아침에 일찍이 일어나 산꼭대기로 올라가며 말하되 "보소서, 우리가 여기 있나이다. 우리가 여호와의 허락하신 곳으로 올라가리니 실로 우리가 범죄하였나이다" 하니

And they rose up early in the morning and got them up into the top of the mountain, saying, "Lo, we *are here*, and will go up unto the place which Yehowah hath promised; for we have sinned."
וישכמו בבקר ויעלו אל־ראש־ההר לאמר הננו ועלינו אל־המקום אשר־אמר יהוה כי חטאנו

41 모세가 이르되 "너희가 어찌하여 여호와의 명령을 거역하느냐? 이 일이 형통치 못하리라.



And Moses said, "Why now do ye transgress the commandment of Yehowah? But it shall not prosper.
ויאמר משה למה זה אתם עברים את־פי יהוה והוא לא תצלח

42 여호와께서 너희 중에 계시지 아니하니 올라가지 말라. 너희 대적 앞에서 패할까 하노라.

Go not up, for Yehowah *is* not among you, that ye be not smitten before your enemies.
אל־תעלו כי אין יהוה בקרבכם ולא תנגפו לפני איביכם

43 아말렉 사람과 가나안 사람이 너희 앞에 있으니 너희가 그 칼에 망하리라. 너희가 여호와를 배반하였으니 여호와께서 너희와 함께 하지 아니하시리라."

For the Amalekites and the Canaanites *are* there before you, and ye shall fall by the sword. Because ye have turned away from Yehowah, therefore Yehowah will not be with you."
כי העמלקי והכנעני שם לפניכם ונפלתם בחרב כי־על־כן שבתם מאחרי יהוה ולא־יהיה יהוה עמכם

44 그들이 그래도 산꼭대기로 올라갔고, 여호와의 언약궤와 모세는 진영을 떠나지 아니하였더라.

But they presumed to go up unto the hilltop. Nevertheless the ark of the covenant of Yehowah and Moses departed not out of the camp.
ויעפלו לעלות אל־ראש ההר וארון ברית־יהוה ומשה לא־משו מקרב המחנה

45 이에 아말렉 사람과 산지에 거하는 가나안 사람이 내려와 그들을 쳐서 파하고 호르마까지 이르렀더라.

Then the Amalekites came down and the Canaanites who dwelt in that hill, and smote them and discomfited them, *even* unto Hormah.
וירד העמלקי והכנעני הישב בהר ההוא ויכום ויכתום עד־החרמה

제사에 관한 규례

15 여호와께서 또 모세에게 이르시되
And Yehowah spoke unto Moses, saying,
וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 “이스라엘 자손에게 고하여 너는 그들에게 이르기를 ‘내가 주어 거하게 할 땅에 너희가 들어가서
"Speak unto the children of Israel and say unto them: `When ye have come into the land of your habitations, which I give unto you,
דבר אל־בני ישראל ואמרת אלהם כי תבאו אל־ארץ מושבתיכם אשר אני נתן לכם

3 여호와께 화제나 태움제나 서원을 갚는 희생제나 자원하여 드리는 제사나 정한 절기에 소나 양으로 여호와께 아름다운 향기로 드릴 때에
and will make an offering by fire unto Yehowah, a burnt offering or a sacrifice in performing a vow, or in a freewill offering, or in your solemn feasts, to make a sweet savor unto Yehowah of the herd or of the flock,
ועשיתם אשה ליהוה עלה או־זבח לפלא־נדר או בנדבה או במעריכם לעשות ריח ניחח ליהוה מן־הבקר או מן־הצאן

4 여호와께 예물을 드리는 자는 고운 가루 에바 십분의 일에 기름 사분의 일 힌을 섞어 여호와께 식물제로 드릴지며
then shall he that offereth his offering unto Yehowah bring a grain offering of a tenth part of flour mingled with a fourth *part* of a Hin of oil.
והקריב המקריב קרבנו ליהוה מנחה סלת עשרון בלול ברבעית ההין שמן

5 태움제나 제물이 어린양 한 마리면 부음제로 포도주 사분의 일 힌을 예비할 것이요
And a fourth *part* of a Hin of wine for a drink offering shalt thou prepare with the burnt offering or sacrifice, for one lamb.
ויין לנסך רביעית ההין תעשה על־העלה או לזבח לכבש האחד

6 수양이면 식물제로 고운 가루 에바 십분의 이에 기름 삼분의 일 힌을 섞어 예비하고
Or for a ram, thou shalt prepare *for* a grain offering two tenths part of flour mingled with a third *part* of a hin of oil.
או לאיל תעשה מנחה סלת שני עשרנים בלולה בשמן שלשית ההין

7 부음제로 포도주 삼분의 일 힌을 드려 여호와 앞에 아름다운 향기로 드릴것이요
And for a drink offering thou shalt offer a third *part* of a Hin of wine *for* a sweet savor unto Yehowah.
ויין לנסך שלשית ההין תקריב ריח־ניחח ליהוה

8 태움제로나 서원을 갚는 제사로나 화목제로 수송아지를 예비하여 여호와께 드릴 때에는
And when thou preparest a bullock *for* a burnt offering, or *for* a sacrifice in performing a vow, or peace offerings unto Yehowah,
וכי־תעשה בן־בקר עלה או־זבח לפלא־נדר או־שלמים ליהוה

9 식물제로 고운 가루 에바 십분의 삼에 기름 반 힌을 섞어 그 수송아지와 함께 드리고
then shall he bring with a bullock a grain offering of three tenths part of flour mingled with half a hin of oil.
והקריב על־בן־הבקר מנחה סלת שלשה עשרנים בלול בשמן חצי ההין

10 부음제로 포도주 반 힌을 드려 여호와께 아름다운 향기 곧 화제를 삼을지니라.
And thou shalt bring for a drink offering half a Hin of wine *for* an offering made by fire of a sweet savor unto Yehowah.
ויין תקריב לנסך חצי ההין אשה ריח־ניחח ליהוה

11 ¶ 수송아지 한 마리나 수양 한 마리나 어린 수양 한 마리나 어린 염소 한 마리에는 이와 같이 행하되
"`Thus shall it be done for one bullock or for one ram or for a lamb or a kid.
ככה יעשה לשור האחד או לאיל האחד או־לשה בכבשים או בעזים

12 너희의 예비하는 수효를 따라 각각 수효에 맞게 하라.
According to the number that ye shall prepare, so shall ye do to every one according to their number.
כמספר אשר תעשו ככה תעשו לאחד כמספרם

13 무릇 본토 소생이 여호와께 아름다운 향기 곧 화제를 드릴 때에는 이 법대로 할 것이요
All who are born of the country shall do these things in this manner in offering an offering made by fire of a sweet savor unto Yehowah.
כל־האזרח יעשה־ככה את־אלה להקריב אשה ריח־ניחח ליהוה

14 너희와 함께 우거하는 외방인이나 혹은 누구든지 너희 중에 대대로 거하는 자가 여호와께 아름다운 향기 곧 화제를 드릴 때에는 너희 하는 대로 그도 그리할 것이라.
And if a stranger sojourn with you, or whosoever *be* among you in your generations, and will offer an offering made by fire of a sweet savor unto Yehowah, as ye do, so he shall do.
וכי־יגור אתכם גר או אשר־בתוככם לדרתיכם ועשה אשה ריח־ניחח ליהוה כאשר תעשו כן יעשה

15 회중 가운데 너희나 우거하는 외방인이나 한가지 율례니 너희 대대에 영원한 율례니라. 너희와 같이 외방인도 여호와 앞에서 그러하리라.
One ordinance *shall be both* for you of the congregation and also for the stranger who sojourneth *with you*, an ordinance for ever in your generations. As ye *are*, so shall the stranger be before Yehowah:
הקהל חקה אחת לכם ולגר הגר חקת עולם לדרתיכם ככם כגר יהיה לפני יהוה

16 너희와 너희 중에 우거하는 외방인에게 동일한 법도와 동일한 규례를 둘지니라” 하시고
one law and one manner shall be for you and for the stranger who sojourneth with you.'"

תורה אחת ומשפט אחד יהיה לכם ולגר הגר אתכם

17 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

18 "이스라엘 자손에게 고하여 '너희가 나의 인도하는 땅에 들어가거든

"Speak unto the children of Israel and say unto them: `When ye come into the land whither I bring you,

דבר אל־בני ישראל ואמרת אלהם בבאכם אל־הארץ אשר אני מביא אתכם שמה

19 너희가 그 땅의 양식을 먹을 때에 여호와께 올림제를 드리되

then it shall be that, when ye eat of the bread of the land, ye shall offer up a heave offering unto Yehowah.

והיה באכלכם מלחם הארץ תרימו תרומה ליהוה

20 처음 익은 곡식 가루 떡을 올림제로 드려 타작 마당의 올림제같이 올려 드리라.

Ye shall offer up a cake of the first of your dough *for* a heave offering; as *ye do* the heave offering of the threshing floor, so shall ye heave it.

ראשית ערסתכם חלה תרימו תרומה כתרומת גרן כן תרימו אתה

21 너희의 처음 익은 곡식 가루 떡을 대대로 여호와께 올림제로 드릴지니라.

Of the first of your dough ye shall give unto Yehowah a heave offering in your generations.

מראשית ערסתיכם תתנו ליהוה תרומה לדרתיכם

22 ¶ 너희가 잘못하여 여호와께서 모세에게 명하신 이 모든 명령을 지키지 못하되

And if ye have erred and not observed all these commandments which Yehowah hath spoken unto Moses--

וכי תשגו ולא תעשו את כל־המצות האלה אשר־דבר יהוה אל־משה

23 여호와께서 모세로 너희에게 명하신 모든 것을 여호와께서 명하신 날부터 그 이후로 너희 대대에 지키지 못하여

even all that Yehowah hath commanded you by the hand of Moses, from the day that Yehowah commanded *Moses* and henceforward among your generations--

את כל־אשר צוה יהוה אליכם ביד־משה מן־היום אשר צוה יהוה והלאה לדרתיכם

24 회중이 부지중에 범죄하였거든, 온 회중은 수송아지 하나를 여호와께 아름다운 향기 곧 태움제로 드리고 규례대로 식물제와 부음제를 드리고 수염소 하나를 속죄제로 드릴 것이라.

then it shall be, if *aught* be committed by ignorance without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bullock for a burnt offering for a sweet savor unto Yehowah with his grain offering and his drink offering, according to the ordinance, and one kid of the goats for a sin offering.

והיה אם מעיני העדה נעשתה לשגה ועשו כל־העדה פר בן־בקר אחד לעלה לריח ניחח ליהוה ומנחתו ונסכו כמשפט וסעיר־עזים אחד לחטת

25 제사장이 이스라엘 자손의 온 회중을 위하여 속죄하면 그들이 사함을 받으리니, 이는 부지중에 지은 죄로서 그 모르고 지은 죄를 인하여 예물 곧 화제와 속죄제를 여호와께 드렸음이니라.

And the priest shall make an atonement for all the congregation of the children of Israel, and it shall be forgiven them, for it *is* ignorance; and they shall bring their offering, a sacrifice made by fire unto Yehowah, and their sin offering before Yehowah, for their ignorance.

וכפר הכהן על־כל־עדת בני ישראל ונסלח להם כי־שגגה הוא והם הביאו את־קרבנם אשה ליהוה וחטאתם לפני יהוה על־שגגתם

26 이스라엘 자손의 온 회중과 그들 중에 우거하는 외방인도 사함을 받을 것은 온 백성이 부지중에 범죄하였음이니라.

And it shall be forgiven all the congregation of the children of Israel and the stranger who sojourneth among them, seeing all the people *were* in ignorance.

ונסלח לכל־עדת בני ישראל ולגר הגר בתוכם כי לכל־העם בשגגה

27 ¶ 만일 한 사람이 부지중에 범죄하였거든 일년 된 암염소로 속죄제를 드릴 것이요

"`And if any soul sin through ignorance, then he shall bring a shegoat of the first year for a sin offering.

ואם־נפש אחת תחטא בשגגה והקריבה עז בת־שנתה לחטאת

28 제사장은 그 잘못한 사람이 부지중에 여호와 앞에 지은 죄를 위하여 속죄하여 그 죄를 속할지니 그리하면 사함을 받으리라.

And the priest shall make an atonement for the soul who sinneth ignorantly, when he sinneth by ignorance before Yehowah, to make an atonement for him; and it shall be forgiven him.

וכפר הכהן על־הנפש השגגת בחטאה בשגגה לפני יהוה לכפר עליו ונסלח לו

29 이스라엘 자손 중 본토 소생이든지 그들 중에 우거하는 외방인이든지 부지중에 범죄한 자에게 대한 법이 동일하거니와

Ye shall have one law for him that sinneth through ignorance, both *for* him that is born among the children of Israel and for the stranger who sojourneth among them.

האזרח בבני ישראל ולגר הגר בתוכם תורה אחת יהיה לכם לעשה בשגגה

30 본토 소생이든지 외방인이든지 교만히 무엇을 행하면 이는 여호와를 비방하는 것이니 그 사람은 자기 백성 중에서 끊어질 것이라.

But the soul who doeth *aught* presumptuously, *whether he be* born in the land or a stranger, the same reproacheth Yehowah; and that soul shall be cut off from among his people.

והנפש אשר־תעשה ביד רמה מן־האזרח ומן־הגר את־יהוה הוא מגדף ונכרתה הנפש ההוא מקרב עמה

31 그 사람은 여호와의 말씀을 멸시하고 그의 명령을 어기었은즉 그 죄악이 자기에게로 돌아가서 온전히 끊어지리라' 하

라" 하시니라.

Because he hath despised the word of Yehowah and hath broken His commandment, that soul shall utterly be cut off. His iniquity *shall be* upon him.'"

כי דבר־יהוה בזה ואת־מצותו הפר הכרת תכרת הנפש ההוא עונה בה

안식일을 범한 죄의 첫 판례

32 ¶ 이스라엘 자손이 광야에 거할 때에 안식일에 어떤 사람이 나무하는 것을 발견한지라.

And while the children of Israel were in the wilderness, they found a man who gathered sticks upon the Sabbath day.

ויהיו בני־ישראל במדבר וימצאו איש מקשש עצים ביום השבת

33 그 나무하는 자를 발견한 사람들이 그를 모세와 아론과 온 회중의 앞으로 끌어 왔으나

And those who found him gathering sticks brought him unto Moses and Aaron and unto all the congregation.

ויקריבו אתו המצאים אתו מקשש עצים אל־משה ואל־אהרן ואל כל־העדה

34 어떻게 해야 할는지 지시하심을 받지 못한 고로 그를 가두었더니

And they put him under guard, because it was not declared what should be done to him.

ויניחו אתו במשמר כי לא פרש מה־יעשה לו

35 여호와께서 모세에게 이르시되 "그 사람을 반드시 죽일지니 온 회중이 진 밖에서 돌로 그를 치라" 하시니

And Yehowah said unto Moses, "The man shall be surely put to death. All the congregation shall stone him with stones outside the camp."

ויאמר יהוה אל־משה מות יומת האיש רגום אתו באבנים כל־העדה מחוץ למחנה

36 온 회중이 여호와께서 모세에게 명하신 대로 그를 진 밖으로 끌어내고 그를 돌로 쳤더니 그가 죽으니라.

And all the congregation brought him outside the camp and stoned him with stones, and he died, as Yehowah commanded Moses.

ויציאו אתו כל־העדה אל־מחוץ למחנה וירגמו אתו באבנים וימת כאשר צוה יהוה את־משה

옷 가에 술을 달아라

37 ¶ 여호와께서 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

ויאמר יהוה אל־משה לאמר

38 "이스라엘 자손에게 명하여 이르기를 '너희 대대로 그 옷단 귀에 술을 만들고 청색 끈을 그 귀의 술에 더하라.

"Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of the borders a ribbon of blue.

דבר אל־בני ישראל ואמרת אלהם ועשו להם ציצת על־כנפי בגדיהם לדרתם ונתנו על־ציצת הכנף פתיל תכלת

39 이 술은 너희로 그것을 보고 여호와의 모든 계명을 기억하여 준행하게 하고 너희로 방종케 하는 마음과 눈의 욕심을 좇지 않게 하려 함이니라.

And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it and remember all the commandments of Yehowah and do them, and that ye seek not after your own heart and your own eyes, after which ye use to go a whoring,

והיה לכם לציצת וראיתם אתו וזכרתם את־כל־מצות יהוה ועשיתם אתם ולא־תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר־אתם זנים אחריהם

40 그리하면 너희가 나의 모든 계명을 기억하고 준행하여 너희 하나님께 거룩하게 되리라.

that ye may remember and do all My commandments, and be holy unto your God.

למען תזכרו ועשיתם את־כל־מצותי והייתם קדשים לאלהיכם

41 나는 너희의 하나님이 되려고 너희를 애굽 땅에서 인도하여 낸 너희 하나님 여호와니라. 나는 여호와 너희 하나님이니라' 하라" 하시니라.

I *am* Yehowah your God, who brought you out of the land of Egypt to be your God: I *am* Yehowah your God."

אני יהוה אלהיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלהים אני יהוה אלהיכם

고라와 다단과 아비람의 반역

16 레위의 증손 고핫의 손자 이스할의 아들 고라와 르우벤 자손 엘리압의 아들 다단과 아비람과 벧렛의 아들 온이 당을 짓고

Now Korah the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram the sons of Eliab, and On the son of Peleth, sons of Reuben, took *men*;

ויקח קרח בן־יצהר בן־קהת בן־לוי ודתן ואבירם בני אליאב ואון בן־פלת בני ראובן

2 이스라엘 자손 총회에 택함을 받은 자 곧 회중에 유명한 어떤 족장들 이백 오십 명과 함께 일어나서 모세를 반역하니라.

and they rose up before Moses with certain of the children of Israel, two hundred and fifty princes of the assembly, famous in the congregation, men of renown.

ויקמו לפני משה ואנשים מבני־ישראל חמשים ומאתים נשיאי עדה קראי מועד אנשי־שם

3 그들이 모여서 모세와 아론을 거스려 말하되 "너희가 너무 하는도다! 회중이 다 거룩하고 여호와께서도 그들 중에 계시거늘 너희가 어찌하여 여호와의 총회 위에 스스로 높이느냐?" 하니

And they gathered themselves together against Moses and against Aaron, and said unto them, "*Ye take* too much upon you, seeing all the congregation *are* holy, every one of them, and Yehowah *is* among them. Why then lift ye up yourselves above the congregation of Yehowah?"

ויקהלו על־משה ועל־אהרן ויאמרו אלהם רב־לכם כי כל־העדה כלם קדשים ובתוכם יהוה ומדוע תתנשאו על־קהל יהוה

4 ¶ 모세가 듣고 엎드렸다가

And when Moses heard *it*, he fell upon his face;
וישמע משה ויפל על־פניו

5 고라와 그 모든 무리에게 말하되 "아침에 여호와께서 자기에게 속한 자가 누구이며, 거룩한 자가 누구인지 보이시고, 그 사람을 자기에게 가까이 나아오게 하시되 곧 여호와께서 택하신 자를 자기에게 가까이 나아오게 하시리니

and he spoke unto Korah and unto all his company, saying, "Even tomorrow Yehowah will show who *are* His and *who is* holy, and will cause *him* to come near unto Him. Even *him* whom He hath chosen will He cause to come near unto Him.
וידבר אל־קרח ואל־כל־עדתו לאמר בקר וידע יהוה את־אשר־לו ואת־הקדוש והקריב אליו ואת אשר יבחר־בו יקריב אליו

6 이렇게 하라. 너 고라와 너의 모든 무리는 향로를 취하고

This do: Take you censers, Korah and all his company,
זאת עשו קחו־לכם מחתות קרח וכל־עדתו

7 내일 여호와 앞에서 그 향로에 불을 담고 그 위에 향을 두라. 그 때에 여호와의 택하신 자 그가 거룩한 자니라. 레위 자손들아, 너희가 너무 하는도다!" 하니라.

and put fire therein and put incense in them before Yehowah tomorrow. And it shall be *that* the man whom Yehowah doth choose, he *shall be* holy. *Ye tak*e too much upon you, ye sons of Levi."
ותנו בהן אש וסימו עליהן קטרת לפני יהוה מחר והיה האיש אשר־יבחר יהוה הוא הקדוש רב־לכם בני לוי

8 모세가 또 고라에게 이르되 "너희 레위 자손들아, 청컨대 들으라!

And Moses said unto Korah, "Hear, I pray you, ye sons of Levi:
ויאמר משה אל־קרח שמער־נא בני לוי

9 이스라엘의 하나님이 이스라엘 회중에서 너희를 구별하여 자기에게 가까이 하게 하사 여호와의 성막에서 봉사하게 하시며 회중 앞에 서서 그들을 섬기게 하심이 너희에게 작은 일이냐?

Seemeth it but a small thing unto you that the God of Israel hath separated you from the congregation of Israel, to bring you near to Himself to do the service of the tabernacle of Yehowah and to stand before the congregation to minister unto them?
המעט מכם כי־הבדיל אלהי ישראל אתכם מעדת ישראל להקריב אתכם אליו לעבד את־עבדת משכן יהוה ולעמד לפני העדה לשרתם

10 하나님이 너와 네 모든 형제 레위 자손으로 너와 함께 가까이 오게 하셨는데, 너희가 또한 제사장의 직분도 구하느냐?

And He hath brought thee near *to Him*, and all thy brethren the sons of Levi with thee. And seek ye the priesthood also?
ויקרב אתך ואת־כל־אחיך בני־לוי אתך ובקשתם גם־כהנה

11 이로 인하여 너와 너의 무리가 다 모여 여호와를 거스리는도다. 아론이 어떠한 사람이관대 너희가 그를 원망하느냐?"

For this cause *both* thou and all thy company *are* gathered together against Yehowah. And what *is* Aaron, that ye murmur against him?"
לכן אתה וכל־עדתך הנעדים על־יהוה ואהרן מה־הוא כי תלונו עליו

12 ¶ 모세가 엘리압의 아들 다단과 아비람을 부르러 보내었더니 그들이 이르되 "우리는 올라가지 않겠노라.

And Moses sent to call Dathan and Abiram, the sons of Eliab, who said, "We will not come up.
וישלח משה לקרא לדתן ולאבירם בני אליאב ויאמרו לא נעלה

13 네가 우리를 젖과 꿀이 흐르는 땅에서 이끌어 내어 광야에서 죽이려 함이 어찌 작은 일이기에 오히려 우리 위에 스스로 왕이 되려 하느냐?

Is it a small thing that thou hast brought us up out of a land that floweth with milk and honey to kill us in the wilderness, unless thou make thyself altogether a prince over us?
המעט כי העליתנו מארץ זבת חלב ודבש להמיתנו במדבר כי־תשתרר עלינו גם־השתרר

14 그뿐 아니라 네가 우리를 젖과 꿀이 흐르는 땅으로 인도하여 들이지도 아니하고 밭도 포도원도 우리에게 기업으로 주지 아니하니, 네가 이 사람들의 눈을 빼려느냐? 우리는 올라가지 아니하겠노라."

Moreover thou hast not brought us into a land that floweth with milk and honey, or given us inheritance of fields and vineyards. Wilt thou put out the eyes of these men? We will not come up!"
אף לא אל־ארץ זבת חלב ודבש הביאתנו ותתן־לנו נחלת שדה וכרם העיני האנשים ההם תנקר לא נעלה

15 ¶ 모세가 심히 노하여 여호와께 이르되 "주는 그들의 예물을 돌아보지 마옵소서. 나는 그들에게서 나귀 하나도 취하지 아니하였고 그들 중 한 사람도 해하지 아니하였나이다" 하고

And Moses was very wroth, and said unto Yehowah, "Respect not Thou their offering. I have not taken one ass from them, neither have I hurt one of them."
ויחר למשה מאד ויאמר אל־יהוה אל־תפן אל־מנחתם לא חמור אחד מהם נשאתי ולא הרעתי את־אחד מהם

16 모세가 고라에게 말하되 "너와 너의 온 무리는 아론과 함께 내일 여호와 앞으로 나아오되

And Moses said unto Korah, "Be thou and all thy company before Yehowah, thou and they and Aaron, tomorrow.
ויאמר משה אל־קרח אתה וכל־עדתך היו לפני יהוה אתה והם ואהרן מחר

17 너희는 각각 향로를 가지고 그 위에 향을 두고 각 사람이 자기 향로 곧 도합 이백오십개 향로를 여호와 앞으로 가져오라. 너와 아론도 각각 향로를 가지고 올지니라."

And take every man his censer and put incense in them, and bring ye before Yehowah every man his censer, two hundred and fifty censers, thou also and Aaron, each *of you* his censer."
וקחו איש מחתתו ונתתם עליהם קטרת והקרבתם לפני יהוה איש מחתתו חמשים ומאתים מחתת ואתה ואהרן איש מחתתו

18 그들이 각각 향로를 취하여 불을 담고 향을 그 위에 두고 모세와 아론과 함께 회막 문에 서니라.

And they took every man his censer and put fire in them and laid incense thereon, and stood in the door of the tabernacle of the congregation with Moses and Aaron.

ויקחו איש מחתתו ויתנו עליהם אש ויסימו עליהם קטרת ויעמדו פתח אהל מועד ומשה ואהרן

19 그때에 고라가 온 회중을 회막 문에 모아 놓고 그 두 사람을 대적하매, 여호와의 영광이 온 회중에게 나타나시니라.

And Korah gathered all the congregation against them unto the door of the tabernacle of the congregation; and the glory of Yehowah appeared unto all the congregation.

ויקהל עליהם קרח את־כל־העדה אל־פתח אהל מועד וירא כבוד־יהוה אל־כל־העדה

20 ¶ 이에 여호와께서 모세와 아론에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses and unto Aaron, saying,

וידבר יהוה אל־משה ואל־אהרן לאמר

21 "너희는 이 회중에게서 떠나라. 내가 순식간에 그들을 삼키려 하노라" 하시니

"Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a moment."

הבדלו מתוך העדה הזאת ואכלה אתם כרגע

22 그 두 사람이 엎드려 "하나님이여, 모든 육체의 생명이신 하나님이여, 오직 한 사람이 범죄하였거늘 온 회중에게 진노하시나이까?" 하니

And they fell upon their faces, and said, "O God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and wilt Thou be wroth with all the congregation?"

ויפלו על־פניהם ויאמרו אל אלהי הרוחת לכל־בסר האיש אחד יחטא ועל כל־העדה תקצף

23 여호와께서 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

24 "회중에게 명하여 '너희는 고라와 다단과 아비람의 장막 사면에서 떠나라' 하라" 하시니

"Speak unto the congregation, saying, `Get you up from about the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram.'"

דבר אל־העדה לאמר העלו מסביב למשכן־קרח דתן ואבירם

25 ¶ 모세가 일어나 다단과 아비람에게로 가니 이스라엘 장로들이 좇았더라.

And Moses rose up and went unto Dathan and Abiram, and the elders of Israel followed him.

ויקם משה וילך אל־דתן ואבירם וילכו אחריו זקני ישראל

26 모세가 회중에게 말하되 "청컨대, 이 악인들의 장막에서 떠나고 그들의 물건은 아무것도 만지지 말라. 그들의 죄 중에 함께 멸망할까 두려우니라" 하매

And he spoke unto the congregation, saying, "Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest ye be consumed in all their sins."

וידבר אל־העדה לאמר סורו נא מעל אהלי האנשים הרשעים האלה ואל־תגעו בכל־אשר להם פן־תספו בכל־חטאתם

27 무리가 고라와 다단과 아비람의 장막 사면을 떠나고 다단과 아비람은 그 아내들과 아들들과 유아들과 함께 나와서 자기 장막 문에 선지라.

So they got up from the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram on every side; and Dathan and Abiram came out and stood in the door of their tents, and their wives and their sons and their little children.

ויעלו מעל משכן־קרח דתן ואבירם מסביב ודתן ואבירם יצאו נצבים פתח אהליהם ונשיהם ובניהם וטפם

28 이에 모세가 말하되 "여호와께서 나를 보내사 이 모든 일을 행케 하신 것이요, 나의 임의로 함이 아닌 줄을 이 일로 인하여 알리라.

And Moses said, "Hereby ye shall know that Yehowah hath sent me to do all these works, for *I have* not *done them* of mine own mind.

ויאמר משה בזאת תדעון כי־יהוה שלחני לעשות את כל־המעשים האלה כי־לא מלבי

29 곧 이 사람들의 죽음이 모든 사람과 같고 그들의 당하는 벌이 모든 사람의 당하는 벌과 같으면 여호와께서 나를 보내심이 아니거니와

If these men die the common death of all men, or if they be visited according to the visitation of all men, *then* Yehowah hath not sent me.

אם־כמות כל־האדם ימתון אלה ופקדת כל־האדם יפקד עליהם לא יהוה שלחני

30 만일 여호와께서 새 일을 행하사 땅으로 입을 열어 이 사람들과 이들에게 속한 모든 것을 삼켜 산 채로 음부에 빠지게 하시면, 이 사람들이 과연 여호와를 멸시한 것인 줄을 너희가 알리라."

But if Yehowah make a new thing, and the earth open her mouth and swallow them up with all that *appertain* unto them, and they go down alive into the pit, then ye shall understand that these men have provoked Yehowah."

ואם־בריאה יברא יהוה ופצתה האדמה את־פיה ובלעה אתם ואת־כל־אשר להם וירדו חיים שאלה וידעתם כי נאצו האנשים האלה את־יהוה

31 ¶ 모세가 이 모든 말을 마치자 마자 그들 밑의 땅이 갈라지니

And it came to pass, as he had made an end of speaking all these words, that the ground cleaved asunder that *was* under them;

ויהי ככלתו לדבר את כל־הדברים האלה ותבקע האדמה אשר תחתיהם

32 땅이 그 입을 열어 그들과 그 가족과 고라에게 속한 모든 사람과 그 물건들을 삼키매

and the earth opened her mouth and swallowed them up, and

their houses and all the men who *appertained* unto Korah, and all *their* goods.
ותפתח הארץ את־פיה ותבלע אתם ואת־בתיהם ואת כל־האדם אשר לקרח ואת כל־הרכוש

33 그들과 그 모든 소속이 산 채로 음부에 빠졌고, 곧이어 땅이 그 위에 합하니 그들이 총회 중에서 소멸되니라.

They and all that *appertained* to them went down alive into the pit, and the earth closed upon them; and they perished from among the congregation.
וירדו הם וכל־אשר להם חיים שאלה ותכס עליהם הארץ ויאבדו מתוך הקהל

34 그 주위에 있던 온 이스라엘이 그들의 부르짖음을 듣고 도망하며 "땅이 우리도 삼킬까 두렵다" 하였고

And all Israel who *were* round about them fled at the cry of them, for they said, "Lest the earth swallow us up *also*!"
וכל־ישראל אשר סביבתיהם נסו לקלם כי אמרו פן־תבלענו הארץ

35 또 여호와께로서 불이 나와서 분향하는 이백 오십명을 소멸하였더라.

And there came out a fire from Yehowah, and consumed the two hundred and fifty men who offered incense.
ואש יצאה מאת יהוה ותאכל את החמשים ומאתים איש מקריבי הקטרת

36 ¶ 여호와께서 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,
וידבר יהוה אל־משה לאמר

37 "너는 제사장 아론의 아들 엘르아살을 명하여 붙는 불 가운데서 향로들을 취하여다가 그 불을 다른 곳에 쏟게하라. 그 향로들은 거룩함이니라.

"Speak unto Eleazar the son of Aaron the priest, that he take up the censers out of the burning, and scatter thou the fire yonder, for they are hallowed.
אמר אל־אלעזר בן־אהרן הכהן וירם את־המחתת מבין הסרפה ואת־האש זרה־הלאה כי קדשו

38 이 사람들은 범죄하여 자기 생명을 해하였거니와 그들이 향로를 여호와 앞에 드렸으므로 그 향로가 거룩하게 되었나니 그것들로 제단위에 펴는 판을 만들라. 이것이 이스라엘 자손에게 표가 되리라" 하시니

The censers of these sinners against their own souls, let them make them into broad plates *for* a covering of the altar; for they offered them before Yehowah. Therefore they are hallowed, and they shall be a sign unto the children of Israel."
את מחתות החטאים האלה בנפשתם ועשו אתם רקעי פחים צפוי למזבח כי־הקריבם לפני־יהוה ויקדשו ויהיו לאות לבני ישראל

39 제사장 엘르아살이 불탄 자들이 드렸던 놋 향로들을 취하여 쳐서 제단에 펴서

And Eleazar the priest took the brazen censers, wherewith those who were burned had offered, and they were made broad *plates for* a covering of the altar
ויקח אלעזר הכהן את מחתות הנחשת אשר הקריבו הסרפים וירקעום צפוי למזבח

40 이스라엘 자손의 기념물이 되게 하였으니 이는 아론 자손이 아닌 외인은 여호와 앞에 분향하러 가까이 오지 못하게 함이며, 또 고라와 그 무리같이 되지 않게 하기 위함이니, 여호와께서 모세로 그에게 명하신 대로 하였더라.

to be a memorial unto the children of Israel, that no stranger, who *is* not of the seed of Aaron, come near to offer incense before Yehowah; that he be not as Korah and as his company, as Yehowah said to him by the hand of Moses.
זכרון לבני ישראל למען אשר לא־יקרב איש זר אשר לא מזרע אהרן הוא להקטיר קטרת לפני יהוה ולא־יהיה כקרח וכעדתו כאשר דבר יהוה ביד־משה לו

41 ¶ 이튿날 이스라엘 자손의 온 회중이 모세와 아론을 원망하여 말하되 "너희가 여호와의 백성을 죽였도다" 하고

But on the morrow all the congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron, saying, "Ye have killed the people of Yehowah."
וילנו כל־עדת בני־ישראל ממחרת על־משה ועל־אהרן לאמר אתם המתם את־עם יהוה

42 회중이 모세와 아론을 대적하여 모여 회막으로 올때에, 보라 구름이 회막을 덮었고 여호와의 영광이 나타났더라.

And it came to pass, when the congregation was gathered against Moses and against Aaron, that they looked toward the tabernacle of the congregation; and behold, the cloud covered it, and the glory of Yehowah appeared.
ויהי בהקהל העדה על־משה ועל־אהרן ויפנו אל־אהל מועד והנה כסהו הענן וירא כבוד יהוה

43 모세와 아론이 회막 앞에 이르매

And Moses and Aaron came before the tabernacle of the congregation.
ויבא משה ואהרן אל־פני אהל מועד

44 여호와께서 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,
וידבר יהוה אל־משה לאמר

45 "너희는 이 회중에게서 떠나라. 내가 순식간에 그들을 삼키려 하노라" 하시매, 그 두 사람이 엎드리니라.

"Get you up from among this congregation, that I may consume them as in a moment." And they fell upon their faces.
הרמו מתוך העדה הזאת ואכלה אתם כרגע ויפלו על־פניהם

46 모세가 아론에게 이르되 "너는 향로를 취하여 제단의 불을 그것에 담고 그 위에 향을 두어 가지고 급히 회중에게로 가서 그들을 위하여 속죄하라. 여호와의 진노로 재앙이 시작되었느니라."

And Moses said unto Aaron, "Take a censer and put fire therein from the altar, and put on incense, and go quickly unto the congregation and make an atonement for them. For there has wrath gone out from Yehowah; the plague has begun."
ויאמר משה אל־אהרן קח את־המחתה ותן־עליה אש מעל המזבח וסם

קטרת והולך מהרה אל־העדה וכפר עליהם כי־יצא הקצף מלפני יהוה החל הנגף

47 이에 아론이 모세의 명을 좇아 향로를 가지고 회중에게로 달려간즉, 보라 백성 중에 재앙이 시작되었는지라. 아론이 향을 드려 백성을 위하여 속죄하고

And Aaron took as Moses commanded, and ran into the midst of the congregation; and behold, the plague had begun among the people. And he put on incense, and made an atonement for the people.

ויקח אהרן כאשר דבר משה וירץ אל־תוך הקהל והנה החל הנגף בעם ויתן את־הקטרת ויכפר על־העם

48 죽은 자와 산 자 사이에 섰더니, 재앙이 그치니라.

And he stood between the dead and the living; and the plague was stayed.

ויעמד בין־המתים ובין החיים ותעצר המגפה

49 고라의 일로 죽은 자들 외에 재앙으로 죽은 자가 일만 사천 칠백명이었더라.

Now those who died in the plague were fourteen thousand and seven hundred, besides those who died in the matter of Korah.

ויהיו המתים במגפה ארבעה עסר אלף ושבע מאות מלבד המתים על־דבר־קרח

50 재앙이 그치매 아론이 회막 문 모세에게로 돌아오니라.

And Aaron returned unto Moses unto the door of the tabernacle of the congregation, and the plague was stayed.

וישב אהרן אל־משה אל־פתח אהל מועד והמגפה נעצרה

아론의 지팡이에 싹이 나다

17 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "너는 이스라엘 자손에게 고하여 그들 중에서 각 종족을 따라 지팡이 하나씩 취하되 곧 그들 종족대로 그 모든 족장에게서 지팡이 열둘을 취하고 그 사람들의 이름을 각각 그 지팡이에 쓰되

"Speak unto the children of Israel, and take from every one of them a rod according to the house of *their* fathers, from all their princes according to the house of their fathers, twelve rods. Write thou every man's name upon his rod.

דבר אל־בני יסראל וקח מאתם מטה מטה לבית אב מאת כל־נסיאהם לבית אבתם שנים עסר מטות איש את־שמו תכתב על־מטהו

3 레위의 지팡이에는 아론의 이름을 쓸지니, 그들 종족의 각 수령에게 지팡이 하나씩 있게 할지니라.

And thou shalt write Aaron's name upon the rod of Levi, for one rod *shall be* for the head of the house of their fathers.

ואת שם אהרן תכתב על־מטה לוי כי מטה אחד לראש בית אבותם

4 너는 그 지팡이들을 회막 안 내가 너희와 만나는 곳인 증거궤 앞에 두라.

And thou shalt lay them up in the tabernacle of the congregation before the Testimony, where I will meet with you.

והנחתם באהל מועד לפני העדות אשר אועד לכם שמה

5 내가 택한 자의 지팡이에는 싹이 나리니, 이것으로 이스라엘 자손이 너희를 대하여 원망하는 말을 내 앞에서 그치게 하리라" 하시니

And it shall come to pass *that* the man's rod, whom I shall choose, shall blossom; and I will make to cease from Me the murmurings of the children of Israel, whereby they murmur against you."

והיה האיש אשר אבחר־בו מטהו יפרח והשכתי מעלי את־תלנות בני יסראל אשר הם מלינם עליכם

6 모세가 이스라엘 자손에게 고하매 그 족장들이 각각 종족대로 지팡이 하나씩 그에게 주었으니 그 지팡이가 전부 열둘이라. 그들의 지팡이 중에 아론의 지팡이가 있었더라.

And Moses spoke unto the children of Israel, and every one of their princes gave him a rod apiece, for each prince one according to their fathers' houses, *even* twelve rods; and the rod of Aaron *was* among their rods.

וידבר משה אל־בני יסראל ויתנו אליו כל־נסיאיהם מטה לנסיא אחד מטה לנסיא אחד לבית אבתם שנים עסר מטות ומטה אהרן בתוך מטותם

7 모세가 그 지팡이들을 증거의 장막 안 여호와 앞에 두었더라.

And Moses laid up the rods before Yehowah in the tabernacle of witness.

וינח משה את־המטת לפני יהוה באהל העדת

8 이튿날 모세가 증거의 장막에 들어가 본즉, 보라 레위 집을 위하여 낸 아론의 지팡이에 움이 돋고 순이 나고 꽃이 피어서 아몬드 열매가 열렸더라.

And it came to pass that on the morrow Moses went into the tabernacle of witness; and behold, the rod of Aaron for the house of Levi was budded, and brought forth buds and bloomed blossoms and yielded almonds.

ויהי ממחרת ויבא משה אל־אהל העדות והנה פרח מטה־אהרן לבית לוי ויצא פרח ויצץ ציץ וינמל שקדים

9 모세가 그 지팡이 전부를 여호와 앞에서 이스라엘 모든 자손에게로 취하여 내매 그들이 보고 각각 자기 지팡이를 취하였더라.

And Moses brought out all the rods from before Yehowah unto all the children of Israel; and they looked, and took every man his rod.

ויצא משה את־כל־המטת מלפני יהוה אל־כל־בני יסראל ויראו ויקחו איש מטהו

10 여호와께서 또 모세에게 이르시되 "아론의 지팡이는 증거궤 앞으로 도로 가져다가 거기 간직하여 패역한 자에 대한 표징이 되게 하여 그들로 내게 대한 원망을 그치고 죽지 않게 하라" 하시니

And Yehowah said unto Moses, "Bring Aaron's rod again before the Testimony to be kept for a token against the rebels; and thou shalt quite take away their murmurings from Me, that they die not."

ויאמר יהוה אל־משה השב את־מטה אהרן לפני העדות למשמרת

לאות לבני־מרי ותכל תלונתם מעלי ולא ימתו

11 모세가 그같이 하되 여호와께서 자기에게 명하신 대로 하였더라.

And Moses did *so*; as Yehowah commanded him, so did he.

ויעש משה כאשר צוה יהוה אתו כן עשה

12 ¶ 이스라엘 자손이 모세에게 말하되 "보소서, 우리가 죽게 되었나이다. 망하게 되었나이다. 다 망하게 되었나이다.

And the children of Israel spoke unto Moses, saying, "Behold, we die, we perish, we all perish!

ויאמרו בני ישראל אל־משה לאמר הן נוענו אבדנו כלנו אבדנו

13 누구든지 여호와의 성막에 가까이 나아가는 자는 다 죽사오니, 우리가 죽어 소멸되리이까?" 하니

Whosoever cometh anywhere near unto the tabernacle of Yehowah shall die. Shall we be consumed with dying?"

כל הקרב הקרב אל־משכן יהוה ימות האם תמנו לגוע

제사장과 레위 지파의 직무

18 여호와께서 아론에게 이르시되 "너와 네 아들들과 네 종족은 성소에 대한 죄를 함께 담당할지며, 너와 네 아들들은 너희가 제사장 직분에 대한 죄를 함께 담당할지니라.

And Yehowah said unto Aaron: "Thou and thy sons and thy father's house with thee shall bear the iniquity of the sanctuary; and thou and thy sons with thee shall bear the iniquity of your priesthood.

ויאמר יהוה אל־אהרן אתה ובניך ובית־אביך אתך תסאו את־עון המקדש ואתה ובניך אתך תסאו את־עון כהנתכם

2 너는 네 형제 레위 지파 곧 네 조상의 지파를 데려다가 너와 함께 있게 하여 너를 섬기게 하고 너와 네 아들들을 증거의 장막 앞에서 섬기게 할지니라.

And thy brethren also of the tribe of Levi, the tribe of thy father, bring thou with thee, that they may be joined unto thee and minister unto thee; but thou and thy sons with thee *shall minister* before the tabernacle of witness.

וגם את־אחיך מטה לוי שבט אביך הקרב אתך וילוו עליך וישרתוך ואתה ובניך אתך לפני אהל העדת

3 레위인은 네 직무와 장막의 모든 직무를 지키려니와 오직 성소의 기구와 제단에는 가까이 못하리니, 이는 너희가 그들과 함께 죽지 않게 하려 함이니라.

And they shall keep thy charge and the charge of all the tabernacle; only they shall not come nigh the vessels of the sanctuary and the altar, that neither they, nor ye also, die.

ושמרו משמרתך ומשמרת כל־האהל אך אל־כלי הקדש ואל־המזבח לא יקרבו ולא־ימתו גם־הם גם־אתם

4 레위인은 너와 함께 장막의 모든 일과 회막의 직무를 지킬 것이요, 다른 사람은 너희에게 가까이 못할 것이니라.

And they shall be joined unto thee, and keep the charge of the tabernacle of the congregation for all the service of the tabernacle; and a stranger shall not come nigh unto you.

ונלוו עליך ושמרו את־משמרת אהל מועד לכל עבדת האהל וזר לא־יקרב אליכם

5 이와 같이 너희는 성소의 직무와 제단의 직무를 지키라. 그리하면 여호와의 진노가 더 이상 이스라엘 자손에게 있지 아니하리라.

And ye shall keep the charge of the sanctuary and the charge of the altar, that there be no wrath any more upon the children of Israel.

ושמרתם את משמרת הקדש ואת משמרת המזבח ולא־יהיה עוד קצף על־בני ישראל

6 보라, 내가 이스라엘 자손 중에서 너희 형제 레위인을 취하여 너희에게 돌리고 여호와의 선물로 주어 회막의 일을 하게 하였나니

And I, behold, I have taken your brethren the Levites from among the children of Israel. To you *they are* given *as* a gift for Yehowah, to do the service of the tabernacle of the congregation.

ואני הנה לקחתי את־אחיכם הלוים מתוך בני ישראל לכם מתנה נתנים ליהוה לעבד את־עבדת אהל מועד

7 너와 네 아들들은 제단의 모든 일과 휘장 안의 모든 일에 대하여 제사장의 직분을 지켜 봉사하라. 내가 제사장의 직분을 너희에게 선물로 주었은즉 거기 가까이 하는 외인은 죽임을 당할지니라."

Therefore thou and thy sons with thee shall keep your priest's office for every thing of the altar and within the veil; and ye shall serve. I have given your priest's office *unto you* as a service of gift, and the stranger who cometh nigh shall be put to death."

ואתה ובניך אתך תשמרו את־כהנתכם לכל־דבר המזבח ולמבית לפרכת ועבדתם עבדת מתנה אתן את־כהנתכם והזר הקרב יומת

제사장의 몫

8 ¶ 여호와께서 또 아론에게 이르시되 "보라, 내가 내 올림제물 곧 이스라엘 자손이 거룩하게 한 모든 예물을 너로 주관하게 하고 네 기름부음을 인하여 그것을 너와 네 아들들에게 주노니 이는 영원한 규례니라.

And Yehowah spoke unto Aaron: "Behold, I also have given thee the charge of Mine heave offerings of all the hallowed things of the children of Israel. Unto thee have I given them by reason of the anointing, and to thy sons, by an ordinance for ever.

וידבר יהוה אל־אהרן ואני הנה נתתי לך את־משמרת תרומתי לכל־קדשי בני־ישראל לך נתתים למשחה ולבניך לחק־עולם

9 지극히 거룩한 것들 중에 불사르지 않은 것은 네 것이라. 그들이 내게 드리는 모든 예물 즉 모든 식물제물과 모든 속죄제와 모든 속건제물은 다 너와 네 아들들에게 지극히 거룩하니라.

This shall be thine of the most holy things *reserved* from the fire: every oblation of theirs, every grain offering of theirs, and every sin offering of theirs, and every trespass offering of theirs, which they shall render unto Me, *shall be* most holy for thee and for thy sons.

זה־יהיה לך מקדש הקדשים מן־האש כל־קרבנם לכל־מנחתם ולכל־חטאתם ולכל־אשמם אשר ישיבו לי קדש קדשים לך הוא ולבניך

10 지극히 거룩한 곳에서 그것을 먹으라. 그것이 네게 거룩한즉 남자는 다 먹을 것이라.

In the most holy *place* shalt thou eat it; every male shall eat it. It shall be holy unto thee.

בקדש הקדשים תאכלנו כל־זכר יאכל אתו קדש יהיה־לך

11 또 네게 돌릴 것이 이것이니 곧 이스라엘 자손이 올려 드리는 모든 제물과 흔들어 드리는 모든 제물이라. 내가 그것을 영원한 규례로 너와 네 아들들과 너와 함께 한 네 딸들에게 주었은즉 네 집에 있는 정결한 자는 다 먹을 것이라.

And this *is* thine: the heave offering of their gift, with all the wave offerings of the children of Israel. I have given them unto thee, and to thy sons and to thy daughters with thee, by a statute for ever; every one who is clean in thy house shall eat of it.

וזה־לך תרומת מתנם לכל־תנופת בני ישראל לך נתתים ולבניך ולבנתיך אתך לחק־עולם כל־טהור בביתך יאכל אתו

12 그들이 여호와께 드리는 첫 소산 곧 제일 좋은 기름과 제일 좋은 새 포도주와 곡식을 내가 다 네게 주었고

All the best of the oil, and all the best of the wine and of the wheat, the firstfruits of them which they shall offer unto Yehowah, them have I given thee.

כל חלב יצהר וכל־חלב תירוש ודגן ראשיתם אשר־יתנו ליהוה לך נתתים

13 그들이 여호와께 드리는 그 땅 처음 익은 모든 열매는 네 것이니 네 집에 있는 정결한 자는 다 먹을 것이고

And whatsoever is first ripe in the land, which they shall bring unto Yehowah, shall be thine. Every one who is clean in thine house shall eat *of* it.

בכורי כל־אשר בארצם אשר־יביאו ליהוה לך יהיה כל־טהור בביתך יאכלנו

14 이스라엘 중에서 헌납된 것은 다 네 것이 되리라.

Every thing devoted in Israel shall be thine.

כל־חרם בישראל לך יהיה

15 여호와께 드리는 모든 생물의 처음 난 것은 사람이나 육축이나 다 네 것이로되 사람의 처음 난 것은 반드시 대속할 것이요, 부정한 짐승의 처음 난 것도 대속할 것이며

Every thing that openeth the womb in all flesh, which they bring unto Yehowah, *whether it be* of men or beasts, shall be thine. Nevertheless the firstborn of man shalt thou surely redeem, and the firstling of unclean beasts shalt thou redeem.

כל־פטר רחם לכל־בסר אשר־יקריבו ליהוה באדם ובבהמה יהיה־לך אך פדה תפדה את בכור האדם ואת בכור־הבהמה הטמאה תפדה

16 사람을 속할 때에는 난 지 일개월 이후에 너는 정한 값대로 성소의 세겔을 따라 은 다섯 세겔로 대속할지니 한 세겔은 이십 게라니라.

And those that are to be redeemed from a month old shalt thou redeem, according to thine estimation, for the money of five shekels, according to the shekel of the sanctuary which *is* twenty Gerahs.

ופדויו מבן־חדש תפדה בערכך כסף חמשת שקלים בשקל הקדש עסרים גרה הוא

17 오직 소의 처음 난 것이나 양의 처음 난 것이나 염소의 처음 난 것은 속하지 말지니 그것들이 거룩한즉 그 피는 제단에 뿌리고 그 기름은 불살라 여호와께 아름다운 향기 곧 화제로 드릴 것이며

But the firstling of a cow, or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat thou shalt not redeem. They *are* holy. Thou shalt sprinkle their blood upon the altar, and shalt burn their fat for an offering made by fire *for* a sweet savor unto Yehowah.

אך בכור־שור או־בכור כשב או־בכור עז לא תפדה קדש הם את־דמם תזרק על־המזבח ואת־חלבם תקטיר אשה לריח ניחח ליהוה

18 그 고기는 네 것이 되리니 흔든 가슴과 오른쪽 다리를 네가 가질지니라.

And the flesh of them shall be thine, as the wave breast and as the right shoulder are thine.

ובשרם יהיה־לך כחזה התנופה וכשוק הימין לך יהיה

19 이스라엘 자손이 여호와께 올림제로 드리는 모든 성물은 내가 영원한 규례로 너와 네 아들들과 너와 함께 한 네 딸들에게 주나니, 이는 여호와 앞에 세우는 너와 네 후손에게 대한 영원한 소금 언약이니라."

All the heave offerings of the holy things, which the children of Israel offer unto Yehowah, have I given thee, and thy sons and thy daughters with thee, by a statute for ever. It *is* a covenant of salt for ever before Yehowah unto thee and to thy seed with thee."

כל תרומת הקדשים אשר ירימו בני־ישראל ליהוה נתתי לך ולבניך ולבנתיך אתך לחק־עולם ברית מלח עולם הוא לפני יהוה לך ולזרעך אתך

20 여호와께서 또 아론에게 이르시되 "네게는 이스라엘 자손의 땅의 기업도 없겠고 그들 중에 아무 분깃도 없을 것이나, 내가 이스라엘 자손 중에서 네 분깃이요 네 기업이니라.

And Yehowah spoke unto Aaron, "Thou shalt have no inheritance in their land, neither shalt thou have any part among them: I *am* thy part and thine inheritance among the children of Israel.

ויאמר יהוה אל־אהרן בארצם לא תנחל וחלק לא־יהיה לך בתוכם אני חלקך ונחלתך בתוך בני ישראל

21 ¶ 보라, 레위 자손에게는 내가 이스라엘의 십일조를 기업으로 주어서 그들의 하는 일 곧 회막에서 봉사하는 것을 갚나니

And behold, I have given the children of Levi all the tenth in Israel for an inheritance for their service which they serve, *even* the service of the tabernacle of the congregation.

ולבני לוי הנה נתתי כל־מעשר בישראל לנחלה חלף עבדתם אשר־הם עבדים את־עבדת אהל מועד

22 이 후로는 이스라엘 자손이 회막에 가까이 말지니 죄를 지고 죽을까 하노라.

Neither must the children of Israel henceforth come nigh the tabernacle of the congregation, lest they bear sin and die.
ולא־יקרבו עוד בני ישראל אל־אהל מועד לסאת חטא למות

23 오직 레위인은 회막에서 봉사하며 그들이 자기의 죄를 담당할 것이요 이스라엘 자손 중에서는 기업이 없을지니 이는 너희 대대에 영원한 율례니라.

But the Levites shall do the service of the tabernacle of the congregation, and they shall bear their iniquity. *It shall be* a statute for ever throughout your generations that among the children of Israel they have no inheritance.
ועבד הלוי הוא את־עבדת אהל מועד והם יסאו עונם חקת עולם לדרתיכם ובתוך בני ישראל לא ינחלו נחלה

24 그러나 이스라엘 자손이 여호와께 올림제로 드리는 십일조를 내가 레위인에게 기업으로 준 고로 그들에게 '이스라엘 자손 중에서 기업이 없을 것이라' 하였노라."

But the tithes of the children of Israel, which they offer *as* a heave offering unto Yehowah, I have given to the Levites to inherit. Therefore I have said unto them: `Among the children of Israel they shall have no inheritance.'"
כי את־מעשר בני־ישראל אשר ירימו ליהוה תרומה נתתי ללוים לנחלה על־כן אמרתי להם בתוך בני ישראל לא ינחלו נחלה

25 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,
וידבר יהוה אל־משה לאמר

26 "너는 레위인에게 고하여 그들에게 '내가 이스라엘 자손에게서 취하여 너희에게 기업으로 준 십일조를 너희가 그들에게서 취할 때에 그 십일조의 십일조를 올림제로 여호와께 드리라' 하라.

"Thus speak unto the Levites and say unto them: `When ye take of the children of Israel the tithes which I have given you from them for your inheritance, then ye shall offer up a heave offering of it for Yehowah, *even* a tenth *part* of the tithe.
ואל־הלוים תדבר ואמרת אלהם כי־תקחו מאת בני־ישראל את־המעשר אשר נתתי לכם מאתם בנחלתכם והרמתם ממנו תרומת יהוה מעשר מן־המעשר

27 내가 너희의 올림제물을 타작 마당에서 드리는 곡물과 포도즙 틀에 채워 드리는 것같이 여기리니

And *this* your heave offering shall be reckoned unto you as though *it were* the corn of the threshing floor and as the fullness of the wine press.
ונחשב לכם תרומתכם כדגן מן־הגרן וכמלאה מן־היקב

28 너희는 또한 이스라엘 자손에게서 받는 모든 것의 십일조를 여호와께 올림제로 드리고, 여호와께 드린 그 올림제물은 제사장 아론에게 돌리되

Thus ye also shall offer a heave offering unto Yehowah of all your tithes, which ye receive from the children of Israel; and ye shall give thereof Yehowah's heave offering to Aaron the priest.
כן תרימו גם־אתם תרומת יהוה מכל מעשרתיכם אשר תקחו מאת בני ישראל ונתתם ממנו את־תרומת יהוה לאהרן הכהן

29 너희의 받은 모든 예물 중에서 너희는 그 아름다운 것 곧 거룩하게 한 부분을 취하여 여호와께 올림제로 드리라.

Out of all your gifts ye shall offer every heave offering of Yehowah of all the best thereof, *even* the hallowed part thereof out of it.'
מכל מתנתיכם תרימו את כל־תרומת יהוה מכל־חלבו את־מקדשו ממנו

30 또한 너는 그들에게 '너희는 그 중에서 아름다운 것을 취하여 드리고 남은 것은 너희 레위인에게 타작 마당의 소출과 포도즙 틀의 소출같이 되리니

Therefore thou shalt say unto them: `When ye have offered the best thereof from it, then it shall be counted unto the Levites as the increase of the threshing floor and as the increase of the wine press.
ואמרת אלהם בהרימכם את־חלבו ממנו ונחשב ללוים כתבואת גרן וכתבואת יקב

31 너희와 너희 권속이 어디서든지 이것을 먹을 수 있나니 이는 회막에서 일한 너희의 보수임이니라.

And ye shall eat it in every place, ye and your households, for it *is* your reward for your service in the tabernacle of the congregation.
ואכלתם אתו בכל־מקום אתם וביתכם כי־סכר הוא לכם חלף עבדתכם באהל מועד

32 너희가 그 중 아름다운 것을 받들어 드린즉 이로 인하여 죄를 당하지 아니할 것이라. 너희는 이스라엘 자손의 성물을 더럽히지 말지니 그리하면 너희가 죽지 아니하리라' 하라" 하시니라.

And ye shall bear no sin by reason of it, when ye have offered from it the best of it; neither shall ye pollute the holy things of the children of Israel, lest ye die.'"
ולא־תשאו עליו חטא בהרימכם את־חלבו ממנו ואת־קדשי בני־ישראל לא תחללו ולא תמותו

붉은 암송아지와 정결케 하는 잿물

19 여호와께서 또 모세와 아론에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses and unto Aaron, saying,
וידבר יהוה אל־משה ואל־אהרן לאמר

2 "이것이 여호와의 명하시는 법의 율례니라 이르시되 '이스라엘 자손에게 일러서 온전하여 흠이 없고 아직 멍에를 메지 아니한 붉은 암송아지를 네게로 끌어 오게 하고

"This *is* the ordinance of the law which Yehowah hath commanded, saying: `Speak unto the children of Israel, that they bring thee a red heifer without spot, wherein *is* no blemish *and* upon which never came a yoke.
זאת חקת התורה אשר־צוה יהוה לאמר דבר אל־בני ישראל ויקחו אליך פרה אדמה תמימה אשר אין־בה מום אשר לא־עלה עליה על

3 너는 그것을 제사장 엘르아살에게 줄 것이요 그는 그것을 진 밖으로 끌어 내어 자기 목전에서 잡게 할 것이며

And ye shall give her unto Eleazar the priest, that he may bring

her forth outside the camp, and *one* shall slay her before his face.
ונתתם אתה אל־אלעזר הכהן והוציא אתה אל־מחוץ למחנה ושחט אתה לפניו

4 제사장 엘르아살은 손가락에 그 피를 찍고 그 피를 회막 앞을 향하여 일곱번 뿌리고

And Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle of her blood directly before the tabernacle of the congregation seven times.
ולקח אלעזר הכהן מדמה באצבעו והזה אל־נכח פני אהל־מועד מדמה שבע פעמים

5 그 암소를 자기 목전에서 불사르게 하되 그 가죽과 고기와 피와 똥을 불사르게 하고

And *one* shall burn the heifer in his sight: her skin and her flesh and her blood, with her dung, shall he burn.
וסרף את־הפרה לעיניו את־עורה ואת־בסרה ואת־דמה על־פרשה יסרף

6 또 제사장은 백향목과 우슬초와 홍색 실을 취하여 암송아지를 사르는 불 가운데 던질 것이며

And the priest shall take cedar wood and hyssop and scarlet, and cast *it* into the midst of the burning of the heifer.
ולקח הכהן עץ ארז ואזוב ושני תולעת והשליך אל־תוך שרפת הפרה

7 제사장은 그 옷을 빨고 물로 몸을 씻은 후에 진에 들어갈지니 그가 저녁까지 부정하리라.

Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water; and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the evening.
וכבס בגדיו הכהן ורחץ בסרו במים ואחר יבוא אל־המחנה וטמא הכהן עד־הערב

8 또 그 송아지를 불사른 자도 그 옷을 물로 빨고 물로 그 몸을 씻을지니 그도 저녁까지 부정하리라.

And he that burneth her shall wash his clothes in water and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the evening.
והסרף אתה יכבס בגדיו במים ורחץ בסרו במים וטמא עד־הערב

9 또 한 정결한 자가 암송아지의 재를 거두어 진 밖 정한 곳에 두고 이것을 이스라엘 자손 회중을 위하여 부정을 깨끗케 하는 물로 간직할지니 이것이 곧 속죄제니라.

And a man *who is* clean shall gather up the ashes of the heifer and lay *them* up outside the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water of separation: it *is* a purification for sin.
ואסף איש טהור את אפר הפרה והניח מחוץ למחנה במקום טהור והיתה לעדת בני־ישראל למשמרת למי נדה חטאת הוא

10 암송아지의 재를 거둔 자도 그 옷을 빨지니 그가 저녁까지 부정하리라. 이것은 이스라엘 자손과 그 중에 우거하는 외방인에 대한 영원한 율례가 되리라.

And he that gathereth the ashes of the heifer shall wash his clothes and be unclean until the evening. And it shall be unto the children of Israel, and unto the stranger who sojourneth among them, for a statute for ever.
וכבס האסף את־אפר הפרה את־בגדיו וטמא עד־הערב והיתה לבני ישראל ולגר הגר בתוכם לחקת עולם

11 ¶ 사람의 시체를 만진 자는 칠일 동안 부정하리니

"`He that toucheth the dead body of any man shall be unclean seven days.
הנגע במת לכל־נפש אדם וטמא שבעת ימים

12 그가 제 삼일에 이 잿물로 스스로 정결케 하면 제 칠일에 그가 정결하려니와 그가 제 삼일에 정결케 하지 아니하면 제 칠일에도 그가 정결치 못하리라.

He shall purify himself with the water on the third day, and on the seventh day he shall be clean; but if he purify not himself the third day, then the seventh day he shall not be clean.
הוא יתחטא־בו ביום השלישי וביום השביעי יטהר ואם־לא יתחטא ביום השלישי וביום השביעי לא יטהר

13 누구든지 죽은 사람의 시체를 만지고 스스로 정결케 아니하는 자는 여호와의 성막을 더럽히는 것이라. 그가 이스라엘에서 끊어질 것은 정결케 하는 물이 그에게 뿌려지지 아니하였으므로 그가 부정하고 그의 부정함이 그대로 그에게 있음이니라.

Whosoever toucheth the dead body of any man who is dead and purifieth not himself, defileth the tabernacle of Yehowah, and that soul shall be cut off from Israel. Because the water of separation was not sprinkled upon him, he shall be unclean; his uncleanness *is* yet upon him.
כל־הנגע במת בנפש האדם אשר־ימות ולא יתחטא את־משכן יהוה טמא ונכרתה הנפש ההוא מיסראל כי מי נדה לא־זרק עליו טמא יהיה עוד טמאתו בו

14 ¶ 장막에서 사람이 죽을 때의 법은 이러하니, 무릇 그 장막에 들어가는 자와 그 장막에 있는 자가 다 칠일 동안 부정할 것이며

"`This *is* the law when a man dieth in a tent: All who come into the tent, and all who *are* in the tent, shall be unclean seven days.
זאת התורה אדם כי־ימות באהל כל־הבא אל־האהל וכל־אשר באהל ימא שבעת ימים

15 또한 뚜껑을 열어 놓고 덮지 아니한 그릇도 다 부정하니라.

And every open vessel, which hath no covering bound upon it, *is* unclean.
וכל כלי פתוח אשר אין־צמיד פתיל עליו טמא הוא

16 누구든지 들에서 칼에 죽이운 자나 시체나 사람의 뼈나 무덤을 만졌으면 칠일 동안 부정하리니

And whosoever toucheth one who is slain with a sword in the open fields, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.
וכל אשר־יגע על־פני הסדה בחלל־חרב או במת או־בעצם אדם או בקבר יטמא שבעת ימים

17 그 부정한 자를 위하여 죄를 깨끗하게 하려고 태운 송아지의 재를 가져다가 흐르는 물과 함께 그릇에 담고

And for an unclean *person* they shall take of the ashes of the burnt heifer of purification for sin, and running water shall be put thereto in a vessel.

ולקחו לטמא מעפר שרפת החטאת ונתן עליו מים חיים אל־כלי

18 한 정결한 자가 우슬초를 가져다가 그 물에 적시어 그 장막과 그 모든 기구와 거기 있는 사람들에게 뿌리고 또 뼈나 죽임을 당한 자나 시체나 무덤을 만진 자에게 뿌리되

And a clean person shall take hyssop and dip *it* in the water, and sprinkle *it* upon the tent and upon all the vessels and upon the persons who were there, and upon him that touched a bone or one slain or one dead or a grave.

ולקח אזוב וטבל במים איש טהור והזה על־האהל ועל־כל־הכלים ועל־הנפשות אשר היו־שם ועל־הנגע בעצם או בחלל או במת או בקבר

19 그 정결한 자가 제 삼일과 제 칠일에 그 부정한 자에게 뿌려서 제 칠일에 그를 정결케 할지며 그는 자기 옷을 빨고 물로 몸을 씻을지니 저녁이면 정결하리라.

And the clean *person* shall sprinkle upon the unclean on the third day and on the seventh day; and on the seventh day he shall purify himself, and wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at evening.

והזה הטהר על־הטמא ביום השלישי וביום השביעי וחטאו ביום השביעי וכבס בגדיו ורחץ במים וטהר בערב

20 ¶ 사람이 부정하고도 스스로를 정결케 하지 아니하면 여호와의 성소를 더럽히는 것이니 그 사람은 총회 중에서 끊어질 것이니라. 그가 정결케 하는 물로 뿌리움을 받지 아니하였은즉 그가 부정하니라.

"`But the man who shall be unclean and shall not purify himself, that soul shall be cut off from among the congregation, because he hath defiled the sanctuary of Yehowah. The water of separation hath not been sprinkled upon him: he *is* unclean.

ואיש אשר־יטמא ולא יתחטא ונכרתה הנפש ההוא מתוך הקהל כי את־מקדש יהוה טמא מי נדה לא־זרק עליו טמא הוא

21 이는 그들에게 영원한 율례가 되리니, 정결케 하는 물을 뿌린 자는 그 옷을 빨 것이며 정결케 하는 물을 만지는 자도 저녁까지 부정할 것이며

And it shall be a perpetual statute unto them, that he that sprinkleth the water of separation shall wash his clothes; and he that toucheth the water of separation shall be unclean until evening.

והיתה להם לחקת עולם ומזה מי־הנדה יכבס בגדיו והנגע במי הנדה יטמא עד־הערב

22 부정한 자가 만진 것은 무엇이든지 부정할 것이며 그것을 만지는 자도 저녁까지 부정하리라" 하시니라.

And whatsoever the unclean *person* toucheth shall be unclean, and the soul that toucheth *it* shall be unclean until evening.'"

וכל אשר־יגע־בו הטמא יטמא והנפש הנגעת תטמא עד־הערב

므리바의 물

20 일월에 이스라엘 자손 곧 온 회중이 신 광야에 이르러서 백성이 가데스에 거하더니, 미리암이 거기서 죽으매 거기 장사하니라. AM.2552 BC.1452

Then came the children of Israel, *even* the whole congregation, into the Desert of Zin in the first month; and the people abode in Kadesh. And Miriam died there, and was buried there.

ויבאו בני־ישראל כל־העדה מדבר־צן בחדש הראשון וישב העם בקדש ותמת שם מרים ותקבר שם

2 ¶ 회중이 물이 없으므로 모여서 모세와 아론을 공박하니라.

And there was no water for the congregation, and they gathered themselves together against Moses and against Aaron.

ולא־היה מים לעדה ויקהלו על־משה ועל־אהרן

3 백성이 모세와 다투며 말하되 "우리 형제들이 여호와 앞에서 죽을 때에 우리도 죽었더면 좋을뻔 하였도다!



And the people chided Moses and spoke, saying, "Would God that we had died when our brethren died before Yehowah!

וירב העם עם־משה ויאמרו לאמר ולו גועינו בגוע אחינו לפני יהוה

4 너희가 어찌하여 여호와의 총회를 이 광야로 인도하여 올려서 우리와 우리 짐승으로 여기서 죽게 하느냐?

And why have ye brought up the congregation of Yehowah into this wilderness, that we and our cattle should die there?

ולמה הבאתם את־קהל יהוה אל־המדבר הזה למות שם אנחנו ובעירנו

5 너희가 어찌하여 우리를 애굽에서 나오게 하여 이 악한 곳으로 인도하였느냐? 이곳에는 파종할 곳도 없고 무화과도 포도도 석류도 없고 마실 물도 없도다" 하니

And why have ye made us to come up out of Egypt to bring us in unto this evil place? It *is* no place of seed or of figs or of vines or of pomegranates; neither *is* there any water to drink."

ולמה העליתנו ממצרים להביא אתנו אל־המקום הרע הזה לא מקום זרע ותאנה וגפן ורמון ומים אין לשתות

6 모세와 아론이 총회 앞을 떠나 회막 문에 이르러 엎드리매, 여호와의 영광이 그들에게 나타나니라.

And Moses and Aaron went from the presence of the assembly unto the door of the tabernacle of the congregation, and they fell upon their faces; and the glory of Yehowah appeared unto them.

ויבא משה ואהרן מפני הקהל אל־פתח אהל מועד ויפלו על־פניהם ויירא כבוד־יהוה אליהם

7 여호와께서 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,
וידבר יהוה אל־משה לאמר

8 "그 지팡이를 가지고 너는 네 형 아론과 함께 회중을 모으고 그들의 목전에서 반석에게 명하여 물을 내게 하라. 네가 그 반석으로 물을 내게 하여 회중과 그들의 짐승에게 마시우라" 하시니

"Take the rod, and gather thou the assembly together, thou and Aaron thy brother, and speak ye unto the rock before their eyes; and it shall give forth his water, and thou shalt bring forth to them water out of the rock: so thou shalt give the congregation and their beasts drink."
קח את־המטה והקהל את־העדה אתה ואהרן אחיך ודברתם אל־הסלע לעיניהם ונתן מימיו והוצאת להם מים מן־הסלע והשקית את־העדה ואת־בעירם

9 모세가 그 명하신 대로 여호와 앞에서 지팡이를 취하니라.

And Moses took the rod from before Yehowah, as He commanded him.
ויקח משה את־המטה מלפני יהוה כאשר צוהו

10 ¶ 모세와 아론이 총회를 그 반석 앞에 모으고 그들에게 이르되 "오 패역한 너희여, 들으라! 우리가 이 반석에서 너희에게 물을 내랴?" 하고

And Moses and Aaron gathered the congregation together before the rock, and he said unto them: "Hear now, ye rebels! Must we fetch you water out of this rock?"
ויקהלו משה ואהרן את־הקהל אל־פני הסלע ויאמר להם שמעו־נא המרים המן־הסלע הזה נוציא לכם מים

11 모세가 손을 들어 그 지팡이로 반석을 두번 치매 물이 많이 솟아나오므로 회중과 그들의 짐승이 마시니라.

And Moses lifted up his hand, and with his rod he smote the rock twice; and the water came out abundantly, and the congregation drank, and their beasts *also*.
וירם משה את־ידו ויך את־הסלע במטהו פעמים ויצאו מים רבים ותשת העדה ובעירם

12 여호와께서 모세와 아론에게 이르시되 "너희가 나를 믿지 아니하고 이스라엘 자손의 목전에서 나의 거룩함을 나타내지 아니한 고로 너희는 이 총회를 내가 그들에게 준 땅으로 인도하여 들이지 못하리라" 하시니라.

And Yehowah spoke unto Moses and Aaron: "Because ye believed Me not, to sanctify Me in the eyes of the children of Israel, therefore ye shall not bring this congregation into the land which I have given them."
ויאמר יהוה אל־משה ואל־אהרן יען לא־האמנתם בי להקדישני לעיני בני ישראל לכן לא תביאו את־הקהל הזה אל־הארץ אשר־נתתי להם

13 이스라엘 자손이 여호와와 다투었으므로 이를 '므리바의 물'이라 하니라. 여호와께서 그들 중에서 그 거룩하심을 나타내셨더라.

This *is* the water of Meribah, because the children of Israel strove with Yehowah, and He was sanctified in them.
המה מי מריבה אשר־רבו בני־ישראל את־יהוה ויקדש בם

에돔이 통과를 거절하다

14 ¶ 이에 모세가 가데스에서 에돔 왕에게 사신들을 보내며 이르되 "당신의 형제 이스라엘이 말하나이다. 우리의 당한 모든 고난을 당신도 아시거니와

And Moses sent messengers from Kadesh unto the king of Edom: "Thus saith thy brother Israel: `Thou knowest all the travail that hath befallen us,
וישלח משה מלאכים מקדש אל־מלך אדום כה אמר אחיך ישראל אתה ידעת את כל־התלאה אשר מצאתנו

15 우리 조상들이 애굽으로 내려갔으므로 우리가 애굽에 오래 거하였더니 애굽인이 우리 조상들과 우리를 학대하였으므로

how our fathers went down into Egypt, and we have dwelt in Egypt a long time; and the Egyptians vexed us and our fathers.
וירדו אבתינו מצרימה ונשב במצרים ימים רבים וירעו לנו מצרים ולאבתינו

16 우리가 여호와께 부르짖었더니 우리의 소리를 들으시고 천사를 보내사 우리를 애굽에서 인도하여 내셨나이다. 이제 우리가 당신의 변방 모퉁이 한 성읍 가데스에 있사오니

And when we cried unto Yehowah, He heard our voice and sent an Angel, and hath brought us forth out of Egypt. And behold, we *are* in Kadesh, a city in the uttermost of thy border.
ונצעק אל־יהוה וישמע קלנו וישלח מלאך ויצאנו ממצרים והנה אנחנו בקדש עיר קצה גבולך

17 청컨대, 우리로 당신의 땅을 통과하게 하소서. 우리가 밭으로나 포도원으로나 통과하지 아니하고 우물물도 마시지 아니하고 우리가 왕의 큰 길로만 통과하고 당신의 지경에서 나가기까지 왼쪽으로나 오른쪽으로나 치우치지 아니하리이다" 하였더니

Let us pass, I pray thee, through thy country. We will not pass through the fields or through the vineyards, neither will we drink *of* the water of the wells. We will go by the king's *highway*; we will not turn to the right hand nor to the left until we have passed thy borders.'"
נעברה־נא בארצך לא נעבר בשדה ובכרם ולא נשתה מי באר דרך המלך נלך לא נטה ימין ושמאול עד אשר־נעבר גבולך

18 에돔 왕이 그에게 대답하되 "너는 나를 통과하지 못하리라. 내가 나가서 칼로 너를 맞을까 염려하라" 하니

And Edom said unto him: "Thou shalt not pass by me, lest I come out against thee with the sword."
ויאמר אליו אדום לא תעבר בי פן־בחרב אצא לקראתך

19 이스라엘 자손들이 그에게 이르되 "우리가 큰길로 통과하겠고 우리나 우리 짐승이 당신의 물을 마시면 그 값을 줄

20:13 므리바: **מריבה** 다툼.

것이라. 우리가 도보로 통과할 뿐인즉 아무 일도 없으리이다" 하나

And the children of Israel said unto him, "We will go by the highway; and if I and my cattle drink of thy water, then I will pay for it. I will only, without *doing* any thing *else*, go through on my feet."

ויאמרו אליו בני־ישראל במסלה נעלה ואם־מימיך נשתה אני ומקני ונתתי מכרם רק אין־דבר ברגלי אעברה

20 에돔 왕이 말하되 "너는 지나가지 못하리라" 하고 그가 많은 백성을 거느리고 나와서 강한 손으로 막으니

And he said, "Thou shalt not go through." And Edom came out against him with many people and with a strong hand.

ויאמר לא תעבר ויצא אדום לקראתו בעם כבד וביד חזקה

21 에돔 왕이 이같이 이스라엘이 그의 영토로 지나감을 허락지 아니하므로 이스라엘이 그에게서 돌이키니라.

Thus Edom refused to give Israel passage through his border. Therefore Israel turned away from him.

וימאן אדום נתן את־ישראל עבר בגבלו ויט ישראל מעליו

아론이 세상을 떠나다

22 ¶ 이스라엘 자손 곧 온 회중이 가데스에서 진행하여 호르산에 이르렀더니

And the children of Israel, *even* the whole congregation, journeyed from Kadesh and came unto Mount Hor.

ויסעו מקדש ויבאו בני־ישראל כל־העדה הר ההר

23 에돔 땅 변경 호르산에서 여호와께서 모세와 아론에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses and Aaron in Mount Hor, by the border of the land of Edom, saying,

ויאמר יהוה אל־משה ואל־אהרן בהר ההר על־גבול ארץ־אדום לאמר

24 "아론은 자기 백성에게 돌아가고 내가 이스라엘 자손에게 준 땅에는 들어가지 못하리니 이는 너희가 므리바 물에서 내 말을 거역한 연고니라.

"Aaron shall be gathered unto his people; for he shall not enter into the land which I have given unto the children of Israel, because ye rebelled against My word at the water of Meribah.

יאסף אהרן אל־עמיו כי לא יבא אל־הארץ אשר נתתי לבני ישראל על אשר־מריתם את־פי למי מריבה

25 너는 아론과 그 아들 엘르아살을 데리고 호르산에 올라

Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up unto Mount Hor.

קח את־אהרן ואת־אלעזר בנו והעל אתם הר ההר

26 아론의 옷을 벗겨 그 아들 엘르아살에게 입히라. 아론은 거기서 죽어 그 조상에게 돌아가리라" 하시니

And strip Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son; and Aaron shall be gathered *unto his people* and shall die there."

והפשט את־אהרן את־בגדיו והלבשתם את־אלעזר בנו ואהרן יאסף ומת שם

27 모세가 여호와의 명을 좇아 행하여 그들과 함께 온 회중의 목전에서 호르산에 오르니라.

And Moses did as Yehowah commanded, and they went up into Mount Hor in the sight of all the congregation.

ויעש משה כאשר צוה יהוה ויעלו אל־הר ההר לעיני כל־העדה

28 모세가 아론의 옷을 벗겨 그 아들 엘르아살에게 입히매 아론이 거기 산 꼭대기에서 죽으니라. 이에 모세와 엘르아살이 산에서 내려오니

AM.2552
BC.1452

And Moses stripped Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son; and Aaron died there on the top of the mount. And Moses and Eleazar came down from the mount;

ויפשט משה את־אהרן את־בגדיו וילבש אתם את־אלעזר בנו וימת אהרן שם בראש ההר וירד משה ואלעזר מן־ההר

29 온 회중 곧 이스라엘 온 족속이 아론의 죽은 것을 보고 아론을 위하여 삼십일을 애곡하였더라.

and when all the congregation saw that Aaron was dead, they mourned for Aaron thirty days, *even* all the house of Israel.

וירא כל־העדה כי גוע אהרן ויבכו את־אהרן שלשים יום כל בית ישראל

모세가 놋뱀을 만들다

21 남방에 거하는 가나안 사람 곧 아랏 왕이 이스라엘이 아다림의 길로 온다 함을 듣고 이스라엘을 쳐서 그 중 몇 사람을 사로잡은지라.

And *when* King Arad the Canaanite, who dwelt in the South, heard tell that Israel came by the way of the spies, then he fought against Israel and took *some* of them prisoners.

וישמע הכנעני מלך־ערד יושב הנגב כי בא ישראל דרך האתרים וילחם בישראל וישב ממנו שבי

2 이스라엘이 여호와께 서원하여 "주께서 만일 이 백성을 내 손에 붙이시면 내가 그들의 성읍을 다 멸하리이다" 하였더니

And Israel vowed a vow unto Yehowah, and said, "If Thou wilt indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities."

וידר ישראל נדר ליהוה ויאמר אם־נתן תתן את־העם הזה בידי והחרמתי את־עריהם

3 여호와께서 이스라엘의 소리를 들으시고 가나안 사람을 붙이시매 그들과 그 성읍을 다 멸하니라. 그러므로 그곳 이름을 호르마라 하였더라.

And Yehowah hearkened to the voice of Israel and delivered up the Canaanites, and they utterly destroyed them and their cities. And he called the name of the place Hormah.

וישמע יהוה בקול ישראל ויתן את־הכנעני ויחרם אתהם ואת־עריהם ויקרא שם־המקום חרמה

4 ¶ 백성이 호르산에서 진행하여 홍해 길로 좇아 에돔 땅을 돌아서 가려다가 길로 인하여 백성의 마음이 상하니라.

And they journeyed from Mount Hor by the way of the Red Sea to compass the land of Edom, and the soul of the people was much discouraged because of the way.

ויסעו מהר ההר דרך ים־סוף לסבב את־ארץ אדום ותקצר נפש־העם בדרך

5 백성이 또 하나님과 모세를 향하여 원망하되 "어찌하여 우리를 애굽에서 인도하여 올려서 이 광야에서 죽게 하는고? 이곳에는 식물도 없고 물도 없도다. 우리 마음이 이 천한 식물을 싫어하노라" 하매

And the people spoke against God and against Moses: "Why have ye brought us up out of Egypt to die in the wilderness? For *there is* no bread, neither *is there* any water; and our soul loatheth this light bread."

וידבר העם באלהים ובמשה למה העליתנו ממצרים למות במדבר כי אין לחם ואין מים ונפשנו קצה בלחם הקלקל

6 여호와께서 불 뱀들을 백성 중에 보내어 백성을 물게 하시므로 이스라엘 백성 중에 죽은 자가 많은지라.

And Yehowah sent fiery serpents among the people, and they bit the people; and many people of Israel died.

וישלח יהוה בעם את הנחשים השרפים וינשכו את־העם וימת עם־רב מיסראל

7 백성이 모세에게 와서 "우리가 여호와와 당신을 향하여 원망하므로 범죄하였사오니 여호와께 기도하여 이 뱀들을 우리에게서 떠나게 하소서" 하매 모세가 백성을 위하여 기도하니

Therefore the people came to Moses and said, "We have sinned, for we have spoken against Yehowah and against thee. Pray unto Yehowah, that He take away the serpents from us." And Moses prayed for the people.

ויבא העם אל־משה ויאמרו חטאנו כי־דברנו ביהוה ובך התפלל אל־יהוה ויסר מעלינו את־הנחש ויתפלל משה בעד העם

8 여호와께서 모세에게 "불뱀을 만들어 장대 위에 달라. 물린 자마다 그것을 보면 살리라" 하시니라.

And Yehowah said unto Moses, "Make thee a fiery serpent, and set it upon a pole. And it shall come to pass that every one who is bitten, when he looketh upon it, shall live."

ויאמר יהוה אל־משה עשה לך שרף וסים אתו על־נס והיה כל־הנשוך וראה אתו וחי

9 이에 모세가 놋으로 뱀을 만들어 장대 위에 다니 뱀에게 물린 자마다 그 놋 뱀을 쳐다본즉 살더라.

And Moses made a serpent of brass, and put it upon a pole; and it came to pass that if a serpent had bitten any man, when he beheld the serpent of brass he lived.

ויעש משה נחש נחשת ויסמהו על־הנס והיה אם־נשך הנחש את־איש והביט אל־נחש הנחשת וחי

모압으로 가는 여정

10 ¶ 이스라엘 자손이 진행하여 오봇에 진 쳤고

And the children of Israel went forward, and pitched camp in Oboth.

ויסעו בני ישראל ויחנו באבת

11 오봇에서 진행하여 모압 앞 해 돋는 편 광야 이예-아바림에 진 쳤고

And they journeyed from Oboth, and pitched at Ijeabarim, in the wilderness which *is* before Moab toward the sunrising.

ויסעו מאבת ויחנו בעיי העברים במדבר אשר על־פני מואב ממזרח השמש

12 거기서 진행하여 세렛 골짜기에 진 쳤고

From thence they removed, and pitched camp in the Valley of Zered.

משם נסעו ויחנו בנחל זרד

13 거기서 진행하여 아모리인의 경계에서 나와서 광야에 이르른 아르논 건너편에 진 쳤으니 아르논은 모압과 아모리 사이에서 모압의 경계가 됨이더라.

From thence they removed, and pitched on the other side of Arnon, which *is* in the wilderness that cometh out of the border of the Amorites; for Arnon *is* the border of Moab, between Moab and the Amorites.

משם נסעו ויחנו מעבר ארנון אשר במדבר היצא מגבול האמרי כי ארנון גבול מואב בין מואב ובין האמרי

14 이러므로 여호와의 전쟁 책에도 '홍해와 아르논 시내와

Therefore it is said in the Book of the Wars of Yehowah what He did in the Red Sea, and in the brooks of Arnon,

על־כן יאמר בספר מלחמת יהוה את־והב בסופה ואת־הנחלים ארנון

15 시내들의 근원이 아르 고을을 향하여 기울어지고 모압의 경계에 닿았도다' 하였더라.

and at the stream of the brooks that goeth down to the dwelling of Ar and lieth upon the border of Moab.

ואשד הנחלים אשר נטה לשבת ער ונשען לגבול מואב

16 또 거기서 브엘에 이르니 이 브엘은 여호와께서 모세에게 '백성을 모으라. 내가 그들에게 물을 주리라' 하시던 우물이더라.

And from thence *they went* to Beer. That *is* the well whereof Yehowah spoke unto Moses: "Gather the people together, and I will give them water."

ומשם בארה הוא הבאר אשר אמר יהוה למשה אסף את־העם ואתנה להם מים

17 그 때에 이스라엘이 노래하여 "오 우물물아 솟아나라. 너희는 그것을 노래하라.

Then Israel sang this song: "Spring up, O well! Sing ye unto it!

אז ישיר ישראל את־השירה הזאת עלי באר ענו־לה

18 이 우물은 족장들이 팠고 백성의 귀인들이 입법자와 함께 그들의 지팡이로 판 것이로다" 하였더라. 이에 그들이 광야에서 맛다나에 이르렀고

The princes dug the well; the nobles of the people dug it by *the direction of* the lawgiver, with their staves." And from the wilderness *they went* to Mattanah,

באר חפרוה סרים כרוה נדיבי העם במחקק במשענתם וממדבר מתנה

19 맛다나에서 나할리엘에 이르렀고 나할리엘에서 바못에 이르렀고

and from Mattanah to Nahaliel, and from Nahaliel to Bamoth,

וממתנה נחליאל ומנחליאל במות

21:3 호르마: **חרמה** 전멸.

20 바못에서 모압 들에 있는 골짜기에 이르러 광야가 내려다 보이는 비스가산 꼭대기에 이르렀더라.

and from Bamoth *in* the valley that *is* in the country of Moab to the top of Pisgah, which looketh toward Jeshimon.

ומבמות הניא אשר בסדה מואב ראש הפסגה ונשקפה על־פני הישימן

아모리 왕 시혼을 파하다

21 ¶ 이스라엘이 아모리 왕 시혼에게 사신들을 보내어

And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, saying,

וישלח ישראל מלאכים אל־סיחן מלך־האמרי לאמר

22 "우리로 당신의 땅을 통과하게 하소서. 우리가 밭에든지 포도원에든지 들어가지 아니하며 우물물도 마시지 아니하고 우리가 당신의 지경에서 나가기까지 왕의 큰 길로만 통행하리이다" 하나

"Let me pass through thy land. We will not turn into the fields or into the vineyards; we will not drink *of* the waters of the well, *but* we will go along by the king's *highway* until we be past thy borders."

אעברה בארצך לא נטה בסדה ובכרם לא נשתה מי באר בדרך המלך נלך עד אשר־נעבר גבלך

23 시혼이 자기 지경으로 이스라엘의 통과함을 용납지 아니하고 오히려 시혼이 그 백성을 다 모아 이스라엘을 치러 광야로 나와서 야하스에 이르러 이스라엘을 치므로

And Sihon would not suffer Israel to pass through his border. But Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wilderness; and he came to Jahaz, and fought against Israel.

ולא־נתן סיחן את־ישראל עבר בגבלו ויאסף סיחן את־כל־עמו ויצא לקראת ישראל המדברה ויבא יהצה וילחם ביסראל

AM.2552
BC.1452

24 이스라엘이 칼날로 그를 쳐서 파하고 그 땅을 아르논부터 얍복까지 점령하여 암몬 자손에게까지 미치니 암몬 자손의 경계는 견고하였더라.

And Israel smote him with the edge of the sword and possessed his land from Arnon unto Jabbok, even unto the children of Ammon; for the border of the children of Ammon *was* strong.

ויכהו ישראל לפי־חרב וירש את־ארצו מארנן עד־יבק עד־בני עמון כי עז גבול בני עמון

25 이스라엘이 이 모든 성읍을 취하고 아모리인의 모든 성읍 헤스본과 그 모든 촌락에 거하였으니

And Israel took all these cities; and Israel dwelt in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all the villages thereof.

ויקח ישראל את כל־הערים האלה וישב ישראל בכל־ערי האמרי בחשבון ובכל־בנתיה

26 헤스본은 아모리인의 왕 시혼의 도성이라. 시혼이 모압의 이전 왕을 치고 그 모든 땅을 아르논까지 그의 손에서 탈취하였었더라.

For Heshbon *was* the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab and taken all his land out of his hand, even unto Arnon.

כי חשבון עיר סיחן מלך האמרי הוא והוא נלחם במלך מואב הראשון ויקח את־כל־ארצו מידו עד־ארנן

27 그러므로 시인들이 읊어 "너희는 헤스본으로 올지어다. 시혼의 성을 세워 견고히 할지어다.

Therefore those who speak in proverbs say: "Come into Heshbon; let the city of Sihon be built and prepared.

על־כן יאמרו המשלים באו חשבון תבנה ותכונן עיר סיחון

28 헤스본에서 불이 나오며 시혼의 성에서 화염이 나와서 모압의 아르를 삼키며 아르논 산성의 주인들을 멸하였도다.

For there is a fire gone out of Heshbon, a flame from the city of Sihon. It hath consumed Ar of Moab, *and* the lords of the high places of Arnon.

כי־אש יצאה מחשבון להבה מקרית סיחן אכלה ער מואב בעלי במות ארנן

29 모압이여, 네가 화를 당하였도다. 그모스의 백성아 네가 멸망하였도다. 그가 그 아들들로 도망케 하였고 그 딸들로 아모리인의 왕 시혼의 포로가 되게 하였도다.

Woe to thee, Moab! Thou art undone, O people of Chemosh! He hath given his sons that escaped and his daughters into captivity, unto Sihon king of the Amorites.

אוי־לך מואב אבדת עם־כמוש נתן בניו פליטם ובנתיו בשבית למלך אמרי סיחון

30 우리가 그들을 쏘았더니 헤스본이 망하여 디본에까지 이르렀고 우리가 노바까지 황폐케 하여 메드바에까지 이르렀도다" 하였더라.

We have shot at them; Heshbon is perished even unto Dibon. And we have laid them waste even unto Nophah, which *reacheth* unto Medeba."

ונירם אבד חשבון עד־דיבון ונשים עד־נפח אשר עד־מידבא

31 이스라엘이 아모리인의 땅에 거하였더니

Thus Israel dwelt in the land of the Amorites.

וישב ישראל בארץ האמרי

32 모세가 보내어 야셀을 정탐케 하여 그 촌락들을 빼앗고 그곳에 있던 아모리인을 몰아 내었더라.

And Moses sent to spy out Jazer; and they took the villages thereof, and drove out the Amorites who *were* there.

וישלח משה לרגל את־יעזר וילכדו בנתיה ויירש את־האמרי אשר־שם

바산 왕 옥을 파하다

33 ¶ 그들이 또 돌이켜 바산 길로 올라가매 바산 왕 옥이 그 백성을 다 거느리고 나와서 그들을 맞아 에드레이에서 싸우

려 하는지라

And they turned and went up by the way of Bashan; and Og the king of Bashan went out against them, he and all his people, to the battle at Edrei.

ויפנו ויעלו דרך הבשן ויצא עוג מלך־הבשן לקראתם הוא וכל־עמו למלחמה אדרעי

34 여호와께서 모세에게 "그를 두려워 말라. 내가 그와 그의 백성과 그의 땅을 다 네 손에 붙였나니 너는 헤스본에 거하던 아모리인의 왕 시혼에게 한 것같이 그에게도 행하라" 하시니

And Yehowah said unto Moses, "Fear him not, for I have delivered him into thy hand, and all his people and his land. And thou shalt do to him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, who dwelt at Heshbon."

ויאמר יהוה אל־משה אל־תירא אתו כי בידך נתתי אתו ואת־כל־עמו ואת־ארצו ועשית לו כאשר עשית לסיחן מלך האמרי אשר יושב בחשבון

35 그들이 바산 왕 옥과 그 아들들과 그 백성을 다 쳐서 한 사람도 남기지 아니하고 그의 땅을 점령하였더라.

So they smote him, and his sons and all his people, until there was none left him alive; and they possessed his land.

ויכו אתו ואת־בניו ואת־כל־עמו עד־בלתי השאיר־לו סריד ויירשו את־ארצו

발락이 발람에게 저주를 요청하다

22 이스라엘 자손이 또 진행하여 모압 평지에 진 쳤으니 요단 건너편 곧 여리고 옆이더라.

And the children of Israel went forward, and pitched camp in the plains of Moab on this side of the Jordan *by* Jericho.

ויסעו בני ישראל ויחנו בערבות מואב מעבר לירדן ירחו

2 ¶ 십볼의 아들 발락이 이스라엘이 아모리인에게 행한 모든 일을 보았으므로

And Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.

וירא בלק בן־צפור את כל־אשר־עשה ישראל לאמרי

3 모압이 이스라엘 백성을 심히 두려워하였으니 이는 그들이 많음이라. 모압이 이스라엘 자손의 연고로 번민하여

And Moab was sore afraid of the people because they *were* many, and Moab was distressed because of the children of Israel.

ויגר מואב מפני העם מאד כי רב־הוא ויקץ מואב מפני בני ישראל

4 모압이 미디안 장로들에게 "이제 이 무리가 소가 밭의 풀을 뜯어 먹음같이 우리 사면에 있는 것을 다 뜯어먹으리로다" 하니 그때에 십볼의 아들 발락이 모압 왕이었더라.

And Moab said unto the elders of Midian, "Now shall this company lick up all *that are* round about us, as the ox licketh up the grass of the field." And Balak the son of Zippor *was* king of the Moabites at that time.

ויאמר מואב אל־זקני מדין עתה ילחכו הקהל את־כל־סביבתינו כלחך השור את ירק השדה ובלק בן־צפור מלך למואב בעת ההוא

5 그가 사신들을 브올의 아들 발람에게 곧 그의 본향 강변 브돌에 보내어 발람을 부르게 하여 "보라, 한 민족이 애굽에서 나왔는데 그들이 지면에 덮여서 우리 맞은편에 거하고

He sent messengers therefore unto Balaam the son of Beor at Pethor, which *is* by the river of the land of the children of his people, to call him, saying, "Behold, there is a people come out from Egypt. Behold, they cover the face of the earth, and they abide over against me.

וישלח מלאכים אל־בלעם בן־בעור פתורה אשר על־הנהר ארץ בני־עמו לקרא־לו לאמר הנה עם יצא ממצרים הנה כסה את־עין הארץ והוא ישב ממלי

6 우리보다 강하니, 청컨대 이제 와서 나를 위하여 이 백성을 저주하라. 혹 우리가 쳐서 내가 이기어 이 땅에서 그들을 몰아 내리니 이는 그대가 복을 비는 자는 복을 받고 저주하는 자는 저주 받을 줄을 내가 앎이니라" 하니

Come now therefore, I pray thee, curse for me this people;for they *are* too mighty for me. Perhaps I shall prevail, *that* we may smite them, and *that* I may drive them out of the land; for I know that he whom thou blessest *is* blessed, and he whom thou cursest is cursed."

ועתה לכה־נא ארה־לי את־העם הזה כי־עצום הוא ממני אולי אוכל נכה־בו ואגרשנו מן־הארץ כי ידעתי את אשר־תברך מברך ואשר תאר יואר

7 ¶ 모압 장로들과 미디안 장로들이 손에 복술의 예물을 가지고 떠나 발람에게 이르러 발락의 말로 그에게 고하매

And the elders of Moab and the elders of Midian departed with the rewards of divination in their hand, and they came unto Balaam and spoke unto him the words of Balak.

וילכו זקני מואב וזקני מדין וקסמים בידם ויבאו אל־בלעם וידברו אליו דברי בלק

8 발람이 그들에게 말하되 "이 밤에 여기서 유숙하라. 여호와께서 내게 이르시는 대로 내가 너희에게 대답하리라" 하니 모압 귀족들이 발람에게서 유숙하니라.

And he said unto them, "Lodge here this night, and I will bring you word back, as Yehowah shall speak unto me." And the princes of Moab stayed with Balaam.

ויאמר אליהם לינו פה הלילה והשבתי אתכם דבר כאשר ידבר יהוה אלי וישבו סרי־מואב עם־בלעם

9 하나님이 발람에게 임하여 이르시되 "너와 함께 한 이 사람들이 누구냐?" 하시니

And God came unto Balaam and said, "What men *are* these with thee?"

ויבא אלהים אל־בלעם ויאמר מי האנשים האלה עמך

10 발람이 하나님께 고하되 "모압 왕 십볼의 아들 발락이 내게 보내어

And Balaam said unto God, "Balak the son of Zippor, king of Moab, hath sent unto me, *saying*,

ויאמר בלעם אל־האלהים בלק בן־צפר מלך מואב שלח אלי

11 '보라, 애굽에서 나온 한 민족이 있어

지면을 덮었으니 이제 와서 나를 위하여 그들을 저주하라. 내가 혹 그들을 쳐서 몰아낼 수 있으리라' 하나이다"

`Behold, *there is* a people come out of Egypt, who covereth the face of the earth. Come now, curse them for me. Perhaps I shall be able to overcome them and drive them out.'"

הנה העם היצא ממצרים ויכס את־עין הארץ עתה לכה קבה־לי אתו אולי אוכל להלחם בו וגרשתיו

12 하나님이 발람에게 이르시되 "너는 그들과 함께 가지도 말고 그 백성을 저주하지도 말라. 저들은 복 받은 자들이니라."

And God said unto Balaam, "Thou shalt not go with them. Thou shalt not curse the people, for they *are* blessed."

ויאמר אלהים אל־בלעם לא תלך עמהם לא תאר את־העם כי ברוך הוא

13 이에 발람이 아침에 일어나서 발락의 귀족들에게 말하되 "너희는 너희 땅으로 돌아가라. 여호와께서 내가 너희와 함께 가기를 허락지 아니하심이니라" 하니

And Balaam rose up in the morning and said unto the princes of Balak, "Get you into your land, for Yehowah refuseth to give me leave to go with you."

ויקם בלעם בבקר ויאמר אל־סרי בלק לכו אל־ארצכם כי מאן יהוה לתתי להלך עמכם

14 모압 귀족들이 일어나 발락에게로 가서 "발람이 우리와 함께 오기를 거절하더이다" 하매

And the princes of Moab rose up, and they went unto Balak and said, "Balaam refuseth to come with us."

ויקומו סרי מואב ויבאו אל־בלק ויאמרו מאן בלעם הלך עמנו

15 ¶ 발락이 다시 그들보다 더 높은 귀족들을 더 많이 보내니

And Balak sent yet again princes, more, and more honorable than they.

ויסף עוד בלק שלח סרים רבים ונכבדים מאלה

16 그들이 발람에게 나아가서 그에게 이르되 "십볼의 아들 발락이 '청컨대 아무것도 거리끼지 말고 내게로 오라.

And they came to Balaam and said to him, "Thus saith Balak the son of Zippor: `Let nothing, I pray thee, hinder thee from coming unto me;

ויבאו אל־בלעם ויאמרו לו כה אמר בלק בן־צפור אל־נא תמנע מהלך אלי

17 내가 그대를 높여 크게 존귀케 하고 그대가 내게 말하는 것은 무엇이든지 시행하리니, 청컨대 와서 나를 위하여 이 백성을 저주하라' 하더이다"

for I will promote thee unto very great honor, and I will do whatsoever thou sayest unto me. Come therefore, I pray thee, curse for me this people.'"

כי־כבד אכבדך מאד וכל אשר־תאמר אלי אעשה ולכה־נא קבה־לי את העם הזה

18 발람이 발락의 신하들에게 대답하되 "발락이 자기 집에 은금을 가득히 채워서 내게 줄지라도 내가 내 하나님 여호와의 말씀을 어기어 능히 덜하거나 더하지 못하겠노라.

And Balaam answered and said unto the servants of Balak, "If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the word of Yehowah my God to do less or more.

ויען בלעם ויאמר אל־עבדי בלק אם־יתן־לי בלק מלא ביתו כסף וזהב לא אוכל לעבר את־פי יהוה אלהי לעשות קטנה או גדולה

19 그런즉 청컨대 너희도 이 밤에 여기서 유하라. 여호와께서 내게 무슨 말씀을 더하실는지 알아 보리라" 하니라.

Now therefore, I pray you, tarry ye also here this night, that I may know what more Yehowah will say unto me."

ועתה שבו נא בזה גם־אתם הלילה ואדעה מה־יסף יהוה דבר עמי

20 밤에 하나님이 발람에게 임하여 "그 사람들이 너를 부르러 왔거든 일어나 함께 가라. 그러나 내가 네게 이르는 말만 할지니라" 하시니

And God came unto Balaam at night and said unto him, "If the men come to call thee, rise up *and* go with them; but yet the word which I shall say unto thee, that shalt thou do."

ויבא אלהים אל־בלעם לילה ויאמר לו אם־לקרא לך באו האנשים קום לך אתם ואך את־הדבר אשר־אדבר אליך אתו תעשה

21 ¶ 발람이 아침에 일어나서 자기 나귀에 안장을 지우고 모압 귀족들과 함께 가니

And Balaam rose up in the morning and saddled his ass, and went with the princes of Moab.

ויקם בלעם בבקר ויחבש את־אתנו וילך עם־סרי מואב

바람의 나귀와 천사

22 그의 감을 인하여 하나님이 진노하심으로 여호와의 천사가 그를 막으려고 길에 서니라. 발람은 자기 나귀를 타고 그 두 종은 그와 함께 있더니

And God's anger was kindled because he went, and the Angel of Yehowah stood in the way as an adversary against him. Now he was riding upon his ass, and his two servants *were* with him.

ויחר־אף אלהים כי־הולך הוא ויתיצב מלאך יהוה בדרך לשטן לו והוא רכב על־אתנו ושני נעריו עמו

23 여호와의 천사가 칼을 빼어 손에 들고 길에 선 것을 나귀가 보고 길에서 떠나 밭으로 들어간지라. 이에 발람이 나귀를 길로 돌이키려고 채찍질하니

And the ass saw the Angel of Yehowah standing in the way and his sword drawn in his hand. And the ass turned aside out of the way and went into the field, and Balaam smote the ass to turn her into the way.

ותרא האתון את־מלאך יהוה נצב בדרך וחרבו שלופה בידו ותט האתון מן־הדרך ותלך בסדה ויך בלעם את־האתון להטתה הדרך

24 여호와의 천사는 포도원 사이 좁은 길에 섰고 좌우에는 담이 있더라.

But the Angel of Yehowah stood in a path of the vineyards, a wall *being* on this side and a wall on that side.

ויעמד מלאך יהוה במשעול הכרמים גדר מזה וגדר מזה

25 나귀가 여호와의 천사를 보고 몸을 담에 대고 발람의 발을 그 담에다 눌러 상하게 하매 발람이 다시 채찍질하니

And when the ass saw the Angel of Yehowah, she thrust herself unto the wall and crushed Balaam's foot against the wall; and he smote her again.

ותרא האתון את־מלאך יהוה ותלחץ אל־הקיר ותלחץ את־רגל בלעם אל־הקיר ויסף להכתה

26 여호와의 천사가 더 나아가서 좌로도 우로도 피할 데가 없는 좁은 곳에 선지라.

And the Angel of Yehowah went further, and stood in a narrow place where there *was* no way to turn either to the right hand or to the left.

ויוסף מלאך־יהוה עבור ויעמד במקום צר אשר אין־דרך לנטות ימין ושמאול

27 나귀가 여호와의 천사를 보고 발람의 밑에 엎드리니 발람이 노하여 지팡이로 나귀를 때리는지라.

And when the ass saw the Angel of Yehowah, she fell down under Balaam; and Balaam's anger was kindled, and he smote the ass with a staff.

ותרא האתון את־מלאך יהוה ותרבץ תחת בלעם ויחר־אף בלעם ויך את־האתון במקל

28 이에 여호와께서 나귀 입을 여시니 나귀가 발람에게 말하되 "제가 당신께 무엇을 하였기에 저를 이같이 세번을 때리시나이까?"

And Yehowah opened the mouth of the ass, and she said unto Balaam, "What have I done unto thee, that thou hast smitten me these three times?"

ויפתח יהוה את־פי האתון ותאמר לבלעם מה־עשיתי לך כי הכיתני זה שלש רגלים

29 발람이 나귀에게 "네가 나를 거역한 연고니 내 손에 칼이 있었더면 곧 너를 죽였으리라" 하매

And Balaam said unto the ass, "Because thou hast mocked me. I would there were a sword in mine hand, for now would I kill thee."

ויאמר בלעם לאתון כי התעללת בי לו יש־חרב בידי כי עתה הרגתיך

30 나귀가 발람에게 말하되 "저는 당신이 오늘까지 일생 타는 나귀가 아니니이까? 제가 언제 당신께 이같이 한 적이 있었나이까?" 하매 발람이 "없었느니라" 하니라.

And the ass said unto Balaam, "*Am* not I thine ass, upon which thou hast ridden ever since *I was* thine unto this day? Was I ever wont to do so unto thee?" And he said, "Nay."

ותאמר האתון אל־בלעם הלוא אנכי אתנך אשר־רכבת עלי מעודך עד־היום הזה ההסכן הסכנתי לעשות לך כה ויאמר לא

31 ¶ 그때에 여호와께서 발람의 눈을 밝히시매 발람이 여호와의 천사가 손에 칼을 빼어들고 길에 선 것을 보고 굽혀 절하고 땅에 엎드리니

Then Yehowah opened the eyes of Balaam, and he saw the Angel of Yehowah standing in the way and his sword drawn in his hand; and he bowed down his head, and fell flat on his face.

ויגל יהוה את־עיני בלעם וירא את־מלאך יהוה נצב בדרך וחרבו שלפה בידו ויקד וישתחו לאפיו

32 여호와의 천사가 그에게 이르시되 "너는 어찌하여 네 나귀를 이같이 세번 때렸느냐? 보라, 네 길이 내 앞에 패역하므로 내가 너를 막으려고 나왔더니

And the Angel of Yehowah said unto him, "Why hast thou smitten thine ass these three times? Behold, I went out to withstand thee, because *thy* way is perverse before me.

ויאמר אליו מלאך יהוה על־מה הכית את־אתנך זה שלוש רגלים הנה אנכי יצאתי לסטן כי־ירט הדרך לנגדי

33 나귀가 나를 보고 이같이 세번을 돌이켜 내 앞에서 피하였느니라. 나귀가 만일 돌이켜 나를 피하지 아니하였더면 내가 벌써 너를 죽이고 나귀는 살렸으리라"

And the ass saw me, and turned from me these three times. Unless she had turned from me, surely now also I would have slain thee and saved her alive."

ותראני האתון ותט לפני זה שלש רגלים אולי נטתה מפני כי עתה גם־אתכה הרגתי ואותה החייתי

34 발람이 여호와의 천사에게 말하되 "내가 범죄하였나이다. 당신이 나를 막으려고 길에 서신 줄을 내가 알지 못하였나이다. 이제 당신 보시기에 악한 것이면 저는 다시 돌아가겠나이다" 하니

And Balaam said unto the Angel of Yehowah, "I have sinned, for I knew not that thou stoodest in the way against me. Now therefore, if it displease thee, I will get me back again."

ויאמר בלעם אל־מלאך יהוה חטאתי כי לא ידעתי כי אתה נצב לקראתי בדרך ועתה אם־רע בעיניך אשובה לי

35 여호와의 천사가 발람에게 이르시되 "그 사람들과 함께 가라. 그러나 내가 네게 이르는 말만 네가 말할지니라" 하시니 발람이 발락의 귀족들과 함께 가니라.

And the Angel of Yehowah said unto Balaam, "Go with the men; but only the word that I shall speak unto thee, that shalt thou speak." So Balaam went with the princes of Balak.

ויאמר מלאך יהוה אל־בלעם לך עם־האנשים ואפס את־הדבר אשר־אדבר אליך אתו תדבר וילך בלעם עם־סרי בלק

36 ¶ 발락이 발람의 온다 함을 듣고 모압 변경의 끝 아르논 가에 있는 성읍까지 가서 그를 영접하고

And when Balak heard that Balaam had come, he went out to meet him unto a city of Moab, which *is* in the border of Arnon, which *is* in the utmost border.

וישמע בלק כי בא בלעם ויצא לקראתו אל־עיר מואב אשר על־גבול ארנן אשר בקצה הגבול

37 발락이 발람에게 이르되 "내가 특별히 보내어 그대를 부르지 아니하였느냐? 그대가 어찌 내게 오지 아니하였느냐? 내가 어찌 그대를 높여 존귀케 하지 못하겠느냐?"

And Balak said unto Balaam, "Did I not earnestly send unto

22:22 **여호와의 천사: מלאך־יהוה** (또는 하나님의 천사): 구약에 나타나신 예수-그리스도.

thee to call thee? Why camest thou not unto me? Am I not able indeed to promote thee to honor?"
ויאמר בלק אל־בלעם הלא שלח שלחתי אליך לקרא־לך למה לא־הלכת אלי האמנם לא אוכל כבדך

38 발람이 발락에게 말하되 "보라, 내가 오기는 하였으나 이제 무엇을 마음대로 말할 수 있으리이까? 하나님이 내 입에 주시는 말씀 그것을 말할 뿐이니이다" 하니라.

And Balaam said unto Balak, "Lo, I have come unto thee. Have I now any power at all to say anything? The word that God putteth in my mouth, that shall I speak."
ויאמר בלעם אל־בלק הנה־באתי אליך עתה היכול איכל דבר מאומה הדבר אשר ישים אלהים בפי אתו אדבר

39 이에 발람이 발락과 동행하여 기랏-후솟에 이르러서는

And Balaam went with Balak, and they came unto Kirjathhuzoth.
וילך בלעם עם־בלק ויבאו קרית חצות

40 발락이 소와 양을 잡아 발람과 그와 함께 한 귀족들을 대접하였더라.

And Balak offered oxen and sheep, and sent some to Balaam and to the princes who *were* with him.
ויזבח בלק בקר וצאן וישלח לבלעם ולסרים אשר אתו

발람의 첫 축복

41 ¶ 아침에 발락이 발람을 데리고 바알의 산당에 오르매 발람이 거기서 이스라엘 백성의 진 끝을 보니라.

And it came to pass on the morrow that Balak took Balaam and brought him up into the high places of Baal, that thence he might see the utmost *part* of the people.
ויהי בבקר ויקח בלק את־בלעם ויעלהו במות בעל וירא משם קצה העם

23 발람이 발락에게 말하되 "나를 위하여 여기 일곱 제단을 쌓고 거기 수송아지 일곱과 수양 일곱을 준비하소서" 하매

And Balaam said unto Balak, "Build me here seven altars, and prepare me here seven oxen and seven rams."
ויאמר בלעם אל־בלק בנה־לי בזה שבעה מזבחת והכן לי בזה שבעה פרים ושבעה אילים

2 발락이 발람의 말대로 준비한 후에 발락과 발람이 매 제단에 수송아지 하나와 수양 하나를 드리니라.

And Balak did as Balaam had spoken, and Balak and Balaam offered on *every* altar a bullock and a ram.
ויעש בלק כאשר דבר בלעם ויעל בלק ובלעם פר ואיל במזבח

3 이에 발람이 발락에게 "당신은 당신의 태움제물 곁에 서소서. 나는 나아가 있으리니 혹시 여호와께서 오셔서 나를 만나서 무엇이든 내게 지시하시면 내가 당신에게 고하리이다" 하고 발람이 높은 곳에 올라가니

And Balaam said unto Balak, "Stand by thy burnt offering, and I will go. Perhaps Yehowah will come to meet me, and whatsoever He showeth me I will tell thee." And he went to a high place.
ויאמר בלעם לבלק התיצב על־עלתך ואלכה אולי יקרה יהוה לקראתי ודבר מה־יראני והגדתי לך וילך שפי

4 하나님이 발람에게 임하신지라. 이에 발람이 하나님께 고하되 "내가 일곱 단을 베풀고 매 단에 수송아지 하나와 수양 하나를 드렸나이다"

And God met Balaam; and he said unto Him, "I have prepared seven altars, and I have offered upon *every* altar a bullock and a ram."
ויקר אלהים אל־בלעם ויאמר אליו את־שבעת המזבחת ערכתי ואעל פר ואיל במזבח

5 여호와께서 발람의 입에 말씀을 주어 "발락에게 돌아가서 이렇게 말하라" 하시니라.

And Yehowah put a word in Balaam's mouth and said, "Return unto Balak, and thus thou shalt speak."
ויסם יהוה דבר בפי בלעם ויאמר שוב אל־בלק וכה תדבר

6 그가 발락에게 돌아간즉, 보라 발락과 모압 모든 귀족이 그의 태움제물 곁에 섰더라.

And he returned unto him, and lo, he stood by his burnt sacrifice, he and all the princes of Moab.
וישב אליו והנה נצב על־עלתו הוא וכל־סרי מואב

7 발람이 시가를 지어 "모압 왕 발락이 아람에서 나를 동쪽 산에서 데려다가 '와서 나를 위하여 야곱을 저주하라. 와서 이스라엘을 꾸짖으라' 하는도다.

And he took up his parable and said: "Balak the king of Moab hath brought me from Aram, out of the mountains of the east, *saying*, `Come, curse for me Jacob, and come, defy Israel.'
ויסא משלו ויאמר מן־ארם ינחני בלק מלך־מואב מהררי־קדם לכה ארה־לי יעקב ולכה זעמה ישראל

8 하나님이 저주치 않으신 자를 내 어찌 저주하며 여호와께서 꾸짖지 않으신 자를 내 어찌 꾸짖을꼬?

How shall I curse whom God hath not cursed? Or how shall I defy *whom* Yehowah hath not defied?
מה אקב לא קבה אל ומה אזעם לא זעם יהוה

9 내가 바위 위에서 그들을 보며 높은 곳에서 그들을 바라보니, 보라 한 백성이로다! 그들은 홀로 거할 것이요, 스스로 열방 중 하나로 여기지 않으리로다.

For from the top of the rocks I see him, and from the hills I behold him; lo, the people shall dwell alone, and shall not be reckoned among the nations.
כי־מראש צרים אראנו ומגבעות אשורנו הן־עם לבדד ישכן ובגוים לא יתחשב

10 야곱의 티끌을 뉘 능히 계산하며 이스라엘의 사분의 일을 뉘 능히 계수할꼬?

나는 의인의 죽음같이 죽기를 원하며, 나의 종말이 그와 같기를 바라도다" 하매

Who can count the dust of Jacob, and the number of the fourth *part* of Israel? Let me die the death of the righteous, and let my last end be like his!"

מי מנה עפר יעקב ומספר את־רבע ישראל תמת נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו

11 발락이 발람에게 "그대가 어찌 내게 이같이 행하느냐? 나의 원수를 저주하라고 그대를 데려 왔거늘, 보라 그대가 오히려 축복하였도다" 하니

And Balak said unto Balaam, "What hast thou done unto me? I took thee to curse mine enemies, and behold, thou hast blessed *them* altogether."

ויאמר בלק אל־בלעם מה עשית לי לקב איבי לקחתיך והנה ברכת ברך

12 발람이 대답하되 "여호와께서 내 입에 주신 말씀을 내가 어찌 말하지 아니할 수 있으리이까?" 하매

And he answered and said, "Must I not take heed to speak that which Yehowah hath put in my mouth?"

ויען ויאמר הלא את אשר ישים יהוה בפי אתו אשמר לדבר

발람의 두번째 축복

13 ¶ 발락이 또 "청컨대 나와 함께 다른 곳으로 가자. 거기서는 그들을 다 보지 못하고 그 끝만 보리니 거기서 나를 위하여 그들을 저주하라" 하고

And Balak said unto him, "Come, I pray thee, with me unto another place from whence thou mayest see them. Thou shalt see but the utmost part of them, and shalt not see them all; and curse them for me from thence."

ויאמר אליו בלק לך־נא אתי אל־מקום אחר אשר תראנו משם אפס קצהו תראה וכלו לא תראה וקבנו־לי משם

14 발락이 그를 소빔 들로 인도하여 비스가 꼭대기에 이르러 일곱 제단을 쌓고 매 단에 수송아지 하나와 수양 하나를 드리니

And he brought him into the field of Zophim, to the top of Pisgah, and built seven altars, and offered a bullock and a ram on *every* altar.

ויקחהו סדה צפים אל־ראש הפסגה ויבן שבעה מזבחת ויעל פר ואיל במזבח

15 발람이 발락에게 "내가 저기서 그를 만날 동안 당신은 여기 당신의 태움제물 곁에 서소서" 하니라.

And he said unto Balak, "Stand here by thy burnt offering while I meet *Yehowah* yonder."

ויאמר אל־בלק התיצב כה על־עלתך ואנכי אקרה כה

16 여호와께서 발람에게 임하사 그 입에 말씀을 주어 "발락에게 돌아가서 이렇게 말하라" 하시니

And Yehowah met Balaam, and put a word in his mouth and said, "Go again unto Balak, and say thus."

ויקר יהוה אל־בלעם ויסם דבר בפיו ויאמר שוב אל־בלק וכה תדבר

17 발람이 와서 본즉, 보라 발락이 태움제물 곁에 섰고 모압 귀족들이 함께 있더라. 발락이 발람에게 이르되 "여호와께서 무슨 말씀을 하시더냐?"

And when he came to him, behold, he stood by his burnt offering, and the princes of Moab with him. And Balak said unto him, "What hath Yehowah spoken?"

ויבא אליו והנו נצב על־עלתו וסרי מואב אתו ויאמר לו בלק מה־דבר יהוה

18 발람이 또 시가를 지어 "발락이여, 일어나 들을지어다. 십볼의 아들이여, 내게 귀를 기우리라!

And he took up his parable and said: "Rise up, Balak, and hear; hearken unto me, thou son of Zippor.

ויסא משלו ויאמר קום בלק ושמע האזינה עדי בנו צפר

19 하나님은 인생이 아니시니 거짓을 말하지 않으시고 인자가 아니시니 후회하심이 없으시도다. 어찌 그 말씀하신 바를 행치 않으시며 그 하신 말씀을 실행치 않으시랴?

God *is* not a man, that He should lie; neither the son of man, that He should repent. Hath He said, and shall He not do *it*? Or hath He spoken, and shall He not make it good?

לא איש אל ויכזב ובן־אדם ויתנחם ההוא אמר ולא יעשה ודבר ולא יקימנה

20 보라, 내가 축복의 명을 받았으니 그가 하신 축복을 내가 돌이킬 수 없도다.

Behold, I have received *commandment* to bless; and He hath blessed, and I cannot reverse it.

הנה ברך לקחתי וברך ולא אשיבנה

21 그는 야곱의 허물을 탓하지 아니하시며 이스라엘의 패역을 보시지 아니하는도다. 여호와 그의 하나님이 그와 함께 계시니 한 왕을 환호하는 소리가 그 중에 있도다.

He hath not beheld iniquity in Jacob, neither hath He seen perverseness in Israel; Yehowah his God *is* with him, and the shout of a King *is* among them.

לא־הביט און ביעקב ולא־ראה עמל ביסראל יהוה אלהיו עמו ותרועת מלך בו

22 하나님이 그들을 애굽에서 인도하여 내셨으니 그 힘이 들소와 같도다.

God brought them out of Egypt; he hath, as it were, the strength of a unicorn.

אל מוציאם ממצרים כתועפת ראם לו

23 야곱을 해할 사술이 없고 이스라엘을 해할 복술이 없으므로 그때에 야곱과 이스라엘에 대하여 '하나님의 행하신 일이 과연 크도다!' 하리로다.

Surely *there is* no enchantment against Jacob, neither *is there* any divination against Israel. According to this time it shall be said of Jacob and of Israel, `What hath God wrought!'

כי לא־נחש ביעקב ולא־קסם ביסראל כעת יאמר ליעקב וליסראל מה־פעל אל

24 보라, 이 백성은 암사자같이 일어나고 수사자같이 일어나서 움킨 것을 먹으며 죽인 피를 마시기 전에는 눕지 아니하리로다" 하매

Behold, the people shall rise up as a great lion, and lift up himself as a young lion; he shall not lie down until he eat *of* the prey and drink the blood of the slain."

הן־עם כלביא יקום וכארי יתנשא לא ישכב עד־יאכל טרף ודם־חללים ישתה

25 발락이 발람에게 "그들을 전혀 저주하지도 말고 전혀 축복하지도 말라" 하니

And Balak said unto Balaam, "Neither curse them at all, nor bless them at all."

ויאמר בלק אל־בלעם גם־קב לא תקבנו גם־ברך לא תברכנו

26 발람이 발락에게 대답하되 "내가 당신에게 '여호와께서 말씀하신 것은 내가 그대로 하지 않을 수 없다' 하지 아니하더이까?" 하매

But Balaam answered and said unto Balak, "Told not I thee, saying, `All that Yehowah speaketh, that I must do'?"

ויען בלעם ויאמר אל־בלק הלא דברתי אליך לאמר כל אשר־ידבר יהוה אתו אעשה

27 ¶ 발락이 발람에게 "오라, 청컨대 내가 너를 다른 곳으로 인도하리니 하나님이 네가 거기서 나를 위하여 그들을 저주하기를 혹시 기뻐하시리라" 하고

And Balak said unto Balaam, "Come, I pray thee, I will bring thee unto another place. Perhaps it will please God that thou mayest curse them for me from thence."

ויאמר בלק אל־בלעם לכה־נא אקחך אל־מקום אחר אולי יישר בעיני האלהים וקבתו לי משם

28 발락이 다시 발람을 인도하여 광야가 내려다 보이는 브올산 꼭대기에 이르니

And Balak brought Balaam unto the top of Peor, that looketh toward Jeshimon.

ויקח בלק את־בלעם ראש הפעור הנשקף על־פני הישימן

29 발람이 발락에게 "나를 위하여 여기 일곱 제단을 쌓고 거기 수송아지 일곱과 수양 일곱을 준비하소서" 하니

And Balaam said unto Balak, "Build me here seven altars, and prepare me here seven bullocks and seven rams."

ויאמר בלעם אל־בלק בנה־לי בזה שבעה מזבחת והכן לי בזה שבעה פרים ושבעה אילים

30 발락이 발람의 말대로 행하여 매 제단에 수송아지 하나와 수양 하나를 드리니라.

And Balak did as Balaam had said, and offered a bullock and a ram on *every* altar.

ויעש בלק כאשר אמר בלעם ויעל פר ואיל במזבח

발람의 세번째 축복

24 발람이 자기가 이스라엘을 축복하는 것을 여호와께서 선히 여기심을 보고 전같이 사술을 쓰지 아니하고

그 낯을 광야로 향하여

And when Balaam saw that it pleased Yehowah to bless Israel, he went not, as at other times, to seek out enchantments, but he set his face toward the wilderness.

וירא בלעם כי טוב בעיני יהוה לברך את־ישראל ולא־הלך כפעם־בפעם לקראת נחשים וישת אל־המדבר פניו

2 눈을 들어 이스라엘이 그 지파대로 거하는 것을 볼 때에 하나님의 영이 발람에게 임하신지라.

And Balaam lifted up his eyes, and he saw Israel abiding *in his tents* according to their tribes; and the Spirit of God came upon him.

ויסא בלעם את־עיניו וירא את־ישראל שכן לשבטיו ותהי עליו רוח אלהים

3 그가 시가를 지어 이르되 "브올의 아들 발람이 말하며 눈을 감았던 자가 말하며

And he took up his parable and said: "Balaam the son of Beor hath said, and the man whose eyes are open hath said,

ויסא משלו ויאמר נאם בלעם בנו בער ונאם הגבר שתם העין

4 하나님의 말씀을 듣는 자, 샤다이의 이상을 보는 자 황홀경에 빠졌다가 눈을 뜬 자가 말하기를

he hath said, who heard the words of God, who saw the vision of Shaddai, falling *into a trance*, but having his eyes open:

נאם שמע אמרי־אל אשר מחזה שדי יחזה נפל וגלוי עינים

5 '오 야곱이여! 네 장막이, 오 이스라엘이여! 네 거처가 어찌 그리 아름다운고!

How goodly are thy tents, O Jacob, *and* thy tabernacles, O Israel!

מה־טבו אהליך יעקב משכנתיך ישראל

6 그 벌어짐이 골짜기 같고 강 가의 동산 같으며 여호와의 심으신 침향목 같고 물가의 백향목 같도다.

As the valleys are they spread forth, as gardens by the river's side, as the trees of lignaloes which Yehowah hath planted, *and* as cedar trees beside the waters.

כנחלים נטיו כגנת על נהר כאהלים נטע יהוה כארזים על־מים

7 그 통에는 물이 넘치겠고 그 종자는 많은 물가에 있으리로다. 그 왕이 아각보다 높으니 그 나라가 높임을 받을지로다.

He shall pour the water out of his buckets, and his seed *shall be* in many waters; and his king shall be higher than Agag, and his kingdom shall be exalted.

יזל־מים מדליו וזרעו במים רבים וירם מאגג מלכו ותנסא מלכתו

8 하나님이 그를 애굽에서 인도하여 내셨으니 그 힘이 들소와 같도다. 그가 적국을 삼키고 그들의 뼈를 꺾으며 화살로 쏘아 꿰뚫으시리로다.

God brought him forth out of Egypt; he hath, as it were, the strength of a unicorn. He shall eat up the nations his enemies, and shall break their bones and pierce *them* through with his arrows.

אל מוציאו ממצרים כתועפת ראם לו יאכל גוים צריו ועצמותיהם יגרם וחציו ימחץ

9 그의 꿇어 앉고 누움이 수사자와 같고

24:4 **샤다이: שדי·אל** (섭리자시요 충족자이신 하나님의 성호).

암사자와도 같으니 그를 일으킬 자 누구이랴? 너를 축복하는 자마다 복을 받고 너를 저주하는 자마다 저주를 받으리로다".

He couched, he lay down as a lion. And as a great lion, who shall stir him up? Blessed *is* he that blesseth thee, and cursed *is* he that curseth thee."

כרע שכב כארי וכלביא מי יקימנו מברכיך ברוך וארריך ארור

10 ¶ 발락이 발람에게 노하여 손뼉을 치며 발람에게 말하되 "내가 그대를 부른 것은 '내 원수를 저주하라' 함이어늘 그대가 이같이 세번이나 그들을 축복하였도다.

And Balak's anger was kindled against Balaam, and he smote his hands together; and Balak said unto Balaam, "I called thee to curse mine enemies, and behold, thou hast altogether blessed *them* these three times.

ויחר־אף בלק אל־בלעם ויספק את־כפיו ויאמר בלק אל־בלעם לקב איבי קראתיך והנה ברכת ברך זה שלש פעמים

11 그러므로 그대는 이제 그대의 곳으로 도망하라. 내가 그대를 높여 심히 존귀케 하기로 뜻하였더니, 보라 여호와가 그대를 막아 존귀치 못하게 하셨도다."

Therefore now flee thou to thy place. I thought to promote thee unto great honor, but lo, Yehowah hath kept thee back from honor."

ועתה ברח־לך אל־מקומך אמרתי כבד אכבדך והנה מנעך יהוה מכבוד

12 이에 발람이 발락에게 "당신이 내게 보낸 사신들에게 내가 고하여 이르지 아니하였나이까?

And Balaam said unto Balak, "Spoke I not also to thy messengers whom thou sentest unto me, saying,

ויאמר בלעם אל־בלק הלא גם אל־מלאכיך אשר־שלחת אלי דברתי לאמר

13 '가령 발락이 그 집에 은 금을 가득히 채워서 내게 줄지라도 나는 여호와의 말씀을 어기고 선악간 내 마음대로 행하지 못하고 오직 여호와께서 말씀하신 대로 말하리라' 하지 아니하였나이까?

`If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the commandment of Yehowah to do *either* good or bad of mine own mind; *but* what Yehowah saith, that will I speak'?

אם־יתן־לי בלק מלא ביתו כסף וזהב לא אוכל לעבר את־פי יהוה לעשות טובה או רעה מלבי אשר־ידבר יהוה אתו אדבר

14 이제 나는 내 백성에게로 돌아가거니와 들으소서. 내가 이 백성이 후일에 당신의 백성에게 어떻게 할 것을 당신에게 고하리이다" 하고

And now, behold, I go unto my people. Come *therefore, and* I will warn thee what this people shall do to thy people in the latter days."

ועתה הנני הולך לעמי לכה איעצך אשר יעשה העם הזה לעמך באחרית הימים

발람의 네번째 축복

15 발람이 시가를 지어 "브올의 아들 발람이 말하며 눈을 감았던 자가 말하며

And he took up his parable and said: "Balaam the son of Beor hath said, and the man whose eyes are open hath said,

ויסא משלו ויאמר נאם בלעם בנו בער ונאם הגבר שתם העין

16 하나님의 말씀을 듣는 자가 말하며 지존자의 지식을 아는 자, 샤다이의 이상을 보는 자, 황홀경에 빠졌다가 눈을 뜬 자가 말하기를

he hath said, who heard the words of God, and knew the knowledge of the Most High, *who* saw the vision of Shaddai, falling *into a trance*, but having his eyes open:

נאם שמע אמרי־אל וידע דעת עליון מחזה שדי יחזה נפל וגלוי עינים

17 내가 그를 보아도 현재의 일이 아니며 내가 그를 바라보아도 가까이 있는 일이 아니로다. 한 별이 야곱에게서 나오며 한 홀이 이스라엘에게서 일어나서 모압의 구석 구석을 쳐서 파하고 또 셋의 자손들을 다 멸하리로다.

I shall see Him, but not now; I shall behold Him, but not nigh. There shall come a Star out of Jacob, and a Scepter shall rise out of Israel, and shall smite the corners of Moab and destroy all the children of Sheth.

אראנו ולא עתה אשורנו ולא קרוב דרך כוכב מיעקב וקם שבט מישראל ומחץ פאתי מואב וקרקר כל־בני־שת

18 그 원수 에돔은 그들의 산업이 되며 그 원수 세일도 그들의 산업이 되리니 이스라엘은 용맹을 떨치리로다.

And Edom shall be a possession; Seir also shall be a possession for his enemies, and Israel shall do valiantly.

והיה אדום ירשה והיה ירשה סעיר איביו ויסראל עשה חיל

19 한 다스리는 자가 야곱에게서 나와서 그 성읍의 남은 자들을 멸절하리로다" 하고

Out of Jacob shall come He that shall have dominion, and shall destroy him that remaineth of the city."

וירד מיעקב והאביד סריד מעיר

20 또 그가 아말렉을 바라보며 시가를 지어 "아말렉은 열국 중 으뜸이나 그의 종말은 영원한 멸망이리로다" 하고

And when he looked on Amalek, he took up his parable and said: "Amalek *was* the first of the nations; but his latter end *shall be* that he perish for ever."

וירא את־עמלק ויסא משלו ויאמר ראשית גוים עמלק ואחריתו עדי אבד

21 또 겐 족속을 바라보며 시가를 지어 "너의 거처가 견고하니 네가 네 보금자리를 바위에 두었도다.

And he looked on the Kenites, and took up his parable and said: "Strong is thy dwelling place, and thou puttest thy nest in a rock.

וירא את־הקיני ויסא משלו ויאמר איתן מושבך ושים בסלע קנך

22 그러나 겐이 불타리니 결국 앗수르의

포로가 되리로다" 하고

Nevertheless the Kenite shall be wasted, until Asshur shall carry thee away captive."

כי אם־יהיה לבער קין עד־מה אשור תשבך

23 그가 또 시가를 지어 "슬프다! 하나님이 이를 행하시리니 그때에 살 자가 누구랴?

And he took up his parable and said: "Alas, who shall live when God doeth this!

ויסא משלו ויאמר אוי מי יחיה משמו אל

24 또한 깃딤 해변에서 배들이 와서 앗수르를 학대하며 에벨을 겸비케 하리라마는 그도 역시 영원히 멸망하리로다" 하고

And ships *shall come* from the coast of Chittim, and shall afflict Asshur, and shall afflict Eber, and he also shall perish for ever."

וצים מיד כתים וענו אשור וענו־עבר וגם־הוא עדי אבד

25 발람이 일어나 자기 곳으로 돌아갔고 발락도 자기 길로 갔더라.

And Balaam rose up, and went and returned to his place; and Balak also went his way.

ויקם בלעם וילך וישב למקמו וגם־בלק הלך לדרכו

싯딤에서 브올 바알을 섬긴 일

25 이스라엘이 싯딤에 머물러 있더니 그 백성이 모압 여자들과 음행하기를 시작하니라.

And Israel abode in Shittim, and the people began to commit whoredom with the daughters of Moab.

וישב ישראל בשטים ויחל העם לזנות אל־בנות מואב

2 그 여자들이 그 신들에게 제사할 때에 백성을 청하매 백성이 먹고 그들의 신들에게 절하므로

And they called the people unto the sacrifices of their gods, and the people ate and bowed down to their gods.

ותקראן לעם לזבחי אלהיהן ויאכל העם וישתחוו לאלהיהן

3 이스라엘이 바알-브올에게 가담한지라. 이에 여호와께서 이스라엘에게 진노하시니라.

And Israel joined himself unto Baal of Peor, and the anger of Yehowah was kindled against Israel.

ויצמד ישראל לבעל פעור ויחר־אף יהוה ביסראל

4 여호와께서 모세에게 이르시되 "백성의 수령들을 모두 잡아 태양을 향하여 여호와 앞에 목매어 달라. 그리하면 여호와의 진노가 이스라엘에게서 떠나리라" 하시니

And Yehowah said unto Moses, "Take all the heads of the people and hang them up before Yehowah against the sun, that the fierce anger of Yehowah may be turned away from Israel."

ויאמר יהוה אל־משה קח את־כל־ראשי העם והוקע אותם ליהוה נגד השמש וישב חרון אף־יהוה מיסראל

5 모세가 이스라엘 재판관들에게 "너희는 각각 관할하는 자 중에 바알-브올에게 가담한 사람들을 죽이라" 하니라.

And Moses said unto the judges of Israel, "Slay ye every one his men who were joined unto Baal of Peor."

ויאמר משה אל־שפטי ישראל הרגו איש אנשיו הנצמדים לבעל פעור

6 ¶ 이스라엘 자손의 온 회중이 회막 문에서 울 때에, 보라 이스라엘 자손 한 사람이 모세와 온 회중이 보는 가운데 한 미디안 여인을 데리고 그 형제에게로 오는지라.

And behold, one of the children of Israel came and brought unto his brethren a Midianite woman in the sight of Moses and in the sight of all the congregation of the children of Israel, who *were* weeping *before* the door of the tabernacle of the congregation.

והנה איש מבני ישראל בא ויקרב אל־אחיו את־המדינית לעיני משה ולעיני כל־עדת בני־ישראל והמה בכים פתח אהל מועד

7 제사장 아론의 손자 엘르아살의 아들 비느하스가 보고 회중 가운데서 일어나 손에 창을 들고

And when Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw *it*, he rose up from among the congregation and took a javelin in his hand;

וירא פינחס בן־אלעזר בן־אהרן הכהן ויקם מתוך העדה ויקח רמח בידו

8 그 이스라엘 남자를 따라가 그의 막에 들어가서 이스라엘 남자와 그 여인의 배를 꿰뚫어 두 사람을 죽이니 재앙이 이스라엘 자손에게서 그쳤더라.

and he went after the man of Israel into the tent and thrust both of them through, the man of Israel and the woman through her belly. So the plague was stayed from the children of Israel.

ויבא אחר איש־ישראל אל־הקבה וידקר את־שניהם את איש ישראל ואת־האשה אל־קבתה ותעצר המגפה מעל בני ישראל

9 그 재앙으로 죽은 자가 이만 사천명이었더라.

And those who died in the plague were twenty and four thousand.

ויהיו המתים במגפה ארבעה ועסרים אלף

10 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

11 "제사장 아론의 손자 엘르아살의 아들 비느하스가 나의 질투심으로 질투하여 이스라엘 자손 중에서 나의 노를 돌이켜서 나의 질투심으로 그들을 진멸하지 않게 하였도다.

"Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, hath turned My wrath away from the children of Israel, while he was zealous for My sake among them, that I consumed not the children of Israel in My jealousy.

פינחס בן־אלעזר בן־אהרן הכהן השיב את־חמתי מעל בני־ישראל בקנאו את־קנאתי בתוכם ולא־כליתי את־בני־ישראל בקנאתי

12 그러므로 말하라. '보라, 내가 그에게 나의 평화의 언약을 주리니

Therefore say: `Behold, I give unto him My covenant of peace.

לכן אמר הנני נתן לו את־בריתי שלום

13 그와 그 후손에게 영원한 제사장 직분의 언약이라. 그가 자기 하나님을 위하여 질투하여 이스라엘 자손을 속죄하였음이니라' 하라" 하시니라.

And he shall have it, and his seed after him, *even* the covenant of an everlasting priesthood, because he was zealous for his God, and made an atonement for the children of Israel.'"

והיתה לו ולזרעו אחריו ברית כהנת עולם תחת אשר קנא לאלהיו ויכפר על־בני ישראל

14 ¶ 죽임을 당한 이스라엘 남자 곧 미디안 여인과 함께 죽임을 당한 자의 이름은 시므리니 살루의 아들이요 시므온인 종족 중 한 족장이며

Now the name of the Israelite who was slain, *even* who was slain with the Midianite woman, *was* Zimri, the son of Salu, a prince of a chief house among the Simeonites.

ושם איש ישראל המכה אשר הכה את־המדינית זמרי בן־סלוא נסיא בית־אב לשמעני

15 죽임을 당한 미디안 여인의 이름은 고스비니 수르의 딸이라. 수르는 미디안 백성 한 종족의 수령이였더라.

And the name of the Midianite woman who was slain *was* Cozbi, the daughter of Zur. He *was* head over a people *and* of a chief house in Midian.

ושם האשה המכה המדינית כזבי בת־צור ראש אמות בית־אב במדין הוא

16 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

17 "미디안 사람을 대적하고 너희는 그들을 치라.

"Vex the Midianites and smite them.

צרור את־המדינים והכיתם אותם

18 이는 그들이 궤계로 너희를 대적하되 브올의 일과 브올로 인하여 재앙이 일어난 날에 죽임을 당한 그들의 자매 미디안 족장의 딸 고스비의 일로 너희를 유혹하였음이라" 하시니라.

For they vex you with their wiles wherewith they have beguiled you in the matter of Peor and in the matter of Cozbi, the daughter of a prince of Midian, their sister, who was slain in the day of the plague for Peor's sake."

כי צררים הם לכם בנכליהם אשר־נכלו לכם על־דבר־פעור ועל־דבר כזבי בת־נסיא מדין אחתם המכה ביום־המגפה על־דבר־פעור

새 세대의 인구 조사

26 재앙 후에 여호와께서 모세와 제사장 아론의 아들 엘르아살에게 이르시되

And it came to pass after the plague that Yehowah spoke unto Moses and unto Eleazar the son of Aaron the priest, saying,

ויאמר יהוה אל־משה ואל אלעזר בן־אהרן הכהן לאמר

2 "이스라엘 자손의 온 회중의 총수를 그 조상의 집을 따라 조사하되 이스라엘 중에 무릇 이십세 이상으로 능히 싸움에 나갈 만한 자를 계수하라" 하시니

"Take the count of all the congregation of the children of Israel from twenty years old and upward throughout their father's house, all who are able to go to war in Israel."

סאו את־ראש כל־עדת בני־ישראל מבן עשרים שנה ומעלה לבית אבתם כל־יצא צבא בישראל

3 모세와 제사장 엘르아살이 여리고 옆 요단 가 모압 평지에서 그들에게 고하되

And Moses and Eleazar the priest spoke with them in the plains of Moab by the Jordan *near* Jericho, saying,

וידבר משה ואלעזר הכהן אתם בערבת מואב על־ירדן ירחו לאמר

4 "애굽 땅에서 나온 모세와 이스라엘 자손에게 여호와께서 명하신대로 너희는 이십세 이상 된 자를 계수하라" 하니라.

"*Take the count of the people* from twenty years old and upward," as Yehowah commanded Moses and the children of Israel who went forth out of the land of Egypt.

מבן עשרים שנה ומעלה כאשר צוה יהוה את־משה ובני ישראל היצאים מארץ מצרים

5 ¶ 이스라엘의 장자는 르우벤이라. 르우벤 자손들은 하녹에게서 난 하녹 가족과 발루에게서 난 발루 가족과

Reuben, the eldest son of Israel. The children of Reuben: Hanoch, *of whom cometh* the family of the Hanochites; of Pallu, the family of the Palluites;

ראובן בכור ישראל בני ראובן חנוך משפחת החנכי לפלוא משפחת הפלאי

6 헤스론에게서 난 헤스론 가족과 갈미에게서 난 갈미 가족이니

of Hezron, the family of the Hezronites; of Carmi, the family of the Carmites.

לחצרן משפחת החצרוני לכרמי משפחת הכרמי

7 이들은 르우벤 자손들이라. 계수함을 받은 자가 사만 삼천 칠백 삼십명이요

These *are* the families of the Reubenites; and those who were numbered of them were forty and three thousand and seven hundred and thirty.

אלה משפחת הראובני ויהיו פקדיהם שלשה וארבעים אלף ושבע מאות ושלשים

8 발루의 아들은 엘리압이요

And the son of Pallu: Eliab.

ובני פלוא אליאב

9 엘리압의 아들들은 느무엘과 다단과 아비람이라. 이 다단과 아비람은 회중 가운데서 부름을 받은 자더니 고라의 무리에 섞여서 모세와 아론을 거스려 여호와께 패역할 때에

And the sons of Eliab: Nemuel, and Dathan, and Abiram. These *are* the Dathan and Abiram *who were* famous in the congregation, who strove against Moses and against Aaron in the company of Korah when they strove against Yehowah.

ובני אליאב נמואל ודתן ואבירם הוא־דתן ואבירם קרואי העדה אשר

הצו על־משה ועל־אהרן בעדת־קרח בהצתם על־יהוה

10 땅이 그 입을 열어서 그 무리와 고라를 삼키매 그들이 죽었고 당시에 불이 이백 오십명을 삼켜 징계가 되게 하였으나

And the earth opened her mouth and swallowed them up together with Korah when that company died, the time the fire devoured two hundred and fifty men; and they became a sign.

ותפתח הארץ את־פיה ותבלע אתם ואת־קרח במות העדה באכל האש את חמשים ומאתים איש ויהיו לנס

11 고라의 아들들은 죽지 아니하였더라.

Notwithstanding, the children of Korah died not.

ובני־קרח לא־מתו

12 ¶ 시므온 자손들은 그 가족대로 이러하니 느무엘에게서 난 느무엘 가족과 야민에게서 난 야민 가족과 야긴에게서 난 야긴 가족과

The sons of Simeon according to their families: of Nemuel, the family of the Nemuelites; of Jamin, the family of the Jaminites; of Jachin, the family of the Jachinites;

בני שמעון למשפחתם לנמואל משפחת הנמואלי לימין משפחת הימיני ליכין משפחת היכיני

13 세라에게서 난 세라 가족과 사울에게서 난 사울 가족이라.

of Zerah, the family of the Zarhites; of Shaul, the family of the Shaulites.

לזרח משפחת הזרחי לשאול משפחת השאולי

14 이들은 시므온 가족들이니 계수함을 받은 자가 이만 이천 이백명이었더라.

These *are* the families of the Simeonites, twenty and two thousand and two hundred.

אלה משפחת השמעני שנים ועשרים אלף ומאתים

15 ¶ 갓의 자손들은 그 가족대로 이러하니 스본에게서 난 스본 가족과, 학기에게서 난 학기 가족과, 수니에게서 난 수니 가족과

The children of Gad according to their families: of Zephon, the family of the Zephonites; of Haggi, the family of the Haggites; of Shuni, the family of the Shunites;

בני גד למשפחתם לצפון משפחת הצפוני לחגי משפחת החגי לשוני משפחת השוני

16 오스니에게서 난 오스니 가족과, 에리에게서 난 에리 가족과

of Ozni, the family of the Oznites; of Eri, the family of the Erites;

לאזני משפחת האזני לערי משפחת הערי

17 아롯에게서 난 아롯 가족과, 아렐리에게서 난 아렐리 가족이라.

of Arod, the family of the Arodites; of Areli, the family of the Arelites.

לארוד משפחת הארודי לאראלי משפחת האראלי

18 이들은 갓 자손들의 가족이니 계수함을 받은 자가 사만 오백명이었더라.

These *are* the families of the children of Gad according to those who were numbered of them, forty thousand and five hundred.

אלה משפחת בני־גד לפקדיהם ארבעים אלף וחמש מאות

19 ¶ 유다의 자손들은 에르와 오난이라. 이 에르와 오난은 가나안 땅에서 죽었고

The sons of Judah *were* Er and Onan; and Er and Onan died in the land of Canaan.

בני יהודה ער ואונן וימת ער ואונן בארץ כנען

20 유다의 자손들은 그 가족대로 이러하니 셀라에게서 난 셀라 가족과, 베레스에게서 난 베레스 가족과, 세라에게서 난 세라 가족이며

And the sons of Judah according to their families were: of Shelah, the family of the Shelanites; of Perez, the family of the Perezites; of Zerah, the family of the Zarhites.

ויהיו בני־יהודה למשפחתם לשלה משפחת השלני לפרץ משפחת הפרצי לזרח משפחת הזרחי

21 또 베레스 자손들은 이러하니 헤스론에게서 난 헤스론 가족과, 하물에게서 난 하물 가족이라.

And the sons of Perez were: of Hezron, the family of the Hezronites; of Hamul, the family of the Hamulites.

ויהיו בני־פרץ לחצרן משפחת החצרני לחמול משפחת החמולי

22 이들은 유다 가족들이니 계수함을 받은 자가 칠만 육천 오백명이었더라.

These *are* the families of Judah according to those who were numbered of them, seventy six thousand and five hundred.

אלה משפחת יהודה לפקדיהם שׁשׁה ושׁבעים אלף וחמשׁ מאות

23 ¶ 잇사갈 자손들은 그 가족대로 이러하니 돌라에게서 난 돌라 가족과, 부와에게서 난 부니 가족과

Of the sons of Issachar according to their families: *of* Tola, the family of the Tolaites; of Pua, the family of the Punites;

בני יששכר למשפחתם תולע משפחת התולעי לפוה משפחת הפוני

24 야숩에게서 난 야숩 가족과, 시므론에게서 난 시므론 가족이라.

of Jashub, the family of the Jashubites; of Shimron, the family of the Shimronites.

לישוב משפחת הישובי לשמרן משפחת השמרני

25 이들은 잇사갈 가족들이니 계수함을 받은 자가 육만 사천 삼백명이었더라.

These *are* the families of Issachar according to those who were numbered of them, sixty four thousand and three hundred.

אלה משפחת יששכר לפקדיהם ארבעה ושׁשׁים אלף ושׁלשׁ מאות

26 ¶ 스불론 자손들은 그 가족대로 이러하니 세렛에게서 난 세렛 가족과, 엘론에게서 난 엘론 가족과, 얄르엘에게서 난 얄르엘 가족이라.

Of the sons of Zebulun according to their families: of Sered, the family of the Sardites; of Elon, the family of the Elonites; of Jahleel, the family of the Jahleelites.

בני זבולן למשפחתם לסרד משפחת הסרדי לאלון משפחת האלני ליחלאל משפחת היחלאלי

27 이들은 스불론 가족들이니 계수함을 받은 자가 육만 오백명이었더라.

These *are* the families of the Zebulunites according to those who were numbered of them, sixty thousand and five hundred.

אלה משפחת הזבולני לפקדיהם ששים אלף וחמש מאות

28 ¶ 요셉 자손들은 그 가족대로 므낫세와 에브라임이요

The sons of Joseph according to their families *were* Manasseh and Ephraim.

בני יוסף למשפחתם מנשה ואפרים

29 므낫세 자손 중 마길에게서 난 것은 마길 가족이라. 마길이 길르앗을 낳았고 길르앗에게서 길르앗 가족이 나왔더라.

Of the sons of Manasseh: of Machir, the family of the Machirites; and Machir begot Gilead; of Gilead *come* the family of the Gileadites.

בני מנשה למכיר משפחת המכירי ומכיר הוליד את־גלעד לגלעד משפחת הגלעדי

30 길르앗 자손들은 이러하니 이에셀에게서 난 이에셀 가족과, 헬렉에게서 난 헬렉 가족과

These *are* the sons of Gilead: *of* Jeezer, the family of the Jeezerites; of Helek, the family of the Helekites;

אלה בני גלעד איעזר משפחת האיעזרי לחלק משפחת החלקי

31 아스리엘에게서 난 아스리엘 가족과, 세겜에게서 난 세겜 가족과

and *of* Asriel, the family of the Asrielites; and *of* Shechem, the family of the Shechemites;

ואסריאל משפחת האסראלי ושכם משפחת השכמי

32 스미다에게서 난 스미다 가족과, 헤벨에게서 난 헤벨 가족이며

And *of* Shemida, the family of the Shemidaites; and *of* Hepher, the family of the Hepherites.

ושמידע משפחת השמידעי וחפר משפחת החפרי

33 헤벨의 아들 슬로브핫은 아들이 없고 딸들 뿐이라. 그 딸들의 이름은 말라와 노아와 호글라와 밀가와 디르사니

And Zelophehad the son of Hepher had no sons, but daughters; and the names of the daughters of Zelophehad *were* Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

וצלפחד בן־חפר לא־היו לו בנים כי אם־בנות ושם בנות צלפחד מחלה ונעה חגלה מלכה ותרצה

34 이들은 므낫세의 가족들이라. 계수함을 받은 자가 오만 이천 칠백명이었더라.

These *are* the families of Manasseh, and those who were numbered of them, fifty and two thousand and seven hundred.

אלה משפחת מנשה ופקדיהם שנים וחמשים אלף ושבע מאות

35 ¶ 에브라임 자손들은 그 가족대로 이러하니 수델라에게서 난 수델라 가족과, 베겔에게서 난 베겔 가족과, 다한에게서 난 다한 가족이며

These *are* the sons of Ephraim according to their families: of Shuthelah, the family of the Shuthalhites; of Becher, the family of the Bachrites; of Tahan, the family of the Tahanites.

אלה בני־אפרים למשפחתם לשותלח משפחת השתלחי לבכר משפחת הבכרי לתחן משפחת התחני

36 수델라 자손은 이러하니 에란에게서 난 에란 가족이라.

And these *are* the sons of Shuthelah: of Eran, the family of the Eranites.

ואלה בני שותלח לערן משפחת הערני

37 이들은 에브라임 자손의 가족들이니 계수함을 받은 자가 삼만 이천 오백명이라. 이상은 그 가족을 따른 요셉 자손이었더라.

These *are* the families of the sons of Ephraim according to those who were numbered of them, thirty and two thousand and five hundred. These *are* the sons of Joseph according to their families.

אלה משפחת בני־אפרים לפקדיהם שנים ושלשים אלף וחמש מאות אלה בני־יוסף למשפחתם

38 ¶ 베냐민 자손들은 그 가족대로 이러하니 벨라에게서 난 벨라 가족과, 아스벨에게서 난 아스벨 가족과, 아히람에게서 난 아히람 가족과

The sons of Benjamin according to their families: of Bela, the family of the Belaites; of Ashbel, the family of the Ashbelites; of Ahiram, the family of the Ahiramites;

בני בנימן למשפחתם לבלע משפחת הבלעי לאשבל משפחת האשבלי לאחירם משפחת האחירמי

39 스부밤에게서 난 스부밤 가족과, 후밤에게서 난 후밤 가족이며

of Shupham, the family of the Shuphamites; of Hupham, the family of the Huphamites.

לשפופם משפחת השופמי לחופם משפחת החופמי

40 벨라의 아들은 아릇과 나아만이라. 아릇에게서 아릇 가족과, 나아만에게서 나아만 가족이 났으니

And the sons of Bela were Ard and Naaman; *of Ard*, the family of the Ardites; *and* of Naaman, the family of the Naamites.

ויהיו בני־בלע ארד ונעמן משפחת הארדי לנעמן משפחת הנעמי

41 이들은 그들의 가족을 따른 베냐민 자손들이라. 계수함을 받은 자가 사만 오천 육백명이었더라.

These *are* the sons of Benjamin according to their families, and those who were numbered of them *were* forty and five thousand and six hundred.

אלה בני־בנימן למשפחתם ופקדיהם חמשה וארבעים אלף ושש מאות

42 ¶ 단 자손들은 그 가족대로 이러하니라. 수함에게서 수함 가족이 났으니 이는 그들의 가족을 따른 단 가족들이라.

These *are* the sons of Dan according to their families: of Shuham, the family of the Shuhamites. These *are* the families of Dan according to their families.

אלה בני־דן למשפחתם לשוחם משפחת השוחמי אלה משפחת דן למשפחתם

43 수함 가족의 계수함을 받은 자가 도합 육만 사천 사백명이었더라.

All the families of the Shuhamites, according to those who were numbered of them, *were* sixty four thousand and four hundred.

כל־משפחת השוחמי לפקדיהם ארבעה ושׁשים אלף וארבע מאות

44 ¶ 아셀 자손들은 그 가족대로 이러하니 임나에게서 난 임나 가족과, 이스위에게서 난 이스위 가족과, 브리아에게서 난 브리아 가족이며

Of the children of Asher according to their families: of Jimna, the family of the Jimnites; of Jesui, the family of the Jesuites; of Beriah, the family of the Beriites.

בני אשׁר למשׁפחתם לימנה משׁפחת הימנה לישׁוי משׁפחת הישׁוי לבריעה משׁפחת הבריעי

45 브리아의 자손 중 헤벨에게서 난 헤벨 가족과, 말기엘에게서 난 말기엘 가족이며

Of the sons of Beriah: of Heber, the family of the Heberites; of Malchiel, the family of the Malchielites.

לבני בריעה לחבר משׁפחת החברי למלכיאל משׁפחת המלכיאלי

46 아셀의 딸의 이름은 세라라.

And the name of the daughter of Asher *was* Serah.

ושׁם בת־אשׁר סרח

47 이들은 아셀 자손의 가족들이니 계수함을 받은 자가 오만 삼천 사백명이었더라.

These *are* the families of the sons of Asher according to those who were numbered of them, *who were* fifty and three thousand and four hundred.

אלה משׁפחת בני־אשׁר לפקדיהם שׁלשׁה וחמשׁים אלף וארבע מאות

48 ¶ 납달리 자손들은 그 가족대로 이러하니 야셀에게서 난 야셀 가족과, 구니에게서 난 구니 가족과

Of the sons of Naphtali according to their families: of Jahzeel, the family of the Jahzeelites; of Guni, the family of the Gunites;

בני נפתלי למשׁפחתם ליחצאל משׁפחת היחצאלי לגוני משׁפחת הגוני

49 예셀에게서 난 예셀 가족과, 실렘에게서 난 실렘 가족이라.

of Jezer, the family of the Jezerites; of Shillem, the family of the Shillemites.

ליצר משׁפחת היצרי לשׁלם משׁפחת השׁלמי

50 이들은 그 가족을 따른 납달리 가족들이니 계수함을 받은 자가 사만 오천 사백명이었더라.

These *are* the families of Naphtali according to their families, and those who were numbered of them *were* forty and five thousand and four hundred.

אלה משׁפחת נפתלי למשׁפחתם ופקדיהם חמשׁה וארבעים אלף וארבע מאות

51 ¶ 이스라엘 자손의 계수함을 받은 자가 육십만 일천 칠백 삼십명이었더라.

These *were* the numbered of the children of Israel: six hundred thousand and a thousand seven hundred and thirty.

אלה פקודי בני יסראל שׁש־מאות אלף ואלף שׁבע מאות ושׁלשׁים

52 ¶ 여호와께서 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משׁה לאמר

53 "이 이름의 수대로 그들에게 땅을 나눠 주어 기업을 삼게 하라.

"Unto these the land shall be divided for an inheritance according to the number of names.

לאלה תחלק הארץ בנחלה במספר שׁמות

54 수가 많은 자에게는 기업을 많이 줄 것이요, 수가 적은 자에게는 기업을 적게 줄지니 그들의 계수함을 받은 수대로 각각 기업을 주되

To many thou shalt give the more inheritance, and to few thou shalt give the less inheritance: to every one shall his inheritance be given according to those who were numbered of him.

לרב תרבה נחלתו ולמעט תמעיט נחלתו איש לפי פקדיו יתן נחלתו

55 오직 그 땅을 제비뽑아 나누어 그들의 조상 지파의 이름을 따라 얻게 할지니라.

Notwithstanding, the land shall be divided by lot; according to the names of the tribes of their fathers they shall inherit.

אך־בגורל יחלק את־הארץ לשׁמות מטות־אבתם ינחלו

56 그 수가 많건 적건 간에 그 기업을 제비 뽑아 나누라" 하시니라.

According to the lot shall the possession thereof be divided between many and few."

על־פי הגורל תחלק נחלתו בין רב למעט

57 ¶ 또 레위인의 계수함을 받은 자는 그 가족대로 이러하니, 게르손에게서 난 게르손 가족과, 고핫에게서 난 고핫 가족과, 므라리에게서 난 므라리 가족이며

And these *are* those who were numbered of the Levites according to their families: of Gershon, the family of the Gershonites; of Kohath, the family of the Kohathites; of Merari, the family of the Merarites.

ואלה פקודי הלוי למשׁפחתם לגרשׁון משׁפחת הגרשׁני לקהת משׁפחת הקהתי למררי משׁפחת המררי

58 레위 가족들은 이러하니, 립니 가족과 헤브론 가족과 말리 가족과 무시 가족과 고라 가족이라. 이 고핫은 아므람을 낳았으며

These *are* the families of the Levites: the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korathites. And Kohath begot Amram.

אלה משׁפחת לוי משׁפחת הלבני משׁפחת החברני משׁפחת המחלי משׁפחת המושׁי משׁפחת הקרחי וקהת הולד את־עמרם

59 아므람의 처의 이름은 요게벳이니 레위의 딸이요 애굽에서 레위에게서 난 자라. 그가 아므람에게서 아론과 모세와 그 누이 미리암을 낳았고

And the name of Amram's wife *was* Jochebed, the daughter of Levi, whom *her mother* bore to Levi in Egypt; and she bore unto Amram, Aaron and Moses, and Miriam their sister.

ושם אשת עמרם יוכבד בת־לוי אשר ילדה אתה ללוי במצרים ותלד לעמרם את־אהרן ואת־משה ואת מרים אחתם

60 아론에게서는 나답과 아비후와 엘르아살과 이다말이 났더니

And unto Aaron was born Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

ויולד לאהרן את־נדב ואת־אביהוא את־אלעזר ואת־איתמר

61 나답과 아비후는 다른 불을 여호와 앞에 드리다가 죽었더라.

And Nadab and Abihu died when they offered strange fire before Yehowah.

וימת נדב ואביהוא בהקריבם אש־זרה לפני יהוה

62 레위인으로서 일개월 이상되어 계수함을 받은 모든 남자가 이만 삼천명이었더라. 그들은 이스라엘 자손 중 계수에 들지 아니하였으니 이는 이스라엘 자손 중에서 그들에게 준 기업이 없음이었더라.

And those who were numbered of them were twenty and three thousand, all males from a month old and upward; for they were not numbered among the children of Israel, because there was no inheritance given them among the children of Israel.

ויהיו פקדיהם שלשה ועסרים אלף כל־זכר מבן־חדש ומעלה כי לא התפקדו בתוך בני ישראל כי לא־נתן להם נחלה בתוך בני ישראל

63 ¶ 이들은 모세와 제사장 엘르아살이 계수한 자들이라. 그들이 여리고 옆 요단가 모압 평지에서 이스라엘 자손을 계수한 중에는

These *are* those who were numbered by Moses and Eleazar the priest, who numbered the children of Israel in the plains of Moab by the Jordan *near* Jericho.

אלה פקודי משה ואלעזר הכהן אשר פקדו את־בני ישראל בערבת מואב על ירדן ירחו

64 모세와 제사장 아론이 시내 광야에서 계수한 이스라엘 자손이 한 사람도 들지 아니하였으니

But among these there was not a man of them whom Moses and Aaron the priest numbered when they numbered the children of Israel in the Wilderness of Sinai.

ובאלה לא־היה איש מפקודי משה ואהרן הכהן אשר פקדו את־בני ישראל במדבר סיני

65 이는 여호와께서 그들에게 대하여 이르시되 "그들이 반드시 광야에서 죽으리라" 하셨음이라. 그러므로 여분네의 아들 갈렙과 눈의 아들 여호수아 외에는 한 사람도 남지 아니하였더라.

For Yehowah had said of them, "They shall surely die in the wilderness." And there was not left a man of them, save Caleb the son of Jephunneh and Joshua the son of Nun.

כי־אמר יהוה להם מות ימתו במדבר ולא־נותר מהם איש כי אם־כלב בן־יפנה ויהושע בן־נון

딸들에 대한 유산 상속법

27 요셉의 아들 므낫세 가족 중에 므낫세의 현손 마길의 증손 길르앗의 손자 헤벨의 아들 슬로브핫의 딸들이 나아왔으니, 그 딸들의 이름은 말라와 노아와 호글라와 밀가와 디르사라.

Then came the daughters of Zelophehad, the son of Hepher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Joseph; and these *are* the names of his daughters: Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.

ותקרבנה בנות צלפחד בן־חפר בן־גלעד בן־מכיר בן־מנשה למשפחת מנשה בן־יוסף ואלה שמות בנתיו מחלה נעה וחגלה ומלכה ותרצה

2 그들이 회막 문에서 모세와 제사장 엘르아살과 족장들과 온 회중 앞에 서서 말하되

And they stood before Moses and before Eleazar the priest, and before the princes and all the congregation *by* the door of the tabernacle of the congregation, saying,

ותעמדנה לפני משה ולפני אלעזר הכהן ולפני הנסיאם וכל־העדה פתח אהל־מועד לאמר

3 "우리 아버지가 광야에서 죽었으나 여호와를 거스려 모인 고라의 무리에 들지 아니하고 자기 죄에 죽었고 아들이 없나이다.

"Our father died in the wilderness; and he was not in the company of those who gathered themselves together against Yehowah in the company of Korah, but died in his own sin and had no sons.

אבינו מת במדבר והוא לא־היה בתוך העדה הנועדים על־יהוה בעדת־קרח כי־בחטאו מת ובנים לא־היו לו

4 어찌하여 아들이 없다고 우리 아버지의 이름이 그 가족 중에서 삭제되리이까? 우리 아버지의 형제 중에서 우리에게 기업을 주소서" 하매

Why should the name of our father be done away from among his family because he hath no son? Give unto us *therefore* a possession among the brethren of our father."

למה יגרע שם־אבינו מתוך משפחתו כי אין לו בן תנה־לנו אחזה בתוך אחי אבינו

5 모세가 그 사연을 여호와께 아뢰니라.

And Moses brought their cause before Yehowah.

ויקרב משה את־משפטן לפני יהוה

6 ¶ 이에 여호와께서 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

ויאמר יהוה אל־משה לאמר

7 "슬로브핫 딸들의 말이 옳으니, 너는 반드시 그들의 아버지의 형제 중에서 그들에게 기업을 주어 얻게 하되 그 아버지의 기업으로 그들에게 돌릴지니라.

"The daughters of Zelophehad speak right. Thou shalt surely give them a possession of an inheritance among their father's brethren, and thou shalt cause the inheritance of their father to pass unto them.

כן בנות צלפחד דברת נתן תתן להם אחזת נחלה בתוך אחי אביהם והעברת את־נחלת אביהן להן

8 너는 이스라엘 자손에게 고하여 '사람

이 죽고 아들이 없거든 그 기업을 그 딸에게 돌릴 것이요

And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, `If a man die and have no son, then ye shall cause his inheritance to pass unto his daughter.

ואל־בני ישׂראל תדבר לאמר איש כי־ימות ובן אין לו והעברתם את־נחלתו לבתו

9 딸도 없거든 그 기업을 그 형제들에게 줄 것이요

And if he have no daughter, then ye shall give his inheritance unto his brethren.

ואם־אין לו בת ונתתם את־נחלתו לאחיו

10 형제도 없거든 그 기업을 그 아비의 형제들에게 줄 것이요

And if he have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his father's brethren.

ואם־אין לו אחים ונתתם את־נחלתו לאחי אביו

11 그 아비의 형제도 없거든 그 기업을 가장 가까운 친족에게 주어 얻게 할지니라' 하고 나 여호와가 모세에게 명한 대로 이스라엘 자손에게 판결의 율례가 되게 하라" 하시니라.

And if his father have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his kinsman who is next to him of his family, and he shall possess it. And it shall be unto the children of Israel a statute of judgment, as Yehowah commanded Moses.'"

ואם־אין אחים לאביו ונתתם את־נחלתו לשׁאריו הקרב אליו ממשׁפחתו וירשׁ אתה והיתה לבני ישׂראל לחקת משׁפט כאשׁר צוה יהוה את־משׁה

모세의 후계자 임명

12 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되 "너는 이 아바림 산에 올라가서 내가 이스라엘 자손에게 준 땅을 바라보라.

And Yehowah said unto Moses, "Get thee up into this Mount Abarim, and see the land which I have given unto the children of Israel.

ויאמר יהוה אל־משׁה עלה אל־הר העברים הזה וראה את־הארץ אשׁר נתתי לבני ישׂראל

13 본 후에는 네 형 아론의 돌아간 것같이 너도 역시 조상에게로 돌아가리니

And when thou hast seen it, thou also shalt be gathered unto thy people, as Aaron thy brother was gathered.

וראיתה אתה ונאספת אל־עמיך גם־אתה כאשׁר נאסף אהרן אחיך

14 이는 신 광야에서 회중이 분쟁할 때에 너희가 내 명을 거역하고 나의 거룩함을 그들의 목전 그 물가에서 드러내지 아니하였음이니라. 이 물은 신 광야 가데스의 므리바 물이니라" 하시니

For ye rebelled against My commandment in the Desert of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify Me at the water before their eyes." (That *is*, the water of Meribah in Kadesh in the Wilderness of Zin.)

כאשׁר מריתם פי במדבר־צן במריבת העדה להקדישני במים לעיניהם הם מי־מריבת קדשׁ מדבר־צן

15 모세가 여호와께 구하되

And Moses spoke unto Yehowah, saying,

וידבר משׁה אל־יהוה לאמר

16 "여호와 모든 육체의 생명의 하나님이시여, 한 사람을 이 회중 위에 세워서

"Let Yehowah, the God of the spirits of all flesh, set a man over the congregation,

יפקד יהוה אלהי הרוחת לכל־בסר איש על־העדה

17 그로 그들 앞에서 나가고 들어오며 그들을 인도하여 출입하게 하사 여호와의 회중으로 목자 없는 양같이 되지 않게 하옵소서" 하니

who may go out before them and who may go in before them and who may lead them out and who may bring them in, that the congregation of Yehowah be not as sheep which have no shepherd."

אשׁר־יצא לפניהם ואשׁר יבא לפניהם ואשׁר יוציאם ואשׁר יביאם ולא תהיה עדת יהוה כצאן אשׁר אין־להם רעה

18 여호와께서 모세에게 이르시되 "눈의 아들 여호수아는 성령에 감동된 자니 너는 그를 데려다가 그에게 안수하고

And Yehowah said unto Moses, "Take thee Joshua the son of Nun, a man in whom *is* the Spirit, and lay thine hand upon him;

ויאמר יהוה אל־משׁה קח־לך את־יהושׁע בן־נון איש אשׁר־רוח בו וסמכת את־ידך עליו

19 그를 제사장 엘르아살과 온 회중 앞에 세우고 그들의 목전에서 그에게 위탁하여

and set him before Eleazar the priest and before all the congregation, and give him a charge in their sight.

והעמדת אתו לפני אלעזר הכהן ולפני כל־העדה וצויתה אתו לעיניהם

20 네 존귀를 그에게 돌려 이스라엘 자손의 온 회중으로 그에게 복종하게 하라.

And thou shalt put *some* of thine honor upon him, that all the congregation of the children of Israel may be obedient.

ונתתה מהודך עליו למען ישׁמעו כל־עדת בני ישׂראל

21 그는 제사장 엘르아살 앞에 설 것이요, 엘르아살은 그를 위하여 우림의 판결법으로 여호와 앞에 물을 것이며 그와 온 이스라엘 자손 곧 온 회중은 그의 말을 좇아 나가며 들어올지니라."

And he shall stand before Eleazar the priest, who shall ask *counsel* for him by the judgment of the Urim before Yehowah. At his word shall they go out, and at his word they shall come in, *both* he and all the children of Israel with him, even all the congregation."

ולפני אלעזר הכהן יעמד ושׁאל לו במשׁפט האורים לפני יהוה על־פיו יצאו ועל־פיו יבאו הוא וכל־בני־ישׂראל אתו וכל־העדה

22 이에 모세가 여호와께서 자기에게 명하신 대로 하여 여호수아를 데려다가 제사장 엘르아살과 온 회중 앞에 세우고

And Moses did as Yehowah commanded him, and he took Joshua and set him before Eleazar the priest and before all the congregation.

ויעשׂ משׁה כאשׁר צוה יהוה אתו ויקח את־יהושׁע ויעמדהו לפני אלעזר הכהן ולפני כל־העדה

23 그에게 손을 얹고 위탁하되 여호와께서 모세에게 명하신 대로 하였더라.

And he laid his hands upon him and gave him a charge, as Yehowah commanded by the hand of Moses.

ויסמך את־ידיו עליו ויצוהו כאשר דבר יהוה ביד־משה

날마다 드리는 제물

28 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "이스라엘 자손에게 명하여 그들에게 이르기를 '나의 예물 나의 식물 되는 화제 곧 나의 향기로운 것은 너희가 그 정한 시기에 지켜 내게 드릴지니라' 하고

"Command the children of Israel and say unto them: `My offering *and* My bread for My sacrifices made by fire, *for* a sweet savor unto Me, shall ye observe to offer unto Me in their due season.'

צו את־בני ישראל ואמרת אלהם את־קרבני לחמי לאשי ריח ניחחי תשמרו להקריב לי במועדו

3 또 그들에게 이르기를 '너희가 여호와께 드릴 화제는 이러하니, 일년 되고 흠 없는 수양을 매일 둘씩 항상 드리는 태움제로 드리되

And thou shalt say unto them: `This *is* the offering made by fire which ye shall offer unto Yehowah: two lambs of the first year without spot, day by day, *for* a continual burnt offering.

ואמרת להם זה האשה אשר תקריבו ליהוה כבשים בני־שנה תמימם שנים ליום עלה תמיד

4 한 어린양은 아침에 드리고 한 어린양은 해 질 때에 드릴 것이요

The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer at evening,

את־הכבש אחד תעשה בבקר ואת הכבש השני תעשה בין הערבים

5 또 고운 가루 십분의 일 에바에 빻아 낸 기름 사분의 일 힌을 섞어서 식물제로 드릴지니

and a tenth *part* of an Ephah of flour for a grain offering mingled with a fourth *part* of a Hin of beaten oil.

ועשירית האיפה סלת למנחה בלולה בשמן כתית רבעית ההין

6 이는 시내 산에서 정한 항상 드리는 태움제로서 여호와께 드리는 아름다운 향기 곧 화제며

It is a continual burnt offering, which was ordained in Mount Sinai for a sweet savor, a sacrifice made by fire unto Yehowah.

עלת תמיד העשיה בהר סיני לריח ניחח אשה ליהוה

7 또 그 부음제는 어린양 하나에 사분의 일 힌을 드리되, 거룩한 곳에서 여호와께 부음제를 부어 드릴지며

And the drink offering thereof *shall be* a fourth *part* of a Hin for the one lamb; in the holy *place* shalt thou cause the strong wine to be poured unto Yehowah *for* a drink offering.

ונסכו רבעית ההין לכבש האחד בקדש הסך נסך שכר ליהוה

8 해 질 때에는 그 한 어린양을 드리되, 아침 것같이 식물제와 그 부음제를 여호와께 아름다운 향기 곧 화제로 드릴지니라.

And the other lamb shalt thou offer at evening; as the grain offering of the morning and as the drink offering thereof thou shalt offer *it*, a sacrifice made by fire, of a sweet savor unto Yehowah.

ואת הכבש השני תעשה בין הערבים כמנחת הבקר וכנסכו תעשה אשה ריח ניחח ליהוה

안식일에 드리는 제물

9 ¶ 또 안식일에는 일년 되고 흠 없는 수양 둘과 고운 가루 십분의 이 에바에 기름 섞은 식물제와 그 부음제를 드릴지니

"`And on the Sabbath day two lambs of the first year without spot, and two tenths *part* of flour *for* a grain offering, mingled with oil, and the drink offering thereof.

וביום השבת שני־כבסים בני־שנה תמימם ושני עשרנים סלת מנחה בלולה בשמן ונסכו

10 이는 항상 드리는 태움제와 그 부음제 외에 매 안식일에 드리는 태움제니라.

This is the burnt offering of every Sabbath, besides the continual burnt offering and his drink offering.

עלת שבת בשבתו על־עלת התמיד ונסכה

월삭에 드리는 제물

11 ¶ 매월 초에는 떼에서 취한 수송아지 둘과 수양 하나와 일년 되고 흠 없는 수양 일곱으로 여호와께 태움제를 드리되

"`And in the beginnings of your months ye shall offer a burnt offering unto Yehowah: two young bullocks and one ram, seven lambs of the first year without spot;

ובראשי חדשיכם תקריבו עלה ליהוה פרים בני־בקר שנים ואיל אחד כבסים בני־שנה שבעה תמימם

12 매 수송아지에는 고운 가루 십분의 삼 에바에 기름 섞은 식물제와 수양 하나에는 고운 가루 십분의 이 에바에 기름 섞은 식물제와

and threetenths part of flour *for* a grain offering, mingled with oil, for one bullock; and twotenths part of flour *for* a grain offering, mingled with oil, for one ram;

ושלשה עשרנים סלת מנחה בלולה בשמן לפר האחד ושני עשרנים סלת מנחה בלולה בשמן לאיל האחד

13 매 어린양에는 고운 가루 십분의 일 에바에 기름 섞은 식물제를 태움제 곧 아름다운 향기로 여호와께 화제를 드릴지며

and a separate tenth part of flour mingled with oil *for* a grain offering unto one lamb, *for* a burnt offering of a sweet savor, a sacrifice made by fire unto Yehowah.

ועשרון עשרון סלת מנחה בלולה בשמן לכבש האחד עלה ריח ניחח אשה ליהוה

14 그 부음제는 수송아지 하나에 포도주 반 힌이요, 수양 하나에 삼분의 일 힌이요, 어린양 하나에 사분의 일 힌이니 이는 일년 중 매달에 드리는 태움제며

And their drink offerings shall be half a Hin of wine unto a bullock, and a third *part* of a Hin unto a ram, and a fourth *part* of a Hin unto a lamb. This is the burnt offering of every month throughout the months of the year.
ונסכיהם חצי ההין יהיה לפר ושלישת ההין לאיל ורביעת ההין לכבש
יין זאת עלת חדש בחדשו לחדשי השנה

15 또 항상 드리는 태움제와 그 부음제 외에 수염소 하나를 속죄제로 여호와께 드릴 것이니라.

And one kid of the goats for a sin offering unto Yehowah shall be offered, besides the continual burnt offering and his drink offering.
וסעיר עזים אחד לחטאת ליהוה על־עלת התמיד יעשה ונסכו

무교절에 드리는 제물

16 ¶ 일월 십 사일은 여호와의 유월절이며

"`And on the fourteenth day of the first month *is* the Passover of Yehowah.
ובחדש הראשון בארבעה עסר יום לחדש פסח ליהוה

17 그 달 십 오일부터는 명절이니 칠일 동안 누룩없는 떡을 먹을 것이며

And on the fifteenth day of this month *is* the feast: seven days shall unleavened bread be eaten.
ובחמשה עסר יום לחדש הזה חג שבעת ימים מצות יאכל

18 그 첫날에는 거룩한 집회로 모이고 아무 노동도 하지 말지며

On the first day *shall be* a holy convocation. Ye shall do no manner of servile work *therein*,
ביום הראשון מקרא־קדש כל־מלאכת עבדה לא תעסו

19 수송아지 둘과 수양 하나와 일년 된 수양 일곱을 다 흠 없는 것으로 여호와께 화제를 드려 태움제가 되게 할 것이며

but ye shall offer a sacrifice made by fire *for* a burnt offering unto Yehowah: two young bullocks, and one ram, and seven lambs of the first year. They shall be unto you without blemish.
והקרבתם אשה עלה ליהוה פרים בני־בקר שנים ואיל אחד ושבעה
כבשים בני שנה תמימם יהיו לכם

20 그 식물제로는 고운 가루에 기름을 섞어서 쓰되 수송아지 하나에는 십분의 삼 에바요 수양 하나에는 십분의 이 에바를 드리고

And their grain offering *shall be of* flour mingled with oil: threetenths part shall ye offer for a bullock, and twotenths part for a ram,
ומנחתם סלת בלולה בשמן שלשה עסרנים לפר ושני עסרנים לאיל תעסו

21 어린양 일곱에는 매 어린양에 십분의 일 에바를 드릴지며

a separate tenth part shalt thou offer for every lamb, throughout the seven lambs;
עסרון עסרון תעסה לכבש האחד לשבעת הכבסים

22 또 너희를 속하기 위하여 수염소 하나로 속죄제를 드리되

and one goat *for* a sin offering, to make an atonement for you.
וסעיר חטאת אחד לכפר עליכם

23 아침의 태움제 곧 항상 드리는 태움제 외에 그것들을 드릴지니라.

Ye shall offer these besides the burnt offering in the morning, which *is* for a continual burnt offering.
מלבד עלת הבקר אשר לעלת התמיד תעסו את־אלה

24 너희는 이렇게 칠일 동안 매일 여호와께 아름다운 향기 곧 화제의 식물을 드리되 항상 드리는 태움제와 그 부음제 외에 드릴지며

In this manner ye shall offer daily throughout the seven days the food of the sacrifice made by fire, of a sweet savor unto Yehowah. It shall be offered besides the continual burnt offering and his drink offering.
כאלה תעסו ליום שבעת ימים לחם אשה ריח־ניחח ליהוה על־עולת
התמיד יעשה ונסכו

25 일곱째 날에도 거룩한 집회로 모일 것이요, 아무 노동도 하지 말지니라.

And on the seventh day ye shall have a holy convocation; ye shall do no servile work.
וביום השביעי מקרא־קדש יהיה לכם כל־מלאכת עבדה לא תעסו

칠칠절에 드리는 제물

26 ¶ 처음 익은 열매 드리는 날 곧 칠칠절에 너희가 여호와께 새 식물제를 드릴 때에도 너희는 거룩한 집회로 모일 것이요 아무 노동도 하지 말지며

"`Also on the day of the firstfruits, when ye bring a new grain offering unto Yehowah, after your weeks *be out*, ye shall have a holy convocation. Ye shall do no servile work,
וביום הבכורים בהקריבכם מנחה חדשה ליהוה בשבעתיכם מקרא־קדש
יהיה לכם כל־מלאכת עבדה לא תעסו

27 수송아지 둘과 수양 하나와 일년 된 수양 일곱으로 여호와께 아름다운 향기로 태움제를 드릴지며

but ye shall offer the burnt offering for a sweet savor unto Yehowah: two young bullocks, one ram, seven lambs of the first year,
והקרבתם עולה לריח ניחח ליהוה פרים בני־בקר שנים איל אחד
שבעה כבסים בני שנה

28 그 식물제로는 고운 가루에 기름을 섞어서 쓰되 매 수송아지에는 십분의 삼 에바요 수양 하나에는 십분의 이 에바요

and their grain offering of flour mingled with oil: threetenths part unto one bullock, twotenths part unto one ram,
ומנחתם סלת בלולה בשמן שלשה עסרנים לפר האחד שני עסרנים
לאיל האחד

29 어린양 일곱에는 매 어린양에 십분의 일 에바를 드릴 것이며

a separate tenth part unto one lamb, throughout the seven lambs;
עסרון עסרון לכבש האחד לשבעת הכבסים

30 또 너희를 속하기 위하여 수염소 하나를 드리되

and one kid of the goats, to make an atonement for you.
סעיר עזים אחד לכפר עליכם

31 흠 없는 것으로 항상 드리는 태움제와 그 식물제와 부음제 외에 그것들을 드리라" 하시니라.

Ye shall offer *them* besides the continual burnt offering and his grain offering (they shall be unto you without blemish), and their drink offerings.

מלבד עלת התמיד ומנחתו תעשו תמימם יהיו־לכם ונסכיהם

나팔절 신년제에 드리는 제물

29 "일곱째 달에는 그 달 첫날에 거룩한 집회로 모이고 아무 노동도 하지 말라. 이는 너희가 나팔을 부는 날이니라.

"`And in the seventh month, on the first *day* of the month, ye shall have a holy convocation. Ye shall do no servile work: it is a day of blowing the trumpets unto you.

ובחדשׁ השׁביעי באחד לחדשׁ מקרא־קדשׁ יהיה לכם כל־מלאכת עבדה לא תעשׂו יום תרועה יהיה לכם

2 너희는 수송아지 하나와 수양 하나와 일년되고 흠 없는 수양 일곱을 여호와께 아름다운 향기로 태움제를 드릴지며

And ye shall offer a burnt offering for a sweet savor unto Yehowah: one young bullock, one ram, *and* seven lambs of the first year without blemish.

ועשׂיתם עלה לריח ניחח ליהוה פר בן־בקר אחד איל אחד כבשׂים בני־שׁנה שׁבעה תמימם

3 그 식물제로는 고운 가루에 기름을 섞어서 쓰되, 수송아지에는 십분의 삼 에바요 수양에는 십분의 이 에바요

And their grain offering *shall be of* flour mingled with oil: threetenths part for a bullock, *and* twotenths part for a ram,

ומנחתם סלת בלולה בשׁמן שׁלשׁה עשׂרנים לפר שׁני עשׂרנים לאיל

4 어린양 일곱에는 매 어린양에 십분의 일 에바를 드릴지며

and onetenth part for one lamb, throughout the seven lambs;

ועשׂרון אחד לכבשׂ האחד לשׁבעת הכבשׂים

5 또 너희를 속하기 위하여 수염소 하나로 속죄제를 드리되

and one kid of the goats *for* a sin offering, to make an atonement for you,

וסעיר־עזים אחד חטאת לכפר עליכם

6 매 달 드리는 태움제와 그 식물제와 항상 드리는 태움제와 그 식물제와 그 부음제 외에 그 규례를 따라 아름다운 향기 곧 화제로 여호와께 드릴지니라.

besides the burnt offering of the month and his grain offering, and the daily burnt offering, and his grain offering, and their drink offerings, according unto their manner, for a sweet savor, a sacrifice made by fire unto Yehowah.

מלבד עלת החדשׁ ומנחתה ועלת התמיד ומנחתה ונסכיהם כמשׁפטם לריח ניחח אשׁה ליהוה

속죄일에 드리는 제물

7 ¶ 그 일곱째 달 십일에는 너희가 거룩한 집회로 모일 것이요, 마음을 겸비케 하여 아무 노동도 하지 말지며

"`And ye shall have on the tenth *day* of this seventh month a holy convocation. And ye shall afflict your souls: ye shall not do any work *therein*.

ובעשׂור לחדשׁ השׁביעי הזה מקרא־קדשׁ יהיה לכם ועניתם את־נפשׁתיכם כל־מלאכה לא תעשׂו

8 너희는 수송아지 하나와 수양 하나와 일년 된 수양 일곱을 다 흠없는 것으로 여호와께 아름다운 향기로 태움제를 드릴지며

But ye shall offer a burnt offering unto Yehowah *for* a sweet savor: one young bullock, one ram, *and* seven lambs of the first year; they shall be unto you without blemish.

והקרבתם עלה ליהוה ריח ניחח פר בן־בקר אחד איל אחד כבשׂים בני־שׁנה שׁבעה תמימם יהיו לכם

9 그 식물제로는 고운 가루에 기름을 섞어서 쓰되, 수송아지 하나에는 십분의 삼 에바요 수양 하나에는 십분의 이 에바요

And their grain offering *shall be of* flour mingled with oil: threetenths part to a bullock, *and* twotenths part to one ram,

ומנחתם סלת בלולה בשׁמן שׁלשׁה עשׂרנים לפר שׁני עשׂרנים לאיל האחד

10 어린양 일곱에는 매 어린양에 십분의 일 에바를 드릴지며

a separate tenth part for one lamb, throughout the seven lambs;

עשׂרון עשׂרון לכבשׂ האחד לשׁבעת הכבשׂים

11 또 속죄제와 항상 드리는 태움제와 그 식물제와 그 부음제 외에 수염소 하나를 속죄제로 드릴지니라.

one kid of the goats *for* a sin offering, besides the sin offering of atonement, and the continual burnt offering, and the grain offering of it, and their drink offerings.

סעיר־עזים אחד חטאת מלבד חטאת הכפרים ועלת התמיד ומנחתה ונסכיהם

초막절에 드리는 제물

12 ¶ 칠월 십 오일에도 너희가 거룩한 집회로 모일 것이요, 아무 노동도 하지 말지며 칠일 동안 여호와께 절기를 지킬지니라.

"`And on the fifteenth day of the seventh month ye shall have a holy convocation. Ye shall do no servile work, and ye shall keep a feast unto Yehowah seven days.

ובחמשׁה עשׂר יום לחדשׁ השׁביעי מקרא־קדשׁ יהיה לכם כל־מלאכת עבדה לא תעשׂו וחגתם חג ליהוה שׁבעת ימים

13 또 너희는 태움제로 여호와께 아름다운 향기 곧 화제를 드리되 떼 중에서 수송아지 열셋과 수양 둘과 일년 된 수양 열넷을 흠 없는 것으로 드릴지며

And ye shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savor unto Yehowah: thirteen young bullocks, two rams, *and* fourteen lambs of the first year; they shall be without blemish.

והקרבתם עלה אשׁה ריח ניחח ליהוה פרים בני־בקר שׁלשׁה עשׂר אילם שׁנים כבשׂים בני־שׁנה ארבעה עשׂר תמימם יהיו

14 그 식물제로는 고운 가루에 기름을 섞어서 수송아지 열셋에는 각각 십분의 삼

에바요 수양 둘에는 각각 십분의 이 에바요

And their grain offering *shall be of* flour mingled with oil: threetenths part unto every bullock of the thirteen bullocks, twotenths part to each ram of the two rams,

ומנחתם סלת בלולה בשמן שלשה עסרנים לפר האחד לשלשה עסר פרים שני עסרנים לאיל האחד לשני האילם

15 어린양 열넷에는 각 양마다 십분의 일 에바를 드릴지며

and a separate tenth part to each lamb of the fourteen lambs;

ועסרון עסרון לכבש האחד לארבעה עסר כבסים

16 또 항상 드리는 태움제와 그 식물제와 그 부음제 외에 수염소 하나를 속죄제로 드릴지니라.

and one kid of the goats *for* a sin offering, besides the continual burnt offering, his grain offering, and his drink offering.

וסעיר־עזים אחד חטאת מלבד עלת התמיד מנחתה ונסכה

17 ¶ 둘째 날에는 수송아지 열둘과 수양 둘과 일년 되고 흠 없는 수양 열넷을 드릴지며

"`And on the second day *ye shall offer* twelve young bullocks, two rams, fourteen lambs of the first year without spot.

וביום השני פרים בני־בקר שנים עסר אילם שנים כבסים בני־שנה ארבעה עסר תמימם

18 그 식물제와 부음제는 수송아지와 수양과 어린양의 수효를 따라서 규례대로 하고

And their grain offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams and for the lambs, *shall be* according to their number, after the manner;

ומנחתם ונסכיהם לפרים לאילם ולכבסים במספרם כמשפט

19 또 항상 드리는 태움제와 그 식물제와 그 부음제 외에 수염소 하나를 속죄제로 드릴지니라.

and one kid of the goats *for* a sin offering, besides the continual burnt offering, and the grain offering thereof, and their drink offerings.

וסעיר־עזים אחד חטאת מלבד עלת התמיד ומנחתה ונסכיהם

20 ¶ 셋째 날에는 수송아지 열하나와 수양 둘과 일년 되고 흠 없는 수양 열넷을 드릴지며

"`And on the third day eleven bullocks, two rams, fourteen lambs of the first year without blemish,

וביום השלישי פרים עשתי־עסר אילם שנים כבסים בני־שנה ארבעה עסר תמימם

21 그 식물제와 부음제는 수송아지와 수양과 어린양의 수효를 따라서 규례대로 하고

and their grain offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, *shall be* according to their number, after the manner;

ומנחתם ונסכיהם לפרים לאילם ולכבסים במספרם כמשפט

22 또 항상 드리는 태움제와 그 식물제와 그 부음제 외에 수염소 하나를 속죄제로 드릴지니라.

and one goat *for* a sin offering, besides the continual burnt offering, and his grain offering, and his drink offering.

וסעיר חטאת אחד מלבד עלת התמיד ומנחתה ונסכה

23 ¶ 넷째 날에는 수송아지 열과 수양 둘과 일년 되고 흠 없는 수양 열넷을 드릴지며

"`And on the fourth day ten bullocks, two rams, *and* fourteen lambs of the first year without blemish.

וביום הרביעי פרים עסרה אילם שנים כבסים בני־שנה ארבעה עסר תמימם

24 그 식물제와 부음제는 수송아지와 수양과 어린양의 수효를 따라서 규례대로 하고

Their grain offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams and for the lambs, *shall be* according to their number, after the manner;

מנחתם ונסכיהם לפרים לאילם ולכבסים במספרם כמשפט

25 또 항상 드리는 태움제와 그 식물제와 그 부음제 외에 수염소 하나를 속죄제로 드릴지니라.

and one kid of the goats *for* a sin offering, besides the continual burnt offering, his grain offering, and his drink offering.

וסעיר־עזים אחד חטאת מלבד עלת התמיד מנחתה ונסכה

26 ¶ 다섯째 날에는 수송아지 아홉과 수양 둘과 일년 되고 흠 없는 수양 열넷을 드릴지며

"`And on the fifth day nine bullocks, two rams, *and* fourteen lambs of the first year without spot;

וביום החמישי פרים תשעה אילם שנים כבסים בני־שנה ארבעה עסר תמימם

27 그 식물제와 부음제는 수송아지와 수양과 어린양의 수효를 따라서 규례대로 하고

and their grain offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams and for the lambs, *shall be* according to their number, after the manner;

ומנחתם ונסכיהם לפרים לאילם ולכבסים במספרם כמשפט

28 또 항상 드리는 태움제와 그 식물제와 그 부음제 외에 수염소 하나를 속죄제로 드릴지니라.

and one goat *for* a sin offering, besides the continual burnt offering, and his grain offering, and his drink offering.

וסעיר חטאת אחד מלבד עלת התמיד ומנחתה ונסכה

29 ¶ 여섯째 날에는 수송아지 여덟과 수양 둘과 일년 되고 흠 없는 수양 열넷을 드릴지며

"`And on the sixth day eight bullocks, two rams, *and* fourteen lambs of the first year without blemish;

וביום הששי פרים שמנה אילם שנים כבסים בני־שנה ארבעה עסר תמימם

30 그 식물제와 부음제는 수송아지와 수양과 어린양의 수효를 따라서 규례대로 하고

and their grain offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams and for the lambs, *shall be* according to their number, after the manner;

ומנחתם ונסכיהם לפרים לאילם ולכבסים במספרם כמשפט

31 또 항상 드리는 태움제와 그 식물제와 그 부음제 외에 수염소 하나를 속죄제로 드릴지니라.

and one goat *for* a sin offering, besides the continual burnt offering, his grain offering, and his drink offering.

וסעיר חטאת אחד מלבד עלת התמיד מנחתה ונסכיה

32 ¶ 일곱째 날에는 수송아지 일곱과 수양 둘과 일년 되고 흠 없는 수양 열넷을 드릴지며

"`And on the seventh day seven bullocks, two rams, *and* fourteen lambs of the first year without blemish;

וביום השביעי פרים שבעה אילם שנים כבשים בני־שנה ארבעה עשר תמימם

33 그 식물제와 부음제는 수송아지와 수양과 어린양의 수효를 따라서 규례대로 하고

and their grain offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams and for the lambs, *shall be* according to their number, after the manner;

ומנחתם ונסכהם לפרים לאילם ולכבסים במספרם כמשפטם

34 또 항상 드리는 태움제와 그 식물제와 그 부음제 외에 수염소 하나를 속죄제로 드릴지니라.

and one goat *for* a sin offering, besides the continual burnt offering, his grain offering, and his drink offering.

וסעיר חטאת אחד מלבד עלת התמיד מנחתה ונסכה

35 ¶ 여덟째 날에는 엄숙한 집회로 모일 것이요, 아무 노동도 하지 말지며

"`On the eighth day ye shall have a solemn assembly. Ye shall do no servile work *therein*;

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל־מלאכת עבדה לא תעשו

36 너희가 태움제로 여호와께 아름다운 향기 곧 화제를 드리되, 수송아지 하나와 수양 하나와 일년 되고 흠 없는 수양 일곱을 드릴지며

but ye shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savor unto Yehowah: one bullock, one ram, seven lambs of the first year without blemish;

והקרבתם עלה אשה ריח ניחח ליהוה פר אחד איל אחד כבשים בני־שנה שבעה תמימם

37 그 식물제와 부음제는 수송아지와 수양과 어린양의 수효를 따라서 규례대로 하고

their grain offering and their drink offerings for the bullock, for the ram and for the lambs, *shall be* according to their number, after the manner;

מנחתם ונסכיהם לפר לאיל ולכבסים במספרם כמשפט

38 또 항상 드리는 태움제와 그 식물제와 그 부음제 외에 수염소 하나를 속죄제로 드릴지니라.

and one goat *for* a sin offering, besides the continual burnt offering, and his grain offering, and his drink offering.

וסעיר חטאת אחד מלבד עלת התמיד ומנחתה ונסכה

39 너희가 이 절기를 당하거든 여호와께 이같이 드릴지니, 이는 너희의 서원제나 낙헌제 외에 너희의 태움제나 식물제나 부음제나 화목제로 드리는 것이니라."

"`These *things* ye shall do unto Yehowah in your set feasts, besides your vows and your freewill offerings, for your burnt offerings, and for your grain offerings, and for your drink offerings, and for your peace offerings.'"

אלה תעשו ליהוה במועדיכם לבד מנדריכם ונדבתיכם לעלתיכם ולמנחתיכם ולנסכיכם ולשלמיכם

40 모세가 여호와께서 자기에게 명하신 모든 일을 이스라엘 자손에게 고하니라.

And Moses told the children of Israel according to all that Yehowah commanded Moses.

ויאמר משה אל־בני ישראל ככל אשר־צוה יהוה את־משה

여자가 한 서원에 대하여

30 모세가 또 이스라엘 자손 지파의 수령들에게 이르되 "여호와의 명령이 이러하니

And Moses spoke unto the heads of the tribes concerning the children of Israel, saying, "This *is* the thing which Yehowah hath commanded:

וידבר משה אל־ראשי המטות לבני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה יהוה

2 '사람이 여호와께 서원하였거나 마음을 제어하기로 서약하였거든 그것을 어기지 말고 그가 입으로 말한 대로 다 행할지니라.

If a man vow a vow unto Yehowah, or swear an oath to bind his soul with a bond, he shall not break his word. He shall do according to all that proceedeth out of his mouth.

איש כי־ידר נדר ליהוה או־השבע שבעה לאסר אסר על־נפשו לא יחל דברו ככל־היצא מפיו יעשה

3 또 한 여자가 어렸을 때 그 아버지의 집에서 여호와께 서원한 일이나 스스로 제어하려한 일이 있어서

"If a woman also vow a vow unto Yehowah, and bind herself by a bond, *being* in her father's house in her youth,

ואשה כי־תדר נדר ליהוה ואסרה אסר בבית אביה בנעריה

4 그의 아버지가 그의 서원이나 그의 마음을 제어하려는 서약을 듣고도 그에게 잠잠했으면 그 모든 서원을 행할 것이요, 그의 마음을 제어하려는 서약도 지킬지니라.

and her father hear her vow and her bond wherewith she hath bound her soul, and her father shall hold his peace with her, then all her vows shall stand, and every bond wherewith she hath bound her soul shall stand.

ושמע אביה את־נדרה ואסרה אשר אסרה על־נפשה והחריש לה אביה וקמו כל־נדריה וכל־אסר אשר־אסרה על־נפשה יקום

5 그러나 그의 아버지가 그것을 듣는 날에 허락지 아니하면 그의 서원과 마음을 제어하려던 서약이 이루지 못할지니, 그의 아버지가 무효되게 하였은즉 여호와

께서 그 허물을 사하시리라.

But if her father disallow her in the day that he heareth, not any of her vows or of her bonds wherewith she hath bound her soul shall stand; and Yehowah shall forgive her, because her father disallowed her.

ואם־הניא אביה אתה ביום שמעו כל־נדריה ואסריה אשר־אסרה על־נפשה לא יקום ויהוה יסלח־לה כי־הניא אביה אתה

6 ¶ 또 혹시 남편을 맞을 때에 서원이나 그 마음을 제어하려는 서약을 경솔히 그 입에서 발하였을 때

And if she had a husband, when she vowed or uttered aught out of her lips wherewith she bound her soul,

ואם־היו תהיה לאיש ונדריה עליה או מבטא שפתיה אשר אסרה על־נפשה

7 그 남편이 듣고 그 듣는 날에 그에게 잠잠 했으면 그의 서원을 행할 것이요 그 마음을 제어하려는 서약을 지킬지니라.

and her husband heard *it* and held his peace with her in the day that he heard *it*, then her vows shall stand, and her bonds wherewith she bound her soul shall stand.

ושמע אישה ביום שמעו והחריש לה וקמו נדריה ואסרה אשר־אסרה על־נפשה יקמו

8 그러나 그의 남편이 그것을 듣는 날에 허락지 아니하였으면 그의 서원과 마음을 제어하려고 경솔히 입술에서 발한 서약이 무효가 되리니 여호와께서 그 여자를 사하시리라.

But if her husband disallowed her on the day that he heard *it*, then he shall make her vow which she vowed, and that which she uttered with her lips wherewith she bound her soul, of no effect; and Yehowah shall forgive her.

ואם ביום שמע אישה יניא אותה והפר את־נדרה אשר עליה ואת מבטא שפתיה אשר אסרה על־נפשה ויהוה יסלח־לה

9 ¶ 그러나 무릇 과부나 이혼당한 여자의 서원이나 그 마음을 제어하려는 서약은 다 지킬지니라.

But every vow of a widow and of her that is divorced, wherewith they have bound their souls, shall stand against her.

ונדר אלמנה וגרושה כל אשר־אסרה על־נפשה יקום עליה

10 만일 부녀가 그 남편의 집에서 서원을 하였다든지 마음을 제어하려고 맹세로 서약하였을 때

And if she vowed in her husband's house, or bound her soul by a bond with an oath,

ואם־בית אישה נדרה או־אסרה אסר על־נפשה בשבעה

11 그의 남편이 그것을 듣고도 잠잠하고 금하지 아니하였으면 그 서원을 다 행할 것이요 그의 마음을 제어하려는 서약도 다 지킬지니라.

and her husband heard *it* and held his peace with her *and* disallowed her not, then all her vows shall stand, and every bond wherewith she bound her soul shall stand.

ושמע אישה והחרש לה לא הניא אתה וקמו כל־נדריה וכל־אסר אשר־אסרה על־נפשה יקום

12 그러나 그의 남편이 듣는 날에 허락지 아니하였으면 그의 서원이나 마음을 제어하려던 일에 대하여 입술에서 낸 것을 아무것도 이루지 못하리니, 그 남편이 그것을 무효되게 하였은즉 여호와께서 그 부녀를 사하시리라.

But if her husband hath utterly made them void on the day he heard *them*, *then* whatsoever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, shall not stand. Her husband hath made them void, and Yehowah shall forgive her.

ואם־הפר יפר אתם אישה ביום שמעו כל־מוצא שפתיה לנדריה ולאסר נפשה לא יקום אישה הפרם ויהוה יסלח־לה

13 ¶ 모든 서원이나 마음을 겸비케 하려는 모든 서약은 그의 남편이 그것을 지키게 할 수도 있고 무효되게 할 수도 있나니

Every vow and every binding oath to afflict the soul, her husband may establish it, or her husband may make it void.

כל־נדר וכל־שבעת אסר לענת נפש אישה יקימנו ואישה יפרנו

14 그의 남편이 여러 날이 지나도록 말이 없으면 아내의 서원과 스스로 제어하려는 일을 지키게 하는 것이니, 이는 남편이 그것을 들을 때에 아내에게 잠잠하였으므로 그것을 확정했음이니라.

But if her husband altogether hold his peace with her from day to day, then he establisheth all her vows or all her bonds which *are* upon her; he confirmeth them, because he held his peace with her in the day that he heard *them*.

ואם־החרש יחריש לה אישה מיום אל־יום והקים את־כל־נדריה או את־כל־אסריה אשר עליה הקים אתם כי־החרש לה ביום שמעו

15 그러나 그 남편이 들은 후에 그것을 무효되게 하였으면 그 남편이 아내의 허물을 질지니라" 하시니

But if he shall any way make them void after he hath heard *them*, then he shall bear her iniquity."

ואם־הפר יפר אתם אחרי שמעו ונסא את־עונה

16 이는 여호와께서 모세에게 명하신 율례로 남편과 아내 사이와 아버지와 자기 집에 있는 어린 딸에게 대한 것이니라.

These *are* the statutes which Yehowah commanded Moses, between a man and his wife, and between the father and his daughter, *being yet* in her youth in her father's house.

אלה החקים אשר צוה יהוה את־משה בין איש לאשתו בין־אב לבתו בנערית בית אביה

미디안에게 원수를 갚다

31 여호와께서 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

2 "이스라엘 자손들의 원수를 미디안에게 갚으라. 그 후에 네가 네 백성에게로 돌아가리라" 하시니라.

"Avenge the children of Israel on the Midianites. Afterward

shalt thou be gathered unto thy people."
נקם נקמת בני ישראל מאת המדינים אחר תאסף אל־עמיך

3 모세가 백성에게 명하되 "너희 중에서 사람을 택하여 싸움에 나갈 준비를 시키고 미디안을 치러 보내어서 여호와의 원수를 미디안에게 갚되

And Moses spoke unto the people, saying, "Arm some of yourselves unto the war, and let them go against the Midianites and avenge Yehowah on Midian.
וידבר משה אל־העם לאמר החלצו מאתכם אנשים לצבא ויהיו על־מדין לתת נקמת־יהוה במדין

4 너희는 이스라엘 모든 지파 중 각 지파에서 일천 명씩을 싸움에 보낼지니라" 하매

From every tribe a thousand, throughout all the tribes of Israel, shall ye send to the war."
אלף למטה אלף למטה לכל מטות ישראל תשלחו לצבא

5 매 지파에서 일천 명씩 이스라엘 백성 중에서 일만 이천명을 택하여 무장을 시킨지라.

So there were delivered out of the thousands of Israel, a thousand of *every* tribe, twelve thousand armed for war.
וימסרו מאלפי ישראל אלף למטה שנים־עסר אלף חלוצי צבא

6 모세가 매 지파에 일천 명씩 싸움에 보내되 제사장 엘르아살의 아들 비느하스에게 성소의 기구와 신호 나팔을 들려서 그들과 함께 싸움에 보내매

And Moses sent them to the war, a thousand of *every* tribe--them and Phinehas the son of Eleazar the priest to the war, with the holy instruments and the trumpets to blow in his hand.
וישלח אתם משה אלף למטה לצבא אתם ואת־פינחס בן־אלעזר הכהן לצבא וכלי הקדש וחצצרות התרועה בידו

7 여호와께서 모세에게 명하신 대로 그들이 미디안을 쳐서 그 남자를 다 죽였고

And they warred against the Midianites, as Yehowah commanded Moses; and they slew all the males.
ויצבאו על־מדין כאשר צוה יהוה את־משה ויהרגו כל־זכר

8 그들이 죽인 자들 외에 미디안의 다섯 왕을 죽였으니 미디안의 왕들은 에위와 레겜과 수르와 후르와 레바이며 또 브올의 아들 발람을 칼로 죽였더라.

And they slew the kings of Midian besides the rest of those who were slain, *namely*: Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five kings of Midian. Balaam also the son of Beor they slew with the sword.
ואת־מלכי מדין הרגו על־חלליהם את־אוי ואת־רקם ואת־צור ואת־חור ואת־רבע חמשת מלכי מדין ואת בלעם בן־בעור הרגו בחרב

9 이스라엘 자손들이 미디안의 여자들과 아이들을 사로잡고 그들의 육축과 양떼와 재물을 다 탈취하고

And the children of Israel took *all* the women of Midian captive, and their little ones, and took the spoil of all their cattle and all their flocks and all their goods.
וישבו בני־ישראל את־נשי מדין ואת־טפם ואת כל־בהמתם ואת־כל־מקנהם ואת־כל־חילם בזזו

10 그들이 거하는 성읍들과 촌락들을 다 불로 사르고

And they burned all their cities wherein they dwelt and all their goodly strongholds with fire.
ואת כל־עריהם במושבתם ואת כל־טירתם שרפו באש

11 탈취한 것과 노략한 사람들과 짐승들을 다 빼앗고

And they took all the spoil and all the prey, *both* of men and of beasts.
ויקחו את־כל־השלל ואת כל־המלקוח באדם ובבהמה

12 사로잡은 자와 노략한 것과 탈취한 것을 가지고 여리고 옆 요단 가 모압 평지의 진영에 이르러 모세와 제사장 엘르아살과 이스라엘 자손의 회중에게로 나아오니라.

And they brought the captives and the prey and the spoil unto Moses and Eleazar the priest, and unto the congregation of the children of Israel, unto the camp at the plains of Moab, which *are* by the Jordan *near* Jericho.
ויבאו אל־משה ואל־אלעזר הכהן ואל־עדת בני־ישראל את־השבי ואת־המלקוח ואת־השלל אל־המחנה אל־ערבת מואב אשר על־ירדן ירחו

전쟁에서 돌아온 군인들의 결례

13 ¶ 이에 모세와 제사장 엘르아살과 회중의 족장들이 다 진 밖에 나가서 영접하다가

And Moses and Eleazar the priest and all the princes of the congregation went forth to meet them outside the camp.
ויצאו משה ואלעזר הכהן וכל־נסיאי העדה לקראתם אל־מחוץ למחנה

14 모세가 군대의 장관 곧 싸움에서 돌아온 천부장들과 백부장들에게 노하니라.

And Moses was wroth with the officers of the host, *with* the captains over thousands and captains over hundreds, who came from the battle.
ויקצף משה על פקודי החיל סרי האלפים וסרי המאות הבאים מצבא המלחמה

15 모세가 그들에게 이르되 "너희가 여자들을 다 살려 두었느냐?

And Moses said unto them, "Have ye saved all the women alive?
ויאמר אליהם משה החייתם כל־נקבה

16 보라, 이들이 발람의 꾀를 좇아 이스라엘 자손으로 브올의 사건에 여호와 앞에 범죄케 하여 여호와의 회중에 재앙이 일어나게 하였느니라.

Behold, these caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against Yehowah in the matter of Peor, and there was a plague among the congregation of Yehowah.
הן הנה היו לבני ישראל בדבר בלעם למסר־מעל ביהוה על־דבר־פעור ותהי המגפה בעדת יהוה

17 그러므로 이제 아이들 중에 남자는 다 죽이고 남자와 동침하여 사내를 안

여자도 다 죽이고

Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman who hath known a man by lying with him.

ועתה הרגו כל־זכר בטף וכל־אשה ידעת איש למשכב זכר הרגו

18 남자와 동침하지 아니하여 사내를 알지 못하는 여자들은 다 너희를 위하여 살려 둘 것이니라.

But all the women children, who have not known a man by lying with him, keep alive for yourselves.

וכל הטף בנשים אשר לא־ידעו משכב זכר החיו לכם

19 너희는 칠일 동안 진영 밖에 머물라. 무릇 사람을 죽인 자나 죽임을 당한 시체를 만진 자는 다 셋째 날과 일곱째 날에 몸을 깨끗케 하고 너희의 포로도 깨끗케 할지며

And abide ye outside the camp seven days. Whosoever hath killed any person, and whosoever hath touched any slain, purify *both* yourselves and your captives on the third day and on the seventh day.

ואתם חנו מחוץ למחנה שבעת ימים כל הרג נפש וכל נגע בחלל תתחטאו ביום השלשי וביום השביעי אתם ושביכם

20 모든 의복과 가죽으로 만든 모든 것과 염소 털로 만든 모든 것과 나무로 만든 모든 것을 다 깨끗케 할지니라."

And purify all *your* raiment and all that is made of skins, and all work of goats' *hair*, and all things made of wood."

וכל־בגד וכל־כלי־עור וכל־מעשה עזים וכל־כלי־עץ תתחטאו

21 ¶ 제사장 엘르아살이 싸움에 나갔던 군인들에게 이르되 "이는 여호와께서 모세에게 명하신 율례니라.

And Eleazar the priest said unto the men of war who went to the battle, "This *is* the ordinance of the law which Yehowah commanded Moses:

ויאמר אלעזר הכהן אל־אנשי הצבא הבאים למלחמה זאת חקת התורה אשר־צוה יהוה את־משה

22 오직 금이나 은 동 철 주석과 납 등

Only the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead,

אך את־הזהב ואת־הכסף את־הנחשת את־הברזל את־הבדיל ואת־העפרת

23 무릇 불에 견딜 만한 것들은 다 불을 지나게 하라. 그리하면 깨끗하게 되리라. 또한 정결케 하는 물로도 그것을 정결케 할지며 무릇 불에 견디지 못하는 것은 다 물로 깨끗케 할지며

every thing that may abide the fire, ye shall make *it* go through the fire, and it shall be clean; nevertheless it shall be purified with the water of separation. And all that abideth not the fire ye shall make go through the water.

כל־דבר אשר־יבא באש תעבירו באש וטהר אך במי נדה יתחטא וכל אשר לא־יבא באש תעבירו במים

24 너희는 일곱째 날에 옷을 빨아 깨끗케 된 후에야 진영에 들어올지니라."

And ye shall wash your clothes on the seventh day, and ye shall be clean, and afterward ye shall come into the camp."

וכבסתם בגדיכם ביום השביעי וטהרתם ואחר תבאו אל־המחנה

전리품의 분배

25 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

ויאמר יהוה אל־משה לאמר

26 "너는 제사장 엘르아살과 회중의 족장들과 함께 탈취물 곧 사람과 짐승을 계수하고

"Take the sum of the prey that was taken, *both* of man and of beast, thou and Eleazar the priest and the chief fathers of the congregation;

סא את ראש מלקוח השבי באדם ובבהמה אתה ואלעזר הכהן וראשי אבות העדה

27 그 탈취물을 반분하여 그 절반은 싸움에 나가서 전쟁에 임했던 자들에게 주고 절반은 회중에게 주고

and divide the prey into two parts, between those who took the war upon them, who went out to battle, and between all the congregation.

וחצית את־המלקוח בין תפסי המלחמה היצאים לצבא ובין כל־העדה

28 싸움에 나갔던 군인들에게는 사람이나 소나 나귀나 양떼의 오백분의 일을 여호와께 드리게 하되

And levy a tribute unto Yehowah on the men of war who went out to battle: one soul of five hundred, *both* of the persons, and of the beeves, and of the asses, and of the sheep.

והרמת מכס ליהוה מאת אנשי המלחמה היצאים לצבא אחד נפש מחמש המאות מן־האדם ומן־הבקר ומן־החמרים ומן־הצאן

29 너희가 그들의 절반을 취하여 여호와께 올림제로 제사장 엘르아살에게 주고

Take *it* from their half, and give it unto Eleazar the priest *for* a heave offering of Yehowah.

ממחציתם תקחו ונתתה לאלעזר הכהן תרומת יהוה

30 또 이스라엘 자손이 얻은 절반에서는 사람이나 소나 나귀나 양떼나 각종 육축 중 오십분의 일을 취하여 여호와의 성막을 맡은 레위인에게 주라" 하시니

And of the children of Israel's half, thou shalt take one portion of fifty, of the persons, of the beeves, of the asses, and of the flocks, of all manner of beasts, and give them unto the Levites, who keep the charge of the tabernacle of Yehowah."

וממחצת בני־ישראל תקח אחד אחז מן־החמשים מן־האדם מן־הבקר מן־החמרים ומן־הצאן מכל־הבהמה ונתתה אתם ללוים שמרי משמרת משכן יהוה

31 모세와 제사장 엘르아살이 여호와께서 모세에게 명하신 대로 하니라.

And Moses and Eleazar the priest did as Yehowah commanded Moses.

ויעש משה ואלעזר הכהן כאשר צוה יהוה את־משה

32 ¶ 그 탈취물로서 곧 군인들이 취한 탈취물 외에 양이 육십 칠만 오천이요

And the booty, *being* the rest of the prey which the men of war

had caught, was six hundred thousand and seventy thousand and five thousand sheep,

ויהי המלקוח יתר הבז אשר בזזו עם הצבא צאן ששׁ־מאות אלף ושׁבעים אלף וחמשׁת־אלפים

33 소가 칠만 이천이요

and seventy two thousand beeves,

ובקר שׁנים ושׁבעים אלף

34 나귀가 육만 천이요

and sixty one thousand asses,

וחמרים אחד וששׁים אלף

35 사람은 남자와 동침하지 아니하여서 사내를 알지 못하는 여자가 도합 삼만 이천이니

and thirty and two thousand persons in all, of women who had not known a man by lying with him.

ונפשׁ אדם מן־הנשׁים אשׁר לא־ידעו משׁכב זכר כל־נפשׁ שׁנים ושׁלשׁים אלף

36 그 절반 곧 싸움에 나갔던 자들의 소유가 양이 삼십 삼만 칠천 오백이며

And the half, *which was* the portion of those who went out to war, was in number three hundred thousand and seven and thirty thousand and five hundred sheep;

ותהי המחצה חלק היצאים בצבא מספר הצאן שׁלשׁ־מאות אלף ושׁלשׁים אלף ושׁבעת אלפים וחמשׁ מאות

37 여호와께 세로 드린 양이 육백 일흔 다섯이더라.

and Yehowah's tribute of the sheep was six hundred and seventy five.

ויהי המכס ליהוה מן־הצאן ששׁ מאות חמשׁ ושׁבעים

38 또 소가 삼만 육천이고 그 중에서 여호와께 세로 드린 것이 일흔 둘이며

And the beeves *were* thirty and six thousand, of which Yehowah's tribute *was* seventy two.

והבקר ששׁה ושׁלשׁים אלף ומכסם ליהוה שׁנים ושׁבעים

39 나귀가 삼만 오백이고 그 중에서 여호와께 세로 드린 것이 예순 하나며

And the asses *were* thirty thousand and five hundred, of which Yehowah's tribute *was* sixty one.

וחמרים שׁלשׁים אלף וחמשׁ מאות ומכסם ליהוה אחד וששׁים

40 사람이 일만 육천이고 그 중에서 여호와께 세로 드리운 자가 서른 둘이더라.

And the persons *were* sixteen thousand, of which Yehowah's tribute *was* thirty and two persons.

ונפשׁ אדם ששׁה עשׂר אלף ומכסם ליהוה שׁנים ושׁלשׁים נפשׁ

41 여호와께 올림제의 세로 드린 것을 모세가 제사장 엘르아살에게 주었으니 여호와께서 모세에게 명하신 것과 같았더라.

And Moses gave the tribute *which was* Yehowah's heave offering unto Eleazar the priest, as Yehowah commanded Moses.

ויתן משׁה את־מכס תרומת יהוה לאלעזר הכהן כאשׁר צוה יהוה את־משׁה

42 ¶ 모세가 싸움에 나갔던 자에게서 나누어 취하여 이스라엘 자손에게 준 절반

And of the children of Israel's half, which Moses divided from the men who warred

וממחצית בני יסראל אשׁר חצה משׁה מן־האנשׁים הצבאים

43 곧 회중의 얻은 절반은 양이 삼십 삼만 칠천 오백이요

(now the half *that pertained unto* the congregation was three hundred thousand and thirty thousand *and* seven thousand and five hundred sheep,

ותהי מחצת העדה מן־הצאן שׁלשׁ־מאות אלף ושׁלשׁים אלף שׁבעת אלפים וחמשׁ מאות

44 소가 삼만 육천이요

and thirty and six thousand beeves,

ובקר ששׁה ושׁלשׁים אלף

45 나귀가 삼만 오백이요

and thirty thousand asses and five hundred,

וחמרים שׁלשׁים אלף וחמשׁ מאות

46 사람이 일만 육천이라.

and sixteen thousand persons),

ונפשׁ אדם ששׁה עשׂר אלף

47 이스라엘 자손의 그 절반에서 모세가 사람이나 육축의 오십분의 일을 취하여 여호와의 장막을 맡은 레위인에게 주었으니 여호와께서 모세에게 명하신 것과 같았더라.

even of the children of Israel's half, Moses took one portion of fifty, *both* of man and of beast, and gave them unto the Levites, who kept the charge of the tabernacle of Yehowah, as Yehowah commanded Moses.

ויקח משׁה ממחצת בני־יסראל את־האחז אחד מן־החמשׁים מן־האדם ומן־הבהמה ויתן אתם ללוים שׁמרי משׁמרת משׁכן יהוה כאשׁר צוה יהוה את־משׁה

48 ¶ 군대의 장관들 곧 천부장과 백부장들이 모세에게 나아와서

And the officers who *were* over thousands of the host, the captains of thousands and captains of hundreds, came near Moses;

ויקרבו אל־משׁה הפקדים אשׁר לאלפי הצבא סרי האלפים וסרי המאות

49 모세에게 고하되 "당신의 종들이 우리 수하의 군인들을 계수한즉 우리 중 한 사람도 축나지 아니하였기로

and they said unto Moses, "Thy servants have taken the count of the men of war who *are* under our charge, and there lacketh not one man of us.

ויאמרו אל־משׁה עבדיך נסאו את־ראשׁ אנשׁי המלחמה אשׁר בידנו ולא־נפקד ממנו אישׁ

50 우리 각 사람의 얻은 바 금 패물 곧 발목고리 손목고리 인장반지 귀고리 팔고리 등을 여호와의 예물로 우리의 생명을 위하여 여호와 앞에 속죄하려고 가져왔나이다."

We have therefore brought an oblation for Yehowah, what every man hath gotten, of jewels of gold, chains, and bracelets, rings, earrings, and tablets, to make an atonement for our souls before Yehowah."

ונקרב את־קרבן יהוה אישׁ אשׁר מצא כלי־זהב אצעדה וצמיד טבעת עגיל וכומז לכפר על־נפשׁתינו לפני יהוה

51 모세와 제사장 엘르아살이 그들에게서 그 금으로 만든 모든 패물을 취한즉

And Moses and Eleazar the priest took the gold from them, *even* all wrought jewels.

ויקח משׁה ואלעזר הכהן את־הזהב מאתם כל כלי מעשׂה

52 천부장과 백부장들이 여호와께 드린 올림제 금의 도합이 일만 육천 칠백 오십 세겔이니

And all the gold from the offering that they offered up to Yehowah, of the captains of thousands and of the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred and fifty shekels.

ויהי כל־זהב התרומה אשׁר הרימו ליהוה שׁשׁה עשׂר אלף שׁבע־מאות וחמשׁים שׁקל מאת סרי האלפים ומאת סרי המאות

53 이는 군인들이 각각 자기를 위하여 탈취한 것이었더라.

(*For* the men of war had taken spoil, every man for himself.)

אנשׁי הצבא בזזו איש לו

54 모세와 제사장 엘르아살이 천부장과 백부장들에게서 금을 취하여 회막으로 가져와 여호와 앞에 이스라엘 자손의 기념으로 삼았더라.

And Moses and Eleazar the priest took the gold of the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the tabernacle of the congregation *for* a memorial for the children of Israel before Yehowah.

ויקח משׁה ואלעזר הכהן את־הזהב מאת סרי האלפים והמאות ויבאו אתו אל־אהל מועד זכרון לבני־ישׂראל לפני יהוה

요단 동편을 나누다

32 르우벤 자손과 갓 자손은 심히 많은 가축의 떼가 있었더라. 그들이 야셀 땅과 길르앗 땅을 본즉, 보라 그 곳은 가축에 적당한 곳인지라.

Now the children of Reuben and the children of Gad had a very great multitude of cattle; and when they saw the land of Jazer and the land of Gilead, that behold, the place *was* a place for cattle,

ומקנה רב היה לבני ראובן ולבני־גד עצום מאד ויראו את־ארץ יעזר ואת־ארץ גלעד והנה המקום מקום מקנה

2 갓 자손과 르우벤 자손이 와서 모세와 제사장 엘르아살과 회중 족장들에게 말하되

the children of Gad and the children of Reuben came and spoke unto Moses and to Eleazar the priest and unto the princes of the congregation, saying,

ויבאו בני־גד ובני ראובן ויאמרו אל־משׁה ואל־אלעזר הכהן ואל־נסיאי העדה לאמר

3 "아다롯과 디본과 야셀과 니므라와 헤스본과 엘르알레와 스밤과 느보와 브온

"Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon,

עטרות ודיבן ויעזר ונמרה וחשׁבון ואלעלה וסבם ונבו ובען

4 곧 여호와께서 이스라엘 회중 앞에서 쳐서 멸하신 땅은 가축에 적당한 땅이요 또한 당신의 종들에게는 가축이 있나이다" 하고

even the country which Yehowah smote before the congregation of Israel, *is* a land for cattle, and thy servants have cattle."

הארץ אשׁר הכה יהוה לפני עדת ישׂראל ארץ מקנה הוא ולעבדיך מקנה

5 그들이 또 말하되 "우리가 만일 당신에게 은혜를 입었으면 이 땅을 당신의 종들에게 산업으로 주시고 우리로 요단을 건너지 않게 하소서" 하거늘

Therefore, said they, "If we have found grace in thy sight, let this land be given unto thy servants for a possession, *and* bring us not over the Jordan."

ויאמרו אם־מצאנו חן בעיניך יתן את־הארץ הזאת לעבדיך לאחזה אל־תעברנו את־הירדן

6 ¶ 모세가 갓 자손과 르우벤 자손에게 이르되 "너희 형제들은 싸우러 가거늘 너희는 여기 앉았고자 하느냐?

And Moses said unto the children of Gad and to the children of Reuben, "Shall your brethren go to war, and shall ye sit here?

ויאמר משׁה לבני־גד ולבני ראובן האחיכם יבאו למלחמה ואתם תשׁבו פה

7 너희가 어찌하여 이스라엘 자손의 마음을 낙심케 하여서 여호와께서 그들에게 주신 땅으로 건너갈 수 없게 하려느냐?

And why discourage ye the heart of the children of Israel from going over into the land which Yehowah hath given them?

ולמה תנואון את־לב בני ישׂראל מעבר אל־הארץ אשׁר־נתן להם יהוה

8 너희 조상들도 내가 가데스-바네아에서 그 땅을 보라고 보내었을 때에 그렇게 하였었나니

Thus did your fathers when I sent them from Kadesh-Barnea to see the land.

כה עשׂו אבתיכם בשׁלחי אתם מקדשׁ־ברנע לראות את־הארץ

9 그들이 에스골 골짜기에 올라가서 그 땅을 보고 이스라엘 자손으로 낙심케 하여 여호와께서 그들에게 주신 땅으로 갈 수 없게 하였느니라.

For when they went up unto the Valley of Eshcol and saw the land, they discouraged the heart of the children of Israel, that they should not go into the land which Yehowah had given them.

ויעלו עד־נחל אשׁכול ויראו את־הארץ ויניאו את־לב בני ישׂראל לבלתי־בא אל־הארץ אשׁר־נתן להם יהוה

10 그날에 여호와께서 진노하사 맹세하시기를

And Yehowah's anger was kindled the same time, and He swore, saying,

ויחר־אף יהוה ביום ההוא וישׁבע לאמר

11 '애굽에서 나온 자들 중에서 이십세 이상된 자는 한 사람도 내가 아브라함과 이삭과 야곱에게 맹세한 땅을 결코 보지 못하리니 이는 그들이 나를 온전히 따르지 아니하였음이니라.

`Surely none of the men who came up out of Egypt, from

twenty years old and upward, shall see the land which I swore unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, because they have not wholly followed Me,

אם־יראו האנשים העלים ממצרים מבן עשרים שנה ומעלה את האדמה אשר נשבעתי לאברהם ליצחק וליעקב כי לא־מלאו אחרי

12 다만 그나스 자손 여분네의 아들 갈렙과 눈의 아들 여호수아는 보리니 이는 그들이 여호와를 온전히 따랐음이니라' 하시고

save Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite and Joshua the son of Nun; for they have wholly followed Yehowah.'

בלתי כלב בן־יפנה הקנזי ויהושע בן־נון כי מלאו אחרי יהוה

13 여호와께서 이스라엘에게 진노하사 그들로 사십년 동안 광야에 유리하게 하심으로 여호와의 목전에 악을 행한 그 세대가 필경은 다 소멸되었느니라.

And Yehowah's anger was kindled against Israel, and He made them wander in the wilderness forty years, until all the generation that had done evil in the sight of Yehowah was consumed.

ויחר־אף יהוה ביסראל וינעם במדבר ארבעים שנה עד־תם כל־הדור העשה הרע בעיני יהוה

14 보라, 너희는 너희의 조상들을 대신하여 일어난 죄인들의 무리로서 이스라엘을 향하신 여호와의 노를 더욱 심하게 하는도다.

And behold, ye have risen up in your fathers' stead, an increase of sinful men, to augment yet the fierce anger of Yehowah toward Israel.

והנה קמתם תחת אבתיכם תרבות אנשים חטאים לספות עוד על חרון אף־יהוה אל־יסראל

15 너희가 만일 돌이켜 그를 떠나면 그가 또 이 백성을 광야에 버리시리니 그리하면 너희가 이 모든 백성을 멸망시키는 것이라" 하니

For if ye turn away from after Him, He will yet again leave them in the wilderness, and ye shall destroy all this people."

כי תשובן מאחריו ויסף עוד להניחו במדבר ושחתם לכל־העם הזה

16 ¶ 그들이 모세에게 가까이 나아와 말하되 "우리가 이 곳에 우리 가축을 위하여 우릿간을 짓고 우리 어린 것들을 위하여 성읍을 건축하고

And they came near unto him and said, "We will build sheepfolds here for our flocks and cities for our little ones,

וינשו אליו ויאמרו נדרת צאן נבנה למקננו פה וערים לטפנו

17 이 땅 거민들로 인해 우리 어린 것들을 견고한 성읍에 거하게 하고 우리는 무장하고 이스라엘 자손을 그 곳으로 인도하기까지 그들의 앞에 행하고

but we ourselves will go ready and armed before the children of Israel until we have brought them unto their place; and our little ones shall dwell in the fortified cities because of the inhabitants of the land.

ואנחנו נחלץ חשים לפני בני יסראל עד אשר אם־הביאנם אל־מקומם וישב טפנו בערי המבצר מפני ישבי הארץ

18 이스라엘 자손이 각각 기업을 얻을 때까지 우리 집으로 돌아오지 아니하겠사오며

We will not return unto our houses until the children of Israel have inherited every man his inheritance.

לא נשוב אל־בתינו עד התנחל בני יסראל איש נחלתו

19 우리는 요단 이편 곧 동편에서 산업을 얻었사오니, 요단 저편에서는 그들과 함께 기업을 얻지 아니하겠나이다" 하매

For we will not inherit with them on yonder side of the Jordan or forward, because our inheritance has fallen to us on this side of the Jordan eastward."

כי לא ננחל אתם מעבר לירדן והלאה כי באה נחלתנו אלינו מעבר הירדן מזרחה

20 ¶ 모세가 그들에게 이르되 "너희가 만일 그 말을 지켜 전쟁을 위하여 여호와 앞에서 무장하고

And Moses said unto them, "If ye will do this thing, if ye will go armed before Yehowah to war,

ויאמר אליהם משה אם־תעשון את־הדבר הזה אם־תחלצו לפני יהוה למלחמה

21 무장한 자가 다 여호와 앞에서 요단을 건너가서 여호와께서 그 원수들을 자기 앞에서 쫓아내시고

and will go all of you armed over the Jordan before Yehowah, until He hath driven out His enemies from before Him

ועבר לכם כל־חלוץ את־הירדן לפני יהוה עד הורישו את־איביו מפניו

22 그 땅으로 여호와 앞에 복종케 하시기까지 싸우면 그 후에는 너희가 여호와 앞에서나 이스라엘 앞에서나 죄가 없이 돌아오겠고 또 이 땅도 여호와 앞에서 너희의 산업이 될 것이나

and the land be subdued before Yehowah, then afterward ye shall return and be guiltless before Yehowah and before Israel, and this land shall be your possession before Yehowah.

ונכבשה הארץ לפני יהוה ואחר תשבו והייתם נקיים מיהוה ומיסראל והיתה הארץ הזאת לכם לאחזה לפני יהוה

23 너희가 만일 그같이 아니하면, 보라 너희가 여호와께 범죄하는 것이니 너희 죄가 정녕 너희를 찾아낼 줄 알지니라.

But if ye will not do so, behold, ye have sinned against Yehowah; and be sure your sin will find you out.

ואם־לא תעשון כן הנה חטאתם ליהוה ודעו חטאתכם אשר תמצא אתכם

24 너희는 어린 것들을 위하여 성읍을 건축하고 양을 위하여 우릿간을 지으라. 그리하고 너희 입이 말한 대로 행하라."

Build you cities for your little ones and folds for your sheep, and do that which hath proceeded out of your mouth."

בנו־לכם ערים לטפכם ונדרת לצנאכם והיצא מפיכם תעסו

25 이에 갓 자손과 르우벤 자손이 모세

에게 대답하되 "우리 주의 명대로 종들이 행하겠나이다.

And the children of Gad and the children of Reuben spoke unto Moses, saying, "Thy servants will do as my lord commandeth.

ויאמר בני־גד ובני ראובן אל־משה לאמר עבדיך יעשו כאשר אדני מצוה

26 우리의 어린 자와 아내와 양떼와 모든 육축은 이곳 길르앗 성읍들에 두고

Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle shall be there in the cities of Gilead;

טפנו נשינו מקננו וכל־בהמתנו יהיו־שם בערי הגלעד

27 우리 주께서 말씀하신 대로 종들은 무장하고 여호와 앞에서 다 건너가서 싸우리이다" 하니라.

but thy servants will pass over, every man armed for war, before Yehowah to battle, as my lord saith."

ועבדיך יעברו כל־חלוץ צבא לפני יהוה למלחמה כאשר אדני דבר

28 이에 모세가 그들에 대하여 제사장 엘르아살과 눈의 아들 여호수아와 이스라엘 자손 지파의 수령들에게 명하니라.

So concerning them, Moses commanded Eleazar the priest and Joshua the son of Nun and the chief fathers of the tribes of the children of Israel.

ויצו להם משה את אלעזר הכהן ואת יהושע בן־נון ואת־ראשי אבות המטות לבני יסראל

29 모세가 그들에게 이르되 "갓 자손과 르우벤 자손이 만일 각각 무장하고 너희와 함께 요단을 건너가 여호와 앞에서 싸워 그 땅이 너희 앞에 항복하기에 이르거든 길르앗 땅을 그들에게 산업으로 줄 것이나

And Moses said unto them, "If the children of Gad and the children of Reuben will pass with you over the Jordan, every man armed for battle before Yehowah and the land shall be subdued before you, then ye shall give them the land of Gilead for a possession.

ויאמר משה אלהם אם־יעברו בני־גד ובני־ראובן אתכם את־הירדן כל־חלוץ למלחמה לפני יהוה ונכבשה הארץ לפניכם ונתתם להם את־ארץ הגלעד לאחזה

30 그들이 만일 너희와 함께 무장하고 건너지 아니하면 가나안 땅에서 너희 중에 산업을 줄지니라" 하니라.

But if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Canaan."

ואם־לא יעברו חלוצים אתכם ונאחזו בתככם בארץ כנען

31 이에 갓 자손과 르우벤 자손이 대답하되 "여호와께서 당신의 종들에게 명하신 대로 우리가 행하리이다.

And the children of Gad and the children of Reuben answered, saying, "As Yehowah hath said unto thy servants, so will we do.

ויענו בני־גד ובני ראובן לאמר את אשר דבר יהוה אל־עבדיך כן נעשה

32 우리가 무장하고 여호와 앞에서 가나안 땅에 건너가리니 요단 이편이 우리의 산업이 되리이다" 하니

We will pass over armed before Yehowah into the land of Canaan, that the possession of our inheritance on this side of the Jordan *may be* ours."

נחנו נעבר חלוצים לפני יהוה ארץ כנען ואתנו אחזת נחלתנו מעבר לירדן

33 ¶ 모세가 갓 자손과 르우벤 자손과 요셉의 아들 므낫세 반 지파에게 아모리인의 왕 시혼의 국토와 바산 왕 옥의 국토를 주되 곧 그 나라와 그 경내 성읍들과 그 성읍들의 사면 땅을 그들에게 주매

And Moses gave unto them, *even* to the children of Gad and to the children of Reuben and unto half the tribe of Manasseh the son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorites and the kingdom of Og king of Bashan, the land with the cities thereof in the borders, *even* the cities of the country round about.

ויתן להם משה לבני־גד ולבני ראובן ולחצי שבט מנשה בן־יוסף את־ממלכת סיחן מלך האמרי ואת־ממלכת עוג מלך הבשן הארץ לעריה בגבלת ערי הארץ סביב

34 갓 자손은 디본과 아다롯과 아로엘과

And the children of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer,

ויבנו בני־גד את־דיבן ואת־עטרת ואת ערער

35 아다롯과 소반과 야셀과 욕브하와

and Atroth, Shophan, and Jazer, and Jogbehah,

ואת־עטרת שופן ואת־יעזר ויגבהה

36 벧-니므라와 벧-하란 들의 견고한 성읍을 건축하였고 또 양을 위하여 우리를 지었으며

and Bethnimrah, and Bethharan, fortified cities, and folds for sheep.

ואת־בית נמרה ואת־בית הרן ערי מבצר וגדרת צאן

37 르우벤 자손은 헤스본과 엘르알레와 기랴다임과

And the children of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kirjathaim,

ובני ראובן בנו את־חשבון ואת־אלעלא ואת קריתים

38 느보와 고쳐진 이름으로 바알-므온과 십마를 건축하고 건축한 성읍들에게 새 이름을 주었더라.

and Nebo, and Baal-Meon (their names being changed), and Shibmah, and gave other names unto the cities which they built.

ואת־נבו ואת־בעל מעון מוסבת שם ואת־סבמה ויקראו בשמת את־שמות הערים אשר בנו

39 므낫세의 아들 마길의 자손은 가서 길르앗을 쳐서 취하고 거기 있는 아모리인을 쫓아내매

And the children of Machir the son of Manasseh went to Gilead and took it, and dispossessed the Amorites who *were* in it.

וילכו בני מכיר בן־מנשה גלעדה וילכדה ויורש את־האמרי אשר־בה

40 모세가 길르앗을 므낫세의 아들 마길에게 주매 그가 거기 거하였고

And Moses gave Gilead unto Machir the son of Manasseh, and

he dwelt therein.

ויתן משה את־הגלעד למכיר בן־מנשה וישב בה

41 므낫세의 아들 야일은 가서 그 촌락들을 취하고 하봇-야일이라 불렀으며

And Jair the son of Manasseh went and took the small towns thereof, and called them Havothjair.

ויאיר בן־מנשה הלך וילכד את־חותיהם ויקרא אתהן חות יאיר

42 노바는 가서 그낫과 그 촌락들을 취하고 자기 이름을 따라서 노바라 불렀더라.

And Nobah went and took Kenath and the villages thereof, and called it Nobah, after his own name.

ונבח הלך וילכד את־קנת ואת־בנתיה ויקרא לה נבח בשמו

애굽에서 요단에 이른 경로

33 이스라엘 자손이 모세와 아론의 지도아래 그 항오대로 애굽 땅에서 나오던 때의 노정이 이러하니라.

These *are* the journeys of the children of Israel, who went forth out of the land of Egypt with their armies under the hand of Moses and Aaron.

אלה מסעי בני־ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד־משה ואהרן

2 모세가 여호와의 명대로 그 노정을 따라 그들의 행진한 것을 기록하였으니 그 행진한 대로 그 노정이 이러하니라.



And Moses wrote their goings out according to their journeys by the commandment of Yehowah, and these *are* their journeys according to their goings out:

ויכתב משה את־מוצאיהם למסעיהם על־פי יהוה ואלה מסעיהם למוצאיהם

3 그들이 일월 십 오일에 라암셋을 떠났으니 곧 유월절 다음 날이라. 이스라엘 자손이 애굽 모든 사람의 목전에서 큰 권능으로 나왔으니

And they departed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month. On the morrow after the Passover the children of Israel went out with a high hand in the sight of all the Egyptians,

ויסעו מרעמסס בחדש הראשון בחמשה עסר יום לחדש הראשון ממחרת הפסח יצאו בני־ישראל ביד רמה לעיני כל־מצרים

4 애굽인들은 여호와께서 그들 중에 치신 모든 장자를 장사하였더라. 여호와께서 그들의 신들에게도 벌을 주셨더라.

for the Egyptians buried all *their* firstborn, whom Yehowah had smitten among them. Upon their gods also Yehowah executed judgments.

ומצרים מקברים את אשר הכה יהוה בהם כל־בכור ובאלהיהם עסה יהוה שפטים

5 ¶ 이스라엘 자손이 라암셋을 떠나 숙곳에 진 쳤고

And the children of Israel removed from Rameses and pitched camp in Succoth.

ויסעו בני־ישראל מרעמסס ויחנו בסכת

6 숙곳을 떠나 광야 끝 에담에 진 쳤고

And they departed from Succoth and pitched in Etham, which *is* in the edge of the wilderness.

ויסעו מסכת ויחנו באתם אשר בקצה המדבר

7 에담을 떠나 바알-스본 앞 비-하히롯으로 돌아가서 믹돌 앞에 진 쳤고

And they removed from Etham and turned again unto Pi-Hahiroth, which *is* before Baal-Zephon; and they pitched before Migdol.

ויסעו מאתם וישב על־פי החירת אשר על־פני בעל צפון ויחנו לפני מגדל

8 하히롯 앞을 떠나 바다 가운데로 지나 광야에 이르고, 에담 광야로 삼일 길쯤 들어가서 마라에 진 쳤고

And they departed from before Pi-Hahiroth and passed through the midst of the sea into the wilderness, and went three days' journey in the Wilderness of Etham, and pitched in Marah.

ויסעו מפני החירת ויעברו בתוך־הים המדברה וילכו דרך שלשת ימים במדבר אתם ויחנו במרה

9 마라를 떠나 엘림에 이르니, 엘림에는 샘물 열둘과 종려나무 칠십 그루가 있으므로 거기 진 쳤고

And they removed from Marah and came unto Elim; and in Elim *were* twelve fountains of water and seventy palm trees, and they pitched there.

ויסעו ממרה ויבאו אילמה ובאילם שתים עסרה עינת מים ושבעים תמרים ויחנו־שם

10 그들이 엘림을 떠나 홍해 가에 진 쳤고

And they removed from Elim and encamped by the Red Sea.

ויסעו מאילם ויחנו על־ים־סוף

11 홍해 가를 떠나 신 광야에 진 쳤고

And they removed from the Red Sea and encamped in the Wilderness of Sin.

ויסעו מים־סוף ויחנו במדבר־סין

12 신 광야를 떠나 돕카에 진 쳤고

And they took their journey out of the Wilderness of Sin and encamped in Dophkah.

ויסעו ממדבר־סין ויחנו בדפקה

13 돕카를 떠나 알루스에 진 쳤고

And they departed from Dophkah and encamped in Alush.

ויסעו מדפקה ויחנו באלוש

14 알루스를 떠나 르비딤에 진 쳤는데 거기에는 백성의 마실 물이 없었더라.

And they removed from Alush and encamped at Rephidim, where was no water for the people to drink.

ויסעו מאלוש ויחנו ברפידם ולא־היה שם מים לעם לשתות

15 그들이 르비딤을 떠나 시내 광야에 진 쳤고

And they departed from Rephidim and pitched camp in the

Wilderness of Sinai.

ויסעו מרפידם ויחנו במדבר סיני

16 시내 광야를 떠나 기브롯-핫다아와에 진 쳤고

And they removed from the Desert of Sinai and pitched at Kibroth-Hattaavah.

ויסעו ממדבר סיני ויחנו בקברת התאוה

17 기브롯-핫다아와를 떠나 하세롯에 진 쳤고

And they departed from Kibroth-Hattaavah and encamped at Hazeroth.

ויסעו מקברת התאוה ויחנו בחצרת

18 하세롯을 떠나 릿마에 진 쳤고

And they departed from Hazeroth and pitched in Rithmah.

ויסעו מחצרת ויחנו ברתמה

19 릿마를 떠나 림몬-베레스에 진 쳤고

And they departed from Rithmah and pitched at Rimmon-Perez.

ויסעו מרתמה ויחנו ברמן פרץ

20 림몬-베레스를 떠나 립나에 진 쳤고

And they departed from Rimmon-Perez and pitched in Libnah.

ויסעו מרמן פרץ ויחנו בלבנה

21 립나를 떠나 릿사에 진 쳤고

And they removed from Libnah and pitched at Rissah.

ויסעו מלבנה ויחנו ברסה

22 릿사를 떠나 그헬라다에 진 쳤고

And they journeyed from Rissah and pitched in Kehelathah.

ויסעו מרסה ויחנו בקהלתה

23 그헬라다를 떠나 세벨산에 진 쳤고

And they went from Kehelathah and pitched in Mount Shepher.

ויסעו מקהלתה ויחנו בהר־שפר

24 세벨산을 떠나 하라다에 진 쳤고

And they removed from Mount Shepher and encamped in Haradah.

ויסעו מהר־שפר ויחנו בחרדה

25 하라다를 떠나 막헬롯에 진 쳤고

And they removed from Haradah and pitched in Makheloth.

ויסעו מחרדה ויחנו במקהלת

26 막헬롯을 떠나 타핫에 진 쳤고

And they removed from Makheloth and encamped at Tahath.

ויסעו ממקהלת ויחנו בתחת

27 타핫을 떠나 타라에 진 쳤고

And they departed from Tahath and pitched at Terah.

ויסעו מתחת ויחנו בתרח

28 타라를 떠나 밋가에 진 쳤고

And they removed from Terah and pitched in Mithkah.

ויסעו מתרח ויחנו במתקה

29 밋가를 떠나 하스모나에 진 쳤고

And they went from Mithkah and pitched in Hashmonah.

ויסעו ממתקה ויחנו בחשמנה

30 하스모나를 떠나 모세롯에 진 쳤고

And they departed from Hashmonah and encamped at Moseroth.

ויסעו מחשמנה ויחנו במסרות

31 모세롯을 떠나 브네-야아간에 진 쳤고

And they departed from Moseroth and pitched in Benei-Yaakan.

ויסעו ממסרות ויחנו בבני יעקן

32 브네-야아간을 떠나 홀-하깃갓에 진 쳤고

And they removed from Benei-Yaakan and encamped at Hor-Hagidgad.

ויסעו מבני יעקן ויחנו בחר הגדגד

33 홀-하깃갓을 떠나 욧바다에 진 쳤고

And they went from Hor-Hagidgad and pitched in Jotbathah.

ויסעו מחר הגדגד ויחנו ביטבתה

34 욧바다를 떠나 에브로나에 진 쳤고

And they removed from Jotbathah and encamped at Abronah.

ויסעו מיטבתה ויחנו בעברנה

35 에브로나를 떠나 에시온-게벨에 진 쳤고

And they departed from Abronah and encamped at Ezion-Geber.

ויסעו מעברנה ויחנו בעציון גבר

36 에시온-게벨을 떠나 신 광야 곧 가데스에 진 쳤고

And they removed from Ezion-Geber and pitched in the Wilderness of Zin, which *is* Kadesh.

ויסעו מעציון גבר ויחנו במדבר־צן הוא קדש

37 가데스를 떠나 에돔 국경 호르산에 진 쳤더라.

And they removed from Kadesh and pitched in Mount Hor, on the edge of the land of Edom.

ויסעו מקדש ויחנו בהר ההר בקצה ארץ אדום

38 ¶ 이스라엘 자손이 애굽 땅에서 나온 지 사십년째 오월 일일에 제사장 아론이 여호와의 명으로 호르산에 올라가 거기서 죽었으니

AM.2552
BC.1452

And Aaron the priest went up into Mount Hor at the commandment of Yehowah, and died there in the fortieth year after the children of Israel had come out of the land of Egypt, on the first *day* of the fifth month.

ויעל אהרן הכהן אל־הר ההר על־פי יהוה וימת שם בשנת הארבעים לצאת בני־ישראל מארץ מצרים בחדש החמישי באחד לחדש

39 아론이 호르산에서 죽던 때에 나이 일백 이십 삼세였더라.

And Aaron *was* a hundred and twenty and three years old when he died on Mount Hor.

ואהרן בן־שלש ועשרים ומאת שנה במתו בהר ההר

40 ¶ 가나안 땅 남방에 거한 가나안 사람 아랏 왕이 이스라엘 자손의 옴을 들었더라.

And King Arad the Canaanite, who dwelt in Negev in the land of Canaan, heard of the coming of the children of Israel.

וישמע הכנעני מלך ערד והוא־ישב בנגב בארץ כנען בבא בני ישראל

41 ¶ 그들이 호르산을 떠나 살모나에 진 쳤고

And they departed from Mount Hor and pitched camp in Zalmonah.

ויסעו מהר ההר ויחנו בצלמנה

42 살모나를 떠나 부논에 진 쳤고

And they departed from Zalmonah and pitched in Punon.

ויסעו מצלמנה ויחנו בפונן

43 부논을 떠나 오봇에 진 쳤고

And they departed from Punon and pitched in Oboth.

ויסעו מפונן ויחנו באבת

44 오봇을 떠나 모압 변경 이예-아바림에 진 쳤고

And they departed from Oboth and pitched in Iyei-Habarim, in the border of Moab.

ויסעו מאבת ויחנו בעיי העברים בגבול מואב

45 이임을 떠나 디본-갓에 진 쳤고

And they departed from Iyeim and pitched in Dibon-Gad.

ויסעו מעיים ויחנו בדיבן גד

46 디본-갓을 떠나 알몬-디블라다임에 진 쳤고

And they removed from Dibon-Gad and encamped in Almon-Diblathaim.

ויסעו מדיבן גד ויחנו בעלמן דבלתימה

47 알몬-디블라다임을 떠나 느보 앞 아바림 산지에 진 쳤고

And they removed from Almon-Diblathaim and pitched in the mountains of Abarim before Nebo.

ויסעו מעלמן דבלתימה ויחנו בהרי העברים לפני נבו

48 아바림 산지를 떠나 여리고 옆 요단 가 모압 평지에 진 쳤으니

And they departed from the mountains of Abarim and pitched in the plains of Moab by the Jordan *near* Jericho.

ויסעו מהרי העברים ויחנו בערבת מואב על ירדן ירחו

49 요단 가 모압 평지의 진영이 벧-여시못에서부터 아벨-싯딤에 미쳤었더라.

And they pitched by the Jordan, from Beth-Yesimoth *even* unto Abel-Shittim in the plains of Moab.

ויחנו על הירדן מבית הישמת עד אבל השטים בערבת מואב

가나안 정복에 관한 지시

50 ¶ 여리고 옆 요단 가 모압 평지에서 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses in the plains of Moab by the Jordan *near* Jericho, saying,

וידבר יהוה אל משה בערבת מואב על ירדן ירחו לאמר

51 "이스라엘 자손에게 말하여 그들에게 이르기를 '너희가 요단을 건너 가나안 땅에 들어가거든

"Speak unto the children of Israel, and say unto them: `When ye have passed over the Jordan into the land of Canaan,

דבר אל בני ישראל ואמרת אלהם כי אתם עברים את הירדן אל ארץ כנען

52 그 땅 거민을 너희 앞에서 다 몰아내고 새긴 상과 부어 만든 우상을 다 파괴하며 산당을 다 헐고

then ye shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their idols, and destroy all their molten images, and quite pluck down all their high places.

והורשתם את כל ישבי הארץ מפניכם ואבדתם את כל משכיתם ואת כל צלמי מסכתם תאבדו ואת כל במתם תשמידו

53 그 땅을 취하여 거기 거하라. 내가 그 땅을 너희 산업으로 너희에게 주었노라.

And ye shall dispossess *the inhabitants* of the land and dwell therein, for I have given you the land to possess it.

והורשתם את הארץ וישבתם בה כי לכם נתתי את הארץ לרשת אתה

54 너희는 너희의 종족을 따라서 그 땅을 제비뽑아 나눌지니 수가 많으면 많은 기업을 주고 적으면 적은 기업을 주되 각각 제비뽑힌 대로 소유가 될 것인즉 너희 조상들의 지파를 따라 기업을 얻을지니라.

And ye shall divide the land by lot for an inheritance among your families; *and* to the more ye shall give the more inheritance, and to the fewer ye shall give the less inheritance. Every man's *inheritance* shall be in the place where his lot falleth, according to the tribes of your fathers ye shall inherit.

והתנחלתם את הארץ בגורל למשפחתיכם לרב תרבו את נחלתו ולמעט תמעיט את נחלתו אל אשר יצא לו שמה הגורל לו יהיה למטות אבתיכם תתנחלו

55 너희가 만일 그 땅 거민을 너희 앞에서 몰아내지 아니하면 너희의 남겨둔 자들이 너희의 눈에 가시와 너희의 옆구리에 찌르는 것이 되어 너희 거하는 땅에서 너희를 괴롭힐 것이요

But if ye will not drive out the inhabitants of the land from before you, then it shall come to pass that those who ye let remain of them *shall be* pricks in your eyes and thorns in your sides, and shall vex you in the land wherein ye dwell.

ואם לא תורישו את ישבי הארץ מפניכם והיה אשר תותירו מהם לסכים בעיניכם ולצננים בצדיכם וצררו אתכם על הארץ אשר אתם ישבים בה

56 내가 그들에게 행하기로 생각한 것들을 너희에게 행하리라" 하시고

Moreover it shall come to pass *that* I shall do unto you as I thought to do unto them.'"

והיה כאשר דמיתי לעשות להם אעשה לכם

가나안 땅의 경계

34 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל משה לאמר

2 "너는 이스라엘 자손에게 명하여 그들에게 이르기를 '너희가 가나안 땅에 들어갈 때에 그 땅이 너희의 기업이 되리니 곧 가나안 사방 지경이라.

"Command the children of Israel, and say unto them: `When ye come into the land of Canaan (this *is* the land that shall fall unto you for an inheritance, *even* the land of Canaan with the

borders thereof),
צו את־בני ישראל ואמרת אלהם כי־אתם באים אל־הארץ כנען זאת הארץ אשר תפל לכם בנחלה ארץ כנען לגבלתיה

3 너희 남쪽 지역은 에돔에 근접한 신 광야가 되리니 너희 남쪽 경계는 동쪽으로 염해 끝에서 시작하여

then your south quarter shall be from the Wilderness of Zin along by the border of Edom; and your south border shall be the outmost coast of the Salt Sea eastward.
והיה לכם פאת־נגב ממדבר־צן על־ידי אדום והיה לכם גבול נגב מקצה ים־המלח קדמה

4 돌아서 아그랍빔 언덕 남편에 이르고 신을 지나 가데스-바네아 남쪽에 이르러 또 하살-아달을 지나 아스몬에 이르고

And your border shall turn from the south to the Ascent of Akrabbim and pass on to Zin; and the going forth thereof shall be from the south to Kadesh-Barnea, and shall go on to Hazar-Addar and pass on to Azmon.
ונסב לכם הגבול ממנגב למעלה עקרבים ועבר צנה והיה תוצאתיו ממנגב לקדש־ברנע ויצא חצר־אדר ועבר עצמנה

5 아스몬에서 돌아서 애굽 시내를 지나 바다까지 이르느니라.

And the border shall pass around from Azmon unto the River of Egypt, and the limits of it shall be at the Sea.
ונסב הגבול מעצמון נחלה מצרים והיו תוצאתיו הימה

6 ¶ 서쪽 경계는 대해가 경계가 되나니 이는 너희의 서쪽 경계니라.

"`And *as for* the western border, ye shall even have the Great Sea for a border. This shall be your west border.
וגבול ים והיה לכם הים הגדול וגבול זה־יהיה לכם גבול ים

7 ¶ 북쪽 경계는 이러하니 대해에서부터 호르산까지 선을 긋고

"`And this shall be your north border: from the Great Sea ye shall designate for you Mount Hor;
וזה־יהיה לכם גבול צפון מן־הים הגדל תתאו לכם הר ההר

8 호르산에서 선을 그어 하맛 어귀에 이르러 스닷에 미치고

from Mount Hor ye shall designate *your border* unto the entrance of Hamath; and the limits of the border shall be to Zedad;
מהר ההר תתאו לבא חמת והיו תוצאת הגבל צדדה

9 그 경계가 또 시브론을 지나 하살-에난에 미치나니 이는 너희 북쪽 경계니라.

and the border shall go on to Ziphron, and the limits of it shall be at Hazarenan. This shall be your north border.
ויצא הגבל זפרנה והיו תוצאתיו חצר־עינן זה־יהיה לכם גבול צפון

10 ¶ 너희의 동쪽 경계는 하살-에난에서 선을 그어 스밤에 이르고

"`And ye shall designate your east border from Hazarenan to Shepham;
והתאויתם לכם לגבול קדמה מחצר־עינן שפמה

11 그 경계가 또 스밤에서 리블라로 내려가서 아인 동쪽에 이르고 또 내려가서

긴네렛 동쪽 해변에 미치고

and the border shall go down from Shepham to Riblah on the east side of Ain; and the border shall descend and shall reach unto the side of the Sea of Chinnereth eastward;
וירד הגבל משפם הרבלה מקדם לעין וירד הגבול ומחה על־כתף ים־כנרת קדמה

12 그 경계가 또 요단으로 내려가서 염해에 미치나니 너희 땅의 사방 경계가 이러하니라" 하시매

and the border shall go down to the Jordan, and the limits of it shall be at the Salt Sea. This shall be your land with the borders thereof round about.'"
וירד הגבול הירדנה והיו תוצאתיו ים המלח זאת תהיה לכם הארץ לגבלתיה סביב

13 ¶ 모세가 이스라엘 자손에게 명하되 "이는 너희가 제비뽑아 얻을 땅이라. 여호와께서 이것을 아홉 지파와 반 지파에게 주라고 명하셨나니

And Moses commanded the children of Israel, saying, "This *is* the land which ye shall inherit by lot, which Yehowah commanded to give unto the nine tribes and to the halftribe.
ויצו משה את־בני ישראל לאמר זאת הארץ אשר תתנחלו אתה בגורל אשר צוה יהוה לתת לתשעת המטות וחצי המטה

14 르우벤 자손의 지파와 갓 자손의 지파는 그들의 종족을 따라 기업을 받았고 므낫세의 반 지파도 기업을 받았음이라.

For the tribe of the children of Reuben according to the house of their fathers, and the tribe of the children of Gad according to the house of their fathers, have received *their inheritance*; and half the tribe of Manasseh have received their inheritance.
כי לקחו מטה בני הראובני לבית אבתם ומטה בני־הגדי לבית אבתם וחצי מטה מנשה לקחו נחלתם

15 이 두 지파와 반 지파는 여리고 옆 요단 건너편 동편 곧 해 돋는 쪽에서 그 기업을 받았느니라" 하니라.

The two tribes and the halftribe have received their inheritance on this side of the Jordan *near* Jericho eastward, toward the sunrising."
שני המטות וחצי המטה לקחו נחלתם מעבר לירדן ירחו קדמה מזרחה

각 지파의 분할 책임자

16 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,
וידבר יהוה אל־משה לאמר

17 "너희에게 땅을 기업으로 나눌 자의 이름이 이러하니, 제사장 엘르아살과 눈의 아들 여호수아니라.

"These *are* the names of the men who shall divide the land unto you: Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun.
אלה שמות האנשים אשר־ינחלו לכם את־הארץ אלעזר הכהן ויהושע בן־נון

18 너희는 또 기업의 땅을 나누기 위하여 매 지파에 한 족장씩 택하라.

And ye shall take one prince of every tribe to divide the land by inheritance.
ונשיא אחד נשיא אחד ממטה תקחו לנחל את־הארץ

19 그 사람들의 이름은 이러하니, 유다 지파에서는 여분네의 아들 갈렙이요

And the names of the men *are* these: of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh;

ואלה שמות האנשים למטה יהודה כלב בן־יפנה

20 시므온 지파에서는 암미홋의 아들 스므엘이요

and of the tribe of the children of Simeon, Shemuel the son of Ammihud;

ולמטה בני שמעון שמואל בן־עמיהוד

21 베냐민 지파에서는 기슬론의 아들 엘리닷이요

of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon;

למטה בנימן אלידד בן־כסלון

22 단 자손의 지파에서는 요글리의 아들 족장 북기요

and the prince of the tribe of the children of Dan, Bukki the son of Jogli;

ולמטה בני־דן נסיא בקי בן־יגלי

23 요셉 자손 중에서는 므낫세 자손 지파의 족장 에봇의 아들 한니엘이요

the princes of the children of Joseph: for the tribe of the children of Manasseh, Hanniel the son of Ephod,

לבני יוסף למטה בני־מנשה נסיא חניאל בן־אפד

24 에브라임 자손의 지파 중에서는 십단의 아들 족장 그므엘이요

and the prince of the tribe of the children of Ephraim, Kemuel the son of Shiphtan;

ולמטה בני־אפרים נסיא קמואל בן־שפטן

25 스불론 자손의 지파 중에서는 바르낙의 아들 족장 엘리사반이요

and the prince of the tribe of the children of Zebulun, Elizaphan the son of Parnach;

ולמטה בני־זבולן נסיא אליצפן בן־פרנך

26 잇사갈 자손의 지파 중에서는 앗산의 아들 족장 발디엘이요

and the prince of the tribe of the children of Issachar, Paltiel the son of Azzan;

ולמטה בני־יששכר נסיא פלטיאל בן־עזן

27 아셀 자손의 지파 중에서는 슬로미의 아들 족장 아히훗이요

and the prince of the tribe of the children of Asher, Ahihud the son of Shelomi;

ולמטה בני־אשר נסיא אחיהוד בן־שלמי

28 납달리 자손의 지파 중에서는 암미홋의 아들 족장 브다헬이니라" 하시니라.

and the prince of the tribe of the children of Naphtali, Pedahel the son of Ammihud."

ולמטה בני־נפתלי נסיא פדהאל בן־עמיהוד

29 이들은 여호와께서 명하사 가나안 땅에서 이스라엘 자손에게 기업을 나누게 하신 자들이더라.

These *are they* whom Yehowah commanded to divide the inheritance unto the children of Israel in the land of Canaan.

אלה אשר צוה יהוה לנחל את־בני־ישראל בארץ כנען

레위인들의 분할받을 성읍들

35 여호와께서 또 여리고 옆 요단 가 모압 평지에서 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses in the plains of Moab by the Jordan *near* Jericho, saying,

וידבר יהוה אל־משה בערבת מואב על־ירדן ירחו לאמר

2 "이스라엘 자손에게 명하여 그들의 얻은 기업에서 레위인에게 거할 성읍들을 주게 하고 너희는 또 그 성읍 사면의 들을 레위인들에게 주어서

"Command the children of Israel that they give unto the Levites from the inheritance of their possession cities to dwell in; and ye shall give *also* unto the Levites suburbs for the cities round about them.

צו את־בני ישׂראל ונתנו ללוים מנחלת אחזתם ערים לשבת ומגרש לערים סביבתיהם תתנו ללוים

3 성읍으로는 그들의 거처가 되게 하고 들로는 그들의 육축과 물건과 모든 짐승들을 둘 곳이 되게 할지니라.

And the cities shall they have to dwell in, and the suburbs of them shall be for their cattle and for their goods and for all their beasts.

והיו הערים להם לשבת ומגרשיהם יהיו לבהמתם ולרכשם ולכל חיתם

4 너희가 레위인들에게 줄 성읍의 들은 성벽에서부터 밖으로 돌아가며 천 암마라.

And the suburbs of the cities, which ye shall give unto the Levites, *shall reach* from the wall of the city and outward a thousand cubits round about.

ומגרשׁי הערים אשׁר תתנו ללוים מקיר העיר וחוצה אלף אמה סביב

5 너는 성을 중앙에 두고 성 밖 동쪽으로 이천 암마 남쪽으로 이천 암마 서쪽으로 이천 암마 북쪽으로 이천 암마를 측량할지니 이는 그들의 성읍의 들이며

And ye shall measure from outside the city on the east side two thousand cubits, and on the south side two thousand cubits, and on the west side two thousand cubits, and on the north side two thousand cubits; and the city shall be in the midst. This *shall be* to them the suburbs of the cities.

ומדתם מחוץ לעיר את־פאת־קדמה אלפים באמה ואת־פאת־נגב אלפים באמה ואת־פאת־ים אלפים באמה ואת פאת צפון אלפים באמה והעיר בתוך זה יהיה להם מגרשׁי הערים

6 너희가 레위인에게 줄 성읍은 살인자로 피하게 할 도피성 여섯 성읍과 그 외에 마흔 두 성읍이니라.

And among the cities which ye shall give unto the Levites *there shall be* six cities for refuge which ye shall appoint for the manslayer, that he may flee thither; and to them ye shall add forty and two cities.

ואת הערים אשׁר תתנו ללוים את שׁשׁ־ערי המקלט אשׁר תתנו לנס שׁמה הרצח ועליהם תתנו ארבעים ושׁתים עיר

35:4 "레위인들에게 줄 성읍의 들": 레위인들의 들은 성벽에서 돌아가며 1000암마(큐빗)를 주도록 되어 있으나 5절을 보면 2000암마(큐빗) 인듯하여, 어떤 번역들(우리말과 칠십인역경, 등)은 이절의 1000을 원어에도 없는 2000으로 바꿔 놓았다(5절 참조).

35:5 "동쪽으로 이천 암마 남쪽으로 이천 암마 서쪽으로 이천 암마 북쪽으로 이천 암마": 레위인들의 들은 각 성문에서는 2000암마(큐빗)를 주도록 되어있어 그 모양이 일정하지 않다(4절 참조)



7 너희가 레위인에게 모두 마흔 여덟 성읍을 주고 성읍의 들도 함께 주되

So all the cities which ye shall give to the Levites *shall be* forty and eight cities; these *shall ye give* with their suburbs.

כל־הערים אשר תתנו ללוים ארבעים ושמנה עיר אתהן ואת־מגרשיהן

8 이스라엘 자손의 소유에서 레위인에게 너희가 성읍을 줄 때에 많이 얻은 자에게서는 많이 취하여 주고 적게 얻은 자에게서는 적게 취하여 주어 각각 얻은 기업을 따라서 그 성읍들을 레위인에게 주라" 하시니라.

And the cities which ye shall give *shall be* from the possession of the children of Israel. From *those who have* many ye shall give many, but from *those who have* few ye shall give few. Every one shall give from his cities unto the Levites according to his inheritance which he inheriteth."

והערים אשר תתנו מאחזת בני־ישראל מאת הרב תרבו ומאת המעט תמעיטו איש כפי נחלתו אשר ינחלו יתן מעריו ללוים

살인자의 도피성

9 ¶ 여호와께서 또 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses, saying,

וידבר יהוה אל־משה לאמר

10 "이스라엘 자손에게 말하여 그들에게 이르기를 '너희가 요단을 건너 가나안 땅에 들어가거든

"Speak unto the children of Israel, and say unto them: `When ye have come over the Jordan into the land of Canaan,

דבר אל־בני ישראל ואמרת אלהם כי אתם עברים את־הירדן ארצה כנען

11 너희를 위하여 성읍들을 도피성으로 정하여 부지중에 사람을 죽여 살인한 자를 그리로 피하게 하라.

then ye shall appoint you cities to be cities of refuge for you, that the slayer may flee thither who killeth any person unawares.

והקריתם לכם ערים ערי מקלט תהיינה לכם ונס שמה רצח מכה־נפש בשגגה

12 이는 보복하는 자에게서 도피하는 성들을 너희에게 정하여 살인자가 회중 앞에 서서 판결을 받기까지 죽지 않게 하려 함이니라.



And they shall be unto you cities for refuge from the avenger, that the manslayer die not until he stand before the congregation in judgment.

והיו לכם הערים למקלט מגאל ולא ימות הרצח עד־עמדו לפני העדה למשפט

13 너희가 줄 성읍 중에서 여섯을 도피성이 되게 하되

And of these cities which ye shall give, six cities shall ye have for refuge.

והערים אשר תתנו שש־ערי מקלט תהיינה לכם

14 세 성읍은 요단 건너 편에서 주고 세 성읍은 가나안 땅에서 주어 도피성이 되게 하라.

Ye shall give three cities on this side of the Jordan, and three cities shall ye give in the land of Canaan, *which* shall be cities of refuge.

את שלש הערים תתנו מעבר לירדן ואת שלש הערים תתנו בארץ כנען ערי מקלט תהיינה

15 이 여섯 성읍은 이스라엘 자손과 외방인과 이스라엘 중에 우거하는 자의 도피성이 되리니 무릇 부지중에 살인한 자가 그리로 도피할 수 있으리라.

These six cities shall be a refuge *both* for the children of Israel, and for the stranger and for the sojourner among them, that every one who killeth any person unawares may flee thither.

לבני ישראל ולגר ולתושב בתוכם תהיינה ששׁ־הערים האלה למקלט לנוס שמה כל־מכה־נפשׁ בשׁגגה

살인과 피흘림의 보수에 관하여

16 ¶ 만일 사람이 철 연장으로 사람을 쳐 죽이면 그는 살인자니 그 살인자를 반드시 죽일 것이요

"`And if he smite him with an instrument of iron so that he die, he *is* a murderer: the murderer shall surely be put to death.

ואם־בכלי ברזל הכהו וימת רצח הוא מות יומת הרצח

17 만일 사람을 죽일 만한 돌을 던져서 사람을 쳐서 죽였으면 이도 살인자니 그 살인자를 반드시 죽일지며

And if he smite him with throwing a stone wherewith he may die, and he die, he *is* a murderer: the murderer shall surely be put to death.

ואם באבן יד אשר־ימות בה הכהו וימת רצח הוא מות יומת הרצח

18 혹은 사람을 죽일 만한 나무 연장을 손에 들고 사람을 쳐죽이면 이도 살인자니 그 살인자를 반드시 죽일지니라.

Or *if* he smite him with a hand weapon of wood wherewith he may die, and he die, he *is* a murderer: the murderer shall surely be put to death.

או בכלי עץ־יד אשר־ימות בו הכהו וימת רצח הוא מות יומת הרצח

19 피를 보복하는 자가 그 살인자를 친히 죽일지니 그를 만날 때에 죽일지며

The avenger of blood himself shall slay the murderer; when he meeteth him, he shall slay him.

גאל הדם הוא ימית את־הרצח בפגעו־בו הוא ימיתנו

20 만일 미워하여서 사람을 밀쳐 죽이거나 기회를 엿보아 무엇을 던져서 죽이거나

But if he thrust him out of hatred, or hurl at him by lying in wait so that he die,

ואם־בשנאה יהדפנו או־השליך עליו בצדיה וימת

21 악의를 가지고 사람을 손으로 쳐서 죽였으면 그 친 자를 반드시 죽일지니 이도 살인자니 피를 보복하는 자가 그 살인자를 만날 때에 죽일지니라.

or in enmity smite him with his hand so that he die, he that smote *him* shall surely be put to death, *for* he *is* a murderer: the avenger of blood shall slay the murderer when he meeteth him.

או באיבה הכהו בידו וימת מות־יומת המכה רצח הוא גאל הדם ימית את־הרצח בפגעו־בו

22 ¶ 그러나 악의가 없이 우연히 사람을 밀치거나 기회를 엿봄이 없이 어떤 도구를 던지거나

"`But if he thrust him suddenly without enmity, or have cast upon him anything without lying in wait,

ואם־בפתע בלא־איבה הדפו או־השליך עליו כל־כלי בלא צדיה

23 사람을 죽일 수도 있는 돌을 보지 못하고 던져서 사람이 죽었다면 이는 악의도 없었고 해하려 한 것도 아닌즉

or with any stone wherewith a man may die, seeing *him* not and casting *it* upon him so that he die, and *was* not his enemy neither sought his harm,

או בכל־אבן אשר־ימות בה בלא ראות ויפל עליו וימת והוא לא־אויב לו ולא מבקש רעתו

24 회중이 친 자와 피를 보복하는 자 사이에 이 규례대로 판결하여

then the congregation shall judge between the slayer and the avenger of blood according to these judgments.

ושפטו העדה בין המכה ובין גאל הדם על המשפטים האלה

25 회중이 피를 보복하는 자의 손에서 살인자를 건져내어 그가 피하였던 도피성으로 돌려 보낼 것이요, 그는 거룩한 기름으로 부음을 받은 대제사장이 죽기까지 거기 거할지니라.

And the congregation shall deliver the slayer out of the hand of the avenger of blood, and the congregation shall restore him to the city of his refuge whither he had fled; and he shall abide in it unto the death of the high priest who was anointed with the holy oil.

והצילו העדה את־הרצח מיד גאל הדם והשיבו אתו העדה אל־עיר מקלטו אשר־נס שמה וישב בה עד־מות הכהן הגדל אשר־משח אתו בשמן הקדש

26 그러나 살인자가 어느 때든지 그 피하였던 도피성 경계 밖으로 나갔으면

But if the slayer shall at any time come outside the border of the city of his refuge whither he had fled,

ואם־יצא יצא הרצח את־גבול עיר מקלטו אשר ינוס שמה

27 피를 보복하는 자가 도피성 경계 밖에서 그 살인자를 만나 죽일지라도 그에게 피흘린 죄가 없나니

and the avenger of blood find him outside the borders of the city of his refuge, and the avenger of blood kill the slayer, he shall not be guilty of blood,

ומצא אתו גאל הדם מחוץ לגבול עיר מקלטו ורצח גאל הדם את־הרצח אין לו דם

28 이는 그 살인자가 대제사장이 죽기까지 그 도피성에 유했어야 했을 것임이라. 대제사장이 죽은 후에는 그가 자기 기업의 땅으로 돌아갈 수 있느니라.

because he should have remained in the city of his refuge until the death of the high priest; but after the death of the high priest the slayer shall return into the land of his possession.

כי בעיר מקלטו ישב עד־מות הכהן הגדל ואחרי מות הכהן הגדל ישוב הרצח אל־ארץ אחזתו

29 ¶ 이는 너희 대대로 너희의 거하는 곳에서 행할 판결의 율례니라.

"`So these *things* shall be for a statute of judgment unto you throughout your generations in all your dwellings.

והיו אלה לכם לחקת משפט לדרתיכם בכל מושבתיכם

30 사람을 죽인 살인자는 누구든지 증인들의 말을 따라서 죽일 것이나 한 증인의 증거만 따라서는 죽이지 말 것이요

Whoso killeth any person, the murderer shall be put to death by the mouth of witnesses; but one witness shall not testify against any person *to cause him* to die.

כל־מכה־נפש לפי עדים ירצח את־הרצח ועד אחד לא־יענה בנפש למות

31 너는 살인죄를 범한 살인자의 생명의 속전을 받지 말고 반드시 죽일 것이며

Moreover ye shall take no payment for the life of a murderer who *is* guilty of death, but he shall be surely put to death.

ולא־תקחו כפר לנפש רצח אשר־הוא רשע למות כי־מות יומת

32 너는 또 도피성으로 피한 자를 대제사장이 죽기 전에는 속전을 받고 그의 땅으로 돌아가 거하게 하지 말지니라.

And ye shall take no payment for him that has fled to the city of his refuge, that he should come again to dwell in the land until the death of the priest.

ולא־תקחו כפר לנוס אל־עיר מקלטו לשוב לשבת בארץ עד־מות הכהן

33 너는 너희 거하는 땅을 더럽히지 말라. 이는 피가 땅을 더럽힘이니 피 흘림을 받은 땅은 이를 흘리게 한 자의 피가 아니면 속할 수 없음이니라.

So ye shall not pollute the land wherein ye *are*; for blood defileth the land, and the land cannot be cleansed of the blood that is shed therein, but by the blood of him that shed it.

ולא־תחניפו את־הארץ אשר אתם בה כי הדם הוא יחניף את־הארץ ולארץ לא־יכפר לדם אשר שפך־בה כי־אם בדם שפכו

34 너는 너희 거하는 땅 곧 나의 거하는 땅을 더럽히지 말라. 이는 나 여호와가 이스라엘 자손 중에 거함이라" 하시니라.

Defile not therefore the land which ye shall inhabit wherein I dwell; for I, Yehowah, dwell among the children of Israel.'"

ולא תטמא את־הארץ אשר אתם ישבים בה אשר אני שכן בתוכה כי אני יהוה שכן בתוך בני ישראל

여자 상속자의 결혼에 관하여

36 요셉 자손의 가족 중 므낫세의 손자 마길의 아들 길르앗 자손 가족의 수령들이 나아와 모세와 이스라엘 자손의 수령된 족장들 앞에 말하되

And the chief fathers of the families of the children of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came near and spoke before Moses and before the princes, the chief fathers of the children of Israel.

ויקרבו ראשי האבות למשפחת בני־גלעד בן־מכיר בן־מנשה ממשפחת בני יוסף וידברו לפני משה ולפני הנשאים ראשי אבות לבני ישראל

2 “여호와께서 우리 주에게 명하사 이스라엘 자손에게 그 기업의 땅을 제비뽑아 주게 하셨고, 여호와께서 또 우리 주에게 명하사 우리 형제 슬로브핫의 기업으로 그 딸들에게 주게 하셨은즉

And they said, "Yehowah commanded my lord to give the land for an inheritance by lot to the children of Israel, and my lord was commanded by Yehowah to give the inheritance of Zelophehad our brother unto his daughters.

ויאמרו את־אדני צוה יהוה לתת את־הארץ בנחלה בגורל לבני ישראל ואדני צוה ביהוה לתת את־נחלת צלפחד אחינו לבנתיו

3 그들이 만일 이스라엘 자손의 다른 지파 남자들에게 시집가면 그들의 기업은 우리 조상의 기업에서는 떨어져 나가고 그들이 속할 그 지파의 기업에는 첨가되리니 그러면 우리의 제비뽑은 기업이 떨어져 나가게 되었다가

And if they be married to any of the sons of the *other* tribes of the children of Israel, then shall their inheritance be taken from the inheritance of our fathers, and shall be added to the inheritance of the tribe whereunto they are received: so shall it be taken from the lot of our inheritance.

והיו לאחד מבני שבטי בני־ישראל לנשים ונגרעה נחלתן מנחלת אבתינו ונוסף על נחלת המטה אשר תהיינה להם ומנחל נחלתנו יגרע

4 이스라엘 자손의 희년을 당하게 되면 그 기업이 그가 속한 지파에 첨가될 것이라. 그런즉 그들의 기업이 우리 조상 지파의 기업에서 삭감되리이다” 하니라.

And when the Jubilee of the children of Israel shall be, then shall their inheritance be added unto the inheritance of the tribe whereunto they are received: so shall their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers."

ואם־יהיה היבל לבני ישראל ונוספה נחלתן על נחלת המטה אשר תהיינה להם ומנחלת מטה אבתינו יגרע נחלתן

5 ¶ 이에 모세가 여호와의 말씀으로 이스라엘에게 명하되 “요셉 자손 지파의 말이 옳도다.

And Moses commanded the children of Israel according to the word of Yehowah, saying, "The tribe of the sons of Joseph hath said well.

ויצו משה את־בני ישראל על־פי יהוה לאמר כן מטה בני־יוסף דברים

6 슬로브핫의 딸들에게 대한 여호와의 명하신 것이 이러하니 ‘슬로브핫의 딸들은 마음대로 시집가려니와 오직 그 조상 지파의 가족에게로만 시집갈지니

This *is* the thing which Yehowah doth command concerning the daughters of Zelophehad, saying, `Let them marry whom they think best; only, within the family of the tribe of their father shall they marry.'

זה הדבר אשר־צוה יהוה לבנות צלפחד לאמר לטוב בעיניהם תהיינה לנשים אך למשפחת מטה אביהם תהיינה לנשים

7 그리하면 이스라엘 자손의 기업이 이 지파에서 저 지파로 옮기지 않고 이스라엘 자손이 다 각각 조상 지파의 기업을 지킬 것이니라’ 하셨나니

So shall not the inheritance of the children of Israel remove from tribe to tribe, for every one of the children of Israel shall keep himself to the inheritance of the tribe of his fathers.

ולא־תסב נחלה לבני ישראל ממטה אל־מטה כי איש בנחלת מטה אבתיו ידבקו בני ישראל

8 이스라엘 자손의 지파 중 무릇 그 기업을 이은 딸들은 자기 조상 지파 가족 되는 사람에게로 시집갈 것이라. 그리하면 이스라엘 자손이 각각 조상의 기업을 보존하게 되어서

And every daughter who possesseth an inheritance in any tribe of the children of Israel shall be the wife unto one of the family of the tribe of her father, that the children of Israel may enjoy every man the inheritance of his fathers.

וכל־בת ירשת נחלה ממטות בני ישראל לאחד ממשפחת מטה אביה תהיה לאשה למען יירשו בני ישראל איש נחלת אבתיו

9 그 기업으로 이 지파에서 저 지파로 옮기지 않게하고 이스라엘 자손 각 지파가 자기 기업을 지키리라" 하니

Neither shall the inheritance remove from *one* tribe to another tribe, but every one of the tribes of the children of Israel shall keep himself to his own inheritance."

ולא־תסב נחלה ממטה למטה אחר כי־איש בנחלתו ידבקו מטות בני ישראל

10 ¶ 슬로브핫의 딸들이 여호와께서 모세에게 명하신 대로 행하니라.

Even as Yehowah commanded Moses, so did the daughters of Zelophehad;

כאשר צוה יהוה את־משה כן עשו בנות צלפחד

11 슬로브핫의 딸 말라와 디르사와 호글라와 밀가와 노아가 다 그 부친 형제의 아들들에게로 시집가되

for Mahlal, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married unto their fathers' brothers' sons.

ותהיינה מחלה תרצה וחגלה ומלכה ונעה בנות צלפחד לבני דדיהן לנשים

12 그들이 요셉의 아들 므낫세 자손의 가족에게로 시집 간 고로 그 기업이 그 부친 가족의 지파에 남아 있었더라.

And they were married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph, and their inheritance remained in the tribe of the family of their father.

ממשפחת בני־מנשה בן־יוסף היו לנשים ותהי נחלתן על־מטה משפחת אביהן

13 ¶ 이는 여리고 옆 요단 가 모압 평지에서 여호와께서 모세로 이스라엘 자손에게 명하신 명령과 규례니라.

These *are* the commandments and the judgments which Yehowah commanded by the hand of Moses unto the children of Israel in the plains of Moab by the Jordan *near* Jericho.

אלה המצות והמשפטים אשר צוה יהוה ביד־משה אל־בני ישראל בערבת מואב על ירדן ירחו

◘

호렙에서의 사건을 회상하다

1 이는 모세가 요단 저편 숩 맞은편의 평지에서 광야 곧 바란과 도벨과 라반과 하세롯과 디-사합 사이에서 온 이스라엘 무리에게 선포한 말씀이니라.

These *are* the words which Moses spoke unto all Israel on this side of the Jordan in the wilderness, in the plain opposite the Red *Sea*, between Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Dizahab.

אלה הדברים אשר דבר משה אל־כל־ישראל בעבר הירדן במדבר בערבה מול סוף בין־פארן ובין־תפל ולבן וחצרת ודי זהב

2 (호렙산에서 세일산을 지나 가데스-바네아에까지 열 하루 길이었더라.)

(*There are* eleven days' *journey* from Horeb by the way of Mount Seir unto Kadesh-Barnea.)

אחד עסר יום מחרב דרך הר־סעיר עד קדשׁ ברנע

3 제 사십년 십일월 그 달 첫날에 모세가 이스라엘 자손에게 여호와께서 그들을 위하여 자기에게 주신 명령을 다 고하였으니

And it came to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first *day* of the month, *that* Moses spoke unto the children of Israel according unto all that Yehowah had given him in commandment unto them,

ויהי בארבעים שנה בעשתי־עסר חדשׁ באחד לחדשׁ דבר משה אל־בני ישׂראל ככל אשׁר צוה יהוה אתו אלהם

4 그때는 모세가 헤스본에 거하는 아모리 왕 시혼과 에드레이에서 아스다롯에 거하는 바산 왕 옥을 쳐죽인 후라.

after he had slain Sihon the king of the Amorites, who dwelt in Heshbon, and Og the king of Bashan, who dwelt at Ashtaroth in Edrei.

אחרי הכתו את סיחן מלך האמרי אשׁר יושׁב בחשׁבון ואת עוג מלך הבשׁן אשׁר־יושׁב בעשׁתרת באדרעי

5 모세가 요단 저편 모압 땅에서 이 율법 설명하기를 시작하더니 일렀으되

On this side of the Jordan in the land of Moab, began Moses to declare this law, saying,

בעבר הירדן בארץ מואב הואיל משׁה באר את־התורה הזאת לאמר

6 "우리 하나님 여호와께서 호렙산에서 우리에게 말씀하시기를 '너희가 이 산에 거한 지 오래니

"Yehowah our God spoke unto us in Horeb, saying: 'Ye have dwelt long enough in this mount.

יהוה אלהינו דבר אלינו בחרב לאמר רב־לכם שׁבת בהר הזה

7 방향을 돌려 진행하여 아모리 족속의 산지로 가고 그 근처 전부와 평지와 산지와 골짜기와 남쪽 지방과 해변과 가나안 족속의 땅과 레바논과 큰 강 유브라데까지 가라' 하셨나니

Turn you and take your journey, and go to the mount of the Amorites and unto all *the places* nigh thereunto, in the plain, in the hills and in the vale, and in the South and by the seaside, to the land of the Canaanites and unto Lebanon, unto the great river, the River Euphrates.

פנו וסעו לכם ובאו הר האמרי ואל־כל־שׁכניו בערבה בהר ובשׁפלה ובנגב ובחוף הים ארץ הכנעני והלבנון עד־הנהר הגדל נהר־פרת

8 보라, 여호와께서 너희의 조상 아브라함과 이삭과 야곱에게 맹세하사 그들과 그 후손에게 주리라 하신 땅이 너희 앞에 있으니 들어가서 얻을지니라" 하시어

Behold, I have set the land before you: go in and possess the land which Yehowah swore unto your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, to give unto them and to their seed after them.'

ראה נתתי לפניכם את־הארץ באו וירשׁו את־הארץ אשׁר נשׁבע יהוה לאבתיכם לאברהם ליצחק וליעקב לתת להם ולזרעם אחריהם

족장의 임명

9 ¶ 내가 그 때에 너희에게 말하되 "나는 홀로 너희 짐을 질 수 없도다.

"And I spoke unto you at that time, saying, `I am not able to bear you myself alone.

ואמר אלכם בעת ההוא לאמר לא־אוכל לבדי סאת אתכם

10 너희 하나님 여호와께서 너희를 번성케 하셨으므로, 보라 너희가 오늘날 하늘의 별같이 많거니와

Yehowah your God hath multiplied you, and behold, ye *are* this day as the stars of heavens for multitude.

יהוה אלהיכם הרבה אתכם והנכם היום ככוכבי השׁמים לרב

11 너희 조상의 하나님 여호와께서 너희를 현재보다 천 배나 많게 하시며 너희에게 허락하신 것같이 너희에게 복 주시기를 원하노라.

(Yehowah God of your fathers make you a thousand times so many more as ye *are*, and bless you as He hath promised you!)

יהוה אלהי אבותכם יסף עליכם ככם אלף פעמים ויברך אתכם כאשׁר דבר לכם

12 그런즉 나 홀로 어찌 능히 너희의 괴로운 것과 너희의 무거운 짐과 너희의 다툼을 담당할 수 있으랴.

How can I myself alone bear your cumbrance and your burden and your strife?

איכה אסא לבדי טרחכם ומסאכם וריבכם

13 너희의 각 지파에서 지혜와 지식이 있는 유력한 자들을 택하라. 내가 그들을 세워 너희의 수령을 삼으리라" 한즉

Take you wise men of understanding, and known among your tribes, and I will make them rulers over you.'

הבו לכם אנשׁים חכמים ונבנים וידעים לשׁבטיכם ואשׂימם בראשׁיכם

14 너희가 대답하여 "당신의 말씀대로 하는 것이 좋으니이다" 하기에

And ye answered me and said, `The thing which thou hast spoken *is* good *for us* to do.'

ותענו אתי ותאמרו טוב־הדבר אשׁר־דברת לעשׂות

신명기: 저자는 성령이시고 모세에 의해 창조 2552년, 주전 1452년경에 기록되었다.

15 내가 너희 지파의 수령으로 지혜가 있는 유력한 자들을 취하여 너희의 머리를 삼되 각 지파를 따라 천부장과 백부장과 오십부장과 십부장과 관원들을 삼고

So I took the chief of your tribes, wise men and known, and made them heads over you, captains over thousands and captains over hundreds, and captains over fifties and captains over tens, and officers among your tribes.

ואקח את־ראשי שבטיכם אנשים חכמים וידעים ואתן אתם ראשים עליכם סרי אלפים וסרי מאות וסרי חמשים וסרי עסרת ושטרים לשבטיכם

16 내가 그 때에 너희 재판장들에게 명하기를 "너희가 너희 형제 중에 송사를 들을 때에 양방간에 공정히 판결할지며 그들 가운데 있는 외방인에게도 그리하라.

And I charged your judges at that time, saying, `Hear *the causes* between your brethren, and judge righteously between *every* man and his brother and the stranger *who is* with him.

ואצוה את־שפטיכם בעת ההוא לאמר שמע בין־אחיכם ושפטתם צדק בין־איש ובין־אחיו ובין גרו

17 재판은 하나님께 속한 것인즉 너희는 재판에서 외모를 보지 말고 작은 자나 큰 자나 동일하게 듣고 사람의 낯을 두려워 말지며 스스로 결단하기 어려운 일이거든 내게로 가져오라. 내가 들으리라" 하였고

Ye shall not respect persons in judgment, *but* ye shall hear the small as well as the great. Ye shall not be afraid of the face of man, for the judgment *is* God's. And the cause that is too hard for you, bring *it* unto me and I will hear it.'

לא־תכירו פנים במשפט כקטן כגדל תשמעון לא תגורו מפני־איש כי המשפט לאלהים הוא והדבר אשר יקשה מכם תקרבון אלי ושמעתיו

18 그 때에 내가 너희의 행할 모든 일을 너희에게 다 명하였느니라.

And I commanded you at that time all the things which ye should do.

ואצוה אתכם בעת ההוא את כל־הדברים אשר תעסון

이스라엘이 가나안 땅에 들어갈 것을 거절하다

19 ¶ 우리 하나님 여호와께서 우리에게 명하신 대로 우리가 호렙산을 떠나 너희의 본 바 크고 두려운 광야를 지나 아모리 족속의 산지 길로 가데스-바네아에 이른 때에

"And when we departed from Horeb, we went through all that great and terrible wilderness which ye saw by the way of the mountain of the Amorites, as Yehowah our God commanded us; and we came to Kadesh-Barnea.

ונסע מחרב ונלך את כל־המדבר הגדול והנורא ההוא אשר ראיתם דרך הר האמרי כאשר צוה יהוה אלהינו אתנו ונבא עד קדש־ברנע

20 내가 너희에게 이르되 "우리 하나님 여호와께서 우리에게 주신 아모리 족속의 산지에 너희가 이르렀나니

And I said unto you, `Ye have come unto the mountain of the Amorites, which Yehowah our God doth give unto us.

ואמר אלכם באתם עד־הר האמרי אשר־יהוה אלהינו נתן לנו

21 보라, 너희 하나님 여호와께서 이 땅을 너희 앞에 두셨은즉 너희 조상의 하나님 여호와께서 너희에게 이르신 대로 '올라가서 얻으라. 두려워 말라. 주저하지 말라' 하셨으나

Behold, Yehowah thy God hath set the land before thee. Go up *and* possess *it*, as Yehowah God of thy fathers hath said unto thee; fear not, neither be discouraged.'

ראה נתן יהוה אלהיך לפניך את־הארץ עלה רש כאשר דבר יהוה אלהי אבתיך לך אל־תירא ואל־תחת

22 너희가 다 내 앞으로 나아와 '우리가 사람을 우리 앞서 보내어 우리를 위하여 그 땅을 정탐하고 어느 길로 올라가야 할 것과 어느 성읍으로 들어가야 할 것을 우리에게 알리게 하자' 하기에

"And ye came near unto me, every one of you, and said, `We will send men before us, and they shall search us out the land and bring us word again by what way we must go up and into what cities we shall come.'

ותקרבון אלי כלכם ותאמרו נשלחה אנשים לפנינו ויחפרו־לנו את־הארץ וישבו אתנו דבר את־הדרך אשר נעלה־בה ואת הערים אשר נבא אליהן

23 내가 그 말을 선히 여겨 너희 중에서 매 지파에 한 사람씩 열둘을 택하매

And the saying pleased me well; and I took twelve men of you, one from a tribe.

וייטב בעיני הדבר ואקח מכם שנים עסר אנשים איש אחד לשבט

24 그들이 돌이켜 산지에 올라 에스골 골짜기에 이르러 그곳을 정탐하고

And they turned and went up into the mountain, and came unto the Valley of Eshcol and searched it out.

ויפנו ויעלו ההרה ויבאו עד־נחל אשכל וירגלו אתה

25 그 땅의 과실을 손에 가지고 우리에게 돌아와서 회보하여 '우리 하나님 여호와께서 우리에게 주시는 땅이 좋더라' 하였느니라.

And they took of the fruit of the land in their hands and brought *it* down unto us, and brought us word again, and said, `*It is* a good land which Yehowah our God doth give us.'

ויקחו בידם מפרי הארץ וירדו אלינו וישבו אתנו דבר ויאמרו טובה הארץ אשר־יהוה אלהינו נתן לנו

26 그러나 너희가 올라가기를 즐겨 아니하고 너희 하나님 여호와의 명을 거역하여

"Notwithstanding, ye would not go up, but rebelled against the commandment of Yehowah your God;

ולא אביתם לעלת ותמרו את־פי יהוה אלהיכם

27 장막 안에서 원망하여 이르기를 '여호와께서 우리를 미워하시는고로 아모리 족속의 손에 붙여 멸하시려고 우리를 애굽 땅에서 인도하여 내셨도다.

and ye murmured in your tents and said, `Because Yehowah hated us, He hath brought us forth out of the land of Egypt to deliver us into the hand of the Amorites to destroy us.

ותרגנו באהליכם ותאמרו בסנאת יהוה אתנו הוציאנו מארץ מצרים לתת אתנו ביד האמרי להשמידנו

28 우리가 어디로 갈꼬? 우리의 형제들은 우리 마음을 낙심케 하여 '그 백성은 우리보다 크고 강대하며 그 성읍들은 크고 성곽은 하늘에 닿았으며 또한 아낙 자손을 우리가 거기서 보았노라' 하였다" 하기로

Whither shall we go up? Our brethren have discouraged our heart, saying, "The people *are* greater and taller than we; the cities *are* great and walled up to heaven, and moreover we have seen the sons of the Anakim there.'"

אנה אנחנו עלים אחינו המסו את־לבבנו לאמר עם גדול ורם ממנו ערים גדלת ובצורת בשמים וגם־בני ענקים ראינו שם

29 내가 너희에게 "그들을 두려워 말고 무서워 말라.

Then I said unto you, `Dread not, neither be afraid of them.

ואמר אלכם לא־תערצון ולא־תיראון מהם

30 너희 앞서 행하시는 너희 하나님 여호와께서 애굽에서 너희를 위하여 너희 목전에서 모든 일을 행하신 것같이 이제도 너희를 위하여 싸우실 것이며

Yehowah your God who goeth before you, He shall fight for you according to all that He did for you in Egypt before your eyes,

יהוה אלהיכם ההלך לפניכם הוא ילחם לכם ככל אשר עשה אתכם במצרים לעיניכם

31 광야에서도 너희가 보았거니와 사람이 자기 아들을 안음같이 너희 하나님 여호와께서 너희의 행로 중에 너희를 안으사 이곳까지 이르게 하셨느니라" 했으나

and in the wilderness where thou hast seen how Yehowah thy God bore thee, as a man doth bear his son, in all the way that ye went until ye came into this place.'

ובמדבר אשר ראית אשר נסאך יהוה אלהיך כאשר יסא־איש את־בנו בכל־הדרך אשר הלכתם עד־באכם עד־המקום הזה

32 이 일에 너희가 너희 하나님 여호와를 믿지 아니하였느니라.

Yet in this thing ye did not believe Yehowah your God,

ובדבר הזה אינכם מאמינם ביהוה אלהיכם

33 그는 너희 앞서 행하시며 장막 칠 곳을 찾으시고 밤에는 불로 낮에는 구름으로 너희의 행할 길을 지시하신 자니라.

who went in the way before you to search you out a place to pitch your tents, in fire by night to show you by what way ye should go, and in a cloud by day.

ההלך לפניכם בדרך לתור לכם מקום לחנתכם באש לילה לראתכם בדרך אשר תלכו־בה ובענן יומם

이스라엘이 반역한 죄의 형벌

34 ¶ 이에 여호와께서 너희의 말소리를 들으시고 노하여 맹세하시기를

"And Yehowah heard the voice of your words and was wroth, and swore, saying,

וישמע יהוה את־קול דבריכם ויקצף וישבע לאמר

35 "이 악한 세대 사람들 중에는 내가 그들의 조상에게 주기로 맹세한 좋은 땅을 볼 자가 하나도 없으리라.

`Surely there shall not one of these men of this evil generation see that good land which I swore to give unto your fathers,

אם־יראה איש באנשים האלה הדור הרע הזה את הארץ הטובה אשר נשבעתי לתת לאבתיכם

36 오직 여분네의 아들 갈렙은 그가 온전히 여호와를 순종하였은즉 그는 그 땅을 볼 것이요, 그가 밟은 땅을 내가 그와 그의 자손에게 주리라" 하시고

save Caleb the son of Jephunneh; he shall see it, and to him will I give the land that he hath trodden upon, and to his children, because he hath wholly followed Yehowah.'

זולתי כלב בן־יפנה הוא יראנה ולו־אתן את־הארץ אשר דרך־בה ולבניו יען אשר מלא אחרי יהוה

37 여호와께서 너희의 연고로 내게도 진노하사 "너도 그리로 들어가지 못하리라.

Also Yehowah was angry with me for your sakes, saying, `Thou also shalt not go in thither.

גם־בי התאנף יהוה בגללכם לאמר גם־אתה לא־תבא שם

38 너를 수종드는 눈의 아들 여호수아는 그리로 들어가리니 너는 그를 담대하게 하라. 그가 이스라엘에게 그 땅을 기업으로 얻게 하리라.

But Joshua the son of Nun, who standeth before thee, he shall go in thither. Encourage him, for he shall cause Israel to inherit it.

יהושע בן־נון העמד לפניך הוא יבא שמה אתו חזק כי־הוא ינחלנה את־ישראל

39 또 너희가 '사로잡히리라' 하던 너희의 아이들과 당일에 선악을 분별하지 못하던 너희 자녀들, 그들은 그리로 들어갈 것이라. 내가 그 땅을 그들에게 주어 산업이 되게 하리라.

Moreover your little ones, who ye said should be a prey, and your children, who in that day had no knowledge between good and evil, they shall go in thither; and unto them will I give it, and they shall possess it.

ושפכם אשר אמרתם לבז יהיה ובניכם אשר לא־ידעו היום טוב ורע המה יבאו שמה ולהם אתננה והם יירשוה

40 이제 너희는 돌이켜 홍해 길로 하여 광야로 들어갈지니라" 하시매

But *as for* you, turn you, and take your journey into the wilderness by the way of the Red Sea.'

ואתם פנו לכם וסעו המדברה דרך ים־סוף

41 너희가 대답하여 내게 이르기를 "우리가 여호와께 범죄하였사오니 우리 하나님이 우리에게 명하신 대로 우리가 올라가서 싸우리이다" 하고 너희가 각각 무기를 가지고 경솔히 산지로 올라가려 할 때에

"Then ye answered and said unto me, `We have sinned against Yehowah. We will go up and fight, according to all that Yehowah

our God commanded us.' And when ye had girded on every man his weapons of war, ye were ready to go up onto the hill.
ותענו ותאמרו אלי חטאנו ליהוה אנחנו נעלה ונלחמנו ככל אשר־צונו יהוה אלהינו ותחגרו איש את־כלי מלחמתו ותהינו לעלת ההרה

42 여호와께서 내게 이르시되 "너는 그들에게 이르기를 '너희는 올라가지 말라. 싸우지도 말라. 내가 너희 중에 있지 아니하니 너희가 대적에게 패할까 하노라' 하라" 하시기로

And Yehowah said unto me, `Say unto them: Go not up, neither fight, for I *am* not among you, lest ye be smitten before your enemies.'
ויאמר יהוה אלי אמר להם לא תעלו ולא־תלחמו כי אינני בקרבכם ולא תנגפו לפני איביכם

43 내가 너희에게 고하였으나 너희가 듣지 아니하고 여호와의 명을 거역하고 방자히 산지로 올라가매

So I spoke unto you, and ye would not hear, but rebelled against the commandment of Yehowah, and went presumptuously up onto the hill.
ואדבר אליכם ולא שמעתם ותמרו את־פי יהוה ותזדו ותעלו ההרה

44 그 산지에 거하는 아모리 족속이 너희를 마주 나와서 벌떼같이 너희를 쫓아 세일산에서 쳐서 호르마까지 이른지라.

And the Amorites, who dwelt in that mountain, came out against you and chased you as bees do, and destroyed you in Seir, *even* unto Hormah.
ויצא האמרי הישב בהר ההוא לקראתכם וירדפו אתכם כאשר תעשינה הדברים ויכתו אתכם בסעיר עד־חרמה

45 너희가 돌아와서 여호와 앞에서 통곡하나 여호와께서 너희의 소리를 듣지 아니하시며 너희에게 귀를 기울이지 아니하셨으므로

And ye returned and wept before Yehowah; but Yehowah would not hearken to your voice, nor give ear unto you.
ותשבו ותבכו לפני יהוה ולא־שמע יהוה בקלכם ולא האזין אליכם

광야에서의 거한 날 수

46 너희가 거한 날 수대로 가데스에 여러 날 동안 거하였느니라.

So ye abode in Kadesh many days, according unto the days that ye abode *there*.
ותשבו בקדש ימים רבים כימים אשר ישבתם

2 이에 우리가 돌이켜 여호와께서 내게 명하신 대로 홍해 길로 광야에 들어가서 여러 날 동안 세일 산을 두루 행하더니

"Then we turned and took our journey into the wilderness by the way of the Red Sea, as Yehowah spoke unto me; and we compassed Mount Seir many days.
ונפן ונסע המדברה דרך ים־סוף כאשר דבר יהוה אלי ונסב את־הר־סעיר ימים רבים

2 여호와께서 내게 고하시기를

And Yehowah spoke unto me, saying,
ויאמר יהוה אלי לאמר

3 "너희가 이 산을 두루 행한 지 오래니 돌이켜 북으로 나아가라.

`Ye have compassed this mountain long enough; turn you northward.
רב־לכם סב את־ההר הזה פנו לכם צפנה

4 너는 또 백성에게 명하기를 '너희는 세일에 거하는 너희 동족 에서의 자손의 지경으로 지날진대 그들이 너희를 두려워하리니 너희는 깊이 스스로 조심하여

And command thou the people, saying, "Ye *are* to pass through the border of your brethren the children of Esau, who dwell in Seir; and they shall be afraid of you. Take ye good heed unto yourselves therefore.
ואת־העם צו לאמר אתם עברים בגבול אחיכם בני־עשו הישבים בסעיר וייראו מכם ונשמרתם מאד

5 그들과 다투지 말라. 그들의 땅은 한 발자국도 너희에게 주지 아니하리니 이는 내가 세일산을 에서에게 기업으로 주었음이니라.

Meddle not with them; for I will not give you of their land, no, not so much as a foot breadth, because I have given Mount Seir unto Esau *for* a possession.
אל־תתגרו בם כי לא־אתן לכם מארצם עד מדרך כף־רגל כי־ירשה לעשו נתתי את־הר סעיר

6 너희는 돈으로 그들에게서 양식을 사서 먹으며 돈으로 그들에게서 물을 사서 마시라.

Ye shall buy food from them with money, that ye may eat; and ye shall also buy water from them with money, that ye may drink.
אכל תשברו מאתם בכסף ואכלתם וגם־מים תכרו מאתם בכסף ושתיתם

7 네 하나님 여호와께서 너의 하는 모든 일에 네게 복을 주고 네가 이 큰 광야에 두루 행함을 알고 네 하나님 여호와께서 이 사십년 동안을 너와 함께 하시므로 네게 부족함이 없었느니라' 하라" 하시기로

For Yehowah thy God hath blessed thee in all the works of thy hand. He knoweth thy walking through this great wilderness. These forty years Yehowah thy God *hath been* with thee; thou hast lacked nothing.'"
כי יהוה אלהיך ברכך בכל מעשה ידך ידע לכתך את־המדבר הגדל הזה זה ארבעים שנה יהוה אלהיך עמך לא חסרת דבר

8 우리가 세일 산에 거하는 우리 동족 에서의 자손들을 떠나서 평지의 길을 지나 엘랏과 에시온-게벨 곁으로 지나 행하고 돌이켜 모압 광야 길로 진행할 때에

And when we passed by from our brethren the children of Esau, who dwelt in Seir, through the way of the plain from Elath and from Eziongaber, we turned and passed by the way of the Wilderness of Moab.
ונעבר מאת אחינו בני־עשו הישבים בסעיר מדרך הערבה מאילת ומעציון־גבר ונפן ונעבר דרך מדבר מואב

9 여호와께서 내게 이르시되 "모압을 괴롭게 말라. 그와 싸우지도 말라. 그 땅을

내가 네게 기업으로 주지 아니하리니 이는 내가 롯 자손에게 아르를 기업으로 주었음이니라.

"And Yehowah said unto me, `Distress not the Moabites, neither contend with them in battle; for I will not give thee of their land *for* a possession, because I have given Ar unto the children of Lot *for* a possession.'

ויאמר יהוה אלי אל־תצר את־מואב ואל־תתגר בם מלחמה כי לא־אתן לך מארצו ירשה כי לבני־לוט נתתי את־ער ירשה

10 (옛적에 엠 사람이 거기 거하여 강하고 수도 많아 아낙 족속같이 키가 크므로

(The Emim dwelt therein in times past, a people great and many and tall as the Anakim,

האמים לפנים ישבו בה עם גדול ורב ורם כענקים

11 그들을 아낙 족속과 같이 거인족이라 하였으나 모압 사람은 그들을 에밈이라 불렀으며

who also were accounted giants, as the Anakim, but the Moabites call them Emim.

רפאים יחשבו אף־הם כענקים והמאבים יקראו להם אמים

12 전에는 호리 사람도 세일에 거하였더니 에서의 자손들이 그들을 멸하고 대신하여 그 땅에 거하매 이스라엘이 여호와의 주신 기업의 땅에서 행한 것과 같았더라.)

The Horim also dwelt in Seir aforetime, but the children of Esau succeeded them when they had destroyed them from before them, and dwelt in their stead, as Israel did unto the land of his possession which Yehowah gave unto them.)

ובסעיר ישבו החרים לפנים ובני עשו יירשום וישמידום מפניהם וישבו תחתם כאשר עשה ישראל לארץ ירשתו אשר־נתן יהוה להם

13 이제 너희는 일어나서 세렛 시내를 건너가라" 하시기로 우리가 세렛 시내를 건넜더니

`Now rise up,' *said I*, `and get you over the Brook Zered.' And we went over the Brook Zered.

עתה קמו ועברו לכם את־נחל זרד ונעבר את־נחל זרד

14 우리가 가데스-바네아에서 떠나 세렛 시내를 건너기까지 삼십 팔년 동안이라. 이 때에는 그 시대의 모든 군인들이 여호와께서 그들에게 맹세하신 대로 진 중에서 다 소멸되었나니

And the space in which we came from Kadesh-Barnea until we had come over the Brook Zered *was* thirty and eight years, until all the generation of the men of war were wasted from among the host, as Yehowah swore unto them.

והימים אשר־הלכנו מקדש־ברנע עד אשר־עברנו את־נחל זרד שלשים ושמנה שנה עד־תם כל־הדור אנשי המלחמה מקרב המחנה כאשר נשבע יהוה להם

15 여호와께서 손으로 그들을 치사 진 중에서 멸하신 고로 마침내 다 소멸되었더라.

For indeed the hand of Yehowah was against them to destroy them from among the host until they were consumed.

וגם יד־יהוה היתה בם להמם מקרב המחנה עד תמם

16 ¶ 모든 군인이 소멸되어 백성 중에서 죽은 후에

"So it came to pass, when all the men of war were consumed and dead from among the people,

ויהי כאשר־תמו כל־אנשי המלחמה למות מקרב העם

17 여호와께서 내게 이르시되

that Yehowah spoke unto me, saying,

וידבר יהוה אלי לאמר

18 "네가 오늘 모압 변경 곧 아르를 지나리니

`Thou art to pass over through Ar, the border of Moab, this day.

אתה עבר היום את־גבול מואב את־ער

19 네가 암몬 족속에게 가까이 이르거든 그들을 괴롭게 말라. 그들과 다투지도 말라. 암몬 족속의 땅은 내가 네게 기업으로 주지 아니하리니 이는 내가 그것을 롯 자손에게 기업으로 주었음이라" 하시고

And *when* thou comest nigh over against the children of Ammon, distress them not nor meddle with them; for I will not give thee of the land of the children of Ammon *any* possession, because I have given it unto the children of Lot *for* a possession.'

וקרבת מול בני עמון אל־תצרם ואל־תתגר בם כי לא־אתן מארץ בני־עמון לך ירשה כי לבני־לוט נתתיה ירשה

20 (이곳도 르바임의 땅이라 하였었나니 전에 거인족들이 거기 거하였었음이요 암몬 족속은 그들을 삼숨밈이라 일컬었었으며

(That also was accounted a land of giants. Giants dwelt therein in olden times; and the Ammonites call them Zamzummim,

ארץ־רפאים תחשב אף־הוא רפאים שבו־בה לפנים והעמנים יקראו להם זמזמים

21 그 백성은 강하고 수가 많고 아낙 족속과 같이 키가 크나 여호와께서 암몬 족속 앞에서 그들을 멸하셨으므로 그들이 차지하고 대신하여 그 땅에 거하였으니

a people great and many and tall, as the Anakim. But Yehowah destroyed them before them; and they succeeded them and dwelt in their stead,

עם גדול ורב ורם כענקים וישמידם יהוה מפניהם ויירשם וישבו תחתם

22 마치 세일에 거한 에서 자손 앞에서 호리 사람들을 멸하신 것같이 그들이 호리 사람들을 멸하여 차지하고 대신하여 오늘까지 거기 거하였으며

as He did to the children of Esau, who dwelt in Seir, when He destroyed the Horim from before them; and they succeeded them and dwelt in their stead even unto this day.

כאשר עשה לבני עשו הישבים בסעיר אשר השמיד את־החרי מפניהם ויירשם וישבו תחתם עד היום הזה

23 또 갑돌에서 나온 갑돌 사람들이 아자까지 각 촌에 거하는 아위 사람을 멸하고 그들을 대신하여 거기 거하였더라.)

And the Avim who dwelt in Hazerim, *even* unto Gaza, the Caphtorim, who came forth out of Caphtor, destroyed them and

dwelt in their stead.)
והעיים הישבים בחצרים עד־עזה כפתרים היצאים מכפתור השמידם וישבו תחתם

24 "너희는 일어나 행진하여 아르논 시내를 건너라. 보라, 내가 헤스본 왕 아모리 사람 시혼과 그 땅을 네 손에 붙였은즉 그를 대적하여 싸워서 그 땅을 차지하기 시작하라.

`Rise ye up, take your journey and pass over the River Arnon. Behold, I have given into thine hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land. Begin to possess *it*, and contend with him in battle.
קומו סעו ועברו את־נחל ארנן ראה נתתי בידך את־סיחן מלך־חשבון האמרי ואת־ארצו החל רש והתגר בו מלחמה

25 오늘부터 내가 천하 만민으로 너를 무서워하며 너를 두려워하게 하리니 그들이 네 명성을 듣고 떨며 너로 인하여 근심하리라" 하셨느니라.

This day will I begin to put the dread of thee and the fear of thee upon the nations *who are* under the whole heavens, who shall hear report of thee, and shall tremble and be in anguish because of thee.'
היום הזה אחל תת פחדך ויראתך על־פני העמים תחת כל־השמים אשר ישמעון שמעך ורגזו וחלו מפניך

헤스본 왕 시혼을 파하다

26 ¶ 내가 그데못 광야에서 헤스본 왕 시혼에게 사자를 보내어 평화의 말로

"And I sent messengers out of the Wilderness of Kedemoth unto Sihon king of Heshbon with words of peace, saying,
ואשלח מלאכים ממדבר קדמות אל־סיחן מלך חשבון דברי שלום לאמר

27 "나를 네 땅으로 통과하게 하라. 내가 대로로만 행하고 좌로나 우로나 치우치지 아니하리라.

`Let me pass through thy land. I will go along by the high way; I will neither turn unto the right hand nor to the left.
אעברה בארצך בדרך בדרך אלך לא אסור ימין וסמאול

28 너는 돈을 받고 양식을 팔아 나로 먹게 하고 돈을 받고 물을 주어 나로 마시게 하라. 내가 도보로 지날 뿐인즉

Thou shalt sell me food for money, that I may eat, and give me water for money, that I may drink. I will pass through only on my feet,
אכל בכסף תשברני ואכלתי ומים בכסף תתן־לי ושתיתי רק אעברה ברגלי

29 세일에 거하는 에서 자손과 아르에 거하는 모압 사람이 내게 행한 것같이 하라. 그리하면 내가 요단을 건너서 우리 하나님 여호와께서 우리에게 주시는 땅에 이르리라" 하였으나

as the children of Esau who dwell in Seir and the Moabites who dwell in Ar did unto me, until I shall pass over the Jordan into the land which Yehowah our God giveth us.'
כאשר עשו־לי בני עשו הישבים בשעיר והמואבים הישבים בער עד אשר־אעבר את־הירדן אל־הארץ אשר־יהוה אלהינו נתן לנו

30 헤스본 왕 시혼이 우리의 통과를 허락지 아니하였으니 이는 너의 하나님 여호와께서 그를 네 손에 붙이시려고 그 생각을 완고케 하셨고 그 마음을 강퍅케 하셨음이니 오늘날과 같으니라.

But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him, for Yehowah thy God hardened his spirit and made his heart obstinate, that He might deliver him into thy hand, as *appeareth* this day.
ולא אבה סיחן מלך חשבון העברנו בו כי־הקשה יהוה אלהיך את־רוחו ואמץ את־לבבו למען תתו בידך כיום הזה

31 이에 여호와께서 내게 이르시되 "내가 비로소 시혼과 그 땅을 네게 붙이나니 너는 이제부터 그의 땅을 차지하여 기업을 삼으라" 하시더니

And Yehowah said unto me, `Behold, I have begun to give Sihon and his land over to thee: begin to possess, that thou mayest inherit his land.'
ויאמר יהוה אלי ראה החלתי תת לפניך את־סיחן ואת־ארצו החל רש לרשת את־ארצו

32 시혼이 그 모든 백성을 거느리고 나와서 우리를 대적하여 야하스에서 싸울 때에

Then Sihon came out against us, he and all his people, to fight at Jahaz.
ויצא סיחן לקראתנו הוא וכל־עמו למלחמה יהצה

33 우리 하나님 여호와께서 그를 우리에게 붙이시매 우리가 그와 그의 아들들과 그 모든 백성을 쳤고

And Yehowah our God delivered him before us; and we smote him, and his sons and all his people.
ויתנהו יהוה אלהינו לפנינו ונך אתו ואת־בנו ואת־כל־עמו

34 그 때에 우리가 그 모든 성읍을 취하고 그 각 성읍의 남자들과 여자들과 유아를 하나도 남기지 아니하고 진멸하였고

And we took all his cities at that time, and utterly destroyed the men and the women and the little ones of every city; we left none to remain.
ונלכד את־כל־עריו בעת ההוא ונחרם את־כל־עיר מתם והנשים והטף לא השארנו סריד

35 오직 우리 자신이 탈취한 육축과 성읍에서 탈취한 것들만을 우리의 소유로 삼았으며

Only the cattle we took for a prey unto ourselves, and the spoil of the cities which we took.
רק הבהמה בזזנו לנו ושלל הערים אשר לכדנו

36 우리 하나님 여호와께서 그 모든 땅을 우리에게 붙이심으로 아르논 시내 가에 있는 아로엘과 시내 옆에 있는 성읍으로부터 길르앗에까지 우리에게 너무 강한 성읍이 하나도 없었으나

From Aroer, which *is* by the brink of the River of Arnon, and *from* the city that *is* by the river, even unto Gilead, there was not one city too strong for us; Yehowah our God delivered all unto us.

מעיר אשר על־ספת־נחל ארנן והעיר אשר בנחל ועד־הגלעד לא היתה קריה אשר סגבה ממנו את־הכל נתן יהוה אלהינו לפנינו

37 오직 암몬 족속의 땅 얍복 시냇가와 산지에 있는 성읍들과 무릇 우리 하나님 여호와께서 우리의 가기를 금하신 곳은 네가 가까이 하지 아니하였느니라.

Only unto the land of the children of Ammon thou camest not, *nor* unto any place of the River Jabbok, nor unto the cities in the mountains, nor unto whatsoever Yehowah our God forbade us.

רק אל־ארץ בני־עמון לא קרבת כל־יד נחל יבק וערי ההר וכל אשר־צוה יהוה אלהינו

바산 왕 옥을 파하다

3 우리가 돌이켜 바산으로 올라가매 바산 왕 옥이 그 모든 백성을 거느리고 나와서 우리를 대적하여 에드레이에서 싸우는지라.

"Then we turned and went up the way to Bashan; and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei.

ונפן ונעל דרך הבשן ויצא עוג מלך־הבשן לקראתנו הוא וכל־עמו למלחמה אדרעי

2 여호와께서 내게 또 이르시되 "그를 두려워 말라. 내가 그와 그 모든 백성과 그 땅을 네 손에 붙였으니 네가 헤스본에 거하던 아모리 족속의 왕 시혼에게 행한 것 같이 그에게도 행할지니라" 하시고

And Yehowah said unto me, `Fear him not; for I will deliver him and all his people and his land into thy hand, and thou shalt do unto him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, who dwelt at Heshbon.'

ויאמר יהוה אלי אל־תירא אתו כי בידך נתתי אתו ואת־כל־עמו ואת־ארצו ועשית לו כאשר עשית לסיחן מלך האמרי אשר יושב בחשבון

3 우리 하나님 여호와께서 바산 왕 옥과 그 모든 백성을 우리 손에 붙이시매 우리가 그들을 쳐서 한 사람도 남기지 아니하였느니라.

So Yehowah our God delivered into our hands Og also, the king of Bashan, and all his people; and we smote him until none was left to him remaining.

ויתן יהוה אלהינו בידנו גם את־עוג מלך־הבשן ואת־כל־עמו ונכהו עד־בלתי השאיר־לו סריד

4 그 때에 우리가 그들에게서 빼앗지 아니한 성읍이 하나도 없이 다 빼앗았는데 그 성읍이 육십이니 곧 아르곱 온 지방이요 바산에 있는 옥의 나라라.

And we took all his cities at that time; there was not a city which we took not from them: sixty cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.

ונלכד את־כל־עריו בעת ההוא לא היתה קריה אשר לא־לקחנו מאתם ששים עיר כל־חבל ארגב ממלכת עוג בבשן

5 이 모든 성읍에는 높은 성벽과 문과 빗장이 있어 견고하며 그 외에 성벽 없는 고을도 심히 많았느니라.

All these cities *were* fortified with high walls, gates, and bars, besides unwalled towns a great many.

כל־אלה ערים בצרות חומה גבהה דלתים ובריח לבד מערי הפרזי הרבה מאד

6 우리가 헤스본 왕 시혼에게 행한 것같이 그 성읍들을 진멸하되 각 성읍의 남자들과 여자들 그리고 유아들을 다 진멸하였으나

And we utterly destroyed them, as we did unto Sihon king of Heshbon, utterly destroying the men, women, and children of every city.

ונחרם אותם כאשר עשינו לסיחן מלך חשבון החרם כל־עיר מתם הנשים והטף

7 오직 모든 육축과 그 성읍들에서 탈취한 것은 우리의 소유로 삼았으며

But all the cattle and the spoil of the cities we took for a prey to ourselves.

וכל־הבהמה ושלל הערים בזונו לנו

8 그 때에 우리가 요단강 이편 땅을 아르논 시내에서부터 헤르몬산에까지 아모리 족속의 두 왕에게서 취하였으니

And we took at that time out of the hand of the two kings of the Amorites the land that *was* on this side of the Jordan, from the River of Arnon unto Mount Hermon

ונקח בעת ההוא את־הארץ מיד שני מלכי האמרי אשר בעבר הירדן מנחל ארנן עד־הר חרמון

9 (헤르몬산을 시돈 사람은 시룐이라 하고 아모리 족속은 스닐이라 불렀더라.)

(*which* Hermon the Sidonians call Sirion, and the Amorites call it Senir),

צידנים יקראו לחרמון סרין והאמרי יקראו־לו סניר

10 우리의 취한 것은 평원의 모든 성읍과 길르앗 온 땅과 바산의 온 땅 곧 옥의 나라 바산의 성읍 살르가와 에드레이까지니라.

all the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, unto Salchah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.

כל ערי המישר וכל־הגלעד וכל־הבשן עד־סלכה ואדרעי ערי ממלכת עוג בבשן

11 거인족속의 남은 자는 바산 왕 옥뿐이었으니, 보라 그의 침상은 철 침상이라. 그것이 암몬 족속의 랍바에 있지 아니하냐? 그것을 사람의 자로 재면 그 길이가 아홉 암마요 너비가 네 암마나 되더라.

For only Og king of Bashan remained of the remnant of giants; behold, his bedstead *was* a bedstead of iron. (*Is* it not in Rabbath of the children of Ammon?) Nine cubits *was* the length thereof and four cubits the breadth of it, according to the cubit of a man.

כי רק־עוג מלך הבשן נשאר מיתר הרפאים הנה ערסו ערס ברזל הלה הוא ברבת בני עמון תשע אמות ארכה וארבע אמות רחבה באמת־איש

12 ¶ 그 때에 우리가 이 땅을 얻으매 아르논 시내 곁 아로엘에서부터 길르앗 산지 절반과 그 성읍들을 내가 르우벤 자손과 갓 자손에게 주었고

"And this land, *which* we possessed at that time, from Aroer, which *is* by the River Arnon, and half Mount Gilead and the cities thereof, gave I unto the Reubenites and to the Gadites.

ואת־הארץ הזאת ירשנו בעת ההוא מערער אשר־על־נחל ארנן וחצי הר־הגלעד ועריו נתתי לראובני ולגדי

13 옥의 나라이었던 길르앗의 남은 땅과 온 바산을 내가 므낫세 반 지파에게 주었노라. 아르곱 온 지방 곧 바산을 옛적에는 거인족의 땅이라 불렀더라.

And the rest of Gilead, and all Bashan, *being* the kingdom of Og, gave I unto the halftribe of Manasseh: all the region of Argob, with all Bashan, which was called the land of giants.

ויתר הגלעד וכל־הבשן ממלכת עוג נתתי לחצי שבט המנשה כל חבל הארנב לכל־הבשן ההוא יקרא ארץ רפאים

14 므낫세의 아들 야일이 그술 족속과 마아갓 족속의 경계까지의 아르곱 온 지방을 취하고 자기의 이름으로 그들을 바산-하봇-야일이라 칭하여 오늘에까지 이르느니라.

Jair the son of Manasseh took all the country of Argob unto the borders of Geshuri and Maachathi, and called them after his own name, Bashanhavothjair, unto this day.

יאיר בן־מנשה לקח את־כל־חבל ארגב עד־גבול הגשורי והמעכתי ויקרא אתם על־שמו את־הבשן חות יאיר עד היום הזה

15 또 내가 마길에게 길르앗을 주었고

And I gave Gilead unto Machir.

ולמכיר נתתי את־הגלעד

16 르우벤 자손과 갓 자손에게는 길르앗에서부터 아르논 시내까지 주었으되 그 골짜기의 중앙으로 지경을 정하였으니 곧 암몬 자손의 지경 얍복강까지며

And unto the Reubenites and unto the Gadites I gave from Gilead even unto the River Arnon half the valley, and the border even unto the River Jabbok, *which is* the border of the children of Ammon;

ולראובני ולגדי נתתי מן־הגלעד ועד־נחל ארנן תוך הנחל וגבל ועד יבק הנחל גבול בני עמון

17 또 평지와 요단과 그 경계요, 긴네렛에서 평지의 바다 곧 염해와 동쪽으로 비스가 산 비탈까지의 지경이니라.

the plain also, and the Jordan and the border *thereof*, from Chinnereth even unto the sea of the plain, *even* the Salt Sea, under Ashdoth-Pisgah eastward.

והערבה והירדן וגבל מכנרת ועד ים הערבה ים המלח תחת אשדת הפסגה מזרחה

18 그 때에 내가 너희에게 명하여 "너희의 하나님 여호와께서 이 땅을 너희에게 주어 기업이 되게 하셨은즉 너희 군인들은 무장하고 너희의 형제 이스라엘 자손의 선봉이 되어 건너가되

"And I commanded you at that time, saying, `Yehowah your God hath given you this land to possess it. Ye shall pass over armed before your brethren the children of Israel, all *who are* meet for the war.

ואצו אתכם בעת ההוא לאמר יהוה אלהיכם נתן לכם את־הארץ הזאת לרשתה חלוצים תעברו לפני אחיכם בני־ישראל כל־בני־חיל

19 너희에게 육축이 많은 줄 내가 아노니 너희의 아내와 어린 아이들과 육축은 내가 너희에게 준 성읍에 머무르게 하라.

But your wives and your little ones and your cattle (*for* I know that ye have much cattle) shall abide in your cities which I have given you,

רק נשיכם וטפכם ומקנכם ידעתי כי־מקנה רב לכם ישבו בעריכם אשר נתתי לכם

20 그러나 여호와께서 너희에게 주신 것 같이 너희 형제들에게도 안식을 주시리니 그들이 또한 요단 저편에서 너희 하나님 여호와의 주시는 땅을 기업으로 얻거든 너희는 각각 내가 준 기업으로 돌아갈지니라" 하고

until Yehowah shall have given rest unto your brethren as well as unto you, and *until* they also possess the land which Yehowah your God hath given them beyond the Jordan; and *then* shall ye return every man unto his possession which I have given you.'

עד אשר־יניח יהוה לאחיכם ככם וירשו גם־הם את־הארץ אשר יהוה אלהיכם נתן להם בעבר הירדן ושבתם איש לירשתו אשר נתתי לכם

21 그 때에 내가 여호수아에게 명하여 "너희 하나님 여호와께서 이 두 왕에게 행하신 모든 일을 네가 목도하였거니와 네가 가는 모든 나라에도 여호와께서 이와 같이 행하시리니

And I commanded Joshua at that time, saying, `Thine eyes have seen all that Yehowah your God hath done unto these two kings; so shall Yehowah do unto all the kingdoms whither thou passest.

ואת־יהושוע צויתי בעת ההוא לאמר עיניך הראת את כל־אשר עשה יהוה אלהיכם לשני המלכים האלה כן־יעשה יהוה לכל־הממלכות אשר אתה עבר שמה

22 너희는 그들을 두려워하지 말라. 너희 하나님 여호와 그가 너희를 위하여 싸우시리라" 하였노라.

Ye shall not fear them, for Yehowah your God He shall fight for you.'

לא תיראום כי יהוה אלהיכם הוא הנלחם לכם

모세가 비스가 산에서 가나안을 보다

23 ¶ 그 때에 내가 여호와께 간구하기를

"And I besought Yehowah at that time, saying,

ואתחנן אל־יהוה בעת ההוא לאמר

24 "여호와 대주재여, 주께서 주의 크심과 주의 권능을 주의 종에게 나타내시기를 시작하셨사오니 하늘과 땅간에 무슨 신이 능히 주의 행하신 일 곧 주의 큰 능력으로 행하신 일같이 행할 수 있으리이까?

`O Yehowah Lord, Thou hast begun to show Thy servant Thy greatness and Thy mighty hand; for what God *is there* in heaven or in earth who can do according to Thy works and according to Thy might?

אדני יהוה אתה החלות להראות את־עבדך את־גדלך ואת־ידך החזקה אשר מי־אל בשמים ובארץ אשר־יעשה כמעשיך וכגבורתך

3:24 **여호와 대주재**(大主宰): **אדני יהוה** 만주의 주재이신 여호와의 성호. 신약의 예수 그리스도(계19:16).

25 구하옵나니, 저로 건너가게 하사 요단 저편에 있는 아름다운 땅 곧 아름다운 산과 레바논을 보게 하옵소서" 하였으되

I pray Thee, let me go over and see the good land that *is* beyond the Jordan, that goodly mountain, and Lebanon.'

אעברה־נא ואראה את־הארץ הטובה אשר בעבר הירדן ההר הטוב הזה והלבנון

26 여호와께서 너희의 연고로 내게 진노하사 내 말을 듣지 아니하시고 "그것으로 족하니, 이 일로 다시 내게 말하지 말라.

But Yehowah was wroth with me for your sakes, and would not hear me. And Yehowah said unto me: `Let it suffice thee: speak no more unto Me of this matter.

ויתעבר יהוה בי למענכם ולא שמע אלי ויאמר יהוה אלי רב־לך אל־תוסף דבר אלי עוד בדבר הזה

27 너는 비스가산 꼭대기에 올라가서 눈을 들어 서쪽 북쪽 남쪽 동쪽을 네 눈으로 보라. 비록 네가 이 요단을 건너지 못하나

Get thee up onto the top of Pisgah, and lift up thine eyes westward and northward and southward and eastward, and behold *it* with thine eyes; for thou shalt not go over this Jordan.

עלה ראש הפסגה ושא עיניך ימה וצפנה ותימנה ומזרחה וראה בעיניך כי־לא תעבר את־הירדן הזה

28 너는 여호수아에게 명하고 그를 담대하게 하며 그를 강하게 하라. 이는 그가 이 백성을 거느리고 건너가서 그들로 네가 볼 땅을 기업으로 얻게 할 것이라" 하셨고

But charge Joshua, and encourage him and strengthen him; for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which thou shalt see.'

וצו את־יהושע וחזקהו ואמצהו כי־הוא יעבר לפני העם הזה והוא ינחיל אותם את־הארץ אשר תראה

29 그때에 우리는 벧-브올 맞은편 골짜기에 거하였었느니라.

So we abode in the valley over against Beth-Peor.

ונשב בגיא מול בית־פעור

순종하며 섬기라

4 이스라엘아 들으라! 이제 내가 너희에게 가르치는 규례와 법도를 듣고 준행하라. 그리하면 너희가 살 것이요, 너희의 조상의 하나님 여호와께서 너희에게 주시는 땅에 들어가 그것을 얻게 되리라.

"Now therefore hearken, O Israel, unto the statutes and unto the judgments which I teach you to do *them*, that ye may live, and go in and possess the land which Yehowah God of your fathers giveth you.

ועתה ישראל שמע אל־החקים ואל־המשפטים אשר אנכי מלמד אתכם לעשות למען תחיו ובאתם וירשתם את־הארץ אשר יהוה אלהי אבתיכם נתן לכם

2 내가 너희에게 명하는 말을 너희는 가하거나 감하지 말고, 내가 너희에게 명하는 너희 하나님 여호와의 명령을 지키라.

Ye shall not add unto the word which I command you, neither shall ye diminish *aught* from it, that ye may keep the commandments of Yehowah your God which I command you.

לא תספו על־הדבר אשר אנכי מצוה אתכם ולא תגרעו ממנו לשמר את־מצות יהוה אלהיכם אשר אנכי מצוה אתכם

3 여호와께서 바알-브올의 일로 행하신 바를 너희가 보았거니와 바알-브올을 좇은 모든 사람을 너희 하나님 여호와께서 너희 중에서 진멸하셨으되

Your eyes have seen what Yehowah did because of Baal-Peor; for all the men who followed Baal-Peor, Yehowah thy God hath destroyed them from among you.

עיניכם הראת את אשר־עשה יהוה בבעל פעור כי כל־האיש אשר הלך אחרי בעל־פעור השמידו יהוה אלהיך מקרבך

4 오직 너희 하나님 여호와를 붙좇은 너희는 오늘까지 다 생존하였느니라.

But ye that did cleave unto Yehowah your God *are* alive every one of you this day.

ואתם הדבקים ביהוה אלהיכם חיים כלכם היום

5 보라, 내가 나의 하나님 여호와의 명하신 대로 규례와 법도를 너희에게 가르쳤나니, 이는 너희로 들어가서 기업으로 얻을 땅에서 그대로 행하게 하려 함인즉

Behold, I have taught you statutes and judgments, even as Yehowah my God commanded me, that ye should do so in the land whither ye go to possess it.

ראה למדתי אתכם חקים ומשפטים כאשר צוני יהוה אלהי לעשות כן בקרב הארץ אשר אתם באים שמה לרשתה

6 너희는 지키어 행하라. 그것이 열국 앞에 너희의 지혜요 너희의 지식이라. 그들이 이 모든 규례를 듣고 "이 큰 나라는 참으로 지혜와 지식이 있는 백성이라" 하리라.

Keep therefore and do *them*; for this *is* your wisdom and your understanding in the sight of the nations who shall hear all these statutes, and say, `Surely this great nation *is* a wise and understanding people.'

ושמרתם ועשיתם כי הוא חכמתכם ובינתכם לעיני העמים אשר ישמעון את כל־החקים האלה ואמרו רק עם־חכם ונבון הגוי הגדול הזה

7 우리 하나님 여호와께서 우리가 그에게 기도할 때마다 우리에게 가까이 하신 것같이 그 신의 가까이 함을 얻은 위대한 나라가 어디 있느냐?

For what nation *is there so* great, who *hath* God *so* nigh unto them as Yehowah our God *is* in all *things that* we call upon Him *for*?

כי מי־גוי גדול אשר־לו אלהים קרבים אליו כיהוה אלהינו בכל־קראנו אליו

8 오늘날 내가 너희에게 선포한 이 율법처럼 그 규례와 법도가 공의로운 위대한 나라가 어디 있느냐?

And what nation *is there so* great, that hath statutes and judgments *so* righteous as all this law which I set before you this day?

ומי גוי גדול אשר־לו חקים ומשפטים צדיקם ככל התורה הזאת אשר אנכי נתן לפניכם היום

9 ¶ 오직 너는 스스로 삼가며 네 마음을 힘써 지키라. 두렵건대 네가 그 본 일을

잊을까 하노라. 두렵건대 네 생존하는 모든 날에 그 일들이 네 마음에서 떠날까 하노니, 그 일들을 네 아들들과 네 손자들에게 알게 하라.

"Only take heed to thyself and keep thy soul diligently, lest thou forget the things which thine eyes have seen, and lest they depart from thy heart all the days of thy life; but teach them to thy sons and thy sons' sons,

רק השמר לך ושמר נפשך מאד פן־תשכח את־הדברים אשר־ראו עיניך ופן־יסורו מלבבך כל ימי חייך והודעתם לבניך ולבני בניך

10 네가 호렙산에서 네 하나님 여호와 앞에 섰던 날에 여호와께서 내게 이르시기를 "나를 위하여 백성을 모으라. 내가 그들에게 내 말을 들려서 그들로 세상에 사는 모든 날 동안 나 경외함을 배우게 하며 그 자녀에게 가르치게 하려 하노라" 하시매

especially the day that thou stoodest before Yehowah thy God in Horeb, when Yehowah said unto me, `Gather Me the people together, and I will make them hear My words, that they may learn to fear Me all the days that they shall live upon the earth, and *that* they may teach their children.'

יום אשר עמדת לפני יהוה אלהיך בחרב באמר יהוה אלי הקהל־לי את־העם ואשמעם את־דברי אשר ילמדון ליראה אתי כל־הימים אשר הם חיים על־האדמה ואת־בניהם ילמדון

11 너희가 가까이 나아와서 산 아래 서니 그 산에 불이 붙어 화염이 하늘에 닿았고 어두움과 구름과 짙은 흑암이 덮였는데

And ye came near and stood under the mountain; and the mountain burned with fire unto the midst of heavens, with darkness, clouds, and thick darkness.

ותקרבון ותעמדון תחת ההר וההר בער באש עד־לב השמים חשך ענן וערפל

12 여호와께서 불 가운데서 너희에게 말씀하셨으나 음성뿐이므로 너희가 말 소리만 듣고 형상은 보지 못하였느니라.

And Yehowah spoke unto you out of the midst of the fire. Ye heard the voice of the words, but saw no similitude; only *ye heard* a voice.

וידבר יהוה אליכם מתוך האש קול דברים אתם שמעים ותמונה אינכם ראים זולתי קול

13 여호와께서 그 언약을 너희에게 반포하시고 너희로 지키라 명하셨으니 곧 십계명이며 두 돌판에 친히 쓰신 것이라.

And He declared unto you His covenant, which He commanded you to perform, *even* Ten Commandments; and He wrote them upon two tablets of stone.

וינד לכם את־בריתו אשר צוה אתכם לעשות עשרת הדברים ויכתבם על־שני לחות אבנים

14 그 때에 여호와께서 내게 명하사 너희에게 규례와 법도를 교훈하게 하셨나니 이는 너희로 건너가서 얻을 땅에서 행하게 하심이니라.

And Yehowah commanded me at that time to teach you statutes and judgments, that ye might do them in the land whither ye go over to possess it.

ואתי צוה יהוה בעת ההוא ללמד אתכם חקים ומשפטים לעשתכם אתם בארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה

15 ¶ 여호와께서 호렙산 불 가운데서 너희에게 말씀하시던 날에 너희가 아무 형상도 보지 못하였음을 너희는 특별히 유의하라.

"Take ye therefore good heed unto yourselves (for ye saw no manner of similitude on the day *that* Yehowah spoke unto you in Horeb out of the midst of the fire),

ונשמרתם מאד לנפשתיכם כי לא ראיתם כל־תמונה ביום דבר יהוה אליכם בחרב מתוך האש

16 두렵건대 스스로 부패하여 자기를 위하여 아무 형상이든지 우상을 새겨 만들되 남자의 형상이든지 여자의 형상이든지

lest ye corrupt *yourselves* and make you a graven image: the similitude of any figure, the likeness of male or female,

פן־תשחתון ועשיתם לכם פסל תמונת כל־סמל תבנית זכר או נקבה

17 땅 위에 있는 아무 짐승의 형상이든지 하늘에 나는 아무 새의 형상이든지

the likeness of any beast that *is* on the earth, the likeness of any winged fowl that flieth in the air,

תבנית כל־בהמה אשר בארץ תבנית כל־צפור כנף אשר תעוף בשמים

18 땅 위에 기는 어떤 것의 형상이든지 땅 아래 물 속에 있는 아무 어족의 형상이든지 만들까 하노라.

the likeness of any thing that creepeth on the ground, the likeness of any fish that *is* in the waters beneath the earth;

תבנית כל־רמש באדמה תבנית כל־דגה אשר־במים מתחת לארץ

19 또 두렵건대 네가 하늘을 향하여 눈을 들어 해와 달과 별들과 하늘의 군상을 보고 미혹되어 그것들을 경배하고 섬길까 함이니, 이것들은 너희 하나님 여호와께서 온 하늘 아래 모든 민족을 위하여 두신 것이니라.

and lest thou lift up thine eyes unto heavens, and when thou seest the sun and the moon and the stars, *even* all the host of heavens, shouldest be driven to worship them and serve them, which Yehowah thy God hath imparted unto all nations under the whole heaven.

ופן־תשא עיניך השמימה וראית את־השמש ואת־הירח ואת־הכוכבים כל צבא השמים ונדחת והשתחוית להם ועבדתם אשר חלק יהוה אלהיך אתם לכל העמים תחת כל־השמים

20 여호와께서 너희를 택하시고 너희를 쇠 풀무 애굽에서 인도하여 내사 오늘과 같이 자기 백성 곧 기업을 삼으셨느니라.

But Yehowah hath taken you and brought you forth out of the iron furnace, *even* out of Egypt, to be unto Him a people of inheritance, as *ye are* this day.

ואתכם לקח יהוה ויוצא אתכם מכור הברזל ממצרים להיות לו לעם נחלה כיום הזה

21 또한 여호와께서 너희로 인하여 내게 진노하사 나로 요단을 건너지 못하게 하

시며 네 하나님 여호와께서 네게 기업으로 주신 그 아름다운 땅에 들어가지 못하리라고 맹세하셨은즉

Furthermore Yehowah was angry with me for your sakes, and swore that I should not go over the Jordan, and that I should not go in unto that good land which Yehowah thy God giveth thee *for* an inheritance.

ויהוה התאנף־בי על־דבריכם וישבע לבלתי עברי את־הירדן ולבלתי־בא אל־הארץ הטובה אשר יהוה אלהיך נתן לך נחלה

22 나는 이 땅에서 죽고 요단을 건너지 못하려니와 너희는 건너가서 그 아름다운 땅을 얻으리니

But I must die in this land, I must not go over the Jordan; but ye shall go over and possess that good land.

כי אנכי מת בארץ הזאת אינני עבר את־הירדן ואתם עברים וירשתם את־הארץ הטובה הזאת

23 너희는 스스로 조심하여 너희 하나님 여호와께서 너희와 세우신 언약을 잊어버려서 너희를 위하여 네 하나님 여호와께서 금하신 아무 형상이나 새긴 우상을 만들지 말라.

Take heed unto yourselves, lest ye forget the covenant of Yehowah your God which He made with you, and make yourselves a graven image *or* the likeness of any *thing* which Yehowah thy God hath forbidden thee.

השמרו לכם פן־תשכחו את־ברית יהוה אלהיכם אשר כרת עמכם ועשיתם לכם פסל תמונת כל אשר צוך יהוה אלהיך

24 네 하나님 여호와는 소멸하는 불이요 질투하시는 하나님이시니라.

For Yehowah thy God *is* a consuming fire, *even* a jealous God.

כי יהוה אלהיך אש אכלה הוא אל קנא

25 ¶ 네가 그 땅에서 아들을 낳고 손자를 얻으며 오래 살게 될 때에 만일 스스로 부패하여 무슨 형상이든지 새긴 우상을 만들어 네 하나님 여호와 앞에 악을 행함으로 그의 노를 격발하면

"When thou shalt beget children and children's children, and ye shall have remained long in the land, and shall corrupt *yourselves*, and make a graven image *or* the likeness of any *thing*, and shall do evil in the sight of Yehowah thy God to provoke Him to anger,

כי־תוליד בנים ובני בנים ונושנתם בארץ והשחתם ועשיתם פסל תמונת כל ועשיתם הרע בעיני יהוה־אלהיך להכעיסו

26 내가 오늘날 하늘과 땅을 불러 증거를 삼노니, 너희가 요단을 건너가서 얻는 땅에서 속히 망할 것이라. 너희가 거기서 너희 날이 길지 못하고 전멸될 것이며

I call heavens and earth to witness against you this day that ye shall soon utterly perish from off the land whereunto ye go over the Jordan to possess it; ye shall not prolong your *days* upon it, but shall utterly be destroyed.

העידתי בכם היום את־השמים ואת־הארץ כי־אבד תאבדון מהר מעל הארץ אשר אתם עברים את־הירדן שמה לרשתה לא־תאריכן ימים עליה כי השמד תשמדון

27 또 여호와께서 너희를 열국 중에 흩으실 것이요, 여호와께서 너희를 인도하실 열국 중에서 너희의 남은 수가 적을 것이며

And Yehowah shall scatter you among the nations, and ye shall be left few in number among the heathen whither Yehowah shall lead you.

והפיץ יהוה אתכם בעמים ונשארתם מתי מספר בגוים אשר ינהג יהוה אתכם שמה

28 너희는 거기서 사람의 손으로 만든바 보지도 못하고 듣지도 못하며 먹지도 못하고 냄새도 맡지 못하는 나무와 돌로 만든 신들을 섬기리라.

And there ye shall serve gods, the work of men's hands, wood and stone, which neither see nor hear nor eat nor smell.

ועבדתם־שם אלהים מעשה ידי אדם עץ ואבן אשר לא־יראון ולא ישמעון ולא יאכלון ולא יריחן

29 그러나 네가 거기서 네 하나님 여호와를 찾게 되리니, 네가 만일 마음을 다하고 성품을 다하여 그를 찾으면 만나리라.

But if from thence thou shalt seek Yehowah thy God, thou shalt find *Him*, if thou seek Him with all thy heart and with all thy soul.

ובקשתם משם את־יהוה אלהיך ומצאת כי תדרשנו בכל־לבבך ובכל־נפשך

30 이 모든 일이 네게 임하여 환난을 당하다가 끝 날에 네가 네 하나님 여호와께로 돌아와서 그의 말씀을 청종하리니

When thou art in tribulation and all these things have come upon thee, *even* in the latter days, if thou turn to Yehowah thy God and shalt be obedient unto His voice

בצר לך ומצאוך כל הדברים האלה באחרית הימים ושבת עד־יהוה אלהיך ושמעת בקלו

31 네 하나님 여호와는 자비하신 하나님이심이라. 그가 너를 버리지 아니하시며 너를 멸하지 아니하시며 너희 조상들에게 맹세하신 언약을 잊지도 아니하시리라.

(for Yehowah thy God *is* a merciful God), He will not forsake thee, neither destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers which He swore unto them.

כי אל רחום יהוה אלהיך לא ירפך ולא ישחיתך ולא ישכח את־ברית אבתיך אשר נשבע להם

32 ¶ 청컨대, 네가 있기 전 하나님이 사람을 세상에 창조하신 날부터 지금까지 지나간 날을 상고하여 보라. 하늘 이 끝에서 저 끝까지 이런 큰 일이 있었느냐? 이런 일을 들은 일이 있었느냐?

"For ask now of the days that are past, which were before thee, since the day that God created man upon the earth, and *ask* from the one side of heavens unto the other whether there hath been *any such thing* as this great thing *is*, or hath been heard like it?

כי שאל־נא לימים ראשנים אשר־היו לפניך למן־היום אשר ברא אלהים אדם על־הארץ ולמקצה השמים ועד־קצה השמים הנהיה כדבר הגדול הזה או הנשמע כמהו

33 어떤 국민이 불 가운데서 말씀하시는 하나님의 음성을 너처럼 듣고 생존하였느냐?

Did *ever* people hear the voice of God speaking out of the midst of the fire, as thou hast heard, and live?

השמע עם קול אלהים מדבר מתוך־האש כאשר־שמעת אתה ויחי

34 혹은 너희 하나님 여호와께서 애굽에서 너희를 위하여 너희 목전에서 행하신 모든 일과 같이, 어떤 신이 와서 시험과 이적과 기사와 전쟁과 강한 손과 편 팔과 큰 두려움으로 한 민족을 다른 민족에게서 인도하여 낸 일이 있었느냐?

Or hath God deigned to go *and* take Him a nation from the midst of *another* nation by temptations, by signs, and by wonders, and by war, and by a mighty hand, and by a stretched out arm, and by great terrors, according to all that Yehowah your God did for you in Egypt before your eyes?

או הנסה אלהים לבוא לקחת לו גוי מקרב גוי במסת באתת ובמופתים ובמלחמה וביד חזקה ובזרוע נטויה ובמוראים גדלים ככל אשר־עשה לכם יהוה אלהיכם במצרים לעיניך

35 네게 이것을 나타내심은 여호와는 하나님이시요 그 외에 다른 신이 없음을 너로 알게 하려 하심이니라.

Unto thee it was shown, that thou mightest know that Yehowah He *is* God: *there is* none else besides Him.

אתה הראת לדעת כי יהוה הוא האלהים אין עוד מלבדו

36 여호와께서 너를 교훈하시려고 하늘로부터 그의 음성을 듣게 하시며 땅에서는 그의 큰 불을 네게 보이사 너로 불 가운데서 나오는 그의 말씀을 듣게 하셨느니라.

Out of heaven He made thee to hear His voice, that He might instruct thee; and upon earth He showed thee His great fire, and thou heardest His words out of the midst of the fire.

מן־השמים השמיעך את־קלו ליסרך ועל־הארץ הראך את־אשו הגדולה ודבריו שמעת מתוך האש

37 여호와께서 너희 조상들을 사랑하신고로 그들의 후손인 너희를 택하시어 애굽에서 큰 권능으로 친히 인도해 내시고

And because He loved thy fathers, therefore He chose their seed after them, and brought thee out in His sight with His mighty power out of Egypt

ותחת כי אהב את־אבתיך ויבחר בזרעו אחריו ויוצאך בפניו בכחו הגדל ממצרים

38 너보다 강대한 열국을 네 앞에서 쫓아내고 너를 인도하여 들여서 그들의 땅을 네게 기업으로 주려 하심이 오늘날과 같으니라.

to drive out nations from before thee greater and mightier than thou *art*, to bring thee in, to give thee their land *for* an inheritance, as *it is* this day.

להורישׁ גוים גדלים ועצמים ממך מפניך להביאך לתת־לך את־ארצם נחלה כיום הזה

39 그런즉 너는 오늘날 하늘 위나 땅 아래에 오직 여호와는 하나님이시요 다른 신이 없는 줄을 알아 네 마음에 새기어

Know therefore this day, and consider *it* in thine heart, that Yehowah He *is* God in heaven above and upon the earth beneath: *there is* none else.

וידעת היום והשבת אל־לבבך כי יהוה הוא האלהים בשמים ממעל ועל־הארץ מתחת אין עוד

40 오늘 내가 네게 명하는 여호와의 규례와 명령을 지키라. 그러면 너와 네 후손이 복을 받아 네 하나님 여호와께서 네게 주시는 땅에서 네 날이 장구하리라.

Thou shalt keep therefore His statutes and His commandments which I command thee this day, that it may go well with thee and with thy children after thee, and that thou mayest prolong *thy* days upon the earth, which Yehowah thy God giveth thee, for ever."

ושמרת את־חקיו ואת־מצותיו אשר אנכי מצוך היום אשר ייטב לך ולבניך אחריך ולמען תאריך ימים על־האדמה אשר יהוה אלהיך נתן לך כל־הימים

요단 동편의 도피성들

41 ¶ 그 후에 모세가 요단 이편 곧 해 돋는 편에서 세 성읍을 구별하였으니

Then Moses set apart three cities on this side of the Jordan toward the sunrising,

אז יבדיל משה שלש ערים בעבר הירדן מזרחה שמש

42 이는 사전에 미워함이 없이 부지중에 이웃을 죽인 자들로 그리로 도피하게 하고 또 이들 성읍 중 하나로 도망한 자로 그 생명을 보존하게 함이니

that the slayer might flee thither who should kill his neighbor unawares, and hated him not in times past, and that fleeing unto one of these cities he might live,

לנס שמה רוצח אשר ירצח את־רעהו בבלי־דעת והוא לא־סנא לו מתמול שלשום ונס אל־אחת מן־הערים האל וחי

43 하나는 광야 평원에 있는 베셀로서 르우벤 지파를 위한 것이요, 하나는 길르앗 라못으로서 갓 지파를 위한 것이요, 하나는 바산에 있는 골란이라. 므낫세 지파를 위한 것이었더라.

namely: Bezer in the wilderness, in the plain country of the Reubenites, and Ramoth in Gilead of the Gadites, and Golan in Bashan of the Manassites.

את־בצר במדבר בארץ המישר לראובני ואת־ראמת בגלעד לגדי ואת־גולן בבשן למנשי

두번째 설교의 때와 장소

44 ¶ 모세가 이스라엘 자손에게 세운 율법은 이러하고

And this *is* the law which Moses set before the children of Israel.

וזאת התורה אשר־שם משה לפני בני ישראל

45 이스라엘 자손이 애굽에서 나온 후에 모세가 그들에게 말한 증거와 규례와 법도는 이러하니

These *are* the testimonies and the statutes and the judgments which Moses spoke unto the children of Israel after they came

forth out of Egypt,
אלה העדת והחקים והמשפטים אשר דבר משה אל־בני ישראל בצאתם ממצרים

46 곧 요단 이편의 벧-브올 맞은편 골짜기에서 말한 것이라. 이 땅은 헤스본에 거하는 아모리 족속의 왕 시혼에게 속하였더니 모세와 이스라엘 자손이 애굽에서 나온 후에 그를 쳐서 멸하여

on this side of the Jordan in the valley opposite Beth-Peor, in the land of Sihon king of the Amorites, who dwelt at Heshbon, whom Moses and the children of Israel smote after they had come forth out of Egypt.
בעבר הירדן בניא מול בית־פעור בארץ סיחן מלך האמרי אשר יושב בחשבון אשר הכה משה ובני ישראל בצאתם ממצרים

47 그의 땅과 또 바산 왕 옥의 땅을 기업으로 얻었으니 이 두 사람은 아모리 족속의 왕으로서 요단 이편 해 돋는 편에 거하였었으며

And they possessed his land and the land of Og king of Bashan, two kings of the Amorites, who *were* on this side of the Jordan toward the sunrising,
וירשו את־ארצו ואת־ארץ עוג מלך־הבשן שני מלכי האמרי אשר בעבר הירדן מזרח שמש

48 그 얻은 땅은 아르논 시내 가의 아로엘에서부터 시온산 곧 헤르몬산까지요

from Aroer, which *is* by the bank of the River Arnon, even unto Mount Sion, which *is* Hermon,
מערער אשר על־שפת־נחל ארנן ועד־הר סיאן הוא חרמון

49 요단 이편 곧 동쪽 온 평지니 비스가 산 비탈 아래 평지의 바다까지더라.

and all the plain on this side of the Jordan eastward, even unto the sea of the plain, under the springs of Pisgah.
וכל־הערבה עבר הירדן מזרחה ועד ים הערבה תחת אשדת הפסגה

십계명

5 모세가 온 이스라엘을 불러 그들에게 말하되 "이스라엘아, 오늘 내가 너희 귀에 말하는 규례와 법도를 들으라! 그리하여 너희는 배우고 그것을 지켜 행하라.

And Moses called all Israel, and said unto them, "Hear, O Israel, the statutes and judgments which I speak in your ears this day, that ye may learn them, and keep, and do them.
ויקרא משה אל־כל־ישראל ויאמר אלהם שמע ישראל את־החקים ואת־המשפטים אשר אנכי דבר באזניכם היום ולמדתם אתם ושמרתם לעשתם

2 우리 하나님 여호와께서 호렙산에서 우리와 언약을 세우셨나니

Yehowah our God made a covenant with us in Horeb.
יהוה אלהינו כרת עמנו ברית בחרב

3 이 언약은 여호와께서 우리 조상들과 세우신 것이 아니요, 오늘날 여기 살아 있는 우리 곧 우리 모두와 세우신 것이라.

Yehowah made not this covenant with our fathers, but with us, *even* us, who *are* all of us here alive this day.
לא את־אבתינו כרת יהוה את־הברית הזאת כי אתנו אנחנו אלה פה היום כלנו חיים

4 여호와께서 산 위 불 가운데서 너희와 대면하여 말씀하시매

Yehowah talked with you face to face in the mount out of the midst of the fire
פנים בפנים דבר יהוה עמכם בהר מתוך האש

5 그 때에 너희가 불을 두려워하여 산에 오르지 못하므로 내가 여호와와 너희 중간에 서서 여호와의 말씀을 너희에게 전하였나니 곧 이르시기를

(I stood between Yehowah and you at that time to show you the word of Yehowah, for ye were afraid by reason of the fire and went not up into the mount), saying:
אנכי עמד בין־יהוה וביניכם בעת ההוא להגיד לכם את־דבר יהוה כי יראתם מפני האש ולא־עליתם בהר לאמר

6 '나는 너를 애굽 땅 종 되었던 집에서 인도하여 낸 너희 하나님 여호와로라.

"`I *am* Yehowah thy God, who brought thee out of the land of Egypt, from the house of bondage.
אנכי יהוה אלהיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים

7 ¶ 너는 내 앞에 다른 신들을 두지 말지니라.

"`Thou shalt have no other gods before Me.
לא יהיה־לך אלהים אחרים על־פני

8 ¶ 너는 너를 위하여 새긴 우상을 만들지 말고 위로 하늘에 있는 것이나 아래로 땅에 있는 것이나 땅 밑 물 속에 있는 것의 아무 형상이든지 만들지 말며

Thou shalt not make thee *any* graven image, *or* any likeness *of any thing* that *is* in heaven above, or that *is* in the earth beneath, or that *is* in the waters beneath the earth.
לא־תעשה־לך פסל כל־תמונה אשר בשמים ממעל ואשר בארץ מתחת ואשר במים מתחת לארץ

9 그것들에게 절하지 말며 그것들을 섬기지 말라. 나 여호와 너의 하나님은 질투하는 하나님인즉 나를 미워하는 자에게는 아비의 죄를 아들에게 갚되 삼 사대까지 이르게 하거니와

Thou shalt not bow down thyself unto them, nor serve them; for I, Yehowah thy God, *am* a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth *generation* of them that hate Me,
לא־תשתחוה להם ולא תעבדם כי אנכי יהוה אלהיך אל קנא פקד עון אבות על־בנים ועל־שלשים ועל־רבעים לסנאי

10 나를 사랑하고 내 계명을 지키는 자에게는 천대까지 은혜를 베푸느니라.

and showing mercy unto thousands of them that love Me and keep My commandments.
ועשה חסד לאלפים לאהבי ולשמרי מצותו

11 ¶ 너는 너의 하나님 여호와의 이름을 헛되이 부르지 말라. 나 여호와는 나의

이름을 헛되이 부르는 자를 죄 없다 하지 아니하리라.

"`Thou shalt not take the name of Yehowah thy God in vain, for Yehowah will not hold *him* guiltless that taketh His name in vain.

לא תסא את־שם־יהוה אלהיך לשוא כי לא ינקה יהוה את אשר־יסא את־שמו לשוא

12 ¶ 여호와 너의 하나님이 네게 명하신 대로 안식일을 지켜 거룩하게 하라.

"`Keep the Sabbath day to sanctify it, as Yehowah thy God hath commanded thee.

שמור את־יום השבת לקדשו כאשר צוך יהוה אלהיך

13 엿새 동안은 힘써 네 모든 일을 행할 것이나

Six days thou shalt labor and do all thy work,

ששת ימים תעבד ועשית כל־מלאכתך

14 일곱째 날은 네 하나님 여호와의 안식일인즉 너는 아무 일도 하지 말지니 너와 네 아들과 네 딸들과 네 남종과 네 여종과 네 소나 네 나귀나 네 모든 육축이나 네 문 안에 유하는 객이라도 아무 일도 하지 말고 네 남종이나 네 여종으로 너 같이 쉬게 하라.

but the seventh day *is* the Sabbath of Yehowah thy God: *In it* thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, nor thy manservant, nor thy maidservant, nor thine ox, nor thine ass, nor any of thy cattle, nor thy stranger that *is* within thy gates, that thy manservant and thy maidservant may rest as well as thou.

ויום השביעי שבת ליהוה אלהיך לא תעשה כל־מלאכה אתה ובנך־ובתך ועבדך־ואמתך ושורך וחמרך וכל־בהמתך וגרך אשר בשעריך למען ינוח עבדך ואמתך כמוך

15 너는 네가 애굽 땅에서 종이 되었던 것과 너의 하나님 여호와께서 강한 손과 펴신 팔로 너를 거기서 인도하여 내셨음을 기억하라. 그러므로 너의 하나님 여호와께서 너를 명하여 안식일을 지키라 하셨느니라.

And remember that thou wast a servant in the land of Egypt, and *that* Yehowah thy God brought thee out thence through a mighty hand and by a stretched out arm; therefore Yehowah thy God commanded thee to keep the Sabbath day.

וזכרת כי־עבד היית בארץ מצרים ויצאך יהוה אלהיך משם ביד חזקה ובזרע נטויה על־כן צוך יהוה אלהיך לעשות את־יום השבת

16 ¶ 너는 너의 하나님 여호와께서 명하신 대로 네 부모를 공경하라. 그리하면 너의 하나님 여호와께서 네게 준 땅에서 네 생명이 길고 복을 누리리라.

"`Honor thy father and thy mother, as Yehowah thy God hath commanded thee, that thy days may be prolonged, and that it may go well with thee in the land which Yehowah thy God giveth thee.

כבד את־אביך ואת־אמך כאשר צוך יהוה אלהיך למען יאריכן ימיך ולמען ייטב לך על האדמה אשר־יהוה אלהיך נתן לך

17 ¶ 너는 살인하지 말지니라.

"`Thou shalt not kill.

לא תרצח

18 ¶ 너는 간음하지 말지니라.

"`Neither shalt thou commit adultery.

ולא תנאף

19 ¶ 너는 도적질하지 말지니라.

"`Neither shalt thou steal.

ולא תגנב

20 ¶ 너는 네 이웃에 대하여 거짓 증거하지 말지니라.

"`Neither shalt thou bear false witness against thy neighbor.

ולא־תענה ברעך עד שוא

21 ¶ 너는 네 이웃의 아내를 탐내지 말고 네 이웃의 집이나 그의 밭이나 그의 남종이나 그의 여종이나 그의 소나 그의 나귀나 무엇이든 네 이웃의 소유를 탐내지 말라.'

"`Neither shalt thou desire thy neighbor's wife, neither shalt thou covet thy neighbor's house, his field, or his manservant, or his maidservant, his ox, or his ass, or any *thing* that *is* thy neighbor's.'

ולא תחמד אשת רעך ולא תתאוה בית רעך שדהו ועבדו ואמתו שורו וחמרו וכל אשר לרעך

하나님 뜻의 중보자 모세

22 ¶ 여호와께서 이 모든 말씀을 산 위 불과 구름과 흑암 가운데서 큰 음성으로 너희 총회에 이르신 후에 더 말씀하지 아니하시고 그것들을 두 돌판에 써서 내게 주셨느니라.

"These words Yehowah spoke unto all your assembly in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice; and He added no more. And He wrote them on two tablets of stone, and delivered them unto me.

את־הדברים האלה דבר יהוה אל־כל־קהלכם בהר מתוך האש הענן והערפל קול גדול ולא יסף ויכתבם על־שני לחת אבנים ויתנם אלי

23 그때에 산이 불에 타며 캄캄한 가운데서 나오는 소리를 너희가 듣고 너희 지파의 수령들과 너희의 장로들이 다 내게 나아와

And it came to pass, when ye heard the voice out of the midst of the darkness (for the mountain did burn with fire), that ye came near unto me, *even* all the heads of your tribes and your elders.

ויהי כשמעכם את־הקול מתוך החשך וההר בער באש ותקרבון אלי כל־ראשי שבטיכם וזקניכם

24 '보소서, 우리 하나님 여호와께서 그 영광과 위엄을 우리에게 보이시매 불 가운데서 나오는 음성을 우리가 들었고 하나님이 사람과 말씀하시되 그 사람이 오늘날 살아있는 것을 우리가 보았나이다.

And ye said, `Behold, Yehowah our God hath shown us His glory and His greatness, and we have heard His voice out of the midst of the fire. We have seen this day that God doth talk with

man, and he liveth.

ותאמרו הן הראנו יהוה אלהינו את־כבדו ואת־גדלו ואת־קלו שמענו מתוך האש היום הזה ראינו כי־ידבר אלהים את־האדם וחי

25 이제 우리가 죽을 까닭이 무엇이니이까? 우리가 우리 하나님 여호와의 음성을 더 듣게되면 이 큰 불이 우리를 삼켜 우리가 죽으리니

Now therefore why should we die? For this great fire will consume us; if we hear the voice of Yehowah our God any more, then we shall die.

ועתה למה נמות כי תאכלנו האש הגדלה הזאת אם־יספים אנחנו לשמע את־קול יהוה אלהינו עוד ומתנו

26 우리들처럼 육신을 가진 자들 중 불 가운데서 말씀하시는 살아계신 하나님의 음성을 듣고 생존한 자가 누구니이까?

For who *is there of* all flesh that hath heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire, as we *have*, and lived?

כי מי כל־בסר אשר שמע קול אלהים חיים מדבר מתוך־האש כמנו ויחי

27 당신이 가까이 나아가서 우리 하나님 여호와의 하시는 말씀을 다 듣고, 우리 하나님 여호와께서 당신에게 이르시는 것을 다 우리에게 전하소서. 그러면 우리가 듣고 행하겠나이다' 하였느니라.

Go thou near and hear all that Yehowah our God shall say; and speak thou unto us all that Yehowah our God shall speak unto thee, and we will hear *it* and do *it*.'

קרב אתה ושמע את כל־אשר יאמר יהוה אלהינו ואת תדבר אלינו את כל־אשר ידבר יהוה אלהינו אליך ושמענו ועשינו

28 ¶ 너희가 내게 말할 때에 여호와께서 너희의 말하는 소리를 들으신지라. 여호와께서 내게 이르시되 '이 백성이 네게 말하는 소리를 내가 들은즉 그들의 말이 다 옳도다.

"And Yehowah heard the voice of your words when ye spoke unto me; and Yehowah said unto me: `I have heard the voice of the words of this people which they have spoken unto thee. They have well said all that they have spoken.

וישמע יהוה את־קול דבריכם בדברכם אלי ויאמר יהוה אלי שמעתי את־קול דברי העם הזה אשר דברו אליך היטיבו כל־אשר דברו

29 오! 그들이 항상 이같은 마음을 품어 나를 경외하며 나의 모든 명령을 지켜서 그들과 그 자손들이 영원히 잘되기를 원하노라!

O that there were such a heart in them, that they would fear Me and keep all My commandments always, that it might be well with them and with their children for ever!

מי־יתן והיה לבבם זה להם ליראה אתי ולשמר את־כל־מצותי כל־הימים למען ייטב להם ולבניהם לעלם

30 너는 그들에게 가서 각각 자기 장막으로 돌아가라 하고

Go, say to them, "Get you into your tents again."

לך אמר להם שובו לכם לאהליכם

31 너는 여기 내 곁에 섰으라. 내가 모든 명령과 규례와 법도를 네게 이르리니 너는 그것을 그들에게 가르쳐서 내가 그들에게 기업으로 주는 땅에서 그들로 이를 행하게 하라' 하셨나니

But as for thee, stand thou here by Me, and I will speak unto thee all the commandments and the statutes and the judgments which thou shalt teach them, that they may do *them* in the land which I give them to possess it.'

ואתה פה עמד עמדי ואדברה אליך את כל־המצוה והחקים והמשפטים אשר תלמדם ועשו בארץ אשר אנכי נתן להם לרשתה

32 그런즉 너희 하나님 여호와께서 너희에게 명령하신 대로 너희는 지키고 행하여 좌로나 우로나 치우치지 말고

"Ye shall observe to do therefore as Yehowah your God hath commanded you; ye shall not turn aside to the right hand or to the left.

ושמרתם לעשות כאשר צוה יהוה אלהיכם אתכם לא תסרו ימין וסמאל

33 너희 하나님 여호와께서 너희에게 명하신 모든 도를 행하라. 그리하면 너희가 삶을 얻고, 너희가 잘 되어 너희가 얻을 땅에서 너희의 날이 장구하리라.

Ye shall walk in all the ways which Yehowah your God hath commanded you, that ye may live, and *that it may be* well with you, and *that* ye may prolong *your* days in the land which ye shall possess.

בכל־הדרך אשר צוה יהוה אלהיכם אתכם תלכו למען תחיון וטוב לכם והארכתם ימים בארץ אשר תירשון

율법의 근본은 하나님 사랑

6 이는 곧 너희 하나님 여호와께서 너희에게 가르치라 명하신 바 명령과 규례와 법도라. 너희가 건너가서 얻을 땅에서 행할 것이니

"Now these *are* the commandments, the statutes, and the judgments which Yehowah your God commanded to teach you, that ye might do *them* in the land whither ye go to possess it,

וזאת המצוה החקים והמשפטים אשר צוה יהוה אלהיכם ללמד אתכם לעשות בארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה

2 너와 네 아들과 네 손자로 평생에 네 하나님 여호와를 경외하며 내가 너희에게 명한 여호와의 모든 규례와 명령을 지키게 하기 위한 것이며 또 네 날을 장구하게 하기 위한 것이니라.

that thou mightest fear Yehowah thy God, to keep all His statutes and His commandments which I command thee, thou, and thy son, and thy son's son, all the days of thy life, and that thy days may be prolonged.

למען תירא את־יהוה אלהיך לשמר את־כל־חקתיו ומצותיו אשר אנכי מצוך אתה ובנך ובן־בנך כל ימי חייך ולמען יארכן ימיך

3 이스라엘아! 너는 듣고 지키어 행하라. 그리하면 네가 잘 되고 너희 조상들의

하나님 여호와께서 네게 말씀하신 것같이 젖과 꿀이 흐르는 땅에서 네가 크게 번성하리라.

Hear therefore, O Israel, and observe to do *it*, that it may be well with thee, and that ye may increase mightily, as Yehowah God of thy fathers hath promised thee, in the land that floweth with milk and honey.

ושמעת ישראל ושמרת לעשות אשר ייטב לך ואשר תרבון מאד כאשר דבר יהוה אלהי אבתיך לך ארץ זבת חלב ודבש

4 ¶ 들으라! 이스라엘아! 우리 하나님 여호와는 한 분 여호와시니

"Hear, O Israel: Yehowah our God *is* one Yehowah.

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד

5 너는 마음을 다하고 성품을 다하고 힘을 다하여 네 하나님 여호와를 사랑하라.

And thou shalt love Yehowah thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

ואהבת את יהוה אלהיך בכל־לבבך ובכל־נפשך ובכל־מאדך

6 너는 오늘날 내가 네게 명하는 이 말씀을 마음에 두고

And these words which I command thee this day shall be in thine heart;

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על־לבבך

7 네 자녀들에게 부지런히 가르치며, 집에 앉았을 때에든지 길에 행할 때에든지 누웠을 때에든지 일어날 때에든지 이 말씀을 강론하고

and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house and when thou walkest by the way, and when thou liest down and when thou risest up.

ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך

8 너는 또 그것을 네 손목에 매어 기호를 삼으며 네 눈 사이에 붙여 표를 삼고

And thou shalt bind them as a sign upon thine hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.

וקשרתם לאות על־ידך והיו לטטפת בין עיניך

9 또 네 집 문설주와 네 문에 기록할지니라.

And thou shalt write them upon the posts of thy house and on thy gates.

וכתבתם על־מזוזות ביתך ובשעריך

불순종에 대한 경고

10 ¶ 네 하나님 여호와께서 너희 조상 아브라함과 이삭과 야곱을 향하여 네게 주리라 맹세하신 땅으로 너를 들어가게 하시고 또 네가 건축하지 아니한 크고 아름다운 성읍을 얻게 하시며

"And it shall be, when Yehowah thy God shall have brought thee into the land which He swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give thee great and goodly cities which thou built not,

והיה כי יביאך יהוה אלהיך אל־הארץ אשר נשבע לאבתיך לאברהם ליצחק וליעקב לתת לך ערים גדלת וטבת אשר לא־בנית

11 네가 채우지 아니한 아름다운 물건이 가득한 집과 네가 파지 아니한 우물을 얻게 하시며, 네가 심지 아니한 포도원과 감람 나무를 얻게 하사 너로 배불리 먹게 하실 때에

and houses full of all good *things* which thou filled not, and wells dug which thou dug not, vineyards and olive trees which thou planted not, when thou shalt have eaten and be full,

ובתים מלאים כל־טוב אשר לא־מלאת וברת חצובים אשר לא־חצבת כרמים וזיתים אשר לא־נטעת ואכלת וסבעת

12 너는 조심하여 너를 애굽 땅 종 되었던 집에서 인도하여 내신 여호와를 잊지 말고

then beware lest thou forget Yehowah who brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage.

השמר לך פן־תשכח את־יהוה אשר הוציאך מארץ מצרים מבית עבדים

13 너는 네 하나님 여호와를 경외하며 그를 섬기며 그의 이름으로 맹세할지니라.

Thou shalt fear Yehowah thy God, and serve Him, and shalt swear by His name.

את־יהוה אלהיך תירא ואתו תעבד ובשמו תשבע

14 너희는 다른 신들 곧 네 사면에 있는 백성의 신들을 좇지 말라.

Ye shall not go after other gods, of the gods of the people who *are* round about you

לא תלכון אחרי אלהים אחרים מאלהי העמים אשר סביבותיכם

15 너희 중에 계신 너희 하나님 여호와는 질투하시는 하나님이신즉 너희 하나님 여호와께서 네게 진노하사 너를 지면에서 멸절시키실까 두려워하라.

(for Yehowah thy God *is* a jealous God among you), lest the anger of Yehowah thy God be kindled against thee, and destroy thee from off the face of the earth.

כי אל קנא יהוה אלהיך בקרבך פן־יחרה אף־יהוה אלהיך בך והשמידך מעל פני האדמה

16 ¶ 너희가 맛사에서 시험한 것같이 너희는 너희 하나님 여호와를 시험하지 말고

"Ye shall not tempt Yehowah your God, as ye tempted *Him* in Massah.

לא תנסו את־יהוה אלהיכם כאשר נסיתם במסה

17 너희 하나님 여호와께서 너희에게 명하신 명령과 증거하신 것과 규례를 열심히 지키며

Ye shall diligently keep the commandments of Yehowah your God, and His testimonies, and His statutes which He hath commanded thee.

שמור תשמרון את־מצות יהוה אלהיכם ועדתיו וחקיו אשר צוך

18 너는 여호와 보시기에 바르고 선한 일을 행하라. 그리하면 네가 잘 되고 여호와께서 너희 조상에게 맹세하신 아름

다운 땅에 네가 들어가서 얻을 것이며

And thou shalt do *that which is* right and good in the sight of Yehowah, that it may be well with thee, and that thou mayest go in and possess the good land which Yehowah swore unto thy fathers,

ועסית הישר והטוב בעיני יהוה למען ייטב לך ובאת וירשת את־הארץ הטבה אשר־נשבע יהוה לאבתיך

19 여호와의 말씀과 같이 네 앞에서 네 모든 대적을 쫓아내시리라.

to cast out all thine enemies from before thee, as Yehowah hath spoken.

להדף את־כל־איביך מפניך כאשר דבר יהוה

20 ¶ 후일에 네 아들이 네게 묻기를 "우리 하나님 여호와의 명하신 증거와 규례와 법도가 무슨 뜻이냐?" 하거든

"*And* when thy son asketh thee in time to come, saying, `What *mean* the testimonies and the statutes and the judgments which Yehowah our God hath commanded you?'

כי־ישאלך בנך מחר לאמר מה העדת והחקים והמשפטים אשר צוה יהוה אלהינו אתכם

21 너는 네 아들에게 "우리가 애굽에서 바로의 종이 되었을 때에 여호와께서 능력의 손으로 우리를 애굽에서 인도하여 내셨나니

then thou shalt say unto thy son: `We were Pharaoh's bondmen in Egypt; and Yehowah brought us out of Egypt with a mighty hand.

ואמרת לבנך עבדים היינו לפרעה במצרים ויוציאנו יהוה ממצרים ביד חזקה

22 곧 여호와께서 우리의 목전에서 크고 두려운 이적과 기사를 애굽과 바로와 그 온 집에 행하시고

And Yehowah showed signs and wonders, great and sore, upon Egypt, upon Pharaoh, and upon all his household, before our eyes;

ויתן יהוה אתת ומפתים גדלים ורעים במצרים בפרעה ובכל־ביתו לעינינו

23 여호와께서 우리 조상에게 맹세하신 땅을 우리에게 주어 들어가게 하시려고 우리를 거기서 인도해 내시고

and He brought us out from thence, that He might bring us in, to give us the land which He swore unto our fathers.

ואותנו הוציא משם למען הביא אתנו לתת לנו את־הארץ אשר נשבע לאבתינו

24 여호와께서 우리에게 이 모든 규례를 지키라 명하셨으니, 이는 우리로 우리 하나님 여호와를 경외하여 항상 복을 누리게 하기 위하심이며 또 오늘날과 같이 여호와께서 우리로 살게 하려 하심이라.

And Yehowah commanded us to do all these statutes, to fear Yehowah our God, for our good always, that He might preserve us alive, as *it is* at this day.

ויצונו יהוה לעשות את־כל־החקים האלה ליראה את־יהוה אלהינו לטוב לנו כל־הימים לחיתנו כהיום הזה

25 우리가 그 명하신 대로 이 모든 명령을 우리 하나님 여호와 앞에서 지켜 행하면 이것이 곧 우리의 의로움이 되리라" 할지니라.

And it shall be our righteousness, if we observe to do all these commandments before Yehowah our God, as He hath commanded us.'

וצדקה תהיה־לנו כי־נשמר לעשות את־כל־המצוה הזאת לפני יהוה אלהינו כאשר צונו

선택된 백성

7 네 하나님 여호와께서 너를 인도하사 네가 가서 얻을 땅으로 들이시고 네 앞에서 여러 민족 곧 너보다 수가 많고 강력한 일곱 족속인 헷 족속과 기르가스 족속과 아모리 족속과 가나안 족속과 브리스 족속과 히위 족속과 여부스 족속을 쫓아내실 때에

"When Yehowah thy God shall bring thee into the land whither thou goest to possess it, and hath cast out many nations before thee-- the Hittites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Canaanites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, seven nations greater and mightier than thou--

כי יביאך יהוה אלהיך אל־הארץ אשר־אתה בא־שמה לרשתה ונשל גוים־רבים מפניך החתי והגרגשי והאמרי והכנעני והפרזי והחוי והיבוסי שבעה גוים רבים ועצומים ממך

2 네 하나님 여호와께서 그들을 네게 붙여 그들을 치게 하시리니 너는 그들을 철저히 멸하라. 그들과 아무 언약도 맺지 말고 그들을 불쌍히 여기지도 말지며

and when Yehowah thy God shall deliver them before thee, thou shalt smite them *and* utterly destroy them. Thou shalt make no covenant with them nor show mercy unto them.

ונתנם יהוה אלהיך לפניך והכיתם החרם תחרים אתם לא־תכרת להם ברית ולא תחנם

3 너는 그들과 혼인하지 말라. 네 딸을 그 아들에게 주지 말고 그 딸로 네 며느리를 삼지 말지니

Neither shalt thou make marriages with them. Thy daughter thou shalt not give unto his son, nor his daughter shalt thou take unto thy son;

ולא תתחתן בם בתך לא־תתן לבנו ובתו לא־תקח לבנך

4 이는 그가 네 아들을 유혹하여 그로 여호와를 떠나고 다른 신들을 섬기게 하므로 여호와께서 너희에게 진노하사 갑자기 너희를 멸하실 것임이니라.

for they will turn away thy son from following Me, that they may serve other gods. So will the anger of Yehowah be kindled against you and destroy thee suddenly.

כי־יסיר את־בנך מאחרי ועבדו אלהים אחרים וחרה אף־יהוה בכם והשמידך מהר

5 오히려 너희는 그들에게 이렇게 행할지니 곧 그들의 제단을 헐며 기둥상을 깨뜨리며 아세라 목상을 찍으며 새긴 우상들을 불로 사를지니라.

But thus shall ye deal with them: ye shall destroy their altars,

and break down their images, and cut down their Asherah poles, and burn their graven images with fire.
כי־אם־כה תעשו להם מזבחתיהם תתצו ומצבתם תשברו ואשיריהם תגדעון ופסיליהם תשרפון באש

6 너는 여호와 네 하나님의 거룩한 백성이라. 네 하나님 여호와께서 땅위의 많은 민족 중에서 너를 택하여 특유한 백성으로 삼으셨나니

"For thou *art* a holy people unto Yehowah thy God; Yehowah thy God hath chosen thee to be a special people unto Himself, above all people that *are* upon the face of the earth.
כי עם קדוש אתה ליהוה אלהיך בך בחר יהוה אלהיך להיות לו לעם סגלה מכל העמים אשר על־פני האדמה

7 여호와께서 너희를 기뻐하시고 너희를 택하심은 너희가 다른 민족보다 수효가 많음이 아니고 오히려 너희가 모든 민족 중에서 수효가 가장 적은 연고니라.

Yehowah did not set His love upon you nor choose you because ye were more in number than any people, for ye *were* the fewest of all people;
לא מרבכם מכל־העמים חשק יהוה בכם ויבחר בכם כי־אתם המעט מכל־העמים

8 여호와께서 오직 너희를 사랑하시고 또 너희 조상에게 하신 맹세를 지키시려고 권능의 손으로 너희를 인도하여 내시되 너희를 그 종 되었던 집에서와 애굽 왕 바로의 손에서 속량하셨나니

but because Yehowah loved you, and because He would keep the oath which He had sworn unto your fathers, hath Yehowah brought you out with a mighty hand and redeemed you out of the house of bondmen, from the hand of Pharaoh king of Egypt.
כי מאהבת יהוה אתכם ומשמרו את־השבעה אשר נשבע לאבתיכם הוציא יהוה אתכם ביד חזקה ויפדך מבית עבדים מיד פרעה מלך־מצרים

9 그런즉 네가 알것은 네 하나님 여호와는 하나님이시되 신실하신 하나님이시라. 그를 사랑하고 그의 계명을 지키는 자들에게는 천대까지 그의 언약을 이행하시며 자비를 베푸시되

Know therefore that Yehowah thy God, He *is* God, the faithful God, who keepeth covenant and mercy with them that love Him and keep His commandments to a thousand generations,
וידעת כי־יהוה אלהיך הוא האלהים האל הנאמן שמר הברית והחסד לאהביו ולשמרי מצותו לאלף דור

10 그를 미워하는 자들에게는 당장에 보응하시며 멸하사, 자기를 미워하는 자에게 지체치 아니하시고 당장 보응하시느니라.

and repayeth them that hate Him to their face, to destroy them. He will not be slack to him that hateth Him; He will repay him to his face.
ומשלם לשנאיו אל־פניו להאבידו לא יאחר לשנאו אל־פניו ישלם־לו

11 그런즉 너는 오늘날 내가 네게 명하는 명령과 규례와 법도를 지키고 행할지니라.

Thou shalt therefore keep the commandments and the statutes and the judgments which I command thee this day, to do them.
ושמרת את־המצוה ואת־החקים ואת־המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם

복된 순종의 삶

12 ¶ 너희가 이 모든 법도를 듣고 지켜 행하면 네 하나님 여호와께서 너희 조상에게 맹세하신 언약을 지켜 네게 자비를 베푸실지라.

"Therefore it shall come to pass, if ye hearken to these judgments and keep and do them, that Yehowah thy God shall keep unto thee the covenant and the mercy which He swore unto thy fathers.
והיה עקב תשמעון את המשפטים האלה ושמרתם ועשיתם אתם ושמר יהוה אלהיך לך את־הברית ואת־החסד אשר נשבע לאבתיך

13 곧 너를 사랑하시고 축복하사 너로 번성케 하시고 네게 주리라고 너희 조상에게 맹세하신 땅에서 너를 축복하시되 네 태의 열매와 네 토지 소산과 곡식과 포도주와 기름을 풍성케 하시고 네 소와 양을 번성케 하시리니

And He will love thee and bless thee and multiply thee; He will also bless the fruit of thy womb and the fruit of thy land, thy corn and thy wine and thine oil, the increase of thy cattle and the flocks of thy sheep, in the land which He swore unto thy fathers to give thee.
ואהבך וברכך והרבך וברך פרי־בטנך ופרי־אדמתך דגנך ותירשך ויצהרך שגר־אלפיך ועשתרת צאנך על האדמה אשר־נשבע לאבתיך לתת לך

14 너는 모든 민족들보다 더 복을 받아서 너희 중에 생산하지 못하는 남자나 여자가 없고 또 육축도 없을 것이며

Thou shalt be blessed above all people. There shall not be male or female barren among you or among your cattle.
ברוך תהיה מכל־העמים לא־יהיה בך עקר ועקרה ובבהמתך

15 여호와께서 또 모든 질병을 네게서 제하사 너희의 아는 바 애굽의 어떤 질병도 네게 임하지 않게 하시고 오히려 너를 미워하는 모든 자에게 임하게 하실 것이라.

And Yehowah will take away from thee all sickness, and will put none of the evil diseases of Egypt, which thou knowest, upon thee, but will lay them upon all *those* who hate thee.
והסיר יהוה ממך כל־חלי וכל־מדוי מצרים הרעים אשר ידעת לא ישימם בך ונתנם בכל־שנאיך

16 너는 네 하나님 여호와께서 네게 붙이신 모든 민족을 네 눈이 긍휼히 여기지 말며 그들을 진멸하고 그들의 신들을 섬기지 말라. 이는 그것이 네게 올무가 됨이니라.

And thou shalt consume all the people which Yehowah thy God shall deliver thee; thine eye shall have no pity upon them; neither shalt thou serve their gods, for that *will be* a snare unto thee.
ואכלת את־כל־העמים אשר יהוה אלהיך נתן לך לא־תחס עינך עליהם ולא תעבד את־אלהיהם כי־מוקש הוא לך

17 ¶ 네가 혹시 심중에 "이 민족들이 나보다 많으니 내가 어찌 그를 쫓아 낼 수

있으리요?" 할 수 있으나

"If thou shalt say in thine heart, `These nations *are* more than I. How can I dispossess them?'

כי תאמר בלבבך רבים הגוים האלה ממני איכה אוכל להורישם

18 그들을 두려워 말고, 네 하나님 여호와께서 바로와 온 애굽에 행하신 것들을 잘 기억하되

thou shalt not be afraid of them, *but* shalt well remember what Yehowah thy God did unto Pharaoh and unto all Egypt--

לא תירא מהם זכר תזכר את אשר־עשה יהוה אלהיך לפרעה ולכל־מצרים

19 네 하나님 여호와께서 너를 인도하여 내실 때에 네가 목도한 큰 시험과 이적과 기사와 강한 손과 펴신 팔을 기억하라. 그와 같이 네 하나님 여호와께서 네가 두려워하는 모든 민족에게 행하실 것이요

the great temptations which thine eyes saw, and the signs, and the wonders, and the mighty hand, and the stretched out arm -- whereby Yehowah thy God brought thee out. So shall Yehowah thy God do unto all the people of whom thou art afraid.

המסת הגדלת אשר־ראו עיניך והאתת והמפתים והיד החזקה והזרע הנטויה אשר הוצאך יהוה אלהיך כן־יעשה יהוה אלהיך לכל־העמים אשר־אתה ירא מפניהם

20 네 하나님 여호와께서 또 왕벌을 그들 중에 보내어 그들의 남은 자와 너를 피하여 숨은 자를 멸하시리니

Moreover Yehowah thy God will send the hornet among them, until those who are left and hide themselves from thee be destroyed.

וגם את־הצרעה ישלח יהוה אלהיך בם עד־אבד הנשארים והנסתרים מפניך

21 너는 그들을 두려워 말라. 너희 하나님 여호와 곧 위대하시고 두려우신 하나님이 너희 중에 계심이니라.

Thou shalt not be frightened at them; for Yehowah thy God *is* among you, a mighty God and fearsome.

לא תערץ מפניהם כי־יהוה אלהיך בקרבך אל גדול ונורא

22 네 하나님 여호와께서 이 민족들을 네 앞에서 조금씩 조금씩 쫓아내시리니 너는 그들을 급히 멸하지 말라. 두렵건대 들의 짐승들이 번성하여 너를 해할까 하노라.

And Yehowah thy God will put out those nations before thee little by little; thou mayest not consume them at once, lest the beasts of the field increase upon thee.

ונשל יהוה אלהיך את־הגוים האל מפניך מעט מעט לא תוכל כלתם מהר פן־תרבה עליך חית השדה

23 네 하나님 여호와께서 그들을 네게 붙이시고 그들을 크게 파멸하여 마침내 진멸하시고

But Yehowah thy God shall deliver them unto thee, and shall destroy them with a mighty destruction until they be destroyed.

ונתנם יהוה אלהיך לפניך והמם מהומה גדלה עד השמדם

24 그들의 왕들을 네 손에 붙이시리니 너는 그들의 이름을 하늘 아래에서 제하여 버리라. 네가 그들을 진멸할 때까지 너를 당할 자가 없으리라.

And He shall deliver their kings into thine hand, and thou shalt destroy their name from under heavens. There shall no man be able to stand before thee until thou have destroyed them.

ונתן מלכיהם בידך והאבדת את־שמם מתחת השמים לא־יתיצב איש בפניך עד השמדך אתם

25 너는 그들의 새긴 신상들을 불사르고 그것에 입힌 은이나 금을 탐내지 말며 취하지 말라. 두렵건대 네가 그로 인하여 올무에 들까 하노니 이는 네 하나님 여호와께 가증한 것임이니라.

The graven images of their gods shall ye burn with fire. Thou shalt not desire the silver or gold *that is* on them, nor take *it* unto thee, lest thou be snared therein; for it *is* an abomination to Yehowah thy God.

פסילי אלהיהם תשרפון באש לא־תחמד כסף וזהב עליהם ולקחת לך פן תוקש בו כי תועבת יהוה אלהיך הוא

26 너는 가증한 것을 네 집에 들이지 말라. 너도 그와 같이 저주를 받게될까 하노라. 너는 그것을 극히 꺼리며 심히 혐오할지니 그것이 저주받은 것임이니라.

Neither shalt thou bring an abomination into thine house, lest thou be a cursed thing like it; *but* thou shalt utterly detest it, and thou shalt utterly abhor it, for it *is* a cursed thing.

ולא־תביא תועבה אל־ביתך והיית חרם כמהו שקץ תשקצנו ותעב תתעבנו כי־חרם הוא

하나님을 잊지 말것을 당부함

8 내가 오늘날 명하는 모든 명령을 너희는 지켜 행하라. 그리하면 너희가 살고 번성하여 여호와께서 너희 조상에게 맹세하신 땅에 들어가서 그것을 얻으리라.

"All the commandments which I command thee this day shall ye observe to do, that ye may live and multiply, and go in and possess the land which Yehowah swore unto your fathers.

כל־המצוה אשר אנכי מצוך היום תשמרון לעשות למען תחיון ורביתם ובאתם וירשתם את־הארץ אשר־נשבע יהוה לאבתיכם

2 네 하나님 여호와께서 이 사십년 동안 너로 광야의 길을 걷게 하신 것을 기억하라. 이는 너를 낮추시며 너를 시험하사 네 마음이 어떠한지 그 명령을 지키는지 아니 지키는지 알려 하심이니라.

And thou shalt remember all the way which Yehowah thy God led thee these forty years in the wilderness, to humble thee *and* to prove thee, to know what *was* in thine heart, whether thou wouldest keep His commandments or not.

וזכרת את־כל־הדרך אשר הליכך יהוה אלהיך זה ארבעים שנה במדבר למען ענתך לנסתך לדעת את־אשר בלבבך התשמר מצותו אם־לא

3 또 그가 너를 낮추시며 너로 주리게 하시며 또 너도 알지 못하며 너희 조상도 알지 못하던 만나를 네게 먹이신 것은 사람이 떡으로만 사는 것이 아니요,

여호와의 입에서 나오는 모든 말씀으로 사는 줄을 너로 알게 하심이니라.

And He humbled thee, and suffered thee to hunger, and fed thee with manna which thou knewest not, neither did thy fathers know, that He might make thee know that man doth not live by bread only, but by every *word* that proceedeth out of the mouth of Yehowah doth man live.

ויענך וירעבך ויאכלך את־המן אשר לא־ידעת ולא ידעון אבתיך למען הודעך כי לא על־הלחם לבדו יחיה האדם כי על־כל־מוצא פי־יהוה יחיה האדם

4 이 사십년 동안에 네 의복이 해어지지 아니하였고 네 발이 부르트지 아니하였느니라.

Thy raiment waxed not old upon thee, neither did thy foot swell these forty years.

סמלתך לא בלתה מעליך ורגלך לא בצקה זה ארבעים שנה

5 너는 사람이 그 아들을 징계함같이 네 하나님 여호와께서 너를 징계하시는 줄 마음에 깨닫고

Thou shalt also consider in thine heart that as a man chasteneth his son, *so* Yehowah thy God chasteneth thee.

וידעת עם־לבבך כי כאשר ייסר איש את־בנו יהוה אלהיך מיסרך

6 네 하나님 여호와의 명령을 지켜 그 도를 행하며 그를 경외할지니라.

Therefore thou shalt keep the commandments of Yehowah thy God to walk in His ways and to fear Him.

ושמרת את־מצות יהוה אלהיך ללכת בדרכיו וליראה אתו

7 또한 네 하나님 여호와께서 너로 아름다운 땅에 이르게 하시나니, 그곳은 시냇물이 흐르고 골짜기들과 산지에서 솟아나는 샘과 깊은 곳이 있는 땅이며

For Yehowah thy God bringeth thee into a good land, a land of brooks of water, of fountains and depths that spring out of valleys and hills,

כי יהוה אלהיך מביאך אל־ארץ טובה ארץ נחלי מים עינת ותהמת יצאים בבקעה ובהר

8 밀과 보리와 포도와 무화과와 석류의 땅이요 감람유와 꿀이 나는 땅이라.

a land of wheat, and barley, and vines, and fig trees, and pomegranates, a land of olive oil, and honey,

ארץ חטה ושערה וגפן ותאנה ורמון ארץ־זית שמן ודבש

9 그곳에서는 먹는 식물에 결핍함이 없고 네게 아무 부족함이 없는 땅이며 그 땅의 돌들은 철이요 산에서는 동을 캘 것이라.

a land wherein thou shalt eat bread without scarceness. Thou shalt not lack any *thing* in it; a land whose stones *are* iron and out of whose hills thou mayest dig brass.

ארץ אשר לא במסכנת תאכל־בה לחם לא־תחסר כל בה ארץ אשר אבניה ברזל ומהריה תחצב נחשת

10 네가 먹어서 배부르게 될때 네가 네 하나님 여호와를 찬송하리니 이는 그가 옥토를 네게 주셨음이니라.

When thou hast eaten and art full, then thou shalt bless Yehowah thy God for the good land which He hath given thee.

ואכלת ושבעת וברכת את־יהוה אלהיך על־הארץ הטבה אשר נתן־לך

11 ¶ 너는 조심할지니, 내가 오늘날 네게 명하는 여호와의 명령과 그의 법도와 그의 규례를 지키지 아니하고 네 하나님 여호와를 잊게 되지 않도록 하라.

"Beware that thou forget not Yehowah thy God in not keeping His commandments and His judgments and His statutes which I command thee this day,

השמר לך פן־תשכח את־יהוה אלהיך לבלתי שמר מצותיו ומשפטיו וחקתיו אשר אנכי מצוך היום

12 네가 먹어서 배부르고 아름다운 집을 짓고 거하게 되며

lest *when* thou hast eaten and art full, and hast built goodly houses and dwelt *therein*,

פן־תאכל ושבעת ובתים טובים תבנה וישבת

13 또 네 소떼와 양떼가 번성하고 네 은과 금이 증식되어 네 소유가 다 풍족하게 될 때에

and *when* thy herds and thy flocks multiply, and thy silver and thy gold is multiplied, and all that thou hast is multiplied,

ובקרך וצאנך ירבין וכסף וזהב ירבה־לך וכל אשר־לך ירבה

14 네 마음이 높아져서 네 하나님 여호와를 잊어버릴까 염려하라. 여호와께서 너를 애굽 땅 종 되었던 집에서 이끌어 내시고

then thine heart be lifted up and thou forget Yehowah thy God, who brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage,

ורם לבבך ושכחת את־יהוה אלהיך המוציאך מארץ מצרים מבית עבדים

15 너를 인도하여 그 넓고 위험한 광야 곧 불 뱀과 전갈이 있고 물도 없는 메마른 땅을 지나게 하셨으며 또 너를 위하여 물을 굳은 바위에서 내셨고

who led thee through that great and terrible wilderness, *wherein were* fiery serpents and scorpions and drought, where *there was* no water, who brought thee forth water out of the rock of flint,

המוליכך במדבר הגדל והנורא נחש שרף ועקרב וצמאון אשר אין־מים המוציא לך מים מצור החלמיש

16 너희 조상도 알지 못하던 만나를 광야에서 네게 먹이셨나니, 이는 너를 낮추시며 너를 시험하사 마침내 네게 복을 주려 하심이었느니라.

who fed thee in the wilderness with manna which thy fathers knew not, that He might humble thee and that He might prove thee, to do thee good at thy latter end;

המאכלך מן במדבר אשר לא־ידעון אבתיך למען ענתך ולמען נסתך להיטבך באחריתך

17 네가 또 마음에 "내 능력과 내 손의 힘으로 내가 이 재물을 얻었다" 할까 조심하라.

and thou say in thine heart, `My power and the might of *mine* hand hath gotten me this wealth.'

ואמרת בלבבך כחי ועצם ידי עשה לי את־החיל הזה

18 너는 네 하나님 여호와를 기억할지니, 이는 그가 너희 조상에게 맹세하신 언약을 이루려 하사 오늘과 같이 네게 재물 얻을 능력을 주신 연고니라.

But thou shalt remember Yehowah thy God; for *it is* He that giveth thee power to get wealth, that He may establish His covenant which He swore unto thy fathers, as *it is* this day.

וזכרת את־יהוה אלהיך כי הוא הנתן לך כח לעשות חיל למען הקים את־בריתו אשר־נשבע לאבתיך כיום הזה

19 네가 만일 네 하나님 여호와를 잊어버리고 다른 신들을 좇아 그들을 섬기며 그들에게 절하면 내가 오늘 너희에게 증거하노니 너희가 반드시 멸망할 것이라.

And it shall be, if thou at all forget Yehowah thy God and walk after other gods, and serve them and worship them, I testify against you this day that ye shall surely perish.

והיה אם־שכח תשכח את־יהוה אלהיך והלכת אחרי אלהים אחרים ועבדתם והשתחוית להם העדתי בכם היום כי אבד תאבדון

20 여호와께서 너희 앞에서 멸망시키신 민족들같이 너희도 멸망하리니, 이는 너희가 너희 하나님 여호와의 음성을 청종치 아니한 연고니라.

As the nations which Yehowah destroyeth before your face, so shall ye perish, because ye would not be obedient unto the voice of Yehowah your God.

כגוים אשר יהוה מאביד מפניכם כן תאבדון עקב לא תשמעון בקול יהוה אלהיכם

하나님을 배반한 결과

9 들으라. 이스라엘아! 네가 오늘 요단을 건너가 들어가서 너보다 크고 강한 나라들을 차지하리니 그 성읍들은 크고 성벽은 하늘에 닿았으며

"Hear, O Israel: Thou *art* to pass over the Jordan this day to go in to possess nations greater and mightier than thyself, cities great and fortified up to heaven,

שמע ישראל אתה עבר היום את־הירדן לבא לרשת גוים גדלים ועצמים ממך ערים גדלת ובצרת בשמים

2 그 백성은 너희 자신이 아는 바 장대한 아낙 자손이라. "누가 아낙 자손을 능히 당하리요?" 한 그들에 대한 말을 네가 들었거니와

a people great and tall, the children of the Anakim, whom thou knowest and *of whom* thou hast heard *say*, `Who can stand before the children of Anak!'

עם־גדול ורם בני ענקים אשר אתה ידעת ואתה שמעת מי יתיצב לפני בני ענק

3 너는 오늘날 알지니, 네 하나님 여호와께서 맹렬한 불과 같이 네 앞에 나가시며 그들을 멸하사 네 앞에 엎드러지게 하시고, 여호와께서 네게 말씀하신 것같이 너는 그들을 좇아내며 신속히 멸할 것이라.

Understand therefore this day that Yehowah thy God *is* He who goeth over before thee *as* a consuming fire. He shall destroy them, and He shall bring them down before thy face: so shalt thou drive them out and destroy them quickly, as Yehowah hath said unto thee.

וידעת היום כי יהוה אלהיך הוא־העבר לפניך אש אכלה הוא ישמידם והוא יכניעם לפניך והורשתם והאבדתם מהר כאשר דבר יהוה לך

4 네 하나님 여호와께서 그들을 네 앞에서 쫓아내신 후에 네가 심중에 '나의 의로움을 인하여 여호와께서 나를 이 땅으로 인도하여 들여서 이것을 얻게 하셨다' 하지 말라. 실상은 이 민족들의 완악함을 인하여 여호와께서 그들을 네 앞에서 쫓아내시는 것이니라.

Speak not thou in thine heart, after Yehowah thy God hath cast them out from before thee, saying, `For my righteousness Yehowah hath brought me in to possess this land'; but for the wickedness of these nations Yehowah doth drive them out from before thee.

אל־תאמר בלבבך בהדף יהוה אלהיך אתם מלפניך לאמר בצדקתי הביאני יהוה לרשת את־הארץ הזאת וברשעת הגוים האלה יהוה מורישם מפניך

5 네가 들어가서 그들의 땅을 차지함은 너의 의로움을 인함도 아니며 네 마음이 정직함을 인함도 아니요, 오직 이 민족들의 완악함을 인하여 네 하나님 여호와께서 그들을 네 앞에서 쫓아내시는 것이고 또 여호와께서 너희 조상 아브라함과 이삭과 야곱에게 하신 맹세를 이루려 하심이니라.

Not for thy righteousness or for the uprightness of thine heart dost thou go to possess their land, but for the wickedness of these nations Yehowah thy God doth drive them out from before thee, and that He may perform the word which Yehowah swore unto thy fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.

לא בצדקתך וביושר לבבך אתה בא לרשת את־ארצם כי ברשעת הגוים האלה יהוה אלהיך מורישם מפניך ולמען הקים את־הדבר אשר נשבע יהוה לאבתיך לאברהם ליצחק וליעקב

6 ¶ 그러므로 네가 알 것은 네 하나님 여호와께서 네게 이 아름다운 땅을 기업으로 주신 것이 네 의로움을 인함이 아닌 것이라. 너는 목이 곧은 백성이니라.

"Understand, therefore, that Yehowah thy God giveth thee not this good land to possess it for thy righteousness, for thou *art* a stiffnecked people.

וידעת כי לא בצדקתך יהוה אלהיך נתן לך את־הארץ הטובה הזאת לרשתה כי עם־קשה־ערף אתה

7 너는 광야에서 네 하나님 여호와를 격노케 하던 일을 잊지 말고 기억하라. 네가 애굽 땅에서 나오던 날부터 이 곳에 이르기까지 늘 여호와를 거역하였으며

Remember, *and* forget not, how thou provoked Yehowah thy God to wrath in the wilderness. From the day that thou didst depart out of the land of Egypt until ye came unto this place, ye have been rebellious against Yehowah.

זכר אל־תשכח את אשר־הקצפת את־יהוה אלהיך במדבר למן־היום אשר־יצאת מארץ מצרים עד־באכם עד־המקום הזה ממרים הייתם עם־יהוה

8 호렙산에서 너희가 여호와를 격노케 하였으므로 여호와께서 진노하사 너희를 진멸하려 하셨느니라.

Also in Horeb ye provoked Yehowah to wrath, so that Yehowah was so angry with you as to have destroyed you.

ובחרב הקצפתם את־יהוה ויתאנף יהוה בכם להשמיד אתכם

9 그 때에 내가 돌판들 곧 여호와께서 너희와 세우신 언약의 돌판들을 받으려고 산에 올라가서 밤낮으로 사십일을 산에 거하며 떡도 먹지 아니하고 물도 마시지 아니하였더니

When I had gone up into the mount to receive the tablets of stone, *even* the tablets of the covenant which Yehowah made with you, then I abode on the mount forty days and forty nights; I neither ate bread nor drank water.

בעלתי ההרה לקחת לוחת האבנים לוחת הברית אשר־כרת יהוה עמכם ואשב בהר ארבעים יום וארבעים לילה לחם לא אכלתי ומים לא שתיתי

10 여호와께서 두 돌판을 내게 주셨나니 그 판의 글은 하나님이 친히 손으로 기록하신 것이요, 총회로 모였던 날에 여호와께서 산위 불 가운데서 너희에게 이르신 모든 말씀이니라.

And Yehowah delivered unto me two tablets of stone written with the finger of God, and on them *was written* according to all the words which Yehowah spoke with you on the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly.

ויתן יהוה אלי את־שני לוחת האבנים כתבים באצבע אלהים ועליהם ככל־הדברים אשר דבר יהוה עמכם בהר מתוך האש ביום הקהל

11 밤낮 사십일이 지난 후에 여호와께서 내게 돌판 곧 언약의 두 돌판을 주시고

And it came to pass, at the end of forty days and forty nights, *that* Yehowah gave me the two tablets of stone, *even* the tablets of the covenant.

ויהי מקץ ארבעים יום וארבעים לילה נתן יהוה אלי את־שני לחת האבנים לחות הברית

12 여호와께서 내게 "일어나 여기서 속히 내려가라. 네가 애굽에서 인도하여 낸 내 백성이 스스로 부패하여 내가 그들에게 명한 도를 속히 떠나 자기를 위하여 우상을 부어 만들었느니라" 하시고

And Yehowah said unto me, `Arise, get thee down quickly from hence, for thy people whom thou hast brought forth out of Egypt have corrupted *themselves*. They have quickly turned aside out of the way which I commanded them: they have made them a molten image.'

ויאמר יהוה אלי קום רד מהר מזה כי שחת עמך אשר הוצאת ממצרים סרו מהר מן־הדרך אשר צויתם עשו להם מסכה

13 여호와께서 또 내게 이르시기를 "내가 이 백성을 보니 보라, 이는 목이 곧은 백성이라.

"Furthermore Yehowah spoke unto me, saying, `I have seen this people, and behold, it *is* a stiffnecked people.

ויאמר יהוה אלי לאמר ראיתי את־העם הזה והנה עם־קשה־ערף הוא

14 나를 막지 말라. 내가 그들을 멸하여 그 이름을 하늘 아래에서 제하고 너로 그들보다 더 강하고 수가 많은 나라가 되게 하리라" 하시기로

Let Me alone, that I may destroy them and blot out their name from under heavens; and I will make of thee a nation mightier and greater than they.'

הרף ממני ואשמידם ואמחה את־שמם מתחת השמים ואעשה אותך לגוי־עצום ורב ממנו

15 내가 돌이켜 산에서 내려 오는데 산에는 불이 붙었고 언약의 두 돌판은 내 두 손에 있었느니라.

So I turned and came down from the mount, and the mount burned with fire; and the two tablets of the covenant *were* in my two hands.

ואפן וארד מן־ההר וההר בער באש ושני לחת הברית על שתי ידי

16 내가 또 본즉, 보라 너희가 너희 하나님 여호와께 범죄하여 자기를 위하여 송아지를 부어 만들어서 속히 여호와의 명하신 도를 떠났기로

And I looked, and behold, ye had sinned against Yehowah your God, *and* had made you a molten calf. Ye had turned aside quickly out of the way which Yehowah had commanded you.

וארא והנה חטאתם ליהוה אלהיכם עשיתם לכם עגל מסכה סרתם מהר מן־הדרך אשר־צוה יהוה אתכם

17 내가 그 두 돌판을 내 두 손에서 들어 던져 너희의 목전에서 깨뜨렸었노라.

And I took the two tablets, and cast them out of my two hands, and broke them before your eyes.

ואתפש בשני הלחת ואשלכם מעל שתי ידי ואשברם לעיניכם

18 그리고 내가 전과 같이 밤낮으로 사십일을 여호와 앞에 엎드려서 떡도 먹지 아니하고 물도 마시지 아니하였으니 이는 너희가 여호와의 목전에 악을 행하여 그를 격노케 하여 크게 죄를 지었음이라.

And I fell down before Yehowah forty days and forty nights as at the first; I neither ate bread nor drank water, because of all your sins which ye sinned in doing wickedly in the sight of Yehowah to provoke Him to anger.

ואתנפל לפני יהוה כראשנה ארבעים יום וארבעים לילה לחם לא אכלתי ומים לא שתיתי על כל־חטאתכם אשר חטאתם לעשות הרע בעיני יהוה להכעיסו

19 여호와께서 심히 노하사 너희를 멸하려 하셨으므로 내가 두려워 하였었노라. 그러나 여호와께서 그 때에도 내 말을 들으셨고

For I was afraid of the anger and hot displeasure wherewith Yehowah was wroth against you to destroy you. But Yehowah hearkened unto me at that time also.

כי יגרתי מפני האף והחמה אשר קצף יהוה עליכם להשמיד אתכם וישמע יהוה אלי גם בפעם ההוא

20 여호와께서 또 아론에게 진노하사 그를 멸하려 하셨으므로 내가 그 때에도

아론을 위하여 기도하고

And Yehowah was very angry with Aaron so as to have destroyed him, and I prayed for Aaron also the same time.

ובאהרן התאנף יהוה מאד להשמידו ואתפלל גם־בעד אהרן בעת ההוא

21 너희의 죄 곧 너희의 만든 그 송아지를 취하여 불살라 찧고 티끌같이 작게 갈아 그 가루를 산에서 흘러내리는 시내에 뿌렸었느니라.

And I took your sin, the calf which ye had made, and burned it with fire and stamped it *and* ground *it* very small, *even* until it was as small as dust; and I cast the dust thereof into the brook that descended out of the mount.

ואת־חטאתכם אשר־עשיתם את־העגל לקחתי ואשרף אתו באש ואכת אתו טחון היטב עד אשר־דק לעפר ואשלך את־עפרו אל־הנחל הירד מן־ההר

22 ¶ 또 너희가 다베라와 맛사와 기브롯-핫다아와에서도 여호와를 격노케 하였느니라.

"And at Taberah and at Massah and at Kibroth-Hattaavah ye provoked Yehowah to wrath.

ובתבערה ובמסה ובקברת התאוה מקצפים הייתם את־יהוה

23 또 여호와께서 너희를 가데스-바네아에서 떠나게 하실 때에 이르시기를 "너희는 올라가서 내가 너희에게 준 땅을 얻으라" 하셨으나 너희가 너희 하나님 여호와의 명령을 거역하여 믿지 아니하고 그 말씀을 듣지 아니하였나니

Likewise when Yehowah sent you from Kadesh-Barnea, saying, `Go up and possess the land which I have given you,' then ye rebelled against the commandment of Yehowah your God, and ye believed Him not nor hearkened to His voice.

ובשלח יהוה אתכם מקדש־ברנע לאמר עלו ורשו את־הארץ אשר נתתי לכם ותמרו את־פי יהוה אלהיכם ולא האמנתם לו ולא שמעתם בקלו

24 내가 너희를 알던 날로부터 너희가 항상 여호와를 거역하여 왔느니라.

Ye have been rebellious against Yehowah from the day that I knew you.

ממרים הייתם עם־יהוה מיום דעתי אתכם

25 ¶ 그 때에 여호와께서 너희를 멸하겠다 하셨으므로 내가 전과 같이 밤낮으로 사십일을 여호와 앞에 엎드리고

"Thus I fell down before Yehowah forty days and forty nights, as I fell down *at the first*, because Yehowah had said He would destroy you.

ואתנפל לפני יהוה את ארבעים היום ואת־ארבעים הלילה אשר התנפלתי כי־אמר יהוה להשמיד אתכם

26 여호와께 간구하여 "여호와 대주재여, 주께서 크신 위엄으로 속하시고 강하신 손으로 애굽에서 인도하여 내신 주의 백성 곧 주의 기업을 멸하지 마옵소서.

I prayed therefore unto Yehowah, and said: `O Yehowah Lord, destroy not Thy people and Thine inheritance whom Thou hast redeemed through Thy greatness, whom Thou hast brought forth out of Egypt with a mighty hand.

ואתפלל אל־יהוה ואמר אדני יהוה אל־תשחת עמך ונחלתך אשר פדית בגדלך אשר־הוצאת ממצרים ביד חזקה

27 주의 종 아브라함과 이삭과 야곱을 생각하사 이 백성의 강퍅함과 악함과 죄를 보지 마옵소서.

Remember Thy servants, Abraham, Isaac, and Jacob; look not unto the stubbornness of this people, nor to their wickedness nor to their sin,

זכר לעבדיך לאברהם ליצחק וליעקב אל־תפן אל־קשי העם הזה ואל־רשעו ואל־חטאתו

28 주께서 우리를 인도하여 내신 그 땅 백성들이 말하기를 '여호와께서 그들에게 허락하신 땅으로 그들을 인도하여 들일 능력도 없고 그들을 미워도 하사 광야에서 죽이려고 인도하여 내셨다' 할까 두렵사옵나이다.

lest the land whence Thou broughtest us out say, "Because Yehowah was not able to bring them into the land which He promised them, and because He hated them, He hath brought them out to slay them in the wilderness."

פן־יאמרו הארץ אשר הוצאתנו משם מבלי יכלת יהוה להביאם אל־הארץ אשר־דבר להם ומשנאתו אותם הוציאם להמתם במדבר

29 그들은 주의 크신 능력과 펴신 팔로 인도하여 내신 주의 백성 곧 주의 기업이니이다!" 하였었노라.

Yet they *are* Thy people and Thine inheritance, whom Thou broughtest out by Thy mighty power and by Thy stretched out arm.'

והם עמך ונחלתך אשר הוצאת בכחך הגדל ובזרעך הנטויה

다시 만든 두 돌판

10 그 때에 여호와께서 내게 이르시기를 "너는 처음과 같은 두 돌판을 다듬어 가지고 산에 올라 내게로 나아오고 또 나무궤 하나를 만들라.

"At that time Yehowah said unto me, `Hew thee two tablets of stone like unto the first, and come up unto Me onto the mount, and make thee an ark of wood.

בעת ההוא אמר יהוה אלי פסל־לך שני־לוחת אבנים כראשנים ועלה אלי ההרה ועשית לך ארון עץ

2 네가 깨뜨린 처음 판에 쓴 말을 내가 그 판에 쓰리니 너는 그것을 그 궤에 넣으라" 하시기로

And I will write on the tablets the words that were on the first tablets which thou didst break, and thou shalt put them in the ark.'

ואכתב על־הלחת את־הדברים אשר היו על־הלחת הראשנים אשר שברת וסמתם בארון

3 내가 싯딤나무로 궤를 만들고 처음 것과 같은 돌판 둘을 다듬어 두 돌판을 손에 들고 산에 오르매

And I made an ark *of* shittim wood and hewed two tablets of stone like unto the first, and went up onto the mount, having the two tablets in mine hand.

ואעש ארון עצי שטים ואפסל שני־לחת אבנים כראשנים ואעל ההרה ושני הלחת בידי

9:26 **여호와 대주재**(大主宰): **אדני יהוה** 만주의 주재이신 여호와의 성호. 신약의 예수 그리스도(계19:16).

4 여호와께서 그 총회 날에 산 위 불 가운데서 너희에게 이르신 십계명을 처음과 같이 그 판에 쓰시고 그것을 내게 주시기로

And He wrote on the tablets, according to the first writing, the Ten Commandments, which Yehowah spoke unto you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly; and Yehowah gave them unto me.

ויכתב על־הלחת כמכתב הראשון את עשרת הדברים אשר דבר יהוה אליכם בהר מתוך האש ביום הקהל ויתנם יהוה אלי

5 내가 돌이켜 산에서 내려와서 여호와께서 내게 명하신 대로 그 판을 내가 만든 궤에 넣었더니 지금까지 거기 있느니라.

And I turned myself and came down from the mount, and put the tablets in the ark which I had made; and there they be, as Yehowah commanded me."

ואפן וארד מן־ההר ואסם את־הלחת בארון אשר עשיתי ויהיו שם כאשר צוני יהוה

6 이에 이스라엘 자손이 브에롯 브네-야아간을 떠나 모세라에 이르러 거기서 아론은 죽어 장사되었고 그 아들 엘르아살이 그를 이어 제사장의 직무를 행하였으며

(And the children of Israel took their journey from Beeroth of the children of Jaakan to Mosera. There Aaron died, and there he was buried; and Eleazar his son ministered in the priest's office in his stead.

ובני ישראל נסעו מבארת־בני־יעקן מוסרה שם מת אהרן ויקבר שם ויכהן אלעזר בנו תחתיו

7 또 거기를 떠나 굿고다에 이르고 굿고다를 떠나 욧바다에 이른즉 그 땅에는 시내가 많았으며

From thence they journeyed unto Gudgodah, and from Gudgodah to Jotbathah, a land of rivers of waters.

משם נסעו הגדגדה ומן־הגדגדה יטבתה ארץ נחלי מים

8 그 때에 여호와께서 레위 지파를 구별하여 여호와의 언약궤를 메이며 여호와 앞에 서서 그를 섬기며 또 그 이름으로 축복하게 하셨으니 그 일이 오늘날까지 이르니라.

At that time Yehowah separated the tribe of Levi to bear the ark of the covenant of Yehowah, to stand before Yehowah to minister unto Him, and to bless in His name, unto this day.

בעת ההוא הבדיל יהוה את־שבט הלוי לסאת את־ארון ברית־יהוה לעמד לפני יהוה לשרתו ולברך בשמו עד היום הזה

9 그러므로 레위는 그 형제 중에 분깃이 없으며 기업도 없고 네 하나님 여호와께서 그에게 말씀하신 것과 같이 여호와 자신이 그의 기업이 되셨느니라.

Therefore Levi hath no part nor inheritance with his brethren; Yehowah *is* his inheritance, according as Yehowah thy God promised him.)

על־כן לא־היה ללוי חלק ונחלה עם־אחיו יהוה הוא נחלתו כאשר דבר יהוה אלהיך לו

10 내가 또 처음과 같이 밤낮으로 사십 일을 산에 유하였고 그 때에도 여호와께서 내 말을 들으사 너를 멸망시키지 않기로 하셨느니라.

"And I stayed on the mount, according to the first time, forty days and forty nights; and Yehowah hearkened unto me at that time also, *and* Yehowah would not destroy thee.

ואנכי עמדתי בהר כימים הראשנים ארבעים יום וארבעים לילה וישמע יהוה אלי גם בפעם ההוא לא־אבה יהוה השחיתך

11 여호와께서 또 내게 이르시되 "일어나 백성 앞에서 진행하라. 내가 그들에게 주리라고 그 조상에게 맹세한 땅에 그들이 들어가서 그것을 얻으리라" 하셨느니라.

And Yehowah said unto me, `Arise, take *thy* journey before the people, that they may go in and possess the land which I swore unto their fathers to give unto them.'

ויאמר יהוה אלי קום לך למסע לפני העם ויבאו וירשו את־הארץ אשר־נשבעתי לאבתם לתת להם

율법의 근본정신은 마음의 할례

12 ¶ 이스라엘아! 이제 네 하나님 여호와께서 네게 요구하시는 것이 무엇이냐? 곧 네 하나님 여호와를 경외하여 그 모든 도를 행하고 그를 사랑하며 마음을 다하고 성품을 다하여 네 하나님 여호와를 섬기고

"And now, Israel, what doth Yehowah thy God require of thee, but to fear Yehowah thy God, to walk in all His ways, and to love Him, and to serve Yehowah thy God with all thy heart and with all thy soul,

ועתה ישראל מה יהוה אלהיך שאל מעמך כי אם־ליראה את־יהוה אלהיך ללכת בכל־דרכיו ולאהבה אתו ולעבד את־יהוה אלהיך בכל־לבבך ובכל־נפשך

13 네 행복을 위하여 내가 오늘날 네게 명하는 여호와의 명령과 규례를 지키는 것이 아니냐?

to keep the commandments of Yehowah and His statutes which I command thee this day for thy good?

לשמר את־מצות יהוה ואת־חקתיו אשר אנכי מצוך היום לטוב לך

14 보라, 하늘과 하늘의 하늘과 땅과 그 속의 만물이 다 네 하나님 여호와께 속했으되

Behold, the heavens and the heaven of heavens *is* Yehowah's thy God, the earth *also*, with all that therein *is*.

הן ליהוה אלהיך השמים ושמי השמים הארץ וכל־אשר־בה

15 여호와께서 오직 너희 조상만을 기뻐하시고 그들을 사랑하사 그들의 후손된 너희를 오늘날과 같이 만민 중에서 택하셨느니라.

Only Yehowah had a delight in thy fathers to love them; and He chose their seed after them, *even* you above all people, as *it is* this day.

רק באבתיך חשק יהוה לאהבה אותם ויבחר בזרעם אחריהם בכם מכל־העמים כיום הזה

16 그러므로 너희는 마음에 할례를 받아 다시는 목을 곧게 하지 말라.

Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no more stiffnecked.

ומלחם את ערלת לבבכם וערפכם לא תקשו עוד

17 너희의 하나님 여호와는 신 중의 신이시며 주재 중의 주재시요 크고 능하시며 두려우신 하나님이시라. 사람을 외모로 보지 아니하시며 뇌물을 받지 아니하시고

For Yehowah your God *is* God of gods and Lord of lords, a great God, a mighty and a fearsome, who regardeth not persons nor taketh reward.

כי יהוה אלהיכם הוא אלהי האלהים ואדני האדנים האל הגדל הגבר והנורא אשר לא־יסא פנים ולא יקח שחד

18 고아와 과부를 위하여 판단하시며 나그네를 사랑하사 그에게 식물과 의복을 주시나니

He doth execute the judgment of the fatherless and widow, and loveth the stranger in giving him food and raiment.

עשה משפט יתום ואלמנה ואהב גר לתת לו לחם ושמלה

19 너희도 나그네를 사랑하라. 이는 너희도 애굽 땅에서 나그네 되었었음이니라.

Love ye therefore the stranger, for ye were strangers in the land of Egypt.

ואהבתם את־הגר כי־גרים הייתם בארץ מצרים

20 네 하나님 여호와를 경외하여 그를 섬기며 그를 가까이 좇고 그 이름으로 맹세하라.

Thou shalt fear Yehowah thy God; Him shalt thou serve, and to Him shalt thou cleave and swear by His name.

את־יהוה אלהיך תירא אתו תעבד ובו תדבק ובשמו תשבע

21 그는 네 찬송이요 그는 네 하나님이시라. 네가 목도한 바 이같이 크고 두려운 일을 너를 위하여 행하셨느니라.

He *is* thy praise, and He *is* thy God, who hath done for thee these great and fearsome things which thine eyes have seen.

הוא תהלתך והוא אלהיך אשר־עשה אתך את־הגדלת ואת־הנוראת האלה אשר ראו עיניך

22 너희 조상 칠십 인이 애굽에 내려갔으나, 이제는 네 하나님 여호와께서 너를 하늘의 별같이 많게 하셨느니라.

Thy fathers went down into Egypt with seventy persons, and now Yehowah thy God hath made thee as the stars of heavens for multitude.

בשבעים נפש ירדו אבתיך מצרימה ועתה שמך יהוה אלהיך ככוכבי השמים לרב

순종이 가져오는 축복

11 그런즉 너는 네 하나님 여호와를 사랑하여 그의 직무와 그의 법도와 그의 규례와 그의 명령을 항상 지키라.

"Therefore thou shalt love Yehowah thy God, and keep His charge, and His statutes, and His judgments, and His commandments, always.

ואהבת את יהוה אלהיך ושמרת משמרתו וחקתיו ומשפטיו ומצותיו כל־הימים

2 너희 자녀들은 알지도 못하고 보지도 못하였으나 너희가 오늘날 기억할 것은 너희 하나님 여호와의 징계와 그의 위엄과 그의 강한 손과 그의 펴신 팔과

And know ye this day, for *I speak* not with your children, who have not known and who have not seen the chastisement of Yehowah your God, His greatness, His mighty hand, and His stretched out arm,

וידעתם היום כי לא את־בניכם אשר לא־ידעו ואשר לא־ראו את־מוסר יהוה אלהיכם את־גדלו את־ידו החזקה וזרעו הנטויה

3 애굽에서 애굽 왕 바로와 그 전국에 행하신 그의 이적과 그의 기사와

and His miracles, and His acts, which He did in the midst of Egypt unto Pharaoh the king of Egypt and unto all His land;

ואת־אתתיו ואת־מעשיו אשר עשה בתוך מצרים לפרעה מלך־מצרים ולכל־ארצו

4 또 여호와께서 애굽 군대와 그 말과 그 병거에 행하신 일 곧 그들이 너희를 따를 때에 홍해 물로 그들을 덮어 멸하사 오늘까지 이른 것과

and what He did unto the army of Egypt, unto their horses and to their chariots: how He made the water of the Red Sea to overflow them as they pursued after you, and *how* Yehowah hath destroyed them unto this day;

ואשר עשה לחיל מצרים לסוסיו ולרכבו אשר הציף את־מי ים־סוף על־פניהם ברדפם אחריכם ויאבדם יהוה עד היום הזה

5 또 너희가 이곳에 이르기까지 여호와께서 광야에서 너희에게 행하신 일과

and what He did unto you in the wilderness until ye came into this place;

ואשר עשה לכם במדבר עד־באכם עד־המקום הזה

6 또 르우벤 자손 엘리압의 아들 다단과 아비람에게 하신 일 곧 온 이스라엘의 한가운데서 땅이 입을 열어서 그들과 그 가족과 그 장막과 그를 따르는 모든 산 것을 삼키게 하신 일이라.

and what He did unto Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben: how the earth opened her mouth and swallowed them up, and their households and their tents and all the substance that *was* in their possession, in the midst of all Israel--

ואשר עשה לדתן ולאבירם בני אליאב בן־ראובן אשר פצתה הארץ את־פיה ותבלעם ואת־בתיהם ואת־אהליהם ואת כל־היקום אשר ברגליהם בקרב כל־ישראל

7 또한 너희 자신이 여호와의 행하신 이 큰 일을 다 목도하였느니라.

but your eyes have seen all the great acts of Yehowah which He did.

כי עיניכם הראת את־כל־מעשה יהוה הגדל אשר עשה

8 ¶ 그러므로 너희는 내가 오늘날 너희에게 명하는 모든 명령을 지키라. 그리하면 너희가 강건할 것이요, 너희가 건너가서 얻을 땅에 들어가서 그것을 차지할 것이며

"Therefore shall ye keep all the commandments which I

command you this day, that ye may be strong, and go in and possess the land whither ye go to possess it;
ושמרתם את־כל־המצוה אשר אנכי מצוך היום למען תחזקו ובאתם וירשתם את־הארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה

9 또 여호와께서 너희 조상들에게 맹세하사 그들과 그들의 후손들에게 주리라고 하신 땅 곧 젖과 꿀이 흐르는 땅에서 너희의 날이 장구하리라.

and that ye may prolong *your* days in the land which Yehowah swore unto your fathers to give unto them and to their seed, a land that floweth with milk and honey.
ולמען תאריכו ימים על־האדמה אשר נשבע יהוה לאבתיכם לתת להם ולזרעם ארץ זבת חלב ודבש

10 또한 네가 들어가 얻으려 하는 땅은 네가 나온 애굽 땅과 같지 아니하니 거기서는 너희가 씨를 뿌린 후에 발로 물 대기를 채소 밭에 함과 같았으나

For the land, whither thou goest in to possess it, *is* not as the land of Egypt from whence ye came out, where thou sowed thy seed and watered *it* with thy foot, as a garden of herbs.
כי הארץ אשר אתה בא־שמה לרשתה לא כארץ מצרים הוא אשר יצאתם משם אשר תזרע את־זרעך והשקית ברגלך כגן הירק

11 너희가 건너가서 얻을 땅은 산과 골짜기가 있어서 하늘에서 내리는 비를 흡수하는 땅이요

But the land, whither ye go to possess it, *is* a land of hills and valleys, *and* drinketh water of the rain of heavens,
והארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה ארץ הרים ובקעת למטר השמים תשתה־מים

12 네 하나님 여호와께서 돌보시는 땅이라. 연초부터 연말까지 네 하나님 여호와의 눈이 항상 그 위에 있느니라.

a land which Yehowah thy God careth for. The eyes of Yehowah thy God *are* always upon it, from the beginning of the year even unto the end of the year.
ארץ אשר־יהוה אלהיך דרש אתה תמיד עיני יהוה אלהיך בה מרשית השנה ועד אחרית שנה

13 ¶ 내가 오늘날 너희에게 명하는 나의 명령을 너희가 만일 열심히 청종하고 너희 하나님 여호와를 사랑하여 마음을 다하고 성품을 다하여 그를 섬기면

"And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love Yehowah your God and to serve Him with all your heart and with all your soul,
והיה אם־שמע תשמעו אל־מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את־יהוה אלהיכם ולעבדו בכל־לבבכם ובכל־נפשכם

14 여호와께서 너희 땅에 이른비와 늦은 비를 적당한 때에 내리시리니 너희가 곡식과 새 포도주와 기름을 얻을 것이요

that `I will give *you* the rain of your land in his due season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn and thy wine and thine oil.
ונתתי מטר־ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגנך ותירשך ויצהרך

15 또 육축을 위하여 들에 풀이 나게 하시리니 네가 먹고 배부를 것이라.

And I will send grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and be full.'
ונתתי עשב בשדך לבהמתך ואכלת וסבעת

16 너희는 스스로 조심하라. 두렵건대 마음이 미혹되어 돌이켜 다른 신들을 섬기며 그들에게 절하므로

Take heed to yourselves, that your heart be not deceived, and ye turn aside and serve other gods and worship them;
השמרו לכם פן יפתה לבבכם וסרתם ועבדתם אלהים אחרים והשתחויתם להם

17 여호와께서 너희에게 진노하사 하늘을 닫아 비를 내리지 아니하시어 땅으로 소산을 내지 않게 하시므로 너희가 여호와의 주신 아름다운 땅에서 속히 멸망할까 하노라.

and *then* Yehowah's wrath be kindled against you, and He shut up the heavens, that there be no rain and that the land yield not her fruit, and *lest* ye perish quickly from off the good land which Yehowah giveth you.
וחרה אף־יהוה בכם ועצר את־השמים ולא־יהיה מטר והאדמה לא תתן את־יבולה ואבדתם מהרה מעל הארץ הטבה אשר יהוה נתן לכם

18 ¶ 그러므로 너희는 나의 이 말을 너희 마음과 뜻에 두고 그것으로 너희 손목에 매어 기호를 삼고 너희 눈 사이에 표를 삼으며

"Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, that they may be as frontlets between your eyes.
וסמתם את־דברי אלה על־לבבכם ועל־נפשכם וקשרתם אתם לאות על־ידכם והיו לטטפת בין עיניכם

19 또 그것을 너희 자녀에게 가르치며 집에 앉았을 때에든지 길에 행할 때에든지 누웠을 때에든지 일어날 때에든지 이 말씀을 강론하고

And ye shall teach them to your children, speaking of them when thou sittest in thine house and when thou walkest by the way, when thou liest down and when thou risest up.
ולמדתם אתם את־בניכם לדבר בם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך

20 또 네 집 문설주와 네 문에 기록하라.

And thou shalt write them upon the doorposts of thine house and upon thy gates,
וכתבתם על־מזוזות ביתך ובשעריך

21 그리하면 여호와께서 너희 조상에게 주리라고 맹세하신 땅에서 너희의 날과 너희 자녀의 날이 땅을 덮은 하늘의 날들 처럼 많아 지리라.

that your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which Yehowah swore unto your fathers to give them, as the days of heavens upon the earth.
למען ירבו ימיכם וימי בניכם על האדמה אשר נשבע יהוה לאבתיכם

לתת להם כימי השמים על־הארץ

22 너희가 만일 내가 너희에게 명하는 이 모든 명령을 열심히 지키고 행하여 너희 하나님 여호와를 사랑하고 그 모든 도를 행하여 그를 붙좇으면

For if ye shall diligently keep all these commandments which I command you to do them-- to love Yehowah your God, to walk in all His ways, and to cleave unto Him--

כי אם־שמר תשמרון את־כל־המצוה הזאת אשר אנכי מצוה אתכם לעשתה לאהבה את־יהוה אלהיכם ללכת בכל־דרכיו ולדבקה־בו

23 여호와께서 이 모든 나라를 너희 앞에서 다 쫓아내실 것이라. 너희가 너희보다 크고 강한 나라들을 얻을 것인즉

then will Yehowah drive out all these nations from before you, and ye shall possess greater nations and mightier than yourselves.

והוריש יהוה את־כל־הגוים האלה מלפניכם וירשתם גוים גדלים ועצמים מכם

24 너희가 발바닥으로 밟는 곳은 다 너희 소유가 되리니 너희의 경계는 곧 광야에서부터 레바논까지와 유브라데 강이라 하는 강에서 서해까지라.

Every place whereon the soles of your feet shall tread shall be yours: from the wilderness and Lebanon, from the river, the River Euphrates, even unto the uttermost sea shall your borders be.

כל־המקום אשר תדרך כף־רגלכם בו לכם יהיה מן־המדבר והלבנון מן־הנהר נהר־פרת ועד הים האחרון יהיה גבלכם

25 너희 하나님 여호와께서 너희에게 말씀하신 대로 너희가 밟는 모든 땅의 사람들로 너희를 두려워하고 무서워하게 하시리니 너희를 능히 당할 사람이 없으리라.

There shall no man be able to stand before you; *for* Yehowah your God shall lay the fear of you and the dread of you upon all the land that ye shall tread upon, as He hath said unto you.

לא־יתיצב איש בפניכם פחדכם ומוראכם יתן יהוה אלהיכם על־פני כל־הארץ אשר תדרכו־בה כאשר דבר לכם

26 ¶ 보라, 내가 오늘날 축복과 저주를 너희 앞에 두나니

"Behold, I set before you this day a blessing and a curse:

ראה אנכי נתן לפניכם היום ברכה וקללה

27 너희가 만일 내가 오늘날 너희에게 명하는 너희 하나님 여호와의 명령을 들으면 축복이 있을 것이나

a blessing, if ye obey the commandments of Yehowah your God which I command you this day;

את־הברכה אשר תשמעו אל־מצות יהוה אלהיכם אשר אנכי מצוה אתכם היום

28 너희가 만일 내가 오늘날 너희에게 명하는 도에서 돌이켜 떠나 너희 하나님 여호와의 명령을 듣지 아니하고 본래 알지 못하던 다른 신들을 좇으면 저주가 있을 것이라.

and a curse, if ye will not obey the commandments of Yehowah your God, but turn aside out of the way which I command you this day, to go after other gods which ye have not known.

והקללה אם־לא תשמעו אל־מצות יהוה אלהיכם וסרתם מן־הדרך אשר אנכי מצוה אתכם היום ללכת אחרי אלהים אחרים אשר לא־ידעתם

29 또한 네 하나님 여호와께서 네가 가서 얻을 땅으로 너를 인도하여 들이실 때에 너는 그리심산에서 축복을 선포하고 에발산에서 저주를 선포하라.

And it shall come to pass, when Yehowah thy God hath brought thee in unto the land whither thou goest to possess it, that thou shalt put the blessing upon Mount Gerizim and the curse upon Mount Ebal.

והיה כי יביאך יהוה אלהיך אל־הארץ אשר־אתה בא־שמה לרשתה ונתתה את־הברכה על־הר גרזים ואת־הקללה על־הר עיבל

30 이 두 산이 요단강 저편 곧 해 지는 쪽 길 뒤 길갈 맞은편 모레 평지 곁 평야에 거하는 가나안 족속의 땅에 있지 아니하냐?

Are they not on the other side of the Jordan, by the way where the sun goeth down, in the land of the Canaanites who dwell in the champaign over against Gilgal, beside the plains of Moreh?

הלא־המה בעבר הירדן אחרי דרך מבוא השמש בארץ הכנעני הישב בערבה מול הגלגל אצל אלוני מרה

31 이는 너희가 요단을 건너 너희 하나님 여호와께서 너희에게 주시는 땅에 들어가 그것을 얻게 하기 위함이니 너희는 그것을 취하고 거기 거하여

For ye shall pass over the Jordan to go in to possess the land which Yehowah your God giveth you, and ye shall possess it and dwell therein.

כי אתם עברים את־הירדן לבא לרשת את־הארץ אשר־יהוה אלהיכם נתן לכם וירשתם אתה וישבתם־בה

32 내가 오늘날 너희 앞에 베푸는 모든 규례와 법도를 지켜 행할지니라.

And ye shall observe to do all the statutes and judgments which I set before you this day.

ושמרתם לעשות את כל־החקים ואת־המשפטים אשר אנכי נתן לפניכם היום

이방 신당들을 회파하라

12 너희 조상의 하나님 여호와께서 네게 주셔서 얻게 하신 땅에서 너희가 평생에 지켜 행할 규례와 법도는 이러하니라.

"These *are* the statutes and judgments which ye shall observe to do in the land, which Yehowah God of thy fathers giveth thee to possess it, all the days that ye live upon the earth.

אלה החקים והמשפטים אשר תשמרון לעשות בארץ אשר נתן יהוה אלהי אבתיך לך לרשתה כל־הימים אשר־אתם חיים על־האדמה

2 너희가 쫓아 낼 민족들이 그들의 신들을 섬기는 곳은 높은 산이든지 언덕이든지 푸른 나무 아래든지 그 모든 곳을 너희가 완전히 파괴할지며

Ye shall utterly destroy all the places wherein the nations which ye shall possess served their gods, upon the high mountains and upon the hills and under every green tree.

אבד תאבדון את־כל־המקמות אשר עבדו־שם הגוים אשר אתם ירשים אתם את־אלהיהם על־ההרים הרמים ועל־הגבעות ותחת כל־עץ רענן

3 그들의 제단을 헐며 그들의 기둥상을 무너뜨리며 그들의 신당을 불사르고 또 그 새긴 신상들을 찍어서 그 이름을 그 곳에서 멸하라.

And ye shall overthrow their altars and break their pillars and burn their Asherah poles with fire; and ye shall hew down the graven images of their gods and destroy the names of them out of that place.

ונתצתם את־מזבחתם ושברתם את־מצבתם ואשריהם תשרפון באש ופסילי אלהיהם תגדעון ואבדתם את־שמם מן־המקום ההוא

4 너희 하나님 여호와에게는 너희가 그처럼 행하지 말고

Ye shall not do so unto Yehowah your God.

לא־תעשון כן ליהוה אלהיכם

5 오직 너희 하나님 여호와께서 자기 이름을 두시려고 너희 모든 지파 중에서 택하신 곳인 그 거하실 곳으로 찾아 나아가서

But unto the place which Yehowah your God shall choose out of all your tribes to put His name there, *even* unto His habitation shall ye seek, and thither thou shalt come.

כי אם־אל־המקום אשר־יבחר יהוה אלהיכם מכל־שבטיכם לסום את־שמו שם לשכנו תדרשו ובאת שמה

6 너희의 태움제와 너희의 희생과 너희의 십일조와 너희 손의 올림제와 너희의 서원제와 너희의 낙헌제 예물과 너희 떼의 처음 낳은 것들을 너희는 그리로 가져다가 드리고

And thither ye shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and heave offerings of your hand, and your vows, and your freewill offerings, and the firstlings of your herds and of your flocks.

והבאתם שמה עלתיכם וזבחיכם ואת מעשרתיכם ואת תרומת ידכם ונדריכם ונדבתיכם ובכרת בקרכם וצאנכם

7 거기 곧 너희 하나님 여호와 앞에서 먹고 너희 하나님 여호와께서 너희 손으로 수고한 일에 복 주심을 인하여 너희와 너희 가족이 즐거워할지니라.

And there ye shall eat before Yehowah your God, and ye shall rejoice in all that ye put your hand unto, ye and your households, wherein Yehowah thy God hath blessed thee.

ואכלתם־שם לפני יהוה אלהיכם וסמחתם בכל משלח ידכם אתם ובתיכם אשר ברכך יהוה אלהיך

8 우리가 오늘날 여기서는 각각 소견대로 하였거니와 너희가 그와 같이 하지 말지니

Ye shall not do after all *the things* that we do here this day, every man whatsoever *being* right in his own eyes.

לא תעשון ככל אשר אנחנו עשים פה היום איש כל־הישר בעיניו

9 너희가 아직 너희 하나님 여호와께서 주시는 안식과 기업에 이르지 못하였음이거니와

For ye have not as yet come to the rest and to the inheritance which Yehowah your God giveth you.

כי לא־באתם עד־עתה אל־המנוחה ואל־הנחלה אשר־יהוה אלהיך נתן לך

10 너희가 요단을 건너 너희 하나님 여호와께서 너희에게 기업으로 주시는 땅에 거하게 될 때 또는 여호와께서 너희로 너희 사방의 모든 대적으로부터 너희에게 안식을 주사 너희로 평안히 거하게 하실 때에는

But *when* ye go over the Jordan and dwell in the land which Yehowah your God giveth you to inherit, and *when* He giveth you rest from all your enemies round about, so that ye dwell in safety,

ועברתם את־הירדן וישבתם בארץ אשר־יהוה אלהיכם מנחיל אתכם והניח לכם מכל־איביכם מסביב וישבתם־בטח

11 너희는 너희 하나님 여호와께서 자기 이름을 두시려고 택하실 한 곳 그리로 나의 명하는 것을 모두 가지고 갈지니 곧 너희 태움제와 너희 희생과 너희 십일조와 너희 손의 올림제와 너희가 여호와께 서원하는 아름다운 모든 서원물을 가져가고

then there shall be a place which Yehowah your God shall choose to cause His name to dwell there. Thither shall ye bring all that I command you: your burnt offerings and your sacrifices, your tithes and the heave offering of your hand, and all your choice vows which ye vow unto Yehowah.

והיה המקום אשר־יבחר יהוה אלהיכם בו לשכן שמו שם שמה תביאו את כל־אשר אנכי מצוה אתכם עולתיכם וזבחיכם מעשרתיכם ותרמת ידכם וכל מבחר נדריכם אשר תדרו ליהוה

12 너희와 너희 자녀와 종들과 함께 너희 하나님 여호와 앞에서 즐거워할 것이요, 네 성중에 거하는 레위인과도 그리할지니 이는 그가 너희 중에 분깃도 기업도 없음이니라.

And ye shall rejoice before Yehowah your God, ye, and your sons, and your daughters, and your menservants, and your maidservants, and the Levite who *is* within your gates, forasmuch as he hath no part nor inheritance with you.

וסמחתם לפני יהוה אלהיכם אתם ובניכם ובנתיכם ועבדיכם ואמהתיכם והלוי אשר בשעריכם כי אין לו חלק ונחלה אתכם

경배를 위하여 지정된 장소

13 너는 스스로 주의하여 네가 보는 곳 아무 곳에서나 태움제를 드리지 말고

Take heed to thyself that thou offer not thy burnt offerings in every place that thou seest;

השמר לך פן־תעלה עלתיך בכל־מקום אשר תראה

14 오직 너희의 한 지파 중 여호와의 택하실 그곳에서 너는 태움제를 드리고 또 내가 네게 명하는 모든 것을 거기서 행할지니라.

but in the place which Yehowah shall choose in one of thy tribes, there thou shalt offer thy burnt offerings, and there thou shalt do all that I command thee.

כי אם־במקום אשר־יבחר יהוה באחד שבטיך שם תעלה עלתיך ושם תעשה כל אשר אנכי מצוך

15 ¶ 그러나 너는 네 하나님 여호와께서 네게 주신 복을 따라 각 성에서 네 마음

에 즐기는 대로 생축을 잡아 그 고기를 먹을 수 있고, 정한 자나 부정한 자나 다 노루나 사슴을 먹는 것처럼 먹으려니와

"Notwithstanding, thou mayest kill and eat flesh in all thy gates, whatsoever thy soul lusteth after, according to the blessing of Yehowah thy God which He hath given thee; the unclean and the clean may eat thereof, as of the roebuck and as of the hart.

רק בכל־אות נפשך תזבח ואכלת בסר כברכת יהוה אלהיך אשר נתן־לך בכל־שעריך הטמא והטהור יאכלנו כצבי וכאיל

16 오직 그 피는 먹지 말고 물같이 땅에 쏟을 것이며

Only ye shall not eat the blood; ye shall pour it upon the earth as water.

רק הדם לא תאכלו על־הארץ תשפכנו כמים

17 너는 곡식과 포도주와 기름의 십일조와 네 소떼나 양떼의 처음 낳은 것과 너의 서원을 갚는 예물과 너의 낙헌제 예물과 네 손의 올림제물은 너의 각 성에서 먹지 말고

Thou mayest not eat within thy gates the tithe of thy corn, or of thy wine, or of thy oil, or the firstlings of thy herds or of thy flock, nor any of thy vows which thou vowest, nor thy freewill offerings or heave offering of thine hand.

לא־תוכל לאכל בשעריך מעשר דגנך ותירשך ויצהרך ובכרת בקרך וצאנך וכל־נדריך אשר תדר ונדבתיך ותרומת ידך

18 오직 네 하나님 여호와께서 택하실 곳, 네 하나님 여호와 앞에서 너와 네 아들과 네 딸과 네 남 여 종들과 네 성중에 거하는 레위인이 함께 그것을 먹을지며 또 너는 네 손으로 수고한 모든 일을 인하여 네 하나님 여호와 앞에서 즐거워하되

But thou must eat them before Yehowah thy God in the place which Yehowah thy God shall choose, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite who *is* within thy gates; and thou shalt rejoice before Yehowah thy God in all that thou puttest thine hands unto.

כי אם־לפני יהוה אלהיך תאכלנו במקום אשר יבחר יהוה אלהיך בו אתה ובנך ובתך ועבדך ואמתך והלוי אשר בשעריך וסמחת לפני יהוה אלהיך בכל משלח ידך

19 스스로 조심하여 네 땅에 거하는 동안에 레위인을 저버리지 말라.

Take heed to thyself that thou forsake not the Levite as long as thou livest upon the earth.

השמר לך פן־תעזב את־הלוי כל־ימיך על־אדמתך

20 ¶ 네 하나님 여호와께서 네게 허락하신 대로 네 지경을 넓히신 후에 네 마음에 고기를 먹고자 하여 "내가 고기를 먹으리라" 하면, 네가 무릇 마음에 좋아하는 대로 고기를 먹을 수 있나니

"When Yehowah thy God shall enlarge thy border as He hath promised thee, and thou shalt say, `I will eat flesh,' because thy soul longeth to eat flesh, thou mayest eat flesh, whatsoever thy soul lusteth after.

כי־ירחיב יהוה אלהיך את־גבולך כאשר דבר־לך ואמרת אכלה בסר כי־תאוה נפשך לאכל בסר בכל־אות נפשך תאכל בסר

21 만일 네 하나님 여호와께서 자기 이름을 두시려고 택하신 곳이 네게서 멀거든 내가 네게 명한 대로 너는 여호와의 주신 네 소나 양을 잡아 네 성에서 네가 무엇이든 마음에 좋아하는 것을 먹되

If the place which Yehowah thy God hath chosen to put His name there be too far from thee, then thou shalt kill of thy herd and of thy flock which Yehowah hath given thee, as I have commanded thee, and thou shalt eat in thy gates whatsoever thy soul lusteth after.

כי־ירחק ממך המקום אשר יבחר יהוה אלהיך לסום שמו שם וזבחת מבקרך ומצאנך אשר נתן יהוה לך כאשר צויתך ואכלת בשעריך בכל אות נפשך

22 정한 자나 부정한 자를 막론하고 노루나 사슴을 먹음 같이 먹으려니와

Even as the roebuck and the hart is eaten, so thou shalt eat them; the unclean and the clean shall eat *of* them alike.

אך כאשר יאכל את־הצבי ואת־האיל כן תאכלנו הטמא והטהור יחדו יאכלנו

23 오직 명심할 것은 그 피는 먹지 말라. 이는 피가 그 생명인즉 네가 그 생명을 고기와 함께 먹지 못하리니

Only be sure that thou eat not the blood; for the blood *is* the life, and thou mayest not eat the life with the flesh.

רק חזק לבלתי אכל הדם כי הדם הוא הנפש ולא־תאכל הנפש עם־הבסר

24 너는 그것을 먹지 말고 물같이 땅에 쏟으라.

Thou shalt not eat it; thou shalt pour it upon the earth as water.

לא תאכלנו על־הארץ תשפכנו כמים

25 너는 피를 먹지 말지니 이같이 네가 여호와께서 의롭게 여기시는 일을 행하면 너와 네 후손이 잘 되리라.

Thou shalt not eat it, that it may go well with thee and with thy children after thee, when thou shalt do *that which is* right in the sight of Yehowah.

לא תאכלנו למען ייטב לך ולבניך אחריך כי־תעשה הישר בעיני יהוה

26 그러나 너의 거룩히 드린 것들과 네 서원물은 여호와께서 택하신 곳으로 가지고 갈지니라.

Only thy holy things which thou hast, and thy vows, thou shalt take and go unto the place which Yehowah shall choose.

רק קדשיך אשר־יהיו לך ונדריך תשא ובאת אל־המקום אשר־יבחר יהוה

27 또 네가 태움제를 드릴 때에는 그 고기와 피를 네 하나님 여호와의 제단에 드리고 네 희생물의 피는 네 하나님 여호와의 제단 위에 붓고 그 고기는 사를지니라.

And thou shalt offer thy burnt offerings, the flesh and the blood, upon the altar of Yehowah thy God; and the blood of thy sacrifices shall be poured out upon the altar of Yehowah thy God, and thou shalt burn up the flesh.

ועשית עלתיך הבשר והדם על־מזבח יהוה אלהיך ודם־זבחיך ישפך על־מזבח יהוה אלהיך והבשר תאכל

28 너는 내가 네게 명하는 이 모든 말을 지키고 또한 순종하라. 네 하나님 여호와의 목전에 선과 의를 행하면 너와 네 후손에게 영원히 복이 있으리라.

Observe and hear all these words which I command thee, that it may go well with thee and with thy children after thee for ever, when thou doest *that which is* good and right in the sight of Yehowah thy God.

שמר ושמעת את כל־הדברים האלה אשר אנכי מצוך למען ייטב לך ולבניך אחריך עד־עולם כי תעשה הטוב והישר בעיני יהוה אלהיך

우상 숭배에 대한 경고

29 ¶ 네 하나님 여호와께서 네가 들어가서 쫓아낼 그 민족들을 네 앞에서 멸절하시고 너로 그 땅을 얻어 거기 거하게 하실 때에

"When Yehowah thy God shall cut off the nations from before thee whither thou goest to possess them, and thou succeedest them and dwellest in their land,

כי־יכרית יהוה אלהיך את־הגוים אשר אתה בא־שמה לרשת אותם מפניך וירשת אתם וישבת בארצם

30 너는 스스로 조심하여 네 앞에서 멸망한 그들을 뒤따라 올무에 들지 않도록 하라. 또 그들의 신을 탐구하여 이르기를 "이 민족들은 그 신들을 어떻게 위하였는고? 나도 그와 같이 하겠다" 하지 말라.

take heed to thyself that thou be not snared by following them, after they are destroyed from before thee, and that thou inquire not after their gods, saying, `How did these nations serve their gods? Even so will I do likewise.'

השמר לך פן־תנקש אחריהם אחרי השמדם מפניך ופן־תדרש לאלהיהם לאמר איכה יעבדו הגוים האלה את־אלהיהם ואעשה־כן גם־אני

31 너는 네 하나님 여호와께 그렇게 행하지 말지니 이는 여호와의 싫어하시며 가증히 여기시는 일들을 그들이 자기 신들에게 행하여 심지어 자기 아들이나 딸들을 불에 살라 그 신들에게 드렸느니라.

Thou shalt not do so unto Yehowah thy God, for every abomination to Yehowah which He hateth have they done unto their gods; for even their sons and their daughters they have burned in the fire to their gods.

לא־תעשה כן ליהוה אלהיך כי כל־תועבת יהוה אשר סנא עשו לאלהיהם כי גם את־בניהם ואת־בנתיהם יסרפו באש לאלהיהם

32 내가 너희에게 명하는 이 모든 말을 너희는 지켜 행하고 너는 그것에 가하거나 감하지 말지니라.

"What thing soever I command you, observe to do it. Thou shalt not add thereto nor diminish from it.

את כל־הדבר אשר אנכי מצוה אתכם אתו תשמרו לעשות לא־תסף עליו ולא תגרע ממנו

13 너희 중에 선지자나 꿈 꾸는 자가 일어나서 이적과 기사를 네게 보이고

"If there arise among you a prophet or a dreamer of dreams, and giveth thee a sign or a wonder,

כי־יקום בקרבך נביא או חלם חלום ונתן אליך אות או מופת

2 네게 말하기를 "네가 본래 알지 못하던 다른 신들을 우리가 좇아 섬기자" 하며 이적과 기사가 그 말대로 이룰지라도

and the sign or the wonder come to pass whereof he spoke unto thee, saying, `Let us go after other gods which thou hast not known, and let us serve them,'

ובא האות והמופת אשר־דבר אליך לאמר נלכה אחרי אלהים אחרים אשר לא־ידעתם ונעבדם

3 너는 그 선지자나 꿈 꾸는 자의 말을 청종하지 말라. 이는 너희 하나님 여호와께서 너희가 마음을 다하고 성품을 다하여 너희 하나님 여호와를 사랑하는 여부를 알려 하사 너희를 시험하심이니라.

thou shalt not hearken unto the words of that prophet or that dreamer of dreams; for Yehowah your God is proving you to know whether ye love Yehowah your God with all your heart and with all your soul.

לא תשמע אל־דברי הנביא ההוא או אל־חולם החלום ההוא כי מנסה יהוה אלהיכם אתכם לדעת הישכם אהבים את־יהוה אלהיכם בכל־לבבכם ובכל־נפשכם

4 너희는 너희 하나님 여호와를 순종하며 그를 경외하고 그 명령을 지키며 그 목소리를 청종하고 그를 섬기며 그를 붙좇되

Ye shall walk after Yehowah your God, and fear Him, and keep His commandments, and obey His voice, and ye shall serve Him and cleave unto Him.

אחרי יהוה אלהיכם תלכו ואתו תיראו ואת־מצותיו תשמרו ובקלו תשמעו ואתו תעבדו ובו תדבקון

5 그 선지자나 꿈 꾸는 자는 죽이라. 이는 그가 너희로 너희를 애굽 땅에서 인도하여 내시며 종 되었던 집에서 속량하여 취하신 너희 하나님 여호와를 배반케 하려 하며 너희 하나님 여호와께서 네게 행하라 명하신 도에서 너를 꾀어 내려고 말하였음이라. 이같이 너는 너희 중에서 악을 제할지니라.

And that prophet or that dreamer of dreams shall be put to death, because he hath spoken to turn *you* away from Yehowah your God, who brought you out of the land of Egypt and redeemed you out of the house of bondage, to thrust thee out of the way which Yehowah thy God commanded thee to walk in. So shalt thou put the evil away from the midst of thee.

והנביא ההוא או חלם החלום ההוא יומת כי דבר־סרה על־יהוה אלהיכם המוציא אתכם מארץ מצרים והפדך מבית עבדים להדיחך מן־הדרך אשר צוך יהוה אלהיך ללכת בה ובערת הרע מקרבך

6 ¶ 네 동복 형제나 네 아들이나 네 딸이나 네 품의 아내나 너와 생명을 함께 하는 친구가 가만히 너를 꾀어 너와 너희 조상이 알지 못하던 다른 신들

"If thy brother, the son of thy mother, or thy son, or thy daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend who *is* as thine own soul, entice thee secretly, saying, `Let us go and serve other gods,' which thou hast not known, thou nor thy fathers

כי יסיתך אחיך בן־אמך או־בנך או־בתך או אשת חיקך או רעך אשר כנפשך בסתר לאמר נלכה ונעבדה אלהים אחרים אשר לא ידעת אתה ואבתיך

7 곧 네 사방에 둘러 있는 민족, 혹 네게서 가깝든지 네게서 멀든지 땅 이 끝에서 저 끝까지 있는 민족의 신들을 우리가 가서 섬기자 할지라도

(*namely*, of the gods of the people which *are* round about you, nigh unto thee or far off from thee, from the *one* end of the earth even unto the *other* end of the earth),

מאלהי העמים אשר סביבתיכם הקרבים אליך או הרחקים ממך מקצה הארץ ועד־קצה הארץ

8 너는 그를 좇지 말며 듣지도 말며 긍휼히 보지도 말며 애석히 여기지도 말며 덮어 숨기지도 말고

thou shalt not consent unto him nor hearken unto him, neither shall thine eye pity him, neither shalt thou spare, neither shalt thou conceal him;

לא־תאבה לו ולא תשמע אליו ולא־תחוס עינך עליו ולא־תחמל ולא־תכסה עליו

9 너는 용서없이 그를 죽이되 죽일 때에 네가 먼저 그에게 손을 대고 후에 뭇 백성이 손을 대게 하라.

but thou shalt surely kill him. Thine hand shall be first upon him to put him to death, and afterwards the hand of all the people.

כי הרג תהרגנו ידך תהיה־בו בראשונה להמיתו ויד כל־העם באחרנה

10 그는 애굽 땅 종 되었던 집에서 너를 인도하여 내신 네 하나님 여호와에게서 너를 꾀어 떠나게 하려 한 자니 너는 돌로 쳐 죽이라.

And thou shalt stone him with stones, that he die, because he hath sought to thrust thee away from Yehowah thy God, who brought thee out of the land of Egypt, from the house of bondage.

וסקלתו באבנים ומת כי בקש להדיחך מעל יהוה אלהיך המוציאך מארץ מצרים מבית עבדים

11 그리하면 온 이스라엘이 듣고 두려워하여 이같은 악을 다시는 너희 중에서 더 이상 행하지 못하리라.

And all Israel shall hear and fear, and shall do no more any such wickedness as this is among you.

וכל־ישראל ישמעו ויראון ולא־יוספו לעשות כדבר הרע הזה בקרבך

12 ¶ 네 하나님 여호와께서 네게 주어 거하게 하시는 한 성읍에 대하여 네게 소문이 들리기를

"If thou shalt hear *say* in one of thy cities, which Yehowah thy God hath given thee to dwell there, saying,

כי־תשמע באחת עריך אשר יהוה אלהיך נתן לך לשבת שם לאמר

13 너희 중 어떤 잡류가 일어나서 그 성읍 거민을 유혹하여 '너희가 알지 못하던 다른 신들을 우리가 가서 섬기자' 한다 하거든

`*Certain* men, the children of Belial, have gone out from among you and have withdrawn the inhabitants of their city, saying, "Let us go and serve other gods," which ye have not known,'

יצאו אנשים בני־בליעל מקרבך וידיחו את־ישבי עירם לאמר נלכה ונעבדה אלהים אחרים אשר לא־ידעתם

14 너는 자세히 묻고 살펴볼지니, 만약 이런 가증한 일이 참 사실로 너희 중에서 확증되면

then shalt thou inquire, and make a search and ask diligently; and behold, *if it be* truth *and* the thing certain *that* such abomination is wrought among you,

ודרשת וחקרת ושאלת היטב והנה אמת נכון הדבר נעשתה התועבה הזאת בקרבך

15 너는 반드시 그 성읍 거민을 칼날로 죽이고 그 성읍과 그 중에 거하는 모든 것과 그 육축을 칼날로 진멸하고

thou shalt surely smite the inhabitants of that city with the edge of the sword, destroying it utterly, and all that *is* therein and the cattle thereof, with the edge of the sword.

הכה תכה את־ישבי העיר ההוא לפי־חרב החרם אתה ואת־כל־אשר־בה ואת־בהמתה לפי־חרב

16 또 그 속에서 빼앗은 물건을 다 거리에 모아 놓고 그 성읍과 그 탈취물 전부를 불에 살라 네 하나님 여호와께 드릴지니, 그 성읍은 영원히 무더기가 되어 다시는 건축되지 않을 것이니라.

And thou shalt gather all the spoil of it into the midst of the street thereof, and shalt burn with fire the city and all the spoil thereof every whit for Yehowah thy God. And it shall be a heap for ever; it shall not be built again.

ואת־כל־שללה תקבץ אל־תוך רחבה וסרפת באש את־העיר ואת־כל־שללה כליל ליהוה אלהיך והיתה תל עולם לא תבנה עוד

17 너는 이 진멸할 물건을 조금도 네 손에 대지 말라. 그리하면 여호와께서 그 진노를 그치시고 너를 긍휼히 여기시고 자비를 더하사 너의 조상에게 맹세하신 것같이 너를 번성케 하시리니

And there shall cleave nought of the cursed thing to thine hand, that Yehowah may turn from the fierceness of His anger, and show thee mercy and have compassion upon thee and multiply thee, as He hath sworn unto thy fathers,

ולא־ידבק בידך מאומה מן־החרם למען ישוב יהוה מחרון אפו ונתן־לך רחמים ורחמך והרבך כאשר נשבע לאבתיך

18 너는 네 하나님 여호와의 말씀을 듣고 오늘날 내가 네게 명하는 그 모든 명령을 지켜 네 하나님 여호와의 목전에서 바르게 행할지니라.

when thou shalt hearken to the voice of Yehowah thy God to keep all His commandments which I command thee this day, to do *that which is* right in the eyes of Yehowah thy God.

כי תשמע בקול יהוה אלהיך לשמר את־כל־מצותיו אשר אנכי מצוך היום לעשות הישר בעיני יהוה אלהיך

이방 풍속을 금하심

14 너희는 너희 하나님 여호와의 자녀니 죽은 자를 위하여 자기 몸을 베거나 눈썹 사이의 털을 밀지 말라.

"Ye *are* the children of Yehowah your God: ye shall not cut yourselves nor make any baldness between your eyes for the dead.

בנים אתם ליהוה אלהיכם לא תתגדדו ולא־תשימו קרחה בין עיניכם למת

2 너는 네 하나님 여호와의 거룩한 백성이라. 여호와께서 지상 모든 민족 중에서 너를 택하여 보배로운 자기의 백성으로 삼으셨느니라.

For thou *art* a holy people unto Yehowah thy God, and Yehowah hath chosen thee to be a peculiar people unto Himself above all the nations that *are* upon the earth.

כי עם קדוש אתה ליהוה אלהיך ובך בחר יהוה להיות לו לעם סגלה מכל העמים אשר על־פני האדמה

정한 음식과 부정한 음식

3 ¶ 너는 가증한 것은 아무것도 먹지 말라.

"Thou shalt not eat any abominable thing.

לא תאכל כל־תועבה

4 너희의 먹을 짐승은 이러하니 곧 소와 양과 염소와

These *are* the beasts which ye shall eat: the ox, the sheep, and the goat,

זאת הבהמה אשר תאכלו שור סה כסבים וסה עזים

5 사슴과 노루와 불그스럼한 사슴과 산염소와 볼기가 흰 노루와 뿔이 긴 사슴과 산양들이라.

the hart, and the roebuck, and the fallow deer, and the wild goat, and the pygarg, and the wild ox, and the chamois.

איל וצבי ויחמור ואקו ודישן ותאו וזמר

6 짐승 중에서 굽이 갈라져 쪽발도 되고 새김질도 하는 것은 다 너희가 먹을지니라.

And every beast that parteth the hoof and cleaveth the cleft into two claws *and* cheweth the cud among the beasts, that ye shall eat.

וכל־בהמה מפרסת פרסה ושסעת שסע שתי פרסות מעלת גרה בבהמה אתה תאכלו

7 다만 새김질을 하거나 굽이 갈라진 짐승 중에도 너희가 먹지 못할 것은 이것이니 곧 약대와 토끼와 사반 그것들은 새김질은 하나 굽이 갈라지지 아니하였으니 너희에게 부정하고

Nevertheless, these ye shall not eat of them that chew the cud or of them that divide the cloven hoof: the camel, and the hare, and the coney; for they chew the cud, but divide not the hoof; *therefore* they *are* unclean unto you.

אך את־זה לא תאכלו ממעלי הגרה וממפריסי הפרסה השסועה את־הגמל ואת־הארנבת ואת־השפן כי־מעלה גרה המה ופרסה לא הפריסו טמאים הם לכם

8 돼지는 굽은 갈라졌으나 새김질을 못하므로 너희에게 부정하니, 너희는 이런 것의 고기를 먹지 말며 그 사체도 만지지 말라.

And the swine, because it divideth the hoof, yet cheweth not the cud, it *is* unclean unto you; ye shall not eat of their flesh, nor touch their dead carcasses.

ואת־החזיר כי־מפריס פרסה הוא ולא גרה טמא הוא לכם מבסרם לא תאכלו ובנבלתם לא תגעו

9 ¶ 물에 있는 것들 중에 이런 것은 너희가 먹을지니, 무릇 지느러미와 비늘이 있는 것은 다 너희가 먹을 것이요

"These ye shall eat of all that *are* in the waters: all that have fins and scales shall ye eat.

את־זה תאכלו מכל אשר במים כל אשר־לו סנפיר וקסקסת תאכלו

10 무릇 지느러미와 비늘이 없는 것은 너희가 먹지 말지니, 이는 너희에게 부정하니라.

And whatsoever hath not fins and scales ye may not eat; it *is* unclean unto you.

וכל אשר אין־לו סנפיר וקסקסת לא תאכלו טמא הוא לכם

11 무릇 정한 새는 너희가 먹으려니와

"*Of* all clean birds ye shall eat.

כל־צפור טהרה תאכלו

12 이런 것들은 먹지 못할지니 곧 독수리와 솔개와 물수리와

But these *are they* of which ye shall not eat: the eagle, and ossifrage, and the osprey,

וזה אשר לא־תאכלו מהם הנשר והפרס והעזניה

13 매와 새매와 매의 종류와

and the glede, and the kite, and the vulture after his kind,

והראה ואת־האיה והדיה למינה

14 까마귀 종류와

and every raven after his kind,

ואת כל־ערב למינו

15 올빼미와 밤매와 뻐꾸기와 새매 종류와

and the owl, and the night hawk, and the cuckow, and the hawk after his kind,

ואת בת היענה ואת־התחמס ואת־השחף ואת־הנץ למינהו

16 작은 부엉이와 큰 부엉이와 백조와

the little owl, and the great owl, and the swan,

את־הכוס ואת־הינשוף והתנשמת

17 당아새와 작은 독수리와 가마우지와

and the pelican, and the giereagle, and the cormorant,

והקאת ואת־הרחמה ואת־השלך

18 학과 황새 종류와 물뗴새와 박쥐라.

and the stork, and the heron after her kind, and the lapwing, and the bat.

והחסידה והאנפה למינה והדוכיפת והעטלף

19 또 무릇 날면서 기어 다니기도 하는 것은 다 너희에게 부정하니, 너희는 먹지 말 것이나

And every creeping thing that flieth *is* unclean unto you: they shall not be eaten.

וכל שרץ העוף טמא הוא לכם לא יאכלו

20 무릇 정한 새는 너희가 먹을지니라.

But of all clean fowls ye may eat.

כל־עוף טהור תאכלו

21 ¶ 너희는 스스로 죽은 것도 먹지 말라. 그것을 성 중에 우거하는 객에게 주어 먹게 하거나 외방인에게 파는 것은 가하니 너는 네 하나님 여호와의 거룩한 백성임이니라. 너는 염소 새끼를 그 어미의 젖에 삶지 말지니라.

"Ye shall not eat *of* any thing that dieth of itself. Thou shalt give it unto the stranger who *is* in thy gates, that he may eat it, or thou mayest sell it unto an alien; for thou *art* a holy people unto Yehowah thy God. "Thou shalt not boil a kid in his mother's milk.

לא תאכלו כל־נבלה לגר אשר־בשעריך תתננה ואכלה או מכר לנכרי כי עם קדוש אתה ליהוה אלהיך לא־תבשל גדי בחלב אמו

십일조에 대한 규례

22 ¶ 너는 매년 토지 소산의 십일조를 진실되이 드리되

"Thou shalt truly tithe all the increase of thy seed that the field bringeth forth year by year.

עשר תעשר את כל־תבואת זרעך היצא השדה שנה שנה

23 네 하나님 여호와 앞 곧 여호와께서 그 이름을 두시려고 택하신 곳에서 네 곡식과 포도주와 기름의 십일조와 또 네 소떼와 양떼의 처음 난 것을 먹으며 네 하나님 여호와 경외하기를 항상 배울지니라.

And thou shalt eat before Yehowah thy God, in the place which He shall choose to place His name there, the tithe of thy corn, of thy wine and of thine oil, and the firstlings of thy herds and of thy flocks, that thou mayest learn to fear Yehowah thy God always.

ואכלת לפני יהוה אלהיך במקום אשר־יבחר לשכן שמו שם מעשר דגנך תירשך ויצהרך ובכרת בקרך וצאנך למען תלמד ליראה את־יהוה אלהיך כל־הימים

24 그러나 네 하나님 여호와께서 그 이름을 두시려고 택하신 곳이 네게서 너무 멀고 행로가 어려워서 그 풍부히 주신 것들을 가지고 갈 수 없거든

And if the way be too long for thee, so that thou art not able to carry it, *or* if the place be too far from thee which Yehowah thy God shall choose to set His name there, when Yehowah thy God hath blessed thee,

וכי־ירבה ממך הדרך כי לא תוכל שאתו כי־ירחק ממך המקום אשר יבחר יהוה אלהיך לשום שמו שם כי יברכך יהוה אלהיך

25 너는 그것을 돈으로 바꾸어 그 돈을 싸서 가지고 네 하나님 여호와의 택하신 곳으로 가서

then shalt thou turn *it* into money, and bind up the money in thine hand, and shalt go unto the place which Yehowah thy God shall choose.

ונתתה בכסף וצרת הכסף בידך והלכת אל־המקום אשר יבחר יהוה אלהיך בו

26 무릇 네 마음에 좋아하는 것을 그 돈으로 사되 소나 양이나 포도주나 독주 등 무엇이든 네 마음에 원하는 것을 구하고 거기 네 하나님 여호와 앞에서 너와 네 권속이 함께 먹고 즐거워할지며

And thou shalt bestow that money for whatsoever thy soul lusteth after: for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatsoever thy soul desireth; and thou shalt eat there before Yehowah thy God, and thou shalt rejoice, thou and thine household.

ונתתה הכסף בכל אשר־תאוה נפשך בבקר ובצאן ובין ובשכר ובכל אשר תשאלך נפשך ואכלת שם לפני יהוה אלהיך וסמחת אתה וביתך

27 네 성읍에 거하는 레위인들은 너희 중에서 분깃이나 기업이 없은즉 그들을 저버리지 말지니라.

And the Levite that *is* within thy gates, thou shalt not forsake him, for he hath no part nor inheritance with thee.

והלוי אשר־בשעריך לא תעזבנו כי אין לו חלק ונחלה עמך

28 ¶ 매 삼년 끝에는 그 해 소산의 십분일을 다 내어 네 성읍에 저축하여

"At the end of three years thou shalt bring forth all the tithe of thine increase the same year, and shalt lay *it* up within thy gates.

מקצה שלש שנים תוציא את־כל־מעשר תבואתך בשנה ההוא והנחת בשעריך

29 너희 중에 분깃이나 기업이 없는 레위인과 네 성중에 우거하는 객과 및 고아와 과부들로 와서 먹어 배부르게 하라. 그리하면 네 하나님 여호와께서 너의 손으로 하는 범사에 네게 복을 주시리라.

And the Levite (because he hath no part nor inheritance with thee), and the stranger, and the fatherless, and the widow, who *are* within thy gates, shall come and shall eat and be satisfied, that Yehowah thy God may bless thee in all the work of thine hand which thou doest.

ובא הלוי כי אין־לו חלק ונחלה עמך והגר והיתום והאלמנה אשר בשעריך ואכלו וסבעו למען יברכך יהוה אלהיך בכל־מעשה ידך אשר תעשה

안식년에 빚을 면제해 줌

15 매 칠년 끝에는 면제를 행하라.

"At the end of *every* seven years thou shalt make a release.

מקץ שבע־שנים תעשה שמטה

2 면제의 규례는 이러하니 그 이웃에게 꾸어준 모든 채주는 그것을 면제하고 그의 이웃에게나 그의 형제에게 독촉하지 말지니 이는 여호와의 면제가 선언되었음이니라.

And this *is* the manner of the release: Every creditor who lendeth *aught* unto his neighbor shall release *it*. He shall not exact *it* from his neighbor or from his brother, because it is called Yehowah's release.

וזה דבר השמטה שמוט כל־בעל משה ידו אשר ישה ברעהו לא־ינס את־רעהו ואת־אחיו כי־קרא שמטה ליהוה

3 이방인에게는 네가 독촉하려니와 네 형제에게 꾸인 것은 네 손에서 면제하라.

From a foreigner thou mayest exact *it again*; but *that* which is

thine with thy brother thine hand shall release,
את־הנכרי תנס ואשר יהיה לך את־אחיך תשמט ידך

4 이리하여 너희 중에 더 이상 가난한 자가 없으리니, 네가 네 하나님 여호와께서 네게 유업으로 주시는 땅에서 크게 복을 받을 것이니

save when there shall be no poor among you. For Yehowah shall greatly bless thee in the land which Yehowah thy God giveth thee *for* an inheritance to possess it,
אפס כי לא יהיה־בך אביון כי־ברך יברכך יהוה בארץ אשר יהוה אלהיך נתן־לך נחלה לרשתה

5 이는 네가 네 하나님 여호와의 말씀을 잘 듣고 내가 오늘날 네게 명하는 그 명령을 다 지켜 행할 때에만 그러하리라.

only if thou carefully hearken unto the voice of Yehowah thy God to observe to do all these commandments which I command thee this day.
רק אם־שמוע תשמע בקול יהוה אלהיך לשמר לעשות את־כל־המצוה הזאת אשר אנכי מצוך היום

6 이렇게 네 하나님 여호와께서 네게 허락하신 대로 네게 복을 주시리니, 네가 여러 나라에 꾸어 줄지라도 너는 꾸지 아니하겠고 네가 여러 나라를 다스릴지라도 너는 다스림을 받지 아니하리라.

For Yehowah thy God blesseth thee as He promised thee; and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow; and thou shalt reign over many nations, but they shall not reign over thee.
כי־יהוה אלהיך ברכך כאשר דבר־לך והעבטת גוים רבים ואתה לא תעבט ומשלת בגוים רבים ובך לא ימשלו

7 ¶ 네 하나님 여호와께서 네게 주신 땅 어느 성읍에서든지 가난한 형제가 너와 함께 거하거든, 그 가난한 형제에게 네 마음을 인색하게 하거나 네 손을 움켜쥐지 말고

"If there be among you a poor man of one of thy brethren within any of thy gates in thy land which Yehowah thy God giveth thee, thou shalt not harden thine heart nor shut thine hand from thy poor brother;
כי־יהיה בך אביון מאחד אחיך באחד שעריך בארצך אשר־יהוה אלהיך נתן לך לא תאמץ את־לבבך ולא תקפץ את־ידך מאחיך האביון

8 반드시 네 손을 그에게 펴서 그 요구하는 대로 쓸 것을 넉넉히 꾸어주라.

but thou shalt open thine hand wide unto him, and shalt surely lend him sufficient for his need *in that* which he wanteth.
כי־פתח תפתח את־ידך לו והעבט תעביטנו די מחסרו אשר יחסר לו

9 삼가 너는 마음에 악한 생각을 품지 말라. 곧 "제 칠 년 면제 해가 가까왔다" 하고, 네 궁핍한 형제에게 악한 눈을 들고 아무것도 주지 아니하면 그가 너를 여호와께 호소하리니 네가 죄를 얻을 것이라.

Beware that there be not a thought in thy wicked heart, saying, `The seventh year, the year of release, is at hand,' and thine eye be evil against thy poor brother and thou givest him nought, and he cry unto Yehowah against thee, and it be sin unto thee.
השמר לך פן־יהיה דבר עם־לבבך בליעל לאמר קרבה שנת־השבע שנת השמטה ורעה עינך באחיך האביון ולא תתן לו וקרא עליך אל־יהוה והיה בך חטא

10 너는 반드시 그에게 줄 것이요, 구제할 때에는 아끼는 마음을 품지 말지니 이로 인하여 네 하나님 여호와께서 네 모든 일과 네 손으로 하는 모든 것에 복을 주시리라.

Thou shalt surely give him, and thine heart shall not be grieved when thou givest unto him, because for this thing Yehowah thy God shall bless thee in all thy works and in all that thou puttest thine hand unto;
נתון תתן לו ולא־ירע לבבך בתתך לו כי בגלל הדבר הזה יברכך יהוה אלהיך בכל־מעשך ובכל משלח ידך

11 땅에는 언제든지 가난한 자가 그치지 않겠으므로 내가 네게 명하여 이르노니, 너는 반드시 네 경내 네 형제 중 가난한 자와 궁핍한 자에게 네 손을 펼지니라.

for the poor shall never cease out of the land. Therefore I command thee, saying: `Thou shalt open thine hand wide unto thy brother, to thy poor, and to thy needy in thy land.'
כי לא־יחדל אביון מקרב הארץ על־כן אנכי מצוך לאמר פתח תפתח את־ידך לאחיך לעניך ולאבינך בארצך

12 ¶ 만일 네 동족 히브리 남자나 히브리 여자가 네게 팔려서 육년 동안 너를 섬겼거든 칠년째에는 그를 놓아 자유하게 할 것이요

"*And* if thy brother, a Hebrew man or a Hebrew woman, be sold unto thee and serve thee six years, then in the seventh year thou shalt let him go free from thee.
כי־ימכר לך אחיך העברי או העבריה ועבדך שש שנים ובשנה השביעית תשלחנו חפשי מעמך

13 또 네가 그를 놓아 자유하게 할 때에는 빈 손으로 가게 하지 말고

And when thou sendest him out free from thee, thou shalt not let him go away empty.
וכי־תשלחנו חפשי מעמך לא תשלחנו ריקם

14 네 양무리 중에서와 타작 마당에서와 포도주 틀에서 그에게 후히 줄지니 곧 네 하나님 여호와께서 네게 복을 주신 대로 그에게 줄지니라.

Thou shalt furnish him liberally out of thy flock and out of thy floor and out of thy wine press. *From that* wherewith Yehowah thy God hath blessed thee, thou shalt give unto him.
העניק תעניק לו מצאנך ומגרנך ומיקבך אשר ברכך יהוה אלהיך תתן־לו

15 너는 애굽 땅에서 종 되었던 것과 네 하나님 여호와께서 너를 대속하셨음을 기억하라. 이로 인하여 내가 오늘날 이같이 네게 명하노라.

And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land

of Egypt, and Yehowah thy God redeemed thee: therefore I command thee this thing today.
וזכרת כי עבד היית בארץ מצרים ויפדך יהוה אלהיך על־כן אנכי מצוך את־הדבר הזה היום

16 (그러나 만일 그 종이 너와 네 집을 사랑하므로 너와 동거하기를 좋게 여겨 네게 말하기를 "내가 주인을 떠나지 아니하겠노라" 하거든

And it shall be, if he say unto thee, `I will not go away from thee,' because he loveth thee and thine house, because he is well with thee,
והיה כי־יאמר אליך לא אצא מעמך כי אהבך ואת־ביתך כי־טוב לו עמך

17 너는 송곳을 취하여 그의 귀를 문에 대고 뚫으라. 그리하면 그가 영원히 네 종이 되리라. 너는 또한 네 여종에게도 그렇게 할지니라.)

then thou shalt take an awl and thrust *it* through his ear unto the door, and he shall be thy servant for ever. And also unto thy maidservant thou shalt do likewise.
ולקחת את־המרצע ונתתה באזנו ובדלת והיה לך עבד עולם ואף לאמתך תעשה־כן

18 그가 육년 동안에 품꾼의 두 배 만큼이나 너를 섬겼은즉 너는 그를 놓아 자유하게 하기를 어렵게 여기지 말라. 그리하면 네 하나님 여호와께서 네가 하는 모든 일에 복을 주시리라.

It shall not seem hard unto thee when thou sendest him away free from thee, for he hath been worth a double hired servant *to thee* in serving thee six years; and Yehowah thy God shall bless thee in all that thou doest.
לא־יקשה בעינך בשלחך אתו חפשי מעמך כי משנה שכר שכיר עבדך שש שנים וברכך יהוה אלהיך בכל אשר תעשה

가축중에 처음난 것

19 ¶ 너의 소떼나 양떼의 처음 난 수컷은 다 구별하여 네 하나님 여호와께 드릴지니, 네 소의 첫 새끼는 부리지 말고 네 양의 첫 새끼의 털도 깎지 말고

"All the firstling males that come from thy herd and from thy flock thou shalt sanctify unto Yehowah thy God; thou shalt do no work with the firstling of thy bullock, nor shear the firstling of thy sheep.
כל־הבכור אשר יולד בבקרך ובצאנך הזכר תקדיש ליהוה אלהיך לא תעבד בבכר שורך ולא תגז בכור צאנך

20 너와 네 가족이 매년 여호와의 택하신 곳 네 하나님 여호와 앞에서 먹을지니라.

Thou shalt eat *it* before Yehowah thy God year by year in the place which Yehowah shall choose, thou and thy household.
לפני יהוה אלהיך תאכלנו שנה בשנה במקום אשר־יבחר יהוה אתה וביתך

21 그러나 그것에 흠이 있어서 절거나 눈이 멀었거나 나쁜 흠이 있으면 네 하나님 여호와께 드리지 말고

And if there be *any* blemish therein, *as if it be* lame or blind *or have* any ill blemish, thou shalt not sacrifice it unto Yehowah thy God.
וכי־יהיה בו מום פסח או עור כל מום רע לא תזבחנו ליהוה אלהיך

22 그것을 네 성 중에서 먹되 부정한 자나 정결한 자가 노루나 사슴을 먹음 같이 다같이 먹을 것이요

Thou shalt eat it within thy gates; the unclean and the clean *person shall eat it* alike, as the roebuck and as the hart.
בשעריך תאכלנו הטמא והטהור יחדו כצבי וכאיל

23 오직 그 피는 먹지 말고 물처럼 땅에 쏟을지니라.

Only thou shalt not eat the blood thereof; thou shalt pour it upon the ground as water.
רק את־דמו לא תאכל על־הארץ תשפכנו כמים

유월절과 무교절

16 너는 아빕월을 지켜 네 하나님 여호와의 유월절을 행하라. 이는 아빕월에 네 하나님 여호와께서 밤에 너를 애굽에서 인도하여 내셨음이니라.

"Observe the month of Abib, and keep the Passover unto Yehowah thy God; for in the month of Abib Yehowah thy God brought thee forth out of Egypt by night.
שמור את־חדש האביב ועשית פסח ליהוה אלהיך כי בחדש האביב הוציאך יהוה אלהיך ממצרים לילה

2 여호와께서 그 이름을 두시려고 택하신 곳에서 소와 양으로 네 하나님 여호와께 유월절 희생을 드리되

Thou shalt therefore sacrifice the Passover unto Yehowah thy God, of the flock and the herd, in the place which Yehowah shall choose to place His name there.
וזבחת פסח ליהוה אלהיך צאן ובקר במקום אשר־יבחר יהוה לשכן שמו שם

3 발효된 것을 그것과 아울러 먹지 말고 칠일 동안은 누룩없는 떡 곧 고난의 떡을 그것과 아울러 먹으라. 이는 네가 애굽 땅에서 급히 나왔음이니, 이같이 행하여 너의 평생에 네가 애굽 땅에서 나온 날을 기억할지니라.

Thou shalt eat no leavened bread with it. Seven days shalt thou eat unleavened bread therewith, *even* the bread of affliction; for thou camest forth out of the land of Egypt in haste, that thou mayest remember the day when thou camest forth out of the land of Egypt all the days of thy life.
לא־תאכל עליו חמץ שבעת ימים תאכל־עליו מצות לחם עני כי בחפזון יצאת מארץ מצרים למען תזכר את־יום צאתך מארץ מצרים כל ימי חייך

4 그 칠일 동안에는 네 모든 경내에 누룩이 보이지 않게 할 것이요, 또 네가 그 첫날 해 질 때에 희생으로 드린 고기를 밤을 지내어 아침까지 두지 말며

And there shall be no leavened bread seen with thee in all thy borders seven days, neither shall there *anything* of the flesh, which thou sacrificed the first day at evening, remain all night until the morning.
ולא־יראה לך סאר בכל־גבלך שבעת ימים ולא־ילין מן־הבשר אשר

תזבח בערב ביום הראשון לבקר

5 너는 유월절 희생을 네 하나님 여호와께서 네게 주신 각 성에서 드리지 말고

Thou mayest not sacrifice the Passover within any of thy gates which Yehowah thy God giveth thee;

לא תוכל לזבח את־הפסח באחד שׁעריך אשׁר־יהוה אלהיך נתן לך

6 오직 네 하나님 여호와께서 그 이름을 두시려고 택하신 곳에서 네가 애굽에서 나오던 때 곧 초저녁 해 질 때에 드리고

but at the place which Yehowah thy God shall choose to place His name in, there thou shalt sacrifice the Passover at evening, at the going down of the sun, at the season that thou camest forth out of Egypt.

כי אם־אל־המקום אשׁר־יבחר יהוה אלהיך לשׁכן שׁמו שׁם תזבח את־הפסח בערב כבוא השׁמשׁ מועד צאתך ממצרים

7 네 하나님 여호와께서 택하신 곳에서 그 고기를 구워먹고 아침에 네 장막으로 돌아갈지니라.

And thou shalt roast and eat *it* in the place which Yehowah thy God shall choose, and thou shalt turn in the morning and go unto thy tents.

ובשׁלת ואכלת במקום אשׁר יבחר יהוה אלהיך בו ופנית בבקר והלכת לאהליך

8 너는 엿새 동안 누룩없는 떡을 먹고 일곱째 날에 네 하나님 여호와 앞에 엄숙한 집회로 모이고 아무 노동도 하지 말라.

Six days thou shalt eat unleavened bread, and on the seventh day *shall be* a solemn assembly to Yehowah thy God. Thou shalt do no work *therein*.

ששׁת ימים תאכל מצות וביום השׁביעי עצרת ליהוה אלהיך לא תעשׂה מלאכה

칠칠절

9 ¶ 너는 일곱 주를 셀지니 곡식에 낫을 대는 첫날부터 일곱 주를 세어

"Seven weeks shalt thou number unto thee: begin to number the seven weeks from *such time as* thou beginnest to *put* the sickle to the corn.

שׁבעה שׁבעת תספר־לך מהחל חרמשׁ בקמה תחל לספר שׁבעה שׁבעות

10 네 하나님 여호와 앞에 칠칠절을 지키되, 네 하나님 여호와께서 네게 복을 주신 대로 네 힘을 따라 자원하는 예물을 드리고

And thou shalt keep the Feast of Weeks unto Yehowah thy God with a tribute of a freewill offering of thine hand, which thou shalt give *unto Yehowah thy God* according as Yehowah thy God hath blessed thee.

ועשׂית חג שׁבעות ליהוה אלהיך מסת נדבת ידך אשׁר תתן כאשׁר יברכך יהוה אלהיך

11 너와 네 아들과 딸과 남종과 여종과 네 문 안에 거하는 레위인과 및 너희 중에 있는 객과 고아와 과부가 함께 네 하나님 여호와께서 그 이름을 두시려고 택하신 곳에서 네 하나님 여호와 앞에서 즐거워할지니라.

And thou shalt rejoice before Yehowah thy God-- thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite who *is* within thy gates, and the stranger, and the fatherless, and the widow, who *are* among you-- in the place which Yehowah thy God hath chosen to place His name there.

וׂשׂמחת לפני יהוה אלהיך אתה ובנך ובתך ועבדך ואמתך והלוי אשׁר בשׁעריך והגר והיתום והאלמנה אשׁר בקרבך במקום אשׁר יבחר יהוה אלהיך לשׁכן שׁמו שׁם

12 너는 애굽에서 종 되었던 것을 기억하고 이 규례를 지켜 행할지니라.

And thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt, and thou shalt observe and do these statutes.

וזכרת כי־עבד היית במצרים ושׁמרת ועשׂית את־החקים האלה

초막절

13 ¶ 너희 타작 마당과 포도주를 거둬들인 후에도 너는 칠일 동안 초막절을 지킬 것이요

"Thou shalt observe the Feast of Tabernacles seven days, after thou hast gathered in thy corn and thy wine;

חג הסכת תעשׂה לך שׁבעת ימים באספך מגרנך ומיקבך

14 너는 네 절기에 너와 네 아들과 딸과 남종과 여종과 네 문 안에 거하는 레위인과 객과 고아와 과부가 함께 즐거워하되

and thou shalt rejoice in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite, the stranger, and the fatherless, and the widow, who *are* within thy gates.

וׂשׂמחת בחגך אתה ובנך ובתך ועבדך ואמתך והלוי והגר והיתום והאלמנה אשׁר בשׁעריך

15 너는 네 하나님 여호와께서 택하신 곳에서 칠일 동안 네 하나님 여호와 앞에서 절기를 지키고, 네 하나님 여호와께서 네 모든 소산물과 네 손으로 하는 모든 일에 복 주심을 인하여 온전히 즐거워할지니라.

Seven days shalt thou keep a solemn feast unto Yehowah thy God in the place which Yehowah shall choose. Because Yehowah thy God shall bless thee in all thine increase and in all the works of thine hands, therefore thou shalt surely rejoice.

שׁבעת ימים תחג ליהוה אלהיך במקום אשׁר־יבחר יהוה כי יברכך יהוה אלהיך בכל תבואתך ובכל מעשׂה ידיך והיית אך שׂמח

16 너희 중 모든 남자는 일년에 세 차례 곧 무교절과 칠칠절과 초막절에 그의 택하신 곳에서 네 하나님 여호와께 보이되 빈 손으로 여호와 앞에 보이지 말고

Three times in a year shall all thy males appear before Yehowah thy God in the place which He shall choose: in the Feast of Unleavened Bread, and in the Feast of Weeks, and in the Feast of Tabernacles. And they shall not appear before Yehowah empty;

שׁלשׁ פעמים בשׁנה יראה כל־זכורך את־פני יהוה אלהיך במקום אשׁר יבחר בחג המצות ובחג השׁבעות ובחג הסכות ולא יראה את־פני יהוה ריקם

17 각 사람이 네 하나님 여호와의 주신

복을 따라 그 힘대로 드릴지니라.

every man *shall give* as he is able, according to the blessing of Yehowah thy God which He hath given thee.

איש כמתנת ידו כברכת יהוה אלהיך אשר נתן־לך

백성의 재판관과 유사들

18 ¶ 너는 또 네 하나님 여호와께서 네게 주시는 각 성에서 네 지파를 따라 재판장과 지도자들을 둘 것이요, 그들은 공의로 백성을 재판할지니라.

"Judges and officers shalt thou make thee in all thy gates which Yehowah thy God giveth thee, throughout thy tribes; and they shall judge the people with just judgment.

שפטים ושטרים תתן־לך בכל־שעריך אשר יהוה אלהיך נתן לך לשבטיך ושפטו את־העם משפט־צדק

19 너는 재판을 굽게하지 말고 사람을 외모로 보지 말며 또 뇌물을 받지 말라. 뇌물은 지혜자의 눈을 멀게 하고 의인의 말을 굽게 하느니라.

Thou shalt not wrest judgment; thou shalt not respect persons, neither take a bribe; for a bribe doth blind the eyes of the wise and pervert the words of the righteous.

לא־תטה משפט לא תכיר פנים ולא־תקח שחד כי השחד יעור עיני חכמים ויסלף דברי צדיקם

20 너는 마땅히 공의만을 좇으라. 그리하면 네가 살겠고 네 하나님 여호와께서 네게 주시는 땅을 얻으리라.

That which is altogether just shalt thou follow, that thou mayest live and inherit the land which Yehowah thy God giveth thee.

צדק צדק תרדף למען תחיה וירשת את־הארץ אשר־יהוה אלהיך נתן לך

금지된 예배양식들

21 ¶ 너는 네 하나님 여호와를 위하여 쌓은 제단 곁에 아무 나무로도 기둥들을 세우지 말며

"Thou shalt not plant thee a grove of any trees near unto the altar of Yehowah thy God which thou shalt make thee.

לא־תטע לך אשרה כל־עץ אצל מזבח יהוה אלהיך אשר תעשה־לך

22 또 너를 위하여 네 하나님 여호와께서 미워하시는 바 어떤 기둥상도 세우지 말지니라.

Neither shalt thou set thee up *any* image, which Yehowah thy God hateth.

ולא־תקים לך מצבה אשר סנא יהוה אלהיך

17 **너는 흠이 있는 소나 양이나 나쁜 것들을 네 하나님 여호와께 드리지 말지니 이는 네 하나님 여호와께 가증한 것이니라.**

"Thou shalt not sacrifice unto Yehowah thy God *any* bullock or sheep wherein is blemish *or* any deformity, for that *is* an abomination unto Yehowah thy God.

לא־תזבח ליהוה אלהיך שור וסה אשר יהיה בו מום כל דבר רע כי תועבת יהוה אלהיך הוא

2 ¶ 또한 네 하나님 여호와께서 네게 주시는 어느 성중에서든지 너희 가운데 만일 어떤 남자나 여자가 네 하나님 여호와의 목전에 악을 행하여 그의 언약을 어기고

"If there be found among you, within any of thy gates which Yehowah thy God giveth thee, man or woman who hath wrought wickedness in the sight of Yehowah thy God in transgressing His covenant,

כי־ימצא בקרבך באחד שעריך אשר־יהוה אלהיך נתן לך איש או־אשה אשר יעשה את־הרע בעיני יהוה־אלהיך לעבר בריתו

3 가서 다른 신들을 섬겨 그것들 곧 내가 명하지 아니한 해와 달과 하늘의 군상에게 절할 때에

and hath gone and served other gods and worshiped them, either the sun or moon or any of the host of heavens, which I have not commanded,

וילך ויעבד אלהים אחרים וישתחו להם ולשמש או לירח או לכל־צבא השמים אשר לא־צויתי

4 누가 그 일을 네게 고하므로 네가 듣고 자세히 알아 본 결과 보라 만일 그 일이 사실이고 확실하여 이스라엘 중에 그런 가증한 일이 행하여 졌으면

and it be told thee, and thou hast heard *of it* and inquired diligently, and behold, *it be* true *and* the thing certain *that* such abomination is wrought in Israel,

והגד־לך ושמעת ודרשת היטב והנה אמת נכון הדבר נעשתה התועבה הזאת בישראל

5 너는 그 악을 행한 남자나 여자를 네 성문으로 끌어내고 돌로 그 남자나 여자를 쳐서 죽이되

then shalt thou bring forth that man or that woman who has committed that wicked thing unto thy gates, *even* that man or that woman, and shalt stone them with stones till they die.

והוצאת את־האיש ההוא או את־האשה ההוא אשר עשו את־הדבר הרע הזה אל־שעריך את־האיש או את־האשה וסקלתם באבנים ומתו

6 두 사람이나 세 사람의 증거하는 말을 듣고 죽일 자를 죽일 것이요, 한 사람의 증거 만으로는 죽이지 말지며

At the mouth of two witnesses or three witnesses shall he that is worthy of death be put to death, *but* at the mouth of one witness he shall not be put to death.

על־פי שנים עדים או שלשה עדים יומת המת לא יומת על־פי עד אחד

7 이런 자를 죽임에는 증인이 먼저 그에게 손을 댄 후에 모든 백성이 손을 댈지니라. 이렇게 너는 너희 중에서 악을 제할지니라.

The hands of the witnesses shall be first upon him to put him to death, and afterwards the hands of all the people. So thou shalt put the evil away from among you.

יד העדים תהיה־בו בראשנה להמיתו ויד כל־העם באחרנה ובערת הרע מקרבך

제사장과 재판관의 판결 교훈

8 ¶ 만약 네 성중에서 송사로 다투는 일이

있어 서로 피를 흘렸거나 서로 다투었거나 혹은 서로 구타하였거나 하여 네가 판결하기 어려운 일이 생기거든, 너는 일어나 네 하나님 여호와의 택하실 곳으로 올라가서

"If there arise a matter too hard for thee in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke, *being* matters of controversy within thy gates, then shalt thou arise and get thee up into the place which Yehowah thy God shall choose,

כי יפלא ממך דבר למשפט בין־דם לדם בין־דין לדין ובין נגע לנגע דברי ריבת בשעריך וקמת ועלית אל־המקום אשר יבחר יהוה אלהיך בו

9 레위 사람 제사장과 그 당시 재판장에게로 나아가서 물으라. 그리하면 그들이 네게 판결의 말을 이르리니

and thou shalt come unto the priests, the Levites, and unto the judge who shall be in those days, and inquire; and they shall show thee the sentence of judgment.

ובאת אל־הכהנים הלוים ואל־השפט אשר יהיה בימים ההם ודרשת והגידו לך את דבר המשפט

10 여호와께서 택하신 곳에서 그들이 네게 보이는 판결대로 네가 행하되 그들이 네게 판결하는 그대로 다 지켜 행할지니라.

And thou shalt do according to the sentence, which they of that place which Yehowah shall choose shall show thee; and thou shalt observe to do according to all that they inform thee.

ועשית על־פי הדבר אשר יגידו לך מן־המקום ההוא אשר יבחר יהוה ושמרת לעשות ככל אשר יורוך

11 너는 그들이 네게 가르치는 율법의 뜻을 따라서 그들이 네게 고하는 판결대로 행할 것이요, 그들이 네게 보이는 판결을 어기어서 좌로나 우로나 치우치지 말라.

According to the sentence of the law which they shall teach thee and according to the judgment which they shall tell thee, thou shalt do. Thou shalt not decline from the sentence which they shall show thee *to* the right hand nor *to* the left.

על־פי התורה אשר יורוך ועל־המשפט אשר־יאמרו לך תעשה לא תסור מן־הדבר אשר־יגידו לך ימין ושמאל

12 사람이 만일 방자히 행동하여 네 하나님 여호와를 서서 섬기는 제사장이나 재판장을 듣지 아니하거든, 너는 그 사람을 죽여 이스라엘 중에서 악을 제할지니라.

And the man who will do presumptuously, and will not hearken unto the priest who standeth to minister there before Yehowah thy God, or unto the judge, even that man shall die; and thou shalt put away the evil from Israel.

והאיש אשר־יעשה בזדון לבלתי שמע אל־הכהן העמד לשרת שם את־יהוה אלהיך או אל־השפט ומת האיש ההוא ובערת הרע מיסראל

13 그리하면 온 백성이 듣고 두려워하여 다시는 방자히 행하지 아니하리라.

And all the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously.

וכל־העם ישמעו ויראו ולא יזידון עוד

왕과 왕권의 한계

14 ¶ 네가 네 하나님 여호와께서 네게 주시는 땅에 이르러 그 땅을 얻어 거할 때에 만일 우리도 우리 주위의 모든 나라같이 우리 위에 왕을 세우리라는 뜻이 나거든

"When thou art come unto the land which Yehowah thy God giveth thee, and shalt possess it and shalt dwell therein, and shalt say, `I will set a king over me like all the nations that *are* about me,'

כי־תבא אל־הארץ אשר יהוה אלהיך נתן לך וירשתה וישבתה בה ואמרת אסימה עלי מלך ככל־הגוים אשר סביבתי

15 너는 반드시 네 하나님 여호와의 택하신 자를 네 위에 왕으로 세울 것이며 네 위에 왕을 세우려면 네 형제 중에서 왕으로 세울 것이요, 네 형제 아닌 외방인을 네 위에 세우지 말지며

thou shalt in any wise set *him* king over thee whom Yehowah thy God shall choose. *One* from among thy brethren shalt thou set as king over thee; thou mayest not set a stranger over thee, who *is* not thy brother.

סום תסים עליך מלך אשר יבחר יהוה אלהיך בו מקרב אחיך תסים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא־אחיך הוא

16 왕이 된 자는 말을 많이 두지 말 것이요, 말을 많이 얻으려고 그 백성을 애굽으로 돌아가게 말지니, 이는 여호와께서 너희에게 "너희가 이후에는 그 길로 다시 돌아가지 말 것이라" 하셨음이라.

But he shall not multiply horses to himself, nor cause the people to return to Egypt to the end that he should multiply horses, forasmuch as Yehowah hath said unto you, `Ye shall henceforth return no more that way.'

רק לא־ירבה־לו סוסים ולא־ישיב את־העם מצרימה למען הרבות סוס ויהוה אמר לכם לא תספון לשוב בדרך הזה עוד

17 왕은 또 아내를 많이 두어서 그 마음이 미혹되게 말고 자기를 위하여 은금을 많이 쌓지 말지며

Neither shall he multiply wives to himself, that his heart turn not away; neither shall he greatly multiply to himself silver and gold.

ולא ירבה־לו נשים ולא יסור לבבו וכסף וזהב לא ירבה־לו מאד

18 ¶ 그가 왕위에 오르거든 레위 사람 제사장 앞에 보관한 이 율법서를 책에 복사해 주어

"And it shall be, when he sitteth upon the throne of his kingdom, that he shall write him a copy of this law in a book from *that which is* before the priests the Levites.

והיה כשבתו על כסא ממלכתו וכתב לו את־משנה התורה הזאת על־ספר מלפני הכהנים הלוים

19 그로 평생에 자기 옆에 두고 읽어서 그 하나님 여호와 경외하기를 배우며 이 율법의 모든 말과 이 규례를 지켜 행하게 할지니라.

And it shall be with him, and he shall read therein all the days of his life, that he may learn to fear Yehowah his God, to keep all the words of this law and these statutes, to do them,

והיתה עמו וקרא בו כל־ימי חייו למען ילמד ליראה את־יהוה אלהיו

לשמר את־כל־דברי התורה הזאת ואת־החקים האלה לעשתם

20 그리하면 그의 마음이 그 형제들 위에서 교만해 지지 아니하고, 이 명령에서 떠나 좌로나 우로나 치우치지 않게 되어 결국은 이스라엘 중에서 그와 그의 자손의 왕위에 있는 날이 장구하리라.

that his heart be not lifted up above his brethren, and that he turn not aside from the commandment *to* the right hand or *to* the left, to the end that he may prolong *his* days in his kingdom, he and his children, in the midst of Israel.

לבלתי רום־לבבו מאחיו ולבלתי סור מן־המצוה ימין ומשמאול למען יאריך ימים על־ממלכתו הוא ובניו בקרב ישראל

제사장과 레위인의 특권

18 레위 사람 제사장들 곧 레위의 온 지파에게는 이스라엘 중에 분깃도 없고 기업도 없나니, 그들은 그의 기업으로 주신 여호와의 화제물을 먹을지니라.

"The priests, the Levites, *and* all the tribe of Levi, shall have no part nor inheritance with Israel; they shall eat the offerings of Yehowah made by fire, and His inheritance.

לא־יהיה לכהנים הלוים כל־שבט לוי חלק ונחלה עם־ישראל אשי יהוה ונחלתו יאכלון

2 그들이 그 형제 중에서 기업이 없을 것은 그들에게 이르신 것같이 여호와께서 친히 그들의 기업이 되심이니라.

Therefore shall they have no inheritance among their brethren; Yehowah *is* their inheritance, as He hath said unto them.

ונחלה לא־יהיה־לו בקרב אחיו יהוה הוא נחלתו כאשר דבר־לו

3 제사장이 백성에게서 받을 몫이 이러하니 곧 그 드리는 제물의 소나 양을 막론하고 그 어깨와 두 볼과 배를 제사장에게 줄 것이요

"And this shall be the priest's due from the people, from those who offer a sacrifice, whether it *be* ox or sheep; and they shall give unto the priest the shoulder and the two cheeks and the maw.

וזה יהיה משפט הכהנים מאת העם מאת זבחי הזבח אם־שור אם־שה ונתן לכהן הזרע והלחיים והקבה

4 또 너는 네 처음 거둔 곡식과 포도주와 기름과 네 처음 깎은 양털을 그에게 줄지니

The firstfruit *also* of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the first of the fleece of thy sheep, shalt thou give him.

ראשית דגנך תירשך ויצהרך וראשית גז צאנך תתן־לו

5 이는 네 하나님 여호와께서 네 모든 지파 중에서 그를 택하시고 그와 그의 자손으로 영원히 여호와의 이름을 서서 섬기게 하셨음이니라.

For Yehowah thy God hath chosen him out of all thy tribes to stand to minister in the name of Yehowah, him and his sons for ever.

כי בו בחר יהוה אלהיך מכל־שבטיך לעמד לשרת בשם־יהוה הוא ובניו כל־הימים

6 ¶ 또한 이스라엘의 온 땅 어느 성읍에 든지 거하는 레위인이 간절한 소원이 있어 그 곳을 떠나 여호와의 택하신 곳으로 오거든

"And if a Levite come from any of thy gates out of all Israel where he sojourned, and come with all the desire of his mind unto the place which Yehowah shall choose,

וכי־יבא הלוי מאחד שעריך מכל־ישראל אשר־הוא גר שם ובא בכל־אות נפשו אל־המקום אשר־יבחר יהוה

7 그도 여호와 앞에 서서 섬기는 그의 형제 모든 레위인들과 같이 자기 하나님 여호와의 이름을 섬길지니

then he shall minister in the name of Yehowah his God as all his brethren the Levites *do*, who stand there before Yehowah.

ושרת בשם יהוה אלהיו ככל־אחיו הלוים העמדים שם לפני יהוה

8 그 사람의 먹을 몫은 그들과 같을 것이요 그 조상의 재산을 판 돈은 별도로 할지니라.

They shall have like portions to eat, besides that which cometh from the sale of his patrimony.

חלק כחלק יאכלו לבד ממכריו על־האבות

아기 제사, 점치는 것을 금하심

9 ¶ 네가 네 하나님 여호와께서 네게 주시는 땅에 들어가거든, 너는 그 민족들의 가증한 행위를 본받지 말지니

"When thou art come into the land which Yehowah thy God giveth thee, thou shalt not learn to do according to the abominations of those nations.

כי אתה בא אל־הארץ אשר־יהוה אלהיך נתן לך לא־תלמד לעשות כתועבת הגוים ההם

10 그 아들이나 딸을 불 가운데로 지나게 하는 자나 점쟁이나 길흉을 말하는 자나 요술을 하는 자나 무당이나

There shall not be found among you *any one* who maketh his son or his daughter to pass through the fire, *or* who useth divination, *or* an observer of times, or an enchanter, or a witch,

לא־ימצא בך מעביר בנו־ובתו באש קסם קסמים מעונן ומנחש ומכשף

11 진언자나 신접한 자나 박수나 초혼자를 너희 중에 용납하지 말라.

or a charmer, or a consulter with familiar spirits, or a wizard, or a necromancer.

וחבר חבר ושאל אוב וידעני ודרש אל־המתים

12 무릇 이런 일을 행하는 자는 여호와께 가증하니 이런 가증한 일로 인하여 네 하나님 여호와께서 그들을 네 앞에서 쫓아내시느니라.

For all who do these things *are* an abomination unto Yehowah, and because of these abominations Yehowah thy God doth drive them out from before thee.

כי־תועבת יהוה כל־עשה אלה ובגלל התועבת האלה יהוה אלהיך מורישׁ אותם מפניך

13 너는 네 하나님 여호와 앞에서 완전하라.

Thou shalt be perfect with Yehowah thy God.

תמים תהיה עם יהוה אלהיך

14 네가 쫓아낼 이 민족들은 길흉을 말하는 자나 복술자의 말을 듣거니와 네 하나님 여호와는 이런 일을 네게 용납지 아니하시느니라.

For these nations which thou shalt possess hearkened unto observers of times and unto diviners; but as for thee, Yehowah thy God hath not suffered thee so *to do*.

כי הגוים האלה אשר אתה יורש אותם אל־מעננים ואל־קסמים ישמעו ואתה לא כן נתן לך יהוה אלהיך

모세와 같은 새로운 선지자

15 ¶ 네 하나님 여호와께서 너희 곧 네 형제 중에서 나와 같은 선지자 하나를 네게 일으키시리니 너희는 그를 들을지니라.

"Yehowah thy God will raise up unto thee a Prophet from the midst of thee, from thy brethren, like unto me. Unto Him ye shall hearken,

נביא מקרבך מאחיך כמני יקים לך יהוה אלהיך אליו תשמעון

16 이것이 곧 네가 총회의 날에 호렙산에서 너의 하나님 여호와께 구한 것이라 곧 네가 말하기를 "나로 다시는 나의 하나님 여호와의 음성을 듣지 않게 하시고 다시는 이 큰 불을 보지 않게 하소서. 내가 죽을까 하나이다" 하매

according to all that thou desired of Yehowah thy God in Horeb in the day of the assembly, saying, `Let me not hear again the voice of Yehowah my God, neither let me see this great fire any more, that I die not.'

ככל אשר־שאלת מעם יהוה אלהיך בחרב ביום הקהל לאמר לא אסף לשמע את־קול יהוה אלהי ואת־האש הגדלה הזאת לא־אראה עוד ולא אמות

17 여호와께서 내게 이르시되 "그들의 말이 옳도다.

And Yehowah said unto me: `They have well *spoken that* which they have spoken.

ויאמר יהוה אלי היטיבו אשר דברו

18 내가 그들의 형제 중에 너와 같은 선지자 하나를 그들을 위하여 일으키고 내 말을 그의 입에 두리니, 내가 그에게 명하는 것을 그가 다 무리에게 고하리라.

I will raise them up a Prophet from among their brethren like unto thee, and will put My words in His mouth; and He shall speak unto them all that I shall command Him.

נביא אקים להם מקרב אחיהם כמוך ונתתי דברי בפיו ודבר אליהם את כל־אשר אצונו

19 그가 내 이름으로 말하는 나의 말을 듣지 아니하는 자는 누구든지 내게 벌을 받으리라.

And it shall come to pass *that* whosoever will not hearken unto My words which He shall speak in My Name, I will require *it* of him.

והיה האיש אשר לא־ישמע אל־דברי אשר ידבר בשמי אנכי אדרש מעמו

20 그러나 만일 내가 고하라고 명하지 아니한 말을 어떤 선지자가 방자히 내 이름으로 말하든지 다른 신들의 이름으로 말하면 그 선지자는 죽임을 당하리라."

But the prophet who shall presume to speak a word in My Name which I have not commanded him to speak, or who shall speak in the name of other gods, even that prophet shall die.'

אך הנביא אשר יזיד לדבר דבר בשמי את אשר לא־צויתיו לדבר ואשר ידבר בשם אלהים אחרים ומת הנביא ההוא

21 네가 혹시 심중에 "그 말이 여호와의 하신 말씀인지 아닌지 우리가 어떻게 알리요?" 하겠으나

And if thou say in thine heart, `How shall we know the word which Yehowah hath not spoken?'--

וכי תאמר בלבבך איכה נדע את־הדבר אשר לא־דברו יהוה

22 그 선지자가 여호와의 이름으로 말할 때에 증험도 없고 성취함도 없으면 이는 여호와의 말씀하신 것이 아니고 오히려 그 선지자가 방자히 한 말이니 너는 그를 두려워하지 말지니라.

when a prophet speaketh in the name of Yehowah, if the thing follow not nor come to pass, that *is* the thing which Yehowah hath not spoken, *but* the prophet hath spoken it presumptuously; thou shalt not be afraid of him.

אשר ידבר הנביא בשם יהוה ולא־יהיה הדבר ולא יבוא הוא הדבר אשר לא־דברו יהוה בזדון דברו הנביא לא תגור ממנו

살인자의 도피성

19 네 하나님 여호와께서 열국을 멸절하시고 네 하나님 여호와께서 그 땅을 네게 주시므로 네가 그것을 받고 그들의 성읍과 그들의 가옥에 거할 때에



"When Yehowah thy God hath cut off the nations whose land Yehowah thy God giveth thee, and thou succeedest them and dwellest in their cities and in their houses,

כי־יכרית יהוה אלהיך את־הגוים אשר יהוה אלהיך נתן לך את־ארצם וירשתם וישבת בעריהם ובבתיהם

2 너는 네 하나님 여호와께서 네게 기업으로 주신 땅 가운데서 세 성읍을 너를 위하여 구별하고

thou shalt separate three cities for thee in the midst of thy land which Yehowah thy God giveth thee to possess it.

שלוש ערים תבדיל לך בתוך ארצך אשר יהוה אלהיך נתן לך לרשתה

3 네 하나님 여호와께서 네게 유업으로 주시는 땅의 전체를 세 부분으로 나누어 그 길을 준비하여 살인한 자마다 그곳으로 도피하게 하라.

Thou shalt prepare thee a way, and divide the borders of thy land, which Yehowah thy God giveth thee to inherit, into three parts, that every slayer may flee thither.

תכין לך הדרך ושלשת את־גבול ארצך אשר ינחילך יהוה אלהיך

והיה לנוס שמה כל־רצח

4 살인자가 그곳으로 도피하여 살 만한 경위는 이러하니 곧 과거에 원한이 없이 부지중에 그 이웃을 죽인 자니

"And this *is* the case of the slayer who shall flee thither, that he may live: Whoso killeth his neighbor ignorantly, whom he hated not in time past--

וזה דבר הרצח אשר־ינוס שמה וחי אשר יכה את־רעהו בבלי־דעת והוא לא־סנא לו מתמל שלשם

5 가령 사람이 그 이웃과 함께 벌목하러 삼림에 들어가서 손에 도끼를 들고 벌목하려고 찍을 때에 도끼가 자루에서 빠져 그 이웃을 맞춰 그로 죽게 한 것 같은 것이라. 이런 사람은 그 성읍 중 하나로 도피하여 생명을 보존할지니

as when a man goeth into the wood with his neighbor to hew wood, and his hand fetcheth a stroke with the ax to cut down the tree, and the head slippeth from the helve and lighteth upon his neighbor, so that he die-- he shall flee unto one of those cities and live,

ואשר יבא את־רעהו ביער לחטב עצים ונדחה ידו בגרזן לכרת העץ ונשל הברזל מן־העץ ומצא את־רעהו ומת הוא ינוס אל־אחת הערים־האלה וחי

6 그 사람이 과거에 그에게 원한이 없었으니 죽이는 것이 합당치 아니하나 두렵건대 피의 보복자의 마음이 뜨거워서 살인자를 따르는데 그 가는 길이 멀면 그를 따라 미쳐서 죽일까 하노라.

lest the avenger of the blood pursue the slayer while his heart is hot and overtake him, because the way is long, and slay him, whereas he *was* not worthy of death, inasmuch as he hated him not in time past.

פן־ירדף גאל הדם אחרי הרצח כי־יחם לבבו והסיגו כי־ירבה הדרך והכהו נפש ולו אין משפט־מות כי לא סנא הוא לו מתמול שלשום

7 그러므로 내가 네게 명하여 "세 성읍을 너를 위하여 구별하라" 하였노라.

Therefore I command thee, saying, `Thou shalt separate three cities for thee.'

על־כן אנכי מצוך לאמר שלש ערים תבדיל לך

8 네 하나님 여호와께서 너희 조상에게 맹세하신 대로 네 지경을 넓혀 너희 조상에게 주리라고 말씀하신 땅을 다 네게 주실 때에

And if Yehowah thy God enlarge thy border, as He hath sworn unto thy fathers, and give thee all the land which He promised to give unto thy fathers,

ואם־ירחיב יהוה אלהיך את־גבלך כאשר נשבע לאבתיך ונתן לך את־כל־הארץ אשר דבר לתת לאבתיך

9 네가 오늘날 네게 명하는 나의 이 모든 명령을 지켜 행하여 네 하나님 여호와를 사랑하고 항상 그 길로 행할 때에는 이 셋 외에 세 성읍을 더하여

if thou shalt keep all these commandments to do them, which I command thee this day-- to love Yehowah thy God and to walk ever in His ways-- then shalt thou add three cities more for thee besides these three,

כי־תשמר את־כל־המצוה הזאת לעשתה אשר אנכי מצוך היום לאהבה את־יהוה אלהיך וללכת בדרכיו כל־הימים ויספת לך עוד שלש ערים על השלש האלה

10 네 하나님 여호와께서 네게 기업으로 주시는 땅에서 무죄한 피를 흘리지 말아서 그 피가 네게로 돌아오지 않게 하라.

that innocent blood be not shed in thy land which Yehowah thy God giveth thee *for* an inheritance, and *so* blood be upon thee.

ולא ישפך דם נקי בקרב ארצך אשר יהוה אלהיך נתן לך נחלה והיה עליך דמים

11 ¶ 그러나 사람이 그 이웃을 미워하여 엎드려 그를 기다리다가 일어나 쳐서 그 생명을 상하여 죽게 하고도 이 한 성읍으로 도피하거든

"But if any man hate his neighbor, and lie in wait for him, and rise up against him and smite him mortally, so that he die, and he fleeth into one of these cities,

וכי־יהיה איש סנא לרעהו וארב לו וקם עליו והכהו נפש ומת ונס אל־אחת הערים האל

12 그의 성읍 장로들은 사람을 보내어 그를 그곳에서 잡아다가 피의 보복자의 손에 넘겨 죽게 할지니라.

then the elders of his city shall send and fetch him thence, and deliver him into the hand of the avenger of blood, that he may die.

ושלחו זקני עירו ולקחו אתו משם ונתנו אתו ביד גאל הדם ומת

13 네 눈이 그를 불쌍히 여기지 말고 너는 무죄한 피 흘린 죄를 이스라엘에서 제하라. 그리하면 네게 복이 있으리라.

Thine eye shall not pity him, but thou shalt put away *the guilt of* innocent blood from Israel, that it may go well with thee.

לא־תחוס עינך עליו ובערת דם־הנקי מיסראל ושוב לך

기업 땅의 경계

14 ¶ 너는 네 하나님 여호와께서 네게 주어 얻게 하시는 땅 곧 네 기업 된 소유의 땅에서 조상들이 정한 네 이웃의 경계표를 옮기지 말라.

"Thou shalt not remove thy neighbor's landmark, which they of old time have set in thine inheritance, which thou shalt inherit in the land that Yehowah thy God giveth thee to possess it.

לא תסיג גבול רעך אשר גבלו ראשנים בנחלתך אשר תנחל בארץ אשר יהוה אלהיך נתן לך לרשתה

거짓 증인이 받는 벌

15 ¶ 사람이 무슨 악이든지 혹은 무슨 범한 죄든지 증인 하나만으로 정하지 말고 두 증인의 입으로나 세 증인의 입으로 그 사건을 확정할지며

"One witness shall not rise up against a man for any iniquity or for any sin, in any sin that he sinneth. By the mouth of two witnesses or by the mouth of three witnesses shall the matter be established.

לא־יקום עד אחד באיש לכל־עון ולכל־חטאת בכל־חטא אשר יחטא על־פי שני עדים או על־פי שלשה־עדים יקום דבר

16 만일 위증하는 자가 한 사람을 대적하여 일어나 그를 대적하여 악하게 증거하면

If a false witness rise up against any man to testify against him *that which is* wrong,

כי־יקום עד־חמס באיש לענות בו סרה

17 그 논쟁하는 양쪽이 함께 여호와 앞 곧 그때의 제사장과 재판장 앞에 설 것이요

then both the men involved in the controversy shall stand before Yehowah, before the priests and the judges who shall be in those days;

ועמדו שני־האנשים אשר־להם הריב לפני יהוה לפני הכהנים והשפטים אשר יהיו בימים ההם

18 재판장은 자세히 조사하여, 보라 그 증인이 거짓 증인이 되어 그 형제를 거짓으로 모함한 것이 판명되거든

and the judges shall make diligent inquisition. And behold, *if* the witness *be* a false witness *and* hath testified falsely against his brother,

ודרשו השפטים היטב והנה עד־שקר העד שקר ענה באחיו

19 그가 그 형제에게 행하려고 꾀한 그대로 그에게 행하여 너희 중에서 악을 제하라.

then shall ye do unto him as he had thought to have done unto his brother; so shalt thou put the evil away from among you.

ועשיתם לו כאשר זמם לעשות לאחיו ובערת הרע מקרבך

20 그리하면 그 남은 자들이 듣고 두려워하여 이후부터는 이런 악을 너희 중에서 다시 행하지 아니하리라.

And those who remain shall hear and fear, and shall henceforth commit no more any such evil among you.

והנשארים ישמעו ויראו ולא־יספו לעשות עוד כדבר הרע הזה בקרבך

21 네 눈이 불쌍히 여기지 말지니, 생명은 생명으로 눈은 눈으로 이는 이로 손은 손으로 발은 발로 갚을지니라.

And thine eye shall not pity; *but* life *shall go* for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

ולא תחוס עינך נפש בנפש עין בעין שן בשן יד ביד רגל ברגל

전쟁에 임할 때에

20 **네가 나가서 대적과 싸우려 할 때에 말과 병거와 사람들이 너보다 더 많을지라도 너는 결코 그들을 두려워하지 말지니 이는 애굽 땅에서 너를 인도하여 내신 네 하나님 여호와께서 너와 함께 하심이니라.**

"When thou goest out to battle against thine enemies, and seest horses and chariots *and* a people more than thou, be not afraid of them; for Yehowah thy God *is* with thee, who brought thee up out of the land of Egypt.

כי־תצא למלחמה על־איביך וראית סוס ורכב עם רב ממך לא תירא מהם כי־יהוה אלהיך עמך המעלך מארץ מצרים

2 너희가 싸울 곳에 가까이 가거든 제사장은 백성에게 나아가서 고하여

And it shall be, when ye have come nigh unto the battle, that the priest shall approach and speak unto the people,

והיה כקרבכם אל־המלחמה ונגש הכהן ודבר אל־העם

3 말하기를 "이스라엘아 들으라! 너희가 오늘날 너희의 대적과 싸우려고 나아왔으니, 마음에 겁내지 말며 두려워 말며 떨지 말며 그들로 인하여 놀라지 말라.

and shall say unto them, `Hear, O Israel: Ye approach this day unto battle against your enemies. Let not your hearts faint; fear not and do not tremble, neither be ye terrified because of them;

ואמר אלהם שמע ישראל אתם קרבים היום למלחמה על־איביכם אל־ירך לבבכם אל־תיראו ואל־תחפזו ואל־תערצו מפניהם

4 너희 하나님 여호와는 너희와 함께 행하시며 너희를 위하여 너희 대적을 치고 너희를 구원하시는 자시니라" 할지며

for Yehowah your God *is* He that goeth with you to fight for you against your enemies to save you.'

כי יהוה אלהיכם ההלך עמכם להלחם לכם עם־איביכם להושיע אתכם

5 지도자들은 백성에게 고하여 "새집을 건축하고 낙성식을 행하지 못한 자가 있느냐? 그는 집으로 돌아갈지니 전사하면 타인이 낙성식을 행할까 하노라.

And the officers shall speak unto the people, saying, `What man *is there* who hath built a new house and hath not dedicated it? Let him go and return to his house, lest he die in the battle and another man dedicate it.

ודברו השטרים אל־העם לאמר מי־האיש אשר בנה בית־חדש ולא חנכו ילך וישב לביתו פן־ימות במלחמה ואיש אחר יחנכנו

6 포도원을 만들고 그 과실을 먹지 못한 자가 있느냐? 그는 집으로 돌아갈지니 전사하면 타인이 그 과실을 먹을까 하노라.

And what man *is he* that hath planted a vineyard and hath not *yet* eaten of it? Let him *also* go and return unto his house, lest he die in the battle and another man eat of it.

ומי־האיש אשר־נטע כרם ולא חללו ילך וישב לביתו פן־ימות במלחמה ואיש אחר יחללנו

7 여자와 약혼하고 그를 취하지 못한 자가 있느냐? 그는 집으로 돌아갈지니 전사하면 타인이 그를 취할까 하노라" 하고

And what man *is there* who hath betrothed a wife and hath not taken her? Let him go and return unto his house, lest he die in the battle and another man take her.'

ומי־האיש אשר־ארס אשה ולא לקחה ילך וישב לביתו פן־ימות במלחמה ואיש אחר יקחנה

8 지도자들은 다시 백성에게 고하여 "두려워서 마음에 겁내는 자가 있느냐? 그는 집으로 돌아갈지니 그 형제들의 마음도 그의 마음과 같이 녹을까 하노라" 하고

And the officers shall speak further unto the people, and they shall say, `What man *is there that is* fearful and fainthearted?

Let him go and return unto his house, lest his brethren's heart faint as well as his heart.'
ויספו השטרים לדבר אל־העם ואמרו מי־האיש הירא ורך הלבב ילך וישב לביתו ולא ימס את־לבב אחיו כלבבו

9 지도자들이 백성에게 말하기를 마친 후에, 군대의 장관들을 세워 무리를 거느리게 할지니라.

And it shall be, when the officers have made an end of speaking unto the people, that they shall make captains of the armies to lead the people.
והיה ככלת השטרים לדבר אל־העם ופקדו סרי צבאות בראש העם

10 ¶ 네가 어떤 성읍으로 나아가서 치려 할 때에 그 성에 먼저 평화를 선포하라.

"When thou comest nigh unto a city to fight against it, then proclaim peace unto it.
כי־תקרב אל־עיר להלחם עליה וקראת אליה לשלום

11 그 성읍이 만일 화평하기로 회답하고 네게 성문을 열어 주면, 너는 온 거민으로 네게 공을 바치고 너를 섬기게 할 것이요

And it shall be, if it make thee an answer of peace and open unto thee, then it shall be *that* all the people *who are* found therein shall be tributaries unto thee, and they shall serve thee.
והיה אם־שלום תענך ופתחה לך והיה כל־העם הנמצא־בה יהיו לך למס ועבדוך

12 만일 너와 화평하기를 거절하고 너를 대적하여 싸우려 하거든 너는 그 성읍을 에워쌀 것이며

And if it will make no peace with thee, but will make war against thee, then thou shalt besiege it.
ואם־לא תשלים עמך ועשתה עמך מלחמה וצרת עליה

13 네 하나님 여호와께서 그 성읍을 네 손에 붙이시거든 너는 칼날로 그 속의 남자를 다 쳐죽이고

And when Yehowah thy God hath delivered it into thine hands, thou shalt smite every male thereof with the edge of the sword.
ונתנה יהוה אלהיך בידך והכית את־כל־זכורה לפי־חרב

14 오직 여자들과 유아들과 육축과 그 성중에서 네가 탈취한 것은 다 네 스스로 가질 것이요, 네가 대적에게서 탈취한 것은 네 하나님 여호와께서 네게 주신 것인즉 너는 그것을 누릴지니

But the women and the little ones, and the cattle and all that is in the city, *even* all the spoil thereof, shalt thou take unto thyself; and thou shalt eat the spoil of thine enemies which Yehowah thy God hath given thee.
רק הנשים והטף והבהמה וכל אשר יהיה בעיר כל־שללה תבז לך ואכלת את־שלל איביך אשר נתן יהוה אלהיך לך

15 네가 네게서 멀리 떨어진 성읍들 곧 이 민족들에게 속하지 아니한 성읍들에게는 이같이 행할 것이나

Thus shalt thou do unto all the cities *which are* very far off from thee, which *are* not of the cities of these nations.
כן תעשה לכל־הערים הרחקת מנך מאד אשר לא־מערי הגוים־האלה הנה

16 그러나 네 하나님 여호와께서 네게 기업으로 주시는 이 민족들의 성읍에서는 호흡 있는 자를 하나도 살리지 말지니

But of the cities of these people which Yehowah thy God doth give thee *for* an inheritance, thou shalt save alive nothing that breatheth,
רק מערי העמים האלה אשר יהוה אלהיך נתן לך נחלה לא תחיה כל־נשמה

17 곧 헷 족속과 아모리 족속과 가나안 족속과 브리스 족속과 히위 족속과 여부스 족속을 네가 진멸하되 네 하나님 여호와께서 네게 명하신 대로 할지니라.

but thou shalt utterly destroy them, *namely*: the Hittites, and the Amorites, the Canaanites, and the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites, as Yehowah thy God hath commanded thee,
כי־החרם תחרימם החתי והאמרי הכנעני והפרזי החוי והיבוסי כאשר צוך יהוה אלהיך

18 이는 그들이 그 신들에게 행하는 모든 가증한 일을 너희에게 가르쳐 본받게 하여 너희로 너희 하나님 여호와께 범죄하게 할까 함이니라.

that they teach you not to do according to all their abominations which they have done unto their gods, so ye should sin against Yehowah your God.
למען אשר לא־ילמדו אתכם לעשות ככל תועבתם אשר עשו לאלהיהם וחטאתם ליהוה אלהיכם

19 ¶ 너희가 어느 성읍을 오래 동안 에워싸고 쳐서 취하려 할 때에도 도끼를 둘러 그 곳의 나무를 베지 말라. 이는 너희의 먹을 것이 될 것임이요, 들의 나무는 사람과 같음으로 너는 포위하는데 쓰기 위하여 나무를 찍지 말라.

"When thou shalt besiege a city a long time, in making war against it to take it, thou shalt not destroy the trees thereof by forcing an ax against them, for thou mayest eat of them; and thou shalt not cut them down to employ *them* in the seige, for the tree of the field *is* man's *life*.
כי־תצור אל־עיר ימים רבים להלחם עליה לתפסה לא־תשחית את־עצה לנדח עליו גרזן כי ממנו תאכל ואתו לא תכרת כי האדם עץ השדה לבא מפניך במצור

20 오직 과목이 아닌 것으로 알려진 나무는 베어서 너희와 싸우는 그 성읍을 치는 기구를 만들어 그 성읍을 함락시킬 때까지 쓸지니라.

Only the trees which thou knowest *are* not trees for food, thou shalt destroy and cut them down; and thou shalt build bulwarks against the city that maketh war with thee, until it be subdued.
רק עץ אשר־תדע כי־לא־עץ מאכל הוא אתו תשחית וכרת ובנית מצור על־העיר אשר־הוא עשה עמך מלחמה עד רדתה

범인이 드러나지 않은 살인 사건

21 네 하나님 여호와께서 네게 주어 얻게 하시는 땅에서 혹시 피살된 시체가 들에 엎드러진 것을 발견하고 그

쳐 죽인 자가 누구인지 알지 못하거든

"If *one* be found slain in the land which Yehowah thy God giveth thee to possess it, lying in the field, *and* it be not known who hath slain him,

כי־ימצא חלל באדמה אשר יהוה אלהיך נתן לך לרשתה נפל בסדה לא נודע מי הכהו

2 너의 장로들과 재판장들은 나가서 그 피살당한 곳에서 사면에 있는 각 성읍까지 거리를 잴 것이요

then thy elders and thy judges shall come forth, and they shall measure the distance unto the cities which *are* round about him that is slain.

ויצאו זקניך ושפטיך ומדדו אל־הערים אשר סביבת החלל

3 그 피살한 곳에서 제일 가까운 성읍 곧 그 성읍의 장로들이 아직 부리우지 않고 멍에를 메지 아니한 암송아지를 뗴에서 취하고

And it shall be *that* the city *which is* next unto the slain man, even the elders of that city shall take a heifer which hath not been worked *and* which hath not drawn in the yoke;

והיה העיר הקרבה אל־החלל ולקחו זקני העיר ההוא עגלת בקר אשר לא־עבד בה אשר לא־משכה בעל

4 성읍의 장로들이 갈지도 심지도 못하는 험한 골짜기로 그 송아지를 끌고 가서 거기서 그 송아지의 목을 꺾을 것이요

and the elders of that city shall bring down the heifer unto a rough valley, which is neither eared nor sown, and shall strike off the heifer's neck there in the valley.

והורדו זקני העיר ההוא את־העגלה אל־נחל איתן אשר לא־יעבד בו ולא יזרע וערפו־שם את־העגלה בנחל

5 레위 자손 제사장들도 그리로 올지니, 그들은 네 하나님 여호와께서 택하사 자기를 섬기게 하시며 또 여호와의 이름으로 축복하게 하신 자라. 모든 소송과 모든 다툼이 그들의 말대로 판결 되느니라.

And the priests, the sons of Levi, shall come near, for them Yehowah thy God hath chosen to minister unto Him and to bless in the name of Yehowah; and by their word shall every controversy and every stroke be *tried*.

ונגשו הכהנים בני לוי כי בם בחר יהוה אלהיך לשרתו ולברך בשם יהוה ועל־פיהם יהיה כל־ריב וכל־נגע

6 그 피살된 곳에서 제일 가까운 성읍의 모든 장로들은 그 골짜기에서 목을 꺾은 암송아지 위에서 손을 씻으며

And all the elders of that city who *are* next unto the *slain man* shall wash their hands over the heifer that is beheaded in the valley.

וכל זקני העיר ההוא הקרבים אל־החלל ירחצו את־ידיהם על־העגלה הערופה בנחל

7 대답하기를 "우리의 손이 이 피를 흘리지 아니하였고 우리의 눈이 이것을 보지도 못하였나이다.

And they shall answer and say, `Our hands have not shed this blood, neither have our eyes seen *it*.

וענו ואמרו ידינו לא שפכה את־הדם הזה ועינינו לא ראו

8 여호와여, 주께서 속량하신 주의 백성 이스라엘을 사하시고 무죄한 피를 주의 백성 이스라엘 중에 머물러 두지 마옵소서" 하면, 그 피 흘린 죄가 사함을 받으리니

Be merciful, O Yehowah, unto Thy people Israel, whom Thou hast redeemed, and lay not innocent blood unto Thy people of Israel's charge.' And the blood shall be forgiven them.

כפר לעמך ישראל אשר־פדית יהוה ואל־תתן דם נקי בקרב עמך ישראל ונכפר להם הדם

9 너는 이와 같이 여호와 보시기에 정직한 일을 행하여 무죄한 피의 죄를 너희 중에서 제할지니라.

So shalt thou put away the *guilt of* innocent blood from among you when thou shalt do *that which is* right in the sight of Yehowah.

ואתה תבער הדם הנקי מקרבך כי־תעשה הישר בעיני יהוה

사로잡은 여자를 맞는 규례

10 ¶ 네가 나가서 대적과 싸울 때에 네 하나님 여호와께서 그들을 네 손에 붙이시므로 네가 그들을 사로잡은 후에

"When thou goest forth to war against thine enemies, and Yehowah thy God hath delivered them into thine hands and thou hast taken them captive,

כי־תצא למלחמה על־איביך ונתנו יהוה אלהיך בידך ושבית שביו

11 네가 만일 그 포로 중의 아리따운 여자를 보고 마음이 끌려 아내를 삼고자 하거든

and seest among the captives a beautiful woman and hast a desire unto her, that thou wouldest have her for thy wife,

וראית בשביה אשת יפת־תאר וחשקת בה ולקחת לך לאשה

12 너는 그를 네 집으로 데려갈 것이요, 그는 그 머리를 밀고 손톱을 깎고

then thou shalt bring her home to thine house. And she shall shave her head and pare her nails;

והבאתה אל־תוך ביתך וגלחה את־ראשה ועשתה את־צפרניה

13 또 포로의 의복을 벗고 네 집에 거하며 그 부모를 위하여 일개월 동안 애곡한 후에 네가 그에게로 들어가서 그 남편이 되고 그는 네 아내가 될 것이요

and she shall put the raiment of her captivity from off her, and shall remain in thine house and bewail her father and her mother a full month. And after that thou shalt go in unto her and be her husband, and she shall be thy wife.

והסירה את־סמלת שביה מעליה וישבה בביתך ובכתה את־אביה ואת־אמה ירח ימים ואחר כן תבוא אליה ובעלתה והיתה לך לאשה

14 그 후에 네가 그를 기뻐하지 아니하거든 그 마음대로 가게 하고 결코 돈을 받고 팔지 말라. 네가 그를 욕보였은즉 저를 종으로 여기지 말지니라.

And it shall be, if thou have no delight in her, then thou shalt let her go whither she will, but thou shalt not sell her at all for

money; thou shalt not make merchandise of her, because thou hast humbled her.
והיה אם־לא חפצת בה ושלחתה לנפשה ומכר לא־תמכרנה בכסף לא־תתעמר בה תחת אשר עניתה

맏아들의 상속권

15 ¶ 어떤 사람이 두 아내를 두었는데 하나는 사랑을 받고 하나는 미움을 받다가 그 사랑을 받는 자와 미움을 받는 자가 둘 다 아들을 낳았다 하자. 그 미움을 받는 자의 소생이 장자거든

"If a man have two wives, one beloved and another hated, and they have borne him children, *both* the beloved and the hated, and *if* the firstborn son be hers that was hated,
כי־תהיין לאיש שתי נשים האחת אהובה והאחת סנואה וילדו־לו בנים האהובה והסנואה והיה הבן הבכור לסניאה

16 자기의 소유를 그 아들들에게 기업으로 나누는 날에 그 사랑을 받는 자의 아들로 장자를 삼아 참 장자 곧 미움을 받는 자의 아들보다 앞세우지 말고

then it shall be, when he maketh his sons to inherit *that* which he hath, *that* he may not make the son of the beloved firstborn before the son of the hated, *who is indeed* the firstborn.
והיה ביום הנחילו את־בניו את אשר־יהיה לו לא יוכל לבכר את־בן־האהובה על־פני בן־הסנואה הבכר

17 반드시 그 미움을 받는 자의 아들을 장자로 인정하여 자기의 소유에서 그에게는 두 몫을 줄지니 그는 자기의 기력의 시작이라. 장자의 권리가 그에게 있음이니라.

But he shall acknowledge the son of the hated *as* the firstborn by giving him a double portion of all that he hath, for he *is* the beginning of his strength; the right of the firstborn *is* his.
כי את־הבכר בן־הסנואה יכיר לתת לו פי שנים בכל אשר־ימצא לו כי־הוא ראשית אנו לו משפט הבכרה

반항하는 자식에게 내리는 벌

18 ¶ 한 사람에게 완악하고 패역한 아들이 있어 그 아버지의 말이나 그 어머니의 말을 순종치 아니하고 그들의 징계도 그가 듣지 아니하거든

"If a man have a stubborn and rebellious son who will not obey the voice of his father or the voice of his mother, and *who*, when they have chastened him, will not hearken unto them,
כי־יהיה לאיש בן סורר ומורה איננו שמע בקול אביו ובקול אמו ויסרו אתו ולא ישמע אליהם

19 그 부모가 그를 잡아 그 곳 성문에 그 성읍 장로들에게 데리고 가서

then shall his father and his mother lay hold on him, and bring him out unto the elders of his city and unto the gate of his place.
ותפסו בו אביו ואמו והוציאו אתו אל־זקני עירו ואל־שער מקומו

20 그 성읍 장로들에게 "우리의 이 자식은 완악하고 패역하여 우리 말을 순종치 아니하고 방탕하며 술에 잠긴 자라" 하거든

And they shall say unto the elders of his city, `This, our son, *is* stubborn and rebellious; he will not obey our voice; *he is* a glutton and a drunkard.'
ואמרו אל־זקני עירו בננו זה סורר ומרה איננו שמע בקלנו זולל וסבא

21 그 성읍의 모든 사람들이 그를 돌로 쳐 죽일지니, 이같이 네가 너희 중에 악을 제하라. 그리하면 온 이스라엘이 듣고 두려워하리라.

And all the men of his city shall stone him with stones, so that he die. So shalt thou put evil away from among you, and all Israel shall hear and fear.
ורגמהו כל־אנשי עירו באבנים ומת ובערת הרע מקרבך וכל־ישראל ישמעו ויראו

기타 여러가지 규례

22 ¶ 사람이 만일 죽을 죄를 범하므로 네가 그를 죽여 나무 위에 달거든

"And if a man have committed a sin worthy of death, and he is to be put to death, and thou hang him on a tree,
וכי־יהיה באיש חטא משפט־מות והומת ותלית אתו על־עץ

23 그 시체를 나무 위에 밤새도록 두지 말고 당일에 장사하여 네 하나님 여호와께서 네게 기업으로 주시는 땅을 더럽히지 말라. 나무에 달린 자는 하나님께 저주를 받았음이니라.

his body shall not remain all night upon the tree, but thou shalt in any wise bury him that day (for he that is hanged *is* accursed of God), that thy land be not defiled which Yehowah thy God giveth thee *for* an inheritance.
לא־תלין נבלתו על־העץ כי־קבור תקברנו ביום ההוא כי־קללת אלהים תלוי ולא תטמא את־אדמתך אשר יהוה אלהיך נתן לך נחלה

22 **너는 네 형제의 소나 그의 양이 길 잃은 것을 보거든 못 본 체하지 말고 너는 반드시 끌어다가 네 형제에게 돌릴 것이요**

"Thou shalt not see thy brother's ox or his sheep go astray, and hide thyself from them. Thou shalt in any case bring them back unto thy brother.
לא־תראה את־שור אחיך או את־סיו נדחים והתעלמת מהם השב תשיבם לאחיך

2 네 형제가 네게서 멀거나 네가 혹 그를 알지 못하거든 그 짐승을 네 집으로 끌고 와서 네 형제가 찾기까지 네게 두었다가 그에게 돌릴지니

And if thy brother *be* not nigh unto thee, or if thou know him not, then thou shalt bring it unto thine own house, and it shall be with thee until thy brother seek after it, and thou shalt restore it to him again.
ואם־לא קרוב אחיך אליך ולא ידעתו ואספתו אל־תוך ביתך והיה עמך עד דרש אחיך אתו והשבתו לו

3 나귀라도 그리하고 의복이라도 그리하고 무릇 형제의 잃은 아무 것이든지 네가 얻거든 다 그리하고 못 본 체하지 말 것이며

In like manner shalt thou do with his ass; and so shalt thou do with his raiment and with all lost things of thy brother's, which

he hath lost and thou hast found, shalt thou do likewise; thou mayest not hide thyself.

וכן תעשה לחמרו וכן תעשה לסלמתו וכן תעשה לכל־אבדת אחיך אשר־תאבד ממנו ומצאתה לא תוכל להתעלם

4 네 형제의 나귀나 소가 길에 넘어진 것을 보거든 못 본 체하지 말고 너는 반드시 그것을 일으킬지니라.

Thou shalt not see thy brother's ass or his ox fall down by the way, and hide thyself from them; thou shalt surely help him to lift *them* up again.

לא־תראה את־חמור אחיך או שורו נפלים בדרך והתעלמת מהם הקם תקים עמו

5 ¶ 여자는 남자의 의복을 입지 말고 남자는 여자의 의복을 입지 말라. 이같이 하는 자는 다 네 하나님 여호와께 가증하니라.

"The woman shall not wear that which pertaineth unto a man, neither shall a man put on a woman's garment; for all who do so *are* abomination unto Yehowah thy God.

לא־תהיה כלי־גבר על־אשה ולא־ילבש גבר סמלת אשה כי תועבת יהוה אלהיך כל־עשה אלה

6 ¶ 길을 가다가 나무에나 땅에 있는 새의 보금자리에 새 새끼나 알이 있고 어미새가 그 새끼나 알을 품은 것을 만나거든 너는 그 어미새와 새끼를 아울러 취하지 말고

"If a bird's nest chance to be before thee in the way in any tree or on the ground, *whether there be* young ones or eggs, and the mother-bird sitting upon the young or upon the eggs, thou shalt not take the mother-bird with the young;

כי יקרא קן־צפור לפניך בדרך בכל־עץ או על־הארץ אפרחים או ביצים והאם רבצת על־האפרחים או על־הביצים לא־תקח האם על־הבנים

7 어미는 네가 반드시 놓아 줄 것이요, 새끼는 취하여도 가하니 그리하면 네가 복을 누리고 장수하리라.

but thou shalt in any wise let the mother-bird go and take the young to thee, that it may be well with thee and *that* thou mayest prolong *thy* days.

שלח תשלח את־האם ואת־הבנים תקח־לך למען ייטב לך והארכת ימים

8 ¶ 네가 새 집을 건축할 때에 너는 지붕에 난간을 만들어 사람으로 떨어지지 않게 하라. 그 피 흐른 죄가 네 집에 돌아갈까 하노라.

"When thou buildest a new house, then thou shalt make a parapet for thy roof, that thou bring not blood upon thine house if any man fall from thence.

כי תבנה בית חדש ועשית מעקה לגגך ולא־תשים דמים בביתך כי־יפל הנפל ממנו

9 ¶ 너는 네 포도원에 여러 종자를 섞어 뿌리지 말라. 그리하면 네가 뿌린 씨의 열매와 포도원의 소산이 다 더럽혀질까 하노라.

"Thou shalt not sow thy vineyard with divers seeds, lest the fruit of thy seed which thou hast sown and the fruit of thy vineyard be defiled.

לא־תזרע כרמך כלאים פן־תקדש המלאה הזרע אשר תזרע ותבואת הכרם

10 너는 소와 나귀를 겨리하여 갈지 말며

"Thou shalt not plow with an ox and an ass together.

לא־תחרש בשור־ובחמר יחדו

11 양털과 베실로 섞어 짠 옷을 입지 말라.

"Thou shalt not wear a garment of divers sorts, *as* of woolen and linen together.

לא תלבש שעטנז צמר ופשתים יחדו

12 ¶ 너는 입는 겉옷 네 귀에 술을 만들라.

"Thou shalt make thee fringes upon the four quarters of thy vesture wherewith thou coverest *thyself*.

גדלים תעשה־לך על־ארבע כנפות כסותך אשר תכסה־בה

성 도덕에 대한 규례

13 ¶ 누구든지 아내를 취하여 그에게 들어간 후에 그를 미워하여

"If any man take a wife and go in unto her, and hate her,

כי־יקח איש אשה ובא אליה וסנאה

14 비방거리를 만들어 그에게 누명을 씌워 "내가 이 여자를 취하였더니 그에게 가까이 할 때에 내가 그의 처녀인 표적을 보지 못하였노라" 하면

and give occasions of speech against her, and bring up an evil name upon her and say, `I took this woman, and when I came to her I found her not a maid,'

וסם לה עלילת דברים והוציא עליה שם רע ואמר את־האשה הזאת לקחתי ואקרב אליה ולא־מצאתי לה בתולים

15 그 여자의 아버지와 그 어머니가 여자의 처녀인 표를 얻어 가지고 그 성읍 문 장로들에게로 가서

then shall the father of the damsel and her mother take and bring forth *the tokens of* the damsel's virginity unto the elders of the city in the gate.

ולקח אבי הנער ואמה והוציאו את־בתולי הנער אל־זקני העיר השערה

16 처녀의 아버지가 장로들에게 말하기를 "내 딸을 이 사람에게 아내로 주었더니 그가 미워하여

And the damsel's father shall say unto the elders, `I gave my daughter unto this man for a wife, and he hateth her;

ואמר אבי הנער אל־הזקנים את־בתי נתתי לאיש הזה לאשה ויסנאה

17 비방거리를 만들어 '내가 네 딸의 처녀인 표적을 보지 못하였노라' 하나, 보라 내 딸의 처녀인 표적이 이것이라" 하고 그가 그 자리옷을 그 성읍 장로들 앞에 펼 것이요

and lo, he hath given occasions of speech *against her*, saying, "I found not thy daughter a maid," and yet these *are the tokens of* my daughter's virginity.' And they shall spread the cloth before the elders of the city.

והנה־הוא שם עלילת דברים לאמר לא־מצאתי לבתך בתולים ואלה

בתולי בתי ופרסו השמלה לפני זקני העיר

18 그 성읍 장로들은 그 사람을 잡아 때리고

And the elders of that city shall take that man and chastise him;

ולקחו זקני העיר־ההוא את־האיש ויסרו אתו

19 이스라엘 처녀에게 누명 씌움을 인하여 그에게서 은 일백 세겔을 벌금으로 받아 여자의 아버지에게 주고 그 여자로 그 남자의 평생에 버리지 못할 아내가 되게 하려니와

and they shall fine him a hundred *shekels* of silver and give *them* unto the father of the damsel, because he hath brought an evil name upon a virgin of Israel. And she shall be his wife; he may not put her away all his days.

וענשו אתו מאה כסף ונתנו לאבי הנערה כי הוציא שם רע על בתולת ישראל ולו־תהיה לאשה לא־יוכל לשלחה כל־ימיו

20 만일 그 일이 참되어 그 처녀에게 처녀인 표적이 없거든

But if this thing be true, *and the tokens of* virginity be not found for the damsel,

ואם־אמת היה הדבר הזה לא־נמצאו בתולים לנער

21 그 여자를 그 아버지 집 문에서 끌어내고 그 성읍 사람들이 그를 돌로 쳐 죽일지니, 이는 그가 그 아버지 집에서 창기의 행동을 하여 이스라엘 중에서 악을 행하였음이라. 너는 이와 같이 하여 너희 중에 악을 제할지니라.

then they shall bring out the damsel to the door of her father's house, and the men of her city shall stone her with stones that she die, because she hath wrought folly in Israel, to play the whore in her father's house; so shalt thou put evil away from among you.

והוציאו את־הנער אל־פתח בית־אביה וסקלוה אנשי עירה באבנים ומתה כי־עשתה נבלה בישראל לזנות בית אביה ובערת הרע מקרבך

22 ¶ 한 남자가 남편이 있는 여자와 함께 누운 것이 드러나거든 그 함께 누운 남자와 그 여자를 둘 다 죽여 이스라엘 중에 악을 제할지니라.

"If a man be found lying with a woman married to a husband, then they shall both of them die, *both* the man that lay with the woman and the woman; so shalt thou put away evil from Israel.

כי־ימצא איש שכב עם־אשה בעלת־בעל ומתו גם־שניהם האיש השכב עם־האשה והאשה ובערת הרע מישראל

23 ¶ 처녀인 한 여자가 남자와 약혼한 후에 어떤 남자가 그를 성읍 중에서 만나 함께 누우면

"If a damsel *who is* a virgin be betrothed unto a husband, and a man find her in the city and lie with her,

כי יהיה נער בתולה מארסה לאיש ומצאה איש בעיר ושכב עמה

24 너희는 그들을 둘 다 성읍 문으로 끌어내고 그들을 돌로 쳐 죽일지니 그 처녀는 성읍 중에 있으면서도 소리를 지르지 아니하였음이요, 그 남자는 그 이웃의 아내를 욕보였음이라. 너는 이같이 하여 너희 중에 악을 제할지니라.

then ye shall bring them both out unto the gate of that city, and ye shall stone them with stones, that they die-- the damsel, because she cried not, *being* in the city, and the man, because he hath humbled his neighbor's wife; so thou shalt put away evil from among you.

והוצאתם את־שניהם אל־שער העיר ההוא וסקלתם אתם באבנים ומתו את־הנער על־דבר אשר לא־צעקה בעיר ואת־האיש על־דבר אשר־ענה את־אשת רעהו ובערת הרע מקרבך

25 ¶ 만일 남자가 어떤 약혼한 처녀를 들에서 만나서 강간하였거든 그 강간한 남자만 죽일 것이요

"But if a man find a betrothed damsel in the field, and the man force her and lie with her, then the man only that lay with her shall die.

ואם־בשדה ימצא האיש את־הנער המארסה והחזיק־בה האיש ושכב עמה ומת האיש אשר־שכב עמה לבדו

26 처녀에게는 아무 것도 행치 말 것은 그 처녀에게는 죽일 죄가 없음이라. 이는 마치 사람이 일어나 그 이웃을 쳐 죽여 생명을 해한 것과 같은 것임이고

But unto the damsel thou shalt do nothing; *there is* in the damsel no sin *worthy* of death. For as when a man riseth against his neighbor and slayeth him, even so *is* this matter;

ולנער לא־תעשה דבר אין לנער חטא מות כי כאשר יקום איש על־רעהו ורצחו נפש כן הדבר הזה

27 남자가 처녀를 들에서 만난 까닭에 그 약혼한 처녀가 소리질러도 구원할 자가 없었음이니라.

for he found her in the field, *and* the betrothed damsel cried, and *there was* none to save her.

כי בשדה מצאה צעקה הנער המארסה ואין מושיע לה

28 ¶ 만일 한 남자가 어떤 약혼하지 아니한 처녀를 만나 그를 붙들고 함께 눕는 중 그 두 사람이 발견되거든

"If a man find a damsel *who is* a virgin who is not betrothed, and lay hold on her and lie with her, and they be found,

כי־ימצא איש נער בתולה אשר לא־ארסה ותפסה ושכב עמה ונמצאו

29 그 함께 누운 남자는 그 처녀의 아버지에게 은 오십 세겔을 주고 그 처녀로 아내를 삼을 것이라. 그가 그 처녀를 욕보였은즉 평생에 그를 버리지 못하리라.

then the man that lay with her shall give unto the damsel's father fifty *shekels* of silver, and she shall be his wife; because he hath humbled her, he may not put her away all his days.

ונתן האיש השכב עמה לאבי הנער חמשים כסף ולו־תהיה לאשה תחת אשר ענה לא־יוכל שלחה כל־ימיו

30 ¶ 사람이 그 아버지의 아내를 취하지 말아서 자기 아버지의 하체를 드러내지 말지니라.

"A man shall not take his father's wife, nor uncover his father's skirt.

לא־יקח איש את־אשת אביו ולא יגלה כנף אביו

여호와의 총회에 들어올 수 없는 자들

23 고환이 상한 자나 음경이 잘린 자는 여호와의 총회에 들어오지 못하리라.

"He that is wounded in the stones or hath his private member cut off shall not enter into the congregation of Yehowah.

לא־יבא פצוע־דכא וכרות שפכה בקהל יהוה

2 ¶ 사생자는 여호와의 총회에 들어오지 못하리니 십대까지라도 여호와의 총회에 들어오지 못하리라.

A bastard shall not enter into the congregation of Yehowah; even to his tenth generation shall he not enter into the congregation of Yehowah.

לא־יבא ממזר בקהל יהוה גם דור עשירי לא־יבא לו בקהל יהוה

3 ¶ 암몬 사람과 모압 사람은 여호와의 총회에 들어오지 못하리니 그들에게 속한 자는 십대뿐 아니라 영원히 여호와의 총회에 들어오지 못하리라.

An Ammonite or Moabite shall not enter into the congregation of Yehowah; even to their tenth generation shall they not enter into the congregation of Yehowah for ever,

לא־יבא עמוני ומואבי בקהל יהוה גם דור עשירי לא־יבא להם בקהל יהוה עד־עולם

4 그들은 너희가 애굽에서 나올 때에 떡과 물로 너희를 길에서 영접하지 아니하고 메소보다미아의 브돌 사람 브올의 아들 발람에게 뇌물을 주어 너희를 저주케 하려 하였으나

because they met you not with bread and with water in the way when ye came forth out of Egypt, and because they hired against thee Balaam the son of Beor, of Pethor of Mesopotamia, to curse thee.

על־דבר אשר לא־קדמו אתכם בלחם ובמים בדרך בצאתכם ממצרים ואשר סכר עליך את־בלעם בן־בעור מפתור ארם נהרים לקללך

5 네 하나님 여호와께서 너를 사랑하시므로 발람의 말을 듣지 아니하시고 그 저주를 변하여 복이 되게 하셨나니

Nevertheless Yehowah thy God would not hearken unto Balaam, but Yehowah thy God turned the curse into a blessing unto thee, because Yehowah thy God loved thee.

ולא־אבה יהוה אלהיך לשמע אל־בלעם ויהפך יהוה אלהיך לך את־הקללה לברכה כי אהבך יהוה אלהיך

6 너의 평생에 영원히 그들의 평안과 형통을 구하지 말지니라.

Thou shalt not seek their peace nor their prosperity all thy days for ever.

לא־תדרש שלמם וטבתם כל־ימיך לעולם

7 ¶ 너는 에돔 사람을 미워하지 말라. 그는 너의 형제니라. 너는 애굽 사람을 미워하지 말라. 이는 네가 그의 땅에서 객이 되었었음이니라.

"Thou shalt not abhor an Edomite, for he *is* thy brother. Thou shalt not abhor an Egyptian, because thou wast a stranger in his land.

לא־תתעב אדמי כי אחיך הוא לא־תתעב מצרי כי־גר היית בארצו

8 그들의 삼대 후 자손들은 여호와의 총회에 들어올 수 있느니라.

The children who are begotten of them shall enter into the congregation of Yehowah in their third generation.

בנים אשר־יולדו להם דור שלישי יבא להם בקהל יהוה

위생적, 관례와 인도적인 규례

9 ¶ 네가 대적을 치러 나갈 때에는 모든 악한 일을 스스로 삼갈지니

"When the host goeth forth against thine enemies, then keep thyself from every wicked thing.

כי־תצא מחנה על־איביך ונשמרת מכל דבר רע

10 너희 중에 누가 밤에 잘못하여 부정하게 되거든 진영 밖으로 나가고 진영 안에 들어오지 아니하다가

"If there be among you any man that is not clean by reason of uncleanness that chanceth him by night, then shall he go abroad out of the camp; he shall not come within the camp.

כי־יהיה בך איש אשר לא־יהיה טהור מקרה־לילה ויצא אל־מחוץ למחנה לא יבא אל־תוך המחנה

11 해질 때에 목욕하고 해진 후에 진영에 들어올 것이요

But it shall be, when evening cometh on, he shall wash *himself* with water; and when the sun is down he shall come into the camp *again*.

והיה לפנות־ערב ירחץ במים וכבא השמש יבא אל־תוך המחנה

12 너의 진영 밖에 한 장소를 마련하고 그리로 나가되

"Thou shalt have a place also outside the camp whither thou shalt go forth abroad.

ויד תהיה לך מחוץ למחנה ויצאת שמה חוץ

13 너의 기구에 작은 삽을 달아 밖에 나가서 대변을 볼 때에 그것으로 땅을 팔 것이요, 몸을 돌이켜 그 배설물을 덮을지니

And thou shalt have a paddle upon thy weapon; and it shall be, when thou wilt ease thyself abroad, thou shalt dig therewith, and shalt turn back and cover that which cometh from thee.

ויתד תהיה לך על־אזנך והיה בשבתך חוץ וחפרתה בה ושבת וכסית את־צאתך

14 이는 네 하나님 여호와께서 너를 구원하시고 적군을 네게 붙이시려고 네 진중에 행하심이라. 그러므로 네 진을 거룩하게 하라. 그리하면 네게서 불결한 것을 보시지 않으므로 너를 떠나지 아니하시리라.

For Yehowah thy God walketh in the midst of thy camp to deliver thee and to give up thine enemies before thee; therefore shall thy camp be holy, that He see no unclean thing in thee and turn away from thee.

כי יהוה אלהיך מתהלך בקרב מחנך להצילך ולתת איביך לפניך והיה מחניך קדוש ולא־יראה בך ערות דבר ושב מאחריך

15 ¶ 종이 그 주인을 피하여 네게로 도망

하거든 너는 그를 그 주인에게로 돌리지 말고

"Thou shalt not deliver unto his master the servant who has escaped from his master unto thee.

לא־תסגיר עבד אל־אדניו אשר־ינצל אליך מעם אדניו

16 그가 너의 성읍 중에서 기뻐하는 곳을 택하는 대로 너와 함께 네 가운데 거하게 하고 그를 압제하지 말라.

He shall dwell with thee, *even* among you, in that place which he shall choose in one of thy gates where it is good for him. Thou shalt not oppress him.

עמך ישב בקרבך במקום אשר־יבחר באחד שעריך בטוב לו לא תונגנו

17 ¶ 이스라엘 여자 중에 창기가 있지 못할 것이요, 이스라엘 남자 중에 남창이 있지 못할지니

"There shall be no whore of the daughters of Israel, nor a sodomite of the sons of Israel.

לא־תהיה קדשה מבנות ישראל ולא־יהיה קדש מבני ישראל

18 창기의 번 돈이나 개 같은 자의 소득은 어떤 서원하는 일로든지 네 하나님 여호와의 전에 가져오지 말라. 이 둘은 다 네 하나님 여호와께 가증한 것임이니라.

Thou shalt not bring the hire of a whore or the price of a dog into the house of Yehowah thy God for any vow, for even both these *are* abomination unto Yehowah thy God.

לא־תביא אתנן זונה ומחיר כלב בית יהוה אלהיך לכל־נדר כי תועבת יהוה אלהיך גם־שניהם

19 ¶ 네가 형제에게서는 이식을 취하지 말지니 곧 돈의 이식이나 식물의 이식이나 무릇 이식을 낼 만한 것의 어떤 이식도 취하지 말라.

"Thou shalt not lend upon interest to thy brother, interest of money, interest of victuals, interest of any thing that is lent upon interest.

לא־תשיך לאחיך נשך כסף נשך אכל נשך כל־דבר אשר ישך

20 외방인에게서는 네가 이식을 취하여도 가하거니와 너의 형제에게서는 이식을 취하지 말라. 그리하면 네 하나님 여호와께서 네가 들어가서 얻을 땅에서 네 손으로 하는 모든 일에 복을 내리시리라.

Unto a stranger thou mayest lend upon interest, but unto thy brother thou shalt not lend upon interest, that Yehowah thy God may bless thee in all that thou settest thine hand to in the land whither thou goest to possess it.

לנכרי תשיך ולאחיך לא תשיך למען יברכך יהוה אלהיך בכל משלח ידך על־הארץ אשר־אתה בא־שמה לרשתה

21 ¶ 네가 네 하나님 여호와께 서원하였거든 너는 갚기를 더디 하지 말라. 네 하나님 여호와께서 반드시 그것을 네게 요구하시리니 그것이 네게 죄가 되리라.

"When thou shalt vow a vow unto Yehowah thy God, thou shalt not be slack to pay it; for Yehowah thy God will surely require it of thee, and it would be sin in thee.

כי־תדר נדר ליהוה אלהיך לא תאחר לשלמו כי־דרש ידרשנו יהוה אלהיך מעמך והיה בך חטא

22 네가 서원치 아니하였더면 네게 죄가 없으나

But if thou shalt forbear to vow, it shall be no sin in thee.

וכי תחדל לנדר לא־יהיה בך חטא

23 네 입에서 낸 것은 네가 지키어 실행하되 마치 네 하나님 여호와께 서약한 것같이 곧 자원한 예물을 입으로 서약하여 지킴 같이 할지니라.

That which is gone out of thy lips thou shalt keep and perform, *even* a freewill offering, according as thou hast vowed unto Yehowah thy God, which thou hast promised with thy mouth.

מוצא שפתיך תשמר ועשית כאשר נדרת ליהוה אלהיך נדבה אשר דברת בפיך

24 ¶ 네가 네 이웃의 포도원에 들어갈 때에는 네가 마음대로 그 포도를 배불리 먹어도 가하나 네 그릇에 담지는 말 것이요

"When thou comest into thy neighbor's vineyard, then thou mayest eat grapes to thy fill at thine own pleasure, but thou shalt not put *any* in thy vessel.

כי תבא בכרם רעך ואכלת ענבים כנפשך סבעך ואל־כליך לא תתן

25 네 이웃의 곡식 밭에 들어갈 때에 네가 손으로 그 이삭을 따도 가하나 네 이웃의 곡식 밭에 낫을 대지는 말지니라.

When thou comest into the standing corn of thy neighbor, then thou mayest pluck the ears with thine hand, but thou shalt not move a sickle unto thy neighbor's standing corn.

כי תבא בקמת רעך וקטפת מלילת בידך וחרמש לא תניף על קמת רעך

결혼과 이혼에 관한 규례

24 사람이 아내를 취하여 데려온 후에 수치되는 일이 그에게 있음을 발견하고 그를 기뻐하지 아니하거든 이혼증서를 써서 그 손에 주고 그를 자기 집에서 내어보낼 것이요

"When a man hath taken a wife and married her, and it come to pass that she find no favor in his eyes because he hath found some uncleanness in her, then let him write her a bill of divorcement, and give *it* in her hand, and send her out of his house.

כי־יקח איש אשה ובעלה והיה אם־לא תמצא־חן בעיניו כי־מצא בה ערות דבר וכתב לה ספר כריתת ונתן בידה ושלחה מביתו

2 그 여자는 그 집에서 나가서 다른 사람의 아내가 되려니와

And when she has departed out of his house, she may go and be another man's *wife*.

ויצאה מביתו והלכה והיתה לאיש־אחר

3 그 두 번째 남편도 그를 미워하여 이혼증서를 써서 그 손에 주고 그를 자기 집에서 내어 보내었거나 혹시 그를 아내로 취한 나중 남편이 죽었다면

And *if* the latter husband hate her and write her a bill of

divorcement, and putteth *it* in her hand and sendeth her out of his house, or if the latter husband die who took her *to be* his wife,
וסנאה האיש האחרון וכתב לה ספר כריתת ונתן בידה ושלחה מביתו או כי ימות האיש האחרון אשר־לקחה לו לאשה

4 그 여자가 이미 몸을 더럽혔은즉 그를 내어 보낸 전 남편은 그를 다시 아내로 취하지 말지니, 이 일은 여호와 앞에 가증한 것이니라. 너는 네 하나님 여호와께서 네게 기업으로 주시는 땅으로 범죄케 하지 말지니라.

her former husband who sent her away may not take her again to be his wife after she is defiled; for that *is* abomination before Yehowah, and thou shalt not cause the land to sin which Yehowah thy God giveth thee *for* an inheritance.
לא־יוכל בעלה הראשון אשר־שלחה לשוב לקחתה להיות לו לאשה אחרי אשר הטמאה כי־תועבה הוא לפני יהוה ולא תחטיא את־הארץ אשר יהוה אלהיך נתן לך נחלה

기타 규례

5 ¶ 사람이 새로이 아내를 취하였거든 그를 군대로 내어 보내지 말고 무슨 직무든지 그에게 맡기지 말며 그는 일년 동안 집에 한가히 거하여 그 취한 아내를 즐겁게 할지니라.

"When a man hath taken a new wife, he shall not go out to war, neither shall he be charged with any business; *but* he shall be free at home one year, and shall cheer up his wife whom he hath taken.
כי־יקח איש אשה חדשה לא יצא בצבא ולא־יעבר עליו לכל־דבר נקי יהיה לביתו שנה אחת ושמח את־אשתו אשר־לקח

6 ¶ 사람이 맷돌의 전부나 그 위짝 만이나 전당 잡지 말지니 이는 그 생명을 전당 잡는 것이니라.

"No man shall take the nether or the upper millstone in pledge, for then he taketh *a man's* life in pledge.
לא־יחבל רחים ורכב כי־נפש הוא חבל

7 ¶ 사람이 자기 형제 곧 이스라엘 자손 중 한 사람을 훔쳐다가 그를 부리거나 판 것이 발견되거든 그 훔친 자를 죽일지니, 이같이 하여 너희 중에 악을 제할지니라.

"If a man be found stealing any of his brethren of the children of Israel, and maketh merchandise of him or selleth him, then that thief shall die; and thou shalt put evil away from among you.
כי־ימצא איש גנב נפש מאחיו מבני ישראל והתעמר־בו ומכרו ומת הגנב ההוא ובערת הרע מקרבך

8 ¶ 너는 나병에 대하여 조심하고 크게 주의하여 레위 사람 제사장들이 너희에게 가르치는 대로 네가 힘써 다 행하되 곧 내가 그들에게 명한 대로 너희는 지켜 행할지니라.

"Take heed in the plague of leprosy, that thou observe diligently and do according to all that the priests, the Levites, shall teach you; as I commanded them, *so* ye shall observe to do.
השמר בנגע־הצרעת לשמר מאד ולעשות ככל אשר־יורו אתכם הכהנים הלוים כאשר צויתם תשמרו לעשות

9 너희가 애굽에서 나오는 길에 네 하나님 여호와께서 미리암에게 행하신 일을 기억하라.

Remember what Yehowah thy God did unto Miriam on the way after ye had come forth out of Egypt.
זכור את אשר־עשה יהוה אלהיך למרים בדרך בצאתכם ממצרים

10 ¶ 네가 네 이웃에게 무엇을 꾸어줄 때에 너는 그 집에 들어가서 저당물을 취하지 말고

"When thou dost lend thy brother any thing, thou shalt not go into his house to fetch his pledge.
כי־תשה ברעך משאת מאומה לא־תבא אל־ביתו לעבט עבטו

11 너는 밖에 섰고 네게 꾸는 자가 저당물을 밖으로 가지고 나와서 네게 줄지며

Thou shalt stand abroad, and the man to whom thou dost lend shall bring out the pledge abroad unto thee.
בחוץ תעמד והאיש אשר אתה נשה בו יוציא אליך את־העבוט החוצה

12 그가 가난한 자여든 너는 그의 저당물을 가지고 자지 말고

And if the man *be* poor, thou shalt not sleep with his pledge.
ואם־איש עני הוא לא תשכב בעבטו

13 해질 때에 저당물을 반드시 그에게 돌려 줄지니라. 그리하면 그가 그 옷을 입고 자며 너를 위하여 축복하리니 그 일이 네 하나님 여호와 앞에서 네 의가 되리라.

In any case thou shalt deliver him the pledge again when the sun goeth down, that he may sleep in his own raiment and bless thee; and it shall be righteousness unto thee before Yehowah thy God.
השב תשיב לו את־העבוט כבא השמש ושכב בשלמתו וברכך ולך תהיה צדקה לפני יהוה אלהיך

14 ¶ 가난하고 빈궁한 품꾼은 너의 형제든지 네 땅 성문 안에 우거하는 객이든지 그를 학대하지 말며

"Thou shalt not oppress a hired servant *who is* poor and needy, *whether he be* of thy brethren or of thy strangers who *are* in thy land within thy gates.
לא־תעשק שכיר עני ואביון מאחיך או מגרך אשר בארצך בשעריך

15 그 품삯을 당일에 주고 해진 후까지 끌지 말라. 이는 그가 가난하므로 마음에 품삯을 사모함이라. 두렵건대 그가 너를 여호와께 호소하면 죄가 네게로 돌아갈까 하노라.

At his day thou shalt give *him* his hire, neither shall the sun go down upon it; for he *is* poor and setteth his heart upon it, lest he cry against thee unto Yehowah, and it be sin unto thee.
ביומו תתן שכרו ולא־תבוא עליו השמש כי עני הוא ואליו הוא נסא את־נפשו ולא־יקרא עליך אל־יהוה והיה בך חטא

16 ¶ 아버지는 그 자식들을 인하여 죽임을 당치 아니할 것이요, 자식들은 그 아버지를 인하여 죽임을 당치 아니할 것이라. 각

사람은 자기 죄로 죽임을 당할지니라.

"The fathers shall not be put to death for the children, neither shall the children be put to death for the fathers: every man shall be put to death for his own sin.

לא־יומתו אבות על־בנים ובנים לא־יומתו על־אבות איש בחטאו יומתו

17 ¶ 너는 객이나 고아의 송사를 억울하게 말며 과부의 옷을 저당 잡지 말라.

"Thou shalt not pervert the judgment of the stranger *nor* of the fatherless, nor take a widow's raiment in pledge;

לא תטה משפט גר יתום ולא תחבל בגד אלמנה

18 너는 애굽에서 종이 되었던 일과 네 하나님 여호와께서 너를 거기서 속량하신 것을 기억하라. 이러므로 내가 네게 이 일을 행하라고 명하노라.

but thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt, and Yehowah thy God redeemed thee thence. Therefore I command thee to do this thing.

וזכרת כי עבד היית במצרים ויפדך יהוה אלהיך משם על־כן אנכי מצוך לעשות את־הדבר הזה

19 ¶ 네가 밭에서 곡식을 벨 때에 그 한 단을 밭에 잊어버렸거든 다시 가서 취하지 말고 객과 고아와 과부를 위하여 버려두라. 그리하면 네 하나님 여호와께서 네 손으로 하는 범사에 복을 내리시리라.

"When thou cuttest down thine harvest in thy field and hast forgotten a sheaf in the field, thou shalt not go again to fetch it; it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow, that Yehowah thy God may bless thee in all the work of thine hands.

כי תקצר קצירך בשדך ושכחת עמר בשדה לא תשוב לקחתו לגר ליתום ולאלמנה יהיה למען יברכך יהוה אלהיך בכל מעשה ידיך

20 네가 네 감람나무를 떤 후에 너는 그 가지를 다시 살피지 말고 그 남은 것은 객과 고아와 과부를 위하여 버려두며

When thou beatest thine olive tree, thou shalt not go over the boughs again; it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.

כי תחבט זיתך לא תפאר אחריך לגר ליתום ולאלמנה יהיה

21 네가 네 포도원의 포도를 딴 후에 그 남은 것을 다시 따지 말고 객과 고아와 과부를 위하여 버려두라.

When thou gatherest the grapes of thy vineyard, thou shalt not glean *it* afterward; it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.

כי תבצר כרמך לא תעולל אחריך לגר ליתום ולאלמנה יהיה

22 너는 애굽 땅에서 종 되었던 것을 기억하라. 이러므로 내가 네게 이 일을 행하라 명하노라.

And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt. Therefore I command thee to do this thing.

וזכרת כי־עבד היית בארץ מצרים על־כן אנכי מצוך לעשות את־הדבר הזה

25 사람과 사람 사이에 시비가 생겨서 그들이 재판을 청하거든 재판장은 그들을 재판하여 의인은 의롭다 하고 악인은 정죄할 것이며

"If there be a controversy between men and they come unto judgment, that *the judges* may judge them, then they shall justify the righteous and condemn the wicked.

כי־יהיה ריב בין אנשים ונגשו אל־המשפט ושפטם והצדיקו את־הצדיק והרשיעו את־הרשע

2 악인에게 매를 때리는 것이 합당하면 재판장은 그를 엎드리게 하고 그의 잘못에 따라 정한 대수를 자기 앞에서 때리게 하라.

And it shall be, if the wicked man *be* worthy to be beaten, that the judge shall cause him to lie down and to be beaten before his face, according to his fault, by a certain number.

והיה אם־בן הכות הרשע והפילו השפט והכהו לפניו כדי רשעתו במספר

3 사십까지는 때리려니와 그것을 넘기지는 못할지니 만일 그것을 넘겨 많은 매를 때리면 네가 네 형제를 모욕하게 될까 하노라.

Forty stripes he may give him, *and* no more, lest, *if* he should exceed and beat him above these with many stripes, then thy brother should seem vile unto thee.

ארבעים יכנו לא יסיף פן־יסיף להכתו על־אלה מכה רבה ונקלה אחיך לעיניך

4 ¶ 너는 곡식을 떠는 소의 입에 망을 씌우지 말라.

"Thou shalt not muzzle the ox when he treadeth out *the corn*.

לא־תחסם שור בדישו

레위인의 결혼에 관한 규례

5 ¶ 형제가 동거하는데 그 중 하나가 죽고 아들이 없거든 그 죽은 자의 아내는 나가서 타인에게 시집가지 말 것이요, 그 남편의 형제가 그에게로 들어가서 그를 취하여 아내를 삼아 그에게 남편의 형제된 의무를 행할 것이요

"If brethren dwell together, and one of them die and have no child, the wife of the dead shall not marry outside unto a stranger; her husband's brother shall go in unto her, and take her to him for a wife, and perform the duty of a husband's brother unto her.

כי־ישבו אחים יחדו ומת אחד מהם ובן אין־לו לא־תהיה אשת־המת החוצה לאיש זר יבמה יבא עליה ולקחה לו לאשה ויבמה

6 그 여인의 낳은 첫 아들로 그 죽은 형제의 후사를 잇게 하여 그 이름을 이스라엘 중에서 끊어지지 않게 할지니라.

And it shall be *that* the firstborn whom she beareth shall succeed in the name of his brother *who is* dead, that his name be not put out of Israel.

והיה הבכור אשר תלד יקום על־שם אחיו המת ולא־ימחה שמו מיסראל

7 그러나 그 사람이 만일 그 형제의 아내 취하기를 즐겨하지 아니하면 그 형제

의 아내는 그 성문 장로들에게로 나아가서 "내 남편의 형제가 그 형제의 이름을 이스라엘 중에 잇기를 싫어하여 남편의 형제 된 의무를 내게 행치 아니하나이다" 할 것이요

And if the man like not to take his brother's wife, then let his brother's wife go up to the gate unto the elders, and say, `My husband's brother refuseth to raise up unto his brother a name in Israel. He will not perform the duty of my husband's brother.'

ואם־לא יחפץ האיש לקחת את־יבמתו ועלתה יבמתו השערה אל־הזקנים ואמרה מאן יבמי להקים לאחיו שם בישראל לא אבה יבמי

8 그러면 그 성읍 장로들은 그를 불러다가 말할 것이나 그가 확고히 말하기를 "내가 그 여자 취하기를 즐겨 아니하노라" 하거든

Then the elders of his city shall call him and speak unto him; and *if* he stand *by it* and say, `I like not to take her,'

וקראו־לו זקני־עירו ודברו אליו ועמד ואמר לא חפצתי לקחתה

9 그 형제의 아내가 장로들 앞에서 그에게 나아가서 그의 발에서 신을 벗기고 그 얼굴에 침을 뱉으며 대답하기를 "그 형제의 집 세우기를 즐겨 아니하는 자에게는 이같이 할 것이라" 할지며

then shall his brother's wife come unto him in the presence of the elders, and loose his shoe from off his foot, and spit in his face, and shall answer and say, `So shall it be done unto that man that will not build up his brother's house.'

ונגשה יבמתו אליו לעיני הזקנים וחלצה נעלו מעל רגלו וירקה בפניו וענתה ואמרה ככה יעשה לאיש אשר לא־יבנה את־בית אחיו

10 이스라엘 중에서 그의 이름을 '신 벗기운 자의 집이라' 칭할지니라.

And his name shall be called in Israel, `The house of him that hath his shoe loosed.'

ונקרא שמו בישראל בית חלוץ הנעל

기타 명령들

11 ¶ 두 사람이 서로 싸울 때에 한 사람의 아내가 그 남편을 그 치는 자의 손에서 구하려 하여 가까이 가서 손을 벌려 그 사람의 은밀한 부분을 잡았거든

"When men strive together one with another, and the wife of the one draweth near to deliver her husband out of the hand of him that smiteth him, and putteth forth her hand and taketh him by the secret parts,

כי־ינצו אנשים יחדו איש ואחיו וקרבה אשת האחד להציל את־אישה מיד מכהו ושלחה ידה והחזיקה במבשיו

12 너는 그 여인의 손을 찍어 버릴 것이고 네 눈이 그를 불쌍히 보지 말지니라.

then thou shalt cut off her hand; thine eye shall not pity *her*.

וקצתה את־כפה לא תחוס עינך

13 ¶ 너는 주머니에 여러가지 저울추 곧 큰 것과 작은 것을 넣지 말며

"Thou shalt not have in thy bag divers weights, a great and a small.

לא־יהיה לך בכיסך אבן ואבן גדולה וקטנה

14 네 집에 여러가지 되 곧 큰 것과 작은 것을 두지 말 것이요

Thou shalt not have in thine house divers measures, a great and a small.

לא־יהיה לך בביתך איפה ואיפה גדולה וקטנה

15 오직 온전하고 공정한 저울추를 두며 온전하고 공정한 되를 가지라. 그리하면 네 하나님 여호와께서 네게 주시는 땅에서 네 날이 장구하리라.

But thou shalt have a perfect and just weight, a perfect and just measure shalt thou have, that thy days may be lengthened in the land which Yehowah thy God giveth thee.

אבן שלמה וצדק יהיה־לך איפה שלמה וצדק יהיה־לך למען יאריכו ימיך על האדמה אשר־יהוה אלהיך נתן לך

16 무릇 이같이 하는 자 곧 부정당하게 행하는 자는 네 하나님 여호와께 가증하니라.

For all who do such things *and* all who do unrighteously *are* an abomination unto Yehowah thy God.

כי תועבת יהוה אלהיך כל־עשה אלה כל עשה עול

17 ¶ 너희가 애굽에서 나오는 길에 아말렉이 네게 행한 일을 기억하라.

"Remember what Amalek did unto thee on the way, when ye had come forth out of Egypt,

זכור את אשר־עשה לך עמלק בדרך בצאתכם ממצרים

18 곧 그들이 하나님을 두려워하지 아니하고 너를 길에서 만나 너의 지치고 피곤함을 타서 네 뒤에 떨어진 약한 자들을 다 쳤느니라.

how he met thee on the way and smote the hindmost of thee, *even* all *who were* feeble behind thee, when thou *wast* faint and weary; and he feared not God.

אשר קרך בדרך ויזנב בך כל־הנחשלים אחריך ואתה עיף ויגע ולא ירא אלהים

19 그러므로 네 하나님 여호와께서 네게 주어 기업으로 얻게 하시는 땅에서 네 하나님 여호와께서 너로 사면에 있는 모든 대적으로부터 네게 안식을 주실 때에 너는 아말렉의 이름을 하늘 아래서 도말하라. 너는 잊지 말지니라.

Therefore it shall be, when Yehowah thy God hath given thee rest from all thine enemies round about, in the land which Yehowah thy God giveth thee *for* an inheritance to possess it, *that* thou shalt blot out the remembrance of Amalek from under heavens; thou shalt not forget *it*.

והיה בהניח יהוה אלהיך לך מכל־איביך מסביב בארץ אשר יהוה־אלהיך נתן לך נחלה לרשתה תמחה את־זכר עמלק מתחת השמים לא תשכח

첫 과실과 십일조

26 또 네 하나님 여호와께서 네게 기업으로 주사 얻게 하시는 땅에 네가 들어가서 거기 거할 때에

"And it shall be, when thou *art* come in unto the land which Yehowah thy God giveth thee *for* an inheritance, and possessest it and dwellest therein,

והיה כי־תבוא אל־הארץ אשר יהוה אלהיך נתן לך נחלה וירשתה וישבת בה

2 네 하나님 여호와께서 네게 주시는 땅에서 그 토지 모든 소산의 처음 열매를 거둔 후에 그것을 취하여 광주리에 담고 네 하나님 여호와께서 그 이름을 두시려고 택하신 곳으로 그것을 가지고 가서

that thou shalt take of the first of all the fruit of the earth, which thou shalt bring from thy land that Yehowah thy God giveth thee, and shalt put *it* in a basket and shalt go unto the place which Yehowah thy God shall choose to place His name there.

ולקחת מראשית כל־פרי האדמה אשר תביא מארצך אשר יהוה אלהיך נתן לך וסמת בטנא והלכת אל־המקום אשר יבחר יהוה אלהיך לשכן שמו שם

3 너는 그때의 제사장에게 나아가서 "내가 오늘날 당신의 하나님 여호와께 고하나이다. 내가 여호와께서 우리에게 주리라고 우리 조상에게 맹세하신 땅에 이르렀나이다" 할 것이요

And thou shalt go unto the priest who shall be in those days, and say unto him, `I profess this day unto Yehowah thy God, that I have come unto the country which Yehowah swore unto our fathers to give us.'

ובאת אל־הכהן אשר יהיה בימים ההם ואמרת אליו הגדתי היום ליהוה אלהיך כי־באתי אל־הארץ אשר נשבע יהוה לאבתינו לתת לנו

4 제사장은 네 손에서 그 광주리를 취하여다가 네 하나님 여호와의 제단 앞에 놓을 것이며

And the priest shall take the basket out of thine hand, and set it down before the altar of Yehowah thy God.

ולקח הכהן הטנא מידך והניחו לפני מזבח יהוה אלהיך

5 너는 또 네 하나님 여호와 앞에 아뢰어 "내 조상은 거의 몰락하던 아람 사람으로서 소수의 사람을 거느리고 애굽에 내려가서 거기 우거하여 마침내 거기서 크고 강하고 번성한 민족이 되었더니

"And thou shalt speak and say before Yehowah thy God: `A Syrian ready to perish *was* my father; and he went down into Egypt and sojourned there with a few, and became there a nation, great, mighty, and populous.

וענית ואמרת לפני יהוה אלהיך ארמי אבד אבי וירד מצרימה ויגר שם במתי מעט ויהי־שם לגוי גדול עצום ורב

6 애굽 사람이 우리를 학대하며 우리를 괴롭게 하며 우리에게 중역을 시키므로

And the Egyptians evilly treated us and afflicted us, and laid upon us hard bondage.

וירעו אתנו המצרים ויענונו ויתנו עלינו עבדה קשה

7 우리가 우리 조상의 하나님 여호와께 부르짖었더니 여호와께서 우리 음성을 들으시고 우리의 고통과 수고와 압제를 보시고

And when we cried unto Yehowah God of our fathers, Yehowah heard our voice, and looked on our affliction and our labor and our oppression.

ונצעק אל־יהוה אלהי אבתינו וישמע יהוה את־קלנו וירא את־ענינו ואת־עמלנו ואת־לחצנו

8 여호와께서 강한 손과 펴신 팔과 큰 위엄과 이적과 기사로 우리를 애굽에서 인도해 내시고

And Yehowah brought us forth out of Egypt with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with great fearsomeness, and with signs and with wonders;

ויוצאנו יהוה ממצרים ביד חזקה ובזרע נטויה ובמרא גדל ובאתות ובמפתים

9 이곳으로 인도하사 이 땅 곧 젖과 꿀이 흐르는 땅을 주셨나이다.

and He hath brought us into this place and hath given us this land, *even* a land that floweth with milk and honey.

ויבאנו אל־המקום הזה ויתן־לנו את־הארץ הזאת ארץ זבת חלב ודבש

10 여호와여, 보옵소서. 이제 내가 주께서 내게 주신 토지의 처음 열매를 가져왔나이다" 하고, 너는 그것을 네 하나님 여호와 앞에 두고 네 하나님 여호와 앞에 경배할 것이며

And now, behold, I have brought the firstfruits of the land which Thou, O Yehowah, hast given me.' And thou shalt set it before Yehowah thy God, and worship before Yehowah thy God;

ועתה הנה הבאתי את־ראשית פרי האדמה אשר־נתתה לי יהוה והנחתו לפני יהוה אלהיך והשתחוית לפני יהוה אלהיך

11 네 하나님 여호와께서 너와 네 집에 주신 모든 복을 인하여 너는 레위인과 너희 중에 우거하는 객과 함께 즐거워할지니라.

and thou shalt rejoice in every good *thing* which Yehowah thy God hath given unto thee and unto thine house, thou, and the Levite, and the stranger who *is* among you.

ושמחת בכל־הטוב אשר נתן־לך יהוה אלהיך ולביתך אתה והלוי והגר אשר בקרבך

12 셋째 해 곧 십일조를 드리는 해에 네 모든 소산의 십일조 내기를 다 마친 후에 그것을 레위인과 객과 고아와 과부에게 주어 네 성문 안에서 먹어 배부르게 하고

"When thou hast made an end of tithing all the tithes of thine increase the third year, *which is* the year of tithing, and hast given *it* unto the Levite, the stranger, the fatherless, and the widow, that they may eat within thy gates and be filled,

כי תכלה לעשר את־כל־מעשר תבואתך בשנה השלישית שנת המעשר ונתתה ללוי לגר ליתום ולאלמנה ואכלו בשעריך וסבעו

13 너는 네 하나님 여호와 앞에서 "내가 구별한 것들을 내 집에서 내어 레위인과 객과 고아와 과부에게 주기를 주께서 내게 명하신 모든 명령대로 하였사오니 내가 주의 명령을 범하지도 아니하였고 잊지도 아니하였나이다.

then thou shalt say before Yehowah thy God: `I have brought

away the hallowed things out of *mine* house, and also have given them unto the Levite and unto the stranger, to the fatherless, and to the widow, according to all Thy commandments which Thou hast commanded me. I have not transgressed Thy commandments, neither have I forgotten *them*.
ואמרת לפני יהוה אלהיך בערתי הקדש מן־הבית וגם נתתיו ללוי ולגר ליתום ולאלמנה ככל־מצותך אשר צויתני לא־עברתי ממצותיך ולא שכחתי

14 내가 애곡하는 날에 이것을 먹지 아니하였고, 부정하게 이를 떼어 놓지도 아니하였고, 죽은 자를 위하여 이를 쓰지도 아니하였고, 내 하나님 여호와의 말씀을 청종하여 주께서 내게 명하신 대로 다 행하였사오니

I have not eaten thereof in my mourning, neither have I taken away *aught* thereof for *any* unclean *use*, nor given *aught* thereof for the dead; *but* I have hearkened to the voice of Yehowah my God *and* have done according to all that Thou hast commanded me.
לא־אכלתי באני ממנו ולא־בערתי ממנו בטמא ולא־נתתי ממנו למת שמעתי בקול יהוה אלהי עשיתי ככל אשר צויתני

15 주의 거룩한 처소 하늘에서 보시사 주의 백성 이스라엘에게 복을 주시며 우리 조상에게 맹세하여 우리에게 주신 바 젖과 꿀이 흐르는 땅에 복을 내리소서" 할지니라.

Look down from Thy holy habitation, from heavens, and bless Thy people Israel and the land which Thou hast given us as Thou swore unto our fathers, a land that floweth with milk and honey.'
השקיפה ממעון קדשך מן־השמים וברך את־עמך את־ישראל ואת האדמה אשר נתתה לנו כאשר נשבעת לאבתינו ארץ זבת חלב ודבש

결론적인 권고의 말

16 ¶ 오늘날 네 하나님 여호와께서 이 규례와 법도를 행하라고 네게 명하시나니, 너는 마음을 다하고 성품을 다하여 그것을 지켜 행하라.

"This day Yehowah thy God hath commanded thee to do these statutes and judgments; thou shalt therefore keep and do them with all thine heart and with all thy soul.
היום הזה יהוה אלהיך מצוך לעשות את־החקים האלה ואת־המשפטים ושמרת ועשית אותם בכל־לבבך ובכל־נפשך

17 네가 오늘날 여호와를 네 하나님으로 인정하고 또 그 도를 행하고 그 규례와 명령과 법도를 지키며 그 소리를 들으리라 확언하였고

Thou hast avouched Yehowah this day to be thy God, and to walk in His ways, and to keep His statutes and His commandments and His judgments, and to hearken unto His voice.
את־יהוה האמרת היום להיות לך לאלהים וללכת בדרכיו ולשמר חקיו ומצותיו ומשפטיו ולשמע בקלו

18 여호와께서도 네게 말씀하신 대로 오늘날 너를 자기의 백성 곧 특별한 보배로 삼으시고 또 그 모든 명령을 지키게 하리라 약속하셨은즉

And Yehowah hath avouched thee this day to be His peculiar people, as He hath promised thee, and that *thou* shouldest keep all His commandments,
ויהוה האמירך היום להיות לו לעם סגלה כאשר דבר־לך ולשמר כל־מצותיו

19 여호와께서 그 말씀하신 대로 너를 모든 민족 위에 뛰어나게 하사 너를 칭찬과 명예와 아름다움으로 입히시고 너로 네 하나님 여호와의 거룩한 백성이 되게 하시리라.

and to make thee high above all nations which He hath made in praise and in name and in honor, and that thou mayest be a holy people unto Yehowah thy God, as He hath spoken."
ולתתך עליון על כל־הגוים אשר עשה לתהלה ולשם ולתפארת ולהיותך עם־קדש ליהוה אלהיך כאשר דבר

에발산에 세울 석회 바른 돌과 제단

27 모세가 이스라엘 장로들과 함께 백성에게 명하되 "내가 오늘날 너희에게 명하는 이 명령을 너희는 다 지킬지니



And Moses with the elders of Israel commanded the people, saying, "Keep all the commandments which I command you this day.
ויצו משה וזקני ישראל את־העם לאמר שמר את־כל־המצוה אשר אנכי מצוה אתכם היום

2 곧 너희가 요단을 건너 네 하나님 여호와께서 네게 주시는 땅에 들어가는 날에 너는 큰 돌들을 세우고 그것에 석회를 바르라.

And it shall be on the day when ye shall pass over the Jordan unto the land which Yehowah thy God giveth thee, that thou shalt set thee up great stones, and plaster them with plaster.
והיה ביום אשר תעברו את־הירדן אל־הארץ אשר־יהוה אלהיך נתן לך והקמת לך אבנים גדלות וסדת אתם בסיד

3 너희가 건넌 후에는 이 율법의 모든 말씀을 그 위에 기록하라. 그리하면 네 하나님 여호와께서 네게 주시는 땅 곧 젖과 꿀이 흐르는 땅에 네가 들어가기를 너희 조상의 하나님 여호와께서 네게 말씀하신 대로 하시리라.

And thou shalt write upon them all the words of this law when thou art passed over, that thou mayest go in unto the land which Yehowah thy God giveth thee, a land that floweth with milk and honey, as Yehowah God of thy fathers hath promised thee.
וכתבת עליהן את־כל־דברי התורה הזאת בעברך למען אשר תבא אל־הארץ אשר־יהוה אלהיך נתן לך ארץ זבת חלב ודבש כאשר דבר יהוה אלהי־אבתיך לך

4 너희가 요단을 건너거든 내가 오늘날 너희에게 명하는 이 돌들을 에발산에 세우고 그 위에 석회를 바를지며

Therefore it shall be when ye have gone over the Jordan, *that* ye shall set up these stones, which I command you this day, on

Mount Ebal, and thou shalt plaster them with plaster.
והיה בעברכם את־הירדן תקימו את־האבנים האלה אשר אנכי מצוה אתכם היום בהר עיבל וסדת אותם בסיד

5 또 거기서 네 하나님 여호와를 위하여 제단 곧 돌단을 쌓되 그것에 철기를 대지 말고

And there shalt thou build an altar unto Yehowah thy God, an altar of stones. Thou shalt not lift up *any* iron *tool* upon them.
ובנית שם מזבח ליהוה אלהיך מזבח אבנים לא־תניף עליהם ברזל

6 너는 다듬지 않은 돌로 네 하나님 여호와의 제단을 쌓고 그 위에 네 하나님 여호와께 태움제를 드릴지며

Thou shalt build the altar of Yehowah thy God of whole stones, and thou shalt offer burnt offerings thereon unto Yehowah thy God.
אבנים שלמות תבנה את־מזבח יהוה אלהיך והעלית עליו עלת ליהוה אלהיך

7 또 화목제를 드리고 거기서 먹으며 네 하나님 여호와 앞에서 즐거워하고

And thou shalt offer peace offerings, and shalt eat there, and rejoice before Yehowah thy God.
וזבחת שלמים ואכלת שם וסמחת לפני יהוה אלהיך

8 너는 이 율법의 모든 말씀을 그 돌들 위에 분명하게 기록하라" 하고

And thou shalt write upon the stones all the words of this law very plainly."
וכתבת על־האבנים את־כל־דברי התורה הזאת באר היטב

9 ¶ 모세가 또 레위 제사장들과 함께 온 이스라엘에게 고하되 "이스라엘아! 잠잠히 들으라! 오늘날 네가 네 하나님 여호와의 백성이 되었으니

And Moses and the priests, the Levites, spoke unto all Israel, saying, "Take heed and hearken, O Israel: This day thou art become the people of Yehowah thy God.
וידבר משה והכהנים הלוים אל כל־ישראל לאמר הסכת ושמע ישראל היום הזה נהיית לעם ליהוה אלהיך

10 너는 네 하나님 여호와의 말씀을 복종하여 내가 오늘날 네게 명하는 그 명령과 규례를 지키라" 하니라.

Thou shalt therefore obey the voice of Yehowah thy God, and do His commandments and His statutes which I command thee this day."
ושמעת בקול יהוה אלהיך ועשית את־מצותו ואת־חקיו אשר אנכי מצוך היום

열두가지 저주

11 ¶ 모세가 그 날에 백성에게 명하되

And Moses charged the people the same day, saying,
ויצו משה את־העם ביום ההוא לאמר

12 "너희가 요단을 건넌 후에 이들 곧 시므온과 레위와 유다와 잇사갈과 요셉과 베냐민은 백성을 축복하기 위하여 그리심산에 서고

"These shall stand upon Mount Gerizim to bless the people when ye have come over the Jordan: Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin.
אלה יעמדו לברך את־העם על־הר גרזים בעברכם את־הירדן שמעון ולוי ויהודה ויששכר ויוסף ובנימן

13 또한 르우벤과 갓과 아셀과 스불론과 단과 납달리는 저주하기 위하여 에발산에 서고

And these shall stand upon Mount Ebal to curse: Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.
ואלה יעמדו על־הקללה בהר עיבל ראובן גד ואשר וזבולן דן ונפתלי

14 레위 사람은 큰 소리로 이스라엘 모든 사람에게 말하여 이르기를

And the Levites shall speak, and say unto all the men of Israel with a loud voice:
וענו הלוים ואמרו אל־כל־איש ישראל קול רם

15 '기술공의 손으로 조각하였거나 부어 만든 우상은 여호와께 가증하니 그것을 만들어 은밀히 세우는 자는 저주를 받을 것이라' 할 것이요 모든 백성은 대답하여 '아멘' 할지니라.

"`Cursed *be* the man that maketh *any* graven or molten image, an abomination unto Yehowah, the work of the hands of the craftsman, and putteth *it* in *a* secret *place*.' And all the people shall answer and say, `Amen.'
ארור האיש אשר יעשה פסל ומסכה תועבת יהוה מעשה ידי חרש וסם בסתר וענו כל־העם ואמרו אמן

16 ¶ '그 부모를 경홀히 여기는 자는 저주를 받을 것이라' 할 것이요 모든 백성은 '아멘' 할지니라.

"`Cursed *be* he that treateth lightly his father or his mother.' And all the people shall say, `Amen.'
ארור מקלה אביו ואמו ואמר כל־העם אמן

17 ¶ '그 이웃의 경계표를 옮기는 자는 저주를 받을 것이라' 할 것이요 모든 백성은 '아멘' 할지니라.

"`Cursed *be* he that removeth his neighbor's landmark.' And all the people shall say, `Amen.'
ארור מסיג גבול רעהו ואמר כל־העם אמן

18 ¶ '소경으로 길을 잃게 하는 자는 저주를 받을 것이라' 할 것이요 모든 백성은 '아멘' 할지니라.

"`Cursed *be* he that maketh the blind to wander out of the way.' And all the people shall say, `Amen.'
ארור משגה עור בדרך ואמר כל־העם אמן

19 ¶ '객이나 고아나 과부의 송사를 억울하게 하는 자는 저주를 받을 것이라' 할 것이요 모든 백성은 '아멘' 할지니라.

"`Cursed *be* he that perverteth the judgment of the stranger, fatherless, and widow.' And all the people shall say, `Amen.'
ארור מטה משפט גר־יתום ואלמנה ואמר כל־העם אמן

20 ¶ '그 아버지의 아내를 범하는 자는 그 아버지의 하체를 드러내었으니 저주를 받을 것이라' 할 것이요 모든 백성은 '아멘'

할지니라.

"`Cursed *be* he that lieth with his father's wife, because he uncovereth his father's skirt.' And all the people shall say, 'Amen.'

ארור שכב עם־אשת אביו כי גלה כנף אביו ואמר כל־העם אמן

21 ¶ '짐승과 교합하는 자는 저주를 받을 것이라' 할 것이요 모든 백성은 '아멘' 할지니라.

"`Cursed *be* he that lieth with any manner of beast.' And all the people shall say, `Amen.'

ארור שכב עם־כל־בהמה ואמר כל־העם אמן

22 ¶ '그 자매 곧 그 아버지의 딸이나 어머니의 딸과 함께 눕는 자는 저주를 받을 것이라' 할 것이요 모든 백성은 '아멘' 할지니라.

"`Cursed *be* he that lieth with his sister, the daughter of his father or the daughter of his mother.' And all the people shall say, `Amen.'

ארור שכב עם־אחתו בת־אביו או בת־אמו ואמר כל־העם אמן

23 ¶ '장모와 함께 눕는 자는 저주를 받을 것이라' 할 것이요 모든 백성은 '아멘' 할지니라.

"`Cursed *be* he that lieth with his mother-in-law.' And all the people shall say, `Amen.'

ארור שכב עם־חתנתו ואמר כל־העם אמן

24 ¶ '그 이웃을 은밀히 죽이는 자는 저주를 받을 것이라' 할 것이요 모든 백성은 ' 아멘' 할지니라.

"`Cursed *be* he that smiteth his neighbor secretly.' And all the people shall say, `Amen.'

ארור מכה רעהו בסתר ואמר כל־העם אמן

25 ¶ '뇌물을 받고 사람을 죽여 무죄한 피를 흘리는 자는 저주를 받을 것이라' 할 것이요 모든 백성은 '아멘' 할지니라.

"`Cursed *be* he that taketh reward to slay an innocent person.' And all the people shall say, `Amen.'

ארור לקח שחד להכות נפש דם נקי ואמר כל־העם אמן

26 ¶ '이 율법의 모든 말씀을 실행치 아니하는 자는 저주를 받을 것이라' 할 것이요 모든 백성은 '아멘' 할지니라" 하니라.

"`Cursed *be* he that confirmeth not *all* the words of this law to do them.' And all the people shall say, `Amen.'

ארור אשר לא־יקים את־דברי התורה־הזאת לעשות אותם ואמר כל־העם אמן

순종해서 받을 축복

28 **네가 무릇 네 하나님 여호와의 말씀을 열심히 청종하고 내가 오늘 날 네게 명하는 그 모든 명령을 지켜 행하면 네 하나님 여호와께서 너를 세계 모든 민족 위에 뛰어나게 하실 것이라.**

"And it shall come to pass, if thou shalt hearken diligently unto the voice of Yehowah thy God to observe *and* to do all His commandments which I command thee this day, that Yehowah thy God will set thee on high above all nations of the earth;

והיה אם־שמוע תשמע בקול יהוה אלהיך לשמר לעשות את־כל־מצותיו אשר אנכי מצוך היום ונתנך יהוה אלהיך עליון על כל־גויי הארץ

2 네가 네 하나님 여호와의 말씀을 순종하면 이 모든 복이 네게 임하며 네게 미치리니

and all these blessings shall come on thee and overtake thee, if thou shalt hearken unto the voice of Yehowah thy God:

ובאו עליך כל־הברכות האלה והסיגך כי תשמע בקול יהוה אלהיך

3 네가 성읍에서도 복을 받고 들에서도 복을 받을 것이며

"Blessed *shalt* thou *be* in the city, and blessed *shalt* thou *be* in the field.

ברוך אתה בעיר וברוך אתה בשדה

4 네 몸의 소생과 네 토지의 소산과 네 육축의 새끼와 소의 새끼와 양의 새끼가 복을 받을 것이며

Blessed *shall be* the fruit of thy body, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy herds, the increase of thy cattle, and the flocks of thy sheep.

ברוך פרי־בטנך ופרי אדמתך ופרי בהמתך שגר אלפיך ועשתרות צאנך

5 네 광주리와 떡반죽 그릇이 복을 받을 것이며

Blessed *shall be* thy basket and thy stores.

ברוך טנאך ומשארתך

6 네가 들어와도 복을 받고 나가도 복을 받으리라.

Blessed *shalt* thou *be* when thou comest in, and blessed *shalt* thou *be* when thou goest out.

ברוך אתה בבאך וברוך אתה בצאתך

7 ¶ 네 대적들이 일어나 너를 치려 하면 여호와께서 그들을 네 앞에서 패하게 하시리니 그들이 한 길로 너를 치러 들어왔으나 네 앞에서 일곱 길로 도망하리라.

"Yehowah shall cause thine enemies who rise up against thee to be smitten before thy face; they shall come out against thee one way, and flee before thee seven ways.

יתן יהוה את־איביך הקמים עליך נגפים לפניך בדרך אחד יצאו אליך ובשבעה דרכים ינוסו לפניך

8 여호와께서 명하사 네 창고와 네 손으로 하는 모든 일에 복을 내리시고 네 하나님 여호와께서 네게 주시는 땅에서 네게 복을 주실 것이며

"Yehowah shall command the blessing upon thee in thy storehouses and in all that thou settest thine hand unto; and He shall bless thee in the land which Yehowah thy God giveth thee.

יצו יהוה אתך את־הברכה באסמיך ובכל משלח ידך וברכך בארץ אשר־יהוה אלהיך נתן לך

9 네가 네 하나님 여호와의 명령을 지켜 그 길로 행하면 여호와께서 네게 맹세하신 대로 너를 세워 자기의 거룩한 백성이 되게 하시리니

"Yehowah shall establish thee a holy people unto Himself, as

He hath sworn unto thee, if thou shalt keep the commandments of Yehowah thy God and walk in His ways.
יקימך יהוה לו לעם קדוש כאשר נשבע־לך כי תשמר את־מצות יהוה אלהיך והלכת בדרכיו

10 너를 여호와의 이름으로 일컬음을 세계 만민이 보고 너를 두려워하리라.

And all people of the earth shall see that thou art called by the name of Yehowah, and they shall be afraid of thee.
וראו כל־עמי הארץ כי שם יהוה נקרא עליך ויראו ממך

11 또 여호와께서 네게 주리라고 너희 조상에게 맹세하신 땅에서 네게 복을 주사 재산과 네 몸의 소생과 육축의 새끼와 토지의 소산이 많게 하시며

And Yehowah shall make thee plenteous in goods, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, in the land which Yehowah swore unto thy fathers to give thee.
והותרך יהוה לטובה בפרי בטנך ובפרי בהמתך ובפרי אדמתך על האדמה אשר נשבע יהוה לאבתיך לתת לך

12 여호와께서 너를 위하여 하늘의 아름다운 보고를 여사 네 땅에 때를 따라 비를 내리시고 네 손으로 하는 모든 일에 복을 주시리니 네가 많은 민족에게 꾸어 줄지라도 너는 꾸지 아니할 것이요

Yehowah shall open unto thee His good treasure, the heavens to give the rain unto thy land in his season, and to bless all the work of thine hand; and thou shalt lend unto many nations, and thou shalt not borrow.
יפתח יהוה לך את־אוצרו הטוב את־השמים לתת מטר־ארצך בעתו ולברך את כל־מעשה ידך והלוית גוים רבים ואתה לא תלוה

13 여호와께서 너로 머리가 되고 꼬리가 되지 않게 하시며 위에만 있고 아래에 있지 않게 하시리니 너는 오늘날 내가 네게 명하는 네 하나님 여호와의 명령을 듣고 지켜 행하며

And Yehowah shall make thee the head, and not the tail; and thou shalt be above only, and thou shalt not be beneath, if thou hearken unto the commandments of Yehowah thy God which I command thee this day, to observe and to do *them*.
ונתנך יהוה לראש ולא לזנב והיית רק למעלה ולא תהיה למטה כי־תשמע אל־מצות יהוה אלהיך אשר אנכי מצוך היום לשמר ולעשות

14 내가 오늘날 너희에게 명하는 모든 말씀을 떠나 좌로나 우로나 치우치지 말고 다른 신을 따라 섬기지 말지니라.

And thou shalt not go aside from any of the words which I command thee this day, *to* the right hand or *to* the left, to go after other gods to serve them.
ולא תסור מכל־הדברים אשר אנכי מצוה אתכם היום ימין ושמאול ללכת אחרי אלהים אחרים לעבדם

불순종해서 받을 저주

15 그러나 네가 만일 네 하나님 여호와의 말씀을 순종하지 아니하여 내가 오늘날 네게 명하는 그 모든 명령과 규례를 지켜 행하지 아니하면 이 모든 저주가 네게 임하고 네게 미칠 것이니

"But it shall come to pass, if thou wilt not hearken unto the voice of Yehowah thy God, to observe to do all His commandments and His statutes which I command thee this day, that all these curses shall come upon thee and overtake thee:
והיה אם־לא תשמע בקול יהוה אלהיך לשמר לעשות את־כל־מצותיו וחקתיו אשר אנכי מצוך היום ובאו עליך כל־הקללות האלה והסיגוך

16 네가 성읍에서도 저주를 받으며 들에서도 저주를 받을 것이요

"Cursed *shalt* thou *be* in the city, and cursed *shalt* thou *be* in the field.
ארור אתה בעיר וארור אתה בשדה

17 또 네 광주리와 떡반죽 그릇이 저주를 받을 것이요

Cursed *shall be* thy basket and thy stores.
ארור טנאך ומשארתך

18 네 몸의 소생과 네 토지의 소산과 네 소의 새끼와 네 양의 새끼가 저주를 받을 것이며

Cursed *shall be* the fruit of thy body, and the fruit of thy land, the increase of thy cattle, and the flocks of thy sheep.
ארור פרי־בטנך ופרי אדמתך שגר אלפיך ועשתרות צאנך

19 네가 들어와도 저주를 받고 나가도 저주를 받으리라.

Cursed *shalt* thou *be* when thou comest in, and cursed *shalt* thou *be* when thou goest out.
ארור אתה בבאך וארור אתה בצאתך

20 ¶ 네가 악을 행하여 그를 잊으므로 네 손으로 하는 모든 일에 여호와께서 저주와 혼란과 책망을 내리사 너로 망하며 속히 파멸케 하실 것이며

"Yehowah shall send upon thee cursing, vexation, and rebuke in all that thou settest thine hand unto to do until thou be destroyed and until thou perish quickly, because of the wickedness of thy doings whereby thou hast forsaken Me.
ישלח יהוה בך את־המארה את־המהומה ואת־המגערת בכל־משלח ידך אשר תעשה עד השמדך ועד־אבדך מהר מפני רע מעלליך אשר עזבתני

21 여호와께서 네 몸에 역병이 들게 하사 네가 들어가 얻을 땅에서 필경 너를 멸하실 것이며

Yehowah shall make the pestilence cleave unto thee until He have consumed thee from off the land whither thou goest to possess it.
ידבק יהוה בך את־הדבר עד כלתו אתך מעל האדמה אשר־אתה בא־שמה לרשתה

22 여호와께서 폐병과 열병과 염증과 학질과 한재와 풍재와 썩는 재앙으로 너를 치시리니 이 재앙들이 너를 따르면서 너를 진멸하리라.

Yehowah shall smite thee with a consumption, and with a fever, and with an inflammation, and with an extreme burning, and with the sword, and with blight, and with mildew; and they shall pursue thee until thou perish.
יככה יהוה בשחפת ובקדחת ובדלקת ובחרחר ובחרב ובשדפון ובירקון ורדפוך עד אבדך

23 네 머리 위의 하늘은 놋이 되고 네 아

래의 땅은 철이 될 것이며

And thy heaven that is over thy head shall be brass, and the earth that is under thee *shall be* iron.

והיו שמיך אשר על־ראשך נחשת והארץ אשר־תחתיך ברזל

24 여호와께서 비 대신에 티끌과 모래를 네 땅에 내리시리니 하늘에서 네 위에 내려서 마침내 너를 멸하시리라.

Yehowah shall make the rain of thy land powder and dust; from heavens shall it come down upon thee until thou be destroyed.

יתן יהוה את־מטר ארצך אבק ועפר מן־השמים ירד עליך עד השמדך

25 ¶ 여호와께서 너로 네 대적 앞에서 패하게 하시리니 네가 한 길로 그들을 치러 나가서는 그들 앞에서 일곱 길로 도망할 것이며 네가 또 세계 만국 중에 흩어지고

"Yehowah shall cause thee to be smitten before thine enemies; thou shalt go out one way against them and flee seven ways before them, and shalt be removed into all the kingdoms of the earth.

יתנך יהוה נגף לפני איביך בדרך אחד תצא אליו ובשבעה דרכים תנוס לפניו והיית לזעוה לכל ממלכות הארץ

26 네 시체가 공중의 모든 새와 땅 짐승들의 밥이 될 것이나 그것들을 쫓아 줄 자가 없을 것이며

And thy carcass shall be food unto all fowls of the air and unto the beasts of the earth, and no man shall frighten *them* away.

והיתה נבלתך למאכל לכל־עוף השמים ולבהמת הארץ ואין מחריד

27 여호와께서 애굽의 종기와 치질과 괴혈병과 피부병으로 너를 치시리니 네가 치유함을 받지 못할 것이며

Yehowah will smite thee with the boils of Egypt, and with the hemorrhoids, and with the scab, and with the itch, whereof thou canst not be healed.

יככה יהוה בשחין מצרים ובעפלים ובגרב ובחרס אשר לא־תוכל להרפא

28 여호와께서 또 너를 정신병과 눈먼 것과 경심증으로 치시리니

Yehowah shall smite thee with madness, and blindness, and astonishment of heart;

יככה יהוה בשגעון ובעורון ובתמהון לבב

29 소경이 어두운 데서 더듬는 것처럼 네가 대낮에도 더듬고 네 길이 형통치 못하여 항상 압제와 노략을 당할 뿐이니 너를 구원할 자가 없을 것이며

and thou shalt grope at noonday, as the blind gropeth in darkness, and thou shalt not prosper in thy ways. "And thou shalt be only oppressed and despoiled evermore, and no man shall save *thee*.

והיית ממשש בצהרים כאשר ימשש העור באפלה ולא תצליח את־דרכיך והיית אך עשוק ונגזל כל־הימים ואין מושיע

30 네가 여자와 약혼하였으나 다른 사람이 그와 같이 잘 것이요, 집을 건축하였으나 거기 거하지 못할 것이요, 포도원을 심었으나 네가 그 열매를 따지 못할 것이며

Thou shalt betroth a wife, and another man shall lie with her. Thou shalt build a house, and thou shalt not dwell therein. Thou shalt plant a vineyard, and shalt not gather the grapes thereof.

אשה תארס ואיש אחר ישגלנה בית תבנה ולא־תשב בו כרם תטע ולא תחללנו

31 네 소를 네 목전에서 잡았으나 네가 먹지 못할 것이며, 네 나귀를 네 목전에서 빼앗김을 당하여도 도로 찾지 못할 것이며, 네 양을 대적에게 빼앗길 것이나 너를 도와 줄 자가 없을 것이며

Thine ox *shall be* slain before thine eyes, and thou shalt not eat thereof. Thine ass *shall be* violently taken away from before thy face, and shall not be restored to thee. Thy sheep *shall be* given unto thine enemies, and thou shalt have none to rescue *them*.

שורך טבוח לעיניך ולא תאכל ממנו חמרך גזול מלפניך ולא ישוב לך צאנך נתנות לאיביך ואין לך מושיע

32 네 자녀를 다른 민족에게 빼앗기고 종일 생각하고 알아봄으로 눈이 쇠하여지나 네 손에 힘이 없을 것이며

Thy sons and thy daughters *shall be* given unto another people, and thine eyes shall look and fail *with longing* for them all the day long; and *there shall be* no might in thine hand.

בניך ובנתיך נתנים לעם אחר ועיניך ראות וכלות אליהם כל־היום ואין לאל ידך

33 네 토지 소산과 네 모든 수고로 얻은 것을 네가 알지 못하는 민족이 먹겠고 너는 오직 압제와 학대만을 항상 받을 뿐이리니

The fruit of thy land and all thy labors shall a nation which thou knowest not eat up; and thou shalt be only oppressed and crushed always,

פרי אדמתך וכל־יגיעך יאכל עם אשר לא־ידעת והיית רק עשוק ורצוץ כל־הימים

34 네 눈으로 보는 광경으로 인하여 네가 미치리라.

so that thou shalt be mad for the sight of thine eyes which thou shalt see.

והיית משגע ממראה עיניך אשר תראה

35 여호와께서 네 무릎과 다리를 쳐서 고치지 못할 악성 종기로 발하게 하여 발바닥으로부터 네 머리 끝까지 이르게 하시리라.

Yehowah shall smite thee in the knees and in the legs with a sore boil that cannot be healed, from the sole of thy foot unto the top of thy head.

יככה יהוה בשחין רע על־הברכים ועל־השקים אשר לא־תוכל להרפא מכף רגלך ועד קדקדך

36 ¶ 여호와께서 너와 네가 세울 너희 왕을 너와 너희 조상이 알지 못하던 나라로 끌어가시리니, 네가 거기서 나무와 돌로 만든 다른 신들을 섬길 것이며

"Yehowah shall bring thee and thy king whom thou shalt set over thee unto a nation which neither thou nor thy fathers have known, and there shalt thou serve other gods, wood and stone.

יולך יהוה אתך ואת־מלכך אשר תקים עליך אל־גוי אשר לא־ידעת אתה ואבתיך ועבדת שם אלהים אחרים עץ ואבן

37 여호와께서 너를 끌어 가시는 모든

민족 중에서 네가 놀램과 속담과 비방거리가 될 것이라.

And thou shalt become an astonishment, a proverb, and a byword among all nations whither Yehowah shall lead thee.

והיית לשמה למשל ולשנינה בכל העמים אשר־ינהגך יהוה שמה

38 네가 많은 종자를 들에 심을지라도 메뚜기가 먹으므로 거둘 것이 적을 것이며

"Thou shalt carry much seed out into the field and shalt gather *but* little in, for the locust shall consume it.

זרע רב תוציא השדה ומעט תאסף כי יחסלנו הארבה

39 네가 포도원을 심고 가꿀지라도 벌레가 먹으므로 포도를 따지 못하고 포도주를 마시지 못할 것이며

Thou shalt plant vineyards and dress *them*, but shalt neither drink *of* the wine nor gather *the grapes*, for the worms shall eat them.

כרמים תטע ועבדת ויין לא־תשתה ולא תאגר כי תאכלנו התלעת

40 네 모든 경내에 감람나무가 있을지라도 그 열매가 떨어지므로 그 기름을 네 몸에 바르지 못할 것이며

Thou shalt have olive trees throughout all thy borders, but thou shalt not anoint *thyself* with the oil, for thine olive shall cast *his fruit*.

זיתים יהיו לך בכל־גבולך ושמן לא תסוך כי ישל זיתך

41 네가 자녀를 낳을지라도 그들이 포로가 되므로 네게 있지 못할 것이며

Thou shalt beget sons and daughters, but thou shalt not enjoy them, for they shall go into captivity.

בנים ובנות תוליד ולא־יהיו לך כי ילכו בשבי

42 네 모든 나무와 토지 소산은 메뚜기가 먹을 것이며

All thy trees and fruit of thy land shall the locust consume.

כל־עצך ופרי אדמתך יירש הצלצל

43 너희 중에 우거하는 외방인은 점점 높아져서 네 위에 뛰어나고 너는 점점 낮아질 것이며

The stranger that *is* within thee shall get up above thee very high, and thou shalt come down very low.

הגר אשר בקרבך יעלה עליך מעלה מעלה ואתה תרד מטה מטה

44 그는 네게 꾸일지라도 너는 그에게 꾸이지 못하리니 그는 머리가 되고 너는 꼬리가 될 것이라.

He shall lend to thee, and thou shalt not lend to him. He shall be the head, and thou shalt be the tail.

הוא ילוך ואתה לא תלונו הוא יהיה לראש ואתה תהיה לזנב

45 네가 네 하나님 여호와의 말씀을 순종치 아니하고 네게 명하신 그 명령과 규례를 지키지 아니하므로 이 모든 저주가 네게 임하고 너를 따르고 네게 미쳐서 마침내 너를 멸하리니

Moreover all these curses shall come upon thee, and shall pursue thee and overtake thee till thou be destroyed, because thou hearkened not unto the voice of Yehowah thy God, to keep His commandments and His statutes which He commanded thee.

ובאו עליך כל־הקללות האלה ורדפוך והסיגך עד השמדך כי־לא שמעת בקול יהוה אלהיך לשמר מצותיו וחקתיו אשר צוך

46 이 모든 저주가 너와 네 자손에게 영원히 있어서 표적과 훈계가 되리라.

And they shall be upon thee for a sign and for a wonder, and upon thy seed for ever.

והיו בך לאות ולמופת ובזרעך עד־עולם

47 ¶ 네가 모든 것이 풍족함에도 기쁨과 즐거운 마음으로 네 하나님 여호와를 섬기지 아니함을 인하여

"Because thou served not Yehowah thy God with joyfulness and with gladness of heart for the abundance of all *things*,

תחת אשר לא־עבדת את־יהוה אלהיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל

48 네가 주리고 목마르고 헐벗고 모든 것이 핍절한 중에서 여호와께서 보내사 너를 치게 하실 대적을 섬기게 되리니, 그가 철 멍에를 네 목에 메워서 마침내 너를 멸할 것이라.

therefore shalt thou serve thine enemies whom Yehowah shall send against thee, in hunger and in thirst and in nakedness and in want of all *things*; and He shall put a yoke of iron upon thy neck until He have destroyed thee.

ועבדת את־איביך אשר ישלחנו יהוה בך ברעב ובצמא ובערם ובחסר כל ונתן על ברזל על־צוארך עד השמידו אתך

49 여호와께서 땅 끝 곧 멀리서 한 민족을 마치 독수리가 날듯이 너를 치러 오게 하시리니 이는 네가 그 언어를 알지 못하는 민족이요

Yehowah shall bring a nation against thee from far, from the end of the earth, *as swift* as the eagle flieth, a nation whose tongue thou shalt not understand,

יסא יהוה עליך גוי מרחוק מקצה הארץ כאשר ידאה הנשר גוי אשר לא־תשמע לשנו

50 용모가 흉악한 민족이라. 노인을 돌아보지 아니하고 어린이에게 호의를 베풀지 아니하며

a nation of fierce countenance, which shall not regard the person of the old nor show favor to the young.

גוי עז פנים אשר לא־יסא פנים לזקן ונער לא יחן

51 네 육축의 새끼와 네 토지의 소산을 먹어서 마침내 너를 멸망시키며 곡식이나 포도주나 기름이나 소의 새끼나 양의 새끼를 네게 남기지 아니하고 마침내 너를 멸절시키리라.

And he shall eat the fruit of thy cattle and the fruit of thy land until thou be destroyed; he *also* shall not leave thee *either* corn, wine, or oil, *or* the increase of thy cattle, or flocks of thy sheep until he have destroyed thee.

ואכל פרי בהמתך ופרי־אדמתך עד השמדך אשר לא־ישאיר לך דגן תירוש ויצהר שגר אלפיך ועשתרת צאנך עד האבידו אתך

52 그들이 네 온 땅에서 네 모든 성읍을 에워싸고 네가 의뢰하는 바 높고 견고한 성벽을 다 헐며, 네 하나님 여호와께서

네게 주시는 전 지역 성읍 모든 문에서 너를 공략하리니

And he shall besiege thee in all thy gates until thy high and fortified walls come down wherein thou trusted, throughout all thy land; and he shall besiege thee in all thy gates throughout all thy land which Yehowah thy God hath given thee.

והצר לך בכל־שעריך עד רדת חמתיך הנבהות והבצרות אשר אתה בטח בהן בכל־ארצך והצר לך בכל־שעריך בכל־ארצך אשר נתן יהוה אלהיך לך

53 네가 대적에게 에워싸이고 맹렬히 쳐서 곤란케 됨을 당하므로 네가 네 하나님 여호와께서 네게 주신 자녀 곧 네 몸의 소생의 고기를 먹을 것이라.

And thou shalt eat the fruit of thine own body, the flesh of thy sons and of thy daughters, which Yehowah thy God hath given thee, in the siege and in the extremity wherewith thine enemies shall distress thee,

ואכלת פרי־בטנך בשר בניך ובנתיך אשר נתן־לך יהוה אלהיך במצור ובמצוק אשר־יציק לך איבך

54 너희 중에 유순하고 섬세한 남자라도 그의 형제와 그 품의 아내와 남겨 둔 자기의 남은 자녀를 미워하여

so that the man *that is* tender among you and very delicate, his eye shall be evil toward his brother, and toward the wife of his bosom, and toward the remnant of his children whom he shall leave,

האיש הרך בך והענג מאד תרע עינו באחיו ובאשת חיקו וביתר בניו אשר יותיר

55 자기의 먹는 그 아들들의 고기를 그 중 누구에게도 주지 아니하리니, 이는 네 원수가 네 모든 성문을 에워싸고 맹렬히 너를 쳐서 곤란케 하므로 아무 것도 그에게 남은 것이 없는 연고이며

so that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat, because he hath nothing left him in the siege and in the extremity wherewith thine enemies shall distress thee in all thy gates.

מתת לאחד מהם מבסר בניו אשר יאכל מבלי השאיר־לו כל במצור ובמצוק אשר יציק לך איבך בכל־שעריך

56 또 너희 중에 유순하고 섬세한 부녀 곧 유순하고 섬세하여 그 발바닥으로 땅을 밟아 보지도 아니하던 자라도 그 품의 남편과 그 아들과 딸을 미워하여

The tender and delicate woman among you, who would not venture to set the sole of her foot upon the ground for delicateness and tenderness, her eye shall be evil toward the husband of her bosom, and toward her son and toward her daughter,

הרכה בך והענגה אשר לא־נסתה כף־רגלה הצג על־הארץ מהתענג ומרך תרע עינה באיש חיקה ובבנה ובבתה

57 그 다리 사이에서 나온 태와 자기의 낳은 어린 자식을 남몰래 먹으리니, 이는 네 원수가 네 성문을 공략하고 에워싸서 극한 곤경에 처했음이라.

and toward her young one who cometh out from between her feet, and toward her children whom she shall bear; for she shall eat them secretly for want of all *things* in the siege and extremity wherewith thine enemy shall distress thee in thy gates.

ובשליתה היוצת מבין רגליה ובבניה אשר תלד כי־תאכלם בחסר־כל בסתר במצור ובמצוק אשר יציק לך איבך בשעריך

58 ¶ 네가 만일 이 책에 기록한 이 율법의 모든 말씀을 지켜 행하지 아니하고 네 하나님 여호와라 하는 이 영화롭고도 두려운 이름을 경외하지 아니하면

"If thou wilt not observe to do all the words of this law that are written in this book, that thou mayest fear this glorious and fearful name, Yehowah Thy God,

אם־לא תשמר לעשות את־כל־דברי התורה הזאת הכתובים בספר הזה ליראה את־השם הנכבד והנורא הזה את יהוה אלהיך

59 여호와께서 너의 재앙과 네 자손의 재앙을 극렬하게 하시리니 곧 그 재앙이 크고 오래되고 질병이 중하고 오래될 것이며

then Yehowah will make thy plagues wondrous, and the plagues of thy seed, *even* great plagues, and of long continuance, and sore sicknesses, and of long continuance.

והפלא יהוה את־מכתך ואת מכות זרעך מכות גדלות ונאמנות וחלים רעים ונאמנים

60 여호와께서 또한 네가 두려워하던 애굽의 모든 질병을 네게로 가져다가 네 몸에 들어붙게 하실 것이며

Moreover He will bring upon thee all the diseases of Egypt which thou wast afraid of, and they shall cleave unto thee.

והשיב בך את כל־מדוה מצרים אשר יגרת מפניהם ודבקו בך

61 여호와께서 이 율법 책에 기록지 아니한 모든 질병과 모든 재앙을 네가 멸망하기까지 네게 내리시리니

Also every sickness and every plague which *is* not written in the book of this law, them will Yehowah bring upon thee until thou be destroyed.

גם כל־חלי וכל־מכה אשר לא כתוב בספר התורה הזאת יעלם יהוה עליך עד השמדך

62 너희가 하늘의 별같이 많았을지라도 네 하나님 여호와의 말씀을 순종치 아니하므로 남는 자가 얼마 되지 못할 것이라.

And ye shall be left few in number, whereas ye were as the stars of heavens for multitude, because thou wouldest not obey the voice of Yehowah thy God.

ונשארתם במתי מעט תחת אשר הייתם ככוכבי השמים לרב כי־לא שמעת בקול יהוה אלהיך

63 이전에 여호와께서 너희에게 선을 행하시고 너희로 번성케 하시기를 기뻐하시던 것같이 이제는 여호와께서 너희를 망하게 하시며 멸하시기를 기뻐하시리니 너희가 들어가 얻는 땅에서 뽑히게 될 것이요

"And it shall come to pass *that* as Yehowah rejoiced over you to do you good and to multiply you, so Yehowah will rejoice over you to destroy you and to bring you to nought; and ye shall be plucked from off the land whither thou goest to possess it.

והיה כאשר־סס יהוה עליכם להיטיב אתכם ולהרבות אתכם כן יסיס יהוה עליכם להאביד אתכם ולהשמיד אתכם ונסחתם מעל האדמה אשר־אתה בא־שמה לרשתה

64 여호와께서 너를 땅 이 끝에서 저 끝까지 만민 중에 흩으시리니 네가 그 곳

에서 너와 너희 조상이 알지 못하던 나무와 돌로 만든 우상들을 섬기리라.

And Yehowah shall scatter thee among all people, from the one end of the earth even unto the other; and there thou shalt serve other gods, which neither thou nor thy fathers have known, *even* wood and stone.

והפיצך יהוה בכל־העמים מקצה הארץ ועד־קצה הארץ ועבדת שם אלהים אחרים אשר לא־ידעת אתה ואבתיך עץ ואבן

65 그 열국 중에서 네가 평안함을 얻지 못하며 네 발바닥을 쉴 곳도 얻지 못하고 오직 여호와께서 거기서 너의 마음으로 떨고 눈으로 쇠하고 마음을 번민케 하시리니

And among these nations shalt thou find no ease, neither shall the sole of thy foot have rest; but Yehowah shall give thee there a trembling heart and failing of eyes and sorrow of mind.

ובגוים ההם לא תרגיע ולא־יהיה מנוח לכף־רגלך ונתן יהוה לך שם לב רגז וכליון עינים ודאבון נפש

66 네 생명이 의심나는 곳에 달린 것 같아서 밤낮으로 두려워하며 네 생명을 확신할 수 없을 것임이라.

And thy life shall hang in doubt before thee; and thou shalt fear day and night, and shalt have no assurance of thy life.

והיו חיך תלאים לך מנגד ופחדת לילה ויומם ולא תאמין בחיך

67 네 마음의 두려움과 눈의 보는 것으로 인하여 아침에는 "아하, 저녁이 되었으면 좋겠다" 할 것이요, 저녁에는 "아하, 아침이 되었으면 좋겠다" 하리라.

In the morning thou shalt say, `Would God it were evening!' and at evening thou shalt say, `Would God it were morning!' for the fear of thine heart wherewith thou shalt fear and for the sight of thine eyes which thou shalt see.

בבקר תאמר מי־יתן ערב ובערב תאמר מי־יתן בקר מפחד לבבך אשר תפחד וממראה עיניך אשר תראה

68 여호와께서 너를 배에 실어 너를 애굽 골 전에 네게 말씀하사 "네가 다시는 그 길을 보지 아니하리라" 하시던 그 길로 끌어가실 것이라. 거기서 너희가 너희 몸을 대적에게 노예로 팔려고 하나 너희를 살 자도 없으리라.

And Yehowah shall bring thee into Egypt again with ships by the way whereof I spoke unto thee, `Thou shalt see it no more again.' And there ye shall be sold unto your enemies for bondmen and bondwomen, and no man shall buy *you*."

והשיבך יהוה מצרים באניות בדרך אשר אמרתי לך לא־תסף עוד לראתה והתמכרתם שם לאיבך לעבדים ולשפחות ואין קנה

29 호렙산에서 이스라엘 자손과 세우신 언약 외에 여호와께서 모세에게 명하사 모압 땅에서 그들과 세우신 언약의 말씀이 이러하니라.

These *are* the words of the covenant which Yehowah commanded Moses to make with the children of Israel in the land of Moab, besides the covenant which He made with them in Horeb.

אלה דברי הברית אשר־צוה יהוה את־משה לכרת את־בני ישראל בארץ מואב מלבד הברית אשר־כרת אתם בחרב

모압에서 언약이 다시 언급되다

2 ¶ 모세가 온 이스라엘을 소집하고 그들에게 이르되 "여호와께서 애굽 땅에서 너희 목전에 바로와 그 모든 신하와 그 온 땅에 행하신 모든 일을 너희가 보았나니

And Moses called unto all Israel and said unto them, "Ye have seen all that Yehowah did before your eyes in the land of Egypt unto Pharaoh and unto all his servants and unto all his land,

ויקרא משה אל־כל־ישראל ויאמר אלהם אתם ראיתם את כל־אשר עשה יהוה לעיניכם בארץ מצרים לפרעה ולכל־עבדיו ולכל־ארצו

3 곧 큰 시험과 이적과 그 큰 기사를 네가 목도하였느니라.

the great temptations which thine eyes have seen, the signs, and those great miracles.

המסת הגדלת אשר ראו עיניך האתת והמפתים הגדלים ההם

4 그러나 깨닫는 마음과 보는 눈과 듣는 귀는 오늘날까지 여호와께서 너희에게 주지 아니하셨느니라.

Yet Yehowah hath not given you a heart to perceive and eyes to see and ears to hear unto this day.

ולא־נתן יהוה לכם לב לדעת ועינים לראות ואזנים לשמע עד היום הזה

5 내가 사십년 동안 너희를 인도하여 광야를 통행케 하였거니와 너희 몸의 옷도 낡지 아니하였고 너희 발의 신도 해어지지 아니하였으며

And I have led you forty years in the wilderness. Your clothes have not waxed old upon you, and thy shoe has not waxed old upon thy foot.

ואולך אתכם ארבעים שנה במדבר לא־בלו שלמתיכם מעליכם ונעלך לא־בלתה מעל רגלך

6 너희로 떡도 먹지 못하며 포도주나 독주를 마시지 못하게 하였음은 내가 너희 하나님 여호와임을 너희로 알게 하려 함이니라."

Ye have not eaten bread, neither have ye drunk wine or strong drink, that ye might know that I *am* Yehowah your God.

לחם לא אכלתם ויין ושכר לא שתיתם למען תדעו כי אני יהוה אלהיכם

7 너희가 이곳에 올 때에 헤스본 왕 시혼과 바산 왕 옥이 우리와 싸우러 나왔으므로 우리가 그들을 치고

And when ye came unto this place, Sihon the king of Heshbon and Og the king of Bashan came out against us unto battle, and we smote them.

ותבאו אל־המקום הזה ויצא סיחן מלך־חשבון ועוג מלך־הבשן לקראתנו למלחמה ונכם

8 그 땅을 취하여 르우벤과 갓과 므낫세 반 지파에게 기업으로 주었나니

And we took their land and gave it for an inheritance unto the Reubenites and to the Gadites and to the halftribe of Manasseh.

ונקח את־ארצם ונתנה לנחלה לראובני ולגדי ולחצי שבט המנשי

9 그런즉 너희는 이 언약의 말씀을 지켜 행하라. 그리하면 너희의 하는 모든 일이 형통하리라.

Keep therefore the words of this covenant and do them, that ye may prosper in all that ye do.

ושמרתם את־דברי הברית הזאת ועשיתם אתם למען תשכילו את כל־אשר תעשון

10 ¶ 오늘날 너희 모두가 너희 하나님 여호와 앞에 서 있나니 곧 너희 지파의 수령들과 너희 장로들과 너희 지도자들과 이스라엘 모든 남자와

"Ye stand this day all of you before Yehowah your God-- your captains of your tribes, your elders, and your officers, *with* all the men of Israel,

אתם נצבים היום כלכם לפני יהוה אלהיכם ראשיכם שבטיכם זקניכם ושטריכם כל איש ישראל

11 너희 유아들과 너희 아내와 및 네 진중에 있는 객과 너를 위하여 나무를 패는 자로부터 물 긷는 자까지

your little ones, your wives, and thy stranger that *is* in thy camp, from the hewer of thy wood unto the drawer of thy water--

טפכם נשיכם וגרך אשר בקרב מחנך מחטב עציך עד שאב מימיך

12 너의 하나님 여호와의 언약에 참예하며 또 너의 하나님 여호와께서 오늘날 네게 향하여 하시는 맹세에 참예하여

that thou shouldest enter into covenant with Yehowah thy God, and into His oath, which Yehowah thy God maketh with thee this day,

לעברך בברית יהוה אלהיך ובאלתו אשר יהוה אלהיך כרת עמך היום

13 이는 여호와께서 이전에 네게 말씀하신 대로 또 너희 조상 아브라함과 이삭과 야곱에게 맹세하신 대로 오늘날 너를 세워 자기 백성을 삼으시고 자기는 친히 네 하나님이 되려 하심이니라.

that He may establish thee today for a people unto Himself, and *that* He may be unto thee a God, as He hath said unto thee and as He hath sworn unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

למען הקים־אתך היום לו לעם והוא יהיה־לך לאלהים כאשר דבר־לך וכאשר נשבע לאבתיך לאברהם ליצחק וליעקב

14 ¶ 내가 이 언약과 맹세를 너희에게만 세우는 것이 아니라

"Neither with you only do I make this covenant and this oath,

ולא אתכם לבדכם אנכי כרת את־הברית הזאת ואת־האלה הזאת

15 오늘날 우리 하나님 여호와 앞에서 우리와 함께 여기 선 자와 오늘날 우리와 함께 여기 있지 아니한 자에게까지니

but with *him* that standeth here with us this day before Yehowah our God, and also with *him* that *is* not here with us this day

כי את־אשר ישנו פה עמנו עמד היום לפני יהוה אלהינו ואת אשר איננו פה עמנו היום

16 우리가 애굽 땅에 어떻게 거하였었는지 너희가 여러 나라를 어떻게 통과하여 왔었는지 너희가 알며

(for ye know how we have dwelt in the land of Egypt, and how we came through the nations which ye passed by,

כי־אתם ידעתם את אשר־ישבנו בארץ מצרים ואת אשר־עברנו בקרב הגוים אשר עברתם

17 너희가 또 그들 중에 있는 가증한 것과 목석과 은금의 우상들을 보았느니라.

and ye have seen their abominations and their idols, wood and stone, silver and gold, which *were* among them);

ותראו את־שקוציהם ואת גלליהם עץ ואבן כסף וזהב אשר עמהם

18 너희 중에 남자나 여자나 가족이나 지파나 오늘날 그 마음이 우리 하나님 여호와를 떠나서 그 모든 민족의 신들에게 가서 섬기는 자가 있을까 염려되며 독초와 쑥의 뿌리가 너희 중에 생겨서

lest there should be among you man or woman or family or tribe, whose heart turneth away this day from Yehowah our God to go *and* serve the gods of these nations, lest there should be among you a root that beareth gall and wormwood,

פן־יש בכם איש או־אשה או משפחה או־שבט אשר לבבו פנה היום מעם יהוה אלהינו ללכת לעבד את־אלהי הגוים ההם פן־יש בכם שרש פרה ראש ולענה

19 이 맹세의 말을 듣고도 심중에 스스로 위로하여 '내가 내 마음의 완고대로 행하여 철저히 메마르게 될지라도 나는 평안하리라' 할까 하노라.

and it come to pass, when he heareth the words of this curse, that he bless himself in his heart, saying, `I shall have peace, though I walk in the imagination of mine heart'--to add drunkenness to thirst.

והיה בשמעו את־דברי האלה הזאת והתברך בלבבו לאמר שלום יהיה־לי כי בשררות לבי אלך למען ספות הרוה את־הצמאה

20 여호와는 이런 자를 사하지 않으실 뿐 아니라 여호와의 분노와 질투의 불로 그 사람에게 붓게 하시며 또 이 책에 기록된 모든 저주로 그에게 더하실 것이라. 여호와께서 그의 이름을 하늘 아래서 제하시되

Yehowah will not spare him, but then the anger of Yehowah and His jealousy shall smoke against that man, and all the curses that are written in this book shall lie upon him, and Yehowah shall blot out his name from under heavens.

לא־יאבה יהוה סלח לו כי אז יעשן אף־יהוה וקנאתו באיש ההוא ורבצה בו כל־האלה הכתובה בספר הזה ומחה יהוה את־שמו מתחת השמים

21 여호와께서 이 율법 책에 기록된 언약의 모든 저주대로 그를 이스라엘 모든 지파 중에서 악으로 구별하시리라.

And Yehowah shall separate him unto evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that are written in this Book of the Law,

והבדילו יהוה לרעה מכל שבטי ישראל ככל אלות הברית הכתובה בספר התורה הזה

22 ¶ 너희 뒤에 일어날 너희 자손의 다음 세대와 원방에서 오는 객이 그 땅의 재앙과 여호와께서 그 땅에 내리는 재앙과 질병을 보고

so that the generation to come of your children who shall rise up after you, and the stranger who shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land and the sicknesses which Yehowah hath laid upon it,

ואמר הדור האחרון בניכם אשר יקומו מאחריכם והנכרי אשר יבא מארץ רחוקה וראו את־מכות הארץ ההוא ואת־תחלואיה אשר־חלה יהוה בה

23 그 온 땅이 유황이 되며 소금이 되며 또 불에 타서 심지도 못하고 결실함도 없으며 거기 아무 풀도 나지 아니함이 옛적에 여호와께서 진노와 격분으로 멸하신 소돔과 고모라와 아드마와 스보임의 무너짐과 같음을 말할 것이요

and that the whole land thereof *is* brimstone and salt *and* burning, *that* it is not sown nor beareth nor any grass groweth therein, like the overthrow of Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboiim, which Yehowah overthrew in His anger and in His wrath--

נפרית ומלח שרפה כל־ארצה לא תזרע ולא תצמח ולא־תעלה בה כל־עשב כמהפכת סדם ועמרה אדמה וצבים אשר הפך יהוה באפו ובחמתו

24 모든 열방도 말하기를 "여호와께서 어찌하여 이 땅에 이같이 행하셨느냐? 이같이 크고 열렬하게 노하심은 무슨 뜻이냐?" 하면

even all nations shall say, `Why hath Yehowah done thus unto this land? What *meaneth* the heat of this great anger?'

ואמרו כל־הגוים על־מה עשה יהוה ככה לארץ הזאת מה חרי האף הגדול הזה

25 그 때에 사람이 대답하기를 "그 무리가 자기 조상의 하나님 여호와께서 그들을 애굽 땅에서 인도하여 내실 때에 그들과 세우신 언약을 버리고

Then men shall say, `Because they have forsaken the covenant of Yehowah God of their fathers, which He made with them when He brought them forth out of the land of Egypt;

ואמרו על אשר עזבו את־ברית יהוה אלהי אבתם אשר כרת עמם בהוציאו אתם מארץ מצרים

26 가서 자기들이 알지도 못하고 여호와께서 그들에게 주시지도 아니한 다른 신들을 섬겨 그에게 절한 까닭이라.

for they went and served other gods and worshiped them, gods whom they knew not and *whom* He had not given unto them.

וילכו ויעבדו אלהים אחרים וישתחוו להם אלהים אשר לא־ידעום ולא חלק להם

27 이러므로 여호와께서 그 땅을 향하여 진노하사 이 책에 기록된 모든 저주를 내리시고

And the anger of Yehowah was kindled against this land, to bring upon it all the curses that are written in this book;

ויחר־אף יהוה בארץ ההוא להביא עליה את־כל־הקללה הכתובה בספר הזה

28 여호와께서 또 진노와 격분과 크게 통한하심으로 그들을 이 땅에서 뽑아내사 다른 나라에 던져 보내심이 오늘날과 같다" 하리라.

and Yehowah rooted them out of their land in anger and in wrath and in great indignation, and cast them into another land, as *it is* this day.'

ויתשם יהוה מעל אדמתם באף ובחמה ובקצף גדול וישלכם אל־ארץ אחרת כיום הזה

29 감추인 일은 우리 하나님 여호와께 속하나 나타난 일은 영원히 우리와 우리 자손에게 속하나니 이는 우리로 이 율법의 모든 말씀을 행하게 하심이니라.

"The secret *things belong* unto Yehowah our God; but those *things which are* revealed *belong* unto us and to our children for ever, that *we* may do all the words of this law.

הנסתרת ליהוה אלהינו והנגלת לנו ולבנינו עד־עולם לעשות את־כל־דברי התורה הזאת

신실하신 하나님

30 내가 네 앞에 둔 모든 복과 저주가 네게 임하므로 네가 네 하나님 여호와로부터 쫓겨간 모든 나라 가운데서 마음에 이 일이 생각나서

"And it shall come to pass, when all these things have come upon thee, the blessing and the curse which I have set before thee, and thou shalt *call* them to mind among all the nations whither Yehowah thy God hath driven thee,

והיה כי־יבאו עליך כל־הדברים האלה הברכה והקללה אשר נתתי לפניך והשבת אל־לבבך בכל־הגוים אשר הדיחך יהוה אלהיך שמה

2 너와 네 자손들이 네 하나님 여호와께로 돌아와 내가 오늘날 네게 명한 것을 온전히 따라서 마음을 다하고 성품을 다하여 여호와의 말씀을 순종하면

and shalt return unto Yehowah thy God and shalt obey His voice according to all that I command thee this day, thou and thy children, with all thine heart and with all thy soul,

ושבת עד־יהוה אלהיך ושמעת בקלו ככל אשר־אנכי מצוך היום אתה ובניך בכל־לבבך ובכל־נפשך

3 네 하나님 여호와께서 마음을 돌이키시고 너를 긍휼히 여기사 네 포로를 돌리시되, 네 하나님 여호와께서 너를 흩으신 그 모든 백성 중에서 너를 모으시리니

that then Yehowah thy God will return thee from captivity and have compassion upon thee, and will return and gather thee from all the nations whither Yehowah thy God hath scattered thee.

ושב יהוה אלהיך את־שבותך ורחמך ושב וקבצך מכל־העמים אשר הפיצך יהוה אלהיך שמה

4 비록 너희 쫓겨간 자들이 하늘 끝에 있을지라도 네 하나님 여호와께서 거기서 너를 모으실 것이며 거기서부터 너를 이끄실 것이라.

If *any* of thine be driven out unto the outmost *parts* of heavens, from thence will Yehowah thy God gather thee, and from thence will He fetch thee.

אם־יהיה נדחך בקצה השמים משם יקבצך יהוה אלהיך ומשם יקחך

5 네 하나님 여호와께서 너를 너희 조상이 얻은 땅으로 돌아오게 하사 너로 그것을 얻게 하실 것이며, 여호와께서 또 네게 선을 행하사 너로 너희 조상보다 더 번성케 하실 것이며

And Yehowah thy God will bring thee into the land which thy fathers possessed, and thou shalt possess it; and He will do thee good and multiply thee above thy fathers.

והביאך יהוה אלהיך אל־הארץ אשר־ירשו אבתיך וירשתה והיטבך והרבך מאבתיך

6 네 하나님 여호와께서 네 마음과 네 자손의 마음에 할례를 베푸사 너로 마음을 다하며 성품을 다하여 네 하나님 여호와를 사랑하게 하사 너로 생명을 얻게 하실 것이며

And Yehowah thy God will circumcise thine heart, and the heart of thy seed, to love Yehowah thy God with all thine heart and with all thy soul, that thou mayest live.

ומל יהוה אלהיך את־לבבך ואת־לבב זרעך לאהבה את־יהוה אלהיך בכל־לבבך ובכל־נפשך למען חייך

7 네 하나님 여호와께서 네 대적과 너를 미워하고 핍박하던 자에게 이 모든 저주로 임하게 하시리니

And Yehowah thy God will put all these curses upon thine enemies and on them that hate thee, who persecuted thee.

ונתן יהוה אלהיך את כל־האלות האלה על־איבך ועל־שנאיך אשר רדפוך

8 너는 돌아와 여호와의 말씀을 순종하고 내가 오늘날 네게 명한 이 모든 명령을 행할 것이라.

And thou shalt return and obey the voice of Yehowah, and do all His commandments which I command thee this day.

ואתה תשוב ושמעת בקול יהוה ועשית את־כל־מצותיו אשר אנכי מצוך היום

9 그러면 네 하나님 여호와께서 네 손으로 하는 모든 일과 네 몸의 소생과 네 육축의 새끼와 네 토지의 소산을 많게 하시고 네게 복을 주시되 곧 여호와께서 너희 조상을 기뻐하신 것같이 너를 다시 기뻐하사 네게 복을 주시리니

And Yehowah thy God will make thee plenteous in every work of thine hand, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy land, for good. For Yehowah will again rejoice over thee for good, as He rejoiced over thy fathers,

והותירך יהוה אלהיך בכל מעשה ידך בפרי בטנך ובפרי בהמתך ובפרי אדמתך לטובה כי ישוב יהוה לשוס עליך לטוב כאשר־סס על־אבתיך

10 이는 네가 네 하나님 여호와의 말씀을 순종하여 이 율법 책에 기록된 그 명령과 규례를 지키고 네 마음을 다하며 성품을 다하여 여호와 네 하나님께 돌아온 연고임이니라.

if thou shalt hearken unto the voice of Yehowah thy God to keep His commandments and His statutes which are written in this Book of the Law, *and* if thou turn unto Yehowah thy God with all thine heart and with all thy soul.

כי תשמע בקול יהוה אלהיך לשמר מצותיו וחקתיו הכתובה בספר התורה הזה כי תשוב אל־יהוה אלהיך בכל־לבבך ובכל־נפשך

생명을 취하라

11 ¶ 내가 오늘날 네게 명한 이 명령은 그것이 네게 어려운 것도 아니요, 먼 것도 아니라.

"For this commandment which I command thee this day, it *is* not hidden from thee, neither *is* it far off.

כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך היום לא־נפלאת הוא ממך ולא רחקה הוא

12 그것이 하늘에 있는 것같이 "누가 우리를 위하여 하늘에 올라가서 그 명령을 우리에게로 가지고 와서 우리에게 들려 행하게 할꼬?" 하지 말라.

It *is* not in heaven, that thou shouldest say, `Who shall go up for us to heaven and bring it unto us, that we may hear it and do it?'

לא בשמים הוא לאמר מי יעלה־לנו השמימה ויקחה לנו וישמענו אתה ונעשנה

13 또 그것이 바다 밖에 있는 것같이 "누가 우리를 위하여 바다를 건너가서 그 명령을 우리에게로 가지고 와서 우리에게 들려 행하게 할꼬?" 할 것도 아니라.

Neither *is* it beyond the sea, that thou shouldest say, `Who shall go over the sea for us and bring it unto us, that we may hear it and do it?'

ולא־מעבר לים הוא לאמר מי יעבר־לנו אל־עבר הים ויקחה לנו וישמענו אתה ונעשנה

14 오직 그 말씀이 네게 심히 가까와서 네 입에 있으며 네 마음에 있은즉 네가 이를 행할 수 있느니라.

But the word *is* very nigh unto thee, in thy mouth and in thy heart, that thou mayest do it.

כי־קרוב אליך הדבר מאד בפיך ובלבבך לעשתו

15 ¶ 보라, 내가 오늘날 생명과 선, 사망과 악을 네 앞에 두었나니

"See, I have set before thee this day life and good, and death and evil,

ראה נתתי לפניך היום את־החיים ואת־הטוב ואת־המות ואת־הרע

16 곧 내가 오늘날 너를 명하여 네 하나님 여호와를 사랑하고 그 모든 길로 행하며 그 명령과 규례와 법도를 지키라 하는 것이라. 그리하면 네가 생존하며 번성할 것이요 또 네 하나님 여호와께서 네가 가서 얻을 땅에서 네게 복을 주실 것임이니라.

in that I command thee this day to love Yehowah thy God, to walk in His ways, and to keep His commandments and His statutes and His judgments, that thou mayest live and multiply; and Yehowah thy God shall bless thee in the land whither thou goest to possess it.

אשר אנכי מצוך היום לאהבה את־יהוה אלהיך ללכת בדרכיו ולשמר מצותיו וחקתיו ומשפטיו וחיית ורבית וברכך יהוה אלהיך בארץ אשר־אתה בא־שמה לרשתה

17 그러나 네가 만일 마음을 돌이켜 듣지 아니하고 유혹을 받아서 다른 신들에게 절하고 그를 섬기면

But if thine heart turn away so that thou wilt not hear, but shalt be drawn away and worship other gods and serve them,

ואם־יפנה לבבך ולא תשמע ונדחת והשתחוית לאלהים אחרים ועבדתם

18 내가 오늘날 너희에게 선언하노니 너희가 반드시 망할 것이라. 네가 요단을 건너가서 얻을 땅에서 너희의 날이 길지 못하리라.

I declare unto you this day that ye shall surely perish, *and that*

ye shall not prolong *your* days upon the land whither thou passest over the Jordan to go to possess it.
הנרתי לכם היום כי אבד תאבדון לא־תאריכן ימים על־האדמה אשר אתה עבר את־הירדן לבא שמה לרשתה

19 내가 오늘날 하늘과 땅을 불러서 너희에게 증거를 삼나니, 내가 생명과 사망, 축복과 저주를 네 앞에 두었은즉 네가 살고 네 자손도 살기 위하여 생명을 택하고

I call heavens and earth to record this day against you *that* I have set before you life and death, blessing and cursing. Therefore choose life, that both thou and thy seed may live,
העידתי בכם היום את־השמים ואת־הארץ החיים והמות נתתי לפניך הברכה והקללה ובחרת בחיים למען תחיה אתה וזרעך

20 네 하나님 여호와를 사랑하고 그 말씀을 순종하며 그를 붙좇으라. 그는 네 생명이요 네 장수시니, 여호와께서 너희 조상 아브라함과 이삭과 야곱에게 주리라고 맹세하신 땅에 너로 거하게 하시리라.

that thou mayest love Yehowah thy God, *and* that thou mayest obey His voice, and that thou mayest cleave unto Him; for He *is* thy life and the length of thy days, that thou mayest dwell in the land which Yehowah swore unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them."
לאהבה את־יהוה אלהיך לשמע בקלו ולדבקה־בו כי הוא חיך וארך ימיך לשבת על־האדמה אשר נשבע יהוה לאבתיך לאברהם ליצחק וליעקב לתת להם

여호수아가 후계자로 임명되다

31 모세가 가서 온 이스라엘에게 이 말씀을 고하고

And Moses went and spoke these words unto all Israel.
וילך משה וידבר את־הדברים האלה אל־כל־ישראל

2 그들에게 말하되 "오늘날 내 나이 일백 이십세라. 내가 더 이상 출입하기 힘들고 여호와께서도 내게 말씀하사 '너는 이 요단을 건너지 못하리라' 하셨으니

And he said unto them: "I *am* a hundred and twenty years old this day; I can no more go out and come in. Also Yehowah hath said unto me, `Thou shalt not go over this Jordan.'
ויאמר אלהם בן־מאה ועשרים שנה אנכי היום לא־אוכל עוד לצאת ולבוא ויהוה אמר אלי לא תעבר את־הירדן הזה

3 여호와께서 말씀하신 것과 같이 여호수아가 너를 거느리고 건널 것이요, 네 하나님 여호와 그가 네 앞서 건너가사 이 민족들을 네 앞에서 멸하시고 너로 그 땅을 얻게 하실 것이며

Yehowah thy God, He will go over before thee, *and* He will destroy these nations from before thee, and thou shalt possess them; *and* Joshua, he shall go over before thee, as Yehowah hath said.
יהוה אלהיך הוא עבר לפניך הוא־ישמיד את־הגוים האלה מלפניך וירשתם יהושע הוא עבר לפניך כאשר דבר יהוה

4 여호와께서 멸하신 아모리 왕들 곧 시혼과 옥과 및 그 땅에 행하신 것같이 그들에게도 행하실 것이라.

And Yehowah shall do unto them as He did to Sihon and to Og, kings of the Amorites, and unto the land of those whom He destroyed.
ועשה יהוה להם כאשר עשה לסיחון ולעוג מלכי האמרי ולארצם אשר השמיד אתם

5 여호와께서 그들을 너희 앞에 붙이시리니 너희는 내가 너희에게 명한 모든 명령대로 그들에게 행할지니라.

And Yehowah shall give them up before your face, that ye may do unto them according unto all the commandments which I have commanded you.
ונתנם יהוה לפניכם ועשיתם להם ככל־המצוה אשר צויתי אתכם

6 너는 마음을 강하게 하고 담대히 하라. 그들을 두려워 말라. 그들 앞에서 떨지 말라. 이는 네 하나님 여호와 그가 너와 함께 행하실 것임이니라. 여호와께서 너를 떠나지 아니하시며 너를 버리지 아니하시리라" 하고

Be strong and of good courage, fear not, nor be afraid of them; for Yehowah thy God, He *it is* who doth go with thee. He will not fail thee nor forsake thee."
חזקו ואמצו אל־תיראו ואל־תערצו מפניהם כי יהוה אלהיך הוא ההלך עמך לא ירפך ולא יעזבך

7 모세가 여호수아를 불러 온 이스라엘 목전에서 그에게 이르되 "너는 마음을 강하게 하고 담대히 하라. 너는 이 백성을 거느리고 여호와께서 그들의 조상에게 주리라고 맹세하신 땅에 들어가서 그들로 그 땅을 얻게 하라.

And Moses called unto Joshua and said unto him in the sight of all Israel, "Be strong and of good courage; for thou must go with this people unto the land which Yehowah hath sworn unto their fathers to give them, and thou shalt cause them to inherit it.
ויקרא משה ליהושע ויאמר אליו לעיני כל־ישראל חזק ואמץ כי אתה תבוא את־העם הזה אל־הארץ אשר נשבע יהוה לאבתם לתת להם ואתה תנחילנה אותם

8 여호와 그가 네 앞서 행하시며 너와 함께 하사 너를 떠나지 아니하시며 버리지도 아니하시리니, 너는 두려워 말고 놀라지도 말라."

And Yehowah, He *it is* who doth go before thee. He will be with thee, He will not fail thee, neither forsake thee. Fear not, neither be dismayed."
ויהוה הוא ההלך לפניך הוא יהיה עמך לא ירפך ולא יעזבך לא תירא ולא תחת

매 칠년마다 읽어야 할 율법

9 ¶ 이에 모세가 이 율법을 써서 여호와의 언약궤를 메는 레위 자손 제사장들과 이스라엘 모든 장로에게 주고

And Moses wrote this law and delivered it unto the priests, the sons of Levi, who bore the ark of the covenant of Yehowah, and unto all the elders of Israel.
ויכתב משה את־התורה הזאת ויתנה אל־הכהנים בני לוי הנסאים את־ארון ברית יהוה ואל־כל־זקני ישראל

10 모세가 그들에게 명하되 "매 칠년 끝

해 끝 면제의 해 초막절 엄숙한 때에

And Moses commanded them, saying, "At the end of *every* seven years, in the solemnity of the year of release, in the Feast of Tabernacles,

ויצו משה אותם לאמר מקץ שבע שנים במעד שנת השמטה בחג הסכות

11 온 이스라엘이 네 하나님 여호와 앞 그 택하신 곳에 모일 때에 이 율법을 낭독하여 온 이스라엘로 듣게 할지니

when all Israel has come to appear before Yehowah thy God in the place which He shall choose, thou shalt read this law before all Israel in their hearing.

בבוא כל־ישראל לראות את־פני יהוה אלהיך במקום אשר יבחר תקרא את־התורה הזאת נגד כל־ישראל באזניהם

12 백성들 끝 남자와 여자와 유아들과 네 성안에 우거하는 외방인을 모으고 그들로 듣고 배우고 네 하나님 여호와를 경외하며 이 율법의 모든 말씀을 지켜 행하게 하고

Gather the people together-- men, and women, and children, and thy stranger who *is* within thy gates-- that they may hear, and that they may learn, and fear Yehowah your God, and observe to do all the words of this law,

הקהל את־העם האנשים והנשים והטף וגרך אשר בשעריך למען ישמעו ולמען ילמדו ויראו את־יהוה אלהיכם ושמרו לעשות את־כל־דברי התורה הזאת

13 또 너희가 요단을 건너가서 얻을 땅에 거할 동안에 이 말씀을 알지 못하는 그들의 자녀로 듣고 네 하나님 여호와 경외하기를 배우게 하라" 하니라.

and *that* their children, who have not known *any thing*, may hear and learn to fear Yehowah your God as long as ye live in the land whither ye go over the Jordan to possess it."

ובניהם אשר לא־ידעו ישמעו ולמדו ליראה את־יהוה אלהיכם כל־הימים אשר אתם חיים על־האדמה אשר אתם עברים את־הירדן שמה לרשתה

모세와 여호수아가 하나님의 명을 받다

14 ¶ 여호와께서 모세에게 이르시되 "너의 죽을 기한이 가까왔으니 여호수아를 불러서 함께 회막으로 나아오라. 내가 그에게 명을 내리리라" 하시니 모세가 여호수아와 함께 나아가서 회막에 서니

And Yehowah said unto Moses, "Behold, thy days approach that thou must die. Call Joshua, and present yourselves in the tabernacle of the congregation, that I may give him a charge." And Moses and Joshua went and presented themselves in the tabernacle of the congregation.

ויאמר יהוה אל־משה הן קרבו ימיך למות קרא את־יהושע והתיצבו באהל מועד ואצונו וילך משה ויהושע ויתיצבו באהל מועד

15 여호와께서 구름 기둥 가운데서 장막에 나타나시고 구름 기둥은 장막 문 위에 머물렀더라.

And Yehowah appeared in the tabernacle in a pillar of a cloud, and the pillar of the cloud stood over the door of the tabernacle.

וירא יהוה באהל בעמוד ענן ויעמד עמוד הענן על־פתח האהל

16 여호와께서 모세에게 이르시되 "너는 너의 조상과 함께 자려니와 이 백성은 들어가 거할 그 땅에서 일어나서 이방신들을 음란히 좇아 나를 버리며 내가 그들과 세운 언약을 어길 것이라.

And Yehowah said unto Moses, "Behold, thou shalt sleep with thy fathers; and this people will rise up and go a whoring after the gods of the strangers of the land whither they go *to be* among them, and will forsake Me and break My covenant which I have made with them.

ויאמר יהוה אל־משה הנך שכב עם־אבתיך וקם העם הזה וזנה אחרי אלהי נכר־הארץ אשר הוא בא־שמה בקרבו ועזבני והפר את־בריתי אשר כרתי אתו

17 그 때에 내가 그들에게 진노하여 그들을 버리며 내 얼굴을 그들에게 숨길 것인즉 그들이 삼킴을 당하여 허다한 재앙과 환난이 그들에게 임할 그 때에 그들이 '이 재앙이 우리에게 임함은 우리 하나님이 우리 중에 계시지 않은 까닭이 아니냐?' 할 것이라.

Then My anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide My face from them, and they shall be devoured; and many evils and troubles shall befall them, so that they will say in that day, `Have not these evils come upon us because our God *is* not among us?'

וחרה אפי בו ביום־ההוא ועזבתים והסתרתי פני מהם והיה לאכל ומצאהו רעות רבות וצרות ואמר ביום ההוא הלא על כי־אין אלהי בקרבי מצאוני הרעות האלה

18 또한 그들이 돌이켜 다른 신을 좇는 모든 악행을 인하여 내가 그 때에 반드시 내 얼굴을 숨기리니

And I will surely hide My face in that day for all the evils which they shall have wrought, in that they are turned unto other gods.

ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא על כל־הרעה אשר עשה כי פנה אל־אלהים אחרים

19 이제 너는 이 노래를 써서 이스라엘 자손에게 가르쳐서 그 입으로 부르게 하여, 이 노래로 나를 위하여 이스라엘 자손에게 증거가 되게 하라.

Now therefore write ye this song for you, and teach it to the children of Israel. Put it in their mouths, that this song may be a witness for Me against the children of Israel.

ועתה כתבו לכם את־השירה הזאת ולמדה את־בני־ישראל סימה בפיהם למען תהיה־לי השירה הזאת לעד בבני ישראל

20 내가 그들의 조상에게 맹세한 바 젖과 꿀이 흐르는 땅으로 그들을 인도하여 들인 후에 그들이 먹어 배부르고 풍족하게 되면 돌이켜 다른 신들을 섬기며 나를 멸시하여 내 언약을 어기리니

For when I shall have brought them into the land which I swore unto their fathers, that floweth with milk and honey, and they shall have eaten and filled themselves and waxed fat, then will they turn unto other gods and serve them, and provoke Me and break My covenant.

כי־אביאנו אל־האדמה אשר־נשבעתי לאבתיו זבת חלב ודבש ואכל ושבע ודשן ופנה אל־אלהים אחרים ועבדום ונאצוני והפר את־בריתי

21 그들이 재앙과 환난을 당할 때에 그들

의 자손이 잊지 않고 부르던 이 노래가 그들 앞에 증인처럼 되리라. 나는 내가 맹세한 땅으로 그들을 인도하여 들이기 전에 오늘날 그들의 상상하는 바를 아노라."

And it shall come to pass, when many evils and troubles have befallen them, that this song shall testify against them as a witness; for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed. For I know their imagination and that which they go about, even now, before I have brought them into the land which I swore."

והיה כי־תמצאן אתו רעות רבות וצרות וענתה השירה הזאת לפניו לעד כי לא תשכח מפי זרעו כי ידעתי את־יצרו אשר הוא עשה היום בטרם אביאנו אל־הארץ אשר נשבעתי

22 모세가 당일에 이 노래를 써서 이스라엘 자손에게 가르쳤더라.

Moses therefore wrote this song the same day, and taught it to the children of Israel.

ויכתב משה את־השירה הזאת ביום ההוא וילמדה את־בני ישראל

23 여호와께서 또 눈의 아들 여호수아에게 명하되 "너는 이스라엘 자손을 인도하여 내가 그들에게 맹세한 땅으로 들어가게 되리니, 마음을 강하게 하고 담대히 하라. 내가 너와 함께 하리라" 하시니라.

And He gave Joshua, the son of Nun, a charge and said, "Be strong and of good courage; for thou shalt bring the children of Israel into the land which I swore unto them, and I will be with thee."

ויצו את־יהושע בן־נון ויאמר חזק ואמץ כי אתה תביא את־בני ישראל אל־הארץ אשר־נשבעתי להם ואנכי אהיה עמך

24 ¶ 이에 모세가 이 율법의 말씀을 완성하여 책에 써서 마친 후에

And it came to pass, when Moses had made an end of writing the words of this law in a book until they were finished,

ויהי ככלות משה לכתב את־דברי התורה־הזאת על־ספר עד תמם

25 여호와의 언약궤를 메는 레위 사람에게 명하기를

that Moses commanded the Levites, who bore the ark of the covenant of Yehowah, saying,

ויצו משה את־הלוים נסאי ארון ברית־יהוה לאמר

26 "이 율법책을 가져다가 너희 하나님 여호와의 언약궤 곁에 두어 그것이 거기서 너희에게 증거가 되게 하라.

"Take this Book of the Law and put it in the side of the ark of the covenant of Yehowah your God, that it may be there for a witness against thee;

לקח את ספר התורה הזה וסמתם אתו מצד ארון ברית־יהוה אלהיכם והיה־שם בך לעד

27 이는 내가 너희의 반역함과 목이 곧은 것을 앎이니, 오늘날 내가 생존하여 너희와 함께 하여도 너희가 여호와를 거역하였거든 하물며 내가 죽은 후에는 어떠하랴?

for I know thy rebellion and thy stiff neck. Behold, while I am yet alive with you this day, ye have been rebellious against Yehowah. And how much more after my death?

כי אנכי ידעתי את־מריך ואת־ערפך הקשה הן בעודני חי עמכם היום ממרים הייתם עם־יהוה ואף כי־אחרי מותי

28 너희 지파 모든 장로와 지도자들을 내 앞에 모으라. 내가 이 말씀을 그들의 귀에 들리고 그들에게 하늘과 땅으로 증거를 삼으리라.

Gather unto me all the elders of your tribes and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heavens and earth to record against them.

הקהילו אלי את־כל־זקני שבטיכם ושטריכם ואדברה באזניהם את הדברים האלה ואעידה בם את־השמים ואת־הארץ

29 내가 알거니와 내가 죽은 후에 너희가 스스로 부패하여 내가 너희에게 명한 길을 떠나서 여호와의 목전에 악을 행하여 너희의 손으로 하는 일로 그를 격노케 하므로 너희가 훗날에 재앙을 당하게 되리라" 하니라.

For I know that after my death ye will utterly corrupt *yourselves* and turn aside from the way which I have commanded you. And evil will befall you in the latter days, because ye will do evil in the sight of Yehowah to provoke Him to anger through the work of your hands."

כי ידעתי אחרי מותי כי־השחת תשחתון וסרתם מן־הדרך אשר צויתי אתכם וקראת אתכם הרעה באחרית הימים כי־תעשו את־הרע בעיני יהוה להכעיסו במעשה ידיכם

모세의 노래

30 ¶ 모세가 이스라엘 총회에게 이 노래의 말씀을 끝까지 읽어 들리니라.

And Moses spoke in the ears of all the congregation of Israel the words of this song until they were ended:

וידבר משה באזני כל־קהל ישראל את־דברי השירה הזאת עד תמם

32 **"하늘이여! 귀를 기울이라. 내가 말하리라. 땅이여! 내 입의 말을 들을지어다.**

"Give ear, O ye heavens, and I will speak; and hear, O earth, the words of my mouth.

האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי־פי

2 내 교훈은 비처럼 내리고 내 말은 이슬처럼 맺히나니, 연한 풀 위에 가는 비요 채소 위에 단비로다.

My doctrine shall drop as the rain, my speech shall distill as the dew, as the small rain upon the tender herb, and as the showers upon the grass.

יערף כמטר לקחי תזל כטל אמרתי כסעירם עלי־דשא וכרביבים עלי־עשב

3 내가 여호와의 이름을 선포하리니 너희는 위엄을 우리 하나님께 돌릴지어다!

Because I will proclaim the name of Yehowah, ascribe ye greatness unto our God.

כי שם יהוה אקרא הבו גדל לאלהינו

4 반석이시여! 그 하신 일은 완전하고 그 모든 길은 공평하시며 신실하시고 불의가 없으신 하나님이시니 곧 공의로우시고 정직하신 분이시로다.

"*He is* the Rock, His work *is* perfect; for all His ways *are* judgment, a God of truth and without iniquity; just and right *is* He.

הצור תמים פעלו כי כל־דרכיו משפט אל אמונה ואין עול צדיק וישר הוא

5 그들이 스스로 부패하여 그릇 되었으니 하나님의 자녀가 아니요 패역하고 사곡한 세대가 되었도다!

They have corrupted themselves; their spot *is* not *the spot* of His children; *they are* a perverse and crooked generation.

שחת לו לא בניו מומם דור עקש ופתלתל

6 어리석고 무지한 백성아, 너희가 여호와께 이같이 보답하느냐? 그는 너의 소유자시며 너의 아버지가 아니시냐? 그는 너를 만드시고 너를 세우시지 않으셨느냐?

"Do ye thus requite Yehowah, O foolish people and unwise? *Is* not He thy father *that* hath bought thee? Hath He not made thee and established thee?

ה־ליהוה תגמלו־זאת עם נבל ולא חכם הלוא־הוא אביך קנך הוא עסך ויכננך

7 옛날을 기억하라. 곧 역대의 연대를 생각하라. 네 아버지에게 물으면 그가 네게 설명할 것이요, 네 어른들에게 물으면 그들이 네게 이르리로다.

Remember the days of old; consider the years of many generations. Ask thy father, and he will show thee, thy elders, and they will tell thee.

זכר ימות עולם בינו שנות דור־ודור שאל אביך ויגדך זקניך ויאמרו לך

8 지존자께서 열국에게 기업을 주실 때 아담의 자손들을 나누실 때에 이스라엘 자손의 수효대로 민족들의 경계를 정하셨으니

When the Most High divided to the nations their inheritance, when He separated the sons of Adam, He set the bounds of the people according to the number of the children of Israel.

בהנחל עליון גוים בהפרידו בני אדם יצב גבלת עמים למספר בני יסראל

9 여호와의 분깃은 자기 백성이라. 야곱은 그의 택하신 기업이로다.

For Yehowah's portion *is* His people; Jacob *is* the lot of His inheritance.

כי חלק יהוה עמו יעקב חבל נחלתו

10 여호와께서 그를 황무지 곧 버려지고 적막한 광야에서 찾으시고 그를 호위하시며 깨닫게 하시사 자기 눈동자같이 지키셨도다.

"He found him in a desert land and in the waste howling wilderness; He led him about, He instructed him, He kept him as the apple of His eye.

ימצאהו בארץ מדבר ובתהו ילל ישמן יסובבנהו יבוננהו יצרנהו כאישון עינו

11 마치 독수리가 그 보금자리를 흔들며 그 새끼 위에 너풀거리고 그 날개를 펴서 새끼를 받으며 그 날개 위에 그들을 업는 것같이

As an eagle stirreth up her nest, fluttereth over her young, spreadeth abroad her wings, taketh them, beareth them on her wings,

כנשר יעיר קנו על־גוזליו ירחף יפרס כנפיו יקחהו יסאהו על־אברתו

12 여호와께서 홀로 그를 인도하셨고 함께 한 다른 신이 없으셨도다.

so Yehowah alone did lead him, and *there was* no strange god with him.

יהוה בדד ינחנו ואין עמו אל נכר

13 여호와께서 그로 땅의 높은 곳을 타고 다니게 하시며, 밭의 소산을 먹게 하시고 반석에서 꿀을, 굳은 반석에서 기름을 빨게 하시며

He made him ride on the high places of the earth, that he might eat the increase of the fields; and He made him to suck honey out of the rock, and oil out of the flinty rock;

ירכבהו על־במותי ארץ ויאכל תנובת שדי וינקהו דבש מסלע ושמן מחלמיש צור

14 소의 버터와 양의 젖과 어린양의 기름과 바산의 수양과 염소와 지극히 아름다운 밀을 먹이시며 또 포도즙의 붉은 술을 마시우셨도다!

butter of cows and milk of sheep, with fat of lambs and rams of the breed of Bashan, and goats, with the fat of kidneys of wheat; and thou didst drink the pure blood of the grape.

חמאת בקר וחלב צאן עם־חלב כרים ואילים בני־בשן ועתודים עם־חלב כליות חטה ודם־ענב תשתה־חמר

15 그러나 여수룬이 살찌매 발로 찼도다. 네가 살쪄서 곧 비대하고 윤택하게 되매 자기를 지으신 하나님을 버리며 자기를 구원하신 반석을 경멸하였도다.

"But Jeshurun waxed fat and kicked; thou hast waxed fat, thou art grown thick, thou art covered *with fatness*. Then he forsook God *who* made him, and lightly esteemed the Rock of his salvation.

וישמן ישרון ויבעט שמנת עבית כסית ויטש אלוה עשהו וינבל צור ישעתו

16 그들이 다른 신들로 그의 질투를 일으키며 가증한 것들로 그의 진노를 격발하였도다.

They provoked Him to jealousy with strange *gods*; with abominations provoked they Him to anger.

יקנאהו בזרים בתועבת יכעיסהו

17 그들이 신이 아닌 귀신들에게 제사하니 그들이 알지 못하던 신들에게와 새로 생긴 것들 곧 너희 조상들이 두려워하지 않던 것들이로다.

They sacrificed unto devils, not to God, to gods whom they knew not, to new *gods that* came newly up, whom your fathers feared not.

יזבחו לשדים לא אלה אלהים לא ידעום חדשים מקרב באו לא סערום אבתיכם

18 너를 낳은 반석을 네가 잊었고 너를 지으신 하나님을 네가 멸시했도다.

Of the Rock *that* begot thee thou art unmindful, and hast forgotten God that formed thee.

צור ילדך תשי ותשכח אל מחללך

19 여호와께서 보시고 싫어하셨으니 그의 아들과 딸들이 그를 격노케 한 연고로다.

"And when Yehowah saw *it*, He abhorred *them*, because of the provoking of His sons and of His daughters.

וירא יהוה וינאץ מכעס בניו ובנתיו

32:1 모세의 노래. 말세 성도들의 노래 (계15:3)
32:4 **반석**(磐石): **צור·יהוה** 여호와-쥬리: 우리의 반석이신 여호와의 성호.

32:8 **지존자**(至尊者)[엘-]엘룐: **אל·עליון** 천지의 소유자시며 지극히 높으신 하나님.

20 그의 말씀에 '내가 내 얼굴을 그들에게서 숨기고 그들의 종말의 어떠함을 보리니, 그들은 심히 패역한 세대요 불신실한 자녀임이로다.

And He said: `I will hide My face from them, I will see what their end *shall be*; for they *are* a very froward generation, children in whom *is* no faith.

ויאמר אסתירה פני מהם אראה מה אחריתם כי דור תהפכת המה בנים לא־אמן בם

21 그들이 신 아닌 자로 나의 질투를 일으키며 그들의 허무한 것으로 나의 진노를 격발하였으니 나도 백성 아닌 자로 그들의 질투를 일으키며 우둔한 민족으로 그들의 분노를 격발하리라.

They have moved Me to jealousy with *that which is* not God; they have provoked Me to anger with their vanities. And I will move them to jealousy with *those who are* not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.

הם קנאוני בלא־אל כעסוני בהבליהם ואני אקניאם בלא־עם בגוי נבל אכעיסם

22 내 분노의 불이 일어나서 음부 깊은 곳까지 사르며 땅과 그 소산을 삼키고 산들의 터에도 불을 붙였도다.

For a fire is kindled in Mine anger, and shall burn unto the lowest hell, and shall consume the earth with her increase, and set on fire the foundations of the mountains.

כי־אש קדחה באפי ותיקד עד־שאול תחתית ותאכל ארץ ויבלה ותלהט מוסדי הרים

23 내가 재앙을 그들 위에 쌓으며 나의 화살을 그들에게 보내리로다.

"`I will heap mischiefs upon them; I will spend Mine arrows upon them.

אספה עלימו רעות חצי אכלה־בם

24 그들이 주림으로 기진하며 더위와 독한 파멸에 삼키울 것이라. 내가 들짐승의 이빨과 땅속의 무서운 독을 그들에게 보내리라.

They shall be burned with hunger, and devoured with burning heat and with bitter destruction; I will also send the teeth of beasts upon them, with the poison of serpents of the dust.

מזי רעב ולחמי רשף וקטב מרירי ושן־בהמות אשלח־בם עם־חמת זחלי עפר

25 밖으로는 칼이, 안으로는 공포가 젊은 남자와 처녀를 멸하리니 백발 노인과 함께 젖 먹이도 망하리라.

The sword without and terror within shall destroy both the young man and the virgin, the suckling *also* with the man of gray hairs.

מחוץ תשכל־חרב ומחדרים אימה גם־בחור גם־בתולה יונק עם־איש סיבה

26 내가 그들을 흩어서 인간 중에 그들에 대한 기억이 끊어지게 하리라 하였으나

I said I would scatter them into corners, I would make the remembrance of them to cease from among men,

אמרתי אפאיהם אשביתה מאנוש זכרם

27 혹시 내가 원수를 자극하여 그들의 적들이 잘못 생각할까 염려 하였으니 원수들이 말하기를 우리 수단이 높음이요 여호와가 이 모든 것을 행함이 아니라 할까 염려함이라.

were it not that I feared the wrath of the enemy, lest their adversaries should behave themselves strangely, *and* lest they should say, "Our hand *is* high; and Yehowah hath not done all this.'"

לולי כעס אויב אגור פן־ינכרו צרימו פן־יאמרו ידינו רמה ולא יהוה פעל כל־זאת

28 그들은 분별력이 없는 국민이라. 그들 중에 깨달음이 없도다.

"For they *are* a nation void of counsel, neither *is there any* understanding in them.

כי־גוי אבד עצות המה ואין בהם תבונה

29 그들이 지혜로워서 이것을 깨닫고 자기들의 종말을 알았더라면,

O that they were wise, *that* they understood this, *that* they would consider their latter end!

לו חכמו יסכילו זאת יבינו לאחריתם

30 그들의 반석이 그들을 팔지 아니하였고 여호와께서 그들을 내어주지 아니하셨더라면, 어찌 한 사람이 천을 쫓으며 두 사람이 만을 도망케 하였을까?

How should one chase a thousand, and two put ten thousand to flight, unless their Rock had sold them, and Yehowah had shut them up?

איכה ירדף אחד אלף ושנים יניסו רבבה אם־לא כי־צורם מכרם ויהוה הסגירם

31 그들의 반석이 우리의 반석과 같지 못함은 우리 적들도 판단하는도다.

For their rock *is* not as our Rock, even our enemies themselves *being* judges.

כי לא כצורנו צורם ואיבינו פלילים

32 그들의 포도나무는 소돔의 포도나무요 고모라의 밭의 소산이라. 그들의 포도는 쓴 포도니 그 송이는 쓰며

For their vine *is* of the vine of Sodom and of the fields of Gomorrah; their grapes *are* grapes of gall, their clusters *are* bitter.

כי־מגפן סדם גפנם ומשדמת עמרה ענבמו ענבי־רוש אשכלת מררת למו

33 그들의 포도주는 뱀의 독이요 독사의 악독이라.

Their wine *is* the poison of dragons, and the cruel venom of asps.

חמת תנינם יינם וראש פתנים אכזר

34 이것이 내게 쌓여있고 내 곳간에 봉해 있지 아니한가?

"`*Is* not this laid up in store with Me, *and* sealed up among My treasures?

הלא־הוא כמס עמדי חתם באוצרתי

35 복수와 보응은 내 것이니 정해진 때에 그들이 실족하리로다. 환난의 날이 가까우니 당할 그 일이 속히 임하리로다.'

To Me *belongeth* vengeance and recompense; their foot shall slide in *due* time; for the day of their calamity *is* at hand, and the things that shall come upon them make haste.'

לי נקם ושלם לעת תמוט רגלם כי קרוב יום אידם וחש עתדת למו

36 여호와께서 자기 백성을 판단하시고

그 종들을 불쌍히 여기시리니 곧 그들의 무력함을 보시며 갇힌 자나 놓인 자나 아무도 없음을 보심이로다.

"For Yehowah shall judge His people and repent for His servants, when He seeth that *their* power is gone and *there is* none shut up or left.

כי־ידין יהוה עמו ועל־עבדיו יתנחם כי יראה כי־אזלת יד ואפס עצור ועזוב

37 여호와께서 이르시되 '그들의 신들 곧 그들이 의뢰하던 반석이 어디 있느냐?

And He shall say: 'Where *are* their gods, *their* rock in whom they trusted,

ואמר אי אלהימו צור חסיו בו

38 희생의 고기를 먹던 것들, 부음제의 술을 마시던 것들로 일어나서 너희를 돕게 하고 너희의 피난처가 되게 하라.

which ate the fat of their sacrifices *and* drank the wine of their drink offerings? Let them rise up and help you, *and* be your protection.

אשר חלב זבחימו יאכלו ישתו יין נסיכם יקומו ויעזרכם יהי עליכם סתרה

39 너희는 이제 나 곧 내가 그인 줄 알라. 나와 함께 하는 신이 없느니라. 나는 죽이기도 하며 살리기도 하고 상하게도 하며 낫게도 하나니 내 손에서 능히 건질 자가 없느니라.

"`See now that I, *even* I, *am* He, and *there is* no god besides Me. I kill, and I make alive; I wound, and I heal; neither *is there any* that can deliver out of My hand.

ראו עתה כי אני אני הוא ואין אלהים עמדי אני אמית ואחיה מחצתי ואני ארפא ואין מידי מציל

40 내가 하늘을 향하여 내 손을 들고 말하노라. 나의 영원한 삶을 두고 말하노니

For I lift up My hand to heaven and say: I live for ever.

כי־אשא אל־שמים ידי ואמרתי חי אנכי לעלם

41 내가 번쩍이는 칼을 갈며 내 손에 심판을 행하고 나의 대적에게 복수하며 나를 미워하는 자를 보응할 것이라.

If I whet My glittering sword and Mine hand take hold on judgment, I will render vengeance to Mine enemies and will reward them that hate Me.

אם־שנותי ברק חרבי ותאחז במשפט ידי אשיב נקם לצרי ולמסנאי אשלם

42 내가 나의 화살로 피에 취하게 하고 나의 칼로 그 고기를 삼키게 하리니 곧 살해된 자와 포로들의 피요 원수의 장관들의 머리로다.'

I will make Mine arrows drunk with blood, and My sword shall devour flesh, *and that* with the blood of the slain and of the captives, from the beginning of revenges upon the enemy.'

אשכיר חצי מדם וחרבי תאכל בשר מדם חלל ושביה מראש פרעות אויב

43 너희 열방은 여호와의 백성과 함께 즐거워하라. 여호와께서 그 종들의 피를 갚으사 그 대적에게 보수하시고 자기 땅과 백성에게는 자비로우시리로다."

"Rejoice, O ye nations, *with* His people; for He will avenge the blood of His servants, and will render vengeance to His adversaries, and will be merciful unto His land *and* to His people."

הרנינו גוים עמו כי דם־עבדיו יקום ונקם ישיב לצריו וכפר אדמתו עמו

44 모세와 눈의 아들 호세아가 와서 이 노래의 모든 말씀을 백성에게 말하여 들리니라.

And Moses came and spoke all the words of this song in the ears of the people, he and Joshua the son of Nun.

ויבא משה וידבר את־כל־דברי השירה־הזאת באזני העם הוא והושע בן־נון

45 모세가 이 모든 말씀을 온 이스라엘에게 말하기를 마치고

And Moses made an end of speaking all these words to all Israel,

ויכל משה לדבר את־כל־הדברים האלה אל־כל־ישראל

46 그들에게 이르되 "내가 오늘날 너희에게 증거한 모든 말을 너희 마음에 두고 너희 자녀에게 명하여 이 율법의 모든 말씀을 지켜 행하게 하라.

and he said unto them: "Set your hearts unto all the words which I testify among you this day, which ye shall command your children to observe to do, all the words of this law.

ויאמר אלהם שימו לבבכם לכל־הדברים אשר אנכי מעיד בכם היום אשר תצום את־בניכם לשמר לעשות את־כל־דברי התורה הזאת

47 이는 너희에게 헛된 일이 아니라 곧 너희의 생명이니 이 일로 인하여 너희가 요단을 건너 얻을 땅에서 너희 날이 장구하리라."

For it *is* not a vain thing for you, because it *is* your life; and through this thing ye shall prolong *your* days in the land whither ye go over the Jordan to possess it."

כי לא־דבר רק הוא מכם כי־הוא חייכם ובדבר הזה תאריכו ימים על־האדמה אשר אתם עברים את־הירדן שמה לרשתה

모세의 죽음을 미리 알리심

48 ¶ 당일에 여호와께서 모세에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Moses that selfsame day, saying,

וידבר יהוה אל־משה בעצם היום הזה לאמר

49 "너는 여리고 맞은편 모압 땅에 있는 아바림산에 올라 느보산에 이르러 내가 이스라엘 자손에게 기업으로 주는 가나안 땅을 바라보라.

"Get thee up into this mountain Abarim, *unto* Mount Nebo, which *is* in the land of Moab that *is* opposite Jericho, and behold the land of Canaan, which I give unto the children of Israel for a possession.

עלה אל־הר העברים הזה הר־נבו אשר בארץ מואב אשר על־פני ירחו וראה את־ארץ כנען אשר אני נתן לבני ישראל לאחזה

50 네 형 아론이 호르산에서 죽어 그 조상에게로 돌아간 것같이 너도 올라가는 이 산에서 죽어 네 조상에게로 돌아가리니

And die on the mount whither thou goest up, and be gathered unto thy people, as Aaron thy brother died on Mount Hor and was gathered unto his people,

ומת בהר אשר אתה עלה שמה והאסף אל־עמיך כאשר־מת אהרן אחיך בהר ההר ויאסף אל־עמיו

51 이는 너희가 신 광야 므리바-가데스의 물에서 이스라엘 자손 중에서 내게 범죄하여 나의 거룩함을 이스라엘 자손 가운데에 나타내지 아니한 연고니라.

because ye trespassed against Me among the children of Israel at the waters of Meribah-Kadesh in the Wilderness of Zin, because ye sanctified Me not in the midst of the children of Israel.

על אשר מעלתם בי בתוך בני ישראל במי־מריבת קדש מדבר־צן על אשר לא־קדשתם אותי בתוך בני ישראל

52 내가 이스라엘 자손에게 주는 땅을 네가 보기는 하려니와 그리로 들어가지는 못하리라" 하시니라.

Yet thou shalt see the land before *thee*, but thou shalt not go thither unto the land which I give the children of Israel."

כי מנגד תראה את־הארץ ושמה לא תבוא אל־הארץ אשר־אני נתן לבני ישראל

모세가 각 지파를 축복하다

33 하나님의 사람 모세가 죽기 전에 이스라엘 자손을 위하여 축복한 것이 이러하니라.

And this *is* the blessing wherewith Moses the man of God blessed the children of Israel before his death.

וזאת הברכה אשר ברך משה איש האלהים את־בני ישראל לפני מותו

2 곧 일렀으되 "여호와께서 시내산에서 오시고 세일산에서 일어나시고 바란산에서 비취시고 일만 성도와 함께 강림하셨고 그 오른손에는 불 같은 율법이 있도다.

And he said: "Yehowah came from Sinai, and rose up from Seir unto them. He shined forth from Mount Paran, and He came with ten thousands of saints; from His right hand *went* a fiery law for them.

ויאמר יהוה מסיני בא וזרח מסעיר למו הופיע מהר פארן ואתה מרבבת קדש מימינו אש דת למו

3 여호와께서 실로 백성들을 사랑하시나니 모든 성도가 그의 손에 있으며 그들이 주의 발 아래에 앉아서 각기 주의 말씀을 받는도다.

Yea, He loved the people; all His saints *are* in Thy hand; and they sat down at Thy feet; *every one* shall receive of Thy words.

אף חבב עמים כל־קדשיו בידך והם תכו לרגלך יסא מדבריתיך

4 모세가 우리에게 율법을 명하였으니 곧 야곱의 총회의 기업이로다.

Moses commanded us a law, *even* the inheritance of the congregation of Jacob.

תורה צוה־לנו משה מורשה קהלת יעקב

5 여수룬에 또한 왕이 있었으니 곧 백성의 수령들이 모이고 이스라엘 지파들이 함께 한 때에로다.

And he was king in Jeshurun, when the heads of the people *and* the tribes of Israel were gathered together.

ויהי בישרון מלך בהתאסף ראשי עם יחד שבטי ישראל

6 르우벤은 살고 죽지 아니하며 그 인수가 많아 지기를 원하노라."

"Let Reuben live, and not die, and let *not* his men be few."

יחי ראובן ואל־ימת ויהי מתיו מספר

7 유다에 대한 축복은 이러하니 일렀으되 "여호와여! 유다의 음성을 들으시고 그 백성에게로 그를 인도하시며 자기 손이 그에게 충족케 하시고 주께서 도우사 그의 대적을 치게 하옵소서" 하고

And this *is the blessing* of Judah; and he said: "Hear, Yehowah, the voice of Judah, and bring him unto his people; let his hands be sufficient for him, and be Thou a help *to him* from his enemies."

וזאת ליהודה ויאמר שמע יהוה קול יהודה ואל־עמו תביאנו ידיו רב לו ועזר מצריו תהיה

8 레위에 대하여는 "주의 둠밈과 우림이 주의 경건한 자에게 있도다. 주께서 그를 맛사에서 시험하시고 므리바 물에서 그와 다투셨도다.

And of Levi he said: "*Let* Thy Thummim and Thy Urim *be* with Thy holy one, whom Thou didst prove at Massah, *and with* whom Thou didst strive at the waters of Meribah,

וללוי אמר תמיך ואוריך לאיש חסידך אשר נסיתו במסה תריבהו על־מי מריבה

9 그가 자기 부모에게 이르기를 '내가 그를 보지 못하였다' 하며 자기 형제들을 인정치 아니하며 자기의 자녀를 알지 아니한 것은 주의 말씀을 준행하고 주의 언약을 지키려 함이었도다.

who said unto his father and to his mother, `I have not seen him'; neither did he acknowledge his brethren, nor knew his own children; for they have observed Thy word, and kept Thy covenant.

האמר לאביו ולאמו לא ראיתיו ואת־אחיו לא הכיר ואת־בנו לא ידע כי שמרו אמרתך ובריתך ינצרו

10 이들이 주의 법도를 야곱에게, 주의 율법을 이스라엘에게 가르치시며, 주 앞에 향을 드리고 온전한 태움제를 주의 제단에 드리리로다.

They shall teach Jacob Thy judgments and Israel Thy law; they shall put incense before Thee and whole burnt sacrifice upon Thine altar.

יורו משפטיך ליעקב ותורתך לישראל ישימו קטורה באפך וכליל על־מזבחך

11 여호와여! 그 재산을 풍족케 하시고 그 손의 일을 받으소서. 그를 대적하여 일어나는 자와 미워하는 자의 허리를 치사 다시 일어나지 못하게 하옵소서" 하고

Bless, Yehowah, his substance, and accept the work of his hands; smite through the loins of them that rise against him, and of them that hate him, that they rise not again."

ברך יהוה חילו ופעל ידיו תרצה מחץ מתנים קמיו ומשנאיו מן־יקומון

12 베냐민에 대하여는 "여호와의 사랑을 입은 자는 그 곁에 안전히 거하리로다. 여호와께서 그를 종일토록 보호하시고 그의 어깨 사이에 거하시리로다" 하니라.

And of Benjamin he said: "The beloved of Yehowah shall dwell in safety by Him; *and Yehowah* shall cover him all the day long, and he shall dwell between His shoulders."

לבנימן אמר ידיד יהוה ישכן לבטח עליו חפף עליו כל־היום ובין כתיפיו שכן

13 요셉에 대하여는 "그 땅이 여호와께 복을 받아 하늘의 보물인 이슬과 땅 아래 저장된 물과

And of Joseph he said: "Blessed of Yehowah *be* his land, for the precious things of heaven, for the dew, and for the deep that coucheth beneath,

וליוסף אמר מברכת יהוה ארצו ממגד שמים מטל ומתהום רבצת תחת

14 태양이 결실케 하는 진귀한 것들과 달이 내는 진귀한 것들과

and for the precious fruits *brought forth* by the sun, and for the precious things put forth by the moon,

וממגד תבואת שמש וממגד גרש ירחים

15 옛 산들의 중요한 것들과 영원한 언덕의 진귀한 것들과

and for the chief things of the ancient mountains, and for the precious things of the lasting hills,

וממראש הררי־קדם וממגד גבעות עולם

16 땅과 거기 충만한 진귀한 것들과 가시떨기 나무에 거하시던 자의 은혜로 인하여 복이 요셉의 머리에, 그 형제 중 구별된 자의 정수리에 임할지로다.

and for the precious things of the earth and fullness thereof, and *for* the good will of Him that dwelt in the bush. Let *the blessing* come upon the head of Joseph, and upon the top of the head of him *that was* separated from his brethren.

וממגד ארץ ומלאה ורצון שכני סנה תבואתה לראש יוסף ולקדקד נזיר אחיו

17 그는 첫 수송아지같이 위엄이 있으니 그 뿔이 외뿔소의 뿔 같도다. 그가 이것으로 열방을 함께 땅 끝까지 밀어내리니 그들은 에브라임 자손이 만만이요 므낫세 자손이 천천이로다" 하고

His glory *is like* the firstling of his bullock, and his horns *are like* the horns of unicorns. With them he shall push the people together to the ends of the earth; and they *are* the ten thousands of Ephraim, and they *are* the thousands of Manasseh."

בכור שורו הדר לו וקרני ראם קרניו בהם עמים ינגח יחדו אפסי־ארץ והם רבבות אפרים והם אלפי מנשה

18 스불론에 대하여는 "스불론이여! 너는 나감을 기뻐하라. 잇사갈이여! 너는 장막에 있음을 즐거워하라.

And of Zebulun he said: "Rejoice, Zebulun, in thy going out, and, Issachar, in thy tents.

ולזבולן אמר שמח זבולן בצאתך ויששכר באהליך

19 그들이 열국 백성을 불러 산에 이르게 하고 거기서 의로운 제사를 드릴지며 바다의 풍부한 것, 모래에 감추인 보배를 차지하리로다" 하고

They shall call the people unto the mountain; there they shall offer sacrifices of righteousness; for they shall suck *of* the abundance of the seas and *of* treasures hid in the sand."

עמים הר־יקראו שם יזבחו זבחי־צדק כי שפע ימים ינקו וספוני טמוני חול

20 갓에 대하여는 "갓을 광대케 하시는 자를 송축할지어다. 갓이 암사자같이 거하고 팔과 정수리를 찢는도다.

And of Gad he said: "Blessed *be* he that enlargeth Gad; he dwelleth as a lion and teareth the arm with the crown of the head.

ולגד אמר ברוך מרחיב גד כלביא שכן וטרף זרוע אף־קדקד

21 그가 자기를 위하여 먼저 기업을 택하였으니 곧 입법자의 분깃으로 예비된 것이로다. 그가 백성의 수령들과 함께 와서 여호와의 의와 이스라엘과 세우신 법도를 이행하였도다" 하니라.

And he provided the first part for himself, because there, *in* a portion of the lawgiver, *was he* seated. And he came with the heads of the people; he executed the justice of Yehowah and His judgments with Israel."

וירא ראשית לו כי־שם חלקת מחקק ספון ויתא ראשי עם צדקת יהוה עשה ומשפטיו עם־ישראל

22 단에 대하여 "단은 바산에서 뛰어 나오는 사자 새끼로다" 하고

And of Dan he said: "Dan *is* a lion's whelp; he shall leap from Bashan."

ולדן אמר דן גור אריה יזנק מן־הבשן

23 납달리에 대하여는 "오 은총으로 만족하고 여호와의 복으로 가득찬 납달리여! 너는 서쪽과 남쪽을 차지하리로다" 하고

And of Naphtali he said: "O Naphtali, satisfied with favor and full with the blessing of Yehowah, possess thou the west and the south."

ולנפתלי אמר נפתלי סבע רצון ומלא ברכת יהוה ים ודרום ירשה

24 아셀에 대하여는 "아셀은 아들들의 복을 받으며 그 형제에게 기쁨이 되고 그 발이 기름에 잠길지로다.

And of Asher he said: "*Let* Asher *be* blessed with children; let him be acceptable to his brethren, and let him dip his foot in oil.

ולאשר אמר ברוך מבנים אשר יהי רצוי אחיו וטבל בשמן רגלו

25 네 신발은 철과 놋이 될지니 네 날수를 따라 네 능력이 되리로다" 하니라.

Thy shoes *shall be* iron and brass; and as thy days, so *shall* thy strength *be*.

ברזל ונחשת מנעליך וכימיך דבאך

26 여수룬의 하나님 같은 자가 없나니 그가 너를 도우시려고 하늘을 타시고 궁창에서 위엄을 나타내시는도다.

"*There is* none like unto the God of Jeshurun, *who* rideth upon the heaven to thy help and in His excellency on the sky.

אין כאל ישרון רכב שמים בעזרך ובגאותו שחקים

27 영원하신 하나님이 너의 피난처가 되시나니 네 아래에는 그의 영원하신 팔이 있도다. 또 그가 네 앞에서 대적을 쫓아 내시며 '멸하라' 하시는도다.

The eternal God *is thy* refuge, and underneath *are* the everlasting arms; and He shall thrust out the enemy from before thee, and shall say, `Destroy *them*.'

מענה אלהי קדם ומתחת זרעת עולם ויגרש מפניך אויב ויאמר השמד

28 이스라엘은 안전한 곳에 홀로 거하며 야곱의 샘은 곡식과 새 포도주의 땅에 있나니 곧 그의 하늘이 이슬을 내리는 곳이로다.

Israel then shall dwell in safety alone; the fountain of Jacob *shall be* upon a land of corn and wine; also his heavens shall drop down dew.

וישכן ישׂראל בטח בדד עין יעקב אל־ארץ דגן ותירוש אף־שמיו יערפו טל

29 이스라엘이여! 너는 행복한 자로다. 여호와의 구원을 너같이 받은 백성이 누구냐? 그는 너를 돕는 방패시요, 네 위엄의 칼이시로다. 네 원수가 네게 복종하리니 네가 그들의 높은 곳을 밟으리로다.

Happy *art* thou, O Israel! Who *is* like unto thee, O people saved by Yehowah, the shield of thy help, and who *is* the sword of thy excellency! And thine enemies shall be found liars unto thee, and thou shalt tread upon their high places."

אשריך ישׂראל מי כמוך עם נושׁע ביהוה מגן עזרך ואשׁר־חרב גאותך ויכחשׁו אויביך לך ואתה על־במותימו תדרך

모세가 죽어 모압 땅에 묻히다

34 모세가 모압 평지에서 느보산에 올라 여리고 맞은편 비스가산 꼭대기에 이르매 여호와께서 온 땅을 길르앗에서 단까지 보이시고

And Moses went up from the plains of Moab unto the mountain of Nebo, to the top of Pisgah, that *is* opposite Jericho. And Yehowah showed him all the land of Gilead as far as Dan,

ויעל משׁה מערבת מואב אל־הר נבו ראשׁ הפסגה אשׁר על־פני ירחו ויראהו יהוה את־כל־הארץ את־הגלעד עד־דן

2 또 온 납달리와 에브라임과 므낫세의 땅과 서해까지의 유다 온 땅과

and all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah unto the utmost sea,

ואת כל־נפתלי ואת־ארץ אפרים ומנשׁה ואת כל־ארץ יהודה עד הים האחרון

3 남쪽과 종려의 성읍 여리고 골짜기 평지를 소알까지 보이시고

and the South, and the plain of the Valley of Jericho, the city of palm trees, as far as Zoar.

ואת־הנגב ואת־הככר בקעת ירחו עיר התמרים עד־צער

4 여호와께서 그에게 이르시되 "이는 내가 아브라함과 이삭과 야곱에게 맹세하여 '그 후손에게 주리라' 한 땅이라. 내가 네 눈으로 보게 하였거니와 너는 그리로 건너가지 못하리라" 하시매

And Yehowah said unto him, "This *is* the land which I swore unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, saying, `I will give it unto thy seed.' I have caused thee to see *it* with thine eyes, but thou shalt not go over thither."

ויאמר יהוה אליו זאת הארץ אשׁר נשׁבעתי לאברהם ליצחק וליעקב לאמר לזרעך אתננה הראיתיך בעיניך ושׁמה לא תעבר

AM.2252
BC.1352

5 여호와의 종 모세가 여호와의 말씀대로 모압 땅에서 죽어

So Moses the servant of Yehowah died there in the land of Moab, according to the word of Yehowah.

וימת שׁם משׁה עבד־יהוה בארץ מואב על־פי יהוה

6 벧-브올 맞은편 모압 땅에 있는 골짜기에 장사되었고 오늘까지 그 묘를 아는 자가 없더라.

And He buried him in a valley in the land of Moab, over against Bethpeor; but no man knoweth of his sepulcher unto this day.

ויקבר אתו בני בארץ מואב מול בית פעור ולא־ידע איש את־קברתו עד היום הזה

7 모세가 죽을 때에 나이가 일백 이십세나 그의 눈이 흐리지 아니하였고 기력이 쇠하지 아니하였더라.

And Moses *was* a hundred and twenty years old when he died; his eye was not dim nor his natural force abated.

ומשׁה בן־מאה ועשׂרים שׁנה במתו לא־כהתה עינו ולא־נס לחה

8 이스라엘 자손이 모압 평지에서 애곡하는 기한이 차도록 모세를 위하여 삼십일을 애곡하니라.

And the children of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days; so the days of weeping *and* mourning for Moses were ended.

ויבכו בני ישׂראל את־משׁה בערבת מואב שׁלשׁים יום ויתמו ימי בכי אבל משׁה

9 ¶ 모세가 눈의 아들 여호수아에게 안수하므로 그에게 지혜의 영이 충만하였으니, 이스라엘 자손이 여호와께서 모세에게 명하신 대로 여호수아의 말을 순종하였더라.

And Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom, for Moses had laid his hands upon him. And the children of Israel hearkened unto him, and did as Yehowah commanded Moses.

ויהושׁע בן־נון מלא רוח חכמה כי־סמך משׁה את־ידיו עליו וישׁמעו אליו בני־ישׂראל ויעשׂו כאשׁר צוה יהוה את־משׁה

10 그 후로는 이스라엘에 모세와 같은 선지자가 일어나지 못하였나니 모세는 여호와께서 대면하여 아시던 자요

And there arose not a prophet since in Israel like unto Moses, whom Yehowah knew face to face,

ולא־קם נביא עוד בישׂראל כמשׁה אשׁר ידעו יהוה פנים אל־פנים

11 여호와께서 그를 애굽 땅에 보내사 바로와 그 모든 신하와 그 온 땅에 모든 이적과 기사와

in all the signs and the wonders which Yehowah sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh and to all his servants and to all his land,

לכל־האתות והמופתים אשׁר שׁלחו יהוה לעשׂות בארץ מצרים לפרעה ולכל־עבדיו ולכל־ארצו

12 모세로 모든 큰 권능과 위엄을 행하게 하시매 온 이스라엘의 목전에서 그것을 행한 자더라.

and in all that mighty hand, and in all the great terror which Moses showed in the sight of all Israel.

ולכל היד החזקה ולכל המורא הגדול אשׁר עשׂה משׁה לעיני כל־ישׂראל

◘

여호수아 Joshua

여호수아에게 통수권을 맡기시다

1 여호와의 종 모세가 죽은 후에 여호와께서 모세의 시종 눈의 아들 여호수아에게 이르시되

Now after the death of Moses the servant of Yehowah, it came to pass that Yehowah spoke unto Joshua the son of Nun, Moses' minister, saying,

ויהי אחרי מות משה עבד יהוה ויאמר יהוה אל־יהושע בן־נון משרת משה לאמר

2 "내 종 모세가 죽었으니 이제 너는 이 모든 백성과 함께 일어나 이 요단을 건너 내가 그들 곧 이스라엘 자손에게 주는 땅으로 가라.

"Moses My servant is dead. Now therefore arise, go over this Jordan, thou and all this people, unto the land which I give to them, *even* to the children of Israel.

משה עבדי מת ועתה קום עבר את־הירדן הזה אתה וכל־העם הזה אל־הארץ אשר אנכי נתן להם לבני יסראל

3 내가 모세에게 말한 바와같이 무릇 너희 발바닥으로 밟는 곳을 내가 다 너희에게 주었나니

Every place that the sole of your foot shall tread upon, that have I given unto you, as I said unto Moses.

כל־מקום אשר תדרך כף־רגלכם בו לכם נתתיו כאשר דברתי אל־משה

4 곧 이 광야와 레바논에서부터 큰 강 유브라데에 이르는 헷 족속의 온 땅과 해지는 쪽 대해까지가 너희 경계가 되리라.

From the wilderness and this Lebanon even unto the great river, the River Euphrates, all the land of the Hittites, and unto the great sea toward the going down of the sun, shall be your border.

מהמדבר והלבנון הזה ועד־הנהר הגדול נהר־פרת כל ארץ החתים ועד־הים הגדול מבוא השמש יהיה גבולכם

5 너의 평생에 너를 능히 당할 자가 없으리니 내가 모세와 함께 하던 것같이 너와 함께 할 것임이라. 내가 너를 떠나지 아니하며 너를 버리지 아니하리니

There shall not any man be able to stand before thee all the days of thy life. As I was with Moses, *so* I will be with thee: I will not fail thee nor forsake thee.

לא־יתיצב איש לפניך כל ימי חייך כאשר הייתי עם־משה אהיה עמך לא ארפך ולא אעזבך

6 너는 마음을 강하게 하고 담대히 하라. 너는 이 백성으로 내가 그들 조상에게 맹세하여 주리라 한 땅을 얻게 하라.

Be strong and of a good courage, for unto this people shalt thou divide for an inheritance the land which I swore unto their fathers to give them.

חזק ואמץ כי אתה תנחיל את־העם הזה את־הארץ אשר־נשבעתי לאבותם לתת להם

7 오직 너는 마음을 강하게 하고 극히 담대히 하여 나의 종 모세가 네게 명한 율법을 다 지켜 행하고 좌로나 우로나 치우치지 말라. 그리하면 어디로 가든지 형통하리니

Only be thou strong and very courageous, that thou mayest observe to do according to all the law, which Moses My servant commanded thee. Turn not from it *to* the right hand or *to* the left, that thou mayest prosper whithersoever thou goest.

רק חזק ואמץ מאד לשמר לעשות ככל־התורה אשר צוך משה עבדי אל־תסור ממנו ימין ושמאול למען תשכיל בכל אשר תלך

8 너는 이 율법책을 네 입에서 떠나지 말게 하고 주야로 그것을 묵상하며 그 가운데 기록한 대로 다 지켜 행하라. 그리하면 네 길이 평탄하게 되며 네가 형통하리라.

This Book of the Law shall not depart out of thy mouth, but thou shalt meditate therein day and night, that thou mayest observe to do according to all that is written therein. For then thou shalt make thy way prosperous, and then thou shalt have good success.

לא־ימוש ספר התורה הזה מפיך והגית בו יומם ולילה למען תשמר לעשות ככל־הכתוב בו כי־אז תצליח את־דרכך ואז תשכיל

9 내가 네게 명하지 아니하였느냐? 너는 마음을 강하게 하고 담대히 하라. 두려워 말며 놀라지 말라. 네가 어디로 가든지 네 하나님 여호와가 너와 함께 하느니라" 하시니라.

Have not I commanded thee? Be strong and of a good courage; be not afraid, neither be thou dismayed, for Yehowah thy God *is* with thee whithersoever thou goest."

הלוא צויתיך חזק ואמץ אל־תערץ ואל־תחת כי עמך יהוה אלהיך בכל אשר תלך

가나안 침략을 준비하다

10 ¶ 이에 여호수아가 백성의 지도자들에게 명하되

Then Joshua commanded the officers of the people, saying,

ויצו יהושע את־שטרי העם לאמר

11 "진 중에 두루 다니며 백성에게 명하여 '각각 양식을 예비하라. 삼일 안에 너희가 이 요단을 건너 너희 하나님 여호와께서 너희에게 주사 얻게 하시는 땅을 얻기 위하여 들어갈 것이니라' 하라" 하니라.

"Pass through the host and command the people, saying, `Prepare you victuals, for within three days ye shall pass over this Jordan to go in to possess the land which Yehowah your God giveth you to possess it.'"

עברו בקרב המחנה וצוו את־העם לאמר הכינו לכם צידה כי בעוד שלשת ימים אתם עברים את־הירדן הזה לבוא לרשת את־הארץ אשר יהוה אלהיכם נתן לכם לרשתה

12 ¶ 여호수아가 또 르우벤 지파와 갓 지파와 므낫세의 반 지파에게 이르되

And to the Reubenites and to the Gadites and to half the tribe of Manasseh spoke Joshua, saying,

ולראובני ולגדי ולחצי שבט המנשה אמר יהושע לאמר

13 "여호와의 종 모세가 너희에게 명하여 '너희 하나님 여호와께서 너희에게 안

식을 주시며 이 땅을 너희에게 주시리라' 하였나니, 너희는 그 말씀을 기억하라.

"Remember the word which Moses the servant of Yehowah commanded you, saying, `Yehowah your God hath given you rest and hath given you this land.'

זכור את־הדבר אשר צוה אתכם משה עבד־יהוה לאמר יהוה אלהיכם מניח לכם ונתן לכם את־הארץ הזאת

14 너희 아내와 너희 유아와 너희 가축은 모세가 너희에게 준 요단 이편 땅에 머무르려니와 너희 용사들은 다 무장하고 너희의 형제들과 함께 건너가서 그들을 돕고

Your wives, your little ones, and your cattle shall remain in the land which Moses gave you on this side of the Jordan. But ye shall pass before your brethren armed, all the mighty men of valor, and help them

נשיכם טפכם ומקניכם ישבו בארץ אשר נתן לכם משה בעבר הירדן ואתם תעברו חמשים לפני אחיכם כל גבורי החיל ועזרתם אותם

15 여호와께서 너희로 안식하게 하신 것같이 너희 형제들도 안식하게 되며 그들도 너희 하나님 여호와께서 주시는 땅을 얻게 되거든 너희는 너희 소유지 곧 여호와의 종 모세가 너희에게 준 요단 이편, 해 돋는 편으로 돌아와서 그것을 차지할지니라" 하니

until Yehowah shall have given your brethren rest, as *He hath given* you, and they also have possessed the land which Yehowah your God giveth them. Then ye shall return unto the land of your possession and enjoy it, which Moses Yehowah's servant gave you on this side of the Jordan toward the sunrising."

עד אשר־יניח יהוה לאחיכם ככם וירשו גם־המה את־הארץ אשר־יהוה אלהיכם נתן להם ושבתם לארץ ירשתכם וירשתם אותה אשר נתן לכם משה עבד יהוה בעבר הירדן מזרח השמש

16 그들이 여호수아에게 대답하되 "당신이 우리에게 명하신 것은 우리가 다 행할 것이요 당신이 우리를 어디로 보내시든지 우리가 가리이다.

And they answered Joshua, saying, "All that thou commandest us we will do, and whithersoever thou sendest us we will go.

ויענו את־יהושע לאמר כל אשר־צויתנו נעשה ואל־כל־אשר תשלחנו נלך

17 우리가 범사에 모세를 청종한 것같이 당신을 청종하려니와 오직 당신의 하나님 여호와께서 모세와 함께 계시던 것같이 당신과 함께 계시기를 원하나이다.

According as we hearkened unto Moses in all things, so will we hearken unto thee; only Yehowah thy God be with thee, as He was with Moses.

ככל אשר־שמענו אל־משה כן נשמע אליך רק יהיה יהוה אלהיך עמך כאשר היה עם־משה

18 누구든지 당신의 명령을 거역하며 무릇 당신의 시키시는 말씀을 청종치 아니하는 자 그는 죽임을 당하리니, 오직 당신은 마음을 강하게 하시며 담대히 하소서" 하니라.

Whosoever *he be* that doth rebel against thy commandment and will not hearken unto thy words in all that thou commandest him, he shall be put to death. Only be strong and of a good courage."

כל־איש אשר־ימרה את־פיך ולא־ישמע את־דבריך לכל אשר־תצונו יומת רק חזק ואמץ

정탐꾼을 여리고에 보내다

2 이에 눈의 아들 여호수아가 싯딤에서 두 사람을 정탐으로 가만히 보내며 "가서 그 땅과 여리고를 엿보라" 하매, 그들이 가서 라합이라 하는 기생의 집에 들어가 거기서 유숙하더니

And Joshua the son of Nun sent out of Shittim two men to spy secretly, saying, "Go, view the land, even Jericho." And they went and came into a harlot's house, named Rahab, and lodged there.

וישלח יהושע־בן־נון מן־השטים שנים־אנשים מרגלים חרש לאמר לכו ראו את־הארץ ואת־יריחו וילכו ויבאו בית־אשה זונה ושמה רחב וישכבו־שמה

2 혹이 여리고 왕에게 고하되 "보소서, 이 밤에 이스라엘 자손 몇 사람이 땅을 탐지하러 이리로 들어 왔나이다" 하니

And it was told the king of Jericho, saying, "Behold, there came men in hither tonight of the children of Israel to search out the country."

ויאמר למלך יריחו לאמר הנה אנשים באו הנה הלילה מבני ישראל לחפר את־הארץ

3 여리고 왕이 라합에게 사람을 보내어 이르기를 "네게 와서 네 집에 들어간 사람들을 끌어내라. 그들은 온 땅을 탐지하러 왔느니라" 하매

And the king of Jericho sent unto Rahab, saying, "Bring forth the men who have come to thee, who have entered into thine house, for they have come to search out all the country."

וישלח מלך יריחו אל־רחב לאמר הוציאי האנשים הבאים אליך אשר־באו לביתך כי לחפר את־כל־הארץ באו

4 그 여인이 그 두 사람을 데려다가 숨긴 후에 말하되 "과연 그 사람들이 내게 왔었으나 그들이 어디서 왔는지 나는 알지 못하였고

And the woman took the two men and hid them, and said thus, "There came men unto me, but I knew not from whence they *came*.

ותקח האשה את־שני האנשים ותצפנו ותאמר כן באו אלי האנשים ולא ידעתי מאין המה

5 그러자 어두워 곧 성문을 닫을 때쯤에 그 사람들이 나갔으니 그들이 어디로 갔는지 나는 알지 못하되 급히 따라가라. 그리하면 그들에게 미칠 수 있으리라" 하였으나

And it came to pass *about the time* of shutting of the gate, when it was dark, that the men went out. Whither the men went I know not. Pursue after them quickly, for ye shall overtake them."

ויהי השער לסגור בחשך והאנשים יצאו לא ידעתי אנה הלכו האנשים רדפו מהר אחריהם כי תסיגום

6 실상은 저가 그들을 데리고 지붕에 올라가서 지붕에 벌여놓은 삼나뭇더미 속에 숨겼더라.

But she had brought them up to the roof of the house and hid them

with the stalks of flax which she had laid in order upon the roof.
והיא העלתם הגגה ותטמנם בפשתי העץ הערכות לה על־הגג

7 이에 그 사람들은 요단 길로 나루턱까지 따라갔고 그 따르는 자들이 나가자 곧 성문이 닫혔더라.

And the men pursued after them on the way to the Jordan unto the fords; and as soon as those who pursued after them had gone out, they shut the gate.
והאנשים רדפו אחריהם דרך הירדן על המעברות והשער סגרו אחרי כאשר יצאו הרדפים אחריהם

8 그들이 눕기 전에 라합이 지붕에 올라가서 그들에게 이르러

And before they lay down, she came up unto them upon the roof,
והמה טרם ישכבון והיא עלתה עליהם על־הגג

9 그 두 사람에게 말하되 "여호와께서 이 땅을 당신들에게 주신 줄을 내가 아나이다. 우리가 당신들을 심히 두려워하고 이 땅 온 거민이 다 당신들 앞에서 간담이 녹았나니

and she said unto the men, "I know that Yehowah hath given you the land, and that your terror has fallen upon us, and that all the inhabitants of the land faint because of you.
ותאמר אל־האנשים ידעתי כי־נתן יהוה לכם את־הארץ וכי־נפלה אימתכם עלינו וכי נמגו כל־ישבי הארץ מפניכם

10 이는 당신들이 애굽에서 나올 때에 여호와께서 당신들 앞에서 홍해 물을 마르게 하신 일과 당신들이 요단 저편에 있는 아모리 사람의 두 왕 시혼과 옥에게 행한 일 곧 그들을 전멸시킨 일을 우리가 들었음이니

For we have heard how Yehowah dried up the water of the Red Sea for you when ye came out of Egypt, and what ye did unto the two kings of the Amorites who *were* on the other side of the Jordan, Sihon and Og, whom ye utterly destroyed.
כי שמענו את אשר־הוביש יהוה את־מי ים־סוף מפניכם בצאתכם ממצרים ואשר עשיתם לשני מלכי האמרי אשר בעבר הירדן לסיחן ולעוג אשר החרמתם אותם

11 우리가 듣자 곧 마음이 녹았고 당신들의 연고로 사람이 다 정신을 잃었나니, 당신들의 하나님 여호와 그는 위로 하늘과 아래로 땅에 홀로 하나님이시라.

And as soon as we had heard *these things*, our hearts did melt, neither did there remain any more courage in any man because of you; for Yehowah your God, He *is* God in heaven above and on earth beneath.
ונשמע וימס לבבנו ולא־קמה עוד רוח באיש מפניכם כי יהוה אלהיכם הוא אלהים בשמים ממעל ועל־הארץ מתחת

12 그러므로 청하노니 내가 당신들을 선대하였은즉 당신들도 내 아버지의 집을 선대하여 당신들이 여호와로 내게 맹세하고 내게 한가지 진실한 표를 주소서.

Now therefore, I pray you, swear unto me by Yehowah, since I have shown you kindness, that ye will also show kindness unto my father's house, and give me a true token,
ועתה השבעו־נא לי ביהוה כי־עשיתי עמכם חסד ועשיתם גם־אתם עם־בית אבי חסד ונתתם לי אות אמת

13 그리하면 나의 아버지와 나의 어머니 나의 남녀 형제들과 무릇 그들에게 있는 모든 자가 살게 되어 우리들의 생명이 죽는 데서 건져냄을 받겠나이다" 하니

and *that* ye will save alive my father and my mother, and my brethren and my sisters, and all that they have, and deliver our lives from death."
והחיתם את־אבי ואת־אמי ואת־אחי ואת־אחותי ואת כל־אשר להם והצלתם את־נפשתינו ממות

14 그 두 사람이 저에게 말하되 "네가 우리의 이 일을 누설치 아니하면 우리의 생명으로 너희를 대신이라도 할 것이요, 여호와께서 우리에게 이 땅을 주실 때에 우리가 인자와 진실로 너를 대우하리라."

And the men answered her, "Our life for yours, if ye utter not this our business. And it shall be, when Yehowah hath given us the land, that we will deal kindly and truly with thee."
ויאמרו לה האנשים נפשנו תחתיכם למות אם לא תגידו את־דברנו זה והיה בתת־יהוה לנו את־הארץ ועשינו עמך חסד ואמת

15 이에 라합이 그들을 창에서 줄로 달아내리우니 이는 그 집이 성벽 위에 있으므로 저가 성벽 위에 거하였음이라.

Then she let them down by a cord through the window, for her house *was* upon the town wall, and she dwelt upon the wall.
ותורדם בחבל בעד החלון כי ביתה בקיר החומה ובחומה היא יושבת

16 라합이 그들에게 말하되 "두렵건대 따르는 사람들이 당신들을 만날까 하노니 당신들은 산으로 가서 거기 사흘을 숨었다가 따르는 자들이 돌아간 후에 당신들의 길을 가소서" 하니

And she said unto them, "Get you to the mountain, lest the pursuers meet you; and hide yourselves there three days until the pursuers have returned, and afterward may ye go your way."
ותאמר להם ההרה לכו פן־יפגעו בכם הרדפים ונחבתם שמה שלשת ימים עד שוב הרדפים ואחר תלכו לדרככם

17 그 두 사람이 저에게 이르되 "네가 우리로 서약케 한 이 맹세에 대하여 우리가 허물이 없게 할지니

And the men said unto her, "We *will be* blameless of this thine oath which thou hast made us swear.
ויאמרו אליה האנשים נקים אנחנו משבעתך הזה אשר השבעתנו

18 보라, 우리가 이 땅에 들어올 때에 우리를 달아내리운 창에 이 붉은 줄을 매고 네 아버지와 네 어머니 네 형제들과 네 아버지의 온 가족을 다 네 집에 모으라.

Behold, *when* we come into the land, thou shalt bind this line of scarlet thread in the window which thou didst let us down by; and thou shalt bring thy father, and thy mother, and thy brethren, and all thy father's household home unto thee.
הנה אנחנו באים בארץ את־תקות חוט השני הזה תקשרי בחלון אשר הורדתנו בו ואת־אביך ואת־אמך ואת־אחיך ואת כל־בית אביך תאספי

אליך הביתה

19 누구든지 네 집 문을 나가서 밖으로 가면 그 피가 그의 머리로 돌아갈 것이요 우리에게는 허물이 없으리라. 그러나 누구든지 너와 함께 집에 있는 자에게 누가 손을 대면 그 피는 우리의 머리로 돌아올 것이고

And it shall be *that* whosoever shall go out of the doors of thy house into the street, his blood *shall be* upon his head, and we *will be* guiltless; and whosoever shall be with thee in the house, his blood *shall be* on our head if *any* hand be upon him.

והיה כל אשר־יצא מדלתי ביתך החוצה דמו בראשו ואנחנו נקים וכל אשר יהיה אתך בבית דמו בראשנו אם־יד תהיה־בו

20 네가 만일 우리의 이 일을 누설하면 네가 우리로 서약케 한 맹세에 대하여 우리에게 허물이 없으리라."

And if thou utter this our business, then we will be free of thine oath which thou hast made us to swear."

ואם־תגידי את־דברנו זה והיינו נקים משבעתך אשר השבעתנו

21 라합이 대답하되 "당신들의 말대로 할 것이라" 하고 그들을 보내어 가게 하고 붉은 줄을 그 창문에 매니라.

And she said, "According unto your words, so *be* it." And she sent them away, and they departed; and she bound the scarlet line in the window.

ותאמר כדבריכם כן־הוא ותשלחם וילכו ותקשר את־תקות השני בחלון

22 ¶ 그들이 가서 산에 이르러 따르는 자가 돌아갈 때까지 사흘을 거기 유하매 따르는 자가 그들을 길에서 두루 찾았으나 만나지 못하니라.

And they went and came unto the mountain, and abode there three days until the pursuers had returned; and the pursuers sought *them* throughout all the way, but found *them* not.

וילכו ויבאו ההרה וישבו שם שלשת ימים עד־שבו הרדפים ויבקשו הרדפים בכל־הדרך ולא נמצאו

23 이에 그 두 사람이 돌이켜 산에서 내려와 강을 건너 눈의 아들 여호수아에게 나아와서 그 당한 모든 일을 고하고

So the two men returned and descended from the mountain, and passed over and came to Joshua the son of Nun, and told him all *things* that befell them.

וישבו שני האנשים וירדו מההר ויעברו ויבאו אל־יהושע בן־נון ויספרו־לו את כל־המצאות אותם

24 또 여호수아에게 말하되 "진실로 여호와께서 그 온 땅을 우리 손에 붙이셨으므로 그 땅의 모든 거민이 우리 앞에서 간담이 녹았더이다" 하더라.

And they said unto Joshua, "Truly Yehowah hath delivered into our hands all the land, for even all the inhabitants of the country do faint because of us."

ויאמרו אל־יהושע כי־נתן יהוה בידנו את־כל־הארץ וגם־נמגו כל־ישבי הארץ מפנינו

이스라엘이 요단강을 건너다

3 여호수아가 아침에 일찍이 일어나 이스라엘 자손들과 함께 싯딤을 떠나 요단에 이르러서는 그들이 건너기 전에 거기서 유숙하니라.

AM.2553
BC.1451



And Joshua rose early in the morning; and they removed from Shittim and came to the Jordan, he and all the children of Israel, and lodged there before they passed over.

וישכם יהושע בבקר ויסע מהשטים ויבאו עד־הירדן הוא וכל־בני ישראל וילנו שם טרם יעברו

2 삼일 후에 지도자들이 진중으로 두루 다니며

And it came to pass after three days that the officers went through the host,

ויהי מקצה שלשת ימים ויעברו השטרים בקרב המחנה

3 백성에게 명하여 이르되 "너희는 레위 사람 제사장들이 너희 하나님 여호와의 언약궤 메는 것을 보거든 너희 곳을 떠나 그 뒤를 좇으라.

and they commanded the people, saying, "When ye see the ark of the covenant of Yehowah your God and the priests the Levites bearing it, then ye shall remove from your place and go after it.

ויצוו את־העם לאמר כראותכם את ארון ברית־יהוה אלהיכם והכהנים הלוים נסאים אתו ואתם תסעו ממקומכם והלכתם אחריו

4 그러나 너희와 언약궤 사이 거리가 이천 암마쯤 되게 하고 그것에 가까이 하지는 말라. 그리하면 너희가 가야 할 길을 알리니 이는 너희가 이전에 이 길을 지나보지 못하였음이니라."

Yet there shall be a space between you and it, about two thousand cubits by measure. Come not near unto it, that ye may know the way by which ye must go, for ye have not passed *this* way heretofore."

אך רחוק יהיה בינכם ובינו כאלפים אמה במדה אל־תקרבו אליו למען אשר־תדעו את־הדרך אשר תלכו־בה כי לא עברתם בדרך מתמול שלשום

5 여호수아가 또 백성에게 이르되 "너희는 스스로 성결케 하라. 여호와께서 내일 너희 가운데서 기이한 일들을 행하시리라" 하고

And Joshua said unto the people, "Sanctify yourselves, for tomorrow Yehowah will do wonders among you."

ויאמר יהושע אל־העם התקדשו כי מחר יעשה יהוה בקרבכם נפלאות

6 여호수아가 또 제사장들에게 이르되 "언약궤를 메고 백성 앞서 건너라" 하매, 그들이 언약궤를 메고 백성 앞서 나아가니라.

And Joshua spoke unto the priests, saying, "Take up the ark of the covenant, and pass over before the people." And they took up the ark of the covenant, and went before the people.

ויאמר יהושע אל־הכהנים לאמר שאו את־ארון הברית ועברו לפני העם ויסאו את־ארון הברית וילכו לפני העם

7 여호와께서 또 여호수아에게 이르시되 "내가 오늘부터 시작하여 너를 온 이스

라엘의 목전에서 크게 하여 내가 모세와 함께 하던 것같이 너와도 함께 하는 것을 그들로 알게 하리라.

And Yehowah said unto Joshua, "This day will I begin to magnify thee in the sight of all Israel, that they may know that as I was with Moses, *so* I will be with thee.

ויאמר יהוה אל־יהושע היום הזה אחל נדלך בעיני כל־ישראל אשר ידעון כי כאשר הייתי עם־משה אהיה עמך

8 너는 곧 언약궤를 멘 제사장들에게 명하여 '너희가 요단 물가에 이르거든 요단 강 물속에 서있으라' 하라" 하시니

And thou shalt command the priests who bear the ark of the covenant, saying, `When ye have come to the brink of the water of the Jordan, ye shall stand still in the Jordan.'"

ואתה תצוה את־הכהנים נסאי ארון־הברית לאמר כבאכם עד־קצה מי הירדן בירדן תעמדו

9 여호수아가 이스라엘 자손에게 이르되 "이리 가까이 와서 너희 하나님 여호와의 말씀을 들으라" 하고

And Joshua said unto the children of Israel, "Come hither, and hear the words of Yehowah your God."

ויאמר יהושע אל־בני ישראל גשו הנה ושמעו את־דברי יהוה אלהיכם

10 여호수아가 또 말하되 "생존하시는 하나님이 너희 가운데 계시사 가나안 족속과 헷 족속과 히위 족속과 브리스 족속과 기르가스 족속과 아모리 족속과 여부스 족속을 너희 앞에서 반드시 쫓아내실 줄을 이 일로 너희가 알리라.

And Joshua said, "Hereby ye shall know that the living God *is* among you, and *that* He will without fail drive out from before you the Canaanites and the Hittites and the Hivites and the Perizzites and the Girgashites and the Amorites and the Jebusites.

ויאמר יהושע בואת תדעון כי אל חי בקרבכם והורש יורישׁ מפניכם את־הכנעני ואת־החתי ואת־החוי ואת־הפרזי ואת־הגרגשי והאמרי והיבוסי

11 보라, 온 땅의 주재의 언약궤가 너희 앞서 요단으로 들어가 건너나니

Behold, the ark of the covenant of the Lord of all the earth passeth over before you into the Jordan.

הנה ארון הברית אדון כל־הארץ עבר לפניכם בירדן

12 이제 이스라엘 지파 중에서 매 지파에 한 사람씩 열두명을 택하라.

Now therefore, take for yourselves twelve men out of the tribes of Israel, out of every tribe a man.

ועתה קחו לכם שני עסר איש משבטי יסראל איש־אחד איש־אחד לשבט

13 온 땅의 주재, 여호와의 법궤를 멘 제사장들의 발바닥이 요단 물을 밟고 멈추면 요단 물 곧 위에서부터 흘러내리던 물이 끊어지고 물이 서서 쌓이리라" 하니라.

And it shall come to pass, as soon as the soles of the feet of the priests who bear the ark of Yehowah, the Lord of all the earth, shall rest in the waters of the Jordan, *that* the waters of the Jordan shall be cut off *from* the waters that come down from above; and they shall stand up in a heap."

והיה כנוח כפות רגלי הכהנים נסאי ארון יהוה אדון כל־הארץ במי הירדן מי הירדן יכרתון המים הירדים מלמעלה ויעמדו נד אחד

14 ¶ 백성이 요단을 건너려고 자기들의 장막을 떠날 때에 제사장들은 언약궤를 메고 백성 앞에서 행하니라.

And it came to pass, when the people removed from their tents to pass over the Jordan, and the priests bearing the ark of the covenant before the people,

ויהי בנסע העם מאהליהם לעבר את־הירדן והכהנים נסאי הארון הברית לפני העם

15 요단이 추수하는 때에는 항상 언덕에까지 넘치더니 법궤를 멘 자들이 요단에 이르러 그 궤를 멘 제사장들의 발이 물가에 잠기자

and as those who bore the ark had come unto the Jordan, and the feet of the priests who bore the ark were dipped in the brim of the water (for the Jordan overfloweth all his banks all the time of harvest),

וכבוא נסאי הארון עד־הירדן ורגלי הכהנים נסאי הארון נטבלו בקצה המים והירדן מלא על־כל־גדותיו כל ימי קציר

16 곧 물이 위에서부터 흘러내리다가 멈추어 불어나 쌓여서 심히 멀리 사르단 근처 아담 성읍에까지 이르르고 평지의 바다 곧 염해로 향하여 흘러가는 물은 완전히 끊어져서 백성들이 여리고 앞으로 바로 건너갈새

that the waters which came down from above stood *and* rose up in a heap very far from the city Adam, that *is* beside Zaretan. And those who came down toward the sea of the plain, *even* the Salt Sea, failed *and* were cut off; and the people passed over right against Jericho.

ויעמדו המים הירדים מלמעלה קמו נד־אחד הרחק מאד באדם העיר אשׁר מצד צרתן והירדים על ים הערבה ים־המלח תמו נכרתו והעם עברו נגד יריחו

17 여호와의 언약궤를 멘 제사장들은 요단 가운데 마른 땅에 굳게 서있고 온 이스라엘은 마른 땅으로 행하여 온 백성이 완전히 다 요단을 건너 가니라.

And the priests who bore the ark of the covenant of Yehowah stood firm on dry ground in the midst of the Jordan, and all the Israelites passed over on dry ground, until all the people had passed clean over the Jordan.

ויעמדו הכהנים נסאי הארון ברית־יהוה בחרבה בתוך הירדן הכן וכל־ישראל עברים בחרבה עד אשר־תמו כל־הגוי לעבר את־הירדן

돌 열둘을 길갈에 세우다

4 온 백성이 요단 건너기를 마치매 여호와께서 여호수아에게 이르시되

And it came to pass, when all the people had clean passed over the Jordan, that Yehowah spoke unto Joshua, saying,

ויהי כאשר־תמו כל־הגוי לעבור את־הירדן ויאמר יהוה אל־יהושע לאמר

2 "백성의 매 지파에 한 사람씩 열두 사람을 택하고

"Take you twelve men out of the people, out of every tribe a man,

קחו לכם מן־העם שנים עסר אנשים איש־אחד איש־אחד משבט

3 그들에게 명하여 '요단 가운데 제사장들의 발이 굳게 선 그 곳에서 돌 열둘을 취하고 그것을 가져다가 오늘밤 너희의 유숙할 그 곳에 두라' 하라" 하시니

and command ye them, saying, `Take you hence out of the midst of the Jordan, from the place where the priests' feet stood firm, twelve stones; and ye shall carry them over with you and leave them in the lodging place where ye shall lodge this night.'"

וצוו אותם לאמר סאו־לכם מזה מתוך הירדן ממצב רגלי הכהנים הכין שתים־עסרה אבנים והעברתם אותם עמכם והנחתם אותם במלון אשר־תלינו בו הלילה

4 여호수아가 이스라엘 자손 중에서 매 지파에 한 사람씩 예비한 그 열두 사람을 불러서

Then Joshua called the twelve men, whom he had prepared of the children of Israel, out of every tribe a man.

ויקרא יהושע אל־שנים העסר איש אשר הכין מבני יסראל איש־אחד איש־אחד משבט

5 그들에게 이르되 "요단 가운데 너희 하나님 여호와의 법궤 앞으로 들어가서 이스라엘 자손들의 지파 수대로 각각 돌 한개씩 취하여 어깨에 메라.

And Joshua said unto them, "Pass over before the ark of Yehowah your God into the midst of the Jordan, and take ye up every man of you a stone upon his shoulder, according unto the number of the tribes of the children of Israel,

ויאמר להם יהושע עברו לפני ארון יהוה אלהיכם אל־תוך הירדן והרימו לכם איש אבן אחת על־שכמו למספר שבטי בני־יסראל

6 이것이 너희 중에 표징이 되리니 후일에 너희 자손이 묻기를 '이 돌들은 무슨 뜻 인지요?' 하거든

that this may be a sign among you, *that* when your children ask *their fathers* in time to come, saying, `What *mean* ye by these stones?'

למען תהיה זאת אות בקרבכם כי־ישאלון בניכם מחר לאמר מה האבנים האלה לכם

7 너희는 그들에게 '요단 물이 여호와의 언약궤 앞에서 끊어졌었나니 곧 언약궤가 요단을 건널 때에 요단 물이 끊어졌으므로 이 돌들이 이스라엘 자손에게 영원한 기념이 되리라' 하라."

then ye shall answer them that the waters of the Jordan were cut off before the ark of the covenant of Yehowah: when it passed over the Jordan, the waters of the Jordan were cut off. And these stones shall be for a memorial unto the children of Israel for ever."

ואמרתם להם אשר נכרתו מימי הירדן מפני ארון ברית־יהוה בעברו בירדן נכרתו מי הירדן והיו האבנים האלה לזכרון לבני יסראל עד־שלם

8 이에 이스라엘 자손들이 여호수아의 명한 그대로 행하여 여호와께서 여호수아에게 이르신 대로 이스라엘 자손들의 지파 수를 따라 요단 가운데서 돌 열둘을 취하여 자기들의 유숙할 곳으로 가져다가 거기 두었더라.

And the children of Israel did so as Joshua commanded, and took up twelve stones out of the midst of the Jordan, as Yehowah spoke unto Joshua, according to the number of the tribes of the children of Israel, and carried them over with them unto the place where they lodged, and laid them down there.

ויעסו־כן בני־יסראל כאשר צוה יהושע ויסאו שתי־עסרה אבנים מתוך הירדן כאשר דבר יהוה אל־יהושע למספר שבטי בני־יסראל ויעברום עמם אל־המלון וינחום שם

9 이렇게 여호수아가 요단 가운데 곧 언약궤를 멘 제사장들의 발이 섰던 곳에서 돌 열둘을 가져다 세웠더니 오늘까지 거기 있더라.

And Joshua set up twelve stones in the midst of the Jordan in the place where the feet of the priests who bore the ark of the covenant stood; and they are there unto this day.

ושתים עסרה אבנים הקים יהושע בתוך הירדן תחת מצב רגלי הכהנים נסאי ארון הברית ויהיו שם עד היום הזה

10 이에 법궤를 멘 제사장들이 여호와께서 여호수아에게 명하사 백성에게 이르게 하신 일 곧 모세가 여호수아에게 명한 일이 다 마치기까지 요단 가운데 서있고 백성은 속히 건넜으며

For the priests who bore the ark stood in the midst of the Jordan until everything was finished that Yehowah commanded Joshua to speak unto the people, according to all that Moses commanded Joshua; and the people hastened and passed over.

והכהנים נסאי הארון עמדים בתוך הירדן עד תם כל־הדבר אשר־צוה יהוה את־יהושע לדבר אל־העם ככל אשר־צוה משה את־יהושע וימהרו העם ויעברו

11 모든 백성이 건너기를 마친 후에 여호와의 법궤와 제사장들이 백성의 목전에서 건넜으며

And it came to pass, when all the people had clean passed over, that the ark of Yehowah passed over, and the priests, in the presence of the people.

ויהי כאשר־תם כל־העם לעבור ויעבר ארון־יהוה והכהנים לפני העם

12 르우벤 자손과 갓 자손과 므낫세의 반 지파는 모세가 그들에게 이른 것같이 무장하고 이스라엘 자손들과 함께 건너갔으니

And the children of Reuben and the children of Gad and half the tribe of Manasseh passed over armed before the children of Israel, as Moses spoke unto them.

ויעברו בני־ראובן ובני־גד וחצי שבט המנשה חמשים לפני בני יסראל כאשר דבר אליהם משה

13 약 사만명 가량이라. 그들이 무장하고 여호와 앞에서 건너가서 싸우려고 여리고 평지에 이르니라.

About forty thousand prepared for war passed over before Yehowah unto battle to the plains of Jericho.

כארבעים אלף חלוצי הצבא עברו לפני יהוה למלחמה אל ערבות ירימו

14 그 날에 여호와께서 모든 이스라엘의 목전에서 여호수아를 크게 하시매 그의

생존한 날 동안에 백성이 두려워하기를 모세를 두려워하던 것같이 하였더라.

On that day Yehowah magnified Joshua in the sight of all Israel; and they feared him, as they feared Moses, all the days of his life.

ביום ההוא גדל יהוה את־יהושע בעיני כל־ישראל ויראו אתו כאשר יראו את־משה כל־ימי חייו

15 여호와께서 여호수아에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Joshua, saying,

ויאמר יהוה אל־יהושע לאמר

16 "증거궤를 멘 제사장들에게 명하여 요단에서 올라오게 하라" 하신지라.

"Command the priests who bear the ark of the Testimony that they come up out of the Jordan."

צוה את־הכהנים נסאי ארון העדות ויעלו מן־הירדן

17 여호수아가 제사장들에게 명하여 "요단에서 올라오라" 하매

Joshua therefore commanded the priests, saying, "Come ye up out of the Jordan."

ויצו יהושע את־הכהנים לאמר עלו מן־הירדן

18 여호와의 언약궤를 멘 제사장들이 요단 가운데서 나오며 제사장들의 발바닥이 육지를 밟는 동시에 요단 물이 본 곳으로 도로 흘러 전과 같이 언덕에 넘쳤더라.

And it came to pass, when the priests who bore the ark of the covenant of Yehowah had come up out of the midst of the Jordan, *and* the soles of the priests' feet were lifted up unto the dry land, that the waters of the Jordan returned unto their place and flowed over all his banks, as *they did* before.

ויהי בעלות הכהנים נסאי ארון ברית־יהוה מתוך הירדן נתקו כפות רגלי הכהנים אל החרבה וישבו מי־הירדן למקומם וילכו כתמול־שלשום על־כל־נדותיו

19 ¶ 일월 십일에 백성들이 요단에서 올라와서 여리고 동쪽 경계 길갈에 진 치매

And the people came up out of the Jordan on the tenth *day* of the first month and encamped in Gilgal on the east border of Jericho.

והעם עלו מן־הירדן בעסור לחדש הראשון ויחנו בגלגל בקצה מזרח יריחו

20 여호수아가 요단에서 가져온 열두 돌을 길갈에 세우고

And those twelve stones which they took out of the Jordan did Joshua set up in Gilgal.

ואת שתים עשרה האבנים האלה אשר לקחו מן־הירדן הקים יהושע בגלגל

21 이스라엘 자손들에게 말하되 "후일에 너희 자손이 그 아버지에게 묻기를 '이 돌은 무슨 뜻이니이까?' 하거든

And he spoke unto the children of Israel, saying, "When your children shall ask their fathers in time to come, saying, `What *mean* these stones?'

ויאמר אל־בני ישראל לאמר אשר ישאלון בניכם מחר את־אבותם לאמר מה האבנים האלה

22 너희는 자손에게 알게 하기를 '이스라엘이 마른 땅을 밟고 이 요단을 건넜음이라.

then ye shall let your children know, saying, `Israel came over this Jordan on dry land.'

והודעתם את־בניכם לאמר ביבשה עבר ישראל את־הירדן הזה

23 너희 하나님 여호와께서 요단 물을 너희 앞에 마르게 하사 너희로 건너게 하신 것이 너희 하나님 여호와께서 홍해에 행하사 우리 앞에서 말리시고 우리로 건너게 하심과 같았나니

For Yehowah your God dried up the waters of the Jordan from before you until ye had passed over, as Yehowah your God did to the Red Sea, which He dried up from before us until we had gone over,

אשר־הוביש יהוה אלהיכם את־מי הירדן מפניכם עד־עברכם כאשר עשה יהוה אלהיכם לים־סוף אשר־הוביש מפנינו עד־עברנו

24 이는 땅의 모든 백성으로 여호와의 손이 능하심을 알게 하며 너희로 너희 하나님 여호와를 영원토록 경외하게 하심이라' 하라" 하니라.

that all the people of the earth might know the hand of Yehowah, that it *is* mighty, that ye might fear Yehowah your God for ever."

למען דעת כל־עמי הארץ את־יד יהוה כי חזקה היא למען יראתם את־יהוה אלהיכם כל־הימים

새 세대가 길갈에서 할례를 받다

5 이에 요단 서쪽의 아모리 사람의 모든 왕과 바닷가 가나안 사람의 모든 왕이 여호와께서 요단 물을 이스라엘 자손들 앞에서 말리시어 우리를 건네셨음을 듣고 그들의 마음이 녹았고 이스라엘 자손들의 연고로 정신을 잃었더라.

And it came to pass, when all the kings of the Amorites who *were* on the side of the Jordan westward and all the kings of the Canaanites who *were* by the sea heard that Yehowah had dried up the waters of the Jordan from before the children of Israel until we had passed over, that their heart melted; neither was there spirit in them any more because of the children of Israel.

ויהי כשמע כל־מלכי האמרי אשר בעבר הירדן ימה וכל־מלכי הכנעני אשר על־חים את אשר־הוביש יהוה את־מי הירדן מפני בני־ישראל עד־עברנו וימס לבבם ולא־היה בם עוד רוח מפני בני־ישראל

2 ¶ 그 때에 여호와께서 여호수아에게 이르시되 "너는 부싯돌로 칼을 만들어 이스라엘 자손들에게 다시 할례를 행하라" 하시매

At that time Yehowah said unto Joshua, "Make thee sharp knives and circumcise again the children of Israel the second time."

בעת ההיא אמר יהוה אל־יהושע עשה לך חרבות צרים ושוב מל את־בני־ישראל שנית

3 여호수아가 부싯돌로 칼을 만들어 포피의 언덕에서 이스라엘 자손들에게 할례를 행하니라.

And Joshua made him sharp knives, and circumcised the children of Israel at the hill of the foreskins.

ויעש־לו יהושע חרבות צרים וימל את־בני ישראל אל־גבעת הערלות

4 여호수아가 할례를 행한 까닭은 이것이

니 애굽에서 나온 모든 백성 중 남자 곧 모든 군사는 애굽에서 나온 후 광야 길에서 죽었는데

And this *is* the cause why Joshua did circumcise: All the people who came out of Egypt *who were* males, *even* all the men of war, died in the wilderness by the way after they came out of Egypt.

ווה הדבר אשר־מל יהושע כל־העם היצא ממצרים הזכרים כל אנשי המלחמה מתו במדבר בדרך בצאתם ממצרים

5 그때 나온 백성은 다 할례를 받았으나 오직 애굽에서 나온 후 광야 길에서 난 자들은 할례를 받지 못하였음이라.

Now all the people who came out were circumcised; but all the people *who were* born in the wilderness on the way as they came forth out of Egypt, *them* they had not circumcised.

כי־מלים היו כל־העם היצאים וכל־העם הילדים במדבר בדרך בצאתם ממצרים לא־מלו

6 이스라엘 자손들이 여호와의 음성을 청종치 아니하므로 여호와께서 그들에게 대하여 맹세하사 그들의 조상에게 맹세하여 우리에게 주마 하신 땅 곧 젖과 꿀이 흐르는 땅을 그들로 보지 못하게 하리라 하시매 애굽에서 나온 족속 곧 그 군대가 다 멸절하기까지 사십년 동안을 광야에 행하였더니

For the children of Israel walked forty years in the wilderness till all the people *who were* men of war, who came out of Egypt, were consumed because they obeyed not the voice of Yehowah. Unto these Yehowah swore that He would not show them the land which Yehowah swore unto their fathers that He would give us, a land that floweth with milk and honey.

כי ארבעים שנה הלכו בני־ישראל במדבר עד־תם כל־הגוי אנשי המלחמה היצאים ממצרים אשר לא־שמעו בקול יהוה אשר נשבע יהוה להם לבלתי הראותם את־הארץ אשר נשבע יהוה לאבותם לתת לנו ארץ זבת חלב ודבש

7 여호와께서 그들의 대를 잇게 하신 자손들에게 여호수아가 할례를 행하였으니 길에서는 그들에게 할례를 행치 못하였으므로 할례 없는 자가 되었음이었더라.

And their children, *whom* He raised up in their stead, them Joshua circumcised; for they were uncircumcised, because they had not circumcised them on the way.

ואת־בניהם הקים תחתם אתם מל יהושע כי־ערלים היו כי לא־מלו אותם בדרך

8 온 백성에게 할례 행하기를 마치매 백성이 진중 각 처소에 머물며 낫기를 기다릴 때에

And it came to pass, when they had done circumcising all the people, that they abode in their places in the camp till they were whole.

ויהי כאשר־תמו כל־הגוי להמול וישבו תחתם במחנה עד חיותם

9 여호와께서 여호수아에게 이르시되 "내가 오늘날 애굽의 수치를 너희에게서 굴러가게 하였다" 하셨으므로 오늘까지 그 곳 이름을 길갈이라 하니라.

And Yehowah said unto Joshua, "This day have I rolled away the reproach of Egypt from off you." Therefore the name of the place is called Gilgal unto this day.

ויאמר יהוה אל־יהושע היום גלותי את־חרפת מצרים מעליכם ויקרא שם המקום ההוא גלגל עד היום הזה

길갈에서 첫 유월절을 지키다

10 ¶ 이스라엘 자손들이 길갈에 진을 치고, 그 달 십 사일 저녁에는 여리고 평지에서 유월절을 지켰고 AM.2553 BC.1451

And the children of Israel encamped in Gilgal, and kept the Passover on the fourteenth day of the month at evening in the plains of Jericho.

ויחנו בני־ישראל בגלגל ויעשו את־הפסח בארבעה עסר יום לחדש בערב בערבות יריחו

11 유월절 이튿날에 그 땅 소산을 먹되 그 날에 누룩없는 떡과 볶은 곡식을 먹었으며

And they ate of the old corn of the land on the morrow after the Passover, unleavened cakes and parched *corn* on the selfsame day.

ויאכלו מעבור הארץ ממחרת הפסח מצות וקלוי בעצם היום הזה

12 그 땅 소산을 먹은 다음 날에 만나가 그쳤으니, 다시는 이스라엘 사람들이 만나를 얻지 못하였고 그 해에 가나안 땅의 열매를 먹었더라.

And the manna ceased on the morrow after they had eaten of the old corn of the land; neither had the children of Israel manna any more, but they ate of the fruit of the land of Canaan that year.

וישבת המן ממחרת באכלם מעבור הארץ ולא־היה עוד לבני ישראל מן ויאכלו מתבואת ארץ כנען בשנה ההיא

여호수아가 하나님의 군대장관을 만남

13 ¶ 여호수아가 여리고에 가까왔을 때에 눈을 들어 본즉, 보라 한 사람이 마주 섰는데 그 손에는 칼을 빼어 들었더라. 이에 여호수아가 나아가 그에게 묻되 "너는 우리를 위하느냐? 아니면 우리의 대적을 위하느냐?"

And it came to pass, when Joshua was by Jericho, that he lifted up his eyes and looked, and behold, there stood a man opposite him with his sword drawn in his hand; and Joshua went unto him and said unto him, "*Art* thou for us, or for our adversaries?"

ויהי בהיות יהושע ביריחו וישא עיניו וירא והנה־איש עמד לנגדו וחרבו שלופה בידו וילך יהושע אליו ויאמר לו הלנו אתה אם־לצרינו

14 그가 이르되 "아니라. 나는 여호와의 군사령관으로 이제 왔느니라" 하니 여호수아가 땅에 엎드려 절하고 묻되 "나의 주여, 종에게 무슨 말씀을 하려 하시나이까?" 하니

And he said, "Nay, but *as* captain of the host of Yehowah have I now come." And Joshua fell on his face to the earth and worshiped, and said unto him, "What saith my lord unto his servant?"

ויאמר לא כי אני סר־צבא־יהוה עתה באתי ויפל יהושע אל־פניו ארצה וישתחו ויאמר לו מה אדני מדבר אל־עבדו

15 여호와의 군사령관이 여호수아에게 이르되 "네 발에서 신을 벗으라. 네가 선

5:9 길갈: **גלגל**, 바퀴, 굴러감.

5:14 **여호와**의 **군사령관: יהוה צבא**·, 혹은 **יהוה צבאות** 여호와-싸바웃: 만군의 총사령관이신 여호와의 성호: 예수 그리스도(마 28:18).

곳은 거룩하니라" 하니 여호수아가 그대로 하니라.

And the captain of Yehowah's host said unto Joshua, "Loose thy shoe from off thy foot, for the place whereon thou standest *is* holy." And Joshua did so.

ויאמר סר־צבא יהוה אל־יהושע של־נעלך מעל רגלך כי המקום אשר אתה עמד עליו קדש הוא ויעש יהושע כן

여리고성 함락

6 이스라엘 자손들로 인하여 여리고는 굳게 닫혀 나가는 자도 없고 들어오는 자도 없더라.

Now Jericho was securely shut up because of the children of Israel: none went out, and none came in.

ויריחו סגרת ומסגרת מפני בני יסראל אין יוצא ואין בא

2 여호와께서 여호수아에게 이르시되 "보라, 내가 여리고와 그 왕과 용사들을 네 손에 붙였으니

And Yehowah said unto Joshua, "See, I have given into thine hand Jericho, and the king thereof *and* the mighty men of valor.

ויאמר יהוה אל־יהושע ראה נתתי בידך את־יריחו ואת־מלכה גבורי החיל

3 너희 모든 군사는 성을 둘러 성 주위를 매일 한번씩 돌되 엿새 동안을 그렇게 하라.

And ye shall compass the city, all *ye* men of war, *and* go round about the city once. Thus shalt thou do six days.

וסבתם את־העיר כל אנשי המלחמה הקיף את־העיר פעם אחת כה תעשה ששת ימים

4 그때 일곱 제사장은 일곱 양뿔 나팔을 들고 언약궤 앞에서 갈 것이요, 제 칠일에는 그 성을 일곱번 돌며 제사장들은 나팔을 불 것이며

And seven priests shall bear before the ark seven trumpets of rams' horns; and the seventh day ye shall compass the city seven times, and the priests shall blow with the trumpets.

ושבעה כהנים יסאו שבעה שופרות היובלים לפני הארון וביום השביעי תסבו את־העיר שבע פעמים והכהנים יתקעו בשופרות

5 제사장들이 양뿔 나팔을 길게 울려 불어서 그 나팔 소리가 너희에게 들릴 때에는 백성은 다 큰 소리로 외치라. 그리하면 그 성벽이 무너져 내리리니 백성은 각각 앞으로 올라갈지니라."

And it shall come to pass, when they make a long *blast* with the ram's horn *and* when ye hear the sound of the trumpet, that all the people shall shout with a great shout; and the wall of the city shall fall down flat, and the people shall ascend up every man straight before him."

והיה במשך בקרן היובל בשמעכם את־קול השופר ירועו כל־העם תרועה גדולה ונפלה חומת העיר תחתיה ועלו העם איש נגדו

6 이에 눈의 아들 여호수아가 제사장들을 불러서 그들에게 이르되 "너희는 언약궤를 메고 일곱 제사장은 일곱 양뿔 나팔을 들고 여호와의 언약궤 앞에서 행하라" 하고

And Joshua the son of Nun called the priests and said unto them, "Take up the ark of the covenant, and let seven priests bear seven trumpets of rams' horns before the ark of Yehowah."

ויקרא יהושע בן־נון אל־הכהנים ויאמר אלהם סאו את־ארון הברית ושבעה כהנים יסאו שבעה שופרות יובלים לפני ארון יהוה

7 또 여호수아가 백성에게 명하되 "나아가 성을 돌되 무장한 자들이 여호와의 언약궤 앞에 나아갈지니라" 하니라.

And he said unto the people, "Pass on, and compass the city, and let him that is armed pass on before the ark of Yehowah."

ויאמרו אל־העם עברו וסבו את־העיר והחלוץ יעבר לפני ארון יהוה

8 ¶ 여호수아가 백성에게 이르기를 마치매 제사장 일곱이 일곱 양뿔 나팔을 들고 여호와 앞에서 행진하며 나팔을 불고 여호와의 언약궤는 그 뒤를 따르며

And it came to pass, when Joshua had spoken unto the people, that the seven priests bearing the seven trumpets of rams' horns passed on before Yehowah and blew with the trumpets; and the ark of the covenant of Yehowah followed them.

ויהי כאמר יהושע אל־העם ושבעה הכהנים נסאים שבעה שופרות היובלים לפני יהוה עברו ותקעו בשופרות וארון ברית יהוה הלך אחריהם

9 무장한 자들은 나팔을 부는 제사장들 앞에 가며 또 후군은 언약궤 뒤에 가고 제사장들은 나팔을 불며 행진하였더라.

And the armed men went before the priests who blew with the trumpets, and the rearward came after the Ark, *the priests* going on and blowing with the trumpets.

והחלוץ הלך לפני הכהנים תקעו השופרות והמאסף הלך אחרי הארון הלוך ותקוע בשופרות

10 여호수아가 백성에게 명하되 "너희는 외치지 말며 너희 음성을 들리게 하지 말고 너희 입에서 아무 말도 내지 말라. 그리하다가 내가 너희에게 명하여 '외치라' 하는 때에 너희는 외칠지니라" 하고

And Joshua had commanded the people, saying, "Ye shall not shout nor make any noise with your voice, neither shall *any* word proceed out of your mouth until the day I bid you shout. Then shall ye shout."

ואת־העם צוה יהושע לאמר לא תריעו ולא־תשמיעו את־קולכם ולא־יצא מפיכם דבר עד יום אמרי אליכם הריעו והריעתם

11 여호와의 언약궤로 성을 한번 돌게 하고 무리가 진에 돌아와서 진에서 자니라.

So the Ark of Yehowah compassed the city, going about *it* once; and they came into the camp and lodged in the camp.

ויסב ארון־יהוה את־העיר הקף פעם אחת ויבאו המחנה וילינו במחנה

12 ¶ 여호수아가 아침에 일찍이 일어나고 제사장들은 여호와의 언약궤를 메고

And Joshua rose early in the morning, and the priests took up the Ark of Yehowah.

וישכם יהושע בבקר ויסאו הכהנים את־ארון יהוה

13 일곱 제사장은 일곱 양뿔 나팔을 들고 여호와의 언약궤 앞에서 계속 나아가며 나팔을 불고 무장한 자들은 그 앞에 가며 후군은 여호와의 언약궤 뒤에 가고

제사장들은 나팔을 불며 행진하니라.

And seven priests bearing seven trumpets of rams' horns before the Ark of Yehowah went on continually and blew with the trumpets; and the armed men went before them, but the rearward came after the Ark of Yehowah, *the priests* going on and blowing with the trumpets.

ושבעה הכהנים נסאים שבעה שופרות היבלים לפני ארון יהוה הלכים הלוך ותקעו בשופרות והחלוץ הלך לפניהם והמאסף הלך אחרי ארון יהוה הולך ותקוע בשופרות

14 그 둘째 날에도 성을 한번 돌고 진에 돌아오니라. 그들이 육일 동안을 이같이 행하고

And the second day they compassed the city once and returned into the camp. So they did six days.

ויסבו את־העיר ביום השני פעם אחת וישבו המחנה כה עשו ששת ימים

15 ¶ 마침내 일곱째 날에 그들이 새벽 일찍이 일어나서 전과 같은 방식으로 성을 일곱번 도니 성을 일곱번 돌기는 그날 뿐이었더라.

And it came to pass on the seventh day that they rose early, about the dawning of the day, and compassed the city in the same manner seven times. Only on that day they compassed the city seven times.

ויהי ביום השביעי וישכמו כעלות השחר ויסבו את־העיר כמשפט הזה שבע פעמים רק ביום ההוא סבבו את־העיר שבע פעמים

16 일곱번째에 제사장들이 나팔을 불 때에 여호수아가 백성에게 이르되 "외치라! 여호와께서 너희에게 이 성을 주셨느니라.

And it came to pass at the seventh time, when the priests blew with the trumpets, Joshua said unto the people, "Shout! For Yehowah hath given you the city.

ויהי בפעם השביעית תקעו הכהנים בשופרות ויאמר יהושע אל־העם הריעו כי־נתן יהוה לכם את־העיר

17 이 성과 그 가운데 물건은 다 여호와께 저주를 받은 것이라. 그러나 기생 라합과 무릇 그 집에 거하는 자는 다 살리니 이는 그가 우리의 보낸 사자들을 숨겼음이라.

And the city shall be accursed, *even* it and all who *are* therein, to Yehowah. Only Rahab the harlot shall live, she and all who *are* with her in the house, because she hid the messengers that we sent.

והיתה העיר חרם היא וכל־אשר־בה ליהוה רק רחב הזונה תחיה היא וכל־אשר אתה בבית כי החבאתה את־המלאכים אשר שלחנו

18 너희는 저주받은 물건을 극히 주의하여 그 저주받은 물건을 취하지 말아서 너희 자신도 저주를 받지 않도록 하고 또 이스라엘 진으로 저주를 받거나 화를 당치 않도록 하라.

And ye, in all ways keep *yourselves* from the accursed thing, lest ye make *yourselves* accursed when ye take of the accursed thing, and make the camp of Israel a curse and trouble it.

ורק־אתם שמרו מן־החרם פן־תחרימו ולקחתם מן־החרם וסמתם את־מחנה ישראל לחרם ועכרתם אותו

19 그러나 은이나 금, 동이나 철 기구들은 다 여호와께 구별될 것이니 그것들을 여호와의 곳간에 들일지니라."

But all the silver and gold and vessels of brass and iron *are* consecrated unto Yehowah. They shall come into the treasury of Yehowah."

וכל כסף וזהב וכלי נחשת וברזל קדש הוא ליהוה אוצר יהוה יבוא

20 이에 백성은 외치고 제사장들은 나팔을 불매 백성이 나팔 소리를 들을 때에 크게 소리질러 외치니 성벽이 무너져 내린지라. 백성이 각각 앞으로 나아가 성에 들어가서 그 성을 취하고

So the people shouted when *the priests* blew with the trumpets. And it came to pass, when the people heard the sound of the trumpet and the people shouted with a great shout, that the wall fell down flat, so that the people went up into the city, every man straight before him; and they took the city.

וירע העם ויתקעו בשפרות ויהי כשמע העם את־קול השופר ויריעו העם תרועה גדולה ותפל החומה תחתיה ויעל העם העירה איש נגדו וילכדו את־העיר

21 성 중에 있는 것은 다 멸하되 남자나 여자, 젊은 자나 노인이나 소나 양이나 나귀까지 다 칼날로 멸하였더라.

And they utterly destroyed all that *was* in the city, both man and woman, young and old, and ox and sheep and ass, with the edge of the sword.

ויחרימו את־כל־אשר בעיר מאיש ועד־אשה מנער ועד־זקן ועד שור וסה וחמור לפי־חרב

22 ¶ 여호수아가 그 땅을 정탐한 두 사람에게 명하여 "그 기생 여인의 집에 들어가서 너희가 그 여인에게 맹세한 대로 저와 저에게 속한 모든 자를 거기서 이끌어내라" 하매

But Joshua had said unto the two men who had spied out the country, "Go into the harlot's house, and bring out from thence the woman and all that she hath, as ye swore unto her."

ולשנים האנשים המרגלים את־הארץ אמר יהושע באו בית־האשה הזונה והוציאו משם את־האשה ואת־כל־אשר־לה כאשר נשבעתם לה

23 정탐한 청년들이 들어가서 라합과 그 부모와 그 형제와 그에게 속한 모든 자를 이끌어 내니 곧 라합의 온 가족들을 다 이끌어 내어 그들을 이스라엘 진 밖에 두고

And the young men who were spies went in and brought Rahab and her father and her mother and her brethren, and all that she had; and they brought out all her kindred and left them outside the camp of Israel.

ויבאו הנערים המרגלים ויציאו את־רחב ואת־אביה ואת־אמה ואת־אחיה ואת־כל־אשר־לה ואת כל־משפחותיה הוציאו ויניחום מחוץ למחנה ישראל

24 무리가 불로 성읍과 그 가운데 있는 모든 것을 사르고 오직 은이나 금, 동이나 철로된 기구는 여호와의 집 곳간에 드렸더라.

And they burned the city with fire and all that *was* therein. Only the silver and the gold and the vessels of brass and of iron they put into the treasury of the house of Yehowah.

והעיר שרפו באש וכל־אשר־בה רק הכסף והזהב וכלי הנחשת והברזל נתנו אוצר בית־יהוה

25 이에 여호수아가 기생 라합과 그 아버지의 가족과 저에게 속한 모든 것을 살렸으므로 저가 오늘날까지 이스라엘 중에 거하였으니 이는 여호수아가 여리고를 탐지하려고 보낸 사자들을 저가 숨겼음이더라.

And Joshua saved Rahab the harlot alive, and her father's household and all that she had; and she dwelleth in Israel *even* unto this day, because she hid the messengers whom Joshua sent to spy out Jericho.

ואת־רחב הזונה ואת־בית אביה ואת־כל־אשר־לה החיה יהושע וישב בקרב ישראל עד היום הזה כי החביאה את־המלאכים אשר־שלח יהושע לרגל את־יריחו

26 여호수아가 그 때에 엄히 무리를 경계하여 말하되 "무릇 이 여리고 성을 일어나 건축하는 자는 여호와 앞에서 저주를 받을 것이라. 그가 맏아들에 그 기초를 놓을 것이요 그 막내 아들에 그 문을 세우리라" 하였더라.

And Joshua adjured *them* at that time, saying, "Cursed *be* the man before Yehowah who riseth up and buildeth this city Jericho. He shall lay the foundation thereof in his firstborn, and in his youngest *son* shall he set up the gates of it."

וישבע יהושע בעת ההיא לאמר ארור האיש לפני יהוה אשר יקום ובנה את־העיר הזאת את־יריחו בבכרו ייסדנה ובצעירו יציב דלתיה

27 여호와께서 여호수아와 함께 하시니 그의 명성이 온 땅에 퍼지니라.

So Yehowah was with Joshua, and his fame was *noised* throughout all the country.

ויהי יהוה את־יהושע ויהי שמעו בכל־הארץ

아간의 죄와 그 형벌

7 이스라엘 자손들이 저주받은 물건을 인하여 범죄하였으니, 이는 유다 지파 세라의 증손 삽디의 손자 갈미의 아들 아간이 저주받은 물건을 취하였음이라. 여호와께서 이스라엘 자손들에게 진노하시니라.

But the children of Israel committed a trespass in the accursed thing, for Achan the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah of the tribe of Judah, took of the accursed thing; and the anger of Yehowah was kindled against the children of Israel.

וימעלו בני־ישראל מעל בחרם ויקח עכן בן־כרמי בן־זבדי בן־זרח למטה יהודה מן־החרם ויחר־אף יהוה בבני ישראל

2 ¶ 여호수아가 여리고에서 사람을 벧엘 동쪽 벧-아웬 옆에 있는 아이로 보내며 그들에게 이르되 "올라가서 그 땅을 정탐하라" 하매, 그 사람들이 올라가서 아이를 정탐하고

And Joshua sent men from Jericho to Ai, which *is* beside Beth-Aven on the east side of Bethel, and spoke unto them, saying, "Go up and view the country." And the men went up and viewed Ai.

וישלח יהושע אנשים מיריחו העי אשר עם־בית־און מקדם לבית־אל ויאמר אליהם לאמר עלו ורגלו את־הארץ ויעלו האנשים וירגלו את־העי

3 여호수아에게로 돌아와서 그에게 말하되 "백성을 다 올라가게 말고 이삼천명만 올라가서 아이를 치게 하소서. 그들은 소수니 모든 백성을 그리로 보내어 수고롭게 마소서" 하므로

And they returned to Joshua and said unto him, "Let not all the people go up, but let about two or three thousand men go up and smite Ai; *and* make not all the people to labor thither, for they *are but* few."

וישבו אל־יהושע ויאמרו אליו אל־יעל כל־העם כאלפים איש או כשלשת אלפים איש יעלו ויכו את־העי אל־תיגע־שמה את־כל־העם כי מעט המה

4 백성중 삼천명쯤이 그리로 올라갔다가 아이 사람 앞에서 도망하니

So there went up thither of the people about three thousand men, and they fled before the men of Ai.

ויעלו מן־העם שמה כשלשת אלפים איש וינסו לפני אנשי העי

5 아이 사람들이 그들 가운데 서른 여섯 명쯤 죽이고 성문 앞에서부터 스바림까지 쫓아와서 내려가는 비탈에서 쳤으므로 백성의 마음이 녹아 물같이 되었더라.

And the men of Ai smote of them about thirty and six men, for they chased them *from* before the gate *even* unto Shebarim and smote them in their going down. Therefore the hearts of the people melted and became as water.

ויכו מהם אנשי העי כשלשים וששה איש וירדפום לפני השער עד־השברים ויכום במורד וימס לבב־העם ויהי למים

6 이에 여호수아가 옷을 찢고 이스라엘 장로들과 함께 여호와의 언약궤 앞에서 땅에 엎드려 머리에 티끌을 무릅쓰고 저물도록 있다가

And Joshua rent his clothes and fell to the earth upon his face before the ark of Yehowah until the eventide, he and the elders of Israel, and put dust upon their heads.

ויקרע יהושע שמלתיו ויפל על־פניו ארצה לפני ארון יהוה עד־הערב הוא וזקני ישראל ויעלו עפר על־ראשם

7 여호수아가 말하되 "아! 여호와 대주재여, 어찌하여 이 백성을 인도하여 요단을 건너게 하시고 우리를 아모리 사람의 손에 붙여 멸망시키려 하셨나이까? 우리가 족하게 여겨 요단 저편에 거하였더면 좋을뻔 하였나이다!

And Joshua said, "Alas, O Yehowah Lord, why hast Thou at all brought this people over the Jordan, to deliver us into the hand of the Amorites to destroy us? Would to God we had been content and dwelt on the other side of the Jordan!

ויאמר יהושע אהה אדני יהוה למה העברת העביר את־העם הזה את־הירדן לתת אתנו ביד האמרי להאבידנו ולו הואלנו ונשב בעבר הירדן

8 오 주여, 이스라엘이 그 대적 앞에서 돌아섰으니 내가 무슨 말을 하오리이까?

7:7 **여호와 대주재**(大主宰): **אדני יהוה** 만주의 주재이신 여호와의 성호. 신약의 예수 그리스도(계19:16).

O Lord, what shall I say when Israel turneth their backs before their enemies!

בי אדני מה אמר אחרי אשר הפך ישראל ערף לפני איביו

9 가나안 사람과 그 땅 모든 거민이 듣고 우리를 둘러싸고 우리 이름을 세상에서 끊으리니 주의 크신 이름을 위하여 어떻게 하시리이까?" 하니

For the Canaanites and all the inhabitants of the land shall hear *of it*, and shall environ us round and cut off our name from the earth. And what wilt Thou do unto Thy great name?"

וישמעו הכנעני וכל ישבי הארץ ונסבו עלינו והכריתו את־שמנו מן־הארץ ומה־תעשה לשמך הגדול

10 여호와께서 여호수아에게 이르시되 "일어나라. 어찌하여 너는 이렇게 엎드려 있느냐?

And Yehowah said unto Joshua, "Get thee up. Why liest thou thus upon thy face?

ויאמר יהוה אל־יהושע קם לך למה זה אתה נפל על־פניך

11 이스라엘이 범죄였고 또 내가 그들에게 명한 나의 언약을 어기었나니 곧 그들이 저주받은 물건을 취할 뿐 아니라 도적질 하고 또한 속여서 자기 기구들 가운데 두었느니라.

Israel hath sinned, and they have also transgressed My covenant which I commanded them; for they have even taken of the accursed thing, and have also stolen and dissembled also; and they have put *it* even among their own stuff.

חטא ישראל וגם עברו את־בריתי אשר צויתי אותם וגם לקחו מן־החרם וגם גנבו וגם כחשו וגם שמו בכליהם

12 그러므로 이스라엘 자손들이 자기 대적을 능히 당하지 못하고 그 대적들 앞에서 돌아섰나니 이는 자기도 저주받은 것이 됨이라. 너희가 저주받은 것을 너희 중에서 멸하지 아니하면 내가 너희와 함께 하지 아니하리라.

Therefore the children of Israel could not stand before their enemies, *but* turned *their* backs before their enemies, because they were accursed. Neither will I be with you any more, unless ye destroy the accursed from among you.

ולא יכלו בני ישראל לקום לפני איביהם ערף יפנו לפני איביהם כי היו לחרם לא אוסיף להיות עמכם אם־לא תשמידו החרם מקרבכם

13 너는 일어나서 백성을 성결케 하여 이르기를 '너희는 스스로 성결케 하여 내일을 기다리라' 하고 또 이스라엘의 하나님 여호와의 말씀에 '이스라엘아! 너의 중에 저주받은 물건이 있나니 네가 그 저주받은 물건을 너의 중에서 제하기 전에는 너의 대적을 당하지 못하리라.

Up, sanctify the people and say, `Sanctify yourselves against tomorrow, for thus saith Yehowah God of Israel: *There is* an accursed thing in the midst of thee, O Israel. Thou canst not stand before thine enemies until ye take away the accursed thing from among you.

קם קדש את־העם ואמרת התקדשו למחר כי כה אמר יהוה אלהי ישראל חרם בקרבך ישראל לא תוכל לקום לפני איביך עד־הסירכם החרם מקרבכם

14 아침에 너희는 너희 지파대로 가까이 나아오라. 여호와께 뽑히는 지파는 그 족속대로 나아올 것이요, 여호와께 뽑히는 족속은 그 가족대로 나아올 것이요, 여호와께 뽑히는 가족은 각 남자대로 나아올 것이며

In the morning therefore ye shall be brought according to your tribes; and it shall be *that* the tribe which Yehowah taketh shall come according to the families *thereof*, and the family which Yehowah shall take shall come by households, and the household which Yehowah shall take shall come man by man.

ונקרבתם בבקר לשבטיכם והיה השבט אשר־ילכדנו יהוה יקרב למשפחות והמשפחה אשר־ילכדנה יהוה תקרב לבתים והבית אשר ילכדנו יהוה יקרב לגברים

15 저주받은 물건을 가진 자로 뽑힌 자를 불사르되 그와 그 모든 소유를 그리하라. 이는 그가 여호와의 언약을 어기고 이스라엘 가운데서 망령된 일을 행하였음이니라" 하라.

And it shall be *that* he that is taken with the accursed thing shall be burned with fire, he and all that he hath, because he hath transgressed the covenant of Yehowah, and because he hath wrought folly in Israel.'"

והיה הנלכד בחרם יסרף באש אתו ואת־כל־אשר־לו כי עבר את־ברית יהוה וכי־עשה נבלה בישראל

16 ¶ 이에 여호수아가 아침 일찍이 일어나서 이스라엘을 그 지파대로 나아오게 하였더니 유다 지파가 뽑혔고

So Joshua rose up early in the morning and brought Israel by their tribes, and the tribe of Judah was taken;

וישכם יהושע בבקר ויקרב את־ישראל לשבטיו וילכד שבט יהודה

17 유다 족속을 나아오게 하였더니 세라 족속이 뽑혔고, 세라 족속의 각 남자를 나아오게 하였더니 삽디가 뽑혔고

and he brought the family of Judah, and he took the family of the Zarhites; and he brought the family of the Zarhites man by man, and Zabdi was taken;

ויקרב את־משפחת יהודה וילכד את משפחת הזרחי ויקרב את־משפחת הזרחי לגברים וילכד זבדי

18 삽디의 가족 각 남자를 나아오게 하였더니 유다 지파 세라의 증손이요 삽디의 손자요 곧 갈미의 아들인 아간이 뽑혔더라.

and he brought his household man by man, and Achan the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah of the tribe of Judah was taken.

ויקרב את־ביתו לגברים וילכד עכן בן־כרמי בן־זבדי בן־זרח למטה יהודה

19 이에 여호수아가 아간에게 이르되 "내 아들아, 청하노니 이스라엘의 하나님 여호와께 영광을 돌려 그 앞에 자복하고 네 행한 일을 내게 고하고 그 일을 내게 숨기지 말라" 하니

And Joshua said unto Achan, "My son, give, I pray thee, glory to Yehowah God of Israel and make confession unto Him. And tell me now what thou hast done; hide *it* not from me."
ויאמר יהושע אל־עכן בני שים־נא כבוד ליהוה אלהי ישראל ותן־לו תודה והגד־נא לי מה עשית אל־תכחד ממני

20 아간이 여호수아에게 대답하되 "참으로 나는 이스라엘 하나님 여호와께 범죄하여 여차 여차히 행하였나이다.

And Achan answered Joshua and said, "Indeed I have sinned against Yehowah God of Israel, and thus and thus have I done:
ויען עכן את־יהושע ויאמר אמנה אנכי חטאתי ליהוה אלהי ישראל וכזאת וכזאת עשיתי

21 내가 노략한 물건 중에 시날 지역의 아름다운 외투 한벌과 은 이백 세겔과 무게 오십 세겔의 금덩이 하나를 보고 내가 그것들을 탐내어 취하였나이다. 보소서, 그 물건들을 내 장막 가운데 땅 속에 감추었는데 은은 그 밑에 있나이다" 하니

When I saw among the spoils a goodly Babylonian garment and two hundred shekels of silver and a wedge of gold of fifty shekels weight, then I coveted them and took them; and behold, they *are* hid in the earth in the midst of my tent and the silver under it."
ואראה בשלל אדרת שנער אחת טובה ומאתים שקלים כסף ולשון זהב אחד חמשים שקלים משקלו ואחמדם ואקחם והנם טמונים בארץ בתוך האהלי והכסף תחתיה

22 ¶ 여호수아가 사자를 보내매 그들이 그의 장막에 달려가서 보니 물건이 그의 장막 안에 감춰였는데 은은 그 밑에 있는지라.

So Joshua sent messengers, and they ran unto the tent; and behold, *it was* hid in his tent, and the silver under it.
וישלח יהושע מלאכים וירצו האהלה והנה טמונה באהלו והכסף תחתיה

23 그들이 그것들을 장막 가운데서 취하여 여호수아와 이스라엘 모든 자손에게 가져와서 그것들을 여호와 앞에 내어 놓으니라.

And they took them out of the midst of the tent, and brought them unto Joshua and unto all the children of Israel, and laid them out before Yehowah.
ויקחום מתוך האהל ויבאום אל־יהושע ואל כל־בני ישראל ויצקם לפני יהוה

24 이에 여호수아가 이스라엘 모든 사람과 함께 세라의 아들 아간을 잡아 그 은과 외투와 금덩이와 그 아들들과 딸들과 소들과 나귀들과 양들과 장막과 무릇 그에게 속한 모든 것을 이끌고 아골 골짜기로 가서

And Joshua, and all Israel with him, took Achan the son of Zerah, and the silver and the garment and the wedge of gold, and his sons and his daughters, and his oxen and his asses and his sheep, and his tent and all that he had; and they brought them unto the Valley of Achor.
ויקח יהושע את־עכן בן־זרח ואת־הכסף ואת־האדרת ואת־לשון הזהב ואת־בניו ואת־בנתיו ואת־שורו ואת־חמרו ואת־צאנו ואת־אהלו ואת־כל־אשר־לו וכל־ישראל עמו ויעלו אתם עמק עכור

25 여호수아가 말하되 "네가 어찌하여 우리를 괴롭게 하였느냐? 오늘날 여호와께서 너를 괴롭게 하시리라" 하니 온 이스라엘이 그를 돌로 치고 그것들을 불사르고 또 그것들 위에 돌을 던져

And Joshua said, "Why hast thou troubled us? Yehowah shall trouble thee this day." And all Israel stoned him with stones, and burned them with fire after they had stoned them with stones.
ויאמר יהושע מה עכרתנו יעכרך יהוה ביום הזה וירגמו אתו כל־ישראל אבן ויסרפו אתם באש ויסקלו אתם באבנים

26 그 위에 돌 무더기를 크게 쌓았더니 오늘까지 있더라. 이에 여호와께서 그의 맹렬한 분노를 그치시니 그러므로 그곳 이름을 오늘까지 '아골의 골짜기'라 부르더라.

And they raised over him a great heap of stones unto this day. So Yehowah turned from the fierceness of His anger. Therefore the name of that place was called the Valley of Achor unto this day.
ויקימו עליו גל־אבנים גדול עד היום הזה וישב יהוה מחרון אפו על־כן קרא שם המקום ההוא עמק עכור עד היום הזה

전략으로 아이성을 취하고 멸하다

8 여호와께서 여호수아에게 이르시되 "두려워 말라. 놀라지 말라. 군사를 다 거느리고 일어나 아이로 올라가라. 보라, 내가 아이 왕과 그 백성과 그 성읍과 그 땅을 다 네 손에 주었나니

And Yehowah said unto Joshua, "Fear not, neither be thou dismayed. Take all the people of war with thee, and arise, go up to Ai. See, I have given into thy hand the king of Ai and his people and his city and his land.
ויאמר יהוה אל־יהושע אל־תירא ואל־תחת קח עמך את כל־עם המלחמה וקום עלה העי ראה נתתי בידך את־מלך העי ואת־עמו ואת־עירו ואת־ארצו

2 너는 여리고와 그 왕에게 행한 것같이 아이와 그 왕에게 행하고 또한 거기서 탈취물과 육축을 너희가 취하라. 너는 성 뒤에 복병을 둘지니라."

And thou shalt do to Ai and her king as thou didst unto Jericho and her king. Only the spoil thereof and the cattle thereof shall ye take for booty unto yourselves. Lay thee an ambush for the city behind it."
ועשית לעי ולמלכה כאשר עשית ליריחו ולמלכה רק־שללה ובהמתה תבזו לכם שים־לך ארב לעיר מאחריה

3 ¶ 이에 여호수아가 일어나서 군사와 함께 아이로 올라가려고 용사 삼만명을 뽑아 밤에 보내며

So Joshua arose, and all the people of war, to go up against Ai; and Joshua chose out thirty thousand mighty men of valor, and sent them away by night.
ויקם יהושע וכל־עם המלחמה לעלות העי ויבחר יהושע שלשים אלף איש גבורי החיל וישלחם לילה

4 그들에게 명하기를 "보라, 너희는 성읍 뒤로 가서 성읍을 향하고 매복하되 그 성읍에 너무 멀리 하지 말고 다 스스로 예비하고 있으라.

And he commanded them, saying, "Behold, ye shall lie in wait against the city, *even* behind the city. Go not very far from the city, but be ye all ready;

ויצו אתם לאמר ראו אתם ארבים לעיר מאחרי העיר אל־תרחיקו מן־העיר מאד והייתם כלכם נכנים

5 나와 나를 좇는 모든 백성은 다 성읍으로 가까이 가리니 무릇 그들이 처음과 같이 우리에게로 쳐 올라올 것이니 그때에 우리가 그들 앞에서 도망하면

and I and all the people who *are* with me will approach unto the city. And it shall come to pass, when they come out against us as at the first, that we will flee before them

ואני וכל־העם אשר אתי נקרב אל־העיר והיה כי־יצאו לקראתנו כאשר בראשנה ונסנו לפניהם

6 그들이 나와서 우리를 따르며 스스로 이르기를 '그들이 처음과 같이 우리 앞에서 도망한다' 하고 우리의 유인을 받아 그 성읍에서 멀리 떠날 것이라. 우리가 그 앞에서 도망하거든

(for they will come out after us) till we have drawn them from the city; for they will say, `They flee before us, as at the first.' Therefore we will flee before them.

ויצאו אחרינו עד התיקנו אותם מן־העיר כי יאמרו נסים לפנינו כאשר בראשנה ונסנו לפניהם

7 너희는 매복한 곳에서 일어나 그 성읍을 점령하라. 너희 하나님 여호와께서 그 성을 너희 손에 붙이시리라.

Then ye shall rise up from the ambush and seize upon the city, for Yehowah your God will deliver it into your hand.

ואתם תקמו מהארוב והורשתם את־העיר ונתנה יהוה אלהיכם בידכם

8 너희가 성읍을 취하거든 그 성을 불살라 여호와의 말씀대로 행하라. 보라, 내가 너희에게 명하였노라" 하고

And it shall be, when ye have taken the city, *that* ye shall set the city on fire. According to the commandment of Yehowah shall ye do. See, I have commanded you."

והיה כתפסכם את־העיר תציתו את־העיר באש כדבר יהוה תעשו ראו צויתי אתכם

9 여호수아가 그들을 보내매 그들이 복병할 곳으로 가서 아이 서쪽 벧엘과 아이 사이에 매복하였고 여호수아는 그 밤에 백성 가운데서 잤더라.

Joshua therefore sent them forth; and they went to lie in ambush, and stayed between Bethel and Ai, on the west side of Ai; but Joshua lodged that night among the people.

וישלחם יהושע וילכו אל־המארב וישבו בין בית־אל ובין העי מים לעי וילן יהושע בלילה ההוא בתוך העם

10 ¶ 여호수아가 아침에 일찍이 일어나 백성을 점고하고 이스라엘 장로들과 함께 백성 앞에서 아이로 올라가매

And Joshua rose up early in the morning and numbered the people, and went up, he and the elders of Israel, before the people to Ai.

וישכם יהושע בבקר ויפקד את־העם ויעל הוא וזקני ישראל לפני העם העי

11 그를 좇은 군사가 다 올라가서 성읍 앞에 가까이 이르러 아이 북쪽에 진치니 그와 아이 사이에는 골짜기가 있더라.

And all the people, *even the people* of war who *were* with him, went up and drew nigh, and came before the city and pitched camp on the north side of Ai. Now *there was* a valley between them and Ai.

וכל־העם המלחמה אשר אתו עלו וינשו ויבאו נגד העיר ויחנו מצפון לעי והני בינו ובין־העי

12 그가 오천명 가량을 택하여 성읍 서쪽 벧엘과 아이 사이에 또 매복시키니

And he took about five thousand men and set them to lie in ambush between Bethel and Ai, on the west side of the city.

ויקח כחמשת אלפים איש ויסם אותם ארב בין בית־אל ובין העי מים לעיר

13 이와 같이 성읍 북쪽에는 온 군대가 있고 성읍 서쪽에는 복병을 두어 백성을 배치하고 여호수아가 그 밤에 골짜기 가운데로 들어가니

And when they had set the people, *even* all the host that *was* on the north of the city and those lying in wait on the west of the city, Joshua went that night into the midst of the valley.

ויסימו העם את־כל־המחנה אשר מצפון לעיר ואת־עקבו מים לעיר וילך יהושע בלילה ההוא בתוך העמק

14 아이 왕이 이를 보고 그 성읍 백성과 함께 일찍이 일어나서 정한 때에 이스라엘과 싸우려고 급히 나가 평지 앞에 이르렀으나 성읍 뒤에 복병이 있는 줄은 알지 못하였더라.

And it came to pass, when the king of Ai saw *it*, that they hastened and rose up early; and the men of the city went out against Israel to battle, he and all his people, at a time appointed before the plain; but he knew not that *there* lay an ambush against him behind the city.

ויהי כראות מלך־העי וימהרו וישכימו ויצאו אנשי־העיר לקראת־ישראל למלחמה הוא וכל־עמו למועד לפני הערבה והוא לא ידע כי־ארב לו מאחרי העיר

15 이에 여호수아와 온 이스라엘이 그들 앞에서 거짓 패하여 광야 길로 도망하매

And Joshua and all Israel made as if they were beaten before them, and fled by the way of the wilderness.

ויננעו יהושע וכל־ישראל לפניהם וינסו דרך המדבר

16 그 성 모든 백성이 그들을 따르려고 모여서 여호수아를 따르며 유인함을 받아 성을 멀리 떠나니

And all the people who *were* in Ai were called together to pursue after them, and they pursued after Joshua and were drawn away from the city.

ויזעקו כל־העם אשר בעיר לרדף אחריהם וירדפו אחרי יהושע וינתקו מן־העיר

17 아이와 벧엘에서 이스라엘을 따라가지 아니하고 남아있던 자가 하나도 없었으며 성문을 열어 놓고 이스라엘을 따라 갔더라.

And there was not a man left in Ai or Bethel who went not out after Israel; and they left the city open and pursued after Israel.
ולא־נשאר איש בעי ובית־אל אשר לא־יצאו אחרי ישראל ויעזבו את־העיר פתוחה וירדפו אחרי ישראל

18 ¶ 이에 여호와께서 여호수아에게 이르시되 "네 손에 잡은 단창을 들어 아이를 가리키라. 내가 이 성읍을 네 손에 주리라" 하시니 여호수아가 그 손에 잡은 단창을 들어 성읍을 가리키니

And Yehowah said unto Joshua, "Stretch out the spear that *is* in thy hand toward Ai, for I will give it into thine hand." And Joshua stretched out the spear that *he had* in his hand toward the city.
ויאמר יהוה אל־יהושע נטה בכידון אשר־בידך אל־העי כי בידך אתננה ויט יהושע בכידון אשר־בידו אל־העיר

19 그 손을 드는 순간 복병이 그 자리에서 급히 일어나 성읍에 달려 들어가서 점령하고 즉시 성읍에 불을 놓았더라.

And the ambush arose quickly out of their place, and they ran as soon as he had stretched out his hand; and they entered into the city and took it, and hastened and set the city on fire.
והאורב קם מהרה ממקומו וירוצו כנטות ידו ויבאו העיר וילכדוה וימהרו ויציתו את־העיר באש

20 아이 사람들이 뒤를 돌아본즉, 보라 그 성읍에 연기가 하늘에 닿은 것이 보이니, 이 길로도 저 길로도 도망할 수 없이 되었고 또 광야로 도망하던 이스라엘 사람들은 그 따르던 자에게로 돌이켜

And when the men of Ai looked behind them, they saw, and behold, the smoke of the city ascended up to heaven, and they had no power to flee this way or that way; and the people who fled to the wilderness turned back upon the pursuers.
ויפנו אנשי העי אחריהם ויראו והנה עלה עשן העיר השמימה ולא־היה בהם ידים לנוס הנה והנה והעם הנס המדבר נהפך אל־הרודף

21 여호수아와 온 이스라엘이 그 복병이 성읍을 점령함과 성읍에 연기가 오름을 보고 다시 돌이켜 아이 사람들을 죽이고

And when Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the city and that the smoke of the city ascended, then they turned again and slew the men of Ai.
ויהושע וכל־ישראל ראו כי־לכד הארב את־העיר וכי עלה עשן העיר וישבו ויכו את־אנשי העי

22 또 복병도 성읍에서 나와 그들을 치매 그들이 이스라엘 중간에 든지라. 혹은 이 편에서 혹은 저 편에서 쳐 죽여서 한 사람도 남거나 도망하지 못하게 하였고

And the others issued out of the city against them; so they were in the midst of Israel, some on this side and some on that side. And they smote them, so that they let none of them remain or escape;
ואלה יצאו מן־העיר לקראתם ויהיו ליסראל בתוך אלה מזה ואלה מזה ויכו אותם עד־בלתי השאיר־לו סריד ופליט

23 아이 왕을 사로잡아 여호수아 앞으로 끌어 왔더라.

and the king of Ai they took alive, and brought him to Joshua.
ואת־מלך העי תפסו חי ויקרבו אתו אל־יהושע

24 ¶ 이스라엘이 자기를 광야로 따르던 아이 모든 거민을 들에서 죽이되 그들을 다 칼날에 엎드러지게 하여 진멸하기를 마치고, 온 이스라엘이 아이로 돌아와서 그 성을 칼날로 죽이매

And it came to pass, when Israel had made an end of slaying all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness wherein they chased them, and when they had all fallen on the edge of the sword until they were consumed, that all the Israelites returned unto Ai and smote it with the edge of the sword.
ויהי ככלות ישראל להרג את־כל־ישבי העי בשדה במדבר אשר רדפום בו ויפלו כלם לפי־חרב עד־תמם וישבו כל־ישראל העי ויכו אתה לפי־חרב

25 그 날에 아이 사람 전부가 죽었으니 남자와 여자가 도합 일만 이천명이라.

And *so* it was *that* all who fell that day, both of men and women, *were* twelve thousand, *even* all the men of Ai.
ויהי כל־הנפלים ביום ההוא מאיש ועד־אשה שנים עסר אלף כל אנשי העי

26 아이 거민들을 진멸하기까지 여호수아가 단창을 잡아 든 손을 거두지 아니하였고

For Joshua drew not his hand back, wherewith he stretched out the spear, until he had utterly destroyed all the inhabitants of Ai.
ויהושע לא־השיב ידו אשר נטה בכידון עד אשר החרים את כל־ישבי העי

27 오직 그 성읍의 육축과 노략물은 여호와께서 여호수아에게 명하신 말씀대로 이스라엘이 탈취하여 가졌더라.

Only the cattle and the spoil of that city Israel took for a prey unto themselves, according unto the word of Yehowah which He commanded Joshua.
רק הבהמה ושלל העיר ההיא בזזו להם ישראל כדבר יהוה אשר צוה את־יהושע

28 이에 여호수아가 아이를 불살라 그것으로 영원한 무더기로 만들어 황폐케하여 오늘까지 이르렀고

And Joshua burned Ai and made it a heap for ever, *even* a desolation unto this day.
ויסרף יהושע את־העי ויסימה תל־עולם שממה עד היום הזה

29 여호수아가 또 아이 왕을 저녁 때까지 나무에 달았다가 해 질 때에 명하여 그 시체를 나무에서 내려 그 성문 어귀에 던지고 그 위에 돌로 큰 무더기를 쌓았더니 그것이 오늘까지 있더라.

And the king of Ai he hanged on a tree until eventide; and as soon as the sun was down, Joshua commanded that they should take his carcass down from the tree and cast it at the entrance of the gate of the city, and raise thereon a great heap of stones *that remaineth* unto this day.
ואת־מלך העי תלה על־העץ עד־עת הערב וכבוא השמש צוה יהושע וירידו את־נבלתו מן־העץ וישליכו אותה אל־פתח שער העיר ויקימו עליו גל־אבנים גדול עד היום הזה

여호수아가 언약을 새롭게하다

30 ¶ 그때에 여호수아가 이스라엘의 하나

님 여호와를 위하여 에발산에 한 제단을 쌓았으니

Then Joshua built an altar unto Yehowah God of Israel in Mount Ebal,

אז יבנה יהושע מזבח ליהוה אלהי ישראל בהר עיבל

31 이는 여호와의 종 모세가 이스라엘 자손에게 명한 것과 모세의 율법책에 기록된 대로 철 연장으로 다듬지 아니한 새 돌로 만든 제단이라. 무리가 여호와께 태움제와 화목제를 그 위에 드렸으며

as Moses the servant of Yehowah commanded the children of Israel, as it is written in the Book of the Law of Moses: "an altar of whole stones over which no man hath lifted up *any* iron." And they offered thereon burnt offerings unto Yehowah, and sacrificed peace offerings.

כאשר צוה משה עבד־יהוה את־בני ישראל ככתוב בספר תורת משה מזבח אבנים שלמות אשר לא־הניף עליהן ברזל ויעלו עליו עלות ליהוה ויזבחו שלמים

32 여호수아가 거기서 모세의 율법 사본을 이스라엘 자손의 목전에서 그 돌에 기록하매

And he wrote there upon the stones a copy of the Law of Moses, which he wrote in the presence of the children of Israel.

ויכתב־שם על־האבנים את משנה תורת משה אשר כתב לפני בני ישראל

33 온 이스라엘과 그 장로들과 지도자들과 재판장들과 본토인뿐 아니라 이방인까지 여호와의 언약궤를 멘 레위 사람과 제사장들 앞에서 법궤의 양편에 서게하되 절반은 그리심산 앞에 절반은 에발산 앞에 서게하여 이전에 여호와의 종 모세가 이스라엘 백성에게 축복하라고 명한 대로 하였더라.

And all Israel, and their elders and officers and their judges, stood on this side of the ark and on that side before the priests, the Levites, who bore the ark of the covenant of Yehowah, the stranger as well as he that was born among them-- half of them over against Mount Gerizim and half of them over against Mount Ebal, as Moses the servant of Yehowah had commanded before, that they should bless the people of Israel.

וכל־ישראל וזקניו ושטרים ושפטיו עמדים מזה ומזה לארון נגד הכהנים הלוים נסאי ארון ברית־יהוה כגר כאזרח חציו אל־מול הר־גרזים והחציו אל־מול הר־עיבל כאשר צוה משה עבד־יהוה לברך את־העם ישראל בראשנה

34 이에 여호수아가 율법책에 기록된 대로 축복과 저주의 율법 말씀을 전부 낭독하였으니

And afterward he read all the words of the law, the blessings and cursings, according to all that is written in the Book of the Law.

ואחרי־כן קרא את־כל־דברי התורה הברכה והקללה ככל־הכתוב בספר התורה

35 모세의 명한 것은 여호수아가 이스라엘 온 회중과 여인들과 아이들과 그들 중에 동거하는 객들 앞에서 낭독하지 아니한 말이 하나도 없었더라.

There was not a word of all that Moses commanded which Joshua read not before all the congregation of Israel, with the women and the little ones and the strangers who walked among them.

לא־היה דבר מכל אשר־צוה משה אשר לא־קרא יהושע נגד כל־קהל ישראל והנשים והטף והגר ההלך בקרבם

기브온 거민이 속임으로 스스로를 구하다

9 이에 요단 서쪽 산지와 평지와 레바논 앞 대해 연안에 있는 헷 사람과 아모리 사람과 가나안 사람과 브리스 사람과 히위 사람과 여부스 사람의 모든 왕이 이 일을 듣고

And it came to pass when all the kings who *were* on this side of the Jordan, in the hills and in the valleys and in all the borders of the Great Sea over against Lebanon-- the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite-- heard *thereof,*

ויהי כשמע כל־המלכים אשר בעבר הירדן בהר ובשפלה ובכל חוף הים הגדול אל־מול הלבנון החתי והאמרי הכנעני הפרזי החוי והיבוסי

2 함께 모여 일심으로 여호수아와 이스라엘로 더불어 싸우려 하더라.

that they gathered themselves together to fight with Joshua and with Israel with one accord.

ויתקבצו יחדו להלחם עם־יהושע ועם־ישראל פה אחד

3 ¶ 그러나 기브온 거민들은 여호수아가 여리고와 아이에 행한 일을 듣고

And when the inhabitants of Gibeon heard what Joshua had done unto Jericho and to Ai,

וישבי גבעון שמעו את אשר עסה יהושע ליריחו ולעי

4 그들이 꾀를 내어 가서 특사들로 가장하여 해어진 자루와 해어지고 찢어져 기운 포도주 부대를 나귀에 싣고

they worked cunningly, and went and made as if they had been ambassadors, and took old sacks upon their asses, and wineskins, old and rent and bound up,

ויעסו גם־המה בערמה וילכו ויצטידו ויקחו סקים בלים לחמוריהם ונאדות יין בלים ומבקעים ומצררים

5 그 발에는 낡아 기운 신을 신고 낡은 옷을 입고 다 마르고 곰팡이 난 떡을 예비하고

and old and patched shoes upon their feet, and old garments upon them; and all the bread of their provision was dry *and* moldy.

ונעלות בלות ומטלאות ברגליהם וסלמות בלות עליהם וכל לחם צידם יבש היה נקדים

6 그들이 길갈 진으로 와서 여호수아에게 이르러 그와 이스라엘 사람들에게 말하기를 “우리는 먼 땅에서 왔나이다. 이제 우리와 조약 하사이다” 하니

And they went to Joshua unto the camp at Gilgal, and said unto him and to the men of Israel, "We have come from a far country. Now therefore make ye a league with us."

וילכו אל־יהושע אל־המחנה הגלגל ויאמרו אליו ואל־איש ישראל מארץ רחוקה באנו ועתה כרתו־לנו ברית

7 이스라엘 사람들이 그 히위 사람들에게 이르되 "너희가 우리 중에 거하는 듯하니 우리가 어떻게 너희와 조약할 수 있느냐?"

And the men of Israel said unto the Hivites, "Perhaps ye dwell among us. Then how shall we make a league with you?"

ויאמרו איש־ישראל אל־החוי אולי בקרבי אתה יושב ואך אכרות־לך ברית

8 그들이 여호수아에게 "우리는 당신의 종들이니이다" 하더라. 이에 여호수아가 그들에게 묻되 "너희는 누구며 어디서 왔느냐?"

And they said unto Joshua, "We *are* thy servants." And Joshua said unto them, "Who *are* ye? And from whence come ye?"

ויאמרו אל־יהושע עבדיך אנחנו ויאמר אלהם יהושע מי אתם ומאין תבאו

9 그들이 여호수아에게 대답하되 "종들은 심히 먼 지방에서 당신의 하나님 여호와의 이름을 인하여 왔사오니 이는 우리가 그의 명성과 그가 애굽에서 행하신 모든 일을 들었으며

And they said unto him, "From a very far country thy servants have come because of the name of Yehowah thy God; for we have heard the fame of him and all that he did in Egypt,

ויאמרו אליו מארץ רחוקה מאד באו עבדיך לשם יהוה אלהיך כי־שמענו שמעו ואת כל־אשר עשה במצרים

10 또 그가 요단 동쪽에 있는 아모리 사람의 두 왕 곧 헤스본 왕 시혼과 아스다롯에 있는 바산 왕 옥에게 행하신 모든 일을 들었음이니이다.

and all that he did to the two kings of the Amorites who *were* beyond the Jordan-- to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, who *was* at Ashtaroth.

ואת כל־אשר עשה לשני מלכי האמרי אשר בעבר הירדן לסיחון מלך חשבון ולעוג מלך־הבשן אשר בעשתרות

11 그러므로 우리 장로들과 우리 나라의 모든 거민이 우리에게 일러 '너희는 여행할 양식을 손에 가지고 가서 그들을 맞아서 그들에게 말하기를 우리는 당신들의 종이니 이제 우리와 조약을 맺자 하라' 하였나이다.

Therefore our elders and all the inhabitants of our country spoke to us, saying, `Take provisions with you for the journey, and go to meet them and say unto them, "We *are* your servants. Therefore now make ye a league with us."'

ויאמרו אלינו זקנינו וכל־ישבי ארצנו לאמר קחו בידכם צידה לדרך ולכו לקראתם ואמרתם אליהם עבדיכם אנחנו ועתה כרתו־לנו ברית

12 우리의 이 떡은 우리가 당신들에게로 오려고 떠나던 날에 우리들의 집에서 오히려 뜨거운 것을 양식으로 하였더니 보소서 이제 말랐고 곰팡이 났으며

This our bread we took hot *for* our provision out of our houses on the day we came forth to go unto you; but now, behold, it is dry and it is moldy.

זה לחמנו חם הצטידנו אתו מבתינו ביום צאתנו ללכת אליכם ועתה הנה יבש והיה נקרים

13 또 우리가 포도주를 담은 이 가죽 부대도 새 것이더니 보소서 찢어지게 되었으며 우리의 이 옷과 신발도 심히 먼 길로 인하여 낡아졌나이다."

And these skins of wine which we filled *were* new, and behold, they are rent; and these our garments and our shoes have become old by reason of the very long journey."

ואלה נאדות היין אשר מלאנו חדשים והנה התבקעו ואלה שלמותינו ונעלינו בלו מרב הדרך מאד

14 이에 무리가 그들의 양식을 취하고는 어떻게 할 것을 여호와께 묻지 아니하고

And the men took of their provisions, and asked not *counsel* at the mouth of Yehowah.

ויקחו האנשים מצידם ואת־פי יהוה לא שאלו

15 여호수아가 곧 그들과 화친하여 그들을 살리리라는 언약을 맺고 회중의 족장들은 그들에게 맹세하였더라.

And Joshua made peace with them, and made a league with them to let them live; and the princes of the congregation swore unto them.

ויעש להם יהושע שלום ויכרת להם ברית לחיותם וישבעו להם נסיאי העדה

16 ¶ 그들과 언약을 맺은 후 삼일이 지나서야 그들이 가까이에 있어 자기들 중에 거주하는 자들이라 함을 들으니라.

And it came to pass at the end of three days after they had made a league with them, that they heard that they *were* their neighbors and *that* they dwelt among them.

ויהי מקצה שלשת ימים אחרי אשר־כרתו להם ברית וישמעו כי־קרבים הם אליו ובקרבו הם ישבים

17 이스라엘 자손이 진행하여 삼일째에 그들의 여러 성읍에 이르렀으니 그 성읍들은 기브온과 그비라와 브에롯과 기랏-여아림이라.

And the children of Israel journeyed and came unto their cities on the third day. Now their cities *were* Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and Kirjath-Yearim.

ויסעו בני־ישראל ויבאו אל־עריהם ביום השלישי ועריהם גבעון והכפירה ובארות וקרית־יערים

18 그러나 회중의 족장들이 이스라엘 하나님 여호와로 그들에게 맹세한 고로 이스라엘 자손이 그들을 치지 못한지라. 그러므로 회중이 다 족장들을 원망하니

And the children of Israel smote them not, because the princes of the congregation had sworn unto them by Yehowah God of Israel. And all the congregation murmured against the princes.

ולא הכום בני ישראל כי־נשבעו להם נסיאי העדה ביהוה אלהי ישראל וילנו כל־העדה על־הנסיאים

19 모든 족장이 온 회중에게 말하되 "우리 자신이 이스라엘 하나님 여호와로 그들에게 맹세하였은즉 이제 그들을 건드

리지 못하리라.

But all the princes said unto all the congregation, "We have sworn unto them by Yehowah God of Israel. Now therefore we may not touch them.

ויאמרו כל־הנסיאים אל־כל־העדה אנחנו נשבענו להם ביהוה אלהי ישראל ועתה לא נוכל לנגע בהם

20 우리가 그들에게 서약한 맹세를 인하여 진노가 우리에게 임할까 하노니 이렇게 행하여 그들을 살리리라" 하고

This we will do to them: we will even let them live, lest wrath be upon us because of the oath which we swore unto them."

זאת נעשה להם והחיה אותם ולא־יהיה עלינו קצף על־השבועה אשר־נשבענו להם

21 족장들이 그들에게 말하되 "그들을 살려서 족장들이 그들에게 이른 대로 그들이 온 회중을 위하여 나무 패며 물 긷는 자들이 되게 하라" 하였더라.

And the princes said unto them, "Let them live, but let them be hewers of wood and drawers of water unto all the congregation, as the princes had promised them."

ויאמרו אליהם הנסיאים יחיו ויהיו חטבי עצים ושאבי־מים לכל־העדה כאשר דברו להם הנסיאים

22 ¶ 이에 여호수아가 그들을 불러 말하되 "너희가 우리 가운데 거주하거늘, 어찌하여 '우리는 너희에게서 심히 멀다' 하여 우리를 속였느냐?

And Joshua called for them, and he spoke unto them, saying, "Why have ye beguiled us, saying, `We *are* very far from you,' when ye dwell among us?

ויקרא להם יהושע וידבר אליהם לאמר למה רמיתם אתנו לאמר רחוקים אנחנו מכם מאד ואתם בקרבנו ישבים

23 그러므로 이제 너희가 저주를 받나니 너희가 다 영원히 종이 되어 내 하나님의 집을 위하여 나무 패며 물 긷는 자들이 되리라" 하니

Now therefore ye *are* cursed, and there shall none of you be freed from being bondmen and hewers of wood and drawers of water for the house of my God."

ועתה ארורים אתם ולא־יכרת מכם עבד וחטבי עצים ושאבי־מים לבית אלהי

24 그들이 여호수아에게 대답하되 "당신의 하나님 여호와께서 그 종 모세에게 명하사 이 땅을 다 당신들에게 주시고 이 땅 모든 거민을 당신들의 앞에서 멸하라 하신 것이 당신의 종들에게 분명히 들리므로 당신들을 인하여 우리가 생명을 잃을까 심히 두려워하여 이같이 하였나이다.

And they answered Joshua and said, "Because it was certainly told thy servants how Yehowah thy God commanded his servant Moses to give you all the land and to destroy all the inhabitants of the land from before you, therefore we were sore afraid for our lives because of you, and have done this thing.

ויענו את־יהושע ויאמרו כי הגד הגד לעבדיך את אשר צוה יהוה אלהיך את־משה עבדו לתת לכם את־כל־הארץ ולהשמיד את־כל־ישבי הארץ מפניכם ונירא מאד לנפשתינו מפניכם ונעשה את־הדבר הזה

25 이제 보소서, 우리가 당신의 손에 있으니 하시는 일이 당신의 눈에 좋고 옳으신 대로 우리에게 행하소서" 한지라.

And now, behold, we *are* in thine hand: as it seemeth good and right unto thee to do unto us, do."

ועתה הננו בידך כטוב וכישר בעיניך לעשות לנו עשה

26 이에 여호수아가 그대로 그들에게 행하여 그들을 이스라엘 자손의 손에서 건져내어 죽이지 못하게 하니라.

And so did he unto them, and delivered them out of the hand of the children of Israel, that they slew them not.

ויעש להם כן ויצל אותם מיד בני־ישראל ולא הרגום

27 그 날에 여호수아가 그들로 여호와의 택하신 곳에서 회중을 위하며 또 여호와의 제단을 위하여 나무 패며 물 긷는 자들로 삼았더니 오늘까지 이르니라.

And Joshua made them that day hewers of wood and drawers of water for the congregation and for the altar of Yehowah, even unto this day, in the place which He should choose.

ויתנם יהושע ביום ההוא חטבי עצים ושאבי מים לעדה ולמזבח יהוה עד־היום הזה אל־המקום אשר יבחר

태양아 너는 머무르라!

10 여호수아가 아이를 취하여 진멸하되 여리고와 그 왕에게 행한 것같이 아이와 그 왕에게 행한 것과 또 기브온 거민이 이스라엘과 화친하여 그 중에 있다 함을 예루살렘 왕 아도니-세덱이 듣고

Now it came to pass when Adoni-Zedec king of Jerusalem had heard how Joshua had taken Ai and had utterly destroyed it (as he had done to Jericho and her king, so he had done to Ai and her king), and how the inhabitants of Gibeon had made peace with Israel and were among them,

ויהי כשמע אדני־צדק מלך ירושלם כי־לכד יהושע את־העי ויחרימה כאשר עשה ליריחו ולמלכה כן־עשה לעי ולמלכה וכי השלימו ישבי גבעון את־ישראל ויהיו בקרבם

2 크게 두려워하였으니 이는 기브온은 왕의 성읍 중 하나 같이 큰 성임이요 아이보다 크고 그 사람들은 다 강함이었더라.

that they feared greatly because Gibeon *was* a great city, as one of the royal cities, and because it *was* greater than Ai and all the men thereof *were* mighty.

ויראו מאד כי עיר גדולה גבעון כאחת ערי הממלכה וכי היא גדולה מן־העי וכל־אנשיה גברים

3 이에 예루살렘 왕 아도니-세덱이 헤브론 왕 호함과 야르뭇 왕 비람과 라기스 왕 야비아와 에글론 왕 드빌에게 보내어 말하되

Therefore Adoni-Zedec king of Jerusalem sent unto Hoham king of Hebron, and unto Piram king of Jarmuth, and unto Japhia king of Lachish, and unto Debir king of Eglon, saying,

וישלח אדני־צדק מלך ירושלם אל־הוהם מלך־חברון ואל־פראם מלך־ירמות ואל־יפיע מלך־לכיש ואל־דביר מלך־עגלון לאמר

4 "내게로 올라와 나를 도우라. 우리가 기브온을 치자. 이는 기브온이 여호수아와 이스라엘 자손으로 더불어 화친하였음이니라" 하니라.

"Come up unto me and help me, that we may smite Gibeon; for it hath made peace with Joshua and with the children of Israel."

עלו־אלי ועזרני ונכה את־גבעון כי־השלימה את־יהושע ואת־בני ישראל

5 그러므로 아모리 다섯 왕들 곧 예루살렘 왕과 헤브론 왕과 야르뭇 왕과 라기스 왕과 에글론 왕이 함께 모여 자기들의 모든 군대를 거느리고 올라와 기브온을 대진하여 싸우니라.

Therefore the five kings of the Amorites, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon, gathered themselves together and went up, they and all their hosts, and encamped before Gibeon and made war against it.

ויאספו ויעלו חמשת מלכי האמרי מלך ירושלם מלך־חברון מלך־ירמות מלך־לכיש מלך־עגלון הם וכל־מחניהם ויחנו על־גבעון וילחמו עליה

6 ¶ 기브온 사람들이 길갈 진에 보내어 여호수아에게 구하되 "당신의 종들 돕기를 더디게 마시고 속히 우리에게 올라와 우리를 구하고 도우소서. 산지에 거하는 아모리 사람의 왕들이 다 모여 우리를 치나이다" 하매

And the men of Gibeon sent unto Joshua to the camp to Gilgal, saying, "Slacken not thy hand from thy servants. Come up to us quickly, and save us and help us; for all the kings of the Amorites who dwell in the mountains are gathered together against us."

וישלחו אנשי גבעון אל־יהושע אל־המחנה הגלגלה לאמר אל־תרף ידיך מעבדיך עלה אלינו מהרה והושיעה לנו ועזרנו כי נקבצו אלינו כל־מלכי האמרי ישבי ההר

7 여호수아가 길갈에서 모든 군사와 용사들과 함께 기브온으로 올라가니라.

So Joshua ascended from Gilgal, he and all the people of war with him and all the mighty men of valor.

ויעל יהושע מן־הגלגל הוא וכל־עם המלחמה עמו וכל גבורי החיל

8 그때에 여호와께서 여호수아에게 이르시되 "그들을 두려워 말라. 내가 그들을 네 손에 붙였으니 그들 중 아무도 너를 당할 자 없으리라" 하신지라.

And Yehowah said unto Joshua, "Fear them not, for I have delivered them into thine hand. There shall not a man of them stand before thee."

ויאמר יהוה אל־יהושע אל־תירא מהם כי בידך נתתים לא־יעמד איש מהם בפניך

9 이에 여호수아가 길갈에서 밤새도록 올라가서 갑자기 그들에게 이르니

Joshua therefore came unto them suddenly, *and* went up from Gilgal all night.

ויבא אליהם יהושע פתאם כל־הלילה עלה מן־הגלגל

10 여호와께서 그들을 이스라엘 앞에서 패하게 하시므로 여호수아가 그들을 기브온에서 크게 치고 벧-호론에 올라가는 비탈에서 추격하여 아세가와 막게다까지 이르렀더라.

And Yehowah discomfited them before Israel, and slew them with a great slaughter at Gibeon, and chased them along the way that goeth up to Bethhoron, and smote them to Azekah and unto Makkedah.

ויהמם יהוה לפני ישראל ויכם מכה־גדולה בגבעון וירדפם דרך מעלה בית־חורן ויכם עד־עזקה ועד־מקדה

11 그들이 이스라엘 앞에서 도망하여 벧-호론의 비탈로 내려갈 때에 여호와께서 하늘에서 큰 돌들을 아세가에까지 내리심으로 그들이 죽었으니 이스라엘 자손의 칼에 죽은 자보다 우박에 죽은 자가 더 많았더라.

And it came to pass, as they fled from before Israel and *were* at the descent of Beth-Horon, that Yehowah cast down great stones from heavens upon them unto Azekah, and they died. *There were* more who died with hailstones than *those* whom the children of Israel slew with the sword.

ויהי בנסם מפני ישראל הם במורד בית־חורן ויהוה השליך עליהם אבנים גדלות מן־השמים עד־עזקה וימתו רבים אשר־מתו באבני הברד מאשר הרגו בני ישראל בחרב

12 ¶ 여호와께서 아모리 사람을 이스라엘 자손에게 붙이시던 날에 여호수아가 이스라엘 앞에서 여호와께 고하기를 "태양아 너는 기브온 위에 머무르라. 달아 너도 아얄론 골짜기에 머무를지어다" 하매

Then spoke Joshua to Yehowah in the day when Yehowah delivered up the Amorites before the children of Israel, and he said in the sight of Israel: "Sun, stand thou still upon Gibeon; and thou, moon, in the Valley of Aijalon."

אז ידבר יהושע ליהוה ביום תת יהוה את־האמרי לפני בני ישראל ויאמר לעיני ישראל שמש בגבעון דום וירח בעמק אילון

13 태양이 머물러 서고 달이 멈추기를 백성이 그 대적에게 원수를 갚기까지 하였더라. 이것이 야살의 책에도 '태양이 중천에 머물러서 거의 종일토록 속히 내려가지 아니하였다' 기록되지 아니하였느냐?

And the sun stood still and the moon stayed until the people had avenged themselves upon their enemies. *Is* not this written in the Book of Jasher? So the sun stood still in the midst of heavens, and hastened not to go down for about a whole day.

וידם השמש וירח עמד עד־יקם גוי איביו הלא־הוא כתובה על־ספר הישר ויעמד השמש בחצי השמים ולא־אץ לבוא כיום תמים

14 여호와께서 사람의 목소리를 들으신 이 같은 날은 전에도 없었고 후에도 없었나니 이는 여호와께서 이스라엘을 위하여 싸우셨음이더라.

And there was no day like that before it or after it, that Yehowah hearkened unto the voice of a man; for Yehowah

fought for Israel.
ולא היה כיום ההוא לפניו ואחריו לשמע יהוה בקול איש כי יהוה נלחם ליסראל

15 ¶ 이에 여호수아가 온 이스라엘로 더불어 길갈 진으로 돌아왔더라.

And Joshua returned, and all Israel with him, unto the camp to Gilgal.
וישב יהושע וכל־יסראל עמו אל־המחנה הגלגלה

다섯 왕을 멸하다

16 ¶ 그 다섯 왕이 도망하여 막게다의 굴에 숨었더니

But these five kings fled and hid themselves in a cave at Makkedah.
וינסו חמשת המלכים האלה ויחבאו במערה במקדה

17 혹이 여호수아에게 고하되 "막게다의 굴에 그 다섯 왕의 숨은 것을 발견하였나이다" 하니

And it was told Joshua, saying, "The five kings are found hidden in a cave at Makkedah."
ויגד ליהושע לאמר נמצאו חמשת המלכים נחבאים במערה במקדה

18 여호수아가 명하여 "굴 어귀에 큰 돌을 굴려 막고 사람을 그 옆에 두어 그들을 지키게 하고

And Joshua said, "Roll great stones upon the mouth of the cave, and set men by it to keep them.
ויאמר יהושע גלו אבנים גדלות אל־פי המערה והפקידו עליה אנשים לשמרם

19 너희는 지체 말고 너희 대적들의 뒤를 따라가 그 후군을 쳐서 그들로 자기들의 성읍에 들어가지 못하게 하라. 너희 하나님 여호와께서 그들을 너희 손에 붙이셨느니라" 하고

And stay ye not, *but* pursue after your enemies and smite the hindmost of them. Permit them not to enter into their cities, for Yehowah your God hath delivered them into your hand."
ואתם אל־תעמדו רדפו אחרי איביכם וזנבתם אותם אל־תתנום לבוא אל־עריהם כי נתנם יהוה אלהיכם בידכם

20 여호수아와 이스라엘 자손이 그들을 크게 도륙하여 거의 진멸하였고 그 남은 몇 사람은 견고한 성으로 들어간고로

And it came to pass, when Joshua and the children of Israel had made an end of slaying them with a very great slaughter till they were consumed, that the rest *who* remained of them entered into fortified cities.
ויהי ככלות יהושע ובני יסראל להכותם מכה גדולה־מאד עד־תמם והסרידים סרדו מהם ויבאו אל־ערי המבצר

21 모든 백성이 평안히 막게다 진으로 돌아와 여호수아에게 이르렀으나 혀를 놀려 이스라엘 자손을 대적하는 자가 없었더라.

And all the people returned to the camp to Joshua at Makkedah in peace. None moved his tongue against any of the children of Israel.
וישבו כל־העם אל־המחנה אל־יהושע מקדה בשלום לא־חרץ לבני יסראל לאיש את־לשנו

22 ¶ 그때에 여호수아가 명하여 "굴 어귀를 열고 그 굴에서 그 다섯 왕을 내게로 끌어내라" 하매

Then said Joshua, "Open the mouth of the cave, and bring out those five kings unto me out of the cave."
ויאמר יהושע פתחו את־פי המערה והוציאו אלי את־חמשת המלכים האלה מן־המערה

23 그들이 그대로 하여 그 다섯 왕 곧 예루살렘 왕과 헤브론 왕과 야르뭇 왕과 라기스 왕과 에글론 왕을 굴에서 그에게로 끌어내니라.

And they did so, and brought forth those five kings unto him out of the cave: the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, *and* the king of Eglon.
ויעסו כן ויציאו אליו את־חמשת המלכים האלה מן־המערה את מלך ירושלם את־מלך חברון את־מלך ירמות את־מלך לכיש את־מלך עגלון

24 그 왕들을 여호수아에게로 끌어내매 여호수아가 이스라엘 모든 사람을 부르고 자기와 함께 갔던 지휘관들에게 이르되 "가까이 와서 이 왕들의 목을 발로 밟으라" 하매 그들이 가까이 와서 그들의 목을 밟으매

And it came to pass, when they brought out those kings unto Joshua, that Joshua called for all the men of Israel, and said unto the captains of the men of war who went with him, "Come near, put your feet upon the necks of these kings." And they came near and put their feet upon the necks of them.
ויהי כהוציאם את־המלכים האלה אל־יהושע ויקרא יהושע אל־כל־איש יסראל ויאמר אל־קציני אנשי המלחמה ההלכוא אתו קרבו סימו את־רגליכם על־צוארי המלכים האלה ויקרבו וישימו את־רגליהם על־צואריהם

25 여호수아가 지휘관들에게 이르되 "두려워 말며 놀라지 말고 마음을 강하게 하고 담대하라. 너희가 더불어 싸우는 모든 대적에게 여호와께서 다 이와 같이 하시리라" 하고

And Joshua said unto them, "Fear not, nor be dismayed. Be strong and of good courage, for thus shall Yehowah do to all your enemies against whom ye fight."
ויאמר אליהם יהושע אל־תיראו ואל־תחתו חזקו ואמצו כי ככה יעשה יהוה לכל־איביכם אשר אתם נלחמים אותם

26 그 후에 여호수아가 그 왕들을 쳐 죽여 다섯 나무에 매어 달고 저녁 때까지 나무에 달린 대로 두었다가

And afterward Joshua smote them and slew them, and hanged them on five trees; and they were hanging upon the trees until the evening.
ויכם יהושע אחרי־כן וימיתם ויתלם על חמשה עצים ויהיו תלוים על־העצים עד־הערב

27 해 질 때에 여호수아가 명하매 그 시체를 나무에서 내려 그들이 숨었던 굴 안에 던지고 굴 어귀를 큰 돌로 막았더니 오늘날까지 있더라.

And it came to pass at the time of the going down of the sun *that* Joshua commanded, and they took them down off the trees and cast them into the cave wherein they had been hid, and laid great stones in the cave's mouth, *which remain* until this very day.

ויהי לעת בוא השמש צוה יהושע וירידום מעל העצים וישלכם אל־המערה אשר נחבאו־שם ויסמו אבנים גדלות על־פי המערה עד־עצם היום הזה

28 ¶ 그 날에 또 여호수아가 막게다를 취하고 칼날로 그 성읍과 왕을 쳐서 그 성읍과 그 중에 있는 모든 사람을 진멸하여 한 사람도 남기지 아니하였으니, 막게다 왕에게 행한 것이 여리고 왕에게 행한 것과 같았더라.

And that day Joshua took Makkedah, and smote it with the edge of the sword, and the king thereof he utterly destroyed-- them and all the souls who *were* therein. He let none remain, and he did to the king of Makkedah as he did unto the king of Jericho.

ואת־מקדה לכד יהושע ביום ההוא ויכה לפי־חרב ואת־מלכה ואת־מלכה החרם אותם ואת־כל־הנפש אשר־בה לא השאיר סריד ויעש למלך מקדה כאשר עשה למלך יריחו

29 ¶ 여호수아가 온 이스라엘로 더불어 막게다에서 립나로 나아가서 립나와 싸우매

Then Joshua passed from Makkedah, and all Israel with him, unto Libnah, and fought against Libnah.

ויעבר יהושע וכל־ישראל עמו ממקדה לבנה וילחם עם־לבנה

30 여호와께서 또 그 성읍과 그 왕을 이스라엘의 손에 붙이신지라. 칼날로 그 성읍과 그 중의 모든 사람을 쳐서 멸하여 한 사람도 남기지 아니하였으니, 그 왕에게 행한 것이 여리고 왕에게 행한 것과 같았더라.

And Yehowah delivered it also, and the king thereof, into the hand of Israel. And he smote it with the edge of the sword and all the souls who *were* therein. He let none remain in it, but did unto the king thereof as he did unto the king of Jericho.

ויתן יהוה גם־אותה ביד ישראל ואת־מלכה ויכה לפי־חרב ואת־כל־הנפש אשר־בה לא־השאיר בה סריד ויעש למלכה כאשר עשה למלך יריחו

31 ¶ 여호수아가 또 온 이스라엘로 더불어 립나에서 라기스로 나아가서 대진하고 싸우더니

And Joshua passed from Libnah, and all Israel with him, unto Lachish, and encamped against it and fought against it.

ויעבר יהושע וכל־ישראל עמו מלבנה לכישה ויחן עליה וילחם בה

32 여호와께서 라기스를 이스라엘의 손에 붙이신지라. 이튿날에 그 성읍을 취하고 칼날로 그것과 그 안의 모든 사람을 쳐서 멸하였으니, 립나에 행한 것과 같았더라.

And Yehowah delivered Lachish into the hand of Israel, which took it on the second day, and smote it with the edge of the sword and all the souls who *were* therein, according to all that he had done to Libnah.

ויתן יהוה את־לכיש ביד ישראל וילכדה ביום השני ויכה לפי־חרב ואת־כל־הנפש אשר־בה ככל אשר־עשה ללבנה

33 ¶ 그때에 게셀 왕 호람이 라기스를 도우려고 올라옴으로 여호수아가 그와 그 백성도 쳐서 한 사람도 남기지 아니하였더라.

Then Horam king of Gezer came up to help Lachish; and Joshua smote him and his people until he had left him none remaining.

אז עלה הרם מלך גזר לעזר את־לכיש ויכהו יהושע ואת־עמו עד־בלתי השאיר־לו סריד

34 ¶ 여호수아가 온 이스라엘로 더불어 라기스에서 에글론으로 나아가서 대진하고 싸워

And from Lachish Joshua passed unto Eglon, and all Israel with him; and they encamped against it, and fought against it.

ויעבר יהושע וכל־ישראל עמו מלכיש עגלנה ויחנו עליה וילחמו עליה

35 그 날에 그 성읍을 취하고 칼날로 그것을 쳐서 그 안에 있는 모든 사람을 당일에 진멸하였으니, 라기스에 행한 것과 같았더라

And they took it on that day and smote it with the edge of the sword, and all the souls who *were* therein he utterly destroyed that day, according to all that he had done to Lachish.

וילכדוה ביום ההוא ויכוה לפי־חרב ואת כל־הנפש אשר־בה ביום ההוא החרים ככל אשר־עשה ללכיש

36 ¶ 여호수아가 또 온 이스라엘로 더불어 에글론에서 헤브론으로 올라가서 싸워

And Joshua went up from Eglon, and all Israel with him, unto Hebron; and they fought against it.

ויעל יהושע וכל־ישראל עמו מעגלונה חברונה וילחמו עליה

37 그 성읍을 취하고 그것과 그 왕과 그 속한 성읍들과 그 안의 모든 사람을 칼날로 쳐서 하나도 남기지 아니하였으니, 그 성읍과 그 안의 모든 사람을 진멸한 것이 에글론에 행한 것과 같았더라.

And they took it and smote it with the edge of the sword, and the king thereof and all the cities thereof and all the souls who *were* therein. He left none remaining, according to all that he had done to Eglon, but destroyed it utterly and all the souls who *were* therein.

וילכדוה ויכוה־לפי־חרב ואת־מלכה ואת־כל־עריה ואת־כל־הנפש אשר־בה לא־השאיר סריד ככל אשר־עשה לעגלון ויחרם אותה ואת־כל־הנפש אשר־בה

38 ¶ 이에 여호수아가 온 이스라엘로 더불어 돌아와서 드빌에 이르러 싸워

And Joshua returned, and all Israel with him, to Debir, and fought against it.

וישב יהושע וכל־ישראל עמו דברה וילחם עליה

39 그 성읍과 그 왕과 그 속한 성읍들을 취하고 칼날로 그들을 쳐서 그 안의 모든 사람을 진멸하고 하나도 남기지 아니하였으니, 드빌과 그 왕에게 행한 것이 헤브론에 행한 것이나 립나와 그 왕에게 행한 것과 같았더라.

And he took it, and the king thereof, and all the cities thereof; and they smote them with the edge of the sword and utterly

destroyed all the souls who *were* therein. He left none remaining. As he had done to Hebron, so he did to Debir and to the king thereof, as he had done also to Libnah and to her king.
וילכדה ואת־מלכה ואת־כל־עריה ויכום לפי־חרב ויחרימו את־כל־נפש אשר־בה לא השאיר סריד כאשר עשה לחברון כן־עשה לדברה ולמלכה וכאשר עשה ללבנה ולמלכה

40 ¶ 이와 같이 여호수아가 온 땅 곧 산지와 남방과 평지와 샘들과 그 모든 왕을 쳐서 하나도 남기지 아니하고 무릇 호흡이 있는 자는 진멸하였으니, 이스라엘의 하나님 여호와의 명하신 것과 같았더라.

So Joshua smote all the country of the hills, and of the south and of the vale and of the springs, and all their kings. He left none remaining, but utterly destroyed all that breathed, as Yehowah God of Israel commanded.
ויכה יהושע את־כל־הארץ ההר והנגב והשפלה והאשדות ואת כל־מלכיהם לא השאיר סריד ואת כל־הנשמה החרים כאשר צוה יהוה אלהי ישראל

41 여호수아가 또 가데스-바네아에서 가사까지와 온 고센 땅을 기브온에 이르기까지 치매

And Joshua smote them from Kadesh-Barnea even unto Gaza, and all the country of Goshen, even unto Gibeon.
ויכם יהושע מקדש־ברנע ועד־עזה ואת כל־ארץ גשן ועד־נבעון

42 이스라엘의 하나님 여호와께서 이스라엘을 위하여 싸우신고로 여호수아가 이 모든 왕과 그 땅을 단번에 취하니라.

And all these kings and their land did Joshua take at one time, because Yehowah God of Israel fought for Israel.
ואת כל־המלכים האלה ואת־ארצם לכד יהושע פעם אחת כי יהוה אלהי ישראל נלחם לישראל

43 이에 여호수아가 온 이스라엘로 더불어 길갈 진으로 돌아왔더라.

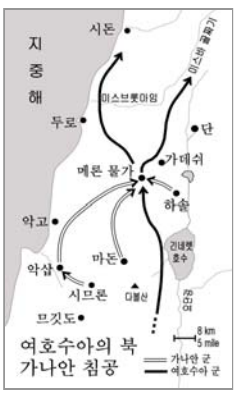
And Joshua returned, and all Israel with him, unto the camp to Gilgal.
וישב יהושע וכל־ישראל עמו אל־המחנה הגלגלה

북 가나안 왕들의 연합군을 파하다

11 하솔 왕 야빈이 이 소식을 듣고 마돈 왕 요밥과 시므론 왕과 악삽 왕과

And it came to pass, when Jabin king of Hazor had heard *those things*, that he sent to Jobab king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Achshaph,
ויהי כשמע יבין מלך־חצור וישלח אל־יובב מלך מדון ואל־מלך שמרון ואל־מלך אכשף

2 및 북방 산지와 긴네롯 남쪽 평지와 골짜기와 서방 도르의 높은 지대에 있는 왕들과



and to the kings who *were* on the north of the mountains and of the plains south of Chinneroth, and in the valley, and in the borders of Dor on the west,
ואל־המלכים אשר מצפון בהר ובערבה נגב כנרות ובשפלה ובנפות דור מים

3 동쪽과 서쪽 가나안 사람과 아모리 사람과 헷 사람과 브리스 사람과 산지의 여부스 사람과 미스바 땅 헤르몬산 아래 히위 사람들에게 사람을 보내매

and to the Canaanite on the east and on the west, and *to* the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the mountains, and *to* the Hivite under Hermon in the land of Mizpah.
הכנעני ממזרח ומים והאמרי והחתי והפרזי והיבוסי בהר והחוי תחת חרמון בארץ המצפה

4 그들이 그 모든 군대를 거느리고 나왔으니 사람이 많아 해변의 수다한 모래 같고 말과 병거도 심히 많았으며

And they went out, they and all their hosts with them, many people, even as the sand that *is* upon the seashore in multitude, with horses and chariots very many.
ויצאו הם וכל־מחניהם עמם עם־רב כחול אשר על־שפת־הים לרב וסוס ורכב רב־מאד

5 이 모든 왕들이 모여 나아와서 이스라엘과 싸우려고 메롬 물가에 함께 진 쳤더라.

And when all these kings were assembled together, they came and pitched camp together at the waters of Merom to fight against Israel.
ויועדו כל המלכים האלה ויבאו ויחנו יחדו אל־מי מרום להלחם עם־ישראל

6 ¶ 여호와께서 여호수아에게 이르시되 "그들을 인하여 두려워 말라. 내일 이때쯤에 내가 그들을 이스라엘 앞에 붙여 멸하리니 너는 그들의 말 뒷발의 힘줄을 끊고 불로 그 병거를 사르라" 하시니

And Yehowah said unto Joshua, "Be not afraid because of them, for tomorrow about this time will I deliver them up all slain before Israel. Thou shalt hamstring their horses and burn their chariots with fire."
ויאמר יהוה אל־יהושע אל־תירא מפניהם כי־מחר כעת הזאת אנכי נתן את־כלם חללים לפני ישראל את־סוסיהם תעקר ואת־מרכבתיהם תשרף באש

7 여호수아가 모든 군사와 함께 메롬 물가로 가서 갑자기 습격할 때에

So Joshua came, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly, and they fell upon them.
ויבא יהושע וכל־עם המלחמה עמו עליהם על־מי מרום פתאם ויפלו בהם

8 여호와께서 그들을 이스라엘의 손에 붙이신 고로 그들을 격파하고 큰 시돈과 미스르봇-마임까지 쫓고 동쪽으로는 미스바 골짜기까지 쫓아가서 한 사람도 남기지 아니하고 쳐 죽이고

And Yehowah delivered them into the hand of Israel, who smote them and chased them unto Great Sidon, and unto Misrephothmaim, and unto the Valley of Mizpeh eastward; and they smote them until they left them none remaining.
ויתנם יהוה ביד־ישראל ויכום וירדפום עד־צידון רבה ועד מסרפות־מים ועד־בקעת מצפה מזרחה ויכם עד־בלתי השאיר־להם סריד

9 여호수아가 여호와께서 자기에게 명하신 대로 행하여 그들의 말 뒷발의 힘줄을 끊고 불로 그 병거를 살랐더라.

And Joshua did unto them as Yehowah bade him: he hamstrung their horses and burned their chariots with fire.

ויעש להם יהושע כאשר אמר־לו יהוה את־סוסיהם עקר ואת־מרכבתיהם שרף באש

10 ¶ 하솔은 본래 그 모든 나라의 머리였더니 그 때에 여호수아가 돌아와서 하솔을 취하고 그 왕을 칼로 쳐 죽이고

And Joshua at that time turned back and took Hazor, and smote the king thereof with the sword; for Hazor formerly was the head of all those kingdoms.

וישב יהושע בעת ההיא וילכד את־חצור ואת־מלכה הכה בחרב כי־חצור לפנים היא ראש כל־הממלכות האלה

11 그 가운데 모든 사람을 칼날로 쳐서 철저히 멸하여 호흡이 있는 자는 하나도 남기지 아니하였고 또 불로 하솔을 살랐으며

And they smote all the souls who *were* therein with the edge of the sword, utterly destroying *them*. There was not any left to breathe; and he burned Hazor with fire.

ויכו את־כל־הנפש אשר־בה לפי־חרב החרם לא נותר כל־נשמה ואת־חצור שרף באש

12 여호수아가 이 왕들의 모든 성읍과 모든 왕을 취하여 칼날로 쳐서 진멸하여 여호와의 종 모세의 명한 것과 같이 하였으되

And all the cities of those kings, and all the kings of them, did Joshua take and smote them with the edge of the sword; *and* he utterly destroyed them, as Moses the servant of Yehowah commanded.

ואת־כל־ערי המלכים־האלה ואת־כל־מלכיהם לכד יהושע ויכם לפי־חרב החרים אותם כאשר צוה משה עבד יהוה

13 여호수아가 하솔만을 불살랐고 산 위에 건축된 성읍들은 이스라엘이 불사르지 아니하였으며

But *as for* the cities that stood still in their strength, Israel burned none of them, save Hazor only. *That* did Joshua burn.

רק כל־הערים העמדות על־תלם לא שרפם ישראל זולתי את־חצור לבדה שרף יהושע

14 이 성읍들의 모든 재물과 육축은 이스라엘 자손들이 탈취하고 모든 사람은 칼날로 쳐서 진멸하여 호흡이 있는 자는 하나도 남기지 아니하였으니

And all the spoil of these cities, and the cattle, the children of Israel took for booty unto themselves; but every man they smote with the edge of the sword until they had destroyed them, neither left they any to breathe.

וכל שלל הערים האלה והבהמה בזזו להם בני ישראל רק את־כל־האדם הכו לפי־חרב עד־השמדם אותם לא השאירו כל־נשמה

15 여호와께서 그 종 모세에게 명하신 것을 모세는 여호수아에게 명하였고 여호수아는 그대로 행하여 여호와께서 무릇 모세에게 명하신 것을 하나도 행치 아니한 것이 없었더라.

As Yehowah commanded Moses His servant, so did Moses command Joshua, and so did Joshua. He left nothing undone of all that Yehowah commanded Moses.

כאשר צוה יהוה את־משה עבדו כן־צוה משה את־יהושע וכן עשה יהושע לא־הסיר דבר מכל אשר־צוה יהוה את־משה

여호수아가 정복을 끝내다

16 ¶ 여호수아가 이같이 그 온 땅 곧 산지와 온 남방과 고센 온 땅과 골짜기와 평지와 이스라엘의 산지와 그 낮은 지대를 취하였으니

So Joshua took all that land: the hills, and all the south country, and all the land of Goshen, and the valley, and the plain, and the mountain of Israel, and the valley of the same,

ויקח יהושע את־כל־הארץ הזאת ההר ואת־כל־הנגב ואת כל־ארץ הגשן ואת־השפלה ואת־הערבה ואת־הר ישראל ושפלתה

17 곧 세일로 올라가는 할락산에서부터 헤르몬산 아래 레바논 골짜기의 바알-갓까지라. 그 모든 왕을 잡아 쳐 죽였으며

even from Mount Halak, that goeth up to Seir, even unto Baalgad in the Valley of Lebanon under Mount Hermon. And all their kings he took, and smote them and slew them.

מן־ההר החלק העולה סעיר ועד־בעל־גד בבקעת הלבנון תחת הר־חרמון ואת כל־מלכיהם לכד ויכם וימיתם

18 여호수아가 그 모든 왕과 여러 날 동안 전쟁하던 중

Joshua made war a long time with all those kings.

ימים רבים עשה יהושע את־כל־המלכים האלה מלחמה

19 기브온 거민 히위 사람 외에는 이스라엘 자손과 화친한 성읍이 하나도 없었고 다 이스라엘 자손이 쳐서 취하였더라.

There was not a city that made peace with the children of Israel, save the Hivites, the inhabitants of Gibeon. All *others* they took in battle.

לא־היתה עיר אשר השלימה אל־בני ישראל בלתי החוי ישבי גבעון את־הכל לקחו במלחמה

20 또한 그들의 마음이 강퍅하여 이스라엘을 대적하여 싸우러 온 것은 여호와께서 그렇게 하신 것이니 그들로 저주받은 자들이 되게 하여 은혜를 입지 못하게 하시고 여호와께서 모세에게 명하신 대로 그들을 진멸하려 하심이었더라.

For it was of Yehowah to harden their hearts, that they should come against Israel in battle, that He might destroy them utterly *and* that they might have no favor, but that He might destroy them, as Yehowah commanded Moses.

כי מאת יהוה היתה לחזק את־לבם לקראת המלחמה את־ישראל למען החרימם לבלתי היות־להם תחנה כי למען השמידם כאשר צוה יהוה את־משה

21 ¶ 그 때에 여호수아가 가서 산지와 헤브론과 드빌과 아납과 유다 온 산지와 이스라엘의 온 산지에서 아낙 사람들을 멸절하고 여호수아가 또 그 성읍들을 진멸하였으므로

And at that time came Joshua and cut off the Anakim from the mountains: from Hebron, from Debir, from Anab, and from all the mountains of Judah, and from all the mountains of Israel. Joshua destroyed them utterly with their cities.

ויבא יהושע בעת ההיא ויכרת את־הענקים מן־ההר מן־חברון מן־דבר

מן־ענב ומכל הר יהודה ומכל הר יסראל עם־עריהם החרימם יהושע

22 이스라엘 자손의 땅 안에는 아낙 사람이 하나도 남아있지 않았고 다만 가사와 가드와 아스돗에만 약간 남았었더라.

There were none of the Anakim left in the land of the children of Israel; only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, there remained.

לא־נותר ענקים בארץ בני יסראל רק בעזה בגת ובאשדוד נשארו

23 이와 같이 여호수아가 여호와께서 모세에게 이르신 말씀대로 그 온 땅을 취하여 이스라엘 지파의 구분에 따라 기업으로 주었더라. 이에 그 땅에 전쟁이 그쳤더라.

So Joshua took the whole land, according to all that Yehowah said unto Moses; and Joshua gave it for an inheritance unto Israel according to their divisions by their tribes. And the land rested from war.

ויקח יהושע את־כל־הארץ ככל אשר דבר יהוה אל־משה ויתנה יהושע לנחלה ליסראל כמחלקתם לשבטיהם והארץ שקטה ממלחמה

모세에게 정복당한 왕들

12 이스라엘 자손이 요단 저편 해 돋는 쪽 곧 아르논 강에서 헤르몬산까지의 동방 온 평야를 점령하고 그 땅에서 쳐 죽인 왕들은 이러하니라.

Now these *are* the kings of the land whom the children of Israel smote, and possessed their land on the other side of the Jordan toward the rising of the sun, from the River Arnon unto Mount Hermon and all the plain on the east:

ואלה מלכי הארץ אשר הכו בני־יסראל וירשו את־ארצם בעבר הירדן מזרחה השמש מנחל ארנון עד־הר חרמון וכל־הערבה מזרחה

2 헤스본에 거하던 아모리 사람의 왕 시혼이니 그가 다스리던 땅은 아르논 강가에 있는 아로엘에서부터 강의 중간과 길르앗 절반 곧 암몬 자손의 경계 얍복강까지며

Sihon king of the Amorites, who dwelt in Heshbon *and* ruled from Aroer, which *is* upon the bank of the River Arnon, from the middle of the river, and from half of Gilead, even unto the River Jabbok, *which is* the border of the children of Ammon,

סיחון מלך האמרי היושב בחשבון משל מערוער אשר על־ספת־נחל ארנון ותוך הנחל וחצי הגלעד ועד יבק הנחל גבול בני עמון

3 또 동방의 평지 긴네롯 바다까지며, 또 동방 평지의 바다 곧 염해의 벧-여시못으로 통한 길까지와 남쪽으로 비스가 산 비탈까지며

and from the plain to the Sea of Chinneroth on the east, and unto the sea of the plain, *even* the Salt Sea on the east, the way to Beth-Yeshimoth, and from the south, under Ashdoth-Pisgah;

והערבה עד־ים כנרות מזרחה ועד ים הערבה ים־המלח מזרחה דרך בית־הישמות ומתימן תחת אשדות הפסגה

4 또 남아있는 거인족으로서 아스다롯과 에드레이에 거하던 바산 왕 옥의 경계이고

and the territory of Og king of Bashan, *who was* of the remnant of the giants, who dwelt at Ashtaroth and at Edrei,

וגבול עוג מלך הבשן מיתר הרפאים היושב בעשתרות ובאדרעי

5 그 치리하던 땅은 헤르몬산과 살르가와 온 바산과 및 그술 사람과 마아가 사람의 경계까지의 길르앗 절반이니 헤스본 왕 시혼의 경계에 접한 것으로

and reigned in Mount Hermon and in Salcah and in all Bashan, unto the border of the Geshurites and the Maachathites, and half of Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.

ומשל בהר חרמון ובסלכה ובכל־הבשן עד־נבול הגשורי והמעכתי וחצי הגלעד גבול סיחון מלך־חשבון

6 여호와의 종 모세와 이스라엘 자손이 그들을 치고 여호와의 종 모세가 그 땅을 르우벤 사람과 갓 사람과 므낫세의 반 지파에게 기업으로 주었더라.

These Moses the servant of Yehowah and the children of Israel smote; and Moses the servant of Yehowah gave it *for* a possession unto the Reubenites and the Gadites and the halftribe of Manasseh.

משה עבד־יהוה ובני יסראל הכום ויתנה משה עבד־יהוה ירשה לראובני ולגדי ולחצי שבט המנשה

여호수아에게 정복당한 왕들

7 ¶ 여호수아와 이스라엘 자손이 요단 이편 곧 서쪽 레바논 골짜기의 바알-갓에서부터 세일로 올라가는 곳, 할락산까지 쳐서 멸한 왕들은 이러하니 그 땅을 여호수아가 이스라엘의 구분을 따라 기업으로 그들 지파에게 주었으니

And these *are* the kings of the country which Joshua and the children of Israel smote on this side of the Jordan on the west, from Baalgad in the Valley of Lebanon even unto the Mount Halak that goeth up to Seir, which Joshua gave unto the tribes of Israel *for* a possession according to their divisions,

ואלה מלכי הארץ אשר הכה יהושע ובני יסראל בעבר הירדן ימה מבעל־גד בבקעת הלבנון ועד־ההר החלק העלה סעירה ויתנה יהושע לשבטי יסראל ירשה כמחלקתם

8 곧 산지와 골짜기와 평지와 경사지와 광야와 남방의 헷 사람과 아모리 사람과 가나안 사람과 브리스 사람과 히위 사람과 여부스 사람의 땅이라.

in the mountains and in the valleys and in the plains, and in the springs and in the wilderness and in the south country-- the Hittites, the Amorites, and the Canaanites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites:

בהר ובשפלה ובערבה ובאשדות ובמדבר ובנגב החתי האמרי והכנעני הפרזי החוי והיבוסי

9 하나는 여리고 왕이요 하나는 벧엘 옆의 아이 왕이요

the king of Jericho, one; the king of Ai, which *is* beside Bethel, one;

מלך יריחו אחד מלך העי אשר־מצד בית־אל אחד

10 하나는 예루살렘 왕이요 하나는 헤브론 왕이요

the king of Jerusalem, one; the king of Hebron, one;

מלך ירושלם אחד מלך חברון אחד

11 하나는 야르뭇 왕이요 하나는 라기스

왕이요
the king of Jarmuth, one; the king of Lachish, one;
מלך ירמות אחד מלך לכיש אחד

12 하나는 에글론 왕이요 하나는 게셀 왕이요
the king of Eglon, one; the king of Gezer, one;
מלך עגלון אחד מלך גזר אחד

13 하나는 드빌 왕이요 하나는 게델 왕이요
the king of Debir, one; the king of Geder, one;
מלך דבר אחד מלך גדר אחד

14 하나는 호르마 왕이요 하나는 아랏 왕이요
the king of Hormah, one; the king of Arad, one;
מלך חרמה אחד מלך ערד אחד

15 하나는 립나 왕이요 하나는 아둘람 왕이요
the king of Libnah, one; the king of Adullam, one;
מלך לבנה אחד מלך עדלם אחד

16 하나는 막게다 왕이요 하나는 벧엘 왕이요
the king of Makkedah, one; the king of Bethel, one;
מלך מקדה אחד מלך בית־אל אחד

17 하나는 답부아 왕이요 하나는 헤벨 왕이요
the king of Tappuah, one; the king of Hepher, one;
מלך תפוח אחד מלך חפר אחד

18 하나는 아벡 왕이요 하나는 랏사론 왕이요
the king of Aphek, one; the king of Lasharon, one;
מלך אפק אחד מלך לשרון אחד

19 하나는 마돈 왕이요 하나는 하솔 왕이요
the king of Madon, one; the king of Hazor, one;
מלך מדון אחד מלך חצור אחד

20 하나는 시므론-므론 왕이요 하나는 악삽 왕이요
the king of Shimronmeron, one; the king of Achshaph, one;
מלך שמרון־מראון אחד מלך אכשף אחד

21 하나는 다아낙 왕이요 하나는 므깃도 왕이요
the king of Taanach, one; the king of Megiddo, one;
מלך תענך אחד מלך מגדו אחד

22 하나는 게데스 왕이요 하나는 갈멜의 욕느암 왕이요
the king of Kedesh, one; the king of Jokneam of Carmel, one;
מלך קדש אחד מלך־יקנעם לכרמל אחד

23 하나는 도르 높은 지대의 도르 왕이요 하나는 길갈의 고임 왕이요
the king of Dor in the province of Dor, one; the king of the nations of Gilgal, one;
מלך דור לנפת דור אחד מלך־גוים לגלגל אחד

24 하나는 디르사 왕이라. 모두 서른 한명의 왕이었더라.
the king of Tirzah, one-- all the kings thirty and one.
מלך תרצה אחד כל־מלכים שלשים ואחד

정복하지 못한 가나안 지역

13 여호수아가 나이 많아 늙으매 여호와께서 그에게 이르시되 "너는 나이가 많아 늙었고 차지할 땅의 남은 것은 매우 많도다.
Now Joshua was old *and* stricken in years; and Yehowah said unto him: "Thou art old *and* stricken in years, and there remaineth yet very much land to be possessed.
ויהושע זקן בא בימים ויאמר יהוה אליו אתה זקנתה באת בימים והארץ נשארה הרבה־מאד לרשתה

2 그 남은 땅은 이러하니 곧 블레셋 사람의 온 지방과 그술 사람의 온 지방으로
This *is* the land that yet remaineth: all the borders of the Philistines and all Geshuri,
זאת הארץ הנשארת כל־גלילות הפלשתים וכל־הגשורי

3 애굽 앞 시홀 시내에서부터 가나안 사람에게 속한 것으로 간주된 북방 에그론 경계까지와 블레셋 사람의 다섯 방백의 땅 곧 가사 사람과 아스돗 사람과 아스글론 사람과 가드 사람과 에그론 사람과 아위 사람의 땅과
from Sihor, which *is* before Egypt, even unto the borders of Ekron northward, *which* is counted as Canaanite; five lords of the Philistines-- the Gazathites, and the Ashdothites, the Ashkelonites, the Gittites, and the Ekronites; also the Avites;
מן־השיחור אשר על־פני מצרים ועד גבול עקרון צפונה לכנעני תחשב חמשת סרני פלשתים העזתי והאשדודי האשקלוני הגתי והעקרוני והעוים

4 남쪽에서는 가나안 사람의 온 땅과 시돈 사람에게 속한 므아라와 아모리 사람의 경계 아벡까지와
from the south, all the land of the Canaanites, and Mearah that *is* beside the Sidonians, unto Aphek, to the borders of the Amorites;
מתימן כל־ארץ הכנעני ומערה אשר לצידנים עד־אפקה עד גבול האמרי

5 또 그발 사람의 땅과 해돋는 곳으로 레바논 전체 곧 헤르몬 산 아래 바알-갓에서부터 하맛에 들어가는 곳까지와
and the land of the Gebalites, and all Lebanon, toward the sunrising, from Baalgad under Mount Hermon unto the entrance into Hamath.
והארץ הגבלי וכל־הלבנון מזרח השמש מבעל־גד תחת הר־חרמון עד לבוא חמת

6 또 레바논에서부터 미스르봇-마임까지의 산지 모든 거민 곧 모든 시돈 사람의 땅이라. 내가 그들을 이스라엘 자손 앞에서 쫓아 내리니 너는 오직 나의 명한 대로 그 땅을 이스라엘에게 분배하여 기업이 되게 하되
All the inhabitants of the hill country from Lebanon unto Misrephoth-Maim, *and* all the Sidonians, them will I drive out from before the children of Israel. Only divide thou it by lot unto the Israelites for an inheritance, as I have commanded thee.
כל־ישבי ההר מן־הלבנון עד־מסרפת־מים כל־צידנים אנכי אורישם מפני בני ישראל רק הפלה ליסראל בנחלה כאשר צויתיך

7 이제 이 땅을 아홉 지파와 므낫세의 반 지파에게 나누어 기업이 되게 하라"

하시니라.

Now therefore divide this land for an inheritance unto the nine tribes and the halftribe of Manasseh"--

ועתה חלק את־הארץ הזאת בנחלה לתשעת השבטים וחצי השבט המנשה

요단강 동편을 나누다

8 ¶ 르우벤 사람과 갓 사람은 요단 저편 동쪽에서 그 기업을 모세에게서 받았는데 여호와의 종 모세가 그들에게 준 것은 이러하니

with whom the Reubenites and the Gadites have received their inheritance which Moses gave them beyond the Jordan eastward, *even* as Moses the servant of Yehowah gave them:

עמו הראובני והגדי לקחו נחלתם אשר נתן להם משה בעבר הירדן מזרחה כאשר נתן להם משה עבד יהוה

9 곧 아르논 골짜기 가에 있는 아로엘에서부터 골짜기 가운데 있는 성읍과 디본까지 이르는 메드바 온 평지와

from Aroer that *is* upon the bank of the River Arnon, and the city that *is* in the midst of the river, and all the plain of Medeba unto Dibon;

מערוער אשר על־שפת־נחל ארנון והעיר אשר בתוך־הנחל וכל־המישר מידבא עד־דיבון

10 헤스본에서 다스렸던 아모리 사람의 왕 시혼의 모든 성읍 곧 암몬 자손의 경계까지와

and all the cities of Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, unto the border of the children of Ammon;

וכל ערי סיחון מלך האמרי אשר מלך בחשבון עד־גבול בני עמון

11 길르앗과 및 그술 사람과 마아갓 사람의 경계와 온 헤르몬산과 살르가까지 이르는 온 바산과

and Gilead, and the border of the Geshurites and Maachathites, and all Mount Hermon, and all Bashan unto Salcah;

והגלעד וגבול הגשורי והמעכתי וכל הר חרמון וכל־הבשן עד־סלכה

12 아스다롯과 에드레이에서 다스렸던 바산 왕 옥의 온 나라라. 그는 르바의 남은 족속으로서 모세가 이 땅의 사람들을 쳐서 쫓아내었어도

all the kingdom of Og in Bashan, who reigned in Ashtaroth and in Edrei, who remained of the remnant of the giants; for these did Moses smite and cast them out.

כל־ממלכות עוג בבשן אשר־מלך בעשתרות ובאדרעי הוא נשאר מיתר הרפאים ויכם משה וירשם

13 그술 사람과 마아갓 사람은 이스라엘 자손이 쫓아내지 아니하였으므로 그술과 마아갓이 오늘날까지 이스라엘 가운데 거하더라.

Nevertheless the children of Israel expelled not the Geshurites nor the Maachathites, but the Geshurites and the Maachathites dwell among the Israelites until this day.

ולא הורישו בני ישראל את־הגשורי ואת־המעכתי וישב גשור ומעכת בקרב ישראל עד היום הזה

14 그러나 레위 지파에게는 여호수아가 기업으로 준 것이 없었으니, 이는 여호와께서 이르신 말씀과 같이 이스라엘 하나님 여호와께 드리는 화제물이 그 기업이 됨이었더라.

Only unto the tribe of Levi he gave no inheritance; the sacrifices of Yehowah God of Israel made by fire *are* their inheritance, as He said unto them.

רק לשבט הלוי לא נתן נחלה אשי יהוה אלהי ישראל הוא נחלתו כאשר דבר־לו

르우벤의 경계

15 ¶ 이에 모세가 르우벤 자손의 지파에게 그 가족을 따라 주었으니

And Moses gave unto the tribe of the children of Reuben *inheritance* according to their families.

ויתן משה למטה בני־ראובן למשפחתם

16 그 경계는 아르논 골짜기 가에 있는 아로엘에서부터 골짜기 가운데 있는 성읍과 메드바 옆에 있는 온 평지와

And their border was from Aroer, that *is* on the bank of the River Arnon, and the city that *is* in the midst of the river, and all the plain by Medeba;

ויהי להם הגבול מערוער אשר על־שפת־נחל ארנון והעיר אשר בתוך־הנחל וכל־המישר על־מידבא

17 헤스본과 그 평지에 있는 모든 성읍 곧 디본과 바못-바알과 벧-바알-므온과

Heshbon and all her cities that *are* in the plain: Dibon, and Bamothbaal, and Bethbaalmeon,

חשבון וכל־עריה אשר במישר דיבון ובמות־בעל ובית־בעל־מעון

18 야하스와 그데못과 메바앗과

and Jahazah, and Kedemoth, and Mephaath,

ויהצה וקדמת ומפעת

19 기랴다임과 십마와 골짜기 가운데 산에 있는 세렛-사할과

and Kirjathaim, and Sibmah, and Zarethshahar on the mount of the valley,

וקריתים וסבמה וצרת־השחר בהר העמק

20 벧-브올과 비스가산 비탈과 벧-여시못과

and Bethpeor, and Ashdothpisgah, and Beth-Yeshimoth,

ובית־פעור ואשדות הפסגה ובית־הישמות

21 평지 모든 성읍과 헤스본에서 다스렸던 아모리 사람 시혼왕의 온 나라라. 모세가 시혼을 그 땅에 거하는 시혼의 방백들 곧 미디안의 귀족 에위와 레겜과 술과 훌과 레바와 함께 죽였으며

and all the cities of the plain and all the kingdom of Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, whom Moses smote with the princes of Midian: Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, who *were* dukes of Sihon dwelling in the country.

וכל ערי המישר וכל־ממלכות סיחון מלך האמרי אשר מלך בחשבון אשר הכה משה אתו ואת־נסיאי מדין את־אוי ואת־רקם ואת־צור ואת־חור ואת־רבע נסיכי סיחון ישבי הארץ

22 이스라엘 자손이 그들을 도륙하는 중에 브올의 아들 술사 발람도 칼날로 죽였더라.

Balaam also the son of Beor, the soothsayer, did the children of Israel slay with the sword among those who were slain by them.

ואת־בלעם בן־בעור הקוסם הרגו בני־ישראל בחרב אל־חלליהם

23 르우벤 자손의 서쪽 경계는 요단과 그 강 가라. 이상은 르우벤 자손의 기업으로 그 가족대로 받은 성읍과 촌락이니라.

And the border of the children of Reuben was the Jordan and the border *thereof*. This *was* the inheritance of the children of Reuben according to their families, the cities and the villages thereof.

ויהי גבול בני ראובן הירדן וגבול זאת נחלת בני־ראובן למשפחתם הערים וחצריהן

갓의 경계

24 ¶ 모세가 또 갓 지파 곧 갓 자손에게도 그 가족을 따라 주었으니

And Moses gave *inheritance* unto the tribe of Gad, *even* unto the children of Gad according to their families.

ויתן משה למטה־גד לבני־גד למשפחתם

25 그들의 경계는 야셀과 길르앗 모든 성읍과 암몬 자손의 땅 절반 곧 랍바 앞의 아로엘까지와

And their border was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the land of the children of Ammon, unto Aroer that *is* before Rabbah;

ויהי להם הגבול יעזר וכל־ערי הגלעד וחצי ארץ בני עמון עד־ערוער אשר על־פני רבה

26 헤스본에서 라맛-미스베와 브도님까지와 마하나임에서 드빌 경계까지와

and from Heshbon unto Ramath-Mizpeh, and Betonim, and from Mahanaim unto the border of Debir;

ומחשבון עד־רמת המצפה ובטנים וממחנים עד־גבול לדבר

27 골짜기에 있는 벧-하람과 벧-니므라와 숙곳과 사본 곧 헤스본 왕 시혼의 나라의 남은 땅 요단과 그 강 가에서부터 요단 저편 동쪽 긴네렛 바다의 끝까지라.

and in the valley, Beth-Aram, and Beth-Nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, the Jordan and *his* border, *even* unto the edge of the Sea of Chinnereth on the other side of the Jordan eastward.

ובעמק בית־הרם ובית־נמרה וסכות וצפון יתר ממלכות סיחון מלך חשבון הירדן וגבל עד־קצה ים־כנרת עבר הירדן מזרחה

28 이는 갓 자손의 기업으로 그 가족대로 받은 성읍과 촌락이니라.

This *is* the inheritance of the children of Gad according to their families, the cities and their villages.

זאת נחלת בני־גד למשפחתם הערים וחצריהם

반 므낫세 지파의 경계

29 ¶ 모세가 또 므낫세의 반 지파에게 기업을 주었으니 므낫세 자손의 반 지파에게 그 가족대로 준 것이라.

And Moses gave *inheritance* unto the halftribe of Manasseh; and *this* was *the possession* of the halftribe of the children of Manasseh by their families:

ויתן משה לחצי שבט מנשה ויהי לחצי מטה בני־מנשה למשפחותם

30 곧 그 경계는 마하나임에서부터 온 바산 곧 바산 왕 옥의 온 나라와 바산 경내 야일의 모든 고을 육십 성읍과

and their border was from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Jair, which *are* in Bashan, sixty cities;

ויהי גבולם ממחנים כל־הבשן כל־ממלכות עוג מלך־הבשן וכל־חות יאיר אשר בבשן ששים עיר

31 길르앗 절반과 바산 왕 옥의 나라 성읍 아스다롯과 에드레이라. 이는 므낫세의 아들 마길의 자손에게 준 것으로 마길 자손의 절반이 그 가족대로 받으니라.

and half of Gilead, and Ashtaroth, and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan, *were pertaining* unto the children of Machir the son of Manasseh, *even* to one half of the children of Machir by their families.

וחצי הגלעד ועשתרות ואדרעי ערי ממלכות עוג בבשן לבני מכיר בן־מנשה לחצי בני־מכיר למשפחותם

32 ¶ 요단 저편 동쪽 여리고 옆 모압 평지에서 모세가 분배한 기업이 이러하여도

These are *the countries* which Moses distributed for inheritance in the plains of Moab on the other side of the Jordan, by Jericho eastward.

אלה אשר־נחל משה בערבות מואב מעבר לירדן ירחו מזרחה

33 레위 지파에게는 모세가 기업을 주지 아니하였으니 이는 여호와께서 그들에게 말씀하신 것같이 이스라엘 하나님 여호와가 친히 그들의 기업이 되심이더라.

But unto the tribe of Levi Moses gave not *any* inheritance: Yehowah God of Israel *was* their inheritance, as He said unto them.

ולשבט הלוי לא־נתן משה נחלה יהוה אלהי ישראל הוא נחלתם כאשר דבר להם

요단강 서편을 나누다

14 이스라엘 자손이 가나안 땅에서 취한 기업 곧 제사장 엘르아살과 눈의 아들 여호수아와 이스라엘 자손 지파의 족장들이 분배한 것이 이러하니라.

And these *are the countries* which the children of Israel inherited in the land of Canaan, which Eleazar the priest and Joshua the son of Nun and the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel distributed for inheritance to them.

ואלה אשר־נחלו בני־ישראל בארץ כנען אשר נחלו אותם אלעזר הכהן ויהושע בן־נון וראשי אבות המטות לבני ישראל

2 여호와께서 모세를 통하여 명하신 대로 그들의 기업을 제비 뽑아 아홉 지파와 반 지파에게 주었으니

By lot *was* their inheritance, as Yehowah commanded by the hand of Moses, for the nine tribes and *for* the halftribe.

בגורל נחלתם כאשר צוה יהוה ביד־משה לתשעת המטות וחצי המטה

3 두 지파와 반 지파의 기업은 모세가 요단 저편에서 주었고, 레위 자손에게는 그들 가운데서 기업을 주지 아니하였으며

For Moses had given the inheritance of two tribes and a halftribe on the other side of the Jordan; but unto the Levites he gave no inheritance among them,

כי־נתן משה נחלת שני המטות וחצי המטה מעבר לירדן וללוים לא־נתן נחלה בתוכם

4 요셉 자손은 므낫세와 에브라임 두 지파가 되었음이라. 그 땅에서 레위 사람에게 아무 분깃도 주지 아니하고 오직 거할 성읍들과 가축과 재산을 둘 목초지만 줄 뿐으로



for the children of Joseph were two tribes: Manasseh and Ephraim. Therefore they gave no part unto the Levites in the land, save cities to dwell *in*, with their suburbs for their cattle and for their substance.

כי־היו בני־יוסף שני מטות מנשה ואפרים ולא־נתנו חלק ללוים בארץ כי אם־ערים לשבת ומגרשיהם למקניהם ולקנינם

5 이스라엘 자손이 여호와께서 모세에게 명하신 것과 같이 행하여 그 땅을 나누었더라.

As Yehowah commanded Moses, so the children of Israel did; and they divided the land.

כאשר צוה יהוה את־משה כן עשו בני ישראל ויחלקו את־הארץ

갈렙이 헤브론을 차지하다

6 ¶ 그때에 유다 자손이 길갈에 있는 여호수아에게 나아오고 그니스 자손 여분네의 아들 갈렙이 여호수아에게 말하되 "여호와께서 가데스-바네아에서 나와 당신에게 대하여 하나님의 사람 모세에게 이르신 일을 당신이 아시는 바라,

Then the children of Judah came unto Joshua in Gilgal; and Caleb the son of Jephunneh the Kenezite said unto him, "Thou knowest the thing that Yehowah said unto Moses the man of God concerning me and thee in Kadesh-Barnea.

וינשו בני־יהודה אל־יהושע בגלגל ויאמר אליו כלב בן־יפנה הקנזי אתה ידעת את־הדבר אשר־דבר יהוה אל־משה איש־האלהים על אדותי ועל אדותיך בקדש־ברנע

7 내 나이 사십세에 여호와의 종 모세가 가데스-바네아에서 나를 보내어 이 땅을 정탐케 하므로 내 마음에 성실한 대로 그에게 보고 하였고

Forty years old *was* I when Moses the servant of Yehowah sent me from Kadesh-Barnea to spy out the land; and I brought him word again as *it was* in mine heart.

בן־ארבעים שנה אנכי בשלח משה עבד־יהוה אתי מקדש־ברנע לרגל את־הארץ ואשב אתו דבר כאשר עם־לבבי

8 나와 함께 올라갔던 내 형제들은 백성의 간담을 녹게 하였으나, 나는 나의 하나님 여호와를 온전히 좇았으므로

Nevertheless my brethren who went up with me made the heart of the people melt, but I wholly followed Yehowah my God.

ואחי אשר עלו עמי המסיו את־לב העם ואנכי מלאתי אחרי יהוה אלהי

9 그 날에 모세가 맹세하여 '네가 나의 하나님 여호와를 온전히 좇았은즉 네 발로 밟는 땅은 영원히 너와 네 자손의 기업이 되리라' 하였나이다.

And Moses swore on that day, saying, `Surely the land whereon thy feet have trodden shall be thine inheritance and thy children's for ever, because thou hast wholly followed Yehowah my God.'

וישבע משה ביום ההוא לאמר אם־לא הארץ אשר דרכה רגלך בה לך תהיה לנחלה ולבניך עד־עולם כי מלאת אחרי יהוה אלהי

10 그런데 이제 보소서, 여호와께서 이 말씀을 모세에게 이르신 때로부터 이스라엘이 광야에서 방황한 이 사십 오년 동안을 여호와께서 말씀하신대로 나를 생존케 하셨나이다. 보소서, 내가 오늘날 팔십오세로되

And now, behold, Yehowah hath kept me alive, as He said, these forty and five years, even since Yehowah spoke this word unto Moses while *the children of* Israel wandered in the wilderness; and now, lo, I *am* this day eighty five years old.

ועתה הנה החיה יהוה אותי כאשר דבר זה ארבעים וחמש שנה מאז דבר יהוה את־הדבר הזה אל־משה אשר־הלך ישראל במדבר ועתה הנה אנכי היום בן־חמש ושמונים שנה

11 모세가 나를 보내던 날과 같이 오늘날 내가 여전히 강건하니 나의 힘이 그때나 이제나 같아서 싸움이나 출입하는 것을 감당할 수 있사온즉

As yet I *am as* strong this day as *I was* in the day that Moses sent me: as my strength *was* then, even so *is* my strength now for war, both to go out and to come in.

עודני היום חזק כאשר ביום שלח אותי משה ככחי אז וככחי עתה למלחמה ולצאת ולבוא

12 그 날에 여호와께서 말씀하신 이 산지를 이제 내게 주소서. 당신도 그 날에 들으셨거니와 그 곳에는 아낙 사람이 있고 그 성읍들은 크고 견고할지라도 여호와께서 혹시 나와 함께 하시면 내가 여호와의 말씀하신 대로 그들을 쫓아내리이다" 하니

Now therefore give me this mountain whereof Yehowah spoke in that day, for thou heardest in that day how the Anakim *were* there, and *that* the cities *were* great *and* fortified. If it so be that Yehowah *will be* with me, then I shall be able to drive them out, as Yehowah said."

ועתה תנה־לי את־ההר הזה אשר־דבר יהוה ביום ההוא כי אתה־שמעת ביום ההוא כי־ענקים שם וערים גדלות בצרות אולי יהוה אותי והורשתים כאשר דבר יהוה

13 ¶ 여호수아가 여분네의 아들 갈렙을 축복하고 헤브론을 그에게 주어 기업을 삼게 하매

And Joshua blessed him, and gave unto Caleb the son of Jephunneh Hebron for an inheritance.
ויברכהו יהושע ויתן את־חברון לכלב בן־יפנה לנחלה

14 헤브론이 그니스 자손 여분네의 아들 갈렙의 기업이 되어 오늘날까지 이르렀으니, 이는 그가 이스라엘의 하나님 여호와를 온전히 좇았음이더라.

Hebron therefore became the inheritance of Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite unto this day, because he wholly followed Yehowah God of Israel.
על־כן היתה־חברון לכלב בן־יפנה הקנזי לנחלה עד היום הזה יען אשר מלא אחרי יהוה אלהי ישראל

15 헤브론의 이전 이름은 기랏-아르바. 아르바는 아낙 사람 중에 가장 큰 사람이더라. 이에 그 땅에 전쟁이 그쳤더라.

And the name of Hebron before *was* Kirjath-Arba, *which Arba was* a great man among the Anakim. And the land had rest from war.
ושם חברון לפנים קרית־ארבע האדם הגדול בענקים הוא והארץ שקטה ממלחמה

유다의 경계

15 유다 자손의 지파가 그 가족대로 제비 뽑은 땅은 에돔 경계에 이르고 또 네게브의 남쪽 끝은 신 광야까지라.

This then was the lot of the tribe of the children of Judah by their families: *even* to the border of Edom to the Wilderness of Zin southward *was* the outermost part of the south border.
ויהי הגורל למטה בני יהודה למשפחתם אל־גבול אדום מדבר־צן נגבה מקצה תימן

2 그들에게 남쪽 경계는 염해의 끝 곧 남쪽으로 향한 해만에서부터

And their south border was from the shore of the Salt Sea, from the bay that looketh southward.
ויהי להם גבול נגב מקצה ים המלח מן־הלשן הפנה נגבה

3 마알레-아그랍빔 남쪽을 지나 신에 이르고, 가데스-바네아 남쪽으로 올라가서 헤스론을 지나며 아달로 올라가서 돌이켜 갈가에 이르고

And it went out to the south side to Maalehacrabbim, and passed along to Zin, and ascended up on the south side unto Kadesh-Barnea, and passed along to Hezron, and went up to Adar, and went around to Karkaa.
ויצא אל־מנגב למעלה עקרבים ועבר צנה ועלה מנגב לקדש־ברנע ועבר חצרון ועלה אדרה ונסב הקרקעה

4 거기서 아스몬에 이르고 애굽 시내에 미치며 바다에 이르러 경계의 끝이 되나니 이것이 너희 남쪽 경계가 되리라.

From thence it passed toward Azmon and went out unto the river of Egypt; and the borders of that region were at the sea: this shall be your south border.
ועבר עצמונה ויצא נחל מצרים והיה תצאות הגבול ימה זה־יהיה לכם גבול נגב

5 그 동쪽 경계는 염해니 요단 끝까지요, 그 북쪽 경계는 요단의 첨단 바다의 만으로부터

And the east border *was* the Salt Sea, *even* unto the end of the Jordan. And *their* border in the north quarter *was* from the bay of the sea at the uttermost part of the Jordan.
וגבול קדמה ים המלח עד־קצה הירדן וגבול לפאת צפונה מלשון הים מקצה הירדן

6 벧-호글라로 올라가서 벧-아라바 북쪽을 지나 르우벤 자손 보한의 돌에 이르고

And the border went up to Bethhogla and passed along by the north of Betharabah; and the border went up to the stone of Bohan the son of Reuben;
ועלה הגבול בית־חגלה ועבר מצפון לבית־הערבה ועלה הגבול אבן בהן־בן־ראובן

7 또 아골 골짜기에서부터 드빌을 지나 북으로 올라가서 시내 남쪽에 있는 아둠밈 비탈 맞은편 길갈을 향하고 나아가 엔-세메스 물을 지나 엔-로겔에 이르며

and the border went up toward Debir from the Valley of Achor, and so northward looking toward Gilgal, that *is* before the ascent to Adummim, which *is* on the south side of the river; and the border passed toward the waters of En-Shemesh, and the boundaries thereof were at En-Rogel.
ועלה הגבול דברה מעמק עכור וצפונה פנה אל־הגלגל אשר־נכח למעלה אדמים אשר מנגב לנחל ועבר הגבול אל־מי־עין־שמש והיו תצאתיו אל־עין־רגל

8 또 힌놈의 아들의 골짜기로 올라가서 여부스 곧 예루살렘 남쪽 옆에 이르며, 또 힌놈의 골짜기 앞 서쪽에 있는 산 꼭대기로 올라가나니 이 곳은 거인족의 골짜기 북쪽 끝이며

And the border went up by the Valley of the Son of Hinnom unto the south side of the Jebusite (the same *is* Jerusalem); and the border went up to the top of the mountain that *lieth* before the Valley of Hinnom westward, which *is* at the end of the Valley of the Giants northward.
ועלה הגבול גי־בן־הנם אל־כתף היבוסי מנגב היא ירושלם ועלה הגבול אל־ראש ההר אשר על־פני גי־הנם ימה אשר בקצה עמק־רפאים צפנה

9 또 경계를 그어 그 언덕 꼭대기에서 넵도아 샘물까지 이르러 에브론산 성읍들에 미치고 또 경계를 그어 바알라 곧 기랏-여아림에 미치었으며

And the border was drawn from the top of the hill unto the fountain of the water of Nephtoah, and went out to the cities of Mount Ephron; and the border was drawn to Baalah, which *is* Kirjath-Jearim.
ותאר הגבול מראש ההר אל־מעין מי נפתוח ויצא אל־ערי הר־עפרון ותאר הגבול בעלה היא קרית־יערים

10 또 바알라에서부터 서쪽으로 돌이켜 세일산에 이르러 여아림산 곧 그살론 옆 북쪽에 이르고 또 벧-세메스로 내려가서 딤나로 지나고

And the border compassed from Baalah westward unto Mount Seir, and passed along unto the side of Mount Jearim, which *is* Chesalon on the north side, and went down to Beth-Shemesh, and passed on to Timnah.

ונסב הגבול מבעלה ימה אל־הר סעיר ועבר אל־כתף הר־יערים מצפונה היא כסלון וירד בית־שמש ועבר תמנה

11 또 경계가 에그론 북쪽으로 나아가 식그론에 이르러 바알라산에 미치고 얍느엘에 이르나니 그 경계 끝은 바다며

And the border went out unto the side of Ekron northward; and the border was drawn to Shicron, and passed along to Mount Baalah, and went out unto Jabneel; and the limit of the border was at the sea.

ויצא הגבול אל־כתף עקרון צפונה ואחר הגבול שכרונה ועבר הר־הבעלה ויצא יבנאל והיו חצאות הגבול ימה

12 서쪽 경계는 대해와 그 해변이니 유다 자손이 그 가족대로 얻은 사면 경계가 이러하니라.

And the west border *was* to the Great Sea and the coast *thereof*. This *is* the border of the children of Judah round about according to their families.

וגבול ים הימה הגדול וגבול זה גבול בני־יהודה סביב למשפחתם

갈렙이 자기에게 분배된 땅을 차지하다

13 ¶ 여호와께서 여호수아에게 명하신 대로 여호수아가 아르바 성 곧 헤브론을 유다 자손 중에서 분깃으로 여분네의 아들 갈렙에게 주었으니 아르바는 아낙의 아비였더라.

And unto Caleb the son of Jephunneh he gave a part among the children of Judah, according to the commandment of Yehowah to Joshua, *even* the city of Arba (Arba was the father of Anak), which *city is* Hebron.

ולכלב בן־יפנה נתן חלק בתוך בני־יהודה אל־פי יהוה ליהושע את־קרית ארבע אבי הענק היא חברון

14 갈렙이 거기서 아낙의 자손 곧 그의 세 아들 세새와 아히만과 달매를 쫓아내었고

And Caleb drove from thence the three sons of Anak: Sheshai, and Ahiman, and Talmai, the children of Anak.

וירש משם כלב את־שלושה בני הענק את־ששי ואת־אחימן ואת־תלמי ילידי הענק

15 거기서 올라가서 드빌 거민을 쳤는데 드빌의 이전 이름은 기랏-세벨이었더라.

And he went up thence to the inhabitants of Debir (and the name of Debir before *was* Kirjath-Sepher).

ויעל משם אל־ישבי דבר ושם־דבר לפנים קרית־ספר

16 이에 갈렙이 말하되 "기랏-세벨을 쳐서 그것을 취하는 자에게는 내가 내 딸 악사를 아내로 주리라" 하였더니

And Caleb said, "He that smiteth Kirjathsepher and taketh it, to him will I give Achsah my daughter as wife."

ויאמר כלב אשר־יכה את־קרית־ספר ולכדה ונתתי לו את־עכסה בתי לאשה

17 갈렙의 아우요 그나스의 아들인 옷니엘이 그것을 취함으로 갈렙이 그 딸 악사를 그에게 아내로 주었더니

And Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb, took it; and he gave him Achsah his daughter as wife.

וילכדה עתניאל בן־קנז אחי כלב ויתן־לו את־עכסה בתו לאשה

18 악사가 출가할 때에 갈렙에게 청하여 자기 아버지에게 밭을 구하려고 나귀에서 내리매 갈렙이 딸에게 묻기를 "네가 무엇을 원하느냐?" 하니

And it came to pass, as she *came unto* him, that she moved him to ask of her father a field; and she alighted from *her* ass, and Caleb said unto her, "What wouldest thou?"

ויהי בבואה ותסיתהו לשאול מאת־אביה שדה ותצנח מעל החמור ויאמר־לה כלב מה־לך

19 그 딸이 대답하되 "나를 축복하옵소서. 아버지께서 남방 땅을 내게 주시오니 샘물들도 내게 주소서" 하매 갈렙이 윗샘과 아랫샘을 그 딸에게 주었더라.

She answered, "Give me a blessing, for thou hast given me a south land. Give me also springs of water." And he gave her the upper springs and the nether springs.

ותאמר תנה־לי ברכה כי ארץ הנגב נתתני ונתתה לי גלת מים ויתן־לה את גלת עליות ואת גלת תחתיות

유다의 성읍들

20 ¶ 유다 자손의 지파가 그 가족대로 얻은 기업이 이러하니라.

This *is* the inheritance of the tribe of the children of Judah according to their families:

זאת נחלת מטה בני־יהודה למשפחתם

21 ¶ 유다 자손의 지파의 남으로 에돔 경계에 접근한 성읍들은 갑스엘과 에델과 야굴과

And the outermost cities of the tribe of the children of Judah toward the border of Edom southward were Kabzeel, and Eder, and Jagur,

ויהיו הערים מקצה למטה בני־יהודה אל־גבול אדום בנגבה קבצאל ועדר ויגור

22 기나와 디모나와 아다다와

and Kinah, and Dimonah, and Adadah,

וקינה ודימונה ועדעדה

23 게데스와 하솔과 잇난과

and Kedesh, and Hazor, and Ithnan,

וקדש וחצור ויתנן

24 십과 텔렘과 브알롯과

Ziph, and Telem, and Bealoth,

זיף וטלם ובעלות

25 하솔과 하닷다와 그리욧과 헤스론 곧 하솔과

and Hazor, Hadattah, and Kerioth, *and* Hezron (which *is* Hazor),

וחצור חדתה וקריות חצרון היא חצור

26 아맘과 세마와 몰라다와

Amam, and Shema, and Moladah,

אמם ושמע ומולדה

27 하살-갓다와 헤스몬과 벧-벨렛과

and Hazargaddah, and Heshmon, and Bethpalet,

וחצר גדה וחשמון ובית פלט

28 하살-수알과 브엘-세바와 비스요댜와

and Hazarshual, and Beer-Sheba, and Bizjothjah,
וחצר־שועל ובאר־שבע ובזיותיה

29 바알라와 이임과 에셈과

Baalah, and Iim, and Ezem,
בעלה ועיים ועצם

30 엘돌랏과 그실과 홀마와

and Eltolad, and Chesil, and Hormah,
ואלתולד וכסיל וחרמה

31 시글락과 맛만나와 산산나와

and Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,
וצקלג ומדמנה וסנסנה

32 르바옷과 실힘과 아인과 림몬이니 모두 스물 아홉 성읍이고 또 그 촌락들이었으며

and Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon: all the cities *are* twenty and nine, with their villages.
ולבאות ושלחים ועין ורמון כל־ערים עשרים ותשע וחצריהן

33 평지에는 에스다올과 소라와 아스나와

And in the valley: Eshtaol, and Zorah, and Ashnah,
בשפלה אשתאול וצרעה ואשנה

34 사노아와 엔-간님과 답부아와 에남과

and Zanoah, and Engannim, Tappuah, and Enam,
וזנוח ועין־גנים תפוח והעינם

35 야르뭇과 아둘람 소고와 아세가와

Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,
ירמות ועדלם סוכה ועזקה

36 사아라임과 아디다임과 그데라와 그데로다임이니 모두 열네 성읍이고 또 그 촌락들이었으며

and Sharaim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim: fourteen cities with their villages;
ושערים ועדיתים והגדרה וגדרתים ערים ארבע־עשרה וחצריהן

37 스난과 하다사와 믹달-갓과

Zenan, and Hadashah, and Migdalgad,
צנן וחדשה ומגדל־גד

38 딜르안과 미스베와 욕드엘과

and Dilean, and Mizpeh, and Joktheel,
ודלען והמצפה ויקתאל

39 라기스와 보스갓과 에글론과

Lachish, and Bozkath, and Eglon,
לכיש ובצקת ועגלון

40 갑본과 라맘과 기들리스와

and Cabbon, and Lahmam, and Kithlish,
וכבון ולחמס וכתליש

41 그데롯과 벧-다곤과 나아마와 막게다니 모두 열여섯 성읍이고 또 그 촌락들이었으며

and Gederoth, Bethdagon, and Naamah, and Makkedah: sixteen cities with their villages;
וגדרות בית־דגון ונעמה ומקדה ערים שש־עשרה וחצריהן

42 립나와 에델과 아산과

Libnah, and Ether, and Ashan,
לבנה ועתר ועשן

43 입다와 아스나와 느십과

and Jiphtah, and Ashnah, and Nezib,
ויפתח ואשנה ונציב

44 그일라와 악십과 마레사니 모두 아홉 성읍이요 또 그 촌락들이었으며

and Keilah, and Achzib, and Mareshah: nine cities with their villages;
וקעילה ואכזיב ומראשה ערים תשע וחצריהן

45 에그론과 그 촌락들과 마을들과

Ekron, with her towns and her villages;
עקרון ובנתיה וחצריה

46 에그론에서부터 바다까지 아스돗 옆에 있는 모든 성읍과 그 촌락들이었으며

from Ekron even unto the sea, all that *lay* near Ashdod, with their villages;
מעקרון וימה כל אשר־על־יד אשדוד וחצריהן

47 아스돗과 그 촌락들과 마을들과 가사와 그 촌락들과 마을들이니 애굽 시내와 대해와 그 경계에까지 였으며

Ashdod with her towns and her villages, Gaza with her towns and her villages, unto the river of Egypt and the Great Sea and the border *thereof*.
אשדוד בנותיה וחצריה עזה בנותיה וחצריה עד־נחל מצרים והים הגדול וגבול

48 산지는 사밀과 얏딜과 소고와

And in the mountains: Shamir, and Jattir, and Socoh,
ובהר שמיר ויתיר וסוכה

49 단나와 기랏-산나 곧 드빌과

and Dannah, and Kirjathsannah (which *is* Debir),
ודנה וקריתסנה היא דבר

50 아납과 에스드모와 아님과

and Anab, and Eshtemoh, and Anim,
וענב ואשתמה וענים

51 고센과 홀론과 길로니 모두 열한 성읍이요 또 그 촌락들이었으며

and Goshen, and Holon, and Giloh: eleven cities with their villages;
וגשן וחלן וגלה ערים אחת־עשרה וחצריהן

52 아랍과 두마와 에산과

Arab, and Dumah, and Eshean,
ארב ודומה ואשען

53 야님과 벧-답부아와 아베가와

and Janum, and Bethtappuah, and Aphekah,
וינים ובית־תפוח ואפקה

54 훔다와 기랏-아르바 곧 헤브론과 시올이니 모두 아홉 성읍이요 또 그 촌락들이었으며

and Humtah, and Kirjath-Arba (which *is* Hebron), and Zior: nine cities with their villages;
וחמטה וקרית־ארבע היא חברון וציער ערים תשע וחצריהן

55 마온과 갈멜과 십과 윳다와

Maon, Carmel, and Ziph, and Juttah,
מעון כרמל וזיף ויוטה

56 이스르엘과 욕드암과 사노아와

and Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,
ויזרעאל ויקדעם וזנוח

57 가인과 기브아와 딤나니 모두 열 성읍이요 또 그 촌락들이었으며

Kain, Gibeah, and Timnah: ten cities with their villages;
הקין גבעה ותמנה ערים עסר וחצריהן

58 할훌과 벧-술과 그돌과

Halhul, Bethzur, and Gedor,
חלחול בית-צור וגדור

59 마아랏과 벧-아놋과 엘드곤이니 모두 여섯 성읍이요 또 그 촌락들이었으며

and Maarath, and Bethanoth, and Eltekon: six cities with their villages;
ומערת ובית-ענות ואלתקן ערים שש וחצריהן

60 기랏-바알 곧 기랏-여아림과 라빠니 모두 두 성읍이요 또 그 촌락들이었으며

Kirjathbaal (which *is* Kirjath-Jearim), and Rabbah: two cities with their villages;
קרית-בעל היא קרית-יערים והרבה ערים שתים וחצריהן

61 광야에는 벧-아라바와 밋딘과 스가가와

in the wilderness: Betharabah, Middin, and Secacah,
במדבר בית הערבה מדין וסככה

62 닙산과 소금의 성과 엔-게디니 모두 여섯 성읍이요 또 그 촌락들이었더라.

and Nibshan, and the City of Salt, and Engedi; six cities with their villages.
והנבשן ועיר-המלח ועין גדי ערים שש וחצריהן

63 ¶ 예루살렘 거민 여부스 사람을 유다 자손이 쫓아내지 못하였으므로 여부스 사람이 오늘날까지 유다 자손과 함께 예루살렘에 거하니라.

As for the Jebusites, the inhabitants of Jerusalem, the children of Judah could not drive them out; but the Jebusites dwell with the children of Judah at Jerusalem unto this day.
ואת-היבוסי יושבי ירושלם לא-יוכלו בני-יהודה להורישם וישב היבוסי את-בני יהודה בירושלם עד היום הזה

에브라임의 경계

16 요셉 자손이 제비 뽑은 것은 여리고 옆 요단 곧 여리고 물 동쪽 광야에서부터 나아가 여리고로부터 올라가 산지를 지나 벧엘에 이르고

And the lot of the children of Joseph fell from the Jordan by Jericho, unto the water of Jericho on the east, to the wilderness that goeth up from Jericho throughout Mount Bethel,
ויצא הגורל לבני יוסף מירדן יריחו למי יריחו מזרחה המדבר עלה מיריחו בהר בית-אל

2 벧엘에서부터 루스로 나아가 알키 사람의 경계를 지나 아다롯에 이르고

and goeth out from Bethel to Luz, and passeth along unto the borders of the Archites to Ataroth,
ויצא מבית-אל לוזה ועבר אל-גבול הארכי עטרות

3 서쪽으로 내려가서 야블렛 사람의 경계에 이르러 아래 벧-호론 곧 게셀에 미치고 그 끝은 바다라.

and goeth down westward to the border of the Japhletites, unto the border of Bethhoron the Nether and to Gezer; and the boundaries thereof are at the sea.
וירד-ימה אל-גבול היפלטי עד גבול בית-חורן תחתון ועד-גזר והיו תצאתו ימה

4 요셉의 자손 므낫세와 에브라임이 그 기업을 받았더라.

So the children of Joseph, Manasseh, and Ephraim took their inheritance.
וינחלו בני-יוסף מנשה ואפרים

5 ¶ 에브라임 자손이 그 가족대로 받은 지역은 이러하니라. 그 기업의 경계는 동으로 아다롯-앗달에서 윗 벧-호론에 이르고

And the border of the children of Ephraim according to their families was *thus*: even the border of their inheritance on the east side was Atarothaddar, unto Bethhoron the Upper.
ויהי גבול בני-אפרים למשפחתם ויהי גבול נחלתם מזרחה עטרות אדר עד-בית חורן עליון

6 또 경계가 바다 쪽으로 나아가 북쪽 믹므다에 이르고 동쪽으로 돌아 다아낫-실로에 이르러 야노아 동쪽을 지나고

And the border went out toward the sea to Michmethath on the north side; and the border went about eastward unto Taanathshiloh, and passed by it on the east to Janohah;
ויצא הגבול הימה המכמתת מצפון ונסב הגבול מזרחה תאנת שלה ועבר אותו ממזרח ינוחה

7 야노아에서부터 아다롯과 나아라로 내려가서 여리고에 미쳐 요단으로 나아가고

and it went down from Janohah to Ataroth and to Naarah, and came to Jericho and went out at the Jordan.
וירד מינוחה עטרות ונערתה ופגע ביריחו ויצא הירדן

8 또 답부아에서부터 서쪽으로 지나서 가나 시내에 미치나니 그 끝은 바다라. 에브라임 자손의 지파가 그 가족대로 얻은 기업이 이러하였고

The border went out from Tappuah westward unto the River Kanah; and the boundaries thereof were at the sea. This *is* the inheritance of the tribe of the children of Ephraim by their families.
מתפוח ילך הגבול ימה נחל קנה והיו תצאתיו הימה זאת נחלת מטה בני-אפרים למשפחתם

9 그 외에 므낫세 자손의 기업 중에서 에브라임 자손을 위하여 구별한 모든 성읍과 촌락들도 있었더라.

And the separate cities for the children of Ephraim *were* among the inheritance of the children of Manasseh, all the cities with their villages.
והערים המבדלות לבני אפרים בתוך נחלת בני-מנשה כל-הערים וחצריהן

10 그들이 게셀에 거하는 가나안 사람을 쫓아내지 아니하였으므로 가나안 사람이 오늘날까지 에브라임 가운데 거하며 사역하는 종이 되었더라.

And they drove not out the Canaanites who dwelt in Gezer, but the Canaanites dwell among the Ephraimites unto this day and serve under tribute.

ולא הורישו את־הכנעני היושב בגזר וישב הכנעני בקרב אפרים עד־היום הזה ויהי למס־עבד

므낫세 반지파의 경계

17 요셉의 장자 므낫세 지파를 위하여 제비 뽑은 것이 이러하니라. 므낫세의 장자 마길은 길르앗의 아비라. 그가 용사였음으로 길르앗과 바산을 얻었고

There was also a lot for the tribe of Manasseh, for he *was* the firstborn of Joseph, *to wit*, for Machir the firstborn of Manasseh, the father of Gilead, because he was a man of war. Therefore he had Gilead and Bashan.

ויהי הגורל למטה מנשה כי־הוא בכור יוסף למכיר בכור מנשה אבי הגלעד כי הוא היה איש מלחמה ויהי־לו הגלעד והבשן

2 므낫세의 남은 자손을 위하여 그 가족대로 였는데, 그들은 아비에셀의 자손과 헬렉의 자손과 아스리엘의 자손과 세겜의 자손과 헤벨의 자손과 스미다의 자손이니 그들의 가족대로 요셉의 아들 므낫세의 남자 자손들이며

There was also *a lot* for the rest of the children of Manasseh by their families: for the children of Abiezer, and for the children of Helek, and for the children of Asriel, and for the children of Shechem, and for the children of Hepher, and for the children of Shemida. These *were* the male children of Manasseh the son of Joseph by their families.

ויהי לבני מנשה הנותרים למשפחתם לבני אביעזר ולבני־חלק ולבני אסריאל ולבני־שכם ולבני־חפר ולבני שמידע אלה בני מנשה בן־יוסף הזכרים למשפחתם

3 헤벨의 아들 길르앗의 손자 마길의 증손 므낫세의 현손 슬로브핫은 아들이 없고 딸 뿐이요 그 딸들의 이름은 말라와 노아와 호글라와 밀가와 디르사라.

But Zelophehad the son of Hepher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, had no sons but daughters; and these *are* the names of his daughters: Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

ולצלפחד בן־חפר בן־גלעד בן־מכיר בן־מנשה לא־היו לו בנים כי אם־בנות ואלה שמות בנתיו מחלה ונעה חגלה מלכה ותרצה

4 그들이 제사장 엘르아살과 눈의 아들 여호수아와 족장들 앞에 나아와서 "여호와께서 모세에게 명하사 '우리 형제 중에서 우리에게 기업을 주라' 하셨나이다" 하매 여호와의 명령을 따라 그들에게 기업을 그 아비 형제 중에서 주었음으로

And they came near before Eleazar the priest and before Joshua the son of Nun and before the princes, saying, "Yehowah commanded Moses to give us an inheritance among our brethren." Therefore according to the commandment of Yehowah he gave them an inheritance among the brethren of their father.

ותקרבנה לפני אלעזר הכהן ולפני יהושע בן־נון ולפני הנסיאים לאמר יהוה צוה את־משה לתת־לנו נחלה בתוך אחינו ויתן להם אל־פי יהוה נחלה בתוך אחי אביהן

5 요단 저편 길르앗과 바산 외에 므낫세에게 열 분깃이 돌아갔으니

And there fell ten portions to Manasseh, besides the land of Gilead and Bashan, which *were* on the other side of the Jordan,

ויפלו חבלי־מנשה עשרה לבד מארץ הגלעד והבשן אשר מעבר לירדן

6 므낫세의 여손들이 그 남자 자손 중에서 기업을 얻은 까닭이었으며 길르앗 땅은 므낫세의 남은 자손에게 속하였더라.

because the daughters of Manasseh had an inheritance among his sons; and the rest of Manasseh's sons had the land of Gilead.

כי בנות מנשה נחלו נחלה בתוך בניו וארץ הגלעד היתה לבני־מנשה הנותרים

7 ¶ 므낫세의 경계는 아셀에서부터 세겜 앞 믹므닷에 미치고 오른편으로 가서 엔-답부아 거민의 땅에 이르나니

And the border of Manasseh was from Asher to Michmethath, that *lieth* before Shechem; and the border went along on the right hand unto the inhabitants of Entappuah.

ויהי גבול־מנשה מאשר המכמתת אשר על־פני שכם והלך הגבול אל־הימין אל־ישבי עין תפוח

8 답부아 땅은 므낫세에게 속하였으나 므낫세 경계에 있는 답부아는 에브라임 자손에게 속하였으며

Now Manasseh had the land of Tappuah, but Tappuah on the border of Manasseh *belonged* to the children of Ephraim.

למנשה היתה ארץ תפוח ותפוח אל־גבול מנשה לבני אפרים

9 또 경계가 가나 시내로 내려가서 그 시내 남쪽에 이르나니 므낫세의 성읍 중에 이 성읍들은 에브라임에게 속하였으며 므낫세의 경계는 그 시내 북쪽이요 그 끝은 바다며

And the border descended unto the River Kanah, southward of the river. These cities of Ephraim *are* among the cities of Manasseh. The border of Manasseh also *was* on the north side of the river, and the boundaries of it were at the sea.

וירד הגבול נחל קנה נגבה לנחל ערים האלה לאפרים בתוך ערי מנשה וגבול מנשה מצפון לנחל ויהי תצאתיו הימה

10 그 남쪽은 에브라임에, 북쪽은 므낫세에 속하였고 바다가 그 경계가 되었으며 그들의 땅의 북은 아셀에 미쳤고 동은 잇사갈에 미쳤으며

Southward *it was* Ephraim's, and northward *it was* Manasseh's, and the sea is his border; and they met together in Asher on the north and in Issachar on the east.

נגבה לאפרים וצפונה למנשה ויהי הים גבולו ובאשר יפגעון מצפון וביששכר ממזרח

11 잇사갈과 아셀에도 므낫세의 소유가 있었으니 곧 벧-스안과 그 마을들이요 이블

르암과 그 마을들과 도르의 거민과 그 마을들이요 또 엔-돌 거민과 그 마을들과 다아낙 거민과 그 마을들과 므깃도 거민과 그 마을들 곧 세 지역 이었더라.

And Manasseh had in Issachar and in Asher Beth-Shean and her towns, and Ibleam and her towns, and the inhabitants of Dor and her towns, and the inhabitants of En-Dor and her towns, and the inhabitants of Taanach and her towns, and the inhabitants of Megiddo and her towns, *even* three countries.

ויהי למנשה ביששכר ובאשר בית־שאן ובנותיה ויבלעם ובנותיה ואת־ישבי דאר ובנותיה וישבי ענ־דר ובנותיה וישבי תענך ובנותיה וישבי מגדו ובנותיה שלשת הנפת

12 그러나 므낫세 자손이 그 성읍들의 거민을 쫓아내지 못하매 가나안 사람이 한사코 그 땅에 거하였더니

Yet the children of Manasseh could not drive out *the inhabitants of* those cities, but the Canaanites would dwell in that land.

ולא יכלו בני מנשה להורישׁ את־הערים האלה ויואל הכנעני לשבת בארץ הזאת

13 마침내 이스라엘 자손이 강성한 후에야 가나안 사람에게 사역을 시켰고 그들을 다 쫓아내지는 못 하였더라.

Yet it came to pass, when the children of Israel waxed strong, that they put the Canaanites to tribute, but did not utterly drive them out.

ויהי כי חזקו בני ישׂראל ויתנו את־הכנעני למס והורשׁ לא הורישׁו

요셉의 아들들이 더 많은 땅을 받다

14 ¶ 요셉의 자손이 여호수아에게 말하되 "여호와께서 지금까지 내게 복을 주시므로 내가 큰 민족이 되었거늘 당신이 나의 기업을 위하여 한 제비 한 분깃으로만 내게 주심은 어찜이니이까?" 하니

And the children of Joseph spoke unto Joshua, saying, "Why hast thou given me *but* one lot and one portion to inherit, seeing I *am* a great people, forasmuch as Yehowah hath blessed me hitherto?"

וידברו בני יוסף את־יהושע לאמר מדוע נתתה לי נחלה גורל אחד וחבל אחד ואני עם־רב עד אשר־עד־כה ברכני יהוה

15 여호수아가 그들에게 "네가 큰 민족이 되므로 에브라임 산지가 네게 너무 좁으면 브리스 사람과 거인족들의 땅 삼림에 올라가서 그곳을 스스로 개척하라" 하니라.

And Joshua answered them, "If thou *be* a great people, *then* get thee up to the wood *country* and cut down for thyself there in the land of the Perizzites and of the giants, if Mount Ephraim be too narrow for thee."

ויאמר אליהם יהושע אם־עם־רב אתה עלה לך היערה ובראת לך שם בארץ הפרזי והרפאים כי־אץ לך הר־אפרים

16 이에 요셉 자손이 "그 산지는 우리에게 넉넉지도 못하고 골짜기 땅에 거하는 가나안 사람에게는 벧-스안과 그 마을에 거하는 자든지 이스르엘 골짜기에 거하는 자든지 다 철병거가 있나이다" 하니라.

And the children of Joseph said, "The hill is not enough for us; and all the Canaanites who dwell in the land of the valley have chariots of iron, *both those* who *are* of Beth-Shean and her towns, and *those* who *are* of the Valley of Jezreel."

ויאמרו בני יוסף לא־ימצא לנו ההר ורכב ברזל בכל־הכנעני הישׁב בארץ־העמק לאשׁר בבית־שׁאן ובנותיה ולאשׁר בעמק יזרעאל

17 이에 여호수아가 요셉의 족속 곧 에브라임과 므낫세에게 말하되 "너는 큰 민족이요 큰 권능이 있은즉 한 분깃만 가질 것이 아니라.

And Joshua spoke unto the house of Joseph, *even* to Ephraim and to Manasseh, saying, "Thou *art* a great people and hast great power. Thou shalt not have one lot *only*;

ויאמר יהושע אל־בית יוסף לאפרים ולמנשה לאמר עם־רב אתה וכח גדול לך לא־יהיה לך גורל אחד

18 그 산지도 네 것이 되리니 비록 삼림이라도 네가 개척하라. 그 끝까지 네 것이 되리니 이는 비록 가나안 사람이 철병거를 가졌고 강할지라도 너는 그들을 쫓아낼지니라" 하니라.

but the mountain shall be thine, for it *is* a wood and thou shalt cut it down. And the boundaries of it shall be thine; for thou shalt drive out the Canaanites, though they have iron chariots *and* though they *be* strong."

כי הר יהיה־לך כי־יער הוא ובראתו והיה לך תצאתיו כי־תורישׁ את־הכנעני כי רכב ברזל לו כי חזק הוא

나머지 일곱 지파의 경계

18 이스라엘 자손의 온 회중이 실로에 모여서 거기 회막을 세웠으니 그 땅이 이미 그들 앞에 정복되었으나

And the whole congregation of the children of Israel assembled together at Shiloh, and set up the tabernacle of the congregation there. And the land was subdued before them.

ויקהלו כל־עדת בני־ישׂראל שׁלה וישׁכינו שׁם את־אהל מועד והארץ נכבשׁה לפניהם

2 아직 이스라엘 자손 중에 그 기업의 분배를 받지 못한 자들이 일곱 지파더라.

And there remained among the children of Israel seven tribes, which had not yet received their inheritance.

ויותרו בבני ישׂראל אשׁר לא־חלקו את־נחלתם שׁבעה שׁבטים

3 여호수아가 이스라엘 자손에게 이르되 "너희가 너희 조상의 하나님 여호와께서 너희에게 주신 땅을 취하러 가기를 어느 때까지 지체하겠느냐?

And Joshua said unto the children of Israel, "How long *are* ye slack to go to possess the land which Yehowah God of your fathers hath given you?

ויאמר יהושע אל־בני ישׂראל עד־אנה אתם מתרפים לבוא לרשׁת את־הארץ אשׁר נתן לכם יהוה אלהי אבותיכם

4 너희는 매 지파에 세 사람씩 택하라. 내가 그들을 보내리니 그들이 일어나 그 땅에 두루 다니며 그 기업에 맞게 그려

가지고 내게로 돌아올 것이니라.

Appoint from among you three men for *each* tribe, and I will send them; and they shall rise and go through the land, and describe it according to the inheritance of them; and they shall come *again* to me.

הבו לכם שלשה אנשים לשבט ואשלחם ויקמו ויתהלכו בארץ ויכתבו אותה לפי נחלתם ויבאו אלי

5 그들이 그 땅을 일곱 부분으로 나누되 유다는 남쪽 자기 경내에 거하고 요셉의 집은 그 북쪽 자기 경내에 거한즉

And they shall divide it into seven parts: Judah shall abide in their border on the south, and the house of Joseph shall abide in their borders on the north.

והתחלקו אתה לשבעה חלקים יהודה יעמד על־גבולו מנגב ובית יוסף יעמדו על־גבולם מצפון

6 그 남은 땅을 일곱 부분으로 그려서 이곳 내게로 가져올지니 내가 여기서 너희를 위하여 우리 하나님 여호와 앞에서 제비뽑으리라.

Ye shall therefore describe the land *into* seven parts and bring *the description* hither to me, that I may cast lots for you here before Yehowah our God.

ואתם תכתבו את־הארץ שבעה חלקים והבאתם אלי הנה וירתי לכם גורל פה לפני יהוה אלהינו

7 레위 사람은 너희 중에 분깃이 없나니 여호와의 제사장 직분이 그들의 기업이 됨이며 갓과 르우벤과 므낫세의 반 지파는 요단 저편 동쪽에서 이미 기업을 받았나니 이는 여호와의 종 모세가 그들에게 준 것이니라."

But the Levites have no part among you, for the priesthood of Yehowah *is* their inheritance. And Gad and Reuben and half the tribe of Manasseh have received their inheritance beyond the Jordan on the east, which Moses the servant of Yehowah gave them."

כי אין־חלק ללוים בקרבכם כי־כהנת יהוה נחלתו וגד וראובן וחצי שבט המנשה לקחו נחלתם מעבר לירדן מזרחה אשר נתן להם משה עבד יהוה

8 ¶ 그 사람들이 일어나 떠날 때 여호수아가 땅을 그리려 가는 그들에게 명하되 "가서 그 땅을 두루 다니며 그려가지고 내게로 돌아오라. 내가 여기 실로에서 여호와 앞에서 너희를 위하여 제비뽑으리라" 하니라.

And the men arose and went away; and Joshua charged those who went to describe the land, saying, "Go, and walk through the land and describe it, and come again to me, that I may here cast lots for you before Yehowah in Shiloh."

ויקמו האנשים וילכו ויצו יהושע את־ההלכים לכתב את־הארץ לאמר לכו והתהלכו בארץ וכתבו אותה ושובו אלי ופה אשלך לכם גורל לפני יהוה בשלה

9 그 사람들이 가서 그 땅을 두루 다니며 성읍들을 따라서 일곱 부분으로 책에 그리고 실로 진에 돌아와 여호수아에게 나아오니

And the men went and passed through the land and described it by cities into seven parts in a book, and came *again* to Joshua to the host at Shiloh.

וילכו האנשים ויעברו בארץ ויכתבוה לערים לשבעה חלקים על־ספר ויבאו אל־יהושע אל־המחנה שלה

10 여호수아가 그들을 위하여 실로 여호와 앞에서 제비 뽑고 그가 거기서 이스라엘 자손의 구분대로 땅을 분배하였더라.

And Joshua cast lots for them in Shiloh before Yehowah, and there Joshua divided the land unto the children of Israel according to their divisions.

וישלך להם יהושע גורל בשלה לפני יהוה ויחלק־שם יהושע את־הארץ לבני ישראל כמחלקתם

베냐민의 경계

11 ¶ 베냐민 자손 지파를 위하여 그 가족대로 제비를 뽑았으니 그 제비뽑은 땅의 경계는 유다 자손과 요셉 자손의 중간이라.

And the lot of the tribe of the children of Benjamin came up according to their families; and the borders of their lot came forth between the children of Judah and the children of Joseph.

ויעל גורל מטה בני־בנימן למשפחתם ויצא גבול גורלם בין בני יהודה ובין בני יוסף

12 그 북방 경계는 요단에서부터 여리고 북쪽으로 올라가서 서쪽 산지를 넘어서 또 올라가서 벧-아웬 황무지에 이르고

And their border on the north side was from the Jordan; and the border went up to the side of Jericho on the north side, and went up through the mountains westward; and the boundaries thereof were at the Wilderness of Beth-Aven.

ויהי להם הגבול לפאת צפונה מן־הירדן ועלה הגבול אל־כתף יריחו מצפון ועלה בהר ימה והיה תצאתיו מדברה בית־און

13 또 그 경계가 거기서부터 루스로 나아가서 루스 남쪽에 이르나니 루스는 곧 벧엘이며 또 그 경계가 아다롯-앗달로 내려가서 아래 벧-호론 남쪽 언덕 옆으로 지나고

And the border went over from thence toward Luz, to the side of Luz (which *is* Bethel), southward; and the border descended to Ataroth-Adar, near the hill that *lieth* on the south side of the Nether Beth-Horon.

ועבר משם הגבול לוזה אל־כתף לוזה נגבה היא בית־אל וירד הגבול עטרות־אדר על־ההר אשר מנגב לבית־חרון תחתון

14 벧-호론 앞 남쪽 언덕에서부터 서쪽 바다 끝을 돌아 남쪽으로 향하여 유다 자손의 성읍 기랏-바알 곧 기랏-여아림에 이르러 끝이 되나니 이는 서방 경계며

And the border was drawn *thence* and compassed the corner of the sea southward, from the hill that *lieth* before Beth-Horon southward; and the boundaries thereof were at Kirjath-Baal, which *is* Kirjath-Jearim, a city of the children of Judah: this *was* the west quarter.

ותאר הגבול ונסב לפאת־ים נגבה מן־ההר אשר על־פני בית־חרון נגבה והיה תצאתיו אל־קריות־בעל היא קרית יערים עיר בני יהודה זאת פאת־ים

15 남방 경계는 기랏-여아림 끝에서부터 서쪽으로 나아가 넵도아 물 근원에 이르고

And the south quarter *was* from the end of Kirjath-Jearim, and the border went out on the west and went out to the well of waters of Nephtoah.

ופאת־נגבה מקצה קרית־יערים ויצא הגבול ימה ויצא אל־מעין מי נפתוח

16 거인족 골짜기 북쪽 힌놈의 아들 골짜기 앞에 있는 산 끝으로 내려가고 또 힌놈의 골짜기로 내려가서 여부스 남쪽에 이르러 엔-로겔로 내려가고

And the border came down to the end of the mountain that *lieth* before the Valley of the Son of Hinnom *and* which *is* in the Valley of the Giants on the north, and descended to the Valley of Hinnom, to the side of the Jebusites on the south, and descended to En-Rogel;

וירד הגבול אל־קצה ההר אשר על־פני גי־בן־הנם אשר בעמק רפאים צפונה וירד גי הנם אל־כתף היבוסי נגבה וירד עין רגל

17 또 북으로 향하여 엔-세메스로 나아가서 아둠밈 비탈 맞은편 글릴롯으로 나아가서 르우벤 자손 보한의 돌까지 내려가고

and was drawn from the north, and went forth to En-Shemesh, and went forth toward Geliloth, which *is* over against the ascent of Adummim, and descended to the stone of Bohan the son of Reuben,

ותאר מצפון ויצא עין שמש ויצא אל־גלילות אשר־נכח מעלה אדמים וירד אבן בהן בן־ראובן

18 북으로 아라바 맞은편을 지나 아라바로 내려가고

and passed along toward the side over against Arabah northward, and went down unto Arabah.

ועבר אל־כתף מול־הערבה צפונה וירד הערבתה

19 또 북으로 벧-호글라 옆을 지나서 요단 남쪽 끝 염해의 북쪽 해만이 그 경계의 끝이 되나니 이는 남쪽 경계며

And the border passed along to the side of Beth-Hoglah northward; and the boundaries of the border were at the north bay of the Salt Sea at the south end of the Jordan: this *was* the south border.

ועבר הגבול אל־כתף בית־חגלה צפונה והיה תצאותיו הגבול אל־לשון ים־המלח צפונה אל־קצה הירדן נגבה זה גבול נגב

20 동방 경계는 요단이니 이는 베냐민 자손이 그 가족대로 얻은 기업의 사면 경계이었더라.

And the Jordan was the border of it on the east side. This *was* the inheritance of the children of Benjamin by the borders thereof round about, according to their families.

והירדן יגבל־אתו לפאת־קדמה זאת נחלת בני בנימן לגבולתיה סביב למשפחתם

21 ¶ 베냐민 자손의 지파가 그 가족대로 받은 성읍들은 여리고와 벧-호글라와 그시스 골짜기와

Now the cities of the tribe of the children of Benjamin according to their families were Jericho, and Bethhoglah, and the Valley of Keziz,

והיו הערים למטה בני בנימן למשפחותיהם יריחו ובית־חגלה ועמק קציץ

22 벧-아라바와 스마라임과 벧엘과

and Betharabah, and Zemaraim, and Bethel,

ובית הערבה וצמרים ובית־אל

23 아윔과 바라와 오브라와

and Avim, and Parah, and Ophrah,

והעוים והפרה ועפרה

24 그발-암모니와 오브니와 게바니 모두 열두 성읍이요 또 그 촌락들이며

and Chepharhaammonai, and Ophni, and Gaba: twelve cities with their villages;

וכפר העמני והעפני וגבע ערים שתים־עשרה וחצריהן

25 기브온과 라마와 브에롯과

Gibeon, and Ramah, and Beeroth,

גבעון והרמה ובארות

26 미스베와 그비라와 모사와

and Mizpeh, and Chephirah, and Mozah,

והמצפה והכפירה והמצה

27 레겜과 이르브엘과 다랄라와

and Rekem, and Irpeel, and Taralah,

ורקם וירפאל ותראלה

28 셀라와 엘렙과 여부스 곧 예루살렘과 기부앗과 기랏이니 열네 성읍이요 또 그 촌락들이라. 이는 베냐민 자손이 그 가족대로 얻은 기업이었더라.

and Zelah, Eleph, and Jebus (which *is* Jerusalem), Gibeath, *and* Kirjath: fourteen cities with their villages. This *is* the inheritance of the children of Benjamin according to their families.

וצלע האלף והיבוסי היא ירושלם גבעת קרית ערים ארבע־עשרה וחצריהן זאת נחלת בני־בנימן למשפחתם

시므온의 경계

19 둘째로 시므온 곧 시므온 자손의 지파를 위하여 그 가족대로 제비를 뽑았으니 그 기업은 유다 자손의 기업 중에서라.

And the second lot came forth to Simeon, *even* for the tribe of the children of Simeon according to their families; and their inheritance was within the inheritance of the children of Judah.

ויצא הגורל השני לשמעון למטה בני־שמעון למשפחותם ויהי נחלתם בתוך נחלת בני־יהודה

2 그 받은 기업은 브엘-세바와 세바와 몰라다와

And they had in their inheritance Beer-Sheba (or Sheba), and Moladah,

ויהי להם בנחלתם באר־שבע שבע ומולדה

3 하살-수알과 발라와 에셈과

and Hazar-Shual, and Balah, and Ezem,

וחצר־שועל ובלה ועצם

4 엘돌랏과 브둘과 호르마와

and Eltolad, and Bethul, and Hormah,

ואלתולד ובתול וחרמה

5 시글락과 벧-말가봇과 하살-수사와

and Ziklag, and Beth-Marcaboth, and Hazar-Susah,

וצקלג ובית־המרכבות וחצר סוסה

6 벧-르바옷과 사루헨이니 모두 열세 성읍이요 또 그들의 촌락들이며

and Beth-Lebaoth, and Sharuhen: thirteen cities and their villages;

ובית לבאות ושרוחן ערים שלש־עשרה וחצריהן

7 또 아인과 림몬과 에델과 아산이니 모두 네 성읍이요 또 그 촌락들이며

Ain, Rimmon, and Ether, and Ashan: four cities and their villages;

עין רמון ועתר ועשן ערים ארבע וחצריהן

8 또 남방 라마 곧 바알랏-브엘까지 이 성들을 둘러 있는 모든 촌락이니 이는 시므온 자손의 지파가 그 가족대로 얻은 기업이라.

and all the villages that *were* round about these cities to Baalath-Beer, Ramah of the South. This *is* the inheritance of the tribe of the children of Simeon according to their families.

וכל־החצרים אשר סביבות הערים האלה עד־בעלת־באר ראמת־נגב זאת נחלת מטה בני־שמעון למשפחתם

9 시므온 자손의 이 기업은 유다 자손의 기업 중에서 취하였으니, 이는 유다 자손의 분깃이 자기들에게 너무 많으므로 시므온 자손이 자기의 기업을 그들의 기업 중에서 얻었더라.

Out of the portion of the children of Judah *was* the inheritance of the children of Simeon, for the part of the children of Judah was too much for them. Therefore the children of Simeon had their inheritance within the inheritance of them.

מחבל בני יהודה נחלת בני שמעון כי־היה חלק בני־יהודה רב מהם וינחלו בני־שמעון בתוך נחלתם

스블론의 경계

10 ¶ 셋째로 스불론 자손을 위하여 그 가족대로 제비를 뽑았으니 그 기업의 경계는 사릿에 미치고

And the third lot came up for the children of Zebulun according to their families, and the border of their inheritance was unto Sarid.

ויעל הגורל השלישי לבני זבולן למשפחתם ויהי גבול נחלתם עד־סריד

11 그들의 경계는 바다 편으로 올라가서 마랄라에 이르러 답베셋에 미치고 욕느암 앞 시내에 미치며

And their border went up toward the sea, and Maralah, and reached to Dabbasheth, and reached to the river that *is* before Jokneam,

ועלה גבולם לימה ומרעלה ופגע בדבשת ופגע אל־הנחל אשר על־פני יקנעם

12 사릿에서부터 동쪽으로 돌아 해 뜨는 쪽을 향하고 기슬롯-다볼의 경계에 이르고 다브랏으로 나가서 야비아로 올라가고

and turned from Sarid eastward toward the sunrising unto the border of Chisloth-Tabor, and then goeth out to Daberath, and goeth up to Japhia,

ושב מסריד קדמה מזרח השמש על־גבול כסלת־תבר ויצא אל־הדברת ועלה יפיע

13 또 거기서부터 동쪽으로 나아가 가드-헤벨을 지나 엣-가신에 이르고 네아까지 연한 림몬-메돌로 나아가서

and from thence passeth on along on the east to Gittah-Hepher, to Ittah-Kazin, and goeth out to Rimmon-Methoar to Neah.

ומשם עבר קדמה מזרחה גתה־חפר עתה־קצין ויצא רמון המתאר הנעה

14 그 경계가 또 북으로 돌아 한나돈에 이르고 입다-엘 골짜기 끝에 이르며

And the border compasseth it on the north side to Hannathon, and the boundaries thereof are in the Valley of Jiphthah-El,

ונסב אתו הגבול מצפון חנתן והיו תצאתיו ני־יפתח־אל

15 또 갓닷과 나할랄과 시므론과 이달라와 베들레헴이니 모두 열두 성읍이요 또 그 촌락들이라.

and Kattath, and Nahallal, and Shimron, and Idalah, and Bethlehem: twelve cities with their villages.

וקטת ונהללל ושמרון וידאלה ובית־לחם ערים שתים־עשרה וחצריהן

16 스불론 자손이 그 가족대로 받은 기업은 이 성읍들과 그 촌락들이었더라.

This *is* the inheritance of the children of Zebulun according to their families, these cities with their villages.

זאת נחלת בני־זבולן למשפחותם הערים האלה וחצריהן

잇사갈의 경계

17 ¶ 넷째로 잇사갈 곧 잇사갈 자손을 위하여 그 가족대로 제비를 뽑았으니

And the fourth lot came out to Issachar, for the children of Issachar according to their families.

ליששכר יצא הגורל הרביעי לבני יששכר למשפחותם

18 그들의 경계는 이스르엘과 그술롯과 수넴과

And their border was toward Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,

ויהי גבולם יזרעאלה והכסולת ושונם

19 하바라임과 시온과 아나하랏과

and Hapharaim, and Shion, and Anaharath,

וחפרים ושיאן ואנחרת

20 랍빗과 기시온과 에베스와

and Rabbith, and Kishion, and Abez,

והרבית וקשיון ואבץ

21 레멧과 엔-간님과 엔-핫다와 벧-바세스며

and Remeth, and En-Gannim, and En-Haddah, and Beth-Pazzez.

ורמת ועין־גנים ועין־חדה ובית־פצץ

22 그 경계는 다볼과 사하수마와 벧-세메스에 미치고 그 경계의 끝은 요단이니 모두 열여섯 성읍이요 또 그 촌락들이라.

And the border reacheth to Tabor, and Shahazimah, and Beth-Shemesh, and the boundaries of their border were at the Jordan: sixteen cities with their villages.

ופגע הגבול בתבור ושחצומה ובית־שמש והיו תצאות גבולם הירדן ערים שש־עשרה וחצריהן

23 잇사갈 자손 지파가 그 가족대로 받은 기업은 이 성읍들과 그 촌락들이었더라.

This *is* the inheritance of the tribe of the children of Issachar according to their families, the cities and their villages.
זאת נחלת מטה בני־יששכר למשפחתם הערים וחצריהן

아셀의 경계

24 ¶ 다섯째로 아셀 자손의 지파를 위하여 그 가족대로 제비를 뽑았으니

And the fifth lot came out for the tribe of the children of Asher according to their families.
ויצא הגורל החמישי למטה בני־אשר למשפחותם

25 그들의 경계는 헬갓과 할리와 베덴과 악삽과

And their border was Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,
ויהי גבולם חלקת וחלי ובטן ואכשף

26 알람멜렉과 아맛과 미살이며 서쪽은 갈멜과 시홀-림낫에 미치고

and Alammelech, and Amad, and Mishal; and reacheth to Carmel westward, and to Shihor-Libnath;
ואלמלך ועמעד ומשאל ופגע בכרמל הימה ובשיחור־לבנת

27 돌아서 해 돋는 쪽을 향하여 벧-다곤에 이르며 스불론에 달하고 북쪽으로 입다-엘 골짜기에 미쳐서 벧-에멕과 느이엘에 이르고 가불 왼편으로 나가서

and turneth toward the sunrising to Beth-Dagon, and reacheth to Zebulun, and to the Valley of Jiphthah-El toward the north side of Beth-Emek, and Neiel, and goeth out to Cabul on the left hand,
ושב מזרח השמש בית־דגן ופגע בזבלון ובני יפתח־אל צפונה בית העמק ונעיאל ויצא אל־כבול מסמאל

28 헤브론과 르홉과 함몬과 가나를 지나 큰 시돈까지 이르고

and Ebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, *even* unto Great Sidon.
ועברן ורחב וחמון וקנה עד צידון רבה

29 돌아서 라마와 견고한 성읍 두로에 이르고 돌아서 호사에 이르고 악십 지방 옆 바다가 끝이 되며

And *then* the border turneth to Ramah, and to the stronghold city of Tyre; and the border turneth to Hosah, and the boundaries thereof are at the sea from the border to Achzib;
ושב הגבול הרמה ועד־עיר מבצר־צר ושב הגבול חסה ויהיו תצאתיו הימה מחבל אכזיבה

30 또 움마와 아벡과 르홉이니 모두 스물두 성읍과 그 촌락들이라.

Ummah also, and Aphek, and Rehob: twenty and two cities with their villages.
ועמה ואפק ורחב ערים עשרים ושתים וחצריהן

31 아셀 자손의 지파가 그 가족대로 받은 기업은 이 성읍들과 그 촌락들이었더라.

This *is* the inheritance of the tribe of the children of Asher according to their families, these cities with their villages.
זאת נחלת מטה בני־אשר למשפחתם הערים האלה וחצריהן

납달리의 경계

32 ¶ 여섯째로 납달리 자손을 위하여 납달리 자손의 가족대로 제비를 뽑았으니

The sixth lot came out to the children of Naphtali, *even* for the children of Naphtali according to their families.
לבני נפתלי יצא הגורל הששי לבני נפתלי למשפחתם

33 그들의 경계는 헬렙과 사아난님의 알론에서 아다미 네겝과 얍느엘을 지나 락굼까지요 그 끝은 요단이며

And their border was from Heleph, from Allon to Zaanannim, and Adami, Nekeb, and Jabneel, unto Lakkum; and the boundaries thereof were at the Jordan.
ויהי גבולם מחלף מאלון בצעננים ואדמי־הנקב ויבנאל עד־לקום ויהי תצאתיו הירדן

34 그 경계가 서쪽으로 돌아 아스놋-다볼에 이르고 그 곳에서부터 나아가 훅곡에 이르러서 남쪽은 스불론에 접하였고 서쪽은 아셀에 접하였으며 해 돋는 쪽은 유다에 접한 요단이며

And *then* the border turneth westward to Aznoth-Tabor, and goeth out from thence to Hukkok, and reacheth to Zebulun on the south side, and reacheth to Asher on the west side, and to Judah upon the Jordan toward the sunrising.
ושב הגבול ימה אזנות־תבור ויצא משם חוקקה ופגע בזבלון מנגב ובאשר פגע מים וביהודה הירדן מזרח השמש

35 그 견고한 성읍들은 싯딤과 세르와 함맛과 락갓과 긴네렛과

And the fortified cities *are* Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth,
וערי מבצר הצדים צר וחמת רקת וכנרת

36 아다마와 라마와 하솔과

and Adamah, and Ramah, and Hazor,
ואדמה והרמה וחצור

37 게데스와 에드레이와 엔-하솔과

and Kedesh, and Edrei, and En-Hazor,
וקדש ואדרעי ועין־חצור

38 이론과 믹다렐과 호렘과 벧-아낫과 벧-세메스니 모두 열아홉 성읍이요 또 그 촌락들이라.

and Iron, and Migdal-El, Horem, and Beth-Anath, and Beth-Shemesh: nineteen cities with their villages.
ויראון ומגדל־אל חרם ובית־ענת ובית־שמש ערים תשע־עשרה וחצריהן

39 납달리 자손의 지파가 그 가족대로 받은 기업은 이 성읍들과 그 촌락들이었더라.

This *is* the inheritance of the tribe of the children of Naphtali according to their families, the cities and their villages.
זאת נחלת מטה בני־נפתלי למשפחתם הערים וחצריהן

단의 경계

40 ¶ 일곱째로 단 자손의 지파를 위하여 그 가족대로 제비를 뽑았으니

And the seventh lot came out for the tribe of the children of Dan according to their families.
למטה בני־דן למשפחתם יצא הגורל השביעי

41 그 기업의 경계는 소라와 에스다올과 이르-세메스와

And the border of their inheritance was Zorah, and Eshtaol, and Irshemesh,

ויהי גבול נחלתם צרעה ואשתאול ועיר־שמש

42 사알랍빈과 아얄론과 이들라와

and Shaalabbin, and Aijalon, and Jethlah,

ושעלבין ואילון ויתלה

43 엘론과 딤나와 에그론과

And Elon, and Timnah, and Ekron,

ואילון ותמנתהועקרון

44 엘드게와 깁브돈과 바알랏과

and Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,

ואלתקה וגבתון ובעלת

45 여훗과 브네-브락과 가드-림몬과

and Jehud, and Beneberak, and Gathrimmon,

ויהד ובני־ברק וגת־רמון

46 메-알곤과 락곤과 욥바 맞은편 경계까지라.

and Mejarkon, and Rakkon, with the border before Joppa.

ומי הירקון והרקון עם־הגבול מול יפו

47 그런데 단 자손의 경계가 더욱 확장되었으니 이는 단 자손이 올라가서 레셈을 쳐서 취하여 칼날로 치고 그것을 얻어 거기 거하였음이라. 그 조상 단의 이름을 따라서 레셈을 단이라 하였더라.

And the border of the children of Dan went out *too little* for them. Therefore the children of Dan went up to fight against Leshem, and took it and smote it with the edge of the sword, and possessed it and dwelt therein, and called Leshem, Dan, after the name of Dan their father.

ויצא גבול־בני־דן מהם ויעלו בני־דן וילחמו עם־לשם וילכדו אותה ויכו אותה לפי־חרב וירשו אותה וישבו בה ויקראו ללשם דן כשם דן אביהם

48 이것이 단 자손의 지파가 그 가족대로 받은 기업으로서 이 성읍들과 그 촌락들이었더라.

This *is* the inheritance of the tribe of the children of Dan according to their families, these cities with their villages.

זאת נחלת מטה בני־דן למשפחתם הערים האלה וחצריהן

여호수아가 받은 기업

49 ¶ 이스라엘 자손이 그 경계를 따라서 기업의 땅 나누기를 마치고 자기들 중에서 눈의 아들 여호수아에게 기업을 주었으니

When they had made an end of dividing the land for inheritance by their borders, the children of Israel gave an inheritance to Joshua the son of Nun among them.

ויכלו לנחל־את־הארץ לגבולתיה ויתנו בני־ישראל נחלה ליהושע בן־נון בתוכם

50 곧 여호와께서 명하신대로 여호수아가 구한 성읍 에브라임 산지 딤낫-세라를 주매 그가 그 성읍을 중건하고 거기 거하였더라.

According to the word of Yehowah they gave him the city which he asked, *even* Timnathserah in Mount Ephraim; and he built the city and dwelt therein.

על־פי יהוה נתנו לו את־העיר אשר שאל את־תמנת־סרח בהר אפרים ויבנה את־העיר וישב בה

51 ¶ 제사장 엘르아살과 눈의 아들 여호수아와 이스라엘 자손 지파의 족장들이 실로, 회막 문 여호와 앞에서 제비 뽑아 나눈 기업이 이러했으니 이에 땅 나누는 일이 마쳤더라.

These *are* the inheritances which Eleazar the priest and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel divided for an inheritance by lot in Shiloh before Yehowah, at the door of the tabernacle of the congregation. So they made an end of dividing the country.

אלה הנחלת אשר נחלו אלעזר הכהן ויהושע בן־נון וראשי האבות למטות בני־ישראל בגורל בשלה לפני יהוה פתח אהל מועד ויכלו מחלק את־הארץ

도피성

20 여호와께서 여호수아에게 이르시되

Yehowah also spoke unto Joshua, saying,

וידבר יהוה אל־יהושע לאמר

2 "이스라엘 자손에게 고하여 '내가 모세로 너희에게 말한 도피성을 택정하여



"Speak to the children of Israel, saying, `Appoint out for you cities of refuge, whereof I spoke unto you by the hand of Moses,

דבר אל־בני ישראל לאמר תנו לכם את־ערי המקלט אשר־דברתי אליכם ביד־משה

3 부지중에 사람을 죽인 자를 그리로 도망하게 하라. 이는 너희 중에 피의 보복자를 피할 곳이니라.

that the slayer who killeth *any* person unawares *and* unwittingly may flee thither; and they shall be your refuge from the avenger of blood.

לנוס שמה רוצח מכה־נפש בשגגה בבלי־דעת והיו לכם למקלט מגאל הדם

4 그 성읍들의 하나로 도피하는 자는 그 성읍에 들어가는 문 어귀에 서서 그 성읍 장로들의 귀에 자기의 사고를 고할 것이요, 그들은 그를 성읍에 받아들여 한 곳을 주어 자기들 중에 거하게 하고

And when he that doth flee unto one of those cities shall stand at the entrance of the gate of the city and shall declare his cause in the ears of the elders of that city, they shall take him into the city unto them and give him a place, that he may dwell among them.

ונס אל־אחת מהערים האלה ועמד פתח שער העיר ודבר באזני זקני העיר־ההיא את־דבריו ואספו אתו העירה אליהם ונתנו־לו מקום וישב עמם

5 피의 보복자가 그 뒤를 따라온다 할지라도 그들은 그 살인자를 그의 손에 내어주지 말지니 이는 그가 본래 미워함이

없이 부지중에 그 이웃을 죽였음이라.

And if the avenger of blood pursue after him, then they shall not deliver the slayer up into his hand, because he smote his neighbor unwittingly and hated him not beforehand.

וכי ירדף גאל הדם אחריו ולא־יסגרו את־הרצח בידו כי בבלי־דעת הכה את־רעהו ולא־סנא הוא לו מתמול שלשום

6 그리고 그 살인자는 회중 앞에 서서 재판을 받기까지나 혹은 당시의 대제사장이 죽기까지 그 성읍에 거하다가 그 후에야 그가 본 성읍 곧 자기가 도망하여 나온 그 성읍의 자기 집으로 돌아갈지니라' 하라" 하시니라.

And he shall dwell in that city until he stand before the congregation for judgment, *and* until the death of the high priest who shall be in those days. Then shall the slayer return and come unto his own city and unto his own house, unto the city from whence he fled.'"

וישב בעיר ההיא עד־עמדו לפני העדה למשפט עד־מות הכהן הגדול אשר יהיה בימים ההם אז ישוב הרוצח ובא אל־עירו ואל־ביתו אל־העיר אשר־נס משם

7 ¶ 이에 그들이 납달리 산지의 갈릴리 게데스와 에브라임 산지의 세겜과 유다 산지의 기랏-아르바 곧 헤브론을 구별하였고

And they appointed Kedesh in Galilee in Mount Naphtali, and Shechem in Mount Ephraim, and Kirjath-Arba (which *is* Hebron) in the mountain of Judah.

ויקדשו את־קדש בגליל בהר נפתלי ואת־שכם בהר אפרים ואת־קרית־ארבע היא חברון בהר יהודה

8 또 여리고 동쪽 요단 저쪽 르우벤 지파 중에서 평지 광야의 베셀과 갓 지파 중에서 길르앗 라못과 므낫세 지파 중에서 바산 골란을 택하였으니

And on the other side of the Jordan by Jericho eastward, they assigned Bezer in the wilderness upon the plain from the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead from the tribe of Gad, and Golan in Bashan from the tribe of Manasseh.

ומעבר לירדן יריחו מזרחה נתנו את־בצר במדבר במישר ממטה ראובן ואת־ראמת בגלעד ממטה־גד ואת־גלון בבשן ממטה מנשה

9 이는 이스라엘 모든 자손과 그들 중에 우거하는 객을 위하여 지정된 성읍들로서 무릇 부지중에 살인한 자는 누구나 그리로 도망하여 그가 회중 앞에 설 때까지 피의 보복자의 손에 죽지 않게 하기 위함이었더라.

These were the cities appointed for all the children of Israel and for the stranger who sojourneth among them, that whosoever killeth *any* person unawares might flee thither, and not die by the hand of the avenger of blood until he stood before the congregation.

אלה היו ערי המועדה לכל בני ישראל ולגר הגר בתוכם לנוס שמה כל־מכה־נפש בשגגה ולא ימות ביד גאל הדם עד־עמדו לפני העדה

레위인에게 배정된 성읍들

21 그때에 레위 사람의 족장들이 제사장 엘르아살과 눈의 아들 여호수아와 이스라엘 자손의 지파 족장들에게 나아와

Then came near the heads of the fathers of the Levites unto Eleazar the priest, and unto Joshua the son of Nun, and unto the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel.

ויגשו ראשי אבות הלוים אל־אלעזר הכהן ואל־יהושע בן־נון ואל־ראשי אבות המטות לבני יסראל

2 가나안 땅 실로에서 그들에게 말하되 "여호와께서 모세로 명하사 우리의 거할 성읍들과 우리의 육축 먹일 목초지를 우리에게 주라 하셨었나이다" 하매

And they spoke unto them at Shiloh in the land of Canaan, saying, "Yehowah commanded by the hand of Moses to give us cities to dwell in, with the suburbs thereof for our cattle."

וידברו אליהם בשלה בארץ כנען לאמר יהוה צוה ביד־משה לתת־לנו ערים לשבת ומגרשיהן לבהמתנו

3 이스라엘 자손이 여호와의 명을 따라 자기의 기업에서 다음 성읍들과 목초지를 레위 사람에게 주니라.

And the children of Israel gave unto the Levites out of their inheritance, at the commandment of Yehowah, these cities and their suburbs:

ויתנו בני־יסראל ללוים מנחלתם אל־פי יהוה את־הערים האלה ואת־מגרשיהן

4 ¶ 고핫 가족을 위하여 제비를 뽑았는데, 레위 사람 중 제사장 아론의 자손들은 유다 지파와 시므온 지파와 베냐민 지파 중에서 제비대로 열세 성읍을 얻었고

And the lot came out for the families of the Kohathites. And the children of Aaron the priest, *who were* of the Levites, had by lot from the tribe of Judah, and from the tribe of Simeon, and from the tribe of Benjamin thirteen cities.

ויצא הגורל למשפחת הקהתי ויהי לבני אהרן הכהן מן־הלוים ממטה יהודה וממטה השמעני וממטה בנימן בגורל ערים שלש עשרה

5 그 남은 고핫 자손들은 에브라임 지파의 가족과 단 지파와 므낫세의 반 지파 중에서 제비대로 열 성읍을 얻었으며

And the rest of the children of Kohath *had* by lot from the families of the tribe of Ephraim, and from the tribe of Dan, and from the halftribe of Manasseh ten cities.

ולבני קהת הנותרים ממשפחת מטה־אפרים וממטה־דן ומחצי מטה מנשה בגורל ערים עשר

6 게르손 자손들은 잇사갈 지파의 가족들과 아셀 지파와 납달리 지파와 바산에 있는 므낫세의 반 지파 중에서 제비대로 열세 성읍을 얻었더라.

And the children of Gershon *had* by lot from the families of the tribe of Issachar, and from the tribe of Asher, and from the tribe of Naphtali, and from the halftribe of Manasseh in Bashan thirteen cities.

ולבני גרשון ממשפחות מטה־יששכר וממטה־אשר וממטה נפתלי ומחצי מטה מנשה בבשן בגורל ערים שלש עשרה

7 ¶ 므라리 자손들은 그 가족대로 르우벤 지파와 갓 지파와 스불론 지파 중에서 열두 성읍을 얻었더라.

The children of Merari by their families *had* from the tribe of Reuben, and from the tribe of Gad, and from the tribe of Zebulun twelve cities.
לבני מרדי למשפחתם ממטה ראובן וממטה־גד וממטה זבולן ערים שתים עשרה

8 ¶ 여호와께서 모세에게 명하신 대로 이스라엘 자손이 제비 뽑아 레위 사람에게 준 성읍들과 그 목초지가 이러하니라.

And the children of Israel gave by lot unto the Levites these cities with their suburbs, as Yehowah commanded by the hand of Moses.
ויתנו בני־ישראל ללוים את־הערים האלה ואת־מגרשיהן כאשר צוה יהוה ביד־משה בגורל

9 유다 자손의 지파와 시므온 자손의 지파 중에서는 아래에 적은 이 성읍들을 주었는데

And they gave from the tribe of the children of Judah, and from the tribe of the children of Simeon these cities which are *here* mentioned by name,
ויתנו ממטה בני יהודה וממטה בני שמעון את הערים האלה אשר־יקרא אתהן בשם

10 레위 자손 중 고핫 가족들에 속한 아론 자손이 첫째로 제비 뽑혔으므로

which the children of Aaron, *being* of the families of the Kohathites, *who were* of the children of Levi, had, for theirs was the first lot.
ויהי לבני אהרן ממשפחות הקהתי מבני לוי כי להם היה הגורל ריאשנה

11 유다 산지에 있는 아낙의 아비 아르바의 성읍 곧 헤브론과 그 사면 목초지를 그들에게 주었고

And they gave them the city of Arba (the father of Anak), which *city is* Hebron, in the hill *country* of Judah, with the suburbs thereof round about it.
ויתנו להם את־קרית ארבע אבי הענק היא חברון בהר יהודה ואת־מגרשה סביבתיה

12 오직 그 성읍의 밭과 촌락은 여분네의 아들 갈렙에게 주어 소유가 되게 하였더라.

But the fields of the city and the villages thereof gave they to Caleb the son of Jephunneh for his possession.
ואת־שדה העיר ואת־חצריה נתנו לכלב בן־יפנה באחזתו

13 ¶ 제사장 아론 자손에게 준 것은 살인자의 도피성 헤브론과 그 목초지요 또 립나와 그 목초지요

Thus they gave to the children of Aaron, the priest, Hebron with her suburbs *to be* a city of refuge for the slayer, and Libnah with her suburbs,
ולבני אהרן הכהן נתנו את־עיר מקלט הרצח את־חברון ואת־מגרשה ואת־לבנה ואת־מגרשה

14 얏딜과 그 목초지요 에스드모아와 그 목초지요

and Jattir with her suburbs, and Eshtemoa with her suburbs,
ואת־יתר ואת־מגרשה ואת־אשתמע ואת־מגרשה

15 홀론과 그 목초지요 드빌과 그 목초지요

and Holon with her suburbs, and Debir with her suburbs,
ואת־חלן ואת־מגרשה ואת־דבר ואת־מגרשה

16 아인과 그 목초지요 윳다와 그 목초지요 벧-세메스와 그 목초지니 이 두 지파에서 아홉 성읍을 내었고

and Ain with her suburbs, and Juttah with her suburbs, *and* Beth-Shemesh with her suburbs: nine cities from those two tribes.
ואת־עין ואת־מגרשה ואת־יטה ואת־מגרשה את־בית שמש ואת־מגרשה ערים תשע מאת שני השבטים האלה

17 또 베냐민 지파 중에서는 기브온과 그 목초지요 게바와 그 목초지와

And from the tribe of Benjamin, Gibeon with her suburbs, Geba with her suburbs,
וממטה בנימן את־גבעון ואת־מגרשה את־גבע ואת־מגרשה

18 아나돗과 그 목초지요 알몬과 그 목초지 곧 네 성읍을 내었으니

Anathoth with her suburbs, and Almon with her suburbs: four cities.
את־ענתות ואת־מגרשה ואת־עלמון ואת־מגרשה ערים ארבע

19 제사장 아론 자손의 성읍이 모두 열세 성읍과 그 목초지였더라.

All the cities of the children of Aaron, the priests, *were* thirteen cities with their suburbs.
כל־ערי בני־אהרן הכהנים שלש־עשרה ערים ומגרשיהן

20 ¶ 그 남은 레위 사람 고핫 자손의 가족 곧 고핫 자손에게는 제비 뽑아 에브라임 지파 중에서 그 성읍들을 주었으니

And the families of the children of Kohath, the Levites who remained of the children of Kohath, even they had the cities of their lot from the tribe of Ephraim.
ולמשפחות בני־קהת הלוים הנותרים מבני קהת ויהי ערי גורלם ממטה אפרים

21 곧 살인자의 도피성 에브라임 산지 세겜과 그 목초지요 또 게셀과 그 목초지요

For they gave them Shechem with her suburbs in Mount Ephraim *to be* a city of refuge for the slayer, and Gezer with her suburbs,
ויתנו להם את־עיר מקלט הרצח את־שכם ואת־מגרשה בהר אפרים ואת־גזר ואת־מגרשה

22 깁사임과 그 목초지요 벧-호론과 그 목초지니 곧 네 성읍이요

and Kibzaim with her suburbs, and Bethhoron with her suburbs: four cities.
ואת־קבצים ואת־מגרשה ואת־בית חורן ואת־מגרשה ערים ארבע

23 또 단 지파 중에서 준 것은 엘드게와 그 목초지요 깁브돈과 그 목초지요

And from the tribe of Dan, Eltekeh with her suburbs, Gibbethon with her suburbs,
וממטה־דן את־אלתקא ואת־מגרשה את־גבתון ואת־מגרשה

24 아얄론과 그 목초지요 가드-림몬과 그 목초지니 곧 네 성읍이요

Aijalon with her suburbs, Gathrimmon with her suburbs: four cities.
את־אילון ואת־מגרשה את־גת־רמון ואת־מגרשה ערים ארבע

25 또 므낫세의 반 지파 중에서 준 것은 다아낙과 그 목초지요 가드-림몬과 그 목초지니 곧 두 성읍이라.

And from the halftribe of Manasseh, Tanach with her suburbs, and Gath-Rimmon with her suburbs: two cities.

וממחצית מטה מנשה את־תענך ואת־מגרשה ואת־נת־רמון ואת־מגרשה ערים שתים

26 고핫 자손의 남은 가족의 성읍이 모두 열과 그 목초지였더라.

All the cities *were* ten with their suburbs for the families of the children of Kohath who remained.

כל־ערים עסר ומגרשיהן למשפחות בני־קהת הנותרים

27 ¶ 레위 가족의 게르손 자손들에게는 므낫세의 반 지파 중에서 살인자의 도피성 바산 골란과 그 목초지를 주었고 또 브에스드라와 그 목초지를 주었으니 곧 두 성읍이요

And unto the children of Gershon, of the families of the Levites, from the *other* halftribe of Manasseh *they gave* Golan in Bashan with her suburbs *to be* a city of refuge for the slayer; and Beeshterah with her suburbs: two cities.

ולבני גרשון ממשפחת הלוים מחצי מטה מנשה את־עיר מקלט הרצח את־גלון בבשן ואת־מגרשה ואת־בעשתרה ואת־מגרשה ערים שתים

28 잇사갈 지파 중에서는 기시온과 그 목초지요 다브랏과 그 목초지요

And from the tribe of Issachar, Kishion with her suburbs, Daberath with her suburbs,

וממטה יששכר את־קשיון ואת־מגרשה את־דברת ואת־מגרשה

29 야르뭇과 그 목초지요 엔-간님과 그 목초지를 주었으니 곧 네 성읍이요

Jarmuth with her suburbs, Engannim with her suburbs: four cities.

את־ירמות ואת־מגרשה את־ען־גנים ואת־מגרשה ערים ארבע

30 아셀 지파 중에서는 미살과 그 목초지요 압돈과 그 목초지요

And from the tribe of Asher, Mishal with her suburbs, Abdon with her suburbs,

וממטה אשר את־משאל ואת־מגרשה את־עבדון ואת־מגרשה

31 헬갓과 그 목초지요 르홉과 그 목초지를 주었으니 곧 네 성읍이요

Helkath with her suburbs, and Rehob with her suburbs: four cities.

את־חלקת ואת־מגרשה ואת־רחב ואת־מגרשה ערים ארבע

32 납달리 지파 중에서는 살인자의 도피성 갈릴리 게데스와 그 목초지를 주었고 또 함못-돌과 그 목초지요 가르단과 그 목초지를 주었으니 곧 세 성읍이라.

And from the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with her suburbs *to be* a city of refuge for the slayer, and Hammoth-Dor with her suburbs, and Kartan with her suburbs: three cities.

וממטה נפתלי את־עיר מקלט הרצח את־קדש בגליל ואת־מגרשה ואת־חמת־דאר ואת־מגרשה ואת־קרתן ואת־מגרשה ערים שלש

33 게르손 사람이 그 가족대로 얻은 성읍이 모두 열세 성읍과 그 목초지였더라.

All the cities of the Gershonites according to their families *were* thirteen cities with their suburbs.

כל־ערי הגרשני למשפחתם שלש־עסרה עיר ומגרשיהן

34 ¶ 그 남은 레위 사람 므라리 자손의 가족들에게 준 것은 스불론 지파 중에서 욕느암과 그 목초지요 가르다와 그 목초지요

And unto the families of the children of Merari, the rest of the Levites, from the tribe of Zebulun, Jokneam with her suburbs, and Kartah with her suburbs,

ולמשפחות בני־מררי הלוים הנותרים מאת מטה זבולן את־יקנעם ואת־מגרשה את־קרתה ואת־מגרשה

35 딤나와 그 목초지요 나할랄과 그 목초지니 곧 네 성읍이요

Dimnah with her suburbs, Nahalal with her suburbs: four cities.

את־דמנה ואת־מגרשה את־נהלל ואת־מגרשה ערים ארבע

36 르우벤 지파 중에서 준 것은 베셀과 그 목초지요 야하스와 그 목초지요

And from the tribe of Reuben, Bezer with her suburbs, and Jahazah with her suburbs,

וממטה ראובן את־בצר ואת־מגרשה ואת־יהצה ואת־מגרשה

37 그데못과 그 목초지요 므바앗과 그 목초지니 곧 네 성읍이요

Kedemoth with her suburbs, and Mephaath with her suburbs: four cities.

את־קדמות ואת־מגרשה ואת־מיפעת ואת־מגרשה ערים ארבע

38 갓 지파 중에서 준 것은 살인자의 도피성 길르앗 라못과 그 목초지요 또 마하나임과 그 목초지요

And from the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with her suburbs *to be* a city of refuge for the slayer, and Mahanaim with her suburbs,

וממטה־גד את־עיר מקלט הרצח את־רמת בגלעד ואת־מגרשה ואת־מחנים ואת־מגרשה

39 헤스본과 그 목초지요 야셀과 그 목초지니 곧 모두 네 성읍이라.

Heshbon with her suburbs, Jazer with her suburbs: four cities in all.

את־חשבון ואת־מגרשה את־יעזר ואת־מגרשה כל־ערים ארבע

40 이는 다 레위 가족의 남은 자 곧 므라리 자손이 그 가족대로 얻은 성읍이니 곧 제비 뽑아 모두 열두 성읍을 얻었더라.

So all the cities for the children of Merari by their families, who were remaining of the families of the Levites, were *by* their lot twelve cities.

כל־הערים לבני מררי למשפחתם הנותרים ממשפחות הלוים ויהי גורלם ערים שתים עסרה

41 ¶ 레위 사람의 이스라엘 자손의 기업 중에서 얻은 성읍이 모두 마흔 여덟 성읍이요 또 그들의 목초지라.

All the cities of the Levites within the possession of the children of Israel *were* forty and eight cities with their suburbs.

כל ערי הלוים בתוך אחזת בני־ישראל ערים ארבעים ושמנה ומגרשיהן

42 이 각 성읍의 사면에 목초지가 있었

고 이 모든 성읍이 그러하였더라.

These cities were every one with their suburbs round about them; thus *were* all these cities.

תהיינה הערים האלה עיר עיר ומגרשיה סביבתיה כן לכל־הערים האלה

43 ¶ 이와 같이 여호와께서 이스라엘의 조상에게 맹세하사 주마 하신 땅을 그들에게 다 주셨으므로 그들이 그것을 얻어 거기 거하였으며

And Yehowah gave unto Israel all the land which He swore to give unto their fathers; and they possessed it and dwelt therein.

ויתן יהוה ליסראל את־כל־הארץ אשר נשבע לתת לאבותם וירשוה וישבו בה

44 여호와께서 그 조상들에게 맹세하신 대로 그들 사방에 안식을 주셨으므로 원수 아무도 그들을 당하지 못했으니 이는 여호와께서 그 모든 대적을 그들의 손에 붙이셨음이라.

And Yehowah gave them rest round about, according to all that He swore unto their fathers. And there stood not a man of all their enemies before them; Yehowah delivered all their enemies into their hand.

וינח יהוה להם מסביב ככל אשר־נשבע לאבותם ולא־עמד איש בפניהם מכל־איביהם את כל־איביהם נתן יהוה בידם

45 여호와께서 이스라엘의 집에 말씀하신 선한 일이 하나도 남김이 없이 다 응하였더라.

There failed not aught of any good thing which Yehowah had spoken unto the house of Israel. All came to pass.

לא־נפל דבר מכל הדבר הטוב אשר־דבר יהוה אל־בית יסראל הכל בא

르우벤, 갓, 므낫세의 반 지파가 돌아감

22 그 때에 여호수아가 르우벤 사람과 갓 사람과 므낫세의 반 지파를 불러서

Then Joshua called the Reubenites and the Gadites and the halftribe of Manasseh,

אז יקרא יהושע לראובני ולגדי ולחצי מטה מנשה

2 그들에게 이르되 "여호와의 종 모세가 너희에게 명한 것을 너희가 다 지키며 또 내가 너희에게 명한 모든 일에 내 말을 너희가 청종하여

and said unto them, "Ye have kept all that Moses the servant of Yehowah commanded you, and have obeyed my voice in all that I commanded you.

ויאמר אליהם אתם שמרתם את כל־אשר צוה אתכם משה עבד יהוה ותשמעו בקולי לכל אשר־צויתי אתכם

3 오늘날까지 날이 오래도록 너희가 너희 형제를 떠나지 아니하고 오직 너희 하나님 여호와의 명하신 그 책임을 지키었도다.

Ye have not left your brethren these many days unto this day, but have kept the charge of the commandment of Yehowah your God.

לא־עזבתם את־אחיכם זה ימים רבים עד היום הזה ושמרתם את־משמרת מצות יהוה אלהיכם

4 이제는 너희 하나님 여호와께서 말씀하신 대로 너희 형제들에게 안식을 주셨으니 이제 너희는 여호와의 종 모세가 요단 저편에서 너희에게 준 소유지로 가서 너희의 장막으로 돌아가되

And now Yehowah your God hath given rest unto your brethren, as He promised them. Therefore now return ye, and get you unto your tents *and* unto the land of your possession, which Moses the servant of Yehowah gave you on the other side of the Jordan.

ועתה הניח יהוה אלהיכם לאחיכם כאשר דבר להם ועתה פנו ולכו לכם לאהליכם אל־ארץ אחוזתכם אשר נתן לכם משה עבד יהוה בעבר הירדן

5 오직 크게 삼가서 여호와의 종 모세가 너희에게 명한 명령과 율법을 행하여 너희 하나님 여호와를 사랑하고 그 모든 길로 행하며 그 계명을 지켜 그를 붙좇고 너희 마음을 다하며 성품을 다하여 그를 섬길지니라" 하고

But take diligent heed to do the commandment and the law which Moses the servant of Yehowah charged you: to love Yehowah your God, and to walk in all His ways, and to keep His commandments, and to cleave unto Him, and to serve Him with all your heart and with all your soul."

רק שמרו מאד לעשות את־המצוה ואת־התורה אשר צוה אתכם משה עבד־יהוה לאהבה את־יהוה אלהיכם וללכת בכל־דרכיו ולשמר מצותיו ולדבקה־בו ולעבדו בכל־לבבכם ובכל־נפשכם

6 여호수아가 그들에게 축복하여 보내매 그들이 자기 장막으로 갔더라.

So Joshua blessed them and sent them away, and they went unto their tents.

ויברכם יהושע וישלחם וילכו אל־אהליהם

7 ¶ 므낫세의 반 지파에게는 모세가 바산에서 기업을 주었고 나머지 반 지파에게는 여호수아가 요단 이편 서쪽에서 그 형제 중에서 준지라. 여호수아가 그들을 그 장막으로 돌려보낼 때에 그들에게 축복하고

Now to *one* half of the tribe of Manasseh Moses had given *a possession* in Bashan, but unto the *other* half thereof gave Joshua among their brethren on this side of the Jordan westward. And when Joshua sent them away also unto their tents, then he blessed them

ולחצי שבט המנשה נתן משה בבשן ולחציו נתן יהושע עם־אחיהם מעבר הירדן ימה וגם כי שלחם יהושע אל־אהליהם ויברכם

8 그들에게 말하되 "너희는 많은 재산과 심히 많은 가축과 은 금 동 철과 심히 많은 의복을 가지고 너희의 장막으로 돌아가서 너희 대적에게서 탈취한 것을 너희의 형제와 나누라" 하매

and he spoke unto them, saying, "Return with much riches unto your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass, and with iron, and with very much raiment. Divide the spoil of your enemies with your brethren."

ויאמר אליהם לאמר בנכסים רבים שובו אל־אהליכם ובמקנה רב־מאד

בכסף ובזהב ובנחשת ובברזל ובסלמות הרבה מאד חלקו שלל־איביכם עם־אחיכם

9 르우벤 자손과 갓 자손과 므낫세의 반 지파가 가나안 땅 실로에서 이스라엘 자손을 떠나 여호와께서 모세에게 명하신 대로 얻은 땅 곧 그 소유지 길르앗으로 가니라.

And the children of Reuben and the children of Gad and the halftribe of Manasseh returned, and departed from the children of Israel out of Shiloh, which *is* in the land of Canaan, to go unto the country of Gilead to the land of their possession, which they possessed according to the word of Yehowah by the hand of Moses.

וישבו וילכו בני־ראובן ובני־גד וחצי שבט המנשה מאת בני ישראל משלה אשר בארץ־כנען ללכת אל־ארץ הגלעד אל־ארץ אחזתם אשר נאחזו־בה על־פי יהוה ביד־משה

요단 동편에 세운 기념비

10 ¶ 르우벤 자손과 므낫세의 반 지파가 가나안 땅 요단 경계에 이르자 거기서 요단 가에 단을 쌓았는데 보기에 큰 단이었더라.

And when they came unto the borders of the Jordan that *are* in the land of Canaan, the children of Reuben and the children of Gad and the halftribe of Manasseh built there an altar by the Jordan, a great altar to see to.

ויבאו אל־גלילות הירדן אשר בארץ כנען ויבנו בני־ראובן ובני־גד וחצי שבט המנשה שם מזבח על־הירדן מזבח גדול למראה

11 이스라엘 자손이 들은즉 "보라, 르우벤 자손과 갓 자손과 므낫세의 반 지파가 가나안 땅의 맨 앞편 요단 경계에 이스라엘 자손에게 속한 편에 단을 쌓았다" 하는지라.

And the children of Israel heard say: "Behold, the children of Reuben and the children of Gad and the halftribe of Manasseh have built an altar over against the land of Canaan in the borders of the Jordan, at the passage of the children of Israel."

וישמעו בני־ישראל לאמר הנה בנו בני־ראובן ובני־גד וחצי שבט המנשה את־המזבח אל־מול ארץ כנען אל־גלילות הירדן אל־עבר בני ישראל

12 이스라엘 자손이 이를 듣자 곧 이스라엘 자손의 온 회중이 실로에 모여서 그들과 싸우려고 올라가니라.

And when the children of Israel heard *of it*, the whole congregation of the children of Israel gathered themselves together at Shiloh to go up to war against them.

וישמעו בני ישראל ויקהלו כל־עדת בני־ישראל שלה לעלות עליהם לצבא

13 ¶ 이에 이스라엘 자손이 제사장 엘르아살의 아들 비느하스를 길르앗 땅으로 보내어 르우벤 자손과 갓 자손과 므낫세의 반 지파를 보게 하되

And the children of Israel sent unto the children of Reuben and to the children of Gad and to the halftribe of Manasseh into the land of Gilead, Phinehas the son of Eleazar the priest

וישלחו בני־ישראל אל־בני־ראובן ואל־בני־גד ואל־חצי שבט־מנשה אל־ארץ הגלעד את־פינחס בן־אלעזר הכהן

14 이스라엘 각 지파에서 한 족장씩 열 족장을 그와 함께 가게 하니 그들이 다 그들 조상 가문의 족장들로서 이스라엘 천부장들의 수령들이라.

and with him ten princes, of each chief house a prince throughout all the tribes of Israel; and each one *was* a head of the house of their fathers among the thousands of Israel.

ועשרה נסאים עמו נסיא אחד נסיא אחד לבית אב לכל מטות ישראל ואיש ראש בית־אבותם המה לאלפי ישראל

15 그들이 길르앗 땅에 이르러 르우벤 자손과 갓 자손과 므낫세의 반 지파에게 나아가서 그들에게 말하되

And they came unto the children of Reuben and to the children of Gad and to the halftribe of Manasseh, unto the land of Gilead, and they spoke with them, saying,

ויבאו אל־בני־ראובן ואל־בני־גד ואל־חצי שבט־מנשה אל־ארץ הגלעד וידברו אתם לאמר

16 "여호와의 온 회중이 말하노니 '너희가 어찌하여 이렇게 이스라엘 하나님께 범죄하여 오늘날 여호와를 좇는 데서 떠나서 자기를 위하여 단을 쌓아 여호와를 거역하고자 하느냐?

"Thus saith the whole congregation of Yehowah: `What trespass *is* this that ye have committed against the God of Israel to turn away this day from following Yehowah, in that ye have built yourselves an altar, that ye might rebel this day against Yehowah?

כה אמרו כל עדת יהוה מה־המעל הזה אשר מעלתם באלהי ישראל לשוב היום מאחרי יהוה בבנותכם לכם מזבח למרדכם היום ביהוה

17 브올의 죄악으로 인하여 여호와의 회중에 재앙이 내렸으나 오늘날까지 우리가 그 죄에서 정결함을 얻지 못하였거늘 그 죄악이 우리에게 부족하여서

Is the iniquity of Peor too little for us, from which we are not cleansed until this day, although there was a plague in the congregation of Yehowah,

המעט־לנו את־עון פעור אשר לא־התהרנו ממנו עד היום הזה ויהי הנגף בעדת יהוה

18 너희가 오늘날 돌이켜 여호와를 좇지 않고자 하느냐? 너희가 오늘날 여호와를 배역하면 내일은 그가 이스라엘 온 회중에게 진노하시리라.

but that ye must turn away this day from following Yehowah? And it will be, *seeing* ye rebel today against Yehowah, that tomorrow He will be wroth with the whole congregation of Israel.

ואתם תשבו היום מאחרי יהוה והיה אתם תמרדו היום ביהוה ומחר אל־כל־עדת ישראל יקצף

19 그러나 너희 소유지가 만일 깨끗지 아니하거든 여호와의 성막이 있는 이곳 여호와의 소유지로 건너와 우리 중에서 소유를 취하라. 그러나 우리 하나님 여호와의 단 외에 다른 단을 쌓음으로 여호와께 패역하지 말며 우리에게도 패역하지 말라.

Notwithstanding, if the land of your possession *be* unclean, *then*

pass ye over unto the land of the possession of Yehowah wherein Yehowah's tabernacle dwelleth, and take possession among us; but rebel not against Yehowah, nor rebel against us in building yourselves an altar besides the altar of Yehowah our God.

ואך אם־טמאה ארץ אחזתכם עברו לכם אל־ארץ אחזת יהוה אשר שכן־שם משכן יהוה והאחזו בתוכנו וביהוה אל־תמרדו ואתנו אל־תמרדו בבנתכם לכם מזבח מבלעדי מזבח יהוה אלהינו

20 세라의 아들 아간이 저주받은 물건에 대하여 범죄하므로 이스라엘 온 회중에 진노가 임하지 아니하였었느냐? 그 죄악으로 망한 자가 그 사람뿐이 아니었느니라" 하니

Did not Achan the son of Zerah commit a trespass in the accursed thing, and wrath fell on all the congregation of Israel? And that man perished not alone in his iniquity.'"

הלוא עכן בן־זרח מעל מעל בחרם ועל־כל־עדת ישראל היה קצף והוא איש אחד לא גוע בעונו

21 ¶ 르우벤 자손과 갓 자손과 므낫세의 반 지파가 이스라엘 천부장의 수령들에게 대답하되

Then the children of Reuben and the children of Gad and the halftribe of Manasseh answered and said unto the heads of the thousands of Israel,

ויענו בני־ראובן ובני־גד וחצי שבט המנשה וידברו את־ראשי אלפי ישראל

22 "신 중의 신이신 여호와, 신 중의 신이신 여호와께서 아시나니 이스라엘도 장차 알리라. 이 일이 만일 여호와께 패역함이거나 범죄함이거든 주는 오늘날 우리를 구원하지 마옵소서.

"Yehowah God of gods, Yehowah God of gods, He knoweth, and Israel he shall know! If *it be* in rebellion or if in transgression against Yehowah (save us not this day)

אל אלהים יהוה אל אלהים יהוה הוא ידע ויסראל הוא ידע אם־במרד ואם־במעל ביהוה אל־תושיענו היום הזה

23 우리가 단을 쌓은 것이 돌이켜 여호와를 좇지 아니하려 함이거나 혹시 그 위에 태움제나 식물제를 드리려 함이거나 혹시 화목제물을 드리려 함이거든 여호와는 친히 벌하시옵소서.

that we have built us an altar to turn from following Yehowah, or if to offer thereon burnt offering or grain offering, or if to offer peace offerings thereon, let Yehowah Himself require *it*.

לבנות לנו מזבח לשוב מאחרי יהוה ואם־להעלות עליו עולה ומנחה ואם־לעשות עליו זבחי שלמים יהוה הוא יבקש

24 우리가 오히려 목적이 있어서 주의하고 이같이 하였나니 곧 생각하기를 후일에 너희 자손이 우리 자손에게 말하기를 '너희가 이스라엘 하나님 여호와와 무슨 상관이 있느냐?

And if we have not *rather* done it for fear of *this* thing, saying, `In time to come your children might speak unto our children, saying, "What have ye to do with Yehowah God of Israel?

ואם־לא מדאגה מדבר עסינו את־זאת לאמר מחר יאמרו בניכם לבנינו לאמר מה־לכם וליהוה אלהי ישראל

25 너희 르우벤 자손아, 갓 자손아, 여호와께서 우리와 너희 사이에 요단으로 경계를 삼으셨나니 너희는 여호와께 분깃이 없느니라' 하여, 너희 자손이 우리 자손으로 여호와 경외하기를 막을까 하여

For Yehowah hath made the Jordan a border between us and you, ye children of Reuben and children of Gad. Ye have no part in Yehowah." So shall your children make our children cease from fearing Yehowah.'

וגבול נתן־יהוה בינינו וביניכם בני־ראובן ובני־גד את־הירדן אין־לכם חלק ביהוה והשביתו בניכם את־בנינו לבלתי ירא את־יהוה

26 우리가 말하기를 '우리가 이제 한 단 쌓기를 예비하자' 하였나니 이는 태움제를 위함도 아니요 다른 제사를 위함도 아니라.

Therefore we said, `Let us now prepare to build us an altar, not for burnt offering nor for sacrifice,

ונאמר נעשה־נא לנו לבנות את־המזבח לא לעולה ולא לזבח

27 단지 우리가 여호와 앞에서 우리의 태움제와 우리의 다른 제사와 우리의 화목제로 드려 섬기는 것을 우리와 너희 사이 또 우리의 후대 사이에 증거가 되게 할 뿐으로서 너희 자손으로 후일에 우리 자손에게 '너희는 여호와께 분깃이 없다' 말하지 못하게 하려 함이니라.

but *that* it *may be* a witness between us and you and our generations after us, that we might do the service of Yehowah before Him with our burnt offerings and with our sacrifices and with our peace offerings, that your children may not say to our children in time to come, "Ye have no part in Yehowah."'

כי עד הוא בינינו וביניכם ובין דרותינו אחרינו לעבד את־עבדת יהוה לפניו בעלותינו ובזבחינו ובשלמינו ולא־יאמרו בניכם מחר לבנינו אין־לכם חלק ביהוה

28 우리가 말하였거니와 만일 그들이 후일에 우리에게나 우리 후대에게 그같이 말하면 우리가 대답하기를 우리 조상이 지은 여호와의 제단 모형을 보라. 이는 태움제를 위한 것도 아니요, 다른 제사를 위한 것도 아니라. 오직 우리와 너희 사이에 증거만 되게 할 뿐이라.

Therefore we said that it shall be, when they should *so* say to us or to our generations in time to come, that we may say *again*, `Behold the pattern of the altar of Yehowah which our fathers made, not for burnt offerings nor for sacrifices, but it *is* a witness between us and you.'

ונאמר והיה כי־יאמרו אלינו ואל־דרתינו מחר ואמרנו ראו את־תבנית מזבח יהוה אשר־עשו אבותינו לא לשלה ולא לזבח כי־עד הוא בינינו וביניכם

29 우리가 태움제나 식물제나 다른 제사를 위하여 우리 하나님 여호와의 성막 앞에 있는 제단 외에 단을 쌓음으로 여호와께 패역하고 오늘날 여호와를 좇음에서 떠나려 함은 결단코 아니니라" 하니

Far be it from us that we should rebel against Yehowah and turn

this day from following Yehowah to build an altar for burnt offerings, for grain offerings, or for sacrifices, besides the altar of Yehowah our God that *is* before His tabernacle."
חלילה לנו ממנו למרד ביהוה ולשוב היום מאחרי יהוה לבנות מזבח לעלה למנחה ולזבח מלבד מזבח יהוה אלהינו אשר לפני משכנו

30 ¶ 제사장 비느하스와 그와 함께 한 회중의 지도자들 곧 이스라엘 천부장의 수령들이 르우벤 자손과 갓 자손과 므낫세 자손의 하는 말을 듣고 좋게 여긴지라

And when Phinehas the priest and the princes of the congregation and heads of the thousands of Israel who *were* with him heard the words that the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasseh spoke, it pleased them.
וישמע פינחס הכהן ונסיאי העדה וראשי אלפי ישראל אשר אתו את־הדברים אשר דברו בני־ראובן ובני־גד ובני מנשה ויישב בעיניהם

31 이에 제사장 엘르아살의 아들 비느하스가 르우벤 자손과 갓 자손과 므낫세 자손에게 말하되 "우리가 오늘날 여호와께서 우리 중에 계신 줄을 아노니 이는 너희가 이 죄를 여호와께 범치 아니하였음이라. 너희가 이제 이스라엘 자손을 여호와의 손에서 건져내었느니라" 하고

And Phinehas the son of Eleazar the priest said unto the children of Reuben and to the children of Gad and to the children of Manasseh: "This day we perceive that Yehowah *is* among us, because ye have not committed this trespass against Yehowah. Now ye have delivered the children of Israel out of the hand of Yehowah."
ויאמר פינחס בן־אלעזר הכהן אל־בני־ראובן ואל־בני־גד ואל־בני מנשה היום ידענו כי־בתוכנו יהוה אשר לא־מעלתם ביהוה המעל הזה אז הצלתם את־בני ישראל מיד יהוה

32 제사장 엘르아살의 아들 비느하스와 수령들이 르우벤 자손과 갓 자손을 떠나 길르앗 땅에서 가나안 땅에 돌아와 이스라엘 자손에게 이르러 회보하매

And Phinehas the son of Eleazar the priest, and the princes, returned from the children of Reuben and from the children of Gad out of the land of Gilead unto the land of Canaan to the children of Israel, and brought them word again.
וישב פינחס בן־אלעזר הכהן והנסיאים מאת בני־ראובן ומאת בני־גד מארץ הגלעד אל־ארץ כנען אל־בני ישראל וישבו אותם דבר

33 그 일이 이스라엘 자손을 즐겁게 한지라. 이스라엘 자손이 하나님을 찬송하고 다시는 르우벤과 갓 자손의 거하는 땅에 가서 싸워 그 땅을 멸하려 하지 아니하였더라.

And the thing pleased the children of Israel; and the children of Israel blessed God, and did not intend to go up against them in battle to destroy the land wherein the children of Reuben and Gad dwelt.
ויישב הדבר בעיני בני ישראל ויברכו אלהים בני ישראל ולא אמרו לעלות עליהם לצבא לשחת את־הארץ אשר בני־ראובן ובני־גד ישבים בה

34 이에 르우벤 자손과 갓 자손이 그 단에 대하여 이르기를 "이는 우리 사이에 이 단이 여호와께서 하나님이 되시는 증거라" 하였더라.

And the children of Reuben and the children of Gad called the altar *Ed*, "For it *shall be* a witness between us that Yehowah *is* God."
ויקראו בני־ראובן ובני־גד למזבח כי עד הוא בינתינו כי יהוה האלהים

여호수아가 백성을 격려하다

23 여호와께서 사방 대적으로부터 이스라엘에게 안식을 주신 지 오랜 후에 여호수아가 나이 많아 늙은지라.

And it came to pass, a long time after Yehowah had given rest unto Israel from all their enemies round about, that Joshua waxed old *and* stricken in age.
ויהי מימים רבים אחרי אשר־הניח יהוה ליסראל מכל־איביהם מסביב ויהושע זקן בא בימים

2 여호수아가 온 이스라엘 곧 그 장로들과 수령들과 재판장들과 지도자들을 불러 그들에게 말하되 "나는 늙었고 나이가 많도다.

And Joshua called for all Israel, *and* for their elders, and for their heads, and for their judges, and for their officers, and said unto them, "I am old *and* stricken in age.
ויקרא יהושע לכל־יסראל לזקניו ולראשיו ולשפטיו ולשטריו ויאמר אלהם אני זקנתי באתי בימים

3 너희 자신이 모든 것을 본 것같이 너희 하나님 여호와께서 너희를 위하여 이 모든 나라에게 행하셨고 또 너희 하나님 여호와가 너희를 위하여 싸우셨던 바로 그 분이시라.

And ye have seen all that Yehowah your God hath done unto all these nations because of you, for Yehowah your God *is* He that hath fought for you.
ואתם ראיתם את כל־אשר עשה יהוה אלהיכם לכל־הגוים האלה מפניכם כי יהוה אלהיכם הוא הנלחם לכם

4 보라, 내가 요단에서부터 해 지는 편 대해에까지 남아있는 몇 나라들과 이미 멸한 모든 나라를 너희를 위하여 제비 뽑아 너희 지파에게 기업이 되게 하였느니라.

Behold, I have divided unto you by lot these nations that remain to be an inheritance for your tribes, from the Jordan, with all the nations that I have cut off, even unto the Great Sea westward.
ראו הפלתי לכם את־הגוים הנשארים האלה בנחלה לשבטיכם מן־הירדן וכל־הגוים אשר הכרתי והים הגדול מבוא השמש

5 또한 너희 하나님 여호와께서 친히 너희 앞에서 그들을 쫓아내사 너희 앞에서 그들을 몰아내시리니, 너희 하나님 여호와께서 너희에게 말씀하신 대로 너희가 그들의 땅을 차지할 것이라.

And Yehowah your God, He shall expel them from before you and drive them from out of your sight; and ye shall possess their land, as Yehowah your God hath promised unto you.
ויהוה אלהיכם הוא יהדפם מפניכם והוריש אתם מלפניכם וירשתם את־ארצם כאשר דבר יהוה אלהיכם לכם

6 그러므로 너희는 힘을 다하여 모세의 율법 책에 기록된 것을 다 지켜 행하라. 그것을 떠나 좌로나 우로나 치우치지 말라.

Be ye therefore very courageous to keep and to do all that is written in the Book of the Law of Moses, that ye turn not aside therefrom *to* the right hand or *to* the left;

וחזקתם מאד לשמר ולעשות את כל־הכתוב בספר תורת משה לבלתי סור־ממנו ימין ושמאול

7 너희 중에 남아 있는 이 나라들 중에 가지도 말고 그 신들의 이름을 부르지도 말고 그것으로 맹세하지도 말고 그것을 섬기거나 그것에게 절하지도 말라.

that ye come not among these nations, these that remain among you, neither make mention of the name of their gods, nor cause any to swear *by them*, neither serve them nor bow yourselves unto them.

לבלתי־בוא בגוים האלה הנשארים האלה אתכם ובשם אלהיהם לא־תזכירו ולא תשביעו ולא תעבדום ולא תשתחוו להם

8 오늘날까지 너희가 행한 것같이 오직 너희 하나님 여호와를 붙좇으라.

But cleave unto Yehowah your God, as ye have done unto this day.

כי אם־ביהוה אלהיכם תדבקו כאשר עשיתם עד היום הזה

9 여호와께서 강대한 나라들을 너희 앞에서 쫓아내셨으므로 오늘날까지 너희를 당한 자가 하나도 없었고

For Yehowah hath driven out from before you great nations and strong; but *as for* you, no man hath been able to stand before you unto this day.

ויורש יהוה מפניכם גוים גדלים ועצומים ואתם לא־עמד איש בפניכם עד היום הזה

10 너희 중 한 사람이 천명을 쫓으리니 이는 너희 하나님 여호와께서 너희에게 말씀하신 것같이 그가 친히 너희를 위하여 싸우심이니라.

One man of you shall chase a thousand; for Yehowah your God, He *it is* that fighteth for you, as He hath promised you.

איש־אחד מכם ירדף־אלף כי יהוה אלהיכם הוא הנלחם לכם כאשר דבר לכם

11 그러므로 너희는 스스로 극히 조심하여 너희 하나님 여호와를 사랑하라.

Take good heed therefore unto yourselves, that ye love Yehowah your God.

ונשמרתם מאד לנפשתיכם לאהבה את־יהוה אלהיכם

12 그러나 만일 너희가 퇴보하여 너희 중에 남아 있는 이들 곧 이 남은 민족들을 좇아 더불어 혼인하며 또 그들에게 가고 그들이 너희에게 오면

Or else, if ye do in any wise go back and cleave unto the remnant of these nations, *even* these that remain among you, and shall make marriages with them and go in unto them and they to you,

כי אם־שוב תשובו ודבקתם ביתר הגוים האלה הנשארים האלה אתכם והתחתנתם בהם ובאתם בהם והם בכם

13 너희가 필경 알 것은 너희 하나님 여호와께서 이 민족들을 너희 앞에서 더 이상 쫓아내지 아니하시리니, 그들이 너희에게 올무와 덫이 되며 너희 옆구리에 찌르는 것이 되고 너희 눈에 가시가 되어 결국은 너희가 너희 하나님 여호와께서 너희에게 주신 이 아름다운 땅에서 멸절되리라.

know for a certainty that Yehowah your God will no more drive out *any of* these nations from before you, but they shall be snares and traps unto you and scourges in your sides and thorns in your eyes, until ye perish from off this good land which Yehowah your God hath given you.

ידוע תדעו כי לא יוסיף יהוה אלהיכם להורישׁ את־הגוים האלה מלפניכם והיו לכם לפח ולמוקשׁ ולשׁטט בצדיכם ולצננים בעיניכם עד־אבדכם מעל האדמה הטובה הזאת אשר נתן לכם יהוה אלהיכם

14 ¶ 보라, 나는 오늘날 온 세상이 가는 길로 가거니와 너희 하나님 여호와께서 너희에게 대하여 말씀하신 모든 선한 일은 하나도 틀리지 아니하고 다 너희에게 응하여 그 중에 하나도 어김이 없음을 너희 모두가 마음으로, 온 뜻으로 아는 바라.

"And behold, this day I *am* going the way of all the earth. And ye know in all your hearts and in all your souls that not one thing hath failed of all the good things which Yehowah your God spoke concerning you: all have come to pass unto you, *and* not one thing hath failed thereof.

והנה אנכי הולך היום בדרך כל־הארץ וידעתם בכל־לבבכם ובכל־נפשכם כי לא־נפל דבר אחד מכל הדברים הטובים אשר דבר יהוה אלהיכם עליכם הכל באו לכם לא־נפל ממנו דבר אחד

15 너희 하나님 여호와께서 너희에게 말씀하신 모든 선한 일이 너희에게 이루어 진 것같이 여호와께서 모든 불길한 일도 너희에게 임하게 하사 결국 너희 하나님 여호와께서 너희에게 주신 이 아름다운 땅에서 너희를 멸절하시기까지 하실 것이라.

Therefore it shall come to pass *that*, as all good things have come upon you which Yehowah your God promised you, so shall Yehowah bring upon you all evil things until He have destroyed you from off this good land which Yehowah your God hath given you:

והיה כאשר־בא עליכם כל־הדבר הטוב אשר דבר יהוה אלהיכם אליכם כן יביא יהוה עליכם את כל־הדבר הרע עד־השמידו אותכם מעל האדמה הטובה הזאת אשר נתן לכם יהוה אלהיכם

16 너희가 너희 하나님 여호와께서 너희에게 명하신 언약을 범하고 가서 다른 신들을 섬겨 그에게 절하면 여호와의 진노가 너희에게 임하리니 너희에게 주신 아름다운 땅에서 너희가 속히 망하리라."

when ye have transgressed the covenant of Yehowah your God which He commanded you, and have gone and served other gods and bowed yourselves to them, then shall the anger of Yehowah be kindled against you, and ye shall perish quickly from off the good land which He hath given unto you."

בעברכם את־ברית יהוה אלהיכם אשר צוה אתכם והלכתם ועבדתם

אלהים אחרים והשתחויתם להם וחרה אף־יהוה בכם ואבדכם מהרה מעל הארץ הטובה אשר נתן לכם

백성들이 언약을 새롭게하다

24 여호수아가 이스라엘 모든 지파를 세겜에 모으고 이스라엘 장로들과 그 수령들과 재판장들과 지도자들을 부르매 그들이 하나님 앞에 뵈여 선지라.

And Joshua gathered all the tribes of Israel to Shechem, and called for the elders of Israel and for their heads and for their judges and for their officers; and they presented themselves before God.

ויאסף יהושע את־כל־שבטי ישראל שכמה ויקרא לזקני ישראל ולראשיו ולשפטיו ולשטריו ויתיצבו לפני האלהים

2 여호수아가 모든 백성에게 말하되 "이스라엘 하나님 여호와의 말씀에 '옛적에 너희 조상들 곧 아브라함의 아버지 나홀의 아버지 데라가 강 저편에 거하여 다른 신들을 섬겼으나

And Joshua said unto all the people, "Thus saith Yehowah God of Israel: `Your fathers dwelt on the other side of the River in old time, *even* Terah, the father of Abraham and the father of Nahor; and they served other gods.

ויאמר יהושע אל־כל־העם כה־אמר יהוה אלהי ישראל בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם תרח אבי אברהם ואבי נחור ויעבדו אלהים אחרים

3 내가 너희 조상 아브라함을 강 저편에서 이끌어내어 가나안으로 인도하여 온 땅을 두루 다니게 하고 그 씨를 번성케 하려고 그에게 이삭을 주었고

And I took your father Abraham from the other side of the River and led him throughout all the land of Canaan, and multiplied his seed and gave him Isaac.

ואקח את־אביכם את־אברהם מעבר הנהר ואולך אותו בכל־ארץ כנען וארב את־זרעו ואתן־לו את־יצחק

4 이삭에게는 야곱과 에서를 주었으며 에서에게는 세일산을 소유로 주었으나 야곱과 그 자손들은 애굽으로 내려갔으므로

And I gave unto Isaac Jacob and Esau; and I gave unto Esau Mount Seir to possess it, but Jacob and his children went down into Egypt.

ואתן ליצחק את־יעקב ואת־עשו ואתן לעשו את־הר סעיר לרשת אותו ויעקב ובניו ירדו מצרים

5 내가 모세와 아론을 보내었고 또 애굽에 재앙을 내렸나니 곧 내가 그 가운데 행한 것과 같고 그 후에 내가 너희를 인도하여 내었었노라.

I sent Moses also and Aaron, and I plagued Egypt, according to that which I did among them; and afterward I brought you out.

ואשלח את־משה ואת־אהרן ואגף את־מצרים כאשר עשיתי בקרבו ואחר הוצאתי אתכם

6 내가 너희 조상을 애굽에서 인도하여 내어 바다에 이르게 한즉 애굽 사람이 병거와 마병을 거느리고 너희 조상을 홍해까지 따르므로

And I brought your fathers out of Egypt; and ye came unto the sea, and the Egyptians pursued after your fathers with chariots and horsemen unto the Red Sea.

ואוציא את־אבותיכם ממצרים ותבאו הימה וירדפו מצרים אחרי אבותיכם ברכב ובפרשים ים־סוף

7 그들이 나 여호와께 부르짖기로 내가 너희와 애굽 사람 사이에 흑암을 두고 바다를 이끌어 그들을 덮었었나니, 내가 애굽에서 행한 일을 너희가 목도하였으며 또 너희가 여러 날을 광야에 거하였었느니라.

And when they cried unto Yehowah, He put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea upon them and covered them. And your eyes have seen what I have done in Egypt; and ye dwelt in the wilderness a long season.

ויצעקו אל־יהוה ויסם מאפל ביניכם ובין המצרים ויבא עליו את־הים ויכסהו ותראינה עיניכם את אשר־עשיתי במצרים ותשבו במדבר ימים רבים

8 내가 또 너희를 인도하여 요단 저편에 거하는 아모리 사람의 땅으로 들어가게 하매 그들이 너희와 싸우기로 내가 그들을 너희 손에 붙이매 너희가 그 땅을 점령하였고 나는 그들을 너희 앞에서 멸절시켰으며

And I brought you into the land of the Amorites, who dwelt on the other side of the Jordan. And they fought with you; and I gave them into your hand, that ye might possess their land, and I destroyed them from before you.

ואבאה אתכם אל־ארץ האמרי היושב בעבר הירדן וילחמו אתכם ואתן אותם בידכם ותירשו את־ארצם ואשמידם מפניכם

9 때에 모압 왕 십볼의 아들 발락이 일어나 이스라엘을 대적하여 사람을 보내어 브올의 아들 발람을 불러다가 너희를 저주케 하려 하였으나

Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and warred against Israel, and sent and called Balaam the son of Beor to curse you.

ויקם בלק בן־צפור מלך מואב וילחם ביסראל וישלח ויקרא לבלעם בן־בעור לקלל אתכם

10 내가 발람의 말 듣기를 원치 아니한고로 그가 오히려 너희에게 축복하였고 나는 너희를 그 손에서 건져 내었으며

But I would not hearken unto Balaam. Therefore he blessed you still; so I delivered you out of his hand.

ולא אביתי לשמע לבלעם ויברך ברוך אתכם ואצל אתכם מידו

11 너희가 요단을 건너 여리고에 이른즉, 여리고 사람과 아모리 사람과 브리스 사람과 가나안 사람과 헷 사람과 기르가스 사람과 히위 사람과 여부스 사람들이 너희와 싸우기로 내가 그들을 너희의 손에 붙였으며

And ye went over the Jordan and came unto Jericho; and the men of Jericho fought against you-- the Amorites, and the

Perizzites, and the Canaanites, and the Hittites, and the Girgashites, the Hivites, and the Jebusites. And I delivered them into your hand.

ותעברו את־הירדן ותבאו אל־יריחו וילחמו בכם בעלי־יריחו האמרי והפרזי והכנעני והחתי והגרגשי החוי והיבוסי ואתן אותם בידכם

12 내가 왕벌을 너희 앞에 보내어 그 아모리 사람의 두 왕을 너희 앞에서 쫓아내게 하였나니 이것이 너희의 칼로나 너희의 활로 된 것이 아니니라.

And I sent the hornet before you which drove them out from before you, *even* the two kings of the Amorites, *but* not with thy sword nor with thy bow.

ואשלח לפניכם את־הצרעה ותגרש אותם מפניכם שני מלכי האמרי לא בחרבך ולא בקשתך

13 내가 또 너희의 수고하지 아니한 땅과 너희가 건축하지 아니한 성읍을 너희에게 주었더니 너희가 그 가운데 거하며 심지도 아니한 포도원과 감람원의 과실을 너희가 먹는도다' 하셨으니

And I have given you a land for which ye did not labor and cities which ye built not, and ye dwell in them. Of the vineyards and oliveyards which ye planted not do ye eat.'

ואתן לכם ארץ אשר לא־יגעת בה וערים אשר לא־בניתם ותשבו בהם כרמים וזיתים אשר לא־נטעתם אתם אכלים

14 ¶ 이제 너희는 여호와를 경외하며 성실과 진정으로 그를 섬기라. 너희는 너희의 조상이 강 저편과 애굽에서 섬기던 신들을 제하여 버리고 여호와만 섬기라.

"Now therefore, fear Yehowah, and serve Him in sincerity and in truth; and put away the gods which your fathers served on the other side of the River and in Egypt, and serve ye Yehowah.

ועתה יראו את־יהוה ועבדו אתו בתמים ובאמת והסירו את־אלהים אשר עבדו אבותיכם בעבר הנהר ובמצרים ועבדו את־יהוה

15 만일 여호와를 섬기는 것이 너희에게 나쁘게 보이거든 너희 조상이 강 저편에서 섬기던 신이든지 혹 너희의 거하는 땅 아모리 사람의 신이든지 너희 섬길 자를 오늘날 택하라. 오직 나와 내 집은 여호와를 섬기겠노라" 하니

And if it seem evil unto you to serve Yehowah, choose you this day whom ye will serve, whether the gods which your fathers served that *were* on the other side of the River, or the gods of the Amorites in whose land ye dwell. But as for me and my house, we will serve Yehowah."

ואם רע בעיניכם לעבד את־יהוה בחרו לכם היום את־מי תעבדון אם את־אלהים אשר־עבדו אבותיכם אשר בעבר הנהר ואם את־אלהי האמרי אשר אתם ישבים בארצם ואנכי וביתי נעבד את־יהוה

16 백성들이 대답하되 "우리가 결단코 여호와를 버리고 다른 신 섬기는 일을 하지 않으리니

And the people answered and said, "Far be it from us that we should forsake Yehowah to serve other gods;

ויען העם ויאמר חלילה לנו מעזב את־יהוה לעבד אלהים אחרים

17 이는 우리 하나님 여호와 그가 친히 우리와 우리 조상을 인도하여 애굽 땅 종 되었던 집에서 나오게 하시고 우리 목전에서 그 큰 이적들을 행하시고 우리가 행한 모든 길에서와 우리가 지나온 모든 백성 중에서 우리를 보호하셨음이며

for Yehowah our God, He *it is* that brought us up and our fathers out of the land of Egypt, from the house of bondage, and who did those great signs in our sight, and preserved us in all the way wherein we went and among all the people through whom we passed.

כי יהוה אלהינו הוא המעלה אתנו ואת־אבותינו מארץ מצרים מבית עבדים ואשר עשה לעינינו את־האתות הגדלות האלה וישמרנו בכל־הדרך אשר הלכנו בה ובכל העמים אשר עברנו בקרבם

18 여호와께서 또 모든 백성 곧 이 땅에 거하던 아모리 사람을 우리 앞에서 쫓아내셨음이라. 그러므로 우리도 여호와를 섬기리니 그는 우리 하나님이심이니다" 하매

And Yehowah drove out from before us all the people, even the Amorites who dwelt in the land. *Therefore* will we also serve Yehowah, for He *is* our God."

ויגרש יהוה את־כל־העמים ואת־האמרי ישב הארץ מפנינו גם־אנחנו נעבד את־יהוה כי־הוא אלהינו

19 ¶ 이에 여호수아가 백성에게 말하되 "너희가 여호와를 능히 섬기지 못할 것은 그는 거룩하신 하나님이요 질투하는 하나님이시니 너희 허물이나 죄를 사하지 아니할 것이요

And Joshua said unto the people, "Ye cannot serve Yehowah, for He *is* a holy God; He *is* a jealous God; He will not forgive your transgressions nor your sins:

ויאמר יהושע אל־העם לא תוכלו לעבד את־יהוה כי־אלהים קדשים הוא אל־קנוא הוא לא־ישא לפשעכם ולחטאותיכם

20 또한 너희가 여호와를 버리고 이방신들을 섬기면 너희에게 복을 내리신 후에라도 다시 너희에게 화를 내리시고 너희를 멸하실 것임이라."

if ye forsake Yehowah and serve strange gods, then He will turn and do you hurt, and consume you after He hath done you good."

כי תעזבו את־יהוה ועבדתם אלהי נכר ושב והרע לכם וכלה אתכם אחרי אשר־היטיב לכם

21 이에 백성이 여호수아에게 말하되 "아니니이다. 우리가 여호와를 섬기겠나이다" 하니

And the people said unto Joshua, "Nay; but we will serve Yehowah."

ויאמר העם אל־יהושע לא כי את־יהוה נעבד

22 여호수아가 백성에게 말하되 "너희가 여호와를 택하고 그를 섬기리라 하였으니 스스로 증인이 되었느니라" 하니 그들이 "우리가 증인이 되었나이다" 하니

And Joshua said unto the people, "Ye *are* witnesses against yourselves that ye have chosen for yourselves Yehowah to serve Him." And they said, "*We are* witnesses."

ויאמר יהושע אל־העם עדים אתם בכם כי־אתם בחרתם לכם את־יהוה לעבד אתו ויאמרו עדים

23 "그러면 이제 너희 중에 있는 이방신들을 제하여 버리고 너희 마음을 이스라엘의 하나님 여호와께로 향하라."

"Now therefore put away," *said he*, "the strange gods which *are* among you, and incline your heart unto Yehowah God of Israel."

ועתה הסירו את־אלהי הנכר אשר בקרבכם והטו את־לבבכם אל־יהוה אלהי ישראל

24 백성이 여호수아에게 말하되 "우리 하나님 여호와를 우리가 섬기고 그 목소리를 우리가 청종하리이다" 한지라

And the people said unto Joshua, "Yehowah our God will we serve, and His voice will we obey."

ויאמרו העם אל־יהושע את־יהוה אלהינו נעבד ובקולו נשמע

25 그 날에 여호수아가 세겜에서 백성들과 함께 언약을 세우고 그들에게 율례와 법도를 베풀었더라.

So Joshua made a covenant with the people that day, and set them a statute and an ordinance in Shechem.

ויכרת יהושע ברית לעם ביום ההוא ויסם לו חק ומשפט בשכם

26 여호수아가 이 말씀을 하나님의 율법책에 기록하고 큰 돌을 취하여 거기 여호와의 성소 옆에 있는 상수리나무 아래 세우고

And Joshua wrote these words in the Book of the Law of God, and took a great stone and set it up there under an oak that *was* by the sanctuary of Yehowah.

ויכתב יהושע את־הדברים האלה בספר תורת אלהים ויקח אבן גדולה ויקימה שם תחת האלה אשר במקדש יהוה

27 모든 백성에게 말하되 "보라, 이 돌이 우리에게 증거가 되리니 이는 여호와께서 우리에게 하신 모든 말씀을 이 돌이 들었음이라. 그런즉 너희로 너희 하나님을 부인하지 못하도록 이 돌이 증거가 되리라" 하고

And Joshua said unto all the people, "Behold, this stone shall be a witness unto us, for it hath heard all the words of Yehowah which He spoke unto us. It shall be therefore a witness unto you, lest ye deny your God."

ויאמר יהושע אל־כל־העם הנה האבן הזאת תהיה־בנו לעדה כי־היא שמעה את כל־אמרי יהוה אשר דבר עמנו והיתה בכם לעדה פן־תכחשון באלהיכם

28 여호수아가 백성을 보내어 각기 기업으로 돌아가게 하였더라.

So Joshua let the people depart, every man unto his inheritance.

וישלח יהושע את־העם איש לנחלתו

여호수아와 엘르아살의 죽음

29 ¶ 이 일 후에 여호와의 종 눈의 아들 여호수아가 일백 십세에 죽으매 AM.2580 BC.1424

And it came to pass after these things that Joshua the son of Nun, the servant of Yehowah, died, *being* a hundred and ten years old.

ויהי אחרי הדברים האלה וימת יהושע בן־נון עבד יהוה בן־מאה ועשר שנים

30 무리가 그를 그의 기업의 경내 딤낫-세라에 장사하였으니 딤낫-세라는 에브라임 산지 가아스 언덕 북쪽에 있더라.

And they buried him in the border of his inheritance in Timnathserah, which *is* in Mount Ephraim, on the north side of the Hill of Gaash.

ויקברו אתו בגבול נחלתו בתמנת־סרח אשר בהר־אפרים מצפון להר־נעש

31 이스라엘이 여호수아의 모든 날 동안과 여호수아 뒤에 생존한 장로들 곧 여호와께서 이스라엘을 위하여 행하신 모든 일을 아는 자들이 사는 날 동안은 여호와를 섬겼더라.

And Israel served Yehowah all the days of Joshua, and all the days of the elders who outlived Joshua and who had known all the works of Yehowah, that He had done for Israel.

ויעבד ישראל את־יהוה כל ימי יהושע וכל ימי הזקנים אשר האריכו ימים אחרי יהושע ואשר ידעו את כל־מעשה יהוה אשר עשה לישראל

32 ¶ 이스라엘 자손이 애굽에서 가지고 온 요셉의 뼈를 세겜에 장사하였으니 이 곳은 야곱이 세겜의 아비 하몰의 자손에게서 은 일백개를 주고 산 땅이라. 그것이 요셉 자손의 기업이 되었더라.

And the bones of Joseph, which the children of Israel brought up out of Egypt, buried they in Shechem, in a parcel of ground which Jacob bought from the sons of Hamor the father of Shechem for a hundred pieces of silver. And it became the inheritance of the children of Joseph.

ואת־עצמות יוסף אשר־העלו בני־ישראל ממצרים קברו בשכם בחלקת השדה אשר קנה יעקב מאת בני־חמור אבי־שכם במאה קשיטה ויהיו לבני־יוסף לנחלה

33 아론의 아들 엘르아살도 죽으매 무리가 그를 그 아들 비느하스가 에브라임 산지에서 받은 언덕에 장사하였더라.

And Eleazar the son of Aaron died; and they buried him in a hill *that pertained to* Phinehas his son, which was given him in Mount Ephraim.

ואלעזר בן־אהרן מת ויקברו אתו בגבעת פינחס בנו אשר נתן־לו בהר אפרים

이스라엘이 가나안 정복을 끝내지 못하다

AM.2580
BC.1424
1 여호수아가 죽은 후에 이스라엘 자손이 여호와께 묻되 "우리 중에 누가 먼저 올라가서 가나안 사람과 싸우리이까?" 하니

Now after the death of Joshua it came to pass that the children of Israel asked Yehowah, saying, "Who shall go up for us against the Canaanites first, to fight against them?"

ויהי אחרי מות יהושע וישאלו בני ישראל ביהוה לאמר מי יעלה־לנו אל־הכנעני בתחלה להלחם בו

2 여호와께서 이르시되 "유다가 올라갈지니라. 보라, 내가 이 땅을 그 손에 붙였노라."

And Yehowah said, "Judah shall go up. Behold, I have delivered the land into his hand."

ויאמר יהוה יהודה יעלה הנה נתתי את־הארץ בידו

3 이에 유다가 그 형제 시므온에게 이르되 "나의 제비 뽑아 얻은 땅에 나와 함께 올라가서 가나안 사람과 싸우자. 그리하면 나도 너의 제비 뽑아 얻은 땅에 함께 가리라" 하니 시므온이 그와 함께 가니라.

And Judah said unto Simeon his brother, "Come up with me into my allotment, that we may fight against the Canaanites; and I likewise will go with thee into thy lot." So Simeon went with him.

ויאמר יהודה לשמעון אחיו עלה אתי בגורלי ונלחמה בכנעני והלכתי גם־אני אתך בגורלך וילך אתו שמעון

4 이에 유다가 올라가매 여호와께서 가나안 사람과 브리스 사람을 그들의 손에 붙이신지라. 그들이 베섹에서 일만명을 죽이고

And Judah went up; and Yehowah delivered the Canaanites and the Perizzites into their hand, and they slew of them in Bezek ten thousand men.

ויעל יהודה ויתן יהוה את־הכנעני והפרזי בידם ויכום בבזק עשרת אלפים איש

5 또 베섹에서 아도니-베섹을 만나서 그와 싸워 가나안 사람과 브리스 사람을 죽이니

And they found Adonibezek in Bezek; and they fought against him, and they slew the Canaanites and the Perizzites.

וימצאו את־אדני בזק בבזק וילחמו בו ויכו את־הכנעני ואת־הפרזי

6 아도니-베섹이 도망하는지라. 그들이 그를 쫓아가서 잡아 그 손과 발의 엄지가락을 끊으매

But Adonibezek fled; and they pursued after him and caught him, and cut off his thumbs and his great toes.

וינס אדני בזק וירדפו אחריו ויאחזו אתו ויקצצו את־בהנות ידיו ורגליו

7 아도니-베섹이 말하되 "칠십 왕이 그들의 손과 발의 엄지가락을 찍히고 내 상 아래서 먹을 것을 줍더니 하나님이 나의 행한 대로 이렇게 갚으셨도다" 하니라. 무리가 그를 끌고 예루살렘에 갔더니 그가 거기서 죽었더라.

And Adonibezek said, "Seventy kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered *their food* under my table. As I have done, so God hath requited me." And they brought him to Jerusalem, and there he died.

ויאמר אדני־בזק שבעים מלכים בהנות ידיהם ורגליהם מקצצים היו מלקטים תחת שלחני כאשר עשיתי כן שלם־לי אלהים ויביאהו ירושלם וימת שם

8 유다 자손이 예루살렘을 쳐서 취하여 칼날로 치고 성을 불살랐으며

Now the children of Judah had fought against Jerusalem, and had taken it and smitten it with the edge of the sword and set the city on fire.

וילחמו בני־יהודה בירושלם וילכדו אותה ויכוה לפי־חרב ואת־העיר שלחו באש

9 그 후에 유다 자손이 내려가서 산지와 남방과 평지에 거한 가나안 사람과 싸웠고

And afterward the children of Judah went down to fight against the Canaanites who dwelt in the mountain and in the South and in the valley.

ואחר ירדו בני יהודה להלחם בכנעני יושב ההר והנגב והשפלה

10 유다가 또 가서 헤브론에 거한 가나안 사람을 쳐서 세새와 아히만과 달매를 죽였더라. 헤브론의 이전 이름은 기랏-아르바였더라.

And Judah went against the Canaanites who dwelt in Hebron (now the name of Hebron before *was* Kirjath-Arba), and they slew Sheshai and Ahiman and Talmai.

וילך יהודה אל־הכנעני היושב בחברון ושם־חברון לפנים קרית־ארבע ויכו את־ששי ואת־אחימן ואת־תלמי

11 ¶ 거기서 나아가서 드빌의 거민들을 쳤으니 드빌의 이전 이름은 기랏-세벨이라.

And from thence he went against the inhabitants of Debir (and the name of Debir before *was* Kirjathsepher).

וילך משם אל־יושבי דביר ושם־דביר לפנים קרית־ספר

12 이에 갈렙이 말하되 "기랏-세벨을 쳐서 그것을 취하는 자에게는 내 딸 악사를 아내로 주리라" 하였더니

And Caleb said, "He that smiteth Kirjathsepher and taketh it, to him will I give Achsah my daughter for a wife."

ויאמר כלב אשר־יכה את־קרית־ספר ולכדה ונתתי לו את־עכסה בתי לאשה

13 갈렙의 아우요, 그나스의 아들인 옷니엘이 그것을 취한 고로 갈렙이 그 딸 악사를 그에게 아내로 주었더라.

And Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother, took it; and he gave him Achsah his daughter for a wife.

וילכדה עתניאל בן־קנז אחי כלב הקטן מנעו ויתן־לו את־עכסה בתו לאשה

14 악사가 출가할 때에 옷니엘에게 청하여 자기 아버지에게 밭을 구하려고 나귀에서 내리니 갈렙이 악사에게 묻되 "네

가 무엇을 원하느냐?" 하니

And it came to pass, when she came *to him*, that she moved him to ask of her father a field; and she alighted from *her* ass, and Caleb said unto her, "What wilt thou?"

ויהי בבואה ותסיתהו לשאול מאת־אביה השדה ותצנח מעל החמור ויאמר־לה כלב מה־לך

15 악사가 대답하되 "나를 축복하옵소서. 아버지께서 나를 남방 땅으로 보내시오니 샘물들도 내게 주소서" 하매 갈렙이 윗샘과 아랫샘을 그 딸에게 주었더라.

And she said unto him, "Give me a blessing, for thou hast given me a south land. Give me also springs of water." And Caleb gave her the upper springs and the nether springs.

ותאמר לו הבה־לי ברכה כי ארץ הנגב נתתני ונתתה לי גלת מים ויתן־לה כלב את גלת עלית ואת גלת תחתית

16 ¶ 모세의 장인은 겐 사람이라. 그 자손이 유다 자손과 함께 종려나무 성읍에서 올라가서 아랏 남방의 유다 광야에 이르러 자기 백성 중에 거하였더라.

And the children of the Kenite, Moses' father-in-law, went up out of the city of palm trees with the children of Judah into the Wilderness of Judah, which *lieth* in the south of Arad; and they went and dwelt among the people.

ובני קיני חתן משה עלו מעיר התמרים את־בני יהודה מדבר יהודה אשר בנגב ערד וילך וישב את־העם

17 유다가 그 형제 시므온과 함께 가서 스밧에 거한 가나안 사람을 쳐서 그곳을 진멸하였으므로 그 성읍 이름을 호르마라 하니라.

And Judah went with Simeon his brother, and they slew the Canaanites who inhabited Zephath and utterly destroyed it. And the name of the city was called Hormah.

וילך יהודה את־שמעון אחיו ויכו את־הכנעני יושב צפת ויחרימו אותה ויקרא את־שם־העיר חרמה

18 유다가 또 가사와 그 경내와 아스글론과 그 경내와 에그론과 그 경내를 취하였고

Also Judah took Gaza with the regions thereof, and Ashkelon with the regions thereof, and Ekron with the region thereof.

וילכד יהודה את־עזה ואת־גבולה ואת־אשקלון ואת־גבולה ואת־עקרון ואת־גבולה

19 여호와께서 유다와 함께 하신 고로 그가 산지 거민을 쫓아내었으나 골짜기의 거민들은 철병거가 있으므로 그들을 쫓아내지 못하였으며

And Yehowah was with Judah; and he drove out *the inhabitants of* the mountain, but could not drive out the inhabitants of the valley because they had chariots of iron.

ויהי יהוה את־יהודה וירש את־ההר כי לא להורישׁ את־ישבי העמק כי־רכב ברזל להם

20 무리가 모세의 명한 대로 헤브론을 갈렙에게 주었더니, 그가 거기서 아낙의 세 아들을 쫓아내었고

And they gave Hebron unto Caleb, as Moses said; and he expelled from thence the three sons of Anak.

ויתנו לכלב את־חברון כאשר דבר משה ויורשׁ משם את־שלשה בני הענק

21 베냐민 자손은 예루살렘에 거한 여부스 사람을 쫓아내지 못하였으므로 여부스 사람이 베냐민 자손과 함께 오늘날까지 예루살렘에 거하였더라.

And the children of Benjamin did not drive out the Jebusites who inhabited Jerusalem, but the Jebusites dwell with the children of Benjamin in Jerusalem unto this day.

ואת־היבוסי ישב ירושלם לא הורישו בני בנימן וישב היבוסי את־בני בנימן בירושלם עד היום הזה

22 ¶ 요셉 족속도 그들이 벧엘을 치러 올라가니 여호와께서 그들과 함께 하시니라.

And the house of Joseph, they also went up against Bethel; and Yehowah *was* with them.

ויעלו בית־יוסף גם־הם בית־אל ויהוה עמם

23 요셉 족속이 벧엘을 정탐케 하였는데 그 성읍의 이전 이름은 루스라,

And the house of Joseph sent to spy out Bethel. (Now the name of the city before *was* Luz.)

ויתירו בית־יוסף בבית־אל ושם־העיר לפנים לוז

24 탐정이 그 성읍에서 한 사람의 나오는 것을 보고 그에게 말하되 "청컨대, 이 성읍의 입구를 우리에게 가르치라. 그리하면 너를 선대하리라" 하매

And the spies saw a man come forth out of the city, and they said unto him, "Show us, we pray thee, the entrance into the city, and we will show thee mercy."

ויראו השמרים איש יוצא מן־העיר ויאמרו לו הראנו נא את־מבוא העיר ועשינו עמך חסד

25 그 사람이 성읍의 입구를 가르친지라. 이에 칼날로 그 성읍을 쳤으되 오직 그 사람과 그 가족을 놓아 보내매

And when he showed them the entrance into the city, they smote the city with the edge of the sword; but they let go the man and all his family.

וירא את־מבוא העיר ויכו את־העיר לפי־חרב ואת־האישׁ ואת־כל־משפחתו שלחו

26 그 사람이 헷 사람의 땅에 가서 성읍을 건축하고 그 이름을 루스라 하였더니 그것이 오늘날까지 그곳의 이름이더라.

And the man went into the land of the Hittites and built a city, and called the name thereof Luz, which *is* the name thereof unto this day.

וילך האישׁ ארץ החתים ויבן עיר ויקרא שמה לוז הוא שמה עד היום הזה

27 ¶ 므낫세가 벧-스안과 그 마을의 거민과 다아낙과 그 마을의 거민과 도르와 그 마을의 거민과 이블르암과 그 마을의 거민과 므깃도와 그 마을의 거민들을 쫓아내지 못하매, 가나안 사람들이 결심하고 그 땅에 거하였더니

Neither did Manasseh drive out *the inhabitants of* Beth-Shean

and her towns, nor Taanach and her towns, nor the inhabitants of Dor and her towns, nor the inhabitants of Ibleam and her towns, nor the inhabitants of Megiddo and her towns; but the Canaanites would dwell in that land.

ולא־הוריש מנשה את־בית־שאן ואת־בנותיה ואת־תענך ואת־בנתיה ואת־ישב דור ואת־בנותיה ואת־יושבי יבלעם ואת־בנתיה ואת־יושבי מגדו ואת־בנותיה ויואל הכנעני לשבת בארץ הזאת

28 이스라엘이 강성한 후에야 가나안 사람들에게 사역을 시켰고 다 쫓아내지 아니하였더라.

And it came to pass, when Israel was strong, that they put the Canaanites to tribute, and did not utterly drive them out.

ויהי כי־חזק ישראל ויסם את־הכנעני למס והוריש לא הורישו

29 ¶ 에브라임이 게셀에 거한 가나안 사람들을 쫓아내지 못하매 가나안 사람들이 게셀에서 그들 중에 거하였더라.

Neither did Ephraim drive out the Canaanites who dwelt in Gezer, but the Canaanites dwelt in Gezer among them.

ואפרים לא הוריש את־הכנעני היושב בגזר וישב הכנעני בקרבו בגזר

30 ¶ 스불론은 기드론 거민과 나할롤 거민을 쫓아내지 못하였고 가나안 사람들은 그들 중에 거하여 사역을 하였더라.

Neither did Zebulun drive out the inhabitants of Kitron nor the inhabitants of Nahalol, but the Canaanites dwelt among them and became tributaries.

זבולן לא הוריש את־יושבי קטרון ואת־יושבי נהלל וישב הכנעני בקרבו ויהיו למס

31 ¶ 아셀은 악고 거민과 시돈 거민과 알랍과 악십과 헬바와 아빅과 르홉 거민을 쫓아내지 못하고

Neither did Asher drive out the inhabitants of Acco, nor the inhabitants of Sidon, nor of Ahlab, nor of Achzib, nor of Helbah, nor of Aphik, nor of Rehob;

אשר לא הוריש את־יושבי עכו ואת־יושבי צידון ואת־אחלב ואת־אכזיב ואת־חלבה ואת־אפיק ואת־רחב

32 아셀사람이 그 땅 거민 가나안 사람 가운데 거하였으니 이는 그들을 쫓아내지 못한 연고더라.

but the Asherites dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land, for they did not drive them out.

וישב האשרי בקרב הכנעני יושבי הארץ כי לא הורישו

33 ¶ 납달리는 벧-세메스 거민과 벧-아낫 거민을 쫓아내지 못하고 그 땅 거민 가나안 사람들 가운데 거하였고 벧-세메스와 벧-아낫 거민들이 그들에게 사역을 하였더라.

Neither did Naphtali drive out the inhabitants of Beth-Shemesh nor the inhabitants of Bethanath, but he dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land. Nevertheless the inhabitants of Beth-Shemesh and of Bethanath became tributaries unto them.

נפתלי לא־הוריש את־יושבי בית־שמש ואת־יושבי בית־ענת וישב בקרב הכנעני יושבי הארץ ויושבי בית־שמש ובית־ענת היו להם למס

34 ¶ 아모리 사람들은 단 자손을 산지로 쫓아 올려서 골짜기에 내려오기를 용납지 아니하고

And the Amorites forced the children of Dan into the mountain, for they would not suffer them to come down to the valley.

וילחצו האמרי את־בני־דן ההרה כי־לא נתנו לרדת לעמק

35 결심하고 헤레스 산과 아얄론과 사알빔에 거하였더니 요셉 족속이 강성해지매 아모리 사람이 사역을 하였으며

But the Amorites would dwell in Mount Heres in Aijalon and in Shaalbim; yet the hand of the house of Joseph prevailed, so that they became tributaries.

ויואל האמרי לשבת בהר־חרס באילון ובשעלבים ותכבד יד בית־יוסף ויהיו למס

36 아모리 사람의 경계는 아그랍빔 비탈의 바위부터 그 위였더라.

And the border of the Amorites *was* from the going up to Akrabbim, from the rock and upward.

וגבול האמרי ממעלה עקרבים מהסלע ומעלה

이스라엘의 불순종

2 여호와의 천사가 길갈에서부터 보김에 이르러 말하되 "내가 너희로 애굽에서 나오게 하고 인도하여 너희 조상에게 맹세한 땅으로 이끌어 왔으며 또 내가 이르기를 '내가 너희에게 세운 언약을 영원히 어기지 아니하리니

And an Angel of Yehowah came up from Gilgal to Bochim and said, "I made you to go up out of Egypt, and have brought you unto the land which I swore unto your fathers; and I said, `I will never break My covenant with you.

ויעל מלאך־יהוה מן־הגלגל אל־הבכים ויאמר אעלה אתכם ממצרים ואביא אתכם אל־הארץ אשר נשבעתי לאבתיכם ואמר לא־אפר בריתי אתכם לעולם

2 너희는 이 땅 거민과 언약을 세우지 말며 그들의 단을 헐라' 하였거늘 너희가 내 목소리를 청종치 아니하였으니, 어찌하여 이같이 하였느냐?

And ye shall make no league with the inhabitants of this land; ye shall throw down their altars.' But ye have not obeyed My voice. Why have ye done this?

ואתם לא־תכרתו ברית ליושבי הארץ הזאת מזבחותיהם תתצון ולא־שמעתם בקלי מה־זאת עשיתם

3 그러므로 내가 또 이르기를 '내가 그들을 너희 앞에서 쫓아내지 아니하리니 그들이 너희 옆구리에 가시가 될 것이며 그들의 신들이 너희에게 올무가 되리라' 하였노라."

Therefore I also said, `I will not drive them out from before you; but they shall be *as thorns* in your sides, and their gods shall be a snare unto you.'"

וגם אמרתי לא־אגרש אותם מפניכם והיו לכם לצדים ואלהיהם יהיו לכם למוקש

2:1 **여호와의 천사: מלאך־יהוה** (또는 하나님의 천사): 구약에 나타나신 예수-그리스도.

4 여호와의 천사가 이스라엘 모든 자손에게 이 말씀으로 이르매 백성이 소리를 높여 운지라.

And it came to pass, when the Angel of Yehowah spoke these words unto all the children of Israel, that the people lifted up their voice and wept.

ויהי כדבר מלאך יהוה את־הדברים האלה אל־כל־בני יסראל ויסאו העם את־קולם ויבכו

5 그러므로 그곳을 이름하여 보김이라 하니라. 무리가 거기서 여호와께 제사를 드렸더라.

And they called the name of that place Bochim, and they sacrificed there unto Yehowah.

ויקראו שם־המקום ההוא בכים ויזבחו־שם ליהוה

여호수아의 죽음

6 ¶ 여호수아가 백성을 보내매, 이스라엘 자손이 각기 그 기업으로 가서 땅을 차지하였고

And when Joshua had let the people go, the children of Israel went every man unto his inheritance to possess the land.

וישלח יהושע את־העם וילכו בני־יסראל איש לנחלתו לרשת את־הארץ

7 백성이 여호수아의 사는 날 동안과 여호수아 뒤에 생존한 장로들 곧 여호와께서 이스라엘을 위하여 행하신 모든 큰 일을 본 자들이 살아있는 날 동안에는 여호와를 섬겼더라.

And the people served Yehowah all the days of Joshua, and all the days of the elders who outlived Joshua, who had seen all the great works of Yehowah that He did for Israel.

ויעבדו העם את־יהוה כל ימי יהושע וכל ימי הזקנים אשר האריכו ימים אחרי יהושע אשר ראו את כל־מעשה יהוה הגדול אשר עשה ליסראל

8 여호와의 종 눈의 아들 여호수아가 일백 십세에 죽으매

And Joshua the son of Nun, the servant of Yehowah, died, *being* a hundred and ten years old.

וימת יהושע בן־נון עבד יהוה בן־מאה ועשר שנים

9 무리가 그의 기업의 경내 에브라임 산지 가아스산 북쪽 딤낫-헤레스에 장사하였고

And they buried him in the border of his inheritance in Timnath-Heres, in the mount of Ephraim, on the north side of the hill Gaash.

ויקברו אותו בגבול נחלתו בתמנת־חרס בהר אפרים מצפון להר־נעש

10 그 세대 사람들도 다 그 조상에게로 돌아갔고 그 후에 일어난 다른 세대는 여호와를 알지 못하며 그가 이스라엘을 위하여 행하신 일도 알지 못하였더라.

And also all that generation were gathered unto their fathers, and there arose another generation after them who knew not Yehowah nor yet the works which He had done for Israel.

וגם כל־הדור ההוא נאספו אל־אבותיו ויקם דור אחר אחריהם אשר לא־ידעו את־יהוה וגם את־המעשה אשר עשה ליסראל

이스라엘의 불신실함

11 ¶ 이에 이스라엘 자손이 여호와의 목전에 악을 행하여 바알들을 섬기며

And the children of Israel did evil in the sight of Yehowah, and served the Baalim.

ויעשו בני־יסראל את־הרע בעיני יהוה ויעבדו את־הבעלים

12 애굽 땅에서 그들을 인도하여 내신 그 조상의 하나님 여호와를 버리고 다른 신 곧 그 사방에 있는 백성의 신들을 좇아 그들에게 절하여 여호와를 진노케 하였으며

And they forsook Yehowah God of their fathers, who brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, the gods of the people who *were* round about them, and bowed themselves unto them, and provoked Yehowah to anger.

ויעזבו את־יהוה אלהי אבותם המוציא אותם מארץ מצרים וילכו אחרי אלהים אחרים מאלהי העמים אשר סביבותיהם וישתחוו להם ויכעסו את־יהוה

13 또한 그들이 여호와를 버리고 바알과 아스다롯을 섬겼으므로

And they forsook Yehowah and served Baal and Ashtaroth.

ויעזבו את־יהוה ויעבדו לבעל ולעשתרות

14 여호와께서 이스라엘에게 진노하사 그들을 노략하는 자들의 손에 붙여 노략을 당케 하시고 또 사방 대적들의 손에 팔아 그들로 다시는 대적을 당하지 못하게 하셨으며

And the anger of Yehowah was hot against Israel; and He delivered them into the hands of despoilers who despoiled them, and He sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies.

ויחר־אף יהוה ביסראל ויתנם ביד־שסים וישסו אותם וימכרם ביד אויביהם מסביב ולא־יכלו עוד לעמד לפני אויביהם

15 그들이 어디를 가든지 여호와의 손이 그들에게 재앙을 내리시매 곧 여호와께서 말씀하신 것과 같고 여호와께서 그들에게 맹세하신 것과 같아서 그들의 괴로움이 더욱 심하였더라.

Whithersoever they went out, the hand of Yehowah was against them for evil, as Yehowah had said, and as Yehowah had sworn unto them; and they were greatly distressed.

בכל אשר יצאו יד־יהוה היתה־בם לרעה כאשר דבר יהוה וכאשר נשבע יהוה להם ויצר להם מאד

16 ¶ 여호와께서 또한 사사들을 세우사 노략하는 자들의 손에서 그들을 건져내게 하셨으나

Nevertheless Yehowah raised up judges, who delivered them out of the hand of those who despoiled them.

ויקם יהוה שפטים ויושיעום מיד שסיהם

17 그들이 그 사사들도 청종치 아니하고 돌이켜 다른 신들을 음란하듯 좇아 그들에게 절하고 여호와의 명령을 순종하던 그 조상의 행한 길을 속히 치우쳐 떠나서 그들이 그와 같이 행치 아니하였더라.

2:5 보김: **בכים**, 통곡자들.

2:16 사사(士師): **שפט** 재판자 Judge-오실 예수 그리스도의 표상으로 이들의 기능은 (1)여호와의 부름을 받고, (2)백성의 죄를 깨우쳐 회개케하고, (3)그들을 죄와 압제자에게서 구원하고, (4)율법으로 그들을 지도하고 다스렸다.(사3:7-10).

And yet they would not hearken unto their judges, but they went a whoring after other gods, and bowed themselves unto them. They turned quickly out of the way which their fathers walked in, obeying the commandments of Yehowah; *but* they did not so.

וגם אל־שפטיהם לא שמעו כי זנו אחרי אלהים אחרים וישתחוו להם סרו מהר מן־הדרך אשר הלכו אבותם לשמע מצות־יהוה לא־עשו כן

18 여호와께서 그들을 위하여 사사를 세우실 때에는 여호와께서 그 사사와 함께 하셨고 그 사사의 사는 날 동안에는 여호와께서 그들을 대적의 손에서 구원하셨으니 이는 그들이 대적에게 압박과 괴롭힘을 받아 슬피 부르짖으므로 여호와께서 뜻을 돌이키셨으나

And when Yehowah raised them up judges, then Yehowah was with the judge and delivered them out of the hand of their enemies all the days of the judge; for Yehowah was moved to repent because of their groanings by reason of those who oppressed them and vexed them.

וכי־הקים יהוה להם שפטים והיה יהוה עם־השפט והושיעם מיד איביהם כל ימי השופט כי־ינחם יהוה מנאקתם מפני לחציהם ודחקיהם

19 그 사사가 죽은 후에는 그들이 돌이켜 그 조상보다 더욱 타락하여 다른 신들을 좇아 섬겨 그들에게 절하고 그 행위와 패역한 길을 그치지 아니하였으므로

And it came to pass, when the judge was dead, *that* they returned and corrupted *themselves* more than their fathers in following other gods, to serve them and to bow down unto them. They ceased not from their own doings nor from their stubborn way.

והיה במות השופט ישבו והשחיתו מאבותם ללכת אחרי אלהים אחרים לעבדם ולהשתחות להם לא הפילו ממעלליהם ומדרכם הקשה

20 여호와께서 이스라엘에게 진노하여 이르시되 "이 백성이 내가 그 조상과 세운 언약을 어기고 나의 목소리를 청종치 아니하므로

And the anger of Yehowah was hot against Israel; and He said, "Because this people hath transgressed My covenant which I commanded their fathers, and have not hearkened unto My voice,

ויחר־אף יהוה בישראל ויאמר יען אשר עברו הגוי הזה את־בריתי אשר צויתי את־אבותם ולא שמעו לקולי

21 나도 여호수아가 죽을 때에 남겨둔 열국을 더 이상 그들 앞에서 쫓아내지 아니하리니

I also will not henceforth drive out any from before them of the nations which Joshua left when he died,

גם־אני לא אוסיף להוריש איש מפניהם מן־הגוים אשר־עזב יהושע וימת

22 이는 그들을 통하여 이스라엘을 시험하여 그들의 조상이 지킨 것같이 나 여호와의 도를 지켜 행하는지 아니하는지를 알 수 있으리라."

that through them I may test Israel, whether they will keep the way of Yehowah to walk therein, as their fathers did keep *it*, or not."

למען נסות בם את־ישראל השמרים הם את־דרך יהוה ללכת בם כאשר שמרו אבותם אם־לא

23 이리하여 그 열국을 머물러 두사 속히 쫓아내지 아니하시고 여호수아의 손에 붙이지 아니하셨더라.

Therefore Yehowah left those nations without driving them out hastily, neither delivered He them into the hand of Joshua.

וינח יהוה את־הגוים האלה לבלתי הורישם מהר ולא נתנם ביד־יהושע

그 땅에 남기우신 나라들

3 여호와께서 남겨 두신 열국은 이러하니, 이는 그들을 통하여 이스라엘 곧 가나안 전쟁을 알지 못하는 모든 사람들을 시험하려 하심이며



Now these *are* the nations which Yehowah left, to test Israel by them, *even* as many *of Israel* as had not known all the wars of Canaan

ואלה הגוים אשר הניח יהוה לנסות בם את־ישראל את כל־אשר לא־ידעו את כל־מלחמות כנען

2 이스라엘 자손의 세대 중에 아직 전쟁을 알지 못하는 자에게 그것을 가르쳐 알게 하신 것으로서

(only so that the generations of the children of Israel might know to teach them war, at least such as before knew nothing thereof),

רק למען דעת דרות בני־ישראל ללמדם מלחמה רק אשר־לפנים לא ידעום

3 블레셋 다섯 군주와 모든 가나안 사람과 시돈 사람과 바알-헤르몬 산에서부터 하맛 어구까지 레바논 산에 거하는 히위 사람이라.

namely: five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the Sidonians, and the Hivites who dwelt in Mount Lebanon, from Mount Baal-Hermon unto the entrance of Hamath.

חמשת סרני פלשתים וכל־הכנעני והצידני והחוי ישב הר הלבנון מהר בעל־חרמון עד לבוא חמת

4 남겨두신 이 열국으로 이스라엘을 시험하사 여호와께서 모세로 그들의 조상에게 명하신 명령들을 청종하나 알고자 하셨더라.

And they were to test Israel by them, to know whether they would hearken unto the commandments of Yehowah, which He commanded their fathers by the hand of Moses.

ויהיו לנסות בם את־ישראל לדעת הישמעו את־מצות יהוה אשר־צוה את־אבותם ביד־משה

5 이스라엘 자손은 가나안 사람과 헷 사람과 아모리 사람과 브리스 사람과 히위 사람과 여브스 사람 사이에 거하여

And the children of Israel dwelt among the Canaanites, Hittites, and Amorites, and Perizzites, and Hivites, and Jebusites.

ובני ישראל ישבו בקרב הכנעני החתי והאמרי והפרזי והחוי והיבוסי

6 그들의 딸들을 취하여 아내를 삼고 자

기 딸들을 그들의 아들에게 주며 또 그들의 신들을 섬겼더라.

And they took their daughters to be their wives, and gave their daughters to their sons, and served their gods.

ויקחו את־בנותיהם להם לנשים ואת־בנותיהם נתנו לבניהם ויעבדו את־אלהיהם

옷니엘의 승리

AM.2612 BC.1392

7 ¶ 이스라엘 자손이 여호와의 목전에 악을 행하여 자기들의 하나님 여호와를 잊어버리고 바알들과 아세라들을 섬기므로

And the children of Israel did evil in the sight of Yehowah, and forgot Yehowah their God, and served the Baalim and the Asherahs.

ויעשו בני־ישראל את־הרע בעיני יהוה וישכחו את־יהוה אלהיהם ויעבדו את־הבעלים ואת־האשרות

8 여호와께서 이스라엘에게 진노하사 그들을 메소보다미아 왕 구산-리사다임의 손에 파시매 이스라엘 자손이 구산-리사다임을 팔년을 섬겼더니

Therefore the anger of Yehowah was hot against Israel, and He sold them into the hand of Chushan-Rishathaim, king of Mesopotamia; and the children of Israel served Chushan-Rishathaim eight years.

ויחר־אף יהוה בישראל וימכרם ביד כושן רשעתים מלך ארם נהרים ויעבדו בני־ישראל את־כושן רשעתים שמנה שנים

9 이스라엘 자손이 여호와께 부르짖으매 여호와께서 이스라엘 자손을 위하여 한 구원자를 세워 구원하게 하시니 그는 곧 갈렙의 아우 그나스의 아들 옷니엘이라.

And when the children of Israel cried unto Yehowah, Yehowah raised up a deliverer to the children of Israel who delivered them, *even* Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother.

ויזעקו בני־ישראל אל־יהוה ויקם יהוה מושיע לבני ישראל ויושיעם את עתניאל בן־קנז אחי כלב הקטן ממנו

10 여호와의 영이 그에게 임하시므로 그가 이스라엘의 사사가 되어 나가서 싸울 때에 여호와께서 메소보다미아 왕 구산-리사다임을 그의 손에 붙이시매 옷니엘의 손이 구산-리사다임을 이기니라.

And the Spirit of Yehowah came upon him, and he judged Israel and went out to war; and Yehowah delivered Chushan-Rishathaim, king of Mesopotamia, into his hand. And his hand prevailed against Chushan-Rishathaim;

ותהי עליו רוח־יהוה וישפט את־ישראל ויצא למלחמה ויתן יהוה בידו את־כושן רשעתים מלך ארם ותעז ידו על כושן רשעתים

11 이에 그 땅이 사십년간 평온하였더라. 그 후에 그나스의 아들 옷니엘이 죽으니라.

and the land had rest forty years, and Othniel the son of Kenaz died.

ותשקט הארץ ארבעים שנה וימת עתניאל בן־קנז

에훗의 승리

AM.2662 BC.1342

12 ¶ 이스라엘 자손이 또 여호와의 목전에 악을 행하니라. 이스라엘 자손이 여호와의 목전에 악을 행하므로 여호와께서 모압 왕 에글론을 강성케 하사 이스라엘을 대적하게 하시매

And the children of Israel did evil again in the sight of Yehowah; and Yehowah strengthened Eglon the king of Moab against Israel, because they had done evil in the sight of Yehowah.

ויספו בני ישראל לעשות הרע בעיני יהוה ויחזק יהוה את־עגלון מלך־מואב על־ישראל על כי־עשו את־הרע בעיני יהוה

13 에글론이 암몬과 아말렉 자손들을 모아가지고 와서 이스라엘을 쳐서 종려나무 성읍을 점령한지라.

And he gathered unto him the children of Ammon and Amalek, and went and smote Israel, and possessed the city of palm trees.

ויאסף אליו את־בני עמון ועמלק וילך ויך את־ישראל וירשו את־עיר התמרים

14 이에 이스라엘 자손이 모압 왕 에글론을 십팔년간 섬기니라.

So the children of Israel served Eglon the king of Moab eighteen years.

ויעבדו בני־ישראל את־עגלון מלך־מואב שמונה עסרה שנה

15 ¶ 이스라엘 자손이 여호와께 부르짖으매 여호와께서 그들을 위하여 한 구원자를 세우셨으니 그는 곧 베냐민 사람 게라의 아들 왼손잡이 에훗이라. 이스라엘 자손이 그를 통하여 모압 왕 에글론에게 공물을 바칠 때에

But when the children of Israel cried unto Yehowah, Yehowah raised them up a deliverer, Ehud the son of Gera, a Benjamite, a man lefthanded; and by him the children of Israel sent a present unto Eglon the king of Moab.

ויזעקו בני־ישראל אל־יהוה ויקם יהוה להם מושיע את־אהוד בן־גרא בן־הימיני איש אטר יד־ימינו וישלחו בני־ישראל בידו מנחה לעגלון מלך מואב

16 에훗이 길이가 한 암마 되는 좌우에 날선 칼을 만들어 오른쪽 다리 옷 속에 차고

But Ehud made himself a dagger which had two edges, of a cubit length; and he girded it under his raiment upon his right thigh.

ויעש לו אהוד חרב ולה שני פיות גמד ארכה ויחגר אותה מתחת למדיו על ירך ימינו

17 공물을 모압 왕 에글론에게 바쳤는데 에글론은 심히 비둔한 자였더라.

And he brought the present unto Eglon king of Moab. And Eglon *was* a very fat man.

ויקרב את־המנחה לעגלון מלך מואב ועגלון איש בריא מאד

18 에훗이 공물 바치기를 마친 후에 공물을 메고 온 자들을 보내고

And when he had made an end of offering the present, he sent away the people who bore the present.

ויהי כאשר כלה להקריב את־המנחה וישלח את־העם נסאי המנחה

19 자기는 길갈 근처 우상있는 곳에서부터 돌아와서 말하되 "왕이여, 내가 왕께 은밀히 할 말이 있나이다" 하니 왕이 명하여 "종용히 하라" 하매 그 곁에 선 자

3:16 암마(큐빗): **אמה** 길이의 단위: 약 48cm. (팔꿈치에서 손끝까지의 길이).

들이 다 물러간지라.

But he himself turned again from the quarries that *were* by Gilgal and said, "I have a secret errand unto thee, O king," who said, "Keep silence!" And all who stood by him went out from him.

והוא שב מן־הפסילים אשר את־הגלגל ויאמר דבר־סתר לי אליך המלך ויאמר הס ויצאו מעליו כל־העמדים עליו

20 이에 에훗이 왕의 앞으로 나아가니, 왕은 서늘한 다락방에 홀로 앉아 있는 중이라. 에훗이 말하되 "하나님의 말씀을 내가 왕에게 전하리이다" 하매 왕이 그 자리에서 일어나니

And Ehud came unto him; and he was sitting in a summer parlor, which he had for himself alone. And Ehud said, "I have a message from God unto thee." And he arose out of *his* seat.

ואהוד בא אליו והוא־ישב בעלית המקרה אשר־לו לבדו ויאמר אהוד דבר־אלהים לי אליך ויקם מעל הכסא

21 에훗이 왼손으로 오른쪽 다리에서 칼을 빼어 왕의 배를 찌르매

And Ehud put forth his left hand, and took the dagger from his right thigh, and thrust it into his belly.

וישלח אהוד את־יד סמאלו ויקח את־החרב מעל ירך ימינו ויתקעה בבטנו

22 칼자루도 날을 따라 들어갔고 기름이 칼날에 엉키므로 그가 칼을 배에서 빼어 내지 아니하였으며 또 배설물이 밖으로 나왔더라.

And the haft also went in after the blade, and the fat closed upon the blade, so that he could not draw the dagger out of his belly; and the dirt came out.

ויבא גם־הנצב אחר הלהב ויסגר החלב בעד הלהב כי לא שלף החרב מבטנו ויצא הפרשדנה

23 에훗이 현관에 나와서 다락문들을 닫아 잠그니라.

Then Ehud went forth through the porch and shut the doors of the parlor upon him, and locked them.

ויצא אהוד המסדרונה ויסגר דלתות העליה בעדו ונעל

24 ¶ 에훗이 나간 후에 왕의 신하들이 와서 보니, 보라 다락문이 잠겼는지라. 이에 그들이 말하되 "왕이 필시 다락방에서 발을 가리우신다" 하고

When he had gone out, his servants came; and when they saw that, behold, the doors of the parlor *were* locked, they said, "Surely he covereth his feet in his summer chamber."

והוא יצא ועבדיו באו ויראו והנה דלתות העליה נעלות ויאמרו אך מסך הוא את־רגליו בחדר המקרה

25 그들이 오래 기다려도, 보라 왕이 다락문을 열지 아니하는지라. 이에 그들이 열쇠를 가져다 열어 본즉, 보라 자기들의 주가 이미 죽어 땅에 엎드러졌더라.

And they tarried till they were ashamed; and behold, he opened not the doors of the parlor. Therefore they took a key and opened *them*; and behold, their lord *was* fallen down dead on the earth.

ויחילו עד־בוש והנה איננו פתח דלתות העליה ויקחו את־המפתח ויפתחו והנה אדניהם נפל ארצה מת

26 ¶ 그들이 지체하는 동안 에훗은 우상 있는 곳을 지나 스이라로 도망하니라.

And Ehud escaped while they tarried, and passed beyond the quarries and escaped unto Seirah.

ואהוד נמלט עד התמהמהם והוא עבר את־הפסילים וימלט הסעירתה

27 이에 그가 가서 에브라임 산지에서 나팔을 불매, 이스라엘 자손이 산지에서 그를 따라 내려오니 에훗이 앞서 가며

And it came to pass, when he had come, that he blew a trumpet in the mountain of Ephraim; and the children of Israel went down with him from the mount, and he before them.

ויהי בבואו ויתקע בשופר בהר אפרים וירדו עמו בני־ישראל מן־ההר והוא לפניהם

28 무리에게 말하되 "나를 따르라. 여호와께서 너희 대적 모압 사람을 너희의 손에 붙이셨느니라" 하매 무리가 에훗을 따라 내려가서 모압 맞은편 요단강 나루를 차지한 후 한 사람도 건너지 못하게 하였고

And he said unto them, "Follow after me, for Yehowah hath delivered your enemies the Moabites into your hand." And they went down after him, and took the fords of the Jordan toward Moab, and suffered not a man to pass over.

ויאמר אלהם רדפו אחרי כי־נתן יהוה את־איביכם את־מואב בידכם וירדו אחריו וילכדו את־מעברות הירדן למואב ולא־נתנו איש לעבר

29 그 때에 모압 사람 일만명 가량을 죽였으니 다 역사요 용사라. 한 사람도 피하지 못하였더라.

And they slew of Moab at that time about ten thousand men, all lusty and all men of valor; and there escaped not a man.

ויכו את־מואב בעת ההיא כעשרת אלפים איש כל־שמן וכל־איש חיל ולא נמלט איש

30 그 날에 모압 사람이 이스라엘의 수하에 굴복하매 그 땅이 팔십년 동안 태평하였더라.

So Moab was subdued that day under the hand of Israel. And the land had rest eighty years.

ותכנע מואב ביום ההוא תחת יד ישראל ותשקט הארץ שמונים שנה

삼갈이 이스라엘을 구원하다 AM.2744 BC.1260

31 ¶ 에훗의 후에 아낫의 아들 삼갈이 사사로 있어, 소 모는 막대기로 블레셋 사람 육백명을 죽였고 그도 또한 이스라엘을 구원하였더라.

And after him was Shamgar the son of Anath, who slew of the Philistines six hundred men with an ox goad; and he also delivered Israel.

ואחריו היה שמגר בן־ענת ויך את־פלשתים ששׁ־מאות איש במלמד הבקר וישע גם־הוא את־ישראל

드보라와 바락의 승리 AM.2744 BC.1260

4 에훗이 죽은 후에 이스라엘 자손이 또 여호와의 목전에 악을 행하매

And the children of Israel again did evil in the sight of Yehowah when Ehud was dead.

ויספו בני ישראל לעשות הרע בעיני יהוה ואהוד מת

2 여호와께서 하솔에 도읍한 가나안 왕 야빈의 손에 그들을 파셨는데, 그 군사령관은 이방 하로셋에 거하는 시스라였더라.

And Yehowah sold them into the hand of Jabin king of Canaan, who reigned in Hazor, the captain of whose host *was* Sisera, who dwelt in Harosheth of the Gentiles.

וימכרם יהוה ביד יבין מלך־כנען אשר מלך בחצור וסר־צבאו סיסרא והוא יושב בחרשת הגוים

3 야빈 왕이 철병거 구백 승을 가지고 이십년 동안 이스라엘 자손을 심히 압제한 고로 이스라엘 자손이 여호와께 부르짖었더라.

And the children of Israel cried unto Yehowah; for he had nine hundred chariots of iron, and twenty years he mightily oppressed the children of Israel.

ויצעקו בני־ישראל אל־יהוה כי תשע מאות רכב־ברזל לו והוא לחץ את־בני ישראל בחזקה עשרים שנה

4 ¶ 그 때에 랍비돗의 아내 곧 여선지 드보라가 이스라엘의 사사이었는데

And Deborah, a prophetess, the wife of Lapidoth, judged Israel at that time.

ודבורה אשה נביאה אשת לפידות היא שפטה את־ישראל בעת ההיא

5 저는 에브라임 산지 라마와 벧엘 사이 드보라의 종려나무 아래 거하였고 이스라엘 자손은 그에게 나아가 재판을 받더라.

And she dwelt under the palm tree of Deborah between Ramah and Bethel in Mount Ephraim, and the children of Israel came up to her for judgment.

והיא יושבת תחת־תמר דבורה בין הרמה ובין בית־אל בהר אפרים ויעלו אליה בני ישראל למשפט

6 드보라가 보내어 아비노암의 아들 바락을 게데스-납달리에서 불러 그에게 말하되 "이스라엘의 하나님 여호와께서 이같이 명하지 아니하셨느냐? 이르시되 '너는 납달리 자손과 스불론 자손 일만명을 거느리고 다볼산으로 가라.

And she sent and called Barak the son of Abinoam out of Kedeshnaphtali, and said unto him, "Hath not Yehowah God of Israel commanded, *saying*, `Go and draw near Mount Tabor, and take with thee ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of Zebulun;

ותשלח ותקרא לברק בן־אבינעם מקדש נפתלי ותאמר אליו הלא צוה יהוה אלהי־ישראל לך ומשכת בהר תבור ולקחת עמך עשרת אלפים איש מבני נפתלי ומבני זבלון

7 내가 야빈의 군사령관 시스라와 그 병거들과 그 무리를 기손 시내로 네게 이끌어 내어 그를 네 손에 붙이리라' 하셨느니라."

and I will draw unto thee Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his multitude to the River Kishon; and I will deliver him into thine hand'?"

ומשכתי אליך אל־נחל קישון את־סיסרא סר־צבא יבין ואת־רכבו ואת־המונו ונתתיהו בידך

8 이에 바락이 저에게 말하되 "당신이 나와 함께 가면 내가 가려니와 당신이 나와 함께 가지 아니하면 나는 가지 않겠노라" 하니

And Barak said unto her, "If thou wilt go with me, then I will go; but if thou wilt not go with me, *then* I will not go."

ויאמר אליה ברק אם־תלכי עמי והלכתי ואם־לא תלכי עמי לא אלך

9 드보라가 대답하되 "내가 반드시 너와 함께 가리라. 그러나 이제 네가 가는 일로는 영광을 얻지 못하리니 이는 여호와께서 시스라를 한 여인의 손에 파실 것임이니라" 하고 드보라가 일어나 바락과 함께 게데스로 가니라.

And she said, "I will surely go with thee. Notwithstanding, the journey that thou takest shall not be for thine honor, for Yehowah shall sell Sisera into the hand of a woman." And Deborah arose, and went with Barak to Kedesh.

ותאמר הלך אלך עמך אפס כי לא תהיה תפארתך על־הדרך אשר אתה הולך כי ביד־אשה ימכר יהוה את־סיסרא ותקם דבורה ותלך עם־ברק קדשה

10 이에 바락이 스불론과 납달리를 게데스로 부르니, 일만명이 그를 따라 올라가고 드보라도 그와 함께 올라가니라.

And Barak called Zebulun and Naphtali to Kedesh, and he went up with ten thousand men at his heels; and Deborah went up with him.

ויזעק ברק את־זבולן ואת־נפתלי קדשה ויעל ברגליו עשרת אלפי איש ותעל עמו דבורה

11 ¶ 모세의 장인 호밥의 자손 중 겐 사람 헤벨이 자기 족속을 떠나 게데스에 가까운 사아난님 평원에 이르러 장막을 치고 있었더라.

(Now Heber the Kenite, *who was* of the children of Hobab the father-in-law of Moses, had severed himself from the Kenites and pitched his tent unto the plain of Zaanaim, which *is* by Kedesh.)

וחבר הקיני נפרד מקין מבני חבב חתן משה ויט אהלו עד־אלון בצענים אשר את־קדש

12 ¶ 아비노암의 아들 바락이 다볼산에 오른 것을 혹이 시스라에게 고하매

And they showed Sisera that Barak the son of Abinoam had gone up to Mount Tabor.

ויגדו לסיסרא כי עלה ברק בן־אבינעם הר־תבור

13 시스라가 모든 병거 곧 철병거 구백 승과 자기와 함께 있는 군사를 다 이방 하로셋에서부터 기손 시내로 모은지라.

And Sisera gathered together all his chariots, *even* nine hundred chariots of iron, and all the people who *were* with him, from Harosheth of the Gentiles unto the river of Kishon.

ויזעק סיסרא את־כל־רכבו תשע מאות רכב ברזל ואת־כל־העם אשר אתו מחרשת הגוים אל־נחל קישון

14 이에 드보라가 바락에게 이르되 "일어나라. 이는 여호와께서 시스라를 네 손

에 붙이신 날이라. 여호와께서 네 앞에서 행하지 아니하시느냐?" 하니 바락이 일만 명을 거느리고 다볼산에서 내려가니

And Deborah said unto Barak, "Up! For this *is* the day in which Yehowah hath delivered Sisera into thine hand. Has not Yehowah gone out before thee?" So Barak went down from Mount Tabor, and ten thousand men after him.

ותאמר דברה אל־ברק קום כי זה היום אשר נתן יהוה את־סיסרא בידך הלא יהוה יצא לפניך וירד ברק מהר תבור ועשרת אלפים איש אחריו

15 여호와께서 시스라와 그 모든 병거와 그 온 군대를 칼날로 쳐서 바락 앞에서 패하게 하시매 시스라가 병거에서 내려 도보로 도망한지라.

And Yehowah discomfited Sisera and all *his* chariots and all *his* host with the edge of the sword before Barak, so that Sisera alighted down off *his* chariot and fled away on his feet.

ויהם יהוה את־סיסרא ואת־כל־הרכב ואת־כל־המחנה לפי־חרב לפני ברק וירד סיסרא מעל המרכבה וינס ברגליו

16 바락이 그 병거들과 군대를 추격하여 이방 하로셋에 이르니, 시스라의 온 군대가 다 칼에 엎드러졌고 남은 자가 하나도 없었더라.

But Barak pursued after the chariots and after the host unto Harosheth of the Gentiles; and all the host of Sisera fell upon the edge of the sword, *and* there was not a man left.

וברק רדף אחרי הרכב ואחרי המחנה עד חרשת הגוים ויפל כל־מחנה סיסרא לפי־חרב לא נשאר עד־אחד

17 ¶ 시스라가 도보로 도망하여 겐 사람 헤벨의 아내 야엘의 장막에 이르렀으니 이는 하솔 왕 야빈과 겐 사람 헤벨의 집 사이에 화평이 있음이더라.

However Sisera fled away on his feet to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite, for *there was* peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.

וסיסרא נס ברגליו אל־אהל יעל אשת חבר הקיני כי שלום בין יבין מלך־חצור ובין בית חבר הקיני

18 야엘이 나가 시스라를 영접하며 말하되 "나의 주여, 들어오소서. 내게로 들어오시고 두려워하지 마소서" 하매 시스라가 그 장막에 들어가니 야엘이 그를 이불로 덮으니라.

And Jael went out to meet Sisera, and said unto him, "Turn in, my lord, turn in to me. Fear not." And when he had turned in unto her into the tent, she covered him with a mantle.

ותצא יעל לקראת סיסרא ותאמר אליו סורה אדני סורה אלי אל־תירא ויסר אליה האהלה ותכסהו בסמיכה

19 시스라가 그에게 말하되 "청컨대, 내게 물을 조금 마시우라. 내가 목이 마르도다" 하매 야엘이 젖 부대를 열어 그에게 마시우고 그를 덮으니

And he said unto her, "Give me, I pray thee, a little water to drink; for I am thirsty." And she opened a bottle of milk, and gave him drink, and covered him.

ויאמר אליה השקיני־נא מעט־מים כי צמאתי ותפתח את־נאוד החלב ותשקהו ותכסהו

20 시스라가 또 저에게 말하되 "장막문에 섰다가 만일 사람이 와서 네게 묻기를 '여기 어떤 사람이 있느냐?' 하거든 너는 '없다' 하라" 하고

Again he said unto her, "Stand in the door of the tent, and it shall be, when any man doth come and inquire of thee and say, `Is there any man here?' that thou shalt say, `No.'"

ויאמר אליה עמד פתח האהל והיה אם־איש יבוא ושאלך ואמר היש־פה איש ואמרת אין

21 곧 그가 곤비하여 깊이 잠든지라. 이에 헤벨의 아내 야엘이 장막 말뚝을 취하고 손에 방망이를 들고 그에게로 가만히 가서 말뚝을 그의 관자놀이에 박으매 말뚝이 꿰뚫고 땅에 박히니, 시스라가 죽으니라.

Then Jael, Heber's wife, took a nail of the tent and took a hammer in her hand, and went softly unto him and smote the nail into his temples, and fastened it into the ground; for he was fast asleep and weary. So he died.

ותקח יעל אשת־חבר את־יתד האהל ותשם את־המקבת בידה ותבוא אליו בלאט ותתקע את־היתד ברקתו ותצנח בארץ והוא־נרדם ויעף וימת

22 이에 보라, 바락이 시스라를 따를 때에 야엘이 나가서 그를 맞으며 말하되 "들어와 보소서, 당신이 찾는 사람을 내가 당신에게 보이리이다" 하고 저에게 들어가 보니 시스라가 죽어 누웠고 말뚝은 그의 관자놀이에 박혔더라.

And behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him and said unto him, "Come, and I will show thee the man whom thou seekest." And when he came into her *tent*, behold, Sisera lay dead, and the nail *was* in his temples.

והנה ברק רדף את־סיסרא ותצא יעל לקראתו ותאמר לו לך ואראך את־האיש אשר־אתה מבקש ויבא אליה והנה סיסרא נפל מת והיתד ברקתו

23 ¶ 이와 같이 그 날에 하나님이 가나안 왕 야빈을 이스라엘 자손 앞에 패하게 하시므로

So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the children of Israel.

ויכנע אלהים ביום ההוא את יבין מלך־כנען לפני בני ישראל

24 이스라엘 자손의 손이 가나안 왕 야빈을 점점 더 이기어서 마침내 가나안 왕 야빈을 진멸하였더라.

And the hand of the children of Israel prospered, and prevailed against Jabin the king of Canaan, until they had destroyed Jabin king of Canaan.

ותלך יד בני־ישראל הלוך וקשה על יבין מלך־כנען עד אשר הכריתו את יבין מלך־כנען

드보라의 노래

5 그 날에 드보라가 아비노암의 아들 바락과 함께 노래하여 이르기를

Then sang Deborah and Barak, the son of Abinoam, on that day, saying:

ותשר דבורה וברק בן־אבינעם ביום ההוא לאמר

2 "이스라엘 수령들의 해방과 즐거이 헌신한 백성을 인하여, 여호와를 찬송하라.

"Praise ye Yehowah for the avenging of Israel, when the people willingly offered themselves.

בפרע פרעות ביסראל בהתנדב עם ברכו יהוה

3 들으라, 너희 왕들아! 귀를 기울이라, 너희 군주들아! 내가 여호와를 노래할 것이요, 이스라엘의 하나님 여호와를 찬송하리로다.

"Hear, O ye kings; give ear, O ye princes. I, *even* I, will sing unto Yehowah; I will sing *praise* to Yehowah God of Israel.

שמעו מלכים האזינו רוזנים אנכי ליהוה אנכי אשירה אזמר ליהוה אלהי יסראל

4 여호와여, 주께서 세일에서부터 나오시고 에돔 들에서부터 진행하실 때에 땅이 진동하고 하늘도 물을 내리고 짙은 구름도 물을 내렸나이다.

"Yehowah, when Thou wentest out of Seir, when Thou marched out of the field of Edom, the earth trembled and the heavens dropped, the clouds also dropped water.

יהוה בצאתך מסעיר בצעדך מסדה אדום ארץ רעשה גם־שמים נטפו גם־עבים נטפו מים

5 산들이 여호와 앞에서 녹아 내리니, 그 산 곧 시내산도 이스라엘 하나님 여호와 앞에서 녹아 내렸도다.

The mountains melted from before Yehowah, *even* that Sinai, from before Yehowah God of Israel.

הרים נזלו מפני יהוה זה סיני מפני יהוה אלהי יסראל

6 아낫의 아들 삼갈의 날 곧 야엘의 날에 대로들은 비었고 길가는 사람들은 오솔길로 다녔도다.

"In the days of Shamgar the son of Anath, in the days of Jael, the highways were unoccupied, and the travelers walked through byways.

בימי שמגר בן־ענת בימי יעל חדלו ארחות והלכי נתיבות ילכו ארחות עקלקלות

7 이스라엘에 촌락들이 그치고 그쳤더니, 나 곧 드보라가 일어났고 내가 일어나서 이스라엘의 어미가 되었도다.

The inhabitants of the villages ceased, they ceased in Israel, until I, Deborah, arose, I arose a mother in Israel.

חדלו פרזון ביסראל חדלו עד שקמתי דבורה שקמתי אם ביסראל

8 무리가 새 신들을 택하였으므로 전쟁이 성문에 미쳤고 이스라엘 사만명에 방패나 창도 보이지 않더니

They chose new gods; then *was* war in the gates. Was there a shield or spear seen among forty thousand in Israel?

יבחר אלהים חדשים אז לחם שערים מגן אם־יראה ורמח באربעים אלף ביסראל

9 내 마음이 이스라엘의 치리자들을 향함은 그들이 백성 중에서 즐거이 드렸음

이라. 너희는 여호와를 찬송할지어다.

My heart *is* toward the governors of Israel that offered themselves willingly among the people. Bless ye Yehowah.

לבי לחוקקי יסראל המתנדבים בעם ברכו יהוה

10 흰 나귀를 탄 자들, 재판석에 앉은 자들, 길에 행하는 자들아, 전파할지어다!

"Speak, ye that ride on white asses, ye that sit in judgment and walk by the way.

רכבי אתנות צחרות ישבי על־מדין והלכי על־דרך סיחו

11 물 긷는 곳들 사이에서 활 쏘는 자들의 목소리로 그들이 여호와의 의로우신 행적을 전하고 이스라엘 그의 마을들에 대한 의로우신 행적을 전하니 그때에 여호와의 백성이 성문에서 다스렸도다.

They that are delivered from the noise of archers in the places of drawing water, there shall they rehearse the righteous acts of Yehowah, *even* the righteous acts *toward the inhabitants* of His villages in Israel. Then shall the people of Yehowah go down to the gates.

מקול מחצצים בין משאבים שם יתנו צדקות יהוה צדקת פרזנו ביסראל אז ירדו לשערים עם־יהוה

12 깰지어다 깰지어다 드보라여! 깰지어다 깰지어다. 너는 노래할지어다. 일어날지어다. 바락이여! 네 사로잡은 자를 끌고 갈지어다. 아비노암의 아들이여!

"Awake, awake, Deborah! Awake, awake, utter a song! Arise, Barak, and lead thy captivity captive, thou son of Abinoam.

עורי עורי דבורה עורי עורי דברי־שיר קום ברק ושבה שביך בן־אבינעם

13 그 때에 여호와께서 귀인들 중에 남은 자로 백성을 다스리게 하셨고 여호와께서 나로 용사들을 다스리게 하셨도다.

"Then He made him that remaineth have dominion over the nobles among the people; Yehowah made me have dominion over the mighty.

אז ירד סריד לאדירים עם יהוה ירד־לי בגבורים

14 에브라임의 뿌리에서 나온 자들이 아말렉을 대적하였고, 베냐민은 네 백성 중에서 너를 따랐으며, 마길에게서는 다스리는 자들이 내려왔고, 스불론에게서는 붓을 잡은 서기관들이 내려왔도다.

Out of Ephraim *was there* a root of them against Amalek; after thee, Benjamin, among thy people; out of Machir came down governors, and out of Zebulun they that handle the pen of the writer.

מני אפרים שרשם בעמלק אחריך בנימין בעמיך מני מכיר ירדו מחקקים ומזבולן משכים בשבט ספר

15 잇사갈의 방백들이 드보라와 함께 하니 잇사갈이 또한 바락과 함께 그 발을 좇아 골짜기로 내려가니, 르우벤 구역에서 마음의 큰 결심이 있었도다!

And the princes of Issachar *were* with Deborah, even Issachar, and also Barak; he was sent on foot into the valley. In the divisions of Reuben *there were* great thoughts of heart.

וסרי ביסשכר עם־דברה ויסשכר כן ברק בעמק שלח ברגליו בפלגות ראובן גדלים חקקי־לב

16 네가 양의 우리 가운데 살면서 목자의 피리 소리를 들음은 어찜이냐? 르우벤 구역에서 마음의 큰 살핌이 있었도다!

Why abodest thou among the sheepfolds, to hear the bleatings of the flocks? In the divisions of Reuben *there were* great searchings of heart.

למה ישבת בין המשפתים לשמע שרקות עדרים לפלגות ראובן גדולים חקרי־לב

17 길르앗은 요단 저편에 거하거늘 단이 배에 머무름은 어찜이냐? 아셀은 바닷가에 앉으며 자기 항만에 거하는도다.

Gilead abode beyond the Jordan; and why did Dan remain in ships? Asher continued on the seashore and abode in his sheltered coves.

גלעד בעבר הירדן שכן ודן למה יגור אניות אשר ישב לחוף ימים ועל מפרציו ישכון

18 스불론과 납달리는 들의 높은 곳에서 죽기까지 생명의 위험을 무릅쓴 백성이었도다.

Zebulun and Naphtali *were* a people *that* jeopardized their lives unto the death in the high places of the field.

זבלון עם חרף נפשו למות ונפתלי על מרומי סדה

19 열왕이 왔으므로 그들이 싸웠고 가나안 열왕이 므깃도 물가 다아낙에서 싸웠으나 돈을 탈취하지는 못하였도다!

"The kings came *and* fought; then fought the kings of Canaan in Taanach by the waters of Megiddo; they took no gain of money.

באו מלכים נלחמו אז נלחמו מלכי כנען בתענך על־מי מגדו בצע כסף לא לקחו

20 별들이 하늘로부터 싸우되 그 다니는 길에서 시스라와 싸웠도다.

They fought from heaven; the stars in their courses fought against Sisera.

מן־שמים נלחמו הכוכבים ממסלותם נלחמו עם־סיסרא

21 기손 강은 그들을 쓸어 버렸으니 옛 강 곧 기손 강이라. 내 영혼아, 네가 힘 있는 자를 밟았도다.

The river of Kishon swept them away, that ancient river, the river Kishon. O my soul, thou hast trodden down strength!

נחל קישון גרפם נחל קדומים נחל קישון תדרכי נפשי עז

22 그 때에 군마가 빨리 달리니 말굽 소리가 땅을 울렸도다.

Then were the horsehoofs broken by the means of the prancings, the prancings of their mighty ones.

אז הלמו עקבי־סוס מדהרות דהרות אביריו

23 곧 여호와의 천사가 '메로스를 저주하라. 너희가 거듭 거듭 그 거민을 저주할 것은 그들이 와서 여호와를 돕지 아니하며 여호와를 도와 용사를 치지 아니함이라' 하시도다.

"`Curse ye Meroz,' said the Angel of Yehowah; `curse ye bitterly the inhabitants thereof, because they came not to the help of Yehowah, to the help of Yehowah against the mighty.'

אורו מרוז אמר מלאך יהוה ארו ארור ישביה כי לא־באו לעזרת יהוה לעזרת יהוה בגבורים

24 겐 사람 헤벨의 아내 야엘은 다른 여인보다 복을 받으리니, 장막에 거한 여인보다 더욱 복을 받으리로다.

"Blessed above women shall Jael the wife of Heber the Kenite be; blessed shall she be above women in the tent.

תברך מנשים יעל אשת חבר הקיני מנשים באהל תברך

25 시스라가 물을 구하매 우유를 주되 곧 버터를 귀한 그릇에 담아 주었고

He asked water, *and* she gave *him* milk; she brought forth butter in a lordly dish.

מים שאל חלב נתנה בספל אדירים הקריבה חמאה

26 손으로 장막 말뚝을 잡으며 오른손에 장인의 방망이를 들고 시스라를 쳐서 그 머리를 뚫되 과연 쳐서 관자놀이를 꿰뚫었도다.

She put her hand to the nail, and her right hand to the workmen's hammer. And with the hammer she smote Sisera; she smote off his head, when she had pierced and stricken through his temples.

ידה ליתד תשלחנה וימינה להלמות עמלים והלמה סיסרא מחקה ראשו ומחצה וחלפה רקתו

27 시스라가 저의 발 앞에 꾸부려 엎드러져 쓰러졌고, 저의 발 앞에 꾸부려 엎드러져 그 꾸부린 곳에 엎드러져 멸망하였도다.

At her feet he bowed, he fell, he lay down; at her feet he bowed, he fell; where he bowed, there he fell down dead.

בין רגליה כרע נפל שכב בין רגליה כרע נפל באשר כרע שם נפל שדוד

28 시스라의 어미가 창문으로 바라보며 창살을 통하여 부르짖기를 '그의 병거가 어찌하여 더디 오는고? 그의 병거 바퀴가 어찌하여 더디 구는고?' 하매

"The mother of Sisera looked out at a window, and cried through the lattice: `Why is his chariot *so* long in coming? Why tarry the wheels of his chariots?'

בעד החלון נשקפה ותיבב אם סיסרא בעד האשנב מדוע בשש רכבו לבוא מדוע אחרו פעמי מרכבותיו

29 그 지혜로운 시녀들이 대답하였겠고 그도 스스로 대답하기를

Her wise ladies answered her, yea, she returned answer to herself:

חכמות סרותיה תענינה אף־היא תשיב אמריה לה

30 '그들이 어찌 노략물을 얻지 못하였으랴? 그것을 나누지 못하였으랴? 사람마다 한 두 처녀를 얻었겠고 시스라는 채색 옷을 노략하였으리니, 그것은 수놓은 채색옷 곧 양편에 수놓은 채색옷이니 노략한 자의 목에 어울리리로다!' 하였으리라.

`Have they not succeeded? Have they *not* divided the prey: to every

man a damsel *or* two, to Sisera a prey of divers colors, a prey of divers colors of needlework, of divers colors of needlework on both sides, *meet* for the necks of *them that take* the spoil?'
הלא ימצאו יחלקו שלל רחם רחמתים לראש גבר שלל צבעים לסיסרא שלל צבעים רקמה צבע רקמתים לצוארי שלל

31 여호와여, 주의 대적은 다 이와 같이 망하게 하시고 주를 사랑하는 자는 해가 힘있게 돋음 같게 하옵소서" 하니라. 이에 그 땅이 사십년간 평온하였더라.

"So let all Thine enemies perish, O Yehowah! But *let* them that love Him *be* as the sun when he goeth forth in his might." And the land had rest forty years.
כן יאבדו כל־אויביך יהוה ואהביו כצאת השמש בגבורתו ותשקט הארץ ארבעים שנה

미디안이 이스라엘을 괴롭히다

AM.2764 BC.1240

6 이스라엘 자손이 또 여호와의 목전에 악을 행하므로 여호와께서 칠년 동안 그들을 미디안의 손에 붙이시니

And the children of Israel did evil in the sight of Yehowah, and Yehowah delivered them into the hand of Midian seven years.
ויעשו בני־ישראל הרע בעיני יהוה ויתנם יהוה ביד־מדין שבע שנים

2 미디안의 손이 이스라엘을 이긴지라. 이스라엘 자손이 스스로 미디안을 인하여 산에서 구멍과 굴과 요새를 만들었으며

And the hand of Midian prevailed against Israel; *and* because of the Midianites the children of Israel made for themselves the dens which *are* in the mountains and caves and strongholds.
ותעז יד־מדין על־ישראל מפני מדין עשו להם בני ישראל את־המנהרות אשר בהרים ואת־המערות ואת־המצדות

3 이스라엘이 파종할 때가 되면 미디안 사람과 아말렉 사람, 동방 사람들이 치러 올라와서

And *so* it was, when Israel had sown, that the Midianites came up, and the Amalekites, and the children of the East, even they came up against them.
והיה אם־זרע ישראל ועלה מדין ועמלק ובני־קדם ועלו עליו

4 가사에 이르기까지 진들을 치고 토지 소산을 멸하여 이스라엘 가운데 식물을 남겨두지 아니하고 양이나 소나 나귀도 남기지 아니하니

And they encamped against them and destroyed the increase of the earth till thou come unto Gaza, and left no sustenance for Israel, neither sheep nor ox nor ass.
ויחנו עליהם וישחיתו את־יבול הארץ עד־בואך עזה ולא־ישאירו מחיה בישראל וסה ושור וחמור

5 이는 그들이 그 가축과 장막을 가지고 올라오기를 메뚜기떼 같이 들어오니 그 사람들과 가축떼가 무수함이라. 그들이 그 땅에 들어와 멸하려 하니

For they came up with their cattle and their tents, and they came as grasshoppers for multitude, *for* both they and their camels were without number; and they entered into the land to destroy it.
כי הם ומקניהם יעלו ואהליהם יבאו כדי־ארבה לרב ולהם ולגמליהם אין מספר ויבאו בארץ לשחתה

6 이스라엘이 미디안 앞에서 심히 미약하므로 이스라엘 자손이 여호와께 부르짖었더라.

And Israel was greatly impoverished because of the Midianites, and the children of Israel cried unto Yehowah.
וידל ישראל מאד מפני מדין ויזעקו בני־ישראל אל־יהוה

7 ¶ 이스라엘 자손이 미디안을 인하여 여호와께 부르짖은 고로

And it came to pass, when the children of Israel cried unto Yehowah because of the Midianites,
ויהי כי־זעקו בני־ישראל אל־יהוה על אדות מדין

8 여호와께서 이스라엘 자손에게 한 선지자를 보내시니 그가 그들에게 이르되 "이스라엘 하나님 여호와께서 '나 곧 내가 너희를 애굽에서 인도하여 내며 너희를 그 종 되었던 집에서 나오게 하여

that Yehowah sent a prophet unto the children of Israel, who said unto them, "Thus saith Yehowah God of Israel: I brought you up from Egypt, and brought you forth out of the house of bondage;
וישלח יהוה איש נביא אל־בני ישראל ויאמר להם כה־אמר יהוה אלהי ישראל אנכי העליתי אתכם ממצרים ואציא אתכם מבית עבדים

9 애굽 사람의 손과 너희를 학대하는 모든 자의 손에서 너희를 건져 내고 그들을 너희 앞에서 쫓아내고 그 땅을 너희에게 주었으며

and I delivered you out of the hand of the Egyptians and out of the hand of all who oppressed you, and drove them out from before you, and gave you their land.
ואצל אתכם מיד מצרים ומיד כל־לחציכם ואגרש אותם מפניכם ואתנה לכם את־ארצם

10 내가 또 너희에게 이르기를 나는 너희 하나님 여호와니 너희의 거하는 아모리 사람의 땅의 신들을 두려워 말라 하였으나 너희가 내 목소리를 청종치 아니하였느니라" 하니라.

And I said unto you: `I *am* Yehowah your God. Fear not the gods of the Amorites, in whose land ye dwell.' But ye have not obeyed My voice."
ואמרה לכם אני יהוה אלהיכם לא תיראו את־אלהי האמרי אשר אתם יושבים בארצם ולא שמעתם בקולי

기드온이 부르심을 받다

AM.2771 BC.1233

11 ¶ 여호와의 천사가 아비-에셀 사람 요아스에게 속한 오브라에 이르러 상수리나무 아래에 앉으니라. 마침 요아스의 아들 기드온이 미디안 사람들에게 알리지 아니하려 하여 밀을 포도주 틀에서 타작하더니

And there came an Angel of Yehowah, and sat under an oak which *was* in Ophrah, that *pertained* unto Joash the Abiezrite; and his son Gideon threshed wheat by the wine press to hide *it* from the Midianites.
ויבא מלאך יהוה וישב תחת האלה אשר בעפרה אשר ליואש

אבי העזרי וגדעון בנו חבט חטים בגת להניס מפני מדין

12 여호와의 천사가 기드온에게 나타나 "큰 용사여! 여호와께서 너와 함께 계시도다" 하시니

And the Angel of Yehowah appeared unto him and said unto him, "Yehowah *is* with thee, thou mighty man of valor."

וירא אליו מלאך יהוה ויאמר אליו יהוה עמך גבור החיל

13 기드온이 그에게 대답하되 "오 나의 주여! 여호와께서 우리와 함께 계시면 어찌하여 이 모든 일이 우리에게 미쳤나이까? 또 우리 조상이 우리에게 전하기를 '여호와께서 우리를 애굽에서 나오게 하신 것이 아니냐?' 한 그 모든 이적이 어디 있나이까? 여호와는 이제 우리를 버리사 미디안의 손에 붙이셨나이다" 하니

And Gideon said unto him, "Oh my lord, if Yehowah be with us, why then has all this befallen us? And where *are* all His miracles which our fathers told us of, saying, `Did not Yehowah bring us up from Egypt?' But now Yehowah hath forsaken us and delivered us into the hands of the Midianites."

ויאמר אליו גדעון בי אדני ויש יהוה עמנו ולמה מצאתנו כל־זאת ואיה כל־נפלאתיו אשר ספרו־לנו אבותינו לאמר הלא ממצרים העלנו יהוה ועתה נטשנו יהוה ויתננו בכף־מדין

14 여호와께서 그를 보시며 이르시되 "너는 이제 네 힘을 의지하고 가서 이스라엘을 미디안의 손에서 구원하라. 내가 너를 보낸 것이 아니냐?" 하시니

And Yehowah looked upon him, and said, "Go in this thy might, and thou shalt save Israel from the hand of the Midianites. Have not I sent thee?"

ויפן אליו יהוה ויאמר לך בכחך זה והושעת את־ישראל מכף מדין הלא שלחתיך

15 기드온이 그에게 대답하되 "오 내 주여, 내가 무엇으로 이스라엘을 구원하리이까? 보옵소서, 나의 집은 므낫세 중에 극히 약하고 나는 내 아버지 집에서 제일 작은 자니이다" 하매

And he said unto Him, "Oh my Lord, with what shall I save Israel? Behold, my family *is* poor in Manasseh, and I *am* the least in my father's house."

ויאמר אליו בי אדני במה אושיע את־ישראל הנה אלפי הדל במנשה ואנכי הצעיר בבית אבי

16 여호와께서 그에게 "내가 반드시 너와 함께 하리니 네가 미디안 사람 치기를 한 사람을 치듯 하리라" 하시니라.

And Yehowah said unto him, "Surely I will be with thee, and thou shalt smite the Midianites as one man."

ויאמר אליו יהוה כי אהיה עמך והכית את־מדין כאיש אחד

17 이에 기드온이 여호와께 대답하되 "내가 주께 은혜를 얻었사오면 청컨대 주께서 나와 말씀하신 표징을 내게 보여 주소서.

And he said unto Him, "If now I have found grace in Thy sight, then show me a sign that Thou talkest with me.

ויאמר אליו אם־נא מצאתי חן בעיניך ועשית לי אות שאתה מדבר עמי

18 그리고 내가 예물을 가지고 다시 주께로 와서 그것을 주 앞에 드리기까지 청컨대 이곳을 떠나지 마소서" 하니 여호와께서 "내가 너의 돌아오기까지 기다리리라" 하시니라.

Depart not hence, I pray Thee, until I come unto Thee and bring forth my present and set *it* before Thee." And He said, "I will tarry until thou come again."

אל־נא תמש מזה עד־באי אליך והצאתי את־מנחתי והנחתי לפניך ויאמר אנכי אשב עד שובך

19 ¶ 기드온이 가서 염소 새끼 하나를 준비하고 가루 한 에바로 누룩없는 떡을 만들고 고기를 소쿠리에 담고 국을 항아리에 담아서 상수리 나무 아래 그에게로 가져다가 드리매

And Gideon went in, and made ready a kid and unleavened cakes of an ephah of flour. The flesh he put in a basket, and he put the broth in a pot, and brought *it* out unto him under the oak and presented *it*.

וגדעון בא ויעש גדי־עזים ואיפת־קמח מצות הבשר שם בסל והמרק שם בפרור ויוצא אליו אל־תחת האלה ויגש

20 하나님의 천사가 그에게 이르되 "고기와 누룩없는 떡을 가져 이 반석 위에 두고 그 위에 국을 쏟으라" 하시니 기드온이 그대로 하니라.

And the Angel of God said unto him, "Take the flesh and the unleavened cakes, and lay *them* upon this rock, and pour out the broth." And he did so.

ויאמר אליו מלאך האלהים קח את־הבשר ואת־המצות והנח אל־הסלע הלז ואת־המרק שפוך ויעש כן

21 이에 여호와의 천사가 손에 잡은 지팡이 끝을 내밀어 고기와 누룩없는 떡에 대매 곧 불이 반석에서 나와서 고기와 누룩없는 떡을 살랐고 여호와의 천사는 떠나가 보이지 아니한지라.

Then the Angel of Yehowah put forth the end of the staff that *was* in his hand, and touched the flesh and the unleavened cakes; and there rose up fire out of the rock, and consumed the flesh and the unleavened cakes. Then the Angel of Yehowah departed out of his sight.

וישלח מלאך יהוה את־קצה המשענת אשר בידו ויגע בבשר ובמצות ותעל האש מן־הצור ותאכל את־הבשר ואת־המצות ומלאך יהוה הלך מעיניו

22 이에 기드온이 그가 여호와의 천사였음을 알고 말하되 "슬프도소이다. 여호와 대주재여! 내가 여호와의 천사를 대면하여 보았나이다!" 하니

And when Gideon perceived that He *was* an Angel of Yehowah, Gideon said, "Alas, O Yehowah Lord! For I have seen the Angel of Yehowah face to face."

וירא גדעון כי־מלאך יהוה הוא ויאמר גדעון אהה אדני יהוה כי־על־כן ראיתי מלאך יהוה פנים אל־פנים

6:20,21 **하나님의 천사: 여호와의 천사: מלאך־אלהים** (또는 **מלאך־יהוה**): 구약에 나타나신 예수-그리스도.

23 여호와께서 그에게 이르시되 "네게 평화가 있을지니 두려워 말라. 네가 죽지 아니하리라."

And Yehowah said unto him, "Peace *be* unto thee; fear not: thou shalt not die."

ויאמר לו יהוה שלום לך אל־תירא לא תמות

24 이에 기드온이 여호와를 위하여 거기서 제단을 쌓고 이름을 여호와-살롬이라 하였더니, 그것이 오늘까지도 아비에셀 사람에게 속한 오브라에 있더라.

Then Gideon built an altar there unto Yehowah and called it Yehowah-Shalom. Unto this day it *is* yet in Ophrah of the Abiezrites.

ויבן שם גדעון מזבח ליהוה ויקרא־לו יהוה שלום עד היום הזה עודנו בעפרת אבי־העזרי

25 ¶ 그날 밤에 여호와께서 기드온에게 이르시되 "네 아비의 수소 곧 칠년된 둘째 수소를 취하고 네 아비에게 있는 바알의 단을 헐며 그 단 곁의 아세라 상을 찍고

And it came to pass the same night, that Yehowah said unto him, "Take thy father's young bullock, even the second bullock of seven years old, and throw down the altar of Baal that thy father hath, and cut down the Asherah pole that *is* by it;

ויהי בלילה ההוא ויאמר לו יהוה קח את־פר־השור אשר לאביך ופר השני שבע שנים והרסת את־מזבח הבעל אשר לאביך ואת־האשרה אשר־עליו תכרת

26 또 이 산성 꼭대기에 네 하나님 여호와를 위하여 규례대로 한 단을 쌓고 그 둘째 수소를 취하여 네가 찍은 아세라 나무로 태움제를 드릴지니라."

and build an altar unto Yehowah thy God upon the top of this rock in the ordered place, and take the second bullock and offer a burnt sacrifice with the wood of the Asherah pole which thou shalt cut down."

ובנית מזבח ליהוה אלהיך על ראש המעוז הזה במערכה ולקחת את־הפר השני והעלית עולה בעצי האשרה אשר תכרת

27 기드온이 자기의 종 열을 데리고 여호와께서 말씀하신 대로 행하되, 부친의 가족과 그 성읍 사람들을 두려워하므로 이 일을 감히 낮에 행하지 못하고 밤에 하니라.

Then Gideon took ten men of his servants and did as Yehowah had said unto him. And *so* it was, because he feared his father's household and the men of the city, that he could not do *it* by day, so that he did *it* by night.

ויקח גדעון עשרה אנשים מעבדיו ויעש כאשר דבר אליו יהוה ויהי כאשר ירא את־בית אביו ואת־אנשי העיר מעשות יומם ויעש לילה

기드온이 바알의 단을 헐다

28 ¶ 성읍 사람들이 아침에 일찍 일어나서 보니, 바알의 단이 파괴되었으며 단 곁의 아세라가 찍혔고 새로 쌓은 제단 위에 그 둘째 수소를 드렸는지라,

And when the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Baal was cast down and the Asherah pole was cut down that *was* by it, and the second bullock was offered upon the altar *that was* built.

וישכימו אנשי העיר בבקר והנה נתץ מזבח הבעל והאשרה אשר־עליו כרתה ואת הפר השני העלה על־המזבח הבנוי

29 그들이 서로 묻되 "이것이 누구의 소위인고?" 하고 그들이 캐어 물은 후에 "요아스의 아들 기드온이 이 일을 행하였다" 하고

And they said one to another, "Who hath done this thing?" And when they inquired and asked, they said, "Gideon the son of Joash hath done this thing."

ויאמרו איש אל־רעהו מי עסה הדבר הזה וידרשו ויבקשו ויאמרו גדעון בן־יואש עסה הדבר הזה

30 그 성읍 사람들이 요아스에게 이르되 "네 아들을 끌어내라. 그는 죽을지니 이는 그가 바알의 단을 파괴하고 단 곁의 아세라를 찍었음이니라" 하니

Then the men of the city said unto Joash, "Bring out thy son, that he may die, because he hath cast down the altar of Baal and because he hath cut down the Asherah pole that *was* by it."

ויאמרו אנשי העיר אל־יואש הוצא את־בנך וימת כי נתץ את־מזבח הבעל וכי כרת האשרה אשר־עליו

31 요아스가 자기를 둘러선 모든 자에게 말하되 "너희가 바알을 위하여 쟁론하느냐? 너희가 바알을 구원하려느냐? 그를 위하여 쟁론하는 자는 이 아침에 죽음을 당하리라. 바알이 과연 신일진대 자기 단을 파괴하였은즉 스스로 쟁론할 것이니라."

And Joash said unto all who stood against him, "Will ye plead for Baal? Will ye save him? He that will plead for him, let him be put to death whilst *it is yet* morning. If he *be* a god, let him plead for himself, because *one* hath cast down his altar."

ויאמר יואש לכל אשר־עמדו עליו האתם תריבון לבעל אם־אתם תושיעון אותו אשר יריב לו יומת עד־הבקר אם־אלהים הוא ירב לו כי נתץ את־מזבחו

32 그 날에 기드온을 여룹바알이라 하였으니 이는 '그가 바알의 단을 훼파하였은즉 바알이 더불어 쟁론할 것이라' 함이었더라.

Therefore on that day he called him Jerubbaal, saying, "Let Baal plead against him, because he hath thrown down his altar."

ויקרא־לו ביום־ההוא ירבעל לאמר ירב בו הבעל כי נתץ את־מזבחו

33 ¶ 그때에 미디안 사람과 아말렉 사람과 동방 사람들이 다 모여 요단을 건너와서 이스르엘 골짜기에 진을 친지라.

Then all the Midianites and the Amalekites and the children of the East were gathered together, and went over and pitched camp in the Valley of Jezreel.

וכל־מדין ועמלק ובני־קדם נאספו יחדו ויעברו ויחנו בעמק יזרעאל

34 이에 여호와의 영이 기드온에게 임하시니 기드온이 나팔을 불매 아비-에셀 족속이 모여서 그를 좇고

But the Spirit of Yehowah came upon Gideon, and he blew a trumpet; and the Abiezrites were gathered after him.

6:24 **여호와-살롬: יהוה־שלום**·우리의 평강이신 여호와: 예수-그리스도(엡2:14).

ורוח יהוה לבשה את־גדעון ויתקע בשופר ויזעק אביעזר אחריו

35 기드온이 또 전령을 온 므낫세에 두루 보내매 그들도 모여서 그를 좇고 또 전령을 아셀과 스불론과 납달리에 보내매 그 무리도 올라와서 그를 영접하더라.

And he sent messengers throughout all Manasseh, who also were gathered after him; and he sent messengers unto Asher and unto Zebulun and unto Naphtali, and they came up to meet them.

ומלאכים שלח בכל־מנשה ויזעק גם־הוא אחריו ומלאכים שלח באשר ובזבלון ובנפתלי ויעלו לקראתם

양털의 표징

36 ¶ 기드온이 하나님께 아뢰되 "주께서 이미 말씀하신 것과 같이 내 손으로 이스라엘을 구원하려 하시거든

And Gideon said unto God, "If Thou wilt save Israel by mine hand, as Thou hast said--

ויאמר גדעון אל־האלהים אם־ישך מושיע בידי את־ישראל כאשר דברת

37 보옵소서, 내가 양털 한 뭉치를 타작 마당에 두리니 이슬이 양털에만 있고 사면 땅은 마르면 주께서 이미 말씀하신 것같이 내 손으로 이스라엘을 구원하실 줄 내가 알겠나이다" 하였더니

behold, I will put a fleece of wool on the floor; *and* if the dew be on the fleece only, and *it be* dry upon all the earth *beside*, then shall I know that Thou wilt save Israel by mine hand, as Thou hast said."

הנה אנכי מציג את־גזת הצמר בגרן אם טל יהיה על־הגזה לבדה ועל־כל־הארץ חרב וידעתי כי־תושיע בידי את־ישראל כאשר דברת

38 그대로 된지라. 이튿날 기드온이 일찍 일어나서 양털을 취하여 이슬을 짜니 물이 곧 그릇에 가득하더라.

And it was so; for he rose up early on the morrow, and thrust the fleece together, and wrung the dew out of the fleece, a bowl full of water.

ויהי־כן וישכם ממחרת ויזר את־הגזה וימץ טל מן־הגזה מלוא הספל מים

39 기드온이 또 하나님께 아뢰되 "내게 진노하지 마옵소서. 내가 이번만 주께 말하리이다. 구하옵나니, 나로 다시 한번 양털로 시험하게 하소서. 양털만 마르고 사면 땅에는 이슬이 있게 하옵소서" 하였더니

And Gideon said unto God, "Let not Thine anger be hot against me, and I will speak but this once. Let me prove, I pray Thee, but this once with the fleece: Let it now be dry only upon the fleece, and upon all the ground let there be dew."

ויאמר גדעון אל־האלהים אל־יחר אפך בי ואדברה אך הפעם אנסה נא־רק־הפעם בגזה יהי־נא חרב אל־הגזה לבדה ועל־כל־הארץ יהיה־טל

40 이 밤에 하나님이 그대로 행하시니 곧 양털만 마르고 사면 땅에는 다 이슬이 있었더라.

And God did so that night; for it was dry upon the fleece only, and there was dew on all the ground.

ויעש אלהים כן בלילה ההוא ויהי־חרב אל־הגזה לבדה ועל־כל־הארץ היה טל

기드온의 삼백 용사와 승리

7 여룹바알 곧 기드온과 그를 좇은 모든 백성이 일찍이 일어나서 하롯샘 곁에 진쳤고 미디안의 진은 그들의 북쪽이요, 모레산 앞 골짜기에 있었더라.

Then Jerubbaal (who *is* Gideon) and all the people who *were* with him, rose up early and pitched camp beside the well of Harod, so that the host of the Midianites were on the north side of them by the hill of Moreh in the valley.

וישכם ירבעל הוא גדעון וכל־העם אשר אתו ויחנו על־עין חרד ומחנה מדין היה־לו מצפון מגבעת המורה בעמק

2 ¶ 여호와께서 기드온에게 이르시되 "너를 좇은 백성이 너무 많은즉 내가 그들의 손에 미디안 사람을 붙이지 아니하리니 이는 이스라엘이 나를 거스려 자랑하기를 '내 손이 나를 구원하였다' 할까 함이니라.

And Yehowah said unto Gideon, "The people who *are* with thee *are* too many for Me to give the Midianites into their hands, lest Israel boast against Me, saying, `Mine own hand hath saved me.'

ויאמר יהוה אל־גדעון רב העם אשר אתך מתתי את־מדין בידם פן־יתפאר עלי ישראל לאמר ידי הושיעה לי

3 이제 너는 백성의 귀에 고하여 '누구든지 두려워서 떠는 자여든 길르앗산에서 떠나 돌아가라' 하라" 하시니 이에 돌아간 백성이 이만 이천명이요, 남은 자가 일만 명이었더라.

Now therefore go, proclaim in the ears of the people, saying, `Whosoever *is* fearful and afraid, let him return and depart early from Mount Gilead.'" And there returned of the people twenty and two thousand, and there remained ten thousand.

ועתה קרא נא באזני העם לאמר מי־ירא וחרד ישב ויצפר מהר הגלעד וישב מן־העם עסרים ושנים אלף ועסרת אלפים נשארו

4 ¶ 여호와께서 또 기드온에게 이르시되 "백성이 아직도 많으니 그들을 인도하여 물가로 내려가라. 거기서 내가 너를 위하여 그들을 시험하리라. 무릇 내가 누구를 가리켜 '이가 너와 함께 가리라' 하면 그는 너와 함께 갈 것이요, 내가 누구를 가리켜 '이는 너와 함께 가지 말 것이니라' 하면 그는 가지 말지니라" 하신지라.

And Yehowah said unto Gideon, "The people *are* yet *too* many. Bring them down unto the water, and I will try them for thee there. And it shall be *that* of whom I say unto thee, `This shall go with thee,' the same shall go with thee; and of whomsoever I say unto thee, `This shall not go with thee,' the same shall not go."

ויאמר יהוה אל־גדעון עוד העם רב הורד אותם אל־המים ואצרפנו לך שם והיה אשר אמר אליך זה ילך אתך הוא ילך אתך וכל אשר־אמר אליך זה לא־ילך עמך הוא לא ילך

5 이에 그가 백성을 인도하여 물가에 내려가매 여호와께서 기드온에게 이르시되 "무릇 개가 핥는 것같이 그 혀로 물을 핥는 자들을 너는 따로 세우고 또 무릇

무릎을 꿇고 마시는 자들도 그같이 하라" 하시더니

So he brought down the people unto the water; and Yehowah said unto Gideon, "Every one that lappeth of the water with his tongue as a dog lappeth, him shalt thou set by himself; likewise every one that boweth down upon his knees to drink."

ויורד את־העם אל־המים ויאמר יהוה אל־גדעון כל אשר־ילק בלשונו מן־המים כאשר ילק הכלב תציג אותו לבד וכל אשר־יכרע על־ברכיו לשתות

6 손으로 움켜 입에 대고 핥는 자의 수는 삼백명이요, 그 외의 백성은 다 무릎을 꿇고 물을 마신지라.

And the number of those who lapped, *putting* their hand to their mouth, was three hundred men; but all the rest of the people bowed down upon their knees to drink water.

ויהי מספר המלקקים בידם אל־פיהם שלש מאות איש וכל יתר העם כרעו על־ברכיהם לשתות מים

7 여호와께서 기드온에게 이르시되 "내가 이 물을 핥아 먹은 삼백명으로 너희를 구원하며 미디안 사람을 네 손에 붙이리니 남은 백성은 각각 그 처소로 돌아갈지니라" 하시니

And Yehowah said unto Gideon, "By the three hundred men who lapped will I save you and deliver the Midianites into thine hand, and let all the *other* people go every man unto his place."

ויאמר יהוה אל־גדעון בשלש מאות האיש המלקקים אושיע אתכם ונתתי את־מדין בידך וכל־העם ילכו איש למקמו

8 이에 백성이 양식과 나팔을 손에 든지라. 기드온이 이스라엘의 나머지 모든 사람을 그 장막으로 돌려보내고 그 삼백명은 머물러 두니라. 미디안 진은 그 아래 골짜기 가운데 있었더라.

So the people took victuals in their hand, and their trumpets; and he sent all *the rest of* Israel every man unto his tent, and retained those three hundred men. And the host of Midian was beneath him in the valley.

ויקחו את־צדה העם בידם ואת שופרתיהם ואת כל־איש ישראל שלח איש לאהליו ובשלש־מאות האיש החזיק ומחנה מדין היה לו מתחת בעמק

9 ¶ 이 밤에 여호와께서 기드온에게 이르시되 "일어나 내려가서 적진을 치라. 내가 그것을 네 손에 붙였느니라.

And it came to pass the same night that Yehowah said unto him, "Arise, get thee down unto the host, for I have delivered it into thine hand.

ויהי בלילה ההוא ויאמר אליו יהוה קום רד במחנה כי נתתיו בידך

10 그러나 네가 내려가기를 두려워하거든 네 부하 부라를 데리고 그 진으로 내려가서

But if thou fear to go down, go thou with Purah thy servant down to the host,

ואם־ירא אתה לרדת רד אתה ופרה נערך אל־המחנה

11 그들의 하는 말을 들으라. 그후에는 네 손이 강하여져서 능히 내려가서 그 진을 치리라" 하시니 기드온이 그 부하 부라를 데리고 군대가 있는 진 가에 내려간즉

and thou shalt hear what they say; and afterward shall thine hands be strengthened to go down unto the host." Then went he down with Purah his servant unto the outside of the armed men who *were* in the host.

ושמעת מה־ידברו ואחר תחזקנה ידיך וירדת במחנה וירד הוא ופרה נערו אל־קצה החמשים אשר במחנה

12 미디안 사람과 아말렉 사람과 동방의 모든 사람이 골짜기에 누웠는데 메뚜기의 많은 수와 같고 그 약대도 수없이 많아 해변의 모래같이 많더라.

And the Midianites and the Amalekites and all the children of the East lay along in the valley like grasshoppers for multitude; and their camels *were* without number, as the sand by the seaside for multitude.

ומדין ועמלק וכל־בני־קדם נפלים בעמק כארבה לרב ולגמליהם אין מספר כחול שעל־שפת הים לרב

13 이에 기드온이 그 곳에 이른즉, 보라 어떤 사람이 그 동료에게 꿈을 말하되 "내가 한 꿈을 꾸었는데 꿈에 보리떡 한 덩어리가 미디안 진으로 굴러 들어와서 한 장막에 이르러 그것을 쳐서 무너뜨려 엎드러뜨리니 곧 장막이 쓰러지더라" 하니

And when Gideon had come, behold, *there was* a man who told a dream unto his fellow, and said, "Behold, I dreamed a dream; and lo, a cake of barley bread tumbled into the host of Midian and came unto a tent, and smote it so that it fell, and overturned it so that the tent lay flat."

ויבא גדעון והנה־איש מספר לרעהו חלום ויאמר הנה חלום חלמתי והנה צלול לחם סערים מתהפך במחנה מדין ויבא עד־האהל ויכהו ויפל ויהפכהו למעלה ונפל האהל

14 그 동료가 대답하되 "이는 다른 것이 아니라, 이스라엘 사람 요아스의 아들 기드온의 칼날이라. 하나님이 미디안과 그 모든 군대를 그의 손에 붙이셨느니라" 하더라.

And his fellow answered and said, "This *is* nothing else save the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel, *for* into his hand hath God delivered Midian and all the host."

ויען רעהו ויאמר אין זאת בלתי אם־חרב גדעון בן־יואש איש ישראל נתן האלהים בידו את־מדין ואת־כל־המחנה

15 ¶ 이에 기드온이 그 꿈과 해몽하는 말을 듣고 경배하고 이스라엘 진중에 돌아와서 말하되 "일어나라. 여호와께서 미디안 군대를 너희 손에 붙이셨느니라" 하고

And it was *so*, when Gideon heard the telling of the dream and the interpretation thereof, that he worshiped, and returned into the host of Israel and said, "Arise, for Yehowah hath delivered into your hand the host of Midian."

ויהי כשמע גדעון את־מספר החלום ואת־שברו וישתחו וישב אל־מחנה ישראל ויאמר קומו כי־נתן יהוה בידכם את־מחנה מדין

16 삼백명을 세 대로 나누고 각 손에 나팔과 빈 항아리를 들리고 항아리 안에는 횃불을 감추게 하고

And he divided the three hundred men *into* three companies, and he put a trumpet in every man's hand, with empty pitchers and lamps within the pitchers.

ויחץ את־שלש־מאות האיש שלשה ראשים ויתן שופרות ביד־כלם וכדים ריקם ולפדים בתוך הכדים

17 그들에게 명하되 "너희는 나만 보고 나의 하는 대로 하되, 보라 내가 그 진 가에 이르러 하는 그 대로 너희도 그리하여

And he said unto them, "Look on me and do likewise; and behold, when I come to the outside of the camp, it shall be *that* as I do, so shall ye do.

ויאמר אליהם ממני תראו וכן תעסו והנה אנכי בא בקצה המחנה והיה כאשר־אעשה כן תעסון

18 내가 나를 좇는 자들과 함께 다 나팔을 불거든 너희도 그 진 사면에서 또한 나팔을 불며 '여호와를 위하라! 기드온을 위하라!' 하라."

When I blow with a trumpet, I and all that *are* with me, then blow ye the trumpets also on every side of all the camp and say, `*The sword* of Yehowah and of Gideon!'"

ותקעתי בשופר אנכי וכל־אשר אתי ותקעתם בשופרות גם־אתם סביבות כל־המחנה ואמרתם ליהוה ולגדעון

19 ¶ 기드온과 그들을 좇은 일백명이 한 밤에 진 가에 이른즉 파수를 교대할 때라. 이에 그들이 나팔을 불며 손에 가졌던 항아리를 부수니라.

So Gideon and the hundred men who *were* with him came unto the outside of the camp in the beginning of the middle watch, and they had but newly set the watch; and they blew the trumpets and broke the pitchers that *were* in their hands.

ויבא גדעון ומאה־איש אשר־אתו בקצה המחנה ראש האשמרת התיכונה אך הקם הקימו את־השמרים ויתקעו בשופרות ונפוץ הכדים אשר בידם

20 세 대가 나팔을 불며 항아리를 부수고 왼 손에 횃불을 들고 오른 손에 나팔을 들어 불며 외쳐 "여호와와 기드온의 칼이여!" 하고

And the three companies blew the trumpets and broke the pitchers, and held the lamps in their left hands and the trumpets in their right hands to blow *therewith*, and they cried, "The sword of Yehowah and of Gideon!"

ויתקעו שלשת הראשים בשופרות וישברו הכדים ויחזיקו ביד־סמאולם בלפדים וביד־ימינם השופרות לתקוע ויקראו חרב ליהוה ולגדעון

21 그 진을 사면으로 에워싸고 그들이 각각 자기 자리에 서매, 그 온 적군이 달음질하고 소리지르며 도망하였는데

And they stood every man in his place round about the camp, and all the host ran and cried and fled.

ויעמדו איש תחתיו סביב למחנה וירץ כל־המחנה וירעו ויניסו

22 삼백명이 나팔을 불 때에 여호와께서 그 온 적군으로 동료끼리 칼날로 치게 하시므로 적군이 도망하여 스레라의 벧-싯다에 이르고 또 답밧에 가까운 아벨-므홀라의 경계에 이르렀으며

And the three hundred blew the trumpets; and Yehowah set every man's sword against his fellow, even throughout all the host; and the host fled to Bethshittah towards Zererah *and* to the border of Abelmeholah unto Tabbath.

ויתקעו שלש־מאות השופרות ויסם יהוה את חרב איש ברעהו ובכל־המחנה וינס המחנה עד־בית השטה צרדתה עד ספת־אבל מחולה על־טבת

23 이스라엘 사람들은 납달리와 아셀과 므낫세에서부터 모여서 미디안 사람을 쫓았더라.

And the men of Israel gathered themselves together out of Naphtali and out of Asher and out of all Manasseh, and pursued after the Midianites.

ויצעק איש־ישראל מנפתלי ומן־אשר ומן־כל־מנשה וירדפו אחרי מדין

24 ¶ 이에 기드온이 에브라임 온 산지로 전령을 보내어 이르되 "내려와서 미디안 사람을 치고 그들을 앞질러 벧-바라와 요단에 이르기까지 나루턱을 취하라" 하매 에브라임 사람들이 다 모여서 벧-바라와 요단에 이르기까지 그 나루턱을 취하고

And Gideon sent messengers throughout all Mount Ephraim, saying, "Come down against the Midianites, and take before them the waters unto Bethbarah and the Jordan." Then all the men of Ephraim gathered themselves together, and took the waters unto Bethbarah and the Jordan.

ומלאכים שלח גדעון בכל־הר אפרים לאמר רדו לקראת מדין ולכדו להם את־המים עד בית־ברה ואת־הירדן ויצעק כל־איש אפרים וילכדו את־המים עד בית ברה ואת־הירדן

25 또 미디안 두 방백 오렙과 스엡을 사로잡아 오렙은 오렙 바위에서 죽이고 스엡은 스엡 포도주 틀에서 죽이고 미디안 사람을 추격하였고 그들은 오렙과 스엡의 머리를 가지고 요단 저편에서 기드온에게로 나아오니라.

And they took two princes of the Midianites, Oreb and Zeeb; and they slew Oreb upon the rock of Oreb, and Zeeb they slew at the wine press of Zeeb, and pursued Midian, and brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon on the other side of the Jordan.

וילכדו שני־סרי מדין את־ערב ואת־זאב ויהרגו את־ערב בצור־ערב ואת־זאב הרגו ביקב־זאב וירדפו אל־מדין וראש־ערב וזאב הביאו אל־גדעון מעבר לירדן

기드온이 미디안을 섬멸하다

8 이에 에브라임 사람들이 기드온에게 말하되 "네가 미디안과 싸우러 갈 때에 우리를 부르지 아니하였으니 우리를 이같이 대접함은 어찜이뇨" 하고 그들이 크게 다투는지라.

And the men of Ephraim said unto him, "Why hast thou served us thus, that thou called us not when thou wentest to fight with the Midianites?" And they chided him sharply.

ויאמרו אליו איש אפרים מה־הדבר הזה עשית לנו לבלתי קראות לנו כי הלכת להלחם במדין ויריבון אתו בחזקה

2 기드온이 그들에게 이르되 "나의 이제 행한 일이 너희의 한 것에 비교 되겠느

나? 에브라임의 끝물 포도가 아비-에셀의 맏물 포도보다 낫지 아니하냐?

And he said unto them, "What have I done now in comparison with you? *Is* not the gleaning of the grapes of Ephraim better than the vintage of Abiezer?

ויאמר אליהם מה־עשיתי עתה ככם הלוא טוב עללות אפרים מבציר אביעזר

3 하나님이 미디안의 방백 오렙과 스엡을 너희 손에 붙이셨으니 나의 한 일이 어찌 능히 너희의 한 것에 비교되겠느냐?" 기드온이 이 말을 하매 그들의 노가 풀리니라.

God hath delivered into your hands the princes of Midian, Oreb and Zeeb. And what was I able to do in comparison with you?" Then their anger was abated toward him when he had said that.

בידכם נתן אלהים את־סרי מדין את־ערב ואת־זאב ומה־יכלתי עשות ככם אז רפתה רוחם מעליו בדברו הדבר הזה

4 ¶ 이에 기드온과 그 좇은 자 삼백명이 요단에 이르러 건너고 비록 피곤하나 따르며

And Gideon came to the Jordan *and* passed over, he and the three hundred men who *were* with him, faint, yet pursuing *them*.

ויבא גדעון הירדנה עבר הוא ושלש־מאות האיש אשר אתו עיפים ורדפים

5 그가 숙곳 사람들에게 말하되 "나를 따르는 자들이 피곤하여 하니, 청컨대 그들에게 떡덩이를 주라. 나는 미디안 왕 세바와 살문나를 뒤쫓노라" 하니

And he said unto the men of Succoth, "Give, I pray you, loaves of bread unto the people who follow me, for they *are* faint, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna, kings of Midian."

ויאמר לאנשי סכות תנו־נא ככרות לחם לעם אשר ברגלי כי־עיפים הם ואנכי רדף אחרי זבח וצלמנע מלכי מדין

6 숙곳의 방백들이 말하되 "세바와 살문나의 손이 지금 어찌 네 손에 있관대 우리가 네 군대에게 떡을 주겠느냐?"

And the princes of Succoth said, "*Are* the hands of Zebah and Zalmunna now in thine hand, that we should give bread unto thine army?"

ויאמר סרי סכות הכף זבח וצלמנע עתה בידך כי־נתן לצבאך לחם

7 기드온이 대답하되 "그러면 여호와께서 세바와 살문나를 내 손에 붙이신 후에 내가 광야의 가시와 찔레로 너희 살을 찢으리라" 하고

And Gideon said, "Therefore when Yehowah hath delivered Zebah and Zalmunna into mine hand, then I will tear your flesh with the thorns of the wilderness and with briers."

ויאמר גדעון לכן בתת יהוה את־זבח ואת־צלמנע בידי ודשתי את־בסרכם את־קוצי המדבר ואת־הברקנים

8 거기서 기드온이 브누엘에 올라가서 그들에게도 그같이 구한즉 브누엘 사람들의 대답도 숙곳 사람들의 대답과 같은지라.

And he went up thence to Penuel and spoke unto them likewise, and the men of Penuel answered him as the men of Succoth had answered *him*.

ויעל משם פנואל וידבר אליהם כזאת ויענו אותו אנשי פנואל כאשר ענו אנשי סכות

9 기드온이 또 브누엘 사람들에게 말하되 "내가 평안히 돌아올 때에 이 망대를 헐리라" 하니라.

And he spoke also unto the men of Penuel, saying, "When I come again in peace, I will break down this tower."

ויאמר גם־לאנשי פנואל לאמר בשובי בשלום אתץ את־המגדל הזה

10 ¶ 그때에 세바와 살문나가 갈골에 있었는데 동방 사람의 모든 군대 중에 칼 든 자 십이 만명이 죽었고 그 남은 일만 오천명 가량은 그들과 함께 있더라.

Now Zebah and Zalmunna *were* in Karkor, and their hosts with them, about fifteen thousand *men*, all that were left of all the hosts of the children of the East; for there fell a hundred and twenty thousand men who drew the sword.

וזבח וצלמנע בקרקר ומחניהם עמם כחמשת עסר אלף כל הנותרים מכל מחנה בני־קדם והנפלים מאה ועסרים אלף איש שלף חרב

11 적군이 안심하고 있는 중에 기드온이 노바와 욕브하 동편 장막에 거한 자들의 길로 올라가서 적군을 치니

And Gideon went up by the way of those who dwelt in tents on the east of Nobah and Jogbehah, and smote the host; for the host was secure.

ויעל גדעון דרך השכוני באהלים מקדם לנבח ויגבהה ויך את־המחנה והמחנה היה בטח

12 세바와 살문나가 도망하는지라. 기드온이 추격하여 미디안 두 왕 세바와 살문나를 사로잡고 그 온 군대를 격파하니라.

And when Zebah and Zalmunna fled, he pursued after them and took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and discomfited all the host.

וינוסו זבח וצלמנע וירדף אחריהם וילכד את־שני מלכי מדין את־זבח ואת־צלמנע וכל־המחנה החריד

13 ¶ 요아스의 아들 기드온이 해가 뜨기 전에 전장에서 돌아오다가

And Gideon the son of Joash returned from battle before the sun *was up*,

וישב גדעון בן־יואש מן־המלחמה מלמעלה החרס

14 숙곳 사람 중 한 소년을 잡아 신문하매 숙곳의 치리자들과 장로들 칠십 칠인을 그에게 적어 준지라.

and caught a young man of the men of Succoth and inquired of him; and he wrote down for him the princes of Succoth and the elders thereof, *even* seventy seven men.

וילכד־נער מאנשי סכות וישאלהו ויכתב אליו את־סרי סכות ואת־זקניה שבעים ושבעה איש

15 기드온이 숙곳 사람들에게 이르러 말하되 "너희가 전에 나를 희롱하여 '세바와 살문나의 손이 지금 어찌 네 손에 있관대 우리가 네 피곤한 사람에게 떡을 주겠느냐?' 하던 그 세바와 살문나를 보라" 하고

And he came unto the men of Succoth and said, "Behold Zebah and Zalmunna, with whom ye did upbraid me, saying, `*Are* the hands of Zebah and Zalmunna now in thine hand, that we should give bread unto thy men *who are* weary?'"

ויבא אל־אנשי סכות ויאמר הנה זבח וצלמנע אשר חרפתם אותי לאמר הכף זבח וצלמנע עתה בידך כי נתן לאנשיך היעפים לחם

16 기드온이 그 성읍 장로들을 잡고 들 가시와 찔레로 숙곳 사람들을 징벌하고

And he took the elders of the city and thorns of the wilderness and briers, and with them he taught the men of Succoth.

ויקח את־זקני העיר ואת־קוצי המדבר ואת־הברקנים וידע בהם את אנשי סכות

17 브누엘 망대를 헐며 그 성읍 사람들을 죽이니라.

And he beat down the tower of Penuel, and slew the men of the city.

ואת־מגדל פנואל נתץ ויהרג את־אנשי העיר

18 ¶ 이에 기드온이 세바와 살문나에게 묻되 "너희가 다볼에서 죽인 자들은 어떠한 자이더냐?" 하니 그들이 대답하되 "그들이 곧 너와 같아서 모두 왕자 같더라" 하니

Then said he unto Zebah and Zalmunna, "What manner of men *were they* whom ye slew at Tabor?" And they answered, "As thou *art*, so *were* they; each one resembled the children of a king."

ויאמר אל־זבח ואל־צלמנע איפה האנשים אשר הרגתם בתבור ויאמרו כמוך כמוהם אחד כתאר בני המלך

19 기드온이 말하되 "그들은 내 형제 곧 내 어머니의 아들들이니라. 내가 여호와의 사심으로 맹세하노니 너희가 만일 그들을 살렸더면 나도 너희를 죽이지 아니하였으리라" 하고

And he said, "They *were* my brethren, *even* the sons of my mother. *As* Yehowah liveth, if ye had saved them alive, I would not slay you."

ויאמר אחי בני־אמי הם חי־יהוה לו החייתם אותם לא הרגתי אתכם

20 기드온이 그 맏아들 여델에게 "일어나 그들을 죽이라" 하였으나, 그 소년이 칼을 빼지 못하였으니 이는 그가 아직 어려서 두려워함이었더라.

And he said unto Jether his firstborn, "Up, *and* slay them." But the youth drew not his sword; for he feared, because he *was* yet a youth.

ויאמר ליתר בכורו קום הרג אותם ולא־שלף הנער חרבו כי ירא כי עודנו נער

21 이에 세바와 살문나가 "너는 일어나 우리를 치라. 대저 사람이 어떠하면 그 힘도 그러함이라" 하니, 기드온이 일어나서 세바와 살문나를 죽이고 그 낙타 목에 꾸몄던 둥근 모양의 장식을 취하니라.

Then Zebah and Zalmunna said, "Rise thou, and fall upon us; for as the man *is*, *so is* his strength." And Gideon arose and slew Zebah and Zalmunna, and took away the ornaments that *were* on their camels' necks.

ויאמר זבח וצלמנע קום אתה ופגע־בנו כי כאיש גבורתו ויקם גדעון ויהרג את־זבח ואת־צלמנע ויקח את־השהרנים אשר בצוארי גמליהם

기드온의 우상숭배

22 ¶ 그때에 이스라엘 사람들이 기드온에게 말하되 "당신이 우리를 미디안의 손에서 구원하였으니 당신과 당신의 아들과 당신의 손자가 우리를 다스리소서" 하니

Then the men of Israel said unto Gideon, "Rule thou over us, both thou and thy son and thy son's son also; for thou hast delivered us from the hand of Midian."

ויאמרו איש־ישראל אל־גדעון משל־בנו גם־אתה גם־בנך גם בן־בנך כי הושעתנו מיד מדין

23 기드온이 그들에게 이르되 "나는 너희를 다스리지 아니하겠고 나의 아들도 너희를 다스리지 아니할 것이나, 여호와께서 너희를 다스리시리라" 하고

And Gideon said unto them, "I will not rule over you, neither shall my son rule over you: Yehowah shall rule over you."

ויאמר אלהם גדעון לא־אמשל אני בכם ולא־ימשל בני בכם יהוה ימשל בכם

24 기드온이 또 그들에게 이르되 "내가 너희에게 한 일을 구하겠나니 너희는 각각 탈취한 귀고리를 내게 줄지니라" 하니 이는 그들이 이스마엘 사람이므로 금 귀고리가 있었음이라.

And Gideon said unto them, "I would make a request of you, that ye would give me every man the earrings from his spoil." (For they had golden earrings, because they *were* Ishmaelites.)

ויאמר אלהם גדעון אשאלה מכם שאלה ותנו־לי איש נזם שללו כי־נזמי זהב להם כי ישמעאלים הם

25 이에 무리가 대답하되 "우리가 즐거이 드리리이다" 하고 겉옷을 펴고 각기 탈취한 귀고리를 그 가운데 던지니

And they answered, "We will willingly give *them*." And they spread a garment, and cast therein every man the earrings from his spoil.

ויאמרו נתון נתן ויפרסו את־השמלה וישליכו שמה איש נזם שללו

26 기드온이 요청한 금 귀고리의 무게가 금 일천 칠백 세겔이요, 그 외에 또 둥근 모양의 장식과 패물과 미디안 왕들이 입었던 자색 의복과 그 낙타 목에 둘렀던 사슬이 있었더니

And the weight of the golden earrings that he requested was a thousand and seven hundred *shekels* of gold, besides ornaments and collars and purple raiment that *were* on the kings of Midian, and besides the chains that *were* about their camels' necks.

ויהי משקל נזמי הזהב אשר שאל אלף ושבע־מאות זהב לבד מן־השהרנים והנטפות ובגדי הארגמן שעל מלכי מדין ולבד מן־הענקות אשר בצוארי גמליהם

27 기드온이 그 금으로 에봇 하나를 만들어서 자기의 성읍 오브라에 두매 온 이스라엘이 그것을 음란하게 위하므로 그것이 기드온과 그 집에 올무가 되었더라.

And Gideon made an ephod thereof and put it in his city, *even* in Ophrah. And all Israel went thither a whoring after it, which

thing became a snare unto Gideon and to his house.
ויעש אותו גדעון לאפוד ויצג אותו בעירו בעפרה ויזנו כל־ישראל אחריו שם ויהי לגדעון ולביתו למוקש

28 이렇게 미디안이 이스라엘 자손 앞에 복종하여 다시는 그 머리를 들지 못하였으므로 기드온의 사는 날 동안 사십년에 그 땅이 평온하였더라.

Thus was Midian subdued before the children of Israel, so that they lifted up their heads no more. And the country was in quietness forty years in the days of Gideon.
ויכנע מדין לפני בני ישראל ולא יספו לסאת ראשם ותשקט הארץ ארבעים שנה בימי גדעון

기드온의 죽음과 그 자녀들

29 ¶ 요아스의 아들 여룹바알이 돌아가서 자기 집에 거하였는데

And Jerubbaal the son of Joash went and dwelt in his own house.
וילך ירבעל בן־יואש וישב בביתו

30 기드온에게 아내가 많으므로 그 몸에서 낳은 아들이 칠십명이었고

And Gideon had seventy sons of his body begotten, for he had many wives.
ולגדעון היו שבעים בנים יצאי ירכו כי־נשים רבות היו לו

31 세겜에 있는 그의 첩도 아들을 낳아 그 이름을 아비멜렉이라 하였더라.

And his concubine who *was* in Shechem also bore him a son, whose name he called Abimelech.
ופילגשו אשר בשכם ילדה־לו גם־הוא בן ויסם את־שמו אבימלך

32 요아스의 아들 기드온이 나이 많아 죽으매 아비-에셀 사람의 오브라에 있는 그의 부친 요아스의 묘실에 장사되었더라.

And Gideon the son of Joash died at a good old age, and was buried in the sepulcher of Joash his father in Ophrah of the Abiezrites.
וימת גדעון בן־יואש בסיבה טובה ויקבר בקבר יואש אביו בעפרה אבי־העזרי

33 ¶ 기드온이 죽으매 이스라엘 자손이 돌이켜 바알들을 음란하게 위하고 또 바알-브릿을 자기들의 신으로 삼고

And it came to pass, as soon as Gideon was dead, that the children of Israel turned again and went a whoring after the Baalim, and made Baalberith their god.
ויהי כאשר מת גדעון וישובו בני ישראל ויזנו אחרי הבעלים ויסימו להם בעל ברית לאלהים

34 사면 모든 대적의 손에서 자기들을 건져내신 여호와, 자기들의 하나님을 기억지 아니하며

And the children of Israel remembered not Yehowah their God, who had delivered them out of the hands of all their enemies on every side;
ולא זכרו בני ישראל את־יהוה אלהיהם המציל אותם מיד כל־איביהם מסביב

35 또 여룹바알 곧 기드온이 이스라엘에게 베푼 모든 은혜를 따라 그의 집을 후대 하지도 아니하였더라.

neither showed they kindness to the house of Jerubbaal (*namely*, Gideon), according to all the goodness which he had shown unto Israel.
ולא־עשו חסד עם־בית ירבעל גדעון ככל־הטובה אשר עשה עם־ישראל

왕이 된 아비멜렉

9 여룹바알의 아들 아비멜렉이 세겜에 가서 그 어미의 형제들에게 이르러 그들과 외조부의 온 가족에게 말하되

AM.2804 BC.1200

And Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem unto his mother's brethren, and communed with them and with all the family of the house of his mother's father, saying,
וילך אבימלך בן־ירבעל שכמה אל־אחי אמו וידבר אליהם ואל־כל־משפחת בית־אבי אמו לאמר

2 "청컨대, 너희는 세겜 사람들의 귀에 고하기를 '여룹바알의 아들 칠십 인이 다 너희를 다스리는 것과 한 사람이 너희를 다스리는 것, 어느 것이 너희에게 나으냐?' 하고 또 나는 너희와 같은 뼈요 살임을 기억하라" 하매

"Speak, I pray you, in the ears of all the men of Shechem: `Which *is* better for you, either that all the sons of Jerubbaal, *which are* seventy persons, reign over you, or that one reign over you?' Remember also that I *am* your bone and your flesh."
דברו־נא באזני כל־בעלי שכם מה־טוב לכם המשל בכם שבעים איש כל בני ירבעל אם־משל בכם איש אחד וזכרתם כי־עצמכם ובשרכם אני

3 그 어미의 형제들이 그를 위하여 이 모든 말을 온 세겜 사람들의 귀에 고하매 그들의 마음이 아비멜렉에게로 기울어 "그는 우리 형제라" 하고

And his mother's brethren spoke of him in the ears of all the men of Shechem all these words; and their hearts inclined to follow Abimelech, for they said, "He *is* our brother."
וידברו אחי־אמו עליו באזני כל־בעלי שכם את כל־הדברים האלה ויט לבם אחרי אבימלך כי אמרו אחינו הוא

4 그들이 바알-브릿의 집에서 은 칠십개를 내어 그에게 주매 아비멜렉이 그것으로 저속하고 경박한 자들을 사서 자기를 좇게 하고

And they gave him seventy *pieces* of silver out of the house of Baalberith, with which Abimelech hired vain and light persons, who followed him.
ויתנו־לו שבעים כסף מבית בעל ברית ויסכר בהם אבימלך אנשים ריקים ופחזים וילכו אחריו

5 오브라에 있는 그 부친의 집으로 가서 여룹바알의 아들들 곧 자기 형제 칠십인을 한 반석 위에서 죽였으되, 오직 여룹바알의 막내 아들 요담은 스스로 숨었으므로 살아 남으니라.

And he went unto his father's house at Ophrah and slew his brethren the sons of Jerubbaal, *being* seventy persons, upon one stone. Notwithstanding, yet Jotham the youngest son of

Jerubbaal was left, for he hid himself.
ויבא בית־אביו עפרתה ויהרג את־אחיו בני־ירבעל שבעים איש על־אבן אחת ויותר יותם בן־ירבעל הקטן כי נחבא

6 이에 세겜 모든 사람과 밀로 모든 족속이 모여 가서 세겜에 있는 기둥 상수리나무 아래에서 아비멜렉으로 왕을 삼으니라.

And all the men of Shechem gathered together, and all the house of Bethmillo, and went and made Abimelech king by the plain of the pillar that *was* in Shechem.
ויאספו כל־בעלי שכם וכל־בית מלוא וילכו וימליכו את־אבימלך למלך עם־אלון מצב אשר בשכם

세겜 족속을 꾸짖은 요담 (나무의 비유)

7 ¶ 혹이 요담에게 그 일을 고하매 요담이 그리심산 꼭대기로 올라가 서서 소리를 높이 외쳐 그들에게 말하되 "세겜 사람들아, 나를 들으라. 그러면 하나님이 너희를 들으시리라.

And when they told *it* to Jotham, he went and stood on the top of Mount Gerizim, and lifted up his voice and cried, and said unto them, "Hearken unto me, ye men of Shechem, that God may hearken unto you.
וינדו ליותם וילך ויעמד בראש הר־גרזים ויסא קולו ויקרא ויאמר להם שמעו אלי בעלי שכם וישמע אליכם אלהים

8 하루는 나무들이 나가서 기름을 부어 왕을 삼으려 하여 감람나무에게 '너는 우리의 왕이 되라' 하매

The trees went forth *once* to anoint a king over them; and they said unto the olive tree, `Reign thou over us.'
הלוך הלכו העצים למשח עליהם מלך ויאמרו לזית מלוכה עלינו

9 감람나무가 그들에게 '나의 기름은 하나님과 사람을 영화롭게 하나니, 내가 어찌 그것을 버리고 가서 나무들 위에서 다스리리요?' 한지라.

But the olive tree said unto them, `Should I leave my fatness, withwhich by me they honor God and man, and go to be promoted over the trees?'
ויאמר להם הזית החדלתי את־דשני אשר־בי יכבדו אלהים ואנשים והלכתי לנוע על־העצים

10 나무들이 또 무화과나무에게 '너는 와서 우리의 왕이 되라' 하매

And the trees said to the fig tree, `Come thou, *and* reign over us.'
ויאמרו העצים לתאנה לכי־את מלכי עלינו

11 무화과나무도 그들에게 '나의 단것 나의 아름다운 실과를 내가 어찌 버리고 가서 나무들 위에 다스리리요' 한지라.

But the fig tree said unto them, `Should I forsake my sweetness and my good fruit, and go to be promoted over the trees?'
ותאמר להם התאנה החדלתי את־מתקי ואת־תנובתי הטובה והלכתי לנוע על־העצים

12 나무들이 또 포도나무에게 '너는 와서 우리의 왕이 되라' 하매

Then said the trees unto the vine, `Come thou, *and* reign over us.'
ויאמרו העצים לגפן לכי־את מלוכי עלינו

13 포도나무도 그들에게 '하나님과 사람을 기쁘게 하는 나의 새 술을 내가 어찌 버리고 가서 나무들 위에 다스리리요' 한지라.

And the vine said unto them, `Should I leave my wine, which cheereth God and man, and go to be promoted over the trees?'
ותאמר להם הגפן החדלתי את־תירושי המשמח אלהים ואנשים והלכתי לנוע על־העצים

14 이에 모든 나무가 가시나무에게 '너는 와서 우리의 왕이 되라' 하매

Then said all the trees unto the bramble, `Come thou, *and* reign over us.'
ויאמרו כל־העצים אל־האטד לך את מלך־עלינו

15 가시나무가 나무들에게 말하되 '너희가 참으로 내게 기름을 부어 너희 왕을 삼겠거든 와서 내 그늘에 피하라. 그리하지 아니하면 불이 가시나무에서 나와서 레바논의 백향목을 사를 것이니라' 하였느니라.

And the bramble said unto the trees, `If in truth ye anoint me king over you, *then* come *and* put your trust in my shadow; and if not, let fire come out of the bramble and devour the cedars of Lebanon.'
ויאמר האטד אל־העצים אם באמת אתם משחים אתי למלך עליכם באו חסו בצלי ואם־אין תצא אש מן־האטד ותאכל את־ארזי הלבנון

16 이제 너희가 아비멜렉을 세워 왕을 삼았으니 너희 행한것이 과연 진실하고 의로운 일이냐? 이것이 여룹바알과 그 집을 선대하는 것이냐? 이것이 그 행한 대로 그에게 보답하는 것이냐?

"Now therefore, if ye have done truly and sincerely in that ye have made Abimelech king, and if ye have dealt well with Jerubbaal and his house, and have done unto him according to the deserving of his hands
ועתה אם־באמת ובתמים עשיתם ותמליכו את־אבימלך ואם־טובה עשיתם עם־ירבעל ועם־ביתו ואם־כגמול ידיו עשיתם לו

17 (우리 아버지가 전에 죽음을 무릅쓰고 너희를 위하여 싸워 미디안의 손에서 너희를 건져내었거늘

(for my father fought for you, and ventured his life far, and delivered you out of the hand of Midian;
אשר־נלחם אבי עליכם וישלך את־נפשו מנגד ויצל אתכם מיד מדין

18 너희가 오늘날 일어나서 우리 아버지의 집을 쳐서 그 아들 칠십인을 한 반석 위에서 죽이고 그 여종의 아들 아비멜렉이 너희 형제가 된다고 그를 세워 세겜 사람의 왕을 삼았도다)

and ye have risen up against my father's house this day and have slain his sons, seventy persons, upon one stone, and have made Abimelech, the son of his maidservant, king over the men of Shechem, because he *is* your brother),
ואתם קמתם על־בית אבי היום ותהרגו את־בניו שבעים איש על־אבן אחת ותמליכו את־אבימלך בן־אמתו על־בעלי שכם כי אחיכם הוא

19 실로 너희가 오늘날 여룹바알과 그

집을 대접한 것이 진실과 의로움이었으면 너희가 아비멜렉을 인하여 기뻐할 것이요, 아비멜렉 그도 너희를 인하여 기뻐하려니와

if ye then have dealt truly and sincerely with Jerubbaal and with his house this day, *then* rejoice ye in Abimelech, and let him also rejoice in you.

ואם־באמת ובתמים עשיתם עם־ירבעל ועם־ביתו היום הזה שמחו באבימלך ויסמח גם־הוא בכם

20 그렇지 아니하면 곧 아비멜렉에게서 불이 나와서 세겜 사람들과 밀로 족속을 사를 것이요, 세겜 사람들과 밀로 족속에게서도 불이 나와서 아비멜렉을 사를 것이니라" 하고

But if not, let fire come out from Abimelech, and devour the men of Shechem and the house of Bethmillo; and let fire come out from the men of Shechem and from the house of Bethmillo, and devour Abimelech."

ואם־אין חצא אש מאבימלך ותאכל את־בעלי שכם ואת־בית מלוא ותצא אש מבעלי שכם ומבית מלוא ותאכל את־אבימלך

21 요담이 그 형제 아비멜렉을 두려워하여 급히 도망하여 브엘로 가서 거기 거하니라.

And Jotham ran away and fled, and went to Beer and dwelt there for fear of Abimelech his brother.

וינס יותם ויברח וילך בארה וישב שם מפני אבימלך אחיו

아비멜렉의 쇄퇴와 죽음

22 ¶ 아비멜렉이 이스라엘을 다스린지 제 삼년에

When Abimelech had reigned three years over Israel,

ויסר אבימלך על־ישראל שלש שנים

23 하나님이 아비멜렉과 세겜 사람들 사이에 악한 영을 보내시매 세겜 사람들이 아비멜렉을 배반하였으니

then God sent an evil spirit between Abimelech and the men of Shechem; and the men of Shechem dealt treacherously with Abimelech,

וישלח אלהים רוח רעה בין אבימלך ובין בעלי שכם ויבגדו בעלי־שכם באבימלך

24 이는 여룹바알의 아들 칠십 인에게 행한 포학한 일을 갚되 그 형제를 죽여 피 흘린 죄를 아비멜렉과 아비멜렉의 손을 도와서 그 형제를 죽이게 한 세겜 사람들에게 돌리려 하심이더라.

that the cruelty *done* to the seventy sons of Jerubbaal might come, and their blood be laid upon Abimelech their brother, who slew them, and upon the men of Shechem, who aided him in the killing of his brethren.

לבוא חמס שבעים בני־ירבעל ודמם לסום על־אבימלך אחיהם אשר הרג אותם ועל בעלי שכם אשר־חזקו את־ידיו להרג את־אחיו

25 세겜 사람들이 산들 꼭대기에 사람을 매복시켜 아비멜렉을 엿보게 하고 그 길로 지나는 자들을 누구나 다 강탈하게 하니 혹이 이일을 아비멜렉에게 고하니라.

And the men of Shechem set liersinwait for him in the top of the mountains, and they robbed all who came along that way by them; and it was told Abimelech.

ויסימו לו בעלי שכם מארבים על ראשי ההרים וינזלו את כל־אשר־יעבר עליהם בדרך וינד לאבימלך

26 ¶ 또한 에벳의 아들 가알이 그의 형제들과 함께 세겜에 이르매 세겜 사람들이 그를 신뢰하니라.

And Gaal the son of Ebed came with his brethren and went over to Shechem, and the men of Shechem put their confidence in him.

ויבא נעל בן־עבד ואחיו ויעברו בשכם ויבטחו־בו בעלי שכם

27 그들이 밭에 가서 포도를 거두어다가 밟아 짜서 연회를 베풀고 자기들의 신당에 들어가서 먹고 마시며 아비멜렉을 저주하고

And they went out into the fields, and gathered their vineyards, and trod *the grapes*, and made merry, and went into the house of their god, and ate and drank and cursed Abimelech.

ויצאו השדה ויבצרו את־כרמיהם וידרכו ויעשו הלולים ויבאו בית אלהיהם ויאכלו וישתו ויקללו את־אבימלך

28 또 에벳의 아들 가알은 말하기를 "아비멜렉은 누구며 세겜은 누구기에 우리가 아비멜렉을 섬기리요? 그가 여룹바알의 아들이 아니냐? 그 장관은 스불이 아니냐? 차라리 세겜의 아비 하몰의 후손을 섬길 것이라. 우리가 어찌 아비멜렉을 섬기리요?

And Gaal the son of Ebed said, "Who *is* Abimelech, and who *is* Shechem, that we should serve him? *Is* not *he* the son of Jerubbaal, and Zebul his officer? Serve the men of Hamor the father of Shechem. For why should we serve him?

ויאמר נעל בן־עבד מי־אבימלך ומי־שכם כי נעבדנו הלא בן־ירבעל וזבל פקידו עבדו את־אנשי חמור אבי שכם ומדוע נעבדנו אנחנו

29 아, 이 백성이 내 수하에 있었더면, 내가 아비멜렉을 제하였으리라" 하고 또 그가 아비멜렉에게 "네 군대를 증강시켜 나오라" 하니

And would to God this people were under my hand! Then would I remove Abimelech." And he said to Abimelech, "Increase thine army, and come out!"

ומי יתן את־העם הזה בידי ואסירה את־אבימלך ויאמר לאבימלך רבה צבאך וצאה

30 ¶ 그 성읍의 장관 스불이 에벳의 아들 가알의 말을 듣고 노하여

And when Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger was kindled.

וישמע זבל סר־העיר את־דברי נעל בן־עבד ויחר אפו

31 사람을 아비멜렉에게 가만히 보내어 말하되 "보소서, 에벳의 아들 가알과 그 형제가 세겜에 이르러 성읍 무리를 충동하여 당신을 대적하게 하나니

And he sent messengers unto Abimelech privily, saying, "Behold, Gaal the son of Ebed and his brethren have come to

Shechem; and behold, they fortify the city against thee.
וישלח מלאכים אל־אבימלך בתרמה לאמר הנה נעל בן־עבד ואחיו באים שכמה והנם צרים את־העיר עליך

32 당신은 이제 당신을 좇은 백성과 함께 밤에 일어나서 밭에 매복하였다가

Now therefore, up by night, thou and the people who *are* with thee, and lie in wait in the field.
ועתה קום לילה אתה והעם אשר־אתך וארב בסדה

33 아침 해 뜰 때에 일찍이 일어나 이 성읍을 엄습하면, 가알과 그를 좇은 백성이 나와서 당신을 대적하리니 당신은 기회를 보아 그들에게 행하소서" 한지라.

And it shall be *that* in the morning, as soon as the sun is up, thou shalt rise early and set upon the city; and behold, *when* he and the people who *are* with him come out against thee, then mayest thou do to them as thou shalt find occasion."
והיה בבקר כזרח השמש תשכים ופשטת על־העיר והנה־הוא והעם אשר־אתו יצאים אליך ועשית לו כאשר תמצא ידך

34 ¶ 이에 아비멜렉과 그를 좇은 모든 백성이 밤에 일어나 네 떼로 나눠 세겜을 마주하여 매복하였더니

And Abimelech rose up, and all the people that *were* with him, by night, and they lay in wait against Shechem in four companies.
ויקם אבימלך וכל־העם אשר־עמו לילה ויארבו על־שכם ארבעה ראשים

35 에벳의 아들 가알이 나와서 성읍문 입구에 설 때에 아비멜렉과 그를 좇은 백성도 매복하였던 곳에서 일어난지라.

And Gaal the son of Ebed went out and stood in the entrance of the gate of the city; and Abimelech rose up, and the people who *were* with him, from lying in wait.
ויצא נעל בן־עבד ויעמד פתח שער העיר ויקם אבימלך והעם אשר־אתו מן־המארב

36 가알이 그 백성을 보고 스불에게 이르되 "보라, 백성이 산 꼭대기에서부터 내려오는도다" 하니 스불이 그에게 말하되 "네가 산 그림자를 사람으로 보았느니라."

And when Gaal saw the people, he said to Zebul, "Behold, there come people down from the top of the mountains." And Zebul said unto him, "Thou seest the shadow of the mountains as *if they were* men."
וירא־נעל את־העם ויאמר אל־זבל הנה־עם יורד מראשי ההרים ויאמר אליו זבל את צל ההרים אתה ראה כאנשים

37 이에 가알이 다시 말하되 "보라, 백성이 밭 가운데로 내려오고 또 한 떼는 므오느님 상수리나무 길로 오는도다" 하니

And Gaal spoke again and said, "See, there come people down by the middle of the land, and another company come along by the plain of Meonenim."
ויסף עוד נעל לדבר ויאמר הנה־עם יורדים מעם טבור הארץ וראש־אחד בא מדרך אלון מעוננים

38 스불이 그에게 말하되 "네가 전에 말하기를 '아비멜렉이 누구관대 우리가 그를 섬기리요?' 하던 그 입이 이제 어디 있느냐? 이가 너의 업신여기던 백성이 아니냐? 청컨대 이제 나가서 그들과 싸우라" 하니

Then said Zebul unto him, "Where now *is* thy mouth, wherewith thou saidst, `Who *is* Abimelech, that we should serve him?' *Are* not these the people whom thou hast despised? Go out, I pray now, and fight with them."
ויאמר אליו זבל איה אפוא פיך אשר תאמר מי אבימלך כי נעבדנו הלא זה העם אשר מאסתה בו צא־נא עתה והלחם בו

39 가알이 세겜 사람들 앞에 나가서 아비멜렉과 싸우다가

And Gaal went out before the men of Shechem, and fought with Abimelech.
ויצא נעל לפני בעלי שכם וילחם באבימלך

40 아비멜렉에게 쫓겨 그 앞에서 도망하였고 상하여 엎드러진 자가 많아서 성문 입구까지 이르렀더라.

And Abimelech chased him, and he fled before him; and many were overthrown *and* wounded, *even* unto the entrance of the gate.
וירדפהו אבימלך וינס מפניו ויפלו חללים רבים עד־פתח השער

41 아비멜렉은 아루마에 거하고 스불은 가알과 그 형제를 쫓아내어 세겜에 거하지 못하게 하더니

And Abimelech dwelt at Arumah; and Zebul thrust out Gaal and his brethren, that they should not dwell in Shechem.
וישב אבימלך בארומה וינרש זבל את־נעל ואת־אחיו משבת בשכם

42 이튿날 백성이 밭으로 나오매 혹이 그것을 아비멜렉에게 고하매

And it came to pass on the morrow that the people went out into the field, and they told Abimelech.
ויהי ממחרת ויצא העם הסדה וינדו לאבימלך

43 아비멜렉이 자기 백성을 세 떼로 나눠 밭에 매복하였더니, 보라 백성이 성에서 나오는 것을 보고 일어나서 그들을 치되

And he took the people and divided them into three companies, and lay in wait in the field, and looked, and behold, the people had come forth out of the city; and he rose up against them and smote them.
ויקח את־העם ויחצם לשלשה ראשים ויארב בסדה וירא והנה העם יצא מן־העיר ויקם עליהם ויכם

44 아비멜렉과 그를 좇은 떼는 앞으로 달려가서 성문 입구에 서고 그 나머지 두 떼는 밭에 있는 모든 자에게 달려들어 그들을 죽이니

And Abimelech and the company that *was* with him rushed forward, and stood in the entrance of the gate of the city; and the two *other* companies ran upon all *the people* who *were* in the fields and slew them.
ואבימלך והראשים אשר עמו פשטו ויעמדו פתח שער העיר ושני הראשים פשטו על־כל־אשר בסדה ויכום

45 아비멜렉이 그날 종일토록 그 성을 쳐서 취하고 거기 있는 백성을 죽이며 그 성을 헐고 소금을 뿌리더라.

And Abimelech fought against the city all that day; and he took

the city, and slew the people who *were* therein, and beat down the city and sowed it with salt.
ואבימלך נלחם בעיר כל היום ההוא וילכד את־העיר ואת־העם אשר־בה הרג ויתץ את־העיר ויזרעה מלח

46 ¶ 세겜 망대의 사람들이 다 이를 듣고 브릿 신당의 보루로 들어갔더니

And when all the men of the tower of Shechem heard *that*, they entered into a stronghold of the house of the god Berith.
וישמעו כל־בעלי מגדל־שכם ויבאו אל־צריח בית אל ברית

47 세겜 망대의 모든 사람의 모인 일이 아비멜렉에게 들리매

And it was told Abimelech that all the men of the tower of Shechem were gathered together.
ויגד לאבימלך כי התקבצו כל־בעלי מגדל־שכם

48 아비멜렉과 그를 좇은 모든 백성이 살몬산에 올라가서, 아비멜렉이 손에 도끼를 들고 나무 가지를 찍어 그것을 가져 자기 어깨에 메고 좇은 백성에게도 명하여 "너희는 나의 행하는 것을 보고 빨리 나와 같이 행하라" 하니

And Abimelech went up to Mount Zalmon, he and all the people who *were* with him; and Abimelech took an ax in his hand and cut down a bough from the trees, and took it and laid *it* on his shoulder, and said unto the people who *were* with him, "What ye have seen me do, make haste *and* do as I *have done*."
ויעל אבימלך הר־צלמון הוא וכל־העם אשר־אתו ויקח אבימלך את־הקרדמות בידו ויכרת סוכת עצים ויסאה ויסם על־שכמו ויאמר אל־העם אשר־עמו מה ראיתם עסיתי מהרו עסו כמוני

49 모든 백성도 각각 나무 가지를 찍어서 아비멜렉을 좇아 성채에 대어 놓고 그곳에 불을 놓으매 세겜 망대에 있는 사람들도 다 죽었으니 남녀가 대략 일천 명이었더라.

And all the people likewise cut down every man his bough and followed Abimelech, and put *them* to the stronghold, and set the stronghold on fire upon them, so that all the men of the tower of Shechem died also, about a thousand men and women.
ויכרתו גם־כל־העם איש סוכה וילכו אחרי אבימלך ויסימו על־הצריח ויציתו עליהם את־הצריח באש וימתו גם כל־אנשי מגדל־שכם כאלף איש ואשה

50 ¶ 또 아비멜렉이 데베스에 가서 데베스를 대하여 진 치고 그것을 취하였더니

Then went Abimelech to Thebez, and encamped against Thebez and took it.
וילך אבימלך אל־תבץ ויחן בתבץ וילכדה

51 그 성중에 견고한 망대가 있으므로 그 성 백성의 남녀가 다 그리로 도망하여 들어가 문을 잠그고 망대 꼭대기로 올라간지라.

But there was a strong tower within the city, and thither fled all the men and women and all those of the city, and shut *it* to them and went up to the top of the tower.
ומגדל־עז היה בתוך־העיר וינסו שמה כל־האנשים והנשים וכל בעלי העיר ויסגרו בעדם ויעלו על־גג המגדל

52 아비멜렉이 망대 앞에 이르러 싸우며 망대의 문에 가까이 나아가 그것을 불사르려 하더니

And Abimelech came unto the tower and fought against it, and went hard unto the door of the tower to burn it with fire.
ויבא אבימלך עד־המגדל וילחם בו ויגש עד־פתח המגדל לסרפו באש

53 한 여인이 맷돌 윗짝을 아비멜렉의 머리 위에 내려던져 그 두골을 깨뜨리니

And a certain woman cast a piece of a millstone upon Abimelech's head and broke his skull.
ותשלך אשה אחת פלח רכב על־ראש אבימלך ותרץ את־גלגלתו

54 아비멜렉이 자기의 병기 잡은 소년을 급히 불러 그에게 말하되 "너는 칼을 빼어 나를 죽이라. 사람들이 나를 가리켜 '그가 여인에게 죽었다 할까' 하노라" 하니 소년이 찌르매 그가 죽은지라.

Then he called hastily unto the young man, his armorbearer, and said unto him, "Draw thy sword and slay me, that men say not of me, `A woman slew him.'" And his young man thrust him through, and he died.
ויקרא מהרה אל־הנער נשא כליו ויאמר לו שלף חרבך ומותחני פן־יאמרו לי אשה הרגתהו וידקרהו נערו וימת

55 이에 이스라엘 사람들이 아비멜렉의 죽은 것을 보고 각각 자기 처소로 돌아갔더라.

And when the men of Israel saw that Abimelech was dead, they departed every man unto his place.
ויראו איש־ישראל כי מת אבימלך וילכו איש למקמו

56 아비멜렉이 그 형제 칠십인을 죽여 자기 아비에게 행한 악을 하나님이 이같이 갚으셨고

Thus God repaid the wickedness of Abimelech, which he did unto his father in slaying his seventy brethren.
וישב אלהים את רעת אבימלך אשר עשה לאביו להרג את־שבעים אחיו

57 또 세겜 사람들의 모든 악을 하나님이 그들의 머리에 갚으셨으니 여룹바알의 아들 요담의 저주가 그들에게 응하였더라.

And all the evil of the men of Shechem God returned upon their heads, and upon them came the curse of Jotham the son of Jerubbaal.
ואת כל־רעת אנשי שכם השיב אלהים בראשם ותבא אליהם קללת יותם בן־ירבעל

사사 돌라와 야일

10 AM.2807 BC.1197 **아비멜렉 후에 잇사갈 사람 도도의 손자 부아의 아들 돌라가 일어나서 이스라엘을 구원하니라. 그가 에브라임 산지 사밀에 거하여**

And after Abimelech there arose to defend Israel Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar; and he dwelt in Shamir in Mount Ephraim.
ויקם אחרי אבימלך להושיע את־ישראל תולע בן־פואה בן־דודו איש יששכר והוא־ישב בשמיר בהר אפרים

2 이스라엘의 사사가 된지 이십 삼년 만에 죽으매 사밀에 장사되었더라.

And he judged Israel twenty and three years, and died and was buried in Shamir.

וישפט את־ישראל עשרים ושלש שנה וימת ויקבר בשמיר

3 ¶ 그 후에 길르앗 사람 야일이 일어나서 이십 이년 동안 이스라엘의 사사가 되니라.

And after him arose Jair, a Gileadite, and judged Israel twenty and two years.

ויקם אחריו יאיר הגלעדי וישפט את־ישראל עשרים ושתים שנה

4 그에게 아들 삼십이 있어 어린 나귀 삼십을 탔고 성읍 삼십을 두었었는데 그 성들은 길르앗 땅에 있고 오늘까지 하봇-야일이라 칭하였더라.

And he had thirty sons who rode on thirty ass colts; and they had thirty cities, which are called Havothjair unto this day, which *are* in the land of Gilead.

ויהי־לו שלשים בנים רכבים על־שלשים עירים ושלשים עירים להם להם יקראו חות יאיר עד היום הזה אשר בארץ הגלעד

5 야일이 죽으매 가몬에 장사되었더라.

And Jair died, and was buried in Camon.

וימת יאיר ויקבר בקמון

암몬 사람의 압제와 사사 입다 AM.2830 BC.1174

6 ¶ 이스라엘 자손이 다시 여호와의 목전에 악을 행하여 바알들과 아스다롯과 아람의 신들과 시돈의 신들과 모압의 신들과 암몬 자손의 신들과 블레셋 사람의 신들을 섬기고 여호와를 버려 그를 섬기지 아니하므로

And the children of Israel did evil again in the sight of Yehowah, and served the Baalim, and Ashtaroth, and the gods of Syria, and the gods of Sidon, and the gods of Moab, and the gods of the children of Ammon, and the gods of the Philistines, and forsook Yehowah and served not Him.

ויספו בני ישראל לעשות הרע בעיני יהוה ויעבדו את־הבעלים ואת־העשתרות ואת־אלהי ארם ואת־אלהי צידון ואת אלהי מואב ואת אלהי בני־עמון ואת אלהי פלשתים ויעזבו את־יהוה ולא עבדוהו

7 여호와께서 이스라엘에게 진노하사 그들을 블레셋 사람의 손과 암몬 자손의 손에 파시매

And the anger of Yehowah was hot against Israel, and He sold them into the hands of the Philistines and into the hands of the children of Ammon.

ויחר־אף יהוה בישראל וימכרם ביד־פלשתים וביד בני עמון

8 그들이 그 해부터 이스라엘 자손을 괴롭히고 압제하니 요단 저편 길르앗 아모리 사람의 땅에 거한 이스라엘 자손이 십팔년 동안 학대를 당하였고

And that year they vexed and oppressed the children of Israel eighteen years-- all the children of Israel who *were* on the other side of the Jordan in the land of the Amorites, which *is* in Gilead.

וירעצו וירצצו את־בני ישראל בשנה ההיא שמנה עשרה שנה את־כל־בני ישראל אשר בעבר הירדן בארץ האמרי אשר בגלעד

9 암몬 자손이 또 요단을 건너와서 유다와 베냐민과 에브라임 족속을 치므로 이스라엘의 곤고가 심하였더라.

Moreover the children of Ammon passed over the Jordan to fight also against Judah and against Benjamin and against the house of Ephraim, so that Israel was sore distressed.

ויעברו בני־עמון את־הירדן להלחם גם־ביהודה ובבנימין ובבית אפרים ותצר לישראל מאד

10 ¶ 이에 이스라엘 자손이 여호와께 부르짖어 "우리가 우리 하나님을 버리고 바알들을 섬김으로 주께 범죄하였나이다" 하니

And the children of Israel cried unto Yehowah, saying, "We have sinned against Thee, both because we have forsaken our God and also served the Baalim."

ויזעקו בני ישראל אל־יהוה לאמר חטאנו לך וכי עזבנו את־אלהינו ונעבד את־הבעלים

11 여호와께서 이스라엘 자손에게 이르시되 "내가 애굽 사람과 아모리 사람과 암몬 자손과 블레셋 사람에게서 너희를 구원하지 아니하였느냐?

And Yehowah said unto the children of Israel, "*Did* not *I deliver you* from the Egyptians and from the Amorites, from the children of Ammon and from the Philistines?

ויאמר יהוה אל־בני ישראל הלא ממצרים ומן־האמרי ומן־בני עמון ומן־פלשתים

12 또 시돈 사람과 아말렉 사람과 마온 사람이 너희를 압제할 때에 너희가 내게 부르짖으므로 내가 너희를 그들의 손에서 구원하였거늘

The Sidonians also and the Amalekites and the Maonites oppressed you; and ye cried to Me, and I delivered you out of their hand.

וצידונים ועמלק ומעון לחצו אתכם ותצעקו אלי ואושיעה אתכם מידם

13 너희가 나를 버리고 다른 신들을 섬기므로 내가 다시는 너희를 구원하지 아니하리니

Yet ye have forsaken Me and served other gods: therefore I will deliver you no more.

ואתם עזבתם אותי ותעבדו אלהים אחרים לכן לא־אוסיף להושיע אתכם

14 너희는 가서 너희의 택한 신들에게 부르짖어서 너희 환난의 때에 그들로 너희를 구원하게 하라" 하시니

Go and cry unto the gods which ye have chosen. Let them deliver you in the time of your tribulation."

לכו וזעקו אל־האלהים אשר בחרתם בם המה יושיעו לכם בעת צרתכם

15 이스라엘 자손이 여호와께 아뢰되 "우리가 범죄하였사오니 주님 보시기에 좋은 대로 우리에게 행하시려니와 오직 주께 구하옵나니 오늘날 우리를 건져 주

옵소서" 하고

And the children of Israel said unto Yehowah, "We have sinned! Do Thou unto us whatsoever seemeth good unto Thee. Deliver us only, we pray Thee, this day."

ויאמרו בני־ישראל אל־יהוה חטאנו עשה־אתה לנו ככל־הטוב בעיניך אך הצילנו נא היום הזה

16 그들이 자기들 가운데서 이방신들을 제하여 버리고 여호와를 섬기매 여호와께서 이스라엘의 곤고를 인하여 마음에 근심하시니라.

And they put away the strange gods from among them and served Yehowah; and His soul was grieved for the misery of Israel.

ויסירו את־אלהי הנכר מקרבם ויעבדו את־יהוה ותקצר נפשו בעמל ישראל

17 ¶ 그 때에 암몬 자손이 모여서 길르앗에 진 쳤으므로 이스라엘 자손도 모여서 미스바에 진 치고

Then the children of Ammon were gathered together and encamped in Gilead. And the children of Israel assembled themselves together and encamped in Mizpah.

ויצעקו בני עמון ויחנו בגלעד ויאספו בני ישראל ויחנו במצפה

18 길르앗 백성과 지도자들이 서로 말하되 "누가 먼저 나가서 암몬 자손과 싸움을 시작할꼬? 그러면 그가 길르앗 모든 거민의 머리가 되리라" 하니라.

And the people *and* princes of Gilead said one to another, "What man *is he* that will begin to fight against the children of Ammon? He shall be head over all the inhabitants of Gilead."

ויאמרו העם סרי גלעד איש אל־רעהו מי האיש אשר יחל להלחם בבני עמון יהיה לראש לכל ישבי גלעד

입다의 지략

11 길르앗 사람 큰 용사 입다는 기생이 길르앗에게 낳은 아들이었고

Now Jephthah the Gileadite was a mighty man of valor, but he *was* the son of a harlot; and Gilead begot Jephthah.

ויפתח הגלעדי היה גבור חיל והוא בן־אשה זונה וילד גלעד את־יפתח

2 길르앗의 아내도 아들들을 낳았더라. 그 아내의 아들들이 자라매 입다를 쫓아내며 그에게 말하되 "너는 다른 여인의 자식이니 우리 아버지 집 기업을 잇지 못하리라" 한지라.

And Gilead's wife bore him sons; and his wife's sons grew up, and they thrust out Jephthah and said unto him, "Thou shalt not inherit in our father's house, for thou *art* the son of a strange woman."

ותלד אשת־גלעד לו בנים ויגדלו בני־האשה וינרשו את־יפתח ויאמרו לו לא־תנחל בבית־אבינו כי בן־אשה אחרת אתה

3 이에 입다가 그 형제들을 피하여 돕 땅에 거하매 잡류가 입다에게 모여와서 그와 함께 출입하더라.

Then Jephthah fled from his brethren and dwelt in the land of Tob; and there were gathered vain men to Jephthah, and went out with him.

ויברח יפתח מפני אחיו וישב בארץ טוב ויתלקטו אל־יפתח אנשים ריקים ויצאו עמו

4 ¶ 얼마 후에 암몬 자손이 이스라엘을 치려 하니라.

And it came to pass in process of time that the children of Ammon made war against Israel.

ויהי מימים וילחמו בני־עמון עם־ישראל

5 암몬 자손이 이스라엘을 치려 할 때에 길르앗 장로들이 입다를 데려 오려고 돕 땅에 가서

And it was so, that when the children of Ammon made war against Israel, the elders of Gilead went to fetch Jephthah out of the land of Tob.

ויהי כאשר־נלחמו בני־עמון עם־ישראל וילכו זקני גלעד לקחת את־יפתח מארץ טוב

6 입다에게 말하되 "우리가 암몬 자손과 싸우려 하나니 당신은 와서 우리의 장관이 되라" 하니

And they said unto Jephthah, "Come, and be our captain, that we may fight with the children of Ammon."

ויאמרו ליפתח לכה והייתה לנו לקצין ונלחמה בבני עמון

7 입다가 길르앗 장로들에게 이르되 "너희가 전에 나를 미워하여 내 아버지 집에서 쫓아내지 아니하였느냐? 이제 너희가 어찌하여 고난을 당하였다고 내게 왔느냐?"

And Jephthah said unto the elders of Gilead, "Did not ye hate me, and expel me out of my father's house? And why have ye come unto me now when ye are in distress?"

ויאמר יפתח לזקני גלעד הלא אתם סנאתם אותי ותגרשוני מבית אבי ומדוע באתם אלי עתה כאשר צר לכם

8 길르앗 장로들이 입다에게 말하되 "이제 우리가 당신을 찾아온 것은 우리와 함께 가서 암몬 자손과 싸우게 하려 함이니 그리하면 네가 우리 길르앗 모든 거민의 머리가 되리라" 하니

And the elders of Gilead said unto Jephthah, "Therefore we turn again to thee now, that thou mayest go with us and fight against the children of Ammon, and be our head over all the inhabitants of Gilead."

ויאמרו זקני גלעד אל־יפתח לכן עתה שבנו אליך והלכת עמנו ונלחמת בבני עמון והיית לנו לראש לכל ישבי גלעד

9 입다가 길르앗 장로들에게 이르되 "너희가 나를 데리고 본향으로 돌아가서 암몬 자손과 싸우게 할 때에 만일 여호와께서 그들을 내게 붙이시면 내가 너희 머리가 되겠느냐?"

And Jephthah said unto the elders of Gilead, "If ye bring me home again to fight against the children of Ammon, and Yehowah deliver them before me, shall I be your head?"

ויאמר יפתח אל־זקני גלעד אם־משיבים אתם אותי להלחם בבני עמון ונתן יהוה אותם לפני אנכי אהיה לכם לראש

10 길르앗 장로들이 입다에게 말하여 "여호와는 우리 사이의 증인이시니 당신의 말대로 우리가 반드시 행하리이다" 하니라.

And the elders of Gilead said unto Jephthah, "Yehowah be witness between us if we do not so, according to thy words."
ויאמרו זקני־גלעד אל־יפתח יהוה יהיה שמע בינותינו אם־לא כדברך כן נעשה

11 이에 입다가 길르앗 장로들과 함께 가니 백성이 그로 자기들의 머리와 장관을 삼은지라. 입다가 미스바에서 자기의 말을 다 여호와 앞에 고하니라.

Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and captain over them; and Jephthah uttered all his words before Yehowah in Mizpah.
וילך יפתח עם־זקני גלעד ויסימו העם אותו עליהם לראש ולקצין וידבר יפתח את־כל־דבריו לפני יהוה במצפה

12 ¶ 입다가 암몬 자손의 왕에게 사람을 보내어 "네가 나와 무슨 상관이 있기에 내 땅을 치러 내게 왔느냐?" 하니

And Jephthah sent messengers unto the king of the children of Ammon, saying, "What hast thou to do with me, that thou hast come against me to fight in my land?"
וישלח יפתח מלאכים אל־מלך בני־עמון לאמר מה־לי ולך כי־באת אלי להלחם בארצי

13 암몬 자손의 왕이 입다의 전령에게 말하되 "이스라엘이 애굽에서 올라올 때에 아르논에서부터 얍복과 요단까지 내 땅을 취한 연고니 이제 그것을 평화로이 다시 돌리라" 하니라.

And the king of the children of Ammon answered unto the messengers of Jephthah, "Because Israel took away my land when they came up out of Egypt, from Arnon even unto Jabbok and unto the Jordan. Now therefore restore those *lands* again peaceably."
ויאמר מלך בני־עמון אל־מלאכי יפתח כי־לקח ישראל את־ארצי בעלותו ממצרים מארנון ועד־היבק ועד־הירדן ועתה השיבה אתהן בשלום

14 이에 입다가 암몬 자손의 왕에게 다시 전령을 보내어

And Jephthah sent messengers again unto the king of the children of Ammon,
ויוסף עוד יפתח וישלח מלאכים אל־מלך בני עמון

15 그에게 이르되 "입다가 말하노라. 이스라엘이 모압 땅과 암몬 자손의 땅을 취하지 아니하였느니라.

and said unto him, "Thus saith Jephthah: Israel took not away the land of Moab, nor the land of the children of Ammon;
ויאמר לו כה אמר יפתח לא־לקח ישראל את־ארץ מואב ואת־ארץ בני עמון

16 다만 이스라엘이 애굽에서 올라올 때에 광야로 행하여 홍해에 이르고 가데스에 이르러서는

but when Israel came up from Egypt, and walked through the wilderness unto the Red Sea and came to Kadesh,
כי בעלותם ממצרים וילך ישראל במדבר עד־ים־סוף ויבא קדשה

17 이스라엘이 전령을 에돔 왕에게 보내어 '청컨대, 나를 용납하여 네 땅 가운데로 지나게 하라' 하였으나, 에돔 왕이 이를 듣지 아니하였고 또 그같이 사람을 모압 왕에게 보내었으나 그도 허락지 아니하므로 이스라엘이 가데스에 유하였더니

then Israel sent messengers unto the king of Edom, saying, `Let me, I pray thee, pass through thy land.' But the king of Edom would not hearken *thereto*. And in like manner they sent unto the king of Moab, but he would not *consent*; and Israel abode in Kadesh.
וישלח ישראל מלאכים אל־מלך אדום לאמר אעברה־נא בארצך ולא שמע מלך אדום וגם אל־מלך מואב שלח ולא אבה וישב ישראל בקדש

18 그 후에 이스라엘이 광야를 지나 에돔 땅과 모압 땅을 둘러 행하여 모압 땅 동편에서부터 와서 아르논 저편에 진 쳤고 아르논은 모압 경계이므로 그 경내에는 들어가지 아니하였으며

Then they went along through the wilderness, and compassed the land of Edom and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab and pitched camp on the other side of Arnon, but came not within the border of Moab; for Arnon *was* the border of Moab.
וילך במדבר ויסב את־ארץ אדום ואת־ארץ מואב ויבא ממזרח־שמש לארץ מואב ויחנו בעבר ארנן ולא־באו בגבול מואב כי ארנן גבול מואב

19 이스라엘이 헤스본 왕 곧 아모리 왕 시혼에게 사람을 보내어 그에게 구하기를 '청컨대, 우리를 용납하여 당신의 땅으로 지나 우리 곳에 이르게 하라' 하였으나

And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said unto him, `Let us pass, we pray thee, through thy land into my place.'
וישלח ישראל מלאכים אל־סיחון מלך־האמרי מלך חשבון ויאמר לו ישראל נעברה־נא בארצך עד־מקומי

20 시혼이 이스라엘을 믿지 아니하여 그 지경으로 지나지 못하게 할 뿐 아니라 그 모든 백성을 모아 야하스에 진 치고 이스라엘을 치므로

But Sihon trusted not Israel to pass through his borders; but Sihon gathered all his people together and pitched camp in Jahaz, and fought against Israel.
ולא־האמין סיחון את־ישראל עבר בגבלו ויאסף סיחון את־כל־עמו ויחנו ביהצה וילחם עם־ישראל

21 이스라엘의 하나님 여호와께서 시혼과 그 모든 백성을 이스라엘의 손에 붙이시매 이스라엘이 쳐서 그 땅 거민 아모리 사람의 온 땅을 취하되

And Yehowah God of Israel delivered Sihon and all his people into the hand of Israel, and they smote them. So Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.
ויתן יהוה אלהי־ישראל את־סיחון ואת־כל־עמו ביד ישראל ויכום וירש ישראל את כל־ארץ האמרי יושב הארץ ההיא

22 아르논에서부터 얍복까지와 광야에서부터 요단까지 아모리 사람의 온 지경을 취하셨었느니라.

And they possessed all the borders of the Amorites, from Arnon even unto Jabbok and from the wilderness even unto the Jordan.

ויירשו את כל־גבול האמרי מארנון ועד־היבק ומן־המדבר ועד־הירדן

23 이제 이스라엘 하나님 여호와께서 이 같이 아모리 사람을 자기 백성 이스라엘 앞에서 쫓아내셨거늘 네가 그 땅을 얻고자 하는 것이 가하냐?

"So now Yehowah God of Israel hath dispossessed the Amorites from before His people Israel. And shouldest thou possess it?

ועתה יהוה אלהי ישראל הוריש את־האמרי מפני עמו ישראל ואתה תירשנו

24 네 신 그모스가 네게 주어 땅을 얻게 하면 네가 가지지 않겠느냐? 우리 하나님 여호와께서 우리 앞에서 누구든지 쫓아내시면 그 땅을 우리가 얻으리라.

Wilt not thou possess that which Chemosh thy god giveth thee to possess? So whomsoever Yehowah our God shall drive out from before us, them will we possess.

הלא את אשר יורישך כמוש אלהיך אותו תירש ואת כל־אשר הוריש יהוה אלהינו מפנינו אותו נירש

25 이제 네가 모압 왕 십볼의 아들 발락보다 나은 것이 있느냐? 그가 이스라엘로 더불어 다툰 일이 있었느냐? 싸운 일이 있었느냐?

And now *art* thou any thing better than Balak the son of Zippor, king of Moab? Did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them

ועתה הטוב טוב אתה מבלק בן־צפור מלך מואב הרוב רב עם־ישראל אם־נלחם נלחם בם

26 이스라엘이 헤스본과 그 촌락들과 아로엘과 그 촌락들과 아르논 연안에 있는 모든 성읍에 거한 지 삼백년이거늘, 그 동안 너희가 어찌하여 도로 찾지 아니하였느냐?

while Israel dwelt in Heshbon and her towns, and in Aroer and her towns, and in all the cities that *are* along by the borders of Arnon, three hundred years? Why therefore did ye not recover *them* within that time?

בשבת ישראל בחשבון ובבנותיה ובערער ובבנותיה ובכל־הערים אשר על־ידי ארנון שלש מאות שנה ומדוע לא־הצלתם בעת ההיא

27 또 내가 네게 죄를 짓지 아니하였거늘 네가 나를 쳐서 내게 악을 행하고자 하는도다. 심판자 여호와여, 오늘날 이스라엘 자손과 암몬 자손의 사이에 판결하시옵소서" 하나

Therefore I have not sinned against thee, but thou doest me wrong to war against me. Yehowah the Judge, be judge this day between the children of Israel and the children of Ammon."

ואנכי לא־חטאתי לך ואתה עשה אתי רעה להלחם בי ישפט יהוה השפט היום בין בני ישראל ובין בני עמון

28 암몬 자손의 왕이 입다의 보내어 말한 것을 듣지 아니하였더라.

However the king of the children of Ammon hearkened not unto the words of Jephthah which he sent him.

ולא שמע מלך בני עמון אל־דברי יפתח אשר שלח אליו

입다의 그릇된 맹세와 그의 승리

29 ¶ 이에 여호와의 영이 입다에게 임하시니 입다가 길르앗과 므낫세를 지나서 길르앗 미스베에 이르고 길르앗 미스베에서부터 암몬 자손에게로 나아갈 때에

Then the Spirit of Yehowah came upon Jephthah, and he passed over Gilead and Manasseh, and passed over Mizpah of Gilead; and from Mizpah of Gilead he passed over *unto* the children of Ammon.

ותהי על־יפתח רוח יהוה ויעבר את־הגלעד ואת־מנשה ויעבר את־מצפה גלעד וממצפה גלעד עבר בני עמון

30 입다가 여호와께 서원하되 "주께서 과연 암몬 자손을 내 손에 붙이시면

And Jephthah vowed a vow unto Yehowah, and said, "If Thou shalt without fail deliver the children of Ammon into mine hands,

וידר יפתח נדר ליהוה ויאמר אם־נתון תתן את־בני עמון בידי

31 내가 암몬 자손에게서 평안히 돌아올 때에 누구든지 내 집 문에서 나와서 나를 영접하는 그를 내가 여호와께 돌릴 것이니 그를 태움제로 드리겠나이다" 하니라.

then it shall be that whatsoever cometh forth from the doors of my house to meet me, when I return in peace from the children of Ammon, shall surely be Yehowah's, and I will offer it up for a burnt offering."

והיה היוצא אשר יצא מדלתי ביתי לקראתי בשובי בשלום מבני עמון והיה ליהוה והעליתהו עולה

32 이에 입다가 암몬 자손에게 이르러 그들과 싸우더니 여호와께서 그들을 그의 손에 붙이시매

So Jephthah passed over unto the children of Ammon to fight against them, and Yehowah delivered them into his hands.

ויעבר יפתח אל־בני עמון להלחם בם ויתנם יהוה בידו

33 아로엘에서부터 민닛에 이르기까지 스무 성읍을 치고 또 포도원의 평지까지 크게 도륙하니, 암몬 자손이 이스라엘 자손 앞에 항복하였더라.

And he smote them from Aroer even till thou come to Minnith, *even* twenty cities, and unto the plain of the vineyards with a very great slaughter. Thus the children of Ammon were subdued before the children of Israel.

ויכם מערוער ועד־בואך מנית עשרים עיר ועד אבל כרמים מכה גדולה מאד ויכנעו בני עמון מפני בני ישראל

입다의 딸

34 ¶ 이에 입다가 미스바에 돌아와 자기집에 이를 때에, 보라 그 딸이 소고를 잡고 춤추며 나와서 영접하니 그는 외동딸로 그에게 그 딸 외에는 아들이나 딸이 없더라.

And Jephthah came to Mizpah unto his house, and behold, his daughter came out to meet him with timbrels and with dances; and she *was his* only child. Besides her he had neither son nor daughter.

ויבא יפתח המצפה אל־ביתו והנה בתו יצאת לקראתו בתפים ובמחלות ורק היא יחידה אין־לו ממנו בן או־בת

35 입다가 이를 보고 자기 옷을 찢으며 말하되 "슬프다. 내 딸이여! 너는 나로 참담

11:27 **심판자 여호와: יהוה·שפט**여호와-쉐펟: 피조물의 심판자이신 여호와의 성호.

케 하는 자요 너는 나를 괴롭게 하는 자 중의 하나로다. 내가 여호와를 향하여 입을 열었으니 능히 돌이키지 못하리로다" 하니

And it came to pass, when he saw her, that he rent his clothes and said, "Alas, my daughter! Thou hast brought me very low, and thou art one of them that trouble me; for I have opened my mouth unto Yehowah, and I cannot go back."

ויהי כראותו אותה ויקרע את־בגדיו ויאמר אהה בתי הכרע הכרעתני ואת היית בעכרי ואנכי פצית־פי אל־יהוה ולא אוכל לשוב

36 딸이 그에게 대답하되 "나의 아버지여, 아버지께서 여호와를 향하여 입을 여셨으니 아버지 입에서 낸 말씀대로 내게 행하소서. 이는 여호와께서 아버지를 위하여 아버지의 대적 암몬 자손에게 원수를 갚으셨음이니이다" 하고

And she said unto him, "My father, *if* thou hast opened thy mouth unto Yehowah, do to me according to that which hath proceeded out of thy mouth, forasmuch as Yehowah hath taken vengeance for thee on thine enemies, *even* of the children of Ammon."

ותאמר אליו אבי פציתה את־פיך אל־יהוה עשה לי כאשר יצא מפיך אחרי אשר עשה לך יהוה נקמות מאויבך מבני עמן

37 그 딸이 또 부친에게 구하되 "이 일만 내게 허락하사 나를 두달만 용납하소서. 내가 나의 친구들과 함께 산에 올라가서 나의 처녀로 죽음을 인하여 애곡하겠나이다" 하니

And she said unto her father, "Let this thing be done for me: let me alone two months, that I may go up and down upon the mountains and bewail my virginity, I and my fellows."

ותאמר אל־אביה יעשה לי הדבר הזה הרפה ממני שנים חדשים ואלכה וירדתי על־ההרים ואבכה על־בתולי אנכי ורעיתי

38 이에 입다가 "가라" 하고 두 달 간 보내니, 그가 친구들과 함께 가서 산 위에서 처녀로 죽음을 인하여 애곡하고

And he said, "Go." And he sent her away *for* two months; and she went with her companions, and bewailed her virginity upon the mountains.

ויאמר לכי וישלח אותה שני חדשים ותלך היא ורעותיה ותבך על־בתוליה על־ההרים

39 두 달 만에 그 부친에게로 돌아오니 그 부친이 한 서원을 딸에게 행하니 딸이 남자를 알지 못하고 죽으니라. 이것이 이스라엘 가운데 규례가 되어

And it came to pass at the end of two months that she returned unto her father, who did with her *according* to his vow which he had vowed; and she knew no man. And it was a custom in Israel

ויהי מקץ שנים חדשים ותשב אל־אביה ויעש לה את־נדרו אשר נדר והיא לא־ידעה איש ותהי־חק בישראל

40 이스라엘 여자들이 해마다 가서 길르앗 사람 입다의 딸을 위하여 나흘씩 애곡하더라.

that the daughters of Israel went yearly to lament the daughter of Jephthah the Gileadite four days in a year.

מימים ימימה תלכנה בנות ישראל לתנות לבת־יפתח הגלעדי ארבעת ימים בשנה

이스라엘 지파간의 전쟁

12 에브라임 사람들이 모여 북으로 가서 입다에게 말하되 "네가 암몬 자손과 싸우러 건너 갈 때에 어찌하여 우리를 불러 너와 함께 가게 하지 아니하였느냐? 우리가 불로 너와 네 집을 사르리라" 하매

And the men of Ephraim gathered themselves together and went northward, and said unto Jephthah, "Why passed thou over to fight against the children of Ammon, and didst not call us to go with thee? We will burn thine house upon thee with fire."

ויצעק איש אפרים ויעבר צפונה ויאמרו ליפתח מדוע עברת להלחם בבני־עמון ולנו לא קראת ללכת עמך ביתך נסרף עליך באש

2 입다가 그들에게 말하되 "나와 나의 백성이 암몬 자손과 크게 다툴 때에 내가 너희를 불렀으되 너희가 나를 그들의 손에서 구원하지 아니하였느니라.

And Jephthah said unto them, "I and my people were at great strife with the children of Ammon; and when I called you, ye delivered me not out of their hands.

ויאמר יפתח אליהם איש ריב הייתי אני ועמי ובני־עמון מאד ואזעק אתכם ולא־הושעתם אותי מידם

3 너희가 구원치 아니하는 것을 내가 알았을 때 내가 내 생명을 돌아보지 아니하고 건너가서 암몬 자손을 쳤더니 여호와께서 그들을 내 손에 붙이셨거늘 너희가 어찌하여 오늘날 내게 올라와서 나로 더불어 싸우고자 하느냐?"

And when I saw that ye delivered *me* not, I put my life in my hands and passed over against the children of Ammon, and Yehowah delivered them into my hand. Why then have ye come up unto me this day to fight against me?"

ואראה כי־אינך מושיע ואסימה נפשי בכפי ואעברה אל־בני עמון ויתנם יהוה בידי ולמה עליתם אלי היום הזה להלחם בי

4 이에 입다가 길르앗 사람을 다 모으고 에브라임과 싸웠고 길르앗 사람들이 에브라임을 쳐서 파하였으니 이는 에브라임이 '너희 길르앗 사람은 본래 에브라임에서 도망한 자로서 에브라임과 므낫세 중에 있다' 하였음이라.

Then Jephthah gathered together all the men of Gilead and fought with Ephraim; and the men of Gilead smote Ephraim, because they said, "Ye Gileadites *are* fugitives of Ephraim among the Ephraimites *and* among the Manassites."

ויקבץ יפתח את־כל־אנשי גלעד וילחם את־אפרים ויכו אנשי גלעד את־אפרים כי אמרו פלישי אפרים אתם גלעד בתוך אפרים בתוך מנשה

5 길르앗 사람들이 에브라임으로 가는 요단 나루턱을 잡아 지키고 있다가 도망하는 에브라임 사람이 청하여 "나로 건너게 하라" 하면 길르앗 사람들이 그에게

"네가 에브라임 사람이냐?" 하여 그가 만일 "아니라" 하면

And the Gileadites seized the passages of the Jordan before the Ephraimites; and it was *so*, that when those Ephraimites who had escaped said, "Let me go over," that the men of Gilead said unto him, "*Art* thou an Ephraimite?" If he said, "Nay,"

וילכד גלעד את־מעברות הירדן לאפרים והיה כי יאמרו פליטי אפרים אעברה ויאמרו לו אנשי־גלעד האפרתי אתה ויאמר לא

6 그에게 "십볼렛이라 하라" 하여, 그가 능히 바르게 발음하지 못하고 "시볼렛" 이라 하면 그를 곧 잡아서 요단 나루턱에서 죽였더라. 그 때에 에브라임 사람의 죽은 자가 사만 이천명이었더라.

then said they unto him, "Say now Shibboleth." And he said "Sibboleth," for he could not frame to pronounce *it* right. Then they took him and slew him at the passages of the Jordan; and there fell at that time of the Ephraimites forty and two thousand.

ויאמרו לו אמר־נא שבלת ויאמר סבלת ולא יכין לדבר כן ויאחזו אותו וישחטוהו אל־מעברות הירדן ויפל בעת ההיא מאפרים ארבעים ושנים אלף

7 ¶ 입다가 이스라엘 사사가 된지 육년이라. 길르앗 사람 입다가 죽으매 길르앗 한 성읍에 장사되었더라.

And Jephthah judged Israel six years. Then died Jephthah the Gileadite, and was buried in *one of* the cities of Gilead.

וישפט יפתח את־ישראל שש שנים וימת יפתח הגלעדי ויקבר בעירי גלעד

사사 입산, 엘론, 압돈

AM.2858 BC.1146 **8 ¶ 그의 뒤에는 베들레헴의 입산이 이스라엘의 사사가 되었더라.**

And after him Ibzan of Bethlehem judged Israel.

וישפט אחריו את־ישראל אבצן מבית לחם

9 그가 아들 삼십과 딸 삼십을 두었더니 딸들은 타국으로 시집 보내었고 아들들을 위하여는 타국에서 여자 삼십을 데려왔더라. 그가 이스라엘을 다스린지 칠년이라.

And he had thirty sons, and thirty daughters *whom* he sent abroad, and took in thirty daughters from abroad for his sons. And he judged Israel seven years.

ויהי־לו שלשים בנים ושלשים בנות שלח החוצה ושלשים בנות הביא לבניו מן־החוץ וישפט את־ישראל שבע שנים

10 입산이 죽으매 베들레헴에 장사되었더라.

Then died Ibzan, and was buried at Bethlehem.

וימת אבצן ויקבר בבית לחם

AM.2865 BC.1139 **11 ¶ 그의 뒤에는 스불론 사람 엘론이 이스라엘의 사사가 되어 십년 동안 이스라엘을 다스렸더라.**

And after him Elon, a Zebulonite, judged Israel; and he judged Israel ten years.

וישפט אחריו את־ישראל אילון הזבולני וישפט את־ישראל עשר שנים

12 스불론 사람 엘론이 죽으매 스불론 땅 아얄론에 장사되었더라.

And Elon the Zebulonite died, and was buried in Aijalon in the country of Zebulun.

וימת אלון הזבולני ויקבר באילון בארץ זבולן

13 ¶ 그의 뒤에는 비라돈 사람 힐렐의 아들 압돈이 이스라엘의 사사이었더라.

AM.2875 BC.1129

And after him Abdon the son of Hillel, a Pirathonite, judged Israel.

וישפט אחריו את־ישראל עבדון בן־הלל הפרעתוני

14 그에게 아들 사십과 손자 삼십이 있어서 어린 나귀 칠십 필을 탔었더라. 압돈이 이스라엘의 사사가 된지 제 팔년에

And he had forty sons and thirty grandsons, who rode on seventy ass colts; and he judged Israel eight years.

ויהי־לו ארבעים בנים ושלשים בני בנים רכבים על־שבעים עירם וישפט את־ישראל שמנה שנים

15 비라돈 사람 힐렐의 아들 압돈이 죽으매 에브라임 땅 아말렉 사람의 산지 비라돈에 장사되었더라.

And Abdon the son of Hillel the Pirathonite died, and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the mount of the Amalekites.

וימת עבדון בן־הלל הפרעתוני ויקבר בפרעתון בארץ אפרים בהר העמלקי

사사 삼손의 출생

13 이스라엘 자손이 다시 여호와의 목전에 악을 행하므로 여호와께서 그들을 사십년 동안 블레셋 사람의 손에 붙이시니라.

And the children of Israel did evil again in the sight of Yehowah, and Yehowah delivered them into the hand of the Philistines forty years.

ויספו בני ישראל לעשות הרע בעיני יהוה ויתנם יהוה ביד־פלשתים ארבעים שנה

2 ¶ 소라 땅에 단 지파의 가족 중 마노아라 이름하는 자가 있더라. 그 아내가 잉태치 못하므로 아기를 낳지 못하더니

And there was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name *was* Manoah; and his wife *was* barren and bore not.

ויהי איש אחד מצרעה ממשפחת הדני ושמו מנוח ואשתו עקרה ולא ילדה

3 여호와의 천사가 그 여인에게 나타나시고 그에게 이르시되 "보라, 네가 본래 잉태치 못하므로 아기를 낳지 못하였으나 이제 네가 잉태하여 아들을 낳으리니

And the Angel of Yehowah appeared unto the woman and said unto her, "Behold now, thou *art* barren and bearest not; but thou shalt conceive and bear a son.

וירא מלאך־יהוה אל־האשה ויאמר אליה הנה־נא את־עקרה ולא ילדת והרית וילדת בן

4 너는 이제 조심하여 포도주나 독주를 마시지 말고 무릇 부정한 것을 먹지 말라.

Now therefore beware, I pray thee, and drink not wine nor strong drink, and eat not any unclean *thing*.

ועתה השמרי נא ואל־תשתי יין ושכר ואל־תאכלי כל־טמא

5 보라, 네가 잉태하여 아들을 낳으리니 그 머리에 삭도를 대지 말라. 이 아이는

태에서부터 하나님께 바치운 나실인이 됨
이라. 그가 블레셋 사람의 손에서 이스라
엘을 구원하기 시작하리라."

For, lo, thou shalt conceive and bear a son; and no razor shall
come on his head, for the child shall be a Nazirite unto God
from the womb. And he shall begin to deliver Israel out of the
hand of the Philistines."

כי הנך הרה וילדת בן ומורה לא־יעלה על־ראשו כי־נזיר אלהים יהיה
הנער מן־הבטן והוא יחל להושיע את־ישראל מיד פלשתים

6 이에 그 여인이 가서 그 남편에게 고
하되 "하나님의 사람이 내게 왔었는데
그 용모가 하나님의 천사의 용모 같아서
심히 두려우므로 어디서부터 온 것을 내가
묻지 못하였고 그도 자기 이름을 내게
이르지 아니하였으며

Then the woman came and told her husband, saying, "A man of
God came unto me, and his countenance *was* like the
countenance of an Angel of God, very fearsome; but I asked
him not from whence he *was*, neither told he me his name.

ותבא האשה ותאמר לאישה לאמר איש האלהים בא אלי ומראהו
כמראה מלאך האלהים נורא מאד ולא שאלתיהו אי־מזה הוא
ואת־שמו לא־הגיד לי

7 그가 내게 이르기를 '보라, 네가 잉태하
여 아들을 낳으리니 포도주나 독주를 마시
지 말며 무릇 부정한 것을 먹지 말라. 이
아이는 태에서부터 죽는 날까지 하나님께
바치운 나실인이 됨이라' 하더이다" 하니라.

But he said unto me, `Behold, thou shalt conceive and bear a
son. And now drink no wine nor strong drink, neither eat any
unclean *thing*; for the child shall be a Nazirite to God from the
womb to the day of his death.'"

ויאמר לי הנך הרה וילדת בן ועתה אל־תשתי יין ושכר ואל־תאכלי
כל־טמאה כי־נזיר אלהים יהיה הנער מן־הבטן עד־יום מותו

8 ¶ 이에 마노아가 여호와께 기도하기를
"오 내 주여, 구하옵나니 주께서 보내셨던
그 하나님의 사람을 우리에게 다시 오게
하사 그로 우리가 낳을 아이에게 어떻게
행할 것을 가르치게 하소서" 하니

Then Manoah entreated Yehowah, and said, "O my Lord, let
the man of God which Thou didst send come again unto us and
teach us what we shall do unto the child that shall be born."

ויעתר מנוח אל־יהוה ויאמר בי אדוני איש האלהים אשר שלחת
יבוא־נא עוד אלינו ויורנו מה־נעשה לנער היולד

9 하나님이 마노아의 목소리를 들으시니
라. 그 여인이 밭에 앉았을 때에 하나님
의 천사가 다시 그에게 오셨으나 그 남
편 마노아는 함께 있지 아니한지라.

And God hearkened to the voice of Manoah, and the Angel of
God came again unto the woman as she sat in the field; but
Manoah her husband *was* not with her.

וישמע האלהים בקול מנוח ויבא מלאך האלהים עוד אל־האשה והיא
יושבת בשדה ומנוח אישה אין עמה

10 그 여인이 급히 달려가서 그 남편에
게 고하되 "보소서, 전일에 내게 오셨던
그 사람이 내게 나타났나이다" 하니

And the woman made haste and ran, and showed her husband
and said unto him, "Behold, the man hath appeared unto me,
that came unto me the *other* day."

ותמהר האשה ותרץ ותגד לאישה ותאמר אליו הנה נראה אלי האיש
אשר־בא ביום אלי

11 마노아가 일어나 아내를 따라가서 그
사람에게 이르러 그에게 묻되 "당신이
이 여인에게 말씀하신 그 사람이니이
까?" 하니 그가 "내가 그로라" 하시니라.

And Manoah arose and went after his wife, and came to the
man and said unto him, "*Art* thou the man that spokest unto the
woman?" And he said, "I *am*."

ויקם וילך מנוח אחרי אשתו ויבא אל־האיש ויאמר לו האתה האיש
אשר־דברת אל־האשה ויאמר אני

12 이에 마노아가 말하되 "이제 당신의
말씀대로 되기를 원하나이다. 이 아이를
어떻게 기르오며 우리가 그에게 어떻게 행
하오리이까?"

And Manoah said, "Now let thy words come to pass. How shall
we order the child, and *how* shall we do unto him?"

ויאמר מנוח עתה יבא דבריך מה־יהיה משפט־הנער ומעשהו

13 여호와의 천사가 마노아에게 이르시
되 "내가 여인에게 말한 것들을 그가 다
조심하여서

And the Angel of Yehowah said unto Manoah, "Of all that I
said unto the woman let her beware.

ויאמר מלאך יהוה אל־מנוח מכל אשר־אמרתי אל־האשה תשמר

14 포도나무의 소산을 먹지 말며 포도주
와 독주를 마시지 말고 무릇 부정한 것
을 먹지 말아서 내가 그에게 명한 것을
다 지키게 할지니라."

She may not eat of any *thing* that cometh of the vine, neither let
her drink wine or strong drink, nor eat any unclean *thing*. All
that I commanded her let her observe."

מכל אשר־יצא מגפן היין לא תאכל ויין ושכר אל־תשת וכל־טמאה
אל־תאכל כל אשר־צויתיה תשמר

15 ¶ 마노아가 여호와의 천사에게 말하되
"구하옵나니, 당신은 우리에게 머물러서
우리가 당신을 위하여 염소 새끼 하나를
준비하게 하소서" 하니

And Manoah said unto the Angel of Yehowah, "I pray thee, let
us detain thee until we shall have made ready a kid for thee."

ויאמר מנוח אל־מלאך יהוה נעצרה־נא אותך ונעשה לפניך גדי עזים

16 여호와의 천사가 마노아에게 이르시
되 "네가 비록 나를 머무르게 하나 나는
네 식물을 먹지 아니하리라. 태움제를 준
비하려거든 마땅히 여호와께 드릴지니라"
하니 이는 그가 여호와의 천사임을 마노
아가 알지 못한 연고였더라.

And the Angel of Yehowah said unto Manoah, "Though thou detain me, I will not eat of thy bread; and if thou wilt offer a burnt offering, thou must offer it unto Yehowah." For Manoah knew not that he *was* an Angel of Yehowah.

ויאמר מלאך יהוה אל־מנוח אם־תעצרני לא־אכל בלחמך ואם־תעשה עלה ליהוה תעלנה כי לא־ידע מנוח כי־מלאך יהוה הוא

17 마노아가 또 여호와의 천사에게 묻되 "당신의 이름이 무엇이니이까? 당신의 말씀이 이룰 때에 우리가 당신을 존귀히 하리이다."

And Manoah said unto the Angel of Yehowah, "What *is* thy name, that when thy sayings come to pass we may do thee honor?"

ויאמר מנוח אל־מלאך יהוה מי שמך כי־יבא דבריך וכבדנוך

18 여호와의 천사가 그에게 이르시되 "어찌하여 내 이름을 묻느냐? 내 이름은 기묘니라."

And the Angel of Yehowah said unto him, "Why askest thou thus after my name, seeing it *is* Wonderful?"

ויאמר לו מלאך יהוה למה זה תשאל לשמי והוא־פלאי

19 이에 마노아가 염소 새끼 하나와 식물제물을 취하여 반석 위에서 여호와께 드리매 그 천사가 이적을 행하시는지라. 이에 마노아와 그 아내가 본즉

So Manoah took a kid with a grain offering, and offered *it* upon a rock unto Yehowah; and *the Angel* did wondrously, and Manoah and his wife looked on.

ויקח מנוח את־גדי העזים ואת־המנחה ויעל על־הצור ליהוה ומפלא לעשות ומנוח ואשתו ראים

20 불꽃이 단에서부터 하늘로 올라가는데 여호와의 천사도 단 불꽃 가운데로 함께 올라가시는지라. 마노아와 그 아내가 이것을 보고 얼굴을 땅에 대고 엎드리니라.

For it came to pass, when the flame went up toward heaven from off the altar, that the Angel of Yehowah ascended in the flame of the altar. And Manoah and his wife looked on *it*, and fell on their faces to the ground.

ויהי בעלות הלהב מעל המזבח השמימה ויעל מלאך־יהוה בלהב המזבח ומנוח ואשתו ראים ויפלו על־פניהם ארצה

21 ¶ 그러나 여호와의 천사가 마노아와 그 아내에게 다시 나타나지 아니하니 마노아가 비로소 그가 여호와의 천사인 줄 알고

But the Angel of Yehowah appeared no more to Manoah and to his wife. Then Manoah knew that He *was* an Angel of Yehowah.

ולא־יסף עוד מלאך יהוה להראה אל־מנוח ואל־אשתו אז ידע מנוח כי־מלאך יהוה הוא

22 마노아가 그의 아내에게 말하되 "우리가 하나님을 보았으니 반드시 죽으리라" 하나

And Manoah said unto his wife, "We shall surely die, because we have seen God."

ויאמר מנוח אל־אשתו מות נמות כי אלהים ראינו

23 그의 아내가 그에게 대답하되 "여호와께서 우리를 죽이려 하셨더라면 우리 손에서 태움제와 식물제를 받지 아니하셨을 것이며 이제 이런 말씀도 우리에게 이르지 아니하셨으리이다."

But his wife said unto him, "If Yehowah were pleased to kill us, He would not have received a burnt offering and a grain offering at our hands, neither would He have shown us all these *things* nor would He, as at this time, have told us *such things* as these."

ותאמר לו אשתו לו חפץ יהוה להמיתנו לא־לקח מידנו עלה ומנחה ולא הראנו את־כל־אלה וכעת לא השמיענו כזאת

24 그 여인이 아들을 낳으매 이름을 삼손이라 하니라. 아이가 자라매 여호와께서 그에게 복을 주셨더니 AM.2883 BC.1121

And the woman bore a son, and called his name Samson; and the child grew, and Yehowah blessed him.

ותלד האשה בן ותקרא את־שמו שמשון וינדל הנער ויברכהו יהוה

25 여호와의 영이 비로소 소라와 에스다올 사이 단 진영에서 그를 감동하시니라.

And the Spirit of Yehowah began to move him at times in the camp of Dan between Zorah and Eshtaol.

ותחל רוח יהוה לפעמו במחנה־דן בין צרעה ובין אשתאל

삼손이 딤나 여인과 결혼하다

14 이에 삼손이 딤나에 내려가서 거기서 블레셋 딸 중 한 여자를 보고

And Samson went down to Timnah, and saw a woman in Timnah of the daughters of the Philistines.

וירד שמשון תמנתה וירא אשה בתמנתה מבנות פלשתים

2 도로 올라와서 자기 부모에게 말하되 "내가 딤나에서 블레셋 사람의 딸 중 한 여자를 보았사오니 이제 그를 취하여 내 아내를 삼게 하소서" 하니

And he came up and told his father and his mother, and said, "I have seen a woman in Timnah of the daughters of the Philistines. Now therefore get her for me for a wife."

ויעל ויגד לאביו ולאמו ויאמר אשה ראיתי בתמנתה מבנות פלשתים ועתה קחו־אותה לי לאשה

3 그의 부모가 그에게 말하되 "네 형제들의 딸 중에나 내 백성 중에 어찌 여자가 없어서 네가 할례받지 아니한 블레셋 사람에게 가서 아내를 취하려 하느냐?" 하니 삼손은 그 부친에게 "내가 그 여자를 좋아하오니 나를 위하여 그를 데려오소서" 하니라.

Then his father and his mother said unto him, "*Is there* not a woman among the daughters of thy brethren or among all my people, that thou goest to take a wife of the uncircumcised Philistines?" And Samson said unto his father, "Get her for me, for she pleaseth me well."

ויאמר לו אביו ואמו האין בבנות אחיך ובכל־עמי אשה כי־אתה הולך לקחת אשה מפלשתים הערלים ויאמר שמשון אל־אביו אותה קח־לי כי־היא ישרה בעיני

4 그 때에 블레셋 사람이 이스라엘을 관할한고로 삼손이 틈을 타서 블레셋 사람을

치려 함이었으나 그 부모는 이 일이 여호와께로서 나온 것인 줄을 알지 못하였더라.

But his father and his mother knew not that it *was* because of Yehowah, and that He sought an occasion against the Philistines. For at that time the Philistines had dominion over Israel.

ואביו ואמו לא ידעו כי מיהוה היא כי־תאנה הוא־מבקש מפלשתים ובעת ההיא פלשתים משלים בישראל

5 ¶ 삼손이 그 부모와 함께 딤나에 내려가서 딤나의 포도원에 이른즉, 보라 어린 사자가 그를 맞아 소리지르는지라.

Then went Samson and his father and his mother down to Timnah, and came to the vineyards of Timnah; and behold, a young lion roared against him.

וירד שמשון ואביו ואמו תמנתה ויבאו עד־כרמי תמנתה והנה כפיר אריות שאג לקראתו

6 이에 삼손이 여호와의 영에 크게 감동되어 손에 아무것도 없이 그 사자를 염소 새끼를 찢음같이 찢었으나 그는 그 행한 일을 그 부모에게도 고하지 아니하였더라.

And the Spirit of Yehowah came mightily upon him, and he rent him as he would have rent a kid, and *he had* nothing in his hand; but he told not his father or his mother what he had done.

ותצלח עליו רוח יהוה וישסעהו כשסע הגדי ומאומה אין בידו ולא הגיד לאביו ולאמו את אשר עשה

7 삼손이 내려가서 그 여자와 말하니 그가 삼손을 기뻐하였더라.

And he went down and talked with the woman, and she pleased Samson well.

וירד וידבר לאשה ותישר בעיני שמשון

8 얼마 후에 삼손이 그 여자를 취하려고 다시 가더니 돌이켜 그 사자의 주검을 본즉, 보라 사자의 몸에 벌떼와 꿀이 있는지라.

And after a time he returned to take her, and he turned aside to see the carcass of the lion; and behold, *there was* a swarm of bees and honey in the carcass of the lion.

וישב מימים לקחתה ויסר לראות את מפלת האריה והנה עדת דבורים בגויית האריה ודבש

9 손으로 그 꿀을 취하여 가며 먹고 그 부모에게 이르러 그들에게 그것을 드려서 먹게 하였으나 그 꿀을 사자의 몸에서 취하였다고는 고하지 아니하였더라.

And he took thereof in his hands and went on eating, and came to his father and mother; and he gave to them, and they ate. But he told them not that he had taken the honey out of the carcass of the lion.

וירדהו אל־כפיו וילך הלוך ואכל וילך אל־אביו ואל־אמו ויתן להם ויאכלו ולא־הגיד להם כי מגויות האריה דדה הדבש

10 ¶ 삼손의 부친이 여자에게로 내려가매 삼손이 거기서 잔치를 베풀었으니 청년들은 이렇게 행하는 풍속이 있음이더라.

So his father went down unto the woman; and Samson made there a feast, for so used the young men to do.

וירד אביהו אל־האשה ויעש שם שמשון משתה כי כן יעשו הבחורים

11 무리가 삼손을 보고 삼십명을 데려다가 친구를 삼아 그와 함께 하게 한지라.

And it came to pass, when they saw him, that they brought thirty companions to be with him.

ויהי כראותם אותו ויקחו שלשים מרעים ויהיו אתו

12 삼손이 그들에게 말하되 "이제 내가 너희에게 수수께끼를 하리니 잔치하는 칠일 동안에 너희가 능히 그것을 풀어서 내게 고하면 내가 베옷 삼십 벌과 겉옷 삼십 벌을 너희에게 주리라.

And Samson said unto them, "I will now put forth a riddle unto you. If ye can with certainty explain it to me within the seven days of the feast and find *it* out, then I will give you thirty shirts and thirty changes of garments;

ויאמר להם שמשון אחודה־נא לכם חידה אם־הגד תגידו אותה לי שבעת ימי המשתה ומצאתם ונתתי לכם שלשים סדינים ושלשים חלפת בגדים

13 그러나 그것을 능히 내게 고하지 못하면 너희가 내게 베옷 삼십 벌과 겉옷 삼십 벌을 줄지니라" 하니 그들이 "너는 수수께끼를 하여 우리로 듣게 하라" 하매

but if ye cannot explain *it* to me, then shall ye give me thirty shirts and thirty changes of garments." And they said unto him, "Put forth thy riddle, that we may hear it."

ואם־לא תוכלו להגיד לי ונתתם אתם לי שלשים סדינים ושלשים חליפות בגדים ויאמרו לו חודה חידתך ונשמענה

14 삼손이 그들에게 이르되 "먹는 자에게서 먹는 것이 나오고 강한 자에게서 단 것이 나왔느니라" 하니 그들이 삼일이 되도록 수수께끼를 풀지 못하였더라.

And he said unto them, "Out of the eater came forth food, and out of the strong came forth sweetness." And they could not in three days expound the riddle.

ויאמר להם מהאכל יצא מאכל ומעז יצא מתוק ולא יכלו להגיד החידה שלשת ימים

15 ¶ 제 칠일이 되매 그들이 삼손의 아내에게 이르되 "너는 네 남편을 꾀어 그 수수께끼를 우리에게 알리게 하라. 그렇지 아니하면 너와 네 아비의 집을 불사르리라. 너희가 우리의 소유를 빼앗으려고 우리를 청하였느냐? 그렇지 아니하냐?"

And it came to pass on the seventh day that they said unto Samson's wife, "Entice thy husband, that he may explain unto us the riddle, lest we burn thee and thy father's house with fire. Have ye called us to take what we have? *Is it* not *so*?"

ויהי ביום השביעי ויאמרו לאשת־שמשון פתי את־אישך וינד־לנו את־החידה פן־נשרף אותך ואת־בית אביך באש הלירשנו קראתם לנו הלא

16 삼손의 아내가 그의 앞에서 울며 말하되 "당신이 나를 미워할 뿐이요 사랑치 아니하는도다. 우리 민족에게 수수께끼를 말하고 그 뜻을 내게 풀어 이르지

아니하도다” 하니 삼손이 아내에게 말하되 “보라, 내가 그것을 나의 부모에게도 풀어 고하지 아니하였거늘 어찌 그대에게 풀어 이르리요?” 하였으나

And Samson's wife wept before him, and said, "Thou dost but hate me, and lovest me not. Thou hast put forth a riddle unto the children of my people, and hast not told *it* me." And he said unto her, "Behold, I have not told *it* to my father nor my mother, and shall I tell *it* to thee?"

ותבך אשת שמשון עליו ותאמר רק־סנאתני ולא אהבתני החידה חדת לבני עמי ולי לא הגדתה ויאמר לה הנה לאבי ולאמי לא הגדתי ולך אגיד

17 칠일 동안 그들이 잔치할 동안에 그 아내가 앞에서 울며 강요함으로 일곱째 날에는 삼손이 그 아내에게 수수께끼를 풀어 이르매 그 아내가 그것을 자기 민족에게 고하였더라.

And she wept before him the seven days while their feast lasted. And it came to pass on the seventh day that he told her, because she pressed sorely upon him; and she told the riddle to the children of her people.

ותבך עליו שבעת הימים אשר־היה להם המשתה ויהי ביום השביעי וינד־לה כי הציקתהו ותגד החידה לבני עמה

18 제 칠일 해 지기 전에 성읍 사람들이 삼손에게 말하되 “무엇이 꿀보다 달겠으며 무엇이 사자보다 강하겠느냐?” 한지라. 삼손이 그들에게 말하되 “너희가 내 암송아지로 밭 갈지 아니하였더면 나의 수수께끼를 능히 풀지 못하였으리라."

And the men of the city said unto him on the seventh day before the sun went down: "What *is* sweeter than honey? And what *is* stronger than a lion?" And he said unto them, "If ye had not plowed with my heifer, ye would not have found out my riddle."

ויאמרו לו אנשי העיר ביום השביעי בטרם יבא החרסה מה־מתוק מדבש ומה עז מארי ויאמר להם לולא חרשתם בעגלתי לא מצאתם חידתי

19 ¶ 이에 여호와의 영이 삼손에게 임하시매 삼손이 아스글론에 내려가서 그곳 사람 삼십명을 쳐 죽이고 노략하여 수수께끼를 푼 자들에게 옷을 주고 심히 노하여 자기 부친 집으로 올라갔고

And the Spirit of Yehowah came upon him; and he went down to Ashkelon, and slew thirty men of them and took their apparel, and gave changes of garments unto those who expounded the riddle. And his anger was kindled, and he went up to his father's house.

ותצלח עליו רוח יהוה וירד אשקלון ויך מהם שלשים איש ויקח את־חליצותם ויתן החליפות למגידי החידה ויחר אפו ויעל בית אביהו

20 삼손의 아내는 삼손의 들러리였던 그의 친구에게 준 바 되었더라.

But Samson's wife was given to his companion, whom he had used as his friend.

ותהי אשת שמשון למרעהו אשר רעה לו

삼손이 불레셋 사람들을 치다

15 얼마 후 밀 거둘 때에 삼손이 염소 새끼를 가지고 그 아내에게로 찾아 가서 말하되 “내가 침실에 들어가 내 아내를 보겠노라” 하나 그 장인이 들어오지 못하게 하고

But it came to pass within a while after, in the time of wheat harvest, that Samson visited his wife with a kid; and he said, "I will go in to my wife into the chamber." But her father would not suffer him to go in.

ויהי מימים בימי קציר־חטים ויפקד שמשון את־אשתו בגדי עזים ויאמר אבואה אל־אשתי החדרה ולא־נתנו אביה לבוא

2 또 장인이 말하되 “네가 그를 심히 미워하는 줄 내가 생각한 고로 그를 네 친구에게 주었노라. 그 동생이 그보다 더욱 아름답지 아니하냐? 청컨대 너는 그 대신에 이를 취하라” 하니

And her father said, "I verily thought that thou hadst utterly hated her. Therefore I gave her to thy companion. *Is* not her younger sister fairer than she? Take her, I pray thee, instead of her."

ויאמר אביה אמר אמרתי כי־סנא סנאתה ואתננה למרעך הלא אחתה הקטנה טובה ממנה תהי־נא לך תחתיה

3 삼손이 그들에게 말하되 “이번은 내가 블레셋 사람을 해할지라도 내게 허물이 없으리라” 하고

And Samson said concerning them, "Now shall I be more blameless than the Philistines, though I do them a displeasure."

ויאמר להם שמשון נקיתי הפעם מפלשתים כי־עשה אני עמם רעה

4 삼손이 가서 여우 삼백을 붙들어 그 꼬리와 꼬리를 매고 홰를 취하여 그 두 꼬리 사이에 달고

And Samson went and caught three hundred foxes, and took firebrands, and turned tail to tail, and put a firebrand in the midst between two tails.

וילך שמשון וילכד שלש־מאות שועלים ויקח לפדים ויפן זנב אל־זנב ויסם לפיד אחד בין־שני הזנבות בתוך

5 홰에 불을 켜고 그것을 블레셋 사람의 곡식 밭으로 몰아 들여서 곡식 단과 아직 베지 아니한 곡식과 포도원과 감람원까지 사른지라.

And when he had set the brands on fire, he let *them* go into the standing corn of the Philistines, and burned up both the shocks and also the standing corn, with the vineyards *and* olives.

ויבער־אש בלפידים וישלח בקמות פלשתים ויבער מגדיש ועד־קמה ועד־כרם זית

6 이에 블레셋 사람이 묻기를 “누가 이 일을 행하였느냐?” 하니 혹이 말하되 “딤나 사람의 사위 삼손이니 그의 장인이 삼손의 아내를 취하여 그 친구에게 준 연고라” 하매 블레셋 사람들이 올라가서 그 여인과 그 아비를 불사르니라.

Then the Philistines said, "Who hath done this?" And they answered, "Samson, the son-in-law of the Timnite, because he

had taken his wife and given her to his companion." And the Philistines came up and burned her and her father with fire.
ויאמרו פלשתים מי עשה זאת ויאמרו שמשון חתן התמני כי לקח את־אשתו ויתנה למרעהו ויעלו פלשתים ויסרפו אותה ואת־אביה באש

7 이에 삼손이 그들에게 말하되 "너희가 이같이 행하였은즉 내가 너희에게 원수를 갚고야 말리라" 하고

And Samson said unto them, "Though ye have done this, yet will I be avenged of you, and after that I will cease";
ויאמר להם שמשון אם־תעשון כזאת כי אם־נקמתי בכם ואחר אחדל

8 그가 블레셋 사람을 크게 도륙하고 내려가서 에담 바위 틈에 거하니라.

and he smote them hip and thigh with a great slaughter. And he went down and dwelt in the top of the rock of Etam.
ויך אותם שוק על־ירך מכה גדולה וירד וישב בסעיף סלע עיטם

9 ¶ 이에 블레셋 사람이 올라와서 유다에 진을 치고 레히를 공격하니

Then the Philistines went up and pitched camp in Judah, and spread themselves in Lehi.
ויעלו פלשתים ויחנו ביהודה וינטשו בלחי

10 유다 사람들이 묻되 "너희가 어찌하여 올라와서 우리를 치느냐?" 하니 그들이 대답하되 "우리가 올라온 것은 삼손을 결박하여 그가 우리에게 행한 대로 그에게 행하려 함이니라."

And the men of Judah said, "Why have ye come up against us?" And they answered, "To bind Samson have we come up, to do to him as he hath done to us."
ויאמרו איש יהודה למה עליתם עלינו ויאמרו לאסור את־שמשון עלינו לעשות לו כאשר עשה לנו

11 이에 유다 사람 삼천명이 에담 바위 틈에 내려가서 삼손에게 말하되 "너는 블레셋 사람이 우리를 관할하는 줄을 알지 못하느냐? 네가 어찌하여 우리에게 이같이 행하였느냐?" 하니 삼손은 "그들이 내게 행한 대로 나도 그들에게 행하였노라" 하니라.

Then three thousand men of Judah went to the top of the rock of Etam, and said to Samson, "Knowest thou not that the Philistines *are* rulers over us? What *is* this *that* thou hast done unto us?" And he said unto them, "As they did unto me, so have I done unto them."
וירדו שלשת אלפים איש מיהודה אל־סעיף סלע עיטם ויאמרו לשמשון הלא ידעת כי־משלים בנו פלשתים ומה־זאת עשית לנו ויאמר להם כאשר עשו לי כן עשיתי להם

12 그들이 삼손에게 말하되 "우리가 너를 결박하여 블레셋 사람의 손에 넘기려고 내려왔노라" 하니 삼손이 그들에게 말하되 "너희는 친히 나를 치지 않겠다고 내게 맹세하라" 하매

And they said unto him, "We have come down to bind thee, that we may deliver thee into the hand of the Philistines." And Samson said unto them, "Swear unto me that ye will not fall upon me yourselves."
ויאמרו לו לאסרך ירדנו לתתך ביד־פלשתים ויאמר להם שמשון השבעו לי פן־תפגעון בי אתם

13 그들이 삼손에게 대답하되 "아니라. 우리가 다만 너를 단단히 결박하여 그들의 손에 붙일 뿐이요 결코 너를 죽이지 아니하리라" 하고, 새 줄 둘로 결박하고 바위틈에서 그를 끌어내니라.

And they spoke unto him, saying, "No, but we will bind thee fast and deliver thee into their hand; but surely we will not kill thee." And they bound him with two new cords, and brought him up from the rock.
ויאמרו לו לאמר לא כי־אסר נאסרך ונתנך בידם והמת לא נמיתך ויאסרהו בשנים עבתים חדשים ויעלוהו מן־הסלע

14 ¶ 삼손이 레히에 이르매 블레셋 사람들이 그에게로 마주 나가며 소리지를 때에 여호와의 영이 삼손에게 역사하시매 그 팔 위의 줄이 불탄 삼과 같아서 그 결박한 것이 손에서 벗겨진지라.

And when he came unto Lehi, the Philistines shouted against him. And the Spirit of Yehowah came mightily upon him; and the cords that *were* upon his arms became as flax that was burned with fire, and his bands loosed from off his hands.
הוא־בא עד־לחי ופלשתים הריעו לקראתו ותצלח עליו רוח יהוה ותהיינה העבתים אשר על־זרועותיו כפשתים אשר בערו באש וימסו אסוריו מעל ידיו

15 그가 나귀의 새 턱뼈를 보고 손을 내밀어 취하고 그것으로 일천명을 죽이고

And he found a new jawbone of an ass, and put forth his hand and took it, and slew a thousand men therewith.
וימצא לחי־חמור טריה וישלח ידו ויקחה ויך־בה אלף איש

16 또 삼손이 말하기를 "나귀의 턱뼈로 더미위에 더미를 쌓았음이여 나귀의 턱뼈로 일천명을 죽였도다" 하니라.

And Samson said, "With the jawbone of an ass, heaps upon heaps, with the jaw of an ass have I slain a thousand men."
ויאמר שמשון בלחי החמור חמור חמרתים בלחי החמור הכיתי אלף איש

17 그가 이 말을 마치고 그 턱뼈를 그 손에서 내어던지며 그곳을 라맛-레히라 이름하였더라.

And it came to pass, when he had made an end of speaking, that he cast away the jawbone out of his hand, and called that place Ramath-Lehi.
ויהי ככלתו לדבר וישלך הלחי מידו ויקרא למקום ההוא רמת־לחי

18 삼손이 심히 목말라서 여호와께 부르짖어 "주께서 종의 손으로 이 큰 구원을 베푸셨사오나, 내가 이제 목말라 죽어 할례받지 못한 자의 손에 빠지겠나이다" 하니

And he was sore athirst, and called on Yehowah and said, "Thou hast given this great deliverance into the hand of Thy servant. And now shall I die for thirst and fall into the hand of the uncircumcised?"
ויצמא מאד ויקרא אל־יהוה ויאמר אתה נתת ביד־עבדך את־התשועה

הנדלה הזאת ועתה אמות בצמא ונפלתי ביד הערלים

19 하나님이 레히에 있는 한 우묵한 곳을 터치시니 물이 거기서 솟아나오는지라. 삼손이 그 물을 마시고 정신이 회복되어 소생하니 그러므로 그 샘 이름을 엔-학고레라 하였고, 그 샘이 오늘까지 레히에 있더라.

But God cleaved a hollow place that *was* in the jaw, and there came water thereout; and when he had drunk, his spirit came again and he revived. Therefore he called the name thereof En-Hakkore, which *is* in Lehi unto this day.

ויבקע אלהים את־המכתש אשר־בלחי ויצאו ממנו מים וישת ותשב רוחו ויחי על־כן קרא שמה עין־הקורא אשר בלחי עד היום הזה

20 블레셋 사람의 때에 삼손이 이스라엘의 사사로 이십년을 지내었더라.

And he judged Israel in the days of the Philistines twenty years.

וישפט את־ישראל בימי פלשתים עשרים שנה

삼손과 들릴라

16 삼손이 가사에 가서 거기서 한 기생을 보고 그에게로 들어갔더니

Then went Samson to Gaza and saw there a harlot, and went in unto her.

וילך שמשון עזתה וירא־שם אשה זונה ויבא אליה

2 혹이 가사 사람에게 고하여 "삼손이 여기 왔다" 하매 그들이 에워싸고 밤새도록 성문에 매복하고 밤새도록 조용히 하며 말하기를 "새벽이 되면 죽이리라" 하더니

And it was told the Gazites, saying, "Samson has come hither." And they compassed *him* in, and lay in wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all the night, saying, "In the morning when it is day, we shall kill him."

לעזתים לאמר בא שמשון הנה ויסבו ויארבו־לו כל־הלילה בשער העיר ויתחרשו כל־הלילה לאמר עד־אור הבקר והרגנהו

3 삼손이 밤중까지 누웠다가 그 밤중에 일어나 성문의 문짝들과 두 기둥과 빗장을 빼어 그것을 모두 어깨에 메고 헤브론 앞 산 꼭대기로 갔더라.

And Samson lay till midnight, and arose at midnight and took the doors of the gate of the city and the two posts, and went away with them, bar and all, and put *them* upon his shoulders and carried them up to the top of a hill that *is* before Hebron.

וישכב שמשון עד־חצי הלילה ויקם בחצי הלילה ויאחז בדלתות שער־העיר ובשתי המזוזות ויסעם עם־הבריח ויסם על־כתפיו ויעלם אל־ראש ההר אשר על־פני חברון

4 ¶ 그 후에 삼손이 소렉 골짜기의 들릴라라 이름하는 여인을 사랑하매

And it came to pass afterward, that he loved a woman in the Valley of Sorek, whose name *was* Delilah.

ויהי אחרי־כן ויאהב אשה בנחל סרק ושמה דלילה

5 블레셋 군주들이 그 여인에게 올라와 말하되 "삼손을 꾀어서 '무엇으로 말미암아 그 큰 힘이 있는지, 우리가 어떻게 하면 그를 이기어 결박하고 괴롭힐 수 있을지' 알아보라. 그리하면 우리가 각각 은 천 백개씩을 네게 주리라" 하매

And the lords of the Philistines came up unto her and said unto her, "Entice him, and see wherein his great strength *lieth* and by what *means* we may prevail against him, that we may bind him to afflict him; and we will give thee every one of us eleven hundred *pieces* of silver."

ויעלו אליה סרני פלשתים ויאמרו לה פתי אותו וראי במה כחו גדול ובמה נוכל לו ואסרנהו לענתו ואנחנו נתן־לך איש אלף ומאה כסף

6 들릴라가 삼손에게 묻되 "청컨대, 당신의 큰 힘이 무엇으로 말미암아 있으며, 어떻게 하면 능히 당신을 결박하여 괴롭게 할 수 있을지 내게 말하라."

And Delilah said to Samson, "Tell me, I pray thee, wherein thy great strength *lieth*, and wherewith thou mightest be bound to afflict thee."

ותאמר דלילה אל־שמשון הגידה־נא לי במה כחך גדול ובמה תאסר לענתך

7 삼손이 그에게 대답하되 "만일 마르지 아니한 푸른 칡 줄 일곱으로 나를 결박하면 내가 약하여져서 다른 사람과 같으리라."

And Samson said unto her, "If they bind me with seven green withes that were never dried, then shall I be weak and be as another man."

ויאמר אליה שמשון אם־יאסרני בשבעה יתרים לחים אשר לא־חרבו ותליתי והייתי כאחד האדם

8 이에 블레셋 군주들이 마르지 아니한 푸른 칡 줄 일곱을 여인에게로 가져오매 그가 그것으로 삼손을 결박하고

Then the lords of the Philistines brought up to her seven green withes which had not been dried, and she bound him with them.

ויעלו־לה סרני פלשתים שבעה יתרים לחים אשר לא־חרבו ותאסרהו בהם

9 이미 사람을 방 안에 매복시키고 말하되 "삼손이여, 블레셋 사람이 당신에게 미쳤느니라" 하니 삼손이 그 줄 끊기를 불탄 삼실을 끊음같이 하였으므로 그 힘의 근원은 알아내지 못하였더라.

Now *there were* men lying in wait, abiding with her in the chamber. And she said unto him, "The Philistines *be* upon thee, Samson." And he broke the withes as a thread of tow is broken when it toucheth the fire. So his strength was not known.

והארב ישב לה בחדר ותאמר אליו פלשתים עליך שמשון וינתק את־היתרים כאשר ינתק פתיל־הנערת בהריחו אש ולא נודע כחו

10 ¶ 이에 들릴라가 삼손에게 말하되 "보라, 당신이 나를 희롱하여 내게 거짓말을 하였도다. 청컨대, 무엇으로 당신을 결박할 수 있을지 이제는 내게 말하라."

And Delilah said unto Samson, "Behold, thou hast mocked me and told me lies. Now tell me, I pray thee, wherewith thou mightest be bound."

ותאמר דלילה אל־שמשון הנה התלת בי ותדבר אלי כזבים עתה הגידה־נא לי במה תאסר

11 삼손이 또 그에게 말하되 "만일 쓰지

15:19 엔-학고레: עין·הקורא, 울부짖은 자의 우물.

아니한 새 줄로 나를 결박하면 내가 약하여져서 다른 사람과 같으리라" 하매

And he said unto her, "If they bind me fast with new ropes wherewith work hath not been done, then shall I be weak and be as another man."

ויאמר אליה אם־אסור יאסרוני בעבתים חדשים אשר לא־נעשה בהם מלאכה וחליתי והייתי כאחד האדם

12 들릴라가 새 줄을 취하고 그것으로 그를 결박하고 그에게 말하되 "삼손이여, 블레셋 사람이 당신에게 미쳤느니라" 하니 삼손이 팔 위의 줄 끊기를 실을 끊음같이 하였고 그 때에도 사람들이 내실에 매복하였었더라.

Delilah therefore took new ropes and bound him therewith, and said unto him, "The Philistines *be* upon thee, Samson." And *there were* liers in wait abiding in the chamber. And he broke them from off his arms like a thread.

ותקח דלילה עבתים חדשים ותאסרהו בהם ותאמר אליו פלשתים עליך שמשון והארב ישב בחדר וינתקם מעל זרעתיו כחוט

13 ¶ 들릴라가 또 삼손에게 말하되 "당신이 지금까지 나를 희롱하여 내게 거짓말을 하였도다. 내가 무엇으로 당신을 결박할 수 있을지 내게 말하라" 하니 삼손이 그에게 대답하되 "그대가 만일 나의 머리털 일곱 가닥을 베틀의 날실에 섞어 짜면 되리라" 하매

And Delilah said unto Samson, "Hitherto thou hast mocked me and told me lies. Tell me wherewith thou mightest be bound." And he said unto her, "If thou weavest the seven locks of my head with the web."

ותאמר דלילה אל־שמשון עד־הנה התלת בי ותדבר אלי כזבים הגידה לי במה תאסר ויאמר אליה אם־תארגי את־שבע מחלפות ראשי עם־המסכת

14 들릴라가 바디로 베틀에 그 머리털을 단단히 짜고 그에게 말하되 "삼손이여, 블레셋 사람이 당신에게 미쳤느니라" 하니 삼손이 잠을 깨어 베틀의 바디와 날실을 빼어내니라.

And she fastened *it* with the pin, and said unto him, "The Philistines *be* upon thee, Samson." And he awakened out of his sleep, and went away with the pin of the beam and with the web.

ותתקע ביתד ותאמר אליו פלשתים עליך שמשון ויקץ משנתו ויסע את־היתד הארג ואת־המסכת

15 ¶ 들릴라가 또 삼손에게 말하되 "당신의 마음이 내게 있지 아니하면서 당신이 어찌 나를 사랑한다 하느냐? 이 세번이나 당신이 나를 희롱하고 당신의 큰 힘이 무엇 때문에 있는지 내게 말하지 아니하였도다" 하며

And she said unto him, "How canst thou say, `I love thee,' when thine heart *is* not with me? Thou hast mocked me these three times, and hast not told me wherein thy great strength *lieth*."

ותאמר אליו איך תאמר אהבתיך ולבך אין אתי זה שלש פעמים התלת בי ולא־הגדת לי במה כחך גדול

16 날마다 그 말로 그를 재촉하여 조르매 삼손의 마음이 괴로워 죽을 지경이라.

And it came to pass, when she pressed him daily with her words and urged him, *so* that his soul was vexed unto death,

ויהי כי־הציקה לו בדבריה כל־הימים ותאלצהו ותקצר נפשו למות

17 이에 삼손이 온 마음을 터놓고 그에게 말하되 "내 머리에는 삭도를 대지 아니하였나니 이는 내가 모태에서부터 하나님의 나실인이 되었음이라. 만일 내 머리가 밀리우면 내 힘이 내게서 떠나고 나는 약하여져서 다른 사람과 같으리라."

that he told her all his heart and said unto her, "There hath not come a razor upon mine head, for I *have been* a Nazirite unto God from my mother's womb. If I be shaven, then my strength will go from me, and I shall become weak and be like any *other* man."

ויגד־לה את־כל־לבו ויאמר לה מורה לא־עלה על־ראשי כי־נזיר אלהים אני מבטן אמי אם־נלחתי וסר ממני כחי וחליתי והייתי ככל־האדם

18 ¶ 이에 들릴라가 삼손의 마음 다 토함을 보고 보내어 블레셋 군주들을 불러 "삼손이 내게 진실을 토하였으니 이제 한 번만 올라오라" 하니, 블레셋 군주들이 손에 은을 가지고 여인에게로 올라오니라.

And when Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the Philistines, saying, "Come up this once, for he hath shown me all his heart." Then the lords of the Philistines came up unto her and brought money in their hand.

ותרא דלילה כי־הגיד לה את־כל־לבו ותשלח ותקרא לסרני פלשתים לאמר עלו הפעם כי־הגיד לה את־כל־לבו ועלו אליה סרני פלשתים ויעלו הכסף בידם

19 들릴라가 삼손으로 자기 무릎을 베고 자게 하고 사람을 불러 그 머리털 일곱 가닥을 밀고 괴롭게 하여 본즉 그 힘이 없어졌더라.

And she made him sleep upon her knees. And she called for a man, and she caused him to shave off the seven locks of his head; and she began to afflict him, and his strength went from him.

ותישנהו על־ברכיה ותקרא לאיש ותגלח את־שבע מחלפות ראשו ותחל לענותו ויסר כחו מעליו

20 이에 들릴라가 말하되 "삼손이여, 블레셋 사람이 당신에게 미쳤느니라" 하니 삼손이 잠을 깨며 말하되 "내가 전과 같이 나가서 몸을 떨치리라" 하였으나 여호와께서 이미 자기를 떠나신 줄을 깨닫지 못하더라.

And she said, "The Philistines *be* upon thee, Samson." And he awoke out of his sleep and said, "I will go out as at other times before, and shake myself." And he knew not that Yehowah had departed from him.

ותאמר פלשתים עליך שמשון ויקץ משנתו ויאמר אצא כפעם בפעם ואנער והוא לא ידע כי יהוה סר מעליו

21 이에 블레셋 사람들이 그를 잡아 그의 눈을 빼고 끌고 가사에 내려가 두 놋줄로 매고 그로 감옥에서 맷돌을 돌리게 하니라.

But the Philistines took him and put out his eyes, and brought him down to Gaza and bound him with fetters of brass; and he

did grinding in the prison house.

ויאחזוהו פלשתים וינקרו את־עיניו ויורידו אותו עזתה ויאסרוהו בנחשתים ויהי טוחן בבית האסירים

22 그러나 그의 머리털이 밀리운 후에 다시 자라기 시작하니라.

However the hair of his head began to grow again after he was shaven.

ויחל סער־ראשו לצמח כאשר גלח

삼손의 죽음

23 ¶ 블레셋 군주들이 말하기를 "우리의 신이 우리의 원수 삼손을 우리 손에 붙였다" 하고 다 모여 그 신 다곤에게 큰 제사를 드리며 즐거워하고

Then the lords of the Philistines gathered together to offer a great sacrifice unto Dagon their god and to rejoice, for they said, "Our god hath delivered Samson our enemy into our hand!"

וסרני פלשתים נאספו לזבח זבח־גדול לדגון אלהיהם ולשמחה ויאמרו נתן אלהינו בידנו את שמשון אויבינו

24 그 백성들도 삼손을 보면서 말하기를 "우리 토지를 헐고 우리 많은 사람을 죽인 원수를 우리의 신이 우리 손에 붙였다" 하고 자기들의 신을 찬송하며

And when the people saw him, they praised their god; for they said, "Our god hath delivered into our hands our enemy, and the destroyer of our country who slew many of us."

ויראו אתו העם ויהללו את־אלהיהם כי אמרו נתן אלהינו בידנו את־אויבנו ואת מחרב ארצנו ואשר הרבה את־חלליו

25 그들의 마음이 즐거울 때에 말하기를 "삼손을 불러다가 우리를 위하여 희롱거리를 삼자" 하고 옥에서 삼손을 끌어내매 삼손이 그들의 희롱거리가 되니라. 그들이 삼손을 두 기둥 사이에 세웠더니

And it came to pass, when their hearts were merry, that they said, "Call for Samson, that he may make sport for us." And they called for Samson out of the prison house, and they made sport of him and they set him between the pillars.

ויהי כי טוב לבם ויאמרו קראו לשמשון ויסחק־לנו ויקראו לשמשון מבית האסירים ויצחק לפניהם ויעמידו אותו בין העמודים

26 삼손이 자기 손을 붙든 소년에게 "나로 이 집을 버틴 기둥을 찾아서 그것을 의지하게 하라" 하니라.

And Samson said unto the lad who held him by the hand, "Suffer me that I may feel the pillars whereupon the house standeth, that I may lean upon them."

ויאמר שמשון אל־הנער המחזיק בידו הניחה אותי והימשני את־העמדים אשר הבית נכון עליהם ואשען עליהם

27 그때에 그 집에는 남녀가 가득하니 블레셋 모든 군주도 거기 있고 지붕에 있는 남녀도 삼천명 가량으로 다 삼손을 희롱하며 보더라.

Now the house was full of men and women, and all the lords of the Philistines *were* there; and *there were* upon the roof about three thousand men and women who beheld while they made sport of Samson.

והבית מלא האנשים והנשים ושמה כל סרני פלשתים ועל־הגג כשלשת אלפים איש ואשה הראים בסחוק שמשון

28 ¶ 이에 삼손이 여호와께 부르짖어 "여호와 대주재여, 구하옵나니 나를 기억하옵소서. 하나님이여, 구하옵나니 이번만 나로 강하게 하사 블레셋 사람들이 ᄲᅢᆫ 나의 두 눈에 대한 원수를 단번에 갚게 하옵소서" 하고

And Samson called unto Yehowah and said, "O Yehowah Lord, remember me, I pray Thee, and strengthen me, I pray Thee, only this once, O God, that I may be at once avenged on the Philistines for my two eyes."

ויקרא שמשון אל־יהוה ויאמר אדני יהוה זכרני נא וחזקני נא אך הפעם הזה האלהים ואנקמה נקם־אחת משתי עיני מפלשתים

29 삼손이 집을 버텨 올린 두 가운데 기둥들을 하나는 왼손으로 하나는 오른손으로 밀어내면서

And Samson took hold of the two middle pillars upon which the house stood and on which it was borne up, the one with his right hand and the other with his left.

וילפת שמשון את־שני עמודי התוך אשר הבית נכון עליהם ויסמך עליהם אחד בימינו ואחד בסמאלו

30 삼손이 말하되 "블레셋 사람과 함께 죽기를 원하노라" 하고 힘을 다하여 몸을 굽히매 그 집이 곧 무너져 그 안에 있는 모든 군주들과 온 백성에게 덮이니 삼손이 죽을 때에 죽인 자가 살았을 때에 죽인 자보다 더욱 많았더라.

And Samson said, "Let me die with the Philistines." And he bowed himself with *all his* might; and the house fell upon the lords, and upon all the people who *were* therein. So the dead which he slew at his death were more than *those* whom he slew in his life.

ויאמר שמשון תמות נפשי עם־פלשתים ויט בכח ויפל הבית על־הסרנים ועל־כל־העם אשר־בו ויהיו המתים אשר המית במותו רבים מאשר המית בחייו

AM.2903 BC.1101

31 이에 그의 형제와 부친의 온 집이 내려가서 그의 시체를 취하여 가지고 와서 소라와 에스다올 사이 그 부친 마노아의 장지에 장사하니라. 삼손이 이스라엘 사사로 이십년을 지내었더라.

Then his brethren and all the house of his father came down and took him, and brought *him* up and buried him between Zorah and Eshtaol in the burying place of Manoah his father. And he judged Israel twenty years.

וירדו אחיו וכל־בית אביהו ויסאו אתו ויעלו ויקברו אותו בין צרעה ובין אשתאל בקבר מנוח אביו והוא שפט את־ישראל עשרים שנה

미가와 한 레위인

AM.2599 BC.1405

17 에브라임 산지에 미가라 이름하는 사람이 있더니

And there was a man of Mount Ephraim, whose name *was* Micah.

ויהי־איש מהר־אפרים ושמו מיכיהו

16:28 **여호와 대주재**(大主宰): **אדני יהוה** 만주의 주재이신 여호와의 성호. 신약의 예수 그리스도(계19:16).

2 그가 그 모친에게 "어머니께서 은 천 백개를 잃으셨으므로 저주도 하시고 또 내 귀에도 말씀하셨더니, 보소서 그 은이 내게 있나이다. 내가 그것을 취하였었나이다" 하니, 그 모친이 "내 아들이 여호와께 복 받기를 원하노라" 하니라.

And he said unto his mother, "The eleven hundred *shekels* of silver that were taken from thee, about which thou cursed and spokest of also in mine ears, behold, the silver *is* with me; I took it." And his mother said, "Blessed *be thou* of Yehowah, my son."

ויאמר לאמו אלף ומאה הכסף אשר לקח־לך ואתי אלית וגם אמרת באזני הנה־הכסף אתי אני לקחתיו ותאמר אמו ברוך בני ליהוה

3 미가가 은 천 일백개를 그 모친에게 도로 주매 그 모친이 말하되 "내가 내 아들을 위하여 한 새긴 신상과 부은 신상을 만들기 위하여 내 손에서 이 은을 여호와께 거룩히 드려서 이제 이것을 네게 되돌리리라."

And when he had restored the eleven hundred *shekels* of silver to his mother, his mother said, "I had wholly dedicated the silver unto Yehowah from my hand for my son to make a graven image and a molten image. Now therefore I will restore it unto thee."

וישב את־אלף־ומאה הכסף לאמו ותאמר אמו הקדש הקדשתי את־הכסף ליהוה מידי לבני לעשות פסל ומסכה ועתה אשיבנו לך

4 이렇게 미가가 그 은을 모친에게 도로 주었으므로 그 모친이 그 은 이백을 취하여 은장색에게 주어 한 새긴 신상과 부어 만든 신상을 만들었더니 그것들이 미가의 집에 있었고

Yet he restored the money unto his mother. And his mother took two hundred *shekels* of silver and gave them to a founder, who made thereof a graven image and a molten image; and they were in the house of Micah.

וישב את־הכסף לאמו ותקח אמו מאתים כסף ותתנהו לצורף ויעשהו פסל ומסכה ויהי בבית מיכיהו

5 이 사람 미가에게 신당이 있으므로 그가 또 에봇과 드라빔을 만들고 한 아들을 구별하여 제사장을 삼았더라.

And the man Micah had a house of gods, and made an ephod and teraphim, and consecrated one of his sons, who became his priest.

והאיש מיכה לו בית אלהים ויעש אפוד ותרפים וימלא את־יד אחד מבניו ויהי־לו לכהן

6 그 때에는 이스라엘에 왕이 없었으므로 사람마다 자기 소견에 옳은 대로 행하였더라.

(In those days *there was* no king in Israel, *but* every man did *that which was* right in his own eyes.)

בימים ההם אין מלך בישראל איש הישר בעיניו יעשה

7 ¶ 유다 가족에 속한 유다 베들레헴에 한 청년이 있었으니 그는 레위인으로서 거기 우거하더니

And there was a young man out of Bethlehem in Judah of the family of Judah, who *was* a Levite, and he sojourned there.

ויהי־נער מבית־לחם יהודה ממשפחת יהודה והוא לוי והוא גר־שם

8 이 사람이 거할 곳을 찾고자 하여 그 성읍 유다 베들레헴을 떠나서 다니다가 에브라임 산지로 가서 미가의 집에 이르매

And the man departed out of the city from Bethlehem in Judah to sojourn where he could find a *place*; and he came to Mount Ephraim to the house of Micah, as he journeyed.

וילך האיש מהעיר מבית־לחם יהודה לגור באשר ימצא ויבא הר־אפרים עד־בית מיכה לעשות דרכו

9 미가가 그에게 묻기를 "너는 어디서부터 오느냐?" 하니 그가 대답하되 "나는 유다 베들레헴의 레위인으로서 거할 곳을 찾아 가노라" 하매

And Micah said unto him, "From whence comest thou?" And he said unto him, "I *am* a Levite of Bethlehem in Judah, and I go to sojourn where I may find *a place*."

ויאמר־לו מיכה מאין תבוא ויאמר אליו לוי אנכי מבית־לחם יהודה ואנכי הלך לגור באשר אמצא

10 미가가 그에게 말하되 "네가 나와 함께 거하여 나를 위하여 아비와 제사장이 되라. 내가 해마다 은 열개와 의복 한 벌과 식물을 주리라" 하므로 레위인이 들어갔더니

And Micah said unto him, "Dwell with me and be unto me a father and a priest, and I will give thee ten *shekels* of silver by the year, and a suit of apparel and thy victuals." So the Levite went in.

ויאמר לו מיכה שבה עמדי והיה־לי לאב ולכהן ואנכי אתן־לך עשרת כסף לימים וערך בגדים ומחיתך וילך הלוי

11 레위인이 그 사람과 함께 거하기를 기뻐하므로 그 청년이 미가의 아들 중 하나 같이 되었고

And the Levite was content to dwell with the man, and the young man was unto him as one of his sons.

ויואל הלוי לשבת את־האיש ויהי הנער לו כאחד מבניו

12 미가가 이 레위인을 거룩히 구별하매 이 청년이 미가의 제사장이 되어 그 집에 거하니라.

And Micah consecrated the Levite; and the young man became his priest, and was in the house of Micah.

וימלא מיכה את־יד הלוי ויהי־לו הנער לכהן ויהי בבית מיכה

13 그리하여 미가가 말하되 "레위인이 내 제사장이 되었으니 이제 여호와께서 내게 복 주실 줄을 아노라" 하니라.

Then said Micah, "Now know I that Yehowah will do me good, seeing I have a Levite as *my* priest."

ויאמר מיכה עתה ידעתי כי־ייטיב יהוה לי כי היה־לי הלוי לכהן

단 지파의 이동

18 그 때에 이스라엘에 왕이 없었고 단 지파는 마침 거할 기업의 땅을 구하는 중이었으니 이는 그들이 이스라엘 지파 중에서 그 때까지 기업의 땅 분배함을 얻지 못하였음이라.

In those days *there was* no king in Israel; and in those days the tribe of the Danites sought for themselves an inheritance to dwell in, for until that day *all their* inheritance had not fallen unto them among the tribes of Israel.

בימים ההם אין מלך בישראל ובימים ההם שבט הדני מבקש־לו נחלה לשבת כי לא־נפלה לו עד־היום ההוא בתוך־שבטי ישראל בנחלה

2 단 자손이 소라와 에스다올에서부터 자기 온 가족 중 용맹 있는 다섯 사람을 보내어 땅을 탐지하고 살피게 하며 그들에게 이르되 "너희는 가서 땅을 살펴보라" 하매 그들이 에브라임 산지에 가서 미가의 집에 이르러 거기서 유숙하니라.

And the children of Dan sent of their family five men from their borders, men of valor from Zorah and from Eshtaol, to spy out the land and to search it. And they said unto them, "Go, search the land," who, when they came to Mount Ephraim to the house of Micah, they lodged there.

וישלחו בני־דן ממשפחתם חמשה אנשים מקצותם אנשים בני־חיל מצרעה ומאשתאל לרגל את־הארץ ולחקרה ויאמרו אלהם לכו חקרו את־הארץ ויבאו הר־אפרים עד־בית מיכה וילינו שם

3 그들이 미가의 집에 가까이 올 때에 레위 청년의 음성을 알아듣고 그리로 돌이켜 가서 그에게 이르되 "누가 너를 이리로 인도하였으며 네가 여기서 무엇을 하며 여기서 무엇을 얻었느냐?"

When they *were* by the house of Micah, they knew the voice of the young man, the Levite; and they turned in thither and said unto him, "Who brought thee hither? And what makest thou in this *place*? And what hast thou here?"

המה עם־בית מיכה והמה הכירו את־קול הנער הלוי ויסורו שם ויאמרו לו מי־הביאך הלם ומה־אתה עשה בזה ומה־לך פה

4 그가 그들에게 이르되 "미가가 여차여차히 나를 대접하고 나를 고용하여 나로 자기 제사장을 삼았느니라."

And he said unto them, "Thus and thus dealeth Micah with me and hath hired me, and I am his priest."

ויאמר אלהם כזה וכזה עשה לי מיכה ויסכרני ואהי־לו לכהן

5 그들이 그에게 이르되 "청컨대, 하나님께 물어보아서 우리의 행하는 길이 형통할는지 우리에게 알게 하라."

And they said unto him, "Ask counsel, we pray thee, of God, that we may know whether our way which we go shall be prosperous."

ויאמרו לו שאל־נא באלהים ונדעה התצליח דרכנו אשר אנחנו הלכים עליה

6 그 제사장이 그들에게 말하되 "평안히 가라. 너희의 행하는 길은 여호와 앞에 있도다" 하니라.

And the priest said unto them, "Go in peace. Your way wherein ye go *is* before Yehowah."

ויאמר להם הכהן לכו לשלום נכח יהוה דרככם אשר תלכו־בה

7 ¶ 이에 다섯 사람이 떠나 라이스에 이르러 거기 있는 백성을 본즉 염려 없이 거하며 시돈 사람같이 한가하고 평안하니, 그 땅에는 권세 잡은 자가 없어서 무슨 일에든지 괴롭게 함이 없고 시돈 사람과 멀리 떨어져서 누구와도 거래하지 아니함이더라.

Then the five men departed and came to Laish, and saw the people who *were* therein, how they dwelt careless, after the manner of the Sidonians, quiet and secure. And *there was* no magistrate in the land who might put *them* to shame in *any* thing, and they *were* far from the Sidonians and had no business with *any* man.

וילכו חמשת האנשים ויבאו לישה ויראו את־העם אשר־בקרבה יושבת־לבטח כמשפט צדנים שקט ובטח ואין־מכלים דבר בארץ יורש עצר ורחקים המה מצדנים ודבר אין־להם עם־אדם

8 그들이 소라와 에스다올에 돌아와서 그 형제에게 이르매 형제들이 그들에게 묻되 "너희 보기에는 어떠하더냐?"

And they came unto their brethren to Zorah and Eshtaol; and their brethren said unto them, "What *say* ye?"

ויבאו אל־אחיהם צרעה ואשתאל ויאמרו להם אחיהם מה אתם

9 그들이 말하되 "일어나서 그들을 치러 올라가자. 우리가 그 땅을 본즉 매우 좋더라. 너희는 가만히 있지 말고 나아가서 그 땅 얻기를 게을리 말라.

And they said, "Arise, that we may go up against them; for we have seen the land, and behold, it *is* very good. And *are* ye still? Be not slothful to go *and* to enter to possess the land.

ויאמרו קומה ונעלה עליהם כי ראינו את־הארץ והנה טובה מאד ואתם מחשים אל־תעצלו ללכת לבא לרשת את־הארץ

10 너희가 가면 평안한 백성을 만날 것이요, 그 땅은 넓고 그 곳에는 세상에 있는 어떤 것도 부족함이 없느니라. 하나님이 그곳을 너희 손에 붙이셨느니라."

When ye go, ye shall come unto a people secure and to a large land. For God hath given it into your hands, a place where *there is* no want of any thing that *is* in the earth."

כבאכם תבאו אל־עם בטח והארץ רחבת ידים כי־נתנה אלהים בידכם מקום אשר אין־שם מחסור כל־דבר אשר בארץ

11 ¶ 이에 단 지파 가족 중 육백명이 무장하고 소라와 에스다올에서 출발하여

And there went from thence of the family of the Danites, out of Zorah and out of Eshtaol, six hundred men appointed with weapons of war.

ויסעו משם ממשפחת הדני מצרעה ומאשתאל שש־מאות איש חגור כלי מלחמה

12 올라가서 유다 기랏–여아림에 진 치니 이러므로 그곳 이름을 오늘까지 마하네–단이라 부르니, 보라 그곳은 기랏–여아림 뒤에 있더라.

And they went up and pitched camp in Kirjath-Yearim in Judah. Therefore they called that place Mahanehdan unto this day; behold, *it is* behind Kirjath-Yearim.

ויעלו ויחנו בקרית יערים ביהודה על־כן קראו למקום ההוא מחנה־דן עד היום הזה הנה אחרי קרית יערים

13 무리가 거기서 떠나서 에브라임 산지

미가의 집에 이르니라.

And they passed from thence unto Mount Ephraim and came unto the house of Micah.

ויעברו משם הר־אפרים ויבאו עד־בית מיכה

14 ¶ 라이스 땅을 탐지하러 갔던 다섯 사람이 그 형제들에게 말하되 "이 집에 에봇과 드라빔과 새긴 신상과 부어 만든 신상이 있는 줄을 너희가 아느냐? 그런즉 이제 너희는 어떻게 행할 것을 생각하라" 하고

Then answered the five men who went to spy out the country of Laish, and said unto their brethren, "Do ye know that there is in these houses an ephod and teraphim, and a graven image and a molten image? Now therefore consider what ye have to do."

ויענו חמשת האנשים ההלכים לרגל את־הארץ ליש ויאמרו אל־אחיהם הידעתם כי יש בבתים האלה אפוד ותרפים ופסל ומסכה ועתה דעו מה־תעשו

15 다섯 사람이 그 쪽으로 향하여 청년 레위 사람의 집 곧 미가의 집에 이르러 문안하고

And they turned in that direction, and came to the house of the young man, the Levite, *even* unto the house of Micah, and saluted him.

ויסורו שמה ויבאו אל־בית־הנער הלוי בית מיכה וישאלו־לו לשלום

16 단 자손 육백 명은 무기를 가지고 문 입구에 서니라.

And the six hundred men appointed with their weapons of war, who *were* of the children of Dan, stood by the entrance of the gate.

ושש־מאות איש חגורים כלי מלחמתם נצבים פתח השער אשר מבני־דן

17 땅을 탐지하러 갔던 다섯 사람이 그리로 들어가서 새긴 신상과 에봇과 드라빔과 부어 만든 신상을 취할 때에 제사장은 무기를 지닌 육백명과 함께 문 입구에 섰더니

And the five men who went to spy out the land went up *and* came in thither, *and* took the graven image and the ephod and the teraphim and the molten image; and the priest stood in the entrance of the gate with the six hundred men *who were* appointed with weapons of war.

ויעלו חמשת האנשים ההלכים לרגל את־הארץ באו שמה לקחו את־הפסל ואת־האפוד ואת־התרפים ואת־המסכה והכהן נצב פתח השער ושש־מאות האיש החגור כלי המלחמה

18 그 다섯 사람이 미가의 집에 들어가서 그 새긴 신상과 에봇과 드라빔과 부어 만든 신상을 취하여 내매 그 제사장이 그들에게 묻되 "너희가 무엇을 하느냐?"

And these went into Micah's house and fetched the carved image, the ephod and the teraphim and the molten image. Then said the priest unto them, "What do ye?"

ואלה באו בית מיכה ויקחו את־פסל האפוד ואת־התרפים ואת־המסכה ויאמר אליהם הכהן מה אתם עשים

19 그들이 그에게 이르되 "잠잠하라. 네 손을 입에 대라. 그리고 우리와 함께 가서 우리의 아비와 제사장이 되라. 네가 한 사람의 집의 제사장이 되는 것과 이스라엘 한 지파 한 가족의 제사장이 되는 것 어느 것이 낫겠느냐?"

And they said unto him, "Hold thy peace. Lay thine hand upon thy mouth and go with us, and be to us a father and a priest. *Is it* better for thee to be a priest unto the house of one man, or that thou be a priest unto a tribe and a family in Israel?"

ויאמרו לו החרש שם־ידך על־פיך ולך עמנו והיה־לנו לאב ולכהן הטוב היותך כהן לבית איש אחד או היותך כהן לשבט ולמשפחה בישראל

20 그 제사장이 마음에 기뻐하여 에봇과 드라빔과 새긴 우상을 취하고 그 백성 중으로 들어가니라.

And the priest's heart was glad; and he took the ephod and the teraphim and the graven image, and went in the midst of the people.

ויטב לב הכהן ויקח את־האפוד ואת־התרפים ואת־הפסל ויבא בקרב העם

21 ¶ 그들이 돌이켜서 어린아이들과 가축과 물품을 앞세우고 진행하더니

So they turned and departed, and put the little ones and the cattle and their baggage in front of them.

ויפנו וילכו ויסימו את־הטף ואת־המקנה ואת־הכבודה לפניהם

22 미가의 집을 멀리 떠난 때에 미가의 이웃집 사람들이 모여서 단 자손을 따라 미쳐서는

And when they were a good way from the house of Micah, the men who *were* in the houses near to Micah's house were gathered together and overtook the children of Dan.

המה הרחיקו מבית מיכה והאנשים אשר בבתים אשר עם־בית מיכה נזעקו וידביקו את־בני־דן

23 단 자손을 부르니 그들이 낯을 돌이켜 미가에게 말하되 "네가 무슨 일로 이같이 모여 왔느냐?"

And they cried unto the children of Dan; and they turned their faces and said unto Micah, "What aileth thee, that thou comest with such a company?"

ויקראו אל־בני־דן ויסבו פניהם ויאמרו למיכה מה־לך כי נזעקת

24 미가가 말하되 "나의 지은 신들과 제사장을 너희가 취하여 갔으니, 내게 오히려 있는 것이 무엇이냐? 너희가 어찌하여 나더러 무슨 일이냐 하느냐?"

And he said, "Ye have taken away my gods which I made and the priest, and ye have gone away. And what have I more? And what *is* this *that* ye say unto me, `What aileth thee?'"

ויאמר את־אלהי אשר־עשיתי לקחתם ואת־הכהן ותלכו ומה־לי עוד ומה־זה תאמרו אלי מה־לך

25 단 자손이 그에게 말하되 "네 목소리를 우리에게 들리게 말라. 노한 자들이 너희를 쳐서 네 생명과 네 가족의 생명을 잃게 할까 하노라" 하고

And the children of Dan said unto him, "Let not thy voice be

heard among us, lest angry fellows run upon thee and thou lose thy life with the lives of thy household."
ויאמרו אליו בני־דן אל־תשמע קולך עמנו פן־יפגעו בכם אנשים מרי נפש ואספתה נפשך ונפש ביתך

26 단 자손이 자기 길을 행한지라. 이에 미가는 단 자손이 자기보다 강한 것을 보고 돌이켜 집으로 돌아갔더라.

And the children of Dan went their way; and when Micah saw that they *were* too strong for him, he turned and went back unto his house.
וילכו בני־דן לדרכם וירא מיכה כי־חזקים המה ממנו ויפן וישב אל־ביתו

단 지파가 라이스에 정착하다

27 ¶ 단 자손이 미가의 지은 것과 그 제사장을 취하고 라이스에 이르러 한가하고 평안한 백성을 만나 칼날로 그들을 치며 불로 그 성읍을 사르되

And they took *the things* which Micah had made and the priest whom he had, and came unto Laish, unto a people *who were* at quiet and secure; and they smote them with the edge of the sword and burned the city with fire.
והמה לקחו את אשר־עשה מיכה ואת־הכהן אשר היה־לו ויבאו על־לישׁ על־עם שׁקט ובטח ויכו אותם לפי־חרב ואת־העיר שרפו באשׁ

28 구원할 자가 없었으니 그 성읍이 베드-르홉 가까운 골짜기에 있어서 시돈과 거리가 멀고 거래하는 사람도 없음이었더라. 이에 단 자손이 성읍을 중건하고 거기 거하며

And *there was* no deliverer, because it *was* far from Sidon, and they had no business with *any* man; and it was in the valley that *lieth* by Beth-Rehob. And they built a city and dwelt therein;
ואין מציל כי רחוקה־היא מצידון ודבר אין־להם עם־אדם והיא בעמק אשר לבית־רחוב ויבנו את־העיר וישבו בה

29 이스라엘의 소생 그 조상 단의 이름을 따라 그 성읍을 단이라 하니라. 그 성읍의 이전 이름은 라이스더라.

and they called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born unto Israel. However, the name of the city *was* Laish at the first.
ויקראו שם־העיר דן בשם דן אביהם אשר יולד ליסראל ואולם לישׁ שם־העיר לראשׁנה

30 단 자손이 그 새긴 신상을 세웠고 므낫세의 손자 게르손의 아들 요나단과 그 자손은 단 지파의 제사장이 되어 이 백성이 사로잡히는 날까지 이르렀더라.

And the children of Dan set up the graven image; and Jonathan, the son of Gershom, the son of Manasseh, he and his sons were priests to the tribe of Dan until the day of the captivity of the land.
ויקימו להם בני־דן את־הפסל ויהונתן בן־גרשׁם בן־מנשׁה הוא ובניו היו כהנים לשבט הדני עד־יום גלות הארץ

31 하나님의 집이 실로에 있을 동안에 미가의 지은 바 새긴 신상은 단 자손에게 있었더라.

And they set up for themselves Micah's graven image which he made, all the time that the house of God was in Shiloh.
ויסימו להם את־פסל מיכה אשר עשה כל־ימי היות בית־האלהים בשׁלה

한 레위인의 첩

19 이스라엘에 왕이 없을 그 당시에 에브라임 산지 옆에 우거하는 어떤 레위 사람이 유다 베들레헴에서 첩을 취하였더니

AM.2601
BC.1403



And it came to pass in those days, when *there was* no king in Israel, that there was a certain Levite sojourning on the side of Mount Ephraim, who took to him a concubine out of Bethlehem in Judah.
ויהי בימים ההם ומלך אין בישׂראל ויהי אישׁ לוי גר בירכתי הר־אפרים ויקח־לו אשׁה פילגשׁ מבית־לחם יהודה

2 그 첩이 행음하고 남편을 떠나 유다 베들레헴 그 아버지의 집에 돌아가서 거기서 여러 날 곧 넉달을 보낸지라.

And his concubine played the whore against him, and went away from him unto her father's house to Bethlehem in Judah, and was there four whole months.
ותזנה עליו פילגשׁו ותלך מאתו אל־בית אביה אל־בית־לחם יהודה ותהי־שׁם ימים ארבעה חדשׁים

3 그 남편이 일어나 그를 데려오고자 하여 하인 하나와 나귀 두 필을 데리고 그에게로 가서 그에게 다정히 말하니 그 여자가 그를 인도하여 자기 아버지의 집에 들어가니 그 여자의 아버지가 그를 보고 반가이 맞이하니라.

And her husband arose and went after her to speak friendly unto her *and* to bring her back, having his servant with him and a couple of asses. And she brought him into her father's house; and when the father of the damsel saw him, he rejoiced to meet him.
ויקם אישׁה וילך אחריה לדבר על־לבה להשׁיבו ונערו עמו וצמד חמרים ותביאהו בית אביה ויראהו אבי הנערה ויסמח לקראתו

4 그의 장인 곧 여자의 아버지가 그를 머물게 하매 그가 삼일을 그와 함께 거하며 먹고 마시며 거기서 유숙하다가

And his father-in-law, the damsel's father, entertained him, and he tarried with him three days; so they ate and drank and lodged there.
ויחזק־בו חתנו אבי הנערה וישׁב אתו שׁלשׁת ימים ויאכלו וישׁתו וילינו שׁם

5 나흘 만에 아침 일찍이 일어나 떠나고자 하매 여자의 아버지가 그 사위에게 권하여 "떡을 조금 먹어 그대의 기력을 도운 후에 그대의 길을 행하라" 하니

And it came to pass on the fourth day, when they arose early in the morning, that he rose up to depart; and the damsel's father said unto his son-in-law, "Comfort thine heart with a morsel of

bread, and afterward go your way."
ויהי ביום הרביעי וישכימו בבקר ויקם ללכת ויאמר אבי הנערה אל־חתנו סעד לבך פת־לחם ואחר תלכו

6 두 사람이 앉아서 함께 먹고 마시매 여자의 아버지가 그 사람에게 권하여 "청컨대, 이 밤을 여기서 유숙하여 그대의 마음을 즐겁게 하라" 하니라.

And they sat down and ate and drank both of them together; for the damsel's father had said unto the man, "Be content, I pray thee, and tarry all night, and let thine heart be merry."
וישבו ויאכלו שניהם יחדו וישתו ויאמר אבי הנערה אל־האיש הואל־נא ולין וישב לבך

7 이에 그 사람이 일어나서 가고자 하되 그 장인의 간청으로 다시 유숙하더니

And when the man rose up to depart, his father-in-law urged him; therefore he lodged there again.
ויקם האיש ללכת ויפצר־בו חתנו וישב וילן שם

8 다섯째 날 아침에 일찍이 일어나 떠나고자 하매 여자의 아버지가 다시 권하여 "청컨대 그대의 기력을 돕고 해가 기울도록 머물라" 하므로 두 사람이 함께 먹고

And he arose early in the morning on the fifth day to depart; and the damsel's father said, "Comfort thine heart, I pray thee." And they tarried until afternoon, and they ate both of them.
וישכם בבקר ביום החמישי ללכת ויאמר אבי הנערה סעד־נא לבבך והתמהמהו עד־נטות היום ויאכלו שניהם

9 그 사람이 첩과 하인과 함께 일어나 떠나고자 하매 그 장인 곧 여자의 아버지가 그에게 말하되 "보라, 이제 해가 저물어가니 청컨대 이 밤도 유숙하라. 보라, 해가 기울었느니라. 그대는 여기서 유숙하여 그대의 마음을 즐겁게 하고 내일 일찍이 그대의 길을 행하여 그대의 집으로 돌아가라" 하더니

And when the man rose up to depart, he and his concubine and his servant, his father-in-law, the damsel's father, said unto him, "Behold, now the day draweth toward evening. I pray you tarry all night. Behold, the day groweth to an end. Lodge here, that thine heart may be merry; and tomorrow get you early on your way, that thou mayest go home."
ויקם האיש ללכת הוא ופילגשו ונערו ויאמר לו חתנו אבי הנערה הנה נא רפה היום לערב לינו־נא הנה חנות היום לין פה ויטב לבבך והשכמתם מחר לדרככם והלכת לאהלך

10 ¶ 그 사람이 다시 밤을 지내고자 아니하여 일어나 떠나서 여부스 곧 예루살렘 맞은편에 이르렀더니, 그에게는 안장 지운 나귀 둘과 첩이 그와 함께 하였더라.

But the man would not tarry that night, but he rose up and departed, and came opposite Jebus, which *is* Jerusalem. And *there were* with him two asses saddled. His concubine also *was* with him.
ולא־אבה האיש ללון ויקם וילך ויבא עד־נכח יבוס היא ירושלם ועמו צמד חמורים חבושים ופילגשו עמו

11 그들이 여부스에 가까왔을 때에 해가 지려 하는지라. 종이 주인에게 말하되 "청컨대, 우리가 돌이켜 여부스 사람의 이 성읍에 들어가서 유숙하사이다" 하나

And when they *were* by Jebus, the day was far spent; and the servant said unto his master, "Come, I pray thee, and let us turn in into this city of the Jebusites and lodge in it."
הם עם־יבוס והיום רד מאד ויאמר הנער אל־אדניו לכה־נא ונסורה אל־עיר־היבוסי הזאת ונלין בה

12 주인이 그에게 말하되 "우리가 돌이켜 이스라엘 자손에게 속하지 아니한 외인의 성읍으로 들어갈 것이 아니니 기브아로 나아가리라" 하고

And his master said unto him, "We will not turn aside hither into the city of a stranger that *is* not of the children of Israel. We will pass over to Gibeah."
ויאמר אליו אדניו לא נסור אל־עיר נכרי אשר לא־מבני ישראל הנה ועברנו עד־נבעה

13 또 그 종에게 말하되 "오라, 우리가 기브아나 라마 중 한 곳에 나아가 거기서 유숙하자" 하니라.

And he said unto his servant, "Come, and let us draw near to one of these places to lodge all night, in Gibeah or in Ramah."
ויאמר לנערו לך ונקרבה באחד המקמות ולנו בנבעה או ברמה

14 그들이 지나가 앞으로 나가더니 베냐민에 속한 기브아에 가까이 이르르니 해가 진지라.

And they passed on and went their way; and the sun went down upon them *when they were* by Gibeah, which *belongeth* to Benjamin.
ויעברו וילכו וחבא להם השמש אצל הגבעה אשר לבנימן

15 기브아에 가서 유숙하려고 그리로 돌이켜 들어가서 성읍 거리에 앉았으나 그를 집으로 영접하여 유숙케 하는 자가 없었더라.

And they turned aside thither to go in *and* to lodge in Gibeah; and when he went in, he sat down in a street of the city, for *there was* no man who took them into his house for lodging.
ויסרו שם לבוא ללון בגבעה ויבא וישב ברחוב העיר ואין איש מאסף־אותם הביתה ללון

16 ¶ 저녁 때에, 보라 한 노인이 밭에서 일하다가 돌아오니 그 사람은 본래 에브라임 산지 사람으로 기브아에 우거하는 자요, 그곳 사람들은 베냐민 사람이더라.

And behold, there came an old man from his work out of the field at evening, who *was* also of Mount Ephraim; and he sojourned in Gibeah, but the men of the place *were* Benjamites.
והנה איש זקן בא מן־מעשהו מן־השדה בערב והאיש מהר אפרים והוא־גר בגבעה ואנשי המקום בני ימיני

17 노인이 눈을 들어 성읍 거리에 행객이 있는 것을 본지라. 이에 노인이 묻되 "그대는 어디로 가며 어디서 왔느냐?"

And when he had lifted up his eyes, he saw a wayfaring man in the street of the city; and the old man said, "Whither goest

thou? And from whence comest thou?"
ויסא עיניו וירא את־האיש הארח ברחב העיר ויאמר האיש הזקן אנה תלך ומאין תבוא

18 그가 그 노인에게 대답하되 "우리는 유다 베들레헴에서 에브라임 산지 옆으로 가나이다. 나는 그곳 사람으로 유다 베들레헴에 갔다가 여호와의 집으로 가는 중인데 나를 자기 집으로 영접하는 사람이 없나이다.

And he said unto him, "We *are* passing from Bethlehem in Judah toward the side of Mount Ephraim; from thence *am* I. And I went to Bethlehem in Judah, but I *am now* going to the house of Yehowah; and there *is* no man who receiveth me to his house.
ויאמר אליו עברים אנחנו מבית־לחם יהודה עד־ירכתי הר־אפרים משם אנכי ואלך עד־בית־לחם יהודה ואת־בית יהוה אני הלך ואין איש מאסף אותי הביתה

19 우리에게는 나귀들에게 먹일 짚과 보리도 있고 나와 당신의 여종과 당신의 종 우리들과 함께 한 소년의 먹을 양식과 포도주도 있어 무엇이든 부족함이 없나이다" 하니

Yet there is both straw and provender for our asses, and there is bread and wine also for me and for thy handmaid and for the young man *who is* with thy servants. *There is* no want of any thing."
וגם־תבן גם־מספוא יש לחמורינו וגם לחם ויין יש־לי ולאמתך ולנער עם־עבדיך אין מחסור כל־דבר

20 그 노인이 말하되 "그대는 안심하라. 그대의 모든 쓸 것은 내가 담당 하리니 오직 거리에서 만은 유숙하지 말라" 하고

And the old man said, "Peace *be* with thee. Howsoever, *let* all thy wants *lie* upon me. Only lodge not in the street."
ויאמר האיש הזקן שלום לך רק כל־מחסורך עלי רק ברחוב אל־תלן

21 그를 데리고 자기 집에 들어가서 나귀에게 먹이니 그들이 발을 씻고 먹고 마시니라.

So he brought him into his house, and gave provender unto the asses; and they washed their feet, and ate and drank.
ויביאהו לביתו ויבול לחמורים וירחצו רגליהם ויאכלו וישתו

기브아의 죄악

22 그들이 마음을 즐겁게 할 때에, 보라 그 성읍의 불량배들이 그 집을 에워싸고 문을 두들기며 집 주인 노인에게 말하되 "네 집에 들어온 사람을 끌어내라. 우리가 그를 알리라" 하매

Now as they were making their hearts merry, behold, the men of the city, certain sons of Belial, beset the house round about *and* beat at the door, and spoke to the master of the house, the old man, saying, "Bring forth the man who came into thine house, that we may know him."
המה מיטיבים את־לבם והנה אנשי העיר אנשי בני־בליעל נסבו את־הבית מתדפקים על־הדלת ויאמרו אל־האיש בעל הבית הזקן לאמר הוצא את־האיש אשר־בא אל־ביתך ונדענו

23 집 주인 그 사람이 그들에게로 나와서 말하되 "아니라 내 형제들아, 청컨대 악을 행치 말라. 이 사람이 내 집에 들었으니 이런 망령된 일을 행치 말라.

And the man, the master of the house, went out unto them and said unto them, "Nay, my brethren! *Nay*, I pray you, do not *so* wickedly! Seeing that this man has come into mine house, do not this folly.
ויצא אליהם האיש בעל הבית ויאמר אלהם אל־אחי אל־תרעו נא אחרי אשר־בא האיש הזה אל־ביתי אל־תעשו את־הנבלה הזאת

24 보라, 여기 내 처녀 딸과 이 사람의 첩이 있은즉 내가 그들을 끌어 내리니 너희가 그들을 욕보이든지 어찌하든지 임의로 하되 이 사람에게는 이런 망령된 일을 행치 말라" 하나

Behold, *here is* my daughter, a maiden, and his concubine. Them I will bring out now, and humble ye them and do with them what seemeth good unto you; but unto this man do not so vile a thing!"
הנה בתי הבתולה ופילגשהו אוציאה־נא אותם וענו אותם ועשו להם הטוב בעיניכם ולאיש הזה לא תעשו דבר הנבלה הזאת

25 무리가 듣지 아니하므로 그 사람이 자기 첩을 무리에게로 붙들어 내매 그들이 그에게 행음하여 밤새도록 욕보이다가 새벽 미명에 놓은지라.

But the men would not hearken to him. So the man took his concubine and brought her forth unto them, and they knew her and abused her all the night until the morning; and when the day began to dawn, they let her go.
ולא־אבו האנשים לשמע לו ויחזק האיש בפילגשו ויצא אליהם החוץ וידעו אותה ויתעללו־בה כל־הלילה עד־הבקר וישלחוה בעלות השחר

26 동틀 때에 여인이 그 주인의 우거한 그 사람의 집 문에 이르러 엎드러져 밝기까지 거기 있으니라.

Then came the woman in the dawning of the day, and fell down at the door of the man's house where her lord *was*, till it was light.
ותבא האשה לפנות הבקר ותפל פתח בית־האיש אשר־אדוניה שם עד־האור

27 ¶ 그의 주인이 아침 일찍이 일어나 집 문을 열고 떠나고자 하더니, 보라 그 여인이 집 문에 엎드러져 있고 그 두 손이 문지방에 있더라.

And her lord rose up in the morning, and opened the doors of the house, and went out to go his way; and behold, the woman, his concubine, had fallen down *at* the door of the house, and her hands *were* upon the threshold.
ויקם אדניה בבקר ויפתח דלתות הבית ויצא ללכת לדרכו והנה האשה פילגשו נפלת פתח הבית וידיה על־הסף

28 이에 그가 그 여인에게 이르되 "일어나라. 떠나가자" 하나 아무 대답이 없는지라. 이에 그 사람이 시체를 나귀에 싣고 일어나 자기 곳으로 돌아가니라.

And he said unto her, "Up, and let us be going." But none answered. Then the man took her *up* upon an ass, and the man rose up and went unto his place.
ויאמר אליה קומי ונלכה ואין עונה ויקחה על־החמור ויקם האיש וילך

למקמו

29 그가 자기 집에 이르자 칼을 취하여 첩의 시체를 가져다가 그 마디를 쪄어 열두 덩이에 나누고 그것을 이스라엘 사방에 두루 보내매

And when he had come into his house, he took a knife and laid hold on his concubine and divided her, *together* with her bones, into twelve pieces, and sent her into all the regions of Israel.

ויבא אל־ביתו ויקח את־המאכלת ויחזק בפילגשו וינתחה לעצמיה לשנים עסר נתחים וישלחה בכל גבול ישראל

30 그것을 보는 자가 다 이르기를 "이스라엘 자손이 애굽 땅에서 나온 날부터 오늘날까지 이런 일이 없었고 또 보지도 못하였도다. 우리가 생각하고 상의한 후에 말하자" 하니라.

And it was so, that all who saw it said, "There was no such deed done nor seen from the day that the children of Israel came up out of the land of Egypt until this day. Consider it, take counsel, and speak *your minds*."

והיה כל־הראה ואמר לא־נהיתה ולא־נראתה כזאת למיום עלות בני־ישראל מארץ מצרים עד היום הזה סימו־לכם עליה עצו ודברו

타 지파들이 베냐민을 공격하다

20 이에 모든 이스라엘 자손이 단에서부터 브엘-세바까지와 길르앗 땅에서 나왔는데 그 회중이 일제히 미스바에서 여호와 앞에 모였더니

Then all the children of Israel went out, and the congregation was gathered together as one man, from Dan even to Beer-Sheba with the land of Gilead, unto Yehowah in Mizpah.

ויצאו כל־בני ישראל ותקהל העדה כאיש אחד למדן ועד־באר־שבע וארץ הגלעד אל־יהוה המצפה

2 온 백성의 어른들 곧 이스라엘 모든 지파의 어른들은 하나님 백성의 총회에 섰고 칼을 빼는 보병은 사십만이었으며

And the chief of all the people, *even* of all the tribes of Israel, presented themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen who drew the sword.

ויתיצבו פנות כל־העם כל שבטי ישראל בקהל עם האלהים ארבע מאות אלף איש רגלי שלף חרב

3 베냐민 자손들은 이스라엘 자손이 미스바에 올라간 것을 들었더라. 이스라엘 자손이 말하되 "이 악한 일이 어떻게 일어 났는지 우리에게 고하라" 하니

(Now the children of Benjamin heard that the children of Israel had gone up to Mizpah.) Then said the children of Israel, "Tell *us*, how was this wickedness?"

וישמעו בני בנימן כי־עלו בני־ישראל המצפה ויאמרו בני ישראל דברו איכה נהיתה הרעה הזאת

4 레위 사람 곧 죽임을 당한 여인의 남편이 대답하되 "내가 내 첩과 함께 베냐민에 속한 기브아에 유숙하러 갔더니

And the Levite, the husband of the woman who was slain, answered and said, "I came into Gibeah that *belongeth* to Benjamin, I and my concubine, to lodge.

ויען האיש הלוי איש האשה הנרצחה ויאמר הגבעתה אשר לבנימן באתי אני ופילגשי ללון

5 기브아 사람들이 나를 치러 일어나서 밤에 나의 우거한 집을 에워싸고 나를 죽이려 하고 내 첩을 욕보여서 그로 죽게 한지라.

And the men of Gibeah rose against me, and beset the house round about upon me by night, *and* thought to have slain me; and my concubine have they forced, so that she is dead.

ויקמו עלי בעלי הגבעה ויסבו עלי את־הבית לילה אותי דמו להרג ואת־פילגשי ענו ותמת

6 내가 내 첩의 시체를 취하여 쪼개어 이스라엘 기업의 온 땅에 보내었나니 이는 그들이 이스라엘 중에서 음행과 망령된 일 행하였음을 인함이로라.

And I took my concubine, and cut her in pieces, and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel; for they have committed lewdness and folly in Israel.

ואחז בפילגשי ואנתחה ואשלחה בכל־סדה נחלת ישראל כי עסו זמה ונבלה ביסראל

7 보라, 이스라엘 자손들아! 여기에 너희의 의견과 방책을 낼지니라" 하니

Behold, ye *are* all children of Israel. Give here your advice and counsel."

הנה כלכם בני ישראל הבו לכם דבר ועצה הלם

8 ¶ 모든 백성이 일제히 일어나 말하되 "우리가 하나라도 자기 장막으로 돌아가지 아니하며 하나라도 자기 집으로 들어가지 아니하고

And all the people arose as one man, saying, "We will not any *of us* go to his tent, neither will we any *of us* turn into his house.

ויקם כל־העם כאיש אחד לאמר לא נלך איש לאהלו ולא נסור איש לביתו

9 이제 우리가 기브아 사람에게 이렇게 행하리니 곧 제비를 뽑아 그들을 치되

But now this *shall be* the thing which we will do to Gibeah: *We will go up* by lot against it;

ועתה זה הדבר אשר נעשה לגבעה עליה בגורל

10 우리가 이스라엘 모든 지파 중에서 백에 열, 천에 백, 만에 천을 취하고 그 백성을 위하여 양식을 예비하고 그들로 베냐민의 기브아에 가서 그 무리가 이스라엘 중에서 망령된 일을 행한 대로 징계하게 하리라."

and we will take ten men out of a hundred throughout all the tribes of Israel, and a hundred out of a thousand, and a thousand out of ten thousand to fetch victuals for the people, that they may do, when they come to Gibeah of Benjamin, according to all the folly that they have wrought in Israel."

ולקחנו עסרה אנשים למאה לכל שבטי ישראל ומאה לאלף ואלף לרבבה לקחת צדה לעם לעשות לבואם לגבע בנימן ככל־הנבלה אשר עסה ביסראל

11 이와 같이 이스라엘 모든 사람이 하나 같이 합심하여 그 성읍을 치려고 모였더라.

So all the men of Israel were gathered against the city, knit together as one man.

ויאסף כל־איש ישראל אל־העיר כאיש אחד חברים

12 ¶ 이스라엘 지파들이 베냐민 온 지파에 사람들을 보내어 말하기를 "너희 중에서 생긴 이 악이 어찜이냐?

And the tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin, saying, "What wickedness *is* this that is done among you?

וישלחו שבטי ישראל אנשים בכל־שבטי בנימן לאמר מה הרעה הזאת אשר נהיתה בכם

13 그런즉 이제 기브아 사람 곧 그 불량배들을 우리에게 붙여서 우리로 죽여 이스라엘 중에서 악을 제하여 버리게 하라" 하나 베냐민 자손이 그 형제 이스라엘 자손의 말을 듣지 아니하고

Now therefore, deliver *us* the men, the children of Belial, who *are* in Gibeah, that we may put them to death and put away evil from Israel." But the children of Benjamin would not hearken to the voice of their brethren, the children of Israel;

ועתה תנו את־האנשים בני־בליעל אשר בגבעה ונמיתם ונבערה רעה מיסראל ולא אבו כך בנימן לשמע בקול אחיהם בני־יסראל

14 도리어 베냐민 자손이 각 성읍에서 기브아에 모이고 나가서 이스라엘 자손과 싸우고자 하니

but the children of Benjamin gathered themselves together out of the cities unto Gibeah to go out to battle against the children of Israel.

ויאספו בני־בנימן מן־הערים הגבעתה לצאת למלחמה עם־בני ישראל

15 그 때에 성읍들에서 나온 베냐민 자손의 수는 칼을 빼는 자가 모두 이만 육천이요, 그 외에 기브아 거민 중 택한 자가 칠백인데

And the children of Benjamin were numbered at that time out of the cities twenty and six thousand men who drew the sword, besides the inhabitants of Gibeah, who were numbered seven hundred chosen men.

ויתפקדו בני בנימן ביום ההוא מהערים עסרים וששה אלף איש שלף חרב לבד מושבי הגבעה התפקדו שבע מאות איש בחור

16 이 모든 백성 중에서 택한 칠백 명은 다 왼손잡이라. 물매로 돌을 던지면 호리도 틀림이 없더라.

Among all this people *there were* seven hundred chosen men, lefthanded. Every one could sling stones at a hair *breadth* and not miss.

מכל העם הזה שבע מאות איש בחור אטר ידימינו כל־זה קלע באבן אל־הסערה ולא יחטא

17 ¶ 베냐민 자손 외에 이스라엘 사람의 칼을 빼는 자의 수는 사십만명이니 다 전사라.

And the men of Israel, besides Benjamin, were numbered four hundred thousand men who drew the sword. All these *were* men of war.

ואיש ישראל התפקדו לבד מבנימן ארבע מאות אלף איש שלף חרב כל־זה איש מלחמה

18 이스라엘 자손이 일어나 벧엘에 올라가서 하나님께 여쭈되 "우리 중에 누가 먼저 올라가서 베냐민 자손과 싸우리이까?" 하니, 여호와께서 이르시되 "유다가 먼저 갈지니라."

And the children of Israel arose and went up to the house of God, and asked counsel of God and said, "Which of us shall go up first to the battle against the children of Benjamin?" And Yehowah said, "Judah *shall go up* first."

ויקמו ויעלו בית־אל וישאלו באלהים ויאמרו בני ישראל מי יעלה־לנו בתחלה למלחמה עם־בני בנימן ויאמר יהוה יהודה בתחלה

19 ¶ 이스라엘 자손이 아침에 일어나 기브아를 대하여 진을 치니라.

And the children of Israel rose up in the morning and encamped against Gibeah.

ויקומו בני־ישראל בבקר ויחנו על־הגבעה

20 이스라엘 사람들이 나가서 베냐민을 대적하여 싸우려고 기브아에서 전열을 갖추고 싸우고자 하매

And the men of Israel went out to battle against Benjamin, and the men of Israel put themselves in array to fight against them at Gibeah.

ויצא איש ישראל למלחמה עם־בנימן ויערכו אתם איש־ישראל מלחמה אל־הגבעה

21 베냐민 자손이 기브아에서 나와서 당일에 이스라엘 사람 이만 이천을 땅에 엎드러뜨렸으나

And the children of Benjamin came forth out of Gibeah, and destroyed down to the ground of the Israelites that day twenty and two thousand men.

ויצאו בני־בנימן מן־הגבעה וישחיתו ביסראל ביום ההוא שנים ועסרים אלף איש ארצה

22 이스라엘 사람들이 스스로 용기를 내어 첫날 전열을 갖추었던 곳에 다시 전열을 갖추니라.

And the people, the men of Israel, encouraged themselves and set up again in battle array in the place where they put themselves in array the first day.

ויתחזק העם איש ישראל ויספו לערך מלחמה במקום אשר־ערכו שם ביום הראשון

23 이스라엘 자손이 올라가서 여호와 앞에서 저물도록 울며 여호와께 여쭈되 "제가 다시 나아가서 나의 형제 베냐민 자손과 싸우리이까?" 하니, 여호와께서 이르시되 "그를 대적하여 올라가라."

And the children of Israel went up and wept before Yehowah until evening, and asked counsel of Yehowah, saying, "Shall I go up again to battle against the children of Benjamin, my brother?" And Yehowah said, "Go up against him."

ויעלו בני־ישראל ויבכו לפני־יהוה עד־הערב וישאלו ביהוה לאמר האוסיף לנשת למלחמה עם־בני בנימן אחי ויאמר יהוה עלו אליו

24 ¶ 그 이튿날에 이스라엘 자손이 베냐민 자손을 치러 나아가니라.

And the children of Israel came near against the children of Benjamin the second day.

ויקרבו בני־ישראל אל־בני בנימן ביום השני

25 베냐민도 그 이튿날에 기브아에서 그들을 치러 나와서 다시 이스라엘 자손 일만 팔천을 땅에 엎드러뜨렸으니 다 칼을 빼는 자였더라.

And Benjamin went forth against them out of Gibeah the second day, and destroyed down to the ground of the children of Israel again eighteen thousand men; all these drew the sword.

ויצא בנימן לקראתם מן־הגבעה ביום השני וישחיתו בבני ישראל עוד שמנת עסר אלף איש ארצה כל־אלה שלפי חרב

26 이에 온 이스라엘 자손 모든 백성이 올라가서 벧엘에 이르러 울며 거기서 여호와 앞에 앉고 날이 저물도록 금식하고 태움제와 화목제를 여호와 앞에 드리고

Then all the children of Israel and all the people went up, and came unto the house of God and wept, and sat there before Yehowah and fasted that day until evening, and offered burnt offerings and peace offerings before Yehowah.

ויעלו כל־בני ישראל וכל־העם ויבאו בית־אל ויבכו וישבו שם לפני יהוה ויצומו ביום־ההוא עד־הערב ויעלו עלות ושלמים לפני יהוה

27 이스라엘 자손이 또 여호와께 물으니라. 그 때에는 하나님의 언약궤가 거기 있었고

And the children of Israel inquired of Yehowah (for the Ark of the Covenant of God *was* there in those days,

וישאלו בני־ישראל ביהוה ושם ארון ברית האלהים בימים ההם

28 아론의 손자 엘르아살의 아들 비느하스가 그 때에 그 앞에 모셨더라. 이스라엘 자손이 묻자오되 "내가 다시 나아가 나의 형제 베냐민 자손과 싸우리이까? 말리이까?" 하니 여호와께서 이르시되 "올라가라. 내일은 내가 그를 네 손에 붙이리라."

and Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days), saying, "Shall I yet again go out to battle against the children of Benjamin, my brother, or shall I cease?" And Yehowah said, "Go up, for tomorrow I will deliver them into thine hand."

ופינחס בן־אלעזר בן־אהרן עמד לפניו בימים ההם לאמר האוסף עוד לצאת למלחמה עם־בני־בנימן אחי אם־אחדל ויאמר יהוה עלו כי מחר אתננו בידך

29 ¶ 이스라엘이 기브아 사면에 군사를 매복하니라.

And Israel set liersinwait round about Gibeah.

ויסם ישראל ארבים אל־הגבעה סביב

30 이스라엘 자손이 셋째 날에 베냐민 자손에게로 치러 올라가서 전과 같이 기브아를 대하여 전열을 벌이매

And the children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day, and put themselves in array against Gibeah, as at other times.

ויעלו בני־ישראל אל־בני בנימן ביום השלישי ויערכו אל־הגבעה כפעם בפעם

31 베냐민 자손이 나와서 백성을 맞더니 꾀임에 빠져 성읍을 떠났더라. 그들이 큰 길 곧 한편은 벧엘로 올라가는 길이요, 한편은 기브아의 들로 가는 길에서 백성을 쳐서 전과 같이 이스라엘 사람 삼십명 가량을 죽이기 시작하매

And the children of Benjamin went out against the people, *and* were drawn away from the city; and they began to smite some of the people *and* kill, as at other times, in the highways (of which one goeth up to the house of God and the other to Gibeah in the field), about thirty men of Israel.

ויצאו בני־בנימן לקראת העם הנתקו מן־העיר ויחלו להכות מהעם חללים כפעם בפעם במסלות אשר אחת עלה בית־אל ואחת גבעתה בסדה כשלשים איש בישראל

32 베냐민 자손이 이르기를 "이들이 처음과 같이 우리 앞에서 패한다" 하나 이스라엘 자손은 "우리가 도망하여 그들을 성읍에서 큰길로 꾀어내자" 하고

And the children of Benjamin said, "They *are* smitten down before us, as at the first." But the children of Israel said, "Let us flee and draw them from the city unto the highways."

ויאמרו בני בנימן נגפים הם לפנינו כבראשנה ובני ישראל אמרו ננוסה ונתקנהו מן־העיר אל־המסלות

33 이스라엘 사람이 모두 그 처소에서 일어나서 바알-다말에 전열을 갖추었고 이스라엘의 복병은 그 장소 곧 기브아 초장에서 쏟아져 나왔더라.

And all the men of Israel rose up out of their place, and put themselves in array at Baaltamar; and the liersinwait of Israel came forth out of their places, *even* out of the meadows of Gibeah.

וכל איש ישראל קמו ממקומו ויערכו בבעל תמר וארב ישראל מניח ממקמו ממערה־גבע

34 온 이스라엘 중에서 택한 사람 일만이 기브아에 이르러 치매 싸움이 심히 맹렬하나 베냐민 사람은 화가 자기들에게 미친 줄을 알지 못하였더라.

And there came against Gibeah ten thousand chosen men out of all Israel, and the battle was sore; but they knew not that evil *was* near them.

ויבאו מנגד לגבעה עסרת אלפים איש בחור מכל־ישראל והמלחמה כבדה והם לא ידעו כי־נגעת עליהם הרעה

35 여호와께서 이스라엘 앞에서 베냐민을 쳐서 파하게 하시매 당일에 이스라엘 자손이 베냐민 사람 이만 오천 백명을 죽였으니 다 칼을 빼는 자이었더라.

And Yehowah smote Benjamin before Israel; and the children of Israel destroyed of the Benjamites that day twenty and five thousand and a hundred men; all these drew the sword.

ויגף יהוה את־בנימן לפני ישראל וישחיתו בני ישראל בבנימן ביום ההוא עסרים וחמשה אלף ומאה איש כל־אלה שלף חרב

36 ¶ 이에 베냐민 자손이 자기가 패한 것을 깨달았으니 이는 이스라엘 사람이 기브아에 매복한 군사를 믿고 잠깐 베냐민 사람 앞을 피하매

So the children of Benjamin saw that they were smitten; for the men of Israel gave way to the Benjamites, because they trusted in the liersinwait whom they had set against Gibeah.

ויראו בני־בנימן כי נגפו ויתנו איש־ישראל מקום לבנימן כי בטחו אל־הארב אשר סמו אל־הגבעה

37 복병이 급히 나와 기브아에 돌입하고 나아가며 칼날로 온 성읍을 쳤음이더라.

And the liersinwait hastened and rushed upon Gibeah; and the liersinwait drew *themselves* along, and smote all the city with the edge of the sword.

והארב החישו ויפשטו אל־הגבעה וימשך הארב ויך את־כל־העיר לפי־חרב

38 처음에 이스라엘 사람과 복병 사이에 성읍에서 큰 연기가 치미는 것으로 신호를 삼고

Now there was an appointed sign between the men of Israel and the liersinwait that they should make a great flame with smoke rise up out of the city.

והמועד היה לאיש ישראל עם־הארב הרב להעלותם מסאת העשן מן־העיר

39 이스라엘 사람은 싸우다가 물러가고 베냐민 사람은 이스라엘 사람 삼십명 가량을 쳐 죽이기를 시작하며 말하되 "이들이 참으로 처음 싸움같이 우리에게 패한다" 하다가

And when the men of Israel retired in the battle, Benjamin began to smite *and* kill of the men of Israel about thirty persons; for they said, "Surely they are smitten down before us, as *in* the first battle."

ויהפך איש־ישראל במלחמה ובנימן החל להכות חללים באיש־ישראל כשלשים איש כי אמרו אך נגוף נגף הוא לפנינו כמלחמה הראשנה

40 연기 구름이 기둥같이 성읍 가운데서 일어날 때에 베냐민 사람이 돌아보매, 보라 온 성읍에 연기가 하늘에 닿았고

But when the flame began to arise up out of the city with a pillar of smoke, the Benjamites looked behind them, and behold, the flame of the city ascended up to heaven.

והמסאת החלה לעלות מן־העיר עמוד עשן ויפן בנימן אחריו והנה עלה כליל־העיר השמימה

41 이스라엘 사람은 돌이키는지라. 이에 베냐민 사람들이 화가 자기에게 미친 것을 보고 놀라

And when the men of Israel turned again, the men of Benjamin were amazed; for they saw that evil had come upon them.

ואיש ישראל הפך ויבהל איש בנימן כי ראה כי־נגעה עליו הרעה

42 이스라엘 사람들 앞에서 돌이켜 광야 길로 도망하였으나 군사가 급히 추격하여 각 성읍에서 나온 자들을 그 가운데서 진멸하니라.

Therefore they turned *their backs* before the men of Israel unto the way of the wilderness, but the battle overtook them; and those who *came* out of the cities they destroyed in the midst of them.

ויפנו לפני איש ישראל אל־דרך המדבר והמלחמה הדביקתהו ואשר מהערים משחיתים אותו בתוכו

43 그들이 베냐민 사람을 에워쌌더니 그들을 쫓아가 기브아 앞 동편까지 쫓으며 쉽게 그들을 짓밟으매

Thus they enclosed the Benjamites round about, *and* chased them *and* trod them down with ease opposite Gibeah toward the sunrising.

כתרו את־בנימן הרדיפהו מנוחה הדריכהו עד נכח הגבעה ממזרח־שמש

44 베냐민 중에서 엎드러진 자가 일만 팔천이니 이들이 다 용사더라.

And there fell of Benjamin eighteen thousand men. All these *were* men of valor.

ויפלו מבנימן שמנה־עסר אלף איש את־כל־אלה אנשי־חיל

45 그들이 몸을 돌이켜 광야로 도망하여 림몬 바위에 이르는 큰길에서 이스라엘이 또 오천명을 이삭 줍듯 하고 또 급히 따라 기돔에 이르러 또 이천명을 죽였으니

And they turned and fled toward the wilderness unto the rock of Rimmon; and they gleaned of them in the highways five thousand men, and pursued hard after them unto Gidom and slew two thousand men of them.

ויפנו וינסו המדברה אל־סלע הרמון ויעללהו במסלות חמשת אלפים איש וידביקו אחריו עד־גדעם ויכו ממנו אלפים איש

46 이 날에 베냐민의 칼을 빼는 자의 엎드러진 것이 모두 이만 오천이니 이들이 다 용사더라.

So all who fell that day of Benjamin were twenty and five thousand men who drew the sword. All these *were* men of valor.

ויהי כל־הנפלים מבנימן עסרים וחמשה אלף איש שלף חרב ביום ההוא את־כל־אלה אנשי־חיל

47 베냐민 육백명이 돌이켜 광야로 도망하여 림몬 바위에 이르러 거기서 넉달을 지내었더라.

But six hundred men turned and fled to the wilderness unto the rock of Rimmon, and abode in the rock of Rimmon four months.

ויפנו וינסו המדברה אל־סלע הרמון ששׁ מאות איש וישבו בסלע רמון ארבעה חדשים

48 이스라엘 사람이 베냐민 자손에게로 돌아와서 온 성읍과 육축과 만나는 자들을 칼날로 치고 닥치는 성읍마다 다 불살랐더라.

And the men of Israel turned again upon the children of Benjamin and smote them with the edge of the sword, as well the men of *every* city and the beast, and all that came to hand. Also they set on fire all the cities that they came to.

ואיש ישׂראל שׁבו אל־בני בנימן ויכום לפי־חרב מעיר מתם עד־בהמה עד כל־הנמצא גם כל־העירם הנמצאות שלחו באשׁ

베냐민 종족이 멸종을 면하다

21 이에 이스라엘 사람들이 미스바에서 맹세하되 “우리 중에 누구든지 딸을 베냐민 사람에게 아내로 주지 아니하리라” 하였더라.

Now the men of Israel had sworn in Mizpah, saying, "There shall not any of us give his daughter unto Benjamin for a wife."

ואיש ישׂראל נשׁבע במצפה לאמר איש ממנו לא־יתן בתו לבנימן לאשׁה

2 백성이 벧엘에 이르러 거기서 저녁까지 하나님 앞에 앉아서 큰 소리로 울며

And the people came to the house of God, and remained there till evening before God, and lifted up their voices and wept sorely,

ויבא העם בית־אל וישׁבו שׁם עד־הערב לפני האלהים ויסאו קולם ויבכו בכי גדול

3 말하되 “여호와 이스라엘의 하나님이여, 오늘날 이스라엘 중에 어찌하여 이렇게 한 지파가 부족하게 되었나이까?”

and said, "O Yehowah God of Israel, why has this come to pass in Israel, that there should be today one tribe lacking in Israel?"

ויאמרו למה יהוה אלהי ישׂראל היתה זאת בישׂראל להפקד היום מישׂראל שׁבט אחד

4 이튿날에 백성이 일찍이 일어나서 거기 한 제단을 쌓고 태움제와 화목제를 드렸더라.

And it came to pass on the morrow that the people rose early and built there an altar, and offered burnt offerings and peace offerings.

ויהי ממחרת וישׁכימו העם ויבנו־שׁם מזבח ויעלו עלות ושׁלמים

5 이에 이스라엘 자손이 묻되 “이스라엘 온 지파 중에 총회와 함께 하여 여호와 앞에 올라오지 아니한 자가 누구냐?” 하니 이는 그들이 크게 맹세하여 말하기를 “미스바에 와서 여호와 앞에 이르지 아니하는 자는 반드시 죽일 것이라” 하였음이더라.

And the children of Israel said, "Who *is there* among all the tribes of Israel who came not up with the congregation unto Yehowah?" For they had made a great oath concerning him that came not up to Yehowah to Mizpah, saying, "He shall surely be put to death."

ויאמרו בני ישׂראל מי אשׁר לא־עלה בקהל מכל־שׁבטי ישׂראל אל־יהוה כי השׁבועה הגדולה היתה לאשׁר לא־עלה אל־יהוה המצפה לאמר מות יומת

6 이스라엘 자손이 또 그 형제 베냐민을 위하여 뉘우쳐 “오늘날 이스라엘 중에 한 지파가 끊어 졌도다.

And the children of Israel repented for Benjamin their brother and said, "There is one tribe cut off from Israel this day.

וינחמו בני ישׂראל אל־בנימן אחיו ויאמרו נגדע היום שׁבט אחד מישׂראל

7 그 남은 자들에게 우리가 어떻게 하면 아내를 얻게 하리요? 우리는 전에 여호와로 맹세하여 ‘우리 딸을 그들의 아내로 주지 아니하리라’ 하였도다" 하니라.

What shall we do for wives for those who remain, seeing we have sworn by Yehowah that we will not give them from our daughters for wives?"

מה־נעשׂה להם לנותרים לנשׁים ואנחנו נשׁבענו ביהוה לבלתי תת־להם מבנותינו לנשׁים

8 ¶ 그들이 또 묻기를 ‘이스라엘 지파 중 미스바에 올라와서 여호와께 이르지 아니한 자가 누구냐?’ 하고 본즉 야베스-길르앗에서는 한 사람도 진에 이르러 총회에 참여하지 아니하였으니

And they said, "What one *is there* of the tribes of Israel who came not up to Mizpah to Yehowah?" And behold, there came none to the camp from Jabeshgilead to the assembly.

ויאמרו מי אחד משׁבטי ישׂראל לא־עלה אל־יהוה המצפה והנה לא־באיש אל־המחנה מיבישׁ־גלעד אל־הקהל

9 백성을 계수할 때에, 보라 야베스-길르앗 거민이 하나도 거기에 없었더라.

For the people were numbered, and behold, *there were* none of the inhabitants of Jabeshgilead there.

ויתפקד העם והנה אין־שׁם איש מיושׁבי יבישׁ־גלעד

10 이에 회중이 큰 용사 일만 이천을 그리로 보내며 그들에게 명하여 “가서 야베스-길르앗 거민과 및 부녀와 어린 아이를 칼날로 치라.

And the congregation sent thither twelve thousand men of the most valiant and commanded them, saying, "Go and smite the inhabitants of Jabeshgilead with the edge of the sword, along with the women and the children.

וישׁלחו־שׁם העדה שׁנים־עסר אלף איש מבני החיל ויצוו אותם לאמר לכו והכיתם את־יושׁבי יבישׁ־גלעד לפי־חרב והנשׁים והטף

11 너희의 행할 일은 모든 남자와 남자와 잔 여자를 진멸할 것이니라” 하였더니

And this *is* the thing that ye shall do: Ye shall utterly destroy every male and every woman that hath lain with a man."

וזה הדבר אשׁר תעשׂו כל־זכר וכל־אשׁה ידעת משׁכב־זכר תחרימו

12 그들이 야베스-길르앗 거민 중에서 젊은 처녀 사백명을 얻었으니 이들은 아직 남자와 자지 아니하여서 남자를 알지 못하는 자라. 그들을 가나안 땅 곧 실로 진으로 데려 오니라.

And they found among the inhabitants of Jabeshgilead four hundred young virgins who had known no man by lying with any male; and they brought them unto the camp to Shiloh, which *is* in the land of Canaan.

וימצאו מיושׁבי יבישׁ־גלעד ארבע מאות נערה בתולה אשׁר לא־ידעה איש למשׁכב זכר ויביאו אותם אל־המחנה שׁלה אשׁר בארץ כנען

13 ¶ 온 회중이 림몬 바위에 있는 베냐민 자손에게 보내어 평화를 공포하게 하였더니

And the whole congregation sent *some* to speak to the children of Benjamin who *were* at the rock of Rimmon and to proclaim peace unto them.

וישׁלחו כל־העדה וידברו אל־בני בנימן אשׁר בסלע רמון ויקראו להם שׁלום

14 그 때에 베냐민이 돌아온지라. 이에 이스라엘 사람이 야베스-길르앗 여인 중에서 살려둔 여자를 그들에게 주었으나 오히려 부족하므로

And Benjamin came again at that time, and they gave them wives whom they had saved alive from the women of Jabeshgilead; and yet so they sufficed them not.

וישב בנימן בעת ההיא ויתנו להם הנשים אשר חיו מנשי יבש גלעד ולא־מצאו להם כן

15 백성들이 베냐민을 위하여 뉘우쳤으니 이는 여호와께서 이스라엘 지파들 중에 한 지파가 빠지게 하셨음이더라.

And the people repented for Benjamin, because Yehowah had made a breach in the tribes of Israel.

והעם נחם לבנימן כי־עשה יהוה פרץ בשבטי ישראל

16 ¶ 이에 회중의 장로들이 말하되 "베냐민의 여인이 다 멸절되었으니 이제 그 남은 자들에게 어떻게 하여야 아내를 얻게 할꼬?"

Then the elders of the congregation said, "What shall we do for wives for those who remain, seeing the women are destroyed out of Benjamin?"

ויאמרו זקני העדה מה־נעשה לנותרים לנשים כי־נשמדה מבנימן אשה

17 또 "베냐민 중 도망하여 살아 남은 자에게 마땅히 기업이 있어야 하리니 그리하면 이스라엘 중에 한 지파가 끊어짐이 없으리라.

And they said, "*There must be* an inheritance for those who have escaped of Benjamin, that a tribe be not destroyed out of Israel.

ויאמרו ירשת פליטה לבנימן ולא־ימחה שבט מישראל

18 그러나 우리가 우리의 딸을 그들의 아내로 주지 못하리니 이는 이스라엘 자손이 맹세하여 '딸을 베냐민에게 아내로 주는 자는 저주를 받으리라' 하였음이라."

However that be, we may not give them wives from our daughters; for the children of Israel have sworn, saying, `Cursed *be* he that giveth a wife to Benjamin.'"

ואנחנו לא נוכל לתת־להם נשים מבנותינו כי־נשבעו בני־ישראל לאמר ארור נתן אשה לבנימן

19 그들이 또 이르되 "보라, 벧엘 북편 르보나 남편 벧엘에서 세겜으로 올라가는 큰길 동편 실로에 매년 여호와의 절기가 있도다."

Then they said, "Behold, *there is* a feast of Yehowah in Shiloh yearly *in a place* which *is* on the north side of Bethel, on the east side of the highway that goeth up from Bethel to Shechem, and on the south of Lebonah."

ויאמרו הנה חג־יהוה בשלו מימים ימימה אשר מצפונה לבית־אל מזרחה השמש למסלה העלה מבית־אל שכמה ומנגב ללבונה

20 베냐민 자손에게 명하되 "가서 포도원에 숨어

Therefore they commanded the children of Benjamin, saying, "Go and lie in wait in the vineyards,

ויצו את־בני בנימן לאמר לכו וארבתם בכרמים

21 보다가 실로의 딸들이 춤추러 나오거든 너희는 포도원에서 나와서 실로의 딸 중에서 각각 붙들어서 그 아내로 삼아 베냐민 땅으로 돌아가라.

and see. And behold, if the daughters of Shiloh come out to dance in dances, then come ye out of the vineyards and catch you every man his wife from the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.

וראיתם והנה אם־יצאו בנות־שילו לחול במחלות ויצאתם מן־הכרמים וחטפתם לכם איש אשתו מבנות שילו והלכתם ארץ בנימן

22 만일 그 아버지나 형제가 와서 우리에게 쟁론하면 우리가 그에게 말하기를 '청컨대, 너희는 우리에게 은혜를 베풀라. 이는 우리가 전쟁할 때에 각 사람을 위하여 그 아내를 남겨 두지 아니하였음이니 너희가 자의로 그들에게 준 것이 아니니 너희에게 죄가 없을 것이니라' 하겠노라" 하매

And it shall be, when their fathers or their brethren come unto us to complain, that we will say unto them, `Be favorable unto them for our sakes, because we reserved not to each man his wife in the war; for ye did not give unto them at this time, *that* ye should be guilty.'"

והיה כי־יבאו אבותם או אחיהם לריב אלינו ואמרנו אליהם חנונו אותם כי לא לקחנו איש אשתו במלחמה כי לא אתם נתתם להם כעת תאשמו

23 베냐민 자손이 그같이 행하여 춤추는 여자 중에서 자기들의 수효대로 억지로 붙들어 가서 자기 기업에 돌아가서 성읍들을 중건하고 거기 거하니라.

And the children of Benjamin did so, and took for *themselves* wives according to their number from those who danced whom they caught; and they went and returned unto their inheritance, and repaired the cities, and dwelt in them.

ויעשׂ־כן בני בנימן ויסאו נשים למספרם מן־המחללות אשר גזלו וילכו וישובו אל־נחלתם ויבנו את־הערים וישבו בהם

24 그 때에 이스라엘 자손이 그곳을 떠나 각각 그 지파 그 가족에게로 돌아가되 곧 각각 그곳에서 나와서 자기 기업으로 돌아갔더라.

And the children of Israel departed from thence at that time, every man to his tribe and to his family; and they went out from thence every man to his inheritance.

ויתהלכו משם בני־ישראל בעת ההיא איש לשבטו ולמשפחתו ויצאו משם איש לנחלתו

25 ¶ 그 때에 이스라엘에 왕이 없으므로 사람들이 각각 그 소견에 옳은 대로 행하였더라.

In those days *there was* no king in Israel; every man did *that which was* right in his own eyes.

בימים ההם אין מלך בישראל איש הישר בעיניו יעשה

◘

룻기 Ruth

엘리멜렉의 가족이 모압에 이주하다

1 사사들이 치리하던 때에 그 땅에 흉년이 드니라. 유다-베들레헴에 한 사람이 그 아내와 두 아들을 데리고 모압 지방에 가서 우거하였는데

Now it came to pass, in the days when the judges ruled, that there was a famine in the land. And a certain man of Bethlehemjudah went to sojourn in the country of Moab, he and his wife and his two sons.

ויהי בימי שפט השפטים ויהי רעב בארץ וילך איש מבית־לחם יהודה לגור בשדי מואב הוא ואשתו ושני בניו

2 그 사람의 이름은 엘리멜렉이요 그 아내의 이름은 나오미요 그 두 아들의 이름은 말론과 기룐이니 유다 베들레헴 에브랏 사람들이더라. 그들이 모압 지방에 들어가서 거기 우거하더니

And the name of the man *was* Elimelech and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Bethlehemjudah. And they came into the country of Moab, and continued there.

ושם האיש אלימלך ושם אשתו נעמי ושם שני־בניו מחלון וכליון אפרתים מבית־לחם יהודה ויבאו שדי־מואב ויהיו־שם

3 나오미의 남편 엘리멜렉은 죽고 나오미와 그 두 아들이 남았더니

And Elimelech, Naomi's husband, died; and she was left, and her two sons.

וימת אלימלך איש נעמי ותשאר היא ושני בניה

4 그들이 모압 여자 중에서 아내를 취하였으니 하나의 이름은 오르바요 하나의 이름은 룻이더라. 거기 거한 지 십년 즈음에

And they took themselves wives of the women of Moab: the name of the one *was* Orpah, and the name of the other Ruth. And they dwelt there about ten years.

ויסאו להם נשים מאביות שם האחת ערפה ושם השנית רות וישבו שם כעשר שנים

5 말론과 기룐 두 사람 역시 죽고 그 여인은 두 아들과 남편 뒤에 남았더라.

And Mahlon and Chilion died also, both of them; and the woman was left without her two sons and her husband.

וימותו גם־שניהם מחלון וכליון ותשאר האשה משני ילדיה ומאישה

과부 나오미와 모압인 자부들

6 ¶ 이에 나오미가 두 며느리와 함께 일어나 모압 지방에서 돌아오려 하였으니 이는 그가 모압 지방에서 들은즉 여호와께서 자기 백성을 돌아보사 그들에게 양식을 주셨다 함이더라.

Then she arose with her daughters-in-law, that she might return from the country of Moab, for she had heard in the country of Moab how Yehowah had visited His people in giving them bread.

ותקם היא וכלתיה ותשב מִשדי מואב כי שמעה בשדה מואב כי־פקד יהוה את־עמו לתת להם לחם

7 이에 나오미가 있던 곳을 떠나고 두 며느리도 저와 함께 하여 유다 땅으로 돌아오려고 길을 행하다가

Therefore she went forth out of the place where she was, and her two daughters-in-law with her; and they went on the way to return unto the land of Judah.

ותצא מן־המקום אשר היתה־שמה ושתי כלתיה עמה ותלכנה בדרך לשוב אל־ארץ יהודה

8 나오미가 두 며느리에게 이르되 "너희는 각각 너희 어미의 집으로 돌아가라. 너희가 죽은 자와 나를 선대한 것같이 여호와께서 너희를 선대하시기를 원하며

And Naomi said unto her two daughters-in-law, "Go, return each to your mother's house. Yehowah deal kindly with you, as ye have dealt with the dead and with me.

ותאמר נעמי לשתי כלתיה לכנה שבנה אשה לבית אמה יעשה יהוה עמכם חסד כאשר עשיתם עם־המתים ועמדי

9 여호와께서 너희로 각각 남편의 집에서 평안함을 얻게 하시기를 원하노라" 하고 그들에게 입맞추매 그들이 소리를 높여 울며

Yehowah grant you that ye may find rest, each *of you* in the house of her husband." Then she kissed them, and they lifted up their voice and wept.

יתן יהוה לכם ומצאן מנוחה אשה בית אישה ותשק להן ותסאנה קולן ותבכינה

10 나오미에게 이르되 "아니니이다. 우리는 어머니와 함께 어머니의 백성에게로 돌아가겠나이다" 하매

And they said unto her, "Surely we will return with thee unto thy people."

ותאמרנה־לה כי־אתך נשוב לעמך

11 나오미가 말하되 "내 딸들아, 돌아가라. 너희가 어찌 나와 함께 가려느냐? 나의 태에 너희 남편 될 아들들이 오히려 있느냐?

And Naomi said, "Turn back, my daughters. Why will ye go with me? *Are* there yet *any more* sons in my womb, that they may be your husbands?

ותאמר נעמי שבנה בנתי למה תלכנה עמי העוד־לי בנים במעי והיו לכם לאנשים

12 내 딸들아, 돌이켜 너희 길로 가라. 나는 늙었으니 남편을 두지 못할지라. 가령 내가 소망이 있다고 말한다든지, 오늘 밤에 남편을 두어서 아들들을 낳는다 하자.

Turn back, my daughters, go *your way*; for I am too old to have a husband. *If* I should say I have hope, if I should have a husband also tonight and should also bear sons,

שבנה בנתי לכן כי זקנתי מהיות לאיש כי אמרתי יש־לי תקוה גם הייתי הלילה לאיש וגם ילדתי בנים

13 너희가 어찌 그들을 인하여 그들의 자라기를 기다리겠느냐? 어찌 그것을 인

하여 남편 두기를 멈추겠느냐? 내 딸들아, 그렇지 아니하니라. 여호와의 손이 나를 치셨으므로 나는 너희로 인하여 더욱 마음이 아프도다" 하니

would ye tarry for them until they were grown? Would ye refrain for them from having husbands? Nay, my daughters, for it grieveth me much for your sakes that the hand of Yehowah has gone out against me."

הלהן תסברנה עד אשר ינדלו הלהן תעגנה לבלתי היות לאיש אל בנתי כי־מר־לי מאד מכם כי־יצאה בי יד־יהוה

14 그들이 소리를 높여 다시 울더니, 오르바는 그 시어머니에게 입맞추고 돌아갔으되 룻은 저를 붙좇았더라.

And they lifted up their voice and wept again; and Orpah kissed her mother-in-law, but Ruth cleaved unto her.

ותשנה קולן ותבכינה עוד ותשק ערפה לחמותה ורות דבקה בה

15 ¶ 나오미가 또 말하되 "보라, 네 동서는 그 백성과 그 신에게로 돌아갔나니 너도 동서를 따라 돌아가라" 하니

And she said, "Behold, thy sister-in-law has gone back unto her people and unto her gods. Return thou after thy sister-in-law."

ותאמר הנה שבה יבמתך אל־עמה ואל־אלהיה שובי אחרי יבמתך

16 룻이 말하되 "저로 어머니를 떠나며 어머니를 따르지 말고 돌아가라 강권하지 마옵소서. 어머니께서 가시는 곳에 저도 가고, 어머니께서 유숙하시는 곳에서 저도 유숙하겠나이다. 어머니의 백성이 저의 백성이 되고 어머니의 하나님이 저의 하나님이 되시리니

And Ruth said: "Entreat me not to leave thee, *or* to return from following after thee; for whither thou goest, I will go, and where thou lodgest, I will lodge. Thy people *shall be* my people, and thy God my God.

ותאמר רות אל־תפגעי־בי לעזבך לשוב מאחריך כי אל־אשר תלכי אלך ובאשר תליני אלין עמך עמי ואלהיך אלהי

17 어머니께서 죽으시는 곳에서 저도 죽어 거기 장사될 것이라. 만일 제가 죽는 일 외에 어머니와 떠나면 여호와께서 제게 벌을 내리시고 더 내리시기를 원하나이다."

Where thou diest will I die, and there will I be buried; Yehowah do so to me, and more also, *if aught* but death part thee and me."

באשר תמותי אמות ושם אקבר כה יעשה יהוה לי וכה יסיף כי המות יפריד ביני ובינך

18 나오미가 룻이 자기와 함께 가기로 굳게 결심함을 보고 그에게 말하기를 그치니라.

When she saw that she was steadfastly minded to go with her, then she left off speaking unto her.

ותרא כי־מתאמצת היא ללכת אתה ותחדל לדבר אליה

19 ¶ 이에 그 두 사람이 행하여 베들레헴에 이르니라. 베들레헴에 이를 때에 온 성읍이 그들을 인하여 떠들며 말하되 "이가 나오미냐?" 하는지라.

So the two went until they came to Bethlehem. And it came to pass, when they had come to Bethlehem, that all the city was moved concerning them; and they said, "*Is* this Naomi?"

ותלכנה שתיהם עד־באנה בית לחם ויהי כבאנה בית לחם ותהם כל־העיר עליהן ותאמרנה הזאת נעמי

20 나오미가 그들에게 이르되 "나를 나오미라 부르지 말고 마라라 부르라. 이는 샤다이께서 나를 심히 쓰라리게 하셨음이니라.

And she said unto them, "Call me not Naomi. Call me Mara, for Shaddai hath dealt very bitterly with me.

ותאמר אליהן אל־תקראנה לי נעמי קראן לי מרא כי־המר שדי לי מאד

21 내가 풍족하게 나갔더니 여호와께서 나로 비어 돌아오게 하셨느니라. 여호와께서 나를 징벌하셨고 샤다이께서 나를 괴롭게 하셨거늘 너희가 어찌 나를 나오미라 칭하느냐?"

I went out full, and Yehowah hath brought me home again empty. Why *then* call ye me Naomi, seeing Yehowah hath testified against me and Shaddai hath afflicted me?"

אני מלאה הלכתי וריקם השיבני יהוה למה תקראנה לי נעמי ויהוה ענה בי ושדי הרע לי

22 나오미가 모압 지방에서 그 며느리 모압 여인 룻과 함께 돌아왔는데 그들이 보리 추수를 시작할 때에 베들레헴에 이르렀더라.

So Naomi returned, and Ruth the Moabitess her daughter-in-law with her, who returned out of the country of Moab; and they came to Bethlehem in the beginning of barley harvest.

ותשב נעמי ורות המואביה כלתה עמה השבה מסדי מואב והמה באו בית לחם בתחלת קציר סערים

룻이 보아스를 만나다

2 나오미의 남편 엘리멜렉의 친족 중 유력하고 부유한 자가 있으니 그 이름은 보아스더라.

And Naomi had a kinsman of her husband's, a mighty man of wealth of the family of Elimelech, and his name *was* Boaz.

ולנעמי מידע לאישה איש גבור חיל ממשפחת אלימלך ושמו בעז

2 모압 여인 룻이 나오미에게 말하되 "원컨대, 저로 밭에 가게 하소서. 제가 뉘게 은혜를 입으면 그를 따라서 이삭을 줍겠나이다" 하니 나오미가 그에게 이르되 "내 딸아, 갈지어다" 하니라.

And Ruth the Moabitess said unto Naomi, "Let me now go to the field, and glean ears of corn after *him* in whose sight I shall find grace." And she said unto her, "Go, my daughter."

ותאמר רות המואביה אל־נעמי אלכה־נא השדה ואלקטה בשבלים אחר אשר אמצא־חן בעיניו ותאמר לה לכי בתי

3 이에 룻이 가서 베는 자를 따라 밭에서 이삭을 줍는데 우연히 엘리멜렉의 친족

1:20 나오미: **נעמי**, 즐거움. 마라: **מרא**, 쓰라림.
샤다이: אל־שדי -섭리자시요 충족자이신 하나님의 성호.

보아스에게 속한 밭 한 부분에 이르렀더라.

And she went, and came and gleaned in the field after the reapers; and she happened to light on a part of the field *belonging* unto Boaz, who *was* of the kindred of Elimelech.

ותלך ותבוא ותלקט בשדה אחרי הקצרים ויקר מקרה חלקת השדה לבעז אשר ממשפחת אלימלך

4 마침 보아스가 베들레헴에서 와서 베는 자들에게 말하기를 "여호와께서 너희와 함께 하시기를 원하노라" 하니 그들도 "여호와께서 당신에게 복 주시기를 원하나이다" 하니라.

And behold, Boaz came from Bethlehem, and said unto the reapers, "Yehowah *be* with you." And they answered him, "Yehowah bless thee."

והנה־בעז בא מבית לחם ויאמר לקוצרים יהוה עמכם ויאמרו לו יברכך יהוה

5 이에 보아스가 추수꾼을 거느린 사환에게 묻기를 "이는 뉘 소녀냐?" 하니

Then said Boaz unto his servant who was set over the reapers, "Whose damsel *is* this?"

ויאמר בעז לנערו הנצב על־הקוצרים למי הנערה הזאת

6 추수꾼을 거느린 사환이 대답하기를 "이는 나오미와 함께 모압 지방에서 돌아온 모압 소녀인데

And the servant who was set over the reapers answered and said, "It *is* the Moabite damsel who came back with Naomi out of the country of Moab.

ויען הנער הנצב על־הקוצרים ויאמר נערה מואביה היא השבה עם־נעמי מסדה מואב

7 그가 '청컨대, 저로 베는 자를 따라 단 사이에서 이삭을 줍게 하소서' 하고 아침부터 와서는 잠시 집에서 쉰 것 외에 지금까지 계속하는 중이니이다" 하니

And she said, `I pray you, let me glean and gather after the reapers among the sheaves.' So she came and hath continued even from the morning until now, except she tarried a little in the house."

ותאמר אלקטה־נא ואספתי בעמרים אחרי הקוצרים ותבוא ותעמוד מאז הבקר ועד־עתה זה שבתה הבית מעט

8 ¶ 보아스가 룻에게 이르되 "내 딸아, 들으라. 이삭을 주우러 다른 밭으로 가지 말며 여기서 떠나지도 말고 나의 소녀들과 함께 있으라.

Then said Boaz unto Ruth, "Hearest thou not, my daughter? Go not to glean in another field, neither go from hence, but abide here fast by my maidens.

ויאמר בעז אל־רות הלוא שמעת בתי אל־תלכי ללקט בשדה אחר וגם לא תעבורי מזה וכה תדבקין עם־נערתי

9 그들의 베는 밭을 보고 그들을 따르라. 내가 그 소년들에게 명하여 너를 건드리지 말라 하였느니라. 목이 마르거든 그릇에 가서 소년들의 길어 온 것을 마실지니라."

Let thine eyes *be* on the field that they reap, and go thou after them. Have I not charged the young men that they shall not touch thee? And when thou art athirst, go unto the vessels and drink of *that* which the young men have drawn."

עיניך בשדה אשר־יקצרון והלכת אחריהן הלוא צויתי את־הנערים לבלתי נגעך וצמת והלכת אל־הכלים ושתית מאשר ישאבון הנערים

10 룻이 땅에 엎드려 절하며 그에게 이르되 "저는 이방 여인이거늘 당신이 어찌하여 제게 은혜를 베푸시며 저를 돌아보시나이까?"

Then she fell on her face and bowed herself to the ground, and said unto him, "Why have I found grace in thine eyes, that thou shouldest take notice of me, seeing I *am* a stranger?"

ותפל על־פניה ותשתחו ארצה ותאמר אליו מדוע מצאתי חן בעיניך להכירני ואנכי נכריה

11 보아스가 그에게 대답하되 "네 남편이 죽은 후로 네가 시어머니에게 행한 모든 것과 네 부모와 고국을 떠나 전에 알지 못하던 백성에게로 온 일을 내가 자세히 들었노라.

And Boaz answered and said unto her, "It hath fully been shown to me all that thou hast done unto thy mother-in-law since the death of thine husband, and *how* thou hast left thy father and thy mother and the land of thy nativity, and hast come unto a people whom thou knewest not heretofore.

ויען בעז ויאמר לה הגד הגד לי כל אשר־עשית את־חמותך אחרי מות אישך ותעזבי אביך ואמך וארץ מולדתך ותלכי אל־עם אשר לא־ידעת תמול שלשום

12 여호와께서 네 행한 일을 보답하시기를 원하며 이스라엘의 하나님 여호와께서 그 날개 아래로 보호를 받으러 온 네게 온전한 상 주시기를 원하노라" 하니

Yehowah recompense thy work, and a full reward be given thee from Yehowah God of Israel, under whose wings thou hast come to trust."

ישלם יהוה פעלך ותהי מסכרתך שלמה מעם יהוה אלהי ישראל אשר־באת לחסות תחת־כנפיו

13 룻이 말하되 "내 주여 제가 당신께 은혜 입기를 원하나이다. 저는 당신의 여종의 하나와도 같지 못하오나 당신이 이 여종을 위로하시고 마음을 기쁘게 하는 말씀을 하셨나이다."

Then she said, "Let me find favor in thy sight, my lord; for thou hast comforted me, and thou hast spoken friendly unto thine handmaid, though I am not like unto one of thine handmaidens."

ותאמר אמצא־חן בעיניך אדני כי נחמתני וכי דברת על־לב שפחתך ואנכי לא אהיה כאחת שפחתיך

14 ¶ 보아스가 룻에게 말하되 "식사할 때에 이리로 와서 떡을 먹으며 네 떡 조각을 초에 찍으라" 하니라. 이에 룻이 곡식 베는 자들 곁에 앉으니 보아스가 볶은 곡식을 룻에게 주매 룻이 배불리 먹고 남았더라.

And Boaz said unto her, "At mealtime come thou hither, and eat of the bread and dip thy morsel in the vinegar." And she sat beside the reapers; and he passed to her parched *corn*, and she

ate and was sufficed, and left.
ויאמר לה בעז לעת האכל גשי הלם ואכלת מן־הלחם ושבלת פתך בחמץ וחשב מצד הקוצרים ויצבט־לה קלי ותאכל ותסבע ותחר

15 룻이 이삭을 주우러 일어날 때에 보아스가 자기 소년들에게 명하여 "그로 곡식 단 사이에서 줍게 하고 책망하지 말며

And when she had risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying, "Let her glean even among the sheaves, and reproach her not.
ותקם ללקט ויצו בעז את־נעריו לאמר גם בין העמרים תלקט ולא תכלימוה

16 또 그를 위하여 여러 줌씩 떨어뜨려 버려두어 그로 줍게 하고 꾸짖지 말라" 하니라.

And let fall also *some* of the handfuls purposely for her; and leave *them*, that she may glean *them*, and rebuke her not."
וגם של־תשלו לה מן־הצבתים ועזבתם ולקטה ולא תגערו־בה

17 ¶ 이에 룻이 밭에서 저녁까지 줍고 그 주운 것을 떠니 보리가 한 에바쯤 되는지라

So she gleaned in the field until evening, and beat out what she had gleaned; and it was about an ephah of barley.
ותלקט בשדה עד־הערב ותחבט את אשר־לקטה ויהי כאיפה סערים

18 룻이 그것을 가지고 성읍에 들어가서 시어머니에게 그 주운 것을 보이고 그 배불리 먹고 남은 것을 내어 시어머니에게 드리매

And she took *it* up, and went into the city; and her mother-in-law saw what she had gleaned; and she brought it forth and gave to her what she had reserved after she was sufficed.
ותסא ותבוא העיר ותרא חמותה את אשר־לקטה ותוצא ותתן־לה את אשר־הותרה מסבעה

19 시어머니가 그에게 이르되 "오늘 어디서 주웠느냐? 어디서 일을 하였느냐? 너를 돌아본 자에게 복이 있기를 원하노라" 하니 룻이 누구에게서 일한 것을 시어머니에게 알게 하여 "오늘 일하게 한 사람의 이름은 보아스니이다" 하니라.

And her mother-in-law said unto her, "Where hast thou gleaned today? And where wroughtest thou? Blessed be he that took notice of thee." And she showed her mother-in-law with whom she had worked, and said, "The man's name with whom I wrought today *is* Boaz."
ותאמר לה חמותה איפה לקטת היום ואנה עשית יהי מכירך ברוך ותגד לחמותה את אשר־עשתה עמו ותאמר שם האיש אשר עשיתי עמו היום בעז

20 이에 나오미가 며느리에게 말하되 "여호와의 복이 그에게 있기를 원하노라. 그가 생존한 자와 죽은 자에게 은혜 베풀기를 그치지 아니하는도다" 하고 나오미가 또 룻에게 "그 사람은 우리의 근족이니 우리 기업을 무를 자 중 하나니라" 하니

And Naomi said unto her daughter-in-law, "Blessed *be* he of Yehowah, who hath not left off his kindness to the living and to the dead." And Naomi said unto her, "The man *is* near of kin unto us, one of our next kinsmen."
ותאמר נעמי לכלתה ברוך הוא ליהוה אשר לא־עזב חסדו את־החיים ואת־המתים ותאמר לה נעמי קרוב לנו האיש מגאלנו הוא

21 모압 여인 룻이 말하되 "그가 또 내게 이르기를 '내 추수를 다 마치기까지 너는 내 소년들에게 가까이 있으라' 하더이다."

And Ruth the Moabitess said, "He said unto me also, `Thou shalt keep fast by my young men until they have ended all my harvest.'"
ותאמר רות המואביה גם כי־אמר אלי עם־הנערים אשר־לי תדבקין עד אם־כלו את כל־הקציר אשר־לי

22 나오미가 그 며느리 룻에게 말하되 "내 딸아, 너는 그 소녀들과 함께 나가고 다른 밭에서 사람들을 만나지 아니하는 것이 좋으니라."

And Naomi said unto Ruth her daughter-in-law, "*It is* good, my daughter, that thou go out with his maidens, that they meet thee not in any other field."
ותאמר נעמי אל־רות כלתה טוב בתי כי תצאי עם־נערותיו ולא יפגעו־בך בסדה אחר

23 이에 룻이 보아스의 소녀들에게 가까이 있어서 보리 추수와 밀 추수를 마치기까지 이삭을 주우며 그 시어머니와 함께 거하니라.

So she kept fast by the maidens of Boaz to glean unto the end of barley harvest and wheat harvest, and dwelt with her mother-in-law.
ותדבק בנערות בעז ללקט עד־כלות קציר־השערים וקציר החטים ותשב את־חמותה

타작마당에서의 룻과 보아스

3 룻의 시어머니 나오미가 룻에게 이르되 "내 딸아, 내가 너를 위하여 안식할 곳을 구하여 너로 복되게 하여야 하지 않겠느냐?

Then Naomi her mother-in-law said unto her, "My daughter, shall I not seek rest for thee, that it may be well with thee?
ותאמר לה נעמי חמותה בתי הלא אבקש־לך מנוח אשר ייטב־לך

2 이제 네가 함께 하던 소녀들을 둔 보아스 그는 우리의 친족이 아니냐? 보라, 그가 오늘 밤에 타작 마당에서 보리를 까불리라.

And now *is* not Boaz of our kindred, with whose maidens thou wast? Behold, he winnoweth barley tonight at the threshing floor.
ועתה הלא בעז מדעתנו אשר היית את־נערותיו הנה־הוא זרה את־גרן הסערים הלילה

3 그런즉 너는 목욕하고 기름을 바르고 의복을 입고 타작 마당에 내려가서 그 사람이 먹고 마시기를 다하기까지는 그에게 보이지 말다가

Wash thyself therefore and anoint thee, and put thy raiment upon thee, and get thee down to the floor; *but* make not thyself known unto the man until he shall have done eating and drinking.

ורחצת וסכת ושמת שמלתך עליך וירדתי הגרן אל־תודעי לאיש עד כלתו לאכל ולשתות

4 그가 누울 때에 너는 그 눕는 곳을 알았다가 들어가서 그의 발치 이불을 들고 거기 누우라. 그러면 그가 너의 할 일을 네게 고하리라."

And it shall be, when he lieth down, that thou shalt mark the place where he shall lie; and thou shalt go in and uncover his feet, and lay thee down, and he will tell thee what thou shalt do."

ויהי בשכבו וידעת את־המקום אשר ישכב־שם ובאת וגלית מרגלתיו ושכבתי והוא יגיד לך את אשר תעשין

5 룻이 시어머니에게 이르되 "어머니의 말씀대로 제가 다 행하리이다."

And she said unto her, "All that thou sayest unto me I will do."

ותאמר אליה כל אשר־תאמרי כך אעשה

6 ¶ 이에 룻이 타작 마당으로 내려가서 그 시어머니가 자기에게 명한대로 다 하니라.

And she went down unto the floor, and did according to all that her mother-in-law bade her.

ותרד הגרן ותעש ככל אשר־צותה חמותה

7 보아스가 먹고 마시고 마음이 즐거워서 가서 곡식 단 더미의 끝에 누우니 룻이 가만히 가서 그의 발치 이불을 들고 거기 누웠더라.

And when Boaz had eaten and drunk and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of corn; and she came softly, and uncovered his feet and laid herself down.

ויאכל בעז וישת וייטב לבו ויבא לשכב בקצה הערמה ותבא בלט ותגל מרגלתיו ותשכב

8 밤중에 그 사람이 놀라 몸을 돌이켜 본즉 한 여인이 자기 발치에 누웠는지라.

And it came to pass at midnight that the man was afraid, and turned himself; and behold, a woman lay at his feet.

ויהי בחצי הלילה ויחרד האיש וילפת והנה אשה שכבת מרגלתיו

9 보아스가 묻되 "네가 누구냐?" 하니 "저는 당신의 여종 룻이오니 당신의 옷자락으로 여종을 덮으소서. 이는 당신이 우리 기업을 무를 자가 됨이니이다" 하니

And he said, "Who *art* thou?" And she answered, "I *am* Ruth, thine handmaid. Spread therefore thy skirt over thine handmaid, for thou *art* a near kinsman."

ויאמר מי־את ותאמר אנכי רות אמתך ופרשת כנפך על־אמתך כי גאל אתה

10 그가 말하되 "내 딸아, 여호와께서 네게 복 주시기를 원하노라. 네가 가난하건 부요하건 젊은 자들을 좇지 아니하였으니 네가 처음보다 나중에 더 큰 인애를 베풀었도다.

And he said, "Blessed *be* thou of Yehowah, my daughter; *for* thou hast shown more kindness in the latter end than at the beginning, inasmuch as thou followed not young men, whether poor or rich.

ויאמר ברוכה את ליהוה בתי היטבת חסדך האחרון מן־הראשון לבלתי־לכת אחרי הבחורים אם־דל ואם־עשיר

11 이제 내 딸아, 두려워 말라. 내가 네 말대로 네게 다 행하리라. 네가 현숙한 여인인 줄을 나의 성읍 사람들이 다 아느니라.

And now, my daughter, fear not. I will do for thee all that thou requirest, for all the city of my people doth know that thou *art* a virtuous woman.

ועתה בתי אל־תיראי כל אשר־תאמרי אעשה־לך כי יודע כל־שער עמי כי אשת חיל את

12 이제 참으로 나는 네 기업을 무를 자이나 오히려 나보다 더 가까운 친족이 있으니

And now it is true that I *am thy* near kinsman; however that be, there is a kinsman nearer than I.

ועתה כי אמנם כי אם גאל אנכי ום יש גאל קרוב ממני

13 이 밤에는 여기서 머무르라. 아침에 그가 기업 무를 자의 책임을 네게 이행하려 하면 좋으니 그가 그 기업 무를 자의 책임을 행할 것이니라. 만일 그가 기업 무를 자의 책임을 네게 이행코자 아니하면 여호와의 사심을 두고 말하노니 내가 기업 무를 자의 책임을 네게 행하리라. 아침까지 누워 있을지니라."

Tarry this night, and it shall be in the morning, *that* if he will perform unto thee the part of a kinsman, well. Let him do the kinsman's part. But if he will not do the part of a kinsman for thee, then will I do the part of a kinsman for thee, *as* Yehowah liveth. Lie down until the morning."

ליני הלילה והיה בבקר אם־יגאלך טוב יגאל ואם־לא יחפץ לגאלך ונאלתיך אנכי חי־יהוה שכבי עד־הבקר

14 ¶ 이에 룻이 새벽까지 그 발치에 누웠다가 사람이 피차 알아보기 어려울 때에 일어났으니 이는 보아스의 말에 "여인이 타작 마당에 들어온 것을 사람이 알지 못하여야 할 것이라" 하였음이라.

And she lay at his feet until the morning; and she rose up before one could know another. And he said, "Let it not be known that a woman came unto the floor."

ותשכב מרגלתו עד־הבקר ותקם בטרום יכיר איש את־רעהו ויאמר אל־יודע כי־באה האשה הגרן

15 이에 보아스가 말하되 "네 겉옷을 가져다가 펴서 잡으라" 하매 펴서 잡으니 보리를 여섯번 되어 룻에게 이워주고 자기는 성으로 들어가니라.

Also he said, "Bring the veil that *thou hast* upon thee and hold it." And when she held it, he measured six *measures* of barley, and laid *it* on her; and she went into the city.

ויאמר הבי המטפחת אשר־עליך ואחזי־בה ותאחז בה וימד ששׁ־סעירם וישת עליה ויבא העיר

16 이에 룻이 시어머니에게 이르니 그가

"내 딸아, 어떻게 되었느냐?" 물으니, 룻이 시어머니에게 그 사람이 자기에게 행한 것을 다 고하고

And when she came to her mother-in-law, she said, "Who *art* thou, my daughter?" And she told her all that the man had done to her.

ותבוא אל־חמותה ותאמר מי־את בתי ותגד־לה את כל־אשר עשה־לה האיש

17 또 말하되 "그가 내게 이 보리를 여섯번 되어 주며 '빈손으로 네 시어머니에게 가지 말라' 하더이다."

And she said, "These six *measures* of barley gave he me; for he said to me, `Go not empty unto thy mother-in-law.'"

ותאמר שש־השערים האלה נתן לי כי אמר כך אל־תבואי ריקם אל־חמותך

18 이에 시어머니가 이르되 "내 딸아, 이 사건이 어떻게 되는 것을 알기까지 가만히 앉아 있으라. 그 사람이 오늘 이 일을 성취하기 전에는 쉬지 아니하리라."

Then said she, "Sit still, my daughter, until thou know how the matter will happen; for the man will not be in rest until he hath finished the thing this day."

ותאמר שבי בתי עד אשר תדעין איך יפל דבר כי לא ישקט האיש כי־אם־כלה הדבר היום

보아스가 룻과 결혼하다

4 이에 보아스가 성문에 올라가서 거기 앉았더니, 보라 보아스의 말하던 그 기업 무를 자가 지나가는지라. 보아스가 이르되 "아무개여, 이리로 와서 앉으라" 하니 그가 와서 앉으매

Then went Boaz up to the gate and sat himself down there; and behold, the kinsman of whom Boaz spoke came by, unto whom he said, "Ho, such a one! Turn aside, sit down here." And he turned aside and sat down.

ובעז עלה השער וישב שם והנה הגאל עבר אשר דבר־בעז ויאמר סורה שבה־פה פלני אלמני ויסר וישב

2 보아스가 성읍 장로 열 사람을 청하여 "당신들은 여기 앉으라" 하매 그들이 앉으니라.

And he took ten men of the elders of the city, and said, "Sit ye down here." And they sat down.

ויקח עשרה אנשים מזקני העיר ויאמר שבו־פה וישבו

3 이에 보아스가 그 기업 무를 자에게 이르되 "모압 지방에서 돌아온 나오미가 우리 형제 엘리멜렉의 소유지 일부를 파는데

And he said unto the kinsman, "Naomi, who hath come again out of the country of Moab, selleth a parcel of land which *was* our brother Elimelech's.

ויאמר לגאל חלקת השדה אשר לאחינו לאלימלך מכרה נעמי השבה מִשדה מואב

4 내가 네게 고하여 알게 하여 말하노니 이곳 거민들과 내 백성의 장로들 앞에서 그것을 사라. 네가 무르려면 무르려니와 네가 무르지 아니하려거든 내게 고하여 알게 하라. 네 다음은 나요, 그 외에는 무를 자가 없느니라" 하매 그가 말하되 "내가 무르리라."

And I thought to inform thee, saying, `Buy *it* before the inhabitants and before the elders of my people. If thou wilt redeem *it*, redeem *it*. But if thou wilt not redeem *it*, *then* tell me, that I may know; for *there is* none to redeem *it* besides thee, and I *am* after thee.'" And he said, "I will redeem *it*."

ואני אמרתי אגלה אזנך לאמר קנה נגד הישבים ונגד זקני עמי אם־תגאל גאל ואם־לא יגאל הגידה לי ואדע כי אין זולתך לגאול ואנכי אחריך ויאמר אנכי אגאל

5 이에 보아스가 말하되 "네가 나오미의 손에서 그 밭을 사는 날에 곧 죽은 자의 아내 모압 여인 룻에게서 사서 그 죽은 자의 기업을 그 이름으로 잇게 하여야 할지니라."

Then said Boaz, "What day thou buyest the field from the hand of Naomi, thou must buy *it* also from Ruth the Moabitess, the wife of the dead, to raise up the name of the dead upon his inheritance."

ויאמר בעז ביום־קנותך השדה מיד נעמי ומאת רות המואביה אשת־המת קניתי להקים שם־המת על־נחלתו

6 그 기업 무를 자가 대답하되 "나는 내 기업에 손해가 있을까 하니 나 자신의 힘으로는 무르지 못하겠으니, 나의 무를 권리를 네가 취하라. 나는 무르지 못하겠노라."

And the kinsman said, "I cannot redeem *it* for myself, lest I mar mine own inheritance. Redeem thou my right for thyself, for I cannot redeem *it*."

ויאמר הגאל לא אוכל לגאול־לי פן־אשחית את־נחלתי גאל־לך אתה את־גאלתי כי לא־אוכל לגאל

7 옛적 이스라엘 중에는 모든 것을 무르거나 교환하는 일을 확정하기 위하여 사람이 그 신을 벗어 그 이웃에게 주더니 이것이 이스라엘 중에서 증거가 된지라.

Now this *was the manner* in former times in Israel concerning redeeming and concerning exchanging, to confirm all things: a man plucked off his shoe, and gave *it* to his neighbor; and this *was* a testimony in Israel.

וזאת לפנים ביסראל על־הגאולה ועל־התמורה לקים כל־דבר שלף איש נעלו ונתן לרעהו וזאת התעודה ביסראל

8 이에 그 기업 무를 자가 보아스에게 "네가 너를 위하여 사라" 하고 그 신을 벗는지라.

Therefore the kinsman said unto Boaz, "Buy *it* for thyself." So he drew off his shoe.

ויאמר הגאל לבעז קנה־לך וישלף נעלו

9 이에 보아스가 장로들과 모든 백성에게 말하되 "내가 엘리멜렉과 기룐과 말론에게 있던 모든 것을 나오미의 손에서 산 일에 너희가 오늘 증인이 되었고

And Boaz said unto the elders and *unto* all the people, "Ye *are* witnesses this day that I have bought all that *was* Elimelech's and all that *was* Chilion's and Mahlon's from the hand of Naomi.
ויאמר בעז לזקנים וכל־העם עדים אתם היום כי קניתי את־כל־אשר לאלימלך ואת כל־אשר לכליון ומחלון מיד נעמי

10 또 말론의 아내 모압 여인 룻을 사서 나의 아내로 취하고 그 죽은 자의 기업을 그 이름으로 잇게 하여 그 이름이 그 형제 중과 그곳 성문에서 끊어지지 않게 함에 너희가 오늘 증인이 되었느니라."

Moreover Ruth the Moabitess, the wife of Mahlon, have I purchased to be my wife, to raise up the name of the dead upon his inheritance, that the name of the dead be not cut off from among his brethren and from the gate of his place. Ye *are* witnesses this day."
וגם את־רות המאביה אשת מחלון קניתי לי לאשה להקים שם־המת על־נחלתו ולא־יכרת שם־המת מעם אחיו ומשער מקומו עדים אתם היום

11 성문에 있는 모든 백성들이 장로들과 함께 말하되 "우리가 증인이니 여호와께서 네 집에 들어가는 여인으로 이스라엘 집을 세운 라헬과 레아 두 사람과 같게 하시고, 너로 에브랏에서 유력하고 베들레헴에서 유명하게 하시기를 원하며

And all the people who *were* at the gate and the elders, said, "*We are* witnesses. Yehowah make the woman who hath come into thine house like Rachel and like Leah, which two built the house of Israel; and do thou worthily in Ephrathah and be famous in Bethlehem.
ויאמרו כל־העם אשר־בשער והזקנים עדים יתן יהוה את־האשה הבאה אל־ביתך כרחל וכלאה אשר בנו שתיהם את־בית ישראל ועשה־חיל באפרתה וקרא־שם בבית לחם

12 또 여호와께서 이 젊은 여자로 말미암아 네게 후사를 주사 네 집으로 다말이 유다에게 낳아준 베레스의 집과 같게 하시기를 원하노라."

And let thy house be like the house of Perez, whom Tamar bore unto Judah, of the seed which Yehowah shall give thee by this young woman."
ויהי ביתך כבית פרץ אשר־ילדה תמר ליהודה מן־הזרע אשר יתן יהוה לך מן־הנערה הזאת

다윗의 계보와 룻

13 ¶ 이에 보아스가 룻을 맞아 아내로 삼고 그에게 들어갔더니 여호와께서 그를 잉태케 하시므로 그가 아들을 낳은지라.

So Boaz took Ruth, and she was his wife; and when he went in unto her, Yehowah gave her conception and she bore a son.
ויקח בעז את־רות ותהי־לו לאשה ויבא אליה ויתן יהוה לה הריון ותלד בן

14 여인들이 나오미에게 "찬송할지로다. 여호와께서 오늘 네게 기업 무를 자가 없게 아니하셨도다. 이 아이의 이름이 이스라엘 중에 유명하게 되기를 원하노라.

And the women said unto Naomi, "Blessed *be* Yehowah, who hath not left thee this day without a kinsman, that his name may be famous in Israel.
ותאמרנה הנשים אל־נעמי ברוך יהוה אשר לא השבית לך גאל היום ויקרא שמו ביסראל

15 이는 네 생명의 회복자요 네 노년의 봉양자라. 이는 너를 사랑하며 네게 일곱 아들보다 귀한 네 며느리가 낳은 자로다" 하니라.

And he shall be unto thee a restorer of *thy* life and a nourisher of thine old age; for thy daughter-in-law who loveth thee, who is better to thee than seven sons, hath borne him."
והיה לך למשיב נפש ולכלכל את־סיבתך כי כלתך אשר־אהבתך ילדתו אשר־היא טובה לך משבעה בנים

16 이에 나오미가 아기를 받아 품에 품고 그의 양육자가 되니

And Naomi took the child and laid it in her bosom, and became nurse unto it.
ותקח נעמי את־הילד ותשתהו בחיקה ותהי־לו לאמנת

17 그 이웃 여인들이 그에게 이름을 주되 '나오미가 아들을 낳았다' 하여, 그 이름을 오벳이라 하였는데, 그는 다윗의 부친인 이새의 부친이었더라.

And the women, her neighbors, gave it a name, saying, "There is a son born to Naomi"; and they called his name Obed. He *is* the father of Jesse, the father of David.
ותקראנה לו השכנות שם לאמר ילד־בן לנעמי ותקראנה שמו עובד הוא אבי־ישי אבי דוד

18 ¶ 베레스의 계보는 이러하니라. 베레스는 헤스론을 낳았고

Now these *are* the generations of Perez: Perez begot Hezron,
ואלה תולדות פרץ פרץ הוליד את־חצרון

19 헤스론은 람을 낳았고 람은 암미나답을 낳았고

and Hezron begot Ram, and Ram begot Amminadab;
וחצרון הוליד את־רם ורם הוליד את־עמינדב

20 암미나답은 나손을 낳았고 나손은 살몬을 낳았고

and Amminadab begot Nahshon, and Nahshon begot Salmon;
ועמינדב הוליד את־נחשון ונחשון הוליד את־סלמה

21 살몬은 보아스를 낳았고 보아스는 오벳을 낳았고

and Salmon begot Boaz, and Boaz begot Obed;
וסלמון הוליד את־בעז ובעז הוליד את־עובד

22 오벳은 이새를 낳았고 이새는 다윗을 낳았더라.

and Obed begot Jesse, and Jesse begot David.
ועבד הוליד את־ישי וישי הוליד את־דוד

◘

사무엘상 1st Samuel

사무엘의 출생, 여호와께 드려짐

1 에브라임 산지 라마다임-소빔에 에브라임 사람 엘가나라 하는 자가 있으니 그는 여로함의 아들이요 엘리후의 손자요 도후의 증손이요 숩의 현손이라.

Now there was a certain man of Ramathaim-Zophim, of Mount Ephraim, and his name *was* Elkanah the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephraimite.

ויהי איש אחד מן־הרמתים צופים מהר אפרים ושמו אלקנה בן־ירחם בן־אליהוא בן־תחו בן־צוף אפרתי

2 그에게 두 아내가 있으니 하나의 이름은 한나요 하나의 이름은 브닌나라. 브닌나에게는 자식이 있었고 한나에게는 자식이 없었더라.

And he had two wives: the name of the one *was* Hannah, and the name of the other Peninnah. And Peninnah had children, but Hannah had no children.

ולו שתי נשים שם אחת חנה ושם השנית פננה ויהי לפננה ילדים ולחנה אין ילדים

3 이 사람이 때때로 자기 성읍에서 나와서 실로에 올라가 만군의 여호와께 경배하며 희생을 드렸는데, 엘리의 두 아들 홉니와 비느하스가 여호와의 제사장으로 거기 있었더라.

And this man went up out of his city yearly to worship and to sacrifice unto Yehowah of Hosts in Shiloh. And the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, the priests of Yehowah, *were* there.

ועלה האיש ההוא מעירו מימים ימימה להשתחות וליזבח ליהוה צבאות בשלה ושם שני בני־עלי חפני ופנחס כהנים ליהוה

4 엘가나가 희생을 드리는 날에는 그 분깃을 그 아내 브닌나와 그 모든 아들들과 딸들에게 주고

And when the time was that Elkanah offered, he gave to Peninnah his wife and to all her sons and her daughters, portions.

ויהי היום ויזבח אלקנה ונתן לפנה אשתו ולכל־בניה ובנותיה מנות

5 한나에게는 갑절을 주니 이는 그가 한나를 사랑함이라. 그러나 여호와께서 한나의 태를 닫으셨더라.

But unto Hannah he gave a double portion, for he loved Hannah; but Yehowah had shut up her womb.

ולחנה יתן מנה אחת אפים כי את־חנה אהב ויהוה סגר רחמה

6 또한 여호와께서 그의 태를 닫으셨으므로 그 적수 브닌나 역시 그를 심히 격동하며 번민케 하였더라.

And her adversary also provoked her sorely to make her fret, because Yehowah had shut up her womb.

וכעסתה צרתה גם־כעס בעבור הרעמה כי־סגר יהוה בעד רחמה

7 이와 같이 엘가나는 매년 여호와의 집에 올라갔고 한나가 함께 갈 때마다 브닌나가 저를 격동시키므로 저가 울고 먹지 아니하니

And *as* he did so year by year, when she went up to the house of Yehowah, so she provoked her; therefore she wept and did not eat.

וכן יעשה שנה בשנה מדי עלתה בבית יהוה כן תכעסנה ותבכה ולא תאכל

8 그 남편 엘가나가 그에게 말하되 "한나여, 어찌하여 울며, 어찌하여 먹지 아니하며, 어찌하여 그대의 마음이 슬프냐? 내가 그대에게 열 아들보다 낫지 아니하냐?" 하나

Then said Elkanah her husband to her, "Hannah, why weepest thou? And why eatest thou not? And why is thy heart grieved? *Am* not I better to thee than ten sons?"

ויאמר לה אלקנה אישה חנה למה תבכי ולמה לא תאכלי ולמה ירע לבבך הלוא אנכי טוב לך מעשרה בנים

9 ¶ 한나는 그들이 실로에서 먹고 마신 후에 일어나서 (그때에 제사장 엘리는 여호와의 전 문설주 곁 한 자리에 앉았더라.)

So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh and after they had drunk. (Now Eli the priest sat upon a seat by a post of the temple of Yehowah.)

ותקם חנה אחרי אכלה בשלה ואחרי שתה ועלי הכהן ישב על־הכסא על־מזוזת היכל יהוה

10 괴로운 마음으로 여호와께 통곡하며 기도하고

And she *was* in bitterness of soul, and prayed unto Yehowah and wept sorely.

והיא מרת נפש ותתפלל על־יהוה ובכה תבכה

11 서원하기를 "만군의 여호와여 만일 주의 여종의 고통을 돌아보시고 저를 생각하시고 주의 여종을 잊지 아니하사 한 아들을 주시면 제가 그의 평생에 그를 여호와께 드리고 삭도를 그 머리에 대지 아니하겠나이다" 하니라.

And she vowed a vow and said, "O Yehowah of Hosts, if Thou wilt indeed look on the affliction of Thine handmaid, and remember me and not forget Thine handmaid, but wilt give unto Thine handmaid a manchild, then I will give him unto Yehowah all the days of his life, and there shall no razor come upon his head."

ותדר נדר ותאמר יהוה צבאות אם־ראה תראה בעני אמתך וזכרתני ולא־תשכח את־אמתך ונתתה לאמתך זרע אנשים ונתתיו ליהוה כל־ימי חייו ומורה לא־יעלה על־ראשו

12 ¶ 한나가 여호와 앞에 오래 기도하는 동안에 엘리가 저의 입을 주목하더니

And it came to pass, as she continued praying before Yehowah, that Eli observed her mouth.

והיה כי הרבתה להתפלל לפני יהוה ועלי שמר את־פיה

13 한나가 속으로 말하매 입술만 움직이고 목소리는 들리지 아니하므로 엘리는 저가 취한 줄로 생각한지라.

Now Hannah spoke in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard. Therefore Eli thought she had been drunken.

וחנה היא מדברת על־לבה רק שפתיה נעות וקולה לא ישמע ויחשבה עלי לשכרה

14 엘리가 한나에게 말하되 "네가 언제까지 취하여 있겠느냐? 포도주를 끊으라."

And Eli said unto her, "How long wilt thou be drunken? Put away thy wine from thee."

ויאמר אליה עלי עד־מתי תשתכרין הסירי את־יינך מעליך

15 한나가 대답하되 "나의 주여, 그렇지 아니하니이다. 나는 마음이 슬픈 여자라. 포도주나 독주를 마신 것이 아니요, 여호와 앞에 나의 심정을 토로한 것이오니

And Hannah answered and said, "No, my lord, I *am* a woman of a sorrowful spirit. I have drunk neither wine nor strong drink, but have poured out my soul before Yehowah.

ותען חנה ותאמר לא אדני אשה קשת־רוח אנכי ויין ושכר לא שתיתי ואשפך את־נפשי לפני יהוה

16 당신의 여종을 악한 여자로 여기지 마옵소서. 제가 지금까지 말한 것은 나의 원통함과 많은 원한 때문이니이다" 하매

Count not thine handmaid as a daughter of Belial, for out of the abundance of my complaint and grief have I spoken hitherto."

אל־תתן את־אמתך לפני בת־בליעל כי־מרב שיחי וכעסי דברתי עד־הנה

17 엘리가 대답하되 "평안히 가라. 이스라엘의 하나님이 너의 기도하여 구한 것을 허락하시기를 원하노라" 하니

Then Eli answered and said, "Go in peace; and the God of Israel grant *thee* thy petition that thou hast asked of Him."

ויען עלי ויאמר לכי לשלום ואלהי ישראל יתן את־שלתך אשר שאלת מעמו

18 한나가 말하되 "당신의 여종이 당신께 은혜 입기를 원하나이다" 하고 그가 가서 먹고 얼굴에 더 이상 수심을 띄지 아니하니라.

And she said, "Let thine handmaid find grace in thy sight." So the woman went her way and ate, and her countenance was no more *sad*.

ותאמר תמצא שפחתך חן בעיניך ותלך האשה לדרכה ותאכל ופניה לא־היו־לה עוד

19 ¶ 그들이 아침에 일찍이 일어나 여호와 앞에 경배하고 돌아가서 라마의 자기 집에 이르니라. 엘가나가 그 아내 한나를 알매 여호와께서 저를 기억하신지라.

And they rose up in the morning early and worshiped before Yehowah, and returned and came to their house at Ramah. And Elkanah knew Hannah his wife, and Yehowah remembered her.

וישכמו בבקר וישתחוו לפני יהוה וישבו ויבאו אל־ביתם הרמתה וידע אלקנה את־חנה אשתו ויזכרה יהוה

20 한나가 잉태하고 때가 이르매 아들을 낳아 사무엘이라 이름하였으니 "이는 내가 여호와께 그를 구하였다" 함이더라.

Therefore it came to pass, when the time had come about after Hannah had conceived, that she bore a son and called his name Samuel, *saying*, "Because I have asked him of Yehowah."

ויהי לתקפות הימים ותהר חנה ותלד בן ותקרא את־שמו שמואל כי מיהוה שאלתיו

21 ¶ 그 사람 엘가나와 그 온 집이 여호와께 해마다 드리는 희생과 그 서원제를 드리러 올라갈 때에

And the man Elkanah and all his house went up to offer unto Yehowah the yearly sacrifice and his vow.

ויעל האיש אלקנה וכל־ביתו לזבח ליהוה את־זבח הימים ואת־נדרו

22 오직 한나는 올라가지 아니하고 그 남편에게 말하되 "아이를 젖떼거든 내가 그를 데리고 가서 여호와 앞에 뵙게 하고 거기 영원히 있게 하리이다" 하니

But Hannah went not up; for she said unto her husband, "*I will not go up* until the child is weaned, and *then* I will bring him, that he may appear before Yehowah and there abide for ever."

וחנה לא עלתה כי־אמרה לאישה עד יגמל הנער והבאתיו ונראה את־פני יהוה וישב שם עד־עולם

23 그 남편 엘가나가 저에게 말하되 "그대의 소견에 선한 대로 하여 그를 젖 떼기까지 기다리라. 오직 여호와께서 그 말씀대로 이루시기를 원하노라" 하매 그 여자가 그 아들을 양육하며 젖 떼기까지 기다리다가

And Elkanah her husband said unto her, "Do what seemeth to thee good. Tarry until thou have weaned him, only Yehowah establish His word." So the woman remained, and gave her son suck until she weaned him.

ויאמר לה אלקנה אישה עסי הטוב בעיניך שבי עד־גמלך אתו אך יקם יהוה את־דברו ותשב האשה ותינק את־בנה עד־גמלה אתו

24 젖을 뗀 후에 그를 데리고 올라갈새 수소 셋과 가루 한 에바와 포도주 한 부대를 가지고 실로 여호와의 집에 나아갔는데 그 아이가 어리더라.

And when she had weaned him, she took him up with her, with three bullocks and one ephah of flour and a bottle of wine, and brought him unto the house of Yehowah in Shiloh; and the child *was* young.

ותעלהו עמה כאשר גמלתו בפרים שלשה ואיפה אחת קמח ונבל יין ותבאהו בית־יהוה שלו והנער נער

25 이에 그들이 수소를 잡고 아이를 데리고 엘리에게 가서

And they slew a bullock, and brought the child to Eli.

וישחטו את־הפר ויביאו את־הנער אל־עלי

26 한나가 말하되 "오 나의 주여, 당신의 사심을 두고 이르노니 저는 여기서 당신 곁에 서서 여호와께 기도하던 여자라.

And she said, "Oh my lord, *as* thy soul liveth, my lord, I *am* the woman who stood by thee here, praying unto Yehowah.

ותאמר בי אדני חי נפשך אדני אני האשה הנצבת עמכה בזה להתפלל אל־יהוה

27 이 아이를 위하여 제가 기도하였더니 여호와께서 나의 구하여 기도한 바를 허락하신지라.

For this child I prayed, and Yehowah hath given me my petition which I asked of Him.

אל־הנער הזה התפללתי ויתן יהוה לי את־שאלתי אשר שאלתי מעמו

28 그러므로 저도 이 아이를 여호와께 드리되 그의 평생을 여호와께 드리나이다" 하매 그가 거기서 여호와께 경배하니라.

Therefore also I have lent him to Yehowah; as long as he liveth he shall be lent to Yehowah." And he worshiped Yehowah there.

וגם אנכי השאלתהו ליהוה כל־הימים אשר היה הוא שאול ליהוה וישתחו שם ליהוה

한나의 기도

2 이에 한나가 기도하되 "내 마음이 여호와를 인하여 즐거워하며 내 뿔이 여호와를 인하여 높아졌으며 내 입이 내 원수들을 향하여 크게 열렸으니 이는 내가 주의 구원을 기뻐함이니이다.

And Hannah prayed and said, "My heart rejoiceth in Yehowah; mine horn is exalted in Yehowah. My mouth is enlarged over mine enemies, because I rejoice in Thy salvation.

ותתפלל חנה ותאמר עלץ לבי ביהוה רמה קרני ביהוה רחב פי על־אויבי כי סמחתי בישועתך

2 여호와와 같이 거룩하신 이가 없으시니 이는 주밖에 다른 이가 없고 우리 하나님 같은 반석도 없으심이니이다.

There is none holy as Yehowah, for *there is* none besides Thee; neither *is there* any rock like our God.

אין־קדוש כיהוה כי אין בלתך ואין צור כאלהינו

3 심히 교만한 말을 다시 하지 말 것이며 오만한 말을 너희 입에서 내지 말지어다. 여호와는 지식의 하나님이시라. 그 행동을 달아보시느니라.

Talk no more so exceeding proudly; let *not* arrogance come out of your mouth; for Yehowah *is* a God of knowledge, and by Him actions are weighed.

אל־תרבו תדברו גבהה גבהה יצא עתק מפיכם כי אל דעות יהוה ולא נתכנו עללות

4 용사의 활은 꺾이고 넘어진 자는 힘으로 띠를 띠도다.

"The bows of the mighty men *are* broken, and they that stumbled are girded with strength.

קשת גברים חתים ונכשלים אזרו חיל

5 풍족하던 자는 양식을 위하여 품을 팔며 주리던 자의 굶주림은 그치고, 잉태치 못하던 자가 일곱을 낳았고 자녀를 많이 둔 자는 쇠약해졌도다.

They that were full have hired out themselves for bread, and *they that were* hungry ceased hungering, so that the barren hath borne seven, and she that hath many children is waxed feeble.

סבעים בלחם נסכרו ורעבים חדלו עד־עקרה ילדה שבעה ורבת בנים אמללה

6 여호와는 죽이기도 하시고 살리기도 하시며 음부에 내리게도 하시고 올리기도 하시는도다.

"Yehowah killeth and maketh alive; He bringeth down to the grave and bringeth up.

יהוה ממית ומחיה מוריד שאול ויעל

7 여호와는 가난하게도 하시고 부하게도 하시며 낮추기도 하시고 높이기도 하시는도다.

Yehowah maketh poor and maketh rich; He bringeth low and lifteth up.

יהוה מוריש ומעשיר משפיל אף־מרומם

8 가난한 자를 진토에서 일으키시며 빈핍한 자를 거름더미에서 드사 귀족들과 함께 앉게 하시며 영광의 위를 차지하게 하시는도다. 땅의 기둥들은 여호와의 것이라 여호와께서 세계를 그 위에 세우셨도다.

He raiseth up the poor out of the dust, *and* lifteth up the beggar from the dunghill, to set *them* among princes and to make them inherit the throne of glory. For the pillars of the earth *are* Yehowah's, and He hath set the world upon them.

מקים מעפר דל מאשפת ירים אביון להושיב עם־נדיבים וכסא כבוד ינחלם כי ליהוה מצקי ארץ וישת עליהם תבל

9 그가 그 거룩한 자들의 발을 지키실 것이요, 악인으로 흑암 중에서 잠잠케 하시리니 힘으로는 이길 사람이 없으리로다.

"He will keep the feet of His saints, and the wicked shall be silent in darkness; for by strength shall no man prevail.

רגלי חסידו ישמר ורשעים בחשך ידמו כי־לא בכח יגבר־איש

10 여호와를 대적하는 자는 산산이 깨어질 것이라. 여호와께서 그들을 하늘 우뢰로 치시리로다. 여호와께서 땅끝까지 심판을 베푸시고 자기 왕에게 힘을 주시며 자기의 기름 부음을 받은 자의 뿔을 높이시리로다" 하니라.

The adversaries of Yehowah shall be broken to pieces; out of heaven shall He thunder upon them. Yehowah shall judge the ends of the earth; and He shall give strength unto His king and exalt the horn of His anointed."

יהוה יחתו מריבו עלו בשמים ירעם יהוה ידין אפסי־ארץ ויתן־עז למלכו וירם קרן משיחו

엘리의 악한 아들들

11 이에 엘가나는 라마 자기 집으로 돌아가고 그 아이는 제사장 엘리 앞에서 여호와를 섬기니라.

And Elkanah went to Ramah to his house. And the child ministered unto Yehowah before Eli the priest.

וילך אלקנה הרמתה על־ביתו והנער היה משרת את־יהוה את־פני עלי הכהן

12 ¶ 엘리의 아들들은 불량자들이고 여호와를 알지 못하더라.

Now the sons of Eli *were* sons of Belial; they knew not Yehowah.

ובני עלי בני בליעל לא ידעו את־יהוה

13 제사장들이 백성에게 행하는 습관은 이러하니 누가 제사를 드리면 그 고기를 삶

을 때에 제사장의 사환이 손에 세 살 갈고리를 가지고 와서

And the priests' custom with the people *was that* when any man offered sacrifice, the priest's servant came, while the flesh was boiling, with a fleshhook of three teeth in his hand.

ומשפט הכהנים את־העם כל־איש זבח זבח ובא נער הכהן כבשל הבסר והמזלג שלש־השנים בידו

14 냄비에나 솥에나 큰 솥에나 가마에 그것을 찔러 넣어서 갈고리에 걸려 나오는 것은 제사장이 자기 것으로 취하되 실로에서 무릇 그곳에 온 모든 이스라엘 사람에게 이같이 할 뿐 아니라

And he struck *it* into the pan or kettle, or caldron or pot; all that the fleshhook brought up the priest took for himself. So they did in Shiloh unto all the Israelites who came thither.

והכה בכיור או בדוד או בקלחת או בפרור כל אשר יעלה המזלג יקח הכהן בו ככה יעשו לכל־ישראל הבאים שם בשלה

15 또 기름을 태우기 전에도 제사장의 사환이 와서 제사 드리는 사람에게 "제사장에게 구워 드릴 고기를 내라. 그가 네게서 삶은 고기를 원치 아니하고 날것 갖기를 원하신다" 하다가

Also before they burned the fat, the priest's servant came and said to the man who sacrificed, "Give flesh to roast for the priest; for he will not have boiled flesh from thee, but raw."

גם בטרם יקטרון את־החלב ובא נער הכהן ואמר לאיש הזבח תנה בסר לצלות לכהן ולא־יקח ממך בסר מבשל כי אם־חי

16 그 사람이 이르기를 "반드시 먼저 기름을 태운 후에 네 마음에 원하는 대로 취하라" 하면 그는 "지금 내게 내라. 그렇지 아니하면 내가 강제로 빼앗으리라" 하였으니

And *if* any man said unto him, "Let them not fail to burn the fat presently and *then* take *as much* as thy soul desireth," then he would answer him, "*Nay*, but thou shalt give *it to me* now; and if not, I will take *it* by force."

ויאמר אליו האיש קטר יקטירון כיום החלב וקח־לך כאשר תאוה נפשך ואמר לו כי עתה תתן ואם־לא לקחתי בחזקה

17 이 청년들의 죄가 여호와 앞에 심히 큼은 그들이 여호와의 제사를 멸시함이었더라.

Therefore the sin of the young men was very great before Yehowah, for men abhorred the offering of Yehowah.

ותהי חטאת הנערים גדולה מאד את־פני יהוה כי נאצו האנשים את מנחת יהוה

실로에서의 아기 사무엘

18 ¶ 그러나 어린 사무엘은 세마포 에봇을 입고 여호와 앞에서 섬겼더라.

But Samuel ministered before Yehowah, *being* a child, girded with a linen ephod.

ושמואל משרת את־פני יהוה נער חגור אפוד בד

19 그 모친이 해마다 드리는 희생을 드리러 그 남편과 함께 올라갈 때마다 작은 겉옷을 지어다가 그에게 주었더니

Moreover his mother made him a little coat, and brought *it* to him from year to year when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice.

ומעיל קטן תעשה־לו אמו והעלתה לו מימים ימימה בעלותה את־אישה לזבח את־זבח הימים

20 엘리가 엘가나와 그 아내에게 축복하여 "여호와께서 이 여인으로 말미암아 네게 후사를 주사 저가 여호와께 간구하여 얻어드린 아들을 대신하게 하시기를 원하노라" 하였더니 그들이 그 집으로 돌아가매

And Eli blessed Elkanah and his wife, and said, "Yehowah give thee seed of this woman for the loan which is lent to Yehowah." And they went unto their own home.

וברך עלי את־אלקנה ואת־אשתו ואמר יסם יהוה לך זרע מן־האשה הזאת תחת השאלה אשר שאל ליהוה והלכו למקמו

21 여호와께서 한나를 돌아보사 저로 잉태케 하여 세 아들과 두 딸을 낳게 하셨고 어린 사무엘은 여호와 앞에서 자라니라.

And Yehowah visited Hannah, so that she conceived and bore three sons and two daughters. And the child Samuel grew before Yehowah.

כי־פקד יהוה את־חנה ותהר ותלד שלשה־בנים ושתי בנות וינדל הנער שמואל עם־יהוה

엘리의 집을 치는 예언

22 ¶ 그때에 엘리는 매우 늙었더니 그가 그 아들들이 온 이스라엘에게 행한 모든 일과 또한 회막문에 모인 여인들과 동침한 것도 듣고

Now Eli was very old, and heard all that his sons did unto all Israel, and how they lay with the women who assembled *at* the door of the tabernacle of the congregation.

ועלי זקן מאד ושמע את כל־אשר יעשון בניו לכל־ישראל ואת אשר־שכבון את־הנשים הצבאות פתח אהל מועד

23 그들에게 말하되 "너희가 어찌하여 이런 일을 하느냐? 너희의 악행을 이 모든 백성에게서 내가 듣노라.

And he said unto them, "Why do ye such things? For I hear of your evil dealings from all this people.

ויאמר להם למה תעשון כדברים האלה אשר אנכי שמע את־דבריכם רעים מאת כל־העם אלה

24 내 아들들아, 그리 말라. 내게 들리는 소문이 좋지 아니하니 너희가 여호와의 백성으로 범죄케 하는도다.

Nay, my sons; for *it is* no good report that I hear. Ye make Yehowah's people to transgress.

אל בני כי לוא־טובה השמעה אשר אנכי שמע מעברים עם־יהוה

25 사람이 사람에게 범죄하면 하나님이 판결하시려니와 사람이 여호와께 범죄하면 누가 위하여 간구하겠느냐?" 하되 그들이 그 부친의 말을 듣지 아니하였으니 이는 여호와께서 그들을 죽이기로 뜻하

셨음이었더라.

If one man sin against another, the judge shall judge him. But if a man sin against Yehowah, who shall entreat for him?" Notwithstanding they hearkened not unto the voice of their father, because Yehowah would slay them.

אם־יחטא איש לאיש ופללו אלהים ואם ליהוה יחטא־איש מי יתפלל־לו ולא ישמעו לקול אביהם כי־חפץ יהוה להמיתם

26 이에 아이 사무엘이 점점 자라매 여호와와 사람들에게 은총을 받더라.

And the child Samuel grew on, and was in favor both with Yehowah and also with men.

והנער שמואל הלך וגדל וטוב גם עם־יהוה גם עם־אנשים

27 ¶ 하나님의 사람 하나가 엘리에게 와서 그에게 말하되 "여호와의 말씀에 '네 조상 집이 애굽에서 바로의 집에 속하였을 때에 내가 그들에게 분명히 나타나지 아니하였느냐?

And there came a man of God unto Eli and said unto him, "Thus saith Yehowah: `Did I plainly appear unto the house of thy father when they were in Egypt in Pharaoh's house?

ויבא איש־אלהים אל־עלי ויאמר אליו כה אמר יהוה הנגלה נגליתי אל־בית אביך בהיותם במצרים לבית פרעה

28 이스라엘 모든 지파 중에서 내가 그를 택하여 나의 제사장을 삼아 그로 내 단에 올라 분향하며 내 앞에서 에봇을 입게 하고, 이스라엘 자손의 드리는 모든 화제를 내가 네 조상의 집에 주지 아니하였느냐?

And did I choose him out of all the tribes of Israel *to be* My priest, to offer upon Mine altar, to burn incense, to wear an ephod before Me? And did I give unto the house of thy father all the offerings made by fire from the children of Israel?

ובחר אתו מכל־שבטי ישראל לי לכהן לעלות על־מזבחי להקטיר קטרת לשאת אפוד לפני ואתנה לבית אביך את־כל־אשי בני ישראל

29 너희는 어찌하여 내가 내 처소에서 명한 나의 희생물과 예물을 발로 차며 네 아들들을 나보다 더 중하게 여겨 내 백성 이스라엘이 드리는 가장 좋은 것으로 스스로 살지게 하느냐?

Why kick ye at My sacrifice and at Mine offering which I have commanded *in My* habitation, and honorest thy sons above Me, to make yourselves fat with the chiefest of all the offerings of Israel My people?'

למה תבעטו בזבחי ובמנחתי אשר צויתי מעון ותכבד את־בניך ממני להבריאכם מראשית כל־מנחת ישראל לעמי

30 그러므로 이스라엘의 하나님 나 여호와가 확언하노니 내가 전에는 '네 집과 네 조상의 집이 내 앞에 영원히 행하리라' 하였으나, 이제 나 여호와가 말하노니 결단코 그렇게 아니하리라. 나를 존중하는 자를 내가 존중하고 나를 멸시하는 자를 내가 경멸하리라.

Therefore Yehowah God of Israel saith: `I said indeed *that* thy house and the house of thy father should walk before Me for ever.' But now Yehowah saith, `Be it far from Me; for them that honor Me I will honor, and they that despise Me shall be lightly esteemed.

לכן נאם־יהוה אלהי ישראל אמור אמרתי ביתך ובית אביך יתהלכו לפני עד־עולם ועתה נאם־יהוה חלילה לי כי־מכבדי אכבד ובזי יקלו

31 보라, 내가 네 팔과 네 조상의 집 팔을 끊어 네 집에 노인이 하나도 없게 하는 날이 이를지라.

Behold, the days come that I will cut off thine arm and the arm of thy father's house, that there shall not be an old man in thine house.

הנה ימים באים וגדעתי את־זרעך ואת־זרע בית אביך מהיות זקן בביתך

32 여호와께서 이스라엘에게 모든 복을 베푸시는 중에도 너는 내 처소에서 환난을 볼 것이요 네 집에 영원토록 노인이 없을 것이며

And thou shalt see an enemy *in My* habitation, in all *the wealth* which *God* shall give Israel; and there shall not be an old man in thine house for ever.

והבטת צר מעון בכל אשר־ייטיב את־ישראל ולא־יהיה זקן בביתך כל־הימים

33 내 제단에서 내가 끊어 버리지 아니할 네 사람이 네 눈을 쇠잔케 하고 네 마음을 슬프게 할 것이요 네 집에서 자라나는 모든 자가 젊어서 죽으리라.

And the man of thine, *whom* I shall not cut off from Mine altar, *shall be* to consume thine eyes and to grieve thine heart; and all the increase of thine house shall die in the flower of their age.

ואיש לא־אכרית לך מעם מזבחי לכלות את־עיניך ולאדיב את־נפשך וכל־מרבית ביתך ימותו אנשים

34 네 두 아들 홉니와 비느하스가 한 날에 죽으리니 그 둘에게 임할 그 일이 네게 표징이 되리라.

And this *shall be* a sign unto thee that shall come upon thy two sons, on Hophni and Phinehas: in one day they shall die, both of them.

וזה־לך האות אשר יבא אל־שני בניך אל־חפני ופינחס ביום אחד ימותו שניהם

35 내가 나를 위하여 신실한 제사장을 일으키리니 그 사람은 내 마음과 내 뜻대로 행할 것이라. 내가 그를 위하여 견고한 집을 세우리니 그가 나의 기름 부음 받은 자 앞에서 영원히 행하리라.

And I will raise Me up a faithful priest *who* shall do according to *that* which *is* in Mine heart and in My mind; and I will build him a sure house, and he shall walk before Mine anointed for ever.

והקימתי לי כהן נאמן כאשר בלבבי ובנפשי יעשה ובניתי לו בית נאמן והתהלך לפני־משיחי כל־הימים

36 네 집에 남은 사람들이 각각 와서 은 한 조각과 떡 한 덩이를 위하여 그에게 엎드려 청하면서 자기에게 제사장의 한 직분을 맡겨 그로 떡 조각을 먹게 하소서 하리라' 하셨느니라."

And it shall come to pass *that* every one that is left in thine house shall come *and* bow down to him for a piece of silver and a morsel of bread, and shall say, "Put me, I pray thee, into

one of the priests' offices, that I may eat a piece of bread.""
והיה כל־הנותר בביתך יבוא להשתחות לו לאגורת כסף וככר־לחם ואמר ספחני נא אל־אחת הכהנות לאכל פת־לחם

하나님의 부르심을 받은 사무엘

3 아이 사무엘이 엘리 앞에서 여호와를 섬길 때에는 여호와의 말씀이 희귀하여 그들에게 이상이 보이지 않더라.

And the child Samuel ministered unto Yehowah before Eli. And the word of Yehowah was precious in those days; *there was* no open vision.
והנער שמואל משרת את־יהוה לפני עלי ודבר־יהוה היה יקר בימים ההם אין חזון נפרץ

2 엘리의 눈은 점점 어두워 져서 잘 보지 못하는 때에 그가 자기 처소에 누웠고

And it came to pass at that time, when Eli *was* lying down in his place, and his eyes began to wax dim *so that* he could not see,
ויהי ביום ההוא ועלי שכב במקמו ועינו החלו כהות לא יוכל לראות

3 하나님의 등불은 아직 꺼지지 아니하였으며 사무엘은 하나님의 법궤가 있는 여호와의 전 안에 누웠더니

and ere the lamp of God went out in the temple of Yehowah where the Ark of God *was*, and Samuel was lying down *to sleep*,
ונר אלהים טרם יכבה ושמואל שכב בהיכל יהוה אשר־שם ארון אלהים

4 여호와께서 사무엘을 부르시는지라. 이에 사무엘이 "제가 여기 있나이다" 하고

that Yehowah called Samuel; and he answered, "Here *am* I."
ויקרא יהוה אל־שמואל ויאמר הנני

5 엘리에게로 달려가서 "제가 여기 있나이다. 나를 부르셨나이까?" 하니, 엘리가 말하되 "나는 부르지 아니하였으니 돌아가서 누우라" 하매 그가 가서 누웠더니

And he ran unto Eli and said, "Here *am* I, for thou called me." And he said, "I called not; lie down again." And he went and lay down.
וירץ אל־עלי ויאמר הנני כי־קראת לי ויאמר לא־קראתי שוב שכב וילך וישכב

6 여호와께서 다시 사무엘을 부르시는지라. 이에 사무엘이 일어나서 엘리에게로 가서 "제가 여기 있나이다. 나를 부르셨나이까?" 하니 "내 아들아, 내가 부르지 아니하였으니 돌아가서 누우라" 하니라.

And Yehowah called yet again, "Samuel." And Samuel arose and went to Eli and said, "Here *am* I, for thou didst call me." And he answered, "I called not, my son; lie down again."
ויסף יהוה קרא עוד שמואל ויקם שמואל וילך אל־עלי ויאמר הנני כי קראת לי ויאמר לא־קראתי בני שוב שכב

7 사무엘이 아직 여호와를 알지 못하고 여호와의 말씀도 그에게 나타나지 아니한 때라.

Now Samuel did not yet know Yehowah, neither was the word of Yehowah yet revealed unto him.
ושמואל טרם ידע את־יהוה וטרם יגלה אליו דבר־יהוה

8 여호와께서 다시 세번째 사무엘을 부르시는지라. 그가 일어나서 엘리에게로 가서 "제가 여기 있나이다. 나를 부르셨나이까?" 하니, 엘리가 여호와께서 이 아이를 부르신 줄을 깨달으니라.

And Yehowah called Samuel again the third time. And he arose and went to Eli and said, "Here *am* I, for thou didst call me." And Eli perceived that Yehowah had called the child.
ויסף יהוה קרא־שמואל בשלשית ויקם וילך אל־עלי ויאמר הנני כי קראת לי ויבן עלי כי יהוה קרא לנער

9 엘리가 사무엘에게 말하되 "가서 누웠다가 그가 너를 부르시거든 너는 '여호와여, 말씀하옵소서. 주의 종이 듣겠나이다' 하라" 하니 사무엘이 가서 자기 처소에 누우니라.

Therefore Eli said unto Samuel, "Go, lie down; and it shall be, if He call thee, that thou shalt say, `Speak, Yehowah, for Thy servant heareth.'" So Samuel went and lay down in his place.
ויאמר עלי לשמואל לך שכב והיה אם־יקרא אליך ואמרת דבר יהוה כי שמע עבדך וילך שמואל וישכב במקומו

10 이에 여호와께서 임하여 서서 전과 같이 부르사 "사무엘아, 사무엘아" 하시매 사무엘이 대답하되 "말씀하옵소서. 주의 종이 듣겠나이다" 하니

And Yehowah came and stood, and called as at other times, "Samuel, Samuel." Then Samuel answered, "Speak, for Thy servant heareth."
ויבא יהוה ויתיצב ויקרא כפעם־בפעם שמואל שמואל ויאמר שמואל דבר כי שמע עבדך

11 여호와께서 사무엘에게 이르시되 "보라, 내가 이스라엘 중에 한 일을 행하리니 그것을 듣는 자마다 두 귀가 울리리라.

And Yehowah said to Samuel, "Behold, I will do a thing in Israel at which both the ears of every one who heareth it shall tingle.
ויאמר יהוה אל־שמואל הנה אנכי עשה דבר ביסראל אשר כל־שמעו תצלינה שתי אזניו

12 내가 엘리의 집에 대하여 말한 것을 처음부터 끝까지 그날에 그에게 다 이루리라.

In that day I will perform against Eli all *things* which I have spoken concerning his house. When I begin, I will also make an end;
ביום ההוא אקים אל־עלי את כל־אשר דברתי אל־ביתו החל וכלה

13 내가 그 집을 영원토록 심판하겠다고 그에게 이른 것은 그가 아는 죄악을 인함이니 이는 그가 자기 아들들이 스스로 악을 행하되 금하지 아니하였음이니라.

for I have told him that I will judge his house for ever for the iniquity which he knoweth, because his sons made themselves vile, and he restrained them not.
והגדתי לו כי־שפט אני את־ביתו עד־עולם בעון אשר־ידע כי־מקללים להם בניו ולא כהה בם

14 그러므로 내가 엘리의 집에 대하여 맹세하기를 '엘리 집의 죄악은 제물이나

예물로도 영원히 속함을 받지 못하리라' 하였노라."

And therefore I have sworn unto the house of Eli that the iniquity of Eli's house shall not be purged with sacrifice nor offering, for ever."

ולכן נשבעתי לבית עלי אם־יתכפר עון בית־עלי בזבח ובמנחה עד־עולם

15 ¶ 사무엘이 아침까지 누웠다가 여호와의 집 문을 열었으나 그 이상을 엘리에게 알리기를 두려워하더니

And Samuel lay until the morning, and opened the doors of the house of Yehowah. And Samuel feared to show Eli the vision.

וישכב שמואל עד־הבקר ויפתח את־דלתות בית־יהוה ושמואל ירא מהגיד את־המראה אל־עלי

16 엘리가 사무엘을 불러 "내 아들 사무엘아" 하니 "제가 여기 있나이다" 하매

Then Eli called Samuel and said, "Samuel, my son." And he answered, "Here *am* I."

ויקרא עלי את־שמואל ויאמר שמואל בני ויאמר הנני

17 엘리가 말하되 "네게 무엇을 말씀하셨느냐? 청컨대, 내게 숨기지 말라. 네게 말씀하신 모든 것을 하나라도 숨기면 하나님이 네게 벌을 내리시고 또 내리시기를 원하노라."

And he said, "What *is* the thing that Yehowah hath said unto thee? I pray thee, hide *it* not from me. God do so to thee, and more also, if thou hide *any* word from me of all the things that He said unto thee."

ויאמר מה הדבר אשר דבר אליך אל־נא תכחד ממני כה יעשה־לך אלהים וכה יוסיף אם־תכחד ממני דבר מכל־הדבר אשר־דבר אליך

18 이에 사무엘이 모든 것을 말하고 조금도 숨기지 아니하니 엘리가 "그는 여호와시니 선하신 소견대로 하실 것이니라" 하니라.

And Samuel told him every whit, and hid nothing from him. And he said, "It *is* Yehowah. Let Him do what seemeth to Him good."

ויגד־לו שמואל את־כל־הדברים ולא כחד ממנו ויאמר יהוה הוא הטוב בעינו יעשה

19 ¶ 사무엘이 자라매 여호와께서 그와 함께 계셔서 그의 말이 하나도 땅에 떨어지지 않게 하시니

And Samuel grew, and Yehowah was with him and let none of his words fall to the ground.

ויגדל שמואל ויהוה היה עמו ולא־הפיל מכל־דבריו ארצה

20 단에서부터 브엘-세바까지 온 이스라엘이 사무엘은 여호와의 선지자로 세우심을 입은 줄을 알았더라.

And all Israel from Dan even to Beer-Sheba knew that Samuel *was* established *to be* a prophet of Yehowah.

וידע כל־ישראל מדן ועד־באר שבע כי נאמן שמואל לנביא ליהוה

21 여호와께서 실로에서 다시 나타나시되, 여호와께서 실로에서 여호와의 말씀으로 사무엘에게 나타내시니

And Yehowah appeared again in Shiloh, for Yehowah revealed Himself to Samuel in Shiloh by the word of Yehowah.

ויסף יהוה להראה בשלה כי־נגלה יהוה אל־שמואל בשלו בדבר יהוה

하나님의 언약궤를 빼앗기다

4 사무엘의 말이 온 이스라엘에 전파되니라. 이스라엘은 나가서 블레셋 사람과 싸우려고 에벤-에셀 곁에 진 치고 블레셋 사람들은 아벡에 진을 치고 AM.2882 BC.1122

And the word of Samuel came to all Israel. Now Israel went out against the Philistines to battle, and pitched camp beside Ebenezer; and the Philistines pitched in Aphek.

ויהי דבר־שמואל לכל־ישראל ויצא ישראל לקראת פלשתים למלחמה ויחנו על־האבן העזר ופלשתים חנו באפק



2 이스라엘을 대하여 전열을 벌이니라. 이에 전투가 맹렬해 지자 이스라엘이 블레셋 사람 앞에서 패하여 그들에게 들에서 죽임을 당한 군사가 약 사천명쯤 되더라.

And the Philistines put themselves in array against Israel; and when they joined battle, Israel was smitten before the Philistines, and they slew of the army in the field about four thousand men.

ויערכו פלשתים לקראת ישראל ותשט המלחמה וינגף ישראל לפני פלשתים ויכו במערכה בשדה כארבעת אלפים איש

3 백성들이 진으로 돌아오매 이스라엘 장로들이 말하되 "여호와께서 어찌하여 우리로 오늘 블레셋 사람 앞에 패하게 하셨는고? 여호와의 언약궤를 실로에서 우리에게로 가져다가 우리 중에 있게 하여 그것으로 우리를 우리 대적들의 손에서 구원케 하자" 하니

And when the people had come into the camp, the elders of Israel said, "Why hath Yehowah smitten us today before the Philistines? Let us fetch the Ark of the Covenant of Yehowah out of Shiloh unto us, that when it cometh among us, it may save us out of the hand of our enemies."

ויבא העם אל־המחנה ויאמרו זקני ישראל למה נגפנו יהוה היום לפני פלשתים נקחה אלינו משלה את־ארון ברית יהוה ויבא בקרבנו וישענו מכף איבינו

4 백성들이 실로에 보내어 그룹들 사이에 계신 만군의 여호와의 언약궤를 거기서 가져 왔고 엘리의 두 아들 홉니와 비느하스는 하나님의 언약궤와 함께 거기 있더라.

So the people sent to Shiloh, that they might bring from thence the Ark of the Covenant of Yehowah of Hosts, which dwelleth *between* the cherubims; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, *were* there with the Ark of the Covenant of God.

וישלח העם שלה ויסאו משם את ארון ברית־יהוה צבאות ישב הכרבים ושם שני בני־עלי עם־ארון ברית האלהים חפני ופינחס

4:4 **만군의 여호와: יהוה צבאות**(여호와-싸바옷): 만군의 총사령관이신 여호와의 성호: 예수 그리스도(마 28:18).

5 ¶ 여호와의 언약궤가 진에 들어 올 때에 온 이스라엘이 큰 소리로 외치매 땅이 울린지라.

And when the Ark of the Covenant of Yehowah came into the camp, all Israel shouted with a great shout, so that the earth rang again.

ויהי כבוא ארון ברית־יהוה אל־המחנה וירעו כל־ישראל תרועה גדולה ותהם הארץ

6 블레셋 사람들이 그 외치는 소리를 듣고 "히브리 진에서 이렇게 큰 소리로 외침은 어찜이냐?" 하다가 여호와의 법궤가 진에 들어온 줄을 깨달은지라.

And when the Philistines heard the noise of the shout, they said, "What *meaneth* the noise of this great shout in the camp of the Hebrews?" And they understood that the Ark of Yehowah had come into the camp.

וישמעו פלשתים את־קול התרועה ויאמרו מה קול התרועה הגדולה הזאת במחנה העברים וידעו כי ארון יהוה בא אל־המחנה

7 이에 블레셋 사람들이 두려워하여 "하나님께서 진에 오셨도다" 하고 또 "우리에게 화로다. 이전에는 이런 일이 없었도다.

And the Philistines were afraid, for they said, "God has come into the camp!" And they said, "Woe unto us! For there hath not been such a thing heretofore.

ויראו הפלשתים כי אמרו בא אלהים אל־המחנה ויאמרו אוי לנו כי לא היתה כזאת אתמול שלשם

8 우리에게 화로다. 누가 우리를 이 능하신 하나님의 손에서 건지리요? 이들은 광야에서 여러가지 재앙으로 애굽인을 친 하나님이시니라.

Woe unto us! Who shall deliver us out of the hand of these mighty gods? These *are* the gods who smote the Egyptians with all the plagues in the wilderness.

אוי לנו מי יצילנו מיד האלהים האדירים האלה אלה הם האלהים המכים את־מצרים בכל־מכה במדבר

9 너희 블레셋 사람들아, 강하게 되며 대장부가 되라. 히브리인들의 종이 되지 말라. 그들이 너희를 종으로 삼았었느니라. 그러니 너희는 대장부같이 되어 싸우라" 하고

Be strong, and acquit yourselves like men, O ye Philistines, that ye be not servants unto the Hebrews, as they have been to you. Acquit yourselves like men, and fight!"

התחזקו והיו לאנשים פלשתים פן תעבדו לעברים כאשר עבדו לכם והייתם לאנשים ונלחמתם

10 블레셋 사람들이 싸워 이스라엘을 치매 그들이 패하여 각각 장막으로 도망하였고 살육이 극히 심해서 이스라엘 보병 중에 엎드러진 자가 삼만명이었으며

And the Philistines fought, and Israel was smitten, and they fled every man into his tent; and there was a very great slaughter, for there fell of Israel thirty thousand footmen.

וילחמו פלשתים וינגף ישראל וינסו איש לאהליו ותהי המכה גדולה מאד ויפל מישראל שלשים אלף רגלי

11 하나님의 법궤는 빼앗겼고 엘리의 두 아들 홉니와 비느하스는 죽임을 당하였더라.

And the Ark of God was taken; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were slain.

וארון אלהים נלקח ושני בני־עלי מתו חפני ופינחס

엘리의 죽음

12 ¶ 그날에 어떤 베냐민 사람이 진에서 달려나와 그 옷을 찢고 그 머리에 티끌을 쓰고 실로에 이르니라.

And there ran a man of Benjamin from the army, and came to Shiloh the same day with his clothes rent and with earth upon his head.

וירץ איש־בנימן מהמערכה ויבא שלה ביום ההוא ומדיו קרעים ואדמה על־ראשו

13 그가 이를 때에는 엘리가 길 곁 자기 자리에 앉아 기다리며 그 마음이 여호와의 법궤로 인하여 떨릴 즈음이라. 그 사람이 성에 들어오며 고하매 온 성이 부르짖는지라.

And when he came, lo, Eli sat upon a seat by the wayside watching; for his heart trembled for the Ark of God. And when the man came into the city and told *it*, all the city cried out.

ויבוא והנה עלי ישב על־הכסא יך דרך מצפה כי־היה לבו חרד על ארון האלהים והאיש בא להגיד בעיר ותזעק כל־העיר

14 이에 엘리가 그 부르짖는 소리를 듣고 "이 떠드는 소리는 어찜이냐?" 하니, 그 사람이 급히 와서 엘리에게 고하니

And when Eli heard the noise of the crying, he said, "What *meaneth* the noise of this tumult?" And the man came in hastily and told Eli.

וישמע עלי את־קול הצעקה ויאמר מה קול ההמון הזה והאיש מהר ויבא וינד לעלי

15 그때에 엘리의 나이 구십 팔세라 또 그 눈도 어두워서 보지 못하더라.

Now Eli was ninety and eight years old, and his eyes were dim so that he could not see.

ועלי בן־תשעים ושמנה שנה ועיניו קמה ולא יכול לראות

16 그 사람이 엘리에게 고하되 "저는 진중에서 나온 자라. 제가 오늘 진 중에서 도망하여 나왔나이다" 하니 엘리가 "내 아들아, 일이 어찌 되었느냐?" 하매

And the man said unto Eli, "I *am* he that came from the army, and I fled today from the army." And he said, "What is done there, my son?"

ויאמר האיש אל־עלי אנכי הבא מן־המערכה ואני מן־המערכה נסתי היום ויאמר מה־היה הדבר בני

17 소식을 전하는 자가 대답하되 "이스라엘이 블레셋 사람들 앞에서 도망하였고 백성 중에는 큰 살육이 있었고 당신의 두 아들 홉니와 비느하스도 죽임을 당하였고 하나님의 법궤는 빼앗겼나이다" 하니

And the messenger answered and said, "Israel has fled before the Philistines, and there hath been also a great slaughter

among the people; and thy two sons also, Hophni and Phinehas, are dead, and the Ark of God is taken."

וינן המבסר ויאמר נס יסראל לפני פלשתים וגם מגפה גדולה היתה בעם וגם־שני בניך מתו חפני ופינחס וארון האלהים נלקחה

AM.2882 BC.1122 **18 그가 하나님의 법궤를 말할 때에 엘리가 자기 자리에서 뒤로 넘어져 문 곁에서 목이 부러져 죽었으니 이는 그 사람이 나이가 많고 비둔한 연고라. 그가 이스라엘 사사가 된지 사십년이었더라.**

And it came to pass, when he made mention of the Ark of God, that he fell from off the seat backward by the side of the gate, and his neck broke and he died; for he was an old man, and heavy. And he had judged Israel forty years.

ויהי כהזכירו את־ארון האלהים ויפל מעל־הכסא אחרנית בעד יד השער ותשבר מפרקתו וימת כי־זקן האיש וכבד והוא שפט את־יסראל ארבעים שנה

19 ¶ 그의 며느리 비느하스의 아내가 잉태하여 해산 때가 가까왔더니, 저가 하나님의 법궤 빼앗긴 것과 그 시부와 남편이 죽었다는 소식을 듣고 갑자기 고통이 임하여 몸을 구푸려 해산하고

And his daughter-in-law, Phinehas' wife, was with child, *soon* to be delivered. And when she heard the tidings that the Ark of God was taken, and that her father-in-law and her husband were dead, she bowed herself and travailed, for her pains came upon her.

וכלתו אשת־פינחס הרה ללת ותשמע את־השמעה אל־הלקח ארון האלהים ומת חמיה ואישה ותכרע ותלד כי־נהפכו עליה צריה

20 죽어갈 때에 곁에 섰던 여인들이 저에게 말하되 "두려워 말라. 네가 아들을 낳았다" 하되 저가 대답지도 아니하며 마음에 두지도 아니하고

And about the time of her death the women who stood by her said unto her, "Fear not, for thou hast borne a son." But she answered not, neither did she regard *it*.

וכעת מותה ותדברנה הנצבות עליה אל־תיראי כי בן ילדת ולא ענתה ולא־שתה לבה

21 그 아기를 불러 이가봇이라 하여 "영광이 이스라엘에서 떠났다" 하였으니 이는 하나님의 법궤가 빼앗겼고 그 시부와 남편이 죽은 연고며

And she named the child Ichabod, saying, "The glory has departed from Israel"-- because the Ark of God was taken and because of her father-in-law and her husband.

ותקרא לנער אי־כבוד לאמר גלה כבוד מיסראל אל־הלקח ארון האלהים ואל־חמיה ואישה

22 또 "하나님의 법궤를 빼앗겼으므로 영광이 이스라엘에서 떠났다" 하였더라.

And she said, "The glory has departed from Israel, for the Ark of God is taken."

ותאמר גלה כבוד מיסראל כי נלקח ארון האלהים

블레셋과 언약궤

5 이에 블레셋 사람들이 하나님의 법궤를 빼앗아 에벤-에셀에서부터 아스돗에 이르니라.

And the Philistines took the Ark of God and brought it from Ebenezer unto Ashdod.

ופלשתים לקחו את ארון האלהים ויבאהו מאבן העזר אשדודה

2 블레셋 사람들이 하나님의 법궤를 가지고 다곤의 신당에 들여다가 다곤의 곁에 두었더니

When the Philistines took the Ark of God, they brought it into the house of Dagon and set it by Dagon.

ויקחו פלשתים את־ארון האלהים ויביאו אתו בית דגון ויציגו אתו אצל דגון

3 아스돗 사람들이 이튿날 일찍이 일어나 본즉 다곤이 여호와의 법궤 앞에서 엎드러져 그 얼굴이 땅에 닿았는지라. 그들이 다곤을 일으켜 다시 그자리에 세웠더니

And when those of Ashdod arose early on the morrow, behold, Dagon *had* fallen upon his face to the earth before the Ark of Yehowah. And they took Dagon and set him in his place again.

וישכמו אשדודים ממחרת והנה דגון נפל לפניו ארצה לפני ארון יהוה ויקחו את־דגון וישבו אתו למקומו

4 그 이튿날 아침에 그들이 일찍이 일어나 본즉 다곤이 여호와의 법궤 앞에서 엎드러져 얼굴이 땅에 닿았고 다곤의 머리와 두 손목은 끊어져 문지방에 있고 다곤의 몸둥이만 남았더라.

And when they arose early on the morrow morning, behold, Dagon *had* fallen upon his face to the ground before the Ark of Yehowah; and the head of Dagon and both the palms of his hands *were* cut off upon the threshold; only *the stump of* Dagon was left to him.

וישכמו בבקר ממחרת והנה דגון נפל לפניו ארצה לפני ארון יהוה וראש דגון ושתי כפות ידיו כרתות אל־המפתן רק דגון נשאר עליו

5 그러므로 오늘까지 다곤의 제사장들이나 다곤의 신당에 들어가는 자는 누구든지 아스돗에 있는 다곤의 문지방을 밟지 아니하더라.

Therefore neither the priests of Dagon nor any who come into Dagon's house tread on the threshold of Dagon in Ashdod unto this day.

על־כן לא־ידרכו כהני דגון וכל־הבאים בית־דגון על־מפתן דגון באשדוד עד היום הזה

6 ¶ 그러나 여호와의 손이 아스돗 사람에게 엄중히 더하사 독한 종기의 재앙으로 아스돗과 그 지경을 쳐서 망하게 하시니

But the hand of Yehowah was heavy upon those of Ashdod, and He destroyed them and smote them with hemorrhoids, *even* Ashdod and the borders thereof.

ותכבד יד־יהוה אל־האשדודים וישמם ויך אתם בעפלים את־אשדוד ואת־גבוליה

7 아스돗 사람들이 이를 보고 "이스라엘 하나님의 궤가 우리와 함께하지 못할지니 이는 그의 손이 우리와 우리 신 다곤

4:21 이가봇: **אי־כבוד** "영광이 어디에?".

을 치심이라" 하고

And when the men of Ashdod saw that *it was* so, they said, "The ark of the God of Israel shall not abide with us, for his hand is sore upon us and upon Dagon our god."

וירא אנשי־אשדוד כי־כן ואמרו לא־ישב ארון אלהי ישראל עמנו כי־קשתה ידו עלינו ועל דגון אלהינו

8 보내어 블레셋 모든 방백을 모으고 "우리가 이스라엘 하나님의 궤를 어찌할꼬?" 하니, 그들이 대답하되 "이스라엘 하나님의 궤를 가드로 옮겨 가라" 하므로 이스라엘 하나님의 궤를 그리로 옮겨 갔더니

They sent therefore and gathered all the lords of the Philistines unto them and said, "What shall we do with the Ark of the God of Israel?" And they answered, "Let the Ark of the God of Israel be carried about unto Gath." And they carried the Ark of the God of Israel about *thither*.

וישלחו ויאספו את־כל־סרני פלשתים אליהם ויאמרו מה־נעשה לארון אלהי ישראל ויאמרו נת יסב ארון אלהי ישראל ויסבו את־ארון אלהי ישראל

9 그것을 옮겨간 후에 여호와의 손이 심히 큰 환난을 그 성에 더하사 성읍의 작은 자나 큰 자를 다 쳐서 그들에게 독한 종기가 나게 하신지라.

And it was *so* that, after they had carried it about, the hand of Yehowah was against the city with a very great destruction; and He smote the men of the city, both small and great, and they had hemorrhoids in their secret parts.

ויהי אחרי הסבו אתו ותהי יד־יהוה בעיר מהומה גדולה מאד ויך את־אנשי העיר מקטן ועד־גדול ויסתרו להם עפלים

10 이에 그들이 하나님의 법궤를 에그론으로 보내니라. 하나님의 법궤가 에그론에 이르니 에그론 사람들이 부르짖어 "그들이 이스라엘 하나님의 궤를 우리에게로 가져와서 우리와 우리 백성을 죽이려 한다" 하고

Therefore they sent the Ark of God to Ekron. And it came to pass, as the Ark of God came to Ekron, that the Ekronites cried out, saying, "They have brought about the Ark of the God of Israel to us to slay us and our people."

וישלחו את־ארון האלהים עקרון ויהי כבוא ארון האלהים עקרון ויזעקו העקרנים לאמר הסבו אלי את־ארון אלהי ישראל להמיתני ואת־עמי

11 보내어 블레셋 모든 방백을 모으고 "이스라엘 하나님의 궤를 보내어 그 있던 곳으로 돌아가게 하고 우리와 우리 백성의 죽음을 면케 하자" 하니, 이는 온 성이 사망의 환난을 당함이라. 거기서 하나님의 손이 엄중하시므로

So they sent and gathered together all the lords of the Philistines and said, "Send away the Ark of the God of Israel, and let it go again to his own place, that it slay us not, and our people." For there was a deadly destruction throughout all the city; the hand of God was very heavy there.

וישלחו ויאספו את־כל־סרני פלשתים ויאמרו שלחו את־ארון אלהי ישראל וישב למקמו ולא־ימית אתי ואת־עמי כי־היתה מהומת־מות בכל־העיר כבדה מאד יד האלהים שם

12 죽지 아니한 사람들은 독한 종기로 치심을 받아 성읍의 부르짖음이 하늘에 사무쳤더라.

And the men who died not were smitten with the hemorrhoids; and the cry of the city went up to heavens.

והאנשים אשר לא־מתו הכו בעפלים ותעל שועת העיר השמים

언약궤가 이스라엘에 돌아오다

6 여호와의 법궤가 블레셋 사람의 땅에 있은 지 일곱달이라.

And the Ark of Yehowah was in the country of the Philistines seven months.

ויהי ארון־יהוה בסדה פלשתים שבעה חדשים

2 블레셋 사람들이 제사장들과 복술자들을 불러서 "우리가 여호와의 법궤를 어떻게 할꼬? 그것을 어떻게 이전 있던 곳으로 보낼 것인지 우리에게 가르치라" 하니

And the Philistines called for the priests and the diviners, saying, "What shall we do to the Ark of Yehowah? Tell us how we shall send it to his place."

ויקראו פלשתים לכהנים ולקסמים לאמר מה־נעשה לארון יהוה הודיענו במה נשלחנו למקומו

3 그들이 말하되 "이스라엘 하나님의 궤를 보내려거든 그냥 보내지 말고 그에게 속건제를 드리고 돌려 보내야 할지니 그리하여야 너희가 병도 낫고 또 그 손을 너희에게서 옮기지 아니하는 이유도 알게 되리라."

And they said, "If ye send away the Ark of the God of Israel, send it not empty; but in any wise return him a trespass offering. Then ye shall be healed, and it shall be known to you why his hand is not removed from you."

ויאמרו אם־משלחים את־ארון אלהי ישראל אל־תשלחו אתו ריקם כי־השב תשיבו לו אשם אז תרפאו ונודע לכם למה לא־תסור ידו מכם

4 그들이 묻되 "무엇으로 그에게 드릴 속건제를 삼을꼬?" 하니 그들이 대답하되 "블레셋 사람의 방백의 수대로 금독종 다섯과 금쥐 다섯이라야 하리니 너희 모두와 너희 방백에게 내린 재앙이 같음이니라.

Then said they, "What *shall be* the trespass offering which we shall return to him?" They answered, "Five golden hemorrhoids and five golden mice, *according to* the number of the lords of the Philistines; for one plague *was* on you all and on your lords.

ויאמרו מה האשם אשר נשיב לו ויאמרו מספר סרני פלשתים חמשה עפלי זהב וחמשה עכברי זהב כי־מגפה אחת לכלם ולסרניכם

5 그러므로 너희는 너희 독종의 형상과 땅을 해롭게 하는 쥐의 형상을 만들어 이스라엘의 신께 영화를 돌리라. 그가 혹 그 손을 너희와 너희 신들과 너희 땅에서 경하게 하실까 하노라.

Therefore ye shall make images of your hemorrhoids and images of your mice that mar the land, and ye shall give glory unto the God of Israel. Perhaps he will lighten his hand from you and from your gods and from your land.

ועסיתם צלמי עפליכם וצלמי עכבריכם המשחיתם את־הארץ ונתתם לאלהי ישׂראל כבוד אולי יקל את־ידו מעליכם ומעל אלהיכם ומעל ארצכם

6 애굽인과 바로가 그 마음을 강퍅케 한 것같이, 어찌하여 너희가 너희 마음을 강퍅케 하려느냐? 그가 그들 중에서 기적을 행한 후에야 그들이 백성을 가게 하므로 백성이 떠나지 아니하였느냐?

Why then do ye harden your hearts as the Egyptians and Pharaoh hardened their hearts? When he had wrought wonderfully among them, did they not let the people go, and they departed?

ולמה תכבדו את־לבבכם כאשׁר כבדו מצרים ופרעה את־לבם הלוא כאשׁר התעלל בהם וישׁלחום וילכו

7 그러므로 새 수레를 만들고 멍에를 메어 보지 아니한 젖 나는 소 둘을 끌어다가 수레를 소에 메우고 그 송아지들은 떼어 집으로 돌려 보내고

Now therefore make a new cart, and take two milk cows on which there hath come no yoke, and tie the cows to the cart and bring their calves home from them.

ועתה קחו ועשׂו עגלה חדשׁה אחת ושׁתי פרות עלות אשׁר לא־עלה עליהם על ואסרתם את־הפרות בעגלה והשׁיבתם בניהם מאחריהם הביתה

8 여호와의 법궤를 가져다가 수레에 싣고 너희가 드릴 바, 속건제 금 보물은 상자에 담아 법궤 곁에 두고 그것을 보내어 가게 할 때

And take the Ark of Yehowah and lay it upon the cart; and put the jewels of gold, which ye return to him *for* a trespass offering, in a coffer by the side thereof; and send it away, that it may go.

ולקחתם את־ארון יהוה ונתתם אתו אל־העגלה ואת כלי הזהב אשׁר השׁבתם לו אשׁם תשׂימו בארגז מצדו ושׁלחתם אתו והלך

9 너희가 보아서 그 궤가 그 본 지경 길로 올라가서 벧-세메스로 가면 곧 이 큰 재앙은 그가 우리에게 내린 것이요, 그렇지 아니하면 우리를 친 것이 그의 손이 아니요 우연히 만난 것인 줄을 알리라."

And see: If it goeth up by the way of his own coast to Beth-Shemesh, *then* he hath done us this great evil. But if not, then we shall know that *it is* not his hand *that* smote us; it *was* a chance *that* happened to us."

וראיתם אם־דרך גבולו יעלה בית־שׁמשׁ הוא עשׂה לנו את־הרעה הגדולה הזאת ואם־לא וידענו כי לא ידו נגעה בנו מקרה הוא היה לנו

10 ¶ 이에 그 사람들이 그렇게 하여 젖나는 소 둘을 끌어다가 수레를 메우고 송아지들은 집에 가두고

And the men did so; and took two milk cows and tied them to the cart, and shut up their calves at home.

ויעשׂו האנשׁים כן ויקחו שׁתי פרות עלות ויאסרום בעגלה ואת־בניהם כלו בבית

11 그들이 여호와의 법궤와 및 금쥐와 그들의 독종의 형상을 담은 상자를 수레 위에 실으니

And they laid the Ark of Yehowah upon the cart, and the coffer with the mice of gold and the images of their hemorrhoids.

ויסמו את־ארון יהוה אל־העגלה ואת הארגז ואת עכברי הזהב ואת צלמי טחריהם

12 그 암소가 벧-세메스 길로 바로 행하여 큰 길로 가며 갈 때에 울고 좌우로 치우치지 아니하였고 블레셋 방백들은 벧-세메스 경계에까지 따라가니라.

And the cows took the straight way to the way of Beth-Shemesh, *and* went along the highway, lowing as they went, and turned not aside *to* the right hand or *to* the left; and the lords of the Philistines went after them unto the border of Beth-Shemesh.

וישׁרנה הפרות בדרך על־דרך בית־שׁמשׁ במסלה אחת הלכו הלך ונעו ולא־סרו ימין ומשׂמאול וסרני פלשׁתים הלכים אחריהם עד־גבול בית־שׁמשׁ

13 벧-세메스 사람들이 골짜기에서 밀을 베다가 눈을 들어 법궤를 보고 그 본 것을 기뻐하더니

And *they of* Beth-Shemesh *were* reaping their wheat harvest in the valley; and they lifted up their eyes and saw the Ark, and rejoiced to see *it*.

ובית־שׁמשׁ קצרים קציר־חטים בעמק ויסאו את־עיניהם ויראו את־הארון ויסמחו לראות

14 그 수레가 벧-세메스 사람 여호수아의 밭 큰 돌 있는 곳에 이르러 선지라. 무리가 수레의 나무를 패고 그 소를 태움 제로 여호와께 드리고

And the cart came into the field of Joshua, a Bethshemite, and stood there where *there was* a great stone. And they cleaved the wood of the cart and offered the cows as a burnt offering unto Yehowah.

והעגלה באה אל־שׂדה יהושׁע בית־השׁמשׁי ותעמד שׁם ושׁם אבן גדולה ויבקעו את־עצי העגלה ואת־הפרות העלו עלה ליהוה

15 레위인은 여호와의 법궤와 그 궤와 함께 있는 금 보물 담긴 상자를 내려다가 큰 돌 위에 두매 그 날에 벧-세메스 사람들이 여호와께 태움제를 드리고 다른 희생을 드리니라.

And the Levites took down the Ark of Yehowah and the coffer that *was* with it, wherein the jewels of gold *were*, and put *them* on the great stone; and the men of Beth-Shemesh offered burnt offerings and sacrificed sacrifices the same day unto Yehowah.

והלוים הורידו את־ארון יהוה ואת־הארגז אשׁר־אתו אשׁר־בו כלי־זהב ויסמו אל־האבן הגדולה ואנשׁי בית־שׁמשׁ העלו עלות ויזבחו זבחים ביום ההוא ליהוה

16 이에 블레셋 다섯 방백이 이것을 보고 그 날에 에그론으로 돌아갔더라.

And when the five lords of the Philistines had seen *it*, they returned to Ekron the same day.

וחמשׁה סרני־פלשׁתים ראו וישׁבו עקרון ביום ההוא

17 ¶ 블레셋 사람들이 여호와께 속건제로 드린 금독종은 이러하니, 아스돗을 위하여 하나요 가사를 위하여 하나요 아스글론을 위하여 하나요 가드를 위하여 하나요 에그론을 위하여 하나이며

And these *are* the golden hemorrhoids which the Philistines returned *for* a trespass offering unto Yehowah: for Ashdod one, for Gaza one, for Ashkelon one, for Gath one, for Ekron one;
ואלה טחרי הזהב אשר השיבו פלשתים אשם ליהוה לאשדוד אחד לעזה אחד לאשקלון אחד לגת אחד לעקרון אחד

18 또 금쥐는 여호와의 법궤를 놓은 아벨의 큰 돌에 이르기까지의 모든 견고한 성읍과 시골 동리 곧 다섯 방백에게 속한 블레셋 사람들의 모든 성읍의 수효대로더라. 그 돌은 오늘까지 벧-세메스 사람 여호수아의 밭에 있더라.

and the golden mice, *according to* the number of all the cities of the Philistines *belonging* to the five lords, *both* of fortified cities and of country villages, even unto the great *stone of* Abel whereon they set down the Ark of Yehowah, *which stone remaineth* unto this day in the field of Joshua, the Beth-Shemite.
ועכברי הזהב מספר כל־ערי פלשתים לחמשת הסרנים מעיר מבצר ועד כפר הפרזי ועד אבל הגדולה אשר הניחו עליה את ארון יהוה עד היום הזה בסדה יהושע בית־השמשי

아비나답의 집에 있는 언약궤

19 ¶ 벧-세메스 사람들이 여호와의 법궤를 들여다 본고로 여호와께서 그들을 치사 칠십명을 죽이시니 그중에 오십명은 유력한 자들이었더라. 이에 백성들이 애곡하였으니 이는 여호와께서 백성을 치시되 크게 치셨음이더라.

And He smote the men of Beth-Shemesh, because they had looked into the Ark of Yehowah; even He smote of the people seventy men, *of whom* are fifty chief men. And the people lamented because Yehowah had smitten the people with a great slaughter.
ויך באנשי בית־שמש כי ראו בארון יהוה ויך בעם שבעים איש חמשים אלף איש ויתאבלו העם כי־הכה יהוה בעם מכה גדולה

20 이에 벧-세메스 사람들이 "이 거룩하신 하나님 여호와 앞에 누가 능히 서리요? 우리에게서 뉘게로 그를 가시게 할꼬?" 하고

And the men of Beth-Shemesh said, "Who is able to stand before this holy Yehowah God? And to whom shall He go up from us?"
ויאמרו אנשי בית־שמש מי יוכל לעמד לפני יהוה האלהים הקדוש הזה ואל־מי יעלה מעלינו

21 그들이 전령들을 기랏-여아림 거민에게 보내어 "블레셋 사람들이 여호와의 법궤를 도로 가져왔으니 너희는 내려와서 그것을 너희에게로 옮겨 가라" 하니라.

And they sent messengers to the inhabitants of Kirjath-Yearim, saying, "The Philistines have brought back the Ark of Yehowah. Come ye down *and* fetch it up to you."
וישלחו מלאכים אל־יושבי קרית־יערים לאמר השבו פלשתים את־ארון יהוה רדו העלו אתו אליכם

AM.2883 BC.1121 **7** **이에 기랏-여아림 사람들이 와서 여호와의 법궤를 옮겨 산에 사는 아비나답의 집에 들여 놓고 그 아들 엘리아살을 거룩히 구별하여 여호와의 법궤를 지키게 하였더니**

And the men of Kirjath-Yearim came and fetched up the Ark of Yehowah, and brought it into the house of Abinadab on the hill, and sanctified Eleazar his son to keep the Ark of Yehowah.
ויבאו אנשי קרית־יערים ויעלו את־ארון יהוה ויבאו אתו אל־בית אבינדב בגבעה ואת־אלעזר בנו קדשו לשמר את־ארון יהוה

2 법궤가 기랏-여아림에 들어간 날부터 이십년 동안 오래 거기 있은지라. 이스라엘 온 족속이 여호와를 사모하니라.

And it came to pass, while the Ark remained in Kirjath-Yearim, that the time was long, for it was twenty years; and all the house of Israel lamented after Yehowah.
ויהי מיום שבת הארון בקרית־יערים וירבו הימים ויהיו עסרים שנה וינהו כל־בית ישראל אחרי יהוה

이스라엘의 사사 사무엘

3 ¶ 이에 사무엘이 이스라엘 온 족속에게 말하되 "너희가 전심으로 여호와께 돌아오려거든 이방신들과 아스다롯을 너희 중에서 제하고 너희 마음을 여호와께로 향하여 오직 그만 섬기라. 그러면 여호와께서 너희를 블레셋 사람의 손에서 건져 내시리라" 하니

And Samuel spoke unto all the house of Israel, saying, "If ye do return unto Yehowah with all your hearts, *then* put away the strange gods and Ashtaroth from among you, and prepare your hearts unto Yehowah and serve Him only; and He will deliver you out of the hand of the Philistines."
ויאמר שמואל אל־כל־בית ישראל לאמר אם־בכל־לבבכם אתם שבים אל־יהוה הסירו את־אלהי הנכר מתוככם והעשתרות והכינו לבבכם אל־יהוה ועבדהו לבדו ויצל אתכם מיד פלשתים

4 이스라엘 자손들이 바알들과 아스다롯을 제하고 여호와만 섬기니라.

Then the children of Israel put away the Baalim and Ashtaroth, and served Yehowah only.
ויסירו בני ישראל את־הבעלים ואת־העשתרת ויעבדו את־יהוה לבדו

5 ¶ 이에 사무엘이 말하되 "온 이스라엘은 미스바로 모이라. 내가 너희를 위하여 여호와께 기도하리라."

And Samuel said, "Gather all Israel to Mizpah, and I will pray for you unto Yehowah."
ויאמר שמואל קבצו את־כל־ישראל המצפתה ואתפלל בעדכם אל־יהוה

6 그들이 미스바에 모여 물을 길어 여호와 앞에 붓고 그날에 금식하고 거기서 "우리가 여호와께 범죄하였나이다" 하니라. 사무엘이 미스바에서 이스라엘 자손을 다스리니라.

And they gathered together at Mizpah, and drew water and poured *it* out before Yehowah, and fasted on that day, and said there, "We have sinned against Yehowah." And Samuel judged the children of Israel at Mizpah.
ויקבצו המצפתה וישאבו־מים וישפכו לפני יהוה ויצומו ביום ההוא ויאמרו שם חטאנו ליהוה וישפט שמואל את־בני ישראל במצפה

6:19 "칠십명을 죽이시니 그중에 오십명은 유력한 자들": 히브리어 **אלף**엘레프'를 '천부장' 대신에 '천명'으로 보면, "오만 칠십인을 죽이신 지라"로 번역된다.

7 이스라엘 자손이 미스바에 모였다 함을 블레셋 사람들이 듣고 그 방백들이 이스라엘을 치러 올라온지라. 이스라엘 자손들이 이 소식을 듣고 블레셋 사람들을 두려워하니라.

And when the Philistines heard that the children of Israel were gathered together at Mizpah, the lords of the Philistines went up against Israel. And when the children of Israel heard *it*, they were afraid of the Philistines.

וישמעו פלשתים כי־התקבצו בני־ישראל המצפתה ויעלו סרני־פלשתים אל־ישראל וישמעו בני ישראל ויראו מפני פלשתים

8 이에 이스라엘 자손들이 사무엘에게 "당신은 우리를 위하여 우리 하나님 여호와께 쉬지 말고 부르짖어 우리를 블레셋 사람의 손에서 구원하시게 하소서" 하니

And the children of Israel said to Samuel, "Cease not to cry unto Yehowah our God for us, that He will save us out of the hand of the Philistines."

ויאמרו בני־ישראל אל־שמואל אל־תחרש ממנו מזעק אל־יהוה אלהינו וישענו מיד פלשתים

9 사무엘이 젖 먹이 어린양 하나를 취하여 온전한 태움제를 여호와께 드리고 이스라엘을 위하여 여호와께 부르짖으매 여호와께서 응답하셨더라.

And Samuel took a sucking lamb and offered *it for* a burnt offering wholly unto Yehowah; and Samuel cried unto Yehowah for Israel, and Yehowah heard him.

ויקח שמואל טלה חלב אחד ויעלה עולה כליל ליהוה ויזעק שמואל אל־יהוה בעד ישראל ויענהו יהוה

10 사무엘이 태움제를 드릴 때에 블레셋 사람들이 이스라엘과 싸우려고 가까이 오매 그날에 여호와께서 블레셋 사람에게 큰 소리의 우뢰를 발하여 그들을 괴롭히시니 그들이 이스라엘 앞에 패한지라.

And as Samuel was offering up the burnt offering, the Philistines drew near to battle against Israel; but Yehowah thundered with a great thunder on that day upon the Philistines and discomfited them, and they were smitten before Israel.

ויהי שמואל מעלה העולה ופלשתים נגשו למלחמה בישראל וירעם יהוה בקול־גדול ביום ההוא על־פלשתים ויהמם ויגפו לפני ישראל

11 이스라엘 사람들이 미스바에서 나가서 블레셋 사람을 따라 벧-갈에 이르기까지 그들을 쳤더라.

And the men of Israel went out of Mizpah, and pursued the Philistines and smote them until *they came* under Bethcar.

ויצאו אנשי ישראל מן־המצפה וירדפו את־פלשתים ויכום עד־מתחת לבית כר

12 ¶ 이에 사무엘이 돌 하나를 취하여 미스바와 센 사이에 세워 말하되 "여호와께서 여기까지 우리를 도우셨다" 하고, 그 이름을 에벤-에셀이라 하니라.

Then Samuel took a stone and set *it* between Mizpah and Shen, and called the name of it Ebenezer, saying, "Hitherto hath Yehowah helped us."

ויקח שמואל אבן אחת ויסם בין־המצפה ובין השן ויקרא את־שמה אבן־העזר ויאמר עד־הנה עזרנו יהוה

13 이에 블레셋 사람들이 굴복하여 다시는 이스라엘 경내에 들어오지 못하였으며 여호와의 손이 사무엘의 사는 날 동안에 블레셋 사람을 막으시매

So the Philistines were subdued, and they came no more into the border of Israel; and the hand of Yehowah was against the Philistines all the days of Samuel.

ויכנעו הפלשתים ולא־יספו עוד לבוא בגבול ישראל ותהי יד־יהוה בפלשתים כל ימי שמואל

14 블레셋 사람이 이스라엘에게서 빼앗았던 성읍들이 에그론부터 가드까지 이스라엘에게 회복되니, 이스라엘이 그 사방 지경을 블레셋 사람의 손에서 도로 찾았고 또 이스라엘과 아모리 사람 사이에 평화가 있었더라. AM.2903 BC.1101

And the cities which the Philistines had taken from Israel were restored to Israel, from Ekron even unto Gath; and the borders thereof did Israel deliver out of the hands of the Philistines. And there was peace between Israel and the Amorites.

ותשבנה הערים אשר לקחו־פלשתים מאת ישראל ליסראל מעקרון ועד־גת ואת־גבולן הציל ישראל מיד פלשתים ויהי שלום בין ישראל ובין האמרי

15 ¶ 사무엘이 사는 모든 날 동안에 이스라엘을 다스렸으되

And Samuel judged Israel all the days of his life.

וישפט שמואל את־ישראל כל ימי חייו

16 그가 해마다 벧엘과 길갈과 미스바로 순회하여 그 모든 곳에서 이스라엘을 다스렸고

And he went from year to year in circuit to Bethel and Gilgal and Mizpah, and judged Israel in all those places.

והלך מדי שנה בשנה וסבב בית־אל והגלגל והמצפה ושפט את־ישראל את כל־המקומות האלה

17 그가 라마로 돌아왔으니 이는 거기 자기 집이 있음이라. 거기서도 이스라엘을 다스렸으며 또 거기 여호와를 위하여 제단을 쌓았더라.

And his return *was* to Ramah, for there *was* his house; and there he judged Israel, and there he built an altar unto Yehowah.

ותשבתו הרמתה כי־שם ביתו ושם שפט את־ישראל ויבן־שם מזבח ליהוה

이스라엘이 왕을 요구하다

8 사무엘이 늙으매 그 아들들로 이스라엘 재판관을 삼으니

And it came to pass when Samuel was old that he made his sons judges over Israel.

ויהי כאשר זקן שמואל וישם את־בניו שפטים ליסראל

2 장자의 이름은 요엘이요 차자의 이름은 아비야라. 그들이 브엘-세바에서 재판관이 되었으나

Now the name of his firstborn was Joel, and the name of his second, Abijah; *they were* judges in Beer-Sheba.

7:12 에벤-에셀: **אבן־העזר** 도움의 돌.

ויהי שם־בנו הבכור יואל ושם משנהו אביה שפטים בבאר־שבע

3 그 아들들이 그 부친의 길을 걷지 아니하고 부당한 이익을 구하여 뇌물을 받고 판결을 굽게 하니라.

And his sons walked not in his ways, but turned aside after lucre and took bribes and perverted judgment.

ולא־הלכו בניו בדרכו ויטו אחרי הבצע ויקחו־שחד ויטו משפט

4 ¶ 이에 이스라엘 모든 장로들이 모여 라마에 있는 사무엘에게 나아가서

Then all the elders of Israel gathered themselves together, and came to Samuel at Ramah

ויתקבצו כל זקני ישראל ויבאו אל־שמואל הרמתה

5 그에게 말하되 "보소서, 당신은 늙고 당신의 아들들은 당신의 길을 걷지 아니하니 이제 열국과 같이 우리에게 왕을 세워 우리를 다스리게 하소서" 한지라.

and said unto him, "Behold, thou art old, and thy sons walk not in thy ways. Now make us a king to judge us, like all the nations."

ויאמרו אליו הנה אתה זקנת ובניך לא הלכו בדרכיך עתה שימה־לנו מלך לשפטנו ככל־הגוים

6 그들이 "우리에게 왕을 주어 우리를 다스리게 하라" 한 그 일을 사무엘이 기뻐하지 아니한지라. 이에 사무엘이 여호와께 기도하매

But the thing displeased Samuel when they said, "Give us a king to judge us." And Samuel prayed unto Yehowah.

וירע הדבר בעיני שמואל כאשר אמרו תנה־לנו מלך לשפטנו ויתפלל שמואל אל־יהוה

7 여호와께서 사무엘에게 이르시되 "백성이 네게 한 말을 다 들으라. 그들이 너를 버림이 아니요, 나를 버려 자기들의 왕이 되지 못하게 함이니라.

And Yehowah said unto Samuel, "Hearken unto the voice of the people in all that they say unto thee; for they have not rejected thee, but they have rejected Me, that I should not reign over them.

ויאמר יהוה אל־שמואל שמע בקול העם לכל אשר־יאמרו אליך כי לא אתך מאסו כי־אתי מאסו ממלך עליהם

8 내가 그들을 애굽에서 인도하여낸 날부터 오늘날까지 그들이 행한 모든 일에 나를 버리고 다른 신들을 섬긴 것같이 네게도 그리하는도다.

According to all the works which they have done since the day that I brought them up out of Egypt even unto this day, wherewith they have forsaken Me and served other gods, so do they also unto thee.

ככל־המעשים אשר־עשו מיום העלתי אתם ממצרים ועד־היום הזה ויעזבני ויעבדו אלהים אחרים כן המה עשים גם־לך

9 그러므로 이제 그들의 말을 듣되 너는 그들에게 엄히 경계하고 그들을 다스릴 왕의 제도를 알게 하라."

Now therefore hearken unto their voice. However, yet protest solemnly unto them and show them the ways of the king that shall reign over them."

ועתה שמע בקולם אך כי־העד תעיד בהם והגדת להם משפט המלך אשר ימלך עליהם

10 ¶ 이에 사무엘이 왕을 구하는 백성에게 여호와의 모든 말씀을 일러

And Samuel told all the words of Yehowah unto the people who asked of him a king.

ויאמר שמואל את כל־דברי יהוה אל־העם השאלים מאתו מלך

11 "너희를 다스릴 왕의 제도가 이러하니라. 그가 너희 아들들을 데려다가 그 병거와 말을 몰도록 하리니 그들이 그 병거 앞에서 달릴 것이며

And he said, "This will be the manner of the king who shall reign over you: He will take your sons and appoint *them* for himself, for his chariots and *to be* his horsemen; and *some* shall run before his chariots.

ויאמר זה יהיה משפט המלך אשר ימלך עליכם את־בניכם יקח וסם לו במרכבתו ובפרשיו ורצו לפני מרכבתו

12 그가 또 너희 아들들로 천부장과 오십부장을 삼을 것이며 또 자기 밭을 갈게 하고 자기 추수를 하게 할 것이며 자기 전쟁의 무기와 병거의 장비를 만들게 할 것이며

And he will appoint him captains over thousands and captains over fifties, and *will set them* to till his ground and to reap his harvest, and to make his instruments of war and instruments of his chariots.

ולסום לו סרי אלפים וסרי חמשים ולחרש חרישו ולקצר קצירו ולעשות כלי־מלחמתו וכלי רכבו

13 그가 또 너희 딸들을 취하여 향료 만드는 자와 요리하는 자와 떡 굽는 자로 삼을 것이며

And he will take your daughters *to be* confectioners and *to be* cooks and *to be* bakers.

ואת־בנותיכם יקח לרקחות ולטבחות ולאפות

14 그가 또 너희 밭과 포도원과 감람원의 제일 좋은 것을 취하여 자기 신하들에게 줄 것이며

And he will take your fields and your vineyards and your olive yards, *even* the best *of them*, and give *them* to his servants.

ואת־סדותיכם ואת־כרמיכם וזיתיכם הטובים יקח ונתן לעבדיו

15 그가 또 너희 곡식과 포도원 소산의 십일조를 취하여 자기 관리와 신하에게 줄 것이며

And he will take a tenth of your seed and of your vineyards, and give to his officers and to his servants.

וזרעיכם וכרמיכם יעסר ונתן לסריסיו ולעבדיו

16 그가 또 너희 남종과 너희 여종과 가장 좋은 청년들과 너희 나귀들을 취하여 자기 일을 시킬 것이며

And he will take your menservants, and your maidservants, and your goodliest young men, and your asses, and put *them* to his work.

ואת־עבדיכם ואת־שפחותיכם ואת־בחוריכם הטובים ואת־חמוריכם יקח ועסה למלאכתו

17 너희 양떼의 십분 일을 취하리니 너희가 그의 종이 될 것이라.
He will take a tenth of your sheep; and ye shall be his servants.
צאנכם יעשר ואתם תהיו־לו לעבדים

18 그 날에 너희가 택한 너희 왕을 인하여 부르짖어도 여호와께서 그 날에 너희에게 응답지 아니하시리라" 하니
And ye shall cry out on that day because of your king which ye shall have chosen you; and Yehowah will not hear you in that day."
וזעקתם ביום ההוא מלפני מלככם אשר בחרתם לכם ולא־יענה יהוה אתכם ביום ההוא

이스라엘의 요구가 허락되다

19 ¶ 그래도 백성들이 사무엘의 말 듣기를 거절하여 "아니로소이다. 우리도 우리 왕이 있어야 하리니
Nevertheless the people refused to obey the voice of Samuel, and they said, "Nay; but we will have a king over us,
וימאנו העם לשמע בקול שמואל ויאמרו לא כי אם־מלך יהיה עלינו

20 우리도 열국과 같이 되어 우리 왕이 우리를 다스리며 우리 앞에 나가서 우리의 싸움을 싸워야 할 것이니이다" 한지라.
that we also may be like all the nations, and that our king may judge us and go out before us and fight our battles."
והיינו גם־אנחנו ככל־הגוים ושפטנו מלכנו ויצא לפנינו ונלחם את־מלחמתנו

21 이에 사무엘이 백성의 모든 말을 듣고 그 말을 여호와께 고하매
And Samuel heard all the words of the people, and he recounted them in the ears of Yehowah.
וישמע שמואל את כל־דברי העם וידברם באזני יהוה

22 여호와께서 사무엘에게 이르시되 "그들의 말을 들어 그들을 다스릴 왕을 세우라" 하시니 사무엘이 이스라엘 사람들에게 "너희는 각각 성읍으로 돌아가라" 하니라.
And Yehowah said to Samuel, "Hearken unto their voice, and make them a king." And Samuel said unto the men of Israel, "Go ye every man unto his city."
ויאמר יהוה אל־שמואל שמע בקולם והמלכת להם מלך ויאמר שמואל אל־אנשי ישראל לכו איש לעירו

사울이 왕으로 택함을 받다 AM.2909 BC.1095

9 베냐민 지파에 기스라 이름하는 유력한 사람이 있었으니, 그는 아비엘의 아들이요 스롤의 손자요 베고랏의 증손이요 아비아의 현손이요 베냐민 사람이더라.
Now there was a man of Benjamin whose name *was* Kish the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Bechorath, the son of Aphiah, a Benjamite, a mighty man of power.
ויהי־איש מבן־ימין ושמו קיש בן־אביאל בן־צרור בן־בכורת בן־אפיח בן־איש ימיני גבור חיל

2 기스에게 한 아들이 있으니 그 이름은 사울이요 탁월하고 준수한 청년이라. 이스라엘 자손 중에 그보다 더 준수한 자가 없고 키는 백성 누구보다 어깨 위는 더 하더라.
And he had a son, whose name *was* Saul, a choice young man, and a goodly; and *there was* not among the children of Israel a goodlier person than he. From his shoulders and upward *he was* higher than any of the people.
ולו־היה בן ושמו שאול בחור וטוב ואין איש מבני ישראל טוב ממנו משכמו ומעלה גבה מכל־העם

3 사울의 부친 기스가 암나귀들을 잃고 그 아들 사울에게 명하여 "원컨대, 너는 한 사환을 데리고 일어나 가서 암나귀들을 찾으라" 하매
And the asses of Kish, Saul's father, were lost. And Kish said to Saul his son, "Take now one of the servants with thee, and arise, go seek the asses."
ותאבדנה האתנות לקיש אבי שאול ויאמר קיש אל־שאול בנו קח־נא אתך את־אחד מהנערים וקום לך בקש את־האתנת

4 그가 에브라임 산지와 살리사 땅으로 두루 다니되 찾지 못하고 사알림 땅으로 두루 다니되 없고 베냐민 사람의 땅으로 두루 다니되 찾지 못하니라.
And he passed through Mount Ephraim and passed through the land of Shalisha, but they found *them* not. Then they passed through the land of Shaalim, and *there they were* not; and he passed through the land of the Benjamites, but they found *them* not.
ויעבר בהר־אפרים ויעבר בארץ־שלשה ולא מצאו ויעברו בארץ־שעלים ואין ויעבר בארץ־ימיני ולא מצאו

5 ¶ 그들이 숩 땅에 이른 때에 사울이 함께 하는 사환에게 "돌아가자. 내 부친이 암나귀 생각은 고사하고 우리를 더 걱정하실까 두려우니라" 하매
And when they had come to the land of Zuph, Saul said to his servant who *was* with him, "Come, and let us return, lest my father leave *caring* for the asses and take thought for us."
המה באו בארץ צוף ושאול אמר לנערו אשר־עמו לכה ונשובה פן־יחדל אבי מן־האתנות ודאג לנו

6 그 사환이 대답하되 "보소서, 이 성에 하나님의 사람이 계시는데 그는 존중히 여김을 받는 사람이요 그가 말한 것은 다 반드시 응하나니 이제 그리로 가사이다. 그가 혹 우리의 갈 길을 가르칠까 하나이다."
And he said unto him, "Behold now, *there is* in this city a man of God, and *he is* an honorable man. All that he saith cometh surely to pass. Now let us go thither. Perhaps he can show us our way that we should go."
ויאמר לו הנה־נא איש־אלהים בעיר הזאת והאיש נכבד כל אשר־ידבר בוא יבוא עתה נלכה שם אולי יגיד לנו את־דרכנו אשר־הלכנו עליה

7 사울이 그 사환에게 말하되 "보라, 우리가 가면 그 사람에게 무엇을 드리겠느냐? 우리 그릇에 식물이 다하였으니 하나님의 사람에게 드릴 예물이 없도다. 무엇이 우리에게 있느냐?"

Then said Saul to his servant, "But behold, *if* we go, what shall we bring the man? For the bread is spent in our vessels and *there is* not a present to bring to the man of God. What have we?"
ויאמר שאול לנערו והנה נלך ומה־נביא לאיש כי הלחם אזל מכלינו ותשורה אין־להביא לאיש האלהים מה אתנו

8 그 사환이 사울에게 다시 대답하되 "보소서, 내 손에 은 사분의 일 세겔이 있으니 내가 하나님의 사람에게 드려 우리의 길을 가르치시게 하겠나이다" 하니라.

And the servant answered Saul again and said, "Behold, I have here at hand a fourth part of a shekel of silver. *That* will I give to the man of God to tell us our way."
ויסף הנער לענות את־שאול ויאמר הנה נמצא בידי רבע שקל כסף ונתתי לאיש האלהים והגיד לנו את־דרכנו

9 옛날에 이스라엘에서 사람이 하나님께 가서 물으려 하면 "선견자에게 가자" 하였으니 이는 오늘날 선지자라 하는 자들을 옛날에는 선견자라 일컬었더라.

(Before this in Israel, when a man went to inquire of God, thus he spoke: "Come, and let us go to the seer"; for *he that is* now *called* a prophet was formerly called a seer.)
לפנים בישראל כה־אמר האיש בלכתו לדרוש אלהים לכו ונלכה עד־הראה כי לנביא היום יקרא לפנים הראה

10 이에 사울이 그 사환에게 말하되 "네 말이 옳다. 자, 가자" 하고 그들이 하나님의 사람이 있는 성으로 가니라.

Then said Saul to his servant, "Well said; come, let us go." So they went unto the city where the man of God *was*.
ויאמר שאול לנערו טוב דברך לכה נלכה וילכו אל־העיר אשר־שם איש האלהים

11 ¶ 그들이 성을 향한 비탈길로 올라가다가 물 길러 나오는 소녀들을 만나 그들에게 묻기를 "선견자가 여기 계시냐?"

And as they went up the hill to the city, they found young maidens going out to draw water, and said unto them, "Is the seer here?"
המה עלים במעלה העיר והמה מצאו נערות יצאות לשאב מים ויאמרו להן היש בזה הראה

12 그들이 대답하되 "그가 계시나이다. 보소서, 그가 당신보다 앞섰으니 이제 빨리 가소서. 백성이 오늘 산당에서 제사를 드리므로 그가 오늘 성에 들어오셨나이다.

And they answered them and said, "He is; behold, *he is* before you. Make haste now, for he came today to the city; for *there is* a sacrifice of the people today on the high place.
ותענינה אותם ותאמרנה יש הנה לפניך מהר עתה כי היום בא לעיר כי זבח היום לעם בבמה

13 당신들이 성으로 들어가면 그가 먹으러 산당에 올라가기 전에 곧 만나리이다. 그가 오기 전에는 백성이 먹지 아니하나니 이는 그가 제물을 축사한 후에야 청함을 받은 자들이 먹음이라. 그러므로 지금 올라가소서. 그리하면 즉시 그를 만나리이다" 하는지라.

As soon as ye have come into the city, ye shall straightway find him before he go up to the high place to eat; for the people will not eat until he come, because he doth bless the sacrifice; *and* afterwards they eat that are bidden. Now therefore get you up, for about this time ye shall find him."
כבאכם העיר כן תמצאון אתו בטרם יעלה הבמתה לאכל כי לא־יאכל העם עד־באו כי־הוא יברך הזבח אחרי־כן יאכלו הקראים ועתה עלו כי־אתו כהיום תמצאון אתו

14 이에 그들이 성읍으로 올라가서 그리로 들어갈 때에 사무엘이 마침 산당으로 올라가려고 마주 나오더라.

And they went up into the city; *and* when they had come into the city, behold, Samuel came out toward them to go up to the high place.
ויעלו העיר המה באים בתוך העיר והנה שמואל יצא לקראתם לעלות הבמה

15 ¶ 사울이 오기 전 날에 여호와께서 사무엘에게 알게 하여 이르시되

Now Yehowah had told Samuel in his ear a day before Saul came, saying,
ויהוה גלה את־און שמואל יום אחד לפני בוא־שאול לאמר

16 "내일 이때 즈음에 내가 베냐민 땅에서 한 사람을 네게 보내리니 너는 그에게 기름을 부어 내 백성 이스라엘의 지도자를 삼으라. 그가 내 백성을 블레셋 사람의 손에서 구원하리라. 내 백성의 부르짖음이 내게 상달하였으므로 내가 그들을 돌아 보았노라" 하시더니

"Tomorrow about this time I will send thee a man out of the land of Benjamin, and thou shalt anoint him *to be* captain over My people Israel, that he may save My people out of the hand of the Philistines; for I have looked upon My people, because their cry has come unto Me."
כעת מחר אשלח אליך איש מארץ בנימן ומשחתו לנגיד על־עמי ישראל והושיע את־עמי מיד פלשתים כי ראיתי את־עמי כי באה צעקתו אלי

17 사무엘이 사울을 볼 때에 여호와께서 그에게 이르시되 "보라, 이는 내가 네게 말한 사람이니 이가 내 백성을 통할하리라" 하시니라.

And when Samuel saw Saul, Yehowah said unto him, "Behold the man whom I spoke to thee of! This same shall reign over My people."
ושמואל ראה את־שאול ויהוה ענהו הנה האיש אשר אמרתי אליך זה יעצר בעמי

18 이에 사울이 성문에서 사무엘에게 나아가 "선견자의 집이 어디인지, 청컨대 내게 가르치소서" 하니

Then Saul drew near to Samuel in the gate, and said, "Tell me, I pray thee, where the seer's house *is*."
ויגש שאול את־שמואל בתוך השער ויאמר הגידה־נא לי אי־זה בית הראה

19 사무엘이 사울에게 대답하되 "내가 선견자니라. 너는 내 앞서 산당으로 올라가라. 너희가 오늘날 나와 함께 먹을 것

이요, 아침에는 내가 너를 보내되 네 마음에 있는 것을 다 네게 말하리라.

And Samuel answered Saul and said, "I *am* the seer. Go up before me unto the high place; for ye shall eat with me today, and tomorrow I will let thee go and will tell thee all that *is* in thine heart.

ויען שמואל את־שאול ויאמר אנכי הראה עלה לפני הבמה ואכלתם עמי היום ושלחתיך בבקר וכל אשר בלבבך אניד לך

20 사흘 전에 잃은 네 암나귀들을 염려하지 말라. 그것들을 찾았느니라. 온 이스라엘의 사모하는 자가 누구냐? 너와 네 아비의 온 집이 아니냐?" 하매

And as for thine asses that were lost three days ago, set not thy mind on them, for they are found. And on whom *is* all the desire of Israel? *Is it* not on thee and on all thy father's house?"

ולאתנות האבדות לך היום שלשת הימים אל־תשם את־לבך להם כי נמצאו ולמי כל־חמדת ישראל הלוא לך ולכל בית אביך

21 사울이 대답하되 "저는 이스라엘 지파 중에서 가장 작은 지파 베냐민 사람이 아니오며, 나의 가족은 베냐민 지파 모든 가족 중에서 가장 작지 아니하니이까? 당신이 어찌하여 내게 이같이 말씀하시나이까?" 하나

And Saul answered and said, "*Am* not I a Benjamite, of the smallest of the tribes of Israel, and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? Why then speakest thou so to me?"

ויען שאול ויאמר הלוא בן־ימיני אנכי מקטני שבטי ישראל ומשפחתי הצערה מכל־משפחות שבטי בנימן ולמה דברת אלי כדבר הזה

22 ¶ 사무엘은 사울과 그 사환을 인도하여 객실로 들어가서 그들로 청한 자 중 윗 자리에 앉게 하였는데 객은 삼십명 가량이었더라.

And Samuel took Saul and his servant and brought them into the hall, and made them sit in the chiefest place among those who were bidden, who *were* about thirty persons.

ויקח שמואל את־שאול ואת־נערו ויביאם לשכתה ויתן להם מקום בראש הקרואים והמה כשלשים איש

23 사무엘이 요리인에게 말하되 "내가 네게 주며 네게 두라고 말한 그 부분을 가져오라."

And Samuel said unto the cook, "Bring the portion which I gave thee, of which I said unto thee, `Set it by thee.'"

ויאמר שמואל לטבח תנה את־המנה אשר נתתי לך אשר אמרתי אליך סים אתה עמך

24 그 요리인이 넓적다리와 그것에 붙은 것을 가져다가 사울 앞에 놓는지라. 이에 사무엘이 이르되 "보라, 이는 예비한 것이니 네 앞에 놓고 먹으라. 내가 백성을 청하겠다고 말한 때부터 너를 위하여 이것을 준비하여 이때를 기다렸느니라" 하니 그 날에 사울이 사무엘과 함께 먹으니라.

And the cook took up the shoulder and *that* which *was* upon it, and set *it* before Saul. And *Samuel* said, "Behold that which is left! Set *it* before thee *and* eat; for unto this time hath it been kept for thee since I said, `I have invited the people.'" So Saul ate with Samuel that day.

וירם הטבח את־השוק והעליה ויסם לפני שאול ויאמר הנה הנשאר סים־לפניך אכל כי למועד שמור־לך לאמר העם קראתי ויאכל שאול עם־שמואל ביום ההוא

25 ¶ 그들이 산당에서 내려와 성에 들어가서 사무엘이 사울과 함께 지붕에서 대화하고

And when they had come down from the high place into the city, *Samuel* communed with Saul upon the top of the house.

וירדו מהבמה העיר וידבר עם־שאול על־הגג

26 그들이 일찍이 일어날새 동틀 때 즈음이라. 사무엘이 지붕에서 사울을 불러 "일어나라 내가 너를 보내리라" 하매 사울이 일어나고, 그 두 사람 곧 사울과 사무엘이 밖으로 나가서

And they arose early. And it came to pass about the dawn of the day that Samuel called Saul to the top of the house, saying, "Up, that I may send thee away." And Saul arose, and they went out both of them, he and Samuel, abroad.

וישכמו ויהי כעלות השחר ויקרא שמואל אל־שאול הגג לאמר קומה ואשלחך ויקם שאול ויצאו שניהם הוא ושמואל החוצה

사무엘이 사울에게 기름을 붓다

27 성읍 끝에 이르매 사무엘이 사울에게 말하되 "사환으로 우리를 앞서게 하라" 하매 사환이 앞서매 또 "너는 잠깐 서 있으라. 내가 하나님의 말씀을 네게 들리리라" 하니라.

And as they were going down to the end of the city, Samuel said to Saul, "Bid the servant pass on before us." (And he passed on.) "But stand thou still a while, that I may show thee the word of God."

המה יורדים בקצה העיר ושמואל אמר אל־שאול אמר לנער ויעבר לפנינו ויעבר ואתה עמד כיום ואשמיעך את־דבר אלהים

10 이에 사무엘이 기름병을 취하여 사울의 머리에 붓고 입맞추며 말하되 "여호와께서 네게 기름을 부으사 그 기업의 지도자를 삼지 아니하셨느냐? AM.2909 BC.1095

Then Samuel took a vial of oil and poured *it* upon his head, and kissed him and said, "*Is it* not because Yehowah hath anointed thee *to be* captain over His inheritance?

ויקח שמואל את־פך השמן ויצק על־ראשו וישקהו ויאמר הלוא כי־משחך יהוה על־נחלתו לנגיד

2 네가 오늘 나를 떠나 가다가 베냐민 경계 셀사에 있는 라헬의 묘실 곁에서 두 사람을 만나리니 그들이 너에게 '네가 찾으러 갔던 암나귀들을 찾았으니, 보라 네 부친이 암나귀들의 염려는 놓았어도 너희를 인하여 걱정하여 내 아들을 위하여 어찌하리요 하더라' 할 것이요

When thou art departed from me today, then thou shalt find two men by Rachel's sepulcher in the border of Benjamin at Zelzah; and they will say unto thee, `The asses which thou wentest to

seek are found. And lo, thy father hath left the care of the asses and sorroweth for you, saying, "What shall I do for my son?'"
בלכתך היום מעמדי ומצאת שני אנשים עם־קברת רחל בגבול בנימן בצלצח ואמרו אליך נמצאו האתנות אשר הלכת לבקש והנה נטש אביך את־דברי האתנות ודאג לכם לאמר מה אעשה לבני

3 네가 거기서 더 나아가서 다볼 평지에 이르면 거기서 하나님께 뵈려고 벧엘로 올라가는 세 사람을 만나리니 하나는 염소 새끼 셋을 이끌었고 하나는 떡 세 덩이를 가졌고 하나는 포도주 한 가죽부대를 가진 자라.

Then shalt thou go on forward from thence, and thou shalt come to the plain of Tabor; and there shall meet thee three men going up to God at Bethel, one carrying three kids and another carrying three loaves of bread and another carrying a bottle of wine.
וחלפת משם והלאה ובאת עד־אלון תבור ומצאוך שם שלשה אנשים עלים אל־האלהים בית־אל אחד נסא שלשה גדיים ואחד נסא שלשת ככרות לחם ואחד נסא נבל־יין

4 그들이 네게 문안하고 네게 떡 두 덩이를 주리니 너는 그 손에서 받으리라.

And they will salute thee and give thee two *loaves* of bread, which thou shalt receive from their hands.
ושאלו לך לשלום ונתנו לך שתי־לחם ולקחת מידם

5 그 후에 네가 하나님의 산에 이르리니 그곳에는 블레셋 사람들의 수비대가 있고 네가 그리로 가서 그 성읍으로 들어갈 때에 산당으로부터 비파와 북과 피리와 수금을 앞세우고 예언하며 내려오는 선지자의 무리를 만날 것이요

After that thou shalt come to the hill of God, where *is* the garrison of the Philistines; and it shall come to pass, when thou art come thither to the city, that thou shalt meet a company of prophets coming down from the high place with a psaltery and a taboret and a pipe and a harp before them; and they shall prophesy.
אחר כן תבוא גבעת האלהים אשר־שם נצבי פלשתים ויהי כבאך שם העיר ופגעת חבל נביאים ירדים מהבמה ולפניהם נבל ותף וחליל וכנור והמה מתנבאים

6 여호와의 영이 네게 임하시리니 너도 그들과 함께 예언을 하고 변하여 새 사람이 되리라.

And the Spirit of Yehowah will come upon thee, and thou shalt prophesy with them and shalt be turned into another man.
וצלחה עליך רוח יהוה והתנבית עמם ונהפכת לאיש אחר

7 이러한 징조가 네게 임하거든 너는 기회를 따라 행하라. 하나님이 너와 함께 하시리라.

And let it be, when these signs have come unto thee, *that* thou do as the occasion serve thee; for God *is* with thee.
והיה כי תבאינה האתות האלה לך עשה לך אשר תמצא ידך כי האלהים עמך

8 너는 나보다 앞서 길갈로 내려가라. 보라, 내가 네게로 내려가서 태움제와 화목제를 드리리니 내가 네게 가서 너의 행할 것을 가르칠 때까지 너는 칠일을 기다리라."

And thou shalt go down before me to Gilgal; and behold, I will come down unto thee to offer burnt offerings *and* to sacrifice sacrifices of peace offerings. Seven days shalt thou tarry, till I come to thee and show thee what thou shalt do."
וירדת לפני הגלגל והנה אנכי ירד אליך להעלות עלת לזבח זבחי שלמים שבעת ימים תוחל עד־בואי אליך והודעתי לך את אשר תעשה

사울이 예언을 하다

9 ¶ 그가 사무엘에게서 떠나려고 몸을 돌이킬 때에 하나님이 그에게 새 마음을 주셨고 그 날 그 징조들도 다 응하니라.

And it was *so* that, when he had turned his back to go from Samuel, God gave him another heart; and all those signs came to pass that day.
והיה כהפנתו שכמו ללכת מעם שמואל ויהפך־לו אלהים לב אחר ויבאו כל־האתות האלה ביום ההוא

10 그들이 산에 이를 때에 선지자의 무리가 그를 영접하고 하나님의 영이 사울에게 임하므로 그가 그들 중에서 예언을 하니

And when they came thither to the hill, behold, a company of prophets met him; and the Spirit of God came upon him, and he prophesied among them.
ויבאו שם הגבעתה והנה חבל־נבאים לקראתו ותצלח עליו רוח אלהים ויתנבא בתוכם

11 전에 사울을 알던 모든 사람이 사울이 선지자들과 함께 예언함을 보고 서로 말하기를 "기스의 아들에게 임한 일이 무엇이냐? 사울도 선지자들 중에 있느냐?"

And it came to pass when all who knew him before saw that, behold, he prophesied among the prophets, then the people said one to another, "What *is* this *that* has come unto the son of Kish? *Is* Saul also among the prophets?"
ויהי כל־יודעו מאתמול שלשום ויראו והנה עם־נבאים נבא ויאמר העם איש אל־רעהו מה־זה היה לבן־קיש הגם שאול בנביאים

12 그곳의 어떤 사람이 대답하여 "그들의 부친이 누구냐?" 한지라. 그러므로 속담이 되어 "사울도 선지자들 중에 있느냐?" 하더라.

And one of the same place answered and said, "But who *is* their father?" Therefore it became a proverb: "*Is* Saul also among the prophets?"
ויען איש משם ויאמר ומי אביהם על־כן היתה למשל הגם שאול בנבאים

13 이에 사울이 예언하기를 마치고 산당으로 가니라.

And when he had made an end of prophesying, he came to the high place.
ויכל מהתנבות ויבא הבמה

14 ¶ 사울의 숙부가 사울과 그 사환에게 묻되 "너희가 어디로 갔었느냐?" 하니 사울이 대답하되 "암나귀들을 찾다가 얻지 못하므로 사무엘에게 갔었나이다" 하니

And Saul's uncle said unto him and to his servant, "Whither

went ye?" And he said, "To seek the asses; and when we saw that *they were* nowhere, we came to Samuel."
ויאמר דוד שאול אליו ואל־נערו אן הלכתם ויאמר לבקש את־האתנות ונראה כי־אין ונבוא אל־שמואל

15 사울의 숙부가 말하되 "청컨대, 사무엘이 너희에게 이른 말을 내게 고하라."

And Saul's uncle said, "Tell me, I pray thee, what Samuel said unto you."
ויאמר דוד שאול הנידה־נא לי מה־אמר לכם שמואל

16 사울이 그 숙부에게 대답하되 "그가 암나귀들을 찾았다고 우리에게 분명히 말하더이다" 하고 사무엘의 말하던 나라의 일은 고하지 아니하니라.

And Saul said unto his uncle, "He told us plainly that the asses were found." But of the matter of the kingdom, whereof Samuel spoke, he told him not.
ויאמר שאול אל־דודו הגד הניד לנו כי נמצאו האתנות ואת־דבר המלוכה לא־הניד לו אשר אמר שמואל

사울이 왕으로 선포되다

17 ¶ 이에 사무엘이 백성을 미스바로 불러 여호와 앞에 모으고

And Samuel called the people together unto Yehowah at Mizpah,
ויצעק שמואל את־העם אל־יהוה המצפה

18 이스라엘 자손에게 이르되 "이스라엘 하나님 여호와께서 이같이 말씀하사 '내가 이스라엘을 애굽에서 인도하여 내고 너희를 애굽인의 손과 너희를 압제하는 모든 나라의 손에서 건져내었느니라' 하셨거늘

and said unto the children of Israel, "Thus saith Yehowah God of Israel: `I brought up Israel out of Egypt, and delivered you out of the hand of the Egyptians and out of the hand of all kingdoms *and* from them that oppressed you.'
ויאמר אל־בני ישראל כה־אמר יהוה אלהי ישראל אנכי העליתי את־ישראל ממצרים ואציל אתכם מיד מצרים ומיד כל־הממלכות הלחצים אתכם

19 너희가 오늘날 너희를 모든 재난과 고통 중에서 친히 구원하여 내신 너희 하나님을 버리고 오히려 말하기를 '우리 위에 왕을 세우라' 하였도다. 그런즉 이제 너희 지파대로 천명씩 여호와 앞에 나아올지니라" 하고

And ye have this day rejected your God, who Himself saved you out of all your adversities and your tribulations, and ye have said unto Him, `*Nay*, but set a king over us.' Now therefore present yourselves before Yehowah by your tribes and by your thousands."
ואתם היום מאסתם את־אלהיכם אשר־הוא מושיע לכם מכל־רעותיכם וצרתיכם ותאמרו לו כי־מלך תשים עלינו ועתה התיצבו לפני יהוה לשבטיכם ולאלפיכם

20 사무엘이 이스라엘 모든 지파를 가까이 오게 하였더니 베냐민 지파가 뽑혔고

And when Samuel had caused all the tribes of Israel to come near, the tribe of Benjamin was taken.
ויקרב שמואל את כל־שבטי ישראל וילכד שבט בנימן

21 베냐민 지파를 그 가족대로 가까이 오게 하였더니 마드리의 가족이 뽑혔고 그 중에서 기스의 아들 사울이 뽑혔으나 그를 찾아도 만나지 못한지라.

When he had caused the tribe of Benjamin to come near by their families, the family of Matri was taken, and Saul the son of Kish was taken; and when they sought him, he could not be found.
ויקרב את־שבט בנימן למשפחתו ותלכד משפחת המטרי וילכד שאול בן־קיש ויבקשהו ולא נמצא

22 그러므로 그들이 또 여호와께 구하되 "그 사람이 여기 왔나이까?" 하니 여호와께서 대답하사 "보라, 그가 기구들 사이에 숨었느니라" 하시니

Therefore they inquired of Yehowah further if the man should yet come thither. And Yehowah answered, "Behold, he hath hid himself among the supplies."
וישאלו־עוד ביהוה הבא עוד הלם איש ויאמר יהוה הנה־הוא נחבא אל־הכלים

23 그들이 달려가서 거기서 데려오매 그가 백성 중에 서니 다른 사람보다 어깨 위나 더 크더라.

And they ran and fetched him thence; and when he stood among the people, he was higher than any of the people from his shoulders and upward.
וירצו ויקחהו משם ויתיצב בתוך העם ויגבה מכל־העם משכמו ומעלה

24 사무엘이 모든 백성에게 이르되 "너희는 여호와의 택하신 자를 보느냐? 모든 백성중에 짝할 이가 없느니라" 하니 모든 백성이 외쳐 "왕 만세!" 하더라.

And Samuel said to all the people, "See ye him whom Yehowah hath chosen, that *there is* none like him among all the people?" And all the people shouted and said, "Long live the king!"
ויאמר שמואל אל־כל־העם הראיתם אשר בחר־בו יהוה כי אין כמהו בכל־העם וירעו כל־העם ויאמרו יחי המלך

25 ¶ 이에 사무엘이 나라의 제도를 백성에게 말하고 책에 기록하여 여호와 앞에 두고 모든 백성을 각기 집으로 보내매

Then Samuel told the people the manner of the kingdom, and wrote *it* in a book and laid *it* up before Yehowah. And Samuel sent all the people away, every man to his house.
וידבר שמואל אל־העם את משפט המלכה ויכתב בספר וינח לפני יהוה וישלח שמואל את־כל־העם איש לביתו

26 사울도 기브아 자기 집으로 갈 때에 하나님께로서 그 마음이 감동된 자들은 그와 함께 갔어도

And Saul also went home to Gibeah. And there went with him a band of men, whose hearts God had touched.
וגם־שאול הלך לביתו גבעתה וילכו עמו החיל אשר־נגע אלהים בלבם

27 어떤 불량배들은 "이 사람이 어떻게 우리를 구원하겠느냐?" 하고 멸시하며 예물을 드리지 아니하나 그래도 그는 잠잠하였더라.

But the children of Belial said, "How shall this man save us?" And they despised him, and brought him no presents. But he held his peace.
ובני בליעל אמרו מה־ישענו זה ויבזהו ולא־הביאו לו מנחה ויהי כמחריש

사울이 암몬 족속을 치다

11 암몬 사람 나하스가 올라와서 야베스-길르앗을 대하여 진 치매 야베스 모든 사람이 나하스에게 말하되 "우리와 언약하자. 그리하면 우리가 너를 섬기리라."

Then Nahash the Ammonite came up and encamped against Jabeshgilead; and all the men of Jabesh said unto Nahash, "Make a covenant with us, and we will serve thee."
ויעל נחש העמוני ויחן על־יבש גלעד ויאמרו כל־אנשי יבש אל־נחש כרת־לנו ברית ונעבדך

2 암몬 사람 나하스가 그들에게 "내가 너희 오른 눈을 다 빼어야 너희와 언약하리라. 또 내가 온 이스라엘을 이같이 모욕하리라" 하매

And Nahash the Ammonite answered them, "On this *condition* will I make *a covenant* with you: that I may thrust out all your right eyes and lay it *for* a reproach upon all Israel."
ויאמר אליהם נחש העמוני בזאת אכרת לכם בנקור לכם כל־עין ימין וסמתיה חרפה על־כל־ישראל

3 야베스 장로들이 그에게 "우리에게 칠 일 동안 여유를 주어 우리로 이스라엘 온 지경에 사자를 보내게 하라. 우리를 구원할 자가 없으면 네게 나아가리라" 하니라.

And the elders of Jabesh said unto him, "Give us seven days' respite, that we may send messengers unto all the regions of Israel. And then, if *there be* no man to save us, we will come out to thee."
ויאמרו אליו זקני יבש הרף לנו שבעת ימים ונשלחה מלאכים בכל גבול ישראל ואם־אין מושיע אתנו ויצאנו אליך

4 이에 사자가 사울의 기브아에 이르러 이 말을 백성에게 고하매 모든 백성이 소리를 높여 울더니

Then came the messengers to Gibeah of Saul and told the tidings in the ears of the people, and all the people lifted up their voices and wept.
ויבאו המלאכים גבעת שאול וידברו הדברים באזני העם ויסאו כל־העם את־קולם ויבכו

5 마침 사울이 밭에서 소를 몰고 오다가 "백성이 무슨 일로 우느냐?" 하니, 그들이 야베스 사람의 말로 고하니라.

And behold, Saul came after the herd out of the field; and Saul said, "What *aileth* the people that they weep?" And they told him the tidings of the men of Jabesh.
והנה שאול בא אחרי הבקר מן־הסדה ויאמר שאול מה־לעם כי יבכו ויספרו־לו את־דברי אנשי יבש

6 ¶ 사울이 이 말을 들을 때에 하나님의 영에 감동되매 그 노가 크게 발한지라.

And the Spirit of God came upon Saul when he heard those tidings, and his anger was kindled greatly.
ותצלח רוח־אלהים על־שאול בשמעו את־הדברים האלה ויחר אפו מאד

7 사울이 한 겨리 소를 취하여 토막을 내어 전령의 손으로 그것을 이스라엘 모든 지경에 두루 보내어 "누구든지 나와서 사울과 사무엘을 좇지 아니하면 그 소들도 이와 같이 되리라" 하였더니, 여호와의 두려움이 백성에게 임하매 그들이 한 사람같이 나온지라.

And he took a yoke of oxen and hewed them in pieces, and sent *them* throughout all the regions of Israel by the hands of messengers, saying, "Whosoever cometh not forth after Saul and after Samuel, so shall it be done unto his oxen." And the fear of Yehowah fell on the people, and they came out with one consent.
ויקח צמד בקר ויתחהו וישלח בכל־גבול ישראל ביד המלאכים לאמר אשר איננו יצא אחרי שאול ואחר שמואל כה יעשה לבקרו ויפל פחד־יהוה על־העם ויצאו כאיש אחד

8 사울이 베섹에서 그들을 계수하니 이스라엘 자손이 삼십만이요, 유다 사람이 삼만이더라.

And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand and the men of Judah thirty thousand.
ויפקדם בבזק ויהיו בני־ישראל שלש מאות אלף ואיש יהודה שלשים אלף

9 무리가 온 전령들에게 "너희는 야베스-길르앗 사람에게 이같이 이르기를 '내일 해가 더울 때에 너희가 구원을 얻으리라' 하라" 하니, 전령들이 돌아가서 야베스 사람들에게 고하매 그들이 기뻐하니라.

And they said unto the messengers who came, "Thus shall ye say unto the men of Jabeshgilead, `Tomorrow, by *the time* the sun is hot, ye shall have help.'" And the messengers came and showed *it* to the men of Jabesh, and they were glad.
ויאמרו למלאכים הבאים כה תאמרון לאיש יבש גלעד מחר תהיה־לכם תשועה בחם השמש ויבאו המלאכים וינידו לאנשי יבש ויסמחו

10 이에 야베스 사람들이 "우리가 내일 너희에게 나아가리니 너희 소견에 좋을 대로 우리에게 다 행하라" 하니라.

Therefore the men of Jabesh said, "Tomorrow we will come out unto you, and ye shall do with us all that seemeth good unto you."
ויאמרו אנשי יבש מחר נצא אליכם ועשיתם לנו ככל־הטוב בעיניכם

11 그 이튿날 사울이 백성을 삼대로 나누고 새벽에 적진 중에 들어가서 날이 더울 때까지 암몬 사람을 치매 남은 자가 다 흩어져서 둘도 함께 한 자가 없었더라. AM.2911 BC.1093

And it was *so* on the morrow, that Saul put the people in three companies; and they came into the midst of the host in the morning watch, and slew the Ammonites until the heat of the day; and it came to pass that those who remained were scattered, so that two of them were not left together.
ויהי ממחרת ויסם שאול את־העם שלשה ראשים ויבאו בתוך־המחנה באשמרת הבקר ויכו את־עמון עד־חם היום ויהי הנשארים ויפצו ולא נשארו־בם שנים יחד

12 ¶ 이에 백성이 사무엘에게 말하되 "사울이 어찌 우리를 다스리겠느냐?' 한 자

가 누구니이까? 그들을 끌어내소서. 우리가 죽이겠나이다" 하나

And the people said unto Samuel, "Who *is* he that said, `Shall Saul reign over us?' Bring the men, that we may put them to death."

ויאמר העם אל־שמואל מי האמר שאול ימלך עלינו תנו האנשים ונמיתם

13 사울은 말하되 "이 날에는 사람을 죽이지 못하리니 여호와께서 오늘 이스라엘 중에 구원을 베푸셨음이니라."

And Saul said, "There shall not a man be put to death this day, for today Yehowah hath wrought salvation in Israel."

ויאמר שאול לא־יומת איש ביום הזה כי היום עשה־יהוה תשועה בישראל

14 ¶ 이에 사무엘이 백성에게 "오라, 우리가 길갈로 가서 거기서 나라를 새롭게 하자" 하매

Then said Samuel to the people, "Come, and let us go to Gilgal and renew the kingdom there."

ויאמר שמואל אל־העם לכו ונלכה הגלגל ונחדש שם המלוכה

15 모든 백성이 길갈로 가서 거기서 여호와 앞에 사울로 왕을 삼고 길갈에서 여호와 앞에 화목제를 드리고 사울과 이스라엘 모든 사람이 거기서 크게 기뻐하니라.

And all the people went to Gilgal, and there they made Saul king before Yehowah in Gilgal. And there they sacrificed sacrifices of peace offerings before Yehowah; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.

וילכו כל־העם הגלגל וימלכו שם את־שאול לפני יהוה בגלגל ויזבחו־שם זבחים שלמים לפני יהוה ויסמח שם שאול וכל־אנשי ישראל עד־מאד

사무엘의 고별설교: 하나님을 경외하라

12 사무엘이 온 이스라엘에게 이르되 "보라, 너희가 내게 한 말을 내가 다 듣고 너희 위에 왕을 세웠더니

And Samuel said unto all Israel, "Behold, I have hearkened unto your voice in all that ye said unto me and have made a king over you;

ויאמר שמואל אל־כל־ישראל הנה שמעתי בקלכם לכל אשר־אמרתם לי ואמלך עליכם מלך

2 이제 보라, 왕이 너희 앞에 출입하느니라. 나는 늙어 머리가 희었고, 보라 내 아들들도 너희와 함께 있느니라. 내가 어려서부터 오늘날까지 너희 앞에 출입하였거니와

and now, behold, the king walketh before you. And I am old and grayheaded, and behold, my sons *are* with you; and I have walked before you from my childhood unto this day.

ועתה הנה המלך מתהלך לפניכם ואני זקנתי וסבתי ובני הנם אתכם ואני התהלכתי לפניכם מנעורי עד־היום הזה

3 보라, 내가 여기 있나니 여호와 앞과 그 기름 부음 받은 자 앞에서 내게 대하여 증거하라. 내가 뉘 소를 취하였느냐? 뉘 나귀를 취하였느냐? 누구를 속였느냐? 누구를 압제하였느냐? 내 눈을 흐리게 하는 뇌물을 뉘 손에서 취하였느냐? 그리하였으면 내가 그것을 너희에게 갚으리라."

Behold, here I *am*! Witness against me before Yehowah and before His anointed. Whose ox have I taken, or whose ass have I taken? Or whom have I defrauded? Whom have I oppressed, or from whose hand have I received *any* bribe to blind mine eyes therewith? And I will restore it to you."

הנני ענו בי נגד יהוה ונגד משיחו את־שור מי לקחתי וחמור מי לקחתי ואת־מי עשקתי את־מי רצותי ומיד־מי לקחתי כפר ואעלים עיני בו ואשיב לכם

4 그들이 말하되 "당신이 우리를 속이지 아니하였고 압제하지 아니하였고 뉘 손에서 아무것도 취한 것이 없나이다."

And they said, "Thou hast not defrauded us, nor oppressed us, neither hast thou taken aught from any man's hand."

ויאמרו לא עשקתנו ולא רצותנו ולא־לקחת מיד־איש מאומה

5 사무엘이 백성에게 이르되 "너희가 내 손에서 아무것도 찾아낸 것이 없음을 여호와께서 너희에게 대하여 증거하시며 그 기름 부음 받은 자도 오늘날 증거하느니라" 하니 그들이 "증거하시나이다" 하니라.

And he said unto them, "Yehowah *is* witness against you, and His anointed *is* witness this day, that ye have not found aught in my hand." And they answered, "*He is* witness."

ויאמר אליהם עד יהוה בכם ועד משיחו היום הזה כי לא מצאתם בידי מאומה ויאמר עד

6 ¶ 사무엘이 백성에게 이르되 "여호와께서 모세와 아론을 세우시며 너희 조상을 애굽 땅에서 인도하여 내셨나니

And Samuel said unto the people, "*It is* Yehowah who advanced Moses and Aaron, and who brought your fathers up out of the land of Egypt.

ויאמר שמואל אל־העם יהוה אשר עשה את־משה ואת־אהרן ואשר העלה את־אבתיכם מארץ מצרים

7 그런즉 이제 가만히 섰으라. 여호와께서 너희와 너희 조상에게 행하신 모든 의로운 일에 대하여 내가 여호와 앞에서 너희와 담론하리라.

Now therefore stand still, that I may reason with you before Yehowah concerning all the righteous acts of Yehowah which He did to you and to your fathers.

ועתה התיצבו ואשפטה אתכם לפני יהוה את כל־צדקות יהוה אשר־עשה אתכם ואת־אבותיכם

8 야곱이 애굽에 들어간 후 너희 조상이 여호와께 부르짖으매 여호와께서 모세와 아론을 보내사 그 두 사람으로 너희 조상을 애굽에서 인도해 내어 이곳에 거하게 하셨으나

When Jacob had come into Egypt and your fathers cried unto Yehowah, then Yehowah sent Moses and Aaron, who brought forth your fathers out of Egypt and made them dwell in this place.

כאשר־בא יעקב מצרים ויזעקו אבותיכם אל־יהוה וישלח יהוה את־משה ואת־אהרן ויוציאו את־אבתיכם ממצרים וישבום במקום הזה

9 그들이 자기들의 하나님 여호와를 잊

은지라. 이에 여호와께서 그들을 하솔의 군장 시스라의 손과 블레셋 사람의 손과 모압 왕의 손에 붙이셨더니 그들이 이스라엘을 치매

And when they forgot Yehowah their God, He sold them into the hand of Sisera, captain of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab, and they fought against them.

וישכחו את־יהוה אלהיהם וימכר אתם ביד סיסרא סר־צבא חצור וביד־פלשתים וביד מלך מואב וילחמו בם

10 백성이 여호와께 부르짖어 '우리가 여호와를 버리고 바알들과 아스다롯을 섬기므로 범죄하였나이다. 그러나 이제 우리를 대적들의 손에서 건져 내소서. 그리하시면 우리가 주를 섬기겠나이다' 하매

And they cried unto Yehowah and said, `We have sinned, because we have forsaken Yehowah and have served the Baalim and Ashtaroth; but now deliver us out of the hand of our enemies, and we will serve Thee.'

ויזעקו אל־יהוה ויאמר חטאנו כי עזבנו את־יהוה ונעבד את־הבעלים ואת־העשתרות ועתה הצילנו מיד איבינו ונעבדך

11 여호와께서 여룹바알과 베단과 입다와 나 사무엘을 보내사 너희를 너희 사방 원수의 손에서 건져내사 너희로 안전히 거하게 하셨거늘

And Yehowah sent Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you out of the hand of your enemies on every side, and ye dwelt safe.

וישלח יהוה את־ירבעל ואת־בדן ואת־יפתח ואת־שמואל ויצל אתכם מיד איביכם מסביב ותשבו בטח

12 암몬 자손의 왕 나하스가 너희를 치러 옴을 너희가 보고 너희 하나님 여호와는 너희의 왕이 되심에도 불구하고 너희가 내게 '아니라, 한 왕이 우리를 다스려야 하겠다' 하였도다.

And when ye saw that Nahash the king of the children of Ammon came against you, ye said unto me, `Nay, but a king shall reign over us,' when Yehowah your God *was* your king.

ותראו כי־נחש מלך בני־עמון בא עליכם ותאמרו לי לא כי־מלך ימלך עלינו ויהוה אלהיכם מלככם

13 이제 보라, 너희의 택한 왕 곧 너희의 구한 왕을! 여호와께서 너희 위에 왕을 세우셨느니라.

Now therefore behold the king whom ye have chosen *and* whom ye have desired! And behold, Yehowah hath set a king over you.

ועתה הנה המלך אשר בחרתם אשר שאלתם והנה נתן יהוה עליכם מלך

14 너희가 만일 여호와를 경외하여 그를 섬기며 그 목소리를 듣고 여호와의 명령을 거역하지 아니하면 너희와 너희를 다스리는 왕이 다 너희 하나님 여호와를 따를 것이나

If ye will fear Yehowah and serve Him and obey His voice and not rebel against the commandment of Yehowah, then shall both ye and also the king who reigneth over you continue following Yehowah your God.

אם־תיראו את־יהוה ועבדתם אתו ושמעתם בקלו ולא תמרו את־פי יהוה והיתם גם־אתם גם־המלך אשר מלך עליכם אחר יהוה אלהיכם

15 너희가 만일 여호와의 목소리를 듣지 아니하고 여호와의 명령을 거역하면 여호와의 손이 너희 조상을 치신 것같이 너희를 치실 것이라.

But if ye will not obey the voice of Yehowah, but rebel against the commandment of Yehowah, then shall the hand of Yehowah be against you, as *it was* against your fathers.

ואם־לא תשמעו בקול יהוה ומריתם את־פי יהוה והיתה יד־יהוה בכם ובאבתיכם

16 너희는 이제 가만히 서서 여호와께서 너희 목전에 행하시는 이 큰 일을 보라.

Now therefore stand and see this great thing which Yehowah will do before your eyes.

גם־עתה התיצבו וראו את־הדבר הגדול הזה אשר יהוה עשה לעיניכם

17 오늘은 밀 베는 때가 아니냐? 내가 여호와께 아뢰리니 여호와께서 우뢰와 비를 보내사 너희가 왕을 구한 일 곧 여호와의 목전에 범한 죄악이 큼을 너희로 밝히 알게 하시리라."

Is it not wheat harvest today? I will call unto Yehowah, and He shall send thunder and rain, that ye may perceive and see that your wickedness *is* great which ye have done in the sight of Yehowah, in asking for yourselves a king."

הלוא קציר־חטים היום אקרא אל־יהוה ויתן קלות ומטר ודעו וראו כי־רעתכם רבה אשר עשיתם בעיני יהוה לשאול לכם מלך

18 이에 사무엘이 여호와께 구하매 여호와께서 그 날에 우뢰와 비를 보내시니 모든 백성이 여호와와 사무엘을 크게 두려워하니라.

So Samuel called unto Yehowah, and Yehowah sent thunder and rain that day; and all the people greatly feared Yehowah and Samuel.

ויקרא שמואל אל־יהוה ויתן יהוה קלת ומטר ביום ההוא וירא כל־העם מאד את־יהוה ואת־שמואל

19 ¶ 모든 백성이 사무엘에게 이르되 "당신의 종들을 위하여 당신의 하나님 여호와께 기도하여 우리로 죽지 않게 하소서. 우리가 우리의 모든 죄에 왕을 구하는 악을 더하였나이다."

And all the people said unto Samuel, "Pray for thy servants unto Yehowah thy God, that we die not. For we have added unto all our sins *this* evil: to ask for us a king."

ויאמרו כל־העם אל־שמואל התפלל בעד־עבדיך אל־יהוה אלהיך ואל־נמות כי־יספנו על־כל־חטאתינו רעה לשאל לנו מלך

20 사무엘이 백성에게 말하되 "두려워 말라. 너희가 과연 이 모든 악을 행하였으나 여호와를 좇는 데서 돌이키지 말고 오직 너희 마음을 다하여 여호와를 섬기라.

And Samuel said unto the people, "Fear not. Ye have done all this wickedness; yet turn not aside from following Yehowah, but serve Yehowah with all your heart.

ויאמר שמואל אל־העם אל־תיראו אתם עשיתם את כל־הרעה הזאת אך אל־תסורו מאחרי יהוה ועבדתם את־יהוה בכל־לבבכם

21 돌이켜 유익하게도 못하며 구원하지도 못하는 헛된 것을 좇지 말라. 그들은 헛되니라.

And turn ye not aside; for *then should ye go* after vain *things* which cannot profit nor deliver, for they *are* vain.

ולא תסורו כי אחרי התהו אשר לא־יועילו ולא יצילו כי־תהו המה

22 여호와는 너희로 자기 백성 삼으신 것을 기뻐하신 고로 그 크신 이름을 인하여 자기 백성을 버리지 아니하실 것이요

For Yehowah will not forsake His people for His great name's sake, because it hath pleased Yehowah to make you His people.

כי לא־יטש יהוה את־עמו בעבור שמו הגדול כי הואיל יהוה לעשות אתכם לו לעם

23 나도 또한 결단코 너희를 위하여 기도하기를 그침으로 여호와 앞에 죄를 범치 아니하고 선하고 의로운 도로 너희를 가르칠 것인즉

Moreove, as for me, far be it from me that I should sin against Yehowah in ceasing to pray for you; but I will teach you the good and the right way.

גם אנכי חלילה לי מחטא ליהוה מחדל להתפלל בעדכם והוריתי אתכם בדרך הטובה והישרה

24 너희는 여호와께서 너희를 위하여 행하신 그 큰 일을 생각하여 오직 여호와를 경외하며 너희의 마음을 다하여 진실되이 그를 섬기라.

Only fear Yehowah, and serve Him in truth with all your heart; for consider what great *things* He hath done for you.

אך יראו את־יהוה ועבדתם אתו באמת בכל־לבבכם כי ראו את אשר־הגדל עמכם

25 그러나 만일 너희가 여전히 악을 행하면 너희와 너희 왕이 다 멸망하리라."

But if ye shall still do wickedly, ye shall be consumed, both ye and your king."

ואם־הרע תרעו גם־אתם גם־מלככם תספו

사울의 불법 제사

13 사울이 사십세에 왕이되고, 이스라엘을 다스린지 이년에

Saul reigned one year; and when he had reigned two years over Israel,

בן־שנה שאול במלכו ושתי שנים מלך על־ישראל

2 사울이 이스라엘 사람 삼천을 택하여 그 중에서 이천은 자기와 함께 믹마스와 벧엘 산에 있게 하고 천명은 요나단과 함께 베냐민 기브아에 있게 하고 남은 백성은 각각 장막으로 보내니라.

Saul chose for himself three thousand *men* of Israel, *whereof* two thousand were with Saul in Michmash and on Mount Bethel, and a thousand were with Jonathan in Gibeah of Benjamin; and the rest of the people he sent every man to his tent.

ויבחר־לו שאול שלשת אלפים מיסראל ויהיו עם־שאול אלפים במכמס ובהר בית־אל ואלף היו עם־יונתן בנבעת בנימין ויתר העם שלח איש לאהליו

3 요나단이 게바에 있는 블레셋 사람의 수비대를 치매 블레셋 사람들이 이를 들은지라. 사울이 온 땅에 나팔을 불어 "히브리 사람들아, 들으라!" 하니

And Jonathan smote the garrison of the Philistines that *was* in Geba, and the Philistines heard *of it*. And Saul blew the trumpet throughout all the land, saying, "Let the Hebrews hear!"

ויך יונתן את נציב פלשתים אשר בגבע וישמעו פלשתים ושאול תקע בשופר בכל־הארץ לאמר ישמעו העברים

4 온 이스라엘이 '사울이 블레셋 사람의 수비대를 쳤다' 하는 것과 또한 '이스라엘이 블레셋 사람의 가증히 여김이 되었다' 말함을 듣고 길갈로 모여 사울을 좇으니라.

And all Israel heard it said *that* Saul had smitten a garrison of the Philistines, and *that* Israel also was held in abomination by the Philistines. And the people were called together after Saul to Gilgal.

וכל־ישראל שמעו לאמר הכה שאול את־נציב פלשתים וגם־נבאש ישראל בפלשתים ויצעקו העם אחרי שאול הגלגל

5 ¶ 블레셋 사람들이 이스라엘과 싸우려 하여 모였는데 병거가 삼만이요 마병이 육천이요 백성은 해변의 모래같이 많더라. 그들이 올라와서 벧-아웬 동편 믹마스에 진 치매

And the Philistines gathered themselves together to fight with Israel, thirty thousand chariots and six thousand horsemen, and people as the sand which *is* on the seashore in multitude. And they came up and pitched camp in Michmash, eastward from Beth-Aven.

ופלשתים נאספו להלחם עם־ישראל שלשים אלף רכב וששת אלפים פרשים ועם כחול אשר על־שפת־הים לרב ויעלו ויחנו במכמס קדמת בית־און

6 이스라엘 사람들이 스스로 위급함을 보고 절박하여 굴과 수풀과 바위틈과 은밀한 곳과 웅덩이에 숨으며

When the men of Israel saw that they were in a strait (for the people were distressed), then the people hid themselves in caves and in thickets and in rocks and in high places and in pits.

ואיש ישראל ראו כי צר־לו כי נגש העם ויתחבאו העם במערות ובחוחים ובסלעים ובצרחים ובברות

7 어떤 히브리 사람들은 요단을 건너 갓과 길르앗 땅으로 가되 사울은 아직 길갈에 있고 그를 좇은 모든 백성은 떨더라.

And *some of* the Hebrews went over the Jordan to the land of Gad and Gilead. As for Saul, he *was* yet in Gilgal, and all the people followed him trembling.

ועברים עברו את־הירדן ארץ גד וגלעד ושאול עודנו בגלגל וכל־העם חרדו אחריו

8 ¶ 사울이 사무엘의 정한 기한대로 칠일을 기다리되 사무엘이 길갈로 오지 아니하매 백성이 사울에게서 흩어지는지라.

And he tarried seven days, according to the set time that

Samuel *had appointed*; but Samuel came not to Gilgal, and the people were scattered from him.
וייחל שבעת ימים למועד אשר שמואל ולא־בא שמואל הגלגל ויפץ העם מעליו

9 이에 사울이 "태움제와 화목제물을 내게로 가져오라" 하여 태움제를 드렸더니

And Saul said, "Bring hither a burnt offering to me and peace offerings." And he offered the burnt offering.
ויאמר שאול הגשו אלי העלה והשלמים ויעל העלה

10 태움제 드리기를 마치자, 보라 사무엘이 온지라. 사울이 나가 맞으며 문안하매

And it came to pass that as soon as he had made an end of offering the burnt offering, behold, Samuel came; and Saul went out to meet him, that he might salute him.
ויהי ככלתו להעלות העלה והנה שמואל בא ויצא שאול לקראתו לברכו

11 사무엘이 묻되 "왕의 행한 것이 무엇이냐?" 하니 사울이 대답하되 "백성은 저에게서 흩어지고 당신은 정한 날 안에 오지 아니하고 블레셋 사람들은 믹마스에 모였음을 제가 보고

And Samuel said, "What hast thou done?" And Saul said, "Because I saw that the people were scattered from me, and *that* thou camest not within the days appointed, and *that* the Philistines gathered themselves together at Michmash,
ויאמר שמואל מה עשית ויאמר שאול כי־ראיתי כי־נפץ העם מעלי ואתה לא־באת למועד הימים ופלשתים נאספים מכמס

12 내가 이르기를 '이제 블레셋 사람들이 나를 치러 길갈로 내려오는데 나는 여호와께 은혜를 구하지 못하였다' 하고 제가 부득이하여 태움제를 드렸나이다."

therefore said I, `The Philistines will come down now upon me to Gilgal, and I have not made supplication unto Yehowah.' I forced myself therefore, and offered a burnt offering."
ואמר עתה ירדו פלשתים אלי הגלגל ופני יהוה לא חליתי ואתאפק ואעלה העלה

13 이에 사무엘이 사울에게 "당신이 어리석었나이다. 당신의 하나님 여호와께서 명하신 명령을 왕께서 지키지 아니하였나이다. 그랬더면 이제 여호와께서 이스라엘 위에 왕의 나라를 영원히 세우셨을 것이어늘

And Samuel said to Saul, "Thou hast done foolishly. Thou hast not kept the commandment of Yehowah thy God which He commanded thee, for now would Yehowah have established thy kingdom upon Israel for ever.
ויאמר שמואל אל־שאול נסכלת לא שמרת את־מצות יהוה אלהיך אשר צוך כי עתה הכין יהוה את־ממלכתך אל־ישראל עד־עולם

14 이제는 왕의 나라가 길지 못할 것이라. 여호와께서 왕에게 명하신 바를 왕이 지키지 아니하였으므로 여호와께서 친히 그 마음에 맞는 사람을 구하여 자기 백성의 지도자를 삼으셨느니라" 하고

But now thy kingdom shall not continue. Yehowah hath sought Him a man after His own heart, and Yehowah hath commanded him *to be* captain over His people, because thou hast not kept *that* which Yehowah commanded thee."
ועתה ממלכתך לא־תקום בקש יהוה לו איש כלבבו ויצוהו יהוה לנגיד על־עמו כי לא שמרת את אשר־צוך יהוה

사울의 전쟁 준비

15 사무엘이 일어나 길갈에서 떠나 베냐민의 기브아로 올라가니라. 이에 사울이 자기와 함께 한 백성을 계수하니 육백명 가량이라.

And Samuel arose, and went up from Gilgal unto Gibeah of Benjamin. And Saul numbered the people *who were* present with him, about six hundred men.
ויקם שמואל ויעל מן־הגלגל גבעת בנימן ויפקד שאול את־העם הנמצאים עמו כשש מאות איש

16 사울과 그 아들 요나단과 그들과 함께 한 백성은 베냐민의 기브아에 있고 블레셋 사람은 믹마스에 진쳤더니

And Saul and Jonathan his son and the people *who were* present with them abode in Gibeah of Benjamin; but the Philistines encamped in Michmash.
ושאול ויונתן בנו והעם הנמצא עמם ישבים בגבע בנימן ופלשתים חנו במכמס

17 약탈자들이 세 대로 나누어 블레셋 사람의 진에서 나와서 한 대는 오브라 길로 나아가 수알 땅에 이르렀고

And the despoilers came out of the camp of the Philistines in three companies: one company turned unto the way *that leadeth to* Ophrah, unto the land of Shual,
ויצא המשחית ממחנה פלשתים שלשה ראשים הראש אחד יפנה אל־דרך עפרה אל־ארץ שועל

18 한 대는 벧-호론 길로 향하였고 또 한 대는 광야를 향한 스보임 골짜기가 내려다 보이는 지경 길로 향하였더라.

and another company turned the way *to* Bethhoron, and another company turned *to* the way of the border that looketh to the Valley of Zeboim toward the wilderness.
והראש אחד יפנה דרך בית־חרון והראש אחד יפנה דרך הגבול הנשקף על־ני הצבעים המדברה

19 ¶ 그때에 이스라엘 온 땅에 철공이 없었으니 이는 블레셋 사람들이 "히브리 사람이 칼이나 창을 만들까 두렵다" 하였음이라.

Now there was no smith found throughout all the land of Israel; for the Philistines said, "Lest the Hebrews make *themselves* swords or spears."
וחרש לא ימצא בכל ארץ ישראל כי־אמר פלשתים פן יעשו העברים חרב או חנית

20 온 이스라엘 사람이 각기 자기의 쟁기나 삽이나 도끼나 괭이를 갈려면 블레셋 사람에게로 내려갔었는데

But all the Israelites went down to the Philistines to sharpen every man his plowshare and his coulter and his ax and his mattock.
וירדו כל־ישראל הפלשתים ללטש איש את־מחרשתו ואת־אתו ואת־קרדמו ואת מחרשתו

21 그 값 한 핌씩을 내고 괭이나 삽이나 쇠스랑이나 도끼나 쇠채찍을 갈았더라.

With the charge of a Pim, *they filed* for the mattocks and for the coulters and for the forks and for the axes, and to sharpen the goads.

והיתה הפצירה פים למחרשת ולאתים ולשלש קלשון ולהקרדמים ולהציב הדרבן

22 이리하여 그 싸우는 날에 사울과 요나단과 함께 한 백성들의 손에는 칼이나 창이 없고 사울과 그 아들 요나단에게만 있었더라.

So it came to pass on the day of battle that there was neither sword nor spear found in the hand of any of the people who *were* with Saul and Jonathan, but with Saul and with Jonathan his son were they found.

והיה ביום מלחמת ולא נמצא חרב וחנית ביד כל־העם אשר את־שאול ואת־יונתן ותמצא לשאול וליונתן בנו

요나단의 용맹

23 이에 블레셋 사람의 부대가 나와서 믹마스 어귀에 이르렀더라.

And the garrison of the Philistines went out to the passage of Michmash.

ויצא מצב פלשתים אל־מעבר מכמס

14 하루는 사울의 아들 요나단이 자기 무기를 든 청년에게 "우리가 건너편 블레셋 사람의 부대로 건너가자" 하고 그 부친에게는 고하지 아니하였더라.

Now it came to pass upon a day that Jonathan, the son of Saul, said unto the young man who bore his armor, "Come, and let us go over to the Philistines' garrison that *is* on the other side." But he told not his father.

ויהי היום ויאמר יונתן בן־שאול אל־הנער נסא כליו לכה ונעברה אל־מצב פלשתים אשר מעבר הלו ולאביו לא הגיד

2 사울이 기브아 변경 미그론에 있는 석류나무 아래에 있었고 함께 한 백성은 육백명 가량이며

And Saul tarried in the outermost part of Gibeah under a pomegranate tree which *is* in Migron. And the people who *were* with him *were* about six hundred men,

ושאול יושב בקצה הגבעה תחת הרמון אשר במגרון והעם אשר עמו כשש מאות איש

3 아히야는 에봇을 입고 있었으니 그는 이가봇의 형제 아히둡의 아들이요 비느하스의 손자요 실로에서 여호와의 제사장이었던 엘리의 증손이었더라. 백성은 요나단이 간 줄을 알지 못하더니

and Ahijah the son of Ahitub, Ichabod's brother, the son of Phinehas, the son of Eli, Yehowah's priest in Shiloh, wearing an ephod. And the people knew not that Jonathan was gone.

ואחיה בן־אחטוב אחי איכבוד בן־פינחס בן־עלי כהן יהוה בשלו נסא אפוד והעם לא ידע כי הלך יונתן

4 요나단이 블레셋 사람의 부대로 건너가려 하는 통로 사이에는 이편에도 험한 바위가 있었고 저편에도 험한 바위가 있었는데 하나의 이름은 보세스요 하나의 이름은 세네더라.

And between the passages, by which Jonathan sought to go over unto the Philistines' garrison, *there was* a sharp rock on one side and a sharp rock on the other side; and the name of the one *was* Bozez, and the name of the other Seneh.

ובין המעברות אשר בקש יונתן לעבר על־מצב פלשתים שן־הסלע מהעבר מזה ושן־הסלע מהעבר מזה ושם האחד בוצץ ושם האחד סנה

5 한 바위는 북에서 믹마스 앞에 솟아있고 하나는 남에서 기브아 앞에 솟아있더라.

The forefront of the one *was* situated northward over against Michmash and the other southward over against Gibeah.

השן האחד מצוק מצפון מול מכמס והאחד מנגב מול גבע

6 ¶ 요나단이 자기의 무기 든 청년에게 말하되 "가자, 우리가 이 할례 없는 자들의 부대로 건너가자. 여호와께서 우리를 위하여 일하실까 하노라. 여호와의 구원은 사람의 많고 적음에 있지 아니하니라."

And Jonathan said to the young man who bore his armor, "Come, and let us go over unto the garrison of these uncircumcised. It may be that Yehowah will work for us, for *there is* no restraint to Yehowah to save by many or by few."

ויאמר יהונתן אל־הנער נסא כליו לכה ונעברה אל־מצב הערלים האלה אולי יעשה יהוה לנו כי אין ליהוה מעצור להושיע ברב או במעט

7 그 무기 든 자가 그에게 말하되 "당신의 마음에 있는 대로 다 행하여 앞서 가소서. 보소서, 내가 당신과 마음을 같이 하여 따르리이다."

And his armorbearer said unto him, "Do all that *is* in thine heart. Turn thee; behold, I *am* with thee, according to thy heart."

ויאמר לו נסא כליו עשה כל־אשר בלבבך נשה לך הנני עמך כלבבך

8 이에 요나단이 말하되 "보라, 우리가 저 사람들에게로 건너가서 그들에게 보이리니

Then said Jonathan, "Behold, we will pass over unto *these* men, and we will disclose ourselves unto them.

ויאמר יהונתן הנה אנחנו עברים אל־האנשים ונגלינו אליהם

9 그들이 만일 이같이 우리에게 이르기를 '우리가 너희에게 갈 때까지 기다리라' 하면 우리는 우리 곳에 가만히 서서 그들에게로 올라가지 말 것이요

If they say thus unto us, `Tarry until we come to you,' then we will stand still in our place and will not go up unto them.

אם־כה יאמרו אלינו דמו עד־הגיענו אליכם ועמדנו תחתינו ולא נעלה אליהם

10 그들이 만일 이같이 말하여 '우리에게로 올라오라' 하면 그때에 우리가 올라갈 것은 이는 여호와께서 그들을 우리 손에 붙이셨음이니 이것이 우리에게 표징이 되리라" 하고

But if they say thus, `Come up unto us,' then we will go up; for Yehowah hath delivered them into our hand, and this *shall be* a sign unto us."

ואם־כה יאמרו עלו עלינו ועלינו כי־נתנם יהוה בידנו וזה־לנו האות

13:21 "그 값 한 핌씩을 내고": 원어 **פים**은 성경 전체에 단 한번만 나오는 단어로서 그 의미가 알려지지 않고 있다가 1930년대에 가나안 지역의 고고학의 발전과 새로운자료의 도움으로 그 의미가 알려 졌다.(즉 **פים**은 불레셋의 화폐단위로 대장공의 일에 지불하던 1/3세겔의 화폐였다)

11 그 둘이 다 블레셋 사람의 부대에게 보이매 블레셋 사람이 "보라, 히브리 사람이 그 숨었던 구멍에서 나온다" 하고

And both of them revealed themselves unto the garrison of the Philistines; and the Philistines said, "Behold, the Hebrews come forth out of the holes where they had hid themselves."

ויגלו שניהם אל־מצב פלשתים ויאמרו פלשתים הנה עברים יצאים מן־החרים אשר התחבאו־שם

12 그 부대 사람들이 요나단과 그 병기 든 자를 대하여 "우리에게로 올라오라. 너희에게 한 일을 보이리라" 한지라. 이에 요나단이 자기 무기든 자에게 "나를 따라 올라오라. 여호와께서 그들을 이스라엘의 손에 붙이셨느니라" 하고

And the men of the garrison answered Jonathan and his armorbearer, and said, "Come up to us, and we will show you a thing." And Jonathan said unto his armorbearer, "Come up after me, for Yehowah hath delivered them into the hand of Israel."

ויענו אנשי המצבה את־יונתן ואת־נשא כליו ויאמרו עלו אלינו ונודיעה אתכם דבר ויאמר יונתן אל־נשא כליו עלה אחרי כי־נתנם יהוה ביד ישראל

13 요나단이 손과 발로 기어 올라갔고 그 무기 든 자도 그를 따랐더라. 이에 블레셋 사람들이 요나단 앞에서 엎드러지매 무기 든 자가 그를 따라가며 죽였으니

And Jonathan climbed up upon his hands and upon his feet, and his armorbearer after him. And they fell before Jonathan, and his armorbearer slew after him.

ויעל יונתן על־ידיו ועל־רגליו ונשא כליו אחריו ויפלו לפני יונתן ונשא כליו ממותת אחריו

14 요나단과 그 무기 든 자가 한 겨리의 소가 반 나절 갈이 할 땅 안에서 처음으로 도륙한 자가 이십인 가량이라.

And that first slaughter which Jonathan and his armorbearer made was about twenty men within, as it were, a half acre of land *which* a yoke *of oxen might plow*.

ותהי המכה הראשנה אשר הכה יונתן ונשא כליו כעשרים איש כבחצי מענה צמד שדה

15 이에 들에 있는 진영과 모든 백성이 공포에 떨었고 부대와 약탈자들도 떨었으며 그들 뿐 아니라 땅도 진동하였으니 그것이 하나님의 두려움이 되었더라.

And there was trembling in the host, in the field, and among all the people. The garrison and the despoilers also trembled, and the earth quaked; so it was a very great trembling.

ותהי חרדה במחנה בשדה ובכל־העם המצב והמשחית חרדו גם־המה ותרגז הארץ ותהי לחרדת אלהים

16 ¶ 베냐민의 기브아에 있는 사울의 파수꾼이 바라본즉, 보라 허다한 무리가 흩어지고 서로 치고 쓰러지는지라.

And the watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin looked; and behold, the multitude melted away, and they went on beating down *one another*.

ויראו הצפים לשאול בגבעת בנימן והנה ההמון נמוג וילך והלם

17 이에 사울이 자기와 함께 한 백성에게 말하되 "우리에게서 누가 나갔는지 점검하여 보라" 하고 점검해 본즉, 보라 요나단과 그의 무기 든 자가 없더라.

Then said Saul unto the people who *were* with him, "Number now, and see who is gone from us." And when they had numbered, behold, Jonathan and his armorbearer *were* not *there*.

ויאמר שאול לעם אשר אתו פקדו־נא וראו מי הלך מעמנו ויפקדו והנה אין יונתן ונשא כליו

18 사울이 또 아히야에게 "하나님의 법궤를 이리로 가져오라" 하니, 그 때에 하나님의 법궤가 이스라엘 자손과 함께 있음이더라.

And Saul said unto Ahijah, "Bring hither the Ark of God." For the Ark of God was at that time with the children of Israel.

ויאמר שאול לאחיה הגישה ארון האלהים כי־היה ארון האלהים ביום ההוא ובני ישראל

19 사울이 제사장에게 말할 때에 블레셋 사람의 진에 소동이 점점 더한지라. 사울이 제사장에게 "네 손을 거두라" 하고

And it came to pass, while Saul talked unto the priest, that the noise that *was* in the host of the Philistines went on and increased; and Saul said unto the priest, "Withdraw thine hand."

ויהי עד דבר שאול אל־הכהן וההמון אשר במחנה פלשתים וילך הלוך ורב ויאמר שאול אל־הכהן אסף ידך

20 사울과 그와 함께 한 모든 백성이 모여 전장에 가서 본즉 블레셋 사람들이 각각 칼로 그 동료들을 치므로 크게 혼란에 빠졌더라.

And Saul and all the people who *were* with him assembled themselves, and they came to the battle; and behold, every man's sword was against his fellow, *and there was* a very great discomfiture.

ויזעק שאול וכל־העם אשר אתו ויבאו עד־המלחמה והנה היתה חרב איש ברעהו מהומה גדולה מאד

21 또 전에 블레셋 사람과 함께 하던 히브리 사람들도 사방에서 블레셋 사람과 함께 와서 진에 들어왔었더니 그들도 사울과 요나단과 함께 한 이스라엘 사람과 합하였고

Moreover the Hebrews who *were* with the Philistines before that time, who went up with them into the camp *from the country* round about, even they also *turned* to be with the Israelites who *were* with Saul and Jonathan.

והעברים היו לפלשתים כאתמול שלשום אשר עלו עמם במחנה סביב וגם־המה להיות עם־ישראל אשר עם־שאול ויונתן

22 그와 같이 에브라임 산지에 숨었던 이스라엘 모든 사람들까지도 블레셋 사람의 도망함을 듣고 싸우러 나와서 그들을 추격하였더라.

Likewise all the men of Israel who had hidden themselves on Mount Ephraim, *when* they heard that the Philistines fled, even they also followed hard after them in the battle.

וכל איש ישראל המתחבאים בהר־אפרים שמעו כי־נסו פלשתים וידבקו גם־המה אחריהם במלחמה

23 그리하여 여호와께서 그 날에 이스라엘을 구원하시므로 전쟁이 벧-아웬을 지나니라.

So Yehowah saved Israel that day, and the battle passed over unto Beth-Aven.

ויושע יהוה ביום ההוא את־ישראל והמלחמה עברה את־בית און

사울의 경솔한 저주

24 ¶ 이 날에 이스라엘 백성이 곤비하였으니 이는 사울이 백성에게 맹세시켜 "저녁 곧 내가 내 원수에게 보수하는 때까지 아무 식물이든지 먹는 자는 저주를 받을지어다" 하였음이라. 그러므로 백성 중 아무도 식물을 맛보지 못하였더라.

And the men of Israel were distressed that day, for Saul had adjured the people, saying, "Cursed *be* the man who eateth *any* food until evening, that I may be avenged on mine enemies." So none of the people tasted *any* food.

ואיש־ישראל נגש ביום ההוא ויאל שאול את־העם לאמר ארור האיש אשר־יאכל לחם עד־הערב ונקמתי מאיבי ולא טעם כל־העם לחם

25 이에 그 땅 모든 사람이 수풀에 들어간즉 땅 위에 꿀이 있더니

And all *they of* the land came to a woods, and there was honey upon the ground.

וכל־הארץ באו ביער ויהי דבש על־פני השדה

26 백성이 수풀로 들어가매, 보라 꿀이 흐르는 지라. 그러나 그들이 맹세를 두려워하여 아무도 그 손을 입에 대는 자가 없었으나

And when the people had come into the woods, behold, the honey dropped; but no man put his hand to his mouth, for the people feared the oath.

ויבא העם אל־היער והנה הלך דבש ואין־מסיג ידו אל־פיו כי־ירא העם את־השבעה

27 요나단은 그 부친이 맹세로 백성에게 명할 때에 듣지 못하였으므로 손에 가진 지팡이 끝을 내밀어 꿀을 찍어 그 손을 돌이켜 입에 대니 곧 눈이 밝아진지라!

But Jonathan heard not when his father charged the people with the oath. Therefore he put forth the end of the rod that *was* in his hand and dipped it in a honeycomb and put his hand to his mouth, and his eyes were enlightened.

ויונתן לא־שמע בהשביע אביו את־העם וישלח את־קצה המטה אשר בידו ויטבל אותה ביערת הדבש וישב ידו אל־פיו ותראנה עיניו

28 그때에 백성 중 하나가 고하되 "당신의 부친이 맹세로 백성에게 엄히 명하여 '오늘날 식물을 먹는 사람은 저주를 받을지어다' 하셨나이다. 그래서 백성이 곤비하나이다" 하니

Then answered one of the people and said, "Thy father strictly charged the people with an oath, saying, `Cursed *be* the man who eateth *any* food this day.'" And the people were faint.

ויען איש מהעם ויאמר השבע השביע אביך את־העם לאמר ארור האיש אשר־יאכל לחם היום ויעף העם

29 ¶ 요나단이 말하되 "내 부친이 이 땅을 곤란케 하셨도다. 보라, 내가 이 꿀 조금을 맛보고도 내 눈이 이렇게 밝았거든

Then said Jonathan, "My father hath troubled the land. See, I pray you, how mine eyes have been enlightened because I tasted a little of this honey.

ויאמר יונתן עכר אבי את־הארץ ראו־נא כי־אורו עיני כי טעמתי מעט דבש הזה

30 하물며 백성이 오늘 그 대적에게서 탈취하여 얻은 것을 임의로 먹었더면 지금이면 블레셋 사람을 죽임이 더욱 많지 아니하였겠느냐?"

How much more, if perhaps the people had eaten freely today of the spoil of their enemies which they found? For would there not have been now a much greater slaughter among the Philistines?"

אף כי לוא אכל אכל היום העם משלל איביו אשר מצא כי עתה לא־רבתה מכה בפלשתים

31 ¶ 그 날에 백성이 믹마스에서부터 아얄론에 이르기까지 블레셋 사람을 쳤으므로 그들이 심히 곤비하여

And they smote the Philistines that day from Michmash to Aijalon; and the people were very faint.

ויכו ביום ההוא בפלשתים ממכמס אילנה ויעף העם מאד

32 백성이 탈취한 물건에 달려가 양과 소와 송아지들을 취하고 그것을 땅에서 잡아 피 채 먹었더니

And the people flew upon the spoil, and took sheep and oxen and calves, and slew *them* on the ground; and the people ate *them* with the blood.

ויעט העם אל־השלל ויקחו צאן ובקר ובני בקר וישחטו־ארצה ויאכל העם על־הדם

33 무리가 사울에게 고하되 "보소서, 백성이 고기를 피 채 먹어 여호와께 범죄하였나이다" 하니, 사울이 "너희가 범과하였도다. 이제 큰 돌을 내게로 굴려오라" 하고

Then they told Saul, saying, "Behold, the people sin against Yehowah in that they eat with the blood." And he said, "Ye have transgressed! Roll a great stone unto me this day."

ויגידו לשאול לאמר הנה העם חטאים ליהוה לאכל על־הדם ויאמר בגדתם גלו־אלי היום אבן גדולה

34 사울이 또 말하되 "너희는 백성 중에 흩어져 다니며 '사람이 각자 자기 소나 양을 이리로 끌어다가 잡아 먹되 피 채로 먹어서 여호와께 범죄하지 말라' 하라" 하매 그 밤에 모든 백성이 각각 자기의 소를 끌어다가 거기서 잡으니라.

And Saul said, "Disperse yourselves among the people and say unto them, `Bring me hither every man his ox and every man his sheep, and slay *them* here and eat; and sin not against Yehowah in eating with the blood.'" And all the people brought every man his ox with him that night, and slew *them* there.

ויאמר שאול פצו בעם ואמרתם להם הגישו אלי איש שורו ואיש סיהו ושחטתם בזה ואכלתם ולא־תחטאו ליהוה לאכל אל־הדם ויגשו כל־העם איש שורו בידו הלילה וישחטו־שם

35 이에 사울이 여호와를 위하여 단을 쌓았으니 이는 그가 여호와를 위하여 처음 쌓은 단이었더라.

And Saul built an altar unto Yehowah; the same was the first altar that he built unto Yehowah.

ויבן שאול מזבח ליהוה אתו החל לבנות מזבח ליהוה

죽음의 위험에 처한 요나단

36 ¶ 사울이 말하되 "우리가 밤에 블레셋 사람을 쫓아 내려가서 동틀 때까지 그들 중에서 탈취하고 한 사람도 남기지 말자" 하니 그들이 "왕의 소견에 좋은 대로 하소서" 할 때에 제사장이 "이리로 와서 하나님께로 나아가사이다" 하매

And Saul said, "Let us go down after the Philistines by night and despoil them until the morning light, and let us not leave a man of them." And they said, "Do whatsoever seemeth good unto thee." Then said the priest, "Let us draw near hither unto God."

ויאמר שאול נרדה אחרי פלשתים לילה ונבזה בהם עד־אור הבקר ולא־נשאר בהם איש ויאמרו כל־הטוב בעיניך עשה ויאמר הכהן נקרבה הלם אל־האלהים

37 사울이 하나님께 묻자오되 "내가 블레셋 사람을 쫓아 내려가리이까? 주께서 그들을 이스라엘의 손에 붙이시겠나이까?" 하되 하나님이 그 날에 대답지 아니하시는지라.

And Saul asked counsel of God: "Shall I go down after the Philistines? Wilt Thou deliver them into the hand of Israel?" But He answered him not that day.

וישאל שאול באלהים הארד אחרי פלשתים התתנם ביד ישראל ולא ענהו ביום ההוא

38 이에 사울이 말하되 "너희 백성의 어른들아, 다 이리로 오라. 오늘 이 죄가 뉘게 있나 알아 보자.

And Saul said, "Draw ye near hither, all the chief of the people, and know and see wherein this sin hath been this day.

ויאמר שאול נשו הלם כל פנות העם ודעו וראו במה היתה החטאת הזאת היום

39 이스라엘을 구원하신 여호와의 사심으로 맹세하노니 내 아들 요나단에게 있다 할지라도 반드시 죽으리라" 하되 백성 중 한 사람도 대답지 아니하매

For, *as* Yehowah liveth who saveth Israel, though it be in Jonathan my son, he shall surely die." But *there was* not a man among all the people *who* answered him.

כי חי־יהוה המושיע את־ישראל כי אם־ישנו ביונתן בני כי מות ימות ואין ענהו מכל־העם

40 그가 온 이스라엘에게 말하되 "너희들은 저편에 있으라. 나와 내 아들 요나단은 이편에 있으리라" 하매 백성이 사울에게 "왕의 소견에 좋은 대로 하소서" 하니라.

Then said he unto all Israel, "Be ye on one side, and I and Jonathan my son will be on the other side." And the people said unto Saul, "Do what seemeth good unto thee."

ויאמר אל־כל־ישראל אתם תהיו לעבר אחד ואני ויונתן בני נהיה לעבר אחד ויאמרו העם אל־שאול הטוב בעיניך עשה

41 이에 사울이 이스라엘의 하나님 여호와께 "온전한 실상을 보이소서" 하였더니, 요나단과 사울이 뽑히고 백성은 면한지라.

Therefore Saul said unto Yehowah God of Israel, "Give a perfect *lot*." And Saul and Jonathan were taken, but the people escaped.

ויאמר שאול אל־יהוה אלהי ישראל הבה תמים ויולכד יונתן ושאול והעם יצאו

42 이에 사울이 "나와 내 아들 요나단 사이에 던지라" 하였더니, 요나단이 뽑히니라.

And Saul said, "Cast *lots* between me and Jonathan my son." And Jonathan was taken.

ויאמר שאול הפילו ביני ובין יונתן בני ויולכד יונתן

43 ¶ 사울이 요나단에게 말하되 "너의 행한 것을 내게 고하라" 하니 요나단이 고하여 "내가 다만 내 손에 가진 지팡이 끝으로 꿀을 조금 맛보았을 뿐이오나, 보소서 내가 죽을 수밖에 없나이다" 하니라.

Then Said to Jonathan, "Tell me what thou hast done." And Jonathan told him and said, "I did but taste a little honey with the end of the rod that *was* in mine hand, *and* lo, I must die."

ויאמר שאול אל־יונתן הגידה לי מה עשיתה ויגד־לו יונתן ויאמר טעם טעמתי בקצה המטה אשר־בידי מעט דבש הנני אמות

44 이에 사울이 "요나단아, 네가 반드시 죽으리라. 그렇지 않으면 하나님이 내게 벌을 내리시고 또 내리시기를 원하노라" 하매

And Saul answered, "God do so and more also; for thou shalt surely die, Jonathan."

ויאמר שאול כה־יעשה אלהים וכה יוסף כי־מות תמות יונתן

45 백성들이 사울에게 말하되 "이스라엘에 이 큰 구원을 이룬 요나단이 죽겠나이까? 결코 그럴 수 없나이다! 여호와께서 사시거니와 그의 머리털 하나도 땅에 떨어지지 아니할 것은 그가 오늘 하나님과 함께 이루셨음이니이다" 하여 요나단을 구원하여 죽지 않게 하니라.

And the people said unto Saul, "Shall Jonathan die, who hath wrought this great salvation in Israel? Far from it! *As* Yehowah liveth, there shall not one hair of his head fall to the ground, for he hath wrought with God this day." So the people rescued Jonathan, that he died not.

ויאמר העם אל־שאול היונתן ימות אשר עשה הישועה הגדולה הזאת ביסראל חלילה חי־יהוה אם־יפל משערת ראשו ארצה כי־עם־אלהים עשה היום הזה ויפדו העם את־יונתן ולא־מת

46 사울이 블레셋 사람 따르기를 그치고 올라가매 블레셋 사람이 자기 곳으로 돌아가니라.

Then Saul went up from following the Philistines, and the Philistines went to their own place.

ויעל שאול מאחרי פלשתים ופלשתים הלכו למקומם

사울의 전쟁과 그의 집 계보

47 ¶ 사울이 이스라엘 왕위에 나아간 후에 사방에 있는 모든 대적 곧 모압과 암몬 자손과 에돔과 소바의 왕들과 블레셋 사람을 쳤는데 향하는 곳마다 이기었고

So Saul took the kingship over Israel and fought against all his enemies on every side: against Moab, and against the children of Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines; and whithersoever he turned himself, he vexed *them*.

וּשָׁאוּל לָכַד הַמְלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּחֶם סָבִיב בְּכָל־אֹיְבָיו בְּמוֹאָב וּבְנֵי־עַמּוֹן וּבֶאֱדוֹם וּבְמַלְכֵי צוֹבָה וּבַפְּלִשְׁתִּים וּבְכֹל אֲשֶׁר־יִפְנֶה יַרְשִׁיעַ

48 또 그가 군대를 모아 아말렉 사람을 치고 이스라엘을 그 약탈자의 손에서 건졌더라.

And he gathered a host and smote the Amalekites, and delivered Israel out of the hands of those who despoiled them.

וַיַּעַשׂ חַיִל וַיַּךְ אֶת־עֲמָלֵק וַיַּצֵּל אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד שֹׁסֵהוּ

49 사울의 아들들은 요나단과 리스위와 말기-수아요, 그 두 딸의 이름은 이러하니 맏딸의 이름은 메랍이요 작은 딸의 이름은 미갈이며

Now the sons of Saul were Jonathan and Ishui and Malchishua; and the names of his two daughters *were these*: the name of the firstborn, Merab, and the name of the younger, Michal.

וַיִּהְיוּ בְנֵי שָׁאוּל יוֹנָתָן וְיִשְׁוִי וּמַלְכִּי־שׁוּעַ וְשֵׁם שְׁתֵּי בְנֹתָיו שֵׁם הַבְּכִירָה מֵרַב וְשֵׁם הַקְּטַנָּה מִיכַל

50 사울의 아내의 이름은 아히노암이니 아히마아스의 딸이요 그의 군대 장관의 이름은 아브넬이니 사울의 숙부 넬의 아들이며

And the name of Saul's wife *was* Ahinoam, the daughter of Ahimaaz; and the name of the captain of his host *was* Abner, the son of Ner, Saul's uncle.

וְשֵׁם אֵשֶׁת שָׁאוּל אֲחִינֹעַם בַּת־אֲחִימַעַץ וְשֵׁם סַר־צְבָאוֹ אַבְנֵר בֶּן־נֵר דּוֹד שָׁאוּל

51 사울의 부친은 기스요 아브넬의 아비는 넬이니 아비엘의 아들이었더라.

And Kish *was* the father of Saul, and Ner the father of Abner *was* the son of Abiel.

וְקִישׁ אֲבִי־שָׁאוּל וְנֵר אֲבִי־אַבְנֵר בֶּן־אֲבִיאֵל

52 ¶ 사울이 사는 날 동안에 블레셋 사람과 큰 싸움이 있었으므로 사울이 힘 있는 자나 용맹 있는 자를 보면 다 자기에게 데려 왔더라.

And there was sore war against the Philistines all the days of Saul; and when Saul saw any strong man or any valiant man, he took him unto him.

וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה חָזָקָה עַל־פְּלִשְׁתִּים כֹּל יְמֵי שָׁאוּל וְרָאָה שָׁאוּל כָּל־אִישׁ גִּבּוֹר וְכָל־בֶּן־חַיִל וַיַּאַסְפֵהוּ אֵלָיו

사울이 아말렉을 치고 하나님께 버림받다

15 사무엘이 사울에게 말하되 "여호와께서 나를 보내어 왕에게 기름을 부어 그 백성 이스라엘 위에 왕을 삼으셨은즉 이제 왕은 여호와의 말씀을 들으소서.

Samuel also said unto Saul, "Yehowah sent me to anoint thee *to be* king over His people, over Israel. Now therefore hearken thou unto the voice of the words of Yehowah.

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל אֹתִי שָׁלַח יְהוָה לִמְשָׁחֲךָ לְמֶלֶךְ עַל־עַמּוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה שְׁמַע לְקוֹל דִּבְרֵי יְהוָה

2 만군의 여호와께서 이같이 말씀하시기를 '아말렉이 이스라엘에게 행한 일 곧 애굽에서 나올 때에 길에서 대적한 일을 내가 기억하나니

Thus saith Yehowah of Hosts: `I remember *that* which Amalek did to Israel, how he lay in *wait* for him on the way when he came up from Egypt.

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פָּקַדְתִּי אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה עֲמָלֵק לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂם לוֹ בַּדֶּרֶךְ בַּעֲלֹתוֹ מִמִּצְרָיִם

3 지금 가서 너는 아말렉을 쳐서 그들의 모든 소유를 다 진멸하되 너는 그것을 불쌍히 여기지 말고 남자와 여자와 소아와 젖먹는 아이와 소와 양과 약대와 나귀를 죽이라' 하셨나이다."

Now go and smite Amalek and utterly destroy all that they have, and spare them not; but slay both man and woman, infant and suckling, ox and sheep, camel and ass.'"

עַתָּה לֵךְ וְהִכִּיתָ אֶת־עֲמָלֵק וְהַחֲרַמְתֶּם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלֹא תַחְמֹל עָלָיו וְהֵמַתָּה מֵאִישׁ עַד־אִשָּׁה מֵעוֹלֵל וְעַד־יוֹנֵק מִשּׁוֹר וְעַד־שֶׂה מִגָּמָל וְעַד־חֲמוֹר

4 ¶ 이에 사울이 백성을 소집하고 그들을 들라임에서 계수하니 보병이 이십만이요 유다 사람이 일만이라.

And Saul gathered the people together and numbered them in Telaim, two hundred thousand footmen and ten thousand men of Judah.

וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת־הָעָם וַיִּפְקְדֵם בַּטְּלָאִים מָאתַיִם אֶלֶף רַגְלִי וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אֶת־אִישׁ יְהוּדָה

5 사울이 아말렉성에 이르러 골짜기에 복병하니라.

And Saul came to a city of Amalek, and lay in wait in the valley.

וַיָּבֹא שָׁאוּל עַד־עִיר עֲמָלֵק וַיָּרֶב בַּנָּחַל

6 사울이 겐 사람에게 말하되 "아말렉 사람 중에서 떠나 내려가라. 그들과 함께 너희를 멸하게 될까 하노라. 이스라엘 모든 자손이 애굽에서 올라올 때에 너희가 그들을 선대하였느니라" 하니 겐 사람이 아말렉 사람 중에서 떠나니라.

And Saul said unto the Kenites, "Go, depart, get you down from among the Amalekites, lest I destroy you with them; for ye showed kindness to all the children of Israel when they came up out of Egypt." So the Kenites departed from among the Amalekites.

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־הַקֵּינִי לְכוּ סֻרוּ רְדוּ מִתּוֹךְ עֲמָלְקִי פֶּן־אַסִּפְךָ עִמּוֹ וְאַתָּה עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם־כָּל־בְּנֵי יִסְרָאֵל בַּעֲלוֹתָם מִמִּצְרָיִם וַיָּסַר קֵינִי מִתּוֹךְ עֲמָלֵק

7 사울이 하윌라에서부터 곧 애굽 앞 술에 이르기까지 아말렉 사람을 치고

And Saul smote the Amalekites from Havilah *until* thou comest

15:2 **만군의 여호와: יהוה צבאות**(여호와-싸바옷): 만군의 총사령관이신 여호와의 성호: 예수 그리스도(마 28:18).

to Shur, which *is* over against Egypt.
ויך שאול את־עמלק מחוילה בואך שור אשר על־פני מצרים

8 아말렉 사람의 왕 아각을 사로잡고 칼날로 그 모든 백성을 진멸하였으되

And he took Agag the king of the Amalekites alive, and utterly destroyed all the people with the edge of the sword.
ויתפס את־אגג מלך־עמלק חי ואת־כל־העם החרים לפי־חרב

9 사울과 백성이 아각과 그 양과 소의 가장 좋은 것들과 기름진 것과 어린양과 모든 좋은 것을 남기고 진멸 시키기를 즐겨 아니하고 가치 없고 낮은 것은 다 멸하니라.

But Saul and the people spared Agag, and the best of the sheep and of the oxen, and of the fatlings and the lambs, and all *that was* good, and would not utterly destroy them; but every thing *that was* vile and refuse, that they destroyed utterly.
ויחמל שאול והעם על־אגג ועל־מיטב הצאן והבקר והמשנים ועל־הכרים ועל־כל־הטוב ולא אבו החרימם וכל־המלאכה נמבזה ונמס אתה החרימו

사울이 버림받은 왕이되다

10 ¶ 이에 여호와의 말씀이 사무엘에게 임하여 이르시되

Then came the word of Yehowah unto Samuel, saying,
ויהי דבר־יהוה אל־שמואל לאמר

11 "내가 사울을 세워 왕 삼은 것을 후회하노니 그가 돌이켜서 나를 좇지 아니하며 내 명령을 이루지 아니하였음이니라" 하시니 사무엘이 근심하며 온 밤을 여호와께 부르짖으니라.

"I repent that I have set up Saul *to be* king, for he has turned back from following Me and hath not performed My commandments." And it grieved Samuel, and he cried unto Yehowah all night.
נחמתי כי־המלכתי את־שאול למלך כי־שב מאחרי ואת־דברי לא הקים ויחר לשמואל ויזעק אל־יהוה כל־הלילה

12 사무엘이 사울을 만나려고 아침에 일찍이 일어났더니 혹이 사무엘에게 고하되 "사울이 갈멜에 이르러 보소서 자기를 위하여 기념비를 세우고 돌이켜 행하여 길갈로 내려갔나이다" 하는지라.

And when Samuel rose early to meet Saul in the morning, it was told Samuel, saying, "Saul came to Carmel, and behold, he set him up a place, and has gone about and passed on and gone down to Gilgal."
וישכם שמואל לקראת שאול בבקר ויגד לשמואל לאמר בא־שאול הכרמלה והנה מציב לו יד ויסב ויעבר וירד הגלגל

13 사무엘이 사울에게 이른즉 사울이 말하되 "당신은 여호와께 복을 받으소서. 내가 여호와의 명령을 행하였나이다" 하니

And Samuel came to Saul; and Saul said unto him, "Blessed *be* thou of Yehowah. I have performed the commandment of Yehowah."
ויבא שמואל אל־שאול ויאמר לו שאול ברוך אתה ליהוה הקימתי את־דבר יהוה

14 사무엘이 묻되 "그러면 내 귀에 들려오는 이 양의 소리와 또 내게 들리는 소의 소리는 어찜이니이까?"

And Samuel said, "What *meaneth* then this bleating of the sheep in mine ears and the lowing of the oxen which I hear?"
ויאמר שמואל ומה קול־הצאן הזה באזני וקול הבקר אשר אנכי שמע

15 사울이 대답하되 "그것은 무리가 아말렉 사람에게서 끌어 온 것인데 백성이 당신의 하나님 여호와께 제사하려 하여 양과 소의 가장 좋은 것을 남긴 것이요 그 외의 것은 우리가 진멸하였나이다."

And Saul said, "They have brought them from the Amalekites; for the people spared the best of the sheep and of the oxen to sacrifice unto Yehowah thy God, and the rest we have utterly destroyed."
ויאמר שאול מעמלקי הביאום אשר חמל העם על־מיטב הצאן והבקר למען זבח ליהוה אלהיך ואת־היותר החרמנו

16 사무엘이 사울에게 말하되 "가만히 계시옵소서. 간 밤에 여호와께서 내게 이르신 것을 당신에게 말하리이다" 하니 사울이 "말씀하소서" 한지라.

Then Samuel said unto Saul, "Stay, and I will tell thee what Yehowah hath said to me this night." And he said unto him, "Say on."
ויאמר שמואל אל־שאול הרף ואגידה לך את אשר דבר יהוה אלי הלילה ויאמרו לו דבר

17 ¶ 사무엘이 말하되 "당신이 스스로 작게 여길 때에 이스라엘 지파의 머리가 되지 아니하셨나이까? 여호와께서 당신에게 기름을 부어 이스라엘 왕을 삼으시고

And Samuel said, "When thou *wast* little in thine own sight, *wast* thou not *made* the head of the tribes of Israel, and Yehowah anointed thee king over Israel?
ויאמר שמואל הלוא אם־קטן אתה בעיניך ראש שבטי ישראל אתה וימשחך יהוה למלך על־ישראל

18 또 여호와께서 당신을 길에 보내시며 '가서 죄인 아말렉 사람을 진멸하되 다 없어지기까지 치라' 하셨거늘

And Yehowah sent thee on a journey and said, `Go, and utterly destroy the sinners, the Amalekites, and fight against them until they be consumed.'
וישלחך יהוה בדרך ויאמר לך והחרמתה את־החטאים את־עמלק ונלחמת בו עד כלותם אתם

19 어찌하여 당신이 여호와의 목소리를 청종치 아니하고 탈취하기에만 급하여 여호와의 악하게 여기시는 일을 행하였나이까?"

Why then didst thou not obey the voice of Yehowah, but didst leap upon the spoil and didst evil in the sight of Yehowah?"
ולמה לא־שמעת בקול יהוה ותעט אל־השלל ותעש הרע בעיני יהוה

20 사울이 사무엘에게 말하되 "나는 실로 여호와의 목소리를 청종하여 여호와께서 보내신 길로 가서 아말렉 왕 아각을 끌

어 왔고 아말렉 사람을 진멸하였으나

And Saul said unto Samuel, "Yea, I have obeyed the voice of Yehowah and have gone the way which Yehowah sent me, and have brought Agag the king of Amalek, and have utterly destroyed the Amalekites.

ויאמר שׁאול אל־שׁמואל אשׁר שׁמעתי בקול יהוה ואלך בדרך אשׁר־שׁלחני יהוה ואביא את־אגג מלך עמלק ואת־עמלק החרמתי

21 다만 백성이 그 마땅히 멸할 것 중에서 가장 좋은 것으로 길갈에서 당신의 하나님 여호와께 제사하려고 탈취물 중에서 양과 소를 끌어 왔나이다."

But the people took of the spoil, sheep and oxen, the chief of the things which should have been utterly destroyed, to sacrifice unto Yehowah thy God in Gilgal."

ויקח העם מהשׁלל צאן ובקר ראשׁית החרם לזבח ליהוה אלהיך בגלגל

22 사무엘이 말하되 "여호와께서 태움제나 희생을 그 목소리 순종하는 것 만큼 더 기뻐하시겠나이까? 보라, 순종이 제사보다 낫고 듣는 것이 수양의 기름보다 나으니

And Samuel said, "Hath Yehowah *as great* delight in burnt offerings and sacrifices as in obeying the voice of Yehowah? Behold, to obey *is* better than sacrifice, *and* to hearken than the fat of rams.

ויאמר שׁמואל החפץ ליהוה בעלות וזבחים כשׁמע בקול יהוה הנה שׁמע מזבח טוב להקשׁיב מחלב אילים

23 거역하는 것은 점치는 죄와 같고 완고한 것은 우상숭배의 죄와 같음이라. 당신이 여호와의 말씀을 버렸으므로 여호와께서도 당신을 버려 왕이 되지 못하게 하셨나이다."

For rebellion *is as* the sin of witchcraft, and stubbornness *is as* iniquity and idolatry. Because thou hast rejected the word of Yehowah, He hath also rejected thee from *being* king."

כי חטאת־קסם מרי ואון ותרפים הפצר יען מאסת את־דבר יהוה וימאסך ממלך

24 ¶ 사울이 사무엘에게 말하되 "내가 범죄하였나이다. 내가 여호와의 명령과 당신의 말씀을 어긴 것은 내가 백성을 두려워하여 그 말을 청종하였음이니이다.

And Saul said unto Samuel, "I have sinned; for I have transgressed the commandment of Yehowah and thy words, because I feared the people and obeyed their voice.

ויאמר שׁאול אל־שׁמואל חטאתי כי־עברתי את־פי־יהוה ואת־דבריך כי ירֹאתי את־העם ואשׁמע בקולם

25 청하오니, 지금 내 죄를 사하고 나와 함께 돌아가서 나로 여호와께 경배하게 하소서."

Now therefore, I pray thee, pardon my sin, and return with me, that I may worship Yehowah."

ועתה סא נא את־חטאתי ושׁוב עמי ואשׁתחוה ליהוה

26 사무엘이 사울에게 말하되 "나는 당신과 함께 가지 아니하리니 이는 당신이 여호와의 말씀을 버렸으므로 여호와께서도 당신을 버려 이스라엘의 왕이 되지 못하게 하셨음이니이다" 하고

And Samuel said unto Saul, "I will not return with thee; for thou hast rejected the word of Yehowah, and Yehowah hath rejected thee from being king over Israel."

ויאמר שׁמואל אל־שׁאול לא אשׁוב עמך כי מאסתה את־דבר יהוה וימאסך יהוה מהיות מלך על־ישׂראל

27 사무엘이 가려고 돌이킬 때에 사울이 그의 겉옷자락을 붙잡으매 곧 찢어진지라.

And as Samuel turned about to go away, he laid hold upon the skirt of his mantle, and it rent.

ויסב שׁמואל ללכת ויחזק בכנף־מעילו ויקרע

28 사무엘이 그에게 이르되 "여호와께서 오늘 이스라엘 나라를 당신에게서 떼어서 당신보다 나은 당신의 이웃에게 주셨나이다.

And Samuel said unto him, "Yehowah hath rent the kingdom of Israel from thee this day, and hath given it to a neighbor of thine, *who is* better than thou.

ויאמר אליו שׁמואל קרע יהוה את־ממלכות ישׂראל מעליך היום ונתנה לרעך הטוב ממך

29 또한 이스라엘의 영속자는 거짓이나 변개함이 없으시니 그는 사람이 아니시므로 결코 변개치 아니하시리이다."

And also the Strength of Israel will not lie nor repent; for He *is* not a man, that He should repent."

וגם נצח ישׂראל לא ישׁקר ולא ינחם כי לא אדם הוא להנחם

30 이에 사울이 말하되 "내가 범죄하였을지라도 이제 청하옵나니, 내 백성의 장로들 앞과 이스라엘 앞에서 나를 높이고 나와 함께 돌아가서 나로 당신의 하나님 여호와께 경배하게 하소서" 하니

Then he said, "I have sinned; *yet* honor me now, I pray thee, before the elders of my people and before Israel, and return with me, that I may worship Yehowah thy God."

ויאמר חטאתי עתה כבדני נא נגד זקני־עמי ונגד ישׂראל ושׁוב עמי והשׁתחויתי ליהוה אלהיך

31 사무엘이 돌이켜 사울을 따라가매 사울이 여호와께 경배하니라.

So Samuel turned back after Saul, and Saul worshiped Yehowah.

וישׁב שׁמואל אחרי שׁאול וישׁתחו שׁאול ליהוה

32 ¶ 사무엘이 명하되 "너희는 아말렉 사람의 왕 아각을 내게로 이끌어오라" 하였더니 아각이 그에게 즐거이 오며 "진실로 사망의 괴로움이 지나갔도다" 하니라.

Then said Samuel, "Bring ye hither to me Agag, the king of the Amalekites." And Agag came unto him charily; and Agag said, "Surely the bitterness of death is past."

ויאמר שׁמואל הגישׁו אלי את־אגג מלך עמלק וילך אליו אגג מעדנת ויאמר אגג אכן סר מר־המות

33 이에 사무엘이 말하되 "네 칼이 여인들로 무자케 한 것같이 여인 중 네 어미

가 무자하리라" 하고 사무엘이 길갈 여호와 앞에서 아각을 찍어 쪼개니라.

And Samuel said, "As thy sword hath made women childless, so shall thy mother be childless among women." And Samuel hewed Agag in pieces before Yehowah in Gilgal.

ויאמר שמואל כאשר שכלה נשים חרבך כן־תשכל מנשים אמך וישסף שמואל את־אגג לפני יהוה בגלגל

34 ¶ 이에 사무엘은 라마로 가고 사울은 사울의 기브아 자기 집으로 올라가니라.

Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house to Gibeah of Saul.

וילך שמואל הרמתה ושאול עלה אל־ביתו גבעת שאול

35 사무엘이 죽는 날까지 사울을 다시 가서 보지 아니하였으니, 이는 그가 사울을 위하여 슬퍼함이었고 여호와는 사울로 이스라엘 왕 삼으신 것을 후회하셨더라.

And Samuel came no more to see Saul until the day of his death. Nevertheless Samuel mourned for Saul; and Yehowah repented that He had made Saul king over Israel.

ולא־יסף שמואל לראות את־שאול עד־יום מותו כי־התאבל שמואל אל־שאול ויהוה נחם כי־המליך את־שאול על־ישראל

다윗이 기름 부음을 받다

16 여호와께서 사무엘에게 이르시되 "내가 이미 사울을 버려 이스라엘의 왕이 되지 못하게 하였거늘 네가 그를 위하여 언제까지 슬퍼하겠느냐? 너는 기름을 뿔에 채워 가지고 가라. 내가 너를 베들레헴 사람 이새에게로 보내리니 이는 내가 그 아들 중에서 한 왕을 내게 준비하였음이라" 하시니

And Yehowah said unto Samuel, "How long wilt thou mourn for Saul, seeing I have rejected him from reigning over Israel? Fill thine horn with oil, and go. I will send thee to Jesse the Bethlehemite, for I have provided Me a king among his sons."

ויאמר יהוה אל־שמואל עד־מתי אתה מתאבל אל־שאול ואני מאסתיו ממלך על־ישראל מלא קרנך שמן ולך אשלחך אל־ישי בית־הלחמי כי־ראיתי בבניו לי מלך

2 사무엘이 말하되 "내가 어찌 갈 수 있으리이까? 사울이 들으면 나를 죽이리이다" 하니 여호와께서 이르시되 "너는 암송아지를 끌고 가서 '내가 여호와께 제사를 드리러 왔다' 하고

And Samuel said, "How can I go? If Saul hear *it*, he will kill me." And Yehowah said, "Take a heifer with thee, and say, `I have come to sacrifice to Yehowah.'

ויאמר שמואל איך אלך ושמע שאול והרגני ויאמר יהוה עגלת בקר תקח בידך ואמרת לזבח ליהוה באתי

3 이새를 제사에 청하라. 그러면 내가 너의 행할 일을 가르치리니, 내가 네게 알게 하는 자에게 나를 위하여 기름을 부을지니라."

And call Jesse to the sacrifice, and I will show thee what thou shalt do; and thou shalt anoint unto Me *him* whom I name unto thee."

וקראת לישי בזבח ואנכי אודיעך את אשר־תעשה ומשחת לי את אשר־אמר אליך

4 이에 사무엘이 여호와의 말씀대로 행하여 베들레헴에 이르매 성읍 장로들이 떨며 그를 영접하되 "평강을 위하여 오시나이까?" 하니

And Samuel did that which Yehowah spoke, and came to Bethlehem. And the elders of the town trembled at his coming, and said, "Comest thou peaceably?"

ויעש שמואל את אשר דבר יהוה ויבא בית־לחם ויחרדו זקני העיר לקראתו ויאמר שלם בואך

5 사무엘이 말하되 "평강을 위함이니라. 내가 여호와께 제사하러 왔으니 너희는 스스로 거룩케 하고 와서 나와 함께 제사하자" 하고 그가 이새와 그 아들들을 성결케 하고 제사에 청하니라.

And he said, "Peaceably; I have come to sacrifice unto Yehowah. Sanctify yourselves, and come with me to the sacrifice." And he sanctified Jesse and his sons, and called them to the sacrifice.

ויאמר שלום לזבח ליהוה באתי התקדשו ובאתם אתי בזבח ויקדש את־ישי ואת־בניו ויקרא להם לזבח

6 ¶ 그들이 오매 사무엘이 엘리압을 보고 마음에 "여호와의 기름 부으실 자가 과연 여호와 앞에 있도다" 하였더니

And it came to pass, when they had come, that he looked on Eliab and said, "Surely Yehowah's anointed *is* before Him."

ויהי בבואם וירא את־אליאב ויאמר אך נגד יהוה משיחו

7 여호와께서 사무엘에게 이르시되 "그의 외모나 신장을 보지 말라. 내가 이미 그를 버렸노라. 내가 보는 것은 사람과 같지 아니하나니 사람은 외모를 보거니와 나 여호와는 중심을 보느니라."

But Yehowah said unto Samuel, "Look not on his countenance or on the height of his stature, because I have refused him; for Yehowah *seeth* not as man seeth. For man looketh on the outward appearance, but Yehowah looketh on the heart."

ויאמר יהוה אל־שמואל אל־תבט אל־מראהו ואל־גבה קומתו כי מאסתיהו כי לא אשר יראה האדם כי האדם יראה לעינים ויהוה יראה ללבב

8 이새가 아비나답을 불러 사무엘의 앞을 지나게 하매 사무엘이 "이도 역시 여호와께서 택하지 아니하셨도다" 하고

Then Jesse called Abinadab and made him pass before Samuel. And he said, "Neither hath Yehowah chosen this."

ויקרא ישי אל־אבינדב ויעברהו לפני שמואל ויאמר גם־בזה לא־בחר יהוה

9 이새가 또 삼마로 지나게 하매 사무엘이 "이도 역시 여호와께서 택하지 아니하셨도다" 하고

Then Jesse made Shammah to pass by. And he said, "Neither hath Yehowah chosen this."

ויעבר ישי שמה ויאמר גם־בזה לא־בחר יהוה

10 이새가 그 아들 일곱을 다 사무엘 앞

을 지나게 하였으나 사무엘이 이새에게 "여호와께서 이들을 택하지 아니하셨느니라" 하고

Again, Jesse made seven of his sons to pass before Samuel. And Samuel said unto Jesse, "Yehowah hath not chosen these."

ויעבר ישי שבעת בניו לפני שמואל ויאמר שמואל אל־ישי לא־בחר יהוה באלה

11 사무엘이 또 이새에게 묻되 "네 아들들이 다 여기 있느냐?" 하니 이새가 대답하되 "아직 말째가 남았는데 그가 양을 지키나이다" 하매 사무엘이 이새에게 "보내어 그를 데려오라. 그가 여기 오기까지는 우리가 식사 자리에 앉지 아니하겠노라" 하니라.

And Samuel said unto Jesse, "Are here all *thy* children?" And he said, "There remaineth yet the youngest, and behold, he keepeth the sheep." And Samuel said unto Jesse, "Send and fetch him, for we will not sit down till he come hither."

ויאמר שמואל אל־ישי התמו הנערים ויאמר עוד שאר הקטן והנה רעה בצאן ויאמר שמואל אל־ישי שלחה וקחנו כי לא־נסב עד־באו פה

12 이에 보내어 그를 데려오매 그의 빛이 붉고 눈이 빼어나고 얼굴이 아름답더라. 이에 여호와께서 "이가 그니 일어나 기름을 부으라" 하시니

And he sent, and brought him in. Now he *was* ruddy, *and* altogether of a beautiful countenance and goodly to look upon. And Yehowah said, "Arise, anoint him; for this *is* he."

וישלח ויביאהו והוא אדמוני עם־יפה עינים וטוב ראי ויאמר יהוה קום משחהו כי־זה הוא

AM.2934 BC.1070

13 사무엘이 기름 뿔을 취하여 그 형제 중에서 그에게 부었더니 이날 이후로 다윗이 여호와의 영께 감동되니라. 이에 사무엘은 떠나 라마로 가니라.

Then Samuel took the horn of oil and anointed him in the midst of his brethren; and the Spirit of Yehowah came upon David from that day forward. So Samuel rose up and went to Ramah.

ויקח שמואל את־קרן השמן וימשח אתו בקרב אחיו ותצלח רוח־יהוה אל־דוד מהיום ההוא ומעלה ויקם שמואל וילך הרמתה

다윗이 궁중 악사가 되다

14 ¶ 여호와의 영이 사울에게서 떠나고 여호와로부터 온 악령이 그를 번뇌케 한지라.

But the Spirit of Yehowah departed from Saul, and an evil spirit from Yehowah troubled him.

ורוח יהוה סרה מעם שאול ובעתתו רוח־רעה מאת יהוה

15 사울의 신하들이 그에게 말하되 "보소서, 이제 하나님에게서 온 악령이 왕을 번뇌케 하온즉

And Saul's servants said unto him, "Behold now, an evil spirit from God troubleth thee.

ויאמרו עבדי־שאול אליו הנה־נא רוח־אלהים רעה מבעתך

16 원컨대, 우리 주는 주의 앞에 모시는 신하에게 명하여 수금을 잘 타는 사람을 구하게 하소서. 하나님에게서 온 악령이 왕에게 이를 때에 그가 손으로 타면 왕이 나으시리이다."

Let our lord now command thy servants, *who are* before thee, to seek out a man *who is* a skillful player on the harp; and it shall come to pass, when the evil spirit from God is upon thee, that he shall play with his hand, and thou shalt be well."

יאמר־נא אדנינו עבדיך לפניך יבקשו איש ידע מנגן בכנור והיה בהיות עליך רוח־אלהים רעה ונגן בידו וטוב לך

17 이에 사울이 신하에게 "나를 위하여 수금 잘 타는 사람을 구하여 내게로 데려오라" 하니

And Saul said unto his servants, "Provide me now a man who can play well, and bring *him* to me."

ויאמר שאול אל־עבדיו ראו־נא לי איש מיטיב לנגן והביאותם אלי

18 종들 중 한 사람이 대답하되 "주여 제가 베들레헴 사람 이새의 아들을 본즉 연주를 잘 하고 높은 덕망과 용맹과 구변이 있는 준수한 자라. 여호와께서 그와 함께 계시더이다" 하매

Then answered one of the servants and said, "Behold, I have seen a son of Jesse the Bethlehemite *who is* skillful in playing, and a mighty valiant man, and a man of war, and prudent in matters, and a comely person, and Yehowah *is* with him."

ויען אחד מהנערים ויאמר הנה ראיתי בן לישי בית־הלחמי ידע נגן וגבור חיל ואיש מלחמה ונבון דבר ואיש תאר ויהוה עמו

19 사울이 사람을 이새에게 보내어 "양 치는 네 아들 다윗을 내게로 보내라" 하매

Therefore Saul sent messengers unto Jesse and said, "Send me David thy son, who *is* with the sheep."

וישלח שאול מלאכים אל־ישי ויאמר שלחה אלי את־דוד בנך אשר בצאן

20 이새가 떡과 한 가죽부대의 포도주와 염소 새끼를 나귀에 실리고 그 아들 다윗의 손으로 사울에게 보내니

And Jesse took an ass *laden* with bread and a bottle of wine and a kid, and sent *them* by David his son unto Saul.

ויקח ישי חמור לחם ונאד יין וגדי עזים אחד וישלח ביד־דוד בנו אל־שאול

21 다윗이 사울에게 이르러 그 앞에 모셔 서매 사울이 그를 크게 사랑하여 자기의 무기를 드는 자로 삼고

And David came to Saul and stood before him; and he loved him greatly, and he became his armorbearer.

ויבא דוד אל־שאול ויעמד לפניו ויאהבהו מאד ויהי־לו נשא כלים

22 사울이 이새에게 사람을 보내어 "청컨대, 다윗으로 내 앞에 모셔 서게 하라. 이는 그가 내게 은총을 얻었음이라" 하니라.

And Saul sent to Jesse, saying, "Let David, I pray thee, stand before me, for he hath found favor in my sight."

וישלח שאול אל־ישי לאמר יעמד־נא דוד לפני כי־מצא חן בעיני

23 하나님에게서 온 악령이 사울에게 이를 때에는 다윗이 수금을 취하여 손으로 탄즉 사울이 상쾌하게 되어 기뻐하고 악

령은 그에게서 떠나더라.

And it came to pass, when the *evil* spirit from God was upon Saul, that David took a harp and played with his hand; so Saul was refreshed and was well, and the evil spirit departed from him.

והיה בהיות רוח־אלהים אל־שאול ולקח דוד את־הכנור וננן בידו ורוח לשאול וטוב לו וסרה מעליו רוח הרעה

다윗과 골리앗

AM.2937
BC.1067

17 블레셋 사람들이 그 군대를 모으고 싸우고자 하여 유다에 속한 소고에 모여 소고와 아세가 사이의 에베스-담밈에 진치매

Now the Philistines gathered together their armies for battle and were gathered together at Shochoh, which *belongeth* to Judah, and pitched camp between Shochoh and Azekah in Ephesdammim.

ויאספו פלשתים את־מחניהם למלחמה ויאספו סכה אשר ליהודה ויחנו בין־סוכה ובין־עזקה באפס־דמים

2 사울과 이스라엘 사람들이 모여 엘라 골짜기에 진치고 블레셋 사람을 대하여 전열을 벌였으니

And Saul and the men of Israel were gathered together and pitched camp by the Valley of Elah, and set up in battle array against the Philistines.

ושאול ואיש־ישראל נאספו ויחנו בעמק־האלה ויערכו מלחמה לקראת פלשתים

3 블레셋 사람은 이편 산에 섰고 이스라엘은 저편 산에 섰고 그 사이에는 골짜기가 있더라.

And the Philistines stood on a mountain on one side and Israel stood on a mountain on the other side, and *there was* a valley between them.

ופלשתים עמדים אל־ההר מזה וישראל עמדים אל־ההר מזה והגיא ביניהם

4 블레셋 사람의 진에서 최고 투사가 나왔으니 그 이름은 골리앗이요 가드 사람이라. 그 신장은 여섯 암마 한 뼘이요

And there went out a champion out of the camp of the Philistines named Goliath, of Gath, whose height *was* six cubits and a span.

ויצא איש־הבנים ממחנות פלשתים גלית שמו מגת גבהו שש אמות וזרת

5 머리에는 놋 투구를 썼고 몸에는 비늘 갑옷을 입었으니 그 갑옷의 무게는 놋 오천 세겔이며

And *he had* a helmet of brass upon his head, and he *was* armed with a coat of mail; and the weight of the coat *was* five thousand shekels of brass.

וכובע נחשת על־ראשו ושריון קשקשים הוא לבוש ומשקל השריון חמשת־אלפים שקלים נחשת

6 그 다리에는 놋 각반을 쳤고 어깨 사이에는 놋 단창을 메었으니

And *he had* greaves of brass upon his legs and a buckler of brass between his shoulders.

ומצחת נחשת על־רגליו וכידון נחשת בין כתפיו

7 그 창자루는 베틀 채 같고 창날은 철 육백 세겔이며 방패를 든 자는 앞서 행하더라.

And the staff of his spear *was* like a weaver's beam, and his spear's head *weighed* six hundred shekels of iron; and one bearing a shield went before him.

וחץ חניתו כמנור ארגים ולהבת חניתו שש־מאות שקלים ברזל ונסא הצנה הלך לפניו

8 그가 서서 이스라엘 군대를 향하여 외치되 "너희가 어찌하여 나와서 전열을 벌였느냐? 나는 블레셋 사람이 아니며 너희는 사울의 신복이 아니냐? 너희를 위하여 한 사람을 택하여 내게로 내려보내라.

And he stood and cried unto the armies of Israel and said unto them, "Why have ye come out to set up in battle array? *Am* not I a Philistine, and ye servants to Saul? Choose you a man for you, and let him come down to me.

ויעמד ויקרא אל־מערכת ישראל ויאמר להם למה תצאו לערך מלחמה הלוא אנכי הפלשתי ואתם עבדים לשאול ברו־לכם איש וירד אלי

9 만약 그가 능히 나와 싸워서 나를 죽이면 우리가 너희의 종이 되겠고 만일 내가 이기어 그를 죽이면 너희가 우리의 종이 되어 우리를 섬길 것이니라" 하매

If he be able to fight with me and to kill me, then will we be your servants; but if I prevail against him and kill him, then shall ye be our servants and serve us."

אם־יוכל להלחם אתי והכני והיינו לכם לעבדים ואם־אני אוכל־לו והכיתיו והייתם לנו לעבדים ועבדתם אתנו

10 그 블레셋 사람이 또 "내가 오늘날 이스라엘의 군대를 모욕하였으니 사람을 보내어 나로 더불어 싸우게 하라" 한지라.

And the Philistine said, "I defy the armies of Israel this day! Give me a man, that we may fight together!"

ויאמר הפלשתי אני חרפתי את־מערכות ישראל היום הזה תנו־לי איש ונלחמה יחד

11 사울과 온 이스라엘이 블레셋 사람의 이 말을 듣고 놀라서 크게 두려워하니라.

When Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed and greatly afraid.

וישמע שאול וכל־ישראל את־דברי הפלשתי האלה ויחתו ויראו מאד

12 ¶ 그때에 다윗은 베들레헴-유다 에브랏 사람 이새라 하는 자의 아들이었는데 이새는 사울 당시 사람 중에 나이 많은 자로서 여덟 아들이 있는 중

Now David *was* the son of that Ephrathite of Bethlehemjudah whose name *was* Jesse and who had eight sons; and Jesse went among men *as* an old man in the days of Saul.

ודוד בן־איש אפרתי הזה מבית־לחם יהודה ושמו ישי ולו שמנה בנים והאיש בימי שאול זקן בא באנשים

13 이새의 장성한 세 아들은 사울을 따라 싸움에 나갔으니 싸움에 나간 세 아들의 이름은 장자 엘리압과 그 다음 아비나답과 셋째 삼마며

And the three eldest sons of Jesse went *and* followed Saul to the battle; and the names of his three sons who went to the battle *were* Eliab the firstborn, and next unto him Abinadab,

and the third Shammah.
וילכו שלשת בני־ישי הגדלים הלכו אחרי־שאול למלחמה ושם שלשת בניו אשר הלכו במלחמה אליאב הבכור ומשנהו אבינדב והשלשי שמה

14 다윗은 막내라. 장성한 세 사람은 사울을 좇았고

And David *was* the youngest; and the three eldest followed Saul,
ודוד הוא הקטן ושלשה הגדלים הלכו אחרי שאול

15 다윗은 사울에게로 왕래하며 베들레헴에서 그 부친의 양을 칠 때에

but David went and returned from Saul to feed his father's sheep at Bethlehem.
ודוד הלך ושב מעל שאול לרעות את־צאן אביו בית־לחם

16 그 블레셋 사람이 사십일을 아침 저녁으로 나와서 자신을 보였더라.

And the Philistine drew near morning and evening, and presented himself forty days.
ויגש הפלשתי השכם והערב ויתיצב ארבעים יום

17 ¶ 이새가 그 아들 다윗에게 말하되 "네 형들을 위하여 이 볶은 곡식 한 에바와 이 떡 열 덩이를 가지고 진으로 속히 가서 네 형들에게 주고

And Jesse said unto David his son, "Take now for thy brethren an ephah of this parched *corn* and these ten loaves, and run to the camp to thy brethren;
ויאמר ישי לדוד בנו קח־נא לאחיך איפת הקלי הזה ועשרה לחם הזה והרץ המחנה לאחיך

18 이 치스 열 덩이를 가져다가 그들의 천부장에게 주고 네 형들의 안부를 살피고 증표를 가져오라" 하니라.

and carry these ten cheeses unto the captain of *their* thousand, and look how thy brethren fare, and take their pledge."
ואת עשרת חרצי החלב האלה תביא לסר־האלף ואת־אחיך תפקד לשלום ואת־ערבתם תקח

19 그때에 사울과 그들과 이스라엘 모든 사람이 엘라 골짜기에서 블레셋 사람과 싸우는 중이더라.

Now Saul and they and all the men of Israel *were* in the Valley of Elah, fighting with the Philistines.
ושאול והמה וכל־איש ישראל בעמק האלה נלחמים עם־פלשתים

20 다윗이 아침에 일찍 일어나서 양을 양 지키는 자에게 맡기고 이새의 명한 대로 가지고 가서 진영에 이른즉 마침 군대가 전장에 나와서 싸우려고 고함치며

And David rose up early in the morning and left the sheep with a keeper, and took and went as Jesse had commanded him; and he came to the trench as the host was going forth to the fight and was shouting for the battle.
וישכם דוד בבקר ויטש את־הצאן על־שמר ויסא וילך כאשר צוהו ישי ויבא המעגלה והחיל היצא אל־המערכה והרעו במלחמה

21 이스라엘과 블레셋 사람이 전열을 벌이고 양군이 대치하고 있더라.

For Israel and the Philistines had set up in battle array, army against army.
ותערך ישראל ופלשתים מערכה לקראת מערכה

22 다윗이 그 짐을 짐 지키는 자의 손에 맡기고 군대로 달려가서 형들에게 문안하고

And David left his baggage in the hand of the keeper of the baggage, and ran unto the army, and came and saluted his brethren.
ויטש דוד את־הכלים מעליו על־יד שומר הכלים וירץ המערכה ויבא וישאל לאחיו לשלום

23 그들과 함께 말할 때에 마침 가드 사람 골리앗이라 하는 블레셋 최고 투사가 그 전열에서 나와서 전과 같이 말을 하매 다윗이 들으니라.

And as he talked with them, behold, there came up the champion, the Philistine of Gath, Goliath by name, out of the armies of the Philistines, and spoke according to the same words; and David heard *them*.
והוא מדבר עמם והנה איש הבנים עולה גלית הפלשתי שמו מגת ממערות פלשתים וידבר כדברים האלה וישמע דוד

24 이스라엘 모든 사람이 그 사람을 보고 심히 두려워하여 그 앞에서 도망하며

And all the men of Israel, when they saw the man, fled from him and were sore afraid.
וכל איש ישראל בראותם את־האיש וינסו מפניו ויראו מאד

25 이스라엘 사람들은 말하되 "너희가 이 올라온 사람을 보았느냐? 참으로 이스라엘을 모욕하러 왔도다. 곧 그를 죽이는 사람은 왕이 많은 재물로 부하게 하고 그 딸을 그에게 주고 그 부친의 집을 이스라엘 중에서 자유케 하시리라" 하더라.

And the men of Israel said, "Have ye seen this man who has come up? Surely, to defy Israel has he come up; and it shall be *that* the man who killeth him, the king will enrich him with great riches, and will give him his daughter, and make his father's house free in Israel."
ויאמר איש ישראל הראיתם האיש העלה הזה כי לחרף את־ישראל עלה והיה האיש אשר־יכנו יעשרנו המלך עשר גדול ואת־בתו יתן־לו ואת בית אביו יעשה חפשי בישראל

26 이에 다윗이 곁에 선 사람들에게 말하기를 "이 블레셋 사람을 죽여 이스라엘의 치욕을 제하는 사람에게는 어떠한 대우를 하겠느냐? 이 할례 받지 않은 블레셋 사람이 누구길래 살아계신 하나님의 군대를 모욕하겠느냐?" 하니

And David spoke to the men who stood by him, saying, "What shall be done to the man who killeth this Philistine and taketh away the reproach from Israel? For who *is* this uncircumcised Philistine, that he should defy the armies of the living God?"
ויאמר דוד אל־האנשים העמדים עמו לאמר מה־יעשה לאיש אשר יכה את־הפלשתי הלז והסיר חרפה מעל ישראל כי מי הפלשתי הערל הזה כי חרף מערכות אלהים חיים

27 백성이 이 말로 그에게 말하되 "그를 죽이는 사람에게는 여차 여차히 하시리

라" 하니라.

And the people answered him in this manner, saying, "So shall it be done to the man who killeth him."

ויאמר לו העם כדבר הזה לאמר כה יעשה לאיש אשר יכנו

28 ¶ 이에 다윗의 큰 형 엘리압이 다윗이 사람들에게 하는 말을 들은지라. 그가 다윗에게 노를 발하여 "네가 어찌하여 이리로 내려왔느냐? 광야에 있는 몇몇 양들은 누구에게 맡겼느냐? 나는 네 교만과 네 마음의 악함을 아노니 이는 네가 전쟁을 구경하러 왔음이라" 하니

And Eliab, his eldest brother, heard when he spoke unto the men; and Eliab's anger was kindled against David and he said, "Why camest thou down hither? And with whom hast thou left those few sheep in the wilderness? I know thy pride and the wickedness of thine heart, for thou hast come down that thou mightest see the battle."

וישמע אליאב אחיו הגדול בדברו אל־האנשים ויחר־אף אליאב בדוד ויאמר למה־זה ירדת ועל־מי נטשת מעט הצאן ההנה במדבר אני ידעתי את־זדנך ואת רע לבבך כי למען ראות המלחמה ירדת

29 다윗은 말하기를 "내가 이제 무엇을 하였나이까? 어찌 이유가 없으리이까?" 하고

And David said, "What have I now done? *Is there* not a cause?"

ויאמר דוד מה עשיתי עתה הלוא דבר הוא

30 돌이켜 다른 사람을 향하여 전과 같은 말로 말하매 백성이 전과 같은 말로 대답하니라.

And he turned from him toward another and spoke in the same manner; and the people answered him again in the former manner.

ויסב מאצלו אל־מול אחר ויאמר כדבר הזה וישבהו העם דבר כדבר הראשון

31 ¶ 혹이 다윗의 한 말을 듣고 그것을 사울에게 고하였으므로 사울이 다윗을 부르니라.

And when the words were heard which David spoke, they recounted *them* before Saul; and he sent for him.

וישמעו הדברים אשר דבר דוד ויגדו לפני־שאול ויקחהו

32 이에 다윗이 사울에게 말하되 "그를 인하여 아무도 낙담하지 말게 하소서. 주의 종이 가서 저 블레셋 사람과 싸우리이다" 하니

And David said to Saul, "Let no man's heart fail because of him. Thy servant will go and fight with this Philistine."

ויאמר דוד אל־שאול אל־יפל לב־אדם עליו עבדך ילך ונלחם עם־הפלשתי הזה

33 사울이 다윗에게 "네가 저 블레셋 사람에게 가서 싸울 수 없으리니 너는 청년이요 그는 어려서부터 된 용사임이라" 하매

And Saul said to David, "Thou art not able to go against this Philistine to fight with him; for thou *art but* a youth, and he a man of war from his youth."

ויאמר שאול אל־דוד לא תוכל ללכת אל־הפלשתי הזה להלחם עמו כי־נער אתה והוא איש מלחמה מנעריו

34 다윗이 사울에게 고하되 "주의 종은 목자로서 부친의 양을 지킬 때에 사자나 곰이 와서 양떼에서 새끼를 물어가면

And David said unto Saul, "Thy servant kept his father's sheep, and there came a lion and a bear and took a lamb out of the flock;

ויאמר דוד אל־שאול רעה היה עבדך לאביו בצאן ובא הארי ואת־הדוב ונסא טה מהעדר

35 내가 따라가서 그것을 치고 그 입에서 새끼를 건져 내었고 그것이 일어나 나를 해하고자 하면 내가 그 수염을 잡고 그것을 쳐서 죽였었나이다.

and I went out after him and smote him, and delivered *it* out of his mouth. And when he arose against me, I caught *him* by his beard and smote him, and slew him.

ויצאתי אחריו והכתיו והצלתי מפיו ויקם עלי והחזקתי בזקנו והכתיו והמיתיו

36 주의 종이 사자와 곰도 죽였은즉 살아계신 하나님의 군대를 모욕한 이 할례 없는 블레셋 사람이리이까? 그가 그 짐승의 하나 같이 되리이다."

Thy servant slew both the lion and the bear; and this uncircumcised Philistine shall be as one of them, seeing he hath defied the armies of the living God."

גם את־הארי גם־הדוב הכה עבדך והיה הפלשתי הערל הזה כאחד מהם כי חרף מערכת אלהים חיים

37 다윗이 또 말하되 "여호와께서 나를 사자의 발톱과 곰의 발톱에서 건져 내셨은즉 나를 이 블레셋 사람의 손에서도 건져 내시리이다" 하니 사울이 다윗에게 "가라, 여호와께서 너와 함께 계시기를 원하노라" 하고

David said moreover, "Yehowah who delivered me out of the paw of the lion and out of the paw of the bear, He will deliver me out of the hand of this Philistine." And Saul said unto David, "Go, and Yehowah be with thee."

ויאמר דוד יהוה אשר הצלני מיד הארי ומיד הדב הוא יצילני מיד הפלשתי הזה ויאמר שאול אל־דוד לך ויהוה יהיה עמך

38 사울이 자기 군복을 다윗에게 입히고 놋 투구를 그 머리에 씌우고 또 그에게 갑옷을 입히매

And Saul armed David with his armor, and he put a helmet of brass upon his head; also he armed him with a coat of mail.

וילבש שאול את־דוד מדיו ונתן קובע נחשת על־ראשו וילבש אתו שריון

39 다윗이 칼을 군복 위에 차고는 시험적으로 걸어보다가 익숙지 못하므로 다윗이 사울에게 말하되 "익숙지 못하니 이것을 입고 가지 못하겠나이다" 하고 다윗이 그것들을 벗어 놓고

And David girded his sword upon his armor, and he attempted to go, for he had not tested *it*. And David said unto Saul, "I cannot go with these, for I have not tested *them*." And David put them off him.

ויחגר דוד את־חרבו מעל למדיו ויאל ללכת כי לא־נסה ויאמר דוד

אל־שׁאול לא אוכל ללכת באלה כי לא נסיתי ויסרם דוד מעליו

AM.2937
BC.1067
40 그가 손에 막대기를 가지고 시내에서 매끄러운 돌 다섯을 골라서 그것들을 자기의 가진 목자의 제구 곧 주머니에 넣고 손에 물매를 가지고 블레셋 사람에게로 나아가니라.

And he took his staff in his hand, and chose for himself five smooth stones out of the brook and put them in a shepherd's bag which he had, even in a pouch, and his sling *was* in his hand; and he drew near to the Philistine.

ויקח מקלו בידו ויבחר־לו חמשה חלקי־אבנים מן־הנחל ויסם אתם בכלי הרעים אשר־לו ובילקוט וקלעו בידו ויגש אל־הפלשתי

41 ¶ 그 블레셋 사람은 점점 행하여 다윗에게로 나아오는데 방패 든 자가 그 앞에 있더라.

And the Philistine came on and drew near unto David, and the man who bore the shield *went* before him.

וילך הפלשתי הלך וקרב אל־דוד והאישׁ נסא הצנה לפניו

42 그 블레셋 사람이 둘러보다가 다윗을 보자 업신여기니 이는 그가 젊고 붉으며 용모가 아름다움이라.

And when the Philistine looked about and saw David, he disdained him; for he was *but* a youth, and ruddy, and of a fair countenance.

ויבט הפלשתי ויראה את־דוד ויבזהו כי־היה נער ואדמני עם־יפה מראה

43 그 블레셋 사람이 다윗에게 말하되 "네가 나를 개로 여기고 막대기를 가지고 내게 나아왔느냐?" 하고 자기 신들의 이름으로 다윗을 저주하고

And the Philistine said unto David, "*Am* I a dog, that thou comest to me with staves?" And the Philistine cursed David by his gods.

ויאמר הפלשתי אל־דוד הכלב אנכי כי־אתה בא־אלי במקלות ויקלל הפלשתי את־דוד באלהיו

44 또 그 블레셋 사람이 다윗에게 말하되 "내게로 오라, 내가 네 고기를 공중의 새와 들짐승들에게 주리라" 하니

And the Philistine said to David, "Come to me, and I will give thy flesh unto the fowls of the air and to the beasts of the field."

ויאמר הפלשתי אל־דוד לכה אלי ואתנה את־בסרך לעוף השׁמים ולבהמת הסדה

45 다윗이 그 블레셋 사람에게 말하되 "너는 칼과 창과 단창으로 내게 오거니와 나는 만군의 여호와의 이름 곧 네가 모욕하는 이스라엘 군대의 하나님의 이름으로 네게 가노라.

Then said David to the Philistine, "Thou comest to me with a sword and with a spear and with a shield; but I come to thee in the name of Yehowah of Hosts, the God of the armies of Israel, whom thou hast defied.

ויאמר דוד אל־הפלשתי אתה בא אלי בחרב ובחנית ובכידון ואנכי בא־אליך בשׁם יהוה צבאות אלהי מערכות ישׂראל אשׁר חרפת

46 오늘 여호와께서 너를 내 손에 붙이시리니 내가 너를 쳐서 네 머리를 베고 블레셋 군대의 시체로 오늘날 공중의 새와 땅의 들짐승에게 주어 온 땅으로 이스라엘에 하나님이 계신 줄을 알게 하겠고

This day will Yehowah deliver thee into mine hand. And I will smite thee and take thine head from thee; and I will give the carcasses of the host of the Philistines this day unto the fowls of the air and to the wild beasts of the earth, that all the earth may know that there is a God in Israel.

היום הזה יסגרך יהוה בידי והכיתך והסרתי את־ראשׁך מעליך ונתתי פגר מחנה פלשׁתים היום הזה לעוף השׁמים ולחית הארץ וידעו כל־הארץ כי ישׁ אלהים ליסראל

47 또 여호와의 구원하심이 칼과 창에 있지 아니함을 이 온 무리로 알게 하리라. 전쟁은 여호와께 속한 것인즉 그가 너희를 우리 손에 붙이시리라."

And all this assembly shall know that Yehowah saveth not with sword and spear; for the battle *is* Yehowah's, and He will give you into our hands."

וידעו כל־הקהל הזה כי־לא בחרב ובחנית יהושׁיע יהוה כי ליהוה המלחמה ונתן אתכם בידנו

48 이에 그 블레셋 사람이 일어나 다윗에게로 향하여 가까이 올 때에 다윗도 그 블레셋 사람에게로 마주 그 전열을 향하여 빨리 달리며

And it came to pass, when the Philistine arose and came and drew nigh to meet David, that David hastened and ran toward the army to meet the Philistine.

והיה כי־קם הפלשתי וילך ויקרב לקראת דוד וימהר דוד וירץ המערכה לקראת הפלשתי

49 다윗이 손을 주머니에 넣어 돌 하나를 취하여 물매로 던져 블레셋 사람의 이마를 치매 돌이 그 이마에 박히니 그가 땅에 엎드러지니라.

And David put his hand in his bag and took thence a stone, and slung *it* and smote the Philistine in his forehead, so that the stone sunk into his forehead. And he fell upon his face to the earth.

וישׁלח דוד את־ידו אל־הכלי ויקח משׁם אבן ויקלע ויך את־הפלשתי אל־מצחו ותטבע האבן במצחו ויפל על־פניו ארצה

50 ¶ 다윗이 이같이 물매와 돌로 블레셋 사람을 이기고 그를 쳐서 죽였으나 다윗의 손에는 칼이 없는지라.

So David prevailed over the Philistine with a sling and with a stone, and smote the Philistine and slew him; but *there was* no sword in the hand of David.

ויחזק דוד מן־הפלשתי בקלע ובאבן ויך את־הפלשתי וימיתהו וחרב אין ביד־דוד

51 다윗이 달려가서 블레셋 사람을 밟고 그의 칼을 잡고 그 집에서 칼을 빼어내어 그를 죽이고 그 머리를 베니 블레셋 사람들이 자기들의 용사가 죽었음을 보고 도망하는지라.

Therefore David ran and stood upon the Philistine, and took his

sword, and drew it out of the sheath thereof and slew him, and cut off his head therewith. And when the Philistines saw their champion was dead, they fled.

וירץ דוד ויעמד אל־הפלשתי ויקח את־חרבו וישלפה מתערה וימתתהו ויכרת־בה את־ראשו וירא הפלשתים כי־מת גבורם וינסו

52 이에 이스라엘과 유다 사람들이 일어나서 소리지르며 블레셋 사람을 쫓아가 계곡 어귀와 에그론 성문까지 이르렀고 블레셋의 부상당한 자들은 사아라임 가는 길에서부터 가드와 에그론까지 엎드러졌더라.

And the men of Israel and of Judah arose, and shouted, and pursued the Philistines until thou come to the valley and to the gates of Ekron. And the wounded of the Philistines fell down by the way to Shaaraim, even unto Gath and unto Ekron.

ויקמו אנשי ישראל ויהודה וירעו וירדפו את־הפלשתים עד־בואך גיא ועד שערי עקרון ויפלו חללי פלשתים בדרך שערים ועד־גת ועד־עקרון

53 이스라엘 자손이 블레셋 사람을 쫓다가 돌아와서 그들의 진영을 노략하였고

And the children of Israel returned from chasing after the Philistines, and they despoiled their tents.

וישבו בני ישראל מדלק אחרי פלשתים וישסו את־מחניהם

54 다윗은 그 블레셋 사람의 머리를 취하여 예루살렘으로 가져가고 그의 무기는 자기 장막에 두니라.

And David took the head of the Philistine and brought it to Jerusalem, but he put his armor in his tent.

ויקח דוד את־ראש הפלשתי ויבאהו ירושלם ואת־כליו שם באהלו

55 ¶ 다윗이 블레셋 사람을 향하여 나감을 사울이 보고 군장 아브넬에게 묻되 "아브넬아, 이 청년이 뉘 아들이냐?" 하니 아브넬이 "왕이여, 왕의 사심을 두고 이르노니 제가 알지 못하나이다" 하매

And when Saul saw David go forth against the Philistine, he said unto Abner, the captain of the host, "Abner, whose son *is* this youth?" And Abner said, "*As* thy soul liveth, O king, I cannot tell."

וכראות שאול את־דוד יצא לקראת הפלשתי אמר אל־אבנר סר הצבא בן־מי־זה הנער אבנר ויאמר אבנר חי־נפשך המלך אם־ידעתי

56 왕이 명하여 "너는 이 청년이 누구의 아들인가 물어보라" 하였더니

And the king said, "Inquire thou whose son the stripling *is*."

ויאמר המלך שאל אתה בן־מי־זה העלם

57 다윗이 그 블레셋 사람을 죽이고 돌아올 때에 아브넬이 그를 데리고 사울 앞으로 인도하니 그의 손에는 블레셋 사람의 머리가 있더라.

And as David returned from the slaughter of the Philistine, Abner took him, and brought him before Saul with the head of the Philistine in his hand.

וכשוב דוד מהכות את־הפלשתי ויקח אתו אבנר ויבאהו לפני שאול וראש הפלשתי בידו

58 사울이 그에게 묻되 "젊은이여, 너는 누구의 아들이냐?" 하니 다윗이 "저는 주의 종 베들레헴 사람 이새의 아들이니이다" 하니라.

And Saul said to him, "Whose son *art* thou, *thou* young man?" And David answered, "I *am* the son of thy servant Jesse the Bethlehemite."

ויאמר אליו שאול בן־מי אתה הנער ויאמר דוד בן־עבדך ישי בית הלחמי

요나단이 다윗과 언약을 맺다

18 다윗이 사울에게 말하기를 마치매 요나단의 마음이 다윗의 마음과 하나가 되어 요나단이 다윗을 자기 생명같이 사랑하니라.

And it came to pass, when he had made an end of speaking unto Saul, that the soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul.

ויהי ככלתו לדבר אל־שאול ונפש יהונתן נקשרה בנפש דוד ויאהבו יהונתן כנפשו

2 그 날에 사울은 다윗을 머무르게 하여 그 부친의 집으로 돌아가기를 허락지 아니하였고

And Saul took him that day and would let him go home no more to his father's house.

ויקחהו שאול ביום ההוא ולא נתנו לשוב בית אביו

3 요나단은 다윗을 자기 생명같이 사랑하여 다윗과 더불어 언약을 맺었으며

Then Jonathan and David made a covenant, because he loved him as his own soul.

ויכרת יהונתן ודוד ברית באהבתו אתו כנפשו

4 요나단이 자기의 입었던 겉옷을 벗어 다윗에게 주었고 그 군복과 칼과 활과 띠 까지도 주었더라.

And Jonathan stripped himself of the robe that *was* upon him and gave it to David, and his garments, even to his sword and to his bow and to his girdle.

ויתפשט יהונתן את־המעיל אשר עליו ויתנהו לדוד ומדיו ועד־חרבו ועד־קשתו ועד־חגרו

5 다윗이 사울의 보내는 곳마다 가서 지혜롭게 행하매 사울이 그로 군대의 장을 삼았더니 온 백성이 이를 합당히 여겼고 사울의 신하들도 좋게 여겼더라.

And David went out whithersoever Saul sent him, *and* behaved himself wisely; and Saul set him over the men of war, and he was accepted in the sight of all the people and also in the sight of Saul's servants.

ויצא דוד בכל אשר ישלחנו שאול יסכיל ויסמהו שאול על אנשי המלחמה וייטב בעיני כל־העם וגם בעיני עבדי שאול

6 ¶ 무리가 돌아올 때 곧 다윗이 블레셋 사람을 죽이고 돌아올 때에 여인들이 이스라엘 모든 성에서 나와서 노래하며 춤추면서 소고와 세 줄 악기로 즐거이 왕 사울을 환영하는데

And it came to pass as they came, when David was returning from the slaughter of the Philistine, that the women came out of

all cities of Israel, singing and dancing, to meet King Saul, with
taborets, with joy, and with instruments of music.
ויהי בבואם בשוב דוד מהכות את־הפלשתי ותצאנה הנשים מכל־ערי
ישראל לשור והמחלות לקראת שאול המלך בתפים בסמחה ובשלשים

7 여인들이 뛰며 창화하여 이르기를 "사울의 죽인 자는 천천이요, 다윗은 만만이로다" 하니

And the women answered *one another* as they played, and said,
"Saul hath slain his thousands, and David his ten thousands."
ותענינה הנשים המשחקות ותאמרן הכה שאול באלפו ודוד ברבבתיו

8 사울이 그 말에 불쾌하고 심히 노하여 "다윗에게는 만만을 돌리고 내게는 천천만 돌리니 그에게 더할 것은 나라 뿐이라!" 하고

And Saul was very wroth, and the saying displeased him; and
he said, "They have ascribed unto David ten thousands, and to
me they have ascribed *but* thousands. And *what* can he have
more but the kingdom?"
ויחר לשאול מאד וירע בעיניו הדבר הזה ויאמר נתנו לדוד רבבות
ולי נתנו האלפים ועוד לו אך המלוכה

9 그 날 후로 사울이 다윗을 주목하였더라.

And Saul eyed David from that day and forward.
ויהי שאול עין את־דוד מהיום ההוא והלאה

사울이 다윗을 죽이려하다

10 ¶ 그 이튿날 하나님에게서 온 악령이 사울에게 임하매 그가 집 가운데서 떠들어대므로 다윗은 평일과 같이 손으로 수금을 타는데 그때에 사울의 손에 단창이 있더라.

And it came to pass on the morrow that the evil spirit from God
came upon Saul, and he prophesied in the midst of the house.
And David played with his hand, as at other times. And *there
was* a javelin in Saul's hand;
ויהי ממחרת ותצלח רוח אלהים רעה אל־שאול ויתנבא בתוך־הבית
ודוד מנגן בידו כיום ביום והחנית ביד־שאול

11 이에 사울이 단창을 던지며 "내가 다윗을 꿰뚫어 벽에 박으리라" 하였으나 다윗이 그 앞에서 두번 피하였더라.

and Saul cast the javelin, for he said, "I will smite David even to
the wall *with it*." And David escaped out of his presence twice.
וישל שאול את־החנית ויאמר אכה בדוד ובקיר ויסב דוד מפניו פעמים

12 여호와께서 사울을 떠나 다윗과 함께 계시므로 사울이 다윗을 두려워한지라.

And Saul was afraid of David, because Yehowah was with him
and had departed from Saul.
וירא שאול מלפני דוד כי־היה יהוה עמו ומעם שאול סר

13 그러므로 사울이 다윗으로 자기를 떠나게 하여 천부장을 삼으매 그가 백성 앞에서 출입하며

Therefore Saul removed him from him, and made him his
captain over a thousand; and he went out and came in before
the people.
ויסרהו שאול מעמו ויסמהו לו סר־אלף ויצא ויבא לפני העם

14 다윗이 그 모든 일을 지혜롭게 행하니 여호와께서 그와 함께 계시니라.

And David behaved himself wisely in all his ways, and
Yehowah *was* with him.
ויהי דוד לכל־דרכו מסכיל ויהוה עמו

15 다윗이 극히 지혜롭게 행함을 사울이 보고 또한 그를 두려워하였으나

Therefore when Saul saw that he behaved himself very wisely,
he was afraid of him.
וירא שאול אשר־הוא מסכיל מאד וינר מפניו

16 온 이스라엘과 유다는 다윗을 사랑하였으니 그가 자기들 앞에 출입함을 인함이었더라.

But all Israel and Judah loved David, because he went out and
came in before them.
וכל־ישראל ויהודה אהב את־דוד כי־הוא יוצא ובא לפניהם

다윗이 미갈과 결혼하다

17 ¶ 사울이 다윗에게 말하되 "보라, 내 맏딸 메랍을 네게 아내로 주리니 오직 너는 나를 위하여 용맹을 내어 여호와의 싸움을 싸우라" 하니 이는 사울이 "내 손을 그에게 대지 않고 블레셋 사람의 손을 그에게 대게 하리라" 함이더라.

And Saul said to David, "Behold my elder daughter Merab; her
will I give thee for a wife. Only be thou valiant for me, and
fight Yehowah's battles." For Saul said, "Let not mine hand be
upon him, but let the hand of the Philistines be upon him."
ויאמר שאול אל־דוד הנה בתי הגדולה מרב אתה אתן־לך לאשה אך
היה־לי לבן־חיל והלחם מלחמות יהוה ושאול אמר אל־תהי ידי בו
ותהי־בו יד־פלשתים

18 이에 다윗이 사울에게 말하되 "제가 누구며 제 생명이나 이스라엘 중에 제 아비의 집이 무엇이관대 제가 왕의 사위가 되리이까?" 하였으나

And David said unto Saul, "Who *am* I? And what *is* my life *or*
my father's family in Israel, that I should be son-in-law to the king?"
ויאמר דוד אל־שאול מי אנכי ומי חיי משפחת אבי בישראל כי־אהיה
חתן למלך

19 사울의 딸 메랍을 다윗에게 줄 때 쯤에 메랍이 므홀랏 사람 아드리엘에게 아내로 준 바 되었더라.

But it came to pass at the time when Merab, Saul's daughter,
should have been given to David that she was given unto Adriel
the Meholathite for a wife.
ויהי בעת תת את־מרב בת־שאול לדוד והיא נתנה לעדריאל המחלתי
לאשה

20 사울의 딸 미갈이 다윗을 사랑하매 혹이 사울에게 고한지라. 사울이 그 일을 좋게 여겨

And Michal, Saul's daughter, loved David; and they told Saul,
and the thing pleased him.
ותאהב מיכל בת־שאול את־דוד וינדו לשאול וישר הדבר בעיניו

21 사울이 말하되 "내가 딸을 그에게 주어서 그에게 올무가 되게 하고 블레셋 사람의 손으로 그를 치게 하리라" 하고 또 다윗에게 "둘째 딸로서 네가 오늘 내 사위가 되리라" 하니라.

And Saul said, "I will give her to him, that she may be a snare to him and that the hand of the Philistines may be against him." Therefore Saul said to David, "Thou shalt this day be my son-in-law through *one of* the two."

ויאמר שאול אתננה לו ותהי־לו למוקש ותהי־בו יד־פלשתים ויאמר שאול אל־דוד בשתים תתחתן בי היום

22 ¶ 사울이 그 신하들에게 말하되 "너희는 다윗에게 은밀히 말하기를 '보라, 왕이 너를 기뻐하시고 모든 신하들도 너를 사랑하나니 그런즉 네가 왕의 사위가 되는 것이 좋으니라' 하라" 하니

And Saul commanded his servants, *saying*, "Commune with David secretly and say, `Behold, the king hath delight in thee, and all his servants love thee. Now therefore be the king's son-in-law.'"

ויצו שאול את־עבדיו דברו אל־דוד בלט לאמר הנה חפץ בך המלך וכל־עבדיו אהבוך ועתה התחתן במלך

23 사울의 신하들이 이 말로 다윗의 귀에 고하매 다윗이 "왕의 사위 되는 것을 너희는 경한 일로 보느냐? 나는 가난하고 천한 사람이로라" 한지라.

And Saul's servants spoke those words in the ears of David. And David said, "Seemeth it to you *a* light *thing* to be a king's son-in-law, seeing that I *am* a poor man and lightly esteemed?"

וידברו עבדי שאול באזני דוד את־הדברים האלה ויאמר דוד הנקלה בעיניכם התחתן במלך ואנכי איש־רש ונקלה

24 이에 사울의 신하들이 사울에게 고하되 "다윗이 여차 여차히 말하더이다" 하매

And the servants of Saul told him, saying, "In this manner spoke David."

ויגדו עבדי שאול לו לאמר כדברים האלה דבר דוד

25 사울이 말하되 "너희는 다윗에게 이같이 말하기를 '왕이 아무 폐백도 원치 아니하고 다만 왕의 원수의 보복으로 블레셋 사람의 양피 일백을 원하신다' 하라" 하였으니 이는 사울이 '다윗을 블레셋 사람의 손에 죽게 하리라' 생각함이더라.

And Saul said, "Thus shall ye say to David: `The king desireth not any dowry but a hundred foreskins of the Philistines, to be avenged of the king's enemies.'" But Saul thought to make David fall by the hand of the Philistines.

ויאמר שאול כה־תאמרו לדוד אין־חפץ למלך במהר כי במאה ערלות פלשתים להנקם באיבי המלך ושאול חשב להפיל את־דוד בי־פלשתים

26 사울의 신하들이 이 말로 다윗에게 고하매 다윗이 왕의 사위 되는 것을 좋게 여겨 아직 기한이 다 차기 전에

And when his servants told David these words, it pleased David well to be the king's son-in-law; and the days were not expired.

ויגדו עבדיו לדוד את־הדברים האלה וישר הדבר בעיני דוד להתחתן במלך ולא מלאו הימים

27 다윗이 일어나서 그 부하들과 함께 가서 블레셋 사람 이백명을 죽이고 다윗이 그 양피를 가져다가 그것을 왕에게 드려 왕의 사위가 되고자 하니 사울이 그 딸 미갈을 다윗에게 아내로 주었더라.

Therefore David arose and went, he and his men, and slew of the Philistines two hundred men; and David brought their foreskins, and they gave them in full measure to the king, that he might be the king's son-in-law. And Saul gave him Michal his daughter for a wife.

ויקם דוד וילך הוא ואנשיו ויך בפלשתים מאתים איש ויבא דוד את־ערלתיהם וימלאום למלך להתחתן במלך ויתן־לו שאול את־מיכל בתו לאשה

28 여호와께서 다윗과 함께 계심을 사울이 보고 알았고 사울의 딸 미갈도 그를 사랑하므로

And Saul saw and knew that Yehowah *was* with David and *that* Michal, Saul's daughter, loved him.

ויראו שאול וידע כי יהוה עם־דוד ומיכל בת־שאול אהבתהו

29 사울이 다윗을 더욱더 두려워하여 평생에 다윗의 대적이 되니라.

And Saul was yet the more afraid of David, and Saul became David's enemy continually.

ויאסף שאול לרא מפני דוד עוד ויהי שאול איב את־דוד כל־הימים

30 ¶ 블레셋 사람의 방백들이 나오면 그들이 나올 때부터 항상 다윗이 사울의 모든 신하들보다 더욱 지혜롭게 행하므로 그의 이름이 더욱 귀하게 되니라.

Then the princes of the Philistines went forth. And it came to pass, after they went forth, *that* David behaved himself more wisely than all the servants of Saul, so that his name was much esteemed.

ויצאו סרי פלשתים ויהי מדי צאתם שכל דוד מכל עבדי שאול וייקר שמו מאד

요나단이 다윗을 감싸 주다

19 사울이 그 아들 요나단과 그 모든 신하에게 다윗을 죽이라 명하였더니

And Saul spoke to Jonathan his son and to all his servants, that they should kill David.

וידבר שאול אל־יונתן בנו ואל־כל־עבדיו להמית את־דוד ויהונתן בן־שאול חפץ בדוד מאד

2 사울의 아들 요나단이 다윗을 심히 기뻐하므로 요나단이 다윗에게 고하기를 "내 부친 사울이 너를 죽이기를 꾀하시니 청컨대 너는 이제 조심하여 아침까지 은밀한 곳에 들어가 숨어 있으라.

But Jonathan, Saul's son, delighted much in David; and Jonathan told David, saying, "Saul my father seeketh to kill thee. Now therefore, I pray thee, take heed to thyself until the morning, and abide in a secret *place* and hide thyself.

ויגד יהונתן לדוד לאמר מבקש שאול אבי להמיתך ועתה השמר־נא בבקר וישבת בסתר ונחבאת

3 나는 나가서 너 있는 들에서 내 부친 곁에 서서 내 부친과 네 일을 말하다가 무엇을 알게되면 네게 알게 하리라" 하고

And I will go out and stand beside my father in the field where thou *art*, and I will commune with my father about thee; and what I see, that I will tell thee."

ואני אצא ועמדתי ליד־אבי בסדה אשר אתה שם ואני אדבר בך אל־אבי וראיתי מה והגדתי לך

4 요나단이 그 부친 사울에게 다윗을 칭찬하여 말하되 "왕은 신하 다윗에게 범죄치 마옵소서. 그는 왕께 범죄하지 아니하였고 그가 왕께 행한 일은 심히 선함이니이다.

And Jonathan spoke well of David unto Saul his father, and said unto him, "Let not the king sin against his servant, against David, because he hath not sinned against thee and because his works *have been* toward thee very good.

וידבר יהונתן בדוד טוב אל־שאול אביו ויאמר אליו אל־יחטא המלך בעבדו בדוד כי לוא חטא לך וכי מעשיו טוב־לך מאד

5 실로 그는 자기 생명을 아끼지 아니하고 블레셋 사람을 죽였고 여호와는 온 이스라엘을 위하여 큰 구원을 이루셨으므로 왕이 이를 보고 기뻐하셨거늘 어찌 무고히 다윗을 죽여 무죄한 피를 흘려 범죄하려 하시나이까?" 하매

For he put his life in his hands and slew the Philistine, and Yehowah wrought a great salvation for all Israel. Thou sawest *it* and didst rejoice. Why then wilt thou sin against innocent blood, to slay David without a cause?"

וישם את־נפשו בכפו ויך את־הפלשתי ויעש יהוה תשועה גדולה לכל־ישראל ראית ותשמח ולמה תחטא בדם נקי להמית את־דוד חנם

6 사울이 요나단의 말을 듣고 또 맹세하여 "여호와께서 사시거니와 그가 죽임을 당하지 아니하리라" 하니라.

And Saul hearkened unto the voice of Jonathan; and Saul swore, "*As* Yehowah liveth, he shall not be slain."

וישמע שאול בקול יהונתן וישבע שאול חי־יהוה אם־יומת

7 이에 요나단이 다윗을 불러 이 모든 일을 알게 하고 요나단이 다윗을 사울에게로 인도하니 그가 사울 앞에 전과 같이 있으니라.

And Jonathan called David, and Jonathan showed him all those things. And Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence as in times past.

ויקרא יהונתן לדוד וינד־לו יהונתן את כל־הדברים האלה ויבא יהונתן את־דוד אל־שאול ויהי לפניו כאתמול שלשום

미갈이 다윗을 도와 사울을 피하게하다

8 ¶ 전쟁이 다시 있으므로 다윗이 나가서 블레셋 사람들과 싸워 그들을 쳐서 크게 도륙하매 그들이 그 앞에서 도망하니라.

And there was war again. And David went out and fought with the Philistines, and slew them with a great slaughter, and they fled from him.

ותוסף המלחמה להיות ויצא דוד וילחם בפלשתים ויך בהם מכה גדולה וינסו מפניו

9 하루는 사울이 손에 단창을 가지고 그 집에 앉았고 다윗은 손으로 수금을 탈 때에 여호와에게서 온 악령이 사울에게 접히매

And the evil spirit from Yehowah was upon Saul as he sat in his house with his javelin in his hand. And David played music with *his* hand.

ותהי רוח יהוה רעה אל־שאול והוא בביתו יושב וחניתו בידו ודוד מנגן ביד

10 사울이 단창으로 다윗을 벽에 박으려 하였으나 그가 사울 앞을 피하였고 사울의 창은 벽에 박힌지라. 이에 다윗이 도망하여 그 밤에 피하니

And Saul sought to smite David even to the wall with the javelin; but he slipped away out of Saul's presence, and he smote the javelin into the wall. And David fled and escaped that night.

ויבקש שאול להכות בחנית בדוד ובקיר ויפטר מפני שאול ויך את־החנית בקיר ודוד נס וימלט בלילה הוא

11 사울이 사자들을 다윗의 집에 보내어 그를 지키다가 아침에 죽이게 하려 한지라. 다윗의 아내 미갈이 다윗에게 일러 "당신이 이 밤에 당신의 생명을 구하지 아니하면 내일에는 죽임을 당하리라" 하고

Saul also sent messengers unto David's house to watch him and to slay him in the morning. And Michal, David's wife, told him, saying, "If thou save not thy life tonight, tomorrow thou shalt be slain."

וישלח שאול מלאכים אל־בית דוד לשמרו ולהמיתו בבקר ותגד לדוד מיכל אשתו לאמר אם־אינך ממלט את־נפשך הלילה מחר אתה מומת

12 미갈이 다윗을 창에서 달아 내리우매 그가 가서 도망하여 피하니라.

So Michal let David down through a window; and he went and fled, and escaped.

ותרד מיכל את־דוד בעד החלון וילך ויברח וימלט

13 이에 미갈이 우상을 가져다 침상에 누이고 염소털로 짠 것을 그 베개에 씌우고 의복으로 그것을 덮었더니

And Michal took an image and laid *it* in the bed, and put a pillow of goats' *hair* for its head, and covered *it* with a cloth.

ותקח מיכל את־התרפים ותשם אל־המטה ואת כביר העזים שמה מראשתיו ותכס בבגד

14 사울이 사자들을 보내어 다윗을 잡으려 하매 미갈이 "그가 병들었다" 하니라.

And when Saul sent messengers to take David, she said, "He *is* sick."

וישלח שאול מלאכים לקחת את־דוד ותאמר חלה הוא

15 사울이 또 사자들을 보내어 다윗을 보라 하며 "그를 침상채 내게로 가져오라. 내가 그를 죽이리라" 하더라.

And Saul sent the messengers *again* to see David, saying, "Bring him up to me in the bed, that I may slay him."

וישלח שאול את־המלאכים לראות את־דוד לאמר העלו אתו במטה

אלי להמתו

16 이에 사자들이 들어가 본즉 침상에는 우상이 있고 염소털로 짠 것이 그 베개에 있더라.

And when the messengers had come in, behold, *there was* an image in the bed with a pillow of goats' *hair* for his bolster.

ויבאו המלאכים והנה התרפים אל־המטה וכביר העזים מראשתיו

17 사울이 미갈에게 "너는 어찌하여 이처럼 나를 속여 내 대적을 놓아 피하게 하였느냐?" 하니 미갈이 사울에게 "그가 내게 이르기를 '나를 놓아 가게 하라. 어찌하여 나로 너를 죽이게 하겠느냐' 하더이다" 하니라.

And Saul said unto Michal, "Why hast thou deceived me so, and sent away mine enemy, that he is escaped?" And Michal answered Saul, "He said unto me, `Let me go: Why should I kill thee?'"

ויאמר שאול אל־מיכל למה ככה רמיתני ותשלחי את־איבי וימלט ותאמר מיכל אל־שאול הוא־אמר אלי שלחני למה אמיתך

다윗이 라마 사무엘에게 가다

18 ¶ 다윗이 도망하고 도피하여 라마 사무엘에게 가서 사울이 자기에게 행한 일을 다 고하였고 다윗과 사무엘이 함께 나욧으로 가서 거하였더라.

So David fled and escaped, and came to Samuel at Ramah, and told him all that Saul had done to him. And he and Samuel went and dwelt in Naioth.

ודוד ברח וימלט ויבא אל־שמואל הרמתה ויגד־לו את כל־אשר עשה־לו שאול וילך הוא ושמואל וישבו בנוית

19 혹이 사울에게 고하기를 "보소서, 다윗이 라마 나욧에 있더이다" 하매

And it was told Saul, saying, "Behold, David *is* at Naioth in Ramah."

ויגד לשאול לאמר הנה דוד בנוית ברמה

20 사울이 다윗을 잡으려고 사자들을 보내었더니 그들이 선지자 무리의 예언하는 것과 사무엘이 그들 위에 서 있는 것을 볼 때에 하나님의 영이 사울의 사자들에게도 임하시매 그들도 예언을 한지라.

And Saul sent messengers to take David; and when they saw the company of the prophets prophesying, and Samuel standing *as* appointed over them, the Spirit of God was upon the messengers of Saul, and they also prophesied.

וישלח שאול מלאכים לקחת את־דוד וירא את־להקת הנביאים נבאים ושמואל עמד נצב עליהם ותהי על־מלאכי שאול רוח אלהים ויתנבאו גם־המה

21 혹이 그것을 사울에게 고하매 사울이 다른 사자들을 보내었더니 그들 역시 예언을 하므로 사울이 세번째 다시 사자들을 보내었더니 그들도 역시 예언을 한지라.

And when it was told to Saul, he sent other messengers, and they prophesied likewise. And Saul sent messengers again the third time, and they prophesied also.

ויגדו לשאול וישלח מלאכים אחרים ויתנבאו גם־המה ויסף שאול וישלח מלאכים שלשים ויתנבאו גם־המה

22 이에 사울도 역시 라마로 가서 세구에 있는 큰 우물에 이르러 물어 "사무엘과 다윗이 어디 있느냐?" 하매 혹이 말하되 "보소서, 라마 나욧에 있나이다."

Then went he also to Ramah, and came to a great well that *is* in Sechu; and he asked and said, "Where *are* Samuel and David?" And *one* said, "Behold, *they are* at Naioth in Ramah."

וילך גם־הוא הרמתה ויבא עד־בור הגדול אשר בסכו וישאל ויאמר איפה שמואל ודוד ויאמר הנה בנוית ברמה

23 사울이 그곳 라마 나욧으로 가니라. 이에 하나님의 영이 그에게도 임하시니 그가 라마 나욧에 이르기까지 계속 행하며 예언을 하였으며

And he went thither to Naioth in Ramah; and the Spirit of God was upon him also, and he went on and prophesied until he came to Naioth in Ramah.

וילך שם אל־נוית ברמה ותהי עליו גם־הוא רוח אלהים וילך הלוך ויתנבא עד־באו בנוית ברמה

24 그가 또 그 옷을 벗고 사무엘 앞에서 예언을 하며 온 낮과 밤을 벌거벗은 몸으로 누웠었더라. 그러므로 사람들이 "사울도 선지자 중에 있느냐?" 하니라.

And he stripped off his clothes also and prophesied before Samuel in like manner, and lay down naked all that day and all that night. Therefore they say, "*Is* Saul also among the prophets?"

ויפשט גם־הוא בגדיו ויתנבא גם־הוא לפני שמואל ויפל ערם כל־היום ההוא וכל־הלילה על־כן יאמרו הגם שאול בנביאם

다윗과 요나단의 우정

20 다윗이 라마 나욧에서 도망하여 와서 요나단에게 말하되 "내가 무엇을 하였으며 내 죄악이 무엇이며 네 부친 앞에서 나의 죄가 무엇이관대 그가 내 생명을 찾나이까?"

And David fled from Naioth in Ramah, and came and said before Jonathan, "What have I done? What *is* mine iniquity? And what *is* my sin before thy father, that he seeketh my life?"

ויברח דוד מנות ברמה ויבא ויאמר לפני יהונתן מה עשיתי מה־עוני ומה־חטאתי לפני אביך כי מבקש את־נפשי

2 요나단이 그에게 말하되 "결단코 아니라! 네가 죽지 아니하리라. 보라, 내 부친이 크거나 작은 일을 내게 알리지 않고는 행하지 아니하나니 내 부친이 어찌하여 이 일은 내게 숨기리요? 그렇지 아니하니라."

And he said unto him, "Far from it! Thou shalt not die. Behold, my father will do nothing either great or small but that he will show it to me. And why should my father hide this thing from me? It *is* not *so*."

ויאמר לו חלילה לא תמות הנה לו־עשה אבי דבר גדול או דבר קטן ולא יגלה את־אזני ומדוע יסתיר אבי ממני את־הדבר הזה אין זאת

3 다윗이 또 맹세하여 "내가 네게 은혜 받은 줄을 네 부친이 밝히 알고 스스로 '요나단이 슬퍼할까 두려운즉 그로 이를 알게 하지 아니하리라' 함이니라. 그러나 진실로 여호와의 사심과 네 생명으로 확언하노니 나와 사망의 사이는 한 걸음 뿐이니라" 하니라.

And David swore moreover and said, "Thy father certainly knoweth that I have found grace in thine eyes, and he saith, `Let not Jonathan know this, lest he be grieved.' But truly *as* Yehowah liveth and *as* thy soul liveth, *there is* but a step between me and death."

וישבע עוד דוד ויאמר ידע ידע אביך כי־מצאתי חן בעיניך ויאמר אל־ידע־זאת יהונתן פן־יעצב ואולם חי־יהוה וחי נפשך כי כפסע ביני ובין המות

4 이에 요나단이 다윗에게 말하되 "네 마음의 소원이 무엇이든지 내가 너를 위하여 그것을 행하리라."

Then said Jonathan unto David, "Whatsoever thy soul desireth, I will even do *it* for thee."

ויאמר יהונתן אל־דוד מה־תאמר נפשך ואעשה־לך

5 다윗이 요나단에게 말하되 "보라, 내일은 월삭인즉 내가 마땅히 왕을 모시고 앉아 식사를 하여야 할 것이나 나를 보내어 제 삼일 저녁까지 들에 숨게 하고

And David said unto Jonathan, "Behold, tomorrow *is* the new moon, and I should not fail to sit with the king to eat; but let me go, that I may hide myself in the field unto the third *day* at evening.

ויאמר דוד אל־יהונתן הנה־חדש מחר ואנכי ישב־אשב עם־המלך לאכול ושלחתני ונסתרתי בשדה עד הערב השלשית

6 네 부친이 만일 나를 자세히 묻거든 그 때에 너는 '다윗이 자기 성 베들레헴으로 급히 가기를 내게 허락하라 간청하였사오니 이는 온 가족을 위하여 거기서 매년제를 드림이니이다' 하라.

If thy father at all miss me, then say, `David earnestly asked *leave* of me, that he might run to Bethlehem, his city; for *there is* a yearly sacrifice there for all the family.'

אם־פקד יפקדני אביך ואמרת נשאל נשאל ממני דוד לרוץ בית־לחם עירו כי זבח הימים שם לכל־המשפחה

7 만일 그의 말이 좋다 하면 네 종이 평안하려니와 그가 화를 내면 나를 해하려고 결심한 줄을 알지니

If he say thus, `*It is* well,' thy servant shall have peace; but if he be very wroth, *then* be sure that evil is determined by him.

אם־כה יאמר טוב שלום לעבדך ואם־חרה יחרה לו דע כי־כלתה הרעה מעמו

8 그런즉 네 종에게 인자를 베풀라. 이는 네가 네 종으로 여호와 앞에서 너와 서약하게 하였음이라. 그러나 만약 내게 죄악이 있거든 네가 친히 나를 죽이라. 나를 네 부친에게로 데려갈 것이 무엇이냐?"

Therefore thou shalt deal kindly with thy servant, for thou hast brought thy servant into a covenant of Yehowah with thee. Notwithstanding, if there be in me iniquity, slay me thyself; for why shouldest thou bring me to thy father?"

ועשית חסד על־עבדך כי בברית יהוה הבאת את־עבדך עמך ואם־יש־בי עון המיתני אתה ועד־אביך למה־זה תביאני

9 요나단이 말하되 "이 일이 결코 네게 있지 아니하리라. 만약 내가 나의 부친이 너를 해하려 결심한 줄 알면 네게 이르지 아니하겠느냐?"

And Jonathan said, "Far be it from thee; for if I knew certainly that evil were determined by my father to come upon thee, then would not I tell it to thee?"

ויאמר יהונתן חלילה לך כי אם־ידע אדע כי־כלתה הרעה מעם אבי לבוא עליך ולא אתה אניד לך

10 다윗이 요나단에게 말하되 "네 부친이 혹시 엄하게 네게 대답하면 누가 내게 고하겠느냐?"

Then said David to Jonathan, "Who shall tell me? Or what *if* thy father answer thee roughly?"

ויאמר דוד אל־יהונתן מי יגיד לי או מה־יענך אביך קשה

11 요나단이 다윗에게 말하되 "오라, 우리가 들로 가자" 하고 두 사람이 들로 나가니라.

And Jonathan said unto David, "Come, and let us go out into the field." And they went out both of them into the field.

ויאמר יהונתן אל־דוד לכה ונצא השדה ויצאו שניהם השדה

12 ¶ 이에 요나단이 다윗에게 말하되 "이스라엘의 하나님 여호와로 말하노니 내가 내일이나 모레 이때 즈음에 내 부친을 살펴서 너 다윗에게 대한 의향이 선한데도 내가 네게 보내어 알게 하지 아니하면

And Jonathan said unto David, "By Yehowah the God of Israel, when I have sounded out my father about tomorrow any time, *or* the third *day*, and behold, *if there be* good toward David, and I then send not unto thee and show it to thee,

ויאמר יהונתן אל־דוד יהוה אלהי ישראל כי־אחקר את־אבי כעת מחר השלשית והנה־טוב אל־דוד ולא־אז אשלח אליך וגליתי את־אזנך

13 여호와께서 나 요나단에게 벌을 내리시고 또 내리시기를 원하노라. 그러나 내 부친이 너를 해하려 함이 참이면 나는 이 일을 네게 알게 하여 너를 보내고 또 평안히 가게 하리니 여호와께서 내 부친과 함께 하신 것같이 그가 너와 함께 하시기를 원하노라.

Yehowah do so and much more to Jonathan. But if it please my father *to do* thee evil, then I will show it to thee and send thee away, that thou mayest go in peace; and Yehowah be with thee, as He hath been with my father.

כה־יעשה יהוה ליהונתן וכה יסיף כי־ייטב אל־אבי את־הרעה עליך וגליתי את־אזנך ושלחתיך והלכת לשלום ויהי יהוה עמך כאשר היה עם־אבי

14 너는 나의 사는 날 동안에 여호와의

인자를 내게 베풀어서 나로 죽지 않게 할 뿐 아니라

And thou shalt not only show me the kindness of Yehowah while yet I live, that I die not,

ולא אם־עודני חי ולא־תעשה עמדי חסד יהוה ולא אמות

15 여호와께서 너 다윗의 대적들을 지면에서 다 끊어버리신 때에도 너는 네 인자를 내 집에서 영원히 끊어 버리지 말지니라" 하고

but *also* thou shalt not cut off thy kindness from my house for ever-- no, not when Yehowah hath cut off the enemies of David every one from the face of the earth."

ולא־תכרת את־חסדך מעם ביתי עד־עולם ולא בהכרת יהוה את־איבי דוד איש מעל פני האדמה

16 요나단이 다윗의 집과 언약을 맺어 "여호와는 다윗의 대적들을 치실지어다" 하니라.

So Jonathan made *a covenant* with the house of David, *saying*, "Let Yehowah even require *it* at the hand of David's enemies."

ויכרת יהונתן עם־בית דוד ובקש יהוה מיד איבי דוד

17 요나단이 다윗을 사랑하므로 다윗으로 다시 맹세케 하였으니 이는 자기 생명을 사랑함 같이 그를 사랑함이었더라.

And Jonathan caused David to swear again, because he loved him; for he loved him as he loved his own soul.

ויוסף יהונתן להשביע את־דוד באהבתו אתו כי־אהבת נפשו אהבו

18 이에 요나단이 다윗에게 말하되 "내일은 월삭인즉 네 자리가 비므로 너의 없음이 알려지리라.

Then Jonathan said to David, "Tomorrow *is* the new moon, and thou shalt be missed because thy seat will be empty.

ויאמר־לו יהונתן מחר חדש ונפקדת כי יפקד מושבך

19 너는 사흘 동안 있다가 속히 내려와서 그 일이 있던 날에 숨었던 곳에 가서 에셀 바위 곁에 있으라.

And *when* thou hast stayed three days, *then* thou shalt go down quickly and come to the place where thou didst hide thyself when the business was *in hand*, and shalt remain by the stone Ezel.

ושלשת תרד מאד ובאת אל־המקום אשר־נסתרת שם ביום המעשה וישבת אצל האבן האזל

20 그러면 내가 과녁을 쏘는 것같이 화살 셋을 그 곁에 쏘고

And I will shoot three arrows on the side *thereof*, as though I shot at a mark.

ואני שלשת החצים צדה אורה לשלח־לי למטרה

21 또한 소년을 보내어 '가서 살을 찾으라' 하며 내가 짐짓 그 소년에게 '보라, 화살이 네 이 쪽에 있으니 가져오라' 하거든 너는 돌아올지니, 여호와께서 사시거니와 이는 네가 평안하고 또한 아무 일도 없음이요

And behold, I will send a lad, *saying*, `Go, find the arrows.' If I expressly say unto the lad, `Behold, the arrows *are* on this side of thee; take them,' then come thou, for *there is* peace to thee and no hurt, *as* Yehowah liveth.

והנה אשלח את־הנער לך מצא את־החצים אם־אמר אמר לנער הנה החצים ממך והנה קחנו ובאה כי־שלום לך ואין דבר חי־יהוה

22 그러나 만일 내가 그 소년에게 '보라, 화살이 네 뒤쪽에 있다' 하거든 가라, 이는 여호와께서 너를 보내셨음이니라.

But if I say thus unto the young man, `Behold, the arrows *are* beyond thee,' go thy way; for Yehowah hath sent thee away.

ואם־כה אמר לעלם הנה החצים ממך והלאה לך כי שלחך יהוה

23 너와 내가 말한 일에 대하여는, 보라 여호와께서 너와 나 사이에 영원토록 계시느니라."

And concerning the matter which thou and I have spoken of, behold, Yehowah *be witness* between thee and me for ever."

והדבר אשר דברנו אני ואתה הנה יהוה ביני וביניך עד־עולם

24 ¶ 이에 다윗이 들에 숨으니라. 월삭이 되매 왕이 앉아 음식을 먹을 때에

So David hid himself in the field; and when the new moon had come, the king sat down to eat food.

ויסתר דוד בסדה ויהי החדש וישב המלך על־הלחם לאכול

25 왕은 평시와 같이 벽 곁에 있는 자기 자리에 앉았고 요나단은 서있고 아브넬은 사울의 곁에 앉았고 다윗의 자리는 비어 있더라.

And the king sat upon his seat as at other times, *even* upon a seat by the wall; and Jonathan arose, and Abner sat by Saul's side, and David's place was empty.

וישב המלך על־מושבו כפעם בפעם אל־מושב הקיר ויקם יהונתן וישב אבנר מצד שאול ויפקד מקום דוד

26 그러나 그 날에는 사울이 아무 말도 아니하였으니 이는 그가 생각하기를 '그에게 무슨 사고가 생겨서 부정한가보다. 필경 부정한가보다' 하더니

Nevertheless Saul spoke not any thing that day, for he thought, "Something hath befallen him. He *is* not clean, surely he *is* not clean."

ולא־דבר שאול מאומה ביום ההוא כי אמר מקרה הוא בלתי טהור הוא כי־לא טהור

27 이튿날 곧 달의 제 이일에도 다윗의 자리가 비었으므로 사울이 그 아들 요나단에게 "이새의 아들이 어찌하여 어제와 오늘 식사에 나오지 아니하느냐?" 하니

And it came to pass on the morrow, *which was* the second *day* of the month, that David's place was empty. And Saul said unto Jonathan his son, "Why cometh not the son of Jesse to eat, neither yesterday nor today?"

ויהי ממחרת החדש השני ויפקד מקום דוד ויאמר שאול אל־יהונתן בנו מדוע לא־בא בן־ישי גם־תמול גם־היום אל־הלחם

28 요나단이 사울에게 대답하되 "다윗이 내게 베들레헴으로 가기를 간청하여

And Jonathan answered Saul, "David earnestly asked *leave* of me *to go* to Bethlehem."

וישן יהונתן את־שאול נשאל נשאל דוד מעמדי עד־בית לחם

29 '청컨대, 나로 가게 하라. 우리 가족이 그 성에서 제사할 일이 있으므로 나의 형이 내게 오기를 명하였으니 이제 내가 네게 은혜를 입었거든 나로 가서 내 형들을 보게 하라' 하기로 그가 왕의 식사 자리에 오지 아니하였나이다."

And he said, `Let me go, I pray thee, for our family hath a sacrifice in the city, and my brother, he hath commanded me *to be there*. And now, if I have found favor in thine eyes, let me get away, I pray thee, and see my brethren.' Therefore he cometh not unto the king's table."

ויאמר שלחני נא כי זבח משפחה לנו בעיר והוא צוה־לי אחי ועתה אם־מצאתי חן בעיניך אמלטה נא ואראה את־אחי על־כן לא־בא אל־שלחן המלך

30 ¶ 이에 사울이 요나단에게 노를 발하고 그에게 말하되 "너, 패역되고 반역하는 계집의 소생아! 네가 이새의 아들을 택한 것이 네 수치와 네 어미의 벌거벗은 수치됨을 내가 어찌 알지 못하느냐?

Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and he said unto him, "Thou son of the perverse rebellious *woman*, do not I know that thou hast chosen the son of Jesse to thine own confusion and unto the confusion of thy mother's nakedness?

ויחר־אף שאול ביהונתן ויאמר לו בן־נעות המרדות הלוא ידעתי כי־בחר אתה לבן־ישי לבשתך ולבשת ערות אמך

31 이새의 아들이 땅에 사는 동안은 너와 네 나라가 든든히 서지 못하리라. 그런즉 이제 보내어 그를 내게로 끌어오라. 그는 죽어야 할 자니라."

For as long as the son of Jesse liveth upon the ground, thou shalt not be established, nor thy kingdom. Therefore now send and fetch him unto me, for he shall surely die."

כי כל־הימים אשר בן־ישי חי על־האדמה לא תכון אתה ומלכותך ועתה שלח וקח אתו אלי כי בן־מות הוא

32 요나단이 그 부친 사울에게 대답하되 "그가 죽을 일이 무엇이니이까? 그가 무엇을 행하였나이까?" 하니

And Jonathan answered Saul his father and said unto him, "Why shall he be slain? What hath he done?"

וישן יהונתן את־שאול אביו ויאמר אליו למה יומת מה עשה

33 사울이 요나단에게 단창을 던져 죽이려 한지라. 이에 요나단이 그 부친이 다윗을 죽이기로 결심한 줄 알고

And Saul cast a javelin at him to smite him, whereby Jonathan knew that it was determined by his father to slay David.

וישל שאול את־החנית עליו להכתו וידע יהונתן כי־כלה היא מעם אביו להמית את־דוד

34 요나단이 심히 노하여 식사 자리에서 떠나고 그 월삭의 둘째 날에는 먹지도 아니하였으니 이는 그 부친이 다윗을 욕되게 하였으므로 다윗을 위하여 슬퍼함이었더라.

So Jonathan arose from the table in fierce anger, and ate no food the second day of the month; for he was grieved for David, because his father had done him shame.

ויקם יהונתן מעם השלחן בחרי־אף ולא־אכל ביום־החדש השני לחם כי נעצב אל־דוד כי הכלמו אביו

35 ¶ 아침에 요나단이 한 작은 아이를 데리고 다윗과 정한 시간에 들로 나가서

And it came to pass in the morning, that Jonathan went out into the field at the time appointed with David, and a little lad with him.

ויהי בבקר ויצא יהונתן השדה למועד דוד ונער קטן עמו

36 그 아이에게 말하되 "달려가서 나의 쏘는 화살을 찾으라" 하니 아이가 달려갈 때에 요나단이 화살을 그의 위로 지나치게 쏘니라.

And he said unto his lad, "Run, find now the arrows which I shoot." *And* as the lad ran, he shot an arrow beyond him.

ויאמר לנערו רוץ מצא נא את־החצים אשר אנכי מורה הנער רוץ והוא־ירה החצי להעבירו

37 이에 그 아이가 요나단의 쏜 살 있는 곳에 이를 즈음에 요나단이 아이 뒤에서 외쳐 "살이 네 뒤쪽에 있지 아니하냐?" 하고

And when the lad had come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan cried after the lad and said, "*Is* not the arrow beyond thee?"

ויבא הנער עד־מקום החצי אשר ירה יהונתן ויקרא יהונתן אחרי הנער ויאמר הלוא החצי ממך והלאה

38 요나단이 그 아이 뒤에서 또 외쳐 "지체 말고 빨리 달음질하라" 하매 요나단의 아이가 화살을 주워가지고 그 주인에게로 돌아왔으나

And Jonathan cried after the lad, "Make speed, haste, stay not." And Jonathan's lad gathered up the arrows and came to his master.

ויקרא יהונתן אחרי הנער מהרה חושה אל־תעמד וילקט נער יהונתן את־החצי ויבא אל־אדניו

39 그 아이는 아무것도 알지 못하고 요나단과 다윗만 그 말을 알았더라.

But the lad knew not anything. Only Jonathan and David knew the matter.

והנער לא־ידע מאומה אך יהונתן ודוד ידעו את־הדבר

40 이에 요나단이 그 무기를 아이에게 주며 "이것을 가지고 성으로 가라" 하니

And Jonathan gave his weapons unto his lad and said unto him, "Go, carry *them* to the city."

ויתן יהונתן את־כליו אל־הנער אשר־לו ויאמר לו לך הביא העיר

41 그 아이가 가매 다윗이 곧 바위 남쪽 편에서 일어나서 땅에 엎드려 세번 절한 후에 서로 입맞추고 같이 울되 다윗이 더욱 슬퍼하니

And as soon as the lad was gone, David arose out of *a place* toward the south, and fell on his face to the ground and bowed himself three times; and they kissed one another and wept one with another, but David more.

הנער בא ודוד קם מאצל הנגב ויפל לאפיו ארצה וישתחו שלש פעמים וישקו איש את־רעהו ויבכו איש את־רעהו עד־דוד הגדיל

AM.2939
BC.1065

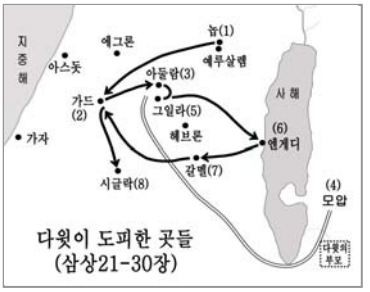
42 요나단이 다윗에게 말하되 "평안히 가라. 곧 우리 두 사람이 여호와의 이름으로 맹세하여 '여호와께서 나와 너 사이에 계시고 내 자손과 네 자손 사이에 영원히 계시리라' 하였느니라" 하니 다윗은 일어나 떠나고 요나단은 성으로 돌아오니라.

And Jonathan said to David, "Go in peace, forasmuch as we have sworn both of us in the name of Yehowah, saying, `Yehowah be between me and thee, and between my seed and thy seed for ever.'" And he arose and departed; and Jonathan went into the city.

ויאמר יהונתן לדוד לך לשלום אשר נשבענו שנינו אנחנו בשם יהוה לאמר יהוה יהיה ביני ובינך ובין זרעי ובין זרעך עד־עולם ויקם וילך ויהונתן בא העיר

다윗과 거룩한 떡

21 다윗이 놉에 가서 제사장 아히멜렉에게 이르니 아히멜렉이 떨면서 다윗을 영접하며 그에게 이르되 "어찌하여 네가 홀로 있고 함께 하는 자가 아무도 없느냐?" 하니



Then came David to Nob to Ahimelech the priest. And Ahimelech was afraid at the meeting of David, and said unto him, "Why *art* thou alone, and no man with thee?"

ויבא דוד נבה אל־אחימלך הכהן ויחרד אחימלך לקראת דוד ויאמר לו מדוע אתה לבדך ואיש אין אתך

2 다윗이 제사장 아히멜렉에게 말하되 "왕이 내게 일을 명하고 '내가 너를 보내는 바와 네게 명한 바 일의 아무것이라도 사람에게 알리지 말라' 하시기로 내가 나의 청년들을 여차 여차한 곳에 있으라 명하였나이다.

And David said unto Ahimelech the priest, "The king hath commanded me a business, and hath said unto me, `Let no man know anything of the business about which I send thee and what I have commanded thee.' And I have appointed *my* servants to such and such a place.

ויאמר דוד לאחימלך הכהן המלך צוני דבר ויאמר אלי איש אל־ידע באומה את־הדבר אשר־אנכי שלחך ואשר צויתך ואת־הנערים ידעתי אל־מקום פלני אלמוני

3 이제 당신의 수중에 무엇이 있나이까? 떡 다섯 덩이나 무엇이든지 있는 대로 내 손에 주소서."

Now therefore, what is under thine hand? Give *me* five *loaves of* bread in mine hand, or what there is present."

ועתה מה־יש תחת־ידך חמשה־לחם תנה בידי או הנמצא

4 제사장이 다윗에게 대답하되 "보통 떡은 내 수중에 없으나 거룩한 떡은 있나니 그 청년들이 여인들을 가까이 하지만 않았으면 주리라" 하니

And the priest answered David and said, "*There is* no common bread under mine hand; but there is hallowed bread, if at least the young men have kept themselves from women."

ויען הכהן את־דוד ויאמר אין־לחם חל אל־תחת ידי כי־אם־לחם קדש יש אם־נשמרו הנערים אך מאשה

5 다윗이 제사장에게 대답하되 "우리가 참으로 지난 삼일 동안 여인들을 가까이 하지 아니하였나이다. 비록 나의 떠난 길이 보통 여행이라도 청년들의 그릇이 성결하겠거든 하물며 오늘날 그들의 그릇이 성결치 아니하겠나이까?" 하매

And David answered the priest and said unto him, "Of a truth women *have been* kept from us about these three days since I came out; and the vessels of the young men are holy and *the bread is* in a manner common, yea, though it were sanctified this day in the vessel."

ויען דוד את־הכהן ויאמר לו כי אם־אשה עצרה־לנו כתמול שלשם בצאתי ויהיו כלי־הנערים קדש והוא דרך חל ואף כי היום יקדש בכלי

6 제사장이 그 거룩한 떡을 주었으니 거기는 여호와 앞에서 물려낸 차림떡 밖에 없음이라. 이 떡은 더운 떡을 드리는 날에 물려낸 것이더라.

So the priest gave him hallowed *bread*; for there was no bread there but the showbread that was taken from before Yehowah, to put hot bread in the day when it was taken away.

ויתן־לו הכהן קדש כי לא־היה שם לחם כי־אם־לחם הפנים המוסרים מלפני יהוה לשום לחם חם ביום הלקחו

7 ¶ 그 날에 사울의 신하 한 사람이 여호와 앞에 머물러 있었는데 그는 도엑이라 이름하는 에돔 사람이요 사울의 목자장이더라.

Now a certain man of the servants of Saul *was* there that day, detained before Yehowah; and his name *was* Doeg, an Edomite, the chiefest of the herdsmen who *belonged* to Saul.

ושם איש מעבדי שאול ביום ההוא נעצר לפני יהוה ושמו דאג האדמי אביר הרעים אשר לשאול

8 다윗이 아히멜렉에게 말하되 "여기 당신 수중에 창이나 칼이 없나이까? 왕의 일이 급하므로 내가 내 칼과 무기를 가지지 못하였나이다."

And David said unto Ahimelech, "And is there not here under thine hand spear or sword? For I have neither brought my sword nor my weapons with me, because the king's business required haste."

ויאמר דוד לאחימלך ואין־יש־פה תחת־ידך חנית או־חרב כי גם־חרבי וגם־כלי לא־לקחתי בידי כי־היה דבר־המלך נחוץ

9 제사장이 말하되 "네가 엘라 골짜기에서 죽인 블레셋 사람 골리앗의 칼이 보자기에 싸여 에봇 뒤에 있으니 네가 그것을 가지려거든 가지라. 여기는 그 밖에 다른 것이 없느니라" 하매 다윗이 "그같은 것이 또 없나니 그것을 내게 주소서" 하니라.

And the priest said, "The sword of Goliath the Philistine, whom thou slewest in the Valley of Elah, behold, it *is here* wrapped in a cloth behind the ephod. If thou wilt take that, take *it*; for *there is* no other save that here." And David said, "*There is* none like

that; give it to me."
ויאמר הכהן חרב נלית הפלשתי אשר־הכית בעמק־האלה הנה־היא לוטה בסמלה אחרי האפוד אם־אתה תקח־לך קח כי אין אחרת זולתה בזה ויאמר דוד אין כמוה תננה לי

다윗이 가드로 도망가다

AM.2939 BC.1065 **10 ¶ 그 날에 다윗이 일어나 사울의 얼굴을 피하여 도망하여 가드 왕 아기스에게로 가니**

And David arose and fled that day for fear of Saul, and went to Achish the king of Gath.
ויקם דוד ויברח ביום־ההוא מפני שאול ויבא אל־אכיש מלך גת

11 아기스의 신하들이 아기스에게 말하되 "이는 그 땅의 왕 다윗이 아니니이까? 무리가 춤추며 이 사람의 일을 노래하기를 '사울의 죽인 자는 천천이요, 다윗은 만만이로다' 하지 아니하였나이까?"

And the servants of Achish said unto him, "*Is* not this David the king of the land? Did they not sing one to another of him in dances, saying, `Saul hath slain his thousands, and David his ten thousands'?"
ויאמרו עבדי אכיש אליו הלוא־זה דוד מלך הארץ הלוא לזה יענו במחלות לאמר הכה שאול באלפיו ודוד ברבבתו

12 다윗이 이 말을 그 마음에 두고 가드 왕 아기스를 심히 두려워하여

And David laid up these words in his heart, and was sore afraid of Achish the king of Gath.
ויסם דוד את־הדברים האלה בלבבו וירא מאד מפני אכיש מלך־גת

13 그들 앞에서 행동을 바꾸어 그들의 손에서 자신을 미친 체하여 대문짝에 그적거리며 침을 수염에 흘리매

And he changed his behavior before them, and feigned himself mad in their hands, and scrabbled on the doors of the gate, and let his spittle fall down upon his beard.
וישנו את־טעמו בעיניהם ויתהלל בידם ויתו על־דלתות השער ויורד רירו אל־זקנו

14 아기스가 그 신하들에게 말하되 "보라, 너희도 보거니와 이 사람이 미치광이로다. 어찌하여 그를 내게로 데려왔느냐?

Then said Achish unto his servants, "Lo, ye see the man is mad. Why *then* have ye brought him to me?
ויאמר אכיש אל־עבדיו הנה תראו איש משתגע למה תביאו אתו אלי

15 내게 미치광이가 부족하여서 너희가 이 자를 데려다가 내 앞에서 미친 짓을 하게 하느냐? 이 자가 내 집에 들어오겠느냐?"

Have I need of mad men, that ye have brought this *fellow* to play the madman in my presence? Shall this *fellow* come into my house?"
חסר משגעים אני כי־הבאתם את־זה להשתגע עלי הזה יבוא אל־ביתי

다윗이 아둘람의 굴로 도망가다

22 그러므로 다윗이 그곳을 떠나 아둘람 굴로 도망하매 그 형제와 부친의 온 집이 듣고 그리로 내려가서 그에게 이르렀고

David therefore departed thence and escaped to the cave of Adullam; and when his brethren and all his father's house heard *it*, they went down thither to him.
וילך דוד משם וימלט אל־מערת עדלם וישמעו אחיו וכל־בית אביו וירדו אליו שמה

2 압박 받는 모든 자와 빚진 자와 마음이 원통한 자가 다 그에게로 모였고 그는 그들의 머리가 되었는데 그와 함께 한 자가 사백명 가량이었더라.

And every one *who was* in distress, and every one who *was* in debt, and every one *who was* discontented, gathered themselves unto him. And he became a captain over them, and there were with him about four hundred men.
ויתקבצו אליו כל־איש מצוק וכל־איש אשר־לו נשא וכל־איש מר־נפש ויהי עליהם לסר ויהיו עמו כארבע מאות איש

3 ¶ 다윗이 거기서 모압 미스베로 가서 모압 왕에게 말하되 "청컨대, 하나님이 나를 위하여 하실 일을 내가 알기까지 나의 부모로 나와서 당신들과 함께 있게 하옵소서" 하고

And David went thence to Mizpeh of Moab; and he said unto the king of Moab, "Let my father and my mother, I pray thee, come forth *and be* with you, till I know what God will do for me."
וילך דוד משם מצפה מואב ויאמר אל־מלך מואב יצא־נא אבי ואמי אתכם עד אשר אדע מה־יעשה־לי אלהים

4 다윗이 그들을 인도하여 모압 왕 앞에 나아갔더니 다윗이 요새에 있는 날 동안 그들이 모압 왕과 함께 있으니라.

And he brought them before the king of Moab, and they dwelt with him all the while that David was in the stronghold.
וינחם את־פני מלך מואב וישבו עמו כל־ימי היות־דוד במצודה

5 이에 선지자 갓이 다윗에게 말하되 "이 요새에 있지 말고 떠나 유다 땅으로 들어가라" 하니 다윗이 떠나 헤렛 수풀에 이르니라.

And the prophet Gad said unto David, "Abide not in the stronghold. Depart, and get thee into the land of Judah." Then David departed and came into the forest of Hereth.
ויאמר גד הנביא אל־דוד לא תשב במצודה לך ובאת־לך ארץ יהודה וילך דוד ויבא יער חרת

사울이 놉의 제사장들을 죽이다

6 ¶ 사울이 들으니 다윗과 그와 함께 한 사람들이 나타났다 함이라. 그때에 사울은 기브아와 라마의 에셀나무 아래 앉았고 그의 손에는 단창을 들고 모든 신하들은 그 곁에 섰더니

When Saul heard that David was discovered and the men who *were* with him (now Saul abode in Gibeah under a tree in Ramah, having his spear in his hand, and all his servants *were* standing about him),
וישמע שאול כי נודע דוד ואנשים אשר אתו ושאול יושב בגבעה תחת־האשל ברמה וחניתו בידו וכל־עבדיו נצבים עליו

7 사울이 곁에 선 신하들에게 말하되 "너희 베냐민 사람들아, 들으라! 이새의 아들이 참으로 너희 각각에게 밭과 포도원을 주며 너희 모두를 천부장과 백부장으로 삼겠느냐?

then Saul said unto his servants who stood about him, "Hear now, ye Benjamites! Will the son of Jesse give every one of you fields and vineyards, *and* make you all captains of thousands and captains of hundreds,

ויאמר שאול לעבדיו הנצבים עליו שמער־נא בני ימיני גם־לכלכם יתן בן־ישי שדות וכרמים לכלכם יסים סרי אלפים וסרי מאות

8 너희가 다 공모하여 나를 대적하며 내 아들도 이새의 아들과 맹약하였으되 내게 고발하는 자가 하나도 없고 아무도 나를 위하여 슬퍼하지도 않고 내 아들이라도 내 신하를 선동하여 오늘이라도 매복하였다가 나를 치려 하는 것을 내게 고발하는 자도 없도다."

that all of you have conspired against me, and *there is* none who showeth me that my son hath made a league with the son of Jesse; and *there is* none of you that is sorry for me, or showeth unto me that my son hath stirred up my servant against me to lie in wait, as at this day?"

כי קשרתם כלכם עלי ואין־גלה את־אזני בכרת־בני עם־בן־ישי ואין־חלה מכם עלי וגלה את־אזני כי הקים בני את־עבדי עלי לארב כיום הזה

9 그때에 에돔 사람 도엑이 사울의 신하 중에 섰더니 대답하되 "이새의 아들이 놉에 와서 아히둡의 아들 아히멜렉에게 이른 것을 내가 보았었는데

Then answered Doeg the Edomite, who was set over the servants of Saul, and said, "I saw the son of Jesse coming to Nob, to Ahimelech the son of Ahitub.

ויען דאג האדמי והוא נצב על־עבדי־שאול ויאמר ראיתי את־בן־ישי בא נבה אל־אחימלך בן־אחיטוב

10 아히멜렉이 그를 위하여 여호와께 묻고 그에게 식물도 주고 블레셋 사람 골리앗의 칼도 주더이다" 하니

And he inquired of Yehowah for him, and gave him victuals, and gave him the sword of Goliath the Philistine."

וישאל־לו ביהוה וצידה נתן לו ואת חרב גלית הפלשתי נתן לו

11 ¶ 왕이 사람을 보내어 아히둡의 아들 제사장 아히멜렉과 그 부친의 온 집 곧 놉에 있는 제사장들을 부르매 그들이 다 왕께 이른지라.

Then the king sent to call Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and all his father's house, the priests who *were* in Nob; and they came all of them to the king.

וישלח המלך לקרא את־אחימלך בן־אחיטוב הכהן ואת כל־בית אביו הכהנים אשר בנב ויבאו כלם אל־המלך

12 이에 사울이 말하되 "너 아히둡의 아들아, 들으라!" 하니 그가 대답하되 "내 주여, 제가 여기 있나이다."

And Saul said, "Hear now, thou son of Ahitub." And he answered, "Here I *am*, my lord."

ויאמר שאול שמע־נא בן־אחיטוב ויאמר הנני אדני

13 사울이 그에게 말하되 "네가 어찌하여 이새의 아들과 공모하여 나를 대적하여 그에게 떡과 칼을 주고 그를 위하여 하나님께 물어서 그로 오늘이라도 매복하였다가 나를 치게 하려 하였느냐?"

And Saul said unto him, "Why have ye conspired against me, thou and the son of Jesse, in that thou hast given him bread and a sword and hast inquired of God for him, that he should rise against me to lie in wait, as at this day?"

ויאמר אלו שאול למה קשרתם עלי אתה ובן־ישי בתתך לו לחם וחרב ושאול לו באלהים לקום אלי לארב כיום הזה

14 아히멜렉이 왕에게 대답하여 "왕의 모든 신하 중에 다윗같이 충실한 자가 누구인지요? 그는 왕의 사위도 되고 왕의 참모도 되고 왕실에서 존귀한 자가 아니니이까?

Then Ahimelech answered the king and said, "And who *is so* faithful among all thy servants as David, who is the king's son-in-law, and goeth at thy bidding, and is honorable in thine house?

ויען אחימלך את־המלך ויאמר ומי בכל־עבדיך כדוד נאמן וחתן המלך וסר אל־משמעתך ונכבד בביתך

15 내가 그를 위하여 하나님께 물은 것이 오늘이 처음이니이까? 결단코 아니니이다. 원컨대 왕은 종과 종의 부친의 온 집에 아무것도 돌리지 마옵소서. 왕의 종은 이 모든 일의 대소간에 아는 것이 없나이다."

Did I then begin to inquire of God for him? Be it far from me. Let not the king impute anything unto his servant, *nor* to all the house of my father; for thy servant knew nothing of all this, less or more."

היום החלתי לשאול־לו באלהים חלילה לי אל־יסם המלך בעבדו דבר בכל־בית אבי כי לא־ידע עבדך בכל־זאת דבר קטן או גדול

16 이에 왕이 말하되 "아히멜렉아! 네가 반드시 죽을 것이요, 네 부친의 온 집도 그러하리라" 하고

And the king said, "Thou shalt surely die, Ahimelech, thou and all thy father's house."

ויאמר המלך מות תמות אחימלך אתה וכל־בית אביך

17 왕이 주위의 근위병들에게 명하여 "돌이켜 가서 여호와의 제사장들을 죽이라. 그들도 다윗과 공모하였고 또 그들이 다윗의 도망한 것을 알고도 내게 고발치 아니하였도다" 하나 왕의 신하들이 손을 들어 여호와의 제사장들 죽이기를 싫어한지라.

And the king said unto the footmen who stood about him, "Turn and slay the priests of Yehowah, because their hand also *is* with David, and because they knew when he fled and did not show it to me." But the servants of the king would not put forth their hand to fall upon the priests of Yehowah.

ויאמר המלך לרצים הנצבים עליו סבו והמיתו כהני יהוה כי גם־ידם עם־דוד וכי ידעו כי־ברח הוא ולא גלו את־אזני ולא־אבו עבדי המלך לשלח את־ידם לפגע בכהני יהוה

18 이에 왕이 도엑에게 말하되 "너는 돌이켜 제사장들을 죽이라" 하매 에돔 사람 도엑이 돌이켜 제사장들을 쳐서 그 날에 세마포 에봇 입은 자 여든 다섯 사람을 죽였고

And the king said to Doeg, "Turn thou and fall upon the priests." And Doeg the Edomite turned and he fell upon the priests, and slew on that day eighty five persons who wore a linen ephod.

ויאמר המלך לדואג סב אתה ופגע בכהנים ויסב דואג האדמי ויפגע־הוא בכהנים וימת ביום ההוא שמנים וחמשה איש נסא אפוד בד

19 제사장들의 성읍인 놉을 그가 칼날로 치되 남자들과 여자들, 아이들과 젖먹이들, 소와 나귀와 양들을 칼날로 죽였더라.

And Nob, the city of the priests, smote he with the edge of the sword, both men and women, children and sucklings, and oxen and asses and sheep, with the edge of the sword.

ואת נב עיר־הכהנים הכה לפי־חרב מאיש ועד־אשה מעולל ועד־יונק ושור וחמור וסה לפי־חרב

20 ¶ 그러나 아히둡의 아들 아히멜렉의 아들 중 하나가 피하였으니 그 이름은 아비아달이라. 그가 도망하여 다윗에게 가니라.

And one of the sons of Ahimelech the son of Ahitub, named Abiathar, escaped and fled after David.

וימלט בן־אחד לאחימלך בן־אחיטוב ושמו אביתר ויברח אחרי דוד

21 이에 아비아달이 다윗에게 사울이 여호와의 제사장들 죽인 일을 고하매

And Abiathar showed David that Saul had slain Yehowah's priests.

ויגד אביתר לדוד כי הרג שאול את כהני יהוה

22 다윗이 아비아달에게 말하되 "그 날에 에돔 사람 도엑이 거기 있기로 그가 반드시 사울에게 고할 줄 내가 알았노라. 네 부친 집의 모든 사람이 죽은 것은 나의 탓이로다.

And David said unto Abiathar, "I knew *it* that day, when Doeg the Edomite *was* there, that he would surely tell Saul. I have occasioned *the death* of all the persons of thy father's house.

ויאמר דוד לאביתר ידעתי ביום ההוא כי־שם דואג האדמי כי־הגד יגיד לשאול אנכי סבתי בכל־נפש בית אביך

23 너는 두려워 말고 내게 있으라. 내 생명을 찾는 자가 네 생명도 찾는 자니 나와 함께 있으면 네가 안전하리라."

Abide thou with me; fear not. For he that seeketh my life seeketh thy life, but with me thou *shalt be* in safekeeping."

שבה אתי אל־תירא כי אשר־יבקש את־נפשי יבקש את־נפשך כי־משמרת אתה עמדי

다윗이 그일라 성읍을 건지다

23 혹이 다윗에게 고하되 "보소서, 블레셋 사람들이 그일라를 쳐서 그들이 그 타작 마당을 탈취하더이다" 하니

Then they told David, saying, "Behold, the Philistines fight against Keilah, and they rob the threshing floors."

ויגדו לדוד לאמר הנה פלשתים נלחמים בקעילה והמה שסים את־הגרנות

2 다윗이 여호와께 묻되 "제가 가서 이 블레셋 사람을 치리이까?" 하니, 여호와께서 다윗에게 "가서 블레셋 사람을 치고 그일라를 구원하라" 하시니라.

Therefore David inquired of Yehowah, saying, "Shall I go and smite these Philistines?" And Yehowah said unto David, "Go and smite the Philistines, and save Keilah."

וישאל דוד ביהוה לאמר האלך והכיתי בפלשתים האלה ויאמר יהוה אל־דוד לך והכית בפלשתים והושעת את־קעילה

3 이에 다윗의 사람들이 그에게 말하되 "보소서, 우리가 여기 유다에 있기도 두렵거든 하물며 그일라에 가서 블레셋 사람의 군대를 치는 일이리이까?"

And David's men said unto him, "Behold, we are afraid here in Judah. How much more then if we come to Keilah against the armies of the Philistines?"

ויאמרו אנשי דוד אליו הנה אנחנו פה ביהודה יראים ואף כי־נלך קעלה אל־מערכות פלשתים

4 다윗이 여호와께 다시 물으니 여호와께서 대답하시되 "일어나 그일라로 내려가라. 내가 블레셋 사람을 네 손에 붙이리라" 하신지라.

Then David inquired of Yehowah yet again. And Yehowah answered him and said, "Arise, go down to Keilah; for I will deliver the Philistines into thine hand."

ויוסף עוד דוד לשאל ביהוה ויענהו יהוה ויאמר קום רד קעילה כי־אני נתן את־פלשתים בידך

5 이에 다윗과 그의 사람들이 그일라로 가서 블레셋 사람과 싸워 그들을 많이 죽이고 그들의 가축을 끌어오니라. 다윗이 이와 같이 그일라 거민을 구원하니라.

So David and his men went to Keilah and fought with the Philistines, and brought away their cattle and smote them with a great slaughter. So David saved the inhabitants of Keilah.

וילך דוד ואנשו קעילה וילחם בפלשתים וינהג את־מקניהם ויך בהם מכה גדולה וישע דוד את ישבי קעילה

6 ¶ 아히멜렉의 아들 아비아달이 그일라 다윗에게로 도망할 때에 그 손에 에봇을 가지고 내려왔더라.

And it came to pass, when Abiathar the son of Ahimelech fled to David at Keilah, *that* he came down *with* an ephod in his hand.

ויהי בברח אביתר בן־אחימלך אל־דוד קעילה אפוד ירד בידו

7 다윗이 그일라에 온 것을 혹이 사울에게 고하매 사울이 말하되 "하나님이 그를 내 손에 붙이셨나니 그가 문과 문빗장이 있는 성에 들어가므로 갇혔음이로다" 하니라.

And it was told Saul that David had come to Keilah. And Saul said, "God hath delivered him into mine hand, for he is shut in by entering into a town that hath gates and bars."

ויגד לשאול כי־בא דוד קעילה ויאמר שאול נכר אתו אלהים בידי כי נסגר לבוא בעיר דלתים ובריח

8 사울이 모든 백성을 군사로 불러 모으고 그일라로 내려가서 다윗과 그의 사람들을 에워싸려 하더니

And Saul called all the people together to war, to go down to

Keilah to besiege David and his men.
וישמע שאול את־כל־העם למלחמה לרדת קעילה לצור אל־דוד ואל־אנשיו

9 다윗이 자기를 해하려 하는 사울의 계교를 알고 제사장 아비아달에게 "에봇을 이리로 가져 오라" 하고

And David knew that Saul secretly practiced mischief against him; and he said to Abiathar the priest, "Bring hither the ephod."
וידע דוד כי עליו שאול מחריש הרעה ויאמר אל־אביתר הכהן הגישה האפוד

10 다윗이 아뢰되 "이스라엘의 하나님 여호와여, 사울이 저의 연고로 이 성을 멸하려고 그일라로 내려오기를 꾀한다 함을 주의 종이 분명히 들었나이다.

Then said David, "O Yehowah God of Israel, Thy servant hath certainly heard that Saul seeketh to come to Keilah to destroy the city for my sake.
ויאמר דוד יהוה אלהי ישראל שמע שמע עבדך כי־מבקש שאול לבוא אל־קעילה לשחת לעיר בעבורי

11 그일라 사람들이 저를 그의 손에 붙이겠나이까? 주의 종이 들은 대로 사울이 내려 오겠나이까? 이스라엘의 하나님 여호와여, 원하옵건대 주의 종에게 일러 주옵소서" 하니 여호와께서 "그가 내려 오리라" 하시니

Will the men of Keilah deliver me up into his hand? Will Saul come down, as Thy servant hath heard? O Yehowah God of Israel, I beseech Thee, tell Thy servant." And Yehowah said, "He will come down."
היסגירני בעלי קעילה בידו הירד שאול כאשר שמע עבדך יהוה אלהי ישראל הגד־נא לעבדך ויאמר יהוה ירד

12 다윗이 묻되 "그일라 사람들이 나와 내 사람들을 사울의 손에 붙이겠나이까?" 하니 여호와께서 "그들이 너를 붙이리라" 하시니라.

Then said David, "Will the men of Keilah deliver me and my men into the hand of Saul?" And Yehowah said, "They will deliver *thee* up."
ויאמר דוד היסגירו בעלי קעילה אתי ואת־אנשי ביד־שאול ויאמר יהוה יסגירו

13 이에 다윗과 그의 사람 육백명 가량이 일어나 그일라를 떠나서 어디든지 갈 만한 곳으로 갔더니 다윗이 그일라에서 피한 것을 혹이 사울에게 고하매 사울이 가기를 그치니라.

Then David and his men, *who were* about six hundred, arose and departed out of Keilah and went whithersoever they could go. And it was told Saul that David had escaped from Keilah; and he forbore to go forth.
ויקם דוד ואנשיו כשש־מאות איש ויצאו מקעלה ויתהלכו באשר יתהלכו ולשאול הגד כי־נמלט דוד מקעילה ויחדל לצאת

14 다윗이 광야에도 있었고 요새에도 있었으며 또 산골에도 유하고 십 광야에도 유하였으므로 사울이 매일 찾되 하나님이 그를 그의 손에 붙이지 아니하시니라.

And David abode in the wilderness in strongholds and remained on a mountain in the Wilderness of Ziph. And Saul sought him every day, but God delivered him not into his hand.
וישב דוד במדבר במצדות וישב בהר במדבר־זיף ויבקשהו שאול כל־הימים ולא־נתנו אלהים בידו

다윗이 사울을 피해 십 광야로 가다

15 ¶ 다윗은 사울이 자기 생명을 찾으려고 나온 것을 보고 십 광야 수풀에 있었더니

And David saw that Saul had come out to seek his life; and David *was* in the Wilderness of Ziph in a wood.
ויראה דוד כי־יצא שאול לבקש את־נפשו ודוד במדבר־זיף בחרשה

16 사울의 아들 요나단이 일어나 수풀에 들어가서 다윗에게 이르러 그로 하나님을 힘있게 의지하게 하였는데

And Jonathan, Saul's son, arose and went to David into the wood, and strengthened his hand in God.
ויקם יהונתן בן־שאול וילך אל־דוד חרשה ויחזק את־ידו באלהים

17 곧 요나단이 그에게 말하되 "두려워 말라. 내 부친 사울의 손이 네게 미치지 못할 것이요, 너는 이스라엘의 왕이 되고 나는 네 다음이 될 것을 내 부친 사울도 아신다" 하니라.

And he said unto him, "Fear not, for the hand of Saul my father shall not find thee. And thou shalt be king over Israel, and I shall be next unto thee; and that also Saul my father knoweth."
ויאמר אליו אל־תירא כי לא תמצאך יד שאול אבי ואתה תמלך על־ישראל ואנכי אהיה־לך למשנה וגם־שאול אבי ידע כן

18 이에 두 사람이 여호와 앞에서 언약하고 다윗은 수풀에 거하고 요나단은 자기 집으로 돌아가니라.

And the two made a covenant before Yehowah; and David abode in the wood, and Jonathan went to his house.
ויכרתו שניהםברית לפני יהוה וישב דוד בחרשה ויהונתן הלך לביתו

19 ¶ 그때에 십 사람들이 기브아에 이르러 사울에게 나아와 "다윗이 우리와 함께 광야 남쪽 하길라 산 숲속 요새에 숨어있지 아니하였나이까?

Then came up the Ziphites to Saul to Gibeah, saying, "Doth not David hide himself with us in strongholds in the wood, on the hill of Hachilah, which *is* on the south of Jeshimon?
ויעלו זפים אל־שאול הגבעתה לאמר הלוא דוד מסתתר עמנו במצדות בחרשה בגבעת החכילה אשר מימין הישימון

20 그러하온즉 왕이여, 원하시는 대로 왕은 내려오소서. 그를 왕의 손에 붙이는 것이 우리의 의무니이다" 하니

Now therefore, O king, come down according to all the desire of thy soul to come down; and our part *shall be* to deliver him into the king's hand."
ועתה לכל־אות נפשך המלך לרדת רד ולנו הסגירו ביד המלך

21 사울이 말하되 "너희가 나를 긍휼히 여겼으니 여호와께 복을 받을지어다.

And Saul said, "Blessed *be* ye of Yehowah; for ye have compassion on me.

ויאמר שאול ברוכים אתם ליהוה כי חמלתם עלי

22 그러나 내가 듣기에는 '그가 심히 간교하게 행동한다' 하니 청컨대, 너희는 가서 더 자세히 살펴서 그가 어디에 숨어 있으며 거기서 누가 그를 보았는지 알아보고

Go, I pray you, prepare yet, and know and see his place where his haunt is, *and* who hath seen him there; for it is told me *that* he dealeth very subtly.

לכו־נא הכינו עוד ודעו וראו את־מקומו אשר תהיה רגלו מי ראהו שם כי אמר אלי ערום יערם הוא

23 그가 숨어 있는 모든 곳을 탐지하여 그 실상을 내게 회보하라. 내가 너희와 함께 가리니 그가 이 땅에 있으면 유다 모든 사람 가운데서 그를 찾아내리라."

See therefore, and take knowledge of all the lurking places where he hideth himself, and come ye again to me with the certainty, and I will go with you. And it shall come to pass, if he be in the land, that I will search him out throughout all the thousands of Judah."

וראו ודעו מכל המחבאים אשר יתחבא שם ושבתם אלי אל־נכון והלכתי אתכם והיה אם־ישנו בארץ וחפשתי אתו בכל אלפי יהודה

24 ¶ 이에 그들이 일어나 사울보다 먼저 십으로 가니라. 다윗과 그의 사람들이 마온 광야 곧 예시몬 남쪽 평지에 있더니

And they arose and went to Ziph before Saul. But David and his men *were* in the wilderness of Maon, in the plain on the south of Jeshimon.

ויקומו וילכו זיפה לפני שאול ודוד ואנשיו במדבר מעון בערבה אל ימין הישימון

25 사울과 그의 사람들이 찾으러 간 것을 혹이 다윗에게 고하매 다윗이 바위에서 내려와 마온 광야에 있을 때 사울이 듣고 마온 광야로 다윗을 따라가

Saul also and his men went to seek *him.* And they told David, whereupon he came down to a rock, and abode in the wilderness of Maon. And when Saul heard *that*, he pursued after David in the wilderness of Maon.

וילך שאול ואנשיו לבקש וינדו לדוד וירד הסלע וישב במדבר מעון וישמע שאול וירדף אחרי־דוד מדבר מעון

26 사울이 산 이편으로 갈 때에 다윗과 그의 사람들은 산 저편에 있어서 다윗이 사울을 두려워하여 급히 피하려 하였으니 이는 사울과 그의 사람들이 다윗과 그의 사람들을 에워싸고 잡으려 함이었더라.

And Saul went on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain; and David made haste to get away for fear of Saul, for Saul and his men compassed David and his men round about to take them.

וילך שאול מצד ההר מזה ודוד ואנשיו מצד ההר מזה ויהי דוד נחפז ללכת מפני שאול ושאול ואנשיו עטרים אל־דוד ואל־אנשיו לתפסם

27 그러자 한 전령이 사울에게 와서 말하되 "급히 오소서. 블레셋 사람들이 땅을 침략하나이다" 하니

But there came a messenger unto Saul, saying, "Hasten thee and come, for the Philistines have invaded the land."

ומלאך בא אל־שאול לאמר מהרה ולכה כי־פשטו פלשתים על־הארץ

28 사울이 다윗 쫓기를 그치고 돌아가 블레셋 사람을 치러 갔으므로 그 곳을 셀라-하마느곳이라 부르더라.

Therefore Saul returned from pursuing after David and went against the Philistines. Therefore they called that place Sela-Hammahlekoth.

וישב שאול מרדף אחרי דוד וילך לקראת פלשתים על־כן קראו למקום ההוא סלע המחלקות

29 다윗이 거기서 올라가서 엔-게디 요새에 거하니라.

And David went up from thence and dwelt in strongholds at Engedi.

ויעל דוד משם וישב במצדות עין־גדי

다윗이 사울 생명을 해하지 않다

24 사울이 블레셋 사람을 따르다가 돌아오매 혹이 그에게 고하되 "보소서, 다윗이 엔-게디 광야에 있더이다" 하니

And it came to pass, when Saul had returned from following the Philistines, that it was told him, saying, "Behold, David *is* in the Wilderness of Engedi."

ויהי כאשר שב שאול מאחרי פלשתים וינדו לו לאמר הנה דוד במדבר עין־גדי

2 사울이 온 이스라엘 중에서 택한 사람 삼천을 거느리고 다윗과 그의 사람들을 찾아 들염소 바위 앞으로 갈새

Then Saul took three thousand chosen men out of all Israel, and went to seek David and his men upon the Rocks of the Wild Goats.

ויקח שאול שלשת אלפים איש בחור מכל־ישראל וילך לבקש את־דוד ואנשיו על־פני צורי היעלים

3 그가 길 가 양의 우리에 이른즉 거기에 굴이 있는지라. 이에 사울이 그 발을 가리우러 들어가니라. 다윗과 그의 사람들은 그 굴 깊숙한 곳에 있더니

And he came to the sheepcotes by the way, where there *was* a cave; and Saul went in to relieve himself, and David and his men remained in the recesses of the cave.

ויבא אל־גדרות הצאן על־הדרך ושם מערה ויבא שאול להסך את־רגליו ודוד ואנשיו בירכתי המערה ישבים

4 다윗의 사람들이 말하되 "보소서, 여호와께서 당신에게 이르시기를 '내가 원수를 네 손에 붙이리니 네 소견에 선한 대로 그에게 행하라' 하신 그 날이니이다" 하되 다윗은 일어나서 사울의 겉옷자락을 가만히 베니라.

And the men of David said unto him, "Behold the day of which Yehowah said unto thee, `Behold, I will deliver thine enemy into thine hand, that thou mayest do to him as it shall seem good unto thee.'" Then David arose and cut off the skirt of Saul's robe privily.

ויאמרו אנשי דוד אליו הנה היום אשר־אמר יהוה אליך הנה אנכי נתן את־איביך בידך ועשית לו כאשר יטב בעיניך ויקם דוד ויכרת את־כנף־המעיל אשר־לשאול בלט

5 그리한 후에 사울의 옷자락을 벤 것으로 인하여 다윗의 마음이 찔려

And it came to pass afterward that David's heart smote him because he had cut off Saul's skirt.

ויהי אחרי־כן ויך לב־דוד אתו על אשר כרת את־כנף אשר לשאול

6 다윗이 자기 사람들에게 말하되 "내가 손을 들어 여호와의 기름 부음을 받은 내 주를 치는 것은 여호와의 금하시는 것이니 그가 여호와의 기름 부음 받은 자가 됨이라" 하고

And he said unto his men, "Yehowah forbid that I should do this thing unto my master, Yehowah's anointed, to stretch forth mine hand against him, seeing he *is* the anointed of Yehowah."

ויאמר לאנשיו חלילה לי מיהוה אם־אעשה את־הדבר הזה לאדני למשיח יהוה לשלח ידי בו כי־משיח יהוה הוא

7 다윗이 이 말로 자기 사람들을 금하여 사울을 해하지 못하게 하니라. 사울이 일어나 굴에서 나가 자기 길을 가니라.

So David stayed his servants with these words, and suffered them not to rise against Saul. But Saul rose up out of the cave and went on *his* way.

וישסע דוד את־אנשיו בדברים ולא נתנם לקום אל־שאול ושאול קם מהמערה וילך בדרך

8 ¶ 그 후에 다윗도 일어나 굴에서 나가 사울의 뒤에서 외쳐 "내 주 왕이여" 하매, 사울이 돌아보는지라. 이에 다윗이 땅에 얼굴을 대고 엎드려 절하고

David also arose afterward, and went out of the cave and cried after Saul, saying, "My lord the king." And when Saul looked behind him, David stooped with his face to the earth and bowed himself.

ויקם דוד אחרי־כן ויצא מן־המערה ויקרא אחרי־שאול לאמר אדני המלך ויבט שאול אחריו ויקד דוד אפים ארצה וישתחו

9 사울에게 말하되 "어찌하여 왕은 '다윗이 왕을 해하려 한다' 하는 사람들의 말을 들으시나이까?

And David said to Saul, "Why hearest thou men's words, saying, `Behold, David seeketh thy hurt?'

ויאמר דוד לשאול למה תשמע את־דברי אדם לאמר הנה דוד מבקש רעתך

10 보소서, 오늘 여호와께서 굴에서 왕을 내 손에 붙이신 것을 왕이 아셨을 것이니이다. 혹이 나를 권하여 왕을 죽이라 하였으나 내가 왕을 아껴 '나는 내 손을 들어 내 주를 해하지 아니하리니 이는 그가 여호와의 기름 부음 받은 자가 됨이라' 하였나이다.

Behold, this day thine eyes have seen how that Yehowah had delivered thee today into mine hand in the cave, and *some* bade *me* kill thee. But *mine eye* spared thee, and I said, `I will not put forth mine hand against my lord, for he *is* Yehowah's anointed.'

הנה היום הזה ראו עיניך את אשר־נתנך יהוה היום בידי במערה ואמר לההרג ותחס עליך ואמר לא־אשלח ידי באדני כי־משיח יהוה הוא

11 더욱이 나의 아버지여, 보소서! 내 손에 있는 왕의 옷자락을 보소서. 내가 왕을 죽이지 아니하고 겉옷자락만 베었은즉 나의 손에 악이나 죄과가 없는 줄을 아실지니이다. 왕은 내 생명을 찾아 해하려 하시나 나는 왕에게 범죄한 일이 없나이다.

Moreover, my father, see, yea, see the skirt of thy robe in my hand; for in that I cut off the skirt of thy robe and killed thee not, know thou and see that *there is* neither evil nor transgression in mine hand, and I have not sinned against thee; yet thou huntest my soul to take it.

ואבי ראה גם ראה את־כנף מעילך בידי כי בכרתי את־כנף מעילך ולא הרגתיך דע וראה כי אין בידי רעה ופשע ולא־חטאתי לך ואתה צדה את־נפשי לקחתה

12 여호와는 나와 왕 사이를 판단하사 나를 위하여 왕에게 보복하시려니와 내 손으로는 왕을 해하지 않겠나이다.

Yehowah judge between me and thee, and Yehowah avenge me of thee; but mine hand shall not be upon thee.

ישפט יהוה ביני וביניך ונקמני יהוה ממך וידי לא תהיה־בך

13 옛 속담에 '악은 악인에게서 난다' 하였으니 내 손이 왕을 해하지 아니하리이다.

As saith the proverb of the ancients, `Wickedness proceedeth from the wicked.' But mine hand shall not be upon thee.

כאשר יאמר משל הקדמני מרשעים יצא רשע וידי לא תהיה־בך

14 이스라엘의 왕이 누구를 따라 나왔으며 왕께서 누구를 쫓나이까? 죽은 개나 벼룩을 쫓음이니이다.

After whom has the king of Israel come out? After whom dost thou pursue? After a dead dog, after a flea!

אחרי מי יצא מלך ישראל אחרי מי אתה רדף אחרי כלב מת אחרי פרעש אחד

15 그런즉 여호와께서 재판장이 되시어 나와 왕 사이에 판결하사 나의 사정을 살펴 억울함을 풀어 주시고 나를 왕의 손에서 건지시기를 원하나이다."

Yehowah therefore be judge, and judge between me and thee; and see and plead my cause, and deliver me out of thine hand."

והיה יהוה לדין ושפט ביני וביניך וירא וירב את־ריבי וישפטני מידך

16 ¶ 다윗이 사울에게 이같이 말하기를 마치매 사울이 말하되 "내 아들 다윗아! 이것이 네 목소리냐?" 하고 사울이 소리 높여 울며

And it came to pass, when David had made an end of speaking these words unto Saul, that Saul said, "*Is* this thy voice, my son David?" And Saul lifted up his voice and wept.

ויהי ככלות דוד לדבר את־הדברים האלה אל־שאול ויאמר שאול הקלך זה בני דוד ויסא שאול קלו ויבך

17 다윗에게 말하되 "나는 너를 학대하되 너는 나를 선대하니 너는 나보다 더 의롭도다.

And he said to David, "Thou *art* more righteous than I; for thou hast rewarded me good, whereas I have rewarded thee evil.
ויאמר אל־דוד צדיק אתה ממני כי אתה גמלתני הטובה ואני גמלתיך הרעה

18 네가 나를 선대한 것을 네가 오늘 나타내었나니 여호와께서 나를 네 손에 붙이셨으나 네가 나를 죽이지 아니하였도다.

And thou hast shown this day how thou hast dealt well with me; forasmuch as when Yehowah had delivered me into thine hand, thou killed me not.
ואת הגדת היום את אשר־עשיתה אתי טובה את אשר סגרני יהוה בידך ולא הרגתני

19 사람이 그 원수를 만나면 그를 평안히 가게 하겠느냐? 네가 오늘날 내게 행한 일을 인하여 여호와께서 네게 선으로 갚으시기를 원하노라.

For if a man find his enemy, will he let him go well away? Therefore Yehowah reward thee good for what thou hast done unto me this day.
וכי־ימצא איש את־איבו ושלחו בדרך טובה ויהוה ישלמך טובה תחת היום הזה אשר עשיתה לי

20 보라, 나는 이제 네가 반드시 왕이 될 것을 알고 이스라엘 나라가 네 손에 견고히 설 것을 아노니

And now, behold, I know well that thou shalt surely be king, and that the kingdom of Israel shall be established in thine hand.
ועתה הנה ידעתי כי מלך תמלוך וקמה בידך ממלכת ישראל

21 그런즉 이제 너는 내 후손을 끊지 아니하며 내 부친의 집에서 내 이름을 멸하지 아니할 것을 여호와로 내게 맹세하라" 하니

Swear now therefore unto me by Yehowah that thou wilt not cut off my seed after me, and that thou wilt not destroy my name out of my father's house."
ועתה השבעה לי ביהוה אם־תכרית את־זרעי אחרי ואם־תשמיד את־שמי מבית אבי

22 다윗이 사울에게 맹세하매 사울은 자기 집으로 돌아가고 다윗과 그의 사람들은 요새로 올라가니라.

And David swore unto Saul. And Saul went home, but David and his men got themselves up unto the stronghold.
וישבע דוד לשאול וילך שאול אל־ביתו ודוד ואנשיו עלו על־המצודה

사무엘의 죽음

AM.2944
BC.1060

25 사무엘이 죽으매 온 이스라엘이 모여 그를 애곡하며 라마 그의 집에서 그를 장사한지라. 이에 다윗이 일어나 바란 광야로 내려가니라.

And Samuel died; and all the Israelites were gathered together and lamented him, and buried him in his house at Ramah. And David arose and went down to the Wilderness of Paran.
וימת שמואל ויקבצו כל־ישראל ויספדו־לו ויקברהו בביתו ברמה ויקם דוד וירד אל־מדבר פארן

다윗과 나발의 아내

2 ¶ 마온에 한 사람이 있는데 그 업이 갈멜에 있고 심히 부하여 양이 삼천이요, 염소가 일천으로 그가 갈멜에서 그의 양털을 깎고 있었으니

And *there was* a man in Maon whose possessions *were* in Carmel. And the man *was* very great, and he had three thousand sheep and a thousand goats; and he was shearing his sheep in Carmel.
ואיש במעון ומעשהו בכרמל והאיש גדול מאד ולו צאן שלשת־אלפים ואלף עזים ויהי בגזז את־צאנו בכרמל

3 그 사람의 이름은 나발이요 그 아내의 이름은 아비가일이라. 이 여자는 총명하고 용모가 아름다우나 남자는 완고하고 행사가 악하며 그는 갈렙 족속이었더라.

Now the name of the man *was* Nabal, and the name of his wife, Abigail. And *she was* a woman of good understanding and of a beautiful countenance; but the man *was* churlish and evil in his doings, and he *was* of the house of Caleb.
ושם האיש נבל ושם אשתו אבגיל והאשה טובת־שכל ויפת תאר והאיש קשה ורע מעללים והוא כלבי

4 다윗이 광야에서 나발이 자기 양털을 깎는다 함을 들은지라.

And David heard in the wilderness that Nabal was shearing his sheep.
וישמע דוד במדבר כי־גזז נבל את־צאנו

5 이에 다윗이 청년 열명을 보내며 그 청년들에게 일러 "너희는 갈멜로 올라가 나발에게 이르러 내 이름으로 그에게 문안하고

And David sent out ten young men, and David said unto the young men, "Get you up to Carmel and go to Nabal, and greet him in my name.
וישלח דוד עשרה נערים ויאמר דוד לנערים עלו כרמלה ובאתם אל־נבל ושאלתם־לו בשמי לשלום

6 이같이 말하기를 '장수 하소서! 당신과 당신의 집과 당신의 모든 소유에도 평강이 있을지어다!

And thus shall ye say to him that liveth *in prosperity*: `Peace *be* both to thee, and peace *be* to thine house, and peace *be* unto all that thou hast.
ואמרתם כה לחי ואתה שלום וביתך שלום וכל אשר־לך שלום

7 이제 내가 들으니 네게 양털 깎는 자들이 있다 함이라. 네 목자들이 이제 우리와 함께 있었으나 우리가 그들을 상하지 아니하였고 그들이 갈멜에 있는 동안에 그들의 것을 하나도 잃지 아니하였나니

And now I have heard that thou hast shearers. Now thy shepherds who were with us, we hurt them not, neither was there aught missing from them all the while they were in Carmel.
ועתה שמעתי כי גזזים לך עתה הרעים אשר־לך היו עמנו לא הכלמנום ולא־נפקד להם מאומה כל־ימי היותם בכרמל

8 네 청년들에게 물으면 그들이 네게 고

하리라. 그런즉 내 청년들로 네게 은혜를 얻게 하라. 이는 우리가 좋은 날에 왔음이니 청컨대 네 손에 있는 대로 네 종들과 네 아들 다윗에게 주기를 원하노라' 하라."

Ask thy young men and they will show thee. Therefore let the young men find favor in thine eyes, for we come in a good day. Give, I pray thee, whatsoever cometh to thine hand unto thy servants and to thy son David.'"

שׁאל את־נעריך וינידו לך וימצאו הנערים חן בעיניך כי־על־יום טוב בנו תנה־נא את אשׁר תמצא ידך לעבדיך ולבנך לדוד

9 ¶ 다윗의 청년들이 가서 다윗의 이름으로 이 모든 말을 나발에게 고하기를 마치매

And when David's young men came, they spoke to Nabal according to all those words in the name of David, and ceased.

ויבאו נערי דוד וידברו אל־נבל ככל־הדברים האלה בשׁם דוד וינוחו

10 나발이 다윗의 사환들에게 대답하되 "다윗은 누구며 이새의 아들은 누구냐? 요즈음에는 자기 주인에게서 떨어져 나가는 종들이 많도다.

And Nabal answered David's servants and said, "Who *is* David? And who *is* the son of Jesse? There are many servants nowadays who break away every man from his master.

ויען נבל את־עבדי דוד ויאמר מי דוד ומי בן־ישׁי היום רבו עבדים המתפרצים איש מפני אדניו

11 내가 내 떡과 물과 내 양털 깎는 자를 위하여 잡은 고기를 가져다가 그들이 어디로서인지 알지도 못하는 자들에게 주겠느냐?" 하니라.

Shall I then take my bread and my water and my slaughter that I have killed for my shearers, and give *it* unto men whom I know not from whence they *are*?"

ולקחתי את־לחמי ואת־מימי ואת טבחתי אשׁר טבחתי לגזזי ונתתי לאנשׁים אשׁר לא ידעתי אי מזה המה

12 이에 다윗의 청년들이 돌이켜 자기 길로 행하여 돌아와서 이 모든 말로 그에게 고하매

So David's young men turned their way and went again, and came and told him all those sayings.

ויהפכו נערי־דוד לדרכם וישׁבו ויבאו ויגדו לו ככל הדברים האלה

13 다윗이 자기 사람들에게 말하되 "너희는 각각 칼을 차라" 하매 그들이 각각 칼을 차매 다윗도 자기 칼을 차고 사백 명 가량을 데리고 올라가고 이백명은 소유물 곁에 있게 하니라.

And David said unto his men, "Gird ye on every man his sword." And they girded on every man his sword, and David also girded on his sword. And there went up after David about four hundred men, and two hundred stayed by the supplies.

ויאמר דוד לאנשׁיו חגרו איש את־חרבו ויחגרו איש את־חרבו ויחגר גם־דוד את־חרבו ויעלו אחרי דוד כארבע מאות איש ומאתים ישׁבו על־הכלים

14 ¶ 그러나 청년 중 하나가 나발의 아내 아비가일에게 고하되 "보소서, 다윗이 우리 주인에게 문안하러 광야에서 사자들을 보내었거늘 주인이 오히려 그들을 수욕하였나이다.

But one of the young men told Abigail, Nabal's wife, saying, "Behold, David sent messengers out of the wilderness to salute our master; and he railed at them.

ולאביגיל אשׁת נבל הגיד נער־אחד מהנערים לאמר הנה שׁלח דוד מלאכים מהמדבר לברך את־אדנינו ויעט בהם

15 우리가 들에 있어 그들과 함께할 동안에 그 사람들이 우리를 매우 선대하였으므로 우리가 상하거나 잃은 것이 없었으니

But the men *were* very good unto us and we were not hurt, neither missed we anything as long as we were occupied with them when we were in the fields.

והאנשׁים טבים לנו מאד ולא הכלמנו ולא־פקדנו מאומה כל־ימי התהלכנו אתם בהיותנו בשׂדה

16 우리가 양을 지키는 동안에 그들이 우리와 함께 있어 밤낮 우리에게 담이 되었었나이다.

They were a wall for us both by night and day all the while we were with them keeping the sheep.

חומה היו עלינו גם־לילה גם־יומם כל־ימי היותנו עמם רעים הצאן

17 그런즉 이제 당신은 어떻게 할 것을 알아 생각하실지니 이는 다윗이 우리 주인과 주인의 온 집을 해하기로 정하였음이니이다. 주인은 불량한 사람이라 더불어 말할 수 없나이다" 하매

Now therefore, know and consider what thou wilt do, for evil is determined against our master and against all his household. For he *is such* a son of Belial, that *a man* cannot speak to him."

ועתה דעי וראי מה־תעשׂי כי־כלתה הרעה אל־אדנינו ועל כל־ביתו והוא בן־בליעל מדבר אליו

18 ¶ 아비가일이 급히 떡 이백 덩이와 포도주 두 가죽 부대와 잡아 준비한 양 다섯과 볶은 곡식 다섯 세아와 건포도 백 송이와 무화과 뭉치 이백을 취하여 나귀들에게 싣고

Then Abigail made haste, and took two hundred loaves and two bottles of wine, and five sheep ready dressed, and five measures of parched *corn*, and a hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs, and laid *them* on asses.

ותמהר אבגיל ותקח מאתים לחם ושׁנים נבלי־יין וחמשׁ צאן עשׂוות וחמשׁ סאים קלי ומאה צמקים ומאתים דבלים ותסם על־החמרים

19 청년들에게 말하되 "내 앞서 가라. 보라, 나는 너희 뒤에 가리라" 하고 저가 그 남편 나발에게는 고하지 아니하니라.

And she said unto her servants, "Go on before me; behold, I come after you." But she told not her husband Nabal.

ותאמר לנעריה עברו לפני הנני אחריכם באה ולאישׁה נבל לא הגידה

20 아비가일이 나귀를 타고 산 호젓한 곳으로 좇아 내려가더니, 보라 다윗과 그의 사람들이 자기에게로 내려오는 그들

과 마주치니라.

And it was *so, as* she rode on the ass, that she came down by the covert of the hill; and behold, David and his men came down toward her, and she met them.

והיה היא רכבת על־החמור וירדת בסתר ההר והנה דוד ואנשיו ירדים לקראתה ותפגש אתם

21 다윗이 이르되 "내가 이 자의 소유물을 광야에서 지켜 그 모든 것을 하나도 손실이 없게 한 것이 진실로 헛일이라. 그가 악으로 나의 선을 갚는도다.

Now David had said, "Surely in vain have I kept all that this *fellow* hath in the wilderness, so that nothing was missed of all that *pertained* unto him; and he hath requited me evil for good.

ודוד אמר אך לשקר שמרתי את־כל־אשר ליזה במדבר ולא־נפקד מכל־אשר־לו ויושב־לי רעה תחת טובה

22 내가 그에게 속한 모든 것 중에서 남자 하나라도 아침까지 남겨두면 하나님은 다윗의 원수들에게 그렇게 행하시고 또 더하시기를 원하노라" 하더니

So, and more also, do God unto the enemies of David if I leave of all that *pertain* to him by the morning light any that urinates against the wall."

כה־יעשה אלהים לאיבי דוד וכה יסיף אם־אשאיר מכל־אשר־לו עד־הבקר משתין בקיר

23 ¶ 아비가일이 다윗을 보고 급히 나귀에서 내려 다윗 앞에 엎드려 그 얼굴을 땅에 대니라.

And when Abigail saw David, she hastened and alighted from the ass, and fell before David on her face and bowed herself to the ground,

ותרא אביגיל את־דוד ותמהר ותרד מעל החמור ותפל לאפי דוד על־פניה ותשתחו ארץ

24 저가 다윗의 발에 엎드려 "내 주여, 제게로 이 죄악을 돌리시고 청컨대, 여종으로 주의 귀에 말하게 하시고 이 여종의 말을 들으소서.

and fell at his feet and said, "Upon me, my lord, *upon* me *let this* iniquity *be*; and let thine handmaid, I pray thee, speak in thine audience, and hear the words of thine handmaid.

ותפל על־רגליו ותאמר בי־אני אדני העון ותדבר־נא אמתך באזניך ושמע את דברי אמתך

25 원하옵나니, 내 주는 이 불량한 사람 나발을 개의치 마옵소서. 그 이름이 그에게 맞으니 그 이름이 나발이라 그는 미련한 자니이다. 또 주의 여종 저는 내 주의 보내신 청년들을 보지 못하였나이다.

Let not my lord, I pray thee, regard this man of Belial, *even* Nabal. For as his name *is*, so *is* he: Nabal *is* his name, and folly *is* with him. But I, thine handmaid, saw not the young men of my lord whom thou didst send.

אל־נא יסים אדני את־לבו אל־איש הבליעל הזה על־נבל כי כשמו כן־הוא נבל שמו ונבלה עמו ואני אמתך לא ראיתי את־נערי אדני אשר שלחת

26 이제 내 주여, 여호와께서 사시고 내 주도 살아계시거니와 내 주의 손으로 피를 흘려 친히 보수하시는 일을 여호와께서 막으셨으니, 이제 내 주의 원수들과 내 주를 해하려 하는 자들은 나발과 같이 되기를 원하나이다.

Now therefore, my lord, *as* Yehowah liveth and *as* thy soul liveth, seeing Yehowah hath withheld thee from coming to *shed* blood and from avenging thyself with thine own hand, now let thine enemies and those who seek evil for my lord be as Nabal.

ועתה אדני חי־יהוה וחי־נפשך אשר מנעך יהוה מבוא בדמים והושע ידך לך ועתה יהיו כנבל איבך והמבקשים אל־אדני רעה

27 이제 여종이 내 주께 가져온 이 예물을 내 주를 좇는 이 청년들에게 주게 하시고

And now this blessing which thine handmaid hath brought unto my lord, let it even be given unto the young men who follow my lord.

ועתה הברכה הזאת אשר־הביא שפחתך לאדני ונתנה לנערים המתהלכים ברגלי אדני

28 원컨대, 여종의 허물을 사하여 주옵소서. 여호와께서 반드시 내 주를 위하여 든든한 집을 세우시리니 이는 내 주는 여호와의 싸움을 싸우심이요, 내 주의 일생에 내 주에게서 악한 일을 찾을 수 없음이니이다.

I pray thee, forgive the trespass of thine handmaid; for Yehowah will certainly make my lord a sure house, because my lord fighteth the battles of Yehowah, and evil hath not been found in thee *all* thy days.

סא נא לפשע אמתך כי עשה־יעשה יהוה לאדני בית נאמן כי־מלחמות יהוה אדני נלחם ורעה לא־תמצא בך מימיך

29 사람이 일어나서 내 주를 좇아 내 주의 생명을 찾을지라도 내 주의 생명은 내 주의 하나님 여호와와 함께 생명묶음 속에 싸였을 것이요, 내 주의 대적들의 생명은 물매로 던지듯 여호와께서 그것을 던지시리이다.

Yet a man has risen to pursue thee and to seek thy soul. But the soul of my lord shall be bound in the bundle of life with Yehowah thy God; and the souls of thine enemies, them shall He sling out, *as out* of the middle of a sling.

ויקם אדם לרדפך ולבקש את־נפשך והיתה נפש אדני צרורה בצרור החיים את יהוה אלהיך ואת נפש איביך יקלענה בתוך כף הקלע

30 여호와께서 내 주에 대하여 하신 말씀대로 모든 선을 내 주에게 행하사 내 주를 이스라엘의 지도자로 세우신 때에

And it shall come to pass, when Yehowah shall have done to my lord according to all the good that He hath spoken concerning thee and shall have appointed thee ruler over Israel,

והיה כי־יעשה יהוה לאדני ככל אשר־דבר את־הטובה עליך וצוך לנגיד על־ישראל

31 내 주께서 무죄한 피를 흘리셨다든지 내 주께서 친히 보수하셨다 함을 인하여 후회하실 것도 없고 내 주의 마음에 걸리는 것도 없으시리니 다만 여호와께서

내 주를 후대하신 때에 내 주의 여종을 생각하소서" 하니

that this shall be no grief unto thee, nor offense of heart unto my lord, either that thou hast shed blood causelessly or that my lord hath avenged himself. But when Yehowah shall have dealt well with my lord, then remember thine handmaid."

ולא תהיה זאת לך לפוקה ולמכשול לב לאדני ולשפך־דם חנם ולהושיע אדני לו והיטב יהוה לאדני וזכרת את־אמתך

32 ¶ 다윗이 아비가일에게 말하되 "오늘 날 너를 보내어 나를 영접케 하신 이스라엘의 하나님 여호와를 찬송할지로다.

And David said to Abigail: "Blessed *be* Yehowah God of Israel, who sent thee this day to meet me!

ויאמר דוד לאביגל ברוך יהוה אלהי ישראל אשר שלחך היום הזה לקראתי

33 또 네 지혜를 칭찬할지며 또 네게 복이 있을지니 이는 오늘 내가 피를 흘릴 것과 친히 보수하는 것을 네가 막았음이라.

And blessed *be* thy advice and blessed *be* thou, who hast kept me this day from coming to *shed* blood and from avenging myself with mine own hand.

וברך טעמך וברוכה את אשר כלתני היום הזה מבוא בדמים והשע ידי לי

34 그러나 나를 막아 너를 해하지 않게 하신 이스라엘의 하나님 여호와의 사심으로 맹세하노니 네가 급히 와서 나를 영접지 아니하였더면 밝는 아침에는 나발에게 한 남자도 남겨두지 아니하였으리라."

For in very deed, *as* Yehowah God of Israel liveth, who hath kept me back from hurting thee, unless thou hadst hastened and come to meet me, surely there had not been left unto Nabal by the morning light any who urinates against the wall."

ואולם חי־יהוה אלהי ישראל אשר מנעני מהרע אתך כי לולי מהרת ותבאתי לקראתי כי אם־נותר לנבל עד־אור הבקר משתין בקיר

35 이에 다윗이 저가 가져온 것을 그 손에서 받고 저에게 일러 "네 집으로 평안히 올라가라. 보라, 내가 네 말을 듣고 네 청을 허락하노라" 하니라.

So David received from her hand *that* which she had brought him, and said unto her, "Go up in peace to thine house. See, I have hearkened to thy voice and have accepted thy person."

ויקח דוד מידה את אשר־הביאה לו ולה אמר עלי לשלום לביתך ראי שמעתי בקולך ואשא פניך

36 ¶ 아비가일이 나발에게로 돌아오니 그가 왕의 잔치 같은 잔치를 그 집에 배설하고 크게 취하여 마음에 기뻐하므로 아비가일이 밝는 아침까지는 다소간 말하지 아니하다가

And Abigail came to Nabal; and behold, he held a feast in his house like the feast of a king. And Nabal's heart *was* merry within him, for he *was* very drunken; therefore she told him nothing, less or more, until the morning light.

ותבא אביגיל אל־נבל והנה־לו משתה בביתו כמשתה המלך ולב נבל טוב עליו והוא שכר עד־מאד ולא־הגידה לו דבר קטן וגדול עד־אור הבקר

37 아침에 나발이 포도주가 깬 후에 그에게 그 아내가 이 일을 고하매 그가 낙담하여 몸이 돌과 같이 되었더니

But it came to pass in the morning, when the wine had gone out of Nabal and his wife had told him these things, that his heart died within him and he became *as* a stone.

ויהי בבקר בצאת היין מנבל ותגד־לו אשתו את־הדברים האלה וימת לבו בקרבו והוא היה לאבן

38 열흘쯤 후에 여호와께서 나발을 치시매 그가 죽으니라.

And it came to pass about ten days *after* that Yehowah smote Nabal, so that he died.

ויהי כעשרת הימים ויגף יהוה את־נבל וימת

39 ¶ 다윗이 나발의 죽었다 함을 듣고 말하되 "나발에게 당한 나의 모욕을 갚아 주사 종으로 악한 일을 하지 않게 하신 여호와를 찬송할지로다. 여호와께서 나발의 악행을 그 머리에 돌리셨도다" 하니라. 이에 다윗이 아비가일을 자기 아내로 삼으려고 보내어 그에게 말하게 하매

And when David heard that Nabal was dead, he said, "Blessed *be* Yehowah who hath pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and hath kept His servant from evil; for Yehowah hath returned the wickedness of Nabal upon his own head." And David sent and communed with Abigail, to take her to him as wife.

וישמע דוד כי מת נבל ויאמר ברוך יהוה אשר רב את־ריב חרפתי מיד נבל ואת־עבדו חסך מרעה ואת רעת נבל השיב יהוה בראשו וישלח דוד וידבר באביגיל לקחתה לו לאשה

40 다윗의 사환들이 갈멜 아비가일에게 이르러 그에게 일러 "다윗이 당신을 아내로 삼고자 하여 우리를 당신께 보내더이다" 하니

And when the servants of David had come to Abigail at Carmel, they spoke unto her, saying, "David sent us unto thee to take thee to him as wife."

ויבאו עבדי דוד אל־אביגיל הכרמלה וידברו אליה לאמר דוד שלחנו אליך לקחתך לו לאשה

41 저가 일어나 몸을 굽혀 얼굴을 땅에 대고 "보소서, 내 주의 여종은 내 주의 종들의 발 씻길 종이니이다" 하고

And she arose and bowed herself on *her* face to the earth, and said, "Behold, *let* thine handmaid *be* a servant to wash the feet of the servants of my lord."

ותקם ותשתחו אפים ארצה ותאמר הנה אמתך לשפחה לרחץ רגלי עבדי אדני

42 아비가일이 급히 일어나서 나귀를 타고 따르는 처녀 다섯과 함께 다윗의 사자들을 따라가 다윗의 아내가 되니라.

And Abigail hastened and arose, and rode upon an ass, with five damsels of hers who went after her; and she went after the messengers of David, and became his wife.

ותמהר ותקם אביגיל ותרכב על־החמור וחמש נערתיה ההלכות לרגלה ותלך אחרי מלאכי דוד ותהי־לו לאשה

43 ¶ 다윗이 또 이스르엘 아히노암을 취하였더니 그들 두 사람이 그의 아내가 되니라.

David also took Ahinoam of Jezreel, and they were also both of them his wives.

ואת־אחינעם לקח דוד מיזרעאל ותהיין גם־שתיהן לו לנשים

44 사울이 그 딸 다윗의 아내 미갈을 갈림에 사는 라이스의 아들 발디에게 주었더라.

But Saul had given Michal his daughter, David's wife, to Palti the son of Laish, who *was* from Gallim.

ושאול נתן את־מיכל בתו אשת דוד לפלטי בן־ליש אשר מגלים

다윗이 두번째 사울 생명을 해하지 않다

26 십 사람이 기브아에 와서 사울에게 이르러 고하되 "다윗이 광야 앞 하길라 산에 숨지 아니하였나이까?" 하니

And the Ziphites came unto Saul at Gibeah, saying, "Doth not David hide himself in the hill of Hachilah, *which is* before Jeshimon?"

ויבאו הזפים אל־שאול הגבעתה לאמר הלוא דוד מסתתר בגבעת החכילה על פני הישימן

2 사울이 일어나 십 광야에서 다윗을 찾으려고 이스라엘에서 택한 사람 삼천명과 함께 십 광야로 내려가서

Then Saul arose and went down to the Wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the Wilderness of Ziph.

ויקם שאול וירד אל־מדבר־זיף ואתו שלשת־אלפים איש בחורי ישראל לבקש את־דוד במדבר־זיף

3 사울이 광야 앞 하길라산 길가에 진치니라. 다윗이 광야에 있더니 사울이 자기를 따라 광야로 들어옴을 알고

And Saul pitched camp on the hill of Hachilah, which *is* before Jeshimon, by the road. But David abode in the wilderness, and he saw that Saul came after him into the wilderness.

ויחן שאול בגבעת החכילה אשר על־פני הישימן על־הדרך ודוד ישב במדבר וירא כי בא שאול אחריו המדברה

4 다윗이 탐정들을 보내어 사울이 과연 이른 줄 알고

David therefore sent out spies, and understood that Saul had come indeed.

וישלח דוד מרגלים וידע כי־בא שאול אל־נכון

5 또 일어나 사울의 진 친 곳에 가서 다윗이 사울과 넬의 아들 군장 아브넬의 유하는 곳을 본즉, 사울이 진 가운데 누웠고 백성은 그를 둘러 진쳤더라.

And David arose and came to the place where Saul had pitched camp. And David beheld the place where Saul lay, and Abner the son of Ner, the captain of his host; and Saul lay in the entrenchment, and the people pitched round about him.

ויקם דוד ויבא אל־המקום אשר חנה־שם שאול וירא דוד את־המקום אשר שכב־שם שאול ואבנר בן־נר סר־צבאו ושאול שכב במעגל והעם חנים סביבתו

6 ¶ 이에 다윗이 헷 사람 아히멜렉과 스루야의 아들 요압의 아우 아비새에게 묻되 "누가 나로 더불어 진에 내려가서 사울에게 이르겠느냐?" 하니, 아비새가 "제가 함께 가겠나이다" 하는지라.

Then answered David and said to Ahimelech the Hittite and to Abishai the son of Zeruiah, brother of Joab, saying, "Who will go down with me to Saul into the camp?" And Abishai said, "I will go down with thee."

ויען דוד ויאמר אל־אחימלך החתי ואל־אבישי בן־צרויה אחי יואב לאמר מי־ירד אתי אל־שאול אל־המחנה ויאמר אבישי אני ארד עמך

7 다윗이 아비새와 함께 밤에 그 백성에게 나아가 본즉, 사울이 진 가운데 누워 자고 창은 머리 곁 땅에 꽂혔고 아브넬과 백성들은 그를 둘러 누웠는지라.

So David and Abishai came to the people by night. And behold, Saul lay sleeping within the entrenchment, and his spear stuck in the ground at his bolster; but Abner and the people lay round about him.

ויבא דוד ואבישי אל־העם לילה והנה שאול שכב ישן במעגל וחניתו מעוכה־בארץ מראשתו ואבנר והעם שכבים סביבתו

8 아비새가 다윗에게 말하되 "하나님이 오늘날 당신의 원수를 당신의 손에 붙이셨나이다. 그러므로 이제 청하오니 저를 허락하사 창으로 그를 찔러서 단번에 땅에 꽂게 하소서. 제가 그를 두번 찌를 것이 없으리이다."

Then said Abishai to David, "God hath delivered thine enemy into thine hand this day. Now therefore let me smite him, I pray thee, with the spear even to the earth at once, and I will not *smite* him the second time."

ויאמר אבישי אל־דוד סגר אלהים היום את־אויבך בידך ועתה אכנו נא בחנית ובארץ פעם אחת ולא אשנה לו

9 다윗이 아비새에게 말하되 "그를 죽이지 말라. 손을 들어 여호와의 기름 부음 받은 자를 치고도 죄가 없는 자가 있느냐?"

And David said to Abishai, "Destroy him not, for who can stretch forth his hand against Yehowah's anointed and be guiltless?"

ויאמר דוד אל־אבישי אל־תשחיתהו כי מי שלח ידו במשיח יהוה ונקה

10 또 "여호와께서 사시거니와 여호와께서 그를 치시리니 혹 죽을 날이 이르거나 혹 전장에 들어가서 망하리라.

David said furthermore, "*As* Yehowah liveth, Yehowah shall smite him, or his day shall come to die, or he shall descend into battle and perish.

ויאמר דוד חי־יהוה כי אם־יהוה ינפנו או־יומו יבוא ומת או במלחמה ירד ונספה

11 내가 손을 들어 여호와의 기름 부음 받은 자를 치는 것은 여호와께서 금하시나니, 청컨대 이제 우리가 그의 머리 곁에 있는 창과 물병만 가지고 가자" 하고

Yehowah forbid that I should stretch forth mine hand against Yehowah's anointed; but, I pray thee, take thou now the spear that *is* at his bolster, and the cruse of water, and let us go."

חלילה לי מיהוה משלח ידי במשיח יהוה ועתה קח־נא את־החנית אשר מראשתו ואת־צפחת המים ונלכה לנו

AM.2945 BC.1059

12 다윗이 사울의 머리 곁에서 창과 물병을 가지고 떠나가되 깨든지 이를 보든지 알든지 하는 사람이 없었으니, 이는 여호와께서 그들로 깊이 잠들게 하셨으므로 그들이 다 잠이었더라.

So David took the spear and the cruse of water from Saul's bolster, and they got away. And no man saw *it* nor knew *it*, neither awakened; for they *were* all asleep, because a deep sleep from Yehowah had fallen upon them.

ויקח דוד את־החנית ואת־צפחת המים מראשתי שאול וילכו להם ואין ראה ואין יודע ואין מקיץ כי כלם ישנים כי תרדמת יהוה נפלה עליהם

13 ¶ 이에 다윗이 건너편으로 가서 멀리 산꼭대기에 서니 거리가 멀더라.

Then David went over to the other side and stood on the top of a hill afar off, a great space *being* between them.

ויעבר דוד העבר ויעמד על־ראש־ההר מרחק רב המקום ביניהם

14 다윗이 백성과 넬의 아들 아브넬을 향하여 외쳐 "아브넬아! 너는 대답지 아니하느냐?" 하니, 아브넬이 대답하되 "왕을 부르는 너는 누구냐?" 하매

And David cried to the people and to Abner the son of Ner, saying, "Answerest thou not, Abner?" Then Abner answered and said, "Who *art* thou *that* criest to the king?"

ויקרא דוד אל־העם ואל־אבנר בן־נר לאמר הלוא תענה אבנר ויען אבנר ויאמר מי אתה קראת אל־המלך

15 다윗이 아브넬에게 말하되 "네가 용사가 아니냐? 이스라엘 중에 너 같은 자가 누구냐? 그러한데 네가 어찌하여 네 주 왕을 보호하지 아니하느냐? 백성 중 한 사람이 네 주 왕을 죽이려고 들어갔었느니라.

And David said to Abner, "*Art* not thou a *valiant* man? And who *is* like to thee in Israel? Why then hast thou not kept thy lord the king? For there came in one of the people to destroy the king thy lord.

ויאמר דוד אל־אבנר הלוא־איש אתה ומי כמוך ביסראל ולמה לא שמרת אל־אדניך המלך כי־בא אחד העם להשחית את־המלך אדניך

16 네 행한 이 일이 선치 못하도다. 여호와께서 사시거니와 여호와의 기름 부음 받은 너희 주를 보호하지 아니하였으니 너희는 마땅히 죽을 자니라. 이제 왕의 창과 왕의 머리 곁에 있던 물병이 어디 있나 보라."

This thing *is* not good that thou hast done. *As* Yehowah liveth, ye *are* worthy to die, because ye have not kept your master, Yehowah's anointed. And now see where the king's spear *is*, and the cruse of water that *was* at his bolster."

לא־טוב הדבר הזה אשר עשית חי־יהוה כי בני־מות אתם אשר לא־שמרתם על־אדניכם על־משיח יהוה ועתה ראה איה־חנית המלך ואת־צפחת המים אשר מראשתו

17 ¶ 사울이 다윗의 음성을 알아 듣고 "내 아들 다윗아! 이것이 네 음성이냐?" 하니, 다윗이 "내 주 왕이여, 제 음성이니이다" 하고

And Saul knew David's voice, and said, "*Is* this thy voice, my son David?" And David said, "*It is* my voice, my lord, O king."

ויכר שאול את־קול דוד ויאמר הקולך זה בני דוד ויאמר דוד קולי אדני המלך

18 다윗이 또 이르되 "내 주는 어찌하여 주의 종을 쫓으시나이까? 내가 무엇을 하였으며 내 손에 무슨 악이 있나이까?

And he said, "Why doth my lord thus pursue after his servant? For what have I done, or what evil *is* in mine hand?

ויאמר למה זה אדני רדף אחרי עבדו כי מה עשיתי ומה־בידי רעה

19 이제 청컨대, 내 주 왕은 종의 말을 들으소서. 만일 왕을 격동시켜 나를 해하려 하는 이가 여호와시면 여호와께서 제물을 받으실 것이나 만일 사람의 아들들이면 그들이 여호와 앞에 저주를 받으리니 이는 그들이 '너는 가서 다른 신들을 섬기라' 하고 오늘날 나를 쫓아내어 여호와의 기업에 붙지 못하게 함이니이다.

Now therefore, I pray thee, let my lord the king hear the words of his servant. If Yehowah have stirred thee up against me, let Him accept an offering; but if *they be* the children of men, cursed *be* they before Yehowah, for they have driven me out this day from abiding in the inheritance of Yehowah, saying, `Go, serve other gods.'

ועתה ישמע־נא אדני המלך את דברי עבדו אם־יהוה הסיתך בי ירח מנחה ואם בני האדם ארורים הם לפני יהוה כי־גרשוני היום מהסתפח בנחלת יהוה לאמר לך עבד אלהים אחרים

20 그런즉 이제 여호와 앞에서 나의 피로 땅에 흘리지 말게 하옵소서. 이는 산에서 메추라기를 사냥하는 자 같이 이스라엘 왕이 한 벼룩을 수색하러 나오셨음이니이다" 하니

Now therefore, let not my blood fall to the earth before the face of Yehowah; for the king of Israel has come out to seek a flea, as when one doth hunt a partridge in the mountains."

ועתה אל־יפל דמי ארצה מנגד פני יהוה כי־יצא מלך יסראל לבקש את־פרעש אחד כאשר ירדף הקרא בהרים

21 ¶ 사울이 말하되 "내가 범죄하였도다. 내 아들 다윗아, 돌아오라. 네가 오늘 내 생명을 귀중히 여겼은즉 내가 다시는 너를 해하려 하지 아니하리라. 보라, 내가 어리석게 행동 했으니 매우 큰 잘못을 범하였도다" 하니라.

Then said Saul, "I have sinned. Return, my son David, for I will no more do thee harm, because my soul was precious in thine eyes this day. Behold, I have played the fool and have erred exceedingly."

ויאמר שאול חטאתי שוב בני־דוד כי לא־ארע לך עוד תחת אשר יקרה נפשי בעיניך היום הזה הנה הסכלתי ואשגה הרבה מאד

22 이에 다윗이 대답하되 "왕의 창을 보소서. 또한 한 청년을 보내어 가져 가게

하소서.

And David answered and said, "Behold the king's spear! Let one of the young men come over and fetch it.

ויען דוד ויאמר הנה החנית המלך ויעבר אחד מהנערים ויקחה

23 여호와께서 각 사람에게 그 의와 신실을 갚으시리니 이는 여호와께서 오늘 날 왕을 내 손에 붙이셨으되 나는 손을 들어 여호와의 기름 부음 받은 자 치기를 원치 아니하였음이니이다.

Yehowah render to every man his righteousness and his faithfulness; for Yehowah delivered thee into *my* hand today, but I would not stretch forth mine hand against Yehowah's anointed.

ויהוה ישיב לאיש את־צדקתו ואת־אמנתו אשר נתנך יהוה היום ביד ולא אביתי לשלח ידי במשיח יהוה

24 보소서, 오늘날 왕의 생명을 내가 중히 여긴 것같이 내 생명을 여호와께서 중히 여기셔서 모든 환난에서 나를 구하여 주옵소서" 하니

And behold, as thy life was much esteemed this day in mine eyes, so let my life be much esteemed in the eyes of Yehowah, and let Him deliver me out of all tribulation."

והנה כאשר גדלה נפשך היום הזה בעיני כן תגדל נפשי בעיני יהוה ויצלני מכל־צרה

25 사울이 다윗에게 말하되 "내 아들 다윗아, 네게 복이 있을지로다. 너는 큰 일을 행하겠고 반드시 승리를 얻으리라" 하니라. 이에 다윗은 자기 길로 가고 사울은 자기 곳으로 돌아가니라.

Then Saul said to David, "Blessed *be* thou, my son David. Thou shalt both do great *things* and also shalt still prevail." So David went on his way, and Saul returned to his place.

ויאמר שאול אל־דוד ברוך אתה בני דוד גם עשה תעשה וגם יכל תוכל וילך דוד לדרכו ושאול שב למקומו

다윗이 블레셋에 망명하다

27 다윗이 그 마음에 이르기를 "이제 내가 언젠가는 사울의 손에 망하리니 블레셋 사람의 땅으로 피하여 들어가는 것이 상책이로다. 사울이 이스라엘 온 경내에서 나를 찾다가 단념하리니 내가 그 손에서 벗어나리라" 하고

And David said in his heart, "I shall now perish one day by the hand of Saul. *There is* nothing better for me than that I should speedily escape into the land of the Philistines; and Saul shall despair of me, to seek me any more in any border of Israel. So shall I escape out of his hand."

ויאמר דוד אל־לבו עתה אספה יום־אחד ביד־שאול אין־לי טוב כי המלט אמלט אל־ארץ פלשתים ונואש ממני שאול לבקשני עוד בכל־גבול ישראל ונמלטתי מידו

2 다윗이 일어나 함께 한 육백명과 함께 가드 왕 마옥의 아들 아기스에게로 건너가니라.

And David arose, and he passed over with the six hundred men who *were* with him unto Achish, the son of Maoch, king of Gath.

ויקם דוד ויעבר הוא ששׁ־מאות איש אשׁר עמו אל־אכישׁ בן־מעך מלך גת

3 다윗과 그의 사람들이 각각 가족을 거느리고 가드에서 아기스와 동거하였는데, 다윗은 그의 두 아내 이스르엘 여자 아히노암과 나발의 아내였던 갈멜 여자 아비가일과 함께 하였더라.

And David dwelt with Achish at Gath, he and his men, every man with his household, *even* David with his two wives, Ahinoam the Jezreelitess and Abigail the Carmelitess, Nabal's wife.

וישׁב דוד עם־אכישׁ בנת הוא ואנשׁיו איש וביתו דוד ושׁתי נשׁיו אחינעם היזרעאלית ואביגיל אשׁת־נבל הכרמלית

4 다윗이 가드에 도망한 것을 혹이 사울에게 고하매 사울이 다시는 그를 찾지 아니하니라.

And it was told Saul that David had fled to Gath, and he sought no more again for him.

ויגד לשׁאול כי־ברח דוד גת ולא־יוסף עוד לבקשׁו

5 ¶ 다윗이 아기스에게 이르되 "내가 당신께 은혜를 받았거든 지방 성읍 중 한 곳을 주어 나로 그곳에 거하게 하소서. 당신의 종이 어찌 당신과 함께 왕의 도시에 거하리이까?"

And David said unto Achish, "If I have now found grace in thine eyes, let them give me a place in some town in the country, that I may dwell there; for why should thy servant dwell in the royal city with thee?"

ויאמר דוד אל־אכישׁ אם־נא מצאתי חן בעיניך יתנו־לי מקום באחת ערי השׂדה ואשׁבה שׁם ולמה ישׁב עבדך בעיר הממלכה עמך

6 아기스가 그 날에 시글락을 그에게 주었으므로 시글락이 오늘까지 유다 왕에게 속하니라. AM.2946 BC.1058

Then Achish gave him Ziklag that day. Therefore Ziklag pertaineth unto the kings of Judah unto this day.

ויתן־לו אכישׁ ביום ההוא את־צקלג לכן היתה צקלג למלכי יהודה עד היום הזה

7 다윗이 블레셋 사람의 지방에 거한 날수는 만 일년 넉달이었더라.

And the time that David dwelt in the country of the Philistines was a full year and four months.

ויהי מספר הימים אשׁר־ישׁב דוד בשׂדה פלשׁתים ימים וארבעה חדשׁים

8 ¶ 다윗과 그의 사람들이 올라가서 그술 사람과 기르스 사람과 아말렉 사람을 침략하였으니 그들은 옛날부터 술과 애굽 땅으로 지나가는 지방의 거민이라.

And David and his men went up and invaded the Geshurites and the Girzites and the Amalekites, for those *nations were* of old the inhabitants of the land, as thou goest to Shur, even unto the land of Egypt.

ויעל דוד ואנשׁיו ויפשׁטו אל־הגשׁורי והגרזי והעמלקי כי הנה ישׁבות הארץ אשׁר משׁולם בואך שׁורה ועד־ארץ מצרים

9 다윗이 그 땅을 쳐서 남자나 여자는 살려 두지 아니하였고 양과 소와 나귀와 약대와 의복은 취하고 돌아와서 아기스에게 이르매

And David smote the land and left neither man nor woman alive, and took away the sheep and the oxen and the asses and the camels and the apparel, and returned and came to Achish.
והכה דוד את־הארץ ולא יחיה איש ואשה ולקח צאן ובקר וחמרים וגמלים ובגדים וישב ויבא אל־אכיש

10 아기스가 묻되 "너희가 오늘은 누구를 침략하였느냐?" 할때 다윗은 "유다 남방과 여라무엘 사람의 남방과 겐 사람의 남방이니이다" 대답하니라.

And Achish said, "Whither have ye made a raid today?" And David said, "Against the south of Judah, and against the south of the Jerahmeelites, and against the south of the Kenites."
ויאמר אכיש אל־פשׁטתם היום ויאמר דוד על־נגב יהודה ועל־נגב הירחמאלי ואל־נגב הקיני

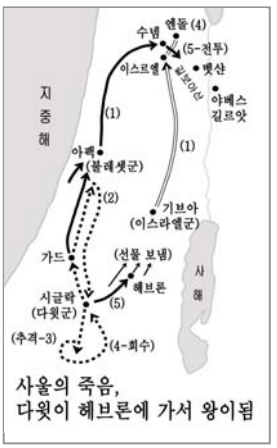
11 다윗이 남자나 여자를 살려 아무도 가드로 데려가지 않은 것은 그의 생각에 "그들이 우리에게 대하여 '다윗의 행사가 이러하여 블레셋 사람의 지방에 거하는 동안에 이같이 행하는 습관이 있다' 할까" 두려워함이었더라.

And David saved neither man nor woman alive to bring *tidings* to Gath, saying, "Lest they should tell on us, saying, `So did David, and so *will be* his manner all the while he dwelleth in the country of the Philistines.'"
ואיש ואשה לא־יחיה דוד להביא גת לאמר פן־ינדו עלינו לאמר כה־עשה דוד וכה משפטו כל־הימים אשר ישב בשדה פלשׁתים

12 이에 아기스가 다윗을 믿고 "다윗이 자기 백성 이스라엘에게 심히 미움을 받게 하였으니 그가 영원히 내 종이 되리라" 하니라.

And Achish believed David, saying, "He hath made his people Israel utterly to abhor him. Therefore he shall be my servant for ever."
ויאמן אכיש בדוד לאמר הבאשׁ הבאשׁ בעמו בישׂראל והיה לי לעבד עולם

28 그 때에 블레셋 사람들이 이스라엘을 쳐서 싸우려고 군대를 소집한지라. 이에 아기스가 다윗에게 말하되 "너는 분명히 알라. 너와 네 사람들이 나와 함께 나아가 군대에 참가할 것이니라" 하니



And it came to pass in those days that the Philistines gathered their armies together for warfare to fight with Israel. And Achish said unto David, "Know thou assuredly that thou shalt go out with me to battle, thou and thy men."
ויהי בימים ההם ויקבצו פלשׁתים את־מחניהם לצבא להלחם בישׂראל ויאמר אכיש אל־דוד ידע תדע כי אתי תצא במחנה אתה ואנשׁיך

2 다윗이 아기스에게 말하되 "그러면 당신의 종이 행할 바를 당신이 아시리이다" 하매 아기스가 다윗에게 "그러면 내가 너로 영원히 내 머리 지키는 자를 삼으리라" 하니라.

And David said to Achish, "Surely thou shalt know what thy servant can do." And Achish said to David, "Therefore will I makethee keeper of mine head for ever."
ויאמר דוד אל־אכיש לכן אתה תדע את אשׁר־יעשׂה עבדך ויאמר אכיש אל־דוד לכן שׂמר לראשׁי אסימך כל־הימים

사울이 신접힌 여자를 찾아가다

3 ¶ 사무엘이 죽었으므로 온 이스라엘이 그를 애곡하며 그의 성읍 라마에 장사하였고 사울은 신접한 자들과 박수들을 그 땅에서 쫓아 내었었더라.

Now Samuel was dead, and all Israel had lamented him and buried him in Ramah, even in his own city. And Saul had put away those who had familiar spirits and the wizards out of the land.
ושׁמואל מת ויספדו־לו כל־ישׂראל ויקברהו ברמה ובעירו ושׁאול הסיר האבות ואת־הידענים מהארץ

4 블레셋 사람들이 모여 수넴에 이르러 진치매 사울이 온 이스라엘을 모아 길보아에 진쳤더니

And the Philistines gathered themselves together and came and pitched camp in Shunem; and Saul gathered all Israel together, and they pitched camp in Gilboa.
ויקבצו פלשׁתים ויבאו ויחנו בשׁונם ויקבץ שׁאול את־כל־ישׂראל ויחנו בגלבע

5 사울이 블레셋 사람들의 군대를 보고 두려워 하여 그 마음이 크게 떨린지라.

And when Saul saw the host of the Philistines, he was afraid and his heart greatly trembled.
ויראׄ שׁאול את־מחנה פלשׁתים ויראׄ ויחרד לבו מאד

6 사울이 여호와께 묻자오되 여호와께서 꿈으로도 우림으로도 선지자로도 그에게 대답지 아니하시므로

And when Saul inquired of Yehowah, Yehowah answered him not, neither by dreams nor by Urim nor by prophets.
וישׁאל שׁאול ביהוה ולא ענהו יהוה גם בחלמות גם באורים גם בנביאם

7 사울이 그 신하들에게 말하되 "나를 위하여 신접한 여인을 찾으라. 내가 그리로 가서 그에게 물으리라" 하니 그 신하들이 그에게 "보소서, 엔-돌에 신접한 여인이 있나이다" 하매

Then said Saul unto his servants, "Seek me a woman who hath a familiar spirit, that I may go to her and inquire of her." And his servants said to him, "Behold, *there is* a woman who hath a familiar spirit at Endor."
ויאמר שׁאול לעבדיו בקשׁו־לי אשׁת בעלת־אוב ואלכה אליה ואדרשׁה־בה ויאמרו עבדיו אליו הנה אשׁת בעלת־אוב בעין־דור

8 ¶ 사울이 다른 옷을 입어 변장하고 두 사람과 함께 갈새 그들이 밤에 그 여인에게 이르러는 사울이 말하되 "청컨대, 나를 위하여 신접한 술법으로 내가 네게 말하는 사람을 불러올리라" 하니

And Saul disguised himself and put on other raiment, and he went, and two men with him; and they came to the woman by night. And he said, "I pray thee, divine unto me by the familiar spirit, and bring me *him* up whom I shall name unto thee."

ויתחפש שאול וילבש בגדים אחרים וילך הוא ושני אנשים עמו ויבאו אל־האשה לילה ויאמר קסמ־נא לי באוב והעלי לי את אשר־אמר אליך

9 그 여인이 그에게 말하되 "보라, 네가 사울의 행한 일 곧 그가 신접한 자들과 박수들을 이 땅에서 멸절시킨 것을 아나니, 네가 어찌하여 내 생명에 올무를 놓아 나를 죽게 하려느냐?"

And the woman said unto him, "Behold, thou knowest what Saul hath done, how he hath cut off those who have familiar spirits and the wizards out of the land. Why then layest thou a snare for my life, to cause me to die?"

ותאמר האשה אליו הנה אתה ידעת את אשר־עשה שאול אשר הכרית את־האבות ואת־הידעני מן־הארץ ולמה אתה מתנקש בנפשי להמיתני

10 사울이 여호와로 그에게 맹세하여 "여호와께서 사시거니와 네가 이 일로는 벌을 당치 아니하리라" 하니라.

And Saul swore to her by Yehowah, saying, "*As* Yehowah liveth, there shall no punishment happen to thee for this thing."

וישבע לה שאול ביהוה לאמר חי־יהוה אם־יקרך עון בדבר הזה

11 이에 그 여인이 묻되 "내가 누구를 네게로 불러 올리랴?" 하매 사울이 "사무엘을 불러 올리라" 하니

Then said the woman, "Whom shall I bring up unto thee?" And he said, "Bring me up Samuel."

ותאמר האשה את־מי אעלה־לך ויאמר את־שמואל העלי־לי

12 그 여인이 사무엘을 보고 큰 소리로 외치며 사울에게 말하되 "당신이 어찌하여 나를 속이셨나이까? 당신은 사울이시니이다!" 하니라.

And when the woman saw Samuel, she cried with a loud voice. And the woman spoke to Saul, saying, "Why hast thou deceived me? For thou *art* Saul!"

ותרא האשה את־שמואל ותזעק בקול גדול ותאמר האשה אל־שאול לאמר למה רמיתני ואתה שאול

13 이에 왕이 그에게 말하되 "두려워 말라. 네가 무엇을 보았느냐?" 하니 그 여인이 사울에게 "신이 땅에서 올라오는 것을 제가 보았나이다" 하매

And the king said unto her, "Be not afraid. For what sawest thou?" And the woman said unto Saul, "I saw gods ascending out of the earth."

ויאמר לה המלך אל־תיראי כי מה ראית ותאמר האשה אל־שאול אלהים ראיתי עלים מן־הארץ

14 사울이 그에게 말하되 "그 모양이 어떠하냐?" 하니 그가 "한 노인이 올라오는데 그가 겉옷을 입었나이다" 하매, 사울이 그가 사무엘인 줄 알고 그 얼굴을 땅에 대고 절하니라.

And he said unto her, "What form *is* he of?" And she said, "An old man cometh up, and he *is* covered with a mantle." And Saul perceived that it *was* Samuel, and he stooped with *his* face to the ground and bowed himself.

ויאמר לה מה־תארו ותאמר איש זקן עלה והוא עטה מעיל וידע שאול כי־שמואל הוא ויקד אפים ארצה וישתחו

15 ¶ 이에 사무엘이 사울에게 말하되 "네가 어찌하여 나를 불러 올려서 나를 귀찮게 하느냐?" 하니 사울이 "나는 심히 다급하니이다. 블레셋 사람들은 나를 향하여 군대를 일으켰고 하나님은 나를 떠나서 다시는 선지자로도 꿈으로도 내게 대답지 아니하시기로 나의 행할 일을 알려고 당신을 찾았나이다" 하매

And Samuel said to Saul, "Why hast thou disquieted me, to bring me up?" And Saul answered, "I am sore distressed; for the Philistines make war against me, and God has departed from me and answereth me no more, neither by prophets nor by dreams. Therefore I have called thee, that thou mayest make known unto me what I shall do."

ויאמר שמואל אל־שאול למה הרגזתני להעלות אתי ויאמר שאול צר־לי מאד ופלשתים נלחמים בי ואלהים סר מעלי ולא־ענני עוד גם ביד־הנביאם גם־בחלמות ואקראה לך להודיעני מה אעשה

16 사무엘이 말하되 "여호와께서 너를 떠나 네 대적이 되셨거늘 네가 어찌하여 내게 묻느냐?

Then said Samuel, "Why then dost thou ask of me, seeing Yehowah has departed from thee and has become thine enemy?

ויאמר שמואל ולמה תשאלני ויהוה סר מעליך ויהי ערך

17 여호와께서 나로 말씀하신 대로 네게 행하사 나라를 네 손에서 떼어 네 이웃 다윗에게 주셨느니라.

And Yehowah hath done to him, as He spoke by me. For Yehowah hath rent the kingdom out of thine hand and given it to thy neighbor, *even* to David.

ויעש יהוה לו כאשר דבר בידי ויקרע יהוה את־הממלכה מידך ויתנה לרעך לדוד

18 이는 네가 여호와의 목소리를 순종치 아니하고 그의 진노를 아말렉에게 쏟지 아니하였으므로 여호와께서 오늘날 이 일을 네게 행하셨고

Because thou obeyed not the voice of Yehowah nor executed His fierce wrath upon Amalek, therefore hath Yehowah done this thing unto thee this day.

כאשר לא־שמעת בקול יהוה ולא־עשית חרון־אפו בעמלק על־כן הדבר הזה עשה־לך יהוה היום הזה

19 여호와께서 이스라엘을 너와 함께 블레셋 사람의 손에 붙이시리니 내일 너와 네 아들들이 나와 함께 있으리라. 여호와께서 또 이스라엘 군대를 블레셋 사람의 손에 붙이시리라."

Moreover Yehowah will also deliver Israel with thee into the hand of the Philistines; and tomorrow *shalt* thou and thy sons *be* with me. Yehowah also shall deliver the host of Israel into the hand of the Philistines."

ויתן יהוה גם את־ישראל עמך ביד־פלשתים ומחר אתה ובניך עמי גם את־מחנה ישראל יתן יהוה ביד־פלשתים

20 ¶ 이에 사울이 갑자기 땅에 완전히 엎드러지니 이는 사무엘의 말을 인하여 심히 두려워함이요, 또 그 기력이 진하였으니 이는 그가 식물을 먹지 못하고 낮과 밤을 꼬박 지냈음이라.

Then Saul fell straightway full length on the earth, and was sore afraid because of the words of Samuel; and there was no strength in him, for he had eaten no bread all the day nor all the night.

וימהר שאול ויפל מלא־קומתו ארצה וירא מאד מדברי שמואל גם־כח לא־היה בו כי לא אכל לחם כל־היום וכל־הלילה

21 그 여인이 사울에게 와서 그 심히 고통함을 보고 그에게 말하되 "보소서, 여종이 왕의 말씀을 듣고 나의 생명을 아끼지 아니하고 왕이 내게 이르신 말씀을 청종하였사오니

And the woman came unto Saul and saw that he was sore troubled, and said unto him, "Behold, thine handmaid hath obeyed thy voice, and I have put my life in my hands and have hearkened unto thy words which thou spoke unto me.

ותבוא האשה אל־שאול ותרא כי־נבהל מאד ותאמר אליו הנה שמעה שפחתך בקולך ואסים נפשי בכפי ואשמע את־דבריך אשר דברת אלי

22 청컨대, 이제 여종의 말을 들으사 나로 왕의 앞에 한 조각 떡을 드리게 하시고 왕은 잡수시고 길 가실 때에 기력을 얻으소서."

Now therefore, I pray thee, hearken thou also unto the voice of thine handmaid, and let me set a morsel of bread before thee; and eat, that thou mayest have strength when thou goest on thy way."

ועתה שמע־נא גם־אתה בקול שפחתך ואשמה לפניך פת־לחם ואכול ויהי בך כח כי תלך בדרך

23 사울이 거절하여 "내가 먹지 아니하겠노라" 하나, 그 신하들과 여인이 강권하매 그들의 말을 듣고 땅에서 일어나 침상에 앉으니라.

But he refused and said, "I will not eat." But his servants, together with the woman, compelled him; and he hearkened unto their voice. So he arose from the earth and sat upon the bed.

וימאן ויאמר לא אכל כי אם־פרצו־בו עבדיו וגם־האשה וישמע לקלם ויקם מהארץ וישב אל־המטה

24 그 여인의 집에 살진 송아지가 있으므로 그가 그것을 급히 잡고 가루를 취하여 반죽하여 그것으로 누룩없는 떡을 구워서

And the woman had a fat calf in the house; and she hastened and killed it, and took flour and kneaded *it*, and baked unleavened bread thereof.

ולאשה עגל־מרבק בבית ותמהר ותזבחהו ותקח־קמח ותלש ותפחו מצות

25 사울의 앞과 그 신하들의 앞에 드리니 그들이 먹고 일어나서 그 밤에 가니라.

And she brought *it* before Saul and before his servants, and they ate. Then they rose up and went away that night.

ותגש לפני־שאול ולפני עבדיו ויאכלו ויקמו וילכו בלילה ההוא

블레셋의 방백들이 다윗을 불신하다

29 블레셋 사람들은 그 모든 군대를 아벡에 모았고 이스라엘 사람들은 이스르엘에 있는 샘 곁에 진쳤더라.

Now the Philistines gathered together all their armies to Aphek, and the Israelites pitched camp by a fountain which *is* in Jezreel.

ויקבצו פלשתים את־כל־מחניהם אפקה ויסראל חנים בעין אשר ביזרעאל

2 이에 블레셋 사람의 장관들은 수백씩 수천씩 인솔하여 나아가고 다윗과 그의 사람들은 아기스와 함께 그 뒤에서 나아가더니

And the lords of the Philistines passed on by hundreds and by thousands, but David and his men passed on in the rearward with Achish.

וסרני פלשתים עברים למאות ולאלפים ודוד ואנשיו עברים באחרנה עם־אכיש

3 블레셋 사람의 방백들이 말하되 "이 히브리 사람들이 무엇을 하려느냐?" 하니 아기스가 블레셋 사람의 방백들에게 말하되 "이는 이스라엘 왕 사울의 신하 다윗이 확실하나 그가 나와 함께 있은지 여러 날 여러 해로되 그가 망명하여 온 날부터 오늘까지 내가 그의 허물을 보지 못하였노라" 하매

Then said the princes of the Philistines, "What *do* these Hebrews *here*?" And Achish said unto the princes of the Philistines, "*Is* not this David, the servant of Saul the king of Israel, who hath been with me these days, or these years, and I have found no fault in him since he *fell unto* me to this day?"

ויאמרו סרי פלשתים מה העברים האלה ויאמר אכיש אל־סרי פלשתים הלוא־זה דוד עבד שאול מלך־ישראל אשר היה אתי זה ימים או־זה שנים ולא־מצאתי בו מאומה מיום נפלו עד־היום הזה

4 블레셋 사람의 방백들이 그에게 노한지라. 블레셋 방백들이 그에게 말하되 "이 사람을 돌려보내어 왕이 그에게 정하신 그 처소로 가게 하소서. 그는 우리와 함께 싸움에 내려가지 못하리니 그가 전장에서 우리의 적이 될까 하나이다. 그가 무엇으로 그 주와 다시 화합하리이까? 이 사람들의 머리로 하지 아니하겠나이까?

And the princes of the Philistines were wroth with him; and the princes of the Philistines said unto him, "Make this fellow return, that he may go back to his place which thou hast appointed for him, and let him not go down with us to battle, lest in the battle he be an adversary to us. For wherewith should he reconcile himself unto his master? *Should it* not *be* with the heads of these men?

ויקצפו עליו סרי פלשתים ויאמרו לו סרי פלשתים השב את־האיש וישב אל־מקומו אשר הפקדתו שם ולא־ירד עמנו במלחמה ולא־יהיה־לנו לשטן במלחמה ובמה יתרצה זה אל־אדניו הלוא בראשי האנשים ההם

5 그들이 춤추며 노래하여 '사울의 죽인 자는 천천이요, 다윗은 만만이로다' 하던 이 다윗이 아니니이까?"

Is not this David, of whom they sang one to another in dances,

saying, `Saul slew his thousands, and David his ten thousands'?"

הלואזה דוד אשר יערו־לו במחלות לאמר הכה שאול באלפיו ודוד ברבבתו

6 ¶ 아기스가 다윗을 불러 그에게 말하되 "여호와께서 사시거니와 실로 네가 정직하여 내게 온 날부터 오늘까지 네게 악이 있음을 보지 못하였으니 나와 함께 진중에 출입하는 것이 나의 소견에는 좋으나 장관들이 너를 좋아하지 아니하니

Then Achish called David and said unto him, "Surely, *as* Yehowah liveth, thou hast been upright, and thy going out and thy coming in with me in the host *is* good in my sight; for I have not found evil in thee since the day of thy coming unto me to this day; nevertheless the lords favor thee not.

ויקרא אכיש אל־דוד ויאמר אליו חי־יהוה כי־ישר אתה וטוב בעיני צאתך ובאך אתי במחנה כי לא־מצאתי בך רעה מיום באך אלי עד־היום הזה ובעיני הסרנים לא־טוב אתה

7 이제 너는 돌이켜 평안히 가서, 블레셋 사람의 장관들에게 거슬려 보이게 말라."

Therefore now return and go in peace, that thou displease not the lords of the Philistines."

ועתה שוב ולך בשלום ולא־תעשה רע בעיני סרני פלשתים

8 다윗이 아기스에게 이르되 "내가 무엇을 하였나이까? 내가 당신의 앞에 오늘까지 있는 동안에 당신이 종에게서 무엇을 보셨기에 나로 가서 내 주 왕의 원수와 싸우지 못하게 하시나이까?"

And David said unto Achish, "But what have I done? And what hast thou found in thy servant so long as I have been with thee unto this day, that I may not go fight against the enemies of my lord the king?"

ויאמר דוד אל־אכיש כי מה עשיתי ומה־מצאת בעבדך מיום אשר הייתי לפניך עד היום הזה כי לא אבוא ונלחמתי באיבי אדני המלך

9 아기스가 다윗에게 대답하되 "네가 내 목전에 하나님의 천사같이 선한 것을 내가 아나 블레셋 사람의 방백들은 '그가 우리와 함께 전장에 올라가지 못하리라' 하니

And Achish answered and said to David, "I know that thou *art* good in my sight as an angel of God. Notwithstanding the princes of the Philistines have said, `He shall not go up with us to the battle.'

ויען אכיש ויאמר אל־דוד ידעתי כי טוב אתה בעיני כמלאך אלהים אך סרי פלשתים אמרו לא־יעלה עמנו במלחמה

10 그런즉 너는 너와 함께 온 네 주의 신하들로 더불어 새벽에 일어나라. 너희는 새벽에 일어나서 밝거든 곧 떠나라" 하니라.

Therefore now rise up early in the morning with thy master's servants who have come with thee; and as soon as ye be up early in the morning and have light, depart."

ועתה השכם בבקר ועבדי אדניך אשר־באו אתך והשכמתם בבקר ואור לכם ולכו

11 이에 다윗이 자기 사람들로 더불어 아침에 일찍이 일어나 떠나서 블레셋 사람의 땅으로 돌아가고 블레셋 사람들은 이스르엘로 올라가니라.

So David and his men rose up early to depart in the morning to return into the land of the Philistines. And the Philistines went up to Jezreel.

וישכם דוד הוא ואנשיו ללכת בבקר לשוב אל־ארץ פלשתים ופלשתים עלו יזרעאל

다윗이 시글락을 친 자들을 보복하다

30 다윗과 그의 사람들이 삼일만에 시글락에 이를 때에 아말렉 사람들이 이미 남방과 시글락을 침략하여 시글락을 쳐서 불사르고

And it came to pass, when David and his men had come to Ziklag on the third day, that the Amalekites had invaded the South and Ziklag, and smitten Ziklag and burned it with fire,

ויהי בבא דוד ואנשיו צקלג ביום השלישי ועמלקי פשטו אל־נגב ואל־צקלג ויכו את־צקלג ויסרפו אתה באש

2 거기 있는 여인들을 곧 작은 자에서 큰 자들까지 하나도 죽이지는 아니하고 다 사로잡아 끌고 자기 길을 갔더라.

and had taken the women captive, who *were* therein. They slew not any, either great or small, but carried *them* away and went on their way.

וישבו את־הנשים אשר־בה מקטן ועד־גדול לא המיתו איש וינהגו וילכו לדרכם

3 다윗이 자기 사람들과 함께 성에 이르러 본즉 성은 불탔고 자기들의 아내와 아들과 딸들이 사로잡혀 간지라!

So David and his men came to the city, and behold, *it was* burned with fire; and their wives and their sons and their daughters were taken captive.

ויבא דוד ואנשיו אל־העיר והנה סרופה באש ונשיהם ובניהם ובנותיהם נשבו

4 이에 다윗이 그와 함께한 백성들과 함께 울 기력이 없도록 소리를 높여 울었더라.

Then David and the people who *were* with him lifted up their voice and wept, until they had no more power to weep.

ויסא דוד והעם אשר־אתו את־קולם ויבכו עד אשר אין־בהם כח לבכות

5 다윗의 두 아내 이스르엘 여인 아히노암과 갈멜 사람 나발의 아내였던 아비가일도 사로잡혀 갔더라.

And David's two wives were taken captive: Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.

ושתי נשי־דוד נשבו אחינעם היזרעלית ואביגיל אשת נבל הכרמלי

6 다윗이 심히 비통하였으니 이는 백성들이 각각 자기 아들과 딸들로 인하여 마음이 슬퍼서 다윗을 돌로 치자고 함이었더라. 그러나 다윗은 자기 하나님 여호와를 힘입고 용기를 얻었더라.

And David was greatly distressed, for the people spoke of stoning him because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters; but David encouraged himself in Yehowah his God.

ותצר לדוד מאד כי־אמרו העם לסקלו כי־מרה נפש כל־העם איש על־בנו ועל־בנתיו ויתחזק דוד ביהוה אלהיו

7 ¶ 이에 다윗이 아히멜렉의 아들 제사장 아비아달에게 말하되 "청컨대, 에봇을 내게로 가져오라" 하니 아비아달이 에봇을 다윗에게로 가져 오매

And David said to Abiathar the priest, Ahimelech's son, "I pray thee, bring me hither the ephod." And Abiathar brought thither the ephod to David.

ויאמר דוד אל־אביתר הכהן בן־אחימלך הגישה־נא לי האפד ויגש אביתר את־האפד אל־דוד

8 다윗이 여호와께 묻자오되 "내가 이 군대를 쫓아 가면 미치겠나이까?" 하니, 여호와께서 "쫓아가라. 네가 반드시 미치고 정녕 도로 찾으리라" 하시니라.

And David inquired of Yehowah, saying, "Shall I pursue after this troop? Shall I overtake them?" And He answered him, "Pursue, for thou shalt surely overtake *them* and without fail recover *all*."

וישאל דוד ביהוה לאמר ארדף אחרי הגדוד־הזה האסגנו ויאמר לו רדף כי־הסג תסיג והצל תציל

9 이에 다윗과 그와 함께 한 육백명이 가서 브솔 시내에 이르러는 뒤떨어진 자들을 거기 머물렀으되

So David went, he and the six hundred men who *were* with him, and came to the Brook Besor, where those who were left behind stayed.

וילך דוד הוא ושש־מאות איש אשר אתו ויבאו עד־נחל הבסור והנותרים עמדו

10 곧 피곤하여 브솔 시내를 건너지 못하는 이백명을 머물러 두고 다윗은 사백명을 거느리고 쫓아가니라.

But David pursued, he and four hundred men; for two hundred remained behind, who were so faint that they could not go over the Brook Besor.

וירדף דוד הוא וארבע־מאות איש ויעמדו מאתים איש אשר פגרו מעבר את־נחל הבסור

11 ¶ 무리가 들에서 애굽 사람 하나를 만나 다윗에게로 데려다가 떡을 주어 먹게 하며 물을 마시우고

And they found an Egyptian in the field, and brought him to David and gave him bread, and he ate; and they made him drink water.

וימצאו איש־מצרי בסדה ויקחו אתו אל־דוד ויתנו־לו לחם ויאכל וישקהו מים

12 또 무화과 뭉치에서 뗀 덩이 하나와 건포도 두 송이를 주었더니 그가 먹고 정신을 차리니 이는 그가 사흘 낮 사흘 밤을 떡도 먹지 못하였고 물도 마시지 못하였음이라.

And they gave him a piece of a cake of figs and two clusters of raisins; and when he had eaten his spirit came again to him, for he had eaten no bread nor drunk *any* water three days and three nights.

ויתנו־לו פלח דבלה ושני צמקים ויאכל ותשב רוחו אליו כי לא־אכל לחם ולא־שתה מים שלשה ימים ושלשה לילות

13 이에 다윗이 그에게 묻되 "너는 뉘게 속하였으며 어디로서냐?" 하니 그가 대답하되 "나는 애굽 청년이요 아말렉 사람의 종이더니 사흘 전에 병이 들매 주인이 나를 버렸나이다.

And David said unto him, "To whom *belongest* thou, and from whence *art* thou?" And he said, "I *am* a young man of Egypt, servant to an Amalekite; and my master left me, because three days ago I fell sick.

ויאמר לו דוד למי־אתה ואי מזה אתה ויאמר נער מצרי אנכי עבד לאיש עמלקי ויעזבני אדני כי חליתי היום שלשה

14 우리가 그렛 사람의 남방과 유다에 속한 지방과 갈렙 남방을 침략하고 시글락을 불살랐나이다."

We made an invasion *upon* the south of the Cherethites, and upon *the border* which *belongeth* to Judah and upon the south of Caleb; and we burned Ziklag with fire."

אנחנו פשטנו נגב הכרתי ועל־אשר ליהודה ועל־נגב כלב ואת־צקלג סרפנו באש

15 다윗이 다시 그에게 묻되 "네가 나를 그 군대에게로 인도하겠느냐?" 하니 그가 대답하되 "당신이 나를 죽이지도 아니하고 내 주인의 손에 붙이지도 아니하겠다고 하나님으로 맹세하소서. 그리하면 내가 당신을 그 군대에게로 인도하리이다."

And David said to him, "Canst thou bring me down to this company?" And he said, "Swear unto me by God that thou wilt neither kill me nor deliver me into the hands of my master, and I will bring thee down to this company."

ויאמר אליו דוד התורדני אל־הגדוד הזה ויאמר השבעה לי באלהים אם־תמיתני ואם־תסגרני ביד־אדני ואורדך אל־הגדוד הזה

16 ¶ 이에 그가 다윗을 인도하여 내려가니, 보라 그들이 온 땅에 편만하여 블레셋 사람의 땅과 유다 땅에서 크게 탈취하였음을 인하여 먹고 마시며 춤추는지라.

And when he had brought him down, behold, *they were* spread abroad upon all the earth, eating and drinking and dancing, because of all the great spoil that they had taken out of the land of the Philistines and out of the land of Judah.

וירדהו והנה נטשים על־פני כל־הארץ אכלים ושתים וחגגים בכל השלל הגדול אשר לקחו מארץ פלשתים ומארץ יהודה

17 다윗이 새벽부터 이튿날 저물 때까지 그들을 치매 약대 타고 도망한 청년 사백명 외에는 피한 사람이 하나도 없었더라.

And David smote them from the twilight even unto the evening of the next day; and there escaped not a man of them, save four hundred young men who rode upon camels and fled.

ויכם דוד מהנשף ועד־הערב למחרתם ולא־נמלט מהם איש כי אם־ארבע מאות איש־נער אשר־רכבו על־הגמלים וינסו

18 이렇게 다윗이 아말렉 사람들의 취하였던 모든 것을 도로 찾고 그의 두 아내도 구하였고

And David recovered all that the Amalekites had carried away, and David rescued his two wives.

ויצל דוד את כל־אשר לקחו עמלק ואת־שתי נשיו הציל דוד

19 또 그들이 탈취하였던 것 곧 무리의 자녀들이나 빼앗겼던 것의 대소를 막론하고 아무것도 잃은 것이 없이 다윗이 다 도로 찾아왔고

And there was nothing lacking to them, neither small nor great, neither sons nor daughters, neither spoil nor *any* thing that they had taken from them; David recovered all.

ולא נעדר־להם מן־הקטן ועד־הגדול ועד־בנים ובנות ומשלל ועד כל־אשר לקחו להם הכל השיב דוד

20 다윗이 또 양떼와 소떼를 다 탈취하였더니 무리가 그 가축을 앞에 몰고 가며 "이는 다윗의 탈취한 것이라" 하였더라.

And David took all the flocks and the herds *which* they drove before those *other* cattle, and said, "This *is* David's spoil."

ויקח דוד את־כל־הצאן והבקר נהגו לפני המקנה ההוא ויאמרו זה שלל דוד

21 ¶ 다윗이 전에 피곤하여 능히 자기를 따르지 못하므로 브솔 시내에 머물게 한 이백 명에게 오매 그들이 다윗과 그와 함께 한 백성들을 영접하러 나온지라. 다윗이 그 사람들에게 이르러 문안하매

And David came to the two hundred men who were so faint that they could not follow David, whom they had made also to remain at the Brook Besor; and they went forth to meet David and to meet the people who *were* with him. And when David came near to the people, he saluted them.

ויבא דוד אל־מאתים האנשים אשר־פנרו מלכת אחרי דוד וישיבם בנחל הבסור ויצאו לקראת דוד ולקראת העם אשר־אתו וינש דוד את־העם וישאל להם לשלום

22 다윗과 함께 갔던 자 중에 악한 자들과 저속한 자들이 다 말하되 "그들이 우리와 함께 가지 아니하였은즉 우리가 도로 찾은 물건은 그들에게 주지 말고 각 사람의 아내와 자식들만 주어서 데리고 떠나가게 하라" 하는지라.

Then answered all the wicked men and *men* of Belial of those who went with David, and said, "Because they went not with us, we will not give them *aught* of the spoil that we have recovered, save to every man his wife and his children, that they may lead *them* away and depart."

ויען כל־איש־רע ובליעל מהאנשים אשר הלכו עם־דוד ויאמרו יען אשר לא־הלכו עמי לא־נתן להם מהשלל אשר הצלנו כי־אם־איש את־אשתו ואת־בניו וינהגו וילכו

23 이에 다윗이 말려 "나의 형제들아, 여호와께서 우리를 보호하시고 우리를 치러 온 그 군대를 우리 손에 붙이셨은즉 그가 우리에게 주신 것을 너희가 그렇게 하지 못하리라.

Then said David, "Ye shall not do so, my brethren, with that which Yehowah hath given us, who hath preserved us and delivered the company that came against us into our hand.

ויאמר דוד לא־תעשו כן אחי את אשר־נתן יהוה לנו וישמר אתנו ויתן את־הגדוד הבא עלינו בידנו

24 이 일에 누가 너희를 듣겠느냐? 전장에 내려갔던 자의 분깃이나 소유물 곁에 머물렀던 자의 분깃을 같게 나눌지니 다 같게 분배할지니라" 하여

For who will hearken unto you in this matter? But as his part *is* who goeth down to the battle, so *shall* his part *be* who tarrieth by the supplies: they shall divide alike."

ומי ישמע לכם לדבר הזה כי כחלק הירד במלחמה וכחלק הישב על־הכלים יחדו יחלקו

25 그 날로부터 다윗이 이것으로 이스라엘의 규례와 율례로 삼았더니 오늘까지 이르니라.

And it was *so* from that day forward, that he made it a statute and an ordinance for Israel unto this day.

ויהי מהיום ההוא ומעלה ויסמה לחק ולמשפט ליסראל עד היום הזה

26 ¶ 다윗이 시글락에 이르러 탈취물을 그의 친구 유다 장로들에게 보내면서 "보라, 여호와의 원수들에게서 탈취한 것을 너희에게 선사하노라" 하고

And when David came to Ziklag, he sent a portion of the spoil unto the elders of Judah, *even* to his friends, saying, "Behold, a present for you of the spoil of the enemies of Yehowah"--

ויבא דוד אל־צקלג וישלח מהשלל לזקני יהודה לרעהו לאמר הנה לכם ברכה משלל איבי יהוה

27 벧엘에 있는 자들과 남방 라못에 있는 자들과 얏딜에 있는 자들과

to *those* who *were* in Bethel, and to *those* who *were* in South Ramoth, and to *those* who *were* in Jattir;

לאשר בבית־אל ולאשר ברמות־נגב ולאשר ביתר

28 아로엘에 있는 자들과 십못에 있는 자들과 에스드모아에 있는 자들과

and to *those* who *were* in Aroer, and to *those* who *were* in Siphmoth, and to *those* who *were* in Eshtemoa,

ולאשר בערער ולאשר בספמות ולאשר באשתמע

29 라갈에 있는 자들과 여라므엘 사람의 성읍들에 있는 자들과 겐 사람의 성읍들에 있는 자들과

and to *those* who *were* in Rachal, and to *those* who *were* in the cities of the Jerahmeelites, and to *those* who *were* in the cities of the Kenites;

ולאשר ברכל ולאשר בערי הירחמאלי ולאשר בערי הקיני

30 홀마에 있는 자들과 고라산에 있는 자들과 아닥에 있는 자들과

and to *those* who *were* in Hormah, and to *those* who *were* in Chorashan, and to *those* who *were* in Athach;

ולאשר בחרמה ולאשר בבור־עשן ולאשר בעתך

31 헤브론에 있는 자들에게와 다윗과 그의 사람들이 왕래하던 모든 곳에 보내었더라.

and to *those* who *were* in Hebron, and to all the places where David himself and his men were accustomed to resort.

ולאשר בחברון ולכל־המקמות אשר־התהלך־שם דוד הוא ואנשיו

사울과 그 아들들의 죽음

AM.2948
BC.1056

31 블레셋 사람들이 이스라엘을 치매 이스라엘 사람들이 블레셋 사람

앞에서 도망하여 길보아 산에서 엎드러져 죽으니라.

Now the Philistines fought against Israel; and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain on Mount Gilboa.

ופלשתים נלחמים בישראל וינסו אנשי ישראל מפני פלשתים ויפלו חללים בהר הגלבע

2 블레셋 사람들이 사울과 그 아들들을 쫓아 미쳐서 사울의 아들 요나단과 아비나답과 말기수아를 죽이니라.

And the Philistines followed hard upon Saul and upon his sons; and the Philistines slew Jonathan and Abinadab and Malchishua, Saul's sons.

וידבקו פלשתים את־שאול ואת־בניו ויכו פלשתים את־יהונתן ואת־אבינדב ואת־מלכי־שוע בני שאול

3 또 전투가 사울에게 어려워지매 궁수들 곧 활 가진 자들이 그를 발견하고 쏘니 사울이 그들로 인하여 심한 부상을 입은지라.

And the battle went sore against Saul, and the archers hit him; and he was sore wounded by the archers.

ותכבד המלחמה אל־שאול וימצאהו המורים אנשים בקשת ויחל נאד מהמורים

4 사울이 자기의 무기 든 자에게 말하되 "네 칼을 빼어 나를 찌르라. 이 할례 없는 자들이 와서 나를 찌르고 모욕할까 두려우니라" 하나 그 무기 든 자가 심히 두려워하여 즐겨 행치 아니하는지라, 이에 사울이 자기 칼을 취하고 그 위에 엎드러지매

Then said Saul unto his armorbearer, "Draw thy sword and thrust me through therewith, lest these uncircumcised come and thrust me through and abuse me." But his armorbearer would not, for he was sore afraid. Therefore Saul took a sword, and fell upon it.

ויאמר שאול לנסא כליו שלף חרבך ודקרני בה פן־יבואו הערלים האלה ודקרני והתעללו־בי ולא אבה נסא כליו כי ירא מאד ויקח שאול את־החרב ויפל עליה

5 그 병기 든 자도 사울의 죽음을 보고 자기도 자기 칼 위에 엎드러져 그와 함께 죽으니라.

And when his armorbearer saw that Saul was dead, he fell likewise upon his sword and died with him.

וירא נסא־כליו כי מת שאול ויפל גם־הוא על־חרבו וימת עמו

6 이렇게 사울과 그 세 아들과 무기 든 자와 그의 모든 사람이 그 날에 함께 죽었더라.

So Saul died, and his three sons, and his armorbearer, and all his men that same day together.

וימת שאול ושלשת בניו ונסא כליו גם כל־אנשיו ביום ההוא יחדו

7 ¶ 골짜기 건너편과 요단 건너편에 있는 이스라엘 사람들이 사울과 그 아들들이 죽은 것과 이스라엘 사람들이 도망한 것을 보고 성읍들을 버리고 도망하매 블레셋 사람들이 와서 그들 중에 거하니라.

And when the men of Israel who *were* on the other side of the valley, and *those* who *were* on the other side of the Jordan, saw that the men of Israel had fled and that Saul and his sons were dead, they forsook the cities and fled; and the Philistines came and dwelt in them.

וירא אנשי־ישראל אשר־בעבר העמק ואשר בעבר הירדן כי־נסו אנשי ישראל וכי־מתו שאול ובניו ויעזבו את־הערים וינסו ויבאו פלשתים וישבו בהן

8 그 이튿날 블레셋 사람들이 죽은 자를 벗기러 왔다가 사울과 그의 세 아들이 길보아산에서 죽은 것을 보고

And it came to pass on the morrow, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his three sons fallen on Mount Gilboa.

ויהי ממחרת ויבאו פלשתים לפשט את־החללים וימצאו את־שאול ואת־שלשת בניו נפלים בהר הגלבע

9 사울의 머리를 베고 그 갑옷을 벗기고 자기들의 신당과 백성들에게 알리기 위하여 그것을 블레셋 사람의 땅 사방에 보내고

And they cut off his head and stripped off his armor, and sent into the land of the Philistines round about to proclaim *it in* the house of their idols and among the people.

ויכרתו את־ראשו ויפשיטו את־כליו וישלחו בארץ־פלשתים סביב לבשר בית עצביהם ואת־העם

10 그의 무기들은 아스다롯의 집에 두고 그의 시체는 벧-산 성벽에 못박으매

And they put his armor in the house of Ashtaroth, and they fastened his body to the wall of Bethshan.

ויסמו את־כליו בית עשתרות ואת־גויתו תקעו בחומת בית־שן

11 야베스-길르앗 거민들이 블레셋 사람들이 사울에게 행한 일을 듣고

And when the inhabitants of Jabeshgilead heard of that which the Philistines had done to Saul,

וישמעו אליו ישבי יבישׁ־גלעד את אשר־עשׂו פלשתים לשאול

12 모든 용사들이 일어나 밤새도록 가서 사울과 그 아들들의 시체를 벧-산 성벽에서 취하여 야베스에 돌아와서 거기서 불사르고

all the valiant men arose and went all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Bethshan, and came to Jabesh and burned them there.

ויקומו כל־איש חיל וילכו כל־הלילה ויקחו את־גויית שאול ואת גויית בניו מחומת בית־שן ויבאו יבשה ויסרפו אתם שם

13 그들의 뼈를 가져다가 야베스 에셀나무 아래 장사하고 칠일을 금식하였더라.

And they took their bones and buried *them* under a tree at Jabesh, and fasted seven days.

ויקחו את־עצמותיהם ויקברו תחת־האשל ביבשה ויצמו שבעת ימים

◘

사무엘하 2nd Samuel

다윗이 사울과 요나단의 죽음을 슬퍼하다

AM.2948
BC.1056
1 사울이 죽은 후에 다윗이 아말렉 사람을 도륙하고 돌아와서 시글락에서 이틀을 지냈을 때에

Now it came to pass after the death of Saul, when David had returned from the slaughter of the Amalekites, and David had stayed two days in Ziklag--

ויהי אחרי מות שאול ודוד שב מהכות את־העמלק וישב דוד בצקלג ימים שנים

2 사흘째 되는 날에, 보라 한 사람이 사울의 진에서 나왔는데 그 옷은 찢어졌고 머리에는 흙이 있더라. 그가 다윗에게 나아와 땅에 엎드려 절하매

it came even to pass on the third day that, behold, a man came out of the camp from Saul with his clothes rent and earth upon his head; and *so* it was, when he came to David, that he fell to the earth and did obeisance.

ויהי ביום השלישי והנה איש בא מן־המחנה מעם שאול ובגדיו קרעים ואדמה על־ראשו ויהי כבאו אל־דוד ויפל ארצה וישתחו

3 다윗이 그에게 묻되 "너는 어디서 왔느냐?" 하니 그가 "이스라엘 진에서 도망하여 왔나이다" 하매

And David said unto him, "From whence comest thou?" And he said unto him, "Out of the camp of Israel am I escaped."

ויאמר לו דוד אי מזה תבוא ויאמר אליו ממחנה יסראל נמלטתי

4 다윗이 묻되 "일이 어떻게 되었느냐? 청컨대, 너는 내게 고하라" 하니 그가 "백성이 전쟁 중에 도망하기도 하였고 무리 가운데 엎드러져 죽은 자도 많았고 사울과 그 아들 요나단도 죽었나이다" 하니라.

And David said unto him, "How went the matter? I pray thee, tell me." And he answered, "The people have fled from the battle, and many of the people also are fallen and dead; and Saul and Jonathan his son are dead also."

ויאמר אליו דוד מה־היה הדבר הגד־נא לי ויאמר אשר־נס העם מן־המלחמה וגם־הרבה נפל מן־העם וימתו וגם שאול ויהונתן בנו מתו

5 다윗이 자기에게 고하는 그 청년에게 묻되 "사울과 그 아들 요나단이 죽은 줄을 네가 어떻게 아느냐?"

And David said unto the young man who told him, "How knowest thou that Saul and Jonathan his son are dead?"

ויאמר דוד אל־הנער המגיד לו איך ידעת כי־מת שאול ויהונתן בנו

6 그에게 고하는 청년이 말하되 "내가 우연히 길보아산에 올라 갔더니, 보소서 사울이 자기 창을 의지하였고 또한 병거와 기병은 저를 급히 따르는데

And the young man who told him said, "As I happened by chance upon Mount Gilboa, behold, Saul leaned upon his spear; and lo, the chariots and horsemen followed hard after him.

ויאמר הנער המגיד לו נקרא נקריתי בהר הגלבע והנה שאול נשען על־חניתו והנה הרכב ובעלי הפרשים הדבקהו

7 사울이 뒤로 돌이켜 나를 보고 부르시기로, '제가 여기 있나이다' 한즉

And when he looked behind him, he saw me and called unto me. And I answered, `Here *am* I.'

ויפן אחריו ויראני ויקרא אלי ואמר הנני

8 그가 내게 묻기를 '너는 누구냐?' 하시기로 '나는 아말렉 사람이니이다' 한즉

And he said unto me, `Who *art* thou?' And I answered him, `I *am* an Amalekite.'

ויאמר לי מי־אתה ויאמר אליו עמלקי אנכי

9 그가 또 이르기를 '내 목숨이 아직 내게 완전히 있으므로 내가 고통 중에 있나니 너는 내 곁에 서서 나를 죽이라' 하시기로

And he said unto me again, `Stand, I pray thee, upon me and slay me; for anguish is come upon me, because my life *is* yet whole in me.'

ויאמר אלי עמד־נא עלי ומתתני כי אחזני השבץ כי־כל־עוד נפשי בי

10 저가 엎드러진 후에는 살 수 없는 줄을 내가 알고 내가 그의 위에 서서 그를 죽이고 그의 머리에 있는 관과 팔에 있는 고리를 벗겨서 이곳 내 주께로 가져 왔나이다."

So I stood upon him and slew him, because I was sure that he could not live after he was fallen. And I took the crown that *was* upon his head and the bracelet that *was* on his arm, and have brought them hither unto my lord."

ואעמד עליו ואמתתהו כי ידעתי כי לא יחיה אחרי נפלו ואקח הנזר אשר על־ראשו ואצעדה אשר על־זרעו ואביאם אל־אדני הנה

11 ¶ 이에 다윗이 자기 옷을 잡아 찢으매 함께 한 모든 사람도 그리하고

Then David took hold on his clothes and rent them, and likewise all the men who *were* with him.

ויחזק דוד בבגדיו ויקרעם וגם כל־האנשים אשר אתו

12 사울과 그 아들 요나단과 여호와의 백성과 이스라엘 족속이 칼에 죽음을 인하여 저녁때까지 슬퍼하여 울며 금식하니라.

And they mourned and wept and fasted until evening for Saul and for Jonathan his son, and for the people of Yehowah and for the house of Israel, because they had fallen by the sword.

ויספדו ויבכו ויצמו עד־הערב על־שאול ועל־יהונתן בנו ועל־עם יהוה ועל־בית יסראל כי נפלו בחרב

13 다윗이 그 고한 청년에게 묻되 "너는 어디로서냐?" 하니 "나는 아말렉 사람 곧 외국인의 아들이니이다" 하매

And David said unto the young man who told him, "From whence *art* thou?" And he answered, "I *am* the son of a stranger, an Amalekite."

ויאמר דוד אל־הנער המגיד לו אי מזה אתה ויאמר בן־איש גר עמלקי אנכי

14 다윗이 그에게 말하되 "네가 어찌하여 손을 들어 여호와의 기름부음 받은 자 죽이기를 두려워하지 아니하였느냐?"

And David said unto him, "How wast thou not afraid to stretch forth thine hand to destroy Yehowah's anointed?"
ויאמר אליו דוד איך לא יראת לשלח ידך לשחת את־משיח יהוה

15 다윗이 청년 중 하나를 불러 명하되 "가까이 가서 저를 죽이라" 하매 그가 치매 곧 죽으니라.

And David called one of the young men and said, "Go near, *and* fall upon him." And he smote him so that he died.
ויקרא דוד לאחד מהנערים ויאמר גש פגע־בו ויכהו וימת

16 다윗이 그에게 말하되 "네 피가 네 머리로 돌아갈지어다. 네 입이 네게 대하여 증거하여 '내가 여호와의 기름 부음 받은 자를 죽였노라' 함이니라."

And David said unto him, "Thy blood *be* upon thy head, for thy mouth hath testified against thee, saying, `I have slain Yehowah's anointed.'"
ויאמר אליו דוד דמיך על־ראשך כי פיך ענה בך לאמר אנכי מתתי את־משיח יהוה

17 ¶ 다윗이 이 슬픈 노래로 사울과 그 아들 요나단을 애도하고

And David lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his son
ויקגן דוד את־הקינה הזאת על־שאול ועל־יהונתן בנו

18 명하여 그것을 유다 족속에게 가르치라 하였으니 곧 활 노래니 보라, 야살의 책에 기록되었느니라.

(Also he bade them teach the children of Judah *the use of* the bow; behold, *it is* written in the Book of Jasher):
ויאמר ללמד בני־יהודה קשת הנה כתובה על־ספר הישר

19 "이스라엘아, 너의 영광이 산 위에서 죽임을 당하였도다. 슬프다, 용사들이 엎드러졌도다!

"The beauty of Israel is slain upon thy high places! How are the mighty fallen!
הצבי ישראל על־במותיך חלל איך נפלו גבורים

20 이 일을 가드에도 고하지 말며 아스글론 거리에도 전파하지 말지어다. 블레셋 사람의 딸들이 즐거워할까, 할례받지 못한 자의 딸들이 개가를 부를까 염려함이라.

Tell *it* not in Gath, publish *it* not in the streets of Ashkelon, lest the daughters of the Philistines rejoice, lest the daughters of the uncircumcised triumph.
אל־תגידו בגת אל־תבסרו בחוצת אשקלון פן־תשמחנה בנות פלשתים פן־תעלזנה בנות הערלים

21 길보아 산들아! 너희 위에는 이슬도, 비도 없고 올림제 드릴 밭도 없을지니 거기서 두 용사의 방패가 버린 바 됨이며 사울의 방패가 기름 부음을 받지 않은 것같이 됨이로다.

"Ye mountains of Gilboa, *let there be* no dew, neither *let there be* rain upon you, nor fields of offerings. For there the shield of the mighty is vilely cast away, the shield of Saul, *as though he had* not *been* anointed with oil.
הרי בגלבע אל־טל ואל־מטר עליכם ושדי תרומת כי שם נגעל מגן גבורים מגן שאול בלי משיח בשמן

22 죽은 자의 피에서, 용사의 기름에서 요나단의 활이 물러가지 아니하였으며 사울의 칼이 헛되이 돌아오지 아니하였도다.

"From the blood of the slain, from the fat of the mighty, the bow of Jonathan turned not back, and the sword of Saul returned not empty.
מדם חללים מחלב גבורים קשת יהונתן לא נסוג אחור וחרב שאול לא תשוב ריקם

23 사울과 요나단! 그들이 생전에 사랑스럽고 아름다운 자들 이더니 죽을 때에도 서로 떠나지 아니하였구나! 저희는 독수리보다 빠르고 사자보다 강하였도다.

"Saul and Jonathan *were* lovely and pleasant in their lives, and in their death they were not divided; they were swifter than eagles, they were stronger than lions.
שאול ויהונתן הנאהבים והנעימם בחייהם ובמותם לא נפרדו מנשרים קלו מאריות גברו

24 이스라엘 딸들아! 사울을 슬퍼하여 울지어다. 저가 즐거움으로 붉은 옷을 너희에게 입혔고 저가 금 장식을 너희 옷에 달아 주었도다.

"Ye daughters of Israel, weep over Saul, who clothed you in scarlet, with *other* delights, who put on ornaments of gold upon your apparel.
בנות ישראל אל־שאול בכינה המלבשכם שני עם־עדנים המעלה עדי זהב על לבושכן

25 슬프다! 두 용사가 전쟁 중에 엎드러졌도다! 요나단이여! 그대의 산에서 죽임을 당한 자여!

"How are the mighty fallen in the midst of the battle! O Jonathan, *thou was* slain in thine high places.
איך נפלו גברים בתוך המלחמה יהונתן על־במותיך חלל

26 나의 형제 요나단이여! 내가 그대를 애통해 함은 그대가 내게 심히 아름다움이라. 나에 대한 그대의 사랑의 기이함이여 여인의 사랑보다 더하였도다.

I am distressed for thee, my brother Jonathan; very pleasant hast thou been unto me. Thy love to me was wonderful, passing the love of women.
צר־לי עליך אחי יהונתן נעמת לי מאד נפלאתה אהבתך לי מאהבת נשים

27 슬프다! 두 용사가 엎드러졌고 전쟁의 무기가 망하였도다!"

"How are the mighty fallen, and the weapons of war perished!"
איך נפלו גבורים ויאבדו כלי מלחמה

다윗이 유다 왕이 되다

2 그 후에 다윗이 여호와께 물어 "제가 유다 한 성으로 올라가리이까?" 하니 여호와께서 이르시되 "올라가라" 하시매

다윗이 "어디로 가리이까?" 하니 "헤브론으로 가라" 하시니라.

And it came to pass after this that David inquired of Yehowah, saying, "Shall I go up into any of the cities of Judah?" And Yehowah said unto him, "Go up." And David said, "Whither shall I go up?" And He said, "Unto Hebron."

ויהי אחרי־כן וישאל דוד ביהוה לאמר האעלה באחת ערי יהודה ויאמר יהוה אליו עלה ויאמר דוד אנה אעלה ויאמר חברנה

2 이에 다윗이 그 두 아내 이스르엘 여인 아히노암과 갈멜 사람 나발의 아내였던 아비가일을 데리고 그리로 올라가고

So David went up thither, and his two wives also, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail, Nabal's wife the Carmelite.

ויעל שם דוד וגם שתי נשיו אחינעם היזרעלית ואביגיל אשת נבל הכרמלי

3 또 다윗이 그와 함께 한 종자들을 그들의 권속들과 함께 다 데리고 올라가서 헤브론 각 성에 거하게 하니라.

And his men who *were* with him did David bring up, every man with his household; and they dwelt in the cities of Hebron.

ואנשיו אשר־עמו העלה דוד איש וביתו וישבו בערי חברון

AM.2949 BC.1055

4 이에 유다 사람들이 와서 거기서 다윗에게 기름을 부어 유다 족속의 왕을 삼았더라. 그들이 다윗에게 고하기를 "사울을 장사한 사람은 야베스-길르앗 사람들이라" 하매

And the men of Judah came, and there they anointed David king over the house of Judah. And they told David, saying, "The men of Jabeshgilead *were those* who buried Saul."

ויבאו אנשי יהודה וימשחו־שם את־דוד למלך על־בית יהודה וינדו לדוד לאמר אנשי יבישׁ־גלעד אשר קברו את־שאול

5 다윗이 야베스-길르앗 사람들에게 사자들을 보내어 이르되 "너희가 너희 주 사울에게 이처럼 은혜를 베풀어 장사하였으니 여호와께 복을 받을지어다.

And David sent messengers unto the men of Jabeshgilead, and said unto them, "Blessed *be* ye of Yehowah, that ye have shown this kindness unto your lord, *even* unto Saul, and have buried him.

וישלח דוד מלאכים אל־אנשי יבישׁ־גלעד ויאמר אליהם ברכים אתם ליהוה אשר עשיתם החסד הזה עם־אדניכם עם־שאול ותקברו אתו

6 너희가 이 일을 하였으니 이제 여호와께서 은혜와 진리로 너희에게 베푸시기를 원하고 나도 이 선한 일을 너희에게 갚으리니

And now Yehowah show kindness and truth unto you; and I also will requite you this kindness, because ye have done this thing.

ועתה יעשׂ־יהוה עמכם חסד ואמת וגם אנכי אעשׂה אתכם הטובה הזאת אשר עשיתם הדבר הזה

7 이제 너희는 손을 강하게 하고 용장들이 될지어다. 너희의 주 사울은 죽었고 또 유다 족속이 내게 기름을 부어 저희의 왕을 삼았음이라" 하니라.

Therefore now, let your hands be strengthened and be ye valiant; for your master Saul is dead, and also the house of Judah has anointed me king over them."

ועתה תחזקנה ידיכם והיו לבני־חיל כי־מת אדניכם שאול וגם־אתי משחו בית־יהודה למלך עליהם

이스라엘 왕 이스-보셋

8 ¶ 사울의 군장 넬의 아들 아브넬이 이미 사울의 아들 이스-보셋을 데리고 마하나임으로 건너가서

But Abner the son of Ner, captain of Saul's host, took Ishbosheth the son of Saul and brought him over to Mahanaim,

ואבנר בן־נר סר־צבא אשר לשאול לקח את־איש־בשת בן־שאול ויעבירהו מחנים

9 그를 길르앗과 아술과 이스르엘과 에브라임과 베냐민과 전 이스라엘의 왕으로 삼았더라.

and made him king over Gilead, and over the Ashurites, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel.

וימלכהו אל־הגלעד ואל־האשורי ואל־יזרעאל ועל־אפרים ועל־בנימן ועל־ישׂראל כלה

10 사울의 아들 이스-보셋이 이스라엘 왕이 될 때에 나이 사십세며 두 해 동안 위에 있으니라. 그러나 유다 족속은 다윗을 따르니

Ishbosheth, Saul's son, *was* forty years old when he began to reign over Israel, and reigned two years. But the house of Judah followed David.

בן־ארבעים שנה איש־בשת בן־שאול במלכו על־ישׂראל ושתים שנים מלך אך בית יהודה היו אחרי דוד

11 다윗이 헤브론에서 유다 족속의 왕이 된 날 수는 칠년 육 개월이더라.

And the time that David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months.

ויהי מספר הימים אשר היה דוד מלך בחברון על־בית יהודה שבע שנים ושׁשה חדשים

기브온의 전투

12 ¶ 넬의 아들 아브넬과 사울의 아들 이스-보셋의 신복들은 마하나임에서 나와서 기브온에 이르고

And Abner the son of Ner, and the servants of Ishbosheth the son of Saul, went out from Mahanaim to Gibeon.

ויצא אבנר בן־נר ועבדי איש־בשת בן־שאול ממחנים גבעונה

13 스루야의 아들 요압과 다윗의 신복들도 나와서 기브온 못가에서 저희를 만나 앉으니 이들은 못 이편이요 저들은 못 저편이라.

And Joab the son of Zeruiah and the servants of David went out and met together by the pool of Gibeon; and they sat down, the one on one side of the pool and the other on the other side of the pool.

ויואב בן־צרויה ועבדי דוד יצאו ויפגשׁום על־ברכת גבעון יחדו וישׁבו אלה על־הברכה מזה ואלה על־הברכה מזה

14 아브넬이 요압에게 말하되 "청컨대, 청년들로 일어나서 우리 앞에서 겨루게

하자" 하니 요압도 "일어나게 하자" 하매

And Abner said to Joab, "Let the young men now arise and play before us." And Joab said, "Let them arise."

ויאמר אבנר אל־יואב יקומו נא הנערים ויסחקו לפנינו ויאמר יואב יקמו

15 저희가 일어나 그 수효대로 나아가니 베냐민과 사울의 아들 이스-보셋의 편에 열둘이요 다윗의 신복 가운데 열둘이라.

Then there arose and went over by number, twelve of Benjamin, who *pertained* to Ishbosheth the son of Saul, and twelve of the servants of David.

ויקמו ויעברו במספר שנים עסר לבנימן ולאישׁ־בשׁת בן־שׁאול ושׁנים עסר מעבדי דוד

16 그들이 각각 상대의 머리를 잡고 칼로 상대의 옆구리를 찌르매 일제히 쓰러진지라. 그러므로 그 곳을 헬갓-핫수림이라 불렀으며 기브온에 있더라.

And they caught every one his fellow by the head and *thrust* his sword in his fellow's side, so they fell down together; therefore that place was called Helkath-Hazzurim, which *is* in Gibeon.

ויחזקו איש בראשׁ רעהו וחרבו בצד רעהו ויפלו יחדו ויקרא למקום ההוא חלקת־הצרים אשׁר בגבעון

17 그날에 싸움이 심히 맹렬하더니 아브넬과 이스라엘 사람들이 다윗의 신복들 앞에서 패하니라.

And there was a very sore battle that day; and Abner was beaten, and the men of Israel, before the servants of David.

ותהי המלחמה קשׁה עד־מאד ביום ההוא וינגף אבנר ואנשׁי ישׂראל לפני עבדי דוד

18 ¶ 그 곳에 스루야의 세 아들 요압과 아비새와 아사헬이 있었는데 아사헬의 발은 들노루같이 빠르더라.

And there were three sons of Zeruiah there: Joab and Abishai and Asahel. And Asahel was *as* light of foot as a wild roe.

ויהיו־שׁם שׁלשׁה בני צרויה יואב ואבישׁי ועשׂהאל ועשׂהאל קל ברגליו כאחד הצבים אשׁר בסדה

19 아사헬이 아브넬을 쫓아 달려가되 좌로나 우로 치우치지 않고 아브넬의 뒤를 쫓으니

And Asahel pursued after Abner; and in going he turned not to the right hand nor to the left from following Abner.

וירדף עשׂהאל אחרי אבנר ולא־נטה ללכת על־הימין ועל־השׂמאול מאחרי אבנר

20 아브넬이 뒤를 돌아 보며 "네가 아사헬이냐?" 하니 "내로라" 하매

Then Abner looked behind him and said, "*Art* thou Asahel?" And he answered, "I *am*."

ויפן אבנר אחריו ויאמר האתה זה עשׂהאל ויאמר אנכי

21 아브넬이 그에게 말하되 "너는 좌편으로나 우편으로나 치우쳐서 청년 하나를 잡아 그의 무기를 빼앗으라" 하되 아사헬이 치우치기를 원치 아니하고 그 뒤를 쫓으매

And Abner said to him, "Turn thee aside to thy right hand or to thy left, and lay thee hold on one of the young men and take thee his armor." But Asahel would not turn aside from following him.

ויאמר לו אבנר נטה לך על־ימינך או על־סמאלך ואחז לך אחד מהנערים וקח־לך את־חלצתו ולא־אבה עשׂהאל לסור מאחריו

22 아브넬이 다시 아사헬에게 말하되 "너는 나 쫓기를 그치라. 내가 너를 쳐서 땅에 엎드러지게 할 까닭이 무엇이냐? 그렇게 하면 내가 어떻게 네 형 요압을 대면하겠느냐?" 하나

And Abner said again to Asahel, "Turn thee aside from following me. Why should I smite thee to the ground? How then should I hold up my face to Joab thy brother?"

ויסף עוד אבנר לאמר אל־עשׂהאל סור לך מאחרי למה אככה ארצה ואיך אסא פני אל־יואב אחיך

23 저가 치우치기를 싫어하매 아브넬이 창 뒤끝으로 그 다섯째 갈비뼈 사이를 찌르매 창이 그 등을 꿰뚫고 나가니 곧 그곳에 엎드러져 죽으니라. 아사헬이 엎드러져 죽은 곳에 이르는 자마다 다 머물러 섰더라.

However, he refused to turn aside. Therefore Abner with the rear end of the spear smote him under the fifth *rib*, so that the spear came out behind him; and he fell down there and died in the same place. And it came to pass *that* as many as came to the place where Asahel fell down and died, stood still.

וימאן לסור ויכהו אבנר באחרי החנית אל־החמשׁ ותצא החנית מאחריו ויפל־שׁם וימת תחתו ויהי כל־הבא אל־המקום אשׁר־נפל שׁם עשׂהאל וימת ויעמדו

24 ¶ 요압과 아비새는 아브넬의 뒤를 쫓아 기브온 광야의 길 기아 맞은편 암마 산에 이를 때에 해가 졌고

Joab also and Abishai pursued after Abner. And the sun went down when they had come to the hill of Ammah, that *lieth* before Giah by the way of the Wilderness of Gibeon.

וירדפו יואב ואבישׁי אחרי אבנר והשׁמשׁ באה והמה באו עד־גבעת אמה אשׁר על־פני־גיח דרך מדבר גבעון

25 베냐민 족속은 함께 모여 아브넬을 따라 한 떼를 이루고 언덕 꼭대기에 섰더니

And the children of Benjamin gathered themselves together behind Abner and became one troop, and stood on the top of a hill.

ויתקבצו בני־בנימן אחרי אבנר ויהיו לאגדה אחת ויעמדו על ראשׁ־גבעה אחת

26 아브넬이 요압에게 외쳐 "칼이 영원히 사람을 상하겠느냐? 그 종말에는 참혹한 일이 생길 줄을 알지 못하느냐? 언제까지 네가 무리에게 그 형제 쫓기를 그치라 명하지 않겠느냐?" 하니

Then Abner called to Joab and said, "Shall the sword devour for ever? Knowest thou not that it will be bitterness in the latter end? How long shall it be then, ere thou bid the people to return from following their brethren?"

ויקרא אבנר אל־יואב ויאמר הלנצח תאכל חרב הלוא ידעתה כי־מרה תהיה באחרונה ועד־מתי לא־תאמר לעם לשׁוב מאחרי אחיהם

2:16 헬갓-핫수림: חלקת־הצרים 칼들의 마당.

27 요압이 대답하되 "하나님이 사시거니와 네가 말만 하지 않았더라도 무리가 아침에는 다 돌아갔을 것이요 그 형제를 쫓지 아니하였으리라" 하고

And Joab said, "*As* God liveth, unless thou had spoken, surely then in the morning the people would have gone up every one from following his brother."

ויאמר יואב חי האלהים כי לולא דברת כי אז מהבקר נעלה העם איש מאחרי אחיו

28 요압이 나팔을 불매 온 무리가 머물러 서고 다시는 이스라엘을 쫓아가지 아니하고 더 이상 다시는 싸우지도 아니하니라.

So Joab blew a trumpet; and all the people stood still and pursued after Israel no more, neither fought they any more.

ויתקע יואב בשופר ויעמדו כל־העם ולא־ירדפו עוד אחרי ישראל ולא־יספו עוד להלחם

29 아브넬과 그 종자들이 밤새도록 행하여 평야를 지나 요단을 건너 비드론 온 땅을 지나 마하나임에 이르니라.

And Abner and his men walked all that night through the plain, and passed over the Jordan and went through all Bithron; and they came to Mahanaim.

ואבנר ואנשיו הלכו בערבה כל הלילה ההוא ויעברו את־הירדן וילכו כל־הבתרון ויבאו מחנים

30 ¶ 요압이 아브넬 쫓기를 그치고 돌아와서 무리를 다 모으니 다윗의 신복 가운데 열아홉 사람과 아사헬을 잃었으나

And Joab returned from following Abner; and when he had gathered all the people together, there lacked of David's servants nineteen men and Asahel.

ויואב שב מאחרי אבנר ויקבץ את־כל־העם ויפקדו מעבדי דוד תשעה־עשר איש ועשהאל

31 다윗의 신복들이 베냐민과 아브넬에게 속한 자들을 쳐서 삼백 육십명을 죽였더라.

But the servants of David had smitten some of Benjamin and of Abner's men, *so that* three hundred and sixty men died.

ועבדי דוד הכו מבנימן ובאנשי אבנר שלש־מאות וששים איש מתו

32 이에 무리가 아사헬을 메어 베들레헴에 있는 그 부친의 묘에 장사하고 요압과 그 종자들이 밤새도록 행하여 헤브론에 이를 때에 날이 밝았더라.

And they took up Asahel and buried him in the sepulcher of his father, which *was in* Bethlehem. And Joab and his men went all night, and they came to Hebron at break of day.

ויסאו את־עשהאל ויקברהו בקבר אביו אשר בית־לחם וילכו כל־הלילה יואב ואנשיו ויאר להם בחברון

아브넬이 다윗에게 돌아오다

3 사울의 집과 다윗의 집 사이에 전쟁이 오래매 다윗은 점점 강해지고 사울의 집은 점점 약해지니라.

Now there was long war between the house of Saul and the house of David; but David waxed stronger and stronger, and the house of Saul waxed weaker and weaker.

ותהי המלחמה ארכה בין בית שאול ובין בית דוד ודוד הלך וחזק ובית שאול הלכים ודלים

2 ¶ 다윗이 헤브론에서 아들들을 낳았으되 맏아들은 암논이라. 이스르엘 여인 아히노암의 소생이요

And unto David were sons born in Hebron: and his firstborn was Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess;

וילדו לדוד בנים בחברון ויהי בכורו אמנון לאחינעם היזרעאלת

3 둘째는 길르압이라. 갈멜 사람 나발의 아내였던 아비가일의 소생이요 셋째는 압살롬이라. 그술 왕 달매의 딸 마아가의 아들이요

and his second, Chileab, of Abigail the wife of Nabal the Carmelite; and the third, Absalom the son of Maacah, the daughter of Talmai king of Geshur;

ומשנהו כלאב לאביגל אשת נבל הכרמלי והשלשי אבשלום בן־מעכה בת־תלמי מלך גשור

4 넷째는 아도니야라. 학깃의 아들이요 다섯째는 스바댜라. 아비달의 아들이요

and the fourth, Adonijah the son of Haggith; and the fifth, Shephatiah the son of Abital;

והרביעי אדניה בן־חגית והחמישי שפטיה בן־אבישל

5 여섯째는 이드르암이라. 다윗의 아내 에글라의 소생이니 이들은 다윗이 헤브론에서 낳은 자들이더라.

and the sixth, Ithream, by Eglah David's wife. These were born to David in Hebron.

והששי יתרעם לעגלה אשת דוד אלה ילדו לדוד בחברון

6 ¶ 사울의 집과 다윗의 집 사이에 전쟁이 있는 동안에 아브넬이 사울의 집에서 점점 권세를 잡으니라.

And it came to pass, while there was war between the house of Saul and the house of David, that Abner made himself strong for the house of Saul.

ויהי בהיות המלחמה בין בית שאול ובין בית דוד ואבנר היה מתחזק בבית שאול

7 사울에게 첩이 있었으니 이름은 리스바요 아이야의 딸이더라. 이스-보셋이 아브넬에게 묻기를 "네가 어찌하여 내 아버지의 첩에게 들어갔느냐?" 하니

And Saul had a concubine, whose name *was* Rizpah, the daughter of Aiah. And *Ishbosheth* said to Abner, "Why hast thou gone in unto my father's concubine?"

ולשאול פלגש ושמה רצפה בת־איה ויאמר אל־אבנר מדוע באתה אל־פילגש אבי

8 아브넬이 이스-보셋의 말을 듣고 심히 불쾌하여 말하되 "내가 개의 머리냐? 내가 오늘날 유다를 따르지 않고 당신의 아버지 사울의 집과 그 형제들과 그 친구들에게 은혜를 베풀어 당신을 다윗의 손에 내

어주지 아니하였거늘 당신이 오늘날 이 여인에 관한 허물을 내게 돌리느냐?

Then was Abner very wroth for the words of Ishbosheth, and said, "*Am* I a dog's head, who against Judah do show kindness this day unto the house of Saul thy father, to his brethren and to his friends, and have not delivered thee into the hand of David, that thou chargest me today with a fault concerning this woman?

ויחר לאבנר מאד על־דברי איש־בשת ויאמר הראש כלב אנכי אשר ליהודה היום אעשה־חסד עם־בית שאול אביך אל־אחיו ואל־מרעהו ולא המציתיך ביד־דוד ותפקד עלי עון האשה היום

9 여호와께서 다윗에게 맹세하신 대로 내가 그에게 이루게 아니하면 하나님이 아브넬에게 벌 위에 벌을 내리심이 마땅하니

God so do to Abner, and more also, unless, as Yehowah hath sworn to David, even so I do to him:

כה־יעשה אלהים לאבנר וכה יסיף לו כי כאשר נשבע יהוה לדוד כי־כן אעשה־לו

10 이는 나라를 사울의 집에서 다윗에게로 옮겨서 다윗의 보좌를 단에서 브엘-세바까지 이스라엘과 유다 위에 세우리라 하신 것이니라" 하매

to translate the kingdom from the house of Saul and to set up the throne of David over Israel and over Judah, from Dan even to Beer-Sheba."

להעביר הממלכה מבית שאול ולהקים את־כסא דוד על־ישראל ועל־יהודה מדן ועד־באר־שבע

11 이스-보셋이 아브넬을 두려워하여 능히 한 말도 대답지 못하더라.

And he could not answer Abner a word again, because he feared him.

ולא־יכל עוד להשיב את־אבנר דבר מיראתו אתו

12 ¶ 이에 아브넬이 스스로 사자들을 다윗에게 보내어 말하기를 "이 땅이 뉘 것이니이까?" 하고 또 "당신은 나로 더불어 언약하사이다. 보소서, 내 손으로 당신을 도와 온 이스라엘로 당신에게 돌아가게 하리이다" 하매

And Abner sent messengers to David on his behalf, saying, "Whose land *is* it?" saying *also*, "Make thy league with me, and behold, my hand *shall be* with thee to bring about all Israel unto thee."

וישלח אבנר מלאכים אל־דוד תחתו לאמר למי־ארץ לאמר כרתה בריתך אתי והנה ידי עמך להסב אליך את־כל־ישראל

13 다윗이 말하되 "좋다. 내가 너와 언약하려니와 다만 네게 한가지 요구가 있나니 네가 나를 보러 올 때에 먼저 사울의 딸 미갈을 데려오라. 그렇지 않으면 내 얼굴을 보지 못하리라" 하고

And he said, "Well; I will make a league with thee, but one thing I require of thee, that is: thou shalt not see my face, unless thou first bring Michal, Saul's daughter, when thou comest to see my face."

ויאמר טוב אני אכרת אתך ברית אך דבר אחד אנכי שאל מאתך לאמר לא־תראה את־פני כי אם־לפני הביאך את מיכל בת־שאול בבאך לראות את־פני

14 다윗이 사울의 아들 이스-보셋에게 사자들을 보내어 "내 처 미갈을 내게로 돌려 보내라. 저는 내가 블레셋 사람의 포피 일백으로 정혼한 자니라" 하니라.

And David sent messengers to Ishbosheth, Saul's son, saying, "Deliver *me* my wife Michal, whom I espoused to me for a hundred foreskins of the Philistines."

וישלח דוד מלאכים אל־איש־בשת בן־שאול לאמר תנה את־אשתי את־מיכל אשר ארסתי לי במאה ערלות פלשתים

15 이에 이스-보셋이 보내어 저를 그 남편 라이스의 아들 발디엘에게서 취하매

And Ishbosheth sent and took *her* from her husband, *even* from Paltiel the son of Laish.

וישלח איש־בשת ויקחה מעם איש מעם פלטיאל בן־לוש

16 그 남편이 저와 함께 오되 계속 울면서 바후림까지 따라 오더니 아브넬이 저에게 명하여 "돌아가라" 하매 그가 돌아가니라.

And her husband went along with her, weeping behind her, to Bahurim. Then said Abner unto him, "Go, return." And he returned.

וילך אתה אישה הלוך ובכה אחריה עד־בחרים ויאמר אליו אבנר לך שוב וישב

17 ¶ 아브넬이 이스라엘 장로들에게 말하되 "너희가 여러번 다윗으로 너희의 왕 삼기를 구하였으니

And Abner had communication with the elders of Israel, saying, "Ye sought for David in times past *to be* king over you.

ודבר־אבנר היה עם־זקני ישראל לאמר גם־תמול גם־שלשם הייתם מבקשים את־דוד למלך עליכם

18 이제 그대로 하라. 여호와께서 이미 다윗에 대하여 말씀하시기를 '내가 내 종 다윗의 손으로 내 백성 이스라엘을 구원하여 블레셋 사람의 손과 모든 대적의 손에서 벗어나게 하리라' 하셨음이라" 하고

Now then do *it*; for Yehowah hath spoken of David, saying, `By the hand of My servant David, I will save My people Israel out of the hand of the Philistines and out of the hand of all their enemies.'"

ועתה עשו כי יהוה אמר אל־דוד לאמר ביד דוד עבדי הושיע את־עמי ישראל מיד פלשתים ומיד כל־איביהם

19 아브넬이 또 베냐민 사람의 귀에 말하니 이스라엘과 베냐민의 온 집이 선히 여기는 모든 것을 다윗의 귀에 고하려고 헤브론으로 가니라.

And Abner also spoke in the ears of Benjamin; and Abner went also to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to Israel and that seemed good to the whole house of Benjamin.

וידבר גם־אבנר באזני בנימין וילך גם־אבנר לדבר באזני דוד בחברון את כל־אשר־טוב בעיני ישראל ובעיני כל־בית בנימן

20 아브넬이 종자 이십명을 데리고 헤브론에 이르러 다윗에게 나아가니 다윗이 아브넬과 그 함께 한 사람들을 위하여 잔치를 베풀었더라.

So Abner came to David at Hebron, and twenty men with him. And David made Abner and the men who *were* with him a feast.
ויבא אבנר אל־דוד חברון ואתו עסרים אנשים ויעס דוד לאבנר ולאנשים אשר־אתו משתה

21 아브넬이 다윗에게 고하되 "내가 일어나 가서 이스라엘 온 무리를 내 주 왕께로 모아 당신과 더불어 언약하게 하고 당신의 마음이 원하시는 대로 모든 것을 다스리시게 하리이다" 하니 다윗이 아브넬을 보내매 저가 평안히 가니라.

And Abner said unto David, "I will arise and go, and will gather all Israel unto my lord the king, that they may make a league with thee, and that thou mayest reign over all that thine heart desireth." And David sent Abner away, and he went in peace.
ויאמר אבנר אל־דוד אקומה ואלכה ואקבצה אל־אדני המלך את־כל־ישראל ויכרתו אתך ברית ומלכת בכל אשר־תאוה נפשך וישלח דוד את־אבנר וילך בשלום

아브넬이 요압에게 살해 당하다

22 ¶ 그때에 보라, 다윗의 신복들과 요압이 적군을 치고 크게 노략한 물건을 가지고 돌아오니 아브넬은 이미 보냄을 받아 평안히 갔고 다윗과 함께 헤브론에 있지 아니한 때라.

And behold, the servants of David and Joab came from *pursuing* a troop and brought in a great spoil with them; but Abner *was* not with David in Hebron, for he had sent him away, and he had gone in peace.
והנה עבדי דוד ויואב בא מהגדוד ושלל רב עמם הביאו ואבנר איננו עם־דוד בחברון כי שלחו וילך בשלום

23 요압과 그 함께 한 모든 군사가 돌아오매 혹이 요압에게 고하기를 "넬의 아들 아브넬이 왕에게 왔더니 왕이 보내매 저가 평안히 갔나이다" 하매

When Joab and all the host that *was* with him had come, they told Joab, saying, "Abner the son of Ner came to the king, and he hath sent him away, and he has gone in peace."
ויואב וכל־הצבא אשר־אתו באו וינדו ליואב לאמר בא־אבנר בן־נר אל־המלך וישלחהו וילך בשלום

24 요압이 왕에게 나아가 말하되 "어찌하심이니이까? 보소서, 아브넬이 왕에게 나아왔거늘! 어찌하여 저를 보내어 무사히 가게 하셨나이까?

Then Joab came to the king and said, "What hast thou done? Behold, Abner came unto thee; why *is* it *that* thou hast sent him away, and he is quite gone?
ויבא יואב אל־המלך ויאמר מה עשיתה הנה־בא אבנר אליך למה־זה שלחתו וילך הלוך

25 왕도 아시려니와 넬의 아들 아브넬이 온 것은 왕을 속이기 위함이라. 왕이 출입하는 것을 알고 하시는 모든 것을 알려 함이니이다" 하고

Thou knowest Abner the son of Ner, that he came to deceive thee, and to know thy going out and thy coming in, and to know all that thou doest."
ידעת את־אבנר בן־נר כי לפתתך בא ולדעת את־מוצאך ואת־מבואך ולדעת את כל־אשר אתה עסה

26 요압이 다윗에게서 나와서 사자들을 보내어 아브넬을 쫓아가게 하였더니 시라 우물에서 저를 데리고 돌아왔으나 다윗은 알지 못하였더라.

And when Joab had come out from David, he sent messengers after Abner, who brought him back from the well of Sirah; but David knew *it* not.
ויצא יואב מעם דוד וישלח מלאכים אחרי אבנר וישבו אתו מבור הסרה ודוד לא ידע

27 ¶ 아브넬이 헤브론으로 돌아오매 요압이 더불어 조용히 말하려는 듯이 저를 데리고 성문으로 들어가서 거기서 다섯째 갈비뼈 사이를 찔러 죽이니 이는 자기의 동생 아사헬의 피를 인함이더라.

And when Abner had returned to Hebron, Joab took him aside in the gate to speak with him quietly, and smote him there under the fifth *rib*, so that he died for the blood of Asahel his brother.
וישב אבנר חברון ויטהו יואב אל־תוך השער לדבר אתו בשלי ויכהו שם החמש וימת בדם עסה־אל אחיו

28 그 후에 다윗이 듣고 말하되 "넬의 아들 아브넬의 피에 대하여 나와 내 나라는 여호와 앞에 영원히 무죄하니

And afterward when David heard *it*, he said, "I and my kingdom *are* guiltless before Yehowah for ever from the blood of Abner the son of Ner.
וישמע דוד מאחרי כן ויאמר נקי אנכי וממלכתי מעם יהוה עד־עולם מדמי אבנר בן־נר

29 그 죄가 요압의 머리와 그 아비의 온 집으로 돌아갈지어다. 또 요압의 집에서 유출병자나 나병 환자나 지팡이를 의지하는 자나 칼에 죽는 자나 양식이 궁핍한 자가 끊어지지 아니할지로다" 하니라.

Let it rest on the head of Joab and on all his father's house; and let there never fail from the house of Joab one who hath an issue, or who is a leper, or who leaneth on a staff, or who falleth on the sword, or who lacketh bread."
יחלו על־ראש יואב ואל כל־בית אביו ואל־יכרת מבית יואב זב ומצרע ומחזיק בפלך ונפל בחרב וחסר־לחם

30 요압과 그 동생 아비새가 아브넬을 죽인 것은 저가 기브온 싸움에서 자기 동생 아사헬을 죽인 까닭이었더라.

So Joab and Abishai his brother slew Abner, because he had slain their brother Asahel at Gibeon in the battle.
ויואב ואבישי אחיו הרגו לאבנר על אשר המית את־עסהאל אחיהם בגבעון במלחמה

31 ¶ 다윗이 요압과 및 자기와 함께 있는 모든 백성에게 "너희는 옷을 찢고 굵은 베를 띠고 아브넬 앞에서 애통하라" 하니라. 이에 다윗 왕이 상여를 따라 가서

And David said to Joab and to all the people who *were* with him,

"Rend your clothes and gird yourselves with sackcloth, and mourn before Abner." And King David *himself* followed the bier.
ויאמר דוד אל־יואב ואל־כל־העם אשר־אתו קרעו בגדיכם וחגרו סקים וספדו לפני אבנר והמלך דוד הלך אחרי המטה

32 아브넬을 헤브론에 장사하고 왕도 아브넬의 무덤에서 소리를 높여 우니 백성도 다 우니라.

And they buried Abner in Hebron. And the king lifted up his voice and wept at the grave of Abner; and all the people wept.
ויקברו את־אבנר בחברון ויסא המלך את־קולו ויבך אל־קבר אבנר ויבכו כל־העם

33 왕이 아브넬을 애도하되 "미련한 자의 죽음같이 어찌 아브넬이 죽었는고?

And the king lamented over Abner and said, "Died Abner as a fool dieth?
ויקגן המלך אל־אבנר ויאמר הכמות נבל ימות אבנר

34 네 손이 결박되지 아니하였고 네 발이 착고에 채이지 아니하였거늘 악한 무리들 앞에 엎드러지는 자 같이 네가 엎드러졌도다" 하매, 온 백성이 다시 그를 슬퍼하여 우니라.

Thy hands *were* not bound nor thy feet put into fetters. As a man falleth before wicked men, *so* fellest thou." And all the people wept again over him.
ידך לא־אסרות ורגליך לא־לנחשתים הגשו כנפול לפני בני־עולה נפלת ויספו כל־העם לבכות עליו

35 아직 해가 있을 때에 모든 백성이 나아와 다윗에게 음식을 권하니 다윗이 맹세하여 "내가 해지기 전에 떡이나 다른 것을 맛보면 하나님이 내게 벌 위에 벌을 내리심이 마땅하니라" 하매

And when all the people came to cause David to eat food while it was yet day, David swore, saying, "So do God to me, and more also, if I taste bread or aught else till the sun be down."
ויבא כל־העם להברות את־דוד לחם בעד היום וישבע דוד לאמר כה יעשה־לי אלהים וכה יסף כי אם־לפני בוא־השמש אטעם־לחם או כל־מאומה

36 온 백성이 보고 기뻐하며 왕이 무슨 일을 하든지 무리가 다 기뻐하므로

And all the people took notice *of it*, and it pleased them, as whatsoever the king did pleased all the people.
וכל־העם הכירו וייטב בעיניהם ככל אשר עסה המלך בעיני כל־העם טב

37 이 날에야 온 백성과 온 이스라엘이 넬의 아들 아브넬을 죽인 것이 왕의 한 바가 아닌 줄을 아니라.

For all the people and all Israel understood that day that it was not because of the king that Abner the son of Ner was slain.
וידעו כל־העם וכל־ישראל ביום ההוא כי לא היתה מהמלך להמית את־אבנר בן־נר

38 왕이 그의 신복들에게 "오늘 이스라엘의 방백이요, 또 위대한 자가 죽은 것을 알지 못하느냐?

And the king said unto his servants, "Know ye not that there is a prince and a great man fallen this day in Israel?
ויאמר המלך אל־עבדיו הלוא תדעו כי־סר ונדול נפל היום הזה ביסראל

39 내가 비록 기름 부음을 받은 왕이나 오늘날 약하여서 스루야의 아들인 이 사람들을 제어하기가 너무 어려우니 여호와는 악행한 자에게 그 악한 대로 갚으실지로다" 하니라.

And I *am* this day weak, though anointed king; and these men, the sons of Zeruiah, *are* too hard for me. Yehowah shall reward the doer of evil according to his wickedness."
ואנכי היום רך ומשוח מלך והאנשים האלה בני צרויה קשים ממני ישלם יהוה לעסה הרעה כרעתו

이스보셋이 암살 당하다

4 사울의 아들 이스보셋은 아브넬이 헤브론에서 죽었다 함을 듣고 손에 맥이 풀렸고 온 이스라엘도 놀라니라.

And when Saul's son heard that Abner was dead in Hebron, his hands were feeble, and all the Israelites were troubled.
וישמע בן־שאול כי מת אבנר בחברון וירפו ידיו וכל־ישראל נבהלו

2 사울의 아들 이스보셋에게 군장 두 사람이 있으니 하나의 이름은 바아나요 하나의 이름은 레갑이라. 베냐민 족속 브에롯 사람 림몬의 아들들이더라. 브에롯도 베냐민 지파에 속하였으니

And Saul's son had two men *who were* captains of companies: the name of the one *was* Baanah and the name of the other Rechab, the sons of Rimmon a Beerothite, of the children of Benjamin. (For Beeroth also was reckoned to Benjamin;
ושני אנשים סרי־גדודים היו בן־שאול שם האחד בענה ושם השני רכב בני רמון הבארתי מבני בנימן כי גם־בארות תחשב על־בנימן

3 일찍이 브에롯 사람들이 깃다임으로 도망하여 오늘까지 거기 우거하였더라.

and the Beerothites fled to Gittaim and were sojourners there until this day.)
ויברחו הבארתים גתימה ויהיו־שם גרים עד היום הזה

4 ¶ 사울의 아들 요나단에게 절뚝발이 아들 하나가 있었으니 이름은 므비보셋이라. 전에 사울과 요나단의 죽은 소식이 이스르엘에서 올 때에 그 나이 다섯살이었는데, 그 유모가 안고 도망하더니 급히 도망하므로 아이가 떨어져 절게 되었더라.

And Jonathan, Saul's son, had a son *who was* lame in *his* feet. He was five years old when the tidings came of Saul and Jonathan out of Jezreel, and his nurse took him up and fled. And it came to pass, as she made haste to flee, that he fell and became lame. And his name *was* Mephibosheth.
וליהונתן בן־שאול בן נכה רגלים בן־חמש שנים היה בבא שמעת שאול ויהונתן מיזרעאל ותסאהו אמנתו ותנס ויהי בחפזה לנוס ויפל ויפסח ושמו מפיבשת

5 ¶ 브에롯 사람 림몬의 아들 레갑과 바아나가 행하여 볕이 쬘 즈음에 이스-보셋의 집에 이르니 마침 그가 낮잠을 자는지라.

And the sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, went and came about the heat of the day to the house of Ishbosheth, who lay on a bed at noon.
וילכו בני־רמון הבארתי רכב ובענה ויבאו כחם היום אל־בית איש־בשת והוא שכב את משכב הצהרים

6 레갑과 그 형제 바아나가 밀을 가지러 온 체하고 집 속으로 들어가서 그의 다섯째 갈비뼈 사이를 찔러 죽이고 도망하되

And they came thither into the midst of the house *as though* they would have fetched wheat, and they smote him under the fifth *rib*; and Rechab and Baanah his brother escaped.
והנה באו עד־תוך הבית לקחי חטים ויכהו אל־החמש ורכב ובענה אחיו נמלטו

7 곧 저희가 집에 들어가서 침실 자기 침상에 누워있는 이스-보셋을 쳐 죽이고 목을 베어 그 머리를 가지고 밤새도록 평야 길로 가서

For when they came into the house, he lay on his bed in his bedchamber; and they smote him, and slew him, and beheaded him, and took his head, and got themselves away through the plain all night.
ויבאו הבית והוא־שכב על־מטהו בחדר משכבו ויכהו וימתהו ויסירו את־ראשו ויקחו את־ראשו וילכו דרך הערבה כל־הלילה

8 헤브론에 이르러 다윗왕에게 이스-보셋의 머리를 주며 말하기를 "보소서, 당신의 생명을 해하려 하던 당신의 원수 사울의 아들 이스-보셋의 머리가 여기 있나이다. 여호와께서 오늘 우리 주 되신 왕의 원수를 사울과 그 자손에게 갚으셨나이다" 하니

And they brought the head of Ishbosheth unto David at Hebron, and said to the king, "Behold the head of Ishbosheth the son of Saul thine enemy, who sought thy life; and Yehowah hath avenged my lord the king this day of Saul and of his seed."
ויבאו את־ראש איש־בשת אל־דוד חברון ויאמרו אל־המלך הנה־ראש איש־בשת בן־שאול איבך אשר בקש את־נפשך ויתן יהוה לאדני המלך נקמות היום הזה משאול ומזרעו

9 다윗이 브레롯 사람 림몬의 아들 레갑과 그 형제 바아나에게 대답하되 "내 생명을 여러 환난 가운데서 건지신 여호와의 사심으로 맹세하노니

And David answered Rechab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the Beerothite, and said unto them, "*As* Yehowah liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity,
ויען דוד את־רכב ואת־בענה אחיו בני רמון הבארתי ויאמר להם חי־יהוה אשר־פדה את־נפשי מכל־צרה

10 전에 사람이 내게 고하기를 '보소서, 사울이 죽었나이다' 하며 그가 좋은 소식을 전하는 줄로 생각하였어도 내가 저를 잡아 시글락에서 죽여서 그것으로 그 소식의 갚음을 삼았거든

when one told me, saying, `Behold, Saul is dead,' thinking to have brought good tidings, I took hold of him and slew him in Ziklag; he *thought* that I would have given him a reward for his tidings.
כי המגיד לי לאמר הנה־מת שאול והוא־היה כמבשר בעיניו ואחזה בו ואהרגהו בצקלג אשר לתתי־לו בשרה

11 하물며 악인들이 의인을 그 집 침상 위에서 죽인 것이겠느냐? 그런즉 이제 내가 저의 피흘린 죄를 너희에게 갚아서 너희를 땅에서 없이하지 아니하겠느냐?" 하고

How much more, when wicked men have slain a righteous person in his own house upon his bed? Shall I not therefore now require his blood at your hand and take you away from the earth?"
אף כי־אנשים רשעים הרגו את־איש־צדיק בביתו על־משכבו ועתה הלוא אבקש את־דמו מידכם ובערתי אתכם מן־הארץ

12 다윗이 청년들을 명하매 곧 그들이 저희를 죽이고 수족을 베어 헤브론 못가에 매어 달고 헤브론에서 이스-보셋의 머리를 가져다가 아브넬의 무덤에 장사하였더라.

And David commanded his young men, and they slew them and cut off their hands and their feet, and hanged *them* up over the pool in Hebron. But they took the head of Ishbosheth and buried *it* in the sepulcher of Abner in Hebron.
ויצו דוד את־הנערים ויהרגום ויקצצו את־ידיהם ואת־רגליהם ויתלו על־הברכה בחברון ואת ראש איש־בשת לקחו ויקברו בקבר־אבנר בחברון

다윗이 온 이스라엘 왕이 되다

5 이스라엘 모든 지파가 헤브론에 이르러 다윗에게 나아와 말하기를 "보소서, 우리는 당신의 골육이니이다.

Then came all the tribes of Israel to David unto Hebron and spoke, saying, "Behold, we *are* thy bone and thy flesh.
ויבאו כל־שבטי ישראל אל־דוד חברונה ויאמרו לאמר הננו עצמך ובשרך אנחנו

2 전일 곧 사울이 우리의 왕이었을 때에도 이스라엘을 거느려 출입하게 한 자는 당신이었고 여호와께서도 당신에게 '네가 내 백성 이스라엘의 목자가 되며 이스라엘의 주권자가 되리라' 하셨나이다" 하매

Also in time past, when Saul was king over us, thou wast he that leddest out and broughtest in Israel; and Yehowah said to thee, `Thou shalt feed My people Israel, and thou shalt be a captain over Israel.'"
גם־אתמול גם־שלשום בהיות שאול מלך עלינו אתה הייתה מוציא והמבי את־ישראל ויאמר יהוה לך אתה תרעה את־עמי את־ישראל ואתה תהיה לנגיד על־ישראל

3 이스라엘 모든 장로가 헤브론에 이르러 왕에게 나아오매 다윗왕이 헤브론에서 여호와 앞에서 저희와 언약을 세우매 저희가 다윗에게 기름을 부어 이스라엘 왕을 삼으니라. AM.2956 BC.1048

So all the elders of Israel came to the king at Hebron; and King David made a league with them in Hebron before Yehowah, and they anointed David king over Israel.
ויבאו כל־זקני ישראל אל־המלך חברונה ויכרת להם המלך דוד ברית בחברון לפני יהוה וימשחו את־דוד למלך על־ישראל

4 ¶ 다윗이 삼십세에 왕이되어 사십년을 다스렸으니

David *was* thirty years old when he began to reign, *and* he

reigned forty years.
בן־שלשים שנה דויד במלכו ארבעים שנה מלך

5 헤브론에서 칠년 육 개월 동안 유다를 다스렸고 예루살렘에서 삼십 삼년 동안 온 이스라엘과 유다를 다스렸더라.

In Hebron he reigned over Judah seven years and six months, and in Jerusalem he reigned thirty and three years over all Israel and Judah.
בחברון מלך על־יהודה שבע שנים ושׁשה חדשים ובירושלם מלך שׁלשים ושׁלשׁ שנה על כל־ישׂראל ויהודה

예루살렘을 왕국의 수도로 정하다

6 ¶ 이에 왕과 그의 사람들이 예루살렘으로 가서 그 땅 거민 여부스 사람을 치려 하매 그 사람들이 '다윗이 그리로 들어오지 못하리라' 생각하고 다윗에게 말하기를 "비록 소경이나 절뚝발이라도 너를 물리치리니 네가 이리로 들어 오지 못하리라" 하나

And the king and his men went to Jerusalem against the Jebusites, the inhabitants of the land, who spoke unto David, saying, "Unless thou take away the blind and the lame, thou shalt not come in hither," thinking, "David cannot come in hither."
וילך המלך ואנשׁיו ירושׁלם אל־היבסי יושׁב הארץ ויאמר לדויד לאמר לא־תבוא הנה כי אם־הסירך העורים והפסחים לאמר לא־יבוא דויד הנה

AM.2956 BC.1048 **7 다윗이 시온 산성을 빼앗았으니 이것이 다윗성이라.**

Nevertheless David took the stronghold of Zion (the same *is* the City of David).
וילכד דויד את מצדת ציון היא עיר דויד

8 그 날에 다윗이 말하여 "누구든지 여부스 사람을 치려거든 물 긷는 데로 올라가서 다윗이 마음에 미워하던 절뚝발이와 소경을 치라" 하였으니 그러므로 그들이 "소경과 절뚝발이는 집에 들어오지 못하리라" 하였더라.

And David said on that day, "Whosoever getteth up through the gutter and smiteth the Jebusites, and the lame and the blind, *who are* hated in David's soul, *he shall be chief and captain*." Therefore they said, "The blind and the lame shall not come into the house."
ויאמר דויד ביום ההוא כל־מכה יבסי וינע בצנור ואת־הפסחים ואת־העורים סנאו נפשׁ דויד על־כן יאמרו עור ופסח לא יבוא אל־הבית

9 다윗이 그 산성에 거하여 다윗성이라 이름하고 밀로에서부터 안으로 성을 둘러 쌓았더라.

So David dwelt in the fortress, and called it the City of David. And David built round about from the Millo and inward.
וישׁב דויד במצדה ויקרא־לה עיר דויד ויבן דויד סביב מן־המלוא וביתה

10 만군의 하나님 여호와께서 함께 계시니 다윗이 점점 강성하여 가니라.

And David went on and grew great, and Yehowah God of Hosts *was* with him.
וילך דויד הלוך וגדול ויהוה אלהי צבאות עמו

11 ¶ 두로 왕 히람이 다윗에게 사자들과 백향목과 목수와 석수를 보내매 저희가 다윗을 위하여 집을 지으니

And Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar trees and carpenters and masons; and they built David a house.
וישׁלח חירם מלך־צר מלאכים אל־דויד ועצי ארזים וחרשׁי עץ וחרשׁי אבן קיר ויבנו־בית לדויד

12 다윗이 여호와께서 자기를 세우사 이스라엘 왕을 삼으신 것과 그 백성 이스라엘을 위하여 그 나라를 높이신 것을 아니라.

And David perceived that Yehowah had established him king over Israel, and that He had exalted his kingdom for His people Israel's sake.
וידע דויד כי־הכינו יהוה למלך על־ישׂראל וכי נסא ממלכתו בעבור עמו ישׂראל

13 ¶ 다윗이 헤브론에서 올라온 후에 예루살렘에서 부인들과 첩들을 더 두었으므로 아들과 딸들이 또 다윗에게서 나니

And David took more concubines and wives out of Jerusalem after he had come from Hebron; and there were yet sons and daughters born to David.
ויקח דויד עוד פלגשׁים ונשׁים מירושׁלם אחרי באו מחברון ויולדו עוד לדויד בנים ובנות

14 예루살렘에서 그에게서 난 자들의 이름은 이러하니 곧 삼무아와 소밥과 나단과 솔로몬과

And these *are* the names of those who were born unto him in Jerusalem: Shammua, and Shobab, and Nathan, and Solomon,
ואלה שׁמות הילדים לו בירושׁלם שׁמוע ושׁובב ונתן ושׁלמה

15 입할과 엘리수아와 네벡과 야비아와

Ibhar also, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,
ויבחר ואלישׁוע ונפג ויפיע

16 엘리사마와 엘랴다와 엘리벨렛이었더라.

and Elishama, and Eliada, and Eliphelet.
ואלישׁמע ואלידע ואליפלט

불레셋의 침략을 퇴치시키다

17 ¶ 그러나 '이스라엘이 다윗에게 기름을 부어 이스라엘 왕을 삼았다' 함을 블레셋 사람이 듣고 다윗을 찾으러 다 올라오매 다윗이 듣고 요새로 나가니라.

But when the Philistines heard that they had anointed David king over Israel, all the Philistines came up to seek David; and David heard *of it* and went down to the stronghold.
וישׁמעו פלשׁתים כי־משׁחו את־דויד למלך על־ישׂראל ויעלו כל־פלשׁתים לבקשׁ את־דויד וישׁמע דויד וירד אל־המצודה

18 블레셋 사람들이 이미 와서 르바임 골짜기에 가득한지라.

The Philistines also came and spread themselves in the Valley of Rephaim.
ופלשׁתים באו וינטשׁו בעמק רפאים

19 다윗이 여호와께 여쭈어 "제가 블레

셋 사람에게로 올라가리이까? 여호와께서 저희를 내 손에 붙이시겠나이까?" 하니, 여호와께서 다윗에게 "올라가라 내가 반드시 블레셋 사람을 네 손에 붙이리라" 하신지라.

And David inquired of Yehowah, saying, "Shall I go up to the Philistines? Wilt Thou deliver them into mine hand?" And Yehowah said unto David, "Go up, for I will surely deliver the Philistines into thine hand."

וישאל דוד ביהוה לאמר האעלה אל־פלשתים התתנם בידי ויאמר יהוה אל־דוד עלה כי־נתן אתן את־הפלשתים בידך

20 이에 다윗이 바알-브라심에 이르러 거기서 저희를 치고 말하되 "여호와께서 물을 흩음 같이 내 앞에서 내 대적을 흩으셨다" 하여 그곳 이름을 바알-브라심이라 칭하니라.

And David came to Baal-Perazim, and David smote them there and said, "Yehowah hath broken forth upon mine enemies before me, as the breach of waters." Therefore he called the name of that place Baal-Perazim.

ויבא דוד בבעל־פרצים ויכם שם דוד ויאמר פרץ יהוה את־איבי לפני כפרץ מים על־כן קרא שם־המקום ההוא בעל פרצים

21 거기서 블레셋 사람들이 자기들의 우상을 버렸으므로 다윗과 그의 사람들이 그것들을 태우니라.

And there they left their images, and David and his men burned them.

ויעזבו־שם את־עצביהם ויסאם דוד ואנשיו

22 ¶ 또 블레셋 사람들이 다시 올라와서 르바임 골짜기에 퍼져 있는지라.

And the Philistines came up yet again and spread themselves in the Valley of Rephaim.

ויספו עוד פלשתים לעלות וינשטו בעמק רפאים

23 다윗이 여호와께 묻자온대 여호와께서 이르시되 "올라가지 말고 저희 뒤로 돌아서 뽕나무 수풀 맞은편에서 저희를 엄습하되

And when David inquired of Yehowah, He said, "Thou shalt not go up; *but* pass around behind them, and come upon them over against the mulberry trees.

וישאל דוד ביהוה ויאמר לא תעלה הסב אל־אחריהם ובאת להם ממול בכאים

24 뽕나무 꼭대기에서 걸음 걷는 소리가 들리거든 곧 공격하라. 그때에 나 여호와가 네 앞서 나아가서 블레셋 군대를 치리라" 하시니

And let it be, when thou hearest the sound of moving in the tops of the mulberry trees, that then thou shalt bestir thyself; for then shall Yehowah go out before thee to smite the host of the Philistines."

ויהי בשמעך את־קול צעדה בראשי הבכאים אז תחרץ כי אז יצא יהוה לפניך להכות במחנה פלשתים

25 다윗이 여호와의 명대로 행하여 게바에서 게셀에 이르기까지 블레셋 사람들을 치니라.

And David did so, as Yehowah had commanded him, and smote the Philistines from Geba as far as Gezer.

ויעש דוד כן כאשר צוהו יהוה ויך את־פלשתים מגבע עד־בואך גזר

언약궤를 예루살렘으로 옮겨 오다

6 다윗이 이스라엘에서 뽑은 무리 삼만을 다시 모으고

Again, David gathered together all *the* chosen *men* of Israel, thirty thousand.

ויסף עוד דוד את־כל־בחור ביסראל שלשים אלף

2 다윗이 일어나서 자기와 같이 있는 모든 사람들과 함께 바알레-유다로 가서 거기서 하나님의 법궤를 메어 오려 하니 그 궤는 그 위 그룹들 사이에 거하신 만군의 여호와의 이름으로 일컫는 것이라.

And David arose, and went with all the people who *were* with him from Baale of Judah to bring up from thence the Ark of God, whose name is called by the name of Yehowah of Hosts who dwelleth *between* the cherubims.

ויקם וילך דוד וכל־העם אשר אתו מבעלי־יהודה להעלות משם את ארון האלהים אשר־נקרא שם שם יהוה צבאות ישב הכרבים עליו

3 저희가 하나님의 법궤를 새 수레에 싣고 산에 있는 아비나답의 집에서 가져오는데 아비나답의 아들 웃사와 아효가 그 새 수레를 모니라.

And they set the Ark of God upon a new cart, and brought it out of the house of Abinadab, that *was* at Gibeah; and Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, drove the new cart.

וירכבו את־ארון האלהים אל־עגלה חדשה ויסאהו מבית אבינדב אשר בגבעה ועזא ואחיו בני אבינדב נהגים את־העגלה חדשה

4 저희가 기브아에 있는 아비나답의 집에서 하나님의 법궤를 싣고 나올 때에 아효는 법궤 앞에서 행하고

And they brought it out of the house of Abinadab, which *was* at Gibeah, accompanying the Ark of God; and Ahio went before the Ark.

ויסאהו מבית אבינדב אשר בגבעה עם ארון האלהים ואחיו הלך לפני הארון

5 다윗과 이스라엘 온 족속이 잣나무로 만든 여러 가지 악기 곧 수금과 비파와 소고와 뿔나팔과 제금으로 여호와 앞에서 연주하더라.

And David and all the house of Israel played before Yehowah on all manner of *instruments made of* fir wood, even on harps and on psalteries, and on timbrels and on cornets, and on cymbals.

ודוד וכל־בית ישראל משחקים לפני יהוה בכל עצי ברושים ובכנרות ובנבלים ובתפים ובמענעים ובצלצלים

6 ¶ 저희가 나곤의 타작 마당에 이르렀을 때 소들이 뛰므로 웃사가 손을 내밀어 하나님의 법궤를 붙들었더니

And when they came to Nachon's threshing floor, Uzzah put forth *his hand* to the Ark of God and took hold of it, for the oxen shook *it*.

5:20 바알-브라심: **בעל־פרצים** 흩어짐의 들.

6:2 **만군의 여호와: יהוה־צבאות** (여호와-싸바옷): 만군의 총사령관이신 여호와의 성호: 예수 그리스도(마 28:18).

וּבֹאוּ עַד־גֹּרֶן נָכוֹן וַיִּשְׁלַח עֻזָּא אֶל־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֹּאחֶז בּוֹ כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר

7 여호와께서 웃사에게 진노하사 하나님이 그 잘못을 인하여 거기서 치시니 그가 그곳 하나님의 법궤 옆에서 죽으니라.

And the anger of Yehowah was kindled against Uzzah, and God smote him there for *his* error; and there he died by the Ark of God.

וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּעֻזָּה וַיַּכֵּהוּ שָׁם הָאֱלֹהִים עַל־הַשַּׁל וַיָּמָת שָׁם עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים

8 여호와께서 웃사를 치셨음으로 다윗의 마음이 상하여 그곳을 베레스-웃사라 칭하니 그 이름이 오늘까지 이르니라.

And David was displeased because Yehowah had broken out upon Uzzah; and he called the name of the place Perez-Uzzah to this day.

וַיִּחַר לְדָוִד עַל אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה פֶּרֶץ בְּעֻזָּה וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא פָּרֶץ־עֻזָּה עַד הַיּוֹם הַזֶּה

9 다윗이 그 날에 여호와를 두려워하여 "여호와의 법궤가 어찌 내게로 오리요?" 하고

And David was afraid of Yehowah that day and said, "How shall the Ark of Yehowah come to me?"

וַיִּרָא דָוִד אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵיךְ יָבוֹא אֵלַי אֲרוֹן יְהוָה

10 다윗이 여호와의 법궤를 옮겨 다윗성 자기에게로 가져 가기를 즐겨 아니하고 치우쳐 가드 사람 오벧-에돔의 집으로 가져 간지라.

So David would not remove the Ark of Yehowah unto him into the City of David, but David carried it aside into the house of Obededom the Gittite.

וְלֹא־אָבָה דָוִד לְהָסִיר אֵלָיו אֶת־אֲרוֹן יְהוָה עַל־עִיר דָּוִד וַיַּטֵּהוּ דָוִד בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם הַגִּתִּי

11 여호와의 법궤가 가드 사람 오벧-에돔의 집에 삼 개월 간 있었는데 여호와께서 오벧-에돔과 그 온 집에 복을 주셨더라.

And the Ark of Yehowah continued in the house of Obededom the Gittite three months; and Yehowah blessed Obededom and all his household.

וַיֵּשֶׁב אֲרוֹן יְהוָה בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם הַגִּתִּי שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־עֹבֵד־אֱדֹם וְאֶת־כָּל־בֵּיתוֹ

12 ¶ 혹이 다윗 왕에게 고하여 이르기를 "여호와께서 하나님의 법궤를 인하여 오벧-에돔의 집과 그 모든 소유에 복을 주셨다" 한지라. 이에 다윗이 가서 하나님의 법궤를 기쁨으로 메고 오벧-에돔의 집에서 다윗성으로 올라갈새

And it was told King David, saying, "Yehowah hath blessed the house of Obededom and all that *pertaineth* unto him, because of the Ark of God." So David went and brought up the Ark of God from the house of Obededom into the City of David with gladness.

וַיֻּגַּד לַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בַּעֲבוּר אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיַּעַל אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִבֵּית עֹבֵד־אֱדֹם עִיר דָּוִד בְּשִׂמְחָה

13 여호와의 법궤 멘 사람들이 여섯 걸음을 행하매 다윗이 소와 살진 것으로 제사를 드리고

And it was *so* that, when those who bore the Ark of Yehowah had gone six paces, he sacrificed oxen and fatlings.

וַיְהִי כִּי צָעֲדוּ נֹסְאֵי אֲרוֹן־יְהוָה שִׁשָּׁה צְעָדִים וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא

14 다윗이 여호와 앞에서 힘을 다하여 춤을 추는데 때에 그가 베 에봇을 입었더라.

And David danced before Yehowah with all *his* might; and David *was* girded with a linen ephod.

וְדָוִד מְכַרְכֵּר בְּכָל־עֹז לִפְנֵי יְהוָה וְדָוִד חָגוּר אֵפוֹד בָּד

15 다윗과 온 이스라엘 족속이 함성과 나팔 소리와 함께 여호와의 법궤를 메어 오니라.

So David and all the house of Israel brought up the Ark of Yehowah with shouting and with the sound of the trumpet.

וְדָוִד וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־אֲרוֹן יְהוָה בִּתְרוּעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר

16 ¶ 여호와의 법궤가 다윗성으로 들어올 때에 사울의 딸 미갈이 창으로 내다보다가 다윗왕이 여호와 앞에서 뛰며 춤추는 것을 보고 심중에 저를 업신여기니라.

And as the Ark of Yehowah came into the City of David, Michal, Saul's daughter, looked through a window and saw King David leaping and dancing before Yehowah; and she despised him in her heart.

וְהָיָה אֲרוֹן יְהוָה בָּא עִיר דָּוִד וּמִיכַל בַּת־שָׁאוּל נִשְׁקְפָה בְעַד הַחַלּוֹן וַתֵּרֶא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד מְפַזֵּז וּמְכַרְכֵּר לִפְנֵי יְהוָה וַתִּבֶז לוֹ בְּלִבָּהּ

17 이에 그들이 여호와의 법궤를 메고 들어가서 다윗이 위하여 친 장막 가운데 그 원래 자리에 두매 다윗이 태움제와 화목제를 여호와 앞에 드리니라. AM.2957 BC.1047

And they brought in the Ark of Yehowah, and set it in his place in the midst of the tabernacle that David had pitched for it; and David offered burnt offerings and peace offerings before Yehowah.

וַיָּבִאוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וַיַּצִּגוּ אֹתוֹ בְּמְקוֹמוֹ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָטָה־לוֹ דָּוִד וַיַּעַל דָּוִד עֹלוֹת לִפְנֵי יְהוָה וּשְׁלָמִים

18 다윗이 태움제와 화목제 드리기를 마치고 만군의 여호와의 이름으로 백성에게 축복하고

And as soon as David had made an end of offering burnt offerings and peace offerings, he blessed the people in the name of Yehowah of Hosts.

וַיְכַל דָּוִד מֵהַעֲלוֹת הָעוֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיְבָרֶךְ אֶת־הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת

19 또 그가 모든 백성 곧 온 이스라엘 무리에게 남녀를 막론하고 각각 떡 한개와 고기 한 조각과 건포도떡 한 덩이씩을 나누어 주매 모든 백성이 각각 집으로 돌아가니라.

And he dealt among all the people, *even* among the whole multitude of Israel, as well to the women as men, to every one a cake of bread and a good piece *of flesh* and a flagon *of wine*. So all the people departed every one to his house.

וַיְחַלֵּק לְכָל־הָעָם לְכָל־הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל לְמֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה לְאִישׁ חַלַּת לָחֶם אַחַת וְאִשְׁפַּר אֶחָד וַאֲשִׁישָׁה אַחַת וַיֵּלֶךְ כָּל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ

6:8 베레스-웃사: **פָּרֶץ־עֻזָּה** 웃사의 상처.

20 ¶ 다윗이 자기의 가족에게 축복하러 돌아오매 사울의 딸 미갈이 나와서 다윗을 맞으며 말하되 "이스라엘의 왕이 오늘날 어떻게 영화로우신지 마치 비천한 자가 수치도 모르고 자기의 몸을 드러내는 것처럼 오늘 그의 종들의 계집종들 눈 앞에서 몸을 드러내셨도다" 하니

Then David returned to bless his household. And Michal the daughter of Saul came out to meet David and said, "How glorious was the king of Israel today, who uncovered himself today in the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain fellows shamelessly uncovereth himself!"

וישב דוד לברך את־ביתו ותצא מיכל בת־שאול לקראת דוד ותאמר מה־נכבד היום מלך ישראל אשר נגלה היום לעיני אמהות עבדיו כהגלות נגלות אחד הרקים

21 다윗이 미갈에게 말하되 "여호와 앞에서 한 것이라. 여호와께서 네 아비와 그의 온 집을 버리시고 나를 택하사 나를 여호와의 백성 이스라엘의 주권자로 삼으셨으니 그러므로 내가 여호와 앞에서 뛰리라.

And David said unto Michal, "*It was* before Yehowah, who chose me before thy father and before all his house, to appoint me ruler over the people of Yehowah, over Israel; therefore will I play before Yehowah.

ויאמר דוד אל־מיכל לפני יהוה אשר בחר־בי מאביך ומכל־ביתו לצות אתי נגיד על־עם יהוה על־ישראל וסחקתי לפני יהוה

22 비록 내가 이보다 더 낮아져서 스스로 천하게 보일지라도 네가 말한바 여종들에게는 내가 높임을 받으리라" 한지라.

And I will yet be more vile than thus, and will be base in mine own sight; and of the maidservants whom thou hast spoken of, of them shall I be held in honor."

ונקלתי עוד מזאת והייתי שפל בעיני ועם־האמהות אשר אמרת עמם אכבדה

23 그러므로 사울의 딸 미갈이 죽는 날까지 자식이 없으니라.

Therefore Michal the daughter of Saul had no child unto the day of her death.

ולמיכל בת־שאול לא־היה לה ילד עד יום מותה

나단의 예언과 다윗과의 하나님의 언약

7 여호와께서 사방의 모든 대적을 파하사 왕으로 궁에 평안히 거하게 하신 때에

And it came to pass, when the king sat in his house and Yehowah had given him rest round about from all his enemies,

ויהי כי־ישב המלך בביתו ויהוה הניח־לו מסביב מכל־איביו

2 왕이 선지자 나단에게 말하되 "볼지어다. 나는 이제 백향목 궁에 거하거늘 하나님의 법궤는 휘장 가운데 있도다" 하니

that the king said unto Nathan the prophet, "See now, I dwell in a house of cedar, but the Ark of God dwelleth within curtains."

ויאמר המלך אל־נתן הנביא ראה נא אנכי יושב בבית ארזים וארון האלהים ישב בתוך היריעה

3 나단이 왕에게 대답하되 "여호와께서 왕과 함께 계시니 무릇 마음에 있는 바를 행하소서" 하니라.

And Nathan said to the king, "Go, do all that *is* in thine heart, for Yehowah *is* with thee."

ויאמר נתן אל־המלך כל אשר בלבבך לך עשה כי יהוה עמך

4 그 밤에 여호와의 말씀이 나단에게 임하여 이르시되

And it came to pass that night that the word of Yehowah came unto Nathan, saying,

ויהי בלילה ההוא ויהי דבר־יהוה אל־נתן לאמר

5 "가서 내 종 다윗에게 여호와의 말씀으로 말하기를 '네가 나를 위하여 나의 거할 집을 건축하겠느냐?

"Go and tell My servant David, `Thus saith Yehowah: Shalt thou build Me a house for Me to dwell in?

לך ואמרת אל־עבדי אל־דוד כה אמר יהוה האתה תבנה־לי בית לשבתי

6 내가 이스라엘 자손을 애굽에서 인도하여 내던 날부터 오늘날까지 집에 거하지 아니하고 장막과 희막에서 행하였나니

For I have not dwelt in *any* house since the time that I brought up the children of Israel out of Egypt even to this day, but have walked in a tent and in a tabernacle.

כי לא ישבתי בבית למיום העלתי את־בני ישראל ממצרים ועד היום הזה ואהיה מתהלך באהל ובמשכן

7 무릇 이스라엘 자손으로 더불어 행하는 곳에서 내가 내 백성 이스라엘을 먹이라고 명한 이스라엘 어느 지파에게도 '너희가 어찌하여 나를 위하여 백향목 집을 건축하지 아니하였느냐' 라고 한 마디라도 말한 적이 있느냐?

In all *the places* wherein I have walked with all the children of Israel, spoke I a word with any of the tribes of Israel, whom I commanded to feed My people Israel, saying, "Why build ye not Me a house of cedar?'"

בכל אשר־התהלכתי בכל־בני ישראל הדבר דברתי את־אחד שבטי ישראל אשר צויתי לרעות את־עמי את־ישראל לאמר למה לא־בניתם לי בית ארזים

8 그러므로 이제 내 종 다윗에게 이처럼 말하라. 만군의 여호와께서 이처럼 말씀하시기를 '내가 너를 목장 곧 양을 따르는 데서 취하여 내 백성 이스라엘의 주권자를 삼고

Now therefore, so shalt thou say unto My servant David, `Thus saith Yehowah of Hosts: I took thee from the sheepcote, from following the sheep, to be ruler over My people, over Israel.

ועתה כה־תאמר לעבדי לדוד כה אמר יהוה צבאות אני לקחתיך מן־הנוה מאחר הצאן להיות נגיד על־עמי על־ישראל

9 네가 어디를 가든지 내가 너와 함께 있어 네 모든 대적을 네 앞에서 멸하였은즉 세상에서 존귀한 자의 이름같이 네 이름을 존귀하게 하리라.

And I was with thee whithersoever thou wentest, and have cut off all thine enemies out of thy sight, and have made thee a great

name, like unto the name of the great *men* who *are* on the earth.
ואהיה עמך בכל אשר הלכת ואכרתה את־כל־איביך מפניך ועשתי לך שם גדול כשם הגדלים אשר בארץ

10 내가 또 내 백성 이스라엘을 위하여 한 곳을 정하여 저희를 안착시키고 저희로 자기 곳에 거하여 다시 옮기지 않게 하며 악한 자들로 전과 같이 더 이상 저희를 해하지 못하게 하고

Moreover I will appoint a place for My people Israel, and will plant them, that they may dwell in a place of their own and move no more; neither shall the children of wickedness afflict them any more, as before,
וסמתי מקום לעמי לישראל ונטעתיו ושכן תחתיו ולא ירגז עוד ולא־יסיפו בני־עולה לענותו כאשר בראשונה

11 전에 내가 사사들을 명하여 내 백성 이스라엘을 다스리게 한 것같이 너를 모든 대적에게서 벗어나 평안하게 하리라. 나 여호와가 또 네게 이르노니 그가 너를 위하여 집을 이루시고

and as since the time that I commanded judges *to be* over My people Israel and have caused thee to rest from all thine enemies. "`Also Yehowah telleth thee that He will make thee a house.
ולמן־היום אשר צויתי שפטים על־עמי ישראל והניחתי לך מכל־איביך והגיד לך יהוה כי־בית יעשה־לך יהוה

12 네가 네 수한이 차서 네 조상들과 함께 잘 때에 내가 네 몸에서 날 자식을 네 뒤에 세워 그의 나라를 견고케 하리라.

And when thy days be fulfilled and thou shalt sleep with thy fathers, I will set up thy seed after thee, who shall proceed out of thy loins, and I will establish his kingdom.
כי ימלאו ימיך ושכבת את־אבתיך והקימותי את־זרעך אחריך אשר יצא ממעיך והכינתי את־ממלכתו

13 그는 내 이름을 위하여 집을 건축할 것이요 나는 그 나라의 위를 영원히 견고케 하리라.

He shall build a house for My Name, and I will establish the throne of his kingdom for ever.
הוא יבנה־בית לשמי וכוננתי את־כסא ממלכתו עד־עולם

14 나는 그의 아버지가 되고 그는 내 아들이 되리니, 그가 만일 죄를 범하면 내가 사람의 막대기와 인생의 채찍으로 징계는 하려니와

I will be his Father, and he shall be My son. If he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men;
אני אהיה־לו לאב והוא יהיה־לי לבן אשר בהעותו והכחתיו בשבט אנשים ובנגעי בני אדם

15 내가 네 앞에서 폐한 사울에게서 내 은총을 빼앗은 것같이 그에게서는 빼앗지 아니하리라.

but My mercy shall not depart away from him, as I took *it* from Saul, whom I put away before thee.
וחסדי לא־יסור ממנו כאשר הסרתי מעם שאול אשר הסרתי מלפניך

16 네 집과 네 나라가 네 앞에서 영원히 보전되고 네 위가 영원히 견고하리라' 하라."

And thine house and thy kingdom shall be established forever before thee; thy throne shall be established for ever.'"
ונאמן ביתך וממלכתך עד־עולם לפניך כסאך יהיה נכון עד־עולם

17 나단이 이 모든 말씀과 이 모든 묵시대로 다윗에게 고하니라.

According to all these words and according to all this vision, so did Nathan speak unto David.
ככל הדברים האלה וככל החזיון הזה כן דבר נתן אל־דוד

다윗의 기도

18 ¶ 다윗 왕이 여호와 앞에 들어가 앉아 이르되 "여호와 대주재여, 나는 누구오며, 내 집은 무엇이관대 나로 이에 이르게 하셨나이까?

Then went King David in and sat before Yehowah, and he said: "Who *am* I, O Yehowah Lord? And what *is* my house, that Thou hast brought me hitherto?
ויבא המלך דוד וישב לפני יהוה ויאמר מי אנכי אדני יהוה ומי ביתי כי הביאתני עד־הלם

19 여호와 대주재여, 주께서 이것을 오히려 적게 여기시어 종의 집에 이를 장래의 일까지도 말씀하시고, 주 여호와여, 그것을 인간의 법이되게 하셨나이다.

And this was yet a small thing in Thy sight, O Yehowah Lord; but Thou hast spoken also of Thy servant's house for a great while to come. And *is* this the manner of man, O Yehowah Lord?
ותקטן עוד זאת בעיניך אדני יהוה ותדבר גם אל־בית־עבדך למרחוק וזאת תורת האדם אדני יהוה

20 여호와 대주재는 종을 아시오니 다윗이 주께 무슨 말씀을 더 하오리이까?

And what can David say more unto Thee? For Thou, Yehowah the Lord, knowest Thy servant.
ומה־יוסיף דוד עוד לדבר אליך ואתה ידעת את־עבדך אדני יהוה

21 주의 말씀을 인하여 주의 뜻대로 이 모든 위대한 일을 행하사 주의 종에게 알게 하셨나이다.

For Thy word's sake and according to Thine own heart hast Thou done all these great things to make Thy servant know *them.*
בעבור דברך וכלבך עשית את כל־הגדולה הזאת להודיע את־עבדך

22 그러므로 여호와 하나님이여, 주는 위대하시니 이는 우리의 귀로 들은 대로는 주와 같은 이가 없고 주 외에는 참 하나님이 없나이다.

Therefore Thou art great, O Yehowah God; for *there is* none like Thee, neither *is there any* God besides Thee, according to all that we have heard with our ears.
על־כן גדלת אדני יהוה כי־אין כמוך ואין אלהים זולתך בכל אשר־שמענו באזנינו

23 누가 주의 백성 이스라엘과 같으리이까? 땅의 어느 한 나라에 하나님이 가서

7:18 **여호와 대주재**(大主宰): **אדני יהוה** 만주의 주재이신 여호와의 성호. 신약의 예수 그리스도(계19:16).

7:22 **여호와 하나님**: **יהוה אלהים** 하나님이신 여호와의 성호.

대속하시고 자기 백성을 삼아 주시며 주의 명성을 내시어 저희를 위하여 위대한 일을, 주의 땅을 위하여 두려운 일을 애굽과 열국과 그 신들에게서 대속하신 백성들 앞에서 행하셨나이까?

And what one nation on the earth *is* like Thy people, *even* like Israel, whom God went to redeem for a people to Himself, and to make Him a name and to do for You great things and fearsome for Thy land, before Thy people whom Thou redeemed to Thee from Egypt, *from* the nations and their gods?

ומי כעמך כיסראל גוי אחד בארץ אשר הלכו־אלהים לפדות־לו לעם ולסום לו שם ולעשות לכם הגדולה ונראות לארצך מפני עמך אשר פדית לך ממצרים גוים ואלהיו

24 참으로 주께서 주의 백성 이스라엘을 세우사 주의 영원한 백성으로 삼으셨사오니, 여호와여, 주는 이스라엘의 하나님이 되셨나이다.

For Thou hast confirmed for Thyself Thy people Israel *to be* a people unto Thee for ever; and Thou, Yehowah, art become their God.

ותכונן לך את־עמך יסראל לך לעם עד־עולם ואתה יהוה היית להם לאלהים

25 여호와 하나님이여, 이제 주의 종과 종의 집에 대하여 말씀하신 것을 영원히 확실케 하옵시며 말씀하신 대로 행하사

And now, O Yehowah God, the word that Thou hast spoken concerning Thy servant and concerning his house, establish *it* for ever, and do as Thou hast said.

ועתה יהוה אלהים הדבר אשר דברת על־עבדך ועל־ביתו הקם עד־עולם ועשה כאשר דברת

26 주의 이름으로 영원히 위대하게 하시고 '만군의 여호와는 이스라엘의 하나님이라' 하게 하옵시며 주의 종 다윗의 집으로 주 앞에 견고하게 하옵소서.

And let Thy Name be magnified for ever saying, `Yehowah of Hosts *is* the God over Israel'; and let the house of Thy servant David be established before Thee.

וינדל שמך עד־עולם לאמר יהוה צבאות אלהים על־יסראל ובית עבדך דוד יהיה נכון לפניך

27 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이여, 주께서 종의 귀를 열어 '내가 너를 위하여 집을 세우리라' 하신고로 주의 종이 이 기도를 드릴 마음이 생겼나이다.

For Thou, O Yehowah of Hosts, God of Israel, hast revealed to Thy servant, saying, `I will build thee a house.' Therefore hath Thy servant found in his heart to pray this prayer unto Thee.

כי־אתה יהוה צבאות אלהי יסראל גליתה את־אזן עבדך לאמר בית אבנה־לך על־כן מצא עבדך את־לבו להתפלל אליך את־התפלה הזאת

28 이제 여호와 대주재여, 주는 하나님이시며 주의 말씀은 참되시니 주께서 이 좋은 것으로 종에게 허락하셨나이다.

And now, O Yehowah Lord, Thou *art* that God, and Thy words be true, and Thou hast promised this goodness unto Thy servant.

ועתה אדני יהוה אתה־הוא האלהים ודבריך יהיו אמת ותדבר אל־עבדך את־הטובה הזאת

29 이제 원하옵나니 종의 집에 복을 주사 주 앞에 영원히 있게 하옵소서. 이는 여호와 대주재께서 친히 말씀하셨고 주의 은혜로 종의 집이 영원히 복을 받게 될 것임이니이다."

Therefore now let it please Thee to bless the house of Thy servant, that it may continue for ever before Thee; for Thou, O Yehowah Lord, hast spoken *it*, and with Thy blessing let the house of Thy servant be blessed for ever."

ועתה הואל וברך את־בית עבדך להיות לעולם לפניך כי־אתה אדני יהוה דברת ומברכתך יברך בית־עבדך לעולם

다윗의 전쟁 기록

8 이 후에 다윗이 블레셋 사람을 쳐서 항복 받고 블레셋 사람의 손에서 메덱암마를 빼앗으니라.

And after this it came to pass that David smote the Philistines and subdued them; and David took Methegammah out of the hand of the Philistines.

ויהי אחרי־כן ויך דוד את־פלשתים ויכניעם ויקח דוד את־מתג האמה מיד פלשתים

2 ¶ 다윗이 또 모압을 쳐서 저희로 땅에 엎드리게 하고 줄로 재어 그 두 줄 길이의 사람들은 죽이고 한 줄 길이의 사람들은 살리니 모압 사람들이 다윗의 종이 되어 조공을 바치니라.

And he smote Moab, and measured them with a line, casting them down to the ground: even with two lines measured he those to be put to death, and with one full line those to be kept alive. And *so* the Moabites became David's servants *and* brought gifts.

ויך את־מואב וימדדם בחבל השכב אותם ארצה וימדד שני־חבלים להמית ומלא החבל להחיות ותהי מואב לדוד לעבדים נסאי מנחה

3 ¶ 다윗이 또 르홉의 아들 소바 왕 하닷에셀이 자기 권세를 회복하려고 유브라데 강으로 갈 때에 저를 쳐서

David smote also Hadadezer the son of Rehob, king of Zobah, as he went to recover his border at the River Euphrates.

ויך דוד את־הדדעזר בן־רחב מלך צובה בלכתו להשיב ידו בנהר־

4 다윗이 그 마병 일천 칠백명과 보병 이만명을 사로잡고 병거 일백대의 말만 남기고 그 외의 병거의 말은 다 발의 힘줄을 끊었더니

And David took from him a thousand *chariots*, and seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen; and David hamstrung all the chariot *horses*, but reserved enough of them *for* a hundred chariots.

וילכד דוד ממנו אלף ושבע־מאות פרשים ועסרים אלף איש רגלי ויעקר דוד את־כל־הרכב ויותר ממנו מאה רכב

5 다메섹 아람 사람들이 소바 왕 하닷에셀을 도우러 오매, 다윗이 또 아람 사람 이만 이천명을 죽이고

And when the Syrians of Damascus came to succor Hadadezer

8:1 메텍암마: מתג האמה 중심도시의 굴레 또는 통치권, 팔레스타인의 도시 '가드'의 별명.

king of Zobah, David slew of the Syrians two and twenty thousand men.
ותבא ארם דמסק לעזר להדדעזר מלך צובה ויך דוד בארם עסרים־ושנים אלף איש

6 다메섹 아람에 수비대를 두매 아람 사람이 다윗의 종이 되어 조공을 바치니라. 다윗이 어디를 가든지 여호와께서 이기게 하시니라.

Then David put garrisons in Syria of Damascus; and the Syrians became servants to David *and* brought gifts. And Yehowah preserved David whithersoever he went.
ויסם דוד נצבים בארם דמסק ותהי ארם לדוד לעבדים נסאי מנחה וישע יהוה את־דוד בכל אשר הלך

7 다윗이 또 하닷에셀의 신복들이 가진 금방패를 빼앗아 예루살렘으로 가져오고

And David took the shields of gold that were on the servants of Hadadezer and brought them to Jerusalem.
ויקח דוד את שלטי הזהב אשר היו אל עבדי הדדעזר ויביאם ירושלם

8 하닷에셀의 도시 베다와 베로대에서 심히 많은 놋을 빼앗으니라.

And from Betah and from Berothai, cities of Hadadezer, King David took exceeding much brass.
ומבטח ומברתי ערי הדדעזר לקח המלך דוד נחשת הרבה מאד

9 ¶ 이에 하맛 왕 도이가 '다윗이 하닷에셀의 온 군대를 쳐서 파하였다' 함을 듣고

When Toi king of Hamath heard that David had smitten all the host of Hadadezer,
וישמע תעי מלך חמת כי הכה דוד את כל־חיל הדדעזר

10 도이가 자기 아들 요람을 보내어 다윗왕에게 문안하고 축복하게 하니 이는 하닷에셀이 도이로 더불어 전쟁이 있던 터에 다윗이 하닷에셀을 쳐서 파함이라. 이에 요람이 은 기구와 금 기구와 놋 기구를 가지고 온지라.

then Toi sent Joram his son unto King David to salute him and to bless him, because he had fought against Hadadezer and smitten him; for Hadadezer had wars with Toi. And *Joram* brought with him vessels of silver and vessels of gold and vessels of brass,
וישלח תעי את־יורם־בנו אל־המלך־דוד לשאל־לו לשלום ולברכו על אשר נלחם בהדדעזר ויכהו כי־איש מלחמות תעי היה הדדעזר ובידו היו כלי־כסף וכלי־זהב וכלי נחשת

11 다윗왕이 정복한 모든 나라에서 받은 은과 금을 여호와께 드리되 곧

which also King David dedicated unto Yehowah, with the silver and gold that he had dedicated of all nations which he subdued:
גם־אתם הקדיש המלך דוד ליהוה עם־הכסף והזהב אשר הקדיש מכל־הגוים אשר כבש

12 아람과 모압과 암몬 자손과 블레셋 사람과 아말렉에게서 얻은 것들과 소바 왕 르홉의 아들 하닷에셀에게서 노략한 것들을 드리니라.

of Syria, and of Moab, and of the children of Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer son of Rehob, king of Zobah.
מארם וממואב ומבני עמון ומפלשתים ומעמלק ומשלל הדדעזר בן־רחב מלך צובה

13 ¶ 다윗이 소금 골짜기에서 에돔 사람 일만 팔천을 쳐 죽이고 돌아와서 명예를 얻으니라

And David got *him* a name when he returned from smiting the Edomites in the Valley of Salt, *being* eighteen thousand *men*.
ויעש דוד שם בשבו מהכותו את־ארם בגיא־מלח שמונה עסר אלף

14 다윗이 에돔에 수비대를 두되 온 에돔에 수비대를 두니 에돔 사람이 다 다윗의 종이 되니라. 다윗이 어디를 가든지 여호와께서 이기게 하셨더라.

And he put garrisons in Edom; throughout all Edom he put garrisons, and all those of Edom became David's servants. And Yehowah preserved David whithersoever he went.
ויסם באדום נצבים בכל־אדום סם נצבים ויהי כל־אדום עבדים לדוד וישע יהוה את־דוד בכל אשר הלך

다윗의 관리들

15 ¶ 다윗이 온 이스라엘을 다스려 모든 백성에게 공과 의를 행할새

And David reigned over all Israel; and David executed judgment and justice unto all his people.
וימלך דוד על־כל־יסראל ויהי דוד עסה משפט וצדקה לכל־עמו

16 스루야의 아들 요압은 군장이 되고 아힐룻의 아들 여호사밧은 역사의 기록관이 되고

And Joab the son of Zeruiah *was* over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud *was* recorder;
ויואב בן־צרויה על־הצבא ויהושפט בן־אחילוד מזכיר

17 아히둡의 아들 사독과 아비아달의 아들 아히멜렉은 제사장이 되고 스라야는 서기관이 되고

and Zadok the son of Ahitub and Ahimelech the son of Abiathar *were* the priests; and Seraiah *was* the scribe;
וצדוק בן־אחיטוב ואחימלך בן־אביתר כהנים וסריה סופר

18 여호야다의 아들 브나야는 그렛 사람과 블렛 사람을 관할하고 다윗의 아들들은 대신이 되니라.

and Benaiah the son of Jehoiada *was over* both the Cherethites and the Pelethites; and David's sons were chief rulers.
ובניהו בן־יהוידע והכרתי והפלתי ובני דוד כהנים היו

요나단의 아들 므비보셋을 돌보다

9 다윗이 말하되 "사울의 집에 오히려 남은 사람이 있느냐? 내가 요나단을 인하여 그 사람에게 은총을 베풀리라."

And David said, "Is there yet any that is left of the house of Saul, that I may show him kindness for Jonathan's sake?"
ויאמר דוד הכי יש־עוד אשר נותר לבית שאול ואעסה עמו חסד בעבור יהונתן

2 사울의 종 하나가 있으니 그 이름은 시바라. 저를 다윗의 앞으로 부르매 왕이 저에게 이르되 "네가 시바냐?" 하니 그가 "주의 종이옵니다" 하매

And *there was* of the house of Saul a servant whose name *was* Ziba. And when they had called him unto David, the king said unto him, "*Art* thou Ziba?" And he said, "Thy servant *is he*."

ולבית שאול עבד ושמו ציבא ויקראו־לו אל־דוד ויאמר המלך אליו האתה ציבא ויאמר עבדך

3 왕이 묻되 "사울의 집에 아직 남은 사람이 없느냐? 내가 그 사람에게 하나님의 은총을 베풀고자 하노라" 하니 시바가 왕께 "요나단의 아들 하나가 있는데 절뚝발이니이다" 하니라.

And the king said, "*Is* there not yet any of the house of Saul, that I may show the kindness of God unto him?" And Ziba said unto the king, "Jonathan hath yet a son *who is* lame in *his* feet."

ויאמר המלך האפס עוד איש לבית שאול ואעשה עמו חסד אלהים ויאמר ציבא אל־המלך עוד בן ליהונתן נכה רגלים

4 왕이 저에게 묻되 "그가 어디 있느냐?" 하니 시바가 왕께 "보소서, 그가 로-드발 암미엘의 아들 마길의 집에 있나이다" 하니라.

And the king said unto him, "Where *is* he?" And Ziba said unto the king, "Behold, he *is* in the house of Machir, the son of Ammiel, in Lodebar."

ויאמר־לו המלך איפה הוא ויאמר ציבא אל־המלך הנה־הוא בית מכיר בן־עמיאל בלו־דבר

5 다윗왕이 사람을 보내어 로-드발 암미엘의 아들 마길의 집에서 저를 데려오니

Then King David sent and fetched him out of the house of Machir the son of Ammiel, from Lodebar.

וישלח המלך דוד ויקחהו מבית מכיר בן־עמיאל מלו־דבר

6 사울의 손자 요나단의 아들 므비보셋이 다윗에게 나아와서 엎드려 절하매 다윗이 불러 "므비보셋이여" 하니 그가 대답하되 "보소서, 주의 종이니이다."

Now when Mephibosheth the son of Jonathan, the son of Saul, had come unto David, he fell on his face and did reverence. And David said, "Mephibosheth." And he answered, "Behold thy servant!"

ויבא מפיבשת בן־יהונתן בן־שאול אל־דוד ויפל על־פניו וישתחו ויאמר דוד מפיבשת ויאמר הנה עבדך

7 다윗이 말하되 "두려워 말라. 내가 반드시 네 아버지 요나단을 인하여 네게 은총을 베풀리라. 내가 네 조부 사울의 밭을 다 네게 도로 주겠고 또 너는 항상 내 상에서 먹을지니라" 하니

And David said unto him, "Fear not; for I will surely show thee kindness for Jonathan thy father's sake, and will restore thee all the land of Saul thy father; and thou shalt eat bread at my table continually."

ויאמר לו דוד אל־תירא כי עשה אעשה עמך חסד בעבור יהונתן אביך והשבתי לך את־כל־שדה שאול אביך ואתה תאכל לחם על־שלחני תמיד

8 저가 절하며 말하되 "이 종이 무엇이관대 왕께서 죽은 개 같은 나를 돌아보시나이까?"

And he bowed himself and said, "What *is* thy servant, that thou shouldest look upon such a dead dog as I *am*?"

וישתחו ויאמר מה עבדך כי פנית אל־הכלב המת אשר כמוני

9 ¶ 왕이 사울의 사환 시바를 불러 "사울과 그 온 집에 속한 것은 내가 다 네 주인의 아들에게 주었나니

Then the king called to Ziba, Saul's servant, and said unto him, "I have given unto thy master's son all that pertained to Saul and to all his house.

ויקרא המלך אל־ציבא נער שאול ויאמר אליו כל אשר היה לשאול ולכל־ביתו נתתי לבן־אדניך

10 너와 네 아들들과 네 종들은 저를 위하여 밭을 갈고 거두어 네 주인의 아들에게 식량을 대주어 얻게하라. 그러나 네 주인의 아들 므비보셋은 항상 내 상에서 먹으리라" 하니라. 시바는 아들이 열다섯이요 종이 스물이더라.

Thou, therefore, and thy sons and thy servants, shall till the land for him, and thou shalt bring in *the fruits*, that thy master's son may have food to eat; but Mephibosheth thy master's son shall eat bread always at my table." (Now Ziba had fifteen sons and twenty servants.)

ועבדת לו את־האדמה אתה ובניך ועבדיך והבאת והיה לבן־אדניך לחם ואכלו ומפיבשת בן־אדניך יאכל תמיד לחם על־שלחני ולציבא חמשה עסר בנים ועסרים עבדים

11 이에 시바가 왕께 아뢰되 "내 주 왕께서 종에게 명하신 대로 모든 일을 종이 준행하겠나이다" 하니라. 므비보셋은 왕자 중 하나처럼 왕의 상에서 먹으니라.

Then said Ziba unto the king, "According to all that my lord the king hath commanded his servant, so shall thy servant do." "As for Mephibosheth," *said the king*, "he shall eat at my table as one of the king's sons."

ויאמר ציבא אל־המלך ככל אשר יצוה אדני המלך את־עבדו כן יעשה עבדך ומפיבשת אכל על־שלחני כאחד מבני המלך

12 므비보셋에게 젊은 아들 하나가 있으니 이름은 미가더라. 무릇 시바의 집에 거하는 자들은 다 므비보셋의 종이 되니라.

And Mephibosheth had a young son whose name *was* Micha. And all who dwelt in the house of Ziba *were* servants unto Mephibosheth.

ולמפיבשת בן־קטן ושמו מיכא וכל מושב בית־ציבא עבדים למפיבשת

13 므비보셋이 항상 왕의 상에서 먹으므로 예루살렘에 거하니라. 그는 두 발이 다 절뚝이더라. AM.2964 BC.1040

So Mephibosheth dwelt in Jerusalem, for he ate continually at the king's table, and was lame in both his feet.

ומפיבשת ישב בירושלם כי על־שלחן המלך תמיד הוא אכל והוא פסח שתי רגליו

암몬과 아람을 치다

10 그 후에 암몬 자손의 왕이 죽고 그 아들 하눈이 대신하여 왕이 되니

And it came to pass after this that the king of the children of Ammon died, and Hanun his son reigned in his stead.

ויהי אחרי־כן וימת מלך בני עמון וימלך חנון בנו תחתיו

2 다윗이 말하되 "내가 나하스의 아들 하눈에게 은총을 베풀되 그 아버지가 내게 은총을 베푼 것같이 하리라" 하고 그 신복들로 그 부친의 죽은 것을 조상하라 하니라. 이에 다윗의 신복들이 암몬 자손의 땅에 이르매

Then said David, "I will show kindness unto Hanun the son of Nahash, as his father showed kindness unto me." And David sent to comfort him by the hand of his servants for his father. And David's servants came into the land of the children of Ammon.

ויאמר דוד אעשה־חסד עם־חנון בן־נחש כאשר עשה אביו עמדי חסד וישלח דוד לנחמו ביד־עבדיו אל־אביו ויבאו עבדי דוד ארץ בני עמון

3 암몬 자손의 방백들이 그들의 주 하눈에게 말하되 "왕은 다윗이 조객을 보낸 것이 왕의 부친을 공경함인 줄로 여기시나이까? 다윗이 그 신복을 보내어 이 성을 엿보고 탐지하여 함락시키고자 함이 아니니이까?" 하매

And the princes of the children of Ammon said unto Hanun their lord, "Thinkest thou that David doth honor thy father, that he hath sent comforters unto thee? Hath not David *rather* sent his servants unto thee to search the city and to spy it out and to overthrow it?"

ויאמרו סרי בני־עמון אל־חנון אדניהם המכבד דוד את־אביך בעיניך כי־שלח לך מנחמים הלוא בעבור חקור את־העיר ולרגלה ולהפכה שלח דוד את־עבדיו אליך

4 하눈이 다윗의 신복들을 잡아 그들의 수염 절반을 깎고 그들의 옷을 중간쯤 곧 볼기까지 잘라서 돌려 보내었더니

Therefore Hanun took David's servants and shaved off one half of their beards and cut off their garments in the middle, *even* to their buttocks, and sent them away.

ויקח חנון את־עבדי דוד ויגלח את־חצי זקנם ויכרת את־מדויהם בחצי עד שתותיהם וישלחם

5 사람들이 이 일을 다윗에게 고하니라. 그 사람들이 크게 부끄러워하므로 왕이 저희를 맞으러 보내어 "너희는 수염이 자랄 때까지 여리고에서 머물다가 돌아오라" 하니라.

When they told *it* unto David, he sent to meet them, because the men were greatly ashamed. And the king said, "Tarry at Jericho until your beards are grown, and *then* return."

וינדו לדוד וישלח לקראתם כי־היו האנשים נכלמים מאד ויאמר המלך שבו בירחו ער־יצמח זקנכם ושבתם

6 ¶ 이에 암몬 자손이 자기가 다윗에게 미움이 된 줄 알고 사람을 보내어 벧-르홉 아람 사람과 소바의 아람 사람 보병 이만과 마아가 왕과 그의 사람 일천과 돕 사람 일만 이천을 고용한지라.

And when the children of Ammon saw that they were a stench before David, the children of Ammon sent and hired the Syrians of Beth-Rehob and the Syrians of Zoba, twenty thousand footmen, and of King Maacah a thousand men, and of Ishtob twelve thousand men.

ויראו בני עמון כי נבאשו בדוד וישלחו בני־עמון ויסכרו את־ארם בית־רחוב ואת־ארם צובא עשרים אלף רגלי ואת־מלך מעכה אלף איש ואיש טוב שנים־עשר אלף איש

7 이에 다윗이 듣고 요압과 용사의 온 무리를 보내매

And when David heard of *it*, he sent Joab and all the host of the mighty men.

וישמע דוד וישלח את־יואב ואת כל־הצבא הגברים

8 암몬 자손은 나와서 성문 어귀에 진을 쳤고 소바와 르홉 아람 사람과 돕 사람과 마아가 사람들은 따로 들에 있더라.

And the children of Ammon came out and set up in battle array at the entrance to the gate; and the Syrians of Zoba, and of Rehob, and Ishtob, and Maacah *were* by themselves in the field.

ויצאו בני עמון ויערכו מלחמה פתח השער וארם צובא ורחוב ואיש־טוב ומעכה לבדם בשדה

9 ¶ 요압이 앞뒤 이중으로 친 적진을 보고 이스라엘의 뽑은 자 중에서 또 뽑아 아람 사람을 맞아 전열을 갖추고

When Joab saw that the front of the battle line was against him before and behind, he chose from all the choice *men* of Israel and put *them* in array against the Syrians;

וירא יואב כי־היתה אליו פני המלחמה מפנים ומאחור ויבחר מכל בחורי ביסראל ויערך לקראת ארם

10 그 남은 무리는 그 아우 아비새의 수하에 맡겨 암몬 자손을 맞아 전열을 갖추게 하며

and the rest of the people he delivered into the hand of Abishai his brother, that he might put *them* in array against the children of Ammon.

ואת יתר העם נתן ביד אבשי אחיו ויערך לקראת בני עמון

11 "만일 아람 사람이 나보다 강하면 네가 나를 돕고 만일 암몬 자손이 너보다 강하면 내가 가서 너를 도우리라.

And he said, "If the Syrians be too strong for me, then thou shalt help me; but if the children of Ammon be too strong for thee, then I will come and help thee.

ויאמר אם־תחזק ארם ממני והיתה לי לישועה ואם־בני עמון יחזקו ממך והלכתי להושיע לך

12 너는 담대하라. 우리가 우리 백성과 우리 하나님의 성읍들을 위하여 용기를 갖자. 여호와께서 선히 여기시는 대로 행하시기를 원하노라" 하고

Be of good courage, and let us play the man for our people and for the cities of our God; and Yehowah do that which seemeth to Him good."

חזק ונתחזק בעד־עמנו ובעד ערי אלהינו ויהוה יעשה הטוב בעיניו

13 요압과 그와 함께 한 백성이 아람 사

람을 향하여 싸우려고 나아가니 저희가 그 앞에서 도망하고

And Joab drew nigh, and the people who *were* with him, unto the battle against the Syrians; and they fled before him.

וינש יואב והעם אשר עמו למלחמה בארם וינסו מפניו

14 또 암몬 자손은 아람 사람들이 도망함을 보고 저희도 아비새 앞에서 도망하여 성으로 들어간지라. 이에 요압이 암몬 자손을 떠나 예루살렘으로 돌아오니라.

And when the children of Ammon saw that the Syrians had fled, then fled they also before Abishai and entered into the city. So Joab returned from the children of Ammon, and came to Jerusalem.

ובני עמון ראו כי־נס ארם וינסו מפני אבישי ויבאו העיר וישב יואב מעל בני עמון ויבא ירושלם

15 ¶ 아람 사람들이 자기가 이스라엘 앞에서 패하였음을 보고 다 모이매

And when the Syrians saw that they were smitten before Israel, they gathered themselves together.

וירא ארם כי נגף לפני ישראל ויאספו יחד

16 하닷에셀이 사람을 보내어 강 건너편에 있는 아람 사람을 불러내매 저희가 헬람에 이르니 하닷에셀의 군사령관 소박이 저희를 거느린지라.

And Hadadezer sent and brought out the Syrians who *were* beyond the river, and they came to Helam; and Shobach the captain of the host of Hadadezer *went* before them.

וישלח הדדעזר ויצא את־ארם אשר מעבר הנהר ויבאו חילם ושובך סר־צבא הדדעזר לפניהם

17 혹이 다윗에게 고하매 그가 온 이스라엘을 모으고 요단을 건너 헬람에 이르매 아람 사람들이 다윗을 향하여 진을 치고 더불어 싸우더니

And when it was told David, he gathered all Israel together and passed over the Jordan and came to Helam. And the Syrians set themselves in array against David, and fought with him.

ויגד לדוד ויאסף את־כל־ישראל ויעבר את־הירדן ויבא חלאמה ויערכו ארם לקראת דוד וילחמו עמו

18 아람 사람이 이스라엘 앞에서 도망한지라. 다윗이 아람 병거 칠백승의 사람과 마병 사만명을 죽이고 또 그 군사령관 소박을 치매 그가 거기서 죽으니라.

And the Syrians fled before Israel; and David slew *the men of* seven hundred chariots of the Syrians and forty thousand horsemen, and smote Shobach the captain of their host, who died there.

וינס ארם מפני ישראל ויהרג דוד מארם שבע מאות רכב וארבעים אלף פרשים ואת שובך סר־צבאו הכה וימת שם

19 하닷에셀에게 속한 왕들이 자기가 이스라엘 앞에서 패함을 보고 이스라엘과 화친하고 섬기니 이러므로 아람 사람들이 두려워하여 다시는 암몬 자손을 돕지 아니하니라.

And when all the kings *who were* servants to Hadadezer saw that they were smitten before Israel, they made peace with Israel and served them. So the Syrians feared to help the children of Ammon any more.

ויראו כל־המלכים עבדי הדדעזר כי נגפו לפני ישראל וישלמו את־ישראל ויעבדום ויראו ארם להושיע עוד את־בני עמון

다윗이 밧세바를 취하다

11 해가 돌아와서 왕들이 출전할 때가 되매 다윗이 요압과 그의 신복들과 온 이스라엘 군대를 보내니 저희가 암몬 자손을 멸하고 랍바를 에워싸니라. 그러나 다윗은 예루살렘에 머물러 있으니라.

And it came to pass, after the year was expired, at the time when kings go forth *to battle*, that David sent Joab and his servants with him and all Israel; and they destroyed the children of Ammon and besieged Rabbah. But David tarried still at Jerusalem.

ויהי לתשובת השנה לעת צאת המלאכים וישלח דוד את־יואב ואת־עבדיו עמו ואת־כל־ישראל וישחתו את־בני עמון ויצרו על־רבה ודוד יושב בירושלם

2 ¶ 저녁때에 다윗이 그 침상에서 일어나 왕궁 지붕 위에서 거닐다가 그곳에서 보니 한 여인이 목욕을 하는데 심히 아름다와 보이는지라,

And it came to pass in an eveningtide that David arose from his bed and walked upon the roof of the king's house. And from the roof he saw a woman washing herself, and the woman *was* very beautiful to look upon.

ויהי לעת הערב ויקם דוד מעל משכבו ויתהלך על־גג בית־המלך וירא אשה רחצת מעל הגג והאשה טובת מראה מאד

3 다윗이 보내어 그 여인을 알아보게 하였더니 "그는 엘리암의 딸이요, 헷사람 우리아의 아내 밧-세바가 아니니이까?" 하는지라.

And David sent and inquired after the woman. And *one* said, "*Is* not this Bathsheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?"

וישלח דוד וידרש לאשה ויאמר הלוא־זאת בת־שבע בת־אליעם אשת אוריה החתי

4 이에 다윗이 사람을 보내어 저를 자기에게로 데려 오게 하고 저가 그 부정함을 깨끗케 하였으므로 더불어 동침하매 저가 자기 집으로 돌아가니라. AM.2967 BC.1037

And David sent messengers, and took her; and she came in unto him, and he lay with her, for she was purified from her uncleanness; and she returned unto her house.

וישלח דוד מלאכים ויקחה ותבוא אליו וישכב עמה והיא מתקדשת מטמאתה ותשב אל־ביתה

5 여인이 잉태하매 보내어 다윗에게 고하되 "내가 잉태하였나이다" 하니라.

And the woman conceived, and sent and told David, and said, "I *am* with child."

ותהר האשה ותשלח ותגד לדוד ותאמר הרה אנכי

6 ¶ 다윗이 요압에게 기별하여 "헷사람 우리아를 내게 보내라" 하매 요압이 우리아를 다윗에게로 보내었더니

And David sent to Joab, *saying*, "Send me Uriah the Hittite." And Joab sent Uriah to David.
וישלח דוד אל־יואב שלח אלי את־אוריה החתי וישלח יואב את־אוריה אל־דוד

7 우리아가 다윗에게 이르매 다윗이 요압의 안부와 군사들의 안부와 전쟁의 어떠한 것을 묻고

And when Uriah had come unto him, David demanded *of him* how Joab did, and how the people did, and how the war prospered.
ויבא אוריה אליו וישאל דוד לשלום יואב ולשלום העם ולשלום המלחמה

8 다윗이 또 우리아에게 말하되 "네 집으로 내려가서 발을 씻으라" 하니 우리아가 왕궁에서 나가매 왕의 선물이 뒤를 따르더라.

And David said to Uriah, "Go down to thy house and wash thy feet." And Uriah departed out of the king's house, and there followed him a dish *of food* from the king.
ויאמר דוד לאוריה רד לביתך ורחץ רגליך ויצא אוריה מבית המלך ותצא אחריו מסאת המלך

9 그러나 우리아는 집으로 내려가지 아니하고 왕궁 문에서 그 주의 신복들과 함께 잔지라.

But Uriah slept at the door of the king's house with all the servants of his lord, and went not down to his house.
וישכב אוריה פתח בית המלך את כל־עבדי אדניו ולא ירד אל־ביתו

10 혹이 다윗에게 고하여 이르기를 "우리아가 그 집으로 내려가지 아니하였나이다" 하니 다윗이 우리아에게 말하되 "네가 여행 길에서 돌아온 것이 아니냐? 어찌하여 네 집으로 내려가지 아니하였느냐?"

And when they had told David, saying, "Uriah went not down unto his house," David said unto Uriah, "Camest thou not from *thy* journey? Why *then* did thou not go down unto thine house?"
וינדו לדוד לאמר לא־ירד אוריה אל־ביתו ויאמר דוד אל־אוריה הלוא מדרך אתה בא מדוע לא־ירדת אל־ביתך

11 우리아가 다윗에게 고하되 "언약궤와 이스라엘과 유다가 진영에 거하고 내 주 요압과 내 왕의 신복들이 바깥 들에 진을 치고 있거늘 내가 어찌 내 집으로 가서 먹고 마시고 내 처와 같이 자리이까? 왕의 사심과 왕의 혼의 사심으로 맹세하노니 내가 이 일을 행치 아니하리이다."

And Uriah said unto David, "The ark and Israel and Judah abide in tents, and my lord Joab and the servants of my lord are encamped in the open fields: shall I then go into mine house to eat and to drink and to lie with my wife? *As* thou livest and *as* thy soul liveth, I will not do this thing."
ויאמר אוריה אל־דוד הארון וישראל ויהודה ישבים בסכות ואדני יואב ועבדי אדני על־פני הסדה חנים ואני אבוא אל־ביתי לאכל ולשתות ולשכב עם־אשתי חיך וחי נפשך אם־אעשה את־הדבר הזה

12 다윗이 우리아에게 말하되 "오늘도 여기 있으라. 내일은 내가 너를 보내리라" 하니 우리아가 그 날에 예루살렘에 유하니라. 이튿날

And David said to Uriah, "Tarry here today also, and tomorrow I will let thee depart." So Uriah remained in Jerusalem that day and the morrow.
ויאמר דוד אל־אוריה שב בזה גם־היום ומחר אשלחך וישב אוריה בירושלם ביום ההוא וממחרת

13 다윗이 저를 불러서 저로 그 앞에서 먹고 마시고 취하게 하였으나 저녁때에는 저가 나가서 그 주의 신복과 함께 침상에 눕고 자기 집으로 내려가지 아니하니라.

And when David had called him, he ate and drank before him, and he made him drunk; and at evening he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but went not down to his house.
ויקרא־לו דוד ויאכל לפניו וישת וישכרהו ויצא בערב לשכב במשכבו עם־עבדי אדניו ואל־ביתו לא ירד

다윗이 우리아를 살해케하다

14 ¶ 아침이 되매 다윗이 요압에게 편지를 써서 우리아의 손에 부쳐 보내니

And it came to pass in the morning that David wrote a letter to Joab, and sent *it* by the hand of Uriah.
ויהי בבקר ויכתב דוד ספר אל־יואב וישלח ביד אוריה

15 다윗이 그 편지에 쓰기를 "너희가 우리아를 맹렬한 싸움에 앞세워 두고 너희는 뒤로 물러가서 저로 맞아 죽게 하라" 하였더라.

And he wrote in the letter, saying, "Set ye Uriah in the forefront of the hottest battle, and retire ye from him, that he may be smitten and die."
ויכתב בספר לאמר הבו את־אוריה אל־מול פני המלחמה החזקה ושבתם מאחריו ונכה ומת

16 이에 요압이 그 성을 살펴 용사들이 있는 줄 아는 그 곳에 우리아를 두니

And it came to pass, when Joab observed the city, that he assigned Uriah unto a place where he knew that valiant men *were*.
ויהי בשמר יואב אל־העיר ויתן את־אוריה אל־המקום אשר ידע כי אנשי־חיל שם

17 성 사람들이 나와서 요압으로 더불어 싸울 때에 다윗의 신복 중 몇 사람이 엎드러지고 헷 사람 우리아도 죽으니라.

And the men of the city went out and fought with Joab; and there fell *some* of the people of the servants of David, and Uriah the Hittite died also.
ויצאו אנשי העיר וילחמו את־יואב ויפל מן־העם מעבדי דוד וימת גם אוריה החתי

18 이에 요압이 보내어 전쟁의 모든 일을 다윗에게 고할새

Then Joab sent and told David all the things concerning the war,
וישלח יואב וינד לדוד את־כל־דברי המלחמה

19 그가 그 전령에게 명하되 "전쟁의 사건들을 네가 왕께 고하기를 마친 후에

and charged the messenger, saying, "When thou hast made an end of telling the matters of the war unto the king,
ויצו את־המלאך לאמר ככלותך את כל־דברי המלחמה לדבר אל־המלך

20 혹시 왕이 노하여 '너희가 어찌하여 성에 그처럼 가까이 가서 싸웠느냐? 저희가 성 위에서 쏠 줄을 알지 못하였느냐?

and if so be that the king's wrath arise and he say unto thee, `Why approached ye so nigh unto the city when ye fought? Knew ye not that they would shoot from the wall?

והיה אם־תעלה חמת המלך ואמר לך מדוע נגשתם אל־העיר להלחם הלוא ידעתם את אשר־ירו מעל החומה

21 여룹베셋의 아들 아비멜렉을 쳐 죽인 자가 누구냐? 여인 하나가 성에서 맷돌 위짝을 그 위에 던지매 저가 데벳스에서 죽지 아니하였느냐? 어찌하여 성에 가까이 갔더냐?' 하시거든 너는 '왕의 종 헷 사람 우리아도 죽었나이다' 하라" 하니라.

Who smote Abimelech the son of Jerubbesheth? Did not a woman cast a piece of a millstone upon him from the wall, that he died in Thebez? Why went ye nigh the wall?'-- then say thou, `Thy servant Uriah the Hittite is dead also.'"

מי־הכה את־אבימלך בן־ירבשת הלוא־אשה השליכה עליו פלח רכב מעל החומה וימת בתבץ למה נגשתם אל־החומה ואמרת גם עבדך אוריה החתי מת

22 ¶ 이에 전령이 가서 다윗에게 이르러 요압의 보낸 모든 일을 고하여

So the messenger went, and came and showed David all that Joab had sent him for.

וילך המלאך ויבא ויגד לדוד את כל־אשר שלחו יואב

23 전령이 다윗에게 말하되 "그 사람들이 우리보다 승하여 우리를 향하여 들로 나온고로 우리가 저희를 쳐서 성문 어귀까지 미쳤더니

And the messenger said unto David, "Surely the men prevailed against us and came out unto us into the field, and we were upon them even unto the entrance of the gate.

ויאמר המלאך אל־דוד כי־גברו עלינו האנשים ויצאו אלינו השדה ונהיה עליהם עד־פתח השער

24 활 쏘는 자들이 성 벽에서 왕의 신복들을 향하여 쏘매 왕의 신복중 몇 사람이 죽고 왕의 종 헷 사람 우리아도 죽었나이다" 하니

And the shooters shot from the wall upon thy servants; and *some* of the king's servants are dead, and thy servant Uriah the Hittite is dead also."

ויראו המורים אל־עבדך מעל החומה וימותו מעבדי המלך וגם עבדך אוריה החתי מת

25 다윗이 전령에게 말하되 "너는 요압에게 이같이 말하기를 '이 일을 악하게 생각지 말라. 칼은 이 사람이나 저 사람이나 삼키느니라. 그 성을 향하여 더욱 힘써 싸워 함락시키라' 하여 너는 저를 담대케 하라" 하니라.

Then David said unto the messenger, "Thus shalt thou say unto Joab: `Let not this thing displease thee, for the sword devoureth one as well as another. Press thy battle stronger against the city, and overthrow it'; and encourage thou him."

ויאמר דוד אל־המלאך כה־תאמר אל־יואב אל־ירע בעיניך את־הדבר הזה כי־כזה וכזה תאכל החרב החזק מלחמתך אל־העיר והרסה וחזקהו

26 ¶ 우리아의 아내가 그 남편 우리아의 죽었음을 듣고 그 남편을 위하여 애곡하니라.

And when the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead, she mourned for her husband.

ותשמע אשת אוריה כי־מת אוריה אישה ותספד על־בעלה

27 그 애곡의 기간이 마치매 다윗이 보내어 저를 궁으로 데려 오니 저가 그의 아내가 되어 아들을 나으니라. 다윗이 행한 그 일이 여호와 보시기에 악하였더라.

And when the mourning was past, David sent and fetched her to his house; and she became his wife and bore him a son. But the thing that David had done displeased Yehowah.

ויעבר האבל וישלח דוד ויאספה אל־ביתו ותהי־לו לאשה ותלד לו בן וירע הדבר אשר־עשה דוד בעיני יהוה

나단이 다윗을 꾸짖다

12 여호와께서 나단을 다윗에게 보내시니 그가 와서 저에게 이르되 "한 성에 두 사람이 있는데 하나는 부하고 하나는 가난하니

And Yehowah sent Nathan unto David. And he came unto him, and said unto him, "There were two men in one city, the one rich and the other poor.

וישלח יהוה את־נתן אל־דוד ויבא אליו ויאמר לו שני אנשים היו בעיר אחת אחד עשיר ואחד ראש

2 그 부한 자는 양과 소가 심히 많으나

The rich *man* had exceeding many flocks and herds.

לעשיר היה צאן ובקר הרבה מאד

3 그 가난한 자는 아무것도 없고 자기가 사서 기르는 작은 암양 새끼 하나뿐이라. 그 암양 새끼는 저와 저의 자식과 함께 있어 자라며 저의 먹는 것을 먹으며 저의 잔에서 마시며 저의 품에 누우므로 저에게는 딸처럼 되었거늘

But the poor *man* had nothing, save one little ewe lamb, which he had bought and nourished up. And it grew up together with him and with his children; it ate of his own food and drank of his own cup, and lay in his bosom, and was unto him as a daughter.

ולרש אין־כל כי אם־כבשה אחת קטנה אשר קנה ויחיה ותגדל עמו ועם־בניו יחדו מפתו תאכל ומכסו תשתה ובחיקו תשכב ותהי־לו כבת

4 어떤 행인이 그 부자에게 오매 부자가 자기의 양과 소를 아껴 자기에게 온 행인을 위하여 잡지 아니하고 가난한 사람의 양 새끼를 빼앗아다가 자기에게 온 사람을 위하여 잡았나이다."

And there came a traveler unto the rich man, and he was unwilling to take of his own flock and of his own herd to dress for the wayfaring man who had come unto him, but took the poor man's lamb and dressed it for the man who had come to him."

ויבא הלך לאיש העשיר ויחמל לקחת מצאנו ומבקרו לעשות לארח הבא־לו ויקח את־כבשת האיש הראש ויעשה לאיש הבא אליו

5 다윗이 그 사람에 대하여 크게 노하여 나단에게 말하되 "여호와의 사심을 가리켜 맹세하노니 이 일을 행한 사람은 마땅히 죽을 자라.

And David's anger was greatly kindled against the man, and he said to Nathan, "*As* Yehowah liveth, the man who hath done this *thing* shall surely die.

ויחר־אף דוד באיש מאד ויאמר אל־נתן חי־יהוה כי בן־מות האיש העשה זאת

6 저가 불쌍히 여기지 않고 이 일을 행하였으니 그 양 새끼를 사배나 갚아 주어야 하리라" 하니라.

And he shall restore the lamb fourfold, because he did this thing and because he had no pity."

ואת־הכבשה ישלם ארבעתים עקב אשר עשה את־הדבר הזה ועל אשר לא־חמל

7 ¶ 이에 나단이 다윗에게 이르되 "당신이 그 사람이라! 이스라엘의 하나님 여호와께서 이렇게 말씀하시기를 '내가 너를 이스라엘 왕으로 삼기 위하여 네게 기름을 붓고 너를 사울의 손에서 구원하고

And Nathan said to David, "Thou *art* the man. Thus saith Yehowah God of Israel: `I anointed thee king over Israel, and I delivered thee out of the hand of Saul,

ויאמר נתן אל־דוד אתה האיש כה־אמר יהוה אלהי ישראל אנכי משחתיך למלך על־ישראל ואנכי הצלתיך מיד שאול

8 네 주인의 집을 네게 주고 네 주인의 처들을 네 품에 두고 이스라엘과 유다 족속을 네게 맡겼느니라. 만일 그것이 부족하였을 것 같으면 내가 네게 이것 저것을 더 주었으리라.

and I gave thee thy master's house and thy master's wives into thy bosom, and gave thee the house of Israel and of Judah; and if *that had been* too little, I would moreover have given unto thee such and such things.

ואתנה לך את־בית אדניך ואת־נשי אדניך בחיקך ואתנה לך את־בית ישראל ויהודה ואם־מעט ואספה לך כהנה וכהנה

9 그러한데 어찌하여 네가 여호와의 말씀을 업신여기고 나 보기에 악을 행하였느냐? 네가 칼로 헷 사람 우리아를 죽이되 암몬 자손의 칼로 죽이고 그의 아내를 빼앗아 네 아내로 삼았도다.

Why hast thou despised the commandment of Yehowah, to do evil in His sight? Thou hast killed Uriah the Hittite with the sword, and hast taken his wife *to be* thy wife, and hast slain him with the sword of the children of Ammon.

מדוע בזית את־דבר יהוה לעשות הרע בעיני את אוריה החתי הכית בחרב ואת־אשתו לקחת לך לאשה ואתו הרגת בחרב בני עמון

10 이제 네가 나를 업신여기고 헷 사람 우리아의 아내를 빼앗아 네 아내로 삼았은즉 칼이 네 집에 영원히 떠나지 아니하리라' 하셨고

Now therefore the sword shall never depart from thine house, because thou hast despised Me and hast taken the wife of Uriah the Hittite to be thy wife.'

ועתה לא־תסור חרב מביתך עד־עולם עקב כי בזתני ותקח את־אשת אוריה החתי להיות לך לאשה

11 여호와께서 또 이같이 말씀하시되 '보라, 내가 네 집에 재화를 일으키고 내가 네 아내들을 취하여 네 보는 앞에서 네 이웃에게 주리니 그 사람이 네 처들과 함께 대낮에 동침하리라.

"Thus saith Yehowah: `Behold, I will raise up evil against thee out of thine own house; and I will take thy wives before thine eyes and give *them* unto thy neighbor, and he shall lie with thy wives in the sight of this sun.

כה אמר יהוה הנני מקים עליך רעה מביתך ולקחתי את־נשיך לעיניך ונתתי לרעיך ושכב עם־נשיך לעיני השמש הזאת

12 너는 은밀히 행하였으나 나는 이 일을 이스라엘 무리 앞에서 대낮에 행하리라' 하셨나이다."

For thou did *it* secretly; but I will do this thing before all Israel and before the sun.'"

כי אתה עשית בסתר ואני אעשה את־הדבר הזה נגד כל־ישראל ונגד השמש

13 다윗이 나단에게 말하되 "내가 여호와께 죄를 범하였노라" 하매 나단이 다윗에게 말하되 "여호와께서도 또한 당신의 죄를 사하셨나니 당신이 죽지 아니하리이다.

And David said unto Nathan, "I have sinned against Yehowah." And Nathan said unto David, "Yehowah also hath put away thy sin; thou shalt not die."

ויאמר דוד אל־נתן חטאתי ליהוה ויאמר נתן אל־דוד גם־יהוה העביר חטאתך לא תמות

14 그러나 이 일로 인하여 여호와의 원수로 크게 비방할 거리를 얻게 하였으니 당신의 낳은 아이가 반드시 죽으리이다" 하고

However, because by this deed thou hast given great occasion to the enemies of Yehowah to blaspheme, the child also *who is* born unto thee shall surely die."

אפס כי־נאץ נאצת את־איבי יהוה בדבר הזה גם הבן הילוד לך מות ימות

밧세바의 아기가 죽다

15 ¶ 나단은 자기 집으로 돌아가니라. 이에 여호와께서 우리아의 처가 다윗에게 낳은 아이를 치시매 심히 앓는지라.

And Nathan departed unto his house. And Yehowah struck the child that Uriah's wife bore unto David, and it was very sick.

וילך נתן אל־ביתו ויגף יהוה את־הילד אשר ילדה אשת־אוריה לדוד ויאנש

16 다윗이 그 아이를 위하여 하나님께 간구하되 금식하고 안에 들어가서 밤새도록 땅에 엎드렸으니

David therefore besought God for the child; and David fasted, and went in and lay all night upon the earth.

ויבקש דוד את־האלהים בעד הנער ויצם דוד צום ובא ולן שכב ארצה

17 그 집의 원로들이 곁에 이르러 다윗을 일으키려 하되 왕이 듣지 아니하고

저희와 함께 떡도 먹지 아니하더라.

And the elders of his house arose *and went* to him to raise him up from the earth; but he would not, neither did he eat bread with them.

ויקמו זקני ביתו עליו להקימו מן־הארץ ולא אבה ולא־ברא אתם לחם

18 칠일만에 그 아이가 죽으니라. 그러나 다윗의 신복들이 그 아이의 죽은 것을 왕에게 고하기를 두려워하니 이는 저희가 "보라, 아이가 살았을 때에 우리가 말하여도 왕이 그 말을 듣지 아니하셨나니 어떻게 그 아이의 죽은 것을 고할 수 있으랴? 그러면 왕이 상심하시리라" 하였더라.

And it came to pass on the seventh day that the child died. And the servants of David feared to tell him that the child was dead; for they said, "Behold, while the child was yet alive, we spoke unto him, and he would not hearken unto our voice. How will he then vex himself if we tell him that the child is dead?"

ויהי ביום השביעי וימת הילד ויראו עבדי דוד להגיד לו כי־מת הילד כי אמרו הנה בהיות הילד חי דברנו אליו ולא־שמע בקולנו ואך נאמר אליו מת הילד ועסה רעה

19 다윗이 그 신복들의 서로 수군거리는 것을 보고 그 아이가 죽은 줄을 깨닫고 다윗이 신복들에게 묻기를 "아이가 죽었느냐?" 하니 "죽었나이다" 하니라.

But when David saw that his servants whispered, David perceived that the child was dead. Therefore David said unto his servants, "Is the child dead?" And they said, "He is dead."

וירא דוד כי עבדיו מתלחשים ויבן דוד כי מת הילד ויאמר דוד אל־עבדיו המת הילד ויאמרו מת

20 이에 다윗이 땅에서 일어나 몸을 씻고 기름을 바르고 의복을 갈아입고 여호와의 전에 들어가 경배하고 궁으로 돌아와서 명하여 떡을 그 앞에 베풀게 하고 먹은지라.

Then David arose from the earth, and washed and anointed *himself* and changed his apparel, and came into the house of Yehowah, and worshiped. Then he came to his own house; and when he required, they set bread before him and he ate.

ויקם דוד מהארץ וירחץ ויסך ויחלף סמלתו ויבא בית־יהוה וישתחו ויבא אל־ביתו וישאל ויסימו לו לחם ויאכל

21 신복들이 왕께 묻기를 "아이가 살았을 때에는 위하여 금식하고 우시더니 죽은 후에는 일어나서 잡수시니 어찜이니이까?"

Then said his servants unto him, "What thing *is* this that thou hast done? Thou did fast and weep for the child *while it was* alive, but when the child was dead, thou did rise and eat bread."

ויאמרו עבדיו אליו מה־הדבר הזה אשר עשיתה בעבור הילד חי צמת ותבך וכאשר מת הילד קמת ותאכל לחם

22 다윗이 대답하되 "아이가 살았을 때에 내가 금식하고 운 것은 혹시 여호와께서 나를 불쌍히 여기사 아이를 살려 주실는지 누가 알까 생각함이어니와

And he said, "While the child was yet alive, I fasted and wept; for I said, `Who can tell *whether* Yehowah will be gracious to me, that the child may live?'

ויאמר בעוד הילד חי צמתי ואבכה כי אמרתי מי יודע יחנני יהוה

וחי הילד

23 지금은 저가 죽었으니 어찌 금식하랴? 내가 다시 돌아오게 할 수 있느냐? 나는 저에게로 가려니와 저는 내게로 돌아오지 못하리라."

But now he is dead; why should I fast? Can I bring him back again? I shall go to him, but he shall not return to me."

ועתה מת למה זה אני צם האוכל להשיבו עוד אני הלך אליו והוא לא־ישוב אלי

솔로몬이 태어나다

24 ¶ 다윗이 그 처 밧-세바를 위로하고 저에게 들어가 동침하였더니 저가 아들을 낳으매 그 이름을 솔로몬이라 하니라. 여호와께서 그를 사랑하사 AM.2968 BC.1036

And David comforted Bathsheba his wife, and went in unto her and lay with her. And she bore a son, and he called his name Solomon; and Yehowah loved him.

וינחם דוד את בת־שבע אשתו ויבא אליה וישכב עמה ותלד בן ויקרא את־שמו שלמה ויהוה אהבו

25 선지자 나단을 보내사 그 이름을 여디데야라 하시니 여호와의 사랑하심 때문이더라.

And he sent by the hand of Nathan the prophet, and he called his name Jedidiah, because of Yehowah.

וישלח ביד נתן הנביא ויקרא את־שמו ידידיה בעבור יהוה

다윗이 암몬사람을 멸하다

26 ¶ 요압이 암몬 자손의 랍바와 싸워 그 왕의 도성을 취한지라

And Joab fought against Rabbah of the children of Ammon, and took the royal city.

וילחם יואב ברבת בני עמון וילכד את־עיר הממלוכה

27 요압이 전령을 다윗에게 보내어 "내가 랍바 곧 물들의 성을 쳐서 취하게 되었으니

And Joab sent messengers to David and said, "I have fought against Rabbah and have taken from the city its waters.

וישלח יואב מלאכים אל־דוד ויאמר נלחמתי ברבה גם־לכדתי את־עיר המים

28 이제 왕은 남은 군사를 모아 진치고 성을 취하소서. 내가 이 성을 취하여 이 성이 내 이름으로 불려지지 않게 하소서" 하니라.

Now therefore gather the rest of the people together and encamp against the city and take it, lest I take the city and it be called after my name."

ועתה אסף את־יתר העם וחנה על־העיר ולכדה פן־אלכד אני את־העיר ונקרא שמי עליה

29 이에 다윗이 모든 군사를 모아 랍바로 가서 싸워서 그것을 취하고

And David gathered all the people together and went to Rabbah, and fought against it, and took it.

ויאסף דוד את־כל־העם וילך רבתה וילחם בה וילכדה

12:25 여디데야: **ידידיה** 여호와의 사랑받은 자.

30 다윗이 그들 왕의 머리에서 보석 박힌 왕관을 취하니 그 무게가 금 한 달란트라 다윗이 자기의 머리에 그것을 쓰니라. 다윗이 또 그 성에서 심히 많은 노략물을 가져오고

And he took their king's crown from off his head, the weight of which *was* a talent of gold with the precious stones; and it was *set* on David's head. And he brought forth the spoil of the city in great abundance.

ויקח את־עטרת־מלכם מעל ראשו ומשקלה ככר זהב ואבן יקרה ותהי על־ראש דוד ושלל העיר הוציא הרבה מאד

31 그 안에 있는 백성들을 끌어 내어 톱질과 쇠 써레질과 도끼질과 벽돌구이를 하게 하여 암몬 자손의 모든 성을 이같이 하고 다윗과 모든 백성이 예루살렘으로 돌아오니라.

And he brought forth the people who *were* therein, and put *them* under saws, and under harrows of iron, and under axes of iron, and made them pass through the brickkiln; and thus did he unto all the cities of the children of Ammon. So David and all the people returned unto Jerusalem.

ואת־העם אשר־בה הוציא ויסם במנרה ובחרצי הברזל ובמגזרת הברזל והעביר אותם במלכן וכן יעשה לכל ערי בני־עמון וישב דוד וכל־העם ירושלם

암논이 다말을 범하다

13 그 얼마 후의 일이라. 다윗의 아들 압살롬에게 아름다운 누이가 있으니 이름은 다말이라. 다윗의 아들 암논이 저를 연애하나

And it came to pass after this that Absalom the son of David had a fair sister, whose name *was* Tamar; and Amnon the son of David loved her.

ויהי אחרי־כן ולאבשלום בן־דוד אחות יפה ושמה תמר ויאהבה אמנון בן־דוד

2 저는 처녀이므로 어찌할 수 없는 줄을 알고 암논이 그 누이 다말을 인하여 고심 하다가 병이 드니라.

And Amnon was so vexed that he fell sick for his sister Tamar; for she *was* a virgin, and Amnon thought it hard for him to do any thing to her.

ויצר לאמנון להתחלות בעבור תמר אחתו כי בתולה היא ויפלא בעיני אמנון לעשות לה מאומה

3 암논에게 요나답이라 하는 친구가 있으니 저는 다윗의 형 시므아의 아들이요 심히 간교한 자라.

But Amnon had a friend whose name *was* Jonadab, the son of Shimeah David's brother; and Jonadab *was* a very subtle man.

ולאמנון רע ושמו יונדב בן־שמעה אחי דוד ויונדב איש חכם מאד

4 저가 암논에게 묻기를 "왕자여, 어찌하여 그대가 나날이 이렇게 쇠약해만 가느냐? 내게 고하지 아니하겠느냐?" 하니 암논이 "다말 곧 내 아우 압살롬의 누이를 내가 연애함이라" 하니라.

And he said unto him, "Why *art* thou, *being* the king's son, lean from day to day? Wilt thou not tell me?" And Amnon said unto him, "I love Tamar, my brother Absalom's sister."

ויאמר לו מדוע אתה ככה דל בן־המלך בבקר בבקר הלוא תניד לי ויאמר לו אמנון את־תמר אחות אבשלם אחי אני אהב

5 이에 요나답이 그에게 말하되 "침상에 누워 병든 체하다가 네 부친이 너를 보러 오거든 너는 '청컨대, 내 누이 다말로 와서 내게 식물을 먹이되 나 보는 데서 식물을 차려 그 손으로 먹여 주게 하옵소서' 하라."

And Jonadab said unto him, "Lay thee down on thy bed and make thyself sick; and when thy father cometh to see thee, say unto him, `I pray thee, let my sister Tamar come and give me food, and dress the food in my sight, that I may see *it* and eat *it* at her hand.'"

ויאמר לו יהונדב שכב על־משכבך והתחל ובא אביך לראותך ואמרת אליו חבא נא תמר אחותי ותברני לחם ועשתה לעיני את־הבריה למען אשר אראה ואכלתי מידה

6 암논이 곧 누워 병든 체하다가 왕이 와서 저를 볼 때에 암논이 왕께 구하되 "청컨대, 내 누이 다말로 와서 내가 보는 데서 과자 두어개를 만들어 그 손으로 내게 먹여 주게 하옵소서" 한지라.

So Amnon lay down and made himself sick; and when the king came to see him, Amnon said unto the king, "I pray thee, let Tamar my sister come and make me a couple of cakes in my sight, that I may eat at her hand."

וישכב אמנון ויתחל ויבא המלך לראתו ויאמר אמנון אל־המלך תבוא־נא תמר אחתי ותלבב לעיני שתי לבבות ואברה מידה

7 ¶ 이에 다윗이 사람을 그 집으로 보내어 다말에게 명하되 "네 오라비 암논의 집으로 가서 저를 위하여 음식을 차리라" 하니

Then David sent home to Tamar, saying, "Go now to thy brother Amnon's house, and dress him food."

וישלח דוד אל־תמר הביתה לאמר לכי נא בית אמנון אחיך ועשי־לו הבריה

8 다말이 그 오라비 암논의 집에 이르매 암논이 누워있더라. 다말이 밀가루를 가지고 반죽하여 그 보는 데서 과자를 만들고 그 과자를 굽고

So Tamar went to her brother Amnon's house; and he was lying down. And she took flour and kneaded *it*, and made cakes in his sight, and baked the cakes.

ותלך תמר בית אמנון אחיה והוא שכב ותקח את־הבצק ותלוש ותלבב לעיניו ותבשל את־הלבבות

9 그 남비를 가져다가 그 앞에 부어 놓아도 암논이 먹기를 싫어하고 말하되 "모든 사람을 나가게 하라" 하니 다 저를 떠나 나가매

And she took a pan and poured *them* out before him, but he refused to eat. And Amnon said, "Send out all men from me." And they went out every man from him.

ותקח את־המסרת ותצק לפניו וימאן לאכול ויאמר אמנון הוציאו כל־איש מעלי ויצאו כל־איש מעליו

10 암논이 다말에게 말하되 "식물을 가지고 침실로 들어오라. 내가 네 손에서 먹으리라" 하매 다말이 자기의 만든 과자를 가지고 침실에 들어가 그 오라비 암논에게 이르러

And Amnon said unto Tamar, "Bring the food into the chamber, that I may eat from thine hand." And Tamar took the cakes which she had made, and brought *them* into the chamber to Amnon her brother.

ויאמר אמנון אל־תמר הביאי הבריה החדר ואברה מידך ותקח תמר את־הלבבות אשר עסתה ותבא לאמנון אחיה החדרה

11 저에게 먹이려고 가까이 가지고 갈 때에 암논이 그를 붙잡고 "나의 누이야, 와서 나와 동침하자" 하는지라.

And when she had brought *them* unto him to eat, he took hold of her and said unto her, "Come lie with me, my sister."

ותגש אליו לאכל ויחזק־בה ויאמר לה בואי שכבי עמי אחותי

12 저가 대답하되 "아니라, 내 오라비여, 나를 욕되게 말라. 이런 일은 이스라엘에서 마땅히 행치 못할 것이니 이 괴악한 일을 행치 말라.

And she answered him, "Nay, my brother, do not force me, for no such thing ought to be done in Israel. Do not thou this folly!

ותאמר לו אל־אחי אל־תענני כי לא־יעשה כן בישראל אל־תעשה את־הנבלה הזאת

13 내가 이 수치를 쓰고 어디로 가겠느냐? 너도 이스라엘에서 괴악한 자 중 하나가 되리라. 청컨대, 이제 왕께 말하라. 왕께서 나를 네게 주기를 거절치 아니하시리라."

And I, whither shall I cause my shame to go? And as for thee, thou shalt be as one of the fools in Israel. Now therefore, I pray thee, speak unto the king, for he will not withhold me from thee."

ואני אנה אוליך את־חרפתי ואתה תהיה כאחד הנבלים בישראל ועתה דבר־נא אל־המלך כי לא ימנעני ממך

AM.2969
BC.1035

14 암논이 그 말을 들으려 하지 아니하고 다말보다 힘이 세므로 억지로 동침하니라.

Nevertheless he would not hearken unto her voice; but, being stronger than she, forced her, and lay with her.

ולא אבה לשמע בקולה ויחזק ממנה ויענה וישכב אתה

15 ¶ 그리하고는 암논이 저를 심히 미워하니 이제 미워하는 그 미움이 전에 연애하던 그 연애보다 더한지라. 암논이 곧 저에게 명하여 "일어나 가라" 하니

Then Amnon hated her exceedingly, so that the hatred wherewith he hated her *was* greater than the love wherewith he had loved her. And Amnon said unto her, "Arise, be gone!"

ויסנאה אמנון סנאה גדולה מאד כי גדולה הסנאה אשר סנאה מאהבה אשר אהבה ויאמר־לה אמנון קומי לכי

16 다말이 말하되 "온당치 않다. 나를 쫓아 보내는 이 악은 아까 내게 행한 그 악보다 더하다" 하되 암논이 들으려 하지 않고

And she said unto him, "*There is* no cause. This evil in sending me away *is* greater than the other that thou did unto me." But he would not hearken unto her.

ותאמר לו אל־אודת הרעה הגדולה הזאת מאחרת אשר־עשית עמי לשלחני ולא אבה לשמע לה

17 그의 종 한 청년을 불러 "이 계집을 밖에 내어보내고 곧 문빗장을 지르라" 하니

Then he called his servant who ministered unto him and said, "Put now this *woman* out from me, and bolt the door after her."

ויקרא את־נערו משרתו ויאמר שלחו־נא את־זאת מעלי החוצה ונעל הדלת אחריה

18 암논의 하인이 저를 밖으로 끌어내고 곧 문빗장을 지르니라. 다말이 채색옷을 입었으니 처녀 공주들은 이런 옷을 입었더라.

And *she had* a garment of divers colors upon her, for with such robes were the king's daughters *who were* virgins appareled. Then his servant brought her out, and bolted the door after her.

ועליה כתנת פסים כי כן תלבשן בנות־המלך הבתולת מעילים ויצא אותה משרתו החוץ ונעל הדלת אחריה

19 이에 다말이 재를 그 머리에 쓰고 그 입은 채색옷을 찢고 손을 머리 위에 얹고 계속 울면서 가니라.

And Tamar put ashes on her head, and rent her garment of divers colors that *was* on her, and laid her hand on her head and went on crying.

ותקח תמר אפר על־ראשה וכתנת הפסים אשר עליה קרעה ותסם ידה על־ראשה ותלך הלוך וזעקה

20 ¶ 이에 그 오라비 압살롬이 저에게 묻되 "네 오라비 암논이 너와 함께 있었느냐? 그러나 저는 네 오라비니, 누이야 지금은 잠잠히 있고 이것으로 인하여 근심하지 말라" 하니 다말이 그 오라비 압살롬의 집에 있어 처량하게 지내니라.

And Absalom her brother said unto her, "Hath Amnon thy brother been with thee? But hold now thy peace, my sister. He *is* thy brother; regard not this thing." So Tamar remained desolate in her brother Absalom's house.

ויאמר אליה אבשלום אחיה האמינון אחיך היה עמך ועתה אחותי החרישי אחיך הוא אל־תשיתי את־לבך לדבר הזה ותשב תמר ושממה בית אבשלום אחיה

21 다윗 왕이 이 모든 일을 듣고 심히 노하니라.

But when King David heard of all these things, he was very wroth.

והמלך דוד שמע את כל־הדברים האלה ויחר לו מאד

22 압살롬이 그 누이 다말을 암논이 욕되게 하였으므로 저를 미워하나 암논과 잘 잘못 간에 일체 말하지 아니하니라.

And Absalom spoke unto his brother Amnon neither good nor bad; for Absalom hated Amnon, because he had forced his sister Tamar.

ולא־דבר אבשלום עם־אמנון למרע ועד־טוב כי־סנא אבשלום את־אמנון על־דבר אשר ענה את תמר אחתו

압살롬이 암논을 죽이다

23 ¶ 이년 후에 에브라임 옆 바알-하솔에

서 압살롬에게 양털 깎는 일이 있으매 압살롬이 왕의 모든 아들을 청하고

And it came to pass after two full years that Absalom had sheepshearers in Baal-Hazor, which *is* beside Ephraim; and Absalom invited all the king's sons.

ויהי לשׁנתים ימים ויהיו גזזים לאבשׁלום בבעל־חצור אשׁר עם־אפרים ויקרא אבשׁלום לכל־בני המלך

24 압살롬이 왕께 나아와 말하되 "보소서, 이제 종에게 양털 깎는 일이 있사오니, 청컨대 왕은 신복들을 데리시고 이 종과 함께 가사이다" 하니

And Absalom came to the king and said, "Behold now, thy servant hath sheepshearers; let the king, I beseech thee, and his servants go with thy servant."

ויבא אבשׁלום אל־המלך ויאמר הנה־נא גזזים לעבדך ילך־נא המלך ועבדיו עם־עבדך

25 왕이 압살롬에게 대답하되 "아니라 내 아들아, 우리가 다 갈 것이 없다. 네게 누를 끼칠까 하노라" 하매 그래도 압살롬이 간청하되 저가 가지 아니하고 위하여 복을 비는지라.

And the king said to Absalom, "Nay, my son, let us not all now go, lest we be a burden unto thee." And he pressed him; however he would not go, but blessed him.

ויאמר המלך אל־אבשׁלום אל־בני אל־נא נלך כלנו ולא נכבד עליך ויפרץ־בו ולא־אבה ללכת ויברכהו

26 이에 압살롬이 말하되 "그렇게 아니하시려거든, 청컨대 내 형 암논으로 우리와 함께 가게 하옵소서" 하매 왕이 저에게 "그가 너와 함께 갈 것이 무엇이냐?" 하나

Then said Absalom, "If not, I pray thee, let my brother Amnon go with us." And the king said unto him, "Why should he go with thee?"

ויאמר אבשׁלום ולא ילך־נא אתנו אמנון אחי ויאמר לו המלך למה ילך עמך

27 압살롬이 간청하매 왕이 암논과 왕의 모든 아들을 저와 함께 보내니라.

But Absalom pressed him, so that he let Amnon and all the king's sons go with him.

ויפרץ־בו אבשׁלום וישׁלח אתו את־אמנון ואת כל־בני המלך

28 압살롬이 이미 그 사환들에게 분부하여 "너희는 암논의 마음이 술로 즐거워할 때를 자세히 보다가 내가 너희에게 '암논을 치라' 하거든 저를 죽이라. 두려워 말라. 내가 너희에게 명한 것이 아니냐? 너희는 담대하고 용맹한 자가 되라" 한지라.

Now Absalom had commanded his servants, saying, "Mark ye now when Amnon's heart is merry with wine, and when I say unto you, `Smite Amnon,' then kill him. Fear not. Have not I commanded you? Be courageous and be valiant."

ויצו אבשׁלום את־נעריו לאמר ראו נא כטוב לב־אמנון ביין ואמרתי אליכם הכו את־אמנון והמתם אתו אל־תיראו הלוא כי אנכי צויתי אתכם חזקו והיו לבני־חיל

29 압살롬의 사환들이 그 분부대로 암논에게 행하매 왕의 모든 아들이 일어나 각기 노새를 타고 도망하니라.

And the servants of Absalom did unto Amnon as Absalom had commanded. Then all the king's sons arose, and every man got himself up upon his mule and fled.

ויעשׂו נערי אבשׁלום לאמנון כאשׁר צוה אבשׁלום ויקמו כל־בני המלך וירכבו איש על־פרדו וינסו

30 ¶ 저희가 길에 있을 때에 '압살롬이 왕의 모든 아들을 죽이고 하나도 남기지 아니하였다' 하는 소문이 다윗에게 이르매

And it came to pass, while they were on the way, that tidings came to David, saying, "Absalom hath slain all the king's sons, and there is not one of them left."

ויהי המה בדרך והשׁמעה באה אל־דוד לאמר הכה אבשׁלום את־כל־בני המלך ולא־נותר מהם אחד

31 왕이 곧 일어나서 그 옷을 찢고 땅에 엎드러지고 그 신복들도 다 옷을 찢고 모셔 선지라.

Then the king arose and tore his garments, and lay on the earth; and all his servants stood by with their clothes rent.

ויקם המלך ויקרע את־בגדיו וישׁכב ארצה וכל־עבדיו נצבים קרעי בגדים

32 이에 다윗의 형 시므아의 아들 요나답이 고하되 "내 주여, 청년 왕자들이 다 죽임을 당한 줄로 생각지 마옵소서. 오직 암논만 죽었으리이다. 저가 압살롬의 누이 다말을 욕되게 한 날부터 압살롬이 결심한 것이니이다.

And Jonadab the son of Shimeah, David's brother, answered and said, "Let not my lord suppose *that* they have slain all the young men, the king's sons, for Amnon only is dead; for by the appointment of Absalom this hath been determined from the day that he forced his sister Tamar.

ויען יונדב בן־שׁמעה אחי־דוד ויאמר אל־יאמר אדני את כל־הנערים בני־המלך המיתו כי־אמנון לבדו מת כי־על־פי אבשׁלום היתה סומה מיום ענתו את תמר אחתו

33 그러하온즉 내 주 왕이여, 왕자들이 다 죽은 줄로 생각하여 상심하지 마옵소서. 암논만 죽었으리이다" 하니라.

Now therefore let not my lord the king take the thing to his heart, to think that all the king's sons are dead; for Amnon only is dead."

ועתה אל־יסם אדני המלך אל־לבו דבר לאמר כל־בני המלך מתו כי־אם־אמנון לבדו מת

34 ¶ 이에 압살롬은 도망하니라. 파수하는 청년이 눈을 들어 보니 뒷산 언덕길로 여러 사람이 오는지라.

But Absalom fled. And the young man who kept the watch lifted up his eyes and looked, and behold, there came many people by the way of the hillside behind him.

ויברח אבשׁלום ויסא הנער הצפה את־עינו וירא והנה עם־רב הלכים מדרך אחריו מצד ההר

35 요나답이 왕께 고하되 "보소서, 왕자들이 오나이다. 종이 말한 대로 되었나이다."

And Jonadab said unto the king, "Behold, the king's sons come. As thy servant said, so it is."
ויאמר יונדב אל־המלך הנה בני־המלך באו כדבר עבדך כן היה

36 말을 마치자, 보라 왕자들이 이르러 소리높여 통곡하니 왕과 그 모든 신복도 심히 통곡하니라.

And it came to pass, as soon as he had made an end of speaking, that behold, the king's sons came, and lifted up their voice and wept; and the king also and all his servants wept very sorely.
ויהי ככלתו לדבר והנה בני־המלך באו ויסאו קולם ויבכו וגם־המלך וכל־עבדיו בכו בכי גדול מאד

37 ¶ 압살롬은 도망하여 그술 왕 암미훌의 아들 달매에게로 갔고 다윗은 날마다 그 아들을 인하여 슬퍼하니라.

But Absalom fled, and went to Talmai the son of Ammihud, king of Geshur. And *David* mourned for his son every day.
ואבשלום ברח וילך אל־תלמי בן־עמיחור מלך גשור ויתאבל על־בנו כל־הימים

38 압살롬이 도망하여 그술로 가서 거한 지 삼년이 되니라.

So Absalom fled and went to Geshur, and was there three years.
ואבשלום ברח וילך גשור ויהי־שם שלש שנים

39 다윗 왕의 마음이 압살롬을 향하여 간절하니 암논은 이미 죽었으므로 왕이 위로를 받았음이더라.

And *the soul of* King David longed to go forth unto Absalom, for he was comforted concerning Amnon, seeing he was dead.
ותכל דוד המלך לצאת אל־אבשלום כי־נחם על־אמנון כי־מת

압살롬이 예루살렘으로 돌아오다

14 **스루야의 아들 요압이 왕의 마음이 압살롬에게로 향하는 줄 알고**

Now Joab the son of Zeruiah perceived that the king's heart *was* toward Absalom.
וידע יואב בן־צריה כי־לב המלך על־אבשלום

2 요압이 드고아에 사람을 보내어 거기서 슬기있는 여인 하나를 데려다가 "청컨대, 너는 이제 상을 당한 자처럼 상복을 입고 기름을 바르지 말고 죽은 사람을 위하여 오래 슬퍼하는 여인같이 하고

And Joab sent to Tekoa and fetched from thence a wise woman, and said unto her, "I pray thee, feign thyself to be a mourner, and put on now mourning apparel, and anoint not thyself with oil, but be as a woman who had a long time mourned for the dead;
וישלח יואב תקועה ויקח משם אשה חכמה ויאמר אליה התאבלי־נא ולבשי־נא בגדי־אבל ואל־תסוכי שמן והיית כאשה זה ימים רבים מתאבלת על־מת

3 왕께 들어가서 이러이러히 말하라" 하고 요압이 할 말을 그 입에 넣어주니라.

and come to the king and speak in this manner unto him." So Joab put the words in her mouth.
ובאת אל־המלך ודברת אליו כדבר הזה ויסם יואב את־הדברים בפיה

4 ¶ 이에 드고아 여인이 왕께 고할 때에 얼굴을 땅에 대고 엎드려 "왕이여, 도우소서" 하매

And when the woman of Tekoa spoke to the king, she fell on her face to the ground and did obeisance, and said, "Help, O king!"
ותאמר האשה התקעית אל־המלך ותפל על־אפיה ארצה ותשתחו ותאמר הושיעה המלך

5 왕이 저에게 묻되 "무슨 일이냐?" 하니 "저는 참 과부니이다. 남편은 죽고

And the king said unto her, "What aileth thee?" And she answered, "I *am* indeed a widow woman, and mine husband is dead.
ויאמר־לה המלך מה־לך ותאמר אבל אשה־אלמנה אני וימת אישי

6 왕의 여종에게 아들 둘이 있더니 저희가 들에서 싸우나 말려 줄 사람이 아무도 없으므로 저가 이를 쳐 죽였는데

And thy handmaid had two sons, and the two strove together in the field; and *there was* none to part them, but the one smote the other and slew him.
ולשפחתך שני בנים וינצו שניהם בסדה ואין מציל ביניהם ויכו האחד את־האחד וימת אתו

7 보소서, 온 족속이 일어나서 왕의 계집종을 핍박하여 '그 동생을 죽인 자를 내어 놓으라. 우리가 그 동생 죽인 죄를 갚아 저를 죽여 상속자 될 것까지 끊겠노라' 하오니 그러한즉 저희가 내게 남아 있는 숯불을 꺼서 내 남편의 이름과 씨를 세상에 끼쳐두지 않게 하려하나이다" 하니

And behold, the whole family has risen against thine handmaid, and they said, `Deliver him that smote his brother, that we may kill him for the life of his brother whom he slew; and we will destroy the heir also.' And so they shall quench my coal which is left, and shall leave to my husband *neither* name nor remnant upon the earth."
והנה קמה כל־המשפחה על־שפחתך ויאמרו תני את־מכה אחיו ונמתהו בנפש אחיו אשר הרג ונשמידה גם את־היורש וכבו את־נחלתי אשר נשארה לבלתי סום־לאישי שם ושארית על־פני האדמה

8 왕이 여인에게 "네 집으로 가라. 내가 너를 위하여 명령을 내리리라" 하니라.

And the king said unto the woman, "Go to thine house, and I will give charge concerning thee."
ויאמר המלך אל־האשה לכי לביתך ואני אצוה עליך

9 이에 드고아 여인이 왕께 말하되 "내 주 왕이여, 그 죄는 나와 내 부친의 집으로 돌릴 것이니 왕과 왕위는 허물이 없으리이다" 하매

And the woman of Tekoa said unto the king, "My lord, O king, the iniquity *be* on me and on my father's house, and the king and his throne *be* guiltless."
ותאמר האשה התקועית אל־המלך עלי אדני המלך העון ועל־בית אבי והמלך וכסאו נקי

10 왕이 이르되 "누구든지 네게 말하는 자를 내게로 데려 오라. 저가 다시는 더 이상 너를 건드리지 못하리라" 하니

And the king said, "Whosoever saith *aught* unto thee, bring him

to me, and he shall not touch thee any more."
ויאמר המלך המדבר אליך והבאתו אלי ולא־יסיף עוד לנעת בך

11 여인이 말하되 "청컨대, 왕은 왕의 하나님 여호와를 생각하사 원수 갚는 자로 더 죽이지 못하게 하옵소서. 그들이 내 아들을 죽일까 하나이다" 하매 왕이 "여호와의 사심을 두고 맹세하노니 네 아들의 머리카락 하나라도 땅에 떨어지지 아니하리라" 하니라.

Then said she, "I pray thee, let the king remember Yehowah thy God, that thou wouldest not suffer the avengers of blood to destroy any more, lest they destroy my son." And he said, "*As* Yehowah liveth, there shall not one hair of thy son fall to the earth."
ותאמר יזכר־נא המלך את־יהוה אלהיך מהרבית גאל הדם לשחת ולא ישמידו את־בני ויאמר חי־יהוה אם־יפל מסערת בנך ארצה

12 ¶ 여인이 또 말하되 "청컨대, 계집종을 용납하여 한 말씀으로 내 주 왕께 여쭙게 하옵소서" 하니 "말하라" 하매

Then the woman said, "Let thine handmaid, I pray thee, speak *one* word unto my lord the king." And he said, "Say on."
ותאמר האשה תדבר־נא שפחתך אל־אדני המלך דבר ויאמר דברי

13 여인이 말하되 "그러면 어찌하여 왕께서 하나님의 백성에게 대하여 이같은 생각을 하셨나이까? 이 말씀을 하셨으니 왕께서 죄 있는 사람같이 되심은 그 내어쫓긴 자를 집으로 돌아오게 아니하심이니이다.

And the woman said, "Why then hast thou thought such a thing against the people of God? For the king doth speak this thing as one who is faulty, in that the king doth not fetch home again his banished.
ותאמר האשה ולמה חשבתה כזאת על־עם אלהים ומדבר המלך הדבר הזה כאשם לבלתי השיב המלך את־נדחו

14 이는 우리가 필경 죽으리니 땅에 쏟아진 물을 다시 모으지 못함 같을 것이오나 하나님은 생명을 빼앗지 아니하시고 방책을 베푸사 내어쫓긴 자로 하나님께 버린 자가 되지 않게 하시나이다.

For we must needs die, and *are* as water spilled on the ground, which cannot be gathered up again; neither doth God respect *any* person. Yet doth He devise means, that His banished be not expelled from Him.
כי־מות נמות וכמים הנגרים ארצה אשר לא יאספו ולא־יסא אלהים נפש וחשב מחשבות לבלתי ידח ממנו נדח

15 이제 제가 와서 내 주 왕께 이 말씀을 여쭙는 것은 백성들이 나를 두렵게 하므로 계집종이 스스로 '내가 왕께 여쭈면 혹시 종의 청하는 것을 시행하실 것이라.

Now therefore, why I have come to speak of this thing unto my lord the king: *it is* because the people have made me afraid. And thy handmaid said, `I will now speak unto the king. It may be that the king will perform the request of his handmaid.
ועתה אשר־באתי לדבר אל־המלך אדני את־הדבר הזה כי יראני העם ותאמר שפחתך אדברה־נא אל־המלך אולי יעשה המלך את־דבר אמתו

16 왕께서 들으시고 나와 내 아들을 함께 하나님의 산업에서 끊을 자의 손에서 여종을 구원하시리라' 함이니이다.

For the king will hear, to deliver his handmaid out of the hand of the man *who would* destroy me and my son together out of the inheritance of God.'
כי ישמע המלך להציל את־אמתו מכף האיש להשמיד אתי ואת־בני יחד מנחלת אלהים

17 계집종이 또 '내 주 왕의 말씀이 위로가 되나이다' 하였사오니, 이는 내 주 왕께서 하나님의 천사같이 선과 악을 분간하심이니이다. 원하옵나니 왕의 하나님 여호와께서 왕과 같이 계시옵소서."

Then thine handmaid said, `The word of my lord the king shall now be comforting; for as an angel of God, so *is* my lord the king to discern good and bad. Therefore Yehowah thy God will be with thee.'"
ותאמר שפחתך יהיה־נא דבר־אדני המלך למנוחה כי כמלאך האלהים כן אדני המלך לשמע הטוב והרע ויהוה אלהיך יהי עמך

18 ¶ 왕이 그 여인에게 대답하되 "청컨대 내가 네게 묻는 것을 숨기지 말라" 하니, 여인이 "내 주 왕은 말씀하옵소서" 하매

Then the king answered and said unto the woman, "Hide not from me, I pray thee, the thing that I shall ask thee." And the woman said, "Let my lord the king now speak."
ויען המלך ויאמר אל־האשה אל־נא תכחדי ממני דבר אשר אנכי שאל אתך ותאמר האשה ידבר־נא אדני המלך

19 왕이 묻되 "이 모든 일에 요압이 너와 함께 하였느냐?" 하니 여인이 대답하되 "내 주 왕의 사심을 두고 맹세하옵나니 무릇 내 주 왕의 말씀을 좌로나 우로나 옮길 자가 없으리이다. 왕의 종 요압이 제게 명하였고 그가 이 모든 말을 왕의 계집종의 입에 넣어주었사오니

And the king said, "*Is not* the hand of Joab with thee in all this?" And the woman answered and said, "*As* thy soul liveth, my lord the king, none can turn to the right hand or to the left from aught that my lord the king hath spoken; for thy servant Joab, he bade me, and he put all these words in the mouth of thine handmaid.
ויאמר המלך היד יואב אתך בכל־זאת ותען האשה ותאמר חי־נפשך אדני המלך אם־איש להמין ולהסמיל מכל אשר־דבר אדני המלך כי־עבדך יואב הוא צוני והוא שם בפי שפחתך את כל־הדברים האלה

20 이는 왕의 종 요압이 이 일의 형편을 변하려 하여 이렇게 함이니이다. 내 주 왕의 지혜는 하나님의 천사의 지혜와 같아서 땅에 있는 일을 다 아시나이다" 하니라.

To bring about this manner of speech hath thy servant Joab done this thing; and my lord *is* wise, according to the wisdom of an angel of God, to know all *things* that *are* in the earth."
לבעבור סבב את־פני הדבר עשה עבדך יואב את־הדבר הזה ואדני חכם כחכמת מלאך האלהים לדעת את־כל־אשר בארץ

21 ¶ 이에 왕이 요압에게 말하되 "보라, 이제 내가 이 일을 허락하였으니 가서

청년 압살롬을 데려오라" 하니

And the king said unto Joab, "Behold now, I have done this thing. Go therefore, bring the young man Absalom again."

ויאמר המלך אל־יואב הנה־נא עשיתי את־הדבר הזה ולך השב את־הנער את־אבשלום

22 요압이 땅에 엎드려 절하고 왕을 위하여 복을 빌고 "내 주 왕이여, 종의 구함을 허락하시니 종이 왕 앞에서 은혜받은 줄을 오늘날 아나이다" 하고

And Joab fell to the ground on his face, and bowed himself, and thanked the king; and Joab said, "Today thy servant knoweth that I have found grace in thy sight, my lord, O king, in that the king hath fulfilled the request of his servant."

ויפל יואב אל־פניו ארצה וישתחו ויברך את־המלך ויאמר יואב היום ידע עבדך כי־מצאתי חן בעיניך אדני המלך אשר־עשה המלך את־דבר עבדו

23 요압이 일어나 그술로 가서 압살롬을 데리고 예루살렘으로 오니

So Joab arose and went to Geshur, and brought Absalom to Jerusalem.

ויקם יואב וילך גשורה ויבא את־אבשלום ירושלם

24 왕이 말하되 "저를 자기 집으로 물러가게 하고 내 얼굴을 보지 말게 하라" 하매 압살롬이 자기 집으로 가고 왕의 얼굴을 보지 못하니라.

And the king said, "Let him turn to his own house, and let him not see my face." So Absalom returned to his own house, and saw not the king's face.

ויאמר המלך יסב אל־ביתו ופני לא יראה ויסב אבשלום אל־ביתו ופני המלך לא ראה

다윗이 압살롬을 용서하다

25 ¶ 온 이스라엘 가운데 압살롬같이 아름다움으로 크게 칭찬 받는 자가 없었으니 저는 발바닥부터 머리 끝까지 흠이 없음이더라.

But in all Israel there was none to be so much praised as Absalom for his beauty; from the sole of his foot even to the crown of his head there was no blemish in him.

וכאבשלום לא־היה איש־יפה בכל־ישראל להלל מאד מכף רגלו ועד קדקדו לא־היה בו מום

26 그 머리털이 무거우므로 연말마다 깎았으며 그 머리털을 깎을 때에 달아본즉 왕의 저울로 이백 세겔이었더라.

And when he cut his hair (for it was at every year's end that he cut *it*, because *the hair* was heavy on him; therefore he cut it), he weighed the hair of his head at two hundred shekels according to the king's weight.

ובנלחו את־ראשו והיה מקץ ימים לימים אשר ינלח כי־כבד עליו ונלחו ושקל את־סער ראשו מאתים שקלים באבן המלך

27 압살롬이 아들 셋과 딸 하나를 낳았는데 딸의 이름은 다말이라 얼굴이 아름다운 여자더라.

And unto Absalom there were born three sons, and one daughter whose name *was* Tamar; she was a woman of a fair countenance.

ויולדו לאבשלום שלושה בנים ובת אחת ושמה תמר היא היתה אשה יפת מראה

28 ¶ 압살롬이 이태 동안을 예루살렘에 있으되 왕의 얼굴을 보지 못하였으므로

So Absalom dwelt two full years in Jerusalem, and saw not the king's face.

וישב אבשלום בירושלם שנתים ימים ופני המלך לא ראה

29 압살롬이 요압을 왕께 보내려 하여 사람을 보내어 부르되 그가 오지 아니하고 또 다시 보내되 오지 아니하는지라.

Therefore Absalom sent for Joab to send him to the king, but he would not come to him; and when he sent again the second time, he would not come.

וישלח אבשלום אל־יואב לשלח אתו אל־המלך ולא אבה לבוא אליו וישלח עוד שנית ולא אבה לבוא

30 압살롬이 자기 종들에게 명하기를 "보라, 요압의 밭이 내 밭 근처에 있고 거기 보리가 있으니 가서 불을 놓으라" 하니 압살롬의 종들이 그 밭에 불을 놓았더니

Therefore he said unto his servants, "See, Joab's field is near mine, and he hath barley there; go and set it on fire." And Absalom's servants set the field on fire.

ויאמר אל־עבדיו ראו חלקת יואב אל־ידי ולו־שם סערים לכו והוצתיה באש ויצתו עבדי אבשלום את־החלקה באש

31 요압이 일어나 압살롬의 집으로 와서 그에게 이르되 "어찌하여 네 종들이 내 밭에 불을 놓았느냐?" 하매

Then Joab arose and came to Absalom unto *his* house, and said unto him, "Why have thy servants set my field on fire?"

ויקם יואב ויבא אל־אבשלום הביתה ויאמר אליו למה הציתו עבדך את־החלקה אשר־לי באש

32 압살롬이 요압에게 대답하되 "보라, 내가 일찍 사람을 네게 보내어 너를 이리로 청한 것은 내가 너를 왕께 보내어 '어찌하여 내가 그술에서 돌아오게 되었나이까? 지금까지 거기 있는 것이 내게 나았으리이다. 이제 나로 왕의 얼굴을 보게 하소서. 내게 만일 죄가 있으면 왕이 나를 죽이소서' 하게 함이라" 하니

And Absalom answered Joab, "Behold, I sent unto thee, saying, `Come hither, that I may send thee to the king to say, "Why have I come from Geshur? *It had been* good for me *to have been* there still!"' Now therefore let me see the king's face; and if there be *any* iniquity in me, let him kill me."

ויאמר אבשלום אל־יואב הנה שלחתי אליך לאמר בא הנה ואשלחה אתך אל־המלך לאמר למה באתי מגשור טוב לי עד אני־שם ועתה אראה פני המלך ואם־יש־בי עון והמתני

33 요압이 왕께 나아가서 그 말을 고하매 왕이 압살롬을 부르니 저가 왕께 나아가 그 앞에서 얼굴을 땅에 대어 절하매 왕이 압살롬과 입을 맞추니라.

So Joab came to the king and told him. And when he had called for Absalom, he came to the king and bowed himself on his

face to the ground before the king; and the king kissed Absalom.
ובא יואב אל־המלך וינד־לו ויקרא אל־אבשלום ויבא אל־המלך וישתחו לו על־אפיו ארצה לפני המלך וישק המלך לאבשלום

압살롬이 반란을 일으키다

15 이일 후에 압살롬이 자기를 위하여 병거와 말들을 준비하고 호위병 오십명을 세우니라.

And it came to pass after this that Absalom prepared himself chariots and horses and fifty men to run before him.
ויהי מאחרי כן ויעש לו אבשלום מרכבה וסוסים וחמשים איש רצים לפניו

2 압살롬이 일찍이 일어나 성문길 곁에 서서 어떤 사람이든지 송사가 있어 왕에게 재판을 청하러 올 때에는 그 사람을 불러 "너는 어느 성 사람이냐?" 하고 그 사람이 "종은 이스라엘 아무 지파에 속하였나이다" 하면

And Absalom rose up early and stood beside the way of the gate; and it was *so* that, when any man who had a controversy came to the king for judgment, then Absalom called unto him and said, "Of what city *art* thou?" And he said, "Thy servant *is* of one of the tribes of Israel."
והשכים אבשלום ועמד על־יד דרך השער ויהי כל־האיש אשר־יהיה־לו־ריב לבוא אל־המלך למשפט ויקרא אבשלום אליו ויאמר אי־מזה עיר אתה ויאמר מאחד שבטי־ישראל עבדך

3 압살롬이 그에게 "네 일이 옳고 바르다마는 네 송사 들을 사람을 왕께서 세우지 아니하셨다" 하고

And Absalom said unto him, "See, thy matters *are* good and right; but *there is* no man *deputed* by the king to hear thee."
ויאמר אליו אבשלום ראה דברך טובים ונכחים ושמע אין־לך מאת המלך

4 또 압살롬이 "누가 나를 이 땅에서 재판관으로 삼고 누구든지 송사나 재판 할 일이 있어 내게로 오는 자에게 내가 공의를 베풀 수가 있었으면" 하고

Absalom said moreover, "Oh, that I were made judge in the land, that every man who hath any suit or cause might come unto me, and I would do him justice!"
ויאמר אבשלום מי־יסמני שפט בארץ ועלי יבוא כל־איש אשר־יהיה־לו־ריב ומשפט והצדקתיו

5 그 사람이 가까이 와서 절하려 하면 압살롬이 손을 펴서 그 사람을 붙들고 입을 맞추니

And it was *so* that, when any man came nigh *to him* to do him obeisance, he put forth his hand and took him and kissed him.
והיה בקרב־איש להשתחות לו ושלח את־ידו והחזיק לו ונשק לו

6 무릇 이스라엘 무리 중에 왕께 재판을 청하러 오는 자들에게 압살롬의 행함이 이 같아서 이스라엘 사람의 마음을 도적질 하니라.

And in this manner did Absalom to all Israel who came to the king for judgment; so Absalom stole the hearts of the men of Israel.
ויעש אבשלום כדבר הזה לכל־ישראל אשר־יבאו למשפט אל־המלך ויגנב אבשלום את־לב אנשי ישראל

7 ¶ 다윗이 기름부음 받은지 사십년 후에 압살롬이 왕께 고하되 "제가 여호와께 서원한 것이 있사오니 청컨대 나로 헤브론에 가서 그 서원을 이루게 하소서.

And it came to pass forty years after *David's anointing*, that Absalom said unto the king, "I pray thee, let me go and pay my vow which I have vowed unto Yehowah in Hebron.
ויהי מקץ ארבעים שנה ויאמר אבשלום אל־המלך אלכה נא ואשלם את־נדרי אשר־נדרתי ליהוה בחברון

8 종이 아람 그술에 있을 때에 서원하기를 '만일 여호와께서 나를 예루살렘으로 돌아가게 하시면 내가 여호와를 섬기리이다' 하였나이다."

For thy servant vowed a vow while I abode at Geshur in Syria, saying, `If Yehowah shall bring me again indeed to Jerusalem, then I will serve Yehowah.'"
כי־נדר נדר עבדך בשבתי בגשור בארם לאמר אם־ישיב ישיבני יהוה ירושלם ועבדתי את־יהוה

9 왕이 저에게 말하되 "평안히 가라" 하니 저가 일어나 헤브론으로 가니라.

And the king said unto him, "Go in peace." So he arose and went to Hebron.
ויאמר־לו המלך לך בשלום ויקם וילך חברונה

10 이에 압살롬이 정탐을 이스라엘 모든 지파 가운데 두루 보내어 "너희가 나팔 소리를 듣거든 곧 이르기를 '압살롬이 헤브론에서 왕이 되었다' 하라" 하니라. AM.2977 BC.1027

But Absalom sent spies throughout all the tribes of Israel, saying, "As soon as ye hear the sound of the trumpet, then ye shall say, `Absalom reigneth in Hebron.'"
וישלח אבשלום מרגלים בכל־שבטי ישראל לאמר כשמעכם את־קול השפר ואמרתם מלך אבשלום בחברון

11 그 때에 압살롬에게 청함을 받은 이백 명이 아무 것도 모르고 별 뜻 없이 예루살렘에서 저와 함께 갔으며

And with Absalom went two hundred men out of Jerusalem *who were* called; and they went in their simplicity, and they knew not any thing.
ואת־אבשלום הלכו מאתים איש מירושלם קראים והלכים לתמם ולא ידעו כל־דבר

12 제사 드릴 때에 압살롬이 사람을 보내어 다윗의 모사 길로 사람 아히도벨을 그 성읍 길로에서 청하여 온지라. 반역하는 일이 커가매 압살롬에게로 모이는 백성이 많아지니라.

And Absalom sent for Ahithophel the Gilonite, David's counselor, from his city, *even* from Giloh, while he offered sacrifices. And the conspiracy was strong, for the people increased continually with Absalom.
וישלח אבשלום את־אחיתפל הגילני יועץ דוד מעירו מגלה בזבחו את־הזבחים ויהי הקשר אמץ והעם הולך ורב את־אבשלום

다윗이 예루살렘에서 피해 나가다

15:7 "사십년": 이는 압살롬이 그 반역을 결정한 때로서 원문에 '40년(**ארבעים שנה**)'이라고만 되어 있어 마치 40년 후에 발생한 일 같아 문맥이 전혀 맞지 않는다. 그래서 인지 우리말 성경은 LXX, ASV, ESV, NIV…등과 함께 이 '40년'을 원어에도 없는 '4년'으로 바꿔 놓았다. 그러나 이 부분은 다음과 같이 이해될 수 있다. 즉 아마도 아히도벨의 자문을 받아, 압살롬은 사울왕의 경우와 같이 기름부음을 받고 40년이 지나면 왕권이 바뀔 때라고 믿었던 것 같다. 그래서 백성들의 마음을 훔치는 일을 하며 준비해 왔고 또 헤브론에서 있을 기름부음을 기다리며 때를 정한 것 같다. **616**

13 ¶ 소식을 전하는 자가 다윗에게 와서 말하되 "이스라엘의 인심이 압살롬에게로 돌아갔나이다" 하니

And there came a messenger to David, saying, "The hearts of the men of Israel are after Absalom."

ויבא המגיד אל־דוד לאמר היה לב־איש ישׂראל אחרי אבשׁלום

14 다윗이 예루살렘에 함께 있는 모든 신복에게 말하기를 "일어나 도망하자. 그렇지 아니하면 아무도 압살롬에게서 피하지 못하리라. 빨리 가자. 두렵건대 저가 우리를 급히 따라와서 해하고 칼로 성을 칠까 하노라" 하매



And David said unto all his servants who *were* with him at Jerusalem, "Arise, and let us flee, for we shall not *else* escape from Absalom. Make speed to depart, lest he overtake us suddenly and bring evil upon us, and smite the city with the edge of the sword."

ויאמר דוד לכל־עבדיו אשׁר־אתו בירושׁלם קומו ונברחה כי לא־תהיה־לנו פליטה מפני אבשׁלום מהרו ללכת פן־ימהר והסגנו והדיח עלינו את־הרעה והכה העיר לפי־חרב

15 왕의 신복들이 왕께 고하되 "보소서, 주의 종들은 우리 주 왕의 하고자 하시는 대로 행하리이다" 하니라.

And the king's servants said unto the king, "Behold, thy servants *are ready to do* whatsoever my lord the king shall appoint."

ויאמרו עבדי־המלך אל־המלך ככל אשׁר־יבחר אדני המלך הנה עבדיך

16 왕이 나갈 때에 권속을 다 따르게 하고 후궁 열명을 남겨 두어 궁을 지키게 하니라.

And the king went forth, and all his household after him. And the king left ten women, *who were* concubines, to keep the house.

ויצא המלך וכל־ביתו ברגליו ויעזב המלך את עסר נשׁים פלגשׁים לשׁמר הבית

17 왕이 나가매 모든 백성이 다 따라서 멀리 떨어진 곳에 머물러 서니

And the king went forth, and all the people after him, and tarried in a place that was far off.

ויצא המלך וכל־העם ברגליו ויעמדו בית המרחק

18 왕의 모든 신복이 그 곁으로 지나가고 모든 그렛 사람과 모든 블렛 사람과 및 왕을 따라 가드에서 온 가드 사람 육백명이 왕 앞으로 진행하니라.

And all his servants passed on beside him; and all the Cherethites and all the Pelethites and all the Gittites, six hundred men who came after him from Gath, passed on before the king.

וכל־עבדיו עברים על־ידו וכל־הכרתי וכל־הפלתי וכל־הגתים ששׁ־מאות איש אשׁר־באו ברגלו מגת עברים על־פני המלך

19 ¶ 그 때에 왕이 가드 사람 잇대에게 이르기를 "어찌하여 너도 우리와 함께 가느냐? 너는 쫓겨난 나그네니 돌아가서 네 왕과 함께 네 곳에 있으라.

Then said the king to Ittai the Gittite, "Why goest thou also with us? Return to thy place and abide with the king, for thou *art* a stranger and also an exile.

ויאמר המלך אל־אתי הגתי למה תלך גם־אתה אתנו שׁוב ושׁב עם־המלך כי־נכרי אתה וגם־גלה אתה למקומך

20 너는 어제 왔고 나는 오늘날 가니, 어찌 너로 우리와 함께 유리하게 하리요? 너도 돌아가고 네 형제들도 데려가라. 은혜와 진리가 너와 함께 있기를 원하노라."

Whereas thou camest *but* yesterday, should I this day make thee go up and down with us? Seeing I go whither I may, return thou and take back thy brethren. Mercy and truth *be* with thee."

תמול בואך והיום אנועך עמנו ללכת ואני הולך על אשׁר־אני הולך שׁוב והשׁב את־אחיך עמך חסד ואמת

21 잇대가 왕께 대답하되 "여호와의 사심과 나의 주 왕의 사심으로 맹세하옵나니 진실로 내 주 왕께서 어느 곳에 계시든지 사나 죽으나 종도 그곳에 있겠나이다" 하매

And Ittai answered the king and said, "*As* Yehowah liveth and *as* my lord the king liveth, surely in what place my lord the king shall be, whether in death or life, even there also will thy servant be."

ויען אתי את־המלך ויאמר חי־יהוה וחי אדני המלך כי אם־במקום אשׁר יהיה־שׁם אדני המלך אם־למות אם־לחיים כי־שׁם יהיה עבדך

22 다윗이 잇대에게 이르되 "앞서 건너가라" 하매 가드 사람 잇대와 그 종자들과 그와 함께 한 유아들이 다 건너가고

And David said to Ittai, "Go, and pass over." And Ittai the Gittite passed over, and all his men and all the little ones who *were* with him.

ויאמר דוד אל־אתי לך ועבר ויעבר אתי הגתי וכל־אנשׁיו וכל־הטף אשׁר אתו

23 온 땅 사람이 큰 소리로 울며 모든 백성이 앞서 건너가매 왕도 기드론 시내를 건너가니 건너간 모든 백성이 광야 길로 향하니라.

And all the country wept with a loud voice, and all the people passed over. The king also himself passed over the Brook Kidron, and all the people passed over toward the way of the wilderness.

וכל־הארץ בוכים קול גדול וכל־העם עברים והמלך עבר בנחל קדרון וכל־העם עברים על־פני־דרך את־המדבר

24 ¶ 보라, 사독과 그와 함께 한 모든 레위 사람이 하나님의 언약궤를 메어다가 내려놓고 아비아달도 올라와서 모든 백성이 성에서 나오기를 기다리더니

And lo, Zadok also, and all the Levites *were* with him bearing the Ark of the Covenant of God; and they set down the Ark of God, and Abiathar went up until all the people had passed out of the city.

והנה גם־צדוק וכל־הלוים אתו נסאים את־ארון ברית האלהים ויצקו את־ארון האלהים ויעל אביתר עד־תם כל־העם לעבור מן־העיר

25 왕이 사독에게 말하되 "하나님의 법

궤를 성으로 도로 메어 가라. 만일 내가 여호와 앞에서 은혜를 얻으면 도로 나를 인도하사 내게 그 궤와 그 계신 데를 보이시리라.

And the king said unto Zadok, "Carry back the Ark of God into the city. If I shall find favor in the eyes of Yehowah, He will bring me back, and show me *both* it and His habitation.

ויאמר המלך לצדוק השב את־ארון האלהים העיר אם־אמצא חן בעיני יהוה והשבני והראני אתו ואת־נוהו

26 그러나 여호와께서 '내가 너를 기뻐하지 아니한다' 하시면 '종이 여기 있사오니 선히 여기시는 대로 내게 행하시옵소서' 하리라."

But if He thus say, `I have no delight in thee,' behold, *here am* I. Let Him do to me as seemeth good unto Him."

ואם כה יאמר לא חפצתי בך הנני יעשה־לי כאשר טוב בעיניו

27 왕이 또 제사장 사독에게 이르되 "네가 선견자가 아니냐? 너는 너의 두 아들 곧 네 아들 아히마아스와 아비아달의 아들 요나단을 데리고 평안히 성으로 돌아가라.

The king said also unto Zadok the priest, "*Art not* thou a seer? Return into the city in peace, and your two sons with you, Ahimaaz thy son, and Jonathan the son of Abiathar.

ויאמר המלך אל־צדוק הכהן הרואה אתה שבה העיר בשלום ואחימעץ בנך ויהונתן בן־אביתר שני בניכם אתכם

28 보라, 너희에게서 내게 고하는 기별이 올 때까지 내가 광야 나룻터에서 기다리리라" 하니라.

See, I will tarry in the plain of the wilderness until there come word from you to assure me."

ראו אנכי מתמהמה בעברות המדבר עד בוא דבר מעמכם להניד לי

29 사독이 아비아달과 함께 하나님의 법궤를 예루살렘으로 도로 메어다 놓고 거기 유하니라.

Zadok therefore and Abiathar carried the Ark of God back to Jerusalem; and they tarried there.

וישב צדוק ואביתר את־ארון האלהים ירושלם וישבו שם

30 ¶ 다윗이 감람산 길로 올라갈 때에 머리를 가리우고 맨발로 울며 행하고 저와 함께 가는 모든 백성들도 각각 그 머리를 가리우고 울며 올라가니라.

And David went up by the ascent of *Mount* Olivet, and wept as he went up; and he had his head covered and went barefoot. And all the people who *were* with him covered every man his head, and they went up, weeping as they went up.

ודוד עלה במעלה הזיתים עלה ובוכה וראש לו חפוי והוא הלך יחף וכל־העם אשר־אתו חפו איש ראשו ועלו עלה ובכה

31 혹이 다윗에게 고하기를 "압살롬과 함께 모반한 자들 중에 아히도벨이 있나이다" 하니, 다윗이 "여호와여, 원하옵나니 아히도벨의 모략을 어리석게 하옵소서" 하니라.

And *one* told David, saying, "Ahithophel *is* among the conspirators with Absalom." And David said, "O Yehowah, I pray Thee, turn the counsel of Ahithophel into foolishness."

ודוד הניד לאמר אחיתפל בקשרים עם־אבשלום ויאמר דוד סכל־נא את־עצת אחיתפל יהוה

32 다윗이 산 정상에 이르러 거기서 하나님께 경배하니라. 이에 보라, 알키 사람 후새가 옷을 찢고 흙을 머리에 쓰고 다윗을 맞으러 온지라.

And it came to pass, *when* David had come to the top *of the mount* where he worshiped God, that, behold, Hushai the Archite came to meet him with his coat rent, and earth upon his head;

ויהי דוד בא עד־הראש אשר־ישתחוה שם לאלהים והנה לקראתו חושי הארכי קרוע כתנתו ואדמה על־ראשו

33 다윗이 저에게 말하되 "네가 만일 나와 함께 나아가면 내게 짐이 되리라.

unto whom David said, "If thou passest on with me, then thou shalt be a burden unto me;

ויאמר לו דוד אם עברת אתי והית עלי למסא

34 그러나 네가 만일 성으로 돌아가서 압살롬에게 '왕이여 내가 왕의 종이니이다. 내가 전에는 왕의 부친의 종이었더니 내가 이제는 왕의 종이니이다' 하면 네가 나를 위하여 아히도벨의 모략을 패하게 하리라.

but if thou return to the city and say unto Absalom, `I will be thy servant, O king; *as* I *have been* thy father's servant hitherto, so *will* I now also *be* thy servant,' then mayest thou for me defeat the counsel of Ahithophel.

ואם־העיר תשוב ואמרת לאבשלום עבדך אני המלך אהיה עבד אביך ואני מאז ועתה ואני עבדך והפרתה לי את עצת אחיתפל

35 사독과 아비아달 두 제사장이 너와 함께 거기 있지 아니하냐? 네가 궁중에서 무엇을 듣든지 사독과 아비아달 두 제사장에게 고하라.

And *hast thou* not there with thee Zadok and Abiathar the priests? Therefore it shall be *that* what thing soever thou shalt hear out of the king's house, thou shalt tell *it* to Zadok and Abiathar the priests.

והלוא עמך שם צדוק ואביתר הכהנים והיה כל־הדבר אשר תשמע מבית המלך תניד לצדוק ולאביתר הכהנים

36 보라, 저희의 두 아들 곧 사독의 아히마아스와 아비아달의 요나단이 저희와 함께 거기 있나니 무릇 너희 듣는 것을 저희 편으로 내게 알릴지니라" 하니

Behold, *they have* there with them their two sons, Ahimaaz, Zadok's *son*, and Jonathan, Abiathar's *son*; and by them ye shall send unto me everything that ye can hear."

הנה־שם עמם שני בניהם אחימעץ לצדוק ויהונתן לאביתר ושלחתם בידם אלי כל־דבר אשר תשמעו

37 다윗의 친구 후새가 성으로 들어가고 압살롬도 예루살렘으로 들어갔더라.

So Hushai, David's friend, came into the city, and Absalom came into Jerusalem.

ויבא חושי רעה דוד העיר ואבשלם יבא ירושלם

다윗의 대적들

16 다윗이 마루 턱을 조금 지나니, 보라 므비보셋의 사환 시바가 안장 지운 두 나귀에 떡 이백과 건포도 일백 송이와 여름 실과 일백과 포도주 한 가죽부대를 싣고 다윗을 맞는지라.

And when David was a little past the top *of the hill*, behold, Ziba the servant of Mephibosheth met him with a couple of asses saddled, and upon them two hundred *loaves* of bread, and a hundred bunches of raisins, and a hundred of summer fruits, and a bottle of wine.

ודוד עבר מעט מהראש והנה ציבא נער מפר־בשת לקראתו וצמד חמרים חבשים ועליהם מאתים לחם ומאה צמוקים ומאה קיץ ונבל יין

2 왕이 시바에게 말하되 "네가 무슨 뜻으로 이것을 가져 왔느냐?" 하니 시바가 "나귀는 왕의 권속들로 타게 하고 떡과 실과는 청년들로 먹게 하고 포도주는 들에서 곤비한 자들로 마시게 하려 함이니이다" 하매

And the king said unto Ziba, "What meanest thou by these?" And Ziba said, "The asses *are* for the king's household to ride on, and the bread and summer fruit for the young men to eat, and the wine, that such as be faint in the wilderness may drink."

ויאמר המלך אל־ציבא מה־אלה לך ויאמר ציבא החמורים לבית־המלך לרכב והלחם והקיץ לאכול הנערים והיין לשתות היעף במדבר

3 왕이 묻되 "네 주인의 아들은 어디 있느냐?" 하니 시바가 왕께 "보소서, 예루살렘에 있는데 저는 '이스라엘 족속이 오늘 내 부친의 나라를 내게 돌리리라' 하나이다" 하매

And the king said, "And where *is* thy master's son?" And Ziba said unto the king, "Behold, he abideth at Jerusalem; for he said, `Today shall the house of Israel restore to me the kingdom of my father.'"

ויאמר המלך ואיה בן־אדניך ויאמר ציבא אל־המלך הנה יושב בירושלם כי אמר היום ישיבו לי בית ישראל את ממלכות אבי

4 왕이 시바에게 "보라, 므비보셋에게 있는 것이 다 네 것이니라" 하니, 시바가 "내 주 왕이시여, 구하옵나니 저로 왕의 앞에서 은혜를 입게 하옵소서" 하니라.

Then said the king to Ziba, "Behold, thine *are* all that *pertained* unto Mephibosheth." And Ziba said, "I humbly beseech thee *that* I may find grace in thy sight, my lord, O king."

ויאמר המלך לציבא הנה לך כל אשר למפר־בשת ויאמר ציבא השתחויתי אמצא־חן בעיניך אדני המלך

시므이가 다윗을 저주하다

5 ¶ 다윗 왕이 바후림에 이르매, 보라 거기서 사울의 집 족속 하나가 나오니 게라의 아들이요 이름은 시므이라. 저가 나오면서 계속하여 저주하고

And when King David came to Bahurim, behold, thence came out a man of the family of the house of Saul, whose name *was* Shimei, the son of Gera; he came forth, and cursed constantly as he came.

ובא המלך דוד עד־בחורים והנה משם איש יוצא ממשפחת בית־שאול ושמו שמעי בן־גרא יצא יצוא ומקלל

6 또 다윗과 다윗 왕의 모든 신복을 향하여 돌을 던지니 그 때에 모든 백성과 용사들은 다 왕의 좌우편에 있더라.

And he cast stones at David and at all the servants of King David; and all the people and all the mighty men *were* on his right hand and on his left.

ויסקל באבנים את־דוד ואת־כל־עבדי המלך דוד וכל־העם וכל־הגברים מימינו ומשמאלו

7 시므이가 이와 같이 저주하며 말하되 "가라, 가라, 피를 흘린 자여, 비루한 자여!

And thus said Shimei when he cursed, "Come out, come out, thou bloody man and thou man of Belial!

וכה־אמר שמעי בקללו צא צא איש הדמים ואיש הבליעל

8 사울 족속의 모든 피를 여호와께서 네게로 돌리셨도다. 사울 대신에 네가 왕이 되었으나 여호와께서 나라를 네 아들 압살롬의 손에 붙이셨도다. 보라, 너는 피를 흘린 자인고로 네가 화를 자초하느니라" 하매

Yehowah hath returned upon thee all the blood of the house of Saul, in whose stead thou hast reigned; and Yehowah hath delivered the kingdom into the hand of Absalom thy son. And behold, thou *art taken* in thy mischief, because thou *art* a bloody man."

השיב עליך יהוה כל דמי בית־שאול אשר מלכת תחתו ויתן יהוה את־המלוכה ביד אבשלום בנך והנך ברעתך כי איש דמים אתה

9 ¶ 스루야의 아들 아비새가 왕께 구하되 "이 죽은 개가 어찌 내 주 왕을 저주하리이까? 청컨대, 나로 건너가서 저의 머리를 베게 하소서" 하니

Then said Abishai the son of Zeruiah unto the king, "Why should this dead dog curse my lord the king? Let me go over, I pray thee, and take off his head."

ויאמר אבישי בן־צרויה אל־המלך למה יקלל הכלב המת הזה את־אדני המלך אעברה־נא ואסירה את־ראשו

10 왕이 대답하되 "스루야의 아들들아, 내가 너희와 무슨 상관이 있느냐? 저가 저주하는 것은 여호와께서 저에게 다윗을 '저주하라' 하심이니 '네가 어찌 그리 하였느냐?' 할 자가 누구겠느냐?" 하고

And the king said, "What have I to do with you, ye sons of Zeruiah? So let him curse, because Yehowah hath said unto him, `Curse David.' Who shall then say, `Why hast thou done so?'"

ויאמר המלך מה־לי ולכם בני צרויה כי יקלל וכי יהוה אמר לו קלל את־דוד ומי יאמר מדוע עשיתה כן

11 또 아비새와 모든 신복에게 "보라, 내 몸에서 난 아들도 내 생명을 해하려 하거든, 하물며 이 베냐민 사람이랴? 여호와께서 저에게 명하신 것이니 저로 저주하게 버려두라.

And David said to Abishai and to all his servants, "Behold, my son, who came forth from my loins, seeketh my life. How much more now *may this* Benjamite *do it*? Let him alone and let him curse, for Yehowah hath bidden him.

ויאמר דוד אל־אבישי ואל־כל־עבדיו הנה בני אשר־יצא ממעי מבקש את־נפשי ואף כי־עתה בן־הימיני הנחו לו ויקללל כי אמר־לו יהוה

12 혹시 여호와께서 나의 원통함을 감찰하시리니 오늘날 그 저주 까닭에 선으로 내게 갚아 주시리라" 하고

It may be that Yehowah will look on mine affliction, and that Yehowah will requite me good for his cursing this day."

אולי יראה יהוה בעוני והשיב יהוה לי טובה תחת קללתו היום הזה

13 다윗과 그 종자들이 길을 갈 때에 시므이는 언덕 비탈로 따라오면서 저주하고 저를 향하여 돌을 던지며 티끌을 날리더라.

And as David and his men went by the way, Shimei went along on the hillside opposite him and cursed as he went and threw stones at him and cast dust.

וילך דוד ואנשיו בדרך ושמעי הלך בצלע ההר לעמתו הלוך ויקלל ויסקל באבנים לעמתו ועפר בעפר

14 왕과 그 함께 있는 백성들이 다 곤비하여 한 곳에 이르러 거기서 쉬니라.

And the king and all the people who *were* with him became weary and refreshed themselves there.

ויבא המלך וכל־העם אשר־אתו עיפים וינפש שם

아히도벨의 모략

15 ¶ 압살롬과 모든 이스라엘 백성들이 예루살렘에 이르고 아히도벨도 저와 함께 이른지라.

And Absalom and all the people, the men of Israel, came to Jerusalem, and Ahithophel with him.

ואבשלום וכל־העם איש ישראל באו ירושלם ואחיתפל אתו

16 다윗의 친구 알키 사람 후새가 압살롬에게 나아올 때에 압살롬에게 "왕이여 만세! 왕이여 만세!" 하니

And it came to pass, when Hushai the Archite, David's friend, had come unto Absalom, that Hushai said unto Absalom, "Long live the king! Long live the king!"

ויהי כאשר־בא חושי הארכי רעה דוד אל־אבשלום ויאמר חושי אל־אבשלם יחי המלך יחי המלך

17 압살롬이 후새에게 묻되 "이것이 네가 친구를 후대하는 것이냐? 네가 어찌하여 네 친구와 함께 가지 아니하였느냐?"

And Absalom said to Hushai, "*Is* this thy kindness to thy friend? Why wentest thou not with thy friend?"

ויאמר אבשלום אל־חושי זה חסדך את־רעך למה לא־הלכת את־רעך

18 후새가 압살롬에게 말하되 "그렇지 아니하니이다. 내가 여호와와 이 백성 모든 이스라엘의 택한 자에게 속하여 그와 함께 거할 것이니이다.

And Hushai said unto Absalom, "Nay; but whom Yehowah and this people and all the men of Israel choose, his will I be, and with him will I abide.

ויאמר חושי אל־אבשלם לא כי אשר בחר יהוה והעם הזה וכל־איש ישראל לו אהיה ואתו אשב

19 또 내가 누구를 섬기리이까? 그 아들이 아니니이까? 내가 전에 왕의 아버지를 섬긴 것같이 그렇게 왕을 섬기리이다" 하니라.

And again, whom should I serve? *Should I* not *serve* in the presence of his son? As I have served in thy father's presence, so will I be in thy presence."

והשנית למי אני אעבד הלוא לפני בנו כאשר עבדתי לפני אביך כן אהיה לפניך

20 ¶ 압살롬이 아히도벨에게 "너는 어떻게 행할 모략을 우리에게 가르치라" 하니

Then said Absalom to Ahithophel, "Give counsel among you what we shall do."

ויאמר אבשלום אל־אחיתפל הבו לכם עצה מה־נעשה

21 아히도벨이 압살롬에게 "왕의 아버지가 머물러 두어 궁을 지키게 한 후궁들로 더불어 동침하소서. 그리하면 왕께서 왕의 부친의 미워하는 바 됨을 온 이스라엘이 들으리니 왕과 함께 있는 모든 사람의 힘이 더욱 강하여지리이다" 하니라.

And Ahithophel said unto Absalom, "Go in unto thy father's concubines, whom he hath left to keep the house; and all Israel shall hear that thou art abhorred by thy father. Then shall the hands of all who *are* with thee be strong."

ויאמר אחיתפל אל־אבשלם בוא אל־פלגשי אביך אשר הניח לשמור הבית ושמע כל־ישראל כי־נבאשת את־אביך וחזקו ידי כל־אשר אתך

22 이에 사람들이 압살롬을 위하여 지붕에 장막을 치니 압살롬이 온 이스라엘 무리의 눈앞에서 그 부친의 후궁들로 더불어 동침하니라.

So they spread Absalom a tent upon the top of the house, and Absalom went in unto his father's concubines in the sight of all Israel.

ויטו לאבשלום האהל על־הגג ויבא אבשלום אל־פלגשי אביו לעיני כל־ישראל

23 그 때에 아히도벨의 베푸는 모략은 하나님께 물어 받은 말씀과 같았으니 저의 모든 모략은 다윗에게나 압살롬에게나 이와 같더라.

And the counsel of Ahithophel, which he counseled in those days, *was* as if a man had inquired at the oracle of God; so *was* all the counsel of Ahithophel both with David and with Absalom.

ועצת אחיתפל אשר יעץ בימים ההם כאשר ישאל־ברבר האלהים כן כל־עצת אחיתפל גם־כך לדוד גם לאבשלם

17 **아히도벨이 또 압살롬에게 말하되 "이제 나로 하여금 사람 일만 이천을 택하게 하소서. 오늘 밤에 내가 일어나서 다윗의 뒤를 따라**

Moreover Ahithophel said unto Absalom, "Let me now choose out twelve thousand men, and I will arise and pursue after David this night.

ויאמר אחיתפל אל־אבשלם אבחרה נא שנים־עסר אלף איש ואקומה ואדרפה אחרי־דוד הלילה

2 저가 곤하고 약할 때에 엄습하여 저를

무섭게 한즉 저와 함께 있는 모든 백성이 도망하리니 내가 왕만 쳐 죽이고

And I will come upon him while he *is* weary and weakhanded, and will make him afraid; and all the people who *are* with him shall flee, and I will smite the king only.

ואבוא עליו והוא יגע ורפה ידים והחרדתי אתו ונס כל־העם אשר־אתו והכיתי את־המלך לבדו

3 모든 백성으로 당신께 돌아오게 하리니 곧 무리의 돌아오기는 당신이 찾는 이 사람에게 달렸음이라. 그리하면 모든 백성이 평안하리이다."

And I will bring back all the people unto thee: the man whom thou seekest *is* as if all returned; *so* all the people shall be in peace."

ואשיבה כל־העם אליך כשוב הכל האיש אשר אתה מבקש כל־העם יהיה שלום

4 압살롬과 이스라엘 장로들이 다 그 말을 옳게 여기더라.

And the saying pleased Absalom well, and all the elders of Israel.

ויישר הדבר בעיני אבשלם ובעיני כל־זקני ישראל

후새의 모략

5 ¶ 그러자 압살롬이 "알키 사람 후새도 부르라. 우리가 저의 말도 듣자" 하니

Then said Absalom, "Call now Hushai the Archite also, and let us hear likewise what he saith."

ויאמר אבשלום קרא נא גם לחושי הארכי ונשמעה מה־בפיו גם־הוא

6 후새가 압살롬에게 이르매 압살롬이 저에게 묻되 "아히도벨이 여차 여차히 말하였으니 우리가 그 말대로 행하랴? 그렇지 않거든 너는 말하라" 하매

And when Hushai had come to Absalom, Absalom spoke unto him, saying, "Ahithophel hath spoken in this manner. Shall we do *according to* his word? If not, speak thou."

ויבא חושי אל־אבשלום ויאמר אבשלום אליו לאמר כדבר הזה דבר אחיתפל הנעשה את־דברו אם־אין אתה דבר

7 후새가 압살롬에게 "이 때에는 아히도벨의 베푼 모략이 선하지 못하니이다" 하고

And Hushai said unto Absalom, "The counsel that Ahithophel hath given *is* not good at this time.

ויאמר חושי אל־אבשלום לא־טובה העצה אשר־יעץ אחיתפל בפעם הזאת

8 후새가 또 말하되 "당신도 아시거니와 당신의 부친과 그 종자들은 용사라. 저희는 들에 있는 곰이 새끼를 빼앗긴 것같이 격분하였고 당신의 부친은 병법에 밝은 사람인즉 백성과 함께 자지 아니하고

For," said Hushai, "thou knowest thy father and his men, that they *are* mighty men, and they *are* chafed in their minds, as a bear robbed of her whelps in the field; and thy father *is* a man of war, and will not lodge with the people.

ויאמר חושי אתה ידעת את־אביך ואת־אנשיו כי גברים המה ומרי נפש המה כדב שכול בסדה ואביך איש מלחמה ולא ילין את־העם

9 보라, 이제 어느 굴에나 어느 곳에 숨어 있으리니 혹 무리 가운데 몇이 먼저 엎드러지면 그 소문을 듣는 자가 '압살롬을 좇는 자 가운데서 패함을 당하였다' 할지라,

Behold, he is hid now in some pit, or in some *other* place; and it will come to pass, when some of them are overthrown at the first, that whosoever heareth it will say, `There is a slaughter among the people who follow Absalom.'

הנה עתה הוא־נחבא באחת הפחתים או באחד המקומות והיה כנפל בהם בתחלה ושמע השמע ואמר היתה מגפה בעם אשר אחרי אבשלם

10 비록 용감하여 사자 같은 자의 마음이라도 낙망하리니 이는 이스라엘 무리가 왕의 부친은 영웅이요 그 종자들도 용사인 줄 앎이니이다.

And he also *that is* valiant, whose heart *is* as the heart of a lion, shall utterly melt; for all Israel knoweth that thy father *is* a mighty man, and *those* who *are* with him *are* valiant men.

והוא גם־בן־חיל אשר לבו כלב האריה ממס ימס כי־ידע כל־ישראל כי־גבור אביך ובני־חיל אשר אתו

11 그러므로 나의 모략은 온 이스라엘을 단부터 브엘-세바까지 바닷가의 많은 모래같이 왕께로 모으고 당신 자신이 친히 그 중에서 나가시고

Therefore I counsel that all Israel be generally gathered unto thee, from Dan even to Beer-Sheba, as the sand that *is* by the sea for multitude, and that thou go to battle in thine own person.

כי יעצתי האסף יאסף עליך כל־ישראל מדן ועד־באר־שבע כחול אשר־על־הים לרב ופניך הלכים בקרב

12 우리가 그 만날 만한 곳에서 그에게 이르러 이슬이 땅에 내림같이 저의 위에 덮여 저와 그 함께 있는 모든 사람을 하나도 남겨두지 아니할 것이요

So shall we come upon him in some place where he shall be found, and we will light upon him as the dew falleth on the ground; and of him and of all the men who *are* with him there shall not be left so much as one.

ובאנו אליו באחת המקומת אשר נמצא שם ונחנו עליו כאשר יפל הטל על־האדמה ולא־נותר בו ובכל־האנשים אשר־אתו גם־אחד

13 또 만일 저가 어느 성에 들었으면 온 이스라엘이 줄을 가져다가 그 성을 강으로 끌어들여서 그곳에 한 작은 돌도 보이지 않게 할 것이니이다."

Moreover, if he be gotten into a city, then shall all Israel bring ropes to that city; and we will draw it into the river, until there be not one small stone found there."

ואם־אל־עיר יאסף והסיאו כל־ישראל אל־העיר ההיא חבלים וסחבנו אתו ערי־הנחל עד אשר־לא־נמצא שם גם־צרור

14 압살롬이 곧 온 이스라엘 사람들과 함께 "알키 사람 후새의 모략이 아히도벨의 모략보다 낫다" 하니, 이는 여호와께서 압살롬에게 화를 내리려 하사 아히도벨의 좋은 모략을 파하기로 작정하셨음이더라.

And Absalom and all the men of Israel said, "The counsel of Hushai the Archite *is* better than the counsel of Ahithophel." For Yehowah had appointed to defeat the good counsel of Ahithophel, with the intent that Yehowah might bring evil upon Absalom.

ויאמר אבשלום וכל־איש ישראל טובה עצת חושי הארכי מעצת אחיתפל ויהוה צוה להפר את־עצת אחיתפל הטובה לבעבור הביא יהוה אל־אבשלום את־הרעה

후새가 다윗을 도망하라 기별하다

15 ¶ 이에 후새가 사독과 아비아달 두 제사장에게 "아히도벨이 압살롬과 이스라엘 장로들에게 여차 여차히 모략을 베풀었고 나도 여차 여차히 모략을 베풀었으니

Then said Hushai unto Zadok and to Abiathar the priests, "Thus and thus did Ahithophel counsel Absalom and the elders of Israel, and thus and thus have I counseled.

ויאמר חושי אל־צדוק ואל־אביתר הכהנים כזאת וכזאת יעץ אחיתפל את־אבשלם ואת זקני ישראל וכזאת וכזאת יעצתי אני

16 이제 너희는 빨리 사람을 보내어 다윗에게 고하기를 '오늘 밤에 광야 나룻터에서 자지 마시고 아무쪼록 건너가소서' 하라. 두렵건대 왕과 그 좇는 자들이 몰사할까 하노라" 하니라.

Now therefore send quickly and tell David, saying, `Lodge not this night in the plains of the wilderness, but speedily pass over, lest the king be swallowed up and all the people who *are* with him.'"

ועתה שלחו מהרה והגידו לדוד לאמר אל־תלן הלילה בערבות המדבר וגם עבור תעבור פן יבלע למלך ולכל־העם אשר אתו

17 그 때에 요나단과 아히마아스가 사람이 볼까 두려워하여 감히 성에 들어가지 못하고 엔-로겔 가에 머물고 어떤 계집종이 저희에게 나와서 고하면 저희는 가서 다윗 왕에게 고하더니

Now Jonathan and Ahimaaz stayed by Enrogel, for they dared not be seen to come into the city; and a maidservant went and told them, and they went and told King David.

ויהונתן ואחימעץ עמדים בעין־רגל והלכה השפחה והגידה להם והם ילכו והגידו למלך דוד כי לא יוכלו להראות לבוא העירה

18 한 청년이 저희를 보고 압살롬에게 고한지라. 그 두 사람이 빨리 달려서 바후림 어떤 사람의 집으로 들어가서 그 뜰에 있는 우물 속으로 내려가니

Nevertheless a lad saw them, and told Absalom; but they went both of them away quickly, and came to a man's house in Bahurim, who had a well in his court, whither they went down.

וירא אתם נער ויגד לאבשלם וילכו שניהם מהרה ויבאו אל־בית־איש בבחורים ולו באר בחצרו וירדו שם

19 그 여인이 덮을 것을 가져다가 우물 아구를 덮고 찧은 곡식을 그 위에 널매 전혀 알지 못하더라.

And the woman took and spread a covering over the well's mouth, and spread ground corn thereon; and the thing was not known.

ותקח האשה ותפרס את־המסך על־פני הבאר ותשטח עליו הרפות ולא נודע דבר

20 압살롬의 종들이 그 집 여인에게 와서 "아히마하스와 요나단이 어디 있느냐?" 하니 그 여인이 "그들이 시내를 건너가더라" 하니, 저희가 찾아도 만나지 못하고 예루살렘으로 돌아가니라.

And when Absalom's servants came to the woman to the house, they said, "Where *are* Ahimaaz and Jonathan?" And the woman said unto them, "They have gone over the brook of water." And when they had sought and could not find *them,* they returned to Jerusalem.

ויבאו עבדי אבשלום אל־האשה הביתה ויאמרו איה אחימעץ ויהונתן ותאמר להם האשה עברו מיכל המים ויבקשו ולא מצאו וישבו ירושלם

21 ¶ 저희가 간 후에 두 사람이 우물에서 올라와서 다윗 왕에게 이르러 고하여 "당신들은 일어나 빨리 물을 건너가소서. 아히도벨이 당신들을 해하려고 여차히 모략을 베풀었나이다" 하매

And it came to pass, after they had departed, that they came up out of the well and went and told King David, and said unto David, "Arise, and pass quickly over the water, for thus hath Ahithophel counseled against you."

ויהי אחרי לכתם ויעלו מהבאר וילכו ויגדו למלך דוד ויאמרו אל־דוד קומו ועברו מהרה את־המים כי־ככה יעץ עליכם אחיתפל

22 다윗이 일어나 모든 백성과 함께 요단을 건널새 새벽까지 한 사람도 요단을 건너지 못한 자가 없었더라.

Then David arose, and all the people who *were* with him, and they passed over the Jordan. By the morning light there lacked not one of them who had not gone over the Jordan.

ויקם דוד וכל־העם אשר אתו ויעברו את־הירדן עד־אור הבקר עד־אחד לא נעדר אשר לא־עבר את־הירדן

23 이에 아히도벨이 자기 모략이 시행되지 못함을 보고 나귀에 안장을 지우고 떠나 고향으로 돌아가서 자기집에 이르러 집을 정리하고 스스로 목매어 죽으매 그 부친의 묘에 장사되니라.

And when Ahithophel saw that his counsel was not followed, he saddled *his* ass, and arose and got him home to his house, to his city, and put his household in order, and hanged himself, and died, and was buried in the sepulcher of his father.

ואחיתפל ראה כי לא נעשתה עצתו ויחבש את־החמור ויקם וילך אל־ביתו אל־עירו ויצו אל־ביתו ויחנק וימת ויקבר בקבר אביו

24 ¶ 이에 다윗은 마하나임에 이르고 압살롬은 모든 이스라엘 사람과 함께 요단을 건너니라.

Then David came to Mahanaim. And Absalom passed over the Jordan, he and all the men of Israel with him.

ודוד בא מחנימה ואבשלם עבר את־הירדן הוא וכל־איש ישראל עמו

25 압살롬이 아마사로 요압을 대신하여 군장을 삼으니라. 아마사는 이스라엘 사람 이드라라 하는 자의 아들이라. 이드라가 나하스의 딸 아비가일에게서 저를 낳았으며 아비가일은 요압의 모친 스루야의 동생이더라.

And Absalom made Amasa captain of the host instead of Joab. This Amasa *was* a man's son whose name *was* Ithra, an Israelite, who went in to Abigail the daughter of Nahash, sister to

Zeruiah Joab's mother.
ואת־עמסא סם אבשלם תחת יואב על־הצבא ועמסא בן־איש ושמו יתרא היסראלי אשר־בא אל־אביגל בת־נחש אחות צרויה אם יואב

26 이에 이스라엘과 압살롬이 길르앗 땅에 진 치니라.

So Israel and Absalom pitched camp in the land of Gilead.
ויחן יסראל ואבשלם ארץ הגלעד

27 ¶ 다윗이 마하나임에 이르렀을 때에 암몬 족속에게 속한 랍바 사람 나하스의 아들 소비와 로데-발 사람 암미엘의 아들 마길과 로글림 길르앗 사람 바르실래가

And it came to pass, when David had come to Mahanaim, that Shobi the son of Nahash of Rabbah of the children of Ammon, and Machir the son of Ammiel of Lodebar, and Barzillai the Gileadite of Rogelim,
ויהי כבוא דוד מחנימה ושבי בן־נחש מרבת בני־עמון ומכיר בן־עמיאל מלא־דבר וברזלי הגלעדי מרגלים

28 침상과 대야와 질그릇과 밀과 보리와 밀가루와 볶은 곡식과 콩과 팥과 볶은 녹두와

brought beds and basins and earthen vessels, and wheat and barley and flour and parched *corn*, and beans and lentils and parched *pulse*,
משכב וספות וכלי יוצר וחטים וסערים וקמח וקלי ופול ועדשים וקלי

29 꿀과 버터와 양과 젖소 치스를 다윗에게 가져다가 그와 함께 한 백성으로 먹게 하였으니 이는 저희가 "백성이 광야에서 시장하고 곤하고 목마르겠다" 함이더라.

and honey and butter, and sheep, and cheese from cows, for David and for the people who *were* with him to eat. For they said, "The people *are* hungry and weary and thirsty in the wilderness."
ודבש וחמאה וצאן ושפות בקר הגישו לדוד ולעם אשר־אתו לאכול כי אמרו העם רעב ועיף וצמא במדבר

압살롬의 패배와 죽음

18 다윗이 그 함께 한 백성을 계수하고 천부장과 백부장을 그 위에 세우고

And David numbered the people who *were* with him, and set captains of thousands and captains of hundreds over them.
ויפקד דוד את־העם אשר אתו ויסם עליהם סרי אלפים וסרי מאות

2 백성을 보낼새 삼분의 일은 요압의 손에 삼분의 일은 스루야의 아들 요압의 동생 아비새의 손에 맡기고 삼분의 일은 가드 사람 잇대의 손에 맡기고, 왕이 백성에게 말하되 "나도 반드시 너희와 함께 나가리라" 하니

And David sent forth a third part of the people under the hand of Joab, and a third part under the hand of Abishai the son of Zeruiah, Joab's brother, and a third part under the hand of Ittai the Gittite. And the king said unto the people, "I will surely go forth with you myself also."
וישלח דוד את־העם השלשית ביד־יואב והשלשית ביד אבישי בן־צרויה אחי יואב והשלשת ביד אתי הגתי ויאמר המלך אל־העם יצא אצא גם־אני עמכם

3 백성들이 "왕은 나가지 마소서. 비록 우리가 도망할지라도 저희는 우리에게 주의하지 아니할 터이요, 또 비록 우리의 절반이 죽을지라도 우리에게 주의하지 아니할 터이라. 이는 왕이 우리 만명보다 중하심이니이다. 이제 왕은 성에 계시다가 우리를 도우심이 더 좋으니이다" 하니라.

But the people answered, "Thou shalt not go forth; for if we flee away, they will not care for us; neither if half of us die will they care for us. But now *thou art* worth ten thousand of us; therefore now *it is* better that thou succor us from the city."
ויאמר העם לא תצא כי אם־נס ננוס לא־ישימו אלינו לב ואם־ימתו חצינו לא־ישימו אלינו לב כי־עתה כמנו עשרה אלפים ועתה טוב כי־תהיה־לנו מעיר לעזור

4 왕이 저희에게 이르되 "너희가 선히 여기는 대로 내가 행하리라" 하고 왕이 문 곁에 서매 모든 백성이 백명씩 천명씩 대를 지어 나가는지라.

And the king said unto them, "What seemeth to you best I will do." And the king stood by the gate side, and all the people came out by hundreds and by thousands.
ויאמר אליהם המלך אשר־ייטב בעיניכם אעשה ויעמד המלך אל־יד השער וכל־העם יצאו למאות ולאלפים

5 왕이 요압과 아비새와 잇대에게 명하여 "나를 위하여 청년 압살롬을 너그러이 대접하라" 하니, 왕이 압살롬을 위하여 모든 군장에게 명령할 때에 백성들이 다 들으니라.

And the king commanded Joab and Abishai and Ittai, saying, "*Deal* gently for my sake with the young man, *even* with Absalom." And all the people heard when the king gave all the captains charge concerning Absalom.
ויצו המלך את־יואב ואת־אבישי ואת־אתי לאמר לאט־לי לנער לאבשלום וכל־העם שמעו בצות המלך את־כל־הסרים על־דבר אבשלום

6 ¶ 이에 백성이 이스라엘을 치러 들로 나가서 에브라임 숲에서 싸우더니

So the people went out into the field against Israel. And the battle was in the wood of Ephraim,
ויצא העם השדה לקראת יסראל ותהי המלחמה ביער אפרים

7 거기서 이스라엘 무리가 다윗의 신복들에게 패하매 그날 그곳에서 죽임이 커서 이만명에 이르렀고

where the people of Israel were slain before the servants of David; and there was there a great slaughter that day of twenty thousand *men*.
ויגפו שם עם יסראל לפני עבדי דוד ותהי־שם המגפה גדולה ביום ההוא עשרים אלף

8 그 땅에서 사면으로 퍼져 싸웠으므로 그 날에 수풀에서 죽은 자가 칼에 죽은 자보다 많았더라.

For the battle there was scattered over the face of all the country; and the woods devoured more people that day than the sword devoured.
ותהי־שם המלחמה נפצית על־פני כל־הארץ וירב היער לאכל בעם מאשר אכלה החרב ביום ההוא

9 ¶ 이에 압살롬이 다윗의 신복들과 마주치니라. 압살롬이 노새를 탔는데 그 노새가 큰 상수리나무 번성한 가지 아래로 지날 때에 압살롬의 머리가 그 상수리나무에 걸리매 저가 공중에 달리고 그 아래 있던 노새는 빠져 나간지라.

And Absalom met the servants of David. And Absalom rode upon a mule, and the mule went under the thick boughs of a great oak; and his head caught hold of the oak, and he was taken up between the heavens and the earth, and the mule that *was* under him went away.

ויקרא אבשלום לפני עבדי דוד ואבשלום רכב על־הפרד ויבא הפרד תחת סובך האלה הגדולה ויחזק ראשו באלה ויתן בין השמים ובין הארץ והפרד אשר־תחתיו עבר

10 한 사람이 보고 요압에게 고하되 "보소서, 제가 보니 압살롬이 상수리나무에 달렸더이다" 하매

And a certain man saw *it*, and told Joab and said, "Behold, I saw Absalom hanged in an oak."

וירא איש אחד ויגד ליואב ויאמר הנה ראיתי את־אבשלם תלוי באלה

11 요압이 그 고한 사람에게 "보라, 네가 보고도 어찌하여 당장에 쳐서 땅에 떨어뜨리지 아니하였느냐? 내가 네게 은 열개와 띠 하나를 주었겠도다" 하니

And Joab said unto the man who told him, "And behold, thou sawest *him*, and why did thou not smite him there to the ground? And I would have given thee ten *shekels* of silver and a girdle."

ויאמר יואב לאיש המגיד לו והנה ראית ומדוע לא־הכיתו שם ארצה ועלי לתת לך עשרה כסף וחגרה אחת

12 그 사람이 요압에게 대답하되 "내가 비록 내 손에 은 천개를 받는다 할지라도 나는 왕의 아들에게 손을 대지 아니하겠나이다. 우리가 들었거니와 왕이 당신과 아비새와 잇대에게 명하여 '삼가 누구든지 청년 압살롬을 해하지 말라' 하셨나이다.

And the man said unto Joab, "Though I should receive a thousand *shekels* of silver in mine hand, *yet* would I not put forth mine hand against the king's son; for in our hearing the king charged thee and Abishai and Ittai, saying, `Beware that none *touch* the young man Absalom.'

ויאמר האיש אל־יואב ולא אנכי שקל על־כפי אלף כסף לא־אשלח ידי אל־בן־המלך כי באזנינו צוה המלך אתך ואת־אבישי ואת־אתי לאמר שמרו־מי בנער באבשלום

13 아무일도 왕 앞에는 숨길 수 없나니 내가 만일 거역하여 그 생명을 해하였더라면 당신도 나를 대적하였으리이다."

Otherwise I should have wrought falsehood against mine own life; for there is no matter hid from the king, and thou thyself wouldest have set thyself against *me*."

או־עשיתי בנפשו שקר וכל־דבר לא־יכחד מן־המלך ואתה תתיצב מנגד

14 요압이 말하되 "나는 네 앞에 이렇게 지체할 수 없도다" 하고 손에 작은 창 셋을 가지고 가서 그것으로 상수리나무 가운데서 아직 살아 있는 압살롬의 심장을 찌르니

Then said Joab, "I may not tarry thus with thee." And he took three darts in his hand, and thrust them through the heart of Absalom while he *was* yet alive in the midst of the oak.

ויאמר יואב לא־כן אוחילה לפניך ויקח שלשה שבטים בכפו ויתקעם בלב אבשלום עודנו חי בלב האלה

15 요압의 무기 맡은 청년 열명이 에워싸고 압살롬을 쳐서 죽이니라.

And ten young men who bore Joab's armor compassed about and smote Absalom, and slew him.

ויסבו עשרה נערים נסאי כלי יואב ויכו את־אבשלום וימיתהו

16 ¶ 이에 요압이 나팔을 불어 백성들로 그치게 하니 저희가 이스라엘을 따르지 아니하고 돌아오니라.

And Joab blew the trumpet, and the people returned from pursuing after Israel, for Joab held back the people.

ויתקע יואב בשפר וישב העם מרדף אחרי ישראל כי־חשך יואב את־העם

17 무리가 압살롬을 옮겨다가 수풀 가운데 큰 구멍에 던지고 그 위에 심히 큰 돌무더기를 쌓으니 이스라엘 온 무리가 각각 자기 장막으로 도망하니라.

And they took Absalom and cast him into a great pit in the wood, and laid a very great heap of stones upon him; and all Israel fled every one to his tent.

ויקחו את־אבשלום וישליכו אתו ביער אל־הפחת הגדול ויצבו עליו גל־אבנים גדול מאד וכל־ישראל נסו איש לאהלו

18 압살롬이 살았을 때에 자기를 위하여 왕의 골짜기에 한 비석을 가져 세웠으니 이는 저가 자기 이름을 전할 아들이 없음을 한탄함이라. 그러므로 자기 이름으로 그 비석을 이름하였으며 그 비석이 오늘까지 '압살롬의 기념비'라고 불리우더라.

Now Absalom in his lifetime had taken and reared up for himself a pillar, which *is* in the King's Dale, for he said, "I have no son to keep my name in remembrance." And he called the pillar after his own name; and it is called unto this day, Absalom's Place.

ואבשלם לקח ויצב־לו בחיו את־מצבת אשר בעמק־המלך כי אמר אין־לי בן בעבור הזכיר שמי ויקרא למצבת על־שמו ויקרא לה יד אבשלם עד היום הזה

다윗이 압살롬의 죽은 소식을 듣다

19 ¶ 이에 사독의 아들 아히마아스가 "청컨대, 나로 빨리 왕에게 가서 여호와께서 왕의 원수 갚아 주신 소식을 전하게 하소서" 하니

Then said Ahimaaz the son of Zadok, "Let me now run and bear the king tidings, how Yehowah hath avenged him of his enemies."

ואחימעץ בן־צדוק אמר ארוצה נא ואבשרה את־המלך כי־שפטו יהוה מיד איביו

20 요압이 저에게 "너는 오늘 소식을 전

하지 말고 다른 날에 전하라. 왕의 아들이 죽었으니 네가 오늘은 소식을 전하지 못하리라" 하고

And Joab said unto him, "Thou shalt not bear tidings this day, but thou shalt bear tidings another day; but this day thou shalt bear no tidings, because the king's son is dead."

ויאמר לו יואב לא איש בסרה אתה היום הזה ובסרת ביום אחר והיום הזה לא תבסר כי־על בן־המלך מת

21 요압이 또 구스 사람에게 "네가 가서 본 것을 왕께 고하라" 하매, 구스 사람이 요압에게 절하고 달음질하여 가니

Then said Joab to a Cushite, "Go, tell the king what thou hast seen." And the Cushite bowed himself unto Joab and ran.

ויאמר יואב לכושי לך הגד למלך אשר ראיתה וישתחו כושי ליואב וירץ

22 사독의 아들 아히마아스가 다시 요압에게 말하되 "청컨대, 아무쪼록 나로 또한 구스 사람의 뒤를 따라 달음질하게 하소서" 하니 요압이 "내 아들아, 왜 달음질하려 하느냐? 네게는 좋은 소식이 없느니라" 하되

Then said Ahimaaz the son of Zadok yet again to Joab, "But come what may, let me, I pray thee, also run after the Cushite." And Joab said, "Why wilt thou run, my son, seeing that thou hast no tidings ready?"

ויסף עוד אחימעץ בן־צדוק ויאמר אל־יואב ויהי מה ארצה־נא גם־אני אחרי הכושי ויאמר יואב למה־זה אתה רץ בני ולכה אין־בסורה מצאת

23 저가 "그럴지라도 달음질하겠노라" 하는지라. 이에 요압이 "달려가라" 하니 아히마아스가 평지 길로 달음질하여 구스 사람보다 앞서니라.

"But howsoever," *said he*, "let me run." And he said unto him, "Run." Then Ahimaaz ran by the way of the plain, and outran the Cushite.

ויהי־מה ארוץ ויאמר לו רוץ וירץ אחימעץ דרך הככר ויעבר את־הכושי

24 ¶ 그때에 다윗이 두 문 사이에 앉았더라. 파수꾼이 성문과 벽 꼭대기에 올라가서 눈을 들어 보니, 보라 어떤 사람이 홀로 달음질하는지라.

And David sat between the two gates; and the watchman went up to the roof over the gate unto the wall, and lifted up his eyes and looked, and behold, a man running alone.

ודוד יושב בין־שני השערים וילך הצפה אל־גג השער אל־החומה ויסא את־עיניו וירא והנה־איש רץ לבדו

25 파수꾼이 외쳐 왕께 고하매, 왕이 "저가 만일 혼자면 그 입에 소식이 있으리라" 할 때에 저가 차차 가까이 오니라.

And the watchman cried and told the king. And the king said, "If he *be* alone, *there are* tidings in his mouth." And he came apace and drew near.

ויקרא הצפה ויגד למלך ויאמר המלך אם־לבדו בסורה בפיו וילך הלוך וקרב

26 파수꾼이 본즉 또 한 사람이 달음질하는지라. 파수꾼이 문지기에게 외쳐 "보라, 한 사람이 또 혼자 달음질한다" 하니, 왕이 "저도 소식을 가져오느니라" 하매

And the watchman saw another man running; and the watchman called unto the gatekeeper and said, "Behold, *another* man running alone." And the king said, "He also bringeth tidings."

וירא הצפה איש־אחר רץ ויקרא הצפה אל־השער ויאמר הנה־איש רץ לבדו ויאמר המלך גם־זה מבסר

27 파수꾼이 말하되 "나 보기에는 앞선 사람의 달음질이 사독의 아들 아히마아스의 달음질과 같으니이다" 하니 왕이 "저는 좋은 사람이니 좋은 소식을 가져오느니라" 하니라.

And the watchman said, "I think the running of the foremost is like the running of Ahimaaz the son of Zadok." And the king said, "He *is* a good man, and cometh with good tidings."

ויאמר הצפה אני ראה את־מרוצת הראשון כמרוצת אחימעץ בן־צדוק ויאמר המלך איש־טוב זה ואל־בסורה טובה יבוא

28 ¶ 이에 아히마아스가 외쳐 왕께 "평강하옵소서" 하고, 왕의 앞에 엎드려 얼굴을 땅에 대고 절하며 "왕의 하나님 여호와를 찬양하리로다. 그 손을 들어 내 주 왕을 대적하는 자들을 붙여 주셨나이다" 하니

And Ahimaaz called and said unto the king, "All is well." And he fell down to the earth upon his face before the king and said, "Blessed *be* Yehowah thy God, who hath delivered up the men who lifted up their hand against my lord the king."

ויקרא אחימעץ ויאמר אל־המלך שלום וישתחו למלך לאפיו ארצה ויאמר ברוך יהוה אלהיך אשר סגר את־האנשים אשר־נשאו את־ידם באדני המלך

29 왕이 묻되 "청년 압살롬이 잘 있느냐?" 하매 아히마아스가 "요압이 왕의 종 저를 보낼 때에 크게 소동하는 것을 보았사오나 무슨 일인지 알지 못하였나이다" 하니

And the king said, "Is the young man Absalom safe?" And Ahimaaz answered, "When Joab sent the king's servant and *me* thy servant, I saw a great tumult, but I knew not what *it was*."

ויאמר המלך שלום לנער לאבשלום ויאמר אחימעץ ראיתי ההמון הגדול לשלח את־עבד המלך יואב ואת־עבדך ולא ידעתי מה

30 왕이 명하여 "물러나 곁에 서 있으라" 하매 물러나서 섰더라.

And the king said *unto him*, "Turn aside *and* stand here." And he turned aside and stood still.

ויאמר המלך סב התיצב כה ויסב ויעמד

31 ¶ 보라, 구스 사람이 이르러 "내 주 왕이여, 드릴 소식이 있나이다. 여호와께서 오늘날 왕을 대적하던 모든 원수를 갚으셨나이다" 하니

And behold, the Cushite came; and the Cushite said, "Tidings, my lord the king; for Yehowah hath avenged thee this day of all those who rose up against thee."

והנה הכושי בא ויאמר הכושי יתבשר אדני המלך כי־שפטך יהוה היום מיד כל־הקמים עליך

32 왕이 구스 사람에게 묻되 "청년 압살롬이 잘 있느냐?" 하니 구스 사람이 "내 주 왕의 원수와 일어나서 왕을 대적하는 자들은 다 그 청년같이 되기를 원하나이다" 하매

And the king said unto the Cushite, "Is the young man Absalom safe?" And the Cushite answered, "The enemies of my lord the king, and all who rise against thee to do *thee* hurt, be as *that* young man *is*."

ויאמר המלך אל־הכושי השלום לנער לאבשלום ויאמר הכושי יהיו כנער איבי אדני המלך וכל אשר־קמו עליך לרעה

다윗이 압살롬의 죽음을 애도하다

33 왕이 심히 충격을 받아 성문 위 방으로 올라가며 우니 저가 올라갈 때에 "내 아들 압살롬아! 내 아들 압살롬아! 내가 너를 대신하여 죽었더면, 압살롬 내 아들아, 내 아들아!" 하였더라.

And the king was much moved, and went up to the chamber over the gate and wept. And as he went, thus he said, "O my son Absalom, my son, my son Absalom! Would God I had died for thee, O Absalom, my son, my son!"

וירגז המלך ויעל על־עלית השער ויבך וכה אמר בלכתו בני בני אבשלום מי־יתן מותי אני תחתיך אבשלום בני בני

19 혹이 요압에게 말하되 "보소서, 왕이 압살롬을 위하여 울며 슬퍼하시나이다" 하니라.

And it was told Joab: "Behold, the king weepeth and mourneth for Absalom."

וינד ליואב הנה המלך בכה ויתאבל על־אבשלם

2 그 날에 "왕이 그 아들을 위하여 슬퍼한다" 함이 백성들에게 들리매, 그 날의 승리가 모든 백성에게 슬픔이 된지라.

And the victory that day was *turned* into mourning unto all the people, for the people heard say that day how the king was grieved for his son.

ותהי התשעה ביום ההוא לאבל לכל־העם כי־שמע העם ביום ההוא לאמר נעצב המלך על־בנו

3 그 날에 백성들이 싸움에 쫓겨 부끄러워 도망함같이 가만히 성으로 들어가니라.

And the people got themselves by stealth that day into the city, as people being ashamed steal away when they flee in battle.

ויתגנב העם ביום ההוא לבוא העיר כאשר יתגנב העם הנכלמים בנוסם במלחמה

4 왕이 얼굴을 가리우고 큰 소리로 "내 아들 압살롬아! 압살롬아, 내 아들아, 내 아들아" 하니

But the king covered his face, and the king cried with a loud voice, "O my son Absalom, O Absalom, my son, my son!"

והמלך לאט את־פניו ויזעק המלך קול גדול בני אבשלום אבשלום בני בני

5 요압이 집에 들어가서 왕께 말하되 "왕께서 오늘 왕의 생명과 왕의 자녀들의 생명과 처첩들의 생명을 구한 모든 신복의 얼굴을 부끄럽게 하시니

And Joab came into the house to the king, and said, "Thou hast shamed this day the faces of all thy servants who this day have saved thy life and the lives of thy sons and of thy daughters, and the lives of thy wives and the lives of thy concubines,

ויבא יואב אל־המלך הבית ויאמר הבשת היום את־פני כל־עבדיך הממלטים את־נפשך היום ואת נפש בניך ובנתיך ונפש נשיך ונפש פלגשיך

6 이는 왕께서 미워하는 자는 사랑하시며 사랑하는 자는 미워하시고 오늘 장관들과 신복들을 생각지 아니하심이라. 오늘 제가 깨달으니 만일 압살롬이 살고 오늘 우리가 다 죽었더면 왕이 마땅히 여기실 뻔하였나이다.

in that thou lovest thine enemies and hatest thy friends. For thou hast declared this day that thou regardest neither princes nor servants; for this day I perceive that if Absalom had lived and all we had died this day, then it had pleased thee well.

לאהבה את־שנאיך ולשנא את־אהביך כי הגדת היום כי אין לך סרים ועבדים כי ידעתי היום כי לא אבשלום חי וכלנו היום מתים כי־אז ישר בעיניך

7 이제 일어나 나가서 왕의 신복들의 마음을 위로하여 말씀하옵소서. 제가 여호와를 가리켜 맹세하옵나니, 왕이 만일 나가지 아니하시면 오늘 밤에 한 사람도 왕과 함께 머물지 아니할지라. 그리하면 그 화가 왕이 젊었을 때부터 지금까지 당하신 모든 화보다 더욱 심하리이다."

Now therefore arise, go forth, and speak comfortingly unto thy servants. For I swear by Yehowah, if thou go not forth, there will not tarry one with thee this night; and that will be worse unto thee than all the evil that befell thee from thy youth until now."

ועתה קום צא ודבר על־לב עבדיך כי ביהוה נשבעתי כי־אינך יוצא אם־לין איש אתך הלילה ורעה לך זאת מכל־הרעה אשר־באה עליך מנעריך עד־עתה

다윗이 예루살렘에 다시 초대되다

8 이에 왕이 일어나 성문에 앉으매 혹이 모든 백성에게 고하되 "보라, 왕이 문에 앉아 계신다" 하니 모든 백성이 왕의 앞으로 나아오니라. 그러나 이스라엘은 이미 각각 자기 장막으로 도망하였더라.

Then the king arose and sat in the gate. And they told unto all the people, saying, "Behold, the king doth sit in the gate." And all the people came before the king, for Israel had fled every man to his tent.

ויקם המלך וישב בשער ולכל־העם הגידו לאמר הנה המלך יושב בשער ויבא כל־העם לפני המלך ויסראל נס איש לאהליו

9 ¶ 이스라엘 모든 지파 백성들이 변론하기를 "왕이 우리를 원수의 손에서 구원하여 내셨고 또 우리를 블레셋 사람의 손에서 구원하셨으나 이제 압살롬을 피하여 땅에서 나가셨고

And all the people were in strife throughout all the tribes of Israel, saying, "The king saved us out of the hand of our enemies, and he delivered us out of the hand of the Philistines; and now he has fled out of the land because of Absalom.

ויהי כל־העם נדון בכל־שבטי ישראל לאמר המלך הצילנו מכף איבינו והוא מלטנו מכף פלשתים ועתה ברח מן־הארץ מעל אבשלום

10 우리가 기름을 부어 우리를 다스리게 한 압살롬은 싸움에서 죽었거늘 이제 너희가 어찌하여 왕을 도로 모셔 올 일에 잠잠하고 있느냐?" 하니라.

And Absalom, whom we anointed over us, is dead in battle. Now therefore, why speak ye not a word of bringing the king back?"

ואבשלום אשר משחנו עלינו מת במלחמה ועתה למה אתם מחרשים להשיב את־המלך

11 ¶ 이에 다윗 왕이 사독과 아비아달 두 제사장에게 기별하여 "너희는 유다 장로들에게 고하여 '온 이스라엘이 왕을 궁으로 도로 모셔오자 하는 말이 왕께 들렸거늘 너희는 어찌하여 왕을 궁으로 모시는 일에 나중이 되느냐?

And King David sent to Zadok and to Abiathar the priests, saying, "Speak unto the elders of Judah, saying, `Why are ye the last to bring the king back to his house, seeing the speech of all Israel has come to the king, *even* to his house?

והמלך דוד שלח אל־צדוק ואל־אביתר הכהנים לאמר דברו אל־זקני יהודה לאמר למה תהיו אחרנים להשיב את־המלך אל־ביתו ודבר כל־ישראל בא אל־המלך אל־ביתו

12 너희는 내 형제요 너희는 내 뼈요 내 살이거늘 어찌하여 왕을 도로 모셔 오는 일에 나중이 되리요? 하셨다' 하고

Ye *are* my brethren, ye *are* my bones and my flesh. Why then are ye the last to bring back the king?'

אחי אתם עצמי ובסרי אתם ולמה תהיו אחרנים להשיב את־המלך

13 너희는 또 아마사에게 '너는 내 뼈와 살이 아니냐? 네가 요압을 대신하여 항상 내 앞에서 군장이 되지 아니하면 하나님이 내게 벌 위에 벌을 내리시기를 바라노라 하셨다' 하라" 하여

And say ye to Amasa, `*Art* thou not of my bone and of my flesh? God do so to me, and more also, if thou be not captain of the host before me continually in place of Joab.'"

ולעמסא תמרו הלוא עצמי ובסרי אתה כה יעשה־לי אלהים וכה יוסף אם־לא סר־צבא תהיה לפני כל־הימים תחת יואב

14 모든 유다 사람들로 마음을 일제히 돌리게 하매 저희가 왕께 보내어 "왕은 모든 신복으로 더불어 돌아오소서" 한지라.

And he bowed the heart of all the men of Judah, even as *the heart of* one man, so that they sent *this word* unto the king: "Return thou, and all thy servants."

ויט את־לבב כל־איש־יהודה כאיש אחד וישלחו אל־המלך שוב אתה וכל־עבדיך

15 이에 왕이 돌아와 요단에 이르매 유다 족속이 요단을 건너는 왕을 맞으러 길갈로 오니라.

So the king returned and came to the Jordan. And Judah came to Gilgal to go to meet the king, to conduct the king over the Jordan.

וישב המלך ויבא עד־הירדן ויהודה בא הגלגלה ללכת לקראת המלך להעביר את־המלך את־הירדן

16 ¶ 이때에 바후림에 있는 베냐민 사람 게라의 아들 시므이가 급히 유다 사람과 함께 다윗 왕을 맞으려 내려오니

And Shimei the son of Gera, a Benjamite, who *was* of Bahurim, hastened and came down with the men of Judah to meet King David.

וימהר שמעי בן־גרא בן־הימיני אשר מבחורים וירד עם־איש יהודה לקראת המלך דוד

17 베냐민 사람 일천명이 저와 함께 하였고 사울 집의 종 시바도 그와 함께 아들 열다섯명과 종 스무명을 데리고 요단강을 건너 왕의 앞으로 나아오니라.

And *there were* a thousand men of Benjamin with him, and Ziba the servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him; and they went over the Jordan before the king.

ואלף איש עמו מבנימן וציבא נער בית שאול וחמשת עשר בניו ועשרים עבדיו אתו ועלתו הירדן לפני המלך

다윗이 시므이에게 자비를 베풀다

18 ¶ 왕의 가족을 건네고 또 왕의 선히 여기는 대로 쓰게 하여 나룻배를 건네 보냈는데 왕이 요단을 건너려고 할 때 게라의 아들 시므이가 왕 앞에 엎드려

And there went over a ferryboat to carry over the king's household, and to do what he thought good. And Shimei the son of Gera fell down before the king as he was coming over the Jordan,

ועברה העברה לעביר את־בית המלך ולעשות הטוב בעיניו ושמעי בן־גרא נפל לפני המלך בעברו בירדן

19 왕께 고하되 "내 주여, 원컨대 내게 죄를 돌리지 마옵소서. 내 주 왕께서 예루살렘에서 나오시던 날에 종의 패역한 일을 기억지 마옵시며 마음에 두지도 마옵소서.

and said unto the king, "Let not my lord impute iniquity unto me, neither do thou remember that which thy servant did perversely the day that my lord the king went out of Jerusalem, that the king should take it to his heart;

ויאמר אל־המלך אל־יחשב־לי אדני עון ואל־תזכר את אשר העוה עבדך ביום אשר־יצא אדני־המלך מירושלם לשום המלך אל־לבו

20 왕의 종 제가 범죄한 줄을 아옵는 고로, 보소서 오늘 요셉의 온 족속 중에서 제가 가장 먼저 내려와서 내 주 왕을 영접하나이다."

for thy servant doth know that I have sinned. Therefore, behold, I have come the first this day of all the house of Joseph to go down to meet my lord the king."

כי ידע עבדך כי אני חטאתי והנה־באתי היום ראשון לכל־בית יוסף לרדת לקראת אדני המלך

21 ¶ 스루야의 아들 아비새가 대답하되 "시므이가 여호와의 기름 부으신 자를

저주하였으니 그로 인하여 죽어야 마땅치 아니하니이까?" 하니

But Abishai the son of Zeruiah answered and said, "Shall not Shimei be put to death for this, because he cursed Yehowah's anointed?"

ויען אבישי בן־צרויה ויאמר התחת זאת לא יומת שמעי כי קלל את־משיח יהוה

22 다윗이 말하되 "스루야의 아들들아, 내가 너희와 무슨 상관이 있기로 너희가 오늘 나의 대적이 되느냐? 오늘 어찌하여 이스라엘 가운데서 사람을 죽이겠느냐? 내가 오늘날 이스라엘의 왕인 것을 내가 알지 못하리요?"

And David said, "What have I to do with you, ye sons of Zeruiah, that ye should this day be adversaries unto me? Shall there any man be put to death this day in Israel? For do not I know that I *am* this day king over Israel?"

ויאמר דוד מה־לי ולכם בני צרויה כי־תהיו־לי היום לשטן היום יומת איש ביסראל כי הלוא ידעתי כי היום אני־מלך על־יסראל

23 왕이 시므이에게 "네가 죽지 아니하리라" 하고 그에게 맹세하니라.

Therefore the king said unto Shimei, "Thou shalt not die." And the king swore unto him.

ויאמר המלך אל־שמעי לא תמות וישבע לו המלך

다윗이 므비보셋을 만나다

24 ¶ 사울의 손자 므비보셋도 내려와서 왕을 맞으니, 저는 왕이 떠난 날부터 평안히 돌아오는 날까지 그 발도 다듬지 아니하고 그 수염도 깎지 아니하며 옷도 빨지 아니하였더라.

And Mephibosheth the son of Saul came down to meet the king, and had neither dressed his feet, nor trimmed his beard, nor washed his clothes from the day the king departed until the day he came *again* in peace.

ומפבשת בן־שאול ירד לקראת המלך ולא־עשה רגליו ולא־עשה שפמו ואת־בגדיו לא כבס למן־היום לכת המלך עד־היום אשר־בא בשלום

25 이에 예루살렘에서 와서 왕을 맞을 때에 왕이 저에게 묻되 "므비보셋이여, 네가 어찌하여 나와 함께 가지 아니하였더냐?"

And it came to pass, when he had come to Jerusalem to meet the king, that the king said unto him, "Why wentest not thou with me, Mephibosheth?"

ויהי כי־בא ירושלם לקראת המלך ויאמר לו המלך למה לא־הלכת עמי מפיבשת

26 그가 대답하되 "내 주 왕이시여, 왕의 종 저는 절뚝발이이므로 내 나귀에 안장을 지워 타고 왕과 함께 가려 하였더니 나의 종이 나를 속이고

And he answered, "My lord, O king, my servant deceived me; for thy servant said, `I will saddle me an ass, that I may ride thereon and go to the king,' because thy servant *is* lame.

ויאמר אדני המלך עבדי רמני כי־אמר עבדך אחבשה־לי החמור וארכב עליה ואלך את־המלך כי פסח עבדך

27 또 그가 종 나를 내 주 왕께 참소하였나이다. 내 주 왕은 하나님의 천사와 같으시니 왕의 처분대로 하옵소서.

And he hath slandered thy servant unto my lord the king, but my lord the king *is* as an angel of God. Do therefore *what is* good in thine eyes.

וירגל בעבדך אל־אדני המלך ואדני המלך כמלאך האלהים ועשה הטוב בעיניך

28 제 부친의 온 집이 내 주 왕 앞에서는 다만 죽을 사람이 되지 아니하였었나이까? 그러나 종을 왕의 상에서 음식 먹는 자 가운데 두셨사오니 내게 오히려 무슨 옳음이 있어서 다시 왕께 부르짖을 수 있사오리이까?"

For all *of* my father's house were but dead men before my lord the king; yet did thou set thy servant among those who ate at thine own table. What right therefore have I yet to cry any more unto the king?"

כי לא היה כל־בית אבי כי אם־אנשי־מות לאדני המלך ותשת את־עבדך באכלי שלחנך ומה־יש־לי עוד צדקה ולזעק עוד אל־המלך

29 왕이 저에게 이르되 "네가 어찌하여 또 네 일을 말하느냐? 내가 이르노니 너는 시바와 밭을 나누라" 하니

And the king said unto him, "Why speakest thou any more of thy matters? I have said, `Thou and Ziba divide the land.'"

ויאמר לו המלך למה תדבר עוד דבריך אמרתי אתה וציבא תחלקו את־השדה

30 므비보셋이 왕께 말하되 "참으로 그 전부를 저로 차지하게 하옵소서. 내 주 왕께서 평안히 궁에 돌아오시게 된 것으로 저는 족하겠나이다" 하니라.

And Mephibosheth said unto the king, "Yea, let him take all, forasmuch as my lord the king has come again in peace unto his own house."

ויאמר מפיבשת אל־המלך גם את־הכל יקח אחרי אשר־בא אדני המלך בשלום אל־ביתו

다윗이 바실레이를 선대하다

31 ¶ 또 길르앗 사람 바르실래가 요단을 건네어 왕을 보내려고 로글림에서 내려와서 함께 요단에 이르니

And Barzillai the Gileadite came down from Rogelim, and went over the Jordan with the king to conduct him over the Jordan.

וברזלי הגלעדי ירד מרגלים ויעבר את־המלך הירדן לשלחו את־בירדן

32 바르실래는 매우 늙어 나이 팔십세라. 왕이 마하나임에 유할 때에 저가 큰 부자인 고로 왕을 공궤하였더라.

Now Barzillai was a very aged man, *even* eighty years old; and he had provided the king with sustenance while he lay at Mahanaim, for he *was* a very great man.

וברזלי זקן מאד בן־שמנים שנה והוא־כלכל את־המלך בשיבתו במחנים כי־איש גדול הוא מאד

33 이에 왕이 바르실래에게 "너는 나와

함께 건너가자. 예루살렘에서 내가 너를 공궤하리라" 하니

And the king said unto Barzillai, "Come thou over with me, and I will feed thee with me in Jerusalem."

ויאמר המלך אל־ברזלי אתה עבר אתי וכלכלתי אתך עמדי בירושלם

34 바르실래가 왕께 고하되 "내 생명의 날이 얼마나 있사옵기에, 어찌 왕과 함께 예루살렘으로 올라가리이까?

And Barzillai said unto the king, "How long have I to live, that I should go up with the king unto Jerusalem?

ויאמר ברזלי אל־המלך כמה ימי שני חיי כי־אעלה את־המלך ירושלם

35 내 나이 이제 팔십세라. 어떻게 좋고 흉한 것을 분간할 수 있사오며, 당신의 종이 먹고 마시는 것의 맛을 알 수 있사오리이까? 어떻게 다시 노래하는 남자나 여인의 소리를 알아 들을 수 있사오리이까? 어찌하여 종이 내 주 왕께 오히려 누를 끼치리이까?

I *am* this day eighty years old, *and* can I discern between good and evil? Can thy servant taste what I eat or what I drink? Can I hear any more the voice of singing men and singing women? Why then should thy servant be yet a burden unto my lord the king?

בן־שמנים שנה אנכי היום האדע בין־טוב לרע אם־יטעם עבדך את־אשר אכל ואת־אשר אשתה אם־אשמע עוד בקול שרים ושרות ולמה יהיה עבדך עוד למסא אל־אדני המלך

36 종은 왕을 모시고 요단을 건너려는 것 뿐이거늘, 왕께서 어찌하여 이같은 상으로 내게 갚으려 하시나이까?

Thy servant will go a little way over the Jordan with the king. And why should the king recompense me with such a reward?

כמעט יעבר עבדך את־הירדן את־המלך ולמה יגמלני המלך הגמולה הזאת

37 청컨대, 종을 돌려 보내옵소서. 내가 내 본 고장 내 부모의 묘 곁에서 죽으려 하나이다. 그러나 보소서, 왕의 종 김함을 내 주 왕과 함께 건너가게 하옵시고 왕의 처분대로 저에게 베푸소서."

Let thy servant, I pray thee, turn back again, that I may die in mine own city *and be buried* by the grave of my father and of my mother. But behold thy servant Chimham. Let him go over with my lord the king, and do to him what shall seem good unto thee."

שב־נא עבדך ואמת בעירי עם קבר אבי ואמי והנה עבדך כמהם יעבר עם־אדני המלך ועשה־לו את אשר־טוב בעיניך

38 왕이 이르되 "김함이 나와 함께 건너가리니 내가 너의 좋아하는 대로 저에게 베풀겠고 또 네가 내게 구하는 것은 다 너를 위하여 시행하리라."

And the king answered, "Chimham shall go over with me, and I will do to him that which shall seem good unto thee. And whatsoever thou shalt require of me, *that* will I do for thee."

ויאמר המלך אתי יעבר כמהם ואני אעשה־לו את־הטוב בעיניך וכל אשר־תבחר עלי אעשה־לך

39 백성이 다 요단을 건너매 왕도 건너갈 때에 왕이 바르실래의 입을 맞추고 위하여 축복하니 그가 자기 곳으로 돌아가니라.

And all the people went over the Jordan. And when the king had come over, the king kissed Barzillai and blessed him, and he returned unto his own place.

ויעבר כל־העם את־הירדן והמלך עבר וישק המלך לברזלי ויברכהו וישב למקמו

40 ¶ 왕이 길갈로 건너오고 김함도 함께 건너오니 온 유다 백성과 이스라엘 백성의 절반도 왕을 모셔오니라.

Then the king went on to Gilgal, and Chimham went on with him; and all the people of Judah conducted the king, and also half the people of Israel.

ויעבר המלך הגלגלה וכמהן עבר עמו וכל־עם יהודה ויעברו את־המלך וגם חצי עם ישראל

41 보라, 온 이스라엘 사람들이 왕께 나아와서 "우리 형제 유다 사람들이 어찌 왕을 도적하여 왕과 왕의 권속과 왕을 좇는 모든 다윗 사람을 인도하여 요단을 건네었나이까?" 하매

And behold, all the men of Israel came to the king and said unto the king, "Why have our brethren, the men of Judah, stolen thee away, and have brought the king and his household and all David's men with him over the Jordan?"

והנה כל־איש ישראל באים אל־המלך ויאמרו אל־המלך מדוע גנבוך אחינו איש יהודה ויעברו את־המלך ואת־ביתו את־הירדן וכל־אנשי דוד עמו

42 유다 모든 사람이 이스라엘 사람에게 대답하되 "왕은 우리의 종친인 까닭이라. 너희가 어찌 이 일에 대하여 노하느냐? 우리가 왕의 물건을 조금이라도 먹었느냐? 왕께서 우리에게 선물 주신 것이 있느냐?"

And all the men of Judah answered the men of Israel, "Because the king *is* near of kin to us. Why then be ye angry for this matter? Have we eaten at all at the king's *cost*? Or hath he given us any gift?"

ויען כל־איש יהודה על־איש ישראל כי־קרוב המלך אלי ולמה זה חרה לך על־הדבר הזה האכול אכלנו מן־המלך אם־נשאת נשא לנו

43 이스라엘 사람이 유다 사람에게 대답하되 "우리는 왕에 대하여 열 몫을 가졌으니 다윗에게 대하여 너희보다 더욱 관계가 있거늘 너희가 어찌 우리를 멸시하여 우리의 왕 모셔 오는 일에 먼저 우리와 의논하지 아니하였느냐?" 하나, 유다 사람의 말이 이스라엘 사람의 말보다 더 강하였더라.

And the men of Israel answered the men of Judah and said, "We have ten parts in the king, and we have also more *right* in David than ye. Why then did ye despise us, that our advice should not be first had in bringing back our king?" And the words of the men of Judah were fiercer than the words of the men of Israel.

ויען איש־ישראל את־איש יהודה ויאמר עשר־ידות לי במלך וגם־בדוד אני ממך ומדוע הקלתני ולא־היה דברי ראשון לי להשיב את־מלכי ויקש דבר־איש יהודה מדבר איש ישראל

세바의 반란

20 마침 거기 불량배 하나가 있었으니 베냐민 사람 비그리의 아들 세바라 하는 자라. 저가 나팔을 불며 "우리는 다윗과 나눌 분깃이 없으며 이새의 아들과 나눌 유업도 없도다. 이스라엘아! 각각 장막으로 돌아가라" 하매



세바의 반란, 요압의 추격

And there happened to be there a man of Belial, whose name *was* Sheba the son of Bichri, a Benjamite. And he blew a trumpet and said, "We have no part in David, neither have we inheritance in the son of Jesse! Every man to his tents, O Israel!"

ושם נקרא איש בליעל ושמו שבע בן־בכרי איש ימיני ויתקע בשפר ויאמר אין־לנו חלק בדוד ולא נחלה־לנו בבן־ישי איש לאהליו ישראל

2 온 이스라엘 사람들이 다윗 좇기를 그치고 올라가 비그리의 아들 세바를 좇으나 유다 사람들은 왕에게 합하여 요단에서 예루살렘까지 좇으니라.

So every man of Israel went up from after David *and* followed Sheba the son of Bichri; but the men of Judah cleaved unto their king, from the Jordan even to Jerusalem.

ויעל כל־איש ישראל מאחרי דוד אחרי שבע בן־בכרי ואיש יהודה דבקו במלכם מן־הירדן ועד־ירושלם

3 ¶ 다윗이 예루살렘 본궁에 이르러 전에 머물러 궁을 지키게 한 후궁 열명을 잡아 별실에 가두고 먹을 것만 주고 더불어 동침치 아니하니 저희가 죽는 날까지 갇혀서 생과부로 지내니라.

And David came to his house at Jerusalem; and the king took the ten women, *his* concubines whom he had left to keep the house, and put them in custody and fed them, but went not in unto them. So they were shut up unto the day of their death, living in widowhood.

ויבא דוד אל־ביתו ירושלם ויקח המלך את עסר־נשים פלגשים אשר הניח לשמר הבית ויתנם בית־משמרת ויכלכלם ואליהם לא־בא ותהיינה צרורות עד־יום מתן אלמנות חיות

4 ¶ 왕이 아마사에게 "너는 나를 위하여 삼일 내로 유다 사람을 소집하고 너도 여기 있으라" 하니

Then said the king to Amasa, "Assemble me the men of Judah within three days, and be thou present here."

ויאמר המלך אל־עמסא הזעק־לי את־איש־יהודה שלשת ימים ואתה פה עמד

5 아마사가 유다 사람을 소집하러 가더니 왕의 정한 기일이 지체된지라.

So Amasa went to assemble *the men of* Judah, but he tarried longer than the set time which he had appointed him.

וילך עמסא להזעיק את־יהודה וייחר מן־המועד אשר יעדו

6 이에 다윗이 아비새에게 명하되 "이제 비그리의 아들 세바가 압살롬보다 우리를 더 해하리니 너는 네 주의 신복들을 거느리고 쫓아가라. 저가 견고한 성에 들어가서 우리들을 피할까 두렵도다" 하매

And David said to Abishai, "Now shall Sheba the son of Bichri do us more harm than *did* Absalom. Take thou thy lord's servants and pursue after him, lest he get himself fortified cities and escape us."

ויאמר דוד אל־אבישי עתה ירע לנו שבע בן־בכרי מן־אבשלום אתה קח את־עבדי אדניך ורדף אחריו פן־מצא לו ערים בצרות והציל עינינו

7 요압을 좇는 자들과 그렛 사람들과 블렛 사람들과 모든 용사들이 다 아비새를 따라 비그리의 아들 세바를 뒤쫓으려고 예루살렘에서 나와서

And there went out after him Joab's men and the Cherethites and the Pelethites and all the mighty men; and they went out of Jerusalem to pursue after Sheba the son of Bichri.

ויצאו אחריו אנשי יואב והכרתי והפלתי וכל־הגברים ויצאו מירושלם לרדף אחרי שבע בן־בכרי

8 기브온 큰 바위 곁에 이르매 아마사가 맞으러 오니 그때에 그가 요압의 군복을 입고 띠를 띠고 집에 꽂은 칼을 허리에 매었는데 저가 행할 때에 칼이 빠져 떨어졌더라.

When they *were* at the great stone which *is* in Gibeon, Amasa went before them. And Joab's garment that he had put on was girded unto him, and upon it a girdle *with* a sword fastened upon his loins in the sheath thereof; and as he went forth, it fell out.

הם עם־האבן הגדולה אשר בגבעון ועמסא בא לפניהם ויואב חגור מדו לבשו ועלו חגור חרב מצמדת על־מתניו בתערה והוא יצא ותפל

9 이에 요압이 아마사에게 "형은 평안하냐?" 하며, 요압이 그 오른손으로 아마사의 수염을 잡고 그 입을 맞추려는 체하매

And Joab said to Amasa, "*Art* thou in health, my brother?" And Joab took Amasa by the beard with the right hand to kiss him,

ויאמר יואב לעמסא השלום אתה אחי ותחז ידימין יואב בזקן עמסא לנשק־לו

10 아마사가 요압의 손에 있는 칼은 주의치 아니한지라. 요압이 칼로 그 다섯째 갈비뼈 사이를 찌르매 그 창자가 땅에 흐르니 다시 치지 아니하였어도 죽으니라. 이에 요압과 그 동생 아비새가 비그리의 아들 세바를 뒤쫓을새

but Amasa took no heed of the sword that *was* in Joab's hand; so Joab smote him therewith in the fifth *rib*, and shed out his bowels to the ground, and struck him not again; and he died. So Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of Bichri.

ועמסא לא־נשמר בחרב אשר ביד־יואב ויכהו בה אל־החמש וישפך מעיו ארצה ולא־שנה לו וימת ויואב ואבישי אחיו רדף אחרי שבע בן־בכרי

11 요압의 청년 중 하나가 아마사의 곁에 서서 "요압을 좋아하는 자와 다윗을 위하는 자는 요압을 따르라" 하니라.

And one of Joab's men stood by him and said, "He that favoreth Joab and he that *is* for David, *let him follow* after Joab."

ואיש עמד עליו מנערי יואב ויאמר מי אשר חפץ ביואב ומי אשר־לדוד אחרי יואב

12 그 때에 아마사가 길 가운데 피 속에 뒹굴어 있는지라. 그 청년이 모든 백성의 섰는 것을 보고 아마사를 큰 길에서부터 밭으로 옮겼으나 거기 이르는 자도 다 멈추어 서는 것을 보고 옷을 그 위에 덮으니라.

And Amasa wallowed in blood in the midst of the highway. And when the man saw that all the people stood still, he removed Amasa out of the highway into the field and cast a cloth upon him, when he saw that every one who came by him stood still.

ועמסא מתגלל בדם בתוך המסלה וירא האיש כי־עמד כל־העם ויסב את־עמסא מן־המסלה השדה וישלך עליו בגד כאשר ראה כל־הבא עליו ועמד

13 아마사를 큰 길에서 옮겨가매 사람들이 다 요압을 따라 비그리의 아들 세바를 뒤쫓아가니라.

When he was removed out of the highway, all the people went on after Joab to pursue after Sheba the son of Bichri.

כאשר הנה מן־המסלה עבר כל־איש אחרי יואב לרדף אחרי שבע בן־בכרי

14 ¶ 요압이 이스라엘 모든 지파 가운데 두루 행하여 아벨과 벧-마아가와 베림 온 땅에 이르니 그 무리도 다 모여 저를 따르더라.

And Sheba went through all the tribes of Israel unto Abel and to Bethmaachah and all the Berites; and they were gathered together, and went also with him.

ויעבר בכל־שבטי ישראל אבלה ובית־מעכה וכל־הברים ויקלהו ויבאו גם־אחריו

15 이에 저희가 벧-마아가 아벨로 가서 세바를 포위하고 그 성읍 벽을 향해 토성을 쌓으니 성이 성채위에 서 있더라. 이에 요압과 함께 한 모든 백성이 성벽을 쳐서 헐고자 하더니

And they came and besieged him in Abel of Bethmaachah; and they cast up a siege bank against the city, and it stood in the trench; and all the people who *were* with Joab battered the wall to throw it down.

ויבאו ויצרו עליו באבלה בית־המעכה וישפכו סללה אל־העיר ותעמד בחל וכל־העם אשר את־יואב משחיתם להפיל החומה

16 그 성에서 지혜로운 여인 하나가 외쳐 "들으소서. 들으소서. 청컨대 너희는 요압에게 '이리로 가까이 오라. 내가 네게 말하려 하노라 한다' 하라."

Then cried a wise woman out of the city, "Hear, hear! Say, I pray you, unto Joab, `Come near hither, that I may speak with thee.'"

ותקרא אשה חכמה מן־העיר שמעו שמעו אמרר־נא אל־יואב קרב עד־הנה ואדברה אליך

17 요압이 그 여인에게 가까이 가니 여인이 "당신이 요압이니이까?" 하니, 그가 "그러하다" 하매, 여인이 요압에게 "여종의 말을 들으소서" 하니 "내가 들으리라" 하니라.

And when he had come near unto her, the woman said, "*Art* thou Joab?" And he answered, "I *am* he." Then she said unto him, "Hear the words of thine handmaid." And he answered, "I do hear."

ויקרב אליה ותאמר האשה האתה יואב ויאמר אני ותאמר לו שמע דברי אמתך ויאמר שמע אנכי

18 여인이 말하되 "옛 사람들이 흔히 말하기를 '아벨에 필히 가서 물어 볼 것이라' 하고는 일을 매듭지었나이다.

Then she spoke, saying, "They were wont to speak in olden times, saying, `They shall surely ask *counsel* at Abel'; and so they ended *the matter*.

ותאמר לאמר דבר ידברו בראשנה לאמר שאל ישאלו באבל וכן התמו

19 나는 이스라엘의 평화롭고 충성된 자 중 하나이거늘 당신이 한 성과 이스라엘의 한 어머니를 멸하고자 하는도다. 어찌하여 당신이 여호와의 기업을 삼키고자 하시나이까?" 하매

I *am one of those who are* peaceable *and* faithful in Israel. Thou seekest to destroy a city and a mother in Israel. Why wilt thou swallow up the inheritance of Yehowah?"

אנכי שלמי אמוני ישראל אתה מבקש להמית עיר ואם ביסראל למה תבלע נחלת יהוה

20 요압이 대답하되 "결단코 그렇지 아니하다. 결단코 그렇지 아니하다. 내가 삼키거나 멸하거나 하려 함이 아니니

And Joab answered and said, "Far be it, far be it from me that I should swallow up or destroy.

ויען יואב ויאמר חלילה חלילה לי אם־אבלע ואם־אשחית

21 그 일이 그러한 것이 아니니라. 에브라임 산지 사람 비그리의 아들 세바라 하는 자가 손을 들어 왕 다윗을 대적하였나니 너희가 그만 내어 주면 내가 이 성읍에서 떠나가리라" 하니, 그 여인이 요압에게 "보소서, 그의 머리를 성벽에서 당신에게 내어 던지리이다" 하니라.

The matter *is* not so; but a man of Mount Ephraim, Sheba the son of Bichri by name, hath lifted up his hand against the king, *even* against David. Deliver him only, and I will depart from the city." And the woman said unto Joab, "Behold, his head shall be thrown to thee over the wall."

לא־כן הדבר כי איש מהר אפרים שבע בן־בכרי שמו נסא ידו במלך בדוד תנו־אתו לבדו ואלכה מעל העיר ותאמר האשה אל־יואב הנה ראשו משלך אליך בעד החומה

22 이에 여인이 그 지혜로 모든 백성에게 말하매 저희가 비그리의 아들 세바의 머리를 베어 요압에게 던진지라. 이에 요압이 나팔을 불매 무리가 흩어져 성읍에서 물러나서 각각 자기 장막으로 돌아가고 요압은 예루살렘으로 돌아와서 왕에게 나아가니라.

Then the woman went unto all the people in her wisdom. And they cut off the head of Sheba the son of Bichri, and cast *it* out to Joab. And he blew a trumpet, and they retired from the city, every man to his tent. And Joab returned to Jerusalem unto the king.

ותבוא האשה אל־כל־העם בחכמתה ויכרתו את־ראש שבע בן־בכרי

וישלכו אל־יואב ויתקע בשופר ויפצו מעל־העיר איש לאהליו ויואב שב ירושלם אל־המלך

23 ¶ 이에 요압은 이스라엘 온 군대의 장관이 되고 여호야다의 아들 브나야는 그렛 사람과 블렛 사람의 장관이 되고

Now Joab *was* over all the host of Israel; and Benaiah the son of Jehoiada *was* over the Cherethites and over the Pelethites;

ויואב אל כל־הצבא ישראל ובניה בן־יהוידע על־הכרי ועל־הפלתי

24 아도람은 조세 담당관이 되고 아힐룻의 아들 여호사밧은 역사 기록관이 되고

and Adoram *was* over the tribute; and Jehoshaphat the son of Ahilud *was* recorder;

ואדרם על־המס ויהושפט בן־אחילוד המזכיר

25 스와는 서기관이 되고 사독과 아비아달은 제사장이 되고

and Sheva *was* scribe; and Zadok and Abiathar *were* the priests;

ושיא ספר וצדוק ואביתר כהנים

26 야일 사람 이라는 다윗의 대신이 되니라.

and Ira also the Jairite was a chief ruler under David.

וגם עירא היאירי היה כהן לדוד

사울의 후손들이 처형당하다

21 다윗 시대에 해를 거듭하여 삼년 간이나 기근이 있으므로 다윗이 여호와 앞에 간구하매 여호와께서 이르시되 "이는 사울과 피를 흘린 그 집을 인함이니 그가 기브온 사람을 죽였음이라" 하시니라.

Then there was a famine in the days of David for three years, year after year; and David inquired of Yehowah. And Yehowah answered, "*It is* because of Saul and *his* bloody house, because he slew the Gibeonites."

ויהי רעב בימי דוד שלש שנים שנה אחרי שנה ויבקש דוד את־פני יהוה ויאמר יהוה אל־שאול ואל־בית הדמים על־אשר־המית את־הגבענים

2 이에 왕이 기브온 사람을 불러 물으니라. (기브온 사람은 이스라엘 족속이 아니요, 아모리 사람 중에서 남은자들이라. 이스라엘 족속이 전에 저희에게 맹세하였으나 사울이 이스라엘과 유다 족속을 위하는 열심으로 저희 멸하기를 꾀하였더라.)

And the king called the Gibeonites and said unto them (now the Gibeonites *were* not of the children of Israel, but of the remnant of the Amorites; and the children of Israel had sworn unto them, but Saul sought to slay them in his zeal for the children of Israel and Judah)"

ויקרא המלך לגבענים ויאמר אליהם והגבענים לא מבני ישראל המה כי אם־מיתר האמרי ובני ישראל נשבעו להם ויבקש שאול להכתם בקנאתו לבני־ישראל ויהודה

3 이에 다윗이 기브온 사람에게 묻기를 "내가 너희를 위하여 어떻게 하랴? 내가 어떻게 속죄하여야 너희가 여호와의 기업을 위하여 복을 빌겠느냐?" 하니

therefore David said unto the Gibeonites: "What shall I do for you? And wherewith shall I make the atonement, that ye may bless the inheritance of Yehowah?"

ויאמר דוד אל־הגבענים מה אעשה לכם ובמה אכפר וברכו את־נחלת יהוה

4 기브온 사람이 대답하되 "우리는 사울의 은이나 금도 또한 그의 집도 원치 않으며 이스라엘 가운데서 아무도 죽이지 마소서" 하니 왕이 "너희의 말하는 대로 시행하리라" 하니라.

And the Gibeonites said unto him, "We will have no silver nor gold of Saul nor of his house, neither for us shalt thou kill any man in Israel." And he said, "What ye shall say, *that* will I do for you."

ויאמרו לו הגבענים אין־לי כסף וזהב עם־שאול ועם־ביתו ואין־לנו איש להמית בישראל ויאמר מה־אתם אמרים אעשה לכם

5 저희가 왕께 고하되 "우리를 학살하였고 또 우리를 멸하여 이스라엘 경내에 머물지 못하게 하려고 모해한 사람이 있으니

And they answered the king, "The man who consumed us and who devised against us, *that* we should be destroyed from remaining in any of the borders of Israel,

ויאמרו אל־המלך האיש אשר כלנו ואשר דמה־לנו נשמדנו מהתיצב בכל־גבל ישראל

6 그의 자손 일곱을 우리에게 내어 주소서. 그러면 우리가 사울의 고을 기브아에서 여호와의 택하신 그들을 여호와 앞에서 목매어 달겠나이다" 하매 왕이 "내가 내어 주리라" 하니라.

let seven men of his sons be delivered unto us, and we will hang them up unto Yehowah in Gibeah of Saul, *whom* Yehowah chose." And the king said, "I will give *them*."

יתן־לנו שבעה אנשים מבניו והוקענום ליהוה בגבעת שאול בחיר יהוה ויאמר המלך אני אתן

7 ¶ 그러나 다윗과 사울의 아들 요나단 사이에 여호와를 가리켜 서로 맹세한 것이 있으므로 왕이 사울의 손자 요나단의 아들 므비보셋은 아끼고

But the king spared Mephibosheth, the son of Jonathan the son of Saul, because of Yehowah's oath that *was* between them, between David and Jonathan the son of Saul.

ויחמל המלך על־מפיבשת בן־יהונתן בן־שאול על־שבעת יהוה אשר בינתם בין דוד ובין יהונתן בן־שאול

8 아야의 딸 리스바에게서 난 자 곧 사울의 두 아들 알모니와 므비보셋과 사울의 딸 미갈의 언니에게서 난 자 곧 므홀랏 사람 바실래의 아들 아드리엘의 다섯 아들을 잡고

But the king took the two sons of Rizpah the daughter of Aiah, whom she bore unto Saul, Armoni and Mephibosheth, and the five sons *of the sister* of Michal the daughter of Saul, whom she brought up for Adriel the son of Barzillai the Meholathite.

ויקח המלך את־שני בני רצפה בת־איה אשר ילדה לשאול את־ארמני ואת־מפבשת ואת־חמשת בני מיכל בת־שאול אשר ילדה לעדריאל בן־ברזלי המחלתי

9 저희를 기브온 사람의 손에 붙이니 기브온 사람이 저희를 산 위에서 여호와 앞에 목매어 달매 저희 일곱 사람이 함께 죽으니 죽은 때는 곡식 베는 처음 날 곧 보리 베기 시작하는 때더라.

And he delivered them into the hands of the Gibeonites, and they hanged them on the hill before Yehowah; and they fell *all* seven together, and were put to death in the days of harvest, in the first *days*, in the beginning of barley harvest.

ויתנם ביד הגבענים ויקיעם בהר לפני יהוה ויפלו שבעתים יחד והם המתו בימי קציר בראשנים תחלת קציר סערים

10 ¶ 아야의 딸 리스바가 굵은 베를 가져다가 자기를 위하여 반석 위에 펴고 곡식 베기 시작할 때부터 하늘에서 비가 시체에 쏟아지기까지 그 시체에 낮에는 공중의 새가 앉지 못하게 하고 밤에는 들짐승이 범하지 못하게 한지라.

And Rizpah the daughter of Aiah took sackcloth and spread it for herself upon the rock, from the beginning of harvest untilwater dropped upon them out of heavens; and she suffered neither the birds of the air to rest on them by day nor the beasts of the field by night.

ותקח רצפה בת־איה את־הסק ותטהו לה אל־הצור מתחלת קציר עד נתך־מים עליהם מן־השמים ולא־נתנה עוף השמים לנוח עליהם יומם ואת־חית השדה לילה

11 이에 아야의 딸 사울의 첩 리스바의 행한 일이 다윗에게 들리매

And it was told David what Rizpah the daughter of Aiah, the concubine of Saul, had done.

ויגד לדוד את אשר־עשתה רצפה בת־איה פלגש שאול

12 다윗이 가서 사울의 뼈와 그 아들 요나단의 뼈를 야베스-길르앗 사람에게서 취하니 이는 전에 블레셋 사람이 사울을 길보아에서 죽여 벧-산 거리에 매어 단 것을 저희가 가만히 가져 온 것이라.

And David went and took the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from the men of Jabeshgilead, who had stolen them from the street of Bethshan, where the Philistines had hanged them when the Philistines had slain Saul in Gilboa.

וילך דוד ויקח את־עצמות שאול ואת־עצמות יהונתן בנו מאת בעלי יבישׁ גלעד אשר גנבו אתם מרחב בית־שן אשר תלום שם הפלשתים ביום הכות פלשתים את־שאול בגלבע

13 다윗이 그 곳에서 사울의 뼈와 그 아들 요나단의 뼈를 가지고 올라오매 사람들이 그 달려 죽은 자들의 뼈를 거두어다가

And he brought up from thence the bones of Saul and the bones of Jonathan his son; and they gathered the bones of those who were hanged.

ויעל משם את־עצמות שאול ואת־עצמות יהונתן בנו ויאספו את־עצמות המוקעים

14 사울과 그 아들 요나단의 뼈와 함께 베냐민 땅 셀라에서 그 부친 기스의 묘에 장사하되 모두 왕의 명대로 좇아 행하니라. 그 후에야 하나님이 그 땅을 위한 기도를 들으시니라.

And the bones of Saul and Jonathan his son buried they in the country of Benjamin in Zelah, in the sepulcher of Kish his father; and they performed all that the king commanded. And after that God was entreated for the land.

ויקברו את־עצמות־שאול ויהונתן־בנו בארץ בנימן בצלע בקבר קישׁ אביו ויעשו כל אשר־צוה המלך ויעתר אלהים לארץ אחרי־כן

다윗의 장군들이 거인족을 멸함

15 ¶ 블레셋 사람들이 다시 이스라엘을 치거늘 다윗이 그 신복들과 함께 내려가서 블레셋 사람과 싸우더니 다윗이 피곤하매

Moreover the Philistines had yet war again with Israel; and David went down, and his servants with him, and fought against the Philistines; and David waxed faint.

ותהי־עוד מלחמה לפלשתים את־ישׂראל וירד דוד ועבדיו עמו וילחמו את־פלשׁתים ויעף דוד

16 거인족의 아들들 가운데 이스비-브놉이란 자가 무게가 삼백 세겔 되는 놋 창을 들고 새 칼을 가지고 다윗을 죽이려 하므로

And Ishbi-Benob, who *was* of the sons of the giant, the weight of whose spear *weighed* three hundred *shekels* of brass in weight--he, being girded with a new *sword*, thought to slay David.

וישבו אשר בילידי הרפה ומשקל קינו שלשׁ מאות משקל נחשׁת והוא חגור חדשׁה ויאמר להכות את־דוד

17 스루야의 아들 아비새가 다윗을 도와 그 블레셋 사람을 쳐 죽이니 다윗의 종자들이 다윗에게 맹세하여 "다시는 왕께서 우리와 함께 전쟁에 나가지 마옵소서. 이스라엘의 등불이 꺼지지 말게 하옵소서" 하니라.

But Abishai the son of Zeruiah succored him, and smote the Philistine and killed him. Then the men of David swore unto him, saying, "Thou shalt go no more out with us to battle, that thou quench not the light of Israel."

ויעזר־לו אבישׁי בן־צרויה ויך את־הפלשתי וימיתהו אז נשבעו אנשׁי־דוד לו לאמר לא־תצא עוד אתנו למלחמה ולא תכבה את־נר ישׂראל

18 ¶ 그 후에 다시 블레셋 사람과 곱에서 전쟁할 때에 후사 사람 십브개가 거인족의 아들들 가운데 삽을 쳐 죽였고

And it came to pass after this that there was again a battle with the Philistines at Gob. Then Sibbechai the Hushathite slew Saph, who *was* of the sons of the giant.

ויהי אחרי־כן ותהי־עוד המלחמה בנוב עם־פלשׁתים אז הכה סבכי החשתי את־סף אשר בילדי הרפה

19 또 다시 블레셋 사람과 곱에서 전쟁할 때에 베들레헴 사람 야레-오르김의 아들 엘하난이 가드 골리앗의 아우를 죽였는데 그의 창 자루는 베틀채 같았더라.

And there was again a battle in Gob with the Philistines, where Elhanan the son of Jaareoregim, a Bethlehemite, slew *the brother of* Goliath the Gittite, the staff of whose spear *was* like a weaver's beam.

ותהי־עוד המלחמה בנוב עם־פלשׁתים ויך אלחנן בן־יערי־ארגים בית־הלחמי את גלית הגתי ועץ חניתו כמנור ארגים

20 또 가드에서 전쟁할 때에 그곳에 체구가 거대한 자 하나는 매 손에 손가락 여섯과 매 발에 발가락이 여섯씩 모두 스물 네 가락이 있는데 저도 역시 거인족 소생이라.

And there was yet a battle in Gath, where there was a man of *great* stature, who had on every hand six fingers and on every foot six toes, four and twenty in number; and he also was born to the giant.

ותהי־עוד מלחמה בנת ויהי איש מדין ואצבעת ידיו ואצבעת רגליו שש ושש עסרים וארבע מספר וגם־הוא ילד להרפה

21 저가 이스라엘을 능욕하므로 다윗의 형 심마의 아들 요나단이 저를 죽이니라.

And when he defied Israel, Jonathan the son of Shimea, the brother of David, slew him.

ויחרף את־ישראל ויכהו יהונתן בן־שמעי אחי דוד

22 이 네 사람이 가드의 거인족 소생들이고 그들이 다윗의 손과 그 신복들의 손에 죽으니라.

These four were born to the giant in Gath, and fell by the hand of David and by the hand of his servants.

את־ארבעת אלה ילדו להרפה בנת ויפלו ביד־דוד וביד עבדיו

다윗의 감사의 노래

22 여호와께서 다윗을 모든 대적의 손과 사울의 손에서 구원하신 그 날에 다윗이 이 노래의 말씀으로 여호와께 아뢰기를

And David spoke unto Yehowah the words of this song in the day *that* Yehowah had delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul.

וידבר דוד ליהוה את־דברי השירה הזאת ביום הציל יהוה אתו מכף כל־אויביו ומכף שאול

2 "여호와는 나의 반석이요 나의 요새요 나를 건지시는 자시요

And he said, "Yehowah *is* my rock, and my fortress, and my deliverer;

ויאמר יהוה סלעי ומצדתי ומפלטי־לי

3 나의 하나님은 내가 피할 나의 바위요 나의 방패요 나의 구원의 뿔이요 나의 높은 망대요 나의 피난처요 나의 구원자시라. 주께서 나를 포악에서 구원하셨도다!

the God of my rock, in Him will I trust. *He is* my shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge, my savior; Thou savest me from violence.

אלהי צורי אחסה־בו מגני וקרן ישעי משגבי ומנוסי משעי מחמס תשעני

4 찬송받으실 자 여호와를 내가 부르리니, 내 원수들에게서 내가 구원을 받으리로다.

I will call on Yehowah, *who is* worthy to be praised: so shall I be saved from mine enemies.

מהלל אקרא יהוה ומאיבי אושע

5 사망의 물결이 나를 에워 쌌고 불의의 창수가 나를 두렵게 하였으며

"When the waves of death compassed me, the floods of ungodly men made me afraid;

כי אפפני משברי־מות נחלי בליעל יבעתני

6 음부의 줄이 나를 두르고 사망의 올무가 내게 이르렀도다.

the sorrows of hell compassed me about; the snares of death lay ahead of me.

חבלי שאול סבני קדמני מקשי־מות

7 환난 중에 내가 여호와를 부르며 나의 하나님께 부르짖었더니 저가 그 전에서 내 소리를 들으심이여, 나의 부르짖음이 그의 귀에 들렸도다.

In my distress I called upon Yehowah, and cried to my God; and He heard my voice out of His temple, and my cry *entered* into His ears.

בצר־לי אקרא יהוה ואל־אלהי אקרא וישמע מהיכלו קולי ושועתי באזניו

8 이에 땅이 진동하고 떨며 하늘의 기초가 요동하고 흔들렸으니 이는 그가 진노하심이라!

Then the earth shook and trembled; the foundations of heavens moved and shook, because He was wroth.

ותגעש ותרעש הארץ מוסדות השמים ירגזו ויתגעשו כי־חרה לו

9 그의 코에서 연기가 오르고 그의 입에서 불이 나와 사름이여, 그 불에 숯이 피었도다.

There went up a smoke out of His nostrils, and fire out of His mouth devoured: coals were kindled by it.

עלה עשן באפו ואש מפיו תאכל נחלים בערו ממנו

10 저가 또 하늘을 드리우고 강림하시니 짙은 어두움이 그 발 아래 있도다.

He bowed the heavens also, and came down; and darkness *was* under His feet.

ויט שמים וירד וערפל תחת רגליו

11 저가 그룹을 타고 날으심이여, 바람 날개 위에 보이셨도다.

And He rode upon a cherub, and flew; and He was seen upon the wings of the wind.

וירכב על־כרוב ויעף וירא על־כנפי־רוח

12 저가 흑암으로 자신을 두르사 장막을 삼으시니 짙은 물 곧 창공의 빽빽한 구름이로다.

And He made darkness pavilions round about Him, dark waters *and* thick clouds of the skies.

וישת חשך סביבתיו סכות חשרת־מים עבי שחקים

13 저의 앞 광채로 인하여 숯불이 피었도다!

Through the brightness before Him were coals of fire kindled.

מנגה נגדו בערו נחלי־אש

14 여호와께서 하늘에서 뇌성을 발하시며 지존자께서 음성을 발하시고

Yehowah thundered from heaven, and the Most High uttered His voice.

ירעם מן־שמים יהוה ועליון יתן קולו

15 저가 화살을 날려 보내사 저희를 흩으시며 번개로 저희를 파하셨도다.

And He sent out arrows and scattered them; lightning, and discomfited them.

וישלח חצים ויפיצם ברק ויהמם

16 여호와의 꾸지람에 바다 밑이 보였고 그의 분노의 콧김에 땅의 기초가 드러났

22:14 **지존자**(至尊者): [엘]엘룐 **אל·עליון** 천지의 소유자시며 지극히 높으신 하나님.

도다.

And the channels of the sea appeared, the foundations of the world were laid bare at the rebuking of Yehowah, at the blast of the breath of His nostrils.

וירָאוּ אפקי ים יגלוּ מסדות תבל בגערת יהוה מנשמת רוח אפּו

17 저가 위에서 손을 내미사 나를 취하심이여, 저가 많은 물에서 나를 건지셨도다.

"He sent from above, He took me; He drew me out of many waters.

ישלח ממרום יקחני ימשני ממים רבים

18 저가 나를 건지셨음이여, 강한 원수와 나를 미워하는 자들에게서니 저희가 나보다 강한 연고로다.

He delivered me from my strong enemy, *and* from them that hated me; for they were too strong for me.

יצילני מאיבי עז מסנאי כי אמצו ממני

19 내 재앙의 날에 저희가 내 앞에 왔으나 여호와는 나의 의지가 되셨도다.

They came before me in the day of my calamity, but Yehowah was my stay.

יקדמני ביום אידי ויהי יהוה משען לי

20 저가 나를 넓은 곳으로 인도하시고 저가 나를 기뻐하시므로 구원하셨도다.

He brought me forth also into a large place; He delivered me, because He delighted in me.

ויצא למרחב אתי יחלצני כי־חפץ בי

21 여호와께서 내 의를 따라 상 주시며 내 손의 깨끗함을 좇아 내게 갚으셨으니

"Yehowah rewarded me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands hath He recompensed me.

ינמלני יהוה כצדקתי כבר ידי ישיב לי

22 이는 내가 여호와의 도를 지키고 내 하나님을 떠나서 악을 행하지 아니하였음이며

For I have kept the ways of Yehowah, and have not wickedly departed from my God.

כי שמרתי דרכי יהוה ולא רשעתי מאלהי

23 그의 모든 규례를 내 앞에 두고 그의 율례를 내가 버리지 아니하였음이라.

For all His judgments *were* before me; and *as for* His statutes, I did not depart from them.

כי כל־משפטו לנגדי וחקתיו לא־אסור ממנה

24 내가 또 그 앞에 완전하여 스스로 죄악을 피하였나니

I was also upright before Him, and have kept myself from mine iniquity.

ואהיה תמים לו ואשתמרה מעוני

25 그러므로 여호와께서 나의 의를 따라, 그 목전에 나의 깨끗함을 따라 내게 갚으셨도다.

Therefore Yehowah hath recompensed me according to my righteousness, according to my cleanness in His eyesight.

וישב יהוה לי כצדקתי ככברי לנגד עיניו

26 자비한 자에게는 주의 자비를 나타내시며, 완전한 자에게는 주의 완전을 보이시며

"With the merciful Thou wilt show Thyself merciful, *and* with the upright man Thou wilt show Thyself upright.

עם־חסיד תתחסד עם־גבור תמים תתמם

27 깨끗한 자에게는 주의 깨끗하심을 보이시며, 사특한 자에게는 주의 거스리심을 보이시리이다.

With the pure Thou wilt show thyself pure, and with the froward Thou wilt show thyself unsavory.

עם־נבר תתבר ועם־עקש תתפל

28 주께서 곤고한 백성은 구원하시고 교만한 자를 살피사 낮추시리이다.

And the afflicted people Thou wilt save; but Thine eyes *are* upon the haughty, *that* Thou mayest bring *them* down.

ואת־עם עני תושיע ועיניך על־רמים תשפיל

29 여호와여, 주는 나의 등불이시니 여호와께서 내 어둠을 밝히시리이다.

For Thou *art* my lamp, O Yehowah; and Yehowah will lighten my darkness.

כי־אתה נירי יהוה ויהוה יגיה חשכי

30 내가 주를 의뢰하고 적군에 달리며 내 하나님을 의지하고 성벽을 뛰어 넘나이다.

For by Thee I have run through a troop; by my God have I leaped over a wall.

כי בכה ארוץ גדוד באלהי אדלג־שור

31 하나님 곧 그의 도는 완전하고 여호와의 말씀은 정미하니 저는 자기를 의뢰하는 모든 자에게 방패시로다.

"*As for* God, His way *is* perfect; the word of Yehowah *is* tried; He *is* a buckler to all them that trust in Him.

האל תמים דרכו אמרת יהוה צרופה מגן הוא לכל החסים בו

32 여호와 외에 누가 하나님이시며 우리 하나님 외에 누가 바위시냐?

"For who *is* God, save Yehowah? And who *is* a rock, save our God?

כי מי־אל מבלעדי יהוה ומי צור מבלעדי אלהינו

33 하나님은 나의 요새 나의 힘이시며 내 길을 온전케 하시고

God *is* my strength *and* power, and He maketh my way perfect.

האל מעוזי חיל ויתר תמים דרכו

34 나의 발로 암사슴 같게 하시며 나의 높은 곳에 나를 세우시며

He maketh my feet like hinds' *feet*, and setteth me upon my high places.

משוה רגליו כאילות ועל במותי יעמדני

35 내 손을 가르쳐 싸우게 하시니 내 팔이 놋 활을 당기는도다.

He teacheth my hands to war, so that a bow of steel is broken by mine arms.

מלמד ידי למלחמה ונחת קשת־נחושה זרעתי

36 주께서 주의 구원의 방패를 내게 주시

며 주의 온유함이 나를 크게 하셨나이다.

Thou hast also given me the shield of Thy salvation, and Thy gentleness hath made me great.

ותתן־לי מגן ישעך וענתך תרבני

37 주께서 내 걸음을 넓게 하셨고 나의 발로 실족지 않게 하셨나이다.

Thou hast enlarged my steps under me, so that my feet did not slip.

תרחיב צעדי תחתני ולא מעדו קרסלי

38 내가 내 원수를 따라 멸하였사오며 저희를 멸하기 전에는 돌이키지 아니하였나이다.

I have pursued mine enemies and destroyed them, and turned not again until I had consumed them.

ארדפה איבי ואשמידם ולא אשוב עד־כלותם

39 내가 저희를 쳐서 파하였더니 저희가 일어나지 못하고 내 발 아래 엎드러졌도다.

And I have consumed them and wounded them, that they could not arise; yea, they are fallen under my feet.

ואכלם ואמחצם ולא יקומון ויפלו תחת רגלי

40 주께서 전쟁에 능력으로 내게 띠 띠우시고 나를 대적하는 자로 내게 굴복시켰사오며

For Thou hast girded me with strength to battle; them that rose up against me hast Thou subdued under me.

ותזרני חיל למלחמה תכריע קמי תחתי

41 주께서 내 대적들의 목을 내게 주시고 나로 나를 미워하는 자를 끊게 하셨나이다.

Thou hast also given me the necks of mine enemies, that I might destroy them that hate me.

ואיבי תתה לי ערף מסנאי ואצמיתם

42 저희가 둘러보았어도 구원자가 없었고 여호와께 구했어도 대답지 아니하셨나이다.

They looked, but *there was* none to save; *even* unto Yehowah, but He answered them not.

ישעו ואין משיע אל־יהוה ולא ענם

43 내가 저희를 땅의 티끌같이 부스러뜨리고 거리의 진흙같이 밟아 헤쳤나이다!

Then did I beat them as small as the dust of the earth; I stamped them as the mire of the street *and* spread them abroad.

ואשחקם כעפר־ארץ כטיט־חוצות אדקם ארקעם

44 또 주께서 내 백성의 다툼에서 나를 건지시고 나를 열방의 으뜸을 삼으셨으니, 내가 알지 못하던 백성이 나를 섬기리이다.

"Thou also hast delivered me from the strivings of my people; Thou hast kept me *to be* head of the heathen; a people *whom* I knew not shall serve me.

ותפלטני מריבי עמי תשמרני לראש גוים עם לא־ידעתי יעבדני

45 이방인들이 내게 굴복함이여, 저희가 귀로 듣고 순복하리로다.

Strangers shall submit themselves unto me; as soon as they hear, they shall be obedient unto me.

בני נכר יתכחשו־לי לשמוע אזן ישמעו לי

46 이방인들이 쇠미해져서 그 견고한 곳에서 떨며 나오리로다.

Strangers shall fade away, and they shall be afraid out of their secret places.

בני נכר יבלו ויחגרו ממסגרותם

47 여호와께서 생존하시니 나의 반석을 찬송하며 나의 하나님을 높일지니 곧 나의 구원의 바위시로다.

"Yehowah liveth! And blessed *be* my Rock! And exalted be the God of the rock of my salvation!

חי־יהוה וברוך צורי וירם אלהי צור ישעי

48 하나님 곧 그가 나를 위하여 보수하시고 백성들로 내게 복종케 하시며

It *is* God that avengeth me, and that bringeth down the people under me,

האל הנתן נקמת לי ומוריד עמים תחתני

49 나의 원수들에게서 나를 끌어내시며 실로 나를 대적하는 자들 위에 나를 드시고 강포한 자에게서 나를 건지시는도다.

and that bringeth me forth from mine enemies. Thou also hast lifted me up on high above them that rose up against me; Thou hast delivered me from the violent man.

ומוציאי מאיבי ומקמי תרוממני מאיש חמסים תצילני

50 이러므로 여호와여, 내가 열방 중에서 주께 감사하며 주의 이름을 찬양하리이다.

Therefore I will give thanks unto Thee, O Yehowah, among the heathen, and I will sing praises unto Thy Name.

על־כן אודך יהוה בגוים ולשמך אזמר

51 여호와는 주의 왕에게 구원의 망대가 되시며 주의 기름 부음 받은 자에게 인자를 베푸심이 다윗과 그 후손에게 영원하리로다" 하니라.

He is the tower of salvation for His king, and showeth mercy to His anointed, unto David, and to his seed for evermore."

מגדיל ישועות מלכו ועשה־חסד למשיחו לדוד ולזרעו עד־עולם

다윗의 마지막 말

23 이는 다윗의 마지막 말이라. 곧 이새의 아들 다윗이 말함이여, 높이 올리운 자 야곱의 하나님에게 기름 부음 받은 자 이스라엘의 아름다운 노래를 지은 자가 말하도다.

Now these *are* the last words of David. David the son of Jesse, the man *who was* raised up on high, the anointed of the God of Jacob, and the sweet psalmist of Israel, said:

ואלה דברי דוד האחרנים נאם דוד בן־ישי ונאם הגבר הקם על משיח אלהי יעקב ונעים זמרות ישראל

2 "여호와의 영이 나를 통하여 말씀하심이여, 그의 말씀이 내 혀에 있도다.

"The Spirit of Yehowah spoke by me, and His word *was* on my tongue.

רוח יהוה דבר־בי ומלתו על־לשוני

3 이스라엘의 하나님 그가 곧 내게 말씀하시며 이스라엘의 반석 그가 말씀하사 '사람을 공의로 다스리는 자, 하나님을 경외함으로 다스리는 자여,

The God of Israel said, the Rock of Israel spoke to me: `He that ruleth over men *must be* just, ruling in the fear of God.

אמר אלהי ישראל לי דבר צור ישראל מושל באדם צדיק מושל יראת אלהים

4 저는 돋는 아침 해 구름 없는 아침 빛 같고 비 후의 햇빛으로 땅에 자라는 연한 풀 같으니라' 하셨도다.

And *he shall be* as the light of the morning *when* the sun riseth, *even* a morning without clouds, *as* the tender grass *springing* out of the earth by clear shining after rain.'

וכאור בקר יזרח־שמש בקר לא עבות ממנה ממטר דשא מארץ

5 비록 내 집이 하나님 앞에 그렇지 아니하나 하나님은 나로 더불어 영원한 언약을 세우시고 모든 것을 구비하시고 보존하셨으니 비록 그가 자라지 않게 하실지라도 하나님은 나의 모든 구원이요 모든 소망이시라.

"Although my house *be* not so with God, yet He hath made with me an everlasting covenant, ordered in all *things* and sure; for *this is* all my salvation and all *my* desire, although He make *it* not to grow.

כי־לא־כן ביתי עם־אל כי ברית עולם שם לי ערוכה בכל ושמרה כי־כל־ישעי וכל־חפץ כי־לא יצמיח

6 그러나 사악한 자는 다 내어 버리울 가시나무 같으니 이는 손으로 그들을 잡을 수 없음이라.

But *the sons* of Belial *shall be* all of them as thorns thrust away, because they cannot be taken with hands;

ובליעל כקוץ מנד כלהם כי־לא ביד יקחו

7 그것들을 만지는 자는 철과 창 자루를 가져야 하리니 그것들이 그 자리에서 완전히 불태워 지리로다."

but the man *that* shall touch them must be armed with iron and the staff of a spear; and they shall be utterly burned with fire in the *same* place."

ואיש יגע בהם ימלא ברזל ועץ חנית ובאש שרוף ישרפו בשבת

다윗의 용사들

8 ¶ 이들이 다윗의 용사들의 이름들이라. 군장들 가운데 우두머리의 자리에 앉은 자는 다그몬 사람 곧 에센 사람 아디노니 저가 한번에 팔백명을 쳐 죽였더라.

These *are* the names of the mighty men whom David had: The Tachmonite who sat in the chief seat among the captains; the same *was* Adino the Eznite. *He lifted up his spear* against eight hundred, whom he slew at one time.

אלה שמות הגבורים אשר לדוד ישב בשבת תחכמני ראש השלשי הוא עדינו העצני על־שמנה מאות חלל בפעם אחד

9 ¶ 그 다음은 아호아의 아들 도대의 아들 엘르아살이니 다윗과 함께 한 세 용사 중 하나라. 블레셋 사람이 싸우려고 모이매 이스라엘 사람들이 물러간지라. 세 용사가 싸움을 돋우고

And after him *was* Eleazar the son of Dodo, the Ahohite, *one* of the three mighty men with David when they defied the Philistines *who* were there gathered together for battle, and the men of Israel had gone away.

ואחרו אלעזר בן־דדי בן־אחחי בשלשה גברים עם־דוד בחרפם בפלשתים נאספו־שם למלחמה ויעלו איש ישראל

10 저가 나가서 손이 피곤하여 칼에 붙기까지 블레셋 사람을 치니라. 그 날에 여호와께서 크게 이기게 하셨으므로 백성들은 돌아와서 저의 뒤를 따라가며 노략할 뿐이었더라.

He arose and smote the Philistines until his hand was weary, and his hand cleaved unto the sword; and Yehowah wrought a great victory that day, and the people returned after him only to despoil.

הוא קם ויך בפלשתים עד כי־יגעה ידו ותדבק ידו אל־החרב ויעש יהוה תשועה גדולה ביום ההוא והעם ישבו אחריו אך־לפשט

11 ¶ 그 다음은 하랄 사람 아게의 아들 삼마라. 블레셋 사람들이 떼를 지어 녹두나무가 가득한 밭에 모이매 백성들은 블레셋 사람 앞에서 도망하되

And after him *was* Shammah the son of Agee the Hararite. And the Philistines were gathered together into a troop where there was a piece of ground full of lentils; and the people fled from the Philistines.

ואחריו שמא בן־אגא הררי ויאספו פלשתים לחיה ותהי־שם חלקת השדה מלאה עדשים והעם נס מפני פלשתים

12 저는 그 밭 가운데 서서 막아 블레셋 사람을 친지라. 여호와께서 큰 구원을 이루시니라.

But he stood in the midst of the ground and defended it, and slew the Philistines; and Yehowah wrought a great victory.

ויתיצב בתוך־החלקה ויצילה ויך את־פלשתים ויעש יהוה תשועה גדולה

13 ¶ 또 삼십 우두머리 중 세 사람이 곡식 벨 때에 아둘람 굴에 이르러 다윗에게 나아갔는데 그때에 블레셋 사람의 군대가 르바임 골짜기에 진쳤더라.

And three of the thirty chief men went down, and came to David in the harvest time unto the cave of Adullam; and the troop of the Philistines pitched camp in the Valley of Rephaim.

וירדו שלשים מהשלשים ראש ויבאו אל־קציר אל־דוד אל־מערת עדלם וחית פלשתים חנה בעמק רפאים

14 그 때에 다윗은 산성에 있고 블레셋 사람들의 요새는 베들레헴에 있는지라.

And David *was* then in a stronghold, and the garrison of the Philistines *was* then *in* Bethlehem.

ודוד אז במצודה ומצב פלשתים אז בית לחם

15 다윗이 사모하여 말하되 "성문 곁 베들레헴 우물 물을 누가 나로 마시게 할꼬?"

And David longed, and said, "Oh that one would give me a drink of the water from the well of Bethlehem, which *is* by the gate!"

ויתאוה דוד ויאמר מי ישקני מים מבאר בית־לחם אשר בשער

16 세 용사가 블레셋 사람의 군대를 뚫고 지나가서 베들레헴 성문 곁 우물 물을 길어 가지고 다윗에게로 왔으나 다윗이 마시기를 기뻐 아니하고 그 물을 여호와께 부어 드리며

And the three mighty men broke through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Bethlehem that *was* by the gate, and took *it* and brought *it* to David; nevertheless he would not drink thereof, but poured it out unto Yehowah.

ויבקעו שלשת הגברים במחנה פלשתים וישאבו־מים מבאר בית־לחם אשר בשער ויסאו ויבאו אל־דוד ולא אבה לשתותם ויסך אתם ליהוה

17 "여호와여, 내가 결코 이런 일을 하지 아니하리이다. 이는 생명을 돌아보지 아니하고 갔던 사람들의 피니이다" 하고 마시기를 즐겨 아니하니라. 세 용사가 이런 일을 행하였더라.

And he said, "Be it far from me, O Yehowah, that I should do this. *Is not this* the blood of the men who went in jeopardy of their lives?" Therefore he would not drink it. These things did these three mighty men.

ויאמר חלילה לי יהוה מעסתי זאת הדם האנשים ההלכים בנפשותם ולא אבה לשתותם אלה עסו שלשת הגברים

18 ¶ 또 스루야의 아들 요압의 아우 아비새니 저는 그 세 사람의 우두머리라. 저가 창을 들어 삼백인을 죽이고 세 사람 가운데 이름을 얻었으니

And Abishai the brother of Joab, the son of Zeruiah, was chief among three. And he lifted up his spear against three hundred *and* slew *them*, and had the name among three.

ואבישי אחי יואב בן־צריה הוא ראש השלשי והוא עורר את־חניתו על־שלש מאות חלל ולו־שם בשלשה

19 저는 세 사람 가운데 가장 존귀한 자가 아니냐? 저가 그들의 우두머리가 되었으나 첫 세 사람에게는 미치지 못하였더라.

Was he not most honorable of three? Therefore he was their captain; however he attained not unto the *first* three.

מן־השלשה הכי נכבד ויהי להם לסר ועד־השלשה לא־בא

20 ¶ 또 갑스엘 한 용사의 아들 여호야다의 아들 브나야니 저는 용맹스런 일을 행한 자라. 그가 일찍이 모압의 아리엘의 아들 둘을 죽였고 또 눈 올 때에 구덩이에 내려가서 사자 한마리를 죽였으며

And Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done many acts, he slew two lionlike men of Moab. He went down also and slew a lion in the midst of a pit in time of snow.

ובניהו בן־יהוידע בן־איש־חי רב־פעלים מקבצאל הוא הכה את שני אראל מואב והוא ירד והכה את־האריה בתוך הבאר ביום השלג

21 또 장대한 애굽 사람을 죽였는데 그 애굽인의 손에 창이 있어도 저가 막대를 가지고 내려가서 그 애굽 사람의 손에서 창을 빼앗아 그 창으로 그를 죽였더라.

And he slew an Egyptian, a goodly man; and the Egyptian had a spear in his hand, but he went down to him with a staff and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.

והוא־הכה את־איש מצרי מראה וביד המצרי חנית וירד אליו בשבט ויגזל את־החנית מיד המצרי ויהרגהו בחניתו

22 여호야다의 아들 브나야가 이런 일을 행하였으므로 세 용사 가운데 이름을 얻고

These *things* did Benaiah the son of Jehoiada and had the name among three mighty men.

אלה עסה בניהו בן־יהוידע ולו־שם בשלשה הגברים

23 삼십인보다는 존귀하나 첫 세 사람에게는 미치지 못하였더라. 다윗이 저를 세워 시위대 장관을 삼았더라.

He was more honorable than the thirty, but he attained not to the *first* three. And David set him over his guard.

מן־השלשים נכבד ואל־השלשה לא־בא ויסמהו דוד אל־משמעתו

24 ¶ 요압의 아우 아사헬은 삼십인 가운데 하나요 또 베들레헴 도도의 아들 엘하난과

Asahel the brother of Joab *was* one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Bethlehem,

עסה־אל אחי־יואב בשלשים אלחנן בן־דדו בית לחם

25 하롯 사람 삼마와 하롯 사람 엘리가와

Shammah the Harodite, Elika the Harodite,

שמה החרדי אליקא החרדי

26 발디 사람 헬레스와 드고아 사람 익게스의 아들 이라와

Helez the Paltite, Ira the son of Ikkesh the Tekoite,

חלץ הפלטי עירא בן־עקש התקועי

27 아나돗 사람 아비에셀과 후사 사람 므분내와

Abiezer the Anathothite, Mebunnai the Hushathite,

אביעזר הענתתי מבני החשתי

28 아호아 사람 살몬과 느도바 사람 마하래와

Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,

צלמון האחחי מהרי הנטפתי

29 느도바 사람 바아나의 아들 헬렙과 베냐민 자손에 속한 기브아 사람 리배의 아들 잇대와

Heleb the son of Baanah, a Netophathite, Ittai the son of Ribai out of Gibeah of the children of Benjamin,

חלב בן־בענה הנטפתי אתי בן־ריבי מגבעת בני בנימן

30 비라돈 사람 브나야와 가아스 시냇가에 사는 힛대와

Benaiah the Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash,

בניהו פרעתני הדי מנחלי נעש

31 아르바 사람 아비-알본과 바르훔 사람 아스마베와

Abialbon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,

אבי־עלבון הערבתי עזמות הברחמי

32 사알본 사람 엘리아바와 야센의 아들

요나단과

Eliahba the Shaalbonite of the sons of Jashen, Jonathan,

אליחבא השעלבני בני ישן יהונתן

33 하랄 사람 삼마와 아랄 사람 사랄의 아들 아히암과

Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar the Hararite,

שמה ההררי אחיאם בן־שרר האררי

34 마아가 사람의 손자 아하스배의 아들 엘리벨렛과 길로 사람 아히도벨의 아들 엘리암과

Eliphelet the son of Ahasbai, the son of the Maachathite, Eliam the son of Ahithophel the Gilonite,

אליפלט בן־אחסבי בן־המעכתי אליעם בן־אחיתפל הגלני

35 갈멜사람 헤스래와 아랍 사람 바아래와

Hezrai the Carmelite, Paarai the Arbite,

חצרו הכרמלי פערי הארבי

36 소바 나단의 아들 이갈과 갓 사람 바니와

Igal the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite,

יגאל בן־נתן מצבה בני הגדי

37 암몬 사람 셀렉과 스루야의 아들 요압의 병기 잡은 자 브에롯 사람 나하래와

Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, armorbearer to Joab the son of Zeruiah,

צלק העמני נחרי הבארתי נסאי כלי יואב בן־צריה

38 이델 사람 이라와 이델 사람 가렙과

Ira an Ithrite, Gareb an Ithrite,

עירא היתרי גרב היתרי

39 헷 사람 우리아라. 이상 도합이 삼십 칠인이었더라.

Uriah the Hittite: thirty and seven in all.

אוריה החתי כל שלשים ושבעה

다윗의 인구 조사와 재앙

24 여호와께서 다시 이스라엘을 향하여 진노하시니, 사탄이 다윗을 감동시켜 "가서 이스라엘과 유다의 인구를 조사하라" 한지라.

And again the anger of Yehowah was kindled against Israel, and he moved David against them to say, "Go, number Israel and Judah."

ויסף אף־יהוה לחרות ביסראל ויסת את־דוד בהם לאמר לך מנה את־יסראל ואת־יהודה

2 이에 왕이 그 곁에 있는 군사령관 요압에게 "너는 이스라엘 모든 지파 가운데로 다니며 단에서부터 브엘-세바까지 인구를 조사하여 백성의 수를 내게 알게 하라" 하매

For the king said to Joab the captain of the host who *was* with him, "Go now through all the tribes of Israel, from Dan even to Beer-Sheba, and number ye the people, that I may know the number of the people."

ויאמר המלך אל־יואב סר־החיל אשר־אתו שוט־נא בכל־שבטי יסראל מדן ועד־באר־שבע ופקדו את־העם וידעתי את מספר העם

3 요압이 왕께 고하되 "이 백성을 얼마든지 왕의 하나님 여호와께서 백배나 더하게 하사 내 주 왕의 눈으로도 보게 하시기를 원하나이다. 그런데 내 주 왕은 어찌하여 이런 일을 기뻐하시나이까?"

And Joab said unto the king, "Now Yehowah thy God add unto the people, how many so ever they be, a hundredfold, that the eyes of my lord the king may see *it*. But why doth my lord the king delight in this thing?"

ויאמר יואב אל־המלך ויוסף יהוה אלהיך אל־העם כהם וכהם מאה פעמים ועיני אדני־המלך ראות ואדני המלך למה חפץ בדבר הזה

4 그러나 왕의 명령이 요압과 군사령관들에게 엄한지라. 이에 요압과 군사령관들이 이스라엘 인구를 조사하려고 왕 앞에서 물러나서

Notwithstanding, the king's word prevailed against Joab and against the captains of the host. And Joab and the captains of the host went out from the presence of the king to number the people of Israel.

ויחזק דבר־המלך אל־יואב ועל סרי החיל ויצא יואב וסרי החיל לפני המלך לפקד את־העם את־יסראל

5 요단을 건너 갓 골짜기 가운데 성읍 아로엘 우편 곧 야셀 맞은편에 이르러 장막을 치고

And they passed over the Jordan and pitched camp in Aroer, on the right side of the city that *lieth* in the midst of the valley of Gad and toward Jazer.

ויעברו את־הירדן ויחנו בערוער ימין העיר אשר בתוך־הנחל הגד ואל־יעזר

6 길르앗에 이르고 닷딤-홋시 땅에 이르고 또 단-냐안에 이르러서는 시돈으로 돌아서

Then they came to Gilead and to the land of Tahtim-Hodshi; and they came to Dan-Yaan and about to Sidon,

ויבאו הגלעדה ואל־ארץ תחתים חדשי ויבאו דנה־יען וסביב אל־צידון

7 두로 견고한 성에 이르고 히위 사람과 가나안 사람의 모든 성읍에 이르고 유다 남편으로 나와서 브엘-세바에 이르니라.

and came to the stronghold of Tyre and to all the cities of the Hivites and of the Canaanites; and they went out to the south of Judah, *even* to Beer-Sheba.

ויבאו מבצר־צר וכל־ערי החוי והכנעני ויצאו אל־נגב יהודה באר־שבע

8 저희 무리가 온 땅을 두루 돌아 아홉 달 이십 일일만에 예루살렘에 이르러

So when they had gone through all the land, they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.

וישטו בכל־הארץ ויבאו מקצה תשעה חדשים ועשרים יום ירושלם

9 요압이 백성의 수를 왕께 고하니 곧 이스라엘에서 칼을 빼는 용사가 팔십만이요 유다 사람이 오십만이었더라.

And Joab gave the sum of the number of the people unto the king: and there were in Israel eight hundred thousand valiant

24:1 "사탄이": 역대상 21:1절 참조.

men who drew the sword, and the men of Judah *were* five hundred thousand men.

ויתן יואב את־מספר מפקד־העם אל־המלך ותהי ישראל שמנה מאות אלף איש־חיל שלף חרב ואיש יהודה חמש־מאות אלף איש

다윗의 죄에 대한 형벌

10 ¶ 다윗이 인구 수를 조사한 후에 그 마음에 가책을 받아 여호와께 아뢰되 "제가 이 일을 행함으로 큰 죄를 범하였나이다. 여호와여, 이제 간구하옵나니 종의 죄를 사하여 주옵소서. 제가 심히 미련하게 행하였나이다" 하고

And David's heart smote him after he had numbered the people. And David said unto Yehowah, "I have sinned greatly in what I have done. And now, I beseech Thee, O Yehowah, take away the iniquity of Thy servant, for I have done very foolishly."

ויך לב־דוד אתו אחרי־כן ספר את־העם ויאמר דוד אל־יהוה חטאתי מאד אשר עשיתי ועתה יהוה העבר־נא את־עון עבדך כי נסכלתי מאד

11 다윗이 아침에 일어나니 여호와의 말씀이 다윗의 선견자 된 선지자 갓에게 임하여 이르시되

For when David was up in the morning, the word of Yehowah came unto the prophet Gad, David's seer, saying,

ויקם דוד בבקר ודבר־יהוה היה אל־גד הנביא חזה דוד לאמר

12 "가서 다윗에게 이렇게 말하기를 여호와의 말씀에 '내가 네게 세가지를 보이나니 너는 그 중에서 하나를 택하라. 내가 그것을 네게 행하리라' 하셨다" 하시니

"Go, and say unto David, `Thus saith Yehowah: I offer thee three *things*. Choose thee one of them, that I may *do it* unto thee.'"

הלוך ודברת אל־דוד כה אמר יהוה שלש אנכי נוטל עליך בחר־לך אחת־מהם ואעשה־לך

13 갓이 다윗에게 이르러 고하되 "왕의 땅에 칠년 기근이 있을 것이니이까? 혹은 왕이 왕의 대적에게 쫓겨 석달을 그 앞에서 도망하실 것이니이까? 혹은 왕의 땅에 삼일 동안 역병이 있을 것이니이까? 왕은 이제 생각하여 보고 나를 보내신 이에게 대답하게 하소서" 하였더니

So Gad came to David and told him, and said unto him, "Shall seven years of famine come unto thee in thy land? Or wilt thou flee three months before thine enemies while they pursue thee? Or shall there be three days' pestilence in thy land? Now advise, and see what answer I shall return to Him that sent me."

ויבא־גד אל־דוד וינד־לו ויאמר לו התבוא לך שבע שנים רעב בארצך אם־שלשה חדשים נסך לפני־צריך והוא רדפך ואם־היות שלשת ימים דבר בארצך עתה דע וראה מה־אשיב שלחי דבר

14 다윗이 갓에게 말하되 "내가 큰 곤경에 처하였도다. 여호와는 긍휼이 많으시니 우리가 이제 여호와의 손에 빠지고 내가 사람의 손에 빠지지 않기를 원하노라."

And David said unto Gad, "I am in a great strait. Let us fall now into the hand of Yehowah, for His mercies *are* great; and let me not fall into the hand of man."

ויאמר דוד אל־גד צר־לי מאד נפלה־נא ביד־יהוה כי־רבים רחמו וביד־אדם אל־אפלה

15 이에 여호와께서 그 아침부터 정하신 때까지 역병을 이스라엘에게 내리시니 단부터 브엘-세바까지 백성의 죽은 자가 칠만명이라.

So Yehowah sent a pestilence upon Israel from the morning even to the time appointed; and there died of the people from Dan even to Beer-Sheba seventy thousand men.

ויתן יהוה דבר ביסראל מהבקר ועד־עת מועד וימת מן־העם מדן ועד־באר־שבע שבעים אלף איש

16 또 천사가 예루살렘을 향하여 그 손을 들어 멸하려 하더니, 여호와께서 이 재앙 내림을 뉘우치사 백성을 멸하는 천사에게 '족하다. 이제 네 손을 거두라' 하시니 그때에 여호와의 천사가 여부스 사람 아라우나의 타작 마당 곁에 있더라.

And when the angel stretched out his hand upon Jerusalem to destroy it, Yehowah repented of the evil, and said to the angel who destroyed the people, "It is enough: stay now thine hand." And the Angel of Yehowah was by the threshing place of Araunah the Jebusite.

וישלח ידו המלאך ירושלם לשחתה וינחם יהוה אל־הרעה ויאמר למלאך המשחית בעם רב עתה הרף ידך ומלאך יהוה היה עם־גרן האורנה היבסי

17 이에 다윗이 백성을 치는 천사를 보고 여호와께 아뢰되 "보옵소서, 제가 범죄하였고 제가 악을 행하였사오나, 이 양무리는 무엇을 행하였나이까? 청컨대, 주의 손으로 저와 제 아비의 집을 치소서" 하니라.

And David spoke unto Yehowah when he saw the Angel who smote the people, and said, "Lo, I have sinned, and I have done wickedly. But these sheep, what have they done? Let Thine hand, I pray Thee, be against me and against my father's house."

ויאמר דוד אל־יהוה בראתו את־המלאך המכה בעם ויאמר הנה אנכי חטאתי ואנכי העויתי ואלה הצאן מה עשו תהי נא ידך בי ובבית אבי

타작마당에 세운 다윗의 제단

18 ¶ 이 날에 갓이 다윗에게 이르러 말하되 "올라가서 여부스 사람 아라우나의 타작마당에서 여호와를 위하여 제단을 쌓으소서" 하매

And Gad came that day to David and said unto him, "Go up, rear an altar unto Yehowah on the threshing floor of Araunah the Jebusite."

ויבא־גד אל־דוד ביום ההוא ויאמר לו עלה הקם ליהוה מזבח בגרן ארניה היבסי

19 다윗이 여호와의 명하신 바 갓의 말대로 올라가니라.

And David, according to the saying of Gad, went up as Yehowah commanded.

ויעל דוד כדבר־גד כאשר צוה יהוה

20 아라우나가 바라보다가 왕과 그 신복들이 자기를 향하여 옴을 보고 나가서 왕의 앞에서 얼굴을 땅에 대고 절하며

24:16 **여호와의 천사: יהוה·מלאך** (또는 하나님의 천사): 구약에 나타나신 예수-그리스도.

And Araunah looked, and saw the king and his servants coming on toward him; and Araunah went out and bowed himself before the king on his face upon the ground.

וישקף ארונה וירא את־המלך ואת־עבדיו עברים עליו ויצא ארונה וישתחו למלך אפיו ארצה

21 아라우나가 말하되 "어찌하여 내 주 왕께서 종에게 임하시나이까?" 하니 다윗이 "네게서 타작 마당을 사서 여호와께 제단을 쌓아 백성에게 내리는 재앙을 그치게 하려 함이로라" 하매

And Araunah said, "Why has my lord the king come to his servant?" And David said, "To buy the threshing floor from thee to build an altar unto Yehowah, that the plague may be stayed from the people."

ויאמר ארונה מדוע בא אדני־המלך אל־עבדו ויאמר דוד לקנות מעמך את־הגרן לבנות מזבח ליהוה ותעצר המגפה מעל העם

22 아라우나가 다윗에게 "내 주 왕은 좋게 여기시는 대로 취하여 드리소서. 보소서, 태움제로서는 소가 있고 땔 나무로서는 타작기구와 소의 장구들이 있나이다.

And Araunah said unto David, "Let my lord the king take and offer up what *seemeth* good unto him. Behold, *here are* oxen for burnt sacrifice, and threshing instruments and *other* instruments of the oxen for wood."

ויאמר ארונה אל־דוד יקח ויעל אדני המלך הטוב בעיניו ראה הבקר לעלה והמרגים וכלי הבקר לעצים

23 왕이여, 이 모든 것을 아라우나가 왕께 드리나이다" 하고 또 왕에게 "왕의 하나님 여호와께서 왕을 기쁘게 받으시기를 원하나이다" 하니

All these *things* did Araunah, *as* a king, give unto the king. And Araunah said unto the king, "Yehowah thy God accept thee."

הכל נתן ארונה המלך למלך ויאמר ארונה אל־המלך יהוה אלהיך ירצך

24 왕이 아라우나에게 "그렇지 아니하다. 내가 반드시 값을 주고 네게서 사리라. 값 없이는 내 하나님 여호와께 태움제를 드리지 아니하리라" 하고, 다윗이 은 오십 세겔로 타작 마당과 소를 사고

And the king said unto Araunah, "Nay; but I will surely buy *it* from thee at a price; neither will I offer burnt offerings unto Yehowah my God of that which doth cost me nothing." So David bought the threshing floor and the oxen for fifty shekels of silver.

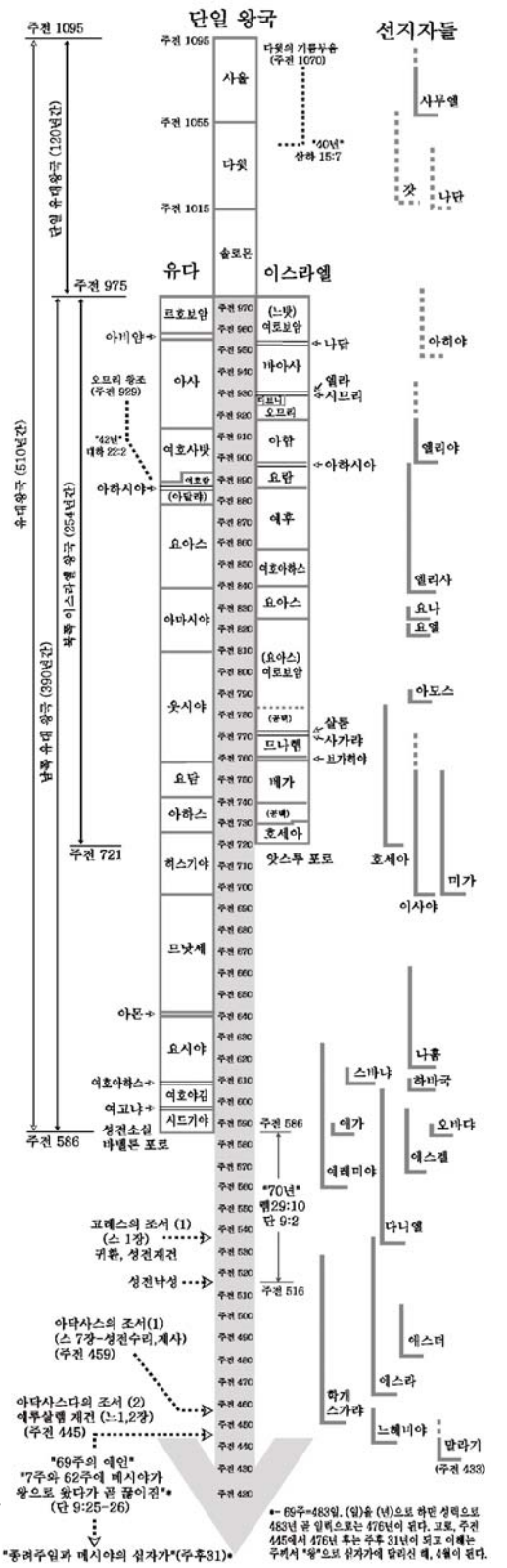
ויאמר המלך אל־ארונה לא כי־קנו אקנה מאותך במחיר ולא אעלה ליהוה אלהי עלות חנם ויקן דוד את־הגרן ואת־הבקר בכסף שקלים חמשים

25 다윗이 그 곳에서 여호와를 위하여 제단을 쌓고 태움제와 화목제를 드렸더니 여호와께서 그 땅을 위한 기도를 들으시매 이스라엘에게 내리는 재앙이 그쳤더라.

And David built there an altar unto Yehowah, and offered burnt offerings and peace offerings. So Yehowah was entreated for the land, and the plague was stayed from Israel

ויבן שם דוד מזבח ליהוה ויעל עלות ושלמים ויעתר יהוה לארץ ותעצר המגפה מעל ישראל

◘



왕위 계승을 위한 투쟁

1 다윗왕이 나이 많아 늙으니 이불을 덮어도 따뜻하지 아니한지라.

Now King David was old *and* stricken in years; and they covered him with clothes, but he got no heat.

והמלך דוד זקן בא בימים ויכסהו בבגדים ולא יחם לו

2 그 시종들이 왕께 "우리 주 왕을 위하여 젊은 처녀 하나를 구하여 저로 왕 앞에 모셔 서서 동반자가 되고 왕의 품에 누워 우리 주 왕으로 따뜻하게 하시리이다" 하고

Therefore his servants said unto him, "Let there be sought for my lord the king a young virgin; and let her stand before the king, and let her comfort him, and let her lie in thy bosom, that my lord the king may get heat."

ויאמרו לו עבדיו יבקשו לאדני המלך נערה בתולה ועמדה לפני המלך ותהי־לו סכנת ושכבה בחיקך וחם לאדני המלך

3 이스라엘 사방 경내에 아리따운 동녀를 구하다가 수넴 여자 아비삭을 찾아 왕께 데려 왔으니

So they sought for a fair damsel throughout all the region of Israel, and found Abishag, a Shunammite, and brought her to the king.

ויבקשו נערה יפה בכל גבול ישראל וימצאו את־אבישג השונמית ויבאו אתה למלך

4 이 동녀는 심히 아름다운 자라. 저가 왕을 동반하며 수종하였으나 왕이 저를 알지 아니하였더라.

And the damsel *was* very fair, and cherished the king and ministered to him; but the king knew her not.

והנערה יפה עד־מאד ותהי למלך סכנת ותשרתהו והמלך לא ידעה

5 ¶ 때에 학깃의 아들 아도니야가 스스로를 높여 "내가 왕이 되리라" 하고 자기를 위하여 병거와 기병과 호위병 오십명을 예비하니

Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, "I will be king"; and he prepared him chariots and horsemen and fifty men to run before him.

ואדניה בן־חגית מתנסא לאמר אני אמלך ויעש לו רכב ופרשים וחמשים איש רצים לפניו

6 저는 압살롬의 다음에 난 자요 또한 용모가 심히 준수한 자라. 그 부친이 "네가 어찌하여 그리하였느냐?" 하는 말로 한번도 저를 섭섭하게 한 일이 없었더라.

And his father had not displeased him at any time in saying, "Why hast thou done so?" And he also *was a* very goodly *man*, and *his mother* bore him after Absalom.

ולא־עצבו אביו מימיו לאמר מדוע ככה עשית וגם־הוא טוב־תאר מאד ואתו ילדה אחרי אבשלום

7 아도니야가 스루야의 아들 요압과 제사장 아비아달과 모의하니 저희가 좇아 도우나

And he conferred with Joab the son of Zeruiah and with Abiathar the priest; and they, following Adonijah, helped *him*.

ויהיו דבריו עם יואב בן־צרויה ועם אביתר הכהן ויעזרו אחרי אדניה

8 제사장 사독과 여호야다의 아들 브나야와 선지자 나단과 시므이와 레이와 다윗에게 속한 용사들은 아도니야와 같이 하지 아니하였더라.

But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men who *belonged* to David were not with Adonijah.

וצדוק הכהן ובניהו בן־יהוידע ונתן הנביא ושמעי ורעי והגבורים אשר לדוד לא היו עם־אדניהו

9 아도니야가 엔-로겔 근방 소헬렛 바위 곁에서 양과 소와 살찐 송아지를 잡고 왕자 곧 자기의 모든 동생과 왕의 신하들과 유다 모든 사람을 청하였으나

And Adonijah slew sheep and oxen and fat cattle by the stone of Zoheleth, which *is* by Enrogel, and called all his brethren, the king's sons, and all the men of Judah, the king's servants;

ויזבח אדניהו צאן ובקר ומריא עם אבן הזחלת אשר־אצל עין־רגל ויקרא את־כל־אחיו בני המלך ולכל־אנשי יהודה עבדי המלך

10 선지자 나단과 브나야와 용사들과 자기 동생 솔로몬은 청하지 아니하였더라.

but Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he called not.

ואת־נתן הנביא ובניהו ואת־הגבורים ואת־שלמה אחיו לא קרא

11 ¶ 이에 나단이 솔로몬의 모친 밧세바에게 고하되 "학깃의 아들 아도니야가 왕이 됨을 듣지 못하였나이까? 우리 주 다윗은 알지 못하시나이까?

Therefore Nathan spoke unto Bathsheba the mother of Solomon, saying, "Hast thou not heard that Adonijah the son of Haggith doth reign, and David our lord knoweth *it* not?

ויאמר נתן אל־בת־שבע אם־שלמה לאמר הלוא שמעת כי מלך אדניהו בן־חגית ואדנינו דוד לא ידע

12 그러므로 이제 나로 당신의 생명과 당신의 아들 솔로몬의 생명 구원할 계책을 말하도록 허락하소서.

Now therefore come, let me, I pray thee, give thee counsel, that thou mayest save thine own life and the life of thy son Solomon.

ועתה לכי איעצך נא עצה ומלטי את־נפשך ואת־נפש בנך שלמה

13 당신은 가서 다윗 왕 앞에 들어가 '내 주 왕이여, 전에 왕이 계집종에게 맹세하여 이르시기를 제 아들 솔로몬이 정녕 왕을 이어 왕이 되어 위에 앉으리라 하시지 아니하셨나이까? 그런데 아도니야가 무슨 연고로 왕이 되었나이까?' 하소서.

Go and get thee in unto King David and say unto him, `Didst not thou, my lord, O king, swear unto thine handmaid, saying, "Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne"? Why then doth Adonijah reign?'

לכי ובאי אל־המלך דוד ואמרת אליו הלא־אתה אדני המלך נשבעת לאמתך לאמר כי־שלמה בנך ימלך אחרי והוא ישב על־כסאי ומדוע מלך אדניהו

14 보소서, 당신이 거기서 왕과 말씀할 때에 나도 이어 들어가서 당신의 말씀을 증거하리이다" 하니

Behold, while thou yet talkest there with the king, I also will come in after thee and confirm thy words."

הנה עודך מדברת שם עם־המלך ואני אבוא אחריך ומלאתי את־דבריך

15 ¶ 밧세바가 침실에 들어가 왕에게 이르니 왕이 심히 늙었으므로 수넴 여자 아비삭이 왕을 시종하였더라.

And Bathsheba went in unto the king into the chamber; and the king was very old, and Abishag the Shunammite ministered unto the king.

ותבא בת־שבע אל־המלך החדרה והמלך זקן מאד ואבישג השונמית משרת את־המלך

16 이에 밧세바가 몸을 굽혀 왕께 절하니 왕이 묻되 "어찜이냐?"

And Bathsheba bowed and did obeisance unto the king. And the king said, "What wouldest thou?"

ותקד בת־שבע ותשתחו למלך ויאמר המלך מה־לך

17 저가 왕께 대답하되 "내 주여, 왕이 전에 왕의 하나님 여호와를 가리켜 계집종에게 맹세하시기를 '네 아들 솔로몬이 정녕 나를 이어 왕이 되어 내 위에 앉으리라' 하셨거늘

And she said unto him, "My lord, thou swore by Yehowah thy God unto thine handmaid, *saying*, `Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne.'

ותאמר לו אדני אתה נשבעת ביהוה אלהיך לאמתך כי־שלמה בנך ימלך אחרי והוא ישב על־כסאי

18 이제 보소서 아도니야가 왕이 되었어도, 내 주 왕이시여 왕은 알지 못하시나이다.

And now, behold, Adonijah reigneth; and now, my lord the king, thou knowest *it* not.

ועתה הנה אדניה מלך ועתה אדני המלך לא ידעת

19 저가 수소와 살찐 송아지와 양을 많이 잡고 왕의 모든 아들과 제사장 아비아달과 군장 요압을 청하였으나 왕의 종 솔로몬은 청하지 아니하였나이다.

And he hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the sons of the king and Abiathar the priest and Joab the captain of the host; but Solomon thy servant hath he not called.

ויזבח שור ומריא־צאן לרב ויקרא לכל־בני המלך ולאביתר הכהן וליאב סר הצבא ולשלמה עבדך לא קרא

20 내 주 왕이시여, 온 이스라엘이 왕에게 주목하고 누가 내 주 왕을 이어 그 위에 앉을 것을 반포하시기를 기다리나이다.

And thou, my lord, O king, the eyes of all Israel *are* upon thee, that thou shouldest tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.

ואתה אדני המלך עיני כל־ישראל עליך להגיד להם מי ישב על־כסא אדני־המלך אחריו

21 그렇지 아니하시면 내 주 왕께서 그 조상과 함께 잘 때에 나와 내 아들 솔로몬은 죄인이 되리이다."

Otherwise it shall come to pass, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders."

והיה כשכב אדני־המלך עם־אבתיו והייתי אני ובני שלמה חטאים

22 ¶ 밧세바가 아직 왕과 말할 때에, 보라 선지자 나단이 들어온지라.

And, lo, while she yet talked with the king, Nathan the prophet also came in.

והנה עודנה מדברת עם־המלך ונתן הנביא בא

23 혹이 왕께 고하되 "보소서, 선지자 나단이 여기 있나이다" 하니, 저가 왕 앞에 들어와서 얼굴을 땅에 대어 왕께 절하니라.

And they told the king, saying, "Behold Nathan the prophet." And when he had come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground.

ויגידו למלך לאמר הנה נתן הנביא ויבא לפני המלך וישתחו למלך על־אפיו ארצה

24 이에 나단이 말하되 "내 주 왕이시여, 왕께서 '아도니야가 나를 이어 왕이 되어 내 위에 앉으리라' 하셨나이까?

And Nathan said, "My lord, O king, hast thou said, `Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my throne'?

ויאמר נתן אדני המלך אתה אמרת אדניהו ימלך אחרי והוא ישב על־כסאי

25 저가 오늘 내려가서 수소와 살진 송아지와 양을 많이 잡고 왕의 모든 아들과 군장들과 제사장 아비아달을 청하였는데 보소서 저희가 아도니야 앞에서 먹고 마시며 '아도니야 왕, 만세!' 하나이다.

For he has gone down this day, and hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the king's sons and the captains of the host and Abiathar the priest; and behold, they eat and drink before him and say, `God save King Adonijah!'

כי ירד היום ויזבח שור ומריא־צאן לרב ויקרא לכל־בני המלך ולסרי הצבא ולאביתר הכהן והנם אכלים ושתים לפניו ויאמרו יחי המלך אדניהו

26 그러나 왕의 종 저와 제사장 사독과 여호야다의 아들 브나야와 왕의 종 솔로몬은 청하지 아니하였사오니

But me, *even* me thy servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and thy servant Solomon hath he not called.

ולי אני־עבדך ולצדק הכהן ולבניהו בן־יהוידע ולשלמה עבדך לא קרא

27 만약 이것이 내 주 왕께서 하신 일이면 왕은 내 주 왕을 이어 그 위에 앉을 자를 종에게 알게 하지 아니하셨나이다" 하매

Is this thing done by my lord the king, and thou hast not shown unto thy servant who should sit on the throne of my lord the king after him?"

אם מאת אדני המלך נהיה הדבר הזה ולא הודעת את־עבדיך מי ישב על־כסא אדני־המלך אחריו

솔로몬이 왕이 되다

28 다윗 왕이 명하여 "밧세바를 내 앞으로 부르라" 하매, 저가 왕의 앞으로 들어와 왕 앞에 서는지라.

Then King David answered and said, "Call to me Bathsheba." And she came into the king's presence and stood before the king.

ויען המלך דוד ויאמר קראו־לי לבת־שבע ותבא לפני המלך ותעמד לפני המלך

29 이에 왕이 맹세하되 "나의 생명을 모든 환난에서 구원하신 여호와의 사심으로 맹세하노니

And the king swore, and said, "As Yehowah liveth, who hath redeemed my soul out of all distress,

וישבע המלך ויאמר חי־יהוה אשר־פדה את־נפשי מכל־צרה

30 내가 전에 이스라엘 하나님 여호와를 가리켜 네게 맹세하여 '네 아들 솔로몬이 반드시 나를 이어 왕이 되고 나를 대신하여 내 위에 앉으리라' 하였으니 내가 오늘날 그대로 시행하리라" 하매

even as I swore unto thee by Yehowah God of Israel, saying, `Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my stead,' even so will I certainly do this day."

כי כאשר נשבעתי לך ביהוה אלהי ישראל לאמר כי־שלמה בנך ימלך אחרי והוא ישב על־כסאי תחתי כי כן אעשה היום הזה

31 밧세바가 얼굴을 땅에 대어 절하며 "내 주 다윗 왕은 만세수를 하옵소서" 하니라.

Then Bathsheba bowed with *her* face to the earth, and did reverence to the king and said, "Let my lord King David live for ever."

ותקד בת־שבע אפים ארץ ותשתחו למלך ותאמר יחי אדני המלך דוד לעלם

32 ¶ 이에 다윗왕이 이르되 "제사장 사독과 선지자 나단과 여호야다의 아들 브나야를 내 앞으로 부르라" 하니 저희가 왕 앞에 이른지라.

And King David said, "Call to me Zadok the priest and Nathan the prophet and Benaiah the son of Jehoiada." And they came before the king.

ויאמר המלך דוד קראו־לי לצדוק הכהן ולנתן הנביא ולבניהו בן־יהוידע ויבאו לפני המלך

33 왕이 저희에게 이르되 "너희는 너희 주의 신하들을 데리고 내 아들 솔로몬을 나의 노새에 태우고 기혼으로 인도하여 내려가고

The king also said unto them, "Take with you the servants of your lord, and cause Solomon my son to ride upon mine own mule, and bring him down to Gihon.

ויאמר המלך להם קחו עמכם את־עבדי אדניכם והרכבתם את־שלמה בני על־הפרדה אשר־לי והורדתם אתו אל־גחון

34 거기서 제사장 사독은 선지자 나단과 함께 솔로몬에게 기름을 부어 이스라엘의 왕을 삼고 너희는 양각을 불며 '솔로몬 왕 만세!' 하고

And let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel; and blow ye with the trumpet, and say, `God save King Solomon!'

ומשח אתו שם צדוק הכהן ונתן הנביא למלך על־ישראל ותקעתם בשופר ואמרתם יחי המלך שלמה

35 저를 따라 올라오라. 저가 와서 내 보좌에 앉아 나를 대신하여 왕이 되리라. 내가 저를 세워 이스라엘과 유다의 주권자가 되게 하기로 작정하였느니라" 하니

Then ye shall come up after him, that he may come and sit upon my throne, for he shall be king in my stead; and I have appointed him to be ruler over Israel and over Judah."

ועליתם אחריו ובא וישב על־כסאי והוא ימלך תחתי ואתו צויתי להיות נגיד על־ישראל ועל־יהודה

36 여호야다의 아들 브나야가 왕께 대답하되 "아멘! 내 주 왕의 하나님 여호와께서도 그렇게 말씀하시기를 원하오며

And Benaiah the son of Jehoiada answered the king and said, "Amen! Yehowah God of my lord the king say so *too*.

ויען בניהו בן־יהוידע את־המלך ויאמר אמן כן יאמר יהוה אלהי אדני המלך

37 또 여호와께서 내 주 왕과 함께 계심 같이 솔로몬과 함께 계셔서 그의 보좌를 내 주 다윗 왕의 보좌보다 더 크게 하시기를 원하나이다" 하니라.

As Yehowah hath been with my lord the king, even so be He with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord King David."

כאשר היה יהוה עם־אדני המלך כן יהי עם־שלמה וגדל את־כסאו מכסא אדני המלך דוד

38 ¶ 이에 제사장 사독과 선지자 나단과 여호야다의 아들 브나야와 그렛 사람들과 블렛 사람들이 내려가서 솔로몬을 다윗 왕의 노새에 태우고 인도하여 기혼으로 가서 AM.2989 BC.1015

So Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites went down and caused Solomon to ride upon King David's mule, and brought him to Gihon.

וירד צדוק הכהן ונתן הנביא ובניהו בן־יהוידע והכרתי והפלתי וירכבו את־שלמה על־פרדת המלך דוד וילכו אתו על־גחון

39 제사장 사독이 성막에서 기름 뿔을 가져다가 솔로몬에게 기름을 부으니 그들이 양각을 불고 모든 백성은 소리질러 "솔로몬 왕 만세!" 하니라.

And Zadok the priest took a horn of oil out of the tabernacle and anointed Solomon. And they blew the trumpet, and all the people said, "God save King Solomon!"

ויקח צדוק הכהן את־קרן השמן מן־האהל וימשח את־שלמה ויתקעו בשופר ויאמרו כל־העם יחי המלך שלמה

40 이에 모든 백성이 왕을 따라 올라와서 피리를 불며 크게 즐거워하므로 땅이 저희 소리로 인하여 갈라질 듯하니

And all the people came up after him, and the people piped with pipes and rejoiced with great joy, so that the earth rent with the sound of them.
ויעלו כל־העם אחריו והעם מחללים בחללים וסמחים סמחה גדולה ותבקע הארץ בקולם

41 아도니야와 저와 함께 한 모든 초청객들이 먹기를 마칠 때에 다 들은지라. 이에 요압이 양각 소리를 듣고 "어찌하여 성중에서 소리가 요란하냐?" 하고

And Adonijah and all the guests who *were* with him heard *it* as they had made an end of eating. And when Joab heard the sound of the trumpet, he said, "For what reason *is this* noise, and the city in an uproar?"
וישמע אדניהו וכל־הקראים אשר אתו והם כלו לאכל וישמע יואב את־קול השופר ויאמר מדוע קול־הקריה הומה

42 그가 아직 말할 때에 제사장 아비아달의 아들 요나단이 오는지라. 이에 아도니야가 "들어오라. 너는 용사라. 아름다운 소식을 가져오는도다" 하니

And while he yet spoke, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came; and Adonijah said unto him, "Come in, for thou *art* a valiant man and bringest good tidings."
עודנו מדבר והנה יונתן בן־אביתר הכהן בא ויאמר אדניהו בא כי איש חיל אתה ושוב תבשר

43 요나단이 아도니야에게 대답하되 "과연 우리 주 다윗왕이 솔로몬으로 왕을 삼으셨나이다.

And Jonathan answered and said to Adonijah, "Verily our lord King David hath made Solomon king.
ויען יונתן ויאמר לאדניהו אבל אדנינו המלך־דוד המליך את־שלמה

44 왕께서 제사장 사독과 선지자 나단과 여호야다의 아들 브나야와 그렛 사람들과 블렛 사람들을 솔로몬과 함께 보내셨는데 저희 무리가 왕의 노새에 솔로몬을 태워다가

And the king hath sent with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites; and they have caused him to ride upon the king's mule.
וישלח אתו־המלך את־צדוק הכהן ואת־נתן הנביא ובניהו בן־יהוידע והכרתי והפלתי ויורכבו אתו על פרדת המלך

45 제사장 사독은 선지자 나단과 함께 기혼에서 그에게 기름을 부어 왕을 삼고 무리가 그곳에서 올라오며 즐거워하므로 성중이 진동하였나니 당신들에게 들린 소리가 이것이니라.

And Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon; and they have come up from thence rejoicing, so that the city rang again. This *is* the noise that ye have heard.
וימשחו אתו צדוק הכהן ונתן הנביא למלך בגחון ויעלו משם סמחים ותהם הקריה הוא הקול אשר שמעתם

46 또한 솔로몬이 나라의 보좌에 앉았고

And also Solomon sitteth on the throne of the kingdom.
וגם ישב שלמה על כסא המלוכה

47 또 왕의 신하들이 와서 우리 주 다윗왕에게 축복하여 '왕의 하나님이 솔로몬의 이름을 왕의 이름보다 아름답게 하시고 그의 보좌를 왕의 보좌보다 크게 하시기를 원하나이다' 하매 왕이 침상에서 몸을 굽히고

And moreover the king's servants came to bless our lord King David, saying, `God make the name of Solomon better than thy name, and make his throne greater than thy throne.' And the king bowed himself upon the bed.
וגם־באו עבדי המלך לברך את־אדנינו המלך דוד לאמר ייטב אלהיך את־שם שלמה משמך ויגדל את־כסאו מכסאך וישתחו המלך על־המשכב

48 이르시기를 '이스라엘의 하나님 여호와를 찬송하리로다. 여호와께서 오늘날 내 위에 앉을 자를 주사 내 눈으로 보게 하셨나이다' 했다" 하니

And also thus said the king, `Blessed *be* Yehowah God of Israel, who hath given *one* to sit on my throne this day, mine eyes even seeing *it*.'"
וגם־ככה אמר המלך ברוך יהוה אלהי ישראל אשר נתן היום ישב על־כסאי ועיני ראות

49 아도니야와 함께 한 모든 초청객들이 놀라 일어나 각기 제 길로 간지라.

And all the guests who *were* with Adonijah were afraid, and rose up and went every man his way.
ויחרדו ויקמו כל־הקראים אשר לאדניהו וילכו איש לדרכו

50 아도니야도 솔로몬을 두려워하여 일어나 가서 제단의 뿔을 잡으니

And Adonijah feared because of Solomon, and arose and went and caught hold on the horns of the altar.
ואדניהו ירא מפני שלמה ויקם וילך ויחזק בקרנות המזבח

51 혹이 솔로몬에게 고하되 "보소서, 아도니야가 솔로몬 왕을 두려워하여 제단 뿔을 잡고 '솔로몬 왕이 오늘날 칼로 자기 종을 죽이지 않겠다고 내게 맹세하기를 원한다' 하나이다" 하니

And it was told Solomon, saying, "Behold, Adonijah feareth King Solomon; for lo, he hath caught hold on the horns of the altar, saying, `Let King Solomon swear unto me today that he will not slay his servant with the sword.'"
ויגד לשלמה לאמר הנה אדניהו ירא את־המלך שלמה והנה אחז בקרנות המזבח לאמר ישבע־לי כיום המלך שלמה אם־ימית את־עבדו בחרב

52 솔로몬이 말하되 "저가 만일 선한 사람이 될진대 그 머리카락 하나라도 땅에 떨어지지 아니하려니와 그에게 악한 것이 보이면 죽으리라."

And Solomon said, "If he will show himself a worthy man, there shall not a hair of him fall to the earth; but if wickedness shall be found in him, he shall die."
ויאמר שלמה אם יהיה לבן־חיל לא־יפל ממערתו ארצה ואם־רעה תמצא־בו ומת

53 솔로몬 왕이 사람을 보내어 저를 제단에서 이끌어 내리니 저가 와서 솔로몬 왕께 절하매 솔로몬이 그에게 "네 집으로 가라" 하니라.

So King Solomon sent, and they brought him down from the altar. And he came and bowed himself to King Solomon; and Solomon said unto him, "Go to thine house."

וישלח המלך שלמה וירדהו מעל המזבח ויבא וישתחו למלך שלמה ויאמר־לו שלמה לך לביתך

다윗의 유언

2 다윗이 죽을 날이 임박하매 그 아들 솔로몬에게 명하여 이르기를

Now the days of David drew nigh that he should die; and he charged Solomon his son, saying,

ויקרבו ימי־דוד למות ויצו את־שלמה בנו לאמר

2 "내가 이제 세상 모든 사람의 가는 길로 가게 되었으니 너는 강하게 되고 대장부가 되어

"I go the way of all the earth. Be thou strong therefore, and show thyself a man;

אנכי הלך בדרך כל־הארץ וחזקת והיית לאיש

3 네 하나님 여호와의 명을 지켜 그의 길로 행하고 그의 규례와 계명과 율례와 증거를 모세의 율법에 기록된 대로 지키라. 그리하면 네가 무엇을 하든지, 네가 어디로 가든지 다 형통하리니

and keep the charge of Yehowah thy God to walk in His ways, to keep His statutes, and His commandments, and His judgments, and His testimonies, as it is written in the Law of Moses, that thou mayest prosper in all that thou doest and whithersoever thou turnest thyself,

ושמרת את־משמרת יהוה אלהיך ללכת בדרכיו לשמר חקתיו מצותיו ומשפטיו ועדותיו ככתוב בתורת משה למען תסכיל את כל־אשר תעשה ואת כל־אשר תפנה שם

4 이는 여호와께서 내게 이르시기를 '만일 네 자손이 그 길을 삼가 마음을 다하고 성품을 다하여 진실히 내 앞에서 행하면 이스라엘 왕위에 오를 사람이 네게서 끊어지지 아니하리라' 하신 말씀을 이루시기 위함이니라.

that Yehowah may continue His word which He spoke concerning me, saying, `If thy children take heed to their way, to walk before Me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail thee,' said He, `a man on the throne of Israel.'

למען יקים יהוה את־דברו אשר דבר עלי לאמר אם־ישמרו בניך את־דרכם ללכת לפני באמת בכל־לבבם ובכל־נפשם לאמר לא־יכרת לך איש מעל כסא ישראל

5 또 스루야의 아들 요압이 내게 행한 일 곧 이스라엘 군대의 두 장관 넬의 아들 아브넬과 예델의 아들 아마사에게 행한 일을 네가 알거니와 그가 저희를 죽여 태평시에 전쟁의 피를 흘리고 자기의 허리에 띤 띠와 발에 신은 신에 전쟁의 피를 묻혔으니

"Moreover thou knowest also what Joab the son of Zeruiah did to me, *and* what he did to the two captains of the hosts of Israel, unto Abner the son of Ner and unto Amasa the son of Jether, whom he slew, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war upon his girdle that *was* about his loins and in his shoes that *were* on his feet.

וגם אתה ידעת את אשר־עשה לי יואב בן־צרויה אשר עשה לשני־סרי צבאות ישראל לאבנר בן־נר ולעמסא בן־יתר ויהרגם ויסם דמי־מלחמה בשלם ויתן דמי מלחמה בחגרתו אשר במתניו ובנעלו אשר ברגליו

6 네 지혜대로 행하여 그 백발로 평안히 음부에 내려가지 못하게 하라.

Do therefore according to thy wisdom, and let not his hoary head go down to the grave in peace.

ועשית כחכמתך ולא־תורד סיבתו בשלם שאל

7 그러나 길르앗 바실래의 아들들에게는 은총을 베풀어 저희로 네 상에서 먹는 자 중에 참예하게 하라. 이는 내가 네 형 압살롬의 낯을 피하여 도망할 때에 저희가 내게 나아왔었느니라.

But show kindness unto the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be among those who eat at thy table; for so they came to me when I fled because of Absalom thy brother.

ולבני ברזלי הגלעדי תעשה־חסד והיו באכלי שלחנך כי־כן קרבו אלי בברחי מפני אבשלום אחיך

8 그리고 보라, 바후림 베냐민 사람 게라의 아들 시므이가 너와 함께 있나니 저는 내가 마하나임으로 갈 때에 독한 말로 나를 저주하였느니라. 그러나 저가 요단에 내려와서 나를 영접하기로 내가 여호와를 가리켜 맹세하여 '내가 칼로 너를 죽이지 아니하리라' 하였노라.

And behold, *thou hast* with thee Shimei the son of Gera, a Benjamite of Bahurim, who cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim; but he came down to meet me at the Jordan, and I swore to him by Yehowah, saying, `I will not put thee to death with the sword.'

והנה עמך שמעי בן־גרא בן־הימיני מבחרים והוא קללני קללה נמרצת ביום לכתי מחנים והוא־ירד לקראתי הירדן ואשבע לו ביהוה לאמר אם־אמיתך בחרב

9 그러나 저를 무죄한 자로 여기지 말지어다. 너는 지혜있는 사람인즉 저에게 행할 일을 알지니 그의 백발에 피를 흘려 저로 음부에 내려가게 하라."

Now therefore hold him not guiltless, for thou *art* a wise man and knowest what thou oughtest to do unto him; but his hoary head bring thou down to the grave with blood."

ועתה אל־תנקהו כי איש חכם אתה וידעת את אשר תעשה־לו והורדת את־סיבתו בדם שאול

다윗의 죽음

10 ¶ 다윗이 그 조상과 함께 자서 다윗성에 장사되니 AM.2989 BC.1015

So David slept with his fathers, and was buried in the City of David.
וישכב דוד עם־אבתיו ויקבר בעיר דוד

11 다윗이 이스라엘 왕이 된지 사십년이라. 헤브론에서 칠년을 치리하였고 예루살렘에서 삼십 삼년을 치리하였더라.

And the days that David reigned over Israel *were* forty years: seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem.
והימים אשר מלך דוד על־ישראל ארבעים שנה בחברון מלך שבע שנים ובירושלם מלך שלשים ושלש שנים

12 솔로몬이 그 부친 다윗의 위에 앉으니 그 나라가 심히 견고하게 되니라.

Then sat Solomon upon the throne of David his father, and his kingdom was established greatly.
ושלמה ישב על־כסא דוד אביו ותכן מלכתו מאד

아도니야, 요압, 시므이의 죽음

13 ¶ 학깃의 아들 아도니야가 솔로몬의 모친 밧세바에게 나아온지라. 밧세바가 묻되 "네가 화평으로 왔느냐?" 하니 "화평으로 왔나이다" 하고

And Adonijah the son of Haggith came to Bathsheba the mother of Solomon. And she said, "Comest thou peaceably?" And he said, "Peaceably."
ויבא אדניהו בן־חגית אל־בת־שבע אם־שלמה ותאמר השלום באך ויאמר שלום

14 그가 또 "내가 할 말씀이 있나이다" 하니, 밧세바가 "말하라" 하매

He said moreover, "I have something to say unto thee." And she said, "Say on."
ויאמר דבר לי אליך ותאמר דבר

15 저가 말하되 "당신도 아시는 바려니와 이 왕위는 내 것이었고 온 이스라엘은 다 얼굴을 내게로 향하여 왕을 삼으려 하였는데 그 왕위가 돌이켜 내 아우의 것이 되었음은 여호와께로 말미암은 연고니이다.

And he said, "Thou knowest that the kingdom was mine, and *that* all Israel set their faces on me, that I should reign. However the kingdom is turned about and has become my brother's, for it was his from Yehowah.
ויאמר את ידעת כי־לי היתה המלוכה ועלי שמו כל־ישראל פניהם למלך ותסב המלוכה ותהי לאחי כי מיהוה היתה לו

16 이제 내가 한가지 소원을 당신에게 구하오니 내 얼굴을 괄시하지 마옵소서" 하니 밧세바가 "말하라" 하니라.

And now I ask one petition of thee; deny me not." And she said unto him, "Say on."
ועתה שאלה אחת אנכי שאל מאתך אל־תשבי את־פני ותאמר אליו דבר

17 이에 그가 "청컨대, 솔로몬 왕에게 말씀하여 저로 수넴 여자 아비삭을 내게 주어 아내를 삼게 하소서. 왕이 당신의 얼굴을 괄시치 아니하리이다" 하니

And he said, "Speak, I pray thee, unto Solomon the king (for he will not say `nay' to thee), that he give me Abishag the Shunammite for a wife."
ויאמר אמרי־נא לשלמה המלך כי לא־ישיב את־פניך ויתן־לי את־אבישג השונמית לאשה

18 밧세바가 "좋다. 내가 너를 위하여 왕께 말하리라" 하니라.

And Bathsheba said, "Well; I will speak for thee unto the king."
ותאמר בת־שבע טוב אנכי אדבר עליך אל־המלך

19 ¶ 이에 밧세바가 아도니야를 위하여 말하려고 솔로몬왕에게 이르니, 왕이 일어나 영접하여 절한 후에 다시 위에 앉고 그 왕의 모친을 위하여 자리를 베풀게 하고 그 우편에 앉게 하는지라.

Bathsheba therefore went unto King Solomon to speak unto him for Adonijah. And the king rose up to meet her and bowed himself unto her, and sat down on his throne and caused a seat to be set for the king's mother; and she sat on his right hand.
ותבא בת־שבע אל־המלך שלמה לדבר־לו על־אדניהו ויקם המלך לקראתה וישתחו לה וישב על־כסאו ויסם כסא לאם המלך ותשב לימינו

20 밧세바가 "내가 한가지 작은 일로 왕께 구하오니 내 얼굴을 괄시하지 마소서" 하니 왕이 대답하되 "내 어머니여, 구하옵소서. 내가 어머니의 얼굴을 괄시하지 아니하리이다."

Then she said, "I desire one small petition of thee; *I pray thee*, say not `nay' to me." And the king said unto her, "Ask on, my mother, for I will not say to thee `nay.'"
ותאמר שאלה אחת קטנה אנכי שאלת מאתך אל־תשב את־פני ויאמר־לה המלך שאלי אמי כי לא־אשיב את־פניך

21 밧세바가 "수넴 여자 아비삭을 왕의 형 아도니야에게 주어 아내를 삼게 하소서" 하니라.

And she said, "Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah thy brother for a wife."
ותאמר יתן את־אבישג השונמית לאדניהו אחיך לאשה

22 이에 솔로몬 왕이 그 모친에게 대답하되 "모친은 어찌하여 아도니야를 위하여 수넴 여자 아비삭을 구하시나이까? 그는 나의 형이오니 그를 위하여 왕위도 구하옵소서. 그뿐 아니라 제사장 아비아달과 스루야의 아들 요압도 위하여 구하옵소서" 하고

And King Solomon answered and said unto his mother, "And why dost thou ask Abishag the Shunammite for Adonijah? Ask for him the kingdom also, for he *is* mine elder brother-- even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruiah."
ויען המלך שלמה ויאמר לאמו ולמה את שאלת את־אבישג השונמית לאדניהו ושאלי־לו את־המלוכה כי הוא אחי הגדול ממני ולו ולאביתר הכהן וליואב בן־צרויה

23 솔로몬 왕이 여호와를 가리켜 맹세하되 "아도니야가 이런 말을 하였은즉 그 생명을 잃지 아니하면 하나님은 내게 벌

위에 벌을 내리심이 마땅하니이다.

Then King Solomon swore by Yehowah, saying, "God do so to me, and more also, if Adonijah have not spoken this word against his own life.

וישבע המלך שלמה ביהוה לאמר כה יעשה־לי אלהים וכה יוסיף כי בנפשו דבר אדניהו את־הדבר הזה

24 이제 나를 세워 내 부친 다윗의 위에 오르게 하시고 약속하신대로 나를 위하여 집을 세우신 여호와의 사심으로 맹세하노니 아도니야는 오늘날 죽임을 당하리라" 하고

Now therefore, *as* Yehowah liveth, who hath established me and set me on the throne of David my father, and who hath made me a house, as He promised, Adonijah shall be put to death this day."

ועתה חי־יהוה אשר הכינני וישיביני על־כסא דוד אבי ואשר עשה־לי בית כאשר דבר כי היום ימות אדניהו

25 여호야다의 아들 브나야를 보내매 저가 아도니야를 쳐서 죽였더라.

And King Solomon sent by the hand of Benaiah the son of Jehoiada; and he fell upon him so that he died.

וישלח המלך שלמה ביד בניהו בן־יהוידע ויפגע־בו וימת

26 ¶ 왕이 제사장 아비아달에게 "네 고향 아나돗으로 가라. 너는 마땅히 죽을 자로되 네가 내 부친 다윗 앞에서 여호와 대주재의 법궤를 메었고 또 내 부친이 모든 환난을 받을 때에 너도 환난을 받았은즉 내가 오늘날 너를 죽이지 아니하노라" 하고

And unto Abiathar the priest said the king, "Get thee to Anathoth, unto thine own fields, for thou *art* worthy of death; but I will not at this time put thee to death, because thou didst bear the Ark of Yehowah the Lord before David my father, and because thou hast been afflicted in all wherein my father was afflicted."

ולאביתר הכהן אמר המלך ענתת לך על־סדיך כי איש מות אתה וביום הזה לא אמיתך כי־נסאת את־ארון אדני יהוה לפני דוד אבי וכי התעניית בכל אשר־התענה אבי

27 솔로몬이 아비아달을 쫓아내어 여호와의 제사장 직분을 면직시키니 여호와께서 실로에서 엘리의 집에 대하여 하신 말씀을 응하게 함이더라.

So Solomon thrust out Abiathar from being priest unto Yehowah, that he might fulfill the word of Yehowah which He spoke concerning the house of Eli in Shiloh.

וינרש שלמה את־אביתר מהיות כהן ליהוה למלא את־דבר יהוה אשר דבר על־בית עלי בשלה

28 이 소문이 요압에게 들리매 저가 여호와의 장막으로 도망하여 단의 뿔을 잡으니 이는 저가 다윗을 떠나 압살롬을 좇지는 아니하였으나 아도니야를 좇았음이더라.

Then tidings came to Joab; for Joab had turned after Adonijah, though he turned not after Absalom. And Joab fled unto the tabernacle of Yehowah, and caught hold on the horns of the altar.

והשמעה באה עד־יואב כי יואב נטה אחרי אדניה ואחרי אבשלום לא נטה וינס יואב אל־אהל יהוה ויחזק בקרנות המזבח

29 혹이 솔로몬왕에게 "요압이 여호와의 장막으로 도망하여, 보소서 제단 곁에 있나이다" 하니, 솔로몬이 여호야다의 아들 브나야를 보내며 "너는 가서 저를 치라" 하니라.

And it was told King Solomon that Joab had fled unto the tabernacle of Yehowah; and behold, *he is* by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, "Go, fall upon him."

ויגד למלך שלמה כי נס יואב אל־אהל יהוה והנה אצל המזבח וישלח שלמה את־בניהו בן־יהוידע לאמר לך פגע־בו

30 이에 브나야가 여호와의 장막에 이르러 저에게 말하되 "왕께서 나오라 하시느니라" 하니 저가 대답하되 "아니라, 내가 여기서 죽겠노라" 하매 브나야가 돌아가서 왕께 고하기를 "요압이 이러 이러히 말하며 내게 대답하더이다" 하니

And Benaiah came to the tabernacle of Yehowah, and said unto him, "Thus saith the king, `Come forth!'" And he said, "Nay, but I will die here." And Benaiah brought the king word again, saying, "Thus said Joab, and thus he answered me."

ויבא בניהו אל־אהל יהוה ויאמר אליו כה־אמר המלך צא ויאמר לא כי פה אמות וישב בניהו את־המלך דבר לאמר כה־דבר יואב וכה ענני

31 왕이 이르되 "저의 말과 같이 하여 저를 죽여 묻으라. 요압이 까닭없이 흘린 피를 나와 내 부친의 집에서 네가 제하리라.

And the king said unto him, "Do as he hath said, and fall upon him and bury him, that thou mayest take away the innocent blood which Joab shed from me and from the house of my father.

ויאמר לו המלך עשה כאשר דבר ופגע־בו וקברתו והסירת דמי חנם אשר שפך יואב מעלי ומעל בית אבי

32 여호와께서 요압의 피를 그 머리로 돌려 보내실 것은 저가 자기보다 의롭고 선한 두 사람을 쳤음이니 곧 이스라엘 군사령관 넬의 아들 아브넬과 유다 군사령관 예델의 아들 아마사를 칼로 죽였음이라. 이 일을 내 부친 다윗은 알지 못하셨나니

And Yehowah shall return his blood upon his own head, who fell upon two men more righteous and better than he and slew them with the sword-- *to wit*, Abner the son of Ner, captain of the host of Israel, and Amasa the son of Jether, captain of the host of Judah-- my father David not knowing *thereof*.

והשיב יהוה את־דמו על־ראשו אשר פגע בשני־אנשים צדקים וטבים ממנו ויהרגם בחרב ואבי דוד לא ידע את־אבנר בן־נר סר־צבא ישראל ואת־עמסא בן־יתר סר־צבא יהודה

33 저희의 피는 영원히 요압의 머리와 그 자손의 머리로 돌아갈지라도 다윗과 그 자손과 그 집과 그 보좌에는 여호와께로 말미암은 평강이 영원히 있으리라."

Their blood shall therefore return upon the head of Joab and upon the head of his seed for ever; but upon David, and upon his seed, and upon his house, and upon his throne, shall there be peace for ever from Yehowah."

ושבו דמיהם בראש יואב ובראש זרעו לעלם ולדוד ולזרעו ולביתו ולכסאו יהיה שלום עד־עולם מעם יהוה

34 이에 여호야다의 아들 브나야가 올라 가서 저를 쳐 죽이매 저가 광야에 있는 자기의 집에 매장되니라.

So Benaiah the son of Jehoiada went up, and fell upon him and slew him; and he was buried in his own house in the wilderness.

ויעל בניהו בן־יהוידע ויפגע־בו וימתהו ויקבר בביתו במדבר

35 왕이 여호야다의 아들 브나야로 요압을 대신하여 군사령관을 삼고 또 제사장 사독으로 아비아달을 대신하게 하니라.

And the king put Benaiah the son of Jehoiada in his place over the host, and Zadok the priest did the king put in the place of Abiathar.

ויתן המלך את־בניהו בן־יהוידע תחתיו על־הצבא ואת־צדוק הכהן נתן המלך תחת אביתר

36 ¶ 왕이 또 보내어 시므이를 불러서 "너는 예루살렘에 너를 위하여 집을 짓고 거기서 살고 어디든지 나가지 말라.

And the king sent and called for Shimei, and said unto him, "Build thee a house in Jerusalem and dwell there, and go not forth from thence anywhere.

וישלח המלך ויקרא לשמעי ויאמר לו בנה־לך בית בירושלם וישבת שם ולא־תצא משם אנה ואנה

37 너는 분명히 알라. 네가 나가서 기드론 시내를 건너는 날에는 반드시 죽임을 당하리니 네 피가 네 머리로 돌아가리라" 하니

For it shall be *that* on the day thou goest out and passest over the Brook Kidron, thou shalt know for certain that thou shalt surely die; thy blood shall be upon thine own head."

והיה ביום צאתך ועברת את־נחל קדרון ידע תדע כי מות תמות דמך יהיה בראשך

38 시므이가 왕께 대답하되 "그 말씀이 좋사오니 내 주 왕의 말씀대로 종이 그렇게 하겠나이다" 하고 이에 시므이가 여러날 동안 예루살렘에 머무니라.

And Shimei said unto the king, "The saying *is* good. As my lord the king hath said, so will thy servant do." And Shimei dwelt in Jerusalem many days.

ויאמר שמעי למלך טוב הדבר כאשר דבר אדני המלך כן יעשה עבדך וישב שמעי בירושלם ימים רבים

39 ¶ 삼년 후에 시므이의 두 종이 가드 왕 마아가의 아들 아기스에게로 도망하여 간지라. 혹이 시므이에게 고하여 "보소서, 당신의 종이 가드에 있나이다" 하매

And it came to pass, at the end of three years, that two of the servants of Shimei ran away unto Achish son of Maachah, king of Gath. And they told Shimei, saying, "Behold, thy servants *are* in Gath."

ויהי מקץ שלש שנים ויברחו שני־עבדים לשמעי אל־אכיש בן־מעכה מלך גת וינידו לשמעי לאמר הנה עבדיך בגת

40 시므이가 그 종을 찾으려고 일어나 그 나귀에 안장을 지우고 가드로 가서 아기스에게 나아가 그 종들을 가드에서 데려왔더니

And Shimei arose and saddled his ass, and went to Gath to Achish to seek his servants; and Shimei went and brought his servants from Gath.

ויקם שמעי ויחבש את־חמרו וילך גתה אל־אכיש לבקש את־עבדיו וילך שמעי ויבא את־עבדיו מגת

41 시므이가 예루살렘에서부터 가드에 갔다가 돌아온 일을 혹이 솔로몬에게 고한지라.

And it was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath, and had come back.

ויגד לשלמה כי־הלך שמעי מירושלם גת וישב

42 이에 왕이 사람을 보내어 시므이를 불러 말하되 "내가 너로 여호와를 가리켜 맹세하게 하고 경계하여 '너는 분명히 알라. 네가 밖으로 나가서 어디든지 가는 날에는 죽임을 당하리라' 하지 아니하였느냐? 너도 나에게 '내가 들은 말씀이 좋으니이다' 하였거늘

And the king sent and called for Shimei, and said unto him, "Did I not make thee to swear by Yehowah, and protested unto thee, saying, `Know for certain, on the day thou goest out and walkest abroad anywhere, that thou shalt surely die'? And thou said unto me, `The word *that* I have heard *is* good.'

וישלח המלך ויקרא לשמעי ויאמר אליו הלוא השבעתיך ביהוה ואעד בך לאמר ביום צאתך והלכת אנה ואנה ידע תדע כי מות תמות ותאמר אלי טוב הדבר שמעתי

43 네가 어찌하여 여호와를 가리켜 한 맹세와 내가 네게 이른 명령을 지키지 아니하였느냐?"

Why then hast thou not kept the oath of Yehowah and the commandment that I have charged thee with?"

ומדוע לא שמרת את שבעת יהוה ואת־המצוה אשר־צויתי עליך

44 왕이 또 시므이에게 "네가 무릇 네 마음의 아는 모든 악 곧 내 부친 다윗에게 행한 바를 네가 스스로 아노니 여호와께서 네 악을 네 머리로 돌려 보내시리라.

The king said moreover to Shimei, "Thou knowest all the wickedness which thine heart is privy to, that thou did to David my father. Therefore Yehowah shall return thy wickedness upon thine own head;

ויאמר המלך אל־שמעי אתה ידעת את כל־הרעה אשר ידע לבבך אשר עשית לדוד אבי והשיב יהוה את־רעתך בראשך

45 그러나 솔로몬 왕은 복을 받고 다윗의 보좌는 영원히 여호와 앞에서 견고히 서리라" 하고

and King Solomon *shall be* blessed, and the throne of David shall be established before Yehowah for ever."

והמלך שלמה ברוך וכסא דוד יהיה נכון לפני יהוה עד־עולם

46 왕이 여호야다의 아들 브나야에게 명하매 저가 나가서 시므이를 쳐서 죽게 한지라. 이에 나라가 솔로몬의 손에 견고

하여지니라.

So the king commanded Benaiah the son of Jehoiada, who went out and fell upon him so that he died. And the kingdom was established in the hand of Solomon.

ויצו המלך את־בניהו בן־יהוידע ויצא ויפגע־בו וימת והממלכה נכונה בידּ־שלמה

솔로몬이 지혜를 구함

3 솔로몬이 애굽 왕 바로로 더불어 혼인 관계를 맺어 바로의 딸을 취하여 데려다가 다윗성에 두고 자기의 궁과 여호와의 성전과 예루살렘 주위 성벽의 공사가 마치기까지 기다리니라.

And Solomon made affinity with Pharaoh king of Egypt, and took Pharaoh's daughter, and brought her into the City of David until he had made an end of building his own house and the house of Yehowah and the wall of Jerusalem round about.

ויתחתן שלמה את־פרעה מלך מצרים ויקח את־בת־פרעה ויביאה אל־עיר דוד עד כלתו לבנות את־ביתו ואת־בית יהוה ואת־חומת ירושלם סביב

2 그 때까지 여호와의 이름을 위한 성전을 아직 건축하지 아니하였으므로 백성들이 산당에서 제사하며

Only, the people sacrificed in high places, because there was no house built unto the name of Yehowah until those days.

רק העם מזבחים בבמות כי לא־נבנה בית לשם יהוה עד הימים ההם

3 솔로몬이 여호와를 사랑하고 그 부친 다윗의 법도를 행하되 오히려 산당에서 제사하며 분향하였더라.

And Solomon loved Yehowah, walking in the statutes of David his father; only, he sacrificed and burned incense in high places.

ויאהב שלמה את־יהוה ללכת בחקות דוד אביו רק בבמות הוא מזבח ומקטיר

4 ¶ 이에 왕이 제사하러 기브온으로 가니 거기는 산당이 큼이라. 솔로몬이 그 제단에 일천 태움제를 드렸더니

And the king went to Gibeon to sacrifice there, for that *was* the great high place. A thousand burnt offerings did Solomon offer upon that altar.

וילך המלך גבענה לזבח שם כי היא הבמה הגדולה אלף עלות יעלה שלמה על המזבח ההוא

5 기브온에서 밤에 여호와께서 솔로몬의 꿈에 나타나시니라. 하나님이 이르시되 "내가 네게 무엇을 줄꼬? 너는 구하라" 하시니

In Gibeon Yehowah appeared to Solomon in a dream by night; and God said, "Ask what I shall give thee."

בגבעון נראה יהוה אל־שלמה בחלום הלילה ויאמר אלהים שאל מה אתן־לך

6 솔로몬이 말하되 "주의 종 제 부친 다윗이 성실과 공의와 정직한 마음으로 주와 함께 주의 앞에서 행하므로 주께서 저에게 큰 은혜를 베푸셨고 주께서 또 저를 위하여 이 큰 은혜를 예비하시고 오늘날과 같이 다윗의 위에 앉을 아들을 다윗에게 주셨나이다.

And Solomon said, "Thou hast shown unto Thy servant David my father great mercy, according as he walked before Thee in truth and in righteousness and in uprightness of heart with Thee; and Thou hast kept for him this great kindness, that Thou hast given him a son to sit on his throne, as *it is* this day.

ויאמר שלמה אתה עשית עם־עבדך דוד אבי חסד גדול כאשר הלך לפניך באמת ובצדקה וביושרת לבב עמך ותשמר־לו את־החסד הגדול הזה ותתן־לו בן ישב על־כסאו כיום הזה

7 나의 하나님 여호와여, 이제 주께서 종으로 종의 부친 다윗을 대신하여 왕이 되게 하셨사오나, 종은 작은 아이라 제가 출입할 줄을 알지 못하고

And now, O Yehowah my God, Thou hast made Thy servant king instead of David my father. And I *am but* a little child; I know not *how* to go out or come in.

ועתה יהוה אלהי אתה המלכת את־עבדך תחת דוד אבי ואנכי נער קטן לא אדע צאת ובא

8 주의 종이 주의 택하신 백성 가운데 있으나 저희는 큰 백성이라. 수효가 많아서 셀 수도 없고 기록할 수도 없사오니

And Thy servant *is* in the midst of Thy people whom Thou hast chosen, a great people, that cannot be numbered nor counted for multitude.

ועבדך בתוך עמך אשר בחרת עם־רב אשר לא־ימנה ולא יספר מרב

9 누가 주의 이 많은 백성을 재판할 수 있사오리이까? 지혜로운 마음을 종에게 주사 주의 백성을 재판하여 선악을 분별하게 하옵소서."

Give therefore Thy servant an understanding heart to judge Thy people, that I may discern between good and bad; for who is able to judge this Thy so great a people?"

ונתת לעבדך לב שמע לשפט את־עמך להבין בין־טוב לרע כי מי יוכל לשפט את־עמך הכבד הזה

10 솔로몬이 이것을 구하매 그 말이 주를 기쁘시게 한지라.

And the speech pleased the Lord, that Solomon had asked this thing.

וייטב הדבר בעיני אדני כי שאל שלמה את־הדבר הזה

11 이에 하나님이 저에게 이르시되 "네가 이것을 구하였으니 곧 자기를 위하여 장수도 구하지 아니하며 부도 구하지 아니하며 네 원수의 생명도 구하지 아니하고 오직 송사를 듣고 분별하는 지혜를 구하였은즉

And God said unto him, "Because thou hast asked this thing, and hast not asked for thyself long life, neither hast asked riches for thyself, nor hast asked the life of thine enemies, but hast asked for thyself understanding to discern judgment,

ויאמר אלהים אליו יען אשר שאלת את־הדבר הזה ולא־שאלת לך ימים רבים ולא־שאלת לך עשר ולא שאלת נפש איביך ושאלת לך הבין לשמע משפט

12 보라, 내가 네 말대로 하여 네게 지혜롭고 명철한 마음을 주노니 너의 전에도 너와 같은 자가 없었거니와 너의 후에도

너와 같은 자가 일어남이 없으리라.

behold, I have done according to thy words. Lo, I have given thee a wise and an understanding heart, so that there was none like thee before thee, neither after thee shall any arise like unto thee.

הנה עשיתי כדבריך הנה נתתי לך לב חכם ונבון אשר כמוך לא־היה לפניך ואחריך לא־יקום כמוך

13 내가 또 너의 구하지 아니한 부귀와 영화도 네게 주노니 네 평생에 왕들 중에 너와 같은 자가 없으리라.

And I have also given thee that which thou hast not asked, both riches and honor, so that there shall not be any among the kings like unto thee all thy days.

וגם אשר לא־שאלת נתתי לך גם־עשר גם־כבוד אשר לא־היה כמוך איש במלכים כל־ימיך

14 네가 만일 네 부친 다윗의 행한 것같이 내 길로 행하며 내 법도와 명령을 지키면 내가 또 네 날을 길게 하리라."

And if thou wilt walk in My ways to keep My statutes and My commandments, as thy father David did walk, then I will lengthen thy days."

ואם תלך בדרכי לשמר חקי ומצותי כאשר הלך דויד אביך והארכתי את־ימיך

15 솔로몬이 깨어보니 꿈이더라. 이에 그가 예루살렘에 이르러 여호와의 언약궤 앞에 서서 태움제와 화목제를 드리고 모든 신하를 위하여 잔치를 베풀었더라.

And Solomon awoke; and behold, *it was* a dream. And he came to Jerusalem and stood before the Ark of the Covenant of Yehowah, and offered up burnt offerings and offered peace offerings, and made a feast for all his servants.

ויקץ שלמה והנה חלום ויבוא ירושלם ויעמד לפני ארון ברית־אדני ויעל עלות ויעש שלמים ויעש משתה לכל־עבדיו

솔로몬의 재판과 지혜

16 ¶ 그때에 창녀 둘이 왕에게 와서 그 앞에 서며

Then two women *who were* harlots came unto the king and stood before him.

אז תבאנה שתים נשים זנות אל־המלך ותעמדנה לפניו

17 그 여자 하나가 말하되 "오 내 주여, 나와 이 계집이 한 집에서 사는데 내가 저와 함께 집에 있을 때에 아이를 낳았더니

And the one woman said, "O my lord, I and this woman dwell in one house; and I was delivered of a child with her in the house.

ותאמר האשה האחת בי אדני אני והאשה הזאת ישבת בבית אחד ואלד עמה בבית

18 마침 내가 해산한 지 삼일에 이 계집도 해산하고 우리가 함께 있었고 우리 둘 외에는 집에 다른 사람이 없었나이다.

And it came to pass the third day after I was delivered that this woman was delivered also. And we *were* together; *there was* no stranger with us in the house, save we two in the house.

ויהי ביום השלישי ללדתי ותלד גם־האשה הזאת ואנחנו יחדו אין־זר אתנו בבית זולתי שתים־אנחנו בבית

19 그런데 밤에 저 계집이 그 아들 위에 누우므로 그 아들이 죽으니

And this woman's child died in the night, because she lay upon it.

ויומת בן־האשה הזאת לילה אשר שכבה עליו

20 저가 밤중에 일어나서 계집종 내가 잠든 사이에 내 아들을 내 곁에서 가져다가 자기의 품에 뉘이고 자기의 죽은 아들을 내 품에 뉘었나이다.

And she arose at midnight, and took my son from beside me while thine handmaid slept, and laid it in her bosom and laid her dead child in my bosom.

ותקם בתוך הלילה ותקח את־בני מאצלי ואמתך ישנה ותשכיבהו בחיקה ואת־בנה המת השכיבה בחיקי

21 아침에 내가 내 아들을 젖 먹이려고 일어나 본즉 죽었기로 아침에 내가 이에 대하여 자세히 보니, 보소서 내가 낳은 아들이 아니더이다" 하매

And when I rose in the morning to give my child suck, behold, it was dead. But when I had considered it in the morning, behold, it was not my son whom I had borne."

ואקם בבקר להניק את־בני והנה־מת ואתבונן אליו בבקר והנה לא־היה בני אשר ילדתי

22 다른 여자는 말하기를 "아니라, 산 것은 내 아들이요 죽은 것은 네 아들이라" 하고 이 여자는 "아니라, 죽은 것이 네 아들이요 산 것이 내 아들이라" 하며 그들이 왕 앞에서 말하는지라.

And the other woman said, "Nay; but the living *is* my son, and the dead *is* thy son!" And this said, "No; but the dead *is* thy son, and the living *is* my son!" Thus they spoke before the king.

ותאמר האשה האחרת לא כי בני החי ובנך המת וזאת אמרת לא כי בנך המת ובני החי ותדברנה לפני המלך

23 이에 왕이 이르되 "이는 말하기를 '산 것은 내 아들이요 죽은 것은 네 아들이라' 하고 저는 '아니라, 죽은 것이 네 아들이요 산 것이 내 아들이라' 하는도다."

Then said the king, "The one saith, `This *is* my son who liveth, and thy son *is* the dead'; and the other saith, `Nay; but thy son *is* the dead, and my son *is* the living.'"

ויאמר המלך זאת אמרת זה־בני החי ובנך המת וזאת אמרת לא כי בנך המת ובני החי

24 왕이 또 이르되 "칼을 내게로 가져오라" 하니 칼을 왕의 앞으로 가져온지라.

And the king said, "Bring me a sword." And they brought a sword before the king.

ויאמר המלך קחו לי־חרב ויביאו החרב לפני המלך

25 왕이 또 명하여 "산 아들을 둘로 나눠 반은 이에게 주고 반은 저에게 주라" 하니

And the king said, "Divide the living child in two, and give half to the one and half to the other."

ויאמר המלך גזרו את־הילד החי לשנים ותנו את־החצי לאחת ואת־החצי לאחת

26 그 산 아들의 어미 되는 여자가 그 아들을 위하여 마음이 불타서 왕께 아뢰되 "오 내 주여, 산 아들을 저에게 주시고 아무쪼록 죽이지 마옵소서" 하되 다른 여자는 "내 것도 되게 말고 네 것도 되지 말게 나누게 하라" 하는지라.

Then spoke the woman whose the living child *was* unto the king, for her heart yearned for her son and she said, "O my lord, give her the living child, and in no wise slay it!" But the other said, "Let it be neither mine nor thine, *but* divide *it*."

ותאמר האשה אשר־בנה החי אל־המלך כי־נכמרו רחמיה על־בנה ותאמר בי אדני תנו־לה את־הילוד החי והמת אל־תמיתהו ואת אמרת גם־לי גם־לך לא יהיה גזרו

27 왕이 대답하되 "이 산 아들을 저 여자에게 주고 결코 죽이지 말라. 저가 그 어머니니라" 하매

Then the king answered and said, "Give her the living child, and in no wise slay it. She *is* the mother thereof."

ויען המלך ויאמר תנו־לה את־הילוד החי והמת לא תמיתהו היא אמו

28 온 이스라엘이 왕이 판결한 재판을 듣고 왕을 두려워하였으니 이는 하나님의 지혜가 그의 마음에 있어 판결함을 봄이더라.

And all Israel heard of the judgment which the king had judged; and they feared the king, for they saw that the wisdom of God *was* in him to do judgment.

וישמעו כל־ישראל את־המשפט אשר שפט המלך ויראו מפני המלך כי ראו כי־חכמת אלהים בקרבו לעשות משפט

솔로몬의 신하들

4 솔로몬 왕이 온 이스라엘의 왕이 되었고

So King Solomon was king over all Israel.

ויהי המלך שלמה מלך על־כל־ישראל

2 그의 신하들은 이러하니 곧 사독의 아들 아사리아는 제사장이요

And these *were* the princes whom he had: Azariah the son of Zadok, the priest;

ואלה הסרים אשר־לו עזריהו בן־צדוק הכהן

3 시사의 아들 엘리호렙과 아히야는 서기관이요 아힐룻의 아들 여호사밧은 역사 기록관이요

Elihoreph and Ahijah, the sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat the son of Ahilud, the recorder;

אליחרף ואחיה בני שישא ספרים יהושפט בן־אחילוד המזכיר

4 여호야다의 아들 브나야는 군장이요 사독과 아비아달은 제사장이요

and Benaiah the son of Jehoiada *was* over the host; and Zadok and Abiathar *were* the priests;

ובניהו בן־יהוידע על־הצבא וצדוק ואביתר כהנים

5 나단의 아들 아사리아는 관리장이요 나단의 아들 사붓은 대신이니 왕의 친구요

and Azariah the son of Nathan *was* over the officers; and Zabud the son of Nathan *was* principal officer *and* the king's friend;

ועזריהו בן־נתן על־הנצבים וזבוד בן־נתן כהן רעה המלך

6 아히살은 궁내대신이요 압다의 아들 아도니람은 조세 관리관이었더라.

and Ahishar *was* over the household; and Adoniram the son of Abda *was* over the tribute.

ואחישר על־הבית ואדנירם בן־עבדא על־המס

7 ¶ 솔로몬이 또 온 이스라엘 위에 열두 관리를 두매 그 사람들이 왕과 왕실을 위하여 식물을 예비하되 각각 일년에 한 달씩 식물을 예비하였으니

And Solomon had twelve officers over all Israel, who provided victuals for the king and his household; each man his month in a year made provision.

ולשלמה שנים־עשר נצבים על־כל־ישראל וכלכלו את־המלך ואת־ביתו חדש בשנה יהיה על־אחד לכלכל

8 그 이름은 이러하니라. 에브라임 산지에는 벤-훌이요

And these *are* their names: the son of Hur, in Mount Ephraim;

ואלה שמותם בן־חור בהר אפרים

9 마가스와 사알빔과 벧-세메스와 엘론-벧-하난에는 벤-데겔이요

the son of Deker, in Makaz and in Shaalbim and Beth-Shemesh and Elon-Beth-Hanan;

בן־דקר במקץ ובשעלבים ובית־שמש ואילון־בית־חנן

10 아룹봇에는 벤-헤셋이니 저가 소고와 헤벨 온 땅을 주관하였으며

the son of Hesed, in Arubboth; to him *pertained* Sochoh and all the land of Hepher;

בן־חסד בארבות לו סכה וכל־ארץ חפר

11 도르 높은 땅 온 지방에는 벤-아비나답이니 저는 솔로몬의 딸 다밧으로 아내를 삼았으며

the son of Abinadab, in all the region of Dor, who had Taphath the daughter of Solomon as a wife;

בן־אבינדב כל־נפת דאר טפת בת־שלמה היתה לו לאשה

12 다아낙과 므깃도와 이스르엘 아래 사르단 가에 있는 벧-스안 온 땅은 아힐룻의 아들 바아나가 맡았으니 벧-스안에서부터 아벨-므홀라에 이르고 욕느암 바깥까지 미쳤으며

Baana the son of Ahilud; *to him pertained* Taanach and Megiddo, and all Beth-Shean, which *is* by Zartanah beneath Jezreel, from Beth-Shean to Abel-Meholah, *even* unto *the place that is* beyond Jokneam;

בענא בן־אחילוד תענך ומגדו וכל־בית־שאן אשר אצל צרתנה מתחת ליזרעאל מבית־שאן עד אבל־מחולה עד מעבר ליקמעם

13 라못-길르앗에는 벤-게벨이니 저는 길르앗에 있는 므낫세의 아들 야일의 모든 촌을 주관하였고 또 바산 아르곱 땅의 성벽과 놋 빗장이 있는 큰 성읍 육십을 주관하였으며

the son of Geber, in Ramoth-Gilead; to him *pertained* the towns of Jair the son of Manasseh, which *are* in Gilead; to him *also pertained* the region of Argob, which *is* in Bashan, sixty great cities with walls and brazen bars;

בן־גבר ברמת גלעד לו חות יאיר בן־מנשה אשר בגלעד לו חבל ארגב אשר בבשן שׁשׁים ערים גדלות חומה ובריח נחשׁת

14 마하나임에는 잇도의 아들 아히나답이요

Ahinadab the son of Iddo *had* Mahanaim;

אחינדב בן־עדא מחנימה

15 납달리에는 아히마아스니 저도 역시 솔로몬의 딸 바스맛으로 아내를 삼았으며

Ahimaaz *was* in Naphtali; he also took Basemath the daughter of Solomon for a wife;

אחימעץ בנפתלי גם־הוא לקח את־בסמת בת־שׁלמה לאשׁה

16 아셀과 아롯에는 후새의 아들 바아나요

Baanah the son of Hushai *was* in Asher and in Aloth;

בענא בן־חושׁי באשׁר ובעלות

17 잇사갈에는 바루아의 아들 여호사밧이요

Jehoshaphat the son of Paruah, in Issachar;

יהושׁפט בן־פרוח ביששכר

18 베냐민에는 엘라의 아들 시므이요

Shimei the son of Elah, in Benjamin;

שׁמעי בן־אלא בבנימן

19 아모리 사람의 왕 시혼과 바산왕 옥의 나라 길르앗 땅에는 우리의 아들 게벨이니 그 땅에서는 저 한 사람만 관리가 되었더라.

Geber the son of Uri *was* in the country of Gilead, *in* the country of Sihon king of the Amorites and of Og king of Bashan, and *he was* the only officer who *was* in the land.

גבר בן־אורי בארץ גלעד ארץ סיחון מלך האמרי ועג מלך הבשׁן ונציב אחד אשׁר בארץ

솔로몬의 위대한 통치

20 ¶ 유다와 이스라엘의 인구가 바닷가의 모래같이 많게 되매 먹고 마시며 즐거워하였으며

Judah and Israel *were* many, as the sand which *is* by the sea in multitude, eating and drinking and rejoicing.

יהודה ויסראל רבים כחול אשׁר־על־הים לרב אכלים ושׁתים וסמחים

21 솔로몬이 하수에서부터 블레셋 사람들의 땅과 애굽 지경까지의 모든 나라를 다스리므로 그 나라들이 조공을 바쳐 솔로몬이 사는 동안에 그를 섬겼더라.

And Solomon reigned over all kingdoms from the river unto the land of the Philistines and unto the border of Egypt. They brought presents, and served Solomon all the days of his life.

ושׁלמה היה מושׁל בכל־הממלכות מן־הנהר ארץ פלשׁתים ועד גבול מצרים מנשׂים מנחה ועבדים את־שׁלמה כל־ימי חייו

22 솔로몬의 하루 분 식물은 가는 밀가루가 삼십 고르요, 굵은 밀가루가 육십 고르며

And Solomon's provision for one day was thirty measures of fine flour, and sixty measures of meal,

ויהי לחם־שׁלמה ליום אחד שׁלשׁים כר סלת וששׁים כר קמח

23 살진 소가 열이요, 초장에서 먹인 소가 스물이요, 양이 일백이며 그 외에 수사슴과 노루와 암사슴과 살진 닭들이었더라.

ten fat oxen, and twenty oxen out of the pastures, and a hundred sheep, besides harts, and roebucks, and fallow deer, and fatted fowl.

עשׂרה בקר בראים ועשׂרים בקר רעי ומאה צאן לבד מאיל וצבי ויחמור וברברים אבוסים

24 솔로몬이 강 이편 곧 딥사에서부터 가사까지를 전부 다스림으로 강 이편의 모든 왕들을 관할하매 저가 사방에 둘린 민족들과 평화를 누렸고

For he had dominion over all *the region* on this side of the river, from Tiphsah even to Gaza, over all the kings on this side of the river; and he had peace on all sides round about him.

כי־הוא רדה בכל־עבר הנהר מתפסח ועד־עזה בכל־מלכי עבר הנהר ושׁלום היה לו מכל־עבריו מסביב

25 솔로몬이 사는 동안에 유다와 이스라엘이 단에서부터 브엘-세바에 이르기까지 각각 자기 포도나무 아래와 자기 무화과나무 아래서 평안히 살았더라.

And Judah and Israel dwelt safely, every man under his vine and under his fig tree, from Dan even to Beer-Sheba, all the days of Solomon.

וישׁב יהודה ויסראל לבטח איש תחת גפנו ותחת תאנתו מדן ועד־באר שׁבע כל ימי שׁלמה

26 솔로몬이 가진 병거를 위한 마굿간이 사만이요, 마병이 일만 이천이며

And Solomon had forty thousand stalls of horses for his chariots and twelve thousand horsemen.

ויהי לשׁלמה ארבעים אלף ארות סוסים למרכבו ושׁנים־עשׂר אלף פרשׁים

27 그의 관리들은 각각 자기 달에 솔로몬왕과 솔로몬의 상에 참여하는 모든 자를 위하여 먹을 것을 예비하여 부족함이 없게 하였으며

And those officers provided victuals for King Solomon and for all who came unto King Solomon's table, every man in his month. They lacked nothing.

וכלכלו הנצבים האלה את־המלך שׁלמה ואת כל־הקרב אל־שׁלחן המלך־שׁלמה איש חדשׁו לא יעדרו דבר

28 또 저희가 각각 직무를 따라 말과 낙타에게 먹일 보리와 꼴을 그들이 있는 곳으로 가져왔더라.

Barley also and straw for the horses and dromedaries brought they unto the place where *the officers* were, every man according to his charge.

והסערים והחבן לסוסים ולרכשׁ יבאו אל־המקום אשׁר יהיה־שׁם איש כמשׁפטו

솔로몬의 지혜에 대한 명성

29 ¶ 하나님이 솔로몬에게 지혜와 명철을 심히 많이 주시고 또 넓은 마음을 주시

4:22 고르: 액체 부피단위350~400리터.

되 바닷가의 모래같이 하시니

And God gave Solomon wisdom and understanding exceeding much, and largeness of heart, even as the sand that *is* on the seashore.
ויתן אלהים חכמה לשלמה ותבונה הרבה מאד ורחב לב כחול אשר על־שפת הים

30 솔로몬의 지혜가 동방 모든 사람의 지혜와 애굽의 모든 지혜보다 뛰어난지라.

And Solomon's wisdom excelled the wisdom of all the children of the East country and all the wisdom of Egypt.
ותרב חכמת שלמה מחכמת כל־בני־קדם ומכל חכמת מצרים

31 그는 모든 사람보다 지혜로워서 예스라 사람 에단과 마홀의 아들들 헤만과 갈골과 다르다보다 나으므로 그 이름이 사방 모든 나라에 들렸더라.

For he was wiser than all men-- than Ethan the Ezrahite, and Heman and Chalcol and Darda, the sons of Mahol; and his fame was in all nations round about.
ויחכם מכל־האדם מאיתן האזרחי והימן וכלכל ודרדע בני מחול ויהי־שמו בכל־הגוים סביב

32 그가 잠언 삼천을 말하였고 그의 노래는 일천 다섯이며

And he spoke three thousand proverbs, and his songs were a thousand and five.
וידבר שלשת אלפים משל ויהי שירו חמשה ואלף

33 그가 또 나무에 관하여 논하되 레바논 백향목으로부터 담에 나는 우슬초까지 하고 저가 또 육축과 조류와 기어 다니는 것과 물고기에 관하여 논한지라.

And he spoke of trees, from the cedar tree that *is* in Lebanon even unto the hyssop that springeth out of the wall. He spoke also of beasts, and of fowl, and of creeping things, and of fishes.
וידבר על־העצים מן־הארז אשר בלבנון ועד האזוב אשר יצא בקיר וידבר על־הבהמה ועל־העוף ועל־הרמש ועל־הדגים

34 모든 민족들이 솔로몬의 지혜를 들으러 왔으니 그의 지혜의 소문을 들은 천하 모든 왕들이 왔더라.

And there came from all people to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth, who had heard of his wisdom.
ויבאו מכל־העמים לשמע את חכמת שלמה מאת כל־מלכי הארץ אשר שמעו את־חכמתו

성전 건축을 위한 준비

5 솔로몬이 기름 부음을 받고 그 부친을 이어 왕이 되었다 함을 두로 왕 히람이 듣고 그 신하들을 솔로몬에게 보내었으니 이는 히람이 평생에 다윗을 사랑하였음이라.

And Hiram king of Tyre sent his servants unto Solomon, for he had heard that they had anointed him king in the place of his father; for Hiram ever loved David.
וישלח חירם מלך־צור את־עבדיו אל־שלמה כי שמע כי אתו משחו למלך תחת אביהו כי אהב היה חירם לדוד כל־הימים

2 이에 솔로몬이 히람에게 사람을 보내어

And Solomon sent to Hiram, saying,
וישלח שלמה אל־חירם לאמר

3 "당신도 알거니와 내 부친 다윗이 사방의 전쟁으로 인하여 여호와께서 그 원수들을 그 발바닥 밑에 두시기까지 그 하나님 여호와의 이름을 위한 성전을 건축하지 못하였나이다.

"Thou knowest how David my father could not build a house unto the name of Yehowah his God because of the wars which were about him on every side, until Yehowah put them under the soles of his feet.
אתה ידעת את־דוד אבי כי לא יכל לבנות בית לשם יהוה אלהיו מפני המלחמה אשר סבבהו עד תת־יהוה אתם תחת כפות רגלו

4 이제 내 하나님 여호와께서 내게 사방의 태평을 주시매 대적도 없고 재앙도 없나이다.

But now Yehowah my God hath given me rest on every side, *so that there is* neither adversary nor evil occurrence.
ועתה הניח יהוה אלהי לי מסביב אין סטן ואין פגע רע

5 보소서, 여호와께서 내 부친 다윗에게 하신 말씀에 '내가 너를 이어 네 위에 오르게 할 네 아들 그가 내 이름을 위하여 성전을 건축하리라' 하신 대로 내가 내 하나님 여호와의 이름을 위하여 성전을 건축하려 하오니

And behold, I purpose to build a house unto the name of Yehowah my God, as Yehowah spoke unto David my father, saying, `Thy son, whom I will set upon thy throne in thy stead, he shall build a house unto My Name.'
והנני אמר לבנות בית לשם יהוה אלהי כאשר דבר יהוה אל־דוד אבי לאמר בנך אשר אתן תחתיך על־כסאך הוא־יבנה הבית לשמי

6 이제 당신은 명을 내려 나를 위하여 레바논에서 백향목을 베어내게 하소서. 나의 종들과 당신의 종들이 함께 할 것이요, 또 내가 당신의 모든 말씀대로 당신의 종들의 삯을 당신께 드리리이다. 이는 당신도 알거니와 우리 중에는 시돈 사람들처럼 벌목 잘하는 자가 없음이니이다" 하매

Now therefore command thou that they hew me cedar trees out of Lebanon, and my servants shall be with thy servants; and unto thee will I give hire for thy servants according to all that thou shalt appoint, for thou knowest that *there is* not among us any that has skill to hew timber like unto the Sidonians."
ועתה צוה ויכרתו־לי ארזים מן־הלבנון ועבדי יהיו עם־עבדיך ושכר עבדיך אתן לך ככל אשר תאמר כי אתה ידעת כי אין בנו איש ידע לכרת־עצים כצדנים

7 ¶ 히람이 솔로몬의 말을 듣고 크게 기뻐하여 "오늘날 여호와를 찬양할지로다. 저가 다윗에게 지혜로운 아들을 주사 이 많은 백성을 다스리게 하셨도다" 하고

And it came to pass, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly and said, "Blessed *be* Yehowah this day, who hath given unto David a wise son over this great people."

ויהי כשמע חירם את־דברי שלמה ויסמח מאד ויאמר ברוך יהוה היום אשר נתן לדוד בן חכם על־העם הרב הזה

8 히람이 솔로몬에게 사람을 보내어 "당신이 보내어 하신 말씀을 내가 듣고 내가 백향목 재목과 잣나무 재목에 대하여 당신의 바라시는 대로 다 행하리이다.

And Hiram sent to Solomon, saying, "I have considered the things for which thou sentest to me, *and* I will do all thy desire concerning timber of cedar and concerning timber of fir.

וישלח חירם אל־שלמה לאמר שמעתי את אשר־שלחת אלי אני אעשה את־כל־חפצך בעצי ארזים ובעצי ברושים

9 내 종들이 레바논에서 바다로 운반하겠고 내가 그것을 바다에서 뗏목으로 엮어 당신이 지정하는 곳으로 보내고 거기서 그것을 풀리니 당신은 받으시고 내가 원하는 것으로 나의 궁정을 위하여 식물을 주소서" 하고

My servants shall bring *them* down from Lebanon unto the sea; and I will convey them by sea in floats unto the place that thou shalt appoint me, and will cause them to be discharged there, and thou shalt receive *them*. And thou shalt accomplish my desire in giving food for my household."

עבדי ירדו מן־הלבנון ימה ואני אסימם דברות ים עד־המקום אשר־תשלח אלי ונפצתים שם ואתה תסא ואתה תעשה את־חפצי לתת לחם ביתי

10 히람이 솔로몬의 모든 원대로 백향목 재목과 잣나무 재목을 주매

So Hiram gave Solomon cedar trees and fir trees *according to* all his desire.

ויהי חירום נתן לשלמה עצי ארזים ועצי ברושים כל־חפצו

11 솔로몬이 히람에게 그 궁정의 식물로 밀 이만 고르와 맑은 기름 이십 고르를 주고 해마다 그와 같이 주었더라.

And Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat *for* food to his household, and twenty measures of pure oil; thus gave Solomon to Hiram year by year.

ושלמה נתן לחירם עסרים אלף כר חטים מכלת לביתו ועסרים כר שמן כתית כה־יתן שלמה לחירם שנה בשנה

12 여호와께서 그 말씀하신 대로 솔로몬에게 지혜를 주시므로 히람과 솔로몬 사이에 평화가 있었고 그들 두 사람이 조약을 맺었더라.

And Yehowah gave Solomon wisdom, as He promised him; and there was peace between Hiram and Solomon, and they two made a league together.

ויהוה נתן חכמה לשלמה כאשר דבר־לו ויהי שלם בין חירם ובין שלמה ויכרתו ברית שניהם

13 ¶ 이에 솔로몬 왕이 온 이스라엘에서 일꾼들을 동원하니 그 일꾼의 수가 삼만 명이라.

And King Solomon raised a tribute of men out of all Israel; and the levy was thirty thousand men.

ויעל המלך שלמה מס מכל־ישראל ויהי המס שלשים אלף איש

14 솔로몬이 저희들을 한달에 만명씩 번갈아 레바논으로 보내매 저희들이 한달은 레바논에 있고 두달은 집에 있었으며 아도니람이 저희를 감독하였더라.

And he sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses: a month they were in Lebanon *and* two months at home; and Adoniram *was* over the levy.

וישלחם לבנונה עסרת אלפים בחדש חליפות חדש יהיו בלבנון שנים חדשים בביתו ואדנירם על־המס

15 솔로몬에게 또 짐꾼 칠만명과 산에서 돌을 뜨는 자 팔만명이 있어

And Solomon had seventy thousand who bore burdens and eighty thousand hewers in the mountains,

ויהי לשלמה שבעים אלף נסא סבל ושמנים אלף חצב בהר

16 솔로몬의 관리장들 외에 그 역사를 감독하는 관리들이 삼천 삼백명이라. 저희가 일을 담당하는 사람들을 다스렸더라.

besides the chief of Solomon's officers who *were* over the work, three thousand and three hundred, who ruled over the people who wrought in the work.

לבד מסרי הנצבים לשלמה אשר על־המלאכה שלשת אלפים ושלש מאות הרדים בעם העסים במלאכה

17 이에 왕이 명하매 그들이 거대한 돌들과 희귀한 돌들과 떠다가 다듬은 돌들을 성전의 기초로 놓으매

And the king commanded, and they brought great stones, costly stones *and* hewn stones, to lay the foundation of the house.

ויצו המלך ויסעו אבנים גדלות אבנים יקרות ליסד הבית אבני גזית

18 솔로몬의 건축자들과 히람의 건축자들과 그발 석수들이 돌을 다듬고 성전을 건축하기 위하여 재목과 돌들을 준비하니라.

And Solomon's builders and Hiram's builders and the stone squarers hewed *them*. So they prepared timber and stones to build the house.

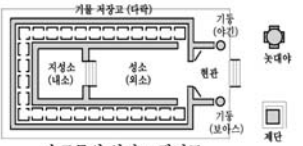
ויפסלו בני שלמה ובני חירום והגבלים ויכינו העצים והאבנים לבנות הבית

솔로몬이 성전을 건축하다

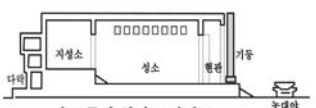
6 이스라엘 자손이 애굽 땅에서 나온지 사백 팔십년 솔로몬이 이스라엘 왕이 된지 사년 시브월 곧 이월에 여호와를 위하여 성전 건축하기를 시작하니라. AM.2992 BC.1012

And it came to pass in the four hundred and eightieth year after the children of Israel had come out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon's reign over Israel, in the month of Ziv, which *is* the second month, that he began to build the house of Yehowah.

ויהי בשמנים שנה וארבע מאות שנה לצאת בני־ישראל מארץ־מצרים בשנה הרביעית בחדש זו הוא החדש השני למלך שלמה על־ישראל ויבן הבית ליהוה



솔로몬의 성전 – 평면도



솔로몬의 성전 – 단면도

2 솔로몬왕이 여호와를 위하여 건축한

성전은 길이가 육십 암마요 너비가 이십 암마요 높이가 삼십 암마며

And the house which King Solomon built for Yehowah, the length thereof *was* sixty cubits, and the breadth thereof twenty *cubits*, and the height thereof thirty cubits.

והבית אשר בנה המלך שלמה ליהוה ששים־אמה ארכו ועשרים רחבו ושלשים אמה קומתו

3 성전의 성소 앞 낭실의 길이는 성전의 너비와 같이 이십 암마요, 그 너비는 성전 앞에서부터 십 암마며

And the porch in front of the temple of the house, twenty cubits *was* the length thereof, according to the breadth of the house, *and* ten cubits *was* the breadth thereof in front of the house.

והאולם על־פני היכל הבית עשרים אמה ארכו על־פני רחב הבית עסר באמה רחבו על־פני הבית

4 성전을 위하여 빛이 들어오도록 창들을 내고

And for the house he made windows broad within and narrow without.

ויעש לבית חלוני שקפים אטמים

5 그가 또 성전의 벽을 향하여 주위에 방들을 만들되 성전의 주위 벽 곧 성전과 지성소의 벽에 연접하여 돌아가며 방들을 만들었으니

And against the wall of the house he built chambers round about, *against* the walls of the house round about, *both* of the temple and of the oracle; and he made chambers round about.

ויבן על־קיר הבית יצוע סביב את־קירות הבית סביב להיכל ולדביר ויעש צלעות סביב

6 아래층 다락의 너비는 다섯 암마요, 가운데층 다락의 너비는 여섯 암마요, 삼층 다락의 너비는 일곱 암마라. 성전의 벽 바깥으로 돌아가며 턱을 내어 들보들로 성전의 벽에 박히지 않게 하였으며

The nethermost chamber *was* five cubits broad, and the middle *was* six cubits broad, and the third *was* seven cubits broad; for outside *in the wall* of the house he made narrowed rests round about, that *the beams* should not be fastened in the walls of the house.

היצוע התחתנה חמש באמה רחבה והתיכנה ששׁ באמה רחבה והשׁלישׁית שׁבע באמה רחבה כי מגרעות נתן לבית סביב חוצה לבלתי אחז בקירות־הבית

7 이 성전은 건축할 때에 돌을 그곳에 가져오기 전에 미리 다듬은 돌로 지었으므로 건축하는 동안에 성전 속에서는 방망이나 도끼나 모든 철 연장 소리가 들리지 아니하였으며

And the house, when it was in building, was built of stone made ready before it was brought thither, so that there was neither hammer nor ax *nor* any tool of iron heard in the house while it was in building.

והבית בהבנתו אבן־שלמה מסע נבנה ומקבות והגרזן כל־כלי ברזל לא־נשׁמע בבית בהבנתו

8 중간층 방의 문은 성전 오른편에 있는데 나사 모양 층계로 중간층에 오르고 중간층에서 삼층에 오르게 하였더라.

The door for the middle chamber *was* in the right side of the house; and they went up with winding stairs into the middle *chamber*, and out of the middle into the third.

פתח הצלע התיכנה אל־כתף הבית הימנית ובלולים יעלו על־התיכנה ומן־התיכנה אל־השׁלשׁים

9 이에 성전의 건축이 마치니라. 그 성전은 백향목 서까래와 널판으로 덮었고

So he built the house and finished it, and covered the house with beams and boards of cedar.

ויבן את־הבית ויכלהו ויספן את־הבית גבים וסדרת בארזים

10 또 온 성전을 돌아가며 높이가 다섯 암마 되는 다락방을 건축하되 백향목 들보로 성전에 연접하게 하였더라.

And *then* he built chambers against all the house, five cubits high; and they rested on the house *with* timber of cedar.

ויבן את־היצוע על־כל־הבית חמשׁ אמות קומתו ויאחז את־הבית בעצי ארזים

11 ¶ 이에 여호와의 말씀이 솔로몬에게 임하여 이르시되

And the word of Yehowah came to Solomon, saying,

ויהי דבר־יהוה אל־שׁלמה לאמר

12 "네가 이 성전을 건축하니 네가 만일 내 법도를 따르며 내 율례를 행하며 나의 모든 계명을 지켜 그대로 행하면 내가 네 부친 다윗에게 한 말을 네게 이룰 것이요

"*Concerning* this house which thou art building, if thou wilt walk in My statutes and execute My judgments and keep all My commandments to walk in them, then will I perform My word with thee, which I spoke unto David thy father.

הבית הזה אשר־אתה בנה אם־תלך בחקתי ואת־משׁפטי תעשׂה ושׁמרת את־כל־מצותי ללכת בהם והקמתי את־דברי אתך אשׁר דברתי אל־דוד אביך

13 내가 이스라엘 자손 가운데 거하며 내 백성 이스라엘을 버리지 아니하리라."

And I will dwell among the children of Israel and will not forsake My people Israel."

ושׁכנתי בתוך בני ישׂראל ולא אעזב את־עמי ישׂראל

14 ¶ 솔로몬이 성전 건축하기를 마치고

So Solomon built the house and finished it.

ויבן שׁלמה את־הבית ויכלהו

15 백향목 널판으로 성전의 안 벽 곧 성전 마루에서 천장까지의 벽에 입히고 또 잣나무 널판으로 성전 마루를 놓고

And he built the walls of the house within with boards of cedar, both the floor of the house and the walls of the ceiling; *and* he covered *them* on the inside with wood, and covered the floor of the house with planks of fir.

ויבן את־קירות הבית מביתה בצלעות ארזים מקרקע הבית עד־קירות הספן צפה עץ מבית ויצף את־קרקע הבית בצלעות ברושׁים

16 또 성전 뒤편에 이십 암마 되게 마루에서 천장까지 백향목 널판으로 가로막아 성전의 내소 곧 지성소를 만들었으며

And he built twenty cubits on the sides of the house, both the floor and the walls with boards of cedar; he even built *them* for it within, *even* for the oracle, *even* for the Most Holy *Place*.
ויבן את־עשרים אמה מירכתי הבית בצלעות ארזים מן־הקרקע עד־הקורות ויבן לו מבית לדביר לקדש הקדשים

17 그 앞에 있는 외소 곧 성소의 길이는 사십 암마며

And the house, that *is*, the temple before it, was forty cubits *long*.
וארבעים באמה היה הבית הוא ההיכל לפני

18 성전 안에 입힌 백향목에는 몽우리와 핀 꽃을 아로새겼고 모두 백향목이라. 돌이 보이지 아니하며

And the cedar of the house within *was* carved with buds and open flowers. All *was* cedar; there was no stone seen.
וארז אל־הבית פנימה מקלעת פקעים ופשורי צצים הכל ארז אין אבן נראה

19 그가 또 여호와의 언약궤를 두기 위하여 성전 안에 내소를 예비하였는데

And the oracle he prepared in the house within, to set there the Ark of the Covenant of Yehowah.
ודביר בתוך־הבית מפנימה הכין לתתן שם את־ארון ברית יהוה

20 그 내소의 속이 길이가 이십 암마요 너비가 이십 암마요 높이가 이십 암마라. 정금으로 입혔고 백향목으로 만든 제단에도 입혔더라.

And the oracle in the forepart *was* twenty cubits in length and twenty cubits in breadth and twenty cubits in the height thereof; and he overlaid it with pure gold, and *so* covered the altar *which was of* cedar.
ולפני הדביר עשרים אמה ארך ועשרים אמה רחב ועשרים אמה קומתו ויצפהו זהב סגור ויצף מזבח ארז

21 솔로몬이 정금으로 외소 안에 입히고 내소 앞에 금사슬로 건너지르고 내소를 금으로 입히고

So Solomon overlaid the house within with pure gold; and he made a partition by the chains of gold before the oracle, and he overlaid it with gold.
ויצף שלמה את־הבית מפנימה זהב סגור ויעבר ברתיקות זהב לפני הדביר ויצפהו זהב

22 온 성전을 금으로 입히기를 마치고 내소에 속한 제단 전부도 금으로 입혔더라.

And the whole house he overlaid with gold, until he had finished all the house; also the whole altar that *was* by the oracle he overlaid with gold.
ואת־כל־הבית צפה זהב עד־תם כל־הבית וכל־המזבח אשר־לדביר צפה זהב

성전을 꾸밈

23 ¶ 내소 안에 그가 감람목으로 그룹 둘을 만들었는데 그 높이가 각각 십 암마라.

And within the oracle he made two cherubims *of* olive tree, *each* ten cubits high.
ויעש בדביר שני כרובים עצי־שמן עשר אמות קומתו

24 한 그룹의 이 날개는 다섯 암마요 저 날개도 다섯 암마니 이 날개 끝으로부터 저 날개 끝까지 십 암마며

And five cubits *was* the one wing of the cherub, and five cubits the other wing of the cherub: from the outermost part of the one wing unto the outermost part of the other *was* ten cubits.
וחמש אמות כנף הכרוב האחת וחמש אמות כנף הכרוב השנית עשר אמות מקצות כנפיו ועד־קצות כנפיו

25 다른 그룹도 십 암마니 이 두 그룹은 크기와 모양이 같았고

And the other cherub *was* ten cubits; both the cherubims *were* of one measure and one size.
ועשר באמה הכרוב השני מדה אחת וקצב אחד לשני הכרבים

26 이 그룹의 높이가 십 암마요 저 그룹도 같았더라.

The height of the one cherub *was* ten cubits, and so *was it* of the other cherub.
קומת הכרוב האחד עשר באמה וכן הכרוב השני

27 솔로몬이 내소 안에 그룹들을 두었으니 그룹들이 날개를 폈는데 이 그룹의 날개는 이 벽에 닿았고 저 그룹의 날개는 저 벽에 닿았으며 두 날개는 성전의 중앙에서 서로 닿았더라.

And he set the cherubims within the inner house; and they stretched forth the wings of the cherubims, so that the wing of the one touched the *one* wall and the wing of the other cherub touched the other wall; and their wings touched one another in the midst of the house.
ויתן את־הכרובים בתוך הבית הפנימי ויפרשו את־כנפי הכרבים ותגע כנף־האחד בקיר וכנף הכרוב השני נגעת בקיר השני וכנפיהם אל־תוך הבית נגעת כנף אל־כנף

28 그가 또 금으로 그룹들을 입혔더라.

And he overlaid the cherubims with gold.
ויצף את־הכרובים זהב

29 ¶ 내소와 외소 사면 벽에는 모두 그룹들과 종려와 핀 꽃 형상을 아로새겼고

And he carved all the walls of the house round about with carved figures of cherubims and palm trees and open flowers, within and without.
ואת כל־קירות הבית מסב קלע פתוחי מקלעות כרובים ותמרת ופשורי צצים מלפנים ולחיצון

30 그가 또 내소와 외소의 성전 마루를 금으로 입혔으며

And the floor of the house he overlaid with gold, within and without.
ואת־קרקע הבית צפה זהב לפנימה ולחיצון

31 내소에 들어가는 곳에는 감람목으로 문을 만들었는데 그 문 인방과 문설주는 벽의 오분의 일이요

And for the entrance of the oracle he made doors *of* olive tree; the lintel *and* side posts *were* a fifth part *of the wall*.
ואת פתח הדביר עשה דלתות עצי־שמן האיל מזוזות חמשית

32 감람목으로 만든 그 두 문짝에는 그룹들과 종려와 핀 꽃을 아로새기고 금으로 입

히되 곧 그룹들과 종려를 금으로 입혔더라.

The two doors also *were of* olive tree; and he carved upon them carvings of cherubims and palm trees and open flowers, and overlaid *them* with gold, and spread gold upon the cherubims and upon the palm trees.

ושתי דלתות עצי־שמן וקלע עליהם מקלעות כרובים ותמרות ופטורי צצים וצפה זהב וירד על־הכרובים ועל־התמרות את־הזהב

33 그가 또 외소의 문을 위하여 감람목으로 문설주를 만들었으니 곧 벽의 사분의 일이며

So also made he for the door of the temple posts *of* olive tree, a fourth part *of the wall*.

וכן עשה לפתח ההיכל מזוזות עצי־שמן מאת רבעית

34 그 두 문짝은 잣나무라. 이 문짝도 두 짝으로 접게 되었고 저 문짝도 두 짝으로 접게 되었으며

And the two doors *were of* fir tree; the two leaves of the one door *were* folding, and the two leaves of the other door *were* folding.

ושתי דלתות עצי ברושים שני צלעים הדלת האחת גלילים ושני קלעים הדלת השנית גלילים

35 그가 또 그 위에 그룹들과 종려와 핀 꽃을 아로새기고 금으로 그 새긴 데 맞게 입혔고

And he carved *thereon* cherubims and palm trees and open flowers, and covered *them* with gold fitted upon the carved work.

וקלע כרובים ותמרות ופטרי צצים וצפה זהב מישר על־המחקה

36 또 다듬은 돌 세 줄과 백향목 두꺼운 판자 한 줄로 둘러 안뜰을 만들었더라.

And he built the inner court with three rows of hewn stone and a row of cedar beams.

ויבן את־החצר הפנימית שלשה טורי גזית ושור כרתת ארזים

37 사년째 시브월에 여호와의 성전 기초를 놓았고

In the fourth year was the foundation of the house of Yehowah laid, in the month of Ziv.

בשנה הרביעית יסד בית יהוה בירח זו

AM.3000
BC.1004

38 십일년째 불월 곧 팔월에 그 모든 양식대로 그 모든 부분이 완성되었으니 솔로몬이 칠년 동안 성전을 건축하였더라.

And in the eleventh year, in the month of Bul, which *is* the eighth month, was the house finished throughout all the parts thereof and according to all the fashion of it. So was he seven years in building it.

ובשנה האחת עשרה בירח בול הוא החדש השמיני כלה הבית לכל־דבריו ולכל־משפטו ויבנהו שבע שנים

솔로몬궁과 다른 건물을 건축

7 또 솔로몬이 자기의 궁을 십삼년 동안 건축하여 그 궁 전부를 준공하니라.

But Solomon was building his own house thirteen years, and he finished all his house.

ואת־ביתו בנה שלמה שלש עשרה שנה ויכל את־כל־ביתו

2 저가 레바논 나무로 궁을 지었으니 길이가 일백 암마요 너비가 오십 암마요 높이가 삼십 암마라. 백향목 기둥이 네 줄이요 기둥 위에 백향목 들보가 있으며

He built also the House of the Forest of Lebanon; the length thereof *was* a hundred cubits, and the breadth thereof fifty cubits, and the height thereof thirty cubits, upon four rows of cedar pillars, with cedar beams upon the pillars.

ויבן את־בית יער הלבנון מאה אמה ארכו וחמשים אמה רחבו ושלשים אמה קומתו על ארבעה טורי עמודי ארזים וכרתות ארזים על־העמודים

3 그 위를 백향목으로 덮었고 들보들이 마흔 다섯개의 기둥 위에 놓였느데 한 줄에 열다섯 씩이요

And *it was* covered with cedar above upon the beams that *lay* on fortyfive pillars, fifteen *in* a row.

וספן בארז ממעל על־הצלעת אשר על־העמודים ארבעים וחמשה חמשה עסר השור

4 또 창틀이 세 줄로 있는데 창과 창이 세 층으로 서로 대하였고

And *there were* windows *in* three rows, and light *was* against light *in* three ranks.

ושקפים שלשה טורים ומחזה אל־מחזה שלש פעמים

5 모든 문과 문설주를 창들과 함께 네모지게 만들었는데 창과 창이 세 층으로 서로 대하였으며

And all the doors and posts *were* square, with the windows; and light *was* against light *in* three ranks.

וכל־הפתחים והמזוזות רבעים שקף ומול מחזה אל־מחזה שלש פעמים

6 그가 또 기둥을 세워 주랑을 지었으니 길이가 오십 암마요 너비가 삼십 암마며 기둥들 앞에 주랑이 있고 또 그 앞에 기둥들과 들보가 있으며

And he made a Porch of Pillars: the length thereof *was* fifty cubits, and the breadth thereof thirty cubits; and the porch *was* in front of them, and the *other* pillars and the thick beam *were* in front of them.

ואת אולם העמודים עסה חמשים אמה ארכו ושלשים אמה רחבו ואולם על־פניהם ועמודים ועב על־פניהם

7 또 재판하기 위하여 보좌를 둘 낭실 곧 재판의 낭실을 짓고 마루를 전부 백향목으로 깔았고

Then he made a porch for the throne where he might judge, *even* the Porch of Judgment; and *it was* covered with cedar from one side of the floor to the other.

ואולם הכסא אשר ישפט־שם אלם המשפט עסה וספון בארז מהקרקע עד־הקרקע

8 솔로몬이 거처할 궁에는 그 낭실 안에 다른 뜰이 있으니 그 양식이 동일하며 솔로몬이 취한 바로의 딸을 위하여 지은 집도 이 낭실과 같더라.

And his house where he dwelt *had* another court within the porch, *which* was of the like work. Solomon made also a house for Pharaoh's daughter, whom he had taken *for a wife*, like unto this porch.

וביתו אשר־ישב שם חצר האחרת מבית לאולם כמעשה הזה היה ובית יעשה לבת־פרעה אשר לקח שלמה כאולם הזה

9 ¶ 이 집들은 모두 안팎을 갊진 돌들 즉 다듬은 돌로 지었으니 치수에 맞추어 톱으로 켠 것이라. 그 기초석에서 처마까지와 바깥쪽 큰 뜰에 이르기까지 그러하고

All these *were of* costly stones, according to the measures of hewn stones, sawed with saws, within and without, even from the foundation unto the coping, and *so* on the outside toward the great court.

כל־אלה אבנים יקרת כמדת גזית מנרדות במגרה מבית ומחוץ וממסד עד־הטפחות ומחוץ עד־החצר הגדולה

10 그 기초석은 갊진 돌 즉 큰 돌들 곧 십 암마 되는 돌들과 여덟 암마 되는 돌들로 놓았더라.

And the foundation *was of* costly stones, even great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.

ומיסד אבנים יקרות אבנים גדלות אבני עסר אמות ואבני שמנה אמות

11 그 위에는 치수대로 다듬은 귀한 돌도 있고 백향목도 있으며

And above *were* costly stones, according to the measures of hewn stones and cedars.

ומלמעלה אבנים יקרות כמדות גזית וארז

12 또 큰 뜰 주위에는 다듬은 돌 세 줄과 백향목 들보 한 줄을 놓았으니 여호와의 성전 안뜰과 현관에 놓은 것과 같더라.

And the great court round about *was* with three rows of hewn stone and a row of cedar beams, both for the inner court of the house of Yehowah and for the porch of the house.

וחצר הגדולה סביב שלשה טורים גזית וטור כרתת ארזים ולחצר בית־יהוה הפנימית ולאלם הבית

히람이 놋으로 만든 기둥들

13 ¶ 솔로몬 왕이 보내어 히람을 두로에서 데려오니

And King Solomon sent and fetched Hiram out of Tyre.

וישלח המלך שלמה ויקח את־חירם מצר

14 저는 납달리 지파 과부의 아들이요 그 부친은 두로 사람이니 놋쇠 대장장이라. 이 히람은 놋으로 하는 모든 일에 지혜와 총명과 재능이 구비한 자더니 솔로몬 왕에게 와서 모든 일을 하니라.

He *was* a widow's son of the tribe of Naphtali, and his father *was* a man of Tyre, a worker in brass; and he was filled with wisdom and understanding and skill to work all works in brass. And he came to King Solomon and wrought all his work.

בן־אשה אלמנה הוא ממטה נפתלי ואביו איש־צרי חרש נחשת וימלא את־החכמה ואת־התבונה ואת־הדעת לעשות כל־מלאכה בנחשת ויבוא אל־המלך שלמה ויעש את־כל־מלאכתו

15 그가 놋 기둥 둘을 만들었으니 그 높이는 각각 열여덟 암마라. 각각 열두 암마 되는 줄을 두를 만하며

For he cast two pillars of brass, of eighteen cubits high apiece; and a line of twelve cubits compassed each of them about.

ויצר את־שני העמודים נחשת שמנה עסרה אמה קומת העמוד האחד וחוט שתים־עסרה אמה יסב את־העמוד השני

16 또 놋을 녹여 부어서 두 기둥 머리를 만들어 기둥 꼭대기에 두었으니 이 머리의 높이도 다섯 암마요 저 머리의 높이도 다섯 암마며

And he made two capitals *of* molten brass to set upon the tops of the pillars; the height of the one capital *was* five cubits, and the height of the other capital *was* five cubits;

ושתי כתרת עסה לתת על־ראשי העמודים מצק נחשת חמש אמות קומת הכתרת האחת וחמש אמות קומת הכתרת השנית

17 기둥 꼭대기에 있는 머리를 위하여 그물 모양의 얽은 그물과 사슬 모양의 땋은 것을 만들었으니 이 머리에 일곱이요 저 머리에 일곱이라.

and nets of checker work and wreaths of chain work for the capitals which *were* upon the top of the pillars, seven for the one capital and seven for the other capital.

סבכים מעסה סבכה גדלים מעסה שרשרות לכתרת אשר על־ראש העמודים שבעה לכתרת האחת ושבעה לכתרת השנית

18 그가 기둥들을 만들고 또 두줄 석류를 한 그물 위에 둘러서 기둥 꼭대기에 있는 머리에 두르게 하였고 다른 기둥 머리에도 그렇게 하였으며

And he made the pillars, and two rows with pomegranates round about upon the one network to cover the capitals that *were* upon the top; and so did he for the other capital.

ויעש את־העמודים ושני טורים סביב על־הסבכה האחת לכסות את־הכתרת אשר על־ראש הרמנים וכן עסה לכתרת השנית

19 주랑 기둥들 꼭대기에 있는 기둥머리는 네 암마로 백합화 모양으로 만들었으며

And the capitals that *were* upon the top of the pillars were of lily work in the porch, four cubits.

וכתרת אשר על־ראש העמודים מעסה שושן באולם ארבע אמות

20 이 두 기둥 위의 기둥머리에도 석류들이 있었는데 그물 옆에 있는 몸통을 향하여 있었으며 그 석류들은 이백개씩 줄을지어 다른 기둥머리를 둘렀더라.

And the capitals upon the two pillars *had pomegranates* also above, over against the belly which *was* by the network; and the pomegranates *were* two hundred in rows round about upon the other capital.

וכתרת על־שני העמודים גם־ממעל מלעמת הבטן אשר לעבר סבכה והרמונים מאתים טרים סביב על הכתרת השנית

21 그가 이 두 기둥을 성전의 주랑 앞에 세우되 오른쪽 기둥을 세우고 그 이름을 야긴이라 하고 왼쪽 기둥을 세우고 그 이름을 보아스라 하였으며

And he set up the pillars in the porch of the temple: and he set up the right pillar and called the name thereof Jachin, and he set up the left pillar and called the name thereof Boaz.

ויקם את־העמדים לאלם ההיכל ויקם את־העמוד הימני ויקרא את־שמו יכין ויקם את־העמוד הסמאלי ויקרא את־שמו בעז

22 그 두 기둥 꼭대기에는 백합화 형상이 있더라. 이에 기둥 만드는 일이 마치니라.

And upon the top of the pillars *was* lily work; so was the work of the pillars finished.

ועל ראש העמודים מעשה שושן ותחם מלאכת העמודים

23 ¶ 그가 또 큰 대야를 부어 만들었으니 그 직경이 열 암마요, 그 모양이 둥글며 그 높이는 다섯 암마요, 주위는 삼십 암마 줄을 두를 만하며

And he made a molten sea, ten cubits from the one brim to the other; *it was* round all about, and his height *was* five cubits, and a line of thirty cubits compassed it round about.

ויעש את־הים מוצק עשר באמה מספתו עד־ספתו עגל סביב וחמש באמה קומתו וקוה שלשים באמה יסב אתו סביב

24 그 가장자리 아래에는 돌아가며 박 모양을 만들었는데 매 암마에 열개씩 있어서 큰 대야 주위에 둘렸으니 그 박들은 큰 대야를 부어 만들 때에 두 줄로 부어 만들었으며

And under the brim of it round about *there were* buds compassing it, ten to a cubit, compassing the sea round about; the buds *were* cast in two rows when it was cast.

ופקעים מתחת לספתו סביב סבבים אתו עשר באמה מקפים את־הים סביב שני טורים הפקעים יצקים ביצקתו

25 그 큰 대야를 열두 수소가 받쳤으니 셋은 북쪽을 향하였고 셋은 서쪽을 향하였고 셋은 남쪽을 향하였고 셋은 동쪽을 향하였으며 큰 대야를 그 위에 놓았고 소들의 뒤는 다 안쪽으로 두었으며

It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east; and the sea *was set* above upon them, and all their hind parts *were* inward.

עמד על־שני עשר בקר שלשה פנים צפונה ושלשה פנים ימה ושלשה פנים נגבה ושלשה פנים מזרחה והים עליהם מלמעלה וכל־אחוריהם ביתה

26 그 큰 대야의 두께는 한 손 넓이만하고 그 가는 백합화 모양으로 잔의 가장자리같이 만들었으니 그 큰 대야에는 이천 밧을 담겠더라.

And it *was* a handbreadth thick, and the brim thereof was wrought like the brim of a cup, with flowers of lilies. It contained two thousand baths.

ועביו טפח וספתו כמעשה ספת־כוס פרח שושן אלפים בת יכיל

27 ¶ 그가 또 놋으로 받침 열을 만들었으니 매 받침의 길이가 네 암마요 너비가 네 암마요 높이가 세 암마라.

And he made ten bases of brass; four cubits *was* the length of one base, and four cubits the breadth thereof, and three cubits the height of it.

ויעש את־המכנות עשר נחשת ארבע באמה ארך המכונה האחת וארבע באמה רחבה ושלש באמה קומתה

28 그 받침의 구조는 이러하니 거기에 테두리가 있고 테두리는 연결부분 사이에 있으며

And the work of the bases *was* in this *manner*: they had borders, and the borders *were* between the ledges;

וזה מעשה המכונה מסגרת להם ומסגרת בין השלבים

29 연결부분 사이 테두리에는 사자와 수소와 그룹들이 있고 또 연결부분 위에는 놓는 자리가 있고 사자와 수소 아래에는 달린 화환들이 있으며

and on the borders that *were* between the ledges *were* lions, oxen, and cherubims. And upon the ledges *there was* a base above; and beneath the lions and oxen *were* certain additions made of thin work.

ועל־המסגרות אשר בין השלבים אריות בקר וכרובים ועל־השלבים כן ממעל ומתחת לאריות ולבקר ליות מעשה מורד

30 그 받침에 각각 네 놋 바퀴와 놋 축이 있고 받침 네 모퉁이에는 어깨 같은 것이 있으며 그 어깨 같은 것은 물두멍 밑 편에 부어 만들었고 화환은 각각 그 옆에 있으며

And every base had four brazen wheels and plates of brass, and the four corners thereof had supports. Under the laver *were* molten supports at the side of every addition.

וארבעה אופני נחשת למכונה האחת וסרני נחשת וארבעה פעמתיו כתפת להם מתחת לכיר הכתפת יצקות מעבר איש ליות

31 그 받침 안에 입구와 높이가 한 암마 쯤 나와 있고 받침대부터는 그 입구가 한 암마 반 되게 둥글고 그 입구에는 아로새긴 것과 경계가 있고 그것이 네모지고 둥글지 아니하며

And the mouth of it within the capital and above *was* a cubit; but the mouth thereof *was* round *according to* the work of the base, a cubit and a half; and also upon the mouth of it *were* engravings with their borders, foursquare, not round.

ופיהו מבית לכתרת ומעלה באמה ופיה עגל מעשה־כן אמה וחצי האמה וגם־על־פיה מקלעות ומסגרתיהם מרבעות לא עגלות

32 네 바퀴는 테두리 밑에 있고 바퀴의 축은 받침에 연하였는데 바퀴들의 높이는 각각 한 암마 반이며

And under the borders *were* four wheels, and the axles of the wheels *were joined* to the base; and the height of a wheel *was* a cubit and half a cubit.

וארבעת האופנים למתחת למסגרות וידות האופנים במכונה וקומת האופן האחד אמה וחצי האמה

33 그 바퀴들의 구조는 병거 바퀴의 구조와 같으나 그 축과 테와 살과 통을 다 부어 만들었더라.

And the work of the wheels *was* like the work of a chariot wheel; their axles and their hubs and their rims and their spokes *were* all molten.

ומעשה האופנים כמעשה אופן המרכבה ידותם וגביהם וחשקיהם וחשריהם הכל מוצק

34 또 받침 네 모퉁이에는 어깨 같은 것 넷이 있는데 그 어깨들은 받침과 연하였고

And *there were* four supports to the four corners of one base, *and* the supports *were* part of the very base itself.

וארבע כתפות אל ארבע פנות המכנה האחת מן־המכנה כתפיה

7:21 야긴: יכין 그가 세우리라.
보아스: בעז 그안에 힘이 있도다.

35 받침 위에 둥근 테두리가 있는데 높이가 반 암마요 또 받침 위의 버팀대와 옆판들이 그것과 연하였고

And in the top of the base *was there* a round compass of half a cubit high; and on the top of the base the ledges thereof and the borders thereof *were* of the same.

ובראש המכונה חצי האמה קמה עגל סביב ועל ראש המכנה ידתיה ומסגרתיה ממנה

36 그가 또 버팀대 판과 옆판에 각각 빈 곳을 따라 그룹들과 사자와 종려나무를 아로새겼고 또 그 사면에 화환 모양을 두었더라.

For on the plates of the ledges thereof and on the borders thereof he engraved cherubims, lions, and palm trees, according to the proportion of every one, and additions round about.

ויפתח על־הלחת ידתיה ועל ומסגרתיה כרובים אריות ותמרת כמער־איש וליות סביב

37 이와 같이 그가 받침 열을 만들었는데 그 부어 만든 법과 치수와 모양을 다 동일하게 하였더라.

After this *manner* he made the ten bases; all of them had one casting, one measure, *and* one size.

כזאת עשה את עשר המכונות מוצק אחד מדה אחת קצב אחד לכלהנה

38 그가 또 물두멍 열을 놋으로 만들었는데 물두멍마다 각각 사십 밧을 담게 하였으며 매 물두멍의 직경이 네 암마라. 열 받침 위에 각각 물두멍이 하나씩이더라.

Then made he ten lavers of brass; each laver contained forty baths, *and* every laver was four cubits, *and* upon every one of the ten bases was one laver.

ויעש עשרה כירות נחשת ארבעים בת יכיל הכיור האחד ארבע באמה הכיור האחד כיור אחד על־המכנה האחת לעשר המכונות

39 그가 그 받침 다섯은 성전 오른쪽에 나머지 다섯은 성전 왼쪽에 두었고 성전의 오른쪽 동남쪽에는 그 큰 대야를 두었더라.

And he put five bases on the right side of the house and five on the left side of the house, and he set the sea on the right side of the house eastward over against the south.

ויתן את־המכנות חמש על־כתף הבית מימין וחמש על־כתף הבית מכמאלו ואת־הים נתן מכתף הבית הימנית קדמה ממול נגב

40 ¶ 히람이 또 물두멍과 부삽과 대접들을 만들었더라. 이와 같이 히람이 솔로몬 왕을 위하여 여호와의 성전의 모든 일을 마쳤으니

And Hiram made the lavers and the shovels and the bowls. So Hiram made an end of doing all the work that he made King Solomon for the house of Yehowah:

ויעש חירום את־הכירות ואת־היעים ואת־המזרקות ויכל חירם לעשות את־כל־המלאכה אשר עשה למלך שלמה בית יהוה

41 곧 기둥 둘과 그 기둥 꼭대기의 공과 같은 기둥머리 둘과 또 기둥 꼭대기의 공과 같은 머리를 가리우는 그물 둘과

the two pillars, and the *two* bowls of the capitals that *were* on the top of the two pillars, and the two networks to cover the two bowls of the capitals which *were* upon the top of the pillars;

עמדים שנים וגלת הכתרת אשר־על־ראש העמדים שתים והסבכות שתים לכסות את־שתי גלת הכתרת אשר על־ראש העמודים

42 또 그 그물들을 위하여 만든 바 매 그물에 두 줄씩으로 기둥 위의 공 같은 두 기둥머리를 가리우게 한 석류 사백개와

and four hundred pomegranates for the two networks, *even* two rows of pomegranates for one network to cover the two bowls of the capitals that *were* upon the pillars;

ואת־הרמנים ארבע מאות לשתי הסבכות שני־טורים רמנים לסבכה האחת לכסות את־שתי גלת הכתרת אשר על־פני העמודים

43 또 열 받침과 받침 위의 열 물두멍과

and the ten bases, and ten lavers on the bases;

ואת־המכנות עשר ואת־הכירת עשרה על־המכנות

44 하나의 큰 대야와 그 큰 대야 아래 열 두 수소와

and one sea, and twelve oxen under the sea;

ואת־הים האחד ואת־הבקר שנים־עשר תחת הים

45 솥과 부삽과 대접들이라. 히람이 솔로몬 왕을 위하여 여호와의 성전에 이 모든 그릇을 빛난 놋으로 만드니라.

and the pots and the shovels and the basins. And all these vessels which Hiram made for King Solomon for the house of Yehowah *were of* bright brass.

ואת־הסירות ואת־היעים ואת־המזרקות ואת כל־הכלים האהל אשר עשה חירם למלך שלמה בית יהוה נחשת ממרט

46 왕이 요단 평지에서 숙곳과 사르단 사이의 차진 흙에 그것들을 부어 내었더라.

In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zarthan.

בככר הירדן יצקם המלך במעבה האדמה בין סכות ובין צרתן

47 기구가 심히 많으므로 솔로몬이 다 달지 아니하고 두었으니 그 놋 중수를 측량할 수도 없었더라.

And Solomon left all the vessels *unweighed*, because they were exceeding many; neither was the weight of the brass found out.

וינח שלמה את־כל־הכלים מרב מאד מאד לא נחקר משקל הנחשת

48 ¶ 솔로몬이 또 여호와의 성전 모든 기구를 만들었으니 곧 금 제단과 차림떡을 두는 금 떡상과

And Solomon made all the vessels that *pertained* unto the house of Yehowah: the altar of gold, and the table of gold, upon which the showbread *was*;

ויעש שלמה את כל־הכלים אשר בית יהוה את מזבח הזהב ואת־השלחן אשר עליו לחם הפנים זהב

49 내소 앞에 왼쪽에 다섯 오른쪽에 다섯씩 둘 정금 등대들이며 또 금 꽃과 등잔과 불집게며

and the lampstands of pure gold, five on the right *side* and five on the left before the oracle, with the flowers and the lamps and the tongs *of* gold;

ואת־המנרות חמש מימין וחמש מסמאול לפני הדביר זהב סגור והפרח והנרת והמלקחים זהב

50 또 정금 대접과 불집게와 주발과 숟가락과 불담는 기구며 또 내소 곧 지성소 문의 금 돌쩌귀와 성전 곧 외소 문의 금 돌쩌귀더라.

and the bowls, and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the censers *of* pure gold; and the hinges *of* gold, *both* for the doors of the inner house, the Most Holy *Place*, *and* for the doors of the house, *to wit*, of the temple.

והספות והמזמרות והמזרקות והכפות והמחתות זהב סגור והפתות לדלתות הבית הפנימי לקדש הקדשים לדלתי הבית להיכל זהב

51 ¶ 솔로몬 왕이 여호와의 성전을 위하여 만드는 모든 일을 마친지라. 이에 솔로몬이 그 부친 다윗이 성별한 것들 곧 은과 금과 기구들을 가져다가 여호와의 성전 곳간에 두었더라.

So was ended all the work that King Solomon made for the house of Yehowah. And Solomon brought in the things which David his father had dedicated; *even* the silver and the gold and the vessels did he put among the treasures of the house of Yehowah.

ותשלם כל־המלאכה אשר עשה המלך שלמה בית יהוה ויבא שלמה את־קדשי דוד אביו את־הכסף ואת־הזהב ואת־הכלים נתן באצרות בית יהוה

성전을 봉헌하다

AM.3000
BC.1004

8 솔로몬이 여호와의 언약궤를 다윗성 곧 시온에서 메어 올리고자 하여 이스라엘 장로와 모든 지파의 수령들 곧 이스라엘 자손의 족장들을 예루살렘에 있는 솔로몬왕에게 소집하니

Then Solomon assembled the elders of Israel and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of Israel, unto King Solomon in Jerusalem, that they might bring up the Ark of the Covenant of Yehowah out of the City of David, which *is* Zion.

אז יקהל שלמה את־זקני ישראל את־כל־ראשי המטות נסיאי האבות לבני ישראל אל־המלך שלמה ירושלם להעלות את־ארון ברית־יהוה מעיר דוד היא ציון

2 이스라엘 모든 사람이 에다님월 곧 일곱째 달 절기에 솔로몬왕에게 모이고

And all the men of Israel assembled themselves unto King Solomon at the feast in the month of Ethanim, which *is* the eventh month.

ויקהלו אל־המלך שלמה כל־איש ישראל בירח האתנים בחג הוא החדש השביעי

3 이스라엘 장로들이 다 오매 제사장들이 법궤를 메니라.

And all the elders of Israel came, and the priests took up the Ark.

ויבאו כל זקני ישראל ויסאו הכהנים את־הארון

4 여호와의 법궤와 회막과 성막에 있는 모든 거룩한 기구들을 메고 올라가되 제사장과 레위 사람들이 그것들을 메고 올라가매

And they brought up the Ark of Yehowah, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that *were* in the tabernacle; even those did the priests and the Levites bring up.

ויעלו את־ארון יהוה ואת־אהל מועד ואת־כל־כלי הקדש אשר באהל ויעלו אתם הכהנים והלוים

5 솔로몬 왕과 그 앞에 모인 이스라엘 온 회중이 저와 함께 법궤 앞에 있어 양과 소로 제사를 드렸으니 그 수가 많아 기록할 수도 없고 셀 수도 없었더라.

And King Solomon, and all the congregation of Israel that were assembled unto him, *were* with him before the Ark, sacrificing sheep and oxen that could not be told nor numbered for multitude.

והמלך שלמה וכל־עדת ישראל הנועדים עליו אתו לפני הארון מזבחים צאן ובקר אשר לא־יספרו ולא ימנו מרב

6 제사장들이 여호와의 언약궤를 그 처소로 메어 들였으니 곧 내전 지성소 그룹들의 날개 아래라.

And the priests brought in the Ark of the Covenant of Yehowah unto his place, into the oracle of the house, to the Most Holy *Place*, *even* under the wings of the cherubims.

ויבאו הכהנים את־ארון ברית־יהוה אל־מקומו אל־דביר הבית אל־קדש הקדשים אל־תחת כנפי הכרובים

7 그룹들이 법궤 처소 위에서 날개를 펴서 그 궤와 그 채를 덮었는데

For the cherubims spread forth *their* two wings over the place of the Ark, and the cherubims covered the Ark and the staves thereof above.

כי הכרובים פרסים כנפים אל־מקום הארון ויסכו הכרבים על־הארון ועל־בדיו מלמעלה

8 그들이 그 채를 빼어내니 그 채의 끝이 내전 앞 거룩한 것에서는 보이나 밖에서는 보이지 않고 오늘까지 그 채가 그곳에 있더라.

And they stretched out the staves so that the ends of the staves were seen from the holy *place* before the oracle, and they were not seen from outside; and there they are unto this day.

ויארכו הבדים ויראו ראשי הבדים מן־הקדש על־פני הדביר ולא יראו החוצה ויהיו שם עד היום הזה

9 또한 법궤 안에는 두 돌판 외에 아무것도 없었으니 이것은 이스라엘 자손이 애굽 땅에서 나온 후 여호와께서 저희와 언약을 세우실 때에 모세가 호렙에서 그 안에 넣은 것이더라.

There was nothing in the Ark save the two tablets of stone which Moses put there at Horeb, when Yehowah made *a covenant* with the children of Israel when they came out of the land of Egypt.

אין בארון רק שני לחות האבנים אשר הנח שם משה בחרב אשר כרת יהוה עם־בני ישראל בצאתם מארץ מצרים

10 제사장들이 성소에서 나올 때에 구름이 여호와의 성전에 가득하매

And it came to pass, when the priests had come out of the holy *place*, that the cloud filled the house of Yehowah,

ויהי בצאת הכהנים מן־הקדש והענן מלא את־בית יהוה

11 제사장들이 그 구름으로 인하여 능히 서서 섬기지 못하였으니 이는 여호와의 영광이 여호와의 성전에 가득함이었더라.

so that the priests could not stand to minister because of the cloud;

for the glory of Yehowah had filled the house of Yehowah.
ולא־יכלו הכהנים לעמד לשרת מפני הענן כי־מלא כבוד־יהוה את־בית יהוה

12 ¶ 그때에 솔로몬이 말하되 "여호와께서 캄캄한 데 계시겠다 말씀하셨사오나

Then spoke Solomon: "Yehowah said that He would dwell in the thick darkness.
אז אמר שלמה יהוה אמר לשכן בערפל

13 내가 참으로 주를 위하여 계실 성전을 건축하였사오니 주께서 영원히 거하실 처소로소이다" 하고

I have surely built Thee a house to dwell in, a settled place for Thee to abide in for ever."
בנה בניתי בית זבל לך מכון לשבתך עולמים

솔로몬의 연설

14 왕이 얼굴을 돌이켜 이스라엘의 온 회중을 위하여 축복하니라. 이스라엘의 온 회중이 서있더니

And the king turned his face about and blessed all the congregation of Israel, and all the congregation of Israel were standing.
ויסב המלך את־פניו ויברך את כל־קהל ישראל וכל־קהל ישראל עמד

15 왕이 말하되 "이스라엘의 하나님 여호와를 송축할지로다. 여호와께서 그 입으로 나의 부친 다윗에게 말씀하신 것을 그 손으로 이루셨으니 곧

And he said, "Blessed *be* Yehowah God of Israel, who spoke with His mouth unto David my father, and hath with His hand fulfilled *it*, saying,
ויאמר ברוך יהוה אלהי ישראל אשר דבר בפיו את דוד אבי ובידו מלא לאמר

16 '내가 내 백성 이스라엘을 애굽에서 인도하여 낸 날부터 내 이름을 그곳에 둘 만한 집을 건축하기 위하여 이스라엘 모든 지파 가운데서 아무 성읍도 택하지 아니하고 다윗을 택하여 내 백성 이스라엘을 다스리게 하였노라' 하신지라

`Since the day that I brought forth My people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build a house, that My Name might be therein; but I chose David to be over My people Israel.'
מן־היום אשר הוצאתי את־עמי את־ישראל ממצרים לא־בחרתי בעיר מכל שבטי ישראל לבנות בית להיות שמי שם ואבחר בדוד להיות על־עמי ישראל

17 내 부친 다윗이 이스라엘 하나님 여호와의 이름을 위하여 성전을 건축할 마음이 있었더니

And it was in the heart of David my father to build a house for the name of Yehowah God of Israel.
ויהי עם־לבב דוד אבי לבנות בית לשם יהוה אלהי ישראל

18 여호와께서 내 부친 다윗에게 '네가 내 이름을 위하여 성전을 건축할 마음이 있으니 이 마음이 네게 있는 것이 좋도다.

And Yehowah said unto David my father, `Whereas it was in thine heart to build a house unto My Name, thou didst well that it was in thine heart.
ויאמר יהוה אל־דוד אבי יען אשר היה עם־לבבך לבנות בית לשמי הטיבת כי היה עם־לבבך

19 그러나 너는 그 성전을 건축하지 못할지니 네 몸에서 낳을 네 아들 그가 내 이름을 위하여 성전을 건축하리라' 하시더니

Nevertheless thou shalt not build the house; but thy son who shall come forth out of thy loins, he shall build the house unto My Name.'
רק אתה לא תבנה הבית כי אם־בנך היצא מחלציך הוא־יבנה הבית לשמי

20 여호와께서 그 하신 말씀대로 이루셨도다. 내가 여호와께서 말씀하신대로 내 부친 다윗을 대신하여 일어나서 이스라엘의 보좌 위에 앉고 이스라엘의 하나님 여호와의 이름을 위하여 성전을 건축하고

And Yehowah hath performed His word that He spoke; and I have risen up in the place of David my father and sit on the throne of Israel, as Yehowah promised, and have built a house for the name of Yehowah God of Israel.
ויקם יהוה את־דברו אשר דבר ואקם תחת דוד אבי ואשב על־כסא ישראל כאשר דבר יהוה ואבנה הבית לשם יהוה אלהי ישראל

21 내가 또 그곳에 우리 조상을 애굽 땅에서 인도하여 내실 때에 저희와 세우신 바 여호와의 언약이 있는 법궤를 위하여 한 처소를 마련하였노라" 하고

And I have set there a place for the Ark, wherein *is* the covenant of Yehowah which He made with our fathers when He brought them out of the land of Egypt."
ואשם שם מקום לארון אשר־שם ברית יהוה אשר כרת עם־אבתינו בהוציאו אתם מארץ מצרים

솔로몬의 봉헌기도

22 ¶ 솔로몬이 여호와의 제단 앞 이스라엘 온 회중 앞에 서서 하늘을 향하여 손을 펴서

And Solomon stood before the altar of Yehowah in the presence of all the congregation of Israel and spread forth his hands toward heavens;
ויעמד שלמה לפני מזבח יהוה נגד כל־קהל ישראל ויפרש כפיו השמים

23 이르되 "이스라엘의 하나님 여호와여, 하늘 위에나 땅 아래에 주와 같으신 신이 없나이다. 주는 온 마음으로 주의 앞에서 행하는 종들에게 언약을 지키시고 은혜를 베푸시나이다.

and he said, "Yehowah God of Israel, *there is* no God like Thee in heaven above or on earth beneath, who keepest covenant and mercy with Thy servants who walk before Thee with all their heart,
ויאמר יהוה אלהי ישראל אין־כמוך אלהים בשמים ממעל ועל־הארץ מתחת שמר הברית והחסד לעבדיך ההלכים לפניך בכל־לבם

24 주께서 주의 종 제 부친 다윗에게 약속하신 것을 지키사 주의 입으로 말씀하

신 것을 주의 손으로 이루심이 오늘날과 같으니이다.

who hast kept with Thy servant David my father what Thou promised him. Thou speakest also with Thy mouth and hast fulfilled *it* with Thine hand, as *it is* this day.

אשר שמרת לעבדך דוד אבי את אשר־דברת לו ותדבר בפיך ובידך מלאת כיום הזה

25 이스라엘의 하나님 여호와여, 주께서 주의 종 제 부친 다윗에게 약속하여 '네 자손들이 자기 길을 삼가서 네가 내 앞에서 행한 것같이 그들도 내 앞에서 행하면 네게로 좇아나서 이스라엘 위에 앉을 사람이 내 앞에서 끊어지지 아니하리라' 하신 것을 이제 지키옵소서.

Therefore now, Yehowah God of Israel, keep with Thy servant David my father what Thou promised him, saying, `There shall not fail thee a man in My sight to sit on the throne of Israel, only if thy children take heed to their way, that they walk before Me as thou hast walked before Me.'

ועתה יהוה אלהי ישראל שמר לעבדך דוד אבי את אשר דברת לו לאמר לא־יכרת לך איש מלפני ישב על־כסא ישראל רק אם־ישמרו בניך את־דרכם ללכת לפני כאשר הלכת לפני

26 이스라엘의 하나님이여, 이제 원하오니 주는 주의 종 제 부친 다윗에게 하신 말씀을 확실하게 하옵소서.

And now, O God of Israel, let Thy word, I pray Thee, be verified, which Thou speakest unto Thy servant David my father.

ועתה אלהי ישראל יאמן נא דבריך אשר דברת לעבדך דוד אבי

27 ¶ 그러나 하나님이 과연 땅에 거하시리이까? 보옵소서, 하늘이나 하늘들의 하늘이라도 주를 수용할 수 없거든, 하물며 제가 건축한 이 성전이오리이까?

"But will God indeed dwell on the earth? Behold, the heavens and heaven of heavens cannot contain Thee; how much less this house that I have built?

כי האמנם ישב אלהים על־הארץ הנה השמים ושמי השמים לא יכלכלוך אף כי־הבית הזה אשר בניתי

28 나의 하나님 여호와여, 종의 기도와 간구를 돌아보시며 종이 오늘날 주의 앞에서 부르짖고 비는 기도를 들으시옵소서.

Yet have Thou respect unto the prayer of Thy servant and to his supplication, O Yehowah my God, to hearken unto the cry and to the prayer which Thy servant prayeth before Thee today,

ופנית אל־תפלת עבדך ואל־תחנתו יהוה אלהי לשמע אל־הרנה ואל־התפלה אשר עבדך מתפלל לפניך היום

29 주께서 전에 '내 이름이 거기 있으리라' 말씀하신 곳인 이 성전을 밤이든 낮이든 주의 눈으로 보살펴주시고 종이 이 곳을 향하여 비는 기도를 들으시옵소서.

that Thine eyes may be open toward this house night and day, *even* toward the place of which Thou hast said, `My Name shall be there,' that Thou mayest hearken unto the prayer which Thy servant shall make toward this place.

להיות עינך פתחות אל־הבית הזה לילה ויום אל־המקום אשר אמרת יהיה שמי שם לשמע אל־התפלה אשר יתפלל עבדך אל־המקום הזה

30 주의 종과 주의 백성 이스라엘이 이곳을 향하여 기도할 때에 주는 그 간구함을 들으시되 친히 주의 계신 곳 하늘에서 들으시고 들으시사 또한 사하여 주옵소서.

And hearken Thou to the supplication of Thy servant and of Thy people Israel when they shall pray toward this place, and hear Thou in heavens Thy dwelling place; and when Thou hearest, forgive.

ושמעת אל־תחנת עבדך ועמך ישראל אשר יתפללו אל־המקום הזה ואתה תשמע אל־מקום שבתך אל־השמים ושמעת וסלחת

31 ¶ 만일 어떤 사람이 그 이웃에게 범죄함으로 맹세시킴을 받고 저가 와서 이 성전에 있는 주의 제단 앞에서 맹세하거든

"If any man trespass against his neighbor, and an oath be laid upon him to cause him to swear, and the oath come before Thine altar in this house,

את אשר יחטא איש לרעהו ונשא־בו אלה להאלתו ובא אלה לפני מזבחך בבית הזה

32 주는 하늘에서 들으시고 행하시되 주의 종들을 심판하사 악한 자를 정죄하시며 그 행위대로 그 머리에 돌리시고 의로운 자를 의롭다 하사 그의 의를 따라 그에게 갚으시옵소서.

then hear Thou in heavens, and do and judge Thy servants, condemning the wicked to bring his way upon his head, and justifying the righteous to give him according to his righteousness.

ואתה תשמע השמים ועשית ושפטת את־עבדיך להרשיע רשע לתת דרכו בראשו ולהצדיק צדיק לתת לו כצדקתו

33 ¶ 만일 주의 백성 이스라엘이 주께 범죄하여 적국 앞에 패하게 되므로 주께로 돌아와서 주의 이름을 인정하고 이 성전에서 주께 기도하며 간구하거든

"When Thy people Israel be smitten down before the enemy because they have sinned against Thee, and shall turn again to Thee and confess Thy Name, and pray and make supplication unto Thee in this house,

בהנגף עמך ישראל לפני אויב אשר יחטאו־לך ושבו אליך והודו את־שמך והתפללו והתחננו אליך בבית הזה

34 주는 하늘에서 들으시고 주의 백성 이스라엘의 죄를 사하시고 그 조상에게 주신 땅으로 돌아오게 하옵소서.

then hear Thou in heavens and forgive the sin of Thy people Israel, and bring them again unto the land which Thou gavest unto their fathers.

ואתה תשמע השמים וסלחת לחטאת עמך ישראל והשבתם אל־האדמה אשר נתת לאבותם

35 ¶ 만일 저희가 주께 범죄함으로 하늘이 닫히고 비가 없어서 주의 벌을 받을 때에 그들이 이곳을 향하여 기도하며 주의 이름을 인정하고 그 죄에서 떠나거든

"When heaven is shut up and there is no rain because they have sinned against Thee, if they pray toward this place and confess

Thy Name, and turn from their sin when Thou afflictest them,
בהעצר שמים ולא־יהיה מטר כי יחטאו־לך והתפללו אל־המקום הזה והודו את־שמך ומחטאתם ישובון כי תענם

36 주는 하늘에서 들으사 주의 종들과 주의 백성 이스라엘의 죄를 사하시고 그 마땅히 행할 선한 길을 가르쳐 주옵시며 주의 백성들에게 기업으로 주신 주의 땅에 비를 내리시옵소서.

then hear Thou in heavens, and forgive the sin of Thy servants and of Thy people Israel, that Thou teach them the good way wherein they should walk, and give rain upon Thy land which Thou hast given to Thy people for an inheritance.
ואתה תשמע השמים וסלחת לחטאת עבדיך ועמך ישראל כי תורם את־הדרך הטובה אשר ילכו־בה ונתתה מטר על־ארצך אשר־נתתה לעמך לנחלה

37 ¶ 만일 이 땅에 기근이나 혹은 역병이 있거나 곡식이 시들거나 깜부기나 메뚜기나 황충이 나거나 적국이 와서 성읍을 에워싸거나 무슨 재앙이나 무슨 질병이 있더라도

"If there be in the land famine, if there be pestilence, blight, mildew, locust, *or* if there be caterpillar, if their enemy besiege them in the land of their cities, whatsoever plague, whatsoever sickness *there be*,
רעב כי־יהיה בארץ דבר כי־יהיה שדפון ירקון ארבה חסיל כי יהיה כי יצר־לו איבו בארץ שעריו כל־נגע כל־מחלה

38 한 사람이나 혹은 주의 온 백성 이스라엘이 다 각각 자기의 마음에 재앙을 깨닫고 이 성전을 향하여 손을 펴고 무슨 기도나 무슨 간구를 하거든

what prayer and supplication soever be *made* by any man *or* by all Thy people Israel, who shall know every man the plague of his own heart and spread forth his hands toward this house--
כל־תפלה כל־תחנה אשר תהיה לכל־האדם לכל עמך ישראל אשר ידעון איש נגע לבבו ופרס כפיו אל־הבית הזה

39 주는 그 계신 곳 하늘에서 들으시고 용서하시며 각 사람의 마음을 아시오니 그 모든 행위대로 행하사 갚으시옵소서. (이는 주만 홀로 인생의 마음을 다 아심이니이다.)

then hear Thou in heavens Thy dwelling place, and forgive, and do, and give to every man according to his ways, whose heart Thou knowest (for Thou, *even* Thou only, knowest the hearts of all the children of men),
ואתה תשמע השמים מכון שבתך וסלחת ועשית ונתת לאיש ככל־דרכיו אשר תדע את־לבבו כי־אתה ידעת לבדך את־לבב כל־בני האדם

40 그리하시면 저희가 주께서 우리 조상에게 주신 땅에서 사는 동안에 항상 주를 경외하리이다.

that they may fear Thee all the days that they live in the land which Thou gavest unto our fathers.
למען יראוך כל־הימים אשר־הם חיים על־פני האדמה אשר נתתה לאבתינו

41 ¶ 또한 주의 백성 이스라엘에 속하지 아니한 자 곧 주의 이름을 인하여 먼 지방에서 온 이방인이라도

"Moreover concerning a stranger who *is* not of Thy people Israel, but cometh out of a far country for Thy Name's sake
וגם אל־הנכרי אשר לא־מעמך ישראל הוא ובא מארץ רחוקה למען שמך

42 저희가 주의 광대한 이름과 주의 능한 손과 주의 펴신 팔의 소문을 듣고 와서 이 성전을 향하여 기도하거든

(for they shall hear of Thy great name and of Thy strong hand and of Thy stretched out arm), when he shall come and pray toward this house,
כי ישמעון את־שמך הגדול ואת־ידך החזקה וזרעך הנטויה ובא והתפלל אל־הבית הזה

43 주는 그 계신 곳 하늘에서 들으시고 무릇 이방인이 주께 구하는 대로 이루사 땅의 만민으로 주의 이름을 알고 주의 백성 이스라엘처럼 주를 경외하게 하옵시며 또 제가 건축한 이 성전을 주의 이름으로 일컫는 줄을 알게 하옵소서.

hear Thou in heavens Thy dwelling place and do according to all that the stranger calleth to Thee for, that all people of the earth may know Thy Name to fear Thee, as *do* Thy people Israel, and that they may know that this house which I have built is called by Thy Name.
אתה תשמע השמים מכון שבתך ועשית ככל אשר־יקרא אליך הנכרי למען ידעון כל־עמי הארץ את־שמך ליראה אתך כעמך ישראל ולדעת כי־שמך נקרא על־הבית הזה אשר בניתי

44 ¶ 만약 주의 백성이 그 적국으로 더불어 싸우고자 하여 주의 보내신 길로 나갈 때에 저희가 주께서 택하신 성과 제가 주의 이름을 위하여 건축한 성전 있는 곳을 향하여 여호와께 기도하거든

"If Thy people go out to battle against their enemy, whithersoever Thou shalt send them, and shall pray unto Yehowah toward the city which Thou hast chosen and *toward* the house that I have built for Thy Name,
כי־יצא עמך למלחמה על־איבו בדרך אשר תשלחם והתפללו אל־יהוה דרך העיר אשר בחרת בה והבית אשר־בניתי לשמך

45 주는 하늘에서 저희의 기도와 간구를 들으시고 그 일을 돌보아 주옵소서.

then hear Thou in heavens their prayer and their supplication, and maintain their cause.
ושמעת השמים את־תפלתם ואת־תחנתם ועשית משפטם

46 ¶ 저희가 혹 주께 범죄함으로 (범죄치 않는 사람이 없사오니) 주께서 저희에게 진노하사 저희를 적국에게 넘기시매 적국이 저희를 사로잡아 먼 곳이든 가까운 곳이든 적국의 땅으로 끌어간 후에

"If they sin against Thee (for *there is* no man that sinneth not), and Thou be angry with them and deliver them to the enemy so that they carry them away captives unto the land of the enemy, far or near;
כי יחטאו־לך כי אין אדם אשר לא־יחטא ואנפת בם ונתתם לפני אויב ושבום שביהם אל־ארץ האויב רחוקה או קרובה

47 저희가 사로잡혀 간 땅에서 스스로 깨닫고 그 사로잡은 자의 땅에서 돌이켜 주께 간구하기를 '우리가 범죄하여 패역을 행하며 악을 지었나이다' 하며

yet if they shall bethink themselves in the land whither they were carried captives, and repent and make supplication unto Thee in the land of those who carried them captives, saying, `We have sinned and have done perversely, we have committed wickedness';

והשיבו אל־לבם בארץ אשר נשבו־שם ושבו והתחננו אליך בארץ שביהם לאמר חטאנו והעוינו רשענו

48 자기들을 사로잡아 간 적국의 땅에서 온 마음과 온 뜻으로 주께 돌이켜 주께서 그 조상에게 주신 땅 곧 주의 택하신 성과 제가 주의 이름을 위하여 건축한 성전 있는 곳을 향하여 주께 기도하거든

and *so* return unto Thee with all their heart and with all their soul in the land of their enemies who led them away captive, and pray unto Thee toward their land which Thou gavest unto their fathers, the city which Thou hast chosen and the house which I have built for Thy Name--

ושבו אליך בכל־לבבם ובכל־נפשם בארץ איביהם אשר־שבו אתם והתפללו אליך דרך ארצם אשר נתתה לאבותם העיר אשר בחרת והבית אשר־בנית לשמך

49 주는 그 계신 곳 하늘에서 저희의 기도와 간구를 들으시고 저희의 일을 돌보아 주옵시며

then hear Thou their prayer and their supplication in heavens Thy dwelling place, and maintain their cause;

ושמעת השמים מכון שבתך את־תפלתם ואת־תחנתם ועשית משפטם

50 주께 범죄한 주의 백성들을 용서하시며 그들이 주께 범한 그 모든 허물을 사하시고 저희를 사로잡아 간 자들 앞에서 저희로 불쌍히 여김을 받게 하사 그들로 저희를 불쌍히 여기게 하옵소서.

and forgive Thy people who have sinned against Thee and all their transgressions wherein they have transgressed against Thee, and give them compassion before those who carried them captive, that they may have compassion on them

וסלחת לעמך אשר חטאו־לך ולכל־פשעיהם אשר פשעו־בך ונתתם לרחמים לפני שביהם ורחמום

51 저희는 주께서 철 풀무와 같은 애굽에서 인도하여 내신 주의 백성들이요 주의 산업이 됨이니이다.

(for they *are* Thy people and Thine inheritance, whom Thou broughtest forth out of Egypt from the midst of the furnace of iron),

כי־עמך ונחלתך הם אשר הוצאת ממצרים מתוך כור הברזל

52 주의 눈을 들어 종의 간구함과 주의 백성 이스라엘의 간구함을 보시고 무릇 주께 부르짖는 대로 들어주옵소서.

that Thine eyes may be open unto the supplication of Thy servant and unto the supplication of Thy people Israel, to hearken unto them in all that they call for unto Thee.

להיות עיניך פתחות אל־תחנת עבדך ואל־תחנת עמך ישראל לשמע אליהם בכל קראם אליך

53 여호와 대주재여, 주께서 우리 조상을 애굽에서 인도하여 내실 때에 주의 종 모세를 통하여 말씀하심 같이 주께서 세상 만민 가운데서 저희를 구별하여 저들을 주의 산업으로 삼으셨나이다."

For Thou didst separate them from among all the people of the earth *to be* Thine inheritance, as Thou spoke by the hand of Moses Thy servant when Thou brought our fathers out of Egypt, O Yehowah Lord."

כי־אתה הבדלתם לך לנחלה מכל עמי הארץ כאשר דברת ביד משה עבדך בהוציאך את־אבתינו ממצרים ארני יהוה

솔로몬이 백성을 축복하다

54 ¶ 이에 솔로몬이 무릎을 꿇고 손을 펴서 하늘을 향하여 이 기도와 간구로 여호와께 아뢰기를 마친 후 여호와의 제단 앞에서 일어나

And it was *so*, that when Solomon had made an end of praying all this prayer and supplication unto Yehowah, he arose from before the altar of Yehowah, from kneeling on his knees with his hands spread up to heavens.

ויהי ככלות שלמה להתפלל אל־יהוה את כל־התפלה והתחנה הזאת קם מלפני מזבח יהוה מכרע על־ברכיו וכפיו פרסות השמים

55 서서 큰 소리로 이스라엘의 온 회중을 위하여 축복하며 이르되

And he stood and blessed all the congregation of Israel with a loud voice, saying,

ויעמד ויברך את כל־קהל ישראל קול גדול לאמר

56 "여호와를 송축할지로다. 저가 무릇 말씀하신 대로 그 백성 이스라엘에게 안식을 주셨으니 그 종 모세를 통하여 말씀하신 그 선한 말씀이 하나도 이루어지지 아니함이 없도다.

"Blessed *be* Yehowah, who hath given rest unto His people Israel, according to all that He promised. There hath not failed one word of all His good promise, which He promised by the hand of Moses His servant.

ברוך יהוה אשר נתן מנוחה לעמו ישראל ככל אשר דבר לא־נפל דבר אחד מכל דברו הטוב אשר דבר ביד משה עבדו

57 우리 하나님 여호와께서 우리 조상과 함께 계시던 것같이 우리와 함께 계시옵고 우리를 떠나지 마옵시며 버리지 마옵시고

Yehowah our God be with us, as He was with our fathers. Let Him not leave us nor forsake us,

יהי יהוה אלהינו עמנו כאשר היה עם־אבתינו אל־יעזבנו ואל־יששנו

58 우리의 마음을 여호와께로 향하게 하여 그 모든 길로 행하게 하옵시며 우리 조상에게 명하신 계명과 법도와 율례를 지키게 하옵시며

that He may incline our hearts unto Him to walk in all His ways, and to keep His commandments and His statutes and His judgments which He commanded our fathers.

8:53 **여호와 대주재**(大主宰): **אדני יהוה** 만주의 주재이신 여호와의 성호. 신약의 예수 그리스도(계19:16).

להטות לבבנו אליו ללכת בכל־דרכיו ולשמר מצותיו וחקיו ומשפטיו
אשר צוה את־אבתינו

59 여호와 앞에서 나의 간구한 이 말씀을 주야로 우리 하나님 여호와께 가까이 있게 하옵시고 또 주의 종의 일과 주의 백성 이스라엘의 일을 날마다 당하는 대로 돌아보사

And let these my words, wherewith I have made supplication before Yehowah, be nigh unto Yehowah our God day and night, that He maintain the cause of His servant and the cause of His people Israel at all times, as the matter shall require,

ויהיו דברי אלה אשר התחננתי לפני יהוה קרבים אל־יהוה אלהינו
יומם ולילה לעשות משפט עבדו ומשפט עמו ישראל דבר־יום ביומו

60 세상 만민으로 여호와께서만 하나님이시고 그 외에는 다른 신이 없는 줄을 알게 하시기를 원하노라.

that all the people of the earth may know that Yehowah *is* God, *and that there is* none else.

למען דעת כל־עמי הארץ כי יהוה הוא האלהים אין עוד

61 그런즉 너희 마음을 우리 하나님 여호와와 화합하여 완전케 하여 오늘날과 같이 그 법도를 행하며 그 계명을 지킬지니라" 하니

Let your heart therefore be perfect with Yehowah our God, to walk in His statutes and to keep His commandments, as at this day."

והיה לבבכם שלם עם יהוה אלהינו ללכת בחקיו ולשמר מצותיו כיום הזה

솔로몬이 희생을 드리다

62 ¶ 왕과 그 함께 한 온 이스라엘이 여호와 앞에 희생을 드리니라.

And the king, and all Israel with him, offered sacrifice before Yehowah.

והמלך וכל־ישראל עמו זבחים זבח לפני יהוה

63 솔로몬이 화목제의 희생을 드렸으니 곧 여호와께 드린 수소가 이만 이천이요 양이 십 이만이라. 이와 같이 왕과 모든 이스라엘 자손이 여호와의 성전의 봉헌식을 행하였는데

And Solomon offered a sacrifice of peace offerings, which he offered unto Yehowah: two and twenty thousand oxen, and a hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the children of Israel dedicated the house of Yehowah.

ויזבח שלמה את זבח השלמים אשר זבח ליהוה בקר עשרים ושנים אלף
וצאן מאה ועשרים אלף ויחנכו את־בית יהוה המלך וכל־בני ישראל

64 그 날에 왕이 여호와의 성전 앞뜰 가운데를 거룩히 구별하고 거기서 태움제와 식물제와 화목제의 기름을 드렸으니 이는 여호와의 앞 놋 제단이 너무 작으므로 태움제물과 식물제물과 화목제의 기름을 다 수용할 수 없음이더라.

The same day did the king hallow the middle of the court that *was* before the house of Yehowah; for there he offered burnt offerings and grain offerings and the fat of the peace offerings, because the brazen altar that *was* before Yehowah *was* too little to receive the burnt offerings and grain offerings and the fat of the peace offerings.

ביום ההוא קדש המלך את־תוך החצר אשר לפני בית־יהוה כי־עשה
שם את־העלה ואת־המנחה ואת חלבי השלמים כי־מזבח הנחשת אשר
לפני יהוה קטן מהכיל את־העלה ואת־המנחה ואת חלבי השלמים

65 그 때에 솔로몬이 칠일과 칠일 합 십사 일을 하맛 어귀에서부터 애굽 강까지의 온 이스라엘의 큰 회중이 모여 우리 하나님 여호와 앞에서 저와 함께 절기로 지키고

And at that time Solomon held a feast, and all Israel with him, a great congregation, from the entrance of Hamath unto the River of Egypt, before Yehowah our God seven days and seven days, *even* fourteen days.

ויעש שלמה בעת־ההיא את־החג וכל־ישראל עמו קהל גדול מלבוא
חמת עד־נחל מצרים לפני יהוה אלהינו שבעת ימים ושבעת ימים
ארבעה עשר יום

66 여덟째 날에 솔로몬이 백성을 돌려보내매 백성이 왕을 위하여 축복하고 자기 장막으로 돌아가는데 여호와께서 그 종 다윗과 그 백성 이스라엘에게 베푸신 모든 은혜를 인하여 기뻐하며 마음에 즐거워하였더라.

On the eighth day he sent the people away; and they blessed the king, and went unto their tents joyful and glad of heart for all the goodness that Yehowah had done for David His servant and for Israel His people.

ביום השמיני שלח את־העם ויברכו את־המלך וילכו לאהליהם שמחים
וטובי לב על כל־הטובה אשר עשה יהוה לדוד עבדו ולישראל עמו

하나님께서 다시 나타나시다

9 솔로몬이 여호와의 성전과 왕궁 건축하기를 마치고 자기의 무릇 이루기를 원하던 일이 마친 때에

And it came to pass, when Solomon had finished the building of the house of Yehowah and the king's house, and all Solomon's desire which he was pleased to do,

ויהי ככלות שלמה לבנות את־בית־יהוה ואת־בית המלך ואת כל־חשק
שלמה אשר חפץ לעשות

2 여호와께서 전에 기브온에서 나타나심 같이 다시 솔로몬에게 나타나사

that Yehowah appeared to Solomon the second time, as He had appeared unto him at Gibeon.

וירא יהוה אל־שלמה שנית כאשר נראה אליו בגבעון

3 여호와께서 저에게 이르시되 "네가 내 앞에서 기도하며 간구한 것을 내가 들었은즉 내가 너의 건축한 이 성전을 거룩하게 구별하여 나의 이름을 영원히 그곳에 두며 나의 눈과 나의 마음을 항상 거기 두리니

And Yehowah said unto him, "I have heard thy prayer and thy supplication that thou hast made before Me. I have hallowed this house which thou hast built, to put My Name there forever; and Mine eyes and Mine heart shall be there perpetually.

ויאמר יהוה אליו שמעתי את־תפלתך ואת־תחנתך אשר התחננת לפני
הקדשתי את־הבית הזה אשר בנתה לסום־שמי שם עד־עולם והיו עיני

ולבי שם כל־הימים

4 네가 만일 네 부친 다윗이 행한 것같이 마음을 온전히 하고 바르게 하여 내 앞에서 행하며 내가 네게 명한 대로 온갖 것을 순종하여 나의 법도와 내 율례를 지키면

And if thou wilt walk before Me as David thy father walked, in integrity of heart and in uprightness, to do according to all that I have commanded thee, *and* wilt keep My statutes and My judgments,

ואתה אם־תלך לפני כאשר הלך דוד אביך בתם־לבב ובישר לעשות ככל אשר צויתיך חקי ומשפטי תשמר

5 내가 네 부친 다윗에게 말하기를 '이스라엘 위에 오를 사람이 네게서 끊어지지 아니하리라' 한대로 이스라엘 중에서 네 나라의 왕위를 영원히 견고케 하려니와

then I will establish the throne of thy kingdom upon Israel for ever, as I promised to David thy father, saying, `There shall not fail thee a man upon the throne of Israel.'

והקמתי את־כסא ממלכתך על־ישראל לעלם כאשר דברתי על־דוד אביך לאמר לא־יכרת לך איש מעל כסא ישראל

6 만일 네가 아주 돌이켜 너희와 너희 자손들이 나를 좇지 아니하며 내가 너희 앞에 둔 나의 계명과 법도를 지키지 아니하고 가서 다른 신을 섬겨 그것들을 숭배하면

But if ye shall at all turn from following Me, ye or your children, and will not keep My commandments *and* My statutes which I have set before you, but go and serve other gods and worship them,

אם־שוב תשובן אתם ובניכם מאחרי ולא תשמרו מצותי חקתי אשר נתתי לפניכם והלכתם ועבדתם אלהים אחרים והשתחויתם להם

7 내가 이스라엘을 나의 준 땅에서 끊어 버릴 것이요, 내 이름을 위하여 내가 거룩하게 구별한 이 성전이라도 내 앞에서 던져 버리리니 이스라엘은 모든 민족 가운데 속담거리와 이야깃거리가 될 것이며

then will I cut off Israel out of the land which I have given them, and this house which I have hallowed for My Name will I cast out of My sight; and Israel shall be a proverb and a byword among all people.

והכרתי את־ישראל מעל פני האדמה אשר נתתי להם ואת־הבית אשר הקדשתי לשמי אשלח מעל פני והיה ישראל למשל ולשנינה בכל־העמים

8 비록 이 성전이 높을지라도 무릇 그리로 지나가는 자가 놀라며 비웃어 '여호와께서 무슨 까닭으로 이 땅과 이 성전에 이같이 행하셨는고?' 하면

And at this house, *which* is high, every one who passeth by it shall be astonished and shall hiss; and they shall say, `Why hath Yehowah done thus unto this land and to this house?'

והבית הזה יהיה עליון כל־עבר עליו ישם ושרק ואמרו על־מה עשה יהוה ככה לארץ הזאת ולבית הזה

9 그들이 대답하기를 '저희가 자기 조상을 애굽 땅에서 인도하여 내신 자기 하나님 여호와를 버리고 다른 신을 따라가서 그를 숭배하여 섬기므로 여호와께서 이 모든 재앙을 저희에게 내리신 것이라' 하리라."

And they shall answer, `Because they forsook Yehowah their God who brought forth their fathers out of the land of Egypt, and have taken hold upon other gods, and have worshiped them and served them; therefore hath Yehowah brought upon them all this evil.'"

ואמרו על אשר עזבו את־יהוה אלהיהם אשר הוציא את־אבתם מארץ מצרים ויחזקו באלהים אחרים וישתחו להם ויעבדם על־כן הביא יהוה עליהם את כל־הרעה הזאת

10 ¶ 이에 솔로몬이 두 집 곧 여호와의 성전과 왕궁을 이십년 만에 건축하기를 마치고

And it came to pass at the end of twenty years, when Solomon had built the two houses, the house of Yehowah and the king's house

ויהי מקצה עשרים שנה אשר־בנה שלמה את־שני הבתים את־בית יהוה ואת־בית המלך

11 갈릴리 땅의 이십 성읍을 히람에게 주었으니 이는 두로 왕 히람이 솔로몬에게 그 온갖 소원대로 백향목과 잣나무와 금을 제공하였음이라.

(*now* Hiram the king of Tyre had furnished Solomon with cedar trees and fir trees and with gold, according to all his desire), that then King Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.

חירם מלך־צר נסא את־שלמה בעצי ארזים ובעצי ברושים ובזהב לכל־חפצו אז יתן המלך שלמה לחירם עשרים עיר בארץ הגליל

12 히람이 두로에서 와서 솔로몬이 자기에게 준 성읍들을 보고 눈에 들지 아니하여

And Hiram came out from Tyre to see the cities which Solomon had given him, and they pleased him not.

ויצא חירם מצר לראות את־הערים אשר נתן־לו שלמה ולא ישרו בעיניו

13 "나의 형제여, 내게 준 이 성읍들이 어찌 이러하냐?" 하고 이름하여 '가불의 땅'이라 하였더니 오늘에 이르니라.

And he said, "What cities *are* these which thou hast given me, my brother?" And he called them the land of Cabul unto this day.

ויאמר מה הערים האלה אשר־נתתה לי אחי ויקרא להם ארץ כבול עד היום הזה

14 이에 히람이 금 일백 이십 달란트를 왕에게 보내었더라.

And Hiram sent to the king one hundred twenty talents of gold.

וישלח חירם למלך מאה ועשרים ככר זהב

솔로몬의 그 밖의 행적들

15 ¶ 솔로몬 왕이 일꾼들을 동원한 이유가 이러하니 여호와의 성전과 자기의 궁과 밀로와 예루살렘성과 하솔과 므깃도와 게셀을 건축하려 하였음이라.

And this *is* the reason for the levy which King Solomon raised: to build the house of Yehowah, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.

וזה דבר־המס אשר־העלה המלך שלמה לבנות את־בית יהוה ואת־ביתו ואת־המלוא ואת חומת ירושלם ואת־חצר ואת־מגדו ואת־גזר

16 전에 애굽 왕 바로가 올라와서 게셀을 탈취하여 불사르고 그 성에 사는 가나안 사람들을 죽이고 그 성읍을 자기 딸 솔로몬의 아내에게 예물로 주었더니

(*For* Pharaoh king of Egypt had gone up and taken Gezer, and burned it with fire and slain the Canaanites who dwelt in the city, and given it *for* a present unto his daughter, Solomon's wife.)

פרעה מלך־מצרים עלה וילכד את־גזר ויסרפה באש ואת־הכנעני הישב בעיר הרג ויתנה שלחים לבתו אשת שלמה

17 솔로몬이 게셀과 아래 벧-호론을 건축하고

And Solomon built Gezer, and Beth-Horon the Nether,

ויבן שלמה את־גזר ואת־בית־חרן תחתון

18 또 바알랏과 그 땅 광야에 있는 다드몰과

and Baalath, and Tadmor in the wilderness, in the land,

ואת־בעלת ואת־תמר במדבר בארץ

19 솔로몬이 갖고 있는 모든 국고성들과 병거성들과 마병의 성들을 건축하고 솔로몬이 또 예루살렘과 레바논과 그 다스리는 온 땅에 건축하고자 하던 것들을 건축하였는데

and all the cities of storage that Solomon had, and cities for his chariots and cities for his horsemen, and that which Solomon desired to build in Jerusalem and in Lebanon and in all the land of his dominion.

ואת כל־ערי המסכנות אשר היו לשלמה ואת ערי הרכב ואת ערי הפרשים ואת חשק שלמה אשר חשק לבנות בירושלם ובלבנון ובכל ארץ ממשלתו

20 무릇 이스라엘 자손이 아닌 아모리 사람과 헷 사람과 브리스 사람과 히위 사람과 여부스 사람의 남아있는 자

And all the people *who were* left of the Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites, and Jebusites, who *were* not of the children of Israel--

כל־העם הנותר מן־האמרי החתי הפרזי החוי והיבוסי אשר לא־מבני ישראל המה

21 곧 이스라엘 자손들이 다 멸하지 못하였으므로 그 땅에 남아 있는 그 자손들을 솔로몬이 노예로 일꾼을 삼아 오늘까지 이르렀으되

their children who were left after them in the land, whom the children of Israel also were not able utterly to destroy-- upon those did Solomon levy a tribute of bond service unto this day.

בניהם אשר נתרו אחריהם בארץ אשר לא־יכלו בני ישראל להחרימם ויעלם שלמה למס־עבד עד היום הזה

22 오직 이스라엘 자손들은 솔로몬이 노예를 삼지 아니하였으니 저희는 군사와 그의 신하들과 고관과 대장들이며 병거와 마병의 지휘관들이 됨이었더라.

But of the children of Israel Solomon made no bondmen; but they *were* men of war, and his servants, and his princes, and his captains, and rulers of his chariots, and his horsemen.

ומבני ישראל לא־נתן שלמה עבד כי־הם אנשי המלחמה ועבדיו ושריו ושלשיו וסרי רכבו ופרשיו

23 ¶ 솔로몬에게 일을 감독하는 감독관 오백 오십명이 있어 일하는 백성들을 다스렸더라.

These *were* the chief of the officers who *were* over Solomon's work: five hundred and fifty, who bore rule over the people who wrought in the work.

אלה סרי הנצבים אשר על־המלאכה לשלמה חמשים וחמש מאות הרדים בעם העסים במלאכה

24 ¶ 그러나 밀로는 바로의 딸이 다윗성에서부터 올라와 저를 위하여 건축한 궁에 이를 때에 솔로몬이 건축하였더라.

But Pharaoh's daughter came up out of the City of David unto her house which *Solomon* had built for her; then did he build Millo.

אך בת־פרעה עלתה מעיר דוד אל־ביתה אשר בנה־לה אז בנה את־המלוא

25 ¶ 솔로몬이 또 여호와를 위하여 쌓은 단 위에 해마다 세번씩 태움제와 화목제를 드리고 또한 여호와 앞에 있는 단에 분향하니라. 이리하여 성전이 완성되니라.

And three times in a year Solomon offered burnt offerings and peace offerings upon the altar which he built unto Yehowah, and he burned incense upon the altar that *was* before Yehowah. So he finished the house.

והעלה שלמה שלש פעמים בשנה עלות ושלמים על־המזבח אשר בנה ליהוה והקטיר אתו אשר לפני יהוה ושלם את־הבית

26 ¶ 솔로몬 왕이 또한 에돔 땅 홍해 물가 엘롯 근처 에시온-게벨에서 배들을 지은지라.

And King Solomon made a navy of ships in Eziongeber, which *is* beside Eloth on the shore of the Red Sea, in the land of Edom.

ואני עסה המלך שלמה בעציון־גבר אשר את־אלות על־ספת ים־סוף בארץ אדום

27 히람이 자기 종들 곧 바다에 익숙한 사공들을 솔로몬의 종과 함께 그 배로 보내매

And Hiram sent in the navy his servants, shipmen who had knowledge of the sea, with the servants of Solomon.

וישלח חורם באני את־עבדיו אנשי אניות ידעי הים עם עבדי שלמה

28 저희가 오빌에 가 거기서 금 사백 이십 달란트를 얻어 솔로몬 왕에게로 가져왔더라.

And they came to Ophir and fetched from thence gold, four hundred and twenty talents, and brought *it* to King Solomon.

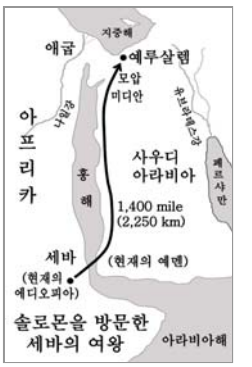
ויבאו אופירה ויקחו משם זהב ארבע־מאות ועשרים ככר ויבאו אל־המלך שלמה

세바 여왕의 방문

AM.3010
BC.994

10 세바 여왕이 여호와의 이름으로 인한 솔로몬의 명예를 듣고 와서 어려운 문제로 저를 시험코자 하여

And when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon concerning the name of



9:13 가불: כבול, 불만.

Yehowah, she came to test him with hard questions.
ומלכת־שבא שמעת את־שמע שלמה לשם יהוה ותבא לנסתו בחידות

2 예루살렘에 이르니 수행하는 자가 심히 많고 향품과 심히 많은 금과 보석을 약대에 실었더라. 저가 솔로몬에게 나아와 자기 마음에 있는 것을 다 말하매

And she came to Jerusalem with a very great train, with camels that bore spices and very much gold and precious stones; and when she had come to Solomon, she communed with him about all that was in her heart.
ותבא ירושלמה בחיל כבד מאד גמלים נשאים בסמים וזהב רב־מאד ואבן יקרה ותבא אל־שלמה ותדבר אליו את כל־אשר היה עם־לבבה

3 솔로몬이 그 묻는 말을 다 대답하였으니 왕이 알지 못하여 대답지 못한 것이 하나도 없었더라.

And Solomon told her all her questions; there was not *any* thing hidden from the king which he told her not.
ויגד־לה שלמה את־כל־דבריה לא־היה דבר נעלם מן־המלך אשר לא הגיד לה

4 이에 세바 여왕이 솔로몬의 모든 지혜와 그 건축한 궁과

And when the queen of Sheba had seen all Solomon's wisdom, and the house that he had built,
ותרא מלכת־שבא את כל־חכמת שלמה והבית אשר בנה

5 그 상의 식물과 그 신하들의 좌석과 그 신하들의 시립한 것과 그들의 예복과 술 관원들과 여호와의 성전에서 드리는 태움제를 보고 정신이 황홀하여

and the food of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel, and his cupbearers, and his ascent by which he went up unto the house of Yehowah, there was no more spirit in her.
ומאכל שלחנו ומושב עבדיו ומעמד משרתו ומלבשיהם ומשקיו ועלתו אשר יעלה בית יהוה ולא־היה בה עוד רוח

6 왕께 고하되 "내가 내 나라에서 당신의 행적과 당신의 지혜에 대하여 들은 말이 참이었도다.

And she said to the king, "It was a true report that I heard in mine own land of thy acts and of thy wisdom.
ותאמר אל־המלך אמת היה הדבר אשר שמעתי בארצי על־דבריך ועל־חכמתך

7 내가 그들의 말을 믿지 아니하였더니 이제 와서 친히 본즉, 보라 내게 말한 것은 절반도 못되니 당신의 지혜와 번영이 내가 들은 소문보다 더 하도다.

However I believed not the words until I came and mine eyes had seen *it*; and behold, the half was not told me. Thy wisdom and prosperity exceedeth the fame which I heard.
ולא־האמנתי לדברים עד אשר־באתי ותראינה עיני והנה לא־הגד־לי החצי הוספת חכמה וטוב אל־השמועה אשר שמעתי

8 복되도다. 당신의 사람들이여, 복되도다. 당신의 신하들이여, 이들이 항상 당신 앞에 서서 당신의 지혜를 들음이로다.

Happy *are* thy men, happy *are* these thy servants, who stand continually before thee *and* who hear thy wisdom.
אשרי אנשיך אשרי עבדיך אלה העמדים לפניך תמיד השמעים את־חכמתך

9 당신의 하나님 여호와를 송축할지로다. 여호와께서 당신을 기뻐하사 이스라엘의 보좌에 앉히셨고 여호와께서 영원히 이스라엘을 사랑하시므로 당신을 세워 왕을 삼아 심판과 정의를 행하게 하셨도다."

Blessed be Yehowah thy God, who delighted in thee, to set thee on the throne of Israel! Because Yehowah loved Israel for ever, therefore made He thee king to do judgment and justice."
יהי יהוה אלהיך ברוך אשר חפץ בך לתתך על־כסא ישראל באהבת יהוה את־ישראל לעלם ויסימך למלך לעשות משפט וצדקה

10 저가 금 일백 이십 달란트와 심히 많은 향품과 보석을 왕께 드렸으니 세바 여왕이 솔로몬 왕께 드린 것처럼 많은 향품이 다시 오지 아니하였더라.

And she gave the king a hundred and twenty talents of gold, and of spices a very great store, and precious stones; there came no more such abundance of spices as these which the queen of Sheba gave to King Solomon.
ותתן למלך מאה ועשרים ככר זהב ובסמים הרבה מאד ואבן יקרה לא־בא כבסם ההוא עוד לרב אשר־נתנה מלכת־שבא למלך שלמה

11 ¶ 또 오빌에서부터 금을 실어 온 히람의 배들이 오빌에서 많은 백단향나무와 보석을 실어 오매

And the navy also of Hiram, that brought gold from Ophir, brought in from Ophir a great plenty of almug trees and precious stones.
וגם אני חירם אשר־נשא זהב מאופיר הביא מאפיר עצי אלמגים הרבה מאד ואבן יקרה

12 왕이 백단향나무로 여호와의 성전과 왕궁의 난간을 만들고 또 노래하는 자를 위하여 수금과 비파를 만들었으니 이같은 백단향나무는 전에도 온 일이 없었고 오늘까지도 보지 못하였더라.

And the king made of the almug trees pillars for the house of Yehowah and for the king's house, harps also and psalteries for singers. There came no more such almug trees, nor were seen unto this day.
ויעש המלך את־עצי האלמגים מסעד לבית־יהוה ולבית המלך וכנרות ונבלים לשרים לא בא־כן עצי אלמגים ולא נראה עד היום הזה

13 이에 솔로몬 왕이 세바 여왕에게 기념물을 준 외에 저의 소원대로 무릇 구하는 것을 다 주니 저가 그 신하들과 함께 본국으로 돌아가니라.

And King Solomon gave unto the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, besides *that* which Solomon gave her of his royal bounty. So she turned and went to her own country, she and her servants.
והמלך שלמה נתן למלכת־שבא את־כל־חפצה אשר שאלה מלבד אשר נתן־לה כיד המלך שלמה ותפן ותלך לארצה היא ועבדיה

14 ¶ 일년에 솔로몬에게 들어오는 금의

10:1 세바여왕의 방문: 대하 9장 참조.

무게가 육백 육십 육 금 달란트였으며

Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred sixty six talents of gold,

ויהי משקל הזהב אשר־בא לשלמה בשנה אחת ששׁ מאות ששׁים ושׁשׁ ככר זהב

15 그 외에 또 상인들과 향료 무역상들과 아라비아 왕들과 나라의 고관들에게서도 받았더라.

besides *what he had* from the merchants, and from the traffic of the spice merchants, and from all the kings of Arabia, and from the governors of the country.

לבד מאנשי התרים ומסחר הרכלים וכל־מלכי הערב ופחות הארץ

16 솔로몬 왕이 쳐서 늘인 금으로 큰 방패 이백을 만들었으니 매 방패에 든 금이 육백 세겔이며

And King Solomon made two hundred bucklers *of* beaten gold; six hundred *shekels* of gold went to one buckler.

ויעש המלך שלמה מאתים צנה זהב שחוט ששׁ־מאות זהב יעלה על־הצנה האחת

17 또 쳐서 늘인 금으로 작은 방패 삼백을 만들었으니 매 방패에 든 금이 삼 마네라. 왕이 이것들을 레바논 나무 궁에 두었더라.

And *he made* three hundred shields *of* beaten gold; three pounds of gold went to one shield. And the king put them in the House of the Forest of Lebanon.

ושלשׁ־מאות מגנים זהב שחוט שלשׁת מנים זהב יעלה על־המגן האחת ויתנם המלך בית יער הלבנון

18 왕이 또 상아로 큰 보좌를 만들고 정금으로 입혔으니

Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with the best gold.

ויעש המלך כסא־שׁן גדול ויצפהו זהב מופז

19 그 보좌에는 여섯 층계가 있고 보좌 뒤에 둥근 머리가 있고 앉는 자리 양편에는 팔걸이가 있고 팔걸이 곁에는 사자가 하나씩 섰으며

The throne had six steps, and the top of the throne *was* round behind and *there were* stays on either side on the place of the seat, and two lions stood beside the stays.

ששׁ מעלות לכסה וראשׁ־עגל לכסה מאחריו וידת מזה ומזה אל־מקום השׁבת ושׁנים אריות עמדים אצל הידות

20 또 열두 사자가 있어 그 여섯 층계 좌우편에 섰으니 어느 나라에도 이같이 만든 것이 없었더라.

And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps. There was not the like made in any kingdom.

ושׁנים עשׂר אריים עמדים שם על־ששׁ המעלות מזה ומזה לא־נעשׂה כן לכל־ממלכות

21 솔로몬 왕의 마시는 그릇은 다 금이요 레바논 삼림의 궁의 그릇들도 다 정금이라. 은 기물이 전혀 없었으니 솔로몬의 시대에 은을 귀히 여기지 아니함은

And all King Solomon's drinking vessels *were of* gold, and all the vessels of the House of the Forest of Lebanon *were of* pure gold. None *were of* silver; it was accounted as nothing in the days of Solomon.

וכל כלי משׁקה המלך שלמה זהב וכל כלי בית־יער הלבנון זהב סגור אין כסף לא נחשׁב בימי שלמה למאומה

22 왕이 바다에 다시스 배들을 두어 히람의 배와 함께 있게 하고 그 다시스 배로 삼년에 한 차례씩 금과 은과 상아와 원숭이들과 공작들을 실어 왔음이더라.

For the king had at sea a navy of Tarshish with the navy of Hiram. Once in three years came the navy of Tarshish bringing gold and silver, ivory, and apes, and peacocks.

כי אני תרשׁישׁ למלך בים עם אני חירם אחת לשׁלשׁ שׁנים תבוא אני תרשׁישׁ נסאת זהב וכסף שׁנהבים וקפים ותכיים

23 ¶ 솔로몬 왕의 재산과 지혜가 천하 열왕보다 큰지라.

So King Solomon exceeded all the kings of the earth in riches and in wisdom.

ויגדל המלך שלמה מכל מלכי הארץ לעשׁר ולחכמה

24 천하가 다 하나님이 솔로몬의 마음에 주신 지혜를 들으며 그 얼굴을 보기 원하여

And all the earth sought Solomon to hear his wisdom, which God had put in his heart.

וכל־הארץ מבקשׁים את־פני שׁלמה לשׁמע את־חכמתו אשׁר־נתן אלהים בלבו

25 각기 예물을 가지고 왔으니 곧 은 그릇과 금 그릇과 의복과 갑옷과 향품과 말들과 노새들로서 해마다 그리 하였더라.

And they brought every man his present: vessels of silver and vessels of gold, and garments, and armor, and spices, horses, and mules, at a set rate year by year.

והמה מבאים איש מנחתו כלי כסף וכלי זהב ושׂלמות ונשׁק ובסמים סוסים ופרדים דבר־שׁנה בשׁנה

26 ¶ 이에 솔로몬이 병거와 마병을 모으매 병거가 일천 사백 대요 마병이 일만 이천명이라. 병거성에도 두고 예루살렘 왕에게도 두었으며

And Solomon gathered together chariots and horsemen; and he had a thousand and four hundred chariots and twelve thousand horsemen, whom he placed in the cities for chariots and with the king at Jerusalem.

ויאסף שׁלמה רכב ופרשׁים ויהי־לו אלף וארבע־מאות רכב ושׁנים־עשׂר אלף פרשׁים וינחם בערי הרכב ועם־המלך בירושׁלם

27 왕이 예루살렘에서 은을 돌같이 흔하게 하고 백향목을 평지의 뽕나무같이 많게 하였더라.

And the king made silver *to be* in Jerusalem as stones, and cedars made he *to be* as the sycamore trees that *are* in the vale, for abundance.

ויתן המלך את־הכסף בירושׁלם כאבנים ואת הארזים נתן כשׁקמים אשׁר־בשׁפלה לרב

28 솔로몬의 말들은 애굽에서 떼로 내어

왔으니 왕의 상인들이 떼로 정가하여 산 것이며

And Solomon had horses brought out of Egypt and from Keveh; the king's merchants received from Keveh at a price.

ומוצא הסוסים אשר לשלמה ממצרים ומקוה סחרי המלך יקחו מקוה במחיר

29 애굽에서 가지고 올라온 병거는 하나에 은 육백 세겔이요 말은 일백 오십 세겔로서 그것들을 헷 사람의 모든 왕과 아람 왕들에게 넘겨 주기도 하였더라.

And a chariot came up and went out of Egypt for six hundred *shekels* of silver, and a horse for a hundred and fifty; and so for all the kings of the Hittites and for the kings of Syria they brought *them* out by their means.

ותעלה וחצא מרכבה ממצרים בשש מאות כסף וסוס בחמשים ומאה וכן לכל־מלכי החתים ולמלכי ארם בידם יצאו

솔로몬의 과오

11 솔로몬 왕이 바로의 딸 외에 이방의 많은 여인을 사랑하였으니 곧 모압과 암몬과 에돔과 시돈과 헷 여인이라.

But King Solomon loved many foreign women, together with the daughter of Pharaoh: women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Sidonians, *and* Hittites--

והמלך שלמה אהב נשים נכריות רבות ואת־בת־פרעה מואביות עמניות אדמיות צדנית חתית

2 여호와께서 전에 이 여러 국민에 대하여 이스라엘 자손에게 명하시기를 "너희는 저희와 통하지 말며 저희도 너희와 통하게 말라. 저희가 반드시 너희 마음을 돌이켜 저희의 신들을 좇게 하리라" 하셨으나 솔로몬이 그들을 사랑하였더라.

from the nations *concerning* which Yehowah said unto the children of Israel, "Ye shall not go in to them, neither shall they come in unto you; *for* surely they will turn away your heart after their gods." Solomon cleaved unto these in love.

מן־הגוים אשר אמר־יהוה אל־בני ישראל לא־תבאו בהם והם לא־יבאו בכם אכן יטו את־לבבכם אחרי אלהיהם בהם דבק שלמה לאהבה

3 왕은 후궁이 칠백명이요 첩이 삼백명이라. 그 여인들이 왕의 마음을 돌이켰더라.

And he had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines; and his wives turned away his heart.

ויהי־לו נשים סרות שבע מאות ופלגשים שלש מאות ויטו נשיו את־לבו

4 솔로몬의 나이가 많을 때에 그 여인들이 그의 마음을 돌이켜 다른 신들을 좇게 하였으므로 왕의 마음이 그 부친 다윗의 마음과 같지 아니하여 그 하나님 여호와 앞에 온전치 못하였으니

For it came to pass, when Solomon was old, *that* his wives turned away his heart after other gods; and his heart was not perfect with Yehowah his God, as *was* the heart of David his father.

ויהי לעת זקנת שלמה נשיו הטו את־לבבו אחרי אלהים אחרים ולא־היה לבבו שלם עם־יהוה אלהיו כלבב דויד אביו

5 이는 솔로몬이 시돈 사람의 여신 아스다롯을 좇고 암몬 사람의 가증한 밀곰을 좇음이라.

For Solomon went after Ashtoreth the goddess of the Sidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites.

וילך שלמה אחרי עשתרת אלהי צדנים ואחרי מלכם שקץ עמנים

6 이에 솔로몬이 여호와의 눈앞에서 악을 행하여 그 부친 다윗이 여호와를 좇은 것같이 온전히 좇지 아니하고

And Solomon did evil in the sight of Yehowah, and went not fully after Yehowah, as *did* David his father.

ויעש שלמה הרע בעיני יהוה ולא מלא אחרי יהוה כדוד אביו

7 솔로몬이 모압의 가증한 그모스를 위하여 예루살렘 앞 산에 산당을 지었고 또 암몬 자손의 가증한 몰록을 위하여

Then Solomon built a high place for Chemosh the abomination of Moab, on the hill that *is* before Jerusalem, and for Molech the abomination of the children of Ammon.

אז יבנה שלמה במה לכמוש שקץ מואב בהר אשר על־פני ירושלם ולמלך שקץ בני עמון

8 저가 또 이방 여인들을 위하여 다 그와 같이 한지라. 저희가 자기의 신들에게 분향하며 제사하였더라.

And likewise did he for all his foreign wives, who burned incense and sacrificed unto their gods.

וכן עשה לכל־נשיו הנכריות מקטירות ומזבחות לאלהיהן

9 ¶ 이렇게 솔로몬이 마음을 돌이켜 이스라엘 하나님 여호와를 떠나므로 여호와께서 저에게 진노하시니라. 여호와께서 전에 두번이나 저에게 나타나시고

And Yehowah was angry with Solomon, because his heart was turned from Yehowah God of Israel, who had appeared unto him twice

ויתאנף יהוה בשלמה כי־נטה לבבו מעם יהוה אלהי ישראל הנראה אליו פעמים

10 이 일에 대하여 '다른 신을 좇지 말라' 명하셨으나 저가 여호와의 명령을 지키지 않았으므로

and had commanded him concerning this thing, that he should not go after other gods; but he kept not that which Yehowah commanded.

וצוה אליו על־הדבר הזה לבלתי־לכת אחרי אלהים אחרים ולא שמר את אשר־צוה יהוה

11 여호와께서 솔로몬에게 "네게 이러한 일이 있었고 또 네가 나의 언약과 내가 네게 명한 법도를 지키지 아니하였으니 내가 반드시 이 나라를 네게서 빼앗아 네 신하에게 주리라.

Therefore Yehowah said unto Solomon, "Forasmuch as this is done by thee, and thou hast not kept My covenant and My statutes which I have commanded thee, I will surely rend the

kingdom from thee and will give it to thy servant.
ויאמר יהוה לשלמה ינן אשר היתה־זאת עמך ולא שמרת בריתי וחקתי אשר צויתי עליך קרע אקרע את־הממלכה מעליך ונתתיה לעבדך

12 그러나 네 부친 다윗의 연고로 네 세대에는 이 일을 행치 아니하고 네 아들의 손에서 빼앗으려니와

Notwithstanding, I will not do it in thy days for David thy father's sake; *but* I will rend it out of the hand of thy son.
אך־בימיך לא אעשנה למען דוד אביך מיד בנך אקרענה

13 오직 내가 이 나라를 다 빼앗지는 아니하고 나의 종 다윗과 나의 택한 예루살렘을 위하여 한 지파를 네 아들에게 주리라" 하셨더라.

However I will not rend away all the kingdom, *but* will give one tribe to thy son for David My servant's sake and for Jerusalem's sake which I have chosen."
רק את־כל־הממלכה לא אקרע שבט אחד אתן לבנך למען דוד עבדי ולמען ירושלם אשר בחרתי

솔로몬의 대적들

14 ¶ 이에 여호와께서 에돔 사람 하닷을 일으켜 솔로몬의 대적이 되게 하시니 하닷은 왕의 자손으로서 에돔에 거하였더라.

And Yehowah stirred up an adversary against Solomon, Hadad the Edomite; he *was* of the king's seed in Edom.
ויקם יהוה סטן לשלמה את הדד האדמי מזרע המלך הוא באדום

15 전에 다윗이 에돔에 있을 때에 군사령관 요압이 가서 죽임 당한 자들을 장사하고 에돔의 남자를 다 쳐서 죽였는데

For it came to pass, when David was in Edom, and Joab the captain of the host had gone up to bury the slain after he had smitten every male in Edom
ויהי בהיות דוד את־אדום בעלות יואב סר הצבא לקבר את־החללים ויך כל־זכר באדום

16 요압은 에돔의 남자를 다 없이 하기까지 이스라엘 무리와 함께 여섯달을 그곳에 유하였었더라.

(for six months Joab remained there with all Israel until he had cut off every male in Edom),
כי ששת חדשים ישב־שם יואב וכל־ישראל עד־הכרית כל־זכר באדום

17 그 때에 하닷은 작은 아이라. 그 부친의 신하 중 어떤 에돔 사람과 함께 도망하여 애굽으로 가려 하여

that Hadad fled, he and certain Edomites of his father's servants with him, to go into Egypt, Hadad *being* yet a little child.
ויברח אדד הוא ואנשים אדמיים מעבדי אביו אתו לבוא מצרים והדד נער קטן

18 그들이 미디안에서 떠나서 바란에 이르고 거기서 사람들을 데리고 애굽으로 가서 애굽 왕 바로에게 나아가매 바로가 저에게 집을 주고 먹을 양식도 정해 주고 또 토지도 주었더라.

And they arose out of Midian and came to Paran; and they took men with them out of Paran, and they came to Egypt, unto Pharaoh king of Egypt, who gave him a house and appointed him victuals and gave him land.
ויקמו ממדין ויבאו פארן ויקחו אנשים עמם מפארן ויבאו מצרים אל־פרעה מלך־מצרים ויתן־לו בית ולחם אמר לו וארץ נתן לו

19 하닷이 바로의 눈앞에 크게 은총을 얻었으므로 바로가 자기의 처제 곧 왕비 다브네스의 동생을 저에게 아내로 주었더라.

And Hadad found great favor in the sight of Pharaoh, so that he gave him for a wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen.
וימצא הדד חן בעיני פרעה מאד ויתן־לו אשה את־אחות אשתו אחות תחפנים הגבירה

20 다브네스의 동생이 하닷으로 말미암아 아들 그누밧을 낳았더니 다브네스가 그 아이를 바로의 궁중에서 젖을 떼게 하매 그누밧이 바로의 궁에서 바로의 아들 가운데 있었더라.

And the sister of Tahpenes bore him Genubath his son, whom Tahpenes weaned in Pharaoh's house; and Genubath was in Pharaoh's household among the sons of Pharaoh.
ותלד לו אחות תחפנים את גנבת בנו ותגמלהו תחפנס בתוך בית פרעה ויהי גנבת בית פרעה בתוך בני פרעה

21 하닷이 애굽에서 다윗이 그 조상과 함께 잔 것과 군사령관 요압이 죽은 것을 듣고 하닷이 바로에게 청하여 "나를 보내어 내 고국으로 가게 하옵소서" 하니

And when Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers and that Joab the captain of the host was dead, Hadad said to Pharaoh, "Let me depart, that I may go to mine own country."
והדד שמע במצרים כי־שכב דוד עם־אבתיו וכי־מת יואב סר־הצבא ויאמר הדד אל־פרעה שלחני ואלך אל־ארצי

22 바로가 저에게 이르되 "네가 나와 함께 있어 무엇이 부족하기에 네 고국으로 가기를 구하느냐?" 하매 그는 "부족함이 없나이다. 그러나 아무쪼록 나를 보내 주옵소서" 하였더라.

Then Pharaoh said unto him, "But what hast thou lacked with me, that, behold, thou seekest to go to thine own country?" And he answered, "Nothing, however let me go in any wise."
ויאמר לו פרעה כי מה־אתה חסר עמי והנך מבקש ללכת אל־ארצך ויאמר לא כי שלח תשלחני

23 ¶ 하나님이 또 엘리아다의 아들 르손을 일으켜 솔로몬의 대적이 되게 하시니 저는 그 주인 소바 왕 하닷에셀에게서 도망한 자라.

And God stirred him up *another* adversary, Rezon the son of Eliadah, who fled from his lord Hadadezer king of Zobah.
ויקם אלהים לו סטן את־רזון בן־אליעדע אשר ברח מאת הדדעזר מלך־צובה אדניו

24 다윗이 소바 사람을 죽일 때에 르손이 사람들을 모으고 그 떼의 두목이 되

어 다메섹으로 가서 거하고 다메섹에서 왕이 되었더라.

And he gathered men unto him and became captain over a band, when David slew those *of Zobah*; and they went to Damascus and dwelt therein, and reigned in Damascus.

ויקבץ עליו אנשים ויהי סר־נדוד בהרג דוד אתם וילכו דמסק וישבו בה וימלכו בדמסק

25 솔로몬의 평생에 하닷이 끼친 환난 외에 르손이 수리아 왕이 되어 이스라엘을 대적하고 미워하였더라.

And he was an adversary to Israel all the days of Solomon, besides the mischief that Hadad *did*; and he abhorred Israel, and reigned over Syria.

ויהי סטן ליסראל כל־ימי שלמה ואת־הרעה אשר הדד ויקץ ביסראל וימלך על־ארם

여로보암의 반란

26 ¶ 솔로몬의 신하 느밧의 아들 여로보암이 또한 손을 들어 왕을 대적하였으니 저는 에브라임 족속인 스레다 사람이요 그 모친의 이름은 스루아니 과부더라.

And Jeroboam the son of Nebat, an Ephraimite of Zereda, Solomon's servant, whose mother's name *was* Zeruah, a widow woman, even he lifted up *his* hand against the king.

וירבעם בן־נבט אפרתי מן־הצרדה ושם אמו צרועה אשה אלמנה עבד לשלמה וירם יד במלך

27 저가 손을 들어 왕을 대적하는 까닭은 이러하니라. 솔로몬이 밀로를 건축하고 그 부친 다윗 성의 무너진 것을 수축하였는데

And this *was* the cause that he lifted up *his* hand against the king: Solomon built Millo, *and* repaired the breaches of the City of David his father.

וזה הדבר אשר־הרים יד במלך שלמה בנה את־המלוא סגר את־פרץ עיר דוד אביו

28 이 사람 여로보암은 큰 용사라. 솔로몬이 이 소년의 부지런함을 보고 그를 세워 요셉 족속의 모든 일을 감독하게 하였더니

And the man Jeroboam *was* a mighty man of valor; and Solomon, seeing that the young man was industrious, made him ruler over all the charge of the house of Joseph.

והאיש ירבעם נבור חיל וירא שלמה את־הנער כי־עשה מלאכה הוא ויפקד אתו לכל־סבל בית יוסף

29 그 즈음에 여로보암이 예루살렘에서 나갈 때에 실로 사람 선지자 아히야가 길에서 저를 만나니 아히야는 새 의복을 입었고 그 두 사람만 들에 있었더라.

And it came to pass at that time when Jeroboam went out of Jerusalem, that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; and he had clad himself with a new garment, and the two *were* alone in the field.

ויהי בעת ההיא וירבעם יצא מירושלם וימצא אתו אחיה השילני הנביא בדרך והוא מתכסה בסלמה חדשה ושניהם לבדם בסדה

30 이에 아히야가 그 입은 새 옷을 잡아 열두 조각에 찢고

And Ahijah caught the new garment that *was* on him, and rent it *in* twelve pieces.

ויתפס אחיה בסלמה החדשה אשר עליו ויקרעה שנים עסר קרעים

31 여로보암에게 말하되 "너는 열 조각을 취하라. 이스라엘 하나님 여호와께서 '내가 이 나라를 솔로몬의 손에서 찢어 빼앗아 열 지파를 네게 주고

And he said to Jeroboam, "Take thee ten pieces; for thus saith Yehowah, the God of Israel: `Behold, I will rend the kingdom out of the hand of Solomon, and will give ten tribes to thee

ויאמר לירבעם קח־לך עסרה קרעים כי כה אמר יהוה אלהי יסראל הנני קרע את־הממלכה מיד שלמה ונתתי לך את עסרה השבטים

32 (오직 내 종 다윗을 위하고 이스라엘 모든 지파 중에서 택한 성 예루살렘을 위하여 한 지파를 솔로몬에게 주리니)

(but he shall have one tribe for My servant David's sake, and for Jerusalem's sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Israel),

והשבט האחד יהיה־לו למען עבדי דוד ולמען ירושלם העיר אשר בחרתי בה מכל שבטי יסראל

33 이는 저희가 나를 버리고 시돈 사람의 여신 아스다롯과 모압의 신 그모스와 암몬 자손의 신 밀곰을 숭배하며 그 부친 다윗의 행함 같지 아니하여 내 길로 행치 아니하며 나 보기에 정직한 일과 나의 법도와 나의 율례를 행치 아니함이니라.

because they have forsaken Me and have worshiped Ashtoreth the goddess of the Sidonians, Chemosh the god of the Moabites, and Milcom the god of the children of Ammon, and have not walked in My ways to do *that which is* right in Mine eyes, and *to keep* My statutes and My judgments, as *did* David his father.

יען אשר עזבוני וישתחוו לעשתרת אלהי צדנין לכמוש אלהי מואב ולמלכם אלהי בני־עמון ולא־הלכו בדרכי לעשות הישר בעיני וחקתי ומשפטי כדוד אביו

34 그러나 내가 택한 내 종 다윗이 내 명령과 내 법도를 지켰으므로 내가 저를 위하여 솔로몬의 생전에는 온 나라를 그 손에서 빼앗지 아니하고 주관하게 하려니와

However that be, I will not take the whole kingdom out of his hand; but I will make him prince all the days of his life for David My servant's sake, whom I chose because he kept My commandments and My statutes.

ולא־אקח את־כל־הממלכה מידו כי נסיא אשתנו כל ימי חייו למען דוד עבדי אשר בחרתי אתו אשר שמר מצותי וחקתי

35 내가 그 아들의 손에서 나라를 빼앗아 그 열 지파를 네게 줄 것이요

But I will take the kingdom out of his son's hand and will give it unto thee, *even* ten tribes.

ולקחתי המלוכה מיד בנו ונתתיה לך את עסרת השבטים

36 그 아들에게는 내가 한 지파를 주어서 내가 내 이름을 두고자 하여 택한 성

예루살렘에서 내 종 다윗에게 한 등불이 항상 내 앞에 있게 하리라.

And unto his son will I give one tribe, that David My servant may have a light always before Me in Jerusalem, the city which I have chosen Me to put My Name there.

ולבנו אתן שבט־אחד למען היות־נר לדויד־עבדי כל־הימים לפני בירושלם העיר אשר בחרתי לי לשום שמי שם

37 내가 너를 택하리니 너는 무릇 네 마음에 원하는 대로 다스려 이스라엘 위에 왕이 되되

And I will take thee, and thou shalt reign according to all that thy soul desireth, and shalt be king over Israel.

ואתך אקח ומלכת בכל אשר־תאוה נפשך והיית מלך על־ישראל

38 네가 만일 내가 명한 모든 일에 순종하고 내 길로 행하며 내 눈에 합당한 일을 하며 내 종 다윗의 행함 같이 내 율례와 명령을 지키면 내가 너와 함께 있어 내가 다윗을 위하여 세운 것같이 너를 위하여 견고한 집을 세우고 이스라엘을 네게 주리라.

And it shall be, if thou wilt hearken unto all that I command thee, and wilt walk in My ways and do *what is* right in My sight, to keep My statutes and My commandments as David My servant did, that I will be with thee and build thee a sure house, as I built for David, and will give Israel unto thee.

והיה אם־תשמע את־כל־אשר אצוך והלכת בדרכי ועשית הישר בעיני לשמור חקותי ומצותי כאשר עשה דוד עבדי והייתי עמך ובניתי לך בית־נאמן כאשר בניתי לדוד ונתתי לך את־ישראל

39 내가 이로 인하여 다윗의 자손을 괴롭게 할 터이나 영원히 하지는 아니하리라' 하셨느니라."

And I will for this afflict the seed of David, but not for ever.'"

ואענה את־זרע דוד למען זאת אך לא כל־הימים

40 이러므로 솔로몬이 여로보암을 죽이려 하매 여로보암이 일어나 애굽으로 도망하여 애굽 왕 시삭에게 이르러 솔로몬이 죽기까지 애굽에 있으니라.

Solomon sought therefore to kill Jeroboam. And Jeroboam arose and fled into Egypt, unto Shishak king of Egypt, and was in Egypt until the death of Solomon.

ויבקש שלמה להמית את־ירבעם ויקם ירבעם ויברח מצרים אל־שישק מלך־מצרים ויהי במצרים עד־מות שלמה

솔로몬의 죽음

41 ¶ 솔로몬의 남은 사적과 무릇 저의 행한 일과 그 지혜는 솔로몬의 실록책에 기록되지 아니하였느냐?

And the rest of the acts of Solomon, and all that he did, and his wisdom, *are* they not written in the book of the acts of Solomon?

ויתר דברי שלמה וכל־אשר עשה וחכמתו הלוא־הם כתבים על־ספר דברי שלמה

42 솔로몬이 예루살렘에서 온 이스라엘을 다스린 날 수가 사십년이라.

And the time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel *was* forty years.

והימים אשר מלך שלמה בירושלם על־כל־ישראל ארבעים שנה

43 솔로몬이 그 조상과 함께 자매 그 부친 다윗의 성에 장사되고 그 아들 르호보암이 대신하여 왕이 되니라. AM.3029 BC.975

And Solomon slept with his fathers, and was buried in the City of David his father; and Rehoboam his son reigned in his stead.

וישכב שלמה עם־אבתיו ויקבר בעיר דוד אביו וימלך רחבעם בנו תחתיו

북 족속들이 왕국에서 탈퇴하다

12 르호보암이 세겜으로 갔으니 이는 온 이스라엘이 저로 왕을 삼고자 하여 세겜에 이르렀음이더라.

And Rehoboam went to Shechem, for all Israel had come to Shechem to make him king.

וילך רחבעם שכם כי שכם בא כל־ישראל להמליך אתו

2 느밧의 아들 여로보암이 전에 솔로몬 왕의 얼굴을 피하여 애굽으로 도망가 있다가 그가 아직 애굽에 있을 때 그 소문을 들었더니

And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was yet in Egypt, heard *of it* (for he had fled from the presence of King Solomon, and Jeroboam dwelt in Egypt),

ויהי כשמע ירבעם בן־נבט והוא עודנו במצרים אשר ברח מפני המלך שלמה וישב ירבעם במצרים

3 무리가 보내어 저를 불러 왔더라. 이에 여로보암과 이스라엘의 온 회중이 와서 르호보암에게 고하되

that they sent and called him. And Jeroboam and all the congregation of Israel came and spoke unto Rehoboam, saying,

וישלחו ויקראו־לו ויבאו ירבעם וכל־קהל ישראל וידברו אל־רחבעם לאמר

4 "왕의 부친이 우리의 멍에를 무겁게 하였으나 왕은 이제 왕의 부친이 우리에게 시킨 고역과 메운 무거운 멍에를 가볍게 하소서. 그리하시면 우리가 왕을 섬기겠나이다" 하니

"Thy father made our yoke grievous. Now therefore make thou the grievous service of thy father and his heavy yoke which he put upon us lighter, and we will serve thee."

אביך הקשה את־עלנו ואתה עתה הקל מעבדת אביך הקשה ומעלו הכבד אשר־נתן עלינו ונעבדך

5 르호보암이 대답하되 "갔다가 삼일 후에 다시 내게로 오라" 하매 백성이 가니라.

And he said unto them, "Depart yet *for* three days, then come again to me." And the people departed.

ויאמר אליהם לכו עד שלשת ימים ושובו אלי וילכו העם

6 ¶ 르호보암 왕이 그 부친 솔로몬의 생전에 그 앞에 모셨던 노인들과 의논하여 묻기를 "너희는 어떻게 자문하여 이 백성에게 대답하게 하겠느냐?" 하니

And King Rehoboam consulted with the old men who stood

before Solomon his father while he yet lived, and said, "How do ye advise that I may answer this people?"
ויועץ המלך רחבעם את־הזקנים אשר־היו עמדים את־פני שלמה אביו בהיתו חי לאמר איך אתם נועצים להשיב את־העם־הזה דבר

7 그들이 대답하되 "왕이 만일 오늘날 이 백성의 종이 되어 저희를 섬기고 좋은 말로 대답하여 이르시면 저희가 영원히 왕의 종이 되리이다" 하나

And they spoke unto him, saying, "If thou wilt be a servant unto this people this day, and wilt serve them and answer them and speak good words to them, then they will be thy servants for ever."
וידבר אליו לאמר אם־היום תהיה־עבד לעם הזה ועבדתם ועניתם ודברת אליהם דברים טובים והיו לך עבדים כל־הימים

8 왕이 노인의 자문하는 것을 버리고 그 앞에 모셔 있는 자기와 함께 자라난 소년들과 의논하여

But he forsook the counsel of the old men which they had given him, and consulted with the young men who had grown up with him, *and* who stood before him.
ויעזב את־עצת הזקנים אשר יעצהו ויועץ את־הילדים אשר גדלו אתו אשר העמדים לפניו

9 그들에게 묻기를 "너희는 어떻게 자문하여 이 백성에게 대답하게 하겠느냐? 백성들이 내게 말하기를 '왕의 부친이 우리에게 메운 멍에를 가볍게 하라' 하였느니라" 하니

And he said unto them, "What counsel give ye that we may answer this people who have spoken to me, saying, `Make the yoke which thy father put upon us lighter'?"
ויאמר אליהם מה אתם נועצים ונשיב דבר את־העם הזה אשר דברו אלי לאמר הקל מן־העל אשר־נתן אביך עלינו

10 그와 함께 자라난 소년들이 왕께 고하되 "이 백성들이 왕께 고하기를 '왕의 부친이 우리의 멍에를 무겁게 하였으나 왕은 우리를 위하여 가볍게 하라' 하였은즉, 왕은 '나의 새끼손가락이 내 부친의 허리보다 굵으니

And the young men who had grown up with him spoke unto him, saying, "Thus shalt thou speak unto this people who spoke unto thee, saying, `Thy father made our yoke heavy, but make thou *it* lighter unto us'-- thus shalt thou say unto them: `My little *finger* shall be thicker than my father's loins!
וידברו אליו הילדים אשר גדלו אתו לאמר כה־תאמר לעם הזה אשר דברו אליך לאמר אביך הכביד את־עלנו ואתה הקל מעלינו כה תדבר אליהם קטני עבה ממתני אבי

11 내 부친이 너희로 무거운 멍에를 메게 하였으나 이제 나는 너희의 멍에를 더할지라. 내 부친은 채찍으로 너희를 징치하였으나 나는 전갈로 너희를 징치하리라' 하소서" 하매

And now whereas my father burdened you with a heavy yoke, I will add to your yoke. My father hath chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions!'"
ועתה אבי העמיס עליכם על כבד ואני אוסיף על־עלכם אבי יסר אתכם בשוטים ואני איסר אתכם בעקרבים

12 ¶ 삼일만에 여로보암과 모든 백성이 르호보암에게 나아왔으니 이는 왕이 명하여 "삼일만에 내게로 다시 오라" 하였음이라.

So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king had appointed, saying, "Come to me again the third day."
ויבו ירבעם וכל־העם אל־רחבעם ביום השלישי כאשר דבר המלך לאמר שובו אלי ביום השלישי

13 이에 왕이 포학한 말로 백성들에게 대답하며 노인들의 자문을 버리고

And the king answered the people roughly, and forsook the old men's counsel that they gave him,
ויען המלך את־העם קשה ויעזב את־עצת הזקנים אשר יעצהו

14 소년들의 제언을 좇아 저희에게 고하되 "내 부친은 너희의 멍에를 무겁게 하였으나 나는 너희의 멍에를 더할지라. 내 부친은 채찍으로 너희를 징치하였으나 나는 전갈로 너희를 징치하리라" 하니라.

and spoke to them according to the counsel of the young men, saying, "My father made your yoke heavy, and I will add to your yoke. My father *also* chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions!"
וידבר אליהם כעצת הילדים לאמר אבי הכביד את־עלכם ואני אסיף על־עלכם אבי יסר אתכם בשוטים ואני איסר אתכם בעקרבים

15 왕이 이같이 백성의 말을 듣지 아니하였으니 이 일은 여호와께로 말미암아 난 것이니 여호와께서 전에 실로 사람 아히야로 느밧의 아들 여로보암에게 하신 말씀을 응하려 하심이더라.

Therefore the king hearkened not unto the people; for the cause was from Yehowah, that He might perform His saying which Yehowah spoke by Ahijah the Shilonite unto Jeroboam the son of Nebat.
ולא־שמע המלך אל־העם כי־היתה סבה מעם יהוה למען הקים את־דברו אשר דבר יהוה ביד אחיה השילני אל־ירבעם בן־נבט

16 ¶ 이에 온 이스라엘이 자기들의 말을 왕이 듣지 아니함을 보고 백성들이 왕에게 대답하되 "우리가 다윗 안에서 무슨 분깃을 가지랴? 이새의 아들에게서는 유업이 없도다. 이스라엘아, 너희의 장막으로 돌아가라. 다윗이여! 이제 너는 네 집이나 돌아보라" 하고, 이스라엘이 자기 장막으로 돌아가니라.

So when all Israel saw that the king hearkened not unto them, the people answered the king, saying, "What portion have we in David? Neither *have we* inheritance in the son of Jesse. To your tents, O Israel! Now see to thine own house, David!" So Israel departed unto their tents.
ויראה כל־ישראל כי לא־שמע המלך אליהם וישבו העם את־המלך דבר לאמר מה־לנו חלק בדוד ולא־נחלה בבן־ישי לאהליך ישראל עתה ראה ביתך דוד וילך ישראל לאהליו

17 그러나 유다 성읍들에 사는 이스라엘 자손에게는 르호보암이 그들 위에 왕이 되었더라.

But *as for* the children of Israel who dwelt in the cities of Judah,

Rehoboam reigned over them.
ובני יסראל הישבים בערי יהודה וימלך עליהם רחבעם

18 그때에 르호보암 왕이 일꾼들의 감독 아도람을 보내었더니 온 이스라엘이 저를 돌로 쳐 죽인지라. 르호보암 왕이 급히 수레에 올라 예루살렘으로 도망하였더라.

Then King Rehoboam sent Adoram, who *was* over the tribute; and all Israel stoned him with stones so that he died. Therefore King Rehoboam made haste to get up to his chariot to flee to Jerusalem.
וישלח המלך רחבעם את־אדרם אשר על־המס וירגמו כל־יסראל בו אבן וימת והמלך רחבעם התאמץ לעלות במרכבה לנוס ירושלם

19 이리하여 이스라엘이 다윗의 집을 배반하여 오늘날까지 이르렀더라.

So Israel rebelled against the house of David unto this day.
ויפשעו יסראל בבית דוד עד היום הזה

제1왕조: 여로보암이 이스라엘을 다스리다 AM.3029 BC.975

20 온 이스라엘이 여로보암이 돌아왔다 함을 듣고 보내어 저를 공회로 청하여다가 온 이스라엘의 왕을 삼았으니 유다 지파 외에는 다윗의 집을 좇는 자가 없었더라.

And it came to pass, when all Israel heard that Jeroboam had come again, that they sent and called him unto the congregation, and made him king over all Israel. There was none who followed the house of David, but the tribe of Judah only.
ויהי כשמע כל־יסראל כי־שב ירבעם וישלחו ויקראו אתו אל־העדה וימליכו אתו על־כל־יסראל לא היה אחרי בית־דוד זולתי שבט־יהודה לבדו

21 ¶ 이에 르호보암이 예루살렘에 이르러 유다 온 족속과 베냐민 지파를 모으니 택한 용사가 십팔만명이라. 그들이 이스라엘 족속과 싸워 나라를 회복하여 솔로몬의 아들 르호보암에게 돌리려 하더니

And when Rehoboam had come to Jerusalem, he assembled all the house of Judah with the tribe of Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen men who were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam the son of Solomon.
ויבאו רחבעם ירושלם ויקהל את־כל־בית יהודה ואת־שבט בנימן מאה ושמנים אלף בחור עסה מלחמה להלחם עם־בית יסראל להשיב את־המלוכה לרחבעם בן־שלמה

22 하나님의 말씀이 하나님의 사람 스마야에게 임하여 이르시되

But the word of God came unto Shemaiah the man of God, saying,
ויהי דבר האלהים אל־שמעיה איש־האלהים לאמר

23 "솔로몬의 아들 유다 왕 르호보암과 유다와 베냐민 온 족속과 또 그 남은 백성에게 고하여 이르기를

"Speak unto Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and unto all the house of Judah and Benjamin, and to the remnant of the people, saying,
אמר אל־רחבעם בן־שלמה מלך יהודה ואל־כל־בית יהודה ובנימין ויתר העם לאמר

24 여호와의 말씀에 '너희는 올라가지 말라. 너희 형제 이스라엘 자손과 싸우지 말고 각각 집으로 돌아가라. 이 일이 내게로 말미암아 난 것이라' 하셨다" 한지라. 이에 저희가 여호와의 말씀을 듣고 그 말씀을 좇아 돌아갔더라.

`Thus saith Yehowah: Ye shall not go up nor fight against your brethren the children of Israel. Retum every man to his house, for this thing is from Me.'" They hearkened therefore to the word of Yehowah and returned to depart, according to the word of Yehowah.
כה אמר יהוה לא־תעלו ולא־תלחמון עם־אחיכם בני־יסראל שובו איש לביתו כי מאתי נהיה הדבר הזה וישמעו את־דבר יהוה וישבו ללכת כדבר יהוה

여로보암이 만든 금 송아지들

25 ¶ 그리하여 여로보암이 에브라임 산지에 세겜을 건축하고 거기서 살며 또 거기서 나가서 부느엘을 건축하고

Then Jeroboam built Shechem in Mount Ephraim and dwelt therein, and went out from thence and built Penuel.
ויבן ירבעם את־שכם בהר אפרים וישב בה ויצא משם ויבן את־פנואל

26 여로보암이 그 마음에 이르기를 "왕국이 필경 다윗의 집으로 돌아가리라.

And Jeroboam said in his heart, "Now shall the kingdom return to the house of David.
ויאמר ירבעם בלבו עתה תשוב הממלכה לבית דוד

27 만일 이 백성이 예루살렘에 있는 여호와의 성전에 제사를 드리고자 하여 올라가면 이 백성의 마음이 유다 왕 그들의 주 르호보암에게로 돌아가 나를 죽이고 유다 왕 르호보암에게로 돌아가리라" 하고

If this people go up to do sacrifice in the house of Yehowah at Jerusalem, then shall the heart of this people turn again unto their lord, *even* unto Rehoboam king of Judah, and they shall kill me and go again to Rehoboam king of Judah."
אם־יעלה העם הזה לעשת זבחים בבית־יהוה בירושלם ושב לב העם הזה אל־אדניהם אל־רחבעם מלך יהודה והרגני ושבו אל־רחבעם מלך־יהודה

28 왕이 계획하여 금송아지 둘을 만들고 무리에게 말하되 "너희가 다시는 예루살렘에 올라갈 일이 없도다. 이스라엘아! 보라, 이는 너희를 애굽 땅에서 인도하여 낸 너희 신이라" 하고

Whereupon the king took counsel and made two calves *of* gold, and said unto them, "It is too much for you to go up to Jerusalem. Behold thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt!"
ויועץ המלך ויעש שני עגלי זהב ויאמר אלהם רב־לכם מעלות ירושלם הנה אלהיך יסראל אשר העלוך מארץ מצרים

29 그가 하나를 벧엘에 두고 다른 하나를 단에 둔지라.

And he set the one in Bethel, and the other put he in Dan.
ויסם את־האחד בבית־אל ואת־האחד נתן בדן

30 이 일이 죄가 되었으니 이는 백성들이 그 하나에게 경배하려고 단까지 나아 갔

음이더라.

And this thing became a sin, for the people went *to worship* before the one, *even* unto Dan.

ויהי הדבר הזה לחטאת וילכו העם לפני האחד עד־דן

31 그가 또 산당들을 짓고 레위 자손이 아닌 백성의 저속한 자들로 제사장을 삼고

And he made a house of high places, and made priests of the lowest of the people, who were not of the sons of Levi.

ויעש את־בית במות ויעש כהנים מקצות העם אשר לא־היו מבני לוי

32 여로보암이 여덟째 달 곧 그 달 십오일로 절기를 정하여 유다의 절기와 비슷하게 하고 제단에서 드리되 벧엘에서 그와 같이 행하여 그 만든 송아지에게 제사를 드렸으며 그 지은 산당의 제사장은 벧엘에서 세웠더라.

And Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like unto the feast that *is* in Judah, and he offered upon the altar. So did he in Bethel, sacrificing unto the calves that he had made; and he placed in Bethel the priests of the high places which he had made.

ויעש ירבעם חג בחדש השמיני בחמשה־עסר יום לחדש כחג אשר ביהודה ויעל על־המזבח כן עסה בבית־אל לזבח לעגלים אשר־עסה והעמיד בבית־אל את־כהני הבמות אשר עסה

33 그가 자기 마음대로 정한 달 곧 여덟째 달 십오일로 이스라엘 자손을 위하여 절기로 삼고 벧엘에 만든 단에 올라가서 분향하였더라.

So he offered upon the altar which he had made in Bethel the fifteenth day of the eighth month, *even* in the month which he had devised of his own heart, and ordained a feast unto the children of Israel; and he offered upon the altar and burned incense.

ויעל על־המזבח אשר־עסה בבית־אל בחמשה עסר יום בחדש השמיני בחדש אשר־בדא מלבד ויעש חג לבני יסראל ויעל על־המזבח להקטיר

유다에서 온 하나님의 사람

13 그때에 보라, 하나님의 사람이 여호와의 말씀으로 인하여 유다에서부터 벧엘에 이르니 마침 여로보암이 단 곁에 서서 분향하는지라.

And behold, there came a man of God out of Judah by the word of Yehowah unto Bethel; and Jeroboam stood by the altar to burn incense.

והנה איש אלהים בא מיהודה בדבר יהוה אל־בית־אל וירבעם עמד על־המזבח להקטיר

2 그가 단을 향하여 여호와의 말씀으로 외쳐 "단아! 단아! 여호와께서 이르시되 '다윗의 집에 요시야라 이름하는 아들을 낳으리니 저가 네 위에 분향하는 산당 제사장을 네 위에 제사할 것이요 또 사람의 뼈를 네 위에 사르리라' 하셨느니라" 하고

And this man cried against the altar in the word of Yehowah, and said, "O altar, altar, thus saith Yehowah: `Behold, a child shall be born unto the house of David, Josiah by name; and upon thee shall he offer the priests of the high places who burn incense upon thee, and men's bones shall be burned upon thee.'"

ויקרא על־המזבח בדבר יהוה ויאמר מזבח מזבח כה אמר יהוה הנה־בן נולד לבית־דוד יאשיהו שמו וזבח עליך את־כהני הבמות המקטרים עליך ועצמות אדם יסרפו עליך

3 그 날에 저가 징조를 들어 말하되 "이는 여호와의 말씀하신 징조니, 보라 제단이 갈라지며 그 위에 있는 재가 쏟아지리라" 하매

And he gave a sign the same day, saying, "This *is* the sign which Yehowah hath spoken: Behold, the altar shall be rent, and the ashes that *are* upon it shall be poured out."

ונתן ביום ההוא מופת לאמר זה המופת אשר דבר יהוה הנה המזבח נקרע ונשפך הדשן אשר־עליו

4 여로보암 왕이 하나님의 사람이 벧엘에 있는 단을 향하여 외쳐 말함을 들을 때에 단에서 손을 펴며 "저를 잡으라" 하더니, 저를 향하여 편 손이 말라 다시 거두지 못하고

And it came to pass, when King Jeroboam heard the saying of the man of God who had cried against the altar in Bethel, that he put forth his hand from the altar, saying, "Lay hold on him!" And his hand, which he put forth against him, dried up, so that he could not pull it in back to him.

ויהי כשמע המלך את־דבר איש־האלהים אשר קרא על־המזבח בבית־אל וישלח ירבעם את־ידו מעל המזבח לאמר תפסהו ותיבש ידו אשר שלח עליו ולא יכל להשיבה אליו

5 하나님의 사람이 여호와의 말씀으로 보인 징조대로 단이 갈라지며 재가 단에서 쏟아진지라.

The altar also was rent and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given by the word of Yehowah.

והמזבח נקרע וישפך הדשן מן־המזבח כמופת אשר נתן איש האלהים בדבר יהוה

6 이에 왕이 하나님의 사람에게 말하되 "청컨대, 너는 나를 위하여 네 하나님 여호와께 은혜를 구하여 내 손으로 다시 성하게 기도하라" 하니, 하나님의 사람이 여호와께 은혜를 구하매 왕의 손이 다시 성하여 전과 같이 되니라.

And the king answered and said unto the man of God, "Entreat now the face of Yehowah thy God and pray for me, that my hand may be restored to me again." And the man of God besought Yehowah, and the king's hand was restored to him again, and became as *it was* before.

ויען המלך ויאמר אל־איש האלהים חל־נא את־פני יהוה אלהיך והתפלל בעדי ותשב ידי אלי ויחל איש־האלהים את־פני יהוה ותשב יד־המלך אליו ותהי כבראשנה

7 이에 왕이 하나님의 사람에게 "나와 함께 집에 가서 몸을 쉬라. 내가 네게 예물을 주리라" 하매

And the king said unto the man of God, "Come home with me and refresh thyself, and I will give thee a reward."

וידבר המלך אל־איש האלהים באה־אתי הביתה וסעדה ואתנה לך מתת

8 하나님의 사람이 왕께 대답하되 "왕께

서 왕의 집 절반으로 내게 준다 할지라도 나는 왕과 함께 들어가지도 아니하고 이곳에서는 떡도 먹지 아니하고 물도 마시지 아니하리니

And the man of God said unto the king, "If thou wilt give me half thine house, I will not go in with thee, neither will I eat bread nor drink water in this place.

ויאמר איש־האלהים אל־המלך אם־תתן־לי את־חצי ביתך לא אבא עמך ולא־אכל לחם ולא אשתה־מים במקום הזה

9 이는 곧 여호와의 말씀이 내게 명하여 '떡도 먹지 말며 물도 마시지 말고 왔던 길로 도로 가지도 말라' 하셨나이다" 하고

For so was it charged me by the word of Yehowah, saying, `Eat no bread, nor drink water, nor turn again by the same way that thou camest.'"

כי־כן צוה אתי בדבר יהוה לאמר לא־תאכל לחם ולא תשתה־מים ולא תשוב בדרך אשר הלכת

10 다른 길로 가고 자기가 벧엘에 오던 길로 좇아 돌아가지 아니하니라.

So he went another way, and returned not by the way that he came to Bethel.

וילך בדרך אחר ולא־שב בדרך אשר בא בה אל־בית־אל

11 ¶ 벧엘에 한 늙은 선지자가 살더니 그 아들들이 와서 이 날에 하나님의 사람이 벧엘에서 행한 모든 일을 저에게 고하고 또 그가 왕에게 고한 말씀도 저희가 그 부친에게 고한지라.

Now there dwelt an old prophet in Bethel, and his sons came and told him all the works that the man of God had done that day in Bethel; the words which he had spoken unto the king, them they told also to their father.

ונביא אחד זקן ישב בבית־אל ויבוא בנו ויספר־לו את־כל־המעשה אשר־עשה איש־האלהים היום בבית־אל את־הדברים אשר דבר אל־המלך ויספרום לאביהם

12 그 부친이 저희에게 이르되 "그가 어느 길로 가더냐?" 하니 그 아들들이 유다에서부터 온 하나님의 사람의 간 길을 보았음이라.

And their father said unto them, "What way went he?" For his sons had seen which way the man of God went who came from Judah.

וידבר אלהם אביהם אי־זה הדרך הלך וירא בניו את־הדרך אשר הלך איש האלהים אשר־בא מיהודה

13 저가 그 아들들에게 "나를 위하여 나귀에 안장을 지우라" 하니, 저희가 나귀에 안장을 지우니 저가 타고

And he said unto his sons, "Saddle me the ass." So they saddled him the ass; and he rode thereon,

ויאמר אל־בניו חבשו־לי החמור ויחבשו־לו החמור וירכב עליו

14 하나님의 사람의 뒤를 좇아 가서 상수리나무 아래 앉은 것을 보고 말하되 "그대가 유다에서 온 하나님의 사람이냐?" 하니 "그러하다" 하매

and went after the man of God, and found him sitting under an oak. And he said unto him, "*Art* thou the man of God who camest from Judah?" And he said, "I *am*."

וילך אחרי איש האלהים וימצאהו ישב תחת האלה ויאמר אליו האתה איש־האלהים אשר־באת מיהודה ויאמר אני

15 저가 그 사람에게 "나와 함께 집으로 가서 떡을 먹으라" 하니

Then he said unto him, "Come home with me and eat bread."

ויאמר אליו לך אתי הביתה ואכל לחם

16 하나님의 사람이 대답하되 "나는 그대와 함께 돌아가지도 못하겠고 그대와 함께 들어가지도 못하겠으며 내가 이 곳에서 그대와 함께 떡도 먹지 아니하고 물도 마시지 아니하리니

And he said, "I may not return with thee, nor go in with thee; neither will I eat bread nor drink water with thee in this place.

ויאמר לא אוכל לשוב אתך ולבוא אתך ולא־אכל לחם ולא־אשתה אתך מים במקום הזה

17 이는 여호와의 말씀이 '너는 거기서 떡도 먹지 말고 물도 마시지 말며 또 네가 오던 길로 돌아가지도 말라' 하셨나이다" 하매

For it was said to me by the word of Yehowah: `Thou shalt eat no bread nor drink water there, nor turn back to go by the way that thou camest.'"

כי־דבר אלי בדבר יהוה לא־תאכל לחם ולא־תשתה שם מים לא־תשוב ללכת בדרך אשר־הלכת בה

18 저가 그 사람에게 말하되 "나도 역시 그대와 같은 선지자라. 그러나 한 천사가 여호와의 말씀으로 내게 이르시기를 '그를 네 집으로 데리고 돌아가서 그에게 떡을 먹이고 물을 마시우라' 하였느니라" 하니 그를 속임이라.

He said unto him, "I *am* a prophet also as thou *art*; and an angel spoke unto me by the word of Yehowah, saying, `Bring him back with thee into thine house, that he may eat bread and drink water.'" *But* he lied unto him.

ויאמר לו גם־אני נביא כמוך ומלאך דבר אלי בדבר יהוה לאמר השבהו אתך אל־ביתך ויאכל לחם וישת מים כחש לו

19 이에 그 사람이 저와 함께 돌아가서 그 집에서 떡을 먹으며 물을 마시니라.

So he went back with him, and ate bread in his house, and drank water.

וישב אתו ויאכל לחם בביתו וישת מים

20 ¶ 저희가 상 앞에 앉았을 때에 여호와의 말씀이 그 사람을 데려온 선지자에게 임하니

And it came to pass, as they sat at the table, that the word of Yehowah came unto the prophet who brought him back;

ויהי הם ישבים אל־השלחן ויהי דבר־יהוה אל־הנביא אשר השיבו

21 그가 유다에서 온 하나님의 사람을 향하여 외쳐 "여호와의 말씀에 네가 여

호와의 말씀을 어기며 네 하나님 여호와께서 네게 명한 명령을 지키지 아니하고

and he cried unto the man of God who came from Judah, saying, "Thus saith Yehowah: `Forasmuch as thou hast disobeyed the mouth of Yehowah, and hast not kept the commandment which Yehowah thy God commanded thee,

ויקרא אל־איש האלהים אשר־בא מיהודה לאמר כה אמר יהוה יען כי מרית פי יהוה ולא שמרת את־המצוה אשר צוך יהוה אלהיך

22 돌아와서 여호와께서 너에게 떡도 먹지 말고 물도 마시지 말라 한 곳에서 떡을 먹고 물을 마셨으니 네 시체가 네 조상의 묘실에 들어가지 못하리라' 하셨느니라" 하니

but camest back, and hast eaten bread and drunk water in the place of which Yehowah said to thee, "Eat no bread, and drink no water," thy carcass shall not come unto the sepulcher of thy fathers."'

ותשב ותאכל לחם ותשת מים במקום אשר דבר אליך אל־תאכל לחם ואל־תשת מים לא־תבוא נבלתך אל־קבר אבתיך

23 그가 데리고 온 선지자가 떡을 먹고 물을 마신 후에 위하여 나귀에 안장을 지워 주니라.

And it came to pass, after he had eaten bread and after he had drunk, that he saddled for him the ass, *to wit*, for the prophet whom he had brought back.

ויהי אחרי אכלו לחם ואחרי שתותו ויחבש־לו החמור לנביא אשר השיבו

24 이에 그 사람이 가더니 사자가 길에서 저를 만나 죽이매 그 시체가 길에 버린 바 되니 나귀는 그 곁에 섰고 사자도 그 시체 곁에 섰더라.

And when he was gone, a lion met him by the way and slew him; and his carcass was cast in the way, and the ass stood by it; the lion also stood by the carcass.

וילך וימצאהו אריה בדרך וימיתהו ותהי נבלתו משלכת בדרך והחמור עמד אצלה והאריה עמד אצל הנבלה

25 지나가는 사람들이 길에 버린 시체와 그 시체 곁에 선 사자를 보고 그 늙은 선지자가 사는 성읍에 와서 말한지라.

And behold, men passed by and saw the carcass cast in the way, and the lion standing by the carcass; and they came and told *it* in the city where the old prophet dwelt.

והנה אנשים עברים ויראו את־הנבלה משלכת בדרך ואת־האריה עמד אצל הנבלה ויבאו וידברו בעיר אשר הנביא הזקן ישב בה

26 이에 그 사람을 길에서 데리고 돌아간 선지자가 듣고 말하되 "이는 여호와의 말씀을 어긴 하나님의 사람이로다. 여호와께서 그에게 하신 말씀과 같이 여호와께서 그를 사자에게 붙이시매 사자가 그를 찢어 죽였도다" 하고

And when the prophet who brought him back from the way heard *thereof*, he said, "It *is* the man of God who was disobedient unto the word of Yehowah. Therefore Yehowah hath delivered him unto the lion, which hath torn him and slain him, according to the word of Yehowah which He spoke unto him."

וישמע הנביא אשר השיבו מן־הדרך ויאמר איש האלהים הוא אשר מרה את־פי יהוה ויתנהו יהוה לאריה וישברהו וימתהו כדבר יהוה אשר דבר־לו

27 그 아들들에게 명하여 "나를 위하여 나귀에 안장을 지우라" 하니, 저희가 안장을 지우매

And he spoke to his sons, saying, "Saddle me the ass." And they saddled *him*.

וידבר אל־בניו לאמר חבשו־לי את־החמור ויחבשו

28 그가 가서 본즉 그 시체가 길에 버린 바 되었고 나귀와 사자는 그 시체 곁에 섰는데 사자가 시체를 먹지도 아니하였고 나귀를 찢지도 아니하였더라.

And he went and found his carcass cast in the way, and the ass and the lion standing by the carcass. The lion had not eaten the carcass nor torn the ass.

וילך וימצא את־נבלתו משלכת בדרך וחמור והאריה עמדים אצל הנבלה לא־אכל האריה את־הנבלה ולא שבר את־החמור

29 그 늙은 선지자가 하나님의 사람의 시체를 떠들어 나귀에 싣고 돌아와 자기 성읍으로 들어가서 슬피 울며 장사하되

And the prophet took up the carcass of the man of God, and laid it upon the ass and brought it back; and the old prophet came to the city to mourn and to bury him.

ויסא הנביא את־נבלת איש־האלהים וינחהו אל־החמור וישיבהו ויבא אל־עיר הנביא הזקן לספד ולקברו

30 그 시체를 자기의 묘실에 두고 그를 위하여 슬피 울며 "슬프다, 나의 형제여!" 하니라.

And he laid his carcass in his own grave; and they mourned over him, *saying*, "Alas, my brother!"

וינח את־נבלתו בקברו ויספדו עליו הוי אחי

31 그 사람을 장사한 후에 저가 그 아들들에게 말하되 "내가 죽거든 하나님의 사람을 장사한 묘실에 나를 장사하되 내 뼈를 그의 뼈 곁에 두라.

And it came to pass, after he had buried him, that he spoke to his sons, saying, "When I am dead, then bury me in the sepulcher wherein the man of God *is* buried; lay my bones beside his bones.

ויהי אחרי קברו אתו ויאמר אל־בניו לאמר במותי וקברתם אתי בקבר אשר איש האלהים קבור בו אצל עצמתיו הניחו את־עצמתי

32 그가 여호와의 말씀으로 벧엘에 있는 단을 향하고 또 사마리아 성읍들에 있는 모든 산당을 향하여 외쳐 말한 것이 반드시 이룰 것임이니라" 하니라.

For the saying which he cried by the word of Yehowah against the altar in Bethel, and against all the houses of the high places which *are* in the cities of Samaria, shall surely come to pass."

כי היה יהיה הדבר אשר קרא בדבר יהוה על־המזבח אשר בבית־אל ועל כל־בתי הבמות אשר בערי שמרון

33 ¶ 여로보암이 이 일 후에도 그 악한 길에서 떠나 돌이키지 아니하고 다시 백성 중에서 극히 저속한 자들로 산당의 제사장을 삼되 누구든지 원하면 그 사람

으로 산당의 제사장을 삼았으므로

After this thing Jeroboam returned not from his evil way, but made again from the lowest of the people priests for the high places; whosoever would, he consecrated him, and he became *one* of the priests of the high places.

אחר הדבר הזה לא־שב ירבעם מדרכו הרעה וישב ויעש מקצות העם כהני במות החפץ ימלא את־ידו ויהי כהני במות

34 이 일이 여로보암 집에 죄가 되어 그 집이 지면에서 끊어져 멸망케 되었더라.

And this thing became sin unto the house of Jeroboam, even to cut *it* off and to destroy *it* from off the face of the earth.

ויהי בדבר הזה לחטאת בית ירבעם ולהכחיד ולהשמיד מעל פני האדמה

여로보암 집에 임할 심판

14 그 때에 여로보암의 아들 아비야가 병든지라.

At that time Abijah the son of Jeroboam fell sick.

בעת ההיא חלה אביה בן־ירבעם

2 여로보암이 그 아내에게 말하되 "청컨대, 일어나 변장하여 사람으로 그대가 여로보암의 아내임을 알지 못하게 하고 실로로 가라. 보라, 거기 선지자 아히야가 있나니 저는 이전에 내가 이 백성의 왕이 될 것을 내게 고한 사람이니라.

And Jeroboam said to his wife, "Arise, I pray thee, and disguise thyself, that thou be not known to be the wife of Jeroboam, and get thee to Shiloh. Behold, Ahijah the prophet *is* there, who told me that *I should be* king over this people.

ויאמר ירבעם לאשתו קומי נא והשתנית ולא ידעו כי־אתי אשת ירבעם והלכת שלה הנה־שם אחיה הנביא הוא־דבר עלי למלך על־העם הזה

3 그대의 손에 떡 열과 과자와 꿀 한 병을 가지고 그에게로 가라. 저가 그대에게 이 아이가 어떻게 될 것을 알게 하리라."

And take with thee ten loaves and cakes and a cruse of honey, and go to him. He shall tell thee what shall become of the child."

ולקחת בידך עשרה לחם ונקדים ובקבק דבש ובאת אליו הוא יגיד לך מה־יהיה לנער

4 이에 여로보암의 아내가 그대로 하여 일어나 실로로 가서 아히야의 집에 이르니 아히야는 나이로 인하여 눈이 어두워 보지 못하더라.

And Jeroboam's wife did so, and arose and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. But Ahijah could not see, for his eyes were dim by reason of his age.

ותעש כן אשת ירבעם ותקם ותלך שלה ותבא בית אחיה ואחיהו לא־יכל לראות כי קמו עיניו מסיבו

5 여호와께서 아히야에게 "보라, 여로보암의 아내가 그 아들이 병듦을 인하여 네게 물으러 오나니 너는 이리이리 대답하라. 저가 들어올 때에 다른 사람인 체함이니라" 하시니라.

And Yehowah said unto Ahijah, "Behold, the wife of Jeroboam cometh to ask a thing of thee for her son, for he *is* sick. Thus and thus shalt thou say unto her; for it shall be, when she cometh in, that she shall feign herself *to be* another *woman*."

ויהוה אמר אל־אחיהו הנה אשת ירבעם באה לדרש דבר מעמך אל־בנה כי־חלה הוא כזה וכזה תדבר אליה ויהי כבאה והיא מתנכרה

6 ¶ 저가 문으로 들어올 때에 아히야가 그 발소리를 듣고 말하되 "여로보암의 처여, 들어오라. 네가 어찌하여 다른 사람인 체하느냐? 내가 명령을 받아 흉한 일로 네게 고하리니

And it was *so*, when Ahijah heard the sound of her feet as she came in at the door, that he said, "Come in, thou wife of Jeroboam. Why feignest thou thyself *to be* another? For I *am* sent to thee *with* heavy *tidings*.

ויהי כשמע אחיהו את־קול רגליה באה בפתח ויאמר באי אשת ירבעם למה זה את מתנכרה ואנכי שלוח אליך קשה

7 너는 가서 여로보암에게 고하라. 이스라엘 하나님 여호와께서 '내가 너를 백성 중에서 들어 내 백성 이스라엘의 주권자가 되게 하고

Go, tell Jeroboam, `Thus saith Yehowah God of Israel: "Forasmuch as I exalted thee from among the people and made thee prince over My people Israel,

לכי אמרי לירבעם כה־אמר יהוה אלהי ישראל ינן אשר הרימתיך מתוך העם ואתנך נגיד על עמי ישראל

8 나라를 다윗의 집에서 찢어 내어 네게 주었거늘 너는 내 종 다윗이 나의 명령을 지켜 전심으로 나를 좇으며 나 보기에 정직한 일만 행한 것과 같지 아니하고

and rent the kingdom away from the house of David and gave it to thee, and *yet* thou hast not been as My servant David, who kept My commandments and who followed Me with all his heart to do *that* only *which was* right in Mine eyes,

ואקרע את־הממלכה מבית דוד ואתנה לך ולא־היית כעבדי דוד אשר שמר מצותי ואשר־הלך אחרי בכל־לבבו לעשות רק הישר בעיני

9 너의 이전에 있던 누구보다도 더 악을 행하고 가서 너를 위하여 다른 신을 만들며 우상을 부어 만들어 나의 노를 격발하고 나를 네 등 뒤에 버렸도다.

but hast done evil above all who were before thee, for thou hast gone and made thee other gods and molten images to provoke Me to anger, and hast cast Me behind thy back--

ותרע לעשות מכל אשר־היו לפניך ותלך ותעשה־לך אלהים אחרים ומסכות להכעיסני ואתי השלכת אחרי גוך

10 그러므로 보라, 내가 여로보암의 집에 재앙을 내려 여로보암에게 속한 사내는 이스라엘 가운데 매인 자나 놓인 자나 다 끊어 버리되 거름을 쓸어 버림 같이 여로보암의 집의 남겨진 자를 완전히 쓸어 버릴지라.

therefore behold, I will bring evil upon the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam him that urinates against the wall *and* him that is shut up and left in Israel, and will take away the remnant of the house of Jeroboam, as a man taketh away dung till it be all gone.

לכן הנני מביא רעה אל־בית ירבעם והכרתי לירבעם משתין בקיר עצור ועזוב ביסראל ובערתי אחרי בית־ירבעם כאשר יבער הגלל עד־תמו

11 여로보암에게 속한 자가 성에서 죽은즉 개가 먹고 들에서 죽은즉 공중의 새가 먹으리니 이는 여호와께서 말하셨음이라' 하셨나니

Him of Jeroboam that dieth in the city shall the dogs eat, and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat; for Yehowah hath spoken *it*.'"

המת לירבעם בעיר יאכלו הכלבים והמת בשדה יאכלו עוף השמים כי יהוה דבר

12 너는 일어나 네 집으로 가라. 네 발이 성에 들어갈 때에 그 아이가 죽을지라.

Arise thou therefore, get thee to thine own house; *and* when thy feet enter into the city, the child shall die.

ואת קומי לכי לביתך בבאה רגליך העירה ומת הילד

13 온 이스라엘이 저를 위하여 슬퍼하며 장사하려니와 여로보암에게 속한 자는 오직 이 아이만 묘실에 들어가리니 이는 여로보암의 집 가운데서 저가 이스라엘 하나님 여호와를 향하여 선한 뜻을 품었음이니라.

And all Israel shall mourn for him and bury him; for he only of Jeroboam shall come to the grave, because in him there is found *some* good thing toward Yehowah God of Israel in the house of Jeroboam.

וספדו־לו כל־ישראל וקברו אתו כי־זה לבדו יבא לירבעם אל־קבר ינן נמצא־בו דבר טוב אל־יהוה אלהי ישראל בבית ירבעם

14 여호와께서 이스라엘의 위에 한 왕을 일으켜 그 날에 여로보암의 집을 끊어 버리리니 언제인가 하면 곧 지금이라!

Moreover Yehowah shall raise up for Himself a king over Israel who shall cut off the house of Jeroboam that day. But what? Even now!

והקים יהוה לו מלך על־ישראל אשר יכרית את־בית ירבעם זה היום ומה גם־עתה

15 여호와께서 이스라엘을 쳐서 물에서 흔들리는 갈대같이 되게 하시고 이스라엘을 그 조상에게 주신 이 좋은 땅에서 뽑아 저희를 강 건너로 흩으시리니 이는 저희가 아세라 목상을 만들어 여호와를 격노케 하였음이니라.

For Yehowah shall smite Israel, as a reed is shaken in the water; and He shall root up Israel out of this good land which He gave to their fathers, and shall scatter them beyond the river, because they have made their Asherah poles, provoking Yehowah to anger.

והכה יהוה את־ישראל כאשר ינוד הקנה במים ונתש את־ישראל מעל האדמה הטובה הזאת אשר נתן לאבותיהם וזרם מעבר לנהר ינן אשר עסו את־אשריהם מכעיסים את־יהוה

16 여호와께서 여로보암의 죄로 인하여 이스라엘을 버리시리니 이는 자기도 범죄하고 이스라엘도 범죄케 하였음이라."

And He shall give Israel up because of the sins of Jeroboam, who sinned and who made Israel to sin."

ויתן את־ישראל בגלל חטאות ירבעם אשר חטא ואשר החטיא את־ישראל

17 ¶ 여로보암의 처가 일어나 가서 디르사로 돌아와서 집 문지방에 이를 때에 아이가 죽은지라.

And Jeroboam's wife arose and departed, and came to Tirzah; *and* when she came to the threshold of the door, the child died.

ותקם אשת ירבעם ותלך ותבא תרצתה היא באה בסף־הבית והנער מת

18 온 이스라엘이 저를 장사하고 저를 위하여 슬퍼하니 여호와께서 그 종 선지자 아히야로 하신 말씀과 같았더라.

And they buried him; and all Israel mourned for him, according to the word of Yehowah, which He spoke by the hand of His servant Ahijah the prophet.

ויקברו אתו ויספדו־לו כל־ישראל כדבר יהוה אשר דבר ביד־עבדו אחיהו הנביא

여로보암의 죽음

19 ¶ 여로보암의 그 남은 행적 곧 저가 어떻게 싸운 것과 어떻게 다스린 것은, 보라 이스라엘 왕들의 역대서에 기록되니라.

And the rest of the acts of Jeroboam, how he warred and how he reigned, behold, they *are* written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

ויתר דברי ירבעם אשר נלחם ואשר מלך הנם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי ישראל

20 여로보암이 왕이 된지 이십 이년이라. 저가 그 조상과 함께 자매 그 아들 나답이 대신하여 왕이 되니라.

And the days which Jeroboam reigned *were* two and twenty years; and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his stead.

והימים אשר מלך ירבעם עשרים ושתים שנה וישכב עם־אבתיו וימלך נדב בנו תחתיו

르호보암이 유다를 다스리다

AM.3029
BC.975

21 ¶ 솔로몬의 아들 르호보암은 유다 왕이 되었으니 르호보암이 위에 나아갈 때에 나이 사십 일세라. 여호와께서 자기 이름을 두시려고 이스라엘 모든 지파 가운데서 택하신 성 예루살렘에서 십칠년을 다스리니라. 그 모친의 이름은 나아마요 암몬 사람이더라.

And Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam *was* forty and one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which Yehowah chose out of all the tribes of Israel to put His name there. And his mother's name *was* Naamah, an Ammonitess.

ורחבעם בן־שלמה מלך ביהודה בן־ארבעים ואחת שנה רחבעם במלכו ושבע עשרה שנה מלך בירושלם העיר אשר־בחר יהוה לסום את־שמו שם מכל שבטי ישראל ושם אמו נעמה העמנית

22 유다가 여호와 보시기에 악을 행하되 그 조상의 행한 모든 죄보다 더하여 그 범한 죄로 여호와의 노를 격발하였으니

And Judah did evil in the sight of Yehowah, and they provoked

Him to jealousy with their sins which they had committed, above all that their fathers had done.
ויעס יהודה הרע בעיני יהוה ויקנאו אתו מכל אשר עסו אבתם בחטאתם אשר חטאו

23 이는 저희도 역시 모든 산 위에와 모든 푸른 나무 아래에 산당과 서있는 주상들과 아세라 목상들을 세웠음이라.

For they also built for themselves high places, and images and Asherah poles on every high hill and under every green tree.
ויבנו גם־המה להם במות ומצבות ואשרים על כל־גבעה גבהה ותחת כל־עץ רענן

24 그 땅에 또 남색하는 자가 있었고 여호와께서 이스라엘 자손 앞에서 쫓아내신 국민의 모든 가증한 일을 무리가 본받아 행하였더라.

And there were also sodomites in the land, *and* they did according to all the abominations of the nations which Yehowah cast out before the children of Israel.
וגם־קדש היה בארץ עסו ככל התועבת הגוים אשר הורישׁ יהוה מפני בני יסראל

AM.3033 BC.971 **25 ¶ 르호보암 왕 제 오년에 애굽 왕 시삭이 올라와서 예루살렘을 치고**

And it came to pass in the fifth year of King Rehoboam *that* Shishak king of Egypt came up against Jerusalem.
ויהי בשׁנה החמישׁית למלך רחבעם עלה שׁושׁק מלך־מצרים על־ירושׁלם

26 여호와의 성전의 보물과 왕궁의 보물을 몰수히 빼앗고 또 솔로몬이 만든 금 방패를 다 빼앗은지라.

And he took away the treasures of the house of Yehowah and the treasures of the king's house; he even took away all. And he took away all the shields of gold which Solomon had made.
ויקח את־אצרות בית־יהוה ואת־אוצרות בית המלך ואת־הכל לקח ויקח את־כל־מגני הזהב אשר עסה שׁלמה

27 르호보암 왕이 그 대신 놋으로 방패를 만들어 왕궁 문을 지키는 시위대 장관의 손에 맡기매

And King Rehoboam made in their stead brazen shields, and committed *them* unto the hands of the chief of the guard, who kept the door of the king's house.
ויעס המלך רחבעם תחתם מגני נחשׁת והפקיד על־יד סרי הרצים השׁמרים פתח בית המלך

28 왕이 여호와의 성전에 들어갈 때에는 시위하는 자가 그 방패를 들고 갔다가 시위소로 도로 가져갔더라.

And it was *so*, when the king went into the house of Yehowah, that the guard bore them and brought them back into the guard chamber.
ויהי מדי־בא המלך בית יהוה יסאום הרצים והשׁיבום אל־תא הרצים

29 ¶ 르호보암의 남은 사적과 무릇 그 행한 일이 유다 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

Now the rest of the acts of Rehoboam, and all that he did, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
ויתר דברי רחבעם וכל־אשר עסה הלא־המה כתובים על־ספר דברי הימים למלכי יהודה

30 르호보암과 여로보암 사이에 항상 전쟁이 있으니라.

And there was war between Rehoboam and Jeroboam all *their* days.
ומלחמה היתה בין־רחבעם ובין ירבעם כל־הימים

31 르호보암이 그 조상과 함께 자니 그 조상과 함께 다윗성에 장사되니라. 그 모친의 이름은 나아마요 암몬 사람이더라. 그 아들 아비얌이 대신하여 왕이 되니라.

And Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the City of David. And his mother's name *was* Naamah, an Ammonitess. And Abijam his son reigned in his stead.
וישׁכב רחבעם עם־אבתיו ויקבר עם־אבתיו בעיר דוד ושׁם אמו נעמה העמנית וימלך אבים בנו תחתיו

아비얌의 유다 통치: 우상숭배와 전쟁

AM.3046 BC.958 **15 느밧의 아들 여로보암 왕 제 십팔년에 아비얌이 유다 왕이 되고**

Now in the eighteenth year of King Jeroboam, the son of Nebat, reigned Abijam over Judah.
ובשׁנת שׁמנה עסרה למלך ירבעם בן־נבט מלך אבים על־יהודה

2 예루살렘에서 삼년을 치리하니라. 그 모친의 이름은 마아가라. 압살롬의 딸이더라.

Three years reigned he in Jerusalem. And his mother's name *was* Maachah, the daughter of Abishalom.
שׁלשׁ שׁנים מלך בירושׁלם ושׁם אמו מעכה בת־אבישׁלום

3 아비얌이 그 부친의 전에 행한 모든 죄를 행하고 그 마음이 그 조상 다윗의 마음 같지 아니하여 그 하나님 여호와 앞에 온전치 못하였으나

And he walked in all the sins of his father, which he had done before him; and his heart was not perfect with Yehowah his God, as the heart of David his father.
וילך בכל־חטאות אביו אשׁר־עסה לפניו ולא־היה לבבו שׁלם עם־יהוה אלהיו כלבב דוד אביו

4 그 하나님 여호와께서 다윗을 위하여 예루살렘에서 저에게 등불을 주시되 그 아들을 세워 후사가 되게 하사 예루살렘을 견고케 하셨으니

Nevertheless for David's sake did Yehowah his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him and to establish Jerusalem,
כי למען דוד נתן יהוה אלהיו לו ניר בירושׁלם להקים את־בנו אחריו ולהעמיד את־ירושׁלם

5 이는 다윗이 헷 사람 우리아의 일 외에는 평생에 여호와 보시기에 정직히 행하고 자기에게 명하신 모든 일을 어기지 아니하였음이라.

because David did *that which was* right in the eyes of Yehowah, and turned not aside from any *thing* that He commanded him all the days of his life, save only in the matter of Uriah the Hittite.
אשׁר עסה דוד את־הישׁר בעיני יהוה ולא־סר מכל אשׁר־צוהו כל ימי חיין רק בדבר אוריה החתי

6 르호보암과 여로보암 사이에 사는 날 동안 전쟁이 있었더니

And there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.

ומלחמה היתה בין־רחבעם ובין ירבעם כל־ימי חייו

7 아비얌과 여로보암 사이에도 전쟁이 있으니라. 아비얌의 남은 사적과 무릇 행한 일이 유다 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

Now the rest of the acts of Abijam, and all that he did, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? And there was war between Abijam and Jeroboam.

ויתר דברי אבים וכל־אשר עשה הלוא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי יהודה ומלחמה היתה בין אבים ובין ירבעם

AM.3048 BC.956 **8 아비얌이 그 조상과 함께 자니 다윗성에 장사되고 그 아들 아사가 대신하여 왕이 되니라.**

And Abijam slept with his fathers, and they buried him in the City of David; and Asa his son reigned in his stead.

וישכב אבים עם־אבתיו ויקברו אתו בעיר דוד וימלך אסא בנו תחתיו

아사의 유다 통치

9 ¶ 이스라엘 왕 여로보암 제 이십년에 아사가 유다 왕이 되어

And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned Asa over Judah.

ובשנת עסרים לירבעם מלך ישראל מלך אסא מלך יהודה

10 예루살렘에서 사십 일년을 치리하니라. 그 모친의 이름은 마아가라. 압살롬의 딸이더라.

And forty and one years reigned he in Jerusalem. And his mother's name *was* Maachah, the daughter of Abishalom.

וארבעים ואחת שנה מלך בירושלם ושם אמו מעכה בת־אבישלום

11 아사가 그 조상 다윗같이 여호와 보시기에 정직하게 행하여

And Asa did *that which was* right in the eyes of Yehowah, as *did* David his father.

ויעש אסא הישר בעיני יהוה כדוד אביו

12 남색하는 자를 그 땅에서 쫓아내고 그 조상들이 지은 모든 우상을 없이 하고

And he took away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.

ויעבר הקדשים מן־הארץ ויסר את־כל־הגללים אשר עשו אבתיו

13 또 그 모친 마아가가 아세라의 가증한 우상을 만들었으므로 태후의 위를 폐하고 아사가 그 우상을 찍어서 기드론 시냇가에서 불살랐으나

And also Maachah his mother, even her he removed from *being* queen, because she had made an idol in a grove; and Asa destroyed her idol and burned *it* by the Brook Kidron.

וגם את־מעכה אמו ויסרה מגבירה אשר־עשתה מפלצת לאשרה ויכרת אסא את־מפלצתה ויסרף בנחל קדרון

14 오직 산당은 없이하지 아니하니라. 그러나 아사의 마음이 일평생 여호와 앞에 온전하였으며

But the high places were not removed. Nevertheless Asa's heart was perfect with Yehowah all his days.

והבמות לא־סרו רק לבב־אסא היה שלם עם־יהוה כל־ימיו

15 저가 그 부친의 구별한 것들과 자기의 구별한 것들을 여호와의 성전에 드렸으니 곧 은과 금과 기명들이더라.

And he brought in the things which his father had dedicated and the things which he himself had dedicated into the house of Yehowah, silver and gold and vessels.

ויבא את־קדשי אביו וקדשו בית יהוה כסף וזהב וכלים

아람과 연맹하여 이스라엘을 대적하다

16 ¶ 아사와 이스라엘 왕 바아사 사이에 일생 전쟁이 있으니라.

And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

ומלחמה היתה בין אסא ובין בעשא מלך־ישראל כל־ימיהם

17 이스라엘 왕 바아사가 유다를 치러 올라와서 라마를 건축하여 사람들을 유다 왕 아사에게 왕래하지 못하게 하려 한지라.

And Baasha king of Israel went up against Judah and built Ramah, that he might not suffer any to go out or come in to Asa king of Judah.

ויעל בעשא מלך־ישראל על־יהודה ויבן את־הרמה ליבלתי תת יצא ובא לאסא מלך יהודה

18 이에 아사가 여호와의 성전 곳간과 왕궁 곳간에 남은 은금을 몰수히 취하여 그 신하의 손에 붙여 다메섹에 거한 아람 왕 헤시온의 손자 다브림몬의 아들 벤-하닷에게 보내며 말하되

Then Asa took all the silver and the gold that *were* left in the treasuries of the house of Yehowah and the treasuries of the king's house, and delivered them into the hand of his servants. And King Asa sent them to Ben-Hadad, the son of Tabrimmon, the son of Hezion, king of Syria, who dwelt at Damascus, saying,

ויקח אסא את־כל־הכסף והזהב הנותרים באוצרות בית־יהוה ואת־אוצרות בית מלך ויתנם ביד־עבדיו וישלחם המלך אסא אל־בן־הדד בן־טברמן בן־חזיון מלך ארם הישב בדמסק לאמר

19 "나와 당신 사이에 약조가 있고 내 부친과 당신의 부친 사이에도 있었느니라. 보소서, 내가 당신에게 은금 예물을 보내었으니 와서 이스라엘 왕 바아사와 세운 약조를 깨뜨려서 저로 나를 떠나게 하소서" 하매

"*There is* a league between me and thee, *and* between my father and thy father. Behold, I have sent unto thee a present of silver and gold. Come and break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me."

ברית ביני ובינך בין אבי ובין אביך הנה שלחתי לך שחד כסף וזהב לך הפרה את־בריתך את־בעשא מלך־ישראל ויעלה מעלי

20 벤-하닷이 아사 왕의 말을 듣고 그

군사령관들을 보내어 이스라엘 성들을 치되 이욘과 단과 아벨-벧-마아가와 긴네렛 온 땅과 납달리 온 땅을 쳤더니

So Ben-Hadad hearkened unto King Asa, and sent the captains of the hosts which he had against the cities of Israel and smote Ijon, and Dan, and Abelbethmaachah, and all Chinneroth, with all the land of Naphtali.

וישמע בן־הדד אל־המלך אסא וישלח את־סרי החילים אשר־לו על־ערי ישראל ויך את־עיון ואת־דן ואת אבל בית־מעכה ואת כל־כנרות על כל־ארץ נפתלי

21 바아사가 듣고 라마 건축하는 일을 그치고 디르사에 거하니라.

And it came to pass, when Baasha heard *thereof*, that he left off building Ramah and dwelt in Tirzah.

ויהי כשמע בעשא ויחדל מבנות את־הרמה וישב בתרצה

22 이에 아사 왕이 온 유다에 영을 내려 한 사람도 예외가 없이 바아사가 라마를 건축하던 돌과 재목을 가져오게 하니 아사 왕이 그것으로 베냐민의 게바와 미스바를 건축하였더라.

Then King Asa made a proclamation throughout all Judah; none *was* exempted. And they took away the stones of Ramah and the timber thereof, wherewith Baasha had built; and King Asa built with them Geba of Benjamin, and Mizpah.

והמלך אסא השמיע את־כל־יהודה אין נקי ויסאו את־אבני הרמה ואת־עציה אשר בנה בעשא ויבן בם המלך אסא את־גבע בנימין ואת־המצפה

23 ¶ 아사의 남은 사적과 모든 권세와 무릇 그 행한 일과 성읍을 건축한 것이 유다 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐? 그러나 저가 늙었을 때에 발에 병이 있었더라.

The rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? Nevertheless in the time of his old age he was diseased in his feet.

ויתר כל־דברי־אסא וכל־גבורתו וכל־אשר עשה והערים אשר בנה הלא־המה כתובים על־ספר דברי הימים למלכי יהודה רק לעת זקנתו חלה את־רגליו

AM.3090 BC.914

24 이에 아사가 그 조상과 함께 자매 그 조상과 함께 그 조상 다윗 성에 장사되고 그 아들 여호사밧이 대신하여 왕이 되니라.

And Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; and Jehoshaphat his son reigned in his stead.

וישכב אסא עם־אבתיו ויקבר עם־אבתיו בעיר דוד אביו וימלך יהושפט בנו תחתיו

나답의 이스라엘 통치

25 ¶ 유다 왕 아사 제 이년에 여로보암의 아들 나답이 이스라엘의 왕이 되어 이년 동안 이스라엘을 다스리니라.

And Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah, and reigned over Israel two years.

ונדב בן־ירבעם מלך על־ישראל בשנת שתים לאסא מלך יהודה וימלך על־ישראל שנתים

26 그러나 저가 여호와 보시기에 악을 행하되 그 부친의 길로 행하며 그가 이스라엘로 범하게 한 그 죄 가운데 행한지라.

And he did evil in the sight of Yehowah, and walked in the way of his father and in his sin wherewith he made Israel to sin.

ויעש הרע בעיני יהוה וילך בדרך אביו ובחטאתו אשר החטיא את־ישראל

27 이에 잇사갈 족속 아히야의 아들 바아사가 저를 모반하여 블레셋 사람에게 속한 깁브돈에서 저를 죽였으니 그때에 나답과 온 이스라엘이 깁브돈을 에워싸고 있었더라.

And Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha smote him at Gibbethon, which *belonged* to the Philistines, for Nadab and all Israel laid siege to Gibbethon.

ויקשר עליו בעשא בן־אחיה לבית יששכר ויכהו בעשא בגבתון אשר לפלשתים ונדב וכל־ישראל צרים על־גבתון

28 유다 왕 아사 제 삼년에 바아사가 나답을 죽이고 대신하여 왕이 되고

Even in the third year of Asa king of Judah, Baasha slew him and reigned in his stead.

וימתהו בעשא בשנת שלש לאסא מלך יהודה וימלך תחתיו

29 그가 왕이 될 때에 여로보암의 온 집을 쳐서 생명 있는 자를 하나도 남기지 아니하고 다 멸하였는데 여호와께서 그 종 실로 사람 아히야로 하신 말씀과 같았으니

And it came to pass, when he reigned, *that* he smote all the house of Jeroboam; he left not to Jeroboam any who breathed, until he had destroyed him, according unto the saying of Yehowah which He spoke by His servant Ahijah the Shilonite,

ויהי כמלכו הכה את־כל־בית ירבעם לא־השאיר כל־נשמה לירבעם עד־השמדו כדבר יהוה אשר דבר ביד־עבדו אחיה השילני

30 이는 여로보암이 범죄하고 이스라엘로 범죄케한 죄 때문이며 또 저가 이스라엘 하나님 여호와의 노를 격동시켰음이더라.

because of the sins of Jeroboam which he sinned and which he made Israel sin, by his provocation wherewith he provoked Yehowah God of Israel to anger.

על־חטאות ירבעם אשר חטא ואשר החטיא את־ישראל בכעסו אשר הכעיס את־יהוה אלהי ישראל

31 나답의 남은 사적과 무릇 행한 일이 이스라엘 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

Now the rest of the acts of Nadab and all that he did, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

ויתר דברי נדב וכל־אשר עשה הלא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי ישראל

32 아사와 이스라엘 왕 바아사 사이에 일생 전쟁이 있으니라.

And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

ומלחמה היתה בין אסא ובין בעשא מלך־ישראל כל־ימיהם

제2왕조: 바아사의 이스라엘 통치

33 ¶ 유다 왕 아사 제 삼년에 아히야의 아들 바아사가 디르사에서 온 이스라엘의 왕이 되어 이십 사년을 치리하니라.

In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, twenty and four years.

בשנת שלש לאסא מלך יהודה מלך בעשא בן־אחיה על־כל־ישראל בתרצה עסרים וארבע שנה

34 바아사가 여호와 보시기에 악을 행하되 여로보암의 길로 행하며 그가 이스라엘로 범하게 한 그 죄 가운데 행하였더라.

And he did evil in the sight of Yehowah, and walked in the way of Jeroboam and in his sin wherewith he made Israel to sin.

ויעש הרע בעיני יהוה וילך בדרך ירבעם ובחטאתו אשר החטיא את־ישראל

16 여호와의 말씀이 하나니의 아들 예후에게 임하여 바아사를 꾸짖어 이르시되

Then the word of Yehowah came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying,

ויהי דבר־יהוה אל־יהוא בן־חנני על־בעשא לאמר

2 "내가 너를 진토에서 들어 나의 백성 이스라엘 위에 주권자가 되게 하였거늘 네가 여로보암의 길로 행하며 내 백성 이스라엘로 범죄케 하여 저희 죄로 나의 노를 격동하였은즉

"Forasmuch as I exalted thee out of the dust and made thee prince over My people Israel, and thou hast walked in the way of Jeroboam and hast made My people Israel to sin, to provoke Me to anger with their sins,

יען אשר הרימתיך מן־העפר ואתנך נגיד על עמי ישראל ותלך בדרך ירבעם ותחטא את־עמי ישראל להכעיסני בחטאתם

3 보라, 내가 너 바아사와 네 집의 후손을 쓸어버려 네 집으로 느밧의 아들 여로보암의 집같이 되게 하리니

behold, I will take away the posterity of Baasha and the posterity of his house, and will make thy house like the house of Jeroboam the son of Nebat.

הנני מבעיר אחרי בעשא ואחרי ביתו ונתתי את־ביתך כבית ירבעם בן־נבט

4 바아사에게 속한 자가 성읍에서 죽은즉 개가 먹고 들에서 죽은즉 공중의 새가 먹으리라" 하시니라.

Him of Baasha that dieth in the city shall the dogs eat, and him that dieth of his in the fields shall the fowls of the air eat."

המת לבעשא בעיר יאכלו הכלבים והמת לו בשדה יאכלו עוף השמים

5 바아사의 남은 사적과 무릇 행한 일과 권세는 이스라엘 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

Now the rest of the acts of Baasha and what he did and his might, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

ויתר דברי בעשא ואשר עשה וגבורתו הלא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי ישראל

6 이에 바아사가 그 조상과 함께 자매 디르사에 장사되고 그 아들 엘라가 대신하여 왕이 되니라.

So Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah; and Elah his son reigned in his stead.

וישכב בעשא עם־אבתיו ויקבר בתרצה וימלך אלה בנו תחתיו

7 여호와의 말씀이 하나니의 아들 선지자 예후에게 임하사 바아사와 그 집을 꾸짖으심은 저가 여로보암의 집을 본받아 여호와 보시기에 모든 악을 행하며 그 손의 행사로 여호와의 노를 격동하였고 또 바아사가 그를 죽였음이더라.

And also by the hand of the prophet Jehu the son of Hanani came the word of Yehowah against Baasha and against his house, even for all the evil that he did in the sight of Yehowah in provoking Him to anger with the work of his hands, in being like the house of Jeroboam, and because he killed him.

וגם ביד־יהוא בן־חנני הנביא דבר־יהוה היה אל־בעשא ואל־ביתו ועל כל־הרעה אשר־עשה בעיני יהוה להכעיסו במעשה ידיו להיות כבית ירבעם ועל אשר־הכה אתו

엘라의 이스라엘 통치

8 ¶ 유다 왕 아사 제 이십 육년에 바아사의 아들 엘라가 디르사에서 이스라엘 왕이 되어 이년을 위에 있으니라.

In the twenty and sixth year of Asa king of Judah began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, two years.

בשנת עסרים ושש שנה לאסא מלך יהודה מלך אלה בן־בעשא על־ישראל בתרצה שנתים

9 엘라가 디르사에 있어 왕궁 맡은 자 아르사의 집에서 마시고 취할 때에 그의 신하 곧 병거 절반을 통솔한 장관 시므리가 왕을 모반하니라.

And his servant Zimri, captain of half *his* chariots, conspired against him as he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza, steward of *his* house in Tirzah.

ויקשר עליו עבדו זמרי סר מחצית הרכב והוא בתרצה שתה שכור בית ארצא אשר על־הבית בתרצה

10 이에 시므리가 들어가서 저를 쳐 죽이고 대신하여 왕이 되니 곧 유다 왕 아사 제 이십 칠년이라.

And Zimri went in and smote him and killed him in the twenty and seventh year of Asa king of Judah, and reigned in his stead.

ויבא זמרי ויכהו וימיתהו בשנת עסרים ושבע לאסא מלך יהודה וימלך תחתיו

11 시므리가 왕이 되어 그 위에 오를 때에 바아사의 온 집을 죽이되 남자는 그 족속이든지 그 친구든지 하나도 남기지 아니하고

And it came to pass, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, *that* he slew all the house of Baasha; he left him not one that urinates against a wall, neither of his kinsfolk nor

of his friends.
ויהי במלכו כשבתו על־כסאו הכה את־כל־בית בעשא לא־השאיר לו משתין בקיר וגאליו ורעהו

12 시므리가 바아사의 온 집을 멸하였는데 여호와께서 선지자 예후로 바아사를 꾸짖어 하신 말씀같이 되었으니

Thus did Zimri destroy all the house of Baasha, according to the word of Yehowah which He spoke against Baasha by Jehu the prophet,
וישמד זמרי את כל־בית בעשא כדבר יהוה אשר דבר אל־בעשא ביד יהוא הנביא

13 이는 바아사의 모든 죄와 그 아들 엘라의 죄를 인함이라. 저희가 범죄하고 또 이스라엘로 범죄케 하여 그 헛된 것으로 이스라엘 하나님 여호와의 노를 격발하였더라.

for all the sins of Baasha and the sins of Elah his son by which they sinned and by which they made Israel to sin, in provoking Yehowah God of Israel to anger with their vanities.
אל כל־חטאות בעשא וחטאות אלה בנו אשר חטאו ואשר החטיאו את־ישראל להכעיס את־יהוה אלהי ישראל בהבליהם

14 엘라의 남은 사적과 무릇 행한 일이 이스라엘 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

Now the rest of the acts of Elah and all that he did, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
ויתר דברי אלה וכל־אשר עשה הלוא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי ישראל

제3왕조: 시므리의 이스라엘 통치

AM.3075 BC.929 **15 ¶ 유다 왕 아사 제 이십 칠년에 시므리가 디르사에서 칠일 동안 왕이 되니라. 그때에 백성들이 블레셋 사람에게 속한 깁브돈을 향하여 진을 치고 있었더니**

In the twenty and seventh year of Asa king of Judah did Zimri reign seven days in Tirzah. And the people *were* encamped against Gibbethon, which *belonged* to the Philistines.
בשנת עסרים ושבע שנה לאסא מלך יהודה מלך זמרי שבעת ימים בתרצה והעם חנים על־נבתון אשר לפלשתים

16 진중 백성들이 시므리가 모반하여 왕을 죽였다는 말을 들은지라. 그 날에 이스라엘의 무리가 진에서 군장 오므리로 이스라엘의 왕을 삼으매

And the people *who were* encamped heard it said: "Zimri hath conspired and hath also slain the king." Therefore all Israel made Omri, the captain of the host, king over Israel that day in the camp.
וישמע העם החנים לאמר קשר זמרי וגם הכה את־המלך וימלכו כל־ישראל את־עמרי סר־צבא על־ישראל ביום ההוא במחנה

17 오므리가 이스라엘 온 무리를 거느리고 깁브돈에서 올라와서 디르사를 에워쌌더라.

And Omri went up from Gibbethon, and all Israel with him, and they besieged Tirzah.
ויעלה עמרי וכל־ישראל עמו מנבתון ויצרו על־תרצה

18 시므리가 성이 함락됨을 보고 왕궁 요새에 들어가서 왕궁에 불을 놓고 그 속에서 죽었으니

And it came to pass, when Zimri saw that the city was taken, that he went into the palace of the king's house and burned the king's house over himself with fire and died,
ויהי כראות זמרי כי־נלכדה העיר ויבא אל־ארמון בית־המלך ויסרף עליו את־בית־מלך באש וימת

19 이는 저가 여호와 보시기에 악을 행하여 범죄함을 인함이라. 저가 여로보암의 길로 행하며 그가 이스라엘로 죄를 범하게 한 그 죄 가운데 행하였더라.

because of his sins which he sinned in doing evil in the sight of Yehowah, in walking in the way of Jeroboam and in his sin which he did to make Israel to sin.
על־חטאתו אשר חטא לעשות הרע בעיני יהוה ללכת בדרך ירבעם ובחטאתו אשר עסה להחטיא את־ישראל

20 시므리의 남은 행위와 그 모반한 일이 이스라엘 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

Now the rest of the acts of Zimri and his treason that he wrought, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
ויתר דברי זמרי וקשרו אשר קשר הלא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי ישראל

제4왕조: 오므리의 이스라엘 통치

AM.3075 BC.929 **21 ¶ 그 때에 이스라엘 백성이 둘로 나뉘어 그 절반은 기낫의 아들 디브니를 좇아 저를 왕 삼으려 하고 그 절반은 오므리를 좇았더니**

Then were the people of Israel divided into two parts: half of the people followed Tibni the son of Ginath to make him king, and half followed Omri.
אז יחלק העם ישראל לחצי חצי העם היה אחרי תבני בן־גינת להמליכו והחצי אחרי עמרי

22 오므리를 좇은 백성이 기낫의 아들 디브니를 좇은 백성을 이긴지라. 디브니가 죽으매 오므리가 왕이 되니라.

But the people who followed Omri prevailed against the people who followed Tibni the son of Ginath; so Tibni died, and Omri reigned.
ויחזק העם אשר אחרי עמרי את־העם אשר אחרי תבני בן־גינת וימת תבני וימלך עמרי

23 유다 왕 아사 제 삼십 일년에 오므리가 이스라엘 왕이 되어 십이년을 위에 있으며 디르사에서 육년 동안 다스리니라.

AM.3075 BC.929 In the thirty and first year of Asa king of Judah began Omri to reign over Israel, twelve years; six years reigned he in Tirzah.
בשנת שלשים ואחת שנה לאסא מלך יהודה מלך עמרי על־ישראל שתים עסרה שנה בתרצה מלך שש־שנים

사마리아를 새 수도로 정하다

24 저가 은 두 달란트로 세멜에게서 사

마리아산을 사고 그 산 위에 성을 건축하고 그 건축한 성 이름을 그 산 주인이 되었던 세멜의 이름을 좇아 사마리아라 일컬었더라.

And he bought the hill of Samaria from Shemer for two talents of silver, and built on the hill, and called the name of the city which he built after the name of Shemer, owner of the hill, Samaria.

ויקן את־ההר שמרון מאת שמר בככרים כסף ויבן את־ההר ויקרא את־שם העיר אשר בנה על שם־שמר אדני ההר שמרון

25 오므리가 여호와 보시기에 악을 행하되 그 전의 모든 사람보다 더욱 악하게 행하여

But Omri wrought evil in the eyes of Yehowah, and did worse than all who *were* before him.

ויעשה עמרי הרע בעיני יהוה וירע מכל אשר לפניו

26 느밧의 아들 여로보암의 모든 길로 행하며 그가 이스라엘로 죄를 범하게 한 그 죄 가운데 행하여 그 헛된 것으로 이스라엘 하나님 여호와의 노를 격발케 하였더라.

For he walked in all the ways of Jeroboam the son of Nebat and in his sin wherewith he made Israel to sin, to provoke Yehowah God of Israel to anger with their vanities.

וילך בכל־דרך ירבעם בן־נבט ובחטאתיו אשר החטיא את־ישראל להכעיס את־יהוה אלהי ישראל בהבליהם

27 오므리의 행한 그 남은 사적과 그 베푼 권세가 이스라엘 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

Now the rest of the acts of Omri which he did and his might that he showed, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

ויתר דברי עמרי אשר עשה וגבורתו אשר עשה הלא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי ישראל

28 오므리가 그 조상과 함께 자매 사마리아에 장사되고 그 아들 아합이 대신하여 왕이 되니라.

So Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria; and Ahab his son reigned in his stead.

וישכב עמרי עם־אבתיו ויקבר בשמרון וימלך אחאב בנו תחתיו

아합의 이스라엘 통치

AM.3086 BC.918

29 ¶ 유다 왕 아사 제 삼십 팔년에 오므리의 아들 아합이 이스라엘 왕이 되니라. 오므리의 아들 아합이 사마리아에서 이십 이년 동안 이스라엘을 다스리니라.

And in the thirty and eighth year of Asa king of Judah began Ahab the son of Omri to reign over Israel; and Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty and two years.

ואחאב בן־עמרי מלך על־ישראל בשנת שלשים ושמנה שנה לאסא מלך יהודה וימלך אחאב בן־עמרי על־ישראל בשמרון עשרים ושתים שנה

30 오므리의 아들 아합이 그 전의 모든 사람보다 여호와 보시기에 악을 더욱 행하여

And Ahab the son of Omri did evil in the sight of Yehowah above all who *were* before him.

ויעש אחאב בן־עמרי הרע בעיני יהוה מכל אשר לפניו

아합이 이세벨과 결혼하여 바알을 섬기다

31 느밧의 아들 여로보암의 죄를 따라 행하는 것을 오히려 가볍게 여기며 그가 시돈 사람의 왕 엣바알의 딸 이세벨로 아내를 삼고 또한 가서 바알을 섬겨 숭배하고

And it came to pass, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, that he took for a wife Jezebel the daughter of Ethbaal king of the Sidonians, and went and served Baal and worshiped him.

ויהי הנקל לכתו בחטאות ירבעם בן־נבט ויקח אשה את־איזבל בת־אתבעל מלך צידנים וילך ויעבד את־הבעל וישתחו לו

32 사마리아에 건축한 바알의 신당 속에 바알을 위하여 단을 쌓으며

And he reared up an altar for Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria.

ויקם מזבח לבעל בית הבעל אשר בנה בשמרון

33 또 아합이 아세라 목상을 만들었으니 저는 그 전의 모든 이스라엘 왕보다 더욱 이스라엘 하나님 여호와의 노를 격발하였더라.

And Ahab made an Asherah pole; and Ahab did more to provoke Yehowah God of Israel to anger than all the kings of Israel who were before him.

ויעש אחאב את־האשרה ויוסף אחאב לעשות להכעיס את־יהוה אלהי ישראל מכל מלכי ישראל אשר היו לפניו

34 그 시대에 벧엘사람 히엘이 여리고를 건축하였는데, 저가 그 맏아들 아비람에 그 기초를 놓았고 그 말째 아들 스굽에 그 문을 세웠으니 여호와께서 눈의 아들 여호수아로 하신 말씀과 같았더라.

In his days Hiel of Bethel built Jericho: he laid the foundation thereof in Abiram his firstborn, and set up the gates thereof in his youngest *son* Segub, according to the word of Yehowah which He spoke by Joshua the son of Nun.

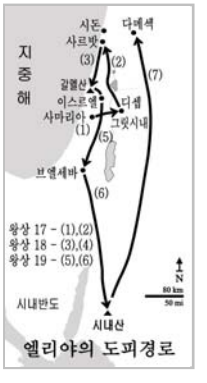
בימיו בנה חיאל בית־האלי את־יריחה באבירם בכרו יסדה ובסגיב צעירו הציב דלתיה כדבר יהוה אשר דבר ביד יהושע בן־נון

엘리야가 가뭄을 예언하다

17 길르앗 거민 중에 디셉 사람 엘리야가 아합에게 말하되 "나의 섬기는 이스라엘의 하나님 여호와께서 사시거니와 내 말이 없으면 수년 동안 이슬과 비가 내리지 아니하리이다" 하니라.

And Elijah the Tishbite, *who was* of the inhabitants of Gilead, said unto Ahab, "*As* Yehowah God of Israel liveth, before whom I stand, there shall not be dew nor rain these years, except according to my word."

ויאמר אליהו התשבי מתשבי גלעד אל־אחאב חי־יהוה אלהי ישראל אשר עמדתי לפניו אם־יהיה השנים האלה טל ומטר כי אם־לפי דברי



엘리야의 도피경로

2 이에 여호와의 말씀이 엘리야에게 임하여 이르시되

And the word of Yehowah came unto him, saying,

ויהי דבר־יהוה אליו לאמר

3 "너는 여기서 떠나 동으로 가서 요단 앞 그릿 시냇가에 숨고

"Get thee hence and turn thee eastward, and hide thyself by the Brook Cherith, that *is* before the Jordan.

לך מזה ופנית לך קדמה ונסתרת בנחל כרית אשר על־פני הירדן

4 그 시냇물을 마시라. 내가 까마귀들을 명하여 거기서 너를 먹이게 하리라."

And it shall be *that* thou shalt drink of the brook, and I have commanded the ravens to feed thee there."

והיה מהנחל תשתה ואת־הערבים צויתי לכלכלך שם

5 이에 저가 가서 여호와의 말씀과 같이 행하여 곧 가서 요단 앞 그릿 시냇가에 거하매

So he went and did according unto the word of Yehowah; for he went and dwelt by the Brook Cherith, that *is* before the Jordan.

וילך ויעש כדבר יהוה וילך וישב בנחל כרית אשר על־פני הירדן

6 까마귀들이 아침에도 떡과 고기를 저녁에도 떡과 고기를 가져왔고 저가 또 시냇물을 마셨더니

And the ravens brought him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening; and he drank from the brook.

והערבים מביאים לו לחם ובסר בבקר ולחם ובסר בערב ומן־הנחל ישתה

7 그 땅에 비가 내리지 아니하므로 얼마 후에 그 시내가 마르니라.

And it came to pass after a while that the brook dried up, because there had been no rain in the land.

ויהי מקץ ימים וייבש הנחל כי לא־היה גשם בארץ

사렙다의 과부

8 ¶ 여호와의 말씀이 또 엘리야에게 임하여 이르시되

And the word of Yehowah came unto him, saying,

ויהי דבר־יהוה אליו לאמר

9 "너는 일어나 시돈에 속한 사르밧으로 가서 거기 유하라. 보라, 내가 그곳 과부에게 명하여 너를 부양케 하리라" 하시니

"Arise, get thee to Zarephath, which *belongeth* to Sidon, and dwell there. Behold, I have commanded a widow woman there to sustain thee."

קום לך צרפתה אשר לצידון וישבת שם הנה צויתי שם אשה אלמנה לכלכלך

10 저가 일어나 사르밧으로 가서 성문에 이르니, 보라 한 과부가 그곳에서 나뭇가지를 줍는지라. 그가 불러 "청컨대, 그릇에 물을 조금 가져다가 나로 마시게 하라" 하니

So he arose and went to Zarephath. And when he came to the gate of the city, behold, the widow woman *was* there gathering sticks; and he called to her and said, "Fetch me, I pray thee, a little water in a vessel, that I may drink."

ויקם וילך צרפתה ויבא אל־פתח העיר והנה־שם אשה אלמנה מקששת עצים ויקרא אליה ויאמר קחי־נא לי מעט־מים בכלי ואשתה

11 저가 가지러 갈 때에 엘리야가 저를 불러 "청컨대, 네 손에 떡 한 조각을 내게로 가져오라" 하매

And as she was going to fetch *it*, he called to her and said, "Bring me, I pray thee, a morsel of bread in thine hand."

ותלך לקחת ויקרא אליה ויאמר לקחי־נא לי פת־לחם בידך

12 저가 말하되 "당신의 하나님 여호와께서 사시거니와 내게는 떡이 없고 다만 통에 가루 한 움큼과 병에 기름 조금뿐이라. 보소서, 내가 나뭇가지 두엇을 주워다가 나와 내 아들을 위하여 음식을 만들어 먹고 그 후에는 죽으리이다."

And she said, "*As* Yehowah thy God liveth, I have not a cake, but a handful of meal in a barrel and a little oil in a cruse. And behold, I *am* gathering two sticks, that I may go in and dress it for me and my son, that we may eat it and die."

ותאמר חי־יהוה אלהיך אם־יש־לי מעוג כי אם־מלא כף־קמח בכד ומעט־שמן בצפחת והנני מקששת שנים עצים ובאתי ועשיתיהו לי ולבני ואכלנהו ומתנו

13 엘리야가 저에게 말하되 "두려워 말고 가서 네 말대로 하려니와 먼저 그것으로 나를 위하여 작은 떡 하나를 만들어 내게로 가져오고 그 후에 너와 네 아들을 위하여 만들라.

And Elijah said unto her, "Fear not; go *and* do as thou hast said, but make me thereof a little cake first, and bring *it* unto me, and afterward make for thee and for thy son.

ויאמר אליה אליהו אל־תיראי באי עשי כדברך אך עשי־לי משם עגה קטנה בראשנה והוצאת לי ולך ולבנך תעשי באחרנה

14 이스라엘 하나님 여호와께서 '나 여호와가 비를 지면에 내리는 날까지 그 통의 가루는 다하지 아니하고 그 병의 기름은 없어지지 아니하리라' 하셨느니라."

For thus saith Yehowah God of Israel: `The barrel of meal shall not waste, neither shall the cruse of oil fail, until the day *that* Yehowah sendeth rain upon the earth.'"

כי כה אמר יהוה אלהי ישראל כד הקמח לא תכלה וצפחת השמן לא תחסר עד יום תתן־יהוה גשם על־פני האדמה

15 저가 가서 엘리야의 말대로 하였더니 저와 엘리야와 식구가 여러 날 먹었으나

And she went and did according to the saying of Elijah, and she and he and her house ate for *many* days.

ותלך ותעשה כדבר אליהו ותאכל הוא־והיא וביתה ימים

16 여호와께서 엘리야로 하신 말씀과 같이 통의 가루가 다하지 아니하고 병의 기름이 없어지지 아니하니라.

And the barrel of meal wasted not, neither did the cruse of oil fail,

according to the word of Yehowah which He spoke by Elijah.
כד הקמח לא כלתה וצפחת השמן לא חסר כדבר יהוה אשר דבר ביד אליהו

엘리야가 과부의 아들을 살리다

17 ¶ 이 일 후에 그 집 주인 되는 여인의 아들이 병들어 증세가 심히 악화되어 숨이 끊어진지라.

And it came to pass after these things *that* the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so sore that there was no breath left in him.
ויהי אחר הדברים האלה חלה בן־האשה בעלת הבית ויהי חליו חזק מאד עד אשר לא־נותרה־בו נשמה

18 이에 그 여인이 엘리야에게 말하되 "하나님의 사람이여, 당신이 나와 무슨 상관이 있기에, 내게 오셔서 내 죄를 생각나게 하고 또 내 아들을 죽게 하시나이까?"

And she said unto Elijah, "What have I to do with thee, O thou man of God? Art thou come unto me to call my sin to remembrance and to slay my son?"
ותאמר אל־אליהו מה־לי ולך איש האלהים באת אלי להזכיר את־עוני ולהמית את־בני

19 엘리야가 저에게 그 아들을 달라 하여 그를 그 여인의 품에서 취하여 안고 자기의 거처하는 다락에 올라가서 자기 침상에 누이고

And he said unto her, "Give me thy son." And he took him out of her bosom, and carried him up into a loft where he abode, and laid him upon his own bed.
ויאמר אליה תני־לי את־בנך ויקחהו מחיקה ויעלהו אל־העליה אשר־הוא ישב שם וישכבהו על־מטתו

20 여호와께 부르짖어 "나의 하나님 여호와여, 주께서 또 내가 우거하는 집 과부에게 재앙을 내려 그 아들로 죽게 하셨나이까?" 하고

And he cried unto Yehowah and said, "O Yehowah my God, hast Thou also brought evil upon the widow with whom I sojourn by slaying her son?"
ויקרא אל־יהוה ויאמר יהוה אלהי הגם על־האלמנה אשר־אני מתגורר עמה הרעות להמית את־בנה

21 그 아이 위에 몸을 세번 펴서 엎드리고 여호와께 부르짖어 "나의 하나님 여호와여, 원하옵건대 이 아이의 혼으로 그 몸에 돌아오게 하옵소서" 하니

And he stretched himself upon the child three times, and cried unto Yehowah and said, "O Yehowah my God, I pray Thee, let this child's soul come into him again!"
ויתמדד על־הילד שלש פעמים ויקרא אל־יהוה ויאמר יהוה אלהי תשב נא נפש־הילד הזה על־קרבו

22 여호와께서 엘리야의 목소리를 들으시므로 그 아이의 혼이 몸으로 돌아오고 살아난지라.

And Yehowah heard the voice of Elijah; and the soul of the child came into him again, and he revived.
וישמע יהוה בקול אליהו ותשב נפש־הילד על־קרבו ויחי

23 엘리야가 그 아이를 안고 다락에서 방으로 내려가서 그 어미에게 주며 "보라, 네 아들이 살았느니라" 하니라.

And Elijah took the child, and brought him down out of the chamber into the house, and delivered him unto his mother; and Elijah said, "See, thy son liveth."
ויקח אליהו את־הילד וירדהו מן־העליה הביתה ויתנהו לאמו ויאמר אליהו ראי חי בנך

24 이에 여인이 엘리야에게 말하되 "내가 이제야 당신은 하나님의 사람이시요 당신의 입에 있는 여호와의 말씀이 진실임을 아나이다" 하니라.

And the woman said to Elijah, "Now by this I know that thou *art* a man of God, *and* that the word of Yehowah in thy mouth *is* truth."
ותאמר האשה אל־אליהו עתה זה ידעתי כי איש אלהים אתה ודבר־יהוה בפיך אמת

아합을 향한 엘리야의 전갈

18 여러 날이 지난후 삼년째에 여호와의 말씀이 엘리야에게 임하사 "너는 가서 아합에게 보이라. 내가 비를 지면에 내리리라" 하시니

And it came to pass *after* many days that the word of Yehowah came to Elijah in the third year, saying, "Go, show thyself unto Ahab, and I will send rain upon the earth."
ויהי ימים רבים ודבר־יהוה היה אל־אליהו בשנה השלישית לאמר לך הראה אל־אחאב ואתנה מטר על־פני האדמה

2 엘리야가 아합에게 보이려고 가니 그 때에 사마리아에 기근이 심하였더라.

And Elijah went to show himself unto Ahab. And *there was* a sore famine in Samaria.
וילך אליהו להראות אל־אחאב והרעב חזק בשמרון

3 아합이 왕궁 맡은 자 오바댜를 불렀으니 이 오바댜는 크게 여호와를 경외하는 자라.

And Ahab called Obadiah, who *was* the governor of *his* house. (Now Obadiah feared Yehowah greatly.
ויקרא אחאב אל־עבדיהו אשר על־הבית ועבדיהו היה ירא את־יהוה מאד

4 이세벨이 여호와의 선지자들을 멸할 때에 오바댜가 선지자 일백명을 데려다가 오십명씩 굴에 숨기고 떡과 물을 먹였었더라.

For it was *so*, when Jezebel cut off the prophets of Yehowah, that Obadiah took a hundred prophets and hid them by fifty in a cave, and fed them with bread and water.)
ויהי בהכרית איזבל את נביאי יהוה ויקח עבדיהו מאה נבאים ויחביאם חמשים איש במערה וכלכלם לחם ומים

5 아합이 오바댜에게 말하되 "이 땅의 모든 물 근원과 모든 시내로 가자. 혹시 꼴을 얻으리라. 그러면 말과 노새를 살리리니 육축을 다 잃지 않게 되리라" 하고

And Ahab said unto Obadiah, "Go into the land unto all fountains

of water and unto all brooks. Perhaps we may find grass to save the horses and mules alive, that we lose not all the beasts."
ויאמר אחאב אל־עבדיהו לך בארץ אל־כל־מעיני המים ואל כל־הנחלים אולי נמצא חציר ונחיה סוס ופרד ולוא נכרית מהבהמה

6 두 사람이 두루 다닐 땅을 나누어 아합은 홀로 이 길로 가고 오바댜는 홀로 저 길로 가니라.

So they divided the land between them to pass throughout it; Ahab went one way by himself, and Obadiah went another way by himself.
ויחלקו להם את־הארץ לעבר־בה אחאב הלך בדרך אחד לבדו ועבדיהו הלך בדרך־אחד לבדו

7 ¶ 오바댜가 길에 있을 때에, 보라 엘리야가 저를 만난지라. 저가 알아보고 엎드려 "내 주 엘리야여, 당신이시니이까?" 하니

And as Obadiah was on the way, behold, Elijah met him; and he knew him, and fell on his face and said, "*Art* thou my lord Elijah?"
ויהי עבדיהו בדרך והנה אליהו לקראתו ויכרהו ויפל על־פניו ויאמר האתה זה אדני אליהו

8 엘리야가 대답하되 "그러하다. 가서 네 주에게 '보라, 엘리야가 여기 있다' 하라" 하니

And he answered him, "I *am*. Go, tell thy lord: `Behold, Elijah *is here*.'"
ויאמר לו אני לך אמר לאדניך הנה אליהו

9 오바댜가 말하되 "내가 무슨 죄를 범하였기에 당신이 당신의 종을 아합의 손에 붙여 죽게 하시나이까?

And he said, "What have I sinned, that thou wouldest deliver thy servant into the hand of Ahab to slay me?
ויאמר מה חטאתי כי־אתה נתן את־עבדך ביד־אחאב להמיתני

10 당신의 하나님 여호와께서 사시거니와 내 주께서 사람을 보내어 당신을 찾지 아니한 족속이나 나라가 없었는데 저희가 '엘리야가 없다' 하면, 그 나라와 그 족속으로 당신을 보지 못하였다는 맹세를 하게 하였거늘

As Yehowah thy God liveth, there is no nation or kingdom whither my lord hath not sent to seek thee; and when they said, `*He is* not *there*,' he took an oath from the kingdom and nation that they found thee not.
חי יהוה אלהיך אם־יש־גוי וממלכה אשר לא־שלח אדני שם לבקשך ואמרו אין והשביע את־הממלכה ואת־הגוי כי לא ימצאכה

11 이제 당신은 '가서 네 주에게, 보라 엘리야가 여기 있다 하라' 하시나

And now thou sayest, `Go, tell thy lord: "Behold, Elijah *is here*.'"
ועתה אתה אמר לך אמר לאדניך הנה אליהו

12 내가 당신을 떠나간 후에 여호와의 영이 나의 알지 못하는 곳으로 당신을 이끌어 가시리니, 내가 가서 아합에게 고하였다가 저가 당신을 찾지 못하면 내가 죽임을 당하리이다. 당신의 종은 어려서부터 여호와를 경외하는 자라.

And it shall come to pass, *as soon as* I am gone from thee, that the Spirit of Yehowah shall carry thee whither I know not; and *so* when I come and tell Ahab, and he cannot find thee, he shall slay me. But I thy servant fear Yehowah from my youth.
והיה אני אלך מאתך ורוח יהוה יסאך על אשר לא־אדע ובאתי להגיד לאחאב ולא ימצאך והרגני ועבדך ירא את־יהוה מנעריו

13 이세벨이 여호와의 선지자들을 죽일 때에 내가 여호와의 선지자 중에 일백인을 오십인씩 굴에 숨기고 떡과 물로 먹인 일이 내 주께 들리지 아니하였나이까?

Was it not told my lord what I did when Jezebel slew the prophets of Yehowah, how I hid a hundred men of Yehowah's prophets by fifty in a cave, and fed them with bread and water?
הלא־הגד לאדני את אשר־עשיתי בהרג איזבל את נביאי יהוה ואחבא מנביאי יהוה מאה איש חמשים חמשים איש במערה ואכלכלם לחם ומים

14 이제 당신은 '가서 네 주에게 보소서 엘리야가 여기 있다 하라' 하시니 그리하면 저가 나를 죽이리이다" 하니

And now thou sayest, `Go, tell thy lord: "Behold, Elijah *is here*,'" and he shall slay me!"
ועתה אתה אמר לך אמר לאדניך הנה אליהו והרגני

15 엘리야가 말하되 "내가 모시는 만군의 여호와께서 사시거니와 내가 오늘 반드시 아합에게 보이리라."

And Elijah said, "*As* Yehowah of Hosts liveth, before whom I stand, I will surely show myself unto him today."
ויאמר אליהו חי יהוה צבאות אשר עמדתי לפניו כי היום אראה אליו

16 ¶ 이에 오바댜가 가서 아합을 만나 그에게 고하매 아합이 엘리야를 만나러 가니라.

So Obadiah went to meet Ahab, and told him; and Ahab went to meet Elijah.
וילך עבדיהו לקראת אחאב ויגד־לו וילך אחאב לקראת אליהו

17 아합이 엘리야를 볼 때에 저에게 이르되 "이스라엘을 괴롭히는 자여, 네냐?" 하니

And it came to pass, when Ahab saw Elijah, that Ahab said unto him, "*Art* thou he that troubleth Israel?"
ויהי כראות אחאב את־אליהו ויאמר אחאב אליו האתה זה עכר ישראל

18 저가 대답하되 "내가 이스라엘을 괴롭게 한 것이 아니라 오직 당신과 당신 부친의 집이 괴롭게 하였으니, 이는 당신이 여호와의 명령을 버렸고 바알들을 좇았음이라.

And he answered, "I have not troubled Israel, but thou and thy father's house, in that ye have forsaken the commandments of Yehowah, and thou hast followed the Baalim.
ויאמר לא עכרתי את־ישראל כי אם־אתה ובית אביך בעזבכם את־מצות יהוה ותלך אחרי הבעלים

19 그런즉 이제 보내어 온 이스라엘과 이세벨의 상에서 먹는 바알의 선지자 사백 오십인과 아세라의 선지자 사백인을

갈멜산으로 모아 내게로 나오게 하소서."

Now therefore, send *and* gather to me all Israel unto Mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of the Asherah four hundred, who eat at Jezebel's table."

ועתה שלח קבץ אלי את־כל־ישראל אל־הר הכרמל ואת־נביאי הבעל ארבע מאות וחמשים ונביאי האשרה ארבע מאות אכלי שלחן איזבל

갈멜 산상의 대결, 승리

20 ¶ 이에 아합이 이스라엘 모든 자손에게로 보내어 선지자들을 갈멜산으로 모으니라.

So Ahab sent unto all the children of Israel, and gathered the prophets together unto Mount Carmel.

וישלח אחאב בכל־בני ישראל ויקבץ את־הנביאים אל־הר הכרמל

21 엘리야가 모든 백성에게 가까이 나아가 말하되 "너희가 언제까지 두 사이에서 머뭇머뭇 하려느냐? 여호와께서 만일 하나님이면 그를 좇고, 바알이 만일 하나님이면 그를 좇을지니라" 하니 백성이 한 말도 대답지 아니하는지라.

And Elijah came unto all the people and said, "How long halt ye between two opinions? If Yehowah *be* God, follow Him; but if Baal, *then* follow him." And the people answered him not a word.

ויגש אליהו אל־כל־העם ויאמר עד־מתי אתם פסחים על־שתי הסעפים אם־יהוה האלהים לכו אחריו ואם־הבעל לכו אחריו ולא־ענו העם אתו דבר

22 이에 엘리야가 백성에게 말하되 "여호와의 선지자는 나만 홀로 남았으나 바알의 선지자는 사백 오십인이로다.

Then said Elijah unto the people, "I, *even* I only, remain a prophet of Yehowah, but Baal's prophets *are* four hundred and fifty men.

ויאמר אליהו אל־העם אני נותרתי נביא ליהוה לבדי ונביאי הבעל ארבע־מאות וחמשים איש

23 그런즉 두 송아지를 우리에게 가져오게 하고 저희는 한 송아지를 택하여 토막을 내어 나무 위에 놓고 불은 놓지 말며 나도 한 송아지를 잡아 나무 위에 놓고 불은 놓지 말고

Let them therefore give us two bullocks. And let them choose one bullock for themselves and cut it in pieces, and lay *it* on wood and put no fire *under* it; and I will dress the other bullock, and lay *it* on wood, and put no fire *under it*.

ויתנו־לנו שנים פרים ויבחרו להם הפר האחד וינתחהו ויסימו על־העצים ואש לא ישימו ואני אעשה את־הפר האחד ונתתי על־העצים ואש לא אשים

24 너희는 너희 신의 이름을 부르라. 나는 여호와의 이름을 부르리니 이에 불로 응답하는 신 그가 하나님이니라" 하매 백성이 다 대답하여 "그 말이 옳도다" 하니라.

And call ye on the name of your gods, and I will call on the name of Yehowah; and the God that answereth by fire, let Him be God." And all the people answered and said, "It is well spoken."

וקראתם בשם אלהיכם ואני אקרא בשם־יהוה והיה האלהים אשר־יענה באש הוא האלהים ויען כל־העם ויאמרו טוב הדבר

25 ¶ 이에 엘리야가 바알의 선지자들에게 "너희는 많으니 먼저 한 송아지를 택하여 잡고 너희 신의 이름을 부르라. 그러나 불을 놓지는 말라" 하니라.

And Elijah said unto the prophets of Baal, "Choose you one bullock for yourselves and dress *it* first, for ye *are* many; and call on the name of your gods, but put no fire *under it*."

ויאמר אליהו לנביאי הבעל בחרו לכם הפר האחד ועשו ראשנה כי אתם הרבים וקראו בשם אלהיכם ואש לא תשימו

26 저희가 그 받은 송아지를 취하여 잡고 아침부터 낮까지 바알의 이름을 불러 "바알이여! 우리에게 응답하소서" 하나, 아무 소리도 없고 아무 응답하는 자도 없으므로 저희가 그 쌓은 단 주위에서 뛰더라.

And they took the bullock which was given them, and they dressed *it*, and called on the name of Baal from morning even until noon, saying, "O Baal, hear us!" But *there was* no voice, nor any that answered. And they leaped upon the altar which was made.

ויקחו את־הפר אשר־נתן להם ויעשו ויקראו בשם־הבעל מהבקר ועד־הצהרים לאמר הבעל עננו ואין קול ואין ענה ויפסחו על־המזבח אשר עשה

27 정오가 되니 엘리야가 저희를 조롱하여 "큰 소리로 부르라. 저는 신인즉 묵상하고 있는지 혹 잠깐 나갔는지 혹 길을 행하는지 혹시나 그가 잠이 들어서 깨워야 할 것인지" 하매

And it came to pass at noon that Elijah mocked them and said, "Cry aloud, for he *is* a god! Either he is talking, or he is pursuing, or he is on a journey, *or* perhaps he sleepeth and must be awakened."

ויהי בצהרים ויהתל בהם אליהו ויאמר קראו בקול־גדול כי־אלהים הוא כי סיח וכי־סג לו וכי־דרך לו אולי ישן הוא ויקץ

28 저희가 큰 소리로 부르고 자기들 규례를 따라 피가 흐르기까지 칼과 창으로 그 몸을 상하게 하더라.

And they cried aloud, and cut themselves according to their manner with knives and lancets, till the blood gushed out upon them.

ויקראו בקול גדול ויתגדדו כמשפטם בחרבות וברמחים עד־שפך־דם עליהם

29 이같이 하여 정오가 지났으나 저희가 주문을 외우며 저녁 식물제 드릴 때까지 이르렀으나 아무 소리도 없고 아무 응답하는 자도 없고 아무 돌아보는 자도 없더라.

And it came to pass, when midday was past, and they prophesied until the *time* of the offering of the *evening* sacrifice, that *there was* neither voice, nor any to answer, nor any that regarded.

ויהי כעבר הצהרים ויתנבאו עד לעלות המנחה ואין־קול ואין־עונה ואין קשב

**30 ¶ 이에 엘리야가 모든 백성을 향하여 "내게로 가까이 오라" 하매, 백성이 다 저에게 가까이 오매 저가 무너진 여호와

의 단을 수축하되

And Elijah said unto all the people, "Come near unto me." And all the people came near unto him. And he repaired the altar of Yehowah *that was* broken down.

ויאמר אליהו לכל־העם גשו אלי וינשו כל־העם אליו וירפא את־מזבח יהוה ההרוס

31 엘리야가 야곱의 아들들의 지파의 수효를 따라 열두 돌을 취하니 이 야곱은 옛적에 여호와의 말씀이 임하여 "네 이름을 이스라엘이라 하리라" 하셨던 자더라.

And Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom the word of Yehowah came, saying, "Israel shall be thy name."

ויקח אליהו שתים עשרה אבנים כמספר שבטי בני־יעקב אשר היה דבר־יהוה אליו לאמר ישראל יהיה שמך

32 저가 여호와의 이름을 의지하여 그 돌로 단을 쌓고 단으로 돌아가며 곡식 종자 두 세아를 채울 만한 도랑을 만들고

And with the stones he built an altar in the name of Yehowah, and he made a trench about the altar as great as would contain two measures of seed.

ויבנה את־האבנים מזבח בשם יהוה ויעש תעלה כבית סאתים זרע סביב למזבח

33 또 나무를 벌이고 송아지의 토막을 내어 나무 위에 놓고 명하여 "통 넷에 물을 채워다가 태움제물과 나무 위에 부으라" 하고

And he put the wood in order, and cut the bullock in pieces, and laid *him* on the wood and said, "Fill four barrels with water, and pour *it* on the burnt sacrifice and on the wood."

ויערך את־העצים וינתח את־הפר ויסם על־העצים

34 또 "다시 그리하라" 하여 다시 그리하니, 또 "또다시 그리하라" 하여 또다시 그리하니

And he said, "Do *it* the second time." And they did *it* the second time. And he said, "Do *it* the third time." And they did *it* the third time.

ויאמר מלאו ארבעה כדים מים ויצקו על־העלה ועל־העצים ויאמר שנו וישנו ויאמר שלשו וישלשו

35 물이 단으로 두루 흐르고 도랑에도 물이 가득하게 되었더라.

And the water ran round about the altar; and he filled the trench also with water.

וילכו המים סביב למזבח וגם את־התעלה מלא־מים

36 저녁 식물제 드릴 때가 되어 선지자 엘리야가 나아가서 기도하기를 "아브라함과 이삭과 이스라엘의 하나님 여호와여, 주께서 이스라엘 중에서 하나님이 되심과 제가 주의 종이 됨과 제가 주의 말씀대로 이 모든 일을 행하는 것을 오늘날 알게 하옵소서.

And it came to pass at *the time of* the offering of the *evening* sacrifice, that Elijah the prophet came near and said, "Yehowah God of Abraham, Isaac, and of Israel, let it be known this day that Thou *art* God in Israel, and *that* I *am* Thy servant, and *that* I have done all these things at Thy word.

ויהי בעלות המנחה וינש אליהו הנביא ויאמר יהוה אלהי אברהם יצחק ויסראל היום יודע כי־אתה אלהים בישראל ואני עבדך ובדברך עשיתי את כל־הדברים האלה

37 여호와여, 내게 응답하옵소서. 내게 응답하옵소서. 이 백성으로 주 여호와는 하나님이신 것을 알게 하옵시고 주께서 저희의 마음을 돌이켜 주옵소서" 하매

Hear me, O Yehowah! Hear me, that this people may know that Thou *art* Yehowah God, and *that* Thou hast turned their heart back again."

עני יהוה עני וידעו העם הזה כי־אתה יהוה האלהים ואתה הסבת את־לבם אחרנית

38 여호와의 불이 내려서 태움제물과 나무와 돌과 흙을 태우고 또 도랑의 물을 핥은지라.

Then the fire of Yehowah fell and consumed the burnt sacrifice, and the wood and the stones and the dust, and licked up the water that *was* in the trench.

ותפל אש־יהוה ותאכל את־העלה ואת־העצים ואת־האבנים ואת־העפר ואת־המים אשר־בתעלה לחכה

39 모든 백성이 보고 엎드려 "여호와 그는 하나님이시로다. 여호와 그는 하나님이시로다" 하니

And when all the people saw *it*, they fell on their faces and they said, "Yehowah, He *is* the God! Yehowah, He *is* the God!"

וירא כל־העם ויפלו על־פניהם ויאמרו יהוה הוא האלהים יהוה הוא האלהים

40 엘리야가 저희에게 명하여 "바알의 선지자를 잡되 하나도 도망하지 못하게 하라" 하매 그들을 잡은지라. 엘리야가 저희를 기손 시내로 끌고 내려가 거기서 죽이니라.

And Elijah said unto them, "Take the prophets of Baal. Let not one of them escape!" And they took them; and Elijah brought them down to the Brook Kishon and slew them there.

ויאמר אליהו להם תפסו את־נביאי הבעל איש אל־ימלט מהם ויתפסום ויורדם אליהו אל־נחל קישון וישחטם שם

가뭄이 그치다

41 ¶ 엘리야가 아합에게 이르되 "올라가서 먹고 마시소서. 큰 비의 소리가 있나이다."

And Elijah said unto Ahab, "Get thee up, eat and drink; for *there is* a sound of abundance of rain."

ויאמר אליהו לאחאב עלה אכל ושתה כי־קול המון הגשם

42 이에 아합이 먹고 마시러 올라가니라. 엘리야가 갈멜산 꼭대기로 올라가서 땅에 꿇어 엎드려 그 얼굴을 무릎 사이에 넣고

So Ahab went up to eat and to drink. And Elijah went up to the top of Carmel; and he cast himself down upon the earth and put his face between his knees,

ויעלה אחאב לאכל ולשתות ואליהו עלה אל־ראש הכרמל ויגהר ארצה ויסם פניו בין ברכי

43 그 사환에게 이르되 "이제 올라가 바다 편을 바라보라" 하니 저가 올라가 바라 보고 "아무것도 없나이다" 하매 "일곱번까지 다시 가라" 하니라.

and said to his servant, "Go up now, look toward the sea." And he went up and looked, and said, "*There is* nothing." And he said, "Go again," seven times.

ויאמר אל־נערו עלה־נא הבט דרך־ים ויעל ויבט ויאמר אין מאומה ויאמר שב שבע פעמים

44 일곱번째 이르러서는 저가 고하되 "보소서, 바다에서 사람의 손만한 작은 구름이 일어나나이다" 하니 "올라가 아합에게 '비에 막히지 아니하도록 마차를 갖추고 내려가소서' 하라" 하니라.

And it came to pass at the seventh time, that he said, "Behold, there ariseth a little cloud out of the sea, like a man's hand." And he said, "Go up, say unto Ahab, `Prepare *thy chariot*, and get thee down, that the rain stop thee not.'"

ויהי בשבעית ויאמר הנה־עב קטנה ככף־איש עלה מים ויאמר עלה אמר אל־אחאב אסר ורד ולא יעצרכה הגשם

45 조금 지나 곧 짙은 구름과 바람이 일어나서 하늘이 캄캄하여지며 큰 비가 내리는지라. 아합이 마차를 타고 이스르엘로 가니

And it came to pass in the meantime, that the heavens was black with clouds and wind, and there was a great rain. And Ahab rode, and went to Jezreel.

ויהי עד־כה ועד־כה והשמים התקדרו עבים ורוח ויהי גשם גדול וירכב אחאב וילך יזרעאלה

46 여호와의 능력이 엘리야에게 임하매 저가 허리를 동이고 이스르엘로 들어가는 곳까지 아합 앞에서 달려가니라.

And the hand of Yehowah was on Elijah; and he girded up his loins, and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.

ויד־יהוה היתה אל־אליהו וישנס מתניו וירץ לפני אחאב עד־באכה יזרעאלה

엘리야가 이세벨을 피하여 도망하다

19 아합이 엘리야의 무릇 행한 일과 그가 어떻게 모든 선지자를 칼로 죽인 것을 이세벨에게 고하니

And Ahab told Jezebel all that Elijah had done, and also how he had slain all the prophets with the sword.

ויגד אחאב לאיזבל את כל־אשר עשה אליהו ואת כל־אשר הרג את־כל־הנביאים בחרב

2 이세벨이 사람을 엘리야에게 보내어 "내가 내일 이맘때에는 정녕 네 생명으로 저 사람들 중 한 사람의 생명 같게 하지 아니하면 신들이 내게 벌 위에 벌을 내림이 마땅하니라" 한지라.

Then Jezebel sent a messenger unto Elijah, saying, "So let the gods do *to me*, and more also, if I make not thy life as the life of one of them by tomorrow about this time."

ותשלח איזבל מלאך אל־אליהו לאמר כה־יעשון אלהים וכה יוספון כי־כעת מחר אסים את־נפשך כנפש אחד מהם

3 이에 엘리야가 두려워하여 일어나 그 생명을 위하여 가서 유다에 속한 브엘-세바에 이르러 자기의 사환을 그 곳에 머물게 하고

And when he saw *that*, he arose and went for his life and came to Beer-Sheba, which *belongeth* to Judah, and left his servant there.

וירא ויקם וילך אל־נפשו ויבא באר־שבע אשר ליהודה וינח את־נערו שם

4 스스로 광야로 들어가 하룻길쯤 행하여 나아가 한 로뎀나무 아래 앉아서 죽기를 구하여 "여호와여, 이제 넉넉하오니 제 생명을 취하옵소서. 저는 제 조상들보다 낫지 못하니이다" 하고

But he himself went a day's journey into the wilderness, and came and sat down under a juniper tree; and he requested for himself that he might die, and said, "It is enough! Now, O Yehowah, take away my life, for I *am* not better than my fathers."

והוא־הלך במדבר דרך יום ויבא וישב תחת רתם אחת וישאל את־נפשו למות ויאמר רב עתה יהוה קח נפשי כי־לא־טוב אנכי מאבתי

5 로뎀나무 아래 누워 자더니, 보라 천사가 그를 만지며 "일어나 먹으라" 하는지라.

And as he lay and slept under a juniper tree, behold, then an Angel touched him and said unto him, "Arise *and* eat."

וישכב וישן תחת רתם אחד והנה־זה מלאך נגע בו ויאמר לו קום אכול

6 이에 그가 살펴 본즉, 보라 숯불에 구운 떡과 한 병 물이 머리맡에 있는지라 그가 먹고 마시고 다시 누웠더니

And he looked, and behold, *there was* a cake baked on the coals and a cruse of water at his head. And he ate and drank, and lay down again.

ויבט והנה מראשתיו עגת רצפים וצפחת מים ויאכל וישת וישב וישכב

7 여호와의 천사가 또 다시 와서 그를 만지며 "일어나 먹으라. 갈 길이 네게 너무 머니라" 하는지라.

And the Angel of Yehowah came again the second time, and touched him and said, "Arise *and* eat, because the journey *is* too great for thee."

וישב מלאך יהוה שנית וינע־בו ויאמר קום אכל כי רב ממך הדרך

8 이에 엘리야가 일어나 먹고 마시고 그 식물의 힘으로 사십 주 사십 야를 행하여 하나님의 산 호렙에 이르니라.

And he arose, and ate and drank, and went in the strength of that food forty days and forty nights unto Horeb the mount of God.

ויקם ויאכל וישתה וילך בכח האכילה ההיא ארבעים יום וארבעים לילה עד הר האלהים חרב

9 ¶ 엘리야가 그곳 굴에 들어가 거기서 유하더니, 보라 여호와의 말씀이 저에게 임하여 이르시되 "엘리야야! 네가 여기서 무엇을 하느냐?"

And he came thither unto a cave and lodged there; and behold, the word of Yehowah *came* to him, and He said unto him, "What doest thou here, Elijah?"

ויבא־שם אל־המערה וילן שם והנה דבר־יהוה אליו ויאמר לו מה־לך פה אליהו

10 저가 대답하되 "제가 만군의 하나님 여호와를 위하여 특별히 열심이었더니 이는 이스라엘 자손이 주의 언약을 버리고 주의 단을 헐며 칼로 주의 선지자들을 죽였음이오며 오직 저 혼자만 남았거늘 그들이 제 생명을 찾아 취하려 하나이다."

And he said, "I have been very jealous for Yehowah God of Hosts; for the children of Israel have forsaken Thy covenant, thrown down Thine altars, and slain Thy prophets with the sword. And I, *even* I only, am left; and they seek my life, to take it away."

ויאמר קנא קנאתי ליהוה אלהי צבאות כי־עזבו בריתך בני ישראל את־מזבחתיך הרסו ואת־נביאיך הרגו בחרב ואותר אני לבדי ויבקשו את־נפשי לקחתה

호렙산에서 엘리야가 하나님을 뵙다

11 이에 여호와께서 이르시되 "너는 나가서 여호와 앞 산에 서 있으라" 하시더니, 보라 여호와께서 지나가시는데 여호와 앞에 크고 강한 바람이 산을 가르고 바위를 부수나 바람 가운데 여호와께서 계시지 아니하며 바람 후에 지진이 있었으나 지진 가운데도 여호와께서 계시지 아니하며

And He said, "Go forth, and stand upon the mount before Yehowah." And behold, Yehowah passed by, and a great and strong wind rent the mountains and broke in pieces the rocks before Yehowah, *but* Yehowah *was* not in the wind; and after the wind an earthquake, *but* Yehowah *was* not in the earthquake.

ויאמר צא ועמדת בהר לפני יהוה והנה יהוה עבר ורוח גדולה וחזק מפרק הרים ומשבר סלעים לפני יהוה לא ברוח יהוה ואחר הרוח רעש לא ברעש יהוה

12 또 지진 후에 불이 있었으나 불 가운데도 여호와께서 계시지 아니하더니 불 후에 세미한 소리가 있는지라.

And after the earthquake a fire, *but* Yehowah *was* not in the fire; and after the fire a still small voice.

ואחר הרעש אש לא באש יהוה ואחר האש קול דממה דקה

13 마침내 엘리야가 듣고 겉옷으로 얼굴을 가리우고 나아가 굴 어귀에 서매, 보라 소리가 있어 저에게 임하여 이르시되 "엘리야야! 네가 여기서 무엇을 하느냐?"

And it was *so*, when Elijah heard *it*, that he wrapped his face in his mantle, and went out and stood in the entrance *of* the cave. And behold, *there came* a voice unto him and said, "What doest thou here, Elijah?"

ויהי כשמע אליהו וילט פניו באדרתו ויצא ויעמד פתח המערה והנה אליו קול ויאמר מה־לך פה אליהו

14 저가 대답하되 "제가 만군의 하나님 여호와를 위하여 특별히 열심이었더니 이는 이스라엘 자손이 주의 언약을 버리고 주의 단을 헐며 칼로 주의 선지자들을 죽였음이오며 오직 저 혼자만 남았거늘 그들이 제 생명을 찾아 취하려 하나이다."

And he said, "I have been very jealous for Yehowah God of Hosts, because the children of Israel have forsaken Thy covenant, thrown down Thine altars, and slain Thy prophets with the sword. And I, *even* I only, am left; and they seek my life, to take it away."

ויאמר קנא קנאתי ליהוה אלהי צבאות כי־עזבו בריתך בני ישראל את־מזבחתיך הרסו ואת־נביאיך הרגו בחרב ואותר אני לבדי ויבקשו את־נפשי לקחתה

15 ¶ 이에 여호와께서 저에게 이르시되 "너는 네 길을 돌이켜 광야 길로 다메섹에 가서 그곳에 이르거든 하사엘에게 기름을 부어 아람 왕이 되게 하고

And Yehowah said unto him, "Go, return on thy way to the Wilderness of Damascus. And when thou comest, anoint Hazael *to be* king over Syria;

ויאמר יהוה אליו לך שוב לדרכך מדברה דמסק ובאת ומשחת את־חזאל למלך על־ארם

16 너는 또 님시의 아들 예후에게 기름을 부어 이스라엘 왕이 되게 하고 또 아벨-므홀라 사밧의 아들 엘리사에게 기름을 부어 너를 대신하여 선지자가 되게 하라.

and Jehu the son of Nimshi shalt thou anoint *to be* king over Israel; and Elisha the son of Shaphat of Abelmeholah shalt thou anoint *to be* prophet in thy stead.

ואת יהוא בן־נמשי תמשח למלך על־ישראל ואת־אלישע בן־שפט מאבל־מחולה תמשח לנביא תחתיך

17 그리하여 하사엘의 칼을 피하는 자를 예후가 죽일 것이요, 예후의 칼을 피하는 자를 엘리사가 죽이리라.

And it shall come to pass *that* him that escapeth the sword of Hazael shall Jehu slay; and him that escapeth from the sword of Jehu shall Elisha slay.

והיה הנמלט מחרב חזאל ימית יהוא והנמלט מחרב יהוא ימית אלישע

18 그러나 내가 이스라엘 가운데 칠천명을 남겨 두었나니 다 무릎을 바알에게 꿇지 아니하고 다 그 입을 바알에게 맞추지 아니한 자니라."

Yet I have left *Me* seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed unto Baal, and every mouth which hath not kissed him."

והשארתי ביסראל שבעת אלפים כל־הברכים אשר לא־כרעו לבעל

וכל־הפה אשר לא־נשק לו

엘리사가 엘리야의 제자가 되다 AM.3098 BC.906

19 ¶ 이에 엘리야가 거기서 떠나 사밧의 아들 엘리사를 만나니 저가 열두겨리 소를 앞세우고 밭을 가는데 자기는 열두번째 겨릿소와 함께 있더라. 엘리야가 그의 옆을 지나가며 자기의 겉옷을 그에게 던졌더니

So he departed from thence, and found Elisha the son of Shaphat, who *was* plowing *with* twelve yoke *of oxen* before him, and he with the twelfth; and Elijah passed by him, and cast his mantle upon him.

וילך משם וימצא את־אלישע בן־שפט והוא חרש שנים־עשר צמדים לפניו והוא בשנים העשר ויעבר אליהו אליו וישלך אדרתו אליו

20 저가 소를 버리고 엘리야에게로 달려가서 "청컨대, 나로 내 부모님과 입을 맞추게 하소서. 그후에 내가 당신을 따르리이다" 하니, 엘리야가 저에게 "가라. 돌아가라. 내가 네게 무엇을 하였느냐?" 하니라.

And he left the oxen and ran after Elijah, and said, "Let me, I pray thee, kiss my father and my mother, and *then* I will follow thee." And he said unto him, "Go back again, for what have I done to thee?"

ויעזב את־הבקר וירץ אחרי אליהו ויאמר אשקה־נא לאבי ולאמי ואלכה אחריך ויאמר לו לך שוב כי מה־עשיתי לך

21 이에 엘리사가 저를 떠나 돌아가서 소 한 겨리를 취하여 잡고 소의 기구로 그 고기를 삶아 백성에게 주어 먹게 하고 일어나 가서 엘리야를 좇으며 수종들었더라.

And he returned back from him, and took a yoke of oxen and slew them and boiled their flesh with the instruments of the oxen, and gave unto the people, and they ate. Then he arose and went after Elijah, and ministered unto him.

וישב מאחריו ויקח את־צמד הבקר ויזבחהו ובכלי הבקר בשלם הבשר ויתן לעם ויאכלו ויקם וילך אחרי אליהו וישרתהו

벤-하닷이 사마리아를 공격하다

20 아람 왕 벤-하닷이 그 군대를 다 모으니 서른 두명의 왕들이 그와 함께 있고 또 말과 병거들이 있더라. 이에 그가 올라가서 사마리아를 에워싸고 싸움을 벌렸더니

And Ben-Hadad the king of Syria gathered all his host together; and *there were* thirty and two kings with him, and horses and chariots. And he went up and besieged Samaria, and warred against it.

ובן־הדד מלך־ארם קבץ את־כל־חילו ושלשים ושנים מלך אתו וסוס ורכב ויעל ויצר על־שמרון וילחם בה

2 그가 전령들을 성 중 이스라엘 왕 아합에게 보내어 말하되 "벤-하닷이 이르노니

And he sent messengers to Ahab king of Israel into the city, and said unto him, "Thus saith Ben-Hadad:

וישלח מלאכים אל־אחאב מלך־ישראל העירה

3 네 은과 네 금은 내 것이요 네 처들과 네 자녀들 중 가장 좋은 자들도 내 것이라" 하매

`Thy silver and thy gold *is* mine; thy wives also and thy children, *even* the goodliest, *are* mine.'"

ויאמר לו כה אמר בן־הדד כספך וזהבך לי־הוא ונשיך ובניך הטובים לי־הם

4 이스라엘 왕이 대답하되 "내 주 왕이여, 왕의 말씀과 같이 나와 나의 것은 다 왕의 것이니이다" 하였더니

And the king of Israel answered and said, "My lord, O king, according to thy saying, I *am* thine, and all that I have."

ויען מלך־ישראל ויאמר כדברך אדני המלך לך אני וכל־אשר־לי

5 그 전령들이 다시 와서 "벤-하닷이 이르노니 내가 이미 네게 보내어 '너는 네 은과 네 금과 네 처들과 네 아들들을 내게 넘기라' 하였거니와

And the messengers came again, and said, "Thus speaketh Ben-Hadad, saying, `Although I have sent unto thee, saying, "Thou shalt deliver me thy silver and thy gold and thy wives and thy children,"

וישבו המלאכים ויאמרו כה־אמר בן־הדד לאמר כי־שלחתי אליך לאמר כספך וזהבך ונשיך ובניך לי תתן

6 내일 이맘때에 내가 내 신하들을 네게 보내리니 저희가 네 집과 네 신하들의 집을 수색하여 무릇 네 눈이 기뻐하는 것들을 그 손으로 잡아 가져 가리라" 한지라.

yet I will send my servants unto thee tomorrow about this time, and they shall search thine house and the houses of thy servants. And it shall be *that* whatsoever is pleasant in thine eyes, they shall put *it* in their hand and take *it* away.'"

כי אם־כעת מחר אשלח את־עבדי אליך וחפסו את־ביתך ואת בתי עבדיך והיה כל־מחמד עיניך ישימו בידם ולקחו

7 이에 이스라엘 왕이 그 땅의 장로들을 다 불러 "청컨대, 이 사람이 악을 도모하고 있는 줄을 너희는 잘 알지니 저가 나의 처들과 자녀들과 은금을 취하려고 사람을 내게 보내었으나 내가 거절치 못하였노라" 하니

Then the king of Israel called all the elders of the land, and said, "Mark, I pray you, and see how this *man* seeketh mischief; for he sent unto me for my wives and for my children and for my silver and for my gold, and I denied him not."

ויקרא מלך־ישראל לכל־זקני הארץ ויאמר דעו־נא וראו כי רעה זה מבקש כי־שלח אלי לנשי ולבני ולכספי ולזהבי ולא מנעתי ממנו

8 모든 장로와 백성들이 다 "왕은 듣지도 말고 허락지도 마옵소서" 한지라.

And all the elders and all the people said unto him, "Hearken not *unto him*, nor consent."

ויאמרו אליו כל־הזקנים וכל־העם אל־תשמע ולוא תאבה

9 그리하여 왕이 벤-하닷의 전령들에게 "너희는 내 주 왕에게 '왕이 처음에 보내어 종에게 구하신 것은 내가 다 그대로 하려니와 이것은 내가 할 수 없나이다' 하라" 하니 그 전령들이 돌아가서 그에게 고하니라.

Therefore he said unto the messengers of Ben-Hadad, "Tell my lord the king: `All that thou didst send for to thy servant at the first I will do, but this thing I may not do.'" And the messengers departed and brought him word again.

ויאמר למלאכי בן־הדד ואמרו לאדני המלך כל אשר־שלחת אל־עבדך בראשנה אעשה והדבר הזה לא אוכל לעשות וילכו המלאכים וישבהו דבר

10 이에 벤-하닷이 다시 저에게 보내어 "사마리아의 티끌이 나를 좇는 온 무리의 손에 채우기에 족할 것 같으면 신들이 내게 벌 위에 벌을 내림이 마땅하니라" 하매

And Ben-Hadad sent unto him and said, "The gods do so unto me, and more also, if the dust of Samaria shall suffice for handfuls for all the people who follow me."

וישלח אליו בן־הדד ויאמר כה־יעשון לי אלהים וכה יוספו אם־יספק עפר שמרון לשעלים לכל־העם אשר ברגלי

11 이스라엘 왕이 대답하되 "너희는 가서 '갑옷 입은 자가 갑옷 벗는 자 같이 자랑하지 말라' 하라" 하니라.

And the king of Israel answered and said, "Tell *him*: `Let not him that girdeth on *his armor* boast himself as he that putteth it off.'"

ויען מלך־ישראל ויאמר דברו אל־יתהלל חגר כמפתח

12 벤-하닷이 왕들과 장막에서 마시다가 이 말을 듣고 그의 신하들에게 명하기를 "공격을 준비하라" 하매 그들이 성을 향하여 공격을 준비하니라.

And it came to pass, when *Ben-Hadad* heard this message, as he *was* drinking, he and the kings in the pavilions, that he said unto his servants, "Set *yourselves in array*." And they set *themselves in array* against the city.

ויהי כשמע את־הדבר הזה והוא שתה הוא והמלכים בסכות ויאמר אל־עבדיו סימו ויסימו על־העיר

선지자가 아합을 도와 벤-하닷을 치다

13 ¶ 보라, 한 선지자가 이스라엘 왕 아합에게 나아가서 말하되 "여호와께서 이같이 이르시기를 '네가 이 큰 무리를 보느냐? 보라, 내가 오늘 그들을 네 손에 붙이리니 너는 내가 여호와인 줄을 알리라' 하셨나이다." 하매

And behold, there came a prophet unto Ahab king of Israel, saying, "Thus saith Yehowah: `Hast thou seen all this great multitude? Behold, I will deliver it into thine hand this day, and thou shalt know that I *am* Yehowah.'"

והנה נביא אחד נגש אל־אחאב מלך־ישראל ויאמר כה אמר יהוה הראית את כל־ההמון הגדול הזה הנני נתנו בידך היום וידעת כי־אני יהוה

14 아합이 묻되 "누구로 하시리이까?" 하니 그가 "여호와께서 이처럼 '각 도의 방백 소년들로 하리라' 하셨나이다" 하니, 아합이 말하되 "누가 싸움을 지휘하리이까?" 하매 "왕이니이다" 하니라.

And Ahab said, "By whom?" And he said, "Thus saith Yehowah: `*Even* by the young men of the princes of the provinces.'" Then he said, "Who shall order the battle?" And he answered, "Thou."

ויאמר אחאב במי ויאמר כה־אמר יהוה בנערי סרי המדינות ויאמר מי־יאסר המלחמה ויאמר אתה

15 이에 아합이 각 도의 방백 소년들을 계수하니 이백 삼십 이명이요, 그 외에 모든 백성 곧 이스라엘의 모든 자손을 계수하니 칠천명이더라.

Then he numbered the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty two; and after them he numbered all the people, *even* all the children of Israel, *being* seven thousand.

ויפקד את־נערי סרי המדינות ויהיו מאתים שנים ושלשים ואחריהם פקד את־כל־העם כל־בני ישראל שבעת אלפים

16 ¶ 저희가 정오에 나가니 벤-하닷은 돕는 서른 두명의 왕들과 함께 장막에서 마시고 취한 중이더라.

And they went out at noon. But Ben-Hadad *was* drinking himself drunk in the pavilions, he and the kings, the thirty and two kings who helped him.

ויצאו בצהרים ובן־הדד שתה שכור בסכות הוא והמלכים שלשים־ושנים מלך עזר אתו

17 각 도 방백의 소년들이 먼저 나갔더니 벤-하닷이 탐지꾼을 보내매 저희가 회보하여 "사마리아에서 사람들이 나오더이다" 하매

And the young men of the princes of the provinces went out first; and Ben-Hadad sent out, and they told him, saying, "There are men coming out of Samaria."

ויצאו נערי סרי המדינות בראשנה וישלח בן־הדד ויגידו לו לאמר אנשים יצאו משמרון

18 저가 명하여 "화친하러 나올지라도 사로잡고, 싸우러 나올지라도 사로잡으라" 하니라.

And he said, "Whether they have come out for peace, take them alive; or whether they have come out for war, take them alive."

ויאמר אם־לשלום יצאו תפשם חיים ואם למלחמה יצאו חיים תפשם

19 각 도의 방백 소년들과 저희를 좇는 군대들이 성에서 나가서

So these young men of the princes of the provinces came out of the city, and the army which followed them.

ואלה יצאו מן־העיר נערי סרי המדינות והחיל אשר אחריהם

20 각각 적군을 쳐 죽이매 아람 사람이 도망하는지라. 이에 이스라엘이 쫓으니

아람 왕 벤-하닷이 말을 타고 마병과 함께 도망하니라.

And they slew every one his man; and the Syrians fled, and Israel pursued them; and Ben-Hadad the king of Syria escaped on a horse with the horsemen.

ויכו איש אישו וינסו ארם וירדפם ישראל וימלט בן־הדד מלך ארם על־סוס ופרשים

21 이스라엘 왕이 나가서 말과 병거를 치고 또 아람 사람을 쳐서 크게 도륙하였더라.

And the king of Israel went out and smote the horses and chariots, and slew the Syrians with a great slaughter.

ויצא מלך ישראל ויך את־הסוס ואת־הרכב והכה בארם מכה גדולה

22 ¶ 그 선지자가 이스라엘 왕에게 나아와 "왕은 가서 힘을 기르고 왕의 행할 일을 알고 준비하소서. 해가 돌아오면 아람 왕이 왕을 치러 오리이다" 하니라.

And the prophet came to the king of Israel, and said unto him, "Go, strengthen thyself, and mark, and see what thou doest; for at the return of the year the king of Syria will come up against thee."

וינש הנביא אל־מלך ישראל ויאמר לו לך התחזק ודע וראה את אשר־תעשה כי לתשובת השנה מלך ארם עלה עליך

아합이 벤-하닷을 살려 주다

23 이에 아람 왕의 신하들이 왕에게 "저희의 신은 산의 신이므로 저희가 우리보다 강하였거니와 우리가 만일 평지에서 저희와 싸우면 정녕 저희보다 강할지라.

And the servants of the king of Syria said unto him, "Their gods *are* gods of the hills; therefore they were stronger than we. But let us fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.

ועבדי מלך־ארם אמרו אליו אלהי הרים אלהיהם על־כן חזקו ממנו ואולם נלחם אתם במישור אם־לא נחזק מהם

24 왕은 이 일을 행하실지니 곧 왕들을 제하여 각각 그곳에서 떠나게 하고 그들 대신에 장관들을 두시고

And do this thing: Take the kings away, every man out of his place, and put captains in their places.

ואת־הדבר הזה עשה הסר המלכים איש ממקמו וסים פחות תחתיהם

25 또 왕의 잃어버린 군대와 같은 군대를 왕을 위하여 보충하고 말도 말대로 병거도 병거대로 보충하고 우리가 평지에서 저희와 싸우면 우리가 저희보다 강하지 아니하나이까?" 하니, 왕이 그 말을 듣고 그렇게 하니라.

And number thee an army like the army that thou hast lost, horse for horse and chariot for chariot; and we will fight against them in the plain, *and* surely we shall be stronger than they." And he hearkened unto their voice, and did so.

ואתה תמנה־לך חיל כחיל הנפל מאותך וסוס כסוס ורכב ברכב ונלחמה אותם במישור אם־לא נחזק מהם וישמע לקלם ויעש כן

26 ¶ 해가 바뀌니 벤-하닷이 아람 사람을 소집하고 아벡으로 올라와서 이스라엘과 싸우려 하매

And it came to pass at the return of the year, that Ben-Hadad numbered the Syrians, and went up to Aphek to fight against Israel.

ויהי לתשובת השנה ויפקד בן־הדד את־ארם ויעל אפקה למלחמה עם־ישראל

27 이스라엘 자손도 소집되어 군량을 지원받고 마주 나가서 저희 앞에 진을 치니 이스라엘 자손은 염소 새끼의 두 적은 떼와 같고 아람 사람은 그 땅에 가득하였더라.

And the children of Israel were numbered and were all present, and went against them; and the children of Israel pitched camp before them like two little flocks of kids, but the Syrians filled the country.

ובני ישראל התפקדו ויכלכלו וילכו לקראתם ויחנו בני־ישראל נגדם כשני חספי עזים וארם מלאו את־הארץ

28 그때에 하나님의 사람이 이스라엘 왕에게 나아와 말하되 "여호와께서 이같이 이르시되 '아람 사람의 말에 여호와는 산의 신이요, 골짜기의 신은 아니라 하도다. 그러므로 내가 이 큰 군대를 다 네 손에 붙이리니 이로써 너희는 내가 여호와인 줄 알리라' 하셨나이다" 하니라.

And there came a man of God, and spoke unto the king of Israel and said, "Thus saith Yehowah: `Because the Syrians have said, "Yehowah *is* God of the hills, but He *is* not God of the valleys," therefore will I deliver all this great multitude into thine hand, and ye shall know that I *am* Yehowah.'"

וינש איש האלהים ויאמר אל־מלך ישראל ויאמר כה־אמר יהוה יען אשר אמרו ארם אלהי הרים יהוה ולא־אלהי עמקים הוא ונתתי את־כל־ההמון הגדול הזה בידך וידעתם כי־אני יהוה

29 그들 진영이 서로 대한 지 칠일이라. 일곱째 날에 그들이 접전하여 이스라엘 자손이 하루에 아람 보병 십만명을 죽이매

And they pitched camp one opposite the other seven days. And *so* it was that in the seventh day the battle was joined, and the children of Israel slew of the Syrians a hundred thousand footmen in one day.

ויחנו אלה נכח אלה שבעת ימים ויהי ביום השביעי ותקרב המלחמה ויכו בני־ישראל את־ארם מאה־אלף רגלי ביום אחד

30 그 남은 자들은 아벡으로 도망하여 성읍으로 들어갔으나 그 성벽이 그 남은 자들 이만 칠천명 위에 무너졌고 벤-하닷은 도망하여 성읍에 이르러 골방에 들어가 숨으니라.

But the rest fled to Aphek, into the city; and *there* a wall fell upon twenty and seven thousand of the men *who were* left. And Ben-Hadad fled and came into the city, into an inner chamber.

וינסו הנותרים אפקה אל־העיר ותפל החומה על־עשרים ושבעה אלף איש הנותרים ובן־הדד נס ויבא אל־העיר חדר בחדר

31 ¶ 이에 그 신하들이 벤-하닷에게 말하되 "보소서, 이제 우리가 들은즉 '이스라엘 집의 왕들은 인자한 왕들이라' 하니 만일 우리가 굵은 베로 허리를 묶고 테두리를 머리에 이고 이스라엘 왕에게로 나아가면 저가 혹시 왕의 생명을 살리리이다" 하고

And his servants said unto him, "Behold now, we have heard that the kings of the house of Israel *are* merciful kings. Let us, I pray thee, put sackcloth on our loins and ropes upon our heads, and go out to the king of Israel. Perhaps he will save thy life."

ויאמרו אליו עבדיו הנה־נא שמענו כי מלכי בית ישראל כי־מלכי חסד הם נסימה נא סקים במתנינו וחבלים בראשנו ונצא אל־מלך ישראל אולי יחיה את־נפשך

32 저희가 굵은 베로 허리를 묶고 테두리를 머리에 이고 이스라엘 왕에게 이르러 "왕의 종 벤-하닷이 '청컨대, 나의 생명을 살려주옵소서' 하더이다" 하니, 아합이 "저가 오히려 살았느냐? 저는 나의 형제라" 하니라.

So they girded sackcloth on their loins and *put* ropes on their heads, and came to the king of Israel and said, "Thy servant Ben-Hadad saith, `I pray thee, let me live.'" And he said, "*Is* he yet alive? He *is* my brother."

ויחגרו סקים במתניהם וחבלים בראשיהם ויבאו אל־מלך ישראל ויאמרו עבדך בן־הדד אמר תחי־נא נפשי ויאמר העודנו חי אחי הוא

33 그 사람들이 지켜 보다가 급히 그 말을 받아 "벤-하닷은 왕의 형제니이다" 하니, 왕이 명하여 "너희는 가서 그를 인도하여 오라" 하매 벤-하닷이 왕에게 나아오니 왕이 그를 병거에 태운지라.

Now the men diligently observed whether *any thing would come* from him, and hastily caught *it*; and they said, "Thy brother Ben-Hadad." Then he said, "Go ye, bring him." Then Ben-Hadad came forth to him; and he caused him to come up into the chariot.

והאנשים ינחשו וימהרו ויחלטו הממנו ויאמרו אחיך בן־הדד ויאמר באו קחהו ויצא אליו בן־הדד ויעלהו על־המרכבה

34 이에 벤-하닷이 왕에게 "내 부친이 당신의 부친에게서 빼앗은 모든 성읍을 내가 돌려 보내리이다. 또 나의 부친이 사마리아에서 만든 것같이 당신도 다메섹에서 당신을 위하여 거리를 만드소서" 하니, 아합이 "내가 이 조약으로 당신을 놓으리라" 하고 더불어 조약하고 저를 놓았더라.

And *Ben-Hadad* said unto him, "The cities which my father took from thy father I will restore; and thou shalt make streets for thyself in Damascus, as my father made in Samaria." Then *said Ahab*, "I will send thee away with this covenant." So he made a covenant with him, and sent him away.

ויאמר אליו הערים אשר־לקח־אבי מאת אביך אשיב וחוצות תשים לך בדמסק כאשר־שם אבי בשמרון ואני בברית אשלחך ויכרת־לו ברית וישלחהו

선지자가 아합을 책망하다

35 ¶ 선지자의 무리 중 한 사람이 여호와의 말씀으로 그 이웃에게 말하되 "너는 나를 치라" 하였더니 그 사람이 치기를 싫어하는지라.

And a certain man of the sons of the prophets said unto his neighbor in the word of Yehowah, "Smite me, I pray thee." And the man refused to smite him.

ואיש אחד מבני הנביאים אמר אל־רעהו בדבר יהוה הכיני נא וימאן האיש להכתו

36 이에 저가 그 사람에게 말하되 "네가 여호와의 말씀을 듣지 아니하였으므로, 보라 네가 나를 떠나갈 때에 사자가 너를 죽이리라" 하고 그 사람이 저의 곁을 떠나가니 사자가 그를 만나 죽였더라.

Then said he unto him, "Because thou hast not obeyed the voice of Yehowah, behold, as soon as thou art departed from me, a lion shall slay thee." And as soon as he had departed from him, a lion found him and slew him.

ויאמר לו יען אשר לא־שמעת בקול יהוה הנך הולך מאתי והכך האריה וילך מאצלו וימצאהו האריה ויכהו

37 저가 또 다른 사람을 만나 "이제 너는 나를 치라" 하매, 그 사람이 저를 치되 상하도록 친지라.

Then he found another man and said, "Smite me, I pray thee." And the man smote him, so that in smiting he wounded *him*.

וימצא איש אחר ויאמר הכיני נא ויכהו האיש הכה ופצע

38 그 선지자가 가서 재로 그 눈을 가리워 변장하고 길가에서 왕을 기다리는데

So the prophet departed and waited for the king by the way, and disguised himself with ashes upon his face.

וילך הנביא ויעמד למלך על־הדרך ויתחפש באפר על־עיניו

39 왕이 지나갈 때에 소리질러 왕을 불러 "종이 전장 가운데 나갔더니 한 사람이 돌이켜 어떤 사람을 내게로 끌고 와서 '이 사람을 지키라. 만일 저를 잃어버리면 네 생명으로 저의 생명을 대신하거나 그렇지 아니하면 네가 은 한 달란트를 내어야 하리라' 하였거늘

And as the king passed by, he cried unto the king; and he said, "Thy servant went out into the midst of the battle. And behold, a man turned aside and brought a man unto me, and said, `Keep this man. If by any means he be missing, then shall thy life be for his life, or else thou shalt pay a talent of silver.'

ויהי המלך עבר והוא צעק אל־המלך ויאמר עבדך יצא בקרב־המלחמה והנה־איש סר ויבא אלי איש ויאמר שמר את־האיש הזה אם־הפקד יפקד והיתה נפשך תחת נפשו או ככר־כסף תשקול

40 종이 이리 저리 일 볼 동안에 저가 없어졌나이다" 하니, 이스라엘 왕이 저에게 "네가 스스로 결정하였으니 그대로 당하여야 하리라" 하니라.

And as thy servant was busy here and there, he was gone." And

the king of Israel said unto him, "So *shall* thy judgment *be*; thyself hast decided *it*."
ויהי עבדך עסה הנה והנה והוא איננו ויאמר אליו מלך־ישראל כן משפטך אתה חרצת

41 이에 저가 급히 그 눈에 가리운 재를 제거하니 이스라엘 왕이 곧 저가 선지자 중 한 사람인 줄 알아 본지라.

And he hastened and took the ashes away from his face, and the king of Israel recognized him, that he *was* of the prophets.
וימהר ויסר את־האפר מעל עיניו ויכר אתו מלך ישראל כי מהנבאים הוא

42 저가 왕께 고하되 "여호와께서 '내가 멸하기로 작정한 사람을 네가 네 손으로 놓았은즉 네 목숨은 저의 목숨을 대신하고 네 백성은 저의 백성을 대신하리라' 하셨나이다."

And he said unto the king, "Thus saith Yehowah: `Because thou hast let go out of *thy* hand a man whom I appointed to utter destruction, therefore thy life shall go for his life, and thy people for his people.'"
ויאמר אליו כה אמר יהוה יען שלחת את־איש־חרמי מיד והיתה נפשך תחת נפשו ועמך תחת עמו

43 이스라엘 왕이 근심하고 답답하여 자기 궁으로 돌아가려고 사마리아에 이르니라.

And the king of Israel went to his house heavy and displeased, and came to Samaria.
וילך מלך־ישראל על־ביתו סר וזעף ויבא שמרונה

아합이 나봇의 포도원을 빼앗다

21 그 후에 이 일이 있으니라. 이스르엘 사람 나봇이 이스르엘에 포도원이 있어 사마리아 왕 아합의 궁에서 가깝더니

And it came to pass after these things *that* Naboth the Jezreelite had a vineyard which *was* in Jezreel, hard by the palace of Ahab king of Samaria.
ויהי אחר הדברים האלה כרם היה לנבות היזרעאלי אשר ביזרעאל אצל היכל אחאב מלך שמרון

2 아합이 나봇에게 말하여 "네 포도원이 내 궁 곁에 가까이 있으니 내게 주어 채소 밭을 삼게 하라. 내가 그 대신에 그보다 더 좋은 포도원을 네게 줄 것이요, 만일 합의하면 그 값을 돈으로 네게 주리라" 하니

And Ahab spoke unto Naboth, saying, "Give me thy vineyard, that I may have it for a garden of herbs, because it *is* near unto my house. And I will give thee for it a better vineyard than it; *or*, if it seem good to thee, I will give thee the worth of it in money."
וידבר אחאב אל־נבות לאמר תנה־לי את־כרמך ויהי־לי לגן־ירק כי הוא קרוב אצל ביתי ואתנה לך תחתיו כרם טוב ממנו אם טוב בעיניך אתנה־לך כסף מחיר זה

3 나봇이 아합에게 말하되 "내 조상의 유업을 왕에게 주는 것은 여호와께서 금하신 것이니이다" 하매

And Naboth said to Ahab, "Yehowah forbid me that I should give the inheritance of my fathers unto thee."
ויאמר נבות אל־אחאב חלילה לי מיהוה מתתי את־נחלת אבתי לך

4 아합이 근심하고 답답하여 궁으로 돌아와서 침상에 누워 얼굴을 돌이키고 식사를 아니하니 이는 이스르엘 사람 나봇이 아합에게 대답하여 '내 조상의 유업을 왕께 줄 수 없다' 함을 인함이더라.

And Ahab came into his house heavy and displeased because of the word which Naboth the Jezreelite had spoken to him; for he had said, "I will not give thee the inheritance of my fathers." And he lay down upon his bed, and turned away his face, and would eat no bread.
ויבא אחאב אל־ביתו סר וזעף על־הדבר אשר־דבר אליו נבות היזרעאלי ויאמר לא־אתן לך את־נחלת אבותי וישכב על־מטחו ויסב את־פניו ולא־אכל לחם

5 그의 아내 이세벨이 그에게 나아와 묻되 "왕의 마음에 무슨 근심이 있어 식사를 아니하나이까?"

But Jezebel his wife came to him, and said unto him, "Why is thy spirit so sad, that thou eatest no bread?"
ותבא אליו איזבל אשתו ותדבר אליו מה־זה רוחך סרה ואינך אכל לחם

6 왕이 대답하되 "내가 이스르엘 사람 나봇에게 말하여 '네 포도원을 내게 주되 돈으로 바꾸거나 만일 네가 좋아하면 내가 그 대신에 포도원을 네게 주리라' 한즉, 그의 대답이 '내가 내 포도원을 네게 주지 않겠노라' 한 것 때문이라."

And he said unto her, "Because I spoke unto Naboth the Jezreelite and said unto him, `Give me thy vineyard for money; or else, if it please thee, I will give thee *another* vineyard for it.' And he answered, `I will not give thee my vineyard.'"
וידבר אליה כי־אדבר אל־נבות היזרעאלי ואמר לו תנה־לי את־כרמך בכסף או אם־חפץ אתה אתנה־לך כרם תחתיו ויאמר לא־אתן לך את־כרמי

7 그의 아내 이세벨이 저에게 말하되 "왕은 이제 이스라엘 나라를 다스리시나이까? 일어나 식사를 하시고 마음을 즐겁게 하소서. 내가 이스르엘 사람 나봇의 포도원을 왕께 드리리이다" 하고

And Jezebel his wife said unto him, "Dost thou now govern the kingdom of Israel? Arise, *and* eat bread, and let thine heart be merry. I will give thee the vineyard of Naboth the Jezreelite."
ותאמר אליו איזבל אשתו אתה עתה תעסה מלוכה על־ישראל קום אכל־לחם ויטב לבך אני אתן לך את־כרם נבות היזרעאלי

8 이세벨이 아합의 이름으로 조서를 쓰고 그 인을 쳐서 그 성에서 나봇과 함께 사는 장로들과 귀인들에게 보내면서

So she wrote letters in Ahab's name and sealed *them* with his seal, and sent the letters unto the elders and to the nobles who *were* in his city, dwelling with Naboth.

ותכתב ספרים בשם אחאב ותחתם בחתמו ותשלח הספרים אל־הזקנים ואל־החרים אשר בעירו הישבים את־נבות

9 편지하기를 "금식을 선포하고 나봇을 백성 가운데 높이 앉힌 후에

And she wrote in the letters, saying, "Proclaim a fast, and set Naboth on high among the people.

ותכתב בספרים לאמר קראו־צום והושיבו את־נבות בראש העם

10 불량배 두 사람을 그 앞에 마주 앉히고 저에게 대하여 증거케 하기를 '네가 하나님과 왕을 저주하였다' 하게 하고 곧 그를 끌고 나가서 돌로 쳐 죽이라" 하였더라.

And set two men, sons of Belial, before him to bear witness against him, saying, `Thou didst blaspheme God and the king.' And *then* carry him out and stone him, that he may die."

והושיבו שנים אנשים בני־בליעל נגדו ויעדהו לאמר ברכת אלהים ומלך והוציאהו וסקלהו וימת

11 ¶ 이에 그 성 사람들 곧 그 성에 사는 장로들과 귀인들이 이세벨의 시킨 것 곧 저가 자기들에게 보낸 조서에 쓴 대로 하여

And the men of his city, *even* the elders and the nobles who were the inhabitants in his city, did as Jezebel had sent unto them *and* as it *was* written in the letters which she had sent unto them.

ויעשו אנשי עירו הזקנים והחרים אשר הישבים בעירו כאשר שלחה אליהם איזבל כאשר כתוב בספרים אשר שלחה אליהם

12 그들이 금식을 선포하고 나봇을 백성 가운데 높이 앉히매

They proclaimed a fast, and set Naboth on high among the people.

קראו צום והשיבו את־נבות בראש העם

13 불량배 두 사람이 들어와서 그 앞에 앉아 백성 앞에서 나봇에게 대하여 증거하여 말하기를 "나봇이 하나님과 왕을 저주하였다" 하매 무리가 그를 성 밖으로 끌고 나가서 돌로 쳐 죽이고

And there came in two men, children of Belial, and sat before him; and the men of Belial witnessed against him, *even* against Naboth, in the presence of the people, saying, "Naboth blasphemed God and the king." Then they carried him forth out of the city and stoned him with stones, so that he died.

ויבאו שני האנשים בני־בליעל וישבו נגדו ויעדהו אנשי הבליעל את־נבות נגד העם לאמר ברך נבות אלהים ומלך ויצאהו מחוץ לעיר ויסקלהו באבנים וימת

14 그들이 이세벨에게 통보하여 "나봇이 돌에 맞아 죽었나이다" 하니

Then they sent to Jezebel, saying, "Naboth has been stoned and is dead."

וישלחו אל־איזבל לאמר סקל נבות וימת

15 이세벨이 곧 나봇이 돌에 맞아 죽었다 함을 듣고 아합에게 말하되 "일어나서 그 이스르엘 사람 나봇이 돈으로 바꾸어 주기를 싫어하던 포도원을 취하소서. 나봇이 살아 있지 않고 죽었나이다."

And it came to pass, when Jezebel heard that Naboth had been stoned and was dead, that Jezebel said to Ahab, "Arise, take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give thee for money; for Naboth is not alive, but dead."

ויהי כשמע איזבל כי־סקל נבות וימת ותאמר איזבל אל־אחאב קום רש את־כרם נבות היזרעאלי אשר מאן לתת־לך בכסף כי אין נבות חי כי־מת

16 이에 아합이 나봇의 죽었다 함을 듣고 일어나 이스르엘 사람 나봇의 포도원을 취하려고 그리로 내려갔더라.

And it came to pass, when Ahab heard that Naboth was dead, that Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite to take possession of it.

ויהי כשמע אחאב כי מת נבות ויקם אחאב לרדת אל־כרם נבות היזרעאלי לרשתו

엘리야가 하나님의 선고를 예언하다

17 ¶ 여호와의 말씀이 디셉 사람 엘리야에게 임하여 이르시되

And the word of Yehowah came to Elijah the Tishbite, saying,

ויהי דבר־יהוה אל־אליהו התשבי לאמר

18 "너는 일어나 내려가서 사마리아에 거하는 이스라엘 왕 아합을 만나라. 보라, 저가 나봇의 포도원을 취하러 그리로 내려갔나니

"Arise, go down to meet Ahab king of Israel, who *is* in Samaria. Behold, *he is* in the vineyard of Naboth, whither he has gone down to possess it.

קום רד לקראת אחאב מלך־ישראל אשר בשמרון הנה בכרם נבות אשר־ירד שם לרשתו

19 너는 저에게 말하기를 '여호와의 말씀이 네가 죽이고 또 빼앗았느냐? 하셨다' 하고 또 저에게 '여호와의 말씀이 개들이 나봇의 피를 핥은 곳에서 개들이 네 피 곧 네 피도 핥으리라 하셨다' 하라."

And thou shalt speak unto him, saying, `Thus saith Yehowah: Hast thou killed and also taken possession?' And thou shalt speak unto him, saying, `Thus saith Yehowah, "In the place where dogs licked the blood of Naboth shall dogs lick thy blood, even thine."'

ודברת אליו לאמר כה אמר יהוה הרצחת וגם־ירשת ודברת אליו לאמר כה אמר יהוה במקום אשר לקקו הכלבים את־דם נבות ילקו הכלבים את־דמך גם־אתה

20 이에 아합이 엘리야에게 말하되 "나의 대적이여! 네가 나를 찾았느냐?" 하니 "내가 찾았노라. 이는 네가 스스로 팔려 여호와 보시기에 악을 행하였으므로

And Ahab said to Elijah, "Hast thou found me, O mine enemy?" And he answered, "I have found *thee*, because thou hast sold thyself to work evil in the sight of Yehowah.

ויאמר אחאב אל־אליהו המצאתני איבי ויאמר מצאתי יען התמכרך לעשות הרע בעיני יהוה

21 '보라, 내가 재앙을 네게 내려 너를 쓸어 버리되 네게 속한 남자는 이스라엘 가운데 매인 자나 놓인 자나 다 멸할 것이요

`Behold, I will bring evil upon thee, and will take away thy posterity, and will cut off from Ahab him that urinates against the wall, and him that is shut up and left in Israel.

הנני מבי אליך רעה ובערתי אחריך והכרתי לאחאב משתין בקיר ועצור ועזוב בישראל

22 또 네 집으로 느밧의 아들 여로보암의 집처럼 되게 하고 아히야의 아들 바아사의 집처럼 되게 하리니 이는 네가 나의 노를 격동하고 이스라엘로 범죄케 한 까닭이니라' 하셨고

And will make thine house like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah, for the provocation wherewith thou hast provoked *Me* to anger and made Israel sin.'

ונתתי את־ביתך כבית ירבעם בן־נבט וכבית בעשא בן־אחיה אל־הכעס אשר הכעסת ותחטא את־ישראל

23 이세벨에게 대하여도 여호와께서 말씀하사 '개들이 이스르엘 성 곁에서 이세벨을 먹을지라.

And of Jezebel also spoke Yehowah, saying, `The dogs shall eat Jezebel by the wall of Jezreel.'

וגם־לאיזבל דבר יהוה לאמר הכלבים יאכלו את־איזבל בחל יזרעאל

24 아합에게 속한 자로서 성읍에서 죽은 자는 개들이 먹고 들에서 죽은 자는 공중의 새가 먹으리라' 하셨느니라" 하니

Him of Ahab that dieth in the city the dogs shall eat, and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat."

המת לאחאב בעיר יאכלו הכלבים והמת בשדה יאכלו עוף השמים

25 아합과 같이 스스로 악에게 팔려 여호와 보시기에 악을 행한 자가 없었음은 그 아내 이세벨이 그를 충동하였음이라.

But there was none like unto Ahab, who sold himself to work wickedness in the sight of Yehowah, whom Jezebel his wife stirred up.

רק לא־היה כאחאב אשר התמכר לעשות הרע בעיני יהוה אשר־הסתה אתו איזבל אשתו

26 그가 여호와께서 이스라엘 자손 앞에서 쫓아내신 아모리 사람의 모든 행위를 쫓아 우상을 따르며 심히 가증하게 행하였더라.

And he did very abominably in following idols, according to all *things* as did the Amorites, whom Yehowah cast out before the children of Israel.

ויתעב מאד ללכת אחרי הגללים ככל אשר עסו האמרי אשר הוריש יהוה מפני בני ישראל

27 ¶ 아합이 이러한 말씀을 들을 때에 그 옷을 찢고 굵은 베로 몸을 동이고 금식하고 굵은 베에 누우며 행보도 천천히 하니

And it came to pass, when Ahab heard those words, that he rent his clothes and put sackcloth upon his flesh, and fasted and lay in sackcloth, and went about dispiritedly.

ויהי כשמע אחאב את־הדברים האלה ויקרע בגדיו ויסם־שק על־בסרו ויצום וישכב בשק ויהלך אט

28 여호와의 말씀이 디셉 사람 엘리야에게 임하여 이르시되

And the word of Yehowah came to Elijah the Tishbite, saying,

ויהי דבר־יהוה אל־אליהו התשבי לאמר

29 "아합이 내 앞에서 겸비함을 네가 보느냐? 저가 내 앞에서 겸비함을 인하여 내가 재앙을 저의 시대에 내리지 아니하고 그 아들의 시대에 그 집에 재앙을 내리리라."

"Seest thou how Ahab humbleth himself before Me? Because he humbleth himself before Me, I will not bring the evil in his days; *but* in his son's days will I bring the evil upon his house."

הראית כי־נכנע אחאב מלפני יען כי־נכנע מפני לא־אבי הרעה בימיו בימי בנו אביא הרעה על־ביתו

아합이 라못-길르앗의 탈환을 꾀하다

22 아람과 이스라엘 사이에 전쟁이 없이 삼년을 지내었더라.

And they continued three years without war between Syria and Israel.

וישבו שלש שנים אין מלחמה בין ארם ובין ישראל

2 삼년째에 유다 왕 여호사밧이 이스라엘 왕에게 내려가매

And it came to pass in the third year that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel.

ויהי בשנה השלישית וירד יהושפט מלך־יהודה אל־מלך ישראל

3 이스라엘 왕이 그 신하에게 "라못-길르앗은 본래 우리의 것인 줄을 너희가 알지 못하느냐? 우리가 어찌 아람 왕의 손에서 취하지 아니하고 잠잠히 있으리요" 하고

And the king of Israel said unto his servants, "Know ye that Ramoth in Gilead *is* ours, and we *are* still, *and* take it not out of the hand of the king of Syria?"

ויאמר מלך־ישראל אל־עבדיו הידעתם כי־לנו רמת־גלעד ואנחנו מחשים מקחת אתה מיד מלך ארם

4 여호사밧에게 말하되 "당신은 나와 함께 라못-길르앗으로 가서 싸우시겠느냐?" 하니 여호사밧이 이스라엘 왕에게 "나는 당신과 같고 내 백성도 당신의 백성과 같으며 내 말들도 당신의 말들과 같으니이다" 하고

And he said unto Jehoshaphat, "Wilt thou go with me to battle to Ramoth-Gilead?" And Jehoshaphat said to the king of Israel, "I *am* as thou *art*, my people as thy people, my horses as thy horses."

ויאמר אל־יהושפט התלך אתי למלחמה רמת־גלעד ויאמר יהושפט אל־מלך ישראל כמוני כמוך כעמי כעמך כסוסי כסוסיך

5 ¶ 여호사밧이 또 이스라엘 왕에게 "청컨대, 오늘 여호와의 말씀이 어떠하신지 물어 보소서" 하매

And Jehoshaphat said unto the king of Israel, "Inquire, I pray thee, for the word of Yehowah today."

ויאמר יהושפט אל־מלך ישׂראל דרשׁ־נא כיום את־דבר יהוה

6 이스라엘 왕이 선지자 사백명쯤을 모으고 저희에게 묻되 "내가 라못-길르앗에 가서 싸우랴? 말랴?" 하니 저희가 "올라가소서. 주께서 그 성을 왕의 손에 붙이시리이다" 하니라.

Then the king of Israel gathered the prophets together, about four hundred men, and said unto them, "Shall I go against Ramoth-Gilead to battle, or shall I forbear?" And they said, "Go up; for the Lord shall deliver *it* into the hand of the king."

ויקבץ מלך־ישׂראל את־הנביאים כארבע מאות איש ויאמר אלהם האלך על־רמת גלעד למלחמה אם־אחדל ויאמרו עלה ויתן אדני ביד המלך

7 이에 여호사밧이 묻되 "이 외에 우리가 물을 만한 여호와의 선지자가 여기 있지 아니하니이까?"

And Jehoshaphat said, "*Is there* not here a prophet of Yehowah besides, that we might inquire of him?"

ויאמר יהושפט האין פה נביא ליהוה עוד ונדרשׁה מאותו

8 이스라엘 왕이 여호사밧에게 말하되 "오히려 이믈라의 아들 미가야 한 사람이 있으니 저로 말미암아 여호와께 물을 수 있으나 저는 내게 대하여 길한 일은 예언하지 아니하고 흉한 일만 예언하기로 내가 저를 미워하나이다" 하매 여호사밧이 "왕은 그런 말씀을 마소서" 하니라.

And the king of Israel said unto Jehoshaphat, "*There is* yet one man, Micaiah the son of Imlah, by whom we may inquire of Yehowah; but I hate him, for he doth not prophesy good concerning me, but evil." And Jehoshaphat said, "Let not the king say so."

ויאמר מלך־ישׂראל אל־יהושפט עוד איש־אחד לדרשׁ את־יהוה מאתו ואני סנאתיו כי לא־יתנבא עלי טוב כי אם־רע מיכיהו בן־ימלה ויאמר יהושפט אל־יאמר המלך כן

9 이에 이스라엘 왕이 한 내시를 불러 "이믈라의 아들 미가야로 속히 데려오라" 하니라.

Then the king of Israel called an officer and said, "Hasten *hither* Micaiah the son of Imlah."

ויקרא מלך ישׂראל אל־סריס אחד ויאמר מהרה מיכיהו בן־ימלה

10 이스라엘 왕과 유다 왕 여호사밧이 왕복을 입고 사마리아 문어귀 광장에서 각기 보좌에 앉았고 모든 선지자는 그 앞에서 예언을 하는데

And the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat each on his throne, having put on their robes, in a vacant place in the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

ומלך ישׂראל ויהושפט מלך־יהודה ישׁבים איש על־כסאו מלבשׁים בגדים בגרן פתח שׁער שׁמרון וכל־הנביאים מתנבאים לפניהם

11 그나아나의 아들 시드기야는 철로 뿔들을 만들어 가지고 "여호와의 말씀이 '왕이 이것들로 아람 사람을 찔러 진멸하리라' 하셨다" 하고

And Zedekiah the son of Chenaanah made himself horns of iron; and he said, "Thus saith Yehowah: `With these shalt thou push the Syrians until thou have consumed them.'"

ויעש לו צדקיה בן־כנענה קרני ברזל ויאמר כה־אמר יהוה באלה תנגח את־ארם עד־כלתם

12 모든 선지자도 그와 같이 예언하여 "라못-길르앗으로 올라가 승리를 거두소서. 여호와께서 그 성을 왕의 손에 붙이시리이다" 하더라.

And all the prophets prophesied so, saying, "Go up to Ramoth-Gilead and prosper, for Yehowah shall deliver *it* into the king's hand."

וכל־הנבאים נבאים כן לאמר עלה רמת גלעד והצלח ונתן יהוה ביד המלך

미가야가 아합의 패전을 예언하다

13 미가야를 부르러 간 사자가 그에게 말하되 "보소서, 선지자들의 말이 하나같이 왕에게 길하게 하니, 청컨대 당신의 말도 저희 중 한 사람의 말처럼 길하게 하소서" 하매

And the messenger who had gone to call Micaiah spoke unto him, saying, "Behold now, the words of the prophets *declare* good unto the king with one mouth. Let thy word, I pray thee, be like the word of one of them, and speak *that which is* good."

והמלאך אשׁר־הלך לקרא מיכיהו דבר אליו לאמר הנה־נא דברי הנביאים פה־אחד טוב אל־המלך יהי־נא דבריך כדבר אחד מהם ודברת טוב

14 미가야가 대답하되 "여호와께서 사시거니와 여호와께서 내게 말씀하시는 것 곧 그것을 내가 말하리라" 하고

And Micaiah said, "*As* Yehowah liveth, what Yehowah saith unto me, that will I speak."

ויאמר מיכיהו חי־יהוה כי את־אשׁר יאמר יהוה אלי אתו אדבר

15 미가야가 왕에게 이르니 왕이 그에게 묻되 "미가야야, 우리가 라못-길르앗으로 싸우러 가랴? 말랴?" 하니 그가 왕에게 "올라가서 승리를 얻으소서. 여호와께서 그 성을 왕의 손에 붙이시리이다" 하매

So he came to the king. And the king said unto him, "Micaiah, shall we go against Ramoth-Gilead to battle, or shall we forbear?" And he answered him, "Go, and prosper, for Yehowah shall deliver *it* into the hand of the king."

ויבוא אל־המלך ויאמר המלך אליו מיכיהו הנלך אל־רמת גלעד למלחמה אם־נחדל ויאמר אליו עלה והצלח ונתן יהוה ביד המלך

16 왕이 그에게 "내가 몇 번이나 너로

맹세케 하여야 네가 여호와의 이름으로 진실한 것으로만 내게 고하겠느냐?" 하니

And the king said unto him, "How many times shall I adjure thee that thou tell me nothing but *that which is* true in the name of Yehowah?"

ויאמר אליו המלך עד־כמה פעמים אני משבעך אשר לא־תדבר אלי רק־אמת בשם יהוה

17 미가야가 말하되 "내가 보니, 온 이스라엘이 목자 없는 양같이 산에 흩어졌는데 여호와께서 '이 무리가 주인이 없으니 각각 평안히 그 집으로 돌아갈 것이니라' 하셨나이다."

And he said, "I saw all Israel scattered upon the hills, as sheep that have not a shepherd. And Yehowah said, `These have no master. Let them return every man to his house in peace.'"

ויאמר ראיתי את־כל־ישראל נפצים אל־ההרים כצאן אשר אין־להם רעה ויאמר יהוה לא־אדנים לאלה ישובו איש־לביתו בשלום

18 이에 이스라엘 왕이 여호사밧에게 말하되 "저 사람이 내게 대하여 길한 것을 예언하지 아니하고 흉한 것 만을 예언한다고 당신에게 말하지 아니하였나이까?"

And the king of Israel said unto Jehoshaphat, "Did I not tell thee that he would prophesy no good concerning me, but evil?"

ויאמר מלך־ישראל אל־יהושפט הלוא אמרתי אליך לוא־יתנבא עלי טוב כי אם־רע

19 미가야가 또 말하되 "그런즉 왕은 여호와의 말씀을 들으소서. 내가 보니 여호와께서 그 보좌에 앉으셨고 하늘의 만군이 그 좌우편에 모시고 서 있는데

And Micaiah said, "Hear thou therefore the word of Yehowah: I saw Yehowah sitting on His throne, and all the host of heavens standing by Him on His right hand and on His left.

ויאמר לכן שמע דבר־יהוה ראיתי את־יהוה ישב על־כסאו וכל־צבא השמים עמד עליו מימינו ומשמאלו

20 여호와께서 말씀하시기를 '누가 아합을 꾀어 저로 라못-길르앗에 올라가서 죽게 할꼬?' 하시니 하나는 '이렇게 하겠다' 하고 하나는 '저렇게 하겠다' 하였는데

And Yehowah said, `Who shall persuade Ahab, that he may go up and fall at Ramoth-Gilead?' And one said in this manner, and another said in that manner.

ויאמר יהוה מי יפתה את־אחאב ויעל ויפל ברמת־גלעד ויאמר זה בכה וזה אמר בכה

21 한 영이 나아와 여호와 앞에 서서 '내가 저를 꾀이겠나이다' 하매

And there came forth a spirit, and stood before Yehowah and said, `I will persuade him.'

ויצא הרוח ויעמד לפני יהוה ויאמר אני אפתנו ויאמר יהוה אליו במה

22 여호와께서 저에게 '어떻게 하겠느냐?' 하시니 '내가 나가서 거짓말 하는 영이 되어 그 모든 선지자의 입에 있겠나이다' 하니 여호와께서 '너는 꾀이겠고 또 이루리라. 나가서 그리하라' 하셨은즉

And Yehowah said unto him, `Wherewith?' And he said, `Iwill go forth, and I will be a lying spirit in the mouth of all his prophets.' And He said, `Thou shalt persuade *him*, and prevail also. Go forth, and do so.'

ויאמר אצא והייתי רוח שקר בפי כל־נביאיו ויאמר תפתה וגם־תוכל צא ועשה־כן

23 그런즉 보소서, 여호와께서 이제 거짓말하는 영을 왕의 이 모든 선지자의 입에 넣으셨고 또 여호와께서 왕에게 대하여 화를 말씀하셨나이다."

Now therefore, behold, Yehowah hath put a lying spirit in the mouth of all these thy prophets, and Yehowah hath spoken evil concerning thee.

ועתה הנה נתן יהוה רוח שקר בפי כל־נביאיך אלה ויהוה דבר עליך רעה

24 ¶ 이에 그나아나의 아들 시드기야가 가까이 와서 미가야의 뺨을 치며 말하되 "여호와의 영이 나를 떠나 어디로 가서 네게 말씀하더냐?" 하니

But Zedekiah the son of Chenaanah went near, and smote Micaiah on the cheek and said, "Which way went the spirit of Yehowah from me to speak unto thee?"

ויגש צדקיהו בן־כנענה ויכה את־מיכיהו על־הלחי ויאמר אי־זה עבר רוח־יהוה מאתי לדבר אותך

25 미가야가 "보라, 네가 골방에 들어가서 숨는 그 날에 보리라" 하니라.

And Micaiah said, "Behold, thou shalt see in that day when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself."

ויאמר מיכיהו הנך ראה ביום ההוא אשר תבא חדר בחדר להחבה

26 이에 이스라엘 왕이 명하여 "미가야를 잡아 성주 아몬과 왕자 요아스에게로 끌고 돌아가서

And the king of Israel said, "Take Micaiah, and carry him back unto Amon the governor of the city and to Joash the king's son;

ויאמר מלך ישראל קח את־מיכיהו והשיבהו אל־אמן סר־העיר ואל־יואש בן־המלך

27 왕의 말로 전하여 '이 놈을 옥에 가두고 내가 평안히 돌아올 때까지 고생의 떡과 고생의 물로 먹이라' 하라" 하매

and say, `Thus saith the king: Put this *fellow* in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction until I come in peace.'"

ואמרת כה אמר המלך סימו את־זה בית הכלא והאכילהו לחם לחץ ומים לחץ עד באי בשלום

28 미가야가 말하되 "왕이 참으로 평안히 돌아오시게 될진대 여호와께서 나로 말씀하지 아니하셨으리이다" 하고 또 "너희 백성들아, 다 들을지어다" 하니라.

And Micaiah said, "If thou return at all in peace, Yehowah hath not spoken by me." And he said, "Hearken, O people, every one of you!"

ויאמר מיכיהו אם־שוב תשוב בשלום לא־דבר יהוה בי ויאמר שמעו עמים כלם

아합의 패전과 죽음

29 ¶ 이리하여 이스라엘 왕과 유다 왕 여호사밧이 라못-길르앗으로 올라가니라.

So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-Gilead.

ויעל מלך־ישראל ויהושפט מלך־יהודה רמת גלעד

30 이스라엘 왕이 여호사밧에게 말하되 "나는 변장하고 전쟁터로 들어가려 하나니 당신은 왕복을 입으소서" 하고 이스라엘 왕이 변장하고 전쟁터로 들어가니라.

And the king of Israel said unto Jehoshaphat, "I willing disguise myself and enter into the battle, but put thou on thy robes." And the king of Israel disguised himself and went into the battle.

ויאמר מלך ישראל אל־יהושפט התחפס ובא במלחמה ואתה לבש בגדיך ויתחפס מלך ישראל ויבוא במלחמה

31 아람 왕이 그 병거 지휘관들 삼십 이 명에게 명하기를 "너희는 작은 자나 큰 자나 더불어 싸우지 말고 오직 이스라엘 왕 그와 싸우라" 한지라

But the king of Syria commanded his thirty and two captains who had rule over his chariots, saying, "Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel."

ומלך ארם צוה את־שרי הרכב אשר־לו שלשים ושנים לאמר לא תלחמו את־קטן ואת־גדול כי אם־את־מלך ישראל לבדו

32 병거 지휘관들이 여호사밧을 보고 "이가 틀림없이 이스라엘 왕이라" 하고 저희가 돌이켜 저와 싸우려 한즉 여호사밧이 소리지르는지라.

And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, "Surely it *is* the king of Israel." And they turned aside to fight against him; and Jehoshaphat cried out.

ויהי כראות סרי הרכב את־יהושפט והמה אמרו אך מלך־ישראל הוא ויסרו עליו להלחם ויזעק יהושפט

33 병거 지휘관들이 저가 이스라엘 왕이 아님을 보고 쫓기를 그치고 돌이켰더라.

And it came to pass, when the captains of the chariots perceived that it *was* not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.

ויהי כראות סרי הרכב כי־לא־מלך ישראל הוא וישובו מאחריו

34 그런데 어떤 사람이 우연히 활을 당기어 이스라엘 왕의 갑옷 솔기를 쏜지라. 왕이 그 병거 모는 자에게 "내가 부상하였으니 네 손을 돌이켜 나로 전쟁터에서 나가게 하라" 하였으나

And a *certain* man drew a bow at random, and smote the king of Israel between the joints of the armor. Therefore he said unto the driver of his chariot, "Turn thine hand and carry me out of the host, for I am wounded."

ואיש משך בקשת לתמו ויכה את־מלך ישראל בין הדבקים ובין השרין ויאמר לרכבו הפך ידך והוציאני מן־המחנה כי החליתי

35 이 날에 전쟁이 맹렬하였으므로 왕이 병거 가운데 붙들려 서서 아람 사람을 막다가 그가 저녁때에 죽었는데 상처의 피가 흘러 병거 바닥에 고였더라.

And the battle increased that day. And the king was propped up in his chariot against the Syrians, and died at evening; and the blood ran out of the wound into the midst of the chariot.

ותעלה המלחמה ביום ההוא והמלך היה מעמד במרכבה נכח ארם וימת בערב ויצק דם־המכה אל־חיק הרכב

36 해가 질 즈음에 군중에서 외치는 소리 있어 "각각 자기 성읍으로, 각각 자기 본향으로!" 하더라.

And there went a proclamation throughout the host about the going down of the sun, saying, "Every man to his city, and every man to his own country!"

ויעבר הרנה במחנה כבא השמש לאמר איש אל־עירו ואיש אל־ארצו

37 ¶ 왕이 죽으매 그들이 그 시체를 사마리아에 가져와 그들이 왕을 사마리아에 장사하니라.

So the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria.

וימת המלך ויבוא שמרון ויקברו את־המלך בשמרון

38 그 병거를 사마리아 못에서 씻는데 그들이 갑옷을 씻을 때에 개들이 그의 피를 핥았으니 여호와의 하신 말씀과 같았더라.

And *one* washed the chariot in the pool of Samaria, and the dogs licked up his blood; and they washed his armor, according unto the word of Yehowah which He spoke.

וישטף את־הרכב על ברכת שמרון וילקו הכלבים את־דמו והזנות רחצו כדבר יהוה אשר דבר

39 아합의 남은 행적과 무릇 그 행한 일과 그 건축한 상아궁과 그 건축한 모든 성은 이스라엘 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

Now the rest of the acts of Ahab and all that he did, and the ivory house which he made and all the cities that he built, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

ויתר דברי אחאב וכל־אשר עסה ובית השן אשר בנה וכל־הערים אשר בנה הלוא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי ישראל

40 아합이 그 조상과 함께 자매 그 아들 아하시야가 대신하여 왕이 되니라.

So Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son reigned in his stead.

וישכב אחאב עם־אבתיו וימלך אחזיהו בנו תחתיו

여호사밧의 유다 통치

41 ¶ 이스라엘 왕 아합 제 사년에 아사의 아들 여호사밧이 유다 왕이 되니

And Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.

ויהושפט בן־אסא מלך על־יהודה בשנת ארבע לאחאב מלך ישראל

42 여호사밧이 왕이 될 때에 나이 삼십 오세라. 예루살렘에서 이십 오년을 치리하니라. 그 모친의 이름은 아수바요 실히의 딸이더라.

Jehoshaphat *was* thirty and five years old when he began to reign, and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And hismother's name *was* Azubah the daughter of Shilhi.

יהושפט בן־שלשים וחמש שנה במלכו ועשרים וחמש שנה מלך בירושלם ושם אמו עזובה בת־שלחי

43 여호사밧이 그 부친 아사의 모든 길로 행하며 돌이켜 떠나지 아니하고 여호와 보시기에 정직히 행하였으나 산당은 폐하지 아니하였으므로 백성이 오히려 산당에서 제사를 드리며 분향하였더라.

And he walked in all the ways of Asa his father. He turned not aside from it, doing that which *was* right in the eyes of Yehowah. Nevertheless the high places were not taken away, *for* the people offered and burned incense yet in the high places.

וילך בכל־דרך אסא אביו לא־סר ממנו לעשות הישר בעיני יהוה אך הבמות לא־סרו עוד העם מזבחים ומקטרים בבמות

44 여호사밧이 이스라엘 왕으로 더불어 화평하니라.

And Jehoshaphat made peace with the king of Israel.

וישלם יהושפט עם־מלך ישראל

45 ¶ 여호사밧의 남은 사적과 그 베푼 권세와 그 어떻게 전쟁한 것은 다 유다 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he showed, and how he warred, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

ויתר דברי יהושפט וגבורתו אשר־עשה ואשר נלחם הלא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי יהודה

46 저가 또 그 부친 아사의 시대에 남아 있던 남색하는 자를 그 땅에서 쫓아내었더라.

And the remnant of the sodomites, who remained in the days of his father Asa, he took out of the land.

ויתר הקדש אשר נשאר בימי אסא אביו בער מן־הארץ

47 그 때에 에돔에는 왕이 없어서 그가 섭정 왕을 세웠더라.

There was then no king in Edom; a deputy *was* king.

ומלך אין באדום נצב מלך

48 여호사밧이 다시스에서 배들을 만들어 오빌로 금을 취하러 보내려 하였더니 그 배가 에시온-게벨에서 파선하므로 가지 못하게 되매

Jehoshaphat made ships of Tarshish to go to Ophir for gold; but they went not, for the ships were broken at Eziongeber.

יהושפט עשר אניות תרשיש ללכת אופירה לזהב ולא הלך כי־נשברה אניות בעציון־גבר

49 아합의 아들 아하시야가 여호사밧에게 "나의 종들로 당신의 종들과 함께 배에 가게 하라" 하나 여호사밧이 허락지 아니하였더라.

Then said Ahaziah the son of Ahab unto Jehoshaphat, "Let my servants go with thy servants in the ships." But Jehoshaphat would not.

אז אמר אחזיהו בן־אחאב אל־יהושפט ילכו עבדי עם־עבדיך באניות ולא אבה יהושפט

50 이에 여호사밧이 그 조상과 함께 자매 그 조상 다윗성에 그 조상과 함께 장사되고 그 아들 여호람이 대신하여 왕이 되니라.

And Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; and Jehoram his son reigned in his stead.

וישכב יהושפט עם־אבתיו ויקבר עם־אבתיו בעיר דוד אביו וימלך יהורם בנו תחתיו

아하시야의 이스라엘 통치

51 ¶ 유다 왕 여호사밧 제 십칠년에 아합의 아들 아하시야가 사마리아에서 이스라엘 왕이 되어 이스라엘을 이년간 다스리니라.

Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned two years over Israel.

אחזיהו בן־אחאב מלך על־ישראל בשמרון בשנת שבע עשרה ליהושפט מלך יהודה וימלך על־ישראל שנתים

52 그가 여호와 보시기에 악을 행하여 그 부친의 길과 그 모친의 길과 이스라엘로 범죄케 한 느밧의 아들 여로보암의 길로 행하며

And he did evil in the sight of Yehowah, and walked in the way of his father and in the way of his mother and in the way of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin;

ויעש הרע בעיני יהוה וילך בדרך אביו ובדרך אמו ובדרך ירבעם בן־נבט אשר החטיא את־ישראל

53 바알을 섬겨 숭배하여 이스라엘 하나님 여호와의 노를 격동하기를 그 아비의 온갖 행위같이 하였더라.

for he served Baal and worshiped him, and provoked to anger Yehowah God of Israel, according to all that his father had done.

ויעבד את־הבעל וישתחוה לו ויכעס את־יהוה אלהי ישראל ככל אשר־עשה אביו

◘

열왕기하 2nd Kings

엘리야가 아하시야를 배척하다

1 아합이 죽은 후에 모압이 이스라엘을 배반하였더라.

Then Moab rebelled against Israel after the death of Ahab.

ויפשע מואב בישׂראל אחרי מות אחאב

2 아하시야가 사마리아에 있는 자기의 다락 난간에서 떨어져 병들매 그가 사자들을 보내며 명하기를 "너희는 가서 에그론의 신 바알-세붑에게 이 병이 낫겠나 물어 보라" 하니라.

And Ahaziah fell down through a lattice in his upper chamber that *was* in Samaria, and was sick. And he sent messengers and aid unto them, "Go, inquire of Baal-Zebub the god of Ekron whether I shall recover from this disease."

ויפל אחזיה בעד הסבכה בעליתו אשׁר בשׁמרון ויחל וישׁלח מלאכים ויאמר אלהם לכו דרשׁו בבעל זבוב אלהי עקרון אם אחיה מחלי זה

3 이에 여호와의 천사가 디셉 사람 엘리야에게 이르시되 "너는 일어나 올라가서 사마리아 왕의 사자들을 만나서 그들에게 말하기를 '이스라엘에 하나님이 안계셔서 너희가 에그론의 신 바알-세붑에게 물으러 가느냐?

But the Angel of Yehowah said to Elijah the Tishbite, "Arise, go up to meet the messengers of the king of Samaria and say unto them, `*Is it* not because *there is* not a God in Israel *that* ye go to inquire of Baal-Zebub the god of Ekron?'

ומלאך יהוה דבר אל־אליה התשבי קום עלה לקראת מלאכי מלך־שׁמרון ודבר אלהם המבלי אין־אלהים בישׂראל אתם הלכים לדרשׁ בבעל זבוב אלהי עקרון

4 그러므로 여호와께서 말씀하사 네가 올라간 침상에서 내려오지 못할지라. 네가 반드시 죽으리라' 하라" 하시니 엘리야가 가니라.

Now therefore thus saith Yehowah: `Thou shalt not come down from that bed on which thou hast gone up, but shalt surely die!'" And Elijah departed.

ולכן כה־אמר יהוה המטה אשׁר־עליתּ שׁם לא־תרד ממנה כי מות תמות וילך אליה

5 ¶ 사자들이 왕에게 돌아오니 왕이 묻되 "너희는 어찌하여 이렇게 돌아왔느냐?"

And when the messengers returned unto the king, he said unto them, "Why have ye now turned back?"

וישׁובו המלאכים אליו ויאמר אליהם מה־זה שׁבתם

6 저희가 고하되 "한 사람이 올라와서 우리를 만나 '너희는 너희를 보낸 왕에게로 돌아가서 그에게 말하기를 여호와의 말씀에 이스라엘에 하나님이 안계셔서 네가 에그론의 신 바알-세붑에게 물으려 보내느냐? 그러므로 네가 올라간 침상에서 내려오지 못할지니 네가 반드시 죽으리라 하셨다 하라' 하더이다."

And they said unto him, "There came a man up to meet us, and said unto us, `Go, return unto the king who sent you and say unto him, "Thus saith Yehowah: *Is it* not because there is not a God in Israel *that* thou sendest to inquire of Baal-Zebub the god of Ekron? Therefore thou shalt not come down from that bed on which thou hast gone up, but shalt surely die!"'"

ויאמרו אליו איש עלה לקראתנו ויאמר אלינו לכו שׁובו אל־המלך אשׁר־שׁלח אתכם ודברתם אליו כה אמר יהוה המבלי אין־אלהים בישׂראל אתה שׁלח לדרשׁ בבעל זבוב אלהי עקרון לכן המטה אשׁר־עליתּ שׁם לא־תרד ממנה כי־מות תמות

7 왕이 저희에게 묻되 "올라와서 너희를 만나 이 말을 너희에게 고한 그 사람의 모양이 어떠하더냐?"

And he said unto them, "What manner of man *was he* that came up to meet you and told you these words?"

וידבר אלהם מה משׁפט האישׁ אשׁר עלה לקראתכם וידבר אליכם את־הדברים האלה

8 저희가 대답하되 "그는 털이 많은 사람인데 허리에 가죽 띠를 띠었더이다" 하매 왕이 "그는 디셉 사람 엘리야로다" 하니라.

And they answered him, "*He was* a hairy man, and girt with a girdle of leather about his loins." And he said, "It *is* Elijah he Tishbite."

ויאמרו אליו אישׁ בעל סער ואזור עור אזור במתניו ויאמר אליה התשׁבי הוא

9 ¶ 이에 왕이 오십 부장과 그 오십명을 엘리야에게로 보내매 그 오십 부장이 엘리야에게로 올라가니, 보라 그가 산꼭대기에 앉았는지라. 그가 엘리야에게 "하나님의 사람이여, 왕께서 내려오라 하셨나이다" 하니

Then the king sent unto him a captain of fifty with his fifty. And he went up to him; and behold, he sat on the top of a ill. And he spoke unto him, "Thou man of God, the king hath said, `Come down.'"

וישׁלח אליו סר־חמשׁים וחמשׁיו ויעל אליו והנה ישׁב על־ראשׁ ההר וידבר אליו אישׁ האלהים המלך דבר רדה

10 엘리야가 그 오십 부장에게 대답하되 "내가 만일 하나님의 사람이면 불이 하늘에서 내려와서 너와 너의 오십인을 사를지로다" 하매, 불이 곧 하늘에서 내려와서 저와 그 오십인을 살랐더라.

And Elijah answered and said to the captain of fifty, "If I *be* a man of God, then let fire come down from heavens and consume hee and thy fifty." And there came down fire from heavens and consumed him and his fifty.

ויענה אליהו וידבר אל־סר החמשׁים ואם־אישׁ אלהים אני תרד אשׁ מן־השׁמים ותאכל אתך ואת־חמשׁיך ותרד אשׁ מן־השׁמים ותאכל אתו ואת־חמשׁיו

11 왕이 다시 다른 오십 부장과 그 오십명을 엘리야에게로 보내니 그가 엘리야에게 말하되 "하나님의 사람이여, 왕께서 속히 내려오라 하셨나이다" 하니

Again also he sent unto him another captain of fifty with his fifty. And he answered and said unto him, "O man of God, thus hath the king said, `Come down quickly.'"
וישב וישלח אליו סר־חמשים אחר וחמשיו ויען וידבר אליו איש האלהים כה־אמר המלך מהרה רדה

12 엘리야가 저희에게 대답하되 "내가 만일 하나님의 사람이면 불이 하늘에서 내려와서 너와 너의 오십인을 사를지로다" 하매, 하나님의 불이 곧 하늘에서 내려와서 저와 그 오십인을 살랐더라.

And Elijah answered and said unto them, "If I *be* a man of God, let fire come down from heavens and consume thee and thy fifty." And the fire of God came down from heavens and consumed him and his fifty.
ויען אליה וידבר אליהם אם־איש האלהים אני תרד אש מן־השמים ותאכל אתך ואת־חמשיך ותרד אש־אלהים מן־השמים ותאכל אתו ואת־חמשיו

13 왕이 세번째로 오십 부장과 그 오십 명을 보낸지라. 이 셋째 오십 부장이 올라가서 엘리야의 앞에 이르러 꿇어 엎드려 간구하기를 "하나님의 사람이여, 원컨대 나의 생명과 당신의 종들인 이 오십인의 생명을 당신은 귀히 보소서.

And he sent again a captain of the third fifty with his fifty. And the third captain of fifty went up, and came and fell on his knees before Elijah, and besought him and said unto him, "O man of God, I pray thee, let my life and the life of these fifty, thy servants, be precious in thy sight.
וישב וישלח סר־חמשים שלשים וחמשיו ויעל ויבא סר־החמשים השלישי ויכרע על־ברכיו לנגד אליהו ויתחנן אליו וידבר אליו איש האלהים תיקר־נא נפשי ונפש עבדיך אלה חמשים בעיניך

14 보소서, 불이 하늘에서 내려와서 전에 오십 부장 둘과 그 오십인들을 살랐거니와 이제 나의 생명을 당신은 귀하게 여겨 주옵소서" 하매

Behold, there came fire down from heavens and burned up the two captains of the former fifties with their fifties. Therefore let my life now be precious in thy sight!"
הנה ירדה אש מן־השמים ותאכל את־שני סרי החמשים הראשנים ואת־חמשיהם ועתה תיקר נפשי בעיניך

15 여호와의 천사가 엘리야에게 이르시되 "너는 저를 두려워 말고 함께 내려가라" 하신지라. 이에 엘리야가 일어나 저와 함께 왕에게 내려와서

And the Angel of Yehowah said unto Elijah, "Go down with him; be not afraid of him." And he arose and went down with him unto the king.
וידבר מלאך יהוה אל־אליהו רד אותו אל־תירא מפניו ויקם וירד אותו אל־המלך

16 왕에게 말하되 "여호와의 말씀에 '네가 사자를 보내어 에그론의 신 바알-세붑에게 물으려 하니, 이스라엘에 그 말을 물을 만한 하나님이 안계심이냐? 그러므로 네가 그 올라간 침상에서 내려오지 못할지니 네가 반드시 죽으리라' 하셨느니라."

And he said unto him, "Thus saith Yehowah: `Forasmuch as thou hast sent messengers to inquire of Baal-Zebub the god of Ekron, *is it* not because *there is* no God in Israel to inquire of His word? Therefore thou shalt not come down off that bed on which thou hast gone up, but shalt surely die!'"
וידבר אליו כה־אמר יהוה יען אשר־שלחת מלאכים לדרש בבעל זבוב אלהי עקרון המבלי אין־אלהים ביסראל לדרש בדברו לכן המטה אשר־עלית שם לא־תרד ממנה כי־מות תמות

아하시야의 죽음

17 ¶ 이에 엘리야의 전한 여호와의 말씀대로 왕이 죽고 그가 아들이 없으므로 여호람이 대신하여 왕이 되니 때는 유다 왕 여호사밧의 아들 여호람의 둘째 해였더라.

So he died according to the word of Yehowah which Elijah had spoken. And Jehoram reigned in his stead in the second year of Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah, because he had no son.
וימת כדבר יהוה אשר־דבר אליהו וימלך יהורם תחתיו בשנת שתים ליהורם בן־יהושפט מלך יהודה כי לא־היה לו בן

18 이제 아하시야의 남은 사적은 다 이스라엘 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

Now the rest of the acts of Ahaziah which he did, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
ויתר דברי אחזיהו אשר עשה הלוא־המה כתובים על־ספר דברי הימים למלכי יסראל

엘리야의 승천

2 **여호와께서 회리바람으로 엘리야를 하늘에 올리고자 하실 때에 엘리야가 엘리사와 함께 길갈에서 나가더니** AM.3107 BC.897

And it came to pass, when Yehowah would take up Elijah into heavens by a whirlwind, that Elijah went with Elisha from Gilgal.
ויהי בהעלות יהוה את־אליהו בסערה השמים וילך אליהו ואלישע מן־הגלגל

2 엘리야가 엘리사에게 이르되 "청컨대, 너는 여기 머물라. 여호와께서 나를 벧엘로 보내시느니라" 하니 엘리사가 "여호와의 사심과 당신의 혼의 사심으로 맹세하노니 내가 당신을 떠나지 않겠나이다" 하고 두 사람이 벧엘로 내려가더니

And Elijah said unto Elisha, "Tarry here, I pray thee; for Yehowah hath sent me to Bethel." And Elisha said *unto him*, "*As* Yehowah liveth and *as* thy soul liveth, I will not leave thee." So they went down to Bethel.
ויאמר אליהו אל־אלישע שב־נא פה כי יהוה שלחני עד־בית־אל ויאמר אלישע חי־יהוה וחי־נפשך אם־אעזבך וירדו בית־אל

3 벧엘에 있는 선지자의 제자들이 엘리사에게 나아와 "여호와께서 오늘날 당신의 주인을 당신의 머리 위로 취하실 줄을 아시나이까?" 하니, "나도 아나니, 너희는 잠잠하라" 하니라.

And the sons of the prophets who *were* at Bethel came forth to Elisha and said unto him, "Knowest thou that Yehowah will

take away thy master from thy head today?" And he said, "Yea, I know *it*; hold ye your peace."
ויצאו בני־הנביאים אשר־בית־אל אל־אלישע ויאמרו אליו הידעת כי היום יהוה לקח את־אדניך מעל ראשך ויאמר גם־אני ידעתי החשו

4 이에 엘리야가 그에게 이르되 "엘리사야, 청컨대 너는 여기 머물라. 여호와께서 나를 여리고로 보내시느니라" 하니 엘리사가 "여호와의 사심과 당신의 혼의 사심으로 맹세하노니 내가 당신을 떠나지 않겠나이다" 하고 저희가 여리고에 이르매

And Elijah said unto him, "Elisha, tarry here, I pray thee; for Yehowah hath sent me to Jericho." And he said, "*As* Yehowah liveth and *as* thy soul liveth, I will not leave thee." So they came to Jericho.
ויאמר לו אליהו אלישע שב־נא פה כי יהוה שלחני יריחו ויאמר חי־יהוה וחי־נפשך אם־אעזבך ויבאו יריחו

5 여리고에 있는 선지자의 제자들이 엘리사에게 나아와 "여호와께서 오늘날 당신의 주인을 당신의 머리 위로 취하실 줄을 아시나이까?" 하니, 엘리사가 "나도 아나니, 너희는 잠잠하라" 하니라.

And the sons of the prophets who *were* at Jericho came to Elisha and said unto him, "Knowest thou that Yehowah will take away thy master from thy head today?" And he answered, "Yea, I know *it*; hold ye your peace."
וינשו בני־הנביאים אשר־בירחו אל־אלישע ויאמרו אליו הידעת כי היום יהוה לקח את־אדניך מעל ראשך ויאמר גם־אני ידעתי החשו

6 엘리야가 또 엘리사에게 이르되 "청컨대, 너는 여기 머물라. 여호와께서 나를 요단으로 보내시느니라" 하니 저가 "여호와의 사심과 당신의 혼의 사심으로 맹세하노니 내가 당신을 떠나지 않겠나이다" 하고 두 사람이 행하니라.

And Elijah said unto him, "Tarry, I pray thee, here; for Yehowah hath sent me to the Jordan." And he said, "*As* Yehowah liveth and *as* thy soul liveth, I will not leave thee." And the two went on.
ויאמר לו אליהו שב־נא פה כי יהוה שלחני הירדנה ויאמר חי־יהוה וחי־נפשך אם־אעזבך וילכו שניהם

7 선지자의 제자 오십명이 가서 멀리 서서 바라보매 그 두 사람이 요단가에 섰더니

And fifty men of the sons of the prophets went and stood in sight to view afar off; and they two stood by the Jordan.
וחמשים איש מבני הנביאים הלכו ויעמדו מנגד מרחוק ושניהם עמדו על־הירדן

8 엘리야가 겉옷을 취하여 말아 물을 치매 물이 이리 저리 갈라지고 두 사람이 마른 땅 위로 건너더라.

And Elijah took his mantle and wrapped *it* together and smote the waters, and they were divided hither and thither so that the two went over on dry ground.
ויקח אליהו את־אדרתו ויגלם ויכה את־המים ויחצו הנה והנה ויעברו שניהם בחרבה

9 그들이 건너매 엘리야가 엘리사에게 이르되 "나를 네게서 취하시기 전에 내게 구하라. 내가 네게 어떻게 하랴?" 하니 엘리사가 "청컨대, 당신의 영감이 갑절이나 내게 있기를 구하나이다" 하니라.

And it came to pass, when they had gone over, that Elijah said unto Elisha, "Ask what I shall do for thee, before I be taken away from thee." And Elisha said, "I pray thee, let a double portion of thy spirit be upon me."
ויהי כעברם ואליהו אמר אל־אלישע שאל מה אעשה־לך בטרם אלקח מעמך ויאמר אלישע ויהי־נא פי־שנים ברוחך אלי

10 이에 엘리야가 "네가 어려운 일을 구하는도다. 그러나 나를 네게서 취하시는 것을 네가 보면 그 일이 네게 이루려니와 그렇지 않으면 이루지 아니하리라" 하더라.

And he said, "Thou hast asked a hard thing. *Nevertheless*, if thou see me *when I am* taken from thee, it shall be so unto thee; but if not, it shall not be *so*."
ויאמר הקשית לשאול אם־תראה אתי לקח מאתך יהי־לך כן ואם־אין לא יהיה

11 두 사람이 행하며 말하더니, 보라 불수레 한대와 불 말들이 이 두사람 사이를 나누고 엘리야는 회리바람 가운데 하늘로 올려 가더라. AM.3107 BC.897

And it came to pass, as they still went on and talked, that, behold, *there appeared* a chariot of fire and horses of fire, and parted them both asunder; and Elijah went up by a whirlwind into heavens.
ויהי המה הלכים הלוך ודבר והנה רכב־אש וסוסי אש ויפרדו בין שניהם ויעל אליהו בסערה השמים

12 ¶ 이에 엘리사가 보고 소리 질러 "내 아버지여, 내 아버지여, 이스라엘의 병거요, 이스라엘의 마병이여" 하더니 그가 다시 보이지 아니하는지라. 이에 엘리사가 자기의 옷을 잡아 둘로 찢고

And Elisha saw *it*, and he cried, "My father, my father, the chariot of Israel and the horsemen thereof!" And he saw him no more. And he took hold of his own clothes, and rent them in two pieces.
ואלישע ראה והוא מצעק אבי אבי רכב ישראל ופרשיו ולא ראהו עוד ויחזק בבגדיו ויקרעם לשנים קרעים

엘리사가 엘리야를 계승하다

13 또 그가 엘리야의 몸에서 떨어진 겉옷을 주워가지고 돌아와서 요단 언덕에 서서

He took up also the mantle of Elijah that fell from him, and went back and stood by the bank of the Jordan.
וירם את־אדרת אליהו אשר נפלה מעליו וישב ויעמד על־שפת הירדן

14 엘리야의 몸에서 떨어진 그 겉옷을 가지고 물을 치며 말하기를 "엘리야의 하나님 여호와 그가 과연 어디 계시니이까?" 하고 그가 물을 치매 물이 이리 저리 갈라짐으로 엘리사가 요단을 건너니라.

And he took the mantle of Elijah that fell from him, and smote

the waters and said, "Where *is* Yehowah God of Elijah?" And when he also had smitten the waters, they parted hither and thither; and Elisha went over.

ויקח את־אדרת אליהו אשר־נפלה מעליו ויכה את־המים ויאמר איה יהוה אלהי אליהו אף־הוא ויכה את־המים ויחצו הנה והנה ויעבר אלישע

15 ¶ 맞은편 여리고에 있던 선지자의 제자들이 그를 보며 말하되 "엘리야의 영감이 엘리사의 위에 머물렀다" 하고 그들이 가서 그를 영접하며 그 앞에서 땅에 엎드리고

And when the sons of the prophets who *were* in view at Jericho saw him, they said, "The spirit of Elijah doth rest on Elisha." And they came to meet him, and bowed themselves to the ground before him.

ויראהו בני־הנביאים אשר־ביריחו מנגד ויאמרו נחה רוח אליהו על־אלישע ויבאו לקראתו וישתחוו־לו ארצה

16 말하되 "보소서, 당신의 종들에게 용사 오십명이 있으니, 청컨대 저희로 가서 당신의 주를 찾게 하소서. 염려컨대, 여호와의 영이 저를 들어 가다가 어느 산에나 어느 골짜기에 던지셨을까 하나이다" 하매 엘리사가 "보내지 말라" 하나

And they said unto him, "Behold now, there are with thy servants fifty strong men. Let them go, we pray thee, and seek thy master, lest perhaps the Spirit of Yehowah hath taken him up and cast him upon some mountain or into some valley." And he said, "Ye shall not send."

ויאמרו אליו הנה־נא יש־את־עבדיך חמשים אנשים בני־חיל ילכו נא ויבקשו את־אדניך פן־נסאו רוח יהוה וישלכהו באחד ההרים או באחת הגיאות ויאמר לא תשלחו

17 무리가 저로 부끄러워 하도록 강청하매 "보내라" 한지라. 저희가 오십명을 보내었더니 사흘을 찾되 발견하지 못하고

And when they urged him till he was ashamed, he said, "Send." They sent therefore fifty men, and they sought three days but found him not.

ויפצרו־בו עד־בש ויאמר שלחו וישלחו חמשים איש ויבקשו שלשה־ימים ולא מצאהו

18 무리가 엘리사에게 돌아오니 그가 여리고에 머물고 있었더라. 엘리사가 저희에게 말하되 "내가 가지 말라고 너희에게 이르지 아니하였느냐?" 하니라.

And when they came again to him (for he tarried at Jericho), he said unto them, "Did I not say unto you, `Go not'?"

וישבו אליו והוא ישב בירחו ויאמר אלהם הלוא־אמרתי אליכם אל־תלכו

엘리사가 기적을 행하다

19 ¶ 그 성 사람들이 엘리사에게 말하되 "보소서, 이제 우리 주께서 보시는 바와 같이 이 성읍의 터는 아름다우나 물이 좋지 못하므로 땅이 그 소산을 내지 못하나이다."

And the men of the city said unto Elisha, "Behold, I pray thee, the situation of this city *is* pleasant, as my lord seeth; but the water *is* worthless, and the ground barren."

ויאמרו אנשי העיר אל־אלישע הנה־נא מושב העיר טוב כאשר אדני ראה והמים רעים והארץ משכלת

20 엘리사가 명하여 "새 그릇에 소금을 담아 내게로 가져오라" 하매 곧 그들이 가져온지라.

And he said, "Bring me a new cruse, and put salt therein." And they brought *it* to him.

ויאמר קחו־לי צלחית חדשה וסימו שם מלח ויקחו אליו

21 엘리사가 물 근원으로 나아가서 소금을 그 가운데 던지며 "여호와께서 '내가 이 물을 고쳤으니 이 후로 다시는 죽음이나 열매 맺지 못함이 없을지니라' 하셨느니라" 하니

And he went forth unto the spring of the waters, and cast the salt in there and said, "Thus saith Yehowah: `I have healed these waters; there shall not be from thence any more death or barren *land*.'"

ויצא אל־מוצא המים וישלך־שם מלח ויאמר כה־אמר יהוה רפאתי למים האלה לא־יהיה משם עוד מות ומשכלת

22 그 물이 엘리사의 말과 같이 고쳐져서 오늘날에 이르렀더라.

So the waters were healed unto this day, according to the saying of Elisha which he spoke.

וירפו המים עד היום הזה כדבר אלישע אשר דבר

23 ¶ 이에 엘리사가 거기서 벧엘로 올라가더니 길에 행할 때에 어린 아이들이 성에서 나와서 저를 조롱하며 "대머리야! 올라가라. 대머리야! 올라가라" 하는지라.

And he went up from thence unto Bethel. And as he was going up by the way, there came forth little children out of the city, and mocked him and said unto him, "Go up, thou bald head! Go up, thou bald head!"

ויעל משם בית־אל והוא עלה בדרך ונערים קטנים יצאו מן־העיר ויתקלסו־בו ויאמרו לו עלה קרח עלה קרח

24 엘리사가 돌이켜 저희를 보고 여호와의 이름으로 저주하매 곧 수풀에서 암곰 두마리가 나와서 아이들 중에서 마흔 두 명을 찢었더라.

And he turned back and looked on them, and cursed them in the name of Yehowah. And there came forth two shebears out of the wood and tore forty and two children of them.

ויפן אחריו וירא ויקללם בשם יהוה ותצאנה שתים דבים מן־היער ותבקענה מהם ארבעים ושני ילדים

25 이에 엘리사가 거기서부터 갈멜산으로 갔다가 거기서 다시 사마리아로 돌아왔더라.

And he went from thence to Mount Carmel, and from thence he returned to Samaria.

וילך משם אל־הר הכרמל ומשם שב שמרון

여호람의 이스라엘 통치

3 유다 왕 여호사밧의 십 팔년에 아합의 아들 여호람이 사마리아에서 이스라엘 왕이 되어 십 이년을 치리하니라.

Now Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.
ויהורם בן־אחאב מלך על־ישראל בשמרון בשנת שמנה עשרה ליהושפט מלך יהודה וימלך שתים־עשרה שנה

2 여호람이 여호와 보시기에 악을 행하였으나 그 부모 같지는 아니하였으니 이는 저가 그 부친의 만든 바알의 주상을 제하였음이라.

And he wrought evil in the sight of Yehowah, but not like his father and like his mother; for he put away the image of Baal that his father had made.
ויעשה הרע בעיני יהוה רק לא כאביו וכאמו ויסר את־מצבת הבעל אשר עשה אביו

3 그러나 저가 느밧의 아들 여로보암이 이스라엘로 범하게 한 그 죄를 따라 행하고 그로부터 떠나지는 아니하였더라.

Nevertheless he cleaved unto the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin; he departed not therefrom.
רק בחטאות ירבעם בן־נבט אשר־החטיא את־ישראל דבק לא־סר ממנה

모압과의 전쟁과 패배

4 ¶ 모압 왕 메사는 양을 치는 자라. 새끼 양 십만의 털과 수양 십만의 털을 이스라엘 왕에게 바치더니

And Mesha king of Moab was a sheepmaster, and rendered unto the king of Israel a hundred thousand lambs and a hundred thousand rams with the wool.
ומישע מלך־מואב היה נקד והשיב למלך־ישראל מאה־אלף כרים ומאה אלף אילים צמר

5 아합이 죽으매 모압 왕이 이스라엘 왕을 배반한지라.

But it came to pass, when Ahab was dead, that the king of Moab rebelled against the king of Israel.
ויהי כמות אחאב ויפשע מלך־מואב במלך ישראל

6 그 때에 여호람 왕이 사마리아에서 나가서 온 이스라엘의 수를 세고

And King Jehoram went out of Samaria the same time and numbered all Israel.
ויצא המלך יהורם ביום ההוא משמרון ויפקד את־כל־ישראל

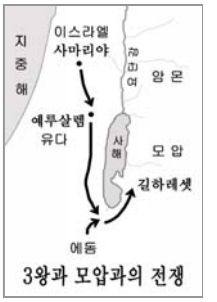
7 또 가서 유다 왕 여호사밧에게 보내어 "모압왕이 나를 배반하였으니 당신은 나와 함께 가서 모압을 치시겠느냐?" 하니, 저가 "내가 올라가리이다. 나는 당신과 같고 내 백성도 당신의 백성과 같고 내 말들도 당신의 말들과 같으니이다" 하매

And he went and sent to Jehoshaphat the king of Judah, saying, "The king of Moab hath rebelled against me. Wilt thou go with me against Moab to battle?" And he said, "I will go up; I *am* as thou *art*, my people as thy people, *and* my horses as thy horses."
וילך וישלח אל־יהושפט מלך־יהודה לאמר מלך מואב פשע בי התלך אתי אל־מואב למלחמה ויאמר אעלה כמוני כמוך כעמי כעמך כסוסי כסוסיך

8 여호람이 묻되 "우리가 어느 길로 올라가리이까?" 하니 저가 "에돔 광야 길로 니이다" 하니라.

And he said, "Which way shall we go up?" And he answered, "The way through the Wilderness of Edom."
ויאמר אי־זה הדרך נעלה ויאמר דרך מדבר אדום

9 이에 이스라엘 왕이 유다왕과 에돔왕으로 더불어 행하더니 길을 둘러 행한 지 일곱째 날에 군사와 그 따르는 육축을 먹일 물이 없는지라.



3왕과 모압과의 전쟁

So the king of Israel went, and the king of Judah and the king of Edom; and they made a circuit of seven days' journey. And there was no water for the host and for the cattle that followed them.
וילך מלך ישראל ומלך־יהודה ומלך אדום ויסבו דרך שבעת ימים ולא־היה מים למחנה ולבהמה אשר ברגליהם

10 이스라엘 왕이 말하되 "슬프다 여호와께서 이 세 왕을 불러 모아 모압의 손에 붙이려 하시는도다" 하매

And the king of Israel said, "Alas! that Yehowah hath called these three kings together to deliver them into the hand of Moab!"
ויאמר מלך ישראל אהה כי־קרא יהוה לשלשת המלכים האלה לתת אותם ביד־מואב

11 여호사밧이 말하되 "우리가 여호와께 물을 만한 여호와의 선지자가 여기 없느냐?" 하니 이스라엘 왕의 신하 중에 한 사람이 대답하여 "전에 엘리야의 손에 물을 붓던 사밧의 아들 엘리사가 여기 있나이다" 하매

But Jehoshaphat said, "*Is there* not here a prophet of Yehowah, that we may inquire of Yehowah by him?" And one of the king of Israel's servants answered and said, "Here *is* Elisha the son of Shaphat, who poured water on the hands of Elijah."
ויאמר יהושפט האין פה נביא ליהוה ונדרשה את־יהוה מאותו ויען אחד מעבדי מלך־ישראל ויאמר פה אלישע בן־שפט אשר־יצק מים על־ידי אליהו

12 여호사밧이 말하되 "여호와의 말씀이 저에게 있도다" 하고 이스라엘 왕이 여호사밧과 에돔 왕으로 더불어 그에게로 내려가니라.

And Jehoshaphat said, "The word of Yehowah is with him." So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.
ויאמר יהושפט יש אותו דבר־יהוה וירדו אליו מלך ישראל ויהושפט ומלך אדום

13 ¶ 이에 엘리사가 이스라엘 왕에게 말하되 "내가 당신과 무슨 상관이 있나이까? 당신의 부친의 선지자들과 당신의 모친의 선지자들에게로 가소서" 하니 이스라엘 왕이 저에게 "그렇지 아니하니이다. 여호와께서 이 세 왕을 불러 모아 모

압의 손에 붙이려 하시나이다" 하매

And Elisha said unto the king of Israel, "What have I to do with thee? Get thee to the prophets of thy father and to the prophets of thy mother." And the king of Israel said unto him, "Nay, for Yehowah hath called these three kings together to deliver them into the hand of Moab."

ויאמר אלישע אל־מלך ישראל מה־לי ולך לך אל־נביאי אביך ואל־נביאי אמך ויאמר לו מלך ישראל אל כי־קרא יהוה לשלשת המלכים האלה לתת אותם ביד־מואב

14 엘리사가 말하되 "내가 섬기는 만군의 여호와의 사심으로 맹세하노니 내가 만일 유다 왕 여호사밧의 낯을 봄이 아니였으면 당신을 향하지도 않고 보지도 아니하였으리이다.

And Elisha said, "*As* Yehowah of Hosts liveth, before whom I stand, surely, were it not that I regard the presence of Jehoshaphat the king of Judah, I would not look toward thee, nor see thee.

ויאמר אלישע חי־יהוה צבאות אשר עמדתי לפניו כי לולי פני יהושפט מלך־יהודה אני נסא אם־אביט אליך ואם־אראך

15 이제 거문고 탈 자를 내게로 불러 오소서" 하니라. 이에 거문고 타는 자가 거문고를 탈 때에 여호와께서 엘리사를 감동하시니

But now bring me a minstrel." And it came to pass, when the minstrel played, that the hand of Yehowah came upon him.

ועתה קחו־לי מנגן והיה כנגן המנגן ותהי עליו יד־יהוה

16 엘리사가 말하되 "여호와께서 '이 골짜기에 웅덩이를 많이 파라' 하셨고

And he said, "Thus saith Yehowah: `Make this valley full of ditches.'

ויאמר כה אמר יהוה עשה הנחל הזה גבים גבים

17 여호와께서 또 '너희가 바람도 보지 못하고 비도 보지 못하되 이 골짜기에 물이 가득하여 너희와 너희 가축과 짐승들이 마시리라' 하셨나이다.

For thus saith Yehowah: `Ye shall not see wind, neither shall ye see rain; yet that valley shall be filled with water, that ye may drink, both ye and your cattle and your beasts.'

כי־כה אמר יהוה לא־תראו רוח ולא־תראו גשם והנחל ההוא ימלא מים ושתיתם אתם ומקניכם ובהמתכם

18 그러나 이것은 여호와 보시기에 오히려 작은 일이라. 여호와께서 모압 사람도 당신의 손에 붙이시리니

And this is *but* a light thing in the sight of Yehowah; He will deliver the Moabites also into your hand.

ונקל זאת בעיני יהוה ונתן את־מואב בידכם

19 당신들이 모든 견고한 성과 모든 아름다운 성을 치고 모든 좋은 나무를 베고 모든 샘을 메우고 돌로 모든 좋은 밭을 헐리이다" 하더니

And ye shall smite every fortified city and every choice city, and shall fell every good tree, and stop all wells of water, and mar every good piece of land with stones."

והכיתם כל־עיר מבצר וכל־עיר מבחור וכל־עץ טוב תפילו וכל־מעיני־מים תסתמו וכל החלקה הטובה תכאבו באבנים

20 아침이 되어 식물제 드릴 때에, 보라 물이 에돔 쪽에서부터 흘러와서 그 땅에 가득하였더라.

And it came to pass in the morning, when the grain offering was offered, that behold, there came water by the way of Edom, and the country was filled with water.

ויהי בבקר כעלות המנחה והנה־מים באים מדרך אדום ותמלא הארץ את־המים

21 ¶ 이에 모압 모든 사람이 왕들이 올라와서 자기들을 치려 한다 함을 듣고 갑옷을 입을 수 있는 자와 그 이상은 다 모여 경계에 주둔하고 있더니

And when all the Moabites heard that the kings had come up to fight against them, they gathered all who were able to put on armor and upward, and stood in the border.

וכל־מואב שמעו כי־עלו המלכים להלחם בם ויצעקו מכל חגר חגרה ומעלה ויעמדו על־הגבול

22 아침에 모압 사람들이 일찍이 일어나서 해가 물에 비취므로 맞은편 물이 붉어 피와 같음을 보고

And they rose up early in the morning, and the sun shone upon the water, and the Moabites saw the water on the other side *as* red as blood.

וישכימו בבקר והשמש זרחה על־המים ויראו מואב מנגד את־המים אדמים כדם

23 "이는 피라. 필연코 저 왕들이 싸워서로 죽인 것이로다. 모압 사람들아, 이제 가서 노략하자!" 하고

And they said, "This *is* blood! The kings are surely slain, and they have smitten one another. Now therefore, Moab, to the spoil!"

ויאמרו דם זה החרב נחרבו המלכים ויכו איש את־רעהו ועתה לשלל מואב

24 그들이 이스라엘 진에 이르니 이스라엘 사람들이 일어나 모압 사람들을 치니 그들이 그 앞에서 도망하니라. 이스라엘 사람들이 모압에 들어가서 모압 사람들을 치고

And when they came to the camp of Israel, the Israelites rose up and smote the Moabites, so that they fled before them; but they went forward smiting the Moabites, even in *their* country.

ויבאו אל־מחנה ישראל ויקמו ישראל ויכו את־מואב וינסו מפניהם ויבו־בה והכות את־מואב

25 그 성읍을 쳐서 헐고 각각 돌을 던져 모든 좋은 밭에 가득하게 하고 모든 샘을 메우고 모든 좋은 나무를 베고 길-하레셋의 돌들만은 남겨두고 물맷꾼들이 두루 다니며 쳤더라.

And they beat down the cities, and on every good piece of land cast every man his stone and filled it; and they stopped all the wells of water, and felled all the good trees. Only in Kir-Haraseth left they the stones thereof; however the slingers went about *it* and smote it.

והערים יהרסו וכל־חלקה טובה ישליכו איש־אבנו ומלאוה וכל־מעין־מים יסתמו וכל־עץ־טוב יפילו עד־השאיר אבניה בקיר־חרסת ויסבו הקלעים ויכוה

26 이에 모압 왕이 전세가 자기에게 심히 불리함을 보고 칼 찬 군사 칠백명을 거느리고 에돔 왕을 향하여 돌진하려 하되 능히 하지 못하매

And when the king of Moab saw that the battle was too sore for him, he took with him seven hundred men who drew swords to break through *even* unto the king of Edom, but they could not.

וירא מלך מואב כי־חזק ממנו המלחמה ויקח אותו שבע־מאות איש שלף חרב להבקיע אל־מלך אדום ולא יכלו

27 자기 위를 이어 왕이 될 맏아들을 취하여 성벽 위에서 태움제를 드리매 이스라엘을 향한 분노가 크게 임하니 그들이 그를 떠나 자기 땅으로 돌아갔더라.

Then he took his eldest son who should have reigned in his stead, and offered him *as* a burnt offering upon the wall. And there was great indignation against Israel. And they departed from him, and returned to *their own* land.

ויקח את־בנו הבכור אשר־ימלך תחתיו ויעלהו עלה על־החמה ויהי קצף־גדול על־ישראל ויסעו מעליו וישבו לארץ

과부의 기름과 엘리사의 기적

4 선지자의 제자들의 아내 중에 한 여인이 엘리사에게 부르짖기를 "당신의 종 나의 남편이 이미 죽었는데 당신의 종이 여호와를 경외한 줄은 당신이 아시는 바니이다. 그런데 채주가 와서 나의 두 아들을 취하여 자기의 종으로 삼고자 하나이다" 하니

Now there cried a certain woman of the wives of the sons of the prophets unto Elisha, saying, "Thy servant my husband is dead, and thou knowest that thy servant feared Yehowah; and the creditor hath come to take unto him my two sons to be bondmen."

ואשה אחת מנשי בני־הנביאים צעקה אל־אלישע לאמר עבדך אישי מת ואתה ידעת כי עבדך היה ירא את־יהוה והנשה בא לקחת את־שני ילדי לו לעבדים

2 엘리사가 저에게 이르되 "내가 너를 위하여 어떻게 하랴? 네 집에 무엇이 있는지 내게 고하라" 하매 저가 "주의 여종의 집에 한 병 기름 외에는 아무 것도 없나이다" 하니라.

And Elisha said unto her, "What shall I do for thee? Tell me, what hast thou in the house?" And she said, "Thine handmaid hath not anything in the house, save a pot of oil."

ויאמר אליה אלישע מה אעשה־לך הגידי לי מה־יש־לכי בבית ותאמר אין לשפחתך כל בבית כי אם־אסוך שמן

3 이에 엘리사가 "너는 밖에 나가서 모든 이웃에게서 그릇을 빌리라. 곧 빈 그릇을 빌리되 조금만 빌리지 말고

Then he said, "Go, borrow thee vessels abroad from all thy neighbors, *even* empty vessels; borrow not a few.

ויאמר לכי שאלי־לך כלים מן־החוץ מאת כל־שכנכי כלים רקים אל־תמעיטי

4 너는 또 네 두 아들과 함께 들어가서 문을 닫고 그 모든 그릇에 기름을 부어서 차는 대로 옮겨 놓으라" 하니라.

And when thou hast come in, thou shalt shut the door upon thee and upon thy sons, and shalt pour out into all those vessels, and thou shalt set aside that which is full."

ובאת וסגרת הדלת בעדך ובעד־בניך ויצקת על כל־הכלים האלה והמלא תסיעי

5 이에 그 여인이 물러가서 그 두 아들과 함께 문을 닫은 후에, 두 아들은 그릇을 그 여인에게로 가져오고 그 여인은 계속 부었더니

So she went from him, and shut the door upon her and upon her sons, who brought *the vessels* to her; and she poured out.

ותלך מאתו ותסגר הדלת בעדה ובעד בניה הם מגשים אליה והיא מיצקת

6 온 그릇에 다 찬지라. 이에 그 여인이 아들에게 "그릇을 더 가져오라" 하니 아들이 "그릇이 더 이상 없나이다" 하매 기름이 곧 그쳤더라.

And it came to pass, when the vessels were full, that she said unto her son, "Bring me yet a vessel." And he said unto her, "*There is* not a vessel more." And the oil flow ceased.

ויהי כמלאת הכלים ותאמר אל־בנה הגישה אלי עוד כלי ויאמר אליה אין עוד כלי ויעמד השמן

7 이에 그 여인이 하나님의 사람에게 나아가서 고한대 그가 말하되 "너는 가서 그 기름을 팔아 빚을 갚고 남은 것으로 너와 네 두 아들이 생활하라" 하였더라.

Then she came and told the man of God. And he said, "Go, sell the oil and pay thy debt, and live thou and thy children on the rest."

ותבא ותגד לאיש האלהים ויאמר לכי מכרי את־השמן ושלמי את־נשיכי ואת בניכי תחיי בנותר

엘리사가 수넴여인의 아들을 살리다

8 ¶ 하루는 엘리사가 수넴에 이르렀더니 거기 한 귀한 여인이 저를 강청하여 음식을 먹게 한고로 엘리사가 그곳을 지날 때마다 음식을 먹으러 그리로 들어가니라.



엘리사의 사역로

And there was a day that Elisha passed to Shunem, where *was* a great woman; and *so* it was *that* as oft as he passed by, he turned in thither to eat bread.

ויהי היום ויעבר אלישע אל־שונם ושם אשה גדולה ותחזקבו לאכל־לחם ויהי מדי עברו יסר שמה לאכל־לחם

9 그 여인이 남편에게 말하되 "보소서, 항상 우리에게로 지나는 이 사람은 하나님의 거룩한 사람인 줄을 내가 아노니

And she said unto her husband, "Behold now, I perceive that this *is* a holy man of God who passeth by us continually.

ותאמר אל־אישה הנה־נא ידעתי כי איש אלהים קדוש הוא עבר עלינו תמיד

10 청컨대, 우리가 그를 위하여 벽 위에 작은 다락방을 짓고 침상과 책상과 의자와 촛대를 놓아 그가 우리에게 올 때 거기에 유하게 하소서" 하였더라.

Let us make a little chamber, I pray thee, on the wall; and let us set for him there a bed and a table and a stool and a lampstand. And it shall be, when he cometh to us, that he shall turn in thither."

נעשה־נא עלית־קיר קטנה ונסים לו שם מטה ושלחן וכסא ומנורה והיה בבאו אלינו יסור שמה

11 하루는 엘리사가 거기 이르러 그 방에 들어가서 누웠더니

And it fell on a day that he came thither, and he turned into the chamber and lay there.

ויהי היום ויבא שמה ויסר אל־העליה וישכב־שמה

12 그가 자기 사환 게하시에게 일러 "이 수넴 여인을 불러오라" 하니 곧 부르매 여인이 그 앞에 선지라.

And he said to Gehazi his servant, "Call this Shunammite." And when he had called her, she stood before him.

ויאמר אל־נחזי נערו קרא לשונמית הזאת ויקרא־לה ותעמד לפניו

13 이에 엘리사가 자기 사환에게 명하되 "이제 너는 저에게 묻기를 '보라, 네가 이같이 우리를 위하여 세심한 배려를 하는도다. 내가 너를 위하여 무엇을 하랴? 왕에게나 군장에게 구할 것이 있는가?' 하라" 하니 그 여인이 "나는 내 백성 중에 거하나이다" 하니라.

And he said unto him, "Say now unto her, `Behold, thou hast shown concern for us with all this care. What *is* to be done for thee? Wouldest thou be spoken for to the king or to the captain of the host?"' And she answered, "I dwell among mine own people."

ויאמר לו אמר־נא אליה הנה חרדת אלינו את־כל־החרדה הזאת מה לעשות לך היש לדבר־לך אל־המלך או אל־סר הצבא ותאמר בתוך עמי אנכי ישבת

14 이에 엘리사가 묻되 "그러면 저를 위하여 무엇을 할꼬?" 하니 게하시가 "참으로 이 여인은 아들이 없고 그 남편은 늙었나이다" 하니

And he said, "What then *is* to be done for her?" And Gehazi answered, "Verily she hath no child, and her husband is old."

ויאמר ומה לעשות לה ויאמר גיחזי אבל בן אין־לה ואישה זקן

15 엘리사가 "그 여인을 부르라" 하매, 그가 부르니 여인이 문에 서니라.

And he said, "Call her." And when he had called her, she stood in the door.

ויאמר קרא־לה ויקרא־לה ותעמד בפתח

16 엘리사가 말하되 "내년 이맘때가 되면 네가 아들을 안으리라" 하니 여인이 "아니로소이다. 내 주 하나님의 사람이여, 당신의 여종을 속이지 마옵소서" 하니라.

And he said, "About this season, according to the time of life, thou shalt embrace a son." And she said, "Nay, my lord, *thou* man of God, do not lie unto thine handmaid."

ויאמר למועד הזה כעת חיה אתי חבקת בן ותאמר אל־אדני איש האלהים אל־תכזב בשפחתך

17 그러나 그 여인이 잉태하여 다음해 그 때 쯤에 엘리사의 말대로 아들을 낳았더라.

And the woman conceived, and bore a son at that season that Elisha had said unto her, according to the time of life.

ותהר האשה ותלד בן למועד הזה כעת חיה אשר־דבר אליה אלישע

18 그 아이가 자라매 하루는 그가 곡식 베는 자들에게 나가서 그 아버지에게 이르렀더니

And when the child was grown, it happened one day that he went out to his father to the reapers.

ויגדל הילד ויהי היום ויצא אל־אביו אל־הקצרים

19 아이가 그 아버지에게 "내 머리야, 내 머리야" 하는지라. 이에 그 아버지가 사환에게 "그를 그 어머니에게로 데려가라" 하매

And he said unto his father, "My head, my head." And he said to a lad, "Carry him to his mother."

ויאמר אל־אביו ראשי ראשי ויאמר אל־הנער סאהו אל־אמו

20 그가 곧 아기를 안고 그 어머니에게로 데려갔더니 낮까지 아기가 어머니의 무릎에 앉았다가 죽은지라.

And when he had taken him and brought him to his mother, he sat on her knees till noon, and *then* died.

ויסאהו ויביאהו אל־אמו וישב על־ברכיה עד־הצהרים וימת

21 이에 그 어머니가 올라가서 그 아들을 하나님의 사람의 침상 위에 두고 문을 닫고 나와서

And she went up, and laid him on the bed of the man of God, and shut *the door* upon him and went out.

ותעל ותשכבהו על־מטת איש האלהים ותסגר בעדו ותצא

22 그 남편을 불러 "청컨대, 한 사환과 한 나귀를 내게로 보내소서. 내가 하나님의 사람에게 급히 갔다가 돌아오리이다" 하니

And she called unto her husband and said, "Send me, I pray thee, one of the young men and one of the asses, that I may run to the man of God and come back."

ותקרא אל־אישה ותאמר שלחה נא לי אחד מן־הנערים ואחת האתנות וארוצה עד־איש האלהים ואשובה

23 그 남편이 말하되 "오늘이 초 하루도 아니요 안식일도 아니거늘 그대가 어찌하여 저에게 나아가고자 하느냐?" 하나 여인은 "평안이니이다!" 하고는

And he said, "Why wilt thou go to him today? *It is* neither new moon nor Sabbath." And she said, "*It shall be* well."

ויאמר מדוע אתי הלכתי אליו היום לא־חדש ולא שבת ותאמר שלום

24 나귀에 안장을 지우고 자기 사환에게 "몰아 앞으로 나아가라. 내가 말하지 않는 한 나를 위하여 모는 것을 늦추지 말

라" 하고

Then she saddled an ass, and said to her servant, "Drive, and go forward; slacken not *thy* riding for me unless I bid thee."
ותחבש האתון ותאמר אל־נערה נהג ולך אל־תעצר־לי לרכב כי אם־אמרתי לך

25 드디어 갈멜산으로 가서 하나님의 사람에게 나아가니라. 하나님의 사람이 멀리서 저를 보고 자기 사환 게하시에게 말하되 "보라, 수넴 여인이 저기 있도다.

So she went and came unto the man of God to Mount Carmel. And it came to pass, when the man of God saw her afar off, that he said to Gehazi his servant, "Behold, *yonder is* that Shunammite.
ותלך ותבוא אל־איש האלהים אל־הר הכרמל ויהי כראות איש־האלהים אתה מנגד ויאמר אל־גיחזי נערו הנה השונמית הלז

26 이제 너는 달려가서 저를 맞아 '너는 평안하냐? 네 남편이 평안하냐? 아이도 평안하냐?' 하라" 하였더니 그 여인이 "평안하니이다" 하고

Run now, I pray thee, to meet her and say unto her, `*Is it* well with thee? *Is it* well with thy husband? *Is it* well with the child?'" And she answered, "*It is* well."
עתה רוץ־נא לקראתה ואמר־לה השלום לך השלום לאישך השלום לילד ותאמר שלום

27 산에 이르러 하나님의 사람에게 나아가서 그 발을 붙들자 게하시가 가까이 와서 저를 밀치고자 하매 하나님의 사람이 "가만 두라. 그 중심에 괴로움이 있다마는 여호와께서 내게 숨기시고 이르지 아니하셨도다" 하니라.

And when she came to the man of God at the hill, she caught him by the feet; but Gehazi came near to thrust her away. And the man of God said, "Let her alone, for her soul *is* vexed within her; and Yehowah hath hid *it* from me, and hath not told me."
ותבא אל־איש האלהים אל־ההר ותחזק ברגליו ויגש גיחזי להדפה ויאמר איש האלהים הרפה־לה כי־נפשה מרה־לה ויהוה העלים ממני ולא הניד לי

28 이에 여인이 말하되 "내가 내 주께 아들을 구하더이까? 나를 속이지 말라고 내가 말하지 아니하더이까?" 하니

Then she said, "Did I desire a son of my lord? Did I not say, `Do not deceive me'?"
ותאמר השאלתי בן מאת אדני הלא אמרתי לא תשלה אתי

29 엘리사가 게하시에게 명하되 "네 허리를 묶고 내 지팡이를 손에 들고 가라. 사람을 만나도 인사하지 말며 사람이 네게 인사할지라도 대답하지 말고 내 지팡이를 그 아이 얼굴에 놓으라."

Then he said to Gehazi, "Gird up thy loins, and take my staff in thine hand, and go thy way. If thou meet any man, salute him not; and if any salute thee, answer him not again. And lay my staff upon the face of the child."
ויאמר לגיחזי חגר מתניך וקח משענתי בידך ולך כי־תמצא איש לא תברכנו וכי־יברכך איש לא תענגו ושמת משענתי על־פני הנער

30 이에 아이의 모친이 말하되 "여호와의 사심과 당신의 혼의 사심으로 맹세하노니 제가 당신을 떠나지 아니하리이다" 하매 엘리사가 일어나 그 여인을 좇아가니라.

And the mother of the child said, "*As* Yehowah liveth and *as* thy soul liveth, I will not leave thee." And he arose and followed her.
ותאמר אם הנער חי־יהוה וחי־נפשך אם־אעזבך ויקם וילך אחריה

31 게하시가 저희의 앞서 가서 지팡이를 그 아이의 얼굴에 놓았으나 소리도 없고 듣지도 아니하는지라. 이에 그가 돌아와서 엘리사를 맞아 말하되 "아이가 깨지 아니하나이다" 하니라.

And Gehazi passed on before them, and laid the staff upon the face of the child; but *there was* neither voice nor hearing. Therefore he went back to meet him, and told him, saying, "The child has not awakened."
וגחזי עבר לפניהם וישם את־המשענת על־פני הנער ואין קול ואין קשב וישב לקראתו וינד־לו לאמר לא הקיץ הנער

32 ¶ 엘리사가 집에 들어가 보니 아이가 죽었는데 자기의 침상에 뉘였는지라.

And when Elisha had come into the house, behold, the child was dead *and* lay upon his bed.
ויבא אלישע הביתה והנה הנער מת משכב על־מטתו

33 그가 들어가서 그 두 사람 앞에 문을 닫고 여호와께 기도하고

He went in therefore and shut the door upon the twain, and prayed unto Yehowah.
ויבא ויסגר הדלת בעד שניהם ויתפלל אל־יהוה

34 또 아이의 위에 올라 엎드려 자기 입을 그 입에 자기 눈을 그 눈에 자기 손을 그 손에 대고 그 몸에 엎드리니 아이의 살이 차차 따뜻해 지더라.

And he went up and lay upon the child, and put his mouth upon his mouth, and his eyes upon his eyes, and his hands upon his hands; and he stretched himself upon the child, and the flesh of the child waxed warm.
ויעל וישכב על־הילד וישם פיו על־פיו ועיניו על־עיניו וכפיו על־כפיו ויגהר עליו ויחם בסר הילד

35 엘리사가 돌이켜 집 안에서 이리 한 번 저리 한번 다니고 다시 아이 위에 올라 엎드리니 아이가 일곱번 재채기 하고 아이가 눈을 뜨는지라.

Then he returned and walked in the house to and fro, and went up and stretched himself upon him; and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.
וישב וילך בבית אחת הנה ואחת הנה ויעל ויגהר עליו ויזורר הנער עד־שבע פעמים ויפקח הנער את־עיניו

36 이에 엘리사가 게하시를 불러 "저 수넴 여인을 불러오라" 하니 곧 부르매 여인이 그에게로 오니 엘리사가 "네 아들을 데리고 가라" 하니라.

And he called Gehazi and said, "Call this Shunammite." So he called her. And when she had come in unto him, he said, "Take up thy son."
ויקרא אל־גיחזי ויאמר קרא אל־השנמית הזאת ויקראה ותבוא אליו ויאמר שאי בנך

37 이에 그 여인이 들어가서 그의 발 앞에서 땅에 엎드려 절하고 아들을 안고 나가니라.

Then she went in and fell at his feet and bowed herself to the ground, and took up her son and went out.
ותבא ותפל על־רגליו ותשתחו ארצה ותסא את־בנה ותצא

엘리사가 솥의 독을 없이하다

38 ¶ 엘리사가 다시 길갈에 갔더니 그 땅에 흉년이 들었는데 선지자의 제자들이 엘리사 앞에 앉은지라. 엘리사가 자기 사환에게 "큰 솥을 걸고 선지자의 제자들을 위하여 국을 끓이라" 하매

And Elisha came again to Gilgal; and *there was* a famine in the land. And the sons of the prophets *were* sitting before him; and he said unto his servant, "Set on the great pot, and boil pottage for the sons of the prophets."
ואלישע שב הגלגלה והרעב בארץ ובני הנביאים ישבים לפניו ויאמר לנערו שפת הסיר הגדולה ובשל נזיד לבני הנביאים

39 한 사람이 채소를 캐러 들에 나가서 들 포도 덩굴을 발견하고 그것에서 들 호박을 따서 옷자락에 채워가지고 돌아와서 썰어 국 끓이는 솥에 넣되 저희는 무엇인지 알지 못한지라.

And one went out into the field to gather herbs, and found a wild vine and gathered thereof wild gourds, his lap full, and came and shred *them* into the pot of pottage, for they knew *them* not.
ויצא אחד אל־השדה ללקט ארת וימצא גפן שדה וילקט ממנו פקעת שדה מלא בגדו ויבא ויפלח אל־סיר הנזיד כי־לא ידעו

40 이에 그들이 퍼다가 무리에게 주어 먹게 하였더니 무리가 국을 먹다가 소리 질러 "하나님의 사람이여! 솥에 사망의 독이 있나이다!" 하고 능히 먹지 못하매

So they poured out for the men to eat. And it came to pass, as they were eating of the pottage, that they cried out and said, "O *thou* man of God, *there is* death in the pot!" And they could not eat *thereof*.
ויצקו לאנשים לאכול ויהי באכלם מהנזיד והמה צעקו ויאמרו מות בסיר איש האלהים ולא יכלו לאכל

41 엘리사가 "그러면 너희가 밀가루를 가져오라" 하고 그것을 솥에 넣고 "퍼다가 무리에게 주어 먹게 하라" 하매 그 솥 가운데 독소가 없어졌더라.

But he said, "Then bring meal." And he cast *it* into the pot and he said, "Pour out for the people, that they may eat." And there was no harm in the pot.
ויאמר וקחר־קמח וישלך אל־הסיר ויאמר צק לעם ויאכלו ולא היה דבר רע בסיר

엘리사가 기적으로 일백명을 먹이다

42 ¶ 또 한 사람이 바알-살리사에서 와서 처음 익은 열매로 만든 보리떡 스무 개와 또 자루에 담은 옥수수를 하나님의 사람에게 드리니 저가 "무리에게 주어 먹게 하라" 하매

And there came a man from Baalshalisha, and brought the man of God bread of the firstfruits, twenty loaves of barley and full ears of corn in the husk thereof. And he said, "Give unto the people, that they may eat."
ואיש בא מבעל שלשה ויבא לאיש האלהים לחם בכורים עשרים־לחם סערים וכרמל בצקלנו ויאמר תן לעם ויאכלו

43 그의 사환이 말하되 "어찜이니이까? 이것을 일백명에게 어떻게 주겠나이까?" 하나 엘리사는 "무리에게 주어 먹게 하라. 이는 여호와의 말씀에 '무리가 먹고 남으리라' 하셨음이니라."

And his servitor said, "What, should I set this before a hundred men?" He said again, "Give the people, that they may eat; for thus saith Yehowah: `They shall eat and shall leave some *thereof*.'"
ויאמר משרתו מה אתן זה לפני מאה איש ויאמר תן לעם ויאכלו כי כה אמר יהוה אכל והותר

44 이에 저가 무리 앞에 베풀었더니 여호와의 말씀과 같이 그들이 먹고 오히려 남았더라.

So he set *it* before them, and they ate and left *thereof*, according to the word of Yehowah.
ויתן לפניהם ויאכלו ויותרו כדבר יהוה

나아만이 나병을 고침받다

5 아람 왕의 군장 나아만은 그 주인 앞에서 크고 존귀한 자니 이는 여호와께서 전에 저로 아람을 구원하게 하셨음이라. 저는 큰 용사나 나병 환자더라.

Now Naaman, captain of the host of the king of Syria, was a great man before his master, and honorable, because by him Yehowah had given deliverance unto Syria. He was also a mighty man of valor, *but he was* a leper.
ונעמן סר־צבא מלך־ארם היה איש גדול לפני אדניו ונסא פנים כי־בו נתן־יהוה תשועה לארם והאיש היה גבור חיל מצרע

2 전에 아람 사람들이 떼를 지어 나가서 이스라엘 땅에서 어린 소녀 하나를 사로잡으매 저가 나아만의 아내에게 수종들더니

And the Syrians had gone out by companies, and had brought away captive out of the land of Israel a little maid; and she waited on Naaman's wife.
וארם יצאו גדודים וישבו מארץ ישראל נערה קטנה ותהי לפני אשת נעמן

3 그 소녀가 주모에게 "우리 주인이 사마리아에 계신 선지자 앞에 계셨으면 좋겠나이다. 저가 그 나병을 고치리이다" 하니

And she said unto her mistress, "Would to God my lord *were* with the prophet who *is* in Samaria! For he would heal him of his leprosy."
ותאמר אל־גברתה אחלי אדני לפני הנביא אשר בשמרון אז יאסף אתו מצרעתו

4 나아만이 들어가서 자기 주에게 고하기를 "이스라엘 땅에서 온 소녀의 말이 이러이러하더이다" 하니

And *one* went in and told his lord, saying, "Thus and thus said the maid who *is* from the land of Israel."

ויבא ויגד לאדניו לאמר כזאת וכזאת דברה הנערה אשר מארץ ישראל

5 이에 아람 왕이 "너는 가라. 내가 또한 이스라엘 왕에게 글을 보내리라" 하매, 나아만이 떠날새 은 열 달란트와 금 육천개와 의복 열 벌을 가지고 가서

And the king of Syria said, "Go now, go; and I will send a letter unto the king of Israel." And he departed, and took with him ten talents of silver and six thousand *pieces* of gold and ten changes of raiment.

ויאמר מלך־ארם לך־בא ואשלחה ספר אל־מלך ישראל וילך ויקח בידו עשר ככרי־כסף וששת אלפים זהב ועשר חליפות בגדים

6 이스라엘 왕에게 그 글을 전하니 일렀으되 "보소서, 내가 내 신하 나아만을 당신에게 보내니 이제 이 글이 당신에게 이르거든 당신은 그의 나병을 고쳐주소서" 하였더라.

And he brought the letter to the king of Israel, saying, "Now when this letter has come unto thee, behold, I have *therewith* sent Naaman my servant to thee, that thou mayest cure him of his leprosy."

ויבא הספר אל־מלך ישראל לאמר ועתה כבוא הספר הזה אליך הנה שלחתי אליך את־נעמן עבדי ואספתו מצרעתו

7 이스라엘 왕이 그 글을 읽고 자기 옷을 찢으며 "내가 어찌 하나님이관데 능히 사람을 죽이며 살릴 수 있으랴? 저가 어찌하여 사람을 내게 보내어 그 나병을 고치라 하느냐? 이제 너희는 깊이 생각하고 저 왕이 틈을 타서 나로 더불어 시비하려 함인줄을 알라" 하니라.

And it came to pass, when the king of Israel had read the letter, that he rent his clothes and said, "*Am* I God, to kill and to make alive, that this man doth send unto me to cure a man of his leprosy? Therefore consider, I pray you, and see how he seeketh a quarrel against me."

ויהי כקרא מלך־ישראל את־הספר ויקרע בגדיו ויאמר האלהים אני להמית ולהחיות כי־זה שלח אלי לאסף איש מצרעתו כי אך־דעו־נא וראו כי־מתאנה הוא לי

8 ¶ 하나님의 사람 엘리사가 이스라엘 왕이 자기 옷을 찢었다 함을 듣고 왕에게 보내어 "왕이 어찌하여 옷을 찢었나이까? 이제 그 사람을 내게로 오게 하소서. 저가 이스라엘 중에 선지자가 있는 줄을 알리이다" 하니

And it was *so*, when Elisha the man of God had heard that the king of Israel had rent his clothes, that he sent to the king, saying, "Why hast thou rent thy clothes? Let him come now to me, and he shall know that there is a prophet in Israel."

ויהי כשמע אלישע איש־האלהים כי־קרע מלך־ישראל את־בגדיו וישלח אל־המלך לאמר למה קרעת בגדיך יבא־נא אלי וידע כי יש נביא בישראל

9 나아만이 말들과 병거들을 거느리고 이르러 엘리사의 집 문앞에 서니

So Naaman came with his horses and with his chariot, and stood at the door of the house of Elisha.

ויבא נעמן בסוסו וברכבו ויעמד פתח־הבית לאלישע

10 엘리사가 사람을 저에게 보내어 "너는 가서 요단강에 몸을 일곱번 씻으라. 그러면 네 살이 여전하여 네가 깨끗하게 되리라" 하매

And Elisha sent a messenger unto him, saying, "Go and wash in the Jordan seven times, and thy flesh shall come again to thee and thou shalt be clean."

וישלח אליו אלישע מלאך לאמר הלוך ורחצת שבע־פעמים בירדן וישב בסרך לך וטהר

11 나아만이 노하여 물러가며 말하되 "보라, 내 생각에는 저가 내게로 나아와서 자기 하나님 여호와의 이름을 부르고 그 환처 위에 손을 대어 나병을 고칠까 하였도다.

But Naaman was wroth and went away, and said, "Behold, I thought, `He will surely come out to me, and stand and call on the name of Yehowah his God, and strike his hand over the place, and cure the leper.'

ויקצף נעמן וילך ויאמר הנה אמרתי אלי יצא יצוא ועמד וקרא בשם־יהוה אלהיו והניף ידו אל־המקום ואסף המצרע

12 다메섹강 아마나와 바르발은 이스라엘 모든 강물보다도 낫지 아니한가? 내가 거기서 몸을 씻으면 깨끗하게 되지 아니하겠느냐?" 하고 노하여 몸을 돌이켜 떠나니

Are not Abana and Pharpar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? May I not wash in them and be clean?" So he turned and went away in a rage.

הלא טוב אבנה ופרפר נהרות דמסק מכל מימי ישראל הלא־ארחץ בהם וטהרתי ויפן וילך בחמה

13 그의 종들이 나아와 말하되 "내 아버지여, 선지자가 당신을 명하여 큰 일을 행하라 했다면 행하지 아니하였겠나이까? 하물며 당신에게 '씻어 깨끗케 하라' 함이리이까?" 하니

And his servants came near, and spoke unto him and said, "My father, *if* the prophet had bid thee *do some* great thing, wouldest thou not have done *it*? How much rather then, when he saith to thee, `Wash, and be clean'?"

וינשו עבדיו וידברו אליו ויאמרו אבי דבר גדול הנביא דבר אליך הלוא תעשה ואף כי־אמר אליך רחץ וטהר

14 나아만이 내려가서 하나님의 사람의 말대로 요단강에 일곱번 몸을 잠그니 그 살이 여전하여 어린아이의 살같이 깨끗하게 된지라.

Then went he down and dipped himself seven times in the Jordan, according to the saying of the man of God; and his flesh came again like unto the flesh of a little child, and he was clean.

וירד ויטבל בירדן שבע פעמים כדבר איש האלהים וישב בסרו כבסר נער קטן ויטהר

15 ¶ 이에 나아만이 모든 종과 함께 하나님의 사람에게로 도로 와서 그의 앞에 서서 말하되 "보소서, 이제 온 천하에 이스라엘 외에는 하나님이 안계신 줄을 내가 아나이다. 청컨대, 이제 당신의 종에게서 예물을 받으소서" 하니

And he returned to the man of God, he and all his company, and came and stood before him; and he said, "Behold, now I know that *there is* no God in all the earth, but in Israel. Now therefore, I pray thee, take a blessing from thy servant."

וישב אל־איש האלהים הוא וכל־מחנהו ויבא ויעמד לפניו ויאמר הנה־נא ידעתי כי אין אלהים בכל־הארץ כי אם־בישראל ועתה קח־נא ברכה מאת עבדך

16 엘리사는 말려 "내가 섬기는 여호와께서 사시거니와 내가 아무것도 받지 아니하리라" 하나 나아만이 받으라 강권하되 저가 거절하는지라.

But he said, "*As* Yehowah liveth, before whom I stand, I will receive none." And he urged him to take *it*, but he refused.

ויאמר חי־יהוה אשר־עמדתי לפניו אם־אקח ויפצר־בו לקחת וימאן

17 이에 나아만이 말하되 "그러면 청컨대, 노새 두 바리에 실을 흙을 당신의 종에게 주소서. 이제부터는 종이 태움제든지 무슨 제사든지 다른 신에게는 드리지 아니하고 오직 여호와께만 드리겠나이다.

And Naaman said, "Shall there not then, I pray thee, be given to thy servant two mules' burden of earth? For thy servant will henceforth offer neither burnt offering nor sacrifice unto other gods, but unto Yehowah.

ויאמר נעמן ולא יתן־נא לעבדך ממא צמד־פרדים אדמה כי לוא־יעשה עוד עבדך עלה וזבח לאלהים אחרים כי אם־ליהוה

18 오직 이 일에 여호와께서 당신의 종을 사하시기 원하옵나니 곧 내 주인께서 림몬의 집에 들어가 거기서 경배할 때 내 손을 의지하므로 나 자신도 림몬의 집에서 몸을 굽히오니 내가 림몬의 집에서 몸을 굽힐 때에 청컨대 여호와께서 이 일에 대하여 당신의 종을 사유하시기 원하나이다."

In this thing Yehowah pardon thy servant, *that* when my master goeth into the house of Rimmon to worship there, and he leaneth on my hand, and I bow myself in the house of Rimmon-- when I bow down myself in the house of Rimmon, Yehowah pardon thy servant in this thing."

לדבר הזה יסלח יהוה לעבדך בבוא אדני בית־רמון להשתחות שמה והוא נשען על־ידי והשתחויתי בית רמן בהשתחויתי בית רמן יסלח־נא יהוה לעבדך בדבר הזה

게하시의 탐욕과 그 죄의 형벌

19 이에 엘리사가 이르되 "너는 평안히 가라" 하니 저가 엘리사를 떠나 조금 나아 가니라.

And he said unto him, "Go in peace." So he departed from him a little way.

ויאמר לו לך לשלום וילך מאתו כברת־ארץ

20 ¶ 그러나 하나님의 사람 엘리사의 종 게하시는 스스로 이르기를 "보라, 내 주인이 이 아람 사람 나아만에게 면하여 주고 그 가지고 온 것을 그 손에서 받지 아니하였도다. 여호와께서 사시거니와 내가 저를 쫓아가서 무엇이든지 그에게서 받으리라" 하고

But Gehazi, the servant of Elisha the man of God, said, "Behold, my master hath spared Naaman this Syrian in not receiving at his hands that which he brought; but, *as* Yehowah liveth, I will run after him and take something from him."

ויאמר גיחזי נער אלישע איש־האלהים הנה חסך אדני את־נעמן הארמי הזה מקחת מידו את אשר־הביא חי־יהוה כי־אם־רצתי אחריו ולקחתי מאתו מאומה

21 게하시가 나아만의 뒤를 쫓아가니 나아만이 자기 뒤에 달려옴을 보고 수레에 내려서 맞아 묻되 "다 평안하냐?" 하니

So Gehazi followed after Naaman. And when Naaman saw *him* running after him, he alighted down from the chariot to meet him, and said, "*Is* all well?"

וירדף גיחזי אחרי נעמן ויראה נעמן רץ אחריו ויפל מעל המרכבה לקראתו ויאמר השלום

22 게하시가 말하되 "다 평안하나이다. 우리 주인께서 나를 보내시며 이르시기를 '보소서, 지금 선지자의 제자들 중에 두 소년이 에브라임 산지로부터 내게 왔으니, 청컨대 당신은 저희에게 은 한 달란트와 옷 두 벌을 주소서' 하시더이다" 하니

And he said, "All *is* well. My master hath sent me, saying, `Behold, even now there have come to me from Mount Ephraim two young men of the sons of the prophets. Give them, I pray thee, a talent of silver and two changes of garments.'"

ויאמר שלום אדני שלחני לאמר הנה עתה זה באו אלי שני־נערים מהר אפרים מבני הנביאים תנה־נא להם ככר־כסף ושתי חלפות בגדים

23 나아만이 말하되 "바라건대, 두 달란트를 받으라" 하고 저를 강권하여 은 두 달란트를 두 전대에 넣어 매고 옷 두 벌을 아울러 두 사환에게 지우매 저희가 게하시 앞에서 지고 가니라.

And Naaman said, "Be content, take two talents." And he urged him, and bound two talents of silver in two bags, with two changes of garments, and laid *them* upon two of his servants; and they bore *them* before him.

ויאמר נעמן הואל קח ככרים ויפרץ־בו ויצר ככרים כסף בשני חרטים ושתי חלפות בגדים ויתן אל־שני נעריו ויסאו לפניו

24 언덕에 이르러 게하시가 두 사환의 손에서 그 물건을 취하여 집에 감추고 저희를 보내어 가게 한 후

And when he came to the tower, he took *them* from their hand and stowed *them* in the house; and he let the men go, and they departed.

ויבא אל־העפל ויקח מידם ויפקד בבית וישלח את־האנשים וילכו

25 들어와서 그 주인 앞에 서니 엘리사가 이르되 "게하시야, 네가 어디서 오느냐?" 하니 "종이 아무데도 가지 아니하였나이다" 하매

But he went in and stood before his master. And Elisha said unto him, "From whence *comest thou*, Gehazi?" And he said, "Thy servant went nowhere."

והוא־בא ויעמד אל־אדניו ויאמר אליו אלישע מאן נחזי ויאמר לא־הלך עבדך אנה ואנה

26 엘리사가 말하되 "그 사람이 수레에서 내려 너를 맞을 때에 내 마음이 함께 가지 아니하였느냐? 어찌 지금이 은을 받으며 옷을 받으며 감람원이나 포도원이나 양이나 소나 남종이나 여종을 받을 때냐?

And he said unto him, "Went not mine heart *with thee* when the man turned back from his chariot to meet thee? *Is it* a time to receive money and to receive garments, and olive yards and vineyards, and sheep and oxen, and menservants and maidservants?

ויאמר אליו לא־לבי הלך כאשר הפך־איש מעל מרכבתו לקראתך העת לקחת את־הכסף ולקחת בגדים וזיתים וכרמים וצאן ובקר ועבדים ושפחות

27 그러므로 나아만의 나병이 네게 들어 네 자손에게 미쳐 영원토록 이르리라." 이에 게하시가 그 앞에서 물러 나오매 나병이 발하여 눈같이 되었더라.

The leprosy therefore of Naaman shall cleave unto thee and unto thy seed for ever." And he went out from his presence a leper, *as white* as snow.

וצרעת נעמן תדבק־בך ובזרעך לעולם ויצא מלפניו מצרע כשלג

잃어버린 도끼를 찾은 기적

6 선지자의 제자들이 엘리사에게 말하되 "보소서, 이제 우리가 당신과 함께 거하는 곳이 우리에게는 너무 좁으니

And the sons of the prophets said unto Elisha, "Behold now, the place where we dwell with thee is too confining for us.

ויאמרו בני־הנביאים אל־אלישע הנה־נא המקום אשר אנחנו ישבים שם לפניך צר ממנו

2 청컨대, 우리가 요단으로 가서 거기서 각각 한 재목을 취하여 그곳에 우리의 거할 처소를 세우게 하소서" 하니 엘리사가 "가라" 하니라.

Let us go, we pray thee, unto the Jordan, and take from thence every man a beam, and let us make us a place there where we may dwell." And he answered, "Go ye."

נלכה־נא עד־הירדן ונקחה משם איש קורה ונעשה־לנו שם מקום לשבת שם ויאמר לכו

3 이에 그 하나가 말하기를 "청컨대, 당신도 종들과 함께 하소서" 하니 엘리사가 "내가 가리라" 하고

And one said, "Be content, I pray thee, and go with thy servants." And he answered, "I will go."

ויאמר האחד הואל נא ולך את־עבדיך ויאמר אני אלך

4 그가 저희와 함께 가니라. 이에 무리가 요단에 이르러 나무를 베더니

So he went with them. And when they came to the Jordan, they cut down wood.

וילך אתם ויבאו הירדנה וינזרו העצים

5 한 사람이 나무를 벨 때에 도끼가 자루에서 빠져 물에 떨어진지라. 이에 그가 외쳐 "아아 내 주여, 이는 빌어온 것이니이다!" 하니

But as one was felling a beam, the ax head fell into the water; and he cried and said, "Alas, master! For it was borrowed!"

ויהי האחד מפיל הקורה ואת־הברזל נפל אל־המים ויצעק ויאמר אהה אדני והוא שאול

6 하나님의 사람이 묻되 "어디 빠졌느냐?" 하매 그가 그 곳을 보이는지라. 이에 엘리사가 나무가지를 베어 물에 던져서 도끼로 떠오르게 하고

And the man of God said, "Where fell it?" And he showed him the place. And he cut down a stick and cast *it* in thither, and the iron did swim.

ויאמר איש־האלהים אנה נפל ויראהו את־המקום ויקצב־עץ וישלך־שמה ויצף הברזל

7 "집어 올리라" 하니, 그 사람이 손을 내밀어 집었더라.

Therefore said he, "Take *it* up to thee." And he put out his hand and took it.

ויאמר הרם לך וישלח ידו ויקחהו

아람왕의 공격을 물리치다

8 ¶ 그때에 아람왕이 이스라엘로 더불어 싸우며 그 신하들과 의논하기를 "우리가 아무데 아무데 진을 치리라" 하였더니

Then the king of Syria warred against Israel, and took counsel with his servants, saying, "In such and such a place *shall be* my camp."

ומלך ארם היה נלחם ביסראל ויועץ אל־עבדיו לאמר אל־מקום פלני אלמני תחנתי

9 하나님의 사람이 이스라엘 왕에게 기별하여 "왕은 아무 곳으로 지나가실 때 조심하소서. 아람 사람이 그 곳으로 나오나이다" 하니라.

And the man of God sent unto the king of Israel, saying, "Beware that thou pass not such a place, for thither the Syrians are coming down."

וישלח איש האלהים אל־מלך יסראל לאמר השמר מעבר המקום הזה כי־שם ארם נחתים

10 이스라엘 왕이 하나님의 사람의 자기에게 고하여 경계한 곳으로 사람을 보내어 방비하기가 한두번이 아닌지라.

And the king of Israel sent to the place of which the man of God told him and warned him, and saved himself there, not once nor twice.

וישלח מלך יסראל אל־המקום אשר אמר־לו איש־האלהים והזהירה ונשמר שם לא אחת ולא שתים

11 이러므로 아람 왕의 마음이 번뇌하여

그 신하들을 불러 말하되 "우리 중에 누가 이스라엘 왕과 내통하는 것을 내게 고하지 아니하느냐?"

Therefore the heart of the king of Syria was sore troubled by this thing; and he called his servants and said unto them, "Will ye not show me which of us *is* for the king of Israel?"

ויסער לב מלך־ארם על־הדבר הזה ויקרא אל־עבדיו ויאמר אליהם הלוא תגידו לי מי משלנו אל־מלך ישראל

12 그 신하 중에 하나가 "아니로소이다. 나의 주 왕이여, 오직 이스라엘 선지자 엘리사가 왕이 침실에서 하신 말씀이라도 이스라엘 왕에게 고하나이다" 하니

And one of his servants said, "None, my lord, O king; but Elisha, the prophet who *is* in Israel, telleth the king of Israel the words that thou speakest in thy bedchamber."

ויאמר אחד מעבדיו לוא אדני המלך כי־אלישע הנביא אשר ביסראל יגיד למלך ישראל את־הדברים אשר תדבר בחדר משכבך

13 왕이 말하되 "너희는 가서 엘리사가 어디 있나 보라. 내가 보내어 잡으리라" 하매 혹이 왕에게 고하여 "보소서, 그가 도단에 있나이다" 하니

And he said, "Go and spy where he *is*, that I may send and fetch him." And it was told him, saying, "Behold, *he is* in Dothan."

ויאמר לכו וראו איכה הוא ואשלח ואקחהו ויגד־לו לאמר הנה בדתן

14 ¶ 왕이 말과 병거와 많은 군사를 보내매 저희가 밤에 가서 그 성을 에워쌌더라.

Therefore sent he thither horses and chariots and a great host, and they came by night and compassed the city about.

וישלח־שמה סוסים ורכב וחיל כבד ויבאו לילה ויקפו על־העיר

15 하나님의 사람의 종이 일찍이 일어나 나가보니, 보라 군사와 말과 병거가 성을 에워쌌는지라. 그 종이 엘리사에게 고하여 "아! 내 주여, 우리가 어찌 하리이까?"

And when the servant of the man of God had risen early and gone forth, behold, a host compassed the city both with horses and chariots. And his servant said unto him, "Alas, my master! What shall we do?"

וישכם משרת איש האלהים לקום ויצא והנה־חיל סובב את־העיר וסוס ורכב ויאמר נערו אליו אהה אדני איכה נעשה

16 엘리사가 대답하되 "두려워하지 말라. 우리와 함께한 자가 저와 함께한 자보다 많으니라" 하고

And he answered, "Fear not, for they that *are* with us *are* more than they that *are* with them."

ויאמר אל־תירא כי רבים אשר אתנו מאשר אותם

17 엘리사가 기도하되 "여호와여, 원하옵나니 저의 눈을 열어서 보게 하옵소서" 하니, 여호와께서 그 종의 눈을 여시매 저가 보니 불 말과 불 병거가 산에 가득하여 엘리사를 둘렀더라.

And Elisha prayed and said, "Yehowah, I pray thee, open his eyes, that he may see." And Yehowah opened the eyes of the young man, and he saw; and behold, the mountain *was* full of horses and chariots of fire round about Elisha.

ויתפלל אלישע ויאמר יהוה פקח־נא את־עיניו וירא ויפקח יהוה את־עיני הנער וירא והנה ההר מלא סוסים ורכב אש סביבת אלישע

18 이에 아람 사람이 엘리사에게 내려오매 엘리사가 여호와께 기도하기를 "원하옵나니, 저 무리의 눈을 어둡게 하옵소서" 하매, 엘리사의 말대로 그들의 눈을 어둡게 하신지라.

And when they came down to him, Elisha prayed unto Yehowah and said, "Smite this people, I pray thee, with blindness." And He smote them with blindness according to the word of Elisha.

וירדו אליו ויתפלל אלישע אל־יהוה ויאמר הך־נא את־הגוי־הזה בסנורים ויכם בסנורים כדבר אלישע

19 엘리사가 저희에게 말하되 "이는 그 길이 아니요 이는 그 성도 아니니 나를 따라 오라. 내가 너희를 인도하여 너희의 찾는 사람에게로 나아가리라" 하고 저희를 인도하여 사마리아에 이르니라.

And Elisha said unto them, "This *is* not the way, neither *is* this the city. Follow me, and I will bring you to the man whom ye seek." But he led them to Samaria.

ויאמר אלהם אלישע לא זה הדרך ולא זה העיר לכו אחרי ואוליכה אתכם אל־האיש אשר תבקשון וילך אותם שמרונה

20 ¶ 저희가 사마리아에 들어갈 때에 엘리사가 "여호와여, 이 무리의 눈을 열어서 보게 하옵소서" 하니, 여호와께서 저희의 눈을 여시매 저희가 보니, 보라 자기들이 사마리아 가운데 있는지라.

And it came to pass, when they had come into Samaria, that Elisha said, "Yehowah, open the eyes of these *men*, that they may see." And Yehowah opened their eyes, and they saw; and behold, *they were* in the midst of Samaria.

ויהי כבאם שמרון ויאמר אלישע יהוה פקח את־עיני־אלה וירא ויפקח יהוה את־עיניהם וירא והנה בתוך שמרון

21 이스라엘 왕이 저희를 보고 엘리사에게 묻되 "내 아버지여, 내가 치리이까? 내가 치리이까?" 하니

And the king of Israel said unto Elisha when he saw them, "My father, shall I smite *them*? Shall I smite *them*?"

ויאמר מלך־ישראל אל־אלישע כראתו אותם האכה אכה אבי

22 엘리사가 말하되 "치지 마소서. 당신은 칼과 활로 사로잡은 자들을 치나이까? 떡과 물을 그 앞에 두어 먹고 마시게 하고 그 주인에게로 돌려 보내소서."

And he answered, "Thou shalt not smite *them*. Wouldest thou smite those whom thou hast taken captive with thy sword and with thy bow? Set bread and water before them, that they may eat and drink and go to their master."

ויאמר לא תכה האשר שבית בחרבך ובקשתך אתה מכה שים לחם ומים לפניהם ויאכלו וישתו וילכו אל־אדניהם

23 이에 왕이 위하여 식물을 많이 베풀고 저희가 먹고 마시매 놓아 보내니 저

희가 그 주인에게로 돌아가니라. 이로부터 아람 군사의 부대가 다시는 이스라엘 땅에 들어오지 못하니라.

And he prepared great provision for them; and when they had eaten and drunk, he sent them away, and they went to their master. So the bands of Syria came no more into the land of Israel.

ויכרה להם כרה גדולה ויאכלו וישתו וישלחם וילכו אל־אדניהם ולא־יספו עוד גדודי ארם לבוא בארץ יסראל

벤-하닷이 사마리아를 공략하다

24 ¶ 그 후에 아람 왕 벤-하닷이 그 온 군대를 모아 올라와서 사마리아를 에워쌌더니

And it came to pass after this that Ben-Hadad king of Syria gathered all his host, and went up and besieged Samaria.

ויהי אחרי־כן ויקבץ בן־הדד מלך־ארם את־כל־מחנהו ויעל ויצר על־שמרון

25 아람 사람이 사마리아를 에워싸므로 성중에 큰 기근이 있어 나귀 머리 하나에 은 팔십 세겔이요 비둘기 똥 사분의 일 캅에 은 다섯 세겔이더라.

And there was a great famine in Samaria; and behold, they besieged it until an ass's head was *sold* for eighty *pieces* of silver, and the fourth part of a kab of dove's dung for five *pieces* of silver.

ויהי רעב גדול בשמרון והנה צרים עליה עד היות ראש־חמור בשמנים כסף ורבע הקב חריונים בחמשה־כסף

26 이스라엘 왕이 성 위로 통과할 때에 한 여인이 외쳐 "나의 주 왕이여, 도우소서" 하니

And as the king of Israel was passing by upon the wall, there cried a woman unto him, saying, "Help, my lord, O king!"

ויהי מלך יסראל עבר על־החמה ואשה צעקה אליו לאמר הושיעה אדני המלך

27 왕이 묻되 "여호와께서 너를 돕지 아니하시면 내가 무엇으로 너를 돕겠느냐? 타작마당으로 하겠느냐? 포도주 틀로 하겠느냐?"

And he said, "If Yehowah do not help thee, from whence shall I help thee? Out of the barn floor or out of the wine press?"

ויאמר אל־יושיעך יהוה מאין אושיעך המן־הגרן או מן־היקב

28 왕이 또 묻되 "무슨 일이냐?" 하니 여인이 대답하되 "이 여인이 내게 이르기를 '네 아들을 내라. 우리가 오늘 먹고 내일은 내 아들을 먹자' 하매

And the king said unto her, "What aileth thee?" And she answered, "This woman said unto me, `Give thy son, that we may eat him today, and we will eat my son tomorrow.'

ויאמר־לה המלך מה־לך ותאמר האשה הזאת אמרה אלי תני את־בנך ונאכלנו היום ואת־בני נאכל מחר

29 우리가 내 아들을 삶아 먹었는데 이튿날에 내가 '네 아들을 내라. 우리가 먹으리라' 하나 저가 그 아들을 숨겼나이다."

So we boiled my son and ate him. And I said unto her on the next day, `Give thy son, that we may eat him'; and she hath hid her son."

ונבשל את־בני ונאכלהו ואמר אליה ביום האחר תני את־בנך ונאכלנו ותחבא את־בנה

30 왕이 그 여인의 말을 듣고 자기 옷을 찢으니라. 저가 성 위로 지나갈 때에 백성이 본즉, 보라 그 속살에 굵은 베를 입었더라.

And it came to pass, when the king heard the words of the woman, that he rent his clothes; and he passed by upon the wall, and the people looked, and behold, *he had* sackcloth within upon his flesh.

ויהי כשמע המלך את־דברי האשה ויקרע את־בגדיו והוא עבר על־החמה ויראו העם והנה הסק על־בסרו מבית

31 이에 왕이 말하기를 "사밧의 아들 엘리사의 머리가 오늘날 그 몸에 붙어 있으면 하나님이 내게 벌 위에 벌을 내리실지로다" 하니라.

Then he said, "God do so and more also to me, if the head of Elisha the son of Shaphat shall stand on him this day."

ויאמר כה־יעשה־לי אלהים וכה יוסף אם־יעמד ראש אלישע בן־שפט עליו היום

32 그때에 엘리사가 그 집에 앉았고 장로들이 저와 함께 앉았는데 왕이 자기 처소에서 사람을 보내었더니 그 사자가 이르기 전에 엘리사가 장로들에게 "너희는 이 살인자의 아들이 내 머리를 취하려고 사람을 보내는 것을 보느냐? 너희는 보다가 사자가 오거든 문을 닫고 문 안에 들이지 말라. 그 주인의 발소리가 그 뒤에서 나지 아니하느냐?" 하고

But Elisha sat in his house, and the elders sat with him; and *the king* sent a man from before him. But ere the messenger came to him, he said to the elders, "See ye how this son of a murderer hath sent to take away mine head? Look, when the messenger cometh, shut the door, and hold him fast at the door. *Is* not the sound of his master's feet behind him?"

ואלישע ישב בביתו והזקנים ישבים אתו וישלח איש מלפניו בטרם יבא המלאך אליו והוא אמר אל־הזקנים הראיתם כי־שלח בן־המרצח הזה להסיר את־ראשי ראו כבא המלאך סגרו הדלת ולחצתם אתו בדלת הלוא קול רגלי אדניו אחריו

33 엘리사가 아직 무리와 말할 때에 그 사자가 왕과 함께 이르니 이에 말하기를 "이 재앙이 여호와께로서 나왔으니 어찌 더 여호와를 기다리리요?" 하고

And while he yet talked with them, behold, the messenger came down unto him; and he said, "Behold, this evil *is* from Yehowah. Why should I wait for Yehowah any longer?"

עודנו מדבר עמם והנה המלאך ירד אליו ויאמר הנה־זאת הרעה מאת יהוה מה־אוחיל ליהוה עוד

7 또 엘리사가 말하되 "여호와의 말씀을 들으라. 여호와께서 '내일 이맘때에 사마리아 성문에서 고운 가루 한 스아에 한 세겔 하고 보리 두 스아에 한 세겔 하리라' 하셨느니라."

Then Elisha said, "Hear ye the word of Yehowah. Thus saith

Yehowah: `Tomorrow about this time *shall* a measure of fine flour *be sold* for a shekel, and two measures of barley for a shekel, in the gate of Samaria.'"
ויאמר אלישע שמעו דבר־יהוה כה אמר יהוה כעת מחר סאה־סלת בשקל וסאתים סערים בשקל בשער שמרון

2 그 때에 한 장관 곧 왕이 그 손에 의지하는 자가 하나님의 사람에게 대답하되 "보라, 여호와께서 하늘에 창들을 만들어 여신들 어찌 이런 일이 있으리요?" 하니, 엘리사가 "보라, 네가 네 눈으로 보리라 마는 그것을 먹지는 못하리라" 하니라.

Then a lord on whose hand the king leaned answered the man of God and said, "Behold, *if* Yehowah would make windows in heaven, might this thing be?" And he said, "Behold, thou shalt see *it* with thine eyes, but shalt not eat thereof."
ויען השלישׁ אשר־למלך נשען על־ידו את־איש האלהים ויאמר הנה יהוה עשׂה ארבות בשׁמים היתיה הדבר הזה ויאמר הנכה ראה בעיניך ומשׁם לא תאכל

아람군대가 도망하다

3 ¶ 그런데 성문 어귀에 나병 환자 네 사람이 있더니 그들이 서로 말하되 "우리가 어찌하여 여기 앉아서 죽기를 기다리랴?

And there were four leprous men at the entrance of the gate. And they said one to another, "Why sit we here until we die?
וארבעה אנשׁים היו מצרעים פתח השׁער ויאמרו איש אל־רעהו מה אנחנו ישׁבים פה עד־מתנו

4 만약 우리가 '성에 들어가자' 할지라도 성중에 기근이 있으니 우리가 거기서 죽을 것이요, 여기 앉아 있어도 죽을지라. 그런즉 우리가 이제 가서 아람 군대에게 항복하자. 저희가 우리를 살려 두면 살려니와 우리를 죽이면 죽을 따름이라" 하고

If we say, `We will enter into the city,' then the famine *is* in the city, and we shall die there; and *if* we sit still here, we die also. Now therefore come, and let us fall unto the host of the Syrians. If they save us alive, we shall live; and if they kill us, we shall but die."
אם־אמרנו נבוא העיר והרעב בעיר ומתנו שׁם ואם־ישׁבנו פה ומתנו ועתה לכו ונפלה אל־מחנה ארם אם־יחינו נחיה ואם־ימיתנו ומתנו

5 그들이 아람 진으로 가려고 황혼에 일어나서 아람 진 가에 이르러 본즉 그 곳에 한 사람도 없으니

And they rose up in the twilight to go unto the camp of the Syrians; and when they had come to the outermost part of the camp of Syria, behold, *there was* no man there.
ויקומו בנשׁף לבוא אל־מחנה ארם ויבאו עד־קצה מחנה ארם והנה אין־שׁם איש

6 이는 주께서 아람군대로 병거 소리와 말 소리와 큰 군대의 소리를 듣게 하셨으므로 아람 사람이 서로 말하기를 "보라, 이스라엘 왕이 우리를 치려하여 헷 사람의 왕들과 애굽 왕들에게 값을 주고 저희로 우리에게 오게 하였다" 하고

For the Lord had made the host of the Syrians to hear a noise of chariots and a noise of horses, *even* the noise of a great host; and they said one to another, "Lo, the king of Israel hath hired against us the kings of the Hittites and the kings of the Egyptians to come upon us."
ואדני השׁמיע את־מחנה ארם קול רכב קול סוס קול חיל גדול ויאמרו איש אל־אחיו הנה סכר־עלינו מלך יסראל את־מלכי החתים ואת־מלכי מצרים לבוא עלינו

7 그들이 황혼에 일어나서 도망하되 그 장막과 말과 나귀를 버리고 곧 진을 그대로 두고 목숨을 위하여 도망하였더라.

Therefore they arose and fled in the twilight, and left their tents and their horses and their asses, even the camp as it *was*, and fled for their life.
ויקומו וינוסו בנשׁף ויעזבו את־אהליהם ואת־סוסיהם ואת־חמריהם המחנה כאשׁר־היא וינסו אל־נפשׁם

8 그 나병 환자들이 진 가에 이르자 한 장막에 들어가서 먹고 마시고 거기서 은과 금과 의복을 가지고 가서 감추고 다시 와서 다른 장막에 들어가서 거기서도 가지고 가서 감추니라.

And when these lepers came to the outermost part of the camp, they went into one tent and ate and drank, and carried from thence silver and gold and raiment, and went and hid *it*; and came again, and entered into another tent and carried from thence *also*, and went and hid *it*.
ויבאו המצרעים האלה עד־קצה המחנה ויבאו אל־אהל אחד ויאכלו וישׁתו ויסאו משׁם כסף וזהב ובגדים וילכו ויטמנו וישׁבו ויבאו אל־אהל אחר ויסאו משׁם וילכו ויטמנו

9 ¶ 이에 그들이 서로 말하되 "오늘 우리가 바르지 못하도다. 오늘은 아름다운 소식이 있는 날이어늘 우리가 잠잠하고 있도다. 만일 아침 밝기까지 기다리면 벌이 우리에게 미칠지니 이제 떠나 왕궁에 가서 고하자" 하고

Then they said one to another, "We do not what is right. This day *is* a day of good tidings, and we hold our peace. If we tarry till the morning light, some mischief will come upon us. Now therefore come, that we may go and tell the king's household."
ויאמרו איש אל־רעהו לא־כן אנחנו עסים היום הזה יום־בסרה הוא ואנחנו מחשׁים וחכינו עד־אור הבקר ומצאנו עון ועתה לכו ונבאה ונגידה בית המלך

10 그들이 가서 성 문지기를 불러 "우리가 아람 진에 이르러 보니 거기 한 사람도 없고 사람의 소리도 없고 오직 말과 나귀만 매여 있고 장막들이 그대로 있더이다" 하고

So they came and called unto the gatekeepers of the city; and they told them, saying, "We came to the camp of the Syrians, and behold, *there was* no man there, neither voice of man, but horses tied and asses tied and the tents as they *were*."
ויבאו ויקראו אל־שׁער העיר וינידו להם לאמר באנו אל־מחנה ארם והנה אין־שׁם איש וקול אדם כי אם־הסוס אסור והחמור אסור ואהלים כאשׁר־המה

11 저가 문지기들을 부르매 저희가 왕궁에 있는 자에게 고하니

And he called the gatekeepers, and they told *it* to the king's

house within.

ויקרא השערים וינידו בית המלך פנימה

12 왕이 밤에 일어나 그 신하들에게 말하되 "아람 사람이 우리에게 행한 것을 이제 내가 너희에게 알게 하노니 저희가 우리의 주린 것을 아는고로 그 진을 떠나서 들에 매복하고 스스로 '저희들이 성에서 나오거든 우리가 사로잡고 성에 들어가겠다' 한 것이니라."

And the king arose in the night and said unto his servants, "I will now show you what the Syrians have done to us. They know that we *are* hungry; therefore they have gone out of the camp to hide themselves in the field, saying, `When they come out of the city, we shall catch them alive and get into the city.'"

ויקם המלך לילה ויאמר אל־עבדיו אגידה־נא לכם את אשר־עשו לנו ארם ידעו כי־רעבים אנחנו ויצאו מן־המחנה להחבה בהסדה לאמר כי־יצאו מן־העיר ונתפסם חיים ואל־העיר נבא

13 그 신하 중 하나가 대답하되 "청컨대, 아직 성중에 남아 있는 말 다섯 필을 취하고 사람을 보내어 정탐하게 하소서. 보소서, 이 말들은 성중에 남아 있는 이스라엘 온 무리 곧 멸망한 이스라엘 온 무리와 같으니이다" 하고

And one of his servants answered and said, "Let *some* take, I pray thee, five of the horses that remain, which are left in the city-- behold, they *are* as all the multitude of Israel that are left in it; behold, *I say,* they *are* even as all the multitude of the Israelites who are consumed-- and let us send and see."

ויען אחד מעבדיו ויאמר ויקחו־נא חמשה מן־הסוסים הנשארים אשר נשארו־בה הנם ככל־ההמון ישראל אשר נשארו־בה הנם ככל־המון ישראל אשר־תמו ונשלחה ונראה

14 저희가 두 병거 말들을 취한지라. 이에 왕이 아람 군대 뒤로 보내며 "가서 정탐하라" 하였더니

They took therefore two chariot horses; and the king sent after the host of the Syrians, saying, "Go and see."

ויקחו שני רכב סוסים וישלח המלך אחרי מחנה־ארם לאמר לכו וראו

15 저희가 그 뒤를 따라 요단에까지 이른즉, 보라 아람 사람들이 급히 도망하느라고 버린 의복과 병기가 길에 가득하였더라. 사자들이 돌아와서 왕에게 고하매

And they went after them unto the Jordan; and lo, all the way *was* full of garments and vessels which the Syrians had cast away in their haste. And the messengers returned and told the king.

וילכו אחריהם עד־הירדן והנה כל־הדרך מלאה בגדים וכלים אשר־השליכו ארם בהחפזם וישבו המלאכים וינידו למלך

16 백성들이 나가서 아람 사람의 진을 노략하니 고운 가루 한 스아에 한 세겔이 되고 보리 두 스아에 한 세겔이 되니 여호와의 말씀과 같았더라.

And the people went out and despoiled the tents of the Syrians. So a measure of fine flour was *sold* for a shekel, and two measures of barley for a shekel, according to the word of Yehowah.

ויצא העם ויבזו את מחנה ארם ויהי סאה־סלת בשקל וסאתים סערים בשקל כדבר יהוה

17 이에 왕이 그 손을 의지하였던 그 장관을 세워 성문을 지키게 하였더니 백성이 성문에서 저를 밟으매 그가 하나님의 사람의 말대로 죽었으니 곧 왕이 내려왔을 때에 그가 한 말대로라.

And the king appointed the lord on whose hand he leaned to have the charge of the gate. And the people trod upon him in the gate, and he died, as the man of God had said, who spoke when the king came down to him.

והמלך הפקיד את־השלישׁ אשר־נשען על־ידו על־השער וירמסהו העם בשער וימת כאשר דבר איש האלהים אשר דבר ברדת המלך אליו

18 하나님의 사람이 왕에게 고한 바와 같으니 "내일 이맘때에 사마리아 성문에서 보리 두 스아에 한 세겔을 하고 고운 가루 한 스아에 한 세겔을 하리라" 한즉

And it came to pass as the man of God had spoken to the king, saying, "Two measures of barley for a shekel, and a measure of fine flour for a shekel, shall be tomorrow about this time in the gate of Samaria."

ויהי כדבר איש האלהים אל־המלך לאמר סאתים סערים בשקל וסאה־סלת בשקל יהיה כעת מחר בשער שמרון

19 그 때에 이 장관이 하나님의 사람에게 대답하되 "여호와께서 하늘에 창들을 만들어 여신들 어찌 이 일이 있으리요?" 하매 그가 "네가 네 눈으로 보리라마는 그것을 먹지는 못하리라" 하였더니

And that lord answered the man of God and said, "Now, behold, *if* Yehowah should make windows in heaven, might such a thing be?" And he said, "Behold, thou shalt see it with thine eyes, but shalt not eat thereof."

ויען השלישׁ את־איש האלהים ויאמר והנה יהוה עשה ארבות בשמים היהיה כדבר הזה ויאמר הנך ראה בעינך ומשם לא תאכל

20 그 장관에게 그대로 이루어 졌으니 곧 백성이 성문에서 저를 밟으매 그가 죽었더라.

And so it befell him, for the people trod upon him in the gate and he died.

ויהי־לו כן וירמסו אתו העם בשער וימת

수넴 여인의 땅이 회복되다

8 엘리사가 이전에 그 아들을 다시 살려 준 여인에게 말하되 "너는 일어나서 네 권속과 함께 거할 만한 곳으로 가서 거하라. 여호와께서 기근을 명하셨으니 그대로 이 땅에 칠년 동안 임하리라" 하니라.

Then spoke Elisha unto the woman whose son he had restored to life, saying, "Arise and go, thou and thine household, and sojourn wheresoever thou canst sojourn; for Yehowah hath called for a famine, and it shall also come upon the land seven years."

ואלישע דבר אל־האשה אשר־החיה את־בנה לאמר קומי ולכי אתי וביתך וגורי באשר תגורי כי־קרא יהוה לרעב וגם־בא אל־הארץ שבע שנים

2 이에 여인이 일어나서 하나님의 사람

의 말대로 행하여 그 권속과 함께 가서 블레셋 사람의 땅에 칠년을 우거하다가

And the woman arose and did according to the saying of the man of God; and she went with her household and sojourned in the land of the Philistines seven years.

ותקם האשה ותעש כדבר איש האלהים ותלך היא וביתה ותגר בארץ־פלשתים שבע שנים

3 칠년이 다하매 여인이 블레셋 사람의 땅에서 돌아와서 자기 집과 전토를 위하여 호소하려고 왕에게 나아갔더라.

And it came to pass, at the seven years' end, that the woman returned out of the land of the Philistines; and she went forth to cry unto the king for her house and for her land.

ויהי מקצה שבע שנים ותשב האשה מארץ פלשתים ותצא לצעק אל־המלך אל־ביתה ואל־סדה

4 그때에 왕이 하나님의 사람의 종 게하시와 서로 말하며 이르되 "너는 엘리사의 행한 모든 큰 일을 이제 내게 고하라" 하니

And the king talked with Gehazi the servant of the man of God, saying, "Tell me, I pray thee, all the great things that Elisha hath done."

והמלך מדבר אל־גחזי נער איש־האלהים לאמר ספרה־נא לי את כל־הגדלות אשר־עשה אלישע

5 게하시가 곧 엘리사가 죽은 자를 다시 살린 일을 왕에게 이야기할 때에 그 다시 살린 아이의 모친이 자기 집과 전토를 위하여 왕에게 호소하는지라. 이에 게하시가 "내 주 왕이여, 이는 그 여인이요 저는 그 아들이니 곧 엘리사가 다시 살린 자니이다" 하매

And it came to pass, as he was telling the king how he had restored a dead body to life, that behold, the woman, whose son he had restored to life, cried to the king for her house and for her land. And Gehazi said, "My lord, O king, this *is* the woman, and this *is* her son whom Elisha restored to life."

ויהי הוא מספר למלך את אשר־החיה את־המת והנה האשה אשר־החיה את־בנה צעקת אל־המלך על־ביתה ועל־סדה ויאמר גחזי אדני המלך זאת האשה וזה־בנה אשר־החיה אלישע

6 왕이 그 여인에게 물으매 여인이 대답하는지라. 왕이 저를 위하여 한 관리를 임명하여 "이 여인에게 속한 모든 것과 이 땅에서 떠날 때부터 지금까지 그 밭의 소출을 다 복구시켜주라" 하였더라.

And when the king asked the woman, she told him. So the king appointed unto her a certain officer, saying, "Restore all that *was* hers, and all the fruits of the field since the day that she left the land, even until now."

וישאל המלך לאשה ותספר־לו ויתן־לה המלך סריס אחד לאמר השיב את־כל־אשר־לה ואת כל־תבואת השדה מיום עזבה את־הארץ ועד־עתה

벤-하닷의 죽음

7 ¶ 엘리사가 다메섹에 갔을 때에 아람 왕 벤-하닷이 병들었더니 혹이 왕에게 고하기를 "하나님의 사람이 여기 오셨나이다" 하니

And Elisha came to Damascus. And Ben-Hadad the king of Syria was sick; and it was told him, saying, "The man of God has come hither."

ויבא אלישע דמסק ובן־הדד מלך־ארם חלה וינד־לו לאמר בא איש האלהים עד־הנה

8 왕이 하사엘에게 이르되 "너는 손에 예물을 가지고 가서 하나님의 사람을 맞고 저로 말미암아 여호와께 나의 이 병이 낫겠나 물으라" 하매

And the king said unto Hazael, "Take a present in thine hand and go, meet the man of God, and inquire of Yehowah by him, saying, `Shall I recover from this disease?'"

ויאמר המלך אל־חזהאל קח בידך מנחה ולך לקראת איש האלהים ודרשת את־יהוה מאותו לאמר האחיה מחלי זה

9 하사엘이 그를 맞으러 갈새 다메섹 모든 아름다운 물품으로 예물을 삼아가지고 약대 사십에 싣고 나아가서 그의 앞에 서서 말하되 "당신의 아들 아람 왕 벤-하닷이 나를 당신에게 보내어 '나의 이 병이 낫겠나이까?' 하더이다."

So Hazael went to meet him, and took a present with him, even of every good thing of Damascus, forty camels' burden, and came and stood before him and said, "Thy son Ben-Hadad king of Syria hath sent me to thee, saying, `Shall I recover from this disease?'"

וילך חזאל לקראתו ויקח מנחה בידו וכל־טוב דמסק מסא ארבעים גמל ויבא ויעמד לפניו ויאמר בנך בן־הדד מלך־ארם שלחני אליך לאמר האחיה מחלי זה

10 엘리사가 말하되 "너는 가서 그에게 '왕이 반드시 나으리라' 하라. 그러나 여호와께서 그가 반드시 죽으리라고 내게 알게 하셨느니라" 하고

And Elisha said unto him, "Go, say unto him, `Thou mayest certainly recover'. However Yehowah hath shown me that he shall surely die."

ויאמר אליו אלישע לך אמר־לא חיה תחיה והראני יהוה כי־מות ימות

11 하나님의 사람이 그가 부끄러워 하기까지 쏘아보다가 우니

And he fixed his countenance steadfastly until Hazael was ashamed; and the man of God wept.

ויעמד את־פניו ויסם עד־בש ויבך איש האלהים

12 하사엘이 묻기를 "내 주여, 어찌하여 우시나이까?" 하니 "네가 이스라엘 자손에게 행할 모든 악을 내가 앎이라. 네가 저희 성에 불을 놓으며 그 청년들을 칼로 죽이며 어린 아이를 메어치며 아이 밴 여인들을 가르리라" 하매

And Hazael said, "Why weepeth my lord?" And he answered, "Because I know the evil that thou wilt do unto the children of Israel. Their strongholds wilt thou set on fire, and their young men wilt thou slay with the sword, and wilt dash their children, and rip up their women with child."

ויאמר חזאל מדוע אדני בכה ויאמר כי־ידעתי את אשר־תעשה לבני ישראל רעה מבצריהם תשלח באש ובחוריהם בחרב תהרג ועלליהם

תרטש והרתיהם תבקע

13 하사엘이 말하되 "당신의 개 같은 종이 무엇이관대 이런 큰 일을 행하오리이까?" 하니 엘리사가 "여호와께서 네가 아람 왕이 될 것을 내게 알게 하셨느니라" 하니라.

And Hazael said, "But what, *is* thy servant a dog, that he should do this great thing?" And Elisha answered, "Yehowah hath shown me that thou *shalt be* king over Syria."

ויאמר חזהאל כי מה עבדך הכלב כי יעשה הדבר הגדול הזה ויאמר אלישע הראני יהוה אתך מלך על־ארם

14 이에 저가 엘리사를 떠나가서 그 주인에게 나아가니 왕이 묻기를 "엘리사가 네게 무슨 말을 하더냐?" 하니 "저가 내게 '왕이 정녕 나으시리라' 하더이다" 하니라.

So he departed from Elisha, and came to his master, who said to him, "What said Elisha to thee?" And he answered, "He told me *that* thou shouldest surely recover."

ילֶךְ מאֵת אלִישָׁע ויָּבֹא אל־אֲדֹנָיו יֹאמֶר לוֹ מה־אָ מר לְךָ אלִישָׁע יֹאמֶר אָ מר לִי ח יה תִ ח יה

15 그 이튿날 하사엘이 두꺼운 이불을 물에 적시어 왕의 얼굴에 덮으매 왕이 죽은지라. 이에 하사엘이 대신하여 왕이 되니라.

And it came to pass on the morrow that he took a thick cloth and dipped *it* in water, and spread *it* on his face so that he died; and Hazael reigned in his stead.

ויהי ממחרת ויקח המכבר ויטבל במים ויפרס על־פניו וימת וימלך חזהאל תחתיו

여호람의 유다 통치

AM.3111 BC.893 **16** ¶ 이스라엘 왕 아합의 아들 요람 제 오년에 여호사밧이 유다의 왕일 때에 유다 왕 여호사밧의 아들 여호람이 다스리니라.

And in the fifth year of Joram the son of Ahab king of Israel, Jehoshaphat *being* then king of Judah, Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah began to reign.

ובשנת חמש ליורם בן־אחאב מלך ישראל ויהושפט מלך יהודה מלך יהורם בן־יהושפט מלך יהודה

17 여호람이 위에 나아갈 때에 나이 삼십 이세라. 예루살렘에서 팔년 동안 치리하니라.

Thirty and two years old was he when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem.

בן־שלשים ושתים שנה היה במלכו ושמנה שנה מלך בירושלם

AM.3115 BC.889 **18** 저가 이스라엘 왕들의 길로 행하여 아합의 집같이 하였으니 이는 아합의 딸이 그 아내가 되었음이라. 저가 여호와 보시기에 악을 행하였으나

And he walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab, for the daughter of Ahab was his wife; and he did evil in the sight of Yehowah.

וילך בדרך מלכי ישראל כאשר עשו בית אחאב כי בת־אחאב היתה־לו לאשה ויעש הרע בעיני יהוה

19 여호와께서 그 종 다윗을 위하여 유다 멸하기를 즐겨하지 아니하셨으니 이는 곧 저와 그 자손에게 항상 등불을 주겠다고 말씀 하셨음이더라.

Yet Yehowah would not destroy Judah for David His servant's sake, as He promised him to give him always a light, *and* to his children.

ולא־אבה יהוה להשחית את־יהודה למען דוד עבדו כאשר אמר־לו לתת לו ניר לבניו כל־הימים

20 여호람 때에 에돔이 배반하여 유다의 수하에서 벗어나 자기 위에 왕을 세운고로

In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves.

בימיו פשע אדום מתחת יד־יהודה וימלכו עליהם מלך

21 여호람이 모든 병거를 거느리고 자일로 갔더니 그 자신이 밤에 일어나 자기를 에워싼 에돔 사람과 그 병거 지휘관들을 치니 백성이 도망하여 각각 그 장막으로 돌아갔더라.

So Joram went over to Zair, and all the chariots with him. And he rose by night and smote the Edomites who compassed him about, and the captains of the chariots; and the people fled into their tents.

ויעבר יורם צעירה וכל־הרכב עמו ויהי־הוא קם לילה ויכה את־אדום הסביב אליו ואת סרי הרכב וינס העם לאהליו

22 그러나 에돔이 배반하여 유다의 수하에서 벗어나 오늘날까지 이르렀으며 그 때에 립나도 배반하였더라.

Yet Edom revolted from under the hand of Judah unto this day. Then Libnah revolted at the same time.

ויפשע אדום מתחת יד־יהודה עד היום הזה אז תפשע לבנה בעת ההיא

23 여호람의 남은 사적과 그 행한 모든 일은 유다 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

And the rest of the acts of Joram and all that he did, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

ויתר דברי יורם וכל־אשר עשה הלוא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי יהודה

24 여호람이 그 조상과 함께 자매 그 조상들과 함께 다윗 성에 장사되고 그 아들 아하시야가 대신하여 왕이 되니라.

And Joram slept with his fathers, and was buried with his fathers in the City of David; and Ahaziah his son reigned in his stead.

וישכב יורם עם־אבתיו ויקבר עם־אבתיו בעיר דוד וימלך אחזיהו בנו תחתיו

아하시야의 유다 통치

25 ¶ 이스라엘 왕 아합의 아들 요람 십이년째에 유다 왕 여호람의 아들 아하시야가 왕이 되니

In the twelfth year of Joram the son of Ahab king of Israel, Ahaziah the son of Jehoram king of Judah began to reign.

בשנת שתים־עשרה שנה ליורם בן־אחאב מלך ישראל מלך אחזיהו בן־יהורם מלך יהודה

26 아하시야가 위에 나아갈 때에 나이 이십 이세라. 예루살렘에서 일년을 치리하니라. 그 모친의 이름은 아달랴라 이스

라엘 왕 오므리의 손녀더라.

Two and twenty years old *was* Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem. And his mother's name *was* Athaliah, the daughter of Omri king of Israel.

בן־עסרים ושתים שנה אחזיהו במלכו ושנה אחת מלך בירושלם ושם אמו עתליהו בת־עמרי מלך יסראל

27 아하시야가 아합의 집 길로 행하여 아합의 집과 같이 여호와 보시기에 악을 행하였으니 이는 그가 아합 집의 사위가 되었음이더라.

And he walked in the way of the house of Ahab, and did evil in the sight of Yehowah, as *did* the house of Ahab; for he *was* the son-in-law of the house of Ahab.

וילך בדרך בית אחאב ויעש הרע בעיני יהוה כבית אחאב כי חתן בית־אחאב הוא

28 그가 아합의 아들 요람과 함께 라못-길르앗으로 가서 아람 왕 하사엘로 더불어 싸우더니 아람 사람들이 요람을 상하게 한지라.

And he went with Joram the son of Ahab to the war against Hazael king of Syria in Ramoth-Gilead; and the Syrians wounded Joram.

וילך את־יורם בן־אחאב למלחמה עם־חזהאל מלך־ארם ברמת גלעד ויכו ארמים את־יורם

29 요람 왕이 아람 왕 하사엘과 싸울 때에 라마에서 아람 사람에게 당한 부상을 치료하려 하여 이스르엘로 돌아왔더라. 아합의 아들 요람이 병 듦으로 유다 왕 여호람의 아들 아하시야가 그를 방문하려 이스르엘에 내려갔더라.

And King Joram went back to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Syria. And Ahaziah the son of Jehoram king of Judah went down to see Joram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.

וישב יורם המלך להתרפא ביזרעאל מן־המכים אשר יכהו ארמים ברמה בהלחמו את־חזהאל מלך ארם ואחזיהו בן־יהורם מלך יהודה ירד לראות את־יורם בן־אחאב ביזרעאל כי־חלה הוא

예후를 왕으로 세우다

9 선지자 엘리사가 선지자의 제자 중 하나를 불러 말하되 "너는 허리를 동이고 이 기름병을 손에 가지고 라못-길르앗으로 가라.

And Elisha the prophet called one of the children of the prophets, and said unto him, "Gird up thy loins, and take this box of oil in thine hand and go to Ramoth-Gilead.

ואלישע הנביא קרא לאחד מבני הנביאים ויאמר לו חגר מתניך וקח פך השמן הזה בידך ולך רמת גלעד

2 거기 이르거든 너는 님시의 손자 여호사밧의 아들 예후를 찾아 들어가서 그 형제 중에서 일어나게 하고 데리고 골방으로 들어가서

And when thou comest thither, seek out there Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi, and go in and make him arise up from among his brethren, and carry him to an inner chamber.

ובאת שמה וראה־שם יהוא בן־יהושפט בן־נמשי ובאת והקמתו מתוך אחיו והביאת אתו חדר בחדר

3 기름병을 가지고 그 머리에 부으며 이르기를 '여호와께서 이같이 말씀하시되 내가 네게 기름을 부어 이스라엘 왕을 삼노라 하셨느니라' 하고 곧 문을 열고 도망하되 지체치 말지니라."

Then take the box of oil, and pour *it* on his head and say, `Thus saith Yehowah: "I have anointed thee king over Israel."' Then open the door and flee, and tarry not."

ולקחת פך־השמן ויצקת על־ראשו ואמרת כה־אמר יהוה משחתיך למלך אל־יסראל ופתחת הדלת ונסתה ולא תחכה

4 이에 그 소년 곧 소년 선지자가 라못-길르앗으로 가니라.

So the young man, *even* the young man the prophet, went to Ramoth-Gilead.

וילך הנער הנער הנביא רמת גלעד

5 그 소년이 이르니, 보라 군관들이 앉았는지라. 그가 말하되 "군관이여, 내가 당신에게 할 말이 있나이다" 하니 예후가 "우리 모든 사람 중에 뉘게 하려느냐?" 하매 "군관 당신에게니이다" 하니라.

And when he came, behold, the captains of the host *were* sitting; and he said, "I have a message for thee, O captain." And Jehu said, "Unto which of us all?" And he said, "To thee, O captain."

ויבא והנה סרי החיל ישבים ויאמר דבר לי אליך הסר ויאמר יהוא אל־מי מכלנו ויאמר אליך הסר

6 이에 예후가 일어나 집으로 들어가니 소년이 그 머리에 기름을 부으며 "이스라엘 하나님 여호와께서 이같이 이르시되 '내가 네게 기름을 부어 여호와의 백성 곧 이스라엘의 왕을 삼나니 AM3118 BC896

And he arose and went into the house; and he poured the oil on his head and said unto him, "Thus saith Yehowah God of Israel: `I have anointed thee king over the people of Yehowah, *even* over Israel.

ויקם ויבא הביתה ויצק השמן על־ראשו ויאמר לו כה־אמר יהוה אלהי יסראל משחתיך למלך אל־עם יהוה אל־יסראל

7 너는 네 주 아합의 집을 치라. 내가 나의 종들 곧 선지자들의 피와 여호와의 종들의 피를 이세벨에게 갚아주리라.

And thou shalt smite the house of Ahab thy master, that I may avenge the blood of My servants the prophets, and the blood of all the servants of Yehowah, at the hand of Jezebel.

והכיתה את־בית אחאב אדניך ונקמתי דמי עבדי הנביאים ודמי כל־עבדי יהוה מיד איזבל

8 이렇게 아합의 온 집이 멸망하리니 이스라엘 중에 매인 자나 놓인 자나 아합에게 속한 남자는 내가 다 멸절하되

For the whole house of Ahab shall perish; and I will cut off from Ahab him that urinates against the wall, and him that is shut up and left in Israel.

ואבד כל־בית אחאב והכרתי לאחאב משתין בקיר ועצור ועזוב בישׂראל

9 아합의 집을 느밧의 아들 여로보암의 집과 같게 하고 또 아히야의 아들 바아사의 집과 같게 할지며

And I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat and like the house of Baasha the son of Ahijah.

ונתתי את־בית אחאב כבית ירבעם בן־נבט וכבית בעשא בן־אחיה

10 또한 이스르엘 지방에서 개들이 이세벨을 먹으리니 저를 장사할 사람이 없으리라' 하셨느니라" 하고 곧 문을 열고 도망하니라.

And the dogs shall eat Jezebel in the portion of Jezreel, and *there shall be* none to bury *her*.'" And he opened the door and fled.

ואת־איזבל יאכלו הכלבים בחלק יזרעאל ואין קבר ויפתח הדלת וינס

11 ¶ 이에 예후가 나와서 그 주의 신하들에게 오니 한 사람이 묻기를 "평안이냐? 그 미친 자가 무슨 까닭으로 그대에게 왔더냐?" 하니 "그대들이 그 사람과 그 말한 것을 아느니라" 하매

Then Jehu came forth to the servants of his lord; and *one* said unto him, "*Is* all well? Why came this mad *fellow* to thee?" And he said unto them, "Ye know the man and his communication."

ויהוא יצא אל־עבדי אדניו ויאמר לו השלום מדוע בא־המשגע הזה אליך ויאמר אליהם אתם ידעתם את־האישׁ ואת־סיחו

12 무리가 말하되 "그렇지 않다. 청컨대, 그대는 우리에게 이르라" 하니 예후가 "저가 이리 이리 내게 말하여 '여호와의 말씀에 내가 네게 기름을 부어 이스라엘 왕을 삼는다 하셨다' 하더라" 하매

And they said, "*It is* false; tell us now." And he said, "Thus and thus spoke he to me, saying, `Thus saith Yehowah: I have anointed thee king over Israel.'"

ויאמרו שׁקר הגד־נא לנו ויאמר כזאת וכזאת אמר אלי לאמר כה אמר יהוה משׁחתיך למלך אל־ישׂראל

13 그들이 각각 자기의 옷을 급히 취하여 계단 꼭대기에서 예후의 밑에 깔고 나팔을 불며 "예후는 왕이라" 하니라.

Then they hastened and took every man his garment, and put *it* under him on the top of the stairs, and blew with trumpets, saying, "Jehu is king!"

וימהרו ויקחו אישׁ בגדו ויסימו תחתיו אל־גרם המעלות ויתקעו בשׁופר ויאמרו מלך יהוא

예후의 반역과 요람이 살해되다

14 ¶ 이렇게 님시의 손자 여호사밧의 아들 예후가 요람을 배반하니라. 그때에 요람은 아람 왕 하사엘을 인하여 온 이스라엘로 더불어 라못-길르앗을 지키다가

So Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi conspired against Joram. (Now Joram had kept Ramoth-Gilead, he and all Israel, because of Hazael king of Syria.

ויתקשׁר יהוא בן־יהושׁפט בן־נמשׁי אל־יורם ויורם היה שׁמר ברמת־גלעד הוא וכל־ישׂראל מפני חזאל מלך־ארם

15 요람왕이 아람왕 하사엘과 싸울 때에 아람 사람에게 받은 부상을 치료하려고 이스르엘로 돌아와 있더라. 이에 예후가 "너희 뜻에 합당하거든 한 사람이라도 이 성에서 도망하여 이스르엘에 전하러 가지 못하게 하라" 하니라.

But King Joram had returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him when he fought with Hazael king of Syria.) And Jehu said, "If it be your minds, *then* let none go forth *nor* escape out of the city to go to tell *it* in Jezreel."

וישׁב יהורם המלך להתרפא ביזרעאל מן־המכים אשׁר יכהו ארמים בהלחמו את־חזאל מלך ארם ויאמר יהוא אם־ישׁ נפשׁכם אל־יצא פליט מן־העיר ללכת לניד ביזרעאל

16 예후가 병거를 타고 이스르엘로 가니 요람이 거기서 휴양하고 있음이라. 그때에 유다왕 아하시야는 요람을 보려고 내려와 있더니

So Jehu rode in a chariot and went to Jezreel, for Joram lay there. And Ahaziah king of Judah had come down to see Joram.

וירכב יהוא וילך יזרעאלה כי יורם שׁכב שׁמה ואחזיה מלך יהודה ירד לראות את־יורם

17 ¶ 이스르엘 망대에 파수꾼 하나가 섰다가 예후의 무리의 오는 것을 보고 "내가 한 무리를 보나이다" 하니 요람이 일러 "한 사람을 말 태워 보내어 맞아 '평안이냐?' 묻게 하라" 하매

And there stood a watchman on the tower in Jezreel, and he spied the company of Jehu as he came, and said, "I see a company." And Joram said, "Take a horseman and send to meet them, and let him say, `*Is it* peace?'"

והצפה עמד על־המגדל ביזרעאל וירא את־שׁפעת יהוא בבאו ויאמר שׁפעת אני ראה ויאמר יהורם קח רכב ושׁלח לקראתם ויאמר השׁלום

18 한 사람이 말을 타고 가서 만나 말하되 "왕의 말씀에 '평안이냐?' 하시더이다" 하매 예후가 "평안이 네게 무슨 상관이 있느냐? 내 뒤로 돌이키라" 하니라. 이에 파수꾼이 고하여 "전령이 저희에게 갔으나 돌아오지 아니하나이다" 하는지라.

So there went one on horseback to meet him, and said, "Thus saith the king: `*Is it* peace?'" And Jehu said, "What hast thou to do with peace? Turn thee in behind me." And the watchman told, saying, "The messenger came to them, but he cometh not back."

וילך רכב הסוס לקראתו ויאמר כה־אמר המלך השׁלום ויאמר יהוא מה־לך ולשׁלום סב אל־אחרי וינד הצפה לאמר בא־המלאך עד־הם ולא־שׁב

19 이에 그가 다시 한 사람을 말 태워 보내었더니 저희에게 가서 말하되 "왕의 말씀에 '평안이냐?' 하시더이다" 하매 예후가 "평안이 네게 무슨 상관이 있느냐? 내 뒤로 돌이키라" 하니라.

Then he sent out a second on horseback, who came to them and said, "Thus saith the king: `*Is it* peace?'" And Jehu answered, "What hast thou to do with peace? Turn thee in behind me."

וישׁלח רכב סוס שׁני ויבא אלהם ויאמר כה־אמר המלך שׁלום ויאמר יהוא מה־לך ולשׁלום סב אל־אחרי

20 파수꾼이 또 고하여 "저도 저희에게 갔으나 돌아오지 아니하고 그 병거 모는 것이 님시의 손자 예후의 모는 것같이 미치게 모나이다" 하니

And the watchman told, saying, "He came even unto them and cometh not back; and the driving *is* like the driving of Jehu the son of Nimshi, for he driveth furiously."

וינד הצפה לאמר בא עד־אליהם ולא־שב והמנהג כמנהג יהוא בן־נמשי כי בשנעון ינהג

21 ¶ 요람이 말하되 "준비하라" 하매 그의 병거가 준비된지라. 이에 이스라엘 왕 요람과 유다 왕 아하시야가 각각 자기 병거를 타고 가서 예후를 맞을새 이스르엘 사람 나봇의 토지에서 만나매

And Joram said, "Make ready." And his chariot was made ready. And Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah went out, each in his chariot; and they went out against Jehu and met him in the portion of Naboth the Jezreelite.

ויאמר יהורם אסר ויאסר רכבו ויצא יהורם מלך־ישראל ואחזיהו מלך־יהודה איש ברכבו ויצאו לקראת יהוא וימצאהו בחלקת נבות היזרעאלי

22 요람이 예후를 보고 말하되 "예후야, 평안이냐?" 하니 "네 어미 이세벨의 음행과 술수가 이렇게 많으니 어찌 평안이 있으랴?" 하매

And it came to pass, when Joram saw Jehu, that he said, "*Is it* peace, Jehu?" And he answered, "What peace, so long as the whoredoms of thy mother Jezebel and her witchcrafts *are so* many?"

ויהי כראות יהורם את־יהוא ויאמר השלום יהוא ויאמר מה השלום עד־זנוני איזבל אמך וכשפיה הרבים

23 요람이 곧 손을 돌이켜 도망하며 아하시야에게 "아하시야여, 반역이로다!" 하니라.

And Joram turned his hands and fled, and said to Ahaziah, "*There is* treachery, O Ahaziah!"

ויהפך יהורם ידיו וינס ויאמר אל־אחזיהו מרמה אחזיה

24 이에 예후가 힘을 다하여 활을 당기어 요람의 두 팔 사이를 쏘니 화살이 그의 심장을 꿰뚫고 나오매 저가 병거 가운데 엎드러진지라.

And Jehu drew a bow with his full strength and smote Joram between his arms, and the arrow went out at his heart, and he sank down in his chariot.

ויהוא מלא ידו בקשת ויך את־יהורם בין זרעיו ויצא החצי מלבו ויכרע ברכבו

25 이에 예후가 그 장관 빗갈에게 명하되 "그 시체를 취하여 이스르엘 사람 나봇의 밭에 던지라. 네가 기억하려니와 이전에 너와 내가 함께 타고 그 아비 아합을 좇았을 때에 여호와께서 이처럼 저의 일을 예언하셨으니

Then said *Jehu* to Bidkar his captain, "Take him up, *and* cast him in the portion of the field of Naboth the Jezreelite; for remember how when I and thou rode together after Ahab his father, Yehowah laid this burden upon him:

ויאמר אל־בדקר שלשה סא השלכהו בחלקת סדה נבות היזרעאלי כי־זכר אני ואתה את רכבים צמדים אחרי אחאב אביו ויהוה נסא עליו את־המסא הזה

26 곧 여호와께서 '내가 어젯밤에 나봇의 피와 그 아들들의 피를 분명히 보았노라' 하시고 또 여호와께서 '이 토지에서 네게 갚으리라' 하셨으니, 그런즉 여호와의 말씀대로 그 시체를 취하여 이 밭에 던질지니라."

`Surely I have seen yesterday the blood of Naboth and the blood of his sons, saith Yehowah, and I will requite thee in this plot, saith Yehowah.' Now therefore take *and* cast him into the plot *of ground*, according to the word of Yehowah."

אם־לא את־דמי נבות ואת־דמי בניו ראיתי אמש נאם־יהוה ושלמתי לך בחלקה הזאת נאם־יהוה ועתה סא השלכהו בחלקה כדבר יהוה

유다 왕 아하시야가 살해되다

27 ¶ 유다 왕 아하시야가 이를 보고 정원의 정자 길로 도망하니 예후가 쫓아가며 "저도 역시 병거 가운데서 죽이라" 하매, 이블르암 가까운 구르 비탈에서 치니 저가 므깃도까지 도망하여 거기서 죽으니라.

But when Ahaziah the king of Judah saw *this*, he fled by the way of the garden house. And Jehu followed after him and said, "Smite him also in the chariot." *And they did so* at the ascent to Gur, which *is* by Ibleam. And he fled to Megiddo, and died there.

ואחזיה מלך־יהודה ראה וינס דרך בית־הגן וירדף אחריו יהוא ויאמר גם־אתו הכהו אל־המרכבה במעלה־גור אשר את־יבלעם וינס מגדו וימת שם

28 이에 그의 신하들이 저를 병거에 싣고 예루살렘에 이르러 다윗성에서 그 조상과 함께 그 묘실에 장사하니라.

And his servants carried him in a chariot to Jerusalem, and buried him in his sepulcher with his fathers in the City of David.

וירכבו אתו עבדיו ירושלמה ויקברו אתו בקברתו עם־אבתיו בעיר דוד

29 ¶ 아합의 아들 요람의 십일년에 아하시야가 유다 왕이 되었었더라.

And in the eleventh year of Joram the son of Ahab, Ahaziah had begun to reign over Judah.

ובשנת אחת עסרה שנה ליורם בן־אחאב מלך אחזיה על־יהודה

이세벨의 처참한 죽음

30 ¶ 예후가 이스르엘에 이르니 이세벨이 듣고 화장을 하고 머리를 꾸미고 창으로 내다 보다가

And when Jehu had come to Jezreel, Jezebel heard *of it*; and she painted her face and attired her head, and looked out at a window.

ויבוא יהוא יזרעאלה ואיזבל שמעה ותשם בפוך עיניה ותיטב את־ראשה ותשקף בעד החלון

31 예후가 문에 들어오매 이세벨이 말하기를 "주인을 죽인 너 시므리여, 평안하냐?" 하니

And as Jehu entered in at the gate, she said, "*Had* Zimri peace, who slew his master?"

ויהוא בא בשער ותאמר השלום זמרי הרג אדניו

32 예후가 창을 향하여 얼굴을 들고 "내 편이 될 자가 누구냐? 누구냐?" 하니 두어 내시가 예후를 내다보는지라.

And he lifted up his face to the window and said, "Who *is* on my side? Who?" And there looked out at him two *or* three eunuchs.

ויסא פניו אל־החלון ויאמר מי אתי מי וישקיפו אליו שנים שלשה סריסים

33 이에 예후가 명하여 "저를 내려던지라" 하니 그들이 저를 내려던지매 그 피가 담과 말들에게 튀니 예후가 그 시체를 밟으니라.

And he said, "Throw her down!" So they threw her down, and *some* of her blood was sprinkled on the wall and on the horses; and he trod her underfoot.

ויאמר שמטהו וישמטוה ויז מדמה אל־הקיר ואל־הסוסים וירמסנה

34 이에 예후가 들어가서 먹고 마신 후에 말하되 "이제 가서 이 저주 받은 여인을 찾아 장사하라. 저는 왕의 딸이니라" 하매

And when he had come in, he ate and drank, and said, "Go, see now this *cursed* woman, and bury her; for she *is* a king's daughter."

ויבא ויאכל וישת ויאמר פקדו־נא את־הארורה הזאת וקברוה כי בת־מלך היא

35 그들이 가서 장사하려 한즉 그 두골과 발과 손바닥 외에는 찾지 못한지라.

And they went to bury her, but they found no more of her than the skull and the feet and the palms of *her* hands.

וילכו לקברה ולא־מצאו בה כי אם־הגלגלת והרגלים וכפות הידים

36 그들이 돌아와서 고한대 예후가 말하기를 "이는 여호와께서 그 종 디셉 사람 엘리야로 말씀하신 바라 곧 '이스르엘 토지에서 개들이 이세벨의 고기를 먹을지라.

Therefore they came back and told him. And he said, "This *is* the word of Yehowah, which He spoke by His servant Elijah the Tishbite, saying, `In the portion of Jezreel shall dogs eat the flesh of Jezebel.

וישבו ויגידו לו ויאמר דבר־יהוה הוא אשר דבר ביד־עבדו אליהו התשבי לאמר בחלק יזרעאל יאכלו הכלבים את־בסר איזבל

37 그 시체가 이스르엘 토지에서 거름같이 밭 위에 있으리니 이것이 이세벨이라고 가리켜 말하지 못하게 되리라' 하셨느니라."

And the carcass of Jezebel shall be as dung upon the face of the field in the portion of Jezreel, *so* that they shall not say, "This *is* Jezebel.""

והית נבלת איזבל כדמן על־פני השדה בחלק יזרעאל אשר לא־יאמרו זאת איזבל

아합의 후손들이 몰살 당하다

10 아합의 아들 칠십명이 사마리아에 있는지라. 예후가 편지를 써서 사마리아에 보내어 이스르엘 방백 곧 장로들과 아합의 여러 아들을 양육하는 자들에게 고하여

And Ahab had seventy sons in Samaria. And Jehu wrote letters and sent them to Samaria, unto the rulers of Jezreel, to the elders, and to those who brought up Ahab's *children*, saying,

ולאחאב שבעים בנים בשמרון ויכתב יהוא ספרים וישלח שמרון אל־סרי יזרעאל הזקנים ואל־האמנים אחאב לאמר

2 "이제 너희 주의 아들들이 너희와 함께 있고 또 병거와 말과 견고한 성과 병기가 너희에게 있으니 이 편지가 너희에게 이르거든

"Now as soon as this letter cometh to you, since your master's sons *are* with you and *there are* with you chariots and horses, a fortified city also and armor,

ועתה בבא הספר הזה אליכם ואתכם בני אדניכם ואתכם הרכב והסוסים ועיר מבצר והנשק

3 너희 주의 아들들 중에서 가장 좋고 적합한 자를 택하여 그 아비의 위에 앉히고 너희 주의 집을 위하여 싸우라" 하였더니

choose even out the best and most suitable of your master's sons and set *him* on his father's throne, and fight for your master's house."

וראיתם הטוב והישר מבני אדניכם וסמתם על־כסא אביו והלחמו על־בית אדניכם

4 저희가 심히 두려워하여 말하되 "보라, 두 왕이 저를 당치 못하였거늘 우리가 어찌 당하겠는가?"

But they were exceedingly afraid and said, "Behold, two kings stood not before him. How then shall we stand?"

ויראו מאד מאד ויאמרו הנה שני המלכים לא עמדו לפניו ואך נעמד אנחנו

5 왕궁 책임자와 성읍 책임자와 장로들과 왕자를 양육하는 자들이 예후에게 말을 전하여 "우리는 당신의 종이니이다. 무릇 명하는 것을 우리가 행하고 아무도 왕으로 세우지 아니하리니 당신의 소견에 좋은 대로 행하소서" 한지라.

And he that *was* over the house, and he that *was* over the city, the elders also, and the guardians *of the children*, sent to Jehu, saying, "We *are* thy servants and will do all that thou shalt bid us; we will not make any king. Do thou *that which is* good in thine eyes."

וישלח אשר־על־הבית ואשר על־העיר והזקנים והאמנים אל־יהוא לאמר עבדיך אנחנו וכל אשר־תאמר אלינו נעשה לא־נמלך איש הטוב בעיניך עשה

6 이에 예후가 다시 저희에게 편지를 보내어 "만일 너희가 내 편이 되어 내 말을 들으려거든 너희 주의 아들 된 사람들의 머리를 취하고 내일 이맘때에 이스르엘 내게로 나아오라" 하였더라. 그 때에 왕자 칠십명이 성중에서 그 양육하는 존귀한 자들과 함께 있더니

Then he wrote a letter the second time to them, saying, "If ye *be* for me, and *if* ye will hearken unto my voice, take ye the heads of the men your master's sons and come to me at Jezreel by tomorrow this time." Now the king's sons, *being* seventy persons, *were* with the great men of the city, who brought them up.

ויכתב אליהם ספר שנית לאמר אם־לי אתם ולקלי אתם שמעים קחו את־ראשי אנשי בני־אדניכם ובאו אלי כעת מחר יזרעאלה ובני המלך שבעים איש את־גדלי העיר מגדלים אותם

7 편지가 이르매 저희가 왕자들을 잡아

칠십명을 죽이고 그들의 머리를 광주리에 담아 이스르엘 예후에게로 보내니라.

And it came to pass, when the letter came to them, that they took the king's sons and slew seventy persons, and put their heads in baskets and sent him *them* at Jezreel.

ויהי כבא הספר אליהם ויקחו את־בני המלך וישחטו שבעים איש ויסימו את־ראשיהם בדודים וישלחו אליו יזרעאלה

8 이에 사자가 와서 예후에게 고하되 "그들이 왕자들의 머리를 가지고 왔나이다" 하니, 예후가 "두 무더기로 쌓아 내일 아침까지 문 어귀에 두라" 하고

And there came a messenger and told him, saying, "They have brought the heads of the king's sons." And he said, "Lay ye them in two heaps at the entrance of the gate until the morning."

ויבא המלאך ויגד־לו לאמר הביאו ראשי בני־המלך ויאמר סימו אתם שני צברים פתח השער עד־הבקר

9 아침에 저가 나가 서서 뭇 백성에게 "너희는 의롭도다. 보라, 나는 내 주를 배반하여 그를 죽였거니와 이 여러 사람을 죽인 자는 누구냐?

And it came to pass in the morning that he went out and stood, and said to all the people, "Ye *are* righteous. Behold, I conspired against my master and slew him, but who slew all these?

ויהי בבקר ויצא ויעמד ויאמר אל־כל־העם צדקים אתם הנה אני קשרתי על־אדני ואהרגהו ומי הכה את־כל־אלה

10 그런즉 너희는 알라. 이제 여호와께서 아합의 집에 대하여 하신 말씀은 하나도 땅에 떨어지지 아니하리라. 여호와께서 그 종 엘리야로 하신 말씀을 이루셨도다" 하니라.

Know now that there shall fall unto the earth nothing of the word of Yehowah which Yehowah spoke concerning the house of Ahab, for Yehowah hath done *that* which He spoke by His servant Elijah."

דעו אפוא כי לא יפל מדבר יהוה ארצה אשר־דבר יהוה על־בית אחאב ויהוה עשה את אשר דבר ביד עבדו אליהו

11 예후가 무릇 아합의 집에 속한 이스르엘에 남아 있는 자를 다 죽이고 또 그의 존귀한 자들과 가까운 친구들과 제사장들을 죽이되 저에게 속한 자를 하나도 남기지 아니하였더라.

So Jehu slew all that remained of the house of Ahab in Jezreel, and all his great men and his kinsfolk and his priests, until he left him none remaining.

ויך יהוא את כל־הנשארים לבית־אחאב ביזרעאל וכל־גדליו ומידעיו וכהניו עד־בלתי השאיר־לו סריד

12 ¶ 이에 예후가 일어나서 사마리아로 가더니 노중에 목자들이 양털 깎는 집에 이르러

And he arose and departed, and came to Samaria. *And* as he *was* at the shearing house on the way,

ויקם ויבא וילך שמרון הוא בית־עקד הרעים בדרך

13 예후가 유다 왕 아하시야의 형제들이 있음을 보고 "너희는 누구냐?" 하니, 그들이 "우리는 아하시야의 형제라. 이제 왕자들과 왕비의 아들들에게 문안하러 내려가노라" 하매

Jehu met with the brethren of Ahaziah king of Judah, and said, "Who *are* ye?" And they answered, "We *are* the brethren of Ahaziah, and we go down to salute the children of the king and the children of the queen."

ויהוא מצא את־אחי אחזיהו מלך־יהודה ויאמר מי אתם ויאמרו אחי אחזיהו אנחנו ונרד לשלום בני־המלך ובני הגבירה

14 예후가 명하여 "이들을 사로잡으라" 하매 곧 사로잡아 목자가 양털 깎는 집 웅덩이 곁에서 마흔 두명을 다 죽이니 하나도 남지 아니하였더라.

And he said, "Take them alive!" And they took them alive and slew them at the pit of the shearing house, *even* two and forty men; neither left he any of them.

ויאמר תפסום חיים ויתפסום חיים וישחטום אל־בור בית־עקד ארבעים ושנים איש ולא־השאיר איש מהם

15 ¶ 예후가 거기서 떠나가다가 레갑의 아들 여호나답이 맞으러 오는 것을 만난지라. 예후가 그에게 문안하고 묻기를 "내 마음이 네 마음을 향하여 진실한 것같이 네 마음도 진실하냐?" 하니 여호나답이 "그러하니이다" 하매 "그렇다면 나와 손을 잡자" 하니 그가 손을 잡으니 예후가 그를 끌어 병거에 올리며

And when he had departed from thence, he happened upon Jehonadab the son of Rechab *coming* to meet him; and he saluted him and said to him, "Is thine heart right, as my heart *is* with thy heart?" And Jehonadab answered, "It is." "If it be, give *me* thine hand." And he gave *him* his hand, and Jehu took him up to him into the chariot.

וילך משם וימצא את־יהונדב בן־רכב לקראתו ויברכהו ויאמר אליו היש את־לבבך ישר כאשר לבבי עם־לבבך ויאמר יהונדב יש ויש תנה את־ידך ויתן ידו ויעלהו אליו אל־המרכבה

16 "나와 함께 가자. 또한 여호와를 위한 나의 열심을 보라" 하고 그를 자기 병거에 태우고

And he said, "Come with me, and see my zeal for Yehowah." So they made him ride in his chariot.

ויאמר לכה אתי וראה בקנאתי ליהוה וירכבו אתו ברכבו

17 사마리아에 이르러 거기 남아있는 바 아합에게 속한 자를 다 죽여 아합을 진멸하였으니 이는 여호와께서 엘리야에게 이르신 말씀과 같았더라.

And when he came to Samaria, he slew all that remained unto Ahab in Samaria till he had destroyed him, according to the saying of Yehowah which He spoke to Elijah.

ויבא שמרון ויך את־כל־הנשארים לאחאב בשמרון עד־השמידו כדבר יהוה אשר דבר אל־אליהו

바알 숭배자들을 몰살하다

18 ¶ 예후가 또 뭇 백성을 모으고 말하되

“아합은 바알을 조금 섬겼으나 예후는 많이 섬기리라.

And Jehu gathered all the people together and said unto them, "Ahab served Baal a little, *but* Jehu shall serve him much.

ויקבץ יהוא את־כל־העם ויאמר אלהם אחאב עבד את־הבעל מעט יהוא יעבדנו הרבה

19 그러므로 내가 이제 큰 제사를 바알에게 드리고자 하노니 바알의 모든 선지자와 모든 섬기는 자와 모든 제사장들을 한 사람도 빠치지 말고 불러 내게로 나오게 하라. 무릇 오지 아니하는 자는 살리지 아니하리라” 하니 이는 예후가 바알 섬기는 자를 멸하려고 궤계를 씀이었더라.

Now therefore call unto me all the prophets of Baal, all his servants, and all his priests. Let none be wanting, for I have a great sacrifice *to do* to Baal. Whosoever shall be wanting, he shall not live." But Jehu did *it* in subtlety, with the intent that he might destroy the worshipers of Baal.

ועתה כל־נביאי הבעל כל־עבדיו וכל־כהניו קראו אלי איש אל־יפקד כי זבח גדול לי לבעל כל אשר־יפקד לא יחיה ויהוא עשה בעקבה למען האביד את־עבדי הבעל

20 이에 예후가 명하여 “바알을 위한 성대한 집회를 공포하라” 하매 그들이 공포하였더라.

And Jehu said, "Proclaim a solemn assembly for Baal." And they proclaimed *it*.

ויאמר יהוא קדשו עצרה לבעל ויקראו

21 예후가 온 이스라엘에 두루 보내었더니 무릇 바알을 섬기는 사람이 하나도 빠진 자가 없이 다 이르렀고 무리가 바알의 신당에 들어가매 바알의 신당 이편부터 저편까지 가득하였더라.

And Jehu sent through all Israel; and all the worshipers of Baal came, so that there was not a man left who came not. And they came into the house of Baal, and the house of Baal was full from one end to another.

וישלח יהוא בכל־ישראל ויבאו כל־עבדי הבעל ולא־נשאר איש אשר לא־בא ויבאו בית הבעל וימלא בית־הבעל פה לפה

22 예후가 예복 맡은 자에게 명하여 “예복을 내어다가 바알을 섬기는 모든 자에게 주라” 하매 저희에게 예복을 가져온지라.

And he said unto him that *was* over the vestry, "Bring forth vestments for all the worshipers of Baal." And he brought them forth vestments.

ויאמר לאשר על־המלתחה הוצא לבוש לכל עבדי הבעל ויצא להם המלבוש

23 예후가 레갑의 아들 여호나답과 함께 바알의 신당에 들어가서 바알을 섬기는 자들에게 말하되 “너희는 살펴보아 바알을 섬기는 자만 여기 있게 하고 여호와의 종은 하나도 너희 중에 있지 못하게 하라” 하고

And Jehu went, and Jehonadab the son of Rechab, into the house of Baal and said unto the worshipers of Baal, "Search, and look that there be here with you none of the servants of Yehowah, but the worshipers of Baal only."

ויבא יהוא ויהונדב בן־רכב בית הבעל ויאמר לעבדי הבעל חפסו וראו פן־ישׁ־פה עמכם מעבדי יהוה כי אם־עבדי הבעל לבדם

24 그들이 태움제와 다른 희생을 드리려고 들어간 때에 예후가 팔십명을 밖에 두며 “내가 너희 손에 붙이는 사람들을 한 사람이라도 도망하게 하는 자는 자기의 생명으로 그 사람의 생명을 대신하리라” 하니라.

And when they went in to offer sacrifices and burnt offerings, Jehu appointed eighty men outside and said, "*If* any of the men whom I have brought into your hands escape, *he that letteth him go*, his life *shall be* for the life of him."

ויבאו לעשות זבחים ועלות ויהוא שם־לו בחוץ שמנים איש ויאמר האיש אשר־ימלט מן־האנשים אשר אני מביא על־ידיכם נפשו תחת נפשו

25 ¶ 그들이 태움제 드리기를 다하매 예후가 호위병과 군관들에게 “들어가서 한 사람도 나가지 못하게 하고 죽이라” 하매, 호위병과 군관들이 칼로 저희를 죽여 밖에 던지고 그 성 바알의 신당에 이르러

And it came to pass, as soon as he had made an end of offering the burnt offering, that Jehu said to the guard and to the captains, "Go in *and* slay them; let none come forth!" And they smote them with the edge of the sword. And the guard and the captains cast *them* out, and went to the city of the house of Baal.

ויהי ככלתו לעשות העלה ויאמר יהוא לרצים ולשלשים באו הכום איש אל־יצא ויכום לפי־חרב וישלכו הרצים והשלשים וילכו עד־עיר בית־הבעל

26 그들이 바알의 신당에서 목상들을 내어다가 불사르고

And they brought forth the images out of the house of Baal and burned them;

ויצאו את־מצבות בית־הבעל ויסרפוה

27 바알의 주상을 헐며 바알의 신당을 훼파하고 변소를 만들었더니 오늘날까지 이르니라.

and they broke down the image of Baal and broke down the house of Baal, and made it an outhouse unto this day.

ויתצו את מצבת הבעל ויתצו את־בית הבעל ויסמהו למחראות עד־היום

28 예후가 이와 같이 이스라엘 중에서 바알을 멸하였으나

Thus Jehu destroyed Baal out of Israel.

וישמד יהוא את־הבעל מיסראל

29 이스라엘로 범죄케 한 느밧의 아들 여로보암의 죄 곧 벧엘과 단에 있는 금송아지를 섬기는 죄에서는 예후가 떠나지 아니하였더라.

However, *from* the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, Jehu departed not from them, *to wit*, from the golden calves that *were* in Bethel and that *were* in Dan.

רק חטאי ירבעם בן־נבט אשר החטיא את־ישראל לא־סר יהוא מאחריהם עגלי הזהב אשר בית־אל ואשר בדן

30 ¶ 여호와께서 예후에게 이르시되 “네

가 나 보기에 정직한 일을 행하되 잘 행하여 내 마음에 있는 대로 아합의 집에 다 행하였은즉 네 자손이 이스라엘 왕위를 이어 사대를 지나리라."

And Yehowah said unto Jehu, "Because thou hast done well in executing *that which is* right in Mine eyes, *and* hast done unto the house of Ahab according to all that *was* in Mine heart, thy children of the fourth *generation* shall sit on the throne of Israel."

ויאמר יהוה אל־יהוא ינן אשר־הטיבת לעשות הישר בעיני ככל אשר בלבבי עשית לבית אחאב בני רבעים ישבו לך על־כסא ישראל

31 그러나 예후가 전심으로 이스라엘 하나님 여호와의 율법을 지켜 행하지 아니하며 여로보암이 이스라엘로 범하게 한 그 죄에서 떠나지 아니하였더라.

But Jehu took no heed to walk in the law of Yehowah God of Israel with all his heart; for he departed not from the sins of Jeroboam, who made Israel to sin.

ויהוא לא שמר ללכת בתורת־יהוה אלהי־ישראל בכל־לבבו לא סר מעל חטאות ירבעם אשר החטיא את־ישראל

예후의 죽음

32 ¶ 그 때에 여호와께서 비로소 이스라엘을 찢으시매 하사엘이 그 사방 경계를 치되

In those days Yehowah began to cut Israel short; and Hazael smote them in all the borders of Israel

בימים ההם החל יהוה לקצות בישראל ויכם חזאל בכל־גבול ישראל

33 요단 동편 길르앗 온 땅 곧 갓 사람과 르우벤 사람과 므낫세 사람의 땅 아르논 골짜기에 있는 아로엘에서부터 길르앗과 바산까지 하였더라.

from the Jordan eastward, all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassites, from Aroer, which *is* by the River Arnon, even Gilead and Bashan.

מן־הירדן מזרח השמש את כל־ארץ הגלעד הגדי והראובני והמנשי מערער אשר על־נחל ארנן והגלעד והבשן

34 예후의 남은 사적과 무릇 행한 일과 모든 권세는 이스라엘 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

Now the rest of the acts of Jehu and all that he did and all his might, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

ויתר דברי יהוא וכל־אשר עשה וכל־גבורתו הלוא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי ישראל

35 예후가 그 조상과 함께 자매 사마리아에 장사되고 그 아들 여호아하스가 대신하여 왕이 되니라.

And Jehu slept with his fathers, and they buried him in Samaria. And Jehoahaz his son reigned in his stead.

וישכב יהוא עם־אבתיו ויקברו אתו בשמרון וימלך יהואחז בנו תחתיו

36 예후가 사마리아에서 이스라엘을 다스린 햇수는 이십 팔년이더라.

And the time that Jehu reigned over Israel in Samaria *was* twenty and eight years.

והימים אשר מלך יהוא על־ישראל עסרים ושמנה־שנה בשמרון

아달랴의 유다 통치

11 아하시야의 모친 아달랴가 그 아들의 죽은 것을 보고 일어나 왕의 씨를 진멸하였으나

And when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal.

ועתליה אם אחזיהו וראתה כי מת בנה ותקם ותאבד את כל־זרע הממלכה

2 요람왕의 딸 아하시야의 누이 여호세바가 아하시야의 아들 요아스를 왕자들의 죽임을 당하는 중에서 도적하여 내고 저와 그 유모를 침실에 숨겨 아달랴를 피하여 죽임을 당치 않게 한지라.

But Jehosheba, the daughter of King Joram, sister of Ahaziah, took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons *who were* slain; and they hid him, *even* him and his nurse, in the bedchamber from Athaliah, so that he was not slain.

ותקח יהושבע בת־המלך־יורם אחות אחזיהו את־יואש בן־אחזיה ותגנב אתו מתוך בני־המלך הממותתים אתו ואת־מינקתו בחדר המטות ויסתרו אתו מפני עתליהו ולא הומת

3 요아스가 그 유모와 함께 여호와의 전에 육년을 숨어 있는 동안에 아달랴가 나라를 다스렸더라.

And he was with her hid in the house of Yehowah six years. And Athaliah reigned over the land.

ויהי אתה בית יהוה מתחבא שש שנים ועתליה מלכת על־הארץ

여호야다가 어린 요아스를 왕으로 삼다 AM.3125 BC.879

4 ¶ 일곱째 해에 여호야다가 보내어 백부장들과 군장들과 호위병들을 불러 데리고 여호와의 전으로 들어가서 저희와 언약을 세우고 저희로 여호와의 전에서 맹세케 한 후에 왕자를 보이고

And the seventh year Jehoiada sent and fetched the rulers over hundreds, with the captains and the guard, and brought them to him into the house of Yehowah, and made a covenant with them, and took an oath from them in the house of Yehowah, and showed them the king's son.

ובשנה השביעית שלח יהוידע ויקח את־סרי המאיות לכרי ולרצים ויבא אתם אליו בית יהוה ויכרת להם ברית וישבע אתם בבית יהוה וירא אתם את־בן־המלך

5 그들에게 명하되 "너희의 행할 일이 이러하니 안식일에 들어가는 너희 중 삼분의 일은 왕궁을 주의하여 지키고

And he commanded them, saying, "This *is* the thing that ye shall do: A third part of you that enter in on the Sabbath shall be keepers of the watch of the king's house,

ויצום לאמר זה הדבר אשר תעשון השלשית מכם באי השבת ושמרי משמרת בית המלך

6 삼분의 일은 수르문에 있고 삼분의 일은 호위대 뒤에 있는 문에 있어서 이와 같이 왕궁을 주의하여 지켜 방어하고

and a third part *shall be* at the gate of Sur, and a third part at the

gate behind the guard. So shall ye keep the watch of the house, *that it be* a barrier.
והשלשית בשער סור והשלשית בשער אחר הרצים ושמרתם את־משמרת הבית מסח

7 안식일에 나오는 너희 중 두 대는 여호와의 전을 주의하여 지켜 왕을 호위하되

And two parts of all you that go forth on the Sabbath, even they shall keep the watch of the house of Yehowah about the king.
ושתי הידות בכם כל יצאי השבת ושמרו את־משמרת בית־יהוה אל־המלך

8 너희는 각각 손에 병기를 잡고 왕을 호위하며 무릇 너희 대열을 침범하는 자는 죽이고 왕이 출입할 때에 시위하라" 하니라.

And ye shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and he that cometh within the ranges, let him be slain. And be ye with the king as he goeth out and as he cometh in."
והקפתם על־המלך סביב איש וכליו בידו והבא אל־הסדרות יומת והיו את־המלך בצאתו ובבאו

9 ¶ 이에 백부장들이 제사장 여호야다의 모든 명대로 행하여 각각 관할하는 바 안식일에 들어오는 자들과 나가는 자들을 거느리고 제사장 여호야다에게 나아오매

And the captains over the hundreds did according to all *things* that Jehoiada the priest commanded; and they took every man his men who were to come in on the Sabbath, with those who should go out on the Sabbath, and came to Jehoiada the priest.
ויעשו סרי המאיות ככל אשר־צוה יהוידע הכהן ויקחו איש את־אנשיו באי השבת עם יצאי השבת ויבאו אל־יהוידע הכהן

10 제사장이 여호와의 전에 있는 다윗왕의 창과 방패를 백부장들에게 주니

And to the captains over hundreds the priest gave King David's spears and shields that *were* in the temple of Yehowah.
ויתן הכהן לסרי המאיות את־החנית ואת־השלטים אשר למלך דוד אשר בבית יהוה

11 호위병이 각각 손에 무기를 잡고 왕을 호위하되 성전 우편에서부터 성전 좌편까지 제단과 성전 곁에 서고

And the guard stood, every man with his weapons in his hand, round about the king, from the right corner of the temple to the left corner of the temple, *along* by the altar and the temple.
ויעמדו הרצים איש וכליו בידו מכתף הבית הימנית עד־כתף הבית הסמאלית למזבח ולבית על־המלך סביב

12 여호야다가 왕자를 인도하여 내어 왕관을 씌우며 율법책을 주고 기름을 부어 왕을 삼으매 무리가 손뼉을 치며 소리질러 "왕 만세!" 하니라.

And he brought forth the king's son, and put the crown upon him, and *gave him* the testimony; and they made him king and anointed him. And they clapped their hands and said, "Long live the king!"
ויוצא את־בן־המלך ויתן עליו את־הנזר ואת־העדות וימלכו אתו וימשחהו ויכו־כף ויאמרו יחי המלך

아달랴의 죽음

13 ¶ 아달랴가 호위병과 백성의 소리를 듣고 여호와의 전에 들어가서 백성에게 이르러

And when Athaliah heard the noise of the guard *and* of the people, she came to the people into the temple of Yehowah.
ותשמע עתליה את־קול הרצין העם ותבא אל־העם בית יהוה

14 보니, 보라 왕이 규례대로 기둥 옆에 섰고 장관들과 나팔수들이 왕의 곁에 모셔 섰고 그 땅의 온 백성은 즐거워하며 나팔을 부는지라. 이에 아달랴가 옷을 찢으며 "반역이로다! 반역이로다!" 외치는지라.

And when she looked, behold, the king stood by a pillar, as the manner *was*, and the princes and the trumpeters by the king. And all the people of the land rejoiced and blew with trumpets. And Athaliah rent her clothes and cried, "Treason! Treason!"
ותרא והנה המלך עמד על־העמוד כמשפט והסרים והחצצרות אל־המלך וכל־עם הארץ שמח ותקע בחצצרות ותקרע עתליה את־בגדיה ותקרא קשר קשר

15 이에 제사장 여호야다가 군대 거느린 백부장들에게 명하여 "저를 대열 밖으로 몰아내고 저를 따르는 자는 칼로 죽이라" 하니, 이는 제사장이 "여호와의 전에서는 저를 죽이지 말라" 함이더라.

But Jehoiada the priest commanded the captains of the hundreds, the officers of the host, and said unto them, "Bring her forth outside the ranks; and him that followeth her kill with the sword." For the priest had said, "Let her not be slain in the house of Yehowah."
ויצו יהוידע הכהן את־סרי המיאות פקדי החיל ויאמר אליהם הוציאו אתה אל־מבית לסדרת והבא אחריה המת בחרב כי אמר הכהן אל־תומת בית יהוה

16 이에 그들이 저의 길을 열어주매 저가 왕궁 말 다니는 길로 통과하다가 거기서 죽임을 당하였더라.

And they laid hands on her; and she went by the way by which the horses came into the king's house, and there was she slain.
ויסמו לה ידים ותבוא דרך־מבוא הסוסים בית המלך ותומת שם

17 ¶ 여호야다가 왕과 백성으로 여호와와 언약을 세워 여호와의 백성이 되게 하고 왕과 백성 사이에도 언약을 세우게 하매

And Jehoiada made a covenant between Yehowah and the king and the people, that they should be Yehowah's people, and also between the king and the people.
ויכרת יהוידע את־הברית בין יהוה ובין המלך ובין העם להיות לעם ליהוה ובין המלך ובין העם

18 온 백성이 바알의 신당으로 가서 그 신당을 훼파하고 그 단들과 우상들을 깨뜨리고 그 단 앞에서 바알의 제사장 맛단을 죽이니라. 또 제사장이 관리들을 세워 여호와의 전을 돌보게 하고

And all the people of the land went into the house of Baal and broke it down; his altars and his images broke they in pieces thoroughly, and slew Mattan the priest of Baal before the altars.

And the priest appointed officers over the house of Yehowah.
ויבאו כל־עם הארץ בית־הבעל ויתצהו את־מזבחתו ואת־צלמיו שברו היטב ואת מתן כהן הבעל הרגו לפני המזבחות ויסם הכהן פקדות על־בית יהוה

19 그가 또 백부장들과 군장들과 호위병들과 온 국민을 거느리고 왕을 인도하여 여호와의 전에서 내려와서 호위병들의 문 길을 통하여 왕궁에 이르러 저를 왕의 보좌에 앉히니

And he took the rulers over hundreds, and the captains, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of Yehowah, and came by the way of the gate of the guard to the king's house. And he sat on the throne of the kings.
ויקח את־סרי המאות ואת־הכרי ואת־הרצים ואת כל־עם הארץ וירידו את־המלך מבית יהוה ויבואו דרך־שער הרצים בית המלך וישב על־כסא המלכים

20 그 땅의 온 백성이 즐거워하고 성중이 평온하였더라. 그러나 아달랴를 무리가 왕궁 옆에서 칼로 죽였더라.

And all the people of the land rejoiced, and the city was in quiet; and they slew Athaliah with the sword *beside* the king's house.
ויסמח כל־עם־הארץ והעיר שקטה ואת־עתליהו המיתו בחרב בית מלך

21 ¶ 여호아스가 위에 나아갈 때에 나이 일곱살이었더라.

Seven years old *was* Joash when he began to reign.
בן־שבע שנים יהואש במלכו

성전을 수리하다

12 예후 제 칠년째에 여호아스가 위에 올라 예루살렘에서 사십년을 치리하니라. 그 모친의 이름은 시비아라 브엘-세바 사람이더라.

In the seventh year of Jehu, Joash began to reign, and forty years reigned he in Jerusalem. And his mother's name *was* Zibiah of Beer-Sheba.
בשנת־שבע ליהוא מלך יהואש וארבעים שנה מלך בירושלם ושם אמו צביה מבאר־שבע

2 여호아스가 제사장 여호야다의 교훈을 받을 동안에 여호와 보시기에 정직히 행하였으되

And Joash did *that which was* right in the sight of Yehowah all his days wherein Jehoiada the priest instructed him.
ויעש יהואש הישר בעיני יהוה כל־ימיו אשר הורהו יהוידע הכהן

3 산당 만은 제하지 아니하였으므로 백성이 오히려 산당에서 제사하며 분향하였더라.

But the high places were not taken away; the people still sacrificed and burned incense in the high places.
רק הבמות לא־סרו עוד העם מזבחים ומקטרים בבמות

4 ¶ 여호아스가 제사장들에게 일러 "무릇 여호와의 전에 구별하여 드리는 은 곧 사람의 통용하는 은이나 각 사람의 몸값으로 드리는 은이나 자원하여 여호와의 전에 드리는 모든 은을

And Joash said to the priests, "All the money of the dedicated things that is brought into the house of Yehowah, *even* the money of every one that passeth *the account*, the money that every man is set at, *and* all the money that cometh into any man's heart to bring into the house of Yehowah,
ויאמר יהואש אל־הכהנים כל כסף הקדשים אשר־יובא בית־יהוה כסף עובר איש כסף נפשות ערכו כל־כסף אשר יעלה על לב־איש להביא בית יהוה

5 제사장들이 각각 아는 자들에게서 받아서 성전 어디든지 파손된 곳을 보거든 그것으로 수리하라" 하였더니

let the priests take *it* to themselves, every man from his acquaintance; and let them repair the breaches of the house, wheresoever any breach shall be found."
יקחו להם הכהנים איש מאת מכרו והם יחזקו את־בדק הבית לכל אשר־ימצא שם בדק

6 여호아스왕 이십 삼년이 되기까지 제사장들이 오히려 성전의 파손된 데를 수리하지 않은지라.

But it was *so*, *that* in the three and twentieth year of King Joash, the priests had not repaired the breaches of the house.
ויהי בשנת עשרים ושלש שנה למלך יהואש לא־חזקו הכהנים את־בדק הבית

7 이에 여호아스왕이 대제사장 여호야다와 다른 제사장들을 불러 "너희가 어찌하여 전의 파손된 곳을 수리하지 아니하였느냐? 이제부터는 너희 아는 사람들에게서 은을 받지 말고 은을 성전 파손된 곳을 수리하는 자들에게 주라" 하니

Then King Joash called for Jehoiada the priest and the *other* priests, and said unto them, "Why repair ye not the breaches of the house? Now therefore receive no *more* money from your acquaintance, but deliver it for the breaches of the house."
ויקרא המלך יהואש ליהוידע הכהן ולכהנים ויאמר אלהם מדוע אינכם מחזקים את־בדק הבית ועתה אל־תקחו־כסף מאת מכריכם כי־לבדק הבית תתנהו

8 제사장들이 다시는 백성에게 은을 받지도 아니하고 성전 파손된 곳을 수리하지도 아니하기로 동의하니라.

And the priests consented to receive no *more* money from the people, neither to repair the breaches of the house.
ויאתו הכהנים לבלתי קחת־כסף מאת העם ולבלתי חזק את־בדק הבית

9 ¶ 이에 제사장 여호야다가 한 궤를 취하여 그 뚜껑에 구멍을 뚫어 여호와의 성전 문 어귀 우편 곧 단 옆에 두매 무릇 여호와의 성전에 가져오는 은을 다 문을 지키는 제사장들이 그 궤에 넣더라.

But Jehoiada the priest took a chest and bored a hole in the lid of it, and set it beside the altar, on the right side as one cometh into the house of Yehowah; and the priests who kept the door put therein all the money *that was* brought into the house of Yehowah.
ויקח יהוידע הכהן ארון אחד ויקב חר בדלתו ויתן אתו אצל המזבח בימין בבוא־איש בית יהוה ונתנו־שמה הכהנים שמרי הסף

את־כל־הכסף המובא בית־יהוה

10 이에 그 궤 가운데 은이 많은 것을 보면 왕의 서기와 대제사장이 올라와서 여호와의 전에 있는 대로 그 은을 계수하여 봉하고

And it was *so*, when they saw that *there was* much money in the chest, that the king's scribe and the high priest came up, and they put it up in bags, and counted the money that was found in the house of Yehowah.

ויהי כראותם כי־רב הכסף בארון ויעל ספר המלך והכהן הגדול ויצרו וימנו את־הכסף הנמצא בית־יהוה

11 그들이 계수한 은을 일하는 자 곧 여호와의 전을 맡은 자의 손에 붙이면 저희는 또 여호와의 전을 수리하는 목수와 건축하는 자들에게 주고

And they gave the money, being counted, into the hands of those who did the work, who had the oversight of the house of Yehowah; and they laid it out to the carpenters and builders who wrought upon the house of Yehowah,

ונתנו את־הכסף המתכן על־יד עסי המלאכה הפקדים בית יהוה ויוציאהו לחרשי העץ ולבנים העסים בית יהוה

12 또 미장이와 석수에게 주고 또 여호와의 성전 파손된 데를 수리할 재목과 다듬은 돌을 사게 하며 성전을 수리할 모든 물건을 위하여 쓰게 하였으되

and to masons and hewers of stone, and to buy timber and hewn stone to repair the breaches of the house of Yehowah, and for all that was laid out for the house to repair *it*.

ולגדרים ולחצבי האבן ולקנות עצים ואבני מחצב לחזק את־בדק בית־יהוה ולכל אשר־יצא על־הבית לחזקה

13 여호와의 성전에 드린 그 은으로는 성전의 은대접이나 불집게나 주발이나 나팔이나 아무 금그릇이나 은그릇을 만들지 아니하고

However, there were not made for the house of Yehowah bowls of silver, snuffers, basins, trumpets, any vessels of gold or vessels of silver from the money *that was* brought into the house of Yehowah.

אך לא יעשה בית יהוה ספות כסף מזמרות מזרקות חצצרות כל־כלי זהב וכלי־כסף מן־הכסף המובא בית־יהוה

14 오직 그 은을 일하는 자들에게 주어 그것으로 여호와의 성전을 수리하게 하였으며

But they gave that to the workmen, and repaired therewith the house of Yehowah.

כי־לעסי המלאכה יתנהו וחזקו־בו את־בית יהוה

15 또 그 은을 받아 일꾼에게 주는 사람들과 회계하지 아니하였으니 이는 그들이 성실히 일을 하였음이더라.

Moreover they reckoned not with the men into whose hand they delivered the money to be bestowed on the workmen, for they dealt faithfully.

ולא יחשבו את־האנשים אשר יתנו את־הכסף על־ידם לתת לעסי המלאכה כי באמנה הם עסים

16 그러나 속건제의 은과 속죄제의 은은 여호와의 성전에 드리지 아니하고 제사장들에게 돌렸더라.

The trespass money and sin money was not brought into the house of Yehowah; it was the priests'.

כסף אשם וכסף חטאות לא יובא בית יהוה לכהנים יהיו

하사엘이 예루살렘을 위협하다

17 ¶ 그때에 아람 왕 하사엘이 올라와서 가드를 쳐서 취하고 예루살렘을 향하여 올라오고자 한고로

Then Hazael king of Syria went up and fought against Gath, and took it; and Hazael set his face to go up to Jerusalem.

אז יעלה חזאל מלך ארם וילחם על־גת וילכדה ויסם חזאל פניו לעלות על־ירושלם

18 유다 왕 여호아스가 그 조상 유다 왕 여호사밧과 여호람과 아하시야가 구별하여 드린 모든 성물과 자기가 구별하여 드린 성물과 여호와의 성전 곳간과 왕궁에 있는 금을 다 취하여 아람 왕 하사엘에게 보내었더니 하사엘이 예루살렘에서 떠나갔더라

And Joash king of Judah took all the hallowed things that Jehoshaphat and Jehoram and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had dedicated, and his own hallowed things, and all the gold *that was* found in the treasuries of the house of Yehowah and in the king's house, and sent *it* to Hazael king of Syria; and he went away from Jerusalem.

ויקח יהואש מלך־יהודה את כל־הקדשים אשר־הקדישו יהושפט ויהורם ואחזיהו אבתיו מלכי יהודה ואת־קדשיו ואת כל־הזהב הנמצא באצרות בית־יהוה ובית המלך וישלח לחזאל מלך ארם ויעל מעל ירושלם

요아스의 죽음

19 ¶ 요아스의 남은 사적과 그 모든 행한 것은 유다 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

And the rest of the acts of Joash and all that he did, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

ויתר דברי יואש וכל־אשר עשה הלוא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי יהודה

20 요아스의 신하들이 일어나서 모반하여 실라로 내려가는 길가의 밀로궁에서 저를 죽였으므로

And his servants arose and made a conspiracy, and slew Joash in the house of Millo, which goeth down to Silla.

ויקמו עבדיו ויקשרו־קשר ויכו את־יואש בית מלא היורד סלא

21 (저를 쳐서 죽인 신하들은 시므앗의 아들 요사갈과 소멜의 아들 여호자밧이더라) 저가 다윗성에 그 조상과 함께 장사되고 그 아들 아마샤가 대신하여 왕이 되니라.

For Jozachar the son of Shimeath and Jehozabad the son of Shomer, his servants, smote him, and he died. And they buried him with his fathers in the City of David; and Amaziah his son reigned in his stead.

ויזבד בן־שמעת ויהוזבד בן־שמר עבדיו הכהו וימת ויקברו אתו עם־אבתיו בעיר דוד וימלך אמציה בנו תחתיו

여호아하스의 이스라엘 통치

AM.3147 BC.857

13 유다 왕 아하시야의 아들 요아스의 이십 삼년에 예후의 아들 여호아하스가 사마리아에서 이스라엘 왕이 되어 십칠년을 치리하며

In the three and twentieth year of Joash the son of Ahaziah king of Judah, Jehoahaz the son of Jehu began to reign over Israel in Samaria, *and reigned* seventeen years.

בשנת עשרים ושלש שנה ליואש בן־אחזיהו מלך יהודה מלך יהואחז בן־יהוא על־ישראל בשמרון שבע עשרה שנה

2 여호와 보시기에 악을 행하여 이스라엘로 범죄케 한 느밧의 아들 여로보암의 죄를 좇고 떠나지 아니하였으므로

And he did *that which was* evil in the sight of Yehowah, and followed the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin; he departed not therefrom.

ויעש הרע בעיני יהוה וילך אחר חטאת ירבעם בן־נבט אשר־החטיא את־ישראל לא־סר ממנה

3 여호와께서 이스라엘을 향하여 노를 발하사 항상 아람 왕 하사엘의 손과 그 아들 벤-하닷의 손에 붙이셨더니

And the anger of Yehowah was kindled against Israel, and He delivered them into the hand of Hazael king of Syria and into the hand of Ben-Hadad the son of Hazael all *their* days.

ויחר־אף יהוה בישראל ויתנם ביד חזאל מלך־ארם וביד בן־הדד בן־חזאל כל־הימים

4 아람 왕이 이스라엘을 학대하므로 여호아하스가 여호와께 간구하매 여호와께서 들으셨으니 이는 저희의 학대 받음을 보셨음이라.

And Jehoahaz besought Yehowah, and Yehowah hearkened unto him; for He saw the oppression of Israel, because the king of Syria oppressed them.

ויחל יהואחז את־פני יהוה וישמע אליו יהוה כי ראה את־לחץ ישראל כי־לחץ אתם מלך ארם

5 이에 여호와께서 구원자를 이스라엘에게 주시매 이스라엘 자손이 아람 사람의 손에서 벗어나 전과 같이 자기 장막에 거하였으나

(And Yehowah gave Israel a savior, so that they went out from under the hand of the Syrians; and the children of Israel dwelt in their tents, as before.

ויתן יהוה ליסראל מושיע ויצאו מתחת יד־ארם וישבו בני־ישראל באהליהם כתמול שלשום

6 저희가 이스라엘로 범죄케 한 여로보암 집의 죄에서 떠나지 아니하고 좇아 행하며 또 사마리아에 아세라 목상을 그저 두었더라.

Nevertheless they departed not from the sins of the house of Jeroboam, who made Israel sin, *but* walked therein; and there remained the Asherah poles also in Samaria.)

אך לא־סרו מחטאות בית־ירבעם אשר־החטי את־ישראל בה הלך וגם האשרה עמדה בשמרון

7 아람 왕이 여호아하스의 백성을 진멸하여 타작마당의 티끌같이 되게 하고 마병 오십과 병거 열과 보병 일만명 외에는 여호아하스에게 남겨두지 아니하였더라.

Neither did He leave to Jehoahaz of the people but fifty horsemen and ten chariots and ten thousand footmen; for the king of Syria had destroyed them, and had made them like the dust by threshing.

כי לא השאיר ליהואחז עם כי אם־חמשים פרשים ועשרה רכב ועשרת אלפים רגלי כי אבדם מלך ארם ויסמם כעפר לדש

8 여호아하스의 남은 사적과 모든 행한 것과 그 업적은 이스라엘 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

Now the rest of the acts of Jehoahaz and all that he did, and his might, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

ויתר דברי יהואחז וכל־אשר עשה וגבורתו הלוא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי ישראל

9 여호아하스가 그 조상과 함께 자매 사마리아에 장사되고 그 아들 요아스가 대신하여 왕이 되니라.

And Jehoahaz slept with his fathers; they buried him in Samaria, and Jehoash his son reigned in his stead.

וישכב יהואחז עם־אבתיו ויקברהו בשמרון וימלך יואש בנו תחתיו

여호아스의 이스라엘 통치

10 ¶ 유다 왕 요아스의 삼십 칠년에 여호아하스의 아들 여호아스가 사마리아에서 이스라엘 왕이 되어 십육년을 치리하며

AM.3161 BC.843

In the thirty and seventh year of Joash king of Judah began Jehoash the son of Jehoahaz to reign over Israel in Samaria, *and reigned* sixteen years.

בשנת שלשים ושבע שנה ליואש מלך יהודה מלך יהואש בן־יהואחז על־ישראל בשמרון שש עשרה שנה

11 여호와 보시기에 악을 행하여 이스라엘로 범죄케 한 느밧의 아들 여로보암의 모든 죄에서 떠나지 아니하고 좇아 행하였더라.

And he did *that which was* evil in the sight of Yehowah. He departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin, *but* he walked therein.

ויעשה הרע בעיני יהוה לא סר מכל־חטאות ירבעם בן־נבט אשר־החטיא את־ישראל בה הלך

12 요아스의 남은 사적과 무릇 행한 일과 유다 왕 아마샤와 싸운 업적은 이스라엘 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

And the rest of the acts of Jehoash and all that he did, and his might wherewith he fought against Amaziah king of Judah, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

ויתר דברי יואש וכל־אשר עשה וגבורתו אשר נלחם עם אמציה מלך־יהודה הלוא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי ישראל

13 요아스가 그 조상과 함께 자매 이스

라엘 왕들과 함께 사마리아에 장사되고 여로보암이 그 위에 앉으니라.

And Jehoash slept with his fathers, and Jeroboam sat upon his throne. And Jehoash was buried in Samaria with the kings of Israel.

וישכב יואש עם־אבתיו וירבעם ישב על־כסאו ויקבר יואש בשמרון עם מלכי ישראל

엘리사의 죽음

14 ¶ 엘리사가 죽을 병이 들매 이스라엘 왕 요아스가 저에게로 내려가서 그 얼굴에 눈물을 흘리며 "내 아버지여, 내 아버지여, 이스라엘의 병거요 이스라엘의 마병이여" 하매

Now Elisha had fallen sick with his sickness whereof he died. And Jehoash the king of Israel came down unto him, and wept over his face, and said, "O my father, my father, the chariot of Israel and the horsemen thereof!"

ואלישע חלה את־חליו אשר ימות בו וירד אליו יואש מלך־ישראל ויבך על־פניו ויאמר אבי אבי רכב ישראל ופרשיו

15 엘리사가 저에게 말하기를 "활과 살들을 취하소서" 하니 저가 활과 살들을 취하매

And Elisha said unto him, "Take bow and arrows." And he took unto him a bow and arrows.

ויאמר לו אלישע קח קשת וחצים ויקח אליו קשת וחצים

16 엘리사가 또 이스라엘 왕에게 말하되 "왕의 손으로 활을 잡으소서" 하니 그가 손으로 활을 잡으매 엘리사가 자기의 손을 왕의 손에 대고

And he said to the king of Israel, "Put thine hand upon the bow." And he put his hand *upon it*, and Elisha put his hands upon the king's hands.

ויאמר למלך ישראל הרכב ידך על־הקשת וירכב ידו ויסם אלישע ידיו על־ידי המלך

17 "동쪽 창을 여소서" 하니 곧 열매, 엘리사가 "쏘소서" 하니 곧 쏘매, 엘리사가 말하되 "이는 여호와의 구원의 화살 곧 아람에 대한 구원의 화살이니 왕이 아람 사람을 진멸하도록 아벡에서 치리이다" 하니라.

And he said, "Open the window eastward." And he opened *it*. Then Elisha said, "Shoot." And he shot. And he said, "The arrow of Yehowah's deliverance and the arrow of deliverance from Syria, for thou shalt smite the Syrians in Aphek till thou have consumed *them*."

ויאמר פתח החלון קדמה ויפתח ויאמר אלישע ירה ויור ויאמר חץ־תשועה ליהוה וחץ תשועה בארם והכית את־ארם באפק עד־כלה

18 엘리사가 또 일러 "살들을 취하소서" 하니 곧 취하매, 엘리사가 또 이스라엘 왕에게 "땅을 치소서" 하매, 그가 세번 치고 그친지라.

And he said, "Take the arrows." And he took *them*. And he said unto the king of Israel, "Smite upon the ground." And he smote thrice, and ceased.

ויאמר קח החצים ויקח ויאמר למלך־ישראל הך־ארצה ויך שלש־פעמים ויעמד

19 이에 하나님의 사람이 노하여 "왕이 대여섯번을 쳤어야 했나이다. 그리하였더면 왕이 아람을 진멸하도록 쳤으리이다. 그러나 이제는 왕이 아람을 세번만 치리이다" 하니라.

And the man of God was wroth with him and said, "Thou shouldest have smitten five or six times. Then had thou smitten Syria till thou had consumed *it*, whereas now thou shalt smite Syria *but* thrice."

ויקצף עליו איש האלהים ויאמר להכות חמש או־ששׁ פעמים אז הכית את־ארם עד־כלה ועתה שלש פעמים תכה את־ארם

20 ¶ 이에 엘리사가 죽으매 장사하였더니 해가 바뀌매 모압 군대가 지경을 범한지라. AM.3167 BC.837

And Elisha died, and they buried him. And the bands of the Moabites invaded the land at the coming in of the year.

וימת אלישע ויקברהו וגדודי מואב יבאו בארץ בא שנה

21 마침 사람을 장사하는 자들이 그 군대를 보고 그 시체를 엘리사의 묘실에 던지매 시체가 엘리사의 뼈에 가 닿자 곧 회생하여 일어서더라.

And it came to pass, as they were burying a man, that, behold, they spied a band *of men*; and they cast the man into the sepulcher of Elisha. And when the man was let down and touched the bones of Elisha, he revived and stood up on his feet.

ויהי הם קברים איש והנה ראו את־הגדוד וישליכו את־האיש בקבר אלישע וילך וינע האיש בעצמות אלישע ויחי ויקם על־רגליו

이스라엘이 아람인에게서 성읍들을 되찾다

22 ¶ 여호아하스왕의 시대에 아람왕 하사엘이 항상 이스라엘을 학대하였으나

But Hazael king of Syria oppressed Israel all the days of Jehoahaz.

וחזאל מלך ארם לחץ את־ישראל כל ימי יהואחז

23 여호와께서 아브라함과 이삭과 야곱으로 더불어 세우신 언약을 인하여 이스라엘에게 은혜를 베풀어 긍휼히 여기시며 돌아보사 멸하기를 즐겨 아니하시고 이때까지 자기 앞에서 쫓아내지 아니하셨더라.

And Yehowah was gracious unto them and had compassion on them and had respect unto them, because of His covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and would not destroy them, neither cast He them from His presence as yet.

ויחן יהוה אתם וירחמם ויפן אליהם למען בריתו את־אברהם יצחק ויעקב ולא אבה השחיתם ולא־השליכם מעל־פניו עד־עתה

24 아람 왕 하사엘이 죽고 그 아들 벤-하닷이 대신하여 왕이 되매

So Hazael king of Syria died; and Ben-Hadad his son reigned in his stead.

וימת חזאל מלך־ארם וימלך בן־הדד בנו תחתיו

25 여호아하스의 아들 여호아스가 하사엘의 아들 벤-하닷의 손에서 두어 성읍

을 회복하였으니 이 성읍들은 자기 부친 여호아하스가 전쟁 중에 빼앗겼던 것이라. 요아스가 벤-하닷을 세번 쳐서 파하고 이스라엘 성읍들을 회복하였더라.

And Jehoash the son of Jehoahaz took back out of the hand of Ben-Hadad the son of Hazael the cities which he had taken out of the hand of Jehoahaz his father by war. Three times did Jehoash beat him, and recovered the cities of Israel.

וישב יהואש בן־יהואחז ויקח את־הערים מיד בן־הדד בן־חואל אשר לקח מיד יהואחז אביו במלחמה שלש פעמים הכהו יואש וישב את־ערי ישראל

아마샤의 유다 통치

AM.3165 BC.839 **14** 이스라엘 왕 여호아하스의 아들 요아스 이년에 유다 왕 요아스의 아들 아마샤가 왕이 되니

In the second year of Jehoash son of Jehoahaz, king of Israel, reigned Amaziah the son of Joash king of Judah.

בשנת שתים ליואש בן־יואחז מלך ישראל מלך אמציהו בן־יואש מלך יהודה

2 그가 위에 나아갈 때에 나이 이십 오세라. 예루살렘에서 이십 구년을 치리하니라. 그 모친의 이름은 여호앗단으로 예루살렘 사람이더라.

He was twenty and five years old when he began to reign, and reigned twenty and nine years in Jerusalem. And his mother's name *was* Jehoaddan of Jerusalem.

בן־עשרים וחמש שנה היה במלכו ועשרים ותשע שנה מלך בירושלם ושם אמו יהועדין מן־ירושלם

3 아마샤가 여호와 보시기에 정직히 행하였으나 그 조상 다윗과는 같지 아니하였으며 그 부친 요아스의 행한 대로 다 행하였어도

And he did *that which was* right in the sight of Yehowah, yet not like David his father. He did according to all things as Joash his father did.

ויעש הישר בעיני יהוה רק לא כדוד אביו ככל אשר־עשה יואש אביו עשה

4 산당 만은 제하지 아니하였으므로 백성이 오히려 산당에서 제사를 드리며 분향하였더라.

However, the high places were not taken away; as yet the people sacrificed and burned incense on the high places.

רק הבמות לא־סרו עוד העם מזבחים ומקטרים בבמות

5 나라가 그의 손에 굳게 서매 그가 자기 부왕을 죽인 신하들을 죽였으나

And it came to pass, as soon as the kingdom was confirmed in his hand, that he slew his servants who had slain the king his father.

ויהי כאשר חזקה הממלכה בידו ויך את־עבדיו המכים את־המלך אביו

6 왕을 죽인 자들의 자녀들은 죽이지 아니하였으니 이는 모세의 율법책에 기록된 대로 함이더라. 곧 여호와께서 명하사 '자녀로 말미암아 그 아버지를 죽이지 말며 아버지로 말미암아 자녀를 죽이지 말라. 오직 사람마다 자기의 죄로 말미암아 죽을 것이니라' 하셨더라.

But the children of the murderers he slew not, according unto that which is written in the Book of the Law of Moses, wherein Yehowah commanded, saying, "The fathers shall not be put to death for the children, nor the children be put to death for the fathers; but every man shall be put to death for his own sin."

ואת־בני המכים לא המית ככתוב בספר תורת־משה אשר־צוה יהוה לאמר לא־יומתו אבות על־בנים ובנים לא־יומתו על־אבות כי אם־איש בחטאו ימות

7 아마샤가 소금 골짜기에서 에돔사람 일만명을 죽이고 또 셀라를 쳐서 취하고 이름을 욕드엘이라 하였더니 오늘에 이르니라.

He slew of Edom in the Valley of Salt ten thousand, and took Sela by war, and called the name of it Joktheel unto this day.

הוא־הכה את־אדום בניא־המלח עשרת אלפים ותפס את־הסלע במלחמה ויקרא את־שמה יקתאל עד היום הזה

8 ¶ 아마샤가 예후의 손자 여호아하스의 아들 이스라엘 왕 여호아스에게 사람을 보내어 "오라, 우리가 서로 대면하자" 하니

Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel, saying, "Come, let us look one another in the face."

אז שלח אמציה מלאכים אל־יהואש בן־יהואחז בן־יהוא מלך ישראל לאמר לכה נתראה פנים

9 이스라엘 왕 여호아스가 유다 왕 아마샤에게 보내어 이르되 "레바논 가시나무가 레바논 백향목에게 보내어 '네 딸을 내 아들들에게 주어 아내를 삼게 하라' 하였더니 레바논 들짐승이 지나가다가 그 가시나무를 짓밟았느니라.

And Jehoash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, "The thistle that *was* in Lebanon sent to the cedar that *was* in Lebanon, saying, `Give thy daughter to my son for a wife.' And there passed by a wild beast that *was* in Lebanon, and trod down the thistle.

וישלח יהואש מלך־ישראל אל־אמציהו מלך־יהודה לאמר החוח אשר בלבנון שלח אל־הארז אשר בלבנון לאמר תנה־את־בתך לבני לאשה ותעבר חית הסדה אשר בלבנון ותרמס את־החוח

10 네가 정녕 에돔을 쳐서 파하였으므로 마음이 교만하여 졌으니 스스로 영광을 삼아 네 궁에나 거하라. 어찌하여 화를 자취하여 너와 유다가 함께 망하고자 하느냐?" 하나

Thou hast indeed smitten Edom, and thine heart hath lifted thee up. Glory *in this*, and tarry at home; for why shouldest thou meddle to *thy* hurt, that thou shouldest fall, *even* thou, and Judah with thee?"

הכה הכית את־אדום ונסאך לבך הכבד ושב בביתך ולמה תתגרה ברעה ונפלתה אתה ויהודה עמך

11 아마샤가 듣지 아니하므로 이스라엘 왕 여호아스가 올라와서 유다 왕 아마샤로 더불어 유다의 벧-세메스에서 대면하였더니

But Amaziah would not hear. Therefore Jehoash king of Israel

went up, and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Beth-Shemesh, which *belongeth* to Judah.
ולא־שמע אמציהו ויעל יהואש מלך־ישראל ויתראו פנים הוא ואמציהו מלך־יהודה בבית־שמש אשר ליהודה

12 유다가 이스라엘 앞에서 패하여 각기 장막으로 도망한지라.

And Judah was put to the worse before Israel, and they fled every man to their tents.
וינגף יהודה לפני ישראל וינסו איש לאהלו

13 이스라엘 왕 여호아스가 벧-세메스에서 아하시야의 손자 여호아스의 아들 유다 왕 아마샤를 사로잡고 예루살렘에 이르러 예루살렘 성벽을 에브라임 문에서부터 성 모퉁이 문까지 사백 암마를 헐고

And Jehoash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Joash the son of Ahaziah, at Beth-Shemesh, and came to Jerusalem and broke down the wall of Jerusalem from the Gate of Ephraim unto the Corner Gate, four hundred cubits.
ואת אמציהו מלך־יהודה בן־יהואש בן־אחזיהו תפס יהואש מלך־ישראל בבית־שמש ויבאו ירושלם ויפרץ בחומת ירושלם בשער אפרים עד־שער הפנה ארבע מאות אמה

14 또 여호와의 성전과 왕궁 곳간에 있는 모든 은금과 모든 기명을 취하고 또 아들들을 사로잡아 사마리아로 돌아갔더라.

And he took all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of Yehowah and in the treasuries of the king's house, and hostages, and returned to Samaria.
ולקח את־כל־הזהב־והכסף ואת כל־הכלים הנמצאים בית־יהוה ובאוצרות בית המלך ואת בני התערבות וישב שמרונה

15 ¶ 여호아스의 남은 사적과 모든 행한 일과 그 업적과 또 유다 왕 아마샤와 서로 싸운 일은 이스라엘 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

Now the rest of the acts of Jehoash which he did, and his might and how he fought with Amaziah king of Judah, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?
ויתר דברי יהואש אשר עשה וגבורתו ואשר נלחם עם אמציהו מלך־יהודה הלא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי ישראל

16 여호아스가 그 조상과 함께 자매 이스라엘 왕들과 사마리아에 함께 장사되고 그 아들 여로보암이 대신하여 왕이 되니라.

And Jehoash slept with his fathers, and was buried in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam his son reigned in his stead.
וישכב יהואש עם־אבתיו ויקבר בשמרון עם מלכי ישראל וימלך ירבעם בנו תחתיו

17 ¶ 이스라엘 왕 여호아하스의 아들 여호아스가 죽은 후에도 유다 왕 요아스의 아들 아마샤가 십 오년을 생존하였더라.

And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Jehoash, son of Jehoahaz king of Israel, fifteen years.
ויחי אמציהו בן־יואש מלך יהודה אחרי מות יהואש בן־יהואחז מלך ישראל חמש עשרה שנה

18 아마샤의 남은 행적은 유다 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

And the rest of the acts of Amaziah, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
ויתר דברי אמציהו הלא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי יהודה

19 예루살렘에서 무리가 아마샤를 모반한고로 저가 라기스로 도망하였더니 모반한 무리가 사람을 라기스로 따라 보내어 저를 거기서 죽이게 하고

Now they made a conspiracy against him in Jerusalem, and he fled to Lachish; but they sent after him to Lachish and slew him there.
ויקשרו עליו קשר בירושלם וינס לכישה וישלחו אחריו לכישה וימתהו שם

20 그 시체를 말에 실어다가 예루살렘에서 그 조상과 함께 다윗성에 장사하니라.

And they brought him on horses, and he was buried at Jerusalem with his fathers in the City of David.
ויסאו אתו על־הסוסים ויקבר בירושלם עם־אבתיו בעיר דוד

21 유다 온 백성이 아사랴로 그 부친 아마샤를 대신하여 왕을 삼으니 그때에 나이 십 육세라.

And all the people of Judah took Azariah, who *was* sixteen years old, and made him king instead of his father Amaziah.
ויקחו כל־עם יהודה את־עזריה והוא בן־שש עשרה שנה וימלכו אתו תחת אביו אמציהו

22 아마샤가 그 조상과 함께 잔 후에 아사랴가 엘랏을 건축하여 유다에 복원 시켰더라.

He built Elath, and restored it to Judah; after that the king slept with his fathers.
הוא בנה את־אילת וישבה ליהודה אחרי שכב־המלך עם־אבתיו

여로보암의 이스라엘 통치

23 ¶ 유다 왕 요아스의 아들 아마샤 십 오년에 이스라엘 왕 요아스의 아들 여로보암이 사마리아에서 왕이 되어 사십 일 년을 위에 있으며 AM.3167 BC.837

In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash king of Judah, Jeroboam the son of Jehoash king of Israel began to reign in Samaria, *and reigned* forty and one years.
בשנת חמש־עשרה שנה לאמציהו בן־יואש מלך יהודה מלך ירבעם בן־יואש מלך־ישראל בשמרון ארבעים ואחת שנה

24 여호와 보시기에 악을 행하여 이스라엘로 범죄케 한 느밧의 아들 여로보암의 모든 죄에서 떠나지 아니하였더라.

And he did *that which was* evil in the sight of Yehowah; he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.
ויעש הרע בעיני יהוה לא סר מכל־חטאות ירבעם בן־נבט אשר החטיא את־ישראל

25 이스라엘 하나님 여호와께서 그 종 가드-헤벨 아밋대의 아들 선지자 요나로 하신 말씀과 같이 여로보암이 이스라엘

지경을 회복하되 하맛 어귀에서부터 평지의 바다까지 하였으니

He restored the border of Israel from the entrance of Hamath unto the Sea of the Plain, according to the word of Yehowah God of Israel, which He spoke by the hand of His servant Jonah, the son of Amittai, the prophet who *was* from Gath-Hepher.

הוא השיב את־גבול ישראל מלבוא חמת עד־ים הערבה כדבר יהוה אלהי ישראל אשר דבר ביד־עבדו יונה בן־אמתי הנביא אשר מנת־החפר

26 이는 여호와께서 이스라엘의 고난이 극히 심하여 닫을 자도 없고 놓을 자도 없고 이스라엘을 도울 자도 없음을 보셨고

For Yehowah saw the affliction of Israel, *that it was* very bitter; for *there was* not any shut up nor any free, nor any helper for Israel.

כי־ראה יהוה את־עני ישראל מרה מאד ואפס עצור ואפס עזוב ואין עזר לישראל

27 또 여호와께서 아직 이스라엘의 이름을 하늘 아래에서 도말하시겠다고도 아니하셨으므로 요아스의 아들 여로보암의 손으로 그들을 구원하셨더라.

And Yehowah said not that He would blot out the name of Israel from under heavens, but He saved them by the hand of Jeroboam the son of Jehoash.

ולא־דבר יהוה למחות את־שם ישראל מתחת השמים ויושיעם ביד ירבעם בן־יואש

28 ¶ 여로보암의 남은 사적과 모든 행한 일과 그 싸운 업적과 다메섹을 회복한 일과 이전에 유다에 속하였던 하맛을 이스라엘에 돌린 일은 이스라엘 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

Now the rest of the acts of Jeroboam and all that he did, and his might, how he warred, and how he recovered Damascus and Hamath (*which belonged* to Judah) for Israel, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

ויתר דברי ירבעם וכל־אשר עשה וגבורתו אשר־נלחם ואשר השיב את־דמשק ואת־חמת ליהודה בישראל הלא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי ישראל

29 여로보암이 그 조상 이스라엘 왕들과 함께 자고 그 아들 스가랴가 대신하여 왕이 되니라.

And Jeroboam slept with his fathers, *even* with the kings of Israel; and Zechariah his son reigned in his stead.

וישכב ירבעם עם־אבתיו עם מלכי ישראל וימלך זכריה בנו תחתיו

아사랴의 유다 통치

15 이스라엘 왕 여로보암 이십 칠년에 유다 왕 아마샤의 아들 아사랴가 왕이 되니

In the twenty and seventh year of Jeroboam king of Israel, began Azariah son of Amaziah king of Judah to reign.

בשנת עשרים ושבע שנה לירבעם מלך ישראל מלך עזריה בן־אמציה מלך יהודה

2 위에 나아갈 때에 나이 십육세라. 예루살렘에서 오십 이년을 치리하니라. 그 모친의 이름은 여골리야로서 예루살렘 사람이더라.

Sixteen years old was he when he began to reign, and he reigned two and fifty years in Jerusalem. And his mother's name *was* Jecholiah of Jerusalem.

בן־שש עשרה שנה היה במלכו וחמשים ושתים שנה מלך בירושלם ושם אמו יכליהו מירושלם

3 아사랴가 그 부친 아마샤의 모든 행위대로 여호와 보시기에 정직히 행하였으나

And he did *that which was* right in the sight of Yehowah, according to all that his father Amaziah had done,

ויעש הישר בעיני יהוה ככל אשר־עשה אמציהו אביו

4 오직 산당은 제하지 아니하였으므로 백성이 오히려 그 산당에서 제사를 드리며 분향하였고

save that the high places were not removed; the people sacrificed and burned incense still on the high places.

רק הבמות לא־סרו עוד העם מזבחים ומקטרים בבמות

5 여호와께서 왕을 치셨으므로 그가 죽는 날까지 나병환자가 되어 별궁에 거하고 왕자 요담이 궁중 일을 다스리며 그 땅 백성을 치리하였더라.

And Yehowah smote the king, so that he was a leper unto the day of his death, and dwelt in a separate house. And Jotham the king's son *was* over the house, judging the people of the land.

וינגע יהוה את־המלך ויהי מצרע עד־יום מתו וישב בבית החפשית ויותם בן־המלך על־הבית שפט את־עם הארץ

6 아사랴의 남은 사적과 모든 행한 일은 유다 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

And the rest of the acts of Azariah and all that he did, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

ויתר דברי עזריהו וכל־אשר עשה הלא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי יהודה

7 아사랴가 그 조상과 함께 자매 다윗성에 그 조상과 함께 장사되고 그 아들 요담이 대신하여 왕이 되니라.

So Azariah slept with his fathers, and they buried him with his fathers in the City of David; and Jotham his son reigned in his stead.

וישכב עזריה עם־אבתיו ויקברו אתו עם־אבתיו בעיר דוד וימלך יותם בנו תחתיו

스가랴의 이스라엘 통치

AM.3220 BC.784

8 ¶ 유다 왕 아사랴 삼십 팔년에 여로보암의 아들 스가랴가 사마리아에서 이스라엘 왕이 되어 여섯달 동안 치리하며

In the thirty and eighth year of Azariah king of Judah, did Zechariah the son of Jeroboam reign over Israel in Samaria six months.

בשנת שלשים ושמנה שנה לעזריהו מלך יהודה מלך זכריהו בן־ירבעם על־ישראל בשמרון ששה חדשים

9 그 조상의 행위대로 여호와 보시기에 악을 행하여 이스라엘을 범죄케 한 느밧의 아들 여로보암의 죄에서 떠나지 아니

14:27 "이스라엘의 이름을 하늘 아래에서 도말하시겠다고도 아니하셨으므로.." 그러나 약10년후에 선지자 호세아를 통하여 예언하셨다. 호1:4,9.

한지라.

And he did *that which was* evil in the sight of Yehowah, as his fathers had done; he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

ויעש הרע בעיני יהוה כאשר עשו אבתיו לא סר מחטאות ירבעם בן־נבט אשר החטיא את־ישראל

10 이에 야베스의 아들 살룸이 저를 반역하여 백성 앞에서 쳐죽이고 대신하여 왕이 되니라.

And Shallum the son of Jabesh conspired against him, and smote him before the people and slew him, and reigned in his stead.

ויקשר עליו שלם בן־יבש ויכהו קבל־עם וימיתהו וימלך תחתיו

11 스가랴의 남은 사적은 이스라엘 왕들의 역대서에 기록되니라.

And the rest of the acts of Zechariah, behold, they *are* written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

ויתר דברי זכריה הנם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי ישראל

12 여호와께서 예후에게 말씀하사 "네 자손이 이스라엘 위를 이어 사대까지 이르리라" 하신대로 그렇게 되니라.

This *was* the word of Yehowah which He spoke unto Jehu, saying, "Thy sons shall sit on the throne of Israel unto the fourth *generation*." And so it came to pass.

הוא דבר־יהוה אשר דבר אל־יהוא לאמר בני רביעים ישבו לך על־כסא ישראל ויהי־כן

살룸의 이스라엘 통치

13 ¶ 유다 왕 웃시야 삼십 구년에 야베스의 아들 살룸이 사마리아에서 왕이 되어 한달을 치리하니라.

Shallum the son of Jabesh began to reign in the nine and thirtieth year of Uzziah king of Judah; and he reigned a full month in Samaria.

שלום בן־יבש מלך בשנת שלשים ותשע שנה לעזיה מלך יהודה וימלך ירח־ימים בשמרון

14 가디의 아들 므나헴이 디르사에서부터 사마리아로 올라가서 사마리아에서 야베스의 아들 살룸을 쳐서 죽이고 대신하여 왕이 되니라.

For Menahem the son of Gadi went up from Tirzah and came to Samaria, and smote Shallum the son of Jabesh in Samaria and slew him, and reigned in his stead.

ויעל מנחם בן־גדי מתרצה ויבא שמרון ויך את־שלום בן־יבש בשמרון וימיתהו וימלך תחתיו

15 살룸의 남은 사적과 그 모반한 일은 이스라엘 왕들의 역대서에 기록되니라.

And the rest of the acts of Shallum and his conspiracy which he made, behold, they *are* written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

ויתר דברי שלום וקשרו אשר קשר הנם כתבים על־ספר דברי הימים למלכי ישראל

16 그 때에 므나헴이 디르사에서 와서 딥사와 그 가운데 있는 모든 사람과 그 사방을 쳤으니 이는 저희가 성문을 열지 아니하였음이라. 그러므로 그가 치고 그 가운데 아이 밴 부녀들을 다 갈랐더라.

Then Menahem smote Tiphsah and all who *were* therein, and the borders thereof from Tirzah, because they opened not to *him*; therefore he smote *it*. *And* all the women therein who were with child he ripped up.

אז יכה־מנחם את־תפסח ואת־כל־אשר־בה ואת־גבוליה מתרצה כי לא פתח ויך את כל־ההרותיה בקע

므나헴의 이스라엘 통치

17 ¶ 유다 왕 아사랴 삼십 구년에 가디의 아들 므나헴이 이스라엘 왕이 되어 사마리아에서 십년을 치리하며 AM.3232 BC.772

In the nine and thirtieth year of Azariah king of Judah, began Menahem the son of Gadi to reign over Israel, *and reigned* ten years in Samaria.

בשנת שלשים ותשע שנה לעזריה מלך יהודה מלך מנחם בן־גדי על־ישראל עשר שנים בשמרון

18 여호와 보시기에 악을 행하여 이스라엘로 범죄케 한 느밧의 아들 여로보암의 죄에서 평생 떠나지 아니하였더라.

And he did *that which was* evil in the sight of Yehowah; he departed not all his days from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

ויעש הרע בעיני יהוה לא סר מעל חטאות ירבעם בן־נבט אשר־החטיא את־ישראל כל־ימיו

19 이에 앗수르 왕 풀이 와서 그 땅을 치려 하매 므나헴이 은 일천 달란트를 풀에게 주어서 저로 자기를 돕게 하므로 나라를 자기 손에 굳게 세우고자 하여

And Pul the king of Assyria came against the land; and Menahem gave Pul a thousand talents of silver, that his hand might be with him to confirm the kingdom in his hand.

בא פול מלך־אשור על־הארץ ויתן מנחם לפול אלף ככר־כסף להיות ידיו אתו להחזיק הממלכה בידו

20 므나헴이 돈을 이스라엘 큰 부자들에게서 다 거두되 각 사람에게 은 오십 세겔씩 내게 하여 앗수르 왕에게 주었더니 이에 앗수르 왕이 돌이키고 그 땅 거기 머물지 아니하였더라.

And Menahem exacted the money from Israel, *even* from all the mighty men of wealth, from each man fifty shekels of silver, to give to the king of Assyria. So the king of Assyria turned back and stayed not there in the land.

ויצא מנחם את־הכסף על־ישראל על כל־גבורי החיל לתת למלך אשור חמשים שקלים כסף לאיש אחד וישב מלך אשור ולא־עמד שם בארץ

21 므나헴의 남은 사적과 그 모든 행한 일은 이스라엘 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

And the rest of the acts of Menahem and all that he did, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

ויתר דברי מנחם וכל־אשר עשה הלוא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי ישראל

22 므나헴이 그 조상과 함께 자고 그 아들 브가히야가 대신하여 왕이 되니라.

And Menahem slept with his fathers; and Pekahiah his son reigned in his stead.

וישכב מנחם עם־אבתיו וימלך פקחיה בנו תחתיו

브가히야의 이스라엘 통치

AM.3243 BC.761 **23 ¶ 유다 왕 아사랴 오십년에 므나헴의 아들 브가히야가 사마리아에서 이스라엘 왕이 되어 이년을 치리하며**

In the fiftieth year of Azariah king of Judah Pekahiah the son of Menahem began to reign over Israel in Samaria, *and reigned* two years.

בשנת חמשים שנה לעזריה מלך יהודה מלך פקחיה בן־מנחם על־ישראל בשמרון שנתים

24 여호와 보시기에 악을 행하여 이스라엘로 범죄케 한 느밧의 아들 여로보암의 죄에서 떠나지 아니한지라.

And he did *that which was* evil in the sight of Yehowah; he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

ויעש הרע בעיני יהוה לא סר מחטאות ירבעם בן־נבט אשר החטיא את־ישראל

AM.3245 BC.759 **25 그 장관 르말랴의 아들 베가가 반역하여 사마리아 왕궁 호위소에서 왕과 아르곱과 아리에를 죽이되 길르앗 사람 오십명도 함께 죽이고 대신하여 왕이 되었더라.**

But Pekah the son of Remaliah, a captain of his, conspired against him and smote him in Samaria, in the palace of the king's house, with Argob and Arieh and with him fifty men of the Gileadites; and he killed him and reigned in his stead.

ויקשר עליו פקח בן־רמליהו שלישו ויכהו בשמרון בארמון בית־מלך את־ארגב ואת־האריה ועמו חמשים איש מבני גלעדים וימיתהו וימלך תחתיו

26 브가히야의 남은 사적과 그 모든 행한 일은 이스라엘 왕들의 역대서에 기록되니라.

And the rest of the acts of Pekahiah and all that he did, behold, they *are* written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

ויתר דברי פקחיה וכל־אשר עשה הנם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי ישראל

베가의 이스라엘 통치

27 ¶ 유다 왕 아사랴 오십 이년에 르말랴의 아들 베가가 이스라엘 왕이 되어 사마리아에서 이십년을 치리하며

In the two and fiftieth year of Azariah king of Judah, Pekah the son of Remaliah began to reign over Israel in Samaria, *and reigned* twenty years.

בשנת חמשים ושתים שנה לעזריה מלך יהודה מלך פקח בן־רמליהו על־ישראל בשמרון עשרים שנה

28 여호와 보시기에 악을 행하여 이스라엘로 범죄케 한 느밧의 아들 여로보암의 죄에서 떠나지 아니하였더라.

And he did *that which was* evil in the sight of Yehowah; he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

ויעש הרע בעיני יהוה לא סר מן־חטאות ירבעם בן־נבט אשר החטיא את־ישראל

29 ¶ 이스라엘 왕 베가 때에 앗수르 왕 디글랏-빌레셀이 와서 이욘과 아벨-벳-마아가와 야노아와 게데스와 하솔과 길르앗과 갈릴리와 납달리 온 땅을 취하고 그 백성을 사로잡아 앗수르로 옮겼더라.

In the days of Pekah king of Israel came Tiglath-Pileser king of Assyria, and took Ijon, and Abelbethmaachah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali, and carried them captive to Assyria.

בימי פקח מלך־ישראל בא תגלת־פלאסר מלך אשור ויקח את־עיון ואת־אבל־בית־מעכה ואת־ינוח ואת־קדש ואת־חצור ואת־גלעד ואת־הגלילה כל ארץ נפתלי ויגלם אשורה

30 웃시야의 아들 요담 이십년에 엘라의 아들 호세아가 반역하여 르말랴의 아들 베가를 쳐서 죽이고 대신하여 왕이 되니라.

And Hoshea the son of Elah made a conspiracy against Pekah the son of Remaliah, and smote him and slew him, and reigned in his stead in the twentieth year of Jotham the son of Uzziah.

ויקשר־קשר הושע בן־אלה על־פקח בן־רמליהו ויכהו וימיתהו וימלך תחתיו בשנת עשרים ליותם בן־עזיה

31 베가의 남은 사적과 그 모든 행한 일은 이스라엘 왕들의 역대서에 기록되니라.

And the rest of the acts of Pekah and all that he did, behold, they *are* written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

ויתר דברי־פקח וכל־אשר עשה הנם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי ישראל

요담의 유다 통치

AM.3246 BC.758 **32 ¶ 이스라엘 왕 르말랴의 아들 베가 이년에 유다 왕 웃시야의 아들 요담이 왕이 되니**

In the second year of Pekah the son of Remaliah king of Israel, began Jotham the son of Uzziah king of Judah to reign.

בשנת שתים לפקח בן־רמליהו מלך ישראל מלך יותם בן־עזיהו מלך יהודה

33 위에 나아갈 때에 나이 이십 오세라. 예루살렘에서 십육년을 치리하니라. 그 모친의 이름은 여루사로서 사독의 딸이더라.

Five and twenty years old was he when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. And his mother's name *was* Jerusha, the daughter of Zadok.

בן־עשרים וחמש שנה היה במלכו ושש־עשרה שנה מלך בירושלם ושם אמו ירושא בת־צדוק

34 요담이 그 부친 웃시야의 모든 행위대로 여호와 보시기에 정직히 행하였으나

And he did *that which was* right in the sight of Yehowah; he did according to all that his father Uzziah had done.

ויעש הישר בעיני יהוה ככל אשר־עשה עזיהו אביו עשה

35 오직 산당을 제하지 아니하였으므로 백성이 오히려 그 산당에서 제사를 드리며 분향하였더라. 요담이 여호와의 성전

윗문을 건축하니라.

However, the high places were not removed: the people sacrificed and burned incense still in the high places. He built the Upper Gate of the house of Yehowah.

רק הבמות לא סרו עוד העם מזבחים ומקטרים בבמות הוא בנה את־שער בית־יהוה העליון

36 요담의 남은 사적과 그 모든 행한 일은 유다 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

Now the rest of the acts of Jotham and all that he did, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

ויתר דברי יותם אשר עשה הלא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי יהודה

37 ¶ 그 때에 여호와께서 비로소 아람 왕 르신과 르말랴의 아들 베가를 보내어 유다를 치게 하셨더라.

In those days Yehowah began to send against Judah, Rezin the king of Syria and Pekah the son of Remaliah.

בימים ההם החל יהוה להשליח ביהודה רצין מלך ארם ואת פקח בן־רמליהו

38 요담이 그 조상과 함께 자매 그 조상 다윗성에 조상과 함께 장사되고 그 아들 아하스가 대신하여 왕이 되니라.

And Jotham slept with his fathers, and was buried with his fathers in the City of David his father; and Ahaz his son reigned in his stead.

וישכב יותם עם־אבתיו ויקבר עם־אבתיו בעיר דוד אביו וימלך אחז בנו תחתיו

아하스의 유다 통치

AM.3262 BC.742 **16 르말랴의 아들 베가 십 칠년에 유다 왕 요담의 아들 아하스가 왕이 되니**

In the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah, Ahaz the son of Jotham king of Judah began to reign.

בשנת שבע־עשרה שנה לפקח בן־רמליהו מלך אחז בן־יותם מלך יהודה

2 아하스가 위에 나아갈 때에 나이 이십 세라. 예루살렘에서 십육년을 치리하였으나 그 조상 다윗 처럼 그 하나님 여호와 보시기에 정직히 행하지 아니하고

Twenty years old *was* Ahaz when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem, and did not do *that which was* right in the sight of Yehowah his God, like David his father.

בן־עשרים שנה אחז במלכו ושש־עשרה שנה מלך בירושלם ולא־עשה הישר בעיני יהוה אלהיו כדוד אביו

3 이스라엘 열왕의 길로 행하며 또 여호와께서 이스라엘 자손 앞에서 쫓아내신 이방 사람의 가증한 일을 본받아 자기 아들들을 불 가운데로 지나가게 하며

But he walked in the way of the kings of Israel, yea, and made his son pass through the fire, according to the abominations of the heathen, whom Yehowah cast out from before the children of Israel.

וילך בדרך מלכי ישראל וגם את־בנו העביר באש כתעבות הגוים אשר הוריש יהוה אתם מפני בני ישראל

4 또 산당들과 언덕 위와 모든 푸른 나무 아래서 제사를 드리며 분향하였더라.

And he sacrificed and burned incense in the high places and on the hills and under every green tree.

ויזבח ויקטר בבמות ועל־הגבעות ותחת כל־עץ רענן

5 ¶ 이 때에 아람 왕 르신과 이스라엘 왕 르말랴의 아들 베가가 예루살렘에 올라와서 싸우려 하여 아하스를 에워쌌으나 이기지 못하니라.

Then Rezin king of Syria and Pekah son of Remaliah king of Israel came up to Jerusalem to war; and they besieged Ahaz but could not overcome *him.*

אז יעלה רצין מלך־ארם ופקח בן־רמליהו מלך־ישראל ירושלם למלחמה ויצרו על־אחז ולא יכלו להלחם

6 당시에 아람 왕 르신이 엘랏을 회복하여 아람에 돌리고 유다 사람을 엘랏에서 쫓아내고 아람 사람이 엘랏에 이르러 오늘날까지 거기 거하니라.

At that time Rezin king of Syria recovered Elath for Syria, and drove the Jews from Elath; and the Syrians came to Elath and dwelt there unto this day.

בעת ההיא השיב רצין מלך־ארם את־אילת לארם וינשל את־היהודים מאילות וארמים באו אילת וישבו שם עד היום הזה

7 아하스가 앗수르 왕 디글랏-빌레셀에게 사람을 보내어 청하되 "나는 왕의 신하요 왕의 아들이라. 아람 왕과 이스라엘 왕이 나를 치니 올라와서 나를 그 손에서 구원하소서" 하고

So Ahaz sent messengers to Tiglath-Pileser king of Assyria, saying, "I *am* thy servant and thy son; come up and save me out of the hand of the king of Syria and out of the hand of the king of Israel, who rise up against me."

וישלח אחז מלאכים אל־תגלת־פלסר מלך־אשור לאמר עבדך ובנך אני עלה והושעני מכף מלך־ארם ומכף מלך ישראל הקומים עלי

8 아하스가 여호와의 성전과 왕궁 곳간에 있는 은금을 취하여 앗수르 왕에게 예물로 보내었더니

And Ahaz took the silver and gold that was found in the house of Yehowah and in the treasuries of the king's house, and sent *it for* a present to the king of Assyria.

ויקח אחז את־הכסף ואת־הזהב הנמצא בית יהוה ובאצרות בית המלך וישלח למלך־אשור שחד

9 앗수르 왕이 그 청을 듣고 곧 올라와서 다메섹을 쳐서 취하여 그 백성을 사로잡아 키르로 옮기고 또 르신을 죽였더라.

And the king of Assyria hearkened unto him; for the king of Assyria went up against Damascus and took it, and carried *the people of* it captive to Kir, and slew Rezin.

וישמע אליו מלך אשור ויעל מלך אשור אל־דמסק ויתפסה ויגלה קירה ואת־רצין המית

10 ¶ 아하스왕이 앗수르 왕 디글랏-빌레셀을 만나러 다메섹에 갔다가 다메섹에 있는 단을 보고 그 구조와 제도의 식양을

제사장 우리야에게 보내었더니

And King Ahaz went to Damascus to meet Tiglath-Pileser king of Assyria, and saw an altar that *was* at Damascus; and King Ahaz sent to Urijah the priest the design of the altar and the pattern of it, according to all the workmanship thereof.

וילך המלך אחז לקראת תגלת־פלאסר מלך־אשור דומסק וירא את־המזבח אשר בדמסק וישלח המלך אחז אל־אוריה הכהן את־דמות המזבח ואת־תבניתו לכל־מעשהו

11 제사장 우리야가 아하스 왕이 다메섹에서 보낸 그대로 단을 만들고 서둘러 제사장 우리야가 아하스 왕이 다메섹에서 돌아오기 전에 그것을 세웠더라.

And Urijah the priest built an altar according to all that King Ahaz had sent from Damascus; so Urijah the priest made *it* for King Ahaz's coming from Damascus.

ויבן אוריה הכהן את־המזבח ככל אשר־שלח המלך אחז מדמסק כן עשה אוריה הכהן עד־בוא המלך־אחז מדמסק

12 왕이 다메섹에서 돌아와서 단을 보더니 왕이 단 앞에 나아가 그 위에 제사를 드리되

And when the king came from Damascus, the king saw the altar; and the king approached the altar and offered thereon.

ובא המלך מדמסק וירא המלך את־המזבח ויקרב המלך על־המזבח ויעל עליו

13 자기의 태움제와 식물제를 드리고 또 부음제를 붓고 화목제 짐승의 피를 단에 뿌리고

And he burned his burnt offering and his grain offering, and poured his drink offering and sprinkled the blood of his peace offerings upon the altar.

ויקטר את־עלתו ואת־מנחתו ויסך את־נסכו ויזרק את־דם־השלמים אשר־לו על־המזבח

14 또 여호와의 앞 곧 성전 앞에 있던 놋단을 옮겨 놓되 새 단과 여호와의 전 사이에서 옮겨다가 그 단 북편에 두니라.

And he brought also the brazen altar which *was* before Yehowah from the forefront of the house, from between the altar and the house of Yehowah, and put it on the north side of the altar.

ואת המזבח הנחשת אשר לפני יהוה ויקרב מאת פני הבית מבין המזבח ומבין בית יהוה ויתן אתו על־ירך המזבח צפונה

15 또 아하스 왕이 제사장 우리야에게 명하되 "아침 태움제와 저녁 식물제와 왕의 태움제와 그 식물제와 모든 국민의 태움제와 그 식물제와 부음제를 다 이 큰 단 위에 드리고 또 태움제물의 피와 다른 제물의 피도 다 그 위에 뿌리고 오직 놋단은 나의 물어 볼 일에만 쓰게 하라" 하매

And King Ahaz commanded Urijah the priest, saying, "Upon the great altar burn the morning burnt offering, and the evening grain offering, and the king's burnt sacrifice, and his grain offering, with the burnt offering of all the people of the land, and their grain offering, and their drink offerings; and sprinkle upon it all the blood of the burnt offering and all the blood of the sacrifice. And the brazen altar shall be for me to inquire *by*."

ויצוהו המלך־אחז את־אוריה הכהן לאמר על המזבח הגדול הקטר את־עלת־הבקר ואת־מנחת הערב ואת־עלת המלך ואת־מנחתו ואת עלת כל־עם הארץ ומנחתם ונסכיהם וכל־דם עלה וכל־דם־זבח עליו תזרק ומזבח הנחשת יהיה־לי לבקר

16 제사장 우리야가 아하스 왕의 모든 명대로 행하였더라.

Thus did Urijah the priest, according to all that King Ahaz commanded.

ויעש אוריה הכהן ככל אשר־צוה המלך אחז

17 ¶ 또 아하스 왕이 물두멍 받침의 옆판을 떼어내고 물두멍을 그 자리에서 옮기고 또 큰 놋 대야를 놋 소들 위에서 내려다가 돌판 위에 두며

And King Ahaz cut off the borders of the bases and removed the laver from them, and took down the sea from off the brazen oxen that *were* under it and put it upon a pavement of stones.

ויקצץ המלך אחז את־המסגרות המכנות ויסר מעליהם ואת־הכיר ואת־הים הורד מעל הבקר הנחשת אשר תחתיה ויתן אתו על מרצפת אבנים

18 또 안식일을 위하여 성전에 건축한 낭실과 왕이 밖에서 들어가는 입구를 앗수르 왕을 두려워하여 여호와의 성전에서 없애버렸더라.

And the covert for the Sabbath that they had built in the house, and the king's entry outside, he removed from the house of Yehowah for the king of Assyria.

ואת־מיסך השבת אשר־בנו בבית ואת־מבוא המלך החיצונה הסב בית יהוה מפני מלך אשור

19 아하스의 그 남은 사적과 행한 일은 유다 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

Now the rest of the acts of Ahaz which he did, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

ויתר דברי אחז אשר עשה הלא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי יהודה

20 아하스가 그 조상과 함께 자매 다윗성에 그 조상과 함께 장사되고 그 아들 히스기야가 대신하여 왕이 되니라.

And Ahaz slept with his fathers, and was buried with his fathers in the City of David; and Hezekiah his son reigned in his stead.

וישכב אחז עם־אבתיו ויקבר עם־אבתיו בעיר דוד וימלך חזקיהו בנו תחתיו

호세아의 이스라엘 통치

17 **유다 왕 아하스 십이년에 엘라의 아들 호세아가 사마리아에서 이스라엘 왕이 되어 구년을 치리하며** AM.3274 BC.730

In the twelfth year of Ahaz king of Judah, Hoshea the son of Elah began to reign in Samaria over Israel nine years.

בשנת שתים עשרה לאחז מלך יהודה מלך הושע בן־אלה בשמרון על־ישראל תשע שנים

2 여호와 보시기에 악을 행하였으나 그 전 이스라엘 여러 왕들과 같지는 아니하였더라.

And he did *that which was* evil in the sight of Yehowah, but not

as the kings of Israel who were before him.
ויעש הרע בעיני יהוה רק לא כמלכי ישראל אשר היו לפניו

3 앗수르 왕 살만에셀이 올라와서 호세아를 친고로 호세아가 그에게 종이되어 조공을 드리더니

Against him came up Shalmaneser king of Assyria; and Hoshea became his servant, and rendered him tribute.
עליו עלה שלמנאסר מלך אשור ויהי־לו הושע עבד וישב לו מנחה

4 저가 또 애굽 왕 소에게 특사들을 보내고 해마다 하던 대로 앗수르 왕에게 조공을 드리지 아니하매 앗수르 왕이 호세아의 배반한 것을 보고 저를 감금하고 옥에 가둔 후에

And the king of Assyria found conspiracy in Hoshea; for he had sent messengers to So, king of Egypt, and brought no present to the king of Assyria, as *he had done* year by year. Therefore the king of Assyria shut him up and bound him in prison.
וימצא מלך־אשור בהושע קשר אשר שלח מלאכים אל־סוא מלך־מצרים ולא־העלה מנחה למלך אשור כשנה בשנה ויעצרהו מלך אשור ויאסרהו בית כלא

사마리아 함락과 앗수르의 포로된 이스라엘

5 앗수르 왕이 올라와서 그 온 땅에 두루 다니며 사마리아로 올라가서 삼년을 에워쌌더라.

Then the king of Assyria came up throughout all the land, and went up to Samaria and besieged it three years.
ויעל מלך־אשור בכל־הארץ ויעל שמרון ויצר עליה שלש שנים

AM.3283 BC.721 **6 호세아 구년에 앗수르 왕이 사마리아를 취하고 이스라엘 사람을 사로잡아 앗수르로 끌어다가 할라와 고산 하볼 하숫가와 메대 사람의 여러 고을에 두었더라.**

In the ninth year of Hoshea, the king of Assyria took Samaria and carried Israel away into Assyria, and placed them in Halah and in Habor *by* the River of Gozan, and in the cities of the Medes.
בשנת התשיעית להושע לכד מלך־אשור את־שמרון ויגל את־ישראל אשורה וישב אתם בחלח ובחבור נהר גוזן וערי מדי

7 ¶ 이 일은 이스라엘 자손이 자기를 애굽 땅에서 인도하여 내사 애굽 왕 바로의 손에서 건져내신 그 하나님 여호와께 죄를 범하고 또 다른 신들을 경외하며

For *so* it was that the children of Israel had sinned against Yehowah their God, who had brought them up out of the land of Egypt from under the hand of Pharaoh king of Egypt, and had feared other gods.
ויהי כי־חטאו בני־ישראל ליהוה אלהיהם המעלה אתם מארץ מצרים מתחת יד פרעה מלך־מצרים ויראו אלהים אחרים

8 여호와께서 이스라엘 자손 앞에서 쫓아내신 이방 사람들의 규례와 이스라엘 여러 왕들이 세운 규례를 그들이 행하였음이라.

And they walked in the statutes of the heathen whom Yehowah cast out from before the children of Israel, and of the kings of Israel, which they had made.
וילכו בחקות הגוים אשר הורישׁ יהוה מפני בני ישראל ומלכי ישראל אשר עסו

9 또 이스라엘 자손들이 은밀하게 불의를 행하여 그 하나님 여호와를 거역하여 모든 성읍에 망대로부터 견고한 성에 이르도록 산당들을 세우고

And the children of Israel did secretly *those* things that *were* not right against Yehowah their God, and they built themselves high places in all their cities, from the tower of the watchmen to the fortified city.
ויחפאו בני־ישראל דברים אשר לא־כן על־יהוה אלהיהם ויבנו להם במות בכל־עריהם ממגדל נוצרים עד־עיר מבצר

10 모든 산 위에와 모든 푸른 나무 아래에 주상들과 아세라상들을 세우고

And they set up for themselves images and Asherah poles in every high hill and under every green tree;
ויצבו להם מצבות ואשרים על כל־גבעה גבהה ותחת כל־עץ רענן

11 또 여호와께서 저희 앞에서 쫓아내신 이방 사람들같이 그곳 모든 산당에서 분향하며 또한 악을 행하여 여호와를 격노케 하였으며

and there they burned incense in all the high places, as *did* the heathen whom Yehowah carried away before them, and wrought wicked things to provoke Yehowah to anger.
ויקטרו־שם בכל־במות כגוים אשר־הגלה יהוה מפניהם ויעשו דברים רעים להכעיס את־יהוה

12 또 우상들을 섬겼으니 이는 여호와께서 '이런 일을 행하지 말라' 명하신 것이라.

For they served idols, whereof Yehowah had said unto them, "Ye shall not do this thing."
ויעבדו הגללים אשר אמר יהוה להם לא תעשו את־הדבר הזה

13 여호와께서 각 선지자와 각 선견자로 이스라엘과 유다를 경계하사 "너희는 돌이켜 너희 악한 길에서 떠나 나의 명령과 율례를 지키되 내가 너희 조상에게 명하고 또 나의 종 선지자들로 너희에게 전한 모든 율법대로 행하라" 하셨으나

Yet Yehowah testified against Israel and against Judah by all the prophets *and by* all the seers, saying, "Turn ye from your evil ways, and keep My commandments *and* My statutes, according to all the law which I commanded your fathers, and which I sent to you by My servants the prophets."
ויעד יהוה ביסראל וביהודה ביד כל־נביאו כל־חזה לאמר שׁבו מדרכיכם הרעים ושׁמרו מצותי חקותי ככל־התורה אשר צויתי את־אבתיכם ואשׁר שׁלחתי אליכם ביד עבדי הנביאים

14 저희가 듣지 아니하고 그 목을 굳게 하기를 그 하나님 여호와를 믿지 아니하던 저희 조상의 목같이 하여

Notwithstanding they would not hear, but hardened their necks like the neck of their fathers, who did not believe in Yehowah their God.
ולא שׁמעו ויקשׁו את־ערפם כערף אבותם אשר לא האמינו ביהוה אלהיהם

15 여호와의 율례와 여호와께서 그 조상으로 더불어 세우신 언약과 경계하신 말씀을 버리고 헛된 것을 좇아 허망하게 되었고 또 여호와께서 명하사 본받지 말라 하신 주위의 이방 사람들을 본받아

And they rejected His statutes and His covenant that He made with their fathers, and His testimonies which He testified against them; and they followed vanity and became vain, and went after the heathen who *were* round about them, *concerning* whom Yehowah had charged them that they should not do like them.

וימאסו את־חקיו ואת־בריתו אשר כרת את־אבותם ואת עדותיו אשר העיד בם וילכו אחרי ההבל ויהבלו ואחרי הגוים אשר סביבתם אשר צוה יהוה אתם לבלתי עשות כהם

16 그 하나님 여호와의 모든 명령을 버리고 자기를 위하여 두 송아지 형상을 부어 만들고 또 아세라 목상을 만들고 하늘의 모든 군상들을 숭배하며 또 바알을 섬기고

And they left all the commandments of Yehowah their God and made them molten images, *even* two calves, and made an Asherah pole, and worshiped all the host of heavens and served Baal.

ויעזבו את־כל־מצות יהוה אלהיהם ויעשו להם מסכה שנים עגלים ויעשו אשירה וישתחוו לכל־צבא השמים ויעבדו את־הבעל

17 또 자기 자녀들을 불 가운데로 지나가게 하며 복술과 사술을 행하고 스스로 팔려 여호와 보시기에 악을 행하여 그 노를 격발케 하였으므로

And they caused their sons and their daughters to pass through the fire, and used divination and enchantments, and sold themselves to do evil in the sight of Yehowah to provoke Him to anger.

ויעבירו את־בניהם ואת־בנותיהם באש ויקסמו קסמים וינחשו ויתמכרו לעשות הרע בעיני יהוה להכעיסו

18 여호와께서 이스라엘에게 심히 노하사 그 앞에서 그들을 제하시니 유다 지파 외에는 남은 자가 없었으나

Therefore Yehowah was very angry with Israel, and removed them out of His sight. There was none left but the tribe of Judah only.

ויתאנף יהוה מאד ביסראל ויסרם מעל פניו לא נשאר רק שבט יהודה לבדו

19 ¶ 유다도 역시 그 하나님 여호와의 명령을 지키지 아니하고 이스라엘 사람들이 세운 규례를 행하므로

Also Judah kept not the commandments of Yehowah their God, but walked in the statutes of Israel which they made.

גם־יהודה לא שמר את־מצות יהוה אלהיהם וילכו בחקות ישראל אשר עסו

20 여호와께서 이스라엘 온 족속을 버리사 괴롭게 하시며 노략꾼의 손에 붙이사 그 앞에서 쫓아내시기까지 하셨느니라.

And Yehowah rejected all the seed of Israel and afflicted them, and delivered them into the hand of despoilers until He had cast them out of His sight.

וימאס יהוה בכל־זרע ישראל ויענם ויתנם ביד־שסים עד אשר השליכם מפניו

21 이는 여호와께서 이스라엘을 다윗의 집에서 찢어 나누시매 저희가 느밧의 아들 여로보암으로 왕을 삼았더니 여로보암이 이스라엘을 몰아 여호와를 떠나고 큰 죄를 범하게 하매

For He rent Israel from the house of David, and they made Jeroboam the son of Nebat king. And Jeroboam drove Israel from following Yehowah, and made them sin a great sin.

כי־קרע ישראל מעל בית דוד וימליכו את־ירבעם בן־נבט וידא ירבעם את־ישראל מאחרי יהוה והחטיאם חטאה גדולה

22 이스라엘 자손이 여로보암의 행한 모든 죄를 따라 행하여 떠나지 아니하므로

For the children of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they departed not from them,

וילכו בני ישראל בכל־חטאות ירבעם אשר עשה לא־סרו ממנה

23 여호와께서 그 종들 곧 모든 선지자들로 하신 말씀대로 이스라엘을 그 앞에서 제하신지라. 이스라엘이 본토에서 앗수르에 사로잡혀 가서 오늘까지 이르렀더라.

until Yehowah removed Israel out of His sight, as He had said by all His servants the prophets. So was Israel carried away out of their own land to Assyria unto this day.

עד אשר־הסיר יהוה את־ישראל מעל פניו כאשר דבר ביד כל־עבדיו הנביאים ויגל ישראל מעל אדמתו אשורה עד היום הזה

사마리아의 상태

24 ¶ 이에 앗수르 왕이 바벨론과 구다와 아와와 하맛과 스발와임에서 사람들을 옮겨다가 이스라엘 자손을 대신하여 사마리아 여러 성읍에 두매 저희가 사마리아를 차지하고 그 여러 성읍에 거하니라.

And the king of Assyria brought *men* from Babylon, and from Cuthah, and from Ava, and from Hamath, and from Sepharvaim, and placed *them* in the cities of Samaria instead of the children of Israel; and they possessed Samaria and dwelt in the cities thereof.

ויבא מלך־אשור מבבל ומכותה ומעוא ומחמת וספרוים וישב בערי שמרון תחת בני ישראל וירשו את־שמרון וישבו בעריה

25 저희가 처음에 거기 거할 때에 여호와를 경외치 아니한고로 여호와께서 사자들을 그 가운데 보내시매 몇 사람을 죽인지라.

And *so* it was at the beginning of their dwelling there *that* they feared not Yehowah; therefore Yehowah sent lions among them, which slew *some* of them.

ויהי בתחלת שבתם שם לא יראו את־יהוה וישלח יהוה בהם את־האריות ויהיו הרגים בהם

26 그러므로 그들이 앗수르 왕에게 고하여 "왕께서 사마리아 여러 성읍에 옮겨 거하게 하신 열방 사람들이 그 땅 신의 법을 알지 못하므로 그 신이 사자들을 우리 가운데 보내매 보소서 우리를 죽였사오니 이는 우리가 그 땅 신의 법을 알지 못함이니이다" 하매

Therefore they spoke to the king of Assyria, saying, "The

nations which thou hast removed and placed in the cities of Samaria know not the manner of the God of the land; therefore He hath sent lions among them, and behold, they slay them because they know not the manner of the God of the land."
ויאמרו למלך אשור לאמר הגוים אשר הגלית ותושב בערי שמרון לא ידעו את־משפט אלהי הארץ וישלח־בם את־האריות והנם ממיתים אותם כאשר אינם ידעים את־משפט אלהי הארץ

27 ¶ 앗수르 왕이 명하기를 "너희는 그곳에서 사로잡아 온 제사장 하나를 그곳으로 데려가되 그로 그곳에 가서 거하면서 그 땅 신의 법으로 무리에게 가르치게 하라" 하니라.

Then the king of Assyria commanded, saying, "Carry thither one of the priests whom ye brought from thence; and let them go and dwell there, and let him teach them the manner of the God of the land."
ויצו מלך־אשור לאמר הליכו שמה אחד מהכהנים אשר הגליתם משם וילכו וישבו שם וירם את־משפט אלהי הארץ

28 이에 사마리아에서 사로잡혀 간 제사장 중 하나가 와서 벧엘에 거하며 백성에게 어떻게 여호와 경외할 것을 가르쳤더라.

Then one of the priests whom they had carried away from Samaria came and dwelt in Bethel, and taught them how they should fear Yehowah.
ויבא אחד מהכהנים אשר הגלו משמרון וישב בבית־אל ויהי מורה אתם איך ייראו את־יהוה

29 그러나 각 민족이 각각 자기들의 신상을 만들어 사마리아 사람들이 지은 여러 산당에 두되 각 민족이 자기들의 거한 성읍에서 그렇게 하니

However every nation made gods of their own and put *them* in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in their cities wherein they dwelt.
ויהיו עסים גוי גוי אלהיו ויניחו בבית הבמות אשר עסו השמרנים גוי גוי בעריהם אשר הם ישבים שם

30 바벨론 사람들은 숙곳-브놋을 만들었고 굿 사람들은 네르갈을 만들었고 하맛 사람들은 아시마를 만들었고

And the men of Babylon made Succothbenoth, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,
ואנשי בבל עסו את־סכות בנות ואנשי־כות עסו את־נרגל ואנשי חמת עסו את־אשימא

31 아와 사람들은 닙하스와 다르닥을 만들었고 스발와임 사람들은 그 자녀들을 불살라 스발와임 신 아드람멜렉과 아남멜렉에게 드렸으며

and the Avites made Nibhaz and Tartak; and the Sepharvites burned their children in fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.
והעוים עסו נבחז ואת־תרתק והספרוים סרפים את־בניהם באש לאדרמלך וענמלך אלה ספרים

32 저희가 또 여호와도 경외하여 자기들 중에서 가장 낮은 자들을 산당의 제사장으로 택하여 그 산당에서 자기들을 위하여 제사를 드리게 했더라.

So they feared Yehowah, and made unto themselves from the lowest of them priests of the high places, who sacrificed for them in the houses of the high places.
ויהיו יראים את־יהוה ויעסו להם מקצותם כהני במות ויהיו עסים להם בבית הבמות

33 이와 같이 저희가 여호와도 경외하고 또한 어디서부터 옮겨왔든지 그 민족의 풍속대로 자기의 신들도 섬겼더라.

They feared Yehowah, but served their own gods, after the manner of the nations who carried them away from thence.
את־יהוה היו יראים ואת־אלהיהם היו עבדים כמשפט הגוים אשר־הגלו אתם משם

34 ¶ 저희가 오늘까지 이전 풍속대로 행하여 여호와를 경외치 아니하며 또 여호와께서 이스라엘이라 이름을 주신 야곱의 자손에게 명하신 율례와 법도와 율법과 계명을 준행치 아니하고

Unto this day they do according to the former manner. They fear not Yehowah, neither do they according to their statutes or according to their ordinances or the law and commandment which Yehowah commanded the children of Jacob, whom He named Israel,
עד היום הזה הם עסים כמשפטים הראשנים אינם יראים את־יהוה ואינם עסים כחקתם וכמשפטם וכתורה וכמצוה אשר צוה יהוה את־בני יעקב אשר־שם שמו ישראל

35 또 여호와께서 야곱의 자손과 언약을 세우시고 저희에게 명하여 "너희는 다른 신을 경외하지 말며 그를 숭배하지 말고 그를 섬기지 말며 그에게 제사하지 말고

with whom Yehowah had made a covenant and charged them, saying, "Ye shall not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them;
ויכרת יהוה אתם ברית ויצום לאמר לא תיראו אלהים אחרים ולא־תשתחוו להם ולא תעבדום ולא תזבחו להם

36 오직 큰 능력과 편 팔로 너희를 애굽 땅에서 인도하여 내신 여호와만 너희가 경외하여 그를 경배하며 그에게 제사를 드리고

but Yehowah, who brought you up out of the land of Egypt with great power and a stretched out arm, Him shall ye fear and Him shall ye worship, and to Him shall ye do sacrifice.
כי אם־את־יהוה אשר העלה אתכם מארץ מצרים בכח גדול ובזרוע נטויה אתו תיראו ולו תשתחוו ולו תזבחו

37 또 여호와께서 너희를 위하여 기록한 율례와 법도와 율법과 계명을 너희가 지켜 영원히 행하고 다른 신들을 경외치 말며

And the statutes and the ordinances and the law and the commandment which He wrote for you, ye shall observe to do for evermore; and ye shall not fear other gods.
ואת־החקים ואת־המשפטים והתורה והמצוה אשר כתב לכם תשמרון לעשות כל־הימים ולא תיראו אלהים אחרים

38 또 내가 너희와 세운 언약을 잊지 말

며 다른 신들을 경외치 말고

And the covenant that I have made with you ye shall not forget, neither shall ye fear other gods.

והברית אשר־כרתי אתכם לא תשכחו ולא תיראו אלהים אחרים

39 오직 너희 하나님 여호와를 경외할지니 그가 너희를 모든 원수의 손에서 건져내리라" 하셨으나

But Yehowah your God ye shall fear, and He shall deliver you out of the hand of all your enemies."

כי אם־את־יהוה אלהיכם תיראו והוא יציל אתכם מיד כל־איביכם

40 저희가 듣지 아니하고 오히려 이전 풍속대로 행하였더라.

However they did not hearken, but they did according to their former manner.

ולא שמעו כי אם־כמשפטם הראשון הם עסים

41 그 여러 민족이 여호와도 경외하고 또 그 아로새긴 우상도 섬기더니 그 자자손손이 그 조상의 행한 것을 좇아 오늘까지 그대로 하니라.

So these nations feared Yehowah, and also served their graven images, both their children and their children's children: as did their fathers, so do they unto this day.

ויהיו הגוים האלה יראים את־יהוה ואת־פסיליהם היו עבדים גם־בניהם ובני בניהם כאשר עסו אבתם הם עסים עד היום הזה

히스기야의 유다 통치와 개혁

AM.3278 BC.726 **18** 이스라엘 왕 엘라의 아들 호세아 삼년에 유다 왕 아하스의 아들 히스기야가 왕이 되니

Now it came to pass in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, *that* Hezekiah the son of Ahaz king of Judah began to reign.

ויהי בשנת שלש להושע בן־אלה מלך ישראל מלך חזקיה בן־אחז מלך יהודה

2 위에 나아갈 때에 나이 이십 오세라. 그가 예루살렘에서 이십 구년을 치리하니라. 그 모친의 이름은 아비요 스가리야의 딸이더라.

Twenty and five years old was he when he began to reign, and he reigned twenty and nine years in Jerusalem. His mother's name also *was* Abi, the daughter of Zechariah.

בן־עסרים וחמש שנה היה במלכו ועסרים ותשע שנה מלך בירושלם ושם אמו אבי בת־זכריה

3 히스기야가 그 조상 다윗의 모든 행위와 같이 여호와 보시기에 정직히 행하여

And he did *that which was* right in the sight of Yehowah, according to all that David his father did.

ויעס הישר בעיני יהוה ככל אשר־עסה דוד אביו

4 여러 산당을 제하며 주상을 깨뜨리며 아세라 목상을 찍으며 모세가 만들었던 놋뱀을 이스라엘 자손이 그 때까지 그것에 분향하므로 히스기야가 그것을 부수고 느후스단이라 일컬었더라.

He removed the high places, and broke the images, and cut down the Asherah poles, and broke in pieces the brazen serpent that Moses had made; for until those days the children of Israel burned incense to it; and he called it Nehushtan.

הוא הסיר את־הבמות וישבר את־המצבת וכרת את־האשרה וכתת נחש הנחשת אשר־עסה משה כי עד־הימים ההמה היו בני־ישראל מקטרים לו ויקרא־לו נחשתן

5 히스기야가 이스라엘 하나님 여호와를 의지하였는데 그 후 유다 여러 왕 중에 그러한 자가 없었고 그 전에도 없었으니

He trusted in Yehowah God of Israel, so that after him was none like him among all the kings of Judah, nor *any* who were before him.

ביהוה אלהי־ישראל בטח ואחריו לא־היה כמהו בכל מלכי יהודה ואשר היו לפניו

6 굗 저가 여호와를 붙좇아 떠나지 아니하고 여호와께서 모세에게 명하신 계명을 지켰더라.

For he cleaved to Yehowah *and* departed not from following Him, but kept His commandments which Yehowah commanded Moses.

וידבק ביהוה לא־סר מאחריו וישמר מצותיו אשר־צוה יהוה את־משה

7 이에 여호와께서 저와 함께 하시매 저가 어디로 가든지 형통하였더라. 저가 앗수르 왕을 배척하고 섬기지 아니하였고

And Yehowah was with him, *and* he prospered whithersoever he went forth; and he rebelled against the king of Assyria and served him not.

והיה יהוה עמו בכל אשר־יצא יסכיל וימרד במלך־אשור ולא עבדו

8 블레셋 사람을 쳐서 가사와 그 경계에까지 굗 망대에서부터 견고한 성에까지 이르렀더라.

He smote the Philistines *even* unto Gaza and the borders thereof, from the tower of the watchmen to the fortified city.

הוא־הכה את־פלשתים עד־עזה ואת־גבוליה ממגדל נוצרים עד־עיר מבצר

9 ¶ 히스기야 왕 사년 굗 이스라엘 왕 엘라의 아들 호세아 칠년에 앗수르 왕 살만에셀이 사마리아로 올라와서 그 성을 에워쌌더니

And it came to pass in the fourth year of King Hezekiah, which *was* the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel, *that* Shalmaneser king of Assyria came up against Samaria and besieged it;

ויהי בשנה הרביעית למלך חזקיהו היא השנה השביעית להושע בן־אלה מלך ישראל עלה שלמנאסר מלך־אשור על־שמרון ויצר עליה

AM.3283 BC.721 10 삼년 후에 그 성이 함락되니 굗 히스기야의 육년이요 이스라엘 왕 호세아의 구년이라 굗 사마리아가 함락되매

and at the end of three years they took it. *Even* in the sixth year of Hezekiah, that *is*, the ninth year of Hoshea king of Israel, Samaria was taken.

וילכדה מקצה שלש שנים בשנת־ששׁ לחזקיה היא שנת־תשע להושע

18:4 느후스단: נחשתן, 놋조각.

מלך יסראל גלכדה שמרון

11 앗수르 왕이 이스라엘을 사로잡아 앗수르에 이르러 할라와 하볼의 고산 하숫가와 메대 사람의 여러 성읍에 두었으니

And the king of Assyria carried away Israel unto Assyria, and put them in Halah and in Habor *by* the River of Gozan, and in the cities of the Medes,

ויגל מלך־אשור את־יסראל אשורה וינחם בחלח ובחבור נהר גוזן וערי מדי

12 이는 저희가 그 하나님 여호와의 말씀을 준행치 아니하고 그 언약을 배반하고 여호와의 종 모세의 모든 명한 것을 듣지도 아니하며 행치도 아니하였음이더라.

because they obeyed not the voice of Yehowah their God, but transgressed His covenant *and* all that Moses the servant of Yehowah commanded, and would not hear *them* nor do *them*.

על אשר לא־שמעו בקול יהוה אלהיהם ויעברו את־בריתו את כל־אשר צוה משה עבד יהוה ולא שמעו ולא עסו

산헤립이 유다를 침공하다

AM.3291 BC.713 **13 ¶ 히스기야 왕 십사년에 앗수르 왕 산헤립이 올라와서 유다 모든 견고한 성읍들을 쳐서 취하매**

Now in the fourteenth year of King Hezekiah, Sennacherib king of Assyria came up against all the fortified cities of Judah and took them.

ובארבע עסרה שנה למלך חזקיה עלה סנחריב מלך־אשור על כל־ערי יהודה הבצרות ויתפסם

14 유다 왕 히스기야가 라기스로 보내어 앗수르 왕에게 말하기를 "내가 범죄하였나이다. 나를 떠나 돌아가소서. 왕이 내게 지우시는 것을 내가 당하리이다" 하니 앗수르 왕이 곧 은 삼백 달란트와 금 삼십 달란트를 정하여 유다 왕 히스기야로 내게 한지라.

And Hezekiah king of Judah sent to the king of Assyria to Lachish, saying, "I have offended. Turn away from me; that which thou puttest on me will I bear." And the king of Assyria imposed upon Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver and thirty talents of gold.

וישלח חזקיה מלך־יהודה אל־מלך־אשור לכישה לאמר חטאתי שוב מעלי את אשר־תתן עלי אסא ויסם מלך־אשור על־חזקיה מלך־יהודה שלש מאות ככר־כסף ושלשים ככר זהב

15 이에 히스기야가 여호와의 성전과 왕궁 곳간에 있는 은을 다 주었고

And Hezekiah gave *him* all the silver that was found in the house of Yehowah and in the treasuries of the king's house.

ויתן חזקיה את־כל־הכסף הנמצא בית־יהוה ובאצרות בית המלך

16 또 그때에 유다 왕 히스기야가 여호와의 성전 문들의 금과 모든 기둥에 자기가 입힌 금을 벗겨서 앗수르 왕에게 주었더라.

At that time did Hezekiah cut off *the gold from* the doors of the temple of Yehowah and *from* the pillars which Hezekiah king of Judah had overlaid, and gave it to the king of Assyria.

בעת ההיא קצץ חזקיה את־דלתות היכל יהוה ואת־האמנות אשר צפה חזקיה מלך יהודה ויתנם למלך אשור

17 ¶ 앗수르 왕이 다르단과 랍사리스와 랍사게로 대군을 거느리고 라기스에서부터 예루살렘으로 가서 히스기야 왕을 치게 하매 저희가 예루살렘으로 올라가니라. 저희가 올라가서 윗못 수도 곁 곧 세탁자의 밭에 있는 큰 길에 이르러 서니라.

And the king of Assyria sent Tartan and Rabsaris and Rabshakeh from Lachish to King Hezekiah with a great host against Jerusalem. And they went up and came to Jerusalem. And when they had come up, they came and stood by the conduit of the upper pool, which *is* in the highway of the Fuller's Field.

וישלח מלך־אשור את־תרתן ואת־רב־סריס ואת־רב־שקה מן־לכיש אל־המלך חזקיהו בחיל כבד ירושלם ויעלו ויבאו ירושלם ויעלו ויבאו ויעמדו בתעלת הברכה העליונה אשר במסלת שדה כובס

18 저희가 왕을 부르매 힐기야의 아들 왕궁 관리자 엘리야김과 서기관 셉나와 아삽의 아들 사관 요아가 저희에게 나아가니

And when they had called to the king, there came out to them Eliakim the son of Hilkiah, who *was* over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder.

ויקראו אל־המלך ויצא אלהם אליקים בן־חלקיהו אשר על־הבית ושבנה הספר ויואח בן־אסף המזכיר

19 랍사게가 저희에게 말하되 "이제 너희는 히스기야에게 고하라. 대왕 앗수르 왕의 말씀에 '너의 의뢰하는 이 의뢰가 무엇이냐?

And Rabshakeh said unto them, "Speak ye now to Hezekiah, `Thus saith the great king, the king of Assyria: What confidence *is* this wherein thou trustest?

ויאמר אלהם רב־שקה אמרו־נא אל־חזקיהו כה־אמר המלך הגדול מלך אשור מה הבטחון הזה אשר בטחת

20 네가 싸울만한 계교와 용력이 있다고 하나 이는 입에 붙은 말뿐이라. 네가 이제 누구를 의뢰하고 나를 반역하였느냐?

Thou sayest (but *they are but* vain words), "*I have* counsel and strength for the war." Now on whom dost thou trust, that thou rebellest against me?

אמרת אך־דבר־ספתים עצה וגבורה למלחמה עתה על־מי בטחת כי מרדת בי

21 이제 보라, 너는 저 상한 갈대 지팡이 애굽을 의뢰하는도다. 그러나 사람이 그것을 의지하면 그 손에 찔려 들어갈지니 애굽 왕 바로는 무릇 의뢰하는 자에게 이와 같으니라.

Now, behold, thou trustest upon the staff of this bruised reed, *even* upon Egypt, on which if a man lean, it will go into his hand and pierce it. So *is* Pharaoh king of Egypt unto all who trust in him.

עתה הנה בטחת לך על־משענת הקנה הרצוץ הזה על־מצרים אשר יסמך איש עליו ובא בכפו ונקבה כן פרעה מלך־מצרים לכל־הבטחים עליו

22 그러나 너희가 내게 '우리는 우리 하

나님 여호와를 의뢰하노라' 한다면 여호와의 산당과 제단을 제하고 유다와 예루살렘 사람에게 명하기를 '예루살렘에 있는 이 단 앞에서만 엎드리라' 하던 자가 바로 이 히스기야가 아니냐?

But if ye say unto me, "We trust in Yehowah our God," *is* not that He, whose high places and whose altars Hezekiah hath taken away, and hath said to Judah and Jerusalem, "Ye shall worship before this altar in Jerusalem"?

וכי־תאמרון אלי אל־יהוה אלהינו בטחנו הלוא־הוא אשר הסיר חזקיהו את־במתיו ואת־מזבחתיו ויאמר ליהודה ולירושלם לפני המזבח הזה תשתחוו בירושלם

23 이제 너는 내 주 앗수르 왕과 내기하라. 네가 만일 그 말 탈 사람들이라도 낼 수가 있다면 나는 네게 말 이천 필을 넘겨 주리라.

Now therefore, I pray thee, give pledges to my lord the king of Assyria, and I will deliver thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.

ועתה התערב נא את־אדני את־מלך אשור ואתנה לך אלפים סוסים אם־תוכל לתת לך רכבים עליהם

24 네가 어찌 내 주의 신하 중 지극히 작은 장관 하나를 물리치고 애굽을 의뢰하여 그 병거와 기병을 얻으려 하느냐?

How then wilt thou turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put thy trust on Egypt for chariots and for horsemen?

ואיך תשיב את פני פחת אחד עבדי אדני הקטנים ותבטח לך על־מצרים לרכב ולפרשים

25 내가 어찌 여호와의 뜻이 아니고야 이제 이곳을 멸하러 올라왔겠느냐? 여호와께서 전에 내게 이르시기를 '이 땅으로 올라와서 쳐서 멸하라' 하셨느니라."

Have I now come up without Yehowah against this place to destroy it? Yehowah said to me, "Go up against this land and destroy it.""

עתה המבלעדי יהוה עליתי על־המקום הזה להשחתו יהוה אמר אלי עלה על־הארץ הזאת והשחיתה

26 이에 힐기야의 아들 엘리야김과 셉나와 요아가 랍사게에게 말하되 "우리가 알아들을 수 있사오니, 청컨대 아람 방언으로 당신의 종들에게 말씀하시고 성 위에 있는 백성이 듣는데 유다 방언으로 우리에게 말씀하지 마옵소서" 하매

Then said Eliakim the son of Hilkiah, and Shebna and Joah, unto Rabshakeh, "Speak, I pray thee, to thy servants in the Syrian language, for we understand *it*; and talk not with us in the Jews' language in the ears of the people who *are* on the wall."

ויאמר אליקים בן־חלקיהו ושבנה ויואח אל־רב־שקה דבר־נא אל־עבדיך ארמית כי שמעים אנחנו ואל־תדבר עמנו יהודית באזני העם אשר על־החמה

27 랍사게가 저들에게 말하되 "내 주께서 네 주와 네게만 이 말을 하라고 나를 보내신 것이냐? 성 위에 앉은 사람들로도 너희와 함께 자기의 대변을 먹게 하고 자기의 소변을 마시게 하신 것이 아니냐?"

But Rabshakeh said unto them, "Hath my master sent me to thy master and to thee to speak these words? *Hath he* not *sent me* to the men who sit on the wall, that they may eat their own dung and drink their own urine with you?"

ויאמר אליהם רב־שקה העל אדניך ואליך שלחני אדני לדבר את־הדברים האלה הלא על־האנשים הישבים על־החמה לאכל את חריהם ולשתות את־שיניהם עמכם

28 랍사게가 일어서서 유다 방언으로 크게 소리지르며 불러 말하기를 "너희는 대왕 앗수르 왕의 말씀을 들으라.

Then Rabshakeh stood and cried with a loud voice in the Jews' language and spoke, saying, "Hear the word of the great king, the king of Assyria!

ויעמד רב־שקה ויקרא בקול־גדול יהודית וידבר ויאמר שמעו דבר־המלך הגדול מלך אשור

29 왕의 말씀에 '너희는 히스기야에게 속지 말라. 저가 너희를 내 손에서 건져내지 못하리라.

Thus saith the king: `Let not Hezekiah deceive you, for he shall not be able to deliver you out of his hand.

כה אמר המלך אל־ישיא לכם חזקיהו כי־לא יוכל להציל אתכם מידו

30 또 히스기야가 너희로 여호와를 의뢰하라 하는 것도 듣지 말라. 그가 비록 여호와께서 반드시 우리를 건지실지라 이 성이 앗수르 왕의 손에 함락되지 않게 하시리라 할지라도

Neither let Hezekiah make you trust in Yehowah, saying, "Yehowah will surely deliver us, and this city shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.'"

ואל־יבטח אתכם חזקיהו אל־יהוה לאמר הצל יצילנו יהוה ולא תנתן את־העיר הזאת ביד מלך אשור

31 너희는 히스기야의 말을 듣지 말라. 앗수르 왕의 말씀에 너희는 내게 항복하고 내게로 나아오라. 그리하면 너희가 각각 자신의 포도와 무화과를 먹고 또한 각각 자기 우물의 물을 마시라.

Hearken not to Hezekiah, for thus saith the king of Assyria: `Make *an agreement* with me by a present, and come out to me; and *then* eat ye every man of his own vine and every one of his fig tree, and drink ye every one the waters of his cistern,

אל־תשמעו אל־חזקיהו כי כה אמר מלך אשור עסו־אתי ברכה וצאו אלי ואכלו איש־גפנו ואיש תאנתו ושתו איש מי־בורו

32 내가 장차 와서 너희를 한 지방으로 옮기리니 그곳은 너희 본토와 같은 지방 곧 곡식과 포도주가 있는 지방이요, 떡과 포도원이 있는 지방이요, 기름 나는 감람과 꿀이 있는 지방이라. 너희가 살고 죽지 아니하리라. 히스기야가 너희를 설득하여 여호와께서 우리를 건지시리라 하여도 너희는 듣지 말라.

until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards, a land of oil olive and of honey, that ye may live and not die. And hearken not unto Hezekiah when he persuadeth you, saying, "Yehowah will deliver us."

עד־באי ולקחתי אתכם אל־ארץ כארצכם ארץ דגן ותירוש ארץ לחם וכרמים ארץ זית יצהר ודבש וחיו ולא תמתו ואל־תשמעו אל־חזקיהו כי־יסית אתכם לאמר יהוה יצילנו

33 열국의 신들 중에 그 땅을 앗수르 왕의 손에서 건진 자가 있느냐?

Hath any of the gods of the nations delivered at all his land out of the hand of the king of Assyria?

ההצל הצילו אלהי הגוים איש את־ארצו מיד מלך אשור

34 하맛과 아르밧의 신들이 어디 있으며 스발와임과 헤나와 아와의 신들이 어디 있느냐? 그들이 사마리아를 내 손에서 건졌느냐?

Where *are* the gods of Hamath and of Arpad? Where *are* the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivah? Have they delivered Samaria out of mine hand?

איה אלהי חמת וארפד איה אלהי ספרוים הנע ועוה כי־הצילו את־שמרון מידי

35 열국의 모든 신들 중에 누가 그 땅을 내 손에서 건졌기에 여호와께서 예루살렘을 내 손에서 능히 건지겠느냐?' 하셨느니라."

Who *are* they among all the gods of the countries that have delivered their country out of mine hand, that Yehowah should deliver Jerusalem out of mine hand?'"

מי בכל־אלהי הארצות אשר־הצילו את־ארצם מידי כי־יציל יהוה את־ירושלם מידי

36 ¶ 그러나 백성이 잠잠하고 한 말도 대답지 아니하니 이는 왕이 명하여 "대답하지 말라" 하였음이라.

But the people held their peace and answered him not a word; for the king's commandment was, saying, "Answer him not."

והחרישו העם ולא־ענו אתו דבר כי־מצות המלך היא לאמר לא תענהו

37 이에 힐기야의 아들 왕궁 관리자 엘리야김과 서기관 셉나와 아삽의 아들 사관 요아가 그 옷을 찢고 히스기야에게 나아가서 랍사게의 말을 고하니라.

Then came Eliakim the son of Hilkiah, who *was* over the household, and Shebna the scribe and Joah the son of Asaph the recorder to Hezekiah with *their* clothes rent, and told him the words of Rabshakeh.

ויבא אליקים בן־חלקיה אשר־על־הבית ושבנא הספר ויואח בן־אסף המזכיר אל־חזקיהו קרועי בגדים ויגדו לו דברי רב־שקה

히스기야가 이사야에게 묻다

19 이에 히스기야 왕이 듣고 그 옷을 찢고 굵은 베옷을 입고 여호와의 성전에 들어가서

And it came to pass, when King Hezekiah heard *it*, that he rent his clothes and covered himself with sackcloth, and went into the house of Yehowah.

ויהי כשמע המלך חזקיהו ויקרע את־בגדיו ויתכס בסק ויבא בית יהוה

2 왕궁 관리자 엘리야김과 서기관 셉나와 제사장 중 장로들에게 굵은 베옷을 입혀서 아모츠의 아들 선지자 이사야에게로 보내매

And he sent Eliakim, who *was* over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.

וישלח את־אליקים אשר־על־הבית ושבנא הספר ואת זקני הכהנים מתכסים בסקים אל־ישעיהו הנביא בן־אמוץ

3 저희가 이사야에게 이르되 "히스기야 왕께서 '오늘은 환란과 책벌과 모욕의 날이라. 아이를 낳을 때가 되었으나 해산할 힘이 없도다.

And they said unto him, "Thus saith Hezekiah: `This day *is* a day of trouble and of rebuke and blasphemy; for the children have come to the birth, and *there is* not strength to bring forth.

ויאמרו אליו כה אמר חזקיהו יום־צרה ותוכחה ונאצה היום הזה כי באו בנים עד־משבר וכח אין ללדה

4 랍사게가 그 주 앗수르 왕의 보냄을 받고 와서 사시는 하나님을 훼방하였으니 당신의 하나님 여호와께서 혹시 저의 말을 들으셨을지라. 당신의 하나님 여호와께서 그 들으신 말을 인하여 꾸짖으실 듯하니 당신은 이 남아 있는 자들을 위하여 기도하소서' 하더이다" 하고

It may be Yehowah thy God will hear all the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God, and will reprove the words which Yehowah thy God hath heard. Therefore lift up *thy* prayer for the remnant who are left.'"

אולי ישמע יהוה אלהיך את כל־דברי רב־שקה אשר שלחו מלך־אשור אדניו לחרף אלהים חי והוכיח בדברים אשר שמע יהוה אלהיך ונסאת תפלה בעד השארית הנמצאה

5 히스기야 왕의 신하들이 이사야에게 나아가니

So the servants of King Hezekiah came to Isaiah.

ויבאו עבדי המלך חזקיהו אל־ישעיהו

6 이사야가 저희에게 이르되 "너희는 너희 주에게 이렇게 고하라. 여호와의 말씀에 '너는 앗수르 왕의 신하들에게 들은바 나를 능욕하는 말을 인하여 두려워하지 말라.

And Isaiah said unto them, "Thus shall ye say to your master, `Thus saith Yehowah: Be not afraid of the words which thou hast heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed Me.

ויאמר להם ישעיהו כה תאמרון אל־אדניכם כה אמר יהוה אל־תירא מפני הדברים אשר שמעת אשר גדפו נערי מלך־אשור אתי

7 보라, 내가 한 영을 그의 속에 두어 저로 풍문을 듣고 그 본국으로 돌아가게 하고 또 그 본국에서 그로 칼에 죽게 하리라' 하라."

Behold, I will send a blight upon him, and he shall hear a rumor

and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.'"

הנני נתן בו רוח ושמע שמועה ושב לארצו והפלתיו בחרב בארצו

산헤립의 위협

8 ¶ 이에 랍사게가 돌아가다가 앗수르 왕이 이미 라기스에서 떠났다 함을 듣고, 립나로 가서 거기서 싸우고 있는 왕을 만났더라.

So Rabshakeh returned and found the king of Assyria warring against Libnah, for he had heard that he had departed from Lachish.

וישב רב־שקה וימצא את־מלך אשור נלחם על־לבנה כי שמע כי נסע מלכיש

9 또 앗수르 왕이 구스 왕 디르하가가 나와서 더불어 싸우고자 한다고 말하는 것을 듣고 다시 히스기야에게 전령을 보내며 말하되

And when he heard say of Tirhakah king of Ethiopia, "Behold, he has come out to fight against thee," he sent messengers again unto Hezekiah, saying,

וישמע אל־תרהקה מלך־כוש לאמר הנה יצא להלחם אתך וישב וישלח מלאכים אל־חזקיהו לאמר

10 "너희는 유다 왕 히스기야에게 이같이 말하기를 '너의 의뢰하는 네 하나님이 예루살렘을 앗수르 왕의 손에 붙이지 않겠다 하는 말에 속지 말라.

"Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, `Let not thy God in whom thou trustest deceive thee, saying, "Jerusalem shall not be delivered into the hand of the king of Assyria."

כה תאמרון אל־חזקיהו מלך־יהודה לאמר אל־ישא אלהיך אשר אתה בטח בו לאמר לא תנתן ירושלם ביד מלך אשור

11 보라, 앗수르의 열왕이 열방에 행한바 진멸한 일을 네가 들었나니 네가 어찌 구원을 얻겠느냐?

Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands by destroying them utterly. And shalt thou be delivered?

הנה אתה שמעת את אשר עשו מלכי אשור לכל־הארצות להחרימם ואתה תנצל

12 내 조상이 멸하신 열방 곧 고산과 하란과 레셉과 들라살에 있는 에덴 족속을 그 나라의 신들이 건졌느냐?

Have the gods of the nations delivered them whom my fathers have destroyed, *as* Gozan and Haran and Rezeph and the children of Eden who *were* in Thelasar?

ההצילו אתם אלהי הגוים אשר שחתו אבותי את־גוזן ואת־חרן ורצף ובני־עדן אשר בתלאסר

13 하맛 왕과 아르밧 왕과 스발와임 성의 왕과 헤나와 아와의 왕들이 다 어디 있느냐?' 하라."

Where *is* the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivah?'"

איו מלך־חמת ומלך ארפד ומלך לעיר ספרוים הנע ועוה

히스기야의 기도

14 ¶ 이에 히스기야가 사자의 손에서 편지를 받아보고 여호와의 성전에 올라가서 그 편지를 여호와 앞에 펴놓고

And Hezekiah received the letter from the hand of the messengers and read it; and Hezekiah went up into the house of Yehowah, and spread it before Yehowah.

ויקח חזקיהו את־הספרים מיד המלאכים ויקראם ויעל בית יהוה ויפרסהו חזקיהו לפני יהוה

15 히스기야가 여호와 앞에서 기도하여 말하되 "그룹들 사이에 계신 이스라엘의 하나님 여호와여, 주는 온 지구 만국에 홀로 하나님이시라. 주께서 하늘과 땅을 조성하셨나이다.

And Hezekiah prayed before Yehowah, and said, "O Yehowah God of Israel, who dwellest *between* the cherubims, Thou art the God, *even* Thou alone, of all the kingdoms of the earth. Thou hast made heavens and earth.

ויתפלל חזקיהו לפני יהוה ויאמר יהוה אלהי ישראל ישב הכרבים אתה־הוא האלהים לבדך לכל ממלכות הארץ אתה עשית את־השמים ואת־הארץ

16 여호와여, 귀를 기울여 들으소서. 여호와여, 눈을 떠서 보옵소서. 산헤립이 사시는 하나님을 훼방하러 보낸 말을 들으시옵소서.

Yehowah, bow down Thine ear, and hear; open, Yehowah, Thine eyes, and see; and hear the words of Sennacherib, who hath sent him to reproach the living God.

הטה יהוה אזנך ושמע פקח יהוה עיניך וראה ושמע את דברי סנחריב אשר שלחו לחרף אלהים חי

17 여호와여, 앗수르 열왕이 과연 열방과 그들의 땅을 황폐케 하고

Of a truth, Yehowah, the kings of Assyria have destroyed the nations and their lands,

אמנם יהוה החריבו מלכי אשור את־הגוים ואת־ארצם

18 또 그들의 신들을 불에 던졌사오니, 이는 저희가 신이 아니요 사람의 손으로 지은 것 곧 나무와 돌뿐이므로 멸하였나이다.

and have cast their gods into the fire; for they *were* no gods, but the work of men's hands, wood and stone. Therefore they have destroyed them.

ונתנו את־אלהיהם באש כי לא אלהים המה כי אם־מעשה ידי־אדם עץ ואבן ויאבדום

19 우리 하나님 여호와여, 원하옵건대 이제 우리를 그의 손에서 구원하옵소서. 그리하시면 지구상의 온 열국이 주 여호와는 홀로 하나님이신 줄 알리이다."

Now therefore, O Yehowah our God, I beseech Thee, save Thou us out of his hand, that all the kingdoms of the earth may know that Thou *art* Yehowah God, *even* Thou only."

ועתה יהוה אלהינו הושיענו נא מידו וידעו כל־ממלכות הארץ כי אתה יהוה אלהים לבדך

20 ¶ 이에 아모츠의 아들 이사야가 히스기야에게 기별하여 이르되 "이스라엘의 하나님 여호와께서 '네가 앗수르 왕 산헤

립 까닭에 내게 기도하는 것을 내가 들었노라' 하셨고

Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, "Thus saith Yehowah God of Israel: `*That* which thou hast prayed to Me against Sennacherib king of Assyria I have heard.'

וישלח ישעיהו בן־אמוץ אל־חזקיהו לאמר כה־אמר יהוה אלהי יסראל אשר התפללת אלי אל־סנחרב מלך־אשור שמעתי

21 또 여호와께서 앗수르 왕에 대하여 이같이 말씀하시기를 '처녀 딸 시온이 너를 멸시하며 너를 비웃었으며 딸 예루살렘이 너를 향하여 머리를 흔들었느니라.

This *is* the word that Yehowah hath spoken concerning him: "`The virgin, the daughter of Zion, hath despised thee *and* laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head at thee.

זה הדבר אשר־דבר יהוה עליו בזה לך לעגה לך בתולת בת־ציון אחריך ראש הניעה בת ירושלם

22 네가 누구를 꾸짖었으며 훼방하였느냐? 누구를 향하여 소리를 높였으며 눈을 높이 떴느냐? 곧 이스라엘의 거룩한 자에게니라.

Whom hast thou reproached and blasphemed? And against whom hast thou exalted *thy* voice, and lifted up thine eyes on high? *Even* against the Holy *One* of Israel.

את־מי חרפת וגדפת ועל־מי הרימות קול ותשא מרום עיניך על־קדוש יסראל

23 네가 사자들을 시켜 대주재를 훼방하며 또 '내가 많은 병거를 거느리고 여러 산꼭대기에 올라가며 레바논 깊은 곳에 이르러 높은 백향목과 아름다운 잣나무를 베고 내가 그 지경 끝에 들어가며 그 동산의 무성한 수풀에 이르고

By thy messengers thou hast reproached the Lord, and hast said, "With the multitude of my chariots I have come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon, and will cut down the tall cedar trees thereof, *and* the choice fir trees thereof; and I will enter into the lodgings of his borders, *and into* the forest of his Carmel.

ביד מלאכיך חרפת אדני ותאמר ברכב רכבי אני עליתי מרום הרים ירכתי לבנון ואכרת קומת ארזיו מבחור ברושיו ואבואה מלון קצה יער כרמלו

24 내가 땅을 파서 이방의 물을 마셨고 나의 발바닥으로 애굽의 모든 하수를 말렸다' 하였도다.

I have dug and drunk strange waters, and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of besieged places."

אני קרתי ושתיתי מים זרים ואחרב בכף־פעמי כל יארי מצור

25 네가 듣지 못하였느냐? 이 일은 내가 태초부터 행하였고 상고부터 정한 바라. 이제 내가 이루어 너로 견고한 성들을 멸하여 돌무더기가 되게 함이니라.

"`Hast thou not heard long ago *how* I have done it, *and* of ancient times that I have formed it? Now have I brought it to pass, that thou shouldest be to lay waste fortified cities *into* ruinous heaps.

הלא־שמעת למרחוק אתה עשיתי למימי קדם ויצרתיה עתה הביאתיה ותהי להשות גלים נצים ערים בצרות

26 그러므로 그 거한 백성의 힘이 약하여 두려워하며 놀랐나니 저희는 마치 들의 풀이나 나물 같고 지붕의 풀같이 자라기 전에 마른 곡초 같으니라.

Therefore their inhabitants were of small power; they were dismayed and confounded; they were *as* the grass of the field and *as* the green herb, *as* the grass on the house tops and *as corn* blighted before it be grown up.

וישביהן קצרי־יד חתו ויבשו היו עסב שדה וירק דשא חציר גגות ושדפה לפני קמה

27 네 거처와 네 출입과 네가 내게 향한 분노를 내가 아노니

"`But I know thy abode, and thy going out and thy coming in, and thy rage against Me.

ושבתך וצאתך ובאך ידעתי ואת התרגזך אלי

28 네가 내게 향한 분노와 네 교만한 말이 내 귀에 들렸도다. 그러므로 내가 갈고리로 네 코에 꿰고 자갈을 네 입에 먹여 너를 오던 길로 끌어 돌이키리라.

Because thy rage against Me and thy tumult is come up into Mine ears, therefore I will put My hook in thy nose, and My bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest.

יען התרגזך אלי ושאננך עלה באזני וסמתי חחי באפך ומתגי בשפתיך והשבתיך בדרך אשר־באת בה

29 ¶ 또 네게 보일 징조가 이러하니 너희가 금년에는 스스로 자라난 것을 먹고 명년에는 그것에서 난 것을 먹되 제 삼년에는 심고 거두며 포도원을 심고 그 열매를 먹으리라.

"`And this *shall be* a sign unto thee: Ye shall eat this year such things as grow of themselves, and in the second year that which springeth of the same; and in the third year sow ye and reap, and plant vineyards and eat the fruits thereof.

וזה־לך האות אכול השנה ספיח ובשנה השנית סחיש ובשנה השלישית זרעו וקצרו ונטעו כרמים ואכלו פרים

30 유다 족속의 피하고 남은 자는 다시 아래로 뿌리가 서리고 위로 열매를 맺을지라.

And the remnant that is escaped of the house of Judah shall yet again take root downward, and bear fruit upward.

ויספה פליטת בית־יהודה הנשארה שרש למטה ועשה פרי למעלה

31 남은 자는 예루살렘에서부터 나올 것이요, 피하는 자는 시온산에서부터 나오리니 여호와의 열심이 이 일을 이루리라' 하셨나이다.

For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and they that escape out of Mount Zion. The zeal of Yehowah of Hosts shall do this.'

כי מירושלם תצא שארית ופליטה מהר ציון קנאת יהוה כך תעשה־זאת

32 그러므로 여호와께서 앗수르 왕을 가리켜 '저가 이 성에 이르지 못하며 이리로 살을 쏘지 못하며 방패를 성을 향하

19:35 **여호와의 천사: מלאך־יהוה** (또는 하나님의 천사): 구약에 나타나신 예수-그리스도.

여 세우지 못하며 치려고 토성을 쌓지도 못하고

"Therefore thus saith Yehowah concerning the king of Assyria: `He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shield, nor cast a mound against it.

לכן כה־אמר יהוה אל־מלך אשור לא יבא אל־העיר הזאת ולא־יורה שם חץ ולא־יקדמנה מגן ולא־ישפך עליה סללה

33 오던 길로 돌아가고 이 성에 이르지 못하리라' 하셨으니 또한 여호와께서

By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this city,' saith Yehowah.

בדרך אשר־יבא בה ישוב ואל־העיר הזאת לא יבא נאם־יהוה

34 '내가 나와 나의 종 다윗을 위하여 이 성을 보호하여 구원하리라' 하셨나이다."

`For I will defend this city to save it for Mine own sake, and for My servant David's sake.'"

וגנותי אל־העיר הזאת להושיעה למעני ולמען דוד עבדי

산헤립의 패배와 죽음

AM.3295 BC.709 35 ¶ 그 밤에 여호와의 천사가 나와서 앗수르 진에서 군사 십팔만 오천을 친지라. 그들이 아침에 일찍이 일어나 보니 다 송장이 되었더라.

And it came to pass that night, that the Angel of Yehowah went out and smote in the camp of the Assyrians a hundred eighty five thousand; and when they arose early in the morning, behold, they *were* all dead bodies.

ויהי בלילה ההוא ויצא מלאך יהוה ויך במחנה אשור מאה שמונים וחמשה אלף וישכימו בבקר והנה כלם פגרים מתים

36 앗수르 왕 산헤립이 떠나 돌아가서 니느웨에 거하더니

So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and dwelt at Nineveh.

ויסע וילך וישב סנחריב מלך־אשור וישב בנינוה

37 그 신 니스록의 묘에 경배할 때에 아드람멜렉과 사레셀이 저를 칼로 쳐죽이고 아라랏 땅으로 도망하매 그 아들 에살-핫돈이 대신하여 왕이 되니라.

And it came to pass, as he was worshiping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer, his sons, smote him with the sword; and they escaped into the land of Ararat. And Esarhaddon his son reigned in his stead.

ויהי הוא משתחוה בית נסרך אלהיו ואדרמלך וסראצר כך הכהו בחרב והמה נמלטו ארץ אררט וימלך אסר־חדן בנו תחתיו

히스기야의 병이 고침받다

20 그 때에 히스기야가 병들어 죽게 되매 아모츠의 아들 선지자 이사야가 저에게 나아와 말하되 "여호와께서 '너는 집을 정리하라. 네가 죽고 살지 못하리라' 하셨나이다" 하니

In those days was Hezekiah sick unto death. And the prophet Isaiah the son of Amoz came to him and said unto him, "Thus saith Yehowah: `Set thine house in order, for thou shalt die and not live.'"

בימים ההם חלה חזקיהו למות ויבא אליו ישעיהו בן־אמוץ הנביא ויאמר אליו כה־אמר יהוה צו לביתך כי מת אתה ולא תחיה

2 히스기야가 낯을 벽으로 향하고 여호와께 기도하기를

Then he turned his face to the wall, and prayed unto Yehowah, saying,

ויסב את־פניו אל־הקיר ויתפלל אל־יהוה לאמר

3 "여호와여, 구하오니 내가 진실과 전심으로 주 앞에 행하며 주의 보시기에 선하게 행한 것을 이제 기억하옵소서" 하고, 히스기야가 심히 통곡하더니

"I beseech Thee, O Yehowah, remember now how I have walked before Thee in truth and with a perfect heart, and have done *that which is* good in Thy sight." And Hezekiah wept sorely.

אנה יהוה זכר־נא את אשר התהלכתי לפניך באמת ובלבב שלם והטוב בעיניך עשיתי ויבך חזקיהו בכי גדול

4 이사야가 성읍 가운데까지도 이르기 전에 여호와의 말씀이 그에게 임하사

And it came to pass, before Isaiah had gone out into the middle court, that the word of Yehowah came to him, saying,

ויהי ישעיהו לא יצא העיר התיכנה ודבר־יהוה היה אליו לאמר

5 "너는 돌아가서 내 백성의 주권자 히스기야에게 '왕의 조상 다윗의 하나님 여호와께서 네 기도를 들었고 네 눈물을 보았노라. 내가 너를 낫게 하리니 네가 삼일만에 여호와의 전에 올라가겠고

"Turn back and tell Hezekiah the captain of My people, `Thus saith Yehowah, the God of David thy father: I have heard thy prayer, I have seen thy tears; behold, I will heal thee. On the third day thou shalt go up unto the house of Yehowah.

שוב ואמרת אל־חזקיהו נגיד־עמי כה־אמר יהוה אלהי דוד אביך שמעתי את־תפלתך ראיתי את־דמעתך הנני רפא לך ביום השלישי תעלה בית יהוה

AM.3291 BC.713 6 내가 네 날을 십 오년을 더할 것이며 내가 너와 이 성을 앗수르 왕의 손에서 구원하고 내가 나를 위하고 또 내 종 다윗을 위하므로 이 성을 보호하리라 하셨다' 하라" 하시니라.

And I will add unto thy days fifteen years; and I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Assyria. And I will defend this city for Mine own sake and for My servant David's sake.'"

והספתי על־ימיך חמש עשרה שנה ומכף מלך־אשור אצילך ואת העיר הזאת וגנותי על־העיר הזאת למעני ולמען דוד עבדי

7 이에 이사야가 명하여 "무화과 반죽을 가져오라" 하매 그들이 가져다가 그 종처에 놓으니 나으니라.

And Isaiah said, "Take a lump of figs." And they took and laid *it* on the boil, and he recovered.

ויאמר ישעיהו קחו דבלת תאנים ויקחו ויסימו על־השחין ויחי

8 ¶ 히스기야가 이사야에게 묻되 "여호와께서 나를 낫게 하시고 삼일만에 여호와

의 전에 올라가게 하실 징조가 무엇이니이까?" 하니

And Hezekiah said unto Isaiah, "What *shall be* the sign that Yehowah will heal me, and that I shall go up into the house of Yehowah the third day?"

ויאמר חזקיהו אל־ישעיהו מה אות כי־ירפא יהוה לי ועליתי ביום השלישי בית יהוה

9 이사야가 말하되 "여호와의 하신 말씀을 응하게 하실 일에 대하여 여호와께로서 왕에게 한 징조가 있으리니 곧 해의 그림자가 십도를 나아갈 것이니이까? 혹 십도를 물러갈 것이니이까?"

And Isaiah said, "This sign shalt thou have of Yehowah, that Yehowah will do the thing that He hath spoken: Shall the shadow go forward ten degrees or go back ten degrees?"

ויאמר ישעיהו זה־לך האות מאת יהוה כי יעשה יהוה את־הדבר אשר דבר הלך הצל עשר מעלות אם־ישוב עשר מעלות

10 히스기야가 대답하되 "그림자가 십도를 나아가기는 쉬우니 그리할 것이 아니라 십도가 물러갈 것이니이다."

And Hezekiah answered, "It is a light thing for the shadow to go down ten degrees; nay, but let the shadow return backward ten degrees."

ויאמר יחזקיהו נקל לצל לנטות עשר מעלות לא כי ישוב הצל אחרנית עשר מעלות

11 이에 선지자 이사야가 여호와께 간구하매 아하스의 해 그림자 판위에 나아갔던 해 그림자로 십도를 물러가게 하셨더라.

And Isaiah the prophet cried unto Yehowah; and He brought the shadow ten degrees backward, by which it had gone down on the dial of Ahaz.

ויקרא ישעיהו הנביא אל־יהוה וישב את־הצל במעלות אשר ירדה במעלות אחז אחרנית עשר מעלות

히스기야왕의 죽음

12 ¶ 그 때에 발라단의 아들 바벨론 왕 부로닥-발라단이 히스기야가 병들었었다 함을 듣고 편지와 예물을 히스기야에게 보낸지라.

At that time Berodach-Baladan, the son of Baladan king of Babylon, sent letters and a present unto Hezekiah, for he had heard that Hezekiah had been sick.

בעת ההיא שלח ברארך בלאדן בן־בלאדן מלך־בבל ספרים ומנחה אל־חזקיהו כי שמע כי חלה חזקיהו

13 히스기야가 그들의 요청을 듣고 자기 보물고의 금은과 향품과 값진 향유와 그 무기고와 그의 보물창고에 있는 모든 것을 그들에게 보여 주었는데 무릇 왕궁과 그 나라 안에 있는 것을 보이지 아니한 것이 없었더라.

And Hezekiah hearkened unto them, and showed them *all* the house of his precious things: the silver, and the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the house of his armor, and all that was found in his treasuries. There was nothing in his house nor in all his dominion that Hezekiah showed them not.

וישמע עליהם חזקיהו וירא אם־כל־בית נכתה את־הכסף ואת־הזהב ואת־הבסמים ואת שמן הטוב ואת בית כליו ואת כל־אשר נמצא באוצרתיו לא־היה דבר אשר לא־הראם חזקיהו בביתו ובכל־ממשלתו

14 이에 선지자 이사야가 히스기야왕에게 나아와 묻되 "이 사람들이 무슨 말을 하였으며 어디서부터 왕에게 왔나이까?" 하니 히스기야가 "먼 지방 바벨론에서 왔나이다" 하매

Then came Isaiah the prophet unto King Hezekiah and said unto him, "What said these men? And from whence came they unto thee?" And Hezekiah said, "They have come from a far country, *even* from Babylon."

ויבא ישעיהו הנביא אל־המלך חזקיהו ויאמר אליו מה אמרו האנשים האלה ומאין יבאו אליך ויאמר חזקיהו מארץ רחוקה באו מבבל

15 이사야가 묻되 "저희가 왕궁에서 무엇을 보았나이까?" 하니 히스기야가 "내 궁에 있는 것을 저희가 다 보았나니 나의 보물창고에서 하나도 보이지 아니한 것이 없나이다" 하니라.

And he said, "What have they seen in thine house?" And Hezekiah answered, "All *the things* that *are* in mine house have they seen. There is nothing among my treasures that I have not shown them."

ויאמר מה ראו בביתך ויאמר חזקיהו את כל־אשר בביתי ראו לא־היה דבר אשר לא־הראיתם באצרתי

16 ¶ 이에 이사야가 히스기야에게 이르되 "여호와의 말씀을 들으소서.

And Isaiah said unto Hezekiah, "Hear the word of Yehowah:

ויאמר ישעיהו אל־חזקיהו שמע דבר־יהוה

17 보소서, 여호와의 말씀에 '날이 이르리니, 왕궁의 모든 것과 왕의 조상이 오늘까지 쌓아 두었던 것을 다 바벨론으로 옮긴바 되고 하나도 남지 아니할 것이요

`Behold, the days come that all that *is* in thine house, and that which thy fathers have laid up in store unto this day, shall be carried into Babylon; nothing shall be left,' saith Yehowah.

הנה ימים באים ונסא כל־אשר בביתך ואשר אצרו אבתיך עד־היום הזה בבלה לא־יותר דבר אמר יהוה

18 또 왕의 몸에서 날 어떤 아들은 사로잡혀가 바벨론 왕궁의 내시가 되리라' 하셨나이다" 하니

`And of thy sons who shall issue from thee, whom thou shalt beget, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.'"

ומבניך אשר יצאו ממך אשר תוליד יקח והיו סריסים בהיכל מלך בבל

19 히스기야가 이사야에게 말하되 "당신의 전한바 여호와의 말씀이 선하니이다" 하고 또 "만일 나의 사는 날에 태평과 진실이 있을진대 어찌 선하지 아니하리요?"

Then said Hezekiah unto Isaiah, "Good *is* the word of Yehowah which thou hast spoken." And he said, "*Is it* not *good*, if peace

and truth be in my days?"
ויאמר חזקיהו אל־ישעיהו טוב דבר־יהוה אשר דברת ויאמר הלוא אם־שלום ואמת יהיה בימי

20 히스기야의 남은 사적과 그 모든 업적과 저수지와 수도를 만들어 물을 성중으로 끌어들인 일은 유다 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

And the rest of the acts of Hezekiah, and all his might, and how he made a pool and a conduit and brought water into the city, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
ויתר דברי חזקיהו וכל־גבורתו ואשר עשה את־הברכה ואת־התעלה ויבא את־המים העירה הלאׄהם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי יהודה

21 히스기야가 그 조상과 함께 자고 그 아들 므낫세가 대신하여 왕이 되니라.

And Hezekiah slept with his fathers; and Manasseh his son reigned in his stead.
וישכב חזקיהו עם־אבתיו וימלך מנשה בנו תחתיו

므낫세의 유다 통치

AM.3307 BC.697 **21** 므낫세가 위에 나아갈 때에 나이 열두살이라. 예루살렘에서 오십 오년을 치리하니라. 그 모친의 이름은 헵시-바더라.

Manasseh *was* twelve years old when he began to reign, and reigned fifty and five years in Jerusalem. And his mother's name *was* Hephzibah.
בן־שתים עשרה שנה מנשה במלכו וחמשים וחמש שנה מלך בירושלם ושם אמו חפצי־בה

2 므낫세가 여호와 보시기에 악을 행하여 여호와께서 이스라엘 자손 앞에서 쫓아내신 이방 사람들의 가증한 일을 본받아서

And he did *that which was* evil in the sight of Yehowah, according to the abominations of the heathen whom Yehowah cast out before the children of Israel.
ויעש הרע בעיני יהוה כתועבת הגוים אשר הורישׁ יהוה מפני בני ישׂראל

3 그 부친 히스기야의 헐어버린 산당들을 다시 세우며 이스라엘 왕 아합의 소위를 본받아 바알을 위하여 단을 쌓으며 아세라 목상을 만들며 하늘의 모든 군상들을 숭배하여 섬기며

For he built up again the high places which Hezekiah his father had destroyed; and he reared up altars for Baal and made an Asherah pole, as did Ahab king of Israel, and worshiped all the host of heavens and served them.
וישׁב ויבן את־הבמות אשׁר אבד חזקיהו אביו ויקם מזבחת לבעל ויעש אשׁרה כאשׁר עשׂה אחאב מלך ישׂראל וישׁתחו לכל־צבא השׁמים ויעבד אתם

4 여호와께서 전에 '내가 내 이름을 예루살렘에 두리라' 하신 여호와의 성전에 단들을 쌓고

And he built altars in the house of Yehowah, of which Yehowah said, "In Jerusalem will I put My name."
ובנה מזבחת בבית יהוה אשׁר אמר יהוה בירושׁלם אסים את־שׁמי

5 또 여호와의 성전 두 마당에 하늘의 모든 군상을 위하여 단들을 만들고

And he built altars for all the host of heavens in the two courts of the house of Yehowah.
ויבן מזבחות לכל־צבא השׁמים בשׁתי חצרות בית־יהוה

6 또 그 아들을 불 가운데로 지나게 하며 구름으로 점치며 사술을 행하며 신접한 자와 박수를 우대하며 여호와 보시기에 악을 많이 행하여 그 진노를 격발하였더라.

And he made his son pass through the fire, and observed omens, and used enchantments, and dealt with familiar spirits and wizards. He wrought much wickedness in the sight of Yehowah, to provoke *Him* to anger.
והעביר את־בנו באשׁ ועונן ונחשׁ ועשׂה אוב וידענים הרבה לעשׂות הרע בעיני יהוה להכעיס

7 그가 또 자기가 만든 아로새긴 아세라 목상을 여호와의 성전에 세웠더니 이 성전은 여호와께서 다윗과 그 아들 솔로몬에게 '내가 이스라엘 모든 지파중에서 택한 이 성전과 예루살렘에 내 이름을 영원히 두리라' 하신 곳이라.

And he set a graven image of the Asherah pole that he had made in the house, of which Yehowah said to David and to Solomon his son, "In this house and in Jerusalem, which I have chosen out of all tribes of Israel, will I put My name for ever.
ויסם את־פסל האשׁרה אשׁר עשׂה בבית אשׁר אמר יהוה אל־דוד ואל־שׁלמה בנו בבית הזה ובירושׁלם אשׁר בחרתי מכל שׁבטי ישׂראל אסים את־שׁמי לעולם

8 또 '만일 이스라엘이 나의 모든 명령과 나의 종 모세의 명한 모든 율법을 지켜 행하면 내가 그들의 발로 다시는 그 조상에게 준 땅에서 떠나 유리하지 않게 하리라' 하셨으나

Neither will I make the feet of Israel move any more out of the land which I gave their fathers, only if they will observe to do according to all that I have commanded them and according to all the law that My servant Moses commanded them."
ולא אסיף להניד רגל ישׂראל מן־האדמה אשׁר נתתי לאבותם רק אם־ישׁמרו לעשׂות ככל אשׁר צויתים ולכל־התורה אשׁר־צוה אתם עבדי משׁה

9 이 백성들이 듣지 아니하였고 므낫세의 꾀임을 받고 악을 행한 것이 여호와께서 이스라엘 자손 앞에서 멸하신 열방보다 더욱 심하였더라.

But they hearkened not, and Manasseh seduced them to do more evil than did the nations whom Yehowah destroyed before the children of Israel.
ולא שׁמעו ויתעם מנשׁה לעשׂות את־הרע מן־הגוים אשׁר השׁמיד יהוה מפני בני ישׂראל

10 ¶ 여호와께서 그 종 모든 선지자들로 말씀하여 이르시기를

And Yehowah spoke by his servants the prophets, saying,
וידבר יהוה ביד־עבדיו הנביאים לאמר

11 "유다 왕 므낫세가 이 가증한 일과 악을 행함이 그 전에 있던 아모리 사람의 행위보다 더욱 심하였고 또 그 우상으로 유다를 범죄케 하였도다.

"Because Manasseh king of Judah hath done these abominations, *and* hath done wickedly above all that the Amorites did who *were* before him, and hath made Judah also to sin with his idols,

יען אשר עסה מנשה מלך־יהודה התעבות האלה הרע מכל אשר־עסו האמרי אשר לפניו ויחטא גם־את־יהודה בגלוליו

12 그러므로 이스라엘 하나님 여호와께서 말씀하사 '보라, 내가 예루살렘과 유다에 재앙을 내리리니 듣는 자마다 두 귀가 울리리라.

therefore thus saith Yehowah God of Israel: Behold, I *am* bringing *such* evil upon Jerusalem and Judah that whosoever heareth of it, both of his ears shall tingle.

לכן כה־אמר יהוה אלהי ישראל הנני מביא רעה על־ירושלם ויהודה אשר כל־שמעיו תצלנה שתי אזניו

13 내가 사마리아를 잰 줄과 아합의 집을 다림추로 예루살렘에 베풀고 또 사람이 그릇을 씻어 닦아 엎는 것같이 예루살렘을 씻어 버릴지라.

And I will stretch over Jerusalem the line of Samaria and the plummet of the house of Ahab; and I will wipe Jerusalem as *a man* wipeth a dish, wiping *it* and turning *it* upside down.

ונטיתי על־ירושלם את קו שמרון ואת־משקלת בית אחאב ומחיתי את־ירושלם כאשר־ימחה את־הצלחת מחה והפך על־פניה

14 내가 나의 기업에서 남은 자들을 버려 그 대적의 손에 붙인즉 저희가 모든 대적에게 노략거리와 겁탈거리가 되리니

And I will forsake the remnant of Mine inheritance and deliver them into the hand of their enemies; and they shall become a prey and a spoil to all their enemies,

ונששתי את שארית נחלתי ונתתים ביד איביהם והיו לבז ולמשסה לכל־איביהם

15 이는 그들이 애굽에서 나온 그 조상 때부터 오늘까지 나의 보기에 악을 행하여 나의 노를 격발하였음이라' 하셨느니라."

because they have done *that which was* evil in My sight and have provoked Me to anger since the day their fathers came forth out of Egypt, even unto this day."

יען אשר עסו את־הרע בעיני ויהיו מכעסים אתי מן־היום אשר יצאו אבותם ממצרים ועד היום הזה

16 ¶ 므낫세가 여호와 보시기에 악을 행하여 유다로 범하게 한 그 죄 외에 또 무죄한 자의 피를 심히 많이 흘려 예루살렘 이 끝에서 저 끝까지 피로 가득하게 하였더라.

Moreover Manasseh shed innocent blood very much, till he had filled Jerusalem from one end to another, besides his sin wherewith he made Judah to sin in doing *that which was* evil in the sight of Yehowah.

וגם דם נקי שפך מנשה הרבה מאד עד אשר־מלא את־ירושלם פה לפה לבד מחטאתו אשר החטיא את־יהודה לעשות הרע בעיני יהוה

17 므낫세의 남은 사적과 무릇 그 행한 바와 범한 죄는 유다 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

Now the rest of the acts of Manasseh and all that he did, and his sin that he sinned, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

ויתר דברי מנשה וכל־אשר עסה וחטאתו אשר חטא הלא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי יהודה

18 므낫세가 그 조상과 함께 자매 그 궁궐 동산 곧 웃사의 동산에 장사되고 그 아들 아몬이 대신하여 왕이 되니라.

And Manasseh slept with his fathers and was buried in the garden of his own house, in the garden of Uzza; and Amon his son reigned in his stead.

וישכב מנשה עם־אבתיו ויקבר בגן־ביתו בגן־עזא וימלך אמון בנו תחתיו

아몬의 유다 통치

19 ¶ 아몬이 위에 나아갈 때에 나이 이십 이세라. 예루살렘에서 이년을 치리하니라. 그 모친의 이름은 므술레멧으로 욧바 하루스의 딸이더라. AM.3362 BC.642

Amon *was* twenty and two years old when he began to reign, and he reigned two years in Jerusalem. And his mother's name *was* Meshullemeth, the daughter of Haruz of Jotbah.

בן־עסרים ושתים שנה אמון במלכו ושתים שנים מלך בירושלם ושם אמו משלמת בת־חרוץ מן־יטבה

20 아몬이 그 부친 므낫세의 행한 것같이 여호와 보시기에 악을 행하되

And he did *that which was* evil in the sight of Yehowah, as his father Manasseh did.

ויעס הרע בעיני יהוה כאשר עסה מנשה אביו

21 그 부친의 행한 모든 길로 행하여 그 부친의 섬기던 우상을 섬겨 경배하고

And he walked in all the way that his father walked in, and served the idols that his father served and worshiped them;

וילך בכל־הדרך אשר־הלך אביו ויעבד את־הגללים אשר עבד אביו וישתחו להם

22 그 조상의 하나님 여호와를 버리고 여호와의 길로 행치 아니하더니

and he forsook Yehowah God of his fathers, and walked not in the way of Yehowah.

ויעזב את־יהוה אלהי אבתיו ולא הלך בדרך יהוה

23 아몬의 신하들이 반역하여 왕을 궁중에서 죽이매

And the servants of Amon conspired against him, and slew the king in his own house.

ויקשרו עבדי־אמון עליו וימיתו את־המלך בביתו

24 그 땅 백성이 아몬왕을 반역한 사람들을 다 죽이고 그 아들 요시야로 대신하여 왕을 삼았더라.

And the people of the land slew all them that had conspired against King Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his stead.
וידְ עם־הארץ את כל־המקשרים על־המלך אמון וימליכו עם־הארץ את־יאשיהו בנו תחתיו

25 아몬의 행한바 남은 사적은 유다 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

Now the rest of the acts of Amon which he did, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
ויתר דברי אמון אשר עסה הלא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי יהודה

26 아몬이 웃사의 동산 자기 묘실에 장사되고 그 아들 요시야가 대신하여 왕이 되니라.

And he was buried in his sepulcher in the garden of Uzza; and Josiah his son reigned in his stead.
ויקבר אתו בקברתו בגן־עזא וימלך יאשיהו בנו תחתיו

요시야의 유다 통치

AM.3364
BC.640

22 요시야가 위에 나아갈 때에 나이 여덟살이라. 예루살렘에서 삼십 일 년을 치리하니라. 그 모친의 이름은 여디다로서 보스갓 아다야의 딸이더라.

Josiah *was* eight years old when he began to reign, and he reigned thirty and one years in Jerusalem. And his mother's name *was* Jedidah, the daughter of Adaiah of Bozkath.
בן־שמנה שנה יאשיהו במלכו ושלשים ואחת שנה מלך בירושלם ושם אמו ידידה בת־עדיה מבצקת

2 요시야는 여호와 보시기에 정직히 행하여 그 조상 다윗의 모든 길로 행하고 좌우로 치우치지 아니하였더라.

And he did *that which was* right in the sight of Yehowah, and walked in all the way of David his father, and turned not aside to the right hand or to the left.
ויעש הישר בעיני יהוה וילך בכל־דרך דוד אביו ולא־סר ימין ושמאול

힐기야가 율법책을 발견하다

3 ¶ 요시야왕 십 팔년에 왕이 므술람의 손자 아살리야의 아들 서기관 사반을 여호와의 전에 보내며 말하되

And it came to pass in the eighteenth year of King Josiah *that* the king sent Shaphan the scribe, the son of Azaliah the son of Meshullam, to the house of Yehowah, saying,
ויהי בשמנה עסרה שנה למלך יאשיהו שלח המלך את־שפן בן־אצליהו בן־משלם הספר בית יהוה לאמר

4 "너는 대제사장 힐기야에게 올라가서 백성이 여호와의 전에 드린 은 곧 문 지킨 자가 수납한 은을 계수하여

"Go up to Hilkiah the high priest, that he may count the silver which is brought into the house of Yehowah, which the keepers of the door have gathered from the people.
עלה אל־חלקיהו הכהן הגדול ויתם את־הכסף המובא בית יהוה אשר אספו שמרי הסף מאת העם

5 여호와의 성전 역사 감독자의 손에 붙여 저희로 여호와의 성전에 있는 공장에게 주어 성전의 파손된 곳을 수리하게 하되

And let them deliver it into the hand of the doers of the work, who have the oversight of the house of Yehowah; and let them give it to the doers of the work who *are* in the house of Yehowah to repair the breaches of the house --
ויתנה על־יד עסי המלאכה המפקדים בבית יהוה ויתנו אתו לעסי המלאכה אשר בבית יהוה לחזק בדק הבית

6 곧 목수와 건축자와 미장이에게 주게 하고 또 목재와 다듬은 돌을 사서 그 전을 수리하게 하라" 하니라.

unto carpenters and builders and masons-- and to buy timber and hewn stone to repair the house.
לחרשים ולבנים ולגדרים ולקנות עצים ואבני מחצב לחזק את־הבית

7 그러나 저희 손에 붙인 은을 회계하지 아니하였으니 이는 그들의 행하는 것이 진실함이었더라.

However there was no reckoning made with them of the money that was delivered into their hand, because they dealt faithfully."
אך לא־יחשב אתם הכסף הנתן על־ידם כי באמונה הם עסים

8 ¶ 이에 대제사장 힐기야가 서기관 사반에게 말하되 "내가 여호와의 전에서 율법책을 발견하였노라" 하고 힐기야가 그 책을 사반에게 주니 사반이 읽으니라.

And Hilkiah the high priest said unto Shaphan the scribe, "I have found the Book of the Law in the house of Yehowah." And Hilkiah gave the book to Shaphan, and he read it.
ויאמר חלקיהו הכהן הגדול אל־שפן הספר ספר התורה מצאתי בבית יהוה ויתן חלקיה את־הספר אל־שפן ויקראהו

9 이에 서기관 사반이 왕에게 들어가서 다시 보고하되 "왕의 신하들이 전에 있던 돈을 쏟아 공사하는 자들 곧 여호와의 성전 역사 감독자의 손에 붙였나이다" 하고

And Shaphan the scribe came to the king, and brought the king word again and said, "Thy servants have gathered the money that was found in the house, and have delivered it into the hand of those who do the work, who have the oversight of the house of Yehowah."
ויבא שפן הספר אל־המלך וישב את־המלך דבר ויאמר התיכו עבדיך את־הכסף הנמצא בבית ויתנהו על־יד עסי המלאכה המפקדים בית יהוה

10 서기관 사반이 또 왕에게 고하되 "제사장 힐기야가 내게 책을 주더이다" 하고, 왕의 앞에서 사반이 그것을 읽으매

And Shaphan the scribe showed the king, saying, "Hilkiah the priest hath delivered to me a book." And Shaphan read it before the king.
וינד שפן הספר למלך לאמר ספר נתן לי חלקיה הכהן ויקראהו שפן לפני המלך

11 왕이 율법책의 말을 듣자 곧 그 옷을 찢으니라. AM.3381 BC.623

And it came to pass, when the king had heard the words of the Book of the Law, that he rent his clothes.
ויהי כשמע המלך את־דברי ספר התורה ויקרע את־בגדיו

12 이에 왕이 제사장 힐기야와 사반의 아들 아히감과 미가야의 아들 악볼과 서기관 사반과 왕의 신하 아사야에게 명하되

And the king commanded Hilkiah the priest, and Ahikam the son of Shaphan, and Achbor the son of Michaiah, and Shaphan the scribe, and Asaiah a servant of the king, saying,

ויצו המלך את־חלקיה הכהן ואת־אחיקם בן־שפן ואת־עכבור בן־מיכיה ואת שפן הספר ואת עסיה עבד־המלך לאמר

13 "너희는 가서 나와 백성과 온 유다를 위하여 이 발견한 책의 말씀에 대하여 여호와께 물으라. 우리 조상이 이 책의 말씀을 듣지 아니하며 이 책에 우리를 위하여 기록된 모든 것을 준행치 아니하였으므로 여호와께서 우리에게 발하신 진노가 크시도다" 하니

"Go ye, inquire of Yehowah for me, and for the people and for all Judah, concerning the words of this book that is found; for great *is* the wrath of Yehowah that is kindled against us, because our fathers have not hearkened unto the words of this book, to do according unto all that which is written concerning us."

לכו דרשו את־יהוה בעדי ובעד־העם ובעד כל־יהודה על־דברי הספר הנמצא הזה כי־גדולה חמת יהוה אשר־היא נצתה בנו על אשר לא־שמעו אבתינו על־דברי הספר הזה לעשות ככל־הכתוב עלינו

14 ¶ 제사장 힐기야와 또 아히감과 악볼과 사반과 아사야가 여선지 훌다에게로 나아가니 저는 할하스의 손자 딕바의 아들 예복을 주관하는 살룸의 아내라. 예루살렘 둘째 구역에 거하였더라. 저희가 여선지 훌다에게 말하매

So Hilkiah the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asaiah went unto Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe (now she dwelt in Jerusalem in the college), and they communed with her.

וילך חלקיהו הכהן ואחיקם ועכבור ושפן ועסיה אל־חלדה הנביאה אשת שלם בן־תקוה בן־חרחס שמר הבגדים והיא ישבת בירושלם במשנה וידברו אליה

15 훌다가 저희에게 이르되 "이스라엘 하나님 여호와께서 '너희는 너희를 내게 보낸 사람에게 고하기를

And she said unto them, "Thus saith Yehowah God of Israel: Tell the man who sent you to me,

ותאמר אליהם כה־אמר יהוה אלהי ישראל אמרו לאיש אשר־שלח אתכם אלי

16 여호와의 말씀에, 보라 내가 이 곳과 그 거민에게 재앙을 내리되 곧 유다 왕의 읽은 책의 모든 말대로 하리니

`Thus saith Yehowah: Behold, I will bring evil upon this place and upon the inhabitants thereof, *even* all the words of the book which the king of Judah hath read,

כה אמר יהוה הנני מביא רעה אל־המקום הזה ועל־ישביו את כל־דברי הספר אשר קרא מלך יהודה

17 이는 이 백성이 나를 버리고 다른 신에게 분향하며 그 손의 모든 행위로 나의 노를 격발하였음이라. 그러므로 나의 이 곳을 향하여 발한 진노가 꺼지지 아니하리라' 하셨느니라.

because they have forsaken Me and have burned incense unto other gods, that they might provoke Me to anger with all the works of their hands. Therefore My wrath shall be kindled against this place and shall not be quenched.'

תחת אשר עזבוני ויקטרו לאלהים אחרים למען הכעיסני בכל מעשה ידיהם ונצתה חמתי במקום הזה ולא תכבה

18 또 너희를 보내어 여호와께 묻게 한 유다 왕에게는 너희가 이렇게 고하라. 즉 이스라엘 하나님 여호와께서 '네가 들은 말에 대하여는

But to the king of Judah who sent you to inquire of Yehowah, thus shall ye say to him, `Thus saith Yehowah God of Israel *concerning* the words which thou hast heard:

ואל־מלך יהודה השלח אתכם לדרש את־יהוה כה תאמרו אליו כה־אמר יהוה אלהי ישראל הדברים אשר שמעת

19 내가 이 곳과 그 거민에게 대하여 빈터가 되고 저주가 되리라 한 말을 네가 듣고 마음이 연하여 여호와 앞 곧 내 앞에서 겸비하여 옷을 찢고 통곡하였으므로 나도 네 말을 들었노라. 나 여호와의 말이니라.

Because thine heart was tender, and thou hast humbled thyself before Yehowah when thou heardest what I spoke against this place and against the inhabitants thereof, that they should become a desolation and a curse, and hast rent thy clothes and wept before Me, I also have heard *thee*, saith Yehowah.

ען רך־לבבך ותכנע מפני יהוה בשמעך אשר דברתי על־המקום הזה ועל־ישביו להיות לשמה ולקללה ותקרע את־בגדיך ותבכה לפני ונם אנכי שמעתי נאם־יהוה

20 그러므로 내가 너로 너의 조상에게 돌아가서 평안히 묘실로 들어가게 하리니 내가 이 곳에 내리는 모든 재앙을 네가 눈으로 보지는 못하리라' 하셨느니라" 하니 그들이 왕에게 돌아가 말을 전하니라.

Behold therefore, I will gather thee unto thy fathers, and thou shalt be gathered into thy grave in peace; and thine eyes shall not see all the evil which I will bring upon this place.'" And they brought the king word again.

לכן הנני אספך על־אבתיך ונאספת אל־קברתיך בשלום ולא־תראינה עיניך בכל הרעה אשר־אני מביא על־המקום הזה וישיבו את־המלך דבר

요시야의 종교 개혁

23 **이에 왕이 보내어 유다와 예루살렘의 모든 장로를 자기에게로 모으고** AM.3385 BC.619

And the king sent, and they gathered unto him all the elders of Judah and of Jerusalem.

וישלח המלך ויאספו אליו כל־זקני יהודה וירושלם

2 왕이 여호와의 성전에 올라가매 유다 모든 사람과 예루살렘 거민과 제사장들과 선지자들과 모든 백성이 노소를 막론

하고 다 왕과 함께 한지라. 또한 왕이 여호와의 전 안에서 발견한 언약책의 모든 말씀을 읽어 무리의 귀에 들리고

And the king went up into the house of Yehowah, and all the men of Judah and all the inhabitants of Jerusalem with him, and the priests and the prophets and all the people, both small and great; and he read in their ears all the words of the Book of the Covenant which was found in the house of Yehowah.

ויעל המלך בית־יהוה וכל־איש יהודה וכל־ישבי ירושלם אתו והכהנים והנביאים וכל־העם למקטן ועד־גדול ויקרא באזניהם את־כל־דברי ספר הברית הנמצא בבית יהוה

3 또 왕이 기둥 옆에 서서 여호와 앞에서 언약을 세우되 "마음을 다하고 성품을 다하여 여호와를 순종하고 그 계명과 법도와 율례를 지켜 이 책에 기록된 이 언약의 말씀을 이루게 하리라" 하매 백성이 다 그 언약을 좇기로 하니라.

And the king stood by a pillar and made a covenant before Yehowah, to walk after Yehowah and to keep His commandments and His testimonies and His statutes with all *his* heart and all *his* soul, to perform the words of this covenant that were written in this book. And all the people stood to the covenant.

ויעמד המלך על־העמוד ויכרת את־הברית לפני יהוה ללכת אחר יהוה ולשמר מצותיו ואת־עדותיו ואת־חקתיו בכל־לב ובכל־נפש להקים את־דברי הברית הזאת הכתבים על־הספר הזה ויעמד כל־העם בברית

4 ¶ 이에 왕이 대제사장 힐기야와 모든 다음 서열의 제사장들과 문 지키는 자들에게 명하여, 바알과 아세라와 하늘의 군상을 위하여 만든 모든 기명을 여호와의 전에서 내어다가 예루살렘 바깥 기드론 밭에서 불사르고 그 재를 벧엘로 가져가게 하고

And the king commanded Hilkiah the high priest, and the priests of the second order and the keepers of the door, to bring forth out of the temple of Yehowah all the vessels that were made for Baal and for the Asherah pole and for all the host of heavens; and he burned them outside Jerusalem in the fields of Kidron, and carried the ashes of them unto Bethel.

ויצו המלך את־חלקיהו הכהן הגדול ואת־כהני המשנה ואת־שמרי הסף להוציא מהיכל יהוה את כל־הכלים העשים לבעל ולאשרה ולכל צבא השמים ויסרפם מחוץ לירושלם בשדמות קדרון ונסא את־עפרם בית־אל

5 전에 유다 왕들이 세워서 유다 모든 고을과 예루살렘 사면 산당에서 분향하며 우상을 섬기게 한 제사장들을 폐하며 또 바알과 해와 달과 열두 궁성과 하늘의 모든 별에게 분향하는 자들을 폐하고

And he put down the idolatrous priests whom the kings of Judah had ordained to burn incense in the high places in the cities of Judah and in the places round about Jerusalem, those also who burned incense unto Baal, to the sun and to the moon and to the planets, and to all the host of heavens.

והשבית את־הכמרים אשר נתנו מלכי יהודה ויקטר בבמות בערי יהודה ומסבי ירושלם ואת־המקטרים לבעל לשמש ולירח ולמזלות ולכל צבא השמים

6 또 여호와의 전에서 아세라 상을 내어 예루살렘 바깥 기드론 시내로 가져다가 거기서 불사르고 빻아서 가루를 만들어 그 가루를 평민의 묘지에 뿌리고

And he brought out the Asherah pole from the house of Yehowah outside Jerusalem unto the Brook Kidron, and burned it at the Brook Kidron, and stamped *it* small to powder, and cast the powder thereof upon the graves of the children of the people.

ויצא את־האשרה מבית יהוה מחוץ לירושלם אל־נחל קדרון ויסרף אתה בנחל קדרון וידק לעפר וישלך את־עפרה על־קבר בני העם

7 또 여호와의 성전 옆에 있던 남창의 집을 헐었으니 그곳은 여인이 아세라를 위하여 휘장을 짜는 처소였더라.

And he broke down the houses of the sodomites that *were* by the house of Yehowah, where the women wove hangings for the Asherah pole.

ויתץ את־בתי הקדשים אשר בבית יהוה אשר הנשים ארגות שם בתים לאשרה

8 또 왕이 유다 각 성읍에서 모든 제사장을 불러오고 또 제사장이 분향하던 산당을 게바에서부터 브엘-세바까지 더럽게 하고 또 성문의 산당들을 헐어 버렸으니 이 산당들은 성읍 통치자 여호수아의 대문 어구 곧 성문 왼편에 있었더라.

And he brought all the priests out of the cities of Judah, and defiled the high places where the priests had burned incense from Geba to Beer-Sheba, and broke down the high places of the gates that *were* in the entrance of the gate of Joshua the governor of the city, which *were* on a man's left hand at the gate of the city.

ויבא את־כל־הכהנים מערי יהודה ויטמא את־הבמות אשר קטרו־שמה הכהנים מגבע עד־באר־שבע ונתץ את־במות השערים אשר־פתח שער יהושע סר־העיר אשר־על־סמאול איש בשער העיר

9 산당의 제사장들은 예루살렘 여호와의 제단에 올라가지 못하고 다만 그 형제들 중에서 누룩없는 떡을 먹을 뿐이었더라.

Nevertheless the priests of the high places came not up to the altar of Yehowah in Jerusalem, but they ate of the unleavened bread among their brethren.

אך לא יעלו כהני הבמות אל־מזבח יהוה בירושלם כי אם־אכלו מצות בתוך אחיהם

10 왕이 또 힌놈의 아들 골짜기의 도벳을 더럽게 하여 사람으로 몰록에게 드리기 위하여 그 자녀를 불로 지나가게 하지 못하게 하고

And he defiled Topheth, which *is* in the Valley of the Children of Hinnom, that no man might make his son or his daughter to pass through the fire to Molech.

וטמא את־התפת אשר בני בני־הנם לבלתי להעביר איש את־בנו ואת־בתו באש למלך

11 또 유다 열왕이 태양을 위하여 드린 말들을 제하여 버렸으니 이 말들은 여호와의 성전으로 들어가는 곳 근처 내시 나단-멜렉의 집 곁에 있던 것이며 또 태양 수레들을 불로 사르고

And he took away the horses that the kings of Judah had given to the sun, at the entrance to the house of Yehowah by the chamber of Nathan-Melech the chamberlain, which *was* in the suburbs, and burned the chariots of the sun with fire.

וישבת את־הסוסים אשר נתנו מלכי יהודה לשמש מבא בית־יהוה אל־לשכת נתן־מלך הסריס אשר בפרורים ואת־מרכבות השמש שרף באש

12 유다 열왕이 아하스의 다락지붕에 세운 단들과 므낫세가 여호와의 전 두 마당에 세운 단들을 왕이 다 헐고 거기서 빻아내려서 그 가루를 기드론 시내에 쏟아버리고

And the altars that *were* on the top of the upper chamber of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two courts of the house of Yehowah, did the king beat down and broke *them* down from thence, and cast the dust of them into the Brook Kidron.

ואת־המזבחות אשר על־הגג עלית אחז אשר־עשו מלכי יהודה ואת־המזבחות אשר־עשה מנשה בשתי חצרות בית־יהוה נתץ המלך וירץ משם והשליך את־עפרם אל־נחל קדרון

13 또 예루살렘 앞 멸망산 우편에 세운 산당들을 왕이 더럽게 하였으니 이는 이스라엘왕 솔로몬이 시돈 사람의 가증한 아스다롯과 모압사람의 가증한 그모스와 암몬 자손의 가증한 밀곰을 위하여 세웠던 것이며

And the high places that *were* before Jerusalem, which *were* on the right hand of the Mount of Corruption, which Solomon the king of Israel had built for Ashtoreth the abomination of the Sidonians, and for Chemosh the abomination of the Moabites, and for Milcom the abomination of the children of Ammon, did the king defile.

ואת־הבמות אשר על־פני ירושלם אשר מימין להר־המשחית אשר בנה שלמה מלך־ישראל לעשתרת שקץ צידנים ולכמוש שקץ מואב ולמלכם תועבת בני־עמון טמא המלך

14 왕이 또 석상들을 깨뜨리며 아세라 목상들을 찍고 사람의 해골로 그곳에 채웠더라.

And he broke in pieces the images, and cut down the Asherah poles, and filled their places with the bones of men.

וישבר את־המצבות ויכרת את־האשרים וימלא את־מקומם עצמות אדם

15 이스라엘로 범죄케 한 느밧의 아들 여로보암이 벧엘에 세운 단과 산당을 왕이 헐고 또 그 산당을 불사르고 빻아서 가루를 만들며 또 아세라 목상을 불살랐더라.

Moreover the altar that *was* at Bethel, *and* the high place which Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, had made, both that altar and the high place he broke down, and burned the high place *and* stamped *it* small to powder and burned the Asherah pole.

וגם את־המזבח אשר בבית־אל הבמה אשר עשה ירבעם בן־נבט אשר החטיא את־ישראל גם את־המזבח ההוא ואת־הבמה נתץ ויסרף את־הבמה הדק לעפר וסרף אשרה

16 요시야가 돌이켜 산에 있는 묘실들을 보고 보내어 그 묘실에서 해골들을 취하여 다가 단 위에 불살라 그 단을 더럽게 하니라. 이 일을 하나님의 사람이 전하였더니 그 전한 여호와의 말씀대로 되었더라.

And as Josiah turned, he spied the sepulchers that *were* there on the mount, and sent and took the bones out of the sepulchers and burned *them* upon the altar, and polluted it according to the word of Yehowah which the man of God proclaimed, who proclaimed these words.

ויפן יאשיהו וירא את־הקברים אשר־שם בהר וישלח ויקח את־העצמות מן־הקברים ויסרף על־המזבח ויטמאהו כדבר יהוה אשר קרא איש האלהים אשר קרא את־הדברים האלה

17 요시야가 묻되 "내게 보이는 저것은 무슨 비석이냐?" 하니 성읍 사람들이 "왕께서 벧엘의 단을 향하여 행하신 이 일을 전하러 유다에서 왔던 하나님의 사람의 묘실이니이다" 하매

Then he said, "What marker *is* that which I see?" And the men of the city told him, "*It is* the sepulcher of the man of God who came from Judah and proclaimed these things that thou hast done against the altar of Bethel."

ויאמר מה הציון הלז אשר אני ראה ויאמרו אליו אנשי העיר הקבר איש־האלהים אשר־בא מיהודה ויקרא את־הדברים האלה אשר עשית על המזבח בית־אל

18 왕이 명하여 "그대로 두고 그 뼈를 옮기지 말라" 하매 무리가 그 뼈와 사마리아에서 온 선지자의 뼈는 그대로 두었더라.

And he said, "Let him alone; let no man move his bones." So they let his bones alone, with the bones of the prophet who came out of Samaria.

ויאמר הניחו לו איש אל־ינע עצמתיו וימלטו עצמתיו את עצמות הנביא אשר־בא משמרון

19 이전에 이스라엘 열왕이 사마리아 각 성읍에 지어서 여호와의 노를 격발한 산당들을 요시야가 다 제하되 벧엘에서 행한 모든 일대로 행하고

And all the houses also of the high places that *were* in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to provoke *Yehowah* to anger, Josiah took away, and did to them according to all the acts that he had done in Bethel.

וגם את־כל־בתי הבמות אשר בערי שמרון אשר עשו מלכי ישראל להכעיס הסיר יאשיהו ויעש להם ככל־המעשים אשר עשה בבית־אל

20 또 거기 있는 산당의 제사장들을 다 단 위에서 죽이고 사람의 해골을 그 위에 불사르고 예루살렘으로 돌아왔더라.

And he slew all the priests of the high places who *were* there upon the altars and burned men's bones upon them, and returned to Jerusalem.

ויזבח את־כל־כהני הבמות אשר־שם על־המזבחות ויסרף את־עצמות אדם עליהם וישב ירושלם

유월절을 지키다

21 ¶ 왕이 뭇 백성에게 명하되 "이 언약책에 기록된 대로 너희의 하나님 여호와를 위하여 유월절을 지키라" 하매

And the king commanded all the people, saying, "Keep the Passover unto Yehowah your God, as *it is* written in the Book of this Covenant."

ויצו המלך את־כל־העם לאמר עשו פסח ליהוה אלהיכם ככתוב על

ספר הברית הזה

22 사사들이 이스라엘을 다스리던 시대부터 이스라엘 열왕의 시대에든지 유다 열왕의 시대에든지 이렇게 유월절을 지킨 일이 없었더니

Surely there was not held such a Passover from the days of the judges who judged Israel, nor in all the days of the kings of Israel nor of the kings of Judah,

כי לא נעשה כפסח הזה מימי השפטים אשר שפטו את־ישראל וכל ימי מלכי ישראל ומלכי יהודה

23 요시야왕 십 팔년에 예루살렘에서 여호와 앞에 이 유월절을 지켰더라.

but in the eighteenth year of King Josiah *wherein* this Passover was held to Yehowah in Jerusalem.

כי אם־בשמנה עשרה שנה למלך יאשיהו נעשה הפסח הזה ליהוה בירושלם

24 ¶ 요시야가 또 유다 땅과 예루살렘에 보이는 신접한 자와 박수와 드라빔과 우상과 모든 가증한 것을 다 제하였으니 이는 대제사장 힐기야가 여호와의 성전에서 발견한 책에 기록된 율법 말씀을 이루려 함이라.

Moreover the *workers with* familiar spirits and the wizards, and the images and the idols, and all the abominations that were spied in the land of Judah and in Jerusalem did Josiah put away, that he might perform the words of the law which were written in the book that Hilkiah the priest found in the house of Yehowah.

וגם את־האבות ואת־הידענים ואת־התרפים ואת־הגלולים ואת כל־השקצים אשר נראו בארץ יהודה ובירושלם בער יאשיהו למען הקים את־דברי התורה הכתבים על־הספר אשר מצא חלקיהו הכהן בית יהוה

25 요시야와 같이 마음을 다하며 성품을 다하며 힘을 다하여 여호와를 향하여 모세의 모든 율법을 온전히 준행한 왕은 요시야 전에도 일어남이 없었고 후에도 그와 같은 자가 없었더라.

And like unto him was there no king before him, who turned to Yehowah with all his heart and with all his soul and with all his might, according to all the Law of Moses; neither after him arose there *any* like him.

וכמהו לא־היה לפניו מלך אשר־שב אל־יהוה בכל־לבבו ובכל־נפשו ובכל־מאדו ככל תורת משה ואחריו לא־קם כמהו

26 ¶ 그러나 여호와께서 유다를 향하여 진노하신 그 크게 타오르는 진노를 돌이키지 아니하셨으니 이는 므낫세가 여호와를 격노케 한 그 모든 격노를 인함이라.

Notwithstanding, Yehowah turned not from the fierceness of His great wrath, wherewith His anger was kindled against Judah because of all the provocations with which Manasseh had provoked Him.

אך לא־שב יהוה מחרון אפו הגדול אשר־חרה אפו ביהודה על כל־הכעסים אשר הכעיסו מנשה

27 여호와의 말씀에 "내가 이스라엘을 물리친 것같이 유다도 내 앞에서 물리치며 내가 뽑 이 성 예루살렘과 내 이름을 거기 두리라 한 성전을 버리리라" 하셨더라.

And Yehowah said, "I will remove Judah also out of My sight, as I have removed Israel, and will cast off this city Jerusalem which I have chosen and the house of which I said, `My name shall be there.'"

ויאמר יהוה גם את־יהודה אסיר מעל פני כאשר הסרתי את־ישראל ומאסתי את־העיר הזאת אשר־בחרתי את־ירושלם ואת־הבית אשר אמרתי יהיה שמי שם

요시야가 전쟁에서 죽다

28 ¶ 요시야의 남은 사적과 모든 행한 일은 유다 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

Now the rest of the acts of Josiah and all that he did, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

ויתר דברי יאשיהו וכל־אשר עשה הלא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי יהודה

29 요시야 당시에 애굽 왕 바로-느고가 앗수르 왕을 치고자 하여 유브라데 하수로 올라가므로 요시야 왕이 나가서 방비하더니 애굽 왕이 요시야를 므깃도에서 만난 후에 죽인지라.

AM.3395
BC.609



In his days Pharaoh-Nechoh king of Egypt went up to the king of Assyria toward the River Euphrates; and King Josiah went against him. And Pharaoh-Nechoh slew Josiah at Megiddo when he had seen him.

בימיו עלה פרעה נכה מלך־מצרים על־מלך אשור על־נהר־פרת וילך המלך יאשיהו לקראתו וימיתהו במגדו כראתו אתו

30 그의 종들이 그의 시체를 병거에 싣고 므깃도에서 예루살렘으로 돌아와서 그 묘실에 장사하니 백성이 요시야의 아들 여호아하스를 데려다가 저에게 기름을 붓고 그 부친을 대신하여 왕을 삼았더라.

And his servants carried him dead in a chariot from Megiddo, and brought him to Jerusalem and buried him in his own sepulcher. And the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah and anointed him, and made him king in his father's stead.

וירכבהו עבדיו מת ממגדו ויבאהו ירושלם ויקברהו בקברתו ויקח עם־הארץ את־יהואחז בן־יאשיהו וימשחו אתו וימליכו אתו תחת אביו

여호아하스의 통치와 그의 사로잡힘

31 ¶ 여호아하스가 위에 나아갈 때에 나이 이십 삼세라. 예루살렘에서 석달을 치리하니라. 그 모친의 이름은 하무달이요 립나 예레미야의 딸이더라.

Jehoahaz *was* twenty and three years old when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem. And his mother's name *was* Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

23:29 "애굽 왕 바로-느고가 앗수르 왕을 치고자 하여 유브라데 하수로 올라가므로" 원어에는 애굽왕이 앗수르왕을 '치고자 하여' 갔는지 '돕고자 하여' 유브라데스 강으로 갔는지 그 올라간 이유를 명시하지 않고 있다.

23:29 바벨론 BC.612에 니느웨를 정복하고, BC.610에 하란을 정복하였다.

בן־עשרים ושלש שנה יהואחז במלכו ושלשה חדשים מלך בירושלם ושם אמו חמוטל בת־ירמיהו מלבנה

32 여호아하스가 그 조상의 모든 행위대로 여호와 보시기에 악을 행하였더니

And he did *that which was* evil in the sight of Yehowah, according to all that his fathers had done.

ויעש הרע בעיני יהוה ככל אשר־עשו אבתיו

33 바로-느고가 저를 하맛 땅 리블라에 가두어 예루살렘에서 왕이 되지 못하게 하고 또 그 땅에 은 일백 달란트와 금 한 달란트를 벌금으로 내게 하고

And Pharaoh-Nechoh put him in bonds at Riblah in the land of Hamath, that he might not reign in Jerusalem, and put the land under a tribute of a hundred talents of silver and a talent of gold.

ויאסרהו פרעה נכה ברבלה בארץ חמת במלך בירושלם ויתן־ענש על־הארץ מאה ככר־כסף וככר זהב

AM.3395 BC.609 **34 바로-느고가 요시야의 아들 엘리아김으로 그 아비 요시야를 대신하여 왕을 삼고 그 이름을 고쳐 여호야김이라 하고 여호아하스는 애굽으로 잡아갔더니 그가 거기서 죽으니라.**

And Pharaoh-Nechoh made Eliakim the son of Josiah king in the stead of Josiah his father, and turned his name to Jehoiakim, and took Jehoahaz away; and he came to Egypt and died there.

וימלך פרעה נכה את־אליקים בן־יאשיהו תחת יאשיהו אביו ויסב את־שמו יהויקים ואת־יהואחז לקח ויבא מצרים וימת שם

35 여호야김이 은과 금을 바로에게 바치니라. 그가 바로-느고의 명령대로 그 돈을 바치기 위하여 나라에서 부과하되 백성들 각 사람의 힘대로 액수를 정하고 은금을 징수하였더라.

And Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh, but he taxed the land to give the money according to the commandment of Pharaoh. He exacted the silver and the gold from the people of the land, from every one according to his taxation, to give *it* unto Pharaoh-Nechoh.

והכסף והזהב נתן יהויקים לפרעה אך הערך את־הארץ לתת את־הכסף על־פי פרעה איש כערכו נגס את־הכסף ואת־הזהב את־עם הארץ לתת לפרעה נכה

여호야긴의 유다 통치

36 ¶ 여호야김이 왕이 될 때에 나이 이십오세라. 예루살렘에서 십일년을 치리하니라. 그 모친의 이름은 스비다요 루마 브다야의 딸이더라.

Jehoiakim *was* twenty and five years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name *was* Zebudah, the daughter of Pedaiah of Rumah.

בן־עשרים וחמש שנה יהויקים במלכו ואחת עשרה שנה מלך בירושלם ושם אמו זבידה בת־פדיה מן־רומה

37 여호야김이 그 조상의 모든 행한 일을 본받아 여호와 보시기에 악을 행하였더라.

And he did *that which was* evil in the sight of Yehowah, according to all that his fathers had done.

ויעש הרע בעיני יהוה ככל אשר־עשו אבתיו

유다가 대적에게 짓밟히다

24 여호야김 시대에 바벨론 왕 느부갓네살이 올라오매 여호야김이 삼년을 섬기다가 돌이켜 저를 배반하였더니

In his days Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and Jehoiakim became his servant three years. Then he turned and rebelled against him.

בימיו עלה נבכדנאצר מלך בבל ויהי־לו יהויקים עבד שלש שנים וישב וימרד־בו

2 여호와께서 그 종 선지자들로 하신 말씀과 같이 갈대아의 군대와 아람의 군대와 모압의 군대와 암몬자손의 군대를 여호야김에게로 보내어 유다를 쳐 멸하려 하시니 AM.3406 BC.598

And Yehowah sent against him bands of the Chaldeans, and bands of the Syrians, and bands of the Moabites, and bands of the children of Ammon, and sent them against Judah to destroy it, according to the word of Yehowah which He spoke by His servants the prophets.

וישלח יהוה בו את־גדודי כסדים ואת־גדודי ארם ואת גדודי מואב ואת גדודי בני־עמון וישלחם ביהודה להאבידו כדבר יהוה אשר דבר ביד עבדיו הנביאים

3 실로 이 일이 유다에 임함은 곧 여호와의 명하신 바로 저희를 자기 앞에서 물리치고자 하심이니 이는 므낫세의 지은 모든 죄를 인함이며

Surely at the commandment of Yehowah came *this* upon Judah, to remove *them* out of His sight for the sins of Manasseh, according to all that he did,

אך על־פי יהוה היתה ביהודה להסיר מעל פניו בחטאת מנשה ככל אשר עשה

4 또 저가 무죄한 자의 피를 흘려 무죄한 자의 피로 예루살렘에 가득하게 하였으므로 여호와께서 사하시기를 즐겨하지 아니하시니라.

and also for the innocent blood that he shed; for he filled Jerusalem with innocent blood, which Yehowah would not pardon.

וגם דם־הנקי אשר שפך וימלא את־ירושלם דם נקי ולא־אבה יהוה לסלח

5 ¶ 여호야김의 남은 사적과 모든 행한 일은 유다 왕들의 역대서에 기록되지 아니하였느냐?

Now the rest of the acts of Jehoiakim and all that he did, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

ויתר דברי יהויקים וכל־אשר עשה הלא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי יהודה

6 여호야김이 그 조상과 함께 자매 그 아들 여호야긴이 대신하여 왕이 되니라.

So Jehoiakim slept with his fathers, and Jehoiachin his son reigned in his stead.

וישכב יהויקים עם־אבתיו וימלך יהויכין בנו תחתיו

7 애굽 왕이 다시는 그 나라에서 나오지 못하였으니 이는 바벨론 왕이 애굽 강에서부터 유브라데 강까지 애굽 왕에게 속한 땅을 다 취하였음이더라.

And the king of Egypt came not again any more out of his land, for the king of Babylon had taken from the river of Egypt unto the River Euphrates all that pertained to the king of Egypt.

ולא־הסיף עוד מלך מצרים לצאת מארצו כי־לקח מלך בבל מנחל מצרים עד־נהר־פרת כל אשר היתה למלך מצרים

여호야긴의 통치와 그의 사로잡힘

8 ¶ 여호야긴이 위에 나아갈 때에 나이 십팔세라. 예루살렘에서 석달을 치리하니라. 그 모친의 이름은 느후스다요 예루살렘 엘라단의 딸이더라.

Jehoiachin *was* eighteen years old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem three months. And his mother's name *was* Nehushta, the daughter of Elnathan of Jerusalem.

בן־שמנה עשרה שנה יהויכין במלכו ושלשה חדשים מלך בירושלם ושם אמו נחשתא בת־אלנתן מירושלם

9 여호야긴이 그 부친의 모든 행위를 본받아 여호와 보시기에 악을 행하였더라.

And he did *that which was* evil in the sight of Yehowah, according to all that his father had done.

ויעש הרע בעיני יהוה ככל אשר־עשה אביו

10 ¶ 그 때에 바벨론 왕 느부갓네살의 신하들이 예루살렘에 올라와서 그 성을 에워싸니라.

At that time the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon came up against Jerusalem, and the city was besieged.

בעת ההיא עלה עבדי נבכדנאצר מלך־בבל ירושלם ותבא העיר בנצור

11 그 신하들이 에워쌀 때에 바벨론 왕 느부갓네살도 그 성에 이르니

And Nebuchadnezzar king of Babylon came against the city, and his servants besieged it.

ויבא נבוכדנאצר מלך־בבל על־העיר ועבדיו צרים עליה

12 유다 왕 여호야긴이 그 모친과 신하들과 방백들과 내시들과 함께 바벨론 왕에게 나아가매 바벨론 왕이 그를 잡으니 때는 바벨론 왕 팔년이라.

And Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he and his mother, and his servants and his princes and his officers; and the king of Babylon took him in the eighth year of his reign.

ויצא יהויכין מלך־יהודה על־מלך בבל הוא ואמו ועבדיו ושריו וסריסיו ויקח אתו מלך בבל בשנת שמנה למלכו

예루살렘이 점령 당하다

13 저가 여호와의 성전의 모든 보물과 왕궁 보물을 가져가고 또 이스라엘 왕 솔로몬이 만든 것 곧 여호와의 성전의 금 기명을 다 훼파하였으니 여호와의 말씀과 같았더라.

And he carried out from thence all the treasures of the house of Yehowah and the treasures of the king's house, and cut in pieces all the vessels of gold which Solomon king of Israel had made in the temple of Yehowah, as Yehowah had said.

ויוצא משם את־כל־אוצרות בית יהוה ואוצרות בית המלך ויקצץ את־כל־כלי הזהב אשר עשה שלמה מלך־ישראל בהיכל יהוה כאשר דבר יהוה

14 저가 또 예루살렘의 모든 백성과 모든 방백과 모든 용사 합 일만명과 모든 공장과 대장장이를 사로잡아 가매 빈천한 자 외에는 그 땅에 남은 자가 없었더라. AM.3407 BC.597

And he carried away all Jerusalem, and all the princes, and all the mighty men of valor, *even* ten thousand captives, and all the craftsmen and smiths. None remained, save the poorest sort of the people of the land.

והגלה את־כל־ירושלם ואת־כל־הסרים ואת כל־גבורי החיל עשרה אלפים גולה וכל־החרש והמסגר לא נשאר זולת דלת עם־הארץ

15 저가 여호야긴을 바벨론으로 사로잡아 가고 왕의 모친과 왕의 아내들과 내시와 나라에 권세 있는 자도 예루살렘에서 바벨론으로 사로잡아 가고

And he carried away Jehoiachin to Babylon, and the king's mother, and the king's wives, and his officers, and the mighty of the land: *those* carried he into captivity from Jerusalem to Babylon.

ויגל את־יהויכין בבלה ואת־אם המלך ואת־נשי המלך ואת־סריסיו ואת אילי הארץ הוליך גולה מירושלם בבלה

16 또 바벨론 왕이 용사 칠천과 공장과 대장장이 일천명 곧 다 건장하여 싸움에 능한 자들을 바벨론으로 사로잡아가고 AM.3407 BC.597

And all the men of might, *even* seven thousand, and craftsmen and smiths, a thousand, all *who were* strong *and* apt for war, even these the king of Babylon brought captive to Babylon.

ואת כל־אנשי החיל שבעת אלפים והחרש והמסגר אלף הכל גבורים עסי מלחמה ויביאם מלך־בבל גולה בבלה

17 바벨론 왕이 또 여호야긴의 숙부 맛다니야로 대신하여 왕을 삼고 그 이름을 고쳐 시드기야라 하였더라.

And the king of Babylon made Mattaniah his father's brother king in his stead, and changed his name to Zedekiah.

וימלך מלך־בבל את־מתניה דדו תחתיו ויסב את־שמו צדקיהו

시드기야의 유다 통치

18 ¶ 시드기야가 위에 나아갈 때에 나이 이십일세라. 예루살렘에서 십일년을 치리하니라. 그 모친의 이름은 하무달이니 립나 예레미야의 딸이더라.

Zedekiah *was* twenty and one years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name *was* Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

בן־עשרים ואחת שנה צדקיהו במלכו ואחת עשרה שנה מלך בירושלם ושם אמו חמיטל בת־ירמיהו מלבנה

19 시드기야가 여호야김의 모든 행위를 본받아 여호와 보시기에 악을 행한지라.

And he did *that which was* evil in the sight of Yehowah, according to all that Jehoiakim had done.
ויעש הרע בעיני יהוה ככל אשר־עשה יהויקים

유다의 멸망과 사로잡혀 감

20 여호와께서 예루살렘과 유다를 진노하심으로 저희를 그 앞에서 쫓아 내시기까지 이르렀더라. 시드기야가 바벨론 왕을 배반하니라.

For through the anger of Yehowah it came to pass in Jerusalem and Judah, until He had cast them out from His presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.
כי על־אף יהוה היתה בירושלם ויהודה עד־השלכו אתם מעל פניו וימרד צדקיהו במלך בבל

AM.3416 BC.588 **25 시드기야의 다스린지 아홉째 해 시월 십일에 바벨론 왕 느부갓네살이 그 모든 군대를 거느리고 예루살렘을 치러 올라와서 진을 치고 사면으로 토성을 쌓으매**

And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth *day* of the month, *that* Nebuchadnezzar king of Babylon came, he and all his host, against Jerusalem and pitched camp against it; and they built forts against it round about.
ויהי בשנת התשיעית למלכו בחדש העשירי בעשור לחדש בא נבכדנאצר מלך־בבל הוא וכל־חילו על־ירושלם ויחן עליה ויבנו עליה דיק סביב

2 성이 시드기야왕 십일년까지 에워싸였더니

And the city was besieged unto the eleventh year of King Zedekiah.
ותבא העיר במצור עד עשתי עשרה שנה למלך צדקיהו

3 그 사월 구일에 성중에 기근이 심하여 그 땅 백성의 양식이 떨어져

And on the ninth *day* of the *fourth* month the famine prevailed in the city, and there was no bread for the people of the land.
בתשעה לחדש ויחזק הרעב בעיר ולא־היה לחם לעם הארץ

AM.3418 BC.586 **4 성을 뚫은지라. 모든 군사가 밤중에 두 성벽 사이 곧 왕의 동산 곁문 길로 도망하여 갈대아 사람이 성읍을 에워싸고 있음으로 왕이 평지 길로 가더니**

And the city was broken up, and all the men of war *fled* by night by the way of the gate between two walls, which *is* by the king's garden (now the Chaldeans *were* against the city round about); and *the king* went the way toward the plain.
ותבקע העיר וכל־אנשי המלחמה הלילה דרך שער בין החמתים אשר על־גן המלך וכסדים על־העיר סביב וילך דרך הערבה

5 갈대아 군사가 왕을 쫓아가서 여리고 평지에 미치매 왕의 모든 군사가 저를 떠나 흩어진지라.

And the army of the Chaldeans pursued after the king and overtook him in the plains of Jericho, and all his army were scattered from him.
וירדפו חיל־כסדים אחר המלך ויסגו אתו בערבות ירחו וכל־חילו נפצו מעליו

6 갈대아 군사가 왕을 잡아 리블라 바벨론 왕에게로 끌고 가서 그에게 판결을 내리고

So they took the king and brought him up to the king of Babylon to Riblah, and they gave judgment upon him.
ויתפסו את־המלך ויעלו אתו אל־מלך בבל רבלתה וידברו אתו משפט

7 그들이 시드기야의 아들들을 그의 목전에서 죽이고 시드기야의 두 눈을 빼고 사슬로 결박하여 바벨론으로 끌어갔더라.

And they slew the sons of Zedekiah before his eyes, and put out the eyes of Zedekiah, and bound him with fetters of brass and carried him to Babylon.
ואת־בני צדקיהו שחטו לעיניו ואת־עיני צדקיהו עור ויאסרהו בנחשתים ויבאהו בבל

8 ¶ 바벨론 왕 느부갓네살의 십구년 오월 칠일에 바벨론 왕의 신하 시위대 장관 느부사라단이 예루살렘에 이르러

And in the fifth month, on the seventh *day* of the month, which *is* the nineteenth year of King Nebuchadnezzar king of Babylon, came Nebuzaradan, captain of the guard, a servant of the king of Babylon, unto Jerusalem.
ובחדש החמישי בשבעה לחדש היא שנת תשע־עשרה שנה למלך נבכדנאצר מלך־בבל בא נבוזראדן רב־טבחים עבד מלך־בבל ירושלם

9 여호와의 성전과 왕궁을 사르고 예루살렘의 모든 집과 귀인의 집을 불에 살랐으며

And he burned the house of Yehowah, and the king's house, and all the houses of Jerusalem, and every great *man's* house burned he with fire.
ויסרף את־בית־יהוה ואת־בית המלך ואת כל־בתי ירושלם ואת־כל־בית גדול סרף באש

10 시위대 장관을 좇는 갈대아 온 군대가 예루살렘 사면 성벽을 헐고

And all the army of the Chaldeans who *were with* the captain of the guard broke down the walls of Jerusalem round about.
ואת־חומת ירושלם סביב נתצו כל־חיל כסדים אשר רב־טבחים

AM.3418 BC.586 **11 성중에 남아 있는 백성과 바벨론 왕에게 항복한 자들과 무리의 남은 자들을 시위대 장관 느부사라단이 사로잡아가고**

Now the rest of the people *who were* left in the city and the fugitives who fell away to the king of Babylon, with the remnant of the multitude, did Nebuzaradan the captain of the guard carry away.
ואת יתר העם הנשארים בעיר ואת־הנפלים אשר נפלו על־המלך בבל ואת יתר ההמון הגלה נבוזראדן רב־טבחים

12 시위대장이 그 땅의 빈천한 자들을 남겨두어 포도원을 다스리는 자와 농부가 되게 하였더라.

But the captain of the guard left some of the poor of the land *to be* vinedressers and husbandmen.
ומדלת הארץ השאיר רב־טבחים לכרמים וליגבים

13 ¶ 갈대아 사람들이 또 여호와의 성전

의 두 놋기둥과 받침들과 여호와의 성전의 큰 놋대야를 깨뜨려 그 놋을 바벨론으로 가져가고

And the pillars of brass that *were* in the house of Yehowah, and the bases and the brazen sea that *was* in the house of Yehowah, the Chaldeans broke in pieces and carried the brass of them to Babylon.
ואת־עמודי הנחשת אשר בית־יהוה ואת־המכנות ואת־ים הנחשת אשר בבית־יהוה שברו כסדים ויסאו את־נחשתם בבלה

14 또 가마들과 부삽들과 불집게들과 숟가락들과 섬길 때에 쓰는 모든 놋그릇을 가져갔으며

And the pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they ministered, took they away.
ואת־הסירת ואת־היעים ואת־המזמרות ואת־הכפות ואת כל־כלי הנחשת אשר ישרתו־בם לקחו

15 시위대 장관이 또 불 옮기는 철판과 주발들 곧 금으로 만든 것이나 은으로 만든 것을 다 가져갔으며

And the firepans and the bowls, *and* such things as *were* of gold, *all* gold, and of silver, *all* silver, the captain of the guard took away.
ואת־המחתות ואת־המזרקות אשר זהב זהב ואשר־כסף כסף לקח רב־טבחים

16 또 솔로몬이 여호와의 전을 위하여 만든 두 기둥과 하나의 큰 대야와 받침들을 취하였는데 이 모든 기구의 놋 중수를 헤아릴 수 없었으니

The two pillars, one sea, and the bases which Solomon had made for the house of Yehowah, the brass of all these vessels was without weight.
העמודים שנים הים האחד והמכנות אשר־עשה שלמה לבית יהוה לא־היה משקל לנחשת כל־הכלים האלה

17 그 한 기둥은 높이가 십팔 암마요 그 꼭대기에 놋머리가 있어 높이가 삼 암마요 그 머리에 둘린 그물과 석류가 다 놋이라. 다른 기둥의 그물 장식도 이와 같았더라.

The height of the one pillar *was* eighteen cubits, and the capital upon it *was* brass; and the height of the capital was three cubits, and the wreathen work and pomegranates upon the capital round about, all of brass; and like unto these had the second pillar with wreathen work.
שמנה עשרה אמה קומת העמוד האחד וכתרת עליו נחשת וקומת הכתרת שלש אמה וסבכה ורמנים על־הכתרת סביב הכל נחשת וכאלה לעמוד השני על־הסבכה

18 ¶ 시위대 장관이 대제사장 스라야와 부제사장 스바냐와 문지기 세 사람을 잡고

And the captain of the guard took Seraiah the chief priest and Zephaniah the second priest and the three keepers of the door.
ויקח רב־טבחים את־סריה כהן הראש ואת־צפניהו כהן משנה ואת־שלשת שמרי הסף

19 또 성중에서 사람들을 잡았으니 곧 군사를 거느린 내시 하나와 또 성중에서 만난바 왕의 신하 다섯 사람과 백성을 징집하는 군사령관의 서기관 하나와 성중에서 만난바 백성 육십명이라.

And out of the city he took an officer who was set over the men of war, and five men of those who were in the king's presence who were found in the city, and the principal scribe of the host who mustered the people of the land, and sixty men of the people of the land *who were* found in the city;
ומן־העיר לקח סריס אחד אשר־הוא פקיד על־אנשי המלחמה וחמשה אנשים מראי פני־המלך אשר נמצאו בעיר ואת הספר סר הצבא המצבא את־עם הארץ ושׁשים איש מעם הארץ הנמצאים בעיר

20 시위대 장관 느부사라단이 저희를 잡아가지고 리블라 바벨론 왕에게 나아가매

and Nebuzaradan captain of the guard took these and brought them to the king of Babylon to Riblah.
ויקח אתם נבוזראדן רב־טבחים וילך אתם על־מלך בבל רבלתה

21 바벨론 왕이 하맛 땅 리블라에서 그들을 쳐 죽였더라. 이와 같이 유다가 사로잡혀 본토에서 떠나 갔더라.

And the king of Babylon smote them, and slew them at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away out of their land.
ויך אתם מלך בבל וימיתם ברבלה בארץ חמת ויגל יהודה מעל אדמתו

그달리야가 유다 총독이 되다

22 ¶ 유다 땅에 머물러 있는 백성은 곧 바벨론 왕 느부갓네살이 남긴 자라. 왕이 사반의 손자 아히감의 아들 그달리야로 관할하게 하였더라.

And *as for* the people who remained in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had left, even over them he made Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, ruler.
והעם הנשאר בארץ יהודה אשר השאיר נבוכדנאצר מלך בבל ויפקד עליהם את־גדליהו בן־אחיקם בן־שפן

23 모든 군사령관과 그 좇는 자가 바벨론 왕이 그달리야로 방백을 삼았다 함을 듣고 이에 느다니야의 아들 이스마엘과 가레아의 아들 요하난과 느도바 사람 단후멧의 아들 스라야와 마아가 사람의 아들 야아사니야와 그 좇는 사람이 미스바로 가서 그달리야에게 나아가매

And when all the captains of the armies, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor, there came to Gedaliah at Mizpah even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan the son of Careah, and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah the son of a Maachathite, they and their men.
וישמעו כל־שרי החילים המה והאנשים כי־הפקיד מלך־בבל את־גדליהו ויבאו אל־גדליהו המצפה וישמעאל בן־נתניה ויוחנן בן־קרח וסריה בן־תנחמת הנטפתי ויאזניהו בן־המעכתי המה ואנשיהם

24 그달리야가 저희와 그 좇는 자들에게 맹세하기를 "너희는 갈대아 신하들을 인하여 두려워 말고 이 땅에 거하여 바벨론 왕을 섬기라. 그리하면 너희가 평안하리라" 하니라.

And Gedaliah swore to them and to their men, and said unto them,

"Fear not to be the servants of the Chaldeans. Dwell in the land and serve the king of Babylon, and it shall be well with you."
וישבע להם גדליהו ולאנשיהם ויאמר להם אל־תיראו מעבדי הכסדים שבו בארץ ועבדו את־מלך בבל ויטב לכם

25 칠월에 왕족 엘리사마의 손자 느다니야의 아들 이스마엘이 열 사람을 거느리고 와서 그달리야를 쳐서 죽이고 또 저와 함께 미스바에 있는 유다 사람과 갈대아 사람을 죽인지라.

But it came to pass in the seventh month that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the seed royal, came and ten men with him, and smote Gedaliah so that he died, and the Jews and the Chaldeans who were with him at Mizpah.
ויהי בחדש השביעי בא ישמעאל בן־נתניה בן־אלישמע מזרע המלוכה ועסרה אנשים אתו ויכו את־גדליהו וימת ואת־היהודים ואת־הכסדים אשר־היו אתו במצפה

26 이에 노소를 막론하고 백성과 군관들이 다 일어나서 애굽으로 갔으니 갈대아 사람을 두려워함이었더라.

And all the people, both small and great, and the captains of the armies, arose and came to Egypt; for they were afraid of the Chaldeans.
ויקמו כל־העם מקטן ועד־גדול וסרי החילים ויבאו מצרים כי יראו מפני כסדים

여호야긴이 감옥에서 풀리다

AM.3443 BC.561 **27 ¶ 유다 왕 여호야긴이 사로잡혀간 지 삼십 칠년 곧 바벨론 왕 에빌-므로닥의 즉위한 원년 십 이월 이십 칠일에 유다 왕 여호야긴을 옥에서 내어놓아 그 머리를 들게 하고**

And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the seven and twentieth *day* of the month, *that* Evil-Merodach king of Babylon, in the year that he began to reign, lifted up the head of Jehoiachin king of Judah out of prison.
ויהי בשלשים ושבע שנה לגלות יהויכין מלך־יהודה בשנים עסר חדש בעסרים ושבעה לחדש נסא אויל מרדך מלך בבל בשנת מלכו את־ראש יהויכין מלך־יהודה מבית כלא

28 선히 말하고 그 위를 바벨론에 저와 함께 있는 모든 왕들의 위보다 높이고

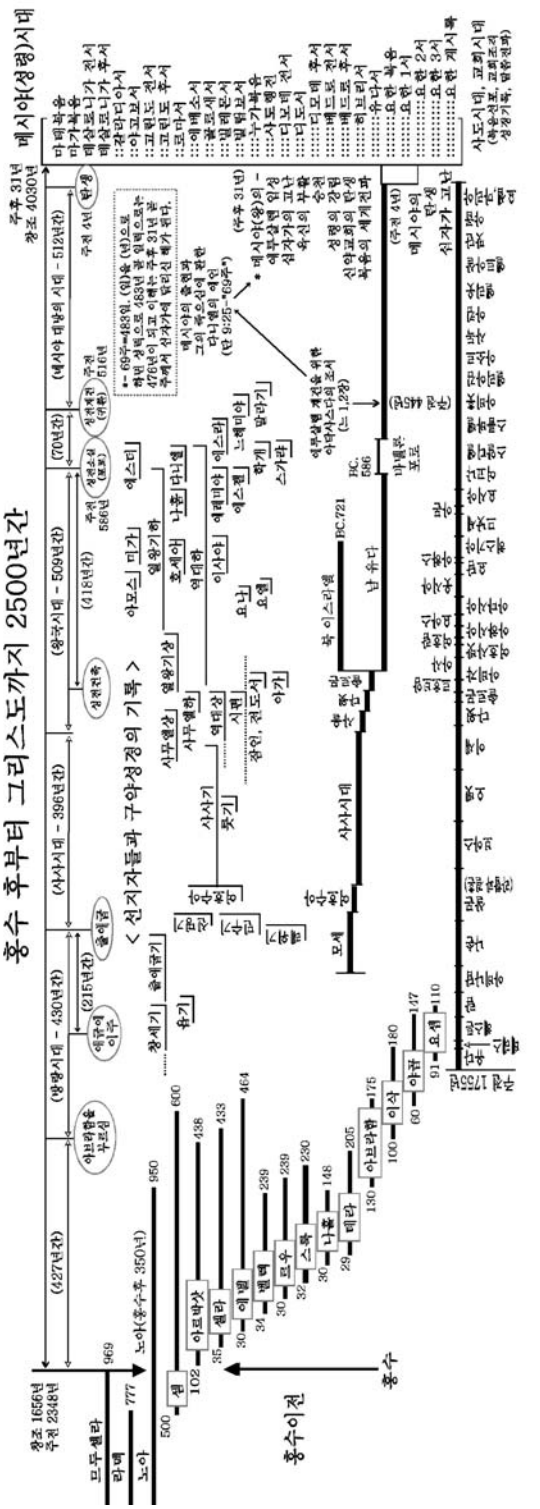
And he spoke kindly to him and set his throne above the throne of the kings who *were* with him in Babylon,
וידבר אתו טבות ויתן את־כסאו מעל כסא המלכים אשר אתו בבבל

29 그 죄수의 의복을 바꾸게 하고 그 일평생에 항상 왕의 앞에서 먹게 하였고

and changed his prison garments. And he ate bread continually before him all the days of his life;
ושנא את בגדי כלאו ואכל לחם תמיד לפניו כל־ימי חייו

30 저의 쓸 것은 날마다 왕에게서 받는 정수가 있어서 종신토록 계속 되었더라.

and his allowance *was* a continual allowance given him from the king, a daily rate for every day, all the days of his life.
וארחתו ארחת תמיד נתנה־לו מאת המלך דבר־יום ביומו כל ימי חיו



역대상 1st Chronicles

아담에서 아브라함까지

1 아담 셋 에노스
Adam, Seth, Enosh,

אדם שת אנוש

2 게난 마할랄렐 야렛
Kenan, Mahalaleel, Jared,

קינן מהללאל ירד

3 에녹 므두셀라 라멕
Enoch, Methuselah, Lamech,

חנוך מתושלח למך

4 노아 셈 함과 야벳
Noah, Shem, Ham, and Japheth.

נח שם חם ויפת

5 ¶ 야벳의 아들들은 고멜과 마곡과 마대와 야완과 두발과 메섹과 디라스요
The sons of Japheth: Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.

בני יפת גמר ומגוג ומדי ויון ותבל ומשך ותירס

6 고멜의 아들들은 아스그나스와 리밧과 도갈마요
And the sons of Gomer: Ashkenaz, and Diphath, and Togarmah.

ובני גמר אשכנז ודיפת ותוגרמה

7 야완의 아들들은 엘리사와 다시스와 깃딤과 도다님이더라.
And the sons of Javan: Elishah, and Tarshish, Kittim, and Rodanim.

ובני יון אלישה ותרשישה כתים ורודנים

8 ¶ 함의 아들들은 구스와 미스라임과 붓과 가나안이요
The sons of Ham: Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.

בני חם כוש ומצרים פוט וכנען

9 구스의 아들들은 스바와 하윌라와 삽다와 라아마와 삽드가요 라아마의 아들들은 스바와 드단이요
And the sons of Cush: Seba, and Havilah, and Sabta, and Raama, and Sabtecha. And the sons of Raamah: Sheba, and Dedan.

ובני כוש סבא וחוילה וסבתא ורעמא וסבתכא ובני רעמא שבא ודדן

10 구스가 또 니므롯을 낳았으니 땅에 첫 영걸이며
And Cush begot Nimrod; he began to be mighty upon the earth.

וכוש ילד את־נמרוד הוא החל להיות גבור בארץ

11 미스라임은 루딤과 아나밈과 르하빔과 납두힘과
And Mizraim begot Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,

ומצרים ילד את־לודיים ואת־ענמים ואת־להבים ואת־נפתחים

12 바드루심과 가슬루힘과 (블레셋 족속이 이에게서 나왔더라) 갑도림을 낳았더라.
and Pathrusim, and Casluhim (from whom came the Philistines), and Caphtorim.

ואת־פתרסים ואת־כסלחים אשר יצאו משם פלשתים ואת־כפתרים

13 가나안은 맏아들 시돈과 헷을 낳고
And Canaan begot Sidon his firstborn, and Heth;

וכנען ילד את־צידון בכרו ואת־חת

14 또 여부스 족속과 아모리 족속과 기르가스 족속과
the Jebusite also, and the Amorite, and the Girgashite,

ואת־היבוסי ואת־האמרי ואת הגרגשי

15 히위 족속과 알가 족속과 신 족속과
and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,

ואת־החוי ואת־הערקי ואת־הסיני

16 아르왓 족속과 스말 족속과 하맛 족속을 낳았더라.
and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite.

ואת־הארודי ואת־הצמרי ואת־החמתי

17 ¶ 셈의 아들들은 엘람과 앗수르와 아르박삿과 룻과 아람과 우스와 훌과 게델과 메셱이라.
The sons of Shem: Elam, and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram, and Uz, and Hul, and Gether, and Meshech.

בני שם עילם ואשור וארפכשד ולוד וארם ועוץ וחול וגתר ומשך

18 아르박삿은 셀라를 낳고 셀라는 에벨을 낳고
And Arphaxad begot Shelah, and Shelah begot Eber.

וארפכשד ילד את־שלח ושלח ילד את־עבר

19 에벨은 두 아들을 낳았는데 하나의 이름은 벨렉이었으니 그 때에 땅이 나뉘었음이요, 그 아우의 이름은 욕단이며
And unto Eber were born two sons: the name of the one *was* Peleg, because in his days the earth was divided; and his brother's name *was* Joktan.

ולעבר ילד שני בנים שם האחד פלג כי בימיו נפלגה הארץ ושם אחיו יקטן

20 욕단이 알모닷과 셀렙과 하살-마웻과 예라와
And Joktan begot Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,

ויקטן ילד את־אלמודד ואת־שלף ואת־חצרמות ואת־ירח

21 하도람과 우살과 디글라와
Hadoram also, and Uzal, and Diklah,

ואת־הדורם ואת־אוזל ואת־דקלה

22 에발과 아비마엘과 스바와
and Ebal, and Abimael, and Sheba,

ואת־עיבל ואת־אבימאל ואת־שבא

23 오빌과 하윌라와 요밥을 낳았으니 이들이 다 욕단의 아들들이더라.
and Ophir, and Havilah, and Jobab. All these *were* the sons of Joktan.

ואת־אופיר ואת־חוילה ואת־יובב כל־אלה בני יקטן

역대상: 저자는 성령이시고 창조 3500년, 주전 504년경에 주로 에스라에 의하여 기록되었다.

24 ¶ 셈 아르박삿 셀라
Shem, Arphaxad, Shelah,
שם ארפכשד שלח

25 에벨 벨렉 르우
Eber, Peleg, Reu,
עבר פלג רעו

26 스룩 나홀 데라
Serug, Nahor, Terah,
סרוג נחור תרח

27 아브람 곧 아브라함이요
Abram, the same *is* Abraham.
אברם הוא אברהם

아브라함에서 야곱까지

28 ¶ 아브라함의 아들들은 이삭과 이스마엘이라.
The sons of Abraham: Isaac, and Ishmael.
בני אברהם יצחק וישמעאל

29 이스마엘의 계보는 이러하니 그 맏아들은 느바욧이요 다음은 게달과 앗브엘과 밉삼과
These *are* their generations: the firstborn of Ishmael, Nebaioth; then Kedar, and Adbeel, and Mibsam,
אלה תלדותם בכור ישמעאל נביות וקדר ואדבאל ומבסם

30 미스마와 두마와 맛사와 하닷과 데마와
Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,
משמע ודומה מסא חדד ותימא

31 여둘과 나비스와 게드마라 이들이 이스마엘의 아들들이었더라.
Jetur, Naphish, and Kedemah. These are the sons of Ishmael.
יטור נפיש וקדמה אלה הם בני ישמעאל

32 ¶ 아브라함의 첩 그두라가 낳은 아들들은 시므란과 욕산과 므단과 미디안과 이스박과 수아요 욕산의 아들들은 스바와 드단이요
Now the sons of Keturah, Abraham's concubine: she bore Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah. And the sons of Jokshan: Sheba, and Dedan.
ובני קטורה פילגש אברהם ילדה את־זמרן ויקשן ומדן ומדין וישבק ושוח ובני יקשן שבא ודדן

33 미디안의 아들들은 에바와 에벨과 하녹과 아비다와 엘다아니 이들은 다 그두라의 아들들이더라.
And the sons of Midian: Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abida, and Eldaah. All these *are* the sons of Keturah.
ובני מדין עיפה ועפר וחנוך ואבידע ואלדעה כל־אלה בני קטורה

34 ¶ 아브라함이 이삭을 낳았으니 이삭의 아들들은 에서와 이스라엘이더라.
And Abraham begot Isaac. The sons of Isaac: Esau and Israel.
ויולד אברהם את־יצחק בני יצחק עסו ויסראל

35 ¶ 에서의 아들들은 엘리바스와 르우엘과 여우스와 얄람과 고라요
The sons of Esau: Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jaalam, and Korah.
בני עסו אליפז רעואל ויעוש ויעלם וקרח

36 엘리바스의 아들들은 데만과 오말과 스비와 가담과 그나스와 딤나와 아말렉이요
The sons of Eliphaz: Teman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and Amalek.
בני אליפז תימן ואומר צפי וגעתם קנז ותמנע ועמלק

37 르우엘의 아들들은 나핫과 세라와 삼마와 밋사요
The sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.
בני רעואל נחת זרח שמה ומזה

38 세일의 아들들은 로단과 소발과 시브온과 아나와 디손과 에셀과 디산이요
And the sons of Seir: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezer, and Dishan.
ובני סעיר לוטן ושובל וצבעון וענה ודישן ואצר ודישן

39 로단의 아들들은 호리와 호맘이요 로단의 누이는 딤나요
And the sons of Lotan: Hori, and Homam; and Timna *was* Lotan's sister.
ובני לוטן חרי והומם ואחות לוטן תמנע

40 소발의 아들들은 알랸과 마나핫과 에발과 스비와 오남이요 시브온의 아들들은 아야와 아나요
The sons of Shobal: Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. And the sons of Zibeon: Aiah, and Anah.
בני שובל עלין ומנחת ועיבל שפי ואונם ובני צבעון איה וענה

41 아나의 아들은 디손이요 디손의 아들들은 하므란과 에스반과 이드란과 그란이요
The son of Anah: Dishon. And the sons of Dishon: Hamran, and Eshban, and Ithran, and Cheran.
בני ענה דישון ובני דישון חמרן ואשבן ויתרן וכרן

42 에셀의 아들들은 빌한과 사아완과 야아간이요 디산의 아들들은 우스와 아란이더라.
The sons of Ezer: Bilhan, and Zaavan, *and* Jaakan. The sons of Dishan: Uz, and Aran.
בני־אצר בלהן וזעון יעקן בני דישון עוץ וארן

43 ¶ 이스라엘 자손을 치리하는 왕이 있기 전에 에돔 땅을 다스린 왕들이 이러하니라. 곧 브올의 아들 벨라니 그 도성 이름은 딘하바며
Now these *are* the kings who reigned in the land of Edom before *any* king reigned over the children of Israel: Bela the son of Beor; and the name of his city *was* Dinhabah.
ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך־מלך לבני יסראל בלע בן־בעור ושם עירו דנהבה

44 벨라가 죽으매 보스라 세라의 아들

요밥이 대신하여 왕이 되었고

And when Bela was dead, Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.

וימת בלע וימלך תחתיו יובב בן־זרח מבצרה

45 요밥이 죽으매 데만 족속의 땅에서 후삼이 대신하여 왕이 되었고

And when Jobab was dead, Husham of the land of the Temanites reigned in his stead.

וימת יובב וימלך תחתיו חושם מארץ התימני

46 후삼이 죽으매 브닷의 아들 하닷이 대신하여 왕이 되었으니 이 하닷은 모압 들에서 미디안을 친 자요 그 도성 이름은 아윗이며

And when Husham was dead, Hadad the son of Bedad, who smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead; and the name of his city *was* Avith.

וימת חושם וימלך תחתיו הדד בן־בדד המכה את־מדין בסדה מואב ושם עירו עיות

47 하닷이 죽으매 마스레카 사믈라가 대신하여 왕이 되었고

And when Hadad was dead, Samlah of Masrekah reigned in his stead.

וימת הדד וימלך תחתיו סמלה ממסרקה

48 사믈라가 죽으매 강가의 르호봇 사울이 대신하여 왕이 되었고

And when Samlah was dead, Shaul of Rehoboth by the River reigned in his stead.

וימת סמלה וימלך תחתיו שאול מרחבות הנהר

49 사울이 죽으매 악볼의 아들 바알-하난이 대신하여 왕이 되었고

And when Shaul was dead, Baalhanan the son of Achbor reigned in his stead.

וימת שאול וימלך תחתיו בעל־חנן בן־עכבור

50 바알-하난이 죽으매 하닷이 대신하여 왕이 되었으니 그 도성 이름은 바이요 그 아내의 이름은 므헤다벨이라. 메-사합의 손녀요 마드렛의 딸이었더라.

And when Baalhanan was dead, Hadad reigned in his stead; and the name of his city *was* Pai; and his wife's name *was* Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.

וימת בעל־חנן וימלך תחתיו הדד ושם עירו פעי ושם אשתו מהיטבאל בת־מטרד בת מי־זהב

51 하닷이 죽고난 후 에돔의 족장이 이러하니 딤나 족장과 알랴 족장과 여뎃 족장과

Hadad died also. And the chiefs of Edom were: Chief Timnah, Chief Aliah, Chief Jetheth,

וימת הדד ויהיו אלופי אדום אלוף תמנע אלוף עליה אלוף יתת

52 오홀리바마 족장과 엘라 족장과 비논 족장과

Chief Aholibamah, Chief Elah, Chief Pinon,

אלוף אהליבמה אלוף אלה אלוף פינן

53 그나스 족장과 데만 족장과 밉살 족장과

Chief Kenaz, Chief Teman, Chief Mibzar,

אלוף קנז אלוף תימן אלוף מבצר

54 막디엘 족장과 이람 족장이라 이들이 에돔 족장들이더라.

Chief Magdiel, Chief Iram. These *are* the chiefs of Edom.

אלוף מגדיאל אלוף עירם אלה אלופי אדום

이스라엘의 아들들과 유다의 후손들

2 이스라엘의 아들들은 이러하니 르우벤과 시므온과 레위와 유다와 잇사갈과 스불론과

These *are* the sons of Israel: Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,

אלה בני ישראל ראובן שמעון לוי ויהודה יששכר וזבלון

2 단과 요셉과 베냐민과 납달리와 갓과 아셀이더라.

Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.

דן יוסף ובנימן נפתלי גד ואשר

3 ¶ 유다의 아들들은 에르와 오난과 셀라니 이 세 사람은 가나안 사람 수아의 딸이 유다로 말미암아 낳은 자요 유다의 맏아들 에르는 여호와에 악하였으므로 여호와께서 죽이셨고

The sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, *which* three were born unto him by the daughter of Shua the Canaanitess. And Er, the firstborn of Judah, was evil in the sight of Yehowah; and He slew him.

בני יהודה ער ואונן ושלה שלושה נולד־לו מבת־שוע הכנענית ויהי ער בכור יהודה רע בעיני יהוה וימיתהו

4 유다의 며느리 다말이 유다로 말미암아 베레스와 세라를 낳았으니 유다의 아들이 모두 다섯이었더라.

And Tamar his daughter-in-law bore him Perez and Zerah. All the sons of Judah *were* five.

ותמר כלתו ילדה לו את־פרץ ואת־זרח כל־בני יהודה חמשה

5 ¶ 베레스의 아들들은 헤스론과 하물이요

The sons of Perez: Hezron, and Hamul.

בני־פרץ חצרון וחמול

6 세라의 아들들은 시므리와 에단과 헤만과 갈골과 다라니 모두 다섯 사람이요

And the sons of Zerah: Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara, five of them in all.

ובני זרח זמרי ואיתן והימן וכלכל ודרע כלם חמשה

7 가르미의 아들은 아갈이니 저는 저주받은 일로 범죄한 자로 이스라엘을 괴롭힌 자며

And the son of Carmi: Achar, the troubler of Israel, who transgressed in the thing accursed.

ובני כרמי עכר עוכר ישראל אשר מעל בחרם

8 에단의 아들은 아사랴더라.

And the son of Ethan: Azariah.

ובני איתן עזריה

9 ¶ 헤스론이 낳은 아들들은 여라므엘과 람과 글루배라.

The sons also of Hezron who were born unto him: Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.

ובני חצרון אשר נולד־לו את־ירחמאל ואת־רם ואת־כלובי

10 람은 암미나답을 낳았고 암미나답은 나손을 낳았으니 나손은 유다 자손의 방백이며

And Ram begot Amminadab, and Amminadab begot Nahshon, prince of the children of Judah;

ורם הוליד את־עמינדב ועמינדב הוליד את־נחשון נסיא בני יהודה

11 나손은 살마를 낳았고 살마는 보아스를 낳았고

and Nahshon begot Salma, and Salma begot Boaz;

ונחשון הוליד את־סלמא וסלמא הוליד את־בעז

12 보아스는 오벳을 낳았고 오벳은 이새를 낳았고

and Boaz begot Obed, and Obed begot Jesse.

ובעז הוליד את־עובד ועובד הוליד את־ישי

13 이새는 맏아들 엘리압과 둘째로 아비나답과 셋째로 시므아와

And Jesse begot his firstborn Eliab, and Abinadab the second, and Shimea the third,

וישי הוליד את־בכרו את־אליאב ואבינדב השני ושמעא השלישי

14 넷째로 느다넬과 다섯째로 랏대와

Nethanel the fourth, Raddai the fifth,

נתנאל הרביעי רדי החמישי

15 여섯째로 오셈과 일곱째로 다윗을 낳았으며

Ozem the sixth, David the seventh,

אצם הששי דויד השביעי

16 저희의 자매는 스루야와 아비가일이라. 스루야의 아들들은 아비새와 요압과 아사헬 삼형제요

whose sisters *were* Zeruiah, and Abigail. And the sons of Zeruiah: Abishai, and Joab, and Asahel, three.

ואחיותיהם צרויה ואביגיל ובני צרויה אבשי ויואב ועשה־אל שלשה

17 아비가일은 아마사를 낳았으니 아마사의 아버지는 이스마엘 사람 예델이었더라.

And Abigail bore Amasa; and the father of Amasa *was* Jether the Ishmaelite.

ואביגיל ילדה את־עמסא ואבי עמסא יתר הישמעאלי

18 ¶ 헤스론의 아들 갈렙이 그 아내 아수바와 여리옷에게서 아들을 낳았으니 그 낳은 아들들은 예셀과 소밥과 아르돈이며

And Caleb the son of Hezron begot *children* by Azubah *his* wife, and by Jerioth; her sons *are* these: Jesher, and Shobab, and Ardon.

וכלב בן־חצרון הוליד את־עזובה אשה ואת־יריעות ואלה בניה ישר

ושובב וארדון

19 아수바가 죽은 후에 갈렙이 또 에브랏에게 장가 들었더니 에브랏이 그로 말미암아 훌을 낳았고

And when Azubah was dead, Caleb took unto him Ephrath, who bore him Hur.

ותמת עזובה ויקח־לו כלב את־אפרת ותלד לו את־חור

20 훌은 우리를 낳았고 우리는 브살렐을 낳았더라.

And Hur begot Uri, and Uri begot Bezaleel.

וחור הוליד את־אורי ואורי הוליד את־בצלאל

21 ¶ 그 후에 헤스론이 육십세에 길르앗의 아버지 마길의 딸을 취하여 들어 갔더니 저가 헤스론에게 스굽을 낳았으며

And afterward Hezron went in to the daughter of Machir, the father of Gilead, whom he married when he *was* sixty years old; and she bore him Segub.

ואחר בא חצרון אל־בת־מכיר אבי גלעד והוא לקחה והוא בן־ששים שנה ותלד לו את־סגוב

22 스굽은 야일을 낳았고 야일은 길르앗 땅에서 스물 세 성읍을 가졌더니

And Segub begot Jair, who had three and twenty cities in the land of Gilead.

וסגוב הוליד את־יאיר ויהי־לו עשרים ושלוש ערים בארץ הגלעד

23 그가 그술과 아람을 야일의 작은 성읍들과 함께 그들에게서 취하고 그낫과 그 성읍들 모두 육십을 취하였으니 이들 모두가 길르앗의 아버지 마길의 자손들에게 속하였더라.

And he took Geshur and Aram, with the towns of Jair, from them, with Kenath and the towns thereof, *even* sixty cities. All these *belonged to* the sons of Machir, the father of Gilead.

ויקח גשור־וארם את־חות יאיר מאתם את־קנת ואת־בנתיה ששים עיר כל־אלה בני מכיר אבי־גלעד

24 헤스론이 갈렙-에브라다에서 죽은 후에 그 아내 아비야가 그로 말미암아 아스훌을 낳았으니 아스훌은 드고아의 아버지더라.

And after Hezron was dead in Calebephrathah, then Abijah Hezron's wife bore him Ashhur the father of Tekoa.

ואחר מות־חצרון בכלב אפרתה ואשת חצרון אביה ותלד לו את־אשחור אבי תקוע

25 ¶ 헤스론의 맏아들 여라므엘의 아들들은 맏아들 람과 브나와 오렌과 오셈과 아히야며

And the sons of Jerahmeel, the firstborn of Hezron were Ram the firstborn, and Bunah, and Oren, and Ozem, *and* Ahijah.

ויהיו בני־ירחמאל בכור חצרון הבכור רם ובונה וארן ואצם אחיה

26 여라므엘이 다른 아내가 있었으니 그 이름은 아다라라. 저는 오남의 어머니더라.

Jerahmeel had also another wife, whose name *was* Atarah; she *was* the mother of Onam.

ותהי אשה אחרת לירחמאל ושמה עטרה היא אם אונם

27 여라므엘의 맏아들 람의 아들들은 마아스와 야민과 에겔이요

And the sons of Ram, the firstborn of Jerahmeel, were Maaz, and Jamin, and Eker.

ויהיו בני־רם בכור ירחמאל מעץ וימין ועקר

28 오남의 아들들은 삼매와 야다요 삼매의 아들들은 나답과 아비술이며

And the sons of Onam were Shammai, and Jada. And the sons of Shammai: Nadab, and Abishur.

ויהיו בני־אונם שמי וידע ובני שמי נדב ואבישור

29 아비술의 아내의 이름은 아비하일이라. 저가 아반과 몰릿을 낳았으며

And the name of the wife of Abishur *was* Abihail, and she bore him Ahban and Molid.

ושם אשת אבישור אביהיל ותלד לו את־אחבן ואת־מוליד

30 나답의 아들들은 셀렛과 압바임이라. 셀렛은 아들이 없이 죽었고

And the sons of Nadab: Seled and Appaim; but Seled died without children.

ובני נדב סלד ואפים וימת סלד לא בנים

31 압바임의 아들은 이시요 이시의 아들은 세산이요 세산의 아들은 알래요

And the son of Appaim: Ishi. And the son of Ishi: Sheshan. And the child of Sheshan: Ahlai.

ובני אפים ישעי ובני ישעי ששן ובני ששן אחלי

32 삼매의 아우 야다의 아들들은 예델과 요나단이라. 예델은 아들이 없이 죽었고

And the sons of Jada the brother of Shammai: Jether and Jonathan; and Jether died without children.

ובני ידע אחי שמי יתר ויונתן וימת יתר לא בנים

33 요나단의 아들들은 벨렛과 사사라. 이들이 여라므엘의 자손들이었더라.

And the sons of Jonathan: Peleth and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.

ובני יונתן פלת וזזא אלה היו בני ירחמאל

34 이제 세산은 아들이 없고 딸 뿐이라. 세산에게 야르하라 하는 애굽 종이 있는고로

Now Sheshan had no sons, but daughters. And Sheshan had a servant, an Egyptian whose name *was* Jarha.

ולא־היה לששן בנים כי אם־בנות ולששן עבד מצרי ושמו ירחע

35 세산이 딸을 그 종 야르하에게 주어 아내를 삼게 하였더니 저가 그에게 앗대를 낳았고

And Sheshan gave his daughter to Jarha his servant for a wife; and she bore him Attai.

ויתן ששן את־בתו לירחע עבדו לאשה ותלד לו את־עתי

36 앗대는 나단을 낳았고 나단은 사밧을 낳았고

And Attai begot Nathan, and Nathan begot Zabad;

ועתי הליד את־נתן ונתן הוליד את־זבד

37 사밧은 에블랄을 낳았고 에블랄은 오벳을 낳았고

and Zabad begot Ephlal, and Ephlal begot Obed;

וזבד הוליד את־אפלל ואפלל הוליד את־עובד

38 오벳은 예후를 낳았고 예후는 아사랴를 낳았고

and Obed begot Jehu, and Jehu begot Azariah;

ועובד הוליד את־יהוא ויהוא הוליד את־עזריה

39 아사랴는 헬레스를 낳았고 헬레스는 엘르아사를 낳았고

and Azariah begot Helez, and Helez begot Eleasah;

ועזריה הליד את־חלץ וחלץ הליד את־אלעסה

40 엘르아사는 시스매를 낳았고 시스매는 살룸을 낳았고

and Eleasah begot Sismai, and Sismai begot Shallum;

ואלעסה הליד את־סמי וסמי הליד את־שלום

41 살룸은 여가먀를 낳았고 여가먀는 엘리사마를 낳았더라.

and Shallum begot Jekamiah, and Jekamiah begot Elishama.

ושלום הוליד את־יקמיה ויקמיה הליד את־אלישמע

42 ¶ 여라므엘의 아우 갈렙의 아들들은 곧 맏아들은 메사니 십의 아버지요 그 아들은 마레사니 헤브론의 아버지며

Now the sons of Caleb the brother of Jerahmeel *were*: Mesha his firstborn, who was the father of Ziph, and the sons of Mareshah the father of Hebron.

ובני כלב אחי ירחמאל מישע בכרו הוא אבי־זיף ובני מרשה אבי חברון

43 헤브론의 아들들은 고라와 답부아와 레겜과 세마라.

And the sons of Hebron: Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.

ובני חברון קרח ותפח ורקם ושמע

44 세마는 라함을 낳았으니 라함은 요르그암의 아버지며 레겜은 삼매를 낳았고

And Shema begot Raham, the father of Jorkoam; and Rekem begot Shammai.

ושמע הוליד את־רחם אבי ירקעם ורקם הוליד את־שמי

45 삼매의 아들은 마온이라. 마온은 벧-술의 아버지며

And the son of Shammai *was* Maon; and Maon *was* the father of Bethzur.

ובן־שמי משון ומשון אבי בית־צור

46 갈렙의 첩 에바는 하란과 모사와 가세스를 낳았고 하란은 가세스를 낳았으며

And Ephah, Caleb's concubine, bore Haran, and Moza, and Gazez; and Haran begot Gazez.

ועיפה פילגש כלב ילדה את־חרן ואת־מוצא ואת־גזז וחרן הליד את־גזז

47 야대의 아들들은 레겜과 요담과 게산과 벨렛과 에바와 사압이며

And the sons of Jahdai: Regem, and Jotham, and Geshan, and

Pelet, and Ephah, and Shaaph.
ובני יהדי רגם ויותם ונישן ופלט ועיפה ושעף

48 갈렙의 첩 마아가는 세벨과 디르하나를 낳았고

Maachah, Caleb's concubine, bore Sheber and Tirhanah.
פלגש כלב מעכה ילד שבר ואת־תרחנה

49 또 맛만나의 아버지 사압을 낳았고 또 막베나와 기브아의 아버지 스와를 낳았으며 갈렙의 딸은 악사더라.

She bore also Shaaph the father of Madmannah, Sheva the father of Machbenah and the father of Gibea; and the daughter of Caleb *was* Achsah.
ותלד שעף אבי מדמנה את־שוא אבי מכבנה ואבי גבעא ובת־כלב עכסה

50 ¶ 갈렙의 자손 곧 에브라다의 맏아들 훌의 아들들은 이러하니 기랏-여아림의 아버지 소발과

These were the sons of Caleb the son of Hur, the firstborn of Ephrathah: Shobal the father of Kirjath-Yearim,
אלה היו בני כלב בן־חור בכור אפרתה שובל אבי קרית־יערים

51 베들레헴의 아버지 살마와 벧-가델의 아버지 하렙이라.

Salma the father of Bethlehem, Hareph the father of Bethgader.
סלמא אבי בית־לחם חרף אבי בית־גדר

52 기랏-여아림의 아버지 소발의 자손은 하로에와 므누홋 사람의 절반이니

And Shobal the father of Kirjath-Yearim had sons: Haroeh, *and* half of the Manahethites.
ויהיו בנים לשובל אבי קרית־יערים הראה חצי המנחות

53 기랏-여아림 족속들은 이델 족속과 붓 족속과 수맛 족속과 미스라 족속이라. 이로 말미암아 소라와 에스다올 족속이 나왔으며

And the families of Kirjath-Yearim: the Ithrites, and the Puthites, and the Shumathites, and the Mishraites; from them came the Zorathites and the Eshtaolites.
ומשפחות קרית־יערים היתרי והפותי והשמתי והמשרעי מאלה יצאו הצרעתי והאשתאלי

54 살마의 자손들은 베들레헴과 느도바 족속과 아다롯 곧 요압의 집과 마하낫 족속의 절반과 소라 족속과

The sons of Salma: Bethlehem, and the Netophathites, Ataroth, the house of Joab, and half of the Manahethites, the Zorites.
בני סלמא בית־לחם ונטופתי עטרות־בית־יואב וחצי המנחתי הצרעי

55 야베스에 거한 서기관 족속은 디랏 족속과 시므앗 족속과 수갓 족속이니 이들은 레갑의 집 조상 함맛에게서 나온 겐 족속이더라.

And the families of the scribes who dwelt at Jabez: the Tirathites, the Shimeathites, *and* Suchathites. These *are* the Kenites who came from Hammath, the father of the house of Rechab.
ומשפחות ספרים ישבו יעבץ תרעתים שמעתים סוכתים המה הקינים הבאים מחמת אבי בית־רכב

다윗과 솔로몬의 후손들

3 다윗이 헤브론에서 낳은 아들들이 이러하니, 맏아들은 압논이라 이스르엘 여인 아히노암의 소생이요 둘째는 다니엘이라 갈멜여인 아비가일의 소생이요

Now these were the sons of David who were born unto him in Hebron: the firstborn, Amnon, by Ahinoam the Jezreelitess; the second, Daniel, by Abigail the Carmelitess;
ואלה היו בני דויד אשר נולד־לו בחברון הבכור אמנן לאחינעם היזרעאלית שני דניאל לאביגיל הכרמלית

2 셋째는 압살롬이라 그술 왕 달매의 딸 마아가의 아들이요 넷째는 아도니야라 학깃의 아들이요

the third, Absalom, the son of Maacah the daughter of Talmai king of Geshur; the fourth, Adonijah, the son of Haggith;
השלשי לאבשלום בן־מעכה בת־תלמי מלך גשור הרביעי אדניה בן־חגית

3 다섯째는 스바댜라 아비달의 소생이요 여섯째는 이드르암이라 다윗의 아내 에글라의 소생이니

the fifth, Shephatiah by Abital; the sixth, Ithream by Eglah his wife.
החמישי שפטיה לאבימל הששי יתרעם לעגלה אשתו

4 이 여섯은 다윗이 헤브론에서 낳은 자라. 다윗이 거기서 칠년 육개월을 치리하였고 또 예루살렘에서 삼십 삼년을 치리하였으며

These six were born unto him in Hebron; and there he reigned seven years and six months, and in Jerusalem he reigned thirty and three years.
ששה נולד־לו בחברון וימלך־שם שבע שנים וששה חדשים ושלשים ושלוש שנה מלך בירושלם

5 예루살렘에서 낳은 아들들은 이러하니 시므아와 소밥과 나단과 솔로몬 네 사람은 다 암미엘의 딸 밧세바의 소생이요

And these were born unto him in Jerusalem: Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon, four by Bathshua the daughter of Ammiel;
ואלה נולדו־לו בירושלים שמעא ושובב ונתן ושלמה ארבעה לבת־שוע בת־עמיאל

6 또 입할과 엘리사마와 엘리벨렛과

Ibhar also, and Elishama, and Eliphelet,
ויבחר ואלישמע ואליפלט

7 노가와 네벡과 야비야와

and Nogah, and Nepheg, and Japhia,
ונגה ונפג ויפיע

8 엘리사마와 엘랴다와 엘리벨렛 아홉 사람은

and Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.
ואלישמע ואלידע ואליפלט תשעה

9 다 다윗의 아들들이요 저희의 누이는 다말이며 이 외에 또 첩의 아들들이 있었더라.

These were all the sons of David, besides the sons of the

concubines, and Tamar their sister.
כל בני דויד מלבד בני־פילגשים ותמר אחותם

10 ¶ 솔로몬의 아들은 르호보암이요 그 아들은 아비야요 그 아들은 아사요 그 아들은 여호사밧이요

And Solomon's son *was* Rehoboam; Abijah was his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,
ובן־שלמה רחבעם אביה בנו אסא בנו יהושפט בנו

11 그 아들은 요람이요 그 아들은 아하시야요 그 아들은 요아스요

Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,
יורם בנו אחזיהו בנו יואש בנו

12 그 아들은 아마샤요 그 아들은 아사랴요 그 아들은 요담이요

Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,
אמציהו בנו עזריה בנו יותם בנו

13 그 아들은 아하스요 그 아들은 히스기야요 그 아들은 므낫세요

Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,
אחז בנו חזקיהו בנו מנשה בנו

14 그 아들은 아몬이요 그 아들은 요시야라.

Amon his son, Josiah his son.
אמון בנו יאשיהו בנו

15 요시야의 아들들은 맏아들 요하난과 둘째 여호야김과 셋째 시드기야와 넷째 살룸이요

And the sons of Josiah *were* the firstborn Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.
ובני יאשיהו הבכור יוחנן השני יהויקים השלשי צדקיהו הרביעי שלום

16 여호야김의 아들들은 그 아들 여고냐 그 아들 시드기야요

And the sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.
ובני יהויקים יכניה בנו צדקיה בנו

17 여고냐의 아들들은 아실과 그 아들 스알디엘과

And the sons of Jeconiah: Assir, Shealtiel his son,
ובני יכניה אסר שאלתיאל בנו

18 또한 말기람과 브다야와 세낫살과 여가먀와 호사마와 느다뱌요

Malchiram also, and Pedaiah, and Shenazzar, Jecamiah, Hoshama, and Nedabiah.
ומלכירם ופדיה ושנאצר יקמיה הושמע ונדביה

19 브다야의 아들들은 스룹바벨과 시므이요 스룹바벨의 아들들은 므술람과 하나냐와 그들의 누이 슬로밋과

And the sons of Pedaiah *were* Zerubbabel and Shimei; and the sons of Zerubbabel: Meshullam, and Hananiah, and Shelomith their sister;
ובני פדיה זרבבל ושמעי ובן־זרבבל משלם וחנניה ושלמית אחותם

20 또 하수바와 오헬과 베레갸와 하사다와 유삽-헤셋 다섯 사람이요

and Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushabhesed, five.
וחשבה ואהל וברכיה וחסדיה יושב־חסד חמש

21 하나냐의 아들들은 블라댜와 여사야요 또 르바야의 아들들 아르난의 아들들 오바댜의 아들들 스가냐의 아들들이니

And the sons of Hananiah: Pelatiah, and Jeshaiah; the sons of Rephaiah, the sons of Arnan, the sons of Obadiah, the sons of Shechaniah.
ובן־חנניה פלטיה וישעיה בני רפיה בני ארנן בני עבדיה בני שכניה

22 스가냐의 아들은 스마야요 스마야의 아들들은 핫두스와 이갈과 바리야와 느아랴와 사밧 여섯 사람이요

And the son of Shechaniah, Shemaiah; and the sons of Shemaiah: Hattush, and Igal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.
ובני שכניה שמעיה ובני שמעיה חטוש ויגאל וברית ונעריה ושפט ששה

23 느아랴의 아들들은 엘료에내와 히스기야와 아스리감 세 사람이요

And the sons of Neariah: Elioenai, and Hezekiah, and Azrikam, three.
ובן־נעריה אליועיני וחזקיה ועזריקם שלשה

24 엘료에내의 아들들은 호다위야와 엘리아십과 블라야와 악굽과 요하난과 들라야와 아나니 일곱 사람이더라.

And the sons of Elioenai *were* Hodaviah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and Delaiah, and Anani, seven.
ובני אליועיני הדיהו ואלישיב ופליה ועקוב ויוחנן ודליה וענני שבעה

유다의 후손들

4 유다의 아들들은 베레스와 헤스론과 갈미와 훌과 소발이라.

The sons of Judah: Perez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.
בני יהודה פרץ חצרון וכרמי וחור ושובל

2 소발의 아들 르아야는 야핫을 낳았고 야핫은 아후매와 라핫을 낳았으니 이들은 소라 사람의 족속이며

And Reaiah the son of Shobal begot Jahath, and Jahath begot Ahumai and Lahad. These *are* the families of the Zorathites.
וראיה בן־שובל הוליד את־יחת ויחת הליד את־אחומי ואת־להד אלה משפחות הצרעתי

3 에담 조상의 자손들은 이스르엘과 이스마와 잇바스와 저희의 누이 이름은 하술렐보니와

And these *were by* the father of Etam: Jezreel, and Ishma, and Idbash; and the name of their sister *was* Hazelelponi;
ואלה אבי עיטם יזרעאל וישמא וידבש ושם אחותם הצללפוני

4 그돌의 아버지 브누엘과 후사의 아버지 에셀이니 이들은 베들레헴의 아버지 에브라다의 맏아들 훌의 소생이며

and Penuel the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah. These *are* the sons of Hur, the firstborn of Ephrathah, the father

of Bethlehem.
ופנואל אבי גדר ועזר אבי חושה אלה בני־חור בכור אפרתה אבי בית־לחם

5 드고아의 아버지 아스훌의 두 아내는 헬라와 나아라라.

And Ashhur the father of Tekoa had two wives, Helah and Naarah.
ולאשחור אבי תקוע היו שתי נשים חלאה ונערה

6 나아라는 그에게 아홋삼과 헤벨과 데므니와 하아하스다리를 낳았으니 이들은 나아라의 아들들이요

And Naarah bore him Ahuzzam, and Hepher, and Temeni, and Haahashtari. These *were* the sons of Naarah.
ותלד לו נערה את־אחזם ואת־חפר ואת־תימני ואת־האחשתרי אלה בני נערה

7 헬라의 아들들은 세렛과 이소할과 에드난이며

And the sons of Helah *were* Zereth, and Jezoar, and Ethnan.
ובני חלאה צרת יצחר ואתנן

8 고스는 아눕과 소베바와 하룸의 아들 아하헬 족속들을 낳았으며

And Koz begot Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel the son of Harum.
וקוץ הוליד את־ענוב ואת־הצבבה ומשפחות אחרחל בן־הרום

9 야베스는 그 형제들보다 더 존귀한 자라. 그 모친이 이름하여 야베스라 하였으니 '이는 내가 슬픔으로 낳았다' 함이었더라.

And Jabez was more honorable than his brethren; and his mother called his name Jabez, saying, "Because I bore him with sorrow."
ויהי יעבץ נכבד מאחיו ואמו קראה שמו יעבץ לאמר כי ילדתי בעצב

10 이에 야베스가 이스라엘 하나님께 아뢰어 "원하옵나니, 주께서 제게 복에 복을 더하사 저의 경계를 넓혀 주시고 주의 손이 저와 함께 하시며 주께서 저를 악에서 지켜 저로 슬픔에 빠지지 않게 하옵소서!" 하였더니, 하나님이 그가 구한 것을 허락하셨더라.

And Jabez called on the God of Israel, saying, "Oh that Thou wouldest bless me indeed and enlarge my borders, and that Thine hand might be with me and that Thou wouldest keep *me* from evil, that it may not grieve me!" And God granted him that which he requested.
ויקרא יעבץ לאלהי ישראל לאמר אם־ברך תברכני והרבית את־גבולי והיתה ידך עמי ועשית מרעה לבלתי עצבי ויבא אלהים את אשר־שאל

11 ¶ 수하의 형 글룹은 므힐을 낳았으니 므힐은 에스돈의 아버지요

And Chelub the brother of Shuhah begot Mehir, who *was* the father of Eshton.
וכלוב אחי־שוחה הוליד את־מחיר הוא אבי אשתון

12 에스돈은 벧-라바와 바세아와 이르-나하스의 아버지 드힌나를 낳았으니 이들은 레가 사람들이며

And Eshton begot Bethrapha, and Paseah, and Tehinnah the father of Irnahash. These *are* the men of Recah.
ואשתון הוליד את־בית־רפא ואת־פסח ואת־תחנה אבי עיר נחש אלה אנשי רכה

13 그나스의 아들들은 옷니엘과 스라야요 옷니엘의 아들은 하닷이며

And the sons of Kenaz: Othniel and Seraiah; and the sons of Othniel: Hathath
ובני קנז עתניאל וסריה ובני עתניאל חתת

14 므오노대는 오브라를 낳았고 스라야는 요압을 낳았으니 그는 게하라심 계곡의 조상이라 저들은 기술공들 이었더라.

and Meonothai, who begot Ophrah; and Seraiah begot Joab, the father of the inhabitants of the valley of Charashim, for they were craftsmen.
ומעונתי הוליד את־עפרה וסריה הוליד את־יואב אבי גיא־חרשים כי חרשים היו

15 여분네의 아들 갈렙의 자손들은 이루와 엘라와 나암과 엘라의 자손들과 그나스요

And the sons of Caleb the son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam; and the son of Elah, even Kenaz.
ובני כלב בן־יפנה עירו אלה ונעם ובני אלה וקנז

16 여할렐렐의 아들들은 십과 시바와 디리아와 아사렐이요

And the sons of Jehaleleel: Ziph, and Ziphah, Tiria, and Asarel.
ובני יהללאל זיף וזיפה תיריא ואסראל

17 에스라의 아들들은 예델과 메렛과 에벨과 얄론이며 또 미리암과 삼매와 에스드모아의 조상 이스바를 낳았고

And the sons of Ezrah *were* Jether, and Mered, and Epher, and Jalon. And she bore Miriam, and Shammai, and Ishbah the father of Eshtemoa.
ובן־עזרה יתר ומרד ועפר וילון ותהר את־מרים ואת־שמי ואת־ישבח אבי אשתמע

18 또 그의 아내 여후디야는 그돌의 조상 예렛과 소고의 조상 헤벨과 사노아의 조상 여구디엘을 낳았더라. 이들은 메렛이 취한 바로의 딸 비디아의 아들들이더라.

And his wife Jehudijah bore Jered the father of Gedor, and Heber the father of Socho, and Jekuthiel the father of Zanoah. And these *are* the sons of Bithiah the daughter of Pharaoh, whom Mered took,
ואשתו היהדיה ילדה את־ירד אבי גדור ואת־חבר אבי סוכו ואת־יקותיאל אבי זנוח ואלה בני בתיה בת־פרעה אשר לקח מרד

19 나함의 누이인 호디야의 아내의 아들들은 가미 사람 그일라의 아버지와 마아가 사람 에스드모아며

and the sons of *his* wife Hodiah the sister of Naham, the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maachathite.
ובני אשת הודיה אחות נחם אבי קעילה הגרמי ואשתמע המעכתי

20 시몬의 아들들은 암논과 린나와 벤-하난과 딜론이요 이시의 아들들은 소헷과 벤-소헷이더라.

And the sons of Shimon *were* Amnon, and Rinnah, Benhanan,

and Tilon. And the sons of Ishi *were* Zoheth, and Benzoheth.
ובני שימון אמנון ורנה בן־חנן ותילון ובני ישעי זוחת ובן־זוחת

21 유다의 아들 셀라의 아들들은 레가의 아버지 에르와 마레사의 아버지 라아다와 세마포 짜는 자의 집 곧 아스베야의 집 가족들과

The sons of Shelah the son of Judah *were* Er the father of Lecah, and Laadah the father of Mareshah, and the families of the house of those who wrought fine linen of the house of Ashbea;
בני שלה בן־יהודה ער אבי לכה ולעדה אבי מרשה ומשפחות בית־עבדת הבץ לבית אשבע

22 또 요김과 고세바 사람들과 요아스와 모압을 다스리던 사랍과 야수비-레헴이니 이는 옛 기록에 의한 것이라.

and Jokim, and the men of Chozeba, and Joash, and Saraph, who had the dominion in Moab, and Jashubilehem. And *these are* ancient things.
ויוקים ואנשי כזבא ויואש וסרף אשר־בעלו למואב וישבי־לחם והדברים עתיקים

23 그들은 토기장이로 수풀과 산울 가운데 거하는 자들로서 그들이 거기 거하며 왕의 일을 하였더라.

These *were* the potters and those who dwelt among plants and hedges; there they dwelt with the king for his work.
המה היוצרים וישבי נטעים וגדרה עם־המלך במלאכתו ישבו שם

시므온의 후손들

24 ¶ 시므온의 아들들은 느무엘과 야민과 야립과 세라와 사울이요

The sons of Simeon *were* Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, *and* Shaul;
בני שמעון נמואל וימין יריב זרח שאול

25 사울의 아들은 살룸이요 그 아들은 밉삼이요 그 아들은 미스마요

Shallum was his son, Mibsam his son, Mishma his son.
שלם בנו מבסם בנו משמע בנו

26 미스마의 아들은 함무엘이요 그 아들은 삭굴이요 그 아들은 시므이라.

And the sons of Mishma: Hamuel his son, Zacchur his son, Shimei his son.
ובני משמע חמואל בנו זכור בנו שמעי בנו

27 시므이에게는 아들 열여섯과 딸 여섯이 있었으나 그 형제에게는 자녀가 몇이 못되니 그 온 가족들이 유다 자손처럼 번성하지 못하였더라.

And Shimei had sixteen sons and six daughters; but his brethren had not many children, neither did all their family multiply like the children of Judah.
ולשמעי בנים ששה עסר ובנות שש ולאחיו אין בנים רבים וכל משפחתם לא הרבו ער־בני יהודה

28 그들이 거한 곳은 브엘-세바와 몰라다와 하살-수알과

And they dwelt at Beer-Sheba, and Moladah, and Hazarshual,
וישבו בבאר־שבע ומולדה וחצר־שועל

29 빌하와 에셈과 돌랏과

and at Bilhah, and at Ezem, and at Tolad,
ובבלהה ובעצם ובתולד

30 브두엘과 호르마와 시글락과

and at Bethuel, and at Hormah, and at Ziklag,
ובבתואל ובחרמה ובציקלג

31 벧-말가봇과 하살-수심과 벧-비리와 사아라임이니 이들이 다윗왕 때까지 저희 성읍이었으며

and at Bethmarcaboth, and Hazarsusim, and at Bethbirei, and at Shaaraim. These *were* their cities until the reign of David.
ובבית־מרכבות ובחצר־סוסים ובבית־בראי ובשערים אלה עריהם עד־מלך דויד

32 그들의 촌락들은 에담과 아인과 림몬과 도겐과 아산 다섯 성읍이요

And their villages *were* Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities,
וחצריהם עיטם ועין רמון ותכן ועשן ערים חמש

33 또 그 모든 성읍 사면에 촌락들이 있어 바알까지 미쳤으니 이것들이 그들의 처소이고 그들의 계보더라.

and all their villages that *were* round about the same cities as far as Baal. These *were* their habitations and their genealogy.
וכל־חצריהם אשר סביבות הערים האלה עד־בעל זאת מושבתם והתיחסם להם

34 또 메소밥과 야믈렉과 아마시야의 아들 요사와

And Meshobab, and Jamlech, and Joshah the son of Amaziah,
ומשובב וימלך ויושה בן־אמציה

35 요엘과 또 아시엘의 증손 스라야의 손자 요시비야의 아들 예후와

and Joel, and Jehu the son of Joshibiah, the son of Seraiah, the son of Asiel,
ויואל ויהוא בן־יושביה בן־סריה בן־עסיאל

36 또 엘료에내와 야아고바와 여소하야와 아사야와 아디엘과 여시미엘과 브나야와

and Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah,
ואליועיני ויעקבה וישוחיה ועסיה ועדיאל ויסימאל ובניה

37 또 스마야의 오대손 시므리의 현손 여다야의 증손 알론의 손자 시비의 아들 시사니

and Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son of Shemaiah --
וזיזא בן־שפעי בן־אלון בן־ידיה בן־שמרי בן־שמעיה

38 여기에 기록된 자들는 그 본족의 족장들이라. 그들 조상들의 집이 더욱 번성하였더라.

these mentioned by *their* names *were* princes in their families; and the house of their fathers increased greatly.

אלה הבאים בשמות נסיאים במשפחותם ובית אבותיהם פרצי לרוב

39 이에 저희가 그 양떼를 위하여 목장을 구하고자 하여 골짜기 동편 그돌의 입구에 이르러

And they went to the entrance of Gedor, *even* unto the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.

וילכו למבוא גדר עד למזרח הגיא לבקש מרעה לצאנם

40 그들이 아름답고 기름진 목장을 발견하였는데 그 땅은 넓고 조용하며 안전하였으니 이는 옛적부터 거기 거한 사람은 함의 자손인 까닭이더라.

And they found lush pasture and good, and the land *was* wide and quiet and peaceable; for *they* of Ham had dwelt there of old.

וימצאו מרעה שמן וטוב והארץ רחבת ידים ושקטת ושלוה כי מן־חם הישבים שם לפנים

41 여기에 기록된 이들이 유다 왕 히스기야 때에 가서 저희의 장막을 치고 거기 있는 거민들을 완전히 멸하고 그대신 오늘날까지 거기 거하였으니 이는 그 양떼를 먹일 목장이 거기 있음이며

And these written by name came in the days of Hezekiah king of Judah; and smote their tents and the inhabitants who were found there, and destroyed them utterly unto this day, and dwelt in their place, because *there was* pasture there for their flocks.

ויבאו אלה הכתובים בשמות בימי יחזקיהו מלך־יהודה ויכו את־אהליהם ואת־המעינים אשר נמצאו־שמה ויחרימם עד־היום הזה וישבו תחתיהם כי־מרעה לצאנם שם

42 또 시므온 자손 중에 오백명이 이시의 아들 블라댜와 느아랴와 르바야와 웃시엘로 두목을 삼고 세일산으로 가서

And *some* of them, *even* of the sons of Simeon, five hundred men, went to Mount Seir, having for their captains Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi.

ומהם מן־בני שמעון הלכו להר סעיר אנשים חמש מאות ופלטיה ונעריה ורפיה ועויאל בני ישעי בראשם

43 피하여 남아 있는 아말렉 사람들을 치고 오늘까지 거기 거하였더라.

And they smote the rest of the Amalekites who had escaped, and dwelt there unto this day.

ויכו את־שארית הפלטה לעמלק וישבו שם עד היום הזה

르우벤의 후손들

5 이스라엘의 장자 르우벤의 아들들은 이러하니 **르우벤은 장자 일지라도 그 아버지의 침상을 더럽혔음으로 장자권이 이스라엘의 아들 요셉의 자손에게로 돌아간고로 족보에는 장자권을 따라 기록할 것이 아니요**

Now the sons of Reuben the firstborn of Israel (for he *was* the firstborn; but forasmuch as he defiled his father's bed, his birthright was given unto the sons of Joseph the son of Israel, and the genealogy is not to be reckoned after the birthright.

ובני ראובן בכור־ישראל כי הוא הבכור ובחללו יצועי אביו נתנה בכרתו לבני יוסף בן־ישראל ולא להתיחס לבכרה

2 유다는 그 형제들보다 뛰어나고 주권자가 그에게서 났을지라도 장자권은 요셉에게 돌아가니라.

For Judah prevailed above his brethren, and from him *came* the chief ruler, but the birthright *was* Joseph's) --

כי יהודה גבר באחיו ולנגיד ממנו והבכרה ליוסף

3 이스라엘의 장자 르우벤의 아들들은 하녹과 발루와 헤스론과 갈미요

the sons, *I say*, of Reuben the firstborn of Israel *were* Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.

בני ראובן בכור יסראל חנוך ופלוא חצרון וכרמי

4 요엘의 아들들은 스마야요 그 아들은 곡이요 그 아들은 시므이요

The sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,

בני יואל שמעיה בנו גוג בנו שמעי בנו

5 그 아들은 미가요 그 아들은 르아야요 그 아들은 바알이요

Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,

מיכה בנו ראיה בנו בעל בנו

6 그 아들은 브에라니 저는 르우벤 자손의 족장으로서 앗수르 왕 디글랏-빌레셀에게 사로잡혀 간자라

Beerah his son, whom Tilgath-Pilneser king of Assyria carried away *captive*; he *was* prince of the Reubenites.

בארה בנו אשר הגלה תלנת־פלנאסר מלך אשר הוא נסיא לראובני

7 저의 형제들이 그들 세대들의 족보에 가족별로 된 족장들은 여이엘과 스가랴와

And his brethren by their families, when the genealogy of their generations was reckoned, *were* the chief Jeiel, and Zechariah,

ואחיו למשפחתיו בהתיחס לתלדותם הראש יעיאל וזכריהו

8 벨라니 이는 아사스의 아들이요 세마의 손자요 요엘의 증손이라. 저가 아로엘에 거하여 느보와 바알-므온까지 미쳤고

and Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel,who dwelt in Aroer, even unto Nebo and Baal-Meon;

ובלע בן־עזז בן־שמע בן־יואל הוא יושב בערער ועד־נבו ובעל מעון

9 또 동으로 가서 거하여 유브라데강에서부터 광야 지경까지 미쳤으니 이는 길르앗 땅에서 그 생축이 번식함이더라.

and eastward he inhabited unto the entrance of the wilderness from the River Euphrates, because their cattle had multiplied in the land of Gilead.

ולמזרח ישב עד־לבוא מדברה למן־הנהר פרת כי מקניהם רבו בארץ גלעד

10 사울왕 때에 저희가 하갈 사람들과 싸워 그들을 멸하고 길르앗 동편 온 땅에서 장막에 거하였더라.

And in the days of Saul they made war with the Hagrites, who fell by their hand; and they dwelt in their tents throughout all the east *land* of Gilead.

ובימי שאול עסו מלחמה עם־ההגראים ויפלו בידם וישבו באהליהם על־כל־פני מזרח לגלעד

갓의 후손들

11 ¶ 갓 자손들은 르우벤 사람을 마주 대하여 바산 땅에 거하여 살르가까지 미쳤으니

And the children of Gad dwelt opposite them in the land of Bashan to Salcah:

ובני־גד לנגדם ישבו בארץ הבשן עד־סלכה

12 그 족장은 요엘이요 다음은 사밤과 또 야내와 바산에 거한 사밧이요

Joel the chief, and Shapham the next, and Jaanai, and Shaphat in Bashan.

יואל הראש ושפם המשנה ויעני ושפט בבשן

13 그 족속 형제들은 미가엘과 므술람과 세바와 요래와 야간과 시아와 에벨 일곱 사람이니

And their brethren of the house of their fathers *were* Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber, seven.

ואחיהם לבית אבותיהם מיכאל ומשלם ושבע ויורי ויעכן וזיע ועבר שבעה

14 이는 다 아비하일의 아들들이라. 아비하일은 후리의 아들이요 야로아의 손자요 길르앗의 증손이요 미가엘의 현손이요 여시새의 오대손이요 야도의 육대손이요 부스의 칠대손이며

These *are* the children of Abihail the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;

אלה בני אביחיל בן־חורי בן־ירוח בן־גלעד בן־מיכאל בן־ישישי בן־יחדו בן־בוז

15 또 구니의 손자 압디엘의 아들 아히가 그들 조상 집의 족장이 되었고

Ahi the son of Abdiel, the son of Guni, chief of the house of their fathers.

אחי בן־עבדיאל בן־גוני ראש לבית אבותם

16 저희가 바산 길르앗과 그 향촌과 사론의 모든 들에 거하여 그 변경에 미쳤더라.

And they dwelt in Gilead in Bashan, and in her towns, and in all the suburbs of Sharon upon their borders.

וישבו בגלעד בבשן ובבנתיה ובכל־מגרשי שרון על־תוצאותם

17 이들은 다 유다 왕 요담과 이스라엘 왕 여로보암 때에 족보에 올랐더라.

All these were reckoned by genealogies in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.

כלם התיחסו בימי יותם מלך־יהודה ובימי ירבעם מלך־יסראל

18 ¶ 르우벤 자손들과 갓 사람들과 므낫세 반 지파 중에서 나가 싸울 만한 용사 곧 능히 방패와 칼을 들며 활을 당기어 싸움에 익숙한 자가 사만 사천 칠백 육십명이더라.

The sons of Reuben and the Gadites and half the tribe of Manasseh, valiant men, men able to bear buckler and sword, and to shoot with bow and skillful in war, *were* four and forty thousand seven hundred and sixty who went out to the war.

בני־ראובן וגדי וחצי שבט־מנשה מן־בני־חיל אנשים נסאי מגן וחרב ודרכי קשת ולמודי מלחמה ארבעים וארבעה אלף ושבע־מאות וששים יצאי צבא

19 저희가 하갈 사람과 여두르와 나비스와 노답과 싸우는 중에

And they made war with the Hagrites, with Jetur, and Naphish, and Nodab.

ויעשו מלחמה עם־ההגריאים ויטור ונפיש ונודב

20 저희가 도우심을 받아 하갈 사람과 그 함께한 자들을 다 파하였으니 이는 저희가 싸울 때에 하나님께 부르짖으매 하나님이 그들을 들으셨고 또 저희가 하나님을 의뢰함이었더라.

And they were helped against them, and the Hagrites were delivered into their hand, and all who *were* with them; for they cried to God in the battle, and He was entreated by them, because they put their trust in Him.

ויעזרו עליהם ויתנו בידם ההגריאים וכל שעמהם כי לאלהים זעקו במלחמה ונעתר להם כי־בטחו בו

21 저희가 그들의 가축을 빼앗았으니 곧 낙타 오만과 양 이십 오만과 나귀 이천이었고 사람 십만명이었더라.

And they took away their cattle, of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two thousand, and of men a hundred thousand.

וישבו מקניהם גמליהם חמשים אלף וצאן מאתים וחמשים אלף וחמורים אלפים ונפש אדם מאה אלף

22 그때에 죽임을 당한 자가 많았으니 이는 그 싸움이 하나님께로서 왔음이라. 저희가 그들 대신에 거하여 사로잡힐 때까지 이르렀더라.

For there fell down many slain, because the war *was* of God. And they dwelt in their lands until the captivity.

כי־חללים רבים נפלו כי מהאלהים המלחמה וישבו תחתיהם עד־הגלה

므낫세 반 지파의 역사

23 ¶ 므낫세 반 지파 자손들은 그 땅에 거하며 번성하여 바산에서부터 바알-헤르몬과 스닐과 헤르몬 산까지 미쳤으며

And the children of the halftribe of Manasseh dwelt in the land; they increased from Bashan to Baal-Hermon and Senir, and to Mount Hermon.

ובני חצי שבט מנשה ישבו בארץ מבשן עד־בעל־חרמון וסניר והר־חרמון המה רבו

24 그들 조상 집의 족장들은 이러하니 에벨과 이시와 엘리엘과 아스리엘과 예레미야와 호다위야와 야디엘이라. 다 힘센 용사들이고 명망이 있는 각 조상 집의 족장들이더라.

And these *were* the heads of the house of their fathers: even

Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, mighty men of valor, famous men, *and* heads of the house of their fathers.

ואלה ראשי בית־אבותם ועפר וישעי ואליאל ועזריאל וירמיה והודויה ויחדיאל אנשים גבורי חיל אנשי שמות ראשים לבית אבותם

25 ¶ 그러나 저희가 그 조상의 하나님께 범죄하여 하나님이 저희 앞에서 멸하신 그 땅 백성의 신들을 간음하듯 따라간지라

And they transgressed against the God of their fathers, and went a whoring after the gods of the people of the land, whom God destroyed before them.

וימעלו באלהי אבותיהם ויזנו אחרי אלהי עמי־הארץ אשר־השמיד אלהים מפניהם

26 그러므로 이스라엘의 하나님이 앗수르 왕 불의 마음, 곧 앗수르 왕 디글랏-빌레셀의 마음을 충동시키시매 앗수르 왕이 곧 르우벤과 갓과 므낫세 반 지파를 사로잡아 할라와 하볼과 하라와 고산 하숫가에 옮기니 오늘날까지 거기 있으니라.

And the God of Israel stirred up the spirit of Pul king of Assyria, and the spirit of Tilgath-Pilneser king of Assyria, and he carried them away, even the Reubenites, and the Gadites, and the halftribe of Manasseh, and brought them unto Halah, and Habor, and Hara, and to the River Gozan unto this day.

ויער אלהי ישראל את־רוח פול מלך־אשור ואת־רוח תלגת־פלנסר מלך אשור וינלם לראובני ולגדי ולחצי שבט מנשה ויביאם לחלח וחבור והרא ונהר גוזן עד היום הזה

레위의 후손들

6 레위의 아들들은 게르손과 고핫과 므라리요

The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

בני לוי גרשון קהת ומררי

2 고핫의 아들들은 아므람과 이스할과 헤브론과 웃시엘이요

And the sons of Kohath: Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.

ובני קהת עמרם יצהר וחברון ועזיאל

3 아므람의 자녀들은 아론과 모세와 미리암이요 아론의 아들들은 나답과 아비후와 엘르아살과 이다말이며

And the children of Amram: Aaron, and Moses, and Miriam. The sons also of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

ובני עמרם אהרן ומשה ומרים ובני אהרן נדב ואביהוא אלעזר ואיתמר

4 엘르아살은 비느하스를 낳았고 비느하스는 아비수아를 낳았고

Eleazar begot Phinehas, begot Abishua,

אלעזר הוליד את־פינחס פינחס הוליד את־אבישוע

5 아비수아는 북기를 낳았고 북기는 웃시를 낳았고

and Abishua begot Bukki, and Bukki begot Uzzi,

ואבישוע הוליד את־בקי ובקי הוליד את־עזי

6 웃시는 스라히야를 낳았고 스라히야는 므라욧을 낳았고

and Uzzi begot Zerahiah, and Zerahiah begot Meraioth,

ועזי הוליד את־זרחיה וזרחיה הוליד את־מריות

7 므라욧은 아마랴를 낳았고 아마랴는 아히둡을 낳았고

Meraioth begot Amariah, and Amariah begot Ahitub,

מריות הוליד את־אמריה ואמריה הוליד את־אחיטוב

8 아히둡은 사독을 낳았고 사독은 아히마아스를 낳았고

and Ahitub begot Zadok, and Zadok begot Ahimaaz,

ואחיטוב הוליד את־צדוק וצדוק הוליד את־אחימעץ

9 아히마아스는 아사랴를 낳았고 아사랴는 요하난을 낳았고

and Ahimaaz begot Azariah, and Azariah begot Johanan,

ואחימעץ הוליד את־עזריה ועזריה הוליד את־יוחנן

10 요하난은 아사랴를 낳았으니 이 아사랴는 솔로몬이 예루살렘에 세운 성전에서 제사장의 직분을 행한 자며

and Johanan begot Azariah (he *it was* who executed the priest's office in the temple that Solomon built in Jerusalem),

ויוחנן הוליד את־עזריה הוא אשר כהן בבית אשר־בנה שלמה בירושלם

11 아사랴는 아마랴를 낳았고 아마랴는 아히둡을 낳았고

and Azariah begot Amariah, and Amariah begot Ahitub,

ויולד עזריה את־אמריה ואמריה הוליד את־אחיטוב

12 아히둡은 사독을 낳았고 사독은 살룸을 낳았고

and Ahitub begot Zadok, and Zadok begot Shallum,

ואחיטוב הוליד את־צדוק וצדוק הוליד את־שלום

13 살룸은 힐기야를 낳았고 힐기야는 아사랴를 낳았고

and Shallum begot Hilkiah, and Hilkiah begot Azariah,

ושלום הוליד את־חלקיה וחלקיה הוליד את־עזריה

14 아사랴는 스라야를 낳았고 스라야는 여호사닥을 낳았으며

and Azariah begot Seraiah, and Seraiah begot Jehozadak;

ועזריה הוליד את־סריה וסריה הוליד את־יהוצדק

15 여호와께서 느부갓네살의 손으로 유다와 예루살렘 백성을 옮기실 때에 여호사닥도 사로잡혀 갔더라.

and Jehozadak went *into captivity* when Yehowah carried away Judah and Jerusalem by the hand of Nebuchadnezzar.

ויהוצדק הלך בהגלות יהוה את־יהודה וירושלם ביד נבכדנאצר

16 ¶ 레위의 아들들은 게르손과 고핫과 므라리며

The sons of Levi: Gershom, Kohath, and Merari.

בני לוי גרשם קהת ומררי

17 이들은 게르손의 아들들의 이름이니

곧 립니와 시므이요

And these *are* the names of the sons of Gershom: Libni and Shimei.
ואלה שמות בני־גרשום לבני ושמעי

18 고핫의 아들들은 아므람과 이스할과 헤브론과 웃시엘이요

And the sons of Kohath *were* Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.
ובני קהת עמרם ויצהר וחברון ועזיאל

19 므라리의 아들들은 말리와 무시라. 레위 사람의 종족들은 그들 조상을 따라 이러하니

The sons of Merari: Mahli and Mushi. And these *are* the families of the Levites according to their fathers.
בני מרדי מחלי ומשי ואלה משפחות הלוי לאבותיהם

20 게르손에게서는 그 아들 립니요 그 아들은 야핫이요 그 아들은 심마요

Of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,
לגרשום לבני בנו יחת בנו זמה בנו

21 그 아들은 요아요 그 아들은 잇도요 그 아들은 세라요 그 아들은 여아드래며

Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeatherai his son.
יואח בנו עדו בנו זרח בנו יאתרי בנו

22 고핫의 아들들은 그 아들 암미나답과 그 아들 고라와 그 아들 앗실과

The sons of Kohath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,
בני קהת עמינדב בנו קרח בנו אסיר בנו

23 그 아들 엘가나와 그 아들 에비아삽과 그 아들 앗실과

Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,
אלקנה בנו ואביסף בנו ואסיר בנו

24 그 아들 다핫과 그 아들 우리엘과 그 아들 웃시야와 그 아들 사울이며

Tahath his son, Uriel his son, Uzziah his son, and Shaul his son.
תחת בנו אוריאל בנו עזיה בנו ושאול בנו

25 엘가나의 아들들은 아마새와 아히못이라.

And the sons of Elkanah: Amasai and Ahimoth.
ובני אלקנה עמסי ואחימות

26 엘가나로 말하면 그의 자손들은 그 아들 소배와 그 아들 나핫과

As for Elkanah, the sons of Elkanah: Zophai his son, and Nahath his son,
אלקנה בנו אלקנה צופי בנו ונחת בנו

27 그 아들 엘리압과 그 아들 여로함과 그 아들 엘가나며

Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.
אליאב בנו ירחם בנו אלקנה בנו

28 사무엘의 아들들은 맏아들 브스니와 아비야며

And the sons of Samuel: the firstborn Vashni, and Abijah.
ובני שמואל הבכר ושני ואביה

29 므라리의 아들들은 말리와 그 아들 립니와 그 아들 시므이와 그 아들 웃사와

The sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,
בני מררי מחלי לבני בנו שמעי בנו עזה בנו

30 그 아들 시므아와 그 아들 학기야와 그 아들 아사야더라.

Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.
שמעא בנו חגיה בנו עסיה בנו

성전에서 찬송하는 자

31 ¶ 법궤를 안치한 후에 다윗이 이들을 세워 여호와의 집에서 찬송하는 일을 맡게 하매

And these *are they* whom David set over the service of song in the house of Yehowah after the Ark came to rest.
ואלה אשר העמיד דויד על־ידי־שיר בית יהוה ממנוח הארון

32 솔로몬이 예루살렘에서 여호와의 성전을 세울 때까지 저희가 회막 앞에서 찬송하는 일을 행하되 그 반열대로 직무를 행하였더라.

And they ministered before the dwelling place of the tabernacle of the congregation with singing, until Solomon had built the house of Yehowah in Jerusalem; and *then* they served in their office according to their order.
ויהיו משרתים לפני משכן אהל־מועד בשיר עד־בנות שלמה את־בית יהוה בירושלם ויעמדו כמשפטם על־עבודתם

33 직무를 행하는 자와 그 아들들이 이러하니 고핫 자손 중에서 헤만은 찬송하는 자라. 저는 요엘의 아들이요 요엘은 사무엘의 아들이요

And these *are* those who served with their children. Of the sons of the Kohathites: Heman a singer, the son of Joel, the son of Samuel,
ואלה העמדים ובניהם מבני הקהתי הימן המשורר בן־יואל בן־שמואל

34 사무엘은 엘가나의 아들이요 엘가나는 여로함의 아들이요 여로함은 엘리엘의 아들이요 엘리엘은 도아의 아들이요

the son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah,
בן־אלקנה בן־ירחם בן־אליאל בן־תוח

35 도아는 숩의 아들이요 숩은 엘가나의 아들이요 엘가나는 마핫의 아들이요 마핫은 아마새의 아들이요

the son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai,
בן־צוף בן־אלקנה בן־מחת בן־עמסי

36 아마새는 엘가나의 아들이요 엘가나는 요엘의 아들이요 요엘은 아사랴의 아들이요 아사랴는 스바냐의 아들이요

the son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah,

6:28 브스니: 요엘이라고도 부름, 대상6:33, 삼상8:2.

בן־אלקנה בן־יואל בן־עזריה בן־צפניה

37 스바냐는 다핫의 아들이요 다핫은 앗실의 아들이요 앗실은 에비아삽의 아들이요 에비아삽은 고라의 아들이요

the son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah,

בן־תחת בן־אסיר בן־אביסף בן־קרח

38 고라는 이스할의 아들이요 이스할은 고핫의 아들이요 고핫은 레위의 아들이요 레위는 이스라엘의 아들이며

the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Israel.

בן־יצהר בן־קהת בן־לוי בן־ישראל

39 헤만의 형제 아삽은 헤만의 우편에서 직무를 행하였으니 아삽 그는 베레갸의 아들이요 베레갸는 시므아의 아들이요

And his brother Asaph, who stood at his right hand, *even* Asaph the son of Berachiah, the son of Shimea,

ואחיו אסף העמד על־ימינו אסף בן־ברכיהו בן־שמעא

40 시므아는 미가엘의 아들이요 미가엘은 바아세야의 아들이요 바아세야는 말기야의 아들이요

the son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchijah,

בן־מיכאל בן־בעסיה בן־מלכיה

41 말기야는 에드니의 아들이요 에드니는 세라의 아들이요 세라는 아다야의 아들이요

the son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah,

בן־אתני בן־זרח בן־עדיה

42 아다야는 에단의 아들이요 에단은 심마의 아들이요 심마는 시므이의 아들이요

the son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei,

בן־איתן בן־זמה בן־שמעי

43 시므이는 야핫의 아들이요 야핫은 게르손의 아들이요 게르손은 레위의 아들이며

the son of Jahath, the son of Gershom, the son of Levi.

בן־יחת בן־גרשם בן־לוי

44 므라리의 자손 중 저희의 형제로서 그 왼쪽에서 직무를 행하는 자는 에단이라. 그는 기시의 아들이요 기시는 압디의 아들이요 압디는 말룩의 아들이요

And their brethren the sons of Merari *stood* at the left hand: Ethan the son of Kishi, the son of Abdi, the son of Malluch,

ובני מררי אחיהם על־הסמאול איתן בן־קישי בן־עבדי בן־מלוך

45 말룩은 하사뱌의 아들이요 하사뱌는 아마시야의 아들이요 아마시야는 힐기야의 아들이요

the son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiah,

בן־חשביה בן־אמציה בן־חלקיה

46 힐기야는 암시의 아들이요 암시는 바니의 아들이요 바니는 세멜의 아들이요

the son of Amzi, the son of Bani, the son of Shamer,

בן־אמצי בן־בני בן־שמר

47 세멜은 말리의 아들이요 말리는 무시의 아들이요 무시는 므라리의 아들이요 므라리는 레위의 아들이며

the son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.

בן־מחלי בן־מושי בן־מררי בן־לוי

48 저희의 형제 레위 사람들은 하나님의 집 장막에서 봉사하는 모든 일을 맡았더라.

Their brethren also, the Levites, *were* appointed unto all manner of service of the tabernacle of the house of God.

ואחיהם הלוים נתונים לכל־עבודת משכן בית האלהים

49 ¶ 아론과 그 자손들은 태움제단과 향단 위에 분향하고 지성소의 모든 일을 하여 하나님의 종 모세의 모든 명대로 이스라엘을 위하여 속죄하니라.

But Aaron and his sons offered upon the altar of the burnt offering and on the altar of incense, *and were appointed* for all the work of the *place* most holy, and to make an atonement for Israel, according to all that Moses the servant of God had commanded.

ואהרן ובניו מקטירים על־מזבח העולה ועל־מזבח הקטרת לכל מלאכת קדש הקדשים ולכפר על־ישראל ככל אשר צוה משה עבד האלהים

50 아론의 자손들은 이러하니라. 그 아들은 엘르아살이요 그 아들은 비느하스요 그 아들은 아비수아요

And these *are* the sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,

ואלה בני אהרן אלעזר בנו פינחס בנו אבישוע בנו

51 그 아들은 북기요 그 아들은 웃시요 그 아들은 스라히야요

Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,

בקי בנו עזי בנו זרחיה בנו

52 그 아들은 므라욧이요 그 아들은 아마랴요 그 아들은 아히둡이요

Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,

מריות בנו אמריה בנו אחיטוב בנו

53 그 아들은 사독이요 그 아들은 아히마아스더라.

Zadok his son, Ahimaaz his son.

צדוק בנו אחימעץ בנו

레위 지파의 향리들

54 ¶ 이제 다음은 그들의 지경안 성곽들 안에 있는 그들의 거처로서 아론 자손 중에서 고핫 자손의 가족들이 제비 뽑아 얻은 것으로

Now these *are* their dwelling places throughout their camps in their borders, of the sons of Aaron, of the families of the Kohathites, for theirs was the lot:

ואלה מושבותם לטירותם בגבולם לבני אהרן למשפחת הקהתי כי להם היה הגורל

55 저희에게 유다 땅의 헤브론과 그 주위 외곽을 주었고

and they gave them Hebron in the land of Judah, and the suburbs thereof round about it.

ויתנו להם את־חברון בארץ יהודה ואת־מגרשיה סביבתיה

56 그러나 그 성의 밭과 부락들은 여분네의 아들 갈렙에게 주었으며

But the fields of the city and the villages thereof, they gave to Caleb the son of Jephunneh.

ואת־שדה העיר ואת־חצריה נתנו לכלב בן־יפנה

57 아론 자손에게는 도피성을 주었으니 헤브론과 립나와 그 외곽과 얏딜과 에스드모아와 그 외곽과

And to the sons of Aaron they gave the cities of Judah, *namely*: Hebron, *the city* of refuge, and Libnah with her suburbs, and Jattir and Eshtemoa with their suburbs,

ולבני אהרן נתנו את־ערי המקלט את־חברון ואת־לבנה ואת־מגרשיה ואת־יתר ואת־אשתמע ואת־מגרשיה

58 힐렌과 그 외곽과 드빌과 그 외곽과

and Hilen with her suburbs, Debir with her suburbs,

ואת־חילז ואת־מגרשיה את־דביר ואת־מגרשיה

59 아산과 그 외곽과 벧-세메스와 그 외곽이며

and Ashan with her suburbs, and Beth-Shemesh with her suburbs.

ואת־עשן ואת־מגרשיה ואת־בית־שמש ואת־מגרשיה

60 또 베냐민 지파 중에서는 게바와 그 외곽과 알레멧과 그 외곽과 아나돗과 그 외곽을 주었으니 그 족속의 얻은 성이 모두 열셋이였더라.

And out of the tribe of Benjamin: Geba with her suburbs, and Alemeth with her suburbs, and Anathoth with her suburbs. All their cities throughout their families *were* thirteen cities.

וממטה בנימן את־גבע ואת־מגרשיה ואת־עלמת ואת־מגרשיה ואת־ענתות ואת־מגרשיה כל־עריהם שלש־עשרה עיר במשפחותיהם

61 ¶ 고핫 자손의 남은 자들에게는 므낫세 반 지파 족속 중에서 제비뽑아 열 성을 주었고

And unto the sons of Kohath *who were* left of the family of that tribe, *were cities given* out of the halftribe, *namely*, *out of* the halftribe of Manasseh, by lot, ten cities.

ולבני קהת הנותרים ממשפחת המטה ממחצית מטה חצי מנשה בגורל ערים עשר

62 게르손 자손에게는 그 족속대로 잇사갈 지파와 아셀 지파와 납달리 지파와 바산에 있는 므낫세 지파 중에서 열세 성을 주었고

And to the sons of Gershom, throughout their families out of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

ולבני גרשום למשפחותם ממטה יששכר וממטה אשר וממטה נפתלי וממטה מנשה בבשן ערים שלש עשרה

63 므라리 자손에게는 그 족속대로 르우벤 지파와 갓 지파와 스불론 지파 중에서 제비 뽑아 열두 성을 주었더라.

Unto the sons of Merari *were given* by lot, throughout their families, out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

לבני מררי למשפחותם ממטה ראובן וממטה־גד וממטה זבולן בגורל ערים שתים עשרה

64 이스라엘 자손들이 이 성들과 그 외곽들을 레위 자손들에게 주되

And the children of Israel gave to the Levites *these* cities with their suburbs.

ויתנו בני־ישראל ללוים את־הערים ואת־מגרשיהם

65 유다 자손들의 지파와 시므온 자손들의 지파와 베냐민 자손들의 지파 중에서 그들의 이름을 따라 여러 성을 제비 뽑아 주었더라.

And they gave by lot out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, and out of the tribe of the children of Benjamin these cities, which are called by *their* names.

ויתנו בגורל ממטה בני־יהודה וממטה בני־שמעון וממטה בני בנימן את הערים האלה אשר־יקראו אתהם בשמות

66 ¶ 고핫 자손의 몇 가족은 에브라임 지파 중에서 성들을 얻어 그들의 영토를 삼았으며

And *the residue* of the families of the sons of Kohath had cities of their borders out of the tribe of Ephraim.

ומשפחות בני קהת ויהי ערי גבולם ממטה אפרים

67 또 저희에게 도피성들을 주었으니 에브라임 산지에서는 세겜과 그 외곽과 게셀과 그 외곽과

And they gave unto them, *of* the cities of refuge, Shechem on Mount Ephraim with her suburbs; *they gave* also Gezer with her suburbs,

ויתנו להם את־ערי המקלט את־שכם ואת־מגרשיה בהר אפרים ואת־גזר ואת־מגרשיה

68 욕므암과 그 외곽과 벧-호론과 그 외곽과

and Jokmeam with her suburbs, and Bethhoron with her suburbs,

ואת־יקמעם ואת־מגרשיה ואת־בית־חורון ואת־מגרשיה

69 아얄론과 그 외곽과 가드-림몬과 그 외곽이며

and Aijalon with her suburbs, and Gathrimmon with her suburbs.

ואת־אילון ואת־מגרשיה ואת־נת־רמון ואת־מגרשיה

70 또 고핫 자손의 남은 족속에게는 므낫세 반 지파중에서 아넬과 그 외곽과 빌르암과 그 외곽을 주었더라.

And out of the halftribe of Manasseh: Aner with her suburbs, and Bileam with her suburbs, for the family of the remnant of the sons of Kohath.

וממחצית מטה מנשה את־ענר ואת־מגרשיה ואת־בלעם ואת־מגרשיה למשפחת לבני־קהת הנותרים

71 ¶ 게르손 자손에게는 므낫세 반 지파 족속 중에서 바산의 골란과 그 외곽과 아스다롯과 그 외곽을 주었고

Unto the sons of Gershom *were given* out of the family of the halftribe of Manasseh: Golan in Bashan with her suburbs, and Ashtaroth with her suburbs.

לבני גרשום ממשפחת חצי מטה מנשה את־גולן בבשן ואת־מגרשיה ואת־עשתרות ואת־מגרשיה

72 또 잇사갈 지파 중에서는 게데스와 그 외곽과 다브랏과 그 외곽과

And out of the tribe of Issachar: Kedesh with her suburbs, Daberath with her suburbs,

וממטה יששכר את־קדש ואת־מגרשיה את־דברת ואת־מגרשיה

73 라못과 그 외곽과 아넴과 그 외곽을 주었고

and Ramoth with her suburbs, and Anem with her suburbs.

ואת־ראמות ואת־מגרשיה ואת־ענם ואת־מגרשיה

74 아셀 지파 중에서는 마살과 그 외곽과 압돈과 그 외곽과

And out of the tribe of Asher: Mashal with her suburbs, and Abdon with her suburbs,

וממטה אשר את־משל ואת־מגרשיה ואת־עברון ואת־מגרשיה

75 후곡과 그 외곽과 르홉과 그 외곽을 주었고

and Hukok with her suburbs, and Rehob with her suburbs.

ואת־חוקק ואת־מגרשיה ואת־רחב ואת־מגרשיה

76 납달리 지파 중에서는 갈릴리의 게데스와 그 외곽과 함몬과 그 외곽과 기랴다임과 그 외곽을 주었더라.

And out of the tribe of Naphtali: Kedesh in Galilee with her suburbs, and Hammon with her suburbs, and Kirjathaim with her suburbs.

וממטה נפתלי את־קדש בגליל ואת־מגרשיה ואת־חמון ואת־מגרשיה ואת־קריתים ואת־מגרשיה

77 ¶ 므라리 자손의 남은 자에게는 스불론 지파 중에서 림모노와 그 외곽과 다볼과 그 외곽을 주었고

Unto the rest of the children of Merari *were given* out of the tribe of Zebulun, Rimmon with her suburbs, Tabor with her suburbs.

לבני מררי הנותרים ממטה זבולן את־רמונו ואת־מגרשיה את־תבור ואת־מגרשיה

78 또 요단 건너 동쪽 곧 여리고 맞은편 르우벤 지파 중에서는 광야의 베셀과 그 외곽과 야사와 그 외곽과

And on the other side of the Jordan by Jericho, on the east side of the Jordan, *were given them,* out of the tribe of Reuben: Bezer in the wilderness with her suburbs, and Jahzah with her suburbs,

ומעבר לירדן יחו למזרח הירדן ממטה ראובן את־בצר במדבר ואת־מגרשיה ואת־יהצה ואת־מגרשיה

79 그데못과 그 외곽과 메바앗과 그 외곽을 주었고

Kedemoth also with her suburbs, and Mephaath with her suburbs.

ואת־קדמות ואת־מגרשיה ואת־מיפעת ואת־מגרשיה

80 또 갓 지파 중에서는 길르앗의 라못과 그 외곽과 마하나임과 그 외곽과

And out of the tribe of Gad: Ramoth in Gilead with her suburbs, and Mahanaim with her suburbs,

וממטה־גד את־ראמות בגלעד ואת־מגרשיה ואת־מחנים ואת־מגרשיה

81 헤스본과 그 외곽과 야셀과 그 외곽을 주었더라.

and Heshbon with her suburbs, and Jazer with her suburbs.

ואת־חשבון ואת־מגרשיה ואת־יעזיר ואת־מגרשיה

잇사갈의 후손들

7 잇사갈의 아들들은 돌라와 부아와 야숩과 시므론 네 사람이며

Now the sons of Issachar *were* Tola, and Puah, Jashub, and Shimron, four.

ולבני יששכר תולע ופואה ישיב ושמרון ארבעה

2 돌라의 아들들은 웃시와 르바야와 여리엘과 야매와 입삼과 스므엘이니 그 아버지 돌라의 집 족장들로서 그들 대대로 용사더니 다윗 때에 이르러는 그 수가 이만 이천 육백명이었더라.

And the sons of Tola: Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam, and Shemuel, heads of their father's house, *to wit,* of Tola. *They were* valiant men of might in their generations, whose number *was* in the days of David two and twenty thousand and six hundred.

ובני תולע עזי ורפיה ויריאל ויחמי ויבסם ושמואל ראשים לבית־אבותם לתולע גבורי חיל לתלדותם מספרם בימי דויד עשרים־ושנים אלף ושש מאות

3 웃시의 아들은 이스라히야요 이스라히야의 아들들은 미가엘과 오바댜와 요엘과 잇시야 다섯 사람이 모두 족장이며

And the son of Uzzi: Izrahiah. And the sons of Izrahiah: Michael, and Obadiah, and Joel, Ishiah, five, all of them chief men.

ובני עזי יזרחיה ובני יזרחיה מיכאל ועבדיה ויואל ישיה חמשה ראשים כלם

4 저희와 함께한 자는 그 계보와 종족대로 능히 출전할 만한 군대가 삼만 육천 명이니 이는 그들의 부인들과 아들들이 많음이며

And with them, by their generations, according to the house of their fathers, *were* bands of soldiers for war, six and thirty thousand *men*; for they had many wives and sons.

ועליהם לתלדותם לבית אבותם גדודי צבא מלחמה שלשים ושׁשה אלף כי־הרבו נשים ובנים

5 그 형제 잇사갈의 모든 종족은 다 큰 용사라. 그 계보대로 계수하여 팔만 칠천 명이더라.

And their brethren among all the families of Issachar *were* valiant men of might, reckoned in all by their genealogies, eighty seven thousand.

ואחיהם לכל משפחות יששכר גבורי חילים שמונים ושׁבעה אלף התיחסם לכל

베냐민의 후손들

6 ¶ 베냐민 중에서는 벨라와 베겔과 여디아엘 세 사람이며

The sons of Benjamin: Bela, and Becher, and Jediael, three.

בנימן בלע ובכר וידיעאל שלשה

7 벨라의 아들들은 에스본과 우시와 웃시엘과 여리못과 이리 다섯 사람이니 다 그 집의 족장이요 큰 용사라 그 계보대로 계수하여 이만 이천 삼십 사명이더라.

And the sons of Bela: Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five, heads of the house of *their* fathers, mighty men of valor, and were reckoned by their genealogies twenty and two thousand and thirty and four.

ובני בלע אצבון ועזי ועזיאל וירימות ועירי חמשה ראשי בית אבות גבורי חילים והתיחסם עסרים ושנים אלף ושלשים וארבעה

8 베겔의 아들들은 스미라와 요아스와 엘리에셀과 에료에내와 오므리와 여레못과 아비야와 아나돗과 알레멧이니 이들이 다 베겔의 아들들이며

And the sons of Becher: Zemirah, and Joash, and Eliezer, and Elioenai, and Omri, and Jerimoth, and Abijah, and Anathoth, and Alemeth. All these *are* the sons of Becher.

ובני בכר זמירה ויועש ואליעזר ואליועיני ועמרי וירמות ואביה וענתות ועלמת כל־אלה בני־בכר

9 저희는 그 조상 집의 족장들이요 큰 용사라. 그 자손을 계보대로 계수하여 이만 이백명이더라.

And the number of them according to their genealogy by their generations, heads of the house of their fathers, mighty men of valor, *was* twenty thousand and two hundred.

והתיחסם לתלדותם ראשי בית אבותם גבורי חיל עסרים אלף ומאתים

10 여디아엘의 아들은 빌한이요 빌한의 아들들은 여우스와 베냐민과 에훗과 그나아나와 세단과 다시스와 아히사할이니

The son also of Jediael: Bilhan. And the sons of Bilhan: Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tharshish, and Ahishahar.

ובני ידיעאל בלהן ובני בלהן יעש ובנימן ואהוד וכנענה וזיתן ותרשיש ואחישחר

11 이 여디아엘의 아들들은 그 집의 족장들이요 큰 용사라. 그 자손 중에 능히 출전할 만한 자가 일만 칠천 이백명이더라.

All these, the sons of Jediael, by the heads of their fathers, mighty men of valor, *were* seventeen thousand and two hundred *soldiers*, fit to go out for war *and* battle.

כל־אלה בני ידיעאל לראשי האבות גבורי חילים שבעה־עסר אלף ומאתים יצאי צבא למלחמה

12 일의 아들들은 숩빔과 훕빔이요 아헬의 아들은 후심이더라.

Shuppim also, and Huppim, the children of Ir, *and* Hushim the son of Aher.

ושפם וחפם בני עיר חשם בני אחר

납달리의 후손들

13 ¶ 납달리의 아들들은 야시엘과 구니와 예셀과 살룸이니 곧 빌하의 손자더라.

The sons of Naphtali: Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.

בני נפתלי יחציאל וגוני ויצר ושלום בני בלהה

므낫세의 후손들

14 ¶ 므낫세의 아들들 곧 그 처의 소생은 아스리엘이요 그 첩 아람 여인의 소생은 길르앗의 아버지 마길이니

The sons of Manasseh: Asriel, whom she bore (*but* his concubine the Aramitess bore Machir the father of Gilead;

בני מנשה אסריאל אשר ילדה פילגשו הארמיה ילדה את־מכיר אבי גלעד

15 마길은 훕빔과 숩빔의 누이 마아가라 하는 이를 아내로 취하였고 둘째 부인의 이름은 슬로브핫이니 슬로브핫은 딸들만 낳았으며

and Machir took for a wife *the sister* of Huppim and Shuppim, whose sister's name *was* Maachah); and the name of the second *was* Zelophehad, and Zelophehad had daughters.

ומכיר לקח אשה לחפים ולשפים ושם אחתו מעכה ושם השני צלפחד ותהינה לצלפחד בנות

16 마길의 아내 마아가는 아들을 낳아 그 이름을 베레스라 하였고 그 아우는 이름이 세레스며 세레스의 아들들은 울람과 라겜이요

And Maachah the wife of Machir bore a son, and she called his name Peresh; and the name of his brother *was* Sheresh; and his sons *were* Ulam and Rakem.

ותלד מעכה אשת־מכיר בן ותקרא שמו פרש ושם אחיו שרש ובניו אולם ורקם

17 울람의 아들은 브단이니 이들은 길르앗의 자손이라. 길르앗은 마길의 아들이요 므낫세의 손자며

And the son of Ulam: Bedan. These *were* the sons of Gilead the son of Machir, the son of Manasseh.

ובני אולם בדן אלה בני גלעד בן־מכיר בן־מנשה

18 그 누이 함몰레겟은 이스홋과 아비에셀과 말라를 낳았고

And his sister Hammoleketh bore Ishhod, and Abiezer, and Mahlah.

ואחתו המלכת ילדה את־אישהוד ואת־אביעזר ואת־מחלה

19 스미다의 아들들은 아히안과 세겜과 릭히와 아니암이더라.

And the sons of Shemida were Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.

ויהיו בני שמידע אחין ושכם ולקחי ואניעם

에브라임의 후손들

20 ¶ 에브라임의 아들은 수델라요 그 아들은 베렛이요 그 아들은 다핫이요 그 아들은 엘르아다요 그 아들은 다핫이요

And the sons of Ephraim: Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eladah his son, and Tahath his son,

ובני אפרים שותלח וברד בנו ותחת בנו ואלעדה בנו ותחת בנו

21 그 아들은 사밧이요 그 아들은 수델라며 저가 또 에셀과 엘르앗을 낳았더니 저희가 가드 본토 인들에게 죽임을 당하였으니 이는 저희가 내려가서 가드 사람들의 가축을 빼앗고자 하였음이더라.

and Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead, whom the men of Gath who *were* born in *that* land slew, because they came down to take away their cattle.

וזבד בנו ושותלח בנו ועזר ואלעד והרגום אנשי־גת הנולדים בארץ כי ירדו לקחת את־מקניהם

22 그 아버지 에브라임이 위하여 여러 날을 슬퍼하므로 그 형제들이 와서 그를 위로하였더라.

And Ephraim their father mourned many days, and his brethren came to comfort him.

ויתאבל אפרים אביהם ימים רבים ויבאו אחיו לנחמו

23 이에 에브라임이 그 아내에게 들어갔더니 아내가 잉태하여 아들을 낳아 그 이름을 베리아라 하였더니 이는 그 집에 재앙이 있었음이었더라.

And when he went in to his wife, she conceived and bore a son; and he called his name Beriah, because it went evil with his house.

ויבא אל־אשתו ותהר ותלד בן ויקרא את־שמו בריעה כי ברעה היתה בביתו

24 에브라임의 딸은 세에라니 저가 아래 벧-호론과 윗 벧-호론과 우센-세에라를 세웠더라.

(And his daughter *was* Sheerah, who built Bethhoron the nether and the upper, and Uzzensherah).

ובתו שארה ותבן את־בית־חורון התחתון ואת־העליון ואת אזן שארה

25 베리아의 아들들은 레바와 레셉이요 레셉의 아들은 델라요 그 아들은 다한이요

And Rephah *was* his son, also Resheph, and Telah his son, and Tahan his son,

ורפח בנו ורשף ותלח בנו ותחן בנו

26 그 아들은 라단이요 그 아들은 암미훗이요 그 아들은 엘리사마요

Laadan his son, Ammihud his son, Elishama his son,

לעדן בנו עמיהוד בנו אלישמע בנו

27 그 아들은 눈이요 그 아들은 여호수아더라.

Nun his son, Joshua his son.

נון בנו יהושע בנו

28 ¶ 에브라임 자손들의 산업과 거처는 벧엘과 그 마을들이요 동쪽으로는 나아란이요 서쪽으로는 게셀과 그 마을들이며 또 세겜과 그 마을들과 가사와 그 마을들까지며

And their possessions and habitations *were* Bethel and the towns thereof, and eastward Naaran, and westward Gezer with the towns thereof, Shechem also and the towns thereof, unto Ayyah and the towns thereof;

ואחזתם ומשבותם בית־אל ובנתיה ולמזרח נערן ולמערב גזר ובנתיה ושכם ובנתיה עד־עיה ובנתיה

29 또 므낫세 자손의 접경에 가까운 벧-스안과 그 마을들과 다아낙과 그 마을들과 므깃도와 그 마을들과 도르와 그 마을들이라. 이스라엘의 아들 요셉의 자손들이 이 여러 곳에 거하였더라.

and by the borders of the children of Manasseh, Beth-Shean and her towns, Taanach and her towns, Megiddo and her towns, Dor and her towns. In these dwelt the children of Joseph the son of Israel.

ועל־ידי בני־מנשה בית־שאן ובנתיה תענך ובנתיה מגדו ובנותיה דור ובנותיה באלה ישבו בני יוסף בן־ישראל

아셀의 후손들

30 ¶ 아셀의 아들들은 임나와 이스와와 이스위와 브리아요 저희의 누이는 세라며

The sons of Asher: Imnah, and Isvah, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister.

בני אשר ימנה וישוה וישוי ובריעה וסרח אחותם

31 브리아의 아들들은 헤벨과 말기엘이니 말기엘은 비르사잇의 아버지며

And the sons of Beriah: Heber, and Malchiel, who *is* the father of Birzaith.

ובני בריעה חבר ומלכיאל הוא אבי ברזות

32 헤벨은 야블렛과 소멜과 호담과 저희의 누이 수아를 낳았으며

And Heber begot Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister.

וחבר הוליד את־יפלט ואת־שומר ואת־חותם ואת שועא אחותם

33 야블렛의 아들들은 바삭과 빔할과 아스왓이니 이들이 야블렛의 아들들이더라.

And the sons of Japhlet: Pasach, and Bimhal, and Ashvath. These *are* the children of Japhlet.

ובני יפלט פסך ובמהל ועשות אלה בני יפלט

34 소멜의 아들들은 아히와 로가와 예홉바와 아람이요

And the sons of Shemer: Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.

ובני שמר אחי ורוהגה יחבה וארם

35 그 아우 헬렘의 아들들은 소바와 임나와 셀레스와 아말이요

And the sons of his brother Helem: Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.

ובן־הלם אחיו צופח וימנע ושלש ועמל

36 소바의 아들들은 수아와 하르네벨과 수알과 베리와 이므라와

The sons of Zophah: Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,

בני צופח סוח וחרנפר ושועל וברי וימרה

37 베셀과 홋과 사마와 실사와 이드란과 브에라요

Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.

בצר והוד ושמא ושלשה ויתרן ובארא

38 예멜의 아들들은 여분네와 비스바와 아라요

And the sons of Jether: Jephunneh, and Pispah, and Ara.

ובני יתר יפנה ופספה וארא

39 울라의 아들들은 아라와 한니엘과 리시아니

And the sons of Ulla: Arah, and Haniel, and Rizia.

ובני עלא ארח וחניאל ורציא

40 이들은 다 아셀의 자손으로 그들 조상 집의 족장들이요 뽑힌 자들이요 막강한 용사들로서 방백의 우두머리들이라. 출전할 만한 자를 그 계보대로 계수하니 이만 육천명이었더라.

All these *were* the children of Asher, heads of *their* fathers' houses, choice *and* mighty men of valor, chief of the princes. And the number throughout the genealogy of those who were apt in war *and* in battle *was* twenty and six thousand men.

כל־אלה בני־אשר ראשי בית־האבות ברורים וגבורי חילים ראשי הנסיאים והתיחסם בצבא במלחמה מספרם אנשים עסרים ושׁשה אלף

베냐민 후손들

8 베냐민이 낳은 자는 맏아들 벨라와 둘째 아스벨과 셋째 아하라와

Now Benjamin begot Bela his firstborn, Ashbel the second, and Aharah the third,

ובנימן הוליד את־בלע בכרו אשבל השני ואחרח השלישי

2 넷째 노하와 다섯째 라바요

Nohah the fourth, and Rapha the fifth.

נוחה הרביעי ורפא החמישי

3 벨라에게 아들들이 있으니 곧 앗달과 게라와 아비훗과

And the sons of Bela were Addar, and Gera, and Abihud,

ויהיו בנים לבלע אדר וגרא ואביהוד

4 아비수아와 나아만과 아호아와

and Abishua, and Naaman, and Ahoah,

ואבישוע ונעמן ואחוח

5 게라와 스부반과 후람이요

and Gera, and Shephuphan, and Huram.

וגרא ושפופן וחורם

6 에훗의 아들들은 이러하니 저희는 게바 거민의 족장들로서 저들이 그들을 마나핫으로 이주시켰더라.

And these *are* the sons of Ehud (these are the heads of the fathers of the inhabitants of Geba, and they removed them to Manahath):

ואלה בני אחוד אלה הם ראשי אבות ליושבי גבע ויגלום אל־מנחת

7 그가 곧 나아만과 아히야와 게라를 이주시키고 웃사와 아히훗을 낳았으며

Naaman, and Ahijah, and Gera who removed them and begot Uzza and Ahihud.

ונעמן ואחיה וגרא הוא הגלם והוליד את־עזא ואת־אחיחד

8 사하라임은 자기의 두 아내 후심과 바아라를 내어보낸 후에 모압 나라에서 자녀를 낳았으니

And Shaharaim begot *children* in the country of Moab after he had sent them away; Hushim and Baara *were* his wives.

ושחרים הוליד בסדה מואב מן־שלחו אתם חושים ואת־בערא נשיו

9 그 아내 호데스에게서 낳은 자는 요밥과 시비야와 메사와 말감과

And he begot by Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcham,

ויולד מן־חדשׁ אשתו את־יובב ואת־צביא ואת־מישא ואת־מלכם

10 여우스와 사갸와 미르마라. 이들은 그의 아들들로서 족장들이며

and Jeuz, and Sachia, and Mirmah. These *were* his sons, heads of the fathers.

ואת־יעוץ ואת־סכיה ואת־מרמה אלה בניו ראשי אבות

11 또 그 아내 후심에게서 아비둡과 엘바알을 낳았으며

And by Hushim he begot Abitub, and Elpaal.

ומחשים הוליד את־אבישוב ואת־אלפעל

12 엘바알의 아들들은 에벨과 미삼과 세멧이니 (저는 오노와 롯과 주변 마을들을 세웠고,)

The sons of Elpaal: Eber, and Misham, and Shemed, who built Ono and Lod with the towns thereof;

ובני אלפעל עבר ומשעם ושמד הוא בנה את־אונו ואת־לד ובנתיה

13 또 브리아와 세마라 (저희는 아얄론 거민의 족장이 되어 가드 거민을 쫓아냈더라)

Beriah also, and Shema, who *were* heads of the fathers of the inhabitants of Aijalon, who drove away the inhabitants of Gath.

ובריעה ושמע המה ראשי האבות ליושבי אילון המה הבריחו את־יושבי גת

14 아히요와 사삭과 여레못과

And Ahio, Shashak, and Jeremoth,

ואחיו שׁשׁק וירמות

15 스바댜와 아랏과 에델과

and Zebadiah, and Arad, and Eder,

וזבדיה וערד ועדר

16 미가엘과 이스바와 요하는 다 브리아의 아들들이요

and Michael, and Ispah, and Joha were the sons of Beriah.

ומיכאל וישפה ויוחא בני בריעה

17 스바댜와 므술람과 히스기와 헤벨과

And Zebadiah, and Meshullam, and Hizki, and Heber,

וזבדיה ומשלם וחזקי וחבר

18 이스므래와 이슬리아와 요밥은 다 엘바알의 아들들이요

Ishmerai also, and Jezliah, and Jobab the sons of Elpaal.

וישמרי ויזליאה ויובב בני אלפעל

19 야김과 시그리와 삽디와

And Jakim, and Zichri, and Zabdi,

ויקים וזכרי וזבדי

20 엘리에내와 실르대와 엘리엘과

and Elienai, and Zillethai, and Eliel,

ואליעני וצלתי ואליאל

21 아다야와 브라야와 시므랏은 다 시므이의 아들들이요

and Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, the sons of Shimei.

ועדיה ובראיה ושמרת בני שמעי

22 이스반과 에벨과 엘리엘과

And Ishpan, and Eber, and Eliel,

וישפן ועבר ואליאל

23 압돈과 시그리와 하난과

and Abdon, and Zichri, and Hanan,

ועבדון וזכרי וחנן

24 하나냐와 엘람과 안도디야와

and Hananiah, and Elam, and Antothijah,

וחנניה ועילם וענתתיה

25 이브드야와 브누엘은 다 사삭의 아들들이요

and Iphdeiah, and Penuel were the sons of Shashak.

ויפדיה ופניאל בני שׁשׁק

26 삼스래와 스하랴와 아달랴와

And Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah,

ושמשרי ושחריה ועתליה

27 야아레시야와 엘리야와 시그리는 다 여로함의 아들들이니

and Jaareshiah, and Elijah, and Zichri were the sons of Jeroham.

ויערשיה ואליה וזכרי בני ירחם

28 이들은 다 족장들이요 그들 대대로 두목들이라. 이들이 예루살렘에 거하였더라.

These *were* heads of the fathers by their generations, chief *men*. These dwelt in Jerusalem.

אלה ראשי אבות לתלדותם ראשים אלה ישבו בירושלם

29 ¶ 기브온의 조상은 기브온에 거하였으니 그 아내의 이름은 마아가라.

And at Gibeon dwelt the father of Gibeon, whose wife's name *was* Maacah.

ובגבעון ישבו אבי גבעון ושם אשׁתו מעכה

30 장자는 압돈이요 다음은 술과 기스와 바알과 나답과

And his firstborn son was Abdon, then Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,

ובנו הבכור עבדון וצור וקיש ובעל ונדב

31 그돌과 아히오와 세겔이며

and Gedor, and Ahio, and Zecher.

וגדור ואחיו וזכר

32 미글롯은 시므아를 낳았으며 이들도 역시 그 형제들과 마주 대하여 예루살렘에서 그 형제들과 함께 거하였더라.

And Mikloth begot Shimeah. And these also dwelt with their brethren in Jerusalem, opposite them.

ומקלות הוליד את־שׁמאה ואף־המה נגד אחיהם ישבו בירושלם עם־אחיהם

33 넬은 기스를 낳았고 기스는 사울을 낳았고 사울은 요나단과 말기-수아와 아비나답과 에스-바알을 낳았으며

And Ner begot Kish, and Kish begot Saul, and Saul begot Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.

ונר הוליד את־קיש וקיש הוליד את־שׁאול ושאול הוליד את־יהונתן ואת־מלכי־שׁוע ואת־אבינדב ואת־אשׁבעל

34 요나단의 아들은 므립-바알이라. 므립-바알이 미가를 낳았고

And the son of Jonathan *was* Merib-Baal; and Merib-Baal begot Micah.

ובן־יהונתן מריב־בעל ומריב־בעל הוליד את־מיכה

35 미가의 아들들은 비돈과 멜렉과 다레아와 아하스며

And the sons of Micah *were* Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz.

ובני מיכה פיתון ומלך ותארע ואחז

36 아하스는 여호앗다를 낳았고 여호앗다는 알레멧과 아스마웻과 시므리를 낳았고 시므리는 모사를 낳았고

And Ahaz begot Jehoaddah; and Jehoaddah begot Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begot Moza.

ואחז הוליד את־יהועדה ויהועדה הוליד את־עלמת ואת־עזמות ואת־זמרי וזמרי הוליד את־מוצא

37 모사는 비느아를 낳았으며 비느아의 아들은 라바요 그 아들은 엘르아사요 그 아들은 아셀이며

And Moza begot Binea; Raphah *was* his son, Eleasah his son, Azel his son.

ומוצא הוליד את־בנעא רפה בנו אלעשׂה בנו אצל בנו

38 아셀에게 여섯 아들이 있었으니 그 이름은 아스리감과 보그루와 이스마엘과 스아랴와 오바댜와 하난이라. 이들이 다 아셀의 아들들이었더라.

And Azel had six sons whose names *are* these: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these *were* the sons of Azel.

ולאצל ששׁה בנים ואלה שׁמותם עזריקם בכרו וישׁמעאל ושׁעריה ועבדיה וחנן כל־אלה בני אצל

39 그 아우 에섹의 아들들은 곧 그 장자 울람과 그 둘째 여우스와 그 셋째 엘리벨렛이라.

And the sons of Eshek his brother *were* Ulam his firstborn, Jeush the second, and Eliphelet the third.

ובני עשׂק אחיו אולם בכרו יעוש השׁני ואליפלט השׁלשׁי

40 울람의 아들들은 힘센 용사들이요 활을 잘 쏘는 자들로서 아들들과 손자들이 많아 모두 일백 오십명이었더라. 이들이 다

베냐민 자손들 이었더라.

And the sons of Ulam were mighty men of valor, archers, and had many sons and sons' sons, a hundred and fifty. All these *were* of the sons of Benjamin.

ויהיו בני־אולם אנשים גבורי־חיל דרכי קשת ומרבים בנים ובני בנים מאה וחמשים כל־אלה מבני בנימן

9 온 이스라엘이 그 계보대로 계수되고, 보라 그들이 이스라엘 과 유다의 열 왕기에 기록되니라. 이에 유다가 범죄함을 인하여 바벨론으로 잡혀 갔더니

So all Israel were reckoned by genealogies; and behold, they *were* written in the book of the kings of Israel and Judah, *who* were carried away to Babylon for their transgression.

וכל־ישראל התיחסו והנם כתובים על־ספר מלכי ישראל ויהודה הגלו לבבל במעלם

2 먼저 그들 본래의 성으로 돌아와서 그 기업에 거한 자들은 이스라엘 제사장들과 레위 사람과 느디님들이라.

Now the first inhabitants who *dwelt* in their possessions in their cities *were* the Israelites, the priests, Levites, and the Nethinim.

והיושבים הראשנים אשר באחזתם בעריהם ישראל הכהנים הלוים והנתינים

포로후 예루살렘에 돌아온 사람들

3 또한 유다 자손과 베냐민 자손과 에브라임과 므낫세 자손 중에서 예루살렘에 거한 자는

And in Jerusalem dwelt of the children of Judah, and of the children of Benjamin, and of the children of Ephraim and Manasseh:

ובירושלם ישבו מן־בני יהודה ומן־בני בנימן ומן־בני אפרים ומנשה

4 유다의 아들 베레스 자손 중에서 우다히니 저는 암미훗의 아들이요 오므리의 손자요 이므리의 증손이요 바니의 현손이며

Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of Perez the son of Judah.

עותי בן־עמיהוד בן־עמרי בן־אמרי בן־בנימן־בני־פרץ בן־יהודה

5 실로 사람 중에서는 장자 아사야와 그 아들들이요

And of the Shilonites: Asaiah the firstborn, and his sons.

ומן־השילוני עשיה הבכור ובניו

6 세라 자손 중에서는 여우엘과 그 형제 육백 구십명이요

And of the sons of Zerah: Jeuel, and their brethren, six hundred and ninety.

ומן־בני־זרח יעואל ואחיהם שש־מאות ותשעים

7 베냐민 자손 중에서는 핫스누아의 증손 호다위아의 손자 므술람의 아들 살루와

And of the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hassenuah,

ומן־בני בנימן סלוא בן־משלם בן־הודויה בן־הסנאה

8 여로함의 아들 이브느야와 미그리의 손자 웃시의 아들 엘라와 이브니야의 증손 르우엘의 손자 스바다의 아들 무술람과

and Ibneiah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam the son of Shephatiah, the son of Reuel, the son of Ibnijah,

ויבניה בן־ירחם ואלה בן־עזי בן־מכרי ומשלם בן־שפטיה בן־רעואל בן־יבניה

9 또 그들의 형제들이라. 이 사람들이 다 그들 조상 집의 족장들로서 그 계보대로 계수하여 구백 오십 육명이었더라.

and their brethren according to their generations, nine hundred and fifty and six. All these men *were* chief of the fathers in the house of their fathers.

ואחיהם לתלדותם תשע מאות וחמשים ושׁשה כל־אלה אנשים ראשי אבות לבית אבתיהם

제사장 가족들

10 ¶ 제사장 중에서는 여다야와 여호야립과 야긴과

And of the priests: Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,

ומן־הכהנים ידעיה ויהויריב ויכין

11 하나님의 전을 맡은 자 아사랴니 저는 힐기야의 아들이요 므술람의 손자요 사독의 증손이요 므라욧의 현손이요 아히둡의 오대손이며

and Azariah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God,

ועזריה בן־חלקיה בן־משלם בן־צדוק בן־מריות בן־אחיטוב נגיד בית האלהים

12 또 아다야니 저는 여로함의 아들이요 바스훌의 손자요 말기야의 증손이며 또 마아새니 저는 아디엘의 아들이요 야세라의 손자요 므술람의 증손이요 므실레밋의 현손이요 임멜의 오대손이며

and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pashur, the son of Malchijah, and Maasai the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer,

ועדיה בן־ירחם בן־פשחור בן־מלכיה ומעסי בן־עדיאל בן־יחזרה בן־משלם בן־משלמית בן־אמר

13 또 그 형제들이니 그 조상 집의 족장들이라. 하나님의 전의 일에 봉사할 재능이 있는 자들이 일천 칠백 육십명이었더라.

and their brethren, heads of the house of their fathers, a thousand and seven hundred and threescore, very able men for the work of the service of the house of God.

ואחיהם ראשים לבית אבותם אלף ושבע מאות ושׁשים גבורי חיל מלאכת עבודת בית־האלהים

레위인 가족들

14 ¶ 레위 사람 중에서는 므라리 자손 스마야니 저는 핫숩의 아들이요 아스리감의 손자요 하사뱌의 증손이며

And of the Levites: Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari,

ומן־הלוים שמעיה בן־חשוב בן־עזריקם בן־חשביה מן־בני מררי

15 또 박박갈과 헤레스와 갈랄과 맛다냐

9:2 느디님: **נתינים**, 성전에서 봉사하는 사람들.

니 이 맛다냐는 미가의 아들이요 시그리의 손자요 아삽의 증손이며

and Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah the son of Micah, the son of Zichri, the son of Asaph,

ובקבקר חרש וגלל ומתניה בן־מיכא בן־זכרי בן־אסף

16 또 오바댜니 저는 스마야의 아들이요 갈랄의 손자요 여두둔의 증손이며 또 베레갸니 저는 아사의 아들이요 엘가나의 손자라. 이 베레갸가 느도바 사람의 촌락에 거하였더라.

and Obadiah the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkanah, who dwelt in the villages of the Netophathites.

ועבדיה בן־שמעיה בן־גלל בן־ידותון וברכיה בן־אסא בן־אלקנה היושב בחצרי נטופתי

17 ¶ 문지기들은 살룸과 악굽과 달몬과 아히만과 그 형제들이니 살룸은 그 우두머리라.

And the doorkeepers *were* Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brethren; Shallum *was* the chief,

והשערים שלום ועקוב וטלמן ואחימן ואחיהם שלום הראש

18 이 사람들은 전에 왕의 문 동쪽 곧 레위 자손 진영의 문지기였으며

who hitherto *waited* in the King's Gate eastward; they *were* doorkeepers in the companies of the children of Levi.

ועד־הנה בשער המלך מזרחה המה השערים למחנות בני לוי

19 고라의 증손 에비아삽의 손자 고레의 아들 살룸과 그 조상 집의 형제들 곧 고라의 자손들이 수종드는 일을 맡아 성막 문들을 지켰으니 그 조상도 여호와의 진영을 맡고 그 들어가는 곳을 지켰더라.

And Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brethren, of the house of his father, the Korahites, *were* over the work of the service, keepers of the gates of the tabernacle; and their fathers, *being* over the host of Yehowah, *were* keepers of the entrance.

ושלום בן־קורא בן־אביסף בן־קרח ואחיו לבית־אביו הקרחים על מלאכת העבודה שמרי הספים לאהל ואבתיהם על־מחנה יהוה שמרי המבוא

20 엘르아살의 아들 비느하스가 옛적에 그 무리를 거느렸을 때 여호와께서 그와 함께 하셨고

And Phinehas the son of Eleazar was the ruler over them in time past, *and* Yehowah *was* with him.

ופינחס בן־אלעזר נגיד היה עליהם לפנים יהוה עמו

21 므셀레먀의 아들 스가랴는 회막 문지기가 되었더라.

And Zechariah the son of Meshelemiah *was* doorkeeper of the door of the tabernacle of the congregation.

זכריה בן משלמיה שער פתח לאהל מועד

22 택함을 입어 문지기 된 자가 모두 이백 열두명이니 이들은 그 촌락에서 그 계보대로 계수된 자요 다윗과 선견자 사무엘이 전에 세워서 이 직분을 맡긴 자들이더라.

All these *who were* chosen to be doorkeepers at the gates *were* two hundred and twelve. These were reckoned by their genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer had ordained in their set office.

כלם הברורים לשערים בספים מאתים ושנים עסר המה בחצריהם התיחסם המה יסד דויד ושמואל הראה באמונתם

23 저희와 그 자손들이 그 반열을 좇아 여호와의 전 곧 성막문을 지켰는데

So they and their children *had* the oversight of the gates of the house of Yehowah, *namely*, the house of the tabernacle, by watches.

והם ובניהם על־השערים לבית־יהוה לבית־האהל למשמרות

24 동 서 남 북 사방에 문지기들이 있었고

In four quarters were the doorkeepers: toward the east, west, north, and south.

לארבע רוחות יהיו השערים מזרח ימה צפונה ונגבה

25 그들 촌락에 있는 형제들은 때때로 칠일마다 와서 그들과 함께하였으니

And their brethren, *who were* in their villages, *had* to come after seven days from time to time with them.

ואחיהם בחצריהם לבוא לשבעת הימים מעת אל־עת עם־אלה

26 이는 문지기의 수령된 이 레위사람 넷이 중요한 직분을 맡아서 하나님의 성전 모든 방과 곳간을 지켰음이더라.

For these Levites, the four chief doorkeepers, were in *their* trust, and were over the chambers and treasuries of the house of God.

כי באמונה המה ארבעת גברי השערים הם הלוים והיו על־הלשכות ועל האצרות בית האלהים

27 저희가 하나님의 전을 맡은 직분을 가졌음으로 성전 주위에 유하며 아침마다 문을 여는 책임이 그들에게 있었더라.

And they lodged round about the house of God, because the charge *was* upon them, and the opening thereof every morning *pertained* to them.

וסביבות בית־האלהים ילינו כי־עליהם משמרת והם על־המפתח ולבקר לבקר

28 ¶ 그들 중에 어떤 자들은 섬기는데 쓰는 기명을 맡아서 그 수효대로 들여가고 수효대로 내어오며

And *certain* of them had charge of the ministering vessels, that they should bring them in and out by number.

ומהם על־כלי העבודה כי־במספר יביאום ובמספר יוציאום

29 또 어떤 자는 성소의 기구와 모든 그릇들과 고운 가루와 포도주와 기름과 유향과 향품을 맡았으며

Some of them also *were* appointed to oversee the vessels and all the instruments of the sanctuary, and the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.

ומהם ממנים על־הכלים ועל כל־כלי הקדש ועל־הסלת והיין והשמן והלבונה והבסמים

30 또 제사장의 아들들 중에 어떤 자들은 향료를 섞어 향유를 만들었으며

And *some* of the sons of the priests made the ointment of the spices.
ומן־בני הכהנים רקחי המרקחת לבסמים

31 고라 자손 살룸의 장자 맛디다라 하는 레위 사람은 철판에 굽는 일을 맡았으며

And Mattithiah, *one* of the Levites, who *was* the firstborn of Shallum the Korahite, had the trust over the things that were made in the pans.
ומתתיה מן־הלוים הוא הבכור לשלם הקרחי באמונה על מעשה החבתים

32 또 그들 형제 고핫 자손 중에 어떤 자들은 차림 떡을 맡아 매 안식일마다 준비하였더라.

And *other* of their brethren, of the sons of the Kohathites, *were* over the showbread to prepare *it* every Sabbath.
ומן־בני הקהתי מן־אחיהם על־לחם המערכת להכין שבת שבת

33 ¶ 또 이들은 찬송하는 자들 이었으니 곧 레위 족장들이라. 저희가 자유롭게 골방에 거하며 밤낮으로 자기 직분에만 골몰하였더라.

And these *are* the singers, chief of the fathers of the Levites, *who remaining* in the chambers *were* free; for they were employed in *that* work day and night.
ואלה המשררים ראשי אבות ללוים בלשכת פטורים כי־יומם ולילה עליהם במלאכה

34 이들은 대대로 레위 족장들이요 우두머리들로서 이들이 다 예루살렘에 거하였더라.

These chief fathers of the Levites *were* chief throughout their generations; these dwelt at Jerusalem.
אלה ראשי האבות ללוים לתלדותם ראשים אלה ישבו בירושלם

사울 왕가의 계보

35 ¶ 기브온의 조상 여이엘은 기브온에 거하였으니 그 아내의 이름은 마아가라.

And in Gibeon dwelt the father of Gibeon, Jeiel, whose wife's name *was* Maacah.
ובגבעון ישבו אבי־גבעון יעואל ושם אשתו מעכה

36 그 장자는 압돈이요 다음은 술과 기스와 바알과 넬과 나답과

And his firstborn son was Abdon, then Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,
ובנו הבכור עבדון וצור וקיש ובעל ונר ונדב

37 그돌과 아히오와 스가랴와 미글롯이요

and Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.
וגדור ואחיו וזכריה ומקלות

38 미글롯은 시므암을 낳았으니 이들도 역시 그 형제들과 마주 대하여 예루살렘에 그 형제들과 함께 거하였더라.

And Mikloth begot Shimeam. And they also dwelt with their brethren at Jerusalem, opposite their brethren.
ומקלות הוליד את־שמאם ואף־הם נגד אחיהם ישבו בירושלם עם־אחיהם

39 넬은 기스를 낳았고 기스는 사울을 낳았고 사울은 요나단과 말기-수아와 아비나답과 에스-바알을 낳았으며

And Ner begot Kish; and Kish begot Saul; and Saul begot Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.
ונר הוליד את־קיש וקיש הוליד את־שאול ושאול הוליד את־יהונתן ואת־מלכי־שוע ואת־אבינדב ואת־אשבעל

40 요나단의 아들은 므립-바알이라. 므립-바알이 미가를 낳았고

And the son of Jonathan *was* Meribbaal; and Meribbaal begot Micah.
ובן־יהונתן מריב בעל ומריב־בעל הוליד את־מיכה

41 미가의 아들들은 비돈과 멜렉과 다레아와 아하스며

And the sons of Micah *were* Pithon, and Melech, and Tahrea, *and Ahaz*.
ובני מיכה פיתון ומלך ותחרע

42 아하스는 야라를 낳았고 야라는 알레멧과 아스마웻과 시므리를 낳았고 시므리는 모사를 낳았고

And Ahaz begot Jarah; and Jarah begot Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begot Moza;
ואחז הוליד את־יערה ויערה הוליד את־עלמת ואת־עזמות ואת־זמרי וזמרי הוליד את־מוצא

43 모사는 비느아를 낳았으며 비느아의 아들은 르바야요 그 아들은 엘르아사요 그 아들은 아셀이며

and Moza begot Binea; and Rephaiah his son, Eleasah his son, Azel his son.
ומוצא הוליד את־בנעא ורפיה בנו אלעסה בנו אצל בנו

44 아셀이 여섯 아들이 있었으니 그 이름은 아스리감과 보그루와 이스마엘과 스아랴와 오바댜와 하난이라. 이들이 다 아셀의 아들들이었더라.

And Azel had six sons whose names *are* these: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan; these *were* the sons of Azel.
ולאצל ששה בנים ואלה שמותם עזריקם בכרו וישמעאל ושעריה ועבדיה וחנן אלה בני אצל

사울과 그 아들들이 죽다

10 블레셋 사람과 이스라엘이 싸우더니 이스라엘 사람들이 블레셋 사람 앞에서 도망하다가 길보아산에서 죽임을 받고 엎드러지니라.

Now the Philistines fought against Israel; and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain on Mount Gilboa.
ופלשתים נלחמו בישראל וינס איש־ישראל מפני פלשתים ויפלו חללים בהר גלבע

2 블레셋 사람이 사울과 그 아들들을 추격하여 사울의 아들 요나단과 아비나답과 말기-수아를 죽이고 AM.2948 BC.1056

And the Philistines followed hard after Saul and after his sons; and the Philistines slew Jonathan and Abinadab and Malchishua, the sons of Saul.
וידבקו פלשתים אחרי שאול ואחרי בניו ויכו פלשתים את־יונתן

ואת־אבינדב ואת־מלכי־שוע בני שאול

3 사울을 맹렬히 치며 활 쏘는 자들이 사울을 향해 쏘니 사울이 그 쏘는 자들로 인하여 부상을 당하니라.

And the battle went sorely against Saul; and the archers hit him, and he was wounded by the archers.

ותכבד המלחמה על־שאול וימצאהו המורים בקשת ויחל מן־היורים

4 이에 사울이 자기의 무기 가진 자에게 "너는 칼을 빼어 나를 찌르라. 저 할례 없는 자들이 와서 나를 욕되게 할까 두렵노라" 하나, 그 무기 가진 자가 심히 두려워하여 즐겨 행치 아니하매 사울이 자기 칼을 취하고 그 위에 엎드러지니

Then said Saul to his armorbearer, "Draw thy sword, and thrust me through therewith, lest these uncircumcised come and abuse me." But his armorbearer would not, for he was sore afraid. So Saul took a sword and fell upon it.

ויאמר שאול אל־נשא כליו שלף חרבך ודקרני בה פן־יבאו הערלים האלה והתעללו־בי ולא אבה נשא כליו כי ירא מאד ויקח שאול את־החרב ויפל עליה

5 그의 무기 가진 자도 사울의 죽음을 보고 자기도 칼에 엎드러져 죽으니라.

And when his armorbearer saw that Saul was dead, he fell likewise on the sword and died.

וירא נשא־כליו כי מת שאול ויפל גם־הוא על־החרב וימת

AM.2948 BC.1056 **6 이와 같이 사울과 그 세 아들과 그 온 집이 함께 죽으니라.**

So Saul died, and his three sons, and all his house died together.

וימת שאול ושלשת בניו וכל־ביתו יחדו מתו

7 ¶ 골짜기에 있는 모든 이스라엘 사람이 저희의 도망한 것과 사울과 그 아들들이 죽은 것을 보고 그 성읍들을 버리고 도망하매 블레셋 사람들이 와서 그들 가운데 거하니라.

And when all the men of Israel who *were* in the valley saw that they fled, and that Saul and his sons were dead, then they forsook their cities and fled; and the Philistines came and dwelt in them.

ויראו כל־איש ישראל אשר־בעמק כי נסו וכי־מתו שאול ובניו ויעזבו עריהם וינסו ויבאו פלשתים וישבו בהם

8 이튿날에 블레셋 사람들이 와서 죽은 자들을 벗기다가 사울과 그 아들들이 길보아산에 엎드러졌음을 보고

And it came to pass on the morrow, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his sons fallen on Mount Gilboa.

ויהי ממחרת ויבאו פלשתים לפשט את־החללים וימצאו את־שאול ואת־בניו נפלים בהר גלבע

9 사울을 벗기고 그 머리와 무기들을 취하고 사람을 블레셋 땅 사방에 보내어 모든 우상과 뭇 백성에게 소식을 전하게 하고

And when they had stripped him, they took his head and his armor, and sent into the land of the Philistines round about to carry tidings unto their idols and to the people.

ויפשיטהו ויסאו את־ראשו ואת־כליו וישלחו בארץ־פלשתים סביב לבסר את־עצביהם ואת־העם

10 사울의 무기들을 자기네 신들의 집에 두고 그의 머리를 다곤의 집에 다니라.

And they put his armor in the house of their gods, and fastened his head in the temple of Dagon.

ויסימו את־כליו בית אלהיהם ואת־גלגלתו תקעו בית דגון

11 이에 야베스-길르앗 모든 사람이 블레셋 사람의 사울에게 행한 일을 듣고

And when all Jabeshgilead heard all that the Philistines had done to Saul,

וישמעו כל יבישׁ גלעד את כל־אשר־עשו פלשתים לשאול

12 용사들이 다 일어나서 사울의 시체와 그 아들들의 시체를 취하여 야베스로 가져다가 그 뼈를 야베스 상수리나무 아래에 장사하고 칠일을 금식하니라.

they arose, all the valiant men, and took away the body of Saul and the bodies of his sons and brought them to Jabesh, and buried their bones under the oak in Jabesh, and fasted seven days.

ויקומו כל־איש חיל ויסאו את־נופת שאול ואת נופת בניו ויביאום יבישה ויקברו את־עצמותיהם תחת האלה ביבשׁ ויצומו שבעת ימים

13 사울이 이렇게 죽은 것은 그가 여호와께 범죄하였음이라. 저가 여호와의 말씀을 지키지 아니하고 또한 신접한 자에게 묻기를 청하고

So Saul died for his transgression which he committed against Yehowah, *even* against the word of Yehowah which he kept not, and also for asking *counsel* of *one who had* a familiar spirit, to inquire *of it*.

וימת שאול במעלו אשר מעל ביהוה על־דבר יהוה אשר לא־שמר וגם־לשאול באוב לדרוש

14 여호와께 묻지 아니하였으므로 여호와께서 저를 죽이시고 그 나라를 이새의 아들 다윗에게 돌리셨더라.

And he inquired not of Yehowah. Therefore He slew him, and turned the kingdom over to David the son of Jesse.

ולא־דרש ביהוה וימיתהו ויסב את־המלוכה לדויד בן־ישי

다윗이 온 이스라엘의 왕이 되다

11 이에 온 이스라엘이 헤브론 다윗에게 모여 말하되 "보소서, 우리는 당신의 골육이니이다.

Then all Israel gathered themselves to David at Hebron, saying, "Behold, we *are* thy bone and thy flesh.

ויקבצו כל־ישראל אל־דויד חברונה לאמר הנה עצמך ובשרך אנחנו

2 과거에 사울이 왕이었을 때에도 이스라엘을 거느려 출입하게 한 자가 당신이었고, 당신의 하나님 여호와께서도 당신에게 '네가 내 백성 이스라엘의 목자가 되며 내 백성 이스라엘의 주권자가 되리라' 하셨나이다."

And moreover in times past, even when Saul was king, thou *wast* he that leddest out and broughtest in Israel; and Yehowah thy God said unto thee, `Thou shalt feed My people Israel, and thou shalt be ruler over My people Israel.'"

גם־תמול גם־שלשום גם בהיות שאול מלך אתה המוציא והמביא את־ישראל ויאמר יהוה אלהיך לך אתה תרעה את־עמי את־ישראל ואתה תהיה נגיד על עמי ישראל

AM.2949 BC.1055

3 이에 이스라엘 모든 장로가 헤브론에 이르러 왕에게 나아오니 다윗이 헤브론에서 여호와 앞에서 저희와 언약을 세우매 저희가 다윗에게 기름을 부어 이스라엘 왕을 삼으니 여호와께서 사무엘로 전하신 말씀대로더라.

Therefore came all the elders of Israel to the king at Hebron, and David made a covenant with them in Hebron before Yehowah. And they anointed David king over Israel, according to the word of Yehowah by the hand of Samuel.

ויבאו כל־זקני ישראל אל־המלך חברונה ויכרת להם דויד ברית בחברון לפני יהוה וימשחו את־דויד למלך על־ישראל כדבר יהוה ביד־שמואל

다윗이 시온 산성을 빼앗다

4 ¶ 다윗이 온 이스라엘로 더불어 예루살렘 곧 여부스에 이르니 그 땅의 거민인 여부스 사람이 거기 있었더라.

And David and all Israel went to Jerusalem, which *is* Jebus, where the Jebusites *were*, the inhabitants of the land.

וילך דויד וכל־ישראל ירושלם היא יבוס ושם היבוסי ישבי הארץ

AM.2956 BC.1048

5 여부스 거민들이 다윗에게 말하기를 "너는 이리로 들어오지 못하리라" 하였으나 다윗이 시온의 요새를 빼앗았으니 그것이 곧 다윗성이더라.

And the inhabitants of Jebus said to David, "Thou shalt not come hither." Nevertheless David took the citadel of Zion, which *is* the City of David.

ויאמרו ישבי יבוס לדויד לא תבוא הנה וילכד דויד את־מצדת ציון היא עיר דויד

6 그때에 다윗이 말하되 "누구든지 먼저 여부스 사람을 치는 자가 우두머리와 장관이 되리라" 하였더니 스루야의 아들 요압이 먼저 올라갔으므로 우두머리가 되었고

And David said, "Whosoever smiteth the Jebusites first shall be chief and captain." So Joab the son of Zeruiah went first up, and was chief.

ויאמר דויד כל־מכה יבוסי בראשונה יהיה לראש ולסר ויעל בראשונה יואב בן־צרויה ויהי לראש

7 다윗이 그 요새에 거한고로 무리가 그것을 다윗성이라 일컬었으며

And David dwelt in the citadel; therefore they called it the City of David.

וישב דויד במצד על־כן קראו־לו עיר דויד

8 다윗이 밀로에서부터 두루 성을 쌓았고 그 남은 성은 요압이 중수하였더라.

And he built the city round about, even from Millo round about; and Joab repaired the rest of the city.

ויבן העיר מסביב מן־המלוא ועד־הסביב ויואב יחיה את־שאר העיר

9 만군의 여호와께서 함께 계시니 다윗이 점점 강성하여 가니라.

So David waxed greater and greater; for Yehowah of Hosts *was* with him.

וילך דויד הלוך וגדול ויהוה צבאות עמו

다윗의 용사들

10 ¶ 다윗에게 있는 용사의 우두머리들은 이러하니라. 이 사람들이 온 이스라엘로 더불어 다윗의 힘을 도와 나라를 얻게 하고 이스라엘에 관한 여호와의 말씀대로 그를 세워 왕을 삼았더라.

These also *are* the chief of the mighty men whom David had, who held strongly with him in his kingdom, *and* with all Israel, to make him king according to the word of Yehowah concerning Israel.

ואלה ראשי הגבורים אשר לדויד המתחזקים עמו במלכותו עם־כל־ישראל להמליכו כדבר יהוה על־ישראל

11 다윗에게 있는 용사의 수가 이러하니 곧 학몬 사람의 아들 야소브암은 삼십 지휘관의 우두머리라. 저가 창을 들어 삼백 명과 싸워 단번에 다 죽였고

And this *is* the number of the mighty men whom David had: Jashobeam, a Hachmonite, the chief of the captains; he lifted up his spear against three hundred, slain *by him* at one time.

ואלה מספר הגבורים אשר לדויד ישבעם בן־חכמוני ראש השלושים הוא־עורר את־חניתו על־שלש־מאות חלל בפעם אחת

12 그 다음은 아호아 사람 도도의 아들 엘르아살이니 세 용사 중의 하나라.

And after him *was* Eleazar the son of Dodo, the Ahohite, who *was one* of the three mighty men.

ואחריו אלעזר בן־דודו האחוחי הוא בשלושה הגבורים

13 저가 바스-담밈에서 다윗과 함께 있었을 때 블레셋 사람들이 그곳에 모여와서 치니 거기 보리가 많이 난 밭이 있더라. 이에 백성들이 블레셋 사람 앞에서 도망하되

He was with David at Pas-Dammim. And there the Philistines were gathered together for battle, where there was a parcel of ground full of barley. And the people fled from before the Philistines.

הוא־היה עם־דויד בפס־דמים והפלשתים נאספו־שם למלחמה ותהי חלקת השדה מלאה סעורים והעם נסו מפני פלשתים

14 저희가 그 밭 가운데 서서 그 밭을 보호하여 블레셋 사람을 쳤으니 여호와께서 큰 구원으로 구원하셨더라.

And they set themselves in the midst of *that* parcel, and delivered it, and slew the Philistines; and Yehowah saved *them* by a great deliverance.

ויתיצבו בתוך־החלקה ויצילוה ויכו את־פלשתים ויושע יהוה תשועה גדולה

15 ¶ 삼십 지휘관 중 세 사람이 바위로 내려가서 아둘람굴 다윗에게 이를 때에 블레셋 군대가 르바임 골짜기에 진쳤더라.

Now three of the thirty captains went down to the rock to

11:9 **만군의 여호와: יהוה צבאות** (여호와-싸바옷): 만군의 총사령관이신 여호와의 성호: 예수 그리스도(마 28:18).

David, into the cave of Adullam; and the host of the Philistines encamped in the Valley of Rephaim.
וירדו שלושה מן־השלושים ראש על־הצר אל־דויד אל־מערת עדלם ומחנה פלשתים חנה בעמק רפאים

16 그 때에 다윗은 요새에 있고 블레셋 사람의 수비대는 베들레헴에 있는지라.

And David *was* then in his hideout, and the Philistines' garrison *was* then at Bethlehem.
ודויד אז במצודה ונציב פלשתים אז בבית־לחם

17 다윗이 몹시 원하여 말하되 "누가 나로 베들레헴 성문 곁 우물 물을 마시게 할꼬?" 하매

And David longed and said, "Oh that one would give me a drink of the water of the well of Bethlehem that *is* at the gate!"
ויתאו דויד ויאמר מי ישקני מים מבור בית־לחם אשר בשער

18 이 세 사람이 블레셋 사람의 군대를 돌파하고 지나가서 베들레헴 성문 곁 우물 물을 길어 가지고 다윗에게로 왔으나 다윗이 마시기를 기뻐 아니하고 그 물을 여호와께 부어드리며

And the three broke through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Bethlehem that *was* by the gate, and took *it* and brought *it* to David. But David would not drink *of* it, but poured it out to Yehowah
ויבקעו השלשה במחנה פלשתים וישאבו־מים מבור בית־לחם אשר בשער ויסאו ויבאו אל־דויד ולא־אבה דויד לשתותם וינסך אתם ליהוה

19 이르기를 "내 하나님이여, 내가 결코 이런 일을 하지 아니하리이다. 자기 생명을 무릅쓰고 가져온 이 사람들의 피를 내가 어찌 마시리이까?" 하고 다윗이 마시기를 즐겨 아니하니라. 세 용사들이 이런 일을 행하였더라.

and said, "My God forbid me that I should do this thing! Shall I drink the blood of these men, who have put their lives in jeopardy? For with *the jeopardy of* their lives they brought it." Therefore he would not drink it. These things did these three mightiest.
ויאמר חלילה לי מאלהי מעשת זאת הדם האנשים האלה אשתה בנפשותם כי בנפשותם הביאום ולא אבה לשתותם אלה עשו שלשת הגבורים

20 ¶ 요압의 아우 아비새는 이 셋 중의 우두머리라. 저가 창을 들어 삼백명을 죽이고 이 셋 중에 이름을 얻었으니

And Abishai the brother of Joab, he was chief of the three: for lifting up his spear against three hundred, he slew *them*, and had a name among the three.
ואבשי אחי־יואב הוא היה ראש השלושה והוא עורר את־חניתו על־שלש מאות חלל ולא־שם בשלושה

21 저가 둘째 세 사람 중에서 가장 존귀하여 저희의 우두머리가 되었으나 그러나 첫 세 사람 중에는 들지 못하니라.

Of the three, he was more honorable than the two, for he was their captain; however he attained not to the *first* three.
מן־השלושה בשנים נכבד ויהי להם לסר ועד־השלושה לא־בא

22 ¶ 갑스엘 용사의 손자 여호야다의 아들 브나야는 위대한 공적을 행한 자라. 저가 사자 모양의 모압사람 둘을 죽였고 또 눈이 온 날에 저가 구덩이에 내려가서 사자를 죽였으며

Benaiah was the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done many acts: he slew two lionlike men of Moab; also he went down and slew a lion in a pit on a snowy day.
בניה בן־יהוידע בן־איש־חיל רב־פעלים מן־קבצאל הוא הכה את שני אריאל מואב והוא ירד והכה את־הארי בתוך הבור ביום השלג

23 저가 또 장대한 애굽 사람을 죽였는데 그 사람의 키가 다섯 암마요, 그 손에 든 창이 베틀채 같았으나 저가 막대기를 가지고 내려가서 그 애굽 사람의 손에서 창을 빼앗아 그 창으로 그를 죽였더라.

And he slew an Egyptian, a man of *great* stature, five cubits high. And in the Egyptian's hand *was* a spear like a weaver's beam; and he went down to him with a staff and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.
והוא־הכה את־האיש המצרי איש מדה חמש באמה וביד המצרי חנית כמנור ארגים וירד אליו בשבט וינזל את־החנית מיד המצרי ויהרגהו בחניתו

24 여호야다의 아들 브나야가 이런 일을 행하였으므로 세 용사 중에서 이름을 얻고

These *things* did Benaiah the son of Jehoiada, and had a name among the three mighties.
אלה עשה בניהו בן־יהוידע ולו־שם בשלושה הגברים

25 삼십 지휘관들 중에는, 보라 그가 존귀하나 첫 세 사람에게는 미치지 못하니라. 이에 다윗이 저를 세워 시위대 장관을 삼았더라.

Behold, he was honorable among the thirty, but attained not to the *first* three; and David set him over his guard.
מן־השלושים הנו נכבד הוא ואל־השלושה לא־בא ויסימהו דויד על־משמעתו

26 ¶ 또 군대 중에서 큰 용사들은 요압의 아우 아사헬과 베들레헴 사람 도도의 아들 엘하난과

Also the valiant men of the armies *were* Asahel the brother of Joab, Elhanan the son of Dodo of Bethlehem,
וגבורי החילים עשה־אל אחי יואב אלחנן בן־דודו מבית לחם

27 하롤 사람 삼못과 블론 사람 헬레스와

Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,
שמות ההרורי חלץ הפלוני

28 드고아 사람 익게스의 아들 이라와 아나돗 사람 아비-에셀과

Ira the son of Ikkesh the Tekoite, Abiezer the Anathothite,
עירא בן־עקש התקועי אביעזר הענתותי

29 후사 사람 십브개와 아호아 사람 일래와

Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,
סבכי החשתי עילי האחוחי

30 느도바 사람 마하래와 느도바 사람

바아나의 아들 헬렛과

Maharai the Netophathite, Heled the son of Baanah the Netophathite,

מהרי הנטפתי חלד בן־בענה הנטופתי

31 베냐민 자손에 속한 기브아 사람 리배의 아들 이대와 비라돈 사람 브나야와

Ithai the son of Ribai of Gibeah, *who pertained* to the children of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,

איתי בן־ריבי מנבעת בני בנימן בניה הפרעתני

32 가아스 시냇가에 사는 후래와 아르바 사람 아비엘과

Hurai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,

חורי מנחלי נעש אביאל הערבתי

33 바하룸 사람 아스마웻과 사알본 사람 엘리아바와

Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,

עזמות הבחרומי אליחבא השעלבני

34 기손 사람 하셈의 아들들과 하랄 사람 사게의 아들 요나단과

the sons of Hashem the Gizonite, Jonathan the son of Shage the Hararite,

בני השם הגזוני יונתן בן־שגה ההררי

35 하랄 사람 사갈의 아들 아히암과 울의 아들 엘리발과

Ahiam the son of Sacar the Hararite, Eliphal the son of Ur,

אחיאם בן־סכר ההררי אליפל בן־אור

36 므게랏 사람 헤벨과 블론 사람 아히야와

Hepher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,

חפר המכרתי אחיה הפלני

37 갈멜 사람 헤스로와 에스배의 아들 나아래와

Hezro the Carmelite, Naarai the son of Ezbai,

חצרו הכרמלי נערי בן־אזבי

38 나단의 아우 요엘과 하그리의 아들 밉할과

Joel the brother of Nathan, Mibhar the son of Hagri,

יואל אחי נתן מבחר בן־הגרי

39 암몬 사람 셀렉과 스루야의 아들 요압의 무기 잡은 자 베롯 사람 나하래와

Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, the armorbearer of Joab the son of Zeruiah,

צלק העמוני נחרי הברתי נסא כלי יואב בן־צרויה

40 이델 사람 이라와 이델 사람 가렙과

Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,

עירא היתרי גרב היתרי

41 헷 사람 우리아와 알래의 아들 사밧과

Uriah the Hittite, Zabad the son of Ahlai,

אוריה החתי זבד בן־אחלי

42 르우벤 자손 시사의 아들 곧 르우벤 자손의 우두머리 아디나와 그와 함께한 삼십명과

Adina the son of Shiza the Reubenite, a captain of the Reubenites, and thirty with him,

עדינא בן־שיזא הראובני ראש לראובני ועליו שלושים

43 마아가의 아들 하난과 미덴 사람 요사밧과

Hanan the son of Maachah, and Joshaphat the Mithnite,

חנן בן־מעכה ויושפט המתני

44 아스드랏 사람 웃시야와 아로엘 사람 호단의 아들들 사마와 여이엘과

Uzzia the Ashterathite, Shama and Jeiel the sons of Hotham the Aroerite,

עזיא העשתרתי שמע ויעואל בני חותם הערעי

45 시므리의 아들 여디아엘과 그 아우 디스 사람 요하와

Jediael the son of Shimri, and Joha his brother, the Tizite,

ידיעאל בן־שמרי ויחא אחיו התיצי

46 마하위 사람 엘리엘과 엘라암의 아들 여리배와 요사위야와 모압 사람 이드마와

Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, the sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,

אליאל המחוים וירבי ויושויה בני אלנעם ויתמה המואבי

47 엘리엘과 오벳과 므소바 사람 야아시엘이더라.

Eliel, and Obed, and Jaasiel the Mezobaite.

אליאל ועובד ויעסיאל המצבית

광야에서의 다윗의 군대

12 다윗이 기스의 아들 사울로 인하여 시글락에 숨어 있을 때에 그에게 와서 싸움을 돕는 자들 중에 용사들이 있었으니

Now these *are* they that came to David at Ziklag, while he yet kept himself hidden because of Saul the son of Kish; and they *were* among the mighty men, helpers of the war.

ואלה הבאים אל־דויד לציקלג עוד עצור מפני שאול בן־קיש והמה בגבורים עזרי המלחמה

2 저희는 베냐민 지파 사울의 동족으로 다 활로 무장하고 좌우 어느 손으로도 물매도 던지고 화살도 쏘는 자들이더라.

They were armed with bows, and could use both the right hand and the left in *hurling* stones and *shooting* arrows out of a bow, *even* of Saul's brethren of Benjamin.

נשקי קשת מימינים ומסמאלים באבנים ובחצים בקשת מאחי שאול מבנימן

3 그 우두머리는 아히에셀이요 다음은 요아스니 곧 기브아 사람 스마아의 두 아들이요 또 아스마웻의 아들 여시엘과 벨렛과 또 브라가와 아나돗 사람 예후와

The chief *was* Ahiezer, then Joash, the sons of Shemaah the Gibeathite; and Jeziel and Pelet, the sons of Azmaveth; and Berachah, and Jehu the Anathothite,

הראש אחיעזר ויואש בני השמעה הגבעתי ויואל ופלט בני עזמות וברכה ויהוא הענתתי

4 기브온 사람 곧 삼십 지휘관 중에 용사요 삼십명의 수령된 이스마야며 또 예레미야와 야하시엘과 요하난과 그데라 사람 요사밧과

and Ishmaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty, and over the thirty; and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Jozabad the Gederathite;

וישמעיה הגבעוני גבור בשלשים ועל־השלשים וירמיה ויחזיאל ויוחנן ויוזבד הגדרתי

5 엘루새와 여리못과 브아랴와 스마랴와 하룹 사람 스바댜와

Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite,

אלעוזי וירימות ובעליה ושמריהו ושפטיהו החריפי

6 고라 사람들인 엘가나와 잇시야와 아사렐과 요에셀과 야소브암이며

Elkanah, and Jesiah, and Azareel, and Joezer, and Jashobeam, the Korahites;

אלקנה וישיהו ועזראל ויועזר וישבעם הקרחים

7 그돌 사람 여로함의 아들들인 요엘라와 스바댜더라.

and Joelah and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.

ויועאלה וזבדיה בני ירחם מן־הגדור

8 ¶ 또 갓 사람 중에서 광야에나 요새에나 다윗에게 돌아온 자가 있었으니 다 용사들이요 싸움에 능숙하여 방패와 창을 잘 쓰는 자들이라. 그들의 얼굴은 사자 같고 빠르기는 산의 노루들 같으니

And of the Gadites there separated themselves unto David into his hideout in the wilderness men of might *and* men of war *fit* for the battle, who could handle shield and buckler, whose faces *were like* the faces of lions, and *were* as swift as the roes upon the mountains:

ומן־הגדי נבדלו אל־דויד למצד מדברה גברי החיל אנשי צבא למלחמה ערכי צנה ורמח ופני אריה פניהם וכצבאים על־ההרים למהר

9 그 우두머리는 에셀이요 둘째는 오바댜요 셋째는 엘리압이요

Ezer the first, Obadiah the second, Eliab the third,

עזר הראש עבדיה השני אליאב השלשי

10 넷째는 미스만나요 다섯째는 예레미야요

Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,

משמנה הרביעי ירמיה החמשי

11 여섯째는 앗대요 일곱째는 엘리엘이요

Attai the sixth, Eliel the seventh,

עתי הששי אליאל השבעי

12 여덟째는 요하난이요 아홉째는 엘사밧이요

Johanan the eighth, Elzabad the ninth,

יוחנן השמיני אלזבד החשיעי

13 열째는 예레미야요 열한째는 막반내라.

Jeremiah the tenth, Machbanai the eleventh.

ירמיהו העסירי מכבני עשתי עסר

14 이 갓 자손들이 군대의 장관들이 되어 그 작은 자는 일백명을 거느리고 그 큰 자는 일천명을 거느리더니

These *were* of the sons of Gad, captains of the host; one of the least *was* over a hundred, and the greatest over a thousand.

אלה מבני־גד ראשי הצבא אחד למאה הקטן והגדול לאלף

15 정월에 곧 요단강 물이 모든 뚝에 넘칠 때에 이들이 요단강을 건너가서 골짜기에 있는 모든 자들을 동서로 쫓아 버렸더라.

These *are* the ones who went over the Jordan in the first month, when it had overflown all his banks; and they put to flight all *those* of the valleys, *both* toward the east and toward the west.

אלה הם אשר עברו את־הירדן בחדש הראשון והוא ממלא על־כל־גדותיו ויבריחו את־כל־העמקים למזרח ולמערב

16 ¶ 또 베냐민과 유다 자손들 중에서도 요새로 다윗에게 나아오매

And there came some of the children of Benjamin and Judah to the hideout unto David.

ויבאו מן־בני בנימן ויהודה עד־למצד לדויד

17 다윗이 나가서 맞아 저희에게 이르되 "만일 너희가 평화로이 와서 나를 돕고자 하면 내 마음이 너희와 연합하려니와 만일 너희가 나를 배반하여 내 대적에게 붙이고자 하면 내 손에 잘못이 없으니 우리 조상의 하나님이 감찰하시고 책망하시기를 원하노라" 하매

And David went out to meet them, and answered and said unto them, "If ye have come peaceably unto me to help me, mine heart shall be knit unto you; but *if ye have come* to betray me to mine enemies, seeing *there is* no wrong in mine hands, the God of our fathers look *thereon* and rebuke *it*."

ויצא דויד לפניהם ויען ויאמר להם אם־לשלום באתם אלי לעזרני יהיה־לי עליכם לבב ליחד ואם־לרמותני לצרי בלא חמס בכפי יראו אלהי אבותינו ויוכח

18 그 때에 성령이 지휘관들의 우두머리 아마새를 감동하여 "다윗이여, 우리가 당신에게 속하겠고, 이새의 아들이여, 우리가 당신과 함께 하리니 평강이 있으소서! 평강이 당신과 당신을 돕는 자들에게도 있을지니 이는 당신의 하나님이 당신을 도우심이니이다" 한지라. 이에 다윗이 그들을 받아들이고 그들을 세워 군장을 삼았더라.

Then the Spirit came upon Amasai, *who was* chief of the captains, *and he said*, "Thine *are we*, David, and on thy side, thou son of Jesse. Peace, peace *be* unto thee, and peace *be* to thine helpers; for thy God helpeth thee." Then David received them, and made them captains of the band.

ורוח לבשה את־עמסי ראש השלושים לך דויד ועמך בן־ישי שלום שלום לך ושלום לעזרך כי עזרך אלהיך ויקבלם דויד ויתנם בראשי הגדוד

19 ¶ 다윗이 전에 블레셋 사람과 함께 가서 사울을 치려 할 때에 므낫세 지파 중에서 얼마가 다윗에게 돌아왔으나 그들이 블레셋

사람을 돕지 못하였으니 이는 블레셋 사람의 방백들이 서로 의논하고 다윗을 보내며 "저가 그 주 사울에게로 돌아가리니 우리의 머리가 위태할까 하노라" 함이었더라.

And there fell away *some* of Manasseh to David when he came with the Philistines against Saul to battle; but they helped them not, for the lords of the Philistines, upon consideration, sent him away, saying, "He will return to his master Saul to *the jeopardy of* our heads."

וממנשה נפלו על־דויד בבאו עם־פלשתים על־שאול למלחמה ולא עזרם כי בעצה שלחהו סרני פלשתים לאמר בראשינו יפול אל־אדניו שאול

20 다윗이 시글락으로 갈 때에 므낫세 지파에서 그에게로 돌아온 자들은 아드나와 요사밧과 여디아엘과 미가엘과 요사밧과 엘리후와 실르대니 다 므낫세의 천부장들이라.

As he went to Ziklag there fell to him of Manasseh: Adnah, and Jozabad, and Jediael, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zillethai, captains of the thousands who *were* from Manasseh.

בלכתו אל־ציקלג נפלו עליו ממנשה ערנח ויוזבד וידיעאל ומיכאל ויוזבד ואליהוא וצלתי ראשי האלפים אשר למנשה

21 이들이 다윗을 도와 잔적의 무리들을 쳤으니 이는 저희가 다 큰 용사요 군대의 장관들임이더라.

And they helped David against the band *of the rovers*; for they *were* all mighty men of valor, and were captains in the host.

והמה עזרו עם־דויד על־הגדוד כי־גבורי חיל כלם ויהיו סרים בצבא

22 그 때에 사람들이 날마다 다윗에게로 돌아와서 돕고자 하매 큰 군대를 이루어 하나님의 군대와 같았더라.

For at *that* time day by day they came to David to help him, until *it was* a great host, like the host of God.

כי לעת־יום ביום יבאו על־דויד לעזרו עד־למחנה גדול כמחנה אלהים

헤브론에서의 다윗의 군대

23 ¶ 싸움을 예비한 군대의 수가 이러하니 이들은 헤브론 다윗에게로 나아와서 여호와의 말씀대로 사울의 나라를 저에게 돌리고자 한 자들이라.

And these *are* the numbers of the armed groups ready for war, *and* came to David at Hebron to turn the kingdom of Saul to him, according to the word of Yehowah.

ואלה מספרי ראשי החלוץ לצבא באו על־דויד הברונה להסב מלכות שאול אליו כפי יהוה

24 유다 자손 중에서 방패와 창을 들고 싸움을 예비한 자가 육천 팔백명이요

The children of Judah who bore shield and spear were six thousand and eight hundred, ready, armed for the war.

בני יהודה נסאי צנה ורמח ששת אלפים ושמונה מאות חלוצי צבא

25 시므온 자손 중에서 군대의 큰 용사들이 칠천 백명이요

Of the children of Simeon, mighty men of valor for the war, seven thousand and one hundred.

מן־בני שמעון גבורי חיל לצבא שבעת אלפים ומאה

26 레위 자손 중에서 사천 육백명이요

Of the children of Levi four thousand and six hundred.

מן־בני הלוי ארבעת אלפים ושש מאות

27 아론의 집 족장 여호야다와 그와 함께한 자가 삼천 칠백명이요

And Jehoiada *was* the leader of the Aaronites, and with him *were* three thousand and seven hundred;

ויהוידע הנגיד לאהרן ועמו שלשת אלפים ושבע מאות

28 또 젊은 용사 사독과 그 족속의 수령들이 이십 이명이요

and Zadok, a young man mighty of valor, and from his father's house twenty and two captains.

וצדוק נער גבור חיל ובית־אביו סרים עשרים ושנים

29 베냐민 자손 곧 사울의 동족은 아직도 대부분이 사울의 집을 좇으나 그 중에서 나온 자들이 삼천명이요

And of the children of Benjamin, the kindred of Saul, three thousand; for hitherto the greatest part of them had kept the watch of the house of Saul.

ומן־בני בנימן אחי שאול שלשת אלפים ועד־הנה מרביתם שמרים משמרת בית שאול

30 에브라임 자손 중에서 그들 조상 집을 따라 유명하고 큰 용사들이 이만 팔백명이요

And of the children of Ephraim twenty thousand and eight hundred, mighty men of valor, famous throughout the house of their fathers.

ומן־בני אפרים עשרים אלף ושמונה מאות גבורי חיל אנשי שמות לבית אבותם

31 므낫세 반 지파 중에서 이름을 적은 자로서 와서 다윗을 왕으로 세우려는 자가 일만 팔천명이요

And of the halftribe of Manasseh eighteen thousand, who were expressed by name to come and make David king.

ומחצי מטה מנשה שמונה עשר אלף אשר נקבו בשמות לבוא להמליך את־דויד

32 잇사갈 자손 중에서 시세를 파악하고 이스라엘이 마땅히 행할 것을 아는 우두머리가 이백명이니 저희는 그 모든 형제를 관할하는 자들이며

And of the children of Issachar, *who were men* that had understanding of the times, to know what Israel ought to do, the heads of them *were* two hundred; and all their brethren *were* at their command.

ומבני יששכר יודעי בינה לעתים לדעת מה־יעשה ישראל ראשיהם מאתים וכל־אחיהם על־פיהם

33 스불론 중에서 전쟁의 모든 무기를 가지고 두 마음을 품지 아니하고 능히 진에 나아가서 싸움을 잘하는 자가 오만명이요

Of Zebulun, such as went forth to battle, expert in war with all instruments of war, fifty thousand who could keep rank; *they were* not of double heart.

מזבלון יוצאי צבא ערכי מלחמה בכל־כלי מלחמה חמשים אלף

ולעדר בלא־לב ולב

34 납달리 중에서 장관 일천명과 방패와 창을 가지고 그들와 함께한 자가 삼만 칠천명이요

And of Naphtali a thousand captains, and with them with shield and spear, thirty and seven thousand.

ומנפתלי סרים אלף ועמהם בצנה וחנית שלשים ושבעה אלף

35 단 자손 중에서 싸움에 능한 자가 이만 팔천 육백명이요

And of the Danites, expert in war, twenty and eight thousand and six hundred.

ומן־הדני ערכי מלחמה עסרים־ושמונה אלף ושש מאות

36 아셀 중에서 진에 나가서 싸움에 능한 자가 사만명이요

And of Asher, such as went forth to battle, expert in war, forty thousand.

ומאשר יוצאי צבא לערך מלחמה ארבעים אלף

37 요단 건너편 르우벤 자손과 갓 자손과 므낫세 반 지파 중에서 모든 무기를 가지고 전쟁에 나가는 자가 십이만명이었더라.

And on the other side of the Jordan, of the Reubenites and the Gadites, and of the halftribe of Manasseh, with all manner of instruments of war for the battle, a hundred and twenty thousand.

ומעבר לירדן מן־הראובני והגדי וחצי שבט מנשה בכל כלי צבא מלחמה מאה ועסרים אלף

38 ¶ 이 모든 군대가 전열을 갖추고 다 온전한 마음으로 헤브론에 이르러 다윗으로 온 이스라엘의 왕을 삼고자 하고 또 이스라엘의 남은 자들도 다 한 마음으로 다윗을 왕으로 삼고자 하여

All these men of war, who could keep rank, came with a perfect heart to Hebron to make David king over all Israel; and all the rest also of Israel *were* of one heart to make David king.

כל־אלה אנשי מלחמה ערכי מערכה בלבב שלם באו חברונה להמליך את־דויד על־כל־ישראל וגם כל־שארית ישראל לב אחד להמליך את־דויד

39 그들이 거기서 다윗과 함께 사흘을 지내며 먹고 마셨으니 이는 그들의 형제들이 이미 식물을 예비하였음이더라.

And there they were with David three days, eating and drinking, for their brethren had prepared for them.

ויהיו־שם עם־דויד ימים שלושה אכלים ושותים כי־הכינו להם אחיהם

40 또한 근처에 있는 자들 곧 잇사갈과 스불론과 납달리까지도 음식을 나귀와 약대와 노새와 소에 무수히 실어 왔으니 곧 고운 가루 과자와 무화과 과자와 건포도와 포도주와 기름이요 많은 소와 양이라. 이스라엘 가운데 희락이 있었더라.

Moreover those who were nigh to them, *even* as far as Issachar and Zebulun and Naphtali, brought bread on asses, and on camels, and on mules, and on oxen, *and* provision, meal, cakes of figs, and bunches of raisins, and wine, and oil, and oxen, and sheep abundantly; for *there was* joy in Israel.

וגם הקרובים־אליהם עד־יששכר וזבלון ונפתלי מביאים לחם בחמורים ובגמלים ובפרדים ובבקר מאכל קמח דבלים וצמוקים ויין־ושמן ובקר וצאן לרב כי שמחה ביסראל

기랏-여아림에서 법궤를 옮기다

13 다윗이 천부장과 백부장 곧 모든 지도자들과 함께 의논하고

And David consulted with the captains of thousands and hundreds, *and* with every leader.

ויועץ דויד עם־סרי האלפים והמאות לכל־נגיד

2 다윗이 이스라엘의 온 회중에게 말하되 "만일 너희가 선히 여기고 또 우리의 하나님 여호와께로 말미암았으면 우리가 이스라엘 온 땅에 남아있는 우리 형제와 또 그 가운데 성읍과 외각에 거하는 제사장과 레위 사람에게 보내어 저희를 우리에게로 모이게 하고

And David said unto all the congregation of Israel, "If *it seem* good unto you, and *if it be* of Yehowah our God, let us send abroad unto our brethren everywhere *who are* left in all the land of Israel, and with them also to the priests and Levites *who are* in their cities *and* suburbs, that they may gather themselves unto us.

ויאמר דויד לכל קהל ישראל אם־עליכם טוב ומן־יהוה אלהינו נפרצה נשלחה על־אחינו השארים בכל ארצות ישראל ועמהם הכהנים והלוים בערי מגרשיהם ויקבצו אלינו

3 우리가 우리 하나님의 법궤를 옮겨 오자. 사울 때에는 우리가 궤 앞에서 묻지 아니하였느니라."

And let us bring back the Ark of our God to us, for we inquired not at it in the days of Saul."

ונסבה את־ארון אלהינו אלינו כי־לא דרשנהו בימי שאול

4 온 백성이 이 일을 선히 여기므로 온 회중이 그렇게 하기로 한지라.

And all the congregation said that they would do so, for the thing was right in the eyes of all the people.

ויאמרו כל־הקהל לעשות כן כי־ישר הדבר בעיני כל־העם

5 이에 다윗이 애굽의 시홀 시내에서부터 하맛 어귀까지 온 이스라엘을 불러 모으고 기랏-여아림에서 하나님의 법궤를 가져오고자 할새

So David gathered all Israel together from Shihor of Egypt, even unto the entrance of Hemath, to bring the Ark of God from Kirjath-Yearim.

ויקהל דויד את־כל־ישראל מן־שיחור מצרים ועד־לבוא חמת להביא את־ארון האלהים מקרית־יערים

6 다윗과 온 이스라엘이 바알라 곧 유다에 속한 기랏-여아림에 올라가서 거기서 여호와 하나님의 법궤를 가져오려 하니 이는 여호와께서 두 그룹 사이에 계시고 그 이름으로 일컫는 궤라.

And David went up, and all Israel, to Baalah, *that is*, to Kirjath-Yearim, which *belonged* to Judah, to bring up from thence the Ark of God Yehowah, who dwelleth *between* the cherubims, whose name is called *on it*.

ויעל דויד וכל־ישראל בעלתה אל־קריית יערים אשר ליהודה להעלות משם את ארון האלהים יהוה יושב הכרובים אשר־נקרא שם

7 이에 그들이 하나님의 법궤를 새 수레에 싣고 아비나답의 집에서 나오는데 웃사와 아히오는 수레를 몰며

And they carried the Ark of God in a new cart out of the house of Abinadab; and Uzza and Ahio drove the cart.

וירכיבו את־ארון האלהים על־עגלה חדשה מבית אבינדב ועזא ואחיו נהגים בעגלה

8 다윗과 이스라엘 온 무리는 하나님 앞에서 힘을 다하여 노래하며 수금과 비파와 소고와 제금과 나팔로 연주하니라.

And David and all Israel played before God with all *their* might, and with singing and with harps, and with psalteries and with timbrels, and with cymbals and with trumpets.

ודויד וכל־ישראל משחקים לפני האלהים בכל־עז ובשירים ובכנרות ובנבלים ובתפים ובמצלתים ובחצצרות

9 ¶ 그들이 기돈의 타작 마당에 이르렀을 때 소들이 뛰므로 웃사가 손을 펴서 법궤를 붙들었더니

And when they came unto the threshing floor of Chidon, Uzza put forth his hand to hold the Ark, for the oxen stumbled.

ויבאו עד־גרן כידן וישלח עזא את־ידו לאחז את־הארון כי שמטו הבקר

10 웃사가 그 손을 펴서 법궤를 붙들므로 여호와께서 진노하사 그를 치시매 그가 거기 하나님 앞에서 죽으니라.

And the anger of Yehowah was kindled against Uzza, and He smote him because he put his hand to the Ark; and there he died before God.

ויחר־אף יהוה בעזא ויכהו על אשר־שלח ידו על־הארון וימת שם לפני אלהים

11 여호와께서 웃사를 치셨음으로 다윗이 기뻐아니하여 그곳을 베레스-웃사라 칭하니 그 이름이 오늘날까지 이르니라.

And David was displeased, because Yehowah had broken forth upon Uzza. Therefore that place is called Perez-Uzza to this day.

ויחר לדויד כי־פרץ יהוה פרץ בעזא ויקרא למקום ההוא פרץ־עזא עד היום הזה

12 그 날에 다윗이 하나님을 두려워하여 "내가 어찌 하나님의 법궤를 내 곳으로 오게 하리요?" 하고

And David was afraid of God that day, saying, "How shall I bring the Ark of God *home* to me?"

ויירא דויד את־האלהים ביום ההוא לאמר היך אביא אלי את ארון האלהים

13 다윗이 법궤를 옮겨 다윗성 자기에게 가져오지 못하고 치우쳐 가드 사람 오벧-에돔의 집으로 가져가니라.

So David brought not the Ark *home* with him to the City of David, but carried it aside into the house of Obed-Edom the Gittite.

ולא־הסיר דויד את־הארון אליו אל־עיר דויד ויטהו אל־בית עבד־אדם הגתי

14 이에 하나님의 법궤가 오벧-에돔의 집에서 그 권속과 함께 석달을 있으니라. 여호와께서 오벧-에돔의 집과 그 모든 소유에 복을 내리셨더라.

And the Ark of God remained with the family of Obed-Edom in his house three months. And Yehowah blessed the house of Obed-Edom and all that he had.

וישב ארון האלהים עם־בית עבד־אדם בביתו שלשה חדשים ויברך יהוה את־בית עבד־אדם ואת־כל־אשר־לו

다윗이 사방에 떨친 영광

14 두로 왕 히람이 다윗에게 사자들과 백향목과 석수들과 목수들을 보내어 그를 위하여 궁궐을 건축하게 하였더라.

Now Hiram king of Tyre sent messengers to David, and timber of cedars with masons and carpenters to build him a house.

וישלח חירם מלך־צר מלאכים אל־דויד ועצי ארזים וחרשי קיר וחרשי עצים לבנות לו בית

2 이에 다윗이 여호와께서 자기로 이스라엘 왕을 삼으신 줄을 깨달았으니 이는 그 백성 이스라엘을 위하여 나라가 높이 들림을 받음이더라.

And David perceived that Yehowah had confirmed him king over Israel, for his kingdom was lifted up on high because of His people Israel.

וידע דויד כי־הכינו יהוה למלך על־ישראל כי־נשאת למעלה מלכותו בעבור עמו ישראל

3 다윗이 예루살렘에서 아내들을 더 취하여 다윗이 아들과 딸들을 더 낳았으니

And David took more wives at Jerusalem; and David begot more sons and daughters.

ויקח דויד עוד נשים בירושלם ויולד דויד עוד בנים ובנות

4 예루살렘에서 낳은 아들들의 이름은 이러하니 곧 삼무아와 소밥과 나단과 솔로몬과

Now these *are* the names of *his* children whom he had in Jerusalem: Shammua, and Shobab, Nathan, and Solomon,

ואלה שמות הילודים אשר היו־לו בירושלם שמוע ושובב נתן ושלמה

5 입할과 엘리수아와 엘벨렛과

and Ibhar, and Elishua, and Elpelet,

ויבחר ואלישוע ואלפלט

6 노가와 네벡과 야비아와

and Nogah, and Nepheg, and Japhia,

ונגה ונפג ויפיע

7 엘리사마와 브엘랴다와 엘리벨렛이었더라.

and Elishama, and Beeliada, and Eliphelet.

ואלישמע ובעלידע ואליפלט

다윗이 불레셋을 파하다

8 ¶ 다윗이 기름 부음을 받아 온 이스라엘의 왕이 되었다 함을 블레셋 사람이 듣고 다윗을 찾으러 다 올라오매 다윗이

듣고 방비하러 나갔으나

And when the Philistines heard that David was anointed king over all Israel, all the Philistines went up to seek David. And David heard *of it* and went out against them.

וישמעו פלשתים כי־נמשח דויד למלך על־כל־ישראל ויעלו כל־פלשתים לבקש את־דויד וישמע דויד ויצא לפניהם

9 블레셋 사람이 이미 이르러 르바임 골짜기를 침범하였는지라.

And the Philistines came and spread themselves in the Valley of Rephaim.

ופלשתים באו ויפשטו בעמק רפאים

10 이에 다윗이 하나님께 여쭈어 "내가 블레셋 사람을 치러 올라가리이까? 그리하여 주께서 저희를 내 손에 붙이시겠나이까?" 하니, 여호와께서 이르시되 "올라가라. 내가 저희를 네 손에 붙이리라" 하신지라.

And David inquired of God, saying, "Shall I go up against the Philistines? And wilt Thou deliver them into mine hand?" And Yehowah said unto him, "Go up; for I will deliver them into thine hand."

וישאל דויד באלהים לאמר האעלה על־פלשתים ונתתם בידי ויאמר לו יהוה עלה ונתתים בידך

11 이에 무리가 바알-브라심으로 올라갔더니 다윗이 거기서 저희를 치고 말하되 "하나님이 물을 흩으심 같이 내 손에 내 대적을 파하셨도다" 하므로 그 곳 이름을 바알-브라심이라 부르니라.

So they came up to Baal-Perazim, and David smote them there. Then David said, "God hath broken in upon mine enemies by mine hand like the breaking forth of waters." Therefore they called the name of that place Baal-Perazim.

ויעלו בבעל־פרצים ויכם שם דויד ויאמר דויד פרץ האלהים את־אויבי בידי כפרץ מים על־כן קראו שם־המקום ההוא בעל פרצים

12 이에 블레셋 사람들이 자기들의 우상을 그곳에 버렸으므로 다윗이 명하여 그것들을 불로 살랐더라.

And when they had left their gods there, David gave a commandment, and they were burned with fire.

ויעזבו־שם את־אלהיהם ויאמר דויד ויסרפו באש

13 ¶ 블레셋 사람들이 다시 골짜기를 침범한지라.

And the Philistines yet again spread themselves abroad in the valley.

ויסיפו עוד פלשתים ויפשטו בעמק

14 다윗이 또 하나님께 묻자온대 하나님의 말씀에 "마주 올라가지 말고 저희 뒤로 돌아 뽕나무 수풀 맞은편에서 저희를 엄습하되

Therefore David inquired again of God, and God said unto him, "Go not up after them; turn away from them and come upon them opposite the mulberry trees.

וישאל עוד דויד באלהים ויאמר לו האלהים לא תעלה אחריהם הסב מעליהם ובאת להם ממול הבכאים

15 뽕나무 꼭대기에서 걸음 걷는 소리가 들리거든 곧 나가서 싸우라. 하나님이 네 앞서 나아가서 블레셋 사람의 군대를 치리라" 하신지라.

And it shall be, when thou shalt hear a sound of going in the tops of the mulberry trees, *that* then thou shalt go out to battle; for God has gone forth before thee to smite the host of the Philistines."

ויהי כשמעך את־קול הצעדה בראשי הבכאים אז תצא במלחמה כי־יצא האלהים לפניך להכות את־מחנה פלשתים

16 이에 다윗이 하나님의 명대로 행하여 블레셋 사람의 군대를 쳐서 기브온에서부터 게셀까지 이르렀더니

David therefore did as God commanded him; and they smote the host of the Philistines from Gibeon even to Gezer.

ויעש דויד כאשר צוהו האלהים ויכו את־מחנה פלשתים מגבעון ועד־גזרה

17 다윗의 명성이 열국에 퍼졌고 여호와께서 열국으로 저를 두려워하게 하셨더라.

And the fame of David went out into all lands, and Yehowah brought the fear of him upon all nations.

ויצא שם־דויד בכל־הארצות ויהוה נתן את־פחדו על־כל־הגוים

법궤를 다윗성에 가져오다

15 다윗이 다윗성에서 자기를 위하여 궁궐을 짓고 또 하나님의 법궤를 위하여 처소를 예비하고 위하여 장막을 친 때에

And *David* made himself houses in the City of David, and prepared a place for the Ark of God and pitched for it a tent.

ויעש־לו בתים בעיר דויד ויכן מקום לארון האלהים ויט־לו אהל

2 다윗이 명하여 "레위 사람들 외에는 하나님의 법궤를 멜 수 없나니 이는 여호와께서 저희를 택하사 하나님의 법궤를 메고 영원히 저를 섬기게 하셨음이니라" 하고

Then David said, "None ought to carry the Ark of God but the Levites, for them hath Yehowah chosen to carry the Ark of God and to minister unto Him for ever."

אז אמר דויד לא לשאת את־ארון האלהים כי אם־הלוים כי־בם בחר יהוה לשאת את־ארון יהוה ולשרתו עד־עולם

3 다윗이 이스라엘 온 무리를 예루살렘으로 모으고 여호와의 법궤를 그 예비한 곳으로 메어 올리고자 하여

And David gathered all Israel together at Jerusalem to bring up the Ark of Yehowah unto his place, which he had prepared for it.

ויקהל דויד את־כל־ישראל אל־ירושלם להעלות את־ארון יהוה אל־מקומו אשר־הכין לו

4 다윗이 아론 자손과 레위 사람을 모으니

And David assembled the children of Aaron and the Levites:

ויאסף דויד את־בני אהרן ואת־הלוים

5 고핫 자손 중에서 족장 우리엘과 그 형제 일백 이십명이요

of the sons of Kohath, Uriel the chief, and his brethren a hundred and twenty;

לבני קהת אוריאל הסר ואחיו מאה ועשרים

14:11 바알-브라심: **בעל־פרצים** 파괴된 장소, 또는 주인.

6 므라리 자손 중에서 족장 아사야와 그 형제 이백 이십명이요

of the sons of Merari, Asaiah the chief, and his brethren two hundred and twenty;

לבני מררי עשיה הסר ואחיו מאתים ועסרים

7 게르솜 자손 중에서 족장 요엘과 그 형제 일백 삼십명이요

of the sons of Gershom, Joel the chief, and his brethren a hundred and thirty;

לבני גרשום יואל הסר ואחיו מאה ושלשים

8 엘리사반 자손 중에서 족장 스마야와 그 형제 이백명이요

of the sons of Elizaphan, Shemaiah the chief, and his brethren two hundred;

לבני אליצפן שמעיה הסר ואחיו מאתים

9 헤브론 자손 중에서 족장 엘리엘과 그 형제 팔십명이요

of the sons of Hebron, Eliel the chief, and his brethren fourscore;

לבני חברון אליאל הסר ואחיו שמונים

10 웃시엘 자손 중에서 족장 암미나답과 그 형제 일백 십 이명이라.

of the sons of Uzziel, Amminadab the chief, and his brethren a hundred and twelve.

לבני עזיאל עמינדב הסר ואחיו מאה ושנים עסר

11 이에 다윗이 제사장 사독과 아비아달을 부르고 또 레위사람 우리엘과 아사야와 요엘과 스마야와 엘리엘과 암미나답을 불러

And David called for Zadok and Abiathar the priests, and for the Levites, for Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,

ויקרא דויד לצדוק ולאביתר הכהנים וללוים לאוריאל עסיה ויואל שמעיה ואליאל ועמינדב

12 저희에게 이르되 "너희는 레위 사람의 족장이니 너희와 너희 형제는 몸을 성결케 하고 내가 예비한 곳으로 이스라엘 하나님 여호와의 법궤를 메어 올리라.

and said unto them, "Ye *are* the chiefs of the fathers of the Levites. Sanctify yourselves, *both* ye and your brethren, that ye may bring up the Ark of Yehowah God of Israel unto *the place that* I have prepared for it.

ויאמר להם אתם ראשי האבות ללוים התקדשו אתם ואחיכם והעליתם את ארון יהוה אלהי ישראל אל־הכינותי לו

13 전에는 너희가 메지 아니하였으므로 우리 하나님 여호와께서 우리를 치셨나니 이는 우리가 규례대로 저에게 구하지 아니하였음이니라."

For because ye *did it* not at the first, Yehowah our God broke forth upon us, for we sought Him not after the due order."

כי למבראשנה לא אתם פרץ יהוה אלהינו בנו כי־לא דרשנהו כמשפט

14 그리하여 제사장들과 레위 사람들이 이스라엘 하나님 여호와의 법궤를 메어 오려고 몸을 성결케 하고

So the priests and the Levites sanctified themselves to bring up the Ark of Yehowah God of Israel.

ויתקדשו הכהנים והלוים להעלות את־ארון יהוה אלהי ישראל

15 여호와의 말씀을 따라 모세가 명한대로 레위 자손이 채를 하나님의 법궤에다 꿰어 그들의 어깨에 메니라.

And the children of the Levites bore the Ark of God upon their shoulders with the staves thereon, as Moses commanded according to the word of Yehowah.

ויסאו בני־הלוים את ארון האלהים כאשר צוה משה כדבר יהוה בכתפם במטות עליהם

16 ¶ 이에 다윗이 레위 사람의 어른들에게 명하여 그 형제 노래하는 자를 세우고 비파와 수금과 제금 등의 악기를 울려서 즐거운 소리를 크게 내라 하매

And David spoke to the chiefs of the Levites to appoint their brethren *to be* the singers with instruments of music: psalteries and harps and cymbals sounding, by lifting up the voice with joy.

ויאמר דויד לסרי הלוים להעמיד את־אחיהם המשררים בכלי־שיר נבלים וכנרות ומצלתים משמיעים להרים־בקול לשמחה

17 레위 사람이 요엘의 아들 헤만과 그 형제 중 베레야의 아들 아삽과 그 형제 므라리 자손 중에 구사야의 아들 에단을 세우고

So the Levites appointed Heman the son of Joel; and of his brethren, Asaph the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brethren, Ethan the son of Kushaiah;

ויעמידו הלוים את הימן בן־יואל ומן־אחיו אסף בן־ברכיהו ומן־בני מררי אחיהם איתן בן־קושיהו

18 그 다음으로 그들의 형제 스가랴와 벤과 야아시엘과 스미라못과 여히엘과 운니와 엘리압과 브나야와 마아세야와 맛디디야와 엘리블레후와 믹네야와 문지기 오벧-에돔과 여이엘을 세우니

and with them their brethren of the second *degree*: Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obed-Edom, and Jeiel, the doorkeepers.

ועמהם אחיהם המשנים זכריהו בן ויעזיאל ושמירמות ויחיאל ועני אליאב ובניהו ומעסיהו ומתתיהו ואליפלהו ומקניהו ועבד־אדם ויעיאל השערים

19 노래하는 자 헤만과 아삽과 에단은 놋 제금을 크게 치는 자요

So the singers, Heman, Asaph, and Ethan *were appointed* to sound with cymbals of brass;

והמשררים הימן אסף ואיתן במצלתים נחשת להשמיע

20 스가랴와 아시엘과 스미라못과 여히엘과 운니와 엘리압과 마아세야와 브나야는 비파를 타서 여성 합창에 맞추는 자요

and Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries on Alamoth;

וזכריה ועזיאל ושמירמות ויחיאל ועני ואליאב ומעסיהו ובניהו בנבלים

על־עלמות

21 맛디디야와 엘리블레후와 믹네야와 오벧-에돔과 여이엘과 아사시야는 수금을 타서 여덟째 음에 맞추어 인도하는 자요

and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obed-Edom, and Jeiel, and zaziah with harps on the Sheminith to lead.

ומתתיהו ואליפלהו ומקניהו ועבד־אדם ויעיאל ועזזיהו בכנרות על־השמינית לנצח

22 레위사람의 족장 그나냐는 노래에 능하므로 노래를 가르치는 자요

And Chenaniah, chief of the Levites, *was* for song; he instructed about the song, ecause he *was* skillful.

וכנניהו סר־הלוים במסא יסר במסא כי מבין הוא

23 베레갸와 엘가나는 법궤 앞에서 문을 지키는 자요

And Berechiah and Elkanah *were* doorkeepers for the Ark.

וברכיה ואלקנה שערים לארון

24 제사장들 곧 스바냐와 요사팟과 느다넬과 아미새와 스가랴와 브나야와 엘리에셀은 하나님의 법궤 앞에서 나팔을 부는 자요 오벧-에돔과 여히야는 법궤 앞에서 문을 지키는 자더라.

And Shebaniah, and Jehoshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, the priests, blew with the trumpets before the Ark of God; and Obed-Edom and Jehiah *were* doorkeepers for the Ark.

ושבניהו ויושפט ונתנאל ועמסי וזכריהו ובניהו ואליעזר הכהנים מחצצרים בחצצרות לפני ארון האלהים ועבד־אדם ויחיה שערים לארון

25 ¶ 이에 다윗과 이스라엘 장로들과 천부장들이 가서 여호와의 언약궤를 즐거이 메고 오벧-에돔의 집에서 올라왔는데

So David and the elders of Israel and the captains over thousands went to bring up the Ark of the Covenant of Yehowah out of the house of Obed-Edom with joy.

ויהי דויד וזקני ישראל ושרי האלפים ההלכים להעלות את־ארון ברית־יהוה מן־בית עבד־אדם בשמחה

26 하나님이 여호와의 언약궤를 멘 레위사람을 도우셨으므로 무리가 수송아지 일곱과 수양 일곱으로 제사를 드렸더라.

And it came to pass, when God helped the Levites who bore the Ark of the Covenant of Yehowah, that they offered seven bullocks and seven rams.

ויהי בעזר האלהים את־הלוים נסאי ארון ברית־יהוה ויזבחו שבעה־פרים ושבעה אילים

27 이에 다윗과 법궤를 멘 레위 사람들과 노래하는 자들과 그 우두머리 그나냐와 모든 노래하는 자들도 다 세마포 겉옷을 입었으며 다윗은 또한 베 에봇을 입었더라.

And David *was* clothed with a robe of fine linen, and all the Levites who bore the Ark, and the singers, and Chenaniah the master of the song with the singers; David also *had* upon him an ephod of linen.

ודויד מכרבל במעיל בוץ וכל־הלוים הנסאים את־הארון והמשררים וכנניה הסר המסא המשררים ועל־דויד אפוד בד

28 이에 온 이스라엘 무리는 크게 소리지르며 뿔나팔과 나팔과 제금을 울리며 비파와 수금을 힘있게 타며 여호와의 언약궤를 메어 올렸더라.

Thus all Israel brought up the Ark of the Covenant of Yehowah with shouting and with sound of the cornet, and with trumpets and with cymbals, making a noise with psalteries and harps.

וכל־ישראל מעלים את־ארון ברית־יהוה בתרועה ובקול שופר ובחצצרות ובמצלתים משמעים בנבלים וכנרות

29 여호와의 언약궤가 다윗성으로 들어올 때에 사울의 딸 미갈이 창으로 내다보다가 다윗 왕이 춤추며 뛰는 것을 보고 그 마음에 그를 업신여겼더라.

And it came to pass, *as* the Ark of the Covenant of Yehowah came to the City of David, that Michal the daughter of Saul, looking out of a window, saw King David dancing and playing; and she despised him in her heart.

ויהי ארון ברית יהוה בא עד־עיר דויד ומיכל בת־שאול נשקפה בעד החלון ותרא את־המלך דויד מרקד ומשחק ותבז לו בלבה

법궤를 막 안에 들여놓다

16 AM.2957 BC.1047 **이와 같이 그들이 하나님의 법궤를 메고 들어가서 다윗이 위하여 친 장막 가운데 두고 태움제와 화목제를 하나님 앞에 드리니라.**

So they brought the Ark of God, and set it in the midst of the tent that David had pitched for it; and they offered burnt sacrifices and peace offerings before God.

ויביאו את־ארון האלהים ויציגו אתו בתוך האהל אשר נטה־לו דויד ויקריבו עלות ושלמים לפני האלהים

2 다윗이 태움제와 화목제 드리기를 마치고 여호와의 이름으로 백성을 축복하고

And when David had made an end of offering the burnt offerings and the peace offerings, he blessed the people in the name of Yehowah.

ויכל דויד מהעלות העלה והשלמים ויברך את־העם בשם יהוה

3 또 매 이스라엘의 남녀 모든 사람에게 떡 한 덩이와 고기 한 조각과 포도주 한 병과 건포도 과자 하나씩 나누어 주었더라.

And he dealt to every one of Israel, both man and woman, to every one a loaf of bread, and a good piece of flesh, and a flagon *of wine*.

ויחלק לכל־איש ישראל מאיש ועד־אשה לאיש ככר־לחם ואשפר ואשישה

4 ¶ 또 다윗이 레위 사람을 세워 여호와의 법궤 앞에서 섬기며 이스라엘의 하나님 여호와를 칭송하며 감사하며 찬양하게 하였으니

And he appointed *certain* of the Levites to minister before the Ark of Yehowah, and to call to remembrance and to thank and praise Yehowah God of Israel:

ויתן לפני ארון יהוה מן־הלוים משרתים ולהזכיר ולהודות ולהלל ליהוה אלהי ישראל

5 그 우두머리는 아삽이요 다음은 스가랴라. 여이엘과 스미라못과 여히엘과 맛디디아와 엘리압과 브나야와 오벧-에돔과 여이엘이 비파와 수금을 타고 아삽은 제금을 힘있게 치고

Asaph the chief, and next to him Zechariah, Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-Edom; and Jeiel with psalteries and with harps, but Asaph made a sound with cymbals;

אסף הראש ומשנהו זכריה יעיאל ושמירמות ויחיאל ומתתיה ואליאב ובניהו ועבד אדם ויעיאל בכלי נבלים ובכנרות ואסף במצלתים משמיע

6 제사장 브나야와 야하시엘은 하나님의 언약궤 앞에서 계속하여 나팔을 부니라.

Benaiah also and Jahaziel the priests with trumpets continually before the Ark of the Covenant of God.

ובניהו ויחזיאל הכהנים בחצצרות תמיד לפני ארון ברית־האלהים

다윗의 감사의 시

7 ¶ 그 날에 다윗이 아삽과 그 형제들을 세워 먼저 여호와께 감사하게 하여 이르기를

Then on that day David delivered first *this psalm*, to thank Yehowah, into the hand of Asaph and his brethren:

ביום ההוא אז נתן דויד בראש להדות ליהוה ביד־אסף ואחיו

8 "너희는 여호와께 감사하며 그 이름을 불러 아뢰며 그 행사를 만민 중에 알게 할지어다.

Give thanks unto Yehowah, call upon His name; make known His deeds among the people.

הודו ליהוה קראו בשמו הודיעו בעמים עלילתיו

9 그에게 노래하며 시로서 그에게 노래하고 그의 모든 기사를 말할지어다.

Sing unto Him, sing psalms unto Him; talk ye of all His wondrous works.

שירו לו זמרו־לו סיחו בכל־נפלאתיו

10 그의 거룩하신 이름을 영화롭게하고 여호와를 구하는 자들은 마음을 즐거이 할지로다.

Glory ye in His holy name; let the heart of them rejoice that seek Yehowah.

התהללו בשם קדשו ישמח לב מבקשי יהוה

11 너희는 여호와와 그 능력을 구하고 그의 얼굴을 항상 찾을지어다.

Seek Yehowah and His strength; seek His face continually.

דרשו יהוה ועזו בקשו פניו תמיד

12 그의 행하신 기사와 그 기적과 그 입의 판단을 기억할지어다.

Remember His marvelous works that He hath done, His wonders and the judgments of His mouth,

זכרו נפלאתיו אשר עשה מפתיו ומשפטי־פיהו

13 이스라엘의 자손 그의 종, 야곱의 아들들 그의 택하신 자들이여!

O ye seed of Israel His servant, ye children of Jacob, His chosen ones!

זרע ישראל עבדו בני יעקב בחיריו

14 그는 여호와 우리 하나님이시고 그의 판단은 온 땅에 있도다.

He *is* Yehowah our God; His judgments *are* in all the earth.

הוא יהוה אלהינו בכל־הארץ משפטיו

15 너희는 그의 언약을 영원히 기억하며 그가 명하신 말씀을 천 대에까지 지킬지어다.

Be ye mindful always of His covenant, the word *which* He commanded to a thousand generations,

זכרו לעולם בריתו דבר צוה לאלף דור

16 이는 아브라함과 맺으시고 이삭에게 하신 맹세며

even of the covenant which He made with Abraham, and of His oath unto Isaac;

אשר כרת את־אברהם ושבועתו ליצחק

17 또한 야곱에게 세우신 율례며 이스라엘에게 하신 영원한 언약으로

and hath confirmed the same to Jacob for a law, *and* to Israel *for* an everlasting covenant,

ויעמידה ליעקב לחק לישראל ברית עולם

18 '내가 가나안 땅을 네게 주어 너희 기업의 분깃이 되게 하리라' 하셨도다.

saying, "Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance,"

לאמר לך אתן ארץ־כנען חבל נחלתכם

19 그때에 너희가 적은 수로서 불과 몇 사람이었으니 그 땅에 객이 되어

when ye were but few, even a few, and strangers in it.

בהיותכם מתי מספר כמעט וגרים בה

20 이 족속에게서 저 족속에게로 이 나라에서 다른 민족에게로 유리하였도다.

And *when* they went from nation to nation, and from *one* kingdom to another people,

ויתהלכו מגוי אל־גוי וממלכה אל־עם אחר

21 여호와는 아무도 그들 압제함을 용납지 아니하시고 그들의 연고로 열왕을 꾸짖어

He suffered no man do them wrong; yea, He reproved kings for their sakes,

לא־הניח לאיש לעשקם ויוכח עליהם מלכים

22 '나의 기름 부은 자를 건드리지 말며 나의 선지자를 해하지 말라' 하셨도다.

saying, "Touch not Mine anointed, and do My prophets no harm."

אל־תגעו במשיחי ובנביאי אל־תרעו

23 온 땅이여, 여호와께 노래하며 그의 구원을 날마다 선포할지어다.

Sing unto Yehowah, all the earth; show forth from day to day His salvation.

שירו ליהוה כל־הארץ בסרו מיום־אל־יום ישועתו

24 그의 영광을 열방 중에, 그의 기이한

행적을 만민 중에 선포할지어다.

Declare His glory among the heathen, His marvelous works among all nations.

ספרו בגוים את־כבודו בכל־העמים נפלאתיו

25 여호와는 광대하시니 크게 찬양할 것이요, 모든 신보다 더욱 경외할 자시로다.

For great *is* Yehowah, and greatly to be praised; He also *is* to be feared above all gods.

כי גדול יהוה ומהלל מאד ונורא הוא על־כל־אלהים

26 만국의 모든 신은 헛것이요 여호와께서 하늘을 지으셨고

For all the gods of the people *are* idols; but Yehowah made the heavens.

כי כל־אלהי העמים אלילים ויהוה שמים עשה

27 존귀와 위엄이 그 앞에 있으며 능력과 즐거움이 그 처소에 있도다.

Glory and honor *are* in His presence; strength and gladness *are* in His place.

הוד והדר לפניו עז וחדוה במקמו

28 여호와께 돌릴지어다. 너희 만방의 족속들아, 영광과 권능을 여호와께 돌릴지어다.

Give unto Yehowah, ye kindreds of the people, give unto Yehowah glory and strength.

הבו ליהוה משפחות עמים הבו ליהוה כבוד ועז

29 그의 이름에 합당한 영광을 여호와께 돌릴지어다. 예물을 가지고 그 앞에 나아가 성결의 아름다움으로 여호와께 경배할지어다.

Give unto Yehowah the glory *due* unto His name; bring an offering, and come before Him; worship Yehowah in the beauty of holiness.

הבו ליהוה כבוד שמו שאו מנחה ובאו לפניו השתחוו ליהוה בהדרת־קדש

30 온 땅이여, 그 앞에서 떨지어다. 세계도 또한 굳게 서고 흔들리지 아니하는도다.

Fear before Him, all the earth! The world also shall be stable, that it be not moved.

חילו מלפניו כל־הארץ אף־תכון תבל בל־תמוט

31 하늘은 기뻐하고 땅은 즐거워하며 열방 중에서는 '여호와께서 통치하신다' 할지로다.

Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; and let *men* say among the nations, "Yehowah reigneth."

יסמחו השמים ותגל הארץ ויאמרו בגוים יהוה מלך

32 바다와 거기 충만한 것이 외치며, 밭과 그 가운데 모든 것은 즐거워할지로다.

Let the sea roar, and the fullness thereof; let the fields rejoice, and all that *is* therein.

ירעם הים ומלואו יעלץ השדה וכל־אשר־בו

33 그러면 숲의 나무들이 여호와 앞에서 즐거이 노래하리니 이는 주께서 땅을 심판하려 오실 것임이로다.

Then shall the trees of the wood sing out at the presence of Yehowah, because He cometh to judge the earth.

אז ירננו עצי היער מלפני יהוה כי־בא לשפוט את־הארץ

34 여호와께 감사하라. 그는 선하시고 그의 인자하심이 영원함이로다.

O give thanks unto Yehowah, for *He is* good; for His mercy *endureth* for ever.

הודו ליהוה כי טוב כי לעולם חסדו

35 너희는 이르기를 '우리를 구원 하소서. 우리 구원의 하나님이여, 우리를 모으사 만국 가운데서 건져 내시고 우리로 주의 성호를 감사하며 주의 영예를 찬양하게 하소서' 할지어다.

And say ye, "Save us, O God of our salvation, and gather us together, and deliver us from the heathen, that we may give thanks to Thy holy name, *and* glory in Thy praise."

ואמרו הושיענו אלהי ישענו וקבצנו והצילנו מן־הגוים להדות לשם קדשך להשתבח בתהלתך

36 여호와 이스라엘의 하나님을 영원부터 영원까지 송축할지로다" 하매 모든 백성은 "아멘" 하고 여호와를 찬양하였더라.

Blessed *be* Yehowah God of Israel for ever and ever! And all the people said, "Amen," and praised Yehowah.

בריך יהוה אלהי ישראל מן־העולם ועד העלם ויאמרו כל־העם אמן והלל ליהוה

정규적인 예배가 이뤄짐

37 ¶ 이에 다윗이 아삽과 그 형제들을 여호와의 언약궤 앞에 항상 있어 그 궤 앞에서 섬기게 하되 날마다 그 일대로 하게 하였고

So he left there Asaph and his brethren before the Ark of the Covenant of Yehowah to minister before the Ark continually, as every day's work required;

ויעזב־שם לפני ארון ברית־יהוה לאסף ולאחיו לשרת לפני הארון תמיד לדבר־יום ביומו

38 또 오벧-에돔과 그 형제들 육십 팔명과 여두둔의 아들 오벧-에돔과 호사로 문지기를 삼았고

and Obed-Edom with their brethren, sixty eight; Obed-Edom also the son of Jeduthun and Hosah, *to be* doorkeepers;

ועבד־אדם ואחיהם ששים ושמונה ועבד־אדם בן־ידיתון וחסה לשערים

39 제사장 사독과 그의 형제 제사장들로 기브온 산당에서 여호와의 성막 앞에 모시게 하여

and Zadok the priest and his brethren the priests, before the tabernacle of Yehowah in the high place that *was* at Gibeon,

ואת צדוק הכהן ואחיו הכהנים לפני משכן יהוה בבמה אשר בגבעון

40 아침 저녁으로 항상 태움제단 위에서 여호와께 태움제를 드리되 여호와의 율법에 기록하여 이스라엘에게 명하신 대로 다 준행하게 하였고

to offer burnt offerings unto Yehowah upon the altar of the burnt offering continually morning and evening, and *to do*

according to all that is written in the Law of Yehowah, which He commanded Israel;
להעלות עלות ליהוה על־מזבח העלה תמיד לבקר ולערב ולכל־הכתוב בתורת יהוה אשר צוה על־ישראל

41 또 저희와 함께 헤만과 여두둔과 그 밖에 택함을 받고 지명된 자들을 세워 여호와의 자비가 영원함을 인하여 감사하게 하였고

and with them Heman and Jeduthun and the rest who were chosen, who were expressed by name, to give thanks to Yehowah because His mercy *endureth* for ever;
ועמהם הימן וידותון ושאר הברורים אשר נקבו בשמות להדות ליהוה כי לעולם חסדו

42 또 저희와 함께 헤만과 여두둔을 세워 나팔과 제금들과 하나님을 찬송하는 악기로 소리를 크게 내게 하였고 또 여두둔의 아들들로 문을 지키게 하였더라.

and with them Heman and Jeduthun with trumpets and cymbals for those who should make a sound, and with musical instruments of God. And the sons of Jeduthun *were* for the gate.
ועמהם הימן וידותון הצצרות ומצלתים למשמיעים וכלי שיר האלהים ובני ידותון לשער

43 이에 뭇 백성은 각각 그 집으로 돌아가고 다윗도 자기 집을 축복하려고 돌아갔더라.

And all the people departed, every man to his house; and David returned to bless his house.
וילכו כל־העם איש לביתו ויסב דויד לברך את־ביתו

선지자 나단이 하나님의 언약을 전하다

17 다윗이 자기 궁에 거할 때에 선지자 나단에게 말하되 "보라, 나는 백향목 궁에 거하거늘 여호와의 언악궤는 휘장 밑에 있도다" 하니

Now it came to pass as David sat in his house, that David said to Nathan the prophet, "Lo, I dwell in a house of cedars, but the Ark of the Covenant of Yehowah *remaineth* under curtains."
ויהי כאשר ישב דויד בביתו ויאמר דויד אל־נתן הנביא הנה אנכי יושב בבית הארזים וארון ברית־יהוה תחת יריעות

2 나단이 다윗에게 이르되 "하나님이 왕과 함께 계시니 무릇 마음에 있는 바를 행하소서" 하니라.

Then Nathan said unto David, "Do all that *is* in thine heart, for God *is* with thee."
ויאמר נתן אל־דויד כל אשר בלבבך עשה כי האלהים עמך

3 이에 그 밤에 하나님의 말씀이 나단에게 임하여 이르시되

And it came to pass the same night that the word of God came to Nathan, saying,
ויהי בלילה ההוא ויהי דבר־אלהים אל־נתן לאמר

4 "가서 내 종 다윗에게 말하기를 '여호와의 말씀에 너는 나의 거할 집을 건축하지 말라.

"Go and tell David My servant, `Thus saith Yehowah: Thou shalt not build Me a house to dwell in;
לך ואמרת אל־דויד עבדי כה אמר יהוה לא אתה תבנה־לי הבית לשבת

5 내가 이스라엘을 올라오게 한 날부터 오늘날까지 집에 거하지 아니하고 오직 이 장막에서 저 장막으로, 한 성막에서 다른 성막에 있었으며

for I have not dwelt in a house since the day that I brought up Israel unto this day, but have gone from tent to tent, and from *one* tabernacle *to another*.
כי לא ישבתי בבית מן־היום אשר העליתי את־ישראל עד היום הזה ואהיה מאהל אל־אהל וממשכן

6 무릇 이스라엘과 함께 행하던 곳에서 내가 내 백성을 먹이라고 명한 이스라엘 사사 누구에게 요구하여 너희가 어찌하여 나를 위하여 백향목 집을 건축하지 아니하였느냐고 말하였느냐?'

Wheresoever I have walked with all Israel, spoke I a word to any of the judges of Israel whom I commanded to feed My people, saying, "Why have ye not built Me a house of cedars?"'
בכל אשר־התהלכתי בכל־ישראל הדבר דברתי את־אחד שפטי ישראל אשר צויתי לרעות את־עמי לאמר למה לא־בניתם לי בית ארזים

7 이제 내 종 다윗에게 이렇게 말하라. 곧 만군의 여호와께서 이처럼 말씀하시기를 '내가 너를 목장 곧 양을 따르는 데서 취하여 내 백성 이스라엘의 주권자를 삼고

Now therefore thus shalt thou say unto My servant David, `Thus saith Yehowah of Hosts: I took thee from the sheepcote, *even* from following the sheep, that thou shouldest be ruler over My people Israel.
ועתה כה־תאמר לעבדי לדויד כה אמר יהוה צבאות אני לקחתיך מן־הנוה מן־אחרי הצאן להיות נגיד על עמי ישראל

8 네가 어디를 가든지 내가 너와 함께 있어 네 모든 대적을 네 앞에서 멸하였은즉 세상에서 존귀한 자의 이름 같은 이름을 네게 만들어 주었도다.

And I have been with thee whithersoever thou hast walked, and have cut off all thine enemies from before thee, and have made thee a name like the name of the great men who *are* on the earth.
ואהיה עמך בכל אשר הלכת ואכרית את־כל־אויביך מפניך ועשיתי לך שם כשם הגדולים אשר בארץ

9 내가 또 내 백성 이스라엘을 위하여 한 곳을 정하여 저희를 그곳에 심고 저희로 자기 곳에 거하여 다시는 옮기지 않게 하며 악한 자들로 전과 같이 저희를 더 이상 해하지 못하게 하여

Also I will ordain a place for My people Israel, and will plant them, and they shall dwell in their place and shall be moved no more; neither shall the children of wickedness waste them any more, as at the beginning
וסמתי מקום לעמי ישראל ונטעתיהו ושכן תחתיו ולא ירגז עוד ולא־יוסיפו בני־עולה לבלתו כאשר בראשונה

10 내가 사사들을 명하여 내 백성 이스라

엘을 다스리던 때와는 달리 네 모든 대적으로 네게 복종하게 하리라. 또 네게 이르노니 여호와가 너를 위하여 집을 세울지라.

and since the time that I commanded judges *to be* over My people Israel. Moreover I will subdue all thine enemies. Furthermore I tell thee that Yehowah will build thee a house.

ולמיומים אשר צויתי שפטים על־עמי יסראל והכנעתי את־כל־אויבך ואגד לך ובית יבנה־לך יהוה

11 네가 네 수한이 차서 조상에게로 돌아가면 내가 네 뒤에 네 씨 곧 네 아들 중 하나를 세워 그 나라를 견고케 하리니

And it shall come to pass, when thy days be expired that thou must go *to be* with thy fathers, that I will raise up thy seed after thee, who shall be of thy sons; and I will establish his kingdom.

והיה כי־מלאו ימיך ללכת עם־אבתיך והקימותי את־זרעך אחריך אשר יהיה מבניך והכינותי את־ממלכותו

12 저는 나를 위하여 집을 건축할 것이요, 나는 그의 보좌를 영원히 견고케 하리라.

He shall build Me a house, and I will establish his throne for ever.

הוא יבנה־לי בית וכוננתי את־כסאו עד־עולם

13 나는 그의 아버지가 되고 그는 나의 아들이 되리니 나의 자비를 그에게서 빼앗지 아니하기를 내가 네 전에 있던 자에게서 빼앗은 것같이 하지 않을 것이며

I will be his Father, and he shall be My son; and I will not take My mercy away from him, as I took *it* from *him* that was before thee.

אני אהיה־לו לאב והוא יהיה־לי לבן וחסדי לא־אסיר ממנו כאשר הסירותי מאשר היה לפניך

14 내가 그를 영원히 내 집과 내 나라에 세우리니 그의 보좌가 영원히 견고하리라' 하셨다 하라."

But I will settle him in Mine house and in My kingdom for ever; and his throne shall be established for evermore.'"

והעמדתיהו בביתי ובמלכותי עד־העולם וכסאו יהיה נכון עד־עולם

15 이에 나단이 이 모든 말씀과 이 모든 묵시대로 다윗에게 고하니

According to all these words and according to all this vision, so did Nathan speak unto David.

ככל הדברים האלה וככל החזון הזה כן דבר נתן אל־דויד

다윗의 기도

16 ¶ 다윗 왕이 여호와 앞에 들어가 앉아서 이르되 "제가 누구며, 여호와 하나님이여, 제 집은 무엇이관대 나로 이에 이르게 하셨나이까?

And David the king came and sat before Yehowah and said, "Who *am* I, O Yehowah God, and what *is* mine house, that Thou hast brought me hitherto?

ויבא המלך דויד וישב לפני יהוה ויאמר מי־אני יהוה אלהים ומי ביתי כי הביאתני עד־הלם

17 하나님이여, 주께서 이것을 오히려 작게 여기시고 또 종의 집에 대하여 먼 장래까지 말씀하셨사오니, 여호와 하나님이여, 저를 존귀한 자 같이 여기셨나이다.

And *yet* this was a small thing in Thine eyes, O God; for Thou hast *also* spoken of Thy servant's house for a great while to come, and hast regarded me according to the estate of a man of high degree, O Yehowah God.

ותקטן זאת בעיניך אלהים ותדבר על־בית־עבדך למרחוק וראיתני כתור האדם המעלה יהוה אלהים

18 주께서 주의 종에게 베푸신 존귀에 대하여 다윗이 다시 무슨 말씀을 하오리이까? 주는 주의 종을 아시나이다.

What can David *speak* more to Thee for the honor of Thy servant? For Thou knowest Thy servant.

מה־יוסיף עוד דויד אליך לכבוד את־עבדך ואתה את־עבדך ידעת

19 여호와여, 주께서 주의 종을 위하여 주의 뜻대로 이 모든 큰 일을 행하사 이 모든 큰 일을 알게 하셨나이다.

O Yehowah, for Thy servant's sake and according to Thine own heart hast Thou done all this greatness, in making known all *these* great things.

יהוה בעבור עבדך וכלבך עשית את כל־הגדולה הזאת להדיע את־כל־הגדלות

20 여호와여, 우리 귀로 들은 대로는 주와 같으신 이가 전혀 없고 주 외에는 참 하나님이 없나이다.

O Yehowah, *there is* none like Thee, neither *is there any* God besides Thee, according to all that we have heard with our ears.

יהוה אין כמוך ואין אלהים זולתך בכל אשר־שמענו באזנינו

21 땅의 어떤 나라가 주의 백성 이스라엘과 같으리이까? 하나님이 가셔서 대속하사 자기 백성을 삼으시고 크고 두려운 역사로 인하여 이름을 얻으시고 주는 애굽에서 대속하신 자기 백성 앞에서 열국을 쫓아내셨사오며

And what one nation on the earth *is* like Thy people Israel, whom God went to redeem *to be* His own people, to make Thee a name of greatness and fearsomeness by driving out nations from before Thy people, whom Thou hast redeemed out of Egypt?

ומי כעמך יסראל גוי אחד בארץ אשר הלך האלהים לפדות לו עם לסום לך שם גדלות ונראות לגרש מפני עמך אשר־פדית ממצרים גוים

22 주께서 주의 백성 이스라엘을 영원한 주의 백성으로 삼으셨사오니 여호와여, 주께서 저희 하나님이 되셨나이다.

For Thy people Israel didst Thou make Thine own people for ever; and Thou, Yehowah, becamest their God.

ותתן את־עמך יסראל לך לעם עד־עולם ואתה יהוה היית להם לאלהים

23 그러므로 여호와여, 이제 주의 종과 그 집에 대하여 말씀하신 것을 영원히 견고케 하시며 말씀하신 대로 행하시옵소서.

Therefore now, Yehowah, let the thing that Thou hast spoken concerning Thy servant and concerning his house be established for ever, and do as Thou hast said.

ועתה יהוה הדבר אשר דברת על־עבדך ועל־ביתו יאמן עד־עולם ועשה כאשר דברת

24 그 집을 견고케 하사 사람들로 영원히 주의 이름을 높여 '만군의 여호와는 이스라엘의 하나님 곧 이스라엘에게 하나님이시라' 하게 하시며, 주의 종 다윗의 집이 주 앞에서 견고히 서게 하옵소서.

Let it even be established, that Thy Name may be magnified for ever, saying, `Yehowah of Hosts *is* the God of Israel, *even* a God to Israel; and *let* the house of David Thy servant *be* established before Thee.'

ויאמן וינדל שמך עד־עולם לאמר יהוה צבאות אלהי ישראל אלהים ליסראל ובית־דויד עבדך נכון לפניך

25 나의 하나님이여, 주께서 종의 귀에 종의 집 세우실 것을 들려 주시니 주의 종이 주 앞에서 이 기도로 구할 마음이 생겼나이다.

For Thou, O my God, hast told Thy servant that Thou wilt build him a house; therefore Thy servant hath found *in his heart* to pray before Thee.

כי אתה אלהי גלית את־אזן עבדך לבנות לו בית על־כן מצא עבדך להתפלל לפניך

26 이제 여호와여, 주는 그 하나님이시라. 주께서 이 좋은 것으로 주의 종에게 허락하시고

And now, Yehowah, Thou art God, and hast promised this goodness unto Thy servant.

ועתה יהוה אתה־הוא האלהים ותדבר על־עבדך הטובה הזאת

27 이제 주께서 종의 집에 복을 주사 주 앞에 영원히 두시기를 기뻐하시나이다. 여호와여, 주께서 복을 주셨사오니 이 복을 영원히 누리리이다."

Now therefore let it please Thee to bless the house of Thy servant, that it may be before Thee for ever; for Thou blessest, O Yehowah, and *it shall be* blessed for ever."

ועתה הואלת לברך את־בית עבדך להיות לעולם לפניך כי־אתה יהוה ברכת ומברך לעולם

다윗의 전쟁 기록

AM.2957 BC.1047 **18 이 후에 다윗이 블레셋 사람들을 쳐서 항복 받고 블레셋 사람의 손에서 가드와 그 촌락들을 빼앗고**

Now after this it came to pass that David smote the Philistines and subdued them, and took Gath and her towns out of the hand of the Philistines.

ויהי אחר־כן ויך דויד את־פלשתים ויכניעם ויקח את־גת ובנתיה מיד פלשתים

2 그가 또 모압을 치매 모압 사람이 다윗의 종이 되어 예물을 바치니라.

And he smote Moab, and the Moabites became David's servants *and* brought gifts.

ויך את־מואב ויהיו מואב עבדים לדויד נסאי מנחה

3 ¶ 또 소바 왕 하닷에셀이 유브라데 강가에서 자기 권세를 펴고자 하매 다윗이 저를 쳐서 하맛까지 이르고

And David smote Hadarezer king of Zobah toward Hamath, as he went to establish his dominion by the River Euphrates.

ויך דויד את־הדדעזר מלך־צובה חמתה בלכתו להציב ידו בנהר־פרת

4 다윗이 그 병거 천대와 기병 칠천명과 보병 이만명을 빼앗고 다윗이 병거 백대만 남기고 그 외의 병거의 말들은 다 발의 힘줄을 끊었더라.

And David took from him a thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen. David also hamstrung all the chariot *horses*, but reserved enough of them for a hundred chariots.

וילכד דויד ממנו אלף רכב ושבעת אלפים פרשים ועסרים אלף איש רגלי ויעקר דויד את־כל־הרכב ויותר ממנו מאה רכב

5 이에 다메섹 아람 사람이 소바 왕 하닷에셀을 도우러 온지라. 다윗이 아람 사람 이만 이천을 죽이고

And when the Syrians of Damascus came to help Hadadezer king of Zobah, David slew of the Syrians two and twenty thousand men.

ויבא ארם־דרמסק לעזור להדדעזר מלך צובה ויך דויד בארם עסרים־ושנים אלף איש

6 다윗이 다메섹의 아람에 수비대를 두매 아람 사람들이 다윗의 종이 되어 예물을 바치니라. 다윗이 어디로 가든지 여호와께서 그를 지키시더라.

Then David put *garrisons* in Syria-Damascus; and the Syrians became David's servants, *and* brought gifts. Thus Yehowah preserved David whithersoever he went.

ויסם דויד בארם־דרמסק ויהי ארם לדויד עבדים נסאי מנחה ויושע יהוה לדויד בכל אשר הלך

7 이에 다윗이 하닷에셀의 신복들이 가졌던 금방패들을 빼앗아 예루살렘으로 가져오고

And David took the shields of gold that were on the servants of Hadadezer, and brought them to Jerusalem.

ויקח דויד את שלטי הזהב אשר היו על עבדי הדדעזר ויביאם ירושלם

8 또 하닷에셀의 성읍들 곧 디브핫과 쿤에서 다윗이 심히 많은 놋을 취하였더니 솔로몬이 그것으로 큰 놋대야와 기둥들과 놋 기구들을 만들었더라.

Likewise from Tibhath and from Chun, cities of Hadadezer, David brought very much brass, wherewith Solomon made the brazen sea and the pillars and the vessels of brass.

ומטבחת ומכון ערי הדדעזר לקח דויד נחשת רבה מאד בה עשה שלמה את־ים הנחשת ואת־העמודים ואת כלי הנחשת

9 ¶ 이에 하맛 왕 도우가 '다윗이 소바 왕 하닷에셀의 온 군대를 쳐서 파하였다' 함을 듣고

Now when Tou king of Hamath heard how David had smitten all the host of Hadadezer king of Zobah,

וישמע תעו מלך חמת כי הכה דויד את־כל־חיל הדדעזר מלך־צובה

10 그 아들 하도람을 보내어 다윗왕에게 문안하고 축복하게 하니 이는 하닷에셀

이 전에 도우와 여러번 전쟁이 있던 차에 다윗이 하닷에셀을 쳐서 파하였음이라. 하도람이 금과 은과 놋의 여러 가지 그릇을 가져오니

he sent Hadoram his son to King David to inquire of his welfare and to congratulate him, because he had fought against Hadadezer and smitten him (for Hadadezer had wars with Tou); and he sent *with him* all manner of vessels of gold and silver and brass.

וישלח את־הדורם־בנו אל־המלך־דויד לשאול־לו לשלום ולברכו על אשר נלחם בהדדעזר ויכהו כי־איש מלחמות תעו היה הדדעזר וכל כלי זהב וכסף ונחשת

11 다윗왕이 그것도 여호와께 드리되 에돔과 모압과 암몬 자손과 블레셋 사람과 아말렉 등 여러 족속에게서 취하여 온 은금과 함께 구별하여 드리니라.

These also King David dedicated unto Yehowah, with the silver and the gold that he brought from all *these* nations-- from Edom, and from Moab, and from the children of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.

גם־אתם הקדיש המלך דויד ליהוה עם־הכסף והזהב אשר נסא מכל־הגוים מאדום וממואב ומבני עמון ומפלשתים ומעמלק

12 또 스루야의 아들 아비새가 소금 골짜기에서 에돔 사람 일만 팔천명을 쳐 죽인지라.

Moreover Abishai the son of Zeruiah slew eighteen thousand of the Edomites in the Valley of Salt.

ואבשי בן־צרויה הכה את־ארום בגיא המלח שמונה עשר אלף

13 다윗이 에돔에 수비대들을 두매 에돔 사람이 다 다윗의 종이 되니라. 다윗이 어디로 가든지 여호와께서 그를 지키시더라.

And he put garrisons in Edom, and all the Edomites became David's servants. Thus Yehowah preserved David whithersoever he went.

ויסם באדום נציבים ויהיו כל־אדום עבדים לדויד ויושע יהוה את־דויד בכל אשר הלך

다윗의 통치 기록

14 ¶ 그리하여 다윗이 온 이스라엘을 다스려 모든 백성에게 공평과 정의를 행하였더라.

So David reigned over all Israel, and executed judgment and justice among all his people.

וימלך דויד על־כל־ישראל ויהי עשה משפט וצדקה לכל־עמו

15 이에 스루야의 아들 요압은 군대 장관이 되고 아힐룻의 아들 여호사밧은 역사 기록관이 되고

And Joab the son of Zeruiah *was* over the army, and Jehoshaphat the son of Ahilud, recorder.

ויואב בן־צרויה על־הצבא ויהושפט בן־אחילוד מזכיר

16 아히둡의 아들 사독과 아비아달의 아들 아비멜렉은 제사장이 되고 사워사는 서기관이 되고

And Zadok the son of Ahitub and Abimelech the son of Abiathar *were* the priests; and Shavsha was scribe;

וצדוק בן־אחיטוב ואבימלך בן־אביתר כהנים ושושא סופר

17 여호야다의 아들 브나야는 그렛 사람과 블렛 사람을 관할하고 다윗의 아들들은 왕을 모셔 대신이 되니라.

and Benaiah the son of Jehoiada *was* over the Cherethites and the Pelethites; and the sons of David *were* chief about the king.

ובניהו בן־יהוידע על־הכרתי והפלתי ובני־דויד הראשנים ליד המלך

19 그 후에 암몬 자손의 왕 나하스가 죽고 그 아들이 대신하여 왕이 되니

Now it came to pass after this, that Nahash the king of the children of Ammon died, and his son reigned in his stead.

ויהי אחרי־כן וימת נחש מלך בני־עמון וימלך בנו תחתיו

2 다윗이 말하되 "하눈의 아버지 나하스가 전에 내게 은혜를 베풀었으니 내가 그 아들 하눈에게 은혜를 베풀리라" 하고 다윗이 사신들을 보내어 그 아버지 죽은 것을 조상하게 하니라. 다윗의 신복들이 암몬 자손의 땅에 이르러 하눈에게 나아가 조상하매

And David said, "I will show kindness unto Hanun the son of Nahash, because his father showed kindness to me." And David sent messengers to comfort him concerning his father. So the servants of David came into the land of the children of Ammon to Hanun to comfort him.

ויאמר דויד אעשה־חסד עם־חנון בן־נחש כי־עשה אביו עמי חסד וישלח דויד מלאכים לנחמו על־אביו ויבאו עבדי דויד אל־ארץ בני־עמון אל־חנון לנחמו

3 암몬 자손의 방백들이 하눈에게 말하되 "왕은 다윗이 조문객을 보낸 것이 왕의 아버지를 공경함인 줄로 여기시나이까? 그 신복들이 왕에게 나아온 것은 그들이 이땅을 엿보고 탐지하여 함락시키고자 함이 아니니이까?" 하매

But the princes of the children of Ammon said to Hanun, "Thinkest thou that David doth honor thy father, that he hath sent comforters unto thee? Are not his servants come unto thee to search and to overthrow and to spy out the land?"

ויאמרו סרי בני־עמון לחנון המכבד דויד את־אביך בעיניך כי־שלח לך מנחמים הלא בעבור לחקר ולהפך ולרגל הארץ באו עבדיו אליך

4 하눈이 다윗의 신복들을 잡아 그들의 수염을 깎고 그들의 예복을 볼기 중간까지 자르고 돌려 보내니라.

Therefore Hanun took David's servants and shaved them, and cut off their garments in the middle by their buttocks, and sent them away.

ויקח חנון את־עבדי דויד ויגלחם ויכרת את־מדויהם בחצי עד־המפסעה וישלחם

5 혹이 다윗에게 가서 그 사람들의 당한 일을 고하니라. 그 사람들이 심히 수치스러워하므로 왕이 저희를 맞으러 보내어 말하되 "너희는 수염이 자라기까지 여리고에 머물다가 돌아오라" 하니라.

Then went *certain* ones and told David how the men were served. And he sent to meet them, for the men were greatly

ashamed. And the king said, "Tarry at Jericho until your beards have grown, and *then* return."

וילכו וינידו לדויד על־האנשים וישלח לקראתם כי־היו האנשים נכלמים מאד ויאמר המלך שבו בירחו עד אשר־יצמח זקנכם ושבתם

6 ¶ 이에 암몬 자손들이 스스로 다윗에게 미움이 된 줄 안지라. 하눈과 암몬 자손들이 은 천달란트를 아람-나하라임과 아람-마아가와 소바에 보내어 병거와 마병을 고용하되

And when the children of Ammon saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the children of Ammon sent a thousand talents of silver to hire for themselves chariots and horsemen from Mesopotamia and from Syriamaachah and from Zobah.

ויראו בני עמון כי התבאשו עם־דויד וישלח חנון ובני עמון אלף ככר־כסף לסכר להם מרכבים ופרשים מארם־נהרים ומארם־מעכה ומצובה רכב ופרשים

7 곧 병거 삼만 이천 대와 마아가 왕과 그 백성을 고용 하였더니 저희가 와서 메드바 앞에 진 치매 암몬 자손이 그 모든 성읍에서 나와 모여서 싸우려 나온지라.

So they hired thirty and two thousand chariots, and the king of Maachah and his people, who came and pitched camp before Medeba. And the children of Ammon gathered themselves together from their cities and came to battle.

ויסכרו להם שנים ושלשים אלף רכב ואת־מלך מעכה ואת־עמו ויבאו ויחנו לפני מידבא ובני עמון נאספו מעריהם ויבאו למלחמה

8 이에 다윗이 듣고 요압과 용사의 온 무리를 보내었더니

And when David heard *of it*, he sent Joab and all the host of the mighty men.

וישמע דויד וישלח את־יואב ואת כל־צבא הגבורים

9 암몬 자손은 나와서 성문 앞에 진 치고 도우러 온 여러 왕들은 따로 들에 있더라.

And the children of Ammon came out and assembled in battle array before the gate of the city, and the kings who had come *were* by themselves in the field.

ויצאו בני עמון ויערכו מלחמה פתח העיר והמלכים אשר־באו לבדם בשדה

10 ¶ 이때 요압이 자기 앞의 적진이 앞과 뒤로 전열이 갖추어진 것을 보고 이스라엘에서 뽑은 자 중에서 또 뽑아 그들로 아람 사람을 대하여 진 치게 하고

Now when Joab saw that the battle line was formed against him before and behind, he chose out of all the choice men of Israel, and put *them* in array against the Syrians.

וירא יואב כי־היתה פני־המלחמה אליו פנים ואחור ויבחר מכל־בחור בישראל ויערך לקראת ארם

11 그 남은 무리는 그 아우 아비새의 수하에 붙여 암몬 자손을 대하여 진 치게 하고

And the rest of the people he delivered unto the hand of Abishai his brother, and they set *themselves* in array against the children of Ammon.

ואת יתר העם נתן ביד אבשי אחיו ויערכו לקראת בני עמון

12 말하되 "만일 아람 사람이 나보다 강하면 네가 나를 돕고 만일 암몬 자손이 너보다 강하면 내가 너를 도우리라.

And he said, "If the Syrians are too strong for me, then thou shalt help me; but if the children of Ammon are too strong for thee, then I will help thee.

ויאמר אם־תחזק ממני ארם והיית לי לתשועה ואם־בני עמון יחזקו ממך והושעתיך

13 너는 담대하라. 우리가 우리 백성과 우리 하나님의 성읍들을 위하여 담대히 하자. 여호와께서 선히 여기시는 대로 행하시기를 원하노라" 하고

Be of good courage, and let us behave ourselves valiantly for our people and for the cities of our God; and let Yehowah do *that which is* good in His sight."

חזק ונתחזקה בעד־עמנו ובעד ערי אלהינו ויהוה הטוב בעיניו יעשה

14 요압과 그와 함께한 백성이 싸우려고 아람 사람 앞으로 가까이 나아가니 저희가 그 앞에서 도망하고

So Joab and the people who *were* with him drew nigh before the Syrians unto the battle, and they fled before him.

וינש יואב והעם אשר־עמו לפני ארם למלחמה וינוסו מפניו

15 암몬 자손들은 아람 사람들이 도망함을 보고 저희도 역시 요압의 아우 아비새 앞에서 도망하여 성으로 들어감으로 요압은 예루살렘으로 돌아오니라.

And when the children of Ammon saw that the Syrians had fled, they likewise fled before Abishai his brother, and entered into the city. Then Joab came to Jerusalem.

ובני עמון ראו כי־נס ארם וינוסו גם־הם מפני אבשי אחיו ויבאו העירה ויבא יואב ירושלם

16 ¶ 아람 사람이 자기가 이스라엘 앞에서 패하였음을 보고 사자를 보내어 강 건너편에 있는 아람 사람들을 불러내니 하닷에셀의 군사령관 소박이 저희를 거느린지라.

And when the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they sent messengers and drew forth the Syrians who *were* beyond the river; and Shophach the captain of the host of Hadadezer *went* before them.

וירא ארם כי נגפו לפני ישראל וישלחו מלאכים ויוציאו את־ארם אשר מעבר הנהר ושופך סר־צבא הדדעזר לפניהם

17 이 일이 다윗에게 전해지매 다윗이 온 이스라엘을 모으고 요단을 건너 아람 사람들에게 이르러 저희를 향하여 진을 치니라. 다윗이 아람 사람을 향하여 진을 치매 저희가 다윗과 싸우더니

And it was told to David; and he gathered all Israel, and passed over the Jordan and came upon them, and set *the battle* in array against them. So when David had put the battle in array against the Syrians, they fought with him.

וינד לדויד ויאסף את־כל־ישראל ויעבר הירדן ויבא אלהם ויערך אלהם ויערך דויד לקראת ארם מלחמה וילחמו עמו

18 아람 사람들이 이스라엘 앞에서 도망하는지라. 다윗이 아람 병거에서 싸운 칠

천명과 보병 사만명을 죽이고 또 군사령관 소박을 죽이매

But the Syrians fled before Israel; and David slew of the Syrians seven thousand *men who fought in* chariots and forty thousand footmen, and killed Shophach the captain of the host.

וינס ארם מלפני ישראל ויהרג דויד מארם שבעת אלפים רכב וארבעים אלף איש רגלי ואת שופך סר־הצבא המית

19 하닷에셀의 신복들이 자기들이 이스라엘 앞에서 패하였음을 보고 다윗과 화친하여 그를 섬기게 되고 더 이상 아람 사람이 암몬 자손 돕기를 싫어하더라.

And when the servants of Hadadezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with David and became his servants; neither would the Syrians help the children of Ammon any more.

ויראו עבדי הדדעזר כי נגפו לפני ישראל וישלימו עם־דויד ויעבדהו ולא־אבה ארם להושיע את־בני־עמון עוד

암몬의 랍바를 함락시키다

20 그 해가 지난 후 왕들의 출전할 때가 되매 요압이 그 군대를 거느리고 나가서 암몬 자손의 땅을 격파하고 가서 랍바를 에워쌌으니 이때 다윗은 예루살렘에 그대로 있으니라. 이에 요압이 랍바를 쳐서 함락시키매

And it came to pass after the year had expired, at the time that kings go out *to battle*, that Joab led forth the power of the army and laid waste the country of the children of Ammon, and came and besieged Rabbah. But David tarried at Jerusalem. And Joab smote Rabbah and destroyed it.

ויהי לעת תשובת השנה לעת צאת המלכים וינהג יואב את־חיל הצבא וישחת את־ארץ בני־עמון ויבא ויצר את־רבה ודויד ישב בירושלם ויך יואב את־רבה ויהרסה

2 다윗이 그들 왕의 머리에서 보석들이 박힌 관을 취하여 달아보니 중량이 금 한 달란트라. 다윗이 그것을 자기 머리에 쓰니라. 다윗이 또 그 성에서 노략한 물건을 무수히 내어오고

And David took the crown of their king from off his head, and found it to weigh a talent of gold, and *there were* precious stones in it; and it was set upon David's head. And he brought also exceeding much spoil out of the city.

ויקח דויד את־עטרת־מלכם מעל ראשו וימצאה משקל ככר־זהב ובה אבן יקרה ותהי על־ראש דויד ושלל העיר הוציא הרבה מאד

3 그 가운데 백성들을 끌어 내어 그들을 톱과 쇠 써레와 도끼로 짜르니라. 다윗이 암몬 자손의 모든 성읍을 이같이 하고 모든 백성과 함께 예루살렘으로 돌아오니라.

And he brought out the people who *were* in it, and cut *them* with saws and with harrows of iron and with axes. Even so dealt David with all the cities of the children of Ammon. And David and all the people returned to Jerusalem.

ואת־העם אשר־בה הוציא ויסר במגרה ובחריצי הברזל ובמגרות וכן יעשה דויד לכל ערי בני־עמון וישב דויד וכל־העם ירושלם

블레셋과의 전쟁

4 ¶ 이 후에 블레셋 사람과 게셀에서 전쟁할 때에 후사 사람 십브개가 거인족의 자손들중에 십배를 쳐 죽이매 저희가 항복하였더라.

And it came to pass after this that there arose war at Gezer with the Philistines, at which time Sibbechai the Hushathite slew Sippai, *who was one* of the children of the giant; and they were subdued.

ויהי אחריכן ותעמד מלחמה בגזר עם־פלשתים אז הכה סבכי החשתי את־ספי מילדי הרפאים ויכנעו

5 다시 블레셋 사람과 전쟁할 때에 야일의 아들 엘하난이 가드 사람 골리앗의 아우 라흐미를 죽였는데 이 사람의 창자루는 베틀채 같았더라.

And there was war again with the Philistines; and Elhanan the son of Jair slew Lahmi, the brother of Goliath the Gittite, whose spear staff *was* like a weaver's beam.

ותהי־עוד מלחמה את־פלשתים ויך אלחנן בן־יער את־לחמי אחי גלית הגתי ועץ חניתו כמנור ארגים

6 또 가드에서 전쟁할 때에 그곳에 키 큰 자 하나는 매 손과 매 발에 가락이 여섯씩 모두 스물 넷이 있는데 저도 거인족의 소생이라.

And yet again there was war at Gath, where was a man of *great* stature, whose fingers and toes were four and twenty, six *on each hand* and six *on each foot*; and he also was the son of the giant.

ותהי־עוד מלחמה בגת ויהי איש מדה ואצבעתיו שש־ושש עסרים וארבע וגם־הוא נולד להרפא

7 저가 이스라엘을 모욕하므로 다윗의 형 시므아의 아들 요나단이 저를 죽이니라.

But when he defied Israel, Jonathan the son of Shimea, David's brother, slew him.

ויחרף את־ישראל ויכהו יהונתן בן־שמעא אחי דויד

8 이들이 가드의 거인족 소생들이나 그들이 다윗의 손과 그의 신복의 손에 죽었더라.

These were born unto the giant in Gath, and they fell by the hand of David and by the hand of his servants.

אל נולדו להרפא בגת ויפלו ביד־דויד וביד־עבדיו

병적 조사와 재난

21 사탄이 일어나 이스라엘을 대적하고 다윗을 설득하여 이스라엘을 계수하게 하니라.

And Satan stood up against Israel, and provoked David to number Israel.

ויעמד סטן על־ישראל ויסת את־דויד למנות את־ישראל

2 이에 다윗이 요압과 백성의 지도자들에게 명하여 "너희는 가서 브엘-세바에서부터 단까지 이스라엘을 계수하고 돌아와서 내게 고하여 그 수를 알게 하라" 하니

And David said to Joab and to the rulers of the people, "Go, number Israel from Beer-Sheba even to Dan, and bring the number of them to me, that I may know *it*."

ויאמר דויד אל־יואב ואל־סרי העם לכו ספרו את־ישראל מבאר־שבע ועד־דן והביאו אלי ואדעה את־מספרם

3 요압이 말하되 "여호와께서 그 백성을 지금보다 백배나 더하시기를 원하나이다. 내 주 왕이여, 이 백성이 다 내 주의 종이 아니니이까? 내 주께서 어찌하여 이 일을 구하시나이까? 어찌하여 이스라엘로 죄에 빠지게 하시나이까?"

And Joab answered, "Yehowah make His people a hundred times more than they *are*. But, my lord the king, *are* they not all my lord's servants? Why then doth my lord require this thing? Why will he be a cause of trespass to Israel?"

ויאמר יואב יוסף יהוה על־עמו כהם מאה פעמים הלא אדני המלך כלם לאדני לעבדים למה יבקש זאת אדני למה יהיה לאשמה ליסראל

4 그러나 왕의 명령이 요압을 우세한지라. 이에 요압이 떠나서 온 이스라엘에 두루 다닌 후에 예루살렘으로 돌아와서

Nevertheless the king's word prevailed against Joab. Therefore Joab departed, and went throughout all Israel and came to Jerusalem.

ודבר־המלך חזק על־יואב ויצא יואב ויתהלך בכל־ישראל ויבא ירושלם

5 요압이 백성의 수효를 다윗에게 고하니 이스라엘 중에 칼을 빼만한 자가 일백 십만이요, 유다 중에 칼을 뺄 만한 자가 사십 칠만이라.

And Joab gave the sum of the number of the people unto David. And all *they of* Israel were a thousand thousand and a hundred thousand men who drew the sword, and Judah *was* four hundred seventy thousand men who drew the sword.

ויתן יואב את־מספר נפקד־העם אל־דויד ויהי כל־ישראל אלף אלפים ומאה אלף איש שלף חרב ויהודה ארבע מאות ושבעים אלף איש שלף חרב

6 그러나 요압이 왕의 명령을 마땅치 않게 여겨 레위와 베냐민 사람들을 그들 중에 계수하지 아니하였더라.

But Levi and Benjamin he counted not among them, for the king's word was abominable to Joab.

ולוי ובנימן לא פקד בתוכם כי־נתעב דבר־המלך את־יואב

7 이에 하나님이 이 일을 악하게 여기사 이스라엘을 치시매

And God was displeased with this thing; therefore He smote Israel.

וירע בעיני האלהים על־הדבר הזה ויך את־ישראל

8 다윗이 하나님께 고하되 "제가 이 일을 행함으로 큰 죄를 범하였나이다. 이제 간구하옵나니, 종의 죄를 사하여 주옵소서. 제가 심히 미련하게 행하였나이다."

And David said unto God, "I have sinned greatly because I have done this thing. But now, I beseech Thee, do away with the iniquity of Thy servant, for I have done very foolishly."

ויאמר דויד אל־האלהים חטאתי מאד אשר עשיתי את־הדבר הזה ועתה העבר־נא את־עון עבדך כי נסכלתי מאד

9 ¶ 여호와께서 다윗의 선견자 갓에게 이르시되

And Yehowah spoke unto Gad, David's seer, saying,

וידבר יהוה אל־גד חזה דויד לאמר

10 "가서 다윗에게 말하기를 '여호와의 말씀에 내가 네게 세 가지를 보이나니 그 중에서 하나를 택하라. 내가 그것을 네게 행하리라 하셨다' 하라" 하시니

"Go and tell David, saying, `Thus saith Yehowah: I offer thee three *things*. Choose thee one of them, that I may do *it* unto thee.'"

לך ודברת אל־דויד לאמר כה אמר יהוה שלוש אני נטה עליך בחר־לך אחת מהנה ואעשה־לך

11 갓이 다윗에게 나아가 말하되 "여호와의 말씀에 '너는 택하라.

So Gad came to David, and said unto him, "Thus saith Yehowah: `Choose thee

ויבא גד אל־דויד ויאמר לו כה־אמר יהוה קבל־לך

12 삼년 동안의 기근일지 혹은 네가 석 달을 대적에게 패하여 대적의 칼에 쫓길 일일지 혹은 여호와의 칼 곧 역병이 사흘 동안 이 땅에 유행하며 여호와의 천사가 이스라엘 온 지경을 멸할 일일지' 하셨나니 이제 당신은 무슨 말로 내가 나를 보내신 이에게 대답할지 결정하소서."

either three years' famine; or three months to be destroyed before thy foes while the sword of thine enemies overtaketh *thee*; or else three days the sword of Yehowah, even the pestilence in the land and the Angel of Yehowah destroying throughout all the coasts of Israel.' Now therefore advise thyself what word I shall bring back to Him that sent me."

אם־שלוש שנים רעב ואם־שלשה חדשים נספה מפני־צריך וחרב אויבך למטת ואם־שלשת ימים חרב יהוה ודבר בארץ ומלאך יהוה משחית בכל־גבול ישראל ועתה ראה מה־אשיב את־שלחי דבר

13 다윗이 갓에게 이르되 "내가 큰 곤경에 처해 있도다. 여호와는 긍휼이 심히 크시니, 청컨대 내가 여호와의 손에 빠지고 사람의 손에 빠지지 않기를 원하나이다."

And David said unto Gad, "I am in dire straits. Let me fall now into the hand of Yehowah, for very great *are* His mercies; but let me not fall into the hand of man."

ויאמר דויד אל־גד צר־לי מאד אפלה־נא ביד־יהוה כי־רבים רחמיו מאד וביד־אדם אל־אפל

14 이에 여호와께서 이스라엘 백성에게 역병을 내리시매 이스라엘 백성의 죽은 자가 칠만명이었더라.

So Yehowah sent pestilence upon Israel, and there fell of Israel seventy thousand men.

ויתן יהוה דבר ביסראל ויפל מיסראל שבעים אלף איש

15 하나님이 예루살렘을 멸하러 천사를 보내셨더니 천사가 멸하려 할 때에 여호와께서 보시고 이 재앙 내림을 뉘우치시사 그 멸하는 천사에게 명하사 "족하다. 이제는 네 손을 거두라" 하시니 그때에 여호와의 천사가 여부스 사람 오르난의 타작 마당 곁에 선지라.

And God sent an angel unto Jerusalem to destroy it; and as he was destroying, Yehowah beheld, and He repented of the evil, and said to the angel who destroyed, "It is enough. Stay now thine hand." And the Angel of Yehowah stood by the threshing floor of Ornan the Jebusite.

וישלח האלהים מלאך לירושלם להשחיתה וכהשחית ראה יהוה וינחם על־הרעה ויאמר למלאך המשחית רב עתה הרף ידך ומלאך יהוה עמד עם־גרן ארנן היבוסי

16 다윗이 눈을 들어보매 여호와의 천사가 하늘과 땅 사이에 섰고 칼을 빼어 손에 들고 예루살렘을 향하여 가리키고 있는지라. 이에 다윗이 장로들과 함께 굵은 베를 입고 얼굴을 땅에 대고 엎드리니라.

And David lifted up his eyes and saw the Angel of Yehowah standing between the earth and the heavens, having a drawn sword in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the elders *of Israel, who were* clothed in sackcloth, fell upon their faces.

ויסא דויד את־עיניו וירא את־מלאך יהוה עמד בין הארץ ובין השמים וחרבו שלופה בידו נטויה על־ירושלם ויפל דויד והזקנים מכסים בשקים על־פניהם

17 이에 다윗이 하나님께 아뢰되 "백성을 계수하라고 명한 것은 제가 아니니이까? 진실로 범죄하고 악을 행한 자는 내니이다. 이 양무리는 무엇을 행하였나이까? 나의 하나님 여호와여, 청하옵나니 주의 손으로 나와 내 아버지의 집을 치시고 주의 백성에게는 재앙을 내리지 마옵소서."

And David said unto God, "*Is it* not I *that* commanded the people to be numbered? Even I it is who have sinned and done evil indeed; but *as for* these sheep, what have they done? Let Thine hand, I pray Thee, O Yehowah my God, be on me and on my father's house, but not on Thy people, that they should be plagued."

ויאמר דויד אל־האלהים הלא אני אמרתי למנות בעם ואני־הוא אשר־חטאתי והרע הרעותי ואלה הצאן מה עשו יהוה אלהי תהי נא ידך בי ובבית אבי ובעמך לא למגפה

다윗이 제단을 쌓다

18 ¶ 여호와의 천사가 갓을 명하여 다윗에게 이르시되 "다윗은 마땅히 올라가서 여부스 사람 오르난의 타작 마당에서 여호와를 위하여 단을 쌓게 하라" 하신지라.

Then the Angel of Yehowah commanded Gad to say to David that David should go up and set up an altar unto Yehowah on the threshing floor of Ornan the Jebusite.

ומלאך יהוה אמר אל־גד לאמר לדויד כי יעלה דויד להקים מזבח ליהוה בגרן ארנן היבסי

19 다윗이 여호와의 이름으로 말한 갓의 말대로 올라가니라.

And David went up at the saying of Gad, which he spoke in the name of Yehowah.

ויעל דויד בדבר־גד אשר דבר בשם יהוה

20 그때에 오르난이 밀을 타작하다가 돌이켜 천사를 보고 자기와 같이 있던 네 아들들과 함께 숨었더니

And Ornan turned back and saw the angel, and his four sons with him hid themselves. Now Ornan was threshing wheat.

וישב ארנן וירא את־המלאך וארבעת בניו עמו מתחבאים וארנן דש חטים

21 다윗이 오르난에게 나아오매 오르난이 바라보다가 다윗을 보고 타작 마당에서 나와서 얼굴을 땅에 대고 다윗에게 절하매

And as David came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out from the threshing floor and bowed himself to David with *his* face to the ground.

ויבא דויד עד־ארנן ויבט ארנן וירא את־דויד ויצא מן־הגרן וישתחו לדויד אפים ארצה

22 다윗이 오르난에게 말하되 "이 타작하는 곳을 내게 붙이라. 내가 여호와를 위하여 여기 한 단을 쌓으리라. 너는 상당한 값으로 내게 붙일지니 그리하면 역병이 백성 중에서 그치리라" 하매

Then David said to Ornan, "Grant me the place of *this* threshing floor, that I may build an altar therein unto Yehowah. Thou shalt grant it to me for the full price, that the plague may be stayed from the people."

ויאמר דויד אל־ארנן תנה־לי מקום הגרן ואבנה־בו מזבח ליהוה בכסף מלא תתנהו לי ותעצר המגפה מעל העם

23 오르난이 다윗에게 대답하되 "왕은 취하소서. 그리하시고 내 주 왕께서 좋게 여기시는대로 행하소서. 보소서, 내가 이것을 다 드리오니 소들은 태움제물로 곡식 떠는 도구들은 나무로 밀은 식물제물로 삼으소서" 하니

And Ornan said unto David, "Take *it* to thee, and let my lord the king do *that which is* good in his eyes. Lo, I give *thee* the oxen *also* for burnt offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for the grain offering; I give it all."

ויאמר ארנן אל־דויד קח־לך ויעש אדני המלך הטוב בעיניו ראה נתתי הבקר לעלות והמורגים לעצים והחטים למנחה הכל נתתי

24 다윗 왕이 오르난에게 말하되 "그렇지 아니하다. 내가 반드시 상당한 값으로 사리라. 값 없이는 내가 여호와께 드리려고 네 물건을 취하지 아니하겠고 태움제도 드리지도 아니하리라" 하고

And King David said to Ornan, "Nay, but I will verily buy it for the full price; for I will not take *that* which *is* thine for Yehowah, nor offer burnt offerings without cost."

ויאמר המלך דויד לארנן לא כי־קנה אקנה בכסף מלא כי לא־אסא אשר־לך ליהוה והעלות עולה חנם

25 다윗이 그곳 값으로 금 육백 세겔을 달아 오르난에게 주고

So David gave to Ornan for the place six hundred shekels of gold by weight.

ויתן דויד לארנן במקום שקלי זהב משקל שש מאות

26 다윗이 거기서 여호와를 위하여 단을 쌓고 태움제와 화목제를 드려 여호와께 아뢰었더니 여호와께서 하늘로부터 태움제단 위에 불을 내려 응답하시고

And David built there an altar unto Yehowah, and offered burnt

21:18 **여호와의 천사: מלאך־יהוה** (또는 하나님의 천사): 구약에 나타나신 예수-그리스도.

offerings and peace offerings, and called upon Yehowah; and He answered him from heavens by fire upon the altar of burnt offering.
ויבן שם דויד מזבח ליהוה ויעל עלות ושלמים ויקרא אל־יהוה ויענהו באש מן־השמים על מזבח העלה

27 여호와께서 천사를 명하시매 저가 칼을 집에 꽂아 넣으니라.

And Yehowah commanded the angel, and he put up his sword again into the sheath thereof.
ויאמר יהוה למלאך וישב חרבו אל־נרנה

성전 건축을 위하여 선택된 장소

28 ¶ 이 때에 다윗이 여호와께서 여부스 사람 오르난의 타작 마당에서 응답하심을 보고 거기서 희생을 드렸으니

At that time when David saw that Yehowah had answered him on the threshing floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificed there.
בעת ההיא בראות דויד כי־ענהו יהוה בגרן ארנן היבוסי ויזבח שם

29 모세가 광야에서 지은 여호와의 장막과 태움제단이 그 때에 기브온 산당에 있었으나

For the tabernacle of Yehowah, which Moses made in the wilderness, and the altar of the burnt offering *were* at that season at the high place at Gibeon.
ומשכן יהוה אשר־עשה משה במדבר ומזבח העולה בעת ההיא בבמה בגבעון

30 다윗이 여호와의 천사의 칼을 두려워하여 감히 그 앞에 가서 하나님께 묻지 못하였더라.

But David could not go before it to inquire of God, for he was afraid because of the sword of the Angel of Yehowah.
ולא־יכל דויד ללכת לפניו לדרש אלהים כי נבעת מפני חרב מלאך יהוה

22 이에 다윗이 말하되 "이는 여호와 하나님의 전이요 이는 이스라엘의 태움제단이라" 하고

Then David said, "This *is* the house of Yehowah God, and this *is* the altar of the burnt offering for Israel."
ויאמר דויד זה הוא בית יהוה האלהים וזה־מזבח לעלה ליסראל

다윗이 성전 건축을 준비하다

2 ¶ 다윗이 명하여 이스라엘 땅에 우거하는 이방 사람을 모으고 석수를 시켜 하나님의 전을 건축할 돌을 다듬게 하고

And David commanded to gather together the strangers who *were* in the land of Israel, and he set masons to hew wrought stones to build the house of God.
ויאמר דויד לכנוס את־הגרים אשר בארץ יסראל ויעמד חצבים לחצוב אבני גזית לבנות בית האלהים

3 다윗이 또 문짝 못과 걸이 못에 쓸 철을 많이 준비하고 또 놋도 준비하니 심히 많아서 중수를 셀 수 없더라.

And David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates and for the joinings, and brass in abundance beyond measure,
ובריזל לרב למסמרים לדלתות השערים ולמחברות הכין דויד ונחשת לרב אין משקל

4 또 백향목도 무수히 준비하였으니 이는 시돈 사람과 두로 사람이 백향목을 많이 다윗에게로 가져 왔음이라.

also cedar trees in abundance; for the Sidonians and those of Tyre brought much cedar wood to David.
ועצי ארזים לאין מספר כי הביאו הצידנים והצרים עצי ארזים לרב לדויד

5 이에 다윗이 말하되 "여호와를 위하여 건축될 성전은 극히 웅장하여 만국에 명성과 영광이 있어야 하나 제 아들 솔로몬은 어리고 연약하니 그러므로 제가 이제 이를 위하여 준비하나이다" 하고 다윗이 죽기 전에 많이 준비하였더라.

And David said, "Solomon my son *is* young and tender, and the house *that is* to be built for Yehowah *must be* exceedingly magnificent, of fame and of glory throughout all countries. I will *therefore* now make preparation for it." So David prepared abundantly before his death.
ויאמר דויד שלמה בני נער ורך והבית לבנות ליהוה להגדיל למעלה לשם ולתפארת לכל־הארצות אכינה נא לו ויכן דויד לרב לפני מותו

다윗이 솔로몬과 신하들에게 명하다

6 ¶ 다윗이 그 아들 솔로몬을 불러 이스라엘 하나님 여호와를 위하여 성전 건축하기를 부탁하고

Then he called for Solomon his son, and charged him to build a house for Yehowah God of Israel.
ויקרא לשלמה בנו ויצוהו לבנות בית ליהוה אלהי יסראל

7 다윗이 솔로몬에게 이르되 "내 아들아, 나로서는 내 하나님 여호와의 이름을 위하여 성전을 건축할 마음이 있었으나

And David said to Solomon, "My son, as for me, it was in my mind to build a house unto the name of Yehowah my God.
ויאמר דויד לשלמה בנו אני היה עם־לבבי לבנות בית לשם יהוה אלהי

8 여호와의 말씀이 나를 금하여 이르시기를 "너는 피를 심히 많이 흘렸고 전쟁도 많이 하였으므로 내 이름을 위하여 성전을 건축하지 말지니 이는 네가 내 앞에서 땅에 피를 많이 흘렸음이니라.

But the word of Yehowah came to me, saying, `Thou hast shed blood abundantly, and hast made great wars. Thou shalt not build a house unto My Name, because thou hast shed much blood upon the earth in My sight.
ויהי עלי דבר־יהוה לאמר דם לרב שפכת ומלחמות גדלות עשית לא־תבנה בית לשמי כי דמים רבים שפכת ארצה לפני

9 보라, 한 아들이 네게서 나리니 그는 평강의 사람이라. 내가 사면 모든 대적에게서 그에게 안식을 주어 그 이름을 솔로몬이라 하리니 이는 내가 그의 생전에 평안과 안정을 이스라엘에게 줄 것임이니라.

Behold, a son shall be born to thee, who shall be a man of rest. And I will give him rest from all his enemies round about; for

22:9 솔로몬: שלמה 평강.

his name shall be Solomon, and I will give peace and quietness unto Israel in his days.
הנה־בן נולד לך הוא יהיה איש מנוחה והנחותי לו מכל־אויביו מסביב כי שלמה יהיה שמו ושלום ושקט אתן על־ישראל בימיו

10 그가 내 이름을 위하여 전을 건축할지라. 이리하여 그는 내 아들이 되고 나는 그의 아버지가 되어 그의 나라의 보좌를 이스라엘 위에 영원히 굳게 세우리라" 하셨나니

He shall build a house for My Name, and he shall be My son, and I *will be* his Father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel for ever.'
הוא־יבנה בית לשמי והוא יהיה־לי לבן ואני־לו לאב והכינותי כסא מלכותו על־ישראל עד־עולם

11 이제 내 아들아, 여호와께서 너와 함께 하시리니 네가 형통하여 여호와께서 네게 대하여 말씀하신 대로 네 하나님 여호와의 성전을 건축하며

Now, my son, Yehowah be with thee; and prosper thou, and build the house of Yehowah thy God, as He hath said of thee.
עתה בני יהי יהוה עמך והצלחת ובנית בית יהוה אלהיך כאשר דבר עליך

12 오직 여호와께서 네게 지혜와 명철을 주사 너로 이스라엘을 다스리게 하시고 너의 하나님 여호와의 율법을 지키게 하시기를 원하노라.

Only Yehowah give thee wisdom and understanding, and give thee charge concerning Israel, that thou mayest keep the law of Yehowah thy God.
אך יתן־לך יהוה שכל ובינה ויצוך על־ישראל ולשמור את־תורת יהוה אלהיך

13 네가 만일 그때에 여호와께서 모세로 이스라엘에게 명하신 모든 율례와 규례를 삼가 행하면 네가 형통하리니 너는 강하고 담대하여 두려워 말고 낙망하지 말지어다.

Then shalt thou prosper, if thou takest heed to fulfill the statutes and judgments which Yehowah charged Moses with concerning Israel. Be strong and of good courage; dread not, nor be dismayed.
אז תצליח אם־תשמור לעשות את־החקים ואת־המשפטים אשר צוה יהוה את־משה על־ישראל חזק ואמץ אל־תירא ואל־תחת

14 보라, 나의 환난 중에서 내가 여호와의 성전을 위하여 금 십만 달란트와 은 일백만 달란트와 놋과 철을 그 중수를 셀 수 없을 만큼 많이 예비하였고 또 재목과 돌들을 예비하였으나 너는 그것들에 더할지며

Now behold, in my trouble I have prepared for the house of Yehowah a hundred thousand talents of gold, and a thousand thousand talents of silver, and of brass and iron beyond measure, for it is in abundance. Timber also and stone have I prepared, and thou mayest add thereto.
והנה בעניי הכינותי לבית־יהוה זהב ככרים מאה־אלף וכסף אלף אלפים ככרים ולנחשת ולברזל אין משקל כי לרב היה ועצים ואבנים הכינותי ועליהם תוסיף

15 또한 일꾼들도 네게 많이 있으니 석수와 목수와 온갖 일에 익숙한 여러 사람들이라.

Moreover *there are* workmen with thee in abundance: hewers and workers of stone and timber, and all manner of skillful men for every manner of work.
ועמך לרב עסי מלאכה חצבים וחרשי אבן ועץ וכל־חכם בכל־מלאכה

16 금과 은과 놋과 철도 무수하니 너는 일어나 일하라. 여호와께서 너와 함께 계시리라."

Of the gold, the silver and the brass and the iron, *there is* no number. Arise *therefore* and be doing, and Yehowah be with thee."
לזהב לכסף ולנחשת ולברזל אין מספר קום ועשה ויהי יהוה עמך

17 ¶ 다윗이 또 이스라엘 모든 방백들에게 명하여 그 아들 솔로몬을 도우라 하기를

David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son, *saying*,
ויצו דויד לכל־סרי ישראל לעזר לשלמה בנו

18 "너희 하나님 여호와께서 너희와 함께하지 아니하시느냐? 실로 너희에게 사면에 평강을 주시고 이 땅 거민을 내 손에 붙이사 이 땅으로 여호와와 그의 백성 앞에 복종케 하셨으니

"*Is* not Yehowah your God with you? And hath He *not* given you rest on every side? For He hath given the inhabitants of the land into mine hand, and the land is subdued before Yehowah and before His people.]
הלא יהוה אלהיכם עמכם והניח לכם מסביב כי נתן בידי את ישבי הארץ ונכבשה הארץ לפני יהוה ולפני עמו

19 이제 너희는 마음과 뜻을 다하여 너희 하나님 여호와를 구하고 일어나 여호와 하나님의 성소를 건축하고 여호와의 언약궤와 하나님의 거룩한 기구들을 가져다가 여호와의 이름을 위하여 건축한 성전에 드리게 하라" 하였더라.

Now set your heart and your soul to seek Yehowah your God. Arise therefore, and build ye the sanctuary of Yehowah God, to bring the Ark of the Covenant of Yehowah and the holy vessels of God into the house that is to be built to the name of Yehowah."
עתה תנו לבבכם ונפשכם לדרוש ליהוה אלהיכם וקומו ובנו את־מקדש יהוה האלהים להביא את־ארון ברית־יהוה וכלי קדש האלהים לבית הנבנה לשם־יהוה

레위 자손의 구분과 임무

23 다윗이 나이 많아 늙으매 아들 솔로몬으로 이스라엘 왕을 삼고

So when David was old and full of days, he made Solomon his son king over Israel.
ודויד זקן וסבע ימים וימלך את־שלמה בנו על־ישראל

2 이스라엘 모든 방백과 제사장과 레위 사람을 모았더라.

And he gathered together all the princes of Israel, with the priests and the Levites.
ויאסף את־כל־סרי ישראל והכהנים והלוים

3 레위 사람들을 삼십세 이상으로 계수하니 모든 남자의 명수가 삼만 팔천명 인데

Now the Levites were numbered from the age of thirty years and upward; and their number by their heads, man by man, was thirty and eight thousand,

ויספרו הלוים מבן שלשים שנה ומעלה ויהי מספרם לגלגלתם לגברים שלשים ושמונה אלף

4 그 중에 이만 사천명은 여호와의 성전 일을 돕는 자요, 육천명은 관원과 재판관들이요

of whom twenty and four thousand *were* to oversee the work of the house of Yehowah, and six thousand *were* officers and judges.

מאלה לנצח על־מלאכת בית־יהוה עסרים וארבעה אלף ושטרים ושפטים ששת אלפים

5 사천명은 문지기들이요 사천명은 찬송을 위하여 다윗이 지은 악기들로 여호와를 찬송하는 자들이라.

Moreover four thousand *were* doorkeepers, and four thousand praised Yehowah with the instruments "which I made," *said David*, "to praise *therewith*."

וארבעת אלפים שערים וארבעת אלפים מהללים ליהוה בכלים אשר עשיתי להלל

6 이에 다윗이 레위의 아들들 곧 게르손과 고핫과 므라리 족속을 나누어 반열을 정하였더라.

And David divided them into divisions among the sons of Levi, *namely*, Gershon, Kohath, and Merari.

ויחלקם דויד מחלקות לבני לוי לגרשון קהת ומרדי

7 ¶ 게르손 자손은 라단과 시므이라.

Of the Gershonites *were* Laadan and Shimei.

לגרשני לעדן ושמעי

8 라단의 아들들은 족장 여히엘과 세담과 요엘 세 사람이요

The sons of Laadan: the chief *was* Jehiel, and Zetham, and Joel, three.

בני לעדן הראש יחיאל וזתם ויואל שלשה

9 시므이의 아들들은 슬로밋과 하시엘과 하란 세 사람이니 이들이 라단의 족장들이며

The sons of Shimei: Shelomith, and Haziel, and Haran, three. These *were* the chief of the fathers of Laadan.

בני שמעי שלמות וחזיאל והרן שלשה אלה ראשי האבות ללעדן

10 또 시므이의 아들들은 야핫과 시나와 여우스와 브리아니 이들 네 사람도 시므이의 아들들이라.

And the sons of Shimei *were* Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah. These four *were* the sons of Shimei.

ובני שמעי יחת זינא ויעש ובריעה אלה בני־שמעי ארבעה

11 그 족장은 야핫이요 그 다음은 시사며 여우스와 브리아는 아들이 많지 아니하므로 저희와 한 족속으로 계수되었더라.

And Jahath was the chief, and Zizah the second; but Jeush and Beriah had not many sons; therefore they were in one reckoning, according to *their* father's house.

ויחת־ראש וזיזה השני ויעש ובריעה לא־הרבו בנים ויהיו לבית אב לפקדה אחת

12 ¶ 고핫의 아들들은 아므람과 이스할과 헤브론과 웃시엘 네 사람이라.

The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.

בני קהת עמרם יצהר חברון ועזיאל ארבעה

13 아므람의 아들들은 아론과 모세니 아론은 그 자손들과 함께 영원히 성별되었으니 지극히 거룩한 것들을 성결케 하여 여호와 앞에서 분향하고 그를 섬기며 영원토록 그의 이름으로 축복하게 하였고

The sons of Amram: Aaron and Moses; and Aaron was separated, that he should sanctify the most holy things, he and his sons for ever, to burn incense before Yehowah, to minister unto Him, and to bless in His name for ever.

בני עמרם אהרן ומשה ויבדל אהרן להקדישו קדש קדשים הוא־ובניו עד־עולם להקטיר לפני יהוה לשרתו ולברך בשמו עד־עולם

14 하나님의 사람 모세의 아들들은 레위 지파 중에 기록되었으니

Now *concerning* Moses the man of God, his sons were named of the tribe of Levi.

ומשה איש האלהים בניו יקראו על־שבט הלוי

15 모세의 아들들은 게르솜과 엘리에셀이라.

The sons of Moses *were* Gershom and Eliezer.

בני משה גרשם ואליעזר

16 게르솜의 아들들 중에 스브엘이 족장이 되었고

Of the sons of Gershom, Shebuel *was* the chief.

בני גרשום שבואל הראש

17 엘리에셀의 아들은 족장 르하뱌라. 엘리에셀이 이 외에는 다른 아들이 없고 르하뱌의 아들들은 심히 많았으며

And the son of Eliezer *was* Rehabiah, the chief. And Eliezer had no other sons, but the sons of Rehabiah were very many.

ויהיו בני־אליעזר רחביה הראש ולא־היה לאליעזר בנים אחרים ובני רחביה רבו למעלה

18 이스할의 아들은 족장 슬로밋이요

Of the sons of Izhar, Shelomith was the chief.

בני יצהר שלמית הראש

19 헤브론의 아들들은 족장 여리야와 둘째 아마랴와 셋째 야하시엘과 넷째 여가므암이며

Of the sons of Hebron: Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.

בני חברון יריהו הראש אמריה השני יחזיאל השלישי ויקמעם הרביעי

20 웃시엘의 아들들은 족장 미가와 그 다음 잇시야더라.

Of the sons of Uzziel: Micah the first, and Jesiah the second.

בני עזיאל מיכה הראש וישיה השני

21 ¶ 므라리의 아들들은 마흘리와 무시요 마흘리의 아들들은 엘르아살과 기스라.

The sons of Merari: Mahli and Mushi. The sons of Mahli: Eleazar and Kish.
בני מררי מחלי ומושי בני מחלי אלעזר וקיש

22 엘르아살이 아들이 없이 죽고 딸들만 있더니 그들의 형제 기스의 아들들이 저들을 취하였더라.

And Eleazar died and had no sons, but daughters; and their brethren the sons of Kish took them as wives.
וימת אלעזר ולא־היו לו בנים כי אם־בנות ויסאום בני־קיש אחיהם

23 무시의 아들들은 마흘리와 에델과 여레못 세 사람이더라.

The sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jeremoth, three.
בני מושי מחלי ועדר וירמות שלשה

24 ¶ 이들은 다 레위 자손들이니 그들 조상 집을 따라 계수함을 입어 이름이 기록되고 여호와의 전에서 섬기는 일을 하는 이십세 이상 된 족장들이라.

These *were* the sons of Levi according to the house of their fathers, *even* the chief of the fathers, as they were counted by number of names by their heads, who did the work for the service of the house of Yehowah, from the age of twenty years and upward.
אלה בני־לוי לבית אבתיהם ראשי האבות לפקודיהם במספר שמות לגלגלתם עשה המלאכה לעבדת בית יהוה מבן עשרים שנה ומעלה

25 이는 다윗이 이르기를 "이스라엘 하나님 여호와께서 평강을 그 백성에게 주시고 예루살렘에 영원히 거하시나니

For David said, "Yehowah God of Israel hath given rest unto His people, that they may dwell in Jerusalem for ever";
כי אמר דויד הניח יהוה אלהי־ישראל לעמו וישכן בירושלם עד־לעולם

26 레위 사람들은 더 이상 성막과 그 봉사에 쓰는 모든 기구를 멜 것이 없다" 하였음이라.

and also unto the Levites, "They shall no *more* carry the tabernacle, nor any vessels of it for the service thereof."
וגם ללוים אין־לשאת את־המשכן ואת־כל־כליו לעבדתו

27 이렇게 다윗의 유언에따라 이십세 이상된 레위 자손들이 계수되었으니

For by the last words of David the Levites *were* numbered from twenty years old and above,
כי בדברי דויד האחרנים המה מספר בני־לוי מבן עשרים שנה ולמעלה

28 그들의 직분은 아론의 자손들에게 수종들어 여호와의 성전과 뜰과 골방에서 섬기고 또 모든 성물을 정결케 하는 일과 하나님의 성전에서 섬기는 일이며

because their office *was* to wait on the sons of Aaron for the service of the house of Yehowah in the courts and in the chambers, and in the purifying of all holy things, and the work of the service of the house of God,
כי מעמדם ליד־בני אהרן לעבדת בית יהוה על־החצרות ועל־הלשכות ועל־טהרת לכל־קדש ומעשה עבדת בית האלהים

29 또 차림떡과 고운 가루의 식물제물 곧 누룩 없이 구운떡과 철판에 굽는 것과 반죽하는 것과 또 모든 저울과 자를 맡고

both for the showbread and for the fine flour for grain offering, and for the unleavened cakes and for *that which is baked in* the pan and for that which is fried, and for all manner of measure and size;
וללחם המערכת ולסלת למנחה ולרקיקי המצות ולמחבת ולמרבכת ולכל־מסורה ומדה

30 아침마다 서서 여호와께 감사와 찬송을 드리며 또 저녁에도 그리하고

and to stand every morning to thank and praise Yehowah, and likewise at evening;
ולעמד בבקר בבקר להדות ולהלל ליהוה וכן לערב

31 또 안식일과 초하루와 절기에 모든 태움제를 여호와께 드리되 명하신 규례를 따라 그 수대로 항상 여호와 앞에 드리며

and to offer all burnt sacrifices unto Yehowah on the Sabbaths, on the new moons, and on the set feasts, by number according to the order commanded unto them, continually before Yehowah;
ולכל העלות עלות ליהוה לשבתות לחדשים ולמעדים במספר כמשפט עליהם תמיד לפני יהוה

32 또 회막의 직무와 성소의 직무와 그들의 형제 아론 자손들의 직무를 지켜 여호와의 성전에서 봉사하는 것이더라.

and that they should keep the charge of the tabernacle of the congregation, and the charge of the holy *place*, and the charge of the sons of Aaron their brethren in the service of the house of Yehowah.
ושמרו את־משמרת אהל־מועד ואת משמרת הקדש ומשמרת בני אהרן אחיהם לעבדת בית יהוה

이십사 반차의 제사장 조직

24 아론 자손의 반열이 이러하니라. 아론의 아들들은 나답과 아비후와 엘르아살과 이다말이라.

Now *these are* the divisions of the sons of Aaron. The sons of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.
ולבני אהרן מחלקותם בני אהרן נדב ואביהוא אלעזר ואיתמר

2 그러나 나답과 아비후가 그 아버지보다 먼저 죽고 아들이 없었으므로 엘르아살과 이다말이 제사장의 직분을 행하였더라.

But Nadab and Abihu died before their father and had no children; therefore Eleazar and Ithamar executed the priest's office.
וימת נדב ואביהוא לפני אביהם ובנים לא־היו להם ויכהנו אלעזר ואיתמר

3 다윗이 엘르아살의 자손 사독과 이다말의 자손 아히멜렉에게 저희를 나누어 그 섬기는 직무를 맡겼는데

And David assigned them, both Zadok of the sons of Eleazar and Ahimelech of the sons of Ithamar, according to their offices in their service.
ויחלקם דויד וצדוק מן־בני אלעזר ואחימלך מן־בני איתמר לפקדתם בעבדתם

4 엘르아살의 자손 중에 족장들이 이다말의 자손보다 많으므로 나눈 것이 이러하니 곧 엘르아살 자손 중에 족장이 열여섯명이요 이다말 자손 중에서 족장이 여덟 명이라.

And there were more chief men found of the sons of Eleazar than of the sons of Ithamar, and *thus* were they divided. Among the sons of Eleazar *there were* sixteen chief men of the house of *their* fathers, and eight among the sons of Ithamar according to the house of their fathers.

וימצאו בני־אלעזר רבים לראשי הגברים מן־בני איתמר ויחלקום לבני אלעזר ראשים לבית־אבות שׁשׁה עשׂר ולבני איתמר לבית אבותם שׁמונה

5 이에 제비 뽑아 각각 균등하게 나누었으니 이리하여 성소의 일을 맡는 자와 하나님의 일을 맡는 자가 엘르아살의 자손과 이다말의 자손 중에 있었더라.

Thus were they divided by lot, one sort with another, for the governors of the sanctuary and governors *of the house* of God were of the sons of Eleazar and of the sons of Ithamar.

ויחלקום בגורלות אלה עם־אלה כי־היו סרי־קדשׁ וסרי האלהים מבני אלעזר ובבני איתמר

6 레위 사람 느다넬의 아들 서기관 스마야가 왕과 방백과 제사장 사독과 아비아달의 아들 아히멜렉과 및 제사장과 레위 사람의 족장들 앞에서 그 이름을 기록하여 엘르아살의 자손 중에서 한 집을 취하고 이다말의 자손 중에서 한 집을 취하였으니

And Shemaiah the son of Nethaneel the scribe, *one* of the Levites, wrote them in the presence of the king and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech the son of Abiathar, and *before* the chief of the fathers of the priests and Levites: one principal household being taken for Eleazar and *one* taken for Ithamar.

ויכתבם שׁמעיה בן־נתנאל הסופר מן־הלוי לפני המלך והסרים וצדוק הכהן ואחימלך בן־אביתר וראשׁי האבות לכהנים וללוים בית־אב אחד אחז לאלעזר ואחז אחז לאיתמר

7 첫째로 제비 뽑힌 자는 여호야립이요 둘째는 여다야요

Now the first lot came forth to Jehoiarib, the second to Jedaiah,

ויצא הגורל הראשׁון ליהויריב לידעיה השׁני

8 셋째는 하림이요 넷째는 스오림이요

the third to Harim, the fourth to Seorim,

לחרם השׁלישׁי לסערים הרבעי

9 다섯째는 말기야요 여섯째는 미야민이요

the fifth to Malchijah, the sixth to Mijamin,

למלכיה החמישׁי למימן השׁשׁי

10 일곱째는 학고스요 여덟째는 아비야요

the seventh to Hakkoz, the eighth to Abijah,

להקוץ השׁבעי לאביה השׁמיני

11 아홉째는 예수아요 열째는 스가냐요

the ninth to Jeshua, the tenth to Shecaniah,

לישׁוע התשׁעי לשׁכניהו העשׂרי

12 열한째는 엘리아십이요 열둘째는 야김이요

the eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim,

לאלישׁיב עשׂתי עשׂר ליקים שׁנים עשׂר

13 열셋째는 훕바요 열넷째는 예세브압이요

the thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeab,

לחפה שׁלשׁה עשׂר לישׁבאב ארבעה עשׂר

14 열다섯째는 빌가요 열여섯째는 임멜이요

the fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer,

לבלגה חמשׁה עשׂר לאמר שׁשׁה עשׂר

15 열일곱째는 헤실이요 열여덟째는 합비세스요

the seventeenth to Hezir, the eighteenth to Happizzez,

לחזיר שׁבעה עשׂר להפצץ שׁמונה עשׂר

16 열아홉째는 브다히야요 스무째는 여헤스겔이요

the nineteenth to Pethahiah, the twentieth to Jehezekel,

לפתחיה תשׁעה עשׂר ליחזקאל העשׂרים

17 스물한째는 야긴이요 스물두째는 가물이요

the one and twentieth to Jachin, the two and twentieth to Gamul,

ליכין אחד ועשׂרים לגמול שׁנים ועשׂרים

18 스물셋째는 들라야요 스물넷째는 마아시야라.

the three and twentieth to Delaiah, the four and twentieth to Maaziah.

לדליהו שׁלשׁה ועשׂרים למעזיהו ארבעה ועשׂרים

19 이와 같은 순서로 여호와의 전에 들어가서 이스라엘 하나님 여호와께서 저희 조상 아론에게 명하신 규례대로 봉사하였더라.

These *were* the orderings of them in their service to come into the house of Yehowah, according to their manner under Aaron their father, as Yehowah God of Israel had commanded him.

אלה פקדתם לעבדתם לבוא לבית־יהוה כמשׁפטם ביד אהרן אביהם כאשׁר צוהו יהוה אלהי ישׂראל

성전 직무를 맡은 다른 레위인들

20 ¶ 레위 자손 중에 남은 자는 이러하니 아므람의 아들중에는 수바엘이요 수바엘의 아들 중에는 예드야며

And the rest of the sons of Levi *were these*: of the sons of Amram, Shubael; of the sons of Shubael, Jehdeiah.

ולבני לוי הנותרים לבני עמרם שׁובאל לבני שׁובאל יחדיהו

21 르하뱌에 대하여는 르하뱌의 아들들 중에 족장 잇시야요

Concerning Rehabiah, of the sons of Rehabiah, the first *was* Isshiah.

לרחביהו לבני רחביהו הראשׁ ישׁיה

22 이스할의 아들들 중에는 슬로못이요 슬로못의 아들들 중에는 야핫이요

Of the Izharites, Shelomoth; of the sons of Shelomoth, Jahath.

ליצהרי שׁלמות לבני שׁלמות יחת

23 헤브론의 아들들은 여리야와 둘째 아마랴와 셋째 야하시엘과 넷째 여가므암이요

And the sons *of Hebron*, Jeriah *the first*, Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.

ובני ירימוהו אמריהו השני יחזיאל השלישי יקמעם הרביעי

24 웃시엘의 아들은 미가요 미가의 아들 중에는 사밀이요

Of the sons of Uzziel, Michah; of the sons of Michah, Shamir.

בני עזיאל מיכה לבני מיכה שמור

25 미가의 아우는 잇시야라. 잇시야의 아들 중에는 스가랴며

The brother of Michah *was* Isshiah; of the sons of Isshiah, Zechariah.

אחי מיכה ישיה לבני ישיה זכריהו

26 므라리의 아들들은 마흘리와 무시요 야아시야의 아들은 브노니

The sons of Merari *were* Mahli and Mushi: the son of Jaaziah, Beno.

בני מררי מחלי ומושי בני יעזיהו בנו

27 므라리의 자손 야아시야에게서 난 자는 브노와 소함과 삭굴과 이브리요

The sons of Merari by Jaaziah: Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.

בני מררי ליעזיהו בנו ושהם וזכור ועברי

28 마흘리의 아들 중에는 엘르아살이니 그는 아들이 없었더라.

Of Mahli *came* Eleazar, who had no sons.

למחלי אלעזר ולא־היה לו בנים

29 기스에 대하여는 기스의 아들 여라므엘이요

Concerning Kish: the son of Kish *was* Jerahmeel.

לקיש בני־קיש ירחמאל

30 무시의 아들들은 마흘리와 에델과 여리못이니 이들은 그들 조상의 집을따라 기록한 레위 자손들이라.

The sons also of Mushi; Mahli, and Eder, and Jerimoth. These *were* the sons of the Levites after the house of their fathers.

ובני מושי מחלי ועדר וירימות אלה בני הלוים לבית אבתיהם

31 이들이 장자의 가문과 그 막내의 가문이 다름이 없이 다윗 왕과 사독과 아히멜렉과 및 제사장과 레위 족장 앞에서 아론 자손 그들의 형제들을 향하여 제비를 뽑았더라.

These likewise cast lots even as their brethren the sons of Aaron, in the presence of David the king, and Zadok, and Ahimelech, and the chief of the fathers of the priests and Levites; even the principal fathers did as their younger brethren.

ויפילו גם־הם גורלות לעמת אחיהם בני־אהרן לפני דויד המלך וצדוק ואחימלך וראשי האבות לכהנים וללוים אבות הראש לעמת אחיו הקטן

성전 찬양대

25 다윗과 군대 장관들이 아삽과 헤만과 여두둔의 자손을 구별하여 섬기게 하되 수금과 비파와 제금을 잡아 예언의 노래를 하게 하였으니 그 직무대로 일하는 자의 수가 이러하니라.

Moreover David and the captains of the host separated for the service the sons of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, who should prophesy with harps, with psalteries, and with cymbals; and the number of the workmen according to their service was:

ויבדל דויד וסרי הצבא לעבדה לבני אסף והימן וידותון הנביאים בכנרות בנבלים ובמצלתים ויהי מספרם אנשי מלאכה לעבדתם

2 아삽의 아들 중에서 삭굴과 요셉과 느다냐와 아사렐라니 이 아삽의 아들들이 아삽의 수하에서 왕의 명을 좇아 예언의 노래를 하며

of the sons of Asaph: Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asarelah; the sons of Asaph were under the hand of Asaph, who prophesied according to the order of the king.

לבני אסף זכור ויוסף ונתניה ואסראלה בני אסף על יד־אסף הנבא על־ידי המלך

3 여두둔에게서는 그의 아들 그달리야와 스리와 여사야와 하사뱌와 맛디디야 여섯 사람이니 그 아버지 여두둔의 수하에서 수금을 잡아 예언의 노래를 하며 여호와께 감사하고 찬양하며

Of Jeduthun, the sons of Jeduthun: Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiah, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the hand of their father Jeduthun, who prophesied with a harp to give thanks and to praise Yehowah.

לידותון בני ידותון גדליהו וצרי וישעיהו חשביהו ומתתיהו ששה על ידי אביהם ידותון בכנור הנבא על־הודות והלל ליהוה

4 헤만에게서는 그의 아들 북기야와 맛다냐와 웃시엘과 스브엘과 여리못과 하나냐와 하나니와 엘리아다와 깃달디와 로암디-에셀과 요스브가사와 말로디와 호딜과 마하시옷이라.

Of Heman, the sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-Ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, *and* Mahazioth.

להימן בני הימן בקיהו מתניהו עזיאל שבואל וירימות חנניה חנני אליאתה גדלתי ורממתי עזר ישבקשה מלותי הותיר מחזיאות

5 이들은 다 헤만의 아들들이니 나팔을 부는 자들이며 헤만은 하나님의 말씀을 가진 왕의 선견자로서 하나님이 헤만에게 열네 아들과 세 딸을 주셨더라.

All these *were* the sons of Heman the king's seer in the matters of God, to lift up the horn. And God gave to Heman fourteen sons and three daughters.

כל־אלה בנים להימן חזה המלך בדברי האלהים להרים קרן ויתן האלהים להימן בנים ארבעה עסר ובנות שלוש

6 이들이 다 그 아버지의 수하에서 제금과 비파와 수금을 잡아 여호와 하나님의 성전에서 노래하며 섬겼으니 이는 아삽과 여두둔과 헤만에게 내린 왕의 명을 따른 것이더라.

All these *were* under the hand of their father for song *in* the house of Yehowah with cymbals, psalteries and harps, for the service of the house of God, according to the king's order to Asaph, Jeduthun, and Heman.

כל־אלה על־ידי אביהם בשיר בית יהוה במצלתים נבלים וכנרות לעבדת בית האלהים על ידי המלך אסף וידותון והימן

7 저희의 형제들 곧 여호와 찬송하기를 배워 익숙한 자의 수가 이백 팔십 팔명이라.

So the number of them, with their brethren who were instructed in the songs of Yehowah, *even* all who were skilled, was two hundred eighty eight.

ויהי מספרם עם־אחיהם מלמדי־שיר ליהוה כל־המבין מאתים שמונים ושמונה

8 이 무리의 큰 자나 작은 자나 스승이나 제자를 막론하고 제비 뽑아 조를 짜서 직임을 얻었으니

And they cast lots, watch against *watch*, the small as well as the great, the teacher as the scholar.

ויפילו גורלות משמרת לעמת כקטן כגדול מבין עם־תלמיד

9 첫째로 제비 뽑힌 자는 아삽의 아들 중 요셉이요 둘째는 그달리야니 저와 그의 형제와 아들들 열두명이요

Now the first lot came forth for Asaph to Joseph; the second to Gedaliah, who with his brethren and sons *were* twelve;

ויצא הגורל הראשון לאסף ליוסף גדליהו השני הוא־ואחיו ובניו שנים עסר

10 셋째는 삭굴이니 그의 아들들과 형제 열두명이요

the third to Zaccur: *he*, his sons, and his brethren *were* twelve;

השלשי זכור בניו ואחיו שנים עסר

11 넷째는 이스리니 그의 아들들과 형제 열두명이요

the fourth to Izri: *he*, his sons, and his brethren *were* twelve;

הרביעי ליצרי בניו ואחיו שנים עסר

12 다섯째는 느다냐니 그의 아들들과 형제 열두명이요

the fifth to Nethaniah: *he*, his sons, and his brethren *were* twelve;

החמישי נתניהו בניו ואחיו שנים עסר

13 여섯째는 북기야니 그의 아들들과 형제 열두명이요

the sixth to Bukkiah: *he*, his sons, and his brethren *were* twelve;

הששי בקיהו בניו ואחיו שנים עסר

14 일곱째는 여사렐라니 그의 아들들과 형제 열두명이요

the seventh to Jesharelah: *he*, his sons, and his brethren *were* twelve;

השבעי ישראלה בניו ואחיו שנים עסר

15 여덟째는 여사야니 그의 아들들과 형제 열두명이요

the eighth to Jeshaiah: *he*, his sons, and his brethren *were* twelve;

השמיני ישעיהו בניו ואחיו שנים עסר

16 아홉째는 맛다냐니 그의 아들들과 형제 열두명이요

the ninth to Mattaniah: *he*, his sons, and his brethren *were* twelve;

התשיעי מתניהו בניו ואחיו שנים עסר

17 열째는 시므이니 그의 아들들과 형제 열두명이요

the tenth to Shimei: *he*, his sons, and his brethren *were* twelve;

העסירי שמעי בניו ואחיו שנים עסר

18 열한째는 아사렐이니 그의 아들들과 형제 열두명이요

the eleventh to Azarel: *he*, his sons, and his brethren *were* twelve;

עשתי־עסר עזראל בניו ואחיו שנים עסר

19 열둘째는 하사뱌니 그의 아들들과 형제 열두명이요

the twelfth to Hashabiah: *he*, his sons, and his brethren *were* twelve;

השנים עסר לחשביה בניו ואחיו שנים עסר

20 열셋째는 수바엘이니 그의 아들들과 형제 열두명이요

the thirteenth to Shubael: *he*, his sons, and his brethren *were* twelve;

לשלשה עסר שובאל בניו ואחיו שנים עסר

21 열넷째는 맛디디야니 그의 아들들과 형제 열두명이요

the fourteenth to Mattithiah: *he*, his sons, and his brethren *were* twelve;

לארבעה עסר מתתיהו בניו ואחיו שנים עסר

22 열다섯째는 여레못이니 그의 아들들과 형제 열두명이요

the fifteenth to Jeremoth: *he*, his sons, and his brethren *were* twelve;

לחמשה עסר לירמות בניו ואחיו שנים עסר

23 열여섯째는 하나냐니 그의 아들들과 형제 열두명이요

the sixteenth to Hananiah: *he*, his sons, and his brethren *were* twelve;

לששה עסר לחנניהו בניו ואחיו שנים עסר

24 열일곱째는 요스브가사니 그의 아들들과 형제 열두명이요

the seventeenth to Joshbekashah: *he*, his sons, and his brethren *were* twelve;

לשבעה עסר לישבקשה בניו ואחיו שנים עסר

25 열여덟째는 하나니니 그의 아들들과 형제 열두명이요

the eighteenth to Hanani: *he*, his sons, and his brethren *were* twelve;

לשמונה עסר לחנני בניו ואחיו שנים עסר

26 열아홉째는 말로디니 그의 아들들과 형제 열두명이요

the nineteenth to Mallothi: *he*, his sons, and his brethren *were* twelve;

לתשעה עסר למלותי בניו ואחיו שנים עסר

27 스무째는 엘리아다니 그의 아들들과 형제 열두명이요

the twentieth to Eliathah: *he*, his sons, and his brethren *were* twelve;

לעסרים לאליתה בניו ואחיו שנים עסר

28 스물한째는 호딜이니 그의 아들들과 형제 열두명이요

the one and twentieth to Hothir: *he*, his sons, and his brethren

were twelve;

לאחד ועסרים להוותיר בניו ואחיו שנים עסר

29 스물두째는 깃달디니 그의 아들들과 형제 열두명이요

the two and twentieth to Giddalti: *he*, his sons, and his brethren *were* twelve;

לשנים ועסרים לגדלתי בניו ואחיו שנים עסר

30 스물셋째는 마하시옷이니 그의 아들들과 형제 열두명이요

the three and twentieth to Mahazioth: *he*, his sons, and his brethren *were* twelve;

לשלשה ועסרים למחזיאות בניו ואחיו שנים עסר

31 스물넷째는 로암디-에셀이니 그의 아들들과 형제 열두명이었더라.

the four and twentieth to Romamti-Ezer: *he*, his sons, and his brethren *were* twelve.

לארבעה ועסרים לרוממתי־עזר בניו ואחיו שנים עסר

문지기 수비대

26 **문지기들의 구분에 관하여는 고라 족속 아삽의 자손 중에 고레의 아들 므셀레먀와**

Concerning the divisions of the doorkeepers: of the Korahites *was* Meshelemiah the son of Kore, of the sons of Asaph.

למחלקות לשערים לקרחים משלמיהו בן־קרא מן־בני אסף

2 므셀레먀의 아들들 곧 맏아들 스가랴와 둘째 여디야엘과 셋째 스바댜와 넷째 야드니엘과

And the sons of Meshelemiah *were* Zechariah the firstborn, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,

ולמשלמיהו בנים זכריהו הבכור ידיעאל השני זבדיהו השלישי יתניאל הרביעי

3 다섯째 엘람과 여섯째 여호하난과 일곱째 엘여호에내며

Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Elioenai the seventh.

עילם החמישי יהוחנן הששי אליהועיני השביעי

4 오벧-에돔의 아들들 곧 맏아들 스마야와 둘째 여호자밧과 셋째 요아와 넷째 사갈과 다섯째 느다넬과

Moreover the sons of Obed-Edom *were* Shemaiah the firstborn, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethanel the fifth,

ולעבד־אדם בנים שמעיה הבכור יהוזבד השני יואח השלשי וסכר הרביעי ונתנאל החמישי

5 여섯째 암미엘과 일곱째 잇사갈과 여덟째 브울래대니 이는 하나님이 오벧에돔에게 복을 주셨음이며

Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peulthai the eighth; for God blessed him.

עמיאל הששי יסשכר השביעי פעלתי השמיני כי ברכו אלהים

6 그 아들 스마야도 아들들을 낳았으니 저희의 족속을 다스리는 자요 그들이 큰 용사라.

Also unto Shemaiah his son were sons born who ruled throughout the house of their father; for they *were* mighty men of valor.

ולשמעיה בנו נולד בנים הממשלים לבית אביהם כי־גבורי חיל המה

7 스마야의 아들들은 오드니와 르바엘과 오벳과 엘사밧이며 엘사밧의 형제 엘리후와 스마갸는 능력이 있는 자니

The sons of Shemaiah: Othni, and Rephael, and Obed, and Elzabad, whose brethren *were* strong men, Elihu, and Semachiah.

בני שמעיה עתני ורפאל ועובד אלזבד אחיו בני־חיל אליהו וסמכיהו

8 이들은 다 오벧-에돔의 자손들이라. 저희와 그 아들들과 그 형제들은 다 능력이 있어 그 직무를 잘하는 자니 오벧-에돔에게서 난 자가 육십 이명이며

All these were of the sons of Obed-Edom; they and their sons and their brethren, able men with strength for the service *were* sixty two of Obed-Edom.

כל־אלה מבני עבד־אדם המה ובניהם ואחיהם אנשי־חיל בכח לעבדה ששים ושנים לעבד־אדם

9 또 므셀레먀의 아들과 형제 열여덟명은 능력이 있는 자며

And Meshelemiah had sons and brethren, strong men, eighteen.

ולמשלמיהו בנים ואחים בני־חיל שמנה עסר

10 므라리 자손 중 호사에게 아들들이 있으니 그 장자는 시므리라. 그는 본래 맏아들이 아니나 그 아버지가 그를 장자로 삼았고

Also Hosah, of the children of Merari, had sons: Shimri the chief (for *though* he was not the firstborn, yet his father made him the chief),

ולחסה מן־בני־מררי בנים שמרי הראש כי לא־היה בכור ויסימהו אביהו לראש

11 둘째는 힐기야요 셋째는 드발리야요 넷째는 스가랴니 호사의 아들과 형제가 다 열세명이더라.

Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth; all the sons and brethren of Hosah *were* thirteen.

חלקיהו השני טבליהו השלשי זכריהו הרבעי כל־בנים ואחים לחסה שלשה עסר

12 ¶ 이들은 다 문지기 구분의 반장으로서 서로 간에 조를 이루어 여호와의 성전에서 섬기는 자들이더라.

Among these *were* the divisions of the doorkeepers, *even* among the chief men, *having* watches, one as another, to minister in the house of Yehowah.

לאלה מחלקות השערים לראשי הגברים משמרות לעמת אחיהם לשרת בבית יהוה

13 각 문을 지키기 위하여 그 종족을 따라 대소를 막론하고 다 제비를 뽑았으니

And they cast lots for every gate, the small as well as the great, according to the house of their fathers.

ויפילו גורלות כקטן כגדול לבית אבותם לשער ושער

14 셀레먀는 동쪽을 뽑았고 그 아들 스

가랴는 명철한 모사라. 저를 위하여 제비를 뽑으니 북쪽을 뽑았고

And the lot eastward fell to Shelemiah. Then for Zechariah his son, a wise counselor, they cast lots; and his lot came out northward.

ויפל הגורל מזרחה לשלמיהו וזכריהו בנו יועץ בסכל הפילו גורלות ויצא גורלו צפונה

15 오벧-에돔은 남쪽을 뽑았고 그 아들들은 곳간에 뽑혔으며

To Obed-Edom southward, and to his sons the house of gatherings.

לעבד־אדם נגבה ולבניו בית האספים

16 숩빔과 호사는 서쪽을 뽑아 오르막 큰 길로 통한 살래겟 문 곁에 서로 대하여 파수하였으니

To Shuppim and Hosah *the lot came forth* westward, with the gate of Shallecheth by the ascending causeway, watch opposite watch.

לשפים ולחסה למערב עם שער שלכת במסלה העלה משמר לעמת משמר

17 동쪽 문에 레위 사람이 여섯이요 북쪽 문에 매일 네 사람이요 남쪽 문에 매일 네 사람이요 곳간에는 둘씩이며

Eastward *were* six Levites, northward four a day, southward four a day, and toward the house of gatherings, two *and* two.

למזרח הלוים ששה לצפונה ליום ארבעה לנגבה ליום ארבעה ולאספים שנים שנים

18 서쪽 큰 길 낭실에 네 사람이요 낭실에 두 사람이니

At Parbar westward, four at the causeway *and* two at Parbar.

לפרבר למערב ארבעה למסלה שנים לפרבר

19 고라 자손과 므라리 자손의 문지기의 구분이 이러하였더라.

These *are* the divisions of the doorkeepers among the sons of Korah and among the sons of Merari.

אלה מחלקות השערים לבני הקרחי ולבני מרדי

곳간 맡은 자, 관리들, 재판관들

20 ¶ 레위 사람 중에 아히야는 하나님의 성전 곳간 곧 성물 곳간을 맡았으며

And of the Levites, Ahijah *was* over the treasuries of the house of God and over the treasuries of the dedicated things.

והלוים אחיה על־אוצרות בית האלהים ולאצרות הקדשים

21 라단의 자손들은 곧 라단에게 속한 게르손 사람의 자손들이니 게르손 사람 라단에게 속한 족장은 여히엘리더라.

As concerning the sons of Laadan, the sons of the Gershonites of Laadan, chief fathers, *even* of Laadan the Gershonite, *were* Jehieli.

בני לעדן בני הגרשני ללעדן ראשי האבות ללעדן הגרשני יחיאלי

22 여히엘리의 아들들은 스담과 그 아우 요엘이니 여호와의 성전 곳간을 맡았고

The sons of Jehieli: Zetham and Joel his brother, *who were* over the treasuries of the house of Yehowah.

בני יחיאלי זתם ויואל אחיו על־אצרות בית יהוה

23 아므람 자손과 이스할 자손과 헤브론 자손과 웃시엘 자손 중에

Of the Amramites, *and* the Izharites, the Hebronites, *and* the Uzzielites:

לעמרמי ליצהרי לחברוני לעזיאלי

24 모세의 아들 게르솜의 자손 스브엘은 곳간을 맡았고

Shebuel the son of Gershom, the son of Moses, *was* ruler of the treasuries.

ושבאל בן־גרשום בן־משה נגיד על־האצרות

25 그 형제 곧 엘리에셀에게서 난 자는 그 아들 르하뱌와 그 아들 여사야와 그 아들 요람과 그 아들 시그리와 그 아들 슬로못이라.

And his brethren by Eliezer: Rehabiah his son, and Jeshaiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomith his son.

ואחיו לאליעזר רחביהו בנו וישעיהו בנו וירם בנו וכרי בנו ושלמות בנו

26 이 슬로못과 그 형제들은 성물의 모든 곳간을 맡았으니 곧 다윗왕과 족장과 천부장과 백부장과 군대의 모든 장관이 구별하여 드린 성물이라.

This Shelomith and his brethren *were* over all the treasuries of the dedicated things which David the king and the chief fathers, the captains over thousands and hundreds, and the captains of the host, had dedicated.

הוא שלמות ואחיו על כל־אצרות הקדשים אשר הקדיש דויד המלך וראשי האבות לסרי־האלפים והמאות וסרי הצבא

27 저희가 전쟁 때에 노략하여 얻은 물건 중에서 구별하여 드려 여호와의 성전을 보수하게 한 것이며

Out of the spoils won in battles did they dedicate to maintain the house of Yehowah.

מן־המלחמות ומן־השלל הקדישו לחזק לבית יהוה

28 선견자 사무엘과 기스의 아들 사울과 넬의 아들 아브넬과 스루야의 아들 요압이 무릇 무엇이든지 구별하여 드린 성물은 다 슬로못과 그의 형제들의 수하에 있었더라.

And all that Samuel the seer, and Saul the son of Kish, and Abner the son of Ner, and Joab the son of Zeruiah had dedicated, *and* whosoever had dedicated *any thing, it was* under the hand of Shelomith and his brethren.

וכל ההקדיש שמואל הראה ושאול בן־קיש ואבנר בן־נר ויואב בן־צרויה כל המקדיש על יד־שלמית ואחיו

29 ¶ 이스할 자손 중에 그나냐와 그 아들들은 이스라엘 바깥 일을 다스리는 관원과 재판관이 되었고

Of the Izharites, Chenaniah and his sons *were* for the outside business over Israel, as officers and judges.

ליצהרי כנניהו ובניו למלאכה החיצונה על־ישראל לשטרים ולשפטים

30 헤브론 자손 중에 하사뱌와 그의 형제 용사 일천 칠백명은 요단 서쪽에서 이스라엘을 주관하여 여호와의 모든 일과 왕을 섬기는 직임을 맡았으며

And of the Hebronites, Hashabiah and his brethren, men of

valor, a thousand and seven hundred, *were* officers among those of Israel on this side of the Jordan westward, in all the business of Yehowah and in the service of the king.

לחברוני חשביהו ואחיו בני־חיל אלף ושבע־מאות על פקדת ישׂראל מעבר לירדן מערבה לכל מלאכת יהוה ולעבדת המלך

31 헤브론 자손 중에 여리야가 조상들의 당대 계보대로 헤브론 자손의 족장이 되었더라. 다윗이 위에 있은지 사십년에 그 족속 중에 구하여 길르앗 야셀에서 큰 용사를 얻었으니

Among the Hebronites Jerijah *was* the chief, *even* among the Hebronites, according to the generations of his fathers. In the fortieth year of the reign of David they were sought for, and there were found among them mighty men of valor at Jazer of Gilead.

לחברוני יריה הראשׁ לחברוני לתלדתיו לאבות בשנת הארבעים למלכות דויד נדרשׁו וימצא בהם גבורי חיל ביעזיר גלעד

32 그의 형제들 곧 이천 칠백명이 다 용사요 족장이라. 다윗왕이 저희로 르우벤과 갓과 므낫세 반 지파를 주관하여 하나님의 모든 일과 왕의 일을 다스리게 하였더라.

And his brethren, men of valor, *were* two thousand and seven hundred chief fathers, whom King David made rulers over the Reubenites, the Gadites, and the halftribe of Manasseh, for every matter pertaining to God and affairs of the king.

ואחיו בני־חיל אלפים ושבע מאות ראשׁ האבות ויפקדם דויד המלך על־הראובני והגדי וחצי שׁבט המנשׁי לכל־דבר האלהים ודבר המלך

군대 조직

27 이에 이스라엘 자손들이 그 인수대로 나누이니 곧 모든 족장과 천부장과 백부장과 왕을 섬기는 관원들이 일년 동안 달마다 들어가며 나왔으니 각 반열이 이만 사천명씩이라.

Now the children of Israel according to their number, *to wit*, the chief fathers and captains of thousands and hundreds, and their officers who served the king in any matter of the succession of duties, who came in and went out month by month throughout all the months of the year, of every course *were* twenty and four thousand:

ובני ישׂראל למספרם ראשׁי האבות וסרי האלפים והמאות ושׁטריהם המשׁרתים את־המלך לכל דבר המחלקות הבאה והיצאת חדשׁ בחדשׁ לכל חדשׁי השׁנה המחלקת האחת עשׂרים וארבעה אלף

2 정월 첫 반의 반장은 삽디엘의 아들 야소브암이요 그 반열에 이만 사천명이라.

Over the first course for the first month *was* Jashobeam the son of Zabdiel, and in his course *were* twenty and four thousand;

על המחלקת הראשׁונה לחדשׁ הראשׁון ישׁבעם בן־זבדיאל ועל מחלקתו עשׂרים וארבעה אלף

3 저는 베레스의 자손으로서 정월 반의 모든 장관의 반장이 되었고

he *was* of the children of Perez and the chief of all the captains of the host for the first month.

מן־בני־פרץ הראשׁ לכל־סרי הצבאות לחדשׁ הראשׁון

4 이월 반의 반장은 아호아 사람 도대요 또 미글롯이 그 반의 반장이 되었으니 그 반열에 이만 사천명이요

And over the course of the second month *was* Dodai an Ahohite, and of his course *was* Mikloth also the ruler; in his course likewise *were* twenty and four thousand.

ועל מחלקת החדשׁ השׁני דודי האחוחי ומחלקתו ומקלות הנגיד ועל מחלקתו עשׂרים וארבעה אלף

5 삼월 셋째 군대의 장관은 대제사장 여호야다의 아들 브나야요 그 반열에 이만 사천명이라.

The third captain of the host for the third month *was* Benaiah the son of Jehoiada, a chief priest; and in his course *were* twenty and four thousand.

סר הצבא השׁלישׁי לחדשׁ השׁלישׁי בניהו בן־יהוידע הכהן ראשׁ ועל מחלקתו עשׂרים וארבעה אלף

6 이 브나야는 삼십 지휘관 중에 용사로서 삼십인을 거느렸고 그의 서열 중에는 그의 아들 암미사밧이 있더라.

This *is that* Benaiah, *who was* mighty *among* the thirty, and above the thirty; and in his course *was* Ammizabad his son.

הוא בניהו גבור השׁלשׁים ועל־השׁלשׁים ומחלקתו עמיזבד בנו

7 사월 넷째 장관은 요압의 아우 아사헬이요 그 다음은 그 아들 스바댜니 그 반열에 이만 사천명이요

The fourth *captain* for the fourth month *was* Asahel the brother of Joab, and Zebadiah his son after him; and in his course *were* twenty and four thousand.

הרביעי לחדשׁ הרביעי עשׂה־אל אחי יואב וזבדיה בנו אחריו ועל מחלקתו עשׂרים וארבעה אלף

8 오월 다섯째 장관은 이스라 사람 삼훗이니 그 반열에 이만 사천명이요

The fifth captain for the fifth month *was* Shamhuth the Izrahite; and in his course *were* twenty and four thousand.

החמישׁי לחדשׁ החמישׁי הסר שׁמהות היזרח ועל מחלקתו עשׂרים וארבעה אלף

9 유월 여섯째 장관은 드고아 사람 익게스의 아들 이라니 그 반열에 이만 사천명이요

The sixth *captain* for the sixth month *was* Ira the son of Ikkesh the Tekoite; and in his course *were* twenty and four thousand.

הששׁי לחדשׁ הששׁי עירא בן־עקשׁ התקועי ועל מחלקתו עשׂרים וארבעה אלף

10 칠월 일곱째 장관은 에브라임 자손에 속한 발론 사람 헬레스니 그 반열에 이만 사천명이요

The seventh *captain* for the seventh month *was* Helez the Pelonite, of the children of Ephraim; and in his course *were* twenty and four thousand.

השׁביעי לחדשׁ השׁביעי חלץ הפלוני מן־בני אפרים ועל מחלקתו עשׂרים וארבעה אלף

11 팔월 여덟째 장관은 세라 족속 후사 사람 십브개니 그 반열에 이만 사천명이요

The eighth *captain* for the eighth month *was* Sibbecai the Hushathite, of the Zarhites; and in his course *were* twenty and four thousand.

השׁמיני לחדשׁ השׁמיני סבכי החשׁתי לזרחי ועל מחלקתו עשׂרים וארבעה אלף

12 구월 아홉째 장관은 베냐민 자손 아나돗 사람 아비에셀이니 그 반열에 이만 사천명이요

The ninth *captain* for the ninth month *was* Abiezer the Anathothite, of the Benjamites; and in his course *were* twenty and four thousand.

התשיעי לחדש התשיעי אביעזר הענתתי לבנימיני ועל מחלקתו עסרים וארבעה אלף

13 시월 열째 장관은 세라 족속 느도바 사람 마하래니 그 반열에 이만 사천명이요

The tenth *captain* for the tenth month *was* Maharai the Netophathite, of the Zarhites; and in his course *were* twenty and four thousand.

העסירי לחדש העסירי מהרי הנטופתי לזרחי ועל מחלקתו עסרים וארבעה אלף

14 십일월 열한째 장관은 에브라임 자손에 속한 비라돈 사람 브나야니 그 반열에 이만 사천명이요

The eleventh *captain* for the eleventh month *was* Benaiah the Pirathonite, of the children of Ephraim; and in his course *were* twenty and four thousand.

עשתי־עסר לעשתי־עסר החדש בניה הפרעתוני מן־בני אפרים ועל מחלקתו עסרים וארבעה אלף

15 십이월 열둘째 장관은 옷니엘 자손에 속한 느도바 사람 헬대니 그 반열에 이만 사천명이었더라.

The twelfth *captain* for the twelfth month *was* Heldai the Netophathite, of Othniel; and in his course *were* twenty and four thousand.

השנים עסר לשנים עסר החדש חלדי הנטופתי לעתניאל ועל מחלקתו עסרים וארבעה אלף

종족의 지도자들

16 ¶ 또한 이스라엘 지파를 관할하는 자들로는 르우벤 사람에게는 시그리의 아들 엘리에셀이요 시므온 사람에게는 마아가의 아들 스바댜요

Furthermore over the tribes of Israel: the ruler of the Reubenites *was* Eliezer the son of Zichri; of the Simeonites, Shephatiah the son of Maachah;

ועל שבטי ישראל לראובני נגיד אליעזר בן־זכרי לשמעוני שפטיהו בן־מעכה

17 레위 사람에게는 그무엘의 아들 하사뱌요 아론 자손에게는 사독이요

of the Levites, Hashabiah the son of Kemuel; of the Aaronites, Zadok;

ללוי חשביה בן־קמואל לאהרן צדוק

18 유다에게는 다윗의 형 엘리후요 잇사갈에게는 미가엘의 아들 오므리요

of Judah, Elihu, *one* of the brethren of David; of Issachar, Omri the son of Michael;

ליהודה אליהו מאחי דויד ליששכר עמרי בן־מיכאל

19 스불론에게는 오바댜의 아들 이스마야요 납달리에게는 아스리엘의 아들 여레못이요

of Zebulun, Ishmaiah the son of Obadiah; of Naphtali, Jerimoth the son of Azriel;

לזבולן ישמעיהו בן־עבדיהו לנפתלי ירימות בן־עזריאל

20 에브라임 자손에게는 아사시야의 아들 호세아요 므낫세 반 지파에게는 브다야의 아들 요엘이요

of the children of Ephraim, Hoshea the son of Azaziah; of the halftribe of Manasseh, Joel the son of Pedaiah;

לבני אפרים הושע בן־עזיהו לחצי שבט מנשה יואל בן־פדיהו

21 길르앗에 있는 므낫세 반 지파에게는 스가랴의 아들 잇도요 베냐민에게는 아브넬의 아들 야아시엘이요

of the halftribe of Manasseh in Gilead, Iddo the son of Zechariah; of Benjamin, Jaasiel the son of Abner;

לחצי המנשה בגלעד ידו בן־זכריהו לבנימן יעסיאל בן־אבנר

22 단에게는 여로함의 아들 아사렐이니 이들이 이스라엘 지파의 지도자들이더라.

of Dan, Azarel the son of Jeroham. These *were* the princes of the tribes of Israel.

לדן עזראל בן־ירחם אלה סרי שבטי ישראל

23 그러나 이스라엘 사람으로 이십세 이하의 수효는 다윗이 조사하지 아니하였으니 이는 여호와께서 전에 "이스라엘 사람을 하늘의 별같이 많게 하리라" 하셨음이더라.

But David took not the number of them from twenty years old and under, because Yehowah had said He would increase Israel like the stars of the heavens.

ולא־נסא דויד מספרם למבן עסרים שנה ולמטה כי אמר יהוה להרבות את־ישראל ככוכבי השמים

24 스루야의 아들 요압이 조사하기를 시작하고 끝내지도 못하여 그 일로 인하여 진노가 이스라엘에게 임한지라. 그 수가 다윗 왕의 역대서에 기록되지도 아니하였더라.

Joab the son of Zeruiah began to number them but he finished not, because there fell wrath because of it against Israel, neither was the number put in the account of the chronicles of King David.

יואב בן־צרויה החל למנות ולא כלה ויהי בזאת קצף על־ישראל ולא עלה המספר במספר דברי־הימים למלך דויד

행정 조직 관원들

25 ¶ 아디엘의 아들 아스마웻은 왕의 곳간을 맡았고 웃시야의 아들 여호나단은 밭과 성읍과 촌과 산성의 곳간을 맡았고

And over the king's treasuries *was* Azmaveth the son of Adiel; and over the storehouses in the fields, in the cities, and in the villages, and in the strongholds, *was* Jehonathan the son of Uzziah.

ועל אצרות המלך עזמות בן־עדיאל ועל האצרות בסדה בערים ובכפרים ובמגדלות יהונתן בן־עזיהו

26 글룹의 아들 에스리는 밭 가는 농부를 거느렸고

And over those who did the work of the field for tillage of the ground *was* Ezri the son of Chelub.

ועל עסי מלאכת הסדה לעבדת האדמה עזרי בן־כלוב

27 라마 사람 시므이는 포도원을 맡았고 스밤 사람 삽디는 포도원의 소산 포도주

곳간을 맡았고

And over the vineyards *was* Shimei the Ramathite; over the increase of the vineyards for the wine cellars *was* Zabdi the Shiphmite.

ועל־הכרמים שמעי הרמתי ועל שׁבכרמים לאצרות היין זבדי השׁפמי

28 게델 사람 바알-하난은 평야의 감람나무와 뽕나무를 맡았고 요아스는 기름 곳간을 맡았고

And over the olive trees and the sycamore trees that *were* in the low plains *was* Baalhanan the Gederite, and over the cellars of oil *was* Joash.

ועל־הזיתים והשׁקמים אשׁר בשׁפלה בעל חנן הגדרי ועל־אצרות השׁמן יועשׁ

29 사론 사람 시드래는 사론에서 먹이는 소떼를 맡았고 아들래의 아들 사밧은 골짜기에 있는 소떼를 맡았고

And over the herds that fed in Sharon *was* Shitrai the Sharonite, and over the herds *that were* in the valleys *was* Shaphat the son of Adlai.

ועל־הבקר הרעים בשׁרון שׁטרי השׁרוני ועל־הבקר בעמקים שׁפט בן־ערלי

30 이스마엘 사람 오빌은 약대를 맡았고 메로놋 사람 예드야는 나귀를 맡았고

Over the camels also *was* Obil the Ishmaelite, and over the asses *was* Jehdeiah the Meronothite,

ועל־הגמלים אוביל הישׁמעאלי ועל־האתנות יחדיהו המרנתי

31 하갈 사람 야시스는 양떼를 맡았으니 이들은 다 다윗 왕의 재산을 맡은 자들이었더라.

and over the flocks *was* Jaziz the Hagerite. All these *were* the rulers of the substance which *was* King David's.

ועל־הצאן יזיז ההגרי כל־אלה סרי הרכוש אשׁר למלך דויד

32 ¶ 다윗의 삼촌 요나단은 지혜가 있어서 모사가 되며 또한 서기관도 되었고 학모니의 아들 여히엘은 왕의 아들들을 맡았고

Also Jonathan, David's uncle, was a counselor, a wise man, and a scribe; and Jehiel the son of Hachmoni *was* with the king's sons.

ויהונתן דוד־דויד יועץ אישׁ־מבן וסופר הוא ויחיאל בן־חכמוני עם־בני המלך

33 아히도벨은 왕의 모사가 되었고 아렉 사람 후새는 왕의 벗이 되었고

And Ahithophel *was* the king's counselor, and Hushai the Archite *was* the king's companion.

ואחיתפל יועץ למלך וחושׁי הארכי רע המלך

34 브나야의 아들 여호야다와 아비아달은 아히도벨의 다음이 되었고 요압은 왕의 군사령관이 되었더라.

And after Ahithophel *was* Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar. And the general of the king's army *was* Joab.

ואחרי אחיתפל יהוידע בן־בניהו ואביתר וסר־צבא למלך יואב

솔로몬이 성전 건축을 지시하다

28 다윗이 이스라엘 모든 방백 곧 각 지파의 어른들과 순서대로 왕을 섬기는 반장들과 천부장들과 백부장들과 및 왕과 왕자의 산업과 생축의 감독과 관원과 장사와 용사들을 예루살렘으로 소집하니라.

And David assembled unto Jerusalem all the princes of Israel, the princes of the tribes, and the captains of the companies who ministered to the king by course, and the captains over the thousands, and captains over the hundreds, and the stewards over all the substance and possessions of the king and of his sons, with the officers, and with the mighty men, and with all the valiant men.

ויקהל דויד את־כל־סרי יסראל סרי השׁבטים וסרי המחלקות המשׁרתים את־המלך וסרי האלפים וסרי המאות וסרי כל־רכוש־ומקנה למלך ולבניו עם־הסריסים והגבורים ולכל־גבור חיל אל־ירושׁלם

2 이에 다윗왕이 일어서서 말하되 "나의 형제들 나의 백성들아, 내 말을 들으라. 나는 여호와의 언약궤 곧 우리 하나님의 발등상을 봉안할 성전을 건축할 마음이 있어서 건축을 준비하였으나

Then David the king stood up upon his feet and said, "Hear me, my brethren and my people: *As for me*, I *had* in mine heart to build a house of rest for the Ark of the Covenant of Yehowah, and for the footstool of our God, and had made ready for the building.

ויקם דויד המלך על־רגליו ויאמר שׁמעוני אחי ועמי אני עם־לבבי לבנות בית מנוחה לארון ברית־יהוה ולהדם רגלי אלהינו והכיניתי לבנות

3 하나님이 내게 '너는 군인으로서 피를 흘렸으니 내 이름을 위하여 전을 건축하지 못하리라' 하셨느니라.

But God said unto me, `Thou shalt not build a house for My Name, because thou *hast been* a man of war and hast shed blood.'

והאלהים אמר לי לא־תבנה בית לשׁמי כי אישׁ מלחמות אתה ודמים שׁפכת

4 그러나 이스라엘 하나님 여호와께서 전에 나를 내 아버지의 온 집에서 택하여 영원히 이스라엘 왕이 되게 하셨나니 곧 하나님이 유다 지파를 택하사 머리를 삼으시고 유다의 족속에서 내 아버지의 집을 택하시고 내 아버지의 아들들 중에서 나를 기뻐하사 온 이스라엘의 왕을 삼으셨느니라.

However that be, Yehowah God of Israel chose me before all the house of my father to be king over Israel for ever; for He hath chosen Judah *to be* the ruler; and of the house of Judah, the house of my father, and among the sons of my father He favored me to make *me* king over all Israel.

ויבחר יהוה אלהי יסראל בי מכל בית־אבי להיות למלך על־יסראל לעולם כי ביהודה בחר לנגיד ובבית יהודה בית אבי ובבני אבי בי רצה להמליך על־כל־יסראל

5 여호와께서 내게 여러 아들을 주시고 그 모든 아들 중에서도 내 아들 솔로몬을 택하사 여호와의 나라 위에 앉혀 이스라엘을 다스리게 하려 하실새

And of all my sons (for Yehowah hath given me many sons), He hath chosen Solomon my son to sit upon the throne of the kingdom of Yehowah over Israel.

ומכל־בני כי רבים בנים נתן לי יהוה ויבחר בשׁלמה בני לשׁבת על־כסא מלכות יהוה על־יסראל

6 또 내게 이르시기를 '네 아들 솔로몬 그가 내 전을 건축하고 내 여러 뜰을 만들리니 이는 내가 저를 택하여 내 아들을 삼고 나는 그의 아버지가 될 것임이라.

And He said unto me, `Solomon thy son, he shall build My house and My courts; for I have chosen him *to be* My son, and I will be his Father.

ויאמר לי שלמה בנך הוא־יבנה ביתי וחצרותי כי־בחרתי בו לי לבן ואני אהיה־לו לאב

7 저가 만일 나의 계명과 규례를 힘써 준행하기를 오늘날과 같이 하면 내가 더욱 그의 나라를 영원히 견고케 하리라' 하셨느니라.

Moreover I will establish his kingdom for ever, if he be constant to do My commandments and My judgments, as at this day.'

והכינתי את־מלכותו עד־לעולם אם־יחזק לעשות מצותי ומשפטי כיום הזה

8 이제 너희는 온 이스라엘 곧 여호와의 회중의 보는 데와 우리 하나님의 들으시는 데서 너희 하나님 여호와의 모든 계명을 구하여 지키기로 하라. 그리하면 너희가 이 아름다운 땅을 누리고 너희 후손에게 끼쳐 영원한 기업이 되게 하시리라.

Now therefore in the sight of all Israel, the congregation of Yehowah, and in the audience of our God, keep and seek for all the commandments of Yehowah your God, that ye may possess this good land, and leave *it* for an inheritance for your children after you for ever.

ועתה לעיני כל־ישראל קהל־יהוה ובאזני אלהינו שמרו ודרשו כל־מצות יהוה אלהיכם למען תירשו את־הארץ הטובה והנחלתם לבניכם אחריכם עד־עולם

9 내 아들 솔로몬아, 너는 네 아버지의 하나님을 알고 온전한 마음과 기쁜 뜻으로 섬길지어다. 여호와는 뭇 마음을 감찰하사 모든 생각을 아시나니 네가 저를 찾으면 만날 것이요, 버리면 저가 너를 영원히 버리시리라.

"And thou, Solomon my son, know thou the God of thy father, and serve Him with a perfect heart and with a willing mind; for Yehowah searcheth all hearts and understandeth all the imaginations of the thoughts. If thou seek Him, He will be found by thee; but if thou forsake Him, He will cast thee off for ever.

ואתה שלמה־בני דע את־אלהי אביך ועבדהו בלב שלם ובנפש חפצה כי כל־לבבות דורש יהוה וכל־יצר מחשבות מבין אם־תדרשנו ימצא לך ואם־תעזבנו יזניחך לעד

10 그런즉 너는 삼갈지어다. 여호와께서 너를 택하여 성소를 위한 성전을 건축하게 하셨으니 힘써 행할지니라."

Take heed now, for Yehowah hath chosen thee to build a house for the sanctuary. Be strong, and do *it*."

ראה עתה כי־יהוה בחר בך לבנות־בית למקדש חזק ועשה

11 ¶ 이에 다윗이 성전의 낭실과 그 집들과 그 곳간과 다락과 골방과 속죄소의 식양을 그 아들 솔로몬에게 주고

Then David gave to Solomon his son the pattern of the porch, and of the houses thereof, and of the treasuries thereof, and of the upper chambers thereof, and of the inner parlors thereof, and of the place of the Mercy Seat;

ויתן דויד לשלמה בנו את־תבנית האולם ואת־בתיו ואצנזיו ועליתיו וחדריו הפנימים ובית הכפרת

12 또 성령의 가르치신 모든 식양 곧 여호와의 성전 뜰과 사면의 모든 방과 하나님의 성전 곳간과 성물 곳간의 식양을 주고

and the pattern of all that he had by the Spirit, of the courts of the house of Yehowah and of all the chambers round about, of the treasuries of the house of God and of the treasuries of the dedicated things;

ותבנית כל אשר היה ברוח עמו לחצרות בית־יהוה ולכל־הלשכות סביב לאצרות בית האלהים ולאצרות הקדשים

13 또 제사장과 레위 사람의 반열과 여호와의 전에 섬기는 모든 일과 여호와의 전에 섬기는 데 쓰는 모든 그릇을 설명하고

also for the courses of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of Yehowah, and for all the vessels of service in the house of Yehowah.

ולמחלקות הכהנים והלוים ולכל־מלאכת עבודת בית־יהוה ולכל־כלי עבודת בית־יהוה

14 또 모든 섬기는 데 쓰는 금기명을 만들 금의 중량과 모든 섬기는 데 쓰는 은기명을 만들 은의 중량을 정하고

He gave gold by weight for *things* of gold, for all instruments of all manner of service; *silver also* for all instruments of silver by weight, for all instruments of every kind of service;

לזהב במשקל לזהב לכל־כלי עבודה ועבודה לכל כלי הכסף במשקל לכל־כלי עבודה ועבודה

15 또 금 등잔대들과 그 등잔들 곧 각 등잔대와 그 등잔을 만들 금의 중량과 은 등잔대와 그 등잔을 만들 은의 중량을 각각 적당하게 하고

even the weight for the lampstands of gold and for their lamps of gold, by weight for every lampstand and for the lamps thereof; and for the lampstands of silver by weight, *both* for the lampstand and *also* for the lamps thereof, according to the use of every lampstand.

ומשקל למנרות הזהב ונרתיהם זהב במשקל־מנורה ומנורה ונרתיה ולמנרות הכסף במשקל למנורה ונרתיה כעבודת מנורה ומנורה

16 또 차림떡의 각 떡상을 만들 금의 중량을 정하고 은상을 만들 은도 그렇게 하고

And by weight *he gave* gold for the tables of showbread, for every table, and *likewise* silver for the tables of silver;

ואת־הזהב משקל לשלחנות המערכת לשלחן ושלחן וכסף לשלחנות הכסף

17 고기 갈고리와 대접과 잔들을 만들 정금과 금 대야 곧 각 대야를 만들 금의 중량과 또 은 대야 곧 각 대야를 만들 은의 중량을 정하고

also pure gold for the fleshhooks and the bowls and the cups; and for the golden basins *he gave gold* by weight for every basin, and *likewise silver* by weight for every basin of silver;

והמזלגות והמזרקות והקסות זהב טהור ולכפורי הזהב במשקל לכפור וכפור ולכפורי הכסף במשקל לכפור וכפור

18 또 향단에 쓸 정금과 또 금 그룹들의 수레를 위한 식양대로 만들 금의 중량을 정하여 주니 이 그룹들은 날개를 펴서 여호와의 언약궤를 덮는 것이더라.

and for the altar of incense refined gold by weight, and gold for the pattern of the chariot of the cherubims that spread out *their wings* and covered the Ark of the Covenant of Yehowah.

ולמזבח הקטרת זהב מזקק במשקל ולתבנית המרכבה הכרבים זהב לפרסים וסככים על־ארון ברית־יהוה

19 이상 모든 것의 식양을 여호와의 손이 다윗에게 임하여 그려서 그로 알게 하셨더라.

"All *this*," *said David*, "Yehowah made me understand in writing by *His* hand upon me, *even* all the works of this pattern."

הכל בכתב מיד יהוה עלי הסכיל כל מלאכות התבנית

20 ¶ 또 다윗이 그 아들 솔로몬에게 이르되 "너는 강하고 담대하게 이 일을 행하고 두려워 말며 놀라지 말라. 네가 여호와의 전 역사의 모든 일을 마칠 동안에 여호와 하나님, 나의 하나님이 너와 함께 하사 네게서 떠나지 아니하시고 너를 버리지 아니하시리라.

And David said to Solomon his son, "Be strong and of good courage, and do *it*. Fear not, nor be dismayed, for Yehowah God, *even* my God, *will be* with thee. He will not fail thee, nor forsake thee, until thou hast finished all the work for the service of the house of Yehowah.

ויאמר דויד לשלמה בנו חזק ואמץ ועשה אל־תירא ואל־תחת כי יהוה אלהים אלהי עמך לא ירפך ולא יעזבך עד־לכלות כל־מלאכת עבודת בית־יהוה

21 보라, 제사장과 레위사람의 반열이 있으니 하나님의 성전 모든 공사를 도울 것이요, 또 모든 공사에 유능한 기술자들이 기쁜 마음으로 너와 함께 할 것이요, 또 모든 장관과 백성이 온전히 네 명령 아래 있으리라."

And behold, the courses of the priests and the Levites, *even they shall be with thee* for all the service of the house of God; and *there shall be* with thee for all manner of workmanship every willing skillful man, for any manner of service. Also the princes and all the people *will be* wholly at thy command."

והנה מחלקות הכהנים והלוים לכל־עבודת בית האלהים ועמך בכל־מלאכה לכל־נדיב בחכמה לכל־עבודה והסרים וכל־העם לכל־דבריך

성전 건축을 위한 예물들

29 또 다윗 왕이 온 회중에게 이르되 "내 아들 솔로몬이 유일하게 하나님의 택하신 바 되었으나 아직 어리고 연약하고 이 공사는 크도다. 이 성전은 사람을 위한 것이 아니요 여호와 하나님을 위한 것이라.

Furthermore David the king said unto all the congregation, "Solomon my son, whom alone God hath chosen, *is yet* young and tender, and the work *is* great; for the palace *is* not for man, but for Yehowah God.

ויאמר דויד המלך לכל־הקהל שלמה בני אחד בחר־בו אלהים נער ורך והמלאכה גדולה כי לא לאדם הבירה כי ליהוה אלהים

2 내가 이미 내 하나님의 성전을 위하여 힘을 다하여 예비하였나니 골 금 기구를 만들 금과 은 기구를 만들 은과 놋 기구를 만들 놋과 철 기구를 만들 철과 나무 기구를 만들 목재와 마노석과 박을 보석과 여러 색으로 꾸밀 보석과 여러 종의 보석들과 백색 대리석이 매우 많으며

Now I have prepared with all my might for the house of my God the gold for *things to be made* of gold, and the silver for *things* of silver, and the brass for *things* of brass, the iron for *things* of iron, and wood for *things* of wood, onyx stones, and *stones* to be set, glistening stones of divers colors, and all manner of precious stones, and marble stones in abundance.

וככל־כחי הכינותי לבית־אלהי הזהב ליהזהב והכסף לכסף והנחשת לנחשת הברזל לברזל והעצים לעצים אבני־שהם ומלואים אבני־פוך ורקמה וכל אבן יקרה ואבני־שיש לרב

3 또한 성전을 위하여 예비한 이 모든 것 외에도 내가 내 하나님의 전을 사모하므로 내 자신이 가진 금 은의 특별한 보물을 하나님의 성전을 위하여 드렸으니

Moreover, because I have set my affection on the house of my God, I have of mine own private goods, of gold and silver, *which* I have given to the house of my God, over and above all that I have prepared for the holy house:

ועוד ברצותי בבית אלהי יש־לי סגלה זהב וכסף נתתי לבית־אלהי למעלה מכל־הכינותי לבית הקדש

4 골 오빌의 금 삼천 달란트와 순은 칠천 달란트라. 이로써 성전 모든 벽에 입히며

even three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver with which to overlay the walls of the houses,

שלשת אלפים ככרי זהב מזהב אופיר ושבעת אלפים ככר־כסף מזקק לטוח קירות הבתים

5 금 기구를 만들 금과 은 기구를 만들 은을 기술공의 손으로 하는 모든 일에 쓰게 하였나니 오늘날 누가 즐거이 그의 봉사를 여호와께 드리겠느냐?" 하니

the gold for *things* of gold and the silver for *things* of silver, and for all manner of work *to be made* by the hands of artificers. And who *then* is willing to consecrate his service this day unto Yehowah?"

ליהזהב ליהזהב ולכסף לכסף ולכל־מלאכה ביד חרשים ומי מתנדב למלאת ידו היום ליהוה

6 ¶ 모든 족장과 이스라엘 모든 지파 어른과 천부장과 백부장과 왕의 사무 감독이 다 즐거이 드리되

Then the chiefs of the fathers and princes of the tribes of Israel, and the captains of thousands and of hundreds, with the rulers of the king's work, offered willingly,

ויתנדבו סרי האבות וסרי שבטי יסראל וסרי האלפים והמאות ולסרי מלאכת המלך

7 하나님의 성전 공사를 위하여 금 오천 달란트와 금 일만 드람과 은 일만 달란트와 놋 일만 팔천 달란와 철 십만 달란트를 드리고

and gave for the service of the house of God of gold five thousand talents and ten thousand drams, and of silver ten thousand talents, and of brass eighteen thousand talents, and one hundred thousand talents of iron.

ויתנו לעבודת בית־האלהים זהב ככרים חמשת־אלפים ואדרכנים רבו וכסף ככרים עשרת אלפים ונחשת רבו ושמונת אלפים ככרים וברזל מאה־אלף ככרים

8 무릇 보석이 있는 자는 게르손 사람 여히엘의 손에 맡겨 여호와의 전 곳간에 드렸더라.

And those with whom *precious* stones were found gave *them* to the treasury of the house of Yehowah, by the hand of Jehiel the Gershonite.

והנמצא אתו אבנים נתנו לאוצר בית־יהוה על יד־יחיאל הגרשני

9 백성들이 자원하여 드림으로 즐거워 하였으니 곧 저희가 성심으로 여호와께 자원하여 드림으로 다윗 왕도 심히 기뻐하니라.

Then the people rejoiced, for they had offered willingly, because with perfect heart they offered willingly to Yehowah; and David the king also rejoiced with great joy.

ויסמחו העם על־התנדבם כי בלב שלם התנדבו ליהוה וגם דויד המלך סמח סמחה גדולה

다윗이 하나님을 찬송함

10 ¶ 다윗이 온 회중앞에서 여호와를 송축하기를 "우리 조상 이스라엘의 하나님 여호와여, 주는 영원부터 영원까지 칭송을 받으시옵소서.

Therefore David blessed Yehowah before all the congregation. And David said: "Blessed *be* Thou, Yehowah God of Israel, our Father, for ever and ever.

ויברך דויד את־יהוה לעיני כל־הקהל ויאמר דויד ברוך אתה יהוה אלהי ישראל אבינו מעולם ועד־עולם

11 여호와여, 광대하심과 권능과 영광과 승리와 위엄이 다 주께 속하였고 하늘과 땅에 있는 것이 다 주의 것이니이다. 여호와여, 나라도 주께 속하였사오니 주는 높임을 받으사 만유의 머리가 되시니이다.

Thine, O Yehowah, *is* the greatness, and the power and the glory, and the victory and the majesty; for all *that is* in the heaven and in the earth *is Thine*. Thine *is* the kingdom, O Yehowah, and Thou art exalted as head above all.

לך יהוה הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כי־כל בשמים ובארץ לך יהוה הממלכה והמתנשא לכל לראש

12 부와 존귀가 주께로 말미암고 또 주는 만유를 다스리시니 주의 손에 권세와 능력이 있사오며 모든 자를 크게 하심과 강하게 하심이 주의 손에 있나이다.

Both riches and honor *come* from Thee, and Thou reignest over all. And in Thine hand *is* power and might; and in Thine hand *it is* to make great, and to give strength unto all.

והעשר והכבוד מלפניך ואתה מושל בכל ובידך כח וגבורה ובידך לגדל ולחזק לכל

13 우리 하나님이여, 이제 우리가 주께 감사하오며 주의 영화로운 이름을 찬양하나이다.

Now therefore, our God, we thank Thee and praise Thy glorious name.

ועתה אלהינו מודים אנחנו לך ומהללים לשם תפארתך

14 그러나 나와 나의 백성이 무엇이관대, 이처럼 즐거운 마음으로 드릴 힘이 있었나이까? 모든 것이 주께로서 왔사오니 주의 손에서 받은 것으로 우리가 주께 드렸을 뿐이니이다.

"But *who* am I, and what *is* my people, that we should be able to offer so willingly in this manner? For all things *come* from Thee, and from Thine own have we given Thee.

וכי מי אני ומי עמי כי־נעצר כח להתנדב כזאת כי־ממך הכל ומידך נתנו לך

15 주 앞에서는 우리가 우리 조상들과 같이 나그네와 우거하는 자라. 세상에 있는 날이 그림자 같아서 머무름이 없나이다.

For we *are* strangers before Thee, and sojourners, as were all our fathers; our days on the earth *are* as a shadow, and *there is* none abiding.

כי־גרים אנחנו לפניך ותושבים ככל־אבתינו כצל ימינו על־הארץ ואין מקוה

16 우리 하나님 여호와여, 우리가 주의 거룩한 이름을 위하여 성전을 건축하려고 미리 저축한 이 모든 물건이 다 주의 손에서 왔사오니 다 주의 것이니이다.

O Yehowah our God, all this store that we have prepared to build Thee a house for Thine holy name *cometh* from Thine hand and *is* all Thine own.

יהוה אלהינו כל ההמון הזה אשר הכינו לבנות־לך בית לשם קדשך מידך היא ולך הכל

17 나의 하나님이여, 주는 마음을 감찰하시고 정직을 기뻐하시는 줄 내가 아나이다. 내가 정직한 마음으로 이 모든 것을 즐거이 드렸사오며 이제 내가 여기 있는 주의 백성들이 주께 자원하여 드리는 것을 보오니 심히 기쁘니이다.

I know also, my God, that Thou triest the heart, and hast pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of mine heart I have willingly offered all these things; and now have I seen with joy Thy people, who are present here to offer willingly unto Thee.

וידעתי אלהי כי אתה בחן לבב ומישרים תרצה אני בישר לבבי התנדבתי כל־אלה ועתה עמך הנמצאו־פה ראיתי בסמחה להתנדב־לך

18 우리의 조상 아브라함과 이삭과 이스라엘의 하나님 여호와여, 주께서 이것을 주의 백성의 심중에 영원히 두시어 생각하게 하시고 그 마음을 예비하여 주께로 돌아오게 하옵시며

O Yehowah God of Abraham, Isaac, and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of Thy people, and prepare their heart unto Thee.
יהוה אלהי אברהם יצחק ויסראל אבתינו שמרה־זאת לעולם ליצר מחשבות לבב עמך והכן לבבם אליך

19 또 내 아들 솔로몬에게 온전한 마음을 주사 주의 계명과 법도와 율례를 지켜 이 모든 일을 행하게 하시고 내가 위하여 예비한 것으로 성전을 건축하게 하옵소서" 하니라.

And give unto Solomon my son a perfect heart to keep Thy commandments, Thy testimonies, and Thy statutes, and to do all *these things*, and to build the palace, *for* which I have made provision."
ולשלמה בני תן לבב שלם לשמור מצותיך עדותיך וחקיך ולעשות הכל ולבנות הבירה אשר־הכינותי

20 ¶ 다윗이 또 온 회중에게 말하기를 "너희는 이제 너희 하나님 여호와를 송축하라" 하매 회중이 그 조상들의 하나님 여호와를 송축하고 머리를 숙여 여호와와 왕에게 절하고

And David said to all the congregation, "Now bless Yehowah your God." And all the congregation blessed Yehowah God of their fathers, and bowed down their heads and worshiped Yehowah and the king.
ויאמר דויד לכל־הקהל ברכו־נא את־יהוה אלהיכם ויברכו כל־הקהל ליהוה אלהי אבתיהם ויקדו וישתחוו ליהוה ולמלך

21 이튿날 그들이 여호와께 희생을 드리고 또 태움제를 드리니 수송아지가 일천이요 수양이 일천이요 어린양이 일천이요 또 그들의 부음제라. 온 이스라엘을 위하여 풍성한 제물을 드리고

And they sacrificed sacrifices unto Yehowah, and offered burnt offerings unto Yehowah on the morrow after that day: *even* a thousand bullocks, a thousand rams, *and* a thousand lambs, with their drink offerings, and sacrifices in abundance for all Israel.
ויזבחו ליהוה זבחים ויעלו עלות ליהוה למחרת היום ההוא פרים אלף אילים אלף כבשים אלף ונסכיהם וזבחים לרב לכל־יסראל

솔로몬이 왕이 되다

AM.2989 BC.1015

22 이 날에 무리가 크게 기뻐하며 여호와 앞에서 먹으며 마셨더라. 이에 무리가 다윗의 아들 솔로몬으로 다시 왕을 삼아 기름을 부어 여호와 앞에서 주권자로 삼고 사독에게도 기름을 부어 제사장을 삼으니라.

And they ate and drank before Yehowah on that day with great gladness. And they made Solomon, the son of David, king the second time, and anointed *him* unto Yehowah *to be* the chief governor, and Zadok *to be* priest.
ויאכלו וישתו לפני יהוה ביום ההוא בסמחה גדולה וימליכו שנית לשלמה בן־דויד וימשחו ליהוה לנגיד ולצדוק לכהן

23 이에 솔로몬이 여호와께서 주신 보좌에 앉아 그 아버지 다윗을 이어 왕이 되어 형통하니 온 이스라엘이 그 명령을 순종하며

Then Solomon sat on the throne of Yehowah as king instead of David his father, and prospered; and all Israel obeyed him.
וישב שלמה על־כסא יהוה למלך תחת־דויד אביו ויצלח וישמע אליו כל־יסראל

24 모든 방백과 용사와 다윗 왕의 여러 아들들도 솔로몬 왕에게 복종하니

And all the princes and the mighty men, and all the sons likewise of King David, submitted themselves unto Solomon the king.
וכל־הסרים והגברים וגם כל־בני המלך דויד נתנו יד תחת שלמה המלך

25 여호와께서 솔로몬으로 이스라엘 무리의 목전에 심히 존대케 하시고 또 이전 이스라엘 어느 왕에게도 주지 않으신 왕의 위엄을 그에게 주셨더라.

And Yehowah magnified Solomon exceedingly in the sight of all Israel, and bestowed upon him *such* royal majesty as had not been on any king before him in Israel.
וינדל יהוה את־שלמה למעלה לעיני כל־יסראל ויתן עליו הוד מלכות אשר לא־היה על־כל־מלך לפניו על־יסראל

다윗의 죽음, 다윗 통치의 요약

26 ¶ 이새의 아들 다윗이 온 이스라엘의 왕이 되어

Thus David the son of Jesse reigned over all Israel.
ודויד בן־ישי מלך על־כל־יסראל

27 이스라엘을 치리한 햇수는 사십년이라. 헤브론에서 칠년을 치리하였고 예루살렘에서 삼십 삼년을 치리하였더라.

And the time that he reigned over Israel *was* forty years: seven years reigned he in Hebron, and thirty and three *years* reigned he in Jerusalem.
והימים אשר מלך על־יסראל ארבעים שנה בחברון מלך שבע שנים ובירושלם מלך שלשים ושלוש

28 이에 저가 나이 많아 연수와 부귀와 영화를 채우고 죽으매 그 아들 솔로몬이 대신하여 왕이 되니라.

And he died in a good old age, full of days, riches, and honor; and Solomon his son reigned in his stead.
וימת בסיבה טובה סבע ימים עשר וכבוד וימלך שלמה בנו תחתיו

29 이제 다윗왕의 처음부터 마지막 행적이, 보라 선견자 사무엘의 글과 선지자 나단의 글과 선견자 갓의 글에 기록되고

Now the acts of David the king, first and last, behold, they *are* written in the book of Samuel the seer, and in the book of Nathan the prophet, and in the book of Gad the seer,
ודברי דויד המלך הראשנים והאחרנים הנם כתובים על־דברי שמואל הראה ועל־דברי נתן הנביא ועל־דברי גד החזה

30 또 저의 왕 된 일과 권세와 저와 이스라엘과 온 세상 나라의 역사가 다 기록되니라.

with all his reign and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all the kingdoms of the countries.
עם כל־מלכותו וגבורתו והעתים אשר עברו עליו ועל־יסראל ועל כל־ממלכות הארצות

◘

역대하 2nd Chronicles

솔로몬이 지혜를 구하다

1 다윗의 아들 솔로몬의 왕위가 견고하여 가고 그의 하나님 여호와께서 저와 함께하사 심히 창대케 하시니라.

And Solomon, the son of David, was strengthened in his kingdom, and Yehowah his God *was* with him and magnified him exceedingly.

ויתחזק שלמה בן־דויד על־מלכותו ויהוה אלהיו עמו וינדלהו למעלה

2 솔로몬이 온 이스라엘의 천부장과 백부장과 재판관과 온 이스라엘의 각 방백과 족장들을 명하고

Then Solomon spoke unto all Israel, to the captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and to every governor in all Israel, the chief of the fathers.

ויאמר שלמה לכל־ישראל לסרי האלפים והמאות ולשפטים ולכל נסיא לכל־ישראל ראשי האבות

3 솔로몬이 온 회중과 함께 기브온 산당으로 갔으니 하나님의 회막 곧 여호와의 종 모세가 광야에서 지은 것이 거기 있음이라.

So Solomon, and all the congregation with him, went to the high place that *was* at Gibeon; for there was the tabernacle of he congregation of God, which Moses the servant of Yehowah had made in the wilderness.

וילכו שלמה וכל־הקהל עמו לבמה אשר בגבעון כי־שם היה אהל מועד האלהים אשר עשה משה עבד־יהוה במדבר

4 그러나 다윗이 전에 예루살렘에서 하나님의 법궤를 위하여 장막을 쳤었으므로 그 궤는 다윗이 이미 기랏여아림에서부터 위하여 예비한 곳으로 메어 올렸고

But the Ark of God had David brought up from Kirjath-Yearim to *the place which* David had prepared for it, for he had pitched a tent for it at Jerusalem.

אבל ארון האלהים העלה דויד מקרית־יערים בהכין לו דויד כי נטה־לו אהל בירושלם

5 옛적에 훌의 손자 우리의 아들 브살렐이 지은 놋단은 여호와의 장막 앞에 있더라. 솔로몬과 회중이 함께 나아가서

Moreover the brazen altar that Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, had made, he put before the tabernacle of Yehowah; and Solomon and the congregation sought unto it.

ומזבח הנחשת אשר עשה בצלאל בן־אורי בן־חור שם לפני משכן יהוה וידרשהו שלמה והקהל

6 솔로몬이 여호와 앞 곧 회막 앞에 있는 놋단에 이르러 그 위에 일천 희생으로 태움제를 드렸더라.

And Solomon went up thither to the brazen altar before Yehowah, which *was* at the tabernacle of the congregation, and offered a thousand burnt offerings upon it.

ויעל שלמה שם על־מזבח הנחשת לפני יהוה אשר לאהל מועד ויעל עליו עלות אלף

7 ¶ 이 밤에 하나님이 솔로몬에게 나타나사 이르시되 "내가 네게 무엇을 줄꼬? 너는 구하라" 하시니

In that night did God appear unto Solomon and said unto him, "Ask what I shall give thee."

בלילה ההוא נראה אלהים לשלמה ויאמר לו שאל מה אתן־לך

8 솔로몬이 하나님께 여짜오되 "주께서 전에 큰 은혜를 제 아버지 다윗에게 베푸시고 저로 대신하여 왕이 되게 하셨사오니

And Solomon said unto God, "Thou hast shown great mercy unto David my father, and hast made me to reign in his stead.

ויאמר שלמה לאלהים אתה עשית עם־דויד אבי חסד גדול והמלכתני תחתיו

9 여호와 하나님이여, 이제 주는 제 아버지 다윗에게 허락하신 것을 굳게 하옵소서. 주께서 저를 땅의 티끌같이 많은 백성의 왕을 삼으셨사오니

Now, O Yehowah God, let Thy promise unto David my father be established, for Thou hast made me king over a people like the dust of the earth in multitude.

עתה יהוה אלהים יאמן דברך עם דויד אבי כי אתה המלכתני על־עם רב כעפר הארץ

10 주는 이제 제게 지혜와 지식을 주사 이 백성 앞에서 출입하게 하옵소서. 이렇게 많은 주의 백성을 누가 능히 재판하리이까?"

Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people; for who can judge this Thy people *that is so* great?"

עתה חכמה ומדע תן־לי ואצאה לפני העם־הזה ואבואה כי־מי ישפט את־עמך הזה הגדול

11 하나님이 솔로몬에게 이르시되 "이런 마음이 네게 있어서 부나 재물이나 존영이나 원수의 생명 멸하기를 구하지 아니하며 장수도 구하지 아니하고 내가 너로 치리하게 한 내 백성을 재판하기 위하여 지혜와 지식을 구하였으니

And God said to Solomon, "Because this was in thine heart, and thou hast not asked riches, wealth, or honor, nor the life of thine enemies, neither yet hast asked for long life, but hast asked wisdom and knowledge for thyself, that thou mayest judge My people over whom I have made thee king,

ויאמר־אלהים לשלמה יען אשר היתה זאת עם־לבבך ולא־שאלת עשר נכסים וכבוד ואת נפש שנאיך וגם־ימים רבים לא שאלת ותשאל־לך חכמה ומדע אשר תשפוט את־עמי אשר המלכתיך עליו

12 그러므로 내가 네게 지혜와 지식을 주고 부와 재물과 존영도 주리니 너의 전의 왕들이 이 같음이 없었거니와 너의 후에도 이같음이 없으리라."

wisdom and knowledge *is* granted unto thee; and I will give thee riches and wealth and honor, such as none of the kings have ad who *have been* before thee, neither shall there any after thee have the like."

החכמה והמדע נתון לך ועשר ונכסים וכבוד אתן־לך אשר לא־היה כן למלכים אשר לפניך ואחריך לא יהיה־כן

13 이에 솔로몬이 기브온 산당 회막 앞에서부터 예루살렘으로 돌아와서 이스라엘을 치리하였더라.

Then Solomon came *from his journey* to the high place that *was* at Gibeon to Jerusalem, from before the tabernacle of the congregation, and reigned over Israel.

ויבא שלמה לבמה אשר־בגבעון ירושלם מלפני אהל מועד וימלך על־ישראל

솔로몬의 군사적, 상업적인 행적

14 ¶ 솔로몬이 병거와 마병을 모으매 병거가 일천 사백 대요, 마병이 일만 이천 명이라. 병거성에도 두고 예루살렘 왕에게도 두었으며

And Solomon gathered chariots and horsemen; and he had a thousand and four hundred chariots and twelve thousand horsemen, whom he placed in the chariot cities and with the king at Jerusalem.

ויאסף שלמה רכב ופרשים ויהי־לו אלף ארבע־מאות רכב ושנים־עשר אלף פרשים ויניחם בערי הרכב ועם־המלך בירושלם

15 왕이 예루살렘에서 은과 금을 돌같이 흔하게 하고 백향목을 평지의 뽕나무같이 많게 하였더라.

And the king made silver and gold at Jerusalem *as plenteous* as stones, and cedar trees made he as abundant as the sycamore trees that *are* in the vale.

ויתן המלך את־הכסף ואת־הזהב בירושלם כאבנים ואת הארזים נתן כשקמים אשר־בשפלה לרב

16 또한 솔로몬의 말들은 애굽에서 떼로 내어 왔으니 왕의 상인들이 떼로 정가하여 산 것이더라.

And Solomon had horses brought out of Egypt, and linen yarn; the king's merchants received the linen yarn at a price.

ומוצא הסוסים אשר לשלמה ממצרים ומקוא סחרי המלך מקוא יקחו במחיר

17 애굽에서 내어 올린 병거는 하나에 은 육백 세겔이요 말은 일백 오십 세겔이라. 이와 같이 헷 사람의 모든 왕과 아람 왕들을 위하여도 그렇게 말들을 내어 왔었더라.

And they fetched and brought forth out of Egypt a chariot for six hundred *shekels* of silver, and a horse for a hundred and fifty; and so brought they out *horses* for all the kings of the Hittites and for the kings of Syria by their means.

ויעלו ויוציאו ממצרים מרכבה בשש מאות כסף וסוס בחמשים ומאה וכן לכל־מלכי החתים ומלכי ארם בידם יוציאו

성전 건축을 준비하다

2 솔로몬이 여호와의 이름을 위하여 성전을 건축하고 자기 왕국을 위하여 궁궐 건축하기를 결심하니라.

And Solomon determined to build a house for the name of Yehowah and a house for his kingdom.

ויאמר שלמה לבנות בית לשם יהוה ובית למלכותו

2 이에 솔로몬이 짐꾼 칠만명과 산에 올라가 돌을 떠낼 자 팔만명과 일을 감독할 자 삼천 육백명을 뽑고

And Solomon counted out seventy thousand men to bear burdens, and eighty thousand to hew in the mountain, and three thousand and six hundred to oversee them.

ויספר שלמה שבעים אלף איש סבל ושמונים אלף איש חצב בהר ומנצחים עליהם שלשת אלפים ושש מאות

두로의 히람과 제휴하다

3 솔로몬이 사자를 두로 왕 후람에게 보내어 말하되 "당신이 전에 내 부친 다윗에게 백향목을 보내어 그 거할 궁전을 건축하게 하였나이다.

And Solomon sent to Hiram, the king of Tyre, saying, "As thou didst deal with David my father and didst send him cedars to build him a house to dwell therein, *even so deal with me*.

וישלח שלמה אל־חורם מלך־צר לאמר כאשר עשית עם־דויד אבי ותשלח־לו ארזים לבנות־לו בית לשבת בו

4 보소서, 내가 나의 하나님 여호와의 이름을 위하여 성전을 건축하여 구별하여 드리고 주 앞에서 향 재료를 사르며 항상 떡을 진설하며 안식일과 새 달과 우리 하나님 여호와의 절기에 아침 저녁으로 태움제를 드리려 하니 이는 이스라엘의 영원한 규례니이다.

Behold, I build a house to the name of Yehowah my God, to dedicate *it* to Him *and* to burn before Him sweet incense, and for he continual showbread, and for the burnt offerings morning and evening, on the Sabbaths and on the new moons and on the solemn feasts of Yehowah our God. This *is an ordinance* for ever to Israel.

הנה אני בונה־בית לשם יהוה אלהי להקדיש לו להקטיר לפניו קטרת־סמים ומערכת תמיד ועלות לבקר ולערב לשבתות ולחדשים ולמועדי יהוה אלהינו לעולם זאת על־ישראל

5 내가 건축하고자 하는 성전은 크니 우리 하나님은 모든 신보다 크심이라.

And the house which I build *is* great, for great *is* our God above all gods.

והבית אשר־אני בונה גדול כי־גדול אלהינו מכל־האלהים

6 누가 능히 하나님을 위하여 성전을 건축하리요? 하늘과 하늘들의 하늘이라도 주를 용납지 못하겠거든 내가 누구관대 능히 위하여 성전을 건축하리요? 오직 그 앞에 분향할 따름이니이다.

But who is able to build Him a house, seeing the heavens and heaven of heavens cannot contain Him? Who *am* I then, that I should build Him a house, save only to burn sacrifice before Him?

ומי יעצר־כח לבנות־לו בית כי השמים ושמי השמים לא יכלכלהו ומי אני אשר אבנה־לו בית כי אם־להקטיר לפניו

7 청컨대, 당신은 금 은 동 철로 제조하며 자색 홍색 청색실로 직조하며 또 아로새길줄 아는 능숙한 기술자 하나를 내게 보내어 내 부친 다윗이 유다와 예루살렘에서 예비한 나의 기술자들과 함께

일하게 하시고

Send me now therefore a man skillful to work in gold and in silver, and in brass and in iron, and in purple and crimson and blue, and who can expertly engrave with the skillful men who *are* with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father provided.

ועתה שלח־לי איש־חכם לעשות בזהב ובכסף ובנחשת ובברזל ובארגמן וכרמיל ותכלת וידע לפתח פתוחים עם־החכמים אשר עמי ביהודה ובירושלם אשר הכין דויד אבי

8 또 레바논에서 백향목과 잣나무와 백단목을 내게로 보내소서. 내가 알거니와 당신의 종들은 레바논에서 벌목을 잘하나니 내 종들이 당신의 종들을 도울지라.

Send me also cedar trees, fir trees, and algum trees out of Lebanon; for I know that thy servants have skill to cut timber in Lebanon. And behold, my servants *shall be* with thy servants,

ושלח־לי עצי ארזים ברושים ואלגומים מהלבנון כי אני ידעתי אשר עבדיך יודעים לכרות עצי לבנון והנה עבדי עם־עבדיך

9 이와 같이 나를 위하여 재목을 많이 예비하게 하소서. 내가 건축하려 하는 성전은 크고 웅장할 것이니이다.

even to prepare me timber in abundance; for the house which I am about to build *shall be* great and wonderful.

ולהכין לי עצים לרב כי הבית אשר־אני בונה גדול והפלא

10 보소서, 내가 당신의 벌목하는 종에게 찧은 밀 이만 고르와 보리 이만 고르와 포도주 이만 밧과 기름 이만 밧을 주리이다."

And behold, I will give to thy servants, the hewers who cut timber, twenty thousand measures of beaten wheat, and twenty thousand measures of barley, and twenty thousand baths of wine, and twenty thousand baths of oil."

והנה לחשבים לכרתי העצים נתתי חטים מכות לעבדיך כרים עסרים אלף וסערים כרים עסרים אלף ויין בתים עסרים אלף ושמן בתים עסרים אלף

11 ¶ 이에 두로 왕 후람이 솔로몬에게 답장하기를 "여호와께서 그 백성을 사랑하시므로 당신을 세워 그 왕을 삼으셨도다" 하고

Then Hiram the king of Tyre answered in writing, which he sent to Solomon: "Because Yehowah hath loved His people, He hath made thee king over them."

ויאמר חורם מלך־צר בכתב וישלח אל־שלמה באהבת יהוה את־עמו נתנך עליהם מלך

12 또 후람이 말하되 "천지를 지으신 이스라엘 하나님 여호와는 송축을 받으실지로다. 다윗왕에게 지혜로운 아들을 주시고 명철과 총명을 주시사 능히 여호와를 위하여 성전을 건축하고 자기 나라를 위하여 궁궐을 건축하게 하시도다.

Hiram said moreover: "Blessed *be* Yehowah God of Israel, who made heavens and earth, who hath given to David the king a wise on, endued with prudence and understanding, who might build a house for Yehowah and a house for his kingdom.

ויאמר חורם ברוך יהוה אלהי ישראל אשר עשה את־השמים ואת־הארץ אשר נתן לדויד המלך בן חכם יודע שכל ובינה אשר יבנה־בית ליהוה ובית למלכותו

13 내가 이제 공교하고 총명한 사람을 보내오니 전에 내 부친 후람에게 속하였던 자라.

"And now I have sent a skillful man, endued with understanding, Hiramabi

ועתה שלחתי איש־חכם יודע בינה לחורם־אבי

14 이 사람은 단 족속 여자 중 한 여인의 아들이요 그 부친은 두로 사람이라. 능히 금 은 동 철과 돌과 나무와 자색 청색 가는 베실과 홍색실로 일을 잘하며 또 모든 새기는 일에도 익숙하고 모든 공교한 기술에 능한 자니 당신의 기술자들과 당신의 부친 내 주 다윗의 기술자들과 함께 일하게 하소서.

(the son of a woman of the daughters of Dan, and his father *was* a man of Tyre), skillful to work in gold and in silver, in brass, in iron, in stone, and in timber, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson; also to engrave any manner of engraving and to figure out every design which shall be put to him, with thy skillful men and with the skillful men of my lord avid thy father.

בן־אשה מן־בנות דן ואביו איש־צרי יודע לעשות בזהב־ובכסף בנחשת בברזל באבנים ובעצים בארגמן בתכלת ובבוץ ובכרמיל ולפתח כל־פתוח ולחשב כל־מחשבת אשר יתן־לו עם־חכמיך וחכמי אדני דויד אבך

15 이제 내 주의 말씀하신 밀과 보리와 기름과 포도주는 주의 종들에게 보내소서.

Now therefore, the wheat and the barley, the oil and the wine, which my lord hath spoken of, let him send unto his servants;

ועתה החטים והסערים השמן והיין אשר אמר אדני ישלח לעבדיו

16 우리가 레바논에서 당신이 쓰실만큼 벌목하여 바다에 띄워 욥바로 보내리니 당신은 그것을 수운하여 예루살렘으로 올리소서" 하였더라.

and we will cut wood out of Lebanon, as much as thou shalt need; and we will bring it to thee as rafts by sea to Joppa, and thou shalt carry it up to Jerusalem."

ואנחנו נכרת עצים מן־הלבנון ככל־צרכך ונביאם לך רפסדות על־ים יפו ואתה תעלה אתם ירושלם

17 ¶ 전에 부친 다윗이 이스라엘인을 계수한 이후 솔로몬이 이스라엘 땅에 거한 모든 이방 사람을 계수하니 모두 십 오만 삼천 육백명이라.

And Solomon numbered all the strangers who *were* in the land of Israel, according to the numbering wherewith David his father and numbered them; and they were found a hundred and fifty thousand and three thousand and six hundred.

ויספר שלמה כל־האנשים הגירים אשר בארץ ישראל אחרי הספר אשר ספרם דויד אביו וימצאו מאה וחמשים אלף ושלשת אלפים ושש מאות

18 그 중에 칠만명은 일꾼이 되게 하였고 팔만명은 산에서 벌목하게 하였고 삼천 육백명은 감독을 삼아 백성들에게 일을 시키게 하였더라.

And he set seventy thousand of them *to be* bearers of burdens, and eighty thousand *to be* hewers in the mountain, and three

2:10 고르: 350~400 리터. 밧: 35~40 리터.

thousand and six hundred overseers to set the people to work.
ויעס מהם שבעים אלף סבל ושמנים אלף חצב בהר ושלשת אלפים ושש מאות מנצחים להעביד את־העם

솔로몬이 성전을 건축하다

AM.2992
BC.1012
3 솔로몬이 예루살렘 모리아산에 여호와의 성전 건축하기를 시작하니 그곳은 전에 여호와께서 그 부친 다윗에게 나타나신 곳이요, 여부스 사람 오르난의 타작마당에 다윗이 정한 곳이라.

Then Solomon began to build the house of Yehowah at Jerusalem on Mount Moriah, where Yehowah appeared unto David his father, in the place that David had prepared on the threshing floor of Ornan the Jebusite.
ויחל שלמה לבנות את־בית־יהוה בירושלם בהר המוריה אשר נראה לדויד אביהו אשר הכין במקום דויד בגרן ארנן היבוסי

2 솔로몬이 왕위에 나아간지 사년 이월 이일에 건축하기를 시작하였더라.

And he began to build on the second *day* of the second month in the fourth year of his reign.
ויחל לבנות בחדש השני בשני בשנת ארבע למלכותו

3 솔로몬이 하나님의 성전 짓기를 위하여 지시받은 것들이 이러하니 옛적 재는 법대로 길이가 육십 암마요, 너비가 이십 암마며

Now these *are the measurements which* Solomon instructed for the building of the house of God: The length by cubits, according o the ancient measure, *was* sixty cubits and the breadth twenty cubits.
ואלה הוסד שלמה לבנות את־בית האלהים הארך אמות במדה הראשונה אמות ששים ורחב אמות עשרים

4 그 성전 앞 낭실의 길이가 성전의 너비와 같이 이십 암마요, 높이가 일백 이십 암마니 그가 그 속을 정금으로 입혔으며

And the porch that *was* in the front *of the house*, the length *of it was* according to the breadth of the house, twenty cubits, and the height *was* a hundred and twenty; and he overlaid it within with pure gold.
והאולם אשר על־פני הארך על־פני רחב־הבית אמות עשרים והגבה מאה ועשרים ויצפהו מפנימה זהב טהור

5 본 건물 천정은 잣나무로 만들고 또 정금으로 입히고 그 위에 종려나무와 사슬 형상을 새겼고

And the greater house he ceiled with fir tree, which he overlaid with fine gold and set thereon palm trees and chains.
ואת הבית הגדול חפה עץ ברושים ויחפהו זהב טוב ויעל עליו תמרים ושרשרות

6 그가 또 보석으로 성전을 아름답게 꾸몄으니 그 금은 바르와임 금이며

And he garnished the house with precious stones for beauty, and the gold *was* gold of Parvaim.
ויצף את־הבית אבן יקרה לתפארת והזהב זהב פרוים

7 그가 또 금으로 성전과 그 들보와 문지방과 벽과 문짝에 입히고 벽에는 그룹들을 아로새겼더라.

He overlaid also the house-- the beams, the posts, and the walls thereof, and the doors thereof-- with gold, and engraved cherubims on the walls.
ויחף את־הבית הקרות הספים וקירותיו ודלתותיו זהב ופתח כרובים על־הקירות

8 ¶ 그가 또 지성소를 지었으니 성전 넓이대로 길이가 이십 암마요 너비도 이십 암마라. 정금 육백 달란트로 입혔으니

And he made the Most Holy Place: the length thereof was according to the breadth of the house, twenty cubits, and the breadth thereof twenty cubits; and he overlaid it with fine gold, *amounting to* six hundred talents.
ויעש את־בית־קדש הקדשים ארכו על־פני רחב־הבית אמות עשרים ורחבו אמות עשרים ויחפהו זהב טוב לככרים שש מאות

9 못의 무게가 오십 금 세겔이요 다락들도 금으로 입혔더라.

And the weight of the nails *was* fifty shekels of gold. And he overlaid the upper chambers with gold.
ומשקל למסמרות לשקלים חמשים זהב והעליות חפה זהב

10 ¶ 그가 또 지성소 안에 두 그룹의 형상을 새겨 만들어 금으로 입혔으니

And in the Most Holy Place he made two cherubims of image work and overlaid them with gold.
ויעש בבית־קדש הקדשים כרובים שנים מעשה צעצעים ויצפו אתם זהב

11 두 그룹의 날개 길이가 이십 암마라. 왼쪽 그룹의 한 날개는 다섯 암마니 성전 벽에 닿았고 그 한 날개도 다섯 암마니 오른쪽 그룹의 날개에 닿았으며

And the wings of the cherubims *were* twenty cubits long: one wing *of the one cherub was* five cubits, reaching to the wall of he house, and the other wing *was likewise* five cubits, reaching to the wing of the other cherub.
וכנפי הכרובים ארכם אמות עשרים כנף האחד לאמות חמש מגעת לקיר הבית והכנף האחרת אמות חמש מגיע לכנף הכרוב האחר

12 오른쪽 그룹의 한 날개도 다섯 암마니 성전 벽에 닿았고 그 한 날개도 다섯 암마니 왼쪽 그룹의 날개에 닿았으니

And *one* wing of the other cherub *was* five cubits, reaching to the wall of the house, and the other wing *was* five cubits *also*, joining to the wing of the other cherub.
וכנף הכרוב האחד אמות חמש מגיע לקיר הבית והכנף האחרת אמות חמש דבקה לכנף הכרוב האחר

13 이 두 그룹의 편 날개가 모두 이십 암마라. 그 얼굴을 안쪽으로 향하고 서 있으며

The wings of these cherubims spread themselves forth twenty cubits; and they stood on their feet, and their faces *faced* inward.
כנפי הכרובים האלה פרסים אמות עשרים והם עמדים על־רגליהם ופניהם לבית

14 그가 또 청색 자색 홍색실과 고운 베실로 휘장을 짓고 그 위에 그룹의 형상을 짜 넣었더라.

And he made the veil *of* blue and purple and crimson and fine

linen, and wrought cherubims thereon.
ויעש את־הפרכת תכלת וארגמן וכרמיל ובוץ ויעל עליו כרובים

15 ¶ 그가 또 성전 앞에 기둥 둘을 만들었으니 높이가 삼십 오 암마요 각 기둥 꼭대기의 머리가 다섯 암마라.

Also he made before the house two pillars of thirty and five cubits high, and the capital that *was* on the top of each of them as five cubits.
ויעש לפני הבית עמודים שנים אמות שלשים וחמש ארך והצפת אשר־על־ראשו אמות חמש

16 그가 또 성소에서 처럼 사슬을 만들어 그 기둥 머리에 두르고 석류 일백개를 만들어 사슬에 달았으며

And he made chains, *as* in the oracle, and put *them* on the heads of the pillars; and made a hundred pomegranates, and put *them* on the chains.
ויעש שרשרות בדביר ויתן על־ראש העמדים ויעש רמונים מאה ויתן בשרשרות

17 그 두 기둥을 성소 앞에 세웠으니 왼쪽에 하나요 오른쪽에 하나라. 오른쪽 것은 야긴이라 칭하고 왼쪽 것은 보아스라 칭하였더라.

And he raised up the pillars before the temple, one on the right hand and the other on the left, and called the name of that n the right hand Jachin, and the name of that on the left Boaz.
ויקם את־העמודים על־פני ההיכל אחד מימין ואחד מהסמאול ויקרא שם־הימיני יכין ושם הסמאלי בעז

성전에 있는 물건들

4 솔로몬이 또 놋으로 단을 만들었으니 길이가 이십 암마요 너비가 이십 암마요 높이가 십 암마며

Moreover he made an altar of brass: twenty cubits the length thereof, and twenty cubits the breadth thereof, and ten cubits he height thereof.
ויעש מזבח נחשת עשרים אמה ארכו ועשרים אמה רחבו ועשר אמות קומתו

2 그가 또 큰 대야를 부어 만들었으니 직경이 십 암마요 그 모양이 둥글며 그 높이는 다섯 암마요 주위는 삼십 암마 길이의 줄을 두를 만하며

Also he made a molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass, and five cubits the height thereof; and a line f thirty cubits did compass it round about.
ויעש את־הים מוצק עשר באמה מספתו אל־ספתו עגול סביב וחמש באמה קומתו וקו שלשים באמה יסב אתו סביב

3 그 가장자리 아래에는 돌아가며 소 형상이 있는데 매 암마에 소가 열씩 있어서 큰 대야 주위에 둘렸으니 그 소는 큰 대야를 부어 만들 때에 두 줄로 부어 만들었으며

And under it *was* the similitude of oxen, which compassed it round about, ten in a cubit, compassing the sea round about. Two rows of oxen *were* cast when it was cast.
ודמות בקרים תחת לו סביב סביב סובבים אתו עשר באמה מקיפים את־הים סביב שנים טורים הבקר יצוקים במצקתו

4 그 큰 대야를 열두 소가 받쳤으니 셋은 북쪽을 향하였고 셋은 서쪽을 향하였고 셋은 남쪽을 향하였고 셋은 동쪽을 향하였으며 큰 대야를 그 위에 놓았고 소의 뒤는 다 안쪽으로 두었으며

It stood upon twelve oxen: three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east; and the sea *was set* above upon them, and all their hinder parts *were* inward.
עומד על־שנים עסר בקר שלשה פנים צפונה ושלושה פנים ימה ושלשה פנים נגבה ושלשה פנים מזרחה והים עליהם מלמעלה וכל־אחריהם ביתה

5 그 큰 대야의 두께는 한 손 넓이만 하고 그 가는 백합화 모양으로 잔 가와 같이 만들었으니 그것에 삼천 밧을 담겠으며

And the thickness of it *was* a handbreadth, and the brim of it like the work of the brim of a cup, with flowers of lilies; *and* it received and held three thousand baths.
ועביו טפח וספתו כמעשה ספת־כוס פרח שושנה מחזיק בתים שלשת אלפים יכיל

6 그가 또 물두멍 열을 만들어 다섯은 오른쪽에 두고 다섯은 왼쪽에 두어 씻게 하되 태움제에 속한 물건을 거기 씻게 하였으며 그 큰 대야는 제사장들이 씻기 위한 것이더라.

He made also ten lavers, and put five on the right hand and five on the left, to wash in them. Such things as they offered or the burnt offering they washed in them, but the sea *was* for the priests to wash in.
ויעש כיורים עסרה ויתן חמשה מימין וחמשה מסמאול לרחצה בהם את־מעשה העולה ידיחו בם והים לרחצה לכהנים בו

7 ¶ 그가 또 규례대로 금으로 등잔대 열을 만들어 성소 안에 두었으니 왼쪽에 다섯이요, 오른쪽에 다섯이며

And he made ten lampstands of gold according to their form and set *them* in the temple, five on the right hand and five on he left.
ויעש את־מנרות הזהב עסר כמשפטם ויתן בהיכל חמש מימין וחמש מסמאול

8 그가 또 떡상 열을 만들어 성소 안에 두었으니 왼쪽에 다섯이요, 오른쪽에 다섯이며 또 금으로 대접 일백개를 만들었고

He made also ten tables and placed *them* in the temple, five on the right side and five on the left. And he made a hundred basins of gold.
ויעש שלחנות עסרה וינח בהיכל חמשה מימין וחמשה מסמאול ויעש מזרקי זהב מאה

9 그가 또 제사장의 뜰과 큰 뜰과 뜰문을 만들고 놋으로 그 문짝에 입혔고

Furthermore he made the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and overlaid their doors with brass.
ויעש חצר הכהנים והעזרה הגדולה ודלתות לעזרה ודלתותיהם צפה נחשת

10 또 큰 대야는 성전 오른쪽 동남쪽을 향하여 두었더라.

And he set the sea on the right side of the east end toward the south.
ואת־הים נתן מכתף הימנית קדמה ממול נגבה

11 ¶ 후람이 또 솥과 부삽과 대접을 만들었더라. 이와 같이 후람이 솔로몬왕을 위하여 하나님의 성전에서 하는 일을 마쳤으니

And Hiram made the pots and the shovels and the basins. And Hiram finished the work that he was to do for King Solomon for he house of God,

ויעש חורם את־הסירות ואת־היעים ואת־המזרקות ויכל חירם לעשות את־המלאכה אשר עשה למלך שלמה בבית האלהים

12 곧 두 기둥과 그 기둥 꼭대기의 공 같은 기둥머리 둘과 또 기둥 꼭대기의 공 같은 기둥 머리를 가리우는 그물 둘과

to wit: the two pillars, and the globes and the capitals *which were* on the top of the two pillars, and the two wreaths to over the two globes of the capitals which *were* on the top of the pillars;

עמודים שנים והגלות והכתרות על־ראש העמודים שתים והסבכות שתים לכסות את־שתי גלות הכתרות אשר על־ראש העמודים

13 그 두 그물 위의 사백개의 석류라. 그물 하나에 두 줄 석류가 있어 두 기둥 위에 있는 기둥 머리의 두 공 같은 것을 덮었더라.

and four hundred pomegranates on the two wreaths, two rows of pomegranates on each wreath to cover the two globes of the capitals which *were* upon the pillars.

ואת־הרמונים ארבע מאות לשתי הסבכות שנים טורים רמונים לסבכה האחת לכסות את־שתי גלות הכתרות אשר על־פני העמודים

14 그가 또 받침들을 만들었고 받침들 위의 물두멍과

He made also bases, and lavers made he upon the bases;

ואת־המכנות עשה ואת־הכירות עשה על־המכנות

15 큰 대야 한개와 그 큰 대야 아래 열두 소와

one sea and twelve oxen under it.

את־הים אחד ואת־הבקר שנים־עשר תחתיו

16 솥과 부삽과 고기 갈고리와 여호와의 성전 모든 그릇들이라. 후람의 아버지가 솔로몬왕을 위하여 빛난 놋으로 만들 때에

The pots also, and the shovels and the fleshhooks and all their instruments, did Hiramabi make for King Solomon for the house of Yehowah of bright brass.

ואת־הסירות ואת־היעים ואת־המזלגות ואת־כל־כליהם עשה חורם־אביו למלך שלמה לבית יהוה נחשת מרוק

17 왕이 요단 평지에서 숙곳과 스레다 사이의 차진 흙에 그것들을 부어 내었더라.

In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zeredah.

בככר הירדן יצקם המלך בעבי האדמה בין סכות ובין צרדתה

18 이와 같이 솔로몬이 이 모든 기구를 심히 많이 만들었으므로 그 놋 중수를 능히 측량할 수 조차 없었더라.

Thus Solomon made all these vessels in great abundance, for the weight of the brass could not be found out.

ויעש שלמה כל־הכלים האלה לרב מאד כי לא נחקר משקל הנחשת

19 ¶ 솔로몬이 또 하나님 성전의 모든 기구를 만들었으니 곧 금 제단과 떡상들과 그 위에 차림떡을 놓고

And Solomon made all the vessels that *were for* the house of God, the golden altar also and the tables whereon the showbread *was set*;

ויעש שלמה את כל־הכלים אשר בית האלהים ואת מזבח הזהב ואת־השלחנות ועליהם לחם הפנים

20 지성소 앞에서 규례대로 불을 켤 정금 등잔대와 그 등잔이며

moreover the lampstands with their lamps, that they should burn according to the manner before the oracle, of pure gold;

ואת־המנרות ונרתיהם לבערם כמשפט לפני הדביר זהב סגור

21 또 꽃과 등잔과 화젓가락을 금 곧 정금으로 만들었고

and the flowers and the lamps and the tongs *made he of* gold, *and* that *of* perfect gold;

והפרח והנרות והמלקחים זהב הוא מכלות זהב

22 또 정금으로 만든 불집게와 주발과 숟가락과 불 옮기는 그릇이며 또 성전 문 곧 지성소의 문들과 성소의 문들을 금으로 입혔더라.

and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the censers, *of* pure gold; and the entry of the house, the inner doors thereof for the Most Holy *Place* and the doors of the house of the temple *were of* gold.

והמזמרות והמזרקות והכפות והמחתות זהב סגור ופתח הבית דלתותיו הפנימיות לקדש הקדשים ודלתי הבית להיכל זהב

5 이리하여 솔로몬이 여호와의 성전을 위하여 만드는 모든 일을 마친지라. 이에 솔로몬이 그 부친 다윗이 드린 은과 금과 모든 기구를 가져다가 하나님의 성전 곳간에 두었더라.

Thus all the work that Solomon made for the house of Yehowah was finished. And Solomon brought in *all* the things that David is father had dedicated; and the silver, and the gold, and all the instruments put he among the treasures of the house of God.

ותשלם כל־המלאכה אשר־עשה שלמה לבית יהוה ויבא שלמה את־קדשי דויד אביו ואת־הכסף ואת־הזהב ואת־כל־הכלים נתן באצרות בית האלהים

성전에 법궤를 들여놓다

2 ¶ 솔로몬이 여호와의 언약궤를 다윗성 곧 시온에서 메어 올리고자 하여 이스라엘 장로들과 모든 지파의 우두머리 곧 이스라엘 자손의 족장들을 다 예루살렘으로 소집하니

Then Solomon assembled the elders of Israel and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of Israel, unto Jerusalem to bring up the Ark of the Covenant of Yehowah out of the City of David, which *is* Zion.

אז יקהיל שלמה את־זקני ישראל ואת־כל־ראשי המטה נסיאי האבות לבני ישראל אל־ירושלם להעלות את־ארון ברית־יהוה מעיר דויד היא ציון

3 칠월 절기에 이스라엘 모든 사람이 다 왕에게로 모이고

Therefore all the men of Israel assembled themselves unto the

king in the feast which *was* in the seventh month.
ויקהלו אל־המלך כל־איש ישראל בחג הוא החדש השבעי

4 이스라엘 장로들이 다 이르매 레위 사람들이 법궤를 메니라.

And all the elders of Israel came; and the Levites took up the Ark.
ויבאו כל זקני ישראל ויסאו הלוים את־הארון

5 이에 그들이 법궤와 회막과 장막 안에 모든 거룩한 기구를 메고 올라가되 제사장과 레위 사람이 그것들을 메고 올라가매

And they brought up the Ark, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that *were* in the tabernacle; these did the priests *and* the Levites bring up.
ויעלו את־הארון ואת־אהל מועד ואת־כל־כלי הקדש אשר באהל העלו אתם הכהנים הלוים

6 솔로몬왕과 그 앞에 모인 이스라엘 온 회중이 법궤 앞에서 양과 소로 제사를 드렸으니 그 수가 많아 기록할 수도 없고 셀 수도 없었더라.

Also King Solomon, and all the congregation of Israel who were assembled unto him before the Ark, sacrificed sheep and oxen, which could not be told nor numbered for multitude.
והמלך שלמה וכל־עדת ישראל הנועדים עליו לפני הארון מזבחים צאן ובקר אשר לא־יספרו ולא ימנו מרב

7 이에 제사장들이 여호와의 언약궤를 그 처소로 메어 들였으니 곧 내전 지성소 그룹들의 날개 아래라.

And the priests brought in the Ark of the Covenant of Yehowah unto his place, to the oracle of the house, into the Most Holy *Place*, *even* under the wings of the cherubims.
ויביאו הכהנים את־ארון ברית־יהוה אל־מקומו אל־דביר הבית אל־קדש הקדשים אל־תחת כנפי הכרובים

8 그룹들이 법궤 있는 곳 위에서 날개를 펴서 법궤와 그 채를 덮었는데

For the cherubims spread forth *their* wings over the place of the Ark, and the cherubims covered the Ark and the staves thereof above.
ויהיו הכרובים פרסים כנפים על־מקום הארון ויכסו הכרובים על־הארון ועל־בדיו מלמעלה

9 그들이 그 채를 법궤에서 빼어내니 그 채의 끝이 내전 앞 법궤에서는 보이나 밖에서는 보이지 않고 오늘까지 그곳에 있더라.

And they drew out the staves *of the Ark* so that the ends of the staves were seen from the Ark in front of the oracle; but hey were not seen outside. And they are there unto this day.
ויאריכו הבדים ויראו ראשי הבדים מן־הארון על־פני הדביר ולא יראו החוצה ויהי־שם עד היום הזה

10 법궤 안에는 두 돌판 외에 아무것도 없었으니 이것은 이스라엘 자손이 애굽에서 나온 후 여호와께서 저희와 언약을 세우실 때에 모세가 호렙에서 그 안에 넣은 것이더라.

There was nothing in the Ark save the two tablets which Moses put *therein* at Horeb, when Yehowah made *a covenant* with the children of Israel when they came out of Egypt.
אין בארון רק שני הלחות אשר־נתן משה בחרב אשר כרת יהוה עם־בני ישראל בצאתם ממצרים

11 ¶ 제사장들이 다 그 순서대로 하지 아니하고 스스로 정결케 한 후 성소에 있다가 나오매

And it came to pass when the priests had come out of the Holy *Place* (for all the priests *who were* present were sanctified *and* did not *then* wait by course),
ויהי בצאת הכהנים מן־הקדש כי כל־הכהנים הנמצאים התקדשו אין לשמור למחלקות

12 노래하는 레위 사람 아삽과 헤만과 여두둔과 그 아들들과 형제들이 다 세마포를 입고 단 동쪽에 서서 제금과 비파와 수금을 잡고 또 나팔 부는 제사장 일백 이십명이 함께 서 있다가

also the Levites *who were* the singers, all of them of Asaph, of Heman, of Jeduthun, with their sons and their brethren, *being* arrayed in white linen, having cymbals and psalteries and harps, stood at the east end of the altar, and with them a hundred and twenty priests sounding with trumpets--
והלוים המשררים לכלם לאסף להימן לידתון ולבניהם ולאחיהם מלבשים בוץ במצלתים ובנבלים וכנרות עמדים מזרח למזבח ועמהם כהנים למאה ועסרים מחצרדים בחצצרות

13 나팔 부는 자와 노래하는 자가 일제히 소리를 발하여 여호와를 찬송하며 감사하는데 나팔을 불고 제금을 치고 모든 악기를 울리며 소리를 높여 여호와를 찬송하여 "선하시며 그의 자비는 영원 하시도다" 하매 여호와의 성전에 구름이 가득하더라.

it came even to pass, as the trumpeters and singers *were* as one to make one sound to be heard in praising and thanking the ORD, and when they lifted up *their* voice with the trumpets and cymbals and instruments of music, and praised Yehowah, *saying*, For *He is* good, for His mercy *endureth* for ever," that *then* the house was filled with a cloud, *even* the house of Yehowah,
ויהי כאחד למחצצרים ולמשררים להשמיע קול־אחד להלל ולהדות ליהוה וכהרים קול בחצצרות ובמצלתים ובכלי השיר ובהלל ליהוה כי טוב כי לעולם חסדו והבית מלא ענן בית יהוה

14 그리하여 제사장들이 그 구름으로 인하여 능히 서서 섬기지 못하였으니 이는 여호와의 영광이 하나님의 성전에 가득함이었더라.

so that the priests could not stand to minister by reason of the cloud, for the glory of Yehowah had filled the house of God.
ולא־יכלו הכהנים לעמוד לשרת מפני הענן כי־מלא כבוד־יהוה את־בית האלהים

성전의 봉헌

6 그때에 솔로몬이 아뢰되 "여호와께서 캄캄한데 계시겠다 말씀하셨사오나

Then said Solomon: "Yehowah hath said that He would dwell in the thick darkness.
אז אמר שלמה יהוה אמר לשכון בערפל

2 내가 주를 위하여 거하실 성전을 건축 AM.3000 BC.1004

하였사오니 주께서 영원히 거하실 처소로소이다" 하고

But I have built a house of habitation for Thee, and a place for Thy dwelling for ever."

ואני בניתי בית־זבל לך ומכון לשבתך עולמים

3 왕이 얼굴을 돌이켜 이스라엘의 온 회중을 위하여 축복하니 그때에 이스라엘의 온 회중이 서 있더라.

And the king turned his face and blessed the whole congregation of Israel, and all the congregation of Israel stood.

ויסב המלך את־פניו ויברך את כל־קהל ישראל וכל־קהל ישראל עומד

4 이에 왕이 말하되 "이스라엘 하나님 여호와를 송축할지로다. 여호와께서 그의 입으로 나의 아버지 다윗에게 말씀하신 것을 그 손으로 이루셨으니 곧

And he said, "Blessed *be* Yehowah God of Israel, who hath with His hands fulfilled *that* which He spoke with His mouth to my father David, saying,

ויאמר ברוך יהוה אלהי ישראל אשר דבר בפיו את דויד אבי ובידיו מלא לאמר

5 '내가 내 백성을 애굽 땅에서 인도하여 낸 날부터 내 이름을 둘 만한 집을 건축하기 위하여 이스라엘 모든 지파 가운데서 아무 성읍도 택하지 아니하였으며 내 백성 이스라엘의 주권자를 삼기 위하여 아무 사람도 택하지 아니하였고

`Since the day that I brought forth My people out of the land of Egypt, I chose no city among all the tribes of Israel to build house in, that My Name might be there, neither chose I any man to be a ruler over My people Israel;

מן־היום אשר הוצאתי את־עמי מארץ מצרים לא־בחרתי בעיר מכל שבטי ישראל לבנות בית להיות שמי שם ולא־בחרתי באיש להיות נגיד על־עמי ישראל

6 다만 예루살렘을 택하여 내 이름을 거기 두고 또 다윗을 택하여 내 백성 이스라엘을 다스리게 하였노라' 하신 것이라.

but I have chosen Jerusalem, that My Name might be there, and have chosen David to be over My people Israel.'

ואבחר בירושלם להיות שמי שם ואבחר בדויד להיות על־עמי ישראל

7 이제 내 부친 다윗이 이스라엘 하나님 여호와의 이름을 위하여 성전을 건축할 마음이 있었더니

Now it was in the heart of David my father to build a house for the name of Yehowah God of Israel.

ויהי עם־לבב דויד אבי לבנות בית לשם יהוה אלהי ישראל

8 여호와께서 내 부친 다윗에게 '네가 내 이름을 위하여 성전을 건축할 마음이 있으니 이 마음이 네게 있는 것이 좋도다.

But Yehowah said to David my father: `Inasmuch as it was in thine heart to build a house for My Name, thou didst well in that t was in thine heart.

ויאמר יהוה אל־דויד אבי יען אשר היה עם־לבבך לבנות בית לשמי הטיבות כי היה עם־לבבך

9 그러나 너는 그 성전을 건축하지 못할 것이요, 네 몸에서 낳을 네 아들 그가 내 이름을 위하여 성전을 건축하리라' 하셨더니

Notwithstanding, thou shalt not build the house; but thy son who shall come forth out of thy loins, he shall build the house or My Name.'

רק אתה לא תבנה הבית כי בנך היוצא מחלציך הוא־יבנה הבית לשמי

10 이제 여호와께서 말씀하신 대로 그의 말씀을 이루시는도다. 곧 내가 여호와의 허락하신대로 내 부친 다윗을 대신하여 일어나서 이스라엘의 보좌에 앉고 이스라엘의 하나님 여호와의 이름을 위하여 성전을 건축하고

Yehowah therefore hath performed His word that He hath spoken; for I have risen up in the place of David my father and m set on the throne of Israel, as Yehowah promised, and have built the house for the name of Yehowah God of Israel.

ויקם יהוה את־דברו אשר דבר ואקום תחת דויד אבי ואשב על־כסא ישראל כאשר דבר יהוה ואבנה הבית לשם יהוה אלהי ישראל

11 내가 또 그곳에 여호와께서 이스라엘 자손과 세우신 여호와의 언약궤를 두었노라" 하고

And in it have I put the Ark wherein *is* the covenant of Yehowah that He made with the children of Israel."

ואסים שם את־הארון אשר־שם ברית יהוה אשר כרת עם־בני ישראל

12 ¶ 솔로몬이 여호와의 제단 앞에서 이스라엘의 회중을 마주 서서 그 손을 펴니라.

And he stood before the altar of Yehowah in the presence of all the congregation of Israel, and spread forth his hands.

ויעמד לפני מזבח יהוה נגד כל־קהל ישראל ויפרס כפיו

13 솔로몬이 전에 놋으로 대를 만들었으니 길이가 다섯 암마요 너비가 다섯 암마요 높이가 세 암마라 뜰 가운데 두었더니 저가 그 위에 서서 이스라엘의 회중 앞에서 무릎을 꿇고 하늘을 향하여 손을 펴고

For Solomon had made a brazen scaffold of five cubits long and five cubits broad and three cubits high, and had set it in he midst of the court; and upon it he stood, and kneeled down upon his knees before all the congregation of Israel, and spread forth his hands toward heaven

כי־עשה שלמה כיור נחשת ויתנהו בתוך העזרה חמש אמות ארכו וחמש אמות רחבו ואמות שלוש קומתו ויעמד עליו ויברך על־ברכיו נגד כל־קהל ישראל ויפרס כפיו השמימה

14 말하되 "이스라엘의 하나님 여호와여, 하늘과 땅에 주와 같은 신이 없나이다. 주는 온 마음으로 주 앞에서 행하는 주의 종들에게 언약을 지키시고 은혜를 베푸나이다.

and said, "O Yehowah God of Israel, *there is* no God like Thee in the heaven nor in the earth, who keepest covenant and *showest* mercy unto Thy servants who walk before Thee with all their hearts--

ויאמר יהוה אלהי ישראל אין־כמוך אלהים בשמים ובארץ שמר הברית והחסד לעבדיך ההלכים לפניך בכל־לבם

15 주께서 주의 종 내 부친 다윗에게 허

락하신 말씀을 지키시되 주의 입으로 말씀하신 것을 주의 손으로 이루심이 오늘 날과 같으니이다.

Thou who hast kept with Thy servant David my father that which Thou hast promised him and spokest with Thy mouth, and hast fulfilled *it* with Thine hand, as *it is* this day.

אשר שמרת לעבדך דויד אבי את אשר־דברת לו ותדבר בפיך ובידך מלאת כיום הזה

16 이스라엘의 하나님 여호와여, 이제 주께서 주의 종 제 부친 다윗에게 약속하여 '네 자손이 자기 길을 삼가서 네가 내 앞에서 행한 것같이 내 율법대로 행하면 이스라엘 위에 앉을 사람이 내 앞에서 끊어지지 아니하리라' 하셨사오니, 이제 다윗을 위하여 그 허락하신 말씀을 지키옵소서.

Now therefore, O Yehowah God of Israel, keep with Thy servant David my father that which Thou hast promised him, saying, `There shall not fail thee a man in My sight to sit upon the throne of Israel; yet only that thy children take heed to their way, to walk in My law as thou hast walked before Me.'

ועתה יהוה אלהי ישראל שמר לעבדך דויד אבי את אשר דברת לו לאמר לא־יכרת לך איש מלפני יושב על־כסא ישראל רק אם־ישמרו בניך את־דרכם ללכת בתורתי כאשר הלכת לפני

17 그런즉 이스라엘의 하나님 여호와여, 주는 주의 종 다윗에게 하신 말씀을 확실하게 하옵소서.

Now then, O Yehowah God of Israel, let Thy word be verified, which Thou hast spoken unto Thy servant David.

ועתה יהוה אלהי ישראל יאמן דברך אשר דברת לעבדך לדויד

18 ¶ 그러나 하나님이 참으로 사람과 함께 땅에 거하시리이까? 보옵소서, 하늘과 하늘들의 하늘이라도 주를 용납지 못하겠거늘 하물며 내가 건축한 이 성전이오리이까?

"But will God in very deed dwell with men on the earth? Behold, heavens and the heaven of heavens cannot contain Thee; how much less this house which I have built!

כי האמנם ישב אלהים את־האדם על־הארץ הנה שמים ושמי השמים לא יכלכלוך אף כי־הבית הזה אשר בניתי

19 그러나 나의 하나님 여호와여, 종의 기도와 간구를 돌아보시며 종이 주님 앞에서 부르짖는 소리와 비는 기도를 들으시옵소서.

Have respect therefore to the prayer of Thy servant and to his supplication, O Yehowah my God, to hearken unto the cry and the prayer which Thy servant prayeth before Thee:

ופנית אל־תפלת עבדך ואל־תחנתו יהוה אלהי לשמע אל־הרנה ואל־התפלה אשר עבדך מתפלל לפניך

20 주께서 전에 말씀하시기를 '내 이름을 거기 두리라' 하신 곳 이 성전을 향하여 주의 눈이 주야로 살피시며, 종이 이 곳을 향하여 비는 기도를 들으시옵소서.

that Thine eyes may be open upon this house day and night, upon the place whereof Thou hast said that Thou wouldest put Thy Name there, to hearken unto the prayer which Thy servant prayeth toward this place.

להיות עיניך פתחות אל־הבית הזה יומם ולילה אל־המקום אשר אמרת לסום שמך שם לשמוע אל־התפלה אשר יתפלל עבדך אל־המקום הזה

21 종과 주의 백성 이스라엘이 이곳을 향하여 기도할 때에 주는 그 간구함을 들으시되 주의 계신 곳 하늘에서 들으시고 들으시사 용서하여 주옵소서.

Hearken therefore unto the supplications of Thy servant and of Thy people Israel, which they shall make toward this place. Hear Thou from Thy dwelling place, *even* from heavens; and when Thou hearest, forgive.

ושמעת אל־תחנוני עבדך ועמך ישראל אשר יתפללו אל־המקום הזה ואתה תשמע ממקום שבתך מן־השמים ושמעת וסלחת

22 ¶ 만일 어떤 사람이 그 이웃에게 범죄하므로 맹세시킴을 받고 저가 와서 이 성전에 있는 주의 단 앞에서 맹세하거든

"If a man sin against his neighbor, and an oath be laid upon him to make him swear, and the oath come before Thine altar in this house,

אם־יחטא איש לרעהו ונשא־בו אלה להאלתו ובא אלה לפני מזבחך בבית הזה

23 주는 하늘에서 들으시고 행하시되 주의 종들을 심판하사 악한 자를 정죄하여 그 행위대로 그 머리에 돌리시고 의인을 의롭다 하사 그 의로운 대로 갚으옵소서.

then hear Thou from heavens, and do, and judge Thy servants by requiting the wicked, by recompensing his way upon his own head, and by justifying the righteous by giving him according to his righteousness.

ואתה תשמע מן־השמים ועשית ושפטת את־עבדיך להשיב לרשע לתת דרכו בראשו ולהצדיק צדיק לתת לו כצדקתו

24 ¶ 만일 주의 백성 이스라엘이 주께 범죄하여 적 앞에 패하게 되므로 주께 돌아와서 주의 이름을 인정하고 이 성전에서 주께 빌며 간구하거든

"And if Thy people Israel be smitten before the enemy because they have sinned against Thee, and shall return and confess Thy Name, and pray and make supplication before Thee in this house,

ואם־ינגף עמך ישראל לפני אויב כי יחטאו־לך ושבו והודו את־שמך והתפללו והתחננו לפניך בבית הזה

25 주는 하늘에서 들으시고 주의 백성 이스라엘의 죄를 사하시고 그와 그 열조에게 주신 땅으로 돌아오게 하옵소서.

then hear Thou from the heavens and forgive the sin of Thy people Israel, and bring them again unto the land which Thou gavest to them and to their fathers.

ואתה תשמע מן־השמים וסלחת לחטאת עמך ישראל והשיבותם אל־האדמה אשר־נתתה להם ולאבתיהם

26 ¶ 만일 저희가 주께 범죄함을 인하여 하늘이 닫히고 비가 없어서 주의 벌을 받을 때에 저희가 이 곳을 향하여 기도하고 주

의 이름을 인정하며 그 죄에서 떠나거든

"When the heavens is shut up and there is no rain because they have sinned against Thee, *yet* if they pray toward this place and confess Thy Name, and turn from their sin when Thou dost afflict them,

בהעצר השמים ולא־יהיה מטר כי יחטאו־לך והתפללו אל־המקום הזה והודו את־שמך מחטאתם ישובון כי תענם

27 주는 하늘에서 들으사 주의 종들과 주의 백성 이스라엘의 죄를 사하시고 그 마땅히 행할 선한 길을 가르쳐 주옵시며 주의 백성에게 기업으로 주신 주의 땅에 비를 내리시옵소서.

then hear Thou from heavens, and forgive the sin of Thy servants and of Thy people Israel when Thou hast taught them the good way wherein they should walk; and send rain upon Thy land which Thou hast given unto Thy people for an inheritance.

ואתה תשמע השמים וסלחת לחטאת עבדיך ועמך ישראל כי תורם אל־הדרך הטובה אשר ילכו־בה ונתתה מטר על־ארצך אשר־נתתה לעמך לנחלה

28 ¶ 만일 이 땅에 기근이나 역병이 있거나 곡식이 시들거나 깜부기가 나거나 메뚜기나 황충이 나거나 적국이 와서 성읍을 에워 싸거나 무슨 재앙이나 무슨 질병이 있든지 막론하고

"If there be dearth in the land, if there be pestilence, if there be blight or mildew, locusts or caterpillars, if their enemies besiege them in the cities of their land, whatsoever sore or whatsoever sickness *there be*;

רעב כי־יהיה בארץ דבר כי־יהיה שדפון וירקון ארבה וחסיל כי יהיה כי יצר־לו אויביו בארץ שעריו כל־נגע וכל־מחלה

29 한 사람이나 혹 주의 온 백성 이스라엘이 다 각각 자기의 마음에 재앙과 고통을 깨닫고 이 성전을 향하여 손을 펴고 무슨 기도나 무슨 간구를 하거든

what prayer *or* what supplication soever shall be made by any man or by all Thy people Israel, when every one shall know his own sore and his own grief, and shall spread forth his hands in this house–

כל־תפלה כל־תחנה אשר יהיה לכל־האדם ולכל עמך ישראל אשר ידעו איש נגעו ומכאבו ופרס כפיו אל־הבית הזה

30 주는 계신 곳 하늘에서 들으시고 사유하시되 각 사람의 마음을 아시오니 그 모든 행위대로 갚으소서. 이는 주만 홀로 인생의 마음을 아심이니이다.

then hear Thou from heavens, Thy dwelling place, and forgive and render unto every man according unto all his ways, whose heart Thou knowest (for Thou only knowest the hearts of the children of men),

ואתה תשמע מן־השמים מכון שבתך וסלחת ונתתה לאיש ככל־דרכיו אשר תדע את־לבבו כי אתה לבדך ידעת את־לבב בני האדם

31 그리하시면 주께서 우리 열조에게 주신 땅에서 저희가 사는 동안에 항상 주를 경외하며 주의 길로 행하리이다.

that they may fear Thee, to walk in Thy ways so long as they live in the land which Thou gavest unto our fathers.

למען יראוך ללכת בדרכיך כל־הימים אשר־הם חיים על־פני האדמה אשר נתתה לאבתינו

32 ¶ 또한 주의 백성 이스라엘에 속하지 않은 이방인에게 대하여도 저희가 주의 큰 이름과 능한 손과 펴신 팔로 인하여 먼 지방에서 와서 이 성전을 향하여 기도하거든

"Moreover concerning the stranger, who is not of Thy people Israel, but has come from a far country for Thy great name's sake and Thy mighty hand and Thy stretched out arm: if they come and pray in this house,

וגם אל־הנכרי אשר לא מעמך ישראל הוא ובא מארץ רחוקה למען שמך הגדול וידך החזקה וזרועך הנטויה ובאו והתפללו אל־הבית הזה

33 주는 계신 곳 하늘에서 들으시고 무릇 이방인이 주께 부르짖는 대로 이루사 땅의 만민으로 주의 이름을 알고 주의 백성 이스라엘처럼 경외하게 하옵시며 또 내가 건축한 이 성전을 주의 이름으로 일컫는 줄을 알게 하옵소서.

then hear Thou from the heavens, *even* from Thy dwelling place, and do according to all that the stranger calleth to Thee for, that all people of the earth may know Thy Name and fear Thee, as *doth* Thy people Israel, and may know that this house which I have built is called by Thy Name.

ואתה תשמע מן־השמים ממכון שבתך ועשית ככל אשר־יקרא אליך הנכרי למען ידעו כל־עמי הארץ את־שמך וליראה אתך כעמך ישראל ולדעת כי־שמך נקרא על־הבית הזה אשר בניתי

34 ¶ 만약 주의 백성이 그 적국과 더불어 싸우고자 하여 주의 보내신 길로 나갈 때에 저희가 주의 택하신 이 성과 내가 주의 이름을 위하여 건축한 성전을 향하여 주께 기도하거든

"If Thy people go out to war against their enemies by the way that Thou shalt send them, and they pray unto Thee toward this city which Thou hast chosen and the house which I have built for Thy Name,

כי־יצא עמך למלחמה על־אויביו בדרך אשר תשלחם והתפללו אליך דרך העיר הזאת אשר בחרת בה והבית אשר־בניתי לשמך

35 주는 하늘에서 저희의 기도와 간구를 들으시고 그들의 일을 돌아보옵소서.

then hear Thou from the heavens their prayer and their supplication, and maintain their cause.

ושמעת מן־השמים את־תפלתם ואת־תחנתם ועשית משפטם

36 범죄치 아니하는 사람이 없사오니 만일 저희가 주께 범죄하므로 주께서 저희에게 진노하사 저희를 적국에게 붙이시매 적국이 저희를 사로잡아 멀거나 가까운 땅을 막론하고 끌어간 후에

"If they sin against Thee (for *there is* no man who sinneth not), and Thou be angry with them and deliver them over before *their* enemies, and they carry them away captives unto a land far off or near,

כי יחטאו־לך כי אין אדם אשר לא־יחטא ואנפת בם ונתתם לפני אויב ושבום שוביהם אל־ארץ רחוקה או קרובה

37 저희가 사로잡혀 간 땅에서 스스로

깨닫고 그 사로잡은 자의 땅에서 돌이켜 주께 간구하기를 '우리가 범죄하여 패역하게 되어 악을 행하였나이다' 하며

yet *if* they bethink themselves in the land whither they are carried captive, and turn and pray unto Thee in the land of their captivity, saying, `We have sinned, we have done amiss and have dealt wickedly';

והשיבו אל־לבבם בארץ אשר נשבו־שם ושבו והתחננו אליך בארץ שבים לאמר חטאנו העוינו ורשענו

38 자기를 사로잡아 간 적국의 땅에서 온 마음과 온 뜻으로 주께 돌아와서 주께서 그 열조에게 주신 땅과 주의 택하신 성과 내가 주의 이름을 위하여 건축한 성전을 향하여 기도하거든

if they return to Thee with all their heart and with all their soul in the land of their captivity whither they have carried them captives, and pray toward their land which Thou gavest unto their fathers, and *toward* the city which Thou hast chosen, and toward the house which I have built for Thy Name--

ושבו אליך בכל־לבם ובכל־נפשם בארץ שבים אשר־שבו אתם והתפללו דרך ארצם אשר נתתה לאבותם והעיר אשר בחרת ולבית אשר־בניתי לשמך

39 주는 계신 곳 하늘에서 저희의 기도와 간구를 들으시고 저희의 일을 돌아보옵시며 주를 대적하여 죄를 지은 주의 백성을 용서하옵소서.

then hear Thou from the heavens, *even* from Thy dwelling place, their prayer and their supplications, and maintain their cause, and forgive Thy people who have sinned against Thee.

ושמעת מן־השמים ממכון שבתך את־תפלתם ואת־תחנוניהם ועשית משפטם וסלחת לעמך אשר חטאו־לך

40 나의 하나님이여, 이제 이곳에서 하는 기도에 눈을 드시고, 원하옵나니 귀를 기울이소서.

Now, my God, let, I beseech Thee, Thine eyes be open, and *let* Thine ears *be* attentive unto the prayer *that is made* in this place.

עתה אלהי יהיו־נא עיניך פתחות ואזניך קשבות לתפלת המקום הזה

41 여호와 하나님이여, 이제 일어나 들어가사 주의 능력의 법궤와 함께 주의 처소에 평안히 계시옵소서. 여호와 하나님이여, 주의 제사장들에게 구원으로 옷입혀 주시고 또 주의 성도들로 은혜를 기뻐하게 하옵소서.

"Now therefore arise, O Yehowah God, into Thy resting place, Thou, and the Ark of Thy strength. Let Thy priests, O Yehowah God, be clothed with salvation, and let Thy saints rejoice in goodness.

ועתה קומה יהוה אלהים לנוחך אתה וארון עזך כהניך יהוה אלהים ילבשו תשועה וחסידיך יסמחו בטוב

42 여호와 하나님이여, 주의 기름부음 받은 자에게서 얼굴을 돌이키지 마옵시고 주의 종 다윗에게 베푸신 은총을 기억하옵소서."

O Yehowah God, turn not away the face of Thine anointed. Remember the mercies of David Thy servant."

יהוה אלהים אל־תשב פני משיחך זכרה לחסדי דויד עבדך

솔로몬의 성전 봉헌기도

7 솔로몬이 기도를 마치매 불이 하늘로부터 내려와서 그 태움제물과 제물들을 사르고 여호와의 영광이 성전에 가득하니 AM.2949 BC.1055

Now when Solomon had made an end of praying, the fire came down from heavens and consumed the burnt offering and the sacrifices; and the glory of Yehowah filled the house.

וככלות שלמה להתפלל והאש ירדה מהשמים ותאכל העלה והזבחים וכבוד יהוה מלא את־הבית

2 여호와의 영광이 여호와의 성전에 가득하므로 제사장들이 여호와의 성전에 능히 들어가지 못하였고

And the priests could not enter into the house of Yehowah, because the glory of Yehowah had filled Yehowah's house.

ולא יכלו הכהנים לבוא אל־בית יהוה כי־מלא כבוד־יהוה את־בית יהוה

3 또 이스라엘 모든 자손은 불이 내리는 것과 여호와의 영광이 성전에 있는 것을 보고 돌을 깐 땅에 엎드려 경배하며 여호와께 감사하기를 "선하시며 그의 자비는 영원하도다" 하니라.

And when all the children of Israel saw how the fire came down and the glory of Yehowah upon the house, they bowed themselves with their faces to the ground upon the pavement, and worshiped and praised Yehowah, *saying*, "For *He is* good, for His mercy *endureth* for ever."

וכל בני ישראל ראים ברדת האש וכבוד יהוה על־הבית ויכרעו אפים ארצה על־הרצפה וישתחוו והודות ליהוה כי טוב כי לעולם חסדו

4 ¶ 이에 왕과 모든 백성이 여호와 앞에 희생을 드리니

Then the king and all the people offered sacrifices before Yehowah.

והמלך וכל־העם זבחים זבח לפני יהוה

5 솔로몬 왕이 드린 제물이 소가 이만 이천 마리요, 양이 십 이만 마리라. 이와 같이 왕과 모든 백성이 하나님의 성전을 봉헌하니라.

And King Solomon offered a sacrifice of twenty and two thousand oxen, and a hundred and twenty thousand sheep; so the king and all the people dedicated the house of God.

ויזבח המלך שלמה את־זבח הבקר עשרים ושנים אלף וצאן מאה ועשרים אלף ויחנכו את־בית האלהים המלך וכל־העם

6 이에 제사장들은 직분대로 모셔 서고 레위 사람도 여호와의 악기를 가지고 섰으니 이 악기는 전에 다윗왕이 레위 사람으로 여호와를 찬송하려고 만들어서 그의 영원한 인자를 감사케 하던 것이라. 제사장은 무리 앞에서 나팔을 불고 온 이스라엘은 서 있더라.

And the priests attended to their offices. The Levites also, with instruments of music of Yehowah which David the king had made to praise Yehowah (because His mercy *endureth* for ever), when David offered praise by their ministry; and the priests

sounded trumpets before them, and all Israel stood.

והכהנים על־משמרותם עמדים והלוים בכלי־שיר יהוה אשר עשה דויד המלך להדות ליהוה כי־לעולם חסדו בהלל דויד בידם והכהנים מחצצרים נגדם וכל־ישראל עמדים

7 또 솔로몬이 여호와의 성전 앞뜰 가운데를 거룩히 구별하고 거기서 태움제물과 화목제의 기름을 드렸으니 이는 솔로몬이 지은 놋단이 능히 그 태움제물과 식물제물과 기름을 용납할 수 없음이더라.

Moreover Solomon hallowed the middle of the court that *was* before the house of Yehowah; for there he offered burnt offerings and the fat of the peace offerings, because the brazen altar which Solomon had made was not able to receive the burnt offerings and the grain offerings and the fat.

ויקדש שלמה את־תוך החצר אשר לפני בית־יהוה כי־עשה שם העלות ואת חלבי השלמים כי־מזבח הנחשת אשר עשה שלמה לא יכול להכיל את־העלה ואת־המנחה ואת־החלבים

8 ¶ 그 때에 솔로몬이 칠일 동안 절기를 지켰는데 하맛 어귀에서부터 애굽 하수까지의 온 이스라엘의 심히 큰 회중이 모여 저와 함께 하였고

Also at the same time Solomon kept the feast seven days, and all Israel with him, a very great congregation, from the entrance of Hamath unto the river of Egypt.

ויעש שלמה את־החג בעת ההיא שבעת ימים וכל־ישראל עמו קהל גדול מאד מלבוא חמת עד־נחל מצרים

9 제 팔일에 무리가 한 성회로 모이니 이는 제단의 봉헌식을 칠일 동안 지킨 후에 또 이 절기를 칠일 동안 지킴이더라.

And on the eighth day they held a solemn assembly, for they kept the dedication of the altar seven days and the feast seven days.

ויעשו ביום השמיני עצרת כי חנכת המזבח עשו שבעת ימים והחג שבעת ימים

10 칠월 이십 삼일에 왕이 백성들을 그 장막으로 돌려 보내매 백성이 여호와께서 다윗과 솔로몬과 그 백성 이스라엘에게 베푸신 은혜를 인하여 기뻐하며 마음에 즐거워하였더라.

And on the three and twentieth day of the seventh month he sent the people away into their tents, glad and merry in heart for the goodness that Yehowah had shown unto David and to Solomon and to Israel His people.

וביום עסרים ושלשה לחדש השביעי שלח את־העם לאהליהם שמחים וטובי לב על־הטובה אשר עשה יהוה לדויד ולשלמה ולישראל ועמו

11 ¶ 솔로몬이 여호와의 성전과 왕궁 건축을 마쳤으니 무릇 여호와의 성전과 자기의 궁궐에 대하여 솔로몬의 심중에 원했던 것들을 여호와께서 다 형통하게 이루셨더라.

Thus Solomon finished the house of Yehowah and the king's house; and all that came into Solomon's heart to do in the house of Yehowah and in his own house, he prosperously effected.

ויכל שלמה את־בית יהוה ואת־בית המלך ואת כל־הבא על־לב שלמה לעשות בבית־יהוה ובביתו הצליח

12 이에 여호와께서 밤에 솔로몬에게 나타나 이르시되 "내가 이미 네 기도를 듣고 이곳을 택하여 내게 제사하는 성전을 삼았으니

And Yehowah appeared to Solomon by night and said unto him: "I have heard thy prayer, and have chosen this place for Myself for a house of sacrifice.

וירא יהוה אל־שלמה בלילה ויאמר לו שמעתי את־תפלתך ובחרתי במקום הזה לי לבית זבח

13 혹 내가 하늘을 닫고 비를 내리지 아니하거나 혹 메뚜기로 토산을 먹게 하거나 혹 역병으로 내 백성 가운데 유행하게 할 때에

If I shut up heavens that there be no rain, or if I command the locusts to devour the land or if I send pestilence among My people,

הן אעצר השמים ולא־יהיה מטר והן־אצוה על־חגב לאכול הארץ ואם־אשלח דבר בעמי

14 내 이름으로 일컫는 내 백성이 그 악한 길에서 떠나 스스로 겸비하고 기도하여 내 얼굴을 구하면 내가 하늘에서 듣고 그 죄를 사하고 그 땅을 고칠지라.

if My people, who are called by My Name, shall humble themselves and pray, and seek My face and turn from their wicked ways, then will I hear from heavens, and will forgive their sin and will heal their land.

ויכנעו עמי אשר נקרא־שמי עליהם ויתפללו ויבקשו פני וישבו מדרכיהם הרעים ואני אשמע מן־השמים ואסלח לחטאתם וארפא את־ארצם

15 이곳에서 하는 기도에 이제 내가 눈을 들고 귀를 기울이리니

Now Mine eyes shall be open and Mine ears attentive unto the prayer *that is made* in this place.

עתה עיני יהיו פתחות ואזני קשבות לתפלת המקום הזה

16 이는 내가 이미 이 성전을 택하고 거룩하게 하여 내 이름으로 여기 영원히 있게 하였음이니 내 눈과 내 마음이 항상 여기 있으리라.

For now have I chosen and sanctified this house, that My Name may be there for ever; and Mine eyes and Mine heart shall be there perpetually.

ועתה בחרתי והקדשתי את־הבית הזה להיות־שמי שם עד־עולם והיו עיני ולבי שם כל־הימים

17 네가 만일 내 앞에서 행하기를 네 부친 다윗같이 하여 내가 네게 명한 모든 것을 행하여 내 율례와 규례를 지키면

And as for thee, if thou wilt walk before Me as David thy father walked, and do according to all that I have commanded thee, and shalt observe My statutes and My judgments,

ואתה אם־תלך לפני כאשר הלך דויד אביך ולעשות ככל אשר צויתיך וחקי ומשפטי תשמור

18 내가 네 나라 위를 견고케 하되 전에 내가 네 부친 다윗과 언약하기를 '이스라엘을 다스릴 자가 네게서 끊어지지 아니

하리라' 한대로 하리라.

then will I establish the throne of thy kingdom, according as I have covenanted with David thy father, saying, `There shall not fail thee a man *to be* ruler in Israel.'

והקימותי את כסא מלכותך כאשר כרתי לדויד אביך לאמר לא־יכרת לך איש מושל בישראל

19 ¶ 그러나 너희가 만일 돌이켜 내가 너희 앞에 둔 내 율례와 명령을 버리고 가서 다른 신을 섬겨 숭배하면

"But if ye turn away and forsake My statutes and My commandments which I have set before you, and shall go and serve other gods and worship them,

ואם־תשובון אתם ועזבתם חקותי ומצותי אשר נתתי לפניכם והלכתם ועבדתם אלהים אחרים והשתחויתם להם

20 내가 저희에게 준 땅에서 그 뿌리를 뽑아내고 내 이름을 위하여 거룩하게 한 이 성전을 내 앞에서 버려 모든 민족 중에 속담거리와 이야깃거리가 되게 하리니

then will I pluck them up by the roots out of My land which I have given them; and this house which I have sanctified for My Name will I cast out of My sight, and will make it *to be* a proverb and a byword among all nations.

ונתשתים מעל אדמתי אשר נתתי להם ואת־הבית הזה אשר הקדשתי לשמי אשלך מעל פני ואתננו למשל ולשנינה בכל־העמים

21 이 성전이 비록 높을지라도 무릇 그리로 지나가는 자들이 놀라 '여호와께서 무슨 까닭으로 이 땅과 이 성전에 이같이 행하셨는고?' 하면

And this house, which is high, shall be an astonishment to every one who passeth by it, so that he shall say, `Why hath Yehowah done thus unto this land and unto this house?'

והבית הזה אשר היה עליון לכל־עבר עליו ישם ואמר במה עשה יהוה ככה לארץ הזאת ולבית הזה

22 그들이 '저희가 자기 열조를 애굽 땅에서 인도하여 내신 자기 열조의 하나님 여호와를 버리고 다른 신들을 붙좇고 그들을 숭배하여 섬기므로 여호와께서 이 모든 재앙을 저희에게 내리셨다' 하리라."

And it shall be answered, `Because they forsook Yehowah God of their fathers, who brought them forth out of the land of Egypt, and laid hold on other gods and worshiped them and served them. Therefore hath He brought all this evil upon them.'"

ואמרו על אשר עזבו את־יהוה אלהי אבתיהם אשר הוציאם מארץ מצרים ויחזיקו באלהים אחרים וישתחוו להם ויעבדום על־כן הביא עליהם את כל־הרעה הזאת

솔로몬 왕국의 위업

8 솔로몬이 여호와의 성전과 자기의 궁궐을 이십년 동안에 건축하기를 마치고

And it came to pass at the end of twenty years, wherein Solomon had built the house of Yehowah and his own house,

ויהי מקץ עסרים שנה אשר בנה שלמה את־בית יהוה ואת־ביתו

2 후람이 솔로몬에게 준 성읍들을 솔로몬이 다시 건축하여 이스라엘 자손으로 거기 거하게 하니라.

that the cities which Hiram had restored to Solomon, Solomon built them up and caused the children of Israel to dwell there.

והערים אשר נתן חורם לשלמה בנה שלמה אתם וישב שם את־בני ישראל

3 ¶ 이에 솔로몬이 가서 하맛-소바를 쳐서 취하고

And Solomon went to Hamath-Zobah, and prevailed against it.

וילך שלמה חמת־צובה ויחזק עליה

4 또 광야에서 다드몰을 건축하고 하맛에서 모든 국고성을 건축하고

And he built Tadmor in the wilderness, and all the storecities which he built in Hamath.

ויבן את־תדמר במדבר ואת כל־ערי המסכנות אשר בנה בחמת

5 또 윗 벧호론과 아래 벧호론을 건축하되 성벽과 문들과 문빗장이 있는 견고한 성읍들을 건축하였으며

Also he built the Upper Beth-Horon and the Lower Beth-Horon, fortified cities with walls, gates, and bars,

ויבן את־בית־חורון העליון ואת־בית־חורון התחתון ערי מצור חומות דלתים ובריח

6 또 바알랏과 솔로몬에게 있는 모든 국고성과 모든 병거성과 마병의 성들을 건축하고 솔로몬이 또 예루살렘과 레바논과 그 다스리는 온 땅에 원하던 것을 다 건축하니라.

and Baalath, and all the storecities that Solomon had, and all the cities for the chariots and the cities for the horsemen, and all that Solomon desired to build in Jerusalem and in Lebanon and throughout all the land of his dominion.

ואת־בעלת ואת כל־ערי המסכנות אשר היו לשלמה ואת כל־ערי הרכב ואת ערי הפרשים ואת כל־חשק שלמה אשר חשק לבנות בירושלם ובלבנון ובכל ארץ ממשלתו

7 ¶ 무릇 이스라엘이 아닌 헷 족속과 아모리 족속과 브리스 족속과 히위 족속과 여부스 족속의 남아 있는 자

As for all the people *who were* left of the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, who *were* not of Israel

כל־העם הנותר מן־החתי והאמרי והפרזי והחוי והיבוסי אשר לא מיסראל המה

8 곧 이스라엘 자손이 다 멸하지 못하였으므로 그 땅에 남아 있는 그 자손들을 솔로몬이 일꾼을 삼아 오늘날까지 이르렀으되

(of their children, who were left after them in the land, whom the children of Israel consumed not), these Solomon made to pay tribute until this day.

מן־בניהם אשר נותרו אחריהם בארץ אשר לא־כלום בני ישראל ויעלם שלמה למס עד היום הזה

9 오직 이스라엘 자손은 솔로몬이 노예를 삼아 일을 시키지 아니하였으니 저희는 군사와 장관의 수령과 그 병거 모는 자들과 마병의 지휘관들이 됨이라.

But of the children of Israel Solomon made no servants for his work; but they *were* men of war, and chief of his captains, and captains of his chariots and horsemen.

ומן־בני ישׂראל אשׁר לא־נתן שׁלמה לעבדים למלאכתו כי־המה אנשׁי מלחמה ושׂרי שׁלשׁיו ושׂרי רכבו ופרשׁיו

10 또한 솔로몬왕에게 관원의 우두머리 이백 오십명이 있어서 저희가 백성을 다스렸더라.

And these *were* the chief of King Solomon's officers, *even* two hundred and fifty, who bore rule over the people.

ואלה סרי הנציבים אשׁר־למלך שׁלמה חמשׁים ומאתים הרדים בעם

11 ¶ 솔로몬이 또 바로의 딸을 다윗성에서 데리고 저를 위하여 건축한 궁에 가서 이르되 "내 아내가 이스라엘 왕 다윗의 궁에는 거하지 못하리니 이는 여호와의 법궤가 이르른 곳은 거룩함이니라" 하였더라.

And Solomon brought up the daughter of Pharaoh out of the City of David unto the house that he had built for her; for he said, "My wife shall not dwell in the house of David king of Israel, because the places *are* holy unto which the Ark of Yehowah hath come."

ואת־בת־פרעה העלה שׁלמה מעיר דויד לבית אשׁר בנה־לה כי אמר לא־תשׁב אשׁה לי בבית דויד מלך־ישׂראל כי־קדשׁ המה אשׁר־באה אליהם ארון יהוה

12 ¶ 그때에 솔로몬이 낭실 앞에 쌓은 여호와의 단에서 여호와께 태움제를 드리되

Then Solomon offered burnt offerings unto Yehowah on the altar of Yehowah, which he had built before the porch,

אז העלה שׁלמה עלות ליהוה על מזבח יהוה אשׁר בנה לפני האולם

13 모세의 명을 좇아 매일의 일과대로 안식일과 새 달과 정한 절기 곧 일년 중 세 절기 무교절과 칠칠절과 초막절에 드렸더라.

according to a certain rate every day, offering according to the commandment of Moses on the Sabbaths and on the new moons and on the solemn feasts, three times in the year: on the Feast of Unleavened Bread and on the Feast of Weeks and on the Feast of Tabernacles.

ובדבר־יום ביום להעלות כמצות משׁה לשׁבתות ולחדשׁים ולמועדות שׁלשׁ פעמים בשׁנה בחג המצות ובחג השׁבעות ובחג הסכות

14 ¶ 그가 또 그 부친 다윗의 규례를 따라서 제사장들의 서열을 정하여 섬기게 하고 레위사람에게도 그들의 직분대로 매일 필요한 직무로 찬양하며 제사장들 앞에서 수종들게 하고 또 문지기들로 그 반열을 따라 문마다 지켰으니 이는 하나님의 사람 다윗이 전에 이렇게 명하였음이라.

And he appointed, according to the order of David his father, the courses of the priests for their service, and the Levites to their charges to praise and minister before the priests, as the duty of every day required; the gatekeepers also by their courses at every gate, for so had David the man of God commanded.

ויעמד כמשׁפט דויד־אביו את־מחלקות הכהנים על־עבדתם והלוים על־משׁמרותם להלל ולשׁרת נגד הכהנים לדבר־יום ביומו והשׁוערים במחלקותם לשׁער ושׁער כי כן מצות דויד איש־האלהים

15 제사장과 레위사람이 국고에 관한 일에든지 무슨 일에든지 왕의 명한 바를 어기지 아니하였더라.

And they departed not from the commandment of the king unto the priests and Levites concerning any matter or concerning the treasurers.

ולא סרו מצות המלך על־הכהנים והלוים לכל־דבר ולאצרות

16 ¶ 여호와의 성전 기초를 쌓던 날부터 준공하기까지 솔로몬이 모든 것을 완비하였으므로 여호와의 성전이 완전하더라.

Now all the work of Solomon was prepared unto the day of the foundation of the house of Yehowah and until it was finished. *So* the house of Yehowah was perfected.

ותכן כל־מלאכת שׁלמה עד־היום מוסד בית־יהוה ועד־כלתו שׁלם בית יהוה

17 ¶ 그때에 솔로몬이 에돔 땅의 바닷가 에시온-게벨과 엘롯에 이르렀더니

Then went Solomon to Eziongeber and to Eloth at the seaside, in the land of Edom.

אז הלך שׁלמה לעציון־גבר ואל־אילות על־שׂפת הים בארץ אדום

18 후람이 그의 신하들의 손으로 솔로몬에게 배들과 바닷길을 아는 종들을 보내매 저희가 솔로몬의 종들과 함께 오빌에 가서 거기서 금 사백 오십 달란트를 취하여 솔로몬 왕에게 가져왔더라.

And Hiram sent him ships by the hands of his servants, and servants who had knowledge of the sea; and they went with the servants of Solomon to Ophir, and took from thence four hundred and fifty talents of gold and brought *them* to King Solomon.

וישׁלח־לו חורם בידי־עבדיו אניות ועבדים יודעי ים ויבאו עם־עבדי שׁלמה אופירה ויקחו משׁם ארבע־מאות וחמשׁים ככר זהב ויביאו אל־המלך שׁלמה

세바 여왕의 방문

9 세바 여왕이 솔로몬의 명예를 듣고 와서 어려운 문제로 솔로몬을 시험코자하여 예루살렘에 이르니 수행원이 심히 많고 향품과 많은 금과 보석을 약대에 실었더라. 저가 솔로몬에게 나아와 자기 마음에 있는 것을 다 말하매 AM.3010 BC.994

And when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon, she came to Jerusalem to test Solomon with hard questions, having a very great company, and camels that bore spices, and gold in abundance, and precious stones. And when she had come to Solomon, she communed with him about all that was in her heart.

ומלכת־שׁבא שׁמעה את־שׁמע שׁלמה ותבוא לנסות את־שׁלמה בחידות בירושׁלם בחיל כבד מאד וגמלים נשׂאים בסמים וזהב לרב ואבן יקרה ותבוא אל־שׁלמה ותדבר עמו את כל־אשׁר היה עם־לבבה

2 솔로몬이 그 묻는 말을 다 대답하였으니 솔로몬이 숨겨 대답지 못한 것이 하나도 없었더라.

And Solomon told her all her questions, and there was nothing hid from Solomon which he told her not.

ויגד־לה שׁלמה את־כל־דבריה ולא־נעלם דבר משׁלמה אשׁר לא הגיד לה

3 이에 세바 여왕이 솔로몬의 지혜와 그 건축한 궁과

And when the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and the house that he had built,

ותרא מלכת־שבא את חכמת שלמה והבית אשר בנה

4 그 상의 식물과 그 신복들의 좌석과 그 신하들의 선 것과 그들의 예복과 술 관원들과 그들의 예복과 여호와의 전에 올라가는 층계를 보고 정신이 현황하여

and the food of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers and their apparel, his cupbearers also and their apparel, and his ascent by which he went up into the house of Yehowah, there was no more spirit in her.

ומאכל שלחנו ומושב עבדיו ומעמד משרתיו ומלבושיהם ומשקיו ומלבושיהם ועליתו אשר יעלה בית יהוה ולא־היה עוד בה רוח

5 왕께 고하되 "내가 내 나라에서 당신의 행적과 당신의 지혜에 대하여 들은 말은 참되도다.

And she said to the king, "*It was* a true report which I heard in mine own land of thine acts and of thy wisdom.

ותאמר אל־המלך אמת הדבר אשר שמעתי בארצי על־דבריך ועל־חכמתך

6 내가 그들의 말을 믿지 아니하였더니 이제 와서 친히 본즉, 보라 내게 말한 것은 절반도 못되니 당신의 지혜가 내가 들은 소문보다 더 하도다.

However I believed not their words until I came and mine eyes had seen *it*. And behold, the half of the greatness of thy wisdom was not told me, *for* thou exceedest the fame that I heard.

ולא־האמנתי לדבריהם עד אשר־באתי ותראינה עיני והנה לא הגד־לי חצי מרבית חכמתך יספת על־השמועה אשר שמעתי

7 복되도다. 당신의 사람들이여, 복되도다. 당신의 이 신하들이여, 이들이 항상 당신 앞에 서서 당신의 지혜를 들음이로다.

Happy *are* thy men and happy *are* these thy servants, who stand continually before thee and hear thy wisdom.

אשרי אנשיך ואשרי עבדיך אלה העמדים לפניך תמיד ושמעים את־חכמתך

8 당신의 하나님 여호와를 송축할지로다. 하나님이 당신을 기뻐하시고 그의 보좌에 앉히사 당신의 하나님 여호와를 위하여 왕이 되게 하셨도다. 당신의 하나님이 이스라엘을 사랑하사 영원히 견고케 하시려고 당신을 세워 저희 왕을 삼아 심판과 정의를 행하게 하셨도다" 하고

Blessed be Yehowah thy God, who delighted in thee to set thee on His throne *to be* king for Yehowah thy God. Because thy God loved Israel, to establish them for ever, therefore He made thee king over them to do judgment and justice."

יהי יהוה אלהיך ברוך אשר חפץ בך לתתך על־כסאו למלך ליהוה אלהיך באהבת אלהיך את־ישראל להעמידו לעולם ויתנך עליהם למלך לעשות משפט וצדקה

9 저가 금 일백 이십 달란트와 심히 많은 향품과 보석을 왕께 드렸으니 세바 여왕이 솔로몬왕께 드린 것 같은 향품이 없었더라.

And she gave the king a hundred and twenty talents of gold and spices in great abundance and precious stones; neither was there any such spice as the queen of Sheba gave King Solomon.

ותתן למלך מאה ועשרים ככר זהב ובסמים לרב מאד ואבן יקרה ולא היה כבסם ההוא אשר־נתנה מלכת־שבא למלך שלמה

10 후람의 종들과 솔로몬의 종들도 오빌에서 금을 실어 올 때에 백단향나무와 보석을 가져온지라.

And the servants also of Hiram and the servants of Solomon, who brought gold from Ophir, brought algum trees and precious stones.

וגם־עבדי חירם ועבדי שלמה אשר־הביאו זהב מאופיר הביאו עצי אלגומים ואבן יקרה

11 왕이 백단향나무로 여호와의 전과 왕궁의 층계를 만들고 또 노래하는 자를 위하여 수금과 비파를 만들었으니 이같은 것들은 유다 땅에서 전에는 보지 못하던 것이더라.

And the king made *of* the algum trees terraces to the house of Yehowah and to the king's palace, and harps and psalteries for singers; and there were none such seen before in the land of Judah.

ויעש המלך את־עצי האלגומים מסלות לבית־יהוה ולבית המלך וכנרות ונבלים לשרים ולא־נראו כהם לפנים בארץ יהודה

12 솔로몬왕이 세바 여왕의 가져온대로 답례하고 그 외에 또 저의 소원대로 무릇 구하는 것을 주니 저가 그 신하들과 함께 본국으로 돌아가니라.

And King Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, besides *that* which she had brought unto the king. So she turned and went away to her own land, she and her servants.

והמלך שלמה נתן למלכת־שבא את־כל־חפצה אשר שאלה מלבד אשר־הביאה אל־המלך ותהפך ותלך לארצה היא ועבדיה

솔로몬의 엄청난 부귀 영화

13 ¶ 이제 솔로몬의 한 해 세입 금의 무게가 육백 육십 육 금 달란트요

Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred and sixty six talents of gold,

ויהי משקל הזהב אשר־בא לשלמה בשנה אחת ששׁ מאות ושׁשים ושׁשׁ ככרי זהב

14 그 외에 또 상인과 무역상들이 가져온 것이 있고 아라비아 모든 왕들과 그 나라 방백들도 금과 은을 솔로몬에게 가져온지라.

besides *that which* traders and merchants brought. And all the kings of Arabia and governors of the country brought gold and silver to Solomon.

לבד מאנשי התרים והסחרים מביאים וכל־מלכי ערב ופחות הארץ מביאים זהב וכסף לשלמה

15 또 솔로몬왕이 쳐서 늘인 금으로 큰

방패 이백을 만들었으니 매 방패에 든 쳐서 늘인 금이 육백 세겔이며

And King Solomon made two hundred bucklers *of* beaten gold: six hundred *shekels* of beaten gold went into one buckler.

ויעש המלך שלמה מאתים צנה זהב שחוט שש מאות זהב שחוט יעלה על־הצנה האחת

16 또 쳐서 늘인 금으로 작은 방패 삼백을 만들었으니 매 방패에 든 금이 삼백 세겔이라. 왕이 이것들을 레바논 삼림의 궁에 두었더라.

And three hundred shields *made he of* beaten gold: three hundred *shekels* of gold went into one shield. And the king put them in the House of the Forest of Lebanon.

ושלש־מאות מגנים זהב שחוט שלש מאות זהב יעלה על־המגן האחת ויתנם המלך בבית יער הלבנון

17 왕이 또 상아로 큰 보좌를 만들고 그것을 정금으로 입혔으니

Moreover the king made a great throne of ivory and overlaid it with pure gold.

ויעש המלך כסא־שן גדול ויצפהו זהב טהור

18 그 보좌에는 여섯 층계와 금 발판이 있어 보좌와 연하였고 앉는 자리 양편에는 팔걸이가 있고 팔걸이 곁에는 사자가 하나씩 섰으며

And *there were* six steps to the throne with a footstool of gold, *which were* fastened to the throne, and stays on each side of the sitting place, and two lions standing by the stays;

ששׁ מעלות לכסא וכבש בזהב לכסא מאחזים וידות מזה ומזה על־מקום השבת ושנים ארית עמדים אצל הידות

19 또 열두 사자가 있어 그 여섯 층계 좌우편에 섰으니 어느 나라에서도 이같이 만든 것이 없었더라.

and twelve lions stood there on one side and on the other upon the six steps. There was not the like made in any kingdom.

ושנים עסר אריות עמדים שם על־ששׁ המעלות מזה ומזה לא־נעשה כן לכל־ממלכה

20 솔로몬왕의 마시는 그릇은 다 금이요, 레바논의 삼림 궁의 그릇들도 다 정금이라. 솔로몬 시대에 은을 귀히 여기지 아니함은

And all the drinking vessels of King Solomon *were of* gold, and all the vessels of the House of the Forest of Lebanon *were of* pure gold. None *were of* silver. (It was of no account in the days of Solomon.)

וכל כלי משקה המלך שלמה זהב וכל כלי בית־יער הלבנון זהב סגור אין כסף נחשב בימי שלמה למאומה

21 왕의 배들이 후람의 종들과 함께 다시스로 다니며 다시스의 배가 삼년에 한 번씩 금과 은과 상아와 원숭이와 공작을 실어옴이더라.

For the king's ships went to Tarshish with the servants of Hiram: once every three years came the ships of Tarshish bringing gold and silver, ivory, and apes, and peacocks.

כי־אניות למלך הלכות תרשׁישׁ עם עבדי חורם אחת לשׁלוש שנים תבואנה אניות תרשׁישׁ נסאות זהב וכסף שנהבים וקופים ותוכיים

22 ¶ 솔로몬왕의 재산과 지혜가 천하 열왕보다 큰지라.

And King Solomon passed all the kings of the earth in riches and wisdom.

ויגדל המלך שלמה מכל מלכי הארץ לעשׁר וחכמה

23 천하 열왕이 하나님이 솔로몬의 마음에 주신 지혜를 들으며 그 얼굴 보기를 원하여

And all the kings of the earth sought the presence of Solomon to hear his wisdom that God had put in his heart.

וכל מלכי הארץ מבקשים את־פני שלמה לשמע את־חכמתו אשר־נתן האלהים בלבו

24 그들이 각각 예물을 가지고 왔으니 곧 은 그릇과 금 그릇과 의복과 갑옷과 향품과 말과 노새라. 해마다 정한 수가 있더라.

And they brought every man his present: vessels of silver, and vessels of gold, and raiment, armor, and spices, horses, and mules, a set rate year by year.

והם מביאים איש מנחתו כלי כסף וכלי זהב ושלמות נשק ובסמים סוסים ופרדים דבר־שנה בשנה

25 솔로몬의 말과 병거를 위한 마구간이 사천이고 마병이 일만 이천명이라. 병거성에도 두고 예루살렘 왕에게도 두었으며

And Solomon had four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen, whom he positioned in the chariot cities and with the king at Jerusalem.

ויהי לשׁלמה ארבעת אלפים אריות סוסים ומרכבות ושנים־עסר אלף פרשׁים ויניחם בערי הרכב ועם־המלך בירושׁלם

26 솔로몬이 유브라데강에서부터 블레셋 땅과 애굽 지경까지의 열왕을 관할하였으며

And he reigned over all the kings from the river even unto the land of the Philistines and to the border of Egypt.

ויהי מושׁל בכל־המלכים מן־הנהר ועד־ארץ פלשׁתים ועד גבול מצרים

27 왕이 예루살렘에서 은을 돌같이 흔하게 하고 백향목을 평지의 뽕나무같이 많게 하였더라.

And the king made silver in Jerusalem as stones, and cedar trees made he as the sycamore trees that *are* in the low plains in abundance.

ויתן המלך את־הכסף בירושׁלם כאבנים ואת הארזים נתן כשׁקמים אשר־בשׁפלה לרב

28 또한 그들이 애굽과 각국에서 솔로몬에게 말들을 가져왔더라.

And they brought unto Solomon horses out of Egypt and out of all lands.

ומוציאים סוסים ממצרים לשׁלמה ומכל־הארצות

솔로몬의 죽음

29 ¶ 이 외에 솔로몬의 시종 행적은 선지자 나단의 글과 실로 사람 아히야의 예언과 선견자 잇도의 묵시 책 곧 잇도가 느밧의 아들 여로보암에게 대하여 쓴 책

에 기록되지 아니하였느냐?

Now the rest of the acts of Solomon, first and last, *are* they not written in the book of Nathan the prophet, and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in the visions of Iddo the seer against Jeroboam the son of Nebat?

ושאר דברי שלמה הראשנים והאחרונים הלא־הם כתובים על־דברי נתן הנביא ועל־נבואת אחיה השילוני ובחזות יערי החזה על־ירבעם בן־נבט

30 솔로몬이 예루살렘에서 온 이스라엘을 다스린지 사십년이라.

And Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years.

וימלך שלמה בירושלם על־כל־ישראל ארבעים שנה

AM.3029 BC.975 **31 이에 솔로몬이 그 열조와 함께 자매 그 부친 다윗의 성에 장사되고 그 아들 르호보암이 대신하여 왕이 되니라.**

And Solomon slept with his fathers, and he was buried in the City of David his father; and Rehoboam his son reigned in his stead.

וישכב שלמה עם־אבתיו ויקברהו בעיר דויד אביו וימלך רחבעם בנו תחתיו

왕국이 남북으로 갈리다

10 르호보암이 세겜으로 갔으니 이는 온 이스라엘이 저로 왕을 삼고자 하여 세겜에 이르렀음이더라.

And Rehoboam went to Shechem, for to Shechem had all Israel come to make him king.

וילך רחבעם שכמה כי שכם באו כל־ישראל להמליך אתו

2 전에 느밧의 아들 여로보암이 솔로몬 왕의 얼굴을 피하여 애굽으로 도망하여 있던 중 이 일을 듣고 여로보암이 애굽에서 돌아오매

And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat (who *was* in Egypt whither he had fled from the presence of Solomon the king) heard *it*, that Jeroboam returned out of Egypt.

ויהי כשמע ירבעם בן־נבט והוא במצרים אשר ברח מפני שלמה המלך וישב ירבעם ממצרים

3 무리가 보내어 저를 불렀더라. 이에 여로보암과 온 이스라엘이 와서 르호보암에게 고하기를

And they sent and called him. So Jeroboam and all Israel came and spoke to Rehoboam, saying,

וישלחו ויקראו־לו ויבא ירבעם וכל־ישראל וידברו אל־רחבעם לאמר

4 "왕의 부친이 우리의 멍에를 무겁게 하였으나 왕은 이제 왕의 부친이 우리에게 시킨 고역과 메운 무거운 멍에를 가볍게 하소서. 그리하시면 우리가 왕을 섬기겠나이다" 하니

"Thy father made our yoke grievous. Now therefore ease thou somewhat the grievous servitude of thy father and his heavy yoke that he put upon us, and we will serve thee."

אביך הקשה את־עלנו ועתה הקל מעבדת אביך הקשה ומעלו הכבד אשר־נתן עלינו ונעבדך

5 르호보암이 대답하되 "삼일 후에 다시 내게로 오라" 하매 백성이 가니라.

And he said unto them, "Come again unto me after three days." And the people departed.

ויאמר אלהם עוד שלשת ימים ושובו אלי וילך העם

6 르호보암 왕이 그 부친 솔로몬의 생전에 그 앞에 모셨던 노인들과 의논하기를 "너희는 어떤 조언을 내게 주어 이 백성에게 대답하게 하겠느냐?" 하니

And King Rehoboam took counsel with the old men who had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, "What counsel give ye *me* to return an answer to this people?"

ויועץ המלך רחבעם את־הזקנים אשר־היו עמדים לפני שלמה אביו בהיותו חי לאמר איך אתם נועצים להשיב לעם־הזה דבר

7 그들이 대답하되 "왕이 만일 이 백성을 후대하여 기쁘게 하고 선한 말을 하시면 저희가 영원히 왕의 종이 되리이다" 하나

And they spoke unto him, saying, "If thou be kind to this people and please them, and speak good words to them, they will be thy servants for ever."

וידברו אליו לאמר אם־תהיה לטוב להעם הזה ורציתם ודברת אלהם דברים טובים והיו לך עבדים כל־הימים

8 왕이 노인들의 조언하는 것을 버리고 그 앞에 모셔 있는 자기와 함께 자라난 소년들과 의논하여

But he forsook the counsel which the old men gave him, and took counsel with the young men who were brought up with him, who stood before him.

ויעזב את־עצת הזקנים אשר יעצהו ויועץ את־הילדים אשר גדלו אתו העמדים לפניו

9 그들에게 묻기를 "너희는 어떤 조언을 주어 이 백성에게 대답하게 하겠느냐? 백성이 내게 구하기를 '왕의 부친이 우리에게 메운 멍에를 가볍게 하라' 하였느니라" 하니

And he said unto them, "What advice give ye that we may return an answer to this people who have spoken to me, saying, `Ease somewhat the yoke that thy father put upon us'?"

ויאמר אלהם מה אתם נועצים ונשיב דבר את־העם הזה אשר דברו אלי לאמר הקל מן־העל אשר־נתן אביך עלינו

10 함께 자라난 소년들이 왕께 고하되 "이 백성들이 왕께 구하기를 '왕의 부친이 우리의 멍에를 무겁게 하였으나 왕은 우리를 위하여 가볍게 하라' 하였은즉 왕은 '나의 새끼손가락이 내 부친의 허리보다 굵으니

And the young men who were brought up with him spoke unto him, saying, "Thus shalt thou answer the people who spoke unto thee, saying, `Thy father made our yoke heavy, but make thou *it* somewhat lighter for us'-- thus shalt thou say unto them, `My little *finger* shall be thicker than my father's loins.

וידברו אתו הילדים אשר גדלו אתו לאמר כה־תאמר לעם אשר־דברו אליך לאמר אביך הכביד את־עלנו ואתה הקל מעלינו כה תאמר אלהם קטני עבה ממתני אבי

11 내 부친이 너희로 무거운 멍에를 메게 하였으나 이제 나는 너희의 멍에를 더욱 무겁게 할찌라. 내 부친은 채찍으로 너희

를 징계하였으나 나는 전갈로 하리라' 하소서" 하니라.

For whereas my father put a heavy yoke upon you, I will put more on your yoke. My father chastised you with whips, but I *will chastise you* with scorpions.'"

ועתה אבי העמיס עליכם על כבד ואני אסיף על־עלכם אבי יסר אתכם בשׁוטים ואני בעקרבים

12 ¶ 삼일만에 여로보암과 모든 백성이 르호보암에게 나아왔으니 이는 왕이 명하여 "삼일만에 내게로 다시 오라" 하였음이라.

So Jeroboam and all the people came to Rehoboam on the third day, as the king bade, saying, "Come again to me on the third day."

ויבא ירבעם וכל־העם אל־רחבעם ביום השׁלשׁי כאשׁר דבר המלך לאמר שׁובו אלי ביום השׁלשׁי

13 그러나 왕이 거치른 말로 대답하였으니, 르호보암 왕이 노인들의 조언을 버리고

And the king answered them roughly; and King Rehoboam forsook the counsel of the old men,

ויענם המלך קשׁה ויעזב המלך רחבעם את עצת הזקנים

14 소년들의 가르침을 좇아 저희에게 고하되 "내 부친은 너희의 멍에를 무겁게 하였으나 나는 더 할찌라. 내 부친은 채찍으로 너희를 징벌하였으나 나는 전갈로 하리라" 하니라.

and answered them according to the advice of the young men, saying, "My father made your yoke heavy, but I will add thereto: my father chastised you with whips, but I *will chastise you* with scorpions!"

וידבר אלהם כעצת הילדים לאמר אכביד את־עלכם ואני אסיף עליו אבי יסר אתכם בשׁוטים ואני בעקרבים

15 이같이 왕이 백성의 말을 듣지 아니하였으니 이 일은 하나님께로 말미암아 난 것으로 여호와께서 전에 실로 사람 아히야로 느밧의 아들 여로보암에게 하신 말씀을 응하게 하심이더라.

So the king hearkened not unto the people, for the cause was of God, that Yehowah might perform His word which He spoke by the hand of Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

ולא־שׁמע המלך אל־העם כי־היתה נסבה מעם האלהים למען הקים יהוה את־דברו אשׁר דבר ביד אחיהו השׁלוני אל־ירבעם בן־נבט

16 ¶ 이에 온 이스라엘이 자기들의 말을 왕이 듣지 아니함을 보고 백성들이 왕에게 대답하되 "우리가 다윗과 무슨 관계가 있느냐? 실로 이새의 아들에게서는 유업이 없도다. 이스라엘아! 각각 너희 장막으로 돌아가라. 다윗이여 이제 네 집이나 돌아보라" 하고, 온 이스라엘이 자기 장막으로 돌아가니라.

And when all Israel *saw* that the king would not hearken unto them, the people answered the king, saying, "What portion have we in David? *We have* no inheritance in the son of Jesse. Every man to your tents, O Israel! *And* now, David, see to thine own house!" So all Israel went to their tents.

וכל־ישׂראל כי לא־שׁמע המלך להם וישׁיבו העם את־המלך לאמר מה־לנו חלק בדויד ולא־נחלה בבן־ישׁי איש לאהליך ישׂראל עתה ראה ביתך דויד וילך כל־ישׂראל לאהליו

17 그러나 유다 성읍들에 사는 이스라엘 자손은 르호보암이 그들 위에서 다스렸더라.

But *as for* the children of Israel who dwelt in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

ובני ישׂראל הישׁבים בערי יהודה וימלך עליהם רחבעם

18 르호보암 왕이 일꾼의 감독 하도람을 보내었더니 이스라엘 자손들이 저를 돌로 치니 저가 죽은지라. 이에 르호보암 왕이 급히 수레에 올라 예루살렘으로 도망하였더라.

Then King Rehoboam sent Hadoram who *had charge* over the tribute; and the children of Israel stoned him with stones, so that he died. But King Rehoboam made haste to mount *his* chariot to flee to Jerusalem.

וישׁלח המלך רחבעם את־הדרם אשׁר על־המס וירגמו־בו בני־ישׂראל אבן וימת והמלך רחבעם התאמץ לעלות במרכבה לנוס ירושׁלם

19 이에 이스라엘이 다윗의 집을 배반하여 오늘날까지 이르니라.

And Israel rebelled against the house of David unto this day.

ויפשׁעו ישׂראל בבית דויד עד היום הזה

유다와 베냐민이 요새화 되다

11 르호보암이 예루살렘에 이르러 유다와 베냐민 족속을 모으니 택한 용사가 십 팔만명이라. 그가 이스라엘과 싸워 나라를 회복하여 르호보암에게 돌리려 하더니

And when Rehoboam had come to Jerusalem, he gathered from the house of Judah and Benjamin a hundred and eighty thousand chosen *men* who were warriors to fight against Israel, that he might bring the kingdom again to Rehoboam.

ויבא רחבעם ירושׁלם ויקהל את־בית יהודה ובנימן מאה ושׁמונים אלף בחור עשׂה מלחמה להלחם עם־ישׂראל להשׁיב את־הממלכה לרחבעם

2 여호와의 말씀이 하나님의 사람 스마야에게 임하여 이르시되

But the word of Yehowah came to Shemaiah the man of God, saying,

ויהי דבר־יהוה אל־שׁמעיהו איש־האלהים לאמר

3 "솔로몬의 아들 유다왕 르호보암과 유다와 베냐민의 이스라엘 무리에게 고하기를

"Speak unto Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin, saying,

אמר אל־רחבעם בן־שׁלמה מלך יהודה ואל כל־ישׂראל ביהודה ובנימן לאמר

4 '여호와의 말씀에 너희는 올라가지 말라. 너희 형제와 싸우지 말고 각각 집으로 돌아가라. 이 일이 내게로 말미암아 난 것이니라 하셨다' 하라" 하신지라. 이에

저희가 여호와의 말씀을 듣고 돌아가고 여로보암을 치러 가지 아니하였더라.

`Thus saith Yehowah: Ye shall not go up nor fight against your brethren. Return every man to his house, for this thing is done from Me.'" And they obeyed the words of Yehowah, and returned from going against Jeroboam.

כה אמר יהוה לא־תעלו ולא־תלחמו עם־אחיכם שובו איש לביתו כי מאתי נהיה הדבר הזה וישמעו את־דברי יהוה וישבו מלכת אל־ירבעם

5 ¶ 이에 르호보암이 예루살렘에 거하여 유다를 방비하는 성읍들을 건축하였으니

And Rehoboam dwelt in Jerusalem, and built cities for defense in Judah.

וישב רחבעם בירושלם ויבן ערים למצור ביהודה

6 곧 베들레헴과 에담과 드고아와

He built even Bethlehem, and Etam, and Tekoa,

ויבן את־בית־לחם ואת־עיטם ואת־תקוע

7 벧술과 소고와 아둘람과

and Bethzur, and Shoco, and Adullam,

ואת־בית־צור ואת־סוכו ואת־עדלם

8 가드와 마레사와 십과

and Gath, and Mareshah, and Ziph,

ואת־גת ואת־מרשה ואת־זיף

9 아도라임과 라기스와 아세가와

and Adoraim, and Lachish, and Azekah,

ואת־אדורים ואת־לכיש ואת־עזקה

10 소라와 아얄론과 헤브론을 건축하였으니, 다 유다와 베냐민 땅에 있어 견고한 성읍들이라.

and Zorah, and Aijalon, and Hebron, which *are* in Judah and in Benjamin, fortified cities.

ואת־צרעה ואת־אילון ואת־חברון אשר ביהודה ובבנימן ערי מצרות

11 르호보암이 이 모든 성읍을 더욱 견고케 하고 장관을 그 가운데 두고 양식과 기름과 포도주를 저축하고

And he fortified the strongholds and put captains in them, and stores of victuals and of oil and wine.

ויחזק את־המצרות ויתן בהם נגידים ואצרות מאכל ושמן ויין

12 매 성읍 마다 방패와 창을 두어 심히 강하게 하여 유다와 베냐민을 자기에게 속하게하니라.

And in each separate city *he put* shields and spears, and made them exceedingly strong, having Judah and Benjamin on his side.

ובכל־עיר ועיר צנות ורמחים ויחזקם להרבה מאד ויהי־לו יהודה ובנימן

제사장과 레위인들이 르호보암을 지지하다

13 ¶ 온 이스라엘의 제사장들과 레위 사람들이 그 모든 지방에서부터 르호보암에게 돌아오되

And the priests and the Levites who *were* in all Israel resorted to him out of all their borders.

והכהנים והלוים אשר בכל־ישראל התיצבו עליו מכל־גבולם

14 레위 사람들이 자기들의 마을과 기업을 떠나 유다와 예루살렘에 이르렀으니 이는 여로보암과 그의 아들들이 저희를 폐하여 여호와께 제사장의 직분을 행하지 못하게 하고

For the Levites left their suburbs and their possessions and came to Judah and Jerusalem, for Jeroboam and his sons had cast them off from executing the priest's office unto Yehowah.

כי־עזבו הלוים את־מגרשיהם ואחזתם וילכו ליהודה ולירושלם כי־הזניחם ירבעם ובניו מכהן ליהוה

15 여로보암이 여러 산당과 수염소 우상과 자기가 만든 송아지 우상을 위하여 스스로 제사장들을 세웠음으로

And he ordained for himself priests for the high places, and for the devils, and for the calves which he had made.

ויעמד־לו כהנים לבמות ולסעירים ולעגלים אשר עשה

16 이스라엘 모든 지파 중에서 마음을 오로지하여 이스라엘 하나님 여호와를 구하는 자들은 다 레위사람을 따라 예루살렘에 이르러 그 열조의 하나님 여호와께 제사하고자 하였더라.

And after them, out of all the tribes of Israel, such as set their hearts to seek Yehowah God of Israel came to Jerusalem to sacrifice unto Yehowah God of their fathers.

ואחריהם מכל שבטי ישראל הנתנים את־לבבם לבקש את־יהוה אלהי ישראל באו ירושלם לזבוח ליהוה אלהי אבותיהם

17 이리하여 그들이 유다 왕국을 강하게 하고 삼년 동안 솔로몬의 아들 르호보암을 강하게 하였으니 이는 그들이 삼년을 다윗과 솔로몬의 길로 행하였음이더라.

So they strengthened the kingdom of Judah, and made Rehoboam the son of Solomon strong three years. For three years they walked in the way of David and Solomon.

ויחזקו את־מלכות יהודה ויאמצו את־רחבעם בן־שלמה לשנים שלוש כי הלכו בדרך דויד ושלמה לשנים שלוש

르호보암의 결혼

18 ¶ 르호보암이 마할랏으로 아내를 삼았으니 그는 다윗의 아들 여리못의 딸이며 이새의 아들 엘리압의 딸 아비하일의 소생이더라.

And Rehoboam took Mahalath the daughter of Jerimoth the son of David for a wife, *and* Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse,

ויקח־לו רחבעם אשה את־מחלת בן־ירימות בן־דויד אביהיל בת־אליאב בן־ישי

19 그가 아들들 곧 여우스와 스마랴와 사함을 낳았으며

who bore him children: Jeush, and Shamariah, and Zaham.

ותלד לו בנים את־יעוש ואת־שמריה ואת־זהם

20 그 후에 압살롬의 딸 마아가를 취하였더니 저가 아비야와 앗대와 시사와 슬로밋을 낳았더라.

And after her he took Maachah the daughter of Absalom, who

bore him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.
ואחריה לקח את־מעכה בת־אבשלום ותלד לו את־אביה ואת־עתי ואת־זיזא ואת־שלמית

21 또 르호보암이 아내 열여덟명과 첩 육십명을 취하여 아들 스물 여덟명과 딸 육십명을 낳았으나 그가 압살롬의 딸 마아가를 모든 아내나 첩들보다 더 사랑하여

And Rehoboam loved Maachah the daughter of Absalom above all his wives and his concubines (for he took eighteen wives and sixty concubines, and begot twenty and eight sons and sixty daughters);
ויאהב רחבעם את־מעכה בת־אבשלום מכל־נשיו ופילגשיו כי נשים שמונה־עשרה נסא ופילגשים ששים ויולד עשרים ושמונה בנים וששים בנות

22 르호보암이 마아가의 아들 아비야를 세워 장자를 삼아 형제 중에 머리가 되게 하였으니 이는 저로 왕이 되게 하고자 함이더라.

and Rehoboam made Abijah the son of Maachah the chief *to be* ruler among his brethren, for he *thought to* make him king.
ויעמד לראש רחבעם את־אביה בן־מעכה לנגיד באחיו כי להמליכו

23 또 르호보암이 지혜롭게 행하여 그 모든 아들을 유다와 베냐민의 온 땅 모든 견고한 성읍에 흩어 살게 하고 양식을 후히 주었고 자기는 아내를 많이 구하였더라.

And he dealt wisely, and dispersed some of his children throughout all the countries of Judah and Benjamin, unto every fortified city; and he gave them victuals in abundance. And he desired many wives.
ויבן ויפרץ מכל־בניו לכל־ארצות יהודה ובנימן לכל ערי המצרות ויתן להם המזון לרב וישאל המון נשים

애굽이 유다를 공격하다

12 르호보암이 나라가 견고하고 세력이 강해지매 여호와의 율법을 버리니 온 이스라엘이 그를 본받더라.

And it came to pass, when Rehoboam had established the kingdom and had strengthened himself, he forsook the law of Yehowah, and all Israel with him.
ויהי כהכין מלכות רחבעם וכחזקתו עזב את־תורת יהוה וכל־ישראל עמו

2 저희가 여호와께 범죄함으로 르호보암 왕 오년에 애굽 왕 시삭이 예루살렘을 치러 올라오니

And it came to pass *that* in the fifth year of King Rehoboam, Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, because they had transgressed against Yehowah,
ויהי בשנה החמישית למלך רחבעם עלה שישק מלך־מצרים על־ירושלם כי מעלו ביהוה

3 저에게 병거가 일천 이백 대요 마병이 육만명이며 애굽에서 좇아나온 무리 곧 리비야 사람과 숙키 사람과 구스 사람이 수 없이 많더라.

with twelve hundred chariots, and sixty thousand horsemen; and the people *were* without number who came with him out of Egypt: the Lubims, the Sukkiims, and the Ethiopians.
באלף ומאתים רכב ובששים אלף פרשים ואין מספר לעם אשר־באו עמו ממצרים לובים סכיים וכושים

4 이에 시삭이 유다의 견고한 성읍들을 취하고 예루살렘에 이르니

And he took the fortified cities which *pertained* to Judah, and came to Jerusalem.
וילכד את־ערי המצרות אשר ליהודה ויבא עד־ירושלם

5 그때에 유다 방백들이 시삭을 인하여 예루살렘에 모였는지라. 이에 선지자 스마야가 르호보암과 방백들에게 나아와 말하되 "여호와께서 '너희가 나를 버렸으므로 나도 너희를 버려 시삭의 손에 붙였노라' 하셨다" 한지라.

Then came Shemaiah the prophet to Rehoboam and *to* the princes of Judah, who were gathered together in Jerusalem because of Shishak, and said unto them, "Thus saith Yehowah: `Ye have forsaken Me, and therefore have I also left you in the hand of Shishak.'"
ושמעיה הנביא בא אל־רחבעם וסרי יהודה אשר־נאספו אל־ירושלם מפני שישק ויאמר להם כה־אמר יהוה אתם עזבתם אתי ואף־אני עזבתי אתכם ביד־שישק

6 이에 이스라엘 방백들과 왕이 스스로 겸비하여 "여호와는 의로우시도다" 하매

Whereupon the princes of Israel and the king humbled themselves, and they said, "Yehowah *is* righteous."
ויכנעו סרי־ישראל והמלך ויאמרו צדיק יהוה

7 여호와께서 저희의 스스로 겸비함을 보신지라. 이에 여호와의 말씀이 스마야에게 임하여 이르시되 "저희가 스스로 겸비하였으니 내가 멸하지 아니하고 피할 길을 그들에게 주고 나의 노를 시삭의 손으로 예루살렘에 쏟지 아니하리라.

And when Yehowah saw that they humbled themselves, the word of Yehowah came to Shemaiah, saying, "They have humbled themselves. *Therefore* I will not destroy them, but I will grant them some deliverance, and My wrath shall not be poured out upon Jerusalem by the hand of Shishak.
וברואות יהוה כי נכנעו היה דבר־יהוה אל־שמעיה לאמר נכנעו לא אשחיתם ונתתי להם כמעט לפלישה ולא־תתך חמתי בירושלם ביד־שישק

8 그러나 저희가 시삭의 종이 되어 나를 섬기는 것과 열국을 섬기는 것이 어떠한지 알게 하리라" 하셨더라.

Nevertheless they shall be his servants, that they may know My service, and the service of the kingdoms of the countries."
כי יהיו־לו לעבדים וידעו עבודתי ועבודת ממלכות הארצות

AM.3033 BC.971

9 ¶ 그리하여 애굽 왕 시삭이 올라와서 예루살렘을 치고 여호와의 성전 보물과 왕궁의 보물을 몰수히 빼앗고 솔로몬이 만든 금 방패도 빼앗아 갔더라.

So Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, and took away the treasures of the house of Yehowah and the treasures of the king's house. He took all: he carried away also the shields of gold which Solomon had made.
ויעל שישק מלך־מצרים על־ירושלם ויקח את־אצרות בית־יהוה ואת־אצרות

בית המלך את־הכל לקח ויקח את־מגני הזהב אשר עשה שלמה

10 이에 르호보암 왕이 그 대신에 놋으로 방패를 만들어 왕궁의 문을 지키는 시위대 장관들의 손에 맡기매

In their stead King Rehoboam made shields of brass and committed *them* to the hands of the chief of the guard, who kept the entrance of the king's house.

ויעש המלך רחבעם תחתיהם מגני נחשת והפקיד על־יד סרי הרצים השמרים פתח בית המלך

11 왕이 여호와의 성전에 들어갈 때마다 시위하는 자가 그 방패를 들고 갔다가 시위소로 다시 가져갔더라.

And when the king entered into the house of Yehowah, the guard came and fetched them, and brought them again into the guard chamber.

ויהי מדי־בוא המלך בית יהוה באו הרצים ונשאום והשבום אל־תא הרצים

12 르호보암이 스스로 겸비하였고 유다에 선한 일도 있었으므로 여호와께서 노를 돌이키사 다 멸하지는 아니하셨더라.

And when he humbled himself, the wrath of Yehowah turned from him, that He would not destroy *him* altogether; and also in Judah things went well.

ובהכנעו שב ממנו אף־יהוה ולא להשחית לכלה וגם ביהודה היה דברים טובים

르호보암의 죽음

13 ¶ 이에 르호보암 왕이 예루살렘에서 스스로 강하게 되어 치리하니라. 르호보암이 위에 나아갈 때에 나이 사십 일세라. 예루살렘 곧 여호와께서 이스라엘 모든 지파중에서 택하여 그 이름을 두신 성에서 십 칠년을 치리하니라. 르호보암의 모친의 이름은 나아마라 암몬 여인이더라.

So King Rehoboam strengthened himself in Jerusalem, and reigned; for Rehoboam *was* one and forty years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which Yehowah had chosen out of all the tribes of Israel to put His name there. And his mother's name *was* Naamah, an Ammonitess.

ויתחזק המלך רחבעם בירושלם וימלך כי בן־ארבעים ואחת שנה רחבעם במלכו ושבע עשרה שנה מלך בירושלם העיר אשר־בחר יהוה לשום את־שמו שם מכל שבטי ישראל ושם אמו נעמה העמנית

14 이 르호보암이 악을 행하였으니 이는 그가 마음을 오로지하여 여호와를 구하지 아니함이었더라.

And he did evil, because he prepared not his heart to seek Yehowah.

ויעש הרע כי לא הכין לבו לדרוש את־יהוה

15 ¶ 이제 르호보암의 시종 행적은 선지자 스마야와 선견자 잇도의 족보책에 기록되지 아니하였느냐? 르호보암과 여로보암 사이에 항상 전쟁이 있었더라.

Now the acts of Rehoboam, first and last, *are* they not written in the book of Shemaiah the prophet and of Iddo the seer concerning genealogies? And *there were* wars between Rehoboam and Jeroboam continually.

ודברי רחבעם הראשנים והאחרונים הלא־הם כתובים בדברי שמעיה הנביא ועדו החזה להתיחס ולמלחמות רחבעם וירבעם כל־הימים

16 르호보암이 그 열조와 함께 자매 다윗성에 장사되고 그 아들 아비야가 대신하여 왕이 되니라.

And Rehoboam slept with his fathers, and was buried in the City of David; and Abijah his son reigned in his stead.

וישכב רחבעם עם־אבתיו ויקבר בעיר דויד וימלך אביה בנו תחתיו

아비야의 유다 통치

13 여로보암 왕 십팔년째에 아비야가 유다 왕이 되고

AM.3046 BC.959

Now in the eighteenth year of King Jeroboam, Abijah began to reign over Judah.

בשנת שמונה עשרה למלך ירבעם וימלך אביה על־יהודה

2 그가 예루살렘에서 삼년을 치리하니라. 그 모친의 이름은 미가야요 기브아 사람 우리엘의 딸이더라. 아비야가 여로보암으로 더불어 싸울새

He reigned three years in Jerusalem. Also his mother's name *was* Michaiah the daughter of Uriel of Gibeah. And there was war between Abijah and Jeroboam.

שלוש שנים מלך בירושלם ושם אמו מיכיהו בת־אוריאל מן־נבעה ומלחמה היתה בין אביה ובין ירבעם

3 아비야가 택한 바 싸움에 용맹한 군대 사십 만명으로 싸움을 예비하였고 여로보암은 택한바 큰 용사 팔십 만명으로 대진한지라.

And Abijah set the battle in array with an army of valiant men of war, *even* four hundred thousand chosen men. Jeroboam also set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men, *being* mighty men of valor.

ויאסר אביה את־המלחמה בחיל גבורי מלחמה ארבע־מאות אלף איש בחור וירבעם ערך עמו מלחמה בשמונה מאות אלף איש בחור גבור חיל

4 이에 아비야가 에브라임산 중 스마라임 산 위에 서서 외쳐 "여로보암과 이스라엘 무리들아, 다 들으라!

And Abijah stood up upon Mount Zemaraim, which *is* in Mount Ephraim, and said, "Hear me, thou Jeroboam and all Israel:

ויקם אביה מעל להר צמרים אשר בהר אפרים ויאמר שמעוני ירבעם וכל־ישראל

5 이스라엘 하나님 여호와께서 소금 언약으로 이스라엘 나라를 영원히 다윗과 그 자손에게 주신 것을 너희가 알지 못하느냐?

Ought ye not to know that Yehowah God of Israel gave the kingship over Israel to David for ever, *even* to him and to his sons by a covenant of salt?

הלא לכם לדעת כי יהוה אלהי ישראל נתן ממלכה לדויד על־ישראל לעולם לו ולבניו ברית מלח

6 다윗의 아들 솔로몬의 종 느밧의 아들 여로보암이 일어나 자기 주를 배반하였

도다!

Yet Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, hath risen up and hath rebelled against his lord.

ויקם ירבעם בן־נבט עבד שלמה בן־דויד וימרד על־אדניו

7 이에 허황된 자들과 잡류들이 모여 그를 좇으므로 스스로 강하게 하여 솔로몬의 아들 르호보암을 대적하나 그 때에 르호보암이 어리고 마음이 연약하여 능히 막지 못하였었느니라.

And there are gathered unto him vain men, the children of Belial, and have strengthened themselves against Rehoboam the son of Solomon when Rehoboam was young and tenderhearted and could not withstand them.

ויקבצו עליו אנשים רקים בני בליעל ויתאמצו על־רחבעם בן־שלמה ורחבעם היה נער ורך־לבב ולא התחזק לפניהם

8 이제 너희가 또 다윗 자손의 손으로 다스리는 여호와의 나라를 대적하려 하는도다. 너희는 큰 무리요 또 여로보암이 너희를 위하여 신으로 만든 금송아지가 너희와 함께 있도다.

"And now ye think to withstand the kingdom of Yehowah in the hand of the sons of David; and ye *are* a great multitude, and *there are* with you golden calves which Jeroboam made you for gods.

ועתה אתם אמרים להתחזק לפני ממלכת יהוה ביד בני דויד ואתם המון רב ועמכם עגלי זהב אשר עשה לכם ירבעם לאלהים

9 너희가 아론 자손 된 여호와의 제사장들과 레위 사람들을 쫓아내고 이방 땅의 백성들과 같이 제사장들을 삼지 아니하였느냐? 누구든지 수송아지 하나와 수양 일곱을 가지고 와서 직무를 받고자 하면 신도 아닌 것의 제사장이 될 수가 있도다!

Have ye not cast out the priests of Yehowah, the sons of Aaron, and the Levites, and have made priests for yourselves in the manner of the nations of *other* lands, so that whosoever cometh to consecrate himself with a young bullock and seven rams, *the same* may be a priest of *them that are* no gods?

הלא הדחתם את־כהני יהוה את־בני אהרן והלוים ותעשו לכם כהנים כעמי הארצות כל־הבא למלא ידו בפר בן־בקר ואילם שבעה והיה כהן ללא אלהים

10 우리에게는 여호와께서 우리 하나님이 되시니 그를 우리가 배반치 아니하였고 여호와를 섬기는 제사장들이 있으니 아론의 자손들이요 또 레위 사람들이 수종을 들어

But as for us, Yehowah *is* our God, and we have not forsaken Him; and the priests, who minister unto Yehowah *are* the sons of Aaron, and the Levites *wait* upon *their* business.

ואנחנו יהוה אלהינו ולא עזבנהו וכהנים משרתים ליהוה בני אהרן והלוים במלאכת

11 아침 저녁으로 매일 여호와께 태움제를 드리며 분향하며 또 깨끗한 떡상에 차림떡을 놓고 또 금 등잔대가 있어 그 등에 저녁마다 불을 켜나니 우리는 우리 하나님 여호와의 계명을 지키나 너희는 그를 배반하였느니라.

And they burn unto Yehowah every morning and every evening burnt sacrifices and sweet incense. The showbread also *set they in order* upon the pure table, and the Lampstand of gold with the lamps thereof to burn every evening; for we keep the charge of Yehowah our God. But ye have forsaken Him.

ומקטרים ליהוה עלות בבקר־בבקר ובערב־בערב וקטרת־סמים ומערכת לחם על־השלחן הטהור ומנורת הזהב ונרתיה לבער בערב בערב כי־שמרים אנחנו את־משמרת יהוה אלהינו ואתם עזבתם אתו

12 보라, 하나님이 우리와 함께 하사 우리의 머리가 되시고 그 제사장들도 우리와 함께하여 경고의 나팔을 불어 너희를 공격하느니라. 이스라엘 자손들아, 너희 열조의 하나님 여호와와 싸우지 말라. 너희가 형통치 못하리라."

And behold, God Himself *is* with us for *our* captain, and His priests with sounding trumpets to cry alarm against you. O children of Israel, fight ye not against Yehowah God of your fathers, for ye shall not prosper."

והנה עמנו בראש האלהים וכהניו וחצצרות התרועה להריע עליכם בני ישראל אל־תלחמו עם־יהוה אלהי־אבתיכם כי־לא תצליחו

13 ¶ 그러나 여로보암이 유다의 뒤를 둘러 복병하였으므로 그들은 유다 앞에 있고 복병은 유다 뒤에 있는지라.

But Jeroboam caused an ambush to come about behind them; so they were before Judah and the ambush *was* behind them.

וירבעם הסב את־המארב לבוא מאחריהם ויהיו לפני יהודה והמארב מאחריהם

14 이에 유다 사람들이 돌이켜 자기들 앞과 뒤에 있는 적병들을 보고 여호와께 부르짖고 제사장들은 나팔을 부니라.

And when Judah looked back, behold, the battle *was* before and behind; and they cried unto Yehowah, and the priests sounded with the trumpets.

ויפנו יהודה והנה להם המלחמה פנים ואחור ויצעקו ליהוה והכהנים מחצצרים בחצצרות

15 유다 사람들이 소리를 지르매 유다 사람들이 소리 지를 때에 하나님이 여로보암과 온 이스라엘을 아비야와 유다 앞에서 쳐서 패하게 하시니

Then the men of Judah gave a shout; and as the men of Judah shouted, it came to pass that God smote Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.

ויריעו איש יהודה ויהי בהריע איש יהודה והאלהים נגף את־ירבעם וכל־ישראל לפני אביה ויהודה

16 이스라엘 자손들이 유다 앞에서 도망하는지라. 하나님이 그들을 유다 사람들의 손에 붙이신고로

And the children of Israel fled before Judah, and God delivered them into their hand.

וינוסו בני־ישראל מפני יהודה ויתנם אלהים בידם

17 아비야와 유다 사람들이 크게 도륙하니 이스라엘의 택한 병사로서 죽임을 당

하고 엎드러진 자가 오십만명이었더라.

And Abijah and his people slew them with a great slaughter; so there fell down slain of Israel five hundred thousand chosen men.

ויכו בהם אביה ועמו מכה רבה ויפלו חללים מיסראל חמשׁ־מאות אלף איש בחור

18 그 때에 이스라엘 자손이 항복하고 유다 자손이 이기었으니 이는 저희가 그 열조의 하나님 여호와를 의지하였음이라.

Thus the children of Israel were brought under at that time, and the children of Judah prevailed because they relied upon Yehowah God of their fathers.

ויכנעו בניישׂראל בעת ההיא ויאמצו בני יהודה כי נשׁענו עלייהוה אלהי אבותיהם

19 이에 아비야가 여로보암을 쫓아가서 그 성읍들을 빼앗았으니 곧 벧엘과 그 향촌들과 여사나와 그 향촌들과 에브론과 그 향촌들이라.

And Abijah pursued after Jeroboam and took cities from him: Bethel with the towns thereof, and Jeshanah with the towns thereof, and Ephrain with the towns thereof.

וירדף אביה אחרי ירבעם וילכד ממנו ערים את־בית־אל ואת־בנותיה ואת־ישׁנה ואת־בנותיה ואת־עפרון ובנתיה

20 이 아비야 때에 여로보암이 다시 강성해지지 못하였고 또한 여호와께서 그를 치시니 그가 죽으니라.

Neither did Jeroboam recover strength again in the days of Abijah; and Yehowah struck him, and he died.

ולא־עצר כח־ירבעם עוד בימי אביהו ויגפהו יהוה וימת

21 그러나 아비야는 점점 강성하여 아내 열넷을 취하여 아들 스물 둘과 딸 열여섯을 낳았더라.

But Abijah waxed mighty, and married fourteen wives, and begot twenty and two sons and sixteen daughters.

ויתחזק אביהו ויסא־לו נשׁים ארבע עשׂרה ויולד עשׂרים ושׁנים בנים ושׁשׁ עשׂרה בנות

22 아비야의 남은 사적과 그 행위와 그 말은 선지자 잇도의 주석서에 기록되니라.

And the rest of the acts of Abijah and his ways and his sayings *are* written in the commentary of the prophet Iddo.

ויתר דברי אביה ודרכיו ודבריו כתובים במדרשׁ הנביא עדו

아사의 유다 통치

AM.3048
BC.956
14 아비야가 그 열조와 함께 자매 다윗성에 장사되고 그 아들 아사가 대신하여 왕이 되니 그 시대에 그 땅이 십년간 평안하니라.

So Abijah slept with his fathers, and they buried him in the City of David; and Asa his son reigned in his stead. In his days the land was quiet ten years.

וישׁכב אביה עם־אבתיו ויקברו אתו בעיר דויד וימלך אסא בנו תחתיו בימיו שׁקטה הארץ עשׂר שׁנים

2 아사가 그 하나님 여호와 보시기에 선하고 바른 일을 행하여

And Asa did *that which was* good and right in the eyes of Yehowah his God.

ויעשׂ אסא הטוב והישׁר בעיני יהוה אלהיו

3 이방 제단과 산당을 없이하고 주상을 훼파하며 아세라 상을 찍고

For he took away the altars of the strange *gods* and the high places, and broke down the images, and cut down the Asherah poles;

ויסר את־מזבחות הנכר והבמות וישׁבר את־המצבות ויגדע את־האשׁרים

4 유다 사람을 명하여 그 열조의 하나님 여호와를 구하게 하고 그 율법과 계명을 행하게 하며

and he commanded Judah to seek Yehowah God of their fathers, and to do the law and the commandment.

ויאמר ליהודה לדרושׁ את־יהוה אלהי אבותיהם ולעשׂות התורה והמצוה

5 또 유다 모든 성읍에서 산당과 태양주상을 없이하매 나라가 그 앞에서 평안함을 누리니라.

Also he took away out of all the cities of Judah the high places and the images; and the kingdom was quiet before him.

ויסר מכל־ערי יהודה את־הבמות ואת־החמנים ותשׁקט הממלכה לפניו

6 여호와께서 아사에게 평안을 주셨으므로 그 땅이 평안하여 여러 해 싸움이 없은지라. 저가 견고한 성읍들을 유다에 건축하니라.

And he built fortified cities in Judah, for the land had rest; and he had no war in those years, because Yehowah had given him rest.

ויבן ערי מצורה ביהודה כישׁקטה הארץ ואין־עמו מלחמה בשׁנים האלה כיהניח יהוה לו

7 이에 아사가 유다 사람에게 말하되 "우리가 우리 하나님 여호와를 찾았으므로 이 땅이 아직 우리 앞에 있나니 우리가 이 성읍들을 건축하고 그 주위에 성곽과 망대와 성문과 빗장들을 만들자. 우리가 주를 구하였으므로 여호와께서 우리에게 사방의 평안을 주셨느니라" 하고 저희가 건축하고 형통하였더라.

Therefore he said unto Judah, "Let us build these cities and make walls about *them*, and towers, gates, and bars *while* the land *is* yet before us, because we have sought Yehowah our God. We have sought *Him*, and He hath given us rest on every side." So they built and prospered.

ויאמר ליהודה נבנה את־הערים האלה ונסב חומה ומגדלים דלתים ובריחים עודנו הארץ לפנינו כי דרשׁנו את־יהוה אלהינו דרשׁנו וינח לנו מסביב ויבנו ויצליחו

8 아사의 군대는 유다 중에서 큰 방패와 창을 잡는 자가 삼십만명이요, 베냐민 중에서 작은 방패를 잡으며 활을 당기는 자가 이십 팔만명이라. 이들이 다 큰 용사더라.

And Asa had an army *of men* who bore bucklers and spears out of Judah, three hundred thousand; and out of Benjamin who bore shields and drew bows, two hundred and eighty thousand.

All these *were* mighty men of valor.

ויהי לאסא חיל נסא צנה ורמח מיהודה שלש מאות אלף ומבנימן נסאי מגן ודרכי קשת מאתים ושמונים אלף כל־אלה גבורי חיל

이디오피아의 침략을 퇴치하다

9 ¶ 이에 구스 사람 세라가 저희를 치려고 군대 백만명과 병거 삼백 대를 거느리고 나아와 마레사에 이르매

And there came out against them Zerah the Ethiopian with a host of a thousand thousand and three hundred chariots, and came unto Mareshah.

ויצא אליהם זרח הכושי בחיל אלף אלפים ומרכבות שלש מאות ויבא עד־מרשה

10 아사가 마주 나아가서 마레사의 스바다 골짜기에서 대진하였더라.

Then Asa went out against him, and they set the battle in array in the Valley of Zephathah at Mareshah.

ויצא אסא לפניו ויערכו מלחמה בניא צפתה למרשה

11 아사가 그의 하나님 여호와께 부르짖어 "여호와여, 강한 자와 약한 자 사이에는 주 밖에 도와줄 이가 없사오니, 우리 하나님 여호와여, 우리를 도우소서. 우리가 주를 의지하오며 주의 이름을 의탁하옵고 이 많은 무리를 치러왔나이다. 여호와여, 주는 우리 하나님이시오니 사람으로 주를 이기지 못하게 하옵소서" 하였더니

And Asa cried unto Yehowah his God and said, "Yehowah, *it is* nothing with Thee to help, whether with many or with those who have no power. Help us, O Yehowah our God, for we rest on Thee, and in Thy Name we go against this multitude. O Yehowah, Thou *art* our God. Let not man prevail against Thee."

ויקרא אסא אל־יהוה אלהיו ויאמר יהוה אין־עמך לעזור בין רב לאין כח עזרנו יהוה אלהינו כי־עליך נשענו ובשמך באנו על־ההמון הזה יהוה אלהינו אתה אל־יעצר עמך אנוש

12 여호와께서 구스 사람들을 아사와 유다 사람 앞에서 쳐서 패하게 하시니 구스 사람들이 도망하는지라.

So Yehowah smote the Ethiopians before Asa and before Judah, and the Ethiopians fled.

ויגף יהוה את־הכושים לפני אסא ולפני יהודה וינסו הכושים

13 아사와 그 좇는 자가 구스사람들을 쫓아가 그랄까지 이르매 그들이 엎드러지고 살아 남은 자가 없었으니 이는 여호와 앞에서와 그 군대 앞에서 파하였음이라. 이에 그들이 심히 많은 노략물을 가져오니라.

And Asa and the people who *were* with him pursued them unto Gerar; and the Ethiopians were overthrown so that they could not recover themselves, for they were destroyed before Yehowah and before His host; and they carried away very much spoil.

וירדפם אסא והעם אשר־עמו עד־לגרר ויפל מכושים לאין להם מחיה כי־נשברו לפני־יהוה ולפני מחנהו ויסאו שלל הרבה מאד

14 또 여호와께서 그들을 두렵게 하시니 그들이 그랄 사면 모든 성읍들을 치고 그 가운데 있는 많은 물건을 노략하고

And they smote all the cities round about Gerar, for the fear of Yehowah came upon them; and they despoiled all the cities, for there was exceeding much spoil in them.

ויכו את כל־הערים סביבות גרר כי־היה פחד־יהוה עליהם ויבזו את־כל־הערים כי־בזה רבה היתה בהם

15 그들이 또 가축 지키는 천막을 쳐서 양과 약대를 많이 이끌고 예루살렘으로 돌아왔더라.

They smote also the tents of cattle, and carried away sheep and camels in abundance, and returned to Jerusalem.

וגם־אהלי מקנה הכו וישבו צאן לרב וגמלים וישבו ירושלם

15 **하나님의 영이 오뎃의 아들 아사랴에게 임하시매**

And the Spirit of God came upon Azariah the son of Oded.

ועזריהו בן־עודד היתה עליו רוח אלהים

2 저가 나가서 아사를 맞아 "아사와 및 유다와 베냐민의 무리들아, 내 말을 들으라. 너희가 여호와와 함께하면 여호와께서 너희와 함께 하실지라. 너희가 만일 저를 찾으면 저가 너희의 만난바 되시려니와 너희가 만일 저를 버리면 저도 너희를 버리시리라.

And he went out to meet Asa, and said unto him, "Hear ye me, Asa, and all Judah and Benjamin: Yehowah *is* with you while ye be with Him; and if ye seek Him, He will be found by you; but if ye forsake Him, He will forsake you.

ויצא לפני אסא ויאמר לו שמעוני אסא וכל־יהודה ובנימן יהוה עמכם בהיותכם עמו ואם־תדרשהו ימצא לכם ואם־תעזבהו יעזב אתכם

3 이스라엘에는 참 하나님이 없고 가르치는 제사장도 없고 율법도 없은지 이제 오래되었으나

Now for a long season Israel *hath been* without the true God, and without a teaching priest and without law.

וימים רבים ליסראל ללא אלהי אמת וללא כהן מורה וללא תורה

4 그러나 그 환난 때에 이스라엘의 하나님 여호와께 돌아가서 찾으매 저가 그들의 만난 바가 되셨나니

But when they in their trouble did turn unto Yehowah God of Israel and sought Him, He was found by them.

וישב בצר־לו על־יהוה אלהי יסראל ויבקשהו וימצא להם

5 그 때에 열국에 거한 모든 백성이 크게 소란하여 나가는 자들이나 들어오는 자들에게 평안이 없고

And in those times *there was* no peace to him that went out nor to him that came in, but great vexations *were* upon all the inhabitants of the countries.

ובעתים ההם אין שלום ליוצא ולבא כי מהומת רבות על כל־יושבי הארצות

6 민족이 민족에 의하여 성읍이 성읍에 의하여 파괴되었으니 이는 하나님이 모

든 고난으로 그들을 소란케 하셨음이라.

And nation was destroyed by nation, and city by city; for God vexed them with all adversity.

וכתתו גוי־בניו ועיר בעיר כי־אלהים המם בכל־צרה

7 그러므로 너희는 강하게 하고 손이 약하여지지 않게 하라. 이는 너희 행위에 상급이 있음이니라" 하니

Be ye strong therefore, and let not your hands be weak; for your work shall be rewarded."

ואתם חזקו ואל־ירפו ידיכם כי יש שכר לפעלתכם

8 ¶ 아사가 이 말 곧 선지자 오뎃의 예언을 듣고 마음을 강하게 하여 가증한 물건을 유다와 베냐민 온 땅에서 제하고 또 에브라임 산지에서 빼앗은 성읍들에서 제하고 또 여호와의 낭실 앞 여호와의 제단을 중수하고

And when Asa heard these words and the prophecy of Oded the prophet, he took courage, and put away the abominable idols out of all the land of Judah and Benjamin and out of the cities which he had taken from Mount Ephraim, and renewed the altar of Yehowah that *was* before the porch of Yehowah.

וכשמע אסא הדברים האלה והנבואה עדד הנביא התחזק ויעבר השקוצים מכל־ארץ יהודה ובנימן ומן־הערים אשר לכד מהר אפרים ויחדש את־מזבח יהוה אשר לפני אולם יהוה

9 또 유다와 베냐민의 무리를 모으고 에브라임과 므낫세와 시므온 가운데서 나와서 저희 중에 우거하는 자들을 모았으니 이는 이스라엘 사람들이 아사의 하나님 여호와께서 그와 함께 하심을 보고 아사에게로 돌아오는 자가 많았음이더라.

And he gathered all Judah and Benjamin, and the strangers with them out of Ephraim and Manasseh and out of Simeon; for they fell to him out of Israel in abundance when they saw that Yehowah his God *was* with him.

ויקבץ את־כל־יהודה ובנימן והגרים עמהם מאפרים ומנשה ומשמעון כי־נפלו עליו מיסראל לרב בראתם כי־יהוה אלהיו עמו

10 그리하여 아사왕 열다섯째 해 삼월에 저희가 예루살렘에 모이고

So they gathered themselves together at Jerusalem in the third month, in the fifteenth year of the reign of Asa.

ויקבצו ירושלם בחדש השלישי לשנת חמש־עשרה למלכות אסא

11 그 날에 노략하여 온 물건 중에서 소 칠백 마리와 양 칠천 마리로 여호와께 제사를 드리고

And they offered unto Yehowah at that time from the spoil *which* they had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep.

ויזבחו ליהוה ביום ההוא מן־השלל הביאו בקר שבע מאות וצאן שבעת אלפים

12 그들이 또 마음을 다하고 성품을 다하여 열조의 하나님 여호와를 찾기로 언약하고

And they entered into a covenant to seek Yehowah God of their fathers with all their heart and with all their soul,

ויבאו בברית לדרוש את־יהוה אלהי אבותיהם בכל־לבבם ובכל־נפשם

13 또 '무릇 이스라엘 하나님 여호와를 찾지 아니하는 자는 대소 남녀를 막론하고 죽이는 것이 마땅하다' 하고

that whosoever would not seek Yehowah God of Israel should be put to death, whether small or great, whether man or woman.

וכל אשר לא־ידרש ליהוה אלהי־יסראל יומת למן־קטן ועד־גדול למאיש ועד־אשה

14 무리가 큰 소리로 부르며 피리와 나팔을 불어 여호와께 맹세하매

And they swore unto Yehowah with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets.

וישבעו ליהוה בקול גדול ובתרועה ובחצצרות ובשופרות

15 온 유다가 이 맹세를 기뻐한지라. 무리가 마음을 다하여 맹세하고 뜻을 다하여 여호와를 찾았으므로 여호와께서도 저희의 만난 바가 되시고 그 사방에 평안을 주셨더라.

And all Judah rejoiced at the oath; for they had sworn with all their heart and sought Him with their whole desire, and He was found by them; and Yehowah gave them rest round about.

ויסמחו כל־יהודה על־השבועה כי בכל־לבבם נשבעו ובכל־רצונם בקשהו וימצא להם וינח יהוה להם מסביב

16 ¶ 그러나 아사 왕의 모친 마아가가 아세라의 목상을 만들었으므로 아사가 그 태후의 위를 폐하고 그 우상을 찍고 빻아 기드론 시냇가에서 불살랐더라.

And also *concerning* Maachah the mother of Asa the king, he removed her from *being* queen because she had made an idol for Asherah. And Asa cut down her idol, and stamped *it*, and burned *it* at the Brook Kidron;

וגם־מעכה אם אסא המלך הסירה מגבירה אשר־עשתה לאשרה מפלצת ויכרת אסא את־מפלצתה וידק ויסרף בנחל קדרון

17 그러나 산당은 이스라엘 중에서 제하지 아니하였으나 아사의 마음이 일평생 온전하였더라.

but the high places were not taken away out of Israel. Nevertheless the heart of Asa was perfect all his days.

והבמות לא־סרו מיסראל רק לבב־אסא היה שלם כל־ימיו

18 저가 또 그 부친의 구별한 물건과 자기의 구별한 물건 곧 은과 금과 기명들을 하나님의 성전에 드렸더니

And he brought into the house of God the things that his father had dedicated and that he himself had dedicated: silver and gold and vessels.

ויבא את־קדשי אביו וקדשיו בית האלהים כסף וזהב וכלים

19 이 때부터 아사왕 삼십 오년까지 다시는 전쟁이 없으니라.

And there was no *more* war until the five and thirtieth year of the reign of Asa.

ומלחמה לא היתה עד שנת־שלשים וחמש למלכות אסא

아람과의 동맹을 책망하다

16 아사왕 삼십 육년에 이스라엘 왕 바아사가 유다를 치러 올라와서 라마를 건축하여 사람을 유다 왕 아사에게 왕래하지 못하게 하려 한지라.

In the six and thirtieth year of the reign of Asa, Baasha king of Israel came up against Judah and built Ramah, with the intent that he might let none go out or come in to Asa king of Judah.

בשנת שלשים ושש למלכות אסא עלה בעשא מלך־ישראל על־יהודה ויבן את־הרמה לבלתי תת יוצא ובא לאסא מלך יהודה

2 이에 아사가 여호와의 성전 곳간과 왕궁 곳간의 은금을 취하여 다메섹에 거한 아람 왕 벤하닷에게 보내며 말하되

Then Asa brought out silver and gold out of the treasuries of the house of Yehowah and from the king's house, and sent to Ben-Hadad king of Syria, who dwelt at Damascus, saying,

ויצא אסא כסף וזהב מאצרות בית יהוה ובית המלך וישלח אל־בן־הדד מלך ארם היושב בדרמסק לאמר

3 "내 부친과 당신의 부친 사이와 같이 나와 당신 사이에 동맹을 맺자. 보소서, 내가 당신에게 은금을 보내나니, 오셔서 이스라엘 왕 바아사와 세운 동맹을 깨뜨리고 저로 나를 떠나게 해 주소서" 하매

"*There is* a league between me and thee, as *there was* between my father and thy father. Behold, I have sent thee silver and gold. Go, break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me."

ברית ביני וביניך ובין אבי ובין אביך הנה שלחתי לך כסף וזהב לך הפר בריתך את־בעשא מלך ישראל ויעלה מעלי

4 벤하닷이 아사왕의 말을 듣고 그 군관들을 보내어 이스라엘 두어 성읍을 치되 이욘과 단과 아벨마임과 납달리의 모든 국고성을 쳤더니

And Ben-Hadad hearkened unto King Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel; and they smote Ijon, and Dan, and Abelmaim, and all the storecities of Naphtali.

וישמע בן־הדד אל־המלך אסא וישלח את־סרי החילים אשר־לו אל־ערי ישראל ויכו את־עיון ואת־דן ואת אבל־מים ואת כל־מסכנות ערי נפתלי

5 바아사가 듣고 라마 건축하는 일을 포기하고 그 공사를 그친지라.

And it came to pass, when Baasha heard *it*, that he left off building Ramah and let his work cease.

ויהי כשמע בעשא ויחדל מבנות את־הרמה וישבת את־מלאכתו

6 이에 아사왕이 온 유다 무리를 거느리고 바아사가 라마를 건축하던 돌과 재목을 운반하여다가 그것으로 게바와 미스바를 건축하였더라.

Then Asa the king took all Judah, and they carried away the stones of Ramah and the timber thereof wherewith Baasha was building; and he built therewith Geba and Mizpah.

ואסא המלך לקח את־כל־יהודה ויסאו את־אבני הרמה ואת־עציה אשר בנה בעשא ויבן בהם את־גבע ואת־המצפה

7 ¶ 그 때에 선견자 하나니가 유다 왕 아사에게 나아와 말하되 "왕이 아람 왕을 의지하고 왕의 하나님 여호와를 의지하지 아니한고로 아람 왕의 군대가 왕의 손에서 벗어났나이다.

And at that time Hanani the seer came to Asa king of Judah, and said unto him, "Because thou hast relied on the king of Syria and not relied on Yehowah thy God, therefore has the host of the king of Syria escaped out of thine hand.

ובעת ההיא בא חנני הראה אל־אסא מלך יהודה ויאמר אליו בהשענך על־מלך ארם ולא נשענת על־יהוה אלהיך על־כן נמלט חיל מלך־ארם מידך

8 구스 사람과 리비야 사람의 군대가 크지 아니하며 말과 병거가 심히 많지 아니하더이까? 그러나 왕이 여호와를 의지한고로 여호와께서 왕의 손에 붙이셨나니

Were not the Ethiopians and the Lubims a huge host with very many chariots and horsemen? Yet, because thou didst rely on Yehowah, He delivered them into thine hand.

הלא הכושים והלובים היו לחיל לרב לרכב ולפרשים להרבה מאד ובהשענך על־יהוה נתנם בידך

9 이는 여호와의 눈은 온 땅을 두루 감찰하사 전심으로 자기를 향하는 자에게 능력을 베푸시나니, 왕이 이 일을 망령되이 행하였은즉 이 후부터는 왕에게 전쟁이 있으리이다."

For the eyes of Yehowah run to and fro throughout the whole earth, to show Himself strong on behalf of *those* whose heart *is* perfect toward Him. Herein thou hast done foolishly: therefore from henceforth thou shalt have wars."

כי יהוה עיניו משטטות בכל־הארץ להתחזק עם־לבבם שלם אליו נסכלת על־זאת כי מעתה יש עמך מלחמות

10 아사가 노하여 선견자를 옥에 가두었으니 이는 *그가* 이 일로 *크게* 노하였음이며 그 때에 아사가 또 백성 *몇을* 학대하였더라.

Then Asa was wroth with the seer, and put him in a prison house, for *he was* in a rage with him because of this *thing*. And Asa oppressed *some* of the people the same time.

ויכעס אסא אל־הראה ויתנהו בית המהפכת כי־בזעף עמו על־זאת וירצץ אסא מן־העם בעת ההיא

아사의 질병과 죽음

11 ¶ 보라, 아사의 시종 행적은 유다와 이스라엘 열왕기에 기록되니라.

And behold, the acts of Asa, first and last, lo, they *are* written in the book of the kings of Judah and Israel.

והנה דברי אסא הראשונים והאחרונים הנם כתובים על־ספר המלכים ליהודה ויסראל

12 아사가 왕이 된지 삼십 구년에 그 발에 병이 들어 심히 중하나 병이 있음에도 저가 여호와께 구하지 아니하고 의원들에게 구하였더라.

AM.3087
BC.917

And Asa, in the thirty and ninth year of his reign, was diseased in his feet until his disease *was* exceeding *great*. Yet in his disease he sought not Yehowah, but the physicians.

ויחלא אסא בשנת שלושים ותשע למלכותו ברגליו עד־למעלה חליו וגם־בחליו לא־דרש את־יהוה כי ברפאים

13 아사가 위에 있은 지 사십 일년에 죽어 그 열조와 함께 자매

And Asa slept with his fathers, and died in the one and fortieth year of his reign.

וישכב אסא עם־אבתיו וימת בשנת ארבעים ואחת למלכו

14 다윗성에 자기를 위하여 파 두었던 묘실에 무리가 장사하되 그 시체를 법대로 만든 각양 향재료를 가득히 채운 상에 두고 또 위하여 많이 분향하였더라.

And they buried him in his own sepulchers, which he had made for himself in the City of David, and laid him in the bed which was filled with sweet odors and divers kinds *of spices* prepared by the apothecaries' art; and they made a very great burning for him.

ויקברהו בקברתיו אשר כרה־לו בעיר דויד וישכיבהו במשכב אשר מלא בסמים וזנים מרקחים במרקחת מעשה ויסרפו־לו סרפה גדולה עד־למאד

여호사밧의 유다 통치

AM.3090 BC.914 **17 아사의 아들 여호사밧이 대신하여 왕이 되어 스스로 강하게 하여 이스라엘을 방비하되**

And Jehoshaphat his son reigned in his stead, and strengthened himself against Israel.

וימלך יהושפט בנו תחתיו ויתחזק על־ישראל

2 유다 모든 견고한 성읍에 군대를 주둔하고 또 유다 땅과 그 부친 아사가 취한 에브라임 성읍들에 수비대를 두었더라.

And he placed forces in all the fortified cities of Judah, and set garrisons in the land of Judah and in the cities of Ephraim, which Asa his father had taken.

ויתן־חיל בכל־ערי יהודה הבצרות ויתן נציבים בארץ יהודה ובערי אפרים אשר לכד אסא אביו

3 여호와께서 여호사밧과 함께 하셨으니 이는 저가 그 조상 다윗의 처음 길로 행하여 바알들에게 구하지 아니하고

And Yehowah was with Jehoshaphat, because he walked in the first ways of his father David and sought not unto the Baalim,

ויהי יהוה עם־יהושפט כי הלך בדרכי דויד אביו הראשנים ולא דרש לבעלים

4 오직 그 부친의 하나님께 구하며 그 계명을 행하고 이스라엘의 행위를 좇지 아니하였음이라.

but sought the God of his father and walked in His commandments, and not according to the doings of Israel.

כי לאלהי אביו דרש ובמצותיו הלך ולא כמעשה ישראל

5 그러므로 여호와께서 나라를 그 손에서 견고하게 하시매 유다 무리가 여호사밧에게 예물을 드렸으므로 그에게 부귀와 영화가 풍성하였더라.

Therefore Yehowah established the kingdom in his hand; and all Judah brought Jehoshaphat presents, and he had riches and honor in abundance.

ויכן יהוה את־הממלכה בידו ויתנו כל־יהודה מנחה ליהושפט ויהי־לו עשר־וכבוד לרב

6 그가 전심으로 여호와의 도를 행하여 산당과 아세라 목상들도 또한 유다에서 제하였더라.

And his heart was lifted up in the ways of Yehowah; moreover he took away the high places and Asherah poles out of Judah.

ויגבה לבו בדרכי יהוה ועוד הסיר את־הבמות ואת־האשרים מיהודה

7 그가 위에 있은 지 삼년에 그의 방백들 곧 벤하일과 오바댜와 스가랴와 느다넬과 미가야를 유다 여러 성읍에 보내어 가르치게 하고

Also in the third year of his reign he sent his princes, *even* Ben-Hail, and Obadiah, and Zechariah, and Nethaneel, and Michaiah, to teach in the cities of Judah.

ובשנת שלוש למלכו שלח לסריו לבן־חיל ולעבדיה ולזכריה ולנתנאל ולמיכיהו ללמד בערי יהודה

8 또 저희와 함께 레위 사람 스마야와 느다냐와 스바댜와 아사헬과 스미라못과 여호나단과 아도니야와 도비야와 도바도니야 등 레위 사람들을 보내고 또 저희와 함께 제사장 엘리사마와 여호람을 보내었더니

And with them *he sent* Levites, *even* Shemaiah, and Nethaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijah, and Tobadonijah, Levites; and with them Elishama and Jehoram, priests.

ועמהם הלוים שמעיהו ונתניהו וזבדיהו ועסהאל ושמרימות ויהונתן ואדניהו וטוביהו וטוב־אדוניה הלוים ועמהם אלישמע ויהורם הכהנים

9 저희가 여호와의 율법 책을 가지고 유다에서 가르치되 유다의 모든 성읍들을 두루 다니며 백성을 가르쳤더라.

And they taught in Judah, and *had* the Book of the Law of Yehowah with them, and went about throughout all the cities of Judah and taught the people.

וילמדו ביהודה ועמהם ספר תורת יהוה ויסבו בכל־ערי יהודה וילמדו בעם

10 ¶ 이에 여호와께서 유다 사면 열국에 두려움을 주사 여호사밧과 싸우지 못하게 하시매

And the fear of Yehowah fell upon all the kingdoms of the lands that *were* round about Judah, so that they made no war against Jehoshaphat.

ויהי פחד יהוה על כל־ממלכות הארצות אשר סביבות יהודה ולא נלחמו עם־יהושפט

11 블레셋 중에서도 예물을 드리며 은으로 조공을 바쳤고 아라비아 사람도 짐승 떼 곧 수양 칠천 칠백 마리와 수염소 칠천 칠백 마리를 가져왔더라.

Also *some* of the Philistines brought Jehoshaphat presents and tribute silver; and the Arabians brought him flocks, seven thousand and seven hundred rams, and seven thousand and seven hundred hegoats.

ומן־פלשתים מביאים ליהושפט מנחה וכסף משא גם הערביאים מביאים לו צאן אילים שבעת אלפים ושבע מאות ותישים שבעת אלפים ושבע מאות

12 여호사밧이 점점 강대하여 유다에 견고한 요새들과 국고성들을 건축하고

And Jehoshaphat waxed exceedingly great; and he built in Judah palaces and cities for stores.
ויהי יהושפט הלך וגדל עד־למעלה ויבן ביהודה בירניות וערי מסכנות

13 유다 여러 성에 공사를 많이 하고 또 예루살렘에 크게 용맹스러운 용사들을 두었으니

And he had much business in the cities of Judah; and the men of war, mighty men of valor, *were* in Jerusalem.
ומלאכה רבה היה לו בערי יהודה ואנשי מלחמה גבורי חיל בירושלם

14 이들의 수가 그 족속대로 이러하니라. 곧 유다에 속한 천부장 중에는 아드나가 으뜸이 되어 큰 용사 삼십 만명을 거느렸고

And these *are* the numbers of them according to the house of their fathers. Of Judah, the captains of thousands: Adnah the chief, and with him mighty men of valor three hundred thousand;
ואלה פקדתם לבית אבותיהם ליהודה סרי אלפים ערנה הסר ועמו גבורי חיל שלש מאות אלף

15 그 다음은 장관 여호하난이니 이십 팔 만명을 거느렸고

and next to him *was* Jehohanan the captain, and with him two hundred and eighty thousand;
ועל־ידו יהוחנן הסר ועמו מאתים ושמונים אלף

16 그 다음은 시그리의 아들 아마시야니 저는 자기를 여호와께 즐거이 드린 자라. 저가 큰 용사 이십 만명을 거느렸고

and next to him *was* Amasiah the son of Zichri, who willingly offered himself unto Yehowah, and with him two hundred thousand mighty men of valor.
ועל־ידו עמסיה בן־זכרי המתנדב ליהוה ועמו מאתים אלף גבור חיל

17 베냐민에 속한 자 중에 큰 용사 엘리아다는 활과 방패를 잡은자 이십 만명을 거느렸고

And of Benjamin: Eliada a mighty man of valor, and with him armed men with bow and shield two hundred thousand;
ומן־בנימן גבור חיל אליעדע ועמו נשק־קשת ומגן מאתים אלף

18 그 다음은 여호자밧이라. 싸움을 예비한 자 십팔 만명을 거느렸으니

and next to him *was* Jehozabad, and with him a hundred and eighty thousand ready, prepared for the war.
ועל־ידו יהוזבד ועמו מאה־ושמונים אלף חלוצי צבא

19 이들은 다 왕을 섬기는 자요, 이 외에 또 온 유다 견고한 성에 왕이 군사를 두었더라.

These waited on the king, besides *those* whom the king put in the fortified cities throughout all Judah.
אלה המשרתים את־המלך מלבד אשר־נתן המלך בערי המבצר בכל־יהודה

미가야가 패전을 예언하다

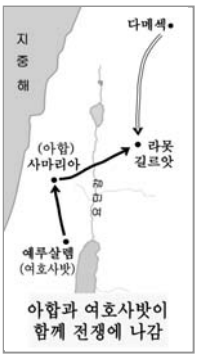
18 여호사밧이 부귀와 영광을 크게 떨쳤고 아합과 더불어 인척관계를 맺으니라.

Now Jehoshaphat had riches and honor in abundance, and allied himself through marriage ties with Ahab.
ויהי ליהושפט עשר וכבוד לרב ויתחתן לאחאב

2 몇년 후에 그가 사마리아에 내려가서 아합에게 나아갔더니 아합이 여호사밧과 그 함께 간 사람들을 위하여 소와 양을 많이 잡고 함께 가서 라못 길르앗 치기를 권하더라.

And after *certain* years he went down to Ahab in Samaria. And Ahab killed sheep and oxen for him in abundance and for the people whom *he had* with him, and persuaded him to go up *with him* to Ramoth-Gilead.
וירד לקץ שנים אל־אחאב לשמרון ויזבח־לו אחאב צאן ובקר לרב ולעם אשר עמו ויסיתהו לעלות אל־רמות גלעד

3 이스라엘 왕 아합이 유다 왕 여호사밧에게 청하되 "당신은 나와 함께 라못 길르앗으로 가시겠느냐?" 하니 여호사밧이 "내가 당신과 같은 것같이 내 백성은 당신의 백성과 같나니 당신과 함께 싸우리이다" 하니라.



And Ahab king of Israel said unto Jehoshaphat king of Judah, "Wilt thou go with me to Ramoth-Gilead?" And he answered him, "I *am* as thou *art*, and my people as thy people; and *we will be* with thee in the war."
ויאמר אחאב מלך־ישראל אל־יהושפט מלך יהודה התלך עמי רמת גלעד ויאמר לו כמוני כמוך וכעמך עמי ועמך במלחמה

4 ¶ 이에 여호사밧이 이스라엘왕에게 말하되 "청컨대, 오늘 여호와의 말씀이 어떠하신지 물어 보소서" 하매

And Jehoshaphat said unto the king of Israel, "Inquire, I pray thee, at the word of Yehowah today."
ויאמר יהושפט אל־מלך ישראל דרש־נא כיום את־דבר יהוה

5 이스라엘 왕이 선지자 사백명을 모으고 저희에게 묻기를 "우리가 라못 길르앗에 가서 싸우랴, 말랴?" 하니 저희가 "올라 가소서. 하나님이 그 성을 왕의 손에 붙이시리이다" 하니라.

Therefore the king of Israel gathered together of prophets four hundred men, and said unto them, "Shall we go to Ramoth-Gilead to battle, or shall I forbear?" And they said, "Go up; for God will deliver *it* into the king's hand."
ויקבץ מלך־ישראל את־הנבאים ארבע מאות איש ויאמר אלהם הנלך אל־רמת גלעד למלחמה אם־אחדל ויאמרו עלה ויתן האלהים ביד המלך

6 이에 여호사밧이 묻되 "이 외에 우리가 물을 만한 여호와의 선지자가 여기 있지 아니하니이까?"

But Jehoshaphat said, "*Is there* not here a prophet of Yehowah besides these, that we might inquire of him?"
ויאמר יהושפט האין פה נביא ליהוה עוד ונדרשה מאתו

7 이스라엘 왕이 여호사밧에게 말하되

"오히려 이믈라의 아들 미가야 한 사람이 있으니 저로 말미암아 여호와께 물을 수는 있으나 저는 내게 대하여 길한 일은 예언하지 아니하고 항상 흉한 일만 예언하기로 내가 저를 미워하나이다" 하니 여호사밧이 "왕은 그런 말씀을 마소서" 하니라.

And the king of Israel said unto Jehoshaphat, "*There is* yet one man by whom we may inquire of Yehowah; but I hate him, for he never prophesied good unto me, but always evil. The same *is* Micaiah the son of Imla." And Jehoshaphat said, "Let not the king say so!"

ויאמר מלך־ישראל אל־יהושפט עוד איש־אחד לדרוש את־יהוה מאתו ואני סנאתיהו כי־איננו מתנבא עלי לטובה כי כל־ימיו לרעה הוא מיכיהו בן־ימלא ויאמר יהושפט אל־יאמר המלך כן

8 이에 이스라엘 왕이 한 내시를 불러 "이믈라의 아들 미가야를 속히 오게 하라" 하니라.

And the king of Israel called for one *of his* officers and said, "Fetch quickly Micaiah the son of Imla."

ויקרא מלך ישראל אל־סריס אחד ויאמר מהר מיכהו בן־ימלא

9 이스라엘 왕과 유다 왕 여호사밧이 왕복을 입고 사마리아 성문 어귀 광장에서 각각 보좌에 앉았고 모든 선지자들은 그 앞에서 예언을 하는데

And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah sat each of them on his throne, clothed in *their* robes, and they sat in an open place at the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

ומלך ישראל ויהושפט מלך־יהודה יושבים איש על־כסאו מלבשים בגדים וישבים בגרן פתח שער שמרון וכל־הנביאים מתנבאים לפניהם

10 그나아나의 아들 시드기야는 철로 뿔들을 만들어 가지고 말하되 "여호와께서 왕에게 '이것들로 아람 사람을 찔러 진멸하리라' 하셨나이다" 하고

And Zedekiah the son of Chenaanah had made him horns of iron, and said, "Thus saith Yehowah: `With these thou shalt push Syria until they be consumed.'"

ויעש לו צדקיהו בן־כנענה קרני ברזל ויאמר כה־אמר יהוה באלה תנגח את־ארם עד־כלותם

11 모든 선지자들도 그와 같이 예언하되 "라못 길르앗으로 올라가서 승리를 얻으소서. 여호와께서 그 성을 왕의 손에 붙이시리이다" 하더라.

And all the prophets prophesied so, saying, "Go up to Ramoth-Gilead and prosper, for Yehowah shall deliver *it* into the hand of the king."

וכל־הנבאים נבאים כן לאמר עלה רמת־גלעד והצלח ונתן יהוה ביד המלך

12 미가야를 부르러 간 사람이 미가야에게 이르되 "보소서, 선지자들의 말이 하나 같이 왕에게 길하게 하니, 청컨대 당신의 말도 저희 중 한 사람처럼 길하게 하소서" 하니

And the messenger who went to call Micaiah spoke to him, saying, "Behold, the words of the prophets *declare* good to the king with one assent. Let thy word therefore, I pray thee, be like one of theirs, and speak thou good."

והמלאך אשר־הלך לקרא למיכיהו דבר אליו לאמר הנה דברי הנבאים פה־אחד טוב אל־המלך ויהי־נא דברך כאחד מהם ודברת טוב

13 미가야가 대답하되 "여호와께서 사시거니와 내 하나님이 말씀하시는 것 곧 그것을 내가 말하리라" 하고

And Micaiah said, "*As* Yehowah liveth, even what my God saith, that will I speak."

ויאמר מיכיהו חי־יהוה כי את־אשר־יאמר אלהי אתו אדבר

14 그가 왕에게 이르니 왕이 저에게 묻되 "미가야야 우리가 라못 길르앗으로 싸우러 가랴, 말랴?" 하니 그가 "올라가서 승리를 얻으소서. 저희가 왕의 손에 붙인 바 되리이다" 하니라.

And when he had come to the king, the king said unto him, "Micaiah, shall we go to Ramoth-Gilead to battle, or shall I forbear?" And he said, "Go ye up and prosper, and they shall be delivered into your hand."

ויבא אל־המלך ויאמר המלך אליו מיכה הנלך אל־רמת־גלעד למלחמה אם־אחדל ויאמר עלו והצליחו וינתנו בידכם

15 왕이 저에게 말하되 "여호와의 이름으로 진실한 것만 말하라고 내가 몇번이나 너로 맹세케 하여야 하겠느냐?"

And the king said to him, "How many times shall I adjure thee that thou say nothing but the truth to me in the name of Yehowah?"

ויאמר אליו המלך עד־כמה פעמים אני משביעך אשר לא־תדבר אלי רק־אמת בשם יהוה

16 미가야가 대답하되 "내가 보니, 온 이스라엘이 목자 없는 양같이 산에 흩어졌는데 여호와께서 '이 무리가 주인이 없으니 각각 평안히 그 집으로 돌아갈 것이니라' 하셨나이다."

Then he said, "I saw all Israel scattered upon the mountains, as sheep that have no shepherd. And Yehowah said, `These have no master. Let them return *therefore* every man to his house in peace.'"

ויאמר ראיתי את־כל־ישראל נפוצים על־ההרים כצאן אשר אין־להן רעה ויאמר יהוה לא־אדנים לאלה ישובו איש־לביתו בשלום

17 이스라엘 왕이 여호사밧에게 말하되 "저 사람이 내게 대하여 길한 것을 예언하지 아니하고 흉한 것만 예언한다고 당신에게 말씀하지 아니하였나이까?"

And the king of Israel said to Jehoshaphat, "Did I not tell thee *that* he would not prophesy good unto me, but evil?"

ויאמר מלך־ישראל אל־יהושפט הלא אמרתי אליך לא־יתנבא עלי טוב כי אם־לרע

18 미가야가 또 말하되 "그런즉 왕은 여호와의 말씀을 들으소서. 내가 보니 여호와께서 그 보좌에 앉으셨고 하늘의 만군이

그 좌우편에 모시고 섰는데

Again Micaiah said, "Therefore hear the word of Yehowah: I saw Yehowah sitting upon His throne, and all the host of heaven standing on His right hand and *on* His left.

ויאמר לכן שמעו דבר־יהוה ראיתי את־יהוה יושב על־כסאו וכל־צבא השמים עמדים על־ימינו וסמאלו

19 여호와께서 '누가 이스라엘 왕 아합을 꾀어 저로 라못 길르앗에 올라가서 죽게 할꼬?' 하시니, 하나는 '이렇게 하겠다' 하나는 '저렇게 하겠다' 하였는데

And Yehowah said, `Who shall entice Ahab king of Israel, that he may go up and fall at Ramoth-Gilead?' And one spoke saying in this manner, and another saying in that manner.

ויאמר יהוה מי יפתה את־אחאב מלך־ישראל ויעל ויפל ברמות גלעד ויאמר זה אמר ככה וזה אמר ככה

20 한 영이 나아와 여호와 앞에 서서 '내가 저를 꾀이겠나이다' 하니, 여호와께서 저에게 '어떻게 하겠느냐?' 하시매

Then there came out a spirit, and stood before Yehowah and said, `I will entice him.' And Yehowah said unto him, `How?'

ויצא הרוח ויעמד לפני יהוה ויאמר אני אפתנו ויאמר יהוה אליו במה

21 저가 말하되 '내가 나가서 거짓말 하는 영이 되어 그 모든 선지자의 입에 있겠나이다' 하니 여호와께서 '너는 꾀이겠고 또 이루리라. 나가서 그리하라' 하셨은즉

And he said, `I will go out, and be a lying spirit in the mouth of all his prophets.' And Yehowah said, `Thou shalt entice *him*, and thou shalt also prevail. Go out, and do *even* so.'

ויאמר אצא והייתי לרוח שקר בפי כל־נביאיו ויאמר תפתה וגם־תוכל צא ועשה־כן

22 이제 보소서, 여호와께서 거짓말 하는 영을 왕의 이 선지자들의 입에 넣으셨고 또 여호와께서 왕에 대하여 화를 말씀하셨나이다."

Now therefore, behold, Yehowah hath put a lying spirit in the mouth of these thy prophets, and Yehowah hath spoken evil against thee."

ועתה הנה נתן יהוה רוח שקר בפי נביאיך אלה ויהוה דבר עליך רעה

23 이에 그나아나의 아들 시드기야가 가까이 와서 미가야의 뺨을 치며 말하되 "여호와의 영이 나를 떠나 어디로 가서 네게 말씀하더냐?" 하니

Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and smote Micaiah upon the cheek and said, "Which way went the spirit of Yehowah from me to speak unto thee?"

ויגש צדקיהו בן־כנענה ויך את־מיכיהו על־הלחי ויאמר אי זה הדרך עבר רוח־יהוה מאתי לדבר אתך

24 미가야가 말하되 "네가 골방에 들어가서 숨는 그 날에 보리라" 하니라.

And Micaiah said, "Behold, thou shalt see on that day when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself."

ויאמר מיכיהו הנך ראה ביום ההוא אשר תבוא חדר בחדר להחבא

25 이에 이스라엘 왕이 명하되 "미가야를 잡아 성읍 치리자 아몬과 왕자 요아스에게로 끌고 가서

Then the king of Israel said, "Take ye Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city and to Joash the king's son,

ויאמר מלך ישראל קחו את־מיכיהו והשיבהו אל־אמון סר־העיר ואל־יואש בן־המלך

26 '왕의 말씀에 이 자를 옥에 가두고 내가 평안히 돌아올 때까지 고난의 떡과 고난의 물로 먹이라' 하라" 하니

and say, `Thus saith the king: Put this *fellow* in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction until I return in peace.'"

ואמרתם כה אמר המלך סימו זה בית הכלא והאכלהו לחם לחץ ומים לחץ עד שובי בשלום

27 미가야가 말하되 "왕이 참으로 평안히 돌아오시게 될진대 여호와께서 나로 말씀하지 아니하셨으리이다" 하고 또 "너희 백성들아, 다 들으라!" 하니라.

And Micaiah said, "If thou certainly return in peace, *then* hath not Yehowah spoken by me." And he said, "Hearken, all ye people."

ויאמר מיכיהו אם־שוב תשוב בשלום לא־דבר יהוה בי ויאמר שמעו עמים כלם

아합의 패전과 죽음

28 ¶ 이에 이스라엘 왕과 유다 왕 여호사밧이 라못 길르앗으로 올라가니라.

So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-Gilead.

ויעל מלך־ישראל ויהושפט מלך־יהודה אל־רמת גלעד

29 이스라엘 왕이 여호사밧에게 말하되 "나는 변장하고 전쟁터로 들어가려 하니 당신은 왕복을 입으소서" 하고 이스라엘 왕은 변장하고 그들이 전쟁터로 들어가니라.

And the king of Israel said unto Jehoshaphat, "I will disguise myself and will go to the battle; but put thou on thy robes." So the king of Israel disguised himself, and they went to the battle.

ויאמר מלך ישראל אל־יהושפט התחפש ובוא במלחמה ואתה לבש בגדיך ויתחפש מלך ישראל ויבאו במלחמה

30 아람 왕이 그 병거 장관들에게 명하기를 "너희는 작은 자나 큰 자나 더불어 싸우지 말고 오직 이스라엘 왕과만 싸우라" 한지라.

Now the king of Syria had commanded the captains of the chariots who *were* with him, saying, "Fight ye not with small or great, but only with the king of Israel."

ומלך ארם צוה את־סרי הרכב אשר־לו לאמר לא תלחמו את־הקטן את־הגדול כי אם־את־מלך ישראל לבדו

31 병거의 장관들이 여호사밧을 보고 "이가 이스라엘 왕이라" 하고, 돌이켜 저와 싸우려 한즉 여호사밧이 소리를 지르매 여호와께서 그를 도우시며 하나님이 저희를 움직여 그를 떠나가게 하신지라.

And it came to pass when the captains of the chariots saw Jehoshaphat that they said, "It *is* the king of Israel." Therefore they

compassed about him to fight. But Jehoshaphat cried out, and Yehowah helped him; and God moved them *to depart* from him.
ויהי כראות סרי הרכב את־יהושפט והמה אמרו מלך יסראל הוא ויסבו עליו להלחם ויזעק יהושפט ויהוה עזרו ויסיתם אלהים ממנו

32 병거의 장관들이 그가 이스라엘 왕이 아님을 보고 쫓기를 그치고 돌이켰더라.

For it came to pass, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Israel, they turned back again from pursuing him.
ויהי כראות סרי הרכב כי לא־היה מלך יסראל וישבו מאחריו

33 한 사람이 우연히 활을 당기어 이스라엘 왕의 갑옷 솔기 사이를 쏜지라. 왕이 그 병거 모는 자에게 명하기를 "내가 부상하였으니 네 손을 돌이켜 나로 전쟁터에서 나가게 하라" 하였으나

And a *certain* man drew a bow at random, and smote the king of Israel between the joints of the armor. Therefore he said to his chariot man, "Turn thine hand, that thou mayest carry me out of the host, for I am wounded."
ואיש משך בקשת לתמו ויך את־מלך יסראל בין הדבקים ובין השרין ויאמר לרכב הפך ידיך והוצאתני מן־המחנה כי החליתי

34 이 날의 전쟁이 맹렬하였으므로 이스라엘 왕이 병거에서 아람 사람을 막으며 저녁때까지 있다가 해가 질 즈음에 죽었더라.

And the battle increased that day. Nonetheless the king of Israel propped *himself* up in *his* chariot against the Syrians until the evening. And about the time of the sun going down he died.
ותעל המלחמה ביום ההוא ומלך יסראל היה מעמיד במרכבה נכח ארם עד־הערב וימת לעת בוא השמש

19 유다 왕 여호사밧은 평안히 예루살렘에 돌아와 자기 궁으로 들어가니라.

And Jehoshaphat the king of Judah returned to his house in peace to Jerusalem.
וישב יהושפט מלך־יהודה אל־ביתו בשלום לירושלם

2 이에 하나니의 아들 선견자 예후가 나가서 여호사밧 왕을 맞으며 말하기를 "왕이 악한 자를 돕고 여호와를 미워하는 자를 사랑하는 것이 가하니이까? 그러므로 여호와의 진노가 왕에게 있으리이다.

And Jehu the son of Hanani the seer went out to meet him, and said to King Jehoshaphat, "Shouldest thou help the ungodly, and love those who hate Yehowah? Therefore *is* wrath upon thee from before Yehowah.
ויצא אל־פניו יהוא בן־חנני החזה ויאמר אל־המלך יהושפט הלרשע לעזר ולסנאי יהוה תאהב ובזאת עליך קצף מלפני יהוה

3 그러나 왕에게 선한 일도 있으니 이는 왕이 아세라 목상들을 이 땅에서 없이하고 마음을 오로지하여 하나님을 찾은 것이니이다" 하였더라.

Nevertheless there are good things found in thee, in that thou hast taken away the Asherah poles out of the land, and hast prepared thine heart to seek God."
אבל דברים טובים נמצאו עמך כי־בערת האשרות מן־הארץ והכינות לבבך לדרש האלהים

여호사밧의 개혁 행적

4 ¶ 여호사밧이 예루살렘에 거하더니 나가서 브엘-세바에서부터 에브라임 산지까지 민간에 순행하며 저희를 그 열조의 하나님 여호와께로 돌아오게 하고

And Jehoshaphat dwelt at Jerusalem; and he went out again through the people from Beer-Sheba to Mount Ephraim, and brought them back unto Yehowah God of their fathers.
וישב יהושפט בירושלם וישב ויצא בעם מבאר־שבע עד־הר אפרים וישיבם אל־יהוה אלהי אבותיהם

5 또 유다 온 땅 견고한 성에 재판관을 세우되 성마다 있게 하고

And he set judges in the land throughout all the fortified cities of Judah, city by city,
ויעמד שפטים בארץ בכל־ערי יהודה הבצרות לעיר ועיר

6 재판관들에게 일러 "너희는 행하는 바를 조심하라. 너희의 재판하는 것이 사람을 위함이 아니요 여호와를 위함이니 너희가 재판할 때에 여호와께서 너희와 함께 하실지라.

and said to the judges, "Take heed what ye do; for ye judge not for man, but for Yehowah, who *is* with you in the matter of judgment.
ויאמר אל־השפטים ראו מה־אתם עסים כי לא לאדם תשפטו כי ליהוה ועמכם בדבר משפט

7 그런즉 너희는 여호와를 두려워 하므로 조심하여 행하라. 우리 하나님 여호와는 불의함도 없으시고 편벽됨도 없으시고 뇌물을 받지도 않으시느니라."

Therefore now, let the fear of Yehowah be upon you. Take heed and do *it*; for *there is* no iniquity with Yehowah our God, nor respect of persons, nor taking of bribes."
ועתה יהי פחד־יהוה עליכם שמרו ועסו כי־אין עם־יהוה אלהינו עולה ומסא פנים ומקח־שחד

8 ¶ 그들이 예루살렘에 돌아온 후 여호사밧이 또한 예루살렘에서 레위사람과 제사장과 이스라엘 족장 중에서 사람을 세워 여호와께 속한 일과 모든 송사를 재판하게 하고

Moreover in Jerusalem, Jehoshaphat set some of the Levites and some *of* the priests and some of the chief of the fathers of Israel for the judgment of Yehowah and for controversies, when they returned to Jerusalem.
וגם בירושלם העמיד יהושפט מן־הלוים והכהנים ומראשי האבות ליסראל למשפט יהוה ולריב וישבו ירושלם

9 저희에게 명하기를 "너희는 여호와를 경외하고 신실함과 온전한 마음으로 이 일을 행하라.

And he charged them, saying, "Thus shall ye do in the fear of Yehowah, faithfully, and with a perfect heart.
ויצו עליהם לאמר כה תעסון ביראת יהוה באמונה ובלבב שלם

10 무릇 어느 성읍에 거한 너희 형제가

혹 피를 흘림이나 혹 율법이나 계명이나 율례나 규례를 인하여 너희에게 오거든 너희는 저희를 경계하여 여호와께 죄를 범하지 않게 하여 너희와 너희 형제에게 진노하심이 임하지 않게 하라. 너희가 이렇게 행하면 죄가 없으리라.

And whatsoever cause shall come to you from your brethren who dwell in their cities, between blood and blood, between law and commandment, statutes and judgments, ye shall even warn them, that they trespass not against Yehowah, and *so* wrath come upon you and upon your brethren. This do, and ye shall not trespass.

וכל־ריב אשר־יבוא עליכם מאחיכם היושבים בעריהם בין־דם לדם בין־תורה למצוה לחקים ולמשפטים והזהרתם אתם ולא יאשמו ליהוה והיה־קצף עליכם ועל־אחיכם כה תעשון ולא תאשמו

11 여호와께 속한 모든 일에는, 보라 대제사장 아마랴가 너희를 다스리고 왕에게 속한 모든 일은 유다 지파의 어른 이스마엘의 아들 스바댜가 다스리고 레위 사람들은 너희 앞에 관리가 되리라. 너희는 힘써 행하라. 여호와께서 선한 자와 함께 하실지로다" 하니라.

And behold, Amariah the chief priest *is* over you in all matters of Yehowah, and Zebadiah the son of Ishmael, the ruler of the house of Judah, for all the king's matters. Also the Levites *shall be* officers before you. Deal courageously, and Yehowah shall be with the good."

והנה אמריהו כהן הראש עליכם לכל דבר־יהוה וובדיהו בן־ישמעאל הנגיד לבית־יהודה לכל דבר־המלך ושטרים הלוים לפניכם חזקו ועשו ויהי יהוה עם־הטוב

모압의 침공

20 그 후에 모압 자손과 암몬 자손이 그 백성과 함께 와서 여호사밧을 치고자 한지라.

It came to pass after this also, *that* the children of Moab and the children of Ammon, and with them *others* besides the Ammonites, came against Jehoshaphat to battle.

ויהי אחריכן באו בני־מואב ובני עמון ועמהם מהעמונים על־יהושפט למלחמה

2 혹이 와서 여호사밧에게 고하되 "큰 무리가 바다 저편 아람에서 왕을 치러 오는데, 보소서 그들이 하사손-다말 곧 엔-게디에 있나이다" 하매

Then there came some who told Jehoshaphat, saying, "There cometh a great multitude against thee from beyond the sea on this side of Syria; and behold, they *are* in Hazazontamar, which *is* Engedi."

ויבאו ויגידו ליהושפט לאמר בא עליך המון רב מעבר לים מארם והנם בחצצון־תמר היא עין־גדי

3 여호사밧이 두려워하여 여호와께로 낯을 향하여 간구하고 온 유다 백성에게 금식을 공포하매

And Jehoshaphat feared, and set himself to seek Yehowah, and proclaimed a fast throughout all Judah.

ויירא ויתן יהושפט את־פניו לדרוש ליהוה ויקרא־צום על־כל־יהודה

4 유다 사람이 여호와께 구하려고 모이고 유다 모든 성읍에서도 모여 와서 여호와께 간구하더라.

And Judah gathered themselves together to ask *help* of Yehowah; even out of all the cities of Judah they came to seek Yehowah.

ויקבצו יהודה לבקש מיהוה גם מכל־ערי יהודה באו לבקש את־יהוה

여호사밧의 기도와 승리

5 ¶ 이에 여호사밧이 여호와의 성전 새 뜰 앞에서 유다와 예루살렘의 회중 가운데 서서

And Jehoshaphat stood in the congregation of Judah and Jerusalem, in the house of Yehowah, before the new court,

ויעמד יהושפט בקהל יהודה וירושלם בבית יהוה לפני החצר החדשה

6 말하되 "여호와 우리 열조의 하나님이여, 주는 하늘의 하나님이 아니시니이까? 주는 실로 이방 모든 나라를 다스리시고 주의 손에는 권세와 능력이 있사오니 능히 막을 사람이 아무도 없나이다.

and said, "O Yehowah God of our fathers, *art* not Thou God in heaven? And rulest *not* Thou over all the kingdoms of the heathen? And in Thine hand *is there not* power and might, so that none is able to withstand Thee?

ויאמר יהוה אלהי אבתינו הלא אתה־הוא אלהים בשמים ואתה מושל בכל ממלכות הגוים ובידך כח וגבורה ואין עמך להתיצב

7 주는 우리 하나님이 아니시나이까? 전에 이 땅 거민을 주의 백성 이스라엘 앞에서 쫓아내시고 이 땅을 주의 벗 아브라함의 자손에게 영원히 주셨나이다.

Art not Thou our God, *who* didst drive out the inhabitants of this land before Thy people Israel, and gavest it to the seed of Abraham Thy friend for ever?

הלא אתה אלהינו הורשת את־ישבי הארץ הזאת מלפני עמך ישראל ותתנה לזרע אברהם אהבך לעולם

8 저희가 이곳에 거하여 주의 이름을 위하여 한 성소를 건축하고

And they dwelt therein, and have built Thee a sanctuary therein for Thy Name, saying,

וישבו־בה ויבנו לך בה מקדש לשמך לאמר

9 '만일 우리에게 재앙이 임하여 칼이나 견책이나 역병이나 기근이 있으면 주의 이름이 이 성전에 있으니 우리가 이 성전 앞과 주님 앞에 서서 우리 환난 가운데서 주께 부르짖은즉 주께서 들으시고 구원하시리라' 하셨나이다.

`If, *when* evil cometh upon us, *as* the sword, judgment, or pestilence, or famine, we stand before this house and in Thy presence (for Thy Name *is* in this house), and cry unto Thee in our affliction, then Thou wilt hear and help.'

אם־תבוא עלינו רעה חרב שפוט ודבר ורעב נעמדה לפני הבית הזה ולפניך כי שמך בבית הזה ונזעק אליך מצרתנו ותשמע ותושיע

10 이제 보소서, 이스라엘이 애굽 땅에서 나올 때에 암몬 자손과 모압 자손과 세일산 사람을 침노하기를 주께서 용납하지 아니하시므로 그들이 치우쳐 저희를 떠나고 멸하지 아니하였거늘

And now, behold, the children of Ammon and Moab and Mount Seir, whom Thou wouldest not let Israel invade when they came out of the land of Egypt, but they turned from them and destroyed them not"

ועתה הנה בני־עמון ומואב והר־סעיר אשר לא־נתתה לישראל לבוא בהם בבאם מארץ מצרים כי סרו מעליהם ולא השמידום

11 보소서, 저희가 이렇게 우리에게 갚나이다. 저희가 와서 주께서 우리에게 주신 주의 기업에서 우리를 쫓아 내고자 하나이다.

behold, *I say, how* they reward us by coming to cast us out of Thy possession, which Thou hast given us to inherit.

והנה־הם גמלים עלינו לבוא לגרשנו מירשתך אשר הורשתנו

12 우리 하나님이시여, 저희를 징벌하지 아니하시나이까? 우리를 치러 오는 이 큰 무리를 우리가 대적할 능력도 없고 어떻게 할 줄도 알지 못하고 오직 주님만 바라보나이다" 하고

O our God, wilt Thou not judge them? For we have no might against this great company that cometh against us, neither know we what to do; but our eyes *are* upon Thee."

אלהינו הלא תשפט־בם כי אין בנו כח לפני ההמון הרב הזה הבא עלינו ואנחנו לא נדע מה־נעשה כי עליך עינינו

13 유다 모든 사람들은 그 아내와 자녀들과 어린 아이들과 함께 여호와 앞에 섰더라.

And all Judah stood before Yehowah with their little ones, their wives, and their children.

וכל־יהודה עמדים לפני יהוה גם־טפם נשיהם ובניהם

14 ¶ 이에 여호와의 영이 회중 가운데 레위 사람 야하시엘에게 임하셨으니 저는 아삽 자손 맛다냐의 현손이요 여이엘의 증손이요 브나야의 손자요 스가랴의 아들이더라.

Then upon Jahaziel the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, a Levite of the sons of Asaph, came the Spirit of Yehowah in the midst of the congregation.

ויחזיאל בן־זכריהו בן־בניה בן־יעיאל בן־מתניה הלוי מן־בני אסף היתה עליו רוח יהוה בתוך הקהל

15 이에 야하시엘이 말하되 "온 유다와 예루살렘 거민과 여호사밧 왕이여, 들을지어다! 여호와께서 너희에게 말씀하시기를 '너희는 이 큰 무리로 인하여 두려워하거나 놀라지 말라. 전쟁은 너희에게 속한 것이 아니고 오직 하나님께 속한 것이니라.

And he said, "Hearken ye, all Judah and ye inhabitants of Jerusalem, and thou King Jehoshaphat! Thus saith Yehowah unto you: `Be not afraid nor dismayed by reason of this great multitude; for the battle *is* not yours, but God's.

ויאמר הקשיבו כל־יהודה וישבי ירושלם והמלך יהושפט כה־אמר יהוה לכם אתם אל־תיראו ואל־תחתו מפני ההמון הרב הזה כי לא לכם המלחמה כי לאלהים

16 내일 너희는 마주 내려 가라. 보라, 저희가 시스 오름길로 올라오리니 너희가 그들을 골짜기 끝 여루엘 광야 앞에서 만나려니와

Tomorrow go ye down against them. Behold, they come up by the cliff of Ziz, and ye shall find them at the end of the brook, before the Wilderness of Jeruel.

מחר רדו עליהם הנם עלים במעלה הציץ ומצאתם אתם בסוף הנחל פני מדבר ירואל

17 이 전쟁에는 너희가 싸울 것이 없나니 대열을 이루고 가만히 서서 너희와 함께 하시는 여호와의 구원을 보라. 유다와 예루살렘아, 너희는 두려워하거나 놀라지 말고 내일 저희를 마주 나가라. 여호와께서 너희와 함께 하시리라' 하셨느니라."

Ye shall not *need* to fight in this *battle*. Set yourselves, stand ye *still*, and see the salvation of Yehowah with you, O Judah and Jerusalem.' Fear not, nor be dismayed. Tomorrow go out against them, for Yehowah *will be* with you."

לא לכם להלחם בזאת התיצבו עמדו וראו את־ישועת יהוה עמכם יהודה וירושלם אל־תיראו ואל־תחתו מחר צאו לפניהם ויהוה עמכם

18 이에 여호사밧이 몸을 굽혀 얼굴을 땅에 대니 온 유다와 예루살렘 거민들도 여호와 앞에 엎드려 여호와께 경배하고

And Jehoshaphat bowed his head with *his* face to the ground, and all Judah and the inhabitants of Jerusalem fell before Yehowah, worshiping Yehowah.

ויקד יהושפט אפים ארצה וכל־יהודה וישבי ירושלם נפלו לפני יהוה להשתחות ליהוה

19 고핫 자손과 고라 자손에게 속한 레위 사람들은 서서 심히 큰 소리로 이스라엘 하나님 여호와를 찬송하니라.

And the Levites, of the children of the Kohathites and of the children of the Korahites, stood up to praise Yehowah God of Israel with a loud voice on high.

ויקמו הלוים מן־בני הקהתים ומן־בני הקרחים להלל ליהוה אלהי ישראל בקול גדול למעלה

20 ¶ 이에 백성들이 아침 일찍 일어나 드고아 들로 나가니라. 나갈 때에 여호사밧이 서서 말하되 "들으라! 유다와 예루살렘 거민들아, 너희는 너희 하나님 여호와를 신뢰하라. 그리하면 견고히 서리라. 그의 선지자들을 신뢰하라. 그리하면 형통하리라" 하고

And they rose early in the morning and went forth into the Wilderness of Tekoa; and as they went forth, Jehoshaphat stood and said, "Hear me, O Judah, and ye inhabitants of Jerusalem: Believe in Yehowah your God; so shall ye be established. Believe His prophets; so shall ye prosper."

וישכימו בבקר ויצאו למדבר תקוע ובצאתם עמד יהושפט ויאמר שמעוני יהודה וישבי ירושלם האמינו ביהוה אלהיכם ותאמנו האמינו

בנביאיו והצליחו

21 백성들과 의논하고 여호와께 노래하는 자들을 택하여 무장한 군대 앞에서 나아갈 때에 거룩함의 아름다움을 찬송하게 하여 "여호와께 감사하라. 그 자비가 영원하시도다" 하게 하였더니

And when he had consulted with the people, he appointed singers unto Yehowah who should praise the beauty of holiness as they went out before the army, and to say, "Praise Yehowah, for His mercy *endureth* for ever."

ויועץ אל־העם ויעמד משררים ליהוה ומהללים להדרת־קדש בצאת לפני החלוץ ואמרים הודו ליהוה כי לעולם חסדו

22 그들이 노래와 찬송을 시작할 때에 여호와께서 복병을 두어 유다를 치러 온 암몬 자손과 모압과 세일산 사람들을 치게 하시므로 저희가 패하였으니

And when they began to sing and to praise, Yehowah set ambushes against the children of Ammon, Moab, and Mount Seir, who had come against Judah; and they were smitten.

ובעת החלו ברנה ותהלה נתן יהוה מארבים על־בני עמון מואב והר־סעיר הבאים ליהודה ויגנפו

23 이는 암몬과 모압 자손들이 일어나 세일산 거민을 쳐서 진멸하고 세일 거민을 멸한 후에는 그들이 각각 서로 죽였음이라.

For the children of Ammon and Moab stood up against the inhabitants of Mount Seir utterly to slay and destroy *them*; and when they had made an end of the inhabitants of Seir, every one helped to destroy another.

ויעמדו בני עמון ומואב על־ישבי הר־סעיר להחרים ולהשמיד וככלותם בישבי סעיר עזרו איש־ברעהו למשחית

24 ¶ 이에 유다 사람들이 광야의 망대에 와서 무리를 본즉, 보라 그들이 땅에 엎드러진 시체들로서 하나도 피한 자가 없는지라.

And when Judah came toward the watchtower in the wilderness, they looked unto the multitude; and behold, they *were* dead bodies fallen to the earth, and none escaped.

ויהודה בא על־המצפה למדבר ויפנו אל־ההמון והנם פגרים נפלים ארצה ואין פליטה

25 여호사밧과 그의 백성들이 탈취물을 취하려고 가서 보니 그들 가운데에 시체와 함께 재물과 보물이 많이 있는 고로 그들이 마음껏 취하였는데 너무 많아서 탈취물을 취하는데 사흘이나 걸렸더라.

And when Jehoshaphat and his people came to take away the spoil from them, they found among them in abundance both riches with the dead bodies and precious jewels, which they stripped off for themselves, more than they could carry away; and they were three days in gathering the spoil, it was so much.

ויבא יהושפט ועמו לבז את־שללם וימצאו בהם לרב ורכוש ופגרים וכלי חמדות וינצלו להם לאין מסא ויהיו ימים שלושה בזזם את־השלל כי רב־הוא

26 넷째 날에 무리가 브라가 골짜기에 모여서 거기서 여호와를 송축한지라. 그러므로 오늘날까지 그곳 이름을 '브라가 골짜기' 라고 불렀더라.

And on the fourth day they assembled themselves in the Valley of Berachah, for there they blessed Yehowah. Therefore the name of the same place was called The Valley of Berachah unto this day.

וביום הרבעי נקהלו לעמק ברכה כי־שם ברכו את־יהוה על־כן קראו את־שם המקום ההוא עמק ברכה עד־היום

27 유다와 예루살렘 모든 사람이 여호사밧을 선두로 돌이켜 예루살렘으로 즐거이 돌아왔으니 이는 여호와께서 저희의 적들로 인하여 즐거워하게 하셨음이라.

Then they returned, every man of Judah and Jerusalem, with Jehoshaphat at the forefront of them, to go again to Jerusalem with joy; for Yehowah had made them to rejoice over their enemies.

וישבו כל־איש יהודה וירושלם ויהושפט בראשם לשוב אל־ירושלם בשמחה כי־שמחם יהוה מאויביהם

28 저들이 비파와 수금과 나팔을 합주하며 예루살렘에 이르러 여호와의 성전에 나아가니라.

And they came to Jerusalem with psalteries and harps and trumpets unto the house of Yehowah.

ויבאו ירושלם בנבלים ובכנרות ובחצצרות אל־בית יהוה

29 이에 이방 모든 나라가 '여호와께서 이스라엘의 적군을 치셨다' 함을 듣고 하나님을 두려워한고로

And the fear of God was on all the kingdoms of *those* countries when they had heard that Yehowah fought against the enemies of Israel.

ויהי פחד אלהים על כל־ממלכות הארצות בשמעם כי נלחם יהוה עם אויבי ישראל

30 여호사밧의 나라가 평온하였으니 이는 그의 하나님이 사방에서 저에게 평강을 주셨음이더라.

So the realm of Jehoshaphat was quiet; for his God gave him rest round about.

ותשקט מלכות יהושפט וינח לו אלהיו מסביב

여호사밧의 유다 통치가 끝남

31 ¶ 여호사밧이 유다 왕이 되어 위에 나아갈 때에 나이 삼십 오세라. 예루살렘에서 이십 오년을 치리하니라. 그의 모친의 이름은 아수바로서 실히의 딸이더라.

And Jehoshaphat reigned over Judah. *He was* thirty and five years old when he began to reign, and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And his mother's name *was* Azubah the daughter of Shilhi.

וימלך יהושפט על־יהודה בן־שלשים וחמש שנה במלכו ועשרים וחמש שנה מלך בירושלם ושם אמו עזובה בת־שלחי

32 여호사밧이 그 부친 아사의 길로 행하여 돌이켜 떠나지 아니하고 여호와 보시기에 정직히 행하였더라.

And he walked in the way of Asa his father and departed not from it, doing *that which was* right in the sight of Yehowah.

20:26 브라가: **ברכה** 축복.

וילך בדרך אביו אסא ולא־סר ממנה לעשות הישר בעיני יהוה

33 그러나 산당들은 폐하지 아니하였으므로 백성이 아직도 그 열조의 하나님께로 마음을 정하지 아니하였더라.

However the high places were not taken away, for as yet the people had not prepared their hearts unto the God of their fathers.

אך הבמות לא־סרו ועוד העם לא־הכינו לבבם לאלהי אבתיהם

34 이 외에 여호사밧의 시종 행적이 하나니의 아들 예후의 글에 기록되었고 그 글은 이스라엘 열왕기에 올랐더라.

Now the rest of the acts of Jehoshaphat, first and last, behold, they *are* written in the book of Jehu the son of Hanani, who *is* mentioned in the book of the kings of Israel.

ויתר דברי יהושפט הראשנים והאחרנים הנם כתובים בדברי יהוא בן־חנני אשר העלה על־ספר מלכי ישראל

35 그 후에 유다 왕 여호사밧이 이스라엘 왕 아하시야와 제휴하였는데 아하시야는 심히 악을 행하는 자였더라.

And after this Jehoshaphat king of Judah joined himself with Ahaziah king of Israel, who did very wickedly.

ואחריכן אתחבר יהושפט מלך־יהודה עם אחזיה מלך־ישראל הוא הרשיע לעשות

36 여호사밧이 그와 제휴하여 배를 만들어 다시스로 보내려고 에시온-게벨에서 배를 만들었더니

And he joined himself with him to make ships to go to Tarshish; and they made the ships in Ezion-Geber.

ויחברהו עמו לעשות אניות ללכת תרשיש ויעשו אניות בעציון־גבר

37 마레사 사람 도다와후의 아들 엘리에셀이 여호사밧을 향하여 예언하되 "왕이 아하시야와 제휴한고로 여호와께서 왕의 지은 것을 파하시리이다" 하더니, 그 배들이 부서져서 다시스로 가지 못하게 되었더라.

Then Eliezer the son of Dodavah of Mareshah prophesied against Jehoshaphat, saying, "Because thou hast joined thyself with Ahaziah, Yehowah hath broken thy works." And the ships were broken up, so that they were not able to go to Tarshish.

ויתנבא אליעזר בן־דדוהו ממרשה על־יהושפט לאמר כהתחברך עם־אחזיהו פרץ יהוה את־מעשיך וישברו אניות ולא עצרו ללכת אל־תרשיש

여호람의 유다 통치

AM.3115 BC.889 **21 여호사밧이 그 열조와 함께 자매 다윗성에 그 열조와 함께 장사되고 그 아들 여호람이 대신하여 왕이 되니라.**

Now Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the City of David. And Jehoram his son reigned in his stead.

וישכב יהושפט עם־אבתיו ויקבר עם־אבתיו בעיר דויד וימלך יהורם בנו תחתיו

2 여호사밧의 아들 여호람의 아우들은 아사랴와 여히엘과 스가랴와 아사랴와 미가엘과 스바댜로서 이들이 다 이스라엘 유다 왕 여호사밧의 아들들이라.

And he had brethren, the sons of Jehoshaphat: Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah; all these *were* the sons of Jehoshaphat king of Israel.

ולו־אחים בני יהושפט עזריה ויחיאל וזכריהו ועזריהו ומיכאל ושפטיהו כל־אלה בני יהושפט מלך־ישראל

3 그 부친이 저희에게는 은 금과 보물과 유다 견고한 성읍들을 선물로 후히 주었고 여호람은 장자인고로 그에게 왕위를 주었더니

And their father gave them great gifts of silver and gold and precious things, with fortified cities in Judah; but the kingdom he gave to Jehoram, because he *was* the firstborn.

ויתן להם אביהם מתנות רבות לכסף ולזהב ולמגדנות עם־ערי מצרות ביהודה ואת־הממלכה נתן ליהורם כי־הוא הבכור

4 여호람이 그 부친의 위에 올라 세력을 얻은 후에 그 모든 아우들과 또한 이스라엘 방백 중 몇 사람을 칼로 죽였더라.

Now when Jehoram had risen up to the kingdom of his father, he strengthened himself and slew all his brethren with the sword, and *others* also of the princes of Israel.

ויקם יהורם על־ממלכת אביו ויתחזק ויהרג את־כל־אחיו בחרב וגם מסרי ישראל

5 여호람이 위에 나아갈 때에 나이 삼십 이세라. 저가 예루살렘에서 팔년을 치리하니라.

Jehoram *was* thirty and two years old when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem.

בן־שלשים ושתים שנה יהורם במלכו ושמונה שנים מלך בירושלם

6 저가 이스라엘 왕들의 길로 행하여 아합의 집같이 하였으니 이는 아합의 딸이 그 아내가 되었음이라. 저가 여호와 보시기에 악을 행하였으나

And he walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab, for he had the daughter of Ahab as wife; and he wrought *that which was* evil in the eyes of Yehowah.

וילך בדרך מלכי ישראל כאשר עשו בית אחאב כי בת־אחאב היתה לו אשה ויעש הרע בעיני יהוה

7 여호와께서 다윗의 집 멸하기를 즐겨하지 아니하셨음은 이전에 다윗과 언약을 세우시고 또 다윗과 그 자손에게 항상 등불을 주시겠다고 약속하셨음이더라.

However Yehowah would not destroy the house of David, because of the covenant that He had made with David, and as He promised to give a light to him and to his sons for ever.

ולא־אבה יהוה להשחית את־בית דויד למען הברית אשר כרת לדויד וכאשר אמר לתת לו ניר ולבניו כל־הימים

에돔의 배반

8 ¶ 여호람 때에 에돔이 배반하여 유다의 수하에서 벗어나 자기들 위에 왕을 세운고로

In his days the Edomites revolted from under the dominion of Judah, and made themselves a king.

בימיו פשע אדום מתחת יד־יהודה וימליכו עליהם מלך

9 여호람이 장관들과 모든 병거를 거느리고 출정하였더니 굔 밤에 일어나서 자

기를 에워싼 에돔 사람과 그 병거의 지휘관들을 쳤더라.

Then Jehoram went forth with his princes, and all his chariots with him; and he rose up by night and smote the Edomites who compassed him about and the captains of the chariots.

ויעבר יהורם עם־סריו וכל־הרכב עמו ויהי קם לילה ויך את־אדום הסובב אליו ואת סרי הרכב

10 이와 같이 에돔이 유다의 수하에서 벗어나고자 배반하여 오늘에까지 이르렀으며 그 때에 립나도 그의 수하에서 벗어나려고 배반하였으니 이는 여호람이 그 열조의 하나님 여호와를 버렸음이더라.

So the Edomites revolted from under the hand of Judah unto this day. The same time *also* did Libnah revolt from under his hand, because he had forsaken Yehowah God of his fathers.

ויפשע אדום מתחת ידי־יהודה עד היום הזה אז תפשע לבנה בעת ההיא מתחת ידו כי עזב את־יהוה אלהי אבתיו

엘리야의 편지

11 ¶ 또 여호람이 유다 여러 산에 산당을 세워 예루살렘 거민으로 음행하게 하고 또 유다에게도 강요하였으므로

Moreover he made high places in the mountains of Judah, and caused the inhabitants of Jerusalem to commit fornication, and compelled Judah *thereto*.

גם־הוא עסה־במות בהרי יהודה ויזן את־ישבי ירושלם וידח את־יהודה

AM.3115 BC.889 **12** 선지자 엘리야가 여호람에게 글을 보내어 "왕의 조상 다윗의 하나님 여호와의 말씀에 '네가 네 부친 여호사밧의 길과 유다 왕 아사의 길로 행치 아니하고

And there came a writing to him from Elijah the prophet, saying, "Thus saith Yehowah God of David thy father: `Because thou hast not walked in the ways of Jehoshaphat thy father, nor in the ways of Asa king of Judah,

ויבא אליו מכתב מאליהו הנביא לאמר כה אמר יהוה אלהי דויד אביך תחת אשר לא־הלכת בדרכי יהושפט אביך ובדרכי אסא מלך־יהודה

13 이스라엘 열왕의 길로 행하여 유다와 예루살렘 거민으로 음행하게 하기를 아합의 집이 음행하듯 하며 또 네 부친의 집에서 너보다 선한 아우들을 죽였으니

but hast walked in the way of the kings of Israel, and hast made Judah and the inhabitants of Jerusalem to go a whoring like the whoredoms of the house of Ahab, and also hast slain thy brethren of thy father's house, *who were* better than thyself,

ותלך בדרך מלכי ישראל ותזנה את־יהודה ואת־ישבי ירושלם כהזנות בית אחאב וגם את־אחיך בית־אביך הטובים ממך הרגת

14 보라, 여호와께서 치시되 네 백성과 네 아들들과 네 아내들과 네 모든 재물을 크게 치시리라.

behold, with a great plague will Yehowah smite thy people and thy children and thy wives and all thy goods.

הנה יהוה נגף מגפה גדולה בעמך ובבניך ובנשיך ובכל־רכושך

15 또 너는 많은 병으로 창자에 병이 들고 그 병이 날로 중하여 결국은 창자가 빠져나오리라' 하셨나이다" 하였고

And thou *shalt have* great sickness with a disease of thy bowels, until thy bowels fall out by reason of the sickness day by day.'"

ואתה בחלים רבים במחלה מעיך עד־יצאו מעיך מן־החלי ימים על־ימים

16 ¶ 또 여호와께서 블레셋 사람과 구스에서 가까운 아라비아 사람의 마음을 격동시키사 여호람을 치게 하셨으므로

Moreover Yehowah stirred up against Jehoram the spirit of the Philistines and of the Arabians who *were* near the Ethiopians.

ויער יהוה על־יהורם את רוח הפלשתים והערבים אשר על־יד כושים

17 그 무리가 올라와서 유다를 침략하여 왕궁의 모든 재물과 그 아들들과 아내들을 탈취하였으므로 막내 아들 여호아하스 외에는 한 아들도 남지 아니하였더라.

And they came up into Judah and broke into it, and carried away all the substance that was found in the king's house, and his sons also and his wives, so that there was not a son left him, save Jehoahaz, the youngest of his sons.

ויעלו ביהודה ויבקעוה וישבו את כל־הרכוש הנמצא לבית־המלך וגם־בניו ונשיו ולא נשאר־לו בן כי אם־יהואחז קטן בניו

여호람의 질병과 죽음

18 ¶ 이 모든 일 후에 여호와께서 여호람을 치사 능히 고치지 못할 병이 그 창자에 들게 하셨으므로

And after all this Yehowah smote him in his bowels with an incurable disease.

ואחרי כל־זאת נגפו יהוה במעיו לחלי לאין מרפא

19 마침내 시간이 흘러 이년이 지난 후에 그 창자가 병으로 인하여 빠져나오매 저가 그 심한 병으로 죽으니 그의 백성이 저에게는 그 열조에게 분향하던 것 같은 분향도 하지 아니하였으며

And it came to pass that in process of time, after the end of two years, his bowels fell out by reason of his sickness; so he died of grievous diseases. And his people made no burning for him like the burning of his fathers.

ויהי לימים מימים וכעת צאת הקץ לימים שנים יצאו מעיו עם־חליו וימת בתחלאים רעים ולא־עשו לו עמו שרפה כשרפת אבתיו

20 여호람이 삼십 이세에 즉위하고 예루살렘에서 팔년을 치리하다가 아끼는 자 없이 세상을 떠났으며 무리가 저를 다윗성에 장사하였으나 열왕의 묘실에는 두지 아니하였더라.

Thirty and two years old was he when he began to reign, and he reigned in Jerusalem eight years and departed without being desired. However they buried him in the City of David, but not in the sepulchers of the kings.

בן־שלשים ושתים היה במלכו ושמונה שנים מלך בירושלם וילך בלא חמדה ויקברהו בעיר דויד ולא בקברות המלכים

아하시야의 유다 통치

AM.3118 BC.886 **22** 예루살렘 거민이 여호람의 막내 아들 아하시야로 위를 이어 왕을

21:12: 이 때(BC.889)는 엘리야가 승천한지 8년 후의 일이다. 엘리야의 승천 (왕하 2:11 – BC.897).

삼았으니 이는 전에 아라비아 사람과 함께 와서 진을 치던 부대가 그의 형들을 다 죽였음이라. 그러므로 유다 왕 여호람의 아들 아하시야가 왕이 되었더라.

And the inhabitants of Jerusalem made Ahaziah his youngest son king in his stead, for the band of men who came with the Arabians to the camp had slain all the eldest. So Ahaziah the son of Jehoram, king of Judah, reigned.

וימליכו יושבי ירושלם את־אחזיהו בנו הקטן תחתיו כי כל־הראשנים הרג הגדוד הבא בערבים למחנה וימלך אחזיהו בן־יהורם מלך יהודה

2 오므리 집 사십 이년에 아하시야가 왕이 되어 예루살렘에서 일년을 치리하니라. 그 모친의 이름은 아달랴요 오므리의 손녀더라.

After forty and two years of *the house of Omri*, Ahaziah began to reign, and he reigned one year in Jerusalem. His mother's name also *was* Athaliah, the daughter of Omri.

בן־ארבעים ושתים שנה אחזיהו במלכו ושנה אחת מלך בירושלם ושם אמו עתליהו בת־עמרי

3 아하시야도 아합의 집 길로 행하였으니 이는 그 모친이 꾀어 악을 행하게 하였음이라.

He also walked in the ways of the house of Ahab, for his mother was his counselor to do wickedly.

גם־הוא הלך בדרכי בית אחאב כי אמו היתה יועצתו להרשיע

4 그 부친이 죽은 후에 저가 패망케 하는 아합 집의 가르침을 받아 여호와 보시기에 아합의 집같이 악을 행하였더라.

Therefore he did evil in the sight of Yehowah like the house of Ahab; for they were his counselors after the death of his father, to his destruction.

ויעש הרע בעיני יהוה כבית אחאב כי־המה היו־לו יועצים אחרי מות אביו למשחית לו

5 또 아하시야가 그들의 가르침을 받아 이스라엘 왕 아합의 아들 요호람과 함께 라못 길르앗으로 가서 아람 왕 하사엘과 대적하여 싸우더니 아람 사람들이 요람을 상하게 한지라

He walked also after their counsel, and went with Jehoram the son of Ahab king of Israel to war against Hazael king of Syria at Ramoth-Gilead; and the Syrians smote Joram.

גם בעצתם הלך וילך את־יהורם בן־אחאב מלך יסראל למלחמה על־חזאל מלך־ארם ברמות גלעד ויכו הרמים את־יורם

6 요람이 아람 왕 하사엘과 싸울 때에 라마에서 맞아 상한 것을 치료하려 하여 이스르엘로 돌아왔더라. 아합의 아들 요호람이 앓고 있으므로 유다 왕 여호람의 아들 아사랴가 이스르엘에 내려가서 그를 방문하였더라

And he returned to be healed in Jezreel because of the wounds which were given him at Ramah when he fought with Hazael king of Syria. And Azariah the son of Jehoram, king of Judah, went down to see Jehoram the son of Ahab at Jezreel, because he was sick.

וישב להתרפא ביזרעאל כי המכים אשר הכהו ברמה בהלחמו את־חזאל מלך ארם ועזריהו בן־יהורם מלך יהודה ירד לראות את־יהורם בן־אחאב ביזרעאל כי־חלה הוא

7 ¶ 아하시야의 멸망은 요람에게 감으로 인하여 하나님께로서 온 것이었으니 이는 그가 가서 님시의 아들 예후를 치려고 요호람과 함께 갔음이더라. 이 예후는 여호와께서 아합의 집을 멸하게 하시려고 기름을 부으신 자더라.

And the destruction of Ahaziah was of God by his coming to Joram; for when he had come, he went out with Jehoram against Jehu the son of Nimshi, whom Yehowah had anointed to cut off the house of Ahab.

ומאלהים היתה תבוסת אחזיהו לבוא אל־יורם ובבאו יצא עם־יהורם אל־יהוא בן־נמשי אשר משחו יהוה להכרית את־בית אחאב

8 이에 예후가 아합의 집을 징벌할 때에 유다 방백들과 아하시야의 형제의 아들들 곧 아하시야를 섬기는 자들을 만나서 죽이니라.

And it came to pass, when Jehu was executing judgment upon the house of Ahab, and found the princes of Judah and the sons of the brethren of Ahaziah who ministered to Ahaziah, that he slew them.

ויהי כהשפט יהוא עם־בית אחאב וימצא את־סרי יהודה ובני אחי אחזיהו משרתים לאחזיהו ויהרגם

9 예후가 아하시야를 찾더니 무리가 사마리아에 숨어있는 그를 잡아 예후에게 데려가 그를 죽이고 장사하니 이는 저들이 말하기를 "이는 전심으로 여호와를 구하던 여호사밧의 아들이라" 하더라. 이에 아하시야의 집이 너무 약하여 왕위를 지키지 못하게 되니라.

And he sought Ahaziah, and they caught him (for he had hid in Samaria) and brought him to Jehu. And when they had slain him, they buried him, "because," said they, "he *is* the son of Jehoshaphat, who sought Yehowah with all his heart." So the house of Ahaziah had no power to keep the kingdom still.

ויבקש את־אחזיהו וילכדהו והוא מתחבא בשמרון ויבאהו אל־יהוא וימתהו ויקברהו כי אמרו בן־יהושפט הוא אשר־דרש את־יהוה בכל־לבבו ואין לבית אחזיהו לעצר כח לממלכה

아달랴가 왕권을 잡다

10 ¶ 이에 아하시야의 모친 아달랴가 자기 아들이 죽은 것을 보고 일어나 유다 집 왕의 씨를 전부 멸하였으나

But when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the royal seed of the house of Judah.

ועתליהו אם אחזיהו ראתה כי מת בנה ותקם ותדבר את־כל־זרע הממלכה לבית יהודה

11 왕의 딸 여호사브앗이 아하시야의 아들 요아스를 왕자들이 죽임을 당하는 중에서 도적하여 내고 저와 그 유모를 침실에 숨겨 아달랴를 피하게 한고로 아달랴가 저를 죽이지 못하였더라. 여호사브앗은 여호람왕의 딸이요 아하시야의 누

22:2 "사십 이년에": 이를 '아하시아가 42세에 왕이 되었다'고들 가 없고, (2) 아하시아의 왕된 때는 22세(2Ki 8:26) 였음으로 성경…)이 부분을 '22세'로 고쳐 놓았다. 여기서는 아하시아가 다윗집의 왕이면서 또한 사악한 '아합집의 왕'도 되므로 아합집의 시작연대(오므리집)를 보이고 있다. 이로인해 그와 그의 아들 요아스, 그의 손자 아마시야가 그리스도에 이르는 다윗집의 계보에서 제외되었다. (마1:8, 마22:42).

번역하나 (1) 원어에는 그냥 '42년/세에'라고 되어있어 '아하시아' 서로 맞지가 않는다. 그래서 많은 번역자들(LXX, ASV, NIV, 개역

이로 제사장 여호야다의 아내더라.

But Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons who were slain, and put him and his nurse in a bedchamber. So Jehoshabeath, the daughter of King Jehoram, the wife of Jehoiada the priest (for she was the sister of Ahaziah), hid him from Athaliah, so that she slew him not.

ותקח יהושבעת בת־המלך את־יואש בן־אחזיהו ותגנב אתו מתוך בני־המלך המומתים ותתן אתו ואת־מינקתו בחדר המטות ותסתירהו יהושבעת בת־המלך יהורם אשת יהוידע הכהן כי היא היתה אחות אחזיהו מפני עתליהו ולא המיתתהו

12 요아스가 저희와 함께 하나님의 성전에 육년을 숨어 있는 동안에 아달랴가 나라를 다스렸더라.

And he was with them hidden in the house of God six years; and Athaliah reigned over the land.

ויהי אתם בבית האלהים מתחבא שש שנים ועתליה מלכת על־הארץ

23 칠년째에 여호야다가 세력을 얻어 백부장 곧 여로함의 아들 아사랴와 여호하난의 아들 이스마엘과 오벳의 아들 아사랴와 아다야의 아들 마아세야와 시그리의 아들 엘리사밧과 더불어 언약을 세우매

And in the seventh year Jehoiada strengthened himself, and took the captains of hundreds into a covenant with him: Azariah the son of Jeroham, and Ishmael the son of Jehohanan, and Azariah the son of Obed, and Maaseiah the son of Adaiah, and Elishaphat the son of Zichri.

ובשנה השבעית התחזק יהוידע ויקח את־סרי המאות לעזריהו בן־ירחם ולישמעאל בן־יהוחנן ולעזריהו בן־עובד ואת־מעסיהו בן־עדיהו ואת־אלישפט בן־זכרי עמו בברית

2 저희가 유다로 두루 다니며 유다 모든 고을로부터 레위사람과 이스라엘 족장들을 모아 예루살렘에 이른지라.

And they went about in Judah and gathered the Levites out of all the cities of Judah, and the chief of the fathers of Israel, and they came to Jerusalem.

ויסבו ביהודה ויקבצו את־הלוים מכל־ערי יהודה וראשי האבות ליסראל ויבאו אל־ירושלם

3 온 회중이 하나님의 성전에서 왕과 언약을 세우매 여호야다가 무리에게 이르되 “보라, 여호와께서 다윗의 자손에게 대하여 말씀하신대로 왕자가 즉위하여야 할지니

And all the congregation made a covenant with the king in the house of God. And he said unto them, "Behold, the king's son shall reign, as Yehowah hath said of the sons of David.

ויכרת כל־הקהל ברית בבית האלהים עם־המלך ויאמר להם הנה בן־המלך ימלך כאשר דבר יהוה על־בני דויד

4 이제 너희는 이와 같이 행하라. 너희 제사장들과 레위 사람 곧 안식일에 당번인 자들의 삼분 일은 문들을 지키고

This *is* the thing that ye shall do: A third part of you entering on the Sabbath, of the priests and of the Levites, *shall be* keepers of the doors;

זה הדבר אשר תעשו השלשית מכם באי השבת לכהנים וללוים לשערי הספים

5 삼분 일은 왕궁에, 삼분 일은 기초문에, 모든 백성들은 여호와의 성전 뜰에 있을지라.

and a third part *shall be* at the king's house; and a third part at the Gate of the Foundation; and all the people *shall be* in the courts of the house of Yehowah.

והשלשית בבית המלך והשלשית בשער היסוד וכל־העם בחצרות בית יהוה

6 그러나 제사장들과 수종드는 레위 사람들은 거룩한즉 여호와의 성전에 들어오려니와 그 외의 다른 사람은 들어오지 못할지니, 모든 백성은 여호와의 명을 지킬지며

But let none come into the house of Yehowah save the priests and those who minister of the Levites. They shall go in, for they *are* holy, but all the people shall keep the watch of Yehowah.

ואל־יבוא בית־יהוה כי אם־הכהנים והמשרתים ללוים המה יבאו כי־קדש המה וכל־העם ישמרו משמרת יהוה

7 레위 사람들은 각각 손에 무기를 잡고 왕을 호위하며 다른 사람이 성전에 들어오거든 죽이고 왕이 출입할 때에 호위할지니라."

And the Levites shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and whosoever *else* cometh into the house, he shall be put to death; but be ye with the king when he cometh in and when he goeth out."

והקיפו הלוים את־המלך סביב איש וכליו בידו והבא אל־הבית יומת והיו את־המלך בבאו ובצאתו

요아스를 왕으로 세우다

8 ¶ 그리하여 레위 사람들과 모든 유다 사람이 제사장 여호야다의 명한 모든 것을 준행하여 각각 수하에 안식일에 당번인 자와 안식일에 비번인 자를 거느리고 있었으니 이는 제사장 여호야다가 비번인 자를 보내지 아니함이었더라.

So the Levites and all Judah did according to all things that Jehoiada the priest had commanded, and took every man his men who were to come in on the Sabbath, with those who were to go *out* on the Sabbath; for Jehoiada the priest dismissed not the courses.

ויעשו הלוים וכל־יהודה ככל אשר־צוה יהוידע הכהן ויקחו איש את־אנשיו באי השבת עם יוצאי השבת כי לא פטר יהוידע הכהן את־המחלקות

9 제사장 여호야다가 하나님의 성전 안에 있는 다윗왕의 창과 큰 방패와 작은 방패를 백부장들에게 주고

Moreover, Jehoiada the priest delivered to the captains of hundreds spears and bucklers and shields that *had been* King David's, which *were* in the house of God.

ויתן יהוידע הכהן לסרי המאות את־החניתים ואת־המגנות ואת־השלטים אשר למלך דויד אשר בית האלהים

10 또 백성들로 각각 손에 무기를 잡고 왕을 호위하되 성전 우편에서부터 성전 좌편까지 제단과 성전 곁에 서게 하고

And he set all the people, every man having his weapon in his hand, from the right side of the temple to the left side of the temple, along by the altar and the temple, by the king round about.

ויעמד את־כל־העם ואיש שלחו בידו מכתף הבית הימנית עד־כתף הבית הסמאלית למזבח ולבית על־המלך סביב

AM.3125
BC.879

11 무리가 왕자를 인도하여 내어 그에게 왕관을 씌우며 율법책을 주고 세워 왕을 삼을새, 여호야다와 그 아들들이 저에게 기름을 붓고 "왕 만세!" 하니라.

Then they brought out the king's son, and put upon him the crown, and *gave him* the testimony, and made him king. And Jehoiada and his sons anointed him, and said, "Long live the king."

ויוציאו את־בן־המלך ויתנו עליו את־הנזר ואת־העדות וימליכו אתו וימשחהו יהוידע ובניו ויאמרו יחי המלך

아달랴가 살해되다

12 ¶ 이에 아달랴가 백성들이 뛰며 왕을 찬송하는 소리를 듣고 여호와의 성전에 들어가서 백성에게 이르러

Now when Athaliah heard the noise of the people running and praising the king, she came to the people into the house of Yehowah.

ותשמע עתליהו את־קול העם הרצים והמהללים את־המלך ותבוא אל־העם בית יהוה

13 보매, 왕이 성전 문 기둥 곁에 섰고 장관들과 나팔수들이 왕의 곁에 모셔 섰으며 백성들이 즐거워하고 나팔을 불며 노래하는 자는 악기를 가지고 찬송을 인도하는지라. 이에 아달랴가 그 옷을 찢으며 외쳐 "반역이로다! 반역이로다!" 하매

And she looked, and behold, the king stood at his pillar at the entrance, and the princes and the trumpets by the king; and all the people of the land rejoiced and sounded with trumpets, also the singers with instruments of music, and such as taught to sing praise. Then Athaliah rent her clothes and said, "Treason! Treason!"

ותרא והנה המלך עומד על־עמודו במבוא והסרים והחצצרות על־המלך וכל־עם הארץ שמח ותוקע בחצצרות והמשוררים בכלי השיר ומודיעים להלל ותקרע עתליהו את־בגדיה ותאמר קשר קשר

14 제사장 여호야다가 군대를 거느린 백부장들을 불러내어 명하되 "저를 반렬 밖으로 몰아내고 무릇 저를 따르는 자는 칼로 죽이라" 하니 제사장의 이 말은 여호와의 성전에서는 저를 죽이지 말라 함이더라.

Then Jehoiada the priest brought out the captains of hundreds who were set over the host, and said unto them, "Take her forth among the ranks. And whoso followeth her, let him be slain with the sword." For the priest said, "Slay her not in the house of Yehowah."

ויוצא יהוידע הכהן את־סרי המאות פקודי החיל ויאמר אלהם הוציאוה אל־מבית הסדרות והבא אחריה יומת בחרב כי אמר הכהן לא תמיתוה בית יהוה

15 이에 무리가 길을 열어 주고 저가 왕궁 마문 어귀에 이를 때에 거기서 죽였더라.

So they laid hands on her; and when she had come to the entrance of the Horse Gate by the king's house, they slew her there.

ויסימו לה ידים ותבוא אל־מבוא שער־הסוסים בית המלך וימיתוה שם

16 ¶ 여호야다가 자기와 뭇 백성과 왕 사이에 언약을 세워 '여호와의 백성이 되리라' 한지라.

And Jehoiada made a covenant between him and between all the people and between the king, that they should be Yehowah's people.

ויכרת יהוידע ברית בינו ובין כל־העם ובין המלך להיות לעם ליהוה

17 이에 온 백성이 바알의 산당으로 가서 그것을 훼파하고 그 단들과 우상들을 깨뜨리고 그 단들 앞에서 바알의 제사장 맛단을 죽이니라.

Then all the people went to the house of Baal and broke it down, and broke his altars and his images in pieces, and slew Mattan the priest of Baal before the altars.

ויבאו כל־העם בית־הבעל ויתצהו ואת־מזבחתיו ואת־צלמיו שברו ואת מתן כהן הבעל הרגו לפני המזבחות

18 여호야다가 여호와의 성전의 업무를 제사장 레위 사람의 손에 맡기니 이들은 다윗이 성전에 그 반열을 나누어서 여호와의 성전에서 모세의 율법에 기록한대로 여호와께 태움제를 드리며 다윗의 규례대로 즐거이 부르고 노래하게 하였던 자들이더라.

Also Jehoiada appointed the offices of the house of Yehowah by the hand of the priests, the Levites, whom David had distributed in the house of Yehowah, to offer the burnt offerings of Yehowah, as *it is* written in the Law of Moses, with rejoicing and with singing, *as it was ordained* by David.

ויסם יהוידע פקדת בית יהוה ביד הכהנים הלוים אשר חלק דויד על־בית יהוה להעלות עלות יהוה ככתוב בתורת משה בשמחה ובשיר על ידי דויד

19 또 문지기를 여호와의 성전 여러 문에 두어 무릇 아무 일에든지 부정한 자는 들어오지 못하게 하고

And he set the gatekeepers at the gates of the house of Yehowah, that none *who was* unclean in any thing should enter in.

ויעמד השוערים על־שערי בית יהוה ולא־יבא טמא לכל־דבר

20 그가 백부장들과 존귀한 자들과 백성의 방백들과 온 국민을 거느리고 왕을 인도하여 여호와의 성전에서 내려와서 윗문으로 좇아 왕궁에 이르러 왕을 나라의 보좌에 앉히매

And he took the captains of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of Yehowah; and they came through the High Gate into the king's house, and set the king upon the throne of the kingdom.

ויקח את־סרי המאות ואת־האדירים ואת־המושלים בעם ואת כל־עם הארץ ויורד את־המלך מבית יהוה ויבאו בתוך־שער העליון בית המלך וישיבו את־המלך על כסא הממלכה

21 온 백성이 즐거워하고 무리가 아달랴를 칼로 죽인 후에 성중이 평온하였더라.

And all the people of the land rejoiced; and the city was quiet after they had slain Athaliah with the sword.

ויסמחו כל־עם־הארץ והעיר שקטה ואת־עתליהו המיתו בחרב

요아스가 성전을 수리하다

24 요아스가 위에 나아갈 때에 나이 칠세라. 예루살렘에서 사십년을 치리하니라. 그 모친의 이름은 시비아요 브엘-세바 사람이더라.

Joash *was* seven years old when he began to reign, and he reigned forty years in Jerusalem. Also his mother's name *was* Zibiah of Beer-Sheba.
בן־שבע שנים יאש במלכו וארבעים שנה מלך בירושלם ושם אמו צביה מבאר־שבע

2 제사장 여호야다가 사는 모든 날에 요아스가 여호와 보시기에 정직히 행하였으며

And Joash did *that which was* right in the sight of Yehowah all the days of Jehoiada the priest.
ויעש יואש הישר בעיני יהוה כל־ימי יהוידע הכהן

3 여호야다가 왕으로 두 아내에게 장가들게 하였더니 아들들과 딸들을 낳았더라.

And Jehoiada took for him two wives, and he begot sons and daughters.
ויסא־לו יהוידע נשים שתים ויולד בנים ובנות

4 ¶ 그 후에 요아스가 여호와의 성전을 개수할 마음을 가지고

And it came to pass after this, *that* Joash was minded to repair the house of Yehowah.
ויהי אחריכן היה עם־לב יואש לחדש את־בית יהוה

5 제사장과 레위 사람을 모으고 저희에게 명하기를 "너희는 유다 여러 성읍에 가서 이스라엘 무리에게 해마다 너희 하나님의 성전 수리할 돈을 거두되 그 일을 빨리 하라" 하였으나 레위 사람들이 빨리 하지 아니한지라.

And he gathered together the priests and the Levites, and said to them, "Go out unto the cities of Judah, and gather from all Israel money to repair the house of your God from year to year, and see that ye hasten the matter." However the Levites hastened *it* not.
ויקבץ את־הכהנים והלוים ויאמר להם צאו לערי יהודה וקבצו מכל־ישראל כסף לחזק את־בית אלהיכם מדי שנה בשנה ואתם תמהרו לדבר ולא מהרו הלוים

6 왕이 대제사장 여호야다를 불러 묻되 "네가 어찌하여 레위 사람을 시켜서 여호와의 종 모세와 이스라엘의 회중의 증거막을 위하여 정한 세를 유다와 예루살렘에서 거두게 하지 아니하였느냐?" 하니

And the king called for Jehoiada the chief priest and said unto him, "Why hast thou not required the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the collection, *according to the commandment* of Moses, the servant of Yehowah, and of the congregation of Israel, for the tabernacle of witness?"
ויקרא המלך ליהוידע הראש ויאמר לו מדוע לא־דרשת על־הלוים להביא מיהודה ומירושלם את־מסאת משה עבד־יהוה והקהל לישראל לאהל העדות

7 이는 그 악한 여인 아달랴의 아들들이 하나님의 성전을 파손하고 또 여호와 성전의 모든 성물을 바알들에게 드렸음이었더라.

For the sons of Athaliah, that wicked woman, had broken up the house of God; and also all the dedicated things of the house of Yehowah did they bestow upon the Baalim.
כי עתליהו המרשעת בניה פרצו את־בית האלהים וגם כל־קדשי בית־יהוה עשו לבעלים

8 ¶ 이에 왕이 명하여 한 궤를 만들어 여호와의 성전 문밖에 두게 하고 AM.3147 BC.857

And at the king's commandment they made a chest, and set it outside at the gate of the house of Yehowah.
ויאמר המלך ויעשו ארון אחד ויתנהו בשער בית־יהוה חוצה

9 유다와 예루살렘에 반포하여 "하나님의 종 모세가 광야에서 이스라엘에게 정한 세를 여호와께 드리라" 하였더니

And they made a proclamation through Judah and Jerusalem to bring in to Yehowah the collection *that* Moses the servant of God *laid* upon Israel in the wilderness.
ויתנו־קול ביהודה ובירושלם להביא ליהוה מסאת משה עבד־האלהים על־ישראל במדבר

10 모든 방백과 백성들이 기뻐하여 마치기까지 돈을 가져다가 궤에 던진지라.

And all the princes and all the people rejoiced, and brought in and cast into the chest until they had made an end.
ויסמחו כל־השרים וכל־העם ויביאו וישליכו לארון עד־לכלה

11 레위 사람들이 아무때나 궤를 메고 왕의 관리에게 가서 돈이 많은 것을 보이면 왕의 서기관과 대제사장에게 속한 관원이 와서 그 궤를 쏟고 다시 그 처소에 갖다 두었더라. 매일같이 이렇게 하여 돈을 많이 거두매

Now it came to pass, at whatever time the chest was brought unto the king's office by the hand of the Levites, and when they saw that *there was* much money, that the king's scribe and the high priest's officer came and emptied the chest, and took it and carried it to his place again. Thus they did day by day, and gathered money in abundance.
ויהי בעת יביא את־הארון אל־פקדת המלך ביד הלוים וכראותם כי־רב הכסף ובא סופר המלך ופקיד כהן הראש ויערו את־הארון ויסאהו וישיבהו אל־מקמו כה עשו ליום ביום ויאספו־כסף לרב

12 왕과 여호야다가 그 돈을 여호와의 성전 간역자에게 주어 석수와 목수를 고용하고 여호와의 성전을 중수하며 또 철공장과 놋공장을 고용하여 여호와의 성전을 수리하게 하였더니

And the king and Jehoiada gave it to such as did the work of the service of the house of Yehowah; and they hired masons and carpenters to repair the house of Yehowah, and also such as wrought iron and brass to mend the house of Yehowah.
ויתנהו המלך ויהוידע אל־עשה מלאכת עבודת בית־יהוה ויהיו סכרים וחצבים וחרשים לחדש בית יהוה וגם לחדשי ברזל ונחשת לחזק את־בית יהוה

13 기술자들이 맡아서 수리하는 역사가 점점 진척되므로 하나님의 성전을 이전 모양대로 견고하게 하니라.

So the workmen wrought, and the work was perfected by them; and they set the house of God in order, and strengthened it.
ויעשו עסי המלאכה ותעל ארוכה למלאכה בידם ויעמידו את־בית האלהים על־מחכנתו ויאמצהו

14 그들이 필역한 후에 그들이 그 남은

돈을 왕과 여호야다의 앞으로 가져온고로 그것으로 여호와의 성전에 쓸 그릇을 만들었으니 곧 섬겨 제사 드리는 기물이며 또 숟가락과 금 은 그릇들이라. 여호야다가 사는 모든 날에 여호와의 성전에 항상 태움제를 드렸더라.

And when they had finished *it*, they brought the rest of the money before the king and Jehoiada, of which were made vessels for the house of Yehowah, even vessels to minister and to offer *withal*, and spoons, and vessels of gold and silver. And they offered burnt offerings in the house of Yehowah continually all the days of Jehoiada.

וככלותם הביאו לפני המלך ויהוידע את־שאר הכסף ויעשהו כלים לבית־יהוה כלי שרת והעלות וכפות וכלי זהב וכסף ויהיו מעלים עלות בבית־יהוה תמיד כל ימי יהוידע

요아스의 배교

15 ¶ 여호야다가 나이 많고 늙어서 죽으니 죽을 때에 일백 삼십세라.

But Jehoiada waxed old, and was full of days when he died: a hundred and thirty years old *was he* when he died.

ויזקן יהוידע ויסבע ימים וימת בן־מאה ושלשים שנה במותו

16 무리가 다윗성 열왕의 묘실 중에 장사하였으니 이는 저가 이스라엘과 하나님과 그 성전에 대하여 선을 행하였음이더라.

And they buried him in the City of David among the kings, because he had done good in Israel, both toward God and toward His house.

ויקברהו בעיר־דויד עם־המלכים כי־עשה טובה בישראל ועם האלהים וביתו

17 여호야다가 죽은 후에 유다 방백들이 와서 왕에게 절하매 그때에 왕이 그들의 말을 듣고

Now after the death of Jehoiada came the princes of Judah, and made obeisance to the king. Then the king hearkened unto them.

ואחרי מות יהוידע באו סרי יהודה וישתחוו למלך או שמע המלך אליהם

18 그들이 자기 열조의 하나님 여호와의 성전을 버리고 아세라 목상과 우상을 섬긴고로 이 죄로 인하여 진노가 유다와 예루살렘에 임하니라.

And they left the house of Yehowah God of their fathers, and served Asherah poles and idols; and wrath came upon Judah and Jerusalem for this their trespass.

ויעזבו את־בית יהוה אלהי אבותיהם ויעבדו את־האשרים ואת־העצבים ויהי־קצף על־יהודה וירושלם באשמתם זאת

19 그러나 여호와께서 선지자를 그에게 보내사 다시 여호와께로 돌아오게 하려 하사 그에게 경계하나 듣지 아니하니라.

Yet He sent prophets to them, to bring them again unto Yehowah; and they testified against them, but they would not give ear.

וישלח בהם נבאים להשיבם אל־יהוה ויעידו בם ולא האזינו

20 ¶ 이에 하나님의 영이 제사장 여호야다의 아들 스가랴를 감동시키시매 저가 백성 앞에 높이 서서 저희에게 이르되 "여호와께서 '너희가 어찌하여 여호와의 명령을 거역하여 스스로 형통치 못하게 하느냐?' 하셨나니, 너희가 여호와를 버린고로 여호와께서도 너희를 버리셨느니라" 하니

And the Spirit of God came upon Zechariah the son of Jehoiada the priest, who stood above the people, and said unto them, "Thus saith God: 'Why transgress ye the commandments of Yehowah, that ye cannot prosper? Because ye have forsaken Yehowah, He hath also forsaken you.'"

ורוח אלהים לבשה את־זכריה בן־יהוידע הכהן ויעמד מעל לעם ויאמר להם כה אמר האלהים למה אתם עברים את־מצות יהוה ולא תצליחו כי־עזבתם את־יהוה ויעזב אתכם

21 무리가 함께 꾀하고 왕의 명을 좇아 여호와의 성전 뜰 안에서 그를 돌로 쳐 죽였더라.

And they conspired against him, and stoned him with stones at the commandment of the king in the court of the house of Yehowah.

ויקשרו עליו וירגמהו אבן במצות המלך בחצר בית יהוה

22 요아스왕이 이와 같이 스가랴의 아버지 여호야다의 베푼 은혜를 생각지 아니하고 그 아들을 죽이니 저가 죽을 때에 "여호와는 감찰하시고 신원하여 주옵소서" 하니라.

Thus Joash the king remembered not the kindness which Jehoiada his father had done to him, but slew his son. And when he died, he said, "Yehowah look upon *it*, and require *it*."

ולא־זכר יואש המלך החסד אשר עשה יהוידע אביו עמו ויהרג את־בנו וכמותו אמר ירא יהוה וידרש

요아스의 죽음

23 ¶ 일 주년 말에 아람 군대가 요아스를 치려 올라와서 유다와 예루살렘에 이르러 백성 중에서 그 모든 방백을 멸절하고 노략한 물건을 다메섹 왕에게로 보내니라.

And it came to pass at the end of the year *that* the host of Syria came up against him; and they came to Judah and Jerusalem and destroyed all the princes of the people from among the people, and sent all their spoil unto the king of Damascus.

ויהי לתקופת השנה עלה עליו חיל ארם ויבאו אל־יהודה וירושלם וישחיתו את־כל־סרי העם מעם וכל־שללם שלחו למלך דרמסק

24 아람 군대가 적은 무리로 왔으나 여호와께서 심히 큰 군대를 그 손에 붙이셨으니 이는 유다 사람이 그 열조의 하나님 여호와를 버렸음이라. 이와 같이 아람 사람이 요아스를 징벌하였더라.

For the army of the Syrians came with a small company of men; and Yehowah delivered a very great host into their hand, because they had forsaken Yehowah God of their fathers. So they executed judgment against Joash.

כי במצער אנשים באו חיל ארם ויהוה נתן בידם חיל לרב מאד כי עזבו את־יהוה אלהי אבותיהם ואת־יואש עשו שפטים

25 요아스가 크게 상하매 적군이 버리고 간 것을 그의 종들이 제사장 여호야다의 아들들의 피로 인하여 모반하여 그의 침

상에서 치니 그가 죽은지라. 무리가 그를 다윗성에 장사하였으나 열왕의 묘실에는 장사하지 아니하였더라.

And when they had departed from him (for they left him with grave diseases), his own servants conspired against him for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and slew him on his bed, and he died. And they buried him in the City of David, but they buried him not in the sepulchers of the kings.

ובלכתם ממנו כי־עזבו אתו במחליים רבים התקשרו עליו עבדיו בדמי בני יהוידע הכהן ויהרגהו על־משכבו וימת ויקברהו בעיר דויד ולא קברהו בקברות המלכים

26 모반한 자는 암몬 여인 시므앗의 아들 사밧과 모압 여인 시므릿의 아들 여호자밧이더라.

And these are those who conspired against him: Zabad the son of Shimeath an Ammonitess, and Jehozabad the son of Shimrith a Moabitess.

ואלה המתקשרים עליו זבד בן־שמעת העמונית ויהוזבד בן־שמרית המואבית

27 요아스의 아들들의 사적과 그가 받은 중대한 견책과 하나님의 성전을 중수한 사적은 다 열왕기 주석에 기록되니라. 그 아들 아마샤가 대신하여 왕이 되니라.

Now *concerning* his sons, and the greatness of the burdens *laid* upon him, and the repairing of the house of God, behold, they *are* written in the commentary of the book of the kings. And Amaziah his son reigned in his stead.

ובניו ורב המסא עליו ויסוד בית האלהים הנם כתובים על־מדרש ספר המלכים וימלך אמציהו בנו תחתיו

아마샤의 유다 통치

AM.3615 BC.839 **25** 아마샤가 위에 나아갈 때에 나이 이십 오세라. 예루살렘에서 이십 구년을 치리하니라. 그 모친의 이름은 여호앗단이요 예루살렘 사람이더라.

Amaziah *was* twenty and five years old *when* he began to reign, and he reigned twenty and nine years in Jerusalem. And his mother's name *was* Jehoaddan of Jerusalem.

בן־עשרים וחמש שנה מלך אמציהו ועשרים ותשע שנה מלך בירושלם ושם אמו יהועדן מירושלים

2 아마샤가 여호와 보시기에 정직히 행하기는 하였으나 온전한 마음으로 행하지는 아니하였더라.

And he did *that which was* right in the sight of Yehowah, but not with a perfect heart.

ויעש הישר בעיני יהוה רק לא בלבב שלם

3 마침내 그의 나라가 굳게 서매 그 부왕을 죽인 신하들을 죽였으나

Now it came to pass, when the kingdom was established to him, that he slew his servants who had killed the king his father.

ויהי כאשר חזקה הממלכה עליו ויהרג את־עבדיו המכים את־המלך אביו

4 저희 자녀는 죽이지 아니하였으니 이는 모세의 율법 책에 기록한대로 함이라. 곧 여호와께서 명하시기를 "자녀로 인하여 아버지를 죽이지 말 것이요, 아버지로 인하여 자녀를 죽이지 말 것이라. 오직 각 사람은 자기의 죄로 인하여 죽을지니라" 하셨더라.

But he slew not their children, but *did* as *it is* written in the law in the Book of Moses, where Yehowah commanded, saying, "The fathers shall not die for the children, neither shall the children die for the fathers, but every man shall die for his own sin."

ואת־בניהם לא המית כי ככתוב בתורה בספר משה אשר־צוה יהוה לאמר לא־ימותו אבות על־בנים ובנים לא־ימותו על־אבות כי איש בחטאו ימותו

에돔사람을 살육함

5 ¶ 또한 아마샤가 유다 사람을 모으고 그 여러 족속을 따라 천부장과 백부장을 세우되 온 유다와 베냐민을 함께 그리하고 이십세 이상으로 계수하여 창과 방패를 잡고 능히 전쟁에 나갈만한 자 삼십만을 얻고

Moreover Amaziah gathered Judah together and made them captains over thousands and captains over hundreds, according to the houses of *their* fathers, throughout all Judah and Benjamin. And he numbered them from twenty years old and above, and found them three hundred thousand choice *men*, *able* to go forth to war, who could handle spear and shield.

ויקבץ אמציהו את־יהודה ויעמידם לבית־אבות לסרי האלפים ולסרי המאות לכל־יהודה ובנימן ויפקדם למבן עסרים שנה ומעלה וימצאם שלש־מאות אלף בחור יוצא צבא אחז רמח וצנה

6 또 은 일백 달란트로 이스라엘 나라에서 큰 용사 십만을 고용하였더니

He hired also a hundred thousand mighty men of valor out of Israel for a hundred talents of silver.

ויסכר מיסראל מאה אלף גבור חיל במאה ככר־כסף

7 어떤 하나님의 사람이 아마샤에게 나아와서 말하되 "왕이여, 이스라엘 군대로 왕과 함께 가게 마옵소서. 여호와는 이스라엘 곧 온 에브라임 자손과 함께하지 아니하시리이다.

But there came a man of God to him, saying, "O king, let not the army of Israel go with thee, for Yehowah *is* not with Israel, *to wit, with* all the children of Ephraim.

ואיש האלהים בא אליו לאמר המלך אל־יבא עמך צבא ישראל כי אין יהוה עם־ישראל כל בני אפרים

8 그러나 왕이 만일 가시려거든 힘써 싸우소서. 하나님이 왕을 대적 앞에 엎드러지게 하시리이다. 하나님은 능히 돕기도 하시고 능히 패하게도 하시나이다" 하니

But if thou wilt go, do *it*; be strong for the battle. But God shall make thee fall before the enemy, for God hath the power to help and to cast down."

כי אם־בא אתה עסה חזק למלחמה יכשילך האלהים לפני אויב כי יש־כח באלהים לעזור ולהכשיל

9 아마샤가 그 하나님의 사람에게 이르되 "내가 일백 달란트를 이스라엘 군대에게 이미 주었으니 어찌할꼬?" 하매 그 하나님

의 사람이 "여호와께서 능히 이보다 많은 것으로 왕에게 주실 수 있나이다" 하니라.

And Amaziah said to the man of God, "But what shall we do for the hundred talents which I have given to the army of Israel?" And the man of God answered, "Yehowah is able to give thee much more than this."

ויאמר אמציהו לאיש האלהים ומה־לעשות למאת הככר אשר נתתי לגדוד יסראל ויאמר איש האלהים יש ליהוה לתת לך הרבה מזה

10 이에 아마샤가 에브라임에서 자기에게 나아온 군대를 구별하여 본 곳으로 돌아가게 하였더니, 저희 무리의 분노가 유다 사람을 향하여 맹렬하고 크게 노하여 본 곳으로 돌아갔더라.

Then Amaziah separated them (*to wit*, the army that had come to him out from Ephraim) to go home again. Therefore their anger was greatly kindled against Judah, and they returned home in great anger.

ויבדילם אמציהו להגדוד אשר־בא אליו מאפרים ללכת למקומם ויחר אפם מאד ביהודה וישובו למקומם בחרי־אף

11 아마샤가 스스로 힘을 내어 그의 백성을 거느리고 염곡에 이르러 세일 자손 일만을 죽이고

And Amaziah strengthened himself, and led forth his people and went to the Valley of Salt, and smote ten thousand of the children of Seir.

ואמציהו התחזק וינהג את־עמו וילך גיא המלח ויך את־בני־סעיר עשרת אלפים

12 유다 자손이 또 일만명을 사로잡아 가지고 바위 꼭대기에 올라가서 거기서 밀쳐 내려뜨려서 그들 모두의 몸이 부숴지게 하였더라.

And *another* ten thousand *left* alive did the children of Judah carry away captive, and brought them unto the top of the rock, and cast them down from the top of the rock, so that they all were broken in pieces.

ועשרת אלפים חיים שבו בני יהודה ויביאום לראש הסלע וישליכום מראש־הסלע וכלם נבקעו

13 그러나 아마샤가 자기와 함께 전쟁에 나가지 못하게 하고 돌려 보낸 군사들이 사마리아에서 벧호론까지 유다 성읍들을 엄습하고 사람 삼천명을 죽이고 많은 탈취물을 취하였더라.

But the soldiers of the army which Amaziah sent back, that they should not go with him to battle, fell upon the cities of Judah from Samaria even unto Bethhoron, and smote three thousand of them and took much spoil.

ובני הגדוד אשר השיב אמציהו מלכת עמו למלחמה ויפשטו בערי יהודה משמרון ועד־בית־חורון ויכו מהם שלשת אלפים ויבזו בזה רבה

14 ¶ 아마샤가 에돔 사람을 도륙하고 돌아올 때에 그가 세일 자손의 우상들을 가져다가 자기의 신으로 세우고 그 앞에 절하며 분향한지라.

Now it came to pass, after Amaziah had come from the slaughter of the Edomites, that he brought the gods of the children of Seir and set them up *to be* his gods, and bowed down himself before them and burned incense unto them.

ויהי אחרי בוא אמציהו מהכות את־אדומים ויבא את־אלהי בני סעיר ויעמידם לו לאלהים ולפניהם ישתחוה ולהם יקטר

15 그러므로 여호와께서 아마샤에게 진노하사 한 선지자를 보내시니 그가 말하되 "어찌하여 왕은 왕의 손에서 그들 자신의 백성도 구해내지 못한 그 백성의 신들에게 구하시나이까?"

Therefore the anger of Yehowah was kindled against Amaziah, and He sent unto him a prophet, who said unto him, "Why hast thou sought after the gods of the people, which could not deliver their own people out of thine hand?"

ויחר־אף יהוה באמציהו וישלח אליו נביא ויאמר לו למה דרשת את־אלהי העם אשר לא־הצילו את־עמם מידך

16 그 선지자가 말할 때에 왕이 말하되 "우리가 너로 왕의 모사를 삼았느냐? 그치라. 어찌하여 죽으려 하느냐?" 하니 선지자가 그치며 "왕이 이 일을 행하고 나의 경고를 듣지 아니하였으니 하나님이 왕을 멸하시기로 정하신 줄을 아나이다" 하였더라.

And it came to pass as he talked with him, that *the king* said unto him, "Art thou made the king's counsel? Forbear! Why should thou be smitten?" Then the prophet forbore and said, "I know that God hath determined to destroy thee, because thou hast done this and hast not hearkened unto my counsel."

ויהי בדברו אליו ויאמר לו הליועץ למלך נתנוך חדל־לך למה יכוך ויחדל הנביא ויאמר ידעתי כי־יעץ אלהים להשחיתך כי־עשית זאת ולא שמעת לעצתי

이스라엘이 유다를 파함

17 ¶ 이에 유다 왕 아마샤가 상의하고 예후의 손자 여호아하스의 아들 이스라엘 왕 요아스에게 사람을 보내어 "오라 서로 대면하자" 한지라.

Then Amaziah king of Judah took advice, and sent to Joash the son of Jehoahaz, the son of Jehu, king of Israel, saying, "Come, let us look one another in the face."

ויועץ אמציהו מלך יהודה וישלח אל־יואש בן־יהואחז בן־יהוא מלך יסראל לאמר לך נתראה פנים

18 이에 이스라엘 왕 요아스가 유다 왕 아마샤에게 사람을 보내어 "레바논 가시나무가 레바논 백향목에게 보내어 '네 딸을 내 아들에게 주어 아내를 삼게 하라' 하였더니, 레바논 한 들짐승이 지나가다가 그 가시나무를 짓밟았느니라.

And Joash king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, "The thistle that *was* in Lebanon sent to the cedar that *was* in Lebanon, saying, `Give thy daughter to my son as wife'; and there passed by a wild beast that *was* in Lebanon, and trod down the thistle.

וישלח יואש מלך־יסראל אל־אמציהו מלך־יהודה לאמר החוח אשר בלבנון שלח אל־הארז אשר בלבנון לאמר תנה־את־בתך לבני לאשה ותעבר חית השדה אשר בלבנון ותרמס את־החוח

19 네가 말하기를 '보라, 내가 에돔 사람

을 쳤다' 하고 네 마음이 높아져 교만해졌도다. 이제 네 궁에나 편히 거하라. 어찌하여 화를 자취하여 너와 유다가 함께 망하고자 하느냐?" 하되

Thou sayest, `Lo, thou hast smitten the Edomites,' and thine heart lifteth thee up to boast. Abide now at home. Why shouldest thou meddle to *thine* hurt, that thou shouldest fall, *even* thou and Judah with thee?"

אמרת הנה הכית את־אדום ונסאך לבך להכביד עתה שבה בביתך למה תתגרה ברעה ונפלת אתה ויהודה עמך

20 아마샤가 듣지 아니하였으니 이는 하나님께로 말미암은 것이라. 저희가 에돔 신들에게 구하였으므로 하나님이 그들을 그 대적의 손에 붙이려 하심이더라.

But Amaziah would not hear; for it *came* from God, that He might deliver them into the hand *of their enemies*, because they sought after the gods of Edom.

ולא־שמע אמציהו כי מהאלהים היא למען תתם ביד כי דרשו את אלהי אדום

21 이스라엘 왕 요아스가 올라와서 유다 왕 아마샤로 더불어 유다의 벧세메스에서 대면하였더니

So Joash the king of Israel went up; and they looked one another in the face, *both* he and Amaziah king of Judah, at Beth-Shemesh, which *belongeth* to Judah.

ויעל יואש מלך־ישראל ויתראו פנים הוא ואמציהו מלך־יהודה בבית־שמש אשר ליהודה

22 유다가 이스라엘 앞에서 패하여 각기 장막으로 도망한지라.

And Judah was smitten before Israel, and they fled every man to his tent.

וינגף יהודה לפני ישראל וינסו איש לאהליו

23 이에 이스라엘 왕 요아스가 벧세메스에서 여호아하스의 손자 요아스의 아들 유다 왕 아마샤를 사로잡고 예루살렘에 와서 예루살렘 성벽을 에브라임 문에서부터 성 모퉁이 문까지 사백 암마를 헐고

And Joash the king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Joash, the son of Jehoahaz, at Beth-Shemesh; and he brought him to Jerusalem, and broke down the wall of Jerusalem from the Gate of Ephraim to the Corner Gate, four hundred cubits.

ואת אמציהו מלך־יהודה בן־יואש בן־יהואחז תפס יואש מלך־ישראל בבית־שמש ויביאהו ירושלם ויפרץ בחומת ירושלם משער אפרים עד־שער הפנה ארבע מאות אמה

24 또 하나님의 성전 안에 오벧에돔이 지키는 모든 금과 은과 모든 기명과 왕궁의 재물을 취하고 또 사람을 볼모 잡아 사마리아로 돌아갔더라.

And *he took* all the gold and the silver, and all the vessels that were found in the house of God with Obed-Edom, and the treasures of the king's house, the hostages also, and returned to Samaria.

וכל־הזהב והכסף ואת כל־הכלים הנמצאים בבית־האלהים עם־עבד־אדום ואת־אצרות בית המלך ואת בני התערבות וישב שמרון

아마샤의 죽음

25 ¶ 이스라엘 왕 요아하스의 아들 요아스가 죽은 후에 유다 왕 요아스의 아들 아마샤가 십 오년을 생존하였더라.

And Amaziah the son of Joash, king of Judah, lived after the death of Joash son of Jehoahaz, king of Israel, fifteen years.

ויחי אמציהו בן־יואש מלך יהודה אחרי מות יואש בן־יהואחז מלך ישראל חמש עשרה שנה

26 아마샤의 처음부터 끝까지 이 외의 행적은 유다와 이스라엘 열왕기에 기록되지 아니하였느냐?

Now the rest of the acts of Amaziah, first and last, behold, *are* they not written in the book of the kings of Judah and Israel?

ויתר דברי אמציהו הראשנים והאחרונים הלא הנם כתובים על־ספר מלכי־יהודה וישראל

27 아마샤가 돌이켜 여호와를 버린 후로부터 예루살렘에서 무리가 저를 모반하매 저가 라기스로 도망하였더니 그들이 또 사람을 라기스로 따라 보내어 저를 거기서 죽이게 하고

Now after the time that Amaziah turned away from following Yehowah, they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish, but they sent to Lachish after him and slew him there.

ומעת אשר־סר אמציהו מאחרי יהוה ויקשרו עליו קשר בירושלם וינס לכישה וישלחו אחריו לכישה וימיתהו שם

28 그 시체를 말에 실어다가 그 열조와 함께 유다 성읍에 장사하였더라.

And they brought him upon horses and buried him with his fathers in the City of Judah.

ויסאהו על־הסוסים ויקברו אתו עם־אבתיו בעיר יהודה

웃시야의 유다 통치

26 AM.3194 BC.810

이에 유다 온 백성이 웃시야를 세워 그 부친 아마샤를 대신하여 왕을 삼으니 그때에 그의 나이 십육세라.

Then all the people of Judah took Uzziah, who *was* sixteen years old, and made him king in place of his father Amaziah.

ויקחו כל־עם יהודה את־עזיהו והוא בן־שש עשרה שנה וימליכו אתו תחת אביו אמציהו

2 아마샤 왕이 그 열조와 함께 잔 후에 웃시야가 엘롯을 건축하여 그 성을 유다에 돌렸더라.

He built Eloth and restored it to Judah after the king slept with his fathers.

הוא בנה את־אילות וישיבה ליהודה אחרי שכב־המלך עם־אבתיו

3 웃시야가 위에 나아갈 때에 나이 십육세라. 예루살렘에서 오십 이년을 치리하니라. 그 모친의 이름은 여골리아요 예루살렘 사람이더라.

Sixteen years old *was* Uzziah when he began to reign, and he reigned fifty and two years in Jerusalem. Also his mother's name *was* Jecoliah of Jerusalem.

בן־שש עשרה שנה עזיהו במלכו וחמשים ושתים שנה מלך בירושלם

ושם אמו יכוליה מן־ירושלם

4 웃시야가 그 부친 아마샤의 모든 행위대로 여호와 보시기에 정직히 행하며

And he did *that which was* right in the sight of Yehowah, according to all that his father Amaziah did.

ויעש הישר בעיני יהוה ככל אשר־עשה אמציהו אביו

5 하나님의 묵시를 밝히 아는 스가랴의 사는 날 동안에 하나님을 구하였고 그가 여호와를 구할 동안에는 하나님이 형통케 하셨더라.

And he sought God in the days of Zechariah, who had understanding in the visions of God; and as long as he sought Yehowah, God made him to prosper.

ויהי לדרש אלהים בימי זכריהו המבין בראת האלהים ובימי דרשו את־יהוה הצליחו האלהים

6 ¶ 웃시야가 나가서 블레셋 사람과 싸우고 가드성과 야브네성과 아스돗성을 헐고 아스돗 땅과 블레셋 사람 가운데 성읍들을 건축하매

And he went forth and warred against the Philistines, and broke down the wall of Gath and the wall of Jabneh and the wall of Ashdod, and built cities about Ashdod and among the Philistines.

ויצא וילחם בפלשתים ויפרץ את־חומת גת ואת חומת יבנה ואת חומת אשדוד ויבנה ערים באשדוד ובפלשתים

7 하나님이 도우사 블레셋 사람과 구르바알에 거한 아라비아 사람과 마온 사람을 치게 하신지라.

And God helped him against the Philistines, and against the Arabians who dwelt in Gurbaal, and the Meunites.

ויעזרהו האלהים על־פלשתים ועל־הערביים הישבים בגור־בעל והמענים

8 암몬 사람이 웃시야에게 조공을 바치매 웃시야가 심히 강성하여 그 명성이 애굽 변방까지 퍼졌더라

And the Ammonites gave gifts to Uzziah; and his name spread abroad *even* to the entrance of Egypt, for he strengthened *himself* exceedingly.

ויתנו העמונים מנחה לעזיהו וילך שמו עד־לבוא מצרים כי החזיק עד־למעלה

9 웃시야가 예루살렘에서 성 모퉁이 문과 골짜기 문과 성 모퉁이에 망대를 세워 견고케 하고

Moreover Uzziah built towers in Jerusalem at the Corner Gate and at the Valley Gate and at the turning *of the wall*, and fortified them.

ויבן עזיהו מגדלים בירושלם על־שער הפנה ועל־שער הגיא ועל־המקצוע ויחזקם

10 또 광야에 망대를 세우고 또 우물을 많이 파서 평야와 평지에 육축을 많이 기르고 또 여러 산과 갈멜에 농부들과 포도원 가꾸는 자들을 두었으니 이는 그가 농사를 좋아함이더라.

Also he built towers in the desert and dug many wells, for he had much cattle, both in the low country and in the plains; husbandmen *also*, and vine dressers in the mountains and in Carmel, for he loved husbandry.

ויבן מגדלים במדבר ויחצב ברות רבים כי מקנה־רב היה לו ובשפלה ובמישור אכרים וכרמים בהרים ובכרמל כי־אהב אדמה היה

11 또 웃시야에게 싸우는 군대가 있었으니 서기관 여이엘과 관원 마아세야가 조사한 수대로 왕의 장관 하나냐의 수하에 속하여 조를 편성하여 나가서 싸우는 자들이더라.

Moreover Uzziah had a host of fighting men who went out to war by bands, according to the number of their count by the hand of Jeiel the scribe and Maaseiah the ruler, under the hand of Hananiah, *one* of the king's captains.

ויהי לעזיהו חיל עשה מלחמה יוצאי צבא לגדוד במספר פקדתם ביד יעואל הסופר ומעשיהו השוטר על יד־חנניהו מסרי המלך

12 족장의 총수가 이천 육백명이니 모두 큰 용사들이요

The whole number of the chief of the fathers of the mighty men of valor *was* two thousand and six hundred.

כל מספר ראשי האבות לגבורי חיל אלפים ושש מאות

13 그들 수하의 군대가 삼십만 칠천 오백명이라. 다 건장하고 싸움에 능하여 왕을 도와 대적을 치는 자며

And under their hand *was* an army, three hundred and seven thousand and five hundred, that made war with mighty power to help the king against the enemy.

ועל־ידם חיל צבא שלש מאות אלף ושבעת אלפים וחמש מאות עוסי מלחמה בכח חיל לעזר למלך על־האויב

14 웃시야가 그의 온 군대를 위하여 방패와 창과 투구와 갑옷과 활과 돌물매까지 예비하고

And Uzziah prepared for them, throughout all the host, shields, and spears, and helmets, and jackets of mail, and bows, and slings *to cast* stones.

ויכן להם עזיהו לכל־הצבא מגנים ורמחים וכובעים ושריונות וקשתות ולאבני קלעים

15 그가 또 예루살렘에서 기술자들이 발명한 기계들을 만들고 망대와 성 모퉁이 위에 두어 그것으로 화살과 큰 돌을 쏘게 하였으니 그의 이름이 원방에 퍼짐은 그가 기이하게 도우심을 받어 강성하게 됨이더라.

And he made in Jerusalem engines, invented by skillful men, to be on the towers and upon the bulwarks with which to shoot arrows and great stones. And his name spread far abroad, for he was marvelously helped till he was strong.

ויעש בירושלם חשבנות מחשבת חושב להיות על־המגדלים ועל־הפנות לירות בחצים ובאבנים גדלות ויצא שמו עד־למרחוק כי־הפליא להעזר עד כי־חזק

웃시야의 교만과 그의 배교

16 ¶ 그러나 저가 강성하여지매 그 마음이 교만하여 멸망에 이르고 그가 자기 하나님 여호와께 범죄하되 곧 여호와의 성전에 들어가서 향단 위에 분향하려 한지라.

But when he was strong his heart was lifted up, to *his* destruction;

for he transgressed against Yehowah his God, and went into the temple of Yehowah to burn incense upon the altar of incense.
וכחזקתו גבה לבו עד־להשחית וימעל ביהוה אלהיו ויבא אל־היכל יהוה להקטיר על־מזבח הקטרת

17 이에 제사장 아사랴가 여호와의 제사장 중 용맹한 자 팔십명을 데리고 그 뒤를 따라 들어가서

And Azariah the priest went in after him, and with him eighty priests of Yehowah, *who were* valiant men.
ויבא אחריו עזריהו הכהן ועמו כהנים ליהוה שמונים בני־חיל

18 웃시야왕을 막아 말하되 "웃시야여! 여호와께 분향하는 일은 왕의 할바가 아니요 오직 분향하기 위하여 구별함을 받은 아론의 자손 제사장의 할바니 성소에서 나가소서. 이제 왕이 범죄하였으니 하나님 여호와께 영광을 얻지 못하리이다" 하니

And they withstood Uzziah the king, and said unto him, "*It pertaineth* not unto thee, Uzziah, to burn incense unto Yehowah, but to the priests the sons of Aaron, who are consecrated to burn incense. Go out of the sanctuary, for thou hast trespassed; neither *shall it be* for thine honor from Yehowah God."
ויעמדו על־עזיהו המלך ויאמרו לו לא־לך עזיהו להקטיר ליהוה כי לכהנים בני־אהרן המקדשים להקטיר צא מן־המקדש כי מעלת ולא־לך לכבוד מיהוה אלהים

19 웃시야가 손으로 향로를 잡고 분향하려 하다가 노를 발하니 그가 제사장에게 노할 때에 여호와의 성전 안 향단 곁 제사장 앞에서 그 이마에 나병이 발한지라.

Then Uzziah was wroth, and *had* a censer in his hand to burn incense; and while he was wroth with the priests, the leprosy even rose up on his forehead before the priests in the house of Yehowah, beside the incense altar.
ויזעף עזיהו ובידו מקטרת להקטיר ובזעפו עם־הכהנים והצרעת זרחה במצחו לפני הכהנים בבית יהוה מעל למזבח הקטרת

20 대제사장 아사랴와 모든 제사장이 곧 왕의 이마에 나병이 발하였음을 보고 성전에서 급히 나가게 하고 여호와께서 그를 재앙으로 치시므로 왕 자신도 또한 급히 나가니라.

And Azariah the chief priest and all the priests looked upon him, and behold, he *was* leprous on his forehead, and they thrust him out from thence. Yea, he himself hastened also to go out, because Yehowah had smitten him.
ויפן אליו עזריהו כהן הראש וכל־הכהנים והנה־הוא מצרע במצחו ויבהלוהו משם וגם־הוא נדחף לצאת כי ננעו יהוה

21 이에 웃시야왕이 그의 죽는 날까지 나병환자가 되었고 나병환자가 되매 여호와의 성전에서 끊어졌고 별궁에 거하였으므로 그의 아들 요담이 왕궁을 관리하며 그 땅 백성을 치리하였더라.

And Uzziah the king was a leper unto the day of his death; and he dwelt in a separate house, *being* a leper, for he was cut off from the house of Yehowah. And Jotham his son *was* over the king's house, judging the people of the land.
ויהי עזיהו המלך מצרע עד־יום מותו וישב בית החפשות מצרע כי נגזר מבית יהוה ויותם בנו על־בית המלך שופט את־עם הארץ

22 이 외에 웃시야의 시종 행적은 아모츠의 아들 선지자 이사야가 기록하였더라.

Now the rest of the acts of Uzziah, first and last, did Isaiah the prophet, the son of Amoz, write.
ויתר דברי עזיהו הראשנים והאחרנים כתב ישעיהו בן־אמוץ הנביא

23 웃시야가 그의 열조와 함께 자매 백성이 저는 나병 환자라 하여 열왕의 묘실에 접한 땅 곧 그 열조의 곁에 장사하니라. 이에 그 아들 요담이 대신하여 왕이 되니라.

So Uzziah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the field of the burial which *belonged* to the kings, for they said, "He *is* a leper." And Jotham his son reigned in his stead.
וישכב עזיהו עם־אבתיו ויקברו אתו עם־אבתיו בסדה הקבורה אשר למלכים כי אמרו מצורע הוא וימלך יותם בנו תחתיו

요담의 유다 통치

27 **요담이 위에 나아갈 때에 나이 이십 오세라. 예루살렘에서 십 육년을 치리하니라. 그 모친의 이름은 여루사요 사독의 딸이더라.** AM.3246 BC.758

Jotham *was* twenty and five years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. Also his mother's name *was* Jerushah, the daughter of Zadok.
בן־עשרים וחמש שנה יותם במלכו ושש־עשרה שנה מלך בירושלם ושם אמו ירושה בת־צדוק

2 요담이 그 부친 웃시야의 모든 행위대로 여호와 보시기에 정직히 행하였으나 여호와의 성전에는 들어가지 아니하였고 오히려 백성들이 사악을 행하였더라.

And he did *that which was* right in the sight of Yehowah, according to all that his father Uzziah did. Howbeit, he entered not into the temple of Yehowah, and the people did yet corruptly.
ויעש הישר בעיני יהוה ככל אשר־עשה עזיהו אביו רק לא־בא אל־היכל יהוה ועוד העם משחיתים

3 그가 여호와의 성전 윗문을 건축하고 또 오벨성을 많이 증축하고

He built the High Gate of the house of Yehowah, and on the wall of Ophel he built much.
הוא בנה את־שער בית־יהוה העליון ובחומת העפל בנה לרב

4 유다 산중에 성읍을 건축하며 삼림 속에 성곽과 망대를 건축하고

Moreover he built cities in the mountains of Judah, and in the forests he built strongholds and towers.
וערים בנה בהר־יהודה ובחרשים בנה בירניות ומגדלים

5 암몬 자손의 왕과 싸워 이기었더니 그 해에 암몬 자손이 은 일백 달란트와 밀 일만 고르와 보리 일만 고르를 바쳤고 이년째와 삼년째에도 암몬 자손이 그와 같이 바쳤더라.

He fought also with the king of the Ammonites, and prevailed against them. And the children of Ammon gave him the same

year a hundred talents of silver, and ten thousand measures of wheat, and ten thousand of barley. The same did the children of Ammon pay unto him both the second year and the third.

והוא נלחם עם־מלך בני־עמון ויחזק עליהם ויתנו־לו בני־עמון בשנה ההיא מאה ככר־כסף ועסרת אלפים כרים חטים וסעורים עסרת אלפים זאת השיבו לו בני עמון ובשנה השנית והשלשית

6 이렇게 요담이 그의 하나님 여호와 앞에서 그 길을 준비 하였으므로 막강하여졌더라.

So Jotham became mighty, because he prepared his ways before Yehowah his God.

ויתחזק יותם כי הכין דרכיו לפני יהוה אלהיו

7 요담의 남은 사적과 그 모든 전쟁과 업적은 이스라엘과 유다 열왕기에 기록되니라.

Now the rest of the acts of Jotham, and all his wars and his ways, lo, they *are* written in the book of the kings of Israel and Judah.

ויתר דברי יותם וכל־מלחמתיו ודרכיו הנם כתובים על־ספר מלכי־ישראל ויהודה

8 요담이 위에 나아갈 때에 나이 이십 오세라. 예루살렘에서 십육년을 치리하니라.

He was five and twenty years old when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem.

בן־עסרים וחמש שנה היה במלכו ושש־עסרה שנה מלך בירושלם

9 요담이 그 열조와 함께 자매 다윗성에 장사되고 그 아들 아하스가 대신하여 왕이 되니라.

And Jotham slept with his fathers, and they buried him in the City of David; and Ahaz his son reigned in his stead.

וישכב יותם עם־אבתיו ויקברו אתו בעיר דויד וימלך אחז בנו תחתיו

아하스의 유다 통치

AM.3262 BC.742 **28 아하스가 위에 나아갈 때에 나이 이십세라. 예루살렘에서 십육년을 치리하였으나 그 조상 다윗과 같지 아니하여 여호와 보시기에 정직히 행치 아니하고**

Ahaz *was* twenty years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem; but he did not *that which was* right in the sight of Yehowah like David his father.

בן־עסרים שנה אחז במלכו ושש־עסרה שנה מלך בירושלם ולא־עשה הישר בעיני יהוה כדויד אביו

2 이스라엘 열왕의 길로 행하며 또한 바알의 우상들을 부어 만들고

For he walked in the ways of the kings of Israel and made also molten images for the Baalim.

וילך בדרכי מלכי ישראל וגם מסכות עשה לבעלים

3 또 그 자신이 힌놈의 아들 골짜기에서 분향하고 여호와께서 이스라엘 자손 앞에서 쫓아내신 이방 사람의 가증한 일들을 본받아 자기 아들들을 불에 사르고

Moreover he burned incense in the Valley of the Son of Hinnom, and burned his children in the fire, according to the abominations of the heathen whom Yehowah had cast out before the children of Israel.

והוא הקטיר בניא בן־הנם ויבער את־בניו באש כתעבות הגוים אשר הרישׁ יהוה מפני בני ישראל

4 또 산당과 언덕과 모든 푸른 나무 아래서 희생을 드리며 분향한지라.

He sacrificed also and burned incense in the high places and on the hills and under every green tree.

ויזבח ויקטר בבמות ועל־הגבעות ותחת כל־עץ רענן

아람과 이스라엘이 유다를 파하다

5 그러므로 그의 하나님 여호와께서 그를 아람 왕의 손에 붙이시매 저희가 쳐서 심히 많은 무리를 사로잡아 다메섹으로 갔으며 또 그를 이스라엘 왕의 손에 붙이시매 저가 쳐서 많이 죽였고

Therefore Yehowah his God delivered him into the hand of the king of Syria; and they smote him, and carried away a great multitude of them captives, and brought *them* to Damascus. And he was also delivered into the hand of the king of Israel, who smote him with a great slaughter.

ויתנהו יהוה אלהיו ביד מלך ארם ויכו־בו וישבו ממנו שביה גדולה ויביאו דרמסק וגם ביד־מלך ישראל נתן ויך־בו מכה גדולה

6 또 르말랴의 아들 베가가 유다에서 하루에 용사 십이 만명을 죽였으니 이는 그들 열조의 하나님 여호와를 그들이 버렸음이라.

For Pekah the son of Remaliah slew in Judah a hundred and twenty thousand in one day, *who were* all valiant men, because they had forsaken Yehowah God of their fathers.

ויהרג פקח בן־רמליהו ביהודה מאה ועסרים אלף ביום אחד הכל בני־חיל בעזבם את־יהוה אלהי אבותם

7 또 에브라임의 용사 시그리는 왕의 아들 마아세야와 왕궁 주관자 아스리감과 왕의 다음 서열인 엘가나를 죽였더라.

And Zichri, a mighty man of Ephraim, slew Maaseiah the king's son, and Azrikam the governor of the house, and Elkanah *who was* next to the king.

ויהרג זכרי גבור אפרים את־מעסיהו בן־המלך ואת־עזריקם נגיד הבית ואת־אלקנה משנה המלך

선지자 오뎃이 중재하다

8 ¶ 또 이스라엘 자손이 자기들 형제 중에서 아내들과 자녀들을 합하여 이십 만명을 사로잡고 그 재물을 많이 노략하여 사마리아로 잡아가니라.

And the children of Israel carried away captive of their brethren two hundred thousand women, sons, and daughters, and took also away much spoil from them and brought the spoil to Samaria.

וישבו בני־ישראל מאחיהם מאתים אלף נשים בנים ובנות וגם־שלל רב בזזו מהם ויביאו את־השלל לשמרון

9 그러나 그 곳에 이름이 오뎃이라 하는 여호와의 한 선지자가 있었는데 그가 사마리아로 돌아오는 군대를 영접하며 저희에게 말하되 “보라, 너희 열조의 하나

님 여호와께서 유다를 진노하신고로 너희 손에 붙이셨거늘 너희가 하늘에 닿는 노여움으로 그들을 죽이고

But a prophet of Yehowah was there, whose name *was* Oded; and he went out before the host that came to Samaria, and said unto them, "Behold, because Yehowah God of your fathers was wroth with Judah, He hath delivered them into your hand, and ye have slain them in a rage *that* reacheth up unto heaven.

ושם היה נביא ליהוה עדד שמו ויצא לפני הצבא הבא לשמרון ויאמר להם הנה בחמת יהוה אלהי־אבותיכם על־יהודה נתנם בידכם ותהרגו־בם בזעף עד לשמים הגיע

10 이제 너희가 또 유다와 예루살렘 백성들을 압제하여 남종과 여종으로 삼고자 계획하고 있도다. 너희는 너희 하나님 여호와 앞에 범죄함이 없느냐?

And now ye purpose to keep under the children of Judah and Jerusalem as bondmen and bondwomen unto you. *But are there* not with you, even with you, sins against Yehowah your God?

ועתה בני־יהודה וירושלם אתם אמרים לכבש לעבדים ולשפחות לכם הלא רק־אתם עמכם אשמות ליהוה אלהיכם

11 그런즉 너희는 내 말을 듣고 너희가 형제 중에서 사로잡아 온 포로를 놓아 돌아가게 하라. 여호와의 맹렬한 진노가 너희 위에 임박하였느니라."

Now hear me therefore, and deliver the captives back, whom ye have taken captive from your brethren; for the fierce wrath of Yehowah *is* upon you."

ועתה שמעוני והשיבו השביה אשר שביתם מאחיכם כי חרון אף־יהוה עליכם

12 이에 에브라임 자손의 우두머리 몇 사람 곧 요하난의 아들 아사랴와 무실레못의 아들 베레갸와 살룸의 아들 여히스기야와 하들래의 아들 아마사가 일어나서 전쟁에서 돌아오는 자를 막으며

Then certain of the heads of the children of Ephraim, Azariah the son of Johanan, Berechiah the son of Meshillemoth, and Jehizkiah the son of Shallum, and Amasa the son of Hadlai, stood up against those who came from the war

ויקמו אנשים מראשי בני־אפרים עזריהו בן־יהוחנן ברכיהו בן־משלמות ויחזקיהו בן־שלם ועמסא בן־חדלי על־הבאים מן־הצבא

13 저희에게 말하기를 "너희는 이 포로들을 이리로 끌어 들이지 못하리라. 너희의 경영하는 일이 우리로 여호와께 허물이 있게 함이니 우리의 죄와 허물을 더하게 하는도다. 우리의 허물이 큼으로 맹렬한 진노가 이스라엘에게 임박하였느니라" 하매

and said unto them, "Ye shall not bring in the captives hither, for whereas we have offended against Yehowah *already*, ye intend to add *more* to our sins and to our trespass; for our trespass is great, and *there is* fierce wrath against Israel."

ויאמרו להם לא־תביאו את־השביה הנה כי לאשמת יהוה עלינו אתם אמרים להסיף על־חטאתינו ועל־אשמתינו כי־רבה אשמה לנו וחרון אף על־ישראל

14 그 무장한 군인들이 포로들과 노략한 물건을 방백들과 온 회중 앞에 둔지라.

So the armed men left the captives and the spoil before the princes and all the congregation.

ויעזב החלוץ את־השביה ואת־הבזה לפני הסרים וכל־הקהל

15 이에 위에 이름이 열거된 자들이 일어나서 포로를 맞이하고 노략물 중에서 옷을 취하여 벗은 자에게 주어 차려 입히고 신을 신기며 먹이고 마시우며 기름을 바르고 그 약한 자는 나귀에 태워 데리고 종려나무 성 여리고에 이르러 그들의 형제들에게 돌려준 후에 사마리아로 돌아갔더라.

And the men who were mentioned by name rose up and took the captives, and with the spoil clothed all who were naked among them, and arrayed them, and shod them, and gave them to eat and to drink, and anointed them, and carried all the feeble of them upon asses and brought them to their brethren at Jericho, the city of palm trees. Then they returned to Samaria.

ויקמו האנשים אשר־נקבו בשמות ויחזיקו בשביה וכל־מערמיהם הלבישו מן־השלל וילבשום וינעלום ויאכלום וישקום ויסכום וינהלום בחמרים לכל־כושל ויביאום ירחו עיר־התמרים אצל אחיהם וישובו שמרון

앗수르가 유다 돕기를 거절하다

16 ¶ 그 때에 아하스왕이 앗수르 왕에게 사람을 보내어 도와주기를 구하였으니

At that time King Ahaz sent unto the kings of Assyria to help him.

בעת ההיא שלח המלך אחז על־מלכי אשור לעזר לו

17 이는 에돔 사람이 다시 와서 유다를 치고 그 백성을 사로잡았음이며

For again the Edomites had come and smitten Judah, and carried away captives.

ועוד אדומים באו ויכו ביהודה וישבו־שבי

18 또 블레셋 사람도 유다의 평지와 남방 성읍들을 침략하여 벧세메스와 아얄론과 그데롯과 소고와 그 주변 마을과 딤나와 그 주변 마을과 김소와 그 주변 마을을 취하고 거기 거하였으니

The Philistines also had invaded the cities of the low country and of the south of Judah, and had taken Beth-Shemesh, and Aijalon, and Gederoth, and Shocho with the villages thereof, and Timnah with the villages thereof, Gimzo also and the villages thereof; and they dwelt there.

ופלשתים פשטו בערי השפלה והנגב ליהודה וילכדו את־בית־שמש ואת־אילון ואת־הגדרות ואת־סוכו ובנותיה ואת־תמנה ובנותיה ואת־גמזו ואת־בנתיה וישבו שם

19 이는 이스라엘의 유다왕 아하스가 유다에서 망령되이 행하여 여호와께 크게 범죄하였으므로 여호와께서 유다를 낮추심이더라.

For Yehowah brought Judah low because of Ahaz king *of Judah* of Israel, for he made Judah naked and transgressed sorely against Yehowah.

כי־הכניע יהוה את־יהודה בעבור אחז מלך־ישראל כי הפריע ביהודה ומעול מעל ביהוה

20 앗수르 왕 디글랏-빌레셀이 이르렀으

나 돕지는 아니하고 도리어 괴롭히더라.

And Tilgath-Pilneser king of Assyria came unto him and distressed him, but strengthened him not.

ויבא עליו תלנת־פלנאסר מלך אשור ויצר לו ולא חזקו

21 아하스가 여호와의 성전과 왕궁과 방백들의 집에서 재물 일부를 취하여 앗수르 왕에게 주었으나 아무 도움이 안되었더라.

For Ahaz took away a portion *out* of the house of Yehowah, and *out* of the house of the king and from the princes, and gave *it* unto the king of Assyria; but he helped him not.

כי־חלק אחז את־בית יהוה ואת־בית המלך והסרים ויתן למלך אשור ולא לעזרה לו

아하스의 배교와 죽음

22 ¶ 이 아하스 왕이 어려울 때에 더욱 여호와께 범죄하여

And in the time of his distress he trespassed yet more against Yehowah: this *is that* King Ahaz.

ובעת הצר לו ויוסף למעול ביהוה הוא המלך אחז

23 자기를 친 다메섹 신들에게 제사하여 "아람 열왕의 신들이 저희를 도왔으니 나도 그 신들에게 제사하여 나를 돕게 하리라" 하였으나, 그 신들이 아하스와 온 이스라엘을 망하게 하였더라.

For he sacrificed unto the gods of Damascus which smote him; and he said, "Because the gods of the kings of Syria help them, *therefore* will I sacrifice to them, that they may help me." But they were the ruin of him and of all Israel.

ויזבח לאלהי דרמסק המכים בו ויאמר כי אלהי מלכי־ארם הם מעזרים אותם להם אזבח ויעזרוני והם היו־לו להכשילו ולכל־יסראל

24 이에 아하스가 하나님 성전의 기구들을 모아 그 기구들을 산산히 부수고 또 여호와의 성전 문들을 닫고 예루살렘 각 구석마다 자기를 위한 제단을 만들고

And Ahaz gathered together the vessels of the house of God, and cut in pieces the vessels of the house of God, and shut up the doors of the house of Yehowah, and he made himself altars in every corner of Jerusalem.

ויאסף אחז את־כלי בית־האלהים ויקצץ את־כלי בית־האלהים ויסגר את־דלתות בית־יהוה ויעש לו מזבחות בכל־פנה בירושלם

25 유다 각 성읍에 산당을 세워 다른 신에게 분향하여 자기 열조의 하나님 여호와를 진노케 하였더라.

And in every separate city of Judah he made high places to burn incense unto other gods, and provoked to anger Yehowah God of his fathers.

ובכל־עיר ועיר ליהודה עשה במות לקטר לאלהים אחרים ויכעס את־יהוה אלהי אבתיו

26 아하스의 이 외의 시종 행적과 모든 업적은 유다와 이스라엘 열왕기에 기록되니라.

Now the rest of his acts and of all his ways, first and last, behold, they *are* written in the book of the kings of Judah and Israel.

ויתר דבריו וכל־דרכיו הראשנים והאחרונים הנם כתובים על־ספר מלכי־יהודה ויסראל

27 아하스가 그 열조와 함께 자매 이스라엘의 다윗성 열왕의 묘실에 들이지 아니하고 예루살렘성에 장사하였더라. 그 아들 히스기야가 대신하여 왕이 되니라.

And Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city, *even* in Jerusalem; but they brought him not into the sepulchers of the kings *in the City of David* of Israel. And Hezekiah his son reigned in his stead.

וישכב אחז עם־אבתיו ויקברהו בעיר בירושלם כי לא הביאהו לקברי מלכי יסראל וימלך יחזקיהו בנו תחתיו

히스기야의 개혁 행적

AM.3278
BC.726

29 **히스기야가 위에 나아갈 때에 나이 이십 오세라. 예루살렘에서 이십 구년을 치리하니라. 그 모친의 이름은 아비야요 스가랴의 딸이더라.**

Hezekiah began to reign *when he was* five and twenty years old, and he reigned nine and twenty years in Jerusalem. And his mother's name *was* Abijah, the daughter of Zechariah.

יחזקיהו מלך בן־עשרים וחמש שנה ועשרים ושש שנה מלך בירושלם ושם אמו אביה בת־זכריהו

2 히스기야가 그 조상 다윗의 모든 행위와 같이 여호와 보시기에 정직히 행하여

And he did *that which was* right in the sight of Yehowah, according to all that David his father had done.

ויעש הישר בעיני יהוה ככל אשר־עשה דויד אביו

성전을 깨끗게 하다

3 그가 그의 치리한 첫 해 정월에 여호와의 성전 문들을 열고 수리하였으며

He, in the first year of his reign, in the first month, opened the doors of the house of Yehowah and repaired them.

הוא בשנה הראשונה למלכו בחדש הראשון פתח את־דלתות בית־יהוה ויחזקם

4 제사장들과 레위 사람들을 동쪽 광장에 모으고

And he brought in the priests and the Levites, and gathered them together into the east street,

ויבא את־הכהנים ואת־הלוים ויאספם לרחוב המזרח

5 저희에게 이르되 "레위 사람들아, 내 말을 들으라. 이제 너희는 성결케 하고 또 너희 열조의 하나님 여호와의 성전을 성결케 하여 그 더러운 것을 성소에서 없이하라.

and said unto them, "Hear me, ye Levites! Sanctify now yourselves, and sanctify the house of Yehowah God of your fathers, and carry forth the filthiness out of the holy *place*.

ויאמר להם שמעוני הלוים עתה התקדשו וקדשו את־בית יהוה אלהי אבתיכם והוציאו את־הנדה מן־הקדש

6 우리 열조가 범죄하여 우리 하나님 여호와 보시기에 악을 행하며 하나님을 버리고 얼굴을 돌이켜 여호와의 처소를 등지고

For our fathers have trespassed and done *that which was* evil in the eyes of Yehowah our God, and have forsaken Him, and have turned away their faces from the habitation of Yehowah, and turned *their* backs.
כי־מעלו אבתינו ועסו הרע בעיני יהוה־אלהינו ויעזבהו ויסבו פניהם ממשכן יהוה ויתנו־ערף׃

7 또한 낭실 문을 닫으며 등불을 끄고 성소에서 분향하지 아니하며 이스라엘 하나님께 태움제를 드리지 아니한고로

Also they have shut up the doors of the porch and put out the lamps, and have not burned incense nor offered burnt offerings in the holy *place* unto the God of Israel.
גם סגרו דלתות האולם ויכבו את־הנרות וקטרת לא הקטירו ועלה לא־העלו בקדש לאלהי ישראל

8 여호와께서 유다와 예루살렘을 진노하시고 내어버리사 두려움과 놀람과 비웃음거리가 되게 하신 것을 너희가 목도하는 바라.

Therefore the wrath of Yehowah was upon Judah and Jerusalem, and He hath delivered them to trouble, to astonishment, and to hissing, as ye see with your eyes.
ויהי קצף יהוה על־יהודה וירושלם ויתנם לזועה לשמה ולשרקה כאשר אתם ראים בעיניכם

9 이로 인하여 보라, 우리의 열조가 칼에 엎드러지며 우리의 아들들과 딸들과 아내들이 사로잡히게 되었으나

For lo, our fathers have fallen by the sword, and our sons and our daughters and our wives *are* in captivity for this.
והנה נפלו אבותינו בחרב ובנינו ובנותינו ונשינו בשבי על־זאת

10 이제 곧 내 마음에 이스라엘의 하나님 여호와와 함께 언약을 세워 하나님의 맹렬한 노를 우리에게서 돌이키려 하노라.

Now *it is* in mine heart to make a covenant with Yehowah God of Israel, that His fierce wrath may turn away from us.
עתה עם־לבבי לכרות ברית ליהוה אלהי ישראל וישב ממנו חרון אפו

11 내 아들들아, 이제는 게으르지 말라. 여호와께서 이미 너희를 택하사 그 앞에 서서 수종들어 섬기며 분향하게 하셨음이니라."

My sons, be not now negligent; for Yehowah hath chosen you to stand before Him, to serve Him, and that ye should minister unto Him and burn incense."
בני עתה אל־תשלו כי־בכם בחר יהוה לעמד לפניו לשרתו ולהיות לו משרתים ומקטרים

12 ¶ 이에 레위 사람들이 일어나니 곧 고핫의 자손 중 아마새의 아들 마핫과 아사랴의 아들 요엘과 므라리의 자손 중 압디의 아들 기스와 여할렐렐의 아들 아사랴와 게르손 사람 중 심마의 아들 요아와 요아의 아들 에덴과

Then the Levites arose: Mahath the son of Amasai and Joel the son of Azariah, of the sons of the Kohathites; and of the sons of Merari, Kish the son of Abdi and Azariah the son of Jehalelel; and of the Gershonites, Joah the son of Zimmah and Eden the son of Joah;
ויקמו הלוים מחת בן־עמסי ויואל בן־עזריהו מן־בני הקהתי ומן־בני מררי קיש בן־עבדי ועזריהו בן־יהללאל ומן־הגרשני יואח בן־זמה ועדן בן־יואח

13 엘리사반의 자손 중 시므리와 여우엘과 아삽의 자손 중 스가랴와 맛다냐와

and of the sons of Elizaphan, Shimri and Jeiel; and of the sons of Asaph, Zechariah and Mattaniah;
ומן־בני אליצפן שמרי ויעואל ומן־בני אסף זכריהו ומתניהו

14 헤만의 자손 중 여후엘과 시므이와 여두둔의 자손 중 스마야와 웃시엘이라.

and of the sons of Heman, Jehiel and Shimei; and of the sons of Jeduthun, Shemaiah and Uzziel.
ומן־בני הימן יחואל ושמעי ומן־בני ידותון שמעיה ועזיאל

15 이에 저희가 그 형제들을 모아 성결케 하고 들어가서 왕이 여호와의 말씀대로 명한 것을 좇아 여호와의 성전을 깨끗케 할새

And they gathered their brethren and sanctified themselves, and came, according to the commandment of the king by the words of Yehowah, to cleanse the house of Yehowah.
ויאספו את־אחיהם ויתקדשו ויבאו כמצות־המלך בדברי יהוה לטהר בית יהוה

16 제사장들도 여호와의 성전 안에 들어가서 깨끗케 하여 여호와의 성소에 있는 모든 더러운 것들을 끌어 내어 여호와의 성전 뜰에 두매 레위 사람들이 취하여 바깥 기드론 시내로 가져갔더라.

And the priests went into the inner part of the house of Yehowah to cleanse *it*, and brought out all the uncleanness that they found in the temple of Yehowah into the court of the house of Yehowah. And the Levites took *it* to carry *it* out abroad into the Brook Kidron.
ויבאו הכהנים לפנימה בית־יהוה לטהר ויוציאו את כל־הטמאה אשר מצאו בהיכל יהוה לחצר בית יהוה ויקבלו הלוים להוציא לנחל־קדרון חוצה

17 그들이 정월 초하루에 성결케 하기를 시작하여 그 달 팔일에 여호와의 낭실에 이르고 또 팔일 동안 여호와의 성전을 성결케 하여 정월 십육일에 마치고

Now they began on the first *day* of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month came they to the porch of Yehowah. So they sanctified the house of Yehowah in eight days, and on the sixteenth day of the first month they finished.
ויחלו באחד לחדש הראשון לקדש וביום שמנה לחדש באו לאולם יהוה ויקדשו את־בית־יהוה לימים שמונה וביום שׁשה עשר לחדש הראשון כלו

18 그들이 안으로 들어가서 히스기야 왕께 이르러 고하되 "우리가 여호와의 온 성전과 태움제단과 그 모든 기구와 떡 차리는 상과 그 모든 기구를 깨끗케 하였고

Then they went in to Hezekiah the king and said, "We have cleansed all the house of Yehowah, and the altar of burnt offering with all the vessels thereof, and the showbread table with all the vessels thereof.
ויבואו פנימה אל־חזקיהו המלך ויאמרו טהרנו את־כל־בית יהוה

את־מזבח העולה ואת־כל־כליו ואת־שלחן המערכת ואת־כל־כליו

19 또 아하스왕이 위에 있어 범죄할 때에 버린 모든 기구도 우리가 정돈하고 성결케 하여, 보소서 여호와의 제단 앞에 두었나이다."

Moreover all the vessels which King Ahaz in his reign cast away in his transgression, have we prepared and sanctified; and behold, they *are* before the altar of Yehowah."

ואת כל־הכלים אשר הזניח המלך אחז במלכותו במעלו הכנו והקדשנו והנם לפני מזבח יהוה

성전에서의 예배가 복귀되다

20 ¶ 이에 히스기야왕이 일찍이 일어나 성읍의 치리자들을 모아 여호와의 성전에 올라가서

Then Hezekiah the king rose early, and gathered the rulers of the city, and went up to the house of Yehowah.

וישכם יחזקיהו המלך ויאסף את סרי העיר ויעל בית יהוה

21 수송아지 일곱과 수양 일곱과 어린양 일곱과 수염소 일곱을 끌어다가 나라와 성소와 유다를 위하여 속죄제물을 삼고 아론의 자손 제사장들을 명하여 여호와의 단에 드리게 하니

And they brought seven bullocks, and seven rams, and seven lambs, and seven hegoats for a sin offering for the kingdom and for the sanctuary and for Judah. And he commanded the priests, the sons of Aaron, to offer *them* on the altar of Yehowah.

ויביאו פרים־שבעה ואילים שבעה וכבסים שבעה וצפירי עזים שבעה לחטאת על־הממלכה ועל־המקדש ועל־יהודה ויאמר לבני אהרן הכהנים להעלות על־מזבח יהוה

22 그들이 수소를 잡으매 제사장들이 그 피를 받아 단에 뿌리고 또 수양을 잡으매 그 피를 단에 뿌리고 또 어린양을 잡으매 그 피를 단에 뿌리고

So they killed the bullocks, and the priests received the blood and sprinkled *it* on the altar. Likewise, when they had killed the rams they sprinkled the blood upon the altar. They killed also the lambs, and they sprinkled the blood upon the altar.

וישחטו הבקר ויקבלו הכהנים את־הדם ויזרקו המזבחה וישחטו האלים ויזרקו הדם המזבחה וישחטו הכבסים ויזרקו הדם המזבחה

23 그들이 또 속죄제물로 드릴 수염소를 왕과 회중의 앞으로 끌어 오매 저희가 그 위에 손을 얹고

And they brought forth the hegoats *for* the sin offering before the king and the congregation, and they laid their hands upon them.

ויגישו את־סעירי החטאת לפני המלך והקהל ויסמכו ידיהם עליהם

24 제사장들이 잡아 그 피로 속죄제를 삼아 제단에 드려 온 이스라엘을 위하여 속죄하니 이는 왕이 명하여 온 이스라엘을 위하여 태움제와 속죄제를 드리게 하였음이더라.

And the priests killed them, and they made reconciliation with their blood upon the altar to make an atonement for all Israel; for the king commanded *that* the burnt offering and the sin offering *should be made* for all Israel.

וישחטום הכהנים ויחטאו את־דמם המזבחה לכפר על־כל־ישראל כי לכל־ישראל אמר המלך העולה והחטאת

25 ¶ 이에 왕이 레위 사람을 여호와의 성전에 두어서 다윗과 왕의 선견자 갓과 선지자 나단이 명한대로 제금과 비파와 수금을 잡게 하니 이는 여호와께서 그 선지자들로 이렇게 명하셨음이라.

And he set the Levites in the house of Yehowah with cymbals, with psalteries, and with harps, according to the commandment of David, and of Gad the king's seer, and Nathan the prophet; for *so was* the commandment of Yehowah by his prophets.

ויעמד את־הלוים בית יהוה במצלתים בנבלים ובכנרות במצות דויד וגד חזה־המלך ונתן הנביא כי ביד־יהוה המצוה ביד־נביאיו

26 이에 레위 사람들은 다윗의 악기를 잡고 제사장들은 나팔을 잡고 서매

And the Levites stood with the instruments of David, and the priests with the trumpets.

ויעמדו הלוים בכלי דויד והכהנים בחצצרות

27 히스기야가 명하여 태움제를 단에 드릴새 태움제 드리기를 시작할 때에 여호와의 노래를 시작하니 나팔을 불며 이스라엘 왕 다윗의 악기를 울리고

And Hezekiah commanded to offer the burnt offering upon the altar. And when the burnt offering began, the song of Yehowah began *also* with the trumpets and with the instruments *ordained by* David king of Israel.

ויאמר חזקיהו להעלות העלה למזבח ובעת החל העולה החל שיר־יהוה והחצצרות ועל־ידי כלי דויד מלך־ישראל

28 온 회중은 경배하고 노래하는 자들은 노래하며 나팔 부는 자들은 나팔을 불어 태움제를 마치기까지 계속하다가

And all the congregation worshiped, and the singers sang and the trumpeters sounded; *and* all *this continued* until the burnt offering was finished.

וכל־הקהל משתחוים והשיר משורר והחצצרות מחצצרים הכל עד לכלות העלה

29 ¶ 저들이 제사 드리기를 마치매 왕과 그 함께 있는 자들이 다 엎드려 경배하고

And when they had made an end of offering, the king and all who were present with him bowed themselves and worshiped.

וככלות להעלות כרעו המלך וכל־הנמצאים אתו וישתחוו

30 또 히스기야왕이 치리자들과 함께 레위 사람을 명하여 다윗과 선견자 아삽의 시로 여호와를 찬송하게 하매 저희가 즐거움으로 찬송하고 머리숙여 경배하니라.

Moreover Hezekiah the king and the princes commanded the Levites to sing praise unto Yehowah with the words of David and of Asaph the seer. And they sang praises with gladness, and they bowed their heads and worshiped.

ויאמר יחזקיהו המלך והסרים ללוים להלל ליהוה בדברי דויד ואסף החזה ויהללו עד־לשמחה ויקדו וישתחוו

31 ¶ 이에 히스기야가 말하되 "너희가 이제 몸을 깨끗케 하여 여호와께 드렸으니 마땅히 나아와 제물과 감사제물을 여호와의 전으로 가져오라" 하니, 회중이 제물과 감사제물을 가져 오되 마음에 원하는 자마다 또한 태움제물을 가져오매

Then Hezekiah answered and said, "Now ye have consecrated yourselves unto Yehowah; come near and bring sacrifices and thank offerings into the house of Yehowah." And the congregation brought in sacrifices and thank offerings, and as many as were of a free heart burned offerings.

ויען יחזקיהו ויאמר עתה מלאתם ידכם ליהוה גשו והביאו זבחים ותודות לבית יהוה ויביאו הקהל זבחים ותודות וכל־נדיב לב עלות

32 회중이 가져온 태움제물의 수는 수소가 칠십 마리 수양이 일백 마리 어린양이 이백 마리니 이는 다 여호와께 태움제물로 드린 것이며

And the number of the burnt offerings which the congregation brought was seventy bullocks, a hundred rams, *and* two hundred lambs. All these *were* for a burnt offering to Yehowah.

ויהי מספר העלה אשר הביאו הקהל בקר שבעים אילים מאה כבסים מאתים לעלה ליהוה כל־אלה

33 또 구별하여 드린 소가 육백 마리고 양이 삼천 마리더라.

And the consecrated things *were* six hundred oxen and three thousand sheep.

והקדשים בקר שש מאות וצאן שלשת אלפים

34 그러나 제사장이 부족하여 그 모든 태움제 제물의 가죽을 능히 벗기지 못하는고로 그 형제 레위 사람들이 그 일을 마치기까지와 다른 제사장들이 성결케 되기까지 그들을 도왔으니 이는 몸을 성결케 함에있어 레위 사람들이 제사장들보다 마음이 더 온전하였더라.

But the priests were too few, so that they could not flay all the burnt offerings. Therefore their brethren the Levites helped them till the work was ended and until the *other* priests had sanctified themselves; for the Levites *were* more upright in heart to sanctify themselves than the priests.

רק הכהנים היו למעט ולא יכלו להפשיט את־כל־העלות ויחזקום אחיהם הלוים עד־כלות המלאכה ועד יתקדשו הכהנים כי הלוים ישרי לבב להתקדש מהכהנים

35 또한 태움제와 화목제의 기름과 각 태움제에 속한 부음제가 많았더라. 이와 같이 여호와의 성전에서 섬기는 일이 갖추어지니라.

And also the burnt offerings *were* in abundance, with the fat of the peace offerings, and the drink offerings for *every* burnt offering. So the service of the house of Yehowah was set in order.

וגם־עלה לרב בחלבי השלמים ובנסכים לעלה ותכון עבודת בית־יהוה

36 이 일이 갑자기 되었을지라도 하나님이 백성을 위하여 예비하셨음을 인하여 히스기야가 모든 백성과 함께 기뻐하였더라.

And Hezekiah rejoiced, and all the people, that God had prepared the people; for the thing was *done* suddenly.

ויסמח יחזקיהו וכל־העם על ההכין האלהים לעם כי בפתאם היה הדבר

유월절을 크게 지키다

30 히스기야가 온 이스라엘과 유다에 보내고 또 에브라임과 므낫세에도 편지를 보내어 예루살렘 여호와의 성전에 와서 이스라엘 하나님 여호와를 위하여 유월절을 지키라 하니라.

And Hezekiah sent to all Israel and Judah, and wrote letters also to Ephraim and Manasseh, that they should come to the house of Yehowah at Jerusalem to keep the Passover unto Yehowah God of Israel.

וישלח יחזקיהו על־כל־ישראל ויהודה וגם־אגרות כתב על־אפרים ומנשה לבוא לבית־יהוה בירושלם לעשות פסח ליהוה אלהי ישראל

2 왕이 방백들과 예루살렘 온 회중과 함께 의논하고 이월에 유월절을 지키려 하였으니

For the king had taken counsel with his princes and all the congregation in Jerusalem to keep the Passover in the second month.

ויועץ המלך ושריו וכל־הקהל בירושלם לעשות הפסח בחדש השני

3 이는 성결케 한 제사장이 부족하고 백성도 예루살렘에 모이지 못한고로 그 정한 때에 지킬 수 없었음이라.

For they could not keep it at that time, because the priests had not sanctified themselves sufficiently, neither had the people gathered themselves together at Jerusalem.

כי לא יכלו לעשתו בעת ההיא כי הכהנים לא־התקדשו למדי והעם לא־נאספו לירושלם

4 왕과 온 회중이 이 일을 선히 여기고

And the thing pleased the king and all the congregation.

ויישר הדבר בעיני המלך ובעיני כל־הקהל

5 드디어 왕이 명령을 내려 "브엘-세바에서부터 단까지 온 이스라엘에 반포하여 일제히 예루살렘으로 와서 이스라엘 하나님 여호와의 유월절을 지키라" 하니 이는 기록된 규례대로 오랫동안 지키지 못하였음이더라.

So they established a decree to make proclamation throughout all Israel, from Beer-Sheba even to Dan, that they should come to keep the Passover unto Yehowah God of Israel at Jerusalem; for they had not done *it* for a long *time in such manner* as it was written.

ויעמידו דבר להעביר קול בכל־ישראל מבאר־שבע ועד־דן לבוא לעשות פסח ליהוה אלהי־ישראל בירושלם כי לא לרב עשו ככתוב

6 전령들이 왕과 방백들의 편지를 받아가지고 왕의 명을 좇아 온 이스라엘과 유다에 두루 전하여 말하되 "이스라엘 자손들아, 너희는 아브라함과 이삭과 이스라엘의 하나님 여호와께로 돌아 오라. 그리하면 저가 너희 남은자 곧 앗수르 왕의 손에서 벗어난 자에게로 돌아오시리라.

So the couriers went with the letters from the king and his princes throughout all Israel and Judah, and according to the commandment

of the king, saying, "Ye children of Israel, turn again unto Yehowah God of Abraham, Isaac, and Israel, and He will return to the remnant of you that have escaped out of the hand of the kings of Assyria.

וילכו הרצים באגרות מיד המלך וסריו בכל־ישראל ויהודה וכמצות המלך לאמר בני ישראל שובו אל־יהוה אלהי אברהם יצחק ויסראל וישב אל־הפליטה הנשארת לכם מכף מלכי אשור

7 너희 열조와 너희 형제들같이 하지 말라. 저희가 그 열조의 하나님 여호와께 범죄한고로 여호와께서 멸망에 붙이신 것을 너희가 목도한 바니라.

And be not ye like your fathers and like your brethren who trespassed against Yehowah God of their fathers, so *that He* therefore gave them up to desolation, as ye see.

ואל־תהיו כאבותיכם וכאחיכם אשר מעלו ביהוה אלהי אבותיהם ויתנם לשמה כאשר אתם ראים

8 그런즉 너희 열조같이 목을 곧게 하지 말고 여호와께 나아와서 영원히 거룩케 하신 성전에 들어가서 너희 하나님 여호와를 섬겨 여화와의 맹렬한 진노가 너희에게서 떠나게 하라.

Now be ye not stiffnecked, as your fathers *were, but* yield yourselves unto Yehowah and enter into His sanctuary, which He hath sanctified for ever; and serve Yehowah your God, that the fierceness of His wrath may turn away from you.

עתה אל־תקשו ערפכם כאבותיכם תנו־יד ליהוה ובאו למקדשו אשר הקדיש לעולם ועבדו את־יהוה אלהיכם וישב מכם חרון אפו

9 너희가 여호와께 돌아오면 너희 형제와 너희 아들들이 사로잡은 자들에게서 자비를 입어 다시 이 땅으로 돌아오리라. 너희 하나님 여호와는 은혜로우시고 자비하신지라. 너희가 그에게로 돌아오면 그는 얼굴을 너희에게서 돌이키지 아니하시리라."

For if ye turn again unto Yehowah, your brethren and your children *shall find* compassion before those who lead them captive, so that they shall come again into this land; for Yehowah your God *is* gracious and merciful, and will not turn away *His* face from you if ye return unto Him."

כי בשובכם על־יהוה אחיכם ובניכם לרחמים לפני שוביהם ולשוב לארץ הזאת כי־חנון ורחום יהוה אלהיכם ולא־יסיר פנים מכם אם־תשובו אליו

10 ¶ 그리하여 전령들이 에브라임과 므낫세 지방 각 성에 두루 다녀 스불론까지 이르렀으나 사람들이 저희를 조롱하며 비웃었더라.

So the couriers passed from city to city through the country of Ephraim and Manasseh, even unto Zebulun; but they laughed them to scorn and mocked them.

ויהיו הרצים עברים מעיר לעיר בארץ־אפרים ומנשה ועד־זבלון ויהיו מסחיקים עליהם ומלענים בם

11 그러나 아셀과 므낫세와 스불론 중에서 어떤 사람들이 스스로 겸비하여 예루살렘에 이르렀고

Nevertheless some from Asher and Manasseh and from Zebulun humbled themselves and came to Jerusalem.

אך־אנשים מאשר ומנשה ומזבלון נכנעו ויבאו לירושלם

12 하나님이 또한 유다 사람들을 감동시키사 저희로 왕과 방백들이 여호와의 말씀대로 전한 명령을 일심으로 준행하게 하셨더라.

Also the hand of God was in Judah, to give them one heart to do the commandment of the king and of the princes by the word of Yehowah.

גם ביהודה היתה יד האלהים לתת להם לב אחד לעשות מצות המלך והסרים בדבר יהוה

13 ¶ 이월에 백성이 무교절을 지키려 하여 예루살렘에 많이 모이니 심히 큰 집회라.

And there assembled at Jerusalem many people to keep the Feast of Unleavened Bread in the second month, a very great congregation.

ויאספו ירושלם עם־רב לעשות את־חג המצות בחדש השני קהל לרב מאד

14 무리가 일어나 예루살렘에 있는 제단들과 향단들을 모두 제하여 기드론 시내에 던지고

And they arose and took away the altars that *were* in Jerusalem, and all the altars for incense took they away and cast *them* into the Brook Kidron.

ויקמו ויסירו את־המזבחות אשר בירושלם ואת כל־המקטרות הסירו וישליכו לנחל קדרון

15 이월 십 사일에 유월절 양을 잡으니 제사장과 레위 사람이 겸비하여 스스로를 성결케 하고 태움제물을 가지고 여호와의 성전에 이르러

Then they killed the Passover lamb on the fourteenth *day* of the second month; and the priests and the Levites were ashamed, and sanctified themselves and brought in the burnt offerings into the house of Yehowah.

וישחטו הפסח בארבעה עסר לחדש השני והכהנים והלוים נכלמו ויתקדשו ויביאו עלות בית יהוה

16 그들의 규례대로 각각 자기 처소에 서고 하나님의 사람 모세의 율법을 좇아 제사장들이 레위 사람들의 손에서 피를 받아 뿌리니라.

And they stood in their place according to their order, according to the law of Moses the man of God. The priests sprinkled the blood *which they received* from the hand of the Levites.

ויעמדו על־עמדם כמשפטם כתורת משה איש־האלהים הכהנים זרקים את־הדם מיד הלוים

17 회중 가운데 많은 사람이 성결케 되지 못한고로 레위 사람들이 모든 부정한 사람을 위하여 유월절 양을 잡아 저희로 여호와 앞에서 성결케 하였으나

For *there were* many in the congregation who were not sanctified: therefore the Levites had the charge of the killing of the Passover lambs for every one *who was* not clean, to sanctify *them* unto Yehowah.

כי־רבת בקהל אשר לא־התקדשו והלוים על־שחיטת הפסחים לכל לא טהור להקדיש ליהוה

18 에브라임과 므낫세와 잇사갈과 스불

론의 많은 무리는 자기를 깨끗케 하지 아니하고 유월절 양을 먹어 기록된 규례를 어긴지라. 그러나 히스기야가 그들을 위하여 기도하기를 "선하신 여호와여, 각 사람을 사하여 주시되

For a multitude of the people, *even* many from Ephraim, and Manasseh, Issachar, and Zebulun had not cleansed themselves, yet they ate the Passover otherwise than it was written. But Hezekiah prayed for them, saying, "Good Yehowah pardon every one

כי מרבית העם רבת מאפרים ומנשה יששכר וזבלון לא הטהרו כי־אכלו את־הפסח בלא ככתוב כי התפלל יחזקיהו עליהם לאמר יהוה הטוב יכפר בעד

19 마음에 작정하고 하나님 곧 그 열조의 하나님 여호와를 찾는 자는 비록 성소의 결례대로 스스로 깨끗케하지 못하였을지라도 사하여 주옵소서" 하였더니

who prepareth his heart to seek God, Yehowah God of his fathers, though *he be* not *cleansed* according to the purification of the sanctuary."

כל־לבבו הכין לדרוש האלהים יהוה אלהי אבותיו ולא כטהרת הקדש

20 여호와께서 히스기야의 기도를 들으시고 백성을 치료하셨더라.

And Yehowah hearkened to Hezekiah, and healed the people.

וישמע יהוה אל־יחזקיהו וירפא את־העם

21 이에 예루살렘에 모인 이스라엘 자손들이 크게 즐거워하며 칠일 동안 무교절을 지켰고 레위 사람들과 제사장들은 날마다 여호와를 칭송하며 큰 소리나는 악기로 여호와를 찬양하였으며

And the children of Israel who were present at Jerusalem kept the Feast of Unleavened Bread seven days with great gladness; and the Levites and the priests praised Yehowah day by day, *singing* with loud instruments unto Yehowah.

ויעסו בני־ישראל הנמצאים בירושלם את־חג המצות שבעת ימים בשמחה גדולה ומהללים ליהוה יום ביום הלוים והכהנים בכלי־עז ליהוה

22 히스기야는 여호와 섬기는 일을 잘 가르치는 모든 레위 사람들을 위로해 주고 또 무리가 절기 칠일 동안에 먹으며 화목제의 희생을 드리고 그 열조의 하나님 여호와께 회개하였더라.

And Hezekiah spoke comfortingly unto all the Levites who taught the good knowledge of Yehowah; and they ate throughout the feast seven days, offering peace offerings and making confession to Yehowah God of their fathers.

וידבר יחזקיהו על־לב כל־הלוים המשכילים שכל־שב ליהוה ויאכלו את־המועד שבעת הימים מזבחים זבחי שלמים ומתודים ליהוה אלהי אבותיהם

23 ¶ 온 회중이 칠일을 더 지키기로 결의하고 그들이 칠일을 즐거이 더 지켰더라.

And the whole assembly took counsel to keep another seven days, and they kept *another* seven days with gladness.

ויועצו כל־הקהל לעשות שבעת ימים אחרים ויעשו שבעת־ימים שמחה

24 유다 왕 히스기야가 수송아지 일천 마리와 양 칠천 마리를 회중에게 주었고 방백들은 수송아지 일천 마리와 양 일만 마리를 회중에게 주었으며 성결케 한 제사장도 많았는지라.

For Hezekiah king of Judah gave to the congregation a thousand bullocks and seven thousand sheep, and the princes gave to the congregation a thousand bullocks and ten thousand sheep; and a great number of priests sanctified themselves.

כי חזקיהו מלך־יהודה הרים לקהל אלף פרים ושבעת אלפים צאן והסרים הרימו לקהל פרים אלף וצאן עשרת אלפים ויתקדשו כהנים לרב

25 유다 온 회중과 제사장들과 레위 사람들과 이스라엘에서 온 모든 회중과 이스라엘 땅에서 나온 나그네와 유다에 거한 나그네가 다 즐거워하였으므로

And all the congregation of Judah, with the priests and the Levites and all the congregation that came out of Israel, and the strangers who came out of the land of Israel and who dwelt in Judah rejoiced.

ויסמחו כל־קהל יהודה והכהנים והלוים וכל־הקהל הבאים מישראל והגרים הבאים מארץ ישראל והיושבים ביהודה

26 예루살렘에 큰 기쁨이 있었으니 이스라엘 왕 다윗의 아들 솔로몬 때로부터 이러한 희락이 예루살렘에 없었더라.

So there was great joy in Jerusalem; for since the time of Solomon the son of David, king of Israel, *there was* not the like in Jerusalem.

ותהי שמחה־גדולה בירושלם כי מימי שלמה בן־דויד מלך ישראל לא כזאת בירושלם

27 그 때에 제사장들과 레위 사람들이 일어나서 백성을 위하여 축복하였으니 그 소리가 들으신바 되고 그 기도가 여호와의 거룩한 처소 하늘에 상달하였더라.

Then the priests, the Levites, arose and blessed the people; and their voice was heard and their prayer came *up* to His holy dwelling place, *even* unto heaven.

ויקמו הכהנים הלוים ויברכו את־העם וישמע בקולם ותבוא תפלתם למעון קדשו לשמים

이방신상을 파괴하고 종교의식을 개혁하다

31 이 모든 일이 마치매 거기 있던 이스라엘 온 무리가 나가서 유다 여러 성읍에 이르러 주상을 깨뜨리며 아세라 목상을 찍으며 유다와 베냐민과 에브라임과 므낫세 온 땅에서 산당과 제단을 제하여 멸하고 이스라엘 모든 자손이 자신들의 성 각 기업으로 돌아갔더라.

Now when all this was finished, all Israel who were present went out to the cities of Judah, and broke the images in pieces, and cut down the Asherah poles, and threw down the high places and the altars out of all Judah and Benjamin, in Ephraim also and Manasseh, until they had utterly destroyed them all. Then all the children of Israel returned, every man to his possession, into their own cities.

וככלות כל־זאת יצאו כל־ישראל הנמצאים לערי יהודה וישברו המצבות וינדעו האשרים וינתצו את־הבמות ואת־המזבחת מכל־יהודה ובנימן ובאפרים ומנשה עד־לכלה וישובו כל־בני ישראל איש לאחזתו לעריהם

2 ¶ 이에 히스기야가 제사장들과 레위 사람들의 반열을 따라 그들의 반열을 정하고 각각 그 직임을 행하게 하되 곧 제사장들과 레위 사람들로 태움제와 화목제를 드리며 여호와의 영문에서 섬기며 감사를 드리고 찬송을 올리게 하며

And Hezekiah appointed the watches of the priests and the Levites according to their courses, every man according to his service, the priests and Levites for burnt offerings and for peace offerings, to minister and to give thanks and to praise in the gates of the tents of Yehowah.

ויעמד יחזקיהו את־מחלקות הכהנים והלוים על־מחלקותם איש כפי עבדתו לכהנים וללוים לעלה ולשלמים לשרת ולהדות ולהלל בשערי מחנות יהוה

3 또 자기 재산 중에서 왕의 몫으로 여호와의 율법에 기록된대로 태움제 곧 아침과 저녁 태움제와 안식일과 새 달과 절기의 태움제에 쓰게 하고

He appointed also the king's portion of his substance for the burnt offerings, *to wit*: for the morning and evening burnt offerings, and the burnt offerings for the Sabbaths and for the new moons and for the set feasts, as *it is* written in the law of Yehowah.

ומנת המלך מן־רכושו לעלות לעלות הבקר והערב והעלות לשבתות ולחדשים ולמעדים ככתוב בתורת יהוה

4 또 예루살렘에 거한 백성을 명하여 "제사장들과 레위 사람들의 몫을 주게하여 저희로 여호와의 율법에 힘쓰게 하라" 한지라.

Moreover he commanded the people who dwelt in Jerusalem to give the portion of the priests and the Levites, that they might be encouraged in the law of Yehowah.

ויאמר לעם לישבי ירושלם לתת מנת הכהנים והלוים למען יחזקו בתורת יהוה

5 왕의 명령이 내리자 이스라엘 자손들이 곡식과 포도주와 기름과 꿀과 밭의 모든 소산의 처음 것을 풍성히 드렸고 또 모든 것의 십일조를 많이 가져왔으며

And as soon as the commandment came abroad, the children of Israel brought in abundance the firstfruits of corn, wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field; and the tithe of all *things* brought they in abundantly.

וכפרץ הדבר הרבו בני־ישראל ראשית דגן תירוש ויצהר ודבש וכל תבואת שדה ומעשר הכל לרב הביאו

6 유다 여러 성읍에 거한 이스라엘과 유다 자손도 소와 양의 십일조를 가져왔고 또 그 하나님 여호와께 구별하여 드릴 성물의 십일조를 가져왔으며 그것을 쌓아 큰 더미를 이루었는데

And *concerning* the children of Israel and Judah, who dwelt in the cities of Judah, they also brought in the tithe of oxen and sheep, and the tithe of holy things which were consecrated unto Yehowah their God, and laid *them* in heaps.

ובני ישראל ויהודה היושבים בערי יהודה גם־הם מעשר בקר וצאן ומעשר קדשים המקדשים ליהוה אלהיהם הביאו ויתנו ערמות ערמות

7 그들이 삼월에 더미들의 바닥 쌓기를 시작하여 칠월에야 마쳤더라.

In the third month they began to lay the foundation of the heaps, and finished *them* in the seventh month.

בחדש השלשי החלו הערמות ליסוד ובחדש השביעי כלו

8 이에 히스기야와 방백들이 와서 그 더미들을 보고 여호와를 송축하고 그 백성 이스라엘을 위하여 축복하니라.

And when Hezekiah and the princes came and saw the heaps, they blessed Yehowah and His people Israel.

ויבאו יחזקיהו והסרים ויראו את־הערמות ויברכו את־יהוה ואת עמו ישראל

9 히스기야가 그 더미에 대하여 제사장들과 레위 사람들에게 물으니

Then Hezekiah questioned the priests and the Levites concerning the heaps.

וידרש יחזקיהו על־הכהנים והלוים על־הערמות

10 사독의 족속 대제사장 아사랴가 대답하되 "백성이 예물을 여호와의 성전에 드리기 시작할 때부터 우리가 족하게 먹었고 남은 것이 많으니 이는 여호와께서 그 백성에게 복을 주셨음이라. 그 남은 것이 이렇게 많이 있나이다" 하매

And Azariah the chief priest of the house of Zadok answered him and said, "Since *the people* began to bring the offerings into the house of Yehowah, we have had enough to eat and have left plenty; for Yehowah hath blessed His people, and that which is left *is* this great store.

ויאמר אליו עזריהו הכהן הראש לבית צדוק ויאמר מהחל התרומה לביא בית־יהוה אכול וסבוע והותר עד־לרוב כי יהוה ברך את־עמו והנותר את־ההמון הזה

제사장과 레위인을 재 편성하다

11 ¶ 히스기야가 명하여 "여호와의 성전 안에 방들을 예비하라" 한고로 그들이 예비하고

Then Hezekiah commanded to prepare storage chambers in the house of Yehowah; and they prepared *them*,

ויאמר יחזקיהו להכין לשכות בבית יהוה ויכינו

12 성심으로 그 예물과 십일조와 구별한 물건을 가져오고, 레위 사람 고나냐는 그 일을 주관하고, 그 동생 시므이는 그 다음이 되며

and faithfully brought in the offerings and the tithes and the dedicated *things*, over which Cononiah the Levite *was* ruler and Shimei his brother *was* the next.

ויביאו את־התרומה והמעשר והקדשים באמונה ועליהם נגיד כונניהו הלוי ושמעי אחיהו משנה

13 여히엘과 아사시야와 나핫과 아사헬과 여리못과 요사밧과 엘리엘과 이스마갸와 마핫과 브나야는 고나냐와 그 아우 시므이의 밑에서 보살피는 자가 되니 이는 히스기야왕과 하나님의 성전을 관리

하는 아사랴의 명한 바이며

And Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah *were* overseers under the hand of Cononiah and Shimei his brother at the commandment of Hezekiah the king and Azariah the ruler of the house of God.

ויחיאל ועזזיהו ונחת ועסהאל וירימות ויזבד ואליאל וסמכיהו ומחת ובניהו פקידים מיד כונניהו ושמעי אחיו במפקד יחזקיהו המלך ועזריהו נגיד בית־האלהים

14 동쪽 문지기 레위 사람 임나의 아들 고레는 여호와께 드리는 예물과 모든 지성물을 맡아 하나님께 드리는 자원 예물들을 돌보고

And Kore the son of Imnah the Levite, the keeper of the East *Gate*, *was* over the freewill offerings of God to distribute the oblations of Yehowah and the most holy things.

וקורא בן־ימנה הלוי השוער למזרחה על נדבות האלהים לתת תרומת יהוה וקדשי הקדשים

15 그 밑에 에덴과 미냐민과 예수아와 스마야와 아마랴와 스가냐는 제사장의 성읍들에서 그 형제들에게 반열대로 충실하게 큰자나 작은자에게나 균등히 나눠 주되

And next to him *were* Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shecaniah in the cities of the priests, in *their* set office, to give to their brethren by courses, as well to the great as to the small;

ועל־ידו עדן ומנימן וישוע ושמעיהו אמריהו ושכניהו בערי הכהנים באמונה לתת לאחיהם במחלקות כגדול כקטן

16 세살 이상으로 족보에 기록된 남자 외에 날마다 그날의 일 대로 여호와의 성전에 들어가서 그 반열을 따라 그들의 직무를 행하는 봉사의 분깃을 나눠주었으며

besides their genealogy of males from three years old and upward, *even* unto every one who entereth into the house of Yehowah, his daily portion for their service in their charges, according to their courses,

מלבד התיחסם לזכרים מבן שלוש שנים ולמעלה לכל־הבא לבית־יהוה לדבר־יום ביומו לעבודתם במשמרותם כמחלקותיהם

17 또 그들의 족속대로 족보에 기록된 제사장들에게 나눠 주고 이십세부터 그 위로 그 반열을 따라 직무를 맡은 레위 사람들에게 나눠 주며

both to the genealogy of the priests by the house of their fathers, and the Levites from twenty years old and upward, in their charges by their courses;

ואת התיחס הכהנים לבית אבותיהם והלוים מבן עסרים שנה ולמעלה במשמרותיהם במחלקותיהם

18 또 족보에 기록된 온 회중의 어린아이와 아내와 자녀들에게도 나눠 주었으니 이는 그들이 거룩함으로 자신을 성결케 하여 그들의 받은 직분을 다하였음이더라.

and to the genealogy of all their little ones, their wives, and their sons, and their daughters, through all the congregation; for in their set office they sanctified themselves in holiness;

ולהתיחס בכל־טפם נשיהם ובניהם ובנותיהם לכל־קהל כי באמונתם יתקדשו־קדש

19 또 각 성읍에서 그들 성읍의 가까운 들에 거하는 이름이 명시된 아론 자손 제사장들 모든 남자에게 몫을 주고 족보에 기록된 레위 사람들에게도 나누어 주었더라.

also of the sons of Aaron the priests, *who were* in the fields of the suburbs of their cities in every separate city, the men who were expressed by name to give portions to all the males among the priests and to all who were reckoned by genealogies among the Levites.

ולבני אהרן הכהנים בסדי מגרש עריהם בכל־עיר ועיר אנשים אשר נקבו בשמות לתת מנות לכל־זכר בכהנים ולכל־התיחס בלוים

20 ¶ 이에 히스기야가 온 유다에서 이같이 행하되 그 하나님 여호와 앞에서 선하고 의롭고 진실함으로 행하였으니

And thus did Hezekiah throughout all Judah, and wrought *that which was* good and right and truth before Yehowah his God.

ויעש כזאת יחזקיהו בכל־יהודה ויעש הטוב והישר והאמת לפני יהוה אלהיו

21 그가 행하는 모든 일 곧 성전에서 하나님을 섬기는 일에서 시작하여 율법에나 계명에나 그의 하나님을 찾는 일에 마음을 다하여 행하여 형통하였더라.

And in every work that he began in the service of the house of God, and in the law and in the commandments, to seek his God, he did *it* with all his heart, and prospered.

ובכל־מעשה אשר־החל בעבודת בית־האלהים ובתורה ובמצוה לדרש לאלהיו בכל־לבבו עשה והצליח

산헤립의 유다 침략

32 이 일이 있고 안정된 후에 앗수르 왕 산헤립이 유다에 들어와서 견고한 성읍들을 향하여 진을 치고 쳐서 취하고자 한지라.

After these things and the establishment thereof, Sennacherib king of Assyria came and entered into Judah, and encamped against the fortified cities, and thought to win them for himself.

אחרי הדברים והאמת האלה בא סנחריב מלך־אשור ויבא ביהודה ויחן על־הערים הבצרות ויאמר לבקעם אליו

2 히스기야가 산헤립이 예루살렘을 치러 온 것을 보고

And when Hezekiah saw that Sennacherib had come, and that he was purposed to fight against Jerusalem,

וירא יחזקיהו כי־בא סנחריב ופניו למלחמה על־ירושלם

3 그의 방백들과 용사들로 더불어 의논하고 성 밖에 있는 모든 물 근원을 막고 자하매 저희가 그를 돕더라.

he took counsel with his princes and his mighty men to stop the waters of the fountains which *were* outside the city; and they helped him.

ויועץ עם־סריו וגבריו לסתום את־מימי העינות אשר מחוץ לעיר ויעזרוהו

4 이에 백성이 많이 모여 모든 물 근원과 땅으로 흘러가는 시내를 막고 "어찌

앗수르 왕들로 와서 많은 물을 얻게 하리요" 하고

So there were gathered many people together, who stopped all the fountains and the brook that ran through the midst of the land, saying, "Why should the kings of Assyria come and find much water?"

ויקבצו עם־רב ויסתמו את־כל־המעינות ואת־הנחל השוטף בתוך־הארץ לאמר למה יבואו מלכי אשור ומצאו מים רבים

5 히스기야가 힘을 내어 무너진 성을 다 중수하되 망대에까지 높이 쌓고 밖으로 또 다른 성을 쌓고 다윗성의 밀로를 견고케 하고 무기와 방패를 많이 만들고

Also he strengthened himself, and built up all the wall that was broken, and raised *it* up to the towers, and another wall outside, and repaired Millo *in* the City of David, and made darts and shields in abundance.

ויתחזק ויבן את־כל־החומה הפרוצה ויעל על־המגדלות ולחוצה החומה אחרת ויחזק את־המלוא עיר דויד ויעש שלח לרב ומגנים

6 군관들을 세워 백성을 거느리게 하고 성문 광장 자기에게로 무리를 모으고 말로 위로하여

And he set captains of war over the people, and gathered them together to him in the street of the gate of the city, and spoke comfortingly to them, saying,

ויתן סרי מלחמות על־העם ויקבצם אליו אל־רחוב שער העיר וידבר על־לבבם לאמר

7 "너희는 마음을 강하게 하며 담대히 하고 앗수르 왕과 그 좇는 온 무리로 인하여 두려워 말며 놀라지 말라. 우리와 함께 하는 자가 저와 함께하는 자보다 많으니

"Be strong and courageous. Be not afraid nor dismayed by the king of Assyria and all the multitude that *is* with him, for *there are* more with us than with him.

חזקו ואמצו אל־תיראו ואל־תחתו מפני מלך אשור ומלפני כל־ההמון אשר־עמו כי־עמנו רב מעמו

8 저와 함께하는 자는 육신의 팔이요 우리와 함께하는 자는 우리의 하나님 여호와시라. 그가 우리를 도우시고 우리의 싸움을 싸우시리라" 하매, 백성이 유다 왕 히스기야의 말로 인하여 안심하니라.

With him *is* an arm of flesh, but with us *is* Yehowah our God to help us and to fight our battles." And the people rested themselves upon the words of Hezekiah king of Judah.

עמו זרוע בסר ועמנו יהוה אלהינו לעזרנו ולהלחם מלחמתנו ויסמכו העם על־דברי יחזקיהו מלך־יהודה

9 ¶ 그 후에 앗수르 왕 산헤립이 그의 온 군대를 거느리고 라기스를 치면서 그 신하들을 예루살렘에 보내어 유다 왕 히스기야와 예루살렘에 있는 유다 온 무리에게 고하되

After this Sennacherib king of Assyria sent his servants to Jerusalem (but he *himself laid siege* against Lachish, and all his power with him) unto Hezekiah king of Judah, and unto all Judah who *were* at Jerusalem, saying,

אחר זה שלח סנחריב מלך־אשור עבדיו ירושלימה והוא על־לכיש וכל־ממשלתו עמו על־יחזקיהו מלך יהודה ועל־כל־יהודה אשר בירושלם לאמר

10 "앗수르 왕 산헤립은 이같이 말하노니 '너희가 예루살렘에 에워싸여 있으면서 무엇을 의뢰하느냐?

"Thus saith Sennacherib king of Assyria: `Whereon do ye trust, that ye abide in the siege in Jerusalem?

כה אמר סנחריב מלך אשור על־מה אתם בטחים וישבים במצור בירושלם

11 히스기야가 너희를 꾀어 '우리 하나님 여호와께서 우리를 앗수르 왕의 손에서 건져내시리라' 하거니와, 이 어찌 너희로 주림과 목마름으로 죽게 함이 아니냐?

Doth not Hezekiah persuade you to give yourselves over to die by famine and by thirst, saying, "Yehowah our God shall deliver us out of the hand of the king of Assyria"?

הלא יחזקיהו מסית אתכם לתת אתכם למות ברעב ובצמא לאמר יהוה אלהינו יצילנו מכף מלך אשור

12 이 히스기야가 여호와의 산당들과 제단들을 제하여 버리고 유다와 예루살렘에 명하기를 '너희는 다만 한 제단 앞에서 경배하고 그 위에 분향하라' 하지 아니하였느냐?

Hath not the same Hezekiah taken away his high places and his altars, and commanded Judah and Jerusalem, saying, "Ye shall worship before one altar and burn incense upon it"?

הלא־הוא יחזקיהו הסיר את־במתיו ואת־מזבחתיו ויאמר ליהודה ולירושלם לאמר לפני מזבח אחד תשתחוו ועליו תקטירו

13 나와 내 열조가 열방 모든 백성에게 행한 것을 너희가 알지 못하느냐? 열방의 신들이 능히 그 땅을 내 손에서 건져낼 수 있었느냐?

Know ye not what I and my fathers have done unto all the people of *other* lands? Were the gods of the nations of those lands any way able to deliver their lands out of mine hand?

הלא תדעו מה עשיתי אני ואבותי לכל עמי הארצות היכול יכלו אלהי גוי הארצות להציל את־ארצם מידי

14 나의 열조가 진멸한 열국의 그 모든 신 중에 누가 능히 그 백성을 내 손에서 건져내었기에 너희 하나님이 능히 너희를 내 손에서 건지겠느냐?

Who *was there* among all the gods of those nations that my fathers utterly destroyed that could deliver his people out of mine hand, that your God should be able to deliver you out of mine hand?

מי בכל־אלהי הגוים האלה אשר החרימו אבותי אשר יכול להציל את־עמו מידי כי יוכל אלהיכם להציל אתכם מידי

15 그런즉 이제 히스기야에게 속지 말라. 꾀임을 받지 말라. 저를 믿지도 말라. 아무 백성이나 아무 나라의 신도 능히 그 백성을 나의 손과 나의 열조의 손에서 건져내지 못하였나니 하물며 너희 하나님이

너희를 내 손에서 건져 내겠느냐?" 하고

Now therefore let not Hezekiah deceive you nor persuade you on this manner, neither yet believe him; for no god of any nation or kingdom was able to deliver his people out of mine hand and out of the hand of my fathers. How much less shall your God deliver you out of mine hand?'"

ועתה אל־ישיא אתכם חזקיהו ואל־יסית אתכם כזאת ואל־תאמינו לו כי־לא יוכל כל־אלוה כל־גוי וממלכה להציל עמו מידי ומיד אבותי אף כי אלהיכם לא־יצילו אתכם מידי

16 ¶ 산헤립의 신하들도 더욱 여호와 하나님과 그 종 히스기야를 비방하였으며

And his servants spoke yet *more* against Yehowah God and against his servant Hezekiah.

ועוד דברו עבדיו על־יהוה האלהים ועל יחזקיהו עבדו

17 산헤립이 또 편지를 써 보내어 이스라엘 하나님 여호와를 욕하고 비방하되 "열방의 신들이 그 백성을 내 손에서 구원하여 내지 못한 것같이 히스기야의 신들도 그 백성을 내 손에서 구원하여 내지 못하리라" 하고

He wrote also letters to rail at Yehowah God of Israel and to speak against Him, saying, "As the gods of the nations of *other* lands have not delivered their people out of mine hand, so shall not the God of Hezekiah deliver his people out of mine hand."

וספרים כתב לחרף ליהוה אלהי ישראל ולאמר עליו לאמר כאלהי גוי הארצות אשר לא־הצילו עמם מידי כן לא־יציל אלהי יחזקיהו עמו מידי

18 그들이 유다 방언으로 크게 소리질러 예루살렘 성위에 있는 백성을 놀라게 하고 괴롭게 하여 그 성을 취하려 하였는데

Then they cried with a loud voice in the Jews' speech unto the people of Jerusalem who *were* on the wall to frighten them and to trouble them, that they might take the city.

ויקראו בקול־גדול יהודית על־עם ירושלם אשר על־החומה ליראם ולבהלם למען ילכדו את־העיר

19 저희가 예루살렘의 하나님을 훼방하기를 사람의 손으로 지은 세상 백성의 신들을 훼방하듯 하였더라.

And they spoke against the God of Jerusalem as against the gods of the people of the earth, *which were* the work of the hands of man.

וידברו אל־אלהי ירושלם כעל אלהי עמי הארץ מעשה ידי האדם

히스기야와 이사야의 기도

20 ¶ 이러므로 히스기야왕이 아모츠의 아들 선지자 이사야와 함께 하늘을 향하여 부르짖어 기도하였더니

And for this *cause* Hezekiah the king and the prophet Isaiah, the son of Amoz, prayed and cried to heavens.

ויתפלל יחזקיהו המלך וישעיהו בן־אמוץ הנביא על־זאת ויזעקו השמים

AM.3295 BC.709

21 여호와께서 한 천사를 보내시어 앗수르왕의 진영에서 모든 큰 용사와 대장과 장관들을 멸하신지라. 앗수르 왕이 낯이 뜨거워 자기 본국으로 돌아갔더니 자기 신의 집에 들어갔을 때에 그 몸에서 난 자들이 거기서 그를 칼로 죽였더라.

And Yehowah sent an angel who cut off all the mighty men of valor, and the leaders and captains in the camp of the king of Assyria. So he returned with shame of face to his own land. And when he had come into the house of his god, those who came forth from his own loins slew him there with the sword.

וישלח יהוה מלאך ויכחד כל־גבור חיל ונגיד וסר במחנה מלך אשור וישב בבשת פנים לארצו ויבא בית אלהיו ומיציאו מעיו שם הפילהו בחרב

22 이와 같이 여호와께서 히스기야와 예루살렘 거민을 앗수르 왕 산헤립의 손과 모든 적국의 손에서 구원하여내사 사면으로 보호하시매

Thus Yehowah saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria and from the hand of all *others*, and guided them on every side.

ויושע יהוה את־יחזקיהו ואת ישבי ירושלם מיד סנחריב מלך־אשור ומיד־כל וינהלם מסביב

23 많은 사람이 예물을 가지고 예루살렘에 와서 여호와께 드리고 또 보물을 유다 왕 히스기야에게 드린지라. 이후부터 히스기야가 열국의 눈에 존대하게 되었더라.

And many brought gifts unto Yehowah to Jerusalem, and presents to Hezekiah king of Judah, so that he was magnified in the sight of all nations from thenceforth.

ורבים מביאים מנחה ליהוה לירושלם ומגדנות ליחזקיהו מלך יהודה וינסא לעיני כל־הגוים מאחרי־כן

히스기야가 병들다

24 ¶ 그 때에 히스기야가 병들어 죽게 된고로 여호와께 기도하매 여호와께서 그에게 대답하시고 또 이적으로 보이셨으나

In those days Hezekiah was sick and near death, and prayed unto Yehowah; and He spoke unto him, and He gave him a sign.

בימים ההם חלה יחזקיהו עד־למות ויתפלל אל־יהוה ויאמר לו ומופת נתן לו

25 히스기야가 마음이 교만하여 그 받은 은혜를 보답지 아니하므로 진노가 저와 유다와 예루살렘에 임하게 되었더니

But Hezekiah rendered not again according to the benefit *done* unto him, for his heart was lifted up. Therefore there was wrath upon him, and upon Judah and Jerusalem.

ולא־כגמל עליו השיב יחזקיהו כי גבה לבו ויהי עליו קצף ועל־יהודה וירושלם

26 히스기야가 그 마음의 교만함을 뉘우치고 예루살렘 거민들도 그와 같이 하였으므로 여호와의 진노가 히스기야의 생전에는 저희에게 임하지 아니하였더라.

Notwithstanding, Hezekiah humbled himself for the pride of his heart, *both* he and the inhabitants of Jerusalem, so that the rath of Yehowah came not upon them in the days of Hezekiah.

ויכנע יחזקיהו בגבה לבו הוא וישבי ירושלם ולא־בא עליהם קצף יהוה בימי יחזקיהו

히스기야의 번영과 행적

32:21: 18만 5000명을 멸하심 (참조: 왕하 19:35)

27 ¶ 히스기야가 심히 많은 부와 영예를 가졌으니 은과 금과 보석과 향품과 방패와 온갖 보배로운 그릇들을 위하여 국고를 세우며

And Hezekiah had exceeding much riches and honor; and he made himself treasuries for silver, and for gold, and for recious stones, and for spices, and for shields, and for all manner of pleasant jewels;

ויהי ליחזקיהו עשר וכבוד הרבה מאד ואצרות עשה־לו לכסף ולזהב ולאבן יקרה ולבסמים ולמגנים ולכל כלי חמדה

28 곡식과 새 포도주와 기름의 산물을 위하여 창고를 세우고 온갖 육축의 외양간을 세우며 양떼의 우리를 갖추고

storehouses also for the increase of corn and wine and oil, and stalls for all manner of beasts, and cotes for flocks.

ומסכנות לתבואת דגן ותירוש ויצהר וארות לכל־בהמה ובהמה ועדרים לאורות

29 양떼와 많은 소떼를 위하여 성읍들을 세웠으니 이는 하나님이 저에게 재산을 심히 많이 주셨음이더라.

Moreover he provided for himself cities, and possessions of flocks and herds in abundance; for God had given him very much substance.

וערים עשה לו ומקנה־צאן ובקר לרב כי נתן־לו אלהים רכוש רב מאד

30 이 히스기야가 또 기혼의 위 샘물을 막아 다윗성 서편 아래로 곧게 흐르게 하였으니 히스기야의 모든 일이 형통하였더라.

This same Hezekiah also stopped the watercourse of the Upper Gihon, and brought it straight down to the west side of the City of David. And Hezekiah prospered in all his works.

והוא יחזקיהו סתם את־מוצא מימי גיחון העליון ויישרם למטה־מערבה לעיר דויד ויצלח יחזקיהו בכל־מעשהו

31 그러나 바벨론 방백들이 히스기야에게 사신들을 보내어 그 땅에서 일어난 기사들을 물을 때에 하나님이 히스기야를 떠나시고 그 심중에 있는 것을 다 알고자 하사 시험하셨더라.

Howbeit, in *the business of* the ambassadors of the princes of Babylon, who sent unto him to inquire of the wonder that was *done* in the land, God left him to try him, that He might know all *that was* in his heart.

וכן במליצי סרי בבל המשלחים עליו לדרש המופת אשר היה בארץ עזבו האלהים לנסותו לדעת כל־בלבבו

32 ¶ 히스기야의 남은 행적과 그 모든 선한 일이 아모츠의 아들 선지자 이사야의 묵시책과 유다와 이스라엘 열왕기에 기록되니라.

Now the rest of the acts of Hezekiah and his goodness, behold, they *are* written in the vision of Isaiah the prophet, the son of Amoz, *and* in the book of the kings of Judah and Israel.

ויתר דברי יחזקיהו וחסדיו הנם כתובים בחזון ישעיהו בן־אמוץ הנביא על־ספר מלכי־יהודה ויסראל

33 히스기야가 그 열조와 함께 자매 온 유다와 예루살렘 거민이 저를 다윗 자손의 묘실 중 높은 곳에 장사하여 저의 죽음에 경의를 표하였더라. 그 아들 므낫세가 대신하여 왕이 되니라.

And Hezekiah slept with his fathers, and they buried him in the chiefest of the sepulchers of the sons of David; and all Judah and the inhabitants of Jerusalem did him honor at his death. And Manasseh his son reigned in his stead.

וישכב יחזקיהו עם־אבתיו ויקברהו במעלה קברי בני־דויד וכבוד עשו־לו במותו כל־יהודה וישבי ירושלם וימלך מנשה בנו תחתיו

므낫세의 유다 통치

AM.3307
BC.697

33 **므낫세가 위에 나아갈 때에 나이 십 이세라. 예루살렘에서 오십 오 년을 치리하며**

Manasseh *was* twelve years old when he began to reign, and he reigned fifty and five years in Jerusalem.

בן־שתים עשרה שנה מנשה במלכו וחמשים וחמש שנה מלך בירושלם

2 여호와 보시기에 악을 행하여 여호와께서 이스라엘 자손 앞에서 쫓아내신 이방 사람의 가증한 일들을 본받아

But he did *that which was* evil in the sight of Yehowah, like the abominations of the heathen whom Yehowah had cast out before the children of Israel.

ויעש הרע בעיני יהוה כתועבות הגוים אשר הורישׁ יהוה מפני בני יסראל

3 그 부친 히스기야의 헐어버린 산당을 다시 세우며 바알들을 위하여 단을 쌓고 아세라 목상을 만들며 하늘의 모든 군상을 숭배하고 섬기며

For he built again the high places which Hezekiah his father had broken down, and he reared up altars for the Baalim, and made Asherah poles, and worshiped all the host of heavens and served them.

וישב ויבן את־הבמות אשר נתץ יחזקיהו אביו ויקם מזבחות לבעלים ויעש אשרות וישתחו לכל־צבא השמים ויעבד אתם

4 그가 또 여호와의 성전에 단들을 쌓았으니 이 성전은 여호와의 말씀에 "예루살렘에 내 이름을 영원히 두리라" 하신 곳이더라.

Also he built altars in the house of Yehowah, whereof Yehowah had said, "In Jerusalem shall My Name be for ever."

ובנה מזבחות בבית יהוה אשר אמר יהוה בירושלם יהיה־שמי לעולם

5 그가 여호와의 성전 두 마당에 하늘의 모든 군상을 위하여 단들을 쌓고

And he built altars for all the host of heavens in the two courts of the house of Yehowah.

ויבן מזבחות לכל־צבא השמים בשתי חצרות בית־יהוה

6 그가 또 힌놈의 아들 골짜기에서 그 아들들을 불 가운데로 지나게 하고 또 점을 치며 사술과 요술을 행하고 신접한 자와 박수들을 신임하고 여호와 보시기

에 악을 많이 행하여 그 진노를 격발하였더라.

And he caused his children to pass through the fire in the Valley of the Son of Hinnom; also he observed omens, and used enchantments, and used witchcraft, and dealt with mediums and with wizards. He wrought much evil in the sight of Yehowah to provoke Him to anger.

והוא העביר את־בניו באש בני בן־הנם ועונן ונחש וכשף ועשה אוב וידעוני הרבה לעשות הרע בעיני יהוה להכעיסו

7 그가 또 자기가 만든 아로새긴 목상을 하나님의 성전에 세웠더니 하나님이 이 성전에 대하여 다윗과 그 아들 솔로몬에게 이르시기를 "내가 이스라엘 모든 지파 중에서 택한 이 성전과 예루살렘에 내 이름을 영원히 둘지라.

And he set a carved image, the idol which he had made, in the house of God, of which God had said to David and to Solomon his son, "In this house and in Jerusalem, which I have chosen before all the tribes of Israel, will I put My Name for ever;

ויסם את־פסל הסמל אשר עשה בבית האלהים אשר אמר אלהים אל־דויד ואל־שלמה בנו בבית הזה ובירושלם אשר בחרתי מכל שבטי ישראל אסים את־שמי לעילום

8 만일 그들이 내가 명한 일 곧 모세의 손으로 전해준 모든 율법과 율례와 규례를 지켜 행하면 내가 다시는 그 열조에게 정하여 준 땅에서 이스라엘의 발을 옮기지 않게 하리라" 하셨으나

neither will I any more remove the foot of Israel from out of the land which I have appointed for your fathers, so that they will take heed to do all that I have commanded them, according to the whole law and the statutes and the ordinances by the hand of Moses."

ולא אוסיף להסיר את־רגל ישראל מעל האדמה אשר העמדתי לאבתיכם רק אם־ישמרו לעשות את כל־אשר צויתים לכל־התורה והחקים והמשפטים ביד־משה

9 유다와 예루살렘 거민이 므낫세의 꾀임을 받고 악을 행한 것이 여호와께서 이스라엘 자손 앞에서 멸하신 열방보다 더욱 심하므로

So Manasseh made Judah and the inhabitants of Jerusalem to err *and* to do worse than the heathen whom Yehowah had destroyed before the children of Israel.

ויתע מנשה את־יהודה וישבי ירושלם לעשות רע מן־הגוים אשר השמיד יהוה מפני בני ישראל

10 ¶ 여호와께서 므낫세와 그 백성들에게 말씀하셨으나 저희가 듣지 아니한고로

And Yehowah spoke to Manasseh and to his people, but they would not hearken.

וידבר יהוה אל־מנשה ואל־עמו ולא הקשיבו

11 여호와께서 앗수르 왕의 군장들을 불러 오시매 저희가 므낫세를 가시 가운데서 사로잡고 놋사슬로 결박하여 바벨론으로 끌어 간지라.

Therefore Yehowah brought upon them the captains of the host of the king of Assyria, who took Manasseh among the thorns, and bound him with fetters, and carried him to Babylon.

ויבא יהוה עליהם את־סרי הצבא אשר למלך אשור וילכדו את־מנשה בחחים ויאסרהו בנחשתים ויוליכהו בבלה

12 저가 환난을 당하매 그 하나님 여호와께 간구하고 그 열조의 하나님 앞에 크게 겸비해져서

And when he was in affliction, he besought Yehowah his God, and humbled himself greatly before the God of his fathers,

וכהצר לו חלה את־פני יהוה אלהיו ויכנע מאד מלפני אלהי אבתיו

13 기도한고로 하나님이 그 기도를 받으시고 간구를 들으사 저로 예루살렘에 돌아와서 다시 왕위에 앉게 하시니 므낫세가 그제야 여호와 그만이 하나님이신 줄을 알았더라.

and prayed unto Him; and He was entreated by him and heard his supplication, and brought him again to Jerusalem into his kingdom. Then Manasseh knew that Yehowah, He *was* God.

ויתפלל אליו ויעתר לו וישמע תחנתו וישיבהו ירושלם למלכותו וידע מנשה כי יהוה הוא האלהים

14 ¶ 그 후에 그가 다윗성 밖 기혼 서편 골짜기에 외성을 쌓되 생선문 어귀까지 이르러 오벨을 둘러 심히 높이 쌓고 또 유다 모든 견고한 성읍에 군관들을 두고

Now after this he built a wall outside the City of David on the west side of Gihon in the valley, even to the entrance at the Fish Gate, and it compassed about Ophel; and he raised it up a very great height, and put captains of war in all the fortified cities of Judah.

ואחרי־כן בנה חומה חיצונה לעיר־דויד מערבה לגיחון בנחל ולבוא בשער הדגים וסבב לעפל ויגביהה מאד ויסם סרי־חיל בכל־הערים הבצרות ביהודה

15 그가 또 여호와의 성전에서 이방신과 우상들을 제하고 여호와의 성전이 있는 산에나 예루살렘에 쌓은 제단들을 다 제하여 성 밖에 던지고

And he took away the strange gods and the idol out of the house of Yehowah, and all the altars that he had built in the mount of the house of Yehowah and in Jerusalem, and cast *them* out of the city.

ויסר את־אלהי הנכר ואת־הסמל מבית יהוה וכל־המזבחות אשר בנה בהר בית־יהוה ובירושלם וישלך חוצה לעיר

16 여호와의 제단을 중수하고 화목제와 감사제를 그 위에 드리고 유다를 명하여 이스라엘 하나님 여호와를 섬기라 하매

And he repaired the altar of Yehowah, and sacrificed thereon peace offerings and thank offerings, and commanded Judah to serve Yehowah God of Israel.

ויכן את־מזבח יהוה ויזבח עליו זבחי שלמים ותודה ויאמר ליהודה לעבוד את־יהוה אלהי ישראל

17 백성이 그 하나님 여호와께 제사를 드렸으나 오히려 산당에서도 계속 제사를 드렸더라.

Nevertheless the people sacrificed still in the high places, *but* unto Yehowah their God only.

אבל עוד העם זבחים בבמות רק ליהוה אלהיהם

회개한 후 므낫세의 죽음

18 므낫세의 남은 사적과 그 하나님께 기도한 말과 선견자가 이스라엘 하나님 여호와의 이름을 받들고 권한 말씀이, 보라 이스라엘 왕들의 역대서에 기록되었고

Now the rest of the acts of Manasseh, and his prayer unto his God, and the words of the seers who spoke to him in the name of Yehowah God of Israel, behold, they *are written* in the book of the kings of Israel.

ויתר דברי מנשה ותפלתו אל־אלהיו ודברי החזים המדברים אליו בשם יהוה אלהי ישראל הנם על־דברי מלכי ישראל

19 또 그의 기도와 그 기도를 들으신 것과 그 모든 죄와 허물과 겸비하기 전에 산당을 세운 곳들과 아세라 목상과 우상을 세운 곳들이, 보라 호새의 역사책에 기록되니라.

His prayer also and *how God* was entreated by him, and all his sins and his trespass, and the places wherein he built high places and set up Asherah poles and graven images before he was humbled, behold, they *are* written among the sayings of the seers.

ותפלתו והעתר־לו וכל־חטאתו ומעלו והמקמות אשר בנה בהם במות והעמיד האשרים והפסלים לפני הכנעו הנם כתובים על דברי חוזי

20 이에 므낫세가 그 열조와 함께 자매 그의 궁에 장사되고 그 아들 아몬이 대신하여 왕이 되니라.

So Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his own house; and Amon his son reigned in his stead.

וישכב מנשה עם־אבתיו ויקברהו ביתו וימלך אמון בנו תחתיו

아몬의 유다 통치와 죽음

AM.3362 BC.642 **21 ¶ 아몬이 위에 나아갈 때에 나이 이십이세라. 예루살렘에서 이년을 치리하며**

Amon *was* two and twenty years old when he began to reign, and reigned two years in Jerusalem.

בן־עסרים ושתים שנה אמון במלכו ושתים שנים מלך בירושלם

22 그 부친 므낫세의 행함 같이 여호와 보시기에 악을 행하여 아몬이 그 부친 므낫세가 만든 모든 새긴 우상에게 희생을 드리고 섬겼으며

But he did *that which was* evil in the sight of Yehowah, as did Manasseh his father; for Amon sacrificed unto all the carved images which Manasseh his father had made and served them.

ויעש הרע בעיני יהוה כאשר עסה מנשה אביו ולכל־הפסילים אשר עסה מנשה אביו זבח אמון ויעבדם

23 또 아몬이 그 부친 므낫세가 스스로 겸비했던 것같이 여호와 앞에서 겸비하지 아니하고 더욱 범죄하더니

And he humbled not himself before Yehowah, as Manasseh his father had humbled himself; but Amon trespassed more and more.

ולא נכנע מלפני יהוה כהכנע מנשה אביו כי הוא אמון הרבה אשמה

24 그 신하들이 반역하여 왕을 궁중에서 죽이매

And his servants conspired against him, and slew him in his own house.

ויקשרו עליו עבדיו וימיתהו בביתו

25 백성이 아몬왕을 반역한 사람들을 다 죽이고 백성이 그 아들 요시야로 대신하여 왕을 삼으니라.

But the people of the land slew all those who had conspired against King Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his stead.

ויכו עם־הארץ את כל־הקשרים על־המלך אמון וימליכו עם־הארץ את־יאשיהו בנו תחתיו

요시야의 유다 통치와 개혁운동

AM.3364 BC.640 **34 요시야가 위에 나아갈 때에 나이 팔세라. 예루살렘에서 삼십 일년을 치리하며**

Josiah *was* eight years old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem one and thirty years.

בן־שמונה שנים יאשיהו במלכו ושלשים ואחת שנה מלך בירושלם

2 여호와 보시기에 정직히 행하여 그 조상 다윗의 길로 행하여 곧 좌로나 우로 치우치지 아니하고

And he did *that which was* right in the sight of Yehowah, and walked in the ways of David his father, and declined *neither* to the right hand nor to the left.

ויעש הישר בעיני יהוה וילך בדרכי דויד אביו ולא־סר ימין וסמאול

3 그가 아직 어렸을 때 곧 위에 있은지 팔년에 그 조상 다윗의 하나님을 비로소 구하고 그 십 이년에 유다와 예루살렘을 비로소 정결케 하여 그 산당과 아세라 목상들과 아로새긴 우상들과 부어 만든 우상들을 제하여 버리매

For in the eighth year of his reign, while he was yet young, he began to seek after the God of David his father; and in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem of the high places, and the Asherah poles, and the carved images, and the molten images.

ובשמנה שנים למלכו והוא עודנו נער החל לדרוש לאלהי דויד אביו ובשתים עסרה שנה החל לטהר את־יהודה וירושלם מן־הבמות והאשרים והפסלים והמסכות

4 무리가 왕 앞에서 바알의 단들을 헐었으며 왕이 또 그 단 위에 높이 세운 태양주상들을 찍고 또 아세라 목상들과 새긴 우상들과 부어 만든 우상들을 빻아 가루를 만들어 거기 제사하던 자들의 무덤에 뿌리고

And they broke down the altars of the Baalim in his presence, and the sun images that *were* on high above them he cut down; and the Asherah poles and the carved images and the molten images he broke in pieces, and made dust *of them* and strewed *it* upon the graves of those who had sacrificed unto them.

וינתצו לפניו את מזבחות הבעלים והחמנים אשר־למעלה מעליהם גדע והאשרים והפסלים והמסכות שבר והדק ויזרק על־פני הקברים הזבחים להם

5 제사장들의 뼈를 단 위에서 불살라 유

다와 예루살렘을 정결케 하였으며

And he burned the bones of the priests upon their altars, and cleansed Judah and Jerusalem.

ועצמות כהנים סרף על־מזבחותים ויטהר את־יהודה ואת־ירושלם

6 또 므낫세와 에브라임과 시므온과 납달리까지 성읍들과 그 주위 황폐한 곳들에도 그렇게 행하여

And *so did he* in the cities of Manasseh and Ephraim and Simeon, even unto Naphtali, with their mattocks round about.

ובערי מנשה ואפרים ושמעון ועד־נפתלי בחר בתיהם סביב

7 단들을 헐고 아세라 목상들과 새긴 우상들을 빻아 가루를 만들며 이스라엘 온 땅에 있는 모든 태양주상을 찍고 예루살렘으로 돌아왔더라.

And when he had broken down the altars and the Asherah poles, and had beaten the graven images into powder, and cut down all the idols throughout all the land of Israel, he returned to Jerusalem.

וינתץ את־המזבחות ואת־האשרים והפסלים כתת להדק וכל־החמנים גדע בכל־ארץ ישראל וישב לירושלם

율법책이 발견되다

8 ¶ 요시야가 위에 있은지 십 팔년에 그 땅과 성전을 정결케 하기를 마치고 그 하나님 여호와의 성전을 수리하려 하여 아살랴의 아들 사반과 성의 책임자 마아세야와 서기관 요아하스의 아들 요아를 보낸지라.

Now in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land and the house, he sent Shaphan the son of Azaliah, and Maaseiah the governor of the city, and Joah the son of Joahaz the recorder, to repair the house of Yehowah his God.

ובשנת שמונה עשרה למלכו לטהר הארץ והבית שלח את־שפן בן־אצליהו ואת־מעסיהו סר־העיר ואת יואח בן־יואחז המזכיר לחזק את־בית יהוה אלהיו

9 저희가 대제사장 힐기야에게 나아가 전에 하나님의 성전에 연보한 돈을 저에게 주니 이 돈은 문을 지키는 레위 사람이 므낫세와 에브라임과 남아 있는 이스라엘 사람과 온 유다와 베냐민의 손에서 모았던 것을 그들이 예루살렘으로 가져온 것이라.

And when they came to Hilkiah the high priest, they delivered the money that was brought into the house of God, which the Levites who kept the doors had gathered from the hand of Manasseh and Ephraim, and from all the remnant of Israel, and from all Judah and Benjamin; and they returned to Jerusalem.

ויבאו אל־חלקיהו הכהן הגדול ויתנו את־הכסף המובא בית־אלהים אשר אספו־הלוים שמרי הסף מיד מנשה ואפרים ומכל שארית ישראל ומכל־יהודה ובנימן וישבי ירושלם

10 그들이 그 돈을 여호와의 성전 공사를 감독하는 자의 손에 붙이니 저희가 여호와의 성전에 있는 일꾼들에게 주어 여호와의 성전을 수리하게 하되

And they put *it* in the hand of the workmen who had the oversight of the house of Yehowah; and they gave it to the workmen who wrought in the house of Yehowah to repair and mend the house.

ויתנו על־יד עשה המלאכה המפקדים בבית יהוה ויתנו אתו עושי המלאכה אשר עסים בבית יהוה לבדוק ולחזק הבית

11 곧 목수와 건축자에게 주어 다듬은 돌과 연결용 목재와 유다 왕들이 헐어버린 성전 들보를 위한 목재를 사게 하매

Even to the artificers and builders they gave *it* to buy hewn stone and timber for couplings and to floor the houses which the kings of Judah had destroyed.

ויתנו לחרשים ולבנים לקנות אבני מחצב ועצים למחברות ולקרות את־הבתים אשר השחיתו מלכי יהודה

12 그 사람들이 진실되이 그 일을 하니라. 그 감독은 므라리 자손 중 야핫과 오바댜요 고핫 자손 중 스가랴와 무술람이라. 다 그 일을 감독하고 또 악기에 익숙한 레위 사람이 함께 하였으며

And the men did the work faithfully. And the overseers of them *were* Jahath and Obadiah the Levites, of the sons of Merari, and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathites, to move *it* forward, and *others of* the Levites, all who had skill with instruments of music.

והאנשים עסים באמונה במלאכה ועליהם מפקדים יחת ועבדיהו הלוים מן־בני מררי וזכריה ומשלם מן־בני הקהתים לנצח והלוים כל־מבין בכלי־שיר

13 또 저희가 짐지는 자들을 관할하며 각종 공사 책임자를 감독하고 어떤 레위 사람은 서기와 관리와 문지기가 되었더라.

Also *they were* over the bearers of burdens, and *were* overseers of all who wrought the work in any manner of service; and of the Levites *there were* scribes and officers and doorkeepers.

ועל הסבלים ומנצחים לכל עסה מלאכה לעבודה ועבודה ומהלוים סופרים ושטרים ושוערים

14 ¶ 그들이 여호와의 성전에 연보한 돈을 꺼낼 때에 제사장 힐기야가 모세가 전한 여호와의 율법책을 발견하고 AM.3381 BC.623

And when they brought out the money that was brought into the house of Yehowah, Hilkiah the priest found a book of the law of Yehowah *given* by Moses.

ובהוציאם את־הכסף המובא בית יהוה מצא חלקיהו הכהן את־ספר תורת־יהוה ביד־משה

15 힐기야가 서기관 사반에게 말하되 "내가 여호와의 성전에서 율법책을 발견하였노라" 하고, 힐기야가 그 책을 사반에게 주매

And Hilkiah answered and said to Shaphan the scribe, "I have found the Book of the Law in the house of Yehowah." And Hilkiah delivered the book to Shaphan.

ויען חלקיהו ויאמר אל־שפן הספר ספר התורה מצאתי בבית יהוה ויתן חלקיהו את־הספר אל־שפן

16 사반이 책을 가지고 왕에게 나아가서 보고하되 "왕께서 종들에게 명하신 것을 종들이 다 준행하였나이다.

And Shaphan carried the book to the king and brought the king word back again, saying, "All that was committed to thy

servants, they do *it*.
ויבא שפן את־הספר אל־המלך וישב עוד את־המלך דבר לאמר כל אשר־נתן ביד־עבדיך הם עסים

17 또 여호와의 성전에 있던 돈을 쏟아서 감독자와 기술자의 손에 붙였나이다" 하고

And they have gathered together the money that was found in the house of Yehowah, and have delivered it into the hand of the overseers and to the hand of the workmen."
ויתיכו את־הכסף הנמצא בבית־יהוה ויתנוהו על־יד המפקדים ועל־יד עושי המלאכה

18 서기관 사반이 또 왕에게 고하되 "제사장 힐기야가 내게 책을 주더이다" 하고 사반이 왕 앞에서 그 책을 읽으매

Then Shaphan the scribe told the king, saying, "Hilkiah the priest hath given me a book." And Shaphan read it before the king.
ויגד שפן הסופר למלך לאמר ספר נתן לי חלקיהו הכהן ויקרא־בו שפן לפני המלך

19 왕이 율법의 말씀을 듣자 곧 자기의 옷을 찢으니라.

And it came to pass, when the king had heard the words of the law, that he rent his clothes.
ויהי כשמע המלך את דברי התורה ויקרע את־בגדיו

20 이에 왕이 힐기야와 사반의 아들 아히감과 미가의 아들 압돈과 서기관 사반과 왕의 시종 아사야에게 명하여

And the king commanded Hilkiah, and Ahikam the son of Shaphan, and Abdon the son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah a servant of the king, saying,
ויצו המלך את־חלקיהו ואת־אחיקם בן־שפן ואת־עבדון בן־מיכה ואת שפן הסופר ואת עסיה עבד־המלך לאמר

21 "너희는 가서 나와 및 이스라엘과 유다의 남은 자를 위하여 이 발견한 책의 말씀에 대하여 여호와께 물으라. 우리 열조가 여호와의 말씀을 지키지 아니하고 이 책에 기록된 모든 것을 준행치 아니하였으므로 여호와께서 우리에게 쏟으신 진노가 크도다" 하매

"Go, inquire of Yehowah for me, and for those who are left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found; for great *is* the wrath of Yehowah that is poured out upon us, because our fathers have not kept the word of Yehowah, to do according to all that is written in this book."
לכו דרשו את־יהוה בעדי ובעד הנשאר ביסראל וביהודה על־דברי הספר אשר נמצא כי־גדולה חמת־יהוה אשר נחכה בנו על אשר לא־שמרו אבותינו את־דבר יהוה לעשות ככל־הכתוב על־הספר הזה

여선지 훌다의 예언

22 ¶ 힐기야와 왕의 보낸 사람들이 여선지자 훌다에게로 나아가니 저는 하스라의 손자 독핫의 아들 예복을 맡은 살룸의 아내로서 예루살렘 둘째 구역에 거하였더라. 저희가 그에게 이것을 고하매

And Hilkiah and *those* whom the king *had appointed* went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tokhath, the son of Hasrah, keeper of the wardrobe (now she dwelt in Jerusalem in the Second Quarter), and they spoke to her to that *effect*.
וילך חלקיהו ואשר המלך אל־חלדה הנביאה אשת שלם בן־תוקהת בן־חסרה שומר הבגדים והיא יושבת בירושלם במשנה וידברו אליה כזאת

23 훌다가 저희에게 이르되 "이스라엘의 하나님 여호와께서 이렇게 말씀하시되 '너희는 너희를 내게 보낸 사람에게 고하기를

And she answered them, "Thus saith Yehowah God of Israel: Tell ye the man who sent you to Me,
ותאמר להם כה־אמר יהוה אלהי יסראל אמרו לאיש אשר־שלח אתכם אלי

24 여호와의 말씀에, 보라 내가 이곳과 그 거민에게 재앙을 내리되 곧 유다 왕 앞에서 읽은 책에 기록된 모든 저주대로 하리니

`Thus saith Yehowah: Behold, I will bring evil upon this place and upon the inhabitants thereof, *even* all the curses that are written in the book which they have read before the king of Judah,
כה אמר יהוה הנני מביא רעה על־המקום הזה ועל־יושביו את כל־האלות הכתובות על־הספר אשר קראו לפני מלך יהודה

25 이는 그들이 나를 버리고 다른 신에게 분향하며 그 손의 모든 소위로 나의 노를 격발하였음이라. 그러므로 나의 노를 이 곳에 쏟으매 꺼지지 아니하리라 하라 하셨느니라.

because they have forsaken Me, and have burned incense unto other gods, that they might provoke Me to anger with all the works of their hands. Therefore My wrath shall be poured out upon this place and shall not be quenched.'
תחת אשר עזבוני ויקטירו לאלהים אחרים למען הכעיסני בכל מעשי ידיהם ותתך חמתי במקום הזה ולא תכבה

26 너희를 보내어 여호와께 묻게한 유다 왕에게는 너희가 이렇게 고하라. '이스라엘의 하나님 여호와의 말씀에 네가 들은 말에 관하여는

And as for the king of Judah, who sent you to inquire of Yehowah, so shall ye say unto him, `Thus saith Yehowah God of Israel *concerning* the words which thou hast heard:
ואל־מלך יהודה השלח אתכם לדרוש ביהוה כה תאמרו אליו כה־אמר יהוה אלהי יסראל הדברים אשר שמעת

27 내가 이곳과 그 거민에 대하여 말한 것을 네가 듣고 마음이 연하여 하나님 앞 곧 내 앞에서 겸비하여 옷을 찢고 통곡하였으므로 나도 네 말을 들었노라. 나 여호와가 말하였느니라.

Because thine heart was tender, and thou didst humble thyself before God when thou heardest His words against this place and against the inhabitants thereof, and humbled thyself before Me, and didst rend thy clothes and weep before Me, I have even heard *thee* also, saith Yehowah.
יען רך־לבבך ותכנע מלפני אלהים בשמעך את־דבריו על־המקום הזה ועל־ישביו ותכנע לפני ותקרע את־בגדיך ותבך לפני וגם־אני שמעתי נאם־יהוה

28 보라, 내가 너로 네 열조에게 돌아가서 평안히 묘실로 들어가게 하리니 내가

이 곳과 그 거민에게 내리는 모든 재앙을 네가 눈으로 보지 못하리라' 하셨느니라" 하니 그들이 왕에게 보고하니라.

Behold, I will gather thee to thy fathers, and thou shalt be gathered to thy grave in peace, neither shall thine eyes see all the evil that I will bring upon this place and upon the inhabitants of the same.'" So they brought the king word again.

הנני אספך אל־אבתיך ונאספת אל־קברתיך בשלום ולא־תראינה עיניך בכל הרעה אשר אני מביא על־המקום הזה ועל־ישביו וישיבו את־המלך דבר

언약을 새롭게하다

29 ¶ 이에 왕이 보내어 유다와 예루살렘의 모든 장로들을 불러 모으고

Then the king sent and gathered together all the elders of Judah and Jerusalem.

וישלח המלך ויאסף את־כל־זקני יהודה וירושלם

30 왕이 여호와의 성전에 올라가매 유다 모든 사람과 예루살렘 거민과 제사장들과 레위 사람들과 모든 백성이 큰 자에서 작은 자까지 다 함께 가니라. 왕이 여호와의 성전 안에서 발견한 언약책의 모든 말씀을 읽어 무리의 귀에 들리고

And the king went up into the house of Yehowah, and all the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, and the priests and the Levites, and all the people, great and small; and he read in their ears all the words of the book of the covenant that was found in the house of Yehowah.

ויעל המלך בית־יהוה וכל־איש יהודה וישבי ירושלם והכהנים והלוים וכל־העם מגדול ועד־קטן ויקרא באזניהם את־כל־דברי ספר הברית הנמצא בית יהוה

31 왕이 자기 자리에 서서 여호와 앞에서 언약을 세워 이르되 "마음을 다하고 성품을 다하여 여호와를 순종하고 그 계명과 법도와 율례를 지켜 이 책에 기록된 언약의 말씀을 이루리이다" 하고

And the king stood in his place, and made a covenant before Yehowah to walk after Yehowah, and to keep His commandments and His testimonies and His statutes, with all his heart and with all his soul, to perform the words of the covenant which are written in this book.

ויעמד המלך על־עמדו ויכרת את־הברית לפני יהוה ללכת אחרי יהוה ולשמור את־מצותיו ועדותיו וחקיו בכל־לבבו ובכל־נפשו לעשות את־דברי הברית הכתובים על־הספר הזה

32 예루살렘과 베냐민에 있는 자들로 다 이에 참가하게 하매 예루살렘 거민이 하나님 곧 그들 열조의 하나님의 언약을 좇으니라.

And he caused all who were present in Jerusalem and Benjamin to stand *to it.* And the inhabitants of Jerusalem did according to the covenant of God, the God of their fathers.

ויעמד את כל־הנמצא בירושלם ובנימן ויעשו ישבי ירושלם כברית אלהים אלהי אבותיהם

33 이와 같이 요시야가 이스라엘 자손에게 속한 모든 땅에서 가증한 것을 다 제하여 버리고 이스라엘의 모든 사람으로 그 하나님 여호와를 섬기게 하였으므로 요시야가 사는 날에는 백성이 그 열조의 하나님 여호와께 복종하고 떠나지 아니하였더라.

And Josiah took away all the abominations out of all the countries that *pertained* to the children of Israel, and made all who were present in Israel to serve, *even* to serve Yehowah their God. *And* all his days they departed not from following Yehowah, the God of their fathers.

ויסר יאשיהו את־כל־התועבות מכל־הארצות אשר לבני ישראל ויעבד את כל־הנמצא ביסראל לעבוד את־יהוה אלהיהם כל־ימיו לא סרו מאחרי יהוה אלהי אבותיהם

유월절을 지키다

35 요시야가 예루살렘에서 여호와께 유월절을 지켜 정월 십 사일에 유월절 어린양을 잡으니라.

Moreover Josiah kept a Passover unto Yehowah in Jerusalem; and they killed the Passover lamb on the fourteenth *day* of the first month.

ויעש יאשיהו בירושלם פסח ליהוה וישחטו הפסח בארבעה עשר לחדש הראשון

2 왕이 제사장들에게 그 직분을 맡기고 격려하여 여호와의 집을 섬기게 하였으며

And he set the priests in their charges, and encouraged them to the service of the house of Yehowah,

ויעמד הכהנים על־משמרותם ויחזקם לעבודת בית יהוה

3 또 여호와께 구별되어서 온 이스라엘을 가르치는 레위 사람에게 이르되 "거룩한 법궤를 이스라엘 왕 다윗의 아들 솔로몬의 건축한 성전 가운데 두고 다시는 너희 어깨에 메지 말고 이제는 너희 하나님 여호와와 그 백성 이스라엘을 섬길 것이라.

and said unto the Levites who taught all Israel, who were holy unto Yehowah, "Put the holy ark in the house which Solomon the son of David, king of Israel, built. *It shall* not *be* a burden upon *your* shoulders. Serve now Yehowah your God and His people Israel,

ויאמר ללוים המבונים לכל־ישראל הקדושים ליהוה תנו את־ארון־הקדש בבית אשר בנה שלמה בן־דויד מלך ישראל אין־לכם מסא בכתף עתה עבדו את־יהוה אלהיכם ואת עמו ישראל

4 너희는 이스라엘 왕 다윗의 글과 다윗의 아들 솔로몬의 글을 준행하고 너희 족속대로 반열을 따라 스스로 예비하여

and prepare *yourselves* according to the houses of your fathers by your courses, according to the writing of David king of Israel and according to the writing of Solomon his son.

והכונו לבית־אבותיכם כמחלקותיכם בכתב דויד מלך ישראל ובמכתב שלמה בנו

5 너희 형제 백성의 족속 서열대로 또 레위 족속의 분량대로 성소에 서서

And stand in the holy *place* according to the divisions of the families of the fathers of your brethren the people and *according* to the division of the families of the Levites.

ועמדו בקדש לפלגות בית האבות לאחיכם בני העם וחלקת בית־אב ללוים

6 스스로 성결케 하고 유월절 어린양을 잡아 너희 형제를 위하여 예비하되 여호와께서 모세에게 전하신 말씀을 좇아 행할지니라."

So kill the Passover lamb, and sanctify yourselves and prepare your brethren, that *they* may do according to the word of Yehowah by the hand of Moses."

ושחטו הפסח והתקדשו והכינו לאחיכם לעשות כדבר־יהוה ביד־משה

7 ¶ 요시야가 그 모인 백성들에게 자기의 소유 양떼 중에서 어린양과 어린염소 삼만 마리와 수소 삼천 마리를 내어 유월절 제물로 주매

And Josiah gave to the people lambs and kids from the flock, all for the Passover offerings for all who were present, to the number of thirty thousand, and three thousand bullocks; these *were* from the king's substance.

וירם יאשיהו לבני העם צאן כבשים ובני־עזים הכל לפסחים לכל־הנמצא למספר שלשים אלף ובקר שלשת אלפים אלה מרכוש המלך

8 방백들도 즐거이 희생을 드려 백성과 제사장들과 레위 사람들에게 주었고 하나님의 성전을 주관하는 자 힐기야와 스가랴와 여히엘은 제사장들에게 양 이천육백 마리와 수소 삼백 마리를 유월절 제물로 주었고

And his princes gave willingly unto the people, to the priests, and to the Levites. Hilkiah and Zechariah and Jehiel, rulers of the house of God, gave unto the priests for the Passover offerings two thousand and six hundred *small cattle* and three hundred oxen.

וסריו לנדבה לעם לכהנים וללוים הרימו חלקיה וזכריהו ויחיאל נגידי בית האלהים לכהנים נתנו לפסחים אלפים ושש מאות ובקר שלש מאות

9 또 레위 사람의 지도자들 곧 고나냐와 그 형제 스마야와 느다넬과 또 하사뱌와 여이엘과 요사밧은 양 오천 마리와 수소 오백 마리를 레위 사람들에게 유월절 제물로 주었더라.

Conaniah also, and Shemaiah and Nethaneel, his brethren, and Hashabiah and Jeiel and Jozabad, chief of the Levites, gave unto the Levites for Passover offerings five thousand *small cattle* and five hundred oxen.

וכונניהו ושמעיהו ונתנאל אחיו וחשביהו ויעיאל ויוזבד סרי הלוים הרימו ללוים לפסחים חמשת אלפים ובקר חמש מאות

10 ¶ 이와 같이 섬길 일이 준비되매 왕의 명을 좇아 제사장들은 자기 처소에 서고 레위 사람들은 그 반열대로 서고

So the service was prepared, and the priests stood in their place and the Levites in their courses, according to the king's commandment.

ותכון העבודה ויעמדו הכהנים על־עמדם והלוים על־מחלקותם כמצות המלך

11 그들이 유월절 양을 잡으니 제사장들은 저희 손에서 피를 받아 뿌리고 또 레위 사람들은 잡은 짐승의 가죽을 벗기고

And they killed the Passover lamb, and the priests sprinkled *the blood* from their hands, and the Levites flayed *them*.

וישחטו הפסח ויזרקו הכהנים מידם והלוים מפשיטים

12 그 태움제물을 옮겨 족속의 차서대로 모든 백성에게 나누어 모세의 책에 기록된대로 여호와께 드리게 하고 또한 소도 그와 같이 하고

And they removed the burnt offerings, that they might give according to the divisions of the families of the people to offer unto Yehowah, as *it is* written in the Book of Moses. And so *did they* with the oxen.

ויסירו העלה לתתם למפלגות לבית־אבות לבני העם להקריב ליהוה ככתוב בספר משה וכן לבקר

13 규례대로 유월절 양을 불에 굽고 그 나머지 성물은 솥과 가마와 남비에 삶아 모든 백성에게 속히 분배하고

And they roasted the Passover lamb with fire according to the ordinance; but the *other* holy *offerings* boiled they in pots and in caldrons and in pans, and divided *them* speedily among all the people.

ויבשלו הפסח באש כמשפט והקדשים בשלו בסירות ובדודים ובצלחות ויריצו לכל־בני העם

14 그 후에 자기와 제사장들을 위하여 준비하니 이는 아론의 자손 제사장들이 태움제와 기름을 저녁까지 드리는고로 레위 사람들이 자기들과 아론의 자손 제사장들을 위하여 준비함이더라.

And afterward they made ready for themselves and for the priests, because the priests, the sons of Aaron, *were busied* in offering burnt offerings and the fat until night; therefore the Levites prepared for themselves and for the priests, the sons of Aaron.

ואחר הכינו להם ולכהנים כי הכהנים בני אהרן בהעלות העולה והחלבים עד־לילה והלוים הכינו להם ולכהנים בני אהרן

15 아삽의 자손 노래하는 자들은 다윗과 아삽과 헤만과 왕의 선견자 여두둔의 명한 대로 자기 처소에 있고 문지기들은 각 문에 있고 그 직임에서 떠날 것이 없었으니 이는 그 형제 레위 사람들이 저희를 위하여 예비하였음이더라.

And the singers, the sons of Asaph, *were* in their place, according to the commandment of David and Asaph and Heman and Jeduthun the king's seer. And the doorkeepers *waited* at every gate; they needed not depart from their service, for their brethren the Levites prepared for them.

והמשררים בני־אסף על־מעמדם כמצות דויד ואסף והימן וידתון חוזה המלך והשערים לשער ושער אין להם לסור מעל עבדתם כי־אחיהם הלוים הכינו להם

16 ¶ 이와 같이 당일에 여호와를 섬길 일이 다 준비되매, 요시야왕의 명대로 유월절을 지키며 태움제를 여호와의 단에 드렸으며

So all the service of Yehowah was prepared the same day to keep the Passover and to offer burnt offerings upon the altar of Yehowah, according to the commandment of King Josiah.

ותכן כל־עבודת יהוה ביום ההוא לעשות הפסח והעלות עלות על מזבח יהוה כמצות המלך יאשיהו

17 그 때에 모인 이스라엘 자손이 유월절을 지키고 연하여 무교절을 칠일 동안 지켰으니

And the children of Israel who were present kept the Passover at that time, and the Feast of Unleavened Bread seven days.

ויעשו בני־ישראל הנמצאים את־הפסח בעת ההיא ואת־חג המצות שבעת ימים

18 선지자 사무엘 이후로 이스라엘 가운데서 유월절을 이같이 지키지 못하였고 이스라엘 열왕도 요시야가 제사장들과 레위 사람들과 모인 온 유다와 이스라엘 무리와 예루살렘 거민과 함께 지킨 것처럼은 유월절을 지키지 못하였더라.

And there was no Passover like to that kept in Israel since the days of Samuel the prophet; neither did all the kings of Israel keep such a Passover as Josiah kept, and the priests and the Levites, and all Judah and Israel that were present, and the inhabitants of Jerusalem.

ולא־נעשה פסח כמהו בישראל מימי שמואל הנביא וכל־מלכי ישראל לא־עשו כפסח אשר־עשה יאשיהו והכהנים והלוים וכל־יהודה וישראל הנמצא וישבי ירושלם

AM.3382 BC.622 **19 요시야가 위에 있은지 십 팔년에 이 유월절을 지켰더라.**

In the eighteenth year of the reign of Josiah was this Passover kept.

בשמונה עשרה שנה למלכות יאשיהו נעשה הפסח הזה

애굽에 패하여 요시야가 죽다

20 ¶ 이 모든 일 후 곧 요시야가 성전을 정돈한 후에 애굽 왕 느고가 유브라데강 가의 갈그미스를 치러 올라온고로 요시야가 나가서 방비하였더니

After all this, when Josiah had prepared the temple, Necho king of Egypt came up to fight against Carchemish by the Euphrates; and Josiah went out against him.

אחרי כל־זאת אשר הכין יאשיהו את־הבית עלה נכו מלך־מצרים להלחם בכרכמיש על־פרת ויצא לקראתו יאשיהו

21 느고가 전령을 보내어 말하되 "유다 왕이여, 내가 그대와 무슨 관계가 있느냐? 내가 오늘날 그대를 치려는 것이 아니요, 나로 더불어 싸우는 족속을 치려는 것이라. 하나님이 나를 속히 하라고 명하셨은즉 하나님이 나와 함께 계시니 그대는 하나님을 거스리지 말라. 그대를 멸하실까 하노라" 하나

But he sent ambassadors to him, saying, "What have I to do with thee, thou king of Judah? I *come* not against thee this day, but against the house wherewith I have war; for God commanded me to make haste. Forbear thee from *meddling with* God, who is with me, that He destroy thee not."

וישלח אליו מלאכים לאמר מה־לי ולך מלך יהודה לא־עליך אתה היום כי אל־בית מלחמתי ואלהים אמר לבהלני חדל־לך מאלהים אשר־עמי ואל־ישחיתך

22 요시야가 몸을 돌이켜 떠나기를 싫어하고 변장하고 싸우고자 하여 하나님의 입에서 나온 느고의 말을 듣지 아니하고 므깃도 골짜기에 이르러 싸울 때에

Nevertheless Josiah would not turn his face from him, but disguised himself, that he might fight with him, and hearkened not unto the words of Necho from the mouth of God, and came to fight in the Valley of Megiddo.

ולא־הסב יאשיהו פניו ממנו כי להלחם־בו התחפס ולא שמע אל־דברי נכו מפי אלהים ויבא להלחם בבקעת מגדו

23 활 쏘는 자들이 요시야왕을 쏜지라. 이에 왕이 그의 종에게 말하되 "내가 중상하였으니 나를 도와 나가게 하라" 하니

And the archers shot at King Josiah; and the king said to his servants, "Take me away, for I am sorely wounded."

וירו היורים למלך יאשיהו ויאמר המלך לעבדיו העבירוני כי החליתי מאד

AM.3395 BC.609 **24 그 종이 저를 병거에서 내리게 하고 저의 다음 병거에 태워 예루살렘에 이른 후에 저가 죽으니 그 열조의 묘실에 장사하니라. 온 유다와 예루살렘 사람들이 요시야를 슬퍼하고**

His servants therefore took him out of that chariot and put him in the second chariot that he had, and they brought him to Jerusalem; and he died, and was buried in *one of* the sepulchers of his fathers. And all Judah and Jerusalem mourned for Josiah.

ויעבירהו עבדיו מן־המרכבה וירכיבהו על רכב המשנה אשר־לו ויוליכהו ירושלם וימת ויקבר בקברות אבתיו וכל־יהודה וירושלם מתאבלים על־יאשיהו

25 예레미야는 요아스를 위하여 애가를 지었으며 노래하는 남자와 여자는 요시야를 슬피 노래하니 이스라엘에 규례가 되어 오늘날까지 이르렀으니, 보라 그것들이 애가에 기록되어 있느니라.

And Jeremiah lamented for Josiah. And all the singing men and the singing women spoke of Josiah in their lamentations to this day, and made them an ordinance in Israel; and behold, they *are* written in the lamentations.

ויקונן ירמיהו על־יאשיהו ויאמרו כל־השרים והשרות בקינותיהם על־יאשיהו עד־היום ויתנום לחק על־ישראל והנם כתובים על־הקינות

26 요시야의 남은 사적과 여호와의 율법에 기록된대로 행한 모든 선한 일과

Now the rest of the acts of Josiah and his goodness, according to *that which was* written in the law of Yehowah,

ויתר דברי יאשיהו וחסדיו ככתוב בתורת יהוה

27 그의 시종 행적이 이스라엘과 유다 열왕기에 기록되니라.

and his deeds, first and last, behold, they *are* written in the book of the kings of Israel and Judah.

ודבריו הראשנים והאחרנים הנם כתובים על־ספר מלכי־ישראל ויהודה

여호아하스의 유다 통치

AM.3395 BC.609 **36 그 땅 백성이 요시야의 아들 여호아하스를 세워 그 부친을 대신하여 예루살렘에서 왕을 삼으니**

Then the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and made him king in his father's stead in Jerusalem.
ויקחו עם־הארץ את־יהואחז בן־יאשיהו וימליכהו תחת־אביו בירושלם

2 여호아하스가 위에 나아갈 때에 나이 이십 삼세더라. 저가 예루살렘에서 치리한 지 석달에

Jehoahaz *was* twenty and three years old when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem.
בן־שלוש ועסרים שנה יואחז במלכו ושלשה חדשים מלך בירושלם

3 애굽 왕이 예루살렘에서 그 위를 폐하고 또 그 나라로 은 일백 달란트와 금 한 달란트를 벌금으로 내게 하며

And the king of Egypt deposed him at Jerusalem, and levied upon the land a hundred talents of silver and a talent of gold.
ויסירהו מלך־מצרים בירושלם ויענש את־הארץ מאה ככר־כסף וככר זהב

4 애굽 왕 느고가 또 그 형제 엘리아김을 세워 유다와 예루살렘의 왕을 삼고 그 이름을 고쳐 여호야김이라 하고 또 그 형제 여호아하스를 애굽으로 잡아갔더라.

And the king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, and changed his name to Jehoiakim. And Necho took Jehoahaz his brother and carried him to Egypt.
וימלך מלך־מצרים את־אליקים אחיו על־יהודה וירושלם ויסב את־שמו יהויקים ואת־יואחז אחיו לקח נכו ויביאהו מצרימה

여호야김의 통치와 사로잡힘

AM.3395 BC.609 **5 ¶ 여호야김이 위에 나아갈 때에 나이 이십 오세라. 예루살렘에서 십 일년을 치리하며 그 하나님 여호와 보시기에 악을 행하였더라.**

Jehoiakim *was* twenty and five years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem; and he did *that which was* evil in the sight of Yehowah his God.
בן־עסרים וחמש שנה יהויקים במלכו ואחת עסרה שנה מלך בירושלם ויעש הרע בעיני יהוה אלהיו

AM.3398 BC.606 **6 바벨론 왕 느브갓네살이 올라와서 저를 치고 놋 사슬로 결박하여 바벨론으로 잡아가고**

Against him came up Nebuchadnezzar, king of Babylon, and bound him in fetters to carry him to Babylon.
עליו עלה נבוכדנאצר מלך בבל ויאסרהו בנחשתים להליכו בבלה

7 느부갓네살이 또 여호와의 성전 기구들을 바벨론으로 가져다가 바벨론에 있는 자기 신전에 두었더라.

Nebuchadnezzar also carried part of the vessels of the house of Yehowah to Babylon, and put them in his temple at Babylon.
ומכלי בית יהוה הביא נבוכדנאצר לבבל ויתנם בהיכלו בבבל

8 여호야김의 남은 사적과 그 행한 모든 가증한 일과 그의 악행이 이스라엘과 유다 열왕기에 기록 되니라. 그 아들 여호야긴이 대신하여 왕이 되니라.

Now the rest of the acts of Jehoiakim and his abominations which he did, and that which was found in him, behold, they *are* written in the book of the kings of Israel and Judah; and Jehoiachin his son reigned in his stead.
ויתר דברי יהויקים ותעבתיו אשר־עשה והנמצא עליו הנם כתובים על־ספר מלכי ישראל ויהודה וימלך יהויכין בנו תחתיו

여호야긴의 통치와 사로잡힘

9 ¶ 여호야긴이 위에 나아갈 때에 나이 팔세라. 예루살렘에서 석달 열흘을 치리하며 여호와 보시기에 악을 행하였더라.

Jehoiachin *was* eight years old when he began to reign, and he reigned three months and ten days in Jerusalem; and he did *that which was* evil in the sight of Yehowah.
בן־שמונה שנים יהויכין במלכו ושלשה חדשים ועסרת ימים מלך בירושלם ויעש הרע בעיני יהוה

AM.3407 BC.597 **10 해가 바뀔 때 왕 느브갓네살이 보내어 여호야긴을 바벨론으로 잡아가고 여호와의 성전에서 귀한 기구들도 함께 가져가고 그 형제 시드기야를 세워 유다와 예루살렘의 왕을 삼았더라.**

And when the year had expired, King Nebuchadnezzar sent and brought him to Babylon with the goodly vessels of the house of Yehowah, and made Zedekiah his brother king over Judah and Jerusalem.
ולתשובת השנה שלח המלך נבוכדנאצר ויבאהו בבלה עם־כלי חמדת בית־יהוה וימלך את־צדקיהו אחיו על־יהודה וירושלם

시드기야의 유다 통치

11 ¶ 시드기야가 위에 나아갈 때에 나이 이십 일세라. 예루살렘에서 십 일년을 치리하며

Zedekiah *was* one and twenty years old when he began to reign, and reigned eleven years in Jerusalem.
בן־עסרים ואחת שנה צדקיהו במלכו ואחת עסרה שנה מלך בירושלם

12 그 하나님 여호와 보시기에 악을 행하고 선지자 예레미야가 여호와의 말씀으로 일렀어도 그 앞에서 겸비치 아니하였으며

And he did *that which was* evil in the sight of Yehowah his God, *and* humbled not himself before Jeremiah the prophet *who spoke* from the mouth of Yehowah.
ויעש הרע בעיני יהוה אלהיו לא נכנע מלפני ירמיהו הנביא מפי יהוה

13 느브갓네살 왕이 저로 그 하나님을 가리켜 맹세케 하였으나 저가 배반하고 목을 곧게 하며 마음을 강퍅케 하여 이스라엘 하나님 여호와께로 돌아오지 아니하였고

And he also rebelled against King Nebuchadnezzar, who had made him swear by God; but he stiffened his neck and hardened his heart from turning unto Yehowah God of Israel.
וגם במלך נבוכדנאצר מרד אשר השביעו באלהים ויקש את־ערפו ויאמץ את־לבבו משוב אל־יהוה אלהי ישראל

14 제사장의 어른들과 백성도 크게 범죄하여 이방 모든 가증한 일을 본받아서 여호와께서 예루살렘에 거룩하게 두신 그 성전을 더럽게 하였으며

Moreover all the chief of the priests and the people transgressed very much after all the abominations of the heathen, and polluted the house of Yehowah which He had hallowed in Jerusalem.
גם כל־סרי הכהנים והעם הרבו למעל־מעל ככל תעבות הגוים וישמאו את־בית יהוה אשר הקדיש בירושלם

예루살렘이 함락되다

15 그 열조의 하나님 여호와께서 그의 백성과 그의 거하시는 곳을 아끼시사 그의 사자들을 통하여 그들에게 부지런히 경고를 보내고 이르셨으나

And Yehowah God of their fathers sent to them by His messengers, rising up early, and sending, because He had compassion on His people and on His dwelling place.
וישלח יהוה אלהי אבותיהם עליהם ביד מלאכיו השכם ושלוח כי־חמל על־עמו ועל־מעונו

16 그 백성이 하나님의 사자들을 비웃고 말씀을 멸시하며 그의 선지자들을 학대하고 여호와의 진노를 그의 백성에게 미치게 하여 돌이킬 수 없게 하였으므로

But they mocked the messengers of God, and despised His words, and misused His prophets, until the wrath of Yehowah arose against His people, till *there was* no remedy.
ויהיו מלעבים במלאכי האלהים ובוזים דבריו ומתעתעים בנביאיו עד עלות חמת־יהוה בעמו עד־לאין מרפא

AM.3418 BC.586 **17 하나님이 갈대아 왕에게 저희를 붙이시매 그가 와서 그들의 성소에서 칼로 젊은이들을 죽이며 또한 그가 청년 남녀와 노인과 백발노인을 긍휼히 여기지 아니하더니 곧 하나님이 그들 전부를 그의 손에 붙이셨더라.**

Therefore He brought upon them the king of the Chaldeans, who slew their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion upon young man or maiden, old man, or him that stooped with age; He gave *them* all into his hand.
ויעל עליהם את־מלך כסדיים ויהרג בחוריהם בחרב בבית מקדשם ולא חמל על־בחור ובתולה זקן וישׁשׁ הכל נתן בידו

18 그가 또 하나님의 성전의 크고 작은 그릇들과 여호와의 성전 보물과 왕과 방백들의 보물을 다 바벨론으로 가져가고

And all the vessels of the house of God, great and small, and the treasures of the house of Yehowah and the treasures of the king and of his princes, all *these* he brought to Babylon.
וכל כלי בית האלהים הגדלים והקטנים ואצרות בית יהוה ואצרות המלך ושריו הכל הביא בבל

AM.3418 BC.586 **19 그들이 또 하나님의 성전을 불사르고 예루살렘 성을 헐며 그 모든 궁실을 불사르며 그 모든 귀한 그릇들을 파괴하고**

And they burned the house of God, and broke down the wall of Jerusalem, and burned all the palaces thereof with fire and destroyed all the goodly vessels thereof.
ויסרפו את־בית האלהים וינתצו את חומת ירושלם וכל־ארמנותיה סרפו באשׁ וכל־כלי מחמדיה להשחית

20 저가 칼에서 벗어난 자들을 바벨론으로 사로잡아가매 무리가 거기서 갈대아 왕과 그 자손들의 노예가 되어 바사 왕국이 다스릴 때까지 이르니라.

And those who had escaped from the sword carried he away to Babylon where they were servants to him and his sons until the reign of the kingdom of Persia,
ויגל השׁארית מן־החרב אל־בבל ויהיו־לו ולבניו לעבדים עד־מלך מלכות פרס

21 이에 그 땅이 버려져 안식년을 누림 같이 안식하여 칠십년을 지내었으니 여호와께서 예레미야의 입으로 하신 말씀이 응하였더라.

to fulfill the word of Yehowah by the mouth of Jeremiah, until the land had enjoyed her Sabbaths; *for* as long as she lay desolate she kept Sabbath, to fulfill seventy years.
למלאות דבר־יהוה בפי ירמיהו עד־רצתה הארץ את־שׁבתותיה כל־ימי השׁמה שׁבתה למלאות שׁבעים שׁנה

바사왕 고레스가 해방을 선포하다

AM.3468 BC.536 **22 ¶ 이제 바사 왕 고레스 원년에 여호와께서 예레미야의 입으로 하신 말씀을 응하게 하시려고 여호와께서 바사 왕 고레스의 마음을 감동시키시매 저가 온 나라에 공포도 하고 조서도 내려**

Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of Yehowah *spoken* by the mouth of Jeremiah might be accomplished, Yehowah stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, so that he made a proclamation throughout all his kingdom and *put it* also in writing, saying,
ובשׁנת אחת לכורשׁ מלך פרס לכלות דבר־יהוה בפי ירמיהו העיר יהוה את־רוח כורשׁ מלך־פרס ויעבר־קול בכל־מלכותו וגם־במכתב לאמר

23 "바사 왕 고레스는 이같이 말하노니 하늘의 하나님 여호와께서 세상 만국을 내게 주셨고 또 나를 명하여 유다 예루살렘에 성전을 건축하라 하셨나니, 너희 중에 무릇 그의 백성 된 자는 다 올라갈지어다. 너희 하나님 여호와께서 함께 하실지어다" 하니라.

"Thus saith Cyrus king of Persia: All the kingdoms of the earth hath Yehowah God of heavens given me; and He hath charged me to build Him a house in Jerusalem, which *is* in Judah. Who *is there* among you of all His people? Yehowah his God *be* with him, and let him go up."
כה־אמר כורשׁ מלך פרס כל־ממלכות הארץ נתן לי יהוה אלהי השׁמים והוא־פקד עלי לבנות־לו בית בירושׁלם אשׁר ביהודה מי־בכם מכל־עמו יהוה אלהיו עמו ויעל

□

바벨론 포로의 때가 끝나다

1 바사 왕 고레스 원년에 여호와께서 예레미야의 입을 통하여 하신 말씀을 이루게 하시려고 바사 왕 고레스의 마음을 감동시키시매 저가 온 나라에 공포도 하고 조서도 내려 이르기를 AM.3468 BC.536

Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of Yehowah by the mouth of Jeremiah might be fulfilled, Yehowah stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom and *put it* also in writing, saying,

ובשנת אחת לכורש מלך פרס לכלות דבר־יהוה מפי ירמיה העיר יהוה את־רוח כורש מלך־פרס ויעבר־קול בכל־מלכותו וגם־במכתב לאמר

2 "바사 왕 고레스는 이같이 말하노라. '하늘의 하나님 여호와께서 세상 만국을 내게 주셨고 나를 명하사 유다 예루살렘에 성전을 건축하라' 하셨나니

"Thus saith Cyrus king of Persia: `Yehowah God of heavens hath given me all the kingdoms of the earth; and He hath charged me to build Him a house at Jerusalem, which *is* in Judah.

כה אמר כורש מלך פרס כל ממלכות הארץ נתן לי יהוה אלהי השמים והוא־פקד עלי לבנות־לו בית בירושלם אשר ביהודה

3 너희 중에 무릇 그의 백성 된 자가 있느냐? 그의 하나님이 그와 함께 하실지니 그는 유다 예루살렘으로 올라가서 여호와의 성전을 건축하라. 예루살렘에 거하시는 이스라엘의 하나님 그는 참 신이시니

Who *is there* among you of all His people? His God be with him, and let him go up to Jerusalem, which *is* in Judah, and build the house of Yehowah God of Israel (He *is* the God), which *is* in Jerusalem.

מי־בכם מכל־עמו יהי אלהיו עמו ויעל לירושלם אשר ביהודה ויבן את־בית יהוה אלהי יסראל הוא האלהים אשר בירושלם

4 무릇 그 남아있는 백성이 어느 곳에 우거하였든지 그곳 사람들이 마땅히 은과 금과 물건과 짐승으로 도와 주고 그 외에도 예루살렘 하나님의 성전을 위하여 예물을 즐거이 드릴지니라" 하였더라.

And whosoever remaineth in any place where he sojourneth, let the men of his place help him with silver and with gold, and with goods and with beasts, besides the freewill offering for the house of God that *is* in Jerusalem.'"

וכל־הנשאר מכל־המקמות אשר הוא גר־שם ינסאוהו אנשי מקמו בכסף ובזהב וברכוש ובבהמה עם־הנדבה לבית האלהים אשר בירושלם

5 ¶ 이에 유다와 베냐민 족장들과 제사장들과 레위 사람들과 무릇 그 마음이 하나님께 감동을 받고 올라가서 예루살렘 여호와의 성전을 건축하고자 하는 자가 다 일어나니

Then rose up the chief of the fathers of Judah and Benjamin, and the priests and the Levites, with all *those* whose spirit God had raised, to go up to build the house of Yehowah which *is* in Jerusalem.

ויקומו ראשי האבות ליהודה ובנימן והכהנים והלוים לכל העיר האלהים את־רוחו לעלות לבנות את־בית יהוה אשר בירושלם

6 그 사면 사람들이 은 그릇과 금과 물건들과 짐승과 보물로 돕고 그 외에도 즐거이 예물을 드렸더라.

And all those who *were* about them strengthened their hands with vessels of silver, with gold, with goods, and with beasts, and with precious things, besides all *that* was willingly offered.

וכל־סביבותיהם חזקו בידיהם בכלי־כסף בזהב ברכוש ובבהמה ובמגדנות לבד על־כל־התנדב

7 또한 고레스 왕도 여호와의 성전 기구들을 꺼내 왔으니 이는 옛적에 느부갓네살이 예루살렘에서 옮겨다가 자기 신들의 집에 두었던 것이라.

Also Cyrus the king brought forth the vessels of the house of Yehowah, which Nebuchadnezzar had brought forth out of Jerusalem and had put them in the house of his gods;

והמלך כורש הוציא את־כלי בית־יהוה אשר הוציא נבוכדנצר מירושלם ויתם בבית אלהיו

8 바사 왕 고레스가 창고지기 미드르닷을 명하여 그것들을 꺼내오게 하여 유다의 총독 세스바살에게 계수하여 주었으니

even those did Cyrus king of Persia bring forth by the hand of Mithredath the treasurer, and counted them over to Sheshbazzar, the prince of Judah.

ויוציאם כורש מלך פרס על־יד מתרדת הגזבר ויספרם לששבצר הנסיא ליהודה

9 그 수가 이러하니라. 곧 금 접시가 서른 개요 은 접시가 천개요 칼이 스물 아홉개요

And this *is* the number of them: thirty chargers of gold, a thousand chargers of silver, nine and twenty knives,

ואלה מספרם אגרטלי זהב שלשים אגרטלי־כסף אלף מחלפים תשעה ועסרים

10 금 대접이 서른개요 그보다 못한 은 대접이 사백 열개요 기타 그릇이 천개니

thirty basins of gold, four hundred and ten silver basins of a second *sort*, *and* other vessels a thousand.

כפורי זהב שלשים כפורי כסף משנים ארבע מאות ועסרה כלים אחרים אלף

11 금과 은 그릇이 모두 오천 사백개라. 사로잡힌 자들을 바벨론에서 예루살렘으로 데리고 올 때에 세스바살이 그 그릇들을 다 가지고 왔더라.

All the vessels of gold and of silver *were* five thousand and four hundred. All *these* did Sheshbazzar bring up with *those* of the captivity, who were brought up from Babylon unto Jerusalem.

כל־כלים לזהב ולכסף חמשת אלפים וארבע מאות הכל העלה ששבצר עם העלות הגולה מבבל לירושלם

귀환 포로들의 명단

2 이제 바벨론 왕 느부갓네살에게 사로잡혀 바벨론으로 갔던 자들의 자손 중에서 놓임을 받고 예루살렘과 유다 지방으로 돌아와 각각 자기 성에 이른 자 AM.3468 BC.536

Now these *are* the children of the province who came up out of the captivity, of those who had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away unto Babylon, and came again unto Jerusalem and Judah, every one unto his city,

ואלה בני המדינה העלים משבי הגולה אשר הגלה נבוכדנצור מלך־בבל לבבל וישובו לירושלם ויהודה איש לעירו

2 곧 스룹바벨과 예수아와 느헤미야와 스라야와 르엘라야와 모르드개와 빌산과 미스발과 비그왜와 르훔과 바아나 등과 함께 나온 이스라엘 백성의 명수가 이러하니



who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel:

אשר־באו עם־זרבבל ישוע נחמיה סריה רעליה מרדכי בלשן מספר בנוי רחום בענה מספר אנשי עם יסראל

3 바로스 자손이 이천 일백 칠십 이명이요

the children of Parosh, two thousand a hundred seventy and two;

בני פרעש אלפים מאה שבעים ושנים

4 스바댜 자손이 삼백 칠십 이명이요

the children of Shephatiah, three hundred seventy and two;

בני שפטיה שלש מאות שבעים ושנים

5 아라 자손이 칠백 칠십 오명이요

the children of Arah, seven hundred seventy and five;

בני ארח שבע מאות חמשה ושבעים

6 바핫-모압 자손 곧 예수아와 요압 자손이 이천 팔백 십 이명이요

the children of Pahathmoab, of the children of Jeshua *and* Joab, two thousand eight hundred and twelve;

בני־פחת־מואב לבני ישוע יואב אלפים שמנה מאות ושנים עסר

7 엘람 자손이 일천 이백 오십 사명이요

the children of Elam, a thousand two hundred fifty and four;

בני עילם אלף מאתים חמשים וארבעה

8 삿두 자손이 구백 사십 오명이요

the children of Zattu, nine hundred forty and five;

בני זתוא תשע מאות וארבעים וחמשה

9 삭개 자손이 칠백 육십명이요

the children of Zaccai, seven hundred and threescore;

בני זכי שבע מאות ושׁשים

10 바니 자손이 육백 사십 이명이요

the children of Bani, six hundred forty and two;

בני בני ששׁ מאות ארבעים ושנים

11 브배 자손이 육백 이십 삼명이요

the children of Bebai, six hundred twenty and three;

בני בבי ששׁ מאות עסרים ושלשה

12 아스갓 자손이 일천 이백 이십 이명이요

the children of Azgad, a thousand two hundred twenty and two;

בני עזגד אלף מאתים עסרים ושנים

13 아도니감 자손이 육백 육십 육명이요

the children of Adonikam, six hundred sixty and six;

בני ארניקם ששׁ מאות ששׁים ושׁשׁה

14 비그왜 자손이 이천 오십 육명이요

the children of Bigvai, two thousand fifty and six;

בני בנוי אלפים חמשׁים ושׁשׁה

15 아딘 자손이 사백 오십 사명이요

the children of Adin, four hundred fifty and four;

בני עדין ארבע מאות חמשׁים וארבעה

16 아델 자손 곧 히스기야 자손이 구십 팔명이요

the children of Ater of Hezekiah, ninety and eight;

בני־אטר ליחזקיה תשׁעים ושׁמנה

17 베새 자손이 삼백 이십 삼명이요

the children of Bezai, three hundred twenty and three;

בני בצי שׁלשׁ מאות עסרים ושׁלשׁה

18 요라 자손이 일백 십 이명이요

the children of Jorah, a hundred and twelve;

בני יורה מאה ושנים עסר

19 하숨 자손이 이백 이십 삼명이요

the children of Hashum, two hundred twenty and three;

בני חשׁם מאתים עסרים ושׁלשׁה

20 깁발 자손이 구십 오명이요

the children of Gibbar, ninety and five;

בני גבר תשׁעים וחמשׁה

21 베들레헴 사람이 일백 이십 삼명이요

the children of Bethlehem, a hundred twenty and three;

בני בית־לחם מאה עסרים ושׁלשׁה

22 느도바 사람이 오십 육명이요

the men of Netophah, fifty and six;

אנשׁי נטפה חמשׁים ושׁשׁה

23 아나돗 사람이 일백 이십 팔명이요

the men of Anathoth, a hundred twenty and eight;

אנשׁי ענתות מאה עסרים ושׁמנה

24 아스마 자손이 사십 이명이요

the children of Azmaveth, forty and two;

בני עזמות ארבעים ושנים

25 기랏-아림과 그비라와 브에롯 자손이 칠백 사십 삼명이요

the children of Kirjatharim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty and three;

בני קרית־ערים כפירה ובארות שׁבע מאות וארבעים ושׁלשׁה

26 라마와 게바 자손이 육백 이십 일명이요

the children of Ramah and Geba, six hundred twenty and one;

בני הרמה וגבע ששׁ מאות עסרים ואחד

27 믹마스 사람이 일백 이십 이명이요

the men of Michmas, a hundred twenty and two;

אנשׁי מכמס מאה עסרים ושנים

28 벧엘과 아이 사람이 이백 이십 삼명이요

the men of Bethel and Ai, two hundred twenty and three;
אנשי בית־אל והעי מאתים עשרים ושלשה

29 느보 자손이 오십 이명이요

the children of Nebo, fifty and two;
בני נבו חמשים ושנים

30 막비스 자손이 일백 오십 육명이요

the children of Magbish, a hundred fifty and six;
בני מגבישׁ מאה חמשים ושׁשׁה

31 다른 엘람 자손이 일천 이백 오십 사명이요

the children of the other Elam, a thousand two hundred fifty and four;
בני עילם אחר אלף מאתים חמשים וארבעה

32 하림 자손이 삼백 이십명이요

the children of Harim, three hundred and twenty;
בני חרם שׁלשׁ מאות ועשׂרים

33 로드와 하딧과 오노 자손이 칠백 이십 오명이요

the children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and five;
בני־לד חדיד ואונו שׁבע מאות עשׂרים וחמשׁה

34 여리고 자손이 삼백 사십 오명이요

the children of Jericho, three hundred forty and five;
בני ירחו שׁלשׁ מאות ארבעים וחמשׁה

35 스나아 자손이 삼천 육백 삼십명이었더라.

the children of Senaah, three thousand six hundred and thirty.
בני סנאה שׁלשׁת אלפים ושׁשׁ מאות ושׁלשׁים

36 ¶ 제사장들은 예수아의 집 여다야 자손이 구백 칠십 삼명이요

The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three;
הכהנים בני ידעיה לבית ישׁוע תשׁע מאות שׁבעים ושׁלשׁה

37 임멜 자손이 일천 오십 이명이요

the children of Immer, a thousand fifty and two;
בני אמר אלף חמשׁים ושׁנים

38 바스훌 자손이 일천 이백 사십 칠명이요

the children of Pashhur, a thousand two hundred forty and seven;
בני פשׁחור אלף מאתים ארבעים ושׁבעה

39 하림 자손이 일천 십 칠명이었더라.

the children of Harim, a thousand and seventeen.
בני חרם אלף ושׁבעה עשׂר

40 ¶ 레위 사람은 호다위야 자손 곧 예수아와 갓미엘 자손이 칠십 사명이요

The Levites: the children of Jeshua and Kadmiel, of the children of Hodaviah, seventy and four.
הלוים בני־ישׁוע וקדמיאל לבני הודויה שׁבעים וארבעה

41 노래하는 자들은 아삽 자손이 일백 이십 팔명이요

The singers: the children of Asaph, a hundred twenty and eight.
המשׁררים בני אסף מאה עשׂרים ושׁמנה

42 문지기의 자손들은 살룸과 아델과 달문과 악굽과 하디다와 소배 자손이 모두 일백 삼십 구명이었더라.

The children of the gatekeepers: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, *in* all a hundred thirty and nine.
בני השׁערים בני־שׁלום בני־אטר בני־טלמון בני־עקוב בני חטיטא בני שׁבי הכל מאה שׁלשׁים ותשׁעה

43 ¶ 성전 봉사자들은 시하 자손과 하수바 자손과 답바옷 자손과

The Nethinim: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,
הנתינים בני־ציחא בני־חסופא בני טבעות

44 게로스 자손과 시아하 자손과 바돈 자손과

the children of Keros, the children of Siaha, the children of Padon,
בני־קרס בני־סיעהא בני פדון

45 르바나 자손과 하가바 자손과 악굽 자손과

the children of Lebanah, the children of Hagabah, the children of Akkub,
בני־לבנה בני־חגבה בני עקוב

46 하갑 자손과 사믈래 자손과 하난 자손과

the children of Hagab, the children of Shalmai, the children of Hanan,
בני־חגב בני־שׁמלי בני חנן

47 깃델 자손과 가할 자손과 르아야 자손과

the children of Giddel, the children of Gahar, the children of Reaiah,
בני־גדל בני־גחר בני ראיה

48 르신 자손과 느고다 자손과 갓삼 자손과

the children of Rezin, the children of Nekoda, the children of Gazzam,
בני־רצין בני־נקודא בני גזם

49 웃사 자손과 바세아 자손과 베새 자손과

the children of Uzza, the children of Paseah, the children of Besai,
בני־עזא בני־פסח בני בסי

50 아스나 자손과 므우님 자손과 느부심 자손과

the children of Asnah, the children of Meunim, the children of Nephusim,
בני־אסנה בני־מעינים בני נפישׂים

51 박북 자손과 하그바 자손과 할훌 자손과

the children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,
בני־בקבוק בני־חקופא בני חרחור

52 바슬룻 자손과 므히다 자손과 하르사 자손과

the children of Bazluth, the children of Mehida, the children of Harsha,

בני־בצלות בני־מחידא בני חרשא

53 바르고스 자손과 시스라 자손과 데마 자손과

the children of Barkos, the children of Sisera, the children of Thamah,

בני־ברקוס בני־סיסרא בני־תמח

54 느시야 자손과 하디바 자손이었더라.

the children of Neziah, the children of Hatipha.

בני נציח בני חטיפא

55 ¶ 솔로몬의 신하들의 자손은 소대 자손과 소베렛 자손과 브루다 자손과

The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of Peruda,

בני עבדי שלמה בני־סטי בני־הספרת בני פרודא

56 야알라 자손과 다르곤 자손과 깃델 자손과

the children of Jaalah, the children of Darkon, the children of Giddel,

בני־יעלה בני־דרקון בני גדל

57 스바댜 자손과 하딜 자손과 보게렛-하스바임 자손과 아미 자손이니

the children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth of Zebaim, the children of Ami.

בני שפטיה בני־חטיל בני פכרת־הצבים בני אמי

58 모든 성전 봉사자들과 솔로몬의 신하들의 자손이 삼백 구십 이명이었더라.

All the Nethinim and the children of Solomon's servants *were* three hundred ninety and two.

כל־הנתינים ובני עבדי שלמה שלש מאות תשעים ושנים

59 ¶ 델-멜라와 델-하르사와 그룹과 앗단과 임멜에서 올라온 이들은 그 종족과 계보가 이스라엘에 속하였는지 증명할 수 없었으니

And these *were* they who went up from Telmelah, Telharsa, Cherub, Addan, *and* Immer; but they could not show their father's house and their seed, whether they *were* of Israel:

ואלה העלים מתל־מלח תל־חרשא כרוב אדן אמר ולא יכלו להגיד בית־אבותם וזרעם אם מיסראל הם

60 저희는 들라야 자손과 도비야 자손과 느고다 자손이라. 모두 육백 오십 이명이요

the children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred fifty and two.

בני־דליה בני־טוביה בני נקודא שש מאות חמשים ושנים

61 제사장 자손 중에는 하바야 자손과 학고스 자손과 바르실래 자손이니 바르실래는 길르앗 사람 바르실래의 딸 중에 하나로 아내를 삼고 바르실래의 이름으로 이름한 자더라.

And of the children of the priests: the children of Habaiah, the children of Koz, the children of Barzillai, who took a wife of the daughters of Barzillai the Gileadite, and was called after their name.

ומבני הכהנים בני חביה בני הקוץ בני ברזלי אשר לקח מבנות ברזלי הגלעדי אשה ויקרא על־שמם

62 이 사람들이 계보 중에서 자기 이름을 찾아도 얻지 못한 고로 부정하게 여김을 받아 제사장의 직분을 행치 못하게 하고

These sought their register *among* those who were reckoned by genealogy, but they were not found; therefore were they as polluted, put from the priesthood.

אלה בקשו כתבם המתיחסים ולא נמצאו וינאלו מן־הכהנה

63 총독이 저희에게 명하되 '우림과 둠밈을 가진 제사장이 서서 판결하기 전에는 지성물을 먹지 말라' 하니라.

And the Tirshatha said unto them that they should not eat of the most holy things until there stood up a priest with Urim and with Thummim.

ויאמר התרשתא להם אשר לא־יאכלו מקדש הקדשים עד עמד כהן לאורים ולתמים

64 ¶ 온 회중의 합계가 사만 이천 삼백 육십명이요

The whole congregation together *was* forty and two thousand three hundred *and* threescore,

כל־הקהל כאחד ארבע רבוא אלפים שלש־מאות ששים

65 그 외에 남종과 여종이 칠천 삼백 삼십 칠명이요 노래하는 남녀가 이백명이요

besides their servants and their maids, of whom *there were* seven thousand three hundred thirty and seven; and *there were* among them two hundred singing men and singing women.

מלבד עבדיהם ואמהתיהם אלה שבעת אלפים שלש מאות שלשים ושבעה ולהם משררים ומשררות מאתים

66 그들의 말이 칠백 삼십 육이요 노새가 이백 사십오 마리요

Their horses *were* seven hundred thirty and six, their mules two hundred forty and five,

סוסיהם שבע מאות שלשים וששה פרדיהם מאתים ארבעים וחמשה

67 그들의 약대가 사백 삼십 오요 나귀가 육천 칠백 이십 마리더라.

their camels four hundred thirty and five, *their* asses six thousand seven hundred and twenty.

גמליהם ארבע מאות שלשים וחמשה חמרים ששת אלפים שבע מאות ועשרים

68 ¶ 어떤 족장들은 예루살렘 여호와의 성전 터에 이르러 하나님의 성전을 그곳에 다시 건축하려고 예물을 즐거이 드리되

And *some* of the chief of the fathers, when they came to the house of Yehowah which *is* at Jerusalem, offered freely for the house of God to set it up in his place.

ומראשי האבות בבואם לבית יהוה אשר בירושלם התנדבו לבית האלהים להעמידו על־מכונו

69 그들의 역량대로 공사하는 곳간에 드리니 금이 육만 일천 다릭이요 은이 오천 마네요 제사장의 옷이 일백 벌이더라.

They gave according to their ability to the treasury of the work, sixty one thousand drams of gold, and five thousand pounds of silver, and one hundred priests' garments.

ככחם נתנו לאוצר המלאכה זהב דרכמונים שש־רבאות ואלף וכסף מנים חמשת אלפים וכתנת כהנים מאה

70 ¶ 이에 제사장들과 레위 사람들과 백성 몇과 노래하는 자들과 문지기들과 느디님들이 그들의 본래 성읍에 거하고 온 이스라엘 무리도 자기들의 성읍에 거하였더라.

So the priests and the Levites and *some* of the people, and the singers and the gatekeepers and the Nethinim, dwelt in their cities, and all Israel in their cities.

וישבו הכהנים והלוים ומן־העם והמשררים והשוערים והנתינים בעריהם וכל־יסראל בעריהם

성전 폐허위에 먼저 제단과 태움제가 복귀되다

3 이스라엘 자손들이 그 성읍들에 거하였더니 칠월이 되매 백성이 일제히 예루살렘에 모인지라

And when the seventh month had come, and the children of Israel *were* in the cities, the people gathered themselves together as one man to Jerusalem.

ויגע החדש השביעי ובני יסראל בערים ויאספו העם כאיש אחד אל־ירושלם

2 요사닥의 아들 예수아와 그 형제 제사장들과 스알디엘의 아들 스룹바벨과 그 형제들이 다 일어나 이스라엘 하나님의 제단을 만들고 하나님의 사람 모세의 율법에 기록된 대로 태움제를 그 위에 드리려고

Then stood up Jeshua the son of Jozadak and his brethren the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel and his brethren, and built the altar of the God of Israel to offer burnt offerings thereon, as *it is* written in the law of Moses, the man of God.

ויקם ישוע בן־יוצדק ואחיו הכהנים וזרבבל בן־שאלתיאל ואחיו ויבנו את־מזבח אלהי יסראל להעלות עליו עלות ככתוב בתורת משה איש־האלהים

3 그들이 제단을 그 터위에 쌓았으니 이는 그들이 그 땅 백성들을 두려워 하였음이라. 이에 그 위에 아침 저녁으로 여호와께 태움제를 드렸더라.

And they set the altar upon his bases, for fear *was* upon them because of the people of those countries; and they offered burnt offerings thereon unto Yehowah, *even* burnt offerings morning and evening.

ויכינו המזבח על־מכונתיו כי באימה עליהם מעמי הארצות ויעל עליו עלות ליהוה עלות לבקר ולערב

4 그들이 또 기록된 대로 초막절을 지켰고 매일 드리는 태움제를 정수대로 드리되 관례에 따라 매일의 직무로서 행하였더라.

They kept also the Feast of Tabernacles, as *it is* written, and *offered* the daily burnt offerings by number according to the custom, as the duty of every day required;

ויעסו את־חג הסכות ככתוב ועלת יום ביום במספר כמשפט דבר־יום ביומו

5 그 후에는 또 항상 드리는 태움제를 새 달과 여호와의 모든 거룩한 절기에 드렸고 또 누구든지 여호와께 자원예물을 즐거이 드렸으되

and afterward *offered* the continual burnt offering, both of the new moons and of all the set feasts of Yehowah that were consecrated, and of every one who willingly offered a freewill offering unto Yehowah.

ואחריכן עלת תמיד ולחדשים ולכל־מועדי יהוה המקדשים ולכל מתנדב נדבה ליהוה

6 칠월 첫날부터 여호와께 태움제를 드리기 시작하였으나 아직 여호와의 성전의 기초가 놓이지 못한고로

From the first day of the seventh month they began to offer burnt offerings unto Yehowah. But the foundation of the temple of Yehowah was not *yet* laid.

מיום אחד לחדש השביעי החלו להעלות עלות ליהוה והיכל יהוה לא יסד

7 그들이 석수와 목수들에게 돈을 주고 또 시돈 사람과 두로 사람에게 먹을 것과 마실 것과 기름을 주고 또 바사 왕 고레스의 조서대로 백향목을 레바논에서 욥바 해변까지 수운하게 하였더라.

They gave money also unto the masons and to the carpenters, and food and drink and oil unto those of Sidon and to those of Tyre, to bring cedar trees from Lebanon to the sea at Joppa, according to the grant that they had from Cyrus king of Persia.

ויתנו־כסף לחצבים ולחרשים ומאכל ומשחה ושמן לצדנים ולצרים להביא עצי ארזים מן־הלבנון אל־ים יפוא כרשיון כורש מלך־פרס עליהם

성전 기초를 놓다

8 ¶ 예루살렘 하나님의 성전 터에 이른 지 이년 이월에 스알디엘의 아들 스룹바벨과 요사닥의 아들 예수아와 다른 형제 제사장들과 레위 사람들과 무릇 사로잡혔다가 예루살렘에 돌아온 자들이 공사를 시작하고 이십세 이상 되는 레위 사람들을 세워 여호와의 성전 공사를 감독하게 하매

AM.3469 BC.535

Now in the second year of their coming unto the house of God at Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and the remnant of their brethren, the priests and the Levites, and all those who had come out of the captivity unto Jerusalem; and they appointed the Levites from twenty years old and upward, to press forward the work of the house of Yehowah.

ובשנה השנית לבואם אל־בית האלהים לירושלם בחדש השני החלו זרבבל בן־שאלתיאל וישוע בן־יוצדק ושאר אחיהם הכהנים והלוים וכל־הבאים מהשבי ירושלם ויעמידו את־הלוים מבן עשרים שנה ומעלה לנצח על־מלאכת בית־יהוה

9 예수아와 그 아들들과 그 형제들과 갓미엘과 그 아들들과 유다 자손과 헤나닷 자손과 그 형제 레위 사람들이 함께 일어나 하나님

의 성전에서 일하는 자들을 감독하니라.

Then stood Jeshua *with* his sons and his brethren, Kadmiel and his sons, the sons of Judah together, to supervise the workmen in the house of God: the sons of Henadad *with* their sons and their brethren the Levites.

ויעמד ישוע בניו ואחיו קדמיאל ובניו בני־יהודה כאחד לנצח על־עסה המלאכה בבית האלהים בני חנדד בניהם ואחיהם הלוים

10 이에 건축자들이 여호와의 성전 기초를 놓을 때에 제사장들은 예복을 입고 나팔을 들고 아삽 자손 레위 사람들은 제금을 들고 이스라엘 왕 다윗의 규례대로 여호와를 찬송하되

And when the builders laid the foundation of the temple of Yehowah, they set the priests in their apparel with trumpets, and the Levites the sons of Asaph with cymbals to praise Yehowah, according to the ordinance of David king of Israel.

ויסדו הבנים את־היכל יהוה ויעמידו הכהנים מלבשים בחצצרות והלוים בני־אסף במצלתים להלל את־יהוה על־ידי דויד מלך־יסראל

11 그들이 서로 찬송과 감사로 여호와께 화답하며 말하되 "지극히 선하시고 그의 자비는 이스라엘에게 영원하시도다" 하니 모든 백성이 여호와의 성전 기초가 놓임을 보고 여호와를 찬송하며 큰 소리로 즐거이 불렀더라.

And they sang together by course, praising and giving thanks unto Yehowah: "Because *He is* good, for His mercy *endureth* for ever toward Israel." And all the people shouted with a great shout when they praised Yehowah, because the foundation of the house of Yehowah was laid.

ויענו בהלל ובהודת ליהוה כי טוב כי־לעולם חסדו על־יסראל וכל־העם הריעו תרועה גדולה בהלל ליהוה על הוסד בית־יהוה

12 그러나 제사장들과 레위 사람들과 족장들 중에 여러 노인은 첫 성전을 보았던 고로 이제 이 성전의 기초가 놓이는 것을 보고 대성통곡 하는 중에 여러 사람은 기뻐하며 즐거이 부르니

But many of the priests and Levites and chief of the fathers *who were* elderly men who had seen the first house, when the foundation of this house was laid before their eyes, wept with a loud voice; and many shouted aloud for joy,

ורבים מהכהנים והלוים וראשי האבות הזקנים אשר ראו את־הבית הראשון ביסדו זה הבית בעיניהם בכים בקול גדול ורבים בתרועה בסמחה להרים קול

13 백성의 크게 외치는 소리가 멀리 들리므로 즐거이 부르는 소리와 통곡하는 소리를 백성들이 분간치 못하였더라.

so that the people could not discern the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people; for the people shouted with a loud shout, and the noise was heard afar off.

ואין העם מכירים קול תרועת הסמחה לקול בכי העם כי העם מריעים תרועה גדולה והקול נשמע עד־למרחוק

성전중건을 방해하다

4 이제 유다와 베냐민의 대적들이 사로잡혀갔던 자들의 자손들이 이스라엘의 하나님 여호와를 위하여 성전을 건축한다 함을 듣고

Now when the adversaries of Judah and Benjamin heard that the children of the captivity were building the temple unto Yehowah God of Israel,

וישמעו צרי יהודה ובנימן כי־בני הגולה בונים היכל ליהוה אלהי יסראל

2 그들이 스룹바벨과 족장들의 우두머리에게 나아와 말하되 "우리로 너희와 함께 건축하게 하라. 우리도 너희같이 너희 하나님을 찾으나 앗수르 왕 에살-핫돈이 우리를 이리로 오게 한 날부터 우리가 하나님께 제사를 드리지 못하였노라" 하니

then they came to Zerubbabel and to the chief of the fathers, and said unto them, "Let us build with you, for we seek your God as ye *do*; and we have done sacrifice unto Him since the days of Esarhaddon king of Assyria, who brought us up hither."

ויגשו אל־זרבבל ואל־ראשי האבות ויאמרו להם נבנה עמכם כי ככם נדרוש לאלהיכם ולא אנחנו זבחים מימי אסר־חדן מלך אשור המעלה אתנו פה

3 스룹바벨이 예수아와 나머지 이스라엘 족장들과 함께 그들에게 이르되 "우리 하나님의 성전을 건축하는데 너희는 우리와 상관이 없느니라. 바사 왕 고레스가 우리에게 명하신 대로 우리들 자신이 홀로 이스라엘의 하나님 여호와를 위하여 건축하리라" 하였더니

But Zerubbabel and Jeshua, and the rest of the chief of the fathers of Israel said unto them, "Ye have nothing to do with us in building a house unto our God; but we ourselves together will build unto Yehowah God of Israel, as King Cyrus the king of Persia hath commanded us."

ויאמר להם זרבבל וישוע ושאר ראשי האבות ליסראל לא־לכם ולנו לבנות בית לאלהינו כי אנחנו יחד נבנה ליהוה אלהי יסראל כאשר צונו המלך כורש מלך־פרס

4 이로부터 그 땅 백성들이 유다 백성의 손을 약하게 하여 그 건축하는 것을 방해하되

Then the people of the land weakened the hands of the people of Judah, and troubled them in building,

ויהי עם־הארץ מרפים ידי עם־יהודה ומבלהים אותם לבנות

5 바사 왕 고레스 시대부터 바사 왕 다리오가 즉위할 때까지 관리들에게 뇌물을 주어 그들의 계획을 막아 왔으며

and hired counselors against them to frustrate their purpose all the days of Cyrus king of Persia, even until the reign of Darius king of Persia.

וסכרים עליהם יועצים להפר עצתם כל־ימי כורש מלך פרס ועד־מלכות דריוש מלך־פרס

예루살렘의 중건을 방해하다

6 또 아하수에로가 치리 하기 시작할 때에는 저희가 글을 올려 유다와 예루살렘 거민을 고소까지 하였고

And in the reign of Ahasuerus, in the beginning of his reign, they wrote *unto him* an accusation against the inhabitants of

Judah and Jerusalem.
ובמלכות אחשורוש בתחלת מלכותו כתבו סנאה על־שבי יהודה וירושלם

7 ¶ 또 아닥사스다 때에 비슬람과 미드르닷과 다브엘과 그 동료들이 바사 왕 아닥사스다에게 글을 올렸으니 그 편지의 글은 아람 방언으로 쓰여진고로 아람 방언에서 옮겨 적노라.

And in the days of Artaxerxes, Bishlam, Mithredath, Tabeel and the rest of their companions wrote unto Artaxerxes king of Persia; and the writing of the letter *was* written in the Syrian tongue, and interpreted in the Syrian tongue.
ובימי ארתחשׁסתא כתב בשׁלם מתרדת טבאל ושׁאר כנותו על־ארתחשׁסתא מלך פרס וכתב הנשׁתון כתוב ארמית ומתרגם ארמית

8 방백 르훔과 서기관 심새가 아닥사스다 왕에게 올려 예루살렘 백성을 고소한 그 글에 쓰기를

Rehum the chancellor and Shimshai the scribe wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king of this sort:
רחום בעל־טעם ושׁמשׁי ספרא כתבו אגרה חדה על־ירושׁלם לארתחשׁסתא מלכא כנמא

9 '방백 르훔과 서기관 심새와 그 동료 디나 사람과 아바삿 사람과 다블래 사람과 아바새 사람과 아렉 사람과 바벨론 사람과 수산 사람과 데해 사람과 엘람 사람과

Rehum the chancellor, and Shimshai the scribe, and the rest of their companions, the Dinaites, the Apharsathchites, the Tarpelites, the Apharsites, the Archevites, the Babylonians, the Shushanites, the Dehavites, *and* the Elamites,
אדין רחום בעל־טעם ושׁמשׁי ספרא ושׁאר כנותהון דיניא ואפרסתכיא טרפליא אפרסיא ארכוי בבליא שׁושׁנכיא דהוא עלמיא

10 기타 백성 곧 존귀한 아스납발이 사마리아 성과 유브라데 강 이편 그 밖의 땅에 옮겨 둔 자들과 함께 이제 고한다' 하고

and the rest of the nations whom the great and noble Osnapper brought over and set in the cities of Samaria, and the rest *who are* on this side of the river and at such a time:
ושׁאר אמיא די הגלי אסנפר רבא ויקירא והושׁב המו בקריה די שׁמרין ושׁאר עבר־נהרה וכענת

11 ¶ 아닥사스다 왕 자신에게 올린 편지의 사본은 이러하니 "유브라데 강 이편에 있는 사람들 곧 당신의 종들은 이제

(This *is* the copy of the letter that they sent unto him, *even* unto Artaxerxes the king.) "Thy servants, the men on this side of the river, and at such a time.
דנה פרשׁגן אגרתא די שׁלחו עלוהי על־ארתחשׁסתא מלכא עבדיך אנש עבר־נהרה וכענת

12 왕에게 고하나이다. 왕께로부터 올라온 유다 사람들이 우리의 곳 예루살렘에 이르러 이 패역하고 악한 성읍을 그들이 건축하는데 이미 그 기초를 놓고 성곽을 건축하오니

Be it known unto the king that the Jews who came up from thee to us have come unto Jerusalem, building the rebellious and the bad city, and have set up the walls *thereof*, and joined the foundations.
ידיע להוא למלכא די יהודיא די סלקו מן־לותך עלינא אתו לירושׁלם קריתא מרדתא ובאישׁתא בנין ושׁורי אשׁכללו ואשׁיא יחיטו

13 이제 왕은 아시옵소서. 만일 이 성읍을 건축하며 그 성곽을 마치면 저 무리가 다시는 통행세와 조공과 관세를 바치지 아니하리니 결국은 왕들의 세입에 손해가 되리이다.

Be it known now unto the king that, if this city be built and the walls set up *again*, *then* they will not pay toll, tribute, and custom, and *so* thou shalt bring damage to the revenue of the kings.
כען ידיע להוא למלכא די הן קריתא דך תתבנא ושׁוריה ישׁתכללון מנדה־בלו והלך לא ינתנון ואפתם מלכים תהנזק

14 이는 왕궁의 유익이 우리의 바라는 것임으로 이제 우리가 왕의 수치 당하시는 것을 참아 보지 못하여 보내어 왕께 고하오니

Now because we have maintenance from *the king's* palace, and it was not meet for us to see the king's dishonor, therefore have we sent and certified this to the king,
כען כל־קבל די־מלח היכלא מלחנא וערות מלכא לא אריך לנא למחזא על־דנה שׁלחנא והודענא למלכא

15 왕은 조상의 역사기록을 살피시면 그 기록에서 이 성읍은 반역하는 성이며 열왕과 각 지역에 손해를 끼친 것과 또 그들이 옛날에 그 곳에서 반역한 일을 보시고 알게 되시리니 이것이 이 성이 파괴된 까닭이니이다.

that search may be made in the book of the records of thy fathers. So shalt thou find in the book of the records and know that this city *is* a rebellious city, and hurtful unto kings and provinces, and that they have moved sedition within the same in old times, for which cause this city was destroyed.
די יבקר בספר־דכרניא די אבהתך ותהשׁכח בספר דכרניא ותנדע די קריתא דך קריא מרדא ומהנזקת מלכין ומדנן ואשׁתדור עבדין בגוה מן־יומת עלמא על־דנה קריתא דך החרבת

16 저희가 감히 왕에게 고하오니 이 성읍이 중건되어 성곽이 완성되면 이로 말미암아 왕은 강 이편 지역을 잃게 되시리이다" 하였더라.

We certify to the king that if this city be built *again*, and the walls thereof set up, by this means thou shalt have no portion on this side of the river."
מהודעין אנחנה למלכא די הן קריתא דך תתבנא ושׁוריה ישׁתכללון לקבל דנה חלק בעבר נהרא לא איתי לך

17 ¶ 이에 왕이 방백 르훔과 서기관 심새와 사마리아에 거한 저희 동료와 강 이편 나머지 땅 백성에게 조서를 내려 '이제 너희에게 평강이 있을지어다.

Then sent the king an answer unto Rehum the chancellor, and *to* Shimshai the scribe, and *to* the rest of their companions who dwell in Samaria, and *unto* the rest beyond the river: "Peace, and at such a time.
פתגמא שׁלח מלכא על־רחום בעל־טעם ושׁמשׁי ספרא ושׁאר כנותהון

די יחבין בשמרין ושאר עבר־נהרה שלם וכעת

18 너희가 설명하고 올린 글을 내 앞에서 밝히 낭독시키고

The letter which ye sent unto us hath been plainly read before me.

נשתונא די שלחתון עלינא מפרש קרי קדמי

19 내가 명하여 살펴보니 과연 이 성읍이 예로부터 열왕을 거역하며 그 중에서 항상 패역하고 모반하는 일을 행하였으며

And I commanded, and search hath been made, and it is found that this city in old times hath made insurrection against kings, and *that* rebellion and sedition have been made therein.

ומני סים טעם ובקרו והשכחו די קריתא דך מן־יומת עלמא על־מלכין מתנסאה ומרד ואשתדור מתעבד־בה

20 예루살렘을 주재하는 막강한 왕들이 있어서 강 건너편 모든 땅도 주재하매 세금과 조공과 관세를 저들에게 다 바쳤도다.

There have been mighty kings also over Jerusalem, who have ruled over all *countries* beyond the river; and toll, tribute, and custom were paid unto them.

ומלכין תקיפין הוו על־ירושלם ושליטין בכל עבר נהרה ומדה בלו והלך מתיהב להון

21 이제 너희는 명을 전하여 그 사람들로 공사를 그쳐서 그 성을 건축하지 못하게 하여 내가 다시 조서 내릴 것을 기다릴지니

Give ye now command to cause these men to cease, and that this city be not built until *another* command shall be given from me.

כען סימו טעם לבטלא גבריא אלך וקריתא דך לא תתבנא עד־מני טעמא יתסם

22 너희는 삼가서 이 일에 게으르지 말라. 어찌하여 화를 더하여 왕들에게 손해가 되게 하랴?"

Take heed now that ye fail not to do this. Why should damage grow to the hurt of the kings?"

וזהירין הוו שלו למעבד על־דנה למה יסגא חבלא להנזקת מלכין

23 ¶ 이제 아닥사스다 왕의 조서 사본이 르훔과 서기관 심새와 그 동료 앞에서 낭독되매 저희가 예루살렘으로 급히 가서 유다 사람들을 보고 힘과 권력으로 막아 그 공사를 그치게 하니

Now when the copy of King Artaxerxes' letter *was* read before Rehum and Shimshai the scribe and their companions, they went up in haste to Jerusalem unto the Jews, and made them cease by force and power.

אדין מן־די פרשגן נשתונא די ארתחשסתא מלכא קרי קדם־רחום ושמשי ספרא וכנותהון אזלו בבהילו לירושלם על־יהודיא ובטלו המו באדרע וחיל

24 이에 예루살렘에서 하나님의 성전 공사가 그쳐서 바사 왕 다리오의 통치 이 년까지 이르렀더라.

Then ceased the work of the house of God which *is* at Jerusalem. So it ceased unto the second year of the reign of Darius king of Persia.

באדין בטלת עבידת בית־אלהא די בירושלם והות בטלא עד שנת תרתין למלכות דריוש מלך־פרס

성전중건의 역사가 다시 시작되다

5 선지자들 곧 선지자 학개와 잇도의 손자 스가랴가 이스라엘 하나님의 이름으로 유다와 예루살렘에 거하는 유다 사람들에게 예언하였더니 AM.3484 BC.520

Then the prophets, Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo, prophesied unto the Jews who *were* in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel, *even* unto them.

והתנבי חני נביאה וזכריה בר־עדוא נביאא על־יהודיא די ביהוד ובירושלם בשם אלה יסראל עליהון

2 그때에 스알디엘의 아들 스룹바벨과 요사닥의 아들 예수아가 일어나 예루살렘 하나님의 성전 건축하기를 시작하매 하나님의 선지자들이 함께 하여 돕더라.

Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house of God which *is* at Jerusalem; and with them *were* the prophets of God helping them.

באדין קמו זרבבל בר־שאלתיאל וישוע בר־יוצדק ושריו למבנא בית אלהא די בירושלם ועמהון נביאיא די־אלהא מסעדין להון

3 이에 유브라데 강 이편 총독 닷드내와 스달-보스내와 그 친구들이 다 나아와 저희에게 묻되 "누가 너희를 명하여 이 전을 건축하고 이 성곽을 쌓게 하였느냐?" 하고

At the same time came to them Tattenai, governor on this side of the river, and Shetharboznai and their companions, and said thus unto them: "Who hath commanded you to build this house, and to make up this wall?"

בה־זמנא אתא עליהון תתני פחת עבר־נהרה ושתר־בוזני וכנותהון וכן אמרין להם מן־סם לכם טעם ביתא דנה לבנא ואשרנא דנה לשכללה

4 또 우리에게 이렇게 묻기를 "이 건물을 건축하는 자들의 이름이 무엇이냐?" 하였으나

Then said we unto them in this manner: "What are the names of the men who make this building?"

אדין כנמא אמרנא להם מן־אנון שמהת גבריא די־דנה בנינא בנין

5 하나님이 유다 장로들을 돌아보셨으므로 저희가 능히 중단 시키지 못하고 이 일을 다리오에게 보고하니 이에 대하여 편지로 회답을 받았더라.

But the eye of their God was upon the elders of the Jews, that they could not cause them to cease until the matter came to Darius, and then they returned answer by letter concerning this *matter*.

ועין אלההם הות על־סבי יהודיא ולא־בטלו המו עד־טעמא לדריוש יהך ואדין יתיבון נשתונא על־דנה

6 ¶ 강 이편 총독 닷드내와 스달-보스내와 그 친구들 유브라데 강 서편 아바삭 사람들이 다리오 왕에게 올린 글의 사본이 이러하니라.

The copy of the letter that Tattenai, governor on this side of the river, and Shetharboznai, and his companions the Apharsachites,

who *were* on this side of the river, sent unto Darius the king --
פרשגן אגרתא די־שלח תתני פחת עבר־נהרה ושתר־בוזני וכנותה אפרסכיא די בעבר נהרה על־דריוש מלכא

7 그들이 이렇게 편지를 써서 다리오 왕에게 이르기를 "다리오 왕께 모든 평강이 임하소서!

they sent a letter unto him, wherein was written thus: "Unto Darius the king, all peace.
פתגמא שלחו עלוהי וכדנה כתיב בגוה לדריוש מלכא שלמא כלא

8 왕께 알리옵나니 우리가 유다 지역에 가서 지극히 크신 하나님의 전에 나아가 보온즉 그 전을 큰 돌로 세우고 벽에 나무를 얹으며 이 공사가 신속하게 진행되며 그들의 손에서 잘 되고 있기에

Be it known unto the king that we went into the province of Judea to the house of the great God, which is built with great stones, and timber is laid in the walls, and this work goeth fast on and prospereth in their hands.
ידיע להוא למלכא די־אזלנא ליהוד מדינתא לבית אלהא רבא והוא מתבנא אבן גלל ואע מתסם בכתליא ועבידתא דך אספרנא מתעבדא ומצלח בידהם

9 우리가 그 장로들에게 '누가 너희를 명하여 이 전을 건축하고 이 성곽을 쌓으라 하였느냐?' 묻고

Then asked we those elders, *and* said unto them thus: `Who commanded you to build this house, and to make up these walls?'
אדין שאלנא לסביא אלך כנמא אמרנא להם מן־סם לכם טעם ביתא דנה למבניה ואשרנא דנה לשכללה

10 우리가 또 그 책임자들의 이름을 적어 왕께 고하고자 하여 그 이름을 물은즉

We asked their names also, to inform thee, that we might write the names of the men who *were* the chief of them.
ואף שמהתהם שאלנא להם להודעותך די נכתב שם־גבריא די בראשיהם

11 저희가 우리에게 대답하기를 '우리는 하늘과 땅의 하나님의 종들이라. 이전 오래 전에 건축되었던 성전을 우리가 다시 짓는 것이니 이는 본래 이스라엘의 한 위대한 왕이 건축하여 마친 것이었더니

And thus they returned us answer, saying, `We are the servants of the God of heaven and earth, and build the house that was built these many years ago, which a great king of Israel built and set up.
וכנמא פתגמא התיבונא לממר אנחנא המו עבדוהי די־אלה שמיא וארעא ובנין ביתא די־הוא בנה מקדמת דנה שנין סגיאן ומלך ליסראל רב בנהי ושכללה

12 우리 조상들이 그후에 하늘의 하나님을 격노케 하였으므로 하나님이 저희를 갈대아 사람 바벨론 왕 느부갓네살의 손에 붙이시매 그가 이 전을 헐며 그 백성을 사로잡아 바벨론으로 옮겼으나

But after our fathers had provoked the God of heaven unto wrath, He gave them into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house and carried the people away into Babylon.
להן מן־די הרגזו אבהתנא לאלה שמיא יהב המו ביד נבוכדנצר מלך־בבל כסדיא וביתה דנה סתרה ועמה הגלי לבבל

13 바벨론 왕 고레스 원년에 고레스 왕이 조서를 내려 하나님의 이 전을 건축하게 하고

But in the first year of Cyrus the king of Babylon, *the same* King Cyrus made a decree to build this house of God.
ברם בשנת חדה לכורש מלכא די בבל כורש מלכא שם טעם בית־אלהא דנה לבנא

14 또 느부갓네살이 예루살렘 하나님의 성전 속에서 금과 은 그릇들을 옮겨다가 바벨론 신당에 두었던 것을 고레스 왕이 그 신당에서 취하여 내어 그 세운 총독 세스바살이라 이름한 자에게 내어주고

And the vessels also of gold and silver of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple that *was* in Jerusalem and brought them into the temple of Babylon, those did Cyrus the king take out of the temple of Babylon, and they were delivered unto *one* whose name *was* Sheshbazzar, whom he had made governor.
ואף מאניא די־בית־אלהא די דהבה וכספא די נבוכדנצר הנפק מן־היכלא די בירושלם והיבל המו להיכלא די בבל הנפק המו כורש מלכא מן־היכלא די בבל ויהיבו לששבצר שמה די פחה סמה

15 명하여 이르기를 '너는 이 그릇들을 가지고 가서 예루살렘 성전에 두고 하나님의 성전을 그 본 자리에 건축하라' 하매

And he said unto him, "Take these vessels; go, carry them into the temple that *is* in Jerusalem, and let the house of God be built in his place."
ואמר־לה אלה מאניא סא אזל־אחת המו בהיכלא די בירושלם ובית אלהא יתבנא על־אתרה

16 이에 이 세스바살이 와서 예루살렘에 하나님의 성전 기초를 놓고 그 때부터 지금까지 건축하여 오나 오히려 완공하지 못하였다' 하오니

Then came the same Sheshbazzar, *and* laid the foundation of the house of God which *is* in Jerusalem. And since that time even until now hath it been in building, and *yet* it is not finished.'
אדין ששבצר דך אתא יהב אשיא די־בית אלהא די בירושלם ומן־אדין ועד־כען מתבנא ולא שלם

17 이제 왕께서 선히 여기시거든 바벨론에서 왕의 국고에 조사하사 과연 고레스 왕이 조서를 내려 하나님의 이 성전을 예루살렘에 건축하라 하셨는지 보시고 왕은 이 일에 대하여 왕의 기쁘신 뜻을 우리에게 보여 주옵소서" 하였더라.

Now therefore, if *it seem* good to the king, let there be search made in the king's treasure house which *is* there at Babylon, whether it be *so* that a decree was made by Cyrus the king to build this house of God at Jerusalem; and let the king send his pleasure to us concerning this matter."
וכען הן על־מלכא טב יתבקר בבית גניא די־מלכא תמה די בבבל הן איתי די־מן־כורש מלכא סים טעם למבנא בית־אלהא דך בירושלם ורעות מלכא על־דנה ישלח עלינא

성전중건에 대한 다리우스의 칙령

6 이에 다리오 왕이 명을 내려 서적 창고 곧 바벨론에서 보물을 쌓아 둔 곳에서 조사하게 하였더니

Then Darius the king made a decree, and search was made in the house of the rolls, where the treasures were laid up in Babylon.

באדין דריוש מלכא שם טעם ובקרו בבית ספריא די גנזיא מהחתין תמה בבבל

2 메대 지방 악메다 궁에서 한 두루마리를 찾았으니 거기에 이렇게 기록되었으되



And there was found at Achmetha, in the palace that *is* in the province of the Medes, a scroll, and therein *was* a record thus written:

והשתכח באחמתא בבירתא די במדי מדינתה מגלה חדה וכך־כתיב בגוה דכרונה

3 "고레스 왕 원년에 조서를 내려 예루살렘 하나님의 전에 대하여 이르노니 이 전 곧 제사드리는 처소를 건축하되 지대를 견고히 쌓고 그 높이를 육십 암마로 하고 그 너비도 육십 암마로 하여

"In the first year of Cyrus the king, *the same* Cyrus the king made a decree *concerning* the house of God at Jerusalem: Let the house be built, the place where they offered sacrifices, and let the foundations thereof be strongly laid-- the height thereof sixty cubits, *and* the breadth thereof sixty cubits,

בשנת חדה לכורש מלכא כורש מלכא שם טעם בית־אלהא בירושלם ביתא יתבנא אתר די־דבחין דבחין ואשוהי מסובלין רומה אמין שתין פתיה אמין שתין

4 큰 돌 세 줄에 새 재목 한 줄을 놓으라. 그 경비는 왕실에서 내리라.

with three rows of great stones, and a row of new timber-- and let the expenses be given out of the king's house.

נדבכין די־אבן גלל תלתא ונדבך די־אע חדת ונפקתא מן־בית מלכא תתיהב

5 또 느부갓네살이 예루살렘 성전에서 취하여 바벨론으로 옮겼던 하나님의 집 금과 은 그릇들을 돌려 보내어 예루살렘 성전으로 가져가서 하나님의 집 안 본 장소에 각각 둘지니라.

And also let the golden and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took forth out of the temple which *is* at Jerusalem and brought unto Babylon, be restored and brought again unto the temple which *is* at Jerusalem, *every one* to his place, and place *them* in the house of God.

ואף מאני בית־אלהא די דהבה וכספא די נבוכדנצר הנפק מן־היכלא די־בירושלם והיבל לבבל יהתיבון ויהך להיכלא די־בירושלם לאתרה ותתח בבית אלהא

6 이제 강 저편 총독 닷드내와 스달-보스내와 너희 친구들 유브라데 강 저편 아바삭 사람들 너희는 그 곳을 멀리하여

"Now *therefore,* Tattenai, governor beyond the river, Shetharboznai, and your companions the Apharsachites, who *are* beyond the river, be ye far from thence.

כען תתני פחת עבר־נהרה שתר־בוזני וכנותהון אפרסכיא די בעבר נהרה רחיקין הוו מן־תמה

7 하나님의 이 성전 역사를 막지 말고 유다 총독과 장로들로 하나님의 이 성전을 본래 장소에 건축하게 하라.

Let the work of this house of God alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God in his place.

שבקו לעבידת בית־אלהא דך פחת יהודיא ולסבי יהודיא בית־אלהא דך יבנון על־אתרה

8 내가 또 조서를 내려 하나님의 이 성전을 건축함에 대하여 너희가 유다 사람의 장로들에게 행할 것을 알게 하노니 왕의 재산 곧 유브라데 강 저편 세금 중에서 그 경비를 이 사람들에게 신속히 주어 저희로 지체하지 않게 하라.

Moreover I make a decree what ye shall do for the elders of these Jews for the building of this house of God: that of the king's goods, *even* of the tribute beyond the river, forthwith expenses be given unto these men, that they be not hindered.

ומני סים טעם למא די־תעבדון עם־סבי יהודיא אלך למבנא בית־אלהא דך ומנכסי מלכא די מדת עבר נהרה אספרנא נפקתא תהוא מתיהבא לגבריא אלך די־לא לבטלא

9 또 그 필요한 것들 곧 하늘의 하나님께 드릴 태움제의 수송아지와 수양과 어린 양과 또 밀과 소금과 포도주와 기름을 예루살렘 제사장의 요구대로 어김없이 날마다 주어

And that which they have need of-- both young bullocks and rams and lambs for the burnt offerings of the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil, according to the appointment of the priests who *are* at Jerusalem-- let it be given them day by day without fail,

ומה חשחן ובני תורין ודכרין ואמרין לעלן לאלה שמיא חנטין מלח חמר ומשח כמאמר כהניא די־בירושלם להוא מתיהב להם יום ביום די־לא שלו

10 저희로 하늘의 하나님께 향기로운 제물을 드려 왕과 왕자들의 생명을 위하여 기도하게 하라.

that they may offer sacrifices of sweet savors unto the God of heaven, and pray for the life of the king and of his sons.

די־להן מהקרבין ניחוחין לאלה שמיא ומצלין לחיי מלכא ובנוהי

11 내가 또 조서를 내리나니, 누구든지 이 명령을 변경하면 그의 집에서 들보를 빼어내고 그를 그 위에 매어달게 하고 그의 집은 이로 인하여 거름더미가 되게 하고

Also I have made a decree, that whosoever shall alter this word, let timber be pulled down from his house, and being set up, let him be hanged thereon; and let his house be made a dunghill for this.

ומני סים טעם די כל־אנש די יהשנא פתנמא דנה יתנסח אע מן־ביתה וזקיף יתמחא עלהי וביתה נולו יתעבד על־דנה

12 만일 열왕이나 백성이 이 조서를 변경하고 손을 들어 예루살렘 하나님의 이 성전을 헐진대 그 곳에 이름을 두신 하나님이 저희를 멸하시리라. 나 다리오가 조서를

내렸나니 신속히 이행할지어다" 하였더라.

And the God who hath caused His name to dwell there, destroy all kings and people who shall put forth their hand to alter *and* to destroy this house of God which *is* at Jerusalem. I Darius have made a decree. Let it be done with speed."

ואלהא די שכן שמה תמה ימגר כל־מלך עם די ישלח ידה להשניה לחבלה בית־אלהא דך די בירושלם אנה דריוש סמת טעם אספרנא יתעבד

성전 건축이 완성되어 봉헌하다

13 ¶ 이리하여 강 이쪽 총독 닷드내와 스달-보스내와 그들의 동료들이 다리오 왕이 명한대로 신속히 준행하고

Then Tattenai, governor on this side of the river, Shetharboznai and their companions, according to that which Darius the king had sent, so they did speedily.

אדין תתני פחת עבר־נהרה שתר־בוזני וכנותהון לקבל די־שלח דריוש מלכא כנמא אספרנא עבדו

14 유다 사람의 장로들은 선지자 학개와 잇도의 손자 스가랴의 권면함을 받아 건축하는 일을 순조로이 진행한지라. 이에 그들이 이스라엘 하나님의 명령과 바사 왕 고레스와 다리오와 아닥사스다의 조서를 좇아 성전을 건축하고 완공하여

And the elders of the Jews built, and they prospered through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Idd. And they built and finished *it*, according to the commandment of the God of Israel, and according to the commandment of Cyrus and Darius and Artaxerxes king of Persia.

וסבי יהודיא בנין ומצלחין בנבואת חני נביאה וזכריה בר־עדוא ובנו ושכללו מן־טעם אלה יסראל ומטעם כורש ודריוש וארתחשסתא מלך פרס

AM.3488 BC.516

15 다리오 왕 치리 육년째 아달월 삼일에 이 성전을 완공하니라.

And this house was finished on the third day of the month of Adar, which was in the sixth year of the reign of Darius the king.

ושיציא ביתה דנה עד יום תלתה לירח אדר די־היא שנת־שת למלכות דריוש מלכא

16 ¶ 이에 이스라엘 자손들과 제사장들과 레위 사람들과 사로잡혔던 자들의 나머지 자손들이 하나님의 이 성전 봉헌식을 즐거이 거행하니

And the children of Israel, the priests and the Levites, and the rest of the children of the captivity, kept the dedication of this house of God with joy,

ועבדו בני־יסראל כהניא ולויא ושאר בני־גלותא חנכת בית־אלהא דנה בחדוה

17 하나님의 성전 봉헌을 위하여 수소 백 마리와 수양 이백 마리 어린양 사백 마리를 드리고 또 이스라엘 지파의 수를 따라 수염소 열두 마리로 이스라엘 전체를 위하여 속죄제를 드리고

and offered at the dedication of this house of God a hundred bullocks, two hundred rams, four hundred lambs, and for a sin offering for all Israel, twelve hegoats, according to the number of the tribes of Israel.

והקרבו לחנכת בית־אלהא דנה תורין מאה דכרין מאתין אמרין ארבע מאה וצפירי עזין לחטיא על־כל־יסראל תרי־עסר למנין שבטי יסראל

18 또 그들이 제사장을 그 반열대로 레위 사람을 그 서열대로 세워 예루살렘에서 하나님을 섬기게 하되 모세의 책에 기록된 대로 하게 하니라.

And they set the priests in their divisions, and the Levites in their courses for the service of God, which *is* at Jerusalem, as it is written in the Book of Moses.

והקימו כהניא בפלגתהון ולויא במחלקתהון על־עבידת אלהא די בירושלם ככתב ספר משה

유월절을 지키다

19 ¶ 또 사로잡혔던 자들의 자손들이 정월 십 사일에 유월절을 지키되

And the children of the captivity kept the Passover upon the fourteenth *day* of the first month.

ויעסו בני־הגולה את־הפסח בארבעה עסר לחדש הראשון

20 제사장들과 레위 사람들 모두가 몸을 정결케 하여 다 정결하게 되매 그들이 사로잡혔던 자들의 모든 자손들과 자기 형제 제사장들과 자기들을 위하여 유월절 양을 잡으니

For the priests and the Levites were purified together; all of them *were* pure, and killed the Passover lamb for all the children of the captivity, and for their brethren the priests, and for themselves.

כי הטהרו הכהנים והלוים כאחד כלם טהורים וישחטו הפסח לכל־בני הגולה ולאחיהם הכהנים ולהם

21 사로잡혔다가 돌아온 이스라엘 자손과 무릇 스스로 구별하여 그 땅 이방의 더러운 것을 버리고 이스라엘 하나님 여호와를 구하는 자는 누구나 다 먹고

And the children of Israel, who had come again out of captivity, and all such as had separated themselves unto them from the filthiness of the heathen of the land to seek Yehowah God of Israel, ate,

ויאכלו בני־יסראל השבים מהגולה וכל הנבדל מטמאת גוי־הארץ אלהם לדרש ליהוה אלהי יסראל

22 그들이 칠일 동안 무교절을 즐거움으로 지켰으니 이는 여호와께서 저희로 즐겁게 하시고 또 앗수르 왕의 마음을 저희에게로 돌이켜 이스라엘의 하나님이신 하나님의 성전을 짓는 그들의 손을 강하게 하셨음이더라.

and kept the Feast of Unleavened Bread seven days with joy; for Yehowah had made them joyful, and turned the heart of the king of Assyria unto them to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.

ויעסו חג־מצות שבעת ימים בסמחה כי סמחם יהוה והסב לב מלך־אשור עליהם לחזק ידיהם במלאכת בית־האלהים אלהי יסראל

에스라의 도착과 활동

7 이 일 후에 바사 왕 아닥사스다가 위에 있을 때에 스라야의 아들 에스라가 있었으니 그는 아사랴의 손자요 힐기야

의 증손이요

Now after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah,
ואחר הדברים האלה במלכות ארתחשׁסתא מלך־פרס עזרא בן־סריה בן־עזריה בן־חלקיה

2 살룸의 현손이요 사독의 오대손이요 아히둡의 육대손이요

the son of Shallum, the son of Zadok, the son of Ahitub,
בן־שׁלום בן־צדוק בן־אחיטוב

3 아마랴의 칠대손이요 아사랴의 팔대손이요 므라욧의 구대손이요

the son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth,
בן־אמריה בן־עזריה בן־מריות

4 스라히야의 십대손이요 웃시의 십 일대손이요 북기의 십 이대손이요

the son of Zerahiah, the son of Uzzi, the son of Bukki,
בן־זרחיה בן־עזי בן־בקי

5 아비수아의 십 삼대손이요 비느하스의 십 사대손이요 엘르아살의 십 오대손이요 대제사장 아론의 십 육대손이라.

the son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief priest"
בן־אבישׁוע בן־פינחס בן־אלעזר בן־אהרן הכהן הראשׁ

6 이 에스라가 바벨론에서 올라왔으니 저는 이스라엘 하나님 여호와께서 주신 바 모세의 율법에 익숙한 학자로서 그 하나님 여호와의 도우심을 입어 왕에게 구하는 것은 다 받는 자더니

this Ezra went up from Babylon; and he *was* a ready scribe in the Law of Moses, which Yehowah God of Israel had given. And the king granted him all his request, according to the hand of Yehowah his God upon him.
הוא עזרא עלה מבבל והוא־ספר מהיר בתורת משׁה אשׁר־נתן יהוה אלהי ישׂראל ויתן־לו המלך כיד־יהוה אלהיו עליו כל בקשׁתו

7 아닥사스다 왕 칠년에 이스라엘 자손과 제사장들과 레위 사람들과 노래하는 자들과 문지기들과 성전 봉사자들이 예루살렘으로 올라올 때에

And there went up *some* of the children of Israel, and of the priests and the Levites, and the singers and the gatekeepers, and the Nethinim, unto Jerusalem in the seventh year of Artaxerxes the king.
ויעלו מבני־ישׂראל ומן־הכהנים והלוים והמשׁררים והשׁערים והנתינים אל־ירושׁלם בשׁנת־שׁבע לארתחשׁסתא המלך

8 이 에스라도 예루살렘으로 왔으니 왕의 칠년 오월이라.

And he came to Jerusalem in the fifth month, which *was* in the seventh year of the king.
ויבא ירושׁלם בחדשׁ החמישׁי היא שׁנת השׁביעית למלך

AM.3537 BC.467

9 정월 일일에 바벨론에서 길을 떠났고 하나님의 선하신 손의 도우심을 입어 오월 일일에 예루살렘에 이르렀더라.

For upon the first *day* of the first month he began to go up from Babylon, and on the first *day* of the fifth month he came to Jerusalem, according to the good hand of his God upon him.
כי באחד לחדשׁ הראשׁון הוא יסד המעלה מבבל ובאחד לחדשׁ החמישׁי בא אל־ירושׁלם כיד־אלהיו הטובה עליו

10 이는 에스라가 여호와의 율법을 연구하여 준행하며 율례와 규례를 이스라엘 가운데 가르치기로 준비한 것이더라.

For Ezra had prepared his heart to seek the law of Yehowah and to do *it*, and to teach in Israel statutes and judgments.
כי עזרא הכין לבבו לדרושׁ את־תורת יהוה ולעשׂת וללמד בישׂראל חק ומשׁפט

에스라에게 준 아닥사스다왕의 편지

11 ¶ 이제 여호와의 계명의 말씀과 이스라엘에게 주신 하나님의 율례를 가르치는 자 곧 학자 겸 제사장 에스라에게 아닥사스다 왕이 내린 조서 사본은 이러하니라.

Now this *is* the copy of the letter that King Artaxerxes gave unto Ezra the priest, the scribe, *even* a scribe of the words of the commandments of Yehowah and of His statutes to Israel:
וזה פרשׁגן הנשׁתון אשׁר נתן המלך ארתחשׁסתא לעזרא הכהן הספר ספר דברי מצות־יהוה וחקיו על־ישׂראל

12 "왕 중의 왕 아닥사스다는 하늘의 하나님의 율법에 완전한 학자요 제사장 에스라에게

"Artaxerxes, king of kings, unto Ezra the priest, a scribe of the law of the God of heaven. Perfect *peace*, and at such a time.
ארתחשׁסתא מלך מלכיא לעזרא כהנא ספר דתא די־אלה שׁמיא גמיר וכענת

13 내가 조서를 내리나니 우리 나라에 있는 이스라엘 백성과 저희 제사장들과 레위 사람들 중에 예루살렘으로 올라갈 뜻이 있는 자는 누구든지 너와 함께 올라갈지어다.

I make a decree that all those of the people of Israel and *of* his priests and Levites in my realm, who are minded of their own free will to go up to Jerusalem, go with thee.
מני שׂים טעם די כל־מתגבד במלכותי מן־עמה ישׂראל וכהנוהי ולויא למהך לירושׁלם עמך יהך

14 너는 네 손에 있는 네 하나님의 율법을 좇아 유다와 예루살렘의 형편을 살피기 위하여 왕과 일곱 모사의 보냄을 받았나니

Inasmuch as thou art sent by the king and by his seven counselors to inquire concerning Judah and Jerusalem, according to the law of thy God which *is* in thine hand,
כל־קבל די מן־קדם מלכא ושבעת יעטהי שׁליח לבקרא על־יהוד ולירושׁלם בדת אלהך די בידך

15 왕과 모사들이 예루살렘에 거하신 이스라엘 하나님께 성심으로 드리는 은과 금을 가져가고

and to carry the silver and gold which the king and his counselors have freely offered unto the God of Israel, whose habitation *is* in Jerusalem,
ולהיבלה כסף ודהב די־מלכא ויעטוהי התנדבו לאלה ישׂראל די בירושׁלם משׁכנה

16 또 네가 바벨론 온 지방에서 얻을 모든 은금과 및 백성과 제사장들이 예루살렘 그 하나님의 성전을 위하여 자원하여 드릴 예물을 가져다가

and all the silver and gold that thou canst find in all the province of Babylon, with the freewill offering of the people and of the priests, offering willingly for the house of their God which *is* in Jerusalem"

וכל כסף ודהב די תהשכח בכל מדינת בבל עם התנדבות עמא וכהניא מתנדבין לבית אלההם די בירושלם

17 그 돈으로 수송아지와 수양과 어린양과 그 식물제와 그 부음제의 물품을 신속히 사서 예루살렘 네 하나님의 성전 제단 위에 드리고

thou mayest buy speedily with this money bullocks, rams, lambs, with their grain offerings and their drink offerings, and offer them upon the altar of the house of your God which *is* in Jerusalem.

כל־קבל דנה אספרנא תקנא בכספא דנה תורין דכרין אמרין ומנחתהון ונסכיהון ותקרב המו על־מדבחה די בית אלהכם די בירושלם

18 그 나머지 은금은 너와 너의 형제가 무엇에든지 선히 여기는 일에 너희 하나님의 뜻을 좇아 쓸지며

And whatsoever shall seem good to thee and to thy brethren to do with the rest of the silver and the gold, that do after the will of your God.

ומה די עלך ועל־אחיך ייטב בשאר כספא ודהבה למעבד כרעות אלהכם תעבדון

19 네 하나님의 성전에서 섬기는 일을 위하여 네게 준 그릇들은 예루살렘 하나님 앞에 드리고

The vessels also that are given thee for the service of the house of thy God, *those* deliver thou before the God of Jerusalem.

ומאניא די־מתיהבין לך לפלחן בית אלהך השלם קדם אלה ירושלם

20 그 외에도 네 하나님의 성전에 쓰일 것으로서 네가 드리고자 하거든 무엇이든지 왕의 궁중 창고에서 취하여 드릴지니라.

And whatsoever more shall be needful for the house of thy God, which thou shalt have occasion to bestow, bestow *it* out of the king's treasure house.

ושאר חשחות בית אלהך די יפל־לך למנתן תנתן מן־בית גנזי מלכא

21 나 곧 나 아닥사스다 왕이 유브라데 강 저쪽 모든 창고지기에게 조서를 내려 하늘의 하나님의 율법 학자 겸 제사장 에스라가 무릇 너희에게 구하는 것은 신속히 시행하되

"And I, *even* I Artaxerxes the king, do make a decree to all the treasurers who *are* beyond the river, that whatsoever Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, shall require of you, it be done speedily,

ומני אנה ארתחשסתא מלכא סים טעם לכל גזבריא די בעבר נהרה די כל־די ישאלנכון עזרא כהנה ספר דתא די־אלה שמיא אספרנא יתעבד

22 은은 일백 달란트까지 밀은 일백 고르까지 포도주는 일백 밧까지 기름도 일백 밧까지 하고 소금은 정수 없이 하라.

up to a hundred talents of silver, and to a hundred measures of wheat, and to a hundred baths of wine, and to a hundred baths of oil, and salt without prescribing *how much*.

עד־כסף ככרין מאה ועד־חנטין כרין מאה ועד־חמר בתין מאה ועד־בתין משח מאה ומלח די־לא כתב

23 무릇 하늘의 하나님의 성전을 위하여 하늘의 하나님의 명하신 것은 무엇이든 조심하여 행하라. 어찌하여 진노가 왕과 왕자의 나라에 임하게 하랴? 하였고

Whatsoever is commanded by the God of heaven, let it be diligently done for the house of the God of heaven. For why should there be wrath against the realm of the king and his sons?

כל־די מן־טעם אלה שמיא יתעבד אדרזדא לבית אלה שמיא די־למה להוא קצף על־מלכות מלכא ובנוהי

24 우리가 너희에게 명하노니 '제사장들이나 레위 사람들이나 노래하는 자들이나 문지기들이나 느디님 사람들이나 혹 하나님의 전에서 일하는 자들에게서 조공과 관세와 통행세를 받는 것이 옳지 아니하니라.'

Also we inform you, that concerning any of the priests and Levites, singers, gatekeepers, Nethinim, or ministers of this house of God, it shall not be lawful to impose toll, tribute, or custom upon them.

ולכם מהודעין די כל־כהניא וליוא זמריא תרעיא נתיניא ופלחי בית אלהא דנה מנדה בלו והלך לא שליט למרמא עליהם

25 에스라여, 너는 네 손에 있는 네 하나님의 지혜를 따라 네 하나님의 율법을 아는 자들로 행정관과 재판관을 삼아 강 저쪽 모든 백성을 재판하게 하고 그 알지 못하는 자들은 너희가 가르치라.

"And thou, Ezra, according to the wisdom of thy God that *is* in thine hand, set magistrates and judges who may judge all the people who *are* beyond the river, all such as know the laws of thy God; and teach ye those who know *them* not.

ואנת עזרא כחכמת אלהך די־בידך מני שפטין ודינין די־להון דאנין לכל־עמה די בעבר נהרה לכל־ידעי דתי אלהך ודי לא ידע תהודעון

26 무릇 네 하나님의 명령과 왕의 명령을 준행치 아니하는 자는 속히 그 죄를 정하여 혹 죽이거나 추방하거나 가산을 몰수하거나 옥에 가두거나 할지니라" 하였더라.

And whosoever will not do the law of thy God and the law of the king, let judgment be executed speedily upon him, whether *it be* unto death or to banishment, or to confiscation of goods or to imprisonment."

וכל־די־לא להוא עבד דתא די־אלהך ודתא די מלכא אספרנא דינה להוא מתעבד מנה הן למות הן לשרשו הן־לענש נכסין ולאסורין

27 ¶ 우리 조상의 하나님 여호와를 송축할지로다. 그가 왕의 마음에 이와 같이 예루살렘 여호와의 성전을 아름답게 할 뜻을 두시고

Blessed *be* Yehowah God of our fathers, who hath put *such a*

7:22 달란트: 34-40 킬로. 고르: 350-400 리터. 밧: 35-40 리터.

thing as this in the king's heart, to beautify the house of Yehowah which *is* in Jerusalem,
ברוך יהוה אלהי אבותינו אשר נתן כזאת בלב המלך לפאר את־בית יהוה אשר בירושלם

28 또 나로 왕과 그 모사들의 앞과 왕의 권세 있는 모든 방백의 앞에서 은혜를 얻게 하셨도다. 나의 하나님 여호와의 손이 내 위에 있으므로 내가 힘을 얻어 이스라엘 어른들을 모아 나와 함께 올라가게 하셨도다.

and hath extended mercy unto me before the king and his counselors, and before all the king's mighty princes. And I was strengthened as the hand of Yehowah my God *was* upon me, and I gathered together out of Israel chief men to go up with me.
ועלי הטה־חסד לפני המלך ויועציו ולכל־סרי המלך הגברים ואני התחזקתי כיד־יהוה אלהי עלי ואקבצה מיסראל ראשים לעלות עמי

에스라와 함께 온 족장들의 계보

8 아닥사스다 왕이 위에 있을 때에 나와 함께 바벨론에서 올라온 족장들과 그들의 계보가 이러하니라.

Now these *are* the chiefs of their fathers, and *this is* the genealogy of those who went up with me from Babylon in the reign of Artaxerxes the king.
ואלה ראשי אבתיהם והתיחסם העלים עמי במלכות ארתחשׁסתא המלך מבבל

2 비느하스 자손 중에서는 게르솜이요 이다말 자손 중에서는 다니엘이요 다윗 자손 중에서는 핫두스요

Of the sons of Phinehas, Gershom; of the sons of Ithamar, Daniel; of the sons of David, Hattush;
מבני פינחס גרשׁם מבני איתמר דניאל מבני דויד חטוּשׁ

3 스가냐 자손 곧 바로스 자손 중에서는 스가랴니 그와 함께 족보에 기록된 남자가 일백 오십명이요

of the sons of Shecaniah, of the sons of Parosh, Zechariah; and with him were reckoned by genealogy of the males, a hundred and fifty.
מבני שׁכניה מבני פרעשׁ זכריה ועמו התיחס לזכרים מאה וחמשׁים

4 바핫-모압 자손 중에서는 스라히야의 아들 엘여호에내니 그와 함께한 남자가 이백명이요

Of the sons of Pahathmoab, Elihoenai the son of Zerahiah, and with him two hundred males.
מבני פחת־מואב אליהועיני בן־זרחיה ועמו מאתים הזכרים

5 스가냐 자손 중에서는 야하시엘의 아들들이니 그와 함께한 남자가 삼백명이요

Of the sons of Shecaniah, the son of Jahaziel, and with him three hundred males;
מבני שׁכניה בן־יחזיאל ועמו שׁלשׁ מאות הזכרים

6 아딘 자손 중에서는 요나단의 아들 에벳이니 그와 함께한 남자가 오십명이요

of the sons also of Adin, Ebed the son of Jonathan, and with him fifty males;
ומבני עדין עבד בן־יונתן ועמו חמשׁים הזכרים

7 엘람 자손 중에서는 아달리야의 아들 여사야니 그와 함께한 남자가 칠십명이요

and of the sons of Elam, Jeshaiah the son of Athaliah, and with him seventy males;
ומבני עילם ישׁעיה בן־עתליה ועמו שׁבעים הזכרים

8 스바댜 자손 중에서는 미가엘의 아들 스바댜니 그와 함께한 남자가 팔십명이요

and of the sons of Shephatiah, Zebadiah the son of Michael, and with him eighty males;
ומבני שׁפטיה זבדיה בן־מיכאל ועמו שׁמנים הזכרים

9 요압 자손 중에서는 여히엘의 아들 오바다니 그와 함께한 남자가 이백 십 팔명이요

of the sons of Joab, Obadiah the son of Jehiel, and with him two hundred and eighteen males;
מבני יואב עבדיה בן־יחיאל ועמו מאתים ושׁמנה עשׂר הזכרים

10 슬로밋 자손 중에서는 요시뱌의 아들들이니 그와 함께한 남자가 일백 육십명이요

and of the sons of Shelomith, the son of Josiphiah, and with him a hundred and sixty males;
ומבני שׁלומית בן־יוספיה ועמו מאה ושׁשּׁים הזכרים

11 베배 자손 중에서는 베배의 아들 스가랴니 그와 함께한 남자가 이십 팔명이요

and of the sons of Bebai, Zechariah the son of Bebai, and with him twenty and eight males;
ומבני בבי זכריה בן־בבי ועמו עשׂרים ושׁמנה הזכרים

12 아스갓 자손 중에서는 학가단의 아들 요하난이니 그와 함께한 남자가 일백 십 명이요

and of the sons of Azgad, Johanan the son of Hakkatan, and with him a hundred and ten males;
ומבני עזגד יוחנן בן־הקטן ועמו מאה ועשׂרה הזכרים

13 아도니감 자손 중에 나중된 자의 이름은 엘리벨렛과 여우엘과 스마야니 그와 함께한 남자가 육십명이요

and of the last sons of Adonikam, whose names *are* these--Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah-- and with them sixty males;
ומבני אדניקם אחרנים ואלה שׁמותם אליפלט יעיאל ושׁמעיה ועמהם ששּׁים הזכרים

14 비그왜 자손 중에서는 우대와 사붓이니 그와 함께한 남자가 칠십명이었더라.

of the sons also of Bigvai, Uthai and Zabbud, and with them seventy males.
ומבני בגוי עותי וזבוד ועמו שׁבעים הזכרים

성전의 봉사자들

15 ¶ 내가 무리를 아하와로 흐르는 강가에 모으고 거기서 삼일 동안 장막에 유하며 백성과 제사장들을 살핀즉 그 중에 레위 자손이 하나도 없는지라.

And I gathered them together at the river that runneth to Ahava; and there abode we in tents three days. And I viewed the people and the priests, and found there none of the sons of Levi.
ואקבצם אל־הנהר הבא אל־אהוא ונחנה שׁם ימים שׁלשׁה ואבינה בעם

ובכהנים ומבני לוי לא־מצאתי שם

16 이에 내가 족장들 곧 엘리에셀과 아리엘과 스마야와 엘라단과 야립과 엘라단과 나단과 스가랴와 므술람을 부르고 또 총명한 사람 요야립과 엘라단을 불러



Then sent I for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, chief men; also for Joiarib and for Elnathan, men of understanding.

ואשלחה לאליעזר לאריאל לשמעיה ולאלנתן ולירים ולאלנתן ולנתן ולזכריה ולמשלם ראשים וליוירים ולאלנתן מבינים

17 가시뱌 지방으로 보내어 그곳 족장 잇도에게 나아가게 하고 잇도와 그 형제 곧 가시뱌 지방에 거한 성전 봉사자들에게 할 말을 일러주고 우리 하나님의 성전을 위하여 수종들 자를 데리고 오라 하였더니

And I sent them with commandment unto Iddo the chief at the place Casiphia, and I told them what they should say unto Iddo *and* to his brethren the Nethinim at the place Casiphia, that they should bring unto u ministers for the house of our God.

ואצאה אותם על־אדו הראש בכספיא המקום ואשימה בפיהם דברים לדבר אל־אדו ואחיו הנתונים בכספיא המקום להביא־לנו משרתים לבית אלהינו

18 우리 하나님의 선하신 손의 도우심을 입고 저희가 이스라엘의 손자 레위의 아들 말리의 자손 중에서 한 총명한 사람을 데려오고 또 세레뱌와 그 아들들과 형제 열여덟명과

And by the good hand of our God upon us, they brought us a man of understanding of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel, and Sherebiah, with his sons and his brethren, eighteen;

ויביאו לנו כיד־אלהינו הטובה עלינו איש שכל מבני מחלי בן־לוי בן־ישראל ושרביה ובניו ואחיו שמנה עשר

19 하사뱌와 므라리 자손 중 여사야와 그 형제와 저의 아들들 이십명을 데려오고

and Hashabiah, and with him Jeshaiah of the sons of Merari, his brethren and their sons, twenty;

ואת־חשביה ואתו ישעיה מבני מררי אחיו ובניהם עשרים

20 또 느디님 사람들 곧 다윗과 방백들이 주어 레위 사람에게 수종들게 한 그 성전 봉사자들 중 이백 이십명을 데려왔으니 그 이름이 다 기록되었느니라.

also of the Nethinim, whom David and the princes had appointed for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinim; all of them were expressed by name.

ומן־הנתינים שנתן דויד והסרים לעבדת הלוים נתינים מאתים ועשרים כלם נקבו בשמות

여행길의 보호를 위한 금식과 기도

21 ¶ 그때에 내가 아하와강 가에서 금식을 선포하고 우리 하나님 앞에서 스스로 겸비하여 우리와 우리 어린 것들과 모든 소유를 위하여 평탄한 길을 그에게 간구하였으니

Then I proclaimed a fast there at the river of Ahava, that we might humble ourselves before our God, to seek of Him a right way for us and for our little ones, and for all our substance.

ואקרא שם צום על־הנהר אהוא להתענות לפני אלהינו לבקש ממנו דרך ישרה לנו ולטפנו ולכל־רכושנו

22 이는 우리가 전에 왕에게 고하기를 '우리 하나님의 손은 자기를 찾는 모든 자에게 선을 베푸시고 자기를 배반하는 모든 자에게는 권능과 진노를 보이신다' 하였으므로 길에서 적군을 막고 우리를 도울 보병과 마병을 왕에게 구하기를 부끄러워 하였음이라.

For I was ashamed to request of the king a band of soldiers and horsemen to help us against the enemy on the way, because we had spoken unto the king, saying, "The hand of our God *is* upon all those for good who seek Him, but His power and His wrath *is* against all those who forsake Him."

כי בשתי לשאול מן־המלך חיל ופרשים לעזרנו מאויב בדרך כי־אמרנו למלך לאמר יד־אלהינו על־כל־מבקשיו לשבה ועוז ואפו על כל־עזביו

23 그러므로 우리가 이를 위하여 금식하며 우리 하나님께 간구하였더니 하나님이 우리를 들으셨느니라.

So we fasted and besought our God for this; and He was entreated by us.

ונצומה ונבקשה מאלהינו על־זאת ויעתר לנו

성전을 위하여 드린 예물

24 ¶ 그 때에 내가 제사장의 우두머리 중 열두 사람 곧 세레뱌와 하사뱌와 그 형제 열명을 따로 세우고

Then I separated twelve of the chief of the priests --Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brethren with them --

ואבדילה מסרי הכהנים שנים עשר לשרביה חשביה ועמהם מאחיהם עשרה

25 저희에게 왕과 모사들과 방백들과 또 그곳 이스라엘 모든 무리가 우리 하나님의 성전을 위하여 드린 은과 금과 그릇들을 달아서 주었으니

and weighed unto them the silver and the gold and the vessels, *even* the offering of the house of our God, which the king and his counselors and his lords and all Israel *there* present had offered.

ואשקולה להם את־הכסף ואת־הזהב ואת־הכלים תרומת בית־אלהינו ההרימו המלך ויעציו וסריו וכל־ישראל הנמצאים

26 내가 달아서 저희 손에 준 것은 은이 육백 오십 달란트요 은 그릇이 일백 달란트요 금이 일백 달란트며

I even weighed unto their hand six hundred and fifty talents of silver, and silver vessels a hundred talents, *and* of gold a hundred talents;

ואשקלה על־ידם כסף ככרים ששׁ־מאות וחמשים וכלי־כסף מאה לככרים זהב מאה ככר

27 또 금 대야가 이십개라. 무게가 일천 다릭이요 또 아름답고 빛나 금같이 보배로운 놋그릇이 두개라.

also twenty basins of gold of a thousand drams, and two vessels of fine copper, precious as gold.

וכפרי זהב עסרים לאדרכנים אלף וכלי נחשת מצהב טובה שנים חמודת כזהב

28 내가 저희에게 "너희는 여호와께 거룩한 자요 이 기명들도 거룩하고 그 은과 금은 너희 조상의 하나님 여호와께 즐거이 드린 예물이니

And I said unto them, "Ye *are* holy unto Yehowah; the vessels *are* holy also; and the silver and the gold *are* a freewill offering unto Yehowah God of your fathers.

ואמרה אלהם אתם קדש ליהוה והכלים קדש והכסף והזהב נדבה ליהוה אלהי אבתיכם

29 너희는 예루살렘 여호와의 성전 골방에 이르러 제사장의 우두머리들과 레위 사람의 우두머리들과 이스라엘 족장들 앞에서 이 그릇들을 달 때까지 삼가 지키고 있으라" 하니

Watch ye, and keep *them* until ye weigh *them* before the chief of the priests and the Levites, and chief of the fathers of Israel at Jerusalem, in the chambers of the house of Yehowah."

שקדו ושמרו עד־תשקלו לפני סרי הכהנים והלוים וסרי־האבות ליסראל בירושלם הלשכות בית יהוה

30 제사장들과 레위 사람들이 은과 금과 그릇들을 예루살렘 우리 하나님의 전으로 가져가려고 그 무게대로 받으니라.

So the priests and the Levites took the weight of the silver and the gold and the vessels, to bring *them* to Jerusalem unto the house of our God.

וקבלו הכהנים והלוים משקל הכסף והזהב והכלים להביא לירושלם לבית אלהינו

예루살렘에 돌아오다

31 ¶ 정월 십 이일에 우리가 아하와 강을 떠나 예루살렘으로 갈새 우리 하나님의 손이 우리를 도우사 우리를 대적들과 길에 매복한 자들의 손에서 건지신지라.

Then we departed from the river of Ahava on the twelfth *day* of the first month to go unto Jerusalem; and the hand of our God was upon us, and He delivered us from the hand of the enemy and from such as lay in wait by the way.

ונסעה מנהר אהוא בשנים עסר לחדש הראשון ללכת ירושלם ויד־אלהינו היתה עלינו ויצילנו מכף אויב וארב על־הדרך

32 이에 우리가 예루살렘에 이르러 거기서 삼일을 유하고

And we came to Jerusalem, and stayed there three days.

ונבוא ירושלם ונשב שם ימים שלשה

33 넷째 날에 우리 하나님의 성전에서 은과 금과 그릇들을 달아서 제사장 우리아의 아들 므레못의 손에 붙이니 비느하스의 아들 엘르아살과 레위 사람 예수아의 아들 요사밧과 빈누이의 아들 노아댜가 함께 있어

Now on the fourth day the silver and the gold and the vessels were weighed in the house of our God by the hand of Meremoth the son of Uriah the priest, and with him *was* Eleazar the son of Phinehas, and with them *were* the Levites, Jozabad the son of Jeshua, and Noadiah the son of Binnui.

ובים הרביעי נשקל הכסף והזהב והכלים בבית אלהינו על יד־מרמות בן־אוריה הכהן ועמו אלעזר בן־פינחס ועמהם יוזבד בן־ישוע ונועדיה בן־בנוי הלוים

34 모든 것을 다 계수하고 달아보고 그 총 무게를 그때에 기록하였더라.

By number *and* by weight of every one, the weight of all was written down at that time.

במספר במשקל לכל ויכתב כל־המשקל בעת ההיא

35 ¶ 사로잡혔던 자들의 자손 곧 이방에서 돌아온 자들이 이스라엘 하나님께 태움제를 드렸는데 이스라엘 전체를 위한 수송아지가 열둘이요 또 수양이 아흔 여섯이요 어린양이 일흔 일곱이요 또 속죄제의 수염소가 열둘이니 모두 여호와께 드린 태움제물이더라.

Also the children of those who had been carried away, who had come out of the captivity, offered burnt offerings unto the God of Israel: twelve bullocks for all Israel, ninety and six rams, seventy and seven lambs, twelve hegoats *for* a sin offering; all *this was* a burnt offering unto Yehowah.

הבאים מהשבי בני־הגולה הקריבו עלות לאלהי יסראל פרים שנים־עסר על־כל־יסראל אילים תשעים וששה כבסים שבעים ושבעה צפירי חטאת שנים עסר הכל עולה ליהוה

36 무리가 또 왕의 조서를 왕의 관원들과 유브라데 강 저편 총독들에게 부치매 저희가 백성과 하나님의 성전을 도왔더라.

And they delivered the king's commissions unto the king's lieutenants, and to the governors on this side of the river; and they furthered the people and the house of God.

ויתנו את־דתי המלך לאחשדרפני המלך ופחות עבר הנהר ונסאו את־העם ואת־בית־האלהים

이방 민족과의 통혼 관계를 끊다

9 이 일이 지난 후에 방백들이 내게 나아와 "이스라엘 백성과 제사장들과 레위 사람들이 이 땅 백성에게서 떠나지 아니하고 가나안 사람과 헷 사람과 브리스 사람과 여부스 사람과 암몬 사람과 모압 사람과 애굽 사람과 아모리 사람의 가증한 일을 행하여

Now when these things were done, the princes came to me, saying, "The people of Israel and the priests and the Levites have not separated themselves from the people of the lands, *doing* according to their abominations, *even* of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.

וככלות אלה נגשו אלי הסרים לאמר לא־נבדלו העם יסראל והכהנים

והלוים מעמי הארצות כתועבתיהם לכנעני החתי הפרזי היבוסי העמני המאבי המצרי והאמרי

2 그들의 딸을 취하여 아내와 며느리를 삼아 거룩한 자손으로 이방 족속과 서로 섞이게 하는데 수령들과 관원들의 손이 이 죄에 더욱 으뜸이 되었다" 하는지라.

For they have taken their daughters for themselves and for their sons, so that the holy seed have mingled themselves with the people of *those* lands; yea, the hand of the princes and rulers hath been chief in this trespass."

כי־נסאו מבנתיהם להם ולבניהם והתערבו זרע הקדש בעמי הארצות ויד הסרים והסגנים היתה במעל הזה ראשונה

3 내가 이 일을 듣고 속옷과 겉옷을 찢고 머리털과 수염을 뜯고 근심하며 앉으니

And when I heard this thing, I rent my garment and my mantle, and plucked off the hair of my head and of my beard, and sat down stunned.

וכשמעי את־הדבר הזה קרעתי את־בגדי ומעילי ואמרטה מסער ראשי וזקני ואשבה משומם

4 이스라엘 하나님의 말씀을 인하여 떠는 자들이 사로잡혀 갔다가 돌아온 자들의 죄를 인하여 다 내게로 모여 오더라. 내가 저녁 제사 드릴 때까지 근심하며 앉았더니

Then were assembled unto me every one who trembled at the words of the God of Israel, because of the transgression of those who had been carried away; and I sat dismayed until the evening sacrifice.

ואלי יאספו כל חרד בדברי אלהי־ישראל על מעל הנולה ואני ישב משומם עד למנחת הערב

에스라의 기도

5 저녁 제사 때에 내가 근심 중에 일어나서 속옷과 겉옷을 찢은대로 무릎을 꿇고 나의 하나님 여호와를 향하여 손을 들고

And at the evening sacrifice I arose up from my heaviness; and having rent my garment and my mantle, I fell upon my knees and spread out my hands unto Yehowah my God,

ובמנחת הערב קמתי מתעניתי ובקרעי בגדי ומעילי ואכרעה על־ברכי ואפרסה כפי אל־יהוה אלהי

6 "나의 하나님이여, 내가 부끄럽고 낯이 뜨거워 감히 나의 하나님을 향하여 얼굴을 들지 못하오니 이는 우리의 죄악이 많아 정수리에 넘치고 우리의 허물이 커서 하늘에 미침이니이다.

and said: "O my God, I am ashamed and blush to lift up my face to Thee, my God; for our iniquities are increased over *our* head, and our trespass is grown up unto the heavens.

ואמרה אלהי בשתי ונכלמתי להרים אלהי פני אליך כי עונתינו רבו למעלה ראש ואשמתנו גדלה עד לשמים

7 우리의 조상 때로부터 오늘까지 우리 죄가 심하매 우리의 죄악으로 인하여 우리와 우리 왕들과 우리 제사장들을 열방 왕들의 손에 붙이사 칼에 죽으며 사로잡히며 노략을 당하며 얼굴을 부끄럽게 하심이 오늘날 같으니이다.

Since the days of our fathers we *have been* in a great trespass unto this day; and for our iniquities have we, our kings, *and* our priests, been delivered into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to a spoil, and to confusion of face, as *it is* this day.

מימי אבתינו אנחנו באשמה גדלה עד היום הזה ובעונתינו נתנו אנחנו מלכינו כהנינו ביד מלכי הארצות בחרב בשבי ובבזה ובבשת פנים כהיום הזה

8 이제 우리 하나님 여호와께서 우리에게 잠깐 은혜를 베푸사 얼마를 남겨두어 피하게 하신 우리를 그 거룩한 처소에 박힌 못과 같게 하시고 하나님이 우리 눈을 밝히사 우리로 종 노릇 하는 중에서도 조금 소성케 하셨나이다.

And now for a little space grace hath been *shown* from Yehowah our God, to leave us a remnant to escape, and to give us a constant and sure abode in His holy place, that our God may lighten our eyes, and give us a little reviving in our bondage.

ועתה כמעט־רגע היתה תחנה מאת יהוה אלהינו להשאיר לנו פליטה ולתת־לנו יתד במקום קדשו להאיר עינינו אלהינו ולתתנו מחיה מעט בעבדתנו

9 우리가 비록 노예가 되었사오나 우리 하나님이 우리를 그 종 살이하는 중에 버려두지 아니하시고 바사 열왕 앞에서 우리로 긍휼히 여김을 입고 소생하여 우리 하나님의 성전을 세우게 하시고 그 퇴락한 것을 수리하게 하시며 유다와 예루살렘에서 우리에게 성벽을 주셨나이다.

For we *were* bondmen; yet our God hath not forsaken us in our bondage, but hath extended mercy unto us in the sight of the kings of Persia, to give us a reviving to set up the house of our God and to repair the desolations thereof, and to give us a wall in Judah and in Jerusalem.

כי־עבדים אנחנו ובעבדתנו לא עזבנו אלהינו ויט־עלינו חסד לפני מלכי פרס לתת־לנו מחיה לרומם את־בית אלהינו ולהעמיד את־חרבתיו ולתת־לנו גדר ביהודה ובירושלם

10 우리 하나님이여, 이렇게 하신 후에도 우리가 또한 주의 계명을 배반하였사오니 이제 무슨 말씀을 하오리이까?

"And now, O our God, what shall we say after this? For we have forsaken Thy commandments,

ועתה מה־נאמר אלהינו אחרי־זאת כי עזבנו מצותיך

11 이는 주께서 주의 종 선지자들을 명하사 '너희가 가서 얻으려 하는 땅은 더러운 땅이니 이는 이방 백성들이 더럽고 가증한 일을 행하여 이 끝에서 저 끝까지 그 더러움으로 채웠음이라.

which Thou hast commanded by Thy servants the prophets, saying, `The land unto which ye go to possess it, is an unclean land with the filthiness of the people of the lands, with their abominations which have filled it from one end to another with their uncleanness.

אשר צוית ביד עבדיך הנביאים לאמר הארץ אשר אתם באים לרשתה ארץ נדה היא בנדת עמי הארצות בתועבתיהם אשר מלאוה מפה אל־פה בטמאתם

12 그런즉 너희 딸들을 저희 아들들에게 주지 말고 저희 딸을 너희 아들을 위하여 데려오지 말며 그들을 위하여 영원히 평강과 형통을 구하지 말라. 그리하면 너희가 왕성하여 그 땅의 아름다운 것을 먹으며 그 땅을 자손에게 유산으로 물려주어 영원한 기업을 얻게 하리라' 하셨나이다.

Now therefore give not your daughters unto their sons, neither take their daughters unto your sons, nor seek their peace or their wealth for ever, that ye may be strong and eat the good of the land, and leave *it* for an inheritance to your children for ever.'

ועתה בנותיכם אל־תתנו לבניהם ובנתיהם אל־תשאו לבניכם ולא־תדרשו שלמם וטובתם עד־עולם למען תחזקו ואכלתם את־טוב הארץ והורשתם לבניכם עד־עולם

13 우리의 악한 행실과 큰 죄로 인하여 이 모든 일을 당하였사오나 주 우리 하나님이 우리 죄악보다 형벌을 경하게 하시고 이만큼 백성을 남겨 주셨사오니

And after all that has come upon us for our evil deeds and for our great trespass, seeing that Thou our God hast punished us less than our iniquities *deserve*, and hast given us *such* deliverance as this,

ואחרי כל־הבא עלינו במעשינו הרעים ובאשמתנו הגדלה כי אתה אלהינו חשכת למטה מעוננו ונתתה לנו פליטה כזאת

14 우리가 어찌 다시 주의 계명을 거역하고 이 가증한 일을 행하는 족속들과 통혼하오리이까? 그리하면 주께서 어찌 진노하사 우리를 멸하시고 남아 피할 자가 없도록 하시지 아니하시리이까?

should we again break Thy commandments and join in affinity with the people of these abominations? Wouldest not Thou be angry with us until Thou hadst consumed *us*, so that *there should be* no remnant nor escaping?

הנשוב להפר מצותיך ולהתחתן בעמי התעבות האלה הלוא תאנף־בנו עד־כלה לאין שארית ופליטה

15 이스라엘 하나님 여호와여, 주는 의로우시나이다. 우리가 남아 피한 것이 오늘 날과 같사옵거늘, 보옵소서 우리가 주께 범죄하였사오니 이로 인하여 주 앞에 한 사람도 감히 서지 못하겠나이다" 하니라.

O Yehowah God of Israel, Thou *art* righteous, for we remain yet escaped, as *it is* this day. Behold, we *are* before Thee in our trespasses, for we cannot stand before Thee because of this."

יהוה אלהי ישראל צדיק אתה כי־נשארנו פליטה כהיום הזה הננו לפניך באשמתינו כי אין לעמוד לפניך על־זאת

회개하는 이스라엘

10 에스라가 하나님의 성전 앞에 엎드려 울며 기도하고 죄를 자복할 때에 이스라엘 중에서 백성의 남녀와 어린 아이의 큰 무리가 그 앞에 모인지라. 이에 백성이 심히 통곡하니라.

Now when Ezra had prayed, and when he had confessed, weeping and casting himself down before the house of God, there assembled unto him out of Israel a very great congregation of men and women and children; for the people wept very sorely.

וכהתפלל עזרא וכהתודתו בכה ומתנפל לפני בית האלהים נקבצו אליו מיסראל קהל רב־מאד אנשים ונשים וילדים כי־בכו העם הרבה־בכה

2 엘람 자손 중 여히엘의 아들 스가냐가 에스라에게 대답하되 "우리가 우리 하나님께 범죄하여 이 땅 이방 여자를 취하였으나 이 일에 대하여 이스라엘에게 오히려 소망이 있나니

And Shechaniah the son of Jehiel, *one* of the sons of Elam, answered and said unto Ezra, "We have trespassed against our God, and have taken foreign wives of the people of the land. Yet now there is hope in Israel concerning this thing.

ויען שכניה בן־יחיאל מבני עולם ויאמר לעזרא אנחנו מעלנו באלהינו ונשב נשים נכריות מעמי הארץ ועתה יש־מקוה ליסראל על־זאת

3 곧 내 주와 우리 하나님의 명령을 떨며 준행하는 자들과 의논하여 모든 아내와 그 소생들을 다 내어 보내기로 우리 하나님과 언약을 세우고 율법대로 행할 것이오니

Now therefore let us make a covenant with our God to put away all the wives and such as are born of them, according to the counsel of my lord and of those who tremble at the commandment of our God; and let it be done according to the law.

ועתה נכרת־ברית לאלהינו להוציא כל־נשים והנולד מהם בעצת אדני והחרדים במצות אלהינו וכתורה יעשה

4 일어나소서. 일이 당신께 달렸고 또 우리도 도우리니 용기를 내어 행하소서" 하니

Arise, for *this* matter *belongeth* unto thee; we also *will be* with thee. Be of good courage, and do *it*."

קום כי־עליך הדבר ואנחנו עמך חזק ועשה

5 ¶ 에스라가 일어나 대제사장들과 레위 사람들과 온 이스라엘에게 이 말대로 행하기를 맹세하게 하매 무리가 맹세하는지라.

Then arose Ezra, and made the chief priests, the Levites, and all Israel to swear that they should do according to this word. And they swore.

ויקם עזרא וישבע את־סרי הכהנים הלוים וכל־יסראל לעשות כדבר הזה וישבעו

이방 부인과 아이들을 내어 보내다

6 이에 에스라가 하나님의 성전 앞에서 일어나 엘리아십의 아들 여호하난의 방으로 들어가니라. 저가 들어가서 거기서 사로잡혀 갔던 자들의 죄를 근심하며 떡도 먹지 아니하고 물도 마시지 아니하더니

Then Ezra rose up from before the house of God, and went into the chamber of Jehohanan the son of Eliashib. And *when* he came thither, he ate no bread nor drank water, for he mourned because of the transgression of those who had been carried away.

ויקם עזרא מלפני בית האלהים וילך אל־לשכת יהוחנן בן־אלישיב וילך שם לחם לא־אכל ומים לא־שתה כי מתאבל על־מעל הגולה

7 그들이 유다와 예루살렘의 사로잡혀 갔던 자들의 자손들 모두에게 공포하여 "너희는 예루살렘으로 모이라.

And they made proclamation throughout Judah and Jerusalem

unto all the children of the captivity, that they should gather themselves together unto Jerusalem,
ויעבירו קול ביהודה וירושלם לכל בני הגולה להקבץ ירושלם

8 누구든지 방백들과 장로들의 훈시를 좇아 삼일 내에 오지 아니하면 그 재산을 몰수하고 사로잡혀 갔던 자들의 회에서 쫓아내리라" 하매

and that whosoever would not come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his substance should be forfeited, and himself separated from the congregation of those who had been carried away.
וכל אשר לא־יבוא לשלשת הימים כעצת הסרים והזקנים יחרם כל־רכושו והוא יבדל מקהל הגולה

9 유다와 베냐민 모든 사람이 삼일 내에 예루살렘에 모이니 때는 구월 이십일이라. 무리가 하나님의 성전 앞 광장에 앉아서 이 일과 또 큰 비를 인하여 떨더니

Then all the men of Judah and Benjamin gathered themselves together unto Jerusalem within three days. It *was* the ninth month, on the twentieth *day* of the month; and all the people sat in the street of the house of God, trembling because of *this* matter and because of the great rain.
ויקבצו כל־אנשי־יהודה ובנימן ירושלם לשלשת הימים הוא חדש התשיעי בעשרים בחדש וישבו כל־העם ברחוב בית האלהים מרעידים על־הדבר ומהנשמים

10 제사장 에스라가 일어서서 저희에게 말하되 "너희가 범죄하여 이방 여자로 아내를 삼아 이스라엘의 죄를 더하게 하였으니

And Ezra the priest stood up, and said unto them, "Ye have transgressed and have taken foreign wives, to increase the trespass of Israel.
ויקם עזרא הכהן ויאמר אלהם אתם מעלתם ותשיבו נשים נכריות להוסיף על־אשמת יסראל

11 이제 너희 조상의 여호와 하나님께 죄를 자복하고 그의 뜻대로 행하여 이 땅 족속들과 이방 여인들을 끊어 버리라" 하니

Now therefore make confession unto Yehowah God of your fathers, and do His pleasure, and separate yourselves from the people of the land and from the foreign wives."
ועתה תנו תודה ליהוה אלהי־אבתיכם ועשו רצונו והבדלו מעמי הארץ ומן־הנשים הנכריות

12 온 회중이 큰 소리로 대답하되 "당신의 말씀대로 우리가 마땅히 행하리이다.

Then all the congregation answered and said with a loud voice, "As thou hast said, so must we do.
ויענו כל־הקהל ויאמרו קול גדול כן כדבריך עלינו לעשות

13 그러나 백성은 많고 또 큰 비가 내리는 때니 능히 밖에 서지 못할 것이요 또 이 일로 범죄한 자들이 많은즉 하루 이틀에 할 일이 아니오니

But the people *are* many, and *it is* a time of much rain, and we are not able to stand outside, neither *is this* a work of one day or two; for we are many who have transgressed in this thing.
אבל העם רב והעת גשמים ואין כח לעמוד בחוץ והמלאכה לא־ליום אחד ולא לשנים כי־הרבינו לפשע בדבר הזה

14 이제 온 회중을 위하여 우리 방백들을 세우고 우리 모든 성읍에 이방 여자에게 장가든 자는 다 정한 기한에 각 고을의 장로들과 재판장과 함께 오게 하여 우리 하나님의 이 일로 인하신 진노가 우리에게서 떠나게 하소서" 하나

Let now our rulers of all the congregation stand, and let all those who have taken foreign wives in our cities come at appointed times, and with them the elders of every city and the judges thereof, until the fierce wrath of our God for this matter be turned from us."
יעמדו־נא סרינו לכל־הקהל וכל אשר בערינו ההשיב נשים נכריות יבא לעתים מזמנים ועמהם זקני־עיר ועיר ושפטיה עד להשיב חרון אף־אלהינו ממנו עד לדבר הזה

15 오직 아사헬의 아들 요나단과 디과의 아들 야스야만이 일어나 그 일을 반대하고 므술람과 레위 사람 삽브대는 저희를 돕더라.

Only Jonathan the son of Asahel and Jahaziah the son of Tikvah stood against this *matter*, and Meshullam and Shabbethai the Levite helped them.
אך יונתן בן־עסהאל ויחזיה בן־תקוה עמדו על־זאת ומשלם ושבתי הלוי עזרם

16 ¶ 사로잡혀 갔던 자들의 자손들도 그대로 하니 제사장 에스라가 그 종족을 따라 각각 지명된 족장 몇 사람을 위임하고 시월 일일에 앉아 그 일을 조사하여

And the children of the captivity did so. And Ezra the priest, *with* certain chief of the fathers, were separated according to the house of their fathers, and all of them by *their* names. And they sat down on the first day of the tenth month to examine the matter,
ויעסו־כן בני הגולה ויבדלו עזרא הכהן אנשים ראשי האבות לבית אבתם וכלם בשמות וישבו ביום אחד לחדש העשירי לדרוש הדבר

17 정월 일일에야 이방 여인을 취한 자들에 대한 조사를 마치니라.

and they made an end with all the men who had taken foreign wives by the first day of the first month.
ויכלו בכל אנשים ההשיבו נשים נכריות עד יום אחד לחדש הראשון

18 ¶ 제사장의 자손 중에 이방 여인을 취한 자는 예수아 자손 중 요사닥의 아들과 그 형제 마아세야와 엘리에셀과 야립과 그달랴라.

And among the sons of the priests who had taken foreign wives (*namely*, of the sons of Jeshua the son of Jozadak and his brethren), there were found: Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah.
וימצא מבני הכהנים אשר השיבו נשים נכריות מבני ישוע בן־יוצדק ואחיו מעסיה ואליעזר וירים ונדליה

19 저희가 손을 잡아 맹세하여 그 아내를 보내기로 하고 또 그 죄를 인하여 수양 하나를 속건제로 드렸으며

And they gave their hands that they would put away their wives; and *being* guilty, *they offered* a ram of the flock for their trespass.
ויתנו ידם להוציא נשיהם ואשמים איל־צאן על־אשמתם

20 또 임멜 자손 중에는 하나니와 스바댜요

And of the sons of Immer: Hanani and Zebadiah;
ומבני אמר חנני וזבדיה

21 하림 자손 중에는 마아세야와 엘리야와 스마야와 여히엘과 웃시야요

and of the sons of Harim: Maaseiah and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uzziah;

ומבני חרם מעשיה ואליה ושמעיה ויחיאל ועזיה

22 바스훌 자손 중에는 엘료에내와 마아세야와 이스마엘과 느다넬과 요사밧과 엘라사였더라.

and of the sons of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethaneel, Jozabad, and Elasah;

ומבני פשחור אליועיני מעשיה ישמעאל נתנאל יוזבד ואלעסה

23 ¶ 레위 사람 중에는 요사밧과 시므이와 글라야라 하는 글리다와 브다히야와 유다와 엘리에셀이였더라.

also of the Levites: Jozabad, and Shimei, and Kelaiah (the same *is* Kelita), Pethahiah, Judah, and Eliezer;

ומן־הלוים יוזבד ושמעי וקליה הוא קליטא פתחיה יהודה ואליעזר

24 ¶ 노래하는 자 중에는 엘리아십이요 문지기 중에는 살룸과 텔렘과 우리였더라.

of the singers also: Eliashib; and of the gatekeepers: Shallum and Telem, and Uri;

ומן־המשררים אלישיב ומן־השערים שלם וטלם ואורי

25 ¶ 이스라엘 중에는 바로스 자손 중 라먀와 잇시야와 말기야와 미야민과 엘르아살과 말기야와 브나야요

moreover of Israel: of the sons of Parosh: Ramiah and Jeziah, and Malchiah, and Mijamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah;

ומיסראל מבני פרעש רמיה ויזיה ומלכיה ומימן ואלעזר ומלכיה ובניה

26 엘람 자손 중에는 맛다냐와 스가랴와 여히엘과 압디와 여레못과 엘리야요

and of the sons of Elam: Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and Eliah;

ומבני עילם מתניה זכריה ויחיאל ועבדי וירמות ואליה

27 삿두 자손 중에는 엘료에내와 엘리아십과 맛다냐와 여레못과 사밧과 아시사요

and of the sons of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza;

ומבני זתוא אליועני אלישיב מתניה וירמות וזבד ועזיזא

28 베배 자손 중에는 여호하난과 하나냐와 삽배와 아들래요

of the sons also of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, *and* Athlai;

ומבני בבי יהוחנן חניה זבי עתלי

29 바니 자손 중에는 므술람과 말룩과 아다야와 야숩과 스알과 레못이요

and of the sons of Bani: Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, and Ramoth;

ומבני בני משלם מלוך ועדיה ישוב ושאל ירמות

30 바핫-모압 자손 중에는 앗나와 글랄과 브나야와 마아세야와 맛다냐와 브살렐과 빈누이와 므낫세요

and of the sons of Pahathmoab: Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezaleel, and Binnui, and Manasseh;

ומבני פחת־מואב עדנא וכלל בניה מעשיה מתניה בצלאל ובנוי ומנשה

31 하림 자손 중에는 엘리에셀과 잇시야와 말기야와 스마야와 시므온과

and *of* the sons of Harim: Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon,

ובני חרם אליעזר ישיה מלכיה שמעיה שמעון

32 베냐민과 말룩과 스마랴요

Benjamin, Malluch *and* Shemariah;

בנימן מלוך שמריה

33 하숨 자손 중에는 맛드내와 맛닷다와 사밧과 엘리벨렛과 여레매와 므낫세와 시므이요

of the sons of Hashum: Mattenai, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, *and* Shimei;

מבני חשם מתני מתתה זבד אליפלט ירמי מנשה שמעי

34 바니 자손 중에는 마아대와 아므람과 우엘과

of the sons of Bani: Maadai, Amram, and Uel,

מבני בני מערי עמרם ואואל

35 브나야와 베드야와 글루히와

Benaiah, Bedeiah, Chelluh,

בניה בדיה כלהי

36 와냐와 므레못과 엘랴십과

Vaniah, Meremoth, Eliashib,

וניה מרמות אלישיב

37 맛다냐와 맛드내와 야아수와

Mattaniah, Mattenai, and Jaasau,

מתניה מתני ויעסו

38 바니와 빈누이와 시므이와

and Bani, and Binnui, Shimei,

ובני ובנוי שמעי

39 셀레먀와 나단과 아다야와

and Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,

ושלמיה ונתן ועדיה

40 막나드배와 사새와 사래와

Machnadebai, Shashai, Sharai,

מכנדבי ששי שרי

41 아사렐과 셀레먀와 스마랴와

Azareel, and Shelemiah, Shemariah,

עזראל ושלמיהו שמריה

42 살룸과 아마랴와 요셉이요

Shallum, Amariah, *and* Joseph;

שלום אמריה יוסף

43 느보 자손 중에는 여이엘과 맛디디야와 사밧과 스비내와 읻도와 요엘과 브나야더라.

of the sons of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Iddo, and Joel and Benaiah.

מבני נבו יעיאל מתתיה זבד זבינא ידו ויואל בניה

44 이상은 모두 이방 여인을 취한 자라. 그 중에 자녀를 낳은 여인도 있었더라.

All these had taken foreign wives; and *some* of them had wives by whom they had children.

כל־אלה נסאו נשים נכריות ויש מהם נשים ויסימו בנים

느헤미야 Nehemiah

동족을 위한 느헤미야의 기도

AM.3558
BC.446
1 하가랴의 아들 느헤미야의 말이라. 아닥사스다 왕 이십년째 기슬르월에 내가 마침 수산 궁에 있더니

The words of Nehemiah the son of Hachaliah. And it came to pass in the month of Chislev, in the twentieth year, as I was in the palace at Shushan,

דברי נחמיה בן־חכליה ויהי בחדש־כסלו שנת עשרים ואני הייתי בשושן הבירה

2 나의 형제 중 하나인 하나니가 두어 사람과 함께 유다에서 왔기로 내가 그 사로잡힘을 면하고 남아있는 유다 사람과 예루살렘 형편을 물은즉

that Hanani one of my brethren came, he and *certain* men of Judah; and I asked them concerning the Jews who had escaped, who were left behind from the captivity, and concerning Jerusalem.

ויבא חנני אחד מאחי הוא ואנשים מיהודה ואשאלם על־היהודים הפליטה אשר־נשארו מן־השבי ועל־ירושלם

3 저희가 내게 말하되 "거기서 사로잡힘을 면하고 남은 자가 그 지역에서 큰 환난을 받고 능욕을 받으며 예루살렘 성벽은 파괴되고 그 성문들은 불에 탔다" 하는지라.

And they said unto me, "The remnant who are left behind from the captivity there in the province *are* in great affliction and reproach. The wall of Jerusalem also *is* broken down, and the gates thereof are burned with fire."

ויאמרו לי הנשארים אשר־נשארו מן־השבי שם במדינה ברעה גדלה ובחרפה וחומת ירושלם מפרצת ושעריה נצתו באש

4 이에 내가 이 말을 듣고 앉아서 울고 수일 동안 슬퍼하며 하늘의 하나님 앞에 금식하고 기도하며

And it came to pass when I heard these words, that I sat down and wept, and mourned *certain* days and fasted, and prayed before the God of heavens

ויהי כשמעי את־הדברים האלה ישבתי ואבכה ואתאבלה ימים ואהי צם ומתפלל לפני אלהי השמים

5 말하되 "여호와 하늘의 하나님, 주를 사랑하고 주의 계명을 지키는 자에게 언약을 지키시며 긍휼을 베푸시는 크고 두려우신 하나님이여, 간구하나이다.

and said: "I beseech thee, O Yehowah God of heavens, the great and fearsome God, who keepeth covenant and mercy for those who love Him and observe His commandments,

ואמר אנא יהוה אלהי השמים האל הגדול והנורא שמר הברית וחסד לאהביו ולשמרי מצותיו

6 이제 종이 주의 종 이스라엘 자손을 위하여 주야로 기도하오며 이스라엘 자손이 주 앞에서 범한 죄를 자복하오니 주는 귀를 기울이시며 눈을 뜨사 종의 기도를 들으시옵소서. 저와 저의 부친 집이 범죄하여

let Thine ear now be attentive and Thine eyes open, that Thou mayest hear the prayer of Thy servant, which I pray before Thee now day and night for the children of Israel Thy servants, and confess the sins of the children of Israel which we have sinned against Thee. Both I and my father's house have sinned.

תהי נא אזנך־קשבת ועיניך פתוחות לשמע אל־תפלת עבדך אשר אנכי מתפלל לפניך היום יומם ולילה על־בני ישראל עבדיך ומתודה על־חטאות בני־ישראל אשר חטאנו לך ואני ובית־אבי חטאנו

7 주를 향하여 심히 악을 행하여 주께서 주의 종 모세에게 명하신 계명과 율례와 규례를 지키지 아니하였나이다.

We have dealt very corruptly against Thee, and have not kept the commandments, nor the statutes, nor the judgments which Thou commanded Thy servant Moses.

חבל חבלנו לך ולא־שמרנו את־המצות ואת־החקים ואת־המשפטים אשר צויית את־משה עבדך

8 제가 주께 간구 하오니 주께서 주의 종 모세에게 명하사 '만일 너희가 범죄하면 내가 너희를 열국 중에 흩을 것이나

Remember, I beseech Thee, the word that Thou commanded Thy servant Moses, saying, `*If* ye transgress, I will scatter you abroad among the nations;

זכר־נא את־הדבר אשר צויית את־משה עבדך לאמר אתם תמעלו אני אפיץ אתכם בעמים

9 만일 너희가 내게로 돌아와서 내 계명을 지켜 행하면 너희 쫓겨난 자가 비록 하늘 끝에 있을지라도 내가 거기서부터 모아 내 이름을 두려고 택한 곳에 돌아오게 하리라' 하신 말씀을 기억하소서.

but *if* ye turn unto Me, and keep My commandments and do them, though there were some of you cast out unto the uttermost part of the heavens, *yet* will I gather them from thence, and will bring them unto the place that I have chosen to set My Name there.'

ושבתם אלי ושמרתם מצותי ועשיתם אתם אם־יהיה נדחכם בקצה השמים משם אקבצם והבאתים אל־המקום אשר בחרתי לשכן את־שמי שם

10 이들은 주께서 일찍 큰 권능과 강한 손으로 대속하신 주의 종들이요 주의 백성이니이다.

Now these *are* Thy servants and Thy people, whom Thou hast redeemed by Thy great power and by Thy strong hand.

והם עבדיך ועמך אשר פדית בכחך הגדול ובידך החזקה

11 주여, 구하오니 귀를 기울이사 종의 기도와 주의 이름 경외하기를 기뻐하는 종들의 기도를 들으시고 오늘날 종으로 형통하여 이 사람 앞에서 은혜를 입게 하옵소서" 하였으니 이는 내가 왕의 술 관원 이었음이라.

O Lord, I beseech Thee, let now Thine ear be attentive to the prayer of Thy servant, and to the prayer of Thy servants who desire to fear Thy Name; and prosper, I pray Thee, Thy servant this day, and grant him mercy in the sight of this man." For I was the king's cupbearer.

אנא אדני תהי נא אזנך־קשבת אל־תפלת עבדך ואל־תפלת עבדיך החפצים ליראה את־שמך והצליחה־נא לעבדך היום ותנהו לרחמים לפני האיש הזה ואני הייתי משקה למלך

느헤미야의 요청이 허락되다

2 아닥사스다 왕 이십년 니산월에 왕 앞에 술이 있기로 내가 술을 들어 왕에게 드렸는데 이전에는 내가 왕 앞에서 근심한 기색을 보인 일이 없었으므로

And it came to pass in the month of Nisan, in the twentieth year of Artaxerxes the king, *that* wine *was* before him; and I took up the wine and gave *it* unto the king. Now I had not *before* been sad in his presence.

ויהי בחדש ניסן שנת עשרים לארתחשסתא המלך יין לפניו ואשא את־היין ואתנה למלך ולא־הייתי רע לפניו

2 왕께서 나에게 이르시되 "네가 병이 없거늘 어찌하여 얼굴에 수색이 있느냐? 이는 필연 네 마음에 근심이 있음이로다" 하시니 그 때에 내가 크게 두려워하여

Therefore the king said unto me, "Why *is* thy countenance sad, seeing thou *art* not sick? This *is* nothing *else* but sorrow of heart." Then I was very sore afraid,

ויאמר לי המלך מדוע פניך רעים ואתה אינך חולה אין זה כי־אם רע לב ואירא הרבה מאד

3 왕께 대답하되 "왕은 만세수를 하옵소서! 저의 조상의 묘실이 있는 성읍이 버려지고 성문이 불에 탔사오니 어찌 제 얼굴에 수심이 없사오리이까?" 하니

and said unto the king, "Let the king live for ever. Why should not my countenance be sad when the city, the place of my fathers' sepulchers, *lieth* waste, and the gates thereof are consumed with fire?"

ואמר למלך המלך לעולם יחיה מדוע לא־ירעו פני אשר העיר בית־קברות אבתי חרבה ושעריה אכלו באש

4 왕께서 나에게 묻기를 "그러면 네가 무엇을 원하느냐?" 하시기로 내가 하늘의 하나님께 기도하고

Then the king said unto me, "For what dost thou make request?" So I prayed to the God of heavens.

ויאמר לי המלך על־מה־זה אתה מבקש ואתפלל אל־אלהי השמים

5 왕께 고하기를 "왕께서 만일 즐겨하시고 종이 왕 앞에서 은혜를 입었사오면 저를 유다 땅 제 조상의 묘실이 있는 성읍에 보내어 그 성을 중건하게 하옵소서" 하였는데

And I said unto the king, "If it please the king, and if thy servant have found favor in thy sight, that thou wouldest send me unto Judah, unto the city of my fathers' sepulchers, that I may build it."

ואמר למלך אם־על־המלך טוב ואם־ייטב עבדך לפניך אשר תשלחני אל־יהודה אל־עיר קברות אבתי ואבנה

6 그 때에 왕후도 왕의 곁에 앉았더라. 이에 왕께서 내게 이르시되 "네 여정이 얼마나 걸리며 언제 돌아오겠느냐?" 하시고 왕께서 나 보내기를 즐겨하시기로 내가 기한을 정하고

And the king said unto me (the queen also sitting by him), "For how long shall thy journey be? And when wilt thou return?" So it pleased the king to send me, and I set him a time.

ויאמר לי המלך והשגל יושבת אצלו עד־מתי יהיה מהלכך ומתי תשוב וייטב לפני־המלך וישלחני ואתנה לו זמן

7 또 왕에게 아뢰되 "왕께서 만일 즐겨하시거든 강 저쪽 총독들에게 내리시는 조서를 제게 주사 저희로 나를 용납하여 유다까지 통과하게 하시고 AM.3559 BC.445



Moreover I said unto the king, "If it please the king, let letters be given me to the governors beyond the river, that they may convey me over until I come into Judah,

ואומר למלך אם־על־המלך טוב אגרות יתנו־לי על־פחוות עבר הנהר אשר יעבירוני עד אשר־אבוא אל־יהודה

8 또 왕의 삼림 감독 아삽에게 조서를 내리사 저로 성전에 속한 궁의 문과 성곽과 제가 거할 집을 위하여 들보 재목을 주게 하옵소서" 하매 내 하나님의 선하신 손의 도우심으로 왕이 내게 허락하고

also a letter unto Asaph the keeper of the king's forest, that he may give me timber to make beams for the gates of the palace which *appertained* to the house, and for the wall of the city and for the house that I shall enter into." And the king granted me, according to the good hand of my God upon me.

ואגרת אל־אסף שמר הפרדס אשר למלך אשר יתן־לי עצים לקרות את־שערי הבירה אשר־לבית ולחומת העיר ולבית אשר־אבוא אליו ויתן־לי המלך כיד־אלהי הטובה עלי

9 군관들과 마병을 나와 함께 보내시기로 내가 강 저쪽에 있는 총독들에게 가서 왕의 조서를 전하였더니

Then I came to the governors beyond the river, and gave them the king's letters. Now the king had sent captains of the army and horsemen with me.

ואבוא אל־פחוות עבר הנהר ואתנה להם את אגרות המלך וישלח עמי המלך סרי חיל ופרשים

10 호론 사람 산발랏과 종 되었던 암몬 사람 도비야가 '이스라엘 자손을 흥왕케 하려는 사람이 왔다' 함을 듣고 심히 근심하더라.

When Sanballat the Horonite and Tobiah the servant the Ammonite heard *of it*, it grieved them exceedingly that there had come a man to seek the welfare of the children of Israel.

וישמע סנבלט החרני וטוביה העבד העמני וירע להם רעה גדלה אשר־בא אדם לבקש טובה לבני ישראל

느헤미야가 성벽을 조사하다

11 내가 예루살렘에 이르러 거기 거한 지 삼일만에

So I came to Jerusalem and was there three days.

ואבוא אל־ירושלם ואהי־שם ימים שלשה

12 내 하나님이 내 마음을 감화하사 예루살렘을 위하여 행하게 하신 일을 내가

2:7 다니엘의 메시야에 대한 "69주 예언(단 9:24-25)"이 시작되는 해. 이때부터 성력으로 483년 후, 일력으로 476년 후에 메시야가 왕으로 오셔서 곧 죽으신다. (AD 31년)

아무 사람에게도 말하지 아니하고 밤에 일어나 몇몇 사람과 함께 나갈새 내가 탄 짐승 외에는 다른 짐승이 없더라.

And I arose in the night, I and some few men with me. Neither told I *any* man what my God had put in my heart to do at Jerusalem; neither *was there any* beast with me, except the beast that I rode upon.

ואקום לילה אני ואנשים מעט עמי ולא־הגדתי לאדם מה אלהי נתן אל־לבי לעשות לירושלם ובהמה אין עמי כי אם־הבהמה אשר אני רכב בה

13 그 밤에 골짜기 문으로 나가 용의 우물 앞과 거름 문에 이르러 보니 예루살렘 성벽이 다 무너졌고 성문은 불에 탔더라.

And I went out by night by the Gate of the Valley, even before the Dragon Well and to the Dung Gate, and viewed the walls of Jerusalem which were broken down, and the gates thereof were consumed with fire.

ואצאה בשער־הגיא לילה ואל־פני עין התנין ואל־שער האשפת ואהי סבר בחומת ירושלם אשר־המפרוצים ושעריה אכלו באש

14 내가 앞으로 행하여 우물의 문과 왕의 못에 이르러는 탄 짐승도 지나갈 수가 없는고로

Then I went on to the Gate of the Fountain and to the King's Pool, but *there was* no place for the beast *that was* under me to pass.

ואעבר אל־שער העין ואל־ברכת המלך ואין־מקום לבהמה לעבר תחתי

15 내가 그 밤에 시내를 따라 올라가서 성벽을 살펴본 후에 돌이켜 골짜기 문으로 들어와서 돌아왔으나

Then went I up in the night by the brook and viewed the wall, and turned back and entered by the Gate of the Valley, and *so* returned.

ואהי עלה בנחל לילה ואהי סבר בחומה ואשוב ואבוא בשער הגיא ואשוב

16 방백들은 내가 어디 갔었으며 무엇을 하였는지 알지 못하였고 나도 아직 그 일을 유다 사람들에게나 제사장들에게나 귀족들에게나 방백들에게나 그 외에 일하는 자들에게 고하지 아니하다가

And the rulers knew not whither I went or what I did; neither had I as yet told *it* to the Jews, nor to the priests, nor to the nobles, nor to the rulers, nor to the rest who did the work.

והסגנים לא ידעו אנה הלכתי ומה אני עשה וליהודים ולכהנים ולחרים ולסגנים וליתר עשה המלאכה עד־כן לא הגדתי

성벽 중건을 결정하다

17 후에 저희에게 말하기를 "우리의 당한 곤경은 너희도 목도하는 바라. 예루살렘이 버려지고 성문이 불에 탔으니 이제 예루살렘 성을 중건하여 다시는 수치를 받지 말자" 하고

Then said I unto them, "Ye see the distress that we *are* in, how Jerusalem *lieth* waste, and the gates thereof are burned with fire. Come, and let us build up the wall of Jerusalem, that we be no more a reproach."

ואומר אלהם אתם ראים הרעה אשר אנחנו בה אשר ירושלם חרבה ושעריה נצתו באש לכו ונבנה את־חומת ירושלם ולא־נהיה עוד חרפה

18 내가 또 저희에게 하나님의 선하신 손이 나를 도우신 일과 왕께서 내게 이른 말씀을 고하였더니 이에 저희가 말하되 "일어나 건축하자" 하고 힘을 내어 이 선한 일을 하려 하매

Then I told them of the hand of my God which was good upon me, as also the king's words that he had spoken unto me. And they said, "Let us rise up and build." So they strengthened their hands for *this* good *work*.

ואגיד להם את־יד אלהי אשר־היא טובה עלי ואף־דברי המלך אשר אמר־לי ויאמרו נקום ובנינו ויחזקו ידיהם לטובה

19 호론 사람 산발랏과 종 되었던 암몬 사람 도비야와 아라비아 사람 게셈이 이 말을 듣고 우리를 업신여기며 비웃어 "너희의 하는 일이 무엇이냐? 너희가 왕을 배반하고자 하느냐?" 하나

But when Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian heard *it*, they laughed us to scorn and despised us, and said, "What *is* this thing that ye do? Will ye rebel against the king?"

וישמע סנבלט החרני וטביה העבד העמוני וגשם הערבי וילעגו לנו ויבזו עלינו ויאמרו מה־הדבר הזה אשר אתם עשים העל המלך אתם מרדים

20 내가 대답하기를 "하늘의 하나님이 우리로 형통케 하시리니 그의 종들인 우리가 일어나 건축하려니와 너희는 예루살렘에서 아무 기업도 없고 권리도 없고 기억될 바도 없다" 하였노라.

Then answered I them and said unto them, "The God of heavens, He will prosper us. Therefore we His servants will arise and build; but ye have no portion, nor right, nor memorial in Jerusalem."

ואשיב אותם דבר ואומר להם אלהי השמים הוא יצליח לנו ואנחנו עבדיו נקום ובנינו ולכם אין־חלק וצדקה וזכרון בירושלם

성벽 중건 공사를 조직하다

3 그때에 대제사장 엘리아십이 그 형제 제사장들과 함께 일어나 양의 문을 건축하여 성별하고 문짝을 달고 성벽을 건축하여 메아 망대에까지와 하나넬 망대까지 성별하였고

Then Eliashib the high priest rose up with his brethren the priests, and they built the Sheep Gate. They sanctified it and set up the doors of it; even unto the Tower of Meah they sanctified it, unto the Tower of Hananeel.

ויקם אליאשיב הכהן הגדול ואחיו הכהנים ויבנו את־שער הצאן המה קדשוהו ויעמידו דלתתיו ועד־מגדל המאה קדשוהו עד מגדל חנאל

2 그 다음은 여리고 사람들이 건축하였고 또 그 다음은 이므리의 아들 삭굴이 건축하였으며

And next to him built the men of Jericho. And next to them built Zaccur the son of Imri.

ועל־ידו בנו אנשי ירחו ועל־ידו בנה זכור בן־אמרי

3 그러나 물고기 문은 하스나아의 자손들이 건축하여 그 들보를 얹고 문들을 달고 자물쇠와 빗장들을 갖추었고

But the Fish Gate did the sons of Hassenaah build, who *also* laid the beams thereof and set up the doors thereof, the locks thereof and the bars thereof.

ואת שער הדגים בנו בני הסנאה המה קרוהו ויעמידו דלתתיו מנעוליו ובריחיו

4 그 다음은 고스의 손자 우리아의 아들 므레못이 중수하였고 그 다음은 므세사벨의 손자 베레갸의 아들 므술람이 중수하였고 그 다음은 바아나의 아들 사독이 중수하였고

And next unto them repaired Meremoth the son of Urijah, the son of Koz. And next unto them repaired Meshullam the son of Berechiah, the son of Meshezabeel. And next unto them repaired Zadok the son of Baana.

ועל־ידם החזיק מרמות בן־אוריה בן־הקוץ ועל־ידם החזיק משלם בן־ברכיה בן־משיזבאל ועל־ידם החזיק צדוק בן־בענא

5 그 다음은 드고아 사람들이 중수하였으나 그 귀족들은 자기 상전들의 역사에 협력하지 아니하였으며

And next unto them the Tekoites repaired; but their nobles put not their necks to the work of their lords.

ועל־ידם החזיקו התקועים ואדיריהם לא־הביאו צורם בעבדת אדניהם

6 옛 문은 바세아의 아들 요야다와 브소드야의 아들 므술람이 중수하여 그 들보를 얹고 문짝을 달고 자물쇠와 빗장을 갖추었고

Moreover Jehoiada the son of Paseah and Meshullam the son of Besodeiah repaired the Old Gate; they laid the beams thereof, and set up the doors thereof and the locks thereof and the bars thereof.

ואת שער הישנה החזיקו יוידע בן־פסח ומשלם בן־בסודיה המה קרוהו ויעמידו דלתתיו ומנעליו ובריחיו

7 그 다음은 기브온 사람 믈라댜와 메로놋 사람 야돈이 강 이편 총독의 관할에 속한 기브온 사람들과 미스바 사람들과 함께 중수하였고

And next unto them Melatiah the Gibeonite and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon and of Mizpah, repaired unto the throne of the governor on this side of the river.

ועל־ידם החזיק מלטיה הגבעני וידון המרנתי אנשי גבעון והמצפה לכסא פחת עבר הנהר

8 그 다음은 금 세공인 할해야의 아들 웃시엘이 중수하였고 그 다음은 향품 제조인의 아들 하나냐가 중수하되 저희가 예루살렘 넓은 성벽까지 하였고

Next unto him Uzziel the son of Harhaiah, of the goldsmiths, repaired. Next unto him also repaired Hananiah the son of *one of* the apothecaries; and they fortified Jerusalem unto the Broad Wall.

על־ידו החזיק עזיאל בן־חרהיה צורפים ועל־ידו החזיק חנניה בן־הרקחים ויעזבו ירושלם עד החומה הרחבה

9 그 다음은 예루살렘 지역 절반을 다스리는 자 곧 후르의 아들 르바야가 중수하였고

And next unto them Rephaiah the son of Hur, the ruler of the half part of Jerusalem, repaired.

ועל־ידם החזיק רפיה בן־חור סר חצי פלך ירושלם

10 그 다음은 하루맙의 아들 여다야가 자기집과 마주 대한 곳을 중수하였고 그 다음은 하삽느야의 아들 핫두스가 중수하였고

And next unto them Jedaiah the son of Harumaph repaired, even opposite his house. And next unto him Hattush the son of Hashabniah repaired.

ועל־ידם החזיק ידיה בן־חרומף וענד ביתו ועל־ידו החזיק חטוש בן־חשבניה

11 하림의 아들 말기야와 바핫-모압의 아들 핫숩이 다른 한 부분과 풀무 망대를 중수하였고

Malchijah the son of Harim and Hashub the son of Pahathmoab repaired the other piece, and the Tower of the Furnaces.

מדה שנית החזיק מלכיה בן־חרם וחשוב בן־פחת־מואב ואת מגדל התנורים

12 그 다음은 예루살렘 지역 절반을 다스리는 자 할로헤스의 아들 살룸과 그 딸들이 중수하였고

And next unto him Shallum the son of Hallohesh, the ruler of the half part of Jerusalem, repaired-- he and his daughters.

ועל־ידו החזיק שלום בן־הלוחש סר חצי פלך ירושלם הוא ובנותיו

13 골짜기 문은 하눈과 사노아 거민이 중수하여 문을 세우며 문짝을 달고 자물쇠와 빗장을 갖추고 또 거름 문까지 성벽 일천 암마를 중수하였고

The Valley Gate was repaired by Hanun and the inhabitants of Zanoah; they built it and set up the doors thereof, the locks thereof and the bars thereof, and a thousand cubits on the wall unto the Dung Gate.

את שער הגיא החזיק חנון וישבי זנוח המה בנוהו ויעמידו דלתתיו מנעליו ובריחיו ואלף אמה בחומה עד שער השפות

14 그러나 거름 문은 벧-학게렘 지역을 다스리는 레갑의 아들 말기야가 중수하여 문을 세우며 문짝을 달고 자물쇠와 빗장을 갖추었고

But Malchijah the son of Rechab, the ruler of part of Bethhaccerem repaired the Dung Gate; he built it and set up the doors thereof, the locks thereof and the bars thereof.

ואת שער האשפות החזיק מלכיה בן־רכב סר פלך בית־הכרם הוא יבננו ויעמיד דלתתיו מנעליו ובריחיו

15 또 샘의 문은 미스바 지방을 다스리는 골-호세의 아들 살룬이 중수하여 문을 세우고 그것을 덮고 문짝을 달며 자물쇠와 빗장을 갖추고 또 왕의 정원 근처 실로아 못 가의 성벽을 중수하여 다윗 성에서 내려오는 층계에까지 이르렀고

But the Gate of the Fountain Shallun the son of Colhozeh, the ruler of part of Mizpah, repaired; he built it and covered it, and

set up the doors thereof, the locks thereof and the bars thereof, and the wall of the Pool of Shelah by the king's garden and unto the stairs that go down from the City of David.

ואת שער העין החזיק שלון בן־כל־חזה סר פלך המצפה הוא יבננו ויטללנו ויעמידו דלתתיו מנעליו ובריחיו ואת חומת ברכת השלח לגן־המלך ועד־המעלות היורדות מעיר דויד

16 그 다음은 벧-술 지역 절반을 다스리는 자 아스북의 아들 느헤미야가 중수하여 다윗의 묘실과 마주 대한 곳에 이르고 또 파서 만든 못을 지나 용사의 집까지 이르렀고

After him Nehemiah the son of Azbuk, the ruler of the half part of Bethzur, repaired unto the *place* opposite the sepulchers of David, and to the pool that was made and unto the House of the Mighty.

אחריו החזיק נחמיה בן־עזבוק סר חצי פלך בית־צור עד־נגד קברי דויד ועד־הברכה העטויה ועד בית הגבורים

17 그 다음은 바니의 아들 르흠의 감독 하에 레위 사람들이 중수하였고 그 다음은 그일라 지역 절반을 다스리는 자 하사뱌가 그 지역을 대표하여 중수하였고

After him repaired the Levites, Rehum the son of Bani. Next unto him repaired Hashabiah, the ruler of the half part of Keilah, in his part.

אחריו החזיקו הלוים רחום בן־בני על־ידו החזיק חשביה סר־חצי־פלך קעילה לפלכו

18 그 다음은 그들의 형제 그일라 지역 절반을 다스리는 자 헤나닷의 아들 바왜가 중수하였고

After him repaired their brethren, Bavai the son of Henadad, the ruler of the half part of Keilah.

אחריו החזיקו אחיהם בוי בן־חנדד סר חצי פלך קעילה

19 그 다음은 미스바를 다스리는 자 예수아의 아들 에셀이 한 부분을 중수하여 성 모퉁이에 있는 무기고 맞은편까지 이르렀고

And next to him Ezer the son of Jeshua, the ruler of Mizpah, repaired another piece opposite the ascent to the armory at the turning *of the wall*.

ויחזק על־ידו עזר בן־ישוע סר המצפה מדה שנית נגד עלת הנשק המקצע

20 그 다음은 삽배의 아들 바룩이 한 부분을 힘써 중수하여 성 모퉁이에서부터 대제사장 엘리아십의 집 문에 이르렀고

After him Baruch the son of Zabbai earnestly repaired the other piece, from the turning *of the wall* unto the door of the house of Eliashib the high priest.

אחריו החרה החזיק ברוך בן־זבי מדה שנית מן־המקצוע עד־פתח בית אליישיב הכהן הגדול

21 그 다음은 학고스의 손자 우리야의 아들 므레못이 한 부분을 중수하여 엘리아십의 집 문에서부터 엘리아십의 집 끝에 이르렀고

After him Meremoth the son of Urijah the son of Koz repaired another piece, from the door of the house of Eliashib even to the end of the house of Eliashib.

אחריו החזיק מרמות בן־אוריה בן־הקוץ מדה שנית מפתח בית אליישיב ועד־תכלית בית אליישיב

22 그 다음은 평지 사람들인 제사장들이 중수하였고

And after him repaired the priests, the men of the plain.

ואחריו החזיקו הכהנים אנשי הככר

23 그 다음은 베냐민과 핫숩이 자기들 집 맞은편 부분을 중수하였고 그 다음은 아나냐의 손자 마아세야의 아들 아사랴가 자기 집에서 가까운 부분을 중수하였고

After him repaired Benjamin and Hashub opposite their house. After him repaired Azariah the son of Maaseiah, the son of Ananiah, by his house.

אחריו החזיק בנימן וחשוב נגד ביתם אחריו החזיק עזריה בן־מעשיה בן־ענניה אצל ביתו

24 그 다음은 헤나닷의 아들 빈누이가 한 부분을 중수하되 아사랴의 집에서부터 성 모퉁이를 지나 성 보루에 이르렀고

After him Binnui the son of Henadad repaired another piece, from the house of Azariah unto the turning *of the wall*, even unto the corner.

אחריו החזיק בנוי בן־חנדד מדה שנית מבית עזריה עד־המקצוע ועד־הפנה

25 우새의 아들 발랄은 성 모퉁이 맞은편과 왕의 윗 궁에서 내어민 망대 맞은편 곧 교도소 옆까지 하였고 그 다음은 바로스의 아들 브다야가 중수하였고

Palal the son of Uzai made repairs opposite the turning *of the wall*, and the tower which lieth out from the king's high house that *was* by the court of the prison; after him Pedaiah the son of Parosh.

פלל בן־אוזי מנגד המקצוע והמגדל היוצא מבית המלך העליון אשר לחצר המטרה אחריו פדיה בן־פרעש

26 오벨에 거하던 성전 봉사자들은 동쪽 수문과 마주 대한 곳까지와 내어민 망대까지 중수하였고

Moreover the Nethinim dwelt in Ophel unto *the place* opposite the Water Gate toward the east, and the tower that lieth out.

והנתינים היו ישבים בעפל עד נגד שער המים למזרח והמגדל היוצא

27 그 다음은 드고아 사람들이 한 부분을 중수하여 내어민 큰 망대와 마주 대한 곳에서 오벨 성벽까지 이르렀고

After them the Tekoites repaired another piece, opposite the great tower that lieth out, even unto the wall of Ophel.

אחריו החזיקו התקעים מדה שנית מנגד המגדל הגדול היוצא ועד חומת העפל

28 ¶ 말의 문 위로부터는 제사장들이 각각 자기집과 마주 대한 부분을 중수하였고

From above the Horse Gate repaired the priests, every one opposite his house.

מעל שער הסוסים החזיקו הכהנים איש לנגד ביתו

29 그 다음은 임멜의 아들 사독이 자기 집과 마주 대한 부분을 중수하였고 그 다음은 동문지기 스가냐의 아들 스마야가

중수하였고

After them Zadok the son of Immer repaired opposite his house. After him repaired also Shemaiah the son of Shechaniah, the keeper of the East Gate.

אחריו החזיק צדוק בן־אמר נגד ביתו ואחריו החזיק שמעיה בן־שכניה שמר שער המזרח

30 그 다음은 셀레먀의 아들 하나냐와 살랍의 여섯째 아들 하눈이 한 부분을 중수하였고 그 다음은 베레갸의 아들 므술람이 자기 방과 마주 대한 부분을 중수하였고

After him Hananiah the son of Shelemiah and Hanun the sixth son of Zalaph repaired another piece. After him repaired Meshullam the son of Berechiah opposite his chamber.

אחרי החזיק חניה בן־שלמיה וחנון בן־צלף הששי מדה שני אחריו החזיק משלם בן־ברכיה נגד נשכתו

31 그 다음은 금 세공인의 아들 말기야가 밉갓 문과 마주 대한 부분을 중수하여 성전 봉사자들과 상인들의 집에서부터 성 모퉁이 계단에 이르렀고

After him Malchijah the goldsmith's son repaired unto the place of the Nethinim and of the merchants, opposite the Gate Miphkad and to the ascent of the corner chamber.

אחרי החזיק מלכיה בן־הצרפי עד־בית הנתינים והרכלים נגד שער המפקד ועד עלית הפנה

32 성 모퉁이 계단에서 양문 사이는 금 세공인들과 상인들이 중수하였느니라.

And between the ascent of the corner unto the Sheep Gate repaired the goldsmiths and the merchants.

ובין עלית הפנה לשער הצאן החזיקו הצרפים והרכלים

산발랏의 방해를 물리치다

4 그러나 산발랏이 우리가 성벽을 건축한다 함을 듣고 크게 분노하여 유다 사람을 비웃으며

But it came to pass that when Sanballat heard that we were building the wall, he was wroth and felt great indignation and mocked the Jews.

ויהי כאשר שמע סנבלט כי־אנחנו בונים את־החומה ויחר לו ויכעס הרבה וילעג על־היהודים

2 자기 형제들과 사마리아 군대 앞에서 말하기를 "이 미약한 유대인들이 무엇을 하는가? 스스로 견고케 하려는가? 제사를 드리려는가? 이들이 하루에 일을 마치려하는가? 불에 탄 돌을 흙 무더기에서 다시 일으키려는가?" 하고

And he spoke before his brethren and the army of Samaria, and said, "What are these feeble Jews doing? Will they fortify themselves? Will they make sacrifice? Will they finish it in a day? Will they revive the stones out of the heaps of the rubbish which are burned?"

ויאמר לפני אחיו וחיל שמרון ויאמר מה היהודים האמללים עסים היעזבו להם היזבחו היכלו ביום היחיו את־האבנים מערמות העפר והמה סרופות

3 또 암몬 사람 도비야도 곁에 서서 "저들의 건축하는 성벽은 여우가 올라가도 곧 무너지리라" 하니라.

Now Tobiah the Ammonite *was* by him, and he said, "Indeed that which they build, if a fox go up, even he shall break down their stone wall."

וטוביה העמני אצלו ויאמר גם אשר־הם בונים אם־יעלה שועל ופרץ חומת אבניהם

4 "우리 하나님이여, 들으시옵소서. 우리가 업신여김을 당하오니 저희의 욕하는 것으로 그들 자신의 머리에 돌리사 그들로 노략거리가 되어 이방에 사로잡히게 하시고

Hear, O our God, for we are despised; and turn their reproach upon their own head, and give them as a prey in the land of captivity.

שמע אלהינו כי־הייינו בוזה והשב חרפתם אל־ראשם ותנם לבזה בארץ שביה

5 주의 앞에서 그들의 악을 덮지 마옵시며 그들의 죄를 도말하지 마옵소서. 저희가 건축하는 자들 앞에서 주의 노를 격동하였나이다" 하고

And cover not their iniquity, and let not their sin be blotted out from before Thee; for they have provoked *Thee* to anger before the builders.

ואל־תכס על־עונם וחטאתם מלפניך אל־תמחה כי הכעיסו לנגד הבונים

6 이에 우리가 성벽을 건축하고 그 전체 성벽을 연결하여 그 절반에 이르렀으니 이는 백성이 마음을 모아 일하였음이라.

So built we the wall; and all the wall was joined together unto half its height, for the people had a mind to work.

ונבנה את־החומה ותקשר כל־החומה עד־חציה ויהי לב לעם לעשות

7 ¶ 이에 산발랏과 도비야와 아라비아 사람들과 암몬 사람들과 아스돗 사람들이 예루살렘 성벽이 중수되어 그 무너져 떨어진 곳이 메꾸어져 간다 함을 듣고 심히 분노하여

But it came to pass *that* when Sanballat and Tobiah and the Arabians and the Ammonites and the Ashdodites heard that the walls of Jerusalem were being rebuilt, *and* that the breaches began to be stopped, then they were very wroth,

ויהי כאשר שמע סנבלט וטוביה והערבים והעמנים והאשדודים כי־עלתה ארוכה לחמות ירושלם כי־החלו הפרצים להסתם ויחר להם מאד

8 그들이 다 함께 꾀하여 예루살렘으로 와서 성을 공격하여 역사를 막고자 하므로

and conspired all of them together to come *and* to fight against Jerusalem and to hinder it.

ויקשרו כלם יחדו לבוא להלחם בירושלם ולעשות לו תועה

9 우리가 우리 하나님께 기도하며 저희를 인하여 파수꾼을 두어 주야로 방비하는데

Nevertheless we made our prayer unto our God, and set a watch against them day and night, because of them.

ונתפלל אל־אלהינו ונעמיד משמר עליהם יומם ולילה מפניהם

10 유다 사람들은 "흙 무더기는 많고 짐

지는 자들의 힘은 부족하니 우리가 성벽을 건축하지 못하리라" 하고

And Judah said, "The strength of the bearers of burdens is decayed, and *there is* much rubbish, so that we are not able to build the wall."

ויאמר יהודה כשל כח הסבל והעפר הרבה ואנחנו לא נוכל לבנות בחומה

11 우리의 대적들은 말하기를 "저희가 알지 못하고 보지 못하는 사이에 우리가 저희 중에 달려 들어가서 죽이고 그 역사를 그치게 하리라" 하고

And our adversaries said, "They shall not know, neither see, until we come in the midst among them and slay them and cause the work to cease."

ויאמרו צרינו לא ידעו ולא יראו עד אשר־נבוא אל־תוכם והרגנום והשבתנו את־המלאכה

12 그들의 근처에 거주하는 유대인들도 와서 열번이나 우리에게 말하기를 "각처에서 우리를 공격하니 너희는 돌아오라" 하기로

And it came to pass that when the Jews who dwelt by them came, they said unto us ten times, "From all places whence ye shall return unto us, *they will be upon you*."

ויהי כאשר־באו היהודים הישבים אצלם ויאמרו לנו עשר פעמים מכל־המקמות אשר־תשובו עלינו

13 내가 성벽 뒤 낮은 곳과 높은 곳에 백성을 세우되 그 종족을 따라 칼과 창과 활을 가지고 서게 하고

Therefore set I men in the lower places behind the wall, *and* on the higher places; I even set the people by families with their swords, their spears, and their bows.

ואעמיד מתחתיות למקום מאחרי לחומה בצחחיים ואעמיד את־העם למשפחות עם־חרבתיהם רמחיהם וקשתתיהם

14 내가 돌아본 후에 일어나서 귀족들과 치리자들과 남은 백성에게 일러 "너희는 저희를 두려워 말고 크시고 두려우신 대주재를 기억하고 너희 형제와 아들들과 딸들과 아내들과 집을 위하여 싸우라" 하였노라.

And I looked, and rose up, and said unto the nobles and to the rulers and to the rest of the people, "Be not ye afraid of them; remember the Lord, *who is* great and fearsome, and fight for your brethren, your sons and your daughters, your wives and your houses."

וארא ואקום ואמר אל־החרים ואל־הסגנים ואל־יתר העם אל־תיראו מפניהם את־אדני הגדול והנורא זכרו והלחמו על־אחיכם בניכם ובנתיכם נשיכם ובתיכם

15 ¶ 우리의 원수들이 자기들의 뜻을 우리가 알았다 함을 들은 후 하나님이 또 저희의 꾀를 폐하셨으므로 우리가 다 성벽에 돌아와서 각각 일을 하였는데

And it came to pass, when our enemies heard that it was known unto us and God had brought their counsel to nought, that we returned all of us to the wall, every one unto his work.

ויהי כאשר־שמעו אויבינו כי־נודע לנו ויפר האלהים את־עצתם ונשוב כלנו אל־החומה איש אל־מלאכתו

16 그 때로부터 내 종자의 절반은 일에 종사하고 절반은 갑옷을 입고 창과 방패와 활을 가졌고 치리자들은 유다 온 족속의 뒤에 있었으며

And it came to pass from that time forth, *that* the half of my servants wrought in the work, and the other half of them held both the spears, the shields and the bows and the jackets of mail; and the rulers *were* behind all the house of Judah.

ויהי מן־היום ההוא חצי נערי עסים במלאכה וחצים מחזיקים והרמחים המגנים והקשתות והשריונים והסרים אחרי כל־בית יהודה

17 성을 건축하는 자와 짐을 지어 나르는 자들은 다 각각 한 손으로 일을 하며 다른 손에는 무기를 잡았고

Those who built on the wall and those who bore burdens with those who loaded-- *every one* with one of his hands wrought in the work and with the other *hand* held a weapon.

הבונים בחומה והנשאים בסבל עמסים באחת ידו עסה במלאכה ואחת מחזקת השלח

18 건축하는 자들은 각각 옆에 칼을 차고 건축하며 나팔 부는 자들은 내 곁에 섰었더라.

For the builders, every one, had his sword girded by his side, and *so* built. And he that sounded the trumpet *was* by me.

והבונים איש חרבו אסורים על־מתניו ובונים והתוקע בשופר אצלי

19 내가 귀족들과 치리자들과 남은 백성에게 말하되 "이 역사는 크고 넓으므로 우리가 성에서 나뉘어 서로 거리가 먼즉

And I said unto the nobles and to the rulers and to the rest of the people, "The work *is* great and large, and we are separated upon the wall, one far from another.

ואמר אל־החרים ואל־הסגנים ואל־יתר העם המלאכה הרבה ורחבה ואנחנו נפרדים על־החומה רחוקים איש מאחיו

20 너희가 어디서든지 나팔 소리를 듣거든 그리로 모여서 우리에게로 나아오라. 우리 하나님이 우리를 위하여 싸우시리라" 하였노라.

In what place *therefore* ye hear the sound of the trumpet, resort ye thither unto us. Our God shall fight for us."

במקום אשר תשמעו את־קול השופר שמה תקבצו אלינו אלהינו ילחם לנו

21 ¶ 우리가 이같이 공사를 하는데 무리의 절반은 동틀 때부터 별이 나기까지 창을 잡았었으며

So we labored in the work; and half of them held the spears from the rising of the morning until the stars appeared.

ואנחנו עסים במלאכה וחצים מחזיקים ברמחים מעלות השחר עד צאת הכוכבים

22 그 때에 또한 내가 백성에게 일러 "사람마다 그 종과 함께 예루살렘 안에서 잘지니 밤에는 우리를 위하여 파수하겠고 낮에는 일을 하리라" 하니라.

Likewise at the same time said I unto the people, "Let every one with his servant lodge within Jerusalem, that in the night they may be a guard to us, and labor in the day."

גם בעת ההיא אמרתי לעם איש ונערו ילינו בתוך ירושלם והיו־לנו

הלילה משמר והיום מלאכה

23 그리하여 우리 중에 아무도, 나나 내 형제들이나 내 종들이나 나를 따라 파수하는 사람들도 씻기 위하여 옷을 벗는 것 외에는 우리의 옷을 벗지 아니하였느니라.

So neither I, nor my brethren, nor my servants, nor the men of the guard who followed me, none of us, put off our clothes, *except that* every one put them off for washing.

ואין אני ואחי ונערי ואנשי המשמר אשר אחרי אין־אנחנו פשטים בגדינו איש שלחו המים

느헤미야가 백성의 압제를 다루다

5 그때에 백성이 그 아내들과 함께 크게 부르짖어 그 형제 유다 사람을 원망하는데

And there was a great cry of the people and of their wives against their brethren the Jews.

ותהי צעקת העם ונשיהם גדולה אל־אחיהם היהודים

2 어떤 이들은 "우리와 우리 아들들 우리 딸들이 많으니 우리가 곡식을 그들로 바꾸어 먹고 살아야 하겠다" 하고

For there were those who said, "We, our sons and our daughters *are* many; therefore we take up corn *for them*, that we may eat and live."

ויש אשר אמרים בנינו ובנתינו אנחנו רבים ונקחה דגן ונאכלה ונחיה

3 혹은 "우리의 밭과 포도원과 집이라도 전당 잡히고 이 기근에 곡식을 얻자" 하고

There were *some* also who said, "We have mortgaged our lands, vineyards, and houses, that we might buy corn because of the dearth."

ויש אשר אמרים שדתינו וכרמינו ובתינו אנחנו ערבים ונקחה דגן ברעב

4 혹은 "우리가 돈을 빚내어 밭과 포도원의 세를 왕께 바쳤도다.

There were also those who said, "We have borrowed money for the king's tribute, *and that upon* our lands and vineyards.

ויש אשר אמרים לוינו כסף למדת המלך שדתינו וכרמינו

5 이제 우리의 몸도 우리 형제의 몸과 같고 우리 아들들도 저희 아들들과 같거늘, 보라 우리가 우리의 아들들과 딸들을 종으로 팔게되고 이미 우리의 딸들 중에 종 된 자가 있으나 우리의 손에 힘이 없으니 이는 우리의 밭과 포도원이 남의 것임이로다" 하더라.

Yet now our flesh *is* as the flesh of our brethren, our children as their children; and lo, we bring into bondage our sons and our daughters to be servants, and *some* of our daughters are brought unto bondage *already*; neither *is it* in our power to *redeem them*, for other men have our lands and vineyards."

ועתה כבסר אחינו בסרנו כבניהם בנינו והנה אנחנו כבשים את־בנינו ואת־בנתינו לעבדים ויש מבנתינו נכבשות ואין לאל ידנו ושדתינו וכרמינו לאחרים

6 ¶ 이에 내가 백성의 부르짖음과 이런 말을 듣고 크게 노하여

And I was very angry when I heard their cry and these words.

ויחר לי מאד כאשר שמעתי את־זעקתם ואת הדברים האלה

7 숙고한 후에 귀족들과 치리자들을 꾸짖어 "너희가 각각 형제에게서 취리를 하는도다" 하고 내가 저희를 반대하는 큰 집회를 열고

Then I consulted with myself, and I rebuked the nobles and the rulers and said unto them, "Ye exact usury, every one from his brother." And I set a great assembly against them.

וימלך לבי עלי ואריבה את־החרים ואת־הסגנים ואמרה להם משא איש־באחיו אתם נשאים ואתן עליהם קהלה גדולה

8 그들에게 "우리는 이방인의 손에 팔린 우리 형제 유대인들을 우리의 힘을 다하여 속량하였거늘 너희는 도리어 너희 형제를 팔고 더구나 우리에게 파는도다!" 하매, 저희가 잠잠하여 말이 없기로

And I said unto them, "We, according to our ability, have redeemed our brethren the Jews who were sold unto the heathen. And will ye even sell your brethren? Or shall they be sold unto us?" Then they held their peace, and found nothing *to answer*.

ואמרה להם אנחנו קנינו את־אחינו היהודים הנמכרים לגוים כדי בנו וגם־אתם תמכרו את־אחיכם ונמכרו־לנו ויחרישו ולא מצאו דבר

9 내가 또 말하여 "너희의 소행이 옳지 못하도다. 우리의 원수 이방 사람의 비방 때문에라도 너희가 우리 하나님을 두려워함으로 행해야 할 것이 아니냐?

Also I said, "It *is* not good what ye do. Ought ye not to walk in the fear of our God because of the reproach of the heathen, our enemies?

ויאמר לא־טוב הדבר אשר־אתם עסים הלוא ביראת אלהינו תלכו מחרפת הגוים אויבינו

10 나 역시 내 형제나 종들에게 돈이나 곡식을 꾸어는 주거니와, 청컨대 우리가 그 이자 받는 일은 하지 말자.

I likewise, *and* my brethren and my servants, might exact from them money and corn; I pray you, let us leave off this usury.

וגם־אני אחי ונערי נשים בהם כסף ודגן נעזבה־נא את־המשא הזה

11 그런즉 청컨대, 너희는 오늘이라도 그 밭과 포도원과 감람원과 집에서 받은 바 돈이나 곡식이나 새 포도주나 기름의 백분의 일을 돌려 보내라" 하였더니

Restore, I pray you, to them even this day their lands, their vineyards, their oliveyards, and their houses, also the hundredth *part* of the money and of the corn, the wine, and the oil that ye exact from them."

השיבו נא להם כהיום שדתיהם כרמיהם זיתיהם ובתיהם ומאת הכסף והדגן התירוש והיצהר אשר אתם נשים בהם

12 저희가 말하되 "우리가 당신의 말씀대로 행하여 돌려 보내고 아무것도 요구하지 아니하리이다" 하기로 내가 제사장들을 불러 저희에게 그 말대로 행하겠다는 맹세를 하게 하고

Then said they, "We will restore *them*, and will require nothing

of them. So will we do as thou sayest." Then I called the priests and took an oath from them, that they should do according to this promise.

ויאמרו נשיב ומהם לא נבקש כן נעשה כאשר אתה אומר ואקרא את־הכהנים ואשביעם לעשות כדבר הזה

13 나도 역시 옷자락을 떨치며 "이 말대로 행치 아니하는 자는 하나님이 또한 이와 같이 그 집과 직업에서 떨치실지니 저는 곧 이렇게 떨쳐져 빈 손이 될지로다" 하매, 회중이 다 "아멘" 하고 여호와를 찬송하니라. 이에 백성들이 그 말한 대로 행하였더라.

Also I shook my lap, and said, "So God shake out every man from his house and from his labor who performeth not this promise; even thus be he shaken out and emptied." And all the congregation said, "Amen," and praised Yehowah. And the people did according to this promise.

גם־חצני נערתי ואמרה ככה ינער האלהים את־כל־האיש אשר לא־יקים את־הדבר הזה מביתו ומיגיעו וככה יהיה נער ורק ויאמרו כל־הקהל אמן ויהללו את־יהוה ויעש העם כדבר הזה

느헤미야의 관용

14 ¶ 내가 또 유다 땅 총독으로 세움을 받았을 때 곧 아닥사스다 왕 이십년부터 삼십 이년까지 십이년 동안 나와 내 형제가 총독의 녹을 먹지 아니하였느니라.

Moreover, from the time that I was appointed to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even unto the two and thirtieth year of Artaxerxes the king (*that is*, twelve years), I and my brethren have not eaten the bread of the governor.

גם מיום אשר־צוה אתי להיות פחם בארץ יהודה משנת עשרים ועד שנת שלשים ושתים לארתחשסתא המלך שנים שתים עשרה אני ואחי לחם הפחה לא אכלתי

15 내 이전 총독들은 백성에게 무거운 짐을 지우며 양식과 포도주와 또 은 사십 세겔을 받았고 또 그 종자들도 백성을 압제하였으나 나는 하나님을 경외하므로 이같이 행치 아니하고

But the former governors who *had been* before me were chargeable unto the people, and had taken from them bread and wine, besides forty shekels of silver. Yea, even their servants ruled over the people, but so did I not, because of the fear of God.

והפחות הראשנים אשר־לפני הכבידו על־העם ויקחו מהם בלחם ויין אחר כסף־שקלים ארבעים גם נעריהם שלטו על־העם ואני לא־עשיתי כן מפני יראת אלהים

16 도리어 이 성벽 공사에 힘을 다하며 땅도 사지 아니하였고 나의 모든 종들도 그곳으로 모아 공사를 시켰으며

Yea, also I continued in the work of this wall, neither bought we any land; and all my servants *were* gathered thither for the work.

וגם במלאכת החומה הזאת החזקתי ושדה לא קנינו וכל־נערי קבוצים שם על־המלאכה

17 또 내 상에는 유대인들과 치리자들 일백 오십명이 있고 또 우리 주변 이방인 중에서 우리에게 나아온 자들이 있었는데

Moreover *there were* at my table a hundred and fifty of the Jews and rulers, besides those who came unto us from among the heathen who *are* about us.

והיהודים והסגנים מאה וחמשים איש והבאים אלינו מן־הגוים אשר־סביבתינו על־שלחני

18 매일 나를 위하여 소 하나와 살진 양 여섯을 준비하며 닭도 많이 준비하고 또 열흘에 한번은 각종 포도주를 갖추었나니 비록 내가 이같이 하였을지라도 내가 총독의 녹을 요구하지 아니하였음은 이 백성의 노역이 중함이었더라.

Now *that* which was prepared *for me* daily *was* one ox *and* six choice sheep; also fowls were prepared for me, and once in ten days, a store of all sorts of wine; yet for all this I required not the bread of the governor, because the bondage was heavy upon this people.

ואשר היה נעשה ליום אחד שור אחד צאן שש־ברורות ועופרים נעשו־לי ובין עשרת ימים בכל־יין להרבה ועם־זה לחם הפחה לא בקשתי כי־כבדה העבדה על־העם הזה

19 내 하나님이여, 저를 기억하옵시고 제가 이 백성을 위하여 행한 모든 일을 따라 은혜를 베푸시옵소서.

Think upon me, my God, for good, *according* to all that I have done for this people.

זכרה־לי אלהי לטובה כל אשר־עשיתי על־העם הזה

대적들의 음모를 물리치다

6 산발랏과 도비야와 아라비아 사람 게셈과 그 나머지 우리의 원수들이 내가 성을 건축하여 그 퇴락한 곳을 남기지 아니하였다 함을 들었는데 내가 아직 성문에 문짝은 달지 못한 때라.

Now it came to pass, when Sanballat and Tobiah and Geshem the Arabian and the rest of our enemies heard that I had built the wall and *that* there was no breach left therein (though at that time I had not set up the doors upon the gates),

ויהי כאשר נשמע לסנבלט וטוביה ולגשם הערבי וליתר איבינו כי בניתי את־החומה ולא־נותר בה פרץ גם עד־העת ההיא דלתות לא־העמדתי בשערים

2 산발랏과 게셈이 내게 보내어 말하되 "오라, 우리가 오노 평지 한 촌에서 서로 만나자" 하니 실상은 나를 해하고자 함이더라.

that Sanballat and Geshem sent unto me, saying, "Come, let us meet together in *one of* the villages in the plain of Ono." But they thought to do me mischief.

וישלח סנבלט וגשם אלי לאמר לכה ונועדה יחדו בכפירים בבקעת אונו והמה חשבים לעשות לי רעה

3 이에 내가 저희에게 사람들을 보내어 대답하되 "내가 큰 역사를 하니 내려가지 못하겠노라. 어찌하여 역사를 떠나 멈추게 하고 너희에게로 내려가겠느냐?" 하였노라.

And I sent messengers unto them, saying, "I *am* doing a great work, so that I cannot come down. Why should the work cease, whilst I leave it and come down to you?"

ואשלחה עליהם מלאכים לאמר מלאכה גדולה אני עשה ולא אוכל

לרדת למה תשבת המלאכה כאשר ארפה וירדתי אליכם

4 저희가 네번이나 이 말로 내게 보내었으나 나도 여전히 같은 말로 대답하였더니

Yet they sent unto me four times in this manner, and I answered them in the same manner.

וישלחו אלי כדבר הזה ארבע פעמים ואשיב אותם כדבר הזה

5 산발랏이 다섯번째에는 그 종의 손에 봉하지 않은 편지를 들려 이 말로 내게 보내었는데

Then Sanballat sent his servant unto me in like manner the fifth time with an open letter in his hand,

וישלח אלי סנבלט כדבר הזה פעם חמישית את־נערו ואגרת פתוחה בידו

6 그 글에 이르기를 "이방 중에도 소문이 있고 가스무도 말하기를 네가 유다 사람들과 함께 모반하려 하여 성벽을 건축한다 하니 네가 그 말과 같이 왕이 되려 함이로다.

wherein *was* written: "It is reported among the heathen, and Geshem saith *it*, *that* thou and the Jews think to rebel; for which cause thou buildest the wall, that thou mayest be their king according to these words.

כתוב בה בגוים נשמע וגשמו אמר אתה והיהודים חשבים למרוד על־כן אתה בונה החומה ואתה הוה להם למלך כדברים האלה

7 네가 또 예루살렘에서 선지자를 세워 너를 들어 선전하기를 '유다에 왕이 있다' 하게 하였으니 이 말이 이제 왕에게 들릴지라. 그런즉 너는 오라. 우리가 함께 의논하자" 하기로

And thou hast also appointed prophets to preach of thee at Jerusalem, saying, `*There is* a king in Judah!' And now shall it be reported to the king according to these words. Come now therefore, and let us take counsel together."

וגם־נביאים העמדת לקרא עליך בירושלם לאמר מלך ביהודה ועתה ישמע למלך כדברים האלה ועתה לכה ונועצה יחדו

8 내가 보내어 저에게 대답하되 "너의 말한바 그런 일은 없는 일이요, 네 마음에서 꾸며낸 것이라" 하였나니

Then I sent unto him, saying, "There are no such things done as thou sayest, but thou feignest them out of thine own heart."

ואשלחה אליו לאמר לא נהיה כדברים האלה אשר אתה אומר כי מלבך אתה בודאם

9 이는 저희가 다 우리를 두렵게 하여 "저희 손을 공사하기에 약하게 하여 이루지 못하게 하리라" 함이라. 그러므로 하나님이여, 이제 제 손을 힘있게 하옵소서.

For they all made us afraid, saying, "Their hands shall be weakened from the work, that it be not done." Now therefore, *O God*, strengthen my hands.

כי כלם מיראים אותנו לאמר ירפו ידיהם מן־המלאכה ולא תעשה ועתה חזק את־ידי

10 ¶ 이후에 므헤다벨의 손자 들라야의 아들 스마야가 두문불출 하기로 내가 그 집에 들어가니 저가 이르기를 "저희가 너를 죽이러 올 터이니 우리가 하나님의 전으로 가서 외소 안에 있고 그 성전 문을 닫자. 저희가 필연 밤에 와서 너를 죽이리라" 하기로

Afterward I came unto the house of Shemaiah the son of Delaiah the son of Mehetabeel, who *was* shut up; and he said, "Let us meet together in the house of God, within the temple, and let us shut the doors of the temple; for they will come to slay thee, yea, in the night will they come to slay thee."

ואני־באתי בית שמעיה בן־דליה בן־מהיטבאל והוא עצור ויאמר נועד אל־בית האלהים אל־תוך ההיכל ונסגרה דלתות ההיכל כי באים להרגך ולילה באים להרגך

11 내가 대답하되 "나같은 자가 어찌 도망하며, 나같은 몸이 어떻게 성소에 들어가서 생명을 보존하겠느냐? 나는 들어가지 않겠노라" 하고

And I said, "Should such a man as I flee? And who *is there* that, *being* as I *am*, would go into the temple to save his life? I will not go in."

ואמרה האיש כמוני יברח ומי כמוני אשר־יבוא אל־ההיכל וחי לא אבוא

12 내가 깨달은즉, 보라 저는 하나님이 보내신 것이 아니라, 도비야와 산발랏에게 뇌물을 받고 내게 이런 예언을 함이었더라.

And lo, I perceived that God had not sent him, but that he pronounced this prophecy against me; for Tobiah and Sanballat had hired him.

ואכירה והנה לא־אלהים שלחו כי הנבואה דבר עלי וטוביה וסנבלט סכרו

13 그러므로 그가 매수 되었으니 이는 나를 두렵게 하며 이렇게 하므로 범죄케 하고 악한 말을 지어 나를 비방하려 함이었더라.

Therefore *was* he hired, that I should be afraid, and do so, and sin, and *that* they might have *cause* for an evil report, that they might reproach me.

למען סכור הוא למען־אירא ואעשה־כן וחטאתי והיה להם לשם רע למען יחרפוני

14 "내 하나님이여, 도비야와 산발랏과 여선지 노아댜와 그 남은 선지자들 곧 나를 두렵게 하고자 한 자들의 소행을 기억하옵소서."

My God, think Thou upon Tobiah and Sanballat according to these their works, and on the prophetess Noadiah and the rest of the prophets who would have put me in fear.

זכרה אלהי לטוביה ולסנבלט כמעשיו אלה וגם לנועדיה הנביאה וליתר הנביאים אשר היו מיראים אותי

성벽 중건을 마치다

15 ¶ 이에 성벽이 오십 이일 만에 엘룰월 이십 오일에 끝나매

So the wall was finished in the twenty and fifth *day* of *the month* of Elul, in fifty and two days.

ותשלם החומה בעשרים וחמשה לאלול לחמשים ושנים יום

16 우리 모든 원수가 듣고 또 우리 주위의 모든 이방 사람들이 보고 다 두려워하여

크게 낙담하였으니 이는 이 공사를 우리 하나님이 이루신 줄을 그들이 알이었더라.

And it came to pass that when all our enemies heard *thereof*, and all the heathen who *were* about us saw *these things*, they were much cast down in their own eyes; for they perceived that this work was wrought by our God.

ויהי כאשר שמעו כל־אויבינו ויראו כל־הגוים אשר סביבתינו ויפלו מאד בעיניהם וידעו כי מאת אלהינו נעשתה המלאכה הזאת

17 또 그 당시 유다의 귀족들이 여러번 도비야에게 편지하였고 도비야의 편지도 저희에게 이르렀으니

Moreover in those days the nobles of Judah sent many letters unto Tobiah, and *the letters* of Tobiah came unto them.

גם בימים ההם מרבים חרי יהודה אגרתיהם הולכות על־טוביה ואשר לטוביה באות אליהם

18 이는 도비야가 아라의 아들 스가냐의 사위가 되었고 도비야의 아들 요하난도 베레갸의 아들 므술람의 딸을 취하였으므로 유다에서 저와 동맹을 맺은 자가 많음이더라.

For *there were* many in Judah sworn unto him, because he *was* the son-in-law of Shechaniah the son of Arah, and his son Jehohanan had taken the daughter of Meshullam the son of Berechiah.

כי־רבים ביהודה בעלי שבועה לו כי־חתן הוא לשכניה בן־ארח ויהוחנן בנו לקח את־בת־משלם בן ברכיה

19 또한 저들이 도비야의 선행을 내 앞에 말하고 또 나의 말도 저에게 전하매 도비야가 항상 내게 편지하여 나를 두렵게 하고자 하였더라.

Also they reported his good deeds before me, and uttered my words to him. *And* Tobiah sent letters to put me in fear.

גם טובתיו היו אמרים לפני ודברי היו מוציאים לו אגרות שלח טוביה ליראני

7 마침내 성벽이 건축되매 내가 문들을 달고 문지기와 노래하는 자들과 레위 사람들을 세운 후에

Now it came to pass, when the wall was built and I had set up the doors, and the gatekeepers and the singers and the Levites were appointed,

ויהי כאשר נבנתה החומה ואעמיד הדלתות ויפקדו השוערים והמשררים והלוים

2 내 아우 하나니와 성채의 관리자 하나냐로 함께 예루살렘을 다스리게 하였는데 하나냐는 사람됨이 진실하고 하나님을 경외함이 무리 중에서 뛰어난 자라.

that I gave my brother Hanani, and Hananiah the ruler of the palace, charge over Jerusalem, for he *was* a faithful man and feared God above many.

ואצוה את־חנני אחי ואת־חנניה סר הבירה על־ירושלם כי־הוא כאיש אמת וירא את־האלהים מרבים

3 내가 저희에게 이르되 "해가 높이 뜨기 전에는 예루살렘 성문을 열지 말고 아직 파수꾼이 서 있을 때에 곧 문을 닫고 빗장을 지르며 또 예루살렘 거민으로 각각 반열을 따라 파수하되 자기 집 맞은편을 지키게 하라" 하였나니

And I said unto them, "Let not the gates of Jerusalem be opened until the sun be hot; and while they stand by, let them shut the doors and bar *them*. And appoint watches of the inhabitants of Jerusalem, every one in his watch, and every one *to be* opposite his house."

ויאמר להם לא יפתחו שערי ירושלם עד־חם השמש ועד הם עמדים יגיפו הדלתות ואחזו והעמיד משמרות ישבי ירושלם איש במשמרו ואיש נגד ביתו

4 그 성은 광대하나 그 가운데 백성은 수가 적어 가옥을 건축하지 못하였더라.

Now the city *was* large and great, but the people *were* few therein, and the houses *were* not built.

והעיר רחבת ידים וגדולה והעם מעט בתוכה ואין בתים בנוים

귀환 포로의 명단

5 ¶ 또 내 하나님이 내 마음을 감동하사 귀족들과 치리자들과 백성을 모아 그 계보대로 계수하게 하신고로 처음으로 내가 돌아온 자의 계보를 얻었는데 거기 기록한 것을 보면

And my God put into mine heart to gather together the nobles and the rulers and the people, that they might be reckoned by genealogy. And I found a register of the genealogy of those who came up at the first, and found written therein:

ויתן אלהי אל־לבי ואקבצה את־החרים ואת־הסגנים ואת־העם להתיחס ואמצא ספר היחס העולים בראשונה ואמצא כתוב בו

6 바벨론 왕 느부갓네살에게 사로잡혀 갔던 자들 중에서 놓임을 받고 예루살렘과 유다로 돌아와 각각 자기의 성읍에 이른 자들 곧

these *are* the children of the province who went up out of the captivity, of those who had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away and came again to Jerusalem and to Judah, every one unto his city,

אלה בני המדינה העלים משבי הגולה אשר הגלה נבוכדנצר מלך בבל וישובו לירושלם וליהודה איש לעירו

7 스룹바벨과 예수아와 느헤미야와 아사랴와 라아먀와 나하마니와 모르드개와 빌산과 미스베렛과 비그왜와 느훔과 바아나 등과 함께 나온 이스라엘 백성의 수가 이러하니

who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number, *I say*, of the men of the people of Israel *was this*:

הבאים עם־זרבבל ישוע נחמיה עזריה רעמיה נחמני מרדכי בלשן מספרת בגוי נחום בענה מספר אנשי עם ישראל

8 바로스 자손이 이천 일백 칠십 이명이요

the children of Parosh, two thousand a hundred seventy and two;

בני פרעש אלפים מאה ושבעים ושנים

9 스바댜 자손이 삼백 칠십 이명이요

the children of Shephatiah, three hundred seventy and two;

בני שפטיה שלש מאות שבעים ושנים

10 아라 자손이 육백 오십 이명이요

the children of Arah, six hundred fifty and two;

בני ארח שׁשׁ מאות חמשׁים ושׁנים

11 바핫-모압 자손 곧 예수아와 요압 자손이 이천 팔백 십팔명이요

the children of Pahathmoab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand and eight hundred *and* eighteen;

בני־פחת מואב לבני ישׁוע ויואב אלפים ושׁמנה מאות שׁמנה עשׂר

12 엘람 자손이 천 이백 오십 사명이요

the children of Elam, a thousand two hundred fifty and four;

בני עילם אלף מאתים חמשׁים וארבעה

13 삿두 자손이 팔백 사십 오명이요

the children of Zattu, eight hundred forty and five;

בני זתוא שׁמנה מאות ארבעים וחמשׁה

14 삭개 자손이 칠백 육십명이요

the children of Zaccai, seven hundred and threescore;

בני זכי שׁבע מאות וששׁים

15 빈누이 자손이 육백 사십 팔명이요

the children of Binnui, six hundred forty and eight;

בני בנוי שׁשׁ מאות ארבעים ושׁמנה

16 브배 자손이 육백 이십 팔명이요

the children of Bebai, six hundred twenty and eight;

בני בבי שׁשׁ מאות עשׂרים ושׁמנה

17 아스갓 자손이 이천 삼백 이십 이명이요

the children of Azgad, two thousand three hundred twenty and two;

בני עזגד אלפים שׁלשׁ מאות עשׂרים ושׁנים

18 아도니감 자손이 육백 육십 칠명이요

the children of Adonikam, six hundred sixty seven;

בני אדניקם שׁשׁ מאות ששׁים ושׁבעה

19 비그왜 자손이 이천 육십 칠명이요

the children of Bigvai, two thousand and sixty seven;

בני בגוי אלפים ששׁים ושׁבעה

20 아딘 자손이 육백 오십 오명이요

the children of Adin, six hundred fifty and five;

בני עדין שׁשׁ מאות חמשׁים וחמשׁה

21 아델 자손 곧 히스기야 자손이 구십 팔명이요

the children of Ater of Hezekiah, ninety and eight;

בני־אטר לחזקיה תשׁעים ושׁמנה

22 하숨 자손이 삼백 이십 팔명이요

the children of Hashum, three hundred twenty and eight;

בני חשׁם שׁלשׁ מאות עשׂרים ושׁמנה

23 베새 자손이 삼백 이십 사명이요

the children of Bezai, three hundred twenty and four;

בני בצי שׁלשׁ מאות עשׂרים וארבעה

24 하립 자손이 백 십이명이요

the children of Hariph, a hundred and twelve;

בני חריף מאה שׁנים עשׂר

25 기브온 사람이 구십 오명이요

the children of Gibeon, ninety and five;

בני נבעון תשׁעים וחמשׁה

26 베들레헴과 느도바 사람이 백 팔십 팔명이요

the men of Bethlehem and Netophah, a hundred and eighty eight;

אנשׁי בית־לחם ונטפה מאה שׁמנים ושׁמנה

27 아나돗 사람이 백 이십 팔명이요

the men of Anathoth, a hundred twenty and eight;

אנשׁי ענתות מאה עשׂרים ושׁמנה

28 벧-아스마웨 사람이 사십 이명이요

the men of Bethazmaveth, forty and two;

אנשׁי בית־עזמות ארבעים ושׁנים

29 기랏-여아림과 그비라와 브에롯 사람이 칠백 사십 삼명이요

the men of Kirjath-Yearim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty and three;

אנשׁי קרית־יערים כפירה ובארות שׁבע מאות ארבעים ושׁלשׁה

30 라마와 게바 사람이 육백 이십 일명이요

the men of Ramah and Geba, six hundred twenty and one;

אנשׁי הרמה וגבע שׁשׁ מאות עשׂרים ואחד

31 믹마스 사람이 백 이십 이명이요

the men of Michmas, a hundred and twenty and two;

אנשׁי מכמס מאה ועשׂרים ושׁנים

32 벧엘과 아이 사람이 백 이십 삼명이요

the men of Bethel and Ai, a hundred and twenty and three;

אנשׁי בית־אל והעי מאה עשׂרים ושׁלשׁה

33 기타 느보 사람이 오십 이명이요

the men of the other Nebo, fifty and two;

אנשׁי נבו אחר חמשׁים ושׁנים

34 기타 엘람 자손이 천 이백 오십 사명이요

the children of the other Elam, a thousand two hundred fifty and four;

בני עילם אחר אלף מאתים חמשׁים וארבעה

35 하림 자손이 삼백 이십명이요

the children of Harim, three hundred and twenty;

בני חרם שׁלשׁ מאות ועשׂרים

36 여리고 자손이 삼백 사십 오명이요

the children of Jericho, three hundred forty and five;

בני ירחו שׁלשׁ מאות ארבעים וחמשׁה

37 로드와 하딧과 오노 자손이 칠백 이십 일명이요

the children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and one;

בני־לד חדיד ואונו שׁבע מאות ועשׂרים ואחד

38 스나아 자손이 삼천 구백 삼십명이었더라.

the children of Senaah, three thousand nine hundred and thirty.

בני סנאה שׁלשׁת אלפים תשׁע מאות ושׁלשׁים

39 ¶ 제사장들은 예수아의 집 여다야 자손이 구백 칠십 삼명이요

The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three;
הכהנים בני ידעיה לבית ישוע תשע מאות שבעים ושלשה

40 임멜 자손이 천 오십 이명이요

the children of Immer, a thousand fifty and two;
בני אמר אלף חמשים ושנים

41 바스훌 자손이 천 이백 사십 칠명이요

the children of Pashhur, a thousand two hundred forty and seven;
בני פשחור אלף מאתים ארבעים ושבעה

42 하림 자손이 천 십칠명이었더라.

the children of Harim, a thousand and seventeen.
בני חרם אלף שבעה עסר

43 ¶ 레위 사람들은 호드야 자손 곧 예수아와 갓미엘 자손이 칠십 사명이요

The Levites: the children of Jeshua, of Kadmiel *and* of the children of Hodevah, seventy and four.
הלוים בני־ישוע לקדמיאל לבני להודוה שבעים וארבעה

44 노래하는 자들은 아삽 자손이 백 사십 팔명이요

The singers: the children of Asaph, a hundred forty and eight.
המשררים בני אסף מאה ארבעים ושמנה

45 문지기들은 살룸 자손과 아델 자손과 달문 자손과 악굽 자손과 하디다 자손과 소배 자손이 모두 백 삼십 팔명이었더라.

The gatekeepers: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, a hundred thirty and eight.
השערים בני־שלום בני־אטר בני־טלמן בני־עקוב בני חטיטא בני שבי מאה שלשים ושמנה

46 ¶ 성전 봉사자들은 시하 자손과 하수바 자손과 답바옷 자손과

The Nethinim: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,
הנתינים בני־צחא בני־חספא בני טבעות

47 게로스 자손과 시아 자손과 바돈 자손과

the children of Keros, the children of Sia, the children of Padon,
בני־קרס בני־סיעא בני פדון

48 르바나 자손과 하가바 자손과 살매 자손과

the children of Lebana, the children of Hagaba, the children of Shalmai,
בני־לבנה בני־חגבה בני שלמי

49 하난 자손과 깃델 자손과 가할 자손과

the children of Hanan, the children of Giddel, the children of Gahar,
בני־חנן בני־גדל בני־גחר

50 르아야 자손과 르신 자손과 느고다 자손과

the children of Reaiah, the children of Rezin, the children of Nekoda,
בני־ראיה בני־רצין בני נקודא

51 갓삼 자손과 웃사 자손과 바세아 자손과

the children of Gazzam, the children of Uzza, the children of Paseah,
בני־נזם בני־עזא בני פסח

52 베새 자손과 므우님 자손과 느비스심 자손과

the children of Besai, the children of Meunim, the children of Nephishesim,
בני־בסי בני־מעונים בני נפושסים

53 박북 자손과 하그바 자손과 할훌 자손과

the children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,
בני־בקבוק בני־חקופא בני חרחור

54 바슬릿 자손과 므히다 자손과 하르사 자손과

the children of Bazlith, the children of Mehida, the children of Harsha,
בני־בצלית בני־מחידא בני חרשא

55 바르고스 자손과 시스라 자손과 데마 자손과

the children of Barkos, the children of Sisera, the children of Tamah,
בני־ברקוס בני־סיסרא בני־תמח

56 느시야 자손과 하디바 자손이었더라.

the children of Neziah, the children of Hatipha.
בני נציח בני חטיפא

57 ¶ 솔로몬의 신하들의 자손은 소대 자손과 소베렛 자손과 브리다 자손과

The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of Perida,
בני עבדי שלמה בני־סוטי בני־סופרת בני פרידא

58 야알라 자손과 다르곤 자손과 깃델 자손과

the children of Jaala, the children of Darkon, the children of Giddel,
בני־יעלא בני־דרקון בני גדל

59 스바댜 자손과 핫딜 자손과 보게렛하스바임 자손과 아몬 자손이니

the children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth of Zebaim, the children of Amon.
בני שפטיה בני־חטיל בני פכרת־הצבים בני אמון

60 모든 성전 봉사자들과 솔로몬의 신하들의 자손이 삼백 구십 이명이었더라.

All the Nethinim, and the children of Solomon's servants *were* three hundred ninety and two.
כל־הנתינים ובני עבדי שלמה שלש מאות תשעים ושנים

61 ¶ 델-멜라와 델-하르사와 그룹과 앗돈과 임멜로부터 올라온 자들은 이러하나 그 종족과 계보가 이스라엘에 속하였는지 증거할 수는 없으니

And these *were* the ones who went up *also* from Telmelah,

Telharesha, Cherub, Addon, and Immer; but they could not show their father's house nor their seed, whether they *were* of Israel.
ואלה העולים מתל־מלח תל־חרשא כרוב אדון ואמר ולא יכלו להניד בית־אבותם וזרעם אם מיסראל הם

62 저희는 들라야 자손과 도비야 자손과 느고다 자손으로 육백 사십 이명이요

The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred forty and two.
בני־דליה בני־טוביה בני נקודא שש מאות וארבעים ושנים

63 제사장 중에는 호바야 자손과 학고스 자손과 바르실래 자손이니 바르실래는 길르앗 사람 바르실래의 딸 중 하나로 아내를 삼고 바르실래의 이름으로 불리운 자더라.

And of the priests: the children of Habaiah, the children of Koz, the children of Barzillai, who took *one* of the daughters of Barzillai the Gileadite for a wife, and was called after their name.
ומן־הכהנים בני חביה בני הקוץ בני ברזלי אשר לקח מבנות ברזלי הגלעדי אשה ויקרא על־שמם

64 이 사람들이 계보 중에서 자기 이름을 찾아도 발견하지 못한고로 저희를 부정하게 여겨 제사장의 직분을 행치 못하게 하고

These sought their register *among* those who were reckoned by genealogy, but it was not found; therefore they were as polluted, put from the priesthood.
אלה בקשו כתבם המתיחסים ולא נמצא וינאלו מן־הכהנה

65 총독이 저희에게 명하여 "우림과 둠밈을 가지고 서서 판결을 내릴 제사장이 일어나기 전에는 지성물을 먹지 말라" 하였더라.

And the governor said unto them that they should not eat of the most holy things until there stood *up* a priest with Urim and Thummim.
ויאמר התרשתא להם אשר לא־יאכלו מקדש הקדשים עד עמד הכהן לאורים ותומים

66 ¶ 이에 온 회중이 도합 사만 이천 삼백 육십명이요

The whole congregation together *was* forty and two thousand three hundred and threescore,
כל־הקהל כאחד ארבע רבוא אלפים שלש־מאות וששים

67 그 외에 남종과 여종이 칠천 삼백 삼십 칠명이요 남자와 여자 노래하는 자들이 이백 사십 오명이요

besides their manservants and their maidservants, of whom *there were* seven thousand three hundred thirty and seven; and they had two hundred forty and five singing men and singing women.
מלבד עבדיהם ואמהתיהם אלה שבעת אלפים שלש מאות שלשים ושבעה ולהם משררים ומשררות מאתים וארבעים וחמשה

68 그들의 말이 칠백 삼십 육마리요 노새가 이백 사십 오마리요

Their horses, seven hundred thirty and six; their mules, two hundred forty and five;
סוסיהם שבע מאות שלשים וששה פרדיהם מאתים ארבעים וחמשה

69 낙타가 사백 삼십 오마리요 나귀가 육천 칠백 이십 마리였더라.

their camels, four hundred thirty and five; six thousand seven hundred and twenty asses.
גמלים ארבע מאות שלשים וחמשה חמרים ששת אלפים שבע מאות ועשרים

70 ¶ 어떤 족장들은 공사를 위하여 보조하였고 총독은 금 일천 드라크마와 대접 오십개와 제사장의 예복 오백 삼십 벌을 보물 곳간에 드렸고

And some of the chief of the fathers gave unto the work. The governor gave to the treasury a thousand drams of gold, fifty basins, five hundred and thirty priests' garments.
ומקצת ראשי האבות נתנו למלאכה התרשתא נתן לאוצר זהב דרכמנים אלף מזרקות חמשים כתנות כהנים שלשים וחמש מאות

71 또 어떤 족장들은 금 이만 드라크마와 은 이천 이백 마네를 공사 곳간에 드렸고

And *some* of the chief of the fathers gave to the treasury of the work twenty thousand drams of gold and two thousand and two hundred pounds of silver.
ומראשי האבות נתנו לאוצר המלאכה זהב דרכמונים שתי רבות וכסף מנים אלפים ומאתים

72 그 나머지 백성은 금 이만 드라크마와 은 이천 마네와 제사장의 예복 육십 칠벌을 드렸더라.

And *that* which the rest of the people gave *was* twenty thousand drams of gold, and two thousand pounds of silver, and sixty seven priests' garments.
ואשר נתנו שארית העם זהב דרכמונים שתי רבוא וכסף מנים אלפים וכתנת כהנים ששים ושבעה

에스라가 율법의 순종을 백성에게 권하다

73 ¶ 이와 같이 제사장들과 레위 사람들과 문지기들과 노래하는 자들과 백성 중 얼마와 성전 봉사자들과 온 이스라엘이 다 자기들의 성읍에 거하였고 칠월이 되었을 때 이스라엘 자손이 자기들의 성읍에 거하였더라.

So the priests, and the Levites, and the gatekeepers, and the singers, and *some* of the people, and the Nethinim, and all Israel, dwelt in their cities; and when the seventh month came, the children of Israel *were* in their cities.
וישבו הכהנים והלוים והשוערים והמשררים ומן־העם והנתינים וכל־יסראל בעריהם וינע החדש השביעי ובני יסראל בעריהם

8 온 백성이 수문 앞 광장에 일제히 모여 서기관 에스라에게 여호와께서 이스라엘에게 명하신 모세의 율법책 가져오기를 청하매

And all the people gathered themselves together as one man into the street that *was* before the Water Gate; and they spoke unto Ezra the scribe to bring the Book of the Law of Moses, which Yehowah had commanded to Israel.
ויאספו כל־העם כאיש אחד אל־הרחוב אשר לפני שער־המים ויאמרו לעזרא הספר להביא את־ספר תורת משה אשר־צוה יהוה את־יסראל

2 칠월 일일에 제사장 에스라가 율법책을 가지고 남자 여자 무릇 알아들을 만

한 회중 앞에 이르러

And Ezra the priest brought the law before the congregation both of men and women, and all who could hear with understanding, upon the first day of the seventh month.

ויבא עזרא הכהן את־התורה לפני הקהל מאיש ועד־אשה וכל מבין לשמע ביום אחד לחדש השביעי

3 에스라가 수문 앞 광장에서 새벽부터 정오까지 남자 여자 무릇 알아들을 만한 자들 앞에서 읽으매 뭇 백성이 그 율법책에 귀를 기울였는데

And he read therein before the street that *was* before the Water Gate from the morning until midday, before the men and the women and those who could understand; and the ears of all the people *were attentive* unto the Book of the Law.

ויקרא־בו לפני הרחוב אשר לפני שער־המים מן־האור עד־מחצית היום נגד האנשים והנשים והמבינים ואזני כל־העם אל־ספר התורה

4 그때에 서기관 에스라가 특별히 지은 나무 강단에 서매 그 오른쪽에 선 자는 맛디댜와 스마와 아나야와 우리야와 힐기야와 마아세야요 그 왼쪽에 선 자는 브다야와 미사엘과 말기야와 하숨과 하스밧다나와 스가랴와 므술람이라.

And Ezra the scribe stood upon a pulpit of wood which they had made for the purpose. And beside him stood Mattithiah and Shema and Anaiah, and Urijah and Hilkiah and Maaseiah, on his right hand; and on his left hand, Pedaiah and Mishael and Malchijah, and Hashum and Hashbadana, Zechariah *and* Meshullam.

ויעמד עזרא הספר על־מגדל־עץ אשר עשו לדבר ויעמד אצלו מתתיה ושמע ועניה ואוריה וחלקיה ומעשיה על־ימינו ומסמאלו פדיה ומישאל ומלכיה וחשם וחשבדנה זכריה משלם

5 이에 에스라가 모든 백성의 목전에서 책을 펴니 이는 그가 모든 백성 위에 있음이라. 그가 펼 때에 모든 백성이 일어서니라.

And Ezra opened the book in the sight of all the people (for he was above all the people), and when he opened it all the people stood up.

ויפתח עזרא הספר לעיני כל־העם כי־מעל כל־העם היה וכפתחו עמדו כל־העם

6 에스라가 광대하신 하나님 여호와를 송축하매 모든 백성이 손을 들고 "아멘! 아멘!" 하며 응답하고 몸을 굽혀 얼굴을 땅에 대고 여호와께 경배하였더라.

And Ezra blessed Yehowah, the great God. And all the people answered, "Amen, Amen," while lifting up their hands; and they bowed their heads, and worshiped Yehowah with *their* faces to the ground.

ויברך עזרא את־יהוה האלהים הגדול ויענו כל־העם אמן אמן במעל ידיהם ויקדו וישתחו ליהוה אפים ארצה

7 예수아와 바니와 세레뱌와 야민과 악굽과 사브대와 호디야와 마아세야와 그리다와 아사랴와 요사밧과 하난과 블라야와 레위 사람들이 다 그 자리에 섰는 백성들에게 율법을 깨닫게 하는데

Also Jeshua and Bani and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites, caused the people to understand the law; and the people *stood* in their place.

וישוע ובני ושרביה ימין עקוב שבתי הודיה מעשיה קליטא עזריה יוזבד חנן פלאיה והלוים מבינים את־העם לתורה והעם על־עמדם

8 그들이 하나님의 율법책을 낭독하고 그 뜻을 해석하여 백성으로 그 낭독하는 것을 깨닫게 하매

So they read in the book, in the law of God, distinctly, and gave the sense and caused *them* to understand the reading.

ויקראו בספר בתורת האלהים מפרש וסום סכל ויבינו במקרא

9 백성들이 율법의 말씀을 듣고 다 우는지라. 이에 총독 느헤미야와 제사장 겸 서기관 에스라와 백성을 가르치는 레위 사람들이 모든 백성에게 "이 날은 너희 하나님 여호와께 거룩하니 슬퍼하지 말고 울지 말라" 하고

And Nehemiah, who *is* the governor, and Ezra the priest the scribe, and the Levites who taught the people, said unto all the people, "This day *is* holy unto Yehowah your God; mourn not, nor weep." For all the people wept when they heard the words of the law.

ויאמר נחמיה הוא התרשתא ועזרא הכהן הספר והלוים המבינים את־העם לכל־העם היום קדש־הוא ליהוה אלהיכם אל־תתאבלו ואל־תבכו כי בוכים כל־העם כשמעם את־דברי התורה

10 느헤미야가 또 "너희는 가서 살진 것을 먹고 단 것을 마시되 예비치 못한 자에게는 너희가 나누어 주라. 이 날은 우리 주께 거룩하니 근심하지 말라. 여호와를 즐거워 함이 너희의 힘이니라" 하고

Then he said unto them, "Go your way, eat the fat and drink the sweet, and send portions unto those for whom nothing is prepared, for *this* day *is* holy unto our Lord; neither be ye sorry, for the joy of Yehowah is your strength."

ויאמר להם לכו אכלו משמנים ושתו ממתקים ושלחו מנות לאין נכון לו כי־קדוש היום לאדנינו ואל־תעצבו כי־חדות יהוה היא מעזכם

11 레위 사람들도 모든 백성을 안심시켜 "이 날은 거룩하니 잠잠하고 근심하지 말라" 하매

So the Levites stilled all the people, saying, "Hold your peace, for the day *is* holy; neither be ye grieved."

והלוים מחשים לכל־העם לאמר הסו כי היום קדש ואל־תעצבו

12 모든 백성이 가서 먹고 마시며 나누어 주고 크게 즐거워하였으니 이는 그 읽어 들린 말씀을 백성이 이해함이더라.

And all the people went their way to eat and to drink and to send portions and to make great mirth, because they had understood the words that were declared unto them.

וילכו כל־העם לאכל ולשתות ולשלח מנות ולעשות שמחה גדולה כי הבינו בדברים אשר הודיעו להם

초막절을 지키다

13 ¶ 그 이튿날 모든 백성의 족장들과 제사장들과 레위 사람들이 율법의 말씀을 깨닫고자 하여 서기관 에스라에게 모여

And on the second day were gathered together the chief of the

fathers of all the people, the priests, and the Levites, unto Ezra the scribe, even to understand the words of the law.
וביום השני נאספו ראשי האבות לכל־העם הכהנים והלוים אל־עזרא הספר ולהסכיל אל־דברי התורה

14 그들이 여호와께서 모세에게 명하신 율법책에서 이렇게 기록된 곳을 발견한지라 곧 "이스라엘 자손은 칠월 절기에 초막에 거할지며

And they found written in the law, which Yehowah had commanded by Moses, that the children of Israel should dwell in booths in the feast of the seventh month;
וימצאו כתוב בתורה אשר צוה יהוה ביד־משה אשר ישבו בני־ישראל בסכות בחג בחדש השביעי

15 또 그들의 모든 성읍과 예루살렘에 공포하여 '너희는 산에 가서 감람나무 가지와 들 감람나무 가지와 화석류나무 가지와 종려나무 가지와 기타 무성한 나무 가지를 취하여 기록된 대로 초막을 지으라' 하라."

and that they should publish and proclaim in all their cities and in Jerusalem, saying, "Go forth unto the mount, and fetch olive branches and pine branches and myrtle branches, and palm branches and branches of thick trees to make booths, as *it is* written."
ואשר ישמיעו ויעבירו קול בכל־עריהם ובירושלם לאמר צאו ההר והביאו עלי־זית ועלי־עץ שמן ועלי הדס ועלי תמרים ועלי עץ עבת לעשת סכת ככתוב

16 이에 백성이 나가서 나무 가지를 취하여 각각 지붕 위에 혹은 뜰 안에 혹은 하나님의 성전 뜰에 혹은 수문 광장에 혹은 에브라임 문 광장에 초막을 짓되

So the people went forth, and brought *them* and made themselves booths, every one upon the roof of his house, and in their courts and in the courts of the house of God, and in the street of the Water Gate and in the street of the Gate of Ephraim.
ויצאו העם ויביאו ויעשו להם סכות איש על־גגו ובחצרתיהם ובחצרות בית האלהים וברחוב שער המים וברחוב שער אפרים

17 사로잡혀 갔다가 돌아온 온 회중이 다 초막을 만들고 초막 안에 거하니 눈의 아들 여호수아 때로부터 그 날까지 이스라엘 자손이 이같이 행함이 없었으므로 이에 크게 즐거워하며

And all the congregation of those who had come again out of the captivity made booths and sat under the booths; for since the days of Joshua the son of Nun unto that day had not the children of Israel done so. And there was very great gladness.
ויעשו כל־הקהל השבים מן־השבי סכות וישבו בסכות כי לא־עשו מימי ישוע בן־נון כן בני ישראל עד היום ההוא ותהי שמחה גדולה מאד

18 에스라는 첫날부터 끝날까지 날마다 하나님의 율법책을 낭독하고 무리는 칠일 동안 절기를 지키고 제 팔일에 규례를 따라 성회를 열었더라.

Also day by day, from the first day unto the last day, he read in the Book of the Law of God. And they kept the feast seven days; and on the eighth day *was* a solemn assembly, according unto the manner.
ויקרא בספר תורת האלהים יום ביום מן־היום הראשון עד היום האחרון ויעסו־חג שבעת ימים וביום השמיני עצרת כמשפט

온 백성이 금식하고 회개하다

9 그 달 이십 사일에 이스라엘 자손이 다 모여 금식하며 굵은 베를 입고 티끌을 쓰며

Now in the twenty and fourth day of this month the children of Israel were assembled with fasting and with sackcloth and earth upon them.
וביום עסרים וארבעה לחדש הזה נאספו בני־ישראל בצום ובסקים ואדמה עליהם

2 이스라엘의 자녀가 모든 이방 사람들로부터 스스로 구별되어 서서 자기들의 죄와 조상의 허물을 자복하고

And the seed of Israel separated themselves from all strangers, and stood and confessed their sins and the iniquities of their fathers.
ויבדלו זרע ישראל מכל בני נכר ויעמדו ויתודו על־חטאתיהם ועונת אבתיהם

3 이 날에 낮 사분의 일은 그들의 처소에 서서 그들 하나님 여호와의 율법책을 낭독하고 낮 사분의 일은 죄를 자복하며 그 하나님 여호와께 경배하는데

And they stood up in their place and read in the Book of the Law of Yehowah their God for *one* fourth part of the day; and *another* fourth part they confessed and worshiped Yehowah their God.
ויקומו על־עמדם ויקראו בספר תורת יהוה אלהיהם רבעית היום ורבעית מתודים ומשתחוים ליהוה אלהיהם

4 레위 사람 예수아와 바니와 갓미엘과 스바냐와 분니와 세레바와 바니와 그나니는 단에 올라서서 큰 소리로 그 하나님 여호와께 부르짖고

Then stood up upon the stairs of the Levites, Jeshua and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, *and* Chenani, and cried with a loud voice unto Yehowah their God.
ויקם על־מעלה הלוים ישוע ובני קדמיאל שבניה בני שרביה בני כנני ויזעקו בקול גדול אל־יהוה אלהיהם

5 또 레위 사람 예수아와 갓미엘과 바니와 하삽느야와 세레바와 호다야와 스바냐와 브다히야는 이르기를 "너희는 일어나 너희 하나님 여호와를 영원부터 영원까지 송축하라. 주의 영화로운 이름을 송축할지니 이는 그 이름이 모든 송축과 찬양 위에 높임을 받으심이로다.

Then the Levites, Jeshua and Kadmiel, Bani, Hashabniah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, *and* Pethahiah, said: "Stand up *and* bless Yehowah your God for ever and ever! And blessed be Thy glorious name, which is exalted above all blessing and praise!
ויאמרו הלוים ישוע וקדמיאל בני חשבניה שרביה הודיה שבניה פתחיה קומו ברכו את־יהוה אלהיכם מן־העולם עד־העולם ויברכו שם כבודך ומרומם על־כל־ברכה ותהלה

6 주는 홀로 여호와시라. 하늘과 하늘들의 하늘과 그 모든 군상과 땅과 땅 위의 만물과 바다와 그 가운데 모든 것을 지으

시고 다 보존하시오니 하늘의 군상이 주께 경배하나이다.

Thou, *even* Thou, *art* Yehowah alone; Thou hast made heavens, the heaven of heavens with all their host, the earth and all *things* that *are* therein, the seas and all that *is* therein; and Thou preservest them all; and the host of heavens worshipeth Thee.

אתה־הוא יהוה לבדך את עשית את־השמים שמי השמים וכל־צבאם הארץ וכל־אשר עליה הימים וכל־אשר בהם ואתה מחיה את־כלם וצבא השמים לך משתחוים

7 주는 여호와 하나님이시라. 곧 아브람을 택하시고 갈대아 우르에서 인도해 내시고 그의 이름을 아브라함이라 하시고

Thou *art* Yehowah God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur of the Chaldees, and gavest him the name of Abraham;

אתה־הוא יהוה האלהים אשר בחרת באברם והוצאתו מאור כסדים וסמת שמו אברהם

8 그의 마음이 주 앞에서 충성됨을 보시고 그와 더불어 언약을 세우사 '가나안 족속과 헷 족속과 아모리 족속과 브리스 족속과 여부스 족속과 기르가스 족속의 땅을 그 씨에게 주리라' 하시더니 그 말씀대로 이루셨사오니 주는 의로우시나이다.

and foundest his heart faithful before Thee, and madest a covenant with him to give the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites and the Perizzites, and the Jebusites and the Girgashites-- to give *it, I say,* to his seed, and hast performed Thy words, for Thou *art* righteous"

ומצאת את־לבבו נאמן לפניך וכרות עמו הברית לתת את־ארץ הכנעני החתי האמרי והפרזי והיבוסי והגרגשי לתת לזרעו ותקם את־דבריך כי צדיק אתה

9 우리 조상이 애굽에서 고난 받는 것을 돌아보시며 홍해에서 부르짖음을 들으시고

and didst see the affliction of our fathers in Egypt, and heardest their cry by the Red Sea;

ותרא את־עני אבתינו במצרים ואת־זעקתם שמעת על־ים־סוף

10 이적과 기사를 베푸사 바로와 그 모든 신하와 그 나라 온 백성을 치셨사오니 이는 저희가 우리의 조상에게 교만히 행함을 아셨음이라. 그리하여 주께서 오늘날과 같이 명예를 얻으셨나이다.

and showedst signs and wonders upon Pharaoh and on all his servants and on all the people of his land. For Thou knewest that they dealt proudly against them. So didst Thou get Thee a name, as *it is* this day.

ותתן אתת ומפתים בפרעה ובכל־עבדיו ובכל־עם ארצו כי ידעת כי הזידו עליהם ותעש־לך שם כהיום הזה

11 주께서 또 우리 조상 앞에서 바다를 갈라지게 하시사 저희로 바다 가운데를 육지같이 통과하게 하시고 쫓아 오는 자들을 돌을 큰 물에 던짐같이 깊은 물에 던지시고

And Thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their persecutors Thou threwest into the deep, as a stone into the mighty waters.

והים בקעת לפניהם ויעברו בתוך־הים ביבשה ואת־רדפיהם השלכת במצולת כמו־אבן במים עזים

12 낮에는 구름 기둥으로 그들을 인도하시고 밤에는 불 기둥으로 그 행할 길을 비취셨사오며

Moreover Thou leddest them in the day by a cloudy pillar, and in the night by a pillar of fire, to give them light in the way wherein they should go.

ובעמוד ענן הנחיתם יומם ובעמוד אש לילה להאיר להם את־הדרך אשר ילכו־בה

13 또 시내산에 강림하시고 하늘로부터 저희와 말씀하사 정직한 규례와 진실된 율법과 선한 율례와 계명들을 저희에게 주시고

Thou camest down also upon Mount Sinai and spokest with them from heaven, and gavest them right judgments and true laws, good statutes and commandments;

ועל הר־סיני ירדת ודבר עמהם משמים ותתן להם משפטים ישרים ותורות אמת חקים ומצות טובים

14 주의 거룩한 안식일을 저희에게 알리시며 주의 종 모세를 통하여 계명과 율례와 율법을 저희에게 명하시고

and madest known unto them Thy holy Sabbath, and commandedst them precepts, statutes, and laws by the hand of Moses Thy servant;

ואת־שבת קדשך הודעת להם ומצות וחקים ותורה צוית להם ביד משה עבדך

15 저희의 주림을 인하여 하늘에서 그들에게 양식을 주시며 저희의 목마름을 인하여 반석에서 물을 내시고 또 주께서 옛적에 손을 들어 맹세하시고 주마 하신 땅을 들어가서 차지하라 명하셨사오나

and gavest them bread from heaven for their hunger, and broughtest forth water for them out of the rock for their thirst, and promisedst them that they should go in to possess the land which Thou hadst sworn to give them.

ולחם משמים נתתה להם לרעבם ומים מסלע הוצאת להם לצמאם ותאמר להם לבוא לרשת את־הארץ אשר־נשאת את־ידך לתת להם

16 저희와 우리 조상이 교만히 하고 목을 굳게 하여 주의 명령을 듣지 아니하고

"But they and our fathers dealt proudly, and hardened their necks and hearkened not to Thy commandments.

והם ואבתינו הזידו ויקשו את־ערפם ולא שמעו אל־מצותיך

17 그들이 순종하기를 거역하며 주께서 저희 가운데 행하신 기사를 생각지 아니하고 목을 굳게 하며 반역하여 스스로 한 우두머리를 세우고 종 되었던 땅으로 돌아가고자 하였사오나 오직 주는 사유하시는 하나님이시라. 은혜로우며 긍휼히 여기시고 노하시기를 더디하시며 인자가 풍부함으로 저희를 버리지 아니하셨나이다.

And they refused to obey, neither were mindful of Thy wonders

9:7 **여호와 하나님:** יהוה·אלהים 하나님이신 여호와의 성호.

that Thou didst among them; but hardened their necks, and in their rebellion appointed a captain to return to their bondage. But Thou *art* a God ready to pardon, gracious and merciful, slow to anger and of great kindness, and forsookest them not.

וימאנו לשמע ולא־זכרו נפלאתיך אשר עשית עמהם ויקשו את־ערפם ויתנו־ראש לשוב לעבדתם במרים ואתה אלוה סליחות חנון ורחום ארך־אפים ורב־חסד ולא עזבתם

18 또 저희가 송아지를 부어 만들고 '이는 곧 너희를 인도하여 애굽에서 나오게 하신 하나님이라' 하여 크게 격노케 하였사오나

Yea, when they had made them a molten calf and said, `This *is* thy God who brought thee up out of Egypt,' and had wrought great provocations,

אף כי־עשו להם עגל מסכה ויאמרו זה אלהיך אשר העלך ממצרים ויעשו נאצות גדלות

19 주는 주의 크신 긍휼을 베푸사 저희를 광야에 버리지 아니하시고 낮에는 구름 기둥으로 길을 인도하시며 밤에는 불기둥으로 그 행할 길을 비취사 떠나지 않게 하셨사오며

yet Thou in Thy manifold mercies forsookest them not in the wilderness. The pillar of the cloud departed not from them by day, to lead them in the way; neither the pillar of fire by night, to show them light and the way wherein they should go.

ואתה ברחמיך הרבים לא עזבתם במדבר את־עמוד הענן לא־סר מעליהם ביומם להנחתם בהדרך ואת־עמוד האש בלילה להאיר להם ואת־הדרך אשר ילכו־בה

20 또 주의 선하신 성령을 주사 저희를 가르치시며 주의 만나로 저희 입에 끊어지지 않게 하시고 저희의 목마름을 인하여 물을 주시사

Thou gavest also Thy good Spirit to instruct them, and withheldest not Thy manna from their mouth, and gavest them water for their thirst.

ורוחך הטובה נתת להסכילם ומנך לא־מנעת מפיהם ומים נתתה להם לצמאם

21 사십년 동안을 광야에서 기르시되 부족함이 없게 하시므로 그 옷이 해어지지 아니하였고 발이 부풀지 아니하였사오며

Yea, forty years didst Thou sustain them in the wilderness, *so that* they lacked nothing; their clothes waxed not old and their feet swelled not.

וארבעים שנה כלכלתם במדבר לא חסרו שלמתיהם לא בלו ורגליהם לא בצקו

22 또 나라들과 족속들을 저희에게 각각 나누어 주시매 저희가 시혼의 땅 곧 헤스본 왕의 땅과 바산 왕 옥의 땅을 차지하였나이다.

Moreover Thou gavest them kingdoms and nations, and didst divide them into corners; so they possessed the land of Sihon and the land of the king of Heshbon and the land of Og, king of Bashan.

ותתן להם ממלכות ועממים ותחלקם לפאה ויירשו את־ארץ סיחון ואת־ארץ מלך חשבון ואת־ארץ עוג מלך־הבשן

23 주께서 또한 그들의 자손을 하늘의 별같이 많게 하시고 전에 그 조상에게 명하사 '들어가서 차지하라' 하신 땅으로 인도하셨으므로

Their children also did Thou multiply as the stars of heavens, and broughtest them into the land which Thou hadst promised to their fathers, that they should go in to possess *it*.

ובניהם הרבית כככבי השמים ותביאם אל־הארץ אשר־אמרת לאבתיהם לבוא לרשת

24 그 자손들이 들어가서 땅을 차지하되 주께서 그 땅 가나안 거민으로 저희 앞에 복종케 하실 때에 가나안 사람과 그 왕들과 그 땅 여러 족속을 저희 손에 붙여 임의로 행하게 하시매

So the children went in and possessed the land, and Thou did subdue before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and gavest them into their hands, with their kings and the people of the land, that they might do with them as they would.

ויבאו הבנים ויירשו את־הארץ ותכנע לפניהם את־ישבי הארץ הכנענים ותתנם בידם ואת־מלכיהם ואת־עממי הארץ לעשות בהם כרצונם

25 저희가 견고한 성들과 기름진 땅을 취하고 모든 아름다운 물건을 채운 집과 파서 만든 우물과 포도원과 감람원과 허다한 과목을 차지하여 배불리 먹어 살찌고 주의 큰 복을 즐겼사오나

And they took strong cities and a fat land, and possessed houses full of all goods, wells dug out, vineyards and olive yards, and fruit trees in abundance. So they ate, and were filled, and became fat, and delighted themselves in Thy great goodness.

וילכדו ערים בצרות ואדמה שמנה ויירשו בתים מלאים־כל־טוב ברות חצובים כרמים וזיתים ועץ מאכל לרב ויאכלו ויסבעו וישמינו ויתעדנו בטובך הגדול

26 저희가 순종치 아니하고 주를 거역하며 주의 율법을 등 뒤에 두고 주께로 돌아오기를 권면하는 선지자들을 죽여 주를 심히 격노케 하였나이다.

"Nevertheless they were disobedient and rebelled against Thee, and cast Thy law behind their backs, and slew Thy prophets who testified against them to turn them to Thee; and they wrought great provocations.

וימרו וימרדו בך וישלכו את־תורתך אחרי גום ואת־נביאיך הרגו אשר־העידו בם להשיבם אליך ויעשו נאצות גדולת

27 그러므로 주께서 그들을 그 대적의 손에 붙이사 곤고를 당하게 하시매 저희가 환난을 당하여 주께 부르짖을 때에 주께서 하늘에서 들으시고 큰 긍휼을 내리사 구원자들을 주시어 그들을 대적의 손에서 구원하셨거늘

Therefore Thou deliveredst them into the hand of their enemies, who vexed them. And in the time of their trouble when they cried unto Thee, Thou heardest *them* from heaven; and according to Thy manifold mercies Thou gavest them saviors who saved them out of the hand of their enemies.

ותתנם ביד צריהם ויצרו להם ובעת צרתם יצעקו אליך ואתה משמים תשמע וכרחמיך הרבים תתן להם מושיעים ויושיעום מיד צריהם

28 저희가 평강을 얻은 후에는 다시 주 앞에서 악을 행하므로 주께서 그 대적의 손에 버려 두사 그들의 다스림을 받게 하시다가 저희가 돌이켜서 주께 부르짖으매 주께서 하늘에서 들으시고 여러번 긍휼을 베푸사 건져내시고

"But after they had rest, they did evil again before Thee. Therefore leftest Thou them in the hand of their enemies, so that they had the dominion over them; yet when they returned and cried unto Thee, Thou heardest *them* from heaven. And many times didst Thou deliver them according to Thy mercies,

וכנוח להם וישובו לעשות רע לפניך ותעזבם ביד איביהם וירדו בהם וישובו ויזעקוך ואתה משמים תשמע ותצילם כרחמיך רבות עתים

29 다시 주의 율법을 순종케 하시려고 경계하셨으나 저희가 교만히 행하여 사람이 준행하면 그 가운데서 생명을 얻는 주의 계명을 듣지 아니하며 주의 규례를 범하여 고집하는 어깨를 내어밀며 그들의 목을 굳게 하여 듣지 아니하였나이다.

and testifiedst against them, that Thou mightest bring them again unto Thy law. Yet they dealt proudly and hearkened not unto Thy commandments, but sinned against Thy judgments (which if a man do, he shall live in them), and withdrew the shoulder and hardened their neck and would not hear.

ותעד בהם להשיבם אל־תורתך והמה הזידו ולא־שמעו למצותיך ובמשפטיך חטאו־בם אשר־יעשה אדם וחיה בהם ויתנו כתף סוררת וערפם הקשו ולא שמעו

30 그러나 주는 여러 해 동안 참으시고 또 선지자들을 통하여 주의 성령으로 저희를 경계하셨으되 저희가 듣지 아니하므로 열방 족속들의 손에 붙이셨나이다.

"Yet many years didst Thou forbear them, and testifiedst against them by Thy Spirit in Thy prophets. Yet would they not give ear; therefore gavest Thou them into the hand of the people of the lands.

ותמשך עליהם שנים רבות ותעד בם ברוחך ביד־נביאיך ולא האזינו ותתנם ביד עמי הארצות

31 그러나 주의 크신 긍휼로 저희를 아주 멸하지 아니하시며 버리시지도 아니하셨사오니 주는 은혜로우시고 자비하신 하나님이시니이다.

Nevertheless for Thy great mercies' sake Thou did not utterly consume them nor forsake them, for Thou *art* a gracious and merciful God.

וברחמיך הרבים לא־עשיתם כלה ולא עזבתם כי אל־חנון ורחום אתה

32 우리 하나님이시여, 광대하시고 능하시고 두려우시며 인자하시며 언약을 지키시는 하나님이시여, 이제 우리와 우리 열왕과 방백들과 제사장들과 선지자들과 조상들과 주의 모든 백성이 앗수르 열왕의 때로부터 오늘날까지 당한바 환난을 작게 여기시지 마옵소서.

"Now therefore, our God, the great, the mighty, and the fearsome God, who keepest covenant and mercy, let not all the trouble seem little before Thee that hath come upon us-- on our kings, on our princes, and on our priests, and on our prophets, and on our fathers, and on all Thy people since the time of the kings of Assyria unto this day.

ועתה אלהינו האל הגדול הגבור והנורא שומר הברית והחסד אל־ימעט לפניך את כל־התלאה אשר־מצאתנו למלכינו לסרינו ולכהנינו ולנביאינו ולאבתינו ולכל־עמך מימי מלכי אשור עד היום הזה

33 그러나 우리의 당한 모든 일에 주는 공의로우시니 우리는 악을 행하였사오나 주는 진실히 행하셨나이다.

Nevertheless, Thou *art* just in all that is brought upon us; for Thou hast done right, but we have done wickedly.

ואתה צדיק על כל־הבא עלינו כי־אמת עשית ואנחנו הרשענו

34 우리 열왕과 방백들과 제사장들과 조상들이 주의 율법을 지키지 아니하며 주의 명령과 주께서 경계하신 말씀을 순종치 아니하고

Neither have our kings, our princes, our priests, nor our fathers kept Thy law, nor hearkened unto Thy commandments and Thy testimonies, wherewith Thou didst testify against them.

ואת־מלכינו סרינו כהנינו ואבתינו לא עשו תורתך ולא הקשיבו אל־מצותיך ולעדותיך אשר העידת בהם

35 저희가 그 나라와 주께서 베푸신 큰 복과 자기들에게 주신 바 넓고 기름진 땅을 누리면서도 주를 섬기지 아니하며 악행을 그치지 아니한고로

For they have not served Thee in their kingdom, and in Thy great goodness that Thou gavest them, and in the large and fat land which Thou gavest before them, neither turned they from their wicked works.

והם במלכותם ובטובך הרב אשר־נתת להם ובארץ הרחבה והשמנה אשר־נתת לפניהם לא עבדוך ולא־שבו ממעלליהם הרעים

36 보옵소서, 우리가 오늘날 종이 되었사온데 곧 주께서 우리 조상에게 주사 그 실과를 먹고 그 아름다운 소산을 누리게 하신 땅에서 보옵소서 우리가 종이 되었나이다.

Behold, we *are* servants this day; and *for* the land that Thou gavest unto our fathers to eat the fruit thereof and the good thereof, behold, we *are* servants in it.

הנה אנחנו היום עבדים והארץ אשר־נתתה לאבתינו לאכל את־פריה ואת־טובה הנה אנחנו עבדים עליה

37 우리의 죄로 인하여 주께서 우리 위에 세우신 이방 열왕이 이 땅의 많은 소산을 얻고 저희가 우리의 몸과 가축을 임의로 관할하오니 우리의 곤란이 심하나이다.

And it yieldeth much increase unto the kings whom Thou hast set over us because of our sins; also they have dominion over our bodies and over our cattle at their pleasure, and we *are* in great distress.

ותבואתה מרבה למלכים אשר־נתתה עלינו בחטאותינו ועל גויתינו משלים ובבהמתנו כרצונם ובצרה גדולה אנחנו

언약에 서명한 사람들

38 우리가 이 모든 일을 인하여 확실한 언

약을 세워 기록하고 우리의 방백들과 레위 사람들과 제사장들이 다 인을 치나이다."

"And because of all this, we make a sure *covenant*, and write *it*; and our princes, Levites, *and* priests set their seal *unto it*."

ובכל־זאת אנחנו כרתים אמנה וכתבים ועל החתום שריננו לוינו כהנינו

10 이제 그 인을 친 자는 하가랴의 아들 총독 느헤미야와 시드기야

Now those who sealed *were*: Nehemiah the governor, the son of Hachaliah, and Zedekiah,

ועל החתומים נחמיה התרשתא בן־חכליה וצדקיה

2 스라야 아사랴 예레미야

Seraiah, Azariah, Jeremiah,

סריה עזריה ירמיה

3 바스훌 아마랴 말기야

Pashhur, Amariah, Malchijah,

פשחור אמריה מלכיה

4 핫두스 스바냐 말룩

Hattush, Shebaniah, Malluch,

חטוש שבניה מלוך

5 하림 므레못 오바댜

Harim, Meremoth, Obadiah,

חרם מרמות עבדיה

6 다니엘 긴느돈 바룩

Daniel, Ginnethon, Baruch,

דניאל גנתון ברוך

7 므술람 아비야 미야민

Meshullam, Abijah, Mijamin,

משלם אביה מימן

8 마아시야 빌개 스마야니 이들은 제사장들이요

Maaziah, Bilgai, Shemaiah; these *were* the priests.

מעזיה בלגי שמעיה אלה הכהנים

9 또 레위 사람 곧 아사냐의 아들 예수아 헤나닷의 자손 중 빈누이 갓미엘과

And the Levites: both Jeshua the son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel.

והלוים וישוע בן־אזניה בני מבני חנדד קדמיאל

10 그 형제 스바냐 호디야 그리다 블라야 하난

And their brethren: Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan,

ואחיהם שבניה הודיה קליטא פלאיה חנן

11 미가 르홉 하사뱌

Micha, Rehob, Hashabiah,

מיכא רחוב חשביה

12 삭굴 세레뱌 스바냐

Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,

זכור שרביה שבניה

13 호디야 바니 브니누요

Hodijah, Bani, Beninu.

הודיה בני בנינו

14 또 백성의 우두머리들 곧 바로스 바핫-모압 엘람 삿두 바니

The chief of the people: Parosh, Pahathmoab, Elam, Zattu, Bani,

ראשי העם פרעש פחת־מואב עילם זתוא בני

15 분니 아스갓 베배

Bunni, Azgad, Bebai,

בני עזגד בבי

16 아도니야 비그왜 아딘

Adonijah, Bigvai, Adin,

אדניה בגוי עדין

17 아델 히스기야 앗술

Ater, Hezekiah, Azzur,

אטר חזקיה עזור

18 호디야 하숨 베새

Hodijah, Hashum, Bezai,

הודיה חשם בצי

19 하립 아나돗 노배

Hariph, Anathoth, Nebai,

חריף ענתות נובי

20 막비아스 므술람 헤실

Magpiash, Meshullam, Hezir,

מגפיעש משלם חזיר

21 므세사벨 사독 얏두아

Meshezabeel, Zadok, Jaddua,

משיזבאל צדוק ידוע

22 블라댜 하난 아나야

Pelatiah, Hanan, Anaiah,

פלטיה חנן עניה

23 호세아 하나냐 핫숩

Hoshea, Hananiah, Hasshub,

הושע חנניה חשוב

24 할르헤스 빌하 소벡

Hallohesh, Pilha, Shobek,

הלוחש פלחא שובק

25 르훔 하삽나 마아세야

Rehum, Hashabnah, Maaseiah,

רחום חשבנה מעסיה

26 아히야 하난 아난

and Ahijah, Hanan, Anan,

ואחיה חנן ענן

27 말룩 하림 바아나이었더라.

Malluch, Harim, Baanah.

מלוך חרם בענה

언약의 요약

28 ¶ 그 남은 백성과 제사장들과 레위 사람들과 문지기들과 노래하는 자들과 성전 봉사자들과 및 이방 사람과 절교하고 하나님의 율법을 준행하는 모든 자들과 그 아내들과 그 아들과 딸들 무릇 지식

과 총명이 있는 자들이

And the rest of the people --the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers, the Nethinim, and all those who had separated themselves from the people of the lands unto the law of God, their wives, their sons and their daughters, every one having knowledge and having understanding

ושאר העם הכהנים הלוים השׁוערים המשׁררים הנתינים וכל־הנבדל מעמי הארצות אל־תורת האלהים נשׁיהם בניהם ובנתיהם כל יודע מבין

29 다 저희 형제들과 저희 귀족들을 좇아 저주로 또는 맹세로 서약하였으니 하나님의 종 모세를 통하여 주신 하나님의 율법을 좇아 행할 것과 우리 주 여호와의 모든 계명과 규례와 율례를 지켜 행할 것과

they cleaved to their brethren, their nobles, and entered into a curse and into an oath to walk in God's law, which was given by Moses the servant of God, and to observe and do all the commandments of Yehowah our Lord, and His judgments and His statutes;

מחזיקים על־אחיהם אדיריהם ובאים באלה ובשׁבועה ללכת בתורת האלהים אשׁר נתנה ביד משׁה עבד־האלהים ולשׁמור ולעשׂות את־כל־מצות יהוה אדנינו ומשׁפטיו וחקיו

30 우리 딸을 이 땅 백성에게 주지 아니하고 우리 아들을 위하여 저희 딸을 데려오지 아니하며

and that we would not give our daughters unto the people of the land, nor take their daughters for our sons;

ואשׁר לא־נתן בנתינו לעמי הארץ ואת־בנתיהם לא נקח לבנינו

31 혹시 이 땅 백성이 안식일에 물품이나 곡식을 가져다가 팔려 할지라도 우리가 안식일이나 성일에는 사지 않겠고 칠년째 마다 땅을 쉬게 하고 모든 빚을 탕감하리라 하였고

and *if* the people of the land bring merchandise or any victuals on the Sabbath day to sell, *that* we would not buy it from them on the Sabbath or on the holy day; and *that* we would leave the seventh year and the exaction of every debt.

ועמי הארץ המביאים את־המקחות וכל־שׁבר ביום השׁבת למכור לא־נקח מהם בשׁבת וביום קדשׁ ונטשׁ את־השׁנה השׁביעית ומשׂא כל־יד

32 우리가 또 스스로 규례를 정하기를 해마다 각각 세겔의 삼분 일을 수납하여 하나님의 성전 봉사를 위하여 쓰게 하되

Also we made ordinances for us to charge ourselves yearly with the third part of a shekel for the service of the house of our God:

והעמדנו עלינו מצות לתת עלינו שלשׁית השׁקל בשׁנה לעבדת בית אלהינו

33 곧 차림떡과 항상 드리는 식물제와 항상 드리는 태움제와 안식일과 새 달과 정한 절기에 쓸 것과 성물과 이스라엘을 위하는 속죄제와 우리 하나님 성전의 모든 일을 위하여 쓰게 하였고

for the showbread, and for the continual grain offering, and for the continual burnt offering of the Sabbaths, of the new moons, for the set feasts, and for the holy *things*, and for the sin offerings to make an atonement for Israel, and *for* all the work of the house of our God.

ללחם המערכת ומנחת התמיד ולעולת התמיד השׁבתות החדשׁים למועדים ולקדשׁים ולחטאות לכפר על־ישׂראל וכל מלאכת בית־אלהינו

34 또 우리 제사장들과 레위 사람들과 백성들이 제비 뽑아 각기 종족 대로 해마다 정한 기한에 나무를 예물로 우리 하나님의 성전에 드려서 율법에 기록한대로 우리 하나님 여호와의 제단에 사르게 하였고

And we cast the lots among the priests, the Levites, and the people for the wood offering, to bring *it* into the house of our God according to the houses of our fathers, at times appointed year by year to burn upon the altar of Yehowah our God, as *it is* written in the law;

והגורלות הפלנו על־קרבן העצים הכהנים הלוים והעם להביא לבית אלהינו לבית־אבתינו לעתים מזמנים שׁנה בשׁנה לבער על־מזבח יהוה אלהינו ככתוב בתורה

35 해마다 우리 토지의 첫 소산과 각종 과목의 첫 열매를 여호와의 성전에 드리기로 하였고

and to bring the firstfruits of our ground and the firstfruits of all fruit of all trees, year by year, unto the house of Yehowah;

ולהביא את־בכורי אדמתנו ובכורי כל־פרי כל־עץ שׁנה בשׁנה לבית יהוה

36 또 우리의 맏아들과 육축의 처음 난 것과 우양의 처음 난 것을 율법에 기록된대로 우리 하나님의 성전으로 가져다가 우리 하나님의 성전에서 섬기는 제사장들에게 주고

also the firstborn of our sons, and of our cattle (as *it is* written in the law) and the firstlings of our herds and of our flocks, to bring to the house of our God, unto the priests who minister in the house of our God;

ואת־בכרות בנינו ובהמתינו ככתוב בתורה ואת־בכורי בקרינו וצאנינו להביא לבית אלהינו לכהנים המשׁרתים בבית אלהינו

37 또 처음 익은 가루반죽과 올림제물과 각종 과목의 열매와 새 포도주와 기름을 제사장들에게로 가져다가 우리 하나님의 성전 창고에 두고 또 우리 산물의 십일조를 레위 사람들에게 주리라 하였나니 이 레위 사람들은 우리의 모든 성읍에서 산물의 십일조를 받는 자들이며

and *that* we should bring the firstfruits of our dough, and our offerings, and the fruit of all manner of trees, of wine and of oil, unto the priests to the chambers of the house of our God, and the tithes of our ground unto the Levites, that the same Levites might have the tithes in all the cities of our tillage.

ואת־ראשׁית ערסתינו ותרומתינו ופרי כל־עץ תירושׁ ויצהר נביא לכהנים אל־לשׁכות בית־אלהינו ומעשׂר אדמתנו ללוים והם הלוים המעשׂרים בכל ערי עבדתנו

38 레위 사람들이 십일조를 받을 때에는 아론의 자손 제사장이 함께 있을 것이요, 레위 사람들은 그 십일조의 십분 일을 가져다가 우리 하나님의 성전 창고 곧 곳간에 두되

And the priest the son of Aaron shall be with the Levites when

the Levites take tithes; and the Levites shall bring up a tenth of the tithes unto the house of our God, to the chambers, into the treasure house.

והיה הכהן בן־אהרן עם־הלוים בעסר הלוים והלוים יעלו את־מעסר המעסר לבית אלהינו אל־הלשכות לבית האוצר

39 이스라엘 자손과 레위 자손이 올림제로 드린바 곡식과 새 포도주와 기름을 가져다가 성소의 그릇을 두는 창고 곧 섬기는 제사장들과 및 문지기들과 노래하는 자들이 있는 곳에 둘 것이라. 그리하여 우리로 우리 하나님의 성전을 버리지 않게 하니라.

For the children of Israel and the children of Levi shall bring the offering of the corn, of the new wine, and the oil, unto the chambers where *are* the vessels of the sanctuary and the priests who minister and the gatekeepers and the singers. And we will not forsake the house of our God.

כי אל־הלשכות יביאו בני־ישראל ובני הלוי את־תרומת הדגן התירוש והיצהר שם כלי המקדש והכהנים המשרתים והשוערים והמשררים ולא נעזב את־בית אלהינו

귀향민들이 자리잡다

11 백성의 지도자들은 예루살렘에 머물렀고 그 남은 백성은 제비 뽑아 십분의 일은 거룩한 성 예루살렘에 와서 거하게 하고 그 십분의 구는 다른 성읍에 거하게 하였으며

And the rulers of the people dwelt at Jerusalem; the rest of the people also cast lots to bring one of ten to dwell in Jerusalem, the holy city, and nine parts *to dwell* in *other* cities.

וישבו סרי־העם בירושלם ושאר העם הפילו גורלות להביא אחד מן־העסרה לשבת בירושלם עיר הקדש ותשע הידות בערים

2 무릇 예루살렘에 거하기를 자원하는 자에게는 백성들이 위하여 복을 빌었더라.

And the people blessed all the men who willingly offered themselves to dwell at Jerusalem.

ויברכו העם לכל האנשים המתנדבים לשבת בירושלם

3 ¶ 제사장들과 레위 사람들과 성전 봉사자들과 솔로몬의 종들의 자손들은 다 유다 각 성읍 곧 이스라엘에서 자기 기업을 따라 거하였으나 예루살렘에 거한 각 지역의 우두머리들은 이러하니라.

Now these *are* the chief of the province who dwelt in Jerusalem; but in the cities of Judah dwelt every one in his possession in their cities, *to wit*: Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinim, and the children of Solomon's servants.

ואלה ראשי המדינה אשר ישבו בירושלם ובערי יהודה ישבו איש באחזתו בעריהם ישראל הכהנים והלוים והנתינים ובני עבדי שלמה

4 예루살렘에는 유다 자손과 베냐민 자손 중 얼마가 거하였고 유다 자손 중에서는 베레스 자손 아다야니 저는 웃시야의 아들이요 스가랴의 손자 아마랴의 증손이요 스바다의 현손이요 마할랄렐의 오대 손이며

And at Jerusalem dwelt *certain* of the children of Judah and of the children of Benjamin. Of the children of Judah: Athaiah the son of Uzziah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah,the son of Mahalaleel, of the children of Perez;

ובירושלם ישבו מבני יהודה ומבני בנימן מבני יהודה עתיה בן־עזיה בן־זכריה בן־אמריה בן־שפטיה בן־מהללאל מבני־פרץ

5 또 마아세야니 저는 바룩의 아들이요 골-호세의 손자요 하사야의 증손이요 아다야의 현손이요 요야립의 오대 손이요 스가랴의 육대 손이요 실로 사람의 칠대 손이라.

and Maaseiah the son of Baruch, the son of Colhozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of Shiloni.

ומעסיה בן־ברוך בן־כל־חזה בן־חזיה בן־עדיה בן־יוריב בן־זכריה בן־השלני

6 예루살렘에 거한 베레스 자손이 모두 사백 육십 팔명이니 다 용사였더라.

All the sons of Perez who dwelt at Jerusalem *were* four hundred and sixty eight valiant men.

כל־בני־פרץ הישבים בירושלם ארבע מאות ששים ושמנה אנשי־חיל

7 ¶ 또 베냐민 자손은 이러하니라. 곧 살루니 저는 므술람의 아들이요 요엣의 손자요 브다야의 증손이요 골라야의 현손이요 마아세야의 오대 손이요 이디엘의 육대 손이요 여사야의 칠대 손이며

And these *are* the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jeshaiah.

ואלה בני בנימן סלא בן־משלם בן־יועד בן־פדיה בן־קוליה בן־מעסיה בן־איתיאל בן־ישעיה

8 그 다음은 갑배와 살래 등이니 모두 구백 이십 팔명이라.

And after him Gabbai and Sallai, nine hundred twenty and eight.

ואחריו גבי סלי תשע מאות עסרים ושמנה

9 또 시그리의 아들 요엘이 그 감독이 되었고 핫스누아의 아들 유다는 부감독이 되어 성읍을 다스렸더라.

And Joel the son of Zichri *was* their overseer; and Judah the son of Senuah *was* second over the city.

ויואל בן־זכרי פקיד עליהם ויהודה בן־הסנואה על־העיר משנה

10 ¶ 제사장 중에는 요야립의 아들 여다야와 야긴이며

Of the priests: Jedaiah the son of Joiarib, Jachin.

מן־הכהנים ידעיה בן־יויריב יכין

11 또 하나님의 성전을 맡은 자 스라야니 저는 힐기야의 아들이요 므술람의 손자요 사독의 증손이요 므라욧의 현손이요 아히둡의 오대 손이며

Seraiah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, *was* the ruler of the house of God.

סריה בן־חלקיה בן־משלם בן־צדוק בן־מריות בן־אחיטוב נגד בית האלהים

12 또 성전에서 일하는 그 형제들이니 모두 팔백 이십 이명이요 또 아다야니 저는 여로함의 아들이요 블라야의 손자요 암시

의 증손이요 스가랴의 현손이요 바스훌의 오대 손이요 말기야의 육대 손이며

And their brethren who did the work of the house *were* eight hundred twenty and two; and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashhur, the son of Malchijah,

ואחיהם עסי המלאכה לבית שמנה מאות עסרים ושנים ועדיה בן־ירחם בן־פלליה בן־אמצי בן־זכריה בן־פשחור בן־מלכיה

13 또 그 형제의 족장 된 자들이니 모두 이백 사십 이명이요 또 아맛새니 저는 아사렐의 아들이요 아흐새의 손자요 므실레못의 증손이요 임멜의 현손이며

and his brethren, chief of the fathers, were two hundred forty and two; and Amashai the son of Azareel, the son of Ahzai, the son of Meshillemoth, the son of Immer,

ואחיו ראשים לאבות מאתים ארבעים ושנים ועמשסי בן־עזראל בן־אחזי בן־משלמות בן־אמר

14 또 그들 형제의 큰 용사들이니 모두 백 이십 팔명이라. 위대한 자들의 한 아들 삽디엘이 그 감독이 되었더라.

and their brethren, mighty men of valor, were a hundred twenty and eight; and their overseer *was* Zabdiel, the son of *one of* the great men.

ואחיהם גבורי חיל מאה עסרים ושמנה ופקד עליהם זבדיאל בן־הגדולים

15 ¶ 레위 사람 중에는 스마야니 저는 핫숩의 아들이요 아스리감의 손자요 하사뱌의 증손이요 분니의 현손이며

Also of the Levites: Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni;

ומן־הלוים שמעיה בן־חשוב בן־עזריקם בן־חשביה בן־בוני

16 또 레위 사람의 족장 삽브대와 요사밧이니 저희는 하나님의 성전 바깥 일을 맡았고

and Shabbethai and Jozabad, of the chief of the Levites, *had* the oversight of the outside business of the house of God.

ושבתי ויוזבד על־המלאכה החיצנה לבית האלהים מראשי הלוים

17 또 아삽의 증손 삽디의 손자 미가의 아들 맛다냐니 저는 기도할 때에 감사하는 말씀을 인도하는 어른이 되었고 그 형제 중에 박부갸가 버금이 되었으며 또 여두둔의 증손 갈랄의 손자 삼무아의 아들 압다니

And Mattaniah the son of Micha, the son of Zabdi, the son of Asaph, *was* the principal to begin the thanksgiving in prayer, and Bakbukiah the second among his brethren, and Abda the son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun.

ומתניה בן־מיכה בן־זבדי בן־אסף ראש התחלה יהודה לתפלה ובקבקיה משנה מאחיו ועבדא בן־שמוע בן־גלל בן־ידיתון

18 거룩한 성에 있는 레위 사람들이 모두 이백 팔십 사명이었더라.

All the Levites in the holy city *were* two hundred and eighty four.

כל־הלוים בעיר הקדש מאתים שמנים וארבעה

19 ¶ 성문을 지키는 문지기들은 악굽과 달몬과 그 형제들이니 모두 일백 칠십 이명이며

Moreover the gatekeepers, Akkub, Talmon, and their brethren who kept the gates, *were* a hundred seventy and two.

והשוערים עקוב טלמון ואחיהם השמרים בשערים מאה שבעים ושנים

20 그 나머지 이스라엘 백성과 제사장들과 레위 사람들은 유다 모든 성읍에 흩어져 각각 자기 기업에 거하였고

And the residue of Israel, of the priests, *and* the Levites, *were* in all the cities of Judah, every one in his inheritance.

ושאר ישראל הכהנים הלוים בכל־ערי יהודה איש בנחלתו

21 성전 봉사자들은 오벨에 거하니 시하와 기스바가 그 우두머리였더라.

But the Nethinim dwelt in Ophel; and Ziha and Gishpa *were* over the Nethinim.

והנתינים ישבים בעפל וציחא וגשפא על־הנתינים

22 ¶ 노래하는 자 아삽 자손 곧 미가의 현손 맛다냐의 증손 하사뱌의 손자 바니의 아들 웃시는 예루살렘에 거하는 레위 사람들의 감독이 되어 하나님의 성전 일을 맡아 다스렸으니

The overseer also of the Levites at Jerusalem *was* Uzzi the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Micha. Of the sons of Asaph, the singers *were* over the business of the house of God.

ופקיד הלוים בירושלם עזי בן־בני בן־חשביה בן־מתניה בן־מיכא מבני אסף המשררים לנגד מלאכת בית־האלהים

23 이는 그들에 관한 왕의 명이였으니 노래하는 자들에게 날마다 양식을 정하여 주는 것이더라.

For *it was* the king's commandment concerning them, that a certain portion should be for the singers, due for every day.

כי־מצות המלך עליהם ואמנה על־המשררים דבר־יום ביומו

24 유다의 아들 세라의 자손 곧 므세사벨의 아들 브다히야는 왕의 수하에서 백성의 일을 다스렸더라.

And Pethahiah the son of Meshezabeel, of the children of Zerah the son of Judah, *was* at the king's hand in all matters concerning the people.

ופתחיה בן־משיזבאל מבני־זרח בן־יהודה ליד המלך לכל־דבר לעם

예루살렘 주위의 성읍들

25 ¶ 마을들과 그에 속한 들로 말하면 유다 자손의 더러는 기랏-아르바와 그 촌과 디본과 그 촌과 여갑스엘과 그 마을에 거하며

And for the villages with their fields, *some* of the children of Judah dwelt at Kirjath-Arba and *in* the villages thereof, and at Dibon and *in* the villages thereof, and at Jekabzeel and *in* the villages thereof,

ואל־החצרים בשדתם מבני יהודה ישבו בקרית־ארבע ובנתיה ובדיבן ובנתיה וביקבצאל וחצריה

26 또 예수아와 몰라다와 벧-벨렛과

and at Jeshua, and at Moladah, and at Bethphelet,

וביֹשׁוע ובמולדה ובבית־פלט

27 하살-수알과 브엘-세바와 그 촌에 거하며

and at Hazarshual and at Beer-Sheba and *in* the villages thereof,

ובחצר־שׁועל ובבאר־שׁבע ובנתיה

28 또 시글락과 므고나와 그 촌에 거하며

and at Ziklag and at Meconah and in the villages thereof;

ובצקלג ובמכנה ובבנתיה

29 또 엔-림몬과 소라와 야르뭇에 거하며

and at Enrimmon and at Zorah and at Jarmuth,

ובעין־רמון ובצרעה ובירמות

30 또 사노아와 아둘람과 그 동네와 라기스와 그 들과 아세가와 그 촌에 거하여 브엘-세바에서부터 힌놈의 골짜기까지 저희가 거하였으며

Zanoah, Adullam, and *in* their villages; at Lachish and the fields thereof, at Azekah and *in* the villages thereof. And they dwelt from Beer-Sheba unto the valley of Hinnom.

זנח עדלם וחצריהם לכישׁ ושׂדתיה עזקה ובנתיה ויחנו מבאר־שׁבע עד־גיא־הנם

31 또 베냐민 자손은 게바에서부터 믹마스와 아야와 벧엘과 그 촌에 거하며

The children also of Benjamin from Geba *dwelt* at Michmash, and Aija and Bethel and *in* their villages,

ובני בנימן מגבע מכמס ועיה ובית־אל ובנתיה

32 아나돗과 놉과 아나냐와

and at Anathoth, Nob, Ananiah,

ענתות נב עניה

33 하솔과 라마와 깃다임과

Hazor, Ramah, Gittaim,

חצור רמה גתים

34 하딧과 스보임과 느발랏과

Hadid, Zeboim, Neballat,

חדיד צבעים נבלט

35 로드와 오노 곧 장인들의 골짜기에 거하였으며

Lod, and Ono, the valley of craftsmen.

לד ואונו גי־החרשׁים

36 유다에 있던 레위 사람들의 어떤 반열은 베냐민과 합하였더라.

And of the Levites *were* divisions *in* Judah, *and* in Benjamin.

ומן־הלוים מחלקות יהודה לבנימן

제사장과 레위인들의 명단

12 스알디엘의 아들 스룹바벨과 예수아를 좇아 돌아온 제사장들과 레위 사람들은 이러하니 곧 스라야와 예레미야와 에스라와

Now these *are* the priests and the Levites who went up with Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra,

ואלה הכהנים והלוים אשׁר עלו עם־זרבבל בן־שׁאלתיאל וישׁוע סריה ירמיה עזרא

2 아마랴와 말룩과 핫두스와

Amariah, Malluch, Hattush,

אמריה מלוך חטוּשׁ

3 스가냐와 르홈과 므레못과

Shechaniah, Rehum, Meremoth,

שׁכניה רחם מרמות

4 잇도와 긴느도이와 아비야와

Iddo, Ginnethoi, Abijah,

עדוא גנתוי אביה

5 미야민과 마아댜와 빌가와

Mijamin, Maadiah, Bilgah,

מימין מעדיה בלגה

6 스마야와 요야립과 여다야와

Shemaiah and Joiarib, Jedaiah,

שׁמעיה ויויריב ידעיה

7 살루와 아목과 힐기야와 여다야니 이들은 예수아 때에 제사장과 그 형제의 어른이었더라.

Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah. These *were* the chief of the priests and of their brethren in the days of Jeshua.

סלו עמוק חלקיה ידעיה אלה ראשׁי הכהנים ואחיהם בימי ישׁוע

8 ¶ 레위 사람들은 예수아와 빈누이와 갓미엘과 세레뱌와 유다와 맛다냐니 이 맛다냐는 그 형제와 함께 찬송하는 일을 맡았고

Moreover the Levites: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, *and* Mattaniah, *who was* over the psalms of thanksgiving, he and his brethren.

והלוים ישׁוע בנוי קדמיאל שׁרביה יהודה מתניה על־התודות הוא ואחיו

9 또 그 형제 박부갸와 운노는 직무를 따라 그들 맞은쪽에 있었더라.

Also Bakbukiah and Unni, their brethren, *were* opposite them in the watches.

ובקבקיה ועגו אחיהם לנגדם למשׁמרות

10 예수아는 요야김을 낳았고 요야김은 엘리아십을 낳았고 엘리아십은 요야다를 낳았고

And Jeshua begot Joiakim, Joiakim also begot Eliashib, and Eliashib begot Joiada,

וישׁוע הוליד את־יויקים ויויקים הוליד את־אלישׁיב ואלישׁיב את־יוידע

11 요야다는 요나단을 낳았고 요나단은 얏두아를 낳았더라.

and Joiada begot Jonathan, and Jonathan begot Jaddua.

ויוידע הוליד את־יונתן ויונתן הוליד את־ידוע

12 ¶ 요야김 때에 제사장의 족장된 자는 스라야 족속에는 므라야요 예레미야 족속에는 하나냐요

And in the days of Joiakim were priests, the chief of the fathers: of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;

ובימי יויקים היו כהנים ראשׁי האבות לסריה מריה לירמיה חנניה

13 에스라 족속에는 므술람이요 아마랴 족속에는 여호하난이요

of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;

לעזרא משלם לאמריה יהוחנן

14 말루기 족속에는 요나단이요 스바냐 족속에는 요셉이요

of Melicu, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;

למלוכי יונתן לשבניה יוסף

15 하림 족속에는 아드나요 므라욧 족속에는 헬개요

of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;

לחרם עדנא למריות חלקי

16 잇도 족속에는 스가랴요 긴느돈 족속에는 므술람이요

of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;

לעדיא זכריה לגנתון משלם

17 아비야 족속에는 시그리요 미냐민 곧 모아댜 족속에는 빌대요

of Abijah, Zichri; of Miniamin, of Moadiah, Piltai;

לאביה זכרי למניימין למועדיה פלטי

18 빌가 족속에는 삼무아요 스마야 족속에는 여호나단이요

of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;

לבלגה שמוע לשמעיה יהונתן

19 요야립 족속에는 맛드내요 여다야 족속에는 웃시요

and of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;

וליויריב מתני לידעיה עזי

20 살래 족속에는 갈래요 아목 족속에는 에벨이요

of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;

לסלי קלי לעמוק עבר

21 힐기야 족속에는 하사뱌요 여다야 족속에는 느다넬이었더라.

of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethaneel.

לחלקיה חשביה לידעיה נתנאל

22 ¶ 엘리아십과 요야다와 요하난과 얏두아 때에 레위 사람의 족장들이 책에 기록되었고 바사 왕 다리오 때에 제사장들도 책에 기록되었고

The Levites in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, *were* recorded chief of the fathers; also the priests, until the reign of Darius the Persian.

הלוים בימי אליישיב יוידע ויוחנן וידוע כתובים ראשי אבות והכהנים על־מלכות דריוש הפרסי

23 레위 자손의 족장들은 엘리아십의 아들 요하난 때까지 역대 사기에 기록되었으며

The sons of Levi, the chief of the fathers, *were* written in the book of the Chronicles, even until the days of Johanan the son of Eliashib.

בני לוי ראשי האבות כתובים על־ספר דברי הימים ועד־ימי יוחנן בן־אליישיב

24 레위 사람의 어른들은 하사뱌와 세레뱌와 갓미엘의 아들 예수아라. 저희가 그 형제들의 반열 맞은편에서 하나님의 사람 다윗이 명한 대로 주를 찬양하며 감사하고

And the chief of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua the son of Kadmiel, with their brethren opposite them, to praise *and* to give thanks, according to the commandment of David the man of God, watch opposite watch.

וראשי הלוים חשביה שרביה וישוע בן־קדמיאל ואחיהם לנגדם להלל להודות במצות דויד איש־האלהים משמר לעמת משמר

25 맛다냐와 박부갸와 오바댜와 므술람과 달몬과 악굽은 다 문지기로서 순서대로 문 안의 곳간을 파수하였나니

Mattaniah and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, *were* porters keeping the watch at the thresholds of the gates.

מתניה ובקבקיה עבדיה משלם טלמון עקוב שמרים שוערים משמר באספי השערים

26 이들은 요사닥의 손자 예수아의 아들 요야김과 총독 느헤미야와 제사장 겸 서기관 에스라 때에 있었더라.

These *were* in the days of Joiakim the son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest, the scribe.

אלה בימי יויקים בן־ישוע בן־יוצדק ובימי נחמיה הפחה ועזרא הכהן הסופר

성벽을 봉헌하다

27 ¶ 예루살렘 성곽을 봉헌 할때에 그들이 각처에서 레위사람들을 찾아 예루살렘으로 데려다가 감사하며 노래하며 제금을 치며 비파와 수금을 타며 즐거이 봉헌식을 행하려 하매

And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them to Jerusalem to keep the dedication with gladness, both with thanksgivings and with singing, *with* cymbals, psalteries, and with harps.

ובחנכת חומת ירושלם בקשו את־הלוים מכל־מקומתם להביאם לירושלם לעשת חנכה וסמחה ובתודות ובשיר מצלתים נבלים וכנרות

28 노래하는 자들이 예루살렘 주변의 평지와 느도바 사람의 마을에서도 모여오고

And the sons of the singers gathered themselves together, both out of the plain country round about Jerusalem and from the villages of the Netophathites,

ויאספו בני המשררים ומן־הככר סביבות ירושלם ומן־חצרי נטפתי

29 또 길갈의 집과 게바와 아스마 들에서 모여 왔으니 이 노래하는 자들은 자기들을 위하여 예루살렘 주위에 마을들을 세웠더라.

also from the house of Gilgal, and out of the fields of Geba and Azmaveth; for the singers had built themselves villages round about Jerusalem.

ומבית־הגלגל ומסדות גבע ועזמות כי חצרים בנו להם המשררים סביבות ירושלם

30 제사장들과 레위 사람들은 스스로를 정결케 하고 또 백성과 성문과 성벽도 정결케 하였더라.

And the priests and the Levites purified themselves, and purified the people and the gates and the wall.

ויטהרו הכהנים והלוים ויטהרו את־העם ואת־השערים ואת־החומה

31 ¶ 그 때에 내가 유다의 방백들로 성 위에 오르게 하고 또 감사송을 드리는 큰 무리를 두 떼로 나누어 열을 지어 가게 하였는데 한 떼는 오른쪽으로 거름 문으로 가게 하니

Then I brought up the princes of Judah upon the wall, and appointed two great *companies of those who gave* thanks, *whereof one* went on the right hand upon the wall toward the Dung Gate;

ואעלה את־סרי יהודה מעל לחומה ואעמידה שתי תודת גדולת ותהלכת לימין מעל לחומה לשער האשפת

32 그들을 따르는 자는 호세야와 유다 방백의 절반이요

and after them went Hoshaiah and half of the princes of Judah,

וילך אחריהם הושעיה וחצי סרי יהודה

33 또 아사랴와 에스라와 므술람과

and Azariah, Ezra, and Meshullam,

ועזריה עזרא ומשלם

34 유다와 베냐민과 스마야와 예레미야며

Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah,

יהודה ובנימן ושמעיה וירמיה

35 또 제사장의 자손 몇이 나팔을 잡았으니 요나단의 아들 스마야의 손자 맛다냐의 증손 미가야의 현손 삭굴의 오대손 아삽의 육대손 스가랴와

and *certain* of the priests' sons with trumpets, *namely*, Zechariah the son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Michaiah, the son of Zaccur, the son of Asaph;

ומבני הכהנים בחצצרות זכריה בן־יונתן בן־שמעיה בן־מתניה בן־מיכיה בן־זכור בן־אסף

36 그 형제 스마야와 아사렐과 밀랄래와 길랄래와 마애와 느다넬과 유다와 하나니라. 이들이 다 하나님의 사람 다윗의 악기를 잡았고 서기관 에스라가 앞서서

and his brethren, Shemaiah, and Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, Hanani, with the musical instruments of David the man of God, and Ezra the scribe before them.

ואחיו שמעיה ועזראל מללי גללי מעי נתנאל ויהודה חנני בכלי־שיר דויד איש האלהים ועזרא הסופר לפניהם

37 샘의 문 곁으로 전진하여 성벽으로 올라 가는 곳에 이르러 다윗 성의 층계로 올라가서 다윗의 궁 윗 길에서 동쪽으로 향하여 수문에 이르렀고

And at the Fountain Gate, which was opposite them, they went up by the stairs of the City of David, at the going up of the wall, above the house of David, even unto the Water Gate eastward.

ועל שער העין וגנדם עלו על־מעלות עיר דויד במעלה לחומה מעל לבית דויד ועד שער המים מזרח

38 감사송을 드리는 다른 무리는 저희를 마주 보며 진행하고 내가 백성의 절반과 함께 그 뒤를 따라 성 위로 행하여 풀무 망대 윗 길로 성 넓은 곳에 이르고

And the other *company of those who gave* thanks went opposite *them*, and I after them with half of the people upon the wall, from beyond the Tower of the Furnaces even unto the Broad Wall,

והתודה השנית ההולכת למואל ואני אחריה וחצי העם מעל להחומה מעל למגדל התנורים ועד החומה הרחבה

39 에브라임 문 위로부터 옛 문과 어문과 하나넬 망대와 함메아 망대를 지나 양문에 이르러 감옥 문에서 그치매

and from above the Gate of Ephraim and above the Old Gate, and above the Fish Gate and the Tower of Hananeel and the Tower of Meah, even unto the Sheep Gate; and they stood still at the Prison Gate.

ומעל לשער־אפרים ועל־שער הישנה ועל־שער הדגים ומגדל חננאל ומגדל המאה ועד שער הצאן ועמדו בשער המטרה

40 감사송을 드리는 두 떼와 나와 치리자의 절반은 하나님의 전에 섰고

So stood the two *companies of those who gave* thanks in the house of God, and I, and half of the rulers with me;

ותעמדנה שתי התודת בבית האלהים ואני וחצי הסגנים עמי

41 제사장 엘리아김과 마아세야와 미냐민과 미가야와 엘료에내와 스가랴와 하나냐는 나팔을 잡았고

and the priests, Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiah, Elioenai, Zechariah, *and* Hananiah, with trumpets;

והכהנים אליקים מעשיה מניימין מיכיה אליועיני זכריה חנניה בחצצרות

42 또 마아세야와 스마야와 엘르아살과 웃시와 여호하난과 말기야와 엘람과 에셀이 함께하여 노래하는 자들이 크게 찬송하였는데 그 감독은 예스라히야였더라.

and Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer. And the singers sang loud, with Jezrahiah *their* overseer.

ומעשיה ושמעיה ואלעזר ועזי ויהוחנן ומלכיה ועילם ועזר וישמיעו המשררים ויזרחיה הפקיד

43 이 날에 무리가 심히 많은 희생을 드리고 즐거워하였으니 이는 하나님이 크게 즐거워하게 하셨음이라. 부녀들과 어린 아이들도 즐거워하였으므로 예루살렘의 즐거워하는 소리가 멀리까지 들렸더라.

Also that day they offered great sacrifices and rejoiced, for God had made them rejoice with great joy; the wives also and the children rejoiced, so that the joy of Jerusalem was heard even afar off.

ויזבחו ביום־ההוא זבחים גדולים ויסמחו כי האלהים סמחם סמחה גדולה גם הנשים והילדים סמחו ותשמע סמחת ירושלם מרחוק

성전 봉사의 직무들

44 ¶ 그 날에 사람을 세워 곳간을 맡기고

제사장들과 레위 사람들에게 돌릴 것 곧 율법에 정한대로 올림제물과 처음 익은 것과 십일조를 성읍들 밭에서 거두어 이 곳간에 모으게 하였으니 이는 유대 사람이 그 섬기는 바 제사장들과 레위 사람들로 인하여 즐거워함이더라.

And at that time some were appointed over the chambers of the treasuries for the offerings, for the firstfruits, and for the tithes, to gather into them out of the fields of the cities the portions appointed by the law for the priests and Levites; for Judah rejoiced for the priests and for the Levites who waited.

ויפקדו ביום ההוא אנשים על־הנשכות לאוצרות לתרומות לראשית ולמעשרות לכנוס בהם לסדי הערים מנאות התורה לכהנים וללוים כי שמחת יהודה על־הכהנים ועל־הלוים העמדים

45 노래하는 자들과 문지기들은 하나님을 섬기는 일과 결례의 일을 지켰으며 모두 다윗과 그 아들 솔로몬의 명을 좇아 행하였으니

And both the singers and the gatekeepers kept the watch of their God and the watch of the purification, according to the commandment of David *and* of Solomon his son.

וישמרו משמרת אלהיהם ומשמרת הטהרה והמשררים והשערים כמצות דויד שלמה בנו

46 옛적 다윗과 아삽의 때에는 노래하는 자들의 우두머리가 있어서 하나님께 찬송하는 노래와 감사하는 노래를 하였더니

For in the days of David and Asaph of old *there were* chiefs of the singers, and songs of praise and thanksgiving unto God.

כי־בימי דויד ואסף מקדם ראש המשררים ושיר־תהלה והדות לאלהים

47 스룹바벨과 느헤미야 때에는 온 이스라엘이 노래하는 자들과 문지기들에게 날마다 쓸 것을 주되 그 구별한 것을 레위 사람들에게 주고 레위 사람들은 그것을 또 구별하여 아론 자손에게 주었더라.

And all Israel in the days of Zerubbabel and in the days of Nehemiah gave the portions for the singers and the gatekeepers, every day his portion; and they sanctified *holy things* unto the Levites, and the Levites sanctified *them* unto the children of Aaron.

וכל־ישראל בימי זרבבל ובימי נחמיה נתנים מניות המשררים והשערים דבר־יום ביומו ומקדשים ללוים והלוים מקדשים לבני אהרן

이방인을 이스라엘에서 분리하다

13 그 날에 모세의 책에 이렇게 기록된 데를 찾아 백성에게 낭독하여 들리니라. 곧 "암몬 사람과 모압 사람은 영원히 하나님의 총회에 들어오지 못하리니

On that day they read in the Book of Moses in the audience of the people, and therein was found written that the Ammonite and the Moabite should not come into the congregation of God, ever,

ביום ההוא נקרא בספר משה באזני העם ונמצא כתוב בו אשר לא־יבוא עמני ומאבי בקהל האלהים עד־עולם

2 이는 저희가 양식과 물로 이스라엘 자손을 영접지 아니하고 도리어 발람에게 뇌물을 주어 저주하게 하였음이라. 그러나 우리 하나님이 그 저주를 돌이켜 복이 되게 하셨다" 하였는지라.

because they met not the children of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, that he should curse them. However that be, our God turned the curse into a blessing.

כי לא קדמו את־בני ישראל בלחם ובמים ויסכר עליו את־בלעם לקללו ויהפך אלהינו הקללה לברכה

3 마침내 백성이 이 율법을 듣고 섞인 무리를 이스라엘 가운데서 모두 분리하였더라.

Now it came to pass, when they had heard the law, that they separated from Israel all the mixed multitude.

ויהי כשמעם את־התורה ויבדילו כל־ערב מיסראל

느헤미야의 개혁 행적

4 ¶ 이전에 우리 하나님의 성전 방들을 맡은 제사장 엘리아십이 도비야와 연락이 있었으므로

And before this, Eliashib the priest, having the oversight of the chamber of the house of our God, *was* allied unto Tobiah.

ולפני מזה אליישיב הכהן נתון בלשכת בית־אלהינו קרוב לטוביה

5 그가 도비야를 위하여 한 큰 방을 마련하였으니 그 방은 원래 식물제물과 유향과 그릇과 또 레위 사람들과 노래하는 자들과 문지기들에게 십일조로 주는 곡물과 새 포도주와 기름과 또 제사장들에게 주는 올림제물을 두는 곳이더라.

And he had prepared for him a great chamber, where previously they laid the grain offerings, the frankincense and the vessels and the tithes of the corn, the new wine and the oil, which were commanded *to be given* to the Levites and the singers and the gatekeepers, and the offerings of the priests.

ויעש לו לשכה גדולה ושם היו לפנים נתנים את־המנחה הלבונה והכלים ומעשר הדגן התירוש והיצהר מצות הלוים והמשררים והשערים ותרומת הכהנים

6 그 때에는 내는 예루살렘에 있지 아니하였고 바벨론 왕 아닥사스다 삼십 이년에 내가 왕에게 나아갔다가 얼마 후에 다시 왕에게 떠날 것을 허락받고

But in all this *time* I was not at Jerusalem; for in the two and thirtieth year of Artaxerxes king of Babylon I came unto the king, and after certain days I obtained leave from the king.

ובכל־זה לא הייתי בירושלם כי בשנת שלשים ושתים לארתחשסתא מלך־בבל באתי אל־המלך ולקץ ימים נשאלתי מן־המלך

7 내가 예루살렘에 이르러서야 엘리아십이 도비야를 위하여 하나님의 성전 뜰에 방을 마련해 준 악한 일을 알게 된지라.

And I came to Jerusalem and learned of the evil that Eliashib had done for Tobiah in preparing him a chamber in the courts of the house of God.

ואבוא לירושלם ואבינה ברעה אשר עסה אליישיב לטוביה לעשות לו נשכה בחצרי בית האלהים

8 내가 심히 근심하여 도비야의 세간을

그 방 밖으로 다 내어 던지고

And it grieved me sore; therefore I cast forth all the household stuff of Tobiah out of the chamber.

וירע לי מאד ואשליכה את־כל־כלי בית־טוביה החוץ מן־הלשכה

9 명하여 그 방을 정결케 하고 하나님의 성전 그릇들과 식물제물과 유향을 다시 그리로 들여 놓았노라.

Then I commanded, and they cleansed the chambers; and thither I brought back the vessels of the house of God, with the grain offering and the frankincense.

ואמרה ויטהרו הלשכות ואשיבה שם כלי בית האלהים את־המנחה והלבונה

10 ¶ 내가 또 알아 본즉 그들이 레위 사람들의 받을 몫을 주지 아니하였으므로 그 직무를 행하는 레위 사람들과 노래하는 자들이 각각 그들 밭으로 도망하여 갔기로

And I perceived that the portions for the Levites had not been given *them*; for the Levites and the singers who did the work had fled every one to his field.

ואדעה כי־מניות הלוים לא נתנה ויברחו איש־לסדהו הלוים והמשררים עסי המלאכה

11 내가 치리자들을 꾸짖어 "하나님의 성전이 어찌하여 버린 바 되었느냐?" 하고 곧 레위 사람을 불러 모아 그 자리에 세웠더니

Then I contended with the rulers and said, "Why is the house of God forsaken?" And I gathered them together, and set them in their place.

ואריבה את־הסגנים ואמרה מדוע נעזב בית־האלהים ואקבצם ואעמדם על־עמדם

12 온 유다가 곡식과 새 포도주와 기름의 십일조를 가져다가 곳간에 들이므로

Then brought all Judah the tithe of the corn and the new wine and the oil unto the storehouses.

וכל־יהודה הביאו מעסר הדגן והתירוש והיצהר לאוצרות

13 내가 제사장 셀레먀와 서기관 사독과 레위 사람 브다야로 창고지기를 삼고 맛다냐의 손자 삭굴의 아들 하난으로 버금을 삼았나니 이는 저희가 충직한 자로 인정됨이라. 그 직분은 형제들에게 분배하는 일이었더라.

And I made treasurers over the storehouses: Shelemiah the priest and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah; and next to them *was* Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah; for they were counted faithful, and their office *was* to distribute unto their brethren.

ואוצרה על־אוצרות שלמיה הכהן וצדוק הסופר ופדיה מן־הלוים ועל־ידם חנן בן־זכור בן־מתניה כי נאמנים נחשבו ועליהם לחלק לאחיהם

14 내 하나님이여, 이 일을 인하여 나를 기억하옵소서. 내 하나님의 성전과 그 직무를 위하여 나의 행한 선한 일들을 도말하지 마옵소서.

Remember me, O my God, concerning this, and wipe not out my good deeds that I have done for the house of my God and for the offices thereof.

זכרה־לי אלהי על־זאת ואל־תמח חסדי אשר עסיתי בבית אלהי ובמשמריו

안식일을 지키도록 개혁하다

15 ¶ 그 때에 내가 본즉 유다에서 어떤 사람들이 안식일에 술틀을 밟고 곡식단을 나귀에 실어 운반하며 또한 포도주와 포도와 무화과와 여러 가지 짐을 지고 안식일에 예루살렘에 들어와서 식물을 팔기로 그 날에 내가 경계하였고

In those days I saw in Judah *some* treading of wine presses on the Sabbath, and bringing in sheaves and loading them on asses, as also wine, grapes, and figs, and all *manner of* burdens which they brought into Jerusalem on the Sabbath day. And I testified *against them* as to the day wherein they sold victuals.

בימים ההמה ראיתי ביהודה דרכים־נתות בשבת ומביאים הערמות ועמסים על־החמרים ואף־יין ענבים ותאנים וכל־מסא ומביאים ירושלם ביום השבת ואעיד ביום מכרם ציד

16 또 두로 사람이 예루살렘에 거하며 물고기와 각종 물건을 가져다가 안식일에 유다 자손에게 예루살렘에서도 팔기로

There dwelt men of Tyre also therein, who brought fish and all manner of merchandise, and sold on the Sabbath unto the children of Judah and in Jerusalem.

והצרים ישבו בה מביאים דאג וכל־מכר ומכרים בשבת לבני יהודה ובירושלם

17 내가 유다 귀족들을 꾸짖어 "너희가 어찌 이 악을 행하여 안식일을 범하느냐?

Then I contended with the nobles of Judah and said unto them, "What evil thing *is* this that ye do, and profane the Sabbath day?

ואריבה את חרי יהודה ואמרה להם מה־הדבר הרע הזה אשר אתם עסים ומחללים את־יום השבת

18 너희 조상이 이같이 행하지 아니하였느냐? 그러므로 우리 하나님이 이 모든 재앙으로 우리와 이 성에 내리신 것이 아니냐? 이제 너희가 오히려 안식일을 범하여 진노가 이스라엘에게 임함이 더욱 심하게 하는도다" 하고

Did not your fathers thus, and did not our God bring all this evil upon us and upon this city? Yet ye bring more wrath upon Israel by profaning the Sabbath."

הלוא כה עסו אבתיכם ויבא אלהינו עלינו את כל־הרעה הזאת ועל העיר הזאת ואתם מוסיפים חרון על־ישראל לחלל את־השבת

19 안식일 전날 예루살렘 성문이 어두워질 때에 내가 명하여 성문을 닫고 '안식일이 지나기 전에는 열지 말라' 하고 내 종자 두어 사람을 성문마다 세워서 안식일에 아무 짐도 들어오지 못하게 하매

And it came to pass, when the gates of Jerusalem began to be dark before the Sabbath, that I commanded that the gates should be shut, and charged that they should not be opened until after the Sabbath; and *some* of my servants I set at the gates, *that* there should no burden be brought in on the Sabbath day.

ויהי כאשר צללו שערי ירושלם לפני השבת ואמרה ויסגרו הדלתות

ואמרה אשר לא יפתחום עד אחר השבת ומנערי העמדתי על־השערים לא־יבוא מטא ביום השבת

20 상인들과 각종 물건 파는 자들이 한두번 예루살렘 성 밖에서 자므로

So the merchants and sellers of all kinds of merchandise lodged outside Jerusalem once or twice.

וילינו הרכלים ומכרי כל־ממכר מחוץ לירושלם פעם ושתים

21 내가 경계하여 "너희가 어찌하여 성 밑에서 자느냐? 다시 이같이 하면 내가 잡으리라" 하였더니 그 후부터는 안식일에 저희가 다시 오지 아니하였느니라.

Then I testified against them and said unto them, "Why lodge ye about the wall? If ye do *so* again, I will lay hands on you." From that time forth they came no *more* on the Sabbath.

ואעידה בהם ואמרה אליהם מדוע אתם לנים נגד החומה אם־תשנו יד אשלח בכם מן־העת ההיא לא־באו בשבת

22 내가 또 레위 사람들에게 "몸을 정결케 하고 와서 성문을 지켜서 안식일로 거룩하게 하라" 하였느니라. 나의 하나님이시여, 나를 위하여 이 일도 기억하옵시고 주의 크신 은혜대로 나를 아껴 주소서.

And I commanded the Levites that they should cleanse themselves, and *that* they should come *and* keep the gates, to sanctify the Sabbath day. Remember me, O my God, *concerning* this also, and spare me according to the greatness of Thy mercy.

ואמרה ללוים אשר יהיו מטהרים ובאים שמרים השערים לקדש את־יום השבת גם־זאת זכרה־לי אלהי וחוסה עלי כרב חסדך

혼합 결혼을 탐회하다

23 ¶ 그 때에 내가 또 본즉 유대인들이 아스돗과 암몬과 모압 여인을 취하여 아내를 삼았는데

In those days also I saw Jews *who* had married wives of Ashdod, of Ammon, *and* of Moab;

גם בימים ההם ראיתי את־היהודים השיבו נשים אשדודיות עמניות מואביות

24 그들의 아들들 절반쯤은 아스돗 방언을 하여도 유다 방언은 못하고 각 족속의 방언은 하더라.

and their children spoke half in the speech of Ashdod, and could not speak in the Jews' language, but according to the language of each people.

ובניהם חצי מדבר אשדודית ואינם מכירים לדבר יהודית וכלשון עם ועם

25 이에 내가 책망하고 저주하며 그들 중 몇 사람을 때리고 그 머리털을 뽑고 이르되 "너희는 너희 딸들로 저희 아들들에게 주지 말고 너희 아들들이나 너희를 위하여 저희 딸을 데려오지 않겠다고 하나님을 가리켜 맹세하라.

And I contended with them and cursed them, and smote certain of them and plucked off their hair, and made them swear by God, *saying*, "Ye shall not give your daughters unto their sons, nor take their daughters unto your sons or for yourselves.

וארב עמם ואקללם ואכה מהם אנשים ואמרטם ואשביעם באלהים אם־תתנו בנתיכם לבניהם ואם־תסאו מבנתיהם לבניכם ולכם

26 옛적에 이스라엘 왕 솔로몬이 이 일로 범죄하지 아니하였느냐? 저는 열국 중에 비길 왕이 없이 하나님의 사랑을 입은 자로서 하나님이 저로 왕을 삼아 온 이스라엘을 다스리게 하셨으나 이방 여인이 저로 범죄케 하였나니

Did not Solomon king of Israel sin by these things? Yet among many nations was there no king like him, who was beloved of his God, and God made him king over all Israel: nevertheless the foreign women caused even him to sin.

הלוא על־אלה חטא־שלמה מלך ישראל ובגוים הרבים לא־היה מלך כמהו ואהוב לאלהיו היה ויתנהו אלהים מלך על־כל־ישראל גם־אותו החטיאו הנשים הנכריות

27 너희가 이방 여인을 취하여 크게 악을 행하여 우리 하나님께 범죄하는 것을 우리가 용납하겠느냐?" 하고

Shall we then hearken unto you to do all this great evil, to transgress against our God in marrying foreign wives?"

ולכם הנשמע לעשת את כל־הרעה הגדולה הזאת למעל באלהינו להשיב נשים נכריו

28 ¶ 대제사장 엘리아십의 손자 요야다의 아들 하나가 호론 사람 산발랏의 사위가 되었으므로 내가 그를 쫓아내어 나를 떠나게 하였더라.

And *one* of the sons of Joiada, the son of Eliashib the high priest, *was* son-in-law to Sanballat the Horonite; therefore I chased him from me.

ומבני יוידע בן־אלישיב הכהן הגדול חתן לסנבלט החרני ואבריחהו מעלי

29 내 하나님이여, 저희가 제사장의 직분을 더럽히고 제사장의 직분과 레위 사람에 대한 언약을 어기었사오니 저희를 기억하옵소서.

Remember them, O my God, because they have defiled the priesthood and the covenant of the priesthood and of the Levites.

זכרה להם אלהי על גאלי הכהנה וברית הכהנה והלוים

30 내가 이와 같이 저희로 이방 사람을 떠나게 하여 깨끗하게 하고 또 제사장과 레위 사람의 반열을 세워 각각 그 일을 맡게 하고

Thus I cleansed them from all strangers, and appointed the watches of the priests and the Levites, every one in his business,

וטהרתים מכל־נכר ואעמידה משמרות לכהנים וללוים איש במלאכתו

31 또 정한 기한에 나무와 처음 익은 것을 드리게 하였사오니, 내 하나님이여, 나를 기억하사 복을 주옵소서.

and for the wood offering at times appointed, and for the firstfruits. Remember me, O my God, for good.

ולקרבן העצים בעתים מזמנות ולבכורים זכרה־לי אלהי לטובה

에스더 Esther

아하수에로의 잔치와 왕후 바스티의 폐위

1 이 일은 아하수에로 왕 때에 된 것이니 이 아하수에로는 인도에서 구스까지 백 이십칠 지방을 다스렸더라.



Now it came to pass in the days of Ahasuerus (this *is* Ahasuerus who reigned from India even unto Ethiopia, *over* a hundred and seven and twenty provinces),

ויהי בימי אחשורוש הוא אחשורוש המלך מהדו ועד־כוש שבע ועשרים ומאה מדינה

2 당시에 아하수에로 왕이 수산 궁에서 왕국을 다스렸고

that in those days when the King Ahasuerus sat on the throne of his kingdom, which *was* in the palace in Shushan,

בימים ההם כשבת המלך אחשורוש על כסא מלכותו אשר בשושן הבירה

3 위에 있은 지 삼년째에 그 모든 고관과 신하들을 위하여 잔치를 베푸니 바사와 메대의 군 지휘관과 각 지방의 귀족과 고관들이 다 왕 앞에 있는지라.

in the third year of his reign he made a feast unto all his princes and his servants. The power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces *being* before him,

בשנת שלוש למלכו עשה משתה לכל־סריו ועבדיו חיל פרס ומדי הפרתמים וסרי המדינות לפניו

4 왕이 여러 날 곧 일백 팔십일 동안 그 영화로운 나라의 부함과 그 뛰어난 위엄의 영광을 나타내니라.

he showed the riches of his glorious kingdom and the honor of his excellent majesty many days, *even* a hundred and eighty days.

בהראתו את־עשר כבוד מלכותו ואת־יקר תפארת גדולתו ימים רבים שמונים ומאת יום

5 이 날이 다하매 왕이 또 도성 수산에 있는 크고 작은 모든 백성을 위하여 왕궁 정원 뜰에서 칠일 동안 잔치를 베풀새

And when these days had passed, the king made a feast unto all the people who were present in the palace at Shushan, both unto great and small, for seven days in the court of the garden of the king's palace.

ובמלואת הימים האלה עשה המלך לכל־העם הנמצאים בשושן הבירה למגדול ועד־קטן משתה שבעת ימים בחצר גנת ביתן המלך

6 백색 녹색 청색 휘장을 자색 가는 베줄로 대리석 기둥 은고리에 매고 화반석과 희고 푸르고 검은 대리석을 깐 마당에는 금과 은으로 만든 의자들을 진설하고

There were white, green, and blue *hangings* fastened with cords of fine linen and purple to silver rings, and pillars of marble. The beds *were of* gold and silver, upon a pavement of red and blue and white and black marble.

חור כרפס ותכלת אחוז בחבלי־בוץ וארגמן על־גלילי כסף ועמודי שש מטות זהב וכסף על רצפת בהט־ושש וורד וסחרת

7 금잔으로 마시게 하니 잔의 모양이 각각 다르고 왕의 풍부한대로 왕의 포도주가 한이 없으며

And they gave *them* drink in vessels of gold (the vessels being diverse one from another) and royal wine in abundance, according to the state of the king.

והשקות בכלי זהב וכלים מכלים שונים ויין מלכות רב כיד המלך

8 마시는 것도 절도가 있어 사람으로 억지로 하지 않게 하니 이는 왕이 모든 궁내 관리에게 그렇게 명하여 각 사람에게 좋은 대로 하게 함이더라.

And the drinking *was* according to the law. None did compel, for so the king had appointed to all the officers of his house that they should do according to every man's pleasure.

והשתיה כדת אין אנס כי־כן יסד המלך על כל־רב ביתו לעשות כרצון איש־ואיש

9 ¶ 또한 왕후 바스디도 왕 아하수에로 왕궁에서 부녀들을 위하여 잔치를 베푸니라.

Also, Vashti the queen made a feast for the women *in* the royal house which *belonged* to King Ahasuerus.

גם ושתי המלכה עשתה משתה נשים בית המלכות אשר למלך אחשורוש

10 일곱째 날에 아하수에로 왕의 마음이 술로 즐겁게 되자 왕 아하수에로 앞에서 수종드는 내시 므후만과 비스다와 하르보나와 빅다와 아박다와 세달과 가르가스 등 일곱 내시들을 명하여

On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven chamberlains who served in the presence of Ahasuerus the king,

ביום השביעי כטוב לב־המלך ביין אמר למהומן בזתא חרבונא בגתא ואבגתא זתר וכרכס שבעת הסריסים המשרתים את־פני המלך אחשורוש

11 "왕후 바스디를 청하여 왕후의 관을 쓰고 왕의 앞으로 나아오게 하여 그 아름다움을 백성과 고관들에게 보이게 하라" 하니 이는 왕후가 보기에 아름다움이라.

to bring Vashti the queen before the king, with the crown royal, to show the people and the princes her beauty; for she *was* fair to look on.

להביא את־ושתי המלכה לפני המלך בכתר מלכות להראות העמים והסרים את־יפיה כי־טובת מראה היא

12 그러나 왕후 바스디는 내시들이 전하는 왕명을 좇아 오기를 싫어하니 왕이 심히 노하여 그의 분노가 불붙는 듯하였더라.

But the queen, Vashti, refused to come at the king's commandment brought by *his* chamberlains. Therefore was the king very wroth, and his anger burned in him.

ותמאן המלכה ושתי לבוא בדבר המלך אשר ביד הסריסים ויקצף המלך מאד וחמתו בערה בו

13 ¶ 왕이 때를 아는 박사들에게 묻기를 (이는 왕이 법과 규례를 아는 모든 자에

에스더: 저자는 성령이시고 창조 3524년, 주전 480년경에 에스라에 의하여 기록되었다.

게 묻는 전례가 있더니

Then the king said to the wise men who knew the times (for so *was* the king's manner toward all who knew law and judgment;
ויאמר המלך לחכמים ידעי העתים כי־כן דבר המלך לפני כל־ידעי דת ודין

14 그때에 왕에게 가까이 있어 왕의 얼굴을 대하며 나라의 첫 자리에 앉은 자는 바사와 메대의 일곱 방백들 곧 가르스나와 세달과 아드마다와 다시스와 메레스와 마르스나와 므무간이라.)

and the next unto him *were* Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, *and* Memucan, the seven princes of Persia and Media, who saw the king's face *and* who sat first in the kingdom):
והקרב אליו כרשׁנא שׁתר אדמתא תרשׁישׁ מרס מרסנא ממוכן שׁבעת סרי פרס ומדי ראי פני המלך הישׁבים ראשׁנה במלכות

15 "왕후 바스디가 내시들이 전한 아하수에로 왕의 명을 좇지 아니하였으니 법에 따라 왕후 바스디를 어떻게 처치할꼬?" 하니

"What shall we do unto Queen Vashti according to law, because she hath not performed the commandment of King Ahasuerus by the chamberlains?"
כדת מה־לעשׂות במלכה ושׁתי על אשׁר לא־עשׂתה את־מאמר המלך אחשׁורושׁ ביד הסריסים

16 므무간이 왕과 고관 앞에서 대답하되 "왕후 바스디가 왕에게만 잘못할 뿐 아니라 아하수에로 왕의 각 지방 고관들과 모든 백성에게도 잘못하였나이다.

And Memucan answered before the king and the princes: "Vashti the queen hath not done wrong to the king only, but also to all the princes and to all the people who *are* in all the provinces of the King Ahasuerus.
ויאמר ממוכן לפני המלך והסרים לא על־המלך לבדו עותה ושׁתי המלכה כי על־כל־הסרים ועל־כל־העמים אשׁר בכל־מדינות המלך אחשׁורושׁ

17 이는 '아하수에로 왕이 명하여 왕후 바스디를 청하여도 오지 아니하였다' 하는 왕후의 소문이 모든 여인들에게 알려지면 저희도 그 남편을 멸시할 것임인즉

For *this* deed of the queen shall come abroad unto all women, so that they shall despise their husbands in their eyes, when it shall be reported, `King Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought in before him, but she came not.'
כי־יצא דבר־המלכה על־כל־הנשׁים להבזות בעליהן בעיניהן באמרם המלך אחשׁורושׁ אמר להביא את־ושׁתי המלכה לפניו ולא־באה

18 오늘이라도 바사와 메대의 귀부인들이 왕후의 행실을 듣고 왕의 모든 고관들에게 그렇게 말하리니 멸시와 분노가 많이 일어나리이다.

Likewise shall the ladies of Persia and Media say this day unto all the king's princes, who have heard of the deed of the queen. Thus *shall there arise* too much contempt and wrath.
והיום הזה תאמרנה סרות פרס־ומדי אשׁר שׁמעו את־דבר המלכה לכל סרי המלך וכדי בזיון וקצף

19 만약 왕이 선히 여기신다면 바스디로 다시는 왕 아하수에로 앞에 오지 못하게 하는 조서를 내리시되 바사와 메대의 법률 중에 기록하여 변개함이 없게 하시고 그 왕후의 자리를 저보다 나은 사람에게 주소서.

If it please the king, let there go a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, that it be not altered, that Vashti come no more before King Ahasuerus; and let the king give her royal estate unto another who is better than she.
אם־על־המלך טוב יצא דבר־מלכות מלפניו ויכתב בדתי פרס־ומדי ולא יעבור אשׁר לא־תבוא ושׁתי לפני המלך אחשׁורושׁ ומלכותה יתן המלך לרעותה הטובה ממנה

20 그리하여 왕의 조서가 이 광대한 전국에 반포되면 크고 작은 자를 막론하고 모든 부녀가 그 남편을 존경하리이다" 하매

And when the king's decree which he shall make shall be published throughout all his empire (for it is great), all the wives shall give to their husbands honor, both to great and small."
ונשׁמע פתגם המלך אשׁר־יעשׂה בכל־מלכותו כי רבה היא וכל־הנשׁים יתנו יקר לבעליהן למגדול ועד־קטן

21 왕과 고관들이 그 말을 선히 여긴지라. 이에 왕이 므무간의 말대로 행하여

And the saying pleased the king and the princes, and the king did according to the word of Memucan.
וייטב הדבר בעיני המלך והסרים ויעשׂ המלך כדבר ממוכן

22 각 지방 각 백성의 문자와 방언대로 모든 지방에 조서를 내려 "남편으로 각각 그 집을 주관하게 하라" 하였으니 이 조서가 각 민족의 방언대로 공포되었더라. AM.3485 BC.519

For he sent letters into all the king's provinces, into every province according to the writing thereof, and to every people in their language, that every man should bear rule in his own house, and that *it* should be published according to the language of every people.
וישׁלח ספרים אל־כל־מדינות המלך אל־מדינה ומדינה ככתבה ואל־עם ועם כלשׁונו להיות כל־איש סרר בביתו ומדבר כלשׁון עמו

에스더가 왕후가 되다

2 이 일 후에 아하수에로 왕의 노가 그치매 왕이 바스디와 그의 행동과 그에 대하여 내린 조서를 생각하거늘

After these things, when the wrath of King Ahasuerus was appeased, he remembered Vashti and what she had done, and what was decreed against her.
אחר הדברים האלה כשׁך חמת המלך אחשׁורושׁ זכר את־ושׁתי ואת אשׁר־עשׂתה ואת אשׁר־נגזר עליה

2 왕을 섬기는 신하들이 이르되 "왕은 왕을 위하여 아름다운 여자 처녀들을 구하게 하시되

Then said the king's servants who ministered unto him, "Let there be fair young virgins sought for the king;
ויאמרו נערי־המלך משׁרתיו יבקשׁו למלך נערות בתולות טובות מראה

3 전국 각 지방에 관리를 임명하여 아름다운 여자 처녀들을 도성 수산으로 다 모아 여인의 궁으로 들여 궁녀를 주관하

는 내시 헤개의 손에 붙여 그들을 정결케 하는 물품을 주게 하시고

and let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the fair young virgins unto the palace at Shushan, to the house of the women unto the custody of Hegai the king's chamberlain, keeper of the women; and let their things for purification be given *them*.

ויפקד המלך פקידים בכל־מדינות מלכותו ויקבצו את־כל־נערה־בתולה טובת מראה אל־שושן הבירה אל־בית הנשים אל־יד הגא סריס המלך שמר הנשים ונתון תמרוקיהן

4 왕의 눈에 아름다운 처녀로 바스디를 대신하여 왕후를 삼으소서" 하니 왕이 그 말을 선히 여겨 그대로 행하니라.

And let the maiden who pleaseth the king be queen instead of Vashti." And the thing pleased the king, and he did so.

והנערה אשר תיטב בעיני המלך תמלך תחת ושתי וייטב הדבר בעיני המלך ויעש כן

5 ¶ 그때 궁성 수산에 한 유대인이 있었으니 이름은 모르드개라. 저는 베냐민 자손이니 기스의 증손이요 시므이의 손자요 야일의 아들이라.

Now in the palace at Shushan there was a certain Jew whose name *was* Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjamite,

איש יהודי היה בשושן הבירה ושמו מרדכי בן יאיר בן־שמעי בן־קיש איש ימיני

6 전에 바벨론 왕 느부갓네살이 예루살렘에서 유다 왕 여고냐와 백성을 사로잡아 갈 때에 모르드개도 함께 사로잡혔더라.

who had been carried away from Jerusalem with the captives who had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away.

אשר הגלה מירושלים עם־הגלה אשר הגלתה עם יכניה מלך־יהודה אשר הגלה נבוכדנאצר מלך בבל

7 저의 삼촌의 딸 하닷사 곧 에스더는 부모가 없었으나 용모가 곱고 아리따운 처녀라. 그 부모가 죽은 후에 모르드개가 자기 딸로 삼아 양육하였더라.

And he brought up Hadassah (that *is*, Esther), his uncle's daughter; for she had neither father nor mother, and the maid *was* fair and beautiful, whom Mordecai, when her father and mother were dead, took for his own daughter.

ויהי אמן את־הדסה היא אסתר בת־דדו כי אין לה אב ואם והנערה יפת־תאר וטובת מראה ובמות אביה ואמה לקחה מרדכי לו לבת

8 ¶ 왕의 조서와 칙령이 반포되매 처녀들이 도성 수산에 많이 모여 헤개의 수하에 나아갈 때에 에스더도 왕궁으로 이끌려 가서 궁녀를 주관하는 헤개의 수하에 속하니

So it came to pass, when the king's commandment and his decree were heard, and when many maidens were gathered together unto the palace at Shushan under the custody of Hegai, that Esther was brought also unto the king's house into the custody of Hegai, keeper of the women.

ויהי בהשמע דבר־המלך ודתו ובהקבץ נערות רבות אל־שושן הבירה אל־יד הגי ותלקח אסתר אל־בית המלך אל־יד הגי שמר הנשים

9 헤개가 이 처녀를 좋게 여겨 은혜를 베풀어 급히 몸을 정결케 할 물품과 일용품을 주며 또 왕궁에서 의례히 주는 일곱 궁녀를 주고 에스더와 그 궁녀들을 후궁 아름다운 처소로 옮기더라.

And the maiden pleased him, and she obtained kindness from him; and he speedily gave her her things for purification, with such things as belonged to her, and seven maidens *who were* meet to be given to her out of the king's house; and he preferred her and her maids unto the best *place* in the house of the women.

ותיטב הנערה בעיניו ותסא חסד לפניו ויבהל את־תמרוקיה ואת־מנותה לתת לה ואת שבע הנערות הראיות לתת־לה מבית המלך וישנה ואת־נערותיה לטוב בית הנשים

10 에스더가 자기의 민족과 종족을 고하지 아니하니 이는 모르드개가 "고하지 말라" 명하였음이라.

Esther had not shown her people nor her kindred, for Mordecai had charged her that she should not show *it*.

לאהגידה אסתר את־עמה ואת־מולדתה כי מרדכי צוה עליה אשר לאתגיד

11 이에 모르드개가 날마다 여인의 궁 뜰 앞으로 왕래하며 에스더의 안부와 어떻게 될 것을 알고자 하더라.

And Mordecai walked every day before the court of the women's house to know how Esther did and what should become of her.

ובכל־יום ויום מרדכי מתהלך לפני חצר בית־הנשים לדעת את־שלום אסתר ומה־יעשה בה

12 ¶ 처녀마다 차례대로 아하수에로 왕에게 나아가기 전에 여자에 대한 정한 규례대로 열두달 동안을 행하되 여섯달은 몰약 기름을 쓰고 여섯달은 향품과 여자에게 쓰는 다른 물품을 써서 몸을 정결케 하는 기한을 마치어

Now when every maid's turn had come to go in to King Ahasuerus, after she had been twelve months according to the manner of the women (for so were the days of their purifications accomplished, *to wit*, six months with oil of myrrh, and six months with sweet odors and with *other* things for the purifying of the women),

ובהגיע תר נערה ונערה לבוא אל־המלך אחשורוש מקץ היות לה כדת הנשים שנים עסר חדש כי כן ימלאו ימי מרוקיהן ששה חדשים בשמן המר וששה חדשים בבסמים ובתמרוקי הנשים

13 이렇게 처녀가 왕에게 나아갈 때에는 그 구하는 것을 다 주어 여인의 궁에서 왕궁으로 가지고 가게 하고

then thus came *every* maiden unto the king. Whatsoever she desired was given her to go with her out of the house of the women unto he king's house.

ובזה הנערה באה אל־המלך את כל־אשר תאמר ינתן לה לבוא עמה מבית הנשים עד־בית המלך

14 저녁이면 들어 갔다가 아침에는 둘째 여인의 궁으로 돌아와서 후궁들을 주관하는 내시 사아스가스의 수하에 속하고 왕이 저를 기뻐하여 그 이름을 부르지 아니하면 저가 다시 왕에게 나아가지 못하더라.

In the evening she went, and on the morrow she returned to the second house of the women to the custody of Shaashgaz, the king's chamberlain, who kept the concubines. She came in unto the king no more unless the king delighted in her and she were called by name.
בערב היא באה ובבקר היא שבה אל־בית הנשים שני אל־יד שעשגז סריס המלך שמר הפילגשים לא־תבוא עוד אל־המלך כי אם־חפץ בה המלך ונקראה בשם

15 모르드개의 삼촌 아비하일의 딸 곧 모르드개가 자기의 딸같이 양육하는 에스더가 차례대로 왕에게 나아갈 때에 궁녀를 주관하는 내시 헤개의 정한 것 외에는 다른 것을 구하지 아니하였으나 모든 보는 자에게 호의를 얻었더라.

Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had taken her for his daughter, had come to go in unto the king, she required nothing but what Hegai the king's chamberlain, the keeper of the women, appointed. And Esther obtained favor in the sight of all those who looked upon her.
ובהגיע תר־אסתר בת־אביחיל דד מרדכי אשר לקח־לו לבת לבוא אל־המלך לא בקשה דבר כי אם את־אשר יאמר הגי סריס־המלך שמר הנשים ותהי אסתר נשאת חן בעיני כל־ראיה

16 아하수에로 왕의 일곱째 해 시월 곧 데벳 월에 에스더가 인도되어 왕궁에 들어가서 왕의 앞에 나아가니

So Esther was taken unto King Ahasuerus into his royal house in the tenth month, which *is* the month of Tebeth, in the seventh year of his reign.
ותלקח אסתר אל־המלך אחשורוש אל־בית מלכותו בחדש העשירי הוא־חדש טבת בשנת־שבע למלכותו

17 왕이 모든 여자보다 에스더를 더욱 사랑하므로 저가 모든 처녀보다 왕의 앞에 더욱 은총을 얻은지라. 왕이 에스더의 머리에 관을 씌우고 바스디를 대신하여 왕후를 삼은 후에

And the king loved Esther above all the women, and she obtained grace and favor in his sight more than all the virgins, so that he set the royal crown upon her head, and made her queen instead of Vashti.
ויאהב המלך את־אסתר מכל־הנשים ותשא־חן וחסד לפניו מכל־הבתולת ויסם כתר־מלכות בראשה וימליכה תחת ושתי

18 왕이 모든 고관과 신하들을 위하여 크게 잔치를 베푸니 곧 에스더를 위한 잔치라. 또 각 지방의 세금을 면제하고 왕을 기념하여 상들을 주니라.

Then the king made a great feast unto all his princes and his servants, *even* Esther's feast; and he made a release to the provinces, and gave gifts according to the state of the king.
ויעש המלך משתה גדול לכל־סריו ועבדיו את משתה אסתר והנחה למדינות עשה ויתן מתנת כיד המלך

모르드개가 음모를 적발하다

19 ¶ 처녀들이 다시 모일 때에는 모르드개가 대궐 문에 앉았더라.

And when the virgins were gathered together the second time, then Mordecai sat at the king's gate.
ובהקבץ בתולות שנית ומרדכי ישב בשער־המלך

20 에스더가 모르드개의 명대로 그 종족과 민족을 고하지 아니하였으니 이는 에스더가 양육 받을 때와 같이 모르드개의 명을 따름이더라.

Esther had not *yet* shown her kindred nor her people, as Mordecai had charged her, for Esther did the commandment of Mordecai as when she was brought up by him.
אין אסתר מגדת מולדתה ואת־עמה כאשר צוה עליה מרדכי ואת־מאמר מרדכי אסתר עשה כאשר היתה באמנה אתו

21 그 당시에 모르드개가 대궐 문에 앉았을 때에 문을 지키는 자들 곧 왕의 내시 빅단과 데레스 두 사람이 원한을 품고 아하수에로 왕을 살해하려 하거늘

In those days, while Mordecai sat at the king's gate, two of the king's chamberlains, Bigthan and Teresh, of those who kept the door, were wroth and sought to lay hands on King Ahasuerus.
בימים ההם ומרדכי ישב בשער־המלך קצף בגתן ותרש שני־סריסי המלך משמרי הסף ויבקשו לשלח יד במלך אחשורש

22 모르드개가 이 일을 알고 왕후 에스더에게 고하니 에스더가 모르드개의 이름으로 왕에게 고한지라.

And the thing was known to Mordecai, who told *it* unto Esther the queen, and Esther informed the king *thereof* in Mordecai's name.
ויודע הדבר למרדכי ויגד לאסתר המלכה ותאמר אסתר למלך בשם מרדכי

23 이에 그 일이 조사되어 그들이 실증을 얻으니 그 두 사람을 나무에 달고 그 일을 왕의 앞에서 궁중 일기에 기록하니라.

And when inquisition was made of the matter, it was found out. Therefore they were both hanged on a tree, and it was written in the book of the chronicles before the king.
ויבקש הדבר וימצא ויתלו שניהם על־עץ ויכתב בספר דברי הימים לפני המלך

하만이 유대인 몰살을 꾀하다

3 **이 일 후에 아하수에로 왕이 아각 사람 함므다다의 아들 하만의 지위를 높이 올려 모든 함께 있는 대신들 위에 두니** AM.3489 BC.515

After these things did King Ahasuerus promote Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him and set his seat above all the princes who *were* with him.
אחר הדברים האלה גדל המלך אחשורוש את־המן בן־המדתא האגגי וינסאהו ויסם את־כסאו מעל כל־הסרים אשר אתו

2 대궐 문에 있는 왕의 모든 신하들이 왕의 명대로 다 하만에게 꿇어 절하되 모르드개는 꿇지도 아니하고 절하지도 아니하니

And all the king's servants who *were* in the king's gate bowed and reverenced Haman, for the king had so commanded concerning him. But Mordecai bowed not, nor did *him* reverence.
וכל־עבדי המלך אשר־בשער המלך כרעים ומשתחוים להמן כי־כן צוה־לו המלך ומרדכי לא יכרע ולא ישתחוה

3 대궐 문에 있는 왕의 신하들이 모르드개에게 "너는 어찌하여 왕의 명령을 거역하느냐?" 하고

Then the king's servants, who *were* in the king's gate, said unto Mordecai, "Why transgressest thou the king's commandment?"
ויאמרו עבדי המלך אשר־בשער המלך למרדכי מדוע אתה עובר את מצות המלך

4 날마다 권하되 모르드개가 듣지 아니하고 자기는 유대인임을 고하였더니 저희가 모르드개의 일이 어찌되나 보고자 하여 하만에게 고하였더라.

Now it came to pass, when they spoke daily unto him and he hearkened not unto them, that they told Haman to see whether Mordecai's matters would stand; for he had told them that he *was* a Jew.
ויהי באמרם אליו יום ויום ולא שמע אליהם ויגידו להמן לראות היעמדו דברי מרדכי כי־הגיד להם אשר־הוא יהודי

5 하만이 모르드개가 꿇지도 아니하고 절하지도 아니함을 보고 심히 노하더니

And when Haman saw that Mordecai bowed not nor did him reverence, then was Haman full of wrath.
וירא המן כי־אין מרדכי כרע ומשתחוה לו וימלא המן חמה

6 저희가 모르드개의 민족을 하만에게 고한고로 하만이 모르드개만 죽이는 것이 경하다 하고 아하수에로의 온 나라에 있는 유대인들 곧 모르드개의 민족을 다 멸하고자 하더라.

And he scorned to lay hands on Mordecai alone, for they had shown him the people of Mordecai. Therefore Haman sought to destroy all the Jews who *were* throughout the whole kingdom of Ahasuerus, *even* the people of Mordecai.
ויבז בעיניו לשלח יד במרדכי לבדו כי־הגידו לו את־עם מרדכי ויבקש המן להשמיד את־כל־היהודים אשר בכל־מלכות אחשורוש עם מרדכי

7 ¶ 아하수에로 왕 십 이년 일월 곧 니산월에 무리가 하만 앞에서 날과 달에 대하여 부르 곧 제비를 뽑아 열두째 달 곧 아달월을 얻은지라.

In the first month, that *is*, the month of Nisan, in the twelfth year of King Ahasuerus, they cast Pur (that *is*, the lot) before Haman, from day to day and from month to month *to* the twelfth *month*, that *is*, the month of Adar.
בחדש הראשון הוא־חדש ניסן בשנת שתים עשרה למלך אחשורוש הפיל פור הוא הגורל לפני המן מיום ליום ומחדש לחדש שנים־עשר הוא־חדש אדר

8 하만이 아하수에로 왕에게 말하되 "한 민족이 왕의 나라 각 지방 백성 중에 흩어져 사는데 그 법률이 만민과 달라서 왕의 법률을 지키지 아니하오니 용납하는 것이 왕에게 유익하지 못하나이다.

And Haman said unto King Ahasuerus, "There is a certain people scattered abroad and dispersed among the people in all the provinces of thy kingdom; and their laws *are* diverse from all people, neither keep they the king's laws. Therefore it *is* not to the king's profit to suffer them.
ויאמר המן למלך אחשורוש ישנו עם־אחד מפזר ומפרד בין העמים בכל מדינות מלכותך ודתיהם שנות מכל־עם ואת־דתי המלך אינם עשים ולמלך אין־שוה להניחם

9 만일 왕께서 옳게 여기시거든 조서를 내려 저희를 진멸하소서. 그리하시면 제가 은 일만 달란트를 그 일을 맡은 자들의 손에 주어 왕의 금고에 드리리이다" 하니

If it please the king, let it be written that they may be destroyed; and I will pay ten thousand talents of silver to the hands of those who have charge of the business, to bring *it* into the king's treasuries."
אם־על־המלך טוב יכתב לאבדם ועשרת אלפים ככר־כסף אשקול על־ידי עסי המלאכה להביא אל־גנזי המלך

10 왕이 반지를 손에서 빼어 유대인의 대적 곧 아각 사람 함므다다의 아들 하만에게 주고

And the king took his ring from his hand, and gave it unto Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jews' enemy.
ויסר המלך את־טבעתו מעל ידו ויתנה להמן בן־המדתא האגגי צרר היהודים

11 왕이 하만에게 명하되 "내가 그 은을 네게 주고 그 백성도 그리하나니 너는 네 소견에 좋을 대로 행하라" 하더라.

And the king said unto Haman, "The silver *is* given to thee, the people also, to do with them as it seemeth good to thee."
ויאמר המלך להמן הכסף נתון לך והעם לעשות בו כטוב בעיניך

AM.3494
BC.510

12 ¶ 이에 일월 십 삼일에 왕의 서기관들이 소집되어 하만의 명을 따라 왕의 대신과 각 지방 고관과 각 민족의 관원에게 아하수에로 왕의 이름으로 조서를 쓰되 곧 각 지방의 문자와 각 민족의 방언대로 쓰고 왕의 반지로 그것을 인치니라.

Then were the king's scribes called on the thirteenth day of the first month, and there was written according to all that Haman had commanded unto the king's lieutenants, and to the governors who *were* over every province, and to the rulers of every people of every province according to the writing thereof, and *to* every people in their language. In the name of King Ahasuerus was it written, and sealed with the king's ring.
ויקראו ספרי המלך בחדש הראשון בשלושה עסר יום בו ויכתב ככל־אשר־צוה המן אל אחשדרפני־המלך ואל־הפחות אשר על־מדינה ומדינה ואל־סרי עם ועם מדינה ומדינה ככתבה ועם ועם כלשונו בשם המלך אחשורש נכתב ונחתם בטבעת המלך

13 이에 그 조서를 전령들에게 주어 왕의 각 지방에 보내며 "열두째 달 곧 아달월 십 삼일 하루 동안에 모든 유대인을 젊은이나 노인 어린 아이나 부녀를 막론하고 다 멸하고 죽이고 진멸하여 그들의 재산을 탈취하라.

And the letters were sent by posts into all the king's provinces, to destroy, to kill, and to cause to perish all Jews, both young and old, little children and women in one day, *even* upon the thirteenth *day* of the twelfth month, which is the month of Adar, and *to take* the spoil of them for plunder.
ונשלוח ספרים ביד הרצים אל־כל־מדינות המלך להשמיד להרג ולאבד את־כל־היהודים מנער ועד־זקן טף ונשים ביום אחד בשלושה עסר לחדש שנים־עסר הוא־חדש אדר ושללם לבוז

14 이 명령을 각 지역에 전하기 위하여 조서의 사본을 모든 민족에게 선포하여 그 날을 위하여 준비하게 하라" 하였더라.

The copy of the writing, to be given for a commandment in every province, was published unto all people, that they should be ready against that day.
פתשגן הכתב להנתן דת בכל־מדינה ומדינה גלוי לכל־העמים להיות עתדים ליום הזה

15 전령들이 왕의 명을 받들어 급히 나가매 그 조서가 도성 수산에도 반포되니 왕은 하만과 함께 앉아 마시되 수산성은 혼란스럽더라.

The posts went out, being hastened by the king's commandment, and the decree was given in the palace of Shushan. And the king and Haman sat down to drink, but the city of Shushan was perplexed.
הרצים יצאו דחופים בדבר המלך והדת נתנה בשושן הבירה והמלך והמן ישבו לשתות והעיר שושן נבוכה

에스더가 모르드개의 충고를 받아드리다

4 모르드개가 되어진 이 모든 일을 알고 그 옷을 찢고 베옷을 입으며 재를 쓰고 성중에 나아가 대성 통곡하며

When Mordecai perceived all that was done, Mordecai rent his clothes and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city and cried with a loud and a bitter cry,
ומרדכי ידע את־כל־אשר נעשה ויקרע מרדכי את־בגדיו וילבש שק ואפר ויצא בתוך העיר ויזעק זעקה גדלה ומרה

2 대궐 문 앞까지 왔으니 베옷을 입은 자는 대궐 문에 들어가지 못함이더라.

and came even before the king's gate; for none *might* enter into the king's gate clothed with sackcloth.
ויבוא עד לפני שער־המלך כי אין לבוא אל־שער המלך בלבוש שק

3 이에 왕의 조서와 칙령이 각 지방에 이르매 유대인들은 크게 슬퍼하고 금식하며 애통하고 통곡하며 베옷을 입고 재에 누운 자가 많았더라.

And in every province whithersoever the king's commandment and his decree came, *there was* great mourning among the Jews, and fasting and weeping and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.
ובכל־מדינה ומדינה מקום אשר דבר־המלך ודתו מגיע אבל גדול ליהודים וצום ובכי ומספד שק ואפר יצע לרבים

4 ¶ 이에 에스더의 시녀와 내시가 들어와 저에게 고하니 왕후가 심히 근심하여 입을 의복을 모르드개에게 보내고 그 베옷을 벗기고자 하나 모르드개가 받지 아니하는지라.

So Esther's maids and her chamberlains came and told *it* to her. Then was the queen exceedingly grieved; and she sent raiment to clothe Mordecai, and to take away his sackcloth from him; but he received *it* not.
ותבואינה נערות אסתר וסריסיה ויגידו לה ותתחלחל המלכה מאד ותשלח בגדים להלביש את־מרדכי ולהסיר שקו מעליו ולא קבל

5 이에 에스더가 왕의 명으로 자기를 시중들도록 임명된 내시 하닥을 불러 명하기를 "모르드개에게 가서 이것이 무슨 일이며 무슨 이유인지 알아보라" 하매

Then called Esther for Hathach, *one* of the king's chamberlains whom he had appointed to attend her, and gave him a commandment to Mordecai, to know what it *was* and why it *was*.
ותקרא אסתר להתך מסריסי המלך אשר העמיד לפניה ותצוהו על־מרדכי לדעת מה־זה ועל־מה־זה

6 하닥이 대궐 문 앞 성중 광장에 있는 모르드개에게 이르니

So Hathach went forth to Mordecai unto the street of the city which *was* before the king's gate.
ויצא התך אל־מרדכי אל־רחוב העיר אשר לפני שער־המלך

7 모르드개가 자기의 당한 모든 일과 하만이 유대인을 멸하는 그 댓가로 왕의 금고에 바치기로 한 돈의 액수를 하닥에게 말하고

And Mordecai told him of all that had happened unto him, and of the sum of money that Haman had promised to pay to the king's treasuries for the Jews, to destroy them.
וינד־לו מרדכי את כל־אשר קרהו ואת פרשת הכסף אשר אמר המן לשקול על־גנזי המלך ביהודים לאבדם

8 또 유대인을 진멸하라고 수산에서 내린 조서 사본을 하닥에게 주어 그로 에스더에게 뵈어 알게 하고 또 저에게 부탁하여 '왕께 나아가서 왕 앞에서 자기 민족을 위하여 간절히 구하라' 하니

Also he gave him the copy of the written decree that was given at Shushan to destroy them, to show *it* unto Esther and to explain *it* unto her, and to charge her that she should go in unto the king to make supplication unto him, and to make request before him for her people.
ואת־פתשגן כתב־הדת אשר־נתן בשושן להשמידם נתן לו להראות את־אסתר ולהגיד לה ולצוות עליה לבוא אל־המלך להתחנן־לו ולבקש מלפניו על־עמה

9 하닥이 돌아와 모르드개의 말을 에스더에게 고하매

And Hathach came and told Esther the words of Mordecai.
ויבוא התך וינד לאסתר את דברי מרדכי

10 에스더가 하닥에게 이르되 "너는 모르드개에게 고하기를

Again Esther spoke unto Hathach, and gave him a commandment unto Mordecai:
ותאמר אסתר להתך ותצוהו אל־מרדכי

11 '왕의 신하들과 왕의 각 지방 백성이 다 알거니와 누구든지 남자나 여자를 막론하고 부름을 받지 아니하고 안뜰에 들어가서 왕에게 나아가면 오직 죽이는 법이요, 왕이 그 자에게 금홀을 내어 밀어야 살 것이라. 이제 내가 부름을 입어 왕에게 나아가지 못한 지가 이미 삼십일이라' 하라."

"All the king's servants and the people of the king's provinces do know that whosoever, whether man or woman, shall come unto the king into the inner court who is not called, *there is* one law of his: to put *him* to death, except such to whom the king shall hold out the golden scepter, that he may live. But I have not been called to come in unto the king these thirty days."
כל־עבדי המלך ועם־מדינות המלך יודעים אשר כל־איש ואשה אשר יבוא־אל־המלך אל־החצר הפנימית אשר לא־יקרא אחת דתו להמית לבד מאשר יושיט־לו המלך את־שרביט הזהב וחיה ואני לא נקראתי

לבוא אל־המלך זה שלושים יום

12 그들이 에스더의 말로 모르드개에게 고하매

And they told to Mordecai Esther's words.

וינידו למרדכי את דברי אסתר

13 모르드개가 에스더에게 회답하되 "너는 왕궁 안에서 모든 유대인보다 더 잘 피할 것으로 생각지 말라.

Then Mordecai commanded them to answer Esther: "Think not concerning thyself that thou shalt escape in the king's house any more than all the Jews.

ויאמר מרדכי להשיב אל־אסתר אל־תדמי בנפשך להמלט בית־המלך מכל־היהודים

14 만일 이 때에 네가 잠잠하여 말이 없으면 유대인들은 다른 데로부터 놓임과 구원을 얻으려니와, 너와 네 아비 집은 멸망하리라. 네가 왕실에 들어가게 된 것이 이 때를 위함이 아닌지 누가 아느냐?"

For if thou altogether holdest thy peace at this time, *then* shall there arise respite and deliverance to the Jews from another place, but thou and thy father's house shall be destroyed. And who knoweth whether thou art come to the kingdom for *such* a time as this?"

כי אם־החרש תחריש בעת הזאת רוח והצלה יעמוד ליהודים ממקום אחר ואת ובית־אביך תאבדו ומי יודע אם־לעת כזאת הגעת למלכות

15 에스더가 다시 보내어 모르드개에게 고하기를

Then Esther bade *them* return Mordecai *this answer*:

ותאמר אסתר להשיב אל־מרדכי

16 "당신은 가서 수산에 있는 유대인들을 다 모으고 나를 위하여 금식하되 밤낮 사흘을 먹지도 말고 마시지도 마소서. 나도 나의 시녀들과 함께 이렇게 금식한 후에 규례를 어기고 왕께 나아가리니 죽으면 죽으리이다."

"Go, gather together all the Jews who are present in Shushan, and fast ye for me; and neither eat nor drink three days, night or day. I also and my maidens will fast likewise. And so will I go in unto the king, which *is* not according to the law; and if I perish, I perish."

לך כנוס את־כל־היהודים הנמצאים בשושן וצומו עלי ואל־תאכלו ואל־תשתו שלשת ימים לילה ויום גם־אני ונערתי אצום כן ובכן אבוא אל־המלך אשר לא־כדת וכאשר אבדתי אבדתי

17 이에 모르드개가 가서 에스더의 명한 대로 다 행하니라.

So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.

ויעבר מרדכי ויעש ככל אשר־צותה עליו אסתר

에스더가 어전에 나아가다

5 삼일째에 에스더가 왕후의 예복을 입고 왕궁 안뜰 곧 어전 맞은편에 서니 왕이 어전에서 궁 문을 향하여 보좌에 앉았다가

Now it came to pass on the third day that Esther put on *her* royal *apparel* and stood in the inner court of the king's house, opposite the king's house; and the king sat upon his royal throne in the royal house, opposite the gate of the house.

ויהי ביום השלישי ותלבש אסתר מלכות ותעמד בחצר בית־המלך הפנימית נכח בית המלך והמלך יושב על־כסא מלכותו בבית המלכות נכח פתח הבית

2 왕이 왕후 에스더가 뜰에 선 것을 보고 저에게 은총을 베풀어 왕의 손에 잡았던 금홀을 에스더에게 내어미니 에스더가 가까이 가서 금홀 끝을 만진지라.

And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, *that* she obtained favor in his sight; and the king held out to Esther the golden scepter that *was* in his hand. So Esther drew near and touched the top of the scepter.

ויהי כראות המלך את־אסתר המלכה עמדת בחצר נשאה חן בעיניו ויושט המלך לאסתר את־שרביט הזהב אשר בידו ותקרב אסתר ותגע בראש השרביט

3 이에 왕이 묻되 "왕후 에스더여! 그대의 소원이 무엇이며 요구가 무엇이냐? 나라의 절반이라도 그대에게 주겠노라."

Then said the king unto her, "What wish thou, Queen Esther? And what *is* thy request? It shall be even given thee, to the half of the kingdom."

ויאמר לה המלך מה־לך אסתר המלכה ומה־בקשתך עד־חצי המלכות וינתן לך

4 에스더가 대답하되 "오늘 내가 왕을 위하여 잔치를 베풀었사오니, 왕이 선히 여기시거든 하만과 함께 임하소서."

And Esther answered, "If *it seem* good unto the king, let the king and Haman come this day unto the banquet that I have prepared for him."

ותאמר אסתר אם־על־המלך טוב יבוא המלך והמן היום אל־המשתה אשר־עשיתי לו

5 ¶ 왕이 이르되 "에스더가 말한 대로 하도록 하만을 급히 부르라" 하고 왕이 하만과 함께 에스더의 베푼 잔치에 나아가니라.

Then the king said, "Cause Haman to make haste, that he may do as Esther hath said." So the king and Haman came to the banquet that Esther had prepared.

ויאמר המלך מהרו את־המן לעשות את־דבר אסתר ויבא המלך והמן אל־המשתה אשר־עשתה אסתר

6 잔치의 술을 마실 때에 왕이 에스더에게 묻되 "그대의 소청이 무엇이냐? 곧 허락하겠노라. 그대의 요구가 무엇이냐? 나라의 절반이라 할지라도 시행하겠노라."

And the king said unto Esther at the banquet of wine, "What *is* thy petition? And it shall be granted thee. And what *is* thy request? Even to the half of the kingdom it shall be performed."

ויאמר המלך לאסתר במשתה היין מה־שאלתך וינתן לך ומה־בקשתך עד־חצי המלכות ותעש

7 에스더가 대답하되 "저의 소청 저의 요구는 이러하니

Then answered Esther and said, "My petition and my request *is*:

ותען אסתר ותאמר שאלתי ובקשתי

8 제가 만일 왕의 목전에서 은혜를 입었고

왕이 제 소청을 허락하시며 제 요구를 시행하시기를 선히 여기시거든, 제가 왕과 하만을 위하여 베푸는 잔치에 또 나아오소서. 내일은 왕의 말씀대로 하리이다" 하니라.

If I have found favor in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition and to perform my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do tomorrow as the king hath said."

אם־מצאתי חן בעיני המלך ואם־על־המלך טוב לתת את־שאלתי ולעשות את־בקשתי יבוא המלך והמן אל־המשתה אשר אעשה להם ומחר אעשה כדבר המלך

하만이 모르드개를 목맬 계획을 세우다

9 ¶ 이 날에 하만이 마음이 기뻐 즐거이 나오더니 모르드개가 대궐 문에 있어 일어나지도 아니하고 몸을 움직이지도 아니하는 것을 보고 모르드개에게 대하여 심히 노하나

Then went Haman forth that day joyful and with a glad heart; but when Haman saw Mordecai in the king's gate, that he stood not up nor moved for him, he was full of indignation against Mordecai.

ויצא המן ביום ההוא שמח וטוב לב וכראות המן את־מרדכי בשער המלך ולא־קם ולא־זע ממנו וימלא המן על־מרדכי חמה

10 하만이 참고 집에 돌아와서 사람을 보내어 그 친구들과 그 아내 세레스를 청하여

Nevertheless Haman refrained himself; and when he came home, he sent and called for his friends and Zeresh his wife.

ויתאפק המן ויבוא אל־ביתו וישלח ויבא את־אהביו ואת־זרש אשתו

11 하만이 자기의 부귀 영화와 많은 자녀들과 왕이 자기를 승격시켜 왕의 고관들이나 신하들보다 높인 것을 다 말하고

And Haman told them of the glory of his riches and the multitude of his children, and all the *things* wherein the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king.

ויספר להם המן את־כבוד עשרו ורב בניו ואת כל־אשר גדלו המלך ואת אשר נסאו על־הסרים ועבדי המלך

12 하만이 또 "실로 왕후 에스더가 그 베푼 잔치에 왕과 함께 오기를 허락받은 자는 나 밖에 없었고 내일도 왕과 함께 청함을 받았느니라.

Haman said moreover, "Yea, Esther the queen let no man but myself come in with the king unto the banquet that she had prepared, and tomorrow am I invited unto her also with the king.

ויאמר המן אף לא־הביאה אסתר המלכה עם־המלך אל־המשתה אשר־עשתה כי אם־אותי גם־למחר אני קרוא־לה עם־המלך

13 그러나 유대인 모르드개가 대궐 문에 앉은 것을 내가 보는 동안에는 이 모든 일이 만족하지 아니하도다" 하매

Yet all this availeth me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king's gate."

וכל־זה איננו שוה לי בכל־עת אשר אני ראה את־מרדכי היהודי יושב בשער המלך

14 그 아내 세레스와 모든 친구가 권하여 "오십 암마나 높은 나무를 세우고 내일 왕에게 모르드개를 그 나무에 달기를 구하고 왕과 함께 즐거이 잔치에 나아가소서" 하니 하만이 그 말을 선히 여기고 명하여 나무를 세우니라.

Then said Zeresh his wife and all his friends unto him, "Let a gallows be made of fifty cubits high, and tomorrow speak thou unto the king, that Mordecai may be hanged thereon. Then go thou in merrily with the king unto the banquet." And the thing pleased Haman, and he caused the gallows to be made.

ותאמר לו זרש אשתו וכל־אהביו יעשו־עץ גבה חמשים אמה ובבקר אמר למלך ויתלו את־מרדכי עליו ובא־עם־המלך אל־המשתה שמח וייטב הדבר לפני המן ויעש העץ

모르드개가 영광을 받다

6 그날 밤에 왕이 잠을 이루지 못하고 명하여 역대 일기를 가져다가 자기 앞에서 읽히더니

On that night the king could not sleep; and he commanded to bring the book of records of the chronicles, and they were read before the king.

בלילה ההוא נדדה שנת המלך ויאמר להביא את־ספר הזכרנות דברי הימים ויהיו נקראים לפני המלך

2 그 속에 기록하기를 "문 지키는 자들 곧 왕의 두 내시 빅다나와 데레스가 아하수에로 왕을 암살하려 했다는 것을 모르드개가 고발하였다" 하였는지라.

And it was found written that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the king's chamberlains, the keepers of the door, who sought to lay hands on King Ahasuerus.

וימצא כתוב אשר הגיד מרדכי על־בגתנא ותרש שני סריסי המלך משמרי הסף אשר בקשו לשלח יד במלך אחשורוש

3 이에 왕이 묻되 "이 일을 인하여 무슨 영예와 직위를 모르드개에게 베풀었느냐?" 하니 왕의 종 신하들이 "아무 것도 베풀지 아니하였나이다" 하니라.

And the king said, "What honor and dignity hath been done to Mordecai for this?" Then said the king's servants who ministered unto him, "There is nothing done for him."

ויאמר המלך מה־נעשה יקר וגדולה למרדכי על־זה ויאמרו נערי המלך משרתיו לא־נעשה עמו דבר

4 이에 왕이 "누가 뜰에 있느냐?" 하니 마침 하만이 자기가 세운 나무에 모르드개 달기를 왕께 구하고자 하여 왕궁 바깥 뜰에 이른지라.

And the king said, "Who *is* in the court?" Now Haman had come into the outer court of the king's house to speak unto the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him.

ויאמר המלך מי בחצר והמן בא לחצר בית־המלך החיצונה לאמר למלך לתלות את־מרדכי על־העץ אשר־הכין לו

5 왕의 종들이 말하되 "보소서, 하만이 뜰에 서 있나이다" 하니 왕이 "들어오게 하라" 하매

And the king's servants said unto him, "Behold, Haman standeth in the court." And the king said, "Let him come in."

ויאמרו נערי המלך אליו הנה המן עמד בחצר ויאמר המלך יבוא

6 하만이 들어오거늘, 왕이 묻되 "왕이 존귀케 하기를 기뻐하는 사람에게 어떻게 하여야 하겠느냐?" 하니 하만이 자기 심중에 "왕이 존귀케 하기를 기뻐하시는 자가 나 외에 누구리요?" 하고

So Haman came in. And the king said unto him, "What shall be done unto the man whom the king delighteth to honor?" Now Haman thought in his heart, "To whom would the king delight to do honor more than to myself?"

ויבוא המן ויאמר לו המלך מה־לעשות באיש אשר המלך חפץ ביקרו ויאמר המן בלבו למי יחפץ המלך לעשות יקר יותר ממני

7 하만이 왕께 아뢰되 "왕께서 존귀케 하시고저 하는 사람에게

And Haman answered the king, "For the man whom the king delighteth to honor,

ויאמר המן אל־המלך איש אשר המלך חפץ ביקרו

8 왕께서 입으시는 왕복과 왕께서 타시는 말과 머리에 쓰시는 왕관을 취하시고

let the royal apparel be brought which the king *useth* to wear, and the horse that the king rideth upon, and the crown royal which is set upon his head.

יביאו לבוש מלכות אשר לבש־בו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו

9 그 왕복과 말을 왕의 고관들 중 한 수령의 손에 붙여서 왕이 존귀케 하시기를 기뻐하시는 그 사람에게 옷을 입히고 말을 태워서 성중 거리로 다니며 그 앞에서 반포하기를 '왕이 존귀케 하기를 기뻐하시는 사람에게는 이같이 할 것이라' 하게 하소서."

And let this apparel and horse be delivered to the hand of one of the king's most noble princes, that they may array the man *thereby* whom the king delighteth to honor; and bring him on horseback through the street of the city, and proclaim before him: `Thus shall it be done to the man whom the king delighteth to honor!'"

ונתון הלבוש והסוס על־יד־איש מסרי המלך הפרתמים והלבישו את־האיש אשר המלך חפץ ביקרו והרכיבהו על־הסוס ברחוב העיר וקראו לפניו ככה יעשה לאיש אשר המלך חפץ ביקרו

10 ¶ 왕이 하만에게 이르되 "너는 네 말대로 속히 왕복과 말을 취하여 대궐 문에 앉은 유대인 모르드개에게 행하되 무릇 네가 말한 것에서 조금도 빠짐이 없이 하라" 하니라.

Then the king said to Haman, "Make haste, *and* take the apparel and the horse as thou hast said, and do even so to Mordecai the Jew who sitteth at the king's gate. Let nothing fail of all that thou hast spoken."

ויאמר המלך להמן מהר קח את־הלבוש ואת־הסוס כאשר דברת ועשה־כן למרדכי היהודי היושב בשער המלך אל־תפל דבר מכל אשר דברת

11 이에 하만이 왕복과 말을 취하여 모르드개에게 옷을 입히고 말을 태워 성중 거리로 다니며 그 앞에서 반포하되 "왕이 존귀케 하시기를 기뻐하시는 사람에게는 이같이 할 것이라" 하니라.

Then Haman took the apparel and the horse, and arrayed Mordecai and brought him on horseback through the street of the city, and proclaimed before him, "Thus shall it be done unto the man whom the king delighteth to honor!"

ויקח המן את־הלבוש ואת־הסוס וילבש את־מרדכי וירכיבהו ברחוב העיר ויקרא לפניו ככה יעשה לאיש אשר המלך חפץ ביקרו

12 모르드개는 다시 대궐 문으로 돌아오고 하만은 머리를 가리고 번뇌하며 급히 집으로 돌아가니라.

And Mordecai came again to the king's gate. But Haman hastened to his house, mourning and having his head covered.

וישב מרדכי אל־שער המלך והמן נדחף אל־ביתו אבל וחפוי ראש

13 이에 하만이 자기의 당한 모든 일을 그 아내 세레스와 모든 친구에게 고하매 그 중 지혜로운 자들과 그 아내 세레스가 "모르드개가 과연 유다 족속이면 당신이 그 앞에서 굴욕을 당하기 시작하였으니 능히 저를 이기지 못하고 분명히 그 앞에 엎드러지리이다" 하며

And Haman told Zeresh his wife and all his friends every *thing* that had befallen him. Then said his wise men and Zeresh his wife unto him, "If Mordecai *be* of the seed of the Jews, before whom thou hast begun to fall, thou shalt not prevail against him, but shalt surely fall before him."

ויספר המן לזרש אשתו ולכל־אהביו את כל־אשר קרהו ויאמרו לו חכמיו וזרש אשתו אם מזרע היהודים מרדכי אשר החלות לנפל לפניו לא־תוכל לו כי־נפול תפול לפניו

하만의 몰락과 모르드개의 승격

14 그들이 아직 그와 말하고 있는데 왕의 내시들이 와서 하만을 데리고 에스더가 베푼 잔치에 급히 나아가니라.

And while they *were* yet talking with him, the king's chamberlains came and hastened to bring Haman unto the banquet that Esther had prepared.

עודם מדברים עמו וסריסי המלך הגיעו ויבהלו להביא את־המן אל־המשתה אשר־עשתה אסתר

7 왕이 하만과 함께 왕후 에스더의 잔치에 나아가니라.

So the king and Haman came to banquet with Esther the queen.

ויבא המלך והמן לשתות עם־אסתר המלכה

2 왕이 이 둘째 날 잔치에 술을 마실 때에 다시 에스더에게 물어 "왕후 에스더여! 그대의 소청이 무엇이냐? 곧 허락하겠노라. 그대의 요구가 무엇이냐? 곧 나라의 절반이라 할지라도 시행하겠노라" 하니

And the king said again unto Esther on the second day at the banquet of wine, "What *is* thy petition, Queen Esther? And it shall be granted thee. And what *is* thy request? And it shall be performed, *even* to the half of the kingdom."

ויאמר המלך לאסתר גם ביום השני במשתה היין מה־שאלתך אסתר המלכה ותנתן לך ומה־בקשתך עד־חצי המלכות ותעש

3 왕후 에스더가 대답하되 "왕이여, 내가 만일 왕의 목전에서 은혜를 입었으며 왕이 선히 여기시거든 내 소청대로 내 생

명을 내게 주시고 내 요구대로 내 민족을 내게 주소서.

Then Esther the queen answered and said, "If I have found favor in thy sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request.

ותען אסתר המלכה ותאמר אם־מצאתי חן בעיניך המלך ואם־על־המלך טוב תנתן־לי נפשי בשאלתי ועמי בבקשתי

4 이는 나와 내 민족이 팔려서 멸함과 죽임과 진멸함을 당하게 되었나이다. 만일 우리가 남자 노예나 여자 노예로 팔려서 그로 인해 대적이 왕의 손해를 보충하지 못할지라도 제가 잠잠하였으리이다" 하니

For we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain and to perish. But if we had been sold as bondmen and bondwomen, I would have held my tongue, although the enemy could not compensate for the king's damage."

כי נמכרנו אני ועמי להשמיד להרוג ולאבד ואלו לעבדים ולשפחות נמכרנו החרשתי כי אין הצר שוה בנזק המלך

5 아하수에로 왕이 왕후 에스더에게 묻되 "감히 이런 일을 심중에 품은 자가 누구며 그가 어디 있느냐?" 하니

Then King Ahasuerus answered and said unto Esther the queen, "Who is he, and where is he, who dared presume in his heart to do so?"

ויאמר המלך אחשורוש ויאמר לאסתר המלכה מי הוא זה ואי־זה הוא אשר־מלאו לבו לעשות כן

6 이에 에스더가 "그 대적과 원수는 이 악한 하만이니이다" 하니, 하만이 왕과 왕후 앞에서 두려워하거늘

And Esther said, "The adversary and enemy *is* this wicked Haman." Then Haman was afraid before the king and the queen.

ותאמר־אסתר איש צר ואויב המן הרע הזה והמן נבעת מלפני המלך והמלכה

7 왕이 노하여 일어나서 잔치 자리를 떠나 왕궁 정원으로 들어가니라. 이에 하만이 일어서서 왕후 에스더에게 생명을 구하니 이는 왕이 자기에게 화를 내리기로 결심한 줄 앎이더라.

And the king, arising from the banquet of wine in his wrath, *went* into the palace garden; and Haman stood up to make request for his life to Esther the queen, for he saw that there was evil determined against him by the king.

והמלך קם בחמתו ממשתה היין אל־גנת הביתן והמן עמד לבקש על־נפשו מאסתר המלכה כי ראה כי־כלתה אליו הרעה מאת המלך

8 왕이 궁 정원으로부터 잔치 자리에 돌아오니 하만이 에스더의 앉은 침상 위에 엎드렸거늘 이에 왕이 말하되 "저가 궁중 내 앞에서 왕후까지 지배하고자 하는가?" 하매 이 말이 왕의 입에서 나오매 무리가 하만의 얼굴을 가리우더라.

Then the king returned from the palace garden into the place of the banquet of wine, and Haman had fallen upon the bed whereon Esther *was*. Then said the king, "Will he force the queen also before me in the house?" As the word went out of the king's mouth, they covered Haman's face.

והמלך שב מגנת הביתן אל־בית משתה היין והמן נפל על־המטה אשר אסתר עליה ויאמר המלך הגם לכבוש את־המלכה עמי בבית הדבר יצא מפי המלך ופני המן חפו

9 왕의 내시 중 하나인 하르보나가 왕에게 고하되 "또한 보소서. 왕을 위하여 충성된 말로 고발한 모르드개를 달려고 하만이 높이 오십 암마나 되는 나무를 준비하였는데 이제 그 나무가 하만의 집에 서 있나이다" 하니 왕이 "하만을 그 나무에 달라" 하매

And Harbonah, one of the chamberlains, said before the king, "Behold also the gallows fifty cubits high which Haman had made for Mordecai, who had spoken good for the king, standeth in the house of Haman." Then the king said, "Hang him thereon!"

ויאמר חרבונה אחד מן־הסריסים לפני המלך גם הנה־העץ אשר־עשה המן למרדכי אשר דבר־טוב על־המלך עמד בבית המן גבה חמשים אמה ויאמר המלך תלהו עליו

10 그들이 모르드개를 달고자 한 그 나무에 하만을 다니 왕의 노가 그치니라. AM.3495 BC.509

So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then was the king's wrath pacified.

ויתלו את־המן על־העץ אשר־הכין למרדכי וחמת המלך שככה

에스더가 유대인을 구하다

8 당일에 아하수에로 왕이 유대인의 대적 하만의 집을 왕후 에스더에게 주니라. 또 에스더가 모르드개는 자기에게 어떠한 관계임을 왕께 고한고로 모르드개가 왕 앞에 나아오니

On that day did King Ahasuerus give the house of Haman, the Jews' enemy, unto Esther the queen. And Mordecai came before the king, for Esther had told what he *was* unto her.

ביום ההוא נתן המלך אחשורוש לאסתר המלכה את־בית המן צרר היהודים ומרדכי בא לפני המלך כי־הגידה אסתר מה הוא־לה

2 왕이 하만에게서 거둔 반지를 빼어 모르드개에게 준지라. 이에 에스더가 모르드개로 하만의 집을 주관하게 하니라.

And the king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it unto Mordecai. And Esther set Mordecai over the house of Haman.

ויסר המלך את־טבעתו אשר העביר מהמן ויתנה למרדכי ותסם אסתר את־מרדכי על־בית המן

3 ¶ 에스더가 다시 왕 앞에서 말하며 왕의 발 아래 엎드려 아각 사람 하만이 유대인을 해하려 한 악한 꾀 제거하기를 울며 간구하니

And Esther spoke yet again before the king, and fell down at his feet and besought him with tears to put away the wickedness of Haman the Agagite and his plot that he had devised against the Jews.

ותוסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו ותבך ותתחנן־לו להעביר את־רעת המן האגגי ואת מחשבתו אשר חשב על־היהודים

4 왕이 에스더를 향하여 금홀을 내어미는지라. 에스더가 일어나 왕 앞에 서서 구하되

Then the king held out the golden scepter toward Esther. So Esther arose and stood before the king,
ויושט המלך לאסתר את שרבט הזהב ותקם אסתר ותעמד לפני המלך

5 "왕께서 만일 즐겨하시며 제가 왕의 목전에 은혜를 입었고 또 왕께서 이 일을 선히 여기시며 저를 기쁘게 보실진대, 조서를 내리사 아각 사람 함므다다의 아들 하만이 왕의 각 지방에 있는 유대인을 멸하려고 꾀하고 쓴 조서를 취소하소서.

and said, "If it please the king and if I have found favor in his sight, and the thing *seem* right before the king and I *am* pleasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews who *are* in all the king's provinces.
ותאמר אם־על־המלך טוב ואם־נמצאתי חן לפניו וכשר הדבר לפני המלך וטובה אני בעיניו יכתב להשיב את־הספרים מחשבת המן בן־המדתא האגני אשר כתב לאבד את־היהודים אשר בכל־מדינות המלך

6 제가 어찌 제 민족의 화 당함을 참아 보며 어찌 제 친척의 멸망함을 참아 보리이까?"

For how can I endure to see the evil that shall come unto my people? Or how can I endure to see the destruction of my kindred?"
כי איככה אוכל וראיתי ברעה אשר־ימצא את־עמי ואיככה אוכל וראיתי באבדן מולדתי

7 아하수에로 왕이 왕후 에스더와 유대인 모르드개에게 이르되 "하만이 유대인을 살해하려 하므로 나무에 달렸고 내가 그 집으로 에스더에게 주었으니

Then King Ahasuerus said unto Esther the queen and to Mordecai the Jew, "Behold, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged upon the gallows because he laid his hand upon the Jews.
ויאמר המלך אחשורוש לאסתר המלכה ולמרדכי היהודי הנה בית־המן נתתי לאסתר ואתו תלו על־העץ על אשר־שלח ידו ביהודיים

8 너희도 또한 왕의 명의로 유대인에게 조서를 뜻대로 쓰고 왕의 반지로 인을 칠지니 일단 왕의 이름을 쓰고 왕의 반지로 인친 조서는 누구든지 취소할 수 없음이니라."

Write ye also for the Jews, as it pleaseth you, in the king's name, and seal *it* with the king's ring; for the writing which is written in the king's name and sealed with the king's ring may no man reverse."
ואתם כתבו על־היהודים כטוב בעיניכם בשם המלך וחתמו בטבעת המלך כי־כתב אשר־נכתב בשם־המלך ונחתום בטבעת המלך אין להשיב

9 ¶ 그때 시완 월 곧 삼월 이십 삼일에 왕의 서기관들이 소집되고 무릇 모르드개가 시키는 대로 조서를 써서 인도로부터 구스까지 각 지방의 문자로 일백 이십 칠 지방의 유대인들과 대신들과 고관들과 관원들에게 전할새 각 민족에게는 각 민족의 방언으로 유대인들에게는 그들의 문자와 방언으로 쓰되

Then were the king's scribes called at that time in the third month (that *is*, the month of Sivan), on the three and twentieth *day* thereof; and it was written according to all that Mordecai commanded, unto the Jews and to the lieutenants, and the deputies and rulers of the provinces which *are* from India unto Ethiopia, a hundred twenty and seven provinces, unto every province according to the writing thereof and unto every people in their language, and to the Jews according to their writing and according to their language.
ויקראו ספרי־המלך בעת־ההיא בחדש השלישי הוא־חדש סיון בשלושה ועסרים בו ויכתב ככל־אשר־צוה מרדכי אל־היהודים ואל האחשדרפנים־והפחות וסרי המדינות אשר מהדו ועד־כוש שבע ועסרים ומאה מדינה מדינה ומדינה ככתבה ועם ועם כלשנו ואל־היהודים ככתבם וכלשונם

10 아하수에로 왕의 명의로 쓰고 왕의 반지로 인을 치고 그 조서를 전령들에게 주어 말타는 자들의 손에 보내게 하니 저희는 말과 작은 낙타와 노새를 타는 자들이라.

And he wrote in King Ahasuerus' name and sealed *it* with the king's ring, and sent letters by posts on horseback, *and* riders on mules, camels, *and* young dromedaries.
ויכתב בשם המלך אחשורש ויחתם בטבעת המלך וישלח ספרים ביד הרצים בסוסים רכבי הרכש האחשתרנים בני הרמכים

11 그 조서에는 왕이 매 고을에 있는 유대인들을 허락하여 저희로 함께 모여 스스로 생명을 보호하며 각 지방의 백성 중에서 세력을 가지고 저희를 압제 하는 자들과 그들의 어린 아이들과 여자들을 멸하고 죽이며 진멸시키고 그들의 재산을 탈취하게 하되

Therein the king granted the Jews who *were* in every city to gather themselves together and to stand for their life" to destroy, to slay, and to cause to perish all the power of the people and province that would assault them, *both* little ones and women, and *to take* the spoil of them for a prey
אשר נתן המלך ליהודים אשר בכל־עיר־ועיר להקהל ולעמד על־נפשם להשמיד ולהרג ולאבד את־כל־חיל עם ומדינה הצרים אתם טף ונשים ושללם לבוז

12 아하수에로 왕의 각 지방에서 아달월 곧 십이월 십삼일 하루 동안에만 하게 하였고

upon one day in all the provinces of King Ahasuerus, *namely*, upon the thirteenth *day* of the twelfth month, which *is* the month of Adar.
ביום אחד בכל־מדינות המלך אחשורוש בשלושה עסר לחדש שנים־עסר הוא־חדש אדר

13 이 조서 사본을 각 지방에 전하고 각 민족에게 반포하여 유대인으로 예비하였다가 그 날에 대적에게 원수를 갚게한 것이라.

The copy of the writing for a commandment to be given in every province *was* published unto all people, that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies.
פתשגן הכתב להנתן דת בכל־מדינה ומדינה גלוי לכל־העמים ולהיות היהודיים עתודים ליום הזה להנקם מאיביהם

14 왕의 명이 심히 급하매 전령들이 나귀와 낙타를 타고 빨리 나가고 그 조서

가 궁성 수산에도 반포되니라.

So the posts who rode upon mules *and* camels went out, being hastened and pressed on by the king's commandment. And the decree was given at the palace at Shushan.

הרצים רכבי הרכש האחשתרנים יצאו מבהלים ודחופים בדבר המלך והדת נתנה בשושן הבירה

15 ¶ 이에 모르드개가 푸르고 흰 예복을 입고 큰 관을 쓰고 가는 베와 자색 실로 짠 겉옷을 입고 왕 앞에서 나아오니 수산성이 즐거이 부르며 기뻐하고

And Mordecai went out from the presence of the king in royal apparel of blue and white, and with a great crown of gold and with a garment of fine linen and purple; and the city of Shushan rejoiced and was glad.

ומרדכי יצא מלפני המלך בלבוש מלכות תכלת וחור ועטרת זהב גדולה ותכריך בוץ וארגמן והעיר שושן צהלה ושמחה

16 유대인에게는 빛과 즐거움과 기쁨과 존귀함이 있더라.

The Jews had light and gladness, and joy and honor.

ליהודים היתה אורה ושמחה וששן ויקר

17 왕의 조서와 칙령이 이르는 각 지방 각 성에서 유대인들이 즐거워 하고 기뻐하여 잔치를 베풀고 그 날이 명절과 좋은 날이 되어 많은 그 땅 백성이 유대인이 되었으니 이는 유대인들이 자기들을 해할까 두려워함이더라.

And in every province and in every city, whithersoever the king's commandment and his decree came, the Jews had joy and gladness, a feast and a good day. And many of the people of the land became Jews, for the fear of the Jews fell upon them.

ובכל־מדינה ומדינה ובכל־עיר ועיר מקום אשר דבר־המלך ודתו מגיע שמחה וששן ליהודים משתה ויום טוב ורבים מעמי הארץ מתיהדים כי־נפל פחד־היהודים עליהם

유대인의 원수들이 멸망 당하다

9 아달월 곧 십 이월 십 삼일은 왕의 조서와 칙령을 행하게 된 날이라. 유대인의 대적들이 유대인을 다스리기를 바랐더니 유대인들이 도리어 자기를 미워하는 자들을 다스리게 된 그 날에

Now in the twelfth month (that *is*, the month of Adar) on the thirteenth day of the same, when the king's commandment and his decree drew near to be put in execution, in the day that the enemies of the Jews hoped to have power over them (though it was turned to the contrary, so that the Jews had rule over those who hated them),

ובשנים עסר חדש הוא־חדש אדר בשלושה עסר יום בו אשר הגיע דבר־המלך ודתו להעשות ביום אשר סברו איבי היהודים לשלוט בהם ונהפוך הוא אשר ישלטו היהודים המה בסנאיהם

2 유대인들이 아하수에로 왕의 각 지방 각 성에 모여 자기를 해하고자 하는 자들을 죽이려 하니 모든 민족이 저희를 두려워 하여 능히 막을 자가 없었고

the Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of King Ahasuerus to lay hands on such as sought their hurt; and no man could withstand them, for the fear of them fell upon all people.

נקהלו היהודים בעריהם בכל־מדינות המלך אחשורוש לשלח יד במבקשי רעתם ואיש לא־עמד לפניהם כי־נפל פחדם על־כל־העמים

3 각 지방 모든 치리자들과 대신들과 총독들과 왕의 사무를 맡은 관원들이 다 유대인을 도우니 이는 모르드개가 자기들을 해할까 두려워함이더라.

And all the rulers of the provinces, and the lieutenants and the deputies, and those who did the business that belonged to the king, helped the Jews, because the fear of Mordecai fell upon them.

וכל־סרי המדינות והאחשדרפנים והפחות ועסי המלאכה אשר למלך מנסאים את־היהודים כי־נפל פחד־מרדכי עליהם

4 모르드개가 왕궁에서 크게되어 그의 명성이 전국 각 지방에 퍼졌으니 이 사람 모르드개가 점점 위대해졌더라.

For Mordecai *was* great in the king's house, and his fame went out throughout all the provinces; for this man Mordecai waxed greater and greater.

כי־גדול מרדכי בבית המלך ושמעו הולך בכל־המדינות כי־האיש מרדכי הולך וגדול

5 이에 유대인들이 그 모든 대적들을 치되 칼로 쳐서 도륙하고 진멸하여 자기를 미워하는 자들에게 마음대로 행하였고

Thus the Jews smote all their enemies with the stroke of the sword and slaughter and destruction, and did what they would unto those who hated them.

ויכו היהודים בכל־איביהם מכת־חרב והרג ואבדן ויעסו בסנאיהם כרצונם

6 도성 수산에서는 유대인이 오백명을 죽여 멸하였고

And in the palace in Shushan the Jews slew and destroyed five hundred men.

ובשושן הבירה הרגו היהודים ואבד חמש מאות איש

7 또 바산다다와 달본과 아스바다와

And Parshandatha and Dalphon and Aspatha,

ואת פרשנדתא ואת דלפון ואת אספתא

8 보라다와 아달리야와 아리다다와

and Poratha and Adalia and Aridatha,

ואת פורתא ואת אדליא ואת אריתא

9 바마스다와 아리새와 아리대와 왜사다 등

and Parmashta and Arisai and Aridai and Vajezatha

ואת פרמשתא ואת אריסי ואת ארדי ואת ויזתא

10 함므다다의 손자들 곧 유대인의 대적 하만의 열 아들을 죽였으나 그 재산에는 손을 대지 아니하였더라.

(the ten sons of Haman the son of Hammedatha, the enemy of the Jews) they slew; but on the spoil they laid not their hand.

עסרת בני המן בן־המדתא צורר היהודים הרגו ובבזה לא שלחו את־ידם

11 ¶ 그 날에 궁성 수산에서 도륙한 자의 수를 왕께 고하니

On that day the number of those who were slain in the palace at Shushan was brought before the king.

ביום ההוא בא מספר ההרוגים בשושן הבירה לפני המלך

12 왕이 왕후 에스더에게 묻되 "유대인이

궁성 수산에서 이미 오백명을 죽여 멸하고 또 하만의 열 아들을 죽였으니 왕의 다른 지방에서는 어떠하였겠느냐? 이제 그대의 소청이 무엇이냐? 곧 허락하겠노라. 그대의 요구가 무엇이 더 있느냐? 그 또한 시행되리라."

And the king said unto Esther the queen, "The Jews have slain and destroyed five hundred men in the palace in Shushan, and the ten sons of Haman. What have they done in the rest of the king's provinces? Now what *is* thy petition? And it shall be granted thee. Or what *is* thy further request? And it shall be done."

ויאמר המלך לאסתר המלכה בשׁושׁן הבירה הרגו היהודים ואבד חמשׁ מאות אישׁ ואת עשׂרת בני־המן בשׁאר מדינות המלך מה עשׂו ומה־שׁאלתך וינתן לך ומה־בקשׁתך עוד ותעשׂ

13 이에 에스더가 구하되 "왕께서 만일 선히 여기시거든 수산에 거하는 유대인으로 내일도 오늘처럼 조서대로 행하게 하시고 하만의 열 아들의 시체를 나무에 달게 하소서" 하니

Then said Esther, "If it please the king, let it be granted to the Jews who *are* in Shushan to do tomorrow also according unto this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged upon the gallows."

ותאמר אסתר אם־על־המלך טוב ינתן גם־מחר ליהודים אשׁר בשׁושׁן לעשׂות כדת היום ואת עשׂרת בני־המן יתלו על־העץ

14 왕이 명하여 "그대로 될지니라" 하고 조서를 수산에 내리니, 하만의 열 아들의 시체가 달리니라.

And the king commanded it so to be done; and the decree was given at Shushan, and they hanged Haman's ten sons.

ויאמר המלך להעשׂות כן ותנתן דת בשׁושׁן ואת עשׂרת בני־המן תלו

15 또 아달월 십 사일에도 수산에 있는 유대인들이 모여 삼백인을 수산에서 도륙하되 그들의 재산에는 손을 대지 아니하였고

For the Jews who *were* in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month of Adar, and slew three hundred men at Shushan; but on the spoil they laid not their hand.

ויקהלו היהודיים אשׁר־בשׁושׁן גם ביום ארבעה עשׂר לחדשׁ אדר ויהרגו בשׁושׁן שׁלשׁ מאות אישׁ ובבזה לא שׁלחו את־ידם

16 왕의 각 지방에 있는 그 나머지 유대인들이 모여 스스로 생명을 보호하여 대적들에게서 벗어나며 자기를 미워하는 자 칠만 오천명을 죽이되 그 재산에는 손을 대지 아니하여

But the other Jews who *were* in the king's provinces gathered themselves together and stood for their lives, and had rest from their enemies, and slew of their foes seventy and five thousand; but they laid not their hands on the spoil.

ושׁאר היהודים אשׁר במדינות המלך נקהלו ועמד על־נפשׁם ונוח מאיביהם והרג בסנאיהם חמשׁה ושׁבעים אלף ובבזה לא שׁלחו את־ידם

17 ¶ 아달월 십 삼일에 그 일을 행하였고 십 사일에는 쉬며 그 날에 잔치를 베풀고 즐거워 하였더라.

On the thirteenth day of the month of Adar, and on the fourteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.

ביום־שׁלשׁה עשׂר לחדשׁ אדר ונוח בארבעה עשׂר בו ועשׂה אתו יום משׁתה וׂשׂמחה

부림절이 시작되다

18 그리하여 수산에 거한 유대인들은 십 삼일과 십 사일에 모였고 십 오일에 쉬며 이 날에 잔치를 베풀고 즐거워 하였더라. AM.3496 BC.508

But the Jews who *were* at Shushan assembled together on the thirteenth *day* thereof and on the fourteenth thereof; and on the fifteenth *day* of the same they rested and made it a day of feasting and gladness.

והיהודיים אשׁר־בשׁושׁן נקהלו בשׁלשׁה עשׂר בו ובארבעה עשׂר בו ונוח בחמשׁה עשׂר בו ועשׂה אתו יום משׁתה וׂשׂמחה

19 그러므로 촌락의 유대인들 곧 성벽이 없는 고을에 거하는 자들은 아달월 십 사일을 명절로 삼아 잔치를 베풀고 즐기며 서로 예물을 주었더라.

Therefore the Jews of the villages who dwelt in the unwalled towns made the fourteenth day of the month of Adar *a day of* gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.

על־כן היהודים הפרוזים הישׁבים בערי הפרזות עשׂים את יום ארבעה עשׂר לחדשׁ אדר שׂמחה ומשׁתה ויום טוב ומשׁלוח מנות אישׁ לרעהו

20 ¶ 모르드개가 이 일을 기록하고 아하수에로 왕의 각 지방에 있는 모든 유대인에게 원근을 막론하고 글을 보내어

And Mordecai wrote these things, and sent letters unto all the Jews who *were* in all the provinces of King Ahasuerus, *both* nigh and far,

ויכתב מרדכי את־הדברים האלה וישׁלח ספרים אל־כל־היהודים אשׁר בכל־מדינות המלך אחשׁורושׁ הקרובים והרחוקים

21 "한 규례를 세워 해마다 아달월 십 사일과 십 오일을 지키라.

to establish *this* among them: that they should keep the fourteenth day of the month of Adar and the fifteenth day of the same yearly,

לקים עליהם להיות עשׂים את יום ארבעה עשׂר לחדשׁ אדר ואת יום־חמשׁה עשׂר בו בכל־שׁנה ושׁנה

22 이 달 이 날에 유대인이 대적에게서 벗어나서 평안함을 얻어 슬픔이 변하여 기쁨이 되고 애통이 변하여 길한 날이 되었으니 이 두 날을 지켜 잔치를 베풀고 즐기며 서로 예물을 주며 가난한 자를 구제하라."

as the days wherein the Jews rested from their enemies, and the month which was turned unto them from sorrow to joy and from mourning into a good day; that they should make them days of feasting and joy, and of sending portions one to another and gifts to the poor.

כימים אשׁר־נחו בהם היהודים מאויביהם והחדשׁ אשׁר נהפך להם מיגון לׂשׂמחה ומאבל ליום טוב לעשׂות אותם ימי משׁתה וׂשׂמחה ומשׁלוח מנות אישׁ לרעהו ומתנות לאביונים

23 유대인들이 이미 자기들이 시작한대로, 또한 모르드개가 보낸 글대로 행하였으니

And the Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written unto them,

וקבל היהודים את אשׁר־החלו לעשׂות ואת אשׁר־כתב מרדכי אליהם

24 이는 아각 사람 함므다다의 아들 곧 모든 유대인의 대적 하만이 유대인을 진멸할 것을 꾀하고 부르 곧 제비를 뽑아 저희를 죽이고 멸하려 하였으나

because Haman the son of Hammedatha the Agagite, the enemy of all the Jews, had schemed against the Jews to destroy them, and had cast Pur (that *is*, the lot) to consume them and to destroy them.

כי המן בן־המדתא האגני צרר כל־היהודים חשב על־היהודים לאבדם והפיל פור הוא הגורל להמם ולאבדם

25 에스더가 왕 앞에 나아감을 인하여 왕이 조서를 내려 하만이 유대인을 해하려던 악한 꾀를 그 머리에 돌려 보내어 그들이 하만과 그의 아들들을 나무에 달게 하였으므로

But when *Esther* came before the king, he commanded by letters that this wicked scheme which Haman devised against the Jews should return upon his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.

ובבאה לפני המלך אמר עם־הספר ישוב מחשבתו הרעה אשר־חשב על־היהודים על־ראשו ותלו אתו ואת־בניו על־העץ

26 이리하여 무리가 곧 부르의 이름을 좇아 이 두 날을 부림이라 하고 유대인이 이 글의 모든 말과 이 일에 보고 당한 것을 인하여

Therefore they called these days Purim after the name of Pur. Therefore for all the words of this letter, and *of that* which they had seen concerning this matter and what had come upon them,

על־כן קראו לימים האלה פורים על־שם הפור על־כן על־כל־דברי האגרת הזאת ומה־ראו על־ככה ומה הגיע אליהם

27 유대인들이 뜻을 정하고 자기와 자손과 자기와 화합한 자들이 그 기록한 대로 해마다 정한 때에 이 두 날을 연하여 지켜 폐하지 아니하기로 작정하고

the Jews ordained and took upon them and upon their seed and upon all such as joined themselves unto them, that without fail they would keep these two days according to their writing and according to their *appointed* time every year;

קימו וקבל היהודים עליהם ועל־זרעם ועל כל־הנלוים עליהם ולא יעבור להיות עשים את שני הימים האלה ככתבם וכזמנם בכל־שנה ושנה

28 각 지방 각 성 각 집에서 대대로 이 두 날을 기념하여 지키되 이 부림일을 유대인 중에서 폐하지 않게 하고 그 자손 중에서도 기념할 것을 폐하지 않게 하였더라.

and *that* these days *should be* remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city, and *that* these days of Purim should not pass from among the Jews, nor the memorial of them perish from their seed.

והימים האלה נזכרים ונעשים בכל־דור ודור משפחה ומשפחה מדינה ומדינה ועיר ועיר וימי הפורים האלה לא יעברו מתוך היהודים וזכרם לא־יסוף מזרעם

29 아비하일의 딸 왕후 에스더와 유대인 모르드개가 힘을 다하여 글을 쓰고 부림에 대한 이 둘째 편지를 지키게 하되

Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority to confirm this second letter of Purim.

ותכתב אסתר המלכה בת־אביחיל ומרדכי היהודי את־כל־תקף לקים את אגרת הפורים הזאת השנית

30 화평하고 진실된 말로 편지를 써서 아하수에로의 나라 일백 이십 칠 지방에 있는 유다 모든 사람에게 보내어

And he sent the letters unto all the Jews, to the hundred twenty and seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, *with* words of peace and truth

וישלח ספרים אל־כל־היהודים אל־שבע ועשרים ומאה מדינה מלכות אחשורוש דברי שלום ואמת

31 정한 기한에 이 부림일들을 지키게 하였으니 이는 유대인 모르드개와 왕후 에스더의 명한 바와 곧 유대인들이 금식하며 부르짖은 것을 인하여 자기와 자기 자손을 위하여 확정한 바대로 였더라.

to confirm these days of Purim in their times *appointed*, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had decreed for themselves and for their seed regarding the matters of the fastings and their cry.

לקים את־ימי הפרים האלה בזמניהם כאשר קים עליהם מרדכי היהודי ואסתר המלכה וכאשר קימו על־נפשם ועל־זרעם דברי הצמות וזעקתם

32 에스더의 명령이 이 부림에 대한 일을 견고히 하였고 그 일이 책에 기록되었더라.

And the decree of Esther confirmed these matters of Purim, and it was written in the book.

ומאמר אסתר קים דברי הפרים האלה ונכתב בספר

10 아하수에로 왕이 그 본토와 바다 섬들로 하여금 조공을 바치게 하였더라.

And King Ahasuerus laid a tribute upon the land and *upon* the isles of the sea.

ויסם המלך אחשורש מס על־הארץ ואיי הים

2 왕의 권세와 능력의 모든 행적과 모르드개를 높여 그를 존귀케 한 사적이 메대와 바사 역대기 책에 기록되지 아니하였느냐?

And all the acts of his power and of his might, and the declaration of the greatness of Mordecai to which the king advanced him, *are* they not written in the book of the chronicles of the kings of Media and Persia?

וכל־מעשה תקפו וגבורתו ופרשת גדלת מרדכי אשר גדלו המלך הלוא־הם כתובים על־ספר דברי הימים למלכי מדי ופרס

3 유대인 모르드개가 아하수에로 왕의 다음이 되고 유대인 중에서 크게 존경받고 그의 많은 형제들에게 사랑을 받고 자기 백성의 이익을 도모하며 그 모든 종족을 안위하였더라.

For Mordecai the Jew *was* next unto King Ahasuerus, and great among the Jews and accepted by the multitude of his brethren, seeking the wellbeing of his people and speaking peace to all his seed.

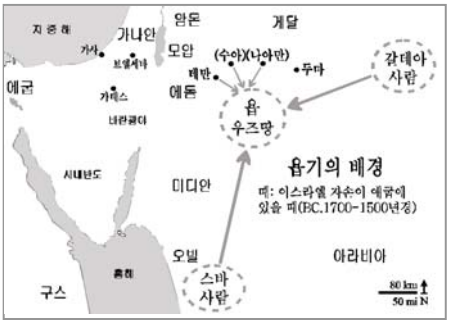
כי מרדכי היהודי משנה למלך אחשורוש וגדול ליהודים ורצוי לרב אחיו דרש טוב לעמו ודבר שלום לכל־זרעו

◘

욥기 Job

사탄이 욥을 시험하다

1 우스 땅에 욥이라 이름하는 사람이 있었는데 그 사람은 순전하고 정직하여 하나님을 경외하며 악에서 떠난 자더라.



There was a man in the land of Uz, whose name *was* Job; and that man was perfect and upright, and one who feared God and eschewed evil.

אישׁ היה בארץ־עוץ איוב שׁמו והיה האישׁ ההוא תם וישׁר וירא אלהים וסר מרע

2 그 소생은 아들이 일곱이요 딸이 셋이며

And there were born unto him seven sons and three daughters.

ויולדו לו שׁבעה בנים ושׁלושׁ בנות

3 그 소유물은 양이 칠천이요 약대가 삼천이요 소가 오백 겨리요 암 나귀가 오백이며 종도 많이 있었으니 이 사람은 동방 사람 중에서 가장 큰 자더라.

His substance also was seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred yoke of oxen, and five hundred sheasses, and a very great household, so that this man was the greatest of all the men of the East.

ויהי מקנהו שׁבעת אלפי־צאן ושׁלשׁת אלפי גמלים וחמשׁ מאות צמד־בקר וחמשׁ מאות אתונות ועבדה רבה מאד ויהי האישׁ ההוא גדול מכל־בני־קדם

4 그의 아들들이 자기 생일이면 각각 자기 집에 가서 잔치를 베풀고 보내어 그 누이 셋도 청하여 함께 먹고 마시므로

And his sons went and feasted *in their* houses, every one his day, and sent and called for their three sisters to eat and to drink with them.

והלכו בניו ועשׂו משׁתה בית אישׁ יומו ושׁלחו וקראו לשׁלשׁת אחיתיהם לאכל ולשׁתות עמהם

5 그 잔치 날이 지나면 욥이 그들을 불러다가 성결케 하되 아침에 일어나서 그들 모두의 수대로 태움제를 드렸으니 이는 욥이 생각하기를 "혹시 내 아들들이 죄를 범하여 마음으로 하나님을 배반하였을까" 함이라. 욥이 항상 이렇게 행하였더라.

And it was so, that when the days of *their* feasting were ended, Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning and offered burnt offerings *according* to the number of them all; for Job said, "It may be that my sons have sinned and cursed God in their hearts." Thus did Job continually.

ויהי כי הקפו ימי המשׁתה וישׁלח איוב ויקדשׁם והשׁכים בבקר והעלה עלות מספר כלם כי אמר איוב אולי חטאו בני וברכו אלהים בלבבם ככה יעשׂה איוב כל־הימים

사탄이 욥의 인격을 공격하다

6 ¶ 하루는 하나님의 아들들이 와서 여호와 앞에 섰고 사탄도 그들 가운데 왔는지라.

Now there was a day when the sons of God came to present themselves before Yehowah, and Satan also came among them.

ויהי היום ויבאו בני האלהים להתיצב על־יהוה ויבוא גם־השׂטן בתוכם

7 여호와께서 사탄에게 이르시되 "네가 어디서 왔느냐?" 하시니 사탄이 여호와께 대답하여 "땅에 두루 돌아 여기 저기 다녀 왔나이다" 하니라.

And Yehowah said unto Satan, "From whence comest thou?" Then Satan answered Yehowah and said, "From going to and fro on the earth, and from walking up and down upon it."

ויאמר יהוה אל־השׂטן מאין תבא ויען השׂטן את־יהוה ויאמר משׁוט בארץ ומהתהלך בה

8 여호와께서 사탄에게 이르시되 "네가 내 종 욥을 유의하여 보았느냐? 그와 같이 완전하고 정직하여 하나님을 경외하며 악에서 떠난 자가 세상에 없느니라" 하시니

And Yehowah said unto Satan, "Hast thou considered My servant Job, that *there is* none like him on the earth, a perfect and an upright man, one who feareth God and escheweth evil?"

ויאמר יהוה אל־השׂטן השׂמת לבך על־עבדי איוב כי אין כמהו בארץ אישׁ תם וישׁר ירא אלהים וסר מרע

9 사탄이 여호와께 대답하되 "욥이 까닭 없이 하나님을 경외하리이까?

Then Satan answered Yehowah and said, "Doth Job fear God for nought?

ויען השׂטן את־יהוה ויאמר החנם ירא איוב אלהים

10 주께서 그와 그 집과 그 모든 소유를 울타리로 둘러 주심이 아니니이까? 주께서 그 손으로 하는바를 복되게 하사 그 소유물로 땅을 덮게 하셨음이니이다.

Hast not Thou made a hedge about him and about his house, and about all that he hath on every side? Thou hast blessed the work of his hands, and his substance hath increased in the land.

הלא־את שׂכת בעדו ובעד־ביתו ובעד כל־אשׁר־לו מסביב מעשׂה ידיו ברכת ומקנהו פרץ בארץ

11 그러나 청컨대 주의 손을 펴서 그의 소유를 치소서. 그리하시면 그가 주를 대면하여 욕하리이다."

But put forth Thine hand now and touch all that he hath, and he will curse Thee to Thy face!"

ואולם שׁלח־נא ידך וגע בכל־אשׁר־לו אם־לא על־פניך יברכך

12 여호와께서 사탄에게 이르시되 "보라, 내가 그의 소유를 다 네 손에 붙이노라. 그러나 그의 몸에는 네 손을 대지 말지니라" 하시니 사탄이 여호와 앞에서 물러가니라.

And Yehowah said unto Satan, "Behold, all that he hath *is* in

욥기: 저자는 성령이시고 창조 2552년, 주전 1452년경에 욥의 기록을 바탕으로 모세에 의하여 편집되었다.

thy power; only upon himself put not forth thine hand." So Satan went forth from the presence of Yehowah.

욥이 온 재산과 자녀를 잃다

13 ¶ 하루는 욥의 아들들과 딸들이 그 형의 집에서 식물을 먹으며 포도주를 마실 때에

And there was a day when his sons and his daughters *were* eating and drinking wine in their eldest brother's house,

ויהי היום ובניו ובנתיו אכלים ושתים יין בבית אחיהם הבכור

14 한 사환이 욥에게 와서 고하되 "소는 밭을 갈고 나귀는 그 곁에서 풀을 먹는데

and there came a messenger unto Job and said, "The oxen were plowing and the asses feeding beside them,

ומלאך בא אל־איוב ויאמר הבקר היו חרשות והאתנות רעות על־ידיהם

15 스바 사람이 갑자기 와서 그것들을 빼앗고 칼로 종들을 죽였나이다. 저만 홀로 피한고로 주인께 고하나이다."

and the Sabeans fell *upon them* and took them away. Yea, they have slain the servants with the edge of the sword, and I only have escaped alone to tell thee!"

ותפל שבא ותקחם ואת־הנערים הכו לפי־חרב ואמלטה רק־אני לבדי להגיד לך

16 그가 아직 말할 때에 또 한 사람이 와서 고하되 "하나님의 불이 하늘에서 내려와서 양과 종들을 살라 버렸나이다. 저만 홀로 피한고로 주인께 고하나이다."

While he *was* yet speaking, there came also another and said, "The fire of God hath fallen from heavens, and hath burned up the sheep and the servants, and consumed them; and I only have escaped alone to tell thee!"

עוד זה מדבר וזה בא ויאמר אש אלהים נפלה מן־השמים ותבער בצאן ובנערים ותאכלם ואמלטה רק־אני לבדי להגיד לך

이스라엘(욥)의 최후승리

17 그가 아직 말할 때에 또 한 사람이 와서 "갈대아 사람이 세 떼를 지어 약대에게 달려들어 그것을 빼앗으며 칼로 종들을 죽였나이다. 저만 홀로 피한고로 주인께 고하나이다" 하니라.

While he *was* yet speaking, there came also another and said, "The Chaldeans made up three bands, and fell upon the camels and have carried them away, yea, and have slain the servants with the edge of the sword; and I only have escaped alone to tell thee!"

עוד זה מדבר וזה בא ויאמר כסדים שמו שלשה ראשים ויפשטו על־הגמלים ויקחום ואת־הנערים הכו לפי־חרב ואמלטה רק־אני לבדי להגיד לך

18 그가 아직 말할 때에 또 한 사람이 와서 "주인의 아들들과 딸들이 그들 맏형의 집에서 식물을 먹으며 포도주를 마시더니

While he *was* yet speaking, there came also another and said, "Thy sons and thy daughters *were* eating and drinking wine in their eldest brother's house,

עד זה מדבר וזה בא ויאמר בניך ובנותיך אכלים ושתים יין בבית אחיהם הבכור

ויאמר יהוה אל־הסטן הנה כל־אשר־לו בידך רק אליו אל־תשלח ידך ויצא הסטן מעם פני יהוה

19 보소서, 광야에서 대풍이 불어 와서 집 네 모퉁이를 치매 집이 그 소년들 위에 무너지므로 그들이 죽었나이다. 나만 홀로 피한고로 주인께 고하나이다" 한지라.

and behold, there came a great wind from the wilderness and smote the four comers of the house, and it fell upon the young men, and they are dead; and I only have escaped alone to tell thee!"

והנה רוח גדולה באה מעבר המדבר ויגע בארבע פנות הבית ויפל על־הנערים וימותו ואמלטה רק־אני לבדי להגיד לך

20 이에 욥이 일어나 겉옷을 찢고 머리털을 밀고 땅에 엎드려 경배하며

Then Job arose, and rent his mantle and shaved his head, and fell down upon the ground and worshiped,

ויקם איוב ויקרע את־מעלו ויגז את־ראשו ויפל ארצה וישתחו

21 "내가 모태에서 벗은 몸으로 나왔은즉 또한 벗은 몸으로 그리로 돌아갈지라. 주신 자도 여호와시요 취하신 자도 여호와시니 여호와의 이름이 찬송을 받으실지니이다" 하고

and said, "Naked came I out of my mother's womb, and naked shall I return thither. Yehowah gave, and Yehowah hath taken away; blessed be the name of Yehowah."

ויאמר ערם יצתי מבטן אמי וערם אשוב שמה יהוה נתן ויהוה לקח יהי שם יהוה מברך

22 이 모든 일에 욥이 범죄치 아니하고 어리석게 하나님을 탓하지 아니하니라.

In all this Job sinned not, nor charged God foolishly.

בכל־זאת לא־חטא איוב ולא־נתן תפלה לאלהים

사탄이 욥의 몸을 공격하다

2 또 하루는 하나님의 아들들이 와서 여호와 앞에 서고 사탄도 그들 가운데 와서 여호와 앞에 서니

Again there was a day when the sons of God came to present themselves before Yehowah, and Satan came also among them to present himself before Yehowah.

ויהי היום ויבאו בני האלהים להתיצב על־יהוה ויבוא גם־הסטן בתכם להתיצב על־יהוה

2 여호와께서 사탄에게 이르시되 "네가 어디서 왔느냐?" 하시니 사탄이 여호와께 대답하여 "땅에 두루 돌아 여기 저기 다녀 왔나이다" 하매

And Yehowah said unto Satan, "From whence comest thou?" And Satan answered Yehowah and said, "From going to and fro on the earth, and from walking up and down upon it."

ויאמר יהוה אל־הסטן אי מזה תבא ויען הסטן את־יהוה ויאמר משט בארץ ומהתהלך בה

3 여호와께서 사탄에게 이르시되 "네가 내 종 욥을 유의하여 보았느냐? 그와 같이 완전하고 정직하여 하나님을 경외하

며 악에서 떠난 자가 세상에 없느니라. 네가 나를 충동하여 까닭없이 그를 삼키게 하였어도 그가 오히려 자기의 성실을 굳게 지켰느니라."

And Yehowah said unto Satan, "Hast thou considered My servant Job, that *there is* none like him on the earth, a perfect and an upright man, one who feareth God and escheweth evil? And still he holdeth fast his integrity, although thou movedst Me against him to destroy him without cause."

ויאמר יהוה אל־הסטן הסמת לבך אל־עבדי איוב כי אין כמהו בארץ איש תם וישר ירא אלהים וסר מרע ועדנו מחזיק בתמתו ותסיתני בו לבלעו חנם

4 사탄이 여호와께 대답하되 "가죽은 가죽으로 바꾸오니 그 생명을 위하여는 사람이 그 모든 소유도 주리이다.

And Satan answered Yehowah and said, "Skin for skin, yea, all that a man hath will he give for his life.

ויען הסטן את־יהוה ויאמר עור בעד־עור וכל אשר לאיש יתן בעד נפשו

5 그러나 청컨대 주의 손을 펴서 그의 뼈와 살을 치소서. 그리하시면 그가 주를 대면하여 욕하리이다" 하니

But put forth Thine hand now and touch his bone and his flesh, and he will curse Thee to Thy face!"

אולם שלח־נא ידך וגע אל־עצמו ואל־בסרו אם־לא אל־פניך יברכך

6 여호와께서 사탄에게 이르시되 "보라, 내가 그를 네 손에 붙이노라. 그러나 그의 생명은 보존해야 할지니라" 하시니라.

And Yehowah said unto Satan, "Behold, he *is* in thine hand; only spare his life."

ויאמר יהוה אל־הסטן הנו בידך אך את־נפשו שמר

7 ¶ 이에 사탄이 여호와 앞에서 물러가서 욥을 쳐서 그 발바닥에서 정수리까지 심한 종기가 나게 한지라.

So went Satan forth from the presence of Yehowah, and smote Job with sore boils from the sole of his foot unto his crown.

ויצא הסטן מאת פני יהוה ויך את־איוב בשחין רע מכף רגלו עד קדקדו

8 이에 욥이 재 가운데 앉아서 기와 조각을 가져다가 몸을 긁고 있더니

And he took him a potsherd with which to scrape himself, and he sat down among the ashes.

ויקח־לו חרס להתגרד בו והוא ישב בתוך־האפר

9 그의 아내가 그에게 "당신이 그래도 자기의 성실을 굳게 지키느냐? 하나님을 욕하고 죽으라" 하니라.

Then said his wife unto him, "Dost thou still retain thine integrity? Curse God, and die!"

ותאמר לו אשתו עדך מחזיק בתמתך ברך אלהים ומת

10 그러나 욥은 "그대의 말이 어리석은 여자 중 하나의 말 같도다. 우리가 하나님께 좋은 것을 받았은즉 재앙도 받지 아니하겠느냐?" 하고, 욥이 이 모든 일에 입술로 범죄치 아니하니라.

But he said unto her, "Thou speakest as one of the foolish women speaketh. What? Shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil?" In all this did not Job sin with his lips.

ויאמר אליה כדבר אחת הנבלות תדברי גם את־הטוב נקבל מאת האלהים ואת־הרע לא נקבל בכל־זאת לא־חטא איוב בספתיו

욥의 세 친구들

11 ¶ 그때에 욥의 친구 세 사람이 욥에게 이 모든 재앙이 임하였다 함을 듣고 각각 자기 처소에서 왔으니 곧 데만 사람 엘리바스와 수아 사람 빌닷과 나아마 사람 소발이라. 그들이 욥을 조문하고 위로하려고 함께 만나서 오더니

Now when Job's three friends heard of all this evil that had come upon him, they came every one from his own place: Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite. For they had made an appointment together to come to mourn with him and to comfort him.

וישמעו שלשת רעי איוב את כל־הרעה הזאת הבאה עליו ויבאו איש ממקמו אליפז התימני ובלדד השוחי וצופר הנעמתי ויועדו יחדו לבוא לנוד־לו ולנחמו

12 그들이 눈을 들어 멀리 보매 그가 욥인줄 알아볼 수 없게 되었으므로 그들이 소리질러 울며 각각 자기의 겉옷을 찢고 하늘을 향하여 티끌을 날려 자기 머리에 뿌리고

And when they lifted up their eyes afar off and knew him not, they lifted up their voice and wept; and they rent every one his mantle, and sprinkled dust upon their heads toward heaven.

ויסאו את־עיניהם מרחוק ולא הכירהו ויסאו קולם ויבכו ויקרעו איש מעלו ויזרקו עפר על־ראשיהם השמימה

13 그들이 밤 낮 칠일을 그와 함께 땅에 앉았으나 욥의 고통이 극히 심함을 보는고로 그에게 한 말도 하는 자가 없었더라.

So they sat down with him upon the ground seven days and seven nights, and none spoke a word unto him; for they saw that *his* grief was very great.

וישבו אתו לארץ שבעת ימים ושבעת לילות ואין־דבר אליו דבר כי ראו כי־גדל הכאב מאד

욥이 자기 생일을 저주하다

3 그 후에 욥이 입을 열어 자기의 생일을 저주하니라.

After this opened Job his mouth and cursed his day.

אחרי־כן פתח איוב את־פיהו ויקלל את־יומו

2 욥이 입을 열어 말하되

And Job spoke and said:

ויען איוב ויאמר

3 "나의 태어난 날이 없었더라면, 남아를 배었다던 그 밤도 없었더라면

"Let the day perish wherein I was born, and the night *in which* it was said, `There is a manchild conceived.'

יאבד יום אולד בו והלילה אמר הרה גבר

4 그 날이 캄캄했더라면, 하나님이 위에서 돌보지 아니하시고 빛도 그 날을 비취지 말았더라면

Let that day be darkness; let not God regard it from above, neither let the light shine upon it.

היום ההוא יהי חשך אל־ידרשהו אלוה ממעל ואל־תופע עליו נהרה

5 흑암과 사망의 그늘이 그 날을 더럽혔더라면, 구름이 그 위에 덮였더라면, 낮의 흑암이 그 날을 두렵게 하였더라면

Let darkness and the shadow of death stain it; let a cloud dwell upon it; let the blackness of the day terrify it.

יגאלהו חשך וצלמות תשכן־עליו ענגה יבעתהו כמרירי יום

6 그 밤이 짙은 흑암에 잡혔더라면, 해의 날 수 가운데 들지 말았더라면, 달의 수에도 들지 말았더라면

As *for* that night, let darkness seize upon it; let it not be joined unto the days of the year, let it not come into the number of the months.

הלילה ההוא יקחהו אפל אל־יחד בימי שנה במספר ירחים אל־יבא

7 아! 그 밤이 적막했더라면, 노래 소리도 그 가운데 없었더라면

Lo, let that night be solitary; let no joyful voice come therein.

הנה הלילה ההוא יהי גלמוד אל־תבא רננה בו

8 날을 저주하는 자가, 리비아단을 깨우는 그가 그날을 저주하였더라면

Let them curse it that curse the day, who are ready to raise up their mourning.

יקבהו ארררי־יום העתידים ערר לויתן

9 그 새벽별들이 어두웠었더라면, 그 밤이 광명을 바랄지라도 얻지 못하고 동틈을 보지 못했더라면 좋았을 것을

Let the stars of the twilight thereof be dark; let it look for light, but *have* none; neither let it see the dawning of the day,

יחשכו כוכבי נשפו יקו־לאור ואין ואל־יראה בעפעפי־שחר

10 이는 그 밤이 내 모태의 문을 닫지 아니하였고 내 눈에서 환난을 감추지 않은 연고라!

because it shut not up the doors of my *mother's* womb, nor hid sorrow from mine eyes.

כי לא סגר דלתי בטני ויסתר עמל מעיני

11 어찌하여 내가 태에서 죽지 않았으며 배에서 나올 때에 숨지지 않았던가?

"Why died I not from the womb? *Why* did I *not* give up the spirit when I came out of the belly?

למה לא מרחם אמות מבטן יצאתי ואגוע

12 어찌하여 무릎이 나를 받았던가? 어찌하여 유방이 나로 빨게 하였던가?

Why did the knees precede me, or why the breasts that I should suck?

מדוע קדמוני ברכים ומה־שדים כי אינק

13 그랬던들 이제는 내가 누워서 조용히 잠들어 쉬고 있었을 것을

For now should I have lain still and been quiet, I should have slept; then would I have been at rest

כי־עתה שכבתי ואשקוט ישנתי אז ינוח לי

14 땅의 왕들과 모사들, 자기를 위하여 폐허를 수축한 그들과 함께 있었겠고

with kings and counselors of the earth, who built desolate places for themselves,

עם־מלכים ויעצי ארץ הבנים חרבות למו

15 혹은 방백들 곧 금을 가지며 은으로 집을 채운 그들과 함께 있었을 것이며

or with princes that had gold, who filled their houses with silver;

או עם־סרים זהב להם הממלאים בתיהם כסף

16 혹은 부지중에 유산한 아이같이 내가 있지도 아니하여 빛을 보지도 못한 아이들 같았으리라.

or as a hidden untimely birth I would not have been, as infants *who* never saw light.

או כנפל טמון לא אהיה כעללים לא־ראו אור

17 거기서는 악한 자가 소요를 그치고 거기서는 곤비한 자가 쉼을 얻으며

There the wicked cease *from* troubling, and there the weary be at rest.

שם רשעים חדלו רגז ושם ינוחו יגיעי כח

18 갇힌 자들이 함께 쉼을 얻고 압제자의 소리도 들리지 아니하며

There the prisoners rest together; they hear not the voice of the oppressor.

יחד אסירים שאננו לא שמעו קול נגס

19 거기서는 작은 자나 큰 자가 같고 종이 주인에게서 자유를 얻는도다.

The small and great are there, and the servant *is* free from his master.

קטן וגדול שם הוא ועבד חפשי מאדניו

20 ¶ 어찌하여 곤고한 자에게 빛을 주셨으며, 마음이 번뇌한 자에게 생명을 주셨는고?

"Why is light given to him that is in misery, and life unto the bitter *in* soul,

למה יתן לעמל אור וחיים למרי נפש

21 그가 죽기를 바라도 오지 아니하니 숨긴 보배보다 그것을 더욱 구하다가

who long for death but it *cometh* not, and dig for it more than for hidden treasures;

המחכים למות ואינו ויחפרהו ממטמונים

22 무덤을 찾아 얻으면 심히 기뻐하고 즐거워하나니

who rejoice exceedingly, *and* are glad when they can find the grave?

הסמחים אלי־גיל יסיסו כי ימצאו־קבר

23 어찌하여 그 길이 감춰진 사람에게, 하나님이 가두신 그에게 생명을 주셨는고?

Why is light given to a man whose way is hid, and whom God hath hedged in?

לגבר אשר־דרכו נסתרה ויסך אלוה בעדו

24 먹기도 전에 내게는 탄식이 나며 내 신음 소리는 물같이 쏟아지는구나.

For my sighing cometh before I eat, and my roarings are poured out like the waters.

כי־לפני לחמי אנחתי תבא ויתכו כמים שאגתי

25 나의 두려워하던 그 두려움이 내게 임하였고 나의 무서워하던 그것이 내 몸에 미쳤으니

For the thing which I greatly feared is come upon me, and that which I was afraid of is come unto me.

כי פחד פחדתי ויאתיני ואשר יגרתי יבא לי

26 내게는 평강도 없고 안일도 없고 휴식도 없고 고난만 임하는구나."

I was not in safety, neither had I rest, neither was I quiet; yet trouble came."

לא שלותי ולא שקטתי ולא־נחתי ויבא רגז

엘리바스의 말: 욥이 죄를 범했다

4 그때에 데만 사람 엘리바스가 대답하며 말하되

Then Eliphaz the Temanite answered and said:

ויען אליפז התימני ויאמר

2 "누가 네게 한마디 한다면 너는 싫겠지만, 그러나 누가 말하지 않고 참을 수 있으랴?

"*If* we attempt to commune with thee, wilt thou be grieved? But who can withhold himself from speaking?

הנסה דבר אליך תלאה ועצר במלין מי יוכל

3 보라, 네가 많은 사람을 교훈하였고 네가 연약한 손을 강하게 하였으며

Behold, thou hast instructed many, and thou hast strengthened the weak hands.

הנה יסרת רבים וידים רפות תחזק

4 넘어지는 자들을 네 말로 붙들었고 연약한 무릎을 네가 일으켜 주었느니라.

Thy words have upheld him that was falling, and thou hast strengthened the feeble knees.

כושל יקימון מליך וברכים כרעות תאמץ

5 그러나 이제 이 일이 네게 임하매 네가 답답해 하고 이 일을 당하매 네가 놀라는구나.

But now it is come upon thee, and thou faintest; it toucheth thee, and thou art troubled.

כי עתה תבוא אליך ותלא תגע עדיך ותבהל

6 네 경외함이 네 신뢰가 아니냐? 네 소망이 네 행위의 완전함에 있지 아니하냐?

Is not *this* thy fear, thy confidence, thy hope, and the uprightness of thy ways?

הלא יראתך כסלתך תקותך ותם דרכיך

7 청컨대, 생각하여 보라. 죄 없이 망한 자가 누구인가? 정직한 자의 끊어짐이 어디 있는가?

"Remember, I pray thee, who *ever* perished, being innocent? Or where were the righteous cut off?

זכר־נא מי הוא נקי אבד ואיפה ישרים נכחדו

8 내가 보건대 죄를 밭갈고 악을 뿌리는 자는 그대로 거두나니

Even as I have seen, they that plow iniquity and sow wickedness reap the same.

כאשר ראיתי חרשי און וזרעי עמל יקצרהו

9 그들이 하나님의 입기운에 멸망하고 그의 분노의 기운에 소멸되느니라.

By the blast of God they perish, and by the breath of His nostrils are they consumed.

מנשמת אלוה יאבדו ומרוח אפו יכלו

10 사자의 우는 소리와 사나운 사자의 목소리도 그치고 젊은 사자의 이도 부러지며

The roaring of the lion, and the voice of the fierce lion, and the teeth of the young lions are broken.

שאגת אריה וקול שחל ושני כפירים נתעו

11 늙은 사자도 먹이가 없어 죽어가고 암사자의 새끼도 흩어지느니라.

The old lion perisheth for lack of prey, and the stout lion's whelps are scattered abroad.

ליש אבד מבלי־טרף ובני לביא יתפרדו

12 ¶ 이제 어떤 말씀이 내게 은밀히 임하였고 그 작은 소리가 내 귀에 들렸으니

"Now a thing was secretly brought to me, and mine ear received a little thereof.

ואלי דבר יגנב ותקח אזני שמץ מנהו

13 밤의 이상으로 생각에 잠겨있고 사람들이 깊은 잠에 빠졌을 때에

In thoughts from the visions of the night, when deep sleep falleth on men,

בסעפים מחזיונות לילה בנפל תרדמה על־אנשים

14 두려움과 떨림이 내게 이르러서 나의 모든 뼈를 흔들었도다.

fear came upon me and trembling, which made all my bones to shake.

פחד קראני ורעדה ורב עצמותי הפחיד

15 그 때에 한 영이 내 앞을 지나매 내 몸에 털이 곤두섰더니

Then a spirit passed before my face; the hair of my flesh stood up.

ורוח על־פני יחלף תסמר סערת בסרי

16 그 영이 섰는데 내가 그 형태를 분별치는 못했어도 한 형상이 내 눈앞에 있어 내가 조용한 중에 한 목소리를 들었으니

It stood still, but I could not discern the form thereof; an image *was* before mine eyes. *There was* silence and I heard a voice, *saying*,

יעמד ולא־אכיר מראהו תמונה לנגד עיני דממה וקול אשמע

17 인생이 어찌 하나님보다 의롭겠느냐? 사람이 어찌 그 창조자보다 더 성결하겠느냐?

`Shall mortal man be more just than God? Shall a man be more pure than his Maker?

האנוש מאלוה יצדק אם מעשהו יטהר־גבר

18 보라, 하나님은 자신의 종들도 오히려 믿지 아니하시며 자신의 천사들도 미련하다 하시나니

Behold, He put no trust in His servants, and His angels He charged with folly:

הן בעבדיו לא יאמין ובמלאכיו יסים תהלה

19 하물며 흙 집에 살며 티끌로 터를 삼고 하루살이에게라도 눌려 죽을 자들이겠느냐?

How much less *in* them that dwell in houses of clay, whose foundation *is* in the dust, *who* are crushed before the moth?

אף שכני בתי־חמר אשר־בעפר יסודם ידכאום לפני־עש

20 그들은 아침부터 저녁까지 멸한바 되며 생각해 주는 자 하나 없이 영원히 멸망하니

They are destroyed from morning to evening; they perish for ever without any regarding *it*.

מבקר לערב יכתו מבלי משים לנצח יאבדו

21 그들에게 있는 훌륭함이 사라지지 아니하느냐? 그들이 죽나니 지혜없이 죽느니라."

Doth not their excellence *which is* in them go away? They die, even without wisdom.'

הלא־נסע יתרם בם ימותו ולא בחכמה

엘리바스: 하나님께서 욥을 고치신다

5 "이제 부르짖어 보라. 네게 응답할 자가 있겠느냐? 거룩한 자들 중 네가 누구에게로 향하겠느냐?

"Call now, if there be any that will answer thee; and to which of the saints wilt thou turn?

קרא־נא היש עונך ואל־מי מקדשים תפנה

2 이는 분노가 미련한 자를 죽이고 시기는 어리석은 자를 멸함이니라.

For wrath killeth the foolish man, and envy slayeth the silly one.

כי־לאויל יהרג־כעס ופתה תמית קנאה

3 미련한 자가 뿌리 박는 것을 보고 내가 그 집을 즉시 저주하였노라.

I have seen the foolish taking root, but suddenly I cursed his habitation.

אני־ראיתי אויל משריש ואקוב נוהו פתאם

4 그 아들들은 안전함에서 멀고 성문에서 억눌리니 구원할 자가 없으며

His children are far from safety, and they are crushed in the gate, neither *is there* any to deliver *them*.

ירחקו בניו מישע וידכאו בשער ואין מציל

5 그 추수한 것은 주린 자가 먹고 덤불 속에 있는 것도 빼앗기며 그들의 재산은 도둑이 삼키는도다.

His harvest the hungry eateth up and taketh it even out of the thorns, and the robber swalloweth up their substance.

אשר קצירו רעב יאכל ואל־מצנים יקחהו ושאף צמים חילם

6 고난은 티끌에서 오는 것이 아니요 역경도 땅에서 나는 것이 아니라.

Although affliction cometh not forth of the dust, neither doth trouble spring out of the ground;

כי לא־יצא מעפר און ומאדמה לא־יצמח עמל

7 사람은 고생을 위하여 났나니 불티가 위로 날음 같으니라.

yet man is born unto trouble, as the sparks fly upward.

כי־אדם לעמל יולד ובני־רשף יגביהו עוף

8 ¶ 그러나 나는 하나님께 구하고 하나님께 내 일을 의탁하리라.

"I would seek unto God, and unto God would I commit my cause.

אולם אני אדרש אל־אל ואל־אלהים אסים דברתי

9 그는 위대한 일을 행하시니 측량할 수 없고 기이한 일을 행하시니 셀 수도 없도다.

He doeth great things and unsearchable, marvelous things without number:

עשה גדלות ואין חקר נפלאות עד־אין מספר

10 비를 지면에 내리시며 물을 밭에 대시고

He giveth rain upon the earth, and sendeth waters upon the fields,

הנתן מטר על־פני־ארץ ושלח מים על־פני חוצות

11 낮은 자를 높은 곳에 두시고 슬픈 자를 높이사 안전케 하시는도다.

to set up on high those that are low, that those who mourn may be exalted to safety.

לסום שפלים למרום וקדרים סגבו ישע

12 간교한 자의 계교를 파하시며 그들의 손이 지혜를 이루지 못하게 하시는도다.

He disappointeth the devices of the crafty, so that their hands cannot perform *their* enterprise.

מפר מחשבות ערומים ולא־תעשינה ידיהם תושיה

13 현명한 자로 자기 간교에 빠지게 하시며 사특한 자의 계교를 패하게 하시므로

He taketh the wise in their own craftiness, and the counsel of the froward is carried headlong.

לכד חכמים בערמם ועצת נפתלים נמהרה

14 낮에도 그들은 흑암을 만나고 대낮에도 그들은 밤같이 더듬느니라.

They meet with darkness in the daytime, and grope in the noonday as in the night.

יומם יפגשו־חשך וכלילה ימשׁשׁו בצהרים

15 그러나 하나님은 궁핍한 자를 강한 자의 손에서, 그들 입의 칼에서 구원하시나니

But He saveth the poor from the sword, from the mouth and from the hand of the mighty.

וישע מחרב מפיהם ומיד חזק אביון

16 이에 가난한 자가 소망을 얻고 불의가 스스로 입을 막느니라.

So the poor hath hope, and iniquity stoppeth her mouth.

ותהי לדל תקוה ועלתה קפצה פיה

17 ¶ 보라, 하나님께 징계받는 자가 복이 있나니 너는 샤다이의 훈계를 업신여기지 말지니라.

"Behold, happy *is* the man whom God correcteth; therefore despise not thou the chastening of Shaddai.

הנה אשרי אנוש יוכחנו אלוה ומוסר שדי אל־תמאס

18 그는 아프게 하시다가 싸매어 주시며, 상하게 하시다가 그 손으로 고치시나니

For He maketh sore, and bindeth up; He woundeth, and His hands make whole.

כי הוא יכאיב ויחבש ימחץ וידו תרפינה

19 여섯 환난에서 너를 구원하시고, 일곱 재앙이 너를 치지 않게 하시며

He shall deliver thee in six troubles; yea, in seven there shall no evil touch thee.

בשש צרות יצילך ובשבע לא־יגע בך רע

20 기근 중에 너를 죽음에서 대속하시며 전쟁 중에 칼의 권세에서 건지시리니

In famine He shall redeem thee from death, and in war from the power of the sword.

ברעב פדך ממות ובמלחמה מידי חרב

21 혀의 채찍이 임할 때에 네가 숨을 수가 있고 멸망이 임할 때에 네가 두려워 아니하고

Thou shalt be hid from the scourge of the tongue, neither shalt thou be afraid of destruction when it cometh.

בשוט לשון תחבא ולא־תירא משד כי יבוא

22 멸망과 기근을 네가 비웃으며 땅의 짐승들도 두려워 않을 것은

At destruction and famine thou shalt laugh; neither shalt thou be afraid of the beasts of the earth.

לשד ולכפן תשחק ומחית הארץ אל־תירא

23 네가 들의 돌들과 동맹을 맺고 들의 짐승들은 너와 화친할 것임이라.

For thou shalt be in league with the stones of the field, and the beasts of the field shall be at peace with thee.

כי עם־אבני השדה בריתך וחית השדה השלמה־לך

24 너는 네 장막의 평강을 보고 네 거처를 살펴도 잃은 것이 없으리니

And thou shalt know that thy tabernacle *shall be* in peace; and thou shalt visit thy habitation, and shalt not sin.

וידעת כי־שלום אהלך ופקדת נוך ולא תחטא

25 네 씨가 많아짐을 볼 것이요 네 후예가 땅에 풀 같음을 알 것이라.

Thou shalt know also that thy seed *shall be* great, and thine offspring as the grass of the earth.

וידעת כי־רב זרעך וצאצאיך כעסב הארץ

26 너는 장수하다가 무덤에 이르리니 마치 곡식단이 제 때에 들어옴 같으리라.

Thou shalt come to *thy* grave at a full age, as a shock of corn cometh in in his season.

תבוא בכלח אל־קבר כעלות גדיש בעתו

27 보라, 우리의 연구한 바가 이같으니 너는 듣고 네 유익을 위함인 줄 알지니라."

Lo, this we have searched out; so it *is*. Hear it, and know thou *it* for thy good."

הנה־זאת חקרנוה כן־היא שמענה ואתה דע־לך

욥의 대답: 내 불평은 정당하다

6 이에 욥이 대답하며 말하되

But Job answered and said:

ויען איוב ויאמר

2 "아, 나의 슬픔을 모두 달아 보며 나의 재난을 저울에 놓아볼 수 있었으면

"Oh that my grief were thoroughly weighed, and my calamity laid in the balances together!

לו שקול ישקל כעסי והיתי במאזנים יסאו־יחד

3 이제는 바다 모래보다 무거울 것이라. 그러므로 나의 말이 경솔하였도다.

For now it would be heavier than the sand of the sea; therefore my words are swallowed up.

כי־עתה מחול ימים יכבד על־כן דברי לעו

4 이는 샤다이의 살이 내게 박히매 나의 영이 그 독을 마심이니 하나님의 두려움이 나를 두르는도다.

For the arrows of Shaddai *are* within me; the poison thereof drinketh up my spirit; the terrors of God set themselves in array against me.

כי חצי שדי עמדי אשר חמתם שתה רוחי בעותי אלוה יערכוני

5 들 나귀가 풀이 있는데도 울부짖느냐? 소가 꼴이 있는데도 울겠느냐?

Doth the wild ass bray when he hath grass? Or loweth the ox over his fodder?

הינהק־פרא על־דשא אם יגעה־שור על־בליליו

6 소금 없이 싱거운 것을 먹을 수가 있느냐? 달걀 흰자위가 어떤 맛이 있겠느냐?

Can that which is unsavory be eaten without salt? Or is there *any* taste in the white of an egg?

היאכל תפל מבלי־מלח אם־יש־טעם בריר חלמות

7 내 마음이 만지기도 싫어하나니 그것들은 못된 식물 같음이니라.

The things *that* my soul refused to touch *are* as my distressing food.

מאנה לנגוע נפשי המה כדוי לחמי

8 ¶ 오, 내가 구하는 것을 얻었으면! 하나님이 나의 바라는 것을 주셨으면!

"Oh that I might have my request, and that God would grant *me* the thing that I long for:

5:17 **샤다이:** אל־שדי – 섭리자시요 충족자이신 하나님의 성호. 예수 그리스도 (요15:5)

מי־יתן תבוא שאלתי ותקותי יתן אלוה

9 하나님이 기뻐하사 나를 멸하시고 그의 손을 놓아 나를 끊어 주셨으면!

even that it would please God to destroy me, that He would let loose His hand and cut me off!

ויאל אלוה וידכאני יתר ידו ויבצעני

10 그러면 내가 위로를 받고 고통 가운데서도 마음을 굳히리니 그로 무정하게 하라. 이는 내가 거룩한 자의 말씀을 감추지 않았음이라.

Then should I yet have comfort; yea, I would harden myself in sorrow. Let Him not spare, for I have not concealed the words of the Holy One.

ותהי עוד נחמתי ואסלדה בחילה לא יחמל כי־לא כחדתי אמרי קדוש

11 내가 무슨 힘이 있어 기다리겠느냐? 내 마지막이 어떠하겠기에 내 생명을 유지하겠느냐?

What *is* my strength, that I should hope? And what *is* mine end, that I should prolong my life?

מה־כחי כי־איחל ומה־קצי כי־אאריך נפשי

12 나의 기력이 돌의 힘 같겠느냐? 아니면 내 살이 놋으로 되어있느냐?

Is my strength the strength of stones? Or *is* my flesh of brass?

אם־כח אבנים כחי אם־בסרי נחוש

13 나의 도움이 내 속에 없지 아니하냐? 지혜가 내게서 쫓겨나지 아니하였느냐?

Is not my help in me? And is wisdom driven quite from me?

האם אין עזרתי בי ותשיה נדחה ממני

14 ¶ 고난 당한 자에게 친구로서의 동정을 바랐더니 저가 샤다이 경외함을 저버리는도다.

"To him that is afflicted, pity *should be shown* by his friend; but he forsaketh the fear of Shaddai.

למס מרעהו חסד ויראת שדי יעזוב

15 내 형제는 시내처럼 속임수를 행하고 그들은 개울의 물살처럼 지나가니

My brethren have dealt deceitfully as a brook, *and* as the stream of brooks they pass away,

אחי בגדו כמו־נחל כאפיק נחלים יעברו

16 그것이 얼음의 녹음으로 인해 검어지나 그 속에는 눈이 감춰어 있고

which are blackish by reason of the ice, *and* wherein the snow is hid.

הקדרים מני־קרח עלימו יתעלם־שלג

17 따뜻해 질 때 그것들이 녹아버려 더워지면 자리에서 아주 없어지나니

When in time they wax warm, they vanish; when it is hot, they are consumed out of their place.

בעת יזרבו נצמתו בחמו נדעכו ממקומם

18 시냇물이 흐른 길은 잘못되어 아무데도 이르지 못하고 끊어지는도다.

The paths of their way are turned aside; they go to nothing and perish.

ילפתו ארחות דרכם יעלו בתהו ויאבדו

19 데마의 군대들이 그것을 바라보고 스바의 대상들도 그것을 바라다가

The troops of Tema looked; the companies of Sheba waited for them.

הביטו ארחות תמא הליכת שבא קוו־למו

20 그들이 바라던 것을 인하여 당황하게 되고 그곳에 가서는 수치를 당하느니라.

They were confounded because they had hoped; they came thither and were ashamed.

בשו כי־בטח באו עדיה ויחפרו

21 이제 너희도 허망한 자라. 너희가 내 낙담함을 보고 두려워 하는구나.

For now ye are nothing; ye see *my* casting down and are afraid.

כי־עתה הייתם לא תראו חתת ותיראו

22 내가 언제 '나를 공급하라' 하더냐? 아니면 '너희 재물을 내게 예물로 가져오라' 하더냐?

Did I say, `Bring unto me'? or, `Give a reward for me of your substance'?

הכי־אמרתי הבו לי ומכחכם שחדו בערי

23 아니면 '대적의 손에서 나를 구원하라' 하던가 아니면 '포악한 자의 손에서 나를 대속하라' 하더냐?

Or, `Deliver me from the enemy's hand'? or, `Redeem me from the hand of the mighty'?

ומלטוני מיד־צר ומיד עריצים תפדוני

24 ¶ 내게 보이라. 그러면 내가 잠잠하리라. 나의 잘못이 무엇인지 나를 깨닫게하라.

"Teach me, and I will hold my tongue; and cause me to understand wherein I have erred.

הורוני ואני אחריש ומה־שגיתי הבינו לי

25 옳은 말은 참으로 힘이 있도다! 그러나 너희의 책망은 무엇을 책망하느냐?

How forceful are right words! But what doth your arguing reprove?

מה־נמרצו אמרי־שר ומה־יוכיח הוכח מכם

26 너희가 말을 책잡으려 하느냐? 실망한 자의 말은 바람과 같으니라.

Do ye imagine to reprove words, and the speeches of one that is desperate, *which are* as wind?

הלהוכח מלים תחשבו ולרוח אמרי נאש

27 실로 너희는 고아를 덮치고 네 친구를 배신하는도다.

Yea, ye overwhelm the fatherless, and ye dig *a pit* for your friend.

אף־על־יתום תפילו ותכרו על־ריעכם

28 이제 원컨대 나를 바라 보라. 너희의 얼굴에 내가 거짓말 하겠느냐?

"Now therefore be content, look upon me; for *it is* evident unto you if I lie.

ועתה הואילו פנו־בי ועל־פניכם אם־אכזב

29 청컨대, 돌이켜 불의함이 없게 하라. 돌이키고 돌이키라. 이는 내 의가 그 가운데 있음이라.

Return, I pray you, let there be no iniquity; yea, return again; my righteousness *is* in it.

שׁבו־נא אל־תהי עולה ושׁבי עוד צדקי־בה

30 내 혀에 불의함이 있느냐? 내 미각이 어찌 속임을 분별치 못하겠느냐?"

Is there iniquity on my tongue? Cannot my taste discern perverse things?

היש־בלשׁוני עולה אם־חכי לא־יבין הוות

욥: 내 고난은 끝이 없도다

7 "세상에 있는 인생에게 전쟁이 있지 아니하냐? 그 날이 품꾼의 날과 같지 아니하냐?

"*Is there* not an appointed time for man upon earth? *Are not* his days also like the days of a hireling?

הלא־צבא לאנושׁ על־ארץ וכימי סכיר ימיו

2 종은 저물기를 기다리고 품꾼은 그 삯을 바라나니

As a servant earnestly desireth the shadow, and as a hireling looketh for *the reward of* his work,

כעבד ישׁאף־צל וכסכיר יקוה פעלו

3 이렇게 내가 여러 달을 허무하게 보냈으니 고달픈 밤들이 내게 작정되었구나.

so am I made to possess months of vanity, and wearisome nights are appointed to me.

כן הנחלתי לי ירחי־שׁוא ולילות עמל מנו־לי

4 내가 누울 때면 '언제나 일어날까? 언제나 밤이 갈까?' 하며 새벽까지 이리 뒤척 저리 뒤척 하는도다.

When I lie down, I say, `When shall I arise and the night be gone?' And I am full of tossings to and fro unto the dawning of the day.

אם־שׁכבתי ואמרתי מתי אקום ומדד־ערב וסבעתי נדדים עדי־נשׁף

5 내 살에는 벌레와 흙 덩이가 덮여있고 내 피부는 터져서 역겹게 되었도다.

My flesh is clothed with worms and clods of dust; my skin is broken, and has become loathsome.

לבשׁ בסרי רמה וגיש עפר עורי רגע וימאס

6 내 날들은 베틀의 북보다 빠르니 소망 없이 지나가는구나.

My days are swifter than a weaver's shuttle, and are spent without hope.

ימי קלו מני־ארג ויכלו באפס תקוה

7 내 생명이 한 호흡임을 생각하소서. 내 눈이 다시는 좋은 것을 보지 못하리이다.

"O remember that my life *is* wind; mine eye shall no more see good.

זכר כי־רוח חיי לא־תשׁוב עיני לראות טוב

8 나를 본 자의 눈이 다시는 나를 보지 못할 것이고 주의 눈이 내게 향하실지라도 내가 있지 아니하리이다.

The eye of him that hath seen me shall see me no *more*; Thine eyes *are* upon me, and I *am* not.

לא־תשׁורני עין ראי עיניך בי ואינני

9 구름이 사라져 없어짐 같이 음부로 내려가는 자는 다시 올라오지 못할지니

As the cloud is consumed and vanisheth away, so he that goeth down to the grave shall come up no *more*.

כלה ענן וילך כן יורד שׁאול לא יעלה

10 그는 자기 집으로 다시 돌아가지 못하겠고 자기 처소도 그를 다시 알지 못하리이다.

He shall return no more to his house, neither shall his place know him any more.

לא־ישׁוב עוד לביתו ולא־יכירנו עוד מקמו

11 ¶ 그런즉 내가 내 입을 삼가지 아니하고 내 마음의 아픔을 인하여 말하며 내 영혼의 괴로움을 인하여 원망하리이다.

Therefore I will not restrain my mouth; I will speak in the anguish of my spirit; I will complain in the bitterness of my soul.

גם־אני לא אחשׂך פי אדברה בצר רוחי אשיחה במר נפשׁי

12 내가 바다 괴물이니이까? 바다 용이니이까? 주께서 어찌하여 나를 지키시나이까?

Am I a sea, or a whale, that Thou settest a watch over me?

הים־אני אם־תנין כי־תשׂים עלי משׁמר

13 내가 말하기를 '내 침상이 나를 위로하고 내 자리가 나의 수심을 풀어 주리라' 할 때에

When I say, `My bed shall comfort me, my couch shall ease my complaint,'

כי־אמרתי תנחמני ערסי יסא בסיחי משׂכבי

14 주는 꿈으로 나를 놀래시고 이상으로 나를 두렵게 하시나이다.

then Thou scarest me with dreams and terrifiest me through visions,

וחתתני בחלמות ומחזיונות תבעתני

15 이러므로 내 마음이 막혀 죽기를 원하고 뼈만 남는 것 보다 죽음을 원하나이다.

so that my soul chooseth strangling, *and* death rather than my life.

ותבחר מחנק נפשׁי מות מעצמותי

16 내가 생명을 싫어하고 오래 살기를 원치 아니하오니 나를 놓으소서. 내 날은 헛되니이다.

I loathe *it*; I would not live always. Let me alone, for my days *are* vanity.

מאסתי לא־לעלם אחיה חדל ממני כי־הבל ימי

17 사람이 무엇이관대 주께서 그를 크게 하시나이까? 또 주께서 그에게 주의 마음을 두시나이까?

"What *is* man, that Thou shouldest magnify him, and that Thou shouldest set Thine heart upon him?

מה־אנוש כי תגדלנו וכי־תשית אליו לבך

18 또 아침마다 그를 찾으시며 매 순간마다 그를 시험하시나이까?

And *that* Thou shouldest visit him every morning, *and* try him every moment?

ותפקדנו לבקרים לרגעים תבחננו

19 언제까지 주는 나를 떠나시지 아니하시며 나의 침 삼킬 동안도 나를 놓지 아니하시나이까?

How long wilt Thou not depart from me, nor let me alone till I swallow down my spittle?

כמה לא־תשעה ממני לא־תרפני עד־בלעי רקי

20 사람을 감찰하시는 자여, 내가 범죄하였은들 주께 무슨 상관이 있나이까? 어찌하여 나로 과녁을 삼으셔서 내게 짐이 되게 하시나이까?

I have sinned. What shall I do unto Thee, O Thou preserver of men? Why hast Thou set me as a mark against Thee, so that I am a burden to myself?

חטאתי מה אפעל לך נצר האדם למה סמתני למפגע לך ואהיה עלי למשא

21 어찌하여 주께서 내 허물을 제하지 아니하시며 내 죄악을 사하지 아니하시나이까? 내가 이제 흙에 누우리니 주께서 나를 찾으실지라도 내가 있지 아니하리이다."

And why dost Thou not pardon my transgression, and take away mine iniquity? For now shall I sleep in the dust, and Thou shalt seek me in the morning, but I *shall* not *be*."

ומה לא־תסא פשעי ותעביר את־עוני כי־עתה לעפר אשכב ושחרתני ואינני

빌닷의 말: 욥은 회개해야 한다

8 이에 수아 사람 빌닷이 대답하며 말하되

Then answered Bildad the Shuhite and said:

ויען בלדד השוחי ויאמר

2 "네가 어느 때까지 이런 말을 하겠느냐? 네 입의 말이 거센 바람과 같겠는가?

"How long wilt thou speak these *things*? And *how long shall* the words of thy mouth *be like* a strong wind?

עד־אן תמלל־אלה ורוח כביר אמרי־פיך

3 하나님이 심판을 굽게 하시겠느냐? 샤다이께서 공의를 굽게 하시겠는가?

Doth God pervert judgment? Or doth Shaddai pervert justice?

האל יעות משפט ואם־שדי יעות־צדק

4 네 자녀들이 주께 범죄하였으므로 주께서 그들을 그 죄에 붙이셨나니

If thy children have sinned against Him and He have cast them away for their transgression,

אם־בניך חטאו־לו וישלחם ביד־פשעם

5 네가 만일 하나님을 부지런히 찾고 네 간구를 샤다이께 드리면

if thou wouldest seek unto God speedily and make thy supplication to Shaddai,

אם־אתה תשחר אל־אל ואל־שדי תתחנן

6 또 네가 순결하고 정직하면, 그가 반드시 너를 돌아보시고 네 의의 거처로 형통케 하실지라.

if thou *wert* pure and upright, surely now He would awake for thee and make the habitation of thy righteousness prosperous.

אם־זך וישר אתה כי־עתה יעיר עליך ושלם נות צדקך

7 네 시작은 미약하였으나 네 나중은 심히 창대하리라.

Though thy beginning was small, yet thy latter end should greatly increase.

והיה ראשיתך מצער ואחריתך יסגה מאד

8 ¶ 청컨대, 너는 옛시대 사람에게 물으며 그 조상들이 터득한 일을 배울지어다.

"For inquire, I pray thee, of the former age, and prepare thyself for the searching of their fathers;

כי־שאל־נא לדר ישון וכונן לחקר אבותם

9 우리는 어제부터 있었을 뿐이요 지식도 없으니 땅 위 우리의 날은 그림자 같으니라.

for we *are but of* yesterday and know nothing, because our days upon earth *are* a shadow.

כי־תמול אנחנו ולא נדע כי צל ימינו עלי־ארץ

10 그들이 네게 가르쳐 이르지 아니하느냐? 그 마음에서 나오는 말을 발하지 아니하느냐?

Shall not they teach thee *and* tell thee, and utter words out of their heart?

הלא־הם יורוך יאמרו לך ומלבם יוצאו מלים

11 ¶ 왕골이 진창 없이 자라겠느냐? 갈대가 물 없이 자라겠느냐?

Can the rush grow up without mire? Can the reed grow without water?

הינאה־גמא בלא בצה יסגה־אחו בלי־מים

12 이런 것은 푸르러도 아직 벨 때가 되기 전에 다른 모든 풀보다 먼저 마르느니라.

Whilst it *is* yet in his greenness *and* not cut down, it withereth before any *other* herb.

עדנו באבו לא יקטף ולפני כל־חציר ייבש

13 하나님을 잊는 자의 길은 다 이와 같고 사특한 자의 소망은 무너지리니

So *are* the paths of all that forget God; and the hypocrite's hope shall perish,

כן ארחות כל־שכחי אל ותקות חנף תאבד

14 그의 믿는 것이 끊어지고 그의 의지하는 것은 거미줄인즉

whose hope shall be cut off and whose trust *shall be* a spider's web.

אשר־יקוט כסלו ובית עכביש מבטחו

15 자기 집을 의지할지라도 서지 못하고, 그 집을 굳게 잡아도 보존되지 못하리라.

He shall lean upon his house, but it shall not stand; he shall

hold it fast, but it shall not endure.
ישען על־ביתו ולא יעמד יחזיק בו ולא יקום

16 그가 해 앞에서 푸르러 지고 그 가지는 동산에 뻗어가며

He *is* green before the sun, and his branch shooteth forth in his garden.
רטב הוא לפני־שמש ועל גנתו ינקתו תצא

17 그 뿌리가 돌 무더기로 둘리우고 돌 집에서 산다 해도

His roots are wrapped about the heap, *and* seeth the place of stones.
על־גל שרשיו יסבכו בית אבנים יחזה

18 그가 그 자리에서 죽고 나면 그것이 그를 부인하여 '내가 너를 보지 못하였다 ' 하리니

If he destroy him from his place, then *it* shall deny him, *saying*, `I have not seen thee.'
אם־יבלענו ממקומו וכחש בו לא ראיתיך

19 보라, 이것이 그 길의 기쁨이요 그 후에 다른 것들이 흙에서 나느니라.

Behold, this *is* the joy of his way, and out of the earth shall others grow.
הן־הוא מסוס דרכו ומעפר אחר יצמחו

20 보라, 하나님은 완전한 자를 버리지 아니하시며 악한 자를 돕지 아니하시고

"Behold, God will not cast away a perfect *man*, neither will He help the evildoers,
הן־אל לא ימאס־תם ולא־יחזיק ביד־מרעים

21 웃음으로 네 입을 채우시며 즐거운 소리로 네 입술에 두시리니

till He fill thy mouth with laughing and thy lips with rejoicing.
עד־ימלה סחוק פיך ושפתיך תרועה

22 너를 미워하는 자는 부끄러움을 당하고 악인의 장막은 없어지리로다."

They that hate thee shall be clothed with shame, and the dwelling place of the wicked shall come to nought."
סנאיך ילבשו־בשת ואהל רשעים איננו

욥의 대답: 중재자가 있었으면!

9 이에 욥이 대답하며 말하되

Then Job answered and said:
ויען איוב ויאמר

2 "내가 진실로 이 일을 알거니와 인생이 어떻게 하나님 앞에 의로우랴?

"I know in truth *it is* so, but how should man be just before God?
אמנם ידעתי כי־כן ומה־יצדק אנוש עם־אל

3 사람이 하나님과 변론하려 할지라도 천 마디에 한 마디도 대답지 못하리라.

If he will contend with Him, he cannot answer Him one in a thousand.
אם־יחפץ לריב עמו לא־יעננו אחת מני־אלף

4 그는 마음이 지혜로우시고 힘이 강하시니 그를 향해 강퍅케 되어 형통한 자가 누구랴?

He is wise in heart, and mighty in strength: who hath hardened *himself* against Him and hath prospered--
חכם לבב ואמיץ כח מי־הקשה אליו וישלם

5 그가 산을 옮기셔도, 진노로 산을 무너뜨리셔도 산이 깨닫지 못하며

Who removeth the mountains, and they know not; Who overturneth them in His anger;
המעתיק הרים ולא ידעו אשר הפכם באפו

6 그가 땅을 그 자리에서 흔드시니 그 기둥들이 흔들리며

Who shaketh the earth out of her place, and the pillars thereof tremble;
המרגיז ארץ ממקומה ועמודיה יתפלצון

7 해를 명하여 뜨지 못하게 하시고 별들도 봉하시는도다.

Who commandeth the sun, and it riseth not, and sealeth up the stars;
האמר לחרס ולא יזרח ובעד כוכבים יחתם

8 그는 홀로 하늘들을 펴시며 바다의 파도를 밟으시고

Who alone spreadeth out the heavens, and treadeth upon the waves of the sea;
נטה שמים לבדו ודורך על־במתי ים

9 북두성과 삼성과 묘성과 남방의 내실을 만드시며

Who maketh Arcturus, Orion and Pleiades, and the chambers of the south;
עשה־עש כסיל וכימה וחדרי תמן

10 측량할 수 없는 위대한 일들을, 셀 수 없는 기이한 일들을 행하시느니라.

Who doeth great things past finding out, yea, and wonders without number?
עשה גדלות עד־אין חקר ונפלאות עד־אין מספר

11 보라, 그가 내 옆으로 지나가시나 내가 보지 못하고, 그가 또한 나아가시나 내가 그를 깨닫지 못하는도다.

Lo, He goeth by me, and I see *Him* not; He passeth on also, but I perceive Him not.
הן יעבר עלי ולא אראה ויחלף ולא־אבין לו

12 보라, 하나님이 빼앗으시면 누가 막을 수 있으랴? 누가 '무엇을 하시나이까?' 하고 물을 수 있으랴?

Behold, He taketh away. Who can hinder Him? Who will say unto him, `What doest Thou?'
הן יחתף מי ישיבנו מי־יאמר אליו מה־תעשה

13 하나님이 진노를 거두지 아니하심으로 교만하게 돕는 자들이 그 아래 굴복하겠거든

"*If* God will not withdraw His anger, the proud helpers do stoop under Him.

אלוה לא־ישיב אפו תחתו שחחו עזרי רהב

14 하물며 내가 감히 그에게 대답하겠으며, 무슨 말을 택하여 더불어 변론하랴?

How much less shall I answer Him, *and* choose out my words *to reason* with Him--

אף כי־אנכי אענגו אבחרה דברי עמו

15 가령 내가 의로울지라도 감히 대답하지 못하고 다만 나를 심판하실 그에게 간구할 뿐이니라.

whom, though I were righteous, *yet* would I not answer, *but* I would make supplication to my Judge?

אשר אם־צדקתי לא אענה למשפטי אתחנן

16 비록 내가 그를 불러 그가 내게 대답하셨어도 나는 그가 내 음성을 들으셨다고는 믿지 않으니

If I had called and He had answered me, *yet* would I not believe that He had hearkened unto my voice.

אם־קראתי ויענני לא־אאמין כי־יאזין קולי

17 이는 그가 폭풍으로 나를 상하게 하시고 까닭 없이 내 상처를 많게 하셨음이라.

For He breaketh me with a tempest, and multiplieth my wounds without cause.

אשר־בסערה ישופני והרבה פצעי חנם

18 그가 나로 숨도 쉬지 못하게 하시며 오히려 괴로움으로 나를 채우시는도다.

He will not suffer me to take my breath, but filleth me with bitterness.

לא־יתנני השב רוחי כי יסבעני ממרירים

19 힘으로 하면, 보라 그는 강하신 자시요 심판으로 하면 누가 내게 변호할 시간을 정해 주랴?

If I *speak* of strength, lo, *He is* strong; and if of judgment, who shall set me a time *to plead*?

אם־לכח אמיץ הנה ואם־למשפט מי יועדני

20 내가 의롭다 할지라도 내 입이 나를 정죄하고, 내가 온전하다 해도 역시 내 입이 나의 패역함을 증거하며

If I justify myself, mine own mouth shall condemn me; *if I say*, `I *am* perfect,' it shall also prove me perverse.

אם־אצדק פי ירשיעני תם־אני ויעקשני

21 내가 비록 온전할지라도 내 마음도 알지 못하니, 나는 내 생명까지도 천하게 여기노라.

Though I *were* perfect, *yet* would I not know my soul; I would despise my life.

תם־אני לא־אדע נפשי אמאס חיי

22 일이 다 한가지라. 그러므로 내가 '순전한 자나 악한 자나 하나님이 멸망시키신다' 하였나니

This *is all* one *thing*. Therefore I said *it*: `He destroyeth the perfect and the wicked.'

אחת היא על־כן אמרתי תם ורשע הוא מכלה

23 재앙이 내려 갑자기 죽을 때에도 그가 무죄한 자의 고난을 비웃으시리라.

If the scourge slay suddenly, He will laugh at the trial of the innocent.

אם־שוט ימית פתאם למסת נקים ילעג

24 세상이 악인의 손에 붙이웠고 재판관들의 얼굴도 가리셨으니, 그가 아니하셨으면 어디에 계신 누가 하셨느냐?

The earth is given into the hand of the wicked. He covereth the faces of the judges thereof. If not, where *and* who *is* He?

ארץ נתנה ביד־רשע פני־שפטיה יכסה אם־לא אפוא מי־הוא

25 ¶ 이제 내 날들이 달리는 자 보다 빨리 달아나 버리니 좋은 일들을 볼 수가 없도다.

"Now my days are swifter than a courier; they flee away, they see no good.

וימי קלו מנרץ ברחו לא־ראו טובה

26 그 지나감이 빠른 배 같고 먹이를 향해 급히 내리는 독수리와도 같구나.

They are passed away as the swift ships, as the eagle *that* hasteneth to the prey.

חלפו עם־אניות אבה כנשר ישוס על־אכל

27 내가 비록 '내 원통함을 잊고 내 짐을 벗고 스스로 위안하리라' 할지라도

If I say, `I will forget my complaint, I will leave off my heaviness and comfort *myself*,'

אם־אמרי אשכחה שיחי אעזבה פני ואבליגה

28 내가 나의 모든 고통을 두려워하는 것은 주께서 나를 죄 없다 여기지 아니하실 줄을 내가 앎이라.

I am afraid of all my sorrows; I know that Thou wilt not hold me innocent.

יגרתי כל־עצבתי ידעתי כי־לא תנקני

29 내가 정죄함을 받을진대 어찌 헛되이 수고하랴?

If I be wicked, why then labor I in vain?

אנכי ארשע למה־זה הבל איגע

30 내가 눈 녹은 물로 몸을 씻고 비누로 내 손을 깨끗이 할지라도

If I wash myself with snow water and make my hands never so clean,

אם־התרחצתי במו־שלג ותזכותי בבר כפי

31 주께서 역시 나를 웅덩이에 빠뜨리시리니 내 옷도 나를 혐오하리이다.

yet shalt Thou plunge me in the ditch, and mine own clothes shall abhor me.

אז בשחת תטבלני ותעבוני סלמותי

32 그는 나처럼 사람이 아니신즉 내가 그에게 대답도 할 수 없고 함께 재판 자리

에 갈 수도 없으며

For *He is* not a man as I *am*, *that* I should answer Him *and* we should come together in judgment.

כי־לא־איש כמני אענו נבוא יחדו במשפט

33 우리 양쪽에 손을 얹을 중재자도 우리 사이에 없도다.

Neither is there any mediator between us *who* might lay his hand upon us both.

לא יש־ביניני מוכיח ישת ידו על־שנינו

34 주의 막대기를 내게서 떠나게 하시고 주의 위엄으로 나를 두렵게 하지 마옵소서.

Let Him take His rod away from me, and let not fear of Him terrify me.

יסר מעלי שבטו ואמתו אל־תבעתני

35 그리하시면 내가 말하고 주를 두려워 아니하리이다. 그러나 나는 그렇지 못하나이다."

Then would I speak and not fear Him, but *it is* not so with me.

אדברה ולא איראנו כי לא־כן אנכי עמדי

욥: 내가 내 생명을 싫어하노라

10 "내 영혼이 살기에 곤비하니 내 불평을 토로하고 내 마음이 괴로운 대로 말하리라.

"My soul is weary of my life; I will leave my complaint upon myself; I will speak in the bitterness of my soul.

נקטה נפשי בחיי אעזבה עלי סיחי אדברה במר נפשי

2 내가 하나님께 아뢰오리니 나를 정죄하지 마옵시고 무슨 연고로 나와 쟁론하시는지 나로 알게 하옵소서.

I will say unto God: `Do not condemn me; show me why Thou contendest with me.

אמר אל־אלוה אל־תרשיעני הודיעני על מה־תריבני

3 주께서 주의 손으로 지으신 것을 학대하시며 멸시하시고 악인의 꾀에 빛을 비추심이 주께 선하니이까?

Is it good unto Thee that Thou shouldest oppress, that Thou shouldest despise the work of Thine hands, and shine upon the counsel of the wicked?

הטוב לך כי־תעשק כי־תמאס יגיע כפיך ועל־עצת רשעים הופעת

4 주께도 육신의 눈이 있나이까? 사람이 보듯이 주께서도 보시나이까?

Hast Thou eyes of flesh, or seest Thou as man seeth?

העיני בסר לך אם־כראות אנוש תראה

5 주의 날이 어찌 사람의 날과 같으며 주의 해가 어찌 사람의 날과 같기로

Are Thy days as the days of man? *Are* Thy years as man's days,

הכימי אנוש ימיך אם־שנותיך כימי גבר

6 나의 허물을 찾으시며 나의 죄를 들추어 내시나이까?

that Thou inquirest after mine iniquity, and searchest after my sin?

כי־תבקש לעוני ולחטאתי תדרוש

7 주는 내가 악하지 않은 줄을 아시나이다. 또 주의 손에서 나를 건져낼 자도 없나이다.

Thou knowest that I am not wicked, and *there is* none that can deliver out of Thine hand.

על־דעתך כי־לא ארשע ואין מידך מציל

8 주의 손이 나를 만드시고 내 몸 전체를 형성하셨거늘 이제 주께서 나를 멸하시나이다.

"`Thine hands have made me and fashioned me together round about; yet Thou dost destroy me.

ידיך עצבוני ויעשוני יחד סביב ותבלעני

9 내가 주께 간구하오니, 주께서 나를 진흙으로 만드셨음을 기억하옵소서. 나를 티끌로 다시 돌려 보내시겠나이까?

Remember, I beseech Thee, that Thou hast made me as the clay. And wilt Thou bring me into dust again?

זכר־נא כי־כחמר עסיתני ואל־עפר תשיבני

10 주께서 나를 젖과 같이 쏟으시며 엉긴 젖처럼 엉기게 하지 아니하셨나이까?

Hast Thou not poured me out as milk, and curdled me like cheese?

הלא כחלב תתיכני וכגבנה תקפיאני

11 주께서 가죽과 살로 나를 입히시며 뼈와 힘줄로 나를 엮으시고

Thou hast clothed me with skin and flesh, and hast protected me with bones and sinews.

עור ובסר תלבישני ובעצמות וגידים תסככני

12 생명과 은혜를 내게 주시고 주의 돌보심으로 내 영을 지키셨나이다.

Thou hast granted me life and favor, and Thy visitation hath preserved my spirit.

חיים וחסד עשית עמדי ופקדתך שמרה רוחי

13 그럼에도 주께서 이것들을 마음에 품으셨으며 이 뜻이 주께 있은 줄을 내가 아나이다.

"`And these *things* hast Thou hid in Thine heart; I know that this *is* with Thee:

ואלה צפנת בלבבך ידעתי כי־זאת עמך

14 내가 범죄하면 주께서 나를 정죄하시며 내 죄악을 사유치 아니하시고

If I sin, then Thou markest me, and Thou wilt not acquit me from mine iniquity.

אם־חטאתי ושמרתני ומעוני לא תנקני

15 내가 악하면 내게 화가 있을 것이며 내가 의로울지라도 머리를 들지 못할 것은 내 속에 수치가 가득하고 주께서 또한 내 고난을 목도하심이니이다.

If I be wicked, woe unto me! And *if* I be righteous, *yet* will I not lift up my head. *I am* full of confusion; therefore see Thou mine affliction,

אם־רשעתי אללי לי וצדקתי לא־אשא ראשי סבע קלון וראה עניי

16 고난은 커져만 가고 주는 사자처럼 나를 사냥하시나, 주는 다시 내게 주의 기이한 능력을 보이시나이다.

for it increaseth. Thou huntest me as a fierce lion, and again Thou showest Thyself marvelous upon me.

וינאה כשחל תצודני ותשב תתפלא־בי

17 주께서 나를 치시는 증거를 새롭게 하시며 주의 분노를 내게 더하시니 변화와 전쟁이 내게 있나이다.

Thou renewest Thy witnesses against me, and increasest Thine indignation upon me; changes and war *are* against me.

תחדש עדיך נגדי ותרב כעסך עמדי חליפות וצבא עמי

18 어찌하여 주께서 나를 태에서 나오게 하셨나이까? 아니면 내가 숨을 거두어 아무 눈에도 보이지 않았을 것이라.

Why then hast Thou brought me forth out of the womb? Oh that I had given up the spirit, and no eye had seen me!

ולמה מרחם הצאתני אגוע ועין לא־תראני

19 내가 없던 것처럼 됐어야 했고 태에서 무덤으로 옮겨졌어야 했나이다.

I should have been as though I had not been; I should have been carried from the womb to the grave.

כאשר לא־הייתי אהיה מבטן לקבר אובל

20 내 날이 적지 아니하니이까? 이제 그치시고 나를 버려두사 나로 잠시나마 평안케 하시되

Are not my days few? Cease *then and* let me alone, that I may take comfort a little

הלא־מעט ימי יחדל ישית ממני ואבליגה מעט

21 내가 돌아오지 못할 땅 곧 어둡고 죽음의 그늘진 땅으로 가기 전에 그리하옵소서.

before I go *whence* I shall not return, *even* to the land of darkness and the shadow of death"

בטרם אלך ולא אשוב אל־ארץ חשך וצלמות

22 흑암의 땅은 흑암 그 자체 같고 사망의 그늘로서 또한 질서도 없으니 거기는 광명도 흑암과 같으니이다."

a land of darkness, as darkness *itself, and* of the shadow of death without any order, and *where* the light *is* as darkness."'

ארץ עיפתה כמו אפל צלמות ולא סדרים ותפע כמו־אפל

소발의 말: 욥은 벌 받음이 마땅하다

11 이에 나아마 사람 소발이 대답하며 말하되

Then answered Zophar the Naamathite and said:

ויען צפר הנעמתי ויאמר

2 "말이 많으니 어찌 대답이 없으랴? 말이 많은 사람이 어찌 의롭다 함을 얻겠느냐?

"Should not the multitude of words be answered? And should a man full of talk be justified?

הרב דברים לא יענה ואם־איש שפתים יצדק

3 네 거짓말이 사람들을 잠잠하게 하겠느냐? 네가 조롱하면 너를 부끄럽게 할 사람이 없겠느냐?

Should thy lies make men hold their peace? And when thou mockest, shall no man make thee ashamed?

בדיך מתים יחרישו ותלעג ואין מכלם

4 너는 또 '내 도는 정결하고 나는 주의 목전에 깨끗하다' 하니

For thou hast said, `My doctrine *is* pure, and I am clean in Thine eyes.'

ותאמר זך לקחי ובר הייתי בעיניך

5 오, 하나님은 말씀을 내시며 너를 향하여 입을 여시고

But oh, that God would speak and open His lips against thee,

ואולם מי־יתן אלוה דבר ויפתח שפתיו עמך

6 지혜의 오묘함으로 네게 보이시기를 원하노니, 이는 그 지식이 광대함이라. 너는 알지니 하나님의 벌하심이 네 죄악보다 경한 것이라.

and that He would show thee the secrets of wisdom, that *they are* double to that which is! Know therefore that God exacteth of thee *less* than thine iniquity *deserveth*.

וינד־לך תעלמות חכמה כי־כפלים לתושיה ודע כי־ישה לך אלוה מעונך

7 ¶ 네가 찾는다고 하나님을 찾을 수 있느냐? 네가 샤다이를 완전히 찾을 수 있느냐?

"Canst thou by searching find out God? Canst thou find out Shaddai unto perfection?

החקר אלוה תמצא אם עד־תכלית שדי תמצא

8 하늘보다 높으시니 네가 어찌 하겠느냐? 음부보다 깊으시니 네가 어찌 알겠느냐?

It is as high as heaven: What canst thou do? Deeper than hell: What canst thou know?

גבהי שמים מה־תפעל עמקה משאול מה־תדע

9 그의 도량은 땅보다 크고 바다보다 넓으니라.

The measure thereof *is* longer than the earth, and broader than the sea.

ארכה מארץ מדה ורחבה מני־ים

10 하나님이 두루 다니시며 사람을 잡아 가두시고 모으신 다면 누가 능히 막을 수 있느냐?

If He cut off, and shut up, or gather together, then who can hinder Him?

אם־יחלף ויסגיר ויקהיל ומי ישיבנו

11 하나님은 허망한 사람을 아시고 사악함도 보시나니 그것을 그가 상관치 않으시겠느냐?

For He knoweth vain men; He seeth wickedness also. Will He not then consider *it*?

כי־הוא ידע מתי־שוא וירא־און ולא יתבונן

12 미련한 자에게 지각을 바라는 것이 들나귀가 사람을 낳는 것 같으리라.

For vain man would be wise, though man be born *like* a wild ass's colt.

ואיש נבוב ילבב ועיר פרא אדם יולד

13 네가 마음을 바로 정하고 주를 향하여 손을 들 때에

"If thou prepare thine heart, and stretch out thine hands toward Him,

אם־אתה הכינות לבך ופרסת אליו כפך

14 네 손에 죄악이 있거든, 멀리 버려 불의로 네 장막에 거하지 못하게 하라.

if iniquity *be* in thine hand, put it far away, and let not wickedness dwell in thy tabernacles.

אם־און בידך הרחיקהו ואל־תשכן באהליך עולה

15 그리하면 네가 반드시 흠 없는 얼굴을 들게 되고, 굳게 서서 두려움이 없게되며

For then shalt thou lift up thy face without spot; yea, thou shalt be steadfast and shalt not fear,

כי־אז תשא פניך ממום והיית מצק ולא תירא

16 네가 또한 환난을 잊을 것이라. 네 기억을 물같이 흘려 보낼 것이며

because thou shalt forget *thy* misery, *and* remember *it* as waters *that* pass away.

כי־אתה עמל תשכח כמים עברו תזכר

17 네 생애가 대낮보다 밝아 빛나리니 아침같이 될 것이요

And *thine* age shall be clearer than the noonday; thou shalt shine forth, thou shalt be as the morning.

ומצהרים יקום חלד תעפה כבקר תהיה

18 소망이 있으므로 네가 안전할 것이며 두루 살펴보고 평안히 쉬리니

And thou shalt be secure, because there is hope; yea, thou shalt dig *about thee, and* thou shalt take thy rest in safety.

ובטחת כי־יש תקוה וחפרת לבטח תשכב

19 네가 누워도 두렵게 할 자가 없겠고 많은 사람이 네게 은혜를 구하리라.

Also thou shalt lie down, and none shall make *thee* afraid; yea, many shall make suit unto thee.

ורבצת ואין מחריד וחלו פניך רבים

20 그러나 악인의 눈은 보지 못하여 도망할 곳을 찾지 못하리니 그의 희망은 숨을 거두는 혼 같으니라."

But the eyes of the wicked shall fail, and they shall not escape; and their hope *shall be as* the giving up of the spirit."

ועיני רשעים תכלינה ומנוס אבד מנהם ותקותם מפח־נפש

욥의 대답: 나는 웃음거리로다

12 이에 욥이 대답하며 말하되
And Job answered and said:

ויען איוב ויאמר

2 "참으로 너희만 사람이로구나. 너희가 죽으면 지혜도 죽겠구나.

"No doubt but ye *are* the people, and wisdom shall die with you.

אמנם כי אתם־עם ועמכם תמות חכמה

3 나도 너희같이 슬기가 있어 너희만 못하지 아니하니 그 같은 것을 누가 알지 못하겠느냐?

But I have understanding as well as you; I *am* not inferior to you; yea, who knoweth not such things as these?

גם־לי לבב כמוכם לא־נפל אנכי מכם ואת־מי־אין כמו־אלה

4 내 이웃이 나를 희롱하기를 '저가 하나님을 부르니 그가 대답하실걸' 하니 의롭고 정직한 자가 조롱거리가 되었도다.

I am *as* one mocked by his neighbor, who calleth upon God, and He answereth him; the just and upright *man is* laughed to scorn.

שחק לרעהו אהיה קרא לאלוה ויענהו שחוק צדיק תמים

5 등불을 멸시하는 평안한 자의 마음은 그 발이 곧 미끄러질 자 같도다.

He that is ready to slip with *his* feet *is as* a lamp despised in the thought of him that is at ease.

לפיד בוז לעשתות שאנן נכון למועדי רגל

6 강도의 장막이 형통하고 하나님을 진노케 하는 자가 평안하나 하나님이 그 손에 후히 주심이라.

The tabernacles of robbers prosper, and they that provoke God are secure, into whose hand God bringeth *abundantly*.

ישליו אהלים לשדדים ובטוחות למרגיזי אל לאשר הביא אלוה בידו

7 ¶ 그러나 이제 들짐승에게 물어 보라. 그것들이 너를 가르치리라. 공중의 새에게 물어 보라. 그것들이 네게 고하리라.

"But ask now the beasts, and they shall teach thee; and the fowls of the air, and they shall tell thee.

ואולם שאל־נא בהמות ותרך ועוף השמים וינד־לך

8 땅에게 또한 말하라. 땅이 너를 가르치겠고 바다의 고기도 네게 설명하리라.

Or speak to the earth, and it shall teach thee; and the fishes of the sea shall declare unto thee.

או סיח לארץ ותרך ויספרו לך דגי הים

9 이것들 중에 어느 것이 여호와의 손이 이를 행하신 줄을 알지 못하겠느냐?

Who knoweth not in all these that the hand of Yehowah hath wrought this,

מי לא־ידע בכל־אלה כי יד־יהוה עשתה זאת

10 모든 생물의 혼과 모든 인생의 영이 다 그의 손에 있느니라.

in whose hand *is* the soul of every living thing, and the breath of all mankind?

אשר בידו נפש כל־חי ורוח כל־בשר־איש

11 귀가 말을 분간치 아니하느냐? 또 입이 음식의 맛을 구별치 아니하느냐?

Doth not the ear test words, and the mouth taste his food?

הלא־אזן מלין תבחן וחך אכל ישעם־לו

12 늙은 자에게는 지혜가 있고 장수하는 자에게는 명철이 있으나

With the ancient *is* wisdom, and in length of days, understanding.

בישישים חכמה ואורך ימים תבונה

13 ¶ 지혜와 권능은 하나님께 있고 모략과 명철도 그에게 속하나니

"With Him *are* wisdom and strength; He hath counsel and understanding.

עמו חכמה וגבורה לו עצה ותבונה

14 보라, 그가 헐으시면 세워 질 수 없고, 그가 사람을 가두시면 놓이지 못하느니라.

Behold, He breaketh down, and it cannot be built again; He shutteth up a man, and there can be no opening.

הן יהרוס ולא יבנה יסגר על־איש ולא יפתח

15 보라, 그가 물을 그치게 하신즉 곧 마르고 또한 물을 내신즉 곧 땅을 뒤집나니

Behold, He withholdeth the waters, and they dry up; also He sendeth them out, and they overturn the earth.

הן יעצר במים ויבשו וישלחם ויהפכו ארץ

16 능력과 지혜가 그에게 있고 속은 자와 속이는 자가 다 그의 것임으로

With Him *are* strength and wisdom; the deceived and the deceiver *are* His.

עמו עז ותושיה לו שגג ומשגה

17 모사를 약탈 당하도록 끌어가시며 재판장으로 어리석은 자가 되게 하시고

He leadeth counselors away despoiled, and maketh the judges fools.

מוליך יועצים שולל ושפטים יהולל

18 그가 왕들의 맨 것을 풀어 그들의 허리를 동이시며

He looseth the bond of kings, and girdeth their loins with a girdle.

מוסר מלכים פתח ויאסר אזור במתניהם

19 통치자들을 약탈 당하도록 끌어가시며 권세자들을 무너뜨리시는도다.

He leadeth princes away despoiled, and overthroweth the mighty.

מוליך כהנים שולל ואתנים יסלף

20 그가 충성된 자들의 말을 물리치시며 늙은 자들의 판단을 빼앗으시고

He removeth away the speech of the trusted, and taketh away the understanding of the aged.

מסיר שפה לנאמנים וטעם זקנים יקח

21 귀인들에게 멸시를 쏟으시며 강한 자의 띠를 푸시는도다.

He poureth contempt upon princes, and weakeneth the strength of the mighty.

שופך בוז על־נדיבים ומזיח אפיקים רפה

22 그가 흑암에서 심오한 것들을 찾아 내시고 사망의 그늘을 빛으로 가져오시며

He discovereth deep things out of darkness, and bringeth out to light the shadow of death.

מגלה עמקות מני־חשך ויצא לאור צלמות

23 민족을 흥성케도 하시고 멸망시키기도 하시며, 민족으로 광대케도 하시고 좁히기도 하시는도다.

He increaseth the nations, and destroyeth them; He enlargeth the nations, and straiteneth them *again*.

מסגיא לגוים ויאבדם שטח לגוים וינחם

24 그가 땅의 백성 중에서 수령들의 마음을 빼앗기도 하시고 그들로 길 없는 광야에서 방황케도 하시며

He taketh away the heart of the chief of the people of the earth, and causeth them to wander in a wilderness *where there is* no way.

מסיר לב ראשי עם־הארץ ויתעם בתהו לא־דרך

25 빛 없는 어둠 속을 더듬게 하시며 취한자 같이 비틀거리게도 하시는도다."

They grope in the dark without light, and He maketh them to stagger like *a* drunken *man*.

ימשׁשׁו־חשׁך ולא־אור ויתעם כשׁכור

13 "보라, 나의 눈이 이 모든 것을 보았고 나의 귀가 그것들을 듣고 깨달았느니라.

"Lo, mine eye hath seen all *this*; mine ear hath heard and understood it.

הן־כל ראתה עיני שׁמעה אזני ותבן לה

2 너희 아는 것을 나도 아노니 내가 너희만 못하지 아니하니라.

What ye know, *the same* do I know also; I *am* not inferior unto you.

כדעתכם ידעתי גם־אני לא־נפל אנכי מכם

3 나는 진정 샤다이께 말씀드리며 하나님과 변론하려 하노라.

Surely I would speak to Shaddai, and I desire to reason with God.

אולם אני אל־שׁדי אדבר והוכח אל־אל אחפץ

4 그러나 너희는 거짓말을 지어내는 자요 다 쓸모 없는 의원들이니

But ye *are* forgers of lies; ye *are* all physicians of no value.

ואולם אתם טפלי־שׁקר רפאי אלל כלכם

5 너희가 잠잠하고 잠잠했으면 좋겠도다! 이것이 너희의 지혜가 되리라.

O that ye would altogether hold your peace, and it should be your wisdom!

מי־יתן החרשׁ תחרישׁון ותהי לכם לחכמה

6 청컨대, 너희는 나의 변론을 들으며 내 입술의 변명을 들어 보라.

Hear now my reasoning, and hearken to the pleadings of my lips.

שׁמעו־נא תוכחתי ורבות שׂפתי הקשׁיבו

7 너희가 하나님을 위하여 불의를 말하려느냐? 그를 위하여 거짓되이 말하려느냐?

Will ye speak wickedly for God, and talk deceitfully for Him?

הלאל תדברו עולה ולו תדברו רמיה

8 너희가 하나님을 받아들이겠느냐? 너희가 하나님을 옹호하겠느냐?

Will ye accept His person; will ye contend for God?
התניו תסאון אם־לאל תריבון

9 하나님이 너희를 찾아내시면 좋겠느냐? 네가 사람을 비웃듯이 그를 비웃으려느냐?

Is it good that He should search you out? Or as one man mocketh another, do ye *so* mock Him?
הטוב כי־יחקר אתכם אם־כהתל באנוש תהתלו בו

10 너희가 은밀히 외모로 사람을 판단할진대 그가 반드시 너희를 책망하시리니

He will surely reprove you, if ye do secretly accept persons.
הוכח יוכיח אתכם אם־בסתר פנים תסאון

11 그의 존귀가 너희를 두렵게 하지 않겠으며, 그의 위엄이 너희에게 임하지 않겠느냐?

Shall not His excellency make you afraid, and His dread fall upon you?
הלא סאתו תבעת אתכם ופחדו יפל עליכם

12 너희 격언은 재 같은 속담이요 너희의 산성은 토성 같으리라.

Your remembrances *are* like unto ashes, your bodies to bodies of clay.
זכרניכם משלי־אפר לגבי־חמר גביכם

13 너희는 잠잠하고 나를 버려두어 나로 말하게 하라. 무슨 일이든 내가 당하리라.

"Hold your peace; let me alone that I may speak, and let come on me what *will*.
החרישו ממני ואדברה־אני ויעבר עלי מה

14 어찌하여 내가 내 살을 내 이로 물고 내 생명을 내 손에 두겠느냐?

Why do I take my flesh in my teeth, and put my life in mine hand?
על־מה אסא בסרי בשני ונפשי אסים בכפי

15 비록 그가 나를 죽이실지라도 나는 그를 의뢰하리니 내가 그 앞에서 내 길을 지키리라.

Though He slay me, yet will I trust in Him; but I will argue mine own ways before Him.
הן יקטלני לא איחל אך־דרכי אל־פניו אוכיח

16 그는 또한 나의 구원이 되시리니 이는 사특한 자가 그 앞에 이르지 못할 것임이니라.

He also *shall be* my salvation, for a hypocrite shall not come before Him.
גם־הוא־לי לישועה כי־לא לפניו חנף יבוא

17 너희는 내 말을 부지런히 듣고 내 설명을 너희 귀에 담으라.

Hear diligently my speech, and my declaration with your ears.
שמעו שמוע מלתי ואחותי באזניכם

18 보라, 내가 내 사정을 진술하였거니와 나는 내가 의롭다함을 받을 줄 아노라.

Behold now, I have prepared *my* cause; I know that I shall be justified.
הנה־נא ערכתי משפט ידעתי כי־אני אצדק

19 나와 변론할 자 그가 누구냐? 그러나 내가 이제 잠잠하면 죽게 되리라.

Who *is* he *that* will plead with me? For now, if I hold my tongue, I shall give up the spirit.
מי־הוא ירוב עמדי כי־עתה אחריש ואגוע

욥의 낙담적인 기도

20 ¶ 오직 내게 이 두 가지 일을 행하지 마옵소서. 그리하시면 내가 주의 얼굴을 피하여 숨지 아니하리니

"Only do not two *things* unto me; then will I not hide myself from Thee:
אך־שתים אל־תעש עמדי אז מפניך לא אסתר

21 주의 손을 내게서 멀리 거두시며 주의 위엄으로 나를 두렵게 마옵소서.

Withdraw Thine hand far from me, and let not Thy dread make me afraid.
כפך מעלי הרחק ואמתך אל־תבעתני

22 또 주는 나를 부르소서. 내가 대답하리이다. 아니면 나로 말하게 하시고 주는 내게 응답하소서.

Then call Thou, and I will answer; or let me speak, and answer Thou me.
וקרא ואנכי אענה או־אדבר והשיבני

23 나의 사악함과 죄악이 얼마나 많으니이까? 나의 허물과 죄악을 내게 알게 하옵소서.

How many *are* mine iniquities and sins? Make me to know my transgression and my sin.
כמה לי עונות וחטאות פשעי וחטאתי הדעני

24 주께서 어찌 얼굴을 가리우시고 나를 주의 원수로 여기시나이까?

Why hidest Thou Thy face, and holdest me for Thine enemy?
למה־פניך תסתיר ותחשבני לאויב לך

25 주께서 어찌 날리는 낙엽을 놀래시며 마른 덤불을 뒤 따르시나이까?

Wilt Thou break a leaf driven to and fro? And wilt Thou pursue the dry stubble?
העלה נדף תערוץ ואת־קש יבש תרדף

26 주께서 나를 대적하사 괴로운 일들을 기록하시고 나로 내가 젊었을 때에 지은 죄를 받게 하시오며

For Thou writest bitter things against me, and makest me to possess the iniquities of my youth.
כי־תכתב עלי מרורות ותורישני עונות נעורי

27 내 발을 착고에 채우시고 나의 모든 길을 살피사 내 발자취를 한정하시오니

Thou puttest my feet also in the stocks, and lookest narrowly unto all my paths; Thou settest a mark upon the heels of my feet.

ותסם בסד רגלי ותשמור כל־ארחותי על־שרשי רגלי תתחקה

28 그는 낡아져서 썩은 물건 같으오며 좀먹은 의복 같으니이다."

And he, as a rotten thing, consumeth, as a garment that is motheaten.

והוא כרקב יבלה כבגד אכלו עש

14 "여인에게서 난 사람은 사는 날이 적고 괴로움이 가득하며

"Man *that is* born of a woman *is* of few days and full of trouble.

אדם ילוד אשה קצר ימים וסבע־רגז

2 그 나옴이 꽃과 같아서 쇠하여지고 그림자같이 사라져 머물지 아니하거늘

He cometh forth like a flower, and is cut down; he fleeth also as a shadow, and continueth not.

כציץ יצא וימל ויברח כצל ולא יעמוד

3 이같은 자를 주께서 눈을 들어 살피시고, 주의 앞으로 이끌어 심문하시나이까?

And dost Thou open Thine eyes upon such a one, and bringest me into judgment with Thee?

אף־על־זה פקחת עינך ואתי תביא במשפט עמך

4 누가 깨끗한 것을 더러운 것 가운데서 낼 수 있으리이까? 하나도 없나이다.

Who can bring a clean *thing* out of an unclean? Not one!

מי־יתן טהור ממטמא לא אחד

5 그 날들을 정하셨고 그 달 수도 주께 있으므로 그 한계를 정하여 넘어가지 못하게 하셨사온즉

Seeing his days *are* determined, the number of his months *are* with Thee; Thou hast appointed his bounds, that he cannot pass.

אם חרוצים ימיו מספר־חדשיו אתך חקו עסית ולא יעבור

6 그에게서 눈을 돌이켜 그로 쉬게 하사 품꾼같이 그 날을 마치게 하옵소서.

Turn from him, that he may rest, till, as a hireling, he shall accomplish his day.

שעה מעליו ויחדל עד־ירצה כשכיר יומו

7 ¶ 나무는 소망이 있나니 찍힐지라도 다시 움이 나서 연한 가지가 끊이지 아니하며

For there is hope for a tree, if it be cut down, that it will sprout again, and that the tender branch thereof will not cease.

כי יש לעץ תקוה אם־יכרת ועוד יחליף ויניקתו לא תחדל

8 그 뿌리가 땅에서 늙고 줄기가 흙에서 죽을지라도

Though the root thereof wax old in the earth, and the stock thereof die in the ground,

אם־יזקין בארץ שרשו ובעפר ימות גזעו

9 물 기운에 움이 돋고 가지가 발하여 새로 심은 것과 같거니와

yet through the scent of water it will bud and bring forth boughs like a plant.

מריח מים יפרח ועשה קציר כמו־נטע

10 인생은 죽으면 소멸되나니 사람이 숨을 거둔즉 그가 어디 있느냐?

But man dieth and wasteth away; yea, man giveth up the spirit, and where *is* he?

וגבר ימות ויחלש וינוע אדם ואיו

11 물이 바다에서 줄어지고 강물이 줄어서 마르는 것같이

As the waters fail from the sea, and the flood decayeth and drieth up,

אזלו־מים מנ־ים ונהר יחרב ויבש

12 사람이 누우면 다시 일어나지 못하고 하늘이 없어지기까지 눈을 뜨지 못하며 잠을 깨지 못하나니

so man lieth down and riseth not; till the heavens *be* no more they shall not awake, nor be raised out of their sleep.

ואיש שכב ולא־יקום עד־בלתי שמים לא יקיצו ולא־יערו משנתם

13 오, 나를 음부에 감추시며 주의 진노가 그칠 때까지 나를 숨기시고 나를 위하여 기한을 정하사 나를 기억하옵소서.

"O that Thou wouldest hide me in the grave, that Thou wouldest keep me secret until Thy wrath be past; that Thou wouldest appoint me a set time, and remember me!

מי יתן בשאול תצפנני תסתירני עד־שוב אפך תשית לי חק ותזכרני

14 사람이 죽으면 그가 다시 살리이까? 내가 변화될 때까지 나의 싸우는 모든 날 동안 나는 기다리겠고

If a man die, shall he live *again*? All the days of my appointed time will I wait, till my change come.

אם־ימות גבר היחיה כל־ימי צבאי איחל עד־בוא חליפתי

15 주께서 나를 부르시면 나는 대답하리이다. 주는 주의 손으로 지으신 것을 아끼시나이다.

Thou shalt call, and I will answer Thee; Thou wilt desire the work of Thine hands.

תקרא ואנכי אענך למעשה ידיך תכסף

16 그러나 주께서 이제 나의 걸음을 세시고, 나의 죄악을 살피지 아니하시나이까?

For now Thou numberest my steps; dost Thou not watch over my sin?

כי־עתה צעדי תספור לא־תשמור על־חטאתי

17 내 허물을 자루에 봉하시고 나의 죄악을 덮으시나

My transgression *is* sealed up in a bag, and Thou sewest up mine iniquity.

חתם בצרור פשעי ותטפל על־עוני

18 ¶ 실로 무너지는 산은 반드시 흩어지고 바위는 그 자리에서 옮겨가며

And surely the mountain falling cometh to nought, and the rock is removed out of his place.

ואולם הר־נופל יבול וצור יעתק ממקמו

19 물은 돌을 닳게 하고 넘치는 물이 땅

의 흙을 씻어 버림 같이 주께서 사람의 소망을 멸하시나이다.

The waters wear away the stones; Thou washest away the things which grow *out* of the dust of the earth, and Thou destroyest the hope of man.

אבנים שחקו מים תשטף־ספיחיה עפר־ארץ ותקות אנוש האבדת

20 주께서 사람을 영원히 이기셔서 떠나게 하시고 그의 얼굴 빛을 변하게 하사 쫓아 내시오니

Thou prevailest for ever against him, and he passeth; Thou changest his countenance, and sendest him away.

תתקפהו לנצח ויהלך משנה פניו ותשלחהו

21 그는 그 아들들이 존귀해져도 알지 못하며 그들이 비천해져도 깨닫지 못하고

His sons come to honor, and he knoweth *it* not; and they are brought low, but he perceiveth *it* not of them.

יכבדו בניו ולא ידע ויצערו ולא־יבין למו

22 오직 자기의 살만 아프고 자기의 마음만 슬플 뿐이니이다."

But his flesh upon him shall have pain, and his soul within him shall mourn."

אך־בסרו עליו יכאב ונפשו עליו תאבל

엘리바스의 말: 욥은 종교를 훼손한다

15 이에 데만 사람 엘리바스가 대답하며 말하되

Then answered Eliphaz the Temanite and said:

וישן אליפז התימני ויאמר

2 "지혜로운 자가 어찌 헛된 지식으로 대답하며 동풍으로 그 배를 채우겠느냐?

"Should a wise man utter vain knowledge, and fill his belly with the east wind?

החכם יענה דעת־רוח וימלא קדים בטנו

3 어찌 무익한 이야기나 도움이 안 되는 말로 변론하겠느냐?

Should he reason with unprofitable talk, or with speeches wherewith he can do no good?

הוכח בדבר לא יסכון ומלים לא־יועיל בם

4 참으로 너는 경외함을 버리고 하나님 앞에 묵상하기를 그치게 하는도다.

Yea, thou castest off fear, and restrainest prayer before God.

אף־אתה תפר יראה ותגרע סיחה לפני־אל

5 네 입이 네 죄악을 가르치니 네가 간사한 자의 혀를 택하였구나.

For thy mouth uttereth thine iniquity, and thou choosest the tongue of the crafty.

כי יאלף עונך פיך ותבחר לשון ערומים

6 네 자신의 입이 너를 정죄하나니, 내가 아니라 과연 네 입술이 너를 쳐서 증거하느니라.

Thine own mouth condemneth thee, and not I; yea, thine own lips testify against thee.

ירשיעך פיך ולא־אני ושפתיך יענו־בך

7 ¶ 네가 제일 처음 태어난 사람이냐? 산들이 있기 전에 네가 지음을 받았느냐?

"*Art* thou the first man *that* was born? Or wast thou made before the hills?

הראישון אדם תולד ולפני גבעות חוללת

8 하나님의 비밀을 네가 들었느냐? 네가 지혜를 홀로 가졌느냐?

Hast thou heard the secret of God? And dost thou withhold wisdom for thyself?

הבסוד אלוה תשמע ותגרע אליך חכמה

9 네가 아는 것 무엇을 우리가 알지 못하느냐? 너의 깨달은 것 무엇이 우리에게는 없느냐?

What knowest thou, that we know not? *What* understandest thou, which *is* not in us?

מה־תדעת ולא נדע תבין ולא־עמנו הוא

10 우리 중에는 머리가 세기도 하고 연로하기도 하여 나이가 네 부친보다 더 많은 자도 있느니라.

With us *are* both the grayheaded and very aged men, much elder than thy father.

גם־סב גם־ישיש בנו כביר מאביך ימים

11 하나님의 위로와 네게 온유하게 하시는 말씀을 네가 어찌 작다 하느냐?

Are the consolations of God small with thee? Is there any secret thing with thee?

המעט ממך תנחמות אל ודבר לאט עמך

12 어찌하여 네 마음이 미혹되고, 어찌하여 네 눈이 높아져서

Why doth thine heart carry thee away, and what do thine eyes wink at,

מה־יקחך לבך ומה־ירזמון עיניך

13 네 영으로 하나님을 대적하고 네 입으로 그러한 말들을 내느냐?

that thou turnest thy spirit against God, and lettest *such* words go out of thy mouth?

כי־תשיב אל־אל רוחך והצאת מפיך מלין

14 사람이 무엇이기에 깨끗하겠느냐? 여인에게서 난 자가 무엇이기에 의롭겠느냐?

What *is* man, that he should be clean? And *he that is* born of a woman, that he should be righteous?

מה־אנוש כי־יזכה וכי־יצדק ילוד אשה

15 보라, 하나님은 그 거룩한 자들도 믿지 아니하시고 하늘이라도 그의 눈에는 부정하거든

Behold, He putteth no trust in His saints; yea, the heavens are not clean in His sight.

הן בקדשו לא יאמין ושמים לא־זכו בעיניו

16 하물며 죄악을 물같이 마시는 가증하

고 추한 사람이겠느냐?

How much more abominable and filthy *is* man, who drinketh iniquity like water?

אף כי־נתעב ונאלח איש־שתה כמים עולה

17 ¶ 내가 네게 보이리니 나를 들으라. 내가 본 것을 설명하리라.

"I will show thee, hear me; and that *which* I have seen I will declare,

אחוך שמע־לי וזה־חזיתי ואספרה

18 이는 곧 지혜로운 자들이 그들 조상에게서 받아 숨기지 아니하고 전한 것이라.

what wise men have told from their fathers and have not hid *it*,

אשר־חכמים ינידו ולא כחדו מאבותם

19 그들에게만 그 땅을 주셨으므로 외인은 그들 중에 왕래하지 못하였느니라.

unto whom alone the earth was given and no stranger passed among them:

להם לבדם נתנה הארץ ולא־עבר זר בתוכם

20 곧 악인은 평생에 스스로 고통을 당하고 포악자의 햇수도 정하여졌으므로

The wicked man travaileth with pain all *his* days, and the number of years is hidden to the oppressor.

כל־ימי רשע הוא מתחולל ומספר שנים נצפנו לעריץ

21 그 귀에는 무서운 소리가 들리고 형통할 때에 그에게 멸망시키는 자가 임하리니

A dreadful sound *is* in his ears; in his prosperity the destroyer shall come upon him.

קול־פחדים באזניו בשלום שודד יבואנו

22 그가 어둠에서 나오기를 바라지 못하고 오히려 칼날을 기다리느니라.

He believeth not that he shall return out of darkness, and he is waited for by the sword.

לא־יאמין שוב מני־חשך וצפו הוא אלי־חרב

23 그는 유리하며 먹을 것을 찾아 '어디 있느냐?' 하고 흑암의 날이 가까운 줄을 스스로 아느니라.

He wandereth abroad for bread, *saying*, `Where *is it*?' He knoweth that the day of darkness is ready at his hand.

נדד הוא ללחם איה ידע כי־נכון בידו יום־חשך

24 환난과 고통이 그를 두렵게 하며 그를 쳐서 이기되 전쟁을 준비한 왕처럼 하리니

Trouble and anguish shall make him afraid; they shall prevail against him, as a king ready for the battle:

יבעתהו צר ומצוקה תתקפהו כמלך עתיד לכידור

25 이는 그가 자기 손을 들어 하나님을 대적하며 스스로 힘을 돋우어 샤다이를 배반함이라.

for he stretcheth out his hand against God, and strengtheneth himself against Shaddai;

כי־נטה אל־אל ידו ואל־שדי יתגבר

26 그가 목을 굳게 하고 자기의 두터운 방패를 가지고 하나님을 치려고 달려가니

he runneth upon Him, even on *His* neck, with the thick bosses of his bucklers.

ירוץ אליו בצואר בעבי גבי מגניו

27 그의 얼굴이 살찌고 허리는 기름기로 겹살이 되었음이라.

Because he covereth his face with his fatness and maketh dollops of fat on *his* flanks,

כי־כסה פניו בחלבו ויעש פימה על־כסל

28 그러나 그가 거한 성읍은 폐허가 되고 집들은 사람이 살지 않는 무더기가 될 것이요

and he dwelleth in desolate cities *and* in houses which no man inhabiteth, which are ready to become heaps,

וישכון ערים נכחדות בתים לא־ישבו למו אשר התעתדו לגלים

29 그는 부하지 못하고 재산도 보존되지 못하며 그가 땅에서 완전함을 떨치지 못할 것이며

he shall not be rich, neither shall his substance continue; neither shall he prolong the perfection thereof upon the earth.

לא־יעשר ולא־יקום חילו ולא־יטה לארץ מנלם

30 흑암을 떠나지 못하리니 그의 연한 가지가 불에 마를 것이요 하나님의 입김에 그가 소멸되리라.

He shall not depart out of darkness; the flame shall dry up his branches, and by the breath of His mouth shall he go away.

לא־יסור מני־חשך ינקתו תיבש שלהבת ויסור ברוח פיו

31 그가 스스로 속아 허망한 것을 믿지 않을 것은 허망한 것이 그의 보응이 될 것임이라.

Let not him that is deceived trust in vanity, for vanity shall be his recompense.

אל־יאמן בשו נתעה כי־שוא תהיה תמורתו

32 그의 날이 다하기 전에 이 일이 이루어질 것인즉 그 가지도 푸르지 못하리니

It shall be accomplished before his time, and his branch shall not be green.

בלא־יומו תמלא וכפתו לא רעננה

33 포도열매가 익기 전에 떨어짐 같고, 감람 꽃이 떨어짐 같으리라.

He shall shake off his unripe grape as the vine, and shall cast off his flower as the olive.

יחמס כגפן בסרו וישלך כזית נצתו

34 사특한 무리는 황폐케 되고 뇌물을 받는 자의 장막은 불에 타질 것이라.

For the congregation of hypocrites *shall be* desolate, and fire shall consume the tabernacles of bribery.

כי־עדת חנף גלמוד ואש אכלה אהלי־שחד

35 그들은 재난을 잉태하고 죄악을 낳으며 그 마음에 속임을 예비하느니라."

They conceive evil and bring forth vanity, and their belly

prepareth deceit."
הרה עמל וילד און ובטנם תכין מרמה

욥이 자기의 무죄를 선언하다

16 이에 욥이 대답하며 말하되
Then Job answered and said:
וישן איוב ויאמר

2 "이런 말은 내가 많이 들었나니 너희는 다 괴롭게 하는 안위자들이로다.
"I have heard many such things; miserable comforters *are* ye all!
שמעתי כאלה רבות מנחמי עמל כלכם

3 헛된 말에 어찌 끝이 있느냐? 아니면 네가 무엇에 격동되어 이같이 말하느냐?
Shall vain words have an end? Or what emboldeneth thee that thou answerest?
הקץ לדברי־רוח או מה־ימריצך כי תענה

4 나도 너희처럼 말할 수 있나니 가령 너희 마음이 내 마음 자리에 있다면 나도 말을 지어 너희를 치며 너희를 향하여 머리를 흔들 수 있으나
I also could speak as ye *do*; if your soul were in my soul's stead, I could heap up words against you, and shake mine head at you.
גם אנכי ככם אדברה לו־יש נפשכם תחת נפשי אחבירה עליכם במלים ואניעה עליכם במו ראשי

5 그래도 나는 내 입으로 너희를 격려하며, 입술의 말로 너희 근심을 덜었으리라.
But I would strengthen you with my mouth, and the moving of my lips should assuage *your grief*.
ואמצכם במו־פי ונוד שפתי יחסך

6 ¶ 내가 말하여도 내 근심이 풀리지 아니하니 내가 잠잠한들 어찌 평안을 얻으랴?
"Though I speak, my grief is not assuaged; and *though* I forbear, what am I eased?
אם־אדברה לא־יחסך כאבי ואחדלה מה־מני יהלך

7 그러나 그가 이제 나를 곤고케 하시고 주께서 나의 모든 무리를 황폐케 하셨나이다.
But now He hath made me weary; Thou hast made desolate all my company.
אך־עתה הלאני השמות כל־עדתי

8 주께서 나를 시들게 하셨으니 이것이 증거가 되며, 나의 파리한 모양이 일어나서 나를 대면하여 증거하나이다.
And Thou hast filled me with wrinkles, *which* is a witness *against me*; and my leanness rising up in me beareth witness to my face.
ותקמטני לעד היה ויקם בי כחשי בפני יענה

9 그는 진노하사 나를 찢고 미워하시며 나를 향하여 이를 갈고 대적이 되어 날카로운 눈으로 나를 보시며
He teareth *me* in his wrath, who hateth me; he gnasheth upon me with his teeth; mine enemy sharpeneth his eyes upon me.
אפו טרף ויסטמני חרק עלי בשניו צרי ילטוש עיניו לי

10 무리들은 나를 향하여 입을 벌리고 나를 모욕하여 뺨을 치고 함께 모여 나를 대적하니
They have gaped upon me with their mouth; they have smitten me upon the cheek reproachfully; they have gathered themselves together against me.
פערו עלי בפיהם בחרפה הכו לחיי יחד עלי יתמלאון

11 하나님이 나를 사특한 자에게 붙이시며 악인들의 손에 넘기셨도다.
God hath delivered me to the ungodly, and turned me over into the hands of the wicked.
יסגירני אל אל עויל ועל־ידי רשעים ירטני

12 내가 평안하더니 그가 나를 꺾으시고 내 목을 잡아 나를 부숴뜨리시며 또 그가 나를 세워 과녁을 삼으시고
"I was at ease, but he hath broken me asunder; he hath also taken *me* by my neck and shaken me to pieces, and set me up for his mark.
שלו הייתי ויפרפרני ואחז בערפי ויקיעני ויקימני לו למטרה

13 그 살로 나를 두루 쏘아 사정 없이 내 신장을 뚫고 내 쓸개로 땅에 흘러나오게 하시는도다.
His archers compass me round about; he cleaveth my reins asunder and doth not spare; he poureth out my gall upon the ground.
יסבו עלי רביו יפלח כליותי ולא יחמול ישפך לארץ מרדתי

14 그가 나를 치시고 또 치시며 용사같이 내게 달려드시니
He breaketh me with breach upon breach; he runneth upon me like a giant.
יפרצני פרץ על־פני־פרץ ירץ עלי כגבור

15 내가 상복을 지어 내 피부를 덮고 내 뿔을 티끌에 더럽혔도다.
"I have sewn sackcloth upon my skin, and defiled my horn in the dust.
סק תפרתי עלי נלדי ועללתי בעפר קרני

16 내 얼굴은 울음으로 붉어졌고 내 눈꺼풀 위에는 죽음의 그늘이 있으나
My face is foul with weeping, and on my eyelids *is* the shadow of death,
פני חמרמרה מני־בכי ועל עפעפי צלמות

17 내 손에는 불의가 없고 나의 기도는 정결하니라.
not for *any* injustice in mine hands; also my prayer *is* pure.
על לא־חמס בכפי ותפלתי זכה

18 ¶ 땅이여, 내 피를 가리우지 말아다오. 나의 부르짖음으로 그치지 않게하라.
"O earth, cover not thou my blood, and let my cry have no place.
ארץ אל־תכסי דמי ואל־יהי מקום לזעקתי

19 보라, 이제 나의 증인이 하늘에 계시고 나의 변호인이 높은 곳에 계시니
Also now, behold, my witness *is* in heaven, and my record *is* on high.
גם־עתה הנה־בשמים עדי וסהדי במרומים

20 내 친구는 나를 조롱하나 내 눈은 하나님을 향하여 눈물을 흘리는도다.

My friends scorn me, *but* mine eye poureth out *tears* unto God.

מליצי רעי אל־אלוה דלפה עיני

21 사람과 친구 사이를 중재하듯 누가 사람과 하나님 사이를 중재해 주기를 원하노니

O, that one might plead for a man with God, as a man *pleadeth* for his neighbor!

ויוכח לגבר עם־אלוה ובן־אדם לרעהו

22 이는 수년이 지나면 내가 돌아오지 못할 길로 갈 것임이라."

When a few years have come, then I shall go the way *whence* I shall not return.

כי־שנות מספר יאתיו וארח לא־אשוב אהלך

욥이 몸에서 놓일 것을 기도하다

17 "나의 기운은 쇠하였으며 나의 날은 다하였고 나를 위하여 무덤이 예비되었구나.

"My spirit is spent, my days are extinct, the grave *is ready* for me.

רוחי חבלה ימי נזעכו קברים לי

2 나를 조롱하는 자들이 오히려 나와 함께 있으므로 내 눈이 항상 그들의 충동함을 보는구나.

Are there not mockers with me? And doth not mine eye continue in their provocation?

אם־לא התלים עמדי ובהמרותם תלן עיני

3 ¶ 청컨대, 주의 보증물을 내게 주소서. 나의 손을 잡아 줄 자가 주 외에 누구리이까?

"Lay it down now, give me a surety with Thee. Who *is* he *that* will strike hands with me?

סימה־נא ערבני עמך מי הוא לידי יתקע

4 주께서 그들의 마음을 가리워 깨닫지 못하게 하셨사오니 그들을 높이지 아니하시리이다.

For Thou hast hid their heart from understanding; therefore shalt Thou not exalt *them*.

כי־לבם צפנת מסכל על־כן לא תרמם

5 친구들에게 아첨하는 자는 그 자식들의 눈까지도 머느니라.

He that speaketh flattery to *his* friends, even the eyes of his children shall fail.

לחלק יניד רעים ועיני בניו תכלנה

6 ¶ 하나님이 나로 백성의 이야깃거리가 되게 하시니 그들이 내 얼굴에 침을 뱉는구나.

"He hath made me also a byword of the people; and aforetime I was as a drum to beat on.

והצנני למשל עמים ותפת לפנים אהיה

7 내 눈은 근심으로 인하여 어두워지고 나의 온 지체는 그림자 같구나.

Mine eye also is dim by reason of sorrow, and all my members *are* as a shadow.

ותכה מכעס עיני ויצרי כצל כלם

8 정직한 자들이 이를 인하여 놀라고 결백한 자들이 사특한 자를 인하여 분을 내니

Upright *men* shall be astonished at this, and the innocent shall stir up himself against the hypocrite.

ישמו ישרים על־זאת ונקי על־חנף יתערר

9 그러므로 의인이 그 길을 지속하고 손이 깨끗한 자도 점점 힘을 얻는도다.

The righteous also shall hold to his way, and he that hath clean hands shall be stronger and stronger.

ויאחז צדיק דרכו ושהר־ידים יסיף אמץ

10 청컨대, 너희는 다 다시 오라. 내가 너희 중에서 지혜자를 찾을 수 없었노라.

"But as for you all, do ye return and come now, for I cannot find *one* wise *man* among you.

ואולם כלם תשבו ובאו נא ולא־אמצא בכם חכם

11 나의 날이 지나갔고 나의 계획, 내 마음의 소원이 다 끊어졌도다.

My days are past, my purposes are broken off, *even* the thoughts of my heart.

ימי עברו זמתי נתקו מורשי לבבי

12 그들은 밤으로 낮을 삼으니 빛이 어두움에 가깝다 하는구나.

They change the night into day; the light *is* short because of darkness.

לילה ליום ישימו אור קרוב מפני־חשך

13 나의 바라는 것이 음부로 내 집을 삼고 내 침상을 흑암에 베풀며

If I wait, the grave *is* mine house; I have made my bed in the darkness.

אם־אקוה שאול ביתי בחשך רפדתי יצועי

14 무덤에게 '너는 내 아비라', 벌레에게 '너는 내 어미며 내 자매라' 할진대

I have said to corruption, `Thou *art* my father'; to the worm, `*Thou art* my mother and my sister.'

לשחת קראתי אבי אתה אמי ואחתי לרמה

15 이제 나의 소망이 어디 있으며? 내 소망을 누가 보겠느냐?

And where *is* now my hope? As for my hope, who shall see it?

ואיה אפו תקותי ותקותי מי ישורנה

16 그들이 음부의 문으로 내려가 함께 흙 속에서 쉴 뿐이니라."

It shall go down to the bars of the pit, when *our* rest together *is* in the dust."

בדי שאל תרדנה אם־יחד על־עפר נחת

빌닷의 말: 하나님은 악인을 벌하신다

18 이에 수아 사람 빌닷이 대답하며 말하되

Then answered Bildad the Shuhite and said:

ויען בלדד השחי ויאמר

2 "너희가 어느 때에 말을 그치겠느냐? 생각하여 보라, 그 후에야 우리가 말하리라.

"How long *will it be ere* ye make an end of words? Mark, and afterwards we will speak.

עד־אנה תשימון קנצי למלין תבינו ואחר נדבר

3 어찌하여 우리를 짐승으로 여기며 부정하게 보느냐?

Why are we counted as beasts, *and* reputed vile in your sight?

מדוע נחשבנו כבהמה נטמינו בעיניכם

4 너 노하여 스스로 찢는 자여, 너 때문에 땅이 떠나가고, 바위가 그 자리에서 옮기우겠느냐?

He teareth himself in his anger. Shall the earth be forsaken for thee? And shall the rock be removed out of his place?

טרף נפשו באפו הלמענך תעזב ארץ ויעתק־צור ממקמו

5 ¶ 진실로 악인의 빛은 꺼지고 그 불꽃은 빛나지 않을 것이며

"Yea, the light of the wicked shall be put out, and the spark of his fire shall not shine.

גם אור רשעים ידעך ולא־יגה שביב אשו

6 그 장막 안의 빛은 어두워지고 그 등불은 꺼질 것이며

The light shall be dark in his tabernacle, and his candle shall be put out with him.

אור חשך באהלו ונרו עליו ידעך

7 그 강한 걸음이 곤하여지고 그 베푼 꾀에 스스로 빠지리니

The steps of his strength shall be straitened, and his own counsel shall cast him down.

יצרו צעדי אונו ותשליכהו עצתו

8 이는 그 발이 스스로 그물에 들어가고 그가 올무 위를 걸어 다님이라.

For he is cast into a net by his own feet, and he walketh upon a snare.

כי־שלח ברשת ברגליו ועל־סבכה יתהלך

9 그 발뒤꿈치는 덫에 치이고 그 몸은 올무에 얽힐 것이며

The trap shall take *him* by the heel, *and* the robber shall prevail against him.

יאחז בעקב פח יחזק עליו צמים

10 그를 잡을 덫이 땅에 숨겨졌고 그를 빠뜨릴 함정이 길목에 있으며

The snare *is* laid for him in the ground, and a trap for him in the way.

טמון בארץ חבלו ומלכדתו עלי נתיב

11 공포가 사방에서 그를 놀래고 그를 내몰아 쫓아올 것이며

Terrors shall make him afraid on every side, and shall drive him to his feet.

סביב בעתהו בלהות והפיצהו לרגליו

12 그 힘은 기근을 인하여 시달릴 것이고 그 곁에는 멸망이 기다릴 것이며

His strength shall be hungerbitten, and destruction *shall be* ready at his side.

יהי־רעב אנו ואיד נכון לצלעו

13 멸망이 그 피부를 삼키고 사망의 맏아들이 그 지체를 먹을 것이며

It shall devour the strength of his skin; *even* the firstborn of death shall devour his strength.

יאכל בדי עורו יאכל בדיו בכור מות

14 그가 의뢰하던 것들이 장막에서 뽑혀서 공포의 왕에게로 잡혀가고

His confidence shall be rooted out of his tabernacle, and it shall bring him to the king of terrors.

ינתק מאהלו מבטחו ותצעדהו למלך בלהות

15 그에게 속하지 않은 자가 그 장막에 거하리니 유황이 그 처소에 뿌려질 것이며

It shall dwell in his tabernacle, because *it is* none of his; brimstone shall be scattered upon his habitation.

תשכון באהלו מבלי־לו יזרה על־נוהו גפרית

16 밑에서는 그 뿌리가 마르고 위에서는 그 가지가 찍힐 것이며

His roots shall be dried up beneath, and above shall his branch be cut off.

מתחת שרשיו יבשו וממעל ימל קצירו

17 그의 기억함이 땅에서 사라지고 거리에서는 그의 이름이 전해지지 않을 것이며

His remembrance shall perish from the earth, and he shall have no name in the street.

זכרו־אבד מני־ארץ ולא־שם לו על־פני־חוץ

18 그가 광명에서 흑암으로 쫓겨 들어가서 세상에서 쫓겨날 것이며

He shall be driven from light into darkness, and chased out of the world.

יהדפהו מאור אל־חשך ומתבל ינדהו

19 그는 그 백성 가운데서 후손도 없고 후예도 없을 것이며 그가 거하던 곳에는 한 사람도 남은 자가 없을 것이며

He shall neither have son nor descendant among his people, nor any remaining in his dwellings.

לא נין לו ולא־נכד בעמו ואין סריד במגוריו

20 그의 날에는 서쪽에 있는 자들이 놀라고 동쪽에 있는 자들이 떨리라.

They that come after *him* shall be dismayed at his day, as they that went before were frightened.

על־יומו נשמו אחרנים וקדמנים אחזו סער

21 사악한 자의 집은 반드시 이러하고 하나님을 알지 못하는 자의 처소도 그러하니라."

Surely such *are* the dwellings of the wicked, and this *is* the place *of him that* knoweth not God."

אך־אלה משכנות עול וזה מקום לא־ידע־אל

욥의 대답: 나의 구속자가 살아 계신다

19 이에 욥이 대답하며 말하되
Then Job answered and said:

ויען איוב ויאמר

2 "너희가 내 마음을 괴롭게 하며 말로 상하게 하기를 어느 때까지 하겠느냐?
"How long will ye vex my soul, and break me in pieces with words?

עד־אנה תוגיון נפשי ותדכאונני במלים

3 너희가 열번이나 나를 모욕하고 나를 학대하고도 부끄러워 아니하는구나.
These ten times have ye reproached me; ye are not ashamed *that* ye make yourselves strange to me.

זה עסר פעמים תכלימוני לא־תבשו תהכרו־לי

4 내가 과연 허물이 있었다 해도 나의 잘못은 내게만 있는 것이니
And if it be indeed *that* I have erred, mine error remaineth with myself.

ואף־אמנם שגיתי אתי תלין משגתי

5 너희는 참으로 나를 향하여 자만하며 내 수치로 나를 치는 증거로 삼으려 하거니와
If indeed ye will magnify *yourselves* against me, and plead against me my reproach,

אם־אמנם עלי תגדילו ותוכיחו עלי חרפתי

6 이제 알아야 할 것은 나를 엎으시고 자기 그물로 나를 둘러 치신 자가 곧 하나님이시라.
know now that God hath overthrown me, and hath compassed me with His net.

דעו־אפו כי־אלוה עותני ומצודו עלי הקיף

7 ¶ 보라, 내가 그 부당함을 호소하나 응답을 받지 못하고, 내가 크게 부르짖어도 신원함이 없도다.
"Behold, I cry out because of wrong, but I am not heard; I cry aloud, but *there is* no judgment.

הן אצעק חמס ולא אענה אשוע ואין משפט

8 그가 내 길을 막아 지나가지 못하게 하시고 내 발길에 흑암을 두셨으며
He hath fenced up my way, that I cannot pass, and He hath set darkness in my paths.

ארחי גדר ולא אעבור ועל נתיבותי חשך יסים

9 그가 내게서 나의 영광을 벗기시며 내 머리에서 관을 제하셨도다.
He hath stripped me of my glory, and taken the crown *from* my head.

כבודי מעלי הפשיט ויסר עטרת ראשי

10 그가 사면으로 나를 헐으시니 내가 죽게되고, 그가 내 소망을 나무 뽑듯 뽑으셨도다.
He hath destroyed me on every side, and I am gone; and mine hope hath He removed like a tree.

יתצני סביב ואלך ויסע כעץ תקותי

11 그가 나를 향하여 진노하시며 나를 자기의 원수같이 보시는도다.
He hath also kindled His wrath against me, and He counteth me unto Him as *one of* His enemies.

ויחר עלי אפו ויחשבני לו כצריו

12 그의 군대가 일제히 나와서 나를 대적하여 길을 수축하고 내 장막을 둘러 진을 쳤으며
His troops come together, and raise up their way against me, and encamp round about my tabernacle.

יחד יבאו גדודיו ויסלו עלי דרכם ויחנו סביב לאהלי

13 ¶ 그가 나의 형제들로 나를 멀리 떠나게 하시니, 나를 아는 자들이 다 내게 외인이 되었도다.
"He hath put my brethren far from me, and mine acquaintances are verily estranged from me.

אחי מעלי הרחיק וידעי אך־זרו ממני

14 내 친척은 나를 버리고 가까운 친구도 나를 잊었도다.
My kinsfolk have failed, and my familiar friends have forgotten me.

חדלו קרובי ומידעי שכחוני

15 내 집에 우거한 자들과 내 여종들도 나를 외인으로 여기니, 그들 앞에서 내가 타국인이 되었도다.
They that dwell in mine house, and my maids, count me as a stranger; I am an alien in their sight.

גרי ביתי ואמהתי לזר תחשבני נכרי הייתי בעיניהם

16 내가 내 종을 불러도 대답지 아니하니 내 입으로 그에게 청하여야 하겠구나.
I called my servant, and he gave *me* no answer; I entreated him with my mouth.

לעבדי קראתי ולא יענה במו־פי אתחנן־לו

17 나의 호흡을 내 아내가 싫어하고 내 동족들도 나를 혐오하며
My breath is strange to my wife, though I entreated for *the sake* of the children of my own body.

רוחי זרה לאשתי וחנתי לבני בטני

18 어린 아이들도 나를 업신여기어 내가 일어날 때에 나를 조롱하는구나.
Yea, young children despised me; I arose, and they spoke against me.

גם־עוילים מאסו בי אקומה וידברו־בי

19 내 가까운 친구들은 다 나를 싫어하고 나의 사랑하는 자들은 돌이켜 내 적이 되었도다.
All my intimate friends abhorred me, and they whom I loved are turned against me.

תעבוני כל־מתי סודי וזה־אהבתי נהפכו־בי

20 나의 뼈가 내 피부와 살에 붙었고 남은 것은 겨우 잇몸 뿐이니
My bone cleaveth to my skin and to my flesh, and I have escaped with the skin of my teeth.

בעורי ובבסרי דבקה עצמי ואתמלטה בעור שני

21 불쌍히 여겨다오. 내 친구들이여, 나를 불쌍히 여겨다오. 이는 하나님의 손이 나를 치셨음이라.

"Have pity upon me, have pity upon me, O ye my friends, for the hand of God hath touched me!

חנני חנני אתם רעי כי יד־אלוה נגעה בי

22 어찌하여 너희가 하나님처럼 나를 핍박하느냐? 내 살을 먹고도 족하지 아니하냐?

Why do ye persecute me as God, and are not satisfied with my flesh?

למה תרדפני כמו־אל ומבסרי לא תסבעו

23 ¶ 오, 나의 말이 이제 기록되었으면! 오, 나의 말이 책에 쓰여졌으면!

Oh, that my words were now written! Oh, that they were printed in a book,

מי־יתן אפו ויכתבון מלי מי־יתן בספר ויחקו

24 그것들이 철필과 연필로 영원히 바위에 새겨졌으면 좋겠노라!

that they were graven with an iron pen and lead, in the rock for ever!

בעט־ברזל ועפרת לעד בצור יחצבון

25 내가 알기에는 나의 대속주가 살아 계시니 후일에 그가 땅 위에 서실 것이라.

For I know *that* my Redeemer liveth, and *that* He shall stand at the latter *day* upon the earth;

ואני ידעתי גאלי חי ואחרון על־עפר יקום

26 나의 가죽 이것이 썩은 후에 내가 새 몸을 입고 하나님을 뵈오리라.

and *though* after my skin, *worms* destroy this *body*, yet in my flesh shall I see God,

ואחר עורי נקפו־זאת ומבסרי אחזה אלוה

27 그를 내가 친히 보리니 내 눈으로 그를 보기를 외인처럼 하지 않을 것이라. 나의 신장이 내 속에서 녹는구나.

whom I shall see for myself, and mine eyes shall behold, and not another, *though* my reins be consumed within me.

אשר אני אחזה־לי ועיני ראו ולא־זר כלו כליתי בחקי

28 그러나 너희는 '우리가 어떻게 그를 핍박하는가?' 라고 말하나, 근본 문제는 나에게 있었느니라.

"But should ye say, `Why persecute we him?'-- seeing the root of the matter is found in me.

כי תאמרו מה־נרדף־לו ושרש דבר נמצא־בי

29 너희는 칼을 두려워하라. 이는 분노가 칼의 형벌을 부르나니 너희로 심판이 있는 줄을 알게하려 하노라."

Be ye afraid of the sword; for wrath *bringeth* the punishments of the sword, that ye may know *there is* a judgment."

גורו לכם מפני־חרב כי־חמה עונות חרב למען תדעון שדין

소발의 말: 악인은 환난을 받아야 한다

20 이에 나아마 사람 소발이 대답하며 말하되

Then answered Zophar the Naamathite and said:

ויען צפר הנעמתי ויאמר

2 "그러므로 내 생각이 나로 대답하게 하나니 이에 내가 서두르노라.

"Therefore do my thoughts cause me to answer, and for *this* I make haste.

לכן סעפי ישיבוני ובעבור חושי בי

3 내가 나를 부끄럽게 하는 책망을 들었으므로 나의 슬기로운 마음이 나로 대답하게 하는구나.

I have heard the rebuke of my reproach, and the spirit of my understanding causeth me to answer.

מוסר כלמתי אשמע ורוח מבינתי יעניני

4 네가 예로부터 사람이 세상에 있어온 이래로 이것을 알지 못하느냐?

Knowest thou *not* this of old, since man was placed upon earth,

הזאת ידעת מני־עד מני שים אדם על־ארץ

5 곧 악인의 노래도 잠시요 사특한 자의 즐거움도 잠깐이라.

that the triumphing of the wicked *is* short, and the joy of the hypocrite *but* for a moment?

כי רנת רשעים מקרוב וסמחת חנף עדי־רגע

6 그 높이가 하늘에 닿고 그 머리가 구름에 미칠지라도

Though his excellency mount up to the heavens, and his head reach unto the clouds,

אם־יעלה לשמים שאו וראשו לעב יגיע

7 자기의 똥처럼 영원히 망할 것이니 그를 본 자도 '그가 어디 있느냐?' 하리라.

yet he shall perish for ever like his own dung; they that have seen him shall say, `Where *is* he?'

כגללו לנצח יאבד ראיו יאמרו איו

8 그는 꿈같이 지나가리니 찾을 수가 없겠고 밤의 환상처럼 쫓겨가리니

He shall fly away as a dream, and shall not be found; yea, he shall be chased away as a vision of the night.

כחלום יעוף ולא ימצאוהו וידד כחזיון לילה

9 그를 본 눈이 다시 그를 보지 못하고 그의 처소도 다시 그를 보지 못할 것이며

The eye also *which* saw him shall *see him* no more, neither shall his place any more behold him.

עין שזפתו ולא תוסיף ולא־עוד תשורנו מקומו

10 그 자녀들은 가난한 자에게 은혜를 구하겠고, 그 재물을 자기 손으로 도로 줄 것이며

His children shall seek to please the poor, and his hands shall restore their goods.

בניו ירצו דלים וידיו תשבנה אונו

11 그 기골이 청년같이 강장하나 그 기세가 그와 함께 흙에 누우리라.

His bones are full *of the sin* of his youth, which shall lie down

19:25 **나의 대속주**(代贖主): [여호와]가알리 **יהוה·גאלי**우리를 대속하여 구원하신 자 여호와: 곧 예수 그리스도 (갈3:13, 고전1:30).

with him in the dust.
עצמותיו מלאו עלומו ועמו על־עפר תשכב

12 ¶ 그가 비록 악을 그 입에 달게 여겨 자기 혀 밑에 감추며

"Though wickedness be sweet in his mouth, *though* he hide it under his tongue,
אם־תמתיק בפיו רעה יכחידנה תחת לשונו

13 악을 아껴서 버리지 아니하고 그 입에 악을 물고 있을지라도

though he spare it and forsake it not, but keep it still within his mouth,
יחמל עליה ולא יעזבנה וימנענה בתוך חכו

14 그의 식물이 창자 속에서 변하여 마음 속에서 독사의 쓸개가 되느니라.

yet his food in his stomach is turned; *it is* the gall of asps within him.
לחמו במעיו נהפך מרורת פתנים בקרבו

15 재물을 그가 삼켰을지라도 다시 토할 것은 하나님이 그 배에서 나오게 하심이니

He hath swallowed down riches, and he shall vomit them up again; God shall cast them out of his belly.
חיל בלע ויקאנו מבטנו יורשנו אל

16 그가 독사의 독을 빨며 뱀의 혀에 죽을 것이라.

He shall suck the poison of asps; the viper's tongue shall slay him.
ראש־פתנים ינק תהרגהו לשון אפעה

17 그는 강들 곧 꿀과 버터가 흐르는 시내를 보지 못할 것이요

He shall not see the rivers, the floods, the brooks of honey and butter.
אל־יראה בפלגות נהרי נחלי דבש וחמאה

18 수고하여 얻은 것을 도로 주고 삼키지 못할 것이며, 그 재산이 반환됨으로 그가 즐기지 못하리니

That which he labored for shall he restore, and shall not swallow *it* down; according to *his* substance *shall* the restitution *be*, and he shall not rejoice *therein*.
משיב יגע ולא יבלע כחיל תמורתו ולא יעלס

19 이는 그가 가난한 자를 학대하며 버렸고 자기가 세우지 않은 집을 빼앗았음이라.

Because he hath oppressed *and* hath forsaken the poor, *because* he hath violently taken away a house which he built not,
כי־רצץ עזב דלים בית גזל ולא יבנהו

20 ¶ 그는 마음에 족한 줄을 알지 못하니 그 기뻐하는 것을 하나도 보존치 못하겠고

surely he shall not feel quietness in his belly; he shall not save of that which he desired.
כי לא־ידע שלו בבטנו בחמודו לא ימלט

21 남김이 없이 모두 먹히리니 그 형통함이 오래지 못할 것이라.

There shall none of his food be left; therefore shall no man look for his goods.
אין־סריד לאכלו על־כן לא־יחיל טובו

22 풍족할 때에도 괴로움이 있어 모든 악인의 손이 그에게 닿겠고

In the fullness of his sufficiency he shall be in straits; every hand of the wicked shall come upon him.
במלאות ספקו יצר לו כל־יד עמל תבואנו

23 그가 배를 채우려 할 때에 맹렬한 진노를 내리시고 그가 먹는 동안에 비를 그 위에 내리시리라.

When he is about to fill his belly, *God* shall cast the fury of His wrath upon him, and shall rain *it* upon him while he is eating.
יהי למלא בטנו ישלח־בו חרון אפו וימטר עלימו בלחומו

24 그가 철 병기를 피할 때에는 놋 활이 쏘아 꿸 것이요

He shall flee from the iron weapon, *and* the bow of steel shall strike him through.
יברח מנשק ברזל תחלפהו קשת נחושה

25 몸에서 그 살을 빼어 낸즉 번쩍이는 촉이 그 쓸개에서 나오고 공포가 그에게 임하며

It is drawn and cometh out of the body; yea, the glittering sword cometh out of his gall; terrors *are* upon him.
שלף ויצא מנוה וברק ממררתו יהלך עליו אמים

26 캄캄한 흑암이 그의 보물을 감추고, 피우지 않은 불이 그를 멸하며 그 장막에 남은 것을 사르리라.

All darkness *shall be* hid in his secret places; a fire not blown upon shall consume him; it shall go ill with him that is left in his tabernacle.
כל־חשך טמון לצפוניו תאכלהו אש לא־נפח ירע סריד באהלו

27 하늘이 그의 죄악을 드러낼 것이고 땅이 일어나 그를 칠 것인즉

The heaven shall reveal his iniquity, and the earth shall rise up against him.
יגלו שמים עונו וארץ מתקוממה לו

28 그 집 가산이 떠나가고 하나님의 진노하시는 날에 가산이 흘러가리니

The increase of his house shall depart, *and his goods* shall flow away in the day of His wrath.
יגל יבול ביתו נגרות ביום אפו

29 이는 악인이 하나님께 받을 분깃이요 하나님이 그에게 정하신 산업이니라."

"This *is* the portion of a wicked man from God, and the heritage appointed unto him by God."
זה חלק־אדם רשע מאלהים ונחלת אמרו מאל

욥의 대답: 벌을 안 받는 악인도 있다

21 이에 욥이 대답하며 말하되
But Job answered and said:
וישן איוב ויאמר

2 "너희는 내 말을 자세히 들으라. 이것이 너희의 위로가 되게하라.

"Hear diligently my speech, and let this be your consolations.
שמעו שמוע מלתי ותהי־זאת תנחומתיכם

3 나를 용납하여 말하게 하라. 내가 말한 후에 조롱할지니라.

Suffer me that I may speak; and after I have spoken, mock on.

סאוני ואנכי אדבר ואחר דברי תלעיג

4 내가 불평을 사람에게 하랴? 그리하면 어찌 내 영이 불안하지 않겠느냐?

"As for me, *is* my complaint to man? And if *it were so*, why should not my spirit be troubled?

האנכי לאדם סיחי ואם־מדוע לא־תקצר רוחי

5 나를 주목하고 놀라라. 손으로 입을 가리우라.

Mark me, and be astonished, and lay *your* hand upon *your* mouth!

פנו־אלי והשמו וסימו יד על־פה

6 내가 생각만 해도 두려움과 떨림이 내 몸을 사로 잡는구나.

Even when I remember I am afraid, and trembling taketh hold on my flesh.

ואם־זכרתי ונבהלתי ואחז בסרי פלצות

7 어찌하여 악인이 살며, 수를 누리고, 그 세력은 얼마나 강한지?

Why do the wicked live, become old, yea, are mighty in power?

מדוע רשעים יחיו עתקו גם־גברו חיל

8 그들의 씨는 그들 앞에서 함께 굳게 서고 그 자손도 그들 목전에서 그러하도다.

Their seed is established in their sight with them, and their offspring before their eyes.

זרעם נכון לפניהם עמם וצאצאיהם לעיניהם

9 그들의 집은 평안하여 두려움이 없고 하나님의 매도 그 위에 임하지 아니하며

Their houses *are* safe from fear, neither *is* the rod of God upon them.

בתיהם שלום מפחד ולא שבט אלוה עליהם

10 그들의 수소는 틀림없이 새끼를 배고 그 암소는 새끼를 낳고 낙태도 하지 아니하는도다.

Their bull breeds, and faileth not; their cow calveth and casteth not her calf.

שורו עבר ולא יגעל תפלט פרתו ולא תשכל

11 그들은 아이들을 양떼같이 내어보내고 그 자녀들은 춤을 추는도다.

They send forth their little ones like a flock, and their children dance.

ישלחו כצאן עוליהם וילדיהם ירקדון

12 그들은 소고와 수금을 잡고 목소리를 돋우며 피리 소리에 즐거워 하고

They take the timbrel and harp, and rejoice at the sound of the organ.

ישאו כתף וכנור וישמחו לקול עוגב

13 그들은 부유하게 자기 날들을 보내다가 잠깐 사이에 음부로 내려가는도다.

They spend their days in wealth, and in a moment go down to the grave.

יבלו בטוב ימיהם וברגע שאול יחתו

14 그러므로 그들이 하나님을 향하여 '우리를 떠나소서. 우리가 주의 도리 알기를 원치 아니하나이다.

Therefore they say unto God, `Depart from us, for we desire not the knowledge of Thy ways.

ויאמרו לאל סור ממנו ודעת דרכיך לא חפצנו

15 샤다이가 누구기에 우리가 섬기며, 그에게 기도한들 무슨 이익을 얻으랴?' 하는도다.

What *is* Shaddai, that we should serve Him? And what profit should we have, if we pray unto Him?'

מה־שדי כי־נעבדנו ומה־נועיל כי נפגע־בו

16 보라, 그들의 번영이 그들 손에 있지 아니하니 악인의 계획은 내게서 멀도다.

Lo, their good *is* not in their hand; the counsel of the wicked is far from me.

הן לא בידם טובם עצת רשעים רחקה מני

17 ¶ 얼마나 자주 악인의 등불이 꺼지며 얼마나 자주 멸망이 그들에게 임하는지! 하나님이 진노하사 곤고를 주심으로

"How oft is the candle of the wicked put out! And *how oft* cometh their destruction upon them! *God* distributeth sorrows in His anger.

כמה נר־רשעים ידעך ויבא עליהם אידם חבלים יחלק באפו

18 그들이 바람 앞에 덤불같이, 폭풍에 불려가는 겨같이 되었도다.

They are as stubble before the wind, and as chaff that the storm carrieth away.

יהיו כתבן לפני־רוח וכמץ גנבתו סופה

19 하나님이 그의 죄악을 그 자손들을 위하여 쌓아두시나 그에게도 갚으셔서 그로 깨닫게 하시고

God layeth up his iniquity for his children; He rewardeth him, and he shall know *it*.

אלוה יצפן־לבניו אונו ישלם אליו וידע

20 자기의 멸망을 자기의 눈으로 보게 하시여 샤다이의 진노를 마시게 하시느니라.

His eyes shall see his destruction, and he shall drink of the wrath of Shaddai.

יראו עינו כידו ומחמת שדי ישתה

21 그의 달 수가 끊어지면 그가 없는 집에 무슨 즐거움이 있겠느냐?

For what pleasure *hath* he in his house after him, when the number of his months is cut off in the midst?

כי מה־חפצו בביתו אחריו ומספר חדשיו חצצו

22 하나님이 높은 자들을 심판하시나니 누가 능히 하나님께 지식을 가르치겠느냐?

"Shall *any* teach God knowledge, seeing He judgeth those that are high?

הלאל ילמד־דעת והוא רמים ישפוט

23 어떤 사람은 기력이 왕성할 때 아주

평안하고 안일한 가운데 죽나니

One dieth in his full strength, being wholly at ease and quiet.

זה ימות בעצם תמו כלו שלאנן ושליו

24 그 가슴에는 젖이 가득하고 그의 뼈는 골수로 윤택하게 되나

His milk pails are full of milk, and his bones are moistened with marrow.

עטיניו מלאו חלב ומח עצמותיו ישקה

25 어떤 사람은 죽도록 마음에 고통하고 즐거움을 맛보지 못하였어도

And another dieth in the bitterness of his soul, and never eateth with pleasure.

וזה ימות בנפש מרה ולא־אכל בטובה

26 그들이 함께 흙 속에 누우며 벌레가 그들을 덮느니라.

They shall lie down alike in the dust, and the worms shall cover them.

יחד על־עפר ישכבו ורמה תכסה עליהם

27 ¶ 보라, 내가 너희의 생각을 알고 너희가 나를 해하려는 속임도 아노라.

"Behold, I know your thoughts, and the devices *which* ye wrongfully imagine against me.

הן ידעתי מחשבותיכם ומזמות עלי תחמסו

28 너희는 말하기를 '귀인의 집이 어디 있으며 악인의 거처가 어디 있느냐?' 하나

For ye say, `Where *is* the house of the prince? And where *are* the dwelling places of the wicked?'

כי תאמרו איה בית־נדיב ואיה אהל משכנות רשעים

29 너희가 길 가는 사람들에게 묻지 아니하였느냐? 그들의 증거를 알지 못하느냐?

Have ye not asked them that go along the way? And do ye not know their tokens,

הלא שאלתם עוברי דרך ואתתם לא תנכרו

30 '악인은 멸망의 날을 위하여 남겨둔 바 되고 진노의 날을 위하여 끌려 나간다' 하고

that the wicked are reserved for the day of destruction? They shall be brought forth on the day of wrath.

כי ליום איד יחסך רע ליום עברות יובלו

31 '누가 능히 그의 길을 그 앞에 알리며 누가 능히 그의 소위를 보응하랴?' 하나

Who shall declare his way to his face? And who shall repay him *what* he hath done?

מי־יגיד על־פניו דרכו והוא־עשה מי ישלם־לו

32 그를 무덤으로 메어 가고 그가 그 무덤을 지키게 되리라.

Yet shall he be brought to the grave, and shall remain in the tomb.

והוא לקברות יובל ועל־גדיש ישקוד

33 그는 골짜기의 흙덩이를 달게 여기고 그 앞선 자가 무수함 같이 모든 사람이 그 뒤를 좇느니라.

The clods of the valley shall be sweet unto him, and every man shall draw after him, as *there are* innumerable before him.

מתקו־לו רגבי נחל ואחריו כל־אדם ימשוך ולפניו אין מספר

34 너희의 대답에 거짓이 있으니 너희의 위로가 헛되지 아니하냐?"

"How then comfort ye me in vain, seeing in your answers there remaineth falsehood?"

ואיך תנחמוני הבל ותשובתיכם נשאר־מעל

엘리바스의 말: 욥의 죄가 크도다!

22 이에 데만 사람 엘리바스가 대답하며 말하되

Then Eliphaz the Temanite answered and said:

ויען אליפז התמני ויאמר

2 "지혜로운 자가 자기에게 유익한 것같이 사람이 하나님께 유익을 끼칠 수 있느냐?

"Can a man be profitable unto God, as he that is wise may be profitable unto himself?

הלאל יסכן־גבר כי־יסכן עליו מסכיל

3 네가 의로운들 샤다이께 무슨 기쁨이 있겠으며 네 행위가 온전한들 그에게 무슨 유익이 있겠느냐?

Is it any pleasure to Shaddai that thou art righteous? Or *is it* gain *to Him* that thou makest thy ways perfect?

החפץ לשדי כי תצדק ואם־בצע כי־תתם דרכיך

4 하나님이 너를 책망하시며 너를 심문하심이 네 경외함을 인함이냐?

Will He reprove thee for fear of thee? Will He enter with thee into judgment?

המיראתך יכיחך יבוא עמך במשפט

5 네 악이 크지 아니하냐? 네 죄악이 무수하지 아니하냐?

Is not thy wickedness great, and thine iniquities infinite?

הלא רעתך רבה ואין־קץ לעונתיך

6 네가 까닭 없이 형제의 물건을 볼모 잡고 헐벗은 자의 의복을 벗기며

For thou hast taken a pledge from thy brother for nought, and stripped the naked of their clothing.

כי־תחבל אחיך חנם ובגדי ערומים תפשיט

7 네가 목마른 자에게 물을 마시우지 아니하고 주린 자에게 식물을 주지 아니하였으며

Thou hast not given water to the weary to drink, and thou hast withheld bread from the hungry.

לא־מים עיף תשקה ומרעב תמנע־לחם

8 권세 있는 자들로 토지를 얻게 하고 외모로 사람을 취하여 거기 살게하였으며

But *as for* the mighty man, he had the earth, and the honorable man dwelt in it.

ואיש זרוע לו הארץ ונשוא פנים ישב בה

9 네가 과부를 공수로 돌아가게 하며 고아의 팔을 꺾었도다.

Thou hast sent widows away empty, and the arms of the fatherless have been broken.

אלמנות שלחת ריקם וזרעות יתמים ידכא

10 그러므로 올무가 너를 둘러 있고 두려움이 갑자기 너를 괴롭히며

Therefore snares *are* round about thee, and sudden fear troubleth thee,

על־כן סביבותיך פחים ויבהלך פחד פתאם

11 흑암이 너로 보지 못하게 하고 많은 물이 너를 덮느니라.

or darkness, *that* thou canst not see, and abundance of waters cover thee.

או־חשך לא־תראה ושפעת־מים תכסך

12 하나님이 높은 하늘에 계시지 아니하냐? 보라, 별의 높음이 얼마나 높은가!

"*Is* not God in the height of heaven? And behold the height of the stars, how high they are!

הלא־אלוה גבה שמים וראה ראש כוכבים כי־רמו

13 그러나 네 말은 '하나님이 무엇을 아시며 흑암 중에서 어찌 심판하실 수 있으랴?

And thou sayest, `How doth God know? Can He judge through the dark cloud?

ואמרת מה־ידע אל הבעד ערפל ישפוט

14 빽빽한 구름이 그를 가리운즉 그가 보지 못하고 하늘 위를 걸어 다니실 뿐이라' 하는도다.

Thick clouds *are* a covering to Him, that He seeth not; and He walketh in the circuit of heaven.'

עבים סתר־לו ולא יראה וחוג שמים יתהלך

15 악인들이 밟던 그 옛 길을 네가 지키는 것이 아니냐?

Hast thou marked the old way which wicked men have trodden,

הארח עולם תשמר אשר דרכו מתי־און

16 그들은 때가 이르기 전에 끊겼고 그 터는 홍수로 인하여 함몰되었느니라.

who were cut down before their time, whose foundation was overflown with a flood,

אשר־קמטו ולא־עת נהר יוצק יסודם

17 그들이 하나님께 말하기를 '우리를 떠나소서' 하며 또 '샤다이가 우리를 위하여 무엇을 하실 수 있으랴' 하나

who said unto God, `Depart from us. And what can Shaddai do to them?'

האמרים לאל סור ממנו ומה־יפעל שדי למו

18 그럼에도 하나님은 좋은 것으로 그 집을 채우셨으니 악인의 생각은 내게서 멀도다.

Yet He filled their houses with good *things*; but the counsel of the wicked is far from me.

והוא מלא בתיהם טוב ועצת רשעים רחקה מני

19 의인들은 보고 기뻐하고 결백한 자들은 그들을 비웃기를

The righteous see *it* and are glad, and the innocent laugh them to scorn;

יראו צדיקים ויסמחו ונקי ילעג־למו

20 '우리의 가진 것은 끊어지지 않았으나 그들의 남은 것은 불사른 바 되었다' 하느니라.

whereas our substance is not cut down, but the remnant of them the fire consumeth.

אם־לא נכחד קימנו ויתרם אכלה אש

21 ¶ 너는 이제 하나님과 화목하고 평안을 얻으라. 그리하면 복이 네게 임하리라.

"Acquaint now thyself with Him, and be at peace; thereby good shall come unto thee.

הסכן־נא עמו ושלם בהם תבואתך טובה

22 청컨대, 너는 그 입에서 율법을 받고 그 말씀을 네 마음에 두라.

Receive, I pray thee, the law from His mouth, and lay up His words in thine heart.

קח־נא מפיו תורה וסים אמריו בלבבך

23 네가 만일 샤다이께 돌아가면 네가 세움을 입으리니 너는 네 장막에서 불의를 멀리할지니라.

If thou return to Shaddai, thou shalt be built up; thou shalt put away iniquity far from thy tabernacles.

אם־תשוב עד־שדי תבנה תרחיק עולה מאהלך

24 그러면 네가 금을 흙처럼 쌓고 오빌의 금을 물 가의 돌처럼 쌓으리라.

Then shalt thou lay up gold as dust, and the *gold* of Ophir as the stones of the brooks.

ושית־על־עפר בצר ובצור נחלים אופיר

25 그리하여 샤다이가 네 보배가 되시고 네가 많은 은을 얻으리니

Yea, Shaddai shall be thy gold, and thou shalt have plenty of silver.

והיה שדי בצריך וכסף תועפות לך

26 이로써 네가 샤다이를 기뻐하고 네 얼굴을 하나님께 들어 올리리라.

For then shalt thou have thy delight in Shaddai, and shalt lift up thy face unto God.

כי־אז על־שדי תתענג ותשא אל־אלוה פניך

27 너는 그에게 기도하겠고 그는 들으실 것이며 네가 네 서원한 것을 갚으리라.

Thou shalt make thy prayer unto Him, and He shall hear thee, and thou shalt pay thy vows.

תעתיר אליו וישמעך ונדריך תשלם

28 네가 무엇을 경영하든 이루어질 것이요, 네 길에 빛이 비취리라.

Thou shalt also decree a thing, and it shall be established unto thee; and the light shall shine upon thy ways.

ותגזר־אומר ויקם לך ועל־דרכיך נגה אור

29 네가 낮춤을 받거든 '높아지리라' 말하라. 하나님은 겸손한 자를 구원하시느니라.

When *men* are cast down, then thou shalt say, `*There is* lifting up!' And He shall save the humble person.

כי־תשפילו ותאמר גוה ושח עינים יושע

30 그는 무죄한 자가 아니더라도 건지시나니, 더욱 네 손의 깨끗함을 인하여 건지시리라."

He shall deliver the island of the innocent; and it is delivered by the pureness of thine hands."

ימלט אי־נקי ונמלט בבר כפיך

욥의 대답: 내 불평이 더욱 쓰도다

23 이에 욥이 대답하며 말하되

Then Job answered and said:

ויען איוב ויאמר

2 "오늘도 내가 모질게 원망하니 내 탄식으로 인하여 내 손이 무겁도다.

"Even today *is* my complaint bitter; my stroke is heavier than my groaning.

גם־היום מרי שחי ידי כבדה על־אנחתי

3 오, 내가 하나님 계신 곳을 알아서 그의 보좌 앞에 나아가

Oh that I knew where I might find Him, *that* I might come *even* to His seat!

מי־יתן ידעתי ואמצאהו אבוא עד־תכונתו

4 내가 그 앞에서 호소하며 변론할 말을 입에 채우고

I would place *my* cause before Him, and fill my mouth with arguments.

אערכה לפניו משפט ופי אמלא תוכחות

5 내게 대답하시는 말씀을 내가 알아듣고 내게 이르시는 것을 내가 깨달을 수 있었으면!

I would know the words *which* He would answer me, and understand what He would say unto me.

אדעה מלים יענני ואבינה מה־יאמר לי

6 그가 큰 권능으로 나를 대적하여 다투실까? 아니, 도리어 내게 힘을 주시리라.

Will He plead against me with *His* great power? No, but He would put *strength* in me.

הברב־כח יריב עמדי לא אך־הוא ישם בי

7 거기서는 정직한 자가 그와 변론할 수 있은즉 내가 심판자에게서 영원히 건짐을 받으리라.

There the righteous might dispute with Him; so should I be delivered for ever from my Judge.

שם ישר נוכח עמו ואפלטה לנצח משפטי

8 보라, 내가 앞으로 가도 그가 계시지 아니하고 뒤로 가도 보이지 아니하며

"Behold, I go forward, but He *is* not *there*, and backward, but I cannot perceive Him;

הן קדם אהלך ואיננו ואחור ולא־אבין לו

9 그가 왼편에서 일하시나 내가 만날 수 없고, 그가 오른편으로 돌이키시나 내가 뵈올 수도 없도다.

on the left hand where He doth work, but I cannot behold *Him*; He hideth himself on the right hand, that I cannot see *Him*.

סמאול בעסתו ולא־אחז יעטף ימין ולא אראה

10 ¶ 그러나 그는 나의 길을 아시니 그가 나를 단련하신 후에는 내가 정금같이 나아가리라.

But He knoweth the way that I take; *when* He hath tried me, I shall come forth as gold.

כי־ידע דרך עמדי בחנני כזהב אצא

11 내 발이 그의 걸음을 따랐고 내가 그의 길을 지켜 치우치지 아니하였으며

My foot hath held His steps; His way have I kept, and not declined.

באשרו אחזה רגלי דרכו שמרתי ולא־אט

12 내가 그 입술의 명령을 어기지 아니하고, 내 필요한 음식보다 그 입의 말씀을 더 귀히 여겼도다.

Neither have I gone back from the commandment of His lips; I have esteemed the words of His mouth more than my necessary *food*.

מצות שפתיו ולא אמוש מחקן צפנתי אמרי־פיו

13 그러나 그가 한번 정하시면 누가 그를 돌이킬 수 있으랴? 그는 그 마음에 원하는 것을 행하시나니

But He *is* of one *mind*, and who can turn Him? And *what* His soul desireth, even *that* He doeth.

והוא באחד ומי ישיבנו ונפשו אותה ויעש

14 그런즉 그가 내게 정하신 것을 이루실 것이라. 그에게는 이런 일이 많이 있느니라.

For He performeth *the thing that is* appointed for me; and many such *things are* with Him.

כי ישלים חקי וכהנה רבות עמו

15 그러므로 내가 그 앞에서 떨며 이를 생각하고 그를 두려워하는도다.

Therefore am I troubled at His presence; when I consider, I am afraid of Him.

על־כן מפניו אבהל אתבונן ואפחד ממנו

16 하나님이 내 마음을 여리게 하시며 샤다이가 나로 두렵게 하시니

For God maketh my heart soft, and Shaddai troubleth me;

ואל הרך לבי ושדי הבהילני

17 이는 어두움으로 나를 끊지 아니하셨고 흑암으로 내 얼굴을 가리우지 아니하셨음이니라."

because I was not cut off before the darkness, *neither* hath He covered the darkness from my face.

כי־לא נצמתי מפני־חשך ומפני כסה־אפל

욥이 땅의 사악함을 불평하다

24 "샤다이께서 때를 감추지 아니하셨거늘 어찌하여 그를 아는 자들이 그의 날을 보지 못하는고?

"Why, seeing times are not hidden from Shaddai, do they that know Him not, see His days?

מדוע משדי לא־נצפנו עתים וידעו לא־חזו ימיו

2 어떤 사람은 지계표를 옮기고 양떼를 빼앗아 기르며

Some remove the landmarks; they violently take away flocks and feed *thereof*.

גבלות יסיגו עדר גזלו וירעו

3 고아의 나귀를 몰아 가고 과부의 소를 볼모로 잡으며

They drive away the ass of the fatherless; they take the widow's ox as a pledge.

חמור יתומים ינהגו יחבלו שור אלמנה

4 빈궁한 자를 길에서 몰아 내니 세상의 가난한 자가 다 함께 숨는도다.

They turn the needy out of the way; the poor of the earth hide themselves together.

יטו אביונים מדרך יחד חבאו עניי־ארץ

5 초원의 들나귀를 보라, 그들은 나가서 일하고 먹을 것을 부지런히 구하니 광야가 그와 자식들을 위하여 식물을 내는도다.

Behold, *as* wild asses in the desert go they forth to their work, rising early for a prey; the wilderness *yieldeth* food for them *and* for *their* children.

הן פראים במדבר יצאו בפעלם משחרי לטרף ערבה לו לחם לנערים

6 그들은 들에서 남의 곡식을 거두며 악인들이 남겨 둔 포도를 따고

They reap *every one* his corn in the field, and they gather the vintage of the wicked.

בסדה בלילו יקצירו וכרם רשע ילקשו

7 벗은 자로 옷이 없이 밤을 지새게 하고 추위에 덮을 것을 주지 아니하여

They cause the naked to lodge without clothing, that *they have* no covering in the cold.

ערום ילינו מבלי לבוש ואין כסות בקרה

8 그들이 산 속 소나기에 젖으며 가리울 것이 없어 바위를 안고 있느니라.

They are wet with the showers of the mountains, and embrace the rock for want of a shelter.

מזרם הרים ירטבו ומבלי מחסה חבקו־צור

9 그들이 고아를 어미 품에서 빼앗으며 가난한 자의 옷을 볼모 잡으므로

They pluck the fatherless from the breast, and take a pledge from the poor.

יגזלו משד יתום ועל־עני יחבלו

10 헐벗고 옷 없이 다니게하고 곡식 단을 빼앗아 그들로 주리게 하는도다.

They cause *him* to go naked without clothing, and they take away the sheaf *from* the hungry,

ערום הלכו בלי לבוש ורעבים נסאו עמר

11 그들이 자기 담 안에서 기름을 짜며 술틀을 밟으나 목말라하느니라.

who make oil within their walls, *and* tread *their* wine presses, and suffer thirst.

בין־שורתם יצהירו יקבים דרכו ויצמאו

12 사람들이 성 중에서 신음하며 상한 자들은 부르짖으나 하나님이 그 불의를 묻지 아니하시니라.

Men groan from out of the city, and the soul of the wounded crieth out; yet God layeth not folly *to them*.

מעיר מתים ינאקו ונפש־חללים תשוע ואלוה לא־יסים תפלה

13 ¶ 그들은 빛을 배반하는 자들로서 하나님의 길을 알지 못하고 그의 행로에 머물지 아니하며

"They are of those that rebel against the light; they know not the ways thereof, nor abide in the paths thereof.

המה היו במרדי־אור לא־הכירו דרכיו ולא ישבו בנתיבתיו

14 사람을 죽이는 자는 새벽에 일어나 가난한 자와 빈궁한 자를 죽이고 밤에는 도적이 되며

The murderer, rising with the light, killeth the poor and needy, and in the night is as a thief.

לאור יקום רוצח יקטל־עני ואביון ובלילה יהי כגנב

15 간음하는 자의 눈은 저물기를 기다려 '아무 눈도 나를 보지 못하리라' 하고 얼굴을 가리우느니라.

The eye also of the adulterer waiteth for the twilight, saying, `No eye shall see me,' and disguiseth *his* face.

ועין נאף שמרה נשף לאמר לא־תשורני עין וסתר פנים יסים

16 밤에 집을 뚫는 자들은 낮에는 문을 닫고 있은즉 빛을 알지 못하고

In the dark they dig through houses *which* they had marked for themselves in the daytime; they know not the light.

חתר בחשך בתים יומם חתמו־למו לא־ידעו אור

17 아침도 사망의 그림자같이 여기니 이는 그가 사망의 그림자의 두려움을 앎이니라.

For the morning *is* to them even as the shadow of death; if *one* know *them*, *they are in* the terrors of the shadow of death.

כי יחדו בקר למו צלמות כי־יכיר בלהות צלמות

18 ¶ 그는 물 위에 빨리 흘러가고 그 산업은 세상에서 저주를 받나니 그가 다시는 포도원의 길을 보지 못할 것이라.

"He *is* swift as the waters; their portion is cursed on the earth; he beholdeth not the way of the vineyards.

קל־הוא על־פני־מים תקלל חלקתם בארץ לא־יפנה דרך כרמים

19 가뭄과 더위가 눈 녹은 물을 말리는 것같이 음부가 죄인들에게 그와 같은즉

Drought and heat consume the snow waters; *so doth* the grave

those who have sinned.

ציה גם־חם ינזלו מימי־שלג שאול חטאו

20 모태가 그를 잊어버리고 벌레가 그를 달게 먹을 것이라. 그가 다시는 기억되지 아니하리니 그 사악함이 나무처럼 꺾이우리라.

The womb shall forget him, the worm shall feed sweetly on him; he shall be no more remembered, and wickedness shall be broken as a tree.

ישכחהו רחם מתקו רמה עוד לא־יזכר ותשבר כעץ עולה

21 그는 아기 낳지 못하는 여인을 학대하며 과부에게 선을 행치 아니하는도다.

He evilly treateth the barren *that* beareth not, and doeth not good to the widow.

רעה עקרה לא תלד ואלמנה לא ייטיב

22 그러나 하나님은 자기의 권능으로 강한 자들을 끌어내시니, 그가 일어나시면 아무도 생명의 보장이 없느니라.

He draweth also the mighty with his power; he riseth up, and no *man* is sure of life.

ומשך אבירים בכחו יקום ולא־יאמין בחיין

23 하나님이 그 쉬는 곳에 안전을 주시나 그의 눈은 그들의 길에 있도다.

Though it be given him *to be* in safety whereon he resteth, yet his eyes *are* upon their ways.

יתן־לו לבטח וישען ועיניהו על־דרכיהם

24 그들은 높아져도 순식간에 없어지나니 낮아져 모든 사람들처럼 제함을 당하고 곡식 이삭같이 잘리우느니라.

They are exalted for a little while, but are gone and brought low; they are taken out of the way as all *others*, and cut off as the tops of the ears of corn.

רומו מעט ואיננו והמכו ככל יקפצון וכראש שבלת ימלו

25 비록 지금은 그렇지 않을지라도 누가 능히 내 말을 거짓되다 하거나 내 말이 헛되다 하겠느냐?"

And if *it be* not *so* now, who will make me a liar and make my speech worth nothing?"

ואם־לא אפו מי יכזיבני ויסם לאל מלתי

빌닷의 말: 사람이 어떻게 하나님앞에서 바르다고 말할 수 있는가?

25 **이에 수아 사람 빌닷이 대답하며 말하되**

Then answered Bildad the Shuhite and said:

ויען בלדד השחי ויאמר

2 "하나님은 주권과 위엄을 가지고 지극히 높은 곳에서 평강을 베푸시느니라.

"Dominion and fear *are* with Him; He maketh peace in His high places.

המשל ופחד עמו עשה שלום במרומיו

3 그의 군대를 어찌 계수할 수 있으랴? 그 광명의 비췸을 입지 않은 자 누구랴?

Is there any number to His armies? And upon whom doth not His light arise?

היש מספר לגדודיו ועל־מי לא־יקום אורהו

4 그러면 어찌 사람이 하나님 앞에서 의롭다 하며, 어찌 여자에게서 난 자가 깨끗하다 하리요?

How then can man be justified before God? Or how can he be clean *that is* born of a woman?

ומה־יצדק אנוש עם־אל ומה־יזכה ילוד אשה

5 보라, 그의 눈에는 달까지라도 밝지 못하고 별들도 깨끗지 못하거든

Behold even to the moon, and it shineth not; yea, the stars are not pure in His sight.

הן עד־ירח ולא יאהיל וכוכבים לא־זכו בעיניו

6 하물며 벌레인 사람이며, 구더기인 인생이랴?"

How much less man, *that is* a worm? And the son of man, *that is* a worm?"

אף כי־אנוש רמה ובן־אדם תולעה

욥의 대답: 하나님은 사람이 알 수 없다

26 **이에 욥이 대답하며 말하되**

But Job answered and said:

ויען איוב ויאמר

2 "실로 너는 힘 없는 자를 도왔고 강하지 않은 팔을 구원하였도다!

"How hast thou helped *him that is* without power? *How* savest thou the arm *that hath* no strength?

מה־עזרת ללא־כח הושעת זרוע לא־עז

3 실로 지혜 없는 자를 가르쳤고 풍부한 지식을 잘 나타내었도다!

How hast thou counseled *him that hath* no wisdom? And *how* hast thou plentifully declared the thing as it is?

מה־יעצת ללא חכמה ותושיה לרב הודעת

4 네가 누구를 향하여 말을 하느냐? 누구의 신이 네게서 나왔느냐?

To whom hast thou uttered words? And whose spirit came from thee?

את־מי הגדת מלין ונשמת־מי יצאה ממך

5 ¶ 죽은 자의 영들이 물 밑에서 떨며 거기 사는 것들도 그러하니

Dead *things* are formed from under the waters, and the inhabitants thereof.

הרפאים יחוללו מתחת מים ושכניהם

6 하나님 앞에서는 음부도 드러나고 멸망의 웅덩이도 가리우지 못하느니라.

"Hell *is* naked before Him, and destruction hath no covering.

ערום שאול נגדו ואין כסות לאבדון

7 하나님이 북편 하늘을 허공에 펴시며 땅을 공간에 매어 다시고

He stretcheth out the north over the empty place, *and* hangeth the earth upon nothing.
נטה צפון על־תהו תלה ארץ על־בלי־מה

8 물을 자기의 빽빽한 구름에 싸시나 구름이 물 밑에서 찢어지지 아니하도다.

He bindeth up the waters in His thick clouds, and the cloud is not rent under them.
צרר־מים בעביו ולא־נבקע ענן תחתם

9 그가 자기의 보좌 앞을 가리우시고 자기 구름으로 그 위에 펴시며

He holdeth back the face of His throne, *and* spreadeth His cloud upon it.
מאחז פני־כסה פרשׂ עליו עננו

10 그가 수면에 경계를 그으셨으니 빛이 어두움과 만나는 경계라.

He hath compassed the waters with bounds, until the day and night come to an end.
חק־חג על־פני־מים עד־תכלית אור עם־חשך

11 하늘의 기둥들이 떨며 그가 꾸짖으시니 그들이 놀라는도다.

The pillars of heaven tremble, and are astonished at His reproof.
עמודי שמים ירופפו ויתמהו מגערתו

12 그가 그의 권능으로 바다를 잠잠케 하시고 그의 슬기로 교만한 자를 쳐서 파하시며

He divideth the sea with His power, and by His understanding He smiteth through the proud.
בכחו רגע הים ובתובנתו מחץ רהב

13 그의 영으로 하늘을 단장하시고 그의 손으로 날랜 뱀을 찌르셨도다.

By His Spirit He hath garnished the heavens; His hand hath formed the crooked serpent.
ברוחו שמים שפרה חללה ידו נחש בריח

14 보라, 이런 것은 그 행사의 일부분이요 우리가 그에 대하여 들은 것도 극히 세미한 소리뿐이니, 누가 능히 우뢰같은 그의 능력을 알 수 있으랴?"

Lo, these *are* parts of His ways, but how little a portion is heard of Him! But the thunder of His power, who can understand?"
הן־אלה קצות דרכו ומה־שמץ דבר נשמע־בו ורעם גבורתו מי יתבונן

욥이 자기의 정직함을 주장하다

27 욥이 또 자기의 비유를 들어 말하되

Moreover Job continued his parable and said:
ויסף איוב שאת משלו ויאמר

2 "나의 의를 빼앗으신 하나님, 나의 영혼을 괴롭게 하신 샤다이의 사심을 가리켜 맹세하노니

"*As* God liveth, *who* hath taken away my judgment, and Shaddai, *who* hath vexed my soul,
חי־אל הסיר משפטי ושדי המר נפשי

3 나의 호흡이 아직 내 속에 있고 하나님의 기운이 내 코에 있는 한

while my breath *is* in me and the spirit of God *is* in my nostrils,
כי־כל־עוד נשמתי בי ורוח אלוה באפי

4 결코 내 입술이 불의를 말하지 아니하며 내 혀가 속임을 발하지 아니하리라.

my lips shall not speak wickedness, nor my tongue utter deceit.
אם־תדברנה ספתי עולה ולשוני אם־יהגה רמיה

5 나는 결단코 너희를 옳다 하지 아니하겠고 죽기 전에는 나의 성실함을 버리지 않을 것이라.

Far be it from me that I should justify you; till I die I will not remove mine integrity from me.
חלילה לי אם־אצדיק אתכם עד־אגוע לא־אסיר תמתי ממני

6 내가 내 의를 굳게 잡고 놓지 아니하리니 평생 내 마음이 나를 책망치 아니하리라.

My righteousness I hold fast, and will not let it go; my heart shall not reproach *me* so long as I live.
בצדקתי החזקתי ולא ארפה לא־יחרף לבבי מימי

7 나의 대적은 악인같이 되고 일어나 나를 치는 자는 불의한 자 같이 되기를 원하노라!

"Let mine enemy be as the wicked, and he that riseth up against me as the unrighteous.
יהי כרשׁע איבי ומתקוממי כעול

8 하나님이 끊으시고 그 영혼을 취하실 때에 사특한 자의 소망이 무엇이냐?

For what *is* the hope of the hypocrite though he hath gained, when God taketh away his soul?
כי מה־תקות חנף כי יבצע כי ישׁל אלוה נפשו

9 환난이 그에게 임할 때에 하나님이 그의 부르짖음을 들으시겠느냐?

Will God hear his cry when trouble cometh upon him?
הצעקתו ישׁמע אל כי־תבוא עליו צרה

10 어찌 그가 샤다이를 기뻐하겠느냐? 그가 항상 하나님께 불러 아뢰겠느냐?

Will he delight himself in Shaddai? Will he always call upon God?
אם־על־שׁדי יתענג יקרא אלוה בכל־עת

11 내가 너희에게 하나님의 솜씨를 가르칠 것이요, 샤다이의 뜻을 내가 숨기지 아니하리라.

I will teach you by the hand of God; *that* which *is* with Shaddai will I not conceal.
אורה אתכם ביד־אל אשׁר עם־שׁדי לא אכחד

12 보라, 너희가 다 보았거늘, 어찌하여 그토록 허탄한 사람들이 되었는고?

Behold, all ye yourselves have seen *it*; why then are ye thus altogether vain?
הן־אתם כלכם חזיתם ולמה־זה הבל תהבלו

13 ¶ 악인이 하나님께로서 얻을 분깃, 샤다이께로서 압제자가 받을 산업은 이것이라.

"This *is* the portion of a wicked man with God, and the heritage of oppressors, *which* they shall receive from Shaddai.
זה חלק־אדם רשע עם־אל ונחלת עריצים משדי יקחו

14 그 자손이 번성하여도 칼을 위함이요, 그 후예는 식물에 배부르지 못할 것이며

If his children be multiplied, *it is* for the sword; and his offspring shall not be satisfied with bread.
אם־ירבו בניו למו־חרב וצאצאיו לא יסבעו־לחם

15 그 남은 자는 염병으로 묻히고 그 과부들은 울지도 않을 것이며

Those that remain of him shall be buried in death; and his widows shall not weep.
סרידו במות יקברו ואלמנתיו לא תבכינה

16 그가 비록 은을 티끌같이 쌓고 의복을 진흙같이 예비할지라도

Though he heap up silver as the dust and prepare raiment as the clay,
אם־יצבר כעפר כסף וכחמר יכין מלבוש

17 그 예비한 것을 의인이 입을 것이요, 그 은은 결백한 자가 나눌 것이며

he may prepare *it*, but the just shall put *it* on and the innocent shall divide the silver.
יכין וצדיק ילבש וכסף נקי יחלק

18 그가 지은 집은 좀의 집 같고 파수꾼의 초막 같을 것이며

He buildeth his house as a moth, and as a booth *that* the keeper maketh.
בנה כעש ביתו וכסכה עשה נצר

19 부자로 누우나 그에게 모여지지 않을 것이요, 눈을 뜬즉 아무것도 없으리라.

The rich man shall lie down, but he shall not be gathered; he openeth his eyes, and he *is* not.
עשיר ישכב ולא יאסף עיניו פקח ואיננו

20 공포가 물같이 그를 따라 미칠 것이요, 폭풍이 밤에 그를 빼앗아 갈 것이며

Terrors take hold on him as waters; a tempest stealeth him away in the night.
תסיגהו כמים בלהות לילה גנבתו סופה

21 동풍이 그를 날려 보내리니 그를 그의 처소에서 몰아내리라.

The east wind carrieth him away and he departeth, and as a storm, hurleth him out of his place.
יסאהו קדים וילך ויסערהו ממקמו

22 하나님이 그를 아끼지 아니하시고 던져 버리시리니 그가 그 손에서 피하려 하여도 피하지 못하리라.

For *God* shall cast upon him, and not spare; he would eagerly flee out of His hand.
וישלך עליו ולא יחמל מידו ברוח יברח

23 사람들은 그를 보고 손벽을치며 그의 처소에서 그를 비웃으리로다."

Men shall clap their hands at him, and shall hiss him out of his place.
יספק עלימו כפימו וישרק עליו ממקמו

욥: 어디서 지혜를 찾을꼬?

28 "은은 나는 광이 있고 금도 연단하는 곳이 있으며

"Surely there is a vein for the silver, and a place for gold *where* they refine it.
כי יש לכסף מוצא ומקום לזהב יזקו

2 철은 흙에서 취하고 동은 돌에서 녹여 얻느니라.

Iron is taken out of the earth, and brass *is* melted *out of* the stone.
ברזל מעפר יקח ואבן יצוק נחושה

3 사람이 어둠을 뚫고 모든 것을 끝까지 탐지하여 어둠과 사망의 그늘에 있는 광석도 탐지하되

Man setteth an end to darkness, and searcheth out all perfection, the stones of darkness, and the shadow of death.
קץ שם לחשך ולכל־תכלית הוא חוקר אבן אפל וצלמות

4 사람 사는 곳에서 멀리 떠나 갱도를 깊이 뚫고 발길이 닿지 않는 곳, 사람이 없는 곳에 매달려 흔들리느니라.

The flood breaketh out from the inhabitant, *even the waters* forgotten by the foot; they are dried up, they are gone away from men.
פרץ נחל מעם־גר הנשכחים מנ־רגל דלו מאנוש נעו

5 땅으로 말하면 그곳에서 식물을 내나 그 속 부분은 불로 뒤집는 것 같고

As for the earth, out of it cometh bread, and under it is turned up as it were fire.
ארץ ממנה יצא־לחם ותחתיה נהפך כמו־אש

6 그 돌에는 청옥이 있고 사금도 있으며

The stones of it *are* the place of sapphires, and it hath dust of gold.
מקום־ספיר אבניה ועפרת זהב לו

7 그 길은 어떤 새도 알지 못하고 매의 눈도 보지 못하며

There is a path which no fowl knoweth, and which the vulture's eye hath not seen.
נתיב לא־ידעו עיט ולא שזפתו עין איה

8 사자의 새끼도 밟지 못하였고 사나운 사자도 그리로 지나가지 못하였느니라.

The lion's whelps have not trodden it, nor the fierce lion passed by it.
לא־התדריכוהו בני־שחץ לא־עדה עליו שחל

9 하나님이 그 손을 바위 위에 대시고 산을 뿌리까지 무너뜨리시며

Man putteth forth his hand upon the rock; he overturneth the mountains by the roots;
בחלמיש שלח ידו הפך משרש הרים

10 돌 가운데로 도랑을 파서 각종 보물을 눈으로 발견케하시고

he cutteth out rivers among the rocks, and his eye seeth every precious thing;
בצורות יארים בקע וכל־יקר ראתה עינו

11 홍수를 막아 넘치지 않게 하시고 감추

인 것을 밝은데로 내어 오시느니라.

he bindeth the floods from overflowing; and *the thing that is* hid bringeth he forth to light.

מבכי נהרות חבש ותעלמה יצא אור

12 ¶ 그러나 지혜는 어디서 찾으며, 명철이 있는 곳은 어디인고?

But where shall wisdom be found? And where *is* the place of understanding?

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה

13 사람이 그 값을 알지 못하나니 사람 사는 땅에서는 찾을 수가 없도다.

Man knoweth not the price thereof; neither is it found in the land of the living.

לא־ידע אנוש ערכה ולא תמצא בארץ החיים

14 깊음이 이르기를 '내 속에 있지 아니하다' 하며 바다는 '나와 함께 있지 아니하다' 하느니라.

The deep saith, `It *is* not in me'; and the sea saith, `*It is* not with me.'

תהום אמר לא בי־הוא וים אמר אין עמדי

15 그것을 정금으로도 바꿀 수 없고 은을 달아도 그 값을 당치 못하리니

It cannot be gotten for gold; neither shall silver be weighed *for* the price thereof.

לא־יתן סגור תחתיה ולא ישקל כסף מחירה

16 오빌의 금이나 귀한 호마노나 청옥으로도 그 값을 당치 못하겠고

It cannot be valued with the gold of Ophir, with the precious onyx or the sapphire.

לא־תסלה בכתם אופיר בשהם יקר וספיר

17 황금이나 수정과도 비교할 수 없고 정금 기물과도 바꿀 수 없으며

The gold and the crystal cannot equal it; and the exchange of it *shall not be for* jewels of fine gold.

לא־יערכנה זהב וזכוכית ותמורתה כלי־פז

18 산호나 진주로도 말할 수 없나니 이는 지혜의 값이 홍옥보다 귀함이라.

No mention shall be made of coral or of pearls, for the price of wisdom *is* above rubies.

ראמות וגביש לא יזכר ומשך חכמה מפנינים

19 구스의 황옥으로도 비교할 수 없고 순금으로도 그 값을 측량치 못하리로다.

The topaz of Ethiopia shall not equal it; neither shall it be valued with pure gold.

לא־יערכנה פטדת־כוש בכתם טהור לא תסלה

20 그러면 지혜는 어디서 오는고? 또 이 명철이 있는 곳은 어디인고?

"Whence then cometh wisdom? And where *is* the place of understanding--

והחכמה מאין תבוא ואי זה מקום בינה

21 그것이 모든 생물의 눈에 숨겨져 있고 공중의 새에게 가리워져 있으며

seeing it is hid from the eyes of all living, and kept close from the fowls of the air?

ונעלמה מעיני כל־חי ומעוף השמים נסתרה

22 멸망과 사망도 '우리가 귀로 그 소문은 들었다' 하느니라.

Destruction and death say, `We have heard the fame thereof with our ears.'

אבדון ומות אמרו באזנינו שמענו שמעה

23 하나님은 그 길을 깨달으시며 스스로 그 있는 곳을 아시나니

God understandeth the way thereof, and He knoweth the place thereof.

אלהים הבין דרכה והוא ידע את־מקומה

24 이는 그가 땅 끝까지 감찰하시며 온 천하를 두루 보심이요

For He looketh to the ends of the earth, *and* seeth under the whole heavens,

כי־הוא לקצות־הארץ יביט תחת כל־השמים יראה

25 바람의 무게를 다시며 물을 되어 그 분량을 정하시고

to make the weight for the winds, and He weigheth the waters by measure.

לעשות לרוח משקל ומים תכן במדה

26 비를 만드실 때 한계를 정하시며 우뢰의 번개를 위하여 길을 정하심이라.

When He made a decree for the rain, and a way for the lightning of the thunder,

בעשתו למטר חק ודרך לחזיז קלות

27 그때에 하나님이 지혜를 보시고 선포하시며, 예비하시고 찾아 내셨도다.

then did He see it and declare it; He prepared it, yea, and searched it out.

אז ראה ויספרה הכינה וגם־חקרה

28 또 사람에게 '보라, 주를 경외함이 곧 지혜요, 악에서 떠나는 것이 명철이니라' 하셨도다."

And unto man He said, `Behold, the fear of the Lord: that *is* wisdom; and to depart from evil *is* understanding.'"

ויאמר לאדם הן יראת אדני היא חכמה וסור מרע בינה

욥이 자신의 변호를 마치다

29 욥이 계속하여 자기의 비유를 들어 말하되

Moreover Job continued his parable and said:

ויסף איוב שאת משלו ויאמר

2 "오, 내가 이전 달들과 같이, 하나님이 나를 보호하시던 날들과 같이 되었으면!

"Oh, that I were as *in* months past, as *in* the days *when* God preserved me;

מי־יתנני כירחי־קדם כימי אלוה ישמרני

3 그때는 그의 등불이 내 머리에 비취었고 내가 그의 빛을 의지하여 어둠 속을 걸었고

when His candle shone upon my head, *and when* by His light I walked *through* darkness,

בהלו נרו עלי ראשי לאורו אלך חשך

4 마치 내가 결실의 때에 있는 것 같았노라. 그때는 하나님의 비밀이 내 장막 위에 있었고

as I was in the days of my youth, when the secret of God *was* upon my tabernacle;

כאשר הייתי בימי חרפי בסוד אלוה עלי אהלי

5 그때는 샤다이께서 오히려 나와 함께 계셨으며 내 주위에는 나의 자녀들이 있었고

when Shaddai *was* yet with me, *when* my children *were* about me;

בעוד שדי עמדי סביבותי נערי

6 그때는 버터가 내 발자취를 씻기며 굳은 반석이 기름 시내를 나에게 흘려 부었으며

when I washed my steps with butter, and the rock poured me out rivers of oil;

ברחץ הליכי בחמה וצור יצוק עמדי פלגי־שמן

7 그때는 내가 나가서 성문으로 나가기도 하고 내 자리를 거리에 베풀기도 했었노라.

when I went out to the gate through the city, *when* I prepared my seat in the street!

בצאתי שער עלי־קרת ברחוב אכין מושבי

8 청년들은 나를 보고 숨으며 노인들은 일어나 서고

The young men saw me and hid themselves, and the aged arose *and* stood up.

ראוני נערים ונחבאו וישישים קמו עמדו

9 방백들은 말하는 것을 삼가고 손으로 자신의 입을 가리우며

The princes refrained from talking, and laid *their* hand on their mouth.

סרים עצרו במלים וכף יסימו לפיהם

10 귀인들도 잠잠 하였으니 그들의 혀가 입 천장에 붙었었느니라.

The nobles held their peace, and their tongue cleaved to the roof of their mouth.

קול־נגידים נחבאו ולשונם לחכם דבקה

11 또한 귀가 들을 때 나를 위하여 축복하고 눈이 볼 때 나를 위하여 증거하였나니

When the ear heard *me*, then it blessed me, and when the eye saw *me*, it gave witness to me;

כי אזן שמעה ותאשרני ועין ראתה ותעידני

12 이는 부르짖는 빈민들과 도울 자 없는 고아를 내가 건졌음이라.

because I delivered the poor that cried, and the fatherless and *him that had* none to help him.

כי־אמלט עני משוע ויתום ולא־עזר לו

13 망하게 된 자도 나를 위하여 축복하였으며, 내가 과부의 마음으로 기뻐 노래하게도 하였고

The blessing of him that was ready to perish came upon me; and I caused the widow's heart to sing for joy.

ברכת אבד עלי תבא ולב אלמנה ארנן

14 내가 의로 옷을 삼아 입었으며 나의 공의는 도포와 왕관 같았었느니라.

I put on righteousness, and it clothed me; my judgment *was* as a robe and a diadem.

צדק לבשתי וילבשני כמעיל וצניף משפטי

15 나는 소경의 눈도 되고 절뚝발이의 발도 되었으며

I was eyes to the blind, and feet *was* I to the lame.

עינים הייתי לעור ורגלים לפסח אני

16 나 자신이 빈궁한 자의 아비도 되고 모르는 자의 송사를 돌보아 주었으며

I *was* a father to the poor, and the cause *which* I knew not I searched out.

אב אנכי לאביונים ורב לא־ידעתי אחקרהו

17 내가 불의한 자의 턱뼈를 꺾고 그 잇새에서 탈취물을 빼내었었느니라.

And I broke the jaws of the wicked, and plucked the spoil out of his teeth.

ואשברה מתלעות עול ומשניו אשליך טרף

18 이에 내가 말하기를 '나는 내 보금자리에서 숨을 거두며 나의 날은 모래같이 많을 것이라.

"Then I said, `I shall die in my nest, and I shall multiply *my* days as the sand.'

ואמר עם־קני אגוע וכחול ארבה ימים

19 내 뿌리는 물로 뻗어나가고 내 가지는 밤이 새도록 이슬에 젖으며

My root *was* spread out by the waters, and the dew lay all night upon my branch.

שרשי פתוח אל־מים ושל ילין בקצירי

20 내 영광은 내게 새로워지고 내 활은 내 손에서 날로 강하여지리라' 하였노라.

My glory *was* fresh in me, and my bow was renewed in my hand.

כבודי חדש עמדי וקשתי בידי תחליף

21 무리는 나의 말을 들으며 내 가르침을 잠잠히 기다리다가

"Unto me *men* gave ear and waited, and kept silence at my counsel.

לי־שמעו ויחלו וידמו למו עצתי

22 내가 말한 후에는 그들이 말을 내지 못하였나니 나의 말이 그들에게 이슬같이 되었음이라.

After my words they spoke not again, and my speech dropped upon them.

אחרי דברי לא ישנו ועלימו תטף מלתי

23 그들이 나 바라기를 비같이 하고 늦은 비를 기다리듯 입을 벌렸으니

And they waited for me as for the rain, and they opened their mouth wide *as* for the latter rain.

ויחלו כמטר לי ופיהם פערו למלקוש

24 내가 그들을 비웃어도 그들이 믿지 아니하고 그들이 내 얼굴 빛을 무색케 아니하였으며

If I laughed on them, they believed *it* not, and the light of my countenance they cast not down.

אסחק אלהם לא יאמינו ואור פני לא יפילון

25 내가 그들의 길을 택하여 주고 우두머리로 앉아서 군대 가운데 있는 왕처럼 거하면서 애곡하는 자들을 위로하는 자와도 같았었노라."

I chose out their way and sat as chief, and dwelt as a king in the army, as one *that* comforteth the mourners.

אבחר דרכם ואשב ראש ואשכון כמלך בגדוד כאשר אבלים ינחם

30 "그러나 이제는 나보다 젊은 자들이 나를 비웃으니 그 아비들은 내 양떼의 개 중에도 둘 만하지 못한 자들이니라.

"But now *they that are* younger than I hold me in derision, whose fathers I would have disdained to have set with the dogs of my flock.

ועתה שחקו עלי צעירים ממני לימים אשר־מאסתי אבותם לשית עם־כלבי צאני

2 그들은 또한 장년의 기력이 쇠한 자들이니 그 손의 힘이 내게 무엇이 유익하랴?

Yea, for what *might* the strength of their hands *profit* me, in whom old age was perished?

גם־כח ידיהם למה לי עלימו אבד כלח

3 또 궁핍과 기근으로 파리해지매 전에 버려지고 거칠었던 들로 도망하여

From want and famine *they were* solitary, fleeing into the wilderness, in former time desolate and waste,

בחסר ובכפן גלמוד הערקים ציה אמש שואה ומשאה

4 가시덤불 곁에서 쓴 나물을 거두며 대싸리 뿌리로 식물을 삼다가

who cut up mallow by the bushes, and juniper roots *for* their food.

הקטפים מלוח על־סיח ושרש רתמים לחמם

5 무리가 도적에게 함같이 그들에게 소리를 지르니 그들이 사람들 가운데서 쫓겨나서

They were driven forth from among *men*; they cried after them as *after* a thief,

מן־גו ינרשו ידיעו עלימו כגנב

6 골짜기의 비탈과 흙 구덩이와 바위 굴에서 살고

to dwell in the cliffs of the valleys, *in* caves of the earth and *in* the rocks.

בערוץ נחלים לשכן חרי עפר וכפים

7 가사덤불 가운데서 나귀처럼 부르짖으며 가시나무 아래에 모여 있느니라.

Among the bushes they brayed; under the nettles they were gathered together.

בין־סיחים ינהקו תחת חרול יספחו

8 그들은 본래 미련한 자의 자식이요 비천한 자의 자식으로서 흙보다 더 천한 자들이라.

They were children of fools, yea, children of base men; they were viler than the earth.

בני־נבל גם־בני בלי־שם נכאו מן־הארץ

9 ¶ 이제는 내가 그들의 노래가 되며 그들의 조롱거리가 되었고

"And now am I their song; yea, I am their byword.

ועתה נגינתם הייתי ואהי להם למלה

10 그들은 나를 미워하여 멀리 하고 내 얼굴에 침 뱉기를 주저하지 아니하니

They abhor me, they flee far from me, and spare not to spit in my face.

תעבוני רחקו מני ומפני לא־חסכו רק

11 이는 하나님이 그의 줄을 늘어지게 하시고 나를 곤고케 하심으로 무리도 내 앞에서 굴레를 벗었음이라.

Because He hath loosed my cord and afflicted me, they have also let loose the bridle before me.

כי־יתרו פתח ויעניני ורסן מפני שלחו

12 낮은 무리가 내 우편에서 일어나 내 발에 덫을 놓고 나를 대적하여 재난의 길을 놓으며

Upon *my* right *hand* rise the youth; they push away my feet, and they raise up against me the ways of their destructiveness.

על־ימין פרחח יקומו רגלי שלחו ויסלו עלי ארחות אידם

13 그들이 내 길을 헐고 내 재앙을 재촉하여 '그에게 도울 자가 없다' 하는도다.

They mar my path, they set forward my calamity; they have no helper.

נתסו נתיבתי להותי יעילו לא עזר למו

14 큰 물이 터짐같이 그들이 몰려오고 폐허 속에서 굴러 오니

They came *upon me* as a wide breaking in *of waters*; in the desolation they rolled themselves *upon me*.

כפרץ רחב יאתיו תחת שאה התגלגלו

15 공포가 나를 에워싸고 그들이 내 명성을 바람같이 몰아냄으로 내 안전이 구름같이 사라졌도다.

Terrors are turned upon me; they pursue my soul as the wind, and my welfare passeth away as a cloud.

ההפך עלי בלהות תרדף כרוח נדבתי וכעב עברה ישעתי

16 ¶ 이제는 내 마음이 내 속에서 녹으니 환난의 날이 나를 덮침이라.

"And now my soul is poured out upon me; the days of affliction have taken hold upon me.

ועתה עלי תשתפך נפשי יאחזוני ימי־עני

17 밤이 되면 내 뼈가 나를 찌르니 나의 고통이 쉬지 않는도다.

My bones are pierced in me in the night season, and my sinews take no rest.

לילה עצמי נקר מעלי וערקי לא ישכבון

18 질병의 큰 위력에 내 옷이 바뀌니 그것이 옷깃처럼 나를 묶었도다.

By the great force of *my disease* is my garment changed; it bindeth me about as the collar of my coat.

ברב־כח יתחפס לבושי כפי כתנתי יאזרני

19 하나님이 나를 진흙 가운데 던지시고 나로 티끌과 재 같게 하셨도다.

He hath cast me into the mire, and I am become like dust and ashes.

הרני לחמר ואתמשל כעפר ואפר

20 내가 주께 부르짖으오나 주께서 듣지 아니하시고, 내가 섰사오나 주께서 나를 돌아보지 아니하시나이다.

I cry unto Thee, and Thou dost not hear me; I stand up, and Thou regardest me *not*.

אשוע אליך ולא תעניני עמדתי ותתבנן בי

21 주께서 돌이켜 내게 잔혹하게 대하시며 주의 강한 손으로 나를 대적하시고

Thou art become cruel to me; with Thy strong hand Thou opposest Thyself against me.

תהפך לאכזר לי בעצם ידך תסטמני

22 나를 바람 위에 들어 불려가게 하시며 내 재산을 흩으셨나이다.

Thou liftest me up to the wind; Thou causest me to ride *upon it*, and dissolvest my substance.

תסאני אל־רוח תרכיבני ותמגגני תשוה

23 내가 알기에는 주께서 나를 죽음 곧 모든 생물을 위해 지정된 집으로 끌어 가시리이다.

For I know *that* Thou wilt bring me *to* death, and *to* the house appointed for all living.

כי־ידעתי מות תשיבני ובית מועד לכל־חי

24 ¶ 그러나 사람이 넘어질 때에 손을 펴지 아니하겠는가? 재앙을 당할 때에 도움을 부르짖지 아니하겠는가?

"Yet He will not stretch out *His* hand to the grave, though they cry in His destruction.

אך לא־בעי ישלח־יד אם־בפידו להן שוע

25 고생의 날을 보내는 자를 위하여 내가 울지 아니하였던가? 빈궁한 자를 위하여 내 마음에 근심하지 아니하였던가?

Did not I weep for him that was in trouble? Was *not* my soul grieved for the poor?

אם־לא בכיתי לקשה־יום עגמה נפשי לאביון

26 내가 복을 바랐더니 화가 왔고, 광명을 기다렸더니 흑암이 왔도다.

When I looked for good, then evil came *unto me*; and when I waited for light, there came darkness.

כי טוב קויתי ויבא רע ואיחלה לאור ויבא אפל

27 내 마음이 들끓어 쉬지를 못하고 고난의 날들이 내게 임하였으니

My bowels boiled, and rested not; the days of affliction came upon me.

מעי רתחו ולא־דמו קדמני ימי־עני

28 내가 해 없이 애곡하러 가서 회중 가운데 서서 도움을 부르짖었노라.

I went mourning without the sun; I stood up, *and* I cried in the congregation.

קדר הלכתי בלא חמה קמתי בקהל אשוע

29 나는 공룡들의 형제요 올빼미의 벗이로다.

I am a brother to dragons, and a companion to owls.

אח הייתי לתנים ורע לבנות יענה

30 내 가죽은 검어졌고 내 뼈는 열로 인하여 탔도다.

My skin is black upon me, and my bones are burned with heat.

עורי שחר מעלי ועצמי־חרה מני־חרב

31 내 수금은 애곡이 되었고 내 피리는 애통의 소리가 되었도다."

My harp also is *turned* to mourning, and my flute into the voice of them that weep.

ויהי לאבל כנרי ועגבי לקול בכים

31 **"내가 내 눈과 언약을 세웠나니, 어찌 처녀에게 주목하랴?**

"I made a covenant with mine eyes. Why then should I think upon a maid?

ברית כרתי לעיני ומה אתבונן על־בתולה

2 그리하면 하나님이 위로부터 주시는 분깃이 무엇이며, 샤다이가 높은 데서 주시는 산업이 무엇이겠느냐?

For what portion from God *is there* from above, and *what* inheritance of Shaddai from on high?

ומה חלק אלוה ממעל ונחלת שדי ממרמים

3 그것이 불의한 자에게 임하는 환난이 아니겠느냐? 행악자에게 임하는 재앙이 아니겠느냐?

Is not destruction for the wicked, and a strange *punishment* for the workers of iniquity?

הלא־איד לעול ונכר לפעלי און

4 그가 내 길을 감찰하시고, 내 걸음을 다 세시지 아니하느냐?

Doth not He see my ways, and count all my steps?

הלא־הוא יראה דרכי וכל־צעדי יספור

5 ¶ 내 행위가 만일 허탄하였거나 내 발이 속임에 빨랐더라면

If I have walked with vanity, or if my foot hath hastened to deceit,

אם־הלכתי עם־שוא ותחש על־מרמה רגלי

6 내가 공평한 저울에 달리워 하나님이 내 성실함을 아시게 되기를 원하노라.

let me be weighed in an even balance, that God may know mine integrity.

ישקלני במאזני־צדק וידע אלוה תמתי

7 내 걸음이 만일 길에서 떠났거나, 내 마음이 내 눈을 따라갔거나, 내 손에 더러운 것이 묻었었다면

If my step hath turned out of the way, and mine heart walked after mine eyes, and if any blot hath cleaved to mine hands,
אם תטה אשרי מני הדרך ואחר עיני הלך לבי ובכפי דבק מאום

8 나의 심은 것을 타인이 먹으며 내 소산이 뿌리까지 뽑히는 것이 마땅하니라.

then let me sow and let another eat; yea, let my offspring be rooted out.
אזרעה ואחר יאכל וצאצאי ישרשו

9 ¶ 내 마음이 만일 여인에게 유혹되어 이웃의 문을 엿보아 기다렸다면

"If mine heart has been deceived by a woman, or *if* I have laid wait at my neighbor's door,
אם־נפתה לבי על־אשה ועל־פתח רעי ארבתי

10 내 처가 타인의 매를 돌리며 타인이 더불어 동침하는 것이 마땅하니라.

then let my wife grind for another, and let others bow down upon her.
תטחן לאחר אשתי ועליה יכרעון אחרין

11 이는 중한 죄니 반드시 재판장에게 벌 받을 죄악이요

For this *is* a heinous crime; yea, it *is* an iniquity *to be punished by* the judges.
כי־הוא זמה והיא עון פלילים

12 멸망하도록 사르는 불로서 그것이 내 모든 소산을 뿌리까지 없이할 것이니라.

For it *is* a fire *that* consumeth to destruction, and would root out all mine increase.
כי אש היא עד־אבדון תאכל ובכל־תבואתי תשרש

13 남종이나 여종이 나로 더불어 쟁변할 때에 내가 언제 그의 사정을 멸시하였다면

"If I have despised the cause of my manservant or of my maidservant when they contended with me,
אם־אמאס משפט עבדי ואמתי ברבם עמדי

14 하나님이 일어나실 때에는 내가 어떻게 하며, 그가 심문하실 때에는 내가 무엇이라 대답하겠느냐?

what then shall I do when God riseth up? And when He visiteth, what shall I answer Him?
ומה אעשה כי־יקום אל וכי־יפקד מה אשיבנו

15 나를 태 속에 만드신 자가 그도 만들지 아니하셨느냐? 우리를 뱃속에 지으신 자가 하나가 아니시냐?

Did not He that made me in the womb make him? And did not One fashion us in the womb?
הלא־בבטן עשני עשהו ויכננו ברחם אחד

16 ¶ 내가 언제 가난한 자의 소원을 막았던가? 또한 과부의 눈으로 실망케 하였던가?

"If I have withheld the poor from *their* desire, or have caused the eyes of the widow to fail;
אם־אמנע מחפץ דלים ועיני אלמנה אכלה

17 나만 홀로 식물을 먹고 고아에게 먹이지 아니하였던가?

or have eaten my morsel myself alone, and the fatherless hath not eaten thereof
ואכל פתי לבדי ולא־אכל יתום ממנה

18 실상은 내가 젊었을 때부터 고아 기르기를 아비처럼 하였으며, 내가 모태로부터 과부를 인도하였노라.

(for from my youth he was brought up with me as *with* a father, and I have guided her from my mother's womb);
כי מנעורי גדלני כאב ומבטן אמי אנחנה

19 내가 언제 사람이 의복 없이 죽게 된 것이나, 빈궁한 자가 덮을 것 없는 것을 보고도

if I have seen any perish for want of clothing, or any poor without covering;
אם־אראה אובד מבלי לבוש ואין כסות לאביון

20 나의 양털로 그 몸을 더웁게 입혀서 그로 나를 위하여 복을 빌게 하지 아니하였던가?

if his loins have not blessed me, and *if* he were *not* warmed with the fleece of my sheep;
אם־לא ברכוני חלצו ומגז כבסי יתחמם

21 또 내가 도와야 할 자가 성문에 있음을 보고도 내가 손을 흔들어 고아를 대적했다면

if I have lifted up my hand against the fatherless, when I saw my help in the gate"
אם־הניפותי על־יתום ידי כי־אראה בשער עזרתי

22 내 어깨가 어깨뼈에서 떨어지고 내 팔뼈가 거기서 부러짐이 마땅하니라.

then let mine arm fall from my shoulder blade, and mine arm be broken from the bone.
כתפי משכמה תפול ואזרעי מקנה תשבר

23 실상은 내 하나님의 재앙이 심히 두려웠고 그의 위엄을 인하여 그렇게 할 수가 없었도다.

For destruction *from* God *was* a terror to me, and by reason of His highness I could not endure.
כי פחד אלי איד אל ומשאתו לא אוכל

24 ¶ 내가 언제 금으로 내 소망을 삼고, 정금더러 '너는 내 의뢰하는 바라' 하였던가?

"If I have made gold my hope, or have said to the fine gold, `*Thou art* my confidence';
אם־שמתי זהב כסלי ולכתם אמרתי מבטחי

25 내가 언제 재물의 풍부함과, 손에 소득이 많음으로 기뻐하였던가?

if I rejoiced because my wealth *was* great, and because mine hand had gotten much;
אם־אשמח כי־רב חילי וכי־כביר מצאה ידי

26 내가 언제 태양의 빛남과 달이 밝게 운행되는 것을 보고

if I beheld the sun when it shined, or the moon walking *in* brightness,
אם־אראה אור כי יהל וירח יקר הלך

27 내 마음이 가만히 유혹되어 나의 손에 입맞추었던가?

and my heart hath been secretly enticed, or my mouth hath kissed my hand--

ויפת בסתר לבי ותשק ידי לפי

28 이 역시 재판장에게 벌 받을 죄악이니 이는 내가 위에 계신 하나님을 부인한 것이니라.

this also *were* an iniquity *to be punished by* the judge, for I should have denied the God *that is* above.

גם־הוא עון פלילי כי־כחשתי לאל ממעל

29 내가 언제 나를 미워하는 자의 멸망을 기뻐하였으며 그의 재앙 당함을 보면서 스스로 좋아 하였던가?

"If I rejoiced at the destruction of him that hated me, or lifted up myself when evil found him,

אם־אשמח בפיד מסנאי והתעררתי כי־מצאו רע

30 실로 나는 그의 생명을 저주하지 아니하고, 내 입으로 범죄치 아니하였느니라.

neither have I suffered my mouth to sin by wishing a curse to his soul.

ולא־נתתי לחטא חכי לשאל באלה נפשו

31 내 장막 사람들도 '주인의 고기에 배부르지 않은 자가 누구냐?' 하고 말하지 않았던가?

If the men of my tent said not, `Oh that we had of his flesh! We cannot be satisfied'.

אם־לא אמרו מתי אהלי מי־יתן מבסרו לא נשבע

32 나는 여행자에게 내 문을 열어 나그네로 거리에서 자게 하지 아니하였노라.

The stranger did not lodge in the street, *but* I opened my doors to the traveler.

בחוץ לא־לין גר דלתי לארח אפתח

33 내가 언제 아담처럼 나의 불의를 내 가슴에 숨겨 내 죄악을 덮었던가?

If I covered my transgressions as Adam, by hiding mine iniquity in my bosom,

אם־כסיתי כאדם פשעי לטמן בחבי עוני

34 내가 언제 큰 무리를 무서워하거나 가족들의 멸시를 두려워하여, 잠잠히 있었거나 문에 나가지 않은 일이 있었던가?

did I fear a great multitude, or did the contempt of families terrify me, that I kept silence *and* went not out of the door?

כי אערוץ המון רבה ובוז־משפחות יחתני ואדם לא־אצא פתח

35 원컨대 내 말에 귀를 기우리라. 보라, 나의 바라는 것은 샤다이께서 내게 대답하시는 것이라. 또한 내 대적이 기록한 소송장이라도 있다면

Oh, that one would hear me! Behold, my desire *is that* Shaddai would answer me, and *that* mine adversary had written a book!

מי יתן־לי שמע לי הן־תוי שדי יענני וספר כתב איש ריבי

36 내가 실로 그것을 어깨에 메기도 하고 관처럼 머리에 쓰기도 하며

Surely I would take it upon my shoulder, *and* bind it *as* a crown to me.

אם־לא על־שכמי אסאנו אענדנו עטרות לי

37 내 걸음의 수효를 하나님께 고하고 방백처럼 그에게 나아 갔으리라.

I would declare unto Him the number of my steps; as a prince would I go near unto Him.

מספר צעדי אגידנו כמו־נגיד אקרבנו

38 만일 내 토지가 내게 부르짖었거나 그 밭고랑들도 함께 불평을 토하였더라면

"If my land cry against me, or that the furrows likewise thereof complain,

אם־עלי אדמתי תזעק ויחד תלמיה יבכיון

39 내가 만일 값을 내지 아니하고 그 소산을 먹었거나 그 소유주로 생명을 잃게 하였다면

if I have eaten the fruits thereof without money, or have caused the owners thereof to lose their life,

אם־כחה אכלתי בלי־כסף ונפש בעליה הפחתי

40 밀 대신에 찔레가 나고 보리 대신에 잡풀이 나는 것이 마땅하니라" 하고 욥이 말을 마치니라.

let thistles grow instead of wheat, and cockle instead of barley." The words of Job are ended.

תחת חטה יצא חוח ותחת־סערה באשה תמו דברי איוב

엘리후가 욥의 친구들을 책망하다

32 욥이 스스로 의롭다 하므로 그 세 사람의 대답이 그치매

So these three men ceased to answer Job, because he *was* righteous in his own eyes.

וישבתו שלשת האנשים האלה מענות את־איוב כי הוא צדיק בעיניו

2 람 족속 부스 사람 바라겔의 아들 엘리후가 노를 발하니, 그가 욥에게 노를 발함은 욥이 하나님보다 자신을 의롭다 함이요

Then was kindled the wrath of Elihu, the son of Barachel the Buzite, of the kindred of Ram. Against Job was his wrath kindled, because he justified himself rather than God.

ויחר אף אליהוא בן־ברכאל הבוזי ממשפחת רם באיוב חרה אפו על־צדקו נפשו מאלהים

3 또 세 친구에게 노를 발함은 그들이 능히 대답지도 못하고 욥을 정죄함이라.

Also against his three friends was his wrath kindled, because they had found no answer and *yet* had condemned Job.

ובשלשת רעיו חרה אפו על אשר לא־מצאו מענה וירשיעו את־איוב

4 또한 욥이 말을 마치기까지 엘리후가 기다렸으니 이는 그들이 자기보다 나이가 많음이더라.

Now Elihu had waited until Job had spoken, because they *were* older than he.

ואליהו חכה את־איוב בדברים כי זקנים־המה ממנו לימים

5 엘리후가 이 세 사람의 입에 대답이 없음을 보고 비로소 노를 발하여

When Elihu saw that *there was* no answer in the mouth of *these* three men, then his wrath was kindled.

ויראה אליהוא כי אין מענה בפי שלשת האנשים ויחר אפו

6 ¶ 부스 사람 바라겔의 아들 엘리후가 대답하며 말하되 "나는 연소하고 당신들은 연로하므로 참고 나의 의견을 감히 진술치 못하였노라.

And Elihu, the son of Barachel the Buzite, answered and said: "I *am* young, and ye *are* very old; therefore I was afraid, and dared not show you mine opinion.

ויען אליהוא בן־ברכאל הבוזי ויאמר צעיר אני לימים ואתם ישישים על־כן זחלתי ואירא מחות דעי אתכם

7 나는 '날수가 말하고 많은 햇수가 지혜를 가르치리라' 생각하였으나

I said, `Days should speak, and multitude of years should teach wisdom.'

אמרתי ימים ידברו ורב שנים ידיעו חכמה

8 그러나 사람의 속에는 영이 있고 샤다이의 기운이 그들에게 깨달음을 주시나니

But *there is* a spirit in man, and the inspiration of Shaddai giveth them understanding.

אכן רוח־היא באנוש ונשמת שדי תבינם

9 위대한 자라고 지혜로운 것이 아니요, 노인이라고 공의를 깨닫는 것이 아니라.

Great men are not *always* wise, neither do the aged understand judgment.

לא־רבים יחכמו וזקנים יבינו משפט

10 그러므로 내가 이르노니 내 말을 들으라. 나도 내 의견을 보이리라.

Therefore I say, `Hearken to me; I also will show mine opinion.'

לכן אמרתי שמעה־לי אחוה דעי אף־אני

11 ¶ 보라, 내가 당신들의 말을 기다렸고 당신들이 할 말을 찾는 동안 나는 그 변론에 내 귀를 기울였더니

"Behold, I waited for your words; I gave ear to your reasons, whilst ye searched out what to say.

הן הוחלתי לדבריכם אזין עד־תבונתיכם עד־תחקרון מלין

12 진실로 자세히 들은즉, 보라 당신들 가운데 아무도 욥을 꺾어 그 말을 대답하는 자가 없도다.

Yea, I attended unto you, and behold, *there was* none of you that convinced Job *or* that answered his words,

ועדיכם אתבונן והנה אין לאיוב מוכיח עונה אמריו מכם

13 당신들은 혹시라도 '우리가 지혜를 깨달았나니 그를 내칠 자는 하나님 뿐이시지 사람은 아니라' 하지 말기를 바라노라.

lest ye should say, `We have found out wisdom. God thrusteth him down, not man.'

פן־תאמרו מצאנו חכמה אל ידפנו לא־איש

14 그가 내게 말을 내지 아니하였으니 나도 당신들의 말로서 그에게 대답지 아니하리라" 하니

Now he hath not directed *his* words against me, neither will I answer him with your speeches.

ולא־ערך אלי מלין ובאמריכם לא אשיבנו

15 ¶ 그들이 놀라서 더 이상 대답하지 못하니 그들이 할 말이 없음이라.

"They were amazed, they answered no more; they left off speaking.

חתו לא־ענו עוד העתיקו מהם מלים

16 (그들이 말 없이 가만히 서서 더 이상 대답지 아니하므로) "내가 기다리다가

When I had waited (for they spoke not, but stood still *and* answered no more),

והוחלתי כי־לא ידברו כי עמדו לא־ענו עוד

17 나도 내 본분대로 대답하고 나도 내 의견을 보이리니

I said, `I will answer also my part; I also will show mine opinion.

אענה אף־אני חלקי אחוה דעי אף־אני

18 이는 내게 말이 가득하고 내 심령이 나를 강권함이라.

For I am full of matters; the spirit within me constraineth me.

כי מלתי מלים הציקתני רוח בטני

19 보라, 내 가슴은 열지 않은 포도주 같고, 새 가죽 부대가 터지게 됨 같도다.

Behold, my belly *is* as wine *which* hath no vent; it is ready to burst like new wineskins.'

הנה־בטני כיין לא־יפתח כאבות חדשים יבקע

20 내가 말을 해야 시원케 되리니 내가 입술을 열어 대답하리라.

I will speak, that I may be refreshed; I will open my lips and answer.

אדברה וירוח־לי אפתח ספתי ואענה

21 이제 나는 사람의 낯을 보지 아니하고 사람에게 아첨치 아니하나니

Let me not, I pray you, accept any man's person, neither let me give flattering titles unto man.

אל־נא אסא פני־איש ואל־אדם לא אכנה

22 이는 내가 아첨할 줄을 알지 못함이니 만일 그리하면 나를 지으신 자가 속히 나를 취하시리로다."

For I know not to give flattering titles; *in so doing* my Maker would soon take me away.

כי לא ידעתי אכנה כמעט יסאני עסי

엘리후가 욥을 책망하다

33 "그런즉 욥이여, 청컨대 내 말을 들으며 나의 모든 말에 귀를 기울이라.

"Therefore, Job, I pray thee, hear my speeches and hearken to all my words.

ואולם שמע־נא איוב מלי וכל־דברי האזינה

2 보라, 내가 이제 입을 여니 내 혀가 입에서 동하는도다.

Behold, now I have opened my mouth; my tongue hath spoken in my mouth.

הנה־נא פתחתי פי דברה לשוני בחכי

3 내 말이 내 마음의 정직함을 나타내고

내 입술이 지식을 밝히 말하리라.

My words *shall be from* the uprightness of my heart, and my lips shall utter knowledge clearly.

ישר־לבי אמרי ודעת ספתי ברור מללו

4 하나님의 영이 나를 지으셨고 샤다이의 기운이 나를 살리시느니라.

The Spirit of God hath made me, and the breath of Shaddai hath given me life.

רוח־אל עסתני ונשמת שדי תחיני

5 네가 할 수 있거든 내게 답하고 일어서서 내 앞에 진술하라.

If thou canst answer me, set *thy words* in order before me and stand up.

אם־תוכל השיבני ערכה לפני התיצבה

6 보라, 나와 네가 하나님 앞에서 동일하니 나도 역시 흙으로 지으심을 입었은즉

Behold, I *am* according to thy wish in God's stead, I also am formed out of the clay.

הן־אני כפיך לאל מחמר קרצתי גם־אני

7 보라, 내 위엄으로는 너를 두렵게 못하고 내 권세로도 너를 누르지 못하리라.

Behold, terror of me shall not make thee afraid, neither shall my hand be heavy upon thee.

הנה אמתי לא תבעתך ואכפי עליך לא־יכבד

8 ¶ 네가 실로 나의 듣는 데서 말하였고, 나는 네 말소리를 들었나니 곧

"Surely thou hast spoken in mine hearing, and I have heard the voice of *thy* words, *saying*,

אך אמרת באזני וקול מלין אשמע

9 '나는 깨끗하여 죄가 없고 허물이 없으며 불의도 없거늘

`I am clean, without transgression, I *am* innocent; neither *is there* iniquity in me.

זך אני בלי פשע חף אנכי ולא עון לי

10 보라, 하나님이 내 흠을 찾으시며 나를 자기의 원수로 여기사

Behold, He findeth occasions against me; He counteth me for His enemy.

הן תנואות עלי ימצא יחשבני לאויב לו

11 내 발을 차꼬에 채우시고 내 모든 길을 감시하신다' 하니

He putteth my feet in the stocks; He marketh all my paths.'

יסם בסד רגלי ישמר כל־ארחתי

12 보라, 이 말에 네가 옳지 못하도다. 내가 네게 대답하리니 하나님은 사람보다 크시니라.

"Behold, *in* this thou art not just; I will answer thee: that God is greater than man.

הן־זאת לא־צדקת אענך כי־ירבה אלוה מאנוש

13 ¶ 어찌 너는 하나님을 대적하여 다투느냐? 그는 모든 행하시는 것을 스스로 진술치 아니하시나니

Why dost thou strive against Him? For He giveth not account of any of His matters.

מדוע אליו ריבות כי כל־דבריו לא־יענה

14 하나님은 한번 말씀하시고 다시 말씀하시되 사람이 그것을 알지 못하나

For God speaketh once, yea twice, *yet man* perceiveth it not.

כי־באחת ידבר־אל ובשתים לא ישורנה

15 사람이 침상에서 졸며 깊이 잠들 때에나 꿈에나 밤의 이상 중에

In a dream, in a vision of the night, when deep sleep falleth upon men, in slumberings upon the bed,

בחלום חזיון לילה בנפל תרדמה על־אנשים בתנומות עלי משכב

16 사람의 귀를 여시고 인치듯 교훈하시나니

then He openeth the ears of men, and sealeth their instruction,

אז יגלה אזן אנשים ובמסרם יחתם

17 이는 사람으로 그 꾀를 버리게 하시며 사람에게 교만을 막으려 하심이라.

that He may withdraw man *from his* purpose, and hide pride from man.

להסיר אדם מעשה וגוה מגבר יכסה

18 하나님은 사람의 혼으로 구덩이에 빠지지 않게 하시며 그 생명으로 칼에 멸망치 않게 하시느니라.

He keepeth back his soul from the pit, and his life from perishing by the sword.

יחסך נפשו מני־שחת וחיתו מעבר בשלח

19 ¶ 사람은 또한 병상의 고통과 많은 뼈에 큰 통증으로 징계를 받음으로

"He is chastened also with pain upon his bed, and the multitude of his bones with strong *pain*,

והוכח במכאוב על־משכבו וריב עצמיו אתן

20 그의 생명은 식물을 싫어하고 그의 혼도 별미를 싫어하며

so that his life abhorreth bread, and his soul dainty food.

וזהמתו חיתו לחם ונפשו מאכל תאוה

21 그 몸은 말라 수척해지고 보이지 않던 뼈가 드러남으로

His flesh is consumed away, that it cannot be seen, and his bones *that* were not seen stick out.

יכל בסרו מראי ושפי עצמותיו לא ראו

22 그 마음이 무덤에, 그 생명이 멸하는 자에게 다가 가느니라.

Yea, his soul draweth near unto the grave, and his life to the destroyers.

ותקרב לשחת נפשו וחיתו לממתים

23 ¶ 그에게 만일 한 천사 곧 천명의 중재자 중 하나가 그 사람을 위하여 그 정당함을 보이면

If there be a messenger with him, an interpreter, one among a thousand to show unto man his uprightness,

אם־יש עליו מלאך מליץ אחד מני־אלף להגיד לאדם ישרו

24 하나님이 그 사람을 긍휼히 여기사 '그를 건져서 무덤에 내려가지 않게 하라. 내가 대속물을 얻었노라' 하시리니

then He is gracious unto him and saith, `Deliver him from going down to the pit; I have found a ransom.'

ויחננו ויאמר פדעהו מרדת שחת מצאתי כפר

25 그 살이 어린 아이보다 연하여져서 그가 자기의 소년 시절로 돌아갈 것이요

His flesh shall be fresher than a child's; he shall return to the days of his youth.

רטפש בסרו מנער ישוב לימי עלומיו

26 그가 하나님께 기도하므로 그에게 은혜를 베푸사 그로 자신의 얼굴을 즐거이 보게 하시고 사람에게 하나님의 의를 회복시키시니

He shall pray unto God, and He will be favorable unto him; and he shall see His face with joy, for He will render unto man His righteousness.

יעתר אל־אלוה וירצהו וירא פניו בתרועה וישב לאנוש צדקתו

27 그가 사람들을 보며 이르기를 '내가 죄를 지으며 의를 그르쳤으나 내게 무익하였도다.

He looketh upon men, and *if any* say, `I have sinned and perverted *that which was* right, and it profited me not,'

ישר על־אנשים ויאמר חטאתי וישר העויתי ולא־שוה לי

28 하나님이 내 영혼을 건지사 무덤에 내려가지 않게 하셨으니 내 생명이 빛을 보리로다' 하리라.

He will deliver his soul from going into the pit, and his life shall see the light.

פדה נפשי מעבר בשחת וחיתי באור תראה

29 ¶ 보라, 하나님이 이 모든 일을 사람에게 재삼 행하심은

"Lo, all these *things* worketh God oftentimes with man,

הן־כל־אלה יפעל־אל פעמים שלוש עם־גבר

30 사람의 혼을 무덤에서 끌어 내시고 생명의 빛을 비취려 하심이니라.

to bring back his soul from the pit, to be enlightened with the light of the living.

להשיב נפשו מני־שחת לאור באור החיים

31 욥이여, 귀를 기울여 내게 들으라. 잠잠하라. 내가 말하리라.

Mark well, O Job, hearken unto me; hold thy peace, and I will speak.

הקשב איוב שמע־לי החרש ואנכי אדבר

32 만일 할 말이 있거든 대답하라. 말하라. 이는 내가 너를 의롭다 하기를 원함이니라.

If thou hast any thing to say, answer me; speak, for I desire to justify thee.

אם־יש־מלין השיבני דבר כי־חפצתי צדקך

33 만일 할 말이 없으면 너는 내 말을 들으라. 잠잠하라. 내가 지혜를 네게 가르치리라."

If not, hearken unto me; hold thy peace, and I shall teach thee wisdom."

אם־אין אתה שמע־לי החרש ואאלפך חכמה

엘리후: 하나님은 공의로우시다

34 **엘리후가 또 대답하며 말하되**

Furthermore, Elihu answered and said:

ויען אליהוא ויאמר

2 "지혜있는 자들아, 내 말을 들으며, 지식있는 자들아, 내게 귀를 기울이라.

"Hear my words, O ye wise *men*; and give ear unto me, ye that have knowledge.

שמעו חכמים מלי וידעים האזינו לי

3 입이 음식의 맛을 아는 것같이 귀가 말을 분별하나니

For the ear trieth words, as the mouth tasteth food.

כי־אזן מלין תבחן וחך יטעם לאכל

4 우리가 스스로 옳은 것을 택하고 무엇이 선한가 우리끼리 알아보자.

Let us choose for us judgment; let us know among ourselves what *is* good.

משפט נבחרה־לנו נדעה בינינו מה־טוב

5 이는 욥이 '나는 의로우나 하나님이 내 의를 제하셨고

For Job hath said, `I am righteous, and God hath taken away my judgment.

כי־אמר איוב צדקתי ואל הסיר משפטי

6 나는 정직하나 내가 거짓을 말한다 하시고, 나는 허물이 없으나 내 상처는 낫지 않는다' 함이로다.

Should I lie against my right? My wound *is* incurable, without transgression.'

על־משפטי אכזב אנוש חצי בלי־פשע

7 어느 누가 욥과 같으랴? 욥이 훼방하기를 물마시듯 하고

What man *is* like Job, *who* drinketh up scorning like water,

מי־גבר כאיוב ישתה־לעג כמים

8 행악자들과 사귀며 악인들과 함께 다니면서도

who goeth in company with the workers of iniquity, and walketh with wicked men?

וארח לחברה עם־פעלי און וללכת עם־אנשי־רשע

9 말하기를 '사람이 하나님을 기뻐하나 그것이 사람에게 무익하다' 하는도다.

For he hath said, `It profiteth a man nothing that he should delight himself with God.'

כי־אמר לא יסכן־גבר ברצתו עם־אלהים

10 ¶ 그러므로 너희 총명한 자들아, 내 말을 들으라. 하나님은 결코 악을 행치 아니하시고 샤다이는 결코 불의를 행치 아니하시나니

"Therefore hearken unto me, ye men of understanding; far be it from God *that He should do* wickedness, and *from* Shaddai *that*

He should commit iniquity.
לכן אנשי לבב שמעו לי חלילה לאל מרשע ושדי מעול

11 이는 그가 사람의 행위를 따라 보응하시고, 각 사람에게 그 길대로 얻게 하심이니라.

For the work of a man shall He render unto him, and cause every man to find according to *his* ways.
כי פעל אדם ישלם־לו וכאורח איש ימצאנו

12 진실로 하나님은 악을 행치 아니하시고, 샤다이는 공의를 굽히지 아니하시느니라.

Yea, surely God will not do wickedly, neither will Shaddai pervert judgment.
אף־אמנם אל לא־ירשיע ושדי לא־יעות משפט

13 누가 땅을 하나님에게 맡겼느냐? 누가 온 세계를 배치하였느냐?

Who hath given Him a charge over the earth? Or who hath disposed the whole world?
מי־פקד עליו ארצה ומי סם חבל כלה

14 그가 만일 자기 마음을 사람에게 두시고 그의 영과 그의 숨을 거두실진대

If He set His heart upon man, *if* He gather unto Himself his Spirit and his breath,
אם־יסים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסף

15 모든 육체는 함께 망하고 사람도 진토로 돌아가리라.

all flesh shall perish together, and man shall turn again unto dust.
יגוע כל־בסר יחד ואדם על־עפר ישוב

16 ¶ 그러나 총명이 있거든 이것을 들으며 내 말소리에 귀를 기울이라.

"If now *thou hast* understanding, hear this; hearken to the voice of my words:
ואם־בינה שמעה־זאת האזינה לקול מלי

17 공의를 미워하는 자가 어찌 치리하겠느냐? 가장 의로우신 자를 네가 정죄하느냐?

Shall even he that hateth right govern? And wilt thou condemn him that is most just?
האף סונא משפט יחבוש ואם־צדיק כביר תרשיע

18 누가 감히 왕에게 '비루한 자'라 하며, 귀인들에게 '악한 자'라 하겠느냐?

Is it fit to say to a king, `*Thou art* wicked'? *And* to princes, `*Ye are* ungodly'?
האמר למלך בליעל רשע אל־נדיבים

19 그는 귀인이라고 외모로 취하지 아니하시고, 부자라고 가난한 자보다 더 생각지 아니하시나니, 이는 그들이 다 그의 손으로 지으신 바가 됨이니라.

How much less to Him that accepteth not the persons of princes, nor regardeth the rich more than the poor! For they all *are* the work of His hands.
אשר לא־נסא פני סרים ולא נכר־שוע לפני־דל כי־מעשה ידיו כלם

20 그들은 순식간에 죽고 백성은 밤중에 떨며 소멸되나니, 힘있는 자들도 사람의 손댐 없이 제함을 당하느니라.

In a moment shall they die, and the people shall be troubled at midnight, and pass away; and the mighty shall be taken away without hand.
רגע ימתו וחצות לילה ינעשו עם ויעברו ויסירו אביר לא ביד

21 ¶ 하나님은 사람의 길을 주목하시며 사람의 모든 걸음을 감찰하시나니

"For His eyes *are* upon the ways of man, and He seeth all his goings.
כי־עיניו על־דרכי־איש וכל־צעדיו יראה

22 행악자들이 스스로 숨을 만한 흑암이나 어두운 그늘이 없느니라.

There is no darkness, nor shadow of death where the workers of iniquity may hide themselves.
אין־חשך ואין צלמות להסתר שם פעלי און

23 하나님의 심판에는 옳은 것 이외에는 사람에게 지우시지 아니하나니

For He will not lay upon man more *than right*, that he should enter into judgment with God.
כי לא על־איש ישים עוד להלך אל־אל במשפט

24 힘 있는 자들을 조사할 것도 없이 꺾으시고, 다른 사람을 세워 그들을 대신케 하시느니라.

He shall break in pieces mighty men without number, and set others in their stead.
ירע כבירים לא־חקר ויעמד אחרים תחתם

25 이와 같이 하나님은 그들의 행위를 아시고 그들을 밤 사이에 엎으신즉 그들이 멸망하고

Therefore He knoweth their works, and He overturneth *them* in the night, so that they are destroyed.
לכן יכיר מעבדיהם והפך לילה וידכאו

26 하나님이 그들의 악한 행위를 인하여 남들이 밝히 보는데서 그들을 치심은

He striketh them as wicked men in the open sight of others,
תחת־רשעים ספקם במקום ראים

27 그들이 하나님을 좇지 않고 그의 길을 생각지 아니함이라.

because they turned back from Him, and would not consider any of His ways,
אשר על־כן סרו מאחריו וכל־דרכיו לא הסכילו

28 이렇게 가난한 자의 부르짖음이 그에게 상달케 되며 환난받는 자의 부르짖음이 그에게 들리게 되느니라.

so that they cause the cry of the poor to come unto Him, and He heareth the cry of the afflicted.
להביא עליו צעקת־דל וצעקת עניים ישמע

29 하나님이 평강을 주실 때에 누가 감히 비난하겠느냐? 주께서 자기 얼굴을 가리우실 때에 누가 감히 뵈올 수 있으랴? 이는 나라에게나 사람에게나 동일하니

When He giveth quietness, who then can make trouble? And when He hideth *His* face, who then can behold Him, whether *it*

be done against a nation, or against a man only?--
והוא ישקט ומי ירשע ויסתר פנים ומי ישורנו ועל־גוי ועל־אדם יחד

30 사특한 자로 권세를 잡아 백성을 옭아매지 못하게 하려 하심이니라.

that the hypocrite reign not, lest the people be ensnared.
ממלך אדם חנף ממקשי עם

31 ¶ 오직 하나님께 '내가 징계를 받았사오니 다시는 범죄치 않으리이다.

"Surely it is meet to be said unto God, `I have borne *chastisement*; I will not offend *any more*.
כי־אל־אל האמר נסאתי לא אחבל

32 나의 깨닫지 못하는 것을 주는 내게 가르치소서. 내가 악을 행하였으면 다시는 않겠나이다' 하는 것이 마땅하니라.

That which I see not, teach Thou me; if I have done iniquity, I will do no more.'
בלעדי אחזה אתה הרני אם־עול פעלתי לא אסיף

33 그것이 네 생각대로 되어야 하느냐? 네가 거부하든지 네가 택하든지 관계없이 하나님이 보상하시는 것이지 내가 아니니라. 그런즉 너는 네 아는 것을 말하라.

Should it be according to thy mind? He will recompense it, whether thou refuse or whether thou choose, and not I; therefore speak what thou knowest.
המעמך ישלמנה כי־מאסת כי־אתה תבחר ולא־אני ומה־ידעת דבר

34 총명한 자들과 내 말을 듣는 지혜 있는 자는 필연 나에게

Let men of understanding tell me, and let a wise man hearken unto me.
אנשי לבב יאמרו לי וגבר חכם שמע לי

35 '욥이 지식 없이 말하니 그 말에 지혜가 없다' 하리라.

"Job hath spoken without knowledge, and his words *were* without wisdom.
איוב לא־בדעת ידבר ודבריו לא בהסכיל

36 욥이 끝까지 시험 받기를 내가 원하노니 이는 그 대답이 악인과 같음이라.

My desire *is that* Job may be tried unto the end, because of *his* answers for wicked men.
אבי יבחן איוב עד־נצח על־תשבת באנשי־און

37 그가 그의 죄악 위에 패역을 더하고 우리 중에서 손뼉을 치며 하나님 거역하는 말을 많이 하는도다."

For he addeth rebellion unto his sin; he clappeth *his hands* among us, and multiplieth his words against God."
כי יסיף על־חטאתו פשע בינינו יספוק וירב אמריו לאל

엘리후: 욥이 스스로 의롭다 하는 것을 정죄하다

35 **또 엘리후가 대답하며 말하되**
Elihu spoke moreover and said:
ויען אליהו ויאמר

2 "네가 말한 대로 '내가 하나님보다 의롭다' 하는 것이 바르다고 생각하느냐?

"Thinkest thou this to be right *that* thou saidst, `My righteousness *is* more than God's'?
הזאת חשבת למשפט אמרת צדקי מאל

3 너는 이르기를 '하나님께 유익이 무엇인고? 내가 죄에서 깨끗해져도 내게 무슨 유익이 있는고?' 하는구나.

For thou saidst, `What advantage will it be unto Thee?' *and*, `What profit shall I have *if I be cleansed* from my sin?'
כי־תאמר מה־יסכן־לך מה־אועיל מחטאתי

4 내가 너와 및 너와 함께 있는 네 친구들에게 대답하리라.

I will answer thee, and thy companions with thee.
אני אשיבך מלין ואת־רעיך עמך

5 너는 하늘을 우러러 보라. 너보다 높은 구름을 바라보라.

Look unto the heavens and see; and behold the clouds *which* are higher than thou.
הבט שמים וראה ושור שחקים גבהו ממך

6 네가 범죄한들 하나님께 무엇을 대적하여 행하겠으며 네 죄악이 많아진들 무엇을 그에게 행하겠느냐?

If thou sinnest, what doest thou against Him? Or *if* thy transgressions be multiplied, what doest thou unto Him?
אם־חטאת מה־תפעל־בו ורבו פשעיך מה־תעשה־לו

7 네가 의로운들 하나님께 무엇을 드리겠으며, 네 손에서 그가 무엇을 받으시겠느냐?

If thou be righteous, what givest thou Him? Or what receiveth He of thine hand?
אם־צדקת מה־תתן־לו או מה־מידך יקח

8 네 악은 너와 같은 사람이나 해하고 네 의는 인생이나 유익케 하느니라.

Thy wickedness *may hurt* a man as thou *art*; and thy righteousness *may profit* the son of man.
לאיש־כמוך רשעך ולבן־אדם צדקתך

9 많은 억압으로 인하여 사람이 부르짖게 되고, 힘센 자의 팔에 눌리므로 그들이 도움을 부르짖으나

"By reason of the multitude of oppressions they make *the oppressed* to cry; they cry out by reason of the arm of the mighty.
מרב עשוקים יזיעקו ישועו מזרוע רבים

10 그러나 아무도 '나를 만드신 하나님이 어디 계시냐? 그는 밤에 노래를 주시며

But none saith, `Where *is* God my Maker, who giveth songs in the night,
ולא־אמר איה אלוה עסי נתן זמרות בלילה

11 우리를 가르치시기를 땅의 짐승에게보다 더 하시며, 우리에게 지혜 주시기를 공중의 새에게보다 더하셨도다' 하며 말하는 자 없도다.

who teacheth us more than the beasts of the earth, and maketh us wiser than the fowls of heavens?'
מלפנו מבהמות ארץ ומעוף השמים יחכמנו

12 그들이 행악자들의 교만을 인하여 거기서 부르짖어도 대답하는 자가 없음은

There they cry, but none giveth answer, because of the pride of evil men.

שָׁם יִצְעָקוּ וְלֹא יַעֲנֶה מִפְּנֵי גְּאוֹן רָעִים

13 하나님은 결코 허망한 것을 듣지 아니하시며 샤다이는 그것을 돌아보지도 아니하시나니

Surely God will not hear vanity, neither will Shaddai regard it.

אַךְ־שָׁוְא לֹא־יִשְׁמַע אֵל וְשַׁדַּי לֹא יְשׁוּרֶנָּה

14 하물며 '하나님은 뵈올 수 없고 심판은 그 앞에 있으니 나는 그를 기다릴 뿐이라' 하는 너일까 보냐?

Although thou sayest thou shalt not see Him, *yet* judgment *is* before Him; therefore trust thou in Him.

אַף כִּי־תֹאמַר לֹא תְשׁוּרֶנִּי דִּין לְפָנָיו וְתוּחַל לוֹ

15 그러나 이제 하나님이 그 진노로 벌하지 아니하셨고 네 잘못을 철저히 살피지 아니하셨으므로

But now, because *it is* not *so*, He hath visited in His anger; yet he knoweth *it* not in his great extremity.

וְעַתָּה כִּי־אַיִן פָּקַד אַפּוֹ וְלֹא־יָדַע בְּפֶשַׁע מְאֹד

16 욥이 헛되이 입을 열어 지식 없는 말을 많이 하는도다."

Therefore doth Job open his mouth in vain; he multiplieth words without knowledge."

וְאִיּוֹב הֶבֶל יְפַצֶּה־פִּיהוּ בְּבִלְתִּי־דָעַת מִלִּין יַכְבִּר

엘리후: 하나님은 자비로우시다

36 엘리후가 또 계속하여 말하되

Elihu also proceeded and said:

וַיֹּסֶף אֱלִיהוּא וַיֹּאמַר

2 "나를 잠간 용납하라. 내가 네게 보이리니 이는 하나님을 위하여 내게 오히려 할 말이 있음이라.

"Suffer me a little, and I will show thee that *I have* yet to speak on God's behalf.

כַּתֵּר־לִי זְעִיר וְאַחֲוֶךָּ כִּי עוֹד לָאֱלוֹהַּ מִלִּים

3 내가 먼 데서 지식을 가져오리니 나는 나를 지으신 자에게 의를 돌리리라.

I will fetch my knowledge from afar, and will ascribe righteousness to my Maker.

אֶשָּׂא דֵעִי לְמֵרָחוֹק וְלְפֹעֲלִי אֶתֵּן־צֶדֶק

4 진실로 내 말이 거짓이 아니니 완전한 지식을 가진 자가 너와 함께 있음이라.

For truly my words *shall* not *be* false; He that is perfect in knowledge *is* with thee.

כִּי־אָמְנָם לֹא־שֶׁקֶר מִלָּי תְּמִים דֵּעוֹת עִמָּךְ

5 보라, 하나님은 능하시나 아무도 멸시치 아니하시고 힘과 지혜에 또한 능하시도다.

"Behold, God *is* mighty and despiseth not *any*; *He is* mighty in strength *and* wisdom.

הֵן־אֵל כַּבִּיר וְלֹא יִמְאַס כַּבִּיר כֹּחַ לֵב

6 하나님은 악인을 살려 두지 아니하시고 가난한 자를 위하여 신원하시며

He preserveth not the life of the wicked, but giveth right to the poor.

לֹא־יְחַיֶּה רָשָׁע וּמִשְׁפַּט עֲנִיִּים יִתֵּן

7 그 눈을 의인에게서 돌이키지 아니하시고 그를 왕과 함께 영원히 위에 앉히사 존귀케 하시며

He withdraweth not His eyes from the righteous, but with kings *are they* on the throne; yea, He doth establish them for ever, and they are exalted.

לֹא־יִגְרַע מִצַּדִּיק עֵינָיו וְאֶת־מְלָכִים לְכִסֵּא וַיּוֹשִׁיבֵם לָנֶצַח וַיִּגְבָּהוּ

8 만일 그들이 사슬에 매이거나 환난의 줄에 얽혔으면

And if *they be* bound in fetters, *and* be held in cords of affliction,

וְאִם־אֲסוּרִים בַּזִּקִּים יִלָּכְדוּן בְּחַבְלֵי־עֹנִי

9 하나님은 그들의 소행과 허물을 보이사 그 교만한 행위를 알게 하시고

then He showeth them their work, and their transgressions that they have exceeded.

וַיַּגֶּד לָהֶם פָּעֳלָם וּפִשְׁעֵיהֶם כִּי יִתְגַּבָּרוּ

10 그가 또 그들의 귀를 열어 교훈을 듣게 하시며, 그들을 명하여 죄악에서 돌아오게 하시나니

He openeth also their ear to discipline, and commandeth that they return from iniquity.

וַיְגַל אָזְנָם לְמוּסָר וַיֹּאמֶר כִּי־יָשׁוּבוּן מֵאָוֶן

11 만일 그들이 청종하여 섬기면, 형통히 날을 보내며 즐거이 해를 지낼 것이요

If they obey and serve *Him*, they shall spend their days in prosperity and their years in pleasures.

אִם־יִשְׁמְעוּ וְיֶעֱבֹדוּ יְכַלּוּ יְמֵיהֶם בְּטוּב וּשְׁנֵיהֶם בְּנְעִימִים

12 만일 그들이 청종치 아니하면, 칼에 망하며 지식 없이 죽을 것이라.

But if they obey not, they shall perish by the sword, and they shall die without knowledge.

וְאִם־לֹא יִשְׁמְעוּ בְּשֶׁלַח יַעַבְרוּ וְיִגְוְעוּ בְּבִלְתִּי־דָעַת

13 마음이 사특한 자들은 그의 노를 쌓으며 그에게 속박을 받으면서도 도우심을 구하지 아니하니

"But the hypocrites in heart heap up wrath; they cry not when He bindeth them.

וְחַנְפֵי־לֵב יָסִימוּ אַף לֹא יְשַׁוְּעוּ כִּי אָסָרָם

14 그들은 젊어서 죽게되고 그 생명이 남창과 함께 망하려니와

They die in youth, and their life *is* among the unclean.

תָּמֹת בְּנֹעַר נַפְשָׁם וְחַיָּתָם בְּקְדֵשִׁים

15 하나님은 곤고한 자를 그 곤고함에서 구원하시며 압제 중에 그들의 귀를 여시느니라.

He delivereth the poor in his affliction, and openeth their ears in oppression.

יחלץ עני בעניו וינל בלחץ אזנם

16 그러므로 하나님이 너를 좁은 곳에서 넓은 곳으로 옮기셨은즉 거기에는 좁은 곳이 없고 무릇 네 상에 차려진 것은 다 살진 것이라.

Even so would He have removed thee out of thy straits *into* a broad place where *there is no* straitness; and that which should be set on thy table *should be* full of fatness.

ואף הסיתך מפי־צר רחב לא־מוצק תחתיה ונחת שלחנך מלא דשן

17 ¶ 그러나 너는 악인의 받을 벌로 채워지고 심판과 공의가 너를 붙잡았나니

"But thou hast fulfilled the judgment of the wicked; judgment and justice take hold *on thee*.

ודין־רשע מלאת דין ומשפט יתמכו

18 그가 진노로 너를 쳐 없애실까 주의하라. 그때는 큰 값을 치루고도 너를 구원치 못하리라.

Because *there is* wrath, *beware* lest He take thee away with *His* stroke; then a great ransom cannot deliver thee.

כי־חמה פן־יסיתך בספק ורב־כפר אל־יטך

19 그가 네 부를 중히 여기시겠느냐? 아니라. 그에게는 금도, 강한 군대도 다 있느니라.

Will He esteem thy riches? *No*, not gold nor all the forces of strength.

היערך שועך לא בצר וכל מאמצי־כח

20 너는 밤 곧 인생이 자기 곳에서 제함을 받는 때를 사모하지 말라.

Desire not the night, when people are cut off in their place.

אל־תשאף הלילה לעלות עמים תחתם

21 주의하라! 죄악으로 치우치지 말라. 이는 네가 환난보다 이것을 택하였음이라.

Take heed, regard not iniquity, for this hast thou chosen rather than affliction.

השמר אל־תפן אל־און כי־על־זה בחרת מעני

22 보라, 하나님은 그의 권능으로 자신을 높이시나니, 누가 그처럼 교훈을 베풀겠느냐?

Behold, God exalteth by His power. Who teacheth like Him?

הן־אל יסגיב בכחו מי כמהו מורה

23 누가 그를 위하여 그의 길을 정하겠느냐? 누가 말로 '주께서 불의를 행하셨나이다' 할 수 있느냐?

Who hath enjoined Him His way? Or who can say, `Thou hast wrought iniquity'?

מי־פקד עליו דרכו ומי־אמר פעלת עולה

엘리후: 하나님의 장엄하심을 선포하다

24 ¶ 너는 하나님의 하신 일 송축하기를 잊지 말지니 인생이 그 하신 일을 보았느니라.

"Remember that thou magnify His work, which men behold.

זכר כי־תסניא פעלו אשר שררו אנשים

25 모든 사람이 그 일을 우러러 보나니 먼데 사람도 보느니라.

Every man may see it; man may behold *it* afar off.

כל־אדם חזו־בו אנוש יביט מרחוק

26 보라, 하나님은 광대하시니 우리가 그를 알 수 없고 그 연수를 헤아릴 수도 없도다.

Behold, God *is* great, and we know *Him* not; neither can the number of His years be searched out.

הן־אל סגיא ולא נדע מספר שניו ולא־חקר

27 그가 물방울을 작게 만드시나니 그것들이 안개 되어 비를 내고

For He maketh small the drops of water; they pour down rain according to the vapor thereof,

כי יגרע נטפי־מים יזקו מטר לאדו

28 구름은 수증기를 물방울로 만들어 사람 위에 많이 쏟느니라.

which the clouds do drop *and* distill upon man abundantly.

אשר־יזלו שחקים ירעפו עלי אדם רב

29 또한 구름이 펼쳐지며 그 장막의 울리는 소리를 누가 능히 깨달으랴?

Also, can *any* understand the spreadings of the clouds, *or* the noise of His tabernacle?

אף אם־יבין מפרסי־עב תשאות סכתו

30 보라, 하나님이 빛으로 그 위에 펴시고 바다 밑도 덮으시며

Behold, He spreadeth His light upon it, and covereth the bottom of the sea.

הן־פרס עליו אורו ושרשי הים כסה

31 이런 것들로 만민을 징벌도 하시고 식물에게도 풍부히 주시느니라.

For by them judgeth He the people; He giveth food in abundance.

כי־בם ידין עמים יתן־אכל למכביר

32 그는 두 손으로 번개 빛을 싸시며 그것을 명하사 폿대를 맞추게 하시나니

With clouds He covereth the light, and commandeth it *not to shine* by *the cloud* that cometh between.

על־כפים כסה־אור ויצו עליה במפניע

33 그것이 우뢰에 관하여 보여주고 가축도 또한 그 일어나는 것을 보이느니라."

The noise thereof showeth concerning it; the cattle also, concerning the vapor.

יגיד עליו רעו מקנה אף על־עולה

37 "이로 인하여 또한 내 마음이 떨리며 그 자리에서 떠나는도다.

"At this also my heart trembleth, and is moved out of his place.

אף־לזאת יחרד לבי ויתר ממקומו

2 하나님의 울리는 음성 곧 그 입에서 나오는 소리에 귀를 기울이라.

Hear attentively the noise of His voice, and the sound *that* goeth out of His mouth.

שמעו שמוע ברגז קלו והגה מפיו יצא

3 그는 그 소리를 천하에 펴치시며 번개 빛으로 땅끝까지 이르게 하시고

He directeth it under the whole heavens, and His lightning unto the ends of the earth.

תחת־כל־השמים ישרהו ואורו על־כנפות הארץ

4 그 후에 음성을 발하시며 위엄의 울리는 음성을 내시고는 그 음성이 들릴 때까지 번개 빛을 금하지 아니하시느니라.

After it a voice roareth; He thundereth with the voice of His excellency, and He will not stay them when His voice is heard.

אחריו ישאג־קול ירעם בקול גאונו ולא יעקבם כי־ישמע קולו

5 하나님은 기이하게 자신의 음성을 내시며 우리가 헤아릴 수 없는 큰 일들을 행하시나니

God thundereth marvelously with His voice; great things doeth He, which we cannot comprehend!

ירעם אל בקולו נפלאות עסה גדלות ולא נדע

6 눈을 명하여 '땅에 내리라' 하시며 그 능력으로 적은 비와 큰 비에게도 그같이 하시는도다.

For He saith to the snow, `Be thou *on* the earth'; likewise to the small rain and to the great rain of His strength.

כי לשלג יאמר הוא ארץ וגשם מטר וגשם מטרות עזו

7 그가 각 사람의 손을 주장하사 그 지으신 모든 사람으로 그의 행사를 알게 하시느니라.

He sealeth up the hand of every man, that all men may know His work.

ביד־כל־אדם יחתום לדעת כל־אנשי מעסהו

8 짐승들은 숨는 곳으로 들어가서 그들의 굴에 머무르며

Then the beasts go into dens, and remain in their places.

ותבא חיה במו־ארב ובמעונתיה תשכן

9 남방에서는 광풍이 이르고 북방에서는 찬 기운이 이르며

Out of the south cometh the whirlwind, and cold out of the north.

מן־החדר תבוא סופה וממזרים קרה

10 하나님의 기운에 얼음이 얼고 광대한 물이 얼어 붙느니라.

By the breath of God frost is given, and the breadth of the waters is straitened.

מנשמת־אל יתן־קרח ורחב מים במוצק

11 그가 또한 습기를 빽빽한 구름 위에 실으시고 그의 밝은 구름을 널리 펴신즉

Also by watering He wearieth the thick cloud; He scattereth His bright cloud,

אף־ברי ישריח עב יפיץ ענן אורו

12 구름은 그의 뜻대로 두루 행하나니 이는 무릇 그가 명하시는 것을 세계 위에 이루려 하심이니

and it is turned round about by His counsels, that they may do whatsoever He commandeth them upon the face of the world in the earth.

והוא מסבות מתחפך בתחבולתו לפעלם כל אשר יצום על־פני תבל ארצה

13 혹 징벌을 위하며, 혹 토지를 위하며, 혹 긍휼 베푸심을 위하여 구름을 오게 하시느니라.

He causeth it to come-- whether for correction, or for His land, or for mercy.

אם־לשבט אם־לארצו אם־לחסד ימצאהו

14 ¶ 욥이여, 이것을 듣고 가만히 서서 하나님의 기묘한 일들을 생각해 보라.

"Hearken unto this, O Job; stand still and consider the wondrous works of God.

האזינה זאת איוב עמד והתבונן נפלאות אל

15 하나님이 언제 이런 것들을 명하셔서 그 구름의 번개 빛으로 비치게 하시는지 네가 아느냐?

Dost thou know when God disposed them, and caused the light of His cloud to shine?

התדע בסום־אלוה עליהם והופיע אור ענגו

16 겹겹이 쌓인 구름과 지식이 완전하신 자의 기사를 네가 아느냐?

Dost thou know the balancings of the clouds, the wondrous works of Him who is perfect in knowledge?

התדע על־מפלסי־עב מפלאות תמים דעים

17 남풍으로 땅을 고요하게 하실 때에 네 의복이 따뜻한 까닭을 네가 아느냐?

How thy garments *are* warm, when He quieteth the earth by the south *wind*?

אשר־בגדיך חמים בהשקט ארץ מדרום

18 네가 그처럼 녹여 만든 거울같이 견고한 궁창을 능히 펼 수 있느냐?

Hast thou with Him spread out the sky, *which is* strong *and* as a molten looking glass?

תרקיע עמו לשחקים חזקים כראי מוצק

19 너는 우리로 하나님께 할 말을 우리에게 가르치라. 우리는 우둔한 연고로 진술치 못하겠노라.

Teach us what we shall say unto Him, *for* we cannot order *our speech* by reason of darkness.

הודיענו מה־נאמר לו לא־נערך מפני־חשך

20 내가 하고 싶은 말을 하나님께 고할 수 있을까? 만일 말하면 그 사람은 정녕 삼킨 바 되리라.

Shall it be told Him that I speak? If a man speak, surely he shall be swallowed up.

היספר־לו כי אדבר אם־אמר איש כי יבלע

21 ¶ 어떤 때는 사람이 구름 속의 광명을 볼 수가 없어도, 바람이 불면 하늘이 맑아지느니라.

And now *men* see not the bright light which *is* in the clouds, but the wind passeth and cleanseth them.

ועתה לא ראו אור בהיר הוא בשחקים ורוח עברה ותטהרם

22 북방에서는 황금 빛이 나오나니 하나님께 두려운 위엄이 있도다.

Fair weather cometh out of the north; with God *is* fearsome majesty.

מצפון זהב יאתה על־אלוה נורא הוד

23 샤다이를 우리가 측량할 수 없나니 그

는 권능이 지극히 크사 심판이나 무한한 공의를 굽히지 아니하시느니라.

Concerning Shaddai, we cannot find Him out; *He is* excellent in power and in judgment, and abounding in justice; He will not afflict.
שדי לא־מצאנהו סגיא־כח ומשפט ורב־צדקה לא יענה

24 그러므로 사람들이 하나님을 경외하나, 그는 스스로 지혜롭다 하는 자를 돌아보지 아니하시느니라."

Men do therefore fear Him; He respecteth not any *that are* wise of heart."
לכן יראוהו אנשים לא־יראה כל־חכמי־לב

하나님께서 욥에게 대답하시다

38 그때에 여호와께서 폭풍 가운데에서 욥에게 이르시되

Then Yehowah answered Job out of the whirlwind, and said:
וישׂן־יהוה את־איוב מן הסערה ויאמר

2 "무지한 말로 이치를 어둡게 하는 자가 누구냐?

"Who *is* this that darkeneth counsel by words without knowledge?
מי זה מחשיך עצה במלין בלי־דעת

3 너는 이제 대장부처럼 허리를 동이고 내가 네게 묻는 것을 대답할지니라.

Gird up now thy loins like a man; for I will demand of thee, and answer thou Me.
אזר־נא כגבר חלציך ואשאלך והודיעני

4 내가 땅의 기초를 놓을 때에 네가 어디 있었느냐? 네가 깨달아 알았거든 말할지니라.

Where wast thou when I laid the foundations of the earth? Declare, if thou hast understanding.
איפה היית ביסדי־ארץ הגד אם־ידעת בינה

5 누가 그 치수를 정하였는지, 누가 그 위에 척량줄을 띄웠었는지 네가 아느냐?

Who hath laid the measures thereof, if thou knowest? Or who hath stretched the line upon it?
מי־סם ממדיה כי תדע או מי־נטה עליה קו

6 그 주초는 무엇 위에 놓았으며, 그 모퉁이 돌은 누가 놓았느냐?

"Whereupon are the foundations thereof fastened? Or who laid the cornerstone thereof,
על־מה אדניה הטבעו או מי־ירה אבן פנתה

7 그 때에 새벽 별들이 함께 노래하며 하나님의 아들들이 다 기뻐 소리 하였느니라.

when the morning stars sang together, and all the sons of God shouted for joy?
ברן־יחד כוכבי בקר ויריעו כל־בני אלהים

8 ¶ 바닷물이 태에서 나옴같이 넘쳐 흐를 때에, 문으로 그것을 막은 자가 누구냐?

Or *who* shut up the sea with doors, when it broke forth *as if* it had issued out of the womb;
ויסך בדלתים ים בגיחו מרחם יצא

9 그 때에 내가 구름으로 바다의 의복을 만들고 흑암으로 그 포대기를 만들며

when I made the cloud the garment thereof and thick darkness a swaddling band for it,
בסומי ענן לבשו וערפל חתלתו

10 나의 한계를 정하여 문과 빗장을 지르고

and broke up for it My decreed *place*, and set bars and doors,
ואשבר עליו חקי ואשים בריח ודלתים

11 '네가 여기까지 오고 더 넘어가지 못하리니 네 교만한 물결이 여기서 그칠지니라' 하였노라.

and said, `Hitherto shalt thou come, but no further; and here shall thy proud waves be stayed'?
ואמר עד־פה תבוא ולא תסיף ופא־ישית בגאון גליך

12 ¶ 네가 네 날 이래로 아침에게 명한 일이 있느냐? 새벽에게 그 처소를 알려 주었느냐?

"Hast thou commanded the morning since thy days, *and* caused the dayspring to know his place,
המימיך צויית בקר ידעתה שחר מקמו

13 땅의 끝을 붙잡고, 악인들을 그 땅에서 떨쳐버린 일이 있었느냐?

that it might take hold of the ends of the earth, that the wicked might be shaken out of it?
לאחז בכנפות הארץ וינערו רשׁעים ממנה

14 땅이 변하여 진흙에 도장 찍은 것같이 되고 만물이 옷차림으로 나타나되

It is turned as clay *under* the seal; and they stand out as a garment.
תתהפך כחמר חותם ויתיצבו כמו לבוש

15 악인에게는 그들의 빛이 차단 되고 든 팔이 꺾였느니라.

And from the wicked their light is withheld, and the high arm shall be broken.
וימנע מרשׁעים אורם וזרוע רמה תשׁבר

16 ¶ 네가 바다의 샘에 들어갔었느냐? 깊은 물 밑으로 걸어 다녀 보았느냐?

"Hast thou entered into the springs of the sea? Or hast thou walked in the search of the depths?
הבאת עד־נבכי־ים ובחקר תהום התהלכת

17 사망의 문이 네게 열렸었느냐? 사망의 그늘진 문을 네가 보았느냐?

Have the gates of death been opened unto thee? Or hast thou seen the doors of the shadow of death?
הנגלו לך שערי־מות ושערי צלמות תראה

18 땅의 너비를 네가 알았느냐? 네가 다 알거든 말할지니라.

Hast thou perceived the breadth of the earth? Declare if thou knowest it all.
התבוננת עד־רחבי־ארץ הגד אם־ידעת כלה

19 ¶ 광명이 있는 곳은 어느 길로 가며 흑암은 그 있는 곳이 어디냐?

"Where *is* the way *where* light dwelleth? And *as for* darkness, where *is* the place thereof,
אי־זה הדרך ישׁכן־אור וחשׁך אי־זה מקמו

20 네가 능히 그 지경으로 인도할 수 있느냐? 네가 또 그 집의 길을 아느냐?

that thou shouldest take it to the boundary thereof, and that thou shouldest know the paths *to* the house thereof?

כי תקחנו אל־גבולו וכי־תבין נתיבות ביתו

21 너는 알리라. 이는 네가 그 때에 났었나니 너의 햇수가 많음이니라.

Knowest thou *it*, because thou wast then born, or *because* the number of thy days *is* great?

ידעת כי־אז תולד ומספר ימיך רבים

22 네가 눈의 곳간에 들어갔었느냐? 네가 우박의 창고를 보았느냐?

"Hast thou entered into the treasure house of the snow, or hast thou seen the treasure house of the hail,

הבאת אל־אצרות שלג ואצרות ברד תראה

23 이는 내가 환난의 때와 싸움과 전쟁의 날을 위하여 남겨 둔 것들이니라.

which I have reserved against the time of trouble, against the day of battle and war?

אשר־חשכתי לעת־צר ליום קרב ומלחמה

24 광명은 어느 길로 뻗치며, 동풍은 어느 길로 땅에 흩어지느냐?

By what way is the light parted, *which* scattereth the east wind upon the earth?

אי־זה הדרך יחלק אור יפץ קדים על־ארץ

25 ¶ 누가 홍수를 위하여 물길을 나누었으며, 우뢰와 번개를 위하여 길을 내었느냐?

Who hath divided a watercourse for the overflowing of waters, or a way for the lightning of thunder,

מי־פלג לשטף תעלה ודרך לחזיז קלות

26 누가 사람이 없는 땅에 비를 내리게 하여 사람이 없는 광야와

to cause it to rain on the earth *where* no man *is*, *on* the wilderness wherein *there is* no man;

להמטיר על־ארץ לא־איש מדבר לא־אדם בו

27 황무하고 버려진 땅을 적시어, 연한 풀이 돋아나게 하였느냐?

to satisfy the desolate and waste *ground*, and to cause the bud of the tender herb to spring forth?

להסביע שאה ומשאה ולהצמיח מצא דשא

28 비에게 아비가 있느냐? 이슬 방울은 누가 낳았느냐?

"Hath the rain a father? Or who hath begotten the drops of dew?

היש־לגשם אב או מי־הוליד אגלי־טל

29 얼음은 누구의 태에서 나왔느냐? 공중의 서리는 누가 낳았느냐?

Out of whose womb came the ice? And the hoary frost of heaven, who hath engendered it?

מבטן מי יצא הקרח וכפר שמים מי ילדו

30 물이 돌같이 굳어지고 깊은 바다의 수면이 얼어 붙느니라.

The waters are hid as *with* a stone, and the face of the deep is frozen.

כאבן מים יתחבאו ופני תהום יתלכדו

31 ¶ 네가 묘성을 매어 묶을 수 있느냐? 삼성의 띠를 풀 수 있느냐?

"Canst thou bind the sweet influences of Pleiades, or loose the bands of Orion?

התקשר מעדנות כימה או־משכות כסיל תפתח

32 네가 열두 궁성을 때를 따라 이끌어 낼 수 있느냐? 북두성과 그 속한 별들을 인도할 수 있느냐?

Canst thou bring forth Mazzaroth in his season? Or canst thou guide Arcturus with his sons?

התציא מזרות בעתו ועיש על־בניה תנחם

33 네가 하늘의 규례를 아느냐? 네가 그 권능을 땅에 베풀 수 있느냐?

Knowest thou the ordinances of heaven? Canst thou set the dominion thereof over the earth?

הידעת חקות שמים אם־תשים משטרו בארץ

34 ¶ 네가 네 소리를 구름에 올려 큰 물로 네게 덮이게 할 수 있느냐?

"Canst thou lift up thy voice to the clouds, that abundance of waters may cover thee?

התרים לעב קולך ושפעת־מים תכסך

35 네가 번개를 보내어 가게 하되 그것으로 네게 '우리가 여기 있나이다' 하게 할 수 있느냐?

Canst thou send lightnings, that they may go and say unto thee, `Here we *are*'?

התשלח ברקים וילכו ויאמרו לך הננו

36 가슴 속의 지혜는 누가 준 것이냐? 마음 속의 명철은 누가 준 것이냐?

Who hath put wisdom in the inward parts, or who hath given understanding to the heart?

מי־שת בטחות חכמה או מי־נתן לשכוי בינה

37 누가 지혜로 구름을 셀 수 있느냐? 누가 하늘의 병들을 쏟아

Who can number the clouds by wisdom? Or who can stay the bottles of heaven,

מי־יספר שחקים בחכמה ונבלי שמים מי ישכיב

38 티끌로 덩어리를 이루며, 흙덩이로 서로 붙게 할 수 있느냐?

when the dust groweth into hardness, and the clods cleave fast together?

בצקת עפר למוצק ורגבים ידבקו

39 ¶ 네가 사자를 위하여 먹이를 사냥할 수 있느냐? 젊은 사자의 식욕을 채울 수 있느냐?

"Wilt thou hunt the prey for the lion, or fill the appetite of the young lions,

התצוד ללביא טרף וחית כפירים תמלא

40 그것들이 굴에 엎드리며 숲에 엎드려 기다리는 때에니라.

when they crouch in *their* dens, *and* abide in the covert to lie in wait?

כי־ישחו במעונות ישבו בסכה למו־ארב

41 까마귀 새끼가 하나님을 향하여 부르짖으며 먹을 것이 없어 방황할 때에, 그것을 위하여 먹을 것을 예비하는 자가 누구냐?"

Who provideth for the raven his food, when his young ones cry unto God, and wander for lack of food?

מי יכין לערב צידו כי־ילדו אל־אל ישועו יתעו לבלי־אכל

39 "산염소가 새끼 치는 때를 네가 아느냐? 암사슴이 새끼 낳는 때를 네가 알 수 있느냐?

"Knowest thou the time when the wild goats of the rock bring forth? *Or* canst thou mark when the hinds do calve?

הידעת עת לדת יעלי־סלע חלל אילות תשמר

2 그것이 몇 달 만에 만삭되는지 아느냐? 그 낳을 때를 아느냐?

Canst thou number the months *that* they fulfill? Or knowest thou the time when they bring forth?

תספר ירחים תמלאנה וידעת עת לדתנה

3 그것들은 몸을 구푸리고 새끼를 낳으니 그 괴로움을 떨쳐 버리고

They bow themselves, they bring forth their young ones; they cast out their sorrows.

תכרענה ילדיהן תפלחנה חבליהם תשלחנה

4 그 새끼는 강하여져서 들에서 자라다가 나간 후에는 다시 돌아오지 아니하느니라.

Their young ones are sturdy; they grow up with corn; they go forth and return not unto them.

יחלמו בניהם ירבו בבר יצאו ולא־שבו למו

5 ¶ 누가 들나귀를 놓아주어 자유롭게 하였느냐? 누가 빠른 나귀의 매인 줄을 풀어 주었느냐?

"Who hath sent out the wild ass free? Or who hath loosed the bands of the wild ass,

מי־שלח פרא חפשי ומסרות ערוד מי פתח

6 내가 광야로 그의 집을, 불모지로 그의 사는 처소를 삼았느니라.

whose house I have made the wilderness and the barren land his dwellings?

אשר־סמתי ערבה ביתו ומשכנותיו מלחה

7 들나귀는 성읍의 소요를 비웃나니 모는 자의 지르는 소리를 무시하며

He scorneth the multitude of the city, neither regardeth he the crying of the driver.

יסחק להמון קריה תשאות נוגס לא ישמע

8 산지의 등성이가 그의 초장이니 그가 여러 가지 푸른 풀을 찾느니라.

The range of the mountains *is* his pasture, and he searcheth after every green thing.

יתור הרים מרעהו ואחר כל־ירוק ידרוש

9 어찌 외뿔소가 네게 기꺼이 복종하며, 네 외양간에 머물겠느냐?

Will the unicorn be willing to serve thee, or abide by thy crib?

היאבה רים עבדך אם־ילין על־אבוסך

10 네가 능히 줄로 외뿔소를 매어 이랑을 갈게 할 수 있느냐? 어찌 그것이 골짜기에서 너를 따라 써레를 끌겠느냐?

Canst thou bind the unicorn with his band to the furrow? Or will he harrow the valleys behind thee?

התקשר־רים בתלם עבתו אם־יסדד עמקים אחריך

11 그것의 힘이 세다고 네가 그것을 의지할 수 있느냐? 네 수고를 그것에게 맡길 수 있느냐?

Wilt thou trust him because his strength *is* great? Or wilt thou leave thy labor to him?

התבטח־בו כי־רב כחו ותעזב אליו יגיעך

12 그것이 네 곡식을 집으로 실어오며 네 타작 마당에 곡식 모으기를 네가 그것에게 의탁할 수 있느냐?

Wilt thou believe him, that he will bring home the seed and gather *it into* thy barn?

התאמין בו כי־ישוב זרעך וגרנך יאסף

13 ¶ 누가 좋은 날개를 공작새에게, 날개와 깃을 타조에게 주었느냐?

"*Gavest thou* the goodly wings unto the peacocks? Or wings and feathers unto the ostrich,

כנף־רננים נעלסה אם־אברה חסידה ונצה

14 그것이 알을 땅 속에 두어 흙 속에서 더워지게 하고

which leaveth her eggs in the earth, and warmeth them in dust,

כי־תעזב לארץ ביצה ועל־עפר תחמם

15 발에 깨어질 것이나 들 짐승에게 밟힐 것을 잊어버리고

and forgetteth that the foot may crush them, or that the wild beast may break them?

ותשכח כי־רגל תזורה וחית השדה תדושה

16 그 새끼에게 무정함이 제 새끼 아닌 것처럼 하며 그 고생한 것이 헛될지라도 염려하지 아니하나니

She is hardened against her young ones, as though *they were* not hers; her labor is in vain without fear;

הקשיח בניה ללא־לה לריק יגיעה בלי־פחד

17 이는 하나님이 지혜를 베풀지 아니하셨고 명철을 주지 아니하셨음이라.

because God hath deprived her of wisdom, neither hath He imparted to her understanding.

כי־השה אלוה חכמה ולא־חלק לה בבינה

18 그러나 그것이 몸을 떨쳐 뛰어갈 때에는 말과 그 탄 자를 비웃느니라.

Yet when she lifteth up herself on high, she scorneth the horse and his rider.

כעת במרום תמריא תסחק לסוס ולרכבו

19 ¶ 네가 말에게 힘을 주었느냐? 네가 그 목을 천둥소리로 입혔느냐?

"Hast thou given the horse strength? Hast thou clothed his neck with thunder?

התתן לסוס גבורה התלבש צואריו רעמה

20 네가 그것으로 메뚜기처럼 뛰게 할 수 있느냐? 그 위엄스러운 콧소리가 두려우니라.

Canst thou make him afraid as a grasshopper? The glory of his nostrils *is* terrible.

התרעישנו כארבה הוד נחרו אימה

21 그것이 골짜기에서 발굽질하고 힘을 즐기며 앞으로 나아가서 군사들을 맞되

He paweth in the valley, and rejoiceth in *his* strength; he goeth on to meet the armed men.

יחפרו בעמק ויסיס בכח יצא לקראת־נשק

22 두려움을 모르고 겁내지 아니하며 칼을 대할지라도 물러나지 아니하니

He mocketh at fear, and is not frightened, neither turneth he back from the sword.

יסחק לפחד ולא יחת ולא־ישוב מפני־חרב

23 그 위에서는 화살통과 창과 방패가 번쩍이며

The quiver rattleth against him, the glittering spear and the shield.

עליו תרנה אשפה להב חנית וכידון

24 맹렬하고 사납게 땅을 삼키고 나팔 소리를 들어도 머물러 서지 아니하며

He swalloweth the ground with fierceness and rage, neither believeth he that *it is* the sound of the trumpet.

ברעש ורגז יגמא־ארץ ולא־יאמין כי־קול שופר

25 나팔 소리가 날 때마다 '힝 힝' 하며 멀리서 싸움 냄새를 맡고 지휘관들의 호령과 외치는 소리를 듣느니라.

He saith among the trumpets, `Ha, ha!' And he smelleth the battle afar off, the thunder of the captains, and the shouting.

בדי שפר יאמר האח ומרחוק יריח מלחמה רעם סרים ותרועה

26 ¶ 매가 떠올라서 날개를 펼쳐 남쪽으로 향하는 것이, 어찌 네 지혜로 말미암음이냐?

"Doth the hawk fly by thy wisdom, *and* stretch her wings toward the south?

המבינתך יאבר־נץ יפרס כנפו לתימן

27 독수리가 공중에 떠서 높은 곳에 보금자리를 만드는 것이, 어찌 네 명령에 의함이냐?

Doth the eagle mount up at thy command, and make her nest on high?

אם־על־פיך ינביה נשר וכי ירים קנו

28 그것이 바위에 집을 짓고 뾰족한 바위 끝이나 험준한데 거하며

She dwelleth and abideth on the rock, upon the crag of the rock and the strong place.

סלע ישכן ויתלנן על־שן־סלע ומצודה

29 거기서 먹이를 찾아 살피나니 그 눈이 멀리서도 봄이라.

From thence she seeketh the prey, *and* her eyes behold afar off.

משם חפר־אכל למרחוק עיניו יביטו

30 그 새끼들도 피를 빠나니 죽임 당한 것들이 있는 곳에는 그것도 거기 있느니라" 하시고

Her young ones also suck up blood; and where the slain *are*, there *is* she."

ואפרחו יעלעו־דם ובאשר חללים שם הוא

40 여호와께서 또 욥에게 이르시되

Moreover Yehowah answered Job and said:

ויען יהוה את־איוב ויאמר

2 "샤다이와 다투는 자가 그분을 책하겠느냐? 하나님을 탓하는 자는 대답할지니라" 하시니

"Shall he that contendeth with Shaddai instruct *Him*? He that reproveth God, let him answer it."

הרב עם־שדי יסור מוכיח אלוה יעננה

욥이 하나님께 대답하다

3 욥이 여호와께 대답하되

Then Job answered Yehowah and said:

ויען איוב את־יהוה ויאמר

4 "보옵소서, 나는 사악하오니 무엇이라 주께 대답하리이까? 손으로 내 입을 가릴 뿐이로소이다.

"Behold, I am vile. What shall I answer Thee? I will lay mine hand upon my mouth.

הן קלתי מה אשיבך ידי סמתי למו־פי

5 내가 한번 말하였사오나 대답지 아니하겠고 두번째는 더 이상 말하지 않겠나이다" 하니라.

Once have I spoken, but I will not answer; yea, twice, but I will proceed no further."

אחת דברתי ולא אענה ושתים ולא אוסיף

하나님께서 욥에게 질문하시다

6 이에 여호와께서 폭풍 가운데서 욥에게 이르시되

Then answered Yehowah unto Job out of the whirlwind and said:

וישן־יהוה את־איוב מן סערה ויאמר

7 "너는 대장부처럼 허리를 동이고 내가 네게 묻는 것을 대답할지니라.

"Gird up thy loins now like a man; I will demand of thee, and declare thou unto Me.

אזר־נא כגבר חלציך אשאלך והודיעני

8 네가 내 공의를 폐하려느냐? 네 의를 세우려고 나를 불의하다 하느냐?

Wilt thou also disannul My judgment? Wilt thou condemn Me, that thou mayest be righteous?

האף תפר משפטי תרשיעני למען תצדק

9 네가 하나님처럼 능력이 있느냐? 하나님처럼 천둥 소리를 내겠느냐?

Hast thou an arm like God? Or canst thou thunder with a voice like Him?

ואם־זרוע כאל לך ובקול כמהו תרעם

10 ¶ 너는 위엄과 존귀로 단장하며 영광

과 영화를 입을지니라.

"Deck thyself now *with* majesty and excellency; and array thyself with glory and beauty.

עדה נא גאון וגבה והוד והדר תלבש

11 너의 넘치는 노를 쏟아서 교만한 자를 찾아 낱낱이 낮추되

Cast abroad the rage of thy wrath; and behold every one *that is* proud, and abase him.

הפץ עברות אפך וראה כל־גאה והשפילהו

12 모든 교만한 자를 찾아 낮추며 악인들을 그 처소에서 밟아서

Look on every one *that is* proud, *and* bring him low; and tread down the wicked in their place.

ראה כל־גאה הכניעהו והדך רשעים תחתם

13 그들을 함께 흙 속에 묻고 그 얼굴을 싸서 은밀한 곳에 둘지니라.

Hide them in the dust together; *and* bind their faces in secret.

טמנם בעפר יחד פניהם חבש בטמון

14 그리하면 네 오른손이 너를 구원할 수 있다고 내가 인정하리라.

Then will I also confess unto thee that thine own right hand can save thee.

וגם־אני אודך כי־תושע לך ימינך

15 ¶ 이제 소같이 풀을 먹는 베헤못을 볼지어다. 내가 너를 지은 것같이 그것도 지었느니라.

"Behold now Behemoth, which I made with thee; he eateth grass as an ox.

הנה־נא בהמות אשר־עשיתי עמך חציר כבקר יאכל

16 보라, 그의 힘은 허리에 있고 그의 뚝심은 배의 힘줄에 있도다.

Lo now, his strength *is* in his loins, and his force *is* in the navel of his belly.

הנה־נא כחו במתניו ואנו בשרירי בטנו

17 그가 그 꼬리를 백향목같이 움직이고 돌과 같은 그의 힘줄은 함께 얽혀 있으며

He moveth his tail like a cedar; the sinews of his stones are wrapped together.

יחפץ זנבו כמו־ארז גידי פחדו יסרגו

18 그의 뼈는 놋관과 같고 그의 뼈대는 쇠 막대기 같으니

His bones *are as* strong pieces of brass; his bones *are* like bars of iron.

עצמיו אפיקי נחושה גרמיו כמטיל ברזל

19 그는 하나님의 창조물 중에 으뜸이어서 그를 만든 자만이 자신의 칼을 가지고 가까이 갈 수가 있느니라.

He *is* the chief of the ways of God; He that made him can make His sword to approach *unto him.*

הוא ראשית דרכי־אל העשו ינש חרבו

20 모든 들 짐승의 노는 산지가 정녕 그것을 위하여 식물을 내느니라.

Surely the mountains bring him forth food, where all the beasts of the field play.

כי־בול הרים יסאו־לו וכל־חית השדה יסחקו־שם

21 그가 그늘진 나무 아래나 갈대 숲속과 늪 속에 누워있으니

He lieth under the shady trees, in the covert of the reed and fens.

תחת־צאלים ישכב בסתר קנה ובצה

22 나무들이 그를 그늘로 덮으며 시냇가 버드나무들이 그를 두르는도다.

The shady trees cover him *with* their shadow; the willows of the brook compass him about.

יסככהו צאלים צללו יסבוהו ערבי־נחל

23 보라, 그가 강물을 마시되 서두르지 아니하며 요단강도 자기 입으로 마실 수 있다고 믿고 있도다.

Behold, he drinketh up a river *and* hasteneth not; he trusteth that he can draw up the Jordan into his mouth.

הן יעשק נהר לא יחפוז יבטח כי־יגיח ירדן אל־פיהו

24 그가 보는 앞에서 누가 능히 그를 잡을 수 있겠으며 갈고리로 그 코를 꿸 수 있겠느냐?

Will any take him with his sight, or bore *his* nose with a snare?

בעיניו יקחנו במוקשים ינקב־אף

41 네가 낚시로 리비아단을 능히 낚아 낼 수 있느냐? 또 끈으로 그 혀를 맬 수 있느냐?

"Canst thou draw out Leviathan with a hook? Or his tongue with a cord *which* thou lettest down?

תמשך לויתן בחכה ובחבל תשקיע לשנו

2 네가 갈고리로 그 코를 꿸 수 있느냐? 또 가시로 그 아가미를 꿸 수 있느냐?

Canst thou put a hook into his nose, or bore his jaw through with a thorn?

התסים אגמון באפו ובחוח תקוב לחיו

3 어찌 그가 계속 네게 간청하겠느냐? 그가 유순히 네게 이야기하겠느냐?

Will he make many supplications unto thee? Will he speak soft *words* unto thee?

הירבה אליך תחנונים אם־ידבר אליך רכות

4 어찌 그가 너와 계약하겠느냐? 네가 영원히 그를 네 종으로 삼을 수 있느냐?

Will he make a covenant with thee? Wilt thou take him as a servant for ever?

היכרת ברית עמך תקחנו לעבד עולם

5 어찌 네가 새처럼 그를 데리고 놀겠으며 네 여종들을 위하여 그를 매어 두겠느냐?

Wilt thou play with him as *with* a bird? Or wilt thou bind him for thy maidens?

התשחק־בו כצפור ותקשרנו לנערותיך

6 어부들이 그를 가지고 잔치를 하거나,

그들이 상인들 가운데서 그를 나눌 수 있겠느냐?

Shall the companions make a banquet of him? Shall they parcel him among the merchants?

יכרו עליו חברים יחצוהו בין כנענים

7 어찌 네가 능히 창으로 그의 가죽을 찌르거나, 작살로 그의 머리를 찌를 수 있겠느냐?

Canst thou fill his skin with barbed irons, or his head with fish spears?

התמלא בסכות עורו ובצלצל דגים ראשו

8 손을 그에게 대어 보라. 다시는 싸울 생각을 못하리라.

Lay thine hand upon him; remember the battle, and do so no more!

שים־עליו כפך זכר מלחמה אל־תוסף

9 보라, 그를 잡으려는 생각은 헛되니 그를 보기만 하여도 어찌 낙담하지 않겠느냐?

Behold, the hope against him is in vain. Shall not *one* be cast down even at the sight of him?

הן־תחלתו נכזבה הגם אל־מראיו יטל

10 사나워서 아무도 그를 격동시킬 수 없거든, 하물며 그 누가 내 앞에 설 수 있겠느냐?

None *is so* fierce that dare stir him up. Who then is able to stand before Me?

לא־אכזר כי יעורנו ומי הוא לפני יתיצב

11 누가 먼저 내게 주고 나로 하여금 갚게 하였느냐? 온 천하에 있는 것이 다 내 것이니라.

Who hath preceded Me, that I should repay *him*? *Whatsoever is* under the whole heavens is Mine.

מי הקדימני ואשלם תחת כל־השמים לי־הוא

12 ¶ 내가 리비야단의 지체와 큰 힘과 훌륭한 구조에 대하여 잠잠치 아니하리라.

"I will not conceal his parts, nor his power, nor his comely proportion.

לא־אחריש בדיו ודבר־גבורות וחין ערכו

13 누가 그의 가죽을 벗기겠으며, 그의 아가미 사이로 들어가겠느냐?

Who can uncover the face of his garment? *Or* who can come *to him* with his double bridle?

מי־גלה פני לבושו בכפל רסנו מי יבוא

14 누가 그 얼굴의 문을 열 수 있느냐? 그 두루 있는 이가 두렵도다.

Who can open the doors of his face? His teeth *are* terrible round about.

דלתי פניו מי פתח סביבות שניו אימה

15 즐비한 비늘은 그의 자랑이라, 굳게 봉인한 듯이 닫혀 있도다.

His scales *are his* pride, shut up together *as with* a tight seal.

גאוה אפיקי מגנים סגור חותם צר

16 그것들이 서로 붙어있어 바람이 그 사이로 들어가지 못하는도다.

One is so near to another that no air can come between them.

אחד באחד יגשו ורוח לא־יבוא ביניהם

17 그것들이 서로 연결되어 붙어 있으니 능히 나눌 수도 없구나.

They are joined one to another; they stick together, that they cannot be separated.

איש־באחיהו ידבקו יתלכדו ולא יתפרדו

18 그가 재채기를 한즉 광채가 발하고 그의 눈은 새벽 눈꺼풀 같으며

By his sneezings a light doth shine, and his eyes *are* like the eyelids of the morning.

עטישתיו תהל אור ועיניו כעפעפי־שחר

19 그 입에서는 횃불이 나오고 불똥이 뛰어나며

Out of his mouth go burning lamps, *and* sparks of fire leap out.

מפיו לפידים יהלכו כידודי אש יתמלטו

20 그 콧구멍에서는 연기가 나오니 마치 끓는 솥이나 가마솥에서 나는 것 같도다.

Out of his nostrils goeth smoke, as *out* of a seething pot or caldron.

מנחיריו יצא עשן כדוד נפוח ואגמן

21 그 숨이 숯불을 피우니 불꽃이 그 입에서 나오며

His breath kindleth coals, and a flame goeth out of his mouth.

נפשו גחלים תלהט ולהב מפיו יצא

22 그 목에는 힘이 몰려 있으니 그 앞에서는 두려움만 있도다.

In his neck remaineth strength, and sorrow is turned into joy before him.

בצוארו ילין עז ולפניו תדון דאבה

23 그 살 껍질은 서로 밀착되고 그 몸에 견고히 붙어 움직이지 아니하며

The folds of his flesh are joined together; they are firm in themselves; they cannot be moved.

מפלי בסרו דבקו יצוק עליו בל־ימוט

24 그 가슴은 돌같이 단단하니 그 단단함이 맷돌 아래짝 같도다.

His heart is as firm as a stone, yea, as hard as a piece of the nether *millstone*.

לבו יצוק כמו־אבן ויצוק כפלח תחתית

25 그가 스스로 일어나면 용사들도 두려워서 놀라 도망하고

When he raiseth up himself, the mighty are afraid; by reason of breakings they purify themselves.

מסתו יגורו אלים משברים יתחטאו

26 칼로 그를 칠지라도 베이지 아니하며 창이나 살이나 작살도 소용이 없도다.

The sword of him that layeth at him cannot hold the spear, the dart, nor the breastplate.

מסיגהו חרב בלי תקום חנית מסע ושריה

27 그것이 철을 지푸라기 같이, 놋을 썩은 나무같이 여기니

He esteemeth iron as straw, *and* brass as rotten wood.

יחשב לתבן ברזל לעץ רקבון נחושה

28 화살이 그를 도망하게 못하고 물매 돌도 그에게는 겨같이 되는도다.

The arrow cannot make him flee; slingstones are turned by him into stubble.

לא־יבריחנו בן־קשת לקש נהפכו־לו אבני־קלע

29 몽둥이도 지푸라기같이 여기고 창 던지는 것을 우습게 여기며

Darts are counted as stubble; he laugheth at the shaking of a spear.

כקש נחשבו תותח ויסחק לרעש כידון

30 그의 배 아래는 날카로운 토기조각이 있어 그 뾰족한 것으로 진흙 위에 자국을 내는도다.

Sharp potsherds *are* his undersides; he spreadeth sharp pointed things upon the mire.

תחתיו חדודי חרס ירפד חרוץ על־טיט

31 그는 깊은 물을 솥같이 끓이며 바다를 기름병같이 다루는도다.

He maketh the deep to boil like a pot; he maketh the sea like a pot of ointment.

ירתיח כסיר מצולה ים יסים כמרקחה

32 그는 자기 뒤에 빛나는 물줄기를 내니 사람의 보기에 깊은 바다가 백발과 같도다.

He maketh a path to shine after him; *one* would think the deep *to be* hoary.

אחריו יאיר נתיב יחשב תהום לסיבה

33 땅 위에는 그 같은 것이 없나니 그것이 두려움이 없게 지음을 받았음이라.

Upon earth there is not his like, who is made without fear.

אין־על־עפר משלו העשו לבלי־חת

34 그는 높은 것들을 다 내려다 보며 모든 교만한 것의 왕이 되느니라" 하시니

He beholdeth all high *things*; he *is* a king over all the children of pride."

את־כל־גבה יראה הוא מלך על־כל־בני־שחץ

욥이 스스로 겸비케 하여 회개하다

42 **욥이 여호와께 대답하되**

Then Job answered Yehowah and said:

ויען איוב את־יהוה ויאמר

2 "주는 모든 것을 하실 수 있사오며 무슨 계획이든지 못 이루실 것이 없는 줄 아오니

"I know that Thou canst do every *thing*, and *that* no thought can be withheld from Thee.

ידעת כי־כל תוכל ולא־יבצר ממך מזמה

3 무지한 말로 이치를 가리우는 자가 누구니이까? 내가 깨닫지도 못한 일을 말하였고 너무나 기이하여 알 수도 없었던 일을 말하였나이다.

`Who *is* he that hideth counsel without knowledge?' Therefore have I uttered what I understood not, things too wonderful for me, which I knew not.

מי זה מעלים עצה בלי דעת לכן הגדתי ולא אבין נפלאות ממני ולא אדע

4 내가 말하겠사오니 주는 들으시고, 내가 묻겠사오니 주는 저로 알게 하옵소서.

`Hear, I beseech thee, and I will speak; I will question thee, and declare thou unto Me.'

שמע־נא ואנכי אדבר אשאלך והודיעני

5 내가 주께 대하여 귀로 듣기만 하였사오나 이제는 눈으로 주를 뵈옵나이다.

I have heard of Thee by the hearing of the ear, but now mine eye seeth Thee.

לשמע־אזן שמעתיך ועתה עיני ראתך

6 그러므로 내가 스스로 한하고 티끌과 재 가운데서 회개하나이다" 하니라.

Therefore I abhor *myself*, and repent in dust and ashes."

על־כן אמאס ונחמתי על־עפר ואפר

욥의 친구들이 수치를 당하다

7 ¶ 여호와께서 욥에게 이 말씀을 하신 후에 데만 사람 엘리바스에게 이르시되 "내가 너와 네 두 친구에게 노하나니 이는 너희가 나를 가리켜 말한 것이 내 종 욥의 말같이 옳지 못함이니라.

And it was *so*, that after Yehowah had spoken these words unto Job, Yehowah said to Eliphaz the Temanite, "My wrath is kindled against thee and against thy two friends; for ye have not spoken of Me *the thing that is* right, as My servant Job *hath*.

ויהי אחר דבר יהוה את־הדברים האלה אל־איוב ויאמר יהוה אל־אליפז התימני חרה אפי בך ובשני רעיך כי לא דברתם אלי נכונה כעבדי איוב

8 그런즉 너희는 수송아지 일곱과 수양 일곱을 취하여 내 종 욥에게 가서 너희를 위하여 태움제를 드리라. 내 종 욥이 너희를 위하여 기도할 것인즉 내가 그를 기쁘게 받으리니 너희의 우매한대로 너희에게 갚지 아니하리라. 이는 너희가 나를 가리켜 말한 것이 내 종 욥의 말같이 옳지 못함이니라."

Therefore take unto you now seven bullocks and seven rams, and go to My servant Job, and offer up for yourselves a burnt offering. And My servant Job shall pray for you; for him will I accept, lest I deal with you *after your* folly in that ye have not spoken of Me *the thing which is* right, like My servant Job."

ועתה קחו־לכם שבעה־פרים ושבעה אילים ולכו אל־עבדי איוב והעליתם עולה בעדכם ואיוב עבדי יתפלל עליכם כי אם־פניו אשא לבלתי עשות עמכם נבלה כי לא דברתם אלי נכונה כעבדי איוב

9 이에 데만 사람 엘리바스와 수아 사람 빌닷과 나아마 사람 소발이 가서 여호와께서 자기들에게 명하신대로 행하니 여호와께서 욥을 기쁘게 받으셨더라.

So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite *and* Zophar the

Naamathite went and did according as Yehowah commanded them. Yehowah also accepted Job.

וילכו אליפז התימני ובלדד השוחי צפר הנעמתי ויעשו כאשר דבר אליהם יהוה ויסא יהוה את־פני איוב

욥이 두배나 더 많은 축복을 받다

10 ¶ 욥이 그 친구들을 위하여 기도하매 여호와께서 욥의 곤경을 돌이키시고 욥에게 그전 모든 소유보다 갑절이나 주신지라.

And Yehowah released Job from captivity when he prayed for his friends. Also Yehowah gave Job twice as much as he had before.

ויהוה שב את־שבית איוב בהתפללו בעד רעהו ויסף יהוה את־כל־אשר לאיוב למשנה

11 이에 그의 모든 형제와 자매와 및 전에 알던 자들이 다 와서 그 집에서 그와 함께 식물을 먹고 여호와께서 그에게 내리신 모든 재앙에 대하여 그를 위하여 슬퍼하며 위로하고 각각 금 한 조각과 금고리 하나씩 주었더라.

Then came there unto him all his brethren and all his sisters, and all those who had been of his acquaintance before, and ate bread with him in his house. And they bemoaned him and comforted him over all the evil that Yehowah had brought upon him. Every man also gave him a piece of money, and every one an earring of gold.

ויבאו אליו כל־אחיו וכל־אחיתיו וכל־ידעיו לפנים ויאכלו עמו לחם בביתו וינדו לו וינחמו אתו על כל־הרעה אשר־הביא יהוה עליו ויתנו־לו איש קשיטה אחת ואיש נזם זהב אחד

12 여호와께서 욥의 말년에 복을 주사 처음 복보다 더하게 하시니 그가 양 만 사천과 낙타 육천과 소 천 겨리와 암나귀 천을 두었고

So Yehowah blessed the latter end of Job more than his beginning; for he had fourteen thousand sheep, and six thousand camels, and a thousand yoke of oxen, and a thousand sheasses.

ויהוה ברך את־אחרית איוב מראשתו ויהי־לו ארבעה עשר אלף צאן וששת אלפים גמלים ואלף־צמד בקר ואלף אתונות

13 또 아들 일곱과 딸 셋을 낳았으며

He had also seven sons and three daughters.

ויהי־לו שבעה בנים ושלוש בנות

14 그가 첫째 딸은 여미마라 이름하였고, 둘째 딸은 겟시아라 이름하였고, 셋째 딸은 게렌-합북이라 이름하였으니

And he called the name of the first Jemimah, and the name of the second Keziah, and the name of the third Kerenhappuch.

ויקרא שם־האחת ימימה ושם השנית קציעה ושם השלישית קרן־הפוך

15 온 땅에서 욥의 딸들처럼 아리따운 여자가 없었더라. 그 부친이 그들에게 그 오라비처럼 기업을 주었더라.

And in all the land were no women found *so* fair as the daughters of Job, and their father gave them an inheritance among their brethren.

ולא נמצא נשים יפות כבנות איוב בכל־הארץ ויתן להם אביהם נחלה בתוך אחיהם

16 그 후에 욥이 일백 사십년을 살며 아들과 손자 사대를 보았고

After this Job lived one hundred and forty years, and saw his sons and his sons' sons, *even* four generations.

ויחי איוב אחרי־זאת מאה וארבעים שנה וירא את־בניו ואת־בני בניו ארבעה דרות

17 나이 늙고 기한이 차서 죽었더라.

So Job died, *being* old and full of days.

וימת איוב זקן וסבע ימים

□

시편의 음악성에 관하여

시편은 여러가지 악기와 함께, 곡조에 맞추어, 악장의 지휘하에, 남여 합창단과 회중이 함께, 여호와 앞에서 불렀던 찬송이요 기도였다. 각 시편의 음악특성은 알려진 바 없으나 일부 시편 중에서 사용된 곡조의 이름과 주 악기명은 아래 표와 같다.

곡조명	쓰인 곳	비고
느기놋	4, 6, 12, 54, 55, 61, 67, 76	주로 8줄 현악(스미닛)과 함께, 남성의 우렁찬 소리로
느힐롯	5,	주로 관악에 맞추어
식가욘	7, 하박국 3장(시기오놋)	밝고 큰 목소리로, 크고 장엄하게
깃딧	8, 81, 84	갓에서 가져온 곡조, "포도즙 틀"의 노래
뭇랍벤	9	심판의 노래, 남성합창단의 높은 소리로
아얠렛-샤할	22	"슬픔의 제물"
소산님(수산-에듯)	60, 80(에듯), 89	증거(에듯)의 6줄 현악기(수산), 소산(백합화) "메시야에 관한 증거" (복음서)
알라못	46,	여성합창단의 높은 소리로
마할랏-느안놋	53, 88	"부패와 타락"(마할랏), 문답의 형식의 노래(느안놋), 슬픈 소리로
알다스헷	57, 58, 59, 75	다윗의 "멸하지 말라" (신9:26)의 시가
요낫-엘렘-르호김	56	다윗의 "멀리 집떠난 벙어리 비둘기"의 노래
믹담시: (바위에 새길 승리의 시가, 황금의 노래, "메시야의 승리"를 노래함) – 시편 16, 56, 57, 58, 59, 60. 마스길: (지혜의 시로서 교훈을 위한 노래) – 시편 32, 42, 43, 45, 52, 53, 54, 55, 74, 78, 88, 89, 142 문자시: (히브리 22 문자를 따른 시, Acrostic Psalms) – 시편 25, 34, 37, 111, 112, 119, 145 (이외에 예레미야 애가와 잠언 32:10-31이 있음)		

제 1 권

의인의 길과 악인의 길

1 복 있는 사람은 악인의 꾀를 좇지 아니하고 죄인의 길에 서지 아니하며 오만한 자의 자리에 앉지 아니하고

Blessed *is* the man that walketh not in the counsel of the ungodly, nor standeth in the way of sinners, nor sitteth in the seat of the scornful;

אשרי־האיש אשר לא הלך בעצת רשעים ובדרך חטאים לא עמד ובמושב לצים לא ישב

2 오직 여호와의 율법을 즐거워하여 그 율법을 주야로 묵상하는 자로다.

but his delight *is* in the law of Yehowah, and on His law doth he meditate day and night.

כי אם בתורת יהוה חפצו ובתורתו יהגה יומם ולילה

3 저는 시냇가에 심은 나무가 시절을 좇아 과실을 맺으며 그 잎사귀가 마르지 아니함 같으니 그 행사가 다 형통하리로다.

And he shall be like a tree planted by the rivers of water that bringeth forth his fruit in his season; his leaf also shall not wither, and whatsoever he doeth shall prosper.

והיה כעץ שתול על־פלגי מים אשר פריו יתן בעתו ועלהו לא־יבול וכל אשר־יעשה יצליח

4 악인은 그렇지 않음이여 오직 바람에 나는 겨와 같도다.

The ungodly *are* not so, but *are* like the chaff which the wind driveth away.

לא־כן הרשעים כי אם־כמץ אשר־תדפנו רוח

5 그러므로 악인이 심판을 견디지 못하며 죄인이 의인의 회중에 들지 못하리로다.

Therefore the ungodly shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous.

על־כן לא־יקמו רשעים במשפט וחטאים בעדת צדיקים

6 대저 의인의 길은 여호와께서 인정하시나 악인의 길은 망하리로다.

For Yehowah knoweth the way of the righteous, but the way of the ungodly shall perish.

כי־יודע יהוה דרך צדיקים ודרך רשעים תאבד

메시야에 대한 하나님의 약속

2 어찌하여 열국이 음모를 꾸미며 민족들이 허사를 경영하는고?

Why do the heathen rage, and the people devise a vain thing?

למה רגשו גוים ולאמים יהגו־ריק

2 세상의 군왕들이 나서며 관원들이 서로 꾀하여 여호와와 그의 메시야를 대적하며

The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together, against Yehowah and against His Anointed, *saying*,

יתיצבו מלכי־ארץ ורוזנים נוסדו־יחד על־יהוה ועל־משיחו

3 "우리가 그들의 맨 것을 끊고 우리에게서 그 결박을 벗어 버리자" 하도다.

"Let us break Their bonds asunder, and cast away Their cords from us."

ננתקה את־מוסרותימו ונשליכה ממנו עבתימו

4 하늘에 계신 이가 웃으심이여 주께서 저희를 비웃으시도다.

He that sitteth in the heavens shall laugh; the Lord shall hold them in derision.

יושב בשמים יסחק אדני ילעג־למו

5 그 때에 분을 발하며 진노하사 저희를 놀라게 하여 이르시기를

Then shall He speak unto them in His wrath, and vex them in His sore displeasure:

אז ידבר אלימו באפו ובחרונו יבהלמו

6 "내가 내 거룩한 산 시온에서 나의 왕에게 기름을 부었다" 하시도다.

"Yet have I set My King upon My holy hill of Zion."

ואני נסכתי מלכי על־ציון הר־קדשי

7 내가 칙령을 전하노라. 여호와께서 내게 이르시되 "너는 내 아들이라 오늘날 내가 너를 낳았도다.

"I will declare the decree: Yehowah hath said unto Me, `Thou *art* My Son; this day have I begotten Thee.

אספרה אל חק יהוה אמר אלי בני אתה אני היום ילדתיך

8 내게 구하라. 내가 열국을 유업으로 주리니 네 소유가 땅끝까지 이르리라.

Ask of Me, and I shall give *Thee* the heathen *for* Thine inheritance, and the uttermost parts of the earth *for* Thy possession.

שאל ממני ואתנה גוים נחלתך ואחזתך אפסי־ארץ

9 네가 철장으로 저희를 깨뜨리며 질그릇같이 부수리라" 하셨도다.

Thou shalt break them with a rod of iron; Thou shalt dash them to pieces like a potter's vessel.'"

תרעם בשבט ברזל ככלי יוצר תנפצם

10 그런즉 군왕들아, 너희는 지혜를 얻으며, 세상의 관원들아, 교훈을 받을지어다.

Be wise now therefore, O ye kings; be instructed, ye judges of the earth.

ועתה מלכים הסכילו הוסרו שפטי ארץ

11 여호와를 경외함으로 섬기고 떨며 즐거워할지어다.

Serve Yehowah with fear and rejoice with trembling.

עבדו את־יהוה ביראה וגילו ברעדה

12 이 아들에게 입맞추라. 그렇지 아니하면 진노로 너희가 길에서 망하리니 그의 진노가 급하심이라. 여호와를 의지하는 자는 다 복이 있도다.

Kiss the Son, lest He be angry and ye perish *from* the way, when His wrath is kindled but a little. Blessed *are* all they that put their trust in Him.

נשקו־בר פן־יאנף ותאבדו דרך כי־יבער כמעט אפו אשרי כל־חוסי בו

곤경에서도 하나님을 신뢰하라
{다윗이 그 아들 압살롬을 피할 때에 지은 시}

3 여호와여, 나의 대적이 어찌 그리 많은지요! 일어나 나를 치는 자가 많으니이다.

Yehowah, how they have increased that trouble me! Many *are* they that rise up against me!

יהוה מה־רבו צרי רבים קמים עלי

2 많은 사람이 나의 혼을 가리켜 "저는 하나님께 구원을 얻지 못한다" 하나이다. (셀라)

Many *there be* that say of my soul, "*There is* no help for him in God." Selah

רבים אמרים לנפשי אין ישועתה לו באלהים סלה

3 여호와여, 주는 나의 방패시요 나의 영광이시요 내 머리를 드시는 자니이다.

But Thou, O Yehowah, *art* a shield for me, my glory and the lifter up of mine head.

ואתה יהוה מגן בעדי כבודי ומרים ראשי

4 나의 목소리로 내가 여호와께 부르짖었더니 그 거룩한 산에서 내게 응답하셨도다. (셀라)

I cried unto Yehowah with my voice, and He heard me from His holy hill. Selah

קולי אל־יהוה אקרא ויענני מהר קדשו סלה

5 내가 누워 자고 깨었으니 여호와께서 나를 붙드심이라.

I laid me down and slept; I awaked, for Yehowah sustained me.

אני שכבתי ואישנה הקיצותי כי יהוה יסמכני

6 만인이 둘러 나를 치려 하여도 나는 두려워 아니하리이다.

I will not be afraid of ten thousands of people that have set *themselves* against me round about.

לא־אירא מרבבות עם אשר סביב שתו עלי

7 여호와여, 일어나소서. 나의 하나님이여, 나를 구원하소서. 주께서 내 모든 원수의 뺨을 치시며 악인의 이를 부수셨나이다.

Arise, O Yehowah! Save me, O my God! For Thou hast smitten all mine enemies *upon* the cheekbone; Thou hast broken the teeth of the ungodly.

קומה יהוה הושיעני אלהי כי־הכית את־כל־איבי לחי שני רשעים שברת

8 여호와께 구원이 있사오니 주의 백성에게 주의 축복이 있도다. (셀라)

Salvation *belongeth* unto Yehowah. Thy blessing *is* upon Thy people. Selah

ליהוה הישועה על־עמך ברכתך סלה

원수로부터 건져주심을 확신하며 간구함 {다윗의 시, 악장을 위한 것으로 느기놋에 맞춘 노래}

4 내 의의 하나님이여, 내가 부를 때에 응답하소서. 곤경에서 나를 건지셨사오니 긍휼히 여기사 내 기도를 들으소서.

Hear me when I call, O God of my righteousness! Thou hast set me at large *when I was* in distress; have mercy upon me, and hear my prayer.

בקראי ענני אלהי צדקי בצר הרחבת לי חנני ושמע תפלתי

2 인생들아, 언제까지 내 영광을 욕되게 하고 헛된 일을 좋아하며 거짓을 구하겠느냐? (셀라)

O ye sons of men, how long *will ye turn* my glory into shame? *How long* will ye love vanity *and* seek after lies? Selah

בני איש עד־מה כבודי לכלמה תאהבון ריק תבקשו כזב סלה

3 여호와께서 자기를 위하여 경건한 자를 택하신 줄 너희는 알지니, 내가 부를 때에 여호와께서 응답하시리로다.

But know that Yehowah hath set apart him that is godly for Himself; Yehowah will hear when I call unto Him.

וידעו כי־הפלה יהוה חסיד לו יהוה ישמע בקראי אליו

4 너희는 떨며 범죄치 말지어다. 자리에 누워 심중에 말하고 잠잠할지어다. (셀라)

Stand in awe, and sin not; commune with your own heart upon your bed, and be still. Selah

רגזו ואל־תחטאו אמרו בלבבכם על־משכבכם ודמו סלה

5 의의 제사를 드리고 여호와를 의뢰할지어다.

Offer the sacrifices of righteousness, and put your trust in Yehowah.

זבחו זבחי־צדק ובטחו אל־יהוה

6 많은 사람의 말이 "우리에게 선을 보일 자 누구냐?" 하오니 여호와여, 주의 얼굴을 들어 우리에게 비취소서.

There are many that say, "Who will show us *any* good?" Yehowah, lift Thou up the light of Thy countenance upon us.

רבים אמרים מי־יראנו טוב נסה־עלינו אור פניך יהוה

7 주께서 내 마음에 두신 기쁨은 저희의 곡식과 새 포도주의 풍성할 때보다 더하옴으로

Thou hast put gladness in my heart, more than in the time *when* their corn and wine increased.

נתתה שמחה בלבי מעת דגנם ותירושם רבו

8 내가 평안히 눕고 자기도 하리니, 오직 주만이 나를 안전히 거하게 하시는 여호와시니이다.

I will both lay me down in peace, and sleep; for Thou Yehowah only, makest me dwell in safety.

בשלום יחדו אשכבה ואישן כי־אתה יהוה לבדד לבטח תושיבני

원수로부터 건져주심을 위하여 하나님을 신뢰함
{다윗의 시, 악장을 위한 것으로 느힐롯에 맞춘 노래}

5 여호와여, 내 말에 귀를 기울이사 나의 심정을 헤아리소서.

Give ear to my words, O Yehowah; consider my meditation.

אמרי האזינה יהוה בינה הגיגי

2 나의 왕 내 하나님이여, 나의 부르짖는 소리를 들으소서. 내가 주께 기도하나이다.

Hearken unto the voice of my cry, my King and my God, for unto Thee will I pray.

הקשיבה לקול שועי מלכי ואלהי כי־אליך אתפלל

3 여호와여, 새벽에 주께서 나의 목소리를 들으시리니, 새벽에 내가 준비하여 주를 바라리이다.

My voice shalt Thou hear in the morning, O Yehowah; in the morning will I direct *my prayer* unto Thee and will look up.

יהוה בקר תשמע קולי בקר אערך־לך ואצפה

4 주는 죄악을 기뻐하는 하나님이 아니시니 악이 주와 함께 거하지 못하며

For Thou *art* not a God that hath pleasure in wickedness; neither shall evil dwell with Thee.

כי לא אל־חפץ רשע אתה לא יגרך רע

5 오만한 자가 주의 목전에 서지 못하리이다. 주는 모든 행악자를 미워하시며

The foolish shall not stand in Thy sight; Thou hatest all workers of iniquity.

לא־יתיצבו הוללים לנגד עיניך סנאת כל־פעלי און

6 거짓말 하는 자를 멸하시고, 여호와는 피흘리는 자와 속이는 자를 미워하시나

Thou shalt destroy them that speak lies; Yehowah will abhor the bloody and deceitful man.

תאבד דברי כזב איש־דמים ומרמה יתעב יהוה

7 나는 주의 풍성한 인자를 힘입고 주의 전에 들어가 주를 경외함으로 성전을 향하여 경배하리이다.

But as for me, I will come *into* Thy house in the multitude of Thy mercy, *and* in Thy fear will I worship toward Thy holy temple.

ואני ברב חסדך אבוא ביתך אשתחוה אל־היכל־קדשך ביראתך

8 여호와여, 내 원수들을 인하여 주의 의로 나를 인도하시고, 주의 길을 내 목전에 곧게 하소서.

Lead me, O Yehowah, in Thy righteousness because of mine enemies; make Thy way straight before my face.

יהוה נחני בצדקתך למען שוררי הושר לפני דרכך

9 저희 입에는 신실함이 없고, 저희 마음은 심히 악하며, 저희 목구멍은 열린 무덤이요 저희가 그 혀로 아첨하나이다.

For *there is* no faithfulness in their mouth; their inward part *is* exceeding wickedness. Their throat *is* an open sepulcher; they flatter with their tongue.

כי אין בפיהו נכונה קרבם הוות קבר־פתוח גרונם לשונם יחליקון

10 하나님이여, 저희를 정죄하사 자기 꾀에 빠지게 하시고, 그 많은 허물로 인하여 저희를 쫓아내소서. 저희가 주를 반역함이니이다.

Destroy Thou them, O God! Let them fall by their own counsels. Cast them out in the multitude of their transgressions, for they have rebelled against Thee.

האשימם אלהים יפלו ממעצותיהם ברב פשעיהם הדיחמו כי־מרו בך

11 그러나 주를 의뢰하는 자는 다 기뻐하고, 주의 보호를 인하여 영원히 기뻐 외치며, 주의 이름을 사랑하는 자들 또한 주를 즐거워할지니

But let all those that put their trust in Thee rejoice; let them ever shout for joy, because Thou defendest them; let them also that love Thy Name be joyful in Thee.

ויסמחו כל־חוסי בך לעולם ירננו ותסך עלימו ויעלצו בך אהבי שמך

12 여호와여, 주는 의인에게 복을 주시고 은혜의 방패로 저를 호위하심이니다.

For Thou, Yehowah, wilt bless the righteous; with favor wilt Thou compass him about as *with* a shield.

כי־אתה תברך צדיק יהוה כצנה רצון תעטרנו

중병에서의 회복을 위한 기도 {다윗의 시, 악장을 위한 것으로 스미닛으로 느기놋에 맞춘 노래}

6 여호와여, 주의 노로 나를 견책하지 마옵시며, 주의 진노로 나를 징계하지 마옵소서.

O Yehowah, rebuke me not in Thine anger, neither chasten me in Thy hot displeasure.

יהוה אל־באפך תוכיחני ואל־בחמתך תיסרני

2 여호와여, 내가 약하오니 나를 긍휼히 여기소서. 여호와여, 나의 뼈가 떨리오니 나를 고치소서.

Have mercy upon me, O Yehowah, for I *am* weak; O Yehowah, heal me, for my bones are vexed.

חנני יהוה כי אמלל אני רפאני יהוה כי נבהלו עצמי

3 나의 영혼도 심히 떨리오니, 여호와여 주는 언제까지니이까?

My soul is also sore vexed, but Thou, O Yehowah, how long?

ונפשי נבהלה מאד ואת יהוה עד־מתי

4 여호와여, 돌아와 나의 영혼을 건지소서. 주의 인자를 따라 나를 구원하소서.

Return, O Yehowah, deliver my soul! O save me for Thy mercies' sake!

שובה יהוה חלצה נפשי הושיעני למען חסדך

5 죽어서는 주를 기억함이 없사오니, 음부에서 누가 주께 감사하리이까?

For in death *there is* no remembrance of Thee; in the grave who shall give Thee thanks?

כי אין במות זכרך בשאול מי יודה־לך

6 내가 탄식함으로 곤고하여 밤마다 눈물로 내 침상을 띄우며 내 요를 적시나이다.

I am weary with my groaning; all the night I make my bed to swim, I water my couch with my tears.

יגעתי באנחתי אשחה בכל־לילה מטתי בדמעתי ערסי אמסה

7 내 눈이 근심을 인하여 쇠하며, 내 모든 대적을 인하여 어두워졌나이다.

6편 느기놋: נגינות 곡조명. 밝고 우렁찬 남성합창.
스미닛: שמינית 8줄 현악기

Mine eye is consumed because of grief; it waxeth old because of all mine enemies.

עשׁשׁה מכעס עיני עתקה בכל־צוררי

8 너희 행악자들아, 다 나를 떠나라. 여호와께서 내 울음 소리를 들으셨도다.

Depart from me, all ye workers of iniquity, for Yehowah hath heard the voice of my weeping.

סורו ממני כל־פעלי און כי־שׁמע יהוה קול בכיי

9 여호와께서 내 간구를 들으셨으니 여호와께서 내 기도를 받으시리로다.

Yehowah hath heard my supplication; Yehowah will receive my prayer.

שׁמע יהוה תחנתי יהוה תפלתי יקח

10 내 모든 원수가 수치를 당하고 심히 떪이여, 부끄러워 성급히 물러가리로다.

Let all mine enemies be ashamed and sorely vexed; let them turn back *and* be put to shame suddenly.

יבשׁו ויבהלו מאד כל־איבי ישׁבו יבשׁו רגע

피박자에게서 건져주실 것을 간구함 {다윗의 식가욘, 베냐민사람 구시의 말에 대하여 여호와께 한 노래}

7 내 하나님 여호와여, 내가 주께 피하오니, 나를 쫓는 모든 자에게서 나를 구하여 건지소서.

O Yehowah my God, in Thee do I put my trust. Save me from all them that persecute me; and deliver me,

יהוה אלהי בך חסיתי הושׁיעני מכל־רדפי והצילני

2 건져낼 자 없사오면 저희가 사자같이 내 혼을 찢을까 하나이다.

lest they tear my soul like a lion, rending *it* in pieces while *there is* none to deliver.

פן־יטרף כאריה נפשׁי פרק ואין מציל

3 내 하나님 여호와여, 내가 이를 행하였거나, 내 손에 죄악이 있거나

O Yehowah my God, if I have done this, if there be iniquity on my hands,

יהוה אלהי אם־עשׂיתי זאת אם־ישׁ־עול בכפי

4 화친한 자를 악으로 갚았거나 내 대적에게 무고히 빼앗았거든

if I have rewarded evil unto him that was at peace with me or plundered mine adversary without cause,

אם־גמלתי שׁולמי רע ואחלצה צוררי ריקם

5 원수로 나의 혼을 쫓아 잡아 내 생명을 땅에 짓밟고 내 영예를 진토에 떨어뜨리게 하소서. (셀라)

let the enemy persecute my soul and take *it*; yea, let him tread down my life upon the earth, and lay mine honor in the dust. Selah

ירדף אויב נפשׁי ויסג וירמס לארץ חיי וכבודי לעפר ישׁכן סלה

6 여호와여, 진노로 일어나사 내 적들의 노를 막으시며, 나를 위하여 깨어나사 주께서 명하신 심판을 행하소서.

Arise, O Yehowah, in Thine anger; lift up Thyself against the rage of mine enemies, and awaken for me the judgment *that* Thou hast commanded.

קומה יהוה באפך הנשׂא בעברות צוררי ועורה אלי משׁפט צויתה

7 민족들의 집회로 주를 두르게 하시고 그 위 높은 자리에 돌아오소서.

So shall the congregation of the people compass Thee about; for their sakes, therefore, return Thou on high.

ועדת לאמים תסובבך ועליה למרום שׁובה

8 여호와께서 만민을 심판하시오니, 여호와여 내 의와 내게 있는 성실함을 따라 나를 판단하소서.

Yehowah shall judge the people: Judge me, O Yehowah, according to my righteousness and according to mine integrity *that is* in me.

יהוה ידין עמים שׁפטני יהוה כצדקי וכתמי עלי

9 악인들의 악을 끊고 의인들을 세우소서. 의로우신 하나님이 마음과 심장을 감찰하시나이다.

O let the wickedness of the wicked come to an end, but establish the just; for the righteous God trieth the hearts and reins.

יגמר־נא רע רשׁעים ותכונן צדיק ובחן לבות וכליות אלהים צדיק

10 나의 방패는 마음이 정직한 자를 구원하시는 하나님께 있도다.

My defense *is* of God, who saveth the upright in heart.

מגני על־אלהים מושׁיע ישׁרי־לב

11 하나님은 의로우신 재판장이심이여 매일 분노하시는 하나님이시로다.

God judgeth the righteous, and God is angry *with the wicked* every day.

אלהים שׁופט צדיק ואל זעם בכל־יום

12 사람이 회개치 아니하면 저가 그 칼을 갈으심이여 그 활을 이미 당기어 예비하셨도다.

If he turn not, He will whet His sword; He hath bent His bow and made it ready.

אם־לא ישׁוב חרבו ילטוש קשׁתו דרך ויכוננה

13 저가 또한 죽일 기계를 예비하심이여 그 만드신 살은 불화살이로다.

He hath also prepared for Him the instruments of death; He ordaineth His arrows against the persecutors.

ולו הכין כלי־מות חציו לדלקים יפעל

14 보라, 악인이 죄악을 해산함이여 재앙을 잉태하며 거짓을 낳았도다.

Behold, the wicked travaileth with iniquity, and hath conceived mischief and brought forth falsehood.

הנה יחבל־און והרה עמל וילד שׁקר

15 저가 웅덩이를 파 만듦이여 제가 만든 함정에 빠졌도다.

He made a pit and dug it, and has fallen into the ditch *which* he hath made.

בור כרה ויחפרהו ויפל בשׁחת יפעל

시7편 식가욘: שׁגיון 곡조명. 밝고 큰 목소리로 부름. (시기오놋- 복수형: 참조 합 3장)

7:17 지존자 여호와: יהוה עליון 여호와-엘룐: 천지의 소유자시며 지극히 높으신 여호와의 성호.

16 그 재앙은 자기 머리로 돌아오고 그 포학은 자기 정수리에 내리리로다.

His mischief shall return upon his own head; and his violent dealings shall come down upon his own pate.

ישוב עמלו בראשו ועל קרקדו חמסו ירד

17 내가 여호와의 의를 따라 감사함이여, 지존자 여호와의 이름을 찬양하리로다.

I will praise Yehowah according to His righteousness, and will sing praise to the name of Yehowah the Most High.

אודה יהוה כצדקו ואזמרה שם־יהוה עליון

하나님의 위엄과 인간의 존엄 {다윗의 시, 악장을 위한 것으로 깃딧에 맞춘 노래}

8 우리 여호와 대주재여, 주의 이름이 온 땅에 어찌 그리 아름다운지요! 주의 영광을 하늘 위에 두셨나이다.

O Yehowah, our Lord, how excellent *is* Thy Name in all the earth, who hast set Thy glory above the heavens!

יהוה אדנינו מה־אדיר שמך בכל־הארץ אשר תנה הודך על־השמים

2 어린 아이와 젖먹이의 입을 통하여 권능을 세우심은 주의 대적을 인함이니, 이는 원수와 보수자로 잠잠케 하려 하심이니이다.

Out of the mouth of babes and sucklings hast Thou ordained strength because of Thine enemies, that Thou mightest still the enemy and the avenger.

מפי עוללים ויונקים יסדת עז למען צוריך להשבית אויב ומתנקם

3 주의 손가락으로 만드신 주의 하늘과 주께서 베푸신 달과 별들을 내가 보오니

When I consider Thy heavens, the work of Thy fingers, the moon and the stars which Thou hast ordained,

כי־אראה שמיך מעשי אצבעתיך ירח וכוכבים אשר כוננתה

4 사람이 무엇이관대 주께서 그를 생각하시며, 인자가 무엇이관대 주께서 그를 돌보시나이까?

what is man that Thou art mindful of him, and the son of man that Thou dost visit him?

מה־אנוש כי־תזכרנו ובן־אדם כי תפקדנו

5 그를 천사들보다 조금 못하게 하시고 영화와 존귀로 관을 씌우셨으며

For Thou hast made him a little lower than the angels, and hast crowned him with glory and honor.

ותחסרהו מעט מאלהים וכבוד והדר תעטרהו

6 주의 손으로 지으신 것을 다스리게 하시고 만물을 그의 발 아래 두셨으니

Thou hast made him to have dominion over the works of Thy hands; Thou hast put all *things* under his feet,

תמשילהו במעשי ידיך כל שתה תחת־רגליו

7 모든 양과 소와 또한 들짐승이며

all sheep and oxen, yea, and the beasts of the field,

צנה ואלפים כלם וגם בהמות שדי

8 공중의 새와 바다의 어족과 해로에 다니는 것들이니이다.

the fowl of the air, and the fish of the sea, *and whatsoever* passeth through the paths of the seas.

צפור שמים ודגי הים עבר ארחות ימים

9 우리 여호와 대주재여, 주의 이름이 온 땅에 어찌 그리 아름다운지요!

O Yehowah, our Lord, how excellent *is* Thy Name in all the earth!

יהוה אדנינו מה־אדיר שמך בכל־הארץ

하나님의 권능과 공의로우심 {다윗의 시, 악장을 위한 것으로 뭇랍벤에 맞춘 노래}

9 여호와여, 내가 전심으로 주를 찬송하오며, 주의 모든 기이한 일을 전하리이다.

I will praise *Thee*, O Yehowah, with my whole heart; I will show forth all Thy marvelous works.

אודה יהוה בכל־לבי אספרה כל־נפלאותיך

2 내가 주를 기뻐하고 즐거워하며, 지존자시여 주의 이름을 내가 찬송하리니

I will be glad and rejoice in Thee; I will sing praise to Thy Name, O Thou Most High.

אסמחה ואעלצה בך אזמרה שמך עליון

3 내 원수들이 물러갈 때에 그들이 주 앞에서 넘어져 망하리니

When mine enemies are turned back, they shall fall and perish at Thy presence.

בשוב־אויבי אחור יכשלו ויאבדו מפניך

4 이는 주께서 내 의와 송사를 변호하셨고 보좌에 앉으사 공의로 심판하셨으며

For Thou hast maintained my right and my cause; Thou sittest on the throne judging right.

כי־עשית משפטי ודיני ישבת לכסא שופט צדק

5 열국을 책하시고 악인을 멸하시며 저희 이름을 영원히 도말하셨음이라.

Thou hast rebuked the heathen, Thou hast destroyed the wicked; Thou hast blotted out their name for ever and ever.

גערת גוים אבדת רשע שמם מחית לעולם ועד

6 너 원수여, 네가 끊어져 영원히 멸망하리니 네가 무너뜨린 성읍들도 기억되지 않으리로다.

O thou enemy, destructions are come to a perpetual end: and Thou hast destroyed their cities; their memorial is perished with them.

האויב תמו חרבות לנצח וערים נתשת אבד זכרם המה

7 오직 여호와는 영원히 계심이여 심판을 위하여 보좌를 예비하셨도다.

But Yehowah shall endure for ever; He hath prepared His throne for judgment.

ויהוה לעולם ישב כונן למשפט כסאו

8 그는 공의로 세계를 심판하시고 정직으로 만민을 판단하시는도다.

And He shall judge the world with righteousness; He shall minister judgment to the people in uprightness.

8편 깃딧: **נתית** 갓에서 가져온 곡조, "포도즙 틀"
8:1 **여호와 대주재**(大主宰): **אדני·יהוה** 만주의 주재이신 여호와의 성호. 신약의 예수 그리스도(계19:16).

9편 므랍벤: **מות·בן** 곡조명, 심판의 노래, 남성 합창단의 높은 소리로..
9:2 **지존자**(至尊者): **אל·עליון** [엘]엘룐 천지의 소유자시며 지극히 높으신 하나님.

והוא ישפט־תבל בצדק ידין לאמים במישרים

9 여호와는 또 압제 당하는 자의 피난처시요 환난 때에 산성이시로다.

Yehowah also will be a refuge for the oppressed, a refuge in times of trouble.

ויהי יהוה מסגב לדך מסגב לעתות בצרה

10 또한 주의 이름을 아는 자는 주를 의지하오리니, 여호와여 주는 주를 찾는 자들을 버리지 아니하심이니이다.

And they that know Thy Name will put their trust in Thee; for Thou, Yehowah, hast not forsaken them that seek Thee.

ויבטחו בך יודעי שמך כי לא־עזבת דרשיך יהוה

11 너희는 시온에 거하시는 여호와를 찬송하며, 그 행사를 백성 중에 선포할지어다.

Sing praises to Yehowah who dwelleth in Zion! Declare among the peoples His doings.

זמרו ליהוה יושב ציון הגידו בעמים עלילותיו

12 피 흘림을 심문하시는 이가 저희를 기억하심이여, 겸손한 자의 부르짖음을 잊지 아니하시는도다.

When He maketh inquisition for blood, He remembereth them; He forgetteth not the cry of the humble.

כי־דרש דמים אותם זכר לא־שכח צעקת עניים

13 여호와여, 나를 긍휼히 여기소서. 사망의 문에서 나를 일으키시는 주여, 나를 미워하는 자들에게서 받는 나의 곤고를 보소서.

Have mercy upon me, O Yehowah! Consider my trouble *which I suffer* from them that hate me, Thou that liftest me up from the gates of death,

חנני יהוה ראה עניי מסנאי מרוממי משערי מות

14 그리하시면 내가 시온의 딸 성문에서 모든 찬송을 전할 것이요, 주의 구원을 기뻐하리이다.

that I may show forth all Thy praise at the gates of the daughter of Zion. I will rejoice in Thy salvation.

למען אספרה כל־תהלתיך בשערי בת־ציון אגילה בישועתך

15 열국이 자기 웅덩이에 빠졌음이여, 그 숨긴 그물에 자기 발이 걸렸도다.

The heathen have sunk down into the pit *that* they made; in the net which they hid, their own foot is taken.

טבעו גוים בשחת עשו ברשת־זו טמנו נלכדה רגלם

16 여호와께서 자기를 알게 하사 심판을 행하셨으니 악인은 그 손으로 행한 일에 스스로 얽혔도다. (힉가욘 셀라)

Yehowah is known *by* the judgment *which* He executeth; the wicked is snared in the work of his own hands. Higgaion. Selah

נודע יהוה משפט עשה בפעל כפיו נוקש רשע הגיון סלה

17 악인이 음부로 돌아감이여, 하나님을 잊어버린 모든 나라가 그러하도다.

The wicked shall be turned into hell, *and* all the nations that forget God.

ישובו רשעים לשאולה כל־גוים שכחי אלהים

18 이는 궁핍한 자가 항상 잊어버림을 보지 아니하고 가난한 자가 영원히 실망치 아니할 것임이로다.

For the needy shall not always be forgotten; the expectation of the poor shall *not* perish for ever.

כי לא לנצח ישכח אביון תקות ענוים תאבד לעד

19 여호와여, 일어나사 인생으로 이기지 못하게 하시며, 열국으로 주의 목전에서 심판을 받게 하소서.

Arise, O Yehowah, let not man prevail; let the heathen be judged in Thy sight.

קומה יהוה אל־יעז אנוש ישפטו גוים על־פניך

20 여호와여, 저희를 두렵게 하사 민족들로 자기는 인생뿐인 줄 알게 하소서. (셀라)

Put them in fear, O Yehowah; *that* the nations may know themselves *to be but* men. Selah

שיתה יהוה מורה להם ידעו גוים אנוש המה סלה

대적으로부터의 건져주실 것을 위한 기도

10 여호와여, 어찌하여 멀리 서시며, 어찌하여 환난 때에 숨으시나이까?

Why standest Thou afar off, O Yehowah? *Why* hidest Thou *Thyself* in times of trouble?

למה יהוה תעמד ברחוק תעלים לעתות בצרה

2 악한 자가 교만하여 가련한 자를 핍박하오니, 저희로 자기의 베푼 꾀에 빠지게 하소서.

The wicked in *his* pride doth persecute the poor; let them be caught in the devices that they have contrived.

בגאות רשע ידלק עני יתפסו במזמות זו חשבו

3 악인이 그 마음의 소욕을 자랑하고 탐하는 자를 축복하므로 여호와를 경멸하였나이다.

For the wicked boasteth of his heart's desire, and blesseth the covetous *whom* Yehowah abhorreth.

כי־הלל רשע על־תאות נפשו ובצע ברך נאץ יהוה

4 악인은 그 얼굴의 교만을 인하여 하나님을 찾지 아니하리니, 그 모든 사상에 하나님이 없도다.

The wicked, in the pride of his countenance, will not seek *after God*; God *is* not in all his thoughts.

רשע כגבה אפו בל־ידרש אין אלהים כל־מזמותיו

5 그의 길은 항상 사곡되며, 주의 심판은 높아서 보지 못하고, 자기의 모든 대적을 그가 멸시하며

His ways are always grievous; Thy judgments *are* far above, out of his sight; *as for* all his enemies, he despiseth them.

יחילו דרכו בכל־עת מרום משפטיך מנגדו כל־צורריו יפיח בהם

6 그 마음에 "나는 요동치 아니하고 대

대로 환난을 당치 아니하리라" 하나이다.

He hath said in his heart, "I shall not be moved, for *I shall* never *be* in adversity."

אמר בלבו בל־אמוט לדר ודר אשר לא־ברע

7 그 입에는 저주와 속임과 기만이 가득하고, 그 혀 밑에는 잔해와 사악이 있나이다.

His mouth is full of cursing and deceit and fraud; under his tongue *is* mischief and vanity.

אלה פיהו מלא ומרמות ותך תחת לשונו עמל ואון

8 그가 성읍 구석진 곳에 앉으며, 은밀한 곳에서 죄 없는 자를 죽이고, 그 눈은 가련한 자를 엿보아

He sitteth in the lurking places of the villages; in secret places doth he murder the innocent; his eyes are privily set against the poor.

ישב במארב חצרים במסתרים יהרג נקי עיניו לחלכה יצפנו

9 마치 사자가 그 굴혈에 엎드림같이 그가 은밀한 곳에 엎드려 가련한 자를 잡으려고 기다리다가 그가 자기 그물로 끌어 가련한 자를 잡아

He lieth in wait secretly as a lion in his den; he lieth in wait to catch the poor; he doth catch the poor when he draweth him into his net.

יארב במסתר כאריה בסכה יארב לחטף עני יחטף עני במשכו ברשתו

10 상하고 엎드러뜨리니, 가련한 자가 그 강포로 인하여 망하나이다.

He croucheth *and* humbleth himself, that the poor may fall by his strong ones.

ודכה ישח ונפל בעצומיו חלכאים

11 그는 마음으로 말하기를 "하나님이 잊으셨고 그 얼굴을 가리셨으니 결코 보지 못하리라" 하나이다.

He hath said in his heart, "God hath forgotten; He hideth His face, He will never see *it*."

אמר בלבו שכח אל הסתיר פניו בל־ראה לנצח

12 여호와여, 일어나소서. 하나님이여, 손을 드옵소서. 겸손한 자를 잊지 마옵소서.

Arise, O Yehowah! O God, lift up Thine hand! Forget not the humble.

קומה יהוה אל נסא ידך אל־תשכח עניים

13 어찌하여 악인이 하나님을 멸시하며, 그 마음에 "주는 감찰치 아니하리라" 하나이까?

Why doth the wicked contemn God? He hath said in his heart, "Thou wilt not keep account."

על־מה נאץ רשע אלהים אמר בלבו לא תדרש

14 주께서 보셨사오니 재앙과 슬픔을 돌아보사 주의 손으로 갚으시며, 이 가련한 자가 주를 의지하오니 주는 벌써부터 고아를 도우시는 자셨나이다.

But Thou hast seen *it*, for Thou beholdest mischief and spite, to requite *it* with Thy hand. The poor committeth himself unto Thee; Thou art the helper of the fatherless.

ראתה כי־אתה עמל וכעס תביט לתת בידך עליך יעזב חלכה יתום אתה היית עוזר

15 악인의 팔을 꺾으소서. 악한 자의 악을 남김없이 찾으소서.

Break Thou the arm of the wicked and the evil *man*; seek out his wickedness *until* Thou find none.

שבר זרוע רשע ורע תדרוש־רשעו בל־תמצא

16 여호와는 영원 무궁토록 왕이시니, 열국이 주의 땅에서 망하였나이다.

Yehowah *is* King for ever and ever; the heathen have perished out of His land.

יהוה מלך עולם ועד אבדו גוים מארצו

17 주께서 겸손한 자의 소원을 들으셨으니, 여호와여 저희의 마음을 예비하사 귀를 기울여 들으시고

Yehowah, Thou hast heard the desire of the humble; Thou wilt prepare their heart, Thou wilt cause Thine ear to hear,

תאות ענוים שמעת יהוה תכין לבם תקשיב אזנך

18 고아와 압제당하는 자들을 심판하사, 세상에 속한 자로 다시는 위협지 못하게 하옵소서.

to judge the fatherless and the oppressed, that the man of the earth may no more oppress.

לשפט יתום ודך בל־יוסיף עוד לערץ אנוש מן־הארץ

하나님을 신뢰하는 노래 {다윗의 시, 악장을 위한 노래}

11 내가 여호와께 피하였거늘 너희가 어찌 내 혼에게 "새같이 네 산으로 도망하라" 하느냐?

In Yehowah I put my trust; how say ye to my soul, "Flee *as* a bird to your mountain,

ביהוה חסיתי איך תאמרו לנפשי נודו הרכם צפור

2 보라, 악인이 활을 당기고 살을 시위에 얹어 마음이 바른 자를 은밀히 쏘려 하는도다.

for lo, the wicked bend *their* bow and make ready their arrow upon the string, that they may privily shoot at the upright in heart;

כי הנה הרשעים ידרכון קשת כוננו חצם על־יתר לירות במו־אפל לישרי־לב

3 기초가 무너지면, 의인이 무엇을 할 수 있을까?

if the foundations be destroyed, what can the righteous do?"

כי השתות יהרסון צדיק מה־פעל

4 여호와는 그 성전에 계시고 여호와의 보좌는 하늘에 있으나 그 눈은 인생을 살피시고 그 안광은 저희를 감찰하시도다.

Yehowah *is* in His holy temple! Yehowah's throne *is* in heaven! His eyes behold; His eyelids test the children of men!

יהוה בהיכל קדשו יהוה בשמים כסאו עיניו יחזו עפעפיו יבחנו בני אדם

5 여호와는 의인을 증험하시나, 악인과 폭력배를 그 마음에 미워하시는도다.

Yehowah trieth the righteous; but the wicked and him that loveth violence, His soul hateth.
יהוה צדיק יבחן ורשע ואהב חמס סנאה נפשו

6 악인에게 그가 올무를 내려 치시리니, 불과 유황과 뜨거운 바람이 저희 잔의 소득이리로다.

Upon the wicked He shall rain snares, fire and brimstone, and a horrible tempest: *this shall be* the portion of their cup.
ימטר על־רשעים פחים אש וגפרית ורוח זלעפות מנת כוסם

7 여호와는 의로우사 의를 사랑하시나니 정직한 자가 그 얼굴을 뵈오리로다.

For righteous Yehowah loveth righteousness; His countenance doth behold the upright.
כי־צדיק יהוה צדקות אהב ישר יחזו פנימו

악한 때에 도움을 구하는 기도 {다윗의 시, 악장을 위한 것으로 스미닛에 맞춘 노래}

12 여호와여, 도우소서. 경건한 자가 끊어지며 충실한 자가 인생 중에 없어지나이다.

Help, Yehowah, for the godly man ceaseth; for the faithful fail from among the children of men.
הושיעה יהוה כי־גמר חסיד כי־פסו אמונים מבני אדם

2 헛된 것을 저희가 각기 이웃에게 말하니, 아첨하는 입술과 두 마음으로 말하는도다.

They speak vanity every one with his neighbor; *with* flattering lips *and* with a double heart do they speak.
שוא ידברו איש את־רעהו ספת חלקות בלב ולב ידברו

3 여호와께서 모든 아첨하는 입술과 자랑하는 혀를 끊으시리니

Yehowah shall cut off all flattering lips, *and* the tongue that speaketh proud things,
יכרת יהוה כל־ספתי חלקות לשון מדברת גדלות

4 저희 말이 "우리의 혀로 이길지라. 우리 입술은 우리 것이니 우리를 주관할 자 누구리요?" 하나

who have said, "With our tongue, we will prevail; our lips *are* our own; who *is* lord over us?"
אשר אמרו ללשוננו נגביר ספתינו אתנו מי אדון לנו

5 여호와는 말씀하시기를 "가난한 자의 눌림과 궁핍한 자의 탄식을 인하여 이제 내가 일어나 저를 그 원하는 안전한 곳에 두리라" 하시는도다.

"For the oppression of the poor, for the sighing of the needy, now will I arise," saith Yehowah; "I will set *him* in safety *from him that* puffeth at him."
משד עניים מאנקת אביונים עתה אקום יאמר יהוה אשית בישע יפיח לו

6 여호와의 말씀은 순결함이여 흙 도가니에 단련하여 일곱번 깨끗케 한 은 같도다.

The words of Yehowah *are* pure words, *as* silver tried in a furnace of earth, purified seven times.
אמרות יהוה אמרות טהרות כסף צרוף בעליל לארץ מזקק שבעתים

7 여호와께서 친히 말씀을 지키시며 이 세대로부터 영원까지 그것을 보존하시리이다.

Thou shalt keep them, O Yehowah; Thou shalt preserve them from this generation for ever.
אתה־יהוה תשמרם תצרנו מן־הדור זו לעולם

8 비루함이 인생 중에 높아지는 때에 악인이 처처에 횡행하는도다.

The wicked walk on every side, when the vilest men are exalted.
סביב רשעים יתהלכון כרם זלות לבני אדם

대적으로부터 건져주실 것을 위한 기도 {다윗의 시, 악장을 위한 노래}

13 여호와여, 어느 때까지니이까? 나를 영원히 잊으시나이까? 언제까지 주의 얼굴을 내게서 숨기시나이까?

How long wilt Thou forget me, O Yehowah? For ever? How long wilt Thou hide Thy face from me?
עד־אנה יהוה תשכחני נצח עד־אנה תסתיר את־פניך ממני

2 어느 때까지 내가 나의 영혼에 번민하고 종일토록 마음에 근심하리이까? 어느 때까지 내 원수가 나를 쳐서 자긍하리이까?

How long shall I take counsel in my soul, *having* sorrow in my heart daily? How long shall mine enemy be exalted over me?
עד־אנה אשית עצות בנפשי יגון בלבבי יומם עד־אנה ירום איבי עלי

3 내 하나님 여호와여, 나를 생각하사 응답하시고 내 눈을 밝히소서. 두렵건대 내가 사망의 잠을 잘까 하오며

Consider *and* hear me, O Yehowah my God; lighten mine eyes, lest I sleep the *sleep of* death;
הביטה ענני יהוה אלהי האירה עיני פן־אישן המות

4 두렵건대 나의 원수가 이르기를 "내가 저를 이기었다" 할까 하고, 내가 흔들릴 때에 나의 적들이 기뻐할까 하나이다.

lest mine enemy say, "I have prevailed against him"; *and* those that trouble me rejoice when I am moved.
פן־יאמר איבי יכלתיו צרי ינילו כי אמוט

5 나는 주의 인자를 의뢰하였사오니 내 마음이 주의 구원을 기뻐하리이다.

But I have trusted in Thy mercy; my heart shall rejoice in Thy salvation.
ואני בחסדך בטחתי יגל לבי בישועתך

6 내가 여호와를 찬송하리니 이는 나를 후대하심이로다.

I will sing unto Yehowah, because He hath dealt bountifully with me.
אשירה ליהוה כי גמל עלי

하나님이 없다 하는 자 {다윗의 시, 악장을 위한 노래}

14 어리석은 자는 그 마음에 이르기를 "하나님이 없다" 하도다. 저희는 부패되고 그 행실이 가증하여 선을 행하는 자 아무도 없도다.

The fool hath said in his heart, "*There is* no God." They are corrupt; they have done abominable works; *there is* none that doeth good.

אמר נבל בלבו אין אלהים השחיתו התעיבו עלילה אין עשה־טוב

2 여호와께서 하늘에서 인생을 굽어 살피사, 지각이 있어 하나님을 찾는 자가 있는가 보려 하신즉

Yehowah looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any that did understand *and* seek God.

יהוה משמים השקיף על־בני־אדם לראות היש מסכיל דרש את־אלהים

3 다 치우쳤으며 함께 더러운 자가 되고 선을 행하는 자가 없으니 하나도 없도다.

They have all turned aside; they are *all* together become filthy. *There is* none that doeth good; no, not one.

הכל סר יחדו נאלחו אין עשה־טוב אין גם־אחד

4 죄악을 행하는 자는 다 알지 못한 것이냐? 저희가 떡 먹듯 내 백성을 먹고 여호와도 부르지 아니하는도다.

Have all the workers of iniquity no knowledge, who eat up my people *as* they eat bread and call not upon Yehowah?

הלא ידעו כל־פעלי און אכלי עמי אכלו לחם יהוה לא קראו

5 거기서 저희가 두려워하고 두려워하였으니 이는 하나님이 의인의 세대에 계심이라.

There were they in great fear, for God *is* in the generation of the righteous.

שם פחדו פחד כי־אלהים בדור צדיק

6 너희가 가난한 자의 경영을 부끄럽게 하였으나 오직 여호와는 그의 피난처시로다.

Ye have shamed the counsel of the poor, because Yehowah *is* his refuge.

עצת־עני תבישו כי יהוה מחסהו

7 오 이스라엘의 구원이 시온에서 나왔으면 좋겠노라! 여호와께서 그 백성의 포로 된 것을 돌리실 때에 야곱이 즐거워하고 이스라엘이 기뻐하리로다.

Oh that the salvation of Israel *were* come out of Zion! When Yehowah bringeth back His people from captivity, Jacob shall rejoice *and* Israel shall be glad.

מי יתן מציון ישועת ישראל בשוב יהוה שבות עמו יגל יעקב ישמח ישראל

누가 하나님의 성소에 거할 수 있으리이까?
{다윗의 시}

15 여호와여, 누가 주의 장막에 유하며, 누가 주의 거룩한 산에 거하리이까?

Yehowah, who shall abide in Thy tabernacle? Who shall dwell in Thy holy hill?

יהוה מי־יגור באהלך מי־ישכן בהר קדשך

2 곧 정직하게 행하며, 공의를 일삼으며, 그 마음에 진실을 말하며

He that walketh uprightly and worketh righteousness, and speaketh the truth in his heart;

הולך תמים ופעל צדק ודבר אמת בלבבו

3 그 혀로 참소치 아니하고, 그 벗에게 악을 행치 아니하며, 그 이웃을 비방치 아니하고

he that backbiteth not with his tongue, nor doeth evil to his neighbor, nor spreadeth a reproach against his neighbor;

לא־רגל על־לשנו לא־עשה לרעהו רעה וחרפה לא־נסא על־קרבו

4 그 눈은 망령된 자를 멸시하나 여호와 경외하는 자를 존대하며, 서원한 것은 해로울지라도 변치 아니하며

in whose eyes a vile person is contemned, but he honoreth them that fear Yehowah; *he that* taketh an oath to *his own* hurt, and changeth not;

נבזה בעיניו נמאס ואת־יראי יהוה יכבד נשבע להרע ולא ימר

5 변리로 돈을 빌려 주지 아니하며, 뇌물을 받고 무죄한 자를 해하지 아니하는 자니 이런 일을 행하는 자는 영원히 요동치 아니하리이다.

he that putteth not out his money to usury, nor taketh a bribe against the innocent. He that doeth these *things* shall never be moved.

כספו לא־נתן בנשך ושחד על־נקי לא לקח עשה־אלה לא ימוט לעולם

하나님을 신뢰함과 안전에 관한 노래 {다윗의 믹담}

16 하나님이여, 나를 보호하소서. 내가 주께 피하나이다.

Preserve me, O God, for in Thee do I put my trust.

שמרני אל כי־חסיתי בך

2 내가 여호와께 아뢰되 "주는 나의 주재시니 주 외에는 나의 복이 없다" 하였나이다.

O my soul, thou hast said unto Yehowah, "Thou *art* my Lord; my goodness *extendeth* not to Thee,

אמרת ליהוה אדני אתה טובתי בל־עליך

3 땅에 있는 성도는 존귀한 자니 나의 모든 즐거움이 저희에게 있도다.

but to the saints that *are* on the earth, and *to* the excellent, in whom *is* all my delight."

לקדושים אשר־בארץ המה ואדירי כל־חפצי־בם

4 다른 신을 좇는 자는 괴로움이 더할 것이라. 나는 저희가 드리는 피의 부음제를 드리지 아니하며 내 입술로 그 이름도 부르지 아니하리이다.

Their sorrows shall be multiplied, *that* hasten *after* another *god*; their drink offerings of blood will I not offer, nor take up their names upon my lips.

ירבו עצבותם אחר מהרו בל־אסיך נסכיהם מדם ובל־אשא את־שמותם על־שפתי

5 여호와는 나의 산업과 내 잔의 소득이시니 주께서 친히 내 분깃을 지키시나이다.

Yehowah *is* the portion of mine inheritance and of my cup; Thou maintainest my lot.

יהוה מנת־חלקי וכוסי אתה תומיך גורלי

6 내게 줄로 재어 주신 구역은 아름다운 곳에 있음이여, 나의 기업이 실로 아름답도다.

The lines have fallen for me in pleasant *places*; yea, I have a

16편 믹담: מכתם 바위에 세겨진 승리의 노래, 황금의 시가, "그리스도의 승리"를 노래한 것 (시56,57,58,59, 60의 제목이기도 함).

goodly heritage.

חבלים נפלו־לי בנעמים אף־נחלת שפרה עלי

7 내가 나를 훈계하신 여호와를 송축하리니 내 신장도 밤마다 나를 교훈하도다.

I will bless Yehowah who hath given me counsel; my reins also instruct me in the night seasons.

אברך את־יהוה אשר יעצני אף־לילות יסרוני כליותי

8 내가 여호와를 항상 내 앞에 모심이여 그가 내 우편에 계심으로 내가 요동치 아니하리로다.

I have set Yehowah always before me; because *He is* at my right hand, I shall not be moved.

שויתי יהוה לנגדי תמיד כי מימיני בל־אמוט

9 이러므로 내 마음이 기쁘고 내 영광도 즐거워하며, 내 육체 또한 안전히 거하리니

Therefore my heart is glad and my spirit rejoiceth; my flesh also shall rest in hope.

לכן שמח לבי ויגל כבודי אף־בסרי ישכן לבטח

10 이는 내 영혼을 음부에 버리지 아니하시며, 주의 거룩한 자로 썩음을 보지 않게 하실 것임이니이다.

For Thou wilt not leave my soul in hell; neither wilt Thou suffer Thine Holy One to see corruption.

כי לא־תעזב נפשי לשאול לא־תתן חסידך לראות שחת

11 주께서 생명의 길을 내게 보이시리니, 주의 앞에는 충만한 기쁨이 있고 주의 우편에는 영원한 즐거움이 있나이다.

Thou wilt show me the path of life; in Thy presence *is* fullness of joy; at Thy right hand *there are* pleasures for evermore.

תודיעני ארח חיים שבע שמחות את־פניך נעמות בימינך נצח

피박자로부터 건져주심을 위한 기도 {다윗의 기도}

17 여호와여, 정직함을 들으소서. 나의 부르짖음에 유의하소서. 거짓 없는 내 입술의 기도에 귀를 기울이소서.

Hear the right, O Yehowah; attend unto my cry! Give ear unto my prayer, *which goeth* not out of feigned lips.

שמעה יהוה צדק הקשיבה רנתי האזינה תפלתי בלא שפתי מרמה

2 주 앞에서 나의 판단을 내시며, 주의 눈은 공평함을 살피소서.

Let my sentence come forth from Thy presence; let Thine eyes behold things that are upright.

מלפניך משפטי יצא עיניך תחזינה מישרים

3 주께서 내 마음을 시험하시고, 밤에 나를 살피시며, 나를 연단하셨으나 아무것도 찾지 못하셨사오니, 내가 결심하고 입으로 범죄치 아니하리이다.

Thou hast tested mine heart; Thou hast visited *me* in the night; Thou hast tried me *and* shalt find nothing; I am purposed *that* my mouth shall not transgress.

בחנת לבי פקדת לילה צרפתני בל־תמצא זמתי בל־יעבר־פי

4 사람의 행사로 보건대 나는 주의 입술의 말씀을 좇아 강폭한 자의 길에 행치 아니하였사오며

Concerning the works of men, by the word of Thy lips I have been kept *from* the paths of the destroyer.

לפעלות אדם בדבר ספתיך אני שמרתי ארחות פריץ

5 나의 걸음이 주의 길을 굳게 지키고 실족지 아니하였나이다.

Uphold my goings in Thy paths, *that* my footsteps slip not.

תמך אשרי במעגלותיך בל־נמוטו פעמי

6 하나님이여, 내게 응답하시겠는고로 내가 불렀사오니, 귀를 기울여 내 말을 들으소서.

I have called upon Thee, for Thou wilt hear me, O God; incline Thine ear unto me *and* hear my speaking.

אני־קראתיך כי־תענני אל הט־אזנך לי שמע אמרתי

7 주께 피하는 자를 그 일어나 치는 자에게서 오른손으로 구원하시는 주여, 주의 기이한 인자를 나타내소서.

Show Thy marvelous lovingkindness, O Thou that savest by Thy right hand them that put their trust *in Thee* from those that rise up *against them*.

הפלה חסדיך מושיע חוסים ממתקוממים בימינך

8 나를 눈동자같이 지키시고, 주의 날개 그늘 아래 나를 감추사

Keep me as the apple of the eye; hide me under the shadow of Thy wings,

שמרני כאישון בת־עין בצל כנפיך תסתירני

9 나를 압제하는 악인과 나를 에워싼 극한 원수들에게서 벗어나게 하소서.

from the wicked that oppress me, *from* my deadly enemies *who* compass me about.

מפני רשעים זו שדוני איבי בנפש יקיפו עלי

10 저희는 자기 기름에 잠겼으며 그 입으로 방자히 말하나이다.

They are enclosed in their own fat; with their mouth they speak proudly.

חלבמו סגרו פימו דברו בגאות

11 이제 우리의 걸음을 저희가 에워싸며, 주목하고 땅에 넘어뜨리려 하니

They have now encompassed us in our steps; they have set their eyes, bowing down to the earth,

אשרינו עתה סבבוני עיניהם ישיתו לנטות בארץ

12 그 움킨 것을 찢으려 하는 사자 같으며, 은밀한 곳에 엎드린 젊은 사자 같으니이다.

like a lion *that* is greedy for his prey, even as a young lion lurking in secret places.

דמינו כאריה יכסוף לטרוף וככפיר ישב במסתרים

13 여호와여, 일어나 그를 대항하여 넘어뜨리시고, 주의 칼로 나의 영혼을 악인에

게서 구원하소서.

Arise, O Yehowah, disappoint them! Cast them down; deliver my soul from the wicked *by* Thy sword,

קומה יהוה קדמה פניו הכריעהו פלטה נפשי מרשע חרבך

14 여호와여, 금생에 자기 분깃을 받은 세상 사람들에게서 나를 주의 손으로 구하소서. 주께서 주의 감추인 재물로 그들의 배를 채우시니 그들은 자녀로 만족하고 그 남은 산업을 그 아이들에게 물려주나이다.

from men *who are* Thy hand, O Yehowah, from men of the world *who have* their portion in *this* life, and whose belly Thou fillest with Thy hid *treasure*: They are full of children, and leave the rest of their *substance* to their babes.

ממתים ידך יהוה ממתים מחלד חלקם בחיים וצפינך תמלא בטנם יסבעו בנים והניחו יתרם לעולליהם

15 나 자신은 의로운 중에 주의 얼굴을 뵈오리니, 내가 깰 때에 주의 형상으로 만족하리이다.

As for me, I will behold Thy face in righteousness; I shall be satisfied, when I awake, with Thy likeness.

אני בצדק אחזה פניך אסבעה בהקיץ תמונתך

승리를 감사하는 왕의 노래 {여호와의 종 다윗의 시, 악장을 위한 노래, 여호와께서 다윗을 그 모든 원수와 사울의 손에서 구원하신 날에 다윗이 노래의 말로 여호와께 아뢰어 가로되}

18 나의 힘이신 여호와여, 내가 주를 사랑하나이다.

I love Thee, O Yehowah, My Strength.

ארחמך יהוה חזקי

2 여호와는 나의 힘, 나의 요새, 나를 건지시는 자시며 나의 하나님은 나의 반석, 나의 방패, 내 구원의 뿔, 나의 산성이시니 내가 주를 의지하나이다.

Yehowah *is* my rock and my fortress and my deliverer; my God, my strength, in whom I will trust; my buckler, and the horn of my salvation, *and* my high tower.

יהוה סלעי ומצודתי ומפלטי אלי צורי אחסה־בו מגני וקרן־ישעי משגבי

3 내가 찬송 받으실 여호와를 부르리니, 내 원수들에게서 구원을 받으리로다.

I will call upon Yehowah, *who is worthy* to be praised; so shall I be saved from mine enemies.

מהלל אקרא יהוה ומן־איבי אושע

4 사망의 줄이 나를 얽고, 사악한 자들의 홍수가 나를 두렵게 하였으며

The sorrows of death encompassed me, and the floods of ungodly men made me afraid.

אפפוני חבלי־מות ונחלי בליעל יבעתוני

5 음부의 줄이 나를 두르고, 사망의 올무가 내게 이르렀으나

The sorrows of hell compassed me about; the snares of death confronted me.

חבלי שאול סבבוני קדמוני מוקשי מות

6 내가 환난 중에 여호와를 부르며 나의 하나님께 부르짖었더니, 저가 그 전에서 내 소리를 들으심이여 나의 부르짖음이 그 앞에 이르고 그 귀에 들렸도다.

In my distress I called upon Yehowah and cried unto my God; He heard my voice out of His temple, and my cry came before Him, *even* unto His ears.

בצר־לי אקרא יהוה ואל־אלהי אשוע ישמע מהיכלו קולי ושועתי לפניו תבוא באזניו

7 이에 땅이 진동하고 떨며, 산의 터도 움직이고 흔들렸으니 그의 진노를 인함이로다.

Then the earth shook and trembled; the foundations also of the hills moved and were shaken, because He was wroth.

ותגעש ותרעש הארץ ומוסדי הרים ירגזו ויתגעשו כי־חרה לו

8 그의 코에서 연기가 오르고 입에서 불이 나와 사름이여, 그 불에 숯이 피었도다.

There went up smoke out of His nostrils, and a devouring fire out of His mouth; coals were kindled by it.

עלה עשן באפו ואש־מפיו תאכל גחלים בערו ממנו

9 저가 또 하늘을 드리우시고 강림하시니 그 발 아래는 짙은 흑암이로다.

He bowed the heavens also and came down; and darkness *was* under His feet.

ויט שמים וירד וערפל תחת רגליו

10 그룹을 타고 날으심이여 바람날개로 높이 뜨셨도다.

And He rode upon a cherub and flew; yea, He flew upon the wings of the wind.

וירכב על־כרוב ויעף וידא על־כנפי־רוח

11 저가 흑암으로 그 숨는 곳을 삼으시며 장막으로 자기를 두르시니 곧 물의 흑암과 공중의 빽빽한 구름이로다.

He made darkness His secret place; His pavilion round about Him *was* dark waters *and* thick clouds of the skies.

ישת חשך סתרו סביבותיו סכתו חשכת־מים עבי שחקים

12 그 앞에서 광채가 나오고 빽빽한 구름이 우박과 숯불을 지나는도다.

At the brightness *that was* before Him, His thick clouds passed, hail *stones* and coals of fire.

מנגה נגדו עביו עברו ברד וגחלי־אש

13 여호와께서 하늘에서 뇌성을 발하시고 지존자께서 음성을 내시니 우박과 숯불이 내리도다.

Yehowah also thundered in the heavens, and the Most High uttered His voice with hail *stones* and coals of fire.

וירעם בשמים יהוה ועליון יתן קלו ברד וגחלי־אש

14 그 살을 날려 저희를 흩으심이여, 많은 번개로 그들을 파하셨도다.

Yea, He sent out His arrows and scattered them; and He shot out lightnings and discomfited them.

18:1 **나의 힘**이신 **여호와: יהוה·חזקי**여호와-케제키: 우리를 돌보시고 힘주시는 보혜사 여호와의 성호.

וישלח חציו ויפיצם וברקים רב ויהמם

15 여호와여, 주의 경책과 주의 진노의 열기로 인하여 물의 골짜기가 보이고 세상의 터가 드러났나이다.

Then the channels of the waters were seen, and the foundations of the world were uncovered at Thy rebuke, O Yehowah, at the blast of the breath of Thy nostrils.

ויראו אפיקי מים ויגלו מוסדות תבל מגערתך יהוה מנשמת רוח אפך

16 저가 위에서 손을 내미사 나를 취하심이여, 많은 물에서 나를 건져 내셨도다.

He sent from above, He took me; He drew me out of many waters.

ישלח ממרום יקחני ימשני ממים רבים

17 나를 강한 원수와 미워하는 자에게서 건지심이여, 저희가 나보다 힘센 연고로다.

He delivered me from my strong enemy, and from them that hated me, for they were too strong for me.

יצילני מאיבי עז ומשנאי כי־אמצו ממני

18 재앙의 날에 저희가 내게 이르렀으나, 여호와께서 내 도움이 되셨도다.

They confronted me in the day of my calamity; but Yehowah was my support.

יקדמוני ביום־אידי ויהי־יהוה למשען לי

19 나를 또 넓은 곳으로 인도하시고 나를 구원하심은 저가 나를 기뻐하심이로다.

He brought me forth also into a large place; He delivered me, because He delighted in me.

ויוציאני למרחב יחלצני כי חפץ בי

20 여호와께서 내 의를 따라 내게 상 주시며 내 손의 깨끗함을 좇아 갚으셨으니

Yehowah rewarded me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands hath He recompensed me.

יגמלני יהוה כצדקי כבר ידי ישיב לי

21 이는 내가 여호와의 도를 지키고 악하게 내 하나님을 떠나지 아니하였으며

For I have kept the ways of Yehowah, and have not wickedly departed from my God.

כי־שמרתי דרכי יהוה ולא־רשעתי מאלהי

22 그 모든 규례가 내 앞에 있고 그의 율례를 내가 버리지 아니하였음이로다.

For all His judgments *were* before me, and I did not put away His statutes from me.

כי כל־משפטיו לנגדי וחקתיו לא־אסיר מני

23 내가 또 그 앞에 완전하여 내 죄악에서 나를 지켰더니

I was also upright before Him, and I kept myself from mine iniquity.

ואהי תמים עמו ואשתמר מעוני

24 여호와께서 내 의를 따라, 그 목전에 내 손의 깨끗한 대로 내게 갚으시되

Therefore hath Yehowah recompensed me according to my righteousness, according to the cleanness of my hands in His eyes.

וישב־יהוה לי כצדקי כבר ידי לנגד עיניו

25 자비한 자에게는 주의 자비를 나타내시며, 완전한 자에게는 주의 완전하심을 보이시며

With the merciful Thou wilt show Thyself merciful; with an upright man Thou wilt show Thyself upright;

עם־חסיד תתחסד עם־גבר תמים תתמם

26 깨끗한 자에게는 주의 깨끗하심을 보이시며, 사특한 자에게는 주의 거스리심을 보이시리니

with the pure Thou wilt show Thyself pure; and with the froward Thou wilt show Thyself froward.

עם־נבר תתברר ועם־עקש תתפתל

27 주께서 곤고한 백성은 구원하시고 교만한 눈은 낮추심이니이다.

For Thou wilt save the afflicted people, but wilt bring down haughty looks.

כי־אתה עם־עני תושיע ועינים רמות תשפיל

28 주께서 친히 나의 등불을 켜심으로 내 하나님 여호와께서 내 어두움을 밝히시리이다.

For Thou wilt light my candle; Yehowah my God will enlighten my darkness.

כי־אתה תאיר נרי יהוה אלהי יגיה חשכי

29 또한 내가 주를 의뢰하고 적진을 달리며, 내 하나님을 의지하고 담을 뛰어넘나이다.

For by Thee I have run through a troop; and by my God have I leaped over a wall.

כי־בך ארוץ גדוד ובאלהי אדלג־שור

30 이 하나님 곧 그의 도는 완전하고 여호와의 말씀은 순결하니, 저는 자기에게 피하는 모든 자에게 방패시로다.

As for God, His way *is* perfect; the word of Yehowah is proved; He *is* a buckler to all those that trust in Him.

האל תמים דרכו אמרת־יהוה צרופה מגן הוא לכל החסים בו

31 진실로 여호와 외에 누가 하나님이냐? 우리 하나님 외에 누가 반석이냐?

For who *is* God, except Yehowah? Or who *is* a rock, except our God?

כי מי אלוה מבלעדי יהוה ומי צור זולתי אלהינו

32 하나님이 친히 그 힘으로 내게 띠 띠우시고 내 길을 완전케 하시며

It is God that girdeth me with strength, and maketh my way perfect.

האל המאזרני חיל ויתן תמים דרכי

33 나의 발로 암사슴 발 같게 하시고 나를 높은 곳에 세우시며

He maketh my feet like hinds' *feet*, and setteth me upon my high places.

משוה רגלי כאילות ועל במתי יעמידני

34 내 손을 가르쳐 싸우게 하시니 내 팔이 놋 활을 당기나이다.

He teacheth my hands to war, so that the bow of steel is broken by mine arms.

מלמד ידי למלחמה ונחתה קשת־נחושה זרועתי

35 주께서 또 주의 구원의 방패를 내게 주시고 주의 오른손이 나를 붙드시며 주의 온유하심으로 나를 크게 하셨고

Thou hast also given me the shield of Thy salvation; Thy right hand hath held me up, and Thy gentleness hath made me great.

ותתן־לי מגן ישעך וימינך תסעדני וענותך תרבני

36 내 걸음을 넓게 하심으로 주께서 나로 실족지 않게 하셨나이다.

Thou hast enlarged my path under me, that my feet did not slip.

תרחיב צעדי תחתי ולא מעדו קרסלי

37 내가 내 원수를 따라 미쳐 저희를 멸하기 까지는 내가 돌이키지 아니하였나이다.

I have pursued mine enemies and overtaken them; neither did I turn back until they were consumed.

ארדוף אויבי ואסיגם ולא־אשוב עד־כלותם

38 내가 저희를 쳐서 능히 일어나지 못하게 하였나니, 저희가 내 발 아래 엎드러졌나이다.

I have wounded them, that they were not able to rise; they have fallen under my feet.

אמחצם ולא־יכלו קום יפלו תחת רגלי

39 주께서 전쟁에 능력으로 내게 띠 띠우사, 일어나 나를 치는 자들로 내게 굴복케 하셨나이다.

For Thou hast girded me with strength for the battle; Thou hast subdued under me those that rose up against me.

ותאזרני חיל למלחמה תכריע קמי תחתי

40 주께서 또 내 적들의 등을 내게 향하게 하시고, 나로 나를 미워하는 자들을 끊어버리게 하셨나이다.

Thou hast also given me the necks of mine enemies, that I might destroy them that hate me.

ואיבי נתתה לי ערף ומשנאי אצמיתם

41 저희가 부르짖으나 구원할 자 없었고, 여호와께 부르짖어도 대답지 아니하셨나이다.

They cried, but *there was* none to save *them*, *even* unto Yehowah, but He answered them not.

ישועו ואין־מושיע על־יהוה ולא ענם

42 내가 또 저희를 바람 앞 티끌같이 부숴 뜨리고, 거리의 진흙같이 쏟아 버렸나이다.

Then did I beat them small as the dust before the wind; I did cast them out as the dirt in the streets.

ואשחקם כעפר על־פני־רוח כטיט חוצות אריקם

43 주께서 나를 백성의 다툼에서 건져내시고 열국의 머리로 삼으셨으니, 내가 알지 못하는 백성이 나를 섬기리이다.

Thou hast delivered me from the strivings of the people; *and* Thou hast made me the head of the heathen; a people *whom* I have not known shall serve me.

תפלטני מריבי עם תשימני לראש גוים עם לא־ידעתי יעבדוני

44 저희가 내 소문을 듣는 즉시 내게 순복함이여, 이방인들이 내게 복종하리로다.

As soon as they hear of me, they shall obey me; the strangers shall submit themselves unto me.

לשמע אזן ישמעו לי בני־נכר יכחשו־לי

45 이방인들이 약하여져서 그 견고한 곳에서 떨며 나오리로다.

The strangers shall fade away, and be afraid out of their secret places.

בני־נכר יבלו ויחרגו ממסגרותיהם

46 여호와는 생존하시니 나의 반석을 송축하고 내 구원의 하나님을 높일지로다.

Yehowah liveth, and blessed *be* my Rock! And let the God of my salvation be exalted!

חי־יהוה וברוך צורי וירום אלוהי ישעי

47 하나님이 친히 나를 위하여 보수하시고, 민족들로 내게 복종케 하시는도다.

It is God that avengeth me, and subdueth the people under me;

האל הנותן נקמות לי וידבר עמים תחתי

48 주께서 내 원수들에게서 나를 건지시고, 실로 높이 드시사 나를 대적하는 자들 위에 두시며, 포악한 자들에게서 나를 건지셨나이다.

He delivereth me from mine enemies. Yea, Thou liftest me up above those that rise up against me; Thou hast delivered me from violent men.

מפלטי מאיבי אף מן־קמי תרוממני מאיש חמס תצילני

49 이러므로 여호와여, 내가 열방 중에서 주께 감사하며 주의 이름을 찬송하리이다.

Therefore will I give thanks unto Thee, O Yehowah, among the heathen, and sing praises unto Thy Name.

על־כן אודך בגוים יהוה ולשמך אזמרה

50 여호와께서 자기의 왕에게 큰 구원을 주시며 그 기름 부음 받은 자에게 인자를 베푸시니 영원토록 다윗과 그 후손에게로다.

Great deliverance giveth He to His king and showeth mercy to His anointed, to David and to his seed for evermore.

מגדל ישועות מלכו ועשה חסד למשיחו לדוד ולזרעו עד־עולם

창조와 율법에 나타난 하나님의 영광
{다윗의 시, 악장을 위한 노래}

19 하늘이 하나님의 영광을 선포하고, 궁창이 그 손으로 하신 일을 나타내는도다.

The heavens declare the glory of God; and the firmament showeth His handiwork.

השמים מספרים כבוד־אל ומעשה ידיו מגיד הרקיע

2 날은 날에게 말하고 밤은 밤에게 지식을 전하니

Day upon day uttereth speech, and night upon night showeth

18:46 **나의 반석: יהוה·צורי** 여호와-쥬-리: 우리의 반석이신 여호와의 성호. 신약의 예수 그리스도 (고전10:4)

knowledge.

יום ליום יביע אמר ולילה ללילה יחוה־דעת

3 말이 없고 언어가 없으며 들리는 소리도 없으나

There is no speech nor language *where* their voice is not heard.

אין־אמר ואין דברים בלי נשמע קולם

4 그 선율이 온 땅에 통하고 그들의 말이 세계 끝까지 이르는도다. 그 가운데 하나님이 해를 위하여 장막을 베푸셨도다.

Their sound has gone forth through all the earth, and their words to the end of the world. In them hath He set a tabernacle for the sun,

בכל־הארץ יצא קום ובקצה תבל מליהם לשמש שם־אהל בהם

5 해는 그 방에서 나오는 신랑과 같고, 그 길을 달리기 기뻐하는 장사 같아서

which *is* as a bridegroom coming out of his chamber, *and* rejoiceth as a strong man to run a race.

והוא כחתן יצא מחפתו יסיס כגבור לרוץ ארח

6 하늘 이 끝에서 나와서 하늘 저 끝까지 운행함이여, 그 온기에서 피하여 숨은 자 없도다.

His going forth *is* from the end of the heavens, and his circuit unto the ends of it; and there is nothing hid from the heat thereof.

מקצה השמים מוצאו ותקופתו על־קצותם ואין נסתר מחמתו

7 여호와의 율법은 완전하여 영혼을 소성케 하고, 여호와의 증거는 확실하여 우매한 자로 지혜롭게 하며

The law of Yehowah *is* perfect, converting the soul; the testimony of Yehowah *is* sure, making wise the simple.

תורת יהוה תמימה משיבת נפש עדות יהוה נאמנה מחכימת פתי

8 여호와의 교훈은 정직하여 마음을 기쁘게 하고, 여호와의 계명은 순결하여 눈을 밝게 하도다.

The statutes of Yehowah *are* right, rejoicing the heart; the commandment of Yehowah *is* pure, enlightening the eyes.

פקודי יהוה ישרים משמחי־לב מצות יהוה ברה מאירת עינים

9 여호와를 경외함은 정결하여 영원까지 이르고, 여호와의 규례는 확실하여 다 의로우니

The fear of Yehowah *is* clean, enduring for ever; the judgments of Yehowah *are* true *and* righteous altogether.

יראת יהוה טהורה עומדת לעד משפטי־יהוה אמת צדקו יחדו

10 금 곧 많은 정금보다 더 사모할 것이며, 꿀과 송이 꿀보다 더 달도다.

More to be desired *are they* than gold, yea, than much fine gold; sweeter also than honey and the honeycomb.

הנחמדים מזהב ומפז רב ומתוקים מדבש ונפת צופים

11 또한 주의 종이 이로써 경계를 받고 이를 지킴으로 상이 크니이다.

Moreover by them is Thy servant warned, *and* in keeping of them *there is* great reward.

גם־עבדך נזהר בהם בשמרם עקב רב

12 누가 능히 자기 허물을 깨달으리요? 나를 숨은 허물에서 깨끗하게 하소서.

Who can understand *his* errors? Cleanse Thou me from secret *faults*.

שגיאות מי־יבין מנסתרות נקני

13 또 주의 종으로 고범죄를 짓지 말게 하사 그 죄가 나를 주장치 못하게 하소서. 그리하시면 내가 완전하여 큰 죄과에서 벗어나겠나이다.

Keep back Thy servant also from presumptuous *sins*; let them not have dominion over me. Then shall I be upright, and I shall be innocent of the great transgression.

גם מזדים חסך עבדך אל־ימשלו־בי אז איתם ונקיתי מפשע רב

14 나의 반석이요 나의 대속주이신 여호와여, 내 입의 말과 마음의 묵상이 주 앞에 열납되기를 원하나이다.

Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in Thy sight, O Yehowah, my Rock and my Redeemer.

יהיו לרצון אמרי־פי והגיון לבי לפניך יהוה צורי וגאלי

승리를 위한 기도 {다윗의 시, 악장을 위한 노래}

20 여호와께서 환난 날에 네게 응답하시고, 야곱의 하나님의 이름이 너를 높이 드시며

Yehowah hear thee in the day of trouble! The name of the God of Jacob defend thee!

יענך יהוה ביום צרה יסגבך שם אלהי יעקב

2 성소에서 너를 도와주시고 시온에서 너를 붙드시사

May He send thee help from the sanctuary, and strengthen thee out of Zion.

ישלח־עזרך מקדש ומציון יסעדך

3 네 모든 식물제를 기억하시고 네 태움제를 받아 주시며 (셀라)

May He remember all thy offerings, and accept thy burnt sacrifice. Selah

יזכר כל־מנחתך ועולתך ידשנה סלה

4 네 마음의 소원대로 허락하시고 네 모든 도모를 이루시기 원하노라.

May He grant thee according to thine own heart, and fulfill all thy counsel.

יתן־לך כלבבך וכל־עצתך ימלא

5 우리가 네 구원을 즐거워 하며 우리 하나님의 이름으로 깃발을 세우리니, 여호와께서 네 모든 간구를 이루시기 원하노라.

We will rejoice in thy salvation, and in the name of our God we will set up *our* banners; Yehowah fulfill all thy petitions!

נרננה בישועתך ובשם־אלהינו נדגל ימלא יהוה כל־משאלותיך

6 여호와께서 그 기름부음 받은 자를 구원하시는 줄 내가 이제 아나니, 그 오른손의 구원의 능력으로 거룩한 하늘에서 그에게 응답하시리로다.

19:14 **나의 반석: יהוה צורי** 여호와-츄-리: 우리의 반석이신 여호와의 성호. 신약의 예수 그리스도 (고전10:4)
나의 대속주(代贖主): [여호와]가알리 **יהוה גאלי** 우리를 대속하여 구원하신 자 여호와의 성호.

Now I know that Yehowah saveth His anointed; He will hear him from His holy heaven with the saving strength of His right hand.
עתה ידעתי כי הושיע יהוה משיחו יענהו משמי קדשו בגבורות ישע ימינו

7 혹은 병거를 혹은 말을 의지하나 우리는 우리 하나님 여호와의 이름을 기억하리로다.

Some *trust* in chariots, and some in horses; but we will remember the name of Yehowah our God.
אלה ברכב ואלה בסוסים ואנחנו בשם־יהוה אלהינו נזכיר

8 저희는 굽어 엎드러지나 우리는 일어나 바로 서도다.

They are brought down and fallen; but we are risen and stand upright.
המה כרעו ונפלו ואנחנו קמנו ונתעודד

9 여호와여, 구원하소서. 우리가 부를 때에 왕은 우리에게 응답하소서.

Save us, Yehowah! Let the King hear us when we call.
יהוה הושיעה המלך יענינו ביום־קראנו

승리에 대한 감사 {다윗의 시, 악장을 위한 노래}

21 여호와여, 왕이 주의 힘을 인하여 기뻐하며, 주의 구원을 인하여 어찌 그리 즐거워 하는지요!

The king shall rejoice in Thy strength, O Yehowah; and in Thy salvation how greatly shall he rejoice!
יהוה בעזך ישמח־מלך ובישועתך מה־יגיל מאד

2 주께서 그 마음의 소원을 주셨으며 그 입술의 구한 것을 거절치 아니하셨나이다. (셀라)

Thou hast given him his heart's desire, and hast not withheld the request of his lips. Selah
תאות לבו נתתה לו וארשת שפתיו בל־מנעת סלה

3 이는 주께서 아름다운 복으로 저를 두르시고 그 머리에 정금 관을 씌우셨으며

For Thou surroundest him with the blessings of goodness; Thou settest a crown of pure gold on his head.
כי־תקדמנו ברכות טוב תשית לראשו עטרת פז

4 저가 주께 생명을 구하매 영원 무궁한 장수를 그에게 주셨고

He asked life of Thee *and* Thou gavest *it* to him, *even* length of days for ever and ever.
חיים שאל ממך נתתה לו ארך ימים עולם ועד

5 주의 구원으로 그의 영광을 크게 하시며 존귀와 위엄으로 그에게 입히셨나이다.

His glory *is* great in Thy salvation; honor and majesty hast Thou laid upon him.
גדול כבודו בישועתך הוד והדר תשוה עליו

6 주께서 그를 영원히 축복하시사, 그로 주 앞에서 기쁘고 즐겁게 하셨나이다.

For Thou hast made him most blessed for ever; Thou hast made him exceeding glad with Thy countenance.
כי־תשיתהו ברכות לעד תחדהו בשמחה את־פניך

7 왕이 여호와를 의지하오니 지존자의 인자하심으로 요동치 아니하리이다.

For the king trusteth in Yehowah, and through the mercy of the Most High he shall not be moved.
כי־המלך בטח ביהוה ובחסד עליון בל־ימוט

8 네 손이 네 모든 원수를 찾아냄이여, 네 오른손이 너를 미워하는 자들을 찾아내리로다.

Thine hand shall find out all Thine enemies; Thy right hand shall find out those that hate Thee.
תמצא ידך לכל־איביך ימינך תמצא סנאיך

9 네가 노할 때에 저희로 풀무 같게 할 것이라. 여호와께서 진노로 저희를 삼키시리니 불이 저희를 소멸하리로다.

Thou shalt make them as a fiery oven in the time of Thine anger; Yehowah shall swallow them up in His wrath, and the fire shall devour them.
תשיתמו כתנור אש לעת פניך יהוה באפו יבלעם ותאכלם אש

10 네가 저희 후손을 땅에서, 저희 자손을 인생 중에서 멸하리로다.

Their fruit shalt Thou destroy from the earth, and their seed from among the children of men.
פרימו מארץ תאבד וזרעם מבני אדם

11 실로 저희는 너를 해하려 하여 계교를 품었으나 이루지 못하리로다.

For they intended evil against Thee; they contrived a mischievous device, *which* they are not able to *perform*.
כי־נטו עליך רעה חשבו מזמה בל־יוכלו

12 네가 저희로 등을 돌리게 하리니 그 얼굴을 향하여 활시위를 당기리로다.

Therefore shalt Thou make them turn their back *when* Thou shalt ready *Thine arrows* upon Thy strings against the face of them.
כי תשיתמו שכם במיתרך תכונן על־פניהם

13 여호와여, 주의 능력으로 높임을 받으소서. 우리가 주의 권능을 노래하고 송축하겠나이다.

Be Thou exalted, Yehowah, in Thine own strength; *so* will we sing and praise Thy power!
רומה יהוה בעזך נשירה ונזמרה גבורתך

고난 당하시는 메시아 {다윗의 시, 악장을 위한 것으로 아얠렛-샤할에 맞춘 노래}

22 내 하나님이여, 내 하나님이여, 어찌 나를 버리셨나이까? 어찌 나를 멀리하여 돕지 아니하시며, 내 신음 소리를 듣지 아니하시나이까?

My God, My God, why hast Thou forsaken Me? *Why art Thou so* far from helping Me, *and from* the words of My groaning?
אלי אלי למה עזבתני רחוק מישועתי דברי שאגתי

2 내 하나님이여, 내가 낮에도 부르짖고 밤에도 잠잠치 아니하오나 대답지 아니하시나이다.

O My God, I cry in the daytime, but Thou hearest not; and in

21:7 **지존자**(至尊者): [엘]엘론 **אל עליון** 천지의 소유자시며 지극히 높으신 하나님.

시22 아얠렛-샤할 (**אילת שחר**): 곡조 또는 악기의 이름, "슬픔의 제물" 이란 뜻.

22:1 그리스도께서 십자가 상에서 외치신 기도 (마27:46, 막15:34)

the night season I am not silent.
אלהי אקרא יומם ולא תענה ולילה ולא־דומיה לי

3 그러나 이스라엘의 찬송 중에 거하시는 주여, 주는 거룩하시니이다

But Thou *art* holy, *O Thou* that inhabitest the praises of Israel.
ואתה קדוש יושב תהלות ישראל

4 우리 조상들이 주께 의뢰하였고, 의뢰하였으므로 주께서 저희를 건지셨나이다.

Our fathers trusted in Thee; they trusted, and Thou didst deliver them.
בך בטחו אבתינו בטחו ותפלטמו

5 저희가 주께 부르짖어 구원을 받고, 주께 의뢰하여 수치를 당치 아니하였나이다.

They cried unto Thee and were delivered; they trusted in Thee and were not confounded.
אליך זעקו ונמלטו בך בטחו ולא־בושו

6 그러나 나는 벌레요 사람이 아니라. 사람의 치욕거리요 백성의 멸시거리니이다.

But I *am* a worm and no man, a reproach of men and despised by the people.
ואנכי תולעת ולא־איש חרפת אדם ובזוי עם

7 나를 보는 자는 다 비웃으며, 입술을 내밀고 머리를 흔들며

All they that see Me laugh Me to scorn; they shoot out their lip, they shake their head, *saying*,
כל־ראי ילעגו לי יפטירו בשפה יניעו ראש

8 "저가 여호와께 의탁하니 구원하실걸, 그가 저를 기뻐하시니 건지실걸" 하나이다.

"He trusted in Yehowah *that* He would deliver him; let Him deliver him, seeing He delighted in him!"
גל אל־יהוה יפלטהו יצילהו כי חפץ בו

9 그러나 주는 나를 모태에서 나오게 하시고 내 모친의 젖을 먹을 때에 의지하게 하셨으며

But Thou *art* He that took Me out of the womb; Thou didst make Me trust *when I was* upon My mother's breasts.
כי־אתה גחי מבטן מבטיחי על־שדי אמי

10 내가 태에서부터 주께 맡긴바 되었고, 모태에서부터 주는 내 하나님이 되셨사오니

I was cast upon Thee from the womb; Thou *art* My God from My mother's belly.
עליך השלכתי מרחם מבטן אמי אלי אתה

11 나를 멀리하지 마옵소서. 환난이 가깝고 도울 자 없나이다.

Be not far from Me, for trouble *is* near; for *there is* none to help.
אל־תרחק ממני כי־צרה קרובה כי־אין עוזר

12 많은 황소가 나를 에워싸고 바산의 힘센 소들이 나를 둘렀으며

Many bulls have compassed Me about; strong *bulls* of Bashan have beset Me round.
סבבוני פרים רבים אבירי בשן כתרוני

13 내게 그 입을 벌림이 찢고 부르짖는 사자 같으니이다.

They gaped at Me *with* their mouths, *as* a ravening and a roaring lion.
פצו עלי פיהם אריה טרף ושאג

14 나는 물같이 쏟아졌고 내 모든 뼈는 어그러졌으며, 내 마음은 초밀 같이되어 내 속에서 녹았으며

I am poured out like water, and all My bones are out of joint; My heart is like wax; it is melted in the midst of My bowels.
כמים נשפכתי והתפרדו כל־עצמותי היה לבי כדונג נמס בתוך מעי

15 내 힘은 말라 질그릇 조각 같고 내 혀는 이틀에 붙었나이다. 주께서 또 나를 사망의 진토에 두셨으니

My strength is dried up like a potsherd, and My tongue cleaveth to My jaws; and Thou hast brought Me into the dust of death.
יבש כחרס כחי ולשוני מדבק מלקוחי ולעפר־מות תשפתני

16 개들이 나를 에워싸고 악한 무리가 나를 둘러 내 손과 발을 찔렀나이다.

For dogs have surrounded Me; the assembly of the wicked have enclosed Me; they pierced My hands and My feet.
כי סבבוני כלבים עדת מרעים הקיפוני כארי ידי ורגלי

17 내가 내 모든 뼈를 셀 수 있나이다. 저희가 나를 주목하여 보고

I can count all My bones; they look *and* stare upon Me.
אספר כל־עצמותי המה יביטו יראו־בי

18 내 겉옷을 서로 나누며 속옷을 제비뽑나이다.

They part My garments among them, and cast lots upon My vesture.
יחלקו בגדי להם ועל־לבושי יפילו גורל

19 여호와여, 주는 멀리하지 마옵소서. 나의 힘이시여, 속히 나를 도우소서.

But be Thou not far from Me, O Yehowah; O My Strength, hasten Thee to help Me!
ואתה יהוה אל־תרחק אילותי לעזרתי חושה

20 내 혼을 칼에서 건지시며, 내 유일한 것을 개의 세력에서 구하소서.

Deliver My soul from the sword, My only one from the power of the dog.
הצילה מחרב נפשי מיד־כלב יחידתי

21 나를 사자의 입에서 구하소서. 과연 주는 내게 응답하사 외뿔소의 뿔에서도 건지셨나이다.

Save Me from the lion's mouth; for Thou hast heard Me from the horns of the unicorns.
הושיעני מפי אריה ומקרני רמים עניתני

22 내가 주의 이름을 내 형제들에게 선포하고, 회중 가운데서 주를 찬송하리이다.

I will declare Thy Name unto My brethren; in the midst of the congregation will I praise Thee.
אספרה שמך לאחי בתוך קהל אהללך

23 여호와를 두려워하는 너희여, 그를 찬송할지어다. 야곱의 모든 자손들아, 그에게 영광을 돌릴지어다. 너희 이스라엘 모든 자손들아, 그를 경외할지어다.

Ye that fear Yehowah, praise Him! All ye the seed of Jacob, glorify Him; and fear Him, all ye the seed of Israel.

יראי יהוה הללוהו כל־זרע יעקב כבדוהו וגורו ממנו כל־זרע ישראל

24 그는 곤고한 자의 곤고를 멸시하거나 싫어하지 아니하시며 그 얼굴을 저에게서 숨기지 아니하시고, 저가 부르짖을 때에 들으셨도다.

For He hath not despised nor abhorred the affliction of the afflicted; neither hath He hid His face from him, but when he cried unto Him, He heard.

כי לא־בזה ולא שקץ עוות עני ולא־הסתיר פניו ממנו ובשועו אליו שמע

25 대회 중에 나의 찬송은 주께로서 온 것이니 내가 주를 경외하는 자들 앞에서 나의 서원을 갚으리이다.

My praise *shall be* of Thee in the great congregation; I will pay My vows before them that fear Him.

מאתך תהלתי בקהל רב נדרי אשלם נגד יראיו

26 겸손한 자는 먹고 배부를 것이며 여호와를 찾는 자는 그를 찬송할지니 너희 마음이 영원히 살리라.

The meek shall eat and be satisfied; they shall praise Yehowah that seek Him. Your heart shall live for ever.

יאכלו ענוים ויסבעו יהללו יהוה דרשיו יחי לבבכם לעד

27 땅의 모든 끝이 여호와를 기억하고 돌아오며 열국의 모든 족속이 주 앞에 경배하리니

All the ends of the world shall remember and turn unto Yehowah, and all the kindreds of the nations shall worship before Thee.

יזכרו וישבו אל־יהוה כל־אפסי־ארץ וישתחוו לפניך כל־משפחות גוים

28 이는 그 나라가 여호와의 것이요 그가 열국 중에서 다스리심이로다.

For the kingdom *is* Yehowah's, and He *is* the governor among the nations.

כי ליהוה המלוכה ומשל בגוים

29 세상의 풍요한 모든 자가 먹고 경배할 것이요, 진토에 내려가는 자 곧 자기 영혼을 살리지 못할 자 모두가 그 앞에 절하리로다.

All *they that are* fat upon the earth shall eat and worship; all they that go down to the dust shall bow before Him, for none can keep alive his own soul.

אכלו וישתחוו כל־דשני־ארץ לפניו יכרעו כל־יורדי עפר ונפשו לא חיה

30 한 후손이 여호와를 섬길 것이요, 주께서 이를 후대에 전하시리니

A seed shall serve Him; it shall be accounted to the Lord for a generation.

זרע יעבדנו יספר לאדני לדור

31 그들이 와서 장차 날 백성에게 그의 의를 선포하여 "주께서 이를 행하셨다" 하리로다.

They shall come and shall declare His righteousness unto a people that shall be born, that He hath done *this*.

יבאו וינידו צדקתו לעם נולד כי עשה

나의 목자 여호와 {다윗의 시}

23 여호와는 나의 목자시니 내가 부족함이 없으리로다.

Yehowah *is* My Shepherd; I shall not want.

יהוה רעי לא אחסר

2 그가 나를 푸른 풀밭에 누이시며 잔잔한 물 가로 인도하시는도다.

He maketh me to lie down in green pastures; He leadeth me beside the still waters.

בנאות דשא ירביצני על־מי מנחות ינהלני

3 내 영혼을 소생시키시고 자기 이름을 위하여 의의 길로 인도하시는도다.

He restoreth my soul; He leadeth me in the paths of righteousness for His name's sake.

נפשי ישובב ינחני במעגלי־צדק למען שמו

4 내가 비록 사망의 음침한 골짜기로 다닐지라도 해를 두려워하지 않을 것은 주께서 나와 함께 하심이라. 주의 지팡이와 막대기가 나를 안위하시나이다.

Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil; for Thou *art* with me; Thy rod and Thy staff, they comfort me.

גם כי־אלך בגיא צלמות לא־אירא רע כי־אתה עמדי שבטך ומשענתך המה ינחמני

5 주께서 내 원수의 목전에서 내게 상을 베푸시고 기름을 내 머리에 부으셨으니, 내 잔이 넘치나이다.

Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies; Thou anointest my head with oil; my cup runneth over.

תערך לפני שלחן נגד צררי דשנת בשמן ראשי כוסי רויה

6 나의 평생에 선하심과 인자하심이 정녕 나를 따르리니, 내가 여호와의 집에 영원히 거하리로다.

Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life; and I will dwell in the house of Yehowah for ever.

אך טוב וחסד ירדפוני כל־ימי חיי ושבתי בבית־יהוה לארך ימים

성전에 들어가는 노래 {다윗의 시}

24 땅과 거기 충만한 것과 세계와 그 거민이 다 여호와께 속하나니

The earth *is* Yehowah's, and the fullness thereof, the world and they that dwell therein.

ליהוה הארץ ומלואה תבל וישבי בה

2 여호와께서 바다 위에 세우시고 강들 위에 건설하셨음이로다.

23:1 **여호와 나의 목자**(牧者): 여호와-로이 **יהוה־רעי** 우리의 목자이신 여호와의 성호: 신약의 그리스도(요10:11).

24:10 **만군의 여호와: יהוה־צבאות** (여호와-싸바옷): 만군의 총사령관이신 여호와의 성호: 예수 그리스도(마 28:18).

For He hath founded it upon the seas, and established it upon the floods.

כי־הוא על־ימים יסדה ועל־נהרות יכוננה

3 여호와의 산에 오를 자 누구며, 그 거룩한 곳에 설 자가 누군고?

Who shall ascend onto the hill of Yehowah? Or who shall stand in His Holy Place?

מי־יעלה בהר־יהוה ומי־יקום במקום קדשו

4 손이 깨끗하고 마음이 청결하며 그 뜻을 허탄한 데 두지 아니하고 거짓으로 맹세치 아니하는 자로다.

He that hath clean hands and a pure heart, who hath not lifted up his soul unto vanity, nor sworn deceitfully.

נקי כפים ובר־לבב אשר לא־נסא לשוא נפשי ולא נשבע למרמה

5 그는 여호와께 복을 받고 구원의 하나님께 의를 얻으리니

He shall receive the blessing from Yehowah, and righteousness from the God of his salvation.

יסא ברכה מאת יהוה וצדקה מאלהי ישעו

6 이들이 주를 구하고 야곱의 하나님 곧 주의 얼굴을 찾는 세대로다. (셀라)

Such *is* the generation of them that seek Him, that seek Thy face, O *God of* Jacob. Selah

זה דור דרשו מבקשי פניך יעקב סלה

7 오 문들아, 너희 머리를 들지어다. 너희 영원한 문들아, 들릴지어다. 영광의 왕이 들어 가시리로다!

Lift up your heads, O ye gates! And be ye lifted up, ye everlasting doors! And the King of glory shall come in.

שאו שערים ראשיכם והנשאו פתחי עולם ויבוא מלך הכבוד

8 이 영광의 왕이 뉘시뇨? 강하고 능하신 여호와, 전쟁에 능하신 여호와시로다.

Who *is* this King of glory? Yehowah strong and mighty, Yehowah mighty in battle.

מי זה מלך הכבוד יהוה עזוז וגבור יהוה גבור מלחמה

9 오 문들아, 너희 머리를 들지어다. 너희 영원한 문들아, 들릴지어다. 영광의 왕이 들어 가시리로다!

Lift up your heads, O ye gates! Even lift *them* up, ye everlasting doors! And the King of glory shall come in.

שאו שערים ראשיכם ושאו פתחי עולם ויבא מלך הכבוד

10 이 영광의 왕 그가 뉘시뇨? 만군의 여호와, 그가 곧 영광의 왕이시로다. (셀라)

Who is this King of glory? Yehowah of Hosts, He *is* the King of glory. Selah

מי הוא זה מלך הכבוד יהוה צבאות הוא מלך הכבוד סלה

인도와 구원을 위한 간구 {다윗의 시}

25 여호와여, 내 영혼이 주를 우러러 보나이다.

Unto Thee, O Yehowah, do I lift up my soul;

אליך יהוה נפשי אשא

2 나의 하나님이여, 내가 주께 의지하오니 나로 부끄럽지 않게 하시고, 내 원수로 나를 이기어 개가를 부르지 못하게 하소서.

O my God, I trust in Thee. Let me not be ashamed; let not mine enemies triumph over me.

אלהי בך בטחתי אל־אבושה אל־יעלצו איבי לי

3 실로 주를 바라는 자는 수치를 당치 아니하려니와 무고히 속이는 자는 수치를 당하리이다.

Yea, let none that wait on Thee be ashamed; let them be ashamed that transgress without cause.

גם כל־קויך לא יבשו יבשו הבוגדים ריקם

4 여호와여, 주의 도를 내게 보이시고 주의 길을 내게 가르치소서.

Show me Thy ways, O Yehowah; teach me Thy paths.

דרכיך יהוה הודיעני ארחותיך למדני

5 주의 진리로 나를 이끄시고 나를 가르치소서. 주는 내 구원의 하나님이시니 내가 종일 주를 바라나이다.

Lead me in Thy truth and teach me, for Thou *art* the God of my salvation; on Thee do I wait all the day.

הדריכני באמתך ולמדני כי־אתה אלהי ישעי אותך קויתי כל־היום

6 여호와여, 주의 긍휼과 인자를 기억하소서. 이들은 옛부터 있었음이니이다.

Remember, O Yehowah, Thy tender mercies and Thy lovingkindnesses; for they *have been* ever of old.

זכר־רחמיך יהוה וחסדיך כי מעולם המה

7 내 소시의 죄와 허물을 기억지 마시고, 여호와여 주의 인자를 따라 나를 기억하시되 주의 선하심을 인하여 하옵소서.

Remember not the sins of my youth, nor my transgressions; according to Thy mercy remember Thou me, for Thy goodness' sake, O Yehowah.

חטאות נעורי ופשעי אל־תזכר כחסדך זכר־לי־אתה למען טובך יהוה

8 여호와는 선하시고 정직하시니 그러므로 그 도로 죄인들을 교훈하시리이다.

Good and upright *is* Yehowah; therefore will He teach sinners in the way.

טוב־וישר יהוה על־כן יורה חטאים בדרך

9 온유한 자를 그가 공의로 지도하심이여, 온유한 자에게 그 도를 가르치시리로다.

The meek will He guide in judgment, and the meek will He teach His way.

ידרך ענוים במשפט וילמד ענוים דרכו

10 여호와의 모든 길은 그의 언약과 증거를 지키는 자들에게 인자와 진리로다.

All the paths of Yehowah *are* mercy and truth, unto them that keep His covenant and His testimonies.

כל־ארחות יהוה חסד ואמת לנצרי בריתו ועדתיו

11 여호와여, 나의 죄악이 중하오니 주의

이름을 인하여 그것을 사하여 주옵소서.

For Thy Name's sake, O Yehowah, pardon mine iniquity, for it *is* great.

למען־שמך יהוה וסלחת לעוני כי רב־הוא

12 여호와를 경외하는 자, 그가 누구냐? 저가 그 정하신 길로 그를 인도하시리로다.

What man *is* he that feareth Yehowah? Him shall He teach in the way *that* He shall choose.

מי־זה האיש ירא יהוה יורנו בדרך יבחר

13 그의 영혼은 평안히 거하고 그 자손은 땅을 상속하리로다.

His soul shall dwell at ease, and his seed shall inherit the earth.

נפשו בטוב תלין וזרעו יירש ארץ

14 여호와의 친밀하심이 그를 경외하는 자들에게 있으니 그가 자신의 언약을 그들에게 보이시리로다.

The secret of Yehowah *is* with them that fear Him, and He will show them His covenant.

סוד יהוה ליראיו ובריתו להודיעם

15 내 눈이 항상 여호와를 앙망함은 내 발을 그물에서 벗어나게 하실 것임이로다.

Mine eyes *are* ever toward Yehowah, for He shall pluck my feet out of the net.

עיני תמיד אל־יהוה כי הוא־יוציא מרשת רגלי

16 나는 외롭고 괴롭사오니, 내게 돌이키사 나를 긍휼히 여기소서.

Turn Thee unto me and have mercy upon me, for I *am* desolate and afflicted.

פנה־אלי וחנני כי־יחיד ועני אני

17 내 마음에 근심이 많사오니, 나를 곤난에서 끌어 내소서.

The troubles of my heart are enlarged; *O* bring Thou me out of my distresses.

צרות לבבי הרחיבו ממצוקותי הוציאני

18 나의 곤고와 환난을 보시고 내 모든 죄를 사하소서.

Look upon mine affliction and my pain, and forgive all my sins.

ראה עניי ועמלי וסא לכל־חטאותי

19 내 원수를 보소서. 저희가 많고 나를 심히 미워함이니이다.

Consider mine enemies, for they are many; they hate me with cruel hatred.

ראה־אויבי כי־רבו וסנאת חמס סנאוני

20 내 영혼을 지켜 나를 구원하소서. 내가 주께 피하오니 수치를 당치 말게 하소서.

O keep my soul and deliver me; let me not be ashamed, for I put my trust in Thee.

שמרה נפשי והצילני אל־אבוש כי־חסיתי בך

21 내가 주를 바라오니 성실과 정직으로 나를 보호하소서.

Let integrity and uprightness preserve me, for I wait on Thee.

תם־וישר יצרוני כי קויתיך

22 하나님이여, 이스라엘을 그 모든 환난에서 대속하소서.

Redeem Israel, O God, out of all his troubles!

פדה אלהים את־ישראל מכל צרותיו

공평와 공의의 선포를 간구함 {다윗의 시}

26 여호와여, 나를 판단하소서. 내가 나의 성실로 행하였사오며 여호와를 의지하고 요동치 아니하였나이다.

Judge me, O Yehowah, for I have walked in mine integrity. I have also trusted in Yehowah; *therefore* I shall not slide.

שפטני יהוה כי־אני בתמי הלכתי וביהוה בטחתי לא אמעד

2 여호와여, 나를 살피시고 시험하사 나의 뜻과 나의 마음을 단련하소서.

Examine me, O Yehowah, and test me; try my reins and my heart.

בחנני יהוה ונסני צרופה כליותי ולבי

3 이는 주의 인자하심이 내 눈 앞에 있고 내가 주의 진리 가운데 행함이니이다.

For Thy lovingkindness *is* before mine eyes, and I have walked in Thy truth.

כי־חסדך לנגד עיני והתהלכתי באמתך

4 내가 허망한 자들과 함께 앉지 아니하였사오니, 위선자들과 동행치 아니할 것이며

I have not sat with vain persons, neither will I consort with dissemblers.

לא־ישבתי עם־מתי־שוא ועם נעלמים לא אבוא

5 행악자들의 집회를 미워하였사오니, 악한 자들과 함께 앉지도 아니하리이다.

I have hated the congregation of evildoers, and will not sit with the wicked.

סנאתי קהל מרעים ועם־רשעים לא אשב

6 여호와여, 내가 무죄한 가운데 손을 씻고 주의 단에 두루 다니며

I will wash mine hands in innocence; so will I compass Thine altar, O Yehowah,

ארחץ בנקיון כפי ואסבבה את־מזבחך יהוה

7 감사의 소리를 들리고 주의 기이한 행사를 다 말하리이다.

that I may proclaim with the voice of thanksgiving, and tell of all Thy wondrous works.

לשמע בקול תודה ולספר כל־נפלאותיך

8 여호와여, 내가 주의 계신 집과 주의 영광이 거하는 곳을 사랑하오니

Yehowah, I have loved the habitation of Thy house, and the place where Thine honor dwelleth.

יהוה אהבתי מעון ביתך ומקום משכן כבודך

9 내 영혼을 죄인과 함께, 내 생명을 피흘리는 자와 함께 거두지 마옵소서.

Gather not my soul with sinners, nor my life with bloody men,

אל־תאסף עם־חטאים נפשי ועם־אנשי דמים חיי

10 저희 손에는 사특함이 있고 그 오른손에는 뇌물이 가득하오나

in whose hands *is* mischief, and their right hand *is* full of bribes.

אשר־בידיהם זמה וימינם מלאה שחד

11 오직 나는 나의 성실로 행하오리니, 나를 대속하시고 긍휼히 여기소서.

But as for me, I will walk in mine integrity; redeem me and be merciful unto me.

ואני בתמי אלך פדני וחנני

12 내 발이 평탄한 데 섰사오니 내가 회중 가운데서 여호와를 송축하리이다.

My foot standeth on a level place; in the congregations will I bless Yehowah.

רגלי עמדה במישור במקהלים אברך יהוה

확신과 승리의 노래 {다윗의 시}

27 여호와는 나의 빛이요 나의 구원이시니 누구를 내가 두려워하리요? 여호와는 내 생명의 능력이시니 누구를 내가 무서워하리요?

Yehowah *is* my Light and my Salvation; whom shall I fear? Yehowah *is* the strength of my life; of whom shall I be afraid?

יהוה אורי וישעי ממי אירא יהוה מעוז־חיי ממי אפחד

2 나의 대적이요 내 원수인 행악자들이 내 살을 먹으려고 내게로 왔다가 실족하여 넘어졌도다.

When the wicked, *even* mine enemies and my foes, came upon me to eat up my flesh, they stumbled and fell.

בקרב עלי מרעים לאכל את־בסרי צרי ואיבי לי המה כשלו ונפלו

3 비록 군대가 나를 대적하여 진 칠지라도 내 마음이 두렵지 아니하며, 전쟁이 일어나 나를 치려 할지라도 나는 오히려 안연하리로다.

Though an army should encamp against me, my heart shall not fear; though war should rise against me, *even* in this *will* I *be* confident.

אם־תחנה עלי מחנה לא־ירא לבי אם־תקום עלי מלחמה בזאת אני בוטח

4 내가 여호와께 청하였던 것 한 가지 그것을 구하리니 곧 나로 내 평생에 여호와의 집에 거하여 여호와의 아름다움을 바라보며 그의 전에서 그를 구하는 것이라.

One *thing* have I desired of Yehowah; that will I seek after: that I may dwell in the house of Yehowah all the days of my life, to behold the beauty of Yehowah and to inquire in His temple.

אחת שאלתי מאת־יהוה אותה אבקש שבתי בבית־יהוה כל־ימי חיי לחזות בנעם־יהוה ולבקר בהיכלו

5 여호와께서 환난 날에 나를 초막 속에 감추시고 그의 장막 은밀한 곳에 숨기시며 나를 바위 위에 높이 두시리니

For in the time of trouble He shall hide me in His pavilion; in the secret places of His tabernacle shall He hide me; He shall set me upon a rock.

כי יצפנני בסכה ביום רעה יסתרני בסתר אהלו בצור ירוממני

6 이에 내 머리가 나를 두른 내 원수들 위에 들리며 내가 여호와의 장막에서 즐거운 제사를 드리겠고 노래하며 여호와를 찬송하리로다.

And then shall mine head be lifted up above mine enemies round about me; therefore I will offer in His tabernacle sacrifices of joy; I will sing, yea, I will sing praises unto Yehowah.

ועתה ירום ראשי על איבי סביבותי ואזבחה באהלו זבחי תרועה אשירה ואזמרה ליהוה

7 여호와여, 내가 소리내어 부르짖으오니, 들으시고 나를 또한 긍휼히 여기사 응답하소서.

Hear, O Yehowah, *when* I cry with my voice! Have mercy also upon me and answer me.

שמע־יהוה קולי אקרא וחנני וענני

8 "너희는 내 얼굴을 찾으라" 하실 때에 내 마음이 주께 아뢰기를 "여호와여, 내가 주의 얼굴을 찾으리이다" 하였나이다.

When Thou saidst, "Seek ye My face," my heart said unto Thee, "Thy face, Yehowah, will I seek."

לך אמר לבי בקשו פני את־פניך יהוה אבקש

9 주의 얼굴을 내게서 숨기지 마시고 주의 종을 노하여 버리지 마소서. 주는 나의 도움이 되셨사오니, 내 구원의 하나님이여 나를 버리지 마시고 떠나지 마옵소서.

Hide not Thy face *far* from me; put not Thy servant away in anger. Thou hast been my help; leave me not, neither forsake me, O God of my salvation.

אל־תסתר פניך ממני אל־תט־באף עבדך עזרתי היית אל־תטשני ואל־תעזבני אלהי ישעי

10 비록 내 아버지와 내 어머니는 나를 버려도 여호와는 나를 영접하시리이다.

When my father and my mother forsake me, then Yehowah will take me up.

כי־אבי ואמי עזבוני ויהוה יאספני

11 여호와여, 주의 도를 내게 가르치시고 내 원수를 인하여 평탄한 길로 인도하소서.

Teach me Thy way, O Yehowah, and lead me in a level path because of mine enemies.

הורני יהוה דרכך ונחני בארח מישור למען שוררי

12 나를 내 적들의 뜻에 맡기지 마소서. 거짓 증인이 일어나 나를 치고 그들이 내게 악을 뿜어 내나이다.

Deliver me not over unto the will of mine enemies; for false witnesses have risen up against me, and such as breathe out cruelty.

אל־תתנני בנפש צרי כי קמו־בי עדי־שקר ויפח חמס

13 나는 산 자의 땅에서 여호와의 은혜 볼 것을 정녕 믿는도다!

I would have fainted, unless I had believed that I would see the goodness of Yehowah in the land of the living.

27편 **나의 빛: יהוה אורי** 여호와-올리: 우리의 빛이신 여호와의 성호. **1034**
나의 구원(救援): **יהוה ישעי** 여호와-예수: 우리의 구원자이신 여호와의 성호: 신약의 예수-그리스도.

לולא האמנתי לראות בטוב־יהוה בארץ חיים

14 여호와를 바라라. 담대하라 그러면 여호와께서 네 마음을 강하게 하시리라. 실로 여호와를 바랄지어다!

Wait on Yehowah; be of good courage, and He shall strengthen thine heart. Wait, I say, on Yehowah!

קוה אל־יהוה חזק ויאמץ לבך וקוה אל־יהוה

도움을 위한 기도와 그에 대한 감사 {다윗의 시}

28 여호와여, 내가 주께 부르짖으오니, 나의 반석이여, 내게 귀를 막지 마소서. 주께서 내게 잠잠하시면 내가 무덤에 내려가는 자 같을까 하나이다.

Unto Thee will I cry, O Yehowah My Rock; be not silent to me, lest, *if* Thou be silent, I become like them that go down into the pit.

אליך יהוה אקרא צורי אל־תחרש ממני פן־תחשה ממני ונמשלתי עם־יורדי בור

2 내가 주의 거룩한 지성소를 향하여 내 손을 들고 주께 부르짖을 때에 나의 간구하는 소리를 들으소서.

Hear the voice of my supplications when I cry unto Thee, when I lift up my hands toward the oracle of Thy sanctuary.

שמע קול תחנוני בשועי אליך בנסאי ידי אל־דביר קדשך

3 나를 악인과 행악하는 자와 함께 끌고 가지 마옵소서. 저희가 그 이웃에게 화평을 말하나 그 마음에는 악독이 있나이다.

Draw me not away with the wicked and with the workers of iniquity, who speak peace to their neighbors, but mischief *is* in their hearts.

אל־תמשכני עם־רשעים ועם־פעלי און דברי שלום עם־רעיהם ורעה בלבבם

4 저희의 행사와 그 행위의 악한대로 갚으시며 저희 손의 행위대로 갚아, 그들에게 각각 보응하소서.

Give to them according to their deeds and according to the wickedness of their endeavors; give to them according to the work of their hands; render to them their deserts.

תן־להם כפעלם וכרע מעלליהם כמעשה ידיהם תן להם השב גמול להם

5 저희가 여호와의 행하신 일과 그 손으로 지으신 것을 생각지 아니하므로 주께서 저희를 멸하시고 세우지 아니하시리이다.

Because they regard not the works of Yehowah, nor the operation of His hands, He shall destroy them and not build them up.

כי לא יבינו אל־פעלת יהוה ואל־מעשה ידיו יהרסם ולא יבנם

6 여호와를 송축하라. 이는 그가 내 간구의 소리를 들으셨음이로다.

Blessed *be* Yehowah, because He hath heard the voice of my supplications!

ברוך יהוה כי־שמע קול תחנוני

7 여호와는 나의 힘과 나의 방패시니 내 마음이 저를 의지하여 도움을 얻었도다. 그러므로 내 마음이 크게 기뻐하며 내 노래로 저를 찬송하리로다.

Yehowah *is* My Strength and My Shield; my heart trusted in Him, and I am helped. Therefore my heart greatly rejoiceth, and with my song will I praise Him.

יהוה עזי ומגני בו בטח לבי ונעזרתי ויעלז לבי ומשירי אהודנו

8 여호와는 저희의 힘이요 여호와는 그 기름 부음 받은 자의 구원의 요새시로다.

Yehowah *is* their strength, and He *is* the saving strength of His anointed.

יהוה עד־למו ומעוז ישועות משיחו הוא

9 주의 백성을 구원하시며 주의 산업에 복을 주시고 그들을 또한 먹이시며 영원토록 인도하소서.

Save the people, and bless Thine inheritance; feed them also, and lift them up forever.

הושיעה את־עמך וברך את־נחלתך ורעם ונסאם עד־העולם

폭풍가운데서 들리는 하나님의 음성 {다윗의 시}

29 여호와께 돌릴지어다. 너희 권능 있는 자들아, 영광과 능력을 여호와께 돌릴지어다.

Give unto Yehowah, O ye mighty; give unto Yehowah glory and strength.

הבו ליהוה בני אלים הבו ליהוה כבוד ועז

2 여호와의 이름에 합당한 영광을 돌리며, 성결의 아름다움으로 여호와께 경배할지어다.

Give unto Yehowah the glory due unto His name; worship Yehowah in the beauty of holiness.

הבו ליהוה כבוד שמו השתחוו ליהוה בהדרת־קדש

3 여호와의 음성이 물들 위에 있도다. 영광의 하나님이 뇌성을 발하시니 여호와가 많은 물들 위에 계시도다.

The voice of Yehowah *is* upon the waters; the God of glory thundereth; Yehowah *is* upon many waters.

קול יהוה על־המים אל־הכבוד הרעים יהוה על־מים רבים

4 여호와의 음성이 강력함이여 여호와의 음성이 위엄차도다.

The voice of Yehowah *is* powerful; the voice of Yehowah *is* full of majesty.

קול־יהוה בכח קול יהוה בהדר

5 여호와의 음성이 백향목을 꺾으심이여, 여호와는 실로 레바논 백향목을 꺾으시는도다.

The voice of Yehowah breaketh the cedars; yea, Yehowah breaketh the cedars of Lebanon.

קול יהוה שבר ארזים וישבר יהוה את־ארזי הלבנון

6 또 그 나무를 송아지같이 뛰게 하시며, 레바논과 시룐으로 어린 외뿔소같게 하시는도다.

He maketh them also to skip like a calf, Lebanon and Sirion like a young unicorn.

וירקידם כמו־עגל לבנון וסרין כמו בן־ראמים

7 여호와의 음성이 화염을 갈라 놓으시고

The voice of Yehowah divideth the flames of fire.

קול־יהוה חצב להבות אש

8 여호와의 음성이 광야를 진동하심이여, 여호와께서 가데스 광야를 진동하시도다.

The voice of Yehowah shaketh the wilderness; Yehowah shaketh the Wilderness of Kadesh.

קול יהוה יחיל מדבר יחיל יהוה מדבר קדש

9 여호와의 음성이 암사슴으로 해산케 하시고 삼림을 벗기시니 그의 전에서 만물이 그의 영광을 말하는도다.

The voice of Yehowah maketh the hinds to calve, and uncovereth the forests, and in His temple doth every one speak of *His* glory.

קול יהוה יחולל אילות ויחשף יערות ובהיכלו כלו אמר כבוד

10 여호와께서 홍수 위에 앉으심이여, 여호와께서 영원토록 왕으로 앉으셨도다.

Yehowah sitteth over the flood; yea, Yehowah sitteth *as* King for ever.

יהוה למבול ישב וישב יהוה מלך לעולם

11 여호와께서 자기 백성에게 힘을 주심이여, 여호와께서 자기 백성에게 평강의 복을 주시리로다!

Yehowah will give strength unto His people; Yehowah will bless His people with peace.

יהוה עז לעמו יתן יהוה יברך את־עמו בשלום

중병에서 나음을 얻어 드리는 감사
{다윗의 시, 곧 성전 낙성가}

30 여호와여, 내가 주를 높일 것은 주께서 나를 끌어 올리사, 내 적들로 나를 인하여 기뻐하지 못하게 하심이니이다.

I will extol Thee, O Yehowah, for Thou hast lifted me up, and hast not made my foes to rejoice over me.

ארוממך יהוה כי דליתני ולא־שמחת איבי לי

2 내 하나님 여호와여, 내가 주께 부르짖으매 주께서 나를 고치셨나이다.

O Yehowah my God, I cried unto Thee, and Thou hast healed me.

יהוה אלהי שועתי אליך ותרפאני

3 여호와여, 주께서 내 영혼을 음부에서 끌어내어, 나를 살려 두사 무덤으로 내려가지 않게 하셨나이다.

O Yehowah, Thou hast brought up my soul from the grave; Thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit.

יהוה העלית מן־שאול נפשי חייתני מיורדי־בור

4 주의 성도들아, 여호와께 노래하라. 그의 거룩하심을 기억하며 감사할지어다.

Sing unto Yehowah, O ye His saints, and give thanks at the remembrance of His holiness.

זמרו ליהוה חסידיו והודו לזכר קדשו

5 그의 노여움은 잠깐이요 그의 은총은 평생이니 저녁에는 통곡이 머물지라도 아침에는 기쁨이 옴이로다.

For His anger *endureth but* a moment, and in His favor *is* life; weeping may endure for a night, but joy *cometh* in the morning.

כי רגע באפו חיים ברצונו בערב ילין בכי ולבקר רנה

6 내가 형통할 때에 이르기를 "내가 영원히 요동치 아니하리라.

And in my prosperity I said, "I shall never be moved."

ואני אמרתי בשלוי בל־אמוט לעולם

7 주 여호와께서 주의 은혜로 내 산을 굳게 세우셨도다" 하였더니 주께서 주의 얼굴을 가리우시매 내가 근심하였나이다.

Yehowah, by Thy favor Thou hast made my mountain to stand strong; when Thou didst hide Thy face, I was troubled.

יהוה ברצונך העמדתה להררי עז הסתרת פניך הייתי נבהל

8 여호와여, 내가 주께 부르짖고 여호와께 간구하기를

I cried to Thee, O Yehowah; and unto Yehowah I made supplication:

אליך יהוה אקרא ואל־אדני אתחנן

9 "내가 무덤에 내려갈 때에 나의 피에 무슨 유익이 있으리요? 어찌 진토가 주를 찬송하며, 주의 진리를 선포하리이까?

"What profit *is there* in my blood, when I go down to the pit? Shall the dust praise Thee? Shall it declare Thy truth?

מה־בצע בדמי ברדתי אל־שחת היודך עפר היניד אמתך

10 여호와여, 들으시고 나를 긍휼히 여기소서. 여호와여, 나의 돕는 자가 되소서" 하였더니

Hear, O Yehowah, and have mercy upon me; Yehowah, be Thou my helper!"

שמע־יהוה וחנני יהוה היה־עזר לי

11 주께서 나의 슬픔을 변하여 춤이 되게 하시고, 나의 베옷을 벗기시고 기쁨으로 띠 띠우셨나이다.

Thou hast turned for me my mourning into dancing; Thou hast put off my sackcloth and girded me with gladness,

הפכת מספדי למחול לי פתחת שקי ותאזרני שמחה

12 이는 내 영광으로 잠잠치 아니하고 주를 찬송케 하심이니, 나의 하나님 여호와여, 내가 주께 영원히 감사하리이다.

to the end that *my* glory may sing praise to Thee and not be silent. O Yehowah my God, I will give thanks unto Thee for ever.

למען יזמרך כבוד ולא ידם יהוה אלהי לעולם אודך

대적에게서 건져주심을 위한 기도와 찬송
{다윗의 시, 악장을 위한 노래}

31 여호와여, 내가 주께 피하오니 나로 영원히 부끄럽게 마시고, 주의 의로 나를 건지소서.

In Thee, O Yehowah, do I put my trust; let me never be

ashamed; deliver me in Thy righteousness.
בך יהוה חסיתי אל־אבושה לעולם בצדקתך פלטני

2 내게 귀를 기울여 속히 건지시고, 내게 견고한 바위와 나를 구원하는 요새의 집이 되소서.

Bow down Thine ear to me, deliver me speedily; be Thou my strong rock, a house of defense to save me.
הטה אלי אזנך מהרה הצילני היה לי לצור־מעז לבית מצודות להושיעני

3 주는 나의 반석과 요새시니 주의 이름을 인하여 나를 인도하시고 지도하소서.

For Thou *art* my rock and my fortress; therefore for the sake of Thy Name, lead me and guide me.
כי־סלעי ומצודתי אתה ולמען שמך תנחני ותנהלני

4 저희가 나를 잡으려고 비밀히 친 그물에서 나를 건져내소서. 주는 나의 산성이심이니이다.

Pull me out of the net that they have laid privily for me, for Thou *art* my strength.
תוציאני מרשת זו טמנו לי כי־אתה מעוזי

5 주의 손에 내가 내 영혼을 부탁하나이다. 신실하신 하나님 여호와여, 주는 나를 대속하셨나이다.

Into Thine hand I commit my spirit; Thou hast redeemed me, O Yehowah God of truth.
בידך אפקיד רוחי פדיתה אותי יהוה אל אמת

6 내가 허탄한 거짓을 일삼는 자들을 미워하고, 나는 여호와를 의지하나이다.

I have hated them that have regard for lying vanities; but I trust in Yehowah.
סנאתי השמרים הבלי־שוא ואני אל־יהוה בטחתי

7 내가 주의 인자를 기뻐하며 즐거워할 것은, 주께서 내 어려움을 돌아보사 내 혼의 곤고를 아셨고

I will be glad and rejoice in Thy mercy, for Thou hast considered my trouble. Thou hast known my soul in adversities,
אגילה ואשמחה בחסדך אשר ראית את־עניי ידעת בצרות נפשי

8 나를 적의 수중에 두지 아니하시고 내 발을 넓은 곳에 세우셨음이니이다.

And hast not delivered me into the hands of the enemy; Thou hast set my feet in a large room.
ולא הסגרתני ביד־אויב העמדת במרחב רגלי

9 여호와여, 내 고통을 인하여 나를 긍휼히 여기소서. 내 눈이 근심으로 쇠하고 내 혼과 몸도 쇠하였나이다.

Have mercy upon me, O Yehowah, for I am in trouble; mine eye is consumed with grief, *yea*, my soul and my body.
חנני יהוה כי צר־לי עששה בכעס עיני נפשי ובטני

10 내 일생을 슬픔으로 보내며 내 연수를 탄식으로 보냄이여, 나의 죄악으로 내 기력이 약하여지고 내 뼈도 쇠하여졌나이다.

For my life is spent with grief, and my years with sighing; my strength faileth because of mine iniquity, and my bones are consumed.
כי כלו ביגון חיי ושנותי באנחה כשל בעוני כחי ועצמי עששו

11 내가 모든 적들에게서 능욕을 당하였고 내 이웃에게서 더욱 심하였으니, 내 친구들이 놀라고 길에서 보는 자가 나를 피하였나이다.

I am a reproach among all mine enemies, but especially among my neighbors, and a fear to mine acquaintances; they that see me in the streets flee from me.
מכל־צררי הייתי חרפה ולשכני מאד ופחד למידעי ראי בחוץ נדדו ממני

12 나의 잊혀짐이 죽은 자를 마음에 두지 아니함 같고, 내가 깨어진 그릇 같으니이다.

I am forgotten as a dead man, out of mind; I am like a broken vessel.
נשכחתי כמת מלב הייתי ככלי אבד

13 또한 내가 무리의 비방을 들으오며 사방에 두려움이 있나이다. 저희가 나를 치려고 의논할 때에 내 생명 빼앗기를 꾀하였나이다.

For I have heard the slander of many; fear *was* on every side; while they took counsel together against me, they schemed to take away my life.
כי שמעתי דבת רבים מגור מסביב בהוסדם יחד עלי לקחת נפשי זממו

14 여호와여, 그래도 나는 주를 의지하였고 "주는 내 하나님이시라" 하였나이다.

But I have trusted in Thee, O Yehowah; I said, "Thou *art* my God."
ואני עליך בטחתי יהוה אמרתי אלהי אתה

15 주의 손에 나의 때가 있사오니 내 원수와 핍박하는 자들의 손에서 나를 건지소서.

My times *are* in Thy hand; deliver me from the hand of mine enemies and from them that persecute me.
בידך עתתי הצילני מיד־אויבי ומרדפי

16 주의 얼굴을 주의 종에게 비취시고, 주의 인자로 나를 구원하소서.

Make Thy face to shine upon Thy servant; save me for Thy mercies' sake.
האירה פניך על־עבדך הושיעני בחסדך

17 여호와여, 내가 주를 불렀사오니 나로 부끄럽게 마시고 악인을 부끄럽게 하사 그들로 음부에서 잠잠케 하소서.

Let me not be ashamed, O Yehowah, for I have called upon Thee; let the wicked be ashamed, *and* let them be silent in the grave.
יהוה אל־אבושה כי קראתיך ישבו רשעים ידמו לשאול

18 교만하고 완악한 말로 의인을 마구 치는 거짓 입술로 벙어리가 되게 하소서.

Let the lying lips be put to silence, which speak grievous things proudly and contemptuously against the righteous.
תאלמנה שפתי שקר הדברות על־צדיק עתק בגאוה ובוז

19 주 경외하는 자들을 위해 쌓아 두신 은

혜 곧 인생 앞에서 주께 피하는 자들을 위해 베푸신 주의 은혜가 어찌 그리 큰지요!

O how great *is* Thy goodness which Thou hast laid up for them that fear Thee, *which* Thou hast wrought for them that trust in Thee before the sons of men!

מה רב־טובך אשר־צפנת ליראיך פעלת לחסים בך נגד בני אדם

20 주께서 저희를 주의 앞 은밀한 곳에 숨기사 사람의 꾀에서 벗어나게 하시고, 장막에 감추사 혀의 다툼을 면케 하시리이다.

Thou shalt hide them in the safety of Thy presence from the pride of man; Thou shalt keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.

תסתירם בסתר פניך מרכסי איש תצפנם בסכה מריב לשנות

21 여호와를 송축할지어다. 그가 견고한 성에서 기이한 은혜를 내게 보이셨음이로다.

Blessed *be* Yehowah, for He hath shown me His marvelous kindness in a stronghold city!

ברוך יהוה כי הפליא חסדו לי בעיר מצור

22 내가 놀란 중에 말하기를 "나는 주의 목전에서 끊기웠다" 하였사오나 내가 주께 부르짖을 때에 주께서 내 간구의 소리를 들으셨나이다.

For I said in my haste, "I am cut off from before Thine eyes!" Nevertheless Thou heard the voice of my supplications when I cried unto Thee.

ואני אמרתי בחפזי נגרזתי מנגד עיניך אכן שמעת קול תחנוני בשועי אליך

23 너희 모든 성도들아, 여호와를 사랑하라. 여호와는 신실한 자들을 보호하시고 교만히 행하는 자에게 엄중히 갚으시느니라.

O love Yehowah, all ye His saints! *For* Yehowah preserveth the faithful, but plentifully rewardeth the proud doer.

אהבו את־יהוה כל־חסידיו אמונים נצר יהוה ומשלם על־יתר עשה גאוה

24 여호와를 바라는 너희 모든 자들아! 담대하라. 그가 너희 마음을 강하게 하시리라.

Be of good courage, and He shall strengthen your heart, all ye that hope in Yehowah.

חזקו ויאמץ לבבכם כל־המיחלים ליהוה

사죄함을 받은 기쁨 {다윗의 마스길}

32 허물의 사함을 받고 그 죄의 가리움을 받은 자가 복이 있음이여!

Blessed *is he whose* transgression *is* forgiven, *whose* sin *is* covered.

אשרי נסוי־פשע כסוי חטאה

2 마음에 간사가 없고 여호와께 정죄를 당치 않은 자는 복이 있도다!

Blessed *is* the man unto whom Yehowah imputeth not iniquity, and in whose spirit *there is* no guile.

אשרי אדם לא יחשב יהוה לו עון ואין ברוחו רמיה

3 내가 침묵할 때에 종일 신음하므로 내 뼈가 쇠하였도다.

When I kept silent, my bones waxed old through my groaning all the day long.

כי־החרשתי בלו עצמי בשאגתי כל־היום

4 주의 손이 밤낮으로 나를 누르시오니 내 진액이 화하여 여름 가뭄에 마름같이 되었나이다. (셀라)

For day and night Thy hand was heavy upon me; the sap of my soul was turned into the drought of summer. Selah

כי יומם ולילה תכבד עלי ידך נהפך לשדי בחרבני קיץ סלה

5 내가 "내 허물을 주께 자복하리라" 하고 여호와께 내 죄를 아뢰고 내 죄악을 숨기지 아니하였더니, 주께서 내 죄의 악을 사하셨나이다. (셀라)

I acknowledged my sin unto Thee, and mine iniquity have I not hid. I said, "I will confess my transgressions unto Yehowah," and Thou forgavest the iniquity of my sin. Selah

חטאתי אודיעך ועוני לא־כסיתי אמרתי אודה עלי פשעי ליהוה ואתה נסאת עון חטאתי סלה

6 이로 인하여 무릇 경건한 자는 주를 만날 기회를 얻어 주께 기도할지라. 진실로 홍수가 범람할지라도 저에게 미치지 못하리로다.

For this shall every one that is godly pray unto Thee in a time when Thou mayest be found; surely the floods of great waters shall not come nigh unto him.

על־זאת יתפלל כל־חסיד אליך לעת מצא רק לשטף מים רבים אליו לא יגיעו

7 주는 나의 은신처시오니 환난에서 나를 보호하시고 구원의 노래로 나를 에우시리이다. (셀라)

Thou *art* my hiding place; Thou shalt preserve me from trouble; Thou shalt compass me about with songs of deliverance. Selah

אתה סתר לי מצר תצרני רני פלט תסובבני סלה

8 내가 너의 갈 길을 가르쳐 보이고 너를 주목하여 권면하리로다.

"I will instruct thee and teach thee in the way which thou shalt go; I will guide thee with Mine eye.

אסכילך ואורך בדרך־זו תלך איעצה עליך עיני

9 너희는 무지한 말이나 노새같이 되지 말지니 그들은 자갈과 굴레로 단속지 아니하면 너희에게 가까이 오지 아니하느니라.

Be ye not as the horse *or* as the mule *which* have no understanding, whose mouth must be held in with bit and bridle, lest they come not near unto thee."

אל־תהיו כסוס כפרד אין הבין במתג־ורסן עדיו לבלום בל קרב אליך

10 악인에게는 많은 슬픔이 있으나 여호와를 신뢰하는 자에게는 그의 인자로 두르시리로다.

Many *shall be* the sorrows of the wicked; but he that trusteth in Yehowah, mercy shall compass him about.

רבים מכאובים לרשע והבוטח ביהוה חסד יסובבנו

11 너희 의인들아, 여호와를 기뻐하며 즐

거워 하라. 너희 마음이 정직한 자들아, 다 즐거이 외칠지어다!

Be glad in Yehowah and rejoice, ye righteous; and shout for joy, all *ye that are* upright in heart!

סמחו ביהוה וגילו צדיקים והרנינו כל־ישרי־לב

하나님의 위대하심과 자비하심

33 너희 의인들아, 여호와를 즐거워 하라. 찬송은 정직한 자의 마땅히 할 바로다.

Rejoice in Yehowah, O ye righteous! *For* praise is comely for the upright.

רננו צדיקים ביהוה לישרים נאוה תהלה

2 수금으로 여호와께 감사하고, 열 줄 비파로 그에게 찬송할지어다.

Praise Yehowah with the harp; sing unto Him with the psaltery *and* an instrument of ten strings.

הודו ליהוה בכנור בנבל עשור זמרו־לו

3 새 노래로 그를 노래하며, 큰 소리로 공교히 연주할지어다.

Sing unto Him a new song; play skillfully with a loud noise.

שירו־לו שיר חדש היטיבו נגן בתרועה

4 이는 여호와의 말씀은 정직하고 그의 행사는 다 진실함이로다.

For the word of Yehowah *is* right, and all His works *are done* in truth.

כי־ישר דבר־יהוה וכל־מעשהו באמונה

5 저가 정의와 공의를 사랑하심이여, 여호와의 은총이 땅에 충만하도다.

He loveth righteousness and judgment; the earth is full of the goodness of Yehowah.

אהב צדקה ומשפט חסד יהוה מלאה הארץ

6 여호와의 말씀으로 하늘이 지음을 받았고 그 만상이 그의 입기운으로 이루었도다.

By the word of Yehowah were the heavens made, and all the host of them by the breath of His mouth.

בדבר יהוה שמים נעשו וברוח פיו כל־צבאם

7 저가 바닷물을 모아 무더기같이 쌓으시며, 깊은 물을 곳간에 두시도다.

He gathereth the waters of the sea together as a heap; He layeth up the deep in storehouses.

כנס כנד מי הים נתן באצרות תהומות

8 온 땅은 여호와를 두려워 하며, 세계의 모든 거민은 그를 경외할지어다.

Let all the earth fear Yehowah; let all the inhabitants of the world stand in awe of Him.

יראו מיהוה כל־הארץ ממנו יגורו כל־ישבי תבל

9 이는 저가 말씀하시매 이루어 졌고, 명하시매 견고히 섰음이로다.

For He spoke, and it was *done*; He commanded, and it stood fast.

כי הוא אמר ויהי הוא־צוה ויעמד

10 여호와께서 열국의 도모를 폐하시며 민족들의 사상을 무효케 하시도다.

Yehowah bringeth the counsel of the nations to nought; He maketh the devices of the people of no effect.

יהוה הפיר עצת־גוים הניא מחשבות עמים

11 여호와의 도모는 영원히 서고 그 마음의 뜻하심은 대대에 이르리로다.

The counsel of Yehowah standeth for ever, the thoughts of His heart to all generations.

עצת יהוה לעולם תעמד מחשבות לבו לדר ודר

12 여호와로 자기 하나님을 삼은 나라가 복이 있음이여, 그의 기업으로 빼신 바 된 백성은 복이 있도다.

Blessed *is* the nation whose God *is* Yehowah, *and* the people *whom* He hath chosen for His own inheritance.

אשרי הגוי אשר־יהוה אלהיו העם בחר לנחלה לו

13 여호와께서 하늘에서 감찰하사 모든 인생을 보심이여

Yehowah looketh down from heaven; He beholdeth all of the sons of men.

משמים הביט יהוה ראה את־כל־בני האדם

14 그 거하신 곳에서 세상의 모든 거민을 살피시도다.

From the place of His habitation He looketh upon all the inhabitants of the earth;

ממכון־שבתו השניח אל כל־ישבי הארץ

15 저는 대중의 마음을 지으시며, 저희 모든 행사를 판단하시는도다.

He fashioneth the hearts of all; He considereth all their works.

היצר יחד לבם המבין אל־כל־מעשיהם

16 많은 군대로 구원 받은 왕이 없으며, 용사가 힘이 세어도 스스로 구하지 못하나니

No king is saved by the multitude of an army; a mighty man is not delivered by much strength.

אין־המלך נושע ברב־חיל גבור לא־ינצל ברב־כח

17 안전을 위하여는 군마도 헛것이요 그 큰 힘으로도 구하지 못하리로다.

A horse *is* a vain thing for safety; neither shall he deliver *any* by his great strength.

שקר הסוס לתשועה וברב חילו לא ימלט

18 보라, 여호와의 눈은 그를 경외하는 자 곧 그 인자하심을 바라는 자를 살피사

Behold, the eye of Yehowah *is* upon them that fear Him, upon them that hope in His mercy,

הנה עין יהוה אל־יראיו למיחלים לחסדו

19 저희 영혼을 사망에서 건지시며, 저희를 기근시에 살게 하시는도다.

to deliver their soul from death, and to keep them alive in famine.

להציל ממות נפשם ולחיותם ברעב

20 우리 영혼이 여호와를 바람이여, 저는 우리의 도움과 방패시로다.

Our soul waiteth for Yehowah; He *is* our help and our shield.
נפשנו חכתה ליהוה עזרנו ומגננו הוא

21 이는 우리 마음이 저를 즐거워하고, 우리가 그 거룩하신 이름을 의지한 연고로다.

For our heart shall rejoice in Him, because we have trusted in His holy name.
כי־בו ישמח לבנו כי בשם קדשו בטחנו

22 여호와여, 우리가 주께 바라는 대로 주의 인자를 우리에게 베푸소서.

Let Thy mercy, O Yehowah, be upon us, according as we hope in Thee.
יהי־חסדך יהוה עלינו כאשר יחלנו לך

고난에서 건져주심을 찬송함 {다윗이 아비멜렉 앞에서 미친 체하다가 쫓겨나서 지은 시}

34 내가 여호와를 항상 송축함이여, 그를 송축함이 내 입에 계속하리로다.

I will bless Yehowah at all times; His praise *shall* continually *be* in my mouth.
אברכה את־יהוה בכל־עת תמיד תהלתו בפי

2 내 영혼이 여호와로 자랑하리니, 곤고한 자가 이를 듣고 기뻐하리로다.

My soul shall make her boast in Yehowah; the humble shall hear *thereof* and be glad.
ביהוה תתהלל נפשי ישמעו ענוים ויסמחו

3 나와 함께 여호와를 광대하시다 하며 함께 그 이름을 높이자!

O magnify Yehowah with me, and let us exalt His name together.
גדלו ליהוה אתי ונרוממה שמו יחדו

4 내가 여호와께 구하매 내게 응답하시고 내 모든 염려에서 나를 건지셨도다.

I sought Yehowah, and He heard me, and delivered me from all my fears.
דרשתי את־יהוה וענני ומכל־מגורותי הצילני

5 저희가 주를 앙망하고 광채를 입었으니 그 얼굴이 수치를 당치 아니하였도다.

They looked unto Him and were lightened, and their faces were not ashamed.
הביטו אליו ונהרו ופניהם אל־יחפרו

6 이 곤고한 자가 부르짖으매 여호와께서 들으시고 그 모든 환난에서 그를 구하셨도다.

This poor man cried, and Yehowah heard *him*, and saved him out of all his troubles.
זה עני קרא ויהוה שמע ומכל־צרותיו הושיעו

7 여호와의 천사가 주를 경외하는 자들을 둘러 진치고 저희를 건지시는도다.

The Angel of Yehowah encampeth round about them that fear Him, and delivereth them.
חנה מלאך־יהוה סביב ליראיו ויחלצם

8 너희는 여호와의 선하심을 맛보아 알지어다. 그를 의지하는 자는 실로 복이 있도다!

O taste and see that Yehowah *is* good; blessed *is* the man *that* trusteth in Him!
טעמו וראו כי־טוב יהוה אשרי הגבר יחסה־בו

9 너희 성도들아, 여호와를 경외하라. 저를 경외하는 자에게는 부족함이 없도다.

O fear Yehowah, ye His saints! For them that fear Him *suffer* no want.
יראו את־יהוה קדשיו כי־אין מחסור ליראיו

10 젊은 사자는 궁핍하여 주릴지라도 여호와를 찾는 자들은 모든 좋은 것에 부족함이 없으리로다.

The young lions lack and suffer hunger, but they that seek Yehowah shall not want any good *thing*.
כפירים רשו ורעבו ודרשי יהוה לא־יחסרו כל־טוב

11 너희 소자들아, 와서 내게 들으라. 내가 여호와 경외함을 너희에게 가르치리로다.

Come, ye children, hearken unto me; I will teach you the fear of Yehowah.
לכו־בנים שמעו־לי יראת יהוה אלמדכם

12 생명을 사모하며, 장수하여 선을 갈망하는 자가 누구냐?

What man *is he that* desireth life, *and* loveth *many* days, that he may see good?
מי־האיש החפץ חיים אהב ימים לראות טוב

13 네 혀를 악에서 금하며, 네 입술을 궤사한 말에서 금할지어다.

Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile.
נצר לשונך מרע ושפתיך מדבר מרמה

14 악을 버리고 선을 행하며 화평을 찾아 쫓을지어다.

Depart from evil and do good; seek peace and pursue it.
סור מרע ועשה־טוב בקש שלום ורדפהו

15 여호와의 눈은 의인을 향하시고 그 귀는 저희 부르짖음에 기울이시도다.

The eyes of Yehowah *are* upon the righteous, and His ears *are* open unto their cry.
עיני יהוה אל־צדיקים ואזניו אל־שועתם

16 여호와의 얼굴은 행악하는 자들을 대적하사 저희 자취를 땅에서 끊으시는도다.

The face of Yehowah *is* against them that do evil, to cut off the remembrance of them from the earth.
פני יהוה בעשי רע להכרית מארץ זכרם

17 의인이 부르짖으매 여호와께서 들으시고 그 모든 환난에서 저희를 건지셨도다.

The righteous cry, and Yehowah heareth, and delivereth them out of all their troubles.
צעקו ויהוה שמע ומכל־צרותם הצילם

18 여호와는 마음이 상한 자에게 가까이

하시고 중심에 통회하는 자를 구원하시는 도다.

Yehowah *is* nigh unto them that are of a broken heart, and saveth such as are of a contrite spirit.

קרוב יהוה לנשברי־לב ואת־דכאי־רוח יושיע

19 의인에게는 고난이 많으나, 그 모든 것에서 여호와가 그를 건지시고

Many *are* the afflictions of the righteous, but Yehowah delivereth him out of them all.

רבות רעות צדיק ומכלם יצילנו יהוה

20 그 모든 뼈를 보호하심이여, 그 중에 하나도 꺾이지 아니하도다.

He keepeth all his bones; not one of them is broken.

שמר כל־עצמותיו אחת מהנה לא נשברה

21 악이 악인을 죽일 것이라. 의인을 미워하는 자는 죄를 받으리로다.

Evil shall slay the wicked, and they that hate the righteous shall be desolate.

תמותת רשע רעה וסנאי צדיק יאשמו

22 여호와께서 그 종들의 영혼을 대속하시나니, 저에게 피하는 자는 아무도 죄를 받지 아니하리로다.

Yehowah redeemeth the soul of His servants, and none of them that trust in Him shall be desolate.

פודה יהוה נפש עבדיו ולא יאשמו כל־החסים בו

대적에게서 건져주실 것을 위한 기도 {다윗의 시}

35 여호와여, 나와 다투는 자와 다투시고 나와 싸우는 자와 싸우소서.

Plead *my cause*, O Yehowah, with them that strive with me; fight against them that fight against me.

ריבה יהוה את־יריבי לחם את־לחמי

2 방패와 손 방패를 잡으시고 일어나 나를 도우소서.

Take hold of shield and buckler, and stand up for mine help.

החזק מגן וצנה וקומה בעזרתי

3 창을 빼사 나를 쫓는 자의 길을 막으시고, 내 영혼에게 "나 자신이 네 구원이라" 이르소서.

Draw out also the spear, and block *the way* against them that persecute me. Say unto my soul, "I *am* thy salvation."

והרק חנית וסגר לקראת רדפי אמר לנפשי ישעתך אני

4 내 생명을 찾는 자로 부끄러워 수치를 당케 하시며, 나를 해하려 하는 자로 물러가 낭패케 하소서.

Let them be confounded and put to shame that seek after my soul; let them be turned back and brought to confusion that devise my hurt.

יבשו ויכלמו מבקשי נפשי יסגו אחור ויחפרו חשבי רעתי

5 저희로 바람 앞에 겨와 같게 하시고 여호와의 천사로 그들을 몰아내소서.

Let them be as chaff before the wind, and let the Angel of Yehowah chase *them*.

יהיו כמץ לפני־רוח ומלאך יהוה דוחה

6 저희 길을 어둡고 미끄럽게 하시고 여호와의 천사로 저희를 뒤쫓게 하소서.

Let their way be dark and slippery, and let the Angel of Yehowah persecute them.

יהי־דרכם חשך וחלקלקות ומלאך יהוה רדפם

7 저희가 까닭없이 나를 잡으려고 자기 그물을 웅덩이에 숨기며, 까닭없이 내 생명을 해하려고 함정을 팠사오니

For without cause they have hid their net for me *in* a pit, *which* without cause they have dug for my soul.

כי־חנם טמנו־לי שחת רשתם חנם חפרו לנפשי

8 멸망이 부지중에 그에게 임하게 하시며 그 숨긴 그물에 스스로 잡히게 하사 그로 멸망 가운데 떨어지게 하소서.

Let destruction come upon him unawares; and let the net which he hath hidden catch himself; into that very destruction let him fall.

תבואהו שואה לא־ידע ורשתו אשר־טמן תלכדו בשואה יפל־בה

9 내 영혼이 여호와를 즐거워하며 그의 구원을 기뻐하리이다.

Then my soul shall be joyful in Yehowah; it shall rejoice in His salvation.

ונפשי תגיל ביהוה תסיס בישועתו

10 내 모든 뼈가 이르기를 "여호와, 주와 같은 자 누구리요? 주는 가난한 자를 강한 자에게서 건지시고, 가난하고 궁핍한 자를 노략하는 자에게서 건지시는 이시라" 하리로다.

All my bones shall say, "Yehowah, who *is* like unto Thee, who deliverest the poor from him that is too strong for him, yea, the poor and needy from him that would plunder him?"

כל עצמותי תאמרנה יהוה מי כמוך מציל עני מחזק ממנו ועני ואביון ממגזלו

11 거짓 증인들이 일어나 내가 알지 못하는 일로 내게 힐문하며

False witnesses rose up; they laid to my charge *things* that I knew not.

יקומון עדי חמס אשר לא־ידעתי ישאלוני

12 내게 선을 악으로 갚아 나의 영혼을 슬프게 하나

They rewarded me evil for good, *to* the grieving of my soul.

ישלמוני רעה תחת טובה שכול לנפשי

13 나는 저희가 병 들었을 때에 굵은 베옷을 입고 금식하며 내 영혼을 괴롭게 하였더니, 내 기도가 내 품으로 되돌아왔도다.

But as for me, when they were sick my clothing *was* sackcloth; I humbled my soul with fasting, and my prayer returned unto mine own bosom.

ואני בחלותם לבושי סק עניתי בצום נפשי ותפלתי על־חיקי תשוב

14 내가 나의 친구와 형제에게 행함같이

저희에게도 행하였으며, 내가 굽혀 슬퍼하기를 그의 모친을 위하여 곡함같이 하였으나

I behaved myself as though *he had been* my friend *or* brother; I bowed down in heaviness, as one that mourneth *for his* mother.

כרע־כאח לי התהלכתי כאבל־אם קדר שחותי

15 내가 환난을 당하매 저희가 기뻐하며 함께 모임이여, 내가 모르는 중에 비류들이 모여 나를 치며 찢기를 마지 아니하는도다.

But in mine adversity they rejoiced and gathered themselves together; *yea*, the abjects gathered themselves together against me, and I knew *it* not; they tore *at me* and ceased not.

ובצלעי שמחו ונאספו נאספו עלי נכים ולא ידעתי קרעו ולא־דמו

16 연회에서 망령된 조롱자들같이 저희가 나를 향해 이를 가니

With hypocritical mockers at feasts they gnashed their teeth against me.

בחנפי לעגי מעוג חרק עלי שניהמו

17 주재시여, 어느 때까지 관망하시리이까? 내 영혼을 저 파멸에서 구하시며 내 유일한 것을 사자들에게서 건지소서.

Lord, how long wilt Thou look on? Rescue my soul from their destructions, my precious soul from the lions.

אדני כמה תראה השיבה נפשי משאיהם מכפירים יחידתי

18 내가 대회 중에서 주께 감사하며, 많은 백성 중에서 주를 찬송하리이다.

I will give Thee thanks in the great congregation; I will praise Thee among many people.

אודך בקהל רב בעם עצום אהללך

19 부당하게 나의 원수된 자로 나를 인하여 기뻐하지 못하게 하시며, 까닭없이 나를 미워하는 자로 눈짓하지 못하게 하소서.

Let not them that are mine enemies wrongfully rejoice over me; *neither* let them wink with the eye that hate me without a cause.

אל־ישמחו־לי איבי שקר סנאי חנם יקרצו־עין

20 대저 저희는 화평을 말하지 아니하고 평안히 땅에 거하는 자를 속임수로 모해하며

For they speak not peace, but they devise deceitful matters against *them that are* quiet in the land.

כי לא שלום ידברו ועל רגעי־ארץ דברי מרמות יחשבון

21 또 저희가 나를 향하여 입을 크게 벌리고 "아하, 아하, 우리가 목도하였다" 하나이다.

Yea, they opened their mouths wide against me *and* said, "Aha, aha! Our eyes have seen *it*."

וירחיבו עלי פיהם אמרו האח האח ראתה עינינו

22 여호와여, 주께서 이를 보셨사오니 잠잠하지 마옵소서. 주재시여, 나를 멀리하지 마옵소서.

This Thou hast seen, O Yehowah; keep not silence; O Lord, be not far from me.

ראיתה יהוה אל־תחרש אדני אל־תרחק ממני

23 나의 하나님 나의 주재시여, 떨치고 깨셔서 나를 재판하시며 나의 송사를 다스리소서.

Stir up Thyself, and awake to my judgment, *even* unto my cause, my God and my Lord.

העירה והקיצה למשפטי אלהי ואדני לריבי

24 나의 하나님 여호와여, 주의 공의로 나를 판단하사 저희로 나를 인하여 기뻐하지 못하게 하소서.

Judge me, O Yehowah my God, according to Thy righteousness; and let them not rejoice over me.

שפטני כצדקך יהוה אלהי ואל־ישמחו־לי

25 저희로 그 마음에 "아하, 소원을 이루었다" 하지 못하게 하시며, "우리가 그를 삼켰다" 하지 못하게 하소서.

Let them not say in their hearts, "Ah, so would we have it!" Let them not say, "We have swallowed him up."

אל־יאמרו בלבם האח נפשנו אל־יאמרו בלענוהו

26 나의 재난을 기뻐하는 자들로 함께 부끄러워 낭패케 하시며, 나를 향하여 자긍하는 자로 수치와 욕을 당하게 하소서.

Let them be ashamed and brought to confusion together that rejoice at my hurt; let them be clothed with shame and dishonor that magnify *themselves* against me.

יבשו ויחפרו יחדו שמחי רעתי ילבשו־בשת וכלמה המגדילים עלי

27 나의 의를 즐거워하는 자로 기꺼이 부르고 즐겁게 하시고, 저희로 항상 "그 종의 형통을 기뻐하시는 여호와는 광대하시다" 말하게 하소서.

Let them shout for joy and be glad that favor my righteous cause; yea, let them say continually, "Let Yehowah be magnified who hath pleasure in the prosperity of His servant."

ירנו ויסמחו חפצי צדקי ויאמרו תמיד יגדל יהוה החפץ שלום עבדו

28 나의 혀가 주의 의를 말하며 종일토록 주를 찬송하리이다.

And my tongue shall speak of Thy righteousness *and* of Thy praise all the day long.

ולשוני תהגה צדקך כל־היום תהלתך

사람의 사악함과 하나님의 자비하심
{여호와의 종 다윗의 시, 악장을 위한 노래}

36 악인의 죄악이 내 마음에 이르기를 "그의 눈에는 하나님을 두려워함이 없다" 하니

The transgression of the wicked saith within my heart *that there is* no fear of God before his eyes.

נאם־פשע לרשע בקרב לבי אין־פחד אלהים לנגד עיניו

2 이는 그 죄가 드러나 미움을 받기까지 그가 스스로 자긍함이라.

For he flattereth himself in his own eyes until his iniquity be found to be hateful.

כי־החליק אליו בעיניו למצא עונו לשנא

3 그 입의 말은 죄악과 속임이라. 지혜와 선행을 떠났도다.

The words of his mouth *are* iniquity and deceit; he hath ceased to be wise *and* to do good.

דברי־פיו און ומרמה חדל להסכיל להיטיב

4 그는 자기 침상에서 죄악을 꾀하며 스스로 선하지 않은 길에 서고 악도 싫어하지 아니하도다.

He deviseth mischief upon his bed; he setteth himself in a way *that is* not good; he abhorreth not evil.

און יחשב על־משכבו יתיצב על־דרך לא־טוב רע לא ימאס

5 여호와여, 주의 인자하심은 하늘에 사무쳤고 주의 성실하심은 구름에 닿았으며

Thy mercy, O Yehowah, *is* in the heavens, *and* Thy faithfulness *reacheth* unto the clouds.

יהוה בהשמים חסדך אמונתך עד־שחקים

6 주의 의는 거대한 산들 같고 주의 판단은 깊은 바다 같이, 여호와여, 주는 사람과 짐승을 보호하시나이다.

Thy righteousness *is* like the great mountains; Thy judgments *are* a great deep; O Yehowah, Thou preservest man and beast.

צדקתך כהררי־אל משפטך תהום רבה אדם־ובהמה תושיע יהוה

7 하나님이여, 주의 인자하심이 어찌 그리 보배로운지요! 인생들이 주의 날개 그늘 아래 피하나이다.

How excellent *is* Thy lovingkindness, O God! Therefore the children of men put their trust under the shadow of Thy wings.

מה־יקר חסדך אלהים ובני אדם בצל כנפיך יחסיון

8 저희가 주의 집의 풍요로 만족할 것이라. 주께서 주의 희락의 강물로 저희에게 마시우리이다.

They shall be abundantly satisfied with the bounty of Thy house, and Thou shalt make them drink of the river of Thy pleasures.

ירוין מדשן ביתך ונחל עדניך תשקם

9 생명의 원천이 주께 있사오니 주의 광명 중에 우리가 빛을 보리이다.

For with Thee *is* the fountain of life; in Thy light shall we see light.

כי־עמך מקור חיים באורך נראה־אור

10 주를 아는 자에게 주의 인자를 계속하시며, 마음이 정직한 자에게 주의 의를 베푸소서.

O continue Thy lovingkindness unto them that know Thee, and Thy righteousness to the upright in heart.

משך חסדך לידעיך וצדקתך לישרי־לב

11 교만한 자의 발이 내게 미치지 못하게 하시며, 악인의 손이 나를 쫓아내지 못하게 하소서.

Let not the foot of pride come against me, and let not the hand of the wicked remove me.

אל־תבואני רגל גאוה ויד־רשעים אל־תנדני

12 죄악을 행하는 자가 거기 넘어지고 엎드러지니 다시 일어날 수 없으리이다.

There the workers of iniquity lie fallen; they are cast down, and shall not be able to rise.

שם נפלו פעלי און דחו ולא־יכלו קום

인내와 신뢰을 격려함 {다윗의 시}

37 행악자를 인하여 불평하지 말며 불의를 행하는 자들을 투기하지 말지니

Fret not thyself because of evildoers, neither be thou envious against the workers of iniquity.

אל־תתחר במרעים אל־תקנא בעסי עולה

2 이는 저희가 풀같이 속히 베임을 볼 것이며 푸른 채소같이 쇠잔할 것임이로다.

For they shall soon be cut down like the grass, and wither as the green herb.

כי כחציר מהרה ימלו וכירק דשא יבולון

3 여호와를 의뢰하여 선을 행하라. 땅에 거하여 그의 성실로 식물을 삼을지어다.

Trust in Yehowah and do good; *so* shalt thou dwell in the land, and verily thou shalt be fed.

בטח ביהוה ועשה־טוב שכן־ארץ ורעה אמונה

4 또 여호와를 기뻐하라. 저가 네 마음의 소원을 이루어 주시리라.

Delight thyself also in Yehowah, and He shall give thee the desires of thine heart.

והתענג על־יהוה ויתן־לך משאלת לבך

5 네 길을 여호와께 맡기라. 저를 의지하면 저가 이루시고

Commit thy way unto Yehowah; trust also in Him, and He shall bring *it* to pass.

גול על־יהוה דרכך ובטח עליו והוא יעשה

6 네 의를 빛같이 나타내시며 네 공의를 대 낮같이 하시리라.

And He shall bring forth thy righteousness as the light, and thy judgment as the noonday.

והוציא כאור צדקך ומשפטך כצהרים

7 여호와 앞에 잠잠하고 참아 기다리라. 자기 길이 형통하며 악한 꾀를 이루는 자를 인하여 불평하지 말지어다.

Rest in Yehowah and wait patiently for Him; fret not thyself because of him who prospereth in his way, because of the man who bringeth wicked devices to pass.

דום ליהוה והתחולל לו אל־תתחר במצליח דרכו באיש עשה מזמות

8 분을 그치고 노를 버리라. 불평하지 말지니 행악에 치우칠 뿐이니라.

Cease from anger and forsake wrath; fret not thyself in any wise to do evil.

הרף מאף ועזב חמה אל־תתחר אך־להרע

9 대저 행악자들은 끊어질 것이나, 여호와를 기대하는 자는 땅을 차지하리로다.

For evildoers shall be cut off; but those that wait upon Yehowah, they shall inherit the earth.

כי־מרעים יכרתון וקוי יהוה המה יירשו־ארץ

10 잠시 후에는 악인이 있지 않으리니, 네가 그곳을 자세히 살펴도 없으리로다.

For yet a little while and the wicked *shall* not *be*; yea, thou shalt diligently look for his place, and it *shall* not *be*.

ועוד מעט ואין רשע והתבוננת על־מקומו ואיננו

11 그러나 온유한 자는 땅을 차지하며 풍부한 화평으로 즐기리로다.

But the meek shall inherit the earth, and shall delight themselves in the abundance of peace.

וענוים יירשו־ארץ והתענגו על־רב שלום

12 악인이 의인 치기를 꾀하고 그를 향하여 이를 가나

The wicked plotteth against the just, and gnasheth upon him with his teeth.

זמם רשע לצדיק וחרק עליו שניו

13 주께서 저를 비웃으시리니 그 날의 이름을 보심이로다.

The Lord shall laugh at him, for He seeth that his day is coming.

אדני יסחק־לו כי־ראה כי־יבא יומו

14 악인이 칼을 빼고 활을 당기어 가난하고 궁핍한 자를 엎드러뜨리며 행위가 정직한 자를 죽이려 하나

The wicked have drawn out the sword and have bent their bows to cast down the poor and needy, *and* to slay such as be of upright manner of living.

חרב פתחו רשעים ודרכו קשתם להפיל עני ואביון לטבוח ישרי־דרך

15 그 칼은 자기의 가슴을 찌르고 그 활은 부러지리로다.

Their sword shall enter into their own heart, and their bows shall be broken.

חרבם תבוא בלבם וקשתותם תשברנה

16 의인의 적은 소유가 악인의 많은 부보다 나으니

A little that a righteous man hath *is* better than the riches of many wicked.

טוב־מעט לצדיק מהמון רשעים רבים

17 이는 악인의 팔은 부러지나 여호와는 의인을 붙드심이로다.

For the arms of the wicked shall be broken, but Yehowah upholdeth the righteous.

כי זרועות רשעים תשברנה וסומך צדיקים יהוה

18 여호와께서 완전한 자의 날을 아시나니 저희 기업은 영원하리로다.

Yehowah knoweth the days of the upright; and their inheritance shall be for ever.

יודע יהוה ימי תמימם ונחלתם לעולם תהיה

19 저희는 환난 때에 부끄럽지 아니하며 기근의 날에도 풍족하려니와

They shall not be ashamed in the evil time, and in the days of famine they shall be satisfied.

לא־יבשו בעת רעה ובימי רעבון יסבעו

20 악인은 멸망하고 여호와의 원수는 어린양의 기름같이 타서 연기되어 없어지리로다.

But the wicked shall perish, and the enemies of Yehowah *shall be* as the fat of lambs: they shall be consumed; into smoke shall they be consumed away.

כי רשעים יאבדו ואיבי יהוה כיקר כרים כלו בעשן כלו

21 악인은 꾸고 갚지 아니하나 의인은 은혜를 베풀고 주니

The wicked borroweth and payeth not back, but the righteous showeth mercy and giveth:

לוה רשע ולא ישלם וצדיק חונן ונותן

22 주께 복받은 자는 땅을 차지하고 주께 저주받은 자는 끊어짐이로다.

for *such as are* blessed by Him shall inherit the earth, but *they that are* cursed by Him shall be cut off.

כי מברכיו יירשו ארץ ומקלליו יכרתו

23 여호와께서 사람의 걸음을 정하시고 그 길을 기뻐하시나니

The steps of a *good* man are ordered by Yehowah, and He delighteth in his way.

מיהוה מצעדי־גבר כוננו ודרכו יחפץ

24 저는 넘어지나 아주 엎드러지지 아니함은 여호와께서 그 손으로 붙드심이로다.

Though he fall, he shall not be utterly cast down; for Yehowah upholdeth *him with* His hand.

כי־יפל לא־יוטל כי־יהוה סומך ידו

25 내가 어려서부터 늙기까지 의인이 버림을 당하거나 그 자손이 걸식함을 보지 못하였도다.

I have been young, and *now* am old; yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed begging for bread.

נער הייתי גם־זקנתי ולא־ראיתי צדיק נעזב וזרעו מבקש־לחם

26 종일토록 저가 은혜를 베풀고 꾸어 주니 그 자손이 복을 받는도다.

He is ever merciful and lendeth; and his seed *is* blessed.

כל־היום חונן ומלוה וזרעו לברכה

27 악에서 떠나 선을 행하라. 그리하면 영원히 거하리니

Depart from evil and do good, and dwell for evermore.

סור מרע ועשה־טוב ושכן לעולם

28 여호와는 공의를 사랑하시고 그 성도를 버리지 아니하심이로다. 저희는 영원히 보호를 받으나 악인의 자손은 끊어지리로다.

For Yehowah loveth judgment, and forsaketh not His saints; they are preserved for ever, but the seed of the wicked shall be cut off.

כי יהוה אהב משפט ולא־יעזב את־חסידיו לעולם נשמרו וזרע רשעים נכרת

29 의인이 땅을 차지함이여, 거기 영원히

거하리로다.

The righteous shall inherit the land, and dwell therein for ever.

צדיקים יירשו־ארץ וישכנו לעד עליה

30 의인의 입은 지혜를 말하고, 그 혀는 공의를 이르며

The mouth of the righteous speaketh wisdom, and his tongue talketh of judgment.

פי־צדיק יהגה חכמה ולשונו תדבר משפט

31 그 마음에는 하나님의 법이 있으니 그 걸음에 실족함이 없으리로다.

The law of his God *is* in his heart; none of his steps shall slide.

תורת אלהיו בלבו לא תמעד אשריו

32 악인이 의인을 엿보아 살해할 기회를 찾으나

The wicked watcheth the righteous, and seeketh to slay him.

צופה רשע לצדיק ומבקש להמיתו

33 여호와는 저를 그 손에 버려두지 아니하시고 재판 때에도 정죄치 아니하시리로다.

But Yehowah will not leave him in his hand, nor condemn him when he is judged.

יהוה לא־יעזבנו בידו ולא ירשיענו בהשפטו

34 여호와를 바라고 그 도를 지키라. 그리하면 너를 들어 땅을 차지하게 하실 것이라. 악인이 끊어질 때에 네가 목도하리로다!

Wait on Yehowah and keep His way, and He shall exalt thee to inherit the land; when the wicked are cut off, thou shalt see *it*.

קוה אל־יהוה ושמר דרכו וירוממך לרשת ארץ בהכרת רשעים תראה

35 내가 악인의 큰 세력을 본즉 푸른 월계수의 무성함 같으나

I have seen the wicked in great power, and spreading himself like a green bay tree.

ראיתי רשע עריץ ומתערה כאזרח רענן

36 보라, 그가 사라졌고 있지 아니하니 내가 찾아도 발견치 못하였도다!

Yet he passed away, and lo, he *was* no more; yea, I sought him, but he could not be found.

ויעבר והנה איננו ואבקשהו ולא נמצא

37 완전한 사람을 살피고 정직한 자를 볼지니 이러한 자의 결국은 평안이로다.

Mark the perfect *man* and behold the upright, for the end of *that* man *is* peace.

שמר־תם וראה ישר כי־אחרית לאיש שלום

38 범죄자들은 함께 멸망하리니 악인의 결국은 끊어질 것이나

But the transgressors shall be destroyed together; the end of the wicked shall be cut off.

ופשעים נשמדו יחדו אחרית רשעים נכרתה

39 의인의 구원은 여호와께 있으니 그는 환난 때에 저희의 요새시로다.

But the salvation of the righteous *is* in Yehowah; *He is* their strength in the time of trouble.

ותשועת צדיקים מיהוה מעוזם בעת צרה

40 여호와께서 저희를 도와 건지시되 악인에게서 건져 구원하심은 그를 의지한 연고로다!

And Yehowah shall help them and deliver them; He shall deliver them from the wicked and save them, because they trust in Him.

ויעזרם יהוה ויפלטם יפלטם מרשעים ויושיעם כי־חסו בו

치유를 위한 회개하는 자의 간구 {다윗의 기념시}

38 여호와여, 주의 노로 나를 책하지 마시고 주의 분노로 나를 징계치 마소서.

O Yehowah, rebuke me not in Thy wrath, neither chasten me in Thy hot displeasure!

יהוה אל־בקצפך תוכיחני ובחמתך תיסרני

2 이제 주의 살이 나를 찌르고 주의 손이 나를 심히 누르시나이다.

For Thine arrows stick fast in me, and Thy hand presseth me sorely.

כי־חציך נחתו בי ותנחת עלי ידך

3 주의 진노로 인하여 내 살에 성한 곳이 없사오며 나의 죄로 인하여 내 뼈에 평안함이 없사오니

There is no soundness in my flesh, because of Thine anger; neither *is there any* rest in my bones, because of my sin.

אין־מתם בבסרי מפני זעמך אין־שלום בעצמי מפני חטאתי

4 이는 내 죄악이 내 머리에 넘쳐서 무거운 짐같이 감당할 수 없게되고

For mine iniquities have gone over mine head; as a heavy burden, they are too heavy for me.

כי עונתי עברו ראשי כמשא כבד יכבדו ממני

5 내 상처가 썩어 악취가 나오니 나의 우매한 연고로소이다.

My wounds are foul *and* corrupt because of my foolishness.

הבאישו נמקו חבורתי מפני אולתי

6 내가 번민하고 심히 구부러졌으며, 종일토록 애통하며 다니니

I am troubled, I am bowed down greatly; I go mourning all the day long.

נעויתי שחתי עד־מאד כל־היום קדר הלכתי

7 또한 내 허리에 열기가 가득하며 내 살에 성한 곳이 없고

For my loins are filled with a loathsome *disease*, and *there is* no soundness in my flesh.

כי־כסלי מלאו נקלה ואין מתם בבסרי

8 내가 피곤하며 심히 상하였으므로 마음이 불안하여 신음하나이다.

I am feeble and sorely broken; I have groaned because of the disquiet of my heart.

נפוגותי ונדכיתי עד־מאד שאגתי מנהמת לבי

9 주재시여, 내 모든 소원이 주 앞에 있사오며 나의 탄식이 주께 감추이지 아니하였나이다.

Lord, all my desires *are* before Thee; and my groaning is not hidden from Thee.

אדני נגדך כל־תאותי ואנחתי ממך לא־נסתרה

10 내 심장이 뛰고 내 기력이 쇠하여 내 눈의 빛도 나를 떠났나이다.

My heart panteth, my strength faileth me; as for the light of mine eyes, it also is gone from me.

לבי סחרחר עזבני כחי ואור־עיני גם־הם אין אתי

11 내 사랑하는 자들과 내 친구들이 나의 상처를 멀리하고 내 친척들도 멀리 섰나이다.

My loved ones and my friends stand aloof from my sore, and my kinsmen stand afar off.

אהבי ורעי מנגד נגעי יעמדו וקרובי מרחק עמדו

12 내 생명을 찾는 자가 올무를 놓고, 나를 해하려는 자가 괴악한 일을 말하며 종일토록 궤계를 도모하오나

They also that seek after my life lay snares *for me*; and they that seek my hurt speak mischievous things, and devise deceits all the day long.

וינקשו מבקשי נפשי ודרשי רעתי דברו הוות ומרמות כל־היום יהגו

13 나는 귀먹은 자 같이 듣지 아니하고 벙어리 같이 입을 열지 아니하오니

But I, as a deaf *man*, heard not; and *I was* as a dumb man *that* openeth not his mouth.

ואני כחרש לא אשמע וכאלם לא יפתח־פיו

14 나는 듣지 못하는 자 같아서 내 입에 변박할 말이 없나이다.

Thus I was as a man that heareth not, and in whose mouth *are* no reproofs.

ואהי כאיש אשר לא־שמע ואין בפיו תוכחות

15 여호와여, 내가 주를 바랐사오니, 나의 주 하나님이여, 주는 응답하소서.

For in Thee, O Yehowah, do I hope; Thou wilt hear, O Lord my God.

כי־לך יהוה הוחלתי אתה תענה אדני אלהי

16 이는 내가 말하기를 "두렵건대 저희가 나를 이기어 기뻐하며 내가 실족할 때에 나를 향하여 자긍할까" 하였고

For I said, "*Hear me*, lest *otherwise* they should rejoice over me; when my foot slippeth, they magnify *themselves* against me."

כי־אמרתי פן־ישמחו־לי במוט רגלי עלי הגדילו

17 또한 내가 넘어지게 되어 나의 근심이 항상 내 앞에 있으므로

For I *am* ready for halting, and my sorrow *is* continually before me.

כי־אני לצלע נכון ומכאובי נגדי תמיד

18 내가 내 죄악을 고하고 내 죄를 슬퍼하나이다.

For I will declare mine iniquity; I will be sorry for my sin.

כי־עוני אניד אדאג מחטאתי

19 그러나 내 원수들은 활발하며 강하고 나를 부당하게 미워하는 자가 많아졌으며

But mine enemies *are* alive *and* they are strong; and they that hate me wrongfully are multiplied.

ואיבי חיים עצמו ורבו סנאי שקר

20 또한 선을 악으로 갚는 자들이 나를 대적함은 내가 선을 좇은 연고니이다.

They also that render evil for good are mine adversaries, because I follow *the thing that is* good.

ומשלמי רעה תחת טובה יסטנוני תחת רדופי־טוב

21 여호와여, 나를 버리지 마소서. 나의 하나님이여, 나를 멀리하지 마소서.

Forsake me not, O Yehowah; O my God, be not far from me!

אל־תעזבני יהוה אלהי אל־תרחק ממני

22 속히 나를 도우소서. 주 나의 구원이시여!

Make haste to help me, O Lord, my salvation!

חושה לעזרתי אדני תשועתי

지혜와 용서를 위한 기도
{다윗의 시, 악장 여두둔을 위한 노래}

39 내가 말하기를 "나의 행위를 조심하여 내 혀로 범죄치 아니하리니 악인이 내 앞에 있을 때에 내가 내 입에 자갈을 먹이리라" 하였도다.

I said, "I will take heed of my ways, that I sin not with my tongue; I will keep my mouth with a bridle while the wicked is before me."

אמרתי אשמרה דרכי מחטוא בלשוני אשמרה לפי מחסום בעד רשע לנגדי

2 내가 잠잠하여 선한 말도 발하지 아니하니 나의 근심이 더 심하도다.

I was dumb with silence; I held my peace, *even* from good, and my sorrow was stirred.

נאלמתי דומיה החשיתי מטוב וכאבי נעכר

3 내 마음이 묵상할 때에 내 속에서 뜨거워 불일듯하매 내 혀가 발하여

My heart was hot within me; while I was musing, the fire burned. *Then* I spoke with my tongue:

חם־לבי בקרבי בהגיוני תבער־אש דברתי בלשוני

4 "여호와여, 나의 종말과 내 연한의 어떠함을 알게 하사, 나로 내 연약함을 알게 하옵소서.

"Yehowah, make me to know mine end, and the measure of my days, what it *is*, *that* I may know how frail I *am*.

הודיעני יהוה קצי ומדת ימי מה־היא אדעה מה־חדל אני

5 보옵소서, 주께서 나의 날을 손 넓이만큼 되게 하시매 내 생애가 주 앞에는 없는 것 같사오니, 사람마다 그 든든히 선

때도 참으로 헛될 뿐이니이다." (셀라)

Behold, Thou hast made my days *as* a handbreadth, and mine age *is* as nothing before Thee; verily every man in his best state *is* altogether vanity. Selah

הנה טפחות נתתה ימי וחלדי כאין נגדך אך כל־הבל כל־אדם נצב סלה

6 진실로 각 사람은 그림자같이 다니고 헛된 일에 분요하며 재물을 쌓으나 누가 취할는지 알지 못하나이다.

"Surely every man walketh in a vain show; surely they are disquieted in vain; he heapeth up *riches*, and knoweth not who shall gather them.

אך־בצלם יתהלך־איש אך־הבל יהמיון יצבר ולא־ידע מי־אספם

7 주재시여, 이제 내가 무엇을 바라리이까? 나의 소망은 주께 있나이다.

"And now, Lord, for what do I wait? My hope *is* in Thee.

ועתה מה־קויתי אדני תוחלתי לך היא

8 나를 모든 죄과에서 건지시며 우매한 자에게서 욕을 당치 않게 하소서.

Deliver me from all my transgressions; make me not the reproach of the foolish.

מכל־פשעי הצילני חרפת נבל אל־תשימני

9 내가 잠잠하고 입을 열지 아니하옴은 주 자신이 이를 행하신 연고니이다.

I was dumb, I opened not my mouth, because Thou didst *it*.

נאלמתי לא אפתח־פי כי אתה עשית

10 주의 징책을 내게서 옮기소서. 주의 손이 치심으로 내가 쇠망하였나이다.

Remove Thy stroke away from me; I am consumed by the blow of Thine hand.

הסר מעלי נגעך מתגרת ידך אני כליתי

11 주께서 죄악을 견책하사 사람을 징계하실 때에 그 영화를 좀 먹음같이 소멸하시니 참으로 각 사람은 헛되니이다. (셀라)

When with rebukes Thou dost correct man for iniquity, Thou makest his beauty to be consumed away like a moth; surely every man *is* vanity. Selah

בתוכחות על־עון יסרת איש ותמס כעש חמודו אך הבל כל־אדם סלה

12 여호와여, 나의 기도를 들으시고 내 부르짖음에 귀를 기울이소서. 나의 눈물에 잠잠치 마옵소서. 이는 내가 주께 객이 되고 나그네 됨이 나의 모든 조상들 같음이니이다.

"Hear my prayer, O Yehowah, and give ear unto my cry; hold not Thy peace at my tears; for I *am* a stranger with Thee *and* a sojourner, as all my fathers *were*.

שמעה־תפלתי יהוה ושועתי האזינה אל־דמעתי אל־תחרש כי גר אנכי עמך תושב ככל־אבותי

13 주는 나를 아끼사 내가 떠나 없어지기 전에 나의 기력을 회복시키소서.

O spare me, that I may recover strength before I go hence and am no more."

השע ממני ואבליגה בטרם אלך ואינני

구원을 감사하고 도움을 간구하는 기도
{다윗의 시, 악장을 위한 노래}

40 내가 여호와를 기다리고 기다렸더니, 귀를 기울이사 나의 부르짖음을 들으셨도다.

I waited patiently for Yehowah; and He inclined unto me and heard my cry.

קוה קויתי יהוה ויט אלי וישמע שועתי

2 그가 나를 기가 막힐 웅덩이와 수렁에서 끌어 올리시고, 내 발을 반석 위에 두사 내 걸음을 견고케 하셨도다.

He brought me up also out of a horrible pit, out of the miry clay, and set my feet upon a rock *and* established my goings.

ויעלני מבור שאון מטיט היון ויקם על־סלע רגלי כונן אשרי

3 주께서 또 새 노래 곧 우리 하나님께 올릴 찬송을 내 입에 두셨으니, 많은 사람이 보고 두려워하여 여호와를 의지하리로다.

And He hath put a new song in my mouth; *even* praise unto our God; many shall see *it* and fear, and shall trust in Yehowah.

ויתן בפי שיר חדש תהלה לאלהינו יראו רבים ויראו ויבטחו ביהוה

4 여호와를 의지하고 교만한 자와 거짓에 치우치는 자를 돌아보지 아니하는 자는 복이 있도다!

Blessed *is* that man that maketh Yehowah his trust, and respecteth not the proud, nor such as turn aside to lies.

אשרי הגבר אשר־שם יהוה מבטחו ולא־פנה אל־רהבים וסטי כזב

5 나의 하나님 여호와여, 주의 행하신 기적이 많고 우리를 향하신 주의 생각도 많도소이다. 내가 들어 말하고자 하나 주 앞에 베풀 수도 없고 그 수를 셀 수도 없나이다.

Many, O Yehowah my God, *are* Thy wonderful works *which* Thou hast done; and Thy thoughts *which are* toward us, they cannot be reckoned up in order unto Thee. *If* I would declare and speak *of them*, they are more than can be numbered.

רבות עשית אתה יהוה אלהי נפלאתיך ומחשבתיך אלינו אין ערך אליך אגידה ואדברה עצמו מספר

6 주께서 나의 귀를 여시사 "제사와 예물을 기뻐 아니하시며 태움제와 속죄제를 요구치 아니하신다" 하신지라.

Sacrifice and offering Thou didst not desire; mine ears hast Thou opened; burnt offering and sin offering hast Thou not required.

זבח ומנחה לא־חפצת אזנים כרית לי עולה וחטאה לא שאלת

7 그 때에 내가 말하되 "보옵소서, 내가 왔나이다. 나를 가리켜 기록한 것이 두루마리 책에 있나이다.

Then said I, "Lo, I come: in the volume of the book *it is* written of me:

אז אמרתי הנה־באתי במגלת־ספר כתוב עלי

8 내가 주의 뜻 행하기를 즐기오니, 내 하나님이여 주의 법이 내 심중에 있나이다."

I delight to do Thy will, O my God; yea, Thy law *is* within my heart."

לעשות־רצונך אלהי חפצתי ותורתך בתוך מעי

9 내가 대회 중에서 의의 소식을 전하였나니, 여호와여 보옵소서, 내가 내 입술을 닫지 아니할 줄을 주께서 아시나이다.

I have preached righteousness in the great congregation; lo, I have not restrained my lips, O Yehowah, Thou knowest.

בשרתי צדק בקהל רב הנה שפתי לא אכלא יהוה אתה ידעת

10 내가 주의 의를 내 심중에 숨기지 아니하고, 주의 성실과 구원을 선포하였으며 내가 주의 인자와 진리를 대회 중에서 감추지 아니하였나이다.

I have not hid Thy righteousness within my heart; I have declared Thy faithfulness and Thy salvation; I have not concealed Thy lovingkindness and Thy truth from the great congregation.

צדקתך לא־כסיתי בתוך לבי אמונתך ותשועתך אמרתי לא־כחדתי חסדך ואמתך לקהל רב

11 주 여호와여, 주의 긍휼을 내게 그치지 마시고 주의 인자와 진리로 항상 나를 보호하소서.

Withhold not Thou Thy tender mercies from me, O Yehowah; let Thy lovingkindness and Thy truth continually preserve me.

אתה יהוה לא־תכלא רחמיך ממני חסדך ואמתך תמיד יצרוני

12 무수한 재앙이 나를 둘러 싸고 나의 죄악이 내게 미치므로 내가 우러러 볼 수도 없으며, 죄가 나의 머리털보다 많으므로 내 마음도 쇠하였나이다.

For innumerable evils have compassed me about; mine iniquities have taken hold upon me, so that I am not able to look up. They are more than the hairs of mine head; therefore my heart faileth me.

כי אפפו־עלי רעות עד־אין מספר הסיגוני עוֹנתי ולא־יכלתי לראות עצמו מסערות ראשי ולבי עזבני

13 여호와여, 은총을 베푸사 나를 구원하소서. 여호와여, 속히 나를 도우소서.

Be pleased, O Yehowah, to deliver me; O Yehowah, make haste to help me!

רצה יהוה להצילני יהוה לעזרתי חושה

14 나의 영혼을 찾아 멸하려 하는 자들로 다 수치와 낭패를 당하게 하시며, 나의 해 받음를 기뻐하는 자들로 물러가 욕을 당하게 하소서.

Let them be ashamed and confounded together that seek after my soul to destroy it; let them be driven backward and put to shame that wish me evil.

יבשו ויחפרו יחד מבקשי נפשי לספותה יסגו אחור ויכלמו חפצי רעתי

15 나를 향하여 "아하, 아하" 하는 자들로 자기 수치를 인하여 놀라게 하소서.

Let them be desolate as a reward for their shame, that say unto me, "Aha, aha!"

ישמו על־עקב בשתם האמרים לי האח האח

16 무릇 주를 찾는 자들은 다 주로 즐거워하고 기뻐하게 하시며, 주의 구원을 사랑하는 자들로 항상 "여호와는 광대하시다" 하게 하소서.

Let all those that seek Thee rejoice and be glad in Thee; let those that love Thy salvation say continually, "Yehowah be magnified!"

יסיסו ויסמחו בך כל־מבקשיך יאמרו תמיד יגדל יהוה אהבי תשועתך

17 나는 가난하고 궁핍하오나 주는 나를 생각하시오니 주는 나의 도움이요 나를 건지시는 자시라. 나의 하나님이여, 지체하지 마소서.

But I *am* poor and needy; *yet* the Lord thinketh of me. Thou *art* my help and my deliverer; do not tarry, O my God!

ואני עני ואביון אדני יחשב לי עזרתי ומפלטי אתה אלהי אל־תאחר

하나님의 도우심에 대한 확신과 치유를 위한 기도
{다윗의 시, 악장을 위한 노래}

41 가난한 자를 보살피는 자는 복이 있나니, 여호와께서 재앙의 때에 그를 건지시리로다.

Blessed *is* he that considereth the poor; Yehowah will deliver him in time of trouble.

אשרי מסכיל אל־דל ביום רעה ימלטהו יהוה

2 여호와께서 그를 보호하사 살게 하시리니 그가 땅에서 복을 받을 것이요, 주께서 그를 그 원수의 뜻에 맡기지 아니하시리로다.

Yehowah will preserve him and keep him alive, *and* he shall be blessed upon the earth; and Thou wilt not deliver him unto the will of his enemies.

יהוה ישמרהו ויחיהו יאשר בארץ ואל־תתנהו בנפש איביו

3 여호와께서 쇠약한 병상에서 그를 붙드시고, 주께서 병중에 그의 침상을 다 보살피시리이다.

Yehowah will strengthen him upon the bed of languishing; Thou wilt turn him on his bed in his sickness.

יהוה יסעדנו על־ערש דוי כל־משכבו הפכת בחליו

4 내가 말하기를 "여호와여, 나를 긍휼히 여기소서. 내가 주께 범죄하였사오니 내 영혼을 고치소서" 하였나이다.

I said, "Yehowah, be merciful unto me; heal my soul, for I have sinned against Thee."

אני־אמרתי יהוה חנני רפאה נפשי כי־חטאתי לך

5 내 원수는 나를 악담하여 "그가 어느 때에 죽고 그 이름이 언제 멸망할꼬?" 하며

Mine enemies speak evil of me and say, "When shall he die and his name perish?"

איבי יאמרו רע לי מתי ימות ואבד שמו

6 나를 보러 와서는 거짓을 말하고 그 중심에 간악함을 쌓았다가 나가서는 이를

퍼뜨리오며

And if he come to see *me*, he speaketh vanity; his heart gathereth iniquity to itself, and *when* he goeth out, he telleth *it*.

ואם־בא לראות שׁוא ידבר לבו יקבץ־און לו יצא לחוץ ידבר

7 나를 미워하는 자들은 다 내게 대하여 수군거리며 꾀하여 나를 해하려하고

All that hate me whisper together against me; against me do they devise my hurt.

יחד עלי יתלחשׁו כל־סנאי עלי יחשׁבו רעה לי

8 "악한 병이 그에게 들었으니 그가 눕고 다시 일어나지 못하리라" 하오며

"An evil disease," *they say*, "cleaveth fast unto him, and *now* that he lieth down, he shall rise up no more."

דבר־בליעל יצוק בו ואשׁר שׁכב לא־יוסיף לקום

9 나의 신뢰하던 바 내 떡을 먹던 나의 가까운 친구도 나를 대적하여 그 발꿈치를 들었나이다.

Yea, mine own familiar friend in whom I trusted, that ate of my bread, hath lifted up *his* heel against me.

גם־איש שׁלומי אשׁר־בטחתי בו אוכל לחמי הגדיל עלי עקב

10 그러나 주 여호와여, 나를 긍휼히 여기시고, 나를 일으키시사 나로 저희에게 보복케 하소서.

But Thou, O Yehowah, be merciful unto me, and raise me up that I may requite them.

ואתה יהוה חנני והקימני ואשׁלמה להם

11 이로써 주께서 나를 기뻐하시는 줄을 내가 알리니 이는 내 원수가 나를 이기지 못함이니이다.

By this I know that Thou favorest me: because mine enemy doth not triumph over me.

בזאת ידעתי כי־חפצת בי כי לא־יריע איבי עלי

12 주께서 또한 나를 나의 성실한 중에 붙드시고 주 앞에 영원히 세우시나이다.

And as for me, Thou upholdest me in mine integrity, and settest me before Thy face for ever.

ואני בתמי תמכת בי ותציבני לפניך לעולם

13 이스라엘의 하나님 여호와를 영원부터 영원까지 송축할지어다. 아멘! 아멘!

Blessed *be* Yehowah God of Israel from everlasting to everlasting! Amen and Amen.

ברוך יהוה אלהי ישׂראל מהעולם ועד העולם אמן ואמן

제 2 권

재난가운데서 하나님을 사모하고 그 도우심을 구함
{고라 자손의 마스길, 악장을 위한 노래}

42 하나님이여, 사슴이 시냇물을 갈망하는 것같이 내 영혼이 주를 갈망하나이다.

As the hart panteth for the water brooks, so panteth my soul for Thee, O God.

כאיל תערג על־אפיקי־מים כן נפשׁי תערג אליך אלהים

2 내 영혼이 하나님 곧 생존하시는 하나님을 갈망하오니, 내가 어느 때에 나아가 하나님 앞에 뵈올꼬?

My soul thirsteth for God, for the living God; when shall I come and appear before God?

צמאה נפשׁי לאלהים לאל חי מתי אבוא ואראה פני אלהים

3 사람들이 종일 내게 하는 말이 "네 하나님이 어디 있느냐?" 하니 내 눈물이 주야로 내 음식이 되었도다.

My tears have been my food day and night, while they continually say unto me, "Where *is* thy God?"

היתה־לי דמעתי לחם יומם ולילה באמר אלי כל־היום איה אלהיך

4 내가 전에 절기를 지키는 무리와 동행하여 기쁨과 찬송의 소리를 발하며 저희를 하나님의 집으로 인도하였더니, 이제 이 일을 기억하고 내 마음이 상하는도다.

When I remember these *things*, I pour out my soul within me, for I had gone with the multitude; I went with them to the house of God, with the voice of joy and praise, with a multitude that kept holyday.

אלה אזכרה ואשׁפכה עלי נפשׁי כי אעבר בסך אדדם עד־בית אלהים
בקול־רנה ותודה המון חוגג

5 내 영혼아, 네가 어찌하여 낙망하며, 어찌하여 내 속에서 불안하여 하는고? 너는 하나님을 바라라. 나는 오히려 그 얼굴의 도우심을 인하여 하나님을 찬송하리로다.

Why art thou cast down, O my soul? And *why* art thou disquieted within me? Hope thou in God, for I shall yet praise Him *for* the help of His countenance.

מה־תשׁתוחחי נפשׁי ותהמי עלי הוחילי לאלהים כי־עוד אודנו ישׁועות פניו

6 내 하나님이여, 내 영혼이 내 속에서 낙망 되므로, 내가 요단 땅과 헤르몬과 미살 산에서 주를 기억하나이다.

O my God, my soul is cast down within me; therefore will I remember Thee from the land of Jordan and of the Hermonites, from the hill of Mizar.

אלהי עלי נפשׁי תשׁתוחח על־כן אזכרך מארץ ירדן וחרמונים מהר מצער

7 주의 폭포 소리에 깊은 바다가 서로 부르며, 주의 파도와 물결이 나를 엄몰하오나

Deep calleth unto deep at the noise of Thy waterspouts; all Thy waves and Thy billows have gone over me.

תהום־אל־תהום קורא לקול צנוריך כל־משׁבריך וגליך עלי עברו

8 여호와께서 낮에는 그의 인자를 내게 베푸시고 밤에는 그의 찬송이 나와 함께 있어 내 생명의 하나님께 내가 기도하리로다.

Yet Yehowah will command His lovingkindness in the daytime, and in the night His song *shall be* with me *and* my prayer unto the God of my life.

יומם יצוה יהוה חסדו ובלילה שׁירה עמי תפלה לאל חיי

9 내가 나의 반석이신 하나님께 여쭈어

"어찌하여 주께서 나를 잊으셨나이까? 어찌하여 내가 원수의 압제로 인하여 슬프게 다니나이까?" 하리라.

I will say unto God my Rock, "Why hast Thou forgotten me? Why go I mourning because of the oppression of the enemy?"

אומרה לאל סלעי למה שכחתני למה־קדר אלך בלחץ אויב

10 내 뼈를 찌르는 칼같이 내 적들이 매일 나를 비방하여 말하기를 "네 하나님이 어디 있느냐?" 하는도다.

As with a sword in my bones, mine enemies reproach me, while they say daily unto me, "Where *is* thy God?"

ברצח בעצמותי חרפוני צוררי באמרם אלי כל־היום איה אלהיך

11 내 영혼아, 네가 어찌하여 낙망하며 어찌하여 내 속에서 불안하여 하는고? 너는 하나님을 바라라. 나는 오히려 내 얼굴의 구원이신 하나님을 찬송하리로다.

Why art thou cast down, O my soul? And why art thou disquieted within me? Hope thou in God, for I shall yet praise Him, *who is* the health of my countenance and my God.

מה־תשתוחחי נפשי ומה־תהמי עלי הוחילי לאלהים כי־עוד אודנו ישועת פני ואלהי

어려움의 때에 하나님께 드리는 기도

43 하나님이여, 나를 판단하시되 불경건한 나라에 대하여 내 송사를 변호하시며, 간사하고 불의한 자에게서 나를 건져주소서.

Judge me, O God, and plead my cause against an ungodly nation; O deliver me from the deceitful and unjust man.

שפטני אלהים וריבה ריבי מגוי לא־חסיד מאיש־מרמה ועולה תפלטני

2 주는 나의 힘이 되신 하나님이시거늘, 어찌하여 나를 버리셨나이까? 어찌하여 내가 원수의 압제로 인하여 슬프게 다니나이까?

For Thou *art* the God of my strength; why dost Thou cast me off? Why go I mourning because of the oppression of the enemy?

כי־אתה אלהי מעוזי למה זנחתני למה־קדר אתהלך בלחץ אויב

3 주의 빛과 주의 진리를 보내사 나를 인도하게 하시고, 주의 거룩한 산과 주의 장막에 이르게 하소서.

O send out Thy light and Thy truth! Let them lead me. Let them bring me unto Thy holy hill and to Thy tabernacles.

שלח־אורך ואמתך המה ינחוני יביאוני אל־הר־קדשך ואל־משכנותיך

4 그러면 내가 하나님의 제단에 나아가 큰 기쁨이신 하나님께 이르리이다. 하나님이여, 나의 하나님이여, 내가 수금으로 주를 찬양하리이다.

Then will I go unto the altar of God, unto God my exceeding joy; yea, upon the harp will I praise Thee, O God, my God.

ואבואה אל־מזבח אלהים אל־אל סמחת גילי ואודך בכנור אלהים אלהי

5 내 영혼아, 네가 어찌하여 낙망하며 어찌하여 내 속에서 불안하여 하는고? 너는 하나님을 바라라. 나는 오히려 내 얼굴의 구원이신 하나님을 찬송하리로다.

Why art thou cast down, O my soul? And why art thou disquieted within me? Hope in God, for I shall yet praise Him, *who is* the health of my countenance and my God.

מה־תשתוחחי נפשי ומה־תהמי עלי הוחילי לאלהים כי־עוד אודנו ישועת פני ואלהי

민족적인 슬픔 가운데 도움을 청하는 기도
{고라 자손의 마스길, 악장을 위한 노래}

44 하나님이여, 우리 조상들의 날 곧 옛날에 주께서 행하신 일을 저희가 우리에게 이르매, 우리가 우리 귀로 들었나이다.

We have heard with our ears, O God, our fathers have told us *what* work Thou didst in their days, in the times of old:

אלהים באזנינו שמענו אבותינו ספרו־לנו פעל פעלת בימיהם בימי קדם

2 주께서 주의 손으로 열방을 쫓아내시고 열조를 심으셨으며, 주께서 민족들을 괴롭게 하시고 그들을 흩으셨나이다.

how Thou didst drive out the heathen with Thy hand, and planted them; *how* Thou didst afflict the people, and cast them out.

אתה ידך גוים הורשת ותטעם תרע לאמים ותשלחם

3 이는 저희가 자기 칼로 땅을 얻어 차지함이 아니요 저희 팔이 저희를 구원함도 아니라, 오직 주의 오른손과 주의 팔과 주의 얼굴 빛으로 하셨으니 주께서 저희를 기뻐하신 연고니이다.

For they got not the land in possession by their own sword, neither did their own arm save them, but by Thy right hand and Thine arm and the light of Thy countenance, because Thou hadst favor unto them.

כי לא בחרבם ירשו ארץ וזרועם לא־הושיעה למו כי־ימינך וזרועך ואור פניך כי רציתם

4 하나님이여, 주는 나의 왕이시니 야곱에게 구원을 베푸소서.

Thou *art* my King, O God; command deliverances for Jacob.

אתה־הוא מלכי אלהים צוה ישועות יעקב

5 우리가 주를 의지하여 우리의 적들을 누르고, 주의 이름으로 우리를 치려 일어나는 자들을 밟으리니

Through Thee will we push down our enemies; through Thy Name will we tread them under that rise up against us.

בך צרינו ננגח בשמך נבוס קמינו

6 이는 내가 내 활을 의지하지 아니할 것이요 내 칼도 나를 구원치 못할 것임이라.

For I will not trust in my bow, neither shall my sword save me;

כי לא בקשתי אבטח וחרבי לא תושיעני

7 주님 홀로 우리를 우리 대적에게서 구원하셨고 우리를 미워하는 자들로 수치를 당케 하셨나이다.

but Thou hast saved us from our enemies, and hast put them to shame that hated us.

כי הושעתנו מצרינו ומסנאינו הבישות

8 우리가 종일 하나님으로 자랑하고, 주의 이름을 영원히 찬송하리이다. (셀라)

In God we boast all the day long, and praise Thy Name for ever. Selah

באלהים הללנו כל־היום ושמך לעולם נודה סלה

9 그러나 이제는 주께서 우리를 버려 욕을 당케 하시고, 우리 군대와 함께 나아가지 아니하시나이다.

But Thou hast cast us off and put us to shame, and goest not forth with our armies.

אף־זנחת ותכלימנו ולא־תצא בצבאותינו

10 주께서 우리를 대적에게서 돌아서게 하시니, 우리를 미워하는 자들이 자기를 위하여 우리를 탈취하였나이다.

Thou makest us to turn back from the enemy, and they that hate us despoil us for themselves.

תשיבנו אחור מני־צר ומסנאינו שסו למו

11 주께서 우리로 도살할 양 같게 하시고, 우리를 열국 중에 흩으셨나이다.

Thou hast given us up like sheep *appointed* for slaughter, and hast scattered us among the heathen.

תתננו כצאן מאכל ובגוים זריתנו

12 주께서 주의 백성을 무료로 파심이여, 저희 값으로 이를 보지 못하셨나이다.

Thou sellest Thy people for nought, and dost not increase *Thy wealth* by their price.

תמכר־עמך בלא־הון ולא־רבית במחיריהם

13 주께서 우리로 이웃에게 욕을 당케 하시니 둘러 선 자들이 조소하고 조롱하나이다.

Thou makest us a reproach to our neighbors, a scorn and a derision to them that are round about us.

תשימנו חרפה לשכנינו לעג וקלס לסביבותינו

14 주께서 우리로 열방 중에 이야기 거리가 되게 하시며, 민족 중에서 머리흔듦을 당케 하셨나이다.

Thou makest us a byword among the heathen, a shaking of the head among the peoples.

תשימנו משל בגוים מנוד־ראש בל־אמים

15 나의 수모가 항상 내 앞에 있사오며 내 얼굴의 수치가 나를 덮었사오니

My confusion *is* continually before me, and the shame of my face hath covered me,

כל־היום כלמתי נגדי ובשת פני כסתני

16 이는 원수와 보복자로 말미암은 비방과 모독하는 소리를 인함이니이다.

for the voice of him that reproacheth and blasphemeth by reason of the enemy and avenger.

מקול מחרף ומגדף מפני אויב ומתנקם

17 이 모든 일이 우리에게 임하였어도 우리가 주를 잊지 아니하며 주의 언약을 어기지 아니하였고

All this has come upon us; yet have we not forgotten Thee, neither have we dealt falsely in Thy covenant.

כל־זאת באתנו ולא שכחנוך ולא־שקרנו בבריתך

18 우리 마음이 물러서지 아니하고 우리의 걸음도 주의 길을 떠나지 아니하였으나

Our heart has not turned back, neither have our steps turned from Thy way,

לא־נסוג אחור לבנו ותט אשרינו מני ארחך

19 주께서 우리를 용들의 처소에서 치시고, 우리를 사망의 그늘로 덮으셨나이다.

though Thou hast sorely broken us in the place of dragons, and covered us with the shadow of death.

כי דכיתנו במקום תנים ותכס עלינו בצלמות

20 우리가 우리 하나님의 이름을 잊어버렸거나, 이방 신을 향하여 우리 손을 폈더면

If we had forgotten the name of our God, or stretched out our hands to a strange god,

אם־שכחנו שם אלהינו ונפרס כפינו לאל זר

21 하나님이 이를 찾아 내지 아니하셨으리이까? 대저 주는 마음의 비밀을 아시나이다.

shall not God search this out? For He knoweth the secrets of the heart.

הלא אלהים יחקר־זאת כי־הוא ידע תעלמות לב

22 실로 우리는 종일 주를 위하여 죽임을 당하게 되며, 도살할 양같이 여김을 받았나이다.

Yea, for Thy sake are we killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter.

כי־עליך הרגנו כל־היום נחשבנו כצאן טבחה

23 주재시여, 깨소서. 어찌하여 주무시나이까? 일어나사 우리를 영원히 버리지 마소서.

Awake! Why sleepest Thou, O Lord? Arise! Cast *us* not off for ever.

עורה למה תישן אדני הקיצה אל־תזנח לנצח

24 어찌하여 주의 얼굴을 가리우시고, 우리의 고난과 압제를 잊으시나이까?

Why hidest Thou Thy face, *and* forgettest our affliction and our oppression?

למה־פניך תסתיר תשכח עניני ולחצנו

25 이제 우리의 영혼은 진토에 구푸려지고 우리의 배는 땅에 붙었나이다.

For our soul is bowed down to the dust; our belly cleaveth unto the earth.

כי שחה לעפר נפשנו דבקה לארץ בטננו

26 일어나 우리를 도우소서. 주의 자비를

인하여 우리를 대속하소서.

Arise for our help, and redeem us for Thy mercies' sake.

קומה עזרתה לנו ופדנו למען חסדך

왕의 결혼 송가 {고라 자손의 마스길, 사랑의 노래, 악장을 위한 것으로 소산님에 맞춘 것}

45 내 마음에서 좋은 말이 넘쳐 왕에 대하여 지은 것을 내가 또한 말하리니 내 혀는 능숙한 필객의 붓과 같도다.

My heart is composing a goodly matter; I speak of the verses which I have made concerning the King; my tongue *is* the pen of a ready writer.

רחש לבי דבר טוב אמר אני מעסי למלך לשוני עט סופר מהיר

2 왕은 인생보다 아름다워 은혜를 입술에 머금으니 그러므로 하나님이 왕에게 영원히 복을 주셨나이다.

Thou art fairer than the children of men; grace is poured into Thy lips; therefore God hath blessed Thee for ever.

יפיפית מבני אדם הוצק חן בספתותיך על־כן ברכך אלהים לעולם

3 오 능하신 자여, 칼을 허리에 차고 왕의 영화와 위엄을 입으소서.

Gird Thy sword upon *Thy* thigh, O Mighty One, with Thy glory and Thy majesty.

חגור־חרבך על־ירך גבור הודך והדרך

4 진리와 온유 곧 의를 위하여 위엄있게 타고 승전하소서. 왕의 오른손이 왕에게 두려운 일을 가르치리이다.

And in Thy majesty ride prosperously because of truth and meekness *and* righteousness; and Thy right hand shall teach Thee fearsome things.

והדרך צלח רכב על־דבר־אמת ועניו־צדק ותורך נוראות ימינך

5 왕의 살이 날카로와 왕의 원수의 가슴을 뚫으니 무리가 왕 아래 엎드러지는도다.

Thine arrows *are* sharp in the heart of the King's enemies, *whereby* the people fall under Thee.

חציך שנונים עמים תחתיך יפלו בלב אויבי המלך

6 하나님이여, 주의 보좌는 영원 무궁하며 주의 나라의 홀은 공평한 홀이니이다.

Thy throne, O God, *is* for ever and ever; the scepter of Thy Kingdom *is* a righteous scepter.

כסאך אלהים עולם ועד שבט מישר שבט מלכותך

7 왕이 정의를 사랑하고 악을 미워하시니 그러므로 하나님 곧 왕의 하나님이 즐거움의 기름으로 왕에게 부어 왕의 동류들보다 승하게 하셨나이다.

Thou lovest righteousness and hatest wickedness; therefore God, Thy God, hath anointed Thee with the oil of gladness above Thy fellows.

אהבת צדק ותסנא רשע על־כן משחך אלהים אלהיך שמן ששון מחבריך

8 왕의 모든 옷은 몰약과 침향과 육계의 향기를 내며 상아궁에서 나오는 현악은 왕을 즐겁게 하는도다.

All Thy garments *smell* of myrrh and aloes *and* cassia, out of the ivory palaces stringed instruments have made Thee glad.

מר־ואהלות קציעות כל־בגדתיך מן־היכלי שן מני שמחוך

9 왕의 귀비 중에는 열왕의 딸들이 있으며 왕후는 오빌의 금으로 꾸미고 왕의 우편에 서도다.

Kings' daughters *were* among Thy honorable women; at Thy right hand stood the queen in gold of Ophir.

בנות מלכים ביקרותיך נצבה שגל לימינך בכתם אופיר

10 오 딸이여, 듣고 생각하고 귀를 기울일지어다. 네 백성과 아비 집을 잊어버릴지어다.

Hearken, O daughter, and consider and incline thine ear; forget also thine own people and thy father's house.

שמעי־בת וראי והטי אזנך ושכחי עמך ובית אביך

11 그러하면 왕이 너의 아름다움을 사모하실지라. 그는 너의 주시니 너는 그를 경배할지어다.

So shall the King greatly desire thy beauty, for He *is* thy Lord; worship thou Him.

ויתאו המלך יפיך כי־הוא אדניך והשתחוי־לו

12 두로의 딸이 예물을 드리고 백성 중 부한 자도 네 은혜를 구하리로다.

And the daughter of Tyre *shall be there* with a gift; *even* the rich among the people shall entreat thy favor.

ובת־צר במנחה פניך יחלו עשירי עם

13 왕의 딸이 궁중에서 모든 영화를 누리니 그 옷은 금으로 수 놓았도다.

The King's daughter *is* all glorious within; her clothing *is* of wrought gold.

כל־כבודה בת־מלך פנימה ממשבצות זהב לבושה

14 수 놓은 옷을 입은 저가 왕께로 인도함을 받으며 시종하는 친구 처녀들도 왕께로 이끌려 갈 것이라.

She shall be brought unto the King in raiment of needlework; the virgins, her companions that follow her, shall be brought unto Thee.

לרקמות תובל למלך בתולות אחריה רעותיה מובאות לך

15 저희가 기쁨과 즐거움으로 인도함을 받고 왕궁에 들어가리로다.

With gladness and rejoicing shall they be brought; they shall enter into the King's palace.

תובלנה בשמחת וגיל תבאינה בהיכל מלך

16 왕의 아들들이 왕의 열조를 계승할 것이라. 왕이 저희로 온 세계의 군왕을 삼으리로다.

In place of Thy fathers shall be Thy children, whom Thou mayest make princes in all the earth.

תחת אבתיך יהיו בניך תשיתמו לסרים בכל־הארץ

17 내가 모든 세대로 왕의 이름을 기억하게 하리니 그러므로 만민이 왕을 영원 무궁히 찬송하리로다.

시45편 마스길: מסכיל 지혜의 시, 교훈을 위한 노래.
소산님: שושנים 백합화, 예수 그리스도.

I will make Thy Name to be remembered in all generations; therefore shall the people praise Thee for ever and ever.
אזכירה שמך בכל־דר ודר על־כן עמים יהודך לעלם ועד

우리를 방비하시는 하나님 {고라 자손의 시, 악장을 위한 것으로 알라못에 맞춘 노래}

46 하나님은 우리의 피난처시요 힘이시니 환난 중에 만날 큰 도움이시라.

God *is* our refuge and strength, a very present help in trouble.
אלהים לנו מחסה ועז עזרה בצרות נמצא מאד

2 그러므로 땅이 변하든지 산들이 옮기워 바다 가운데 빠지든지

Therefore will we not fear though the earth be removed, and though the mountains be carried into the midst of the sea,
על־כן לא־נירא בהמיר ארץ ובמוט הרים בלב ימים

3 바닷물이 흉용하고 뛰놀든지 그것이 넘침으로 산들이 요동할지라도 우리는 두려워 아니하리로다. (셀라)

though the waters thereof roar *and* be troubled, *though* the mountains shake with the swelling thereof. Selah
יהמו יחמרו מימיו ירעשו־הרים בגאותו סלה

4 한 강이 있어 그 시내들이 하나님의 도성 곧 지존자의 장막 성소를 기쁘게 하도다.

There is a river, the streams whereof shall make glad the city of God, the holy *place* of the tabernacles of the Most High.
נהר פלגיו ישמחו עיר־אלהים קדש משכני עליון

5 하나님이 성중에 계시매 그 성이 요동치 아니할 것이라. 새벽에 하나님이 그 성을 도우시리로다.

God *is* in the midst of her, she shall not be moved; God shall help her, *and that* right early.
אלהים בקרבה בל־תמוט יעזרה אלהים לפנות בקר

6 이방이 격동하며 왕국이 동하였더니, 저가 음성을 발하시매 땅이 녹았도다.

The nations raged, the kingdoms were moved; He uttered His voice, the earth melted.
המו גוים מטו ממלכות נתן בקולו תמוג ארץ

7 만군의 여호와께서 우리와 함께 하시니 야곱의 하나님은 우리의 피난처시로다. (셀라)

Yehowah of Hosts *is* with us; the God of Jacob *is* our refuge. Selah
יהוה צבאות עמנו מסגב־לנו אלהי יעקב סלה

8 너희는 와서 여호와의 행적을 볼지어다. 그가 땅을 황폐케 하셨도다.

Come, behold the works of Yehowah, what desolations He hath made on the earth.
לכו־חזו מפעלות יהוה אשר־סם שמות בארץ

9 저가 땅 끝까지 전쟁을 쉬게 하심이여, 활을 꺾고 창을 끊으며 수레를 불에 사르시는도다.

He maketh wars to cease unto the end of the earth; He breaketh the bow and cutteth the spear asunder; He burneth the chariot with fire.
משבית מלחמות עד־קצה הארץ קשת ישבר וקצץ חנית עגלות ישרף באש

10 "너희는 잠잠하여 내가 하나님 됨을 알지어다. 내가 열국 중에서 높임을 받고 땅에서 높임을 받으리라."

Be still, and know that I *am* God; I will be exalted among the heathen, I will be exalted on the earth.
הרפו ודעו כי־אנכי אלהים ארום בגוים ארום בארץ

11 만군의 여호와께서 우리와 함께 계시니 야곱의 하나님은 우리의 피난처시로다! (셀라)

Yehowah of Hosts *is* with us; the God of Jacob *is* our refuge. Selah
יהוה צבאות עמנו מסגב־לנו אלהי יעקב סלה

열국을 다스리시는 하나님 {고라 자손의 시, 악장을 위한 노래}

47 너희 만민들아, 손바닥을 치며 즐거운 소리로 하나님께 외칠지어다.

O clap your hands, all ye people! Shout unto God with the voice of triumph!
כל־העמים תקעו־כף הריעו לאלהים בקול רנה

2 지존자 여호와는 엄위로우시고 온 땅에 위대한 왕이심이로다.

For Yehowah the Most High *is* to be feared; *He is* a great King over all the earth.
כי־יהוה עליון נורא מלך גדול על־כל־הארץ

3 여호와께서 만민을 우리에게, 열국을 우리 발 아래 복종케 하시며

He shall subdue the people under us, and the nations under our feet.
ידבר עמים תחתינו ולאמים תחת רגלינו

4 우리를 위하여 기업을 택하시리니 곧 사랑하신 야곱의 영화로다. (셀라)

He shall choose our inheritance for us, the excellency of Jacob whom He loved. Selah
יבחר־לנו את־נחלתנו את גאון יעקב אשר־אהב סלה

5 하나님이 함성 중에 올라가심이여, 여호와께서 나팔 소리 중에 올라가셨도다.

God has gone up with a shout, Yehowah with the sound of a trumpet.
עלה אלהים בתרועה יהוה בקול שופר

6 하나님을 찬양하라. 찬양하라. 우리의 왕께 찬양을 드리라. 찬양하라.

Sing praises to God, sing praises! Sing praises unto our King, sing praises!
זמרו אלהים זמרו זמרו למלכנו זמרו

7 하나님은 온 땅의 왕이시니 지혜의 시로 찬양할지어다.

For God *is* the King of all the earth; sing ye praises with understanding.
כי מלך כל־הארץ אלהים זמרו מסכיל

8 하나님이 열국을 치리하시며, 하나님이 그 거룩한 보좌에 앉으셨도다.

God reigneth over the heathen; God sitteth upon the throne of His holiness.
מלך אלהים על־גוים אלהים ישב על־כסא קדשו

시46편 알라못: **עלמות** 여성합창단의 높은음의 곡조명.

47:2 **지존자 여호와: יהוה עליון** 여호와-엘리온: 천지의 소유자시며 지극히 높으신 여호와의 성호.
47:7 지혜의 시(詩): **מסכיל**, 마스길

9 백성의 방백들이 함께 모임이여 아브라함의 하나님의 백성이로다. 세상의 방패는 다 하나님의 것임이여 저가 크게 높임을 받으시리로다.

The princes of the people are gathered together, *even* the people of the God of Abraham. For the shields of the earth *belong* unto God; He is greatly exalted.

נדיבי עמים נאספו עם אלהי אברהם כי לאלהים מגני־ארץ מאד נעלה

시온의 영광과 권능 {고라 자손의 시 곧 노래}

48 여호와는 광대하시니 우리 하나님의 성, 거룩한 산에서 크게 찬송을 받으시리로다.

Great *is* Yehowah and greatly to be praised in the city of our God, *on* the mountain of His holiness.

גדול יהוה ומהלל מאד בעיר אלהינו הר־קדשו

2 터가 높고 아름다워 온 세계가 즐거워함이여 위대한 왕의 도성 곧 북방에 있는 시온산이 그러하도다.

Beautiful in situation, the joy of the whole earth *is* Mount Zion; *on* the sides of the north, the city of the great King.

יפה נוף משוש כל־הארץ הר־ציון ירכתי צפון קרית מלך רב

3 하나님이 그곳 여러 궁에서 자신을 피난처로 알리셨도다.

God is known in her palaces as a refuge.

אלהים בארמנותיה נודע למשגב

4 보라, 열왕이 모였다가 함께 지나갔음이여

For lo, the kings were assembled, they passed by together.

כי־הנה המלכים נועדו עברו יחדו

5 저희가 보고 또한 놀라, 두려워 급히 도망 갔도다.

They saw *it and* so they marveled; they were troubled *and* hastened away.

המה ראו כן תמהו נבהלו נחפזו

6 거기서 떨림이 저희를 사로잡으니 그 고통이 해산하는 여인 같고

Fear took hold upon them there, *and* pain as of a woman in travail;

רעדה אחזתם שם חיל כיולדה

7 주께서 동풍으로 다시스의 배를 깨뜨리심 같도다.

Thou breakest the ships of Tarshish with an east wind.

ברוח קדים תשבר אניות תרשיש

8 우리가 들은 대로 우리가 또한 만군의 여호와의 도성 곧 우리 하나님의 도성에서 보았나니, 하나님이 이 성을 영원히 견고케 하시리로다. (셀라)

As we have heard, so have we seen in the city of Yehowah of Hosts, in the city of our God: God will establish it for ever. Selah

כאשר שמענו כן ראינו בעיר־יהוה צבאות בעיר אלהינו אלהים יכוננה עד־עולם סלה

9 하나님이여, 우리가 주의 전 가운데서 주의 인자를 생각하였나이다.

We have thought of Thy lovingkindness, O God, in the midst of Thy temple.

דמינו אלהים חסדך בקרב היכלך

10 하나님이여, 주의 이름같이 찬송도 또한 땅 끝까지 미쳤으며, 주의 오른손에는 의가 가득하나이다.

According to Thy Name, O God, so *is* Thy praise unto the ends of the earth; Thy right hand is full of righteousness.

כשמך אלהים כן תהלתך על־קצות־ארץ צדק מלאה ימינך

11 주의 판단을 인하여 시온산은 기뻐하고 유다의 딸들은 즐거워할지어다.

Let Mount Zion rejoice! Let the daughters of Judah be glad because of Thy judgments!

יסמח הר־ציון תגלנה בנות יהודה למען משפטיך

12 너희는 시온을 두루 다니며 그것을 둘러보고 그 망대들을 세어보라.

Walk about Zion and go round about her, count the towers thereof;

סבו ציון והקיפוה ספרו מגדליה

13 그 성벽들을 자세히 보고 그 궁전을 살펴서 후대에 전하라.

mark ye well her bulwarks, consider her palaces, that ye may tell *it* to the generation that follows.

שיתו לבכם לחילה פסגו ארמנותיה למען תספרו לדור אחרון

14 이제 이 하나님은 영원 무궁히 우리 하나님이시니 그가 우리를 죽을 때까지 인도하시리로다.

For this God *is* our God for ever and ever; He will be our guide *even* unto death.

כי זה אלהים אלהינו עולם ועד הוא ינהגנו על־מות

부를 신뢰하는 어리석음 {고라 자손의 시, 악장을 위한 노래}

49 뭇 백성들아, 이를 들으라. 세상의 거민들아, 귀를 기울이라.

Hear this, all *ye* people; give ear, all *ye* inhabitants of the world,

שמעו־זאת כל־העמים האזינו כל־ישבי חלד

2 낮고 높은 자, 부하고 가난한 자, 다 함께 들을지어다.

both low and high, rich and poor together.

גם־בני אדם גם־בני־איש יחד עשיר ואביון

3 내 입은 지혜를 말하겠고 내 마음은 명철을 묵상하리로다.

My mouth shall speak of wisdom, and the meditation of my heart *shall be* of understanding.

פי ידבר חכמות והגות לבי תבונות

4 내가 비유에 내 귀를 기울이고 수금으로 나의 오묘한 말을 풀리로다.

I will incline mine ear to a parable; I will open my dark saying upon the harp.

אטה למשל אזני אפתח בכנור חידתי

48:8 **만군의 여호와: יהוה צבאות** (여호와–싸바옷): 만군의 총사령관이신 여호와의 성호: 예수 그리스도(마 28:18).

5 죄악이 나를 따라 에우는 악한 날들을 어찌 내가 두려워하리요?

Why should I fear in the days of evil, *when* the iniquity at my heels shall compass me about?

למה אירא בימי רע עון עקבי יסובני

6 자기의 재물을 의지하고 그 풍부함을 자긍하는 자는

They that trust in their wealth and boast themselves in the multitude of their riches,

הבטחים על־חילם וברב עשרם יתהללו

7 결코 아무도 그 형제를 대속하지 못하고 그를 위하여 하나님께 속전을 바치지도 못하고

none *of them* can by any means redeem his brother, nor give to God a ransom for him

אח לא־פדה יפדה איש לא־יתן לאלהים כפרו

8 (저희 생명의 속량이 너무 귀하므로 영원히 속전 못할 것이라)

(for the redemption of their soul *is* precious, and it ceaseth for ever),

ויקר פדיון נפשם וחדל לעולם

9 또 저로 영원히 살게하거나 썩음을 보지 않게도 못하리니

that they should still live for ever, *and* not see corruption.

ויחי־עוד לנצח לא יראה השחת

10 이는 우준하고 무지한 자가 망하는 것 같이 지혜로운 자도 죽으며 저희의 재물을 타인에게 끼치는 것을 그가 봄이라.

For he seeth *that* wise men die; likewise the fool and the brutish person perish and leave their wealth to others.

כי יראה חכמים ימותו יחד כסיל ובער יאבדו ועזבו לאחרים חילם

11 저희 속 생각에 그 집이 영원히 있고 그 거처가 대대에 미치리라 하여 그 전지를 자기 이름으로 칭하는도다.

Their inward thought *is* that their houses *shall continue* for ever, *and* their dwelling places to all generations; they call *their* lands after their own names.

קרבם בתימו לעולם משכנתם לדר ודר קראו בשמותם על אדמות

12 사람은 존귀하나 장구치 못하나니, 마치 멸망하는 짐승 같도다.

Nevertheless man, *though he be* in honor, abideth not; he is like the beasts *that* perish.

ואדם ביקר בל־ילין נמשל כבהמות נדמו

13 이것이 저희 어리석음의 길이나 후세 사람들은 오히려 저희 말을 칭찬하는도다. (셀라)

This their way *is* their folly, yet their posterity approve their sayings. Selah

זה דרכם כסל למו ואחריהם בפיהם ירצו סלה

14 양들처럼 저희를 음부에 두셨으니 사망이 저희를 괴롭힐 것이라. 정직한 자가 아침에 저희를 다스리리니 저희 아름다움은 소멸되고 음부가 그 거처가 되리라.

Like sheep they are laid in the grave; death shall feed on them, and the upright shall have dominion over them in the morning, and their beauty shall be consumed in the grave away from their dwelling.

כצאן לשאול שתו מות ירעם וירדו בם ישרים לבקר וצירם לבלות שאול מזבל לו

15 그러나 하나님은 나를 영접하시리니 진실로 내 영혼을 음부의 권세에서 대속하시리로다. (셀라)

But God will redeem my soul from the power of the grave, for He shall receive me. Selah

אך־אלהים יפדה נפשי מיד־שאול כי יקחני סלה

16 사람이 치부하여 그 집 영광이 더할 때에도 너는 두려워 말지어다.

Be not thou afraid when one is made rich, when the glory of his house is increased.

אל־תירא כי־יעשר איש כי־ירבה כבוד ביתו

17 그가 죽으매 가져가는 것이 없고 그 영광이 그를 따라 내려가지 못함이니라.

For when he dieth he shall carry nothing away; his glory shall not descend after him.

כי לא במותו יקח הכל לא־ירד אחריו כבודו

18 그가 비록 생시에 자기를 축하하며 스스로 잘 하므로 칭찬을 받을지라도

Though while he lived he blessed his soul (and *men* will praise thee when thou doest well for thyself),

כי־נפשו בחייו יברך ויודך כי־תיטיב לך

19 그는 그 역대의 조상에게로 돌아가리니 그들이 영원히 빛을 보지 못하리로다.

he shall go to the generation of his fathers; they shall never see light.

תבוא עד־דור אבותיו עד־נצח לא יראו־אור

20 존귀에 처하나 깨닫지 못하는 사람은 멸망하는 짐승 같도다.

Man, *though he is* in honor but understandeth not, is like the beasts *that* perish.

אדם ביקר ולא יבין נמשל כבהמות נדמו

하나님이 받으시는 제사 {아삽의 시}

50 전능하신 하나님 여호와께서 말씀하사 해 돋는 데서부터 지는 데까지 세상을 부르시고

The Mighty God, *even* Yehowah, hath spoken and called the earth from the rising of the sun unto the going down thereof.

אל אלהים יהוה דבר ויקרא־ארץ ממזרח־שמש עד־מבאו

2 완전한 아름다움의 도성, 시온에서 하나님이 빛을 발하셨도다.

Out of Zion, the perfection of beauty, God hath shined.

מציון מכלל־יפי אלהים הופיע

3 우리 하나님이 임하사 잠잠치 아니하시리니 그 앞에는 불이 삼키고 그 주위에는 광풍이 불리로다.

Our God shall come and shall not keep silence; a devouring fire shall go before Him, and it shall be very tempestuous round about Him.

יבא אלהינו ואל־יחרש אש־לפניו תאכל וסביביו נסערה מאד

4 하나님이 그 백성을 판단하시려고 위 하늘과 아래 땅에 반포하사

He shall call to the heavens from above and to the earth, that He may judge His people:

יקרא אל־השמים מעל ואל־הארץ לדין עמו

5 "나의 성도 곧 희생으로 나와 언약한 자들을 네 앞에 모으라" 하시도다.

"Gather My saints together unto Me, those that have made a covenant with Me by sacrifice."

אספו־לי חסידי כרתי בריתי עלי־זבח

6 하늘이 그의 공의를 선포하리니, 하나님 그는 재판장이심이로다. (셀라)

And the heavens shall declare His righteousness, for God Himself *is* judge. Selah

ויגידו שמים צדקו כי־אלהים שפט הוא סלה

7 내 백성아, 들으라. 내가 말하리라. 이스라엘아, 내가 네게 증거하리라. 나는 하나님 곧 네 하나님이니라.

"Hear, O My people, and I will speak, O Israel, and I will testify against thee: I *am* God, *even* thy God.

שמעה עמי ואדברה ישראל ואעידה בך אלהים אלהיך אנכי

8 내가 너의 제물을 인하여는 너를 책망치 아니하리니 네 태움제가 항상 내 앞에 있음이라.

I will not reprove thee for thy sacrifices or thy burnt offerings, *to have been* continually before Me.

לא על־זבחיך אוכיחך ועולתיך לנגדי תמיד

9 내가 네 집에서 수소든지, 네 우리에서 수염소를 취하지 아니하리니

I will take no bullock out of thy house, *nor* hegoats out of thy folds.

לא־אקח מביתך פר ממכלאתיך עתודים

10 이는 삼림의 짐승들과 천산의 생축이 다 내 것이며

For every beast of the forest *is* Mine *and* the cattle upon a thousand hills.

כי־לי כל־חיתו־יער בהמות בהרי־אלף

11 산의 새들도 나의 아는 바요 들의 짐승도 내 것이니

I know all the fowls of the mountains, and the wild beasts of the field *are* Mine.

ידעתי כל־עוף הרים וזיז שדי עמדי

12 내가 가령 주려도 네게 이르지 아니할 것은 세계와 거기 충만한 것이 내 것임이로다.

If I were hungry I would not tell thee, for the world *is* Mine and the fullness thereof.

אם־ארעב לא־אמר לך כי־לי תבל ומלאה

13 내가 수소의 고기를 먹으며 염소의 피를 마시겠느냐?

Will I eat the flesh of bulls, or drink the blood of goats?

האוכל בסר אבירים ודם עתודים אשתה

14 감사로 하나님께 제사를 드리며 지존자께 네 서원을 갚으며

"Offer unto God thanksgiving, and pay thy vows unto the Most High,

זבח לאלהים תודה ושלם לעליון נדריך

15 환난 날에 나를 부르라. 내가 너를 건지리니 네가 나를 영화롭게 하리라.

and call upon Me in the day of trouble; I will deliver thee, and thou shalt glorify Me."

וקראני ביום צרה אחלצך ותכבדני

16 그러나 악인에게는 하나님이 이르시되 "네가 어찌 내 율례를 전하며 내 언약을 네 입에 두느냐?

But unto the wicked God saith: "What hast thou to do to declare My statutes, or *that* thou shouldest take My covenant in thy mouth,

ולרשע אמר אלהים מה־לך לספר חקי ותשא בריתי עלי־פיך

17 네가 훈계를 미워하고 내 말을 네 뒤로 던지며

seeing thou hatest instruction and castest My words behind thee?

ואתה סנאת מוסר ותשלך דברי אחריך

18 네가 도적을 본즉 연합하고 간음하는 자와 동류가 되며

When thou sawest a thief, then thou consented with him, and thou hast been partaker with adulterers.

אם־ראית גנב ותרץ עמו ועם מנאפים חלקך

19 네 입을 악에게 주고 네 혀로 궤사를 지으며

Thou givest thy mouth to evil, and thy tongue frameth deceit.

פיך שלחת ברעה ולשונך תצמיד מרמה

20 네가 앉아서 네 형제를 공박하며 네 어미의 아들을 비방하는도다.

Thou sittest *and* speakest against thy brother; thou slanderest thine own mother's son.

תשב באחיך תדבר בבן־אמך תתן־דפי

21 네가 이 일을 행하여도 내가 잠잠하였더니 네가 나를 너와 같은 줄로 생각하였도다. 그러나 내가 너를 책망하여 네 죄를 네 목전에 차례로 베풀리라."

These *things* hast thou done, and I kept silence; thou thoughtest that I was altogether *such a one* as thyself. *But* I will reprove thee and set *them* in order before thine eyes.

אלה עשית והחרשתי דמית היות־אהיה כמוך אוכיחך ואערכה לעיניך

22 하나님을 잊어버린 너희여, 이제 이를 생각하라. 그렇지 않으면 내가 너희를 찢으리니 건질 자 없으리라.

"Now consider this, ye that forget God, lest I tear *you* in pieces and *there be* none to deliver:

בינו־נא זאת שכחי אלוה פן־אטרף ואין מציל

23 감사로 제사를 드리는 자가 나를 영화롭게 하나니 그 행위를 옳게 하는 자에게 내가 하나님의 구원을 보이리로다.

Whoso offereth praise glorifieth Me; and to him that ordereth *his* manner of living *aright,* I will show the salvation of God."

זבח תודה יכבדנני וסם דרך אראנו בישע אלהים

씻으심과 사죄를 위한 기도 {다윗의 시, 악장을 위한 노래, 다윗이 밧세바와 동침한 후 선지자 나단이 저에게 온 때에}

51 하나님이여, 주의 인자를 좇아 나를 긍휼히 여기시며, 주의 많은 자비를 좇아 내 죄과를 도말하소서.

Have mercy upon me, O God, according to Thy lovingkindness; according unto the multitude of Thy tender mercies, blot out my transgressions.

חנני אלהים כחסדך כרב רחמיך מחה פשעי

2 내 죄악을 깨끗이 씻기시며 내 죄에서 나를 씻어 주소서.

Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin.

הרבה כבסני מעוני ומחטאתי טהרני

3 나 자신이 내 죄과를 아오니 내 죄가 항상 내 앞에 있나이다.

For I acknowledge my transgressions, and my sin *is* ever before me.

כי־פשעי אני אדע וחטאתי נגדי תמיד

4 내가 주께, 더욱 주께 범죄하여 주의 목전에 악을 행하였사오니, 주께서 말씀하실 때에 의로우시다 하고 판단하실 때에 순전하시다 하리이다.

Against Thee, truly against Thee, have I sinned and done *this* evil in Thy sight, that Thou mightest be justified when Thou speakest, *and* be clear when Thou judgest.

לך לבדך חטאתי והרע בעיניך עשיתי למען תצדק בדברך תזכה בשפטך

5 보옵소서, 나는 죄악 중에 출생하였고 나의 모친은 죄중에 나를 잉태하였나이다.

Behold, I was shaped in iniquity, and in sin did my mother conceive me.

הן־בעון חוללתי ובחטא יחמתני אמי

6 주는 실로 중심에 진실함을 원하시오니 내 속에 지혜를 알게 하소서.

Behold, Thou desirest truth in my inward parts; in the hidden *part* Thou shalt make me to know wisdom.

הן־אמת חפצת בטחות ובסתם חכמה תודיעני

7 우슬초로 나를 정결케 하소서. 내가 정하리이다. 나를 씻기소서. 내가 눈보다 희리이다.

Purge me with hyssop, and I shall be clean; wash me, and I shall be whiter than snow.

תחטאני באזוב ואטהר תכבסני ומשלג אלבין

8 나로 즐겁고 기쁜 소리를 듣게 하사 주께서 꺾으신 뼈로 즐거워하게 하소서.

Make me to hear joy and gladness, *that* the bones *which* Thou hast broken may rejoice.

תשמיעני ששון ושמחה תגלנה עצמות דכית

9 주의 얼굴을 내 죄에서 돌이키시고 내 모든 죄악을 도말하소서.

Hide Thy face from my sins, and blot out all mine iniquities.

הסתר פניך מחטאי וכל־עונתי מחה

10 하나님이여, 내 속에 정한 마음을 창조하시고 내 안에 신실한 영을 새롭게 하소서.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

לב טהור ברא־לי אלהים ורוח נכון חדש בקרבי

11 나를 주 앞에서 쫓아내지 마시고 주의 성령을 내게서 거두지 마옵소서.

Cast me not away from Thy presence, and take not Thy holy Spirit from me.

אל־תשליכני מלפניך ורוח קדשך אל־תקח ממני

12 주의 구원의 즐거움을 내게 회복시키시고 귀하신 성령으로 나를 붙드소서.

Restore unto me the joy of Thy salvation, and uphold me *with Thy* free Spirit.

השיבה לי ששון ישעך ורוח נדיבה תסמכני

13 그리하시면 내가 주의 도를 범죄자에게 가르치리니 죄인들이 주께 돌아오리이다.

Then will I teach transgressors Thy ways, and sinners shall be converted unto Thee.

אלמדה פשעים דרכיך וחטאים אליך ישובו

14 하나님이여, 내 구원의 하나님이여, 나를 피흘린 죄에서 건지소서. 내 혀가 주의 의를 높이 노래하리이다.

Deliver me from bloodguiltiness, O God, Thou God of my salvation, *and* my tongue shall sing aloud of Thy righteousness.

הצילני מדמים אלהים אלהי תשועתי תרנן לשוני צדקתך

15 주재시여, 내 입술을 열어 주소서. 내 입이 주의 찬송을 전파하리이다.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall show forth Thy praise.

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך

16 주는 제사를 즐겨 아니하시나니 그렇지 않으면 내가 드렸을 것이라. 주는 태움제를 기뻐 아니하시나이다.

For Thou desirest not sacrifice, else would I give *it*; Thou delightest not in burnt offering.

כי לא־תחפץ זבח ואתנה עולה לא תרצה

17 하나님의 구하시는 제사는 상한 심령이라. 하나님이여, 상하고 통회하는 마음을

주께서 멸시치 아니하시리이다.

The sacrifices of God *are* a broken spirit; a broken and a contrite heart, O God, Thou wilt not despise.

זבחי אלהים רוח נשברה לב־נשבר ונדכה אלהים לא תבזה

18 주의 은택으로 시온에 선을 행하시고 예루살렘 성벽을 쌓으소서.

Do good in Thy good pleasure unto Zion; build Thou the walls of Jerusalem.

היטיבה ברצונך את־ציון תבנה חומות ירושלם

19 그 때에 주께서 의로운 희생과 태움제와 온전한 태움제를 기뻐하시리니, 저희가 수소로 주의 제단에 드리리이다.

Then shalt Thou be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offering and whole burnt offering; then shall they offer bullocks upon Thine altar.

אז תחפץ זבחי־צדק עולה וכליל אז יעלו על־מזבחך פרים

속이는 자들에 대한 심판 {다윗의 마스길, 악장을 위한 노래, 에돔인 도엑이 사울에게 이르러 다윗이 아히멜렉의 집에 왔더라 말하던 때에}

52 아 강포한 자여, 어찌하여 네가 악한 일을 스스로 자랑하는고? 하나님은 변함없이 인자하시도다.

Why boastest thou in thine own mischief, O mighty man? The goodness of God *endureth* continually.

מה־תתהלל ברעה הגבור חסד אל כל־היום

2 네 혀가 악을 꾀하여 날카로운 칼날같이 간사를 행하니

Thy tongue deviseth mischiefs like a sharp razor, working deceitfully.

הוות תחשב לשונך כתער מלטש עשה רמיה

3 너는 선보다 악을 사랑하며 의를 말함보다 거짓을 더 사랑하는도다. (셀라)

Thou lovest evil more than good, *and* lying rather than speaking righteousness. Selah

אהבת רע מטוב שקר מדבר צדק סלה

4 아 간사한 혀여, 네가 삼켜 멸하는 모든 말을 좋아하니

Thou lovest all devouring words, *O thou* deceitful tongue.

אהבת כל־דברי־בלע לשון מרמה

5 하나님이 또한 너를 영원히 멸하실 것이라. 너를 취하여 네 장막에서 뽑아내어 산자의 땅에서 네 뿌리를 멸하시리로다. (셀라)

God shall likewise destroy thee for ever; He shall take thee away, and pluck thee out of *thy* dwelling place, and root thee out of the land of the living. Selah

גם־אל יתצך לנצח יחתך ויסחך מאהל ושרשך מארץ חיים סלה

6 이에 의인이 보고 두려워하며 또 저를 비웃어 말하기를

The righteous also shall see this and fear, and shall laugh at him:

ויראו צדיקים ויראו ועליו יסחקו

7 "보라, 이 사람은 하나님으로 자기 힘을 삼지 않고 오직 그 재물의 풍부함을 의지하며 제 악으로 스스로 든든케 하던 자라" 하리로다.

"Lo, *this is* the man *that* made not God his strength, but trusted in the abundance of his riches, *and* strengthened himself in his own wickedness."

הנה הגבר לא ישם אלהים מעוזו ויבטח ברב עשרו יעז בהוותו

8 나는 오직 하나님의 집에 있는 푸른 감람나무같이 하나님의 인자하심을 영원히 의지하리로다.

But I *am* like a green olive tree in the house of God; I trust in the mercy of God for ever and ever.

ואני כזית רענן בבית אלהים בטחתי בחסד־אלהים עולם ועד

9 주께서 이를 행하셨으므로 내가 영원히 주께 감사하고 또 주의 성도들 앞에서 선하심을 인하여 주의 이름을 기다리리이다.

I will praise Thee for ever, because Thou hast done *it*, and I will wait on Thy Name, for *it is* good before Thy saints.

אודך לעולם כי עשית ואקוה שמך כי־טוב נגד חסידיך

하나님이 없다 하는 자 {다윗의 마스길, 악장을 위한 것으로 마할랏에 맞춘 노래}

53 어리석은 자는 그 마음에 이르기를 "하나님이 없다" 하도다. 저희는 부패하며 가증한 악을 행하나니 선을 행하는 자 아무도 없도다.

The fool hath said in his heart, "*There is* no God." They are corrupt and have done abominable iniquity; *there is* none that doeth good.

אמר נבל בלבו אין אלהים השחיתו והתעיבו עול אין עשה־טוב

2 하나님이 하늘에서 인생을 굽어 살피사 지각이 있어 하나님을 찾는 자가 있는가 보려 하신즉

God looked down from heaven upon the children of men to see if there were *any* that understood, that had sought God.

אלהים משמים השקיף על־בני אדם לראות היש משכיל דרש את־אלהים

3 다 물러가 함께 더러운 자가 되고 선을 행하는 자 없으니 하나도 없도다.

Every one of them has turned back; they have altogether become filthy; *there is* none that doeth good, no, not one.

כלו סג יחדו נאלחו אין עשה־טוב אין גם־אחד

4 죄악을 행하는 자는 지식이 없느냐? 저희가 떡 먹듯 내 백성을 먹으면서 하나님을 부르지 아니하는도다.

Have the workers of iniquity no knowledge-- those who eat up my people *as* they eat bread? They have not called upon God.

הלא ידעו פעלי און אכלי עמי אכלו לחם אלהים לא קראו

5 저희가 두려움도 없는 곳에서 크게 두려워하였으니, 이는 너를 대적하여 진 친 자의 뼈를 하나님이 흩으심이라. 하나님이

시52편 마스길: מסכיל 악기의 이름, 지혜의 시, 교훈을 위한 노래.

시53편 마스길: מסכיל 지혜의 시, 교훈을 위한 노래. 마할랏: מחלת 곡조 또는 악기의 이름, "부패와 타락".

저희를 버리신고로 네가 저희로 수치를 당케 하였도다.

There they were in great fear, *where* no fear was; for God hath scattered the bones of him that encampeth *against* thee; thou hast put *them* to shame, because God hath despised them.

שם פחדו־פחד לא־היה פחד כי־אלהים פזר עצמות חנך הבשתה כי־אלהים מאסם

6 오 이스라엘의 구원이 시온에서 나오기를 원하노라! 여호와께서 그 백성을 포로된데서 돌이키실 때에 야곱이 즐거워하고 이스라엘이 기뻐하리로다.

O that the salvation of Israel *might come* out of Zion! When God bringeth back His captive people, Jacob shall rejoice *and* Israel shall be glad.

מי יתן מציון ישעות ישראל בשוב אלהים שבות עמו יגל יעקב ישמח ישראל

보호하심을 구하는 기도 {다윗의 마스길, 악장을 위한 것으로 현악에 맞춘 노래, 십 사람이 사울에게 이르러 말하기를 다윗이 우리 곳에 숨지 아니하였나이까 하던 때에}

54 하나님이여, 주의 이름으로 나를 구원하시고 주의 권능으로 나를 판단하소서.

Save me, O God, by Thy Name, and judge me by Thy strength.

אלהים בשמך הושיעני ובגבורתך תדינני

2 하나님이여, 내 기도를 들으시고 내 입의 말에 귀를 기울이소서.

Hear my prayer, O God; give ear to the words of my mouth.

אלהים שמע תפלתי האזינה לאמרי־פי

3 이는 외인들이 일어나 나를 치며 포악한 자가 내 생명을 찾으며 그들이 하나님을 자기 앞에 두지 아니함이니이다. (셀라)

For strangers are risen up against me, and oppressors seek after my soul; they have not set God before them. Selah

כי זרים קמו עלי ועריצים בקשו נפשי לא שמו אלהים לנגדם סלה

4 보라, 하나님은 나를 돕는 자시라. 주는 내 생명을 붙드는 자와 함께 하시나이다.

Behold, God *is* mine helper; the Lord *is* with them that uphold my soul.

הנה אלהים עזר לי אדני בסמכי נפשי

5 주는 내 원수에게 악으로 갚으시고 주의 진실로 저희를 멸하소서.

He shall reward evil unto mine enemies; cut them off in Thy truth.

ישוב הרע לשרדי באמתך הצמיתם

6 내가 낙헌제로 주께 제사하고, 여호와여 내가 주의 이름에 감사하오리니 이는 그 이름이 선하심이니이다.

I will freely sacrifice unto Thee; I will praise Thy Name, O Yehowah, for *it is* good.

בנדבה אזבחה־לך אודה שמך יהוה כי־טוב

7 대저 주께서 모든 환난에서 나를 건지시고, 내 원수의 보응을 나로 목도케 하셨나이다.

For He hath delivered me out of all trouble, and mine eye hath seen *its desire* upon mine enemies.

כי מכל־צרה הצילני ובאיבי ראתה עיני

친구의 배신을 호소함
{다윗의 마스길, 악장을 위한 것으로 현악에 맞춘 노래}

55 하나님이여, 내 기도에 귀를 기울이시고, 내가 간구할 때에 스스로 숨지 마소서.

Give ear to my prayer, O God, and hide not Thyself from my supplication.

האזינה אלהים תפלתי ואל־תתעלם מתחנתי

2 내게 귀를 기울이사 응답하소서. 내가 근심가운데 슬퍼하며 탄식하오니

Attend unto me and hear me; I mourn in my complaint and moan,

הקשיבה לי ועניני אריד בשיחי ואהימה

3 이는 원수의 소리와 악인의 압제를 인함이라. 저희가 죄악으로 내게 더하며 노하여 나를 미워하나이다.

because of the voice of the enemy, because of the oppression of the wicked; for they cast iniquity upon me, and in wrath they hate me.

מקול אויב מפני עקת רשע כי־ימיטו עלי און ובאף יסטמוני

4 내 마음이 내 속에서 심히 아프며 사망의 위험이 내게 미쳤고

My heart is sorely pained within me, and the terrors of death have fallen upon me.

לבי יחיל בקרבי ואימות מות נפלו עלי

5 두려움과 떨림이 내게 이르며 공포가 나를 덮었나이다.

Fearfulness and trembling have come upon me, and horror hath overwhelmed me.

יראה ורעד יבא בי ותכסני פלצות

6 나의 말이 "오 내게 비둘기 같은 날개가 있다면 내가 날아가 편히 쉬며

And I said, "Oh, that I had wings like a dove! *For then* would I fly away and be at rest.

ואמר מי־יתן־לי אבר כיונה אעופה ואשכנה

7 보라, 내가 멀리 날아가서 광야에 거하리라. (셀라)

Lo, *then* would I wander far off, *and* remain in the wilderness; Selah

הנה ארחיק נדד אלין במדבר סלה

8 내가 피난처에 속히 가서 폭풍과 광풍을 피하리라" 하였도다.

I would hasten my escape from the windy storm *and* tempest."

אחישה מפלט לי מרוח סעה מסער

9 주재시여, 저희를 멸하소서. 저희 혀를 쪼개소서. 내가 성내에서 강포와 분쟁을

보았나이다.

Destroy, O Lord, *and* divide their tongues, for I have seen violence and strife in the city.

בלע אדני פלג לשונם כי־ראיתי חמס וריב בעיר

10 저희가 주야로 성벽 위에 두루 다니니 재난과 슬픔이 성중에 있으며

Day and night they go about it upon the walls thereof; mischief also and sorrow *are* in the midst of it.

יומם ולילה יסובבה על־חומתיה ואון ועמל בקרבה

11 사악이 그 중에 있고 속임과 궤사가 그 거리를 떠나지 아니하나이다.

Wickedness *is* in the midst thereof; deceit and guile depart not from her streets.

הוות בקרבה ולא־ימיש מרחבה תך ומרמה

12 나를 비난한 자가 원수가 아니라, 그랬더면 내가 참았었으리라. 나를 대적하여 자신을 높인 자가 나를 미워하는 자가 아니라, 그랬더면 내가 그를 피하여 숨었었으리라.

For *it was* not an enemy *that* reproached me; then I could have borne *it*. Neither *was it* he that hated me *that* did magnify *himself* against me; then I would have hid myself from him.

כי לא־אויב יחרפני ואסא לא־מסנאי עלי הגדיל ואסתר ממנו

13 그러나 그가 곧 너였도다. 나의 동료요 가까운 친구요 잘 아는 친우였도다.

But *it was* thou, a man mine equal, my guide and mine acquaintance.

ואתה אנוש כערכי אלופי ומידעי

14 우리가 함께 즐겁게 의논하며 무리지어 하나님의 집으로 다녔었도다.

We took sweet counsel together, *and* walked unto the house of God in company.

אשר יחדו נמתיק סוד בבית אלהים נהלך ברגש

15 사망이 저희를 사로잡아 산 채로 음부에 던질지니 이는 악독이 저희 거처에와 저희 가운데 있음이로다.

Let death seize upon them, *and* let them go down alive into hell; for wickedness *is* in their dwellings *and* among them.

ישימות עלימו ירדו שאול חיים כי־רעות במגורם בקרבם

16 나는 오직 하나님께 부르짖으리니 여호와께서 나를 구원하시리로다.

As for me, I will call upon God, and Yehowah shall save me.

אני אל־אלהים אקרא ויהוה יושיעני

17 저녁과 아침과 정오에 내가 기도하며 크게 부르짖으리니 주께서 내 목소리를 들으시리로다.

Evening and morning and at noon will I pray and cry aloud, and He shall hear my voice.

ערב ובקר וצהרים אשיחה ואהמה וישמע קולי

18 나를 대적하던 자가 많이 있더니 여호와께서 전쟁에서 내 생명을 대속하사 평강을 주셨도다.

He hath delivered my soul in peace from the battle *that was* against me, for there were many with me.

פדה בשלום נפשי מקרב־לי כי־ברבים היו עמדי

19 옛부터 계신 하나님이 들으시고 그들에게 보응하시리니 (셀라) 이는 그들이 바뀌지도 아니하고 하나님을 두려워하지도 아니함이라.

God shall hear and afflict them, even He that abideth of old. Selah Because they have not changed, therefore they fear not God.

ישמע אל ויענם וישב קדם סלה אשר אין חליפות למו ולא יראו אלהים

20 그가 손을 들어 자기와 화목한 자를 치고 그 언약을 배반하니

He hath put forth his hands against those that are at peace with him; he hath broken his covenant.

שלח ידיו בשלמיו חלל בריתו

21 그 입은 우유기름보다 미끄러워도 그 마음은 전쟁이요 그 말은 기름보다 부드러워도 실상은 뽑힌 칼이로다.

The words of his mouth were smoother than butter, but war *was* in his heart; his words were softer than oil, yet *were* they drawn swords.

חלקו מחמאת פיו וקרב־לבו רכו דבריו משמן והמה פתחות

22 네 짐을 여호와께 맡기라. 그가 너를 붙드시고 의인의 요동함을 영원히 허락지 아니하시리로다.

Cast thy burden upon Yehowah, and He shall sustain thee. He shall never suffer the righteous to be moved.

השלך על־יהוה יהבך והוא יכלכלך לא־יתן לעולם מוט לצדיק

23 하나님이여, 주께서 저희로 파멸의 웅덩이에 빠지게 하시리니, 피를 흘리게 하며 속이는 자들은 저희 날의 반도 살지 못할 것이나 나는 주를 의지하리이다.

But Thou, O God, shalt bring them down into the pit of destruction; bloody and deceitful men shall not live out half their days. But I will trust in Thee.

ואתה אלהים תורדם לבאר שחת אנשי דמים ומרמה לא־יחצו ימיהם ואני אבטח־בך

환란과 핍박 가운데서 하나님을 신뢰함
{다윗의 믹담 시, 악장을 위한 것으로 요낫-엘렘-르호김에 맞춘 노래, 다윗이 가드에서 블레셋 사람에게 잡힌 때에}

56 하나님이여, 나를 긍휼히 여기소서. 사람이 나를 삼키려고 종일 치며 나를 압제하나이다.

Be merciful unto me, O God, for man would swallow me up; he, fighting daily, oppresseth me.

חנני אלהים כי־שאפני אנוש כל־היום לחם ילחצני

2 지존자시여, 나의 원수가 종일 나를 삼키려 하며 나를 대적하여 치는 자가 많사오나

Mine enemies would daily swallow *me* up, for *they are* many

시56편 믹담: מכתם 바위에 새길 승리의 노래, 황금의 시가, "그리스도의 승리"를 노래한 것.
요낫-엘렘-르호김: יונת אלם רחקים:곡조명: "멀리 집떠난 벙어리 비둘기".

that fight against me, O Thou Most High.
שאפו שוררי כל־היום כי־רבים לחמים לי מרום

3 나는 또한 두려워하는 날에 주를 의지하며

In the time I am afraid, I will trust in Thee.
יום אירא אני אליך אבטח

4 하나님을 의지하고 그의 말씀을 찬송하올지라. 나는 사람이 감히 내게 무엇을 하든 두려워 하지 아니하리라.

In God I will praise His word, in God I have put my trust; I will not fear what flesh can do unto me.
באלהים אהלל דברו באלהים בטחתי לא אירא מה־יעשה בשר לי

5 저희는 종일 내 말을 외곡하고, 내게 대한 저희 생각은 다 악할 뿐이라

Every day they wrest my words; all their thoughts *are* against me for evil.
כל־היום דברי יעצבו עלי כל־מחשבתם לרע

6 저희가 모여 숨어서 내 발자취를 살피며 또 내 생명을 엿보나이다.

They gather themselves together, they hide themselves, they mark my steps as they lie in wait for my soul.
יגורו יצפינו המה עקבי ישמרו כאשר קוו נפשי

7 저희가 죄악을 가지고도 피할 수 있나이까? 하나님이여, 분노하사 백성들을 낮추소서.

Shall they escape by iniquity? In *Thine* anger cast down the people, O God.
על־און פלט־למו באף עמים הורד אלהים

8 주께서 나의 방황함을 계수하셨사오니 나의 눈물을 주의 병에 담으소서. 이것이 주의 책에 기록되지 아니하였나이까?

Thou countest my wanderings; put Thou my tears into Thy bottle: *are they* not in Thy book?
נדי ספרתה אתה שימה דמעתי בנאדך הלא בספרתך

9 내가 주께 부르짖는 날에 내 원수가 물러가리니 이로써 하나님이 나를 도우시는 줄을 내가 아나이다.

When I cry *unto Thee*, then shall mine enemies turn back! This I know, for God *is* for me.
אז ישובו אויבי אחור ביום אקרא זה־ידעתי כי־אלהים לי

10 내가 하나님을 의지하여 그 말씀을 찬송하며, 여호와를 의지하여 그 말씀을 찬송하리이다.

In God will I praise *His* word; in Yehowah will I praise *His* word.
באלהים אהלל דבר ביהוה אהלל דבר

11 내가 하나님을 의지하였은즉 사람이 내게 무엇을 하던 내가 두려워 아니하리이다.

In God have I put my trust; I will not be afraid what man can do unto me.
באלהים בטחתי לא אירא מה־יעשה אדם לי

12 하나님이여, 주께 서원함이 내게 있사온즉 내가 감사제를 주께 드리리니

Thy vows *are* upon me, O God; I will render praises unto Thee.
עלי אלהים נדריך אשלם תודת לך

13 이는 주께서 내 생명을 사망에서 건지셨음이라. 주께서 나로 하나님 앞 생명의 빛에 다니게 하시려고 실족지 않게 하지 아니하셨나이까?

For Thou hast delivered my soul from death; *wilt Thou* not *deliver* my feet from falling, that I may walk before God in the light of the living?
כי הצלת נפשי ממות הלא רגלי מדחי להתהלך לפני אלהים באור החיים

환란과 핍박 가운데서 감사와 확신의 시
{다윗의 믹담 시, 악장을 위한 것으로 알다스헷에 맞춘 노래, 다윗이 사울을 피하여 굴에 있던 때에}

57 하나님이여, 나를 긍휼히 여기시고 나를 긍휼히 여기소서. 내 영혼이 주께로 피하되 주의 날개 그늘 아래서 이 재앙들이 지나기까지 피하리이다.

Be merciful unto me, O God, be merciful unto me, for my soul trusteth in Thee. Yea, in the shadow of Thy wings will I make my refuge until *these* calamities pass by.
חנני אלהים חנני כי בך חסיה נפשי ובצל־כנפיך אחסה עד יעבר הוות

2 내가 지존자 하나님께 부르짖음이여 곧 나를 위하여 모든 것을 이루시는 하나님께로다.

I will cry unto God the Most High, unto God that performeth *all things* for me.
אקרא לאלהים עליון לאל גמר עלי

3 저가 하늘에서 보내사 나를 삼키려는 자의 비방에서 나를 구원하실지라. (셀라) 하나님이 그 인자와 진리를 보내시리로다.

He shall send from heaven and save me *from* the reproach of him that would swallow me up; Selah God shall send forth His mercy and His truth.
ישלח משמים ויושיעני חרף שאפי סלה ישלח אלהים חסדו ואמתו

4 내 생명이 사자들 가운데 처하며 내가 불 가운데 누웠으니 곧 인생들 중에라. 저희 이는 창과 살이요 저희 혀는 날카로운 칼이로다.

My soul *is* among lions, *and* I lie *even among* them that are set on fire, *even* the sons of men whose teeth *are* spears and arrows, and their tongue a sharp sword.
נפשי בתוך לבאם אשכבה להטים בני־אדם שניהם חנית וחצים ולשונם חרב חדה

5 하나님이여, 주는 하늘 위에 높이 들리시고 주의 영광으로 온 땅에 임하게 하소서.

Be Thou exalted, O God, above the heavens; *let* Thy glory *be* above all the earth.
רומה על־השמים אלהים על כל־הארץ כבודך

6 저희가 내 걸음에 그물을 예비하였으나 내 영혼이 굽혀 보았고 저희가 내 앞에

시57,58편 믹담: מכתם 바위에 세겨진 승리의 노래, 황금의 시가, "그리스도의 승리"를 노래한 것.
알다스헷: אל־תשחת 곡조 이름. "멸하지 말라" (신9:26).

시57편 믹담: מכתם 바위에 세겨진 승리의 노래, 황금의 시가, "그리스도의 승리"를 노래한 것 (시16, 56, 58, 59, 60의 제목이기도 함).

웅덩이를 팠으나 그들 자신이 그 가운데 빠졌도다. (셀라)

They have prepared a net for my steps; my soul is bowed down. They have dug a pit before me, into the midst whereof they *themselves* are fallen. Selah

רשת הכינו לפעמי כפף נפשי כרו לפני שיחה נפלו בתוכה סלה

7 하나님이여, 내 마음이 확정되었고 내 마음이 확정되었사오니, 내가 노래하고 찬송하리이다.

My heart is fixed, O God, my heart is fixed; I will sing and give praise.

נכון לבי אלהים נכון לבי אשירה ואזמרה

8 내 영광아, 깰지어다. 비파야 수금아, 깰지어다. 내가 새벽을 깨우리로다.

Awake, my glory! Awake, psaltery and harp! I *myself* will awaken early.

עורה כבודי עורה הנבל וכנור אעירה שחר

9 주재시여, 내가 백성 중에서 주께 감사하오며 열국 중에서 주를 찬송하리이다.

I will praise Thee, O Lord, among the peoples; I will sing unto Thee among the nations.

אודך בעמים אדני אזמרך בל־אמים

10 대저 주의 인자는 커서 하늘에 미치고 주의 진리는 구름에 이르나이다.

For Thy mercy *is* great unto the heavens, and Thy truth unto the clouds.

כי־גדל עד־שמים חסדך ועד־שחקים אמתך

11 하나님이여, 주는 하늘 위에 높이 들리시며, 주의 영광으로 땅 위에 충만케 하소서.

Be Thou exalted, O God, above the heavens; *let* Thy glory *be* above all the earth.

רומה על־שמים אלהים על כל־הארץ כבודך

보복을 위하여 하나님께 기도함 {다윗의 믹담 시, 악장을 위한 것으로 알다스헷에 맞춘 노래}

58 오 회중이여, 너희가 참으로 공의를 말하느냐? 인자들아, 너희가 정직히 판단하느냐?

Do ye indeed speak righteousness, O congregation? Do ye judge uprightly, O ye sons of men?

האמנם אלם צדק תדברון מישרים תשפטו בני אדם

2 오히려 너희가 중심에 악을 행하며, 땅에서 너희 손의 강포를 달아주는도다.

Yea, in heart ye work wickedness; ye weigh out violence by your hands in the earth.

אף־בלב עולת תפעלון בארץ חמס ידיכם תפלסון

3 악인은 모태로부터 빗나갔음이여, 나면서부터 곁길로 나아가 거짓을 말하는도다.

The wicked are estranged from the womb; they go astray as soon as they are born, speaking lies.

זרו רשעים מרחם תעו מבטן דברי כזב

4 저희의 독은 뱀의 독 같으며 저희는 귀를 먹게 하는 귀머거리 독사 같으니

Their poison *is* like the poison of a serpent; *they are* like the deaf adder *that* stoppeth her ear,

חמתם־למו כדמות חמת־נחש כמו־פתן חרש יאטם אזנו

5 술사의 소리 곧 술사의 능숙한 방술도 듣지 아니하는도다.

which will not hearken to the voice of charmers, charm they ever so wisely.

אשר לא־ישמע לקול מלחשים חובר חברים מחכם

6 하나님이여, 저희 입에서 이를 꺾으소서. 여호와여, 젊은 사자의 어금니를 꺾어 내시며

Break their teeth, O God, in their mouth; break out the great teeth of the young lions, O Yehowah!

אלהים הרס־שינימו בפימו מלתעות כפירים נתץ יהוה

7 저희로 급히 흐르는 물같이 사라지게 하시고, 살을 겨눈 활이 꺾어짐같게 하시며

Let them melt away as waters *which* run continually; *when* he bendeth *his bow to shoot* his arrows, let them be as cut in pieces.

ימאסו כמו־מים יתהלכו־למו ידרך חצו כמו יתמללו

8 소멸하여 가는 달팽이같이 없어지게 하시고 여인에게서 유산된 아기가 햇빛을 보지 못함 같게 하소서.

As a snail *which* melteth, let *every one of them* pass away *like* the untimely birth of a woman, *that* they may not see the sun.

כמו שבלול תמס יהלך נפל אשת בל־חזו שמש

9 가시나무 불이 가마를 더웁게 하기 전에 생 것과 불타는 것을 회리바람으로 제하심 같이

Before your pots can feel the thorns, He shall take them away as with a whirlwind, both living, and in *His* wrath.

בטרם יבינו סירתיכם אטד כמו־חי כמו־חרון יסערנו

10 의인은 악인의 보복 당함을 보고 기뻐하고 그 발을 악인의 피에 씻으리니

The righteous shall rejoice when he seeth the vengeance; he shall wash his feet in the blood of the wicked,

יסמח צדיק כי־חזה נקם פעמיו ירחץ בדם הרשע

11 사람의 말이 "진실로 의인에게 상이 있고 땅에서 판단하시는 이는 실로 하나님이시라" 하리로다.

so that a man shall say, "Verily *there is* a reward for the righteous; verily He is a God that judgeth on the earth."

ויאמר אדם אך־פרי לצדיק אך יש־אלהים שפטים בארץ

대적으로부터 건져주심을 기도함 {다윗의 믹담 시, 악장을 위한 것으로 알다스헷에 맞춘 노래, 사울이 사람을 보내어 다윗을 죽이려고 그 집을 지킨 때에}

59 나의 하나님이여, 내 원수에게서 나를 건지시고, 일어나 나를 치려는 자에게서 나를 높이 드소서.

Deliver me from mine enemies, O my God; defend me from them that rise up against me.

시58,59편 믹담: מכתם 바위에 세겨진 승리의 노래, 황금의 시가, "그리스도의 승리"를 노래한 것 (시16, 56, 57, 59, 60의 제목이기도 함).

시59편 믹담: מכתם 바위에 세겨진 승리의 노래, 황금의 시가, "그리스도의 승리"를 노래한 것.
알다스헷: אל־תשחת 곡조 이름, "멸하지 말라" (신9:26).

הצילני מאיבי אלהי ממתקוממי תשגבני

2 악을 행하는 자에게서 나를 건지시고, 피흘리기를 즐기는 자에게서 나를 구원하소서.

Deliver me from the workers of iniquity, and save me from bloody men.

הצילני מפעלי און ומאנשי דמים הושיעני

3 여호와여, 또한 보옵소서. 저희가 내 생명을 엎드려 기다리고 강한 자가 나를 치려 모였사오니, 내 범과를 인함이 아니요 내 죄를 인함도 아니라.

For lo, they lie in wait for my soul; the mighty are gathered against me, not *for* my transgression, nor *for* my sin, O Yehowah.

כי הנה ארבו לנפשי יגורו עלי עזים לא־פשעי ולא־חטאתי יהוה

4 허물이 내게 없음에도 저희가 달려와 스스로 준비하오니, 깨어나사 나를 도우시고 또한 살피소서.

They run and prepare themselves though *I am* not at fault. Awake to help me, and behold!

בלי־עון ירוצון ויכוננו עורה לקראתי וראה

5 만군의 여호와 하나님, 이스라엘의 하나님이여, 친히 깨셔서 열국을 벌하소서. 간사한 악인들에게는 아무 긍휼도 베풀지 마소서. (셀라)

Thou therefore, O Yehowah God of Hosts, the God of Israel, awake to visit all the heathen; be not merciful to any wicked transgressors. Selah

ואתה יהוה־אלהים צבאות אלהי ישראל הקיצה לפקד כל־הגוים אל־תחן כל־בגדי און סלה

6 저물때에 그들이 돌아와서 개처럼 울며 성으로 두루 다니고

They return at evening; they make a noise like a dog and go round about the city.

ישובו לערב יהמו ככלב ויסובבו עיר

7 보옵소서, 그 입으로는 악을 토하며 그 입술에는 칼이 있어 "누가 들으리요?" 하나이다.

Behold, they belch out with their mouth; swords *are* in their lips; "For who," *say they*, "doth hear?"

הנה יביעון בפיהם חרבות בשפתותיהם כי־מי שמע

8 그러나 여호와여, 주는 저희를 비웃으시리니 열국을 비웃으시리이다.

But Thou, O Yehowah, shalt laugh at them; Thou shalt hold all the heathen in derision.

ואתה יהוה תשחק־למו תלעג לכל־גוים

9 하나님은 나의 산성이시니 저의 힘을 인하여 내가 주를 바라리이다.

Because of His strength, I will wait upon Thee; for God *is* my defense.

עוז אליך אשמרה כי־אלהים משגבי

10 나의 하나님이 그 인자로 나를 영접하시며 내 원수의 보응을 나로 목도케 하시리이다.

The God of His mercy shall go before me; God shall let me see *my desire* upon mine enemies.

אלהי חסדו יקדמני אלהים יראני בשורי

11 저희를 죽이지 마옵소서. 내 백성이 잊을까 하나이다. 우리의 방패 되신 주재시여, 주의 능력으로 저희를 흩으시고 낮추소서.

Slay them not, lest my people forget; scatter them by Thy power and bring them down, O Lord our shield.

אל־תהרגם פן־ישכחו עמי הניעמו בחילך והורידמו מגננו אדני

12 저희 입술의 말이 곧 그 입의 죄라. 저희가 하는 저주와 거짓말을 인하여 저희로 자신의 교만에 잡히게 하시고

For the sin of their mouth *and* the words of their lips, let them even be taken in their pride, and for the cursing and lying *which* they speak.

חטאת־פימו דבר־ספתימו וילכדו בגאונם ומאלה ומכחש יספרו

13 진노로 소멸하시되 없기까지 멸하사, 하나님이 야곱 중에서 다스리시는 줄을 땅 끝까지 알게 하소서. (셀라)

Consume *them* in wrath, consume *them*, that they *may* not *be*; and let them know that God ruleth in Jacob unto the ends of the earth. Selah

כלה בחמה כלה ואינמו וידעו כי־אלהים משל ביעקב לאפסי הארץ סלה

14 그들로 저물어 돌아와 개처럼 울며 성으로 두루 다니게 하시며

And at evening let them return, *and* let them make a noise like a dog and go round about the city.

וישובו לערב יהמו ככלב ויסובבו עיר

15 그들로 식물을 위하여 헤매다가 배부름을 얻지 못하고 울부짖게 하소서.

Let them wander up and down for food, and grumble if they be not satisfied.

המה ינועון לאכל אם־לא יסבעו וילינו

16 나는 오직 주의 힘을 노래하며 아침에 주의 자비를 높이 부르오리니, 주는 나의 산성이시며 내 환난의 날에 피난처시니이다.

But I will sing of Thy power, yea, I will sing aloud of Thy mercy in the morning; for Thou hast been my defense and refuge in the day of my trouble.

ואני אשיר עזך ארנן לבקר חסדך כי־היית משגב לי ומנוס ביום צר־לי

17 나의 힘이시여, 내가 주께 찬송하오리니, 하나님은 나의 산성이시며 나를 긍휼히 여기시는 하나님이시니이다.

Unto Thee, O my Strength, will I sing; for God *is* my defense, *and* the God of my mercy.

עזי אליך אזמרה כי־אלהים משגבי אלהי חסדי

패배후 승리를 위한 기도
{다윗이 교훈하기 위하여 지은 믹담, 악장을 위한 것으로 수산-에듯에 맞춘 노래, 다윗이 아람-나하라임과 아람-소바와 싸우는 중에 요압이 돌아와 에돔을 염곡에서 쳐서 일만 이천명을 죽인 때에}

60 하나님이여, 주께서 우리를 버려 흩으셨고 분노하셨사오나 이제 우리에게 돌이키소서.

O God, Thou hast cast us off, Thou hast scattered us, Thou hast been displeased; O, turn Thyself to us again!

אלהים זנחתנו פרצתנו אנפת תשובב לנו

2 주께서 땅을 흔드사 갈라지게 하셨사오나 그 틈을 고치소서. 땅이 흔들리나이다.

Thou hast made the earth to tremble, Thou hast broken it; heal the breaches thereof, for it shaketh.

הרעשתה ארץ פצמתה רפה שבריה כי־מטה

3 주께서 주의 백성에게 어려움을 보이시고, 비틀거리게 하는 포도주를 우리에게 마시우셨사오나

Thou hast shown Thy people hard things; Thou hast made us to drink the wine of astonishment.

הראיתה עמך קשה השקיתנו יין תרעלה

4 주께서 주를 경외하는 자들에게 축복의 깃발을 주시고 진리를 위하여 달게 하셨나이다. (셀라)

Thou hast given a banner to them that fear Thee, that it may be displayed because of the truth. Selah

נתתה ליראיך נס להתנוסס מפני קשט סלה

5 주의 사랑하는 자들이 건짐을 받도록, 우리에게 응답하사 주의 오른손으로 구원하소서.

That Thy beloved may be delivered, save *with* Thy right hand and hear me!

למען יחלצון ידידיך הושיעה ימינך וענני

6 하나님이 그 거룩하심으로 이르시되 "내가 기뻐하리라. 내가 세겜을 나누고 숙곳 골짜기를 측량하리라.

God hath spoken in His holiness: "I will rejoice; I will divide Shechem and portion out the Valley of Succoth.

אלהים דבר בקדשו אעלזה אחלקה שכם ועמק סכות אמדד

7 길르앗은 내 것이요 므낫세도 내 것이며 에브라임은 내 머리의 힘이요 유다는 나의 입법자며

Gilead *is* Mine, and Manasseh *is* Mine; Ephraim also *is* the strength of Mine head; Judah *is* My lawgiver.

לי גלעד ולי מנשה ואפרים מעוז ראשי יהודה מחקקי

8 모압은 내 목욕통이요 에돔에는 내 신을 던지리라. 블레셋아, 나를 인하여 외치라" 하셨도다.

Moab *is* My washpot; over Edom will I cast out My shoe; Philistia, triumph thou because of Me."

מואב סיר רחצי על־אדום אשליך נעלי עלי פלשת התרועעי

9 누가 나를 이끌어 견고한 성에 들이며, 누가 나를 에돔에 인도할꼬?

Who will bring me *into* the stronghold city? Who will lead me into Edom?

מי יבלני עיר מצור מי נחני עד־אדום

10 하나님이여, 우리를 버리신 주는 아니시니이까? 하나님이여, 우리 군대와 함께 나아가지 아니하셨나이다.

Will not Thou, O God, *who* hadst cast us off, and *Thou*, O God, *who* didst not go out with our armies?

הלא־אתה אלהים זנחתנו ולא־תצא אלהים בצבאותינו

11 곤경에서 우리를 도우소서. 사람의 도움은 헛됨이니이다.

Give us help from trouble, for vain *is* the help of man.

הבה־לנו עזרת מצר ושוא תשועת אדם

12 우리가 하나님을 의지하고 용감히 행하리니, 저가 우리 적들을 밟으시리로다.

Through God we shall do valiantly, for He shall tread down our enemies.

באלהים נעשה־חיל והוא יבוס צרינו

하나님의 보호를 확신하며
{다윗의 시, 악장을 위한 것으로 현악에 맞춘 노래}

61 하나님이여, 나의 부르짖음을 들으시고 내 기도에 귀를 기울이소서.

Hear my cry, O God; attend unto my prayer.

שמעה אלהים רנתי הקשיבה תפלתי

2 내 마음이 눌릴 때에 땅 끝에서부터 주께 부르짖으오리니, 나보다 높은 바위로 나를 인도하소서.

From the end of the earth will I cry unto Thee when my heart is overwhelmed; lead me to the rock *that* is higher than I.

מקצה הארץ אליך אקרא בעטף לבי בצור־ירום ממני תנחני

3 주는 나의 피난처시요 원수를 피하는 견고한 망대심이니이다.

For Thou hast been a shelter for me *and* a strong tower from the enemy.

כי־היית מחסה לי מגדל־עז מפני אויב

4 내가 영원히 주의 장막에 거하며, 내가 주의 날개 밑을 의지하리이다. (셀라)

I will abide in Thy tabernacle for ever; I will trust in the refuge of Thy wings. Selah

אגורה באהלך עולמים אחסה בסתר כנפיך סלה

5 하나님이여, 주께서 내 서원을 들으사, 주의 이름 경외하는 자의 얻을 기업을 내게 주셨나이다.

For Thou, O God, hast heard my vows; Thou hast given *me* the heritage of those that fear Thy Name.

כי־אתה אלהים שמעת לנדרי נתת ירשת יראי שמך

6 주께서 왕으로 장수케 하사, 그의 연수

시60편 믹담: מכתם 바위에 세겨진 승리의 노래, 황금의 시가, "그리스도의 승리"를 노래한 것.
수산-에듯: עדות·שושן 증거(에듯)의 6줄 악기(수산), "그리스도에 관한 증거" (복음서).

를 여러 대에 미치게 하심으로

Thou wilt prolong the king's life, *and* his years shall be as many generations.

ימים על־ימי־מלך תוסיף שנותיו כמו־דר ודר

7 저가 영원히 하나님 앞에 거하리니, 인자와 진리를 예비하사 저를 보호하소서.

He shall abide before God for ever; O prepare mercy and truth, that *they* may preserve him.

ישב עולם לפני אלהים חסד ואמת מן ינצרהו

8 그리하시면 내가 주의 이름을 영원히 찬양하며 매일 나의 서원을 이행하리이다.

So will I sing praise unto Thy Name for ever, that I may daily perform my vows.

כן אזמרה שמך לעד לשלמי נדרי יום יום

하나님만을 신뢰하는 노래 {다윗의 시, 악장을 위한 것으로 여두둔의 법칙을 따라 한 노래}

62 나의 영혼이 잠잠히 하나님만 바람이여, 나의 구원이 그에게서 나는도다.

Truly my soul waiteth upon God; from Him *cometh* my salvation.

אך אל־אלהים דומיה נפשי ממנו ישועתי

2 오직 저만 나의 반석이요 나의 구원이요 나의 산성이시니 내가 크게 요동치 아니하리로다.

He alone *is* my rock and my salvation; *He is* my defense; I shall not be greatly moved.

אך־הוא צורי וישועתי מסגבי לא־אמוט רבה

3 너희가 언제까지 악을 꾀하여 사람을 해하려느냐? 너희 모두가 죽임을 당하리니 넘어지는 담과 무너진 울타리 같으리로다.

How long will ye conjure mischief against a man? Ye shall be slain, all of you; as a bulging wall *shall ye be, and as* a tottering fence.

עד־אנה תהותתו על איש תרצחו כלכם כקיר נטוי גדר הדחויה

4 저희가 그를 그 높은 자리에서 떨어뜨리기만 꾀하고 거짓을 즐겨하니, 입으로는 축복이요 속으로는 저주로다. (셀라)

They consult only to cast *him* down from his excellency, they delight in lies, they bless with their mouth, but they curse inwardly. Selah

אך מכאתו יעצו להדיח ירצו כזב בפיו יברכו ובקרבם יקללו־סלה

5 내 영혼아, 잠잠히 하나님만 바라라. 대저 나의 소망이 저로 좇아 나는도다.

My soul, wait thou only upon God, for my expectation *is* from Him.

אך לאלהים דומי נפשי כי־ממנו תקותי

6 오직 저만 나의 반석이요 나의 구원이요 나의 산성이시니 내가 요동치 아니하리로다.

He only *is* my rock and my salvation; *He is* my defense; I shall not be moved.

אך־הוא צורי וישועתי מסגבי לא אמוט

7 나의 구원과 영광이 하나님께 있음이여 내 힘의 반석과 피난처도 하나님께 있도다.

In God *is* my salvation and my glory; the rock of my strength *and* my refuge *is* in God.

על־אלהים ישעי וכבודי צור־עזי מחסי באלהים

8 백성들아, 항상 저를 의지하고 그 앞에 너희 마음을 토하라. 하나님은 우리의 피난처시로다. (셀라)

Trust in Him at all times, *ye* people; pour out your heart before Him; God *is* a refuge for us. Selah

בטחו בו בכל־עת עם שפכו־לפניו לבבכם אלהים מחסה־לנו סלה

9 진실로 천한 자도 헛되고 높은 자도 거짓되나니 저울에 달면 다 입김보다 가벼우리로다.

Surely men of low degree *are* vanity, *and* men of high degree *are* a lie; if weighed in the balance, they *are* altogether *lighter* than vanity.

אך הבל בני־אדם כזב בני איש במאזנים לעלות המה מהבל יחד

10 압제를 신뢰하지 말며 탈취한 것으로 허망하여지지 말고 재물이 늘어도 거기에 마음을 두지 말지어다.

Trust not in oppression, and put not vain hope in robbery; if riches increase, set not your heart *upon them*.

אל־תבטחו בעשק ובגזל אל־תהבלו חיל כי־ינוב אל־תשיתו לב

11 하나님이 한두번 하신 말씀을 내가 들었나니 "권능은 하나님께 속하였다" 하셨도다.

God hath spoken this once, twice have I heard this: that power *belongeth* unto God.

אחת דבר אלהים שתים־זו שמעתי כי עז לאלהים

12 주재시여, 인자하심도 주께 있사오니 이는 주께서 각 사람이 행한 대로 갚으심이니이다.

Also unto Thee, O Lord, *belongeth* mercy, for Thou renderest to every man according to his work.

ולך־אדני חסד כי־אתה תשלם לאיש כמעשהו

하나님의 임재에 대한 위안과 확신 {다윗의 시, 그가 유다 광야에 있을 때에}

63 하나님이여, 주는 나의 하나님이시라 내가 주를 간절히 찾되, 물이 없어 마르고 곤고한 땅에서 내 영혼이 주를 갈망하며 내 육체가 주를 앙모하나이다.

O God, Thou *art* my God; early will I seek Thee. My soul thirsteth for Thee, my flesh longeth for Thee, in a dry and thirsty land where no water is,

אלהים אלי אתה אשחרך צמאה לך נפשי כמה לך בסרי בארץ־ציה ועיף בלי־מים

2 그러므로 내가 성소에서 주를 뵈온 것 같이 주의 권능과 주의 영광을 보고져하나이다.

to see Thy power and Thy glory *as* I have seen Thee in the

sanctuary.

כן בקדש חזיתיך לראות עז וכבודך

3 주의 인자가 생명보다 나으므로 내 입술이 주를 찬양할 것이라.

Because Thy lovingkindness *is* better than life, my lips shall praise Thee.

כי־טוב חסדך מחיים ספתי ישבחונך

4 이러므로 내 평생에 주를 송축하며 주의 이름으로 내 손을 들리이다.

Thus will I bless Thee while I live; I will lift up my hands in Thy Name.

כן אברכך בחיי בשמך אשא כפי

5 내 영혼이 골수와 기름진 것을 먹음같이 만족할 것이라. 내 입이 기쁜 입술로 주를 찬송하되

My soul shall be satisfied as *with* marrow and fatness and my mouth shall praise *Thee* with joyful lips,

כמו חלב ודשן תסבע נפשי וספתי רננות יהלל־פי

6 내가 나의 침상에서 주를 기억하며 밤중에 주를 묵상할 때에 하오리니

when I remember Thee upon my bed, *and* meditate on Thee in the *night* watches.

אם־זכרתיך על־יצועי באשמרות אהגה־בך

7 주는 나의 도움이 되셨음이라. 주의 날개 그늘에서 내가 즐거워 하리이다.

Because Thou hast been my help, therefore in the shadow of Thy wings will I rejoice.

כי־היית עזרתה לי ובצל כנפיך ארנן

8 내 영혼이 주를 가까이 따르니 주의 오른손이 나를 붙드시거니와

My soul followeth hard after Thee; Thy right hand upholdeth me.

דבקה נפשי אחריך בי תמכה ימינך

9 나의 영혼을 찾아 멸하려 하는 그들은 땅 깊은 곳에 들어가며

But those *that* seek my soul to destroy *it* shall go into the lower parts of the earth.

והמה לשואה יבקשו נפשי יבאו בתחתיות הארץ

10 칼날에 망하고 여우의 밥이 되리로다.

They shall fall by the sword; they shall be a portion for foxes.

ינירהו על־ידי־חרב מנת שעלים יהיו

11 그러나 왕은 하나님을 즐거워하리니 주로 맹세한 자마다 자랑할 것이나 거짓말하는 자의 입은 막히리로다.

But the king shall rejoice in God; every one that sweareth by Him shall glory, but the mouth of them that speak lies shall be stopped.

והמלך ישמח באלהים יתהלל כל־הנשבע בו כי יסכר פי דוברי־שקר

대적으로부터의 보호를 기도함 {다윗의 시, 악장을 위한 노래}

64 하나님이여, 나의 기도 소리를 들으시고 원수의 두려움에서 내 생명을 보존하소서.

Hear my voice, O God, in my prayer; preserve my life from fear of the enemy.

שמע־אלהים קולי בסיחי מפחד אויב תצר חיי

2 주는 나를 숨기사 악인들의 음모와 행악하는 자들의 횡포에서 벗어나게 하소서.

Hide me from the secret counsel of the wicked, from the insurrection of the workers of iniquity,

תסתירני מסוד מרעים מרגשת פעלי און

3 저희가 자기 혀를 칼같이 연마하며 화살같이 독한 말로 겨누고

who whet their tongue like a sword *and* bend *their bows to shoot* their arrows, *even* bitter words,

אשר שננו כחרב לשונם דרכו חצם דבר מר

4 숨어서 완전한 자를 쏘되 그를 갑자기 쏘고도 두려워하지 아니하는도다.

that they may shoot in secret at the perfect; suddenly do they shoot at him and fear not.

לירות במסתרים תם פתאם יהדו ולא ייראו

5 저희는 악한 일에 서로 격려하며 올무 놓기를 은밀히 의논하면서 "누가 보리요" 하며

They encourage each other *in* an evil purpose; they commune in laying snares privily; they say, "Who shall see them?"

יחזקו־למו דבר רע יספרו לטמון מוקשים אמרו מי יראה־למו

6 저희가 불의를 도모하면서 "우리가 묘책을 찾았다" 하니 각 사람의 속 뜻과 마음이 깊도다.

They search out iniquities, they conduct a diligent search; both the inward *thought* of every one *of them*, and the heart, *is* deep.

יחפסו־עולת תמנו חפס מחפס וקרב איש ולב עמק

7 그러나 하나님이 화살로 저희를 쏘시리니 저희가 홀연히 상하리로다.

But God shall shoot at them *with* an arrow; suddenly shall they be wounded.

וירם אלהים חץ פתאום היו מכותם

8 이에 저희가 엎드러지리니 저희의 혀가 저희를 해함이라. 저희를 보는 자가 다 도망하고

So shall they make their own tongue to fall upon themselves; all that see them shall flee away.

ויכשילוהו עליהם לשונם יתנדדו כל־ראה בם

9 모든 사람이 두려워하여 하나님의 일을 선포하며 그 행하심을 깊이 생각하고

And all men shall fear and shall declare the work of God, for they shall wisely consider His doing.

ויראו כל־אדם ויגידו פעל אלהים ומעשהו הסכילו

10 의인들은 여호와를 즐거워하며 그를 신뢰하리니, 마음이 정직한 자는 다 자랑하리로다.

The righteous shall be glad in Yehowah and shall trust in Him, and all the upright in heart shall glory.
יסמח צדיק ביהוה וחסה בו ויתהללו כל־ישרי־לב

땅의 풍요를 감사함 {다윗의 시, 악장을 위한 노래}

65 하나님이여, 찬송이 시온에서 주를 기다리오며 우리가 서원을 주께 이행하리이다.

Praise waiteth for Thee, O God, in Zion; and unto Thee shall the vow be performed.
לך דמיה תהלה אלהים בציון ולך ישלם־נדר

2 기도를 들으시는 주여, 모든 육체가 주께 나아오리이다.

O Thou that hearest prayer, unto Thee shall all flesh come.
שמע תפלה עדיך כל־בסר יבאו

3 죄악이 나를 이기었사오나 우리의 죄과를 주께서 사하시리이다.

Iniquities prevail against me; *as for* our transgressions, Thou shalt purge them away.
דברי עונת גברו מני פשעינו אתה תכפרם

4 주께서 택하시고 가까이 오게 하사 주의 뜰에 거하게 하신 자는 실로 복 있는 자니 우리가 주의 집 곧 주의 성전의 아름다움으로 만족하리이다.

Blessed *is the man whom* Thou choosest and causest to approach *unto Thee, that* he may dwell in Thy courts. We shall be satisfied with the goodness of Thy house, *even* of Thy holy temple.
אשרי תבחר ותקרב ישכן חצריך נסבעה בטוב ביתך קדש היכלך

5 우리 구원의 하나님이여, 주께서 의를 좇아 엄위로서 우리에게 응답하시리니, 주는 땅의 모든 끝과 먼 바다에 있는 자들이 의지할 자시며

By fearsome deeds of righteousness wilt Thou answer us, O God of our salvation, *who art* the confidence of all the ends of the earth and of them that are afar off *upon* the sea,
נוראות בצדק תענני אלהי ישענו מבטח כל־קצוי־ארץ וים רחקים

6 주의 능력으로 산을 세우시고 권능으로 띠를 띠시사

who by His strength setteth fast the mountains, *being* girded with power,
מכין הרים בכחו נאזר בגבורה

7 바다의 흉용과 파도의 함성과 백성의 소요까지 진정시키시니

who stilleth the noise of the seas, the noise of their waves and the tumult of the people.
משביח שאון ימים שאון גליהם והמון לאמים

8 땅 끝에 거하는 자도 주의 징조를 두려워하나이다. 주께서 아침되는 것과 저녁되는 것을 즐거워하게 하시며

They also that dwell in the uttermost parts are afraid at Thy signs; Thou makest the outgoings of the morning and evening to rejoice.
ויראו ישבי קצות מאותתיך מוצאי־בקר וערב תרנין

9 땅을 돌아보사 물을 대어 심히 윤택케 하시고 하나님의 강에 물이 가득하게 하사, 땅을 이같이 예비하신 후에 저희에게 곡식을 주시나이다.

Thou visitest the earth and waterest it; Thou greatly enrichest it with the river of God, *which* is full of water; Thou preparest them corn when Thou hast so provided it.
פקדת הארץ ותשקקה רבת תעשרנה פלג אלהים מלא מים תכין דגנם כי־כן תכינה

10 주께서 밭고랑에 물을 넉넉히 대사 그 이랑을 평평케 하시며 또 단비로 부드럽게 하시고 그 싹에 복을 주시며

Thou waterest the ridges thereof abundantly, Thou settlest the furrows thereof; Thou makest it soft with showers, Thou blessest the sprouting thereof.
תלמיה רוה נחת גדודיה ברביבים תמגגנה צמחה תברך

11 주의 은택으로 연중 내내 관을 씌우시니 주의 길에는 기름이 떨어지며

Thou crownest the year with Thy goodness, and Thy paths drip with fatness.
עטרת שנת טובתך ומעגלך ירעפון דשן

12 들의 초장에도 떨어지니 언덕들이 기쁨으로 띠를 띠었나이다.

They drip *upon* the pastures of the wilderness, and the little hills rejoice on every side.
ירעפו נאות מדבר וגיל גבעות תחגרנה

13 초장은 양떼로 옷입고 골짜기는 곡식으로 덮히매, 저희가 즐거이 외치고 또한 노래하나이다.

The pastures are clothed with flocks, the valleys also are covered over with corn. They shout for joy, they also sing.
לבשו כרים הצאן ועמקים יעטפר־בר יתרועעו אף־ישירו

이스라엘을 향한 하나님의 자비를 찬양함
{시, 악장을 위한 노래}

66 온 땅이여, 하나님께 즐거운 소리를 발할지어다.

Make a joyful noise unto God, all ye lands!
הריעו לאלהים כל־הארץ

2 그 이름의 영광을 노래하고 영화롭게 찬송할지어다.

Sing forth the honor of His name; make His praise glorious.
זמרו כבוד־שמו סימו כבוד תהלתו

3 하나님께 고하기를 "주의 행적이 어찌 그리 엄위로운지요! 주의 큰 권능으로 인하여 주의 원수가 주께 복종할 것이며

Say unto God, "How fearsome *art Thou in* Thy works! Through the greatness of Thy power shall Thine enemies submit themselves unto Thee.
אמרו לאלהים מה־נורא מעשיך ברב עוז יכחשו לך איביך

4 온 땅이 주께 경배하고 주를 찬양하며

주의 이름을 찬양하리이다" 할지어다. (셀라)

All the earth shall worship Thee and shall sing unto Thee; they shall sing *to* Thy Name." Selah

כל־הארץ ישתחוו לך ויזמרו־לך יזמרו שמך סלה

5 너희는 와서 하나님의 행하신 일들을 보라. 인생에게 행하심이 놀라웁도다.

Come and see the works of God; *He is* fearsome *in His* doings toward the children of men.

לכו וראו מפעלות אלהים נורא עלילה על־בני אדם

6 바다를 변하여 마른땅이 되게하시므로 무리가 걸어서 강을 통과하고, 우리가 거기서 주로 인하여 기뻐하였도다.

He turned the sea into dry *land*, they went through the flood on foot; there did we rejoice in Him.

הפך ים ליבשה בנהר יעברו ברגל שם נשמחה־בו

7 저가 그 능력으로 영원히 치리하시며 그 눈으로 열국을 감찰하시나니, 거역하는 자여 자고하지 말지어다. (셀라)

He ruleth by His power for ever, His eyes behold the nations; let not the rebellious exalt themselves. Selah

משל בגבורתו עולם עיניו בגוים תצפינה הסוררים אל־ירימו למו סלה

8 너희 백성들아, 우리 하나님을 송축하며 그를 송축하는 소리로 들리게 할지어다.

O bless our God, ye people; and make the voice of His praise to be heard,

ברכו עמים אלהינו והשמיעו קול תהלתו

9 그는 우리 영혼을 살려 지키시고 우리의 실족함을 허락지 아니하시는도다.

who holdeth our soul in life and alloweth not our feet to be moved.

הסם נפשנו בחיים ולא־נתן למוט רגלנו

10 하나님이여, 주께서 우리를 시험하시고 우리를 단련하기를 은을 단련함 같이 하셨으며

For Thou, O God, hast tried us; Thou hast tried us as silver is tried.

כי־בחנתנו אלהים צרפתנו כצרף־כסף

11 주께서 우리로 그물에 들게 하시고 곤고를 우리 허리에 두셨으며

Thou broughtest us into the net; Thou laidst affliction upon our loins.

הבאתנו במצודה שמת מועקה במתנינו

12 사람들로 우리 머리 위로 타고 가게 하셨나이다. 우리가 불과 물을 통행하였더니 주께서 우리를 끌어내사 풍부한 곳에 들이셨나이다.

Thou hast caused men to ride over our heads; we went through fire and through water, but Thou broughtest us out into a fruitful *place*.

הרכבת אנוש לראשנו באנו־באש ובמים ותוציאנו לרויה

13 내가 태움제를 가지고 주의 집에 들어가서 나의 서원을 갚으리니

I will go into Thy house with burnt offerings; I will pay Thee my vows,

אבוא ביתך בעולות אשלם לך נדרי

14 이는 내 입술이 발한 것이요 내 환난의 때에 내 입이 말한 것이니이다.

which my lips have uttered and my mouth hath spoken when I was in trouble.

אשר־פצו שפתי ודבר־פי בצר־לי

15 내가 주께 수양의 향기와 함께 살진 것으로 태움제를 드리며 수소와 염소를 드리리이다. (셀라)

I will offer unto Thee burnt sacrifices of fatlings with the incense of rams; I will offer bullocks and goats. Selah

עלות מחים אעלה־לך עם־קטרת אילים אעשה בקר עם־עתודים סלה

16 하나님을 경외하는 너희들아, 다 와서 들으라. 하나님이 내 영혼을 위하여 행하신 일들을 내가 선포하리라.

Come *and* hear, all ye that fear God, and I will declare what He hath done for my soul.

לכו־שמעו ואספרה כל־יראי אלהים אשר עשה לנפשי

17 내가 내 입으로 그에게 부르짖으매 그가 내 혀로 높임을 받으셨도다.

I cried unto Him with my mouth, and He was extolled with my tongue.

אליו פי־קראתי ורומם תחת לשוני

18 내가 내 마음에 죄악을 품으면 주께서 듣지 아니하시리라.

If I regard iniquity in my heart, the Lord will not hear *me*.

און אם־ראיתי בלבי לא ישמע אדני

19 그러나 실로 하나님이 들으셨으니 내 기도 소리에 주의하셨도다.

But verily God hath heard *me*; He hath attended to the voice of my prayer.

אכן שמע אלהים הקשיב בקול תפלתי

20 하나님을 송축하라. 저가 내 기도를 물리치지 아니하시고 그의 자비를 내게서 거두지도 아니하셨도다.

Blessed *be* God, who hath not turned away my prayer, nor His mercy from me!

ברוך אלהים אשר לא־הסיר תפלתי וחסדו מאתי

열방들아, 하나님을 찬양하라
{시, 악장을 위한 것으로 현악에 맞춘 노래}

67 하나님은 우리를 긍휼히 여기사 복을 주시고 그 얼굴 빛을 우리에게 비취사 (셀라)

God be merciful unto us and bless us, *and* cause His face to shine upon us, Selah

אלהים יחננו ויברכנו יאר פניו אתנו סלה

2 주의 도를 땅 위에, 주의 구원을 만방에 알리소서.

that Thy way may be known upon earth, Thy saving health among all nations.

לדעת בארץ דרכך בכל־גוים ישועתך

3 하나님이여, 민족들로 주를 찬송케 하시며 모든 민족으로 주를 찬송케 하소서.

Let the peoples praise Thee, O God; let all the peoples praise Thee.

יודוך עמים אלהים יודוך עמים כלם

4 열국은 기뻐하고 즐겁게 노래할지니, 주는 민족들을 공평히 판단하시며 땅 위에 열국을 다스리실 것임이니이다. (셀라)

O let the nations be glad and sing for joy, for Thou shalt judge the peoples righteously and govern the nations upon the earth. Selah

יסמחו וירננו לאמים כי־תשפט עמים מישור ולאמים בארץ תנחם סלה

5 하나님이여, 민족들로 주를 찬송케 하시며 모든 민족으로 주를 찬송케 하소서.

Let the peoples praise Thee, O God; let all the peoples praise Thee.

יודוך עמים אלהים יודוך עמים כלם

6 땅이 그 소산을 내리니 하나님 곧 우리 하나님이 우리에게 복을 주시리로다.

Then shall the earth yield her increase; *and* God, *even* our own God, shall bless us.

ארץ נתנה יבולה יברכנו אלהים אלהינו

7 하나님이 우리에게 복을 주시리니 땅의 모든 끝이 하나님을 경외하리로다.

God shall bless us, and all the ends of the earth shall fear Him.

יברכנו אלהים ויראו אתו כל־אפסי־ארץ

찬양과 감사 {다윗의 시, 악장을 위한 노래}

68 하나님이여, 일어나사 원수를 흩으시며 주를 미워하는 자로 주 앞에서 도망하게 하소서.

Let God arise, let His enemies be scattered; let them also that hate Him flee before Him.

יקום אלהים יפוצו אויביו וינוסו מסנאיו מפניו

2 연기가 몰려가듯 저희를 몰아내소서. 불 앞에서 밀이 녹듯 악인으로 하나님 앞에서 망하게 하소서.

As smoke is driven away, *so* drive *them* away; as wax melteth before the fire, *so* let the wicked perish at the presence of God.

כהנדף עשן תנדף כהמס דונג מפני־אש יאבדו רשעים מפני אלהים

3 의인들을 기쁘게 하사 하나님 앞에서 기뻐 크게 즐거워하게 하소서.

But let the righteous be glad, let them rejoice before God; yea, let them exceedingly rejoice.

וצדיקים יסמחו יעלצו לפני אלהים ויסיסו בשמחה

4 하나님께 노래하며 그 이름을 찬양하라. 광야를 타고 행하던 자를 송축하라. 그 이름은 야시니 그 앞에서 즐거워 할지어다.

Sing unto God, sing praises to His name! Extol Him that rideth in deserts by His name YAH; and rejoice before Him.

שירו לאלהים זמרו שמו סלו לרכב בערבות ביה שמו ועלזו לפניו

5 그 거룩한 처소에 계신 하나님은 고아의 아버지시며 과부의 재판장이시라.

A father of the fatherless, and a judge of the widows, *is* God in His holy habitation.

אבי יתומים ודין אלמנות אלהים במעון קדשו

6 하나님은 고독한 자로 가족 중에 거하게 하시며 사슬에 메인 자를 이끌어 내사 형통케 하시나, 오직 거역하는 자의 거처는 메마른 땅이로다.

God setteth the solitary in families, He bringeth out those who are bound with chains; but the rebellious dwell in a dry *land*.

אלהים מושיב יחידים ביתה מוציא אסירים בכושרות אך סוררים שכנו צחיחה

7 하나님이여, 주께서 주의 백성 앞에서 앞서 나가시고 광야를 행진하셨을 때에 (셀라)

O God, when Thou wentest forth before Thy people, when Thou didst march through the wilderness, Selah

אלהים בצאתך לפני עמך בצעדך בישימון סלה

8 땅이 진동하며 하늘도 하나님 앞에서 떨어지고, 이 시내산도 하나님 곧 이스라엘의 하나님 앞에서 떨었나이다.

the earth shook, the heavens also dropped at the presence of God; *even* Sinai itself *was moved* at the presence of God, the God of Israel.

ארץ רעשה אף־שמים נטפו מפני אלהים זה סיני מפני אלהים אלהי ישראל

9 하나님이여, 주께서 주의 산업이 곤핍할 때에 흡족한 비를 보내사 그것을 견고케 하셨고

Thou, O God, didst send a plentiful rain, whereby Thou didst confirm Thine inheritance when it was weary.

גשם נדבות תניף אלהים נחלתך ונלאה אתה כוננתה

10 주의 회중으로 그 가운데 거하게 하셨으며, 하나님이여, 가난한 자를 위하여 주의 은택을 마련하셨나이다.

Thy congregation hath dwelt therein; Thou, O God, hast prepared of Thy goodness for the poor.

חיתך ישבו־בה תכין בטובתך לעני אלהים

11 주께서 말씀을 주시니 이를 공포하는 자가 큰 무리라.

The Lord gave the word; great *was* the company of those that proclaimed *it*.

אדני יתן־אמר המבשרות צבא רב

12 군대의 왕들이 도망하고 도망하니, 집에서 기다리던 여자도 탈취물을 나누는도다.

Kings of armies did flee apace, and she that tarried at home divided the spoil.

מלכי צבאות ידדון ידדון ונות בית תחלק שלל

13 비록 너희가 양우리에 누울지라도, 그 날개를 은으로 입히고 그 깃을 금으로 입힌 비둘기 같도다.

68:4 **야: יה** 여호와(**יהוה**)의 짧은 형태: 스스로 존재하며 역사를 통하여 계시하시는 구속자 하나님의 성호.

Though ye have lain among the pots, *yet shall ye be as* the wings of a dove, covered with silver and her feathers with yellow gold.

אם־תשכבון בין שפתים כנפי יונה נחפה בכסף ואברותיה בירקרק חרוץ

14 샤다이께서 열왕을 그 중에서 흩으실 때에는 살몬에 눈이 날림 같도다.

When Shaddai scattered kings in it, it was *white* as snow in Zalmon.

בפרס שדי מלכים בה תשלג בצלמון

15 하나님의 산은 바산의 산같으니 바산의 산같이 높은 산이로다.

The hill of God *is as* the hill of Bashan, a high hill *as* the hill of Bashan.

הר־אלהים הר־בשן הר גבננים הר־בשן

16 너희 높은 산들아, 어찌하여 하나님이 거하시려 하는 산을 시기하여 보느냐? 진실로 여호와께서 이 산에 영원히 거하시리로다.

Why leap ye, ye high hills? *This is* the hill *which* God desireth to dwell in; yea, Yehowah will dwell *in it* for ever.

למה תרצדון הרים גבנים ההר חמד אלהים לשבתו אף־יהוה ישכן לנצח

17 하나님의 병거가 천천이요 만만이라. 주께서 그 중에 계심이 시내산 성소에 계심 같도다.

The chariots of God *are* twice ten thousand, thousands upon thousands; the Lord *is* among them *as in* Sinai, in the holy *place*.

רכב אלהים רבתים אלפי שנאן אדני בם סיני בקדש

18 주께서 높은 곳으로 오르시며 사로잡힌 자들을 이끌고, 선물을 받으사 사람들에게 실로 패역한 자들에게도 주시니 이는 야이신 하나님이 저희 중에 거하려 하심이로다.

Thou hast ascended on high, Thou hast led captivity captive; Thou hast received gifts for men, yea, *for* the rebellious also, that YAH God might dwell *among them*.

עלית למרום שבית שבי לקחת מתנות באדם ואף סוררים לשכן יה אלהים

19 날마다 우리 짐을 지시는 주재 곧 우리의 구원이신 하나님을 송축할지로다. (셀라)

Blessed *be* the Lord, *who* daily loadeth us *with benefits*, *even* the God of our salvation. Selah

ברוך אדני יום יום יעמס־לנו האל ישועתנו סלה

20 우리 하나님은 구원의 하나님이시라. 사망에서 피함이 여호와 대주재께로 말미암거니와

He that is our God *is* the God of salvation; and unto Yehowah the Lord *belongeth* the discharge from death.

האל לנו אל למושעות וליהוה אדני למות תוצאות

21 하나님이 그 원수의 머리 곧 그 죄과에 행하는 자의 정수리를 쳐서 깨치시리로다.

But God shall wound the head of His enemies, *and* the hairy scalp of such a one as goeth on still in his trespasses.

אך־אלהים ימחץ ראש איביו קדקד סער מתהלך באשמיו

22 주께서 말씀하시기를 "내가 내 백성을 바산에서 돌아오게 하며 바다 깊은 데서도로 나오게 하여

The Lord said, "I will bring again from Bashan; I will bring *My people* again from the depths of the sea,

אמר אדני מבשן אשיב אשיב ממצלות ים

23 네 발로 네 대적들의 피에 잠기게 하고 너의 개들로 그것을 핥게하리라" 하시도다.

that thy foot may be dipped in the blood of *thine* enemies, *and* the tongues of thy dogs in the same."

למען תמחץ רגלך בדם לשון כלביך מאיבים מנהו

24 하나님이여, 저희가 주의 행차하심을 보았사오니 곧 나의 하나님 나의 왕이 성소에 행차하시는 것이라.

They have seen Thy goings, O God, *even* the goings of my God, my King, in the sanctuary.

ראו הליכותיך אלהים הליכות אלי מלכי בקדש

25 소고 치는 소녀들 중에 노래하는 자들은 앞서 가고 악기 다루는 자들은 뒤를 따랐나이다.

The singers went before, the players on instruments *followed* after; among *them were* the damsels playing with timbrels:

קדמו שרים אחר נגנים בתוך עלמות תופפות

26 이스라엘의 근원에서 나온 너희여, 대회 중에서 하나님 여호와를 송축할지어다.

"Bless ye God in the congregations, *even* Yehowah from the fountain of Israel."

במקהלות ברכו אלהים יהוה ממקור ישראל

27 거기에는 작은 베냐민이 저희 주관자 곧 유다의 방백들과 그 무리와 스불론의 방백들과 납달리의 방백들과 함께 있어

There *is* little Benjamin *with* their ruler, the princes of Judah *and* their council, the princes of Zebulun *and* the princes of Naphtali.

שם בנימן צעיר רדם סרי יהודה רגמתם סרי זבלון סרי נפתלי

28 네 하나님이 네 힘을 명하셨도다. 하나님이여, 주께서 우리를 위하여 행하신 것들을 견고히 하소서.

Thy God hath commanded thy strength; strengthen, O God, that which Thou hast wrought for us.

צוה אלהיך עזך עזזה אלהים זו פעלת לנו

29 예루살렘에 있는 주의 전을 위하여 왕들이 주께 예물을 드리리이다.

Because of Thy temple at Jerusalem shall kings bring presents unto Thee.

מהיכלך על־ירושלם לך יובילו מלכים שי

30 갈밭의 들짐승과 수소의 무리와 백성의 송아지를 꾸짖으시고 은조각을 발 아래 밟으소서. 전쟁을 즐기는 백성을 흩으소서.

Rebuke the company of spearmen, the multitude of the bulls with the calves of the people, until *every one* submit himself with pieces of silver; scatter Thou the people *that* delight in war.

נער חית קגה עדת אבירים בעגלי עמים מתרפס ברצי־כסף בזר עמים קרבות יחפצו

31 방백들은 애굽에서 나오고 구스인은 하나님을 향하여 그 손을 신속히 들리로다.

Princes shall come out of Egypt; Ethiopia shall soon stretch out her hands unto God.

יאתיו חשמנים מני מצרים כוש תריץ ידיו לאלהים

32 땅의 나라들아, 하나님께 노래하고 대주재께 찬송할지어다. (셀라)

Sing unto God, ye kingdoms of the earth! O sing praises unto the Lord, Selah

ממלכות הארץ שירו לאלהים זמרו אדני סלה

33 옛적 하늘들의 하늘을 타신 자를 찬송하라. 보라, 주께서 그 음성을 발하시니 웅장한 소리로다.

to Him that rideth upon the heavens of heavens, *which were* of old; lo, He doth send out His voice, *and that* a mighty voice.

לרכב בשמי שמי־קדם הן יתן בקולו קול עז

34 너희는 능력을 하나님께 돌릴지어다. 그 위엄이 이스라엘 위에 있고 그 능력이 구름속에 있도다.

Ascribe ye strength unto God; His excellency *is* over Israel, and His strength *is* in the clouds.

תנו עז לאלהים על־ישראל גאותו ועזו בשחקים

35 하나님이여, 주는 주의 성소에서 위엄을 보이소서. 이스라엘의 하나님은 그 백성에게 힘과 능력을 주시리니 하나님을 송축할지어다.

O God, *Thou art* fearsome out of Thy holy places; the God of Israel *is* He that giveth strength and power unto *His* people. Blessed *be* God!

נורא אלהים ממקדשיך אל ישראל הוא נתן עז ותעצמות לעם ברוך אלהים

핍박에서 건져주실 것을 기도함 {다윗의 시, 악장을 위한 것으로 소산님에 맞춘 노래}

69 **하나님이여, 나를 구원하소서. 물들이 내 영혼에까지 흘러들어왔나이다.**

Save me, O God, for the waters have come in unto *my* soul.

הושיעני אלהים כי באו מים עד־נפש

2 내가 설 곳 없는 깊은 수렁에 빠지며 깊은 물에 들어가니 큰 물이 내게 넘치나이다.

I sink into deep mire where *there is* no standing; I have come into deep waters where the floods overflow me.

טבעתי ביון מצולה ואין מעמד באתי במעמקי־מים ושבלת שטפתני

3 내가 부르짖음으로 피곤하여 내 목이 마르며, 내 하나님을 바람으로 내 눈이 쇠하였나이다.

I am weary of my crying, my throat is dry; mine eyes fail while I wait for my God.

יגעתי בקראי נחר גרוני כלו עיני מיחל לאלהי

4 무고히 나를 미워하는 자가 내 머리털보다 많고 부당히 내 원수가 되어 나를 멸하려 하는 자들이 많으니, 내가 취하지 아니한 것도 물어 주게 되었나이다.

They that hate me without a cause are more than the hairs of mine head; they that would destroy me, *being* mine enemies wrongfully, are mighty. Then I was made to restore *that* which I took not away.

רבו מספרות ראשי סנאי חנם עצמו מצמיתי איבי שקר אשר לא־גזלתי אז אשיב

5 하나님이여, 주께서 나의 어리석음을 아시오니 내 죄가 주 앞에서 숨김이 없나이다.

O God, Thou knowest my foolishness, and my sins are not hid from Thee.

אלהים אתה ידעת לאולתי ואשמותי ממך לא־נכחדו

6 주 만군의 여호와시여, 주를 바라는 자들이 나를 인하여 수치를 당케 마옵소서. 이스라엘의 하나님이여, 주를 찾는 자들이 나로 인하여 욕을 당케 마옵소서.

Let not them that wait on Thee, O Yehowah the Lord of Hosts, be ashamed for my sake, let not those that seek Thee be confounded for my sake, O God of Israel,

אל־יבשו בי קויך אדני יהוה צבאות אל־יכלמו בי מבקשיך אלהי ישראל

7 내가 주를 위하여 훼방을 받음으로 수치가 내 얼굴에 덮였고

because for Thy sake I have borne reproach; shame hath covered my face.

כי־עליך נשאתי חרפה כסתה כלמה פני

8 내 형제에게는 객이 되고 내 모친의 자녀에게는 외인이 되었나이다.

I have become a stranger unto my brethren, and an alien unto my mother's children.

מוזר הייתי לאחי ונכרי לבני אמי

9 주의 집을 위하는 열성이 나를 삼키고 주를 훼방하는 훼방이 내게 미쳤나이다.

For the zeal for Thine house hath eaten me up, and the reproaches of them that reproached Thee have fallen upon me.

כי־קנאת ביתך אכלתני וחרפות חורפיך נפלו עלי

10 내가 곡하고 금식함으로 내 영혼을 낮추었더니 그것이 나의 욕이 되었으며

When I wept *and chastened* my soul with fasting, that was turned to my reproach.

ואבכה בצום נפשי ותהי לחרפות לי

11 내가 굵은 베로 내 옷을 삼았더니 내가 저희의 말거리가 되었고

I also made sackcloth my garment, and I became a proverb to them.

ואתנה לבושי סק ואהי להם למשל

12 성문에 앉은 자는 나를 비방하고, 나는 취한 무리의 노래가 되었나이다.

시69편 소산님: 6줄 현악기, 또는 **שׁשׁנים** 백합화, 예수 그리스도.

69:6 **주**(主) **만군의 여호와: צבאות יהוה אדני**(아도나이-여호와-싸바웃): 대주재시며 만군의 총사령관이신 여호와: 예수 그리스도(마 28:18).

They that sit at the gate speak against me, and I *have become* the song of the drunkards.

יסיחו בי ישבי שער ונגינות שותי שכר

13 여호와여, 나는 또한 열납하시는 때에 주께 기도하오니, 하나님이여, 많은 인자와 구원의 진리로 내게 응답하소서.

But as for me, my prayer *is* unto Thee: O Yehowah, *in* an acceptable time, O God, in the multitude of Thy mercy hear me in the truth of Thy salvation.

ואני תפלתי־לך יהוה עת רצון אלהים ברב־חסדך ענני באמת ישעך

14 나를 수렁에서 건지사 빠지지 말게 하시고, 나를 미워하는 자들과 깊은 물에서 건지소서.

Deliver me out of the mire, and let me not sink; let me be delivered from them that hate me and out of the deep waters.

הצילני מטיט ואל־אטבעה אנצלה מסנאי וממעמקי־מים

15 큰 물이 나를 엄몰하거나 깊음이 나를 삼키지 못하게 하시며, 웅덩이로 내 위에 그 입을 닫지 못하게 하소서.

Let not the floodwater overflow me, neither let the deep swallow me up; and let not the pit shut her mouth upon me.

אל־תשטפני שבלת מים ואל־תבלעני מצולה ואל־תאטר־עלי באר פיה

16 여호와여, 주의 인자하심이 선하오니 내게 응답하시고 주의 많은 긍휼을 따라 내게로 돌이키소서.

Hear me, O Yehowah, for Thy lovingkindness *is* good; turn unto me according to the multitude of Thy tender mercies.

ענני יהוה כי־טוב חסדך כרב רחמיך פנה אלי

17 주의 얼굴을 주의 종에게서 숨기지 마소서. 내가 환난 중에 있사오니 속히 내게 응답하소서.

And hide not Thy face from Thy servant, for I am in trouble; hear me speedily.

ואל־תסתר פניך מעבדך כי־צר־לי מהר ענני

18 내 영혼에게 가까이 하사 대속하시며, 내 원수를 인하여 나를 속량하소서.

Draw nigh unto my soul *and* redeem it; deliver me because of mine enemies.

קרבה אל־נפשי גאלה למען איבי פדני

19 주께서 내 비방과 수치와 능욕을 아시고 내 적들도 다 주의 앞에 있나이다.

Thou hast known my reproach and my shame and my dishonor; mine adversaries *are* all before Thee.

אתה ידעת חרפתי ובשתי וכלמתי נגדך כל־צוררי

20 비방이 내 마음을 상하고 근심이 내게 가득하오며, 긍휼히 여길 자를 바라나 아무도 없고 위로할 자를 바라나 찾지 못하였나이다.

Reproach hath broken my heart, and I am full of heaviness; I looked *for some* to take pity, but *there was* none, and for comforters, but I found none.

חרפה שברה לבי ואנושה ואקוה לנוד ואין ולמנחמים ולא מצאתי

21 저희가 쓸개를 내 식물로 주며 내가 갈할 때에 초로 내게 마시웠사오니

They gave me also gall for my food, and in my thirst they gave me vinegar to drink.

ויתנו בברותי ראש ולצמאי ישקוני חמץ

22 저희 밥상이 그들에게 올무가 되게 하시고 저희 평안이 덫이 되게 하시며

Let their table become a snare before them, and *that which should have been* for *their* welfare, *let it become* a trap.

יהי־שלחנם לפניהם לפח ולשלומים למוקש

23 저희 눈은 어두워 보지 못하게 하시고, 그 허리는 항상 떨리게 하소서.

Let their eyes be darkened, that they see not; and make their loins continually to shake.

תחשכנה עיניהם מראות ומתניהם תמיד המעד

24 주의 분노를 저희 위에 부으시고 주의 맹렬하신 노로 저희를 덮치시며

Pour out Thine indignation upon them, and let Thy wrathful anger take hold of them.

שפך־עליהם זעמך וחרון אפך יסיגם

25 저희 거처로 황폐케 하시고 그 장막에는 거하는 자가 없게 하소서.

Let their habitation be desolate, *and* let none dwell in their tents.

תהי־טירתם נשמה באהליהם אל־יהי יושב

26 이는 저희가 주의 치신 자를 핍박하며 주께서 상케 하신 자의 슬픔을 논하였음이오니

For they persecute *him* whom Thou hast smitten, and they talk of the grief of those whom Thou hast wounded.

כי־אתה אשר־הכית רדפו ואל־מכאוב חללים יספרו

27 저희 징벌에 징벌을 더하사 저희로 주의 의에 들어오지 못하게 하소서.

Add iniquity unto their iniquity, and let them not come into Thy righteousness.

תנה־עון על־עונם ואל־יבאו בצדקתך

28 저희를 생명책에서 지워버리사 의인과 함께 기록되지 못하게 하소서.

Let them be blotted out of the book of the living, and not be written with the righteous.

ימחו מספר חיים ועם צדיקים אל־יכתבו

29 오직 나는 가난하고 슬프오니, 하나님이여 주의 구원으로 나를 높이소서.

But I *am* poor and sorrowful; let Thy salvation, O God, set me up on high.

ואני עני וכואב ישועתך אלהים תשגבני

30 내가 노래로 하나님의 이름을 찬송하며, 감사로 하나님을 광대하시다 하리니

I will praise the name of God with a song, and will magnify Him with thanksgiving.

אהללה שם־אלהים בשיר ואגדלנו בתודה

31 이것이 또한 황소 곧 뿔과 굽이 있는 수소를 드림보다 여호와를 더욱 기쁘시게 함이 될 것이라.

This also shall please Yehowah better than an ox *or* a bullock that hath horns and hoofs.

ותיטב ליהוה משור פר מקרן מפריס

32 겸손한 자들은 이를 보고 기뻐하고, 하나님을 찾는 너희는 마음이 소생하리로다.

The humble shall see *this and* be glad, and your heart shall live, that seek God.

ראו ענוים יסמחו דרשי אלהים ויחי לבבכם

33 여호와는 궁핍한 자의 소리를 들으시며 자기의 갇힌 자들을 멸시치 아니하시나니

For Yehowah heareth the poor, and despiseth not His prisoners.

כי־שמע אל־אביונים יהוה ואת־אסיריו לא בזה

34 하늘과 땅이 그를 찬송할 것이요 바다와 그 중의 모든 움직이는 것들도 그리할지라.

Let the heaven and earth praise Him, the seas and every thing that moveth therein.

יהללוהו שמים וארץ ימים וכל־רמש בם

35 하나님이 시온을 구원하시고 유다 성읍들을 건설하시리니, 그들이 거기 거하여 그곳을 소유하며

For God will save Zion and will build the cities of Judah, that they may dwell there and possess it.

כי אלהים יושיע ציון ויבנה ערי יהודה וישבו שם וירשוה

36 그 종들의 후손이 또한 이를 상속하고, 그의 이름을 사랑하는 자가 그 가운데 거하리로다.

The seed also of His servants shall inherit it, and them that love His name shall dwell therein.

וזרע עבדיו ינחלוה ואהבי שמו ישכנו־בה

대적에게서 건져주실 것을 기도함 {다윗의 기념시, 악장을 위한 노래}

70 하나님이여, 나를 건지소서. 여호와여, 속히 나를 도우소서.

Make haste, O God, to deliver me; make haste to help me, O Yehowah!

אלהים להצילני יהוה לעזרתי חושה

2 내 영혼을 찾는 자로 수치와 무안을 당케 하시며, 나의 상함을 기뻐하는 자로 물러가 욕을 받게 하소서.

Let them be ashamed and confounded that seek after my soul; let them be turned backward and put to confusion that desire my hurt.

יבשו ויחפרו מבקשי נפשי יסגו אחור ויכלמו חפצי רעתי

3 "아하, 아하" 하는 자로 자기 수치를 인하여 물러가게 하소서.

Let them be turned back as a reward for their shame that say, "Aha, aha!"

ישובו על־עקב בשתם האמרים האח האח

4 주를 찾는 모든 자로 주를 인하여 기뻐하고 즐거워하게 하시며, 주의 구원을 사모하는 자로 항상 "하나님은 광대하시다" 말하게 하소서.

Let all those that seek Thee rejoice and be glad in Thee; and let such as love Thy salvation say continually, "Let God be magnified!"

ישישו ויסמחו בך כל־מבקשיך ויאמרו תמיד יגדל אלהים אהבי ישועתך

5 나는 가난하고 궁핍하오니, 하나님이여, 속히 내게 임하소서. 주는 나의 도움이요 나를 건지시는 자시오니, 여호와여 지체하지 마소서.

But I *am* poor and needy; make haste unto me, O God. Thou *art* my help and my deliverer; O Yehowah, make no tarrying.

ואני עני ואביון אלהים חושה־לי עזרי ומפלטי אתה יהוה אל־תאחר

평생토록 여호와의 보호와 도와주심을 간구함

71 여호와여, 내가 주께 피하오니, 나로 영원히 수치를 당케 마소서.

In Thee, O Yehowah, do I put my trust; let me never be put to confusion.

בך־יהוה חסיתי אל־אבושה לעולם

2 주의 의로 나를 건지사 나로 피하게 하시고, 주의 귀를 내게 기울이사 나를 구원하소서.

Deliver me in Thy righteousness, and cause me to escape; incline Thine ear unto me, and save me.

בצדקתך תצילני ותפלטני הטה־אלי אזנך והושיעני

3 나의 거할 바위가 되사 나로 항상 피하게 하소서. 주께서 나의 구원을 명하신 것 같이 주는 나의 반석이요 나의 산성이니이다.

Be Thou my strong habitation, whereunto I may continually resort; Thou hast given commandment to save me, for Thou *art* my rock and my fortress.

היה לי לצור מעון לבוא תמיד צוית להושיעני כי־סלעי ומצודתי אתה

4 나의 하나님이여, 나를 악인의 손 곧 불의한 자와 잔인한 자의 손에서 구하옵소서.

Deliver me, O my God, out of the hand of the wicked, out of the hand of the unrighteous and cruel man.

אלהי פלטני מיד רשע מכף מעול וחומץ

5 여호와 대주재여, 주는 나의 소망이요 어릴 때부터 나의 의지시라.

For Thou *art* my hope, O Yehowah Lord; *Thou art* my trust from my youth.

כי־אתה תקותי אדני יהוה מבטחי מנעורי

6 내가 모태에서부터 주의 붙드신 바 되었으며, 내 모친의 배에서 주의 취하신 바 되었사오니 나는 항상 주를 찬송하리이다.

By Thee have I been held from the womb; Thou art He that took me out of my mother's womb. My praise *shall be* continually of Thee.

עליך נסמכתי מבטן ממעי אמי אתה גוזי בך תהלתי תמיד

71:5 **여호와 대주재**(大主宰): 아도나이 **אדני** 만유의 대주재 하나님의 성호(창15:2).

7 나는 무리에게 이상한 자가 되었사오나 주는 나의 견고한 피난처시오니

I am as a wonder unto many, but Thou *art* my strong refuge.

כמופת הייתי לרבים ואתה מחסי־עז

8 주를 찬송함과 주를 존숭함이 종일토록 내 입에 가득하리이다.

Let my mouth be filled *with* Thy praise, *and with* Thy honor all the day.

ימלא פי תהלתך כל־היום תפארתך

9 나를 늙은 때에 버리지 마시며 내 힘이 쇠약할 때에 떠나지 마소서.

Cast me not off in the time of old age; forsake me not when my strength faileth.

אל־תשליכני לעת זקנה ככלות כחי אל־תעזבני

10 내 원수들이 나를 악담하며 내 영혼을 엿보는 자가 서로 꾀하여

For mine enemies speak against me, and they that lie in wait for my soul take counsel together,

כי־אמרו אויבי לי ושמרי נפשי נועצו יחדו

11 "하나님이 저를 버리셨은즉 따라 잡으라. 건질 자가 없도다" 하오니

saying, "God hath forsaken him; pursue and take him, for *there is* none to deliver *him*."

לאמר אלהים עזבו רדפו ותפסוהו כי־אין מציל

12 하나님이여, 나를 멀리 마소서. 나의 하나님이여, 속히 나를 도우소서.

O God, be not far from me; O my God, make haste to help me.

אלהים אל־תרחק ממני אלהי לעזרתי חישה

13 내 영혼을 대적하는 자로 수치와 멸망을 당케 하시며, 나를 해하려 하는 자에게 욕과 수욕이 덮이게 하소서.

Let them be confounded *and* consumed that are adversaries to my soul; let them be covered *with* reproach and dishonor that seek my hurt.

יבשו יכלו סטני נפשי יעטו חרפה וכלמה מבקשי רעתי

14 나 자신은 항상 소망을 품고 주를 더욱 더 찬송하리이다.

But I will hope continually and will yet praise Thee more and more.

ואני תמיד איחל והוספתי על־כל־תהלתך

15 내가 측량할 수 없는 주의 의와 주의 구원을 내 입이 종일 전하리니

My mouth shall show forth Thy righteousness *and* Thy salvation all the day, for I know not the numbers *thereof*.

פי יספר צדקתך כל־היום תשועתך כי לא ידעתי ספרות

16 내가 여호와 대주재의 능력으로 가겠사오며, 주의 의 곧 주의 의만을 진술하겠나이다.

I will go in the strength of Yehowah the Lord; I will make mention of Thy righteousness, *even* of Thine only.

אבוא בגבורות אדני יהוה אזכיר צדקתך לבדך

17 하나님이여, 주께서 나를 어려서부터 교훈하셨으므로 내가 지금까지 주의 놀라움을 전하였나이다.

O God, Thou hast taught me from my youth, and hitherto have I declared Thy wondrous works.

אלהים למדתני מנעורי ועד־הנה אגיד נפלאותיך

18 하나님이여, 내가 늙어 백수가 될 때에도 나를 버리지 마시며, 내가 주의 힘을 이 세대에 전하고 주의 능력을 장래 모든 사람에게 전하기까지 나를 버리지 마소서.

Now also when I am old and grayheaded, O God, forsake me not, until I have shown Thy strength unto *this* generation *and* Thy power to every one *that* is to come.

וגם עד־זקנה וסיבה אלהים אל־תעזבני עד־אגיד זרועך לדור לכל־יבוא גבורתך

19 하나님이여, 실로 주의 의는 지극히 높으니이다. 하나님이여, 주께서 대사를 행하셨사오니, 누가 주와 같으리이까?

Thy righteousness also, O God, *is* very high, who hast done great things. O God, who *is* like unto Thee!

וצדקתך אלהים עד־מרום אשר־עשית גדלות אלהים מי כמוך

20 내게 크고 심한 고난을 보이신 주께서 나를 다시 살리시며, 땅 속 깊은 곳에서 다시 이끌어 올리사

Thou, who hast shown me great and sore troubles, shalt quicken me again, and shalt bring me up again from the depths of the earth.

אשר הראיתני צרות רבות ורעות תשוב תחיינו ומתהמות הארץ תשוב תעלני

21 나를 더욱 창대케 하시고 나를 둘러 위로하시리이다.

Thou shalt increase my greatness, and comfort me on every side.

תרב גדלתי ותסב תנחמני

22 내 하나님이여, 내가 또한 비파로 주의 성실을 찬송하고, 주 이스라엘의 거룩하신 자여, 내가 수금으로 주를 찬양하리이다.

I will also praise Thee with the psaltery *for* Thy truth, O my God; unto Thee will I sing with the harp, O Thou Holy One of Israel.

גם־אני אודך בכלי־נבל אמתך אלהי אזמרה לך בכנור קדוש ישראל

23 내가 주를 찬양할 때에 내 입술이 기뻐 외치며 주께서 대속하신 내 영혼도 즐거워하리이다.

My lips shall greatly rejoice when I sing unto Thee, and my soul which Thou hast redeemed.

תרנגנה שפתי כי אזמרה־לך ונפשי אשר פדית

24 내 혀도 종일토록 주의 의를 말하오리니, 나를 모해하려 하던 자가 수치와 무안을 당하리이다.

My tongue also shall talk of Thy righteousness all the day long; for they are confounded, for they are brought to shame that seek my hurt.

גם־לשוני כל־היום תהגה צדקתך כי־בשו כי־חפרו מבקשי רעתי

왕을 인도하시고 도우실 것을 간구함
{솔로몬의 시}

72 하나님이여, 주의 판단력을 왕에게 주시고 주의 의를 왕의 아들에게 주소서.

Give the king Thy judgments, O God, and Thy righteousness unto the king's son.

אלהים משפטיך למלך תן וצדקתך לבן־מלך

2 저가 주의 백성을 의로 판단하며 주의 가난한 자들을 법으로 판단하리니

Then shall he judge Thy people with righteousness, and Thy poor with judgment.

ידין עמך בצדק ועניך במשפט

3 산들이 백성에게 평강을 주며 언덕들도 백성을 의로 입히리로다.

The mountains shall bring peace to the people and the little hills, by righteousness.

יסאו הרים שלום לעם וגבעות בצדקה

4 저가 백성의 가난한 자를 판단하고 궁핍한 자의 자녀를 구원하며 압박하는 자를 부수리로다.

He shall judge the poor of the people; he shall save the children of the needy, and shall break in pieces the oppressor.

ישפט עניי־עם יושיע לבני אביון וידכא עושק

5 해와 달이 있는 한 저희가 대대로 주를 두려워하리로다.

They shall fear Thee as long as the sun and moon endure, throughout all generations.

יראוך עם־שמש ולפני ירח דור דורים

6 저가 벤 풀에 내리는 비 같이, 땅을 적시는 소낙비같이 임하리니

He shall come down like rain upon the mown grass, as showers *that* water the earth.

ירד כמטר על־גז כרביבים זרזיף ארץ

7 그의 날에 의인이 흥왕할 것이며, 달이 다할 때까지 풍성한 평강이 있으리로다.

In his days shall the righteous flourish, and abundance of peace so long as the moon endureth.

יפרח־בימיו צדיק ורב שלום עד־בלי ירח

8 저가 바다에서부터 바다까지와 강에서부터 땅 끝까지 다스리리니

He shall have dominion also from sea to sea, and from the river unto the ends of the earth.

וירד מים עד־ים ומנהר עד־אפסי־ארץ

9 광야의 거민이 그 앞에 엎드리고, 그의 원수들은 티끌을 핥을 것이며

They that dwell in the wilderness shall bow before him, and his enemies shall lick the dust.

לפניו יכרעו ציים ואויביו עפר ילחכו

10 다시스와 섬의 왕들이 조공을 바치고, 스바와 시바 왕들이 예물을 드리며

The kings of Tarshish and of the isles shall bring presents; the kings of Sheba and Seba shall offer gifts.

מלכי תרשיש ואיים מנחה ישיבו מלכי שבא וסבא אשכר יקריבו

11 만왕이 그 앞에 부복하고 열국이 다 그를 섬기리로다.

Yea, all kings shall fall down before him; all nations shall serve him.

וישתחוו־לו כל־מלכים כל־גוים יעבדוהו

12 저가 부르짖는 궁핍한 자와 도움이 없는 가난한 자들을 건지며

For he shall deliver the needy when he crieth; the poor also and *him* that hath no helper.

כי־יציל אביון משוע ועני ואין־עזר לו

13 가난한 자와 궁핍한 자를 긍휼히 여기고 궁핍한 자의 생명을 구원하며

He shall spare the poor and needy, and shall save the souls of the needy.

יחס על־דל ואביון ונפשות אביונים יושיע

14 저희 생명을 압제와 강포에서 구해내리니, 저희의 피가 그의 목전에 귀하리로다.

He shall redeem their soul from deceit and violence, and precious shall their blood be in his sight.

מתוך ומחמס יגאל נפשם ויקר דמם בעיניו

15 저가 생존하여 스바의 금을 받고 사람들은 저를 위하여 항상 기도하며 종일 찬송하리로다.

And He shall live, and to Him shall be given from the gold of Sheba; prayer also shall be made for Him continually, *and* daily shall He be praised.

ויחי ויתן־לו מזהב שבא ויתפלל בעדו תמיד כל־היום יברכנהו

16 산꼭대기의 땅에도 곡식이 풍성하고 그 열매가 레바논같이 흔들리며 성에 있는 자가 땅의 풀같이 왕성하리로다.

There shall be corn by the handful in the earth upon the top of the mountains; the fruit thereof shall wave like Lebanon, and *they* of the city shall flourish like grass of the earth.

יהי פסת־בר בארץ בראש הרים ירעש כלבנון פריו ויציצו מעיר כעסב הארץ

17 그 이름이 영구함이여, 그 이름이 해와 같이 장구하리로다. 사람들이 그로 인하여 복을 받으리니 열국이 다 그를 복되다 하리로다.

His name shall endure for ever, his name shall be continued as long as the sun, and *men* shall be blessed in him; all nations shall call him blessed.

יהי שמו לעולם לפני־שמש ינין שמו ויתברכו בו כל־גוים יאשרוהו

18 홀로 놀라운 일들을 행하시는 이스라엘의 하나님 곧 이 하나님 여호와를 찬송하며

Blessed *be* Yehowah God, the God of Israel, who alone doeth wondrous things.

ברוך יהוה אלהים אלהי ישראל עשה נפלאות לבדו

19 그 영화로운 이름을 영원히 찬송할지어다. 온 땅에 그 영광이 충만할지어다. 아멘 아멘!

And blessed *be* His glorious name for ever, and let the whole earth be filled *with* His glory! Amen and Amen.

וברוך שם כבודו לעולם וימלא כבודו את־כל הארץ אמן ואמן

20 이새의 아들 다윗의 기도가 필하니라.

The prayers of David the son of Jesse are ended.

כלו תפלות דוד בן־ישי

제 3 권

압제자들에게서 건져주심을 간구함 {아삽의 시}

73 실로 하나님은 이스라엘 중에 마음이 정결한 자에게 선을 베푸시나

Truly God *is* good to Israel, *even* to such as are of a clean heart.

אך טוב ליסראל אלהים לברי לבב

2 내가 또한 거의 실족할 뻔하였고 내 걸음이 미끄러질 뻔하였으니

But as for me, my feet were almost gone; my steps had well nigh slipped.

ואני כמעט נטוי רגלי כאין שפכה אשרי

3 이는 내가 악인의 형통함을 보고 어리석은 자를 질시하였음이라.

For I was envious of the foolish *when* I saw the prosperity of the wicked.

כי־קנאתי בהוללים שלום רשעים אראה

4 저희는 죽을 때에도 고통이 없고 그 힘이 강건하며

For *there are* no bands in their death, but their strength *is* firm.

כי אין חרצבות למותם ובריא אולם

5 남들과 같은 고난이 없고 남들과 같은 재앙도 없나니

They *are* not in trouble *as other* men; neither are they plagued like *other* men.

בעמל אנוש אינמו ועם־אדם לא יגנעו

6 그러므로 교만이 저희의 목걸이요 강포가 저희의 입는 옷이며

Therefore pride compasseth them about as a chain; violence covereth them *as* a garment.

לכן ענקתמו גאוה יעטף־שית חמס למו

7 저희 눈은 살찜으로 솟아나고 저희 소득은 마음의 소원보다 더하며

Their eyes stand out with fatness; they have more than heart could wish.

יצא מחלב עינמו עברו מסכיות לבב

8 저희는 조롱하고 압제하며 악하게 말하고 거만히 말하며

They are corrupt, and speak wickedly *concerning* oppression; they speak loftily.

ימיקו וידברו ברע עשק ממרום ידברו

9 저희 입은 하늘에 두고 저희 혀는 땅에 두루 다니도다.

They set their mouth against the heavens, and their tongue walketh through the earth.

שתו בשמים פיהם ולשונם תהלך בארץ

10 그러므로 그의 백성이 이리로 돌아와서 잔에 가득한 물을 다 마시며

Therefore His people return hither, and waters of a full *cup* are wrung out to them.

לכן ישוב עמו הלם ומי מלא ימצו למו

11 말하기를 "하나님이 어찌 알랴? 지존자께 지식이 있으랴?" 하는도다.

And they say, "How doth God know? And is there knowledge in the Most High?"

ואמרו איכה ידע־אל ויש דעה בעליון

12 보라, 이들은 악인들이라. 항상 형통하며 그 재물은 느는도다.

Behold, these *are* the ungodly, who prosper in the world; they increase *in* riches.

הנה־אלה רשעים ושלוי עולם הסגו־חיל

13 실로 내가 내 마음을 깨끗케 하고 내 손을 씻어 죄 없다 한 것이 헛되도다.

Verily I have cleansed my heart *in* vain and washed my hands in innocence.

אך־ריק זכיתי לבבי וארחץ בנקיון כפי

14 나는 종일 재앙을 당하며 아침마다 징벌을 받는도다.

For all the day long have I been plagued and chastened every morning.

ואהי נגוע כל־היום ותוכחתי לבקרים

15 내가 만일 낱낱히 고하였더면, 보옵소서, 내가 주의 자녀들의 세대를 실족케 하였으리이다.

If I say, "I will speak thus," behold, I should offend *against* the generation of Thy children.

אם־אמרתי אספרה כמו הנה דור בניך בגדתי

16 내가 이를 알려 하여 생각한즉 그것이 내게 심히 고통스럽더니

When I thought to understand this, it *was* too painful for me,

ואחשבה לדעת זאת עמל היא בעיני

17 내가 하나님의 성소에 들어갈 때에야 그들의 종말을 깨달았도다.

until I went into the sanctuary of God. *Then* understood I their end:

עד־אבוא אל־מקדשי־אל אבינה לאחריתם

18 실로 주께서 저희를 미끄러운 곳에 두시며 파멸에 던지시니

surely Thou didst set them in slippery places. Thou didst cast them down into destruction!

אך בחלקות תשית למו הפלתם למשואות

19 저희가 어찌 그리 순식간에 황폐되었는고! 그들이 놀라 멸절하였나이다.

How they are *brought* into desolation, as in a moment! They are utterly consumed with terrors!

איך היו לשמה כרגע ספו תמו מן־בלהות

20 주재시여, 사람이 깬 후에는 꿈을 잊음 같이 주께서 깨실 때에는 저희 형상을 잊으시리니

As a dream when *one* awaketh, *so*, O Lord, when Thou awakest, Thou shalt despise their image.

כחלום מהקיץ אדני בעיר צלמם תבזה

21 이로 인하여 내 마음이 슬프고 내 신장이 찔림을 받았나이다.

Thus my heart was grieved, and I was pricked in my reins.

כי יתחמץ לבבי וכליותי אשתונן

22 나 자신이 이같이 우매 무지하여 주 앞에서 짐승같이 되었으나

So foolish *was* I and ignorant; I was *as* a beast before Thee.

ואני־בער ולא אדע בהמות הייתי עמך

23 내가 또한 항상 주와 함께 있으니 주께서 내 오른손을 붙드셨나이다.

Nevertheless I *am* continually with Thee; Thou hast held *me* by my right hand.

ואני תמיד עמך אחזת בימיני

24 주께서 주의 교훈으로 나를 인도하시고, 후에는 영광으로 나를 영접하시리니

Thou shalt guide me with Thy counsel and afterward receive me *to* glory.

בעצתך תנחני ואחר כבוד תקחני

25 하늘에서는 주 외에 누가 내게 있으리요? 땅에서는 주 밖에 나의 사모할 자 없나이다.

Whom have I in heaven *but Thee*? And *there is* none upon earth *that* I desire beside Thee.

מי־לי בשמים ועמך לא־חפצתי בארץ

26 내 육신과 마음은 쇠잔하나 하나님은 내 마음의 반석이요 영원한 분깃이시라.

My flesh and my heart faileth, *but* God *is* the strength of my heart and my portion for ever.

כלה שארי ולבבי צור־לבבי וחלקי אלהים לעולם

27 대저 주를 멀리하는 자는 망하리니 음녀같이 주를 떠난 자들을 주께서 다 멸하셨나이다.

For lo, they that are far from Thee shall perish; Thou hast destroyed all them that go a whoring from Thee.

כי־הנה רחקיך יאבדו הצמתה כל־זונה ממך

28 나 자신에게는 하나님께 가까이 함이 복이라. 내가 여호와 대주재로 나의 피난처를 삼아 주의 모든 행사를 전하리이다.

But *it is* good for me to draw near to God. I have put my trust in Yehowah the Lord, that I may declare all Thy works.

ואני קרבת אלהים לי־טוב שתי באדני יהוה מחסי לספר כל־מלאכותיך

민족적인 치욕의 때에 도움을 간구함
{아삽의 마스길}

74 하나님이여, 어찌하여 우리를 영원히 버리시나이까? 주의 치시는 양을 향하여 어찌하여 진노의 연기를 발하시나이까?

O God, why hast Thou cast *us* off for ever? *Why* doth Thine anger smoke against the sheep of Thy pasture?

למה אלהים זנחת לנצח יעשן אפך בצאן מרעיתך

2 주께서 옛적에 사서 대속하사 주의 기업의 지파로 삼으신 주의 회중과 주께서 거하신 시온산을 기억하소서.

Remember Thy congregation, *which* Thou hast purchased of old, the rod of Thine inheritance, *which* Thou hast redeemed, this Mount Zion, wherein Thou hast dwelt.

זכר עדתך קנית קדם גאלת שבט נחלתך הר־ציון זה שכנת בו

3 주의 발을 들어 영구히 폐허된 곳으로 가소서. 원수가 성소에서 모든 악을 자행하였나이다.

Lift up Thy feet unto the perpetual desolations, *even* all *that* the enemy hath done wickedly in the sanctuary.

הרימה פעמיך למשאות נצח כל־הרע אויב בקדש

4 주의 대적이 주의 회중 가운데서 떠들며 자기 기를 세워 푯대로 삼았으니

Thine enemies roar in the midst of Thy congregations; they set up their ensigns *for* signs.

שאגו צרריך בקרב מועדך שמו אותתם אתות

5 저는 마치 도끼를 들어 삼림을 베는 자 같으니이다.

Once *a man* was famous according as he had lifted up axes upon the thick trees,

יודע כמביא למעלה בסבך־עץ קרדמות

6 이제 저희가 도끼와 철퇴로 그 조각품을 쳐서 부수고

but now they break down the carved work thereof at once with axes and hammers.

ועת פתוחיה יחד בכשיל וכילפת יהלמון

7 주의 성소에 불을 놓으며 주의 이름이 계신 곳을 더럽혀 땅에 엎었나이다.

They have cast fire into Thy sanctuary; they have defiled *by casting down* to the ground the dwelling place of Thy Name.

שלחו באש מקדשך לארץ חללו משכן־שמך

8 저희가 그 마음에 "그것을 다 멸하자" 하고, 땅에 있는 하나님의 모든 회당을 불살랐나이다.

They said in their hearts, "Let us destroy them together!" They have burned up all the synagogues of God in the land.

אמרו בלבם נינם יחד שרפו כל־מועדי־אל בארץ

9 우리의 표적도 보이지 아니하고 더 이상 선지자도 없으며 이런 일이 우리 중에

시74편 마스길: מַשְׂכִּיל 지혜의 시, 교훈을 위한 노래.

얼마나 오랠는지 아는 자도 없나이다.

We see not our signs; *there is* no more any prophet; neither *is there* among us any that knoweth how long.

אותתינו לא ראינו אין־עוד נביא ולא־אתנו ידע עד־מה

10 하나님이여, 대적이 언제까지 능욕하리이까? 원수가 주의 이름을 영원히 훼방하리이까?

O God, how long shall the adversary reproach? Shall the enemy blaspheme Thy Name for ever?

עד־מתי אלהים יחרף צר ינאץ אויב שמך לנצח

11 어찌하여 주께서 주의 손 곧 오른손을 거두시나이까? 주의 품에서 손을 빼소서.

Why withdrawest Thou Thy hand, even Thy right hand? Pluck *it* out of Thy bosom!

למה תשיב ידך וימינך מקרב חוקך כלה

12 하나님은 예로부터 땅 가운데 구원을 베푸시는 나의 왕이시라.

For God *is* my King of old, working salvation in the midst of the earth.

ואלהים מלכי מקדם פעל ישועות בקרב הארץ

13 주께서 주의 능력으로 바다를 나누셨고, 물 가운데 용들의 머리를 깨뜨리셨으며

Thou didst divide the sea by Thy strength; Thou breakest the heads of the dragons in the waters.

אתה פוררת בעזך ים שברת ראשי תנינים על־המים

14 주께서 리비야단의 머리를 파쇄하시고, 그것을 사막에 거하는 자들에게 식물로 주셨으며

Thou breakest the heads of Leviathan in pieces, *and* gavest him *to be* food to the people inhabiting the wilderness.

אתה רצצת ראשי לויתן תתננו מאכל לעם לציים

15 주께서 샘 바위를 쪼개사 큰 물을 내시며, 길이 흐르는 강들을 말리우셨나이다.

Thou didst cleave the fountain and the flood; Thou driedst up mighty rivers.

אתה בקעת מעין ונחל אתה הובשת נהרות איתן

16 낮도 주의 것이요 또한 밤도 주의 것이라. 주께서 빛과 해를 예비하셨으며

The day *is* Thine, the night also *is* Thine; Thou hast prepared the light and the sun.

לך יום אף־לך לילה אתה הכינות מאור ושמש

17 주께서 땅의 모든 경계를 정하시고, 여름과 겨울도 주께서 이루셨나이다.

Thou hast set all the borders of the earth; Thou hast made summer and winter.

אתה הצבת כל־גבולות ארץ קיץ וחרף אתה יצרתם

18 여호와여, 이것을 기억하소서. 원수가 주를 비방하며 우매한 백성이 주의 이름을 능욕하였나이다.

Remember this, *that* the enemy hath reproached, O Yehowah, and *that* the foolish people have blasphemed Thy Name.

זכר־זאת אויב חרף יהוה ועם נבל נאצו שמך

19 주의 산비둘기의 생명을 악한 무리에게 주지 마시며, 주의 가난한 자들의 회중을 영원히 잊지 마소서.

O deliver not the soul of Thy turtledove unto the multitude *of the wicked*; forget not the congregation of Thy poor for ever.

אל־תתן לחית נפש תורך חית עניך אל־תשכח לנצח

20 언약을 돌아보소서. 대저 땅의 어두운 곳마다 포악한 자들의 처소로 가득하니이다.

Have respect unto the covenant, for the dark places of the earth are full of the habitations of cruelty.

הבט לברית כי מלאו מחשכי־ארץ נאות חמס

21 학대 받는 자로 부끄러이 돌아가게 마시고, 가난한 자와 궁핍한 자로 주의 이름을 찬송케 하소서.

O let not the oppressed return ashamed; let the poor and needy praise Thy Name.

אל־ישב דך נכלם עני ואביון יהללו שמך

22 하나님이여, 일어나사 주의 원한을 푸시고, 우매한 자들이 항상 주께 하는 비방을 기억하소서.

Arise, O God, plead Thine own cause; remember how the foolish man reproacheth Thee daily.

קומה אלהים ריבה ריבך זכר חרפתך מני־נבל כל־היום

23 주의 적들의 소리를 잊지 마소서. 주를 대적하여 일어나 떠드는 자의 소리가 점점 커지나이다.

Forget not the voice of Thine enemies; the tumult of those that rise up against Thee increaseth continually.

אל־תשכח קול צורריך שאון קמיך עלה תמיד

하나님의 놀라우신 행적을 찬송함 {아삽의 시, 악장을 위한 것으로 알디스헷에 맞춘 노래}

75 하나님이여, 우리가 주께 감사하고 감사함은 주의 이름이 가까이 있고 주의 기이한 일들이 전파됨이니이다.

Unto Thee, O God, do we give thanks, *unto Thee* do we give thanks. For *that* Thy Name is near, Thy wondrous works declare.

הודינו לך אלהים הודינו וקרוב שמך ספרו נפלאותיך

2 "나의 정한 때가 이르면 내가 정의로 심판하리니

When I shall receive the congregation, I will judge uprightly.

כי אקח מועד אני מישרים אשפט

3 땅과 그 모든 거민은 소멸되나 땅의 기둥들은 내가 견고히 세우리라. (셀라)

When the earth and all the inhabitants thereof are dissolved, I bear up the pillars of it. Selah

נמגים ארץ וכל־ישביה אנכי תכנתי עמודיה סלה

4 내가 오만한 자에게 '오만히 행치 말라

' 하며, 행악자에게 '뿔을 들지 말라.

I said unto the fools, "Deal not foolishly," and to the wicked, "Lift not up the horn.

אמרתי להוללים אל־תהלו ולרשעים אל־תרימו קרן

5 너희 뿔을 높이 들지 말며 교만한 목으로 말하지 말지어다' 하였나니

Lift not up your horn on high; speak *not with* a stiff neck."

אל־תרימו למרום קרנכם תדברו בצואר עתק

6 대저 높이는 일이 동에서나 서에서 오지 아니하며 남에서도 오지 아니하고

For promotion *cometh* neither from the east, nor from the south,

כי לא ממוצא וממערב ולא ממדבר הרים

7 오직 재판장이신 하나님이 이를 낮추시고 저를 높이시느니라."

but God *is* the Judge: He putteth down one, and setteth up another.

כי־אלהים שפט זה ישפיל וזה ירים

8 여호와의 손에 잔이 있어 술 거품이 일어나는도다. 속에 섞은 것이 가득한 그 잔을 쏟아 내시나니, 실로 그 찌끼까지도 땅의 모든 악인이 기울여 마시리로다.

For in the hand of Yehowah *there is* a cup, and the wine is red and fully mixed; and He poureth out the same. But as for the dregs thereof, all the wicked of the earth shall wring *them* out *and* drink *them*.

כי כוס ביד־יהוה ויין חמר מלא מסך ויגר מזה אך־שמריה ימצו ישתו כל רשעי־ארץ

9 나는 오직 야곱의 하나님을 영원히 선포하고 찬양하며

But I will declare it for ever; I will sing praises to the God of Jacob.

ואני אגיד לעלם אזמרה לאלהי יעקב

10 악인들의 뿔을 다 베리니, 의인들의 뿔은 높이 들리리로다.

All the horns of the wicked will I also cut off, *but* the horns of the righteous shall be exalted.

וכל־קרני רשעים אגדע תרוממנה קרנות צדיק

온 땅의 재판장이신 이스라엘의 하나님 {아삽의 시, 악장을 위한 것으로 현악에 맞춘 노래}

76 하나님이 유다에 알리신 바 되셨고 그 이름은 이스라엘에 위대하시도다.

In Judah *is* God known; His name *is* great in Israel.

נודע ביהודה אלהים בישראל גדול שמו

2 그 장막이 또한 살렘에 있음이여, 그 처소가 시온에 있도다.

In Salem also is His tabernacle, and His dwelling place in Zion.

ויהי בשלם סכו ומעונתו בציון

3 거기서 저가 활의 살들과 방패와 칼과 전쟁을 파하셨도다. (셀라)

There broke He the arrows of the bow, the shield and the sword and the battle. Selah

שמה שבר רשפי־קשת מגן וחרב ומלחמה סלה

4 주는 탈취한 산들보다 더욱 영화로우시고 존귀하시도다.

Thou *art* more glorious *and* excellent than the mountains of prey.

נאור אתה אדיר מהררי־טרף

5 마음이 강한 자도 탈취를 당해 자기 잠을 자고, 장사들 아무도 그 돕는 손을 찾지 못하였도다.

The stouthearted are despoiled; they have slept their sleep, and none of the men of might have found their hands.

אשתוללו אבירי לב נמו שנתם ולא־מצאו כל־אנשי־חיל ידיהם

6 야곱의 하나님이여, 주께서 꾸짖으시매 병거와 말이 다 깊은 잠에 빠졌나이다.

At Thy rebuke, O God of Jacob, both the chariot and horse are cast into a dead sleep.

מגערתך אלהי יעקב נרדם ורכב וסוס

7 주 곧 주는 경외를 받을 자시니, 주께서 노하실 때에 누가 주의 목전에 서리이까?

Thou, Thou *alone*, *art* to be feared; and who may stand in Thy sight when once Thou art angry?

אתה נורא אתה ומי־יעמד לפניך מאז אפך

8 주께서 하늘에서 판결을 선포하시매 땅이 두려워 잠잠하였나니

Thou didst cause judgment to be heard from heaven; the earth feared and was still,

משמים השמעת דין ארץ יראה ושקטה

9 곧 하나님이 땅의 모든 온유한 자를 구원하시려고, 판단하러 일어나신 때에로다. (셀라)

when God arose to judgment, to save all the meek of the earth. Selah

בקום־למשפט אלהים להושיע כל־ענוי־ארץ סלה

10 진실로 사람의 노는 주를 찬송할 것이요, 그 남은 노는 주께서 금하시리니

Surely the wrath of man shall praise Thee; the remainder of wrath shalt Thou restrain.

כי־חמת אדם תודך שארית חמת תחגר

11 너희 하나님 여호와께 너희는 서원하고 또 서원한 것들을 갚으라. 그를 둘러선 너희 모든 자들아, 마땅히 경외할 이에게 예물을 드릴지어다.

Make vows, and pay them unto Yehowah your God; let all that be round about Him bring presents unto Him that ought to be feared.

נדרו ושלמו ליהוה אלהיכם כל־סביביו יובילו שי למורא

12 저가 방백들의 기세를 꺾으시리니 저는 세상의 왕들에게 두려움이 되시리로다.

He shall cut off the spirit of princes; *He is* fearsome to the kings of the earth.

יבצר רוח נגידים נורא למלכי־ארץ

시77편 여두둔: ידיתון 다윗 당시 한 악장의 이름 (대상 25:1,3,6).

하나님의 권능으로 행하신 일들을 회상함 {아삽의 시, 악장을 위한 것으로 여두둔의 법칙에 의지하여 한 노래}

77 내가 내 음성으로 하나님께, 내 음성으로 하나님께 부르짖었더니 주께서 내게 귀를 기울이셨도다.

I cried unto God with my voice, *even* unto God with my voice; and He gave ear unto me.

קולי אל־אלהים ואצעקה קולי אל־אלהים והאזין אלי

2 내 환난의 날에 내가 주를 찾았고 밤에는 내 손을 펴고 거두지 아니하였으니, 내 영혼이 위로 받기를 거절하였도다.

In the day of my trouble I sought the Lord; my hand was stretched out in the night and ceased not; my soul refused to be comforted.

ביום צרתי אדני דרשתי ידי לילה נגרה ולא תפוג מאנה הנחם נפשי

3 내가 하나님을 생각하고 불안하여 근심하니 내 심령이 상하도다. (셀라)

I remembered God, and was troubled; I complained, and my spirit was overwhelmed. Selah

אזכרה אלהים ואהמיה אשיחה ותתעטף רוחי סלה

4 주께서 나로 눈을 붙이지 못하게 하시니, 내가 괴로워 말할 수 없나이다.

Thou holdest mine eyes awake; I am so troubled that I cannot speak.

אחזת שמרות עיני נפעמתי ולא אדבר

5 내가 옛날 곧 지난 날들을 생각하였사오며

I have considered the days of old, the years of ancient times.

חשבתי ימים מקדם שנות עולמים

6 밤에 부른 노래를 내가 기억하고 마음에 묵상하며 내 심령이 궁구하기를

I call to remembrance my song in the night; I commune with mine own heart, and my spirit makes diligent search.

אזכרה נגינתי בלילה עם־לבבי אשיחה ויחפס רוחי

7 "주께서 영원히 버리실까? 다시는 은혜를 베풀지 아니하실까?

"Will the Lord cast off for ever? And will He be favorable no more?

הלעולמים יזנח אדני ולא־יסיף לרצות עוד

8 그 인자하심이 길이 다하였는가? 그 약속을 영구히 폐하셨는가?

Is His mercy clean gone for ever? Doth *His* promise fail for evermore?

האפס לנצח חסדו גמר אמר לדר ודר

9 하나님이 은혜 베푸심을 잊으셨는가? 그의 노가 그 긍휼하심을 막았는가?" 하였나이다. (셀라)

Hath God forgotten to be gracious? Hath He in anger shut up His tender mercies?" Selah

השכח חנות אל אם־קפץ באף רחמיו סלה

10 내가 또 말하기를 "이는 나의 연약한 연고라. 내가 지존자의 오른손의 때

And I said, "This *is* my infirmity, *but I will remember* the years of the right hand of the Most High."

ואמר חלותי היא שנות ימין עליון

11 곧 야께서 행하신 일들을 진술하고, 내가 그의 옛 기사를 기억하며

I will remember the works of YAH; surely I will remember Thy wonders of old.

אזכיר מעללי־יה כי־אזכרה מקדם פלאך

12 또 주의 모든 일을 묵상하고 주의 행사를 말하리이다."

I will meditate also on all of Thy work, and talk of Thy doings.

והגיתי בכל־פעלך ובעלילותיך אשיחה

13 하나님이여, 주의 도는 거룩하오니 하나님같이 위대한 신이 누구오리이까?

Thy way, O God, *is* in the sanctuary. Who *is so* great a god as *our* God?

אלהים בקדש דרכך מי־אל גדול כאלהים

14 주는 기사를 행하신 하나님이시라. 민족들 중에 주의 능력을 알리시고

Thou *art* the God that doest wonders; Thou hast declared Thy strength among the peoples.

אתה האל עשה פלא הודעת בעמים עזך

15 그 팔로 주의 백성 곧 야곱과 요셉의 자손들을 대속하셨나이다. (셀라)

Thou hast with *Thine* arm redeemed Thy people, the sons of Jacob and Joseph. Selah

נאלת בזרוע עמך בני־יעקב ויוסף סלה

16 하나님이여, 물들이 주를 보았나이다. 물들이 주를 보고 두려워하며 깊음도 진동하였고

The waters saw Thee, O God, the waters saw Thee; they were afraid; the depths also were troubled.

ראוך מים אלהים ראוך מים יחילו אף ירגזו תהמות

17 구름이 물을 쏟고 하늘이 소리를 발하며 주의 살도 또한 날아 나갔나이다.

The clouds poured out water, the skies sent out a sound; Thine arrows also went abroad.

זרמו מים עבות קול נתנו שחקים אף־חצציך יתהלכו

18 하늘에는 주의 우뢰 소리가 있었고 번개가 세계를 비취며 땅이 떨고 움직였나이다.

The voice of Thy thunder *was* in the heavens, the lightnings lightened the world; the earth trembled and shook.

קול רעמך בגלגל האירו ברקים תבל רגזה ותרעש הארץ

19 주의 길은 바다에 있고 주의 통로는 큰 물에 있으나 주의 종적은 알 수가 없었나이다.

Thy way *is* in the sea, and Thy path in the great waters, and Thy footsteps are not known.

בים דרכך ושבילך במים רבים ועקבותיך לא נדעו

20 주는 주의 백성을 모세와 아론의 손으로 양무리 같이 인도하셨나이다.

Thou didst lead Thy people like a flock by the hand of Moses and Aaron.

נחית כצאן עמך ביד־משה ואהרן

하나님의 자비와 이스라엘의 배은망덕
{아삽의 마스길}

78 내 백성이여, 내 교훈을 들으며 내 입의 말에 귀를 기울일지어다.

Give ear, O my people, *to* my law; incline your ears to the words of my mouth.

האזינה עמי תורתי הטו אזנכם לאמרי־פי

2 내가 입을 열고 비유를 베풀어 옛부터 감추인 것들을 드러내리니

I will open my mouth in a parable; I will utter dark sayings of old,

אפתחה במשל פי אביעה חידות מני־קדם

3 이는 우리가 듣고 아는 바요 또 우리 조상들이 우리에게 전한 바라.

which we have heard and known, and our fathers have told us.

אשר שמענו ונדעם ואבותינו ספרו־לנו

4 우리가 이를 그 자손에게 숨기지 아니하고 여호와께 대한 찬양과 그의 능력과 행하신 바 기이한 사적을 후대에 전하리이다.

We will not hide *them* from their children, showing to the generation to come the praises of Yehowah and His strength, and His wonderful works that He hath done.

לא נכחד מבניהם לדור אחרון מספרים תהלות יהוה ועזזו ונפלאותיו אשר עשה

5 여호와께서 한 증거를 야곱에게 세우시며 한 율법을 이스라엘에게 정하시고 우리 조상에게 명하사 저희 자손에게 알게 하라 하셨으니

For He established a testimony in Jacob and appointed a law in Israel, which He commanded to our fathers, that they should make them known to their children;

ויקם עדות ביעקב ותורה שם ביסראל אשר צוה את־אבותינו להודיעם לבניהם

6 이는 오는 세대 곧 태어날 자손들에게 이를 알게 하고 그들은 일어나 자기 자손들에게 일러서

that the generation to come might know *them*, *even* the children *who* should be born, *who* should arise and declare *them* to their children,

למען ידעו דור אחרון בנים יולדו יקמו ויספרו לבניהם

7 저희로 그 소망을 하나님께 두며 하나님의 하신 일들을 잊지 아니하고 오직 그의 계명을 지켜서

that they might set their hope in God and not forget the works of God, but keep His commandments;

ויסימו באלהים כסלם ולא ישכחו מעללי־אל ומצותיו ינצרו

8 그 조상들 곧 완고하고 거역하며 그 마음이 정직하지 못하고 그 심령이 하나님께 신실치 못했던 세대와 같지 않게 하려 하심이로다.

and so might not be as their fathers, a stubborn and rebellious generation, a generation *that* set not their heart aright, and whose spirit was not steadfast with God.

ולא יהיו כאבותם דור סורר ומרה דור לא־הכין לבו ולא־נאמנה את־אל רוחו

9 에브라임 자손은 병기를 갖추고 활을 가졌으나, 전쟁의 날에 물러갔으니

The children of Ephraim, *being* armed *and* carrying bows, turned back in the day of battle.

בני־אפרים נושקי רומי־קשת הפכו ביום קרב

10 저희가 하나님의 언약을 지키지 아니하고 그의 율법 준행하기를 거절하며

They kept not the covenant of God, and refused to walk in His law;

לא שמרו ברית אלהים ובתורתו מאנו ללכת

11 그의 행하신 일과 저희에게 보이신 기이한 일들을 잊었음이로다.

they forgot His works and His wonders that He had shown them.

וישכחו עלילותיו ונפלאותיו אשר הראם

12 하나님이 애굽 땅 소안 들에서 기이한 일들을 저희 조상들의 목전에서 행하셨으니

Marvelous things did He in the sight of their fathers, in the land of Egypt, *in* the field of Zoan.

נגד אבותם עשה פלא בארץ מצרים שדה־צען

13 바다를 갈라 그들로 지나게 하셨으며, 물을 무더기같이 서게 하시고

He divided the sea and caused them to pass through; and He made the waters to stand as a heap.

בקע ים ויעבירם ויצב־מים כמו־נד

14 낮에는 구름으로 온 밤에는 불기둥의 빛으로 인도하셨으며

In the daytime also He led them with a cloud, and all the night with a light of fire.

וינחם בענן יומם וכל־הלילה באור אש

15 광야에서 반석을 쪼개시고 깊은 물근원에서 나는 것같이 물을 마시우셨으며

He cleaved the rocks in the wilderness, and gave *them* drink as *out of* the great depths.

יבקע צרים במדבר וישק כתהמות רבה

16 또 반석에서 시내를 내사 물이 강같이 흐르게 하셨으나

He brought streams also out of the rock, and caused waters to run down like rivers.

ויוצא נוזלים מסלע ויורד כנהרות מים

17 저희는 더욱 하나님께 범죄하여 광야에서 지존자를 배반하였도다.

And they sinned yet more against Him by provoking the Most High in the wilderness.

ויוסיפו עוד לחטא־לו למרות עליון בציה

18 저희가 저희 탐욕대로 식물을 구하여

시78편 마스길: מסכיל 지혜의 시, 교훈을 위한 노래.

그 심중에 하나님을 시험하였으며
And they tempted God in their heart by asking for food for their lust.
וינסו־אל בלבבם לשאל־אכל לנפשם

19 또 하나님께 대하여 말하기를 "하나님이 광야에서 능히 식탁을 준비하시랴?" 하고
Yea, they spoke against God: they said, "Can God furnish a table in the wilderness?
וידברו באלהים אמרו היוכל אל לערך שלחן במדבר

20 "보라, 저가 반석을 쳐서 물을 내시매 시내가 넘쳤거니와, 또한 능히 떡을 주며 그 백성을 위하여 고기를 준비하시랴?" 하였도다.
Behold, He smote the rock, that the waters gushed out, and the streams overflowed. Can He give bread also? Can He provide flesh for His people?"
הן הכה־צור ויזובו מים ונחלים ישטפו הגם־לחם יוכל תת אם־יכין שאר לעמו

21 그러므로 여호와께서 듣고 노하심이여, 야곱을 향하여 불이 타오르고 이스라엘을 향하여 노가 올랐으니
Therefore Yehowah heard *this* and was wroth; so a fire was kindled against Jacob, and anger also rose up against Israel,
לכן שמע יהוה ויתעבר ואש נסקה ביעקב וגם־אף עלה ביסראל

22 이는 그들이 하나님을 믿지 아니하고 그의 구원을 의지하지 아니한 연고로다.
because they believed not in God and trusted not in His salvation,
כי לא האמינו באלהים ולא בטחו בישועתו

23 그러나 저가 위의 구름을 명하사 하늘 문을 여시고
though He had commanded the clouds from above, and opened the doors of heaven,
ויצו שחקים ממעל ודלתי שמים פתח

24 저희에게 만나를 비같이 내려 먹이시며 하늘의 양식을 주셨나니
and had rained down manna upon them to eat, and had given them of the corn of heaven.
וימטר עליהם מן לאכל ודגן־שמים נתן למו

25 사람이 천사의 떡을 먹음이여, 하나님이 식물을 충족히 주셨도다.
Man ate angels' food; He sent them food to the full.
לחם אבירים אכל איש צידה שלח להם לשבע

26 저가 동풍으로 하늘에서 일게 하시며 그 권능으로 남풍을 불게 하시어
He caused an east wind to blow in the heaven, and by His power He brought in the south wind.
יסע קדים בשמים וינהג בעזו תימן

27 저희에게 고기를 티끌같이 내리시니 곧 바다 모래같이 나는 새라
He rained flesh also upon them as dust, and feathered fowls as the sand of the sea.
וימטר עליהם כעפר שאר וכחול ימים עוף כנף

28 그 진 중에 떨어지게 하사 그들 거처에 둘리셨도다.
And He let *it* fall in the midst of their camp, round about their habitations.
ויפל בקרב מחנהו סביב למשכנתיו

29 저희가 먹고 배불렀나니, 그가 저희 소욕대로 주셨음이라.
So they ate and were well filled, for He gave them their own desire.
ויאכלו ויסבעו מאד ותאותם יבא להם

30 저희가 그 욕심을 버리지 아니하고 저희 식물이 아직 그 입에 있을 때에
But they were not estranged from their lust; but while their food *was* yet in their mouths,
לא־זרו מתאותם עוד אכלם בפיהם

31 하나님이 저희를 대하여 노를 발하사 저희 중 살진 자를 죽이시며 이스라엘의 청년들을 멸하셨도다.
the wrath of God came upon them and slew the fattest of them, and smote down the chosen *men* of Israel.
ואף אלהים עלה בהם ויהרג במשמניהם ובחורי ישראל הכריע

32 그래도 저희가 오히려 범죄하여 그의 놀라운 역사를 믿지 아니하였으므로
For all this, they sinned still and believed not in His wondrous works.
בכל־זאת חטאו־עוד ולא־האמינו בנפלאותיו

33 하나님이 저희 날을 헛되이, 저희 해를 고난 가운데 보내게 하시고
Therefore their days did He consume in vanity, and their years in trouble.
ויכל־בהבל ימיהם ושנותם בבהלה

34 저희를 죽이실 때에야 비로소 저희가 그에게 구하며 돌이켜 하나님을 간절히 찾았고
When He slew them, then they sought Him; and they returned and inquired early after God.
אם־הרגם ודרשוהו ושבו ושחרו־אל

35 하나님이 저희의 반석이심과 지존자 하나님이 저희의 대속주이심을 기억하셨도다.
And they remembered that God *was* their Rock, and God the Most High, their Redeemer.
ויזכרו כי־אלהים צורם ואל עליון גאלם

36 그러나 저희가 입으로 그에게 아첨하며, 자기 혀로 그에게 거짓을 말하였으니
Nevertheless they flattered Him with their mouth, and they lied unto Him with their tongues.
ויפתוהו בפיהם ובלשונם יכזבו־לו

37 이는 그를 향한 저희 마음이 정함이 없으며, 그의 언약에 성실치 아니하였음이라.
For their heart was not right with Him, neither were they

steadfast in His covenant.

ולבם לא־נכון עמו ולא נאמנו בבריתו

38 그러나 자비로우신 그는 그들의 죄악을 사하사 멸하지 아니하시고 그 진노를 여러번 돌이키시며 그 분을 다 발하지 아니하셨으니

But He, *being* full of compassion, forgave *their* iniquity and destroyed *them* not. Yea, many a time turned He His anger away, and did not stir up all His wrath;

והוא רחום יכפר עון ולא־ישחית והרבה להשיב אפו ולא־יעיר כל־חמתו

39 이는 저희가 육체뿐임과 가고 다시 오지 못하는 바람임을 기억하셨음이로다.

for He remembered that they *were but* flesh, a wind that passeth away and cometh not again.

ויזכר כי־בסר המה רוח הולך ולא ישוב

40 얼마나 자주 광야에서 저희가 그를 반항하며 사막에서 그를 슬프시게 하였던고?

How oft did they provoke Him in the wilderness, *and* grieve Him in the desert!

כמה ימרוהו במדבר יעציבוהו בישימון

41 저희가 돌이켜 하나님을 시험하며, 이스라엘의 거룩한 자를 괴롭히며

Yea, they turned back and tested God, and limited the Holy One of Israel.

וישובו וינסו אל וקדוש ישראל התוו

42 그의 권능도, 대적에게서 대속하신 날도 기억지 아니하였도다.

They remembered not His hand, *nor* the day when He delivered them from the enemy,

לא־זכרו את־ידו יום אשר־פדם מני־צר

43 그 때에 하나님이 애굽에서 그의 표적을, 소안 들에서 그의 기사를 나타내사

how He had wrought His signs in Egypt and His wonders in the field of Zoan,

אשר־סם במצרים אתותיו ומופתיו בסדה־צען

44 저희의 강과 시내를 피로 변하게 하여 저희로 마실 수 없게 하시며

and had turned their rivers into blood, and their streams, that they could not drink.

ויהפך לדם יאריהם ונוליהם בל־ישתיון

45 파리 떼를 저희 중에 보내어 삼키게 하시고, 개구리를 보내어 해하게 하셨으며

He sent divers sorts of flies among them which devoured them, and frogs which destroyed them.

ישלח בהם ערב ויאכלם וצפרדע ותשחיתם

46 저희의 농사한 것을 송충이에게, 저희의 수고한 것을 메뚜기에게 주셨고

He gave also their harvest unto the caterpillar, and their labor unto the locust.

ויתן לחסיל יבולם ויניעם לארבה

47 저희 포도나무를 우박으로, 저희 뽕나무를 서리로 죽이셨으며

He destroyed their vines with hail, and their sycamore trees with frost.

יהרג בברד גפנם ושקמותם בחנמל

48 저희 가축을 우박에, 저희 양떼를 번갯불에 붙이셨고

He gave up their cattle also to the hail, and their flocks to hot thunderbolts.

ויסגר לברד בעירם ומקניהם לרשפים

49 그의 맹렬한 노여움과 진노와 분노와 고난으로 벌하는 것들을 그들 위에 내리셨으며

He cast upon them the fierceness of His anger, wrath, indignation, and trouble, by sending evil angels *among them*.

ישלח־בם חרון אפו עברה ועם וצרה משלחת מלאכי רעים

50 그 노를 위한 길을 내사, 사망에서 저희 영혼을 아끼지 아니하사 저희 생명을 역병에 붙이셨고

He made a path to His anger; He spared not their soul from death, but gave their life over to the pestilence,

יפלס נתיב לאפו לא־חסך ממות נפשם וחיתם לדבר הסגיר

51 애굽의 장자 곧 함의 장막에 있는 그 기력의 초태생들을 다 치셨으나

and smote all the firstborn in Egypt, the chief of *their* strength in the tabernacles of Ham.

ויך כל־בכור במצרים ראשית אונים באהלי־חם

52 자기 백성은 양같이 인도해 내시고, 광야에서 양떼같이 지도하셨도다.

But He made His own people to go forth like sheep, and guided them in the wilderness like a flock.

ויסע כצאן עמו וינהגם כעדר במדבר

53 또한 저희를 안전히 인도하시니, 저희는 두려움이 없었으나 저희 원수는 바다로 덮히웠도다.

And He led them on safely, so that they feared not; but the sea overwhelmed their enemies.

וינחם לבטח ולא פחדו ואת־אויביהם כסה הים

54 저희를 그의 성소의 경계 곧 그 오른손이 취하신 이 산으로 인도하시고

And He brought them to the border of His sanctuary, *even to* this mountain, *which* His right hand had purchased.

ויביאם אל־גבול קדשו הר־זה קנתה ימינו

55 또 열국을 저희 앞에서 쫓아 내시며, 저희에게 기업을 줄재어 분배하시고, 이스라엘 지파들로 그 장막에 거하게 하셨도다.

He cast out the heathen also before them, and apportioned them an inheritance by line, and made the tribes of Israel to dwell in their tents.

וינרש מפניהם גוים ויפילם בחבל נחלה וישכן באהליהם שבטי ישראל

56 그러나 저희는 지존자 하나님을 시험하

고 반항하여 그 증거를 지키지 아니하며

Yet they tested and provoked the Most High God and kept not His testimonies,

וינסו וימרו את־אלהים עליון ועדותיו לא שמרו

57 저희 조상들같이 배반하고 궤사를 행하여 속이는 활같이 빗나가

but turned back and dealt unfaithfully like their fathers; they were turned aside like a deceitful bow.

ויסגו ויבגדו כאבותם נהפכו כקשת רמיה

58 자기 산당으로 그의 노를 격동하며, 저희 조각한 우상으로 그의 질투를 격발하매

For they provoked Him to anger with their high places, and loved Him to jealousy with their graven images.

ויכעיסוהו בבמותם ובפסיליהם יקניאוהו

59 하나님이 들으사, 진노하시고 이스라엘을 크게 미워하사

When God heard *this*, He was wroth and greatly abhorred Israel,

שמע אלהים ויתעבר וימאס מאד ביסראל

60 실로의 성막 곧 인간에 세우신 장막을 떠나시고

so that He forsook the tabernacle of Shiloh, the tent *which* He had placed among men,

ויטש משכן שלו אהל שכן באדם

61 그의 강한 자들을 사로잡힘에, 자기 영광을 대적의 손에 붙이시며

and delivered His strength into captivity, and His glory into the enemy's hand.

ויתן לשבי עזו ותפארתו ביד־צר

62 또 자기 백성을 칼에 붙이시고, 자기 기업에게 진노하심으로

He gave His people over also unto the sword, and was wroth with His inheritance.

ויסגר לחרב עמו ובנחלתו התעבר

63 저희 청년들은 불로 소멸되고, 저희 처녀들에게는 혼인 노래가 없었으며

The fire consumed their young men, and their maidens were not given to marriage.

בחוריו אכלה־אש ובתולתיו לא הוללו

64 저희 제사장들이 칼에 엎드러져도 저희 과부들은 애곡지도 못하였도다.

Their priests fell by the sword, and their widows made no lamentation.

כהניו בחרב נפלו ואלמנתיו לא תבכינה

65 그때에 주께서 잠에서 깬 자같이, 포도주로 인하여 외치는 용사같이 깨어나사

Then Yehowah awakened as one out of sleep, like a mighty man that shouteth by reason of wine.

ויקץ כישן אדני כגבור מתרונן מיין

66 그 적들을 뒤에서 쳐 물리쳐서 그들을 영원히 욕되게 하시고

And He smote His enemies in the hinder parts, and laid upon them a perpetual reproach.

ויך־צריו אחור חרפת עולם נתן למו

67 또 요셉의 장막을 싫어 버리시며 에브라임 지파를 택하지 아니하시고

Moreover He refused the tabernacle of Joseph and chose not the tribe of Ephraim,

וימאס באהל יוסף ובשבט אפרים לא בחר

68 오직 유다 지파와 그 사랑하시는 시온산을 택하시고

but chose the tribe of Judah, the Mount Zion which He loved.

ויבחר את־שבט יהודה את־הר ציון אשר אהב

69 그 성소를 높은 궁궐같이, 영원히 두신 땅같이 지으셨으며

And He built His sanctuary like high *palaces*, like the earth which He hath established for ever.

ויבן כמו־רמים מקדשו כארץ יסדה לעולם

70 또 그 종 다윗을 택하사 양의 우리에서 취하시고

He also chose David His servant, and took him from the sheepfolds;

ויבחר בדוד עבדו ויקחהו ממכלאת צאן

71 젖 양을 지키는 중에서 그를 이끄사, 자기 백성인 야곱, 자기 기업인 이스라엘을 기르게 하셨더니

from following the ewes great with young He brought him to feed Jacob His people, and Israel His inheritance.

מאחר עלות הביאו לרעות ביעקב עמו וביסראל נחלתו

72 그가 그 마음의 성실함으로 기르고 그 손의 공교함으로 지도하였도다.

So he fed them according to the integrity of his heart, and guided them by the skillfulness of his hands.

וירעם כתם לבבו ובתבונות כפיו ינחם

예루살렘을 위하여 자비를 간구함 {아삽의 시}

79 하나님이여, 열국이 주의 기업에 들어와서 주의 성전을 더럽히고 예루살렘으로 돌 무더기가 되게 하였나이다.

O God, the heathen have come into Thine inheritance; Thy holy temple have they defiled, they have laid Jerusalem in heaps.

אלהים באו גוים בנחלתך טמאו את־היכל קדשך שמו את־ירושלם לעיים

2 저희가 주의 종들의 시체를 공중의 새에게 밥으로 주고 주의 성도들의 육체를 땅의 짐승에게 주었으며

The dead bodies of Thy servants have they given *to be* food unto the fowls of the heavens, the flesh of Thy saints unto the beasts of the earth.

נתנו את־נבלת עבדיך מאכל לעוף השמים בסר חסידיך לחיתו־ארץ

3 그들의 피를 예루살렘 사면에 물같이 흘렸으나 그들을 매장하는 자도 없었나이다.

Their blood have they shed like water round about Jerusalem, and *there was* none to bury *them*.

שפכו דמם כמים סביבות ירושלם ואין קובר

4 우리는 우리 이웃에게 비방거리가 되며 우리를 에운 자들에게 조소와 조롱거리가 되었나이다.

We have become a reproach to our neighbors, a scorn and derision to them that are round about us.

היינו חרפה לשכנינו לענ וקלס לסביבותינו

5 여호와여, 어느 때까지니이까? 영원히 노하시리이까? 주의 진노가 불붙듯 하시리이까?

How long, Yehowah? Wilt Thou be angry for ever? Shall Thy jealousy burn like fire?

עד־מה יהוה תאנף לנצח תבער כמו־אש קנאתך

6 주를 알지 못하는 열국과 주의 이름을 부르지 아니하는 왕국에 주의 노를 쏟으소서.

Pour out Thy wrath upon the heathen that have not known Thee, and upon the kingdoms that have not called upon Thy Name;

שפך חמתך אל־הגוים אשר לא־ידעוך ועל ממלכות אשר בשמך לא קראו

7 저희가 야곱을 삼키고 그 거처를 황폐케 하였나이다.

for they have devoured Jacob and laid waste his dwelling place.

כי אכל את־יעקב ואת־נוהו השמו

8 우리 조상들의 죄악을 우리에게 돌리지 마옵소서. 우리가 심히 천하게 되었사오니 주의 긍휼로 우리를 속히 영접하소서.

O remember not former iniquities against us; let Thy tender mercies speedily come before us, for we are brought very low.

אל־תזכר־לנו עונת ראשנים מהר יקדמונו רחמיך כי דלונו מאד

9 우리 구원의 하나님이여, 주의 이름의 영광을 위하여 우리를 도우시며, 주의 이름을 위하여 우리를 건지시고 우리의 죄를 사하소서.

Help us, O God of our salvation, for the glory of Thy Name; and deliver us and purge away our sins, for Thy Name's sake.

עזרנו אלהי ישענו על־דבר כבוד־שמך והצילנו וכפר על־חטאתינו למען שמך

10 어찌하여 열방으로 "저희 하나님이 어디 있느냐?" 말하게 하리이까? 주의 종들이 흘린 피의 보수로 우리 목전에 주를 열국 중에 알리소서.

Why should the heathen say, "Where *is* their God?" Let Him be known among the heathen in our sight *by* the avenging of the blood of Thy servants *which is* shed.

למה יאמרו הגוים איה אלהיהם יודע בגוים לעינינו נקמת דם־עבדיך השפוך

11 갇힌 자의 탄식으로 주 앞에 이르게 하시며, 죽기로 정해진 자를 주의 크신 능력으로 보존하소서.

Let the sighing of the prisoner come before Thee; according to the greatness of Thy power, preserve Thou those that are appointed to die.

תבוא לפניך אנקת אסיר כגדל זרועך הותר בני תמותה

12 주재시여, 우리 이웃이 주를 훼방한 그 훼방을 저희 품에 칠 배나 갚으소서.

And render unto the bosom of our neighbors sevenfold their reproach wherewith they have reproached Thee, O Lord.

והשב לשכנינו שבעתים אל־חיקם חרפתם אשר חרפוך אדני

13 그러면 주의 백성이요 주의 기르시는 양 된 우리는 영원히 주께 감사하며 주의 찬양을 대대로 전하리이다.

So we Thy people and the sheep of Thy pasture, will give Thee thanks for ever; we will show forth Thy praise to all generations.

ואנחנו עמך וצאן מרעיתך נודה לך לעולם לדר ודר נספר תהלתך

이스라엘의 회복을 위한 기도 {아삽의 시, 악장을 위한 것으로 소산님-에듯에 맞춘 노래}

80 요셉을 양떼같이 인도하시는 이스라엘의 목자시여, 귀를 기울이소서. 그룹 사이에 거하시는 자여, 빛을 비취소서.

Give ear, O Shepherd of Israel, Thou that leadest Joseph like a flock; Thou that dwellest *between* the cherubims, shine forth.

רעה ישראל האזינה נהג כצאן יוסף ישב הכרובים הופיעה

2 에브라임과 베냐민과 므낫세 앞에서 주의 능력을 나타내사 오셔서 우리를 구원하소서.

Before Ephraim and Benjamin and Manasseh, stir up Thy strength, and come *and* save us.

לפני אפרים ובנימן ומנשה עוררה את־גבורתך ולכה לישעתה לנו

3 하나님이여, 우리에게 다시 돌이키시고 주의 얼굴 빛을 비취사 우리로 구원을 받게 하소서.

Turn us again, O God, and cause Thy face to shine, and we shall be saved.

אלהים השיבנו והאר פניך ונושעה

4 하나님 만군의 여호와여, 주의 백성의 기도에 대하여 언제까지 노하시리이까?

O Yehowah God of Hosts, how long wilt Thou be angry against the prayer of Thy people?

יהוה אלהים צבאות עד־מתי עשנת בתפלת עמך

5 주께서 저희를 눈물 양식으로 먹이시며, 많은 눈물을 마시게 하셨나이다.

Thou feedest them with the bread of tears, and givest them tears to drink in great measure.

האכלתם לחם דמעה ותשקמו בדמעות שלש

6 주께서 우리로 우리 이웃에게 다툼거리가 되게 하시니, 우리 원수들이 서로 웃나이다.

Thou makest us a strife unto our neighbors, and our enemies laugh among themselves.

תשימנו מדון לשכנינו ואיבינו ילעגו־למו

7 만군의 하나님이여, 우리에게 다시 돌

이키시고 주의 얼굴 빛을 비취사 우리로 구원을 받게 하소서.

Turn us again, O God of Hosts, and cause Thy face to shine, and we shall be saved.

אלהים צבאות השיבנו והאר פניך ונושעה

8 주께서 한 포도나무를 애굽에서 가져다가 열국을 쫓아내신 후 이를 심으셨나이다.

Thou hast brought a vine out of Egypt; Thou hast cast out the heathen, and planted it.

גפן ממצרים תסיע תגרש גוים ותטעה

9 주께서 미리 준비하셨으므로 그 뿌리가 깊이 박혀 땅에 가득하며

Thou preparedst *room* for it, and didst cause it to take deep root, and it filled the land.

פנית לפניה ותשרש שרשיה ותמלא־ארץ

10 그 그늘은 산들을 가리우고, 그 가지는 하나님의 백향목 같으며

The hills were covered with the shadow of it, and the boughs thereof *were like* the goodly cedars.

כסו הרים צלה וענפיה ארזי־אל

11 그 가지는 바다까지 뻗고, 그 넝쿨은 강까지 미쳤거늘

She sent out her boughs unto the sea, and her branches unto the river.

תשלח קצירה עד־ים ואל־נהר יונקותיה

12 어찌하여 주는 그 담을 허사 길에 지나가는 모든 자로 따게 하셨나이까?

Why hast Thou *then* broken down her hedges, so that all they that pass by the way do pluck her?

למה פרצת גדריה וארוה כל־עברי דרך

13 수풀의 돼지가 그것을 상해하며, 들의 짐승들이 그것을 먹나이다.

The boar out of the wood doth waste it, and the wild beast of the field doth devour it.

יכרסמנה חזיר מיער ויזי שדי ירעה

14 만군의 하나님이여, 구하옵나니 돌이키사 하늘에서 굽어보시고 이 포도나무를 돌보아 주소서.

Return, we beseech Thee, O God of Hosts; look down from heaven, and behold and visit this vine,

אלהים צבאות שוב־נא הבט משמים וראה ופקד גפן זאת

15 주의 오른손으로 심으신 줄기요, 주를 위하여 힘있게 하신 가지니이다.

and the vineyard which Thy right hand hath planted, and the branch *that* Thou madest strong for Thyself.

וכנה אשר־נטעה ימינך ועל־בן אמצתה לך

16 그것이 불에 타고 베임을 당하며, 주의 면책을 인하여 망하오니

It is burned with fire, *it is* cut down; they perish at the rebuke of Thy countenance.

סרפה באש כסוחה מגערת פניך יאבדו

17 주의 손을 주의 우편에 있는 자 곧 주께서 스스로 힘있게 하신 인자 위에 얹으소서.

Let Thy hand be upon the man of Thy right hand, upon the son of man *whom* Thou madest strong for Thyself.

תהי־ידך על־איש ימינך על־בן־אדם אמצת לך

18 그리하시면 우리가 주에게서 물러가지 아니하리이다. 우리를 소생케 하소서. 우리가 주의 이름을 부르리이다.

So will we not go back from Thee; quicken us, and we will call upon Thy Name.

ולא־נסוג ממך תחינו ובשמך נקרא

19 하나님 만군의 여호와여, 우리에게 다시 돌이키시고 주의 얼굴 빛을 비취소서. 우리가 구원을 받으리이다.

Turn us again, O Yehowah God of Hosts; cause Thy face to shine, and we shall be saved!

יהוה אלהים צבאות השיבנו האר פניך ונושעה

내 백성이여 들으라!
{아삽의 시, 악장을 위한 것으로 깃딧에 맞춘 노래}

81 우리의 능력이신 하나님께 크게 노래하며, 야곱의 하나님께 즐거이 외칠지어다.

Sing aloud unto God our strength; make a joyful noise unto the God of Jacob.

הרנינו לאלהים עוזנו הריעו לאלהי יעקב

2 시를 읊으며 소고를 치고 아름다운 수금과 비파를 연주할지어다.

Take a psalm, and bring hither the timbrel, the pleasant harp with the psaltery.

שאו־זמרה ותנו־תף כנור נעים עם־נבל

3 초하루와 정해진 때 곧 우리의 명절에 나팔을 불지어다.

Blow the trumpet in the new moon, at the time appointed, on our solemn feast day.

תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו

4 이는 이스라엘의 율례요 야곱의 하나님의 규례며

For this *was* a statute for Israel, *and* a law of the God of Jacob.

כי חק ליסראל הוא משפט לאלהי יעקב

5 내가 알지 못하던 방언을 듣던 애굽 땅에서 하나님이 이끌어 내실 때에 요셉 족속 중에 두신 증거임이라.

This He ordained in Joseph *as* a testimony, when He went out through the land of Egypt, *where* I heard a language *that* I understood not:

עדות ביהוסף שמו בצאתו על־ארץ מצרים שפת לא־ידעתי אשמע

6 "내가 그 어깨에서 짐을 벗기고 그 손에서 광주리를 놓게 하였도다.

"I removed his shoulder from the burden; his hands were delivered from the pots.

הסירותי מסבל שכמו כפיו מדוד תעברנה

시81편 깃딧: נחית 갓에서 가져온 현악기, "포도즙 틀"

7 네가 고난 중에 부르짖으매 내가 너를 건졌고 뇌성의 은밀한 곳에서 네게 응답하였으며 므리바 물에서 너를 시험하였도다. (셀라)

Thou called in trouble, and I delivered thee; I answered thee in the secret place of thunder. I tested thee at the waters of Meribah. Selah

בצרה קראת ואחלצך אענך בסתר רעם אבחנך על־מי מריבה סלה

8 내 백성이여, 들으라. 내가 네게 증거하리라. 이스라엘이여, 오히려 내게 듣기를 바라라.

Hear, O My people, and I will testify unto thee, O Israel, if thou wilt hearken unto Me!

שמע עמי ואעידה בך ישראל אם־תשמע־לי

9 너희 중에 다른 신을 두지 말며, 이방 신에게 절하지 말지어다.

There shall be no strange god among thee; neither shalt thou worship any strange god.

לא־יהיה בך אל זר ולא תשתחוה לאל נכר

10 나는 너를 애굽 땅에서 인도하여 낸 네 하나님 여호와니, 네 입을 넓게 열라. 내가 채우리라.

I *am* Yehowah thy God, who brought thee out of the land of Egypt. Open thy mouth wide, and I will fill it.

אנכי יהוה אלהיך המעלך מארץ מצרים הרחב־פיך ואמלאהו

11 그러나 내 백성은 내 소리를 듣지 아니하며, 이스라엘은 나를 원치 아니하였도다.

"But My people would not hearken to My voice, and Israel would have none of Me.

ולא־שמע עמי לקולי ויסראל לא־אבה לי

12 그러므로 내가 그들을 그 마음의 소욕대로 버려두어 그 임의대로 행케 하였도다.

So I gave them up unto their own hearts' lust, *and* they walked in their own counsels.

ואשלחהו בשרירות לבם ילכו במועצותיהם

13 오 내 백성이 나를 청종하며, 이스라엘이 내 도 행하기를 원하노라!

Oh that My people had hearkened unto Me, *and* Israel had walked in My ways!

לו עמי שמע לי ישראל בדרכי יהלכו

14 그리하면 내가 속히 저희 원수를 누르고, 내 손을 돌려 저희 대적을 치리니

I should soon have subdued their enemies, and turned My and against their adversaries."

כמעט אויביהם אכניע ועל צריהם אשיב ידי

15 비록 여호와를 미워하던 자라도 저에게 복종하면 그들의 때가 영원히 계속되고

The haters of Yehowah should have submitted themselves unto Him, but their time should have endured for ever.

מנאי יהוה יכחשו־לו ויהי עתם לעולם

16 내가 또 밀의 아름다운 것으로 저희에게 먹이며, '반석에서 나오는 꿀로 너를 만족케 하리라.'"

He should have fed them also with the finest of the wheat, and, "With honey out of the rock should I have satisfied thee."

ויאכילהו מחלב חטה ומצור דבש אסביעך

공의를 위한 기도 {아삽의 시}

82 하나님이 용사들의 집회 가운데 서시며 재판장들 중에서 판단하시되

God standeth in the congregation of the mighty; He judgeth among the gods.

אלהים נצב בעדת־אל בקרב אלהים ישפט

2 "너희가 불공평한 판단을 하며 악인의 낯 용납하기를 언제까지 하려느냐? (셀라)

How long will ye judge unjustly and accept persons of the wicked? Selah

עד־מתי תשפטו־עול ופני רשעים תשאו־סלה

3 가난한 자와 고아를 위하여 판단하고 곤란한 자와 빈궁한 자에게 공의를 베풀며

Defend the poor and fatherless; do justice to the afflicted and needy.

שפטו־דל ויתום עני ורש הצדיקו

4 가난한 자와 궁핍한 자를 구원하여 악인들의 손에서 건질지니라."

Deliver the poor and needy; rescue *them* out of the hand of the wicked.

פלטו־דל ואביון מיד רשעים הצילו

5 저희가 알지도 깨닫지도 못하며 흑암 중에 왕래하니, 땅의 모든 터가 흔들리는도다.

They know not, neither will they understand. They walk on in darkness: all the foundations of the earth are out of course.

לא ידעו ולא יבינו בחשכה יתהלכו ימוטו כל־מוסדי ארץ

6 내가 또한 말하되 "너희는 신들이며 다 지존자의 아들들이라.

I have said, "Ye *are* gods, and all of you *are* children of the Most High."

אני־אמרתי אלהים אתם ובני עליון כלכם

7 그러나 너희는 사람처럼 죽으며 방백의 하나 같이 엎드려 지리라" 하였도다.

But ye shall die like men and fall like one of the princes.

אכן כאדם תמותון וכאחד השרים תפלו

8 하나님이여, 열국이 다 주의 기업이 되리니, 일어나사 세상을 판단하소서.

Arise, O God, judge the earth, for Thou shalt inherit all nations.

קומה אלהים שפטה הארץ כי־אתה תנחל בכל־הגוים

이스라엘의 적들을 심판하소서 {아삽의 시 곧 노래}

83 하나님이여, 침묵치 마옵소서. 하나님이여, 잠잠치 마시고 가만히 계시지 마옵소서.

Keep Thou not silence, O God; hold not Thy peace, and be not

still, O God.

אלהים אל־דמי־לך אל־תחרש ואל־תשקט אל

2 보옵소서, 주의 원수들이 떠들며 주를 미워하는 자들이 머리를 들었나이다.

For lo, Thine enemies make a tumult, and they that hate Thee have lifted up the head.

כי־הנה אויביך יהמיון ומשנאיך נשאו ראש

3 저희가 주의 백성을 치려고 간계를 꾀하며 주의 숨기운 자들을 치려고 서로 의논하여

They have taken crafty counsel against Thy people, and consulted against Thy hidden ones.

על־עמך יערימו סוד ויתיעצו על־צפוניך

4 말하기를 "가서 저희를 끊어 다시 나라가 되지 못하게 하여 이스라엘의 이름으로 다시는 기억되지 못하게 하자" 하나이다.

They have said, "Come, and let us cut them off from *being* a nation, that the name of Israel may be no more in remembrance."

אמרו לכו ונכחידם מגוי ולא־יזכר שם־ישראל עוד

5 저희가 한 마음으로 의논하고 주를 대적하여 서로 언약하니

For they have consulted together with one accord; they are confederate against Thee:

כי נועצו לב יחדו עליך ברית יכרתו

6 곧 에돔의 장막과 이스마엘인과 모압과 하갈인이며

the tabernacles of Edom and the Ishmaelites, of Moab and the Hagarites,

אהלי אדום וישמעאלים מואב והגרים

7 그발과 암몬과 아말렉이며 블레셋과 두로 거민이요

Gebal and Ammon and Amalek, the Philistines with the inhabitants of Tyre.

גבל ועמון ועמלק פלשת עם־ישבי צור

8 앗수르도 저희와 연합하여 롯 자손의 도움이 되었나이다. (셀라)

Assyria also has joined with them; they have helped the children of Lot. Selah

גם־אשור נלוה עמם היו זרוע לבני־לוט סלה

9 주께서 미디안 사람들에게와 기손 시내에서 시스라와 야빈에게 행하신 것같이 저희에게도 행하소서.

Do unto them as *unto* the Midianites, as *to* Sisera, as *to* Jabin at the Brook of Kishon,

עשה־להם כמדין כסיסרא כיבין בנחל קישון

10 그들은 엔돌에서 패망하여 땅의 거름이 되었나이다.

who perished at Endor; they became *as* dung for the earth.

נשמדו בעין־דאר היו דמן לאדמה

11 저희 귀인들로 오렙과 스엡 같게 하시며 저희 모든 방백으로 세바와 살문나 같게 하소서.

Make their nobles like Oreb and like Zeeb, yea, all their princes as Zebah and as Zalmunna,

שיתמו נדיבמו כערב וכזאב וכזבח וכצלמנע כל־נסיכמו

12 저희의 말이 "하나님의 목장을 우리 것으로 만들자" 하였나이다.

who said, "Let us take to ourselves the houses of God in possession."

אשר אמרו נירשה לנו את נאות אלהים

13 나의 하나님이여, 저희로 굴러가는 바퀴 같게 하시며 바람 앞의 초개 같게 하소서.

O my God, make them like a wheel, as the stubble before the wind.

אלהי שיתמו כגלגל כקש לפני־רוח

14 삼림을 사르는 불과 산에 붙는 화염 같이

As the fire burneth a wood, and as the flame setteth the mountains on fire,

כאש תבער־יער וכלהבה תלהט הרים

15 주의 광풍으로 저희를 쫓으시며, 주의 폭풍으로 저희를 두렵게 하소서.

so persecute them with Thy tempest, and make them afraid with Thy storm.

כן תרדפם בסערך ובסופתך תבהלם

16 여호와여, 수치로 저희 얼굴에 가득케 하사, 저희로 주의 이름을 찾게 하소서.

Fill their faces with shame, that they may seek Thy Name, O Yehowah.

מלא פניהם קלון ויבקשו שמך יהוה

17 저희로 수치를 당하여 영원히 놀라게 하시며, 낭패와 멸망을 당하게 하사

Let them be confounded and troubled for ever; yea, let them be put to shame and perish,

יבשו ויבהלו עדי־עד ויחפרו ויאבדו

18 여호와라 이름하신 주만이 온 세계의 지존자이심을 알게 하소서

that *men* may know that Thou, whose name alone *is* Yehowah, *art* the Most High over all the earth.

וידעו כי־אתה שמך יהוה לבדך עליון על־כל־הארץ

성전에서 드리는 예배의 기쁨
{고라 자손의 시, 악장을 위한 것으로 깃딧에 맞춘 노래}

84 만군의 여호와여, 주의 장막이 어찌 그리 사랑스러운지요!

How lovely *are* Thy tabernacles, O Yehowah of Hosts!

מה־ידידות משכנותיך יהוה צבאות

2 내 영혼이 여호와의 궁정을 사모하여 쇠약해 짐이여, 내 마음과 몸이 생존하시는 하나님께 부르짖나이다.

My soul longeth, yea, even fainteth for the courts of Yehowah; my heart and my flesh crieth out for the living God.

נכספה ונם־כלתה נפשי לחצרות יהוה לבי ובשרי ירננו אל אל־חי

시84편 깃딧: גתית 갓에서 가져온 현악기, "포도즙 틀"

3 나의 왕 나의 하나님, 만군의 여호와여, 주의 제단에서 참새도 집을 얻고 제비도 새끼 둘 보금자리를 얻었나이다.

Yea, the sparrow hath found a house, and the swallow a nest for herself where she may lay her young, *even* Thine altars, O Yehowah of Hosts, my King and my God.

גם־צפור מצאה בית ודרור קן לה אשר־שתה אפרחיה את־מזבחותיך יהוה צבאות מלכי ואלהי

4 복 있는 사람은 주의 집에 거하는 자니, 저희가 늘 주를 찬송하리이다. (셀라)

Blessed *are* they that dwell in Thy house; they will be ever praising Thee. Selah

אשרי יושבי ביתך עוד יהללוך סלה

5 복 있는 사람은 주께 힘을 얻고, 그 마음에는 시온의 대로가 있는 자로다.

Blessed *is* the man whose strength *is* in Thee, in whose heart *are* Thy ways,

אשרי אדם עוז־לו בך מסלות בלבבם

6 저희가 눈물 골짜기로 지나갈 때에 그곳으로 샘이 되게 하니 이른 비도 그곳을 채우나이다.

who passing through the Valley of Baca makes it a well; the rain also filleth the pools.

עברי בעמק הבכא מעין ישיתוהו גם־ברכות יעטה מורה

7 저희는 힘을 얻고 더 얻어 나아가, 시온에서 하나님 앞에 각각 뵈오리이다.

They go from strength to strength; *every one of them* in Zion appeareth before God.

ילכו מחיל אל־חיל יראה אל־אלהים בציון

8 만군의 하나님 여호와여, 내 기도를 들으소서. 야곱의 하나님이여, 귀를 기울이소서. (셀라)

O Yehowah God of Hosts, hear my prayer; give ear, O God of Jacob. Selah

יהוה אלהים צבאות שמעה תפלתי האזינה אלהי יעקב סלה

9 우리의 방패되신 하나님이여, 살피시고 주의 기름 부으신 자의 얼굴을 보옵소서.

O God our Shield, see, and look upon the face of Thine anointed.

מגננו ראה אלהים והבט פני משיחך

10 주의 궁정에서 한 날이 다른 곳에서 천 날보다 나은즉, 악인의 장막에 거하는 것보다 내 하나님의 집 문지기로 있는 것이 좋사오니

For a day in Thy courts *is* better than a thousand; I would rather be a doorkeeper in the house of my God, than to dwell in the tents of wickedness.

כי טוב־יום בחצריך מאלף בחרתי הסתופף בבית אלהי מדור באהלי־רשע

11 여호와 하나님은 해요 방패시라. 여호와께서 은혜와 영화를 주시며 정직히 행하는 자에게 좋은 것은 아무것도 아끼지 아니하실 것임이니이다.

For Yehowah God *is* a sun and shield; Yehowah will give grace and glory; no good *thing* will He withhold from them that walk uprightly.

כי שמש ומגן יהוה אלהים חן וכבוד יתן יהוה לא ימנע־טוב להלכים בתמים

12 만군의 여호와여, 주를 의지하는 자는 실로 복이 있나이다!

O Yehowah of Hosts, blessed *is* the man that trusteth in Thee!

יהוה צבאות אשרי אדם בטח בך

은혜의 회복을 기도함
{고라 자손의 시, 악장을 위한 노래}

85 여호와여, 주께서 주의 땅에 은혜를 베푸사 야곱의 포로 된 자들로 돌아오게 하셨으며

Yehowah, Thou hast been favorable unto Thy land; Thou hast released the captives of Jacob.

רצית יהוה ארצך שבת שבות יעקב

2 주의 백성의 죄악을 사하시고 저희 모든 죄를 덮으셨으며 (셀라)

Thou hast forgiven the iniquity of Thy people; Thou hast covered all their sin. Selah

נשאת עון עמך כסית כל־חטאתם סלה

3 주의 모든 분노를 거두시고 주의 맹열한 진노를 돌이키셨나이다.

Thou hast taken away all Thy wrath; Thou hast turned *Thyself* from the fierceness of Thine anger.

אספת כל־עברתך השיבות מחרון אפך

4 우리 구원의 하나님이여, 우리에게 돌이키시고 우리에게 향하신 주의 분노를 그치소서.

Turn us, O God of our salvation, and cause Thine anger toward us to cease.

שובנו אלהי ישענו והפר כעסך עמנו

5 주께서 우리에게 영원히 노하시며, 대대에 진노하시겠나이까?

Wilt Thou be angry with us for ever? Wilt Thou draw out Thine anger to all generations?

הלעולם תאנף־בנו תמשך אפך לדר ודר

6 주의 백성으로 주를 기뻐하도록, 주께서 우리를 다시 소생시키지 아니하시겠나이까?

Wilt Thou not revive us again, that Thy people may rejoice in Thee?

הלא־אתה תשוב תחינו ועמך ישמחו־בך

7 여호와여, 주의 인자를 우리에게 보이시며, 주의 구원을 우리에게 허락하소서.

Show us Thy mercy, O Yehowah, and grant us Thy salvation.

הראנו יהוה חסדך וישעך תתן־לנו

8 내가 여호와 하나님의 하실 말씀을 들으리니, 이는 그 백성과 그 성도에게 화

평을 말씀하실 것이며 저희로 다시 망령된 데로 돌아가지 않게 하실 것임이라.

I will hear what Yehowah God will speak, for He will speak peace unto His people and to His saints; but let them not turn again to folly.

אשמעה מה־ידבר האל יהוה כי ידבר שלום אל־עמו ואל־חסידיו ואל־ישובו לכסלה

9 실로 그의 구원이 그를 경외하는 자들에게 가까우니 영광이 우리 땅에 거하리로다.

Surely His salvation *is* nigh them that fear Him, that glory may dwell in our land.

אך קרוב ליראיו ישעו לשכן כבוד בארצנו

10 긍휼과 진리가 함께 만나고, 공의와 화평이 서로 입맞추었으며

Mercy and truth are met together; righteousness and peace have kissed *each other*.

חסד־ואמת נפגשו צדק ושלום נשקו

11 진리는 땅에서 솟아나고 공의는 하늘에서 굽어 보는도다.

Truth shall spring out of the earth, and righteousness shall look down from heaven.

אמת מארץ תצמח וצדק משמים נשקף

12 여호와께서 실로 좋은 것을 주시리니, 우리 땅이 그 산물을 내리로다.

Yea, Yehowah shall give *that which is* good, and our land shall yield her increase.

גם־יהוה יתן הטוב וארצנו תתן יבולה

13 공의가 주 앞에 앞서 행하며, 주의 발자취로 길을 삼으리로다.

Righteousness shall go before Him, and shall set *us* in the way of His steps.

צדק לפניו יהלך ויסם לדרך פעמיו

대적에게서 건져주실 것을 간구함 {다윗의 기도}

86 여호와여, 나는 곤고하고 궁핍하오니 귀를 기울여 내게 응답하소서.

Bow down Thine ear, O Yehowah; hear me, for I *am* poor and needy.

הטה־יהוה אזנך ענני כי־עני ואביון אני

2 내가 경건하오니 내 영혼을 보존하소서. 내 하나님이여, 주는 주를 의지하는 종을 구원하소서.

Preserve my soul, for I *am* holy; O Thou my God, save Thy servant that trusteth in Thee.

שמרה נפשי כי־חסיד אני הושע עבדך אתה אלהי הבוטח אליך

3 주재시여, 나를 긍휼히 여기소서. 내가 종일 주께 부르짖나이다.

Be merciful unto me, O Lord, for I cry unto Thee daily.

חנני אדני כי אליך אקרא כל־היום

4 주재시여, 내 영혼이 주를 우러러 보오니, 주의 종의 영혼을 기쁘게 하소서.

Make the soul of Thy servant rejoice, for unto Thee, O Lord, do I lift up my soul.

סמח נפש עבדך כי אליך אדני נפשי אסא

5 주는 선하사 용서하기를 기뻐하시며 주께 부르짖는 자에게 인자가 후하니이다.

For Thou, Lord, *art* good and ready to forgive, and plenteous in mercy unto all them that call upon Thee.

כי־אתה אדני טוב וסלח ורב־חסד לכל־קראיך

6 여호와여, 나의 기도에 귀를 기울이시고 내 간구하는 소리를 들으소서.

Give ear, O Yehowah, unto my prayer; and attend to the voice of my supplications.

האזינה יהוה תפלתי והקשיבה בקול תחנונותי

7 나의 환난 날에 내가 주께 부르짖으리니 주께서 내게 응답하시리이다.

In the day of my trouble I will call upon Thee, for Thou wilt answer me.

ביום צרתי אקראך כי תענני

8 주재시여, 신들 중에 주와 같은 자 없사오며 주의 행사와 같은 것도 없나이다.

Among the gods *there is* none like unto Thee, O Lord; neither *are there any works* like unto Thy works.

אין־כמוך באלהים אדני ואין כמעשיך

9 주재시여, 주의 지으신 모든 열국이 와서 주 앞에 경배하며 주의 이름에 영화를 돌리리이다.

All nations whom Thou hast made shall come and worship before Thee, O Lord, and shall glorify Thy Name.

כל־גוים אשר עשית יבואו וישתחוו לפניך אדני ויכבדו לשמך

10 이는 주께서 광대하사 기사를 행하심이니, 주만이 홀로 하나님이시니이다.

For Thou *art* great and doest wondrous things: Thou alone *art* God.

כי־גדול אתה ועשה נפלאות אתה אלהים לבדך

11 여호와여, 주의 도로 내게 가르치소서. 내가 주의 진리에 행하오리니 일심으로 주의 이름을 경외케 하소서.

Teach me Thy way, O Yehowah; I will walk in Thy truth; unite my heart to fear Thy Name.

הורני יהוה דרכך אהלך באמתך יחד לבבי ליראה שמך

12 주 나의 하나님이여, 내가 전심으로 주를 찬송하고 영원토록 주의 이름에 영화를 돌리오리니

I will praise Thee, O Lord my God, with all my heart, and I will glorify Thy Name for evermore.

אודך אדני אלהי בכל־לבבי ואכבדה שמך לעולם

13 이는 내게 향하신 주의 인자가 크사 내 영혼을 깊은 음부에서 건지셨음이니이다.

For great *is* Thy mercy toward me, and Thou hast delivered my soul from the lowest hell.

כי־חסדך גדול עלי והצלת נפשי משאול תחתיה

14 하나님이여, 교만한 자들이 일어나 나를 치고 포악한 무리가 내 영혼을 찾으나

그들 앞에는 주를 두지 아니하였나이다.

O God, the proud have risen against me, and the assemblies of violent *men* have sought after my soul, and have not set Thee before them.

אלהים זדים קמו־עלי ועדת עריצים בקשו נפשי ולא שמוך לנגדם

15 그러나 주재시여, 주는 긍휼히 여기시며 은혜를 베푸시며 노하기를 더디 하시며 인자와 진실이 풍성하신 하나님이시오니

But Thou, O Lord, *art* a God full of compassion, gracious, longsuffering, and plenteous in mercy and truth.

ואתה אדני אל־רחום וחנון ארך אפים ורב־חסד ואמת

16 내게로 돌이키사 나를 긍휼히 여기소서. 주의 종에게 힘을 주시고 주의 여종의 아들을 구원하소서.

O turn unto me and have mercy upon me; give Thy strength unto Thy servant, and save the son of Thine handmaid.

פנה אלי וחנני תנה־עזך לעבדך והושיעה לבן־אמתך

17 은총의 징표를 내게 보이사 나를 미워하는 저희로 보고 수치를 당하게 하소서. 이는 여호와여, 주께서 나를 도우시고 나를 위로하심이니이다.

Show me a token for good, that they that hate me may see *it* and be ashamed, because Thou, Yehowah, hast helped me and comforted me.

עשה־עמי אות לטובה ויראו סנאי ויבשו כי־אתה יהוה עזרתני ונחמתני

시온에 거하는 자의 기쁨 {고라 자손의 시 곧 노래}

87 그 기초가 거룩한 산에 있음이여

His foundation *is* in the holy mountains.

יסודתו בהרי־קדש

2 여호와께서 야곱의 모든 거처보다 시온의 문들을 더 사랑하시는도다.

Yehowah loveth the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob.

אהב יהוה שערי ציון מכל משכנות יעקב

3 하나님의 도성이여, 너를 가리켜 영광스럽다 말하는도다. (셀라)

Glorious things are spoken of thee, O city of God! Selah

נכבדות מדבר בך עיר האלהים סלה

4 "내가 나를 아는 자들에게 라합과 바벨론에 관하여 말하리라. 보라, 블레셋과 두로와 구스여, '이 사람도 거기서 태어났도다.'

"I will make mention of Rahab and Babylon to them that know Me; behold, Philistia and Tyre, with Ethiopia: `This *man* was born there.'"

אזכיר רהב ובבל לידעי הנה פלשת וצור עם־כוש זה ילד־שם

5 시온에 대하여는 '이 사람 저 사람도 여기서 났나니, 지존자께서 친히 시온을 세우시리라' 하리로다."

And of Zion it shall be said, "This and that man were born in her; and the Most High Himself shall establish her."

ולציון יאמר איש ואיש ילד־בה והוא יכוננה עליון

6 여호와께서 민족들을 등록하실 때에 그 수를 세시며 "이 사람이 거기서 났다" 하시고 (셀라)

Yehowah shall count, when He writeth up the people, *that* this *man* was born there. Selah

יהוה יספר בכתוב עמים זה ילד־שם סלה

7 또 노래하는 자와 악기를 연주하는 자도 거기있어 "나의 모든 근원이 주께 있나이다" 하리로다.

Singers as well as players on instruments *shall be there and say*, "All my springs *are* in Thee."

ושרים כחללים כל־מעיני בך

낙담한 자의 기도
{고라 자손의 찬송시 곧 에스라인 헤만의 마스길, 악장을 위한 것으로 마할랏-르안놋에 맞춘 노래}

88 여호와 내 구원의 하나님이여, 내가 주야로 주 앞에 부르짖었사오니

O Yehowah God of my salvation, I have cried day *and* night before Thee.

יהוה אלהי ישועתי יום־צעקתי בלילה נגדך

2 나의 기도로 주 앞에 이르게 하시며 나의 부르짖음에 귀를 기울이소서.

Let my prayer come before Thee; incline Thine ear unto my cry.

תבוא לפניך תפלתי הטה־אזנך לרנתי

3 내 영혼에는 재난이 가득하고 내 생명은 음부에 가까왔으며

For my soul is full of troubles, and my life draweth nigh unto the grave.

כי־סבעה ברעות נפשי וחיי לשאול הניעו

4 내가 무덤에 내려가는 자로 여겨지고 힘없는 사람같이 되었으며

I am counted with them that go down into the pit; I am as a man *that hath* no strength,

נחשבתי עם־יורדי בור הייתי כגבר אין־איל

5 내가 마치 죽임을 당하여 무덤에 누운 자 같이 사망 중에 던지운 바 되고 주께서 다시 기억지 아니하심으로 주의 손에서 끊어진 자 같으니이다.

cast among the dead like the slain that lie in the grave, whom Thou rememberest no more, and who are cut off from Thy hand.

במתים חפשי כמו חללים שכבי קבר אשר לא זכרתם עוד והמה מידך נגזרו

6 주께서 나를 가장 낮은 곳, 어둡고 깊은 웅덩이에 두셨사오며

Thou hast laid me in the lowest pit, in darkness, in the deeps.

שתני בבור תחתיות במחשכים במצולות

7 주의 진노로 나를 심히 누르사 주의 모든 파도로 나를 괴롭게 하셨나이다. (셀라)

Thy wrath lieth hard upon me, and Thou hast afflicted *me* with all Thy waves. Selah

시88 마스길: משכיל 지혜의 시, 교훈을 위한 노래.
마할랏-느안놋: מחלת(마할랏) 곡조 이름, "부패와 타락".
לענות(느안놋) 문답형식의 노래.

עלי סמכה חמתך וכל־משבריך ענית סלה

8 주께서 나의 친구들로 내게서 멀리 떠나게 하시고, 나로 저희에게 가증한 것이 되게 하심으로 내가 갇혀서 나갈 수가 없게 되었으며

Thou hast put away mine acquaintances far from me; Thou hast made me an abomination unto them. *I am* shut up, and I cannot come forth;

הרחקת מידעי ממני שתני תועבות למו כלא ולא אצא

9 내 눈은 고난으로 인하여 쇠하였나이다. 여호와여, 내가 매일 주께 부르며 주를 향하여 나의 두 손을 들었나이다.

mine eye mourneth by reason of affliction. Yehowah, I have called daily upon Thee; I have stretched out my hands unto Thee.

עיני דאבה מני עני קראתיך יהוה בכל־יום שטחתי אליך כפי

10 주께서는 죽은 자들에게 기사를 보이시겠나이까? 죽은 자들이 일어나 주를 찬송하리이까? (셀라)

Wilt Thou show wonders to the dead? Shall the dead arise *and* praise Thee? Selah

הלמתים תעשה־פלא אם־רפאים יקומו יודוך סלה

11 주의 인자를 무덤에서, 주의 성실을 멸망 중에서 선포할 수 있으리이까?

Shall Thy lovingkindness be declared in the grave? *Or* Thy faithfulness in destruction?

היספר בקבר חסדך אמונתך באבדון

12 흑암 중에서 주의 기이한 일을, 망각의 땅에서 주의 의를 알 수 있으리이까?

Shall Thy wonders be known in the dark? And Thy righteousness in the land of forgetfulness?

היודע בחשך פלאך וצדקתך בארץ נשיה

13 그러나 여호와여, 내가 주께 부르짖었사오니, 아침에 내 기도가 주 앞에 달하리이다.

But unto Thee have I cried, O Yehowah, and in the morning shall my prayer come before Thee.

ואני אליך יהוה שועתי ובבקר תפלתי תקדמך

14 여호와여, 어찌하여 내 영혼을 버리시며, 주의 얼굴을 내게 숨기시나이까?

Yehowah, why castest Thou off my soul? *Why* hidest Thou Thy face from me?

למה יהוה תזנח נפשי תסתיר פניך ממני

15 내가 어려서부터 곤란을 당하여 죽게 되고, 주의 두렵게 하심을 당할 때마다 당황하며

I *am* afflicted and ready to die from *my* youth up; *while* I suffer Thy terrors I am distraught.

עני אני ונוע מנער נסאתי אמיך אפונה

16 주의 진노가 내게 넘치고 주의 두렵게 하심이 나를 끊었나이다.

Thy fierce wrath goeth over me; Thy terrors have cut me off.

עלי עברו חרוניך בעותיך צמתותני

17 이런 일이 물같이 종일 나를 에우며 함께 나를 둘렀고

They came round about me daily like water; they compassed me about together.

סבוני כמים כל־היום הקיפו עלי יחד

18 주께서 나의 사랑하는 자와 친구를 내게서 떠나게 하심으로 나의 동반자는 어두움 뿐이니이다!

Lover and friend hast Thou put far from me, *and* mine acquaintances into darkness.

הרחקת ממני אהב ורע מידעי מחשך

다윗과 맺으신 하나님의 언약
{에스라인 에단의 마스길}

89 내가 여호와의 인자를 영원히 노래하며, 내 입으로 주의 성실을 대대에 알리리이다.

I will sing of the mercies of Yehowah for ever; with my mouth will I make known Thy faithfulness to all generations.

חסדי יהוה עולם אשירה לדר ודר אודיע אמונתך בפי

2 내가 말하기를 "주께서 인자하심을 영원히 세우시며 주의 성실을 하늘에 견고히 하시고

For I have said, "Mercy shall be built up for ever; Thy faithfulness shalt Thou establish in the very heavens."

כי־אמרתי עולם חסד יבנה שמים תכן אמונתך בהם

3 주의 택한 자와 언약을 맺으시며 주의 종 다윗에게 맹세하시기를

"I have made a covenant with My chosen, I have sworn unto David My servant:

כרתי ברית לבחירי נשבעתי לדוד עבדי

4 '내가 네 자손을 영원히 견고히 하며 네 위를 대대에 세우리라" 하셨도다. (셀라)

`Thy Seed will I establish for ever, and build up thy throne to all generations.'" Selah

עד־עולם אכין זרעך ובניתי לדר־ודור כסאך סלה

5 여호와여, 주의 기사를 하늘이 찬양할 것이요, 주의 성실하심도 성도들의 집회에서 찬양하리이다.

And the heavens shall praise Thy wonders, O Yehowah, Thy faithfulness also in the congregation of the saints.

ויודו שמים פלאך יהוה אף־אמונתך בקהל קדשים

6 하늘에서 누가 능히 여호와와 비교되며, 권능자 중에서 누가 여호와와 같으리이까?

For who in the heaven can be compared unto Yehowah? *Who* among the sons of the mighty can be likened unto Yehowah?

כי מי בשחק יערך ליהוה ידמה ליהוה בבני אלים

7 하나님은 성도들의 집회에서 크게 경외함을 받으시며, 둘러 있는 모든 자가 더

욱 두려워할 자시니이다.

God is greatly to be feared in the assembly of the saints, and to be held in reverence by all *them that are* about Him.

אל נערץ בסוד־קדשים רבה ונורא על־כל־סביביו

8 여호와 만군의 하나님이여, 누가 주와 같이 능하신 야시리이까? 주의 성실이 주를 둘렀나이다.

O Yehowah God of Hosts, who *is* a strong YAH like unto Thee? Or to Thy faithfulness round about Thee?

יהוה אלהי צבאות מי־כמוך חסין יה ואמונתך סביבותיך

9 주께서 바다의 흉용함을 다스리시며, 파도가 일어날 때에 주께서 평정케 하시나이다.

Thou rulest the raging of the sea; when the waves thereof arise, Thou stillest them.

אתה מושל בגאות הים בשוא גליו אתה תשבחם

10 주께서 라합을 죽임 당한 자 같이 파쇄하시고, 주의 원수들을 주의 능력의 팔로 흩으셨나이다.

Thou hast broken Rahab in pieces, as one that is slain; Thou hast scattered Thine enemies with Thy strong arm.

אתה דכאת כחלל רהב בזרוע עוך פזרת אויביך

11 하늘이 주의 것이요 땅도 역시 주의 것이라. 세계와 그 중에 충만한 것을 주께서 세우셨나이다.

The heavens *are* Thine, the earth also *is* Thine; *as for* the world and the fullness thereof, Thou hast founded them.

לך שמים אף־לך ארץ תבל ומלאה אתה יסדתם

12 북과 남을 주께서 창조하셨고, 다볼과 헤르몬이 주의 이름을 인하여 즐거워하나이다.

The north and the south, Thou hast created them; Tabor and Hermon shall rejoice in Thy Name.

צפון וימין אתה בראתם תבור וחרמון בשמך ירננו

13 주의 팔은 능력이 있으며 주의 손은 강하고 주의 오른손은 높으니이다.

Thou hast a mighty arm; strong is Thy hand, *and* high is Thy right hand.

לך זרוע עם־גבורה תעז ידך תרום ימינך

14 정의와 공의가 주의 보좌의 기초라. 인자와 진실이 주를 앞서 행하나이다.

Justice and judgment *are* the habitation of Thy throne; mercy and truth shall go before Thy face.

צדק ומשפט מכון כסאך חסד ואמת יקדמו פניך

15 즐겁게 외칠 줄 아는 백성은 복 있는 자들이라. 여호와여, 저희가 주의 얼굴 빛 가운데 행하리이다.

Blessed *is* the people that know the joyful sound! They shall walk, O Yehowah, in the light of Thy countenance.

אשרי העם יודעי תרועה יהוה באור־פניך יהלכון

16 그들이 종일 주의 이름으로 기뻐하며, 그들이 주의 의로 높아지리니

In Thy Name shall they rejoice all the day, and in Thy righteousness shall they be exalted.

בשמך יגילון כל־היום ובצדקתך ירומו

17 이는 주께서 저희 힘의 영광이심이요 주의 은총으로 우리의 뿔도 높아질 것임이며

For Thou *art* the glory of their strength, and in Thy favor our horn shall be exalted.

כי־תפארת עזמו אתה וברצנך תרים קרננו

18 또한 여호와께서 우리의 방패시요 이스라엘의 거룩한 자가 우리의 왕이심이라.

For Yehowah *is* our defense, and the Holy One of Israel *is* our King.

כי ליהוה מגננו ולקדוש ישראל מלכנו

19 주께서 이상 중에 주의 거룩한 자에게 말씀하시기를 "내가 돕는 힘을 강한 자에게 더하며 백성 중에서 택한 자를 높였으니

Then Thou didst speak in a vision to Thy Holy One and said, "I have laid help upon *one that is* mighty; I have exalted *one* chosen out of the people.

אז דברת־בחזון לחסידיך ותאמר שויתי עזר על־גבור הרימותי בחור מעם

20 내가 내 종 다윗을 찾아 나의 거룩한 기름을 부었도다.

I have found David My servant; with My holy oil have I anointed him.

מצאתי דוד עבדי בשמן קדשי משחתיו

21 내 손이 그를 견고케 하고 내 팔이 또한 그를 힘있게 하리니

With him My hand shall be established; Mine arm shall also strengthen him.

אשר ידי תכון עמו אף־זרועי תאמצנו

22 원수가 그를 강탈하지 못하고 악한 자가 그를 괴롭히지 못할 것이며

The enemy shall not exact from him, nor the son of wickedness afflict him.

לא־ישא אויב בו ובן־עולה לא יענגו

23 내가 그 앞에서 적들을 박멸하고 그를 미워하는 자들을 칠 것이며

And I will beat down his foes before his face, and plague them that hate him.

וכתותי מפניו צריו ומשנאיו אגוף

24 나의 성실과 인자가 그와 함께 하리니 내 이름을 인하여 그의 뿔이 높아지리로다.

But My faithfulness and My mercy *shall be* with him, and in My name shall his horn be exalted.

ואמונתי וחסדי עמו ובשמי תרום קרנו

25 내가 또 그의 손을 바다 위에 세우며 오른손을 강들 위에 세우리니

I will set his hand also over the sea, and his right hand over the rivers.

וסמתי בים ידו ובנהרות ימינו

26 그가 나를 불러 '주는 나의 아버지요 나의 하나님이며 내 구원의 바위시라' 하리로다.

He shall cry unto Me, `Thou *art* my Father, my God, and the Rock of my salvation.'

הוא יקראני אבי אתה אלי וצור ישועתי

27 내가 또 그로 장자를 삼고 세계 열왕의 으뜸이 되게 하며

Also I will make him *My* firstborn, higher than the kings of the earth.

אף־אני בכור אתנהו עליון למלכי־ארץ

28 그를 위하여 나의 인자함을 영원히 지키고, 그로 더불어 내 언약을 굳게 세우며

My mercy will I keep for him for evermore, and My covenant shall stand fast with him.

לעולם אשמור־לו חסדי ובריתי נאמנת לו

29 또 그의 후손을 영원케 하여 그의 위를 하늘의 날과 같게 하리로다.

His Seed also will I make to *endure* for ever, and his throne as the days of heaven.

וסמתי לעד זרעו וכסאו כימי שמים

30 만일 그 자손이 나의 법을 버리며 내 규례를 행치 아니하고

If his children forsake My law and walk not in My judgments,

אם־יעזבו בניו תורתי ובמשפטי לא ילכון

31 내 율례를 파하며 내 계명을 지키지 아니하면

if they break My statutes and keep not My commandments,

אם־חקתי יחללו ומצותי לא ישמרו

32 내가 지팡이로 저희 범과를 다스리며 채찍으로 저희 죄악을 벌하려니와

then will I visit their transgression with the rod and their iniquity with stripes.

ופקדתי בשבט פשעם ובנגעים עונם

33 나의 인자를 그에게서 다 거두지는 아니하며 나의 성실도 폐하지 아니하고

Nevertheless My lovingkindness will I not utterly take from him, nor permit My faithfulness to fail.

וחסדי לא־אפיר מעמו ולא־אשקר באמונתי

34 나의 언약을 깨뜨리지 아니하며, 내 입술에서 낸 것은 변치 아니하리니

My covenant will I not break, nor alter the things which have gone out of My lips.

לא־אחלל בריתי ומוצא שפתי לא אשנה

35 내가 나의 거룩함으로 한번 맹세하였은즉, 내가 다윗에게 거짓말을 하지 아니할 것이라.

Once have I sworn by My holiness that I will not lie unto David.

אחת נשבעתי בקדשי אם־לדוד אכזב

36 그의 후손이 영원히 지속되고, 그의 보좌는 해같이 내 앞에 항상 있으며

His Seed shall endure for ever, and his throne as the sun before Me.

זרעו לעולם יהיה וכסאו כשמש נגדי

37 또 하늘의 확실한 증인, 달같이 영원히 견고케 되리라" 하셨도다. (셀라)

It shall be established for ever as the moon, and *as* a faithful witness in the heaven." Selah

כירח יכון עולם ועד בשחק נאמן סלה

38 그러나 주는 다윗을 버리시고 물리치셨으니, 주의 기름부음 받은 자에게 진노를 보이시고

But Thou hast cast off and abhorred; Thou hast been wroth with Thine anointed.

ואתה זנחת ותמאס התעברת עם־משיחך

39 주의 종과 맺으신 언약을 미워하사, 그의 관을 땅에 던져 욕되게 하셨으며

Thou hast made void the covenant of Thy servant; Thou hast profaned his crown *by casting it* to the ground.

נארתה ברית עבדך חללת לארץ נזרו

40 그의 모든 울타리를 허시고, 그의 요새들을 황폐케 하셨으므로

Thou hast broken down all his hedges; Thou hast brought his strongholds to ruin.

פרצת כל־גדרתיו שמת מבצריו מחתה

41 길에 지나가는 모든 자들이 그를 탈취하며, 그가 그 이웃들에게 욕을 당하나이다.

All that pass by the way despoil him; he is a reproach to his neighbors.

שסהו כל־עברי דרך היה חרפה לשכניו

42 주께서 그 적들의 오른손을 높이시고, 저희 모든 원수로 기쁘게 하셨으며

Thou hast set up the right hand of his adversaries; Thou hast made all his enemies to rejoice.

הרימות ימין צריו הסמחת כל־אויביו

43 그의 칼날을 둔하게 하사 그로 전장에 서지 못하게 하셨으며

Thou hast also turned the edge of his sword, and hast not made him to stand in the battle.

אף־תשיב צור חרבו ולא הקימתו במלחמה

44 그의 영광을 그치게 하시고 그의 위를 땅에 엎으셨으며

Thou hast made his glory to cease, and cast his throne down to the ground.

השבת מטהרו וכסאו לארץ מגרתה

45 그 청년의 날을 짧게 하시고 그를 수치로 덮으셨나이다. (셀라)

The days of his youth hast Thou shortened, Thou hast covered him with shame. Selah

הקצרת ימי עלומיו העטית עליו בושה סלה

46 여호와여, 언제까지 스스로 숨으시리이까? 주의 노가 영원히 불붙듯 하시겠나이까?

How long, Yehowah? Wilt Thou hide Thyself for ever? Shall

Thy wrath burn like fire?

עד־מה יהוה תסתר לנצח תבער כמו־אש חמתך

47 나의 때가 얼마나 짧은지 기억하소서. 어찌하여 주께서 모든 인생을 허무하게 창조하셨는지요?

Remember how short my time is; why hast Thou made all men in vain?

זכר־אני מה־חלד על־מה־שוא בראת כל־בני־אדם

48 누가 살아서 죽음을 보지 아니하고, 그 영혼을 음부의 권세에서 건지리이까? (셀라)

What man *is he that* liveth and shall not see death? Shall he deliver his soul from the hand of the grave? Selah

מי גבר יחיה ולא יראה־מות ימלט נפשו מיד־שאול סלה

49 주재시여, 주의 성실로 다윗에게 맹세하신 주의 옛 인자가 어디 있나이까?

Lord, where *are* Thy former lovingkindnesses, *which* Thou hast sworn unto David in Thy truth?

איה חסדיך הראשנים אדני נשבעת לדוד באמונתך

50 주재시여, 주의 종들이 받는 비방을 기억하소서. 내가 막강한 민족들의 모든 비방을 내 품에 지니나이다.

Remember, Lord, the reproach against Thy servants" *how* I bear in my bosom *the reproach of* all the mighty people

זכר אדני חרפת עבדיך סאתי בחיקי כל־רבים עמים

51 여호와여, 이 비방은 주의 원수가 한 것이며 주의 기름부음 받은 자의 발자취를 비방한 것이니이다.

wherewith Thine enemies have reproached, O Yehowah, wherewith they have reproached the footsteps of Thine anointed.

אשר חרפו אויביך יהוה אשר חרפו עקבות משיחך

52 여호와를 영원히 송축할지어다. 아멘 아멘!

Blessed *be* Yehowah for evermore! Amen and Amen.

ברוך יהוה לעולם אמן ואמן

제 4 권

우리 날들 계수함을 가르치소서
{하나님의 사람 모세의 기도}

90 **주재시여, 주는 대대에 우리의 거처가 되셨나이다.**

Lord, Thou hast been our dwelling place in all generations.

אדני מעון אתה היית לנו בדר ודר

2 산이 생기기 전, 주께서 땅과 세계도 조성하시기 전 곧 영원부터 영원까지 주는 하나님이시니이다.

Before the mountains were brought forth, or ever Thou hadst formed the earth and the world, even from everlasting to everlasting, Thou *art* God.

בטרם הרים ילדו ותחולל ארץ ותבל ומעולם עד־עולם אתה אל

3 주께서 사람을 티끌로 돌아가게 하시고 "너희 인생아 돌아가라" 하셨사오니

Thou turnest man to dust, and sayest, "Return, ye children of men."

תשב אנוש עד־דכא ותאמר שובו בני־אדם

4 주의 목전에는 천년이 지나간 어제 같으며 밤의 한 순간 같나이다.

For a thousand years in Thy sight *are but* as yesterday when it is past, and *as* a watch in the night.

כי אלף שנים בעיניך כיום אתמול כי יעבר ואשמורה בלילה

5 주께서 저희를 홍수처럼 쓸어 가시니 저희는 잠깐 자는 것 같다가 아침에 돋는 풀 같고

Thou carriest them away as with a flood; they are *as* a sleep: in the morning *they are* like grass *which* groweth up;

זרמתם שנה יהיו בבקר כחציר יחלף

6 아침에 싹이 나서 자라다가 저녁에는 벤바 되어 마르나니

in the morning it flourisheth and groweth up; in the evening it is cut down and withereth.

בבקר יציץ וחלף לערב ימולל ויבש

7 우리가 주의 노에 소멸되며 주의 분내심에 놀라나이다.

For we are consumed by Thine anger, and by Thy wrath are we troubled.

כי־כלינו באפך ובחמתך נבהלנו

8 주께서 우리의 죄악을 주의 앞에 놓으시며, 우리의 은밀한 죄를 주의 얼굴 빛 가운데 두셨사오니

Thou hast set our iniquities before Thee, our secret *sins* in the light of Thy countenance.

שת עונתינו לנגדך עלמנו למאור פניך

9 우리의 모든 날이 주의 진노 중에 지나가며, 우리의 평생이 순식간에 다하나이다.

For all our days are passed away in Thy wrath; we spend our years as a tale *that is told*.

כי כל־ימינו פנו בעברתך כלינו שנינו כמו־הגה

10 우리의 연수가 칠십이요 강건하면 팔십이라도 그 연수의 자랑은 수고와 슬픔뿐이니 그것이 곧 끊겨 우리가 날아가나이다.

The days of our years *are* seventy years; and if by reason of strength *they be* eighty years, yet *is* their pride labor and sorrow; for it is soon cut off and we fly away.

ימי־שנותינו בהם שבעים שנה ואם בגבורת שמונים שנה ורהבם עמל ואון כי־גז חיש ונעפה

11 누가 주의 노의 능력을 알며, 누가 주의 두려움을 따라 주의 진노를 알리이까?

Who knoweth the power of Thine anger? Even according to the fear of Thee, *so is* Thy wrath.

מי־יודע עז אפך וכיראתך עברתך

12 우리의 날 계수함을 가르치사 우리로 지혜의 마음을 얻게 하소서.

90:1 **주재**(主宰): **אדני** (아도나이) 만유의 대주재 하나님의 성호 (창15:2).

So teach *us* to number our days, that we may apply *our* hearts unto wisdom.

למנות ימינו כן הודע ונבא לבב חכמה

13 돌아오소서, 여호와여, 언제까지니이까? 주의 종들을 긍휼히 여기소서.

Return, O Yehowah! How long? And let Thee repent concerning Thy servants.

שובה יהוה עד־מתי והנחם על־עבדיך

14 아침에 주의 인자로 우리를 만족케 하사 우리로 평생에 즐겁고 기쁘게 하소서.

O satisfy us early with Thy mercy, that we may rejoice and be glad all our days.

סבענו בבקר חסדך ונרננה ונסמחה בכל־ימינו

15 우리를 괴롭게 하신 날수대로와 우리가 화를 당한 연수대로 우리를 기쁘게 하소서.

Make us glad according to the days *wherein* Thou hast afflicted us, *and* the years *wherein* we have seen evil.

סמחנו כימות עניתנו שנות ראינו רעה

16 주의 행사를 주의 종들에게 나타내시며, 주의 영광을 저희 자손에게 나타내소서.

Let Thy work appear unto Thy servants, and Thy glory unto their children.

יראה אל־עבדיך פעלך והדרך על־בניהם

17 여호와 우리 하나님의 아름다움을 우리에게 임하게 하사, 우리 손의 행사를 우리에게 견고케 하소서. 우리 손의 행사를 견고케 하소서!

And let the beauty of Yehowah our God be upon us, and establish Thou the work of our hands for us-- yea, the work of our hands, establish Thou it.

ויהי נעם אדני אלהינו עלינו ומעשה ידינו כוננה עלינו ומעשה ידינו כוננהו

하나님의 보호하심을 확신함

91 지존자의 은밀한 곳에 거하는 자는 샤다이의 그늘 아래 거하리로다.

He that dwelleth in the secret place of the Most High shall abide under the shadow of Shaddai.

ישב בסתר עליון בצל שדי יתלונן

2 내가 여호와를 가리켜 "나의 피난처요 나의 요새요 나의 의뢰하는 하나님이시라" 하리니

I will say of Yehowah, "*He is* my refuge and my fortress; my God, in Him will I trust."

אמר ליהוה מחסי ומצודתי אלהי אבטח־בו

3 이는 저가 너를 들새 사냥꾼의 올무에서와 독한 역병에서 건지실 것임이로다.

Surely He shall deliver thee from the snare of the fowler *and* from the noisome pestilence.

כי הוא יצילך מפח יקוש מדבר הוות

4 저가 너를 그의 깃으로 덮으시리니, 네가 그의 날개 아래 피하고 그의 신실하심이 네 방패와 손 방패가 되시리니

He shall cover thee with His feathers, and under His wings shalt thou trust; His truth *shall be thy* shield and buckler.

באברתו יסך לך ותחת־כנפיו תחסה צנה וסחרה אמתו

5 너는 밤에 찾아오는 공포나, 낮에 날아오는 화살이나

Thou shalt not be afraid of the terror by night, *nor* of the arrow *that* flieth by day,

לא־תירא מפחד לילה מחץ יעוף יומם

6 흑암 중에 퍼지는 역병이나, 백주에 황폐케 하는 멸망을 두려워 아니하리로다.

nor of the pestilence *that* walketh in darkness, *nor* of the destruction *that* layeth waste at noonday.

מדבר באפל יהלך מקטב ישוד צהרים

7 천인이 네 곁에서, 만인이 네 우편에서 엎드러지나, 네게는 이 재앙이 가까이 못하리로다.

A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand, *but* it shall not come nigh thee.

יפל מצדך אלף ורבבה מימינך אליך לא יגש

8 그럼에도 너는 네 눈으로 보게 되리니, 네가 악인의 보응을 목도하리로다.

Only with thine eyes shalt thou behold and see the reward of the wicked.

רק בעיניך תביט ושלמת רשעים תראה

9 이는 네가 "여호와는 나의 피난처시라" 하고 지존자로 네 거처를 삼았으므로

Because thou hast made Yehowah, *who is* my refuge, *even* the Most High, thy habitation,

כי־אתה יהוה מחסי עליון שמת מעונך

10 화가 네게 미치지 못하며 재앙이 네 장막에 가까이 오지 못하리니

there shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh thy dwelling.

לא־תאנה אליך רעה ונגע לא־יקרב באהלך

11 그가 너를 위하여 그의 천사들을 명하사 네 모든 길에서 너를 지키게 하심이라.

For He shall give His angels charge over thee to keep thee in all thy ways.

כי מלאכיו יצוה־לך לשמרך בכל־דרכיך

12 저희가 손으로 너를 붙들어 네 발이 돌에 부딪히지 않게 하리로다.

They shall bear thee up in *their* hands, lest thou dash thy foot against a stone.

על־כפים ישאונך פן־תגף באבן רגלך

13 네가 사자와 독사를 밟으며, 젊은 사자와 용을 발로 누르리로다.

Thou shalt tread upon the lion and adder; the young lion and the dragon shalt thou trample underfoot.

על־שחל ופתן תדרך תרמס כפיר ותנין

14 "그가 나를 사랑함으로 내가 또한 그

91:1 **샤다이: אל־שדי** - 섭리자시요 충족자이신 하나님의 성호. 예수 그리스도 (요15:5)

를 건지고, 그가 내 이름을 알았으므로 내가 그를 높이리라.

"Because he hath set his love upon Me, therefore will I deliver him; I will set him on high, because he hath known My name.

כי בי חשק ואפלטהו אסגבהו כי־ידע שמי

15 그가 내게 간구하면 내가 응답하리니, 환난 때에 내가 그와 함께하여 그를 건지고 그를 영화롭게 하며

He shall call upon Me, and I will answer him; I *will be* with him in trouble, I will deliver him and honor him.

יקראני ואענהו עמו־אנכי בצרה אחלצהו ואכבדהו

16 내가 장수로 그를 만족케 하고, 나의 구원을 그에게 보이리라."

With long life will I satisfy him, and show him My salvation."

ארך ימים אשביעהו ואראהו בישועתי

보호하심에 대한 감사 {안식일의 찬송시}

92 지존자여, 여호와께 감사하며 주의 이름을 찬양함이 좋사오니

It is a good *thing* to give thanks unto Yehowah, and to sing praises unto Thy Name, O Most High,

טוב להדות ליהוה ולזמר לשמך עליון

2 아침마다 보이시는 주의 인자와 밤마다 보이시는 주의 성실을

to show forth Thy lovingkindness in the morning, and Thy faithfulness every night,

להגיד בבקר חסדך ואמונתך בלילות

3 열 줄 악기와 비파와 수금의 장중한 소리로 찬양하나이다.

upon an instrument of ten strings and upon the psaltery, upon the harp with a solemn sound.

עלי־עשור ועלי־נבל עלי הגיון בכנור

4 여호와여, 주의 행사로 나를 기쁘게 하셨사오니, 주의 손의 행사를 인하여 내가 높이 외치리이다.

For Thou, Yehowah, hast made me glad through Thy work; I will triumph in the works of Thy hands.

כי שמחתני יהוה בפעלך במעשי ידיך ארנן

5 여호와여, 주의 행사가 어찌 그리 크신지요! 주의 생각도 심히 깊으니이다.

O Yehowah, how great are Thy works! *And* Thy thoughts are very deep.

מה־גדלו מעשיך יהוה מאד עמקו מחשבתיך

6 우준한 자는 알지 못하며 미련한 자도 이를 깨닫지 못하나니

A brutish man knoweth not, neither doth a fool understand this:

איש־בער לא ידע וכסיל לא־יבין את־זאת

7 악인은 풀같이 자라고 악을 행하는 자들은 비록 형통할지라도, 그들은 영원히 멸망하리로다.

when the wicked spring up as the grass, and when all the workers of iniquity do flourish, *it is* that they shall be destroyed for ever;

בפרח רשעים כמו עסב ויציצו כל־פעלי און להשמדם עדי־עד

8 그러나 여호와여, 주는 영원토록 지극히 높으시니이다.

but Thou, Yehowah, *art Most* High for evermore.

ואתה מרום לעלם יהוה

9 여호와여, 보옵소서. 주의 원수 곧 주의 원수가 멸망하리니 악을 행하는 자는 다 흩어지리이다.

For lo, Thine enemies, O Yehowah, for lo, Thine enemies shall perish; all the workers of iniquity shall be scattered.

כי הנה איביך יהוה כי־הנה איביך יאבדו יתפרדו כל־פעלי און

10 그러나 주께서 내 뿔을 외뿔소의 뿔같이 높이시며, 내가 신선한 기름으로 부음을 받고

But my horn shalt Thou exalt like *the horn of* a unicorn; I shall be anointed with fresh oil.

ותרם כראים קרני בלחי בשמן רענן

11 내 눈으로 내 원수의 보응을 보며, 내 귀로 일어나 나를 치는 악한 자들의 보응을 들으리로다.

Mine eye also shall see *what I desire* on mine enemies, *and* mine ears shall hear *what I desire* upon the wicked that rise up against me.

ותבט עיני בשורי בקמים עלי מרעים תשמענה אזני

12 의인은 종려나무같이 번성하고 레바논의 백향목같이 자라리로다.

The righteous shall flourish like the palm tree; he shall grow like a cedar in Lebanon.

צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון יסגה

13 그들이 여호와의 집에 심겼음이여 우리 하나님의 궁정에서 번성하며

Those that are planted in the house of Yehowah shall flourish in the courts of our God.

שתולים בבית יהוה בחצרות אלהינו יפריחו

14 늙어서도 여전히 열매를 낼 것이요 기름지고 번성하여

They shall still bring forth fruit in old age; they shall be fat and flourishing

עוד ינובון בסיבה דשנים ורעננים יהיו

15 나의 반석 여호와의 정직하심을 나타내리니, 그에게는 불의가 없으시도다!

to show that Yehowah my Rock *is* upright. And *there is* no unrighteousness in Him.

להגיד כי־ישר יהוה צורי ולא־עלתה בו

여호와의 통치

93 여호와께서 통치하시니 스스로 권위를 입으셨도다. 여호와께서 능력을 입으시며 손수 띠를 두루셨으니 세계도 견고히 서서 요동치 아니하도다.

Yehowah reigneth; He is clothed with majesty. Yehowah is clothed with strength, *wherewith* He hath girded Himself. The world also is established, that it cannot be moved.

יהוה מלך גאות לבש לבש יהוה עז התאזר אף־תכון תבל בל־תמוט

2 주의 보좌는 예로부터 견고히 섰으며, 주는 영원부터 계셨나이다.

Thy throne *is* established of old; Thou *art* from everlasting.

נכון כסאך מאז מעולם אתה

3 여호와여, 큰 물이 소리를 높였고, 큰 물이 그 소리를 높였고, 큰 물이 그 물결을 높이나이다.

The floods have lifted up, O Yehowah, the floods have lifted up their voice; the floods lifted up their waves.

נסאו נהרות יהוה נסאו נהרות קולם יסאו נהרות דכים

4 높이 계신 여호와는 많은 물 소리나 바다의 큰 파도보다 더 강하시나이다.

Yehowah on high *is* mightier than the noise of many waters, *yea, than* the mighty waves of the sea.

מקלות מים רבים אדירים משברי־ים אדיר במרום יהוה

5 여호와여, 주의 증거들은 확실하고 주의 전에는 거룩하심이 합당하여 영구하리이다.

Thy testimonies are very sure; holiness becometh Thine house, O Yehowah, for ever.

עדתיך נאמנו מאד לביתך נאוה־קדש יהוה לארך ימים

의인을 보수하시는 하나님

94 여호와여, 보수하시는 하나님이여, 보수하시는 하나님이여, 자신을 나타내소서.

O Yehowah God, to whom vengeance belongeth-- O God, to whom vengeance belongeth, show Thyself.

אל־נקמות יהוה אל נקמות הופיע

2 세상의 재판자시여, 일어나사 교만한 자에게 마땅한 형벌을 주소서.

Lift up Thyself, Thou judge of the earth; render to the proud their due reward.

הנסא שפט הארץ השב גמול על־גאים

3 여호와여, 악인이 언제까지, 악인이 언제까지 개가를 부르리이까?

Yehowah, how long shall the wicked, how long shall the wicked triumph?

עד־מתי רשעים יהוה עד־מתי רשעים יעלזו

4 저희가 언제까지 지껄이고 오만히 말하며, 모든 행악자들은 언제까지 자긍하리이까?

How long shall they utter *and* speak hard things, *and* all the workers of iniquity boast?

יביעו ידברו עתק יתאמרו כל־פעלי און

5 여호와여, 저희가 주의 백성을 부수고, 주의 기업을 괴롭히며

They break in pieces Thy people, O Yehowah, and afflict Thine heritage.

עמך יהוה ידכאו ונחלתך יענו

6 과부와 나그네를 죽이며 고아를 살해하고도

They slay the widow and the stranger, and murder the fatherless.

אלמנה וגר יהרגו ויתומים ירצחו

7 "야께서 보지 못하며 야곱의 하나님이 알지 못하리라" 하나이다.

Yet they say, "YAH shall not see, neither shall the God of Jacob regard *it*."

ויאמרו לא יראה־יה ולא־יבין אלהי יעקב

8 백성 가운데 우준한 자들아, 너희는 생각하라. 미련한 자들아, 너희가 언제나 지혜로울꼬?

Understand, ye brutish among the people; and *ye* fools, when will ye be wise?

בינו בערים בעם וכסילים מתי תסכילו

9 귀를 지으신 자가 듣지 아니하시랴? 눈을 만드신 자가 보지 아니하시랴?

He that planted the ear, shall He not hear? He that formed the eye, shall He not see?

הנטע אזן הלא ישמע אם־יצר עין הלא יביט

10 열국을 징벌하시는 자 곧 지식으로 사람을 교훈하시는 자가 징벌치 아니하시랴?

He that chastiseth the heathen, He that teacheth man knowledge, shall not He correct?

היסר גוים הלא יוכיח המלמד אדם דעת

11 여호와께서 사람의 생각이 허무함을 아시느니라.

Yehowah knoweth the thoughts of man, that they *are* vanity.

יהוה ידע מחשבות אדם כי־המה הבל

12 오 야시여, 주께 징벌을 받으며 주의 법으로 교훈을 받는 자가 실로 복이 있나니

Blessed *is* the man whom Thou chastenest, O YAH, and teachest him out of Thy law,

אשרי הגבר אשר־תיסרנו יה ומתורתך תלמדנו

13 주는 그를 환난의 날에 피하게 하사 악인을 위한 구덩이가 파질 때까지 평안을 주시리니

that Thou mayest give him rest from the days of adversity, until the pit be dug for the wicked.

להשקיט לו מימי רע עד יכרה לרשע שחת

14 이는 여호와께서 그 백성을 버리지 아니하시고 그 기업을 떠나지 아니하사

For Yehowah will not cast off His people, neither will He forsake His inheritance.

כי לא־יטש יהוה עמו ונחלתו לא יעזב

15 심판이 의로 돌아가고 마음이 정직한 자가 다 그것을 좇을 것임이로다.

But judgment shall return unto righteousness, and all the upright in heart shall follow it.

94:7 **야: יה** 여호와(יהוה)의 짧은 형태: 스스로 존재하며 역사를 통하여 계시하시는 구속자 하나님의 성호.

כי־עד־צדק ישוב משפט ואחריו כל־ישרי־לב

16 누가 나를 위해 일어나 행악자를 대적하며, 누가 나를 위해 일어서 악을 자행하는 자들을 대적할꼬?

Who will rise up for me against the evildoers? *Or* who will stand up for me against the workers of iniquity?

מי־יקום לי עם־מרעים מי־יתיצב לי עם־פעלי און

17 여호와께서 내게 도움이 되지 아니하셨더면, 내 영혼이 벌써 침묵 속에 거하였을 것이라.

Unless Yehowah *had been* my help, my soul had almost dwelt in silence.

לולי יהוה עזרתה לי כמעט שכנה דומה נפשי

18 내가 "나의 발이 미끄러졌다" 말할 때에, 여호와여 주의 인자가 나를 붙들었사오며

When I said, "My foot slippeth," Thy mercy, O Yehowah, held me up.

אם־אמרתי מטה רגלי חסדך יהוה יסעדני

19 내 속에 생각이 많을 때에, 주의 위안이 내 영혼을 즐겁게 하나이다.

In the multitude of my thoughts within me, Thy comforts delight my soul.

ברב סרעפי בקרבי תנחומיך ישעשעו נפשי

20 율례를 가지고 잔해를 도모하는 악한 재판장이, 어찌 주와 교제하리이까?

Shall the throne of iniquity have fellowship with Thee, which frameth mischief by a law?

היחברך כסא הוות יצר עמל עלי־חק

21 저희가 모여 의인의 영혼을 치며 무죄한 자를 정죄하여 피를 흘리니

They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood.

ינודו על־נפש צדיק ודם נקי ירשיעו

22 여호와는 나의 산성이요 나의 하나님은 나의 피할 반석이시라.

But Yehowah is my defense, and my God *is* the Rock of my refuge.

ויהי יהוה לי למשגב ואלהי לצור מחסי

23 그가 저희의 죄악을 저희에게 돌리시고, 저희의 악을 인하여 저희를 끊으시리니, 여호와 우리 하나님이 정녕 저희를 끊으시리로다!

And He shall bring upon them their own iniquity, and shall cut them off in their own wickedness; *yea,* Yehowah our God shall cut them off!

וישב עליהם את־אונם וברעתם יצמיתם יצמיתם יהוה אלהינו

여호와를 예배하고 순종하라!

95 **오라, 우리가 여호와께 노래하며, 우리 구원의 반석을 향하여 즐거이 부르자.**

O come, let us sing unto Yehowah! Let us make a joyful noise to the Rock of our salvation!

לכו נרננה ליהוה נריעה לצור ישענו

2 감사함으로 그 앞에 나아가며, 찬송시로 그를 향하여 즐거이 부르자.

Let us come before His presence with thanksgiving, and make a joyful noise unto Him with psalms.

נקדמה פניו בתודה בזמרות נריע לו

3 대저 여호와는 크신 하나님이요 모든 신들 위에 크신 왕이시니

For Yehowah *is* a great God, and a great King above all gods.

כי אל גדול יהוה ומלך גדול על־כל־אלהים

4 땅의 깊은 곳들도 그의 손안에 있고 산지의 높은 곳들도 그의 것이며

In His hand *are* the deep places of the earth; the strength of the hills *is* His *also*.

אשר בידו מחקרי־ארץ ותועפות הרים לו

5 바다도 그의 것으로 그가 만드셨고, 마른 땅도 그의 손이 지으셨도다.

The sea *is* His, and He made it; and His hands formed the dry *land*.

אשר־לו הים והוא עשהו ויבשת ידיו יצרו

6 오라, 우리가 굽혀 경배하며, 우리의 조성자 여호와 앞에 무릎을 꿇자.

O come, let us worship and bow down; let us kneel before Yehowah Our Maker.

באו נשתחוה ונכרעה נברכה לפני־יהוה עשנו

7 저는 우리의 하나님이요 우리는 그의 기르시는 백성이며 그 손의 양이니 오늘날 너희가 그의 음성을 듣거든

For He *is* our God, and we *are* the people of His pasture and the sheep of His hand. Today, if ye will hear His voice:

כי הוא אלהינו ואנחנו עם מרעיתו וצאן ידו היום אם־בקלו תשמעו

8 너희는 므리바에서와 같이 또 광야 맛사의 날과 같이 너희 마음을 강퍅케 말지니

"Harden not your heart as in the provocation, *and* as *in* the day of temptation in the wilderness

אל־תקשו לבבכם כמריבה כיום מסה במדבר

9 "그 때에 너희 조상들이 나를 시험하며 나를 증험하고 나의 행사를 보았으나

when your fathers tempted Me, proved Me, and saw My work.

אשר נסוני אבותיכם בחנוני גם־ראו פעלי

10 사십년을 내가 그 세대로 인하여 근심하되 '저희는 마음이 미혹된 백성이라. 내 도를 알지 못한다' 하였노라.

Forty years long was I grieved with *this* generation, and said `It *is* a people that do err in their heart, and they have not known My ways.'

ארבעים שנה אקוט בדור ואמר עם תעי לבב הם והם לא־ידעו דרכי

11 그러므로 내가 노하여 맹세하기를 '저

95:6 **우리의 조성자**(造成者) **여호와: יהוה עשנו**(여호와-하세누): 만물의 창조자 여호와: 신약의 그리스도(요1:3, 히1:2).

회는 내 안식에 들어오지 못하리라' 하였도다."

Unto them I swore in My wrath, that they should not enter into My rest."

אשר־נשבעתי באפי אם־יבאון אל־מנוחתי

심판하러 오시는 하나님을 찬송하라!

96 새 노래로 여호와께 노래하라. 온 땅이여, 여호와께 노래할지어다.

O sing unto Yehowah a new song; sing unto Yehowah, all the earth.

שירו ליהוה שיר חדש שירו ליהוה כל־הארץ

2 여호와께 노래하여 그 이름을 송축하며, 그 구원을 날마다 전파할지어다.

Sing unto Yehowah, bless His name; show forth His salvation from day to day.

שירו ליהוה ברכו שמו בסרו מיום־ליום ישועתו

3 그 영광을 열국 중에, 그 기이한 행적을 만민 중에 선포할지어다.

Declare His glory among the heathen, His wonders among all people.

ספרו בגוים כבודו בכל־העמים נפלאותיו

4 여호와는 광대하시니 높이 찬양할 것이요 모든 신보다 더욱 경외할 자시며

For Yehowah *is* great and greatly to be praised; He *is* to be feared above all gods.

כי גדול יהוה ומהלל מאד נורא הוא על־כל־אלהים

5 열방의 모든 신은 헛 것이요 오직 여호와가 하늘을 지으셨음이로다.

For all the gods of the nations *are* idols, but Yehowah made the heavens.

כי כל־אלהי העמים אלילים ויהוה שמים עשה

6 존귀와 위엄이 그 앞에 있고 능력과 아름다움이 그 성소에 있도다.

Honor and majesty *are* before Him; strength and beauty *are* in His sanctuary.

הוד־והדר לפניו עז ותפארת במקדשו

7 만방의 족속들아, 영광과 권능을 여호와께 돌릴지어다. 여호와께 돌릴지어다.

Give unto Yehowah, O ye kindreds of the peoples; give unto Yehowah glory and strength.

הבו ליהוה משפחות עמים הבו ליהוה כבוד ועז

8 그 이름에 합당한 영광을 여호와께 돌릴지어다. 예물을 가지고 그의 뜰 안으로 들어갈지어다.

Give unto Yehowah the glory *due unto* His name; bring an offering, and come into His courts.

הבו ליהוה כבוד שמו שאו־מנחה ובאו לחצרותיו

9 거룩함의 아름다움으로 여호와께 경배할지어다. 온 땅이여, 그 앞에서 떨지어다.

O worship Yehowah in the beauty of holiness; fear before Him, all the earth.

השתחוו ליהוה בהדרת־קדש חילו מפניו כל־הארץ

10 열방 중에 이르기를 "여호와께서 통치하시니 또한 세계가 굳게 서고 흔들리지 아니할지라. 저가 만민을 공평으로 판단하시리라" 할지로다.

Say among the heathen *that* Yehowah reigneth; the world also shall be established, that it shall not be moved; He shall judge the people righteously.

אמרו בגוים יהוה מלך אף־תכון תבל בל־תמוט ידין עמים במישרים

11 하늘은 기뻐하고 땅은 즐거워하며, 바다와 거기 충만한 것들은 외치며

Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea roar, and the fullness thereof.

יסמחו השמים ותגל הארץ ירעם הים ומלאו

12 밭과 그 가운데 있는 것들도 다 즐거워할지어다. 그리하면 숲의 나무들도 여호와 앞에서 다 기뻐 외치리니

Let the field be joyful, and all that *is* therein; then shall all the trees of the wood rejoice

יעלז שדי וכל־אשר־בו אז ירננו כל־עצי־יער

13 이는 그가 임하시되 땅을 심판하려 임하실 것임이라. 그가 정의로 세계를 심판하시며 진리로 백성을 다스리시리로다.

before Yehowah. For He cometh, for He cometh to judge the earth; He shall judge the world with righteousness, and the people with His truth.

לפני יהוה כי בא כי בא לשפט הארץ ישפט־תבל בצדק ועמים באמנתו

영광스런 하나님의 통치

97 여호와께서 통치하시나니 땅은 즐거워하고, 허다한 섬들은 기뻐할지어다.

Yehowah reigneth, let the earth rejoice! Let the multitude of isles be glad *thereof*!

יהוה מלך תגל הארץ יסמחו איים רבים

2 구름과 흑암이 그에게 둘렸고, 정의와 공평이 그 보좌의 기초로다.

Clouds and darkness *are* round about Him; righteousness and judgment *are* the habitation of His throne.

ענן וערפל סביביו צדק ומשפט מכון כסאו

3 불이 그 앞에서 나와 사면의 대적을 사르는도다.

A fire goeth before Him, and burneth up His enemies round about.

אש לפניו תלך ותלהט סביב צריו

4 그의 번개가 세계를 비추니, 땅이 보고 떨었도다.

His lightnings enlightened the world; the earth saw and trembled.

האירו ברקיו תבל ראתה ותחל הארץ

5 산들이 여호와 앞 곧 온 땅의 주재 앞에서 초밀 같이 녹았도다.

The hills melted like wax at the presence of Yehowah, at the presence of the Lord of the whole earth.

הרים כדונג נמסו מלפני יהוה מלפני אדון כל־הארץ

6 하늘이 그의 의를 선포하니, 모든 백성이 그 영광을 보는도다.

The heavens declare His righteousness, and all the peoples see His glory.

הגידו השמים צדקו וראו כל־העמים כבודו

7 새긴 신상을 섬기며 우상으로 자긍하는 자들은 다 수치를 당할 것이라. 너희 모든 신들아, 여호와께 경배할지어다.

Confounded be all they that serve graven images, that boast themselves of idols. Worship Him, all *ye* gods!

יבשו כל־עבדי פסל המתהללים באלילים השתחוו־לו כל־אלהים

8 여호와여, 시온이 주의 심판을 듣고 기뻐하며, 유다의 딸들도 즐거워하였나이다.

Zion heard and was glad, and the daughters of Judah rejoiced because of Thy judgments, O Yehowah.

שמעה ותשמח ציון ותגלנה בנות יהודה למען משפטיך יהוה

9 여호와여, 주는 온 땅 위에 높이 계시고 모든 신들 위에 뛰어나시니이다.

For Thou, Yehowah, *art* high above all the earth; Thou art exalted far above all gods.

כי־אתה יהוה עליון על־כל־הארץ מאד נעלית על־כל־אלהים

10 여호와를 사랑하는 너희여, 악을 미워하라. 저가 그 성도들의 영혼을 보전하사 악인들의 손에서 건지시느니라.

Ye that love Yehowah, hate evil! He preserveth the souls of His saints; He delivereth them out of the hand of the wicked.

אהבי יהוה סנאו רע שמר נפשות חסידיו מיד רשעים יצילם

11 빛이 의인을 위하여 뿌리웠고, 기쁨이 정직한 자의 마음에 뿌리웠도다.

Light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart.

אור זרע לצדיק ולישרי־לב שמחה

12 너희 의인들아, 여호와로 인하여 기뻐하며 그의 거룩하심을 기념하여 감사할지어다.

Rejoice in Yehowah, ye righteous, and give thanks at the remembrance of His holiness.

שמחו צדיקים ביהוה והודו לזכר קדשו

세상의 재판자 여호와를 찬송하라! {시}

98 새 노래로 여호와께 찬송하라. 대저 그가 놀라운 일을 행하사 그 오른손과 거룩한 팔로 승리를 거두셨도다.

O sing unto Yehowah a new song, for He hath done marvelous things! His right hand and His holy arm hath gotten Him the victory.

שירו ליהוה שיר חדש כי־נפלאות עשה הושיעה־לו ימינו וזרוע קדשו

2 여호와께서 그의 구원을 알게 하시며, 그의 의를 열방의 목전에 밝히 나타내셨도다.

Yehowah hath made known His salvation; His righteousness hath He openly shown in the sight of the heathen.

הודיע יהוה ישועתו לעיני הגוים גלה צדקתו

3 그가 이스라엘 집을 향하신 자기의 인자와 성실을 기억하셨으므로, 땅의 모든 끝이 우리 하나님의 구원을 보았도다.

He hath remembered His mercy and His truth toward the house of Israel; all the ends of the earth have seen the salvation of our God.

זכר חסדו ואמונתו לבית יסראל ראו כל־אפסי־ארץ את ישועת אלהינו

4 온 땅이여, 여호와께 즐거이 외칠지어다. 큰 소리를 발하여 기뻐하며 찬송할지어다.

Make a joyful noise unto Yehowah, all the earth! Make a loud noise, and rejoice, and sing praise!

הריעו ליהוה כל־הארץ פצחו ורננו וזמרו

5 수금으로 여호와를 찬양하고 수금과 노래 소리로 찬양할지어다.

Sing unto Yehowah with the harp, with the harp and the voice of a psalm.

זמרו ליהוה בכנור בכנור וקול זמרה

6 나팔과 뿔나팔로 왕이신 여호와 앞에 즐거이 소리낼지어다.

With trumpets and sound of cornet make a joyful noise before Yehowah, the King!

בחצצרות וקול שופר הריעו לפני המלך יהוה

7 바다와 거기 충만한 것들과 세계와 그 가운데 거하는 자들은 다 외칠지어다.

Let the sea roar and the fullness thereof, the world and they that dwell therein.

ירעם הים ומלאו תבל וישבי בה

8 큰 강들은 손뼉을 치며 산들은 여호와 앞에서 함께 즐거이 외칠지어다.

Let the floods clap *their* hands, let the hills be joyful together

נהרות ימחאו־כף יחד הרים ירננו

9 이는 그가 땅을 심판하러 임하실 것임이니 그가 정의로 세계를 심판하시며 공평으로 그 백성을 다스리시리로다.

before Yehowah. For He cometh to judge the earth; with righteousness shall He judge the world, and the people with equity.

לפני־יהוה כי בא לשפט הארץ ישפט־תבל בצדק ועמים במישרים

하나님의 거룩하심을 찬송하라!

99 여호와가 통치하시니 만민이 떨 것이요, 그가 그룹 사이에 좌정하시니 땅이 요동할 것이로다.

Yehowah reigneth; let the peoples tremble! He sitteth *between* the cherubims; let the earth be moved!

יהוה מלך ירגזו עמים ישב כרובים תנוט הארץ

2 여호와는 시온에서 광대하시고 모든 민족들 위에 으뜸되시도다.

Yehowah *is* great in Zion, and He *is* high above all the peoples.

יהוה בציון גדול ורם הוא על־כל־העמים

3 그들로 주의 크고 두려운 이름, 곧 거

99:3 **거룩:** קדוש([여호와]카데쉬): 홀로 거룩하신 여호와의 성호.

룩을 찬송케할지어다.

Let them praise Thy great and fearsome name, *for* it *is* Holy.

יודו שמך גדול ונורא קדוש הוא

4 왕의 능력은 공의를 사랑하는 것이라. 주께서 친히 공평을 견고히 세우시고 야곱 중에 공의와 정의를 행하시나이다.

The King's strength also loveth judgment; Thou dost establish equity; Thou executest judgment and righteousness in Jacob.

ועז מלך משפט אהב אתה כוננת מישרים משפט וצדקה ביעקב אתה עשית

5 너희는 여호와 우리 하나님을 높여, 거룩이신 그의 발등상 앞에 경배할지어다.

Exalt ye Yehowah our God, and worship at His footstool, *for* He *is* holy!

רוממו יהוה אלהינו והשתחוו להדם רגליו קדוש הוא

6 그의 제사장 중에는 모세와 아론이요 그 이름을 부르는 자 중에는 사무엘이라. 저희가 여호와께 간구하매 저희에게 응답하셨고

Moses and Aaron are among His priests, and Samuel among them that call upon His name; they called upon Yehowah, and He answered them.

משה ואהרן בכהניו ושמואל בקראי שמו קראים אל־יהוה והוא יענם

7 그가 구름 기둥에서 저희에게 말씀하시니, 저희가 그 주신 증거와 율례를 지켰도다.

He spoke unto them in the cloudy pillar; they kept His testimonies and the ordinance *that* He gave them.

בעמוד ענן ידבר אליהם שמרו עדתיו וחק נתן־למו

8 여호와 우리 하나님이여, 주는 저희에게 응답하셨고, 저희의 행한 대로 갚으셨으나 저희를 사하신 하나님이시니이다.

Thou didst answer them, O Yehowah our God; Thou wast a God that forgavest them, though Thou took vengeance on their inventions.

יהוה אלהינו אתה עניתם אל נסא היית להם ונקם על־עלילותם

9 너희는 여호와 우리 하나님을 높이고 그 거룩한 산에서 경배할지니, 여호와 우리 하나님은 거룩하심이니라.

Exalt Yehowah our God, and worship at His holy hill; for Yehowah our God *is* holy.

רוממו יהוה אלהינו והשתחוו להר קדשו כי־קדוש יהוה אלהינו

온 땅이여, 여호와를 찬양하라! {감사의 시}

100

온 땅이여 여호와께 즐거이 부를지어다.

Make a joyful noise unto Yehowah, all ye lands!

הריעו ליהוה כל־הארץ

2 기쁨으로 여호와를 섬기며, 노래하며 그 앞에 나아갈지어다.

Serve Yehowah with gladness; come before His presence with singing!

עבדו את־יהוה בשמחה באו לפניו ברננה

3 여호와 그가 하나님이신 줄 너희는 알지어다. 그는 우리를 지으신 자시요 우리는 그의 것이니 그의 백성이요 그의 기르시는 양이로다.

Know ye that Yehowah, He *is* God; He made us, and we are His, His people, and the sheep of His pasture.

דעו כי־יהוה הוא אלהים הוא־עשנו ולא אנחנו עמו וצאן מרעיתו

4 감사함으로 그 문에 들어가며 찬송함으로 그 뜰에 들어가서, 그에게 감사하며 그 이름을 송축할지어다.

Enter into His gates with thanksgiving, *and* into His courts with praise! Be thankful unto Him, *and* bless His name!

באו שעריו בתודה חצרתיו בתהלה הודו־לו ברכו שמו

5 대저 여호와는 선하시니 그 인자하심이 영원하고 그 성실하심이 대대에 미치리로다.

For Yehowah *is* good, His mercy *is* everlasting; and His truth *endureth* to all generations.

כי־טוב יהוה לעולם חסדו ועד־דר ודר אמונתו

왕이 진실과 공의로 다스릴 것을 약속함 {다윗의 시}

101

인자와 공의를 내가 주께 찬양하리이다. 여호와여, 내가 찬양하리이다.

I will sing of mercy and judgment; unto Thee, O Yehowah, will I sing.

חסד־ומשפט אשירה לך יהוה אזמרה

2 내가 완전한 길에 지혜롭게 행하오리니, 주가 언제나 내게 임하시겠나이까? 나는 온전한 마음으로 내 집안에서 행하리이다.

I will behave myself wisely in a perfect way. O when wilt Thou come unto me? I will walk within my house with a perfect heart.

אסכילה בדרך תמים מתי תבוא אלי אתהלך בתם־לבבי בקרב ביתי

3 나는 사악한 것을 내 눈 앞에 두지 아니할 것이라. 내가 타락한 자들의 행위를 미워하오니 그것이 내게 붙어있지 못하리이다.

I will set no wicked thing before mine eyes; I hate the work of them that turn aside; *it* shall not cleave to me.

לא־אשית לנגד עיני דבר־בליעל עשה־סטים שנאתי לא ידבק בי

4 사특한 마음이 내게서 떠나리니 내가 악한 자를 알지 아니하리이다.

A froward heart shall depart from me; I will not know a wicked *person*.

לבב עקש יסור ממני רע לא אדע

5 그 이웃을 은밀히 헐뜯는 자를 내가 멸할 것이요, 눈이 높고 마음이 교만한 자를 용납지 아니하고

Whoso privily slandereth his neighbor, him will I cut off; him that hath a haughty look and a proud heart will I not suffer.

מלושני בסתר רעהו אותו אצמית גבה־עינים ורחב לבב אתו לא אוכל

100:3 "우리는 그의 것이니" - 맛소라의 퀘레를 따름 (**לו**). 케티브를 따르면(**לא**), "우리가 아니니"가 됨.

6 내 눈이 땅의 충성된 자들을 살펴 나와 함께 거하게 하리니, 완전한 길로 행하는 자가 나를 섬기리로다.

Mine eyes *shall be* upon the faithful of the land, that they may dwell with me; he that walketh in a perfect way, he shall serve me.

עיני בנאמני־ארץ לשבת עמדי הלך בדרך תמים הוא ישרתני

7 속이는 자가 내 집에 거하지 못하며, 거짓말하는 자가 내 목전에 서지 못하리니

He that worketh deceit shall not dwell within my house; he that telleth lies shall not tarry in my sight.

לא־ישב בקרב ביתי עסה רמיה דבר שקרים לא־יכון לנגד עיני

8 내가 아침마다 땅의 모든 악인을 멸하고, 악을 행하는 자들을 여호와의 성에서 다 끊으리로다.

I will early destroy all the wicked of the land, that I may cut off all wicked doers from the city of Yehowah.

לבקרים אצמית כל־רשעי־ארץ להכרית מעיר־יהוה כל־פעלי און

영원한 왕께 도움을 구함 {곤고한 자가 마음이 상하여 그 근심을 여호와 앞에 토하는 기도}

102 여호와여, 내 기도를 들으시고, 나의 부르짖음을 주께 상달케 하소서.

Hear my prayer, O Yehowah, and let my cry come unto Thee.

יהוה שמעה תפלתי ושועתי אליך תבוא

2 내가 고난 당하는 날에 주의 얼굴을 내게서 숨기지 마시고, 주의 귀를 기울이사 내가 부르짖는 날에 속히 내게 응답하소서.

Hide not Thy face from me in the day *when* I am in trouble; incline Thine ear unto me. In the day *when* I call, answer me speedily.

אל־תסתר פניך ממני ביום צר לי הטה־אלי אזנך ביום אקרא מהר ענני

3 내 날이 연기같이 소멸되며, 내 뼈가 횃불 같이 탔나이다.

For my days are consumed like smoke, and my bones are burned as a hearth.

כי־כלו בעשן ימי ועצמותי כמוקד נחרו

4 내가 음식 먹기도 잊었으므로 내 마음이 상하여 풀같이 말랐사오며

My heart is smitten and withered like grass, so that I forget to eat my bread.

הוכה־כעסב ויבש לבי כי־שכחתי מאכל לחמי

5 내 탄식 소리를 인하여 내 뼈가 살에 붙었나이다.

By reason of the voice of my groaning my bones cleave to my skin.

מקול אנחתי דבקה עצמי לבסרי

6 나는 광야의 당아새 같고 황폐한 곳의 부엉이 같사오며

I am like a pelican of the wilderness; I am like an owl of the desert.

דמיתי לקאת מדבר הייתי ככוס חרבות

7 내가 밤을 새우니 지붕 위 외로운 참새 같으니이다.

I watch, and am as a sparrow alone upon the housetop.

שקדתי ואהיה כצפור בודד על־גג

8 내 원수들이 종일 나를 비방하며, 나를 대하여 미칠듯이 날치는 자들이 나를 가리켜 맹세하나이다.

Mine enemies reproach me all the day, *and* them that are mad against me are sworn against me.

כל־היום חרפוני אויבי מהוללי בי נשבעו

9 나는 재를 양식으로 먹으며 나의 마심에는 눈물을 섞었사오니

For I have eaten ashes like bread and mingled my drink with weeping,

כי־אפר כלחם אכלתי ושקוי בבכי מסכתי

10 이는 주의 분과 노를 인함이라. 주께서 나를 드셨다가 내어 던지셨으므로

because of Thine indignation and Thy wrath; for Thou hast lifted me up, and cast me down.

מפני־זעמך וקצפך כי נשאתני ותשליכני

11 내 날이 기울어지는 그림자 같고 내가 풀의 쇠잔함 같으니이다.

My days *are* like a shadow that declineth, and I am withered like grass.

ימי כצל נטוי ואני כעסב איבש

12 그러나 여호와여, 주는 영원히 계시고 주의 기념 명칭은 대대에 이르리이다.

But Thou, O Yehowah, shalt endure for ever, and Thy remembrance unto all generations.

ואתה יהוה לעולם תשב וזכרך לדר ודר

13 주께서 일어나사 시온을 긍휼히 여기시리니 지금은 긍휼히 여기실 때라. 정한 기한이 다가옴이니이다.

Thou shalt arise *and* have mercy upon Zion; for the time to favor her, yea, the set time has come.

אתה תקום תרחם ציון כי־עת לחננה כי־בא מועד

14 주의 종들이 시온의 돌들을 즐거워하니, 그 티끌도 은혜를 받나이다.

For Thy servants take pleasure in her stones, and favor the dust thereof.

כי־רצו עבדיך את־אבניה ואת־עפרה יחננו

15 또한 열국이 여호와의 이름을 경외하며 세계 열왕이 주의 영광을 경외하리니

So the heathen shall fear the name of Yehowah, and all the kings of the earth Thy glory.

ויראו גוים את־שם יהוה וכל־מלכי הארץ את־כבודך

16 이는 여호와께서 시온을 건설하시고 그 영광 중에 나타나셨음이라.

When Yehowah shall build up Zion, He shall appear in His glory.

כי־בנה יהוה ציון נראה בכבודו

17 여호와께서 빈궁한 자의 기도를 돌아

보시고 저희 기도를 멸시치 아니하셨도다.

He will regard the prayer of the destitute, and not despise their prayer.

פנה אל־תפלת הערער ולא־בזה את־תפלתם

18 이 일이 장래 세대를 위하여 기록되리니, 창조함을 받을 백성이 야를 찬송하리로다.

This shall be written for the generation to come, and the people which shall be created shall praise YAH.

תכתב זאת לדור אחרון ועם נברא יהללי־ה

19 이는 여호와께서 그 높은 성소에서 굽어보시며 하늘에서 땅을 살피사

For He hath looked down from the height of His sanctuary; from heaven did Yehowah behold the earth,

כי־השקיף ממרום קדשו יהוה משמים אל־ארץ הביט

20 갇힌 자의 탄식을 들으시며 죽이기로 정해진 자를 해방하사

to hear the groaning of the prisoner, to loose those that are appointed to death,

לשמע אנקת אסיר לפתח בני תמותה

21 여호와의 이름을 시온에서, 그의 찬송을 예루살렘에서 선포케 하려 하심이니

to declare the name of Yehowah in Zion, and His praise in Jerusalem,

לספר בציון שם יהוה ותהלתו בירושלם

22 그때에 민족들과 나라들이 함께 모여 여호와를 섬기리로다.

when people are gathered together, and the kingdoms, to serve Yehowah.

בהקבץ עמים יחדו וממלכות לעבד את־יהוה

23 그가 내 힘을 중도에 쇠약케 하시며, 내 날들을 단축시키심으로

He weakened my strength on the way; He shortened my days.

ענה בדרך כחו קצר ימי

24 내가 말하기를 “나의 하나님이여, 내 생애의 중년에 나를 데려가지 마옵소서. 주의 년대는 대대에 무궁하니이다.

I said, "O my God, take me not away in the midst of my days; Thy years *are* throughout all generations.

אמר אלי אל־תעלני בחצי ימי ברור דורים שנותיך

25 주께서 옛적에 땅의 기초를 두셨사오며 하늘도 주의 손으로 지으신 바니이다.

Of old hast Thou laid the foundation of the earth, and the heavens *are* the work of Thy hands.

לפנים הארץ יסדת ומעשה ידיך שמים

26 그들은 없어지려니와 주는 영존하시겠고, 그것들은 다 옷같이 낡아지리니 의복같이 바꾸시면 바뀌려니와

They shall perish, but Thou shalt endure; yea, all of them shall wax old like a garment; and as a vesture shalt Thou change them, and they shall be changed.

המה יאבדו ואתה תעמד וכלם כבגד יבלו כלבוש תחליפם ויחלפו

27 주는 동일하시며 주의 년대는 무궁하리니

But Thou *art* the same, and Thy years shall have no end.

ואתה־הוא ושנותיך לא יתמו

28 주의 종들의 자손은 항상 있고, 그들의 후손은 주 앞에 굳게 서리이다."

The children of Thy servants shall continue, and their seed shall be established before Thee."

בני־עבדיך ישכונו וזרעם לפניך יכון

하나님의 은혜에 대한 감사 {다윗의 시}

103 내 영혼아, 여호와를 송축하라. 내 속에 있는 것들아, 다 그의 거룩한 이름을 송축하라.

Bless Yehowah, O my soul; and all that is within me, *bless* His holy Name!

ברכי נפשי את־יהוה וכל־קרבי את־שם קדשו

2 내 영혼아, 여호와를 송축하며, 그의 모든 은택을 잊지 말지어다.

Bless Yehowah, O my soul, and forget not all His benefits--

ברכי נפשי את־יהוה ואל־תשכחי כל־גמוליו

3 그가 네 모든 죄악을 사하시고, 네 모든 병을 고치시며

who forgiveth all thine iniquities, who healeth all thy diseases,

הסלח לכל־עונכי הרפא לכל־תחלאיכי

4 네 생명을 파멸에서 대속하시고, 인자와 긍휼로 관을 씌우시며

who redeemeth thy life from destruction, who crowneth thee with lovingkindness and tender mercies,

הגואל משחת חייכי המעטרכי חסד ורחמים

5 좋은 것으로 네 소원을 만족케 하시고, 네 청춘으로 독수리같이 새롭게 하시리로다.

who satisfieth thy mouth with good *things, so that* thy youth is renewed like the eagle's.

המסביע בטוב עדיך תתחדש כנשר נעוריכי

6 여호와는 압제 당하는 모든 자를 위하여 의와 심판을 행하시고

Yehowah executeth righteousness and judgment for all that are oppressed.

עשה צדקות יהוה ומשפטים לכל־עשוקים

7 자기의 길을 모세에게, 자기의 행사를 이스라엘 자손에게 알리셨도다.

He made known His ways unto Moses, His acts unto the children of Israel.

יודיע דרכיו למשה לבני ישראל עלילותיו

8 여호와는 자비로우시며 은혜로우시고 노하기를 더디하시며 인자하심이 풍부하시고

Yehowah *is* merciful and gracious, slow to anger and plenteous in mercy.

רחום וחנון יהוה ארך אפים ורב־חסד

9 항상 징벌치 아니하시며 노를 영원히

품지 아니하시고

He will not always chide, neither will He keep *His anger* for ever.
לא־לנצח יריב ולא לעולם יטור

10 우리의 죄를 따라 처리하지 아니하시며, 우리의 죄악을 따라 갚지 아니하셨으니

He hath not dealt with us according to our sins, nor rewarded us according to our iniquities.
לא כחטאינו עשה לנו ולא כעונתינו גמל עלינו

11 이는 하늘이 땅에서 높음과 같이 그를 경외하는 자를 향한 그의 인자가 크심이로다.

For as the heaven is high above the earth, *so* great is His mercy toward them that fear Him.
כי כגבה שמים על־הארץ גבר חסדו על־יראיו

12 동이 서에서 먼 것같이 우리의 죄과를 그가 우리에게서 멀리 옮기셨으며

As far as the east is from the west, *so* far hath He removed our transgressions from us.
כרחק מזרח ממערב הרחיק ממנו את־פשעינו

13 아비가 자식을 불쌍히 여기심 같이 여호와께서 자기를 경외하는 자들을 불쌍히 여기시나니

As a father pitieth *his* children, *so* Yehowah pitieth them that fear Him.
כרחם אב על־בנים רחם יהוה על־יראיו

14 이는 그가 우리의 체질을 아시며 우리가 진토임을 기억하심이로다.

For He knoweth our frame; He remembereth that we *are* dust.
כי־הוא ידע יצרנו זכור כי־עפר אנחנו

15 인생은 그 날이 풀과 같으며 그 영화가 들의 꽃과 같도다.

As *for* man, his days *are* as grass; as a flower of the field, so he flourisheth.
אנוש כחציר ימיו כציץ השדה כן יציץ

16 바람이 지나면 그것이 없어지나니 그 곳이 다시 알지 못하거니와

For the wind passeth over it, and it is gone; and the place thereof shall know it no more.
כי רוח עברה־בו ואיננו ולא־יכירנו עוד מקומו

17 여호와의 인자하심은 자기를 경외하는 자에게 영원부터 영원까지 이르며 그의 의는 자손의 자손에게 미치리니

But the mercy of Yehowah *is* from everlasting to everlasting upon them that fear Him, and His righteousness unto children's children,
וחסד יהוה מעולם ועד־עולם על־יראיו וצדקתו לבני בנים

18 곧 그의 언약을 지키고 그의 법도를 기억하여 행하는 자들에게로다.

to such as keep His covenant, and to those that remember His commandments to do them.
לשמרי בריתו ולזכרי פקדיו לעשותם

19 여호와께서 그 보좌를 하늘에 세우시고 그 나라로 만유를 통치하시니

Yehowah hath prepared His throne in the heavens, and His Kingdom ruleth over all.
יהוה בשמים הכין כסאו ומלכותו בכל משלה

20 능력이 뛰어나 여호와의 말씀을 행하며 그 말씀의 음성을 듣는 너희 천사들이여, 여호와를 송축하라.

Bless Yehowah, ye His angels that excel in strength, that do His commandments, hearkening unto the voice of His word.
ברכו יהוה מלאכיו גברי כח עסי דברו לשמע בקול דברו

21 여호와를 봉사하여 그 뜻을 행하는 너희 모든 천군들아, 여호와를 송축하라.

Bless ye Yehowah, all *ye* His hosts, *ye* ministers of His, that do His pleasure.
ברכו יהוה כל־צבאיו משרתיו עסי רצונו

22 여호와의 지으심을 받고 그의 다스리시는 모든 곳에 있는 너희 모두여, 여호와를 송축하라. 내 영혼아, 여호와를 송축하라.

Bless Yehowah, all His works, in all places of His dominion. Bless Yehowah, O my soul!
ברכו יהוה כל־מעשיו בכל־מקמות ממשלתו ברכי נפשי את־יהוה

창조자시요 충족자이신 섭리의 하나님

104 내 영혼아, 여호와를 송축하라. 나의 하나님 여호와여, 주는 심히 광대하시며 존귀와 권위를 입으셨나이다.

Bless Yehowah, O my soul! O Yehowah my God, Thou art very great; Thou art clothed with honor and majesty--
ברכי נפשי את־יהוה יהוה אלהי גדלת מאד הוד והדר לבשת

2 주께서 옷을 입음 같이 빛을 입으시고, 하늘을 휘장같이 펼치시며

who coverest *Thyself* with light as *with* a garment, who stretchest out the heavens like a curtain;
עטה־אור כשלמה נוטה שמים כיריעה

3 물에 자기 누각의 들보를 얹으시며, 구름으로 자기 수레를 삼으시고, 바람 날개로 다니시며

who layeth the beams of His chambers in the waters, who maketh the clouds His chariot, who walketh upon the wings of the wind;
המקרה במים עליותיו השם־עבים רכובו המהלך על־כנפי־רוח

4 바람으로 자기 천사를 삼으시며, 화염으로 자기 사역자를 삼으시고

who maketh His angels spirits, His ministers a flaming fire;
עשה מלאכיו רוחות משרתיו אש להט

5 땅의 기초를 두사 영원히 요동치 않게 하셨나이다.

who laid the foundations of the earth, *that* it should never be removed.
יסד־ארץ על־מכוניה בל־תמוט עולם ועד

6 옷으로 덮음 같이 땅을 바다로 덮으시매, 물들이 산들 위에 섰더니

Thou covered it with the deep as *with* a garment; the waters stood above the mountains.

תהום כלבוש כסיתו על־הרים יעמדו־מים

7 주의 견책을 인하여 도망하며, 주의 우뢰 소리를 인하여 빨리 가서

At Thy rebuke they fled; at the voice of Thy thunder they hastened away.

מן־נערתך ינוסון מן־קול רעמך יחפזון

8 산으로 오르고 골짜기로 내려가서 주의 정하신 처소에 이르렀나이다.

They go up by the mountains; they go down by the valleys unto the place which Thou hast founded for them.

יעלו הרים ירדו בקעות אל־מקום זה יסדת להם

9 주께서 물의 경계를 정하사 넘치지 못하게 하시며, 다시 돌아와 땅을 덮지 못하게 하셨고

Thou hast set a boundary that they may not pass over, that they turn not again to cover the earth.

גבול־שמת בל־יעברון בל־ישובון לכסות הארץ

10 그가 샘으로 골짜기에서 솟아나게 하사 산 사이에 흐르게 하셔서

He sendeth the springs into the valleys, *which* run among the hills.

המשלח מעינים בנחלים בין הרים יהלכון

11 들의 각 짐승에게 마시우시니, 들나귀들이 갈증을 풀고

They give drink to every beast of the field; the wild asses quench their thirst.

ישקו כל־חיתו סדי ישברו פראים צמאם

12 공중의 새들은 그 가에서 깃들이며 가지들 사이에서 지저귀는도다.

By them shall the fowls of the heavens have their habitation, *which* sing among the branches.

עליהם עוף־השמים ישכון מבין עפאים יתנו־קול

13 그가 누각에서 산에 물을 주시니 주의 행사의 열매가 땅을 채우는도다.

He watereth the hills from His chambers; the earth is satisfied with the fruit of Thy works.

משקה הרים מעליותיו מפרי מעשיך תשבע הארץ

14 주께서 육축을 위한 풀과 사람의 소용을 위한 채소를 자라게 하시며 땅에서 식물이 나게 하시고

He causeth the grass to grow for the cattle and herbs for the service of man, that he may bring forth food out of the earth,

מצמיח חציר לבהמה ועשב לעבדת האדם להוציא לחם מן־הארץ

15 사람의 마음을 기쁘게 하는 포도주와 사람의 얼굴을 윤택케 하는 기름과 사람의 마음을 힘있게 하는 양식을 주셨도다.

and wine *that* maketh glad the heart of man, *and* oil to make *his* face to shine, and bread *which* strengtheneth man's heart.

ויין ישמח לבב־אנוש להצהיל פנים משמן ולחם לבב־אנוש יסעד

16 여호와의 나무들에 물이 흡족함이여 곧 주께서 심으신 레바논 백향목이로다.

The trees of Yehowah are full *of sap*, the cedars of Lebanon which He hath planted,

יסבעו עצי יהוה ארזי לבנון אשר נטע

17 새들이 그 속에 깃들임이여, 학은 잣나무로 그 집을 삼는도다.

where the birds make their nests; *as for* the stork, the fir trees *are* her house.

אשר־שם צפרים יקננו חסידה ברושים ביתה

18 높은 산들은 산양을 위함이여 바위는 너구리의 피난처로다.

The high hills *are* a refuge for the wild goats, *and* the rocks for the conies.

הרים הגבהים ליעלים סלעים מחסה לשפנים

19 그가 달로 절기를 정하심이여, 해는 그 지는 곳을 아는도다.

He appointed the moon for seasons; the sun knoweth his time to go down.

עשה ירח למועדים שמש ידע מבואו

20 주께서 흑암을 지어 밤이 되게 하시니, 삼림의 모든 짐승이 기어 나오나이다.

Thou makest darkness, and it is night, wherein all the beasts of the forest creep *forth*.

תשת־חשך ויהי לילה בו־תרמס כל־חיתו־יער

21 젊은 사자는 그 먹이를 좇아 부르짖으며 그 식물을 하나님께 구하다가

The young lions roar after their prey and seek their food from God.

הכפירים שאגים לטרף ולבקש מאל אכלם

22 해가 돋으면 물러가 그 굴속에 눕고

When the sun ariseth, they gather themselves together and lay them down in their dens.

תזרח השמש יאספון ואל־מעונתם ירבצון

23 사람은 나와서 일하며 저녁까지 수고하니

Man goeth forth unto his work and to his labor until the evening.

יצא אדם לפעלו ולעבדתו עדי־ערב

24 여호와여, 주의 하신 일이 어찌 그리 많은지요! 주께서 지혜로 저희를 다 지으셨으니 주의 부요함이 땅에 가득하니이다.

O Yehowah, how manifold are Thy works! In wisdom hast Thou made them all; the earth is full of Thy riches.

מה־רבו מעשיך יהוה כלם בחכמה עשית מלאה הארץ קנינך

25 이 크고 넓은 바다가 그러하오며 그 속에 동물 곧 대소 생물이 무수하고

So is this great and wide sea, wherein *are* innumerable creeping things, both small and great beasts.

זה הים גדול ורחב ידים שם־רמס ואין מספר חיות קטנות עם־גדלות

26 선척이 거기 다니며 주께서 지으신

리비야단이 그 속에서 노나이다.

There go the ships; *there also is* that leviathan, whom Thou hast made to play therein.

שם אניות יהלכון לויתן זה־יצרת לשחק־בו

27 이것들이 다 주께서 때를 따라 식물 주시기를 바라나니

These all wait upon Thee, that Thou mayest give *them* their food in due season.

כלם אליך ישברון לתת אכלם בעתו

28 주께서 주신즉 저희가 받으며, 주께서 손을 펴신즉 저희가 좋은 것으로 만족하다가

What Thou givest them, they gather: Thou openest Thine hand, they are filled with good.

תתן להם ילקטון תפתח ידך יסבעון טוב

29 주께서 낯을 숨기신즉 저희가 떨고, 주께서 저희 호흡을 취하신즉 저희가 죽어 본 흙으로 돌아가나이다.

Thou hidest Thy face, they are troubled; Thou takest away their breath, they die and return to their dust.

תסתיר פניך יבהלון תסף רוחם ינועון ואל־עפרם ישובון

30 주께서 주의 성령을 보내사 저희를 창조하시고 지면을 새롭게 하시나이다.

Thou sendest forth Thy Spirit, they are created; and Thou renewest the face of the earth.

תשלח רוחך יבראון ותחדש פני אדמה

31 여호와의 영광이 영원히 계속할지며, 여호와는 자기 행사로 인하여 즐거워하시리로다.

The glory of Yehowah shall endure for ever; Yehowah shall rejoice in His works.

יהי כבוד יהוה לעולם ישמח יהוה במעשיו

32 저가 땅을 보신즉 땅이 진동하며, 산들을 만지신즉 연기가 발하는도다.

He looketh on the earth, and it trembleth; He toucheth the hills, and they smoke.

המביט לארץ ותרעד יגע בהרים ויעשנו

33 나는 내 평생에 여호와께 노래하며, 내가 살아있는 동안 내 하나님을 찬양하리로다.

I will sing unto Yehowah as long as I live; I will sing praise to my God while I have my being.

אשירה ליהוה בחיי אזמרה לאלהי בעודי

34 주를 묵상함이 내게 기쁨이라. 나는 여호와로 인하여 즐거워하리로다.

My meditation of Him shall be sweet; I will be glad in Yehowah.

יערב עליו שיחי אנכי אשמח ביהוה

35 죄인들이 땅에서 소멸되며 악인들이 계속되지 못하리니, 내 영혼아, 여호와를 송축하라. 야를 찬양하라!

Let the sinners be consumed out of the earth, and let the wicked be no more. Bless thou Yehowah, O my soul! Praise ye YAH!

יתמו חטאים מן־הארץ ורשעים עוד אינם ברכי נפשי את־יהוה הללו־יה

이스라엘에게 신실하신 하나님

105 여호와께 감사하고 그 이름을 부르며 그 행사를 만민 중에 알게 할지어다.

O give thanks unto Yehowah, call upon His name; make known His deeds among the peoples.

הודו ליהוה קראו בשמו הודיעו בעמים עלילותיו

2 그에게 노래하며 그를 찬양하고, 그의 모든 기사를 말할지어다.

Sing unto Him, sing psalms unto Him; talk ye of all His wondrous works.

שירו־לו זמרו־לו סיחו בכל־נפלאותיו

3 그의 거룩하신 이름에 영광을 돌리고, 여호와를 구하는 자들은 그 마음을 즐겁게 할지어다.

Glory ye in His holy name; let the heart of them rejoice that seek Yehowah.

התהללו בשם קדשו ישמח לב מבקשי יהוה

4 여호와와 그의 능력을 구하고 그 얼굴을 항상 찾을지어다.

Seek Yehowah and His strength; seek His face evermore.

דרשו יהוה ועזו בקשו פניו תמיד

5 그의 종, 아브라함의 후손들 곧 택하신 야곱의 자손들아, 너희는 그의 행하신 놀라운 일들

Remember His marvelous works that He hath done, His wonders and the judgments of His mouth,

זכרו נפלאותיו אשר־עשה מפתיו ומשפטי־פיו

6 곧 그의 기사와 그 입의 심판을 기억할지니

O ye seed of Abraham, His servant, ye children of Jacob, His chosen.

זרע אברהם עבדו בני יעקב בחיריו

7 그는 우리 하나님 여호와시라. 그의 심판이 온 땅에 있도다.

He *is* Yehowah our God; His judgments *are* over all the earth.

הוא יהוה אלהינו בכל־הארץ משפטיו

8 그는 그의 언약 곧 천대에 걸쳐 명하신 말씀을 영원히 기억하셨나니

He hath remembered His covenant for ever, the word *which* He commanded to a thousand generations,

זכר לעולם בריתו דבר צוה לאלף דור

9 이것은 아브라함에게 하신 언약이며 이삭에게 하신 맹세요

which *covenant* He made with Abraham, and His oath unto Isaac,

אשר כרת את־אברהם ושבועתו ליצחק

10 야곱에게 세우신 율례 곧 이스라엘에게 하신 영원한 언약이라.

and confirmed the same unto Jacob as a law, *and* to Israel *for* an everlasting covenant,

ויעמידה ליעקב לחק לישראל ברית עולם

11 이르시기를 "내가 가나안 땅을 네게 주어 너희 기업의 몫이 되게 하리라" 하셨도다.

saying, "Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance,"

לאמר לך אתן את־ארץ־כנען חבל נחלתכם

12 그때에 저희 인수가 매우 적었으니, 참으로 적어 그 땅에 객이 되어

when they were *but* a few men in number, yea, very few and strangers in it.

בהיותם מתי מספר כמעט וגרים בה

13 이 족속에게서 저 족속에게로, 한 나라에서 다른 민족에게로 유리하였도다.

When they went from one nation to another, from *one* kingdom to another people,

ויתהלכו מגוי אל־גוי מממלכה אל־עם אחר

14 그는 사람이 그들 억압하는 것을 용납지 아니하시고, 그들로 말미암아 왕들을 꾸짖어

He suffered no man to do them wrong; yea, He reproved kings for their sakes,

לא־הניח אדם לעשקם ויוכח עליהם מלכים

15 "나의 기름 부은 자를 만지지 말며 나의 선지자들을 상하지 말라" 하셨도다.

saying, "Touch not Mine anointed, and do My prophets no harm."

אל־תגעו במשיחי ולנביאי אל־תרעו

16 그가 또 기근을 불러 그 땅에 임하게 하여 양식 줄기를 다 끊으셨더니

Moreover He called for a famine upon the land; He broke the whole staff of bread.

ויקרא רעב על־הארץ כל־משה־לחם שבר

17 그가 한 사람을 앞서 보내셨음이여, 요셉이 종으로 팔렸도다.

He sent a man before them, *even* Joseph *who* was sold as a servant,

שלח לפניהם איש לעבד נמכר יוסף

18 그의 발이 차꼬에 상하며 그의 몸이 쇠사슬에 매였으니

whose feet they hurt with fetters; he was laid in irons.

ענו בכבל רגליו בריזל באה נפשו

19 곧 여호와의 말씀이 응할 때까지라. 그의 말씀이 저를 단련하였더니

Until the time when his word came to pass, the word of Yehowah tried him.

עד־עת בא־דברו אמרת יהוה צרפתהו

20 왕이 보내어 저를 석방하고, 열국의 통치자가 저를 자유케 하였도다.

The king sent and loosed him, *even* the ruler of the people, and let him go free.

שלח מלך ויתירהו משל עמים ויפתחהו

21 그가 저로 그 집의 주관자를 삼아 그 모든 소유를 관리케 하고

He made him lord of his house and ruler of all his possessions,

סמו אדון לביתו ומשל בכל־קנינו

22 그 뜻대로 신하들을 다스리며 지혜로 장로들을 교훈케 하였도다.

to command his princes at his pleasure and teach his elders wisdom.

לאסר סריו בנפשו וזקניו יחכם

23 이에 이스라엘이 애굽에 들어감이여, 야곱이 함의 땅에서 객이 되었도다.

Israel also came into Egypt, and Jacob sojourned in the land of Ham.

ויבא ישראל מצרים ויעקב גר בארץ־חם

24 여호와께서 그의 백성을 크게 번성케 하사, 그들의 대적보다 강하게 하시고

And He increased His people greatly, and made them stronger than their enemies.

ויפר את־עמו מאד ויעצמהו מצריו

25 저희 마음을 변하여 그 백성을 미워하게 하시며 그 종들에게 교활히 행케 하셨도다.

He turned their heart to hate His people and to deal subtly with His servants.

הפך לבם לסנא עמו להתנכל בעבדיו

26 그가 또 그 종 모세와 그 택하신 아론을 보내시니

He sent Moses His servant, *and* Aaron whom He had chosen.

שלח משה עבדו אהרן אשר בחר־בו

27 저희가 그들 중에서 여호와의 표적을 보이고, 함 땅에서 기사를 행하였도다.

They showed His signs among them, and wonders in the land of Ham.

סמו־בם דברי אתותיו ומפתים בארץ חם

28 여호와께서 흑암을 보내사 어둡게 하시니 그것들이 그의 말씀을 어기지 아니하였도다.

He sent darkness and made it dark, and they rebelled not against His word.

שלח חשך ויחשך ולא־מרו את־דברו

29 저희 물을 변하여 피가 되게 하사 저희 물고기를 죽이셨고

He turned their waters into blood, and slew their fish.

הפך את־מימיהם לדם וימת את־דגתם

30 그 땅에 개구리가 번성하여 왕의 궁실에도 있었도다.

Their land brought forth frogs in abundance, even in the

chambers of their kings.

שרץ ארצם צפרדעים בחדרי מלכיהם

31 여호와께서 말씀하신즉 파리떼가 오며 저희 사방에 이가 생겼고

He spoke and there came divers sorts of flies *and* lice in all their borders.

אמר ויבא ערב כנים בכל־גבולם

32 비 대신 우박과 화염을 저희 땅에 내리셨도다.

He gave them hail for rain *and* flaming fire in their land.

נתן גשמיהם ברד אש להבות בארצם

33 저희 포도나무와 무화과나무를 치시며 저희 지역의 나무들을 찍으셨도다.

He smote their vines also and their fig trees, and broke the trees of their borders.

ויך גפנם ותאנתם וישבר עץ גבולם

34 여호와께서 말씀하신즉 황충과 무수한 메뚜기가 이르러

He spoke and the locusts came, and caterpillars without number,

אמר ויבא ארבה וילק ואין מספר

35 저희 땅에 모든 채소를 먹으며 그 땅의 열매를 삼켰도다.

and they ate up all the herbs in their land and devoured the fruit of their ground.

ויאכל כל־עשב בארצם ויאכל פרי אדמתם

36 여호와께서 또 저희 모든 기력의 시작 곧 저희 땅의 모든 장자를 치시고

He smote also all the firstborn in their land, the chief of all their strength.

ויך כל־בכור בארצם ראשית לכל־אונם

37 그들을 인도하여 은금을 가지고 나오게 하시니 그 지파 중에 약한 자가 하나도 없었도다.

He brought them forth also with silver and gold, and *there was* not one feeble *person* among their tribes.

ויוציאם בכסף וזהב ואין בשבטיו כושל

38 그들이 떠날 때에 애굽이 기뻐하였으니 저희가 그들을 두려워함이로다.

Egypt was glad when they departed, for the fear of them had fallen upon them.

שמח מצרים בצאתם כי־נפל פחדם עליהם

39 여호와께서 구름을 펴사 덮개를 삼으시고 밤에는 불로 밝히셨으며

He spread a cloud for a covering and fire to give light in the night.

פרש ענן למסך ואש להאיר לילה

40 그들이 구한즉 메추라기로 오게 하시며 또 하늘 양식으로 그들을 만족케 하셨도다.

The people asked, and He brought quails and satisfied them with the bread of heaven.

שאל ויבא סלו ולחם שמים יסביעם

41 반석을 가르신즉 물이 흘러나서 마른 땅에 강같이 흘렀으니

He opened the rock and the waters gushed out, and ran in the dry places *like* a river.

פתח צור ויזובו מים הלכו בציות נהר

42 이는 그 거룩한 약속과 그 종 아브라함을 기억하셨음이로다.

For He remembered His holy promise *and* Abraham His servant.

כי־זכר את־דבר קדשו את־אברהם עבדו

43 또 그 백성으로 즐거이 나오게 하시며 그 택한 자로 기쁨으로 나오게 하시고

And He brought forth His people with joy, His chosen with gladness,

ויוצא עמו בששון ברנה את־בחיריו

44 열국의 땅을 저희에게 주시며 민족들의 수고한 것을 소유로 취하게 하셨으니

and gave them the lands of the heathen; and they inherited the labor of the people,

ויתן להם ארצות גוים ועמל לאמים ירשו

45 이는 저희로 그 율례를 지키며 그 법을 좇게 하심이로다. 야를 찬양하라!

that they might observe His statutes and keep His laws. Praise ye YAH!

בעבור ישמרו חקיו ותורתיו ינצרו הללו־יה

이스라엘의 죄를 자백함

106 할렐루야 여호와께 감사하라. 그는 선하시고 그의 인자는 영원함이로다.

Praise ye YAH! O give thanks unto Yehowah, for *He is* good, for His mercy *endureth* for ever.

הללויה הודו ליהוה כי־טוב כי לעולם חסדו

2 누가 능히 여호와의 능하신 사적을 전파하며, 그의 찬양을 다 선포할 수 있으랴?

Who can utter the mighty acts of Yehowah? *Who* can show forth all His praise?

מי ימלל גבורות יהוה ישמיע כל־תהלתו

3 공의를 지키는 자들과 항상 의를 행하는 자는 복이 있도다.

Blessed *are* they that keep judgment *and* he that doeth righteousness at all times.

אשרי שמרי משפט עשה צדקה בכל־עת

4 여호와여, 주의 백성에게 베푸시는 은혜로 나를 기억하시며, 주의 구원으로 나를 돌아보사

Remember me, O Yehowah, with the favor *which Thou bearest unto* Thy people; O visit me with Thy salvation,

זכרני יהוה ברצון עמך פקדני בישועתך

5 나로 주의 택하신 자의 형통함을 보고 주의 나라의 즐거움으로 기뻐하게 하사 주의 기업과 함께 자랑하게 하소서.

that I may see the good of Thy chosen, that I may rejoice in the

gladness of Thy nation, that I may glory with Thine inheritance.
לראות בטובת בחיריך לשמח בשמחת גויך להתהלל עם־נחלתך

6 우리가 조상들과 함께 범죄하여 죄를 범하고 악을 행하였나이다.

We have sinned with our fathers, we have committed iniquity, we have done wickedly.
חטאנו עם־אבותינו העוינו הרשענו

7 우리 조상들이 애굽에서 주의 기사를 깨닫지 못하며, 주의 많은 인자를 기억지 아니하고 바다 곧 홍해에서 주를 거역하였나이다.

Our fathers understood not Thy wonders in Egypt; they remembered not the multitude of Thy mercies, but provoked *Thee* at the sea, *even* at the Red Sea.
אבותינו במצרים לא־השכילו נפלאותיך לא זכרו את־רב חסדיך וימרו על־ים בים־סוף

8 그러나 여호와께서 자기 이름을 위하여 저희를 구원하셨으니 그의 권능을 알게 하심이로다.

Nevertheless He saved them for His name's sake, that He might make His mighty power to be known.
ויושיעם למען שמו להודיע את־גבורתו

9 이에 홍해를 꾸짖으시니 곧 마르매, 저희를 인도하여 바다 지나기를 광야를 지남같게 하사

He rebuked the Red Sea also, and it was dried up; so He led them through the depths, as through the wilderness.
ויגער בים־סוף ויחרב ויוליכם בתהמות כמדבר

10 저희를 그 미워하는 자의 손에서 구원하시며, 그 원수의 손에서 대속하셨고

And He saved them from the hand of him that hated *them*, and redeemed them from the hand of the enemy.
ויושיעם מיד סונא וינאלם מיד אויב

11 물이 저희 적들을 덮으매 그들 중 하나도 살아 남지 못하였도다.

And the waters covered their enemies; there was not one of them left.
ויכסו־מים צריהם אחד מהם לא נותר

12 이에 저희가 그의 말씀을 믿고 그를 찬미하며 노래하였으나

Then believed they His words; they sang His praise.
ויאמינו בדבריו ישירו תהלתו

13 저희가 미구에 그의 행사를 잊어버리며 그의 가르침을 기다리지 아니하고

They soon forgot His works; they waited not for His counsel,
מהרו שכחו מעשיו לא־חכו לעצתו

14 광야에서 크게 욕심을 내어 사막에서 하나님을 시험하였도다.

but lusted exceedingly in the wilderness, and tempted God in the desert.
ויתאוו תאוה במדבר וינסו־אל בישימון

15 여호와께서 저희 요구를 들어 주셨을지라도 저희 영혼을 쇠약케 하셨도다.

And He gave them their request, but sent leanness into their soul.
ויתן להם שאלתם וישלח רזון בנפשם

16 저희가 진중에서 모세와 여호와의 성도 아론을 질투하매

They also envied Moses in the camp, *and* Aaron the saint of Yehowah.
ויקנאו למשה במחנה לאהרן קדוש יהוה

17 땅이 갈라져 다단을 삼키고 아비람의 무리를 덮었으며

The earth opened and swallowed up Dathan, and covered the company of Abiram.
תפתח־ארץ ותבלע דתן ותכס על־עדת אבירם

18 불이 그들 무리 중에 붙음이여, 화염이 악인들을 살랐도다.

And a fire was kindled in their company; the flame burned up the wicked.
ותבער־אש בעדתם להבה תלהט רשעים

19 저희가 호렙에서 송아지를 만들고, 부어 만든 우상을 숭배하여

They made a calf in Horeb, and worshiped the molten image.
יעשו־עגל בחרב וישתחוו למסכה

20 자기들의 영광을 풀 먹는 소의 형상으로 바꿈으로

Thus they changed their glory into the similitude of an ox that eateth grass.
וימירו את־כבודם בתבנית שור אכל עסב

21 저희가 애굽에서 큰 일을 행하신 저희의 구원자 하나님을 잊었나니

They forgot God their Savior, who had done great things in Egypt,
שכחו אל מושיעם עשה גדלות במצרים

22 곧 함 땅에서 놀라운 일들과 홍해에서 두려운 일들을 행하신 자시로다.

wondrous works in the land of Ham, *and* fearsome things by the Red Sea.
נפלאות בארץ חם נוראות על־ים־סוף

23 그러므로 여호와께서 "저희를 멸하리라" 하셨으나, 그의 택하심을 받은 모세가 어려운 중에서도 그 앞에 서서 그의 노를 돌이켜 멸하시지 않게 하였도다.

Therefore He said that He would destroy them, had not Moses His chosen stood before Him in the breach, to turn away His wrath, lest He should destroy *them*.
ויאמר להשמידם לולי משה בחירו עמד בפרץ לפניו להשיב חמתו מהשחית

24 저희가 또 그 아름다운 땅을 멸시하며 그의 말씀을 믿지 아니하고

Yea, they despised the pleasant land; they believed not His word,
וימאסו בארץ חמדה לא־האמינו לדברו

25 저희 장막에서 원망하며 여호와의 음성을 청종치 아니하였도다.

but murmured in their tents *and* hearkened not unto the voice of Yehowah.

וירגנו באהליהם לא שמעו בקול יהוה

26 그러므로 그가 맹세로 손을 들어 저희로 광야에 엎드러지게 하고

Therefore He lifted up His hand against them to overthrow them in the wilderness,

ויסא ידו להם להפיל אותם במדבר

27 저희 후손을 열국 가운데 엎드러뜨리며 각지에 흩어지게 하셨도다.

to overthrow their seed also among the nations and to scatter them in the lands.

ולהפיל זרעם בגוים ולזרותם בארצות

28 저희가 또 브올의 바알과 연합하여 죽은 자에게 드린 제물을 먹어서

They joined themselves also with Baal of Peor, and ate the sacrifices to the dead.

ויצמדו לבעל פעור ויאכלו זבחי מתים

29 그 행위로 주를 격노케 하므로, 재앙이 그 위에 임하였도다.

Thus they provoked *Him* to anger with their deeds, and the plague broke in upon them.

ויכעיסו במעלליהם ותפרץ־בם מגפה

30 그때에 비느하스가 일어나 처벌하니 이에 재앙이 그쳤도다.

Then stood up Phinehas and executed judgment, and *so* the plague was stayed.

ויעמד פינחס ויפלל ותעצר המגפה

31 이 일이 저에게 의로 여기신바 되었으니 대대 무궁토록 이르리로다.

And that was counted unto him for righteousness unto all generations for evermore.

ותחשב לו לצדקה לדר ודר עד־עולם

32 저희가 또 므리바 물에서 주를 노하게 하였으므로 저희로 인하여 재난이 모세에게 미쳤나니

They angered *Him* also at the waters of strife, so that it went ill with Moses for their sakes,

ויקציפו על־מי מריבה וירע למשה בעבורם

33 이는 저희가 성령을 거역하였고 모세는 그 입술로 경솔히 말하였음이로다.

because they provoked His Spirit, so that he spoke unadvisedly with his lips.

כי־המרו את־רוחו ויבטא בשפתיו

34 저희가 이방에 대한 여호와의 명을 좇아 그들을 멸하지 아니하고

They did not destroy the nations, concerning whom Yehowah commanded them;

לא־השמידו את־העמים אשר אמר יהוה להם

35 열국과 섞여서 그들의 행위를 배우며

but they mingled among the heathen and learned their works,

ויתערבו בגוים וילמדו מעשיהם

36 그 우상들을 섬기므로 그것이 저희에게 올무가 되어

and they served their idols, which were a snare unto them.

ויעבדו את־עצביהם ויהיו להם למוקש

37 저희가 그 아들 딸들을 사신에게 제사하였고

Yea, they sacrificed their sons and daughters unto devils,

ויזבחו את־בניהם ואת־בנותיהם לשדים

38 또 무죄한 피 곧 저희 아들 딸들의 피를 흘려 가나안 우상에게 제사하므로 그 땅이 피로 더럽혀졌도다.

and shed innocent blood, *even* the blood of their sons and of their daughters, whom they sacrificed unto the idols of Canaan; and the land was polluted with blood.

וישפכו דם נקי דם־בניהם ובנותיהם אשר זבחו לעצבי כנען ותחנף הארץ בדמים

39 저희는 그 행위로 더러워지며 그 행동으로 행음하였도다.

Thus were they defiled with their own works, and went a whoring with their own schemes.

ויטמאו במעשיהם ויזנו במעלליהם

40 그러므로 여호와께서 자기 백성에게 맹렬히 노하시며 자기 기업을 미워하사

Therefore was the wrath of Yehowah kindled against His people, insomuch that He abhorred His own inheritance.

ויחר־אף יהוה בעמו ויתעב את־נחלתו

41 저희를 열방의 손에 붙이시매 저희를 미워하는 자들이 저희를 다스렸도다.

And He gave them into the hand of the heathen, and they that hated them ruled over them.

ויתנם ביד־גוים וימשלו בהם שנאיהם

42 저희가 저희 원수들의 압박을 받고 그들 수하에 복종케 되었도다.

Their enemies also oppressed them, and they were brought into subjection under their hand.

וילחצום אויביהם ויכנעו תחת ידם

43 여러번 그가 저희를 건지셨으나, 저희가 꾀로 거역하며 자기 죄악을 인하여 낮아짐을 당하였도다.

Many times did He deliver them, but they provoked *Him* with their counsel, and were brought low for their iniquity.

פעמים רבות יצילם והמה ימרו בעצתם וימכו בעונם

44 그러나 여호와는 저희의 부르짖음을 들으실 때마다 그 고통을 돌아 보시고

Nevertheless He regarded their affliction when He heard their cry,

ויראבצר להם בשמעו את־רנתם

45 저희를 위하여 자신의 언약을 기억하

시며, 그 많은 인자를 따라 뜻을 돌이키사

and He remembered for them His covenant, and repented according to the multitude of His mercies.

ויזכר להם בריתו וינחם כרב חסדו

46 저희를 사로잡은 모든 자에게서 저희로 긍휼히 여김을 받게 하셨도다.

He made them also to be pitied by all those that carried them captive.

ויתן אותם לרחמים לפני כל־שוביהם

47 우리 하나님 여호와여, 우리를 구원하사 열국 중에서 모으시고 우리로 주의 성호를 감사하며 주의 찬송으로 승리하게 하소서.

Save us, O Yehowah our God, and gather us from among the heathen, to give thanks unto Thy holy name, *and* to triumph in Thy praise.

הושיענו יהוה אלהינו וקבצנו מן־הגוים להדות לשם קדשך להשתבח בתהלתך

48 이스라엘의 하나님 여호와를 영원부터 영원까지 송축할지어다. 모든 백성들은 "아멘" 할지어다. 할렐루야!

Blessed *be* Yehowah God of Israel from everlasting to everlasting, and let all the people say, "Amen." Praise ye YAH!

ברוך־יהוה אלהי ישראל מן־העולם ועד העולם ואמר כל־העם אמן הללו־יה

제 5 권

많은 환란에서 건져주신 여호와께 감사

107 "여호와께 감사하라. 그는 선하시고 그의 인자는 영원함이로다."

O give thanks unto Yehowah, for *He is* good; for His mercy *endureth* for ever.

הדו ליהוה כי־טוב כי לעולם חסדו

2 여호와께 대속함을 받은 자는 이같이 말할지니 이는 여호와께서 대적의 손에서 저희를 속량하사

Let the redeemed of Yehowah say *so*, whom He hath redeemed from the hand of the enemy,

יאמרו גאולי יהוה אשר גאלם מיד־צר

3 동과 서에서, 남과 북 각 지역에서 저희를 모으셨음이로다.

and gathered them out of the lands, from the east and from the west, from the north and from the south.

ומארצות קבצם ממזרח וממערב מצפון ומים

4 저희가 광야 사막 길에서 방황하며 거할 성을 찾지 못하고

They wandered in the wilderness in a solitary way; they found no city to dwell in.

תעו במדבר בישימון דרך עיר מושב לא מצאו

5 주리고 목마름으로 그 영혼이 속에서 피곤하였도다.

Hungry and thirsty, their soul fainted within them.

רעבים גם־צמאים נפשם בהם תתעטף

6 이에 저희가 그 근심 중에 여호와께 부르짖으매 그들의 고통에서 저희를 건지시고

Then they cried unto Yehowah in their trouble, *and* He delivered them out of their distresses.

ויצעקו אל־יהוה בצר להם ממצוקותיהם יצילם

7 또 바른 길로 저희를 인도하사 거할 성에 이르게 하셨도다.

And He led them forth by the right way, that they might go to a city for habitation.

וידריכם בדרך ישרה ללכת אל־עיר מושב

8 여호와의 인자와 인생에게 행하신 기이한 일들을 인하여 그를 찬송할지어다!

Oh that *men* would praise Yehowah *for* His goodness, and *for* His wonderful works to the children of men!

יודו ליהוה חסדו ונפלאותיו לבני אדם

9 이는 저가 갈급한 영혼을 만족케 하시며 주린 영혼을 좋은 것으로 채워주심이로다.

For He satisfieth the longing soul, and filleth the hungry soul with goodness.

כי־הסביע נפש שקקה ונפש רעבה מלא־טוב

10 사람이 흑암과 사망의 그늘에 앉으며 곤고와 쇠사슬에 매임은

They that sit in darkness and in the shadow of death, *being* bound in affliction and irons,

ישבי חשך וצלמות אסירי עני וברזל

11 하나님의 말씀을 거역하며 지존자의 뜻을 멸시함이라.

because they rebelled against the words of God and contemned the counsel of the Most High,

כי־המרו אמרי־אל ועצת עליון נאצו

12 그러므로 수고로 저희 마음을 낮추셨으니 저희가 엎드러져도 돕는 자가 없었도다.

therefore He brought down their heart with labor; they fell down and *there was* none to help.

ויכנע בעמל לבם כשלו ואין עזר

13 이에 저희가 그 근심 중에 여호와께 부르짖으매 그 고통에서 구원하시되

Then they cried unto Yehowah in their trouble, *and* He saved them out of their distresses.

ויזעקו אל־יהוה בצר להם ממצוקותיהם יושיעם

14 흑암과 사망의 그늘에서 인도해 내시고 그 묶은 줄들을 끊으셨도다.

He brought them out of darkness and the shadow of death, and broke their bonds asunder.

יוציאם מחשך וצלמות ומוסרותיהם ינתק

15 여호와의 인자와 인생에게 행하신 기이한 일들을 인하여 그를 찬송할지어다!

Oh that *men* would praise Yehowah *for* His goodness, and *for* His wonderful works to the children of men!

יודו ליהוה חסדו ונפלאותיו לבני אדם

16 이는 저가 놋문을 깨뜨리시며 쇠빗장을 꺾으셨음이로다.

For He hath broken the gates of brass and cut the bars of iron asunder.

כי־שבר דלתות נחשת ובריחי ברזל גדע

17 미련한 자가 저희 범과와 죄악을 인하여 고난을 당하고

Fools, because of their transgression and because of their iniquities, are afflicted.

אולים מדרך פשעם ומעונתיהם יתענו

18 저희 영혼이 각종 식물을 싫어하며 사망의 문을 향해 가까이 갈때에

Their soul abhorreth all manner of food, and they draw near unto the gates of death.

כל־אכל תתעב נפשם ויגיעו עד־שערי מות

19 근심 중에 저희가 여호와께 부르짖으매, 그 고통에서 저희를 구원하시되

Then they cry unto Yehowah in their trouble, *and* He saveth them out of their distresses.

ויזעקו אל־יהוה בצר להם ממצוקותיהם יושיעם

20 그의 말씀을 보내사 저희를 고치시고, 멸망에서 저희를 건지셨도다.

He sent His word and healed them, and delivered *them* from their destructions.

ישלח דברו וירפאם וימלט משחיתותם

21 여호와의 인자와 인생에게 행하신 기이한 일들을 인하여 그를 찬송할지어다!

Oh that *men* would praise Yehowah *for* His goodness, and *for* His wonderful works to the children of men!

יודו ליהוה חסדו ונפלאותיו לבני אדם

22 감사제의 희생을 드리며 기쁨으로 그 행사를 선포할지어다.

And let them sacrifice the sacrifices of thanksgiving, and declare His works with rejoicing!

ויזבחו זבחי תודה ויספרו מעשיו ברנה

23 선척을 바다에 띄우며 큰 물에서 일하는 자들은

They that go down to the sea in ships, that do business in great waters:

יורדי הים באניות עסי מלאכה במים רבים

24 여호와의 행사와 그의 놀라움을 바다에서 보는도다.

these see the works of Yehowah and His wonders in the deep.

המה ראו מעשי יהוה ונפלאותיו במצולה

25 그가 명하신즉 광풍이 일어나서 파도를 일으키니

For He commandeth and raiseth the stormy wind, which lifteth up the waves thereof.

ויאמר ויעמד רוח סערה ותרומם גליו

26 저희가 하늘에 올랐다가 깊은 곳에 내려감으로 고통을 인하여 그 영혼이 녹는도다.

They mount up to the heaven, they go down again to the depths; their soul is melted because of trouble.

יעלו שמים ירדו תהומות נפשם ברעה תתמוגג

27 저희가 이리 저리 구르며 취한 자 같이 비틀거리니 어찌할 바를 모르는도다.

They reel to and fro and stagger like a drunken man, and are at their wits' end.

יחוגו וינועו כשכור וכל־חכמתם תתבלע

28 이에 저희가 그 근심 중에 여호와께 부르짖으매 그 고통에서 인도해 내시고

Then they cry unto Yehowah in their trouble, and He bringeth them out of their distresses.

ויצעקו אל־יהוה בצר להם וממצוקתיהם יוציאם

29 폭풍을 고요케 하사 파도를 잔잔케 하시고

He maketh the storm a calm, so that the waves thereof are still.

יקם סערה לדממה ויחשו גליהם

30 그들이 고요함을 기뻐하는 중에 저희를 소원의 항구로 인도하시는도다.

Then are they glad because they are quiet; so He bringeth them unto their desired haven.

ויסמחו כי־ישתקו וינחם אל־מחוז חפצם

31 여호와의 인자와 인생에게 행하신 기이한 일들을 인하여 그를 찬송할지어다!

Oh that *men* would praise Yehowah *for* His goodness, and *for* His wonderful works to the children of men!

יודו ליהוה חסדו ונפלאותיו לבני אדם

32 백성의 모임에서 저를 높이며 장로들의 집회에서 저를 찬송할지어다.

Let them exalt Him also in the congregation of the people, and praise Him in the assembly of the elders.

וירממוהו בקהל־עם ובמושב זקנים יהללוהו

33 저가 강으로 광야가 되게하시며, 샘으로 메마른 땅이 되게도 하시고

He turneth rivers into a wilderness and the watersprings into dry ground,

ישם נהרות למדבר ומצאי מים לצמאון

34 그 거민의 악을 인하여 옥토를 변하여 소금땅이 되게 하시고

a fruitful land into barrenness for the wickedness of them that dwell therein.

ארץ פרי למלחה מרעת ישבי בה

35 광야를 변하여 연못이 되며 마른 땅으로 샘물이 되게 하시어

He turneth the wilderness into a standing water and dry ground into watersprings;

ישם מדבר לאגם־מים וארץ ציה למוצאי מים

36 주린 자로 거기 거하게 하사, 저희로 거할 성을 예비케 하시는도다.

and there He maketh the hungry to dwell, that they may prepare a city for habitation,

וישׁב שׁם רעבים ויכוננו עיר מושׁב

37 또 밭에 파종하고 포도원을 재배하여 풍성한 소산을 내게 하시며

and sow the fields and plant vineyards, which may yield fruitful increase.

ויזרעו סדות ויטעו כרמים ויעשׂו פרי תבואה

38 복을 주사 저희로 크게 번성케 하시어 그 육축이 감소치 않게 하시나

He blesseth them also so that they are multiplied greatly, and alloweth not their cattle to decrease.

ויברכם וירבו מאד ובהמתם לא ימעיט

39 다시 압박과 곤란과 우환을 통하여 저희를 낮추시며 또한 겸비케 하시는도다.

Again, they are diminished and brought low through oppression, affliction, and sorrow.

וימעטו וישׁחו מעצר רעה ויגון

40 저는 방백에게 능욕을 부으시고 길 없는 광야에서 유리케도 하시나

He poureth contempt upon princes, and causeth them to wander in the wilderness where *there is* no way.

שׁפך בוז על־נדיבים ויתעם בתהו לא־דרך

41 궁핍한 자를 환란에서 건지시고 그 가족들을 양무리 같게 하시나니

Yet setteth He the poor on high from affliction, and maketh *their* families like a flock.

ויסגב אביון מעוני וישׂם כצאן משׁפחות

42 의인은 이를 보고 기뻐하나, 악인은 다 그 입을 다물리로다.

The righteous shall see *it* and rejoice, and all iniquity shall stop her mouth.

יראו ישׁרים ויסמחו וכל־עולה קפצה פיה

43 지혜로운 자는 이러한 것들을 살펴서 여호와의 은총을 깨달을지니라.

Whoso *is* wise and will observe these *things*, even they shall understand the lovingkindness of Yehowah.

מי־חכם וישׁמר־אלה ויתבוננו חסדי יהוה

승리를 위한 찬송과 기도 {다윗의 찬송시}

108 하나님이여, 내 마음을 정하였사오니 내가 노래하며 더욱 내 심령으로 찬양하리이다.

O God, my heart is fixed; I will sing and give praise, even with my inmost being.

נכון לבי אלהים אשׁירה ואזמרה אף־כבודי

2 비파야 수금아 깰지어다. 내가 새벽을 깨우리로다.

Awake, psaltery and harp! I *myself* will awake early.

עורה הנבל וכנור אעירה שׁחר

3 여호와여, 내가 만민 중에서 주께 감사하고, 열국 중에서 주를 찬양하오리니

I will praise Thee, O Yehowah, among the peoples, and I will sing praises unto Thee among the nations.

אודך בעמים יהוה ואזמרך בל־אמים

4 대저 주의 인자는 하늘 위에 펼쳐지고, 주의 신실은 궁창에 까지 미치나이다.

For Thy mercy *is* great above the heavens, and Thy truth *reacheth* unto the clouds.

כי־גדול מעל־שׁמים חסדך ועד־שׁחקים אמתך

5 하나님이여, 주께서 하늘 위에 높이 들리시며, 주의 영광이 온 땅 위에 나타나기를 원하나이다.

Be Thou exalted, O God, above the heavens, and Thy glory above all the earth.

רומה על־שׁמים אלהים ועל כל־הארץ כבודך

6 주의 사랑하는 자로 건짐을 받도록 우리에게 응답하사 주의 오른손으로 구원하소서.

That Thy beloved may be delivered, save *with* Thy right hand, and answer me.

למען יחלצון ידידיך הושׁיעה ימינך וענני

7 하나님이 그 거룩하신 중에 이르시기를 "내가 기뻐하리라. 내가 세겜을 나누고 숙곳 골짜기를 측량하리라.

God hath spoken in His holiness: "I will rejoice; I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.

אלהים דבר בקדשׁו אעלזה אחלקה שׁכם ועמק סכות אמדד

8 길르앗은 내 것이요 므낫세도 내 것이며 에브라임은 내 머리의 보호자요 유다는 나의 입법자며

Gilead *is* Mine; Manasseh *is* Mine; Ephraim also *is* the strength of Mine head; Judah *is* My lawgiver.

לי גלעד לי מנשׁה ואפרים מעוז ראשׁי יהודה מחקקי

9 모압은 내 목욕통이라. 에돔에는 내 신을 던지며 블레셋 위에서 내가 승리를 외치리라.

Moab *is* My washpot; over Edom will I cast My shoe; over Philistia will I triumph.

מואב סיר רחצי על־אדום אשׁליך נעלי עלי־פלשׁת אתרועע

10 누가 나를 이끌어 견고한 성에 들이며, 누가 나를 에돔에 인도할꼬?" 하셨으나

Who will bring Me into the stronghold city? Who will lead Me into Edom?"

מי יבלני עיר מבצר מי נחני עד־אדום

11 하나님이여, 주께서 우리를 버리시는 것은 아니니이까? 하나님이여, 주께서 우리 군대와 함께 나아가지 아니하시리이까?

Wilt not *Thou*, O God, *who* hast cast us off? And wilt not Thou, O God, go forth with our hosts?

הלא־אלהים זנחתנו ולא־תצא אלהים בצבאתינו

12 환란에서 우리를 도우소서. 사람의 도움은 헛됨이니이다.

Give us help from trouble, for vain *is* the help of man.

הבה־לנו עזרת מצר ושוא תשועת אדם

13 우리가 하나님을 의지하고 용감히 행하리니, 저는 우리의 대적을 밟으실 자이심이로다.

Through God we shall do valiantly, for He shall tread down our enemies.

באלהים נעשה־חיל והוא יבוס צרינו

변호와 보수를 위한 기도
{다윗의 시, 악장을 위한 노래}

109

내 찬송의 하나님이여, 잠잠하지 마옵소서.

Hold not thy peace, O God of my praise.

אלהי תהלתי אל־תחרש

2 저희가 악한 입과 궤사한 입을 열어 나를 치고 거짓된 혀로 내게 말하며

For the mouth of the wicked and the mouth of the deceitful are opened against me; they have spoken against me with a lying tongue.

כי פי רשע ופי־מרמה עלי פתחו דברו אתי לשון שקר

3 또 미워하는 말로 나를 두르고 까닭없이 나를 공격하였나이다.

They compassed me about also with words of hatred, and fought against me without a cause.

ודברי סנאה סבבוני וילחמוני חנם

4 나의 사랑에도 불구하고 저희는 나를 대적하나, 나는 오히려 기도할 뿐이라

For my love they are my adversaries, but I *give myself* unto prayer.

תחת־אהבתי יסטנוני ואני תפלה

5 저희가 악으로 나의 선을 갚으며, 미움으로 나의 사랑을 갚았사오니

They have rewarded me evil for good, and hatred for my love.

ויסימו עלי רעה תחת טובה ושנאה תחת אהבתי

6 주께서 악인으로 저를 주관케 하시며, 사탄으로 그 오른편에 서게 하사

Set Thou a wicked man over him, and let Satan stand at his right hand.

הפקד עליו רשע וסטן יעמד על־ימינו

7 저가 판단 받을 때에 정죄를 받게 하시며, 그의 기도로 죄가 되게 하시고

When he shall be judged, let him be condemned, and let his prayer be counted as sin.

בהשפטו יצא רשע ותפלתו תהיה לחטאה

8 그의 날수를 적게 하시며, 그 직분을 타인이 취하게 하시고

Let his days be few, *and* let another take his office.

יהיו־ימיו מעטים פקדתו יקח אחר

9 그의 자녀는 고아가 되며 그의 아내는 과부가 되고

Let his children be fatherless, and his wife a widow.

יהיו־בניו יתומים ואשתו אלמנה

10 그의 자녀가 계속 유리하며 구걸하고, 그 황폐한 곳을 떠나 구걸하게 하소서.

Let his children be continually vagabonds and beg; let them seek *their bread* also out of their desolate places.

ונוע ינועו בניו ושאלו ודרשו מחרבותיהם

11 채권자로 그의 소유를 다 취하게 하시며, 그의 수고한 것을 외인이 탈취케 하시고

Let the extortioner catch all that he hath, and let the strangers despoil his labor.

ינקש נושה לכל־אשר־לו ויבזו זרים יגיעו

12 그에게 은혜를 베풀 자가 없게 하시며, 그의 고아에게 호의를 베풀 자도 없게 하시고

Let there be none to extend mercy unto him, neither let there be any to favor his fatherless children.

אל־יהי־לו משך חסד ואל־יהי חונן ליתומיו

13 그의 후사가 끊어지게 하시며, 저희 이름을 후대에 없이하소서.

Let his posterity be cut off, *and* in the generation to follow let their name be blotted out.

יהי־אחריתו להכרית בדור אחר ימח שמם

14 여호와는 그 조상들의 죄악을 기억하시며, 그 어미의 죄를 없이하지 마시고

Let the iniquity of his fathers be remembered by Yehowah, and let not the sin of his mother be blotted out.

יזכר עון אבתיו אל־יהוה וחטאת אמו אל־תמח

15 그 죄악을 항상 여호와 앞에 있게 하사, 저희 기념을 땅에서 끊으소서.

Let them be before Yehowah continually, that He may cut off the memory of them from the earth;

יהיו נגד־יהוה תמיד ויכרת מארץ זכרם

16 이는 저가 긍휼히 여길 일을 생각지 아니하고, 가난하고 궁핍한 자와 마음이 상한 자를 핍박하며 죽이려 한 연고니이다.

because he remembered not to show mercy, but persecuted the poor and needy man, that he might even slay the broken in heart.

ען אשר לא זכר עשות חסד וירדף איש־עני ואביון ונכאה לבב למותת

17 그가 저주하기를 좋아하더니 그것이 자기에게 임하고, 축복하기를 기뻐 아니하더니 복이 그를 멀리 떠나며

As he loved cursing, so let it come unto him; as he delighted not in blessing, so let it be far from him.

ויאהב קללה ותבואהו ולא־חפץ בברכה ותרחק ממנו

18 그가 또 저주하기를 옷처럼 입더니 저주가 물같이 그 배에, 기름같이 그 뼈에 들어갔나이다.

As he clothed himself with cursing as with his garment, so let it come into his bowels like water and like oil into his bones.
וילבש קללה כמדו ותבא כמים בקרבו וכשמן בעצמותיו

19 저주가 그에게 입는 옷 같고 항상 띠는 띠 같게 하소서.

Let it be unto him as the garment *which* covereth him, and as a girdle wherewith he is girded continually.
תהי־לו כבגד יעטה ולמזח תמיד יחגרה

20 이것이 내 적들 곧 내 영혼을 대적하여 악담하는 자들이 여호와께 받을 보응이니이다.

Let this *be* the reward of mine adversaries from Yehowah and of them that speak evil against my soul.
זאת פעלת שטני מאת יהוה והדברים רע על־נפשי

21 여호와 대주재여, 주는 주의 이름을 위하여 나를 선대하시며, 주의 선하신 긍휼을 인하여 나를 건지소서.

But do Thou for me, O Yehowah the Lord, for Thy Name's sake; because Thy mercy *is* good, deliver Thou me.
ואתה יהוה אדני עשה־אתי למען שמך כי־טוב חסדך הצילני

22 나는 가난하고 궁핍하여 내 마음이 내 속에서 상하나이다.

For I *am* poor and needy, and my heart is wounded within me.
כי־עני ואביון אנכי ולבי חלל בקרבי

23 나는 석양 그림자같이 가고 또 메뚜기같이 불려가며

I am gone like the shadow when it declineth; I am tossed up and down as the locust.
כצל־כנטותו נהלכתי ננערתי כארבה

24 금식함으로 내 무릎은 쇠약해 지고 내 몸은 수척해 졌으며

My knees are weak through fasting, and my flesh faileth of fatness.
ברכי כשלו מצום ובסרי כחש משמן

25 나는 또 저희의 훼방거리라. 저희가 나를 보고 머리를 흔드나이다.

I have become a reproach also unto them; *when* they looked upon me they shook their heads.
ואני הייתי חרפה להם יראוני יניעון ראשם

26 나의 하나님 여호와여, 나를 도우소서. 주의 인자를 좇아 나를 구원하소서.

Help me, O Yehowah my God! O save me according to Thy mercy,
עזרני יהוה אלהי הושיעני כחסדך

27 이것이 주의 손이 행하신 것임과 여호와께서 친히 행하신 줄을 저희로 알게 하소서.

that they may know that this *is* Thy hand-- *that* Thou, Yehowah, hast done it.
וידעו כי־ידך זאת אתה יהוה עשיתה

28 저희는 나를 저주할지라도 주는 내게 복을 주소서. 저희가 일어날 때에 수치를 당케 하소서. 그러나 주의 종은 즐거워하리이다.

Let them curse, but Thou bless; when they arise let them be ashamed, but let Thy servant rejoice.
יקללו־המה ואתה תברך קמו ויבשו ועבדך יסמח

29 나의 적들을 치욕으로 입히시며, 겉옷 같이 자기 수치로 그들을 덮으소서.

Let mine adversaries be clothed with shame, and let them cover themselves with their own confusion, as with a mantle.
ילבשו סוטני כלמה ויעטו כמעיל בשתם

30 내가 입으로 여호와께 크게 감사하며 무리 중에서 찬송하리니

I will greatly praise Yehowah with my mouth; yea, I will praise Him among the multitude.
אודה יהוה מאד בפי ובתוך רבים אהללנו

31 그가 궁핍한 자의 우편에 서시사, 그 영혼을 정죄하는 자들에게서 구원하실 것임이로다.

For He shall stand at the right hand of the poor, to save *him* from those that condemn his soul.
כי־יעמד לימין אביון להושיע משפטי נפשו

제사장이요 왕이신 메시야의 승리 {다윗의 시}

110 여호와께서 내 주께 말씀하시되 "내가 네 원수들을 네 발아래 두기까지 너는 내 우편에 앉아있으라" 하셨도다.

Yehowah said unto my Lord, "Sit Thou at My right hand, until I make Thine enemies Thy footstool."
נאם יהוה לאדני שב לימיני עד־אשית איביך הדם לרגליך

2 여호와께서 시온에서 권능의 철장을 보내시리니, 주는 원수들 중에서 다스리소서.

Yehowah shall send the rod of Thy strength out of Zion. Rule Thou in the midst of Thine enemies!
משה־עזך ישלח יהוה מציון רדה בקרב איביך

3 주의 백성들이 주의 권능의 날 새벽 일찍부터 성결의 아름다움으로 즐거이 드리리니 주의 청년들이 이슬같이 주께 나아오나이다.

Thy people *shall be* willing in the day of Thy power; in the beauties of holiness, from the womb of the morning, Thou hast the dew of Thy youth.
עמך נדבת ביום חילך בהדרי־קדש מרחם משחר לך טל ילדתיך

4 여호와께서 맹세하고 변치 아니하시리니 "너는 멜기세덱의 서열을 따른 영원한 제사장이라" 하셨도다.

Yehowah hath sworn and will not repent: "Thou *art* a priest for ever, after the order of Melchizedek."
נשבע יהוה ולא ינחם אתה־כהן לעולם על־דברתי מלכי־צדק

5 주의 우편에 계신 대주재께서 그 노하시는 날에 열왕을 쳐서 파하실 것이라.

The Lord at Thy right hand shall strike through kings in the day

109:21 **여호와 대주재**(大主宰): 아도나이 **אדני** 만유의 대주재 하나님의 성호(창15:2).

of His wrath.

אדני על־ימינך מחץ ביום־אפו מלכים

6 그가 열국을 심판하여 시체로 가득케 하시고 열강의 머리를 상케 하시며

He shall judge among the heathen, He shall fill *the places* with dead bodies, He shall wound the heads over many countries.

ידין בגוים מלא גויות מחץ ראש על־ארץ רבה

7 길가의 시냇물을 마시고 그로 인하여 그 머리를 드시리로다.

He shall drink of the brook on the way; therefore shall He lift up the head.

מנחל בדרך ישתה על־כן ירים ראש

하나님의 놀라우신 행사를 찬송함

111 할렐루야! 내가 정직한 자들의 집회와 공회 중에서 전심으로 여호와께 감사하리로다.

Praise ye YAH! I will praise Yehowah with *my* whole heart in the assembly of the upright and *in* the congregation.

הללו יה אודה יהוה בכל־לבב בסוד ישרים ועדה

2 여호와의 행사가 크시니 이를 즐거워하는 자들이 다 연구하는도다.

The works of Yehowah *are* great, sought out by all them that have pleasure therein.

גדלים מעשי יהוה דרושים לכל־חפציהם

3 그의 행사는 존귀하고 영화로우며, 그의 의는 영원히 있도다.

His work *is* honorable and glorious, and His righteousness endureth for ever.

הוד־והדר פעלו וצדקתו עמדת לעד

4 그가 그의 기이한 일들을 사람으로 기억케 하셨으니, 여호와는 은혜로우시고 긍휼이 많으시도다.

He hath made His wonderful works to be remembered; Yehowah *is* gracious and full of compassion.

זכר עשה לנפלאותיו חנון ורחום יהוה

5 여호와께서 자기를 경외하는 자들에게 양식을 주시고, 자기의 언약을 영원히 기억하시리로다.

He hath given food unto them that fear Him; He will ever be mindful of His covenant.

טרף נתן ליראיו יזכר לעולם בריתו

6 그가 그 행사의 능력을 자기 백성에게 보이사 열국을 그들에게 기업으로 주셨도다.

He hath shown His people the power of His works, that He may give them the heritage of the heathen.

כח מעשיו הגיד לעמו לתת להם נחלת גוים

7 그 손의 행사는 진실과 공의며 그의 법도는 다 확실하니

The works of His hands *are* verity and judgment; all His commandments *are* sure.

מעשי ידיו אמת ומשפט נאמנים כל־פקודיו

8 영원 무궁히 정하신 바요 진실과 정의로 행하신 바로다.

They stand fast for ever and ever, *and are* done in truth and uprightness.

סמוכים לעד לעולם עשוים באמת וישר

9 여호와께서 그 백성에게 대속을 베푸시며 자기의 언약을 영원히 명하셨으니, 거룩과 경외가 그의 이름이로다.

He sent redemption unto His people; He hath commanded His covenant for ever; Holy and Fearful *is* His name.

פדות שלח לעמו צוה־לעולם בריתו קדוש ונורא שמו

10 여호와를 경외함이 지혜의 근본이라. 이를 행하는 자들은 다 좋은 지각을 가졌나니 그 찬송이 영원하리로다.

The fear of Yehowah *is* the beginning of wisdom; a good understanding have all they that do *it*. His praise endureth for ever!

ראשית חכמה יראת יהוה שכל טוב לכל־עשיהם תהלתו עמדת לעד

대 찬양시: 의인들이 받을 축복

112 할렐루야! 여호와를 경외하며 그의 계명을 크게 즐거워하는 자는 실로 복이 있도다!

Praise ye YAH! Blessed *is* the man *that* feareth Yehowah, *that* delighteth greatly in His commandments.

הללו יה אשרי־איש ירא את־יהוה במצותיו חפץ מאד

2 그 후손이 땅에서 강성할 것이며, 정직한 자의 세대가 복을 받으리니

His seed shall be mighty upon the earth; the generation of the upright shall be blessed.

גבור בארץ יהיה זרעו דור ישרים יברך

3 부요와 재물이 그 집에 있고 그 의가 영원히 있으리로다.

Wealth and riches *shall be* in his house, and his righteousness endureth for ever.

הון־ועשר בביתו וצדקתו עמדת לעד

4 정직한 자는 흑암 중에서도 빛을 내나니 그는 자비롭고 긍휼이 많으며 의로웁도다.

Unto the upright there ariseth light in the darkness; *he is* gracious and full of compassion and righteous.

זרח בחשך אור לישרים חנון ורחום וצדיק

5 선한 사람은 은혜를 베풀며 꾸이나니, 그가 자기 행사를 신중하게 행하리로다.

A good man showeth favor and lendeth; he will guide his affairs with discretion.

טוב־איש חונן ומלוה יכלכל דבריו במשפט

6 또한 그는 영원히 요동치 아니하고, 의인은 영원히 기억되리로다.

Surely he shall not be moved forever; the righteous shall be held in everlasting remembrance.

כי־לעולם לא־ימוט לזכר עולם יהיה צדיק

111:9 **거룩:** קדוש (카데쉬) 오로지 거룩하신 여호와의 성호.
경외(敬畏): נורא (노라) 오로지 경외를 받으실 자 여호와의 성호.

7 그는 흉한 소식을 두려워 아니하고, 그 마음을 확정하고 여호와를 의뢰하는도다.

He shall not be afraid of evil tidings; his heart is fixed, trusting in Yehowah.

משמועה רעה לא יירא נכון לבו בטח ביהוה

8 그 마음은 견고하여 두려워 아니하리니, 친히 그 대적의 받는 보응을 목도하리로다.

His heart *is* established; he shall not be afraid until he sees *his desires* upon his enemies.

סמוך לבו לא יירא עד אשר־יראה בצריו

9 그가 재물을 흩어 빈궁한 자에게 주었으니, 그의 의가 영원히 있고 그 뿔이 영화로이 들리리로다.

He hath dispersed, he hath given to the poor; his righteousness endureth for ever; his horn shall be exalted with honor.

פזר נתן לאביונים צדקתו עמדת לעד קרנו תרום בכבוד

10 악인은 이를 보고 한하여 이를 갈며 소멸되리니, 악인의 소욕은 사라지리로다!

The wicked shall see *it* and be grieved, he shall gnash with his teeth and melt away; the desire of the wicked shall perish.

רשע יראה וכעס שניו יחרק ונמס תאות רשעים תאבד

대 찬양시: 빈궁한 자를 도우시는 하나님

113 할렐루야! 여호와의 종들아, 찬양하라. 여호와의 이름을 찬양하라.

Praise ye YAH! Praise, O ye servants of Yehowah; praise the name of Yehowah!

הללו יה הללו עבדי יהוה הללו את־שם יהוה

2 이제부터 영원까지 여호와의 이름을 송축할지어다.

Blessed be the name of Yehowah from this time forth and for evermore.

יהי שם יהוה מברך מעתה ועד־עולם

3 해 돋는 데서부터 해 지는 데까지 여호와의 이름이 찬양을 받으시리로다.

From the rising of the sun unto the going down of the same, Yehowah's name *is* to be praised.

ממזרח־שמש עד־מבואו מהלל שם יהוה

4 여호와는 모든 나라 위에 높이 계시며 그의 영광은 하늘 위에 있도다.

Yehowah *is* high above all nations, *and* His glory above the heavens.

רם על־כל־גוים יהוה על השמים כבודו

5 누가 우리 하나님 여호와와 같으신고? 그는 높은 보좌에 계시나

Who *is* like unto Yehowah our God who dwelleth on high,

מי כיהוה אלהינו המגביהי לשבת

6 스스로 낮추사 하늘과 땅을 살피시고

who humbleth *Himself* to behold *the things that are* in heaven and on the earth?

המשפילי לראות בשמים ובארץ

7 가난한 자를 진토에서 일으키시며, 궁핍한 자를 거름 무더기에서 드셔서

He raiseth up the poor out of the dust *and* lifteth the needy out of the dunghill,

מקימי מעפר דל מאשפת ירים אביון

8 방백들 곧 자기 백성의 방백들과 함께 세우시며

that He may set *him* with princes, *even* with the princes of His people.

להושיבי עם־נדיבים עם נדיבי עמו

9 불임하는 여자로 집에 거하게 하사, 자녀의 즐거운 어미가 되게 하시는도다. 야를 찬양하라!

He maketh the barren woman to keep house, *and to be* a joyful mother of children. Praise ye YAH!

מושיבי עקרת הבית אם־הבנים שמחה הללו־יה

대 찬양시: 출애굽에서 행하신 하나님의 기적들

114 이스라엘이 애굽에서, 야곱의 집이 다른 언어의 민족에게서 나올 때에

When Israel went out of Egypt, the house of Jacob from a people of a strange language,

בצאת ישראל ממצרים בית יעקב מעם לעז

2 유다는 그의 성소가 되고 이스라엘은 그의 영토가 되었도다.

Judah was His sanctuary, *and* Israel His dominion.

היתה יהודה לקדשו ישראל ממשלותיו

3 바다는 이를 보고 도망하고 요단은 물러갔으며

The sea saw *it*, and fled; Jordan was driven back.

הים ראה וינס הירדן יסב לאחור

4 산들은 수양같이 뛰고 언덕들은 어린양 같이 뛰었도다.

The mountains skipped like rams, *and* the little hills like lambs.

ההרים רקדו כאילים גבעות כבני־צאן

5 바다야, 네가 도망함은 어찜이냐? 요단아, 네가 물러감은 어찜인고?

What *ailed* thee, O thou sea, that thou fleddest? Thou Jordan, *that* thou wast driven back?

מה־לך הים כי תנוס הירדן תסב לאחור

6 산들아, 너희가 수양같이 뛰며, 언덕들이 어린양들같이 뛰은 어찜이냐?

Ye mountains, *that* ye skipped like rams, *and* ye little hills, like lambs?

ההרים תרקדו כאילים גבעות כבני־צאן

7 땅이여, 너는 대주재 앞 곧 야곱의 하나님 앞에서 떨지어다.

Tremble, thou earth, at the presence of the Lord, at the presence of the God of Jacob,

מלפני אדון חולי ארץ מלפני אלוה יעקב

8 저가 반석으로 연못이 되게 하시며, 차돌로 물들의 샘이 되게 하셨도다.

who turned the rock *into* a standing water, the flint into a fountain of waters.

ההפכי הצור אגם־מים חלמיש למעינו־מים

대 찬양시: 우상의 무능과 하나님의 위대하심

115 여호와여, 영광을 우리에게 돌리지 마옵소서. 우리에게 마옵소서. 오직 주의 인자와 신실을 인하여 주의 이름에 돌리소서.

Not unto us, O Yehowah, not unto us, but unto Thy Name give glory, for Thy mercy *and* for Thy truth's sake.

לא לנו יהוה לא לנו כי־לשמך תן כבוד על־חסדך על־אמתך

2 어찌하여 열방으로 "저희 하나님이 이제 어디 있느냐?" 말하게 하리이까?

Why should the heathen say, "Where now *is* their God?"

למה יאמרו הגוים איה־נא אלהיהם

3 그러나 우리 하나님은 하늘에 계시사 원하는 모든 것을 행하시나이다.

But our God *is* in the heavens; He hath done whatsoever He hath pleased.

ואלהינו בשמים כל אשר־חפץ עשה

4 저희 우상은 은과 금이요 사람이 손으로 만든 것이라.

Their idols *are* silver and gold, the work of men's hands.

עצביהם כסף וזהב מעשה ידי אדם

5 입이 있어도 말하지 못하고, 눈이 있어도 보지 못하며

They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not.

פה־להם ולא ידברו עינים להם ולא יראו

6 귀가 있어도 듣지 못하고, 코가 있어도 맡지 못하며

They have ears, but they hear not; noses have they, but they smell not.

אזנים להם ולא ישמעו אף להם ולא יריחון

7 손이 있어도 만지지 못하고, 발이 있어도 걷지 못하며, 목구멍으로 소리도 못내느니라.

They have hands, but they handle not; feet have they, but they walk not; neither speak they through their throat.

ידיהם ולא ימישון רגליהם ולא יהלכו לא־יהגו בגרונם

8 우상을 만드는 자들과 그것을 의지하는 자가 다 그와 같으리로다.

They that make them are like unto them; *so is* everyone that trusteth in them.

כמוהם יהיו עשיהם כל אשר־בטח בהם

9 이스라엘아, 여호와를 의지하라. 그는 너희 도움이요 너희 방패시로다.

O Israel, trust thou in Yehowah: He *is* their help and their shield.

ישראל בטח ביהוה עזרם ומגנם הוא

10 아론의 집이여, 여호와를 의지하라. 그는 너희 도움이요 너희 방패시로다.

O house of Aaron, trust in Yehowah: He *is* their help and their shield.

בית אהרן בטחו ביהוה עזרם ומגנם הוא

11 여호와를 경외하는 자들아, 여호와를 의뢰하라. 그는 너희 도움이요 너희 방패시로다.

Ye that fear Yehowah, trust in Yehowah: He *is* their help and their shield.

יראי יהוה בטחו ביהוה עזרם ומגנם הוא

12 여호와께서 우리를 생각하사 복을 주시되, 이스라엘 집에도 복을 주시고 아론의 집에도 복을 주시며

Yehowah hath been mindful of us; He will bless *us*; He will bless the house of Israel; He will bless the house of Aaron.

יהוה זכרנו יברך יברך את־בית ישראל יברך את־בית אהרן

13 작은 자나 큰 자를 막론하고 여호와를 경외하는 자들에게 복을 주시리로다.

He will bless them that fear Yehowah, *both* small and great.

יברך יראי יהוה הקטנים עם־הגדלים

14 여호와께서 너희와 너희 자손을 더욱 번창케 하시리로다.

Yehowah shall increase you more and more, you and your children.

יסף יהוה עליכם עליכם ועל־בניכם

15 너희는 하늘과 땅을 지으신 여호와께로부터 복을 받았도다.

Ye *are* blessed by Yehowah who made heaven and earth.

ברוכים אתם ליהוה עשה שמים וארץ

16 하늘은 여호와의 하늘일지라도 땅은 인생에게 주셨도다.

The heavens, *even* the heavens, *are* Yehowah's; but the earth hath He given to the children of men.

השמים שמים ליהוה והארץ נתן לבני־אדם

17 죽은 자들이 야를 찬송하지 못하나니, 적막한 데 내려가는 자 아무도 못하나

The dead praise not YAH, neither do any that go down into silence.

לא המתים יהללו־יה ולא כל־ירדי דומה

18 우리는 이제부터 영원 무궁히 야를 송축하리로다. 야를 찬양하라!

But we will bless YAH from this time forth and for evermore. Praise YAH!

ואנחנו נברך יה מעתה ועד־עולם הללו־יה

대 찬양시: 병을 고쳐주신 하나님께 감사

116 내가 여호와를 사랑함이여, 저가 내 음성과 내 간구를 들으셨도다.

I love Yehowah, because He hath heard my voice *and* my

115:17 **야: יה** 여호와(יהוה)의 짧은 형태: 스스로 존재하며 역사를 통하여 계시하시는 구속자 하나님의 성호.

supplications.

אהבתי כי־ישמע יהוה את־קולי תחנוני

2 그의 귀를 내게 기울이셨으므로 내가 평생 기도하리로다.

Because He hath inclined His ear unto me, therefore will I call upon *Him* as long as I live.

כי־הטה אזנו לי ובימי אקרא

3 사망의 슬픔이 나를 에우고 음부의 고통이 내게 미치므로, 내가 환난과 슬픔을 당하여

The sorrows of death encompassed me, and the pains of hell got hold upon me; I found trouble and sorrow.

אפפוני חבלי־מות ומצרי שאול מצאוני צרה ויגון אמצא

4 여호와의 이름으로 기도하기를 "여호와여, 주께 구하오니 내 영혼을 건지소서" 하였도다.

Then I called upon the name of Yehowah: "O Yehowah, I beseech Thee, deliver my soul!"

ובשם־יהוה אקרא אנה יהוה מלטה נפשי

5 여호와는 은혜로우시며 의로우시고, 우리 하나님은 자비하시도다.

Gracious *is* Yehowah and righteous; yea, our God *is* merciful.

חנון יהוה וצדיק ואלהינו מרחם

6 여호와는 단순한 자들을 보호하시나니, 내가 낮게 되매 나를 구원하셨도다.

Yehowah preserveth the simple; I was brought low, and He helped me.

שמר פתאים יהוה דלותי ולי יהושיע

7 내 영혼아, 네 평안함에 돌아갈지어다. 여호와께서 너를 후대하심이로다.

Return unto thy rest, O my soul, for Yehowah hath dealt bountifully with thee.

שובי נפשי למנוחיכי כי־יהוה גמל עליכי

8 주께서 내 영혼을 사망에서, 내 눈을 눈물에서, 내 발을 넘어짐에서 건지셨사오니

For Thou hast delivered my soul from death, mine eyes from tears, *and* my feet from falling.

כי חלצת נפשי ממות את־עיני מן־דמעה את־רגלי מדחי

9 내가 산 자들의 땅에서 여호와 앞에 행하리로다.

I will walk before Yehowah in the land of the living.

אתהלך לפני יהוה בארצות החיים

10 내가 믿는고로 말하거니와, 나 자신이 큰 곤란을 당하였으므로

I believed, therefore have I spoken: "I was greatly afflicted."

האמנתי כי אדבר אני עניתי מאד

11 내가 경접 중에 "모든 사람은 거짓말쟁이라" 하였도다.

I said in my haste, "All men *are* liars."

אני אמרתי בחפזי כל־האדם כזב

12 여호와께서 내게 주신 모든 은혜를 내가 무엇으로 보답할꼬?

What shall I render unto Yehowah *for* all His benefits toward me?

מה־אשיב ליהוה כל־תגמולוהי עלי

13 내가 구원의 잔을 들고 여호와의 이름을 부르며

I will take the cup of salvation and call upon the name of Yehowah.

כוס־ישועות אשא ובשם יהוה אקרא

14 그의 모든 백성 앞에서 여호와께 이제 나의 서원을 갚으리이다.

I will pay my vows unto Yehowah now, in the presence of all His people.

נדרי ליהוה אשלם נגדה־נא לכל־עמו

15 여호와께서 성도들의 죽음을 귀중히 보시나니

Precious in the sight of Yehowah *is* the death of His saints.

יקר בעיני יהוה המותה לחסידיו

16 여호와여, 나는 실로 주의 종이요, 나는 주의 여종의 아들 곧 주의 종이라. 주께서 나의 결박을 푸셨나이다.

O Yehowah, truly I *am* Thy servant; I *am* Thy servant *and* the son of Thine handmaid; Thou hast loosed my bonds.

אנה יהוה כי־אני עבדך אני־עבדך בן־אמתך פתחת למוסרי

17 내가 주께 감사제를 드리고 여호와의 이름을 부르며

I will offer to Thee the sacrifice of thanksgiving, and will call upon the name of Yehowah.

לך־אזבח זבח תודה ובשם יהוה אקרא

18 그 모든 백성 앞에서 여호와께 이제 나의 서원을 갚으리니

I will pay my vows unto Yehowah now in the presence of all His people,

נדרי ליהוה אשלם נגדה־נא לכל־עמו

19 예루살렘아, 네 가운데 곧 여호와의 전 뜰에서로다. 야를 찬양하라!

in the courts of Yehowah's house, in the midst of thee, O Jerusalem. Praise ye YAH!

בחצרות בית יהוה בתוככי ירושלם הללו־יה

대 찬양시: 여호와를 찬양하라

117 너희 모든 나라들아, 여호와를 찬양하라. 너희 모든 백성들아, 저를 찬송할지니

O praise Yehowah, all ye nations! Praise Him, all ye people!

הללו את־יהוה כל־גוים שבחוהו כל־האמים

2 이는 우리를 향하신 여호와의 자비가 크고 그 신실이 영원하심이로다. 야를 찬양하라!

For His merciful kindness is great toward us, and the truth of Yehowah *endureth* for ever. Praise ye YAH!

시111-118은 대찬송 시편으로 유월절에 부른다. 이중에 마지막인 시118은 아마도 주께서 제자들과 유월절 만찬을 마치고 겟세마네 동산으로 가면서 함께 부르신 찬송인듯하다. (참조. 마26:30, 막14:26).

כי גבר עלינו חסדו ואמת־יהוה לעולם הללו־יה

대 찬양시: 승리의 노래

118 여호와께 감사하라. 그는 선하시고 그의 자비는 영원함이로다.

O give thanks unto Yehowah, for *He is* good, for His mercy *endureth* for ever!

הודו ליהוה כי־טוב כי לעולם חסדו

2 이제 이스라엘은 "그의 인자하심이 영원하다" 할지어다.

Let Israel now say that His mercy *endureth* for ever.

יאמר־נא ישראל כי לעולם חסדו

3 이제 아론의 집은 "그의 인자하심이 영원하다" 할지어다.

Let the house of Aaron now say that His mercy *endureth* for ever.

יאמרו־נא בית־אהרן כי לעולם חסדו

4 이제 여호와를 경외하는 자들은 "그의 인자하심이 영원하다" 할지어다.

Let them that fear Yehowah now say that His mercy *endureth* for ever.

יאמרו־נא יראי יהוה כי לעולם חסדו

5 내가 고통 중에 야께 부르짖었더니, 야께서 응답하시고 나를 넓은 곳에 세우셨도다.

I called upon YAH in distress; YAH answered me, *and set me* in an ample place.

מן־המצר קראתי יה ענני במרחב יה

6 여호와는 나를 위하는 자시라. 내가 두려워 아니하리니, 사람이 내게 무엇을 할 수 있으리요?

Yehowah *is* on my side; I will not fear. What can man do unto me?

יהוה לי לא אירא מה־יעשה לי אדם

7 여호와께서 나를 위하사 나를 돕는 자 중에 계시니, 내가 또한 나를 미워하는 자들의 보응을 목도하리로다.

Yehowah taketh my part among them that help me; therefore shall I see *what I desire* upon them that hate me.

יהוה לי בעזרי ואני אראה בשנאי

8 여호와께 피함이 사람을 신뢰함보다 나으며

It is better to trust in Yehowah than to put confidence in man.

טוב לחסות ביהוה מבטח באדם

9 여호와께 피함이 방백들을 신뢰함보다 낫도다.

It is better to trust in Yehowah than to put confidence in princes.

טוב לחסות ביהוה מבטח בנדיבים

10 열국이 나를 에워쌌으나, 여호와의 이름으로 내가 저희를 멸하리로다.

All the nations compassed me about, but in the name of Yehowah will I destroy them.

כל־גוים סבבוני בשם יהוה כי אמילם

11 저희가 나를 에워싸고 에워쌌으나, 여호와의 이름으로 내가 저희를 멸하리로다.

They compassed me about, yea, they compassed me about; but in the name of Yehowah I will destroy them.

סבוני גם־סבבוני בשם יהוה כי אמילם

12 저희가 벌과 같이 나를 에워쌌으나 덤불의 불같이 소멸되리니, 여호와의 이름으로 내가 저희를 멸하리로다.

They compassed me about like bees, they are quenched as the fire of thorns; for in the name of Yehowah I will destroy them.

סבוני כדבורים דעכו כאש קוצים בשם יהוה כי אמילם

13 네가 밀고 밀쳐서 나를 넘어뜨리려 하였으나, 여호와께서 나를 도우셨도다.

Thou hast thrust sorely at me that I might fall, but Yehowah helped me.

דחה דחיתני לנפל ויהוה עזרני

14 야께서 나의 능력과 찬송이 되시고 또 나의 구원이 되셨도다.

YAH *is* my strength and song, and has become my salvation.

עזי וזמרת יה ויהי־לי לישועה

15 의인들의 장막에 기쁜 소리, 구원의 소리가 있으니 여호와의 오른손이 권능을 베푸심이라.

The voice of rejoicing and salvation *is* in the tabernacles of the righteous; the right hand of Yehowah doeth valiantly.

קול רנה וישועה באהלי צדיקים ימין יהוה עשה חיל

16 여호와의 오른손이 높이 들렸고, 여호와의 오른손이 권능을 베푸시는도다.

The right hand of Yehowah is exalted; the right hand of Yehowah doeth valiantly.

ימין יהוה רוממה ימין יהוה עשה חיל

17 내가 죽지 않고 살아서 야의 행사를 선포하리로다.

I shall not die, but live and declare the works of YAH.

לא אמות כי־אחיה ואספר מעשי יה

18 야께서 나를 심히 경책하셨어도 죽음에는 붙이지 아니하셨도다.

YAH hath chastened me sorely, but He hath not given me over unto death.

יסר יסרני יה ולמות לא נתנני

19 나에게 의의 문을 열지어다. 내가 들어가서 야께 감사하리로다.

Open to me the gates of righteousness; I will go into them, *and* I will praise YAH"

פתחו־לי שערי־צדק אבא־בם אודה יה

20 이는 여호와의 문이라. 의인이 그리로 들어가리로다.

this gate of Yehowah, into which the righteous shall enter.

זה־השער ליהוה צדיקים יבאו בו

21 주께서 내게 응답하시고 나의 구원이 되셨사오니 내가 주께 감사하리이다.

118:5 **야: יה** 여호와(יהוה)의 짧은 형태: 스스로 존재하며 역사를 통하여 계시하시는 구속자 하나님의 성호.

I will praise Thee, for Thou hast heard me and art become my salvation.

אודך כי עניתני ותהי־לי לישועה

22 건축자들의 버린 돌이 모퉁이의 머릿돌이 되었나니

The stone *which* the builders refused has become the head *stone* of the corner.

אבן מאסו הבונים היתה לראש פנה

23 이는 여호와의 행하심이요 우리 눈에 기이하도다.

This is Yehowah's doing; it *is* marvelous in our eyes.

מאת יהוה היתה זאת היא נפלאת בעינינו

24 이 날은 여호와의 정하신 바라, 우리가 이 날에 즐거워하고 기뻐하리로다.

This *is* the day *which* Yehowah hath made; we will rejoice and be glad in it.

זה־היום עשה יהוה נגילה ונשמחה בו

25 여호와여, 구하옵나니 이제 구원하소서. 여호와여, 내가 구하옵나니 이제 형통케 하소서.

Save now, I beseech Thee, O Yehowah; O Yehowah, I beseech Thee, send now prosperity.

אנא יהוה הושיעה נא אנא יהוה הצליחה נא

26 여호와의 이름으로 오는 자가 복이 있음이여 우리가 여호와의 집에서 너희를 축복하였도다.

Blessed *be* He that cometh in the name of Yehowah! We have blessed you from the house of Yehowah.

ברוך הבא בשם יהוה ברכנוכם מבית יהוה

27 하나님은 여호와시라. 우리에게 빛을 주셨도다. 줄로 희생을 매되 제단의 뿔들에 맬지어다.

God *is* Yehowah, who hath shown us light; bind the sacrifice with cords, *even* unto the horns of the altar.

אל יהוה ויאר לנו אסרו־חג בעבתים עד־קרנות המזבח

28 주는 나의 하나님이시라. 내가 주께 감사하리이다. 나의 하나님이시라. 내가 주를 높이리이다.

Thou *art* my God, and I will praise Thee; *Thou art* my God, I will exalt Thee.

אלי אתה ואודך אלהי ארוממך

29 여호와께 감사하라. 그는 선하시고 그의 자비는 영원함이로다.

O give thanks unto Yehowah, for *He is* good; for His mercy *endureth* for ever!

הודו ליהוה כי־טוב כי לעולם חסדו

영광스러운 하나님의 율법

{א 알렙}

119 행위 완전하여 여호와의 법에 행하는 자가 복이 있음이여,

Blessed *are* the undefiled in the way, who walk in the law of Yehowah.

אשרי תמימי־דרך ההלכים בתורת יהוה

2 그의 증거를 지키고 전심으로 그를 구하는 자가 복이 있도다.

Blessed *are* they that keep His testimonies *and that* seek Him with the whole heart.

אשרי נצרי עדתיו בכל־לב ידרשוהו

3 실로 저희는 불의를 행치 아니하고 그의 도를 행하는도다.

They also do no iniquity; they walk in His ways.

אף לא־פעלו עולה בדרכיו הלכו

4 주께서 명하사 우리로 주의 법도를 성실히 지키게 하셨나이다.

Thou hast commanded *us* to keep Thy precepts diligently;

אתה צויתה פקדיך לשמר מאד

5 오 내 길을 인도하사 주의 율례를 지키게 하소서!

O that my ways were directed to keep Thy statutes!

אחלי יכנו דרכי לשמר חקיך

6 내가 주의 모든 계명에 주의할 때에는 부끄러움을 당치 아니하리이다.

Then shall I not be ashamed when I have respect unto all Thy commandments.

אז לא־אבוש בהביטי אל־כל־מצותיך

7 내가 주의 의로운 판단을 배울 때에는 정직한 마음으로 주께 감사하리이다.

I will praise Thee with uprightness of heart when I shall have learned Thy righteous judgments.

אודך ביושר לבב בלמדי משפטי צדקך

8 내가 주의 율례를 지키오리니, 나를 아주 버리지 마옵소서.

I will keep Thy statutes; O forsake me not utterly!

את־חקיך אשמר אל־תעזבני עד־מאד

{ב 베드}

9 ¶ 청년이 무엇으로 그 길을 깨끗케 하리이까? 주의 말씀을 따라 신중할 것이니이다.

How shall a young man cleanse his way? By taking heed *thereto* according to Thy word.

במה יזכה־נער את־ארחו לשמר כדברך

10 내가 주를 전심으로 찾았사오니, 주의 계명에서 떠나지 말게 하소서.

With my whole heart have I sought Thee; O let me not wander from Thy commandments!

בכל־לבי דרשתיך אל־תשגני ממצותיך

11 내가 주께 범죄치 아니하려 하여 내 마음에 주의 말씀을 두었나니

Thy word have I hid in mine heart, that I might not sin against Thee.

בלבי צפנתי אמרתך למען לא אחטא־לך

12 찬송을 받으실 주 여호와여, 주의 율

례를 내게 가르치소서.

Blessed *art* Thou, O Yehowah; teach me Thy statutes.

ברוך אתה יהוה למדני חקיך

13 내가 내 입술로 주의 입의 모든 규례를 선포하였으며

With my lips have I declared all the judgments of Thy mouth.

בשפתי ספרתי כל משפטי־פיך

14 내가 주의 증거의 도를 많은 재물같이 즐거워하였나이다.

I have rejoiced in the way of Thy testimonies, as *much as* in all riches.

בדרך עדותיך ששתי כעל כל־הון

15 주의 법도를 내가 묵상하며 주의 도에 주의하고

I will meditate on Thy precepts and attend unto Thy ways.

בפקדיך אשיחה ואביטה ארחתיך

16 주의 율례를 즐거워하며 주의 말씀을 잊지 아니하리이다.

I will delight myself in Thy statutes; I will not forget Thy word.

בחקתיך אשתעשע לא אשכח דברך

{ג 기멜}

17 ¶ 주의 종을 후대하여 살게 하소서. 그리하시면 내가 주의 말씀을 지키리이다.

Deal bountifully with Thy servant, *that* I may live and keep Thy word.

גמל על־עבדך אחיה ואשמרה דברך

18 내 눈을 열어 주의 법의 기이한 것들을 보게 하소서.

Open Thou mine eyes, that I may behold wondrous things out of Thy law.

גל־עיני ואביטה נפלאות מתורתך

19 나는 땅에서 객이오니 주의 계명을 내게 숨기지 마소서.

I *am* a stranger on the earth; hide not Thy commandments from me.

גר אנכי בארץ אל־תסתר ממני מצותיך

20 주의 규례를 항상 사모함으로 내 마음이 상하나이다.

My soul breaketh for the longing *that it hath* for Thy judgments at all times.

גרסה נפשי לתאבה אל־משפטיך בכל־עת

21 주의 계명을 떠나 교만하여 저주받은 자들을 주께서 꾸짖으셨나이다.

Thou hast rebuked the proud *that are* cursed, that err from Thy commandments.

גערת זדים ארורים השגים ממצותיך

22 주의 증거를 내가 지켰사오니, 내게서 비방과 모욕을 떠나게 하소서.

Remove from me reproach and contempt, for I have kept Thy testimonies.

גל מעלי חרפה ובוז כי עדתיך נצרתי

23 방백들 까지도 앉아 나를 비방하였사오나, 주의 종은 주의 율례를 묵상하였나이다.

Princes also sat *and* spoke against me, *but* Thy servant meditated on Thy statutes.

גם ישבו סרים בי נדברו עבדך יסיח בחקיך

24 주의 증거는 실로 나의 즐거움이요 나의 모사니이다.

Thy testimonies also *are* my delight *and* my counselors.

גם־עדתיך שעשעי אנשי עצתי

{ד 달렛}

25 ¶ 내 영혼이 진토에 붙었사오니, 주의 말씀대로 나를 소성케 하소서.

My soul cleaveth unto the dust; quicken Thou me according to Thy word.

דבקה לעפר נפשי חיני כדברך

26 내 행위를 내가 고하매 주께서 내게 응답하셨으니, 주의 율례를 내게 가르치소서.

I have declared my ways, and Thou heardest me; teach me Thy statutes.

דרכי ספרתי ותענני למדני חקיך

27 주의 법도의 길을 나로 깨닫게 하소서. 내가 주의 기사를 묵상하리이다.

Make me to understand the way of Thy precepts; so shall I talk of Thy wondrous works.

דרך־פקודיך הבינני ואשיחה בנפלאותיך

28 내 영혼이 눌림을 인하여 녹사오니, 주의 말씀대로 나를 세우소서.

My soul melteth from heaviness; strengthen Thou me according to Thy word.

דלפה נפשי מתוגה קימני כדברך

29 거짓 행위를 내게서 떠나게 하시고, 주의 법을 내게 은혜로이 베푸소서.

Remove from me the way of lying, and grant me Thy law graciously.

דרך־שקר הסר ממני ותורתך חנני

30 내가 신실한 길을 택하고 주의 규례를 내 앞에 두었나이다.

I have chosen the way of truth; Thy judgments have I laid *before me*.

דרך־אמונה בחרתי משפטיך שויתי

31 내가 주의 증거를 고수하오니, 여호와여, 나로 수치를 당케 마소서.

I have held fast unto Thy testimonies; O Yehowah, put me not to shame.

דבקתי בעדותיך יהוה אל־תבישני

32 주께서 내 마음을 넓히시므로, 주의 계명의 길로 내가 달려 가리이다.

I will run in the way of Thy commandments, when Thou shalt enlarge my heart.

דרך־מצותיך ארוץ כי תרחיב לבי

{ה 헤}

33 ¶ 여호와여, 주의 율례의 도를 내게 가르치소서. 내가 끝까지 지키리이다.

Teach me, O Yehowah, the way of Thy statutes, and I shall keep it *unto* the end.

הורני יהוה דרך חקיך ואצרנה עקב

34 나로 깨닫게 하소서. 내가 주의 법을 준행하고 전심으로 지키리이다.

Give me understanding and I shall keep Thy law; yea, I shall observe it with *my* whole heart.

הבינני ואצרה תורתך ואשמרנה בכל־לב

35 주의 계명의 길로 나로 걷게 하소서. 내가 이를 즐거워하나이다.

Make me to go in the path of Thy commandments, for therein do I delight.

הדריכני בנתיב מצותיך כי־בו חפצתי

36 내 마음을 주의 증거로 기울게 하시고, 탐욕으로 기울지 말게 하소서.

Incline my heart unto Thy testimonies, and not to covetousness;

הט־לבי אל־עדותיך ואל אל־בצע

37 내 눈을 돌이켜 허탄한 것을 보지 말게 하시고, 주의 도로 나를 소성케 하소서.

turn away mine eyes from beholding vanity, *and* quicken Thou me in Thy way.

העבר עיני מראות שוא בדרכך חיני

38 주의 말씀을 주의 종에게 세우사, 주를 경외케 하소서.

Establish Thy word unto Thy servant, who *is devoted* to the fear of Thee.

הקם לעבדך אמרתך אשר ליראתך

39 내가 두려워하는 비방을 내게서 떠나게 하소서. 주의 규례는 선하니이다.

Turn away my reproach which I fear, for Thy judgments *are* good.

העבר חרפתי אשר יגרתי כי משפטיך טובים

40 보옵소서, 내가 주의 법도를 사모하였사오니, 나를 주의 의로 소성케 하소서.

Behold, I have longed after Thy precepts; quicken me in Thy righteousness.

הנה תאבתי לפקודיך בצדקתך חיני

{ו 와우}

41 ¶ 여호와여, 주의 말씀대로 주의 인자와 주의 구원을 내게도 임하게 하소서.

Let Thy mercies come also unto me, O Yehowah, *even* Thy salvation according to Thy word;

ויבאני חסדך יהוה תשועתך כאמרתך

42 그러면 내가 나를 비방하는 자에게 대답할 말이 있으리니, 내가 주의 말씀을 의뢰함이니이다.

so shall I have the answer for him that reproacheth me, for I trust in Thy word.

ואענה חרפי דבר כי־בטחתי בדברך

43 진리의 말씀이 내 입에서 조금도 떠나지 말게 하소서. 내가 주의 규례를 바랐음이니이다.

And take not the word of truth utterly out of my mouth, for I have hoped in Thy judgments.

ואל־תצל מפי דבר־אמת עד־מאד כי למשפטך יחלתי

44 그리하여 내가 주의 율법을 항상 영원 무궁히 지키리이다.

So shall I keep Thy law continually, for ever and ever.

ואשמרה תורתך תמיד לעולם ועד

45 내가 주의 법도를 구하였사오니, 자유롭게 행보할 것이오며

And I will walk in liberty, for I seek Thy precepts.

ואתהלכה ברחבה כי פקודיך דרשתי

46 내가 또 왕들 앞에 주의 증거를 말할 때에 수치를 당치 아니하겠사오며

I will speak of Thy testimonies also before kings, and will not be ashamed.

ואדברה בעדתיך נגד מלכים ולא אבוש

47 나의 사랑하는 바 주의 계명을 스스로 즐거워하며

And I will delight myself in Thy commandments which I have loved.

ואשתעשע במצותיך אשר אהבתי

48 또 나의 사랑하는 바 주의 계명에 내 손을 들고 주의 율례를 묵상하리이다.

My hands also will I lift up unto Thy commandments, which I have loved; and I will meditate on Thy statutes.

ואשא־כפי אל־מצותיך אשר אהבתי ואשיחה בחקיך

{ז 자인}

49 ¶ 주의 종에게 하신 말씀을 기억하소서. 이 말씀에 주께서 나로 소망을 갖게 하셨나이다.

Remember the word unto Thy servant, upon which Thou hast caused me to hope.

זכר־דבר לעבדך על אשר יחלתני

50 이 말씀은 곤란 중에 나의 위로라. 주의 말씀이 나를 살리셨나이다.

This *is* my comfort in my affliction, for Thy word hath quickened me.

זאת נחמתי בעניי כי אמרתך חיתני

51 교만한 자가 나를 심히 조롱하였어도, 나는 주의 법을 떠나지 아니하였나이다.

The proud have held me greatly in derision, *yet* have I not departed from Thy law.

זדים הליצני עד־מאד מתורתך לא נטיתי

52 여호와여, 주의 옛 규례를 내가 기억하고, 내가 스스로 위로하였나이다.

I remembered Thy judgments of old, O Yehowah, and have comforted myself.
זכרתי משפטיך מעולם יהוה ואתנחם

53 주의 율법을 버린 악한 자들을 인하여, 맹렬한 분노가 나를 사로잡았나이다.

Horror hath taken hold upon me, because of the wicked that forsake Thy law.
זלעפה אחזתני מרשעים עזבי תורתך

54 나의 나그네 된 집에서 주의 율례는 내 노래가 되었나이다.

Thy statutes have been my songs in the house of my pilgrimage.
זמרות היו־לי חקיך בבית מגורי

55 여호와여, 내가 밤에 주의 이름을 기억하고, 주의 법을 지켰나이다.

I have remembered Thy Name, O Yehowah, in the night and have kept Thy law.
זכרתי בלילה שמך יהוה ואשמרה תורתך

56 나의 가진 것이 이것이니 곧 주의 법도를 지킨 것이니이다.

This I had, because I kept Thy precepts.
זאת היתה־לי כי פקדיך נצרתי

{ח 흐헷}

57 ¶ 여호와는 나의 분깃이시니, 내가 주의 말씀을 지키리라 하였나이다.

Thou art my portion, O Yehowah; I have said that I would keep Thy words.
חלקי יהוה אמרתי לשמר דבריך

58 내가 전심으로 주의 은혜를 구하였사오니, 주의 말씀대로 나를 긍휼히 여기소서.

I entreated Thy favor with *my* whole heart; be merciful unto me according to Thy word.
חליתי פניך בכל־לב חנני כאמרתך

59 내가 내 행위를 생각하고, 내 발을 주의 증거로 돌이켰사오며

I thought on my ways, and turned my feet unto Thy testimonies.
חשבתי דרכי ואשיבה רגלי אל־עדתיך

60 내가 주의 계명을 지키기에 신속히 하고 지체치 아니하였나이다.

I made haste, and delayed not to keep Thy commandments.
חשתי ולא התמהמהתי לשמר מצותיך

61 악인의 줄이 나를 둘렀을지라도, 나는 주의 법을 잊지 아니하였나이다.

The cords of the wicked have robbed me, *but* I have not forgotten Thy law.
חבלי רשעים עודני תורתך לא שכחתי

62 내가 주의 의로운 규례를 인하여 밤중에 일어나 주께 감사하리이다.

At midnight I will rise to give thanks unto Thee, because of Thy righteous judgments.
חצות־לילה אקום להודות לך על משפטי צדקך

63 나는 주를 경외하고 주의 법도를 지키는 모든 자의 친구라.

I *am* a companion of all *them* that fear Thee, and of them that keep Thy precepts.
חבר אני לכל־אשר יראוך ולשמרי פקודיך

64 여호와여, 주의 자비가 땅에 충만하오니 주의 율례로 나를 가르치소서.

The earth, O Yehowah, is full of Thy mercy; teach me Thy statutes.
חסדך יהוה מלאה הארץ חקיך למדני

{ט 테드}

65 ¶ 여호와여, 주는 주의 말씀대로 주의 종을 선대하셨나이다.

Thou hast dealt well with Thy servant, O Yehowah, according to Thy word.
טוב עשית עם־עבדך יהוה כדברך

66 주의 계명들을 내가 믿었사오니, 바른 판단과 지식을 내게 가르치소서.

Teach me good judgment and knowledge, for I have believed Thy commandments.
טוב טעם ודעת למדני כי במצותיך האמנתי

67 고난 당하기 전에는 내가 그릇 행하였더니, 이제는 주의 말씀을 지키나이다.

Before I was afflicted I went astray, but now have I kept Thy word.
טרם אענה אני שגג ועתה אמרתך שמרתי

68 주는 선하사 선을 행하시오니, 주의 율례로 나를 가르치소서.

Thou *art* good, and doest good; teach me Thy statutes.
טוב־אתה ומטיב למדני חקיך

69 교만한 자가 거짓을 지어 나를 쳤사오나, 나는 전심으로 주의 법도를 지키리이다.

The proud have forged a lie against me, *but* I will keep Thy precepts with *my* whole heart.
טפלו עלי שקר זדים אני בכל־לב אצר פקודיך

70 저희 마음은 기름같이 살쪄있으나, 나는 주의 법을 즐거워하나이다.

Their heart is as fat as grease, *but* I delight in Thy law.
טפש כחלב לבם אני תורתך שעשעתי

71 고난 당한 것이 내게 유익이라. 이로써 내가 주의 율례를 배우게 되었나이다.

It is good for me that I have been afflicted, that I might learn Thy statutes.
טוב־לי כי־עניתי למען אלמד חקיך

72 주의 입의 법이 내게는 천천 금 은보다 나으니이다.

The law of Thy mouth *is* better for me than thousands of gold and silver.
טוב־לי תורת־פיך מאלפי זהב וכסף

{י 욷}

73 ¶ 주의 손이 나를 만들고 세우셨사오

니, 나로 깨닫게 하사 주의 계명을 배우게 하소서.

Thy hands have made me and fashioned me; give me understanding, that I may learn Thy commandments.

ידיך עשוני ויכוננוני הבינני ואלמדה מצותיך

74 주를 경외하는 자가 나를 보고 기뻐할 것은, 내가 주의 말씀을 바라는 연고니이다.

They that fear Thee will be glad when they see me, because I have hoped in Thy word.

יראיך יראוני ויסמחו כי לדברך יחלתי

75 여호와여, 내가 알거니와 주의 판단은 의로우시고 주께서 나를 괴롭게 하심도 성실하심 때문이니이다.

I know, O Yehowah, that Thy judgments *are* right, and *that* Thou in faithfulness hast afflicted me.

ידעתי יהוה כי־צדק משפטיך ואמונה עניתני

76 구하오니, 주의 종에게 하신 말씀대로 주의 자비가 나의 위안이 되게 하시며

Let, I pray Thee, Thy merciful kindness be for my comfort, according to Thy word unto Thy servant.

יהי־נא חסדך לנחמני כאמרתך לעבדך

77 주의 긍휼로 내게 임하게 하사 나로 살게 하소서. 주의 법은 내 즐거움이니이다.

Let Thy tender mercies come unto me, that I may live; for Thy law *is* my delight.

יבאוני רחמיך ואחיה כי־תורתך שעשעי

78 교만한 자가 무고히 나를 엎드러뜨렸으니 저희로 수치를 당케 하소서. 나는 주의 법도를 묵상하리이다.

Let the proud be ashamed, for they dealt perversely with me without cause; *but* I will meditate on Thy precepts.

יבשו זדים כי־שקר עותוני אני אשיח בפקודיך

79 주를 경외하는 자들과 주의 증거를 아는 자들로 내게 돌아오게 하소서.

Let those that fear Thee turn unto me, and those that have known Thy testimonies.

ישובו לי יראיך וידעו עדתיך

80 주의 율례로 내 마음을 온전케 하사, 나로 수치를 당치 않게 하소서.

Let my heart be sound in Thy statutes, that I not be ashamed.

יהי־לבי תמים בחקיך למען לא אבוש

{כ 카프}

81 ¶ 내 영혼이 주의 구원을 사모하여 피곤하오나, 나는 오히려 주의 말씀을 바라나이다.

My soul fainteth for Thy salvation, *but* I hope in Thy word.

כלתה לתשועתך נפשי לדברך יחלתי

82 내 눈이 주의 말씀을 바라기에 지쳐서 "어느 때에 주께서 나를 안위하시리이까?" 하였나이다.

Mine eyes fail from seeking Thy word, saying, "When wilt Thou comfort me?"

כלו עיני לאמרתך לאמר מתי תנחמני

83 비록 내가 연기 속의 가죽부대같이 되었사오나, 주의 율례를 잊지 아니하나이다.

For I have become like a wineskin in the smoke, *yet* do I not forget Thy statutes.

כי־הייתי כנאד בקיטור חקיך לא שכחתי

84 주의 종의 날들이 얼마나 되니이까? 나를 핍박하는 자들을 언제 심판하시리이까?

How many *are* the days of Thy servant? When wilt Thou execute judgment on them that persecute me?

כמה ימי־עבדך מתי תעשה ברדפי משפט

85 주의 법을 좇지 아니하는 교만한 자들이 나를 해하려고 웅덩이를 팠나이다.

The proud have dug pits for me, which *is* not according to Thy law.

כרו־לי זדים שיחות אשר לא כתורתך

86 주의 모든 계명은 신실하나 저희가 부당히 나를 핍박하오니 나를 도우소서.

All Thy commandments *are* faithful; they persecute me wrongfully; help Thou me!

כל־מצותיך אמונה שקר רדפוני עזרני

87 저희가 나를 땅에서 거의 멸절하였사오나, 나는 주의 법도를 버리지 아니하였사오니

They had almost consumed me from the earth, but I forsook not Thy precepts.

כמעט כלוני בארץ ואני לא־עזבתי פקודיך

88 주의 자비를 따라 나를 소생케 하소서. 그리하시면 주의 입의 증거를 내가 지키리이다.

Quicken me according to Thy lovingkindness; so shall I keep the testimony of Thy mouth.

כחסדך חיני ואשמרה עדות פיך

{ל 라멛}

89 ¶ 여호와여, 주의 말씀이 영원히 하늘에 확정 되었사오며

Forever, O Yehowah, Thy word is settled in heaven.

לעולם יהוה דברך נצב בשמים

90 주의 성실은 대대에 이르고 주께서 땅을 세우셨으므로 그것이 서있나이다.

Thy faithfulness *is* unto all generations; Thou hast established the earth, and it abideth.

לדר ודר אמונתך כוננת ארץ ותעמד

91 그들이 주의 규례를 따라 지금까지 계속됨은, 만물이 주의 종 된 연고니이다.

They continue this day according to Thine ordinances, for all *are* Thy servants.

למשפטיך עמדו היום כי הכל עבדיך

92 주의 법이 내 즐거움이 되지 아니하였더면, 내가 내 고난 중에 멸망하였으리이다.

Had not Thy law *been* my delight, I should have perished in mine affliction.

לולי תורתך שעשעי אז אבדתי בעניי

93 내가 주의 법도를 영원히 잊지 아니하오니, 주께서 이것들로 나를 살게 하심이니이다.

I will never forget Thy precepts, for with them Thou hast quickened me.

לעולם לא־אשכח פקודיך כי בם חייתני

94 나는 주의 것이오니 나를 구원하소서. 내가 주의 법도를 구하였나이다.

I *am* Thine, save me; for I have sought Thy precepts.

לך־אני הושיעני כי פקודיך דרשתי

95 악인이 나를 멸하려고 엿보오나, 나는 주의 증거를 생각하겠나이다.

The wicked have waited for me to destroy me, *but* I will consider Thy testimonies.

לי קוו רשעים לאבדני עדתיך אתבונן

96 내가 보니 모든 완전한 것이 다 끝이 있어도, 주의 계명은 심히 넓으니이다.

I have seen an end of all perfection, *but* Thy commandment *is* exceeding broad.

לכל תכלה ראיתי קץ רחבה מצותך מאד

{מ 멤}

97 ¶ 내가 주의 법을 어찌 그리 사랑하는지요! 내가 그것을 종일 묵상하나이다.

O how I love Thy law! It *is* my meditation all the day.

מה־אהבתי תורתך כל־היום היא שיחתי

98 주의 계명이 나로 원수보다 지혜롭게 함은, 그것이 항상 내 앞에 있음이라.

Thou, through Thy commandments, hast made me wiser than mine enemies; for Thy commands *are* ever with me.

מאיבי תחכמני מצותך כי לעולם היא־לי

99 내가 주의 증거를 묵상하므로, 깨달음이 나의 모든 스승보다 더하고

I have more understanding than all my teachers, for Thy testimonies *are* my meditation.

מכל־מלמדי השכלתי כי עדותיך שיחה לי

100 내가 주의 법도를 지킴으로, 내가 노인보다 더 깨달았나이다.

I understand more than the ancients, because I keep Thy precepts.

מזקנים אתבונן כי פקודיך נצרתי

101 내가 주의 말씀을 지키려고 발을 금하여 어떤 악한 길로도 가지 아니하였사오며

I have restrained my feet from every evil way, that I might keep Thy word.

מכל־ארח רע כלאתי רגלי למען אשמר דברך

102 주께서 나를 가르치셨음으로, 내가 주의 규례에서 떠나지 아니하였나이다.

I have not departed from Thy judgments, for Thou hast taught me.

ממשפטיך לא־סרתי כי־אתה הורתני

103 주의 말씀이 내게 어찌 그리 단지, 실로 내 입에 꿀보다 더하나이다!

How sweet are Thy words unto my taste, *yea, sweeter* than honey to my mouth!

מה־נמלצו לחכי אמרתך מדבש לפי

104 주의 법도로 인하여 내가 깨닫게 되었으므로, 내가 어떤 거짓 행위도 다 미워하나이다.

Through Thy precepts I get understanding; therefore I hate every false way.

מפקודיך אתבונן על־כן סנאתי כל־ארח שקר

{נ 눈}

105 ¶ 주의 말씀은 내 발에 등이요 내 길에 빛이니이다.

Thy word *is* a lamp unto my feet, and a light unto my path.

נר־לרגלי דברך ואור לנתיבתי

106 내가 주의 의로운 규례를 지키기로 맹세하고 확정하였나이다.

I have sworn an oath, and I will perform *it*, that I will keep Thy righteous judgments.

נשבעתי ואקימה לשמר משפטי צדקך

107 여호와여, 나의 고난이 막심하오니, 주의 말씀대로 나를 소성케 하소서.

I am afflicted very much; quicken me, O Yehowah, according unto Thy word.

נעניתי עד־מאד יהוה חיני כדברך

108 여호와여, 구하오니 내 입의 낙헌제를 받으시고 주의 규례로 나를 가르치소서.

Accept, I beseech Thee, the freewill offerings of my mouth, O Yehowah, and teach me Thy judgments.

נדבות פי רצה־נא יהוה ומשפטיך למדני

109 내 생명이 항상 내 손에 있사오나 내가 주의 법은 잊지 아니하였나이다.

My soul *is* continually in my hand, yet I do not forget Thy law.

נפשי בכפי תמיד ותורתך לא שכחתי

110 악인이 내게 올무를 놓았사오나, 나는 주의 법도에서 그릇가지 아니하였나이다.

The wicked have laid a snare for me, yet I erred not from Thy precepts.

נתנו רשעים פח לי ומפקודיך לא תעיתי

111 내가 주의 증거로 영원한 기업을 삼았사오니, 그것들이 내 마음에 즐거움이니이다.

Thy testimonies have I taken as a heritage for ever, for they *are* the rejoicing of my heart.

נחלתי עדותיך לעולם כי־ששון לבי המה

112 내가 주의 율례를 길이 끝까지 행하려고 내 마음을 기울였나이다.

I have inclined mine heart to perform Thy statutes alway, *even unto* the end.

נטיתי לבי לעשות חקיך לעולם עקב

{ס 사멕}

113 ¶ 의심하는 자들을 내가 미워하고, 주의 법을 내가 사랑하나이다.

I hate *vain* thoughts, but Thy law do I love.

סעפים סנאתי ותורתך אהבתי

114 주는 나의 은신처요 방패시라, 내가 주의 말씀을 바라나이다.

Thou *art* my hiding place and my shield; I hope in Thy word.

סתרי ומגני אתה לדברך יחלתי

115 너희 행악자들아, 나를 떠날지어다. 나는 내 하나님의 계명을 지키리로다.

Depart from me, ye evildoers, for I will keep the commandments of my God.

סורו־ממני מרעים ואצרה מצות אלהי

116 주의 말씀대로 나를 붙들어 나로 살게 하시고, 내 소망이 부끄럽지 않게 하소서.

Uphold me according to Thy word, that I may live, and let me not be ashamed of my hope.

סמכני כאמרתך ואחיה ואל־תבישני משברי

117 나를 붙드소서 그리하시면 내가 안전하고, 주의 율례에 항상 주의하리이다.

Hold Thou me up, and I shall be safe, and I will have regard unto Thy statutes continually.

סעדני ואושעה ואשעה בחקיך תמיד

118 주의 율례에서 떠나는 자들을 주께서 다 밟으셨으니, 저희 속임수는 거짓이니이다.

Thou hast trodden down all them that err from Thy statutes, for their deceit *is* falsehood.

סלית כל־שוגים מחקיך כי־שקר תרמיתם

119 주께서 세상의 모든 악인을 찌끼같이 버리시는고로, 내가 주의 증거를 사랑하나이다.

Thou puttest away all the wicked of the earth *like* dross; therefore I love Thy testimonies.

סגים השבת כל־רשעי־ארץ לכן אהבתי עדתיך

120 내 몸이 주를 두려워하여 떨며, 내가 또 주의 규례를 경외하나이다.

My flesh trembleth for fear of Thee, and I am afraid of Thy judgments.

סמר מפחדך בסרי וממשפטיך יראתי

{ע 아인}

121 ¶ 내가 공과 의를 행하였사오니, 나를 압제자에게 붙이지 마옵소서.

I have done judgment and justice; leave me not to mine oppressors.

עשיתי משפט וצדק בל־תניחני לעשקי

122 주의 종을 보증하사 복을 받게 하시고, 교만한 자로 나를 압제하지 못하게 하소서.

Be surety for Thy servant for good; let not the proud oppress me.

ערב עבדך לטוב אל־יעשקני זדים

123 내 눈이 주의 구원을 바라고 주의 의로운 말씀을 바라기에 지쳤나이다.

Mine eyes fail, seeking for Thy salvation and for the word of Thy righteousness.

עיני כלו לישועתך ולאמרת צדקך

124 주의 인자를 따라 주의 종에게 행하사, 주의 율례로 나를 가르치소서.

Deal with Thy servant according unto Thy mercy, and teach me Thy statutes.

עשה עם־עבדך כחסדך וחקיך למדני

125 나는 주의 종이오니 나로 깨닫게 하사 주의 증거를 내게 알게 하소서.

I *am* Thy servant; give me understanding, that I may know Thy testimonies.

עבדך־אני הבינני ואדעה עדתיך

126 저희가 주의 법을 폐하였사오니, 여호와여 주의 일하실 때가 이르렀나이다!

It is time for *Thee*, Yehowah, to work, *for* they have made void Thy law.

עת לעשות ליהוה הפרו תורתך

127 그러므로 내가 주의 계명을 금 곧 정금보다 더 사랑하고

Therefore I love Thy commandments above gold, yea, above fine gold.

על־כן אהבתי מצותיך מזהב ומפז

128 또한 내가 범사에 주의 법도를 다 바르게 여겨, 모든 거짓 길을 미워하나이다.

Therefore I esteem all *Thy* precepts *concerning* all *things to be* right, *and* I hate every false way.

על־כן כל־פקודי כל ישרתי כל־ארח שקר סנאתי

{פ 페}

129 ¶ 주의 증거가 기이하므로 내 영혼이 이를 지키나이다.

Thy testimonies *are* wonderful; therefore doth my soul keep them.

פלאות עדותיך על־כן נצרתם נפשי

130 주의 말씀을 열므로 빛이 비치어 우둔한 자를 깨닫게 하나이다.

The entering of Thy words giveth light; it giveth understanding unto the simple.

פתח דבריך יאיר מבין פתיים

131 주의 계명을 사모함으로 내가 내 입을 열고 바랐나이다.

I opened my mouth and panted, for I longed for Thy commandments.

פי־פערתי ואשאפה כי למצותיך יאבתי

132 주의 이름을 사랑하는 자들에게 하시던 대로, 나를 돌아보사 긍휼히 여기소서.

Look Thou upon me and be merciful unto me, as Thou used to do unto those that love Thy Name.

פנה־אלי וחנני כמשפט לאהבי שמך

133 나의 행보를 주의 말씀에 굳게 하시고, 아무 죄악도 나를 주장치 못하게 하소서.

Order my steps in Thy word, and let not any iniquity have dominion over me.

פעמי הכן באמרתך ואל־תשלט־בי כל־און

134 사람의 압박에서 나를 대속하소서. 그리하시면 내가 주의 법도를 지키리이다.

Deliver me from the oppression of man; so will I keep Thy precepts.

פדני מעשק אדם ואשמרה פקודיך

135 주의 얼굴로 주의 종에게 비취시고, 주의 율례로 나를 가르치소서.

Make Thy face to shine upon Thy servant, and teach me Thy statutes.

פניך האר בעבדך ולמדני את־חקיך

136 저희가 주의 법을 지키지 아니하므로, 내 눈물이 시냇물같이 흐르나이다.

Rivers of water run down mine eyes, because men keep not Thy law.

פלגי־מים ירדו עיני על לא־שמרו תורתך

{צ 짜디}

137 ¶ 여호와여, 주는 의로우시고 주의 판단은 정직하며

Righteous *art* Thou, O Yehowah, and upright *are* Thy judgments.

צדיק אתה יהוה וישר משפטיך

138 주의 명하신 증거는 의롭고 지극히 성실하니이다.

Thy testimonies *that* Thou hast commanded *are* righteous and very faithful.

צוית צדק עדתיך ואמונה מאד

139 내 적들이 주의 말씀을 잊어버렸으므로, 내 열성이 나를 소멸하였나이다.

My zeal hath consumed me, because mine enemies have forgotten Thy words.

צמתתני קנאתי כי־שכחו דבריך צרי

140 주의 말씀이 심히 순결하므로 주의 종이 이를 사랑하나이다.

Thy word *is* very pure; therefore Thy servant loveth it.

צרופה אמרתך מאד ועבדך אהבה

141 나는 미천하여 멸시를 당하나, 주의 법도를 내가 잊지 아니하였나이다.

I *am* small and despised, *yet* I do not forget Thy precepts.

צעיר אנכי ונבזה פקדיך לא שכחתי

142 주의 의는 영원한 의요 주의 법은 진리니이다.

Thy righteousness *is* an everlasting righteousness, and Thy law *is* the truth.

צדקתך צדק לעולם ותורתך אמת

143 환난과 우환이 내게 미쳤으나, 주의 계명은 나의 즐거움이니이다.

Trouble and anguish have taken hold on me, *yet* Thy commandments *are* my delights.

צר־ומצוק מצאוני מצותיך שעשעי

144 주의 증거는 영원히 의로우니, 나로 깨닫게 하사 살게 하소서.

The righteousness of Thy testimonies *is* everlasting; give me understanding, and I shall live.

צדק עדותיך לעולם הבינני ואחיה

{ק 코프}

145 ¶ 여호와여, 내가 전심으로 부르짖었사오니 내게 응답하소서. 내가 주의 율례를 지키리이다.

I cried with *my* whole heart: hear me, O Yehowah; I will keep Thy statutes.

קראתי בכל־לב ענני יהוה חקיך אצרה

146 내가 주께 부르짖었사오니 나를 구원하소서. 내가 주의 증거를 지키리이다.

I cried unto Thee: save me, and I shall keep Thy testimonies.

קראתיך הושיעני ואשמרה עדתיך

147 내가 새벽에 나아가 부르짖고 주의 말씀을 바랐사오며

I awaited the dawning of the morning and cried; I hoped in Thy word.

קדמתי בנשף ואשועה לדבריך יחלתי

148 주의 말씀을 묵상하려고 내 눈이 밤이 늦도록 깨어있었나이다.

Mine eyes awaited the *night* watches, that I might meditate on Thy word.

קדמו עיני אשמרות לסיח באמרתך

149 주의 인자를 따라 내 소리를 들으소서. 여호와여, 주의 규례를 따라 나를 살리소서.

Hear my voice according unto Thy lovingkindness; O Yehowah, quicken me according to Thy judgment.

קולי שמעה כחסדך יהוה כמשפטך חיני

150 악을 좇는 자들이 가까이 왔사오나, 저희는 주의 법에서 머니이다.

They draw nigh that follow after mischief; they are far from Thy law.

קרבו רדפי זמה מתורתך רחקו

151 주는 가까이 계시오니, 여호와여, 주의

모든 계명은 진리니이다.

Thou *art* near, O Yehowah, and all Thy commandments *are* truth.
קרוב אתה יהוה וכל־מצותיך אמת

152 주께서 주의 증거를 영원히 세우신 줄을, 내가 옛부터 아나이다.

Concerning Thy testimonies, I have known of old that Thou hast founded them for ever.
קדם ידעתי מעדתיך כי לעולם יסדתם

{ר 레쉬}

153 ¶ 나의 고난을 보시고 나를 건지소서. 내가 주의 법을 잊지 아니하였나이다.

Consider mine affliction and deliver me, for I do not forget Thy law.
ראה־עניי וחלצני כי־תורתך לא שכחתי

154 주는 나의 원한을 풀어 주시고 나를 대속하사, 주의 말씀대로 나를 소성케 하소서.

Plead my cause and deliver me; quicken me according to Thy word.
ריבה ריבי וגאלני לאמרתך חיני

155 구원이 악인에게서 멀어짐은, 저희가 주의 율례를 구하지 아니함이니이다.

Salvation *is* far from the wicked, for they seek not Thy statutes.
רחוק מרשעים ישועה כי־חקיך לא דרשו

156 여호와여, 주의 긍휼이 크오니 주의 규례를 따라 나를 소성케 하소서.

Great *are* Thy tender mercies, O Yehowah; quicken me according to Thy judgments.
רחמיך רבים יהוה כמשפטיך חיני

157 나를 핍박하는 자와 대적하는 자들이 많으나, 나는 주의 증거에서 떠나지 아니하였나이다.

Many *are* my persecutors and mine enemies, *yet* do I not depart from Thy testimonies.
רבים רדפי וצרי מעדותיך לא נטיתי

158 주의 말씀을 지키지 아니하는 궤사한 자를 내가 보고 슬퍼하였나이다.

I beheld the transgressors and was grieved, because they kept not Thy word.
ראיתי בגדים ואתקוטטה אשר אמרתך לא שמרו

159 내가 주의 법도 사랑함을 보옵소서. 여호와여, 주의 인자를 따라 나를 소성케 하소서.

Consider how I love Thy precepts; quicken me, O Yehowah, according to Thy lovingkindness.
ראה כי־פקודיך אהבתי יהוה כחסדך חיני

160 주의 말씀 전체가 진리이오니 주의 의로우신 규례가 다 영원하리이다.

The sum of Thy word *is* truth, and every one of Thy righteous judgments *endureth* for ever.
ראש־דברך אמת ולעולם כל־משפט צדקך

{שׁ 씬}

161 ¶ 방백들이 무고히 나를 핍박하오나, 나의 마음은 오직 주의 말씀만을 경외하나이다.

Princes have persecuted me without cause, but my heart standeth in awe of Thy word.
סרים רדפוני חנם ומדבריך פחד לבי

162 나는 사람이 많은 탈취물을 얻은 것같이 주의 말씀을 즐거워하나이다.

I rejoice at Thy word, as one that findeth great spoil.
סס אנכי על־אמרתך כמוצא שלל רב

163 거짓은 내가 미워하고 또한 싫어하나, 주의 법은 내가 사랑하나이다.

I hate and abhor lying, *but* Thy law do I love.
שקר סנאתי ואתעבה תורתך אהבתי

164 내가 주의 의로운 규례를 인하여 하루 일곱번씩 주를 찬양하나이다.

Seven times a day do I praise Thee, because of Thy righteous judgments.
שבע ביום הללתיך על משפטי צדקך

165 큰 평안이 주의 법을 사랑하는 자들에게 있나니, 저희에게는 장애물이 전혀 없으리로다.

Great peace have they that love Thy law, and nothing shall cause them to fall.
שלום רב לאהבי תורתך ואין־למו מכשול

166 여호와여, 내가 주의 구원을 바라며 주의 계명을 행하였나이다.

Yehowah, I have hoped for Thy salvation and have done Thy commandments.
סברתי לישועתך יהוה ומצותיך עשיתי

167 내 심령이 주의 증거를 지켰사오며, 내가 이를 심히 사랑하나이다.

My soul hath kept Thy testimonies, and I love them exceedingly.
שמרה נפשי עדתיך ואהבם מאד

168 나의 모든 길이 주 앞에 있으므로, 내가 주의 법도와 증거를 지켰나이다.

I have kept Thy precepts and Thy testimonies, for all my ways *are* before Thee.
שמרתי פקודיך ועדתיך כי כל־דרכי נגדך

{ת 타우}

169 ¶ 여호와여, 나의 부르짖음이 주 앞에 이르게 하시고, 주의 말씀대로 나를 깨닫게 하소서.

Let my cry come near before Thee, O Yehowah; give me understanding according to Thy word.
תקרב רנתי לפניך יהוה כדברך הביניני

170 나의 간구가 주 앞에 달하게 하시고,

주의 말씀대로 나를 건지소서.

Let my supplication come before Thee; deliver me according to Thy word.

תבוא תחנתי לפניך כאמרתך הצילני

171 주께서 율례를 내게 가르치실 때에, 내 입술이 찬송을 발하리이다.

My lips shall utter praise when Thou hast taught me Thy statutes.

תבענה ספתי תהלה כי תלמדני חקיך

172 주의 모든 계명이 의로우므로 내 혀가 주의 말씀을 외치리이다.

My tongue shall speak of Thy word, for all Thy commandments *are* righteousness.

תען לשוני אמרתך כי כל־מצותיך צדק

173 내가 주의 법도를 택하였사오니, 주의 손으로 내 도움이 되게 하소서.

Let Thine hand help me, for I have chosen Thy precepts.

תהי־ידך לעזרני כי פקודיך בחרתי

174 여호와여, 내가 주의 구원을 사모하오며, 주의 법을 즐거워하나이다.

I have longed for Thy salvation, O Yehowah, and Thy law *is* my delight.

תאבתי לישועתך יהוה ותורתך שעשעי

175 내 영혼을 살게 하소서. 그리하시면 주를 찬송하리이다. 주의 규례가 나를 돕게 하소서.

Let my soul live, and it shall praise Thee; and let Thy judgments help me.

תחי־נפשי ותהללך ומשפטך יעזרני

176 잃은 양같이 내가 헤매오니 주의 종을 찾으소서. 내가 주의 계명을 잊지 아니하리이다.

I have gone astray like a lost sheep; seek Thy servant, for I do not forget Thy commandments.

תעיתי כשה אבד בקש עבדך כי מצותיך לא שכחתי

궤사한 자에게서 건져주심을 기도함 {성전에 올라가는 노래}

120 내가 환난 중에 여호와께 부르짖었더니 내게 응답하셨도다.

In my distress I cried unto Yehowah, and He heard me.

אל־יהוה בצרתה לי קראתי ויעניני

2 여호와여, 거짓된 입술과 궤사한 혀에서 내 생명을 건지소서!

Deliver my soul, O Yehowah, from lying lips *and* from a deceitful tongue.

יהוה הצילה נפשי מספת־שקר מלשון רמיה

3 너 궤사한 혀여, 무엇으로 네게 주며, 무엇으로 네게 더할꼬?

What shall be given unto thee, or what shall be done unto thee, thou false tongue?

מה־יתן לך ומה־יסיף לך לשון רמיה

4 장사의 날카로운 화살과 로뎀나무 숯불로 하리로다.

Sharp arrows of the mighty, with coals of juniper!

חצי גבור שנונים עם גחלי רתמים

5 내가 메섹에 유하며 게달의 장막에 거한 것이 내게 화로다.

Woe is me that I sojourn in Meshech, *that* I dwell in the tents of Kedar!

אויה־לי כי־גרתי משך שכנתי עם־אהלי קדר

6 너무 오랫동안 내 영혼이 화평을 미워하는 자와 함께 거하였도다.

My soul hath long dwelt with him that hateth peace.

רבת שכנה־לה נפשי עם סונא שלום

7 나는 화평을 원하나 내가 말할 때에 저희는 싸우려 하는도다.

I *am for* peace; but when I speak, they *are* for war.

אני־שלום וכי אדבר המה למלחמה

하나님의 보호에 대한 확신 {성전에 올라가는 노래}

121 내가 산을 향하여 눈을 들리라. 나의 도움이 어디서 올꼬?

I will lift up mine eyes unto the hills, from whence cometh my help!

אשא עיני אל־ההרים מאין יבא עזרי

2 나의 도움은 하늘과 땅을 지으신 여호와께로서 오리로다.

My help *cometh* from Yehowah, who made heaven and earth.

עזרי מעם יהוה עשה שמים וארץ

3 그가 너로 실족지 않게 하시며, 너를 지키시는 자는 졸지도 아니하시리로다.

He will not permit thy foot to be moved; He that keepeth thee will not slumber.

אל־יתן למוט רגלך אל־ינום שמרך

4 보라, 이스라엘을 지키시는 자는 졸지도 아니하고 주무시지도 아니하시리로다.

Behold, He that keepeth Israel shall neither slumber nor sleep.

הנה לא־ינום ולא יישן שומר ישראל

5 여호와는 너를 지키시는 자시라. 여호와께서 네 우편에서 네 그늘이 되시나니

Yehowah *is* thy keeper; Yehowah *is* thy shade upon thy right hand.

יהוה שמרך יהוה צלך על־יד ימינך

6 낮의 해가 너를 상치 아니하며, 밤의 달도 너를 해치 아니하리로다.

The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night.

יומם השמש לא־יככה וירח בלילה

7 여호와께서 너를 지켜 모든 환난을 면케 하시며, 또 네 영혼을 지키시리로다.

Yehowah shall preserve thee from all evil; He shall preserve thy soul.

יהוה ישמרך מכל־רע ישמר את־נפשך

8 여호와께서 너의 출입을 지금부터 영원까지 지키시리로다!

Yehowah shall preserve thy going out and thy coming in from this time forth, and even for evermore.

יהוה ישמר־צאתך ובואך מעתה ועד־עולם

예루살렘을 위한 찬양과 기도의 노래 {다윗의 시 곧 성전에 올라가는 노래}

122 사람들이 내게 말하기를 "여호와의 집에 올라가자" 할 때에 내가 기뻐하였도다.

I was glad when they said unto me, "Let us go into the house of Yehowah."

סמחתי באמרים לי בית יהוה נלך

2 예루살렘아, 우리 발이 네 성문 안에 서리라.

Our feet shall stand within thy gates, O Jerusalem.

עמדות היו רגלינו בשעריך ירושלם

3 예루살렘이 조밀한 성읍같이 건설되었고

Jerusalem is built as a city that is united together,

ירושלם הבנויה כעיר שחברה־לה יחדו

4 지파들 곧 야의 지파들이 여호와의 이름에 감사하려고 이스라엘의 증거를 위하여 그리로 올라가는도다.

whither the tribes go up, the tribes of YAH, according to the testimony of Israel to give thanks unto the name of Yehowah.

שׁשׁם עלו שבטים שבטי־יה עדות לישראל להדות לשם יהוה

5 거기에 심판의 보좌를 두셨으니 곧 다윗 집의 보좌로다.

For there are set thrones of judgment, the thrones of the house of David.

כי שמה ישבו כסאות למשפט כסאות לבית דויד

6 예루살렘을 위하여 평화를 구할지니, "예루살렘을 사랑하는 자는 형통하리로다.

Pray for the peace of Jerusalem: "They shall prosper that love thee.

שאלו שלום ירושלם ישליו אהביך

7 네 성 안에는 평강이 있고 네 궁중에는 형통이 있을지어다."

Peace be within thy walls *and* prosperity within thy palaces."

יהי־שלום בחילך שלוה בארמנותיך

8 이제 내 형제들과 친구들을 위하여 말하노니 "네 가운데 평강이 있을지어다."

For my brethren and companions' sakes I will now say, "Peace *be* within thee."

למען אחי ורעי אדברה־נא שלום בך

9 우리 하나님 여호와의 집을 위하여 내가 네 복을 구하리로다!

Because of the house of Yehowah our God, I will seek thy good.

למען בית־יהוה אלהינו אבקשה טוב לך

여호와의 자비를 간구함 {성전에 올라가는 노래}

123 하늘에 계신 주여, 내가 눈을 들어 주께 향하나이다.

Unto Thee I lift up mine eyes, O Thou that dwellest in the heavens.

אליך נשאתי את־עיני הישבי בשמים

2 종의 눈이 그 주인의 손을, 여종의 눈이 그 주모의 손을 바람같이 보옵소서, 우리 눈이 우리 하나님 여호와를 바라며 우리를 긍휼히 여기시기를 기다리나이다.

Behold, as the eyes of servants *look* unto the hand of their masters, *and* as the eyes of a maiden unto the hand of her mistress, so our eyes *wait* upon Yehowah our God until He has mercy upon us.

הנה כעיני עבדים אל־יד אדוניהם כעיני שפחה אל־יד גברתה כן עינינו אל־יהוה אלהינו עד שיחננו

3 여호와여, 우리를 긍휼히 여기시고 긍휼히 여기소서. 심한 멸시가 우리에게 넘치나이다.

Have mercy upon us, O Yehowah, have mercy upon us, for we are exceedingly filled with contempt.

חננו יהוה חננו כי־רב סבענו בוז

4 평안한 자들의 조소와 교만한 자들의 멸시가 우리 심령에 넘치나이다.

Our soul is exceedingly filled with the scorning of those that are at ease, *and* with the contempt of the proud.

רבת סבעה־לה נפשנו הלעג השאננים הבוז לגאיונים

이스라엘의 구원을 감사함 {다윗의 시 곧 성전에 올라가는 노래}

124 "우리 편에 계신 여호와가 아니셨다면", 이스라엘은 이제 말할지니,

"If *it had* not *been* Yehowah who was on our side"--now may Israel say--

לולי יהוה שהיה לנו יאמר־נא ישראל

2 "우리 편에 계신 여호와가 아니셨다면, 사람들이 일어나 우리를 칠 때에

"if *it had* not *been* Yehowah who was on our side when men rose up against us,

לולי יהוה שהיה לנו בקום עלינו אדם

3 그 때에 저희의 노가 우리를 향하여 맹렬하여 우리를 산 채로 삼켰을 것이며

then would they have swallowed us up alive when their wrath was kindled against us;

אזי חיים בלעונו בחרות אפם בנו

4 그 때에 물들이 우리를 엄몰하고 시내가 우리 영혼을 덮었을 것이며

then would the waters have overwhelmed us, the stream would have gone over our soul;

אזי המים שטפונו נחלה עבר על־נפשנו

5 그 때에 넘치는 물들이 우리 영혼을 잠갔을 것이라."

then the proud waters would have gone over our soul."

אזי עבר על־נפשנו המים הזידונים

6 우리를 저희 이에 주어 씹히지 않게 하신 여호와를 송축할지로다.

Blessed *be* Yehowah, who hath not given us *as* a prey to their teeth.

ברוך יהוה שלא נתננו טרף לשניהם

7 새가 사냥꾼의 올무에서 벗어남 같이 우리의 영혼이 벗어났나니, 올무가 끊어지므로 우리가 벗어났도다.

Our soul has escaped as a bird out of the snare of the fowlers; the snare is broken, and we have escaped.

נפשנו כצפור נמלטה מפח יוקשים הפח נשבר ואנחנו נמלטנו

8 우리의 도움은 하늘과 땅을 지으신 여호와의 이름에 있도다!

Our help *is* in the name of Yehowah, who made heaven and earth.

עזרנו בשם יהוה עשה שמים וארץ

하나님의 백성에게 주시는 안전과 평강
{성전에 올라가는 노래}

125 여호와를 의뢰하는 자들은 시온산이 요동치 아니하고 영원히 있음 같도다.

They that trust in Yehowah *shall be* as Mount Zion, *which* cannot be removed, *but* abideth for ever.

הבטחים ביהוה כהר־ציון לא־ימוט לעולם ישב

2 산들이 예루살렘을 두름같이 여호와께서 그 백성을 지금부터 영원까지 두르시리니

As the mountains *are* round about Jerusalem, so Yehowah *is* round about His people from henceforth, even for ever.

ירושלם הרים סביב לה ויהוה סביב לעמו מעתה ועד־עולם

3 이는 악인의 권세가 의인의 업에 미치지 못하고 의인으로 죄악에 손을 대지 않게 하심이로다.

For the rod of the wicked shall not rest upon the allotment of the righteous, lest the righteous put forth their hands to do iniquity.

כי לא ינוח שבט הרשע על גורל הצדיקים למען לא־ישלחו הצדיקים בעולתה ידיהם

4 여호와여, 선한 자들에게와 마음이 정직한 자들에게 선을 행하소서.

Do good, O Yehowah, unto *those that are* good and *to them that are* upright in their hearts.

היטיבה יהוה לטובים ולישרים בלבותם

5 여호와께서 자기의 굽은 길로 치우치는 자들을 악을 행하는 자들과 함께 다니게 하시리로다. 이스라엘 위에 평강이 있을지어다!

As for such as turn aside unto their crooked ways, Yehowah shall lead them away with the workers of iniquity; *but* peace *shall be* upon Israel.

והמטים עקלקלותם יוליכם יהוה את־פעלי האון שלום על־ישראל

추수의 기쁨 {성전에 올라가는 노래}

126 여호와께서 시온의 포로를 돌리실 때에 우리가 꿈꾸는 것 같았도다.

When Yehowah returned the captives to Zion, we were like them that dream.

בשוב יהוה את־שיבת ציון היינו כחלמים

2 그 때에 우리 입에는 웃음이 가득하고 우리 혀는 노래로 찼었도다. 그때에 열국 중에서 사람들이 말하기를 "여호와께서 저희를 위하여 큰 일을 행하셨다" 하였도다.

Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with singing. Then said they among the heathen, "Yehowah hath done great things for them."

אז ימלא שחוק פינו ולשוננו רנה אז יאמרו בגוים הגדיל יהוה לעשות עם־אלה

3 여호와께서 우리를 위하여 큰 일을 행하셨으니 우리는 기쁘도다.

Yehowah hath done great things for us, *whereof* we are glad.

הגדיל יהוה לעשות עמנו היינו שמחים

4 여호와여, 우리의 포로를 남방 시내들 같이 돌리소서.

Turn back our captivity, O Yehowah, as the streams in the South.

שובה יהוה את־שבותנו כאפיקים בנגב

5 눈물을 흘리며 씨를 뿌리는 자는 기쁨으로 거두리로다.

They that sow in tears shall reap in joy.

הזרעים בדמעה ברנה יקצרו

6 울면서 씨를 뿌리러 나아가는 자는 반드시 기쁨으로 그 단을 가지고 돌아오리로다.

He that goeth forth and weepeth, bearing precious seed, shall doubtless come again with rejoicing, bringing his sheaves *with him.*

הלוך ילך ובכה נשא משך־הזרע בא־יבוא ברנה נשא אלמתיו

가정에 주신 하나님의 축복 {솔로몬의 시
곧 성전에 올라가는 노래}

127 여호와께서 집을 세우지 아니하시면 세우는 자의 수고가 헛되며 여호와께서 성을 지키지 아니하시면 파수꾼의 지킴이 허사로다.

Except Yehowah build the house, they labor in vain that build it. Except Yehowah keep the city, the watchman waketh *but* in vain.

אם־יהוה לא־יבנה בית שוא עמלו בוניו בו אם־יהוה לא־ישמר־עיר שוא שקד שומר

2 너희가 일찍이 일어나고 늦게 누우며 수고의 떡을 먹음이 헛되도다. 그러므로 여호와께서 그 사랑하시는 자에게 잠을 주시는도다.

It is vain for you to rise up early, to sit up late, to eat the bread of sorrows; *for* so He giveth His beloved sleep.

שוא לכם משכימי קום מאחרי־שבת אכלי לחם העצבים כן יתן לידידו שנא

3 보라, 자녀들은 여호와의 주신 기업이요, 태의 열매는 그의 상급이로다.

Lo, children *are* a heritage of Yehowah, *and* the fruit of the womb *is His* reward.

הנה נחלת יהוה בנים שכר פרי הבטן

4 젊은 자의 자녀는 용사의 수중에 있는 화살 같으니

As arrows *are* in the hand of a mighty man, so *are* the children of the youth.

כחצים ביד־גבור כן בני הנעורים

5 이것이 그 화살통에 가득한 자는 실로 복되도다. 저희가 성문에서 그 원수와 말할 때에 수치를 당치 아니하리로다.

Happy *is* the man that hath his quiver full of them; they shall not be ashamed, when they speak with the enemies at the gate.

אשרי הגבר אשר מלא את־אשפתו מהם לא־יבשו כי־ידברו את־אויבים בשער

신실한 자의 행복한 가정 {성전에 올라가는 노래}

128 **여호와를 경외하며 그 도에 행하는 자마다 복이 있도다!**

Blessed *is* every one that feareth Yehowah, that walketh in His ways.

אשרי כל־ירא יהוה ההלך בדרכיו

2 네가 네 손이 수고한 대로 먹으리니, 네가 복되고 형통하리로다.

For thou shalt eat the labor of thine hands; happy *shalt* thou *be*, and *it shall be* well with thee.

יגיע כפיך כי תאכל אשריך וטוב לך

3 네 집 안방에 있는 네 아내는 결실한 포도나무 같으며, 네 상에 둘린 자식은 어린 감람나무 같으리로다.

Thy wife *shall be* as a fruitful vine by the sides of thine house, thy children like olive plants round about thy table.

אשתך כגפן פריה בירכתי ביתך בניך כשתלי זיתים סביב לשלחנך

4 보라, 여호와를 경외하는 자는 이같이 복을 받으리로다.

Behold that thus shall the man be blessed that feareth Yehowah.

הנה כי־כן יברך גבר ירא יהוה

5 여호와께서 시온에서 네게 복을 주시리니, 너는 평생에 예루살렘의 복을 보며

Yehowah shall bless thee out of Zion, and thou shalt see the good of Jerusalem all the days of thy life.

יברכך יהוה מציון וראה בטוב ירושלם כל ימי חייך

6 네 자식의 자식을 볼지어다. 이스라엘에게 평강이 있을지어다!

Yea, thou shalt see thy children's children, *and* peace upon Israel.

וראה־בנים לבניך שלום על־ישראל

이스라엘의 대적을 쇄잔케 하소서
{성전에 올라가는 노래}

129 **이스라엘은 이제 말하라. 곧 "저희가 나의 어렸을 때부터 여러번 나를 괴롭게 하였고**

"Many a time have they afflicted me from my youth"--may Israel now say--

רבת צררוני מנעורי יאמר־נא ישראל

2 저희가 나의 어렸을 때부터 여러번 나를 괴롭혔으나 나를 이기지 못하였으며

"many a time have they afflicted me from my youth, yet they have not prevailed against me.

רבת צררוני מנעורי גם לא־יכלו לי

3 밭 가는 자들은 내 등을 갈아 자기 고랑을 길게 내었도다."

The plowers plowed upon my back; they made long their furrows."

על־גבי חרשו חרשים האריכו למענותם

4 여호와는 의로우사 악인의 줄을 끊으셨도다.

Yehowah *is* righteous; He hath cut asunder the cords of the wicked.

יהוה צדיק קצץ עבות רשעים

5 무릇 시온을 미워하는 자는 수치를 당하여 물러갈지어다.

Let them all be confounded and turned back that hate Zion.

יבשו ויסגו אחור כל סנאי ציון

6 저희는 지붕의 풀과 같으니 그것이 자라기 전에 말라서

Let them be as the grass *upon* the housetops, which withereth before it groweth up,

יהיו כחציר גגות שקדמת שלף יבש

7 그것을 베는 자의 손에도, 묶는 자의 품에도 차지 아니하나니

wherewith the mower filleth not his hand, nor he that bindeth sheaves, his bosom.

שלא מלא כפו קוצר וחצנו מעמר

8 지나가는 자도 "여호와의 복이 너희에게 있다" 하거나 "우리가 여호와의 이름으로 너희에게 축복한다" 하지 아니하리로다.

Neither do those who go by say, "The blessing of Yehowah *be* upon you; we bless you in the name of Yehowah."

ולא אמרו העברים ברכת־יהוה עליכם ברכנו אתכם בשם יהוה

주의 구속을 기다림 {성전에 올라가는 노래}

130 **여호와여, 내가 깊은 데서 주께 부르짖었나이다.**

Out of the depths have I cried unto Thee, O Yehowah;

ממעמקים קראתיך יהוה

2 주재시여, 내 소리를 들으시며, 내 간구하는 소리에 귀를 기울이소서.

Lord, hear my voice! Let Thine ears be attentive to the voice of my supplications.

אדני שמעה בקולי תהיינה אזניך קשבות לקול תחנוני

3 오 야시여, 주께서 죄악을 살피실진대, 주여, 누가 서리이까?

If Thou, YAH, shouldest mark iniquities, O Lord, who shall stand?
אם־עונות תשמר־יה אדני מי יעמד

4 그러나 사유하심이 주께 있음은 주를 경외케 하심이니이다.

But *there is* forgiveness with Thee, that Thou mayest be feared.
כי־עמך הסליחה למען תורא

5 내가 여호와를 기다리고 내 영혼이 기다리오며, 그 말씀을 바라는도다.

I wait for Yehowah, my soul doth wait, and in His word do I hope.
קויתי יהוה קותה נפשי ולדברו הוחלתי

6 파수꾼이 아침을 기다림보다 내 영혼이 주를 더 기다리나니 파수꾼이 아침을 기다림보다 더하도다!

My soul *waiteth* for Lord more than they that watch for the morning-- *I say, more than* they that watch for the morning.
נפשי לאדני משמרים לבקר שמרים לבקר

7 이스라엘아, 여호와를 바랄지어다. 여호와께는 자비와 풍성한 대속이 그에게 있나니

Let Israel hope in Yehowah, for with Yehowah *there is* mercy, and with Him *is* plenteous redemption.
יחל ישראל אל־יהוה כי־עם־יהוה החסד והרבה עמו פדות

8 저가 이스라엘을 그 모든 죄악에서 대속하시리로다!

And He shall redeem Israel from all his iniquities.
והוא יפדה את־ישראל מכל עונתיו

잠잠한 신뢰자의 노래 {다윗의 시 곧 성전에 올라가는 노래}

131 여호와여, 내 마음이 교만치 아니하고 내 눈이 높지 아니하오며, 내가 큰 일과 미치지 못할 기이한 일을 힘쓰지 아니하나이다.

Yehowah, my heart is not haughty, nor mine eyes lofty; neither do I exercise myself with great matters, or in things too high for me.
יהוה לא־גבה לבי ולא־רמו עיני ולא־הלכתי בגדלות ובנפלאות ממני

2 실로 내가 내 심령으로 고요하고 평온케 하기를 젖 뗀 아이가 그 어미 품에 있음 같게 하였나니 내 마음이 젖 뗀 아이와 같도다.

Surely I have behaved and quieted myself as a child that is weaned from his mother; my soul *is* even as a weaned child.
אם־לא שויתי ודוממתי נפשי כגמל עלי אמו כגמל עלי נפשי

3 이스라엘아, 지금부터 영원까지 여호와를 바랄지어다.

Let Israel hope in Yehowah from henceforth and for ever.
יחל ישראל אל־יהוה מעתה ועד־עולם

시온에 거하시는 영원한 하나님 {성전에 올라가는 노래}

132 여호와여, 다윗과 그의 당한 모든 고난을 기억하소서.

Yehowah, remember David *and* all his afflictions--
זכור־יהוה לדוד את כל־עניתו

2 저가 여호와께 맹세하며 야곱의 전능자에게 서원하기를

how he swore unto Yehowah *and* vowed unto the Mighty *God* of Jacob:
אשר נשבע ליהוה נדר לאביר יעקב

3 "내가 실로 나의 거하는 장막에 들어가지 아니하며 내 침상에 오르지 아니하고

"Surely I will not come into the tabernacle of my house, nor go up into my bed;
אם־אבא באהל ביתי אם־אעלה על־ערש יצועי

4 내 눈으로 잠들게 아니하며 내 눈꺼풀로 졸게 아니하기를

I will not give sleep to mine eyes *or* slumber to mine eyelids
אם־אתן שנת לעיני לעפעפי תנומה

5 여호와의 계신 곳 곧 야곱의 전능자의 처소를 발견하기까지 하리라" 하였나이다.

until I find out a place for Yehowah, a habitation for the Mighty *God* of Jacob."
עד־אמצא מקום ליהוה משכנות לאביר יעקב

6 보라, 그것이 에브라다에 있다 함을 들었더니 우리가 그것을 삼림의 숲에서 찾았도다.

Lo, we heard of it at Ephrathah; we found it in the fields of the wood:
הנה־שמענוה באפרתה מצאנוה בשדי־יער

7 우리가 그의 처소에 들어가 그 발등상 앞에서 경배하리로다.

"We will go into His tabernacles; we will worship at His footstool."
נבואה למשכנותיו נשתחוה להדם רגליו

8 여호와여, 일어나사 친히 그 권능의 법궤와 함께 주의 안식으로 들어가소서.

Arise, O Yehowah, into Thy rest, Thou and the Ark of Thy strength.
קומה יהוה למנוחתך אתה וארון עזך

9 주의 제사장들은 의로 옷 입고, 주의 성도들은 즐거이 외치리니

Let Thy priests be clothed with righteousness, and let Thy saints shout for joy.
כהניך ילבשו־צדק וחסידיך ירננו

10 주의 종 다윗을 위하여 주의 기름 받은 자의 얼굴을 물리치지 마옵소서.

For Thy servant David's sake, turn not away the face of Thine anointed.
בעבור דוד עבדך אל־תשב פני משיחך

11 여호와께서 다윗에게 성실히 맹세하셨으니 변치 아니하실지라 이르시되 "네 몸의 소생을 네 위에 둘지라.

Yehowah hath sworn *in* truth unto David; He will not turn from

it: "Of the fruit of thy body I will set upon thy throne.
נשבע־יהוה לדוד אמת לא־ישוב ממנה מפרי בטנך אשית לכסא־לך

12 네 자손이 내 언약과 저희에게 교훈하는 내 증거를 지킬진대 저희 후손도 영원히 네 위에 앉으리라" 하셨도다.

If thy children will keep My covenant and My testimony that I shall teach them, their children shall also sit upon thy throne for evermore."
אם־ישמרו בניך בריתי ועדתי זו אלמדם גם־בניהם עדי־עד ישבו לכסא־לך

13 여호와께서 시온을 택하시고 자기 거처를 삼으려 하사 이르시되

For Yehowah hath chosen Zion; He hath desired *it* for His habitation:
כי־בחר יהוה בציון אוה למושב לו

14 "이는 내가 영원히 쉴 곳이라. 내가 이 곳에 거할 것은 내가 이를 원하였음이니

"This *is* My rest for ever; here will I dwell, for I have desired it.
זאת־מנוחתי עדי־עד פה־אשב כי אותיה

15 내가 이 성을 복 주어 고기로 풍족케 하고 그 가난한 자들을 양식으로 만족케 하리로다.

I will abundantly bless her provision, I will satisfy her poor with bread.
צידה ברך אברך אביוניה אשביע לחם

16 내가 그 제사장들을 구원으로 옷 입히리니 그 성도들은 즐거이 외치리로다.

I will also clothe her priests with salvation, and her saints shall shout aloud for joy.
וכהניה אלביש ישע וחסידיה רנן ירננו

17 내가 거기서 다윗에게 뿔이 나게 할 것이요, 내 기름 부은 자를 위하여 한 등을 예비하였도다.

There will I make the horn of David to bud; I have ordained a lamp for Mine anointed.
שם אצמיח קרן לדוד ערכתי נר למשיחי

18 그의 원수들은 내가 수치로 옷 입히고 그에게는 관이 빛나게 하리로다."

His enemies will I clothe with shame, but upon himself shall his crown flourish."
אויביו אלביש בשת ועליו יציץ נזרו

형제 단합의 행복 {다윗의 시 곧 성전에 올라가는 노래}

133 보라, 형제들이 연합하여 동거함이, 어찌 그리 선하고 아름다운고!

Behold, how good and how pleasant *it is* for brethren to dwell together in unity!
הנה מה־טוב ומה־נעים שבת אחים גם־יחד

2 머리에 있는 보배로운 기름이 수염 곧 아론의 수염에 흘러서 그 옷깃에까지 내림 같고

It is like the precious ointment upon the head that ran down upon the beard, *even* Aaron's beard that went down to the skirts of his garments.
כשמן הטוב על־הראש ירד על־הזקן זקן־אהרן שירד על־פי מדותיו

3 헐몬의 이슬이 시온의 산들에 내림 같도다. 거기서 여호와께서 복을 명하셨나니 곧 영원한 생명이로다!

It is as the dew of Hermon, *and as the dew* that descended upon the mountains of Zion; for there Yehowah commanded the blessing, *even* life for evermore.
כטל־חרמון שירד על־הררי ציון כי שם צוה יהוה את־הברכה חיים עד־העולם

밤의 찬송 {성전에 올라가는 노래}

134 보라, 여호와를 송축하라. 밤에 여호와의 집에 섰는 여호와의 모든 종들아,

Behold, bless ye Yehowah, all *ye* servants of Yehowah, who by night stand in the house of Yehowah.
הנה ברכו את־יהוה כל־עבדי יהוה העמדים בבית־יהוה בלילות

2 성소를 향하여 너희 손을 들고 여호와를 송축하라.

Lift up your hands *in* the sanctuary, and bless Yehowah!
שאו־ידכם קדש וברכו את־יהוה

3 하늘과 땅을 지으신 여호와께서 시온에서 네게 복을 주실지어다.

Yehowah who made heaven and earth bless thee out of Zion!
יברכך יהוה מציון עשה שמים וארץ

하나님의 은혜와 권능을 찬송함

135 할렐루야! 여호와의 이름을 찬송하라. 너희 여호와의 종들아, 찬송하라.

Praise ye YAH, praise ye the name of Yehowah! Praise *Him*, O ye servants of Yehowah!
הללו יה הללו את־שם יהוה הללו עבדי יהוה

2 여호와의 집, 우리 하나님의 집 뜰에 섰는 너희여,

Ye that stand in the house of Yehowah, in the courts of the house of our God,
שעמדים בבית יהוה בחצרות בית אלהינו

3 야를 찬송하라! 여호와는 선하시며 아름다우니 그 이름에 찬양을 드리라.

praise YAH, for Yehowah *is* good; sing praises unto His name, for *it is* pleasant.
הללו־יה כי־טוב יהוה זמרו לשמו כי נעים

4 이는 야께서 자기를 위하여 야곱 곧 이스라엘을 자기의 특별한 보물로 택하셨음이로다.

For YAH hath chosen Jacob for Himself, *and* Israel for His peculiar treasure.
כי־יעקב בחר לו יה ישראל לסגלתו

135:4 **야: יה** 여호와(**יהוה**)의 짧은 형태: 스스로 존재하며 역사를 통하여 계시하시는 구속자 하나님의 성호.

5 내가 알거니와 여호와는 광대하시고 우리 주는 모든 신보다 높으시도다.

For I know that Yehowah *is* great, and *that* our Lord *is* above all gods.

כי אני ידעתי כי־גדול יהוה ואדנינו מכל־אלהים

6 여호와께서 기뻐하시는 일은 무엇이든지 다 하늘과 땅과 바다와 깊은 데서 다 행하셨도다.

Whatsoever Yehowah pleased, *that* did He in heaven and on earth, in the seas and in all deep places.

כל אשר־חפץ יהוה עשה בשמים ובארץ בימים וכל־תהומות

7 안개를 땅 끝에서 일으키시며 비를 위하여 번개를 만드시고 바람을 그의 곳간에서 내시는도다.

He causeth the vapors to ascend from the ends of the earth; He maketh lightnings for the rain; He bringeth the wind out of His treasuries.

מעלה נסאים מקצה הארץ ברקים למטר עשה מוצא־רוח מאוצרותיו

8 저가 애굽의 처음 난 자를 사람부터 육축까지 다 치셨도다.

He smote the firstborn of Egypt, both of man and beast.

שהכה בכורי מצרים מאדם ער־בהמה

9 애굽이여, 여호와께서 너희 중에 징조와 기사를 보내사 바로와 그 모든 종들에게 임하게 하셨도다.

He sent tokens and wonders into the midst of thee, O Egypt, upon Pharaoh and upon all his servants.

שלח אתות ומפתים בתוככי מצרים בפרעה ובכל־עבדיו

10 저가 많은 나라를 치시고 강한 왕들을 죽이셨나니

He smote great nations, and slew mighty kings:

שהכה גוים רבים והרג מלכים עצומים

11 곧 아모리인의 왕 시혼과 바산 왕 옥과 가나안의 모든 나라들이로다.

Sihon king of the Amorites, and Og king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan;

לסיחון מלך האמרי ולעוג מלך הבשן ולכל ממלכות כנען

12 저희의 땅을 기업으로 주시되, 자기 백성 이스라엘에게 기업으로 주셨도다.

and gave their land *as* a heritage, a heritage unto Israel His people.

ונתן ארצם נחלה נחלה לישראל עמו

13 여호와여, 주의 이름은 영원하고, 여호와여, 주의 기념은 대대에 이르리이다.

Thy Name, O Yehowah, *endureth* for ever, *and* Thy memorial, O Yehowah, throughout all generations.

יהוה שמך לעולם יהוה זכרך לדר־דר

14 여호와께서 자기 백성을 판단하시며 자기 종들을 위하여 마음을 돌리시리로다.

For Yehowah will judge His people, and He will repent Himself concerning His servants.

כי־ידין יהוה עמו ועל־עבדיו יתנחם

15 열국의 우상은 은과 금이요 사람의 수공물이라.

The idols of the heathen *are* silver and gold, the work of men's hands.

עצבי הגוים כסף וזהב מעשה ידי אדם

16 입이 있어도 말하지 못하고 눈이 있어도 보지 못하며

They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not;

פה־להם ולא ידברו עינים להם ולא יראו

17 귀가 있어도 듣지 못하고 그 입에는 아무 호흡도 없나니

they have ears, but they hear not; neither is there *any* breath in their mouths.

אזנים להם ולא יאזינו אף אין־יש־רוח בפיהם

18 그것을 만든 자와 그것을 의지하는 자가 다 그와 같으리로다.

They that make them are like unto them; *so is* every one that trusteth in them.

כמוהם יהיו עשיהם כל אשר־בטח בהם

19 이스라엘의 집이여, 여호와를 송축하라. 아론의 집이여, 여호와를 송축할지어다.

Bless Yehowah, O house of Israel! Bless Yehowah, O house of Aaron!

בית ישראל ברכו את־יהוה בית אהרן ברכו את־יהוה

20 레위의 집이여, 여호와를 송축하라. 여호와를 경외하는 너희들아, 여호와를 송축하라.

Bless Yehowah, O house of Levi! Ye that fear Yehowah, bless Yehowah!

בית הלוי ברכו את־יהוה יראי יהוה ברכו את־יהוה

21 예루살렘에 거하신 여호와를 시온에서 송축할지어다. 야를 찬양하라!

Blessed be Yehowah out of Zion, who dwelleth in Jerusalem! Praise ye YAH!

ברוך יהוה מציון שכן ירושלם הללו־יה

창조와 역사에 보이신 하나님의 사역

136 여호와께 감사하라. 그는 선하시며 그의 인자하심은 영원함이로다.

O give thanks unto Yehowah, for *He is* good, for His mercy *endureth* for ever.

הודו ליהוה כי־טוב כי לעולם חסדו

2 신 중에 신이신 하나님께 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

O give thanks unto the God of gods, for His mercy *endureth* for ever.

הודו לאלהי האלהים כי לעולם חסדו

3 주재 중에 주재이신 대주재께 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

O give thanks to the Lord of lords, for His mercy *endureth* for ever;

הודו לאדני האדנים כי לעלם חסדו

4 홀로 큰 기사를 행하시는 이에게 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

to Him who alone doeth great wonders, for His mercy *endureth* for ever;

לעשה נפלאות גדלות לבדו כי לעולם חסדו

5 지혜로 하늘을 지으신 이에게 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

to Him that by wisdom made the heavens, for His mercy *endureth* for ever;

לעשה השמים בתבונה כי לעולם חסדו

6 땅을 물들 위에 펴신 이에게 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

to Him that stretched out the earth above the waters, for His mercy *endureth* for ever;

לרקע הארץ על־המים כי לעולם חסדו

7 큰 빛들을 지으신 이에게 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

to Him that made great lights, for His mercy *endureth* for ever;

לעשה אורים גדלים כי לעולם חסדו

8 해로 낮을 주관케 하신 이에게 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

the sun to rule by day, for His mercy *endureth* for ever;

את־השמש לממשלת ביום כי לעולם חסדו

9 달과 별들로 밤을 주관케 하신 이에게 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

the moon and stars to rule by night, for His mercy *endureth* for ever;

את־הירח וכוכבים לממשלות בלילה כי לעולם חסדו

10 애굽의 장자를 치신 이에게 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

to Him that smote Egypt in their firstborn, for His mercy *endureth* for ever;

למכה מצרים בבכוריהם כי לעולם חסדו

11 이스라엘을 저희 중에서 인도하여 내신 이에게 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

and brought out Israel from among them, for His mercy *endureth* for ever;

ויוצא ישראל מתוכם כי לעולם חסדו

12 강한 손과 펴신 팔로 인도하여 내신 이에게 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

with a strong hand and with a stretched out arm, for His mercy *endureth* for ever;

ביד חזקה ובזרוע נטויה כי לעולם חסדו

13 홍해를 가르신 이에게 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

to Him who divided the Red Sea into parts, for His mercy *endureth* for ever;

לגזר ים־סוף לגזרים כי לעולם חסדו

14 이스라엘로 그 가운데로 통과케 하신 이에게 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

and made Israel to pass through the midst of it, for His mercy *endureth* for ever;

והעביר ישראל בתוכו כי לעולם חסדו

15 바로와 그 군대를 홍해에 엎드러뜨리신 이에게 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

but overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea, for His mercy *endureth* for ever;

ונער פרעה וחילו בים־סוף כי לעולם חסדו

16 그 백성을 인도하여 광야로 통과케 하신 이에게 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

to Him who led His people through the wilderness, for His mercy *endureth* for ever;

למוליך עמו במדבר כי לעולם חסדו

17 큰 왕들을 치신 이에게 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

to Him who smote great kings, for His mercy *endureth* for ever;

למכה מלכים גדלים כי לעולם חסדו

18 유명한 왕들을 죽이신 이에게 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

and slew famous kings, for His mercy *endureth* for ever;

ויהרג מלכים אדירים כי לעולם חסדו

19 아모리인의 왕 시혼을 죽이신 이에게 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

Sihon king of the Amorites, for His mercy *endureth* for ever;

לסיחון מלך האמרי כי לעולם חסדו

20 바산 왕 옥을 죽이신 이에게 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

and Og the king of Bashan, for His mercy *endureth* for ever;

ולעוג מלך הבשן כי לעולם חסדו

21 저희의 땅을 기업으로 주신 이에게 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

and gave their land as a heritage, for His mercy *endureth* for ever;

ונתן ארצם לנחלה כי לעולם חסדו

22 그 종 이스라엘에게 기업을 주신 이에게 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

even a heritage unto Israel His servant, for His mercy *endureth* for ever;

נחלה ליסראל עבדו כי לעולם חסדו

23 우리를 비천한 데서 기억해 주신 이에게 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

who remembered us in our low estate, for His mercy *endureth* for ever;

שבשפלנו זכר לנו כי לעולם חסדו

24 우리를 우리 적들에게서 건지신 이에게 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

and hath redeemed us from our enemies, for His mercy *endureth* for ever;

ויפרקנו מצרינו כי לעולם חסדו

25 모든 육체에게 식물을 주시는 이에게 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

who giveth food to all flesh, for His mercy *endureth* for ever:

נתן לחם לכל־בסר כי לעולם חסדו

26 하늘의 하나님께 감사하라. 그의 인자하심은 영원함이로다.

O give thanks unto the God of heavens, for His mercy *endureth* for ever!

הודו לאל השמים כי לעולם חסדו

예루살렘의 멸망을 애도함

137 우리가 바벨론의 여러 강변 거기 앉아서 시온을 기억하며 울었도다.

By the rivers of Babylon, there we sat down; yea, we wept when we remembered Zion.

על נהרות בבל שם ישבנו גם־בכינו בזכרנו את־ציון

2 그 중의 버드나무에 우리가 우리의 수금을 걸었더니

We hung our harps upon the willows in the midst thereof.

על־ערבים בתוכה תלינו כנרותינו

3 이는 우리를 사로잡은 자들이 거기서 우리에게 노래를 청하며 우리를 황폐케 한 자들이 기쁨을 청하여 "시온노래 중 하나를 우리에게 노래하라" 함이로다.

For there they that carried us away captive required of us a song, and they that wasted us *required of us* mirth, *saying*, "Sing us *one* of the songs of Zion!"

כי שם שאלונו שובינו דברי־שיר ותולליונו סמחה שירו לנו משיר ציון

4 우리가 어찌 이방 땅에서 여호와의 노래를 부를꼬?

How shall we sing Yehowah's song in a strange land?

איך נשיר את־שיר־יהוה על אדמת נכר

5 예루살렘아, 내가 너를 잊을진대 내 오른손이 그 재주를 잊을지로다.

If I forget thee, O Jerusalem, let my right hand forget *her skill*.

אם־אשכחך ירושלם תשכח ימיני

6 내가 너를 기억지 아니하거나, 내가 예루살렘을 나의 제일 즐거워하는 것보다 더 즐거워하지 않을진대, 내 혀가 내 입천장에 붙을지로다.

If I do not remember thee, let my tongue cleave to the roof of my mouth, if I prefer not Jerusalem above my chief joy.

תדבק־לשוני לחכי אם־לא אזכרכי אם־לא אעלה את־ירושלם על ראש שמחתי

7 여호와여, 예루살렘이 해 받던 날을 기억하시고 에돔 자손을 치소서. 저희가 "훼파하라! 그 기초까지 훼파하라!" 하였나이다.

Remember, O Yehowah, the children of Edom in the day of Jerusalem's fall, who said, "Raze *it*, raze *it*, *even* to the foundation thereof!"

זכר יהוה לבני אדום את יום ירושלם האמרים ערו ערו עד היסוד בה

8 바벨론의 딸, 오 멸망받을 자여! 네가 우리에게 행한 대로 네게 갚는 자가 복이 있나니

O daughter of Babylon who art to be destroyed, happy *shall he be*, that rewardeth thee as thou hast done to us.

בת־בבל השדודה אשרי שישלם־לך את־גמולך שגמלת לנו

9 네 어린 것들을 잡아 반석에 메어치는 자가 실로 복이 있도다!

Happy *shall he be*, that taketh and dasheth thy little ones against the stones.

אשרי שיאחז ונפץ את־עלליך אל־הסלע

감사와 찬송 {다윗의 시}

138 내가 전심으로 주께 감사하며 신들 앞에서 주께 찬양하리이다.

I will praise Thee with my whole heart; before the gods will I sing praise unto Thee.

אודך בכל־לבי נגד אלהים אזמרך

2 내가 주의 성전을 향하여 경배하며 주의 자비와 성실을 인하여 주의 이름을 찬양하오리니, 이는 주께서 주의 말씀을 주의 모든 이름 위에 높게 하시사

I will worship toward Thy holy temple, and praise Thy Name for Thy lovingkindness and for Thy truth, for Thou hast magnified Thy word above all Thy Name.

אשתחוה אל־היכל קדשך ואודה את־שמך על־חסדך ועל־אמתך כי־הגדלת על־כל־שמך אמרתך

3 내가 간구하는 날에는 응답하시고 내 영혼에 힘을 주사 강하게 하셨음이니이다.

In the day when I cried, Thou answered me, *and* strengthened me *with* strength in my soul.

ביום קראתי ותעניני תרהבני בנפשי עז

4 여호와여, 땅의 모든 왕들이 주를 찬양할 것은, 저희가 주의 입의 말씀을 들음이오며

All the kings of the earth shall praise Thee, O Yehowah, when they hear the words of Thy mouth.

יודוך יהוה כל־מלכי־ארץ כי שמעו אמרי־פיך

5 또 저희가 여호와의 도를 노래할 것은, 여호와의 영광이 크심이니이다.

Yea, they shall sing of the ways of Yehowah, for great *is* the glory of Yehowah.

וישירו בדרכי יהוה כי גדול כבוד יהוה

6 여호와는 비록 높이 계셔도 낮은 자를 살피시며, 멀리서도 교만한 자를 아시고

Though Yehowah *be* high, yet hath He respect unto the lowly, but the proud He knoweth afar off.

כי־רם יהוה ושפל יראה וגבה ממרחק יידע

7 비록 내가 환난 중에 다닐지라도 주께서 나를 소성시키시며, 주의 손을 펴사

내 적들의 노를 막으시고, 주의 오른손이 나를 구원하시리이다.

Though I walk in the midst of trouble, Thou wilt revive me; Thou shalt stretch forth Thine hand against the wrath of mine enemies, and Thy right hand shall save me.

אם־אלך בקרב צרה תחיני על אף איבי תשלח ידך ותושיעני ימינך

8 여호와께서 내게 관계된 것을 완전케 하실지라. 여호와여, 주의 자비는 영원하오니 주의 손으로 지으신 것을 버리지 마옵소서.

Yehowah will perfect *that which* concerneth me; Thy mercy, O Yehowah, *endureth* for ever; forsake not the works of Thine own hands.

יהוה יגמר בעדי יהוה חסדך לעולם מעשי ידיך אל־תרף

피할수 없는 하나님 {다윗의 시, 악장을 위한 노래}

139

여호와여, 주께서 나를 살펴 보시고 아셨나이다.

O Yehowah, Thou hast searched me and known *me*.

יהוה חקרתני ותדע

2 주께서 나의 앉고 일어섬을 아시며, 멀리서도 나의 생각을 밝히 아시오며

Thou knowest my downsitting and mine uprising; Thou understandest my thought afar off.

אתה ידעת שבתי וקומי בנתה לרעי מרחוק

3 나의 길과 눕는 것을 살펴 보시며, 나의 모든 길을 익히 아시오니

Thou compassest my path and my lying down, and art acquainted *with* all my ways.

ארחי ורבעי זרית וכל־דרכי הסכנתה

4 여호와여, 보옵소서 내 혀의 말을 알지 못하시는 것이 하나도 없으시니이다!

For *there is* not a word on my tongue, *but* lo, O Yehowah, Thou knowest it altogether.

כי אין מלה בלשוני הן יהוה ידעת כלה

5 주께서 나의 앞과 뒤를 두르시며, 주의 손을 내게 얹으셨나이다.

Thou hast beset me behind and before, and laid Thine hand upon me.

אחור וקדם צרתני ותשת עלי כפכה

6 이 지식이 내게 너무 기이하고 높아서 내가 능히 미치지 못하나이다.

Such knowledge *is* too wonderful for me; it is high, I cannot *attain* unto it.

פלאיה דעת ממני נסגבה לא־אוכל לה

7 내가 주의 성령을 떠나 어디로 가며, 주 앞에서 어디로 피하리이까?

Whither shall I go from Thy Spirit? Or whither shall I flee from Thy presence?

אנה אלך מרוחך ואנה מפניך אברח

8 내가 하늘에 올라갈지라도 거기 계시며 음부에 자리를 펼지라도, 보소서, 주는 거기 계시니이다!

If I ascend up into heaven, Thou *art* there; if I make my bed in hell, behold, Thou *art there*.

אם־אסק שמים שם אתה ואציעה שאול הנך

9 내가 새벽 날개를 치며 바다 끝에 가서 거할지라도

If I take the wings of the morning *and* dwell in the uttermost parts of the sea,

אשא כנפי־שחר אשכנה באחרית ים

10 거기서도 또한 주의 손이 나를 인도하시며, 주의 오른손이 나를 붙드시리이다.

even there shall Thy hand lead me, and Thy right hand shall hold me.

גם־שם ידך תנחני ותאחזני ימינך

11 내가 또 말하기를 "흑암이 정녕 나를 덮고 나를 두른 빛은 밤이리라" 할지라도

If I say, "Surely the darkness shall cover me," even the night shall be light about me.

ואמר אך־חשך ישופני ולילה אור בעדני

12 실로 흑암도 주로부터 숨지 못하며 밤도 낮과 같이 비취나니 주께는 흑암과 빛이 같음이니이다.

Yea, the darkness hideth not from Thee, but the night shineth as the day; the darkness and the light *are* both alike *to Thee*.

גם־חשך לא־יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה

13 주께서 또한 내 신장을 지으시며, 나의 모태에서 나를 조성하셨나이다.

For Thou hast possessed my reins. Thou hast covered me in my mother's womb.

כי־אתה קנית כליתי תסכני בבטן אמי

14 내가 주께 감사하옴은 나를 지으심이 심히 놀라움이라. 주의 행사가 기이함을 내 영혼이 잘 아나이다.

I will praise Thee, for I am fearfully *and* wonderfully made; marvelous *are* Thy works, and *that* my soul knoweth right well.

אודך על כי נוראות נפליתי נפלאים מעשיך ונפשי ידעת מאד

15 내가 은밀한 데서 지음을 받고 땅의 깊은 곳에서 기이하게 지음을 받은 때에, 내 형체가 주 앞에 숨기우지 못하였나이다.

My substance was not hid from Thee when I was made in secret, *and* intricately wrought in the lowest parts of the earth.

לא־נכחד עצמי ממך אשר־עשיתי בסתר רקמתי בתחתיות ארץ

16 내 형질이 이루기 전에 주의 눈이 보셨으며, 하나도 없는 가운데서 형성되는 동안에도 그 모두가 주의 책에 기록되었나이다.

Thine eyes did see my substance, yet being imperfect; and in Thy book all *my members* were written, *which* in continuity were fashioned, when *as yet there were* none of them.

גלמי ראו עיניך ועל־ספרך כלם יכתבו ימים יצרו ולא אחד בהם

17 하나님이여, 주의 생각이 내게 어찌 그리 보배로우신지요! 그 수가 어찌 그리 많은지요!

How precious also are Thy thoughts unto me, O God! How

great is the sum of them!
ולי מה־יקרו רעיך אל מה עצמו ראשיהם

18 내가 세려고 할지라도 그 수가 모래보다 많으며, 내가 깰 때에도 오히려 내가 주와 함께 있나이다.

If I should count them, they are more in number than the sand; when I awake, I am still with Thee.
אספרם מחול ירבון הקיצתי ועודי עמך

19 하나님이여, 주는 반드시 악인을 죽이시리니, 너희 피흘리기를 즐기는 자들아, 나를 떠날지어다!

Surely, Thou wilt slay the wicked, O God. Depart from me therefore, ye bloody men.
אם־תקטל אלוה רשע ואנשי דמים סורו מני

20 저희가 주를 대적하여 악하게 말하며 주의 원수들이 주의 이름을 헛되이 칭하나이다.

For they speak against Thee wickedly, *and* Thine enemies take *Thy Name* in vain.
אשר יאמרוך למזמה נסא לשוא עריך

21 여호와여, 내가 주를 미워하는 자들을 미워하지 아니하거나, 주를 일어나 대적하는 자들을 보고 슬퍼하지 아니하나이까?

Do I not hate them, O Yehowah, that hate Thee? And am I not grieved with those that rise up against Thee?
הלוא־מסנאיך יהוה אסנא ובתקוממיך אתקוטט

22 내가 저희를 심히 미워하나니, 저희는 내 원수가 되었나이다.

I hate them with perfect hatred; I count them mine enemies.
תכלית סנאה סנאתים לאויבים היו לי

23 하나님이여, 나를 살피사 내 마음을 아시며, 나를 시험하사 내 생각을 아옵소서.

Search me, O God, and know my heart; try me, and know my thoughts.
חקרני אל ודע לבבי בחנני ודע סרעפי

24 내게 무슨 악한 길이 있나 보시고, 나를 영원한 길로 인도하소서.

And see if *there be* any wicked way in me, and lead me in the way everlasting.
וראה אם־דרך־עצב בי ונחני בדרך עולם

원수에게서 건져주심을 간구함 {다윗의 시, 악장을 위한 노래}

140 여호와여, 악인에게서 나를 건지시며, 포악한 자에게서 나를 보호하소서.

Deliver me, O Yehowah, from the evil man; preserve me from the violent man,
חלצני יהוה מאדם רע מאיש חמסים תנצרני

2 저희가 속으로 악을 꾀하고 싸움을 위하여 매일 모이오며

who imagine mischiefs in *their* heart; continually are they gathered together *for* war.
אשר חשבו רעות בלב כל־יום יגורו מלחמות

3 뱀같이 그 혀를 날카롭게 하니 그 입술 아래에는 독사의 독이 있나이다. (셀라)

They have sharpened their tongues like a serpent; adders' poison *is* under their lips. Selah
שננו לשונם כמו־נחש חמת עכשוב תחת שפתימו סלה

4 여호와여, 나를 악인의 손에서 지키시며, 나를 포악한 자에게서 보전하소서. 저희는 나의 걸음을 넘어뜨리려 하나이다.

Keep me, O Yehowah, from the hands of the wicked; preserve me from the violent man, who has purposed to overthrow my goings.
שמרני יהוה מידי רשע מאיש חמסים תנצרני אשר חשבו לדחות פעמי

5 교만한 자가 나를 해하려고 올무와 줄을 놓으며, 길 곁에 그물을 치며 함정을 두었나이다. (셀라)

The proud have hid a snare for me, and with cords they have spread a net by the wayside; they have set traps for me. Selah
טמנו־גאים פח לי וחבלים פרסו רשת ליד־מעגל מקשים שתו־לי סלה

6 내가 여호와께 "주는 나의 하나님이시니, 여호와여, 나의 간구하는 소리에 귀를 기울이소서" 하였나이다.

I said unto Yehowah, "Thou *art* my God; hear the voice of my supplications, O Yehowah.
אמרתי ליהוה אלי אתה האזינה יהוה קול תחנוני

7 내 구원의 능력이신 여호와 대주재여, 전쟁의 날에 주께서 내 머리를 가리우셨나이다.

O Yehowah the Lord, the strength of my salvation, Thou hast covered my head in the day of battle.
יהוה אדני עז ישועתי סכתה לראשי ביום נשק

8 여호와여, 악인의 소원을 허락지 마시며, 그 악한 꾀를 이루지 못하게 하소서. 저희가 스스로를 높일까 하나이다. (셀라)

Grant not, O Yehowah, the desires of the wicked; further not his wicked device, *lest* they exalt themselves. Selah
אל־תתן יהוה מאויי רשע זממו אל־תפק ירומו סלה

9 나를 에우는 자들이 그 머리를 들 때에 저희 입술의 재앙이 저희를 덮게 하소서.

"*As for* the head of those that compass me about, let the mischief of their own lips cover them.
ראש מסבי עמל שפתימו יכסומו

10 뜨거운 숯불이 저희에게 떨어지게 하시며, 저희를 불 가운데와 깊은 웅덩이에 빠뜨려 다시는 일어나지 못하게 하소서.

Let burning coals fall upon them; let them be cast into the fire, into deep pits, that they rise not up again.
ימיטו עליהם נחלים באש יפלם במהמרות בל־יקומו

11 악담하는 자로 세상에서 굳게 서지 못하게 하시고, 포악한 자로 재앙이 따라서

140:7 **여호와 대주재**(大主宰): 아도나이 **אדני** 만유의 대주재 하나님의 성호(창15:2).

패망케 하소서.

Let not an evil speaker be established on the earth; evil shall hunt the violent man to overthrow *him*."

איש לשון בל־יכון בארץ איש־חמס רע יצודנו למדחפת

12 내가 알거니와 여호와는 고난당하는 자를 신원하시며 궁핍한 자에게 공의를 베푸시리니

I know that Yehowah will maintain the cause of the afflicted *and* the right of the poor.

ידעת כי־יעשה יהוה דין עני משפט אביונים

13 진실로 의인이 주의 이름에 감사하며, 정직한 자가 주 앞에 거하리이다.

Surely the righteous shall give thanks unto Thy Name; the upright shall dwell in Thy presence.

אך צדיקים יודו לשמך ישבו ישרים את־פניך

악에서 보호를 기도함 {다윗의 시}

141 여호와여, 내가 주를 불렀사오니 속히 내게 임하소서. 내가 주께 부르짖을 때에 내 소리에 귀를 기울이소서.

Yehowah, I cry unto Thee! Make haste unto me! Give ear unto my voice when I cry unto Thee.

יהוה קראתיך חושה לי האזינה קולי בקראי־לך

2 나의 기도가 주 앞에 향 같게 하시며, 나의 손 드는 것이 저녁 제사 같게 하소서.

Let my prayer be set before Thee *as* incense, *and* the lifting up of my hands *as* the evening sacrifice.

תכון תפלתי קטרת לפניך מטאת כפי מנחת־ערב

3 여호와여, 내 입 앞에 파수꾼을 세우시고 내 입술의 문을 지키소서.

Set a watch, O Yehowah, before my mouth; keep the door of my lips.

שיתה יהוה שמרה לפי נצרה על־דל שפתי

4 내 마음이 악한 일에 기울어 행악자들과 함께 악을 행하지 말게 하시며, 저희의 진미를 먹지 말게 하소서.

Incline not my heart to *any* evil thing, to practice wicked works with men that work iniquity; and let me not eat of their dainties.

אל־תט־לבי לדבר רע להתעולל עללות ברשע את־אישים פעלי־און ובל־אלחם במנעמיהם

5 의인으로 나를 치게 하소서. 그것이 은혜가 되리이다. 나를 책망케 하소서. 그것이 좋은 기름이 되어 내 머리를 상하지 않게 하리니, 저희의 재난 중에라도 나는 위하여 기도하리이다.

Let the righteous smite me: *it shall be* a kindness. And let him reprove me: *it shall be* as an excellent oil, *which* shall not break my head; for yet my prayer *shall be* with them in their calamities.

יהלמני־צדיק חסד ויוכיחני שמן ראש אל־יני ראשי כי־עוד ותפלתי ברעותיהם

6 저희 재판장들이 돌 밭에 내려 던지울 때에도 내 말이 달므로 그들이 내 말을 들으리로다.

When their judges are overthrown onto stony places, they shall hear my words, for they are sweet.

נשמטו בידי־סלע שפטיהם ושמעו אמרי כי נעמו

7 사람이 땅의 나무를 베어 쪼개 놓은 것 같이 우리의 뼈가 음부 문에 흩어져 있나이다.

Our bones are scattered at the grave's mouth, as when one cutteth and cleaveth *wood* upon the earth.

כמו פלח ובקע בארץ נפזרו עצמינו לפי שאול

8 나의 여호와 대주재여, 내 눈이 주께 향하며 내가 주께 피하오니 내 영혼을 아주 버려두지 마옵소서.

But mine eyes are unto Thee, O Yehowah the Lord; in Thee is my trust; leave not my soul destitute.

כי אליך יהוה אדני עיני בכה חסיתי אל־תער נפשי

9 나를 지키사 저희가 내게 놓은 올무와 행악자의 함정에서 나를 벗어나게 하소서.

Keep me from the snares *which* they have laid for me, and the traps of the workers of iniquity.

שמרני מידי פח יקשו לי ומקשות פעלי און

10 악인으로 자기들 그물에 함께 걸리게 하시고, 나는 온전히 면하게 하소서.

Let the wicked fall into their own nets, whilst I thereupon escape.

יפלו במכמריו רשעים יחד אנכי עד־אעבור

압제자에게서 건져주심을 간구함
{다윗이 굴에 있을 때에 지은 마스길 곧 기도}

142 내가 소리내어 여호와께 부르짖으오며, 소리내어 여호와께 간구하고

I cried unto Yehowah with my voice; with my voice unto Yehowah did I make my supplication.

קולי אל־יהוה אזעק קולי אל־יהוה אתחנן

2 내 원통함을 주 앞에 토하며, 내 우환을 주 앞에 진술하나이다.

I poured out my complaint before Him; I laid before Him my trouble.

אשפך לפניו סיחי צרתי לפניו אניד

3 내 심령이 속에서 상할 때에도 주께서 내 길을 아셨나이다. 나의 행하는 길에 저희가 나를 잡으려고 올무를 숨겼나이다.

When my spirit was overwhelmed within me, then Thou knewest my path. In the way wherein I walked have they privily laid a snare for me.

בהתעטף עלי רוחי ואתה ידעת נתיבתי בארח־זו אהלך טמנו פח לי

4 내 우편을 살펴 보나, 나를 아는 자도 없고 피난처도 없고 내 영혼을 돌아보는 자도 없나이다.

I looked on *my* right hand and beheld, but *there was* no man that would know me. Refuge failed me; no man cared for my soul.

הביט ימין וראה ואין־לי מכיר אבד מנוס ממני אין דורש לנפשי

5 여호와여, 내가 주께 부르짖어 아뢰기를 "주는 나의 피난처시요 산 자들의 땅에서 얻을 나의 분깃이시라" 하였나이다.

I cried unto Thee, O Yehowah; I said, "Thou *art* my refuge *and* my portion in the land of the living.

זעקתי אליך יהוה אמרתי אתה מחסי חלקי בארץ החיים

6 나의 부르짖음을 들으소서. 나는 심히 비천하니이다. 나를 핍박하는 자들에게서 나를 건지소서. 저희는 나보다 강하니이다.

Attend unto my cry, for I am brought very low; deliver me from my persecutors, for they are stronger than I.

הקשיבה אל־רנתי כי־דללותי מאד הצילני מרדפי כי אמצו ממני

7 내 영혼을 옥에서 이끌어 내사 주의 이름을 찬송케 하소서. 주께서 나를 후대하시리니 의인들이 나를 두르리로다!

Bring my soul out of prison, that I may praise Thy Name; the righteous shall compass me about, for Thou shalt deal bountifully with me."

הוציאה ממסגר נפשי להודות את־שמך בי יכתרו צדיקים כי תגמל עלי

원수에게서 건져주심을 간구함 {다윗의 시}

143 여호와여, 내 기도를 들으시며 내 간구에 귀를 기울이시고, 주의 신실과 주의 의로 내게 응답하소서.

Hear my prayer, O Yehowah, give ear to my supplications; in Thy faithfulness answer me, *and* in Thy righteousness.

יהוה שמע תפלתי האזינה אל־תחנוני באמנתך ענני בצדקתך

2 주의 종에게 심판을 행치 마소서. 주 앞에서는 의로운 인생이 하나도 없나이다.

And enter not into judgment with Thy servant, for in Thy sight shall no man living be justified.

ואל־תבוא במשפט את־עבדך כי לא־יצדק לפניך כל־חי

3 원수가 내 영혼을 핍박하며 내 생명을 땅에 메쳐서, 나로 죽은 지 오래된 자 같이 흑암에 거하게 하였나이다.

For the enemy hath persecuted my soul; he hath smitten my life down to the ground. He hath made me to dwell in darkness, as those that have been long dead.

כי רדף אויב נפשי דכא לארץ חיתי הושיבני במחשכים כמתי עולם

4 그러므로 내 심령이 속에서 상하며, 내 마음이 속에서 절망되니이다.

Therefore is my spirit overwhelmed within me; my heart within me is desolate.

ותתעטף עלי רוחי בתוכי ישתומם לבי

5 내가 옛날을 기억하고 주의 행하신 모든 것을 묵상하며 주의 손의 행사를 생각하고

I remember the days of old; I meditate on all Thy works; I muse on the work of Thy hands.

זכרתי ימים מקדם הגיתי בכל־פעלך במעשה ידיך אסוחח

6 주를 향하여 내 손을 펴며, 내 영혼이 마른 땅같이 주를 바라나이다. (셀라)

I stretch forth my hands unto Thee; my soul *thirsteth* after Thee, as a thirsty land. Selah

פרסתי ידי אליך נפשי כארץ־עיפה לך סלה

7 여호와여, 속히 내게 응답하소서. 내 영혼이 곤고하오니 주의 얼굴을 내게서 숨기지 마소서. 내가 무덤에 내려가는 자 같을까 하나이다.

Hear me speedily, O Yehowah; my spirit faileth. Hide not Thy face from me, lest I be like them that go down into the pit.

מהר ענני יהוה כלתה רוחי אל־תסתר פניך ממני ונמשלתי עם־ירדי בור

8 내가 주를 의뢰하오니 아침에 나로 주의 인자한 말씀을 듣게 하소서. 내가 내 영혼을 주께 들어 올리오니 내가 걸어야 할 길을 알게 하소서.

Cause me to hear Thy lovingkindness in the morning, for in Thee do I trust. Cause me to know the way wherein I should walk, for I lift up my soul unto Thee.

השמיעני בבקר חסדך כי־בך בטחתי הודיעני דרך־זו אלך כי־אליך נסאתי נפשי

9 여호와여, 나를 내 원수들에게서 건지소서. 내가 주께 피하여 숨나이다.

Deliver me, O Yehowah, from mine enemies; I flee unto Thee to hide me.

הצילני מאיבי יהוה אליך כסתי

10 주는 내 하나님이시니 나를 가르쳐 주의 뜻을 행하게 하소서. 주의 영은 선하시니 나를 공의의 땅으로 인도하소서.

Teach me to do Thy will, for Thou *art* my God. Thy Spirit *is* good; lead me into the land of uprightness.

למדני לעשות רצונך כי־אתה אלוהי רוחך טובה תנחני בארץ מישור

11 여호와여, 주의 이름을 인하여 나를 살리시고, 주의 의로 내 영혼을 환난에서 끌어내소서.

Quicken me, O Yehowah, for Thy Name's sake; for Thy righteousness' sake bring my soul out of trouble.

למען־שמך יהוה תחיני בצדקתך תוציא מצרה נפשי

12 나는 주의 종이오니 주의 인자로 내 원수들을 끊으시고 내 영혼을 괴롭히는 자들을 다 멸하소서.

And in Thy mercy cut off mine enemies, and destroy all them that afflict my soul; for I *am* Thy servant.

ובחסדך תצמית איבי והאבדת כל־צררי נפשי כי אני עבדך

나라의 구원과 안전을 위한 기도 {다윗의 시}

144 나의 반석 여호와를 송축하리로다. 저가 내 손을 가르쳐 전쟁에 임하게 하시며, 내 손가락을 가르쳐 싸움에 임하게 하시고

Blessed *be* Yehowah My Rock, who teacheth my hands to war *and* my fingers to fight;

ברוך יהוה צורי המלמד ידי לקרב אצבעותי למלחמה

144:1 **나의 반석 여호와: יהוה·צורי** 여호와-츄-리: 우리의 만세반석이신 여호와의 성호. 신약의 예수 그리스도. (고전10:4)

2 저는 나의 인자시요 나의 요새시요 나의 산성이시요 나의 구원자시요 나의 방패시요 내가 의지할 자시요 내 백성을 내게 복종케 하시는 자시로다!

my goodness and my fortress, my high tower and my deliverer, my shield and *He* in whom I trust, who subdueth my people under me.

חסדי ומצודתי מסגבי ומפלטי לי מגני ובו חסיתי הרודד עמי תחתי

3 여호와여, 사람이 무엇이관대 주께서 저를 알아주시며, 인자가 무엇이관대 저를 귀히 여기시나이까?

Yehowah, what *is* man that Thou takest notice of him? *Or* the son of man that Thou makest account of him?

יהוה מה־אדם ותדעהו בן־אנוש ותחשבהו

4 사람은 안개와 같고, 그의 날은 지나가는 그림자 같으니이다.

Man is like vanity; his days *are* as a shadow that passeth away.

אדם להבל דמה ימיו כצל עובר

5 여호와여, 주께서 하늘을 드리우사 강림하시고, 산들에 내리사 연기를 발하게 하소서.

Bow Thy heavens, O Yehowah, and come down; touch the mountains, and they shall smoke.

יהוה הט־שמיך ותרד גע בהרים ויעשנו

6 번개를 번득이사 원수를 흩으시며, 화살을 발하사 저희를 파하소서.

Cast forth lightning and scatter them; shoot out Thine arrows and destroy them.

ברוק ברק ותפיצם שלח חציך ותהמם

7 위에서 주의 손을 펴사, 나를 큰 물과 이방인의 손에서 구하여 건지소서.

Send Thine hand from above; rescue me and deliver me out of great waters from the hand of strangers,

שלח ידיך ממרום פצני והצילני ממים רבים מיד בני נכר

8 저희의 입은 거짓을 말하며 그 오른손은 거짓의 오른손이니이다.

whose mouth speaketh vanity and whose right hand *is* a right hand of falsehood.

אשר פיהם דבר־שוא וימינם ימין שקר

9 하나님이여, 내가 주께 새 노래로 노래하며, 열 줄 비파로 주를 찬양하리니

I will sing a new song unto Thee, O God; upon a psaltery *and* an instrument of ten strings will I sing praises unto Thee.

אלהים שיר חדש אשירה לך בנבל עשור אזמרה־לך

10 주는 왕들에게 구원을 베푸는 자시요 주의 종 다윗을 해치는 칼에서 구하는 자시니이다.

It is He that giveth salvation unto kings, who delivereth David His servant from the hurtful sword.

הנותן תשועה למלכים הפוצה את־דוד עבדו מחרב רעה

11 이방인의 손에서 나를 구하여 건지소서. 저희의 입은 거짓을 말하며 그 오른손은 거짓의 오른손이니이다.

Rescue me and deliver me from the hand of strangers, whose mouth speaketh vanity and whose right hand *is* a right hand of falsehood,

פצני והצילני מיד בני־נכר אשר פיהם דבר־שוא וימינם ימין שקר

12 우리 아들들은 청년에 장성한 나무 같으며, 우리 딸들은 궁전의 식양대로 다듬은 모퉁이 돌 같고

that our sons *may be* as plants full grown in their youth, *that* our daughters *may be* as cornerstones, polished *after* the similitude of a palace;

אשר בנינו כנטעים מגדלים בנעוריהם בנותינו כזויות מחטבות תבנית היכל

13 우리의 창고는 가득하여 온갖 곡식을 내며, 우리의 양들은 들에서 수천 수만으로 번성하고

that our garners *may be* full, affording all manner of store, *that* our sheep may bring forth thousands and ten thousands in our streets;

מזוינו מלאים מפיקים מזן אל־זן צאוננו מאליפות מרבבות בחוצותינו

14 우리의 수소는 무겁게 실었으며, 또 우리가 침략을 당하는 일이나 나아가 막는 일도 없으며, 우리의 길거리에 부르짖음이 없을진대

that our oxen *may be* strong to labor, *that there be* no breaking in, nor going out, that *there be* no complaining in our streets.

אלופינו מסבלים אין־פרץ ואין יוצאת ואין צוחה ברחבתינו

15 이러한 백성은 복이 있나니, 여호와를 자기 하나님으로 삼는 백성은 실로 복이 있도다!

Happy *is that* people for whom such is the case; yea, happy *is that* people whose God *is* Yehowah.

אשרי העם שככה לו אשרי העם שיהוה אלהיו

하나님의 광대하심과 자비로우심 {다윗의 찬송시}

145 왕이신 나의 하나님이여, 내가 주를 높이고 영원 무궁히 주의 이름을 송축하리이다.

I will extol Thee, my God, O King; and I will bless Thy Name for ever and ever.

ארוממך אלוהי המלך ואברכה שמך לעולם ועד

2 내가 날마다 주를 송축하며, 영원 무궁히 주의 이름을 찬송하리이다.

Every day will I bless Thee, and I will praise Thy Name for ever and ever.

בכל־יום אברכך ואהללה שמך לעולם ועד

3 여호와는 광대하시니 크게 찬양을 받으실 것이라. 그의 광대하심은 측량치 못하리로다.

Great *is* Yehowah and greatly to be praised, and His greatness *is* unsearchable.

גדול יהוה ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר

4 대대로 주의 행사를 찬송하며, 주의 능한 일을 선포하리로다.

One generation shall praise Thy works to another, and shall declare Thy mighty acts.

דור לדור ישבח מעשיך וגבורתיך יגידו

5 주의 존귀하고 영광스러운 위엄과 주의 기사를 내가 말하리이다.

I will speak of the glorious honor of Thy majesty, and of Thy wondrous works.

הדר כבוד הודך ודברי נפלאותיך אשיחה

6 주의 두렵고 능하신 행적을 그들도 말할 것이요, 나도 주의 광대하심을 선포하리이다.

And *men* shall speak of the might of Thy fearsome acts, and I will declare Thy greatness.

ועזוז נוראותיך יאמרו וגדולתיך אספרנה

7 저희가 주의 크신 은혜를 기념하여 말하며, 주의 의를 노래하리이다.

They shall abundantly utter the memory of Thy great goodness, and shall sing of Thy righteousness.

זכר רב־טובך יביעו וצדקתך ירננו

8 여호와는 은혜로우며 자비하시고 노하기를 더디하시며 인자하심이 크시도다.

Yehowah *is* gracious and full of compassion, slow to anger and of great mercy.

חנון ורחום יהוה ארך אפים וגדל־חסד

9 여호와는 만유를 선대하시며 그의 지으신 모든 것에 긍휼을 베푸시는도다.

Yehowah *is* good to all, and His tender mercies *are* over all His works.

טוב־יהוה לכל ורחמיו על־כל־מעשיו

10 여호와여, 주의 지으신 모든 것이 주께 감사하며 주의 성도들이 주를 송축하리이다.

All Thy works shall praise Thee, O Yehowah, and Thy saints shall bless Thee.

יודוך יהוה כל־מעשיך וחסידיך יברכוכה

11 저희가 주의 나라의 영광을 말하며, 주의 능력을 선포하고

They shall speak of the glory of Thy Kingdom and talk of Thy power,

כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו

12 주의 능하신 일과 주의 나라의 영광스런 위엄을 인생에게 알리리이다.

to make known to the sons of men His mighty acts and the glorious majesty of His Kingdom.

להודיע לבני האדם גבורתיו וכבוד הדר מלכותו

13 주의 나라는 영원한 나라요 주의 통치는 대대에 이르리이다.

Thy Kingdom *is* an everlasting Kingdom, and Thy dominion *endureth* throughout all generations.

מלכותך מלכות כל־עלמים וממשלתך בכל־דור ודור

14 여호와는 모든 넘어지는 자를 붙드시며, 엎드러진 자 모두를 일으키시는도다.

Yehowah upholdeth all that fall, and raiseth up all *those that are* bowed down.

סומך יהוה לכל־הנפלים וזוקף לכל־הכפופים

15 모든 눈이 주를 앙망하매, 주께서 때를 따라 식물을 저희에게 주시며

The eyes of all wait upon Thee, and Thou givest them their food in due season.

עיני־כל אליך יסברו ואתה נותן־להם את־אכלם בעתו

16 주의 손을 펴사 모든 생물의 소원을 만족케 하시나이다.

Thou openest Thine hand, and satisfiest the desire of every living thing.

פותח את־ידך ומסביע לכל־חי רצון

17 여호와는 그 길이 다 의로우시며 그 행사가 다 거룩하시도다.

Yehowah *is* righteous in all His ways, and holy in all His works.

צדיק יהוה בכל־דרכיו וחסיד בכל־מעשיו

18 여호와는 자기에게 구하는 모든 자 곧 진실하게 구하는 모든 자에게 가까이 하시는도다.

Yehowah *is* nigh unto all them that call upon Him, to all that call upon Him in truth.

קרוב יהוה לכל־קראיו לכל אשר יקראהו באמת

19 저는 자기를 경외하는 자의 소원을 이루시며 또한 저희 부르짖음을 들으사 저희를 구원하시리로다.

He will fulfill the desire of them that fear Him; He also will hear their cry and will save them.

רצון־יראיו יעשה ואת־שועתם ישמע ויושיעם

20 여호와께서 자기를 사랑하는 자는 다 보호하시나 악인은 다 멸하시리로다.

Yehowah preserveth all them that love Him, but all the wicked will He destroy.

שומר יהוה את־כל־אהביו ואת כל־הרשעים ישמיד

21 내 입이 여호와의 영예를 말하리니, 모든 육체여, 영원 무궁히 그의 성호를 송축할지어다!

My mouth shall speak the praise of Yehowah, and let all flesh bless His holy name for ever and ever.

תהלת יהוה ידבר־פי ויברך כל־בסר שם קדשו לעולם ועד

하나님의 도우심을 찬양하라

146 할렐루야! 내 영혼아, 여호와를 찬양하라.

Praise ye YAH! Praise Yehowah, O my soul!

הללו־יה הללי נפשי את־יהוה

2 나의 생전에 여호와를 찬양하며, 나의 평생에 내 하나님을 송축하리로다.

While I live will I praise Yehowah; I will sing praises unto my God while I have any being.
אהללה יהוה בחיי אזמרה לאלהי בעודי

3 너희는 방백을 의지하지 말며, 도울 힘도 없는 인생을 의지하지 말지니

Put not your trust in princes, *nor* in a son of man in whom *there is* no help.
אל־תבטחו בנדיבים בבן־אדם שאין לו תשועה

4 그 호흡이 끊어지면 그가 흙으로 돌아가서 당일에 그 도모가 소멸하리로다.

His breath goeth forth, he returneth to his earth; in that very day his thoughts perish.
תצא רוחו ישב לאדמתו ביום ההוא אבדו עשתנתיו

5 야곱의 하나님으로 자기 도움을 삼고 여호와 자기 하나님께 그 소망을 두는 자가 복이 있도다.

Happy *is he* that *hath* the God of Jacob for his help, whose hope *is* in Yehowah his God,
אשרי שאל יעקב בעזרו סברו על־יהוה אלהיו

6 그는 하늘과 땅과 바다와 그 가운데 만물을 지으시고, 신실함을 영원히 지키시며

who made heaven and earth, the sea and all that therein *is*, who keepeth truth for ever;
עסה שמים וארץ את־הים ואת־כל־אשר־בם השמר אמת לעולם

7 압박 당하는 자들을 위하여 공의로 판단하시고, 주린 자에게 식물을 주시는 자시요, 여호와는 갇힌 자들을 해방하시며

who executeth judgment for the oppressed, who giveth food to the hungry; Yehowah looseth the prisoners.
עסה משפט לעשוקים נתן לחם לרעבים יהוה מתיר אסורים

8 여호와는 소경의 눈을 여시고, 여호와는 꾸부러진 자들을 일으키시며, 여호와는 의인을 사랑하시는도다.

Yehowah openeth *the eyes of* the blind; Yehowah raiseth them that are bowed down; Yehowah loveth the righteous.
יהוה פקח עורים יהוה זקף כפופים יהוה אהב צדיקים

9 여호와는 객을 보호하시며, 고아와 과부를 붙드시나 악인의 길은 엎으시는도다.

Yehowah preserveth the strangers, He relieveth the fatherless and the widow; but the way of the wicked He turneth upside down.
יהוה שמר את־גרים יתום ואלמנה יעודד ודרך רשעים יעות

10 시온아, 여호와 곧 네 하나님이 대대로 영원히 통치하시리로다. 야를 찬양하라!

Yehowah shall reign for ever, *even* Thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye YAH!
ימלך יהוה לעולם אלהיך ציון לדר ודר הללויה

예루살렘에 베푸신 하나님의 은혜

147 할렐루야! 우리 하나님께 찬양함이 선함이여, 또한 찬송함이 즐겁고 아름답도다.

Praise ye YAH! For *it is* good to sing praises unto our God; for *it is* pleasant, *and* praise is comely.
הללו יה כי־טוב זמרה אלהינו כי־נעים נאוה תהלה

2 여호와께서 예루살렘을 세우시며, 이스라엘의 흩어진 자들을 모으시고

Yehowah doth build up Jerusalem; He gathereth together the outcasts of Israel.
בונה ירושלם יהוה נדחי יסראל יכנס

3 마음이 상한 자를 고치시며, 저희의 상처를 싸매시는도다.

He healeth the broken in heart, and bindeth up their wounds.
הרפא לשבורי לב ומחבש לעצבותם

4 저가 별의 수효를 세시며, 저희 모두를 그 이름대로 부르시는도다.

He telleth the number of the stars; He calleth them all by *their* names.
מונה מספר לכוכבים לכלם שמות יקרא

5 우리 주는 광대하시고 능력이 많으시며 그 지식이 무궁하시도다.

Great *is* our Lord, and of great power; His understanding *is* infinite.
גדול אדונינו ורב־כח לתבונתו אין מספר

6 여호와께서 겸손한 자는 붙드시고, 악인은 땅에 엎으시는도다.

Yehowah lifteth up the meek; He casteth the wicked down to the ground.
מעודד ענוים יהוה משפיל רשעים עד־ארץ

7 너희는 감사로 여호와께 노래하며, 수금으로 하나님을 찬양하라.

Sing unto Yehowah with thanksgiving; sing praise upon the harp unto our God,
ענו ליהוה בתודה זמרו לאלהינו בכנור

8 저가 구름으로 하늘을 덮으시며, 땅을 위하여 비를 예비하사 산에 풀이 자라게 하시고

who covereth the heavens with clouds, who prepareth rain for the earth, who maketh grass to grow upon the mountains.
המכסה שמים בעבים המכין לארץ מטר המצמיח הרים חציר

9 들짐승과 우는 까마귀 새끼들에게 먹을 것을 주시는도다.

He giveth to the beast his food *and* to the young ravens which cry.
נותן לבהמה לחמה לבני ערב אשר יקראו

10 여호와는 말의 힘을 즐거워 아니하시며, 사람의 다리도 기뻐 아니하시고

He delighteth not in the strength of the horse; He taketh not pleasure in the legs of a man.
לא בגבורת הסוס יחפץ לא־בשוקי האיש ירצה

11 자기를 경외하는 자들과 그 자비를 바라는 자들을 기뻐하시는도다.

Yehowah taketh pleasure in them that fear Him, in those that hope in His mercy.

רוצה יהוה את־יראיו את־המיחלים לחסדו

12 예루살렘아, 여호와께 영광을 돌리라. 시온아, 네 하나님을 찬양하라.

Praise Yehowah, O Jerusalem! Praise thy God, O Zion!

שבחי ירושלם את־יהוה הללי אלהיך ציון

13 이는 여호와께서 네 문빗장을 견고히 하시고, 네 가운데 자녀들에게 복을 주셨으며

For He hath strengthened the bars of thy gates; He hath blessed thy children within thee.

כי־חזק בריחי שעריך ברך בנך בקרבך

14 네 경내를 평안케 하시고, 가장 좋은 곡식으로 너를 배불리심이로다.

He maketh peace *in* thy borders, *and* filleth thee with the finest of the wheat.

הסם־גבולך שלום חלב חטים יסביעך

15 여호와께서 그의 계명을 땅에 보내시니 그의 말씀이 빠르게 달리는도다.

He sendeth forth His commandment *upon* the earth; His word runneth very swiftly.

השלח אמרתו ארץ עד־מהרה ירוץ דברו

16 저가 눈을 양털같이 내리시며, 서리를 재같이 흩으시고

He giveth snow like wool; He scattereth the hoarfrost like ashes;

הנתן שלג כצמר כפור כאפר יפזר

17 자기 얼음을 떡부스러기 같이 뿌리시나니, 누가 능히 그 추위 앞에 견디리요?

He casteth forth His ice like morsels; who can stand before His cold?

משליך קרחו כפתים לפני קרתו מי יעמד

18 저가 그 말씀을 보내사 그것들을 녹이시고, 바람을 불게 하신즉 물이 흐르는도다.

He sendeth out His word, and melteth them; He causeth His wind to blow, *and* the waters flow.

ישלח דברו וימסם ישב רוחו יזלו־מים

19 저가 그 말씀을 야곱에게 보이시며, 그의 율례와 규례를 이스라엘에게 보이셨도다.

He showeth His word unto Jacob, His statutes and His judgments unto Israel.

מגיד דברו ליעקב חקיו ומשפטיו ליסראל

20 여호와께서 아무 나라에게도 이같이 행하지 아니하셨으나 저희는 그의 규례를 알지 못하였도다. 야를 찬양하라!

He hath not dealt so with any nation; and *as for His* judgments, they have not known them. Praise ye YAH!

לא עשה כן לכל־גוי ומשפטים בל־ידעום הללו־יה

우주에 넘치는 하나님의 영광

148 할렐루야! 하늘에서 여호와를 찬양하며, 높은 곳에서 찬양할지어다.

Praise ye YAH! Praise ye Yehowah from the heavens; praise Him in the heights!

הללו יה הללו את־יהוה מן־השמים הללוהו במרומים

2 그의 모든 천사여, 그를 찬양하라. 그의 모든 군대여, 그를 찬양할지어다.

Praise ye Him, all His angels; praise ye Him, all His hosts!

הללוהו כל־מלאכיו הללוהו כל־צבאו

3 해와 달아, 그를 찬양하라. 빛나는 별들아, 그를 찬양할지어다.

Praise ye Him, sun and moon; praise Him, all ye stars of light!

הללוהו שמש וירח הללוהו כל־כוכבי אור

4 하늘의 하늘도 그를 찬양하며, 하늘 위에 있는 물들도 찬양할지어다.

Praise Him, ye heaven of heavens, and ye waters that *be* above the heavens!

הללוהו שמי השמים והמים אשר מעל השמים

5 그것들이 여호와의 이름을 찬양할 것은 저가 명하시매 지음을 받았음이로다.

Let them praise the name of Yehowah, for He commanded and they were created.

יהללו את־שם יהוה כי הוא צוה ונבראו

6 저가 또 그것들을 영원 무궁히 세우시고, 폐하지 못할 칙령을 세우셨도다.

He hath also established them for ever and ever; He hath made a decree which shall not pass.

ויעמידם לעד לעולם חק־נתן ולא יעבור

7 너희 용들과 모든 깊음들아, 땅에서 여호와를 찬양하라.

Praise Yehowah from the earth, ye dragons and all deeps,

הללו את־יהוה מן־הארץ תנינים וכל־תהמות

8 불과 우박과 눈과 안개와 그 말씀을 이루는 광풍이며

fire and hail, snow and vapors, stormy wind fulfilling His word,

אש וברד שלג וקיטור רוח סערה עשה דברו

9 산들과 모든 언덕과 과목과 모든 백향목이며

mountains and all hills, fruitful trees and all cedars,

ההרים וכל־גבעות עץ פרי וכל־ארזים

10 짐승과 모든 육축과 기는 것들과 나는 새들이며

beasts and all cattle, creeping things and flying fowl,

החיה וכל־בהמה רמש וצפור כנף

11 세상의 왕들과 모든 백성과 치리자들과 땅의 모든 재판장이며

kings of the earth and all people, princes and all judges of the earth,

מלכי־ארץ וכל־לאמים סרים וכל־שפטי ארץ

12 젊은 남자들과 처녀들, 노인들과 아이들아,

both young men and maidens, old men and children.

בחורים וגם־בתולות זקנים עם־נערים

13 다 여호와의 이름을 찬양할지어다. 그의 이름은 홀로 높으시며 그의 영광은 땅과 하늘에 뛰어나심이로다.

Let them praise the name of Yehowah, for His name alone is excellent; His glory *is* above the earth and heaven.

יהללו את־שם יהוה כי־נסגב שמו לבדו הודו על־ארץ ושמים

14 저가 자기 백성의 뿔을 높이셨으니, 저는 모든 성도 곧 저를 가까이 하는 백성, 이스라엘 자손의 찬양이시로다. 야를 찬양하라!

He also exalteth the horn of His people, the praise of all His saints, *even* of the children of Israel, a people near unto Him. Praise ye YAH!

וירם קרן לעמו תהלה לכל־חסידיו לבני ישראל עם־קרבו הללו־יה

이스라엘을 향하신 하나님의 자비

149 할렐루야! 새 노래로 여호와께 노래하며, 성도들의 집회에서 찬양할지어다.

Praise ye YAH! Sing unto Yehowah a new song, *and* His praise in the congregation of saints!

הללו יה שירו ליהוה שיר חדש תהלתו בקהל חסידים

2 이스라엘은 자기를 지으신 자로 인하여 즐거워하며, 시온의 아들들은 저희의 왕으로 인하여 즐거워할지어다.

Let Israel rejoice in Him that made him; let the children of Zion be joyful in their King.

ישמח ישראל בעשיו בני־ציון ינילו במלכם

3 춤 추며 그의 이름을 찬양하고, 소고와 수금으로 그를 찬양할지니

Let them praise His name in the dance; let them sing praises unto Him with the timbrel and harp.

יהללו שמו במחול בתף וכנור יזמרו־לו

4 이는 여호와께서 자기 백성을 기뻐하시며 겸손한 자를 구원으로 아름답게 하심이로다.

For Yehowah taketh pleasure in His people; He will beautify the meek with salvation.

כי־רוצה יהוה בעמו יפאר ענוים בישועה

5 성도들은 영광 중에 즐거워하며, 저희 침상에서 소리높여 노래할지어다.

Let the saints be joyful in glory; let them sing aloud upon their beds.

יעלזו חסידים בכבוד ירננו על־משכבותם

6 그들의 입에는 하나님을 높이 칭송함이 있고 그들의 수중에는 양날 있는 칼이 있어

Let the high *praises* of God *be* in their mouth, and a two-edged sword in their hand

רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם

7 열국을 보수하며 민족들을 벌하고

to execute vengeance upon the heathen, *and* punishments upon the people;

לעשות נקמה בגוים תוכחת בל־אמים

8 저희 왕들을 사슬로, 저희 귀인들을 쇠고랑으로 결박하여

to bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron;

לאסר מלכיהם בזקים ונכבדיהם בכבלי ברזל

9 기록된 판결을 저희에게 시행할지니 이런 영광은 그의 모든 성도에게 있도다. 야를 찬양하라!

to execute upon them the judgment written: this honor have all His saints. Praise ye YAH!

לעשות בהם משפט כתוב הדר הוא לכל־חסידיו הללו־יה

하나님의 위대하심을 찬양하라

150 할렐루야! 그의 성소에서 하나님을 찬양하며, 그의 권능의 궁창에서 그를 찬양할지어다.

Praise ye YAH! Praise God in His sanctuary; praise Him in the firmament of His power!

הללו יה הללו־אל בקדשו הללוהו ברקיע עזו

2 그의 능하신 행적을 인하여 찬양하며, 그의 지극히 위대하심을 따라 찬양할지어다.

Praise Him for His mighty acts; praise Him according to His excellent greatness!

הללוהו בגבורתיו הללוהו כרב גדלו

3 나팔 소리로 찬양하며 비파와 수금으로 찬양할지어다.

Praise Him with the sound of the trumpet; praise Him with the psaltery and harp!

הללוהו בתקע שופר הללוהו בנבל וכנור

4 소고 치며 춤추어 찬양하며 현악과 퉁소로 찬양할지어다.

Praise Him with the timbrel and dance; praise Him with stringed instruments and organs!

הללוהו בתף ומחול הללוהו במנים ועוגב

5 큰 소리 나는 제금으로 찬양하며 높은 소리 나는 제금으로 찬양할지어다.

Praise Him upon the loud cymbals; praise Him upon the high sounding cymbals!

הללוהו בצלצלי־שמע הללוהו בצלצלי תרועה

6 호흡이 있는 자마다 야를 찬양할지어다. 할렐루야!

Let everything that hath breath praise YAH! Praise ye YAH!

כל הנשמה תהלל יה הללו־יה

◘

잠언 Proverbs

솔로몬의 잠언

1 다윗의 아들 이스라엘 왕 솔로몬의 잠언이라.

The Proverbs of Solomon the son of David, king of Israel:

משלי שלמה בן־דוד מלך ישראל

머리말

2 이는 지혜와 훈계를 알게 하며, 명철의 말씀을 깨닫게 하고

to know wisdom and instruction; to perceive the words of understanding;

לדעת חכמה ומוסר להבין אמרי בינה

3 지혜롭게, 의롭게, 공평하게, 정직하게 행할 일에 대하여 훈계를 받게 하며

to receive the instruction of wisdom, justice, judgment, and equity;

לקחת מוסר השכל צדק ומשפט ומישרים

4 어리석은 자로 지혜롭게 하고, 젊은 자에게 지식과 슬기를 주기 위한 것이니

to give subtlety to the simple, and to the young man knowledge and discretion.

לתת לפתאים ערמה לנער דעת ומזמה

5 지혜있는 자는 듣고 학식이 더할 것이요, 총명한 자는 현명한 조언을 얻어

A wise *man* will hear and will increase learning, and a man of understanding shall attain unto wise counsel

ישמע חכם ויוסף לקח ונבון תחבלות יקנה

6 잠언과 그 해석과, 지혜있는 자의 말과, 그들의 오묘한 말을 깨달으리라.

to understand a proverb and the interpretation, the words of the wise and their dark sayings.

להבין משל ומליצה דברי חכמים וחידתם

7 ¶ 여호와를 경외하는 것이 지식의 근본이어늘 미련한 자는 지혜와 훈계를 멸시하느니라.

The fear of Yehowah is the beginning of knowledge, *but* fools despise wisdom and instruction.

יראת יהוה ראשית דעת חכמה ומוסר אוילים בזו

악한 자를 친구로 삼지 말라

8 내 아들아, 네 부친의 훈계를 들으며, 네 모친의 법을 떠나지 말라.

My son, hear the instruction of thy father, and forsake not the law of thy mother;

שמע בני מוסר אביך ואל־תטש תורת אמך

9 이는 네 머리의 아름다운 관이요 네 목의 금 사슬이니라.

for they *shall be* an ornament of grace unto thy head, and chains about thy neck.

כי לוית חן הם לראשך וענקים לגרגרתיך

10 ¶ 내 아들아, 죄인들이 너를 꾈지라도 너는 좇지 말라.

My son, if sinners entice thee, consent thou not.

בני אם־יפתך חטאים אל־תבא

11 그들이 네게 말하기를 "우리와 함께 가서 가만히 기다리다가 사람의 피를 흘리자. 죄없는 자를 이유없이 숨어 기다리다가

If they say, "Come with us; let us lie in wait for blood, let us lurk privily for the innocent without cause;

אם־יאמרו לכה אתנו נארבה לדם נצפנה לנקי חנם

12 음부같이 그들을 산 채로 삼키고 구덩이에 내려가는 자 같이 통으로 삼키자.

let us swallow them up alive as the grave, and whole, as those that go down to the pit;

נבלעם כשאול חיים ותמימים כיורדי בור

13 우리가 온갖 보화를 얻고, 빼앗은 것으로 우리 집을 채우리니

we shall find much precious substance, we shall fill our houses with spoil;

כל־הון יקר נמצא נמלא בתינו שלל

14 너는 우리와 함께 제비를 뽑고, 우리 모두가 돈 주머니 하나만 두자" 할지라도

cast in thy lot among us, let us all have one purse""

גורלך תפיל בתוכנו כיס אחד יהיה לכלנו

15 내 아들아, 너는 그들과 함께 길에 다니지 말고, 네 발을 금하여 그들의 길을 밟지 말라.

my son, walk not thou in the way with them; restrain thy foot from their path;

בני אל־תלך בדרך אתם מנע רגלך מנתיבתם

16 대저 그들의 발은 악으로 달려가며 피 흘리는 데 빠름이니라.

for their feet run to evil and make haste to shed blood.

כי רגליהם לרע ירוצו וימהרו לשפך־דם

17 무릇 새가 그물 치는 것을 보면 헛 일이겠거늘

Surely in vain the net is spread in the sight of any bird!

כי־חנם מזרה הרשת בעיני כל־בעל כנף

18 그들이 가만히 엎드림은 자기의 피를 흘릴 뿐이요, 그들이 숨어 기다림은 자기의 생명을 해할 뿐이니

And they lie in wait for their *own* blood; they lurk privily for their *own* lives.

והם לדמם יארבו יצפנו לנפשתם

19 무릇 부당한 이익을 탐하는 자의 길은 다 이러하여, 자기의 생명을 잃게 하느니라.

So *are* the ways of every one that is greedy for gain, *which* taketh away the life of the owners thereof.

כן ארחות כל־בצע בצע את־נפש בעליו יקח

잠언: 저자는 성령이시고 주로 솔로몬의 지혜의 말을 모아 편찬한 것으로, 창조 3300년, 주전 704년경 히스기야 왕 때에 완성되었다.

지혜의 부름

20 ¶ 지혜가 길거리에서 크게 외치고, 광장에서 소리를 높이며

Wisdom crieth without; she uttereth her voice in the streets.

חכמות בחוץ תרנה ברחבות תתן קולה

21 번잡한 길목에서 소리를 지르고, 성문 입구와 성중에서 그 소리를 발하기를

She crieth in the chief places of concourse, in the openings of the gates; in the city she uttereth her words, *saying*,

בראש המיות תקרא בפתחי שערים בעיר אמריה תאמר

22 "어느 때까지 너희 어리석은 자들은 어리석음을 좋아하며, 거만한 자들은 거만을 기뻐하며, 미련한 자들은 지식을 미워하겠느냐?

"How long, ye simple ones, will ye love to be simple, and the scorners delight in their scorning, and fools hate knowledge?

עד־מתי פתים תאהבו פתי ולצים לצון חמדו להם וכסילים ישנאו־דעת

23 나의 책망을 듣고 돌이키라. 보라, 내가 나의 영을 너희에게 부어 주며 나의 말을 너희에게 알려 주리라.

Turn you at my reproof: Behold, I will pour out my spirit unto you; I will make known my words unto you.

תשובו לתוכחתי הנה אביעה לכם רוחי אודיעה דברי אתכם

24 그러나 너희는 내가 부를지라도 듣기 싫어하였고, 내가 손을 펼지라도 돌아보는 자가 없었으며

"Because I have called and ye refused, I have stretched out my hand and no man heeded,

יען קראתי ותמאנו נטיתי ידי ואין מקשיב

25 도리어 나의 모든 교훈을 멸시하며 나의 책망을 받지 아니하였은즉

but ye have set at nought all my counsel and would have none of my reproof,

ותפרעו כל־עצתי ותוכחתי לא אביתם

26 너희가 재앙을 만날 때에 내가 웃을 것이며, 너희에게 두려움이 임할 때에 내가 비웃으리라.

I also will laugh at your calamity; I will mock when your fear cometh,

גם־אני באידכם אשחק אלעג בבא פחדכם

27 너희의 두려움이 멸망같이 임하겠고, 너희의 재난이 폭풍같이 이르러 너희에게 근심과 슬픔이 임하리니

when your fear cometh as desolation, and your destruction cometh as a whirlwind, when distress and anguish cometh upon you.

בבא כשואה פחדכם ואידכם כסופה יאתה בבא עליכם צרה וצוקה

28 그 때에 그들이 나를 부를지라도 내가 대답지 아니하겠고, 나를 부지런히 찾아도 나를 만나지 못하리니

Then shall they call upon me, but I will not answer; they shall seek me early, but they shall not find me,

אז יקראנני ולא אענה ישחרנני ולא ימצאנני

29 이는 그들이 지식을 미워하고 여호와 경외하기를 택하지 아니하며

because they hated knowledge, and did not choose the fear of Yehowah.

תחת כי־סנאו דעת ויראת יהוה לא בחרו

30 나의 교훈을 받지 아니하고 나의 모든 책망을 업신여겼음이라.

They would have none of my counsel, and they despised all my reproof:

לא־אבו לעצתי נאצו כל־תוכחתי

31 그러므로 그들이 자기 행위의 열매를 먹으며, 자기 자신의 꾀에 배부르리라.

therefore shall they eat of the fruit of their own ways, and be filled with their own devices.

ויאכלו מפרי דרכם וממעצתיהם יסבעו

32 어리석은 자의 타락은 자기를 죽이며, 미련한 자의 번영은 자기를 멸하려니와

For the turning away of the simple shall slay them, and the prosperity of fools shall destroy them;

כי משובת פתים תהרגם ושלות כסילים תאבדם

33 오직 나를 듣는 자는 안전히 살며, 재앙의 두려움이 없이 평안하리라."

but whoso hearkeneth unto me shall dwell safely, and shall have quiet from fear of evil."

ושמע לי ישכן־בטח ושאנן מפחד רעה

지혜의 가치

2 내 아들아, 네가 만일 나의 말을 받고, 나의 계명을 네게 간직하며

My son, if thou wilt receive my words and hide my commandments within thee,

בני אם־תקח אמרי ומצותי תצפן אתך

2 네 귀를 지혜에 기울이고, 네 마음을 슬기에 두며

so that thou incline thine ear unto wisdom *and* apply thine heart to understanding;

להקשיב לחכמה אזנך תטה לבך לתבונה

3 참으로 지식을 불러 구하고, 명철을 얻으려고 소리를 높이며

yea, if thou criest after knowledge, *and* liftest up thy voice for understanding;

כי אם לבינה תקרא לתבונה תתן קולך

4 은을 구하듯 그것을 구하고, 감추인 보배를 찾듯 그것을 찾으면

if thou seekest her as silver and searchest for her as *for* hidden treasure,

אם־תבקשנה ככסף וכמטמונים תחפשנה

5 네가 과연 여호와 경외하기를 깨닫고, 하나님을 알게 되리니

1:20 **지혜: חכמנו**(코크메누), 의인화된 예수 그리스도(고전1:30).

then shalt thou understand the fear of Yehowah, and find the knowledge of God.

אז תבין יראת יהוה ודעת אלהים תמצא

6 대저 여호와는 지혜를 주시며, 지식과 명철을 그 입에서 내시고

For Yehowah giveth wisdom; out of His mouth *cometh* knowledge and understanding.

כי־יהוה יתן חכמה מפיו דעת ותבונה

7 정직한 자를 위하여 완전한 지혜를 예비하시며, 행실이 온전한 자에게 방패가 되셔서

He layeth up sound wisdom for the righteous; *He is* a buckler to them that walk uprightly.

וצפן לישרים תושיה מגן להלכי תם

8 공평의 길을 보호하시며, 그 성도들의 길을 보전하시나니

He keepeth the paths of judgment, and preserveth the way of His saints.

לנצר ארחות משפט ודרך חסידו ישמר

9 그런즉 네가 공의와 공평과 정직 곧 모든 선한 길을 깨달으리라.

Then shalt thou understand righteousness and judgment and equity, *yea*, every good path.

אז תבין צדק ומשפט ומישרים כל־מעגל־טוב

10 또한 지혜가 네 마음에 들어가면 지식이 네 영혼을 즐겁게 할 것이요

When wisdom entereth into thine heart, and knowledge is pleasant unto thy soul,

כי־תבוא חכמה בלבך ודעת לנפשך ינעם

11 신중이 너를 지키며, 슬기가 너를 보호하여

discretion shall preserve thee, and understanding shall keep thee,

מזמה תשמר עליך תבונה תנצרכה

12 악한 자의 길과 패역을 말하는 자들에게서 너를 건져내리라.

to deliver thee from the way of the evil *man*, from men that speaketh froward things,

להצילך מדרך רע מאיש מדבר תהפכות

13 정직한 길을 떠나 어두운 길로 행하는 자들은

who leave the paths of uprightness to walk in the ways of darkness,

העזבים ארחות ישר ללכת בדרכי־חשך

14 악행하기를 기뻐하며, 악인의 패역을 즐거워하나니

who rejoice to do evil *and* delight in the frowardness of the wicked,

הסמחים לעשות רע ינילו בתהפכות רע

15 그들의 길은 비뚤어지고, 그들의 행위는 패역하니라.

whose ways *are* crooked and *who are* froward in their paths.

אשר ארחותיהם עקשים ונלוזים במעגלותם

16 또 너를 음녀에게서, 말로 호리는 이방 여자에게서 구원하리니

Wisdom will deliver thee from the strange woman, *even* from the stranger, *who* flattereth with her words,

להצילך מאשה זרה מנכריה אמריה החליקה

17 그는 젊은 시절의 짝을 버리고, 자기 하나님의 언약을 잊어버린 자라.

who forsaketh the guide of her youth, and forgetteth the covenant of her God;

העזבת אלוף נעוריה ואת־ברית אלהיה שכחה

18 그의 집이 사망으로, 그의 길이 음부로 기울어지나니

for her house inclineth unto death, and her paths unto the dead.

כי שחה אל־מות ביתה ואל־רפאים מעגלתיה

19 누구든지 그에게로 가는 자는 돌아오지 못하고, 생명의 길을 얻지 못하느니라.

None that go unto her return again, neither take they hold of the paths of life.

כל־באיה לא ישובון ולא־יסיגו ארחות חיים

20 지혜가 너로 선인의 길로 행하게 하며 또 의인의 길을 지키게 하리니

Thus thou mayest walk in the way of good *men*, and keep to the paths of the righteous.

למען תלך בדרך טובים וארחות צדיקים תשמר

21 이는 정직한 자가 땅에 거하며 완전한 자가 땅에 남을 것임이니라.

For the upright shall dwell in the land, and the perfect shall remain in it;

כי־ישרים ישכנו־ארץ ותמימים יותרו בה

22 그러나 악인은 땅에서 끊어지고, 속이는 자들은 땅에서 뽑히리라.

but the wicked shall be cut off from the earth, and the transgressors shall be rooted out of it.

ורשעים מארץ יכרתו ובוגדים יסחו ממנה

하나님을 신뢰하고 경외하라

3 내 아들아, 나의 법을 잊지 말고, 네 마음으로 내 명령을 지키라.

My son, forget not my law, but let thine heart keep my commandments;

בני תורתי אל־תשכח ומצותי יצר לבך

2 이는 그것이 너로 장수하여 많은 해를 누리게 하고 평강을 네게 더할 것임이니라.

for length of days and long life and peace shall they add to thee.

כי ארך ימים ושנות חיים ושלום יוסיפו לך

3 너는 인자와 진리로 네게서 떠나지 않게 하고, 그것을 네 목에 매며 네 마음판에 새기라.

Let not mercy and truth forsake thee; bind them about thy neck, write them upon the tablet of thine heart.
חסד ואמת אל־יעזבך קשרם על־גרגרותיך כתבם על־לוח לבך

4 그리하면 네가 하나님과 사람 앞에서 은총과 귀히 여김을 받으리라.

So shalt thou find favor and good understanding in the sight of God and man.
ומצא־חן וסכל־טוב בעיני אלהים ואדם

5 너는 마음을 다하여 여호와를 의뢰하고 네 지식을 의지하지 말라.

Trust in Yehowah with all thine heart, and lean not unto thine own understanding;
בטח אל־יהוה בכל־לבך ואל־בינתך אל־תשען

6 너는 범사에 그를 인정하라. 그리하면 그가 네 길을 지도하시리라.

in all thy ways acknowledge Him, and He shall direct thy paths.
בכל־דרכיך דעהו והוא ישר ארחתיך

7 스스로 지혜롭게 여기지 말고, 여호와를 경외하며 악을 떠나라.

Be not wise in thine own eyes; fear Yehowah and depart from evil.
אל־תהי חכם בעיניך ירא את־יהוה וסור מרע

8 이것이 네 몸에 양약이 되고 네 골수를 윤택케 하리라.

It shall be health to thy flesh and marrow to thy bones.
רפאות תהי לשרך ושקוי לעצמותיך

9 네 재물과 네 모든 소산의 처음 익은 열매로 여호와를 공경하라.

Honor Yehowah with thy substance and with the firstfruits of all thine increase:
כבד את־יהוה מהונך ומראשית כל־תבואתך

10 그러면 네 창고가 가득히 차고, 네 즙틀에는 새 포도즙이 넘치리라.

so shall thy barns be filled with plenty, and thy presses shall burst out with new wine.
וימלאו אסמיך סבע ותירוש יקביך יפרצו

11 ¶ 내 아들아, 여호와의 징계를 가벼이 여기지 말고 그의 꾸지람을 싫어하지 말라.

My son, despise not the chastening of Yehowah, neither be weary of His correction;
מוסר יהוה בני אל־תמאס ואל־תקץ בתוכחתו

12 대저 여호와는 그 사랑하시는 자 징계하시기를 마치 아비가 그 기뻐하는 아들에게 함같이 하시느니라.

for whom Yehowah loveth, He correcteth, even as a father the son *in whom* he delighteth.
כי את אשר יאהב יהוה יוכיח וכאב את־בן ירצה

참된 부귀

13 복 있는 사람은 지혜를 얻은 자요 또 명철을 얻은 자니

Happy *is* the man *that* findeth wisdom and the man *that* getteth understanding;
אשרי אדם מצא חכמה ואדם יפיק תבונה

14 이는 지혜를 얻는 것이 은을 얻는 것보다 낫고 그 이익이 정금보다 나음이니라.

for the merchandising of it *is* better than the merchandising of silver, and the gain thereof than fine gold.
כי טוב סחרה מסחר־כסף ומחרוץ תבואתה

15 지혜가 보석보다 귀하니 너의 사모하는 모든 것으로 이에 비교할 수 없도다.

She *is* more precious than rubies, and all the things thou canst desire are not to be compared to her.
יקרה היא מפנינים וכל־חפציך לא ישוו־בה

16 지혜의 오른 손에는 장수가 있고 그 왼 손에는 부요와 존귀가 있나니

Length of days *is* in her right hand, *and* in her left hand riches and honor.
ארך ימים בימינה בסמאולה עשר וכבוד

17 그 길은 즐거운 길이요 그 통로는 다 평강이니라.

Her ways *are* ways of pleasantness, and all her paths *are* peace.
דרכיה דרכי־נעם וכל־נתיבותיה שלום

18 지혜는 그 얻은 자에게 생명 나무라. 지혜를 가진 자는 다 복되도다.

She *is* a tree of life to them that lay hold upon her, and happy *is everyone* that retaineth her.
עץ־חיים היא למחזיקים בה ותמכיה מאשר

창조에서 보이신 하나님의 지혜

19 여호와께서 지혜로 땅을 세우셨으며, 명철로 하늘을 굳게 펴셨고

Yehowah by wisdom hath founded the earth; by understanding hath He established the heavens;
יהוה בחכמה יסד־ארץ כונן שמים בתבונה

20 지식으로 깊은 바다를 갈라지게 하셨으며, 구름으로 이슬을 내리게 하셨느니라.

by His knowledge the depths are broken up, and the clouds drop down the dew.
בדעתו תהומות נבקעו ושחקים ירעפו־טל

아끼지 말고 베풀어라

21 내 아들아, 건전한 지혜와 슬기를 지키고, 이것들로 네 눈 앞에서 떠나지 않게 하라.

My son, let not these depart from thine eyes: keep sound wisdom and discretion;
בני אל־ילוו מעיניך נצר תשיה ומזמה

22 그러면 그것이 네 영혼의 생명이 되며, 네 목에 장식이 되리니

so shall they be life unto thy soul, and grace around thy neck.
ויהיו חיים לנפשך וחן לגרגרתיך

23 네가 네 길을 안전히 행하겠고, 네 발이 넘어지지 아니하겠으며

Then shalt thou walk in thy way safely, and thy foot shall not stumble;

אז תלך לבטח דרכך ורגלך לא תגוף

24 네가 누울 때에 두려워하지 아니하겠고, 네가 누운즉 네 잠이 달리로다.

when thou liest down, thou shalt not be afraid; yea, thou shalt lie down, and thy sleep shall be sweet.

אם־תשכב לא־תפחד ושכבת וערבה שנתך

25 너는 갑작스런 두려움이나 악인의 멸망이 임하는 것에 놀라지 말라.

Be not afraid of sudden fear, neither of the desolation of the wicked when it cometh;

אל־תירא מפחד פתאם ומשאת רשעים כי תבא

26 대저 여호와는 너의 의지할 자시니 네 발을 지켜 걸리지 않게 하시리라.

for Yehowah shall be thy confidence, and shall keep thy foot from being snared.

כי־יהוה יהיה בכסלך ושמר רגלך מלכד

27 ¶ 네 손이 선을 베풀 힘이 있거든 마땅히 받을 자에게 베풀기를 아끼지 말고

Withhold not good from them to whom it is due when it is in the power of thine hand to do *it*.

אל־תמנע־טוב מבעליו בהיות לאל ידיך לעשות

28 네게 있거든 이웃에게 말하기를 "갔다가 다시 오라. 내일 주겠노라" 하지 말며

Say not unto thy neighbor, "Go, and come again, and tomorrow I will give," when thou hast it with thee.

אל־תאמר לרעיך לך ושוב ומחר אתן ויש אתך

29 네 이웃이 네 곁에서 안전하게 살거든 너는 그를 모해하지 말고

Devise not evil against thy neighbor, seeing he dwelleth securely beside thee.

אל־תחרש על־רעך רעה והוא־יושב לבטח אתך

30 사람이 네게 악을 행하지 아니하였거든 까닭없이 더불어 다투지 말며

Strive not with a man without cause if he has done thee no harm.

אל־תרוב עם־אדם חנם אם־לא גמלך רעה

31 포학한 자를 부러워하지 말고, 그 무슨 행위든지 좇지 말라.

Envy thou not the oppressor, and choose none of his ways;

אל־תקנא באיש חמס ואל־תבחר בכל־דרכיו

32 대저 패역한 자는 여호와께서 미워하시거니와 정직한 자에게는 그의 은밀한 지도가 있으며

for the froward *is* an abomination to Yehowah, but His secret *is* with the righteous.

כי תועבת יהוה נלוז ואת־ישרים סודו

33 악인의 집에는 여호와의 저주가 있거니와 의인의 집에는 그의 복이 있느니라.

The curse of Yehowah *is* on the house of the wicked, but He blesseth the habitation of the just.

מארת יהוה בבית רשע ונוה צדיקים יברך

34 진실로 그는 거만한 자를 비웃으시며, 겸손한 자에게 은혜를 베푸시나니

Surely He scorneth the scorners, but He giveth grace unto the lowly.

אם־ללצים הוא־יליץ ולעניים יתן־חן

35 지혜로운 자는 존귀를 기업으로 받거니와, 미련한 자의 보상은 수치이니라.

The wise shall inherit glory, but shame shall be the promotion of fools.

כבוד חכמים ינחלו וכסילים מרים קלון

부모의 훈계를 들어라

4 아들들아, 아비의 훈계를 들으며, 명철을 얻기에 주의하라.

Hear, ye children, the instruction of a father, and be attentive to know understanding.

שמעו בנים מוסר אב והקשיבו לדעת בינה

2 내가 이제 선한 도리를 너희에게 전하노니, 내 법을 떠나지 말라.

For I give you good doctrine; forsake ye not my law.

כי לקח טוב נתתי לכם תורתי אל־תעזבו

3 나도 내 아버지에게 아들이었었으며, 내 어머니 보기에 유약한 외아들이었었노라.

For I was my father's son, tender and only *beloved* in the sight of my mother.

כי־בן הייתי לאבי רך ויחיד לפני אמי

4 그가 가르쳐 내게 이르시되 "내 말을 네 마음에 두고 내 명령을 지키라. 그리하면 살리라.

He taught me also and said unto me, "Let thine heart retain my words: keep my commandments and live.

וירני ויאמר לי יתמך־דברי לבך שמר מצותי וחיה

5 지혜를 얻으며 명철을 얻으라. 내 입의 말을 잊지 말며 어기지 말라.

Get wisdom, get understanding; forget *it* not, neither decline from the words of my mouth.

קנה חכמה קנה בינה אל־תשכח ואל־תט מאמרי־פי

6 지혜를 버리지 말라. 그가 너를 보호하리라. 그를 사랑하라. 그가 너를 지키리라.

Forsake her not, and she shall preserve thee; love her, and she shall keep thee.

אל־תעזבה ותשמרך אהבה ותצרך

7 지혜가 제일이니 지혜를 얻으라. 너의 모든 얻을 것으로 명철을 얻을지니라.

Wisdom *is* the principal thing, *therefore* get wisdom; and with all thy getting, get understanding.

ראשית חכמה קנה חכמה ובכל־קנינך קנה בינה

8 그를 높이라. 그리하면 그가 너를 높이

리라. 네가 그를 영접하면 그가 너를 영화롭게 하고

Exalt her, and she shall promote thee; she shall bring thee honor when thou dost embrace her.

סלסלה ותרוממך תכבדך כי תחבקנה

9 그가 은총으로 네 머리를 꾸미겠고, 영광의 관을 네게 주리라."

She shall give to thine head an ornament of grace; a crown of glory shall she deliver to thee."

תתן לראשך ליות־חן עטרת תפארת תמגנך

바른 길을 걸으라

10 ¶ 내 아들아, 들으라. 내 말을 받으라. 그리하면 네 생명의 해가 장구하리라.

Hear, my son, and receive my sayings, and the years of thy life shall be many.

שמע בני וקח אמרי וירבו לך שנות חיים

11 내가 지혜로운 길로 네게 가르쳤고, 정직한 통로로 너를 인도하였은즉

I have taught thee in the way of wisdom; I have led thee in right paths.

בדרך חכמה הרתיך הדרכתיך במעגלי־ישר

12 다닐 때에 네 걸음이 어렵지 아니하겠고, 달릴 때에 넘어지지 아니하리라.

When thou goest, thy steps shall not be straitened; and when thou runnest, thou shalt not stumble.

בלכתך לא־יצר צעדך ואם־תרוץ לא תכשל

13 훈계를 굳게 잡아 놓치지 말고 지킬지니, 이것이 곧 네 생명이니라.

Hold fast to instruction, let *her* not go; keep her, for she *is* thy life.

החזק במוסר אל־תרף נצרה כי־הוא חייך

14 사악한 자의 통로에 들어가지 말고, 악인의 길로 다니지 말며

Enter not into the path of the wicked, and go not in the way of evil *men*;

בארח רשעים אל־תבא ואל־תאשר בדרך רעים

15 그 길을 피하고 그리로 지나가지 말며, 거기서 돌이켜 떠나갈지어다.

avoid it, pass not by it; turn from it and pass away.

פרעהו אל־תעבר־בו סטה מעליו ועבור

16 이는 그들이 악을 행하지 않으면 자지 못하고 사람을 넘어뜨리지 않으면 잠을 자지 못하며

For they sleep not unless they have done mischief, and their sleep is taken away unless they cause *some* to fall.

כי לא ישנו אם־לא ירעו ונגזלה שנתם אם־לא יכשולו

17 불의의 떡을 먹고, 강포의 술을 마심이니라.

For they eat the bread of wickedness, and drink the wine of violence.

כי לחמו לחם רשע ויין חמסים ישתו

18 의인의 길은 돋는 햇볕 같아서 점점 빛나 원만한 광명에 이르거니와

But the path of the just *is* as the shining light, that shineth more and more unto the perfect day.

וארח צדיקים כאור נגה הולך ואור עד־נכון היום

19 악인의 길은 어둠 같아서 그가 걸려 넘어져도 그것이 무엇인지 깨닫지 못하느니라.

The way of the wicked *is* as darkness; they know not at what they stumble.

דרך רשעים כאפלה לא ידעו במה יכשלו

20 ¶ 내 아들아, 내 말에 주의하며 나의 이르는 말에 네 귀를 기울이라.

My son, attend to my words; incline thine ear unto my sayings.

בני לדברי הקשיבה לאמרי הט־אזנך

21 그것을 네 눈에서 떠나게 말며, 네 마음 속에 지키라.

Let them not depart from thine eyes, keep them in the midst of thine heart;

אל־יליזו מעיניך שמרם בתוך לבבך

22 이는 그것이 얻는 자들에게 생명이 되며 그 온 몸의 건강이 됨이니라.

for they *are* life unto those that find them and health to all their flesh.

כי־חיים הם למצאיהם ולכל־בסרו מרפא

23 힘을 다해 더욱 네 마음을 지키라. 생명의 근원이 이에서 남이니라.

Keep thy heart with all diligence, for out of it *are* the outflowings of life.

מכל־משמר נצר לבך כי־ממנו תוצאות חיים

24 속임을 네 입에서 버리며, 사곡을 네 입술에서 멀리하라.

Put away from thee a froward mouth, and perverse lips put far from thee.

הסר ממך עקשות פה ולזות ספתים הרחק ממך

25 네 눈으로 바로 보게하며, 네 눈꺼풀로 네 앞을 곧게 살피게 하여

Let thine eyes look right ahead, and let thine eyelids look straight before thee.

עיניך לנכח יביטו ועפעפיך יישרו נגדך

26 네 발의 행할 통로를 평탄케 하며, 네 모든 길을 든든히 하라.

Ponder the path of thy feet, and let all thy ways be established.

פלס מעגל רגלך וכל־דרכיך יכנו

27 우편으로나 좌편으로나 치우치지 말고, 네 발을 악에서 떠나게 하라.

Turn not to the right hand nor to the left; remove thy foot from evil.

אל־תט־ימין וסמאול הסר רגלך מרע

탕녀에게 마음을 쏟지 말라

5 내 아들아, 내 지혜에 주의하며 내 명철에 네 귀를 기울여서

My son, attend unto my wisdom *and* bow thine ear to my

understanding,

בני לחכמתי הקשיבה לתבונתי הט־אזנך

2 네가 분별을 가지며 네 입술로 지식을 지키도록 하라.

that thou mayest have regard for discretion, and *that* thy lips may keep knowledge.

לשמר מזמות ודעת ספתיך ינצרו

3 대저 음녀의 입술은 꿀을 떨어뜨리며 그 입은 기름보다 미끄러우나

For the lips of a strange woman drip *as* a honeycomb, and her mouth *is* smoother than oil;

כי נפת תטפנה ספתי זרה וחלק משמן חכה

4 나중은 쑥같이 쓰고 두 날 가진 칼같이 날카로우며

but her end is as bitter as wormwood, sharp as a twoedged sword.

ואחריתה מרה כלענה חדה כחרב פיות

5 그 발은 죽음으로 내려가며 그 걸음은 음부에 이르나니

Her feet go down to death; her steps take hold on hell.

רגליה ירדות מות שאול צעדיה יתמכו

6 두렵건대, 생명의 길을 네가 생각할 수 없고, 그 길들이 움직여도 네가 깨닫지 못할까 하노라.

Lest thou shouldest ponder the path of life, her ways are wandering, *that* thou canst not know *them*.

ארח חיים פן־תפלס נעו מעגלתיה לא תדע

7 그런즉 너희 아들들아, 내게 들으며, 내 입의 말을 버리지 말고

Hear me now therefore, O ye children, and depart not from the words of my mouth.

ועתה בנים שמעו־לי ואל־תסורו מאמרי־פי

8 네 길을 그에게서 멀리하며, 그 집 문에도 가까이 가지 말라.

Remove thy way far from her, and come not nigh the door of her house,

הרחק מעליה דרכך ואל־תקרב אל־פתח ביתה

9 두렵건대, 네 명예가 남에게 잃어버리게 되며, 네 수한이 잔인한 자에게 빼앗길까 하고

lest thou give thine honor unto others, and thy years unto the cruel,

פן־תתן לאחרים הודך ושנתיך לאכזרי

10 타인이 네 재물로 충족하며, 네 수고한 것이 타인의 집에 있게 될까 하노라.

lest strangers be filled with thy wealth and thy labors *be* in the house of a stranger,

פן־יסבעו זרים כחך ועצביך בבית נכרי

11 두렵건대, 마지막에 곧 네 육신과 네 몸이 쇠패할 때에 네가 한탄하기를

and thou mourn at the last when thy flesh and thy body are consumed,

ונהמת באחריתך בכלות בסרך ושארך

12 "내가 어찌하여 훈계를 싫어하고 내 마음이 꾸지람을 멸시하며

and thou sayest, "How have I hated instruction and my heart despised reproof;

ואמרת איך סנאתי מוסר ותוכחת נאץ לבי

13 내 선생의 목소리를 듣지 아니하고 나를 가르치는 이에게 귀를 기울이지 아니하였던고!

and have not obeyed the voice of my teachers, nor inclined mine ear to them that instructed me!

ולא־שמעתי בקול מורי ולמלמדי לא־הטיתי אזני

14 무리와 집회 중에 있는 모든 악에 거의 빠지게 되었노라" 하게 될까 하노라.

I was almost in total evil in the midst of the congregation and assembly."

כמעט הייתי בכל־רע בתוך קהל ועדה

15 ¶ 너는 네 우물에서 물을 마시며 네 샘에서 흐르는 물을 마시라.

Drink waters out of thine own cistern, and running waters out of thine own well.

שתה־מים מבורך ונזלים מתוך בארך

16 어찌 네 샘물을 집 밖으로 넘치게 하며, 네 도랑물을 거리로 흘러가게 하겠느냐?

Let thy fountains be dispersed abroad, *and* rivers of waters in the streets.

יפוצו מעינתיך חוצה ברחבות פלגי־מים

17 그 물로 네게만 있게 하고, 타인으로 더불어 그것을 나누지 말라.

Let them be only thine own, and not for strangers with thee.

יהיו־לך לבדך ואין לזרים אתך

18 네 샘으로 복되게 하고, 네가 젊어서 취한 아내를 즐거워하라.

Let thy fountain be blessed, and rejoice with the wife of thy youth.

יהי־מקורך ברוך ושמח מאשת נעורך

19 그는 사랑스러운 암사슴 같고 아름다운 암노루 같으니 너는 그 품을 항상 족하게 여기며 그 사랑을 항상 연모하라.

Let her be as the loving hind and pleasant roe; let her breasts satisfy thee at all times, and be thou ravished always with her love.

אילת אהבים ויעלת־חן דדיה ירוך בכל־עת באהבתה תשגה תמיד

20 내 아들아, 어찌하여 네가 음녀를 연모하며, 어찌하여 이방 계집의 가슴을 안겠느냐?

And why wilt thou, my son, be ravished with a strange woman, and embrace the bosom of a stranger?

ולמה תשגה בני בזרה ותחבק חק נכריה

21 대저 사람의 길은 여호와의 눈 앞에 있

나니 그가 그 모든 길을 평탄케 하시느니라.

For the ways of man *are* before the eyes of Yehowah, and He pondereth all his doings.

כי נכח עיני יהוה דרכי־איש וכל־מעגלתיו מפלס

22 악인은 자기의 악에 걸리며, 그 죄의 줄에 매이나니

His own iniquities shall entrap the wicked himself, and he shall be held by the cords of his sins.

עוונותיו ילכדנו את־הרשע ובחבלי חטאתו יתמך

23 그가 훈계를 받지 아니함으로 죽겠고, 미련함이 많음으로 길 잃게 되느니라.

He shall die without instruction, and in the greatness of his folly shall he go astray.

הוא ימות באין מוסר וברב אולתו ישגה

실천적인 훈계

6 내 아들아, 네가 만일 이웃을 위하여 담보하며 타인을 위하여 보증하였으면

My son, if thou be surety for thy friend, *if* thou hast struck thy hand with a stranger,

בני אם־ערבת לרעך תקעת לזר כפיך

2 네 입의 말로 네가 얽혔고, 네 입의 말로 네가 잡혔느니라.

thou art snared with the words of thy mouth; thou art taken with the words of thy mouth.

נוקשת באמרי־פיך נלכדת באמרי־פיך

3 내 아들아, 네가 이제 이같이 하여 자신을 구원할지니, 이는 네가 네 이웃의 손에 잡혔은즉 너는 곧 가서 자신을 낮추고 네 이웃의 호의를 사되

Do this now, my son, and deliver thyself when thou hast come into the hand of thy friend: Go, humble thyself, so that thou shalt prevail with thy friend.

עשה זאת אפוא בני והנצל כי באת בכף־רעך לך התרפס ורהב רעך

4 네 눈으로 잠들게 말며 눈꺼풀로 감기게 말기를

Give not sleep to thine eyes, nor slumber to thine eyelids.

אל־תתן שנה לעיניך ותנומה לעפעפיך

5 노루가 사냥꾼의 손에서 벗어남 같이, 새가 그물 치는 자의 손에서 벗어남 같이 자신을 구원하라.

Deliver thyself as a roe from the hand *of the hunter*, and as a bird from the hand of the fowler.

הנצל כצבי מיד וכצפור מיד יקוש

6 ¶ 게으른 자여, 개미에게로 가서 그 하는 것을 보고 지혜를 얻으라.

Look to the ant, thou sluggard! Consider her ways and be wise,

לך־אל־נמלה עצל ראה דרכיה וחכם

7 개미는 인도자도 없고 감독자도 없고 다스리는 자도 없으되

which, having no guide, overseer or ruler,

אשר אין־לה קצין שטר ומשל

8 먹을 것을 여름 동안에 예비하며 추수 때에 양식을 모으느니라.

provideth her food in the summer *and* gathereth her food in the harvest.

תכין בקיץ לחמה אגרה בקציר מאכלה

9 게으른 자여, 네가 언제까지 누워있겠느냐? 네가 언제 잠을 깨어 일어나겠느냐?

How long wilt thou sleep, O sluggard? When wilt thou arise out of thy sleep?

עד־מתי עצל תשכב מתי תקום משנתך

10 "좀더 자자. 좀더 졸자. 손을 모으고 좀더 눕자" 하면

Yet a little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep"

מעט שנות מעט תנומות מעט חבק ידים לשכב

11 네 빈궁이 도둑같이 오며, 네 궁핍이 군사같이 이르리로다.

so shall thy poverty come as a marauder, and thy want as an armed man.

ובא־כמהלך ראשך ומחסרך כאיש מגן

12 ¶ 저속하고 사악한 자는 궤사한 입으로 행동하며

A vile person, a wicked man walketh with a froward mouth;

אדם בליעל איש און הולך עקשות פה

13 눈으로 눈짓하며, 발로 뜻을 보이고, 손가락질로 알게 하며

he winketh with his eyes, he speaketh with his feet, he teacheth with his fingers;

קרץ בעינו מלל ברגלו מרה באצבעתיו

14 그 마음에 괴사를 품고 항상 악을 꾀하며 다툼을 일으키는 자라.

frowardness *is* in his heart, he deviseth mischief continually, he soweth discord.

תהפכות בלבו חרש רע בכל־עת מדנים ישלח

15 이에 재앙이 갑자기 임하리니, 도움을 얻지 못하고 홀연히 패망하리로다.

Therefore shall his calamity come suddenly; suddenly shall he be broken without remedy.

על־כן פתאם יבוא אידו פתע ישבר ואין מרפא

16 여호와의 싫어하시는 것들 여섯이 있고 또 그의 마음에 미워하시는 것들 일곱이 있으니

These six *things* doth Yehowah hate, yea, seven *are* an abomination unto Him:

שש־הנה סנא יהוה ושבע תועבות נפשו

17 교만한 눈과 거짓된 혀와, 무죄한 피를 흘리는 손과

a proud look, a lying tongue, hands that shed innocent blood,

עינים רמות לשון שקר וידים שפכות דם־נקי

18 악한 계교를 꾀하는 마음과, 빨리 악으로 달려가는 발과

a heart that deviseth wicked imaginations, feet that be swift in running to mischief,

לב חרש מחשבות און רגלים ממהרות לרוץ לרעה

19 거짓을 말하는 거짓 증인과 및 형제 사이를 이간하는 자니라.

a false witness *that* speaketh lies, and he that soweth discord among brethren.

יפיח כזבים עד שקר ומשלח מדנים בין אחים

20 ¶ 내 아들아, 네 부친의 명령을 지키며 네 모친의 법을 떠나지 말고

My son, keep thy father's commandment, and forsake not the law of thy mother.

נצר בני מצות אביך ואל־תטש תורת אמך

21 그것을 항상 네 마음에 새기며, 네 목에 매라.

Bind them continually upon thine heart, *and* tie them about thy neck.

קשרם על־לבך תמיד ענדם על־גרגרתך

22 그리하면 네가 다닐 때에 그것이 너를 인도하고, 네가 잘 때에 너를 보호하며, 네가 깰 때에 너로 더불어 말하리니

When thou goest, it shall lead thee; when thou sleepest, it shall keep thee; *when* thou awakest, it shall talk with thee.

בהתהלכך תנחה אתך בשכבך תשמר עליך והקיצות היא תשיחך

23 대저 계명은 등불이요 율법은 빛이요 훈계의 책망은 생명의 길이라.

For the commandment *is* a lamp, and the law *is* light; and reproofs of instruction *are* the way of life

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר

24 이것이 너를 악한 여자에게서, 이방 여자의 혀로 호리는 말에서 지키리라.

to keep thee from the evil woman, from the flattery of the tongue of a strange woman.

לשמרך מאשת רע מחלקת לשון נכריה

25 너는 네 마음에 그 아름다움을 탐하지 말며 그 눈꺼풀에 홀리지 말라.

Lust not after her beauty in thine heart, neither let her take thee with her eyelids.

אל־תחמד יפיה בלבבך ואל־תקחך בעפעפיה

26 대개 음녀로 인하여 사람이 한 조각 떡만 남게 되나니 음란한 여자는 귀한 생명을 사냥하느니라.

For by means of a whorish woman *a man is brought down* to a piece of bread, and the adulteress will hunt for the precious life.

כי בעד־אשה זונה עד־ככר לחם ואשת איש נפש יקרה תצוד

27 사람이 불을 품에 품고도, 어찌 그 옷이 타지 않겠느냐?

Can a man take fire to his bosom, and his clothes not be burned?

היחתה איש אש בחיקו ובגדיו לא תסרפנה

28 사람이 숯불을 밟고도, 어찌 그 발이 데지 않겠느냐?

Can one go upon hot coals, and his feet not be burned?

אם־יהלך איש על־הגחלים ורגליו לא תכוינה

29 남의 아내에게 들어가는 자도 그러하리니, 무릇 그를 만지기만 하는 자도 죄 없지 아니하리라.

So he that goeth in to his neighbor's wife; whosoever toucheth her shall not be innocent.

כן הבא אל־אשת רעהו לא ינקה כל־הנגע בה

30 만일 도적이 주려서 배를 채우려고 도적질하면 사람이 그를 멸시하지는 아니하나

Men do not despise a thief if he steal to satisfy his soul when he is hungry.

לא־יבוזו לגנב כי יגנוב למלא נפשו כי ירעב

31 들키면 칠 배를 갚아야하나니, 자기 집에 있는 것들을 다 내어주게 되리라.

But *if* he be found, he shall restore sevenfold; he shall give all the substance of his house.

ונמצא ישלם שבעתים את־כל־הון ביתו יתן

32 여인과 간음하는 자는 깨달음이 없는 자라. 이를 행하는 자는 자기의 영혼을 망하게 하며

But whoso committeth adultery with a woman lacketh understanding; he *that* doeth it destroyeth his own soul.

נאף אשה חסר־לב משחית נפשו הוא יעשנה

33 그가 상함과 능욕을 받고, 그 수치를 씻을 수도 없게 되나니

A wound and dishonor shall he get, and his reproach shall not be wiped away.

נגע־וקלון ימצא וחרפתו לא תמחה

34 이는 그 남편이 질투함으로 분노하여 원수 갚는 날에 그를 용서치 아니하므로

For jealousy *is* the rage of a man; therefore he will not spare in the day of vengeance;

כי־קנאה חמת־גבר ולא־יחמול ביום נקם

35 어떤 벌금도 받지 아니하고, 많은 선물을 줄지라도 듣지 않음이니라.

he will not consider any ransom; neither will he rest content, though thou givest many gifts.

לא־יסא פני כל־כפר ולא־יאבה כי תרבה־שחד

음녀의 길에 치우치지 말라

7 내 아들아, 내 말을 지키며, 내 계명을 네게 간직하라.

My son, keep my words, and lay up my commandments with thee.

בני שמר אמרי ומצותי תצפן אתך

2 내 계명을 지킴으로 살며, 내 율법을 네 눈동자처럼 지키라.

Keep my commandments and live, and my law as the apple of thine eye.

שמר מצותי וחיה ותורתי כאישון עיניך

3 이것들을 네 손가락에 매며, 이것들을 네 마음판에 새기라.

Bind them upon thy fingers; write them upon the tablet of thine heart.

קשׁרם על־אצבעתיך כתבם על־לוח לבך

4 지혜에게 '너는 내 누이라' 하며, 명철을 네 친족이라 부르라.

Say unto wisdom, "Thou *art* my sister," and call understanding *thy* kinswoman,

אמר לחכמה אחתי את ומדע לבינה תקרא

5 그러면 이것이 너를 음녀에게서, 말로 호리는 이방 여자에게서 지키리라.

that they may keep thee from the strange woman, from the harlot *who* flattereth with her words.

לשמרך מאשׁה זרה מנכריה אמריה החליקה

6 내가 내 집 창문에서 창살을 통해 내다보다가

For at the window of my house I looked through my casement,

כי בחלון ביתי בעד אשׁנבי נשׁקפתי

7 어리석은 자들 중, 청년들 중에서 지혜 없는 한 아들을 보았노라.

and I beheld among the simple ones, I discerned among the youth, a young man void of understanding,

וארא בפתאים אבינה בבנים נער חסר־לב

8 그가 거리를 지나 음녀의 골목 모퉁이로 가까이 가서, 그의 집으로 들어가는데

passing through the street near her corner; and he went the way to her house,

עבר בשׁוק אצל פנה ודרך ביתה יצער

9 황혼 때, 저녁 때, 깜깜하게 어두운 밤중에라.

in the twilight, in the evening, in the black and dark night.

בנשׁף־בערב יום באישׁון לילה ואפלה

10 그 때에 보라, 기생의 옷을 입은 간교한 계집이 그를 맞으니

And behold, there met him a woman *with* the attire of a harlot and subtle of heart.

והנה אשׁה לקראתו שׁית זונה ונצרת לב

11 이 계집은 수다스럽고 고집이 세며, 그 발이 집에 머물지 아니하고

(She *is* loud and stubborn, her feet abide not in her house;

המיה היא וסררת בביתה לא־ישׁכנו רגליה

12 어떤 때에는 거리에서, 어떤 때에는 광장 각 모퉁이에서 사람을 기다리는 자라.

now *is she* outside, now in the streets and lieth in wait at every corner.)

פעם בחוץ פעם ברחבות ואצל כל־פנה תארב

13 그 계집이 그를 붙잡고 입을 맞추며, 부끄러움을 모르는 얼굴로 말하기를

So she caught him and kissed him, and *with* an impudent face said unto him:

והחזיקה בו ונשׁקה־לו העזה פניה ותאמר לו

14 "내가 화목제를 드려 오늘날 내 서원을 갚았노라.

"*I have* peace offerings with me; this day have I paid my vows.

זבחי שׁלמים עלי היום שׁלמתי נדרי

15 그리하여 내가 너를 맞으러 나와서, 네 얼굴을 찾다가 너를 만났도다.

Therefore came I forth to meet thee, diligently seeking thy face, and I have found thee.

על־כן יצאתי לקראתך לשׁחר פניך ואמצאך

16 내 침상에는 수 놓은 요와 애굽의 무늬 있는 비단 이불을 폈고

I have decked my bed with coverings of tapestry, with carved *works*, with fine linen of Egypt.

מרבדים רבדתי ערסי חטבות אשׁן מצרים

17 내 침대에는 내가 몰약과 침향과 계피를 뿌렸노라.

I have perfumed my bed with myrrh, aloes, and cinnamon.

נפתי משׁכבי מר אהלים וקנמון

18 오라, 우리가 아침까지 흡족하게 서로 사랑하며, 사랑함으로 함께 즐기자.

Come, let us take our fill of love until the morning; let us solace ourselves with love.

לכה נרוה דדים עד־הבקר נתעלסה באהבים

19 남편은 집에 있지 않고, 먼데로 여행을 떠났는데

For the master *is* not at home; he is gone on a long journey.

כי אין האישׁ בביתו הלך בדרך מרחוק

20 은 주머니를 가졌으므로 보름에나 집에 돌아오리라" 하고

He hath taken a bag of money with him, *and* will come home at the day appointed."

צרור־הכסף לקח בידו ליום הכסא יבא ביתו

21 여러 고운 말로 혹하게 하며, 입술의 호리는 말로 꾀므로

With her much fair speech she caused him to yield; with the flattering of her lips she forced him.

הטתו ברב לקחה בחלק שׂפתיה תדיחנו

22 청년이 즉시 그를 따라가니, 소가 푸주로 가는 것 같고 미련한 자가 벌을 받으려고 쇠사슬에 매이는 것 같도다.

He goeth after her straightway, as an ox goeth to the slaughter, or as a fool to the correction of the stocks,

הולך אחריה פתאם כשׁור אל־טבח יבוא וכעכס אל־מוסר אויל

23 결국은 화살이 그 간을 뚫을 것이요, 새가 빨리 그물로 들어가되 그 생명 빼앗길 줄을 알지 못함과 같으니라.

until a dart strike through his liver, as a bird hasteneth to the snare and knoweth not that it *is* for his life.

עד יפלח חץ כבדו כמהר צפור אל־פח ולא־ידע כי־בנפשׁו הוא

24 ¶ 너희 아들들아, 이제 내게 귀를 기

울이고 내 입의 말에 주의하라.

Hearken unto me now, therefore, O ye children, and attend to the words of my mouth.

ועתה בנים שמעו־לי והקשיבו לאמרי־פי

25 네 마음이 음녀의 길로 치우치지 말며, 그 길에 미혹되지 말지어다.

Let not thine heart decline to her ways; go not astray in her paths.

אל־יסט אל־דרכיה לבך אל־תתע בנתיבותיה

26 대개 그가 많은 사람을 상하여 엎드러지게 하였으므로, 강한 자들이 많이 그에게 죽었느니라.

For she hath cast down many wounded; yea, many strong *men* have been slain by her.

כי־רבים חללים הפילה ועצמים כל־הרגיה

27 그 집은 음부의 길이라. 사망의 방으로 내려가느니라.

Her house *is* the way to hell, leading down to the chambers of death.

דרכי שאול ביתה ירדות אל־חדרי־מות

지혜의 선물

8 지혜가 부르지 아니하느냐? 명철이 소리를 내지 아니하느냐?

Doth not wisdom cry out, and understanding put forth her voice?

הלא־חכמה תקרא ותבונה תתן קולה

2 그가 길가의 높은 곳과 사거리에 서며

She standeth at the top of high places, by the wayside where the paths meet.

בראש־מרומים על־דרך בית נתיבות נצבה

3 성문 곁과 문 어귀와 여러 출입하는 문에서 외쳐

She crieth at the gates, at the entry of the city, at the coming in at the doors:

ליד־שערים לפי־קרת מבוא פתחים תרנה

4 "오 사람들아, 너희를 내가 부르며 내 소리를 인자들에게 높이노라.

"Unto you, O men, I call, and my voice *is* to the sons of man.

אליכם אישים אקרא וקולי אל־בני אדם

5 어리석은 자들아, 지혜를 깨달을지어다. 미련한 자들아, 마음을 이해할지어다.

O ye simple, understand wisdom; and ye fools, be ye of an understanding heart.

הבינו פתאים ערמה וכסילים הבינו לב

6 들으라. 무릇 내가 선한 것을 말하고 내 입술을 열어 정직을 내리니

Hear, for I will speak of excellent things, and the opening of my lips *shall be* of right things;

שמעו כי־נגידים אדבר ומפתח שפתי מישרים

7 내 입은 진리를 말하고 내 입술은 악을 미워함이니라.

for my mouth shall speak truth, and wickedness *is* an abomination to my lips.

כי־אמת יהגה חכי ותועבת שפתי רשע

8 내 입의 말은 다 의로워 그 가운데 굽은 것이나 패역한 것이 없나니

All the words of my mouth *are* in righteousness; *there is* nothing froward or perverse in them.

בצדק כל־אמרי־פי אין בהם נפתל ועקש

9 이는 다 깨닫는 자에게 참된 것이요, 지식을 얻는 자에게 바른 것이니라.

They *are* all plain to him that understandeth, and right to them that find knowledge.

כלם נכחים למבין וישרים למצאי דעת

10 너희는 은보다 나의 훈계를, 정금보다 지식을 받으라.

Receive my instruction and not silver, and knowledge rather than choice gold;

קחר־מוסרי ואל־כסף ודעת מחרוץ נבחר

11 대저 지혜는 보석보다 나으므로, 원하는 모든 것을 이에 비교할 수 없도다.

for wisdom *is* better than rubies, and all the things that may be desired are not to be compared to it.

כי־טובה חכמה מפנינים וכל־חפצים לא ישוו־בה

12 나 지혜는 신중과 함께 거하며 지식과 총명을 찾아 얻나니

"I, wisdom, dwell with prudence, and disclose knowledge of learned thoughts.

אני־חכמה שכנתי ערמה ודעת מזמות אמצא

13 여호와를 경외하는 것은 악을 미워하는 것이라. 나는 교만과 오만과 악한 행실과 패역한 입을 미워하느니라.

The fear of Yehowah *is* to hate evil; pride and arrogance and the evil way and the froward mouth do I hate.

יראת יהוה שנאת רע גאה וגאון ודרך רע ופי תהפכות שנאתי

14 내게는 계략과 참 지혜가 있으며, 나는 명철이라. 내게 능력이 있으므로

Counsel *is* mine and sound wisdom; I *am* understanding, I have strength.

לי־עצה ותושיה אני בינה לי גבורה

15 나로 말미암아 왕들이 치리하고, 방백들이 공의를 세우며

By me kings reign, and princes decree justice.

בי מלכים ימלכו ורוזנים יחקקו צדק

16 나로 말미암아 군주들과 귀인들 곧 세상의 모든 재판관들이 다스리느니라.

By me princes rule and nobles, *even* all the judges of the earth.

בי סרים ישרו ונדיבים כל־שפטי צדק

17 나를 사랑하는 자들이 나의 사랑을 입으며, 나를 간절히 찾는 자가 나를 만

날 것이라.

I love them that love me, and those that seek me early shall find me.

אני אהביה אהב ומשחרי ימצאנני

18 부귀와 영예가 내게 있고 영속하는 재물과 의로움도 그러하니라.

Riches and honor *are* with me, *yea*, durable riches and righteousness.

עשר־וכבוד אתי הון עתק וצדקה

19 내 열매는 금이나 정금보다 나으며 내 소득은 순은보다 나으니라.

My fruit *is* better than gold, yea, than fine gold, and my revenue than choice silver.

טוב פריי מחרוץ ומפז ותבואתי מכסף נבחר

20 나는 의로운 길로 인도하며 공평한 길 가운데로 이끌어

I lead in the way of righteousness, in the midst of the paths of judgment,

בארח־צדקה אהלך בתוך נתיבות משפט

21 나를 사랑하는 자들로 재물을 얻게하고, 그들의 곳간을 채우려 함이니라.

that I may cause those that love me to inherit substance, and I will fill their treasuries.

להנחיל אהבי יש ואצרתיהם אמלא

태초에 지혜가 있었다

22 ¶ 여호와께서 그 길의 시작 곧 태초에 일하시기 전에 나를 가지셨고

"Yehowah possessed me at the beginning of His way, before His works of old.

יהוה קנני ראשית דרכו קדם מפעליו מאז

23 영원 전부터, 태초부터, 땅이 있기 전부터 내가 세움을 입었나니

I was set up from everlasting, from the beginning, or ever the earth was.

מעולם נסכתי מראש מקדמי־ארץ

24 바다도 없었고 큰 샘들도 있기 전에 내가 이미 났으며

When *there were* no depths I was brought forth, when *there were* no fountains abounding with water.

באין־תהמות חוללתי באין מעינות נכבדי־מים

25 산들이 세우심을 입기 전, 언덕들이 생기기 전이요

Before the mountains were settled, before the hills was I brought forth,

בטרם הרים הטבעו לפני גבעות חוללתי

26 여호와께서 아직 땅도, 들들도, 세상 흙의 근원도 짓지 아니하셨을 때에라.

while as yet He had not made the earth, nor the fields, nor the first parts of dust of the world.

עד־לא עשה ארץ וחוצות וראש עפרות תבל

27 그가 하늘을 지으시며 해면 위에 궁창을 두실 때에, 나 자신이 거기 있었고

When He prepared the heavens, I *was* there; when He set a compass upon the face of the deep,

בהכינו שמים שם אני בחוקו חוג על־פני תהום

28 그가 하늘 위 구름을 견고케 하시고, 바다의 샘들을 힘있게 하시며

when He established the clouds above, when He strengthened the fountains of the deep,

באמצו שחקים ממעל בעזזו עינות תהום

29 바다를 명하사 물들로 그의 명을 거스리지 못하게 하시며 또 땅의 기초를 정하실 때에

when He gave to the sea His decree that the waters should not pass His commandment, when He appointed the foundations of the earth,

בסומו לים חקו ומים לא יעברו־פיו בחוקו מוסדי ארץ

30 내가 그의 곁에 있어서 건축가로서 날마다 그의 기뻐하신 바가 되었고 항상 그 앞에서 즐거워하였으며

then I was by Him, *as* an Architect, and I was daily *His* delight, rejoicing always before Him,

ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשעים יום יום משחקת לפניו בכל־עת

31 사람이 거주하는 땅에서 즐거워하며, 사람의 아들들을 기뻐하였느니라.

rejoicing in the habitable part of His earth; and my delights *were* with the sons of men.

משחקת בתבל ארצו ושעשעי את־בני אדם

32 ¶ 너희 아들들아, 이제 내게 들으라. 내 도를 지키는 자는 복이 있느니라.

"Now therefore hearken unto me, O ye children, for blessed *are they that* keep my ways.

ועתה בנים שמעו־לי ואשרי דרכי ישמרו

33 훈계를 들어서 지혜를 얻고, 그것을 버리지 말라.

Hear instruction and be wise, and refuse it not.

שמעו מוסר וחכמו ואל־תפרעו

34 누구든지 내게 들으며, 날마다 내 문 곁에서 기다리고, 문설주 옆에서 기다리는 자는 실로 복이 있나니

Blessed *is* the man that heareth me, watching daily at my gates, waiting at the posts of my doors.

אשרי אדם שמע לי לשקד על־דלתתי יום יום לשמר מזוזת פתחי

35 이는 나를 얻는 자는 생명을 얻고 여호와께 은총을 얻을 것이나

For whoso findeth me findeth life, and shall obtain the favor of Yehowah.

כי מצאי מצאי חיים ויפק רצון מיהוה

36 나를 잃는 자는 자기의 영혼을 해하는 자라. 무릇 나를 미워하는 자마다 사망을 사랑함이니라."

But he that sinneth against me wrongeth his own soul; all they

that hate me love death."

וחטאי חמס נפשו כל־מסנאי אהבו מות

지혜의 잔치

9 지혜가 그 집을 짓고 일곱 기둥을 다듬고

Wisdom hath built her house; she hath hewn out her seven pillars.

חכמות בנתה ביתה חצבה עמודיה שבעה

2 짐승을 잡으며 포도주에 향을 섞어 또한 상까지 갖추고

She hath killed her beasts, she hath mingled her wine, she hath also furnished her table.

טבחה טבחה מסכה יינה אף ערכה שלחנה

3 그 여종들을 보내어 성중 높은 곳에서 불러

She hath sent forth her maidens, she crieth from the highest places of the city:

שלחה נערתיה תקרא על־נפי מרמי קרת

4 "무릇 어리석은 자는 이리로 돌이키라" 하고 또 지혜 없는 자에게는

"Whoso *is* simple, let him turn in hither!" *As for* him that wanteth understanding, she saith to him:

מי־פתי יסר הנה חסר־לב אמרה לו

5 "너는 와서 내 식물을 먹으며 내 향 섞은 포도주를 마시고

"Come, eat of my bread and drink of the wine *which* I have mixed.

לכו לחמו בלחמי ושתו ביין מסכתי

6 어리석음을 버리고 생명을 얻어 깨달음의 길로 행하라" 하니라.

Forsake the foolish and live, and go in the way of understanding."

עזבו פתאים וחיו ואשרו בדרך בינה

일반 격언

7 ¶ 오만한 자를 징계하는 자는 도리어 능욕을 받고, 악인을 책망하는 자는 도리어 흠을 잡히느니라.

He that reproveth a scorner getteth for himself shame, and he that rebuketh a wicked *man getteth* himself a reproach.

יסר לץ לקח לו קלון ומוכיח לרשע מומו

8 오만한 자를 책망하지 말지니 그가 너를 미워할까 두려우니라. 지혜있는 자를 책망하라. 그가 너를 사랑하리라.

Reprove not a scorner, lest he hate thee; rebuke a wise man, and he will love thee.

אל־תוכח לץ פן־יסנאך הוכח לחכם ויאהבך

9 지혜로운 자에게 교훈을 더하라. 그가 더욱 지혜로울 것이요, 의로운 자를 가르치라. 그의 학식이 더하리라.

Give *instruction* to a wise *man*, and he will be yet wiser; teach a just *man*, and he will increase in learning.

תן לחכם ויחכם־עוד הודע לצדיק ויוסף לקח

10 여호와를 경외하는 것이 지혜의 근본이요 거룩하신 자를 아는 것이 명철이니라.

The fear of Yehowah *is* the beginning of wisdom, and the knowledge of the Holy *One is* understanding.

תחלת חכמה יראת יהוה ודעת קדשים בינה

11 무릇 나로 말미암아 네 날들이 많아질 것이요, 네 생명의 해들이 더하여지리라.

For by me thy days shall be multiplied, and the years of thy life shall be increased.

כי־בי ירבו ימיך ויוסיפו לך שנות חיים

12 만일 네가 지혜로우면 그것이 네 자신을 위하여 유익하나, 네가 만일 오만하면 너 홀로 해를 당하리라.

If thou be wise, thou shalt be wise for thyself; but *if* thou be a scorner, thou alone shall bear *it*.

אם־חכמת חכמת לך ולצת לבדך תסא

거짓된 초대와 약속

13 ¶ 미련한 계집이 떠들며, 어리석어 아무 것도 알지 못하고

A foolish woman *is* clamorous; *she is* simple and knoweth nothing.

אשת כסילות המיה פתיות ובל־ידעה מה

14 자기 집 문에 앉으며 성읍 높은 곳 자리에 앉아서

For she sitteth at the door of her house on a seat in the high places of the city,

וישבה לפתח ביתה על־כסא מרמי קרת

15 자기 길을 바로 가는 행객을 불러

to call passers by who go rightly on their ways:

לקרא לעברי־דרך המישרים ארחותם

16 "무릇 어리석은 자는 이리로 돌이키라" 하고 또 깨달음이 없는 자에게는

"Whoso *is* simple, let him turn in hither." And *as for* him that lacketh understanding, she saith to him,

מי־פתי יסר הנה וחסר־לב ואמרה לו

17 "훔친 물이 달고 몰래 먹는 떡이 맛이 있다" 하는도다.

"Stolen waters are sweet, and bread *eaten* in secret is pleasant."

מים־גנובים ימתקו ולחם סתרים ינעם

18 그러나 그는 죽은 자들이 거기 곧 음부 깊은 곳에 그 음녀에게 걸린 자들과 함께 있는 것도 알지 못하느니라.

But he knoweth not that the dead *are* there, *and that* her guests *are* in the depths of hell.

ולא־ידע כי־רפאים שם בעמקי שאול קראיה

아비의 기쁨, 어미의 근심

10 솔로몬의 잠언이라. 지혜로운 아들은 아비를 기쁘게 하거니와 미련한 아들은 그 어미의 근심이니라.

The proverbs of Solomon: A wise son maketh a glad father, but a foolish son *is* the heaviness of his mother.

משלי שלמה בן חכם ישמח־אב ובן כסיל תוגת אמו

2 불의한 재물은 무익하여도, 의로운 재물은 사람을 죽음에서 건지느니라.

Treasures from wickedness profit nothing, but righteousness delivereth from death.

לא־יועילו אוצרות רשע וצדקה תציל ממות

3 여호와께서 의인의 영혼은 주리지 않게 하시나, 악인의 소욕은 물리치시느니라.

Yehowah will not suffer the soul of the righteous to famish, but He casteth away the desire of the wicked.

לא־ירעיב יהוה נפש צדיק והות רשעים יהדף

4 손을 게으르게 놀리는 자는 가난하게 되고, 손이 부지런한 자는 부하게 되느니라.

He becometh poor that dealeth *with* a slack hand, but the hand of the diligent maketh rich.

ראש עסה כף־רמיה ויד חרוצים תעשיר

5 여름에 거두는 자는 지혜로운 아들이나, 추수 때에 자는 자는 수치를 가져오는 아들이니라.

He that gathereth in summer *is* a wise son, *but* he that sleepeth in harvest *is* a son that causeth shame.

אגר בקיץ בן מסכיל נרדם בקציר בן מביש

6 의인의 머리에는 복이 임하거니와, 악인의 입은 강포를 숨기느니라.

Blessings *are* upon the head of the just, but violence covereth the mouth of the wicked.

ברכות לראש צדיק ופי רשעים יכסה חמס

7 의인을 기념함은 복이 되나, 악인의 이름은 썩어지리라.

The memory of the just *is* blessed, but the name of the wicked shall rot.

זכר צדיק לברכה ושם רשעים ירקב

8 마음이 지혜로운 자는 계명을 받거니와, 말이 많고 미련한 자는 패망하느니라.

The wise in heart will receive commandments, but a prating fool shall fall.

חכם־לב יקח מצות ואויל ספתים ילבט

9 바른 길로 행하는 자는 그 걸음이 안전하나, 굽은 길로 행하는 자는 그 악이 드러나느니라.

He that walketh uprightly walketh surely, but he that perverteth his ways shall be made known.

הולך בתם ילך בטח ומעקש דרכיו יודע

10 눈으로 눈짓하는 자는 근심을 끼치고, 말이 많고 미련한 자는 패망하느니라.

He that winketh with the eye causeth sorrow, but a prating fool shall fall.

קרץ עין יתן עצבת ואויל ספתים ילבט

11 의인의 입은 생명의 샘이라도 악인의 입은 강포를 숨기느니라.

The mouth of a righteous *man is* a well of life, but violence covereth the mouth of the wicked.

מקור חיים פי צדיק ופי רשעים יכסה חמס

12 미움은 다툼을 일으켜도, 사랑은 모든 허물을 가리우느니라.

Hatred stirreth up strifes, but love covereth all sins.

סנאה תעורר מדנים ועל כל־פשעים תכסה אהבה

13 깨달은 자의 입술에는 지혜가 있어도, 마음이 빈 자의 등을 위하여는 채찍이 있느니라.

On the lips of him that hath understanding wisdom is found, but a rod *is* for the back of him that is void of understanding.

בספתי נבון תמצא חכמה ושבט לגו חסר־לב

14 지혜로운 자는 지식을 간직하거니와, 미련한 자의 입은 멸망에 가까우니라.

Wise *men* lay up knowledge, but the mouth of the foolish *is* near destruction.

חכמים יצפנו־דעת ופי־אויל מחתה קרבה

15 부자의 재물은 그의 견고한 성이나 가난한 자의 궁핍은 그들의 패망이니라.

The rich man's wealth *is* his strong city; the destruction of the poor *is* their poverty.

הון עשיר קרית עזו מחתת דלים רישם

16 의인의 수고는 생명에 이르고 악인의 소득은 죄에 이르느니라.

The labor of the righteous *tendeth* to life, the fruit of the wicked to sin.

פעלת צדיק לחיים תבואת רשע לחטאת

17 훈계를 지키는 자는 생명의 길로 행하여도 징계를 버리는 자는 그릇 가느니라.

He that keepeth instruction *is in* the way of life, but he that refuseth reproof erreth.

ארח לחיים שומר מוסר ועזוב תוכחת מתעה

18 미움을 감추는 자는 거짓 입술을 가진 자요 중상하는 자는 미련한 자니라.

He that hideth hatred *with* lying lips, and he that uttereth slander, *is* a fool.

מכסה סנאה ספתי־שקר ומוצא דבה הוא כסיל

19 말이 많으면 허물을 면키 어려우나, 그 입술을 제어하는 자는 현명한 자니라.

In the multitude of words there lacketh not sin, but he that restraineth his lips *is* wise.

ברב דברים לא יחדל־פשע וחסך שפתיו מסכיל

20 의인의 혀는 좋은 은과 같거니와 악인의 마음은 가치가 적으니라.

The tongue of the just *is as* choice silver; the heart of the wicked *is of* little worth.

כסף נבחר לשון צדיק לב רשעים כמעט

21 의인의 입술은 여러 사람을 즐겁게 하나, 미련한 자들은 지식이 없으므로 죽

느니라.

The lips of the righteous feed many, but fools die for want of wisdom.

ספתי צדיק ירעו רבים ואוילים בחסר־לב ימותו

22 여호와께서 주시는 복은 사람을 부하게 하고, 근심을 겸하여 주지 아니하시느니라.

The blessings of Yehowah maketh rich, and He addeth no sorrow with it.

ברכת יהוה היא תעשיר ולא־יוסף עצב עמה

23 미련한 자가 행악으로 낙을 삼는 것 같이, 깨달은 자는 지혜로 낙을 삼느니라.

It is as sport to a fool to do mischief, but a man of understanding hath wisdom.

כשחוק לכסיל עשות זמה וחכמה לאיש תבונה

24 악인에게는 그 두려워하는 것이 임하나, 의인은 그 원하는 것이 이루어지리라.

The fear of the wicked, it shall come upon him; but the desire of the righteous shall be granted.

מגורת רשע היא תבואנו ותאות צדיקים יתן

25 회리바람이 지나가면 악인은 없어지나 의인은 영원한 기초니라.

As the whirlwind passeth, so *is* the wicked no *more*; but the righteous *is* as an everlasting foundation.

כעבור סופה ואין רשע וצדיק יסוד עולם

26 게으른 자는 그 부리는 자들에게 마치 이에 초 같고 눈에 연기 같으니라.

As vinegar to the teeth and as smoke to the eyes, so *is* the sluggard to them that send him.

כחמץ לשנים וכעשן לעינים כן העצל לשלחיו

27 여호와를 경외하면 장수하려니와 악인의 연수는 짧아지리라.

The fear of Yehowah prolongeth days, but the years of the wicked shall be shortened.

יראת יהוה תוסיף ימים ושנות רשעים תקצרנה

28 의인의 소망은 즐거움을 이루어도 악인의 희망은 끊어지리라.

The hope of the righteous *shall be* gladness, but the expectation of the wicked shall perish.

תוחלת צדיקים שמחה ותקות רשעים תאבד

29 여호와의 도가 정직한 자에게는 산성이나 악행하는 자들에게는 멸망이니라.

The way of Yehowah *is* strength to the upright, but destruction *shall come* to the workers of iniquity.

מעוז לתם דרך יהוה ומחתה לפעלי און

30 의인은 영원히 떨어지지 아니하여도, 악인은 땅에 거하지 못하게 되느니라.

The righteous shall never be removed, but the wicked shall not inhabit the earth.

צדיק לעולם בל־ימוט ורשעים לא ישכנו־ארץ

31 의인의 입은 지혜를 내어도, 패역한 혀는 베임을 당할 것이니라.

The mouth of the just bringeth forth wisdom, but the froward tongue shall be cut out.

פי־צדיק ינוב חכמה ולשון תהפכות תכרת

32 의인의 입술은 기쁘게 할 것을 알거니와, 악인의 입은 패역을 말하느니라.

The lips of the righteous know what is acceptable, but the mouth of the wicked *speaketh* frowardness.

ספתי צדיק ידעון רצון ופי רשעים תהפכות

저울을 속이지 말라

11 속이는 저울은 여호와께서 미워하셔도, 공평한 추는 그가 기뻐하시느니라.

A false balance *is* an abomination to Yehowah, but a just weight *is* His delight.

מאזני מרמה תועבת יהוה ואבן שלמה רצונו

2 교만이 오면 치욕도 오거니와, 겸손한 자에게는 지혜가 있느니라.

When pride cometh, then cometh shame, but with the lowly *is* wisdom.

בא־זדון ויבא קלון ואת־צנועים חכמה

3 정직한 자의 성실은 자기를 인도하거니와, 사악한 자의 패역은 자기를 망하게 하느니라.

The integrity of the upright shall guide them, but the perverseness of transgressors shall destroy them.

תמת ישרים תנחם וסלף בוגדים ושדם

4 재물은 진노하시는 날에 무익하나, 의로움은 죽음을 면케 하느니라.

Riches profit not in the day of wrath, but righteousness delivereth from death.

לא־יועיל הון ביום עברה וצדקה תציל ממות

5 완전한 자의 의는 그의 길을 곧게 하거니와, 악한 자는 자기 악을 인하여 넘어지느니라.

The righteousness of the perfect shall direct his way, but the wicked shall fall by his own wickedness.

צדקת תמים תישר דרכו וברשעתו יפל רשע

6 정직한 자는 그의 의로 인하여 구원을 얻으려니와, 사특한 자는 자기 자신의 악에 잡히느니라.

The righteousness of the upright shall deliver them, but the transgressors shall be taken in their *own* wickedness.

צדקת ישרים תצילם ובהות בוגדים ילכדו

7 악인은 죽을 때에 그 희망이 끊어지나니, 불의한 자의 소망은 없어지느니라.

When a wicked man dieth, *his* expectation shall perish; and the hope of unjust *men* perisheth.

במות אדם רשע תאבד תקוה ותוחלת אונים אבדה

8 의인은 환난에서 구원을 받고, 악인은 와서 그를 대신하느니라.

The righteous is delivered out of trouble, and the wicked

cometh in his stead.

צדיק מצרה נחלץ ויבא רשע תחתיו

9 외식하는 자는 입으로 그 이웃을 망하게 하여도, 의인은 지식으로 구원을 받느니라.

A hypocrite with *his* mouth destroyeth his neighbor, but through knowledge shall the just be delivered.

בפה חנף ישחת רעהו ובדעת צדיקים יחלצו

10 의인이 형통하면 성읍이 즐거워하고, 악인이 패망하면 기뻐 외침이 있느니라.

When it goeth well with the righteous, the city rejoiceth; and when the wicked perish, *there is* shouting.

בטוב צדיקים תעלץ קריה ובאבד רשעים רנה

11 성읍은 정직한 자의 축원으로 진흥하고, 악한 자의 입으로 무너지느니라.

By the blessing of the upright the city is exalted, but it is overthrown by the mouth of the wicked.

בברכת ישרים תרום קרת ובפי רשעים תהרס

12 지혜 없는 자는 그 이웃을 멸시하나, 슬기있는 자는 잠잠하느니라.

He that is void of wisdom despiseth his neighbor, but a man of understanding holdeth his peace.

בז־לרעהו חסר־לב ואיש תבונות יחריש

13 다니며 한담하는 자는 비밀을 누설하나, 마음이 신실한 자는 그런 것을 숨기느니라.

A talebearer revealeth secrets, but he that is of a faithful spirit concealeth the matter.

הולך רכיל מגלה־סוד ונאמן־רוח מכסה דבר

14 도략이 없으면 백성이 망하여도, 모사가 많으면 안전이 있느니라.

Where no counsel *is*, the people fall; but in the multitude of counselors *there is* safety.

באין תחבלות יפל־עם ותשועה ברב יועץ

15 타인을 위하여 보증이 되는 자는 손해를 당하여도, 보증 서기를 싫어하는 자는 안전하니라.

He that is surety for a stranger shall suffer *for it*, and he that hateth being surety is secure.

רע־ירוע כי־ערב זר וסנא תקעים בוטח

16 현숙한 여자는 영예를 얻고, 강한 남자는 부를 얻느니라.

A gracious woman retaineth honor, and strong *men* retain riches.

אשת־חן תתמך כבוד ועריצים יתמכו־עשר

17 자비로운 자는 자기의 영혼을 이롭게 하고, 잔인한 자는 자기의 몸을 해롭게 하느니라.

The merciful man doeth good to his own soul, but *he that is* cruel troubleth his own flesh.

גמל נפשו איש חסד ועכר שארו אכזרי

18 악인은 거짓된 삯을 받으나, 의를 심은 자는 확실한 상을 받느니라.

The wicked worketh a deceitful work, but to him that soweth righteousness *shall be* a sure reward.

רשע עסה פעלת־שקר וזרע צדקה סכר אמת

19 의를 지키는 자는 생명에 이르고, 악을 따르는 자는 스스로 사망에 이르느니라.

As righteousness *tendeth* to life, so he that pursueth evil *pursueth it* to his own death.

כן־צדקה לחיים ומרדף רעה למותו

20 마음이 굽은 자는 여호와의 미움을 받아도, 행위가 온전한 자는 그의 기뻐하심을 받느니라.

They that are of a froward heart *are* an abomination to Yehowah, but *such as are* upright in *their* ways *are* His delight.

תועבת יהוה עקשי־לב ורצונו תמימי דרך

21 악인들은 피차 손을 잡아도 벌을 면치 못할 것이나, 의인의 자손은 구원을 받으리라.

Though they *join* hand in hand, the wicked shall not go unpunished; but the seed of the righteous shall be delivered.

יד ליד לא־ינקה רע וזרע צדיקים נמלט

22 아름다운 여인이 분별 없는 것은, 마치 돼지 코에 금고리 같으니라.

As is a jewel of gold in a swine's snout, *so is* a fair woman who is without discretion.

נזם זהב באף חזיר אשה יפה וסרת טעם

23 의인의 소원은 오직 선하나 악인의 희망은 진노를 이루느니라.

The desire of the righteous *is* only good, *but* the expectation of the wicked *is* wrath.

תאות צדיקים אך־טוב תקות רשעים עברה

24 흩어 구제하여도 더욱 부하게 되는 일이 있나니, 과도히 아껴도 가난하게 될 뿐이니라.

There is one that scattereth and yet prospereth; and *there is* another that withholdeth more than is meet, but *it tendeth* to poverty.

יש מפזר ונוסף עוד וחוסך מישר אך־למחסור

25 구제를 좋아하는 자는 풍족하여질 것이요, 남을 윤택케 하는 자는 윤택하여지리라.

The liberal soul shall prosper, and he that watereth shall be watered also himself.

נפש־ברכה תדשן ומרוה גם־הוא יורא

26 곡식을 내지 아니하는 자는 백성에게 저주를 받을 것이나, 파는 자는 그 머리에 복이 임하리라.

He that withholdeth corn, the people shall curse him; but blessings *shall be* upon the head of him that selleth *it*.

מנע בר יקבהו לאום וברכה לראש משביר

27 선을 간절히 구하는 자는 은총을 얻으려니와, 악을 찾아가는 자에게는 악이 임하느니라.

He that diligently seeketh good procureth favor; but he that seeketh mischief, it shall come unto him.

שחר טוב יבקש רצון ודרש רעה תבואנו

28 자기의 재물을 의지하는 자는 패망하려니와, 의인은 푸른 잎사귀 같아서 번성하느니라.

He that trusteth in his riches shall fall, but the righteous shall flourish as a branch.

בוטח בעשרו הוא יפל וכעלה צדיקים יפרחו

29 자기 집을 해롭게 하는 자의 소득은 바람이라. 미련한 자는 마음이 지혜로운 자의 종이 되느니라.

He that troubleth his own house shall inherit the wind, and the fool *shall be* servant to the wise of heart.

עוכר ביתו ינחל־רוח ועבד אויל לחכם־לב

30 의인의 열매는 생명나무라 사람을 얻는 자는 지혜로운 자니라.

The fruit of the righteous *is* a tree of life, and he that winneth souls *is* wise.

פרי־צדיק עץ חיים ולקח נפשות חכם

31 보라, 의인이라도 이 세상에서 보응을 받겠거든, 하물며 악인과 죄인들이리요.

Behold, the righteous shall be recompensed on earth; much more shall the wicked and the sinner!

הן צדיק בארץ ישלם אף כי־רשע וחוטא

훈계를 좋아하라

12 훈계를 좋아하는 자는 지식을 좋아하나니, 징계를 싫어하는 자는 짐승 같은 자니라.

Whoso loveth instruction loveth knowledge, but he that hateth reproof *is* brutish.

אהב מוסר אהב דעת ושנא תוכחת בער

2 선한 사람은 여호와께 은총을 받으려니와, 악을 꾀하는 자는 정죄를 받으리라.

A good *man* obtaineth favor of Yehowah, but a man of wicked devices will He condemn.

טוב יפיק רצון מיהוה ואיש מזמות ירשיע

3 사람이 악으로 굳게 서지 못하나니, 의인의 뿌리는 움직이지 아니하느니라.

A man shall not be established by wickedness, but the root of the righteous shall not be moved.

לא־יכון אדםברשע ושרש צדיקים בל־ימוט

4 현숙한 여인은 그 남편의 관이나 수치를 끼치는 여인은 그 남편의 뼈에 썩은 것이니라.

A virtuous woman *is* a crown to her husband, but she that causeth shame *is* rottenness in his bones.

אשת־חיל עטרת בעלה וכרקב בעצמותיו מבישה

5 의인의 생각은 바르나, 악인의 조언은 속임이니라.

The thoughts of the righteous *are* right, *but* the counsels of the wicked *are* deceit.

מחשבות צדיקים משפט תחבלות רשעים מרמה

6 악인의 말은 "사람을 엿보아 피를 흘리자" 하는 것이나, 정직한 자의 입은 사람을 구원하느니라.

The counsels of the wicked are to lie in wait for blood, but the mouths of the upright shall deliver them.

דברי רשעים ארב־דם ופי ישרים יצילם

7 악인은 엎드러져서 있지 못하려니와, 의인의 집은 서 있으리라.

The wicked are overthrown and *are* no more, but the house of the righteous shall stand.

הפוך רשעים ואינם ובית צדיקים יעמד

8 사람은 그 지혜대로 칭찬을 받으려니와, 마음이 사곡한 자는 멸시를 받느니라.

A man shall be commended according to his wisdom, but he that is of a perverse heart shall be despised.

לפי־סכלו יהלל־איש ונעוה־לב יהיה לבוז

9 비천하나 종을 부리는 자가 스스로를 높이며 양식이 궁핍한 자보다 나으니라

He that is lowly and hath a servant *is* better off than he that honoreth himself and lacketh bread.

טוב נקלה ועבד לו ממתכבד וחסר־לחם

10 의인은 자기 육축의 생명을 돌아보나, 악인의 긍휼은 잔인이니라.

A righteous *man* hath regard for the life of his beast, but the tender mercies of the wicked *are* cruel.

יודע צדיק נפש בהמתו ורחמי רשעים אכזרי

11 자기의 토지를 경작하는 자는 먹을 것이 많거니와, 허무한 것을 쫓는 자는 지혜가 없느니라.

He that tilleth his land shall be satisfied with bread, but he that followeth vain *persons is* void of understanding.

עבד אדמתו יסבע־לחם ומרדף ריקים חסר־לב

12 악인은 불의의 이를 탐하나, 의인의 뿌리는 열매를 내느니라.

The wicked desireth the net of evil *men*, but the root of the righteous yieldeth *fruit*.

חמד רשע מצוד רעים ושרש צדיקים יתן

13 악인은 입술의 허물로 인하여 그물에 걸려도, 의인은 환난에서 벗어나느니라.

The wicked is snared by the transgression of *his* lips, but the just shall come out of trouble.

בפשע שפתים מוקש רע ויצא מצרה צדיק

14 사람은 입의 열매로 인하여 좋은 것으로 만족하나, 그 손이 행하는 대로 그 대로 받느니라.

A man shall be satisfied with good by the fruit of *his* mouth, and the recompense of a man's hands shall be rendered unto him.

מפרי פי־איש יסבע־טוב וגמול ידי־אדם ישוב לו

15 미련한 자는 자기 행위를 바르게 여기나, 지혜로운 자는 권고를 듣느니라.

The way of a fool *is* right in his own eyes, but he that hearkeneth unto counsel *is* wise.

דרך אויל ישר בעיניו ושמע לעצה חכם

16 미련한 자는 분노를 당장에 나타내거니와, 슬기로운 자는 수욕을 참느니라.

A fool's wrath is known at once, but a prudent *man* covereth shame.

אויל ביום יודע כעסו וכסה קלון ערום

17 진리를 말하는 자는 의를 나타내어도, 거짓 증인은 속임을 말하느니라.

He that speaketh truth showeth forth righteousness, but a false witness, deceit.

יפיח אמונה יגיד צדק ועד שקרים מרמה

18 칼로 찌르는 것같이 말하는 자가 있으나, 지혜로운 자의 혀는 치료하느니라.

There is he that speaketh like the piercings of a sword, but the tongue of the wise *is* healing.

יש בוטה כמדקרות חרב ולשון חכמים מרפא

19 진실한 입술은 영원히 서거니와, 거짓 혀는 잠깐 뿐이니라.

The lips of truth shall be established for ever, but a lying tongue *is* but for a moment.

ספת־אמת תכון לעד ועד־ארגיעה לשון שקר

20 악을 꾀하는 자들의 마음에는 속임이 있고, 화평을 논하는 자들에게는 희락이 있느니라.

Deceit *is* in the heart of them that imagine evil, but to the counselors of peace there *is* joy.

מרמה בלב־חרשי רע וליעצי שלום שמחה

21 의인에게는 아무 재앙도 임하지 아니하려니와, 악인에게는 앙화가 가득하리로다.

There shall no evil happen to the just, but the wicked shall be filled with troubles.

לא־יאנה לצדיק כל־און ורשעים מלאו רע

22 거짓 입술은 여호와께 미움을 받아도 진실히 행하는 자들은 그의 기뻐하심을 받느니라.

Lying lips *are* an abomination to Yehowah, but they that deal truly *are* His delight.

תועבת יהוה ספתי־שקר ועסי אמונה רצונו

23 슬기로운 자는 지식을 감추어 두어도, 미련한 자의 마음은 어리석음을 드러내느니라.

A prudent man concealeth knowledge, but the heart of fools proclaimeth foolishness.

אדם ערום כסה דעת ולב כסילים יקרא אולת

24 부지런한 자의 손은 다스려도, 게으른 자는 부림을 받느니라.

The hand of the diligent shall exercise rule, but the slothful shall be under tribute.

יד־חרוצים תמשול ורמיה תהיה למס

25 사람의 마음속 근심은 그를 번뇌케하나, 한마디 선한 말은 그를 즐겁게 하느니라.

Heaviness in the heart of man maketh it stoop, but a good word maketh it glad.

דאגה בלב־איש ישחנה ודבר טוב ישמחנה

26 의인은 친구를 인도하거니와, 악인의 소행은 그들을 길 잃게 하느니라.

The righteous exploreth his neighbor, but the way of the wicked seduceth them.

יתר מרעהו צדיק ודרך רשעים תתעם

27 게으른 자는 그 사냥한 것도 굽지 아니하나, 사람의 소중한 재산은 부지런함이니라.

The slothful *man* roasteth not that which he took in hunting, but the substance of a diligent man *is* precious.

לא־יחרך רמיה צידו והון־אדם יקר חרוץ

28 의로운 길에 생명이 있나니 그 길에는 사망이 없느니라.

In the way of righteousness *is* life, and *in* the pathway *thereof there is* no death.

בארח־צדקה חיים ודרך נתיבה אל־מות

부지런한 자의 풍족한 마음

13 지혜로운 아들은 아비의 훈계를 들으나 거만한 자는 꾸지람을 듣지 아니하느니라.

A wise son *heareth* his father's instruction, but a scorner heareth not rebuke.

בן חכם מוסר אב ולץ לא־שמע נערה

2 사람은 입의 열매로 인하여 좋은 것을 먹거니와, 궤사한 자의 영혼은 폭력을 먹느니라.

A man shall eat good by the fruit of *his* mouth, but the soul of the transgressor *shall eat* violence.

מפרי פי־איש יאכל טוב ונפש בגדים חמס

3 입을 지키는 자는 그 생명을 보전하나, 입술을 크게 벌리는 자에게는 멸망이 오느니라.

He that guardeth his mouth keepeth his life, *but* he that openeth wide his lips shall meet destruction.

נצר פיו שמר נפשו פסק שפתיו מחתה־לו

4 게으른 자는 마음으로 원하여도 얻지 못하나, 부지런한 자의 영혼은 풍족하게 되느니라.

The soul of the sluggard desireth, and *hath* nothing, but the soul of the diligent shall be made fat.

מתאוה ואין נפשו עצל ונפש חרצים תדשן

5 의인은 거짓말을 미워하나, 악인은 싫어함을 받아 부끄러움에 이르느니라.

A righteous *man* hateth lying, but a wicked *man* is loathsome, and cometh to shame.

דבר־שקר יסנא צדיק ורשע יבאיש ויחפיר

6 공의는 행실이 올바른 자를 보호하고, 사악은 죄인을 패망케 하느니라.

Righteousness keepeth *him that is* upright in the way, but wickedness overthroweth the sinner.

צדקה תצר תם־דרך ורשעה תסלף חטאת

7 어떤 자는 스스로 부한 체하나 아무것도 없고, 어떤 자는 스스로 가난한 체하나 재물이 많으니라.

There is one that maketh himself rich, yet *hath* nothing; *there is* one that maketh himself poor, yet *hath* great riches.

יש מתעשר ואין כל מתרושש והון רב

8 사람의 재물이 그 생명을 담보하기도 하나 가난한 자는 걱정할 일이 없느니라.

The ransom of a man's life *is* his riches, but the poor heareth not rebuke.

כפר נפש־איש עשרו ורש לא־שמע נערה

9 의인의 빛은 환하게 빛나나, 악인의 등불은 꺼지느니라.

The light of the righteous rejoiceth, but the lamp of the wicked shall be put out.

אור־צדיקים יסמח ונר רשעים ידעך

10 교만한 데서는 다툼만 일어날 뿐이나, 권면을 듣는 자는 지혜가 있느니라.

Only by pride cometh contention, but with the well-advised *is* wisdom.

רק־בזדון יתן מצה ואת־נועצים חכמה

11 망령되이 얻은 재물은 줄어가고, 조금씩 손으로 모은 것은 늘어가느니라.

Wealth *gotten* by vanity shall be diminished, but he that gathereth by labor shall increase.

הון מהבל ימעט וקבץ על־יד ירבה

12 더딘 소망은 마음을 상케 하나, 소원의 성취는 곧 생명나무니라.

Hope deferred maketh the heart sick, but *when* a desire is fulfilled, *it is* a tree of life.

תוחלת ממשכה מחלה־לב ועץ חיים תאוה באה

13 말씀을 멸시하는 자는 멸망을 받고, 계명을 두려워하는 자는 상을 받느니라.

Whoso despiseth the Word shall be destroyed, but he that feareth the commandment shall be rewarded.

בז לדבר יחבל לו וירא מצוה הוא ישלם

14 지혜 있는 자의 교훈은 생명의 샘이니 이것이 사람으로 사망의 올무에서 벗어나게 하느니라.

The law of the wise *is* a fountain of life, to turn him from the snares of death.

תורת חכם מקור חיים לסור ממקשי מות

15 선한 지혜는 은혜를 베푸나, 사악한 자의 길은 험난하니라.

Good understanding giveth favor, but the way of transgressors *is* hard.

שכל־טוב יתן־חן ודרך בגדים איתן

16 슬기로운 자는 다 지식으로 행하여도, 미련한 자는 자기의 미련을 나타내느니라.

Every prudent *man* dealeth with knowledge, but a fool layeth open *his* folly.

כל־ערום יעשה בדעת וכסיל יפרס אולת

17 악한 전령은 재앙에 빠져도, 충성된 사신은 양약이 되느니라.

A wicked messenger falleth into mischief, but a faithful ambassador *is* health.

מלאך רשע יפל ברע וציר אמונים מרפא

18 훈계를 저버리는 자에게는 궁핍과 수욕이 따르나 책망을 존중하는 자는 존경을 받느니라.

Poverty and shame *shall be with* him that refuseth instruction, but he that hath regard for reproof shall be honored.

ריש וקלון פורע מוסר ושומר תוכחת יכבד

19 성취된 소원은 마음에 달아도, 미련한 자는 악에서 떠나기를 몹시 싫어하느니라.

The desire accomplished is sweet to the soul, but *it is* an abomination to fools to depart from evil.

תאוה נהיה תערב לנפש ותועבת כסילים סור מרע

20 지혜로운 자들과 동행하면 지혜를 얻고, 미련한 자들과 사귀면 해를 받느니라.

He that walketh with wise *men* shall be wise, but a companion of fools shall be destroyed.

הלוך את־חכמים וחכם ורעה כסילים ירוע

21 악은 죄인들을 따르나, 의인들에게는 선한 보응이 있느니라.

Evil pursueth sinners, but to the righteous, good shall be repaid.

חטאים תרדף רעה ואת־צדיקים ישלם־טוב

22 선한 사람은 그 산업을 자자손손에게 끼쳐도, 죄인은 의인을 위하여 그 재물을 쌓느니라.

A good *man* leaveth an inheritance to his children's children, and the wealth of the sinner *is* laid up for the just.

טוב ינחיל בני־בנים וצפון לצדיק חיל חוטא

23 가난한 자들은 밭을 경작하므로 많은 양식을 얻으나, 불의로 인하여 다 없앨 수도 있느니라.

Much food *is in* the tillage of the poor, but there is *that which is* destroyed for want of judgment.

רב־אכל ניר ראשים ויש נספה בלא משפט

24 매를 아끼는 자는 자기 자식을 미워하나, 자식을 사랑하는 자는 근실히 징계하느니라.

He that spareth his rod hateth his son, but he that loveth him chasteneth him in good season.

חוסך שבטו סונא בנו ואהבו שחרו מוסר

25 의인은 그 영혼이 만족하도록 먹어도

악인의 배는 주리리로다.

The righteous eateth to the satisfying of his soul, but the belly of the wicked shall want.

צדיק אכל לסבע נפשו ובטן רשעים תחסר

슬기로운 여인은 집을 세운다

14 지혜로운 여인은 그 집을 세우되, 어리석은 여인은 자기 손으로 그것을 허느니라.

Every wise woman buildeth her house, but the foolish plucketh it down with her hands.

חכמות נשים בנתה ביתה ואולת בידיה תהרסנו

2 정직하게 행하는 자는 여호와를 경외하여도, 패역하게 행하는 자는 여호와를 경멸하느니라.

He that walketh in his uprightness feareth Yehowah, but *he that is* perverse in his ways despiseth Him.

הולך בישרו ירא יהוה ונלוז דרכיו בוזהו

3 어리석은 자의 입은 교만하여 매를 자청하나 지혜로운 자의 입술은 그 입술을 지키느니라.

The mouth of the foolish *is* a rod of pride, but the lips of the wise shall preserve him.

בפי־אויל חטר גאוה וספתי חכמים תשמורם

4 소가 없으면 구유는 깨끗하겠지만, 소의 힘으로 얻는 것이 많으니라.

Where no oxen *are*, the crib *is* clean, but much increase *comes* by the strength of the ox.

באין אלפים אבוס בר ורב־תבואות בכח שור

5 신실한 증인은 거짓말을 아니하여도, 거짓 증인은 거짓말을 뱉느니라.

A faithful witness will not lie, but a false witness will utter lies.

עד אמונים לא יכזב ויפיח כזבים עד שקר

6 거만한 자는 지혜를 구하여도 얻지 못하나, 슬기로운 자는 쉽게 지식을 얻느니라.

A scorner seeketh wisdom and *findeth it* not, but knowledge *is* easy unto him that understandeth.

בקש־לץ חכמה ואין ודעת לנבון נקל

7 너는 어리석은 자의 앞을 떠나라. 그 입술에 지식 있음을 보지 못함이니라.

Go from the presence of a foolish man when thou perceivest not *in him* the lips of knowledge.

לך מנגד לאיש כסיל ובל־ידעת ספתי־דעת

8 슬기로운 자는 지혜로 자기의 길을 깨달으나, 미련한 자는 어리석음으로 속느니라.

The wisdom of the prudent *is* to understand his way, but the folly of fools *is* to be deceived.

חכמת ערום הבין דרכו ואולת כסילים מרמה

9 어리석은 자들은 죄를 비웃으나, 의로운 자들 중에는 기쁨이 있느니라.

Fools mock at sin, but among the righteous *there is* favor.

אולים יליץ אשם ובין ישרים רצון

10 마음의 고통은 자기만이 알고, 마음의 즐거움도 타인이 참여치 못하느니라.

The heart knoweth his own bitterness, and a stranger doth not intermeddle with his joy.

לב יודע מרת נפשו ובשמחתו לא־יתערב זר

11 악인의 집은 망하나, 의인의 장막은 흥하리로다.

The house of the wicked shall be overthrown, but the tabernacle of the upright shall flourish.

בית רשעים ישמד ואהל ישרים יפריח

12 어떤 길은 사람에게 옳은 듯 하나 그 필경은 사망의 길이니라.

There is a way which seemeth right unto a man, but the end thereof *are* the ways of death.

יש דרך ישר לפני־איש ואחריתה דרכי־מות

13 비록 웃을 때에도 마음이 슬픈가 하면, 즐거움의 끝에도 근심이 있느니라.

Even in laughter the heart is sorrowful, and the end of that mirth *is* heaviness.

גם־בשחוק יכאב־לב ואחריתה שמחה תוגה

14 타락한 자는 그 마음이 자기 행위로 차있고, 선한 사람은 자기 자신으로 만족하느니라.

The backslider in heart shall be filled with his own ways, and a good man *shall be satisfied* from himself.

מדרכיו יסבע סוג לב ומעליו איש טוב

15 어리석은 자는 온갖 말을 믿으나, 슬기로운 자는 그 걸음을 삼가느니라.

The simple believeth every word, but the prudent *man* looketh well to his going.

פתי יאמין לכל־דבר וערום יבין לאשרו

16 지혜로운 자는 두려워하여 악을 떠나나, 어리석은 자는 당당하게 범죄하느니라.

A wise *man* feareth, and departeth from evil, but the fool rageth and is confident.

חכם ירא וסר מרע וכסיל מתעבר ובוטח

17 속히 노하는 자는 과오를 범하게 되고, 악한 계교를 꾀하는 자는 미움을 받느니라.

He that is soon angry dealeth foolishly, and a man of wicked devices is hated.

קצר־אפים יעשה אולת ואיש מזמות ינאו

18 미련한 자는 어리석음을 물려 받으나, 슬기로운 자는 지식으로 관을 쓰느니라.

The simple inherit folly, but the prudent are crowned with knowledge.

נחלו פתאים אולת וערומים יכתרו דעת

19 악인은 선인 앞에 엎드리고, 불의한 자는 의인의 문에 엎드리느니라.

The evil bow before the good, the wicked at the gates of the righteous.

שחו רעים לפני טובים ורשעים על־שערי צדיק

20 가난한 자는 자기 이웃에게도 미움을 받게 되나, 부요한 자는 친구가 많으니라.

The poor is hated even by his own neighbor, but the rich *hath* many friends.

גם־לרעהו יסנא רש ואהבי עשיר רבים

21 그 이웃을 업신여기는 자는 죄를 짓는 것이나, 빈곤한 자를 불쌍히 여기는 자는 복 있는 자니라.

He that despiseth his neighbor sinneth, but he that hath mercy on the poor, happy *is* he.

בז־לרעהו חוטא ומחונן עניים אשריו

22 악을 도모하는 자들은 그릇 가는 것이 아니냐? 선을 도모하는 자에게는 인자와 진리가 있느니라.

Do they not err that devise evil? But mercy and truth *shall be* to them that devise good.

הלוא־יתעו חרשי רע וחסד ואמת חרשי טוב

23 모든 수고에는 이득이 있어도, 입술의 말만은 궁핍을 이룰 뿐이니라.

In all labor there is profit, but the talk of the lips *tendeth* only to penury.

בכל־עצב יהיה מותר ודבר־שפתים אך־למחסור

24 지혜로운 자는 재물로 그 관을 삼으나, 미련한 자의 어리석음은 어리석음을 내느니라.

The crown of the wise *is* their riches, *but* the foolishness of fools *is* folly.

עטרת חכמים עשרם אולת כסילים אולת

25 진실된 증인은 생명을 구원하여도, 거짓 증인은 거짓말을 뱉느니라.

A truthful witness delivereth souls, but a deceitful *witness* speaketh lies.

מציל נפשות עד אמת ויפח כזבים מרמה

26 여호와를 경외함이 견고한 산성이요 그의 자녀들에게 피난처가 되느니라.

In the fear of Yehowah *is* strong confidence, and His children shall have a place of refuge.

ביראת יהוה מבטח־עז ולבניו יהיה מחסה

27 여호와를 경외하는 것은 생명의 샘이라 이것이 사람을 사망의 올무에서 벗어나게 하느니라.

The fear of Yehowah *is* a fountain of life to depart from the snares of death.

יראת יהוה מקור חיים לסור ממקשי מות

28 백성이 많은 것은 왕의 영광이나, 사람이 적은 것은 주권자의 패망이니라.

In a multitude of people *is* the honor of the king, but the lack of people *is* the destruction of the prince.

ברב־עם הדרת־מלך ובאפס לאם מחתת רזון

29 노하기를 더디 하는 자는 깨달음이 많은 자이나, 마음이 조급한 자는 어리석음을 드러내느니라.

He that is slow to wrath *is* of great understanding, but *he that is* hasty of spirit exalteth folly.

ארך אפים רב־תבונה וקצר־רוח מרים אולת

30 마음의 화평은 육신에 생명을 주나, 시기는 뼈를 썩게하느니라.

A sound heart *is* the life of the flesh, but envy is the rottenness of the bones.

חיי בסרים לב מרפא ורקב עצמות קנאה

31 가난한 자들을 학대하는 것은 그 지으신 이를 멸시하는 것이요, 궁핍한 자들을 불쌍히 여기는 것은 그를 존경하는 것이니라.

He that oppresseth the poor reproacheth his Maker, but he that honoreth Him hath mercy on the poor.

עשק־דל חרף עשהו ומכבדו חנן אביון

32 악인은 자기의 악함 가운데 사라져도, 의인은 그의 죽음에서도 소망을 갖느니라.

The wicked is driven away in his wickedness, but the righteous hath hope in his death.

ברעתו ידחה רשע וחסה במותו צדיק

33 지혜는 총명한 자의 마음에 머물거니와, 미련한 자의 속에 있는 것은 알려지느니라.

Wisdom resteth in the heart of him that hath understanding, but *that which is* innermost in fools is made known.

בלב נבון תנוח חכמה ובקרב כסילים תודע

34 공의는 나라를 영화롭게 하고, 범죄는 백성을 욕되게 하느니라.

Righteousness exalteth a nation, but sin *is* a reproach to any people.

צדקה תרומם־גוי וחסד לאמים חטאת

35 슬기로운 신하는 왕의 은총을 입고, 욕을 끼치는 신하는 그의 진노를 사느니라.

The king's favor *is* toward a wise servant, but his wrath is *against* him that causeth shame.

רצון־מלך לעבד מסכיל ועברתו תהיה מביש

부드러운 말과 거친 말

15 유순한 대답은 분노를 쉬게 하여도, 과격한 말은 노를 격동하느니라.

A soft answer turneth away wrath, but grievous words stir up anger.

מענה־רך ישיב חמה ודבר־עצב יעלה־אף

2 지혜 있는 자의 혀는 지식을 선히 베풀고, 미련한 자의 입은 어리석음을 뱉느니라.

The tongue of the wise useth knowledge aright, but the mouth of fools poureth out foolishness.

לשון חכמים תיטיב דעת ופי כסילים יביע אולת

3 여호와의 눈은 어디서나 악인과 선인을 살피시느니라.

The eyes of Yehowah *are* in every place, beholding the evil and the good.

בכל־מקום עיני יהוה צפות רעים וטובים

4 온전한 혀는 생명 나무가 되나 패역한 혀는 마음을 상하게 하느니라.

A wholesome tongue *is* a tree of life, but perverseness therein *is* a breach in the spirit.

מרפא לשון עץ חיים וסלף בה שבר ברוח

5 어리석은 자는 아비의 훈계를 업신여기나, 슬기로운 자는 견책에 주의하느니라.

A fool despiseth his father's instruction, but he that heedeth reproof is prudent.

אויל ינאץ מוסר אביו ושמר תוכחת יערם

6 의인의 집에는 많은 보물이 있으나 악인의 소득에는 고통이 있느니라.

In the house of the righteous *is* much treasure, but the revenues of the wicked bring trouble.

בית צדיק חסן רב ובתבואת רשע נעכרת

7 지혜로운 자의 입술은 지식을 전파하여도, 미련한 자의 마음은 정함이 없느니라.

The lips of the wise disperse knowledge, but the heart of the foolish *doeth* not so.

שפתי חכמים יזרו דעת ולב כסילים לא־כן

8 악인의 제사는 여호와께서 미워하셔도, 의인의 기도는 그의 기쁨이 되느니라.

The sacrifice of the wicked *is* an abomination to Yehowah, but the prayer of the upright *is* His delight.

זבח רשעים תועבת יהוה ותפלת ישרים רצונו

9 악인의 길은 여호와께서 미워하셔도, 의를 좇는 자는 그가 사랑하시느니라.

The way of the wicked *is* an abomination unto Yehowah, but He loveth him that followeth after righteousness.

תועבת יהוה דרך רשע ומרדף צדקה יאהב

10 도를 배반하는 자는 엄한 징계를 받을 것이요, 견책을 싫어하는 자는 죽을 것이니라.

Correction *is* grievous unto him that forsaketh the way, *and* he that hateth reproof shall die.

מוסר רע לעזב ארח סונא תוכחת ימות

11 음부와 지옥도 여호와의 앞에 드러나거든 하물며 인생들의 마음이리요?

Hell and destruction *are* the concern of Yehowah; how much more then, the hearts of the children of men?

שאול ואבדון נגד יהוה אף כי־לבות בני־אדם

12 거만한 자는 책망 받기를 좋아하지 아니하며, 지혜있는 자에게 가지도 아니하느니라.

A scorner loveth not one that reproveth him, neither will he go unto the wise.

לא יאהב־לץ הוכח לו אל־חכמים לא ילך

13 즐거운 마음은 얼굴을 밝게 하여도, 마음의 근심은 심령을 상하게 하느니라.

A merry heart maketh a cheerful countenance, but by sorrow of the heart the spirit is broken.

לב שמח ייטב פנים ובעצבת־לב רוח נכאה

14 슬기로운 자의 마음은 지식을 구하고, 미련한 자의 입은 어리석은 것들을 즐기느니라.

The heart of him that hath understanding seeketh knowledge, but the mouth of fools feedeth on foolishness.

לב נבון יבקש־דעת ופני כסילים ירעה אולת

15 고난 당하는 자들에게는 그 날들이 다 험악하나, 마음이 즐거운 자들은 항상 잔치하느니라.

All the days of the afflicted *are* evil, but he that is of a merry heart *hath* a continual feast.

כל־ימי עני רעים וטוב־לב משתה תמיד

16 적은 소유로 여호와를 경외하는 것이, 거대한 부와 괴로움이 함께하는 것보다 나으니라.

Better *is* little with the fear of Yehowah, than great treasure and trouble therewith.

טוב־מעט ביראת יהוה מאוצר רב ומהומה בו

17 채소를 먹으며 서로 사랑하는 것이, 살진 소를 먹으며 미워하는 것보다 나으니라.

Better *is* a dinner of herbs where love is, than a fattened ox and hatred therewith.

טוב ארחת ירק ואהבה־שם משור אבוס ושנאה־בו

18 분을 쉽게 내는 자는 다툼을 일으켜도, 노하기를 더디 하는 자는 싸움을 그치게 하느니라.

A wrathful man stirreth up strife, but *he that is* slow to anger appeaseth strife.

איש חמה יגרה מדון וארך אפים ישקיט ריב

19 게으른 자의 길은 가시 울타리 같으나, 정직한 자의 길은 대로니라.

The way of a slothful *man is* as a hedge of thorns, but the path of the righteous *is* made a plain.

דרך עצל כמסכת חדק וארח ישרים סללה

20 지혜로운 아들은 아비를 즐겁게 하여도, 미련한 사람은 어미를 업신여기느니라.

A wise son maketh a glad father, but a foolish man despiseth his mother.

בן חכם ישמח־אב וכסיל אדם בוזה אמו

21 지혜가 없는 자는 어리석은 일을 즐겨도, 슬기로운 자는 길을 옳바르게 걷느니라.

Folly *is* joy to *him that is* destitute of wisdom, but the man of understanding walketh uprightly.

אולת סמחה לחסר־לב ואיש תבונה ישר־לכת

22 의논이 없으면 계획을 이루지 못하나, 모사가 많으면 이루느니라.

Without counsel purposes are disappointed, but in the multitude of counselors they are established.

הפר מחשבות באין סוד וברב יועצים תקום

23 사람은 그 입의 대답으로 말미암아 기쁨을 얻나니, 때에 맞는 말이 얼마나

아름다운고!

A man hath joy by the answer of his mouth, and a word *spoken* in due season-- how good *it is*!

סמחה לאיש במענה־פיו ודבר בעתו מה־טוב

24 생명의 길은 지혜로운 자로 위를 향하게 하나니 그로 음부 아래에서 떠나게 하느니라.

The path of life *is* upward for the wise, that he may depart from hell beneath.

ארח חיים למעלה למסכיל למען סור משאול מטה

25 여호와는 교만한 자의 집을 허시며, 과부의 경계를 견고케 하시느니라.

Yehowah will destroy the house of the proud, but He will establish the border of the widow.

בית גאים יסח יהוה ויצב גבול אלמנה

26 악인들의 꾀는 여호와의 미워하시는 것이나, 정결한 자의 말은 기쁨이 되느니라.

The thoughts of the wicked *are* an abomination to Yehowah, but *the words* of the pure *are* pleasant words.

תועבת יהוה מחשבות רע וטהרים אמרי־נעם

27 이익을 탐하는 자는 자기 집을 해롭게 하나, 뇌물을 싫어하는 자는 사느니라.

He that is greedy for gain troubleth his own house, but he that hateth bribes shall live.

עכר ביתו בוצע בצע וסונא מתנת יחיה

28 의인의 마음은 대답할 말을 깊이 생각하여도, 악인의 입은 악한 것들을 쏟아내느니라.

The heart of the righteous studieth how to answer, but the mouth of the wicked poureth out evil things.

לב צדיק יהגה לענות ופי רשעים יביע רעות

29 여호와는 악인을 멀리 하시나, 그는 의인의 기도를 들으시느니라.

Yehowah *is* far from the wicked, but He heareth the prayer of the righteous.

רחוק יהוה מרשעים ותפלת צדיקים ישמע

30 밝은 눈은 마음을 기쁘게 하고, 좋은 소식은 뼈를 윤택케 하느니라.

The light of the eyes maketh the heart rejoice, *and* a good report maketh the bones fat.

מאור־עינים ישמח־לב שמועה טובה תדשן־עצם

31 생명의 책망을 알아 듣는 귀는 지혜로운 자들 가운데 있느니라.

The ear that heareth the reproof of life abideth among the wise.

אזן שמעת תוכחת חיים בקרב חכמים תלין

32 훈계를 싫어하는 자는 자기 영혼을 경히 여김이나, 견책을 달게 받는 자는 지혜를 얻느니라.

He that refuseth instruction despiseth his own soul, but he that heareth reproof getteth understanding.

פורע מוסר מואס נפשו ושומע תוכחת קונה לב

33 여호와를 경외하는 것이 지혜로운 훈계요, 겸손은 존귀의 앞잡이니라.

The fear of Yehowah *is* the instruction of wisdom, and before honor *is* humility.

יראת יהוה מוסר חכמה ולפני כבוד ענוה

응답은 하나님이 하신다

16 마음의 준비는 사람에게 있어도 말의 응답은 여호와께로서 나느니라.

The preparation of the heart in man, and the answer of the tongue, *is* from Yehowah.

לאדם מערכי־לב ומיהוה מענה לשון

2 사람의 모든 행위가 자기 보기에는 깨끗하여도, 여호와는 심령을 살피시느니라.

All the ways of a man *are* clean in his own eyes, but Yehowah weigheth his spirit.

כל־דרכי־איש זך בעיניו ותכן רוחות יהוה

3 네 행사를 여호와께 맡기라. 그리하면 네 경영하는 것이 이루리라.

Commit thy works unto Yehowah, and thy thoughts shall be established.

גל אל־יהוה מעשיך ויכנו מחשבתיך

4 여호와께서 모든 것을 자신을 위하여 지으셨나니, 악인 까지도 악의 날을 위하여 지으셨느니라.

Yehowah hath made all *things* for Himself, yea, even the wicked for the day of evil.

כל פעל יהוה למענהו וגם־רשע ליום רעה

5 무릇 마음이 교만한 자를 여호와께서 미워하시나니, 그들이 서로 손을 잡아도 벌을 면하지 못하느니라.

Everyone *that is* proud in heart *is* an abomination to Yehowah; *though* they *join* hands, they shall not go unpunished.

תועבת יהוה כל־גבה־לב יד ליד לא ינקה

6 인자와 진리로 말미암아 죄악이 속함을 받고, 사람이 여호와를 경외함으로 악에서 떠나느니라.

By mercy and truth iniquity is purged, and by the fear of Yehowah *men* depart from evil.

בחסד ואמת יכפר עון וביראת יהוה סור מרע

7 사람의 행위가 여호와를 기쁘시게 하면 그 사람의 원수라도 더불어 화목케 하시느니라.

When man's ways please Yehowah, He maketh even his enemies to be at peace with him.

ברצות יהוה דרכי־איש גם־אויביו ישלם אתו

8 적은 소득에 의를 겸하면, 많은 소득에 의가 없는 것보다 나으니라.

Better *is* a little with righteousness, than great revenues without righteousness.

טוב־מעט בצדקה מרב תבואות בלא משפט

9 사람이 마음으로 자기의 길을 계획할 지라도, 그 걸음을 인도하는 이는 여호와시니라.

A man's heart deviseth his way, but Yehowah directeth his steps.

לב אדם יחשב דרכו ויהוה יכין צעדו

10 신적인 권위가 왕의 입술에 있은즉 재판할 때에 그 입이 그릇하지 아니하느니라.

A divine sentence *is* in the lips of the king; his mouth transgresseth not in judgment.

קסם על־ספתי־מלך במשפט לא ימעל־פיו

11 공평한 저울과 평행추는 여호와의 것이라, 주머니 속의 저울추도 다 그의 지으신 것이니라.

A just weight and balance *are* Yehowah's; all the weights of the bag *are* His work.

פלס ומאזני משפט ליהוה מעשהו כל־אבני־כיס

12 악을 행하는 것은 왕들의 미워하는 바니, 이는 그 보좌가 공의로 굳게 섬이니라.

It is an abomination for kings to commit wickedness, for the throne is established by righteousness.

תועבת מלכים עשות רשע כי בצדקה יכון כסא

13 의로운 입술은 왕들의 기뻐하는 바요 정직하게 말하는 자는 왕들의 사랑을 받느니라.

Righteous lips *are* the delight of kings, and they love him that speaketh right.

רצון מלכים שפתי־צדק ודבר ישרים יאהב

14 왕의 진노는 죽음의 사자 같아도 지혜로운 사람은 그것을 진정시키느니라.

The wrath of a king *is as* a messenger of death, but a wise man will pacify it.

חמת־מלך מלאכי־מות ואיש חכם יכפרנה

15 왕의 밝은 얼굴빛에 생명이 있나니 그 은택이 늦은 비를 내리는 구름 같으니라.

In the light of the king's countenance there *is* life, and his favor *is* as a cloud of latter rain.

באור־פני־מלך חיים ורצונו כעב מלקוש

16 지혜를 얻는 것이 금을 얻는 것보다 얼마나 나은고? 명철을 얻는 것이 은을 얻는 것보다 더욱 나으니라.

How much better *it is* to get wisdom than gold! And to get understanding is rather to be chosen than silver!

קנה־חכמה מה־טוב מחרוץ וקנות בינה נבחר מכסף

17 악을 떠나는 것은 정직한 사람의 대로니, 그 길을 지키는 자는 자기의 영혼을 보전하느니라.

The highway of the upright *is* to depart from evil; he that keepeth his way preserveth his soul.

מסלת ישרים סור מרע שמר נפשו נצר דרכו

18 교만은 패망의 선봉이요 거만한 마음은 넘어짐의 앞잡이니라.

Pride *goeth* before destruction, and a haughty spirit before a fall.

לפני־שבר גאון ולפני כשלון גבה רוח

19 겸손한 자와 함께 하여 마음을 낮추는 것이 교만한 자와 함께 하여 탈취물을 나누는 것보다 나으니라.

Better *it is to be* of a humble spirit with the lowly, than to divide the spoil with the proud.

טוב שפל־רוח את־עניים מחלק שלל את־גאים

20 일을 신중하게 다루는 자는 좋은 것을 얻나니, 여호와를 의지하는 자가 복이 있느니라.

He that handleth a matter wisely shall find good, and whoso trusteth in Yehowah, happy *is* he.

מסכיל על־דבר ימצא־טוב ובוטח ביהוה אשריו

21 지혜로운 마음은 사려깊다 불리우고, 단 입술은 학식을 더하느니라.

The wise in heart shall be called prudent, and sweetness of the lips increaseth learning.

לחכם־לב יקרא נבון ומתק שפתים יסיף לקח

22 깨닫는 자에게는 그 명철이 생명의 샘이 되거니와 미련한 자들의 훈계는 어리석으니라.

Understanding *is* a wellspring of life unto him that hath it, but the instruction of fools *is* folly.

מקור חיים שכל בעליו ומוסר אולים אולת

23 지혜로운 자의 마음은 그 입을 슬기롭게 하고 또 그 입술에 지식을 더하느니라.

The heart of the wise teacheth his mouth, and addeth learning to his lips.

לב חכם יסכיל פיהו ועל־שפתיו יסיף לקח

24 선한 말은 꿀송이 같아서 마음에는 달고 뼈에는 양약이 되느니라.

Pleasant words *are as* a honeycomb: sweet to the soul and health to the bones.

צוף־דבש אמרי־נעם מתוק לנפש ומרפא לעצם

25 어떤 길은 사람 보기에 바른 듯 하나 필경은 사망의 길이니라.

There are ways which seemeth right unto a man, but the end thereof *are* the ways of death.

יש דרך ישר לפני־איש ואחריתה דרכי־מות

26 노동하는 자는 자신을 위하여 일하나니 이는 그의 입이 그를 독촉함이니라.

He that laboreth, laboreth for himself, for his mouth craveth it of him.

נפש עמל עמלה לו כי־אכף עליו פיהו

27 사악한 자는 악을 꾀하나니, 그 입술에는 맹렬한 불이 있느니라.

A froward man diggeth up evil, and on his lips *there is* a

burning fire.

איש בליעל כרה רעה ועל־שפתיו כאש צרבת

28 패역한 자는 다툼을 일으키고, 말장이는 친한 벗들을 이간하느니라.

A froward man soweth strife, and a whisperer separateth closest friends.

איש תהפכות ישלח מדון ונרגן מפריד אלוף

29 난폭한 자는 그 이웃을 꾀어 좋지 않은 길로 인도하느니라.

A violent man enticeth his neighbor and leadeth him into the way *that is* not good.

איש חמס יפתה רעהו והוליכו בדרך לא־טוב

30 눈을 감는 자는 패역한 일들을 도모하고, 입술을 닫는 자는 악한 일들을 이루느니라.

He shutteth his eyes to devise froward things; moving his lips he bringeth evil to pass.

עצה עיניו לחשב תהפכות קרץ שפתיו כלה רעה

31 백발은 영화의 관이니 의로운 길에서 얻으리로다.

The hoary head *is* a crown of glory, *and* it shall be found in the way of righteousness.

עטרת תפארת סיבה בדרך צדקה תמצא

32 노하기를 더디하는 자는 용사보다 낫고, 자기의 마음을 다스리는 자는 성을 빼앗는 자보다 나으니라.

He that is slow to anger *is* better than the mighty, and he that ruleth his spirit than he that taketh a city.

טוב ארך אפים מגבור ומשל ברוחו מלכד עיר

33 제비는 사람 가운데서 뽑으나, 일을 작정하기는 다 여호와께로서 말미암느니라.

The lot is cast into the lap, but the whole disposing thereof *is* of Yehowah.

בחיק יוטל את־הגורל ומיהוה כל־משפטו

화목하라

17 마른 떡 한 조각만 있고도 화목하는 것이, 제육이 집에 가득하고 다투는 것보다 나으니라.

Better *is* a dry morsel and quietness therewith than a house full of feasting *with* strife.

טוב פת חרבה ושלוה־בה מבית מלא זבחי־ריב

2 슬기로운 종은 주인을 부끄럽게 하는 아들을 다스리겠고 또 그 아들들 중에서 유업을 나눠 얻으리라.

A wise servant shall have rule over a son that causeth shame, and shall have part of the inheritance among the brethren.

עבד־מסכיל ימשל בבן מביש ובתוך אחים יחלק נחלה

3 도가니는 은을, 용광로는 금을 연단하나, 여호와는 마음을 연단하시느니라.

The refining pot *is* for silver and the furnace for gold, but Yehowah trieth the hearts.

מצרף לכסף וכור לזהב ובחן לבות יהוה

4 악행하는 자는 거짓 입술을 경청하고, 거짓말장이는 악한 혀에 귀를 기울이느니라.

A wicked doer giveth heed to false lips, *and* a liar giveth ear to a wicked tongue.

מרע מקשיב על־שפת־און שקר מזין על־לשון הות

5 가난한 자를 조롱하는 자는 그를 지으신 자를 멸시하는 자요, 사람의 재앙을 기뻐하는 자는 형벌을 면치 못할 자니라.

Whoso mocketh the poor reproacheth his Maker, *and* he that is glad at calamities shall not go unpunished.

לעג לרש חרף עשהו שמח לאיד לא ינקה

6 손자는 노인의 면류관이요, 아버지는 자식의 영화니라.

Children's children *are* the crown of old men, and the glory of children *are* their fathers.

עטרת זקנים בני בנים ותפארת בנים אבותם

7 훌륭한 말이 미련한 자에게 맞지 않거든, 하물며 거짓된 말이 존귀한 자에게 맞겠느냐?

Excellent speech becometh not a fool, much less do lying lips a prince.

לא־נאוה לנבל שפת־יתר אף כי־לנדיב שפת־שקר

8 뇌물은 그것을 받는 자의 눈에 아름다운 보석 같아서 어디로 향하든지 형통케 하느니라.

A gift *is as* a precious stone in the eyes of him that hath it; whithersoever it turneth, it prospereth.

אבן־חן השחד בעיני בעליו אל־כל־אשר יפנה יסכיל

9 허물을 덮어 주는 자는 사랑을 구하는 자이나, 말을 거듭하는 자는 친한 벗을 이간하는 자니라.

He that covereth a transgression seeketh love, but he that repeateth a matter separateth *good* friends.

מכסה־פשע מבקש אהבה ושנה בדבר מפריד אלוף

10 총명한 자에게 한 견책 한마디가 어리석은 자를 매 백개로 때리는 것보다 더 깊이 들어가느니라.

A reproof entereth deeper into a wise man than a hundred stripes into a fool.

תחת נערה במבין מהכות כסיל מאה

11 악한 자는 반역만을 힘쓰나니, 그러므로 잔인한 사자가 그에게 보내어지리라.

An evil *man* seeketh only rebellion; therefore a cruel messenger shall be sent against him.

אך־מרי יבקש־רע ומלאך אכזרי ישלח־בו

12 차라리 새끼 잃은 암콤을 만날지언정, 미련한 일 행하는 어리석은 자를 만나지 말지니라.

Let a man meet a bear robbed of her whelps, rather than a fool in his folly.

פגוש דב שכול באיש ואל־כסיל באולתו

13 악으로 선을 갚는 자에게는 악이 그 집을 떠나지 아니하리라.

Whoso returneth evil for good, evil shall not depart from his house.

משיב רעה תחת טובה לא־תמיש רעה מביתו

14 다툼의 시작은 뚝에서 물이 새는 것과 같은즉 싸움이 일어나기 전에 시비를 그칠지니라.

The beginning of strife *is like* the letting out of water: therefore break off contention before it is meddled with.

פותר מים ראשית מדון ולפני התגלע הריב נטוש

15 악인을 의롭다 하고 의인을 정죄하는 자는 둘 다 여호와의 미워하심을 받느니라.

He that justifieth the wicked and he that condemneth the just, both alike *are* an abomination to Yehowah.

מצדיק רשע ומרשיע צדיק תועבת יהוה גם־שניהם

16 미련한 자는 지혜에 마음이 없거늘 손에 그 값을 가지고 지혜를 사려 함은 어찜인고?

Why *should there be* in the hands of a fool the price to purchase wisdom, seeing *he hath* no heart *to acquire it*?

למה־זה מחיר ביד־כסיל לקנות חכמה ולב־אין

17 친구는 항상 사랑하고, 형제는 고난의 때를 위하여 났느니라.

A friend is loving at all times, and a brother is born for adversity.

בכל־עת אהב הרע ואח לצרה יולד

18 지혜없는 자는 손을 잡고 약속하며, 자기 이웃 앞에서 보증을 서느니라.

A man void of understanding shaketh hands in pledge, *and* becometh surety in the presence of his friend.

אדם חסר־לב תוקע כף ערב ערבה לפני רעהו

19 다툼을 좋아하는 자는 죄과를 좋아하고, 자기 문을 높이는 자는 파멸을 구하느니라.

He loveth transgression that loveth strife, *and* he that exalteth his gate seeketh destruction.

אהב פשע אהב מצה מגביה פתחו מבקש־שבר

20 마음이 굽은 자는 복을 얻지 못하고, 혀가 패역한 자는 재앙에 빠지느니라.

He that hath a froward heart findeth no good, and he that hath a perverse tongue falleth into iniquity.

עקש־לב לא ימצא־טוב ונהפך בלשונו יפול ברעה

21 미련한 자를 낳는 자는 근심을 당하나니 미련한 자의 아비는 낙이 없느니라.

He that begetteth a fool *doeth so* to his sorrow, and the father of a fool hath no joy.

ילד כסיל לתוגה לו ולא־יסמח אבי נבל

22 마음의 즐거움은 유익하여 양약 같으나, 상한 심령은 뼈를 말리느니라.

A merry heart doeth good *like* a medicine, but a broken spirit drieth the bones.

לב שמח ייטב גהה ורוח נכאה תיבש־גרם

23 악한 자는 품에서 뇌물을 받고 재판의 길을 굽게 하느니라.

A wicked *man* taketh a bribe out of the bosom to pervert the ways of judgment.

שחד מחיק רשע יקח להטות ארחות משפט

24 지혜는 깨닫는 자의 면전에 있거늘 미련한 자는 눈을 땅 끝에 두느니라.

Wisdom *is* before him that hath understanding, but the eyes of a fool *are* on the ends of the earth.

את־פני מבין חכמה ועיני כסיל בקצה־ארץ

25 어리석은 아들은 그 아비의 근심이 되고 그를 낳은 자의 고통이 되느니라.

A foolish son *is* a grief to his father, and bitterness to her that bore him.

כעס לאביו בן כסיל וממר ליולדתו

26 의인을 벌하는 것이나 귀인을 정직하다고 때리는 것은 둘 다 선하지 못하니라.

Also to punish the just *is* not good, *nor* to strike princes for their equity.

גם ענוש לצדיק לא־טוב להכות נדיבים על־ישר

27 말을 아끼는 자는 지식이 있고, 성품이 침착한 자는 슬기로운 자니라.

He that hath knowledge spareth his words, *and* a man of understanding is of excelling spirit.

חוסך אמריו יודע דעת וקר־רוח איש תבונה

28 미련한 자라도 잠잠하면 지혜로운 자로 여기우고, 그 입술을 닫으면 총명한 자로 여기우느니라.

Even a fool, when he holdeth his peace, is counted wise, *and* he that shutteth his lips *is esteemed* a man of understanding.

גם אויל מחריש חכם יחשב אטם שפתיו נבון

주의 이름은 견고한 망대다

18 스스로 나뉘는 자는 자기 소욕을 따르는 자라. 온갖 지혜를 배척하느니라.

Through desire a man, having separated himself, seeketh *and* intermeddleth with all wisdom.

לתאוה יבקש נפרד בכל־תושיה יתגלע

2 어리석은 자는 명철을 기뻐하지 아니하고, 오직 자기 마음만 드러내느니라.

A fool hath no delight in understanding, unless his heart may discover itself.

לא־יחפץ כסיל בתבונה כי אם־בהתגלות לבו

3 악한 자가 이를 때에는 멸시도 또한 따라오고, 수치에는 치욕도 따라오느니라.

When the wicked cometh, *then* cometh also contempt; and with ignominy, reproach.

בבוא־רשע בא גם־בוז ועם־קלון חרפה

4 사람의 입의 말은 깊은 물과 같고, 지혜의 샘은 솟구쳐 흐르는 내와 같으니라.

The words of a man's mouth *are as* deep waters, *and* the wellspring of wisdom *as* a flowing brook.

מים עמקים דברי פי־איש נחל נבע מקור חכמה

5 악인을 용납하는 것과 재판 때에 의인을 외면하는 것이 선하지 아니하니라.

It is not good to accept the person of the wicked, to overthrow the righteous in judgment.

שאת פני־רשע לא־טוב להטות צדיק במשפט

6 어리석은 자의 입술은 다툼을 일으키고, 그의 입은 매를 자청하느니라.

A fool's lips enter into contention, and his mouth calleth for blows.

שפתי כסיל יבאו בריב ופיו למהלמות יקרא

7 어리석은 자의 입은 그의 멸망이 되고, 그의 입술은 자기 영혼의 올무가 되느니라.

A fool's mouth *is* his destruction, and his lips *are* the snare of his soul.

פי־כסיל מחתתו־לו ושפתיו מוקש נפשו

8 험담하는 자의 말은 상처와 같이 배 속 깊은데로 내려가느니라.

The words of a talebearer *are* as wounds, and they go down into the innermost parts of the belly.

דברי נרגן כמתלהמים והם ירדו חדרי־בטן

9 자기의 일을 게을리 하는 자는, 패가시키는 자의 형제니라.

He that is slothful in his work is a brother to him that is a great waster.

גם מתרפה במלאכתו אח הוא לבעל משחית

10 여호와의 이름은 견고한 망대라. 의인이 그리로 달려가 안전함을 얻느니라.

The name of Yehowah *is* a strong tower; the righteous runneth into it and is safe.

מגדל־עז שם יהוה בו־ירוץ צדיק ונשגב

11 부자의 재물은 견고한 성이라. 그는 그것을 높은 성벽같이 여기느니라.

The rich man's wealth *is* his stronghold, and as a high wall in his own conceit.

הון עשיר קריית עזו וכחומה נשגבה במסכיתו

12 사람의 마음이 교만한 것은 멸망의 선봉이요, 겸손은 존귀의 앞잡이니라.

Before destruction the heart of a man is haughty, and before honor *is* humility.

לפני־שבר יגבה לב־איש ולפני כבוד ענוה

13 사연을 듣기도 전에 대답하는 자는 미련하여 욕을 당하느니라.

He that answereth a matter before he heareth *it*, it *is* folly and shame unto him.

משיב דבר בטרם ישמע אולת היא־לו וכלמה

14 사람의 심령이 그의 연약을 능히 지탱하려니와, 심령이 상하면 누가 일으키겠느냐?

The spirit of a man will sustain his infirmity; but a wounded spirit, who can bear?

רוח־איש יכלכל מחלהו ורוח נכאה מי יסאנה

15 총명한 자의 마음은 지식을 얻고, 지혜로운 자의 귀는 지식을 구하느니라.

The heart of the prudent getteth knowledge, and the ear of the wise seeketh knowledge.

לב נבון יקנה־דעת ואזן חכמים תבקש־דעת

16 사람의 선물은 그에게 기회를 마련하며 또 위대한 자들 앞으로 그를 인도하느니라.

A man's gift maketh room for him and bringeth him before great men.

מתן אדם ירחיב לו ולפני גדלים ינחנו

17 송사에서 원고의 말이 바른 것 같으나, 그의 피고가 옴으로 밝히느니라.

He that first states his own cause *seemeth* just, but then his neighbor cometh and searcheth him.

צדיק הראשון בריבו יבא־רעהו וחקרו

18 제비 뽑는 것은 다툼을 그치게 하여, 강한 자들 사이에 다툼을 해결하느니라.

Casting lots causeth contentions to cease, and parteth the strife of the mighty.

מדינים ישבית הגורל ובין עצומים יפריד

19 노엽게 한 형제와의 화목이 견고한 성을 취함보다 더 어려운즉, 이러한 다툼은 산성 문빗장 같으니라.

An offended brother *is harder to be won* back than a stronghold city, and *his* contentions *are* like the bars of a castle.

אח נפשע מקריית־עז ומדונים כבריח ארמון

20 사람은 입에서 나오는 열매로 배가 부르게 되나니 곧 그 입술의 소득으로 만족케 되느니라.

A man's belly shall be satisfied with the fruit of his mouth; *and* with the harvest of his lips shall he be filled.

מפרי פי־איש תסבע בטנו תבואת שפתיו יסבע

21 사망과 생명이 혀의 권세에 달렸나니 그것을 좋아하는 자들은 그 열매를 먹으리라.

Death and life *are* in the power of the tongue, and they that love it shall eat the fruit thereof.

מות וחיים ביד־לשון ואהביה יאכל פריה

22 아내를 얻는 자는 복을 얻고, 여호와께 은총을 받는 자니라.

Whosoever findeth a wife findeth a good *thing* and obtaineth the favor of Yehowah.

מצא אשה מצא טוב ויפק רצון מיהוה

23 가난한 자는 간절한 말로 구하여도,

부자는 엄한 말로 대답하느니라.

The poor useth entreaties, but the rich answereth roughly.

תחנונים ידבר־רש ועשיר יענה עזות

24 사람이 친구가 많으면 해를 당하게 되나, 어떤 친구는 형제보다 더 가까우니라.

A man *of many* friends *comes to* ruin, but there is a friend *that* sticketh closer than a brother.

איש רעים להתרעע ויש אהב דבק מאח

가난해도 떳떳이 살라

19 가난하나 성실히 행하는 자는 입술이 패역하고 미련한 자보다 나으니라.

Better *is* the poor that walketh in his integrity, than he that *is* perverse in his lips and *is* a fool.

טוב־רש הולך בתמו מעקש ספתיו והוא כסיל

2 지식없는 영혼이 좋지 못한 것같이, 발이 급한 사람은 죄를 짓느니라.

Even as a soul without knowledge *is* not good, so he that maketh haste with *his* feet sinneth.

גם בלא־דעת נפש לא־טוב ואץ ברגלים חוטא

3 사람의 미련함이 자기 길을 굽게 하고도, 그 마음으로는 여호와를 원망하느니라.

The foolishness of man perverteth his way, and his heart fretteth against Yehowah.

אולת אדם תסלף דרכו ועל־יהוה יזעף לבו

4 재물은 많은 친구를 더하게 하나, 가난한즉 친구가 끊어지느니라.

Wealth maketh many friends, but the poor is separated from his neighbor.

הון יסיף רעים רבים ודל מרעהו יפרד

5 거짓 증인은 벌을 면치 못할 것이요, 거짓말을 내는 자도 피하지 못하리라.

A false witness shall not be unpunished, and *he that* speaketh lies shall not escape.

עד שקרים לא ינקה ויפיח כזבים לא ימלט

6 너그러운 자에게는 호의를 구하는 자가 많고, 선물을 주는 자에게는 사람마다 친구가 되느니라.

Many will entreat the favor of the prince, and every man *is* a friend to him that giveth gifts.

רבים יחלו פני־נדיב וכל־הרע לאיש מתן

7 가난한 자는 그 형제들도 다 미워하거든 오히려 친구들은 더욱 그를 멀리 하리니, 그가 따라가서 말하려 할지라도 그들이 가까이 아니하리라.

All the brethren of the poor hate him-- how much more do his friends go far from him! He pursueth *them with* words, *yet* they *are* not forthcoming *to him.*

כל אחי־רש סנאהו אף כי מרעהו רחקו ממנו מרדף אמרים לא־המה

8 지혜를 얻는 자는 자기 영혼을 사랑하고, 깨달은 바를 지키는 자는 복을 받느니라.

He that getteth wisdom loveth his own soul; he that keepeth understanding shall find good.

קנה־לב אהב נפשו שמר תבונה למצא־טוב

9 거짓 증인은 벌을 면치 못할 것이요, 거짓말을 내는 자는 망할 것이니라.

A false witness shall not be unpunished, and *he that* speaketh lies shall perish.

עד שקרים לא ינקה ויפיח כזבים יאבד

10 어리석은 자가 사치하는 것이 마땅치 못하거든, 하물며 종이 주인을 다스림이랴.

Delight is not seemly for a fool, much less for a servant to have rule over princes.

לא־נאוה לכסיל תענוג אף כי־לעבד משל בסרים

11 노하기를 더디하는 것이 사람의 슬기요, 허물을 용서하는 것이 자기의 영광이니라.

The discretion of a man deferreth his anger, and *it is* his glory to pass over a transgression.

סכל אדם האריך אפו ותפארתו עבר על־פשע

12 왕의 노함은 사자의 부르짖음 같고, 그의 은택은 풀 위에 이슬 같으니라.

The king's wrath *is* as the roaring of a lion, but his favor *is* as dew upon the grass.

נהם ככפיר זעף מלך וכטל על־עסב רצונו

13 미련한 아들은 그 아비의 재앙이요 다투는 아내는 끝없이 떨어지는 물방울이니라.

A foolish son *is* the calamity of his father, and the contentions of a wife *are* a continual dripping.

הות לאביו בן כסיל ודלף טרד מדיני אשה

14 집과 재물은 조상에게서 상속받으나 슬기로운 아내는 여호와께로서 받느니라.

House and riches *are* the inheritance from fathers, and a prudent wife *is* from Yehowah.

בית והון נחלת אבות ומיהוה אשה מכשלת

15 게으름이 사람으로 깊이 잠들게 하나니, 게으른 사람은 주릴 것이니라.

Slothfulness casteth into a deep sleep, and an idle soul shall suffer hunger.

עצלה תפיל תרדמה ונפש רמיה תרעב

16 계명을 지키는 자는 자기의 영혼을 지키거니와, 여호와의 도를 멸시하는 자는 죽으리라.

He that keepeth the commandment keepeth his own soul, *but* he that despiseth His ways shall die.

שמר מצוה שמר נפשו בוזה דרכיו יומת

17 가난한 자를 불쌍히 여기는 것은 여호와께 꾸이는 것이니, 그가 그 선행을 갚아 주시리라.

He that hath pity upon the poor lendeth unto Yehowah, and that which he hath given, He will repay him again.

מלוה יהוה חונן דל וגמלו ישלם־לו

18 소망이 있을 때에 네 아들을 징계하라. 그의 부르짖음을 인하여 네 마음이 그를 용서치 말지니라.

Chasten thy son while there is hope, and let not thy soul spare him for his crying.

יסר בנך כי־יש תקוה ואל־המיתו אל־תסא נפשך

19 노하기를 맹렬히 하는 자는 벌을 받을 것이라. 네가 그를 건져 주어도 다시 건져 주어야 하리라.

A man of great wrath shall suffer punishment; for if thou rescue *him*, yet thou must do it again.

גרל־חמה נסא ענש כי אם־תציל ועוד תוסף

20 너는 권고를 들으며 훈계를 받으라. 그러면 필경은 네가 지혜롭게 되리라.

Hear counsel and receive instruction, that thou mayest be wise in thy latter end.

שמע עצה וקבל מוסר למען תחכם באחריתך

21 사람의 마음에는 많은 계획이 있어도 여호와의 뜻 그것만이 성취되느니라.

There are many devices in a man's heart; nevertheless the counsel of Yehowah, that shall stand.

רבות מחשבות בלב־איש ועצת יהוה היא תקום

22 인간에게 바람직한 것은 그의 인자함이라. 가난한 자는 거짓말하는 사람보다 나으니라.

What is desired of a man *is* his kindness, and a poor man *is* better than a liar.

תאות אדם חסדו וטוב־רש מאיש כזב

23 여호와를 경외하는 자는 생명에 이르며 족하게 거하고, 그가 재앙을 당하지 아니하리로다.

The fear of Yehowah *tendeth* to life, and *he that hath it* shall abide satisfied; he shall not be visited with evil.

יראת יהוה לחיים וסבע ילין בל־יפקד רע

24 게으른 자는 그 손을 그릇에 넣고, 자기 입으로 올리는 것도 싫어하느니라.

A slothful *man* hideth his hand in a bowl, and will not so much as bring it to his mouth again.

טמן עצל ידו בצלחת גם־אל־פיהו לא ישיבנה

25 거만한 자를 때리라. 그리하면 어리석은 자도 경고를 받으리라. 총명한 자를 견책하라. 그리하면 그가 지식을 깨달으리라.

Smite a scorner, and the simple will beware; reprove one that hath understanding, *and* he will gain knowledge.

לץ תכה ופתי יערם והוכיח לנבון יבין דעת

26 아비를 구박하고 어미를 쫓아 내는 자는 부끄러움을 끼치고 능욕을 부르는 자식이니라.

He that afflicteth *his* father *and* chaseth away *his* mother *is* a son that causeth shame and bringeth reproach.

משדד־אב יבריח אם בן מביש ומחפיר

27 내 아들아, 지식의 말씀에서 떠나게 하는 교훈을 듣지 말지니라.

Cease, my son, to hear the instruction *that causeth* thee to err from the words of knowledge.

חדל־בני לשמע מוסר לשגות מאמרי־דעת

28 망령된 증인은 공의를 업신여기고, 악인의 입은 죄악을 삼키느니라.

An ungodly witness scorneth judgment, and the mouth of the wicked devoureth iniquity.

עד בליעל יליץ משפט ופי רשעים יבלע־און

29 심판은 비웃는 자를 위하여 예비된 것이요, 채찍은 어리석은 자의 등을 위하여 예비된 것이니라.

Judgments are prepared for scorners, and stripes for the back of fools.

נכונו ללצים שפטים ומהלמות לגו כסילים

독주를 마시면 행패를 부린다

20 포도주는 거만하게 하는 것이요 독주는 떠들게 하는 것이라. 누구든지 이에 미혹되는 자는 지혜롭지 못하느니라.

Wine *is* a mocker, strong drink *is* enraging; and whosoever is deceived thereby is not wise.

לץ היין המה שכר וכל־שגה בו לא יחכם

2 왕의 진노는 사자의 부르짖음 같으니, 그를 노하게 하는 것은 자기의 생명을 해하는 것이니라.

The wrath of a king *is* as the roaring of a lion; *whoso* provoketh him to anger sinneth *against* his own soul.

נהם ככפיר אימת מלך מתעברו חוטא נפשו

3 다툼을 멈추는 것이 사람에게 영광이거늘, 미련한 자마다 다툼을 일으키느니라.

It is an honor for a man to cease from strife, but every fool will be meddling.

כבוד לאיש שבת מריב וכל־אויל יתגלע

4 게으른 자는 춥다고 밭을 갈지 아니하나니, 거둘 때에는 그가 구걸할지라도 얻지 못하리라.

The sluggard will not plow by reason of the cold; *therefore* shall he beg in harvest and *have* nothing.

מחרף עצל לא־יחרש ישאל בקציר ואין

5 사람의 마음에 있는 뜻은 깊은 물 같으나 명철한 사람은 그것을 길어 올리느니라.

Counsel in the heart of man *is like* deep water, but a man of understanding will draw it out.

מים עמקים עצה בלב־איש ואיש תבונה ידלנה

6 많은 사람이 각각 자신의 덕을 자랑하나, 누가 충성된 자를 만날 수 있으랴?

Most men will proclaim every one his own goodness; but a faithful man, who can find?

רב־אדם יקרא איש חסדו ואיש אמונים מי ימצא

7 성실히 행하는 자가 의인이라. 그의 후손

에게 복이 있으리로다!

The just *man* walketh in his integrity; his children *are* blessed after him.

מתהלך בתמו צדיק אשרי בניו אחריו

8 심판 자리에 앉은 왕은 그 눈으로 모든 악을 흩어지게 하느니라.

A king that sitteth on the throne of judgment scattereth away all evil with his eyes.

מלך יושב על־כסא־דין מזרה בעיניו כל־רע

9 "나는 내 마음을 정하게 하였다, 내 죄를 깨끗하게 하였다" 할 자가 누구냐?

Who can say, "I have made my heart clean, I am pure from my sin"?

מי־יאמר זכיתי לבי טהרתי מחטאתי

10 한결 같지 않은 저울추와 에바는 다 여호와께서 미워하시느니라.

Differing weights *and* differing measures-- both of them alike *are* an abomination to Yehowah.

אבן ואבן איפה ואיפה תועבת יהוה גם־שניהם

11 비록 아이라도 그 행위로 자기 품행이 순결하거나 정직한 여부를 나타내느니라.

Even a child is known by his doings, whether his work *be* pure and whether *it be* right.

גם במעלליו יתנכר־נער אם־זך ואם־ישר פעלו

12 듣는 귀와 보는 눈은 둘 다 여호와의 지으신 것이니라.

The hearing ear and the seeing eye, Yehowah hath made even both of them.

אזן שמעת ועין ראה יהוה עשה גם־שניהם

13 너는 잠자기를 좋아하지 말라. 네가 빈궁하게 될까 두려우니라. 네 눈을 뜨라. 그리하면 양식에 족하리라.

Love not sleep lest thou come to poverty; open thine eyes, *and* thou shalt be satisfied with bread.

אל־תאהב שנה פן־תורש פקח עיניך שבע־לחם

14 사는 자가 "물건이 나쁘다 나쁘다" 하다가 돌아가서는 자랑하느니라.

"*It is* nought, *it is* worthless!" saith the buyer; but when he has gone his way, then he boasteth.

רע רע יאמר הקונה ואזל לו אז יתהלל

15 세상에 금도 있고 보석도 많되, 지혜로운 입술은 더욱 귀한 보배니라.

There is gold and a multitude of rubies, but the lips of knowledge *are* a precious jewel.

יש זהב ורב־פנינים וכלי יקר שפתי־דעת

16 타인을 위한 보증으로는 그의 옷을 취하고, 외인들의 보증으로는 그 하나를 볼모 잡을지니라.

Take his garment that is surety *for* a stranger; and take a pledge of him for foreigners.

לקח־בגדו כי־ערב זר ובעד נכרים חבלהו

17 속여서 취한 식물은 사람에게 맛이 좋은 듯하나, 후에는 그 입에 모래가 가득하게 되리라.

The bread of deceit *is* sweet to a man, but afterwards his mouth shall be filled *with* gravel.

ערב לאיש לחם שקר ואחר ימלא־פיהו חצץ

18 무릇 목적은 의논함으로 성취되나니, 좋은 계획으로 전쟁에 임할지니라.

Every purpose is established by counsel, but only with good advice make war.

מחשבות בעצה תכון ובתחבלות עשה מלחמה

19 두루 다니며 한담하는 자는 남의 비밀을 누설하나니, 입술로 아첨하는 자와 사귀지 말지니라.

He that goeth about *as* a talebearer revealeth secrets; therefore meddle not with him that flattereth with his lips.

גולה־סוד הולך רכיל ולפתה ספתיו לא תתערב

20 자기의 아비나 어미를 저주하는 자는 그 등불이 깊은 흑암 중에 꺼짐을 당하리라.

Whoso curseth his father or his mother, his lamp shall be put out in obscure darkness.

מקלל אביו ואמו ידעך נרו באישון חשך

21 처음에 속히 얻은 재산은 마침내 복이 되지 아니하느니라.

An inheritance *may be* gotten hastily in the beginning, but the end thereof shall not be blessed.

נחלה מבחלת בראשנה ואחריתה לא תברך

22 너는 스스로 악을 갚겠다 하지 말고 여호와를 기다리라. 그가 너를 구원하시리라.

Say thou not, "I will recompense evil"; *but* wait on Yehowah, and He shall save thee.

אל־תאמר אשלמה־רע קוה ליהוה וישע לך

23 한결 같지 않은 저울추는 여호와의 미워하시는 바요 속이는 저울은 좋지 못한 것이니라.

Differing weights *are* an abomination unto Yehowah, and a false balance *is* not good.

תועבת יהוה אבן ואבן ומאזני מרמה לא־טוב

24 사람의 걸음은 여호와께로서 오나니, 사람이 어찌 자기의 길을 알 수 있으랴?

Man's goings *are* of Yehowah; how then can a man understand his own way?

מיהוה מצעדי־גבר ואדם מה־יבין דרכו

25 거룩한 것을 삼켜버리고 서원한 후에 살피면 그것이 사람에게 올무가 되느니라.

It is a snare for a man to devour *that which is* holy, and after vows to make inquiry.

מוקש אדם ילע קדש ואחר נדרים לבקר

26 지혜로운 왕은 악인을 흩으며, 그들 위로 바퀴를 굴리느니라.

A wise king scattereth the wicked, and driveth the wheel

20:16 외인들: 케티브(남성,복수 **נכרים**)를 택하였음.
케레(여성,단수 **נכריה**)를 택하면 "창녀"가 됨.
자세한 설명은 잠27:13 참조.

over them.

מזרה רשעים מלך חכם וישב עליהם אופן

27 사람의 영은 여호와의 등불이라. 가슴 깊은 속을 다 살피느니라.

The spirit of man *is* the candle of Yehowah, searching all the inward parts of his being.

נר יהוה נשמת אדם חפס כל־חדרי־בטן

28 왕은 인자와 진리로 보호함을 받고, 그의 보좌도 인자함으로 견고히 되느니라.

Mercy and truth preserve the king, and his throne is upheld by mercy.

חסד ואמת יצרו־מלך וסעד בחסד כסאו

29 젊은 자들의 힘은 그들의 영화요, 백발은 늙은 자들의 아름다움이니라.

The glory of young men *is* their strength, and the beauty of old men *is* the gray head.

תפארת בחורים כחם והדר זקנים סיבה

30 상하도록 때리는 것이 악을 없이 하나니, 매도 또한 가슴 속에 깊이 박히느니라.

The bruising of a wound cleanseth away evil-- so also *do* stripes the inward parts of the being.

חברות פצע תמריק ברע ומכות חדרי־בטן

하나님이 다 헤아리신다

21 왕의 마음이 여호와의 손에 있음이 마치 강의 물과 같아서 여호와께서 그 원하시는대로 인도하시느니라.

The king's heart *is* in the hand of Yehowah; *as* the rivers of water, He turneth it whithersoever He will.

פלגי־מים לב־מלך ביד־יהוה על־כל־אשר יחפץ ינטנו

2 사람의 행위가 자기 보기에는 다 옳아도, 여호와는 심령을 감찰하시느니라.

Every way of a man *is* right in his own eyes, but Yehowah pondereth the hearts.

כל־דרך־איש ישר בעיניו ותכן לבות יהוה

3 공의와 정의를 행하는 것은 제사 드리는 것보다 여호와께서 더 기쁘게 받으시느니라.

To do justice and judgment *is* more acceptable to Yehowah than sacrifice.

עשה צדקה ומשפט נבחר ליהוה מזבח

4 높은 눈과 교만한 마음과 악인의 경작은 다 죄니라.

A haughty look and a proud heart, *and* the plowing of the wicked, *are* sin.

רום־עינים ורחב־לב נר רשעים חטאת

5 부지런한 자의 경영은 오직 풍부함에 이를 것이나, 조급한 자는 궁핍함에 이를 따름이니라.

The thoughts of the diligent *tend* only to plenteousness, but of everyone *that is* hasty, only to want.

מחשבות חרוץ אך־למותר וכל־אץ אך־למחסור

6 속이는 말로 재물을 모으는 것은 죽음을 찾아 이리 저리 불려 다니는 안개니라.

The getting of treasures by a lying tongue *is* a vanity which is tossed to and fro by them that seek death.

פעל אוצרות בלשון שקר הבל נדף מבקשי־מות

7 악인의 약탈은 자기를 멸하리니 이는 그들이 공의 행하기를 싫어함이니라.

The robbery of the wicked shall destroy them, because they refuse to do judgment.

שד־רשעים יגורם כי מאנו לעשות משפט

8 사악한 자의 길은 구부러지나, 깨끗한 자의 행위는 바르니라.

The way of man *is* froward and strange, but *as for* the pure, his work *is* right.

הפכפך דרך איש וזר וזך ישר פעלו

9 다투는 여인과 함께 큰 집에서 사는 것보다 움막에서 혼자 사는 것이 나으니라.

It is better to dwell in a corner of the housetop than with a brawling woman in a large house.

טוב לשבת על־פנת־גג מאשת מדינים ובית חבר

10 악인의 마음은 악을 원하나니, 그 이웃도 그 앞에서 은혜를 입지 못하느니라.

The soul of the wicked desireth evil; his neighbor findeth no favor in his eyes.

נפש רשע אותה־רע לא־יחן בעיניו רעהו

11 거만한 자가 벌을 받으면 어리석은 자가 지혜로워 지고, 지혜로운 자가 교훈을 받으면 그의 지식이 더하리라.

When the scorner is punished, the simple is made wise; and when the wise is instructed, he receiveth knowledge.

בענש־לץ יחכם־פתי ובהסכיל לחכם יקח־דעת

12 의로우신 자는 악인의 집을 감찰하시고 그 악함을 인하여 악인을 멸하시느니라.

The Righteous *One* observeth the house of the wicked; He overthroweth the wicked for *their* wickedness.

מסכיל צדיק לבית רשע מסלף רשעים לרע

13 귀를 막아 가난한 자의 부르짖는 소리를 듣지 아니하면 자기의 부르짖을 때에도 들을 자가 없으리라.

Whoso stoppeth his ears at the cry of the poor, he also shall himself cry, but shall not be heard.

אטם אזנו מזעקת־דל גם־הוא יקרא ולא יענה

14 은밀한 선물은 노를 쉬게 하고, 품에 안겨준 보상은 맹렬한 분을 그치게 하느니라.

A gift in secret pacifieth anger, and a bribe in the bosom, strong wrath.

מתן בסתר יכפה־אף ושחד בחק חמה עזה

15 공의를 행하는 것이 의인에게는 즐거움이나, 악을 행하는 자에게는 패망이니라.

It is a joy to the just to do judgment, but destruction *shall come* to the workers of iniquity.

סמחה לצדיק עשות משפט ומחתה לפעלי און

16 깨달음의 길을 떠나 방황하는 사람은 죽은 자의 회중에 거하리라.

The man that wandereth out of the way of understanding shall remain in the congregation of the dead.

אדם תועה מדרך הסכל בקהל רפאים ינוח

17 향락을 좋아하는 자는 가난한 사람이 되고, 술과 기름을 좋아하는 자는 부하게 되지 못하느니라.

He that loveth pleasure *shall be* a poor man; he that loveth wine and oil shall not be rich.

איש מחסור אהב שמחה אהב יין־ושמן לא יעשיר

18 악인은 의인을 위한 속전이 되고 궤사한 자는 정직한 자를 위한 속전이 되느니라.

The wicked *shall be* a ransom for the righteous, and the transgressor for the upright.

כפר לצדיק רשע ותחת ישרים בוגד

19 다투며 성내는 여인과 함께 사는 것보다 광야에서 혼자 사는 것이 나으니라.

It is better to dwell in the wilderness than *with* a contentious and angry woman.

טוב שבת בארץ־מדבר מאשת מדונים וכעס

20 지혜있는 자의 거처에는 귀한 보배와 기름이 있으나 미련한 자는 이것을 삼켜버리느니라.

There is treasure to be desired and oil in the dwelling of the wise, but a foolish man spendeth it up.

אוצר נחמד ושמן בנוה חכם וכסיל אדם יבלענו

21 의와 인자를 구하는 자는 생명과 의와 영광을 얻느니라.

He that followeth after righteousness and mercy findeth life, righteousness and honor.

רדף צדקה וחסד ימצא חיים צדקה וכבוד

22 지혜로운 자는 용사의 성에 올라가서 그 성의 의뢰하는 힘을 파하느니라.

A wise *man* scaleth the city of the mighty, and casteth down the strength of their confidence.

עיר גברים עלה חכם וירד עז מבטחה

23 입과 혀를 지키는 자는 그 영혼을 환난에서 보존하느니라.

Whoso guardeth his mouth and his tongue keepeth his soul from troubles.

שמר פיו ולשונו שמר מצרות נפשו

24 넘치는 교만으로 행하는 자를 이름하여 '교만하고 거만한 조롱자'라 하느니라.

Proud *and* haughty scorner *is* his name, who dealeth in proud wrath.

זד יהיר לץ שמו עושה בעברת זדון

25 게으른 자의 소욕이 그를 죽이나니, 이는 그 손이 일하기를 싫어함이니라.

The desire of the slothful killeth him, for his hands refuse to labor;

תאות עצל תמיתנו כי־מאנו ידיו לעשות

26 종일토록 탐하기만 하는 자도 있으나, 의인은 아끼지 않고 베푸느니라.

he coveteth greedily all the day long, but the righteous giveth and spareth not.

כל־היום התאוה תאוה וצדיק יתן ולא יחסך

27 악인의 제물도 가증하거든, 하물며 악한 뜻으로 드리는 것이랴?

The sacrifice of the wicked *is* an abomination; how much more so *when* he bringeth it *with* a wicked mind!

זבח רשעים תועבה אף כי־בזמה יביאנו

28 거짓 증인은 패망하려니와, 확실한 증인의 말은 승리하느니라.

A false witness shall perish, but the man that heareth speaketh constantly.

עד־כזבים יאבד ואיש שומע לנצח ידבר

29 악인은 그 얼굴을 굳게 하나, 정직한 자는 그 길을 삼가느니라.

A wicked man hardeneth his face, but *as for* the upright, he considereth his ways.

העז איש רשע בפניו וישר הוא יכין דרכיו

30 지혜로도 명철로도 모략으로도 여호와를 당하지 못하느니라.

There is no wisdom, nor understanding, nor counsel against Yehowah.

אין חכמה ואין תבונה ואין עצה לנגד יהוה

31 전쟁의 날을 위하여 마병을 예비하나, 승리는 여호와로 말미암느니라.

The horse *is* prepared for the day of battle, but safety *is* from Yehowah.

סוס מוכן ליום מלחמה וליהוה התשועה

금은보다 명예를 택하라

22 많은 재물보다 명성을 택할 것이요, 은이나 금보다 선한 은총을 택할 것이니라.

A *good* name *is* rather to be chosen than great riches, *and* loving favor rather than silver and gold.

נבחר שם מעשר רב מכסף ומזהב חן טוב

2 부자와 가난한 자가 섞여 살거니와 그들 모두를 지으신 이는 여호와시니라.

The rich and poor meet together; Yehowah *is* the maker of them all.

עשיר ורש נפגשו עשה כלם יהוה

3 슬기로운 자는 악을 보면 숨어 피하여도, 어리석은 자들은 나아가다가 해를 받느니라.

A prudent *man* foreseeth the evil and hideth himself, but the simple pass by and are punished.

ערום ראה רעה ויסתר ופתיים עברו ונענשו

4 겸손과 여호와 경외함의 종국은 재물과 영광과 생명이니라.

With humility *and* the fear of Yehowah *come* riches and honor and life.

עקב ענוה יראת יהוה עשר וכבוד וחיים

5 패역한 자의 길에는 가시와 올무가 있거니와 자기 영혼을 지키는 자는 이에서 멀리 있느니라.

Thorns *and* snares *are* in the path of the froward; he that doth keep his soul shall stay far from them.

צנים פחים בדרך עקש שומר נפשו ירחק מהם

6 마땅히 행할 길을 아이에게 가르치라. 그리하면 비록 그가 늙어도 그 길을 떠나지 아니하리라.

Train up a child in the way he should go, and when he is old he will not depart from it.

חנך לנער על־פי דרכו גם כי־יזקין לא־יסור ממנה

7 부자는 가난한 자를 다스리게 되고, 빚진 자는 빌려준 자의 종이 되느니라.

The rich ruleth over the poor, and the borrower *is* servant to the lender.

עשיר ברשים ימשול ועבד לוה לאיש מלוה

8 악을 뿌리는 자는 고통을 거두리니, 그 분노의 막대기가 쇠하리라.

He that soweth iniquity shall reap vanity, and the rod of his anger shall fail.

זורע עולה יקצור־און ושבט עברתו יכלה

9 선한 눈을 가진 자는 복을 받으리니, 이는 그가 양식을 가난한 자에게 줌이니라.

He that hath a bountiful eye shall be blessed, for he giveth of his bread to the poor.

טוב־עין הוא יברך כי־נתן מלחמו לדל

10 거만한 자를 쫓아내라. 그러면 다툼이 사라지고 싸움과 수욕도 또한 그치리라.

Cast out the scorner, and contention shall go away; yea, strife and reproach shall cease.

גרש לץ ויצא מדון וישבת דין וקלון

11 마음의 순결을 사모하는 자는 그 입술의 덕을 인하여 왕의 친구가 되리라.

He that loveth pureness of heart: *for* the grace of his lips the king *shall be* his friend.

אהב טהור־לב חן שפתיו רעהו מלך

12 여호와의 눈은 지식있는 자를 지키시나, 그는 궤사한 자의 말을 무너뜨리시느니라.

The eyes of Yehowah preserve knowledge, and He overthroweth the words of the transgressor.

עיני יהוה נצרו דעת ויסלף דברי בגד

13 게으른 자는 "사자가 밖에 있은즉 내가 거리에서 찢기겠다" 하느니라.

The slothful *man* saith, "*There is* a lion without! I shall be slain in the streets!"

אמר עצל ארי בחוץ בתוך רחבות ארצח

14 음녀의 입은 깊은 함정이라. 여호와의 증오하시는 자가 거기 빠지리라.

The mouth of a strange woman *is* a deep pit; he that is abhorred by Yehowah shall fall therein.

שוחה עמקה פי זרות זעום יהוה יפול־שם

15 아이의 마음에는 미련한 것이 얽혀 있으나, 징계의 채찍이 이를 멀리 쫓아내느니라.

Foolishness *is* bound into the heart of a child, *but* the rod of correction shall drive it far from him.

אולת קשורה בלב־נער שבט מוסר ירחיקנה ממנו

16 자기 부를 쌓으려고 가난한 자를 학대하는 자나 부자에게 뇌물을 주는 자는 오직 가난하여질 뿐이니라.

He that oppresseth the poor to increase his *riches, and* he that giveth to the rich, *shall* surely *come* to want.

עשק דל להרבות לו נתן לעשיר אך־למחסור

잠언 서른 마디

17 ¶ 너는 귀를 기울여 지혜자의 말을 들으며 내 지식에 네 마음을 둘지니

Bow down thine ear and hear the words of the wise, and apply thine heart unto my knowledge.

הט אזנך ושמע דברי חכמים ולבך תשית לדעתי

18 그것을 네 속에 보존하고 또한 네 입술에 두는 것이 아름다우니라.

For *it is* a pleasant thing if thou keep them within thee, that they may indeed be ready upon thy lips.

כי־נעים כי־תשמרם בבטנך יכנו יחדו על־שפתיך

19 내가 너로 여호와를 의뢰케 하려고 오늘 특별히 네게 알게 하였나니

That thy trust may be in Yehowah, I have made it known to thee this day, even to thee!

להיות ביהוה מבטחך הודעתיך היום אף־אתה

20 내가 너를 위하여 모략과 지식의 아름다운 것들을 기록하여

Have I not written to thee excellent things of counsel and knowledge,

הלא כתבתי לך שלשום במועצות ודעת

21 너로 진리의 확실한 말씀을 깨닫게 하며 또 네게 보내는 자들에게 진리의 말씀으로 대답하게 하려 함이 아니냐?

that I might make thee know the certainty of the words of truth, that thou mightest answer the words of truth to them that send unto thee?

להודיעך קשט אמרי אמת להשיב אמרים אמת לשלחיך

22 ¶ 약한 자를 약하다고 탈취하지 말며, 곤고한 자를 성문에서 압제하지 말라.

Rob not the poor because he *is* poor, neither oppress the afflicted at the gate;

אל־תגזל־דל כי דל־הוא ואל־תדכא עני בשער

23 이는 여호와가 그들의 원한을 갚으실 것이요, 또 그 노략하는 자들의 생명을 빼앗을 것임이니라.

for Yehowah will plead their cause, and despoil the soul of those that despoiled them.

כי־יהוה יריב ריבם וקבע את־קבעיהם נפש

24 화내는 자와 사귀지 말고 노하는 자와 동행하지 말지니

Make no friendship with an angry man, and with a furious man thou shalt not go,

אל־תתרע את־בעל אף ואת־איש חמות לא תבוא

25 그 행위를 본받아 네 영혼을 올무에 빠뜨릴까 두려우니라.

lest thou learn his ways and get a snare for thy soul.

פן־תאלף ארחתו ולקחת מוקש לנפשך

26 너는 사람들과 손을 잡지 말며, 남의 빚에 보증이 되지 말라.

Be not thou *one* of them that strike hands *or* of them that are sureties for debts;

אל־תהי בתקעי־כף בערבים משאות

27 만일 네가 갚을 것이 없으면 네 누운 침상도 빼앗기리니, 그가 어찌 그리하겠느냐?

if thou hast nothing to pay, why should he take away thy bed from under thee?

אם־אין־לך לשלם למה יקח משכבך מתחתיך

28 네 선조들이 세운 옛 지계표를 옮기지 말지니라.

Remove not the ancient landmark which thy fathers have set.

אל־תסג גבול עולם אשר עסו אבותיך

29 네가 자기 사업에 근실한 사람을 보았느냐? 그는 왕들 앞에 설 것이요, 비천한 자들 앞에 서지 아니하리라.

Seest thou a man diligent in his business? He shall stand before kings; he shall not stand before *men* of low estate.

חזית איש מהיר במלאכתו לפני־מלכים יתיצב בל־יתיצב לפני חשכים

부자가 되려고 애쓰지 말라

23 네가 관원과 함께 앉아 음식을 먹게 되거든 네 앞에 있는 것을 생각하고 생각할지니

When thou sittest to eat with a ruler, consider diligently what *is* before thee;

כי־תשב ללחום את־מושל בין חבין את־אשר לפניך

2 특히 네가 탐식가여든 네 목에 칼을 두라.

and put a knife to thy throat if thou *be* a man given to appetite.

וסמת סכין בלעך אם־בעל נפש אתה

3 그의 진찬을 탐하지 말라. 그것은 속이는 식물이니라.

Be not desirous of his dainties, for they *are* deceitful food.

אל־תתאו למטעמותיו והוא לחם כזבים

4 부자 되기를 힘쓰지 말고, 네 자신의 지혜를 버리라.

Labor not to be rich; cease from thine own wisdom.

אל־תיגע להעשיר מבינתך חדל

5 네가 어찌 아무것도 아닌 것에 주목하겠느냐? 참으로 재물은 날개를 정녕히 만들어 독수리처럼 하늘로 날아가리라.

Wilt thou set thine eyes upon that which is not? For *riches* certainly build themselves wings; they fly away as an eagle toward the heavens.

התעוף עיניך בו ואיננו כי עשה יעשה־לו כנפים כנשר ועיף השמים

6 악한 눈을 가진 자의 음식을 먹지 말며, 그의 진찬을 탐하지 말지어다.

Eat thou not the bread of *him that hath* an evil eye, neither desire thou his dainty foods;

אל־תלחם את־לחם רע עין ואל־תתאו למטעמותיו

7 대저 그 마음의 생각이 어떠하면 그 사람도 그러한즉, 그가 너더러 "먹고 마시라" 할지라도 그 마음은 너와 함께하지 아니함이니

for as he thinketh in his heart, so *is* he. "Eat and drink," saith he to thee, but his heart *is* not with thee.

כי כמו־שער בנפשו כן־הוא אכל ושתה יאמר לך ולבו בל־עמך

8 네가 조금 먹은 것도 토하겠고, 네 아름다운 말도 헛되게 되리라.

The morsel *which* thou hast eaten shalt thou vomit up, and lose thy sweet words.

פתך־אכלת תקיאנה ושחת דבריך הנעימים

9 미련한 자의 귀에도 말하지 말지니, 이는 그가 네 지혜로운 말을 업신여길 것임이니라.

Speak not to the ears of a fool, for he will despise the wisdom of thy words.

באזני כסיל אל־תדבר כי־יבוז לסכל מליך

10 옛 지계표를 옮기지 말고, 고아의 밭을 범하지 말지어다.

Remove not the old landmark, and enter not into the fields of the fatherless;

אל־תסג גבול עולם ובסדי יתומים אל־תבא

11 대저 그들의 대속주는 강하시니, 그가 그들의 원한을 네게 갚으시리라.

for their Redeemer *is* mighty; He shall plead their cause against thee.

כי־גאלם חזק הוא־יריב את־ריבם אתך

12 훈계에 착심하며, 지식의 말씀에 귀를 기울이라.

Apply thine heart unto instruction, and thine ears to the words of knowledge.

הביאה למוסר לבך ואזנך לאמרי־דעת

13 아이에게 훈계를 금하지 말라. 비록 채찍으로 때릴지라도 그가 죽지 아니하리니

Withhold not correction from the child, for *if* thou beatest him with the rod, he shall not die.
אל־תמנע מנער מוסר כי־תכנו בשבט לא ימות

14 네가 그를 채찍으로 때림으로 그의 영혼을 음부에서 구원하리라.

Thou shalt beat him with the rod, and shalt deliver his soul from hell.
אתה בשבט תכנו ונפשו משאול תציל

15 내 아들아, 만일 네 마음이 지혜로우면 나 곧 내 마음이 즐겁겠고

My son, if thine heart be wise, my heart shall rejoice, even mine;
בני אם־חכם לבך יסמח לבי גם־אני

16 만일 네 입술이 정직을 말하면 내 마음이 유쾌하리라.

yea, my reins shall rejoice when thy lips speak right things.
ותעלזנה כליותי בדבר שפתיך מישרים

17 너는 네 마음에 죄인의 형통을 부러워 말고, 항상 여호와를 경외하라.

Let not thine heart envy sinners, but *be thou* in fear of Yehowah all the day long.
אל־יקנא לבך בחטאים כי אם־ביראת־יהוה כל־היום

18 이는 정녕 네 장래가 있겠고, 네 소망이 끊어지지 아니함이니라.

For surely there is a reward, and thine expectation shall not be cut off.
כי אם־יש אחרית ותקותך לא תכרת

19 내 아들아, 너는 듣고 지혜를 얻어, 네 마음을 바른 길로 인도하라.

Hear thou, my son, and be wise, and guide thine heart in the way.
שמע־אתה בני וחכם ואשר בדרך לבך

20 술을 즐기는 자나 고기를 탐하는 자들을 사귀지 말지니

Be not among winebibbers, among riotous eaters of flesh;
אל־תהי בסבאי־יין בזוללי בסר למו

21 이는 술 취하고 탐식하는 자는 가난하여지고, 잠자기를 좋아하는 자는 해어진 옷을 입을 것임이니라.

for the drunkard and the glutton shall come to poverty, and drowsiness shall clothe *a man* with rags.
כי־סבא וזולל יורש וקרעים תלבש נומה

22 너를 낳은 부친을 청종하고, 네 늙은 모친을 멸시하지 말라.

Hearken unto thy father that begot thee, and despise not thy mother when she is old.
שמע לאביך זה ילדך ואל־תבוז כי־זקנה אמך

23 진리를 사고서 팔지 말며, 지혜와 훈계와 명철도 그리하라.

Buy the truth and sell *it* not, *also* wisdom and instruction and understanding.
אמת קנה ואל־תמכר חכמה ומוסר ובינה

24 의인의 부친이 크게 즐거워 할 것이요, 지혜로운 아들을 낳은 자가 그로 인하여 기뻐하며

The father of the righteous shall greatly rejoice, and he that begetteth a wise *child* shall have joy in him.
גול יגול אבי צדיק יולד חכם ויסמח־בו

25 네 부모가 즐거워하고, 너를 낳은 모친이 기뻐하리라.

Thy father and thy mother shall be glad, and she that bore thee shall rejoice.
יסמח־אביך ואמך ותגל יולדתך

26 내 아들아, 네 마음을 내게 주며, 네 눈으로 내 길을 주목할지어다.

My son, give me thine heart, and let thine eyes observe my ways;
תנה־בני לבך לי ועיניך דרכי תרצנה

27 대저 음녀는 깊은 구덩이요, 이방 여인은 좁은 함정이니

for a whore *is* a deep ditch, and a strange woman *is* a narrow pit.
כי־שוחה עמקה זונה ובאר צרה נכריה

28 그는 또한 강도같이 숨어 기다리며, 사람들 중에 궤사한 자를 많아지게 하느니라.

She also lieth in wait as *for* a prey, and increaseth the transgressors among men.
אף־היא כחתף תארב ובוגדים באדם תוסף

29 재앙이 뉘게 있느냐? 근심이 뉘게 있느냐? 분쟁이 뉘게 있느냐? 원망이 뉘게 있느냐? 까닭 없는 상처가 뉘게 있느냐? 붉은 눈이 뉘게 있느냐?

Who hath woe? Who hath sorrow? Who hath contentions? Who hath babbling? Who hath wounds without cause? Who hath redness of eyes?
למי אוי למי אבוי למי מדונים למי סיח למי פצעים חנם למי חכללות עינים

30 술에 잠긴 자에게 있고 혼합한 술을 구하러 다니는 자에게 있느니라.

They that tarry long at wine, they that go to seek mixed wine.
למאחרים על־היין לבאים לחקר ממסך

31 포도주는 붉고 잔에서 번쩍이며 순하게 내려가나니, 너는 그것을 보지도 말지어다.

Look not thou upon the wine when it is red, when it giveth his color in the cup, *when* it moveth itself aright.
אל־תרא יין כי יתאדם כי־יתן בכיס עינו יתהלך במישרים

32 그것이 마침내 뱀같이 물 것이요, 독사같이 쏠 것이며

At the last it biteth like a serpent and stingeth like an adder:
אחריתו כנחש ישך וכצפעני יפרש

33 또 네 눈에는 이방 여인이 보일 것이요, 네 마음은 망령된 것을 말할 것이며

Thine eyes shall behold strange women, and thine heart shall utter perverse things.

עיניך יראו זרות ולבך ידבר תהפכות

34 너는 바다 가운데 누운 자 같을 것이요, 돛대 위에 누운 자 같을 것이며

Yea, thou shalt be as he that lieth down in the midst of the sea, or as he that lieth upon the top of a mast.

והיית כשכב בלב־ים וכשכב בראש חבל

35 또 "사람이 나를 때려도 나는 아프지 않고 상하게 하여도 내게 감각이 없도다. 내가 언제나 깰까? 다시 술을 찾겠다" 하리라.

"They have struck me," *shalt thou say*, "*and* I was not sick! They have beaten me, *and* I felt *it* not! When shall I awake? I will seek it yet again!"

הכוני בל־חליתי הלמוני בל־ידעתי מתי אקיץ אוסיף אבקשנו עוד

악인의 형통을 부러워 말라

24 **너는 악인들의 형통을 부러워 말고, 그들과 함께 있기도 원하지 말라.**

Be thou not envious of evil men, neither desire to be with them;

אל־תקנא באנשי רעה ואל־תאוו להיות אתם

2 그들의 마음은 파괴를 계획하고, 그들의 입술은 재앙을 말하느니라.

for their heart studieth destruction, and their lips talk of mischief.

כי־שד יהגה לבם ועמל ספתיהם תדברנה

3 집은 지혜로 건축되고, 명철로 견고히 되며

Through wisdom a house is built, and by understanding it is established;

בחכמה יבנה בית ובתבונה יתכונן

4 또 방들은 지식으로 말미암아 각종 귀하고 아름다운 보배로 채워지느니라.

and by knowledge shall the chambers be filled with all precious and pleasant riches.

ובדעת חדרים ימלאו כל־הון יקר ונעים

5 지혜 있는 자는 강하고, 지식 있는 자는 힘을 더하나니

A wise man *is* strong; yea, a man of knowledge increaseth strength.

גבר־חכם בעוז ואיש־דעת מאמין־כח

6 너는 좋은 전략으로 전쟁에 임하라. 승리는 지략이 많음에 있느니라.

For by wise counsel thou shalt wage thy war, and in the multitude of counselors *there is* safety.

כי בתחבלות תעשה־לך מלחמה ותשועה ברב יועץ

7 지혜는 너무 높아서 미련한 자가 미치지 못하나니 그가 성문에서 입을 열지도 못하느니라.

Wisdom *is* too high for a fool; he openeth not his mouth in the gate.

רמות לאויל חכמות בשער לא יפתח־פיהו

8 악을 행하기를 꾀하는 자를 일컬어 '사특한 자'라 하느니라.

He that deviseth to do evil shall be called a wicked person.

מחשב להרע לו בעל־מזמות יקראו

9 어리석은 생각은 죄요, 거만한 자는 사람들의 미움을 받느니라.

The thinking of foolishness *is* sin, and the scorner *is* an abomination to men.

זמת אולת חטאת ותועבת לאדם לץ

10 네가 만일 환난 날에 네 연약함을 보이면, 네 힘의 미약함을 보이는 것이니라.

If thou faint in the day of adversity, thy strength *is* small.

התרפית ביום צרה צר כחכה

11 네가 사망으로 끌려가는 자들이나 죽임을 당하게 된 자들을 구원하지 않고

If thou forbear to deliver *them that are* drawn unto death, and *those that are* ready to be slain--

הצל לקחים למות ומטים להרג אם־תחסוך

12 말하기를 "보라, 우리는 그것을 몰랐노라" 할지라도 마음을 저울질하시는 이가 어찌 통찰치 못하시며, 네 영혼을 지키시는 이가 어찌 알지 못하시겠느냐? 그가 각 사람의 행위대로 보응하시리라.

if thou sayest, "Behold, we knew it not"-- doth not He that pondereth the heart consider *it*? And He that keepeth thy soul, doth He *not* know *it*? And shall *not* He render to *every* man according to his works?

כי־תאמר הן לא־ידענו זה הלא־תכן לבות הוא־יבין ונצר נפשך הוא ידע והשיב לאדם כפעלו

13 내 아들아, 꿀을 먹으라. 이것이 좋으니라. 또한 송이꿀을 먹으라. 이것이 네 입에 다니라.

My son, eat thou honey because *it is* good, and the honeycomb *which is* sweet to thy taste.

אכל־בני דבש כי־טוב ונפת מתוק על־חכך

14 지혜가 네 영혼에게 이와 같은 줄을 알지니, 네가 이것을 얻으면 반드시 네 장래가 있겠고 네 소망이 끊어지지 아니하리라.

So *shall* the knowledge of wisdom *be* unto thy soul when thou hast found *it*; then there shall be a reward, and thy expectation shall not be cut off.

כן דעה חכמה לנפשך אם־מצאת ויש אחרית ותקותך לא תכרת

15 악한 자여, 의인의 집을 엿보지 말며, 그 쉬는 처소를 헐지 말지니라.

Lie not in wait, O wicked *man*, against the dwelling of the righteous; spoil not his resting place;

אל־תארב רשע לנוה צדיק אל־תשדד רבצו

16 대저 의인은 일곱번 넘어질지라도 다시 일어나려니와, 악인은 재앙 가운데 엎드러짐이니라.

for a just *man* falleth seven times and riseth up again, but the wicked shall fall into trouble.

כי שבע יפול צדיק וקם ורשעים יכשלו ברעה

17 네 원수가 떨어질 때에 즐거워 말며, 그가 넘어질 때에 마음에 기뻐하지 말라.

Rejoice not when thine enemy falleth, and let not thine heart be glad when he stumbleth,

בנפל אויבך אל־תשמח ובכשלו אל־יגל לבך

18 여호와께서 이것을 보시고 기뻐 아니하사, 그 진노를 그에게서 옮기실까 두려우니라.

lest Yehowah see *it* and it displease Him, and He turn away His wrath from him.

פן־יראה יהוה ורע בעיניו והשיב מעליו אפו

19 너는 악한 자들로 인하여 분내지 말며, 악인의 형통함을 부러워 말라

Fret not thyself because of evil *men*, neither be thou envious of the wicked;

אל־תתחר במרעים אל־תקנא ברשעים

20 대저 악한 자에게는 장래가 없고, 악인의 등불은 꺼질 것임이니라.

for there shall be no reward to the evil *man*; the candle of the wicked shall be put out.

כי לא־תהיה אחרית לרע נר רשעים ידעך

21 내 아들아, 너는 여호와와 왕을 경외하고, 반역하는 자들과 사귀지 말라.

My son, fear thou Yehowah and the king, *and* mingle not with them that are given to change;

ירא־את־יהוה בני ומלך עם־שונים אל־תתערב

22 대저 그들의 재난이 속히 임하리니, 이 두 분이 내릴 멸망을 누가 알 수 있으랴?

for their calamity shall rise suddenly, and who knoweth the ruin of them both?

כי־פתאם יקום אידם ופיד שניהם מי יודע

또 다른 잠언들

23 ¶ 이것도 또한 지혜로운 자를 위한 말씀이라. 재판할 때에 사람의 낯을 보아주는 것이 옳지 못하니라.

These *sayings* also *belong* to the wise: *It is* not good to have respect of persons in judgment.

גם־אלה לחכמים הכר־פנים במשפט בל־טוב

24 악인에게 "네가 옳다" 하는 자는 백성에게 저주를 받고, 국민에게 미움을 받으려니와

He that saith unto the wicked, "Thou *art* righteous": him shall the people curse; nations shall abhor him.

אמר לרשע צדיק אתה יקבהו עמים יזעמוהו לאמים

25 그를 견책하는 자들은 기쁨을 얻고 또 좋은 복을 받으리라.

But to them that rebuke *him* shall be delight, and a good blessing shall come upon them.

ולמוכיחים ינעם ועליהם תבוא ברכת־טוב

26 적절한 말로 대답하는 입술에 사람들이 입맞추리라.

Every man shall kiss *his* lips that giveth a right answer.

ספתים ישק משיב דברים נכחים

27 네 일을 밖에서 예비하고, 밭에서 네게 맞도록 준비하고, 그 후에 네 집을 세울지니라.

Prepare thy work outside, and make ready the field for thyself; and afterwards build thine house.

הכן בחוץ מלאכתך ועתדה בשדה לך אחר ובנית ביתך

28 너는 까닭없이 네 이웃을 대적하여 증인이 되지 말며, 네 입술로 속이지도 말고

Be not a witness against thy neighbor without cause, and deceive *not* with thy lips.

אל־תהי עד־חנם ברעך והפתית בשפתיך

29 "그가 내게 한 것같이 나도 그에게 하여 그의 행한대로 갚겠다" 하지 말지니라.

Say not: "I will do so to him as he hath done to me; I will render to the man according to his work."

אל־תאמר כאשר עשה־לי כן אעשה־לו אשיב לאיש כפעלו

30 내가 게으른 자의 밭과, 지혜 없는 자의 포도원을 지나며 본즉

I went by the field of the slothful, and by the vineyard of the man void of understanding;

על־שדה איש־עצל עברתי ועל־כרם אדם חסר־לב

31 보라, 가시덤불이 퍼졌으며, 거친 풀이 지면에 덮였고, 돌담이 무너졌기로

and lo, it was all grown over with thorns, *and* nettles had covered the face thereof, and the stone wall thereof was broken down.

והנה עלה כלו קמשנים כסו פניו חרלים וגדר אבניו נהרסה

32 내가 보고 생각이 깊었고, 내가 보고 훈계를 받았노라.

Then I saw *and* considered *it* well; I looked upon *it*, *and* received instruction:

ואחזה אנכי אשית לבי ראיתי לקחתי מוסר

33 "좀더 자자, 좀더 졸자, 손을 모으고 좀더 눕자" 하니

Yet a little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep--

מעט שנות מעט תנומות מעט חבק ידים לשכב

34 네 빈궁이 여행자같이 오며, 네 궁핍이 군사같이 이르리로다.

so shall thy poverty come *as* one that wandereth, and thy want as an armed man.

ובא־מתהלך רישך ומחסריך כאיש מגן

히스기야가 편집한 솔로몬의 잠언들

25 이것도 솔로몬의 잠언이요, 유다 왕 히스기야의 신하들이 복사한 것이라.

These *are* also proverbs of Solomon, which the men of Hezekiah, king of Judah, copied out:

גם־אלה משלי שלמה אשר העתיקו אנשי חזקיה מלך־יהודה

2 ¶ 일을 숨기는 것은 하나님의 영화이나 일을 찾아내는 것은 왕들의 영화니라.

It is the glory of God to conceal a thing, but the honor of kings *is* to search out a matter.

כבד אלהים הסתר דבר וכבד מלכים חקר דבר

3 하늘의 높음과 땅의 깊음 같이 왕의 마음은 헤아릴 수 없느니라.

As the heaven for height and the earth for depth, so the heart of kings *is* unsearchable.

שמים לרום וארץ לעמק ולב מלכים אין חקר

4 은에서 찌끼를 제하라. 그리하면 세공자의 쓸만한 그릇이 나올 것이요

Take away the dross from the silver, and there shall come forth a vessel for the refiner.

הגו סיגים מכסף ויצא לצרף כלי

5 왕 앞에서 악한 자를 제하라. 그리하면 그의 보좌가 의로서 견고히 서리라.

Take away the wicked *from* the presence of the king, and his throne shall be established in righteousness.

הגו רשע לפני־מלך ויכון בצדק כסאו

6 왕 앞에서 스스로 높이지 말며 높은 자리에 서지 말라.

Put not forth thyself in the presence of the king, and stand not in the place of great *men*;

אל־תתהדר לפני־מלך ובמקום גדלים אל־תעמד

7 이는 너더러 "이리로 올라오라" 하는 것이, 네 앞 귀인들이 보는 앞에서 "저리로 내려가라" 하는 것보다 나음이니라.

for better *it is* that it be said unto thee, "Come up hither," than that thou shouldest be put lower in the presence of the prince whom thine eyes have seen.

כי טוב אמר־לך עלה הנה מהשפילך לפני נדיב אשר ראו עיניך

8 너는 성급히 나가서 다투지 말라. 마침내 네가 이웃에게 욕을 보게 될 때에 네가 어찌 할 줄 모르게 될까 두려우니라.

Go not forth hastily to contend, lest *thou know not* what to do in the end thereof when thy neighbor hath put thee to shame.

אל־תצא לרב מהר פן מה־תעשה באחריתה בהכלים אתך רעך

9 네가 이웃과 다투게 되거든 변론만 하고 남의 은밀한 일은 누설하지 말라.

Debate thy cause with thy neighbor *himself*, and disclose not a secret to another,

ריב ריב את־רעך וסוד אחר אל־תגל

10 듣는 자가 너를 꾸짖을 터이요 또 악평이 네게서 떠나지 아니할까 두려우니라.

lest he that heareth *it* put thee to shame, and thine infamy turn not away.

פן־יחסרך שמע ודבתך לא תשוב

11 경우에 합당한 말은 아로새긴 은쟁반에 금사과와 같으니라.

A word fitly spoken *is like* apples of gold in settings of silver.

תפוחי זהב במסכיות כסף דבר דבר על־אפניו

12 슬기로운 자의 책망은 청종하는 귀에 금고리요 정금 장식이니라.

As an earring of gold and an ornament of fine gold, *so is* a wise reprover upon an obedient ear.

נזם זהב וחלי־כתם מוכיח חכם על־אזן שמעת

13 충성된 전령은 그를 보낸 이들에게 마치 추수하는 날에 얼음 냉수같이 그 주인들의 마음을 시원케 하느니라.

As the cold of snow at the time of harvest, *so is* a faithful messenger to them that send him, for he refresheth the soul of his masters.

כצנת־שלג ביום קציר ציר נאמן לשלחיו ונפש אדניו ישיב

14 선물한다고 거짓 자랑하는 자는 비 없는 구름과 바람 같으니라.

Whoso boasteth himself of his gifts falsely *is like* clouds and wind without rain.

נסיאים ורוח וגשם אין איש מתהלל במתת־שקר

15 오래 참으면 관원도 설득 되나니, 부드러운 혀는 뼈를 꺾느니라.

By much forbearance is a prince persuaded, and a soft tongue breaketh the bone.

בארך אפים יפתה קצין ולשון רכה תשבר־גרם

16 네가 꿀을 만났느냐? 족하리만큼 먹으라. 그러나 과식함으로 토할까 염려하라.

Hast thou found honey? Eat only so much as is sufficient for thee, lest thou be filled therewith and vomit it.

דבש מצאת אכל דיך פן־תסבענו והקאתו

17 너는 이웃집에 자주 다니지 말라. 그가 너를 싫어하여 미워하게 될까 두려우니라.

Withdraw thy foot from thy neighbor's house, lest he be weary of thee and *so come* to hate thee.

הקר רגלך מבית רעך פן־יסבעך וסנאך

18 그 이웃을 쳐서 거짓 증거하는 사람은 방망이요 칼이요 뾰족한 살이니라.

A man that beareth false witness against his neighbor *is* a maul and a sword and a sharp arrow.

מפיץ וחרב וחץ שנון איש ענה ברעהו עד שקר

19 환난 날에 신실치 못한 자를 신뢰하는 것은 부러진 이와 위골된 발 같으니라.

Confidence in an unfaithful man in time of trouble *is like* a broken tooth, and a foot out of joint.

שן רעה ורגל מועדת מבטח בוגד ביום צרה

20 마음이 상한 자에게 노래하는 것은 추운 날에 겉옷을 빼앗음 같고 소다 위에 부은 식초 같으니라.

As he that taketh away a garment in cold weather, *and as* vinegar upon soda, so *is* he that singeth songs to a heavy heart.

מעדה בגד ביום קרה חמץ על־נתר ושר בשרים על לב־רע

21 네 원수가 배고파하거든 먹을 음식을 주고, 목말라하거든 마실 물을 주라.

If thine enemy be hungry, give him bread to eat; and if he be thirsty, give him water to drink;

אם־רעב סנאך האכלהו לחם ואם־צמא השקהו מים

22 이는 네가 숯불을 그의 머리에 쌓는 것이니, 여호와께서 네게 상을 주시리라.

for thou shalt heap coals of fire upon his head, and Yehowah shall reward thee.

כי גחלים אתה חתה על־ראשו ויהוה ישלם־לך

23 북풍이 비를 불러오는 것같이, 참소하는 혀는 사람의 얼굴에 분을 일으키느니라.

The north wind bringeth forth rain; so *doth* an angry countenance a backbiting tongue.

רוח צפון תחולל גשם ופנים נזעמים לשון סתר

24 다투는 여인과 함께 큰 집에서 사는 것보다 움막에서 혼자 사는 것이 나으니라.

It is better to dwell in the corner of the housetop, than with a brawling woman in a large house.

טוב שבת על־פנת־גג מאשת מדונים ובית חבר

25 먼 땅에서 오는 좋은 소식은 목마른 영혼에게 냉수 같으니라.

As cold waters to a thirsty soul, so *is* good news from a far country.

מים קרים על־נפש עיפה ושמועה טובה מארץ מרחק

26 의인이 악인 앞에 굴복하는 것은 흐려진 우물과 썩은 샘 같으니라.

A righteous man falling down before the wicked *is as* a troubled fountain and a corrupt spring.

מעין נרפס ומקור משחת צדיק מט לפני־רשע

27 꿀을 많이 먹는 것이 좋지 못한 것같이, 자기의 영예를 구하는 것이 영예가 되지 않느니라.

It is not good to eat much honey; so *for men* to search after their own glory *is not* glory.

אכל דבש הרבות לא־טוב וחקר כבדם כבוד

28 자기의 마음을 제어하지 못하는 자는 성벽이 무너져 없어진 성읍과 같으니라.

He that *hath* no rule over his own spirit *is like* a city *that is* broken down *and* without walls.

עיר פרוצה אין חומה איש אשר אין מעצר לרוחו

미련한 자에게는 맞는 것

26 **어리석은 자에게는 영예가 적당치 아니하니, 이는 마치 여름철의 눈과 추수 때에 오는 비와 같으니라.**

As snow in summer and as rain in harvest, so honor is not seemly for a fool.

כשלג בקיץ וכמטר בקציר כן לא־נאוה לכסיל כבוד

2 이유없는 저주는 떠도는 참새나 날아가는 제비같이 이르지 아니하느니라.

As the bird by wandering, as a swallow by flying, so a curse without cause shall not alight.

כצפור לנוד כדרור לעוף כן קללת חנם לא תבא

3 채찍은 말을 위하여, 자갈은 나귀를 위하여, 매는 미련한 자의 등을 위하여 있느니라.

A whip for the horse, a bridle for the ass, and a rod for the fool's back.

שוט לסוס מתג לחמור ושבט לגו כסילים

4 미련한 자의 어리석음을 따라 대답지 말라. 두렵건대 너도 역시 그와 같을까 하노라.

Answer not a fool according to his folly, lest thou also be like unto him.

אל־תען כסיל כאולתו פן־תשוה־לו גם־אתה

5 미련한 자의 어리석음을 따라 대답해 주라. 두렵건대 그도 스스로 지혜롭게 여길까 하노라.

Answer a fool according to his folly, lest he think himself wise in his own conceit.

ענה כסיל כאולתו פן־יהיה חכם בעיניו

6 미련한 자 편에 소식을 전하는 자는 자기 발을 베어 버리고 손해를 마시느니라.

He that sendeth a message by the hand of a fool cutteth off the feet *and* drinketh damage.

מקצה רגלים חמס שתה שלח דברים ביד־כסיל

7 저는 자의 다리가 허약하듯, 어리석은 자들의 입의 금언도 그러하니라.

The legs of the lame are not equal; so *is* a parable in the mouth of fools.

דליו שקים מפסח ומשל בפי כסילים

8 미련한 자에게 영예를 주는 자는 돌을 물매에 매는 자와 같으니라.

As he that bindeth a stone in a sling, so *is* he that giveth honor to a fool.

כצרור אבן במרגמה כן־נותן לכסיל כבוד

9 미련한 자들의 입의 금언은 술 취한 자의 손에 든 가시나무 같으니라.

As a thorn pierceth into the hand of a drunkard, so *is* a parable in the mouth of fools.

חוח עלה ביד־שכור ומשל בפי כסילים

10 만물의 조성자, 위대하신 그분은 미련한 자도 쓰시고 범죄자도 쓰시느니라.

The great *God* who formed all *things* both rewardeth the fool and rewardeth transgressors.

רב מחוללכל וסכר כסיל וסכר עברים

11 개가 그 토한 것을 도로 먹는 것같이, 미련한 자는 그 어리석은 짓을 거듭 행하느니라.

As a dog returneth to his vomit, *so* a fool returneth to his folly.

ככלב שב על־קאו כסיל שונה באולתו

12 스스로 지혜롭게 여기는 자를 네가 보느냐? 그보다 오히려 미련한 자에게 바랄 것이 있느니라.

Seest thou a man wise in his own conceit? *There is* more hope for a fool than for him.

ראית איש חכם בעיניו תקוה לכסיל ממנו

13 게으른 자는 "길에 사자가 있다. 거리에 사자가 있다" 하느니라.

The slothful *man* saith, "*There is* a lion in the way; a lion *is* in the streets!"

אמר עצל שחל בדרך ארי בין הרחבות

14 문짝이 돌쩌귀를 따라서 도는 것같이, 게으른 자도 침상 위에서 뒹구느니라.

As the door turneth upon his hinges, *so doth* the slothful upon his bed.

הדלת תסוב על־ציריה ועצל על־משתו

15 게으른 자는 그 손을 그릇에 넣고, 자기 입으로 올리기도 싫어하느니라.

The slothful hideth his hand in a bowl; it grieveth him to bring it again to his mouth.

טמן עצל ידו בצלחת נלאה להשיבה אל־פיו

16 게으른 자는 이유를 대답하는 사람 일곱보다 자신을 더 지혜롭게 여기느니라.

The sluggard *is* wiser in his own conceit than seven men that can render an answer.

חכם עצל בעיניו משבעה משיבי טעם

17 길로 지나가다가 자기와 상관없는 다툼에 간섭하는 자는 개 귀를 잡는 자와 같으니라.

He that passeth by *and* meddleth in strife *belonging* not to him, *is like* one that taketh a dog by the ears.

מחזיק באזני־כלב עבר מתעבר על־ריב לא־לו

18 횃불을 던지며 화살과 죽음의 기계를 쏘는 미친 사람과 같이

As a mad *man* who casteth firebrands, arrows and death,

כמתלהלה הידה זקים חצים ומות

19 자기 이웃을 속이며 "내가 장난으로 하였노라!" 하는 자가 그러하니라.

so *is* the man *that* deceiveth his neighbor and saith, "Am I not in jest?"

כן־איש רמה את־רעהו ואמר הלא־משחק אני

20 나무가 다하면 불이 꺼지고, 말장이가 없어지면 다툼이 쉬느니라.

Where no wood is, *there* the fire goeth out; so, where *there is* no talebearer, the strife ceaseth.

באפס עצים תכבה־אש ובאין נרגן ישתק מדון

21 숯불에 숯처럼, 불에 나무처럼, 다투는 자는 시비를 일으키느니라.

As coals *are* to burning coals, and wood to fire, so *is* a contentious man to kindle strife.

פחם לגחלים ועצים לאש ואיש מדונים לחרחר־ריב

22 험담하는 자의 말은 상처와 같이 배 속 깊은 데로 내려가느니라.

The words of a talebearer *are* as wounds, and they go down into the innermost parts of the belly.

דברי נרגן כמתלהמים והם ירדו חדרי־בטן

23 불타는 입술에 악한 마음은 은 찌끼를 입힌 질그릇 같으니라.

Burning lips and a wicked heart *are like* a potsherd covered with silver dross.

כסף סיגים מצפה על־חרס שפתים דלקים ולב־רע

24 미워하는 자는 입술로는 꾸미고 속에서는 속임수를 쌓아 두나니

He that hateth dissembleth with his lips and layeth up deceit within him;

בשפתו ינכר סונא ובקרבו ישית מרמה

25 그 말이 좋을지라도 믿지 말 것은 그 마음에 일곱 가지 가증한 것이 있음이라.

when he speaketh fair believe him not, for *there are* seven abominations in his heart.

כי־יחנן קולו אל־תאמן־בו כי שבע תועבות בלבו

26 속임수로 그 증오심을 감출지라도 그의 악이 회중 앞에 드러나리라.

Whose hatred is covered by deceit, his wickedness shall be shown before the *whole* congregation.

תכסה סנאה במשאון תגלה רעתו בקהל

27 함정을 파는 자는 그것에 빠질 것이요, 돌을 굴리는 자는 도리어 그것에 치이리라.

Whoso diggeth a pit shall fall therein, and he that rolleth a stone, it will return upon him.

כרה־שחת בה יפל וגלל אבן אליו תשוב

28 거짓말하는 혀는 그것으로 고난 당한 자들을 미워하고 아첨하는 입은 패망을 일으키느니라.

A lying tongue hateth *those that are* afflicted by it, and a flattering mouth worketh ruin.

לשון־שקר יסנא דכיו ופה חלק יעשה מדחה

내일 일을 자랑하지 말라

27 너는 내일 일을 자랑하지 말라. 이는 네가 하루에 무슨 일이 날지 알 수 없음이니라.

Boast not thyself of tomorrow, for thou knowest not what a day may bring forth.

אל־תתהלל ביום מחר כי לא־תדע מה־ילד יום

2 타인으로 너를 칭찬하게 하고 네 입으로는 말며, 외인으로 너를 칭찬하게 하고 네 입술로는 말지니라.

Let another man praise thee, and not thine own mouth; a stranger, and not thine own lips.

יהללך זר ולא־פיך נכרי ואל־ספתיך

3 돌은 무겁고 모래도 무겁거니와, 미련한 자의 분노는 이 둘보다 더 무거우니라.

A stone *is* heavy and the sand weighty, but a fool's wrath *is* heavier than them both.

כבד־אבן ונטל החול וכעס אויל כבד משניהם

4 분냄은 잔인하고 성냄은 난폭하나, 누가 투기 앞에 설 수 있으랴?

Wrath *is* cruel and anger *is* outraging, but who *is* able to stand before envy?

אכזריות חמה ושטף אף ומי יעמד לפני קנאה

5 드러나게 꾸짖는 것은 감추인 사랑보다 더 나으니라.

Open rebuke *is* better than secret love.

טובה תוכחת מגלה מאהבה מסתרת

6 친구가 주는 상처는 신실한 것이나, 원수의 입맞춤은 거짓된 것이니라.

Faithful *are* the wounds from a friend, but the kisses of an enemy *are* deceitful.

נאמנים פצעי אוהב ונעתרות נשיקות סונא

7 배부른 자는 꿀이라도 싫어하되, 주린 자에게는 쓴 것이라도 다 다니라.

The full soul loathes a honeycomb, but *to* the hungry soul every bitter thing is sweet.

נפש סבעה תבוס נפת ונפש רעבה כל־מר מתוק

8 본향을 떠나 유리하는 사람은 둥지를 떠나 떠도는 새와 같으니라.

As a bird that wandereth from her nest, so *is* a man who wandereth from his place.

כצפור נודדת מן־קנה כן־איש נודד ממקומו

9 기름과 향이 사람의 마음을 즐겁게 하나니, 친구의 간곡한 권고가 그처럼 아름다우니라.

Ointment and perfume make the heart rejoice; *so doth* the sweetness of a man's friend by counsel from the heart.

שמן וקטרת יסמח־לב ומתק רעהו מעצת־נפש

10 네 친구와 네 부친의 친구를 버리지 말며, 네 환난의 날에 형제의 집에 들어가지 말지니, 가까운 이웃이 먼 형제보다 나음이니라.

Thine own friend and thy father's friend, forsake not; neither go to thy brother's house in the day of thy calamity; *for* better *is* a neighbor *that is* near than a brother far off.

רעך ורעה אביך אל־תעזב ובית אחיך אל־תבוא ביום אידך טוב שכן קרוב מאח רחוק

11 내 아들아, 지혜를 얻고 내 마음을 기쁘게 하라. 그리하면 나를 비방하는 자에게 내가 대답할 수 있겠노라.

My son, be wise and make my heart glad, that I may answer him that reproacheth me.

חכם בני וסמח לבי ואשיבה חרפי דבר

12 슬기로운 자는 재앙을 보면 숨어 피하여도, 어리석은 자들은 나아가다가 해를 받느니라.

A prudent *man* foreseeth the evil *and* hideth himself, *but* the simple pass on *and* are punished.

ערום ראה רעה נסתר פתאים עברו ונענשו

13 타인을 위한 보증으로 그의 옷을 취하고, 외인들의 보증으로는 그 하나를 볼모 잡을지니라.

Take his garment that is surety for a stranger, but take a pledge from him for foreigners.

קח־בגדו כי־ערב זר ובעד נכריה חבלהו

14 아침 일찍이 큰 소리로 그 이웃을 축복하는 자는 도리어 비방하는 것같이 여기우리라.

He that, rising early in the morning, blesseth his friend with a loud voice: it shall be counted as a curse to him.

מברך רעהו בקול גדול בבקר השכים קללה תחשב לו

15 다투는 여인은 비오는 날에 계속 떨어지는 물방울과 같으니

A continual dripping on a very rainy day and a contentious woman are alike.

דלף טורד ביום סגריר ואשת מדונים נשתוה

16 그를 막기가 바람을 막는 것 같고 오른손으로 기름을 움키는 것 같으니라.

Whosoever would hide her would hide the wind, and the ointment of his right hand *which* betrayeth *itself*.

צפניה צפן־רוח ושמן ימינו יקרא

17 철이 철을 날카롭게 하듯이, 사람이 그 친구의 얼굴을 빛나게 하느니라.

Iron sharpeneth iron; so a man sharpeneth the countenance of his friend.

ברזל בברזל יחד ואיש יחד פני־רעהו

18 무화과나무를 지키는 자는 그 과실을 먹고, 자기 주인을 시종하는 자는 영예를 얻느니라.

Whoso keepeth the fig tree shall eat the fruit thereof; so he that waiteth on his master shall be honored.

נצר תאנה יאכל פריה ושמר אדניו יכבד

19 물에서 얼굴과 얼굴이 비취듯이 사람의 마음도 사람에게 그러하니라.

As *in* water face *is* to face, so the heart of man to man.

כמים הפנים לפנים כן לב־האדם לאדם

20 음부와 멸망은 만족함이 없고, 사람의 눈도 만족함이 없느니라.

Hell and destruction are never full; so the eyes of man are never satisfied.

שאול ואבדה לא תסבענה ועיני האדם לא תסבענה

27:13 외인들: 잠20:16의 케티브 (남성,복수 **נכרים**)을 택하고 잠25:1에 의하면 히스기야 왕때에 잠27:13이 잠20:16에서 복사할때 **ם** 을 **ה** 로 잘못하여 **נכרים** 을 **נכריה** 로 복사한 듯하다. (역시 잠20:16참조).

그 퀘레나 이 절의 케티브 (여성,단수 **נכריה**)를 택하지 않음. 복사된 것임으로 이 절이 잠20:16과 같아야 한다. 아마

21 도가니로 은을, 풀무로 금을 연단하듯, 칭찬으로 사람을 연단하느니라.

As the refining pot for silver and the furnace for gold, so *is* a man tried by praise.

מצרף לכסף וכור לזהב ואיש לפי מהללו

22 비록 네가 미련한 자를 곡식과 함께 절구에 넣고 공이로 찧을지라도, 그의 미련은 벗어지지 아니하느니라.

Though thou shouldest grind a fool in a mortar among wheat with a pestle, *yet* will not his foolishness depart from him.

אם תכתוש־את־האויל במכתש בתוך הריפות בעלי לא־תסור מעליו אולתו

23 ¶ 너는 네 양떼의 형편을 부지런히 살피고, 네 소떼에 마음을 두라.

Be thou diligent to know the state of thy flocks, *and* look well to thy herds,

ידע תדע פני צאנך שית לבך לעדרים

24 대저 재물은 영원히 있지 못하나니, 왕관이 어찌 대대에 이어지랴?

for riches *are* not for ever; and doth the crown *endure* to every generation?

כי לא לעולם חסן ואם־נזר לדור דור

25 풀을 벤 후에는 새로 움이 돋나니, 산에서 꼴을 거둘 것이니라.

The hay appeareth, and the tender grass showeth itself, and herbs of the mountains are gathered;

נגלה חציר ונראה־דשא ונאספו עשבות הרים

26 어린양의 털은 네 옷이 되고 염소는 밭을 사는 값이 되며

the lambs *are* for thy clothing, and the goats *pay* the price of the field;

כבשים ללבושך ומחיר סדה עתודים

27 염소의 젖은 넉넉하여 너와 네 집 사람의 식물이 되고 네 여종의 먹을 것이 되느니라.

and *thou shalt have* goats' milk enough for thy food, for the food for thy household, and *for* the maintenance of thy maidens.

ודי חלב עזים ללחמך ללחם ביתך וחיים לנערותיך

착한 사람은 당당하다

28 악인은 쫓아오는 자가 없어도 도망하나, 의인은 사자같이 담대하니라.

The wicked flee when no man pursueth, but the righteous are bold as a lion.

נסו ואין־רדף רשע וצדיקים ככפיר יבטח

2 범죄로 인하여 땅에는 통치자들이 많아도, 명철과 지식 있는 한 사람으로 인하여 땅이 장구하게 되느니라.

For the transgression of a land, many *are* the princes thereof; but by a man of understanding *and* knowledge the state *thereof* shall be prolonged.

בפשע ארץ רבים סריה ובאדם מבין ידע כן יאריך

3 가난한 자를 학대하는 가난한 자는 곡식을 남기지 아니하는 폭우같으니라.

A poor man that oppresseth the poor *is like* a sweeping rain which leaveth no food.

גבר רש ועשק דלים מטר סחף ואין לחם

4 율법을 버린 자들은 악인을 칭찬하나, 율법을 지키는 자들은 그들을 대적하느니라.

They that forsake the law praise the wicked, but such as keep the law contend with them.

עזבי תורה יהללו רשע ושמרי תורה יתגרו בם

5 악한 자들은 공의를 깨닫지 못하나, 여호와를 찾는 자들은 모든 것을 깨닫느니라.

Evil men understand not judgment, but they that seek Yehowah understand all *things*.

אנשי־רע לא־בינו משפט ומבקשי יהוה יבינו כל

6 성실히 행하는 가난한 자는 사곡히 행하는 부자보다 나으니라.

Better *is* the poor that walketh in his uprightness than *he that is* perverse *in his* ways, though he *be* rich.

טוב־רש הולך בתמו מעקש דרכים והוא עשיר

7 율법을 지키는 자는 지혜로운 아들이요, 방탕한 자들을 사귀는 자는 그 아비를 욕되게 하느니라.

Whoso keepeth the law *is* a wise son, but he that is a companion of riotous *men* shameth his father.

נוצר תורה בן מבין ורעה זוללים יכלים אביו

8 이자와 불의한 수입으로 자기 재산을 늘리는 자는, 가난한 사람 불쌍히 여기는 자를 위하여 그것을 모으는 것이니라.

He that by usury and unjust gain increaseth his substance, shall gather it for him that will pity the poor.

מרבה הונו בנשך ובתרבית לחונן דלים יקבצנו

9 사람이 귀를 돌이키고 율법을 듣지 아니하면, 그의 기도도 가증하니라.

He that turneth away his ear from hearing the law, even his prayer *shall be* abomination.

מסיר אזנו משמע תורה גם־תפלתו תועבה

10 의로운 자를 악한 길로 유인하는 자는 스스로 자기 함정에 빠지나, 정직한 자는 좋은 것들을 소유하리라.

Whoso causeth the righteous to go astray in an evil way shall himself fall into his own pit, but the upright shall possess good *things*.

משגה ישרים בדרך רע בשחותו הוא־יפול ותמימים ינחלו־טוב

11 부자는 자기를 지혜롭게 여기나, 가난하나 명철한 자는 그를 살펴 아느니라.

The rich man *is* wise in his own conceit, but the poor man that

hath understanding searcheth him out.

חכם בעיניו איש עשיר ודל מבין יחקרנו

12 의인들이 득의하면 큰 영화가 있고 악인들이 일어나면 사람들이 숨느니라.

When righteous *men* rejoice, *there is* great glory; but when the wicked rise, men hide themselves.

בעלץ צדיקים רבה תפארת ובקום רשעים יחפס אדם

13 자기의 죄를 숨기는 자는 형통치 못하나, 죄를 자복하고 버리는 자는 불쌍히 여김을 받으리라.

He that covereth his sins shall not prosper, but whoso confesseth and forsaketh *them* shall have mercy.

מכסה פשעיו לא יצליח ומודה ועזב ירחם

14 여호와를 항상 경외하는 자는 실로 복되거니와, 마음을 강퍅케 하는 자는 재앙에 빠지리라.

Happy *is* the man that feareth *Yehowah* always, but he that hardeneth his heart shall fall into evil.

אשרי אדם מפחד תמיד ומקשה לבו יפול ברעה

15 가난한 백성을 압제하는 악한 관원은 부르짖는 사자와 굼주린 곰같으니라.

As a roaring lion and a ranging bear, *so is* a wicked ruler over the poor people.

אריה־נהם ודב שוקק משל רשע על עם־דל

16 무지한 치리자는 포학을 크게 행하거니와, 탐욕을 미워하는 자는 장수하리라.

The prince that lacketh understanding *is* also a great oppressor, *but* he that hateth covetousness shall prolong *his* days.

נגיד חסר תבונות ורב מעשקות סנאי בצע יאריך ימים

17 불법으로 사람의 피를 흘린 자는 함정으로 달려갈 것이니, 그를 막지 말지니라.

A man that doeth violence to the blood of *any* person shall flee to the pit; let no man stay him.

אדם עשק בדם־נפש עד־בור ינוס אל־יתמכו־בו

18 정직하게 행하는 자는 구원을 얻을 것이나, 그 길이 사곡한 자는 곧 넘어지리라.

Whoso walketh uprightly shall be saved, but *he that is* perverse *in his* ways shall fall at once!

הולך תמים יושע ונעקש דרכים יפול באחת

19 자기의 토지를 경작하는 자는 먹을 것이 많으려니와, 허황된 자를 좇는 자는 궁핍함이 많으리라.

He that tilleth his land shall have plenty of bread, but he that followeth after vain *persons* shall have poverty enough.

עבד אדמתו יסבע־לחם ומרדף ריקים יסבע־ריש

20 충성된 자는 복을 많이 받아도, 속히 부하고자 하는 자는 형벌을 면치 못하리라.

A faithful man shall abound with blessings, but he that maketh haste to be rich shall not be innocent.

איש אמונות רב־ברכות ואין להעשיר לא ינקה

21 사람의 낯을 보아주는 것이나 한 조각 떡을 인하여 법을 범하는 것은 좋지 못하니라.

To have respect of persons *is* not good, for *that* man will transgress for a piece of bread.

הכר־פנים לא־טוב ועל־פת־לחם יפשע־גבר

22 눈이 악한 자는 재물 얻기에만 급급하고, 빈궁이 자기에게 임할 줄은 알지 못하느니라.

He that hasteneth to be rich *hath* an evil eye and considereth not that poverty shall come upon him.

נבהל להון איש רע עין ולא־ידע כי־חסר יבאנו

23 사람을 경책하는 자는 혀로 아첨하는 자보다 나중에 더욱 사랑을 받느니라.

He that rebuketh a man shall afterwards find more favor than he that flattereth with his tongue.

מוכיח אדם אחרי חן ימצא ממחליק לשון

24 부모의 물건을 도적질하고도 "죄가 아니라" 하는 자는 멸망케 하는 자의 동류니라.

Whoso robbeth his father or his mother and saith, "*It is* no transgression," the same *is* the companion of a destroyer.

גונל אביו ואמו ואמר אין־פשע חבר הוא לאיש משחית

25 마음이 교만한 자는 다툼을 일으키나, 여호와를 의지하는 자는 풍족하게 되느니라.

He that is of a proud heart stirreth up strife, but he that putteth his trust in Yehowah shall prosper.

רחב־נפש יגרה מדון ובוטח על־יהוה ידשן

26 자기의 마음을 믿는 자는 어리석은 자요, 지혜롭게 행하는 자는 구원을 받을 자니라.

He that trusteth in his own heart is a fool, but whoso walketh wisely, he shall be delivered.

בוטח בלבו הוא כסיל והולך בחכמה הוא ימלט

27 가난한 자를 구제하는 자는 궁핍하지 아니하려니와, 못 본체 하는 자에게는 저주가 많으리라.

He that giveth unto the poor shall not lack, but he that hideth his eyes shall have many a curse.

נותן לרש אין מחסור ומעלים עיניו רב־מארות

28 악인들이 일어나면 사람들이 숨고, 그들이 멸망하면 의인들이 많아지느니라.

When the wicked rise, men hide themselves; but when they perish, the righteous increase.

בקום רשעים יסתר אדם ובאבדם ירבו צדיקים

의인이 통치하면 기뻐한다

29 자주 책망을 받으면서도 목이 곧은 사람은 갑자기 패망을 당하되

피하지 못하리라.

He that, being often reproved, stiffeneth *his* neck shall suddenly be destroyed, and that without remedy.

איש תוכחות מקשה־ערף פתע ישבר ואין מרפא

2 의인이 권세를 잡으면 백성이 즐거워하되, 악인이 지배하면 백성이 탄식하느니라.

When the righteous are in authority, the people rejoice; but when the wicked rule, the people mourn.

ברבות צדיקים ישמח העם ובמשל רשע יאנח עם

3 지혜를 사모하는 자는 아비를 즐겁게 하여도, 창기를 사귀는 자는 재물을 없이 하느니라.

Whoso loveth wisdom maketh his father rejoice, but he that keepeth company with harlots spendeth *his* substance.

איש־אהב חכמה ישמח אביו ורעה זונות יאבד־הון

4 왕은 공의로 나라를 견고케 하나, 뇌물을 받는 자는 나라를 멸망시키느니라.

The king by judgment establisheth the land, but he that receiveth bribes overthroweth it.

מלך במשפט יעמיד ארץ ואיש תרומות יהרסנה

5 이웃에게 아첨하는 자는 그의 발 앞에 그물을 치는 것이니라.

A man that flattereth his neighbor spreadeth a net for his feet.

גבר מחליק על־רעהו רשת פורס על־פעמיו

6 악한 자의 범죄에는 올무가 있으나 의인은 노래하고 기뻐하느니라.

In the transgression of an evil man *there is* a snare, but the righteous doth sing and rejoice.

בפשע איש רע מוקש וצדיק ירון וישמח

7 의인은 가난한 자의 사정을 알아 주나, 악인은 그것을 이해하지 못하느니라.

The righteous considereth the cause of the poor, *but* the wicked regardeth not to know *it*.

ידע צדיק דין דלים רשע לא־יבין דעת

8 조롱하는 자들은 성읍으로 올무에 걸리게 하나, 슬기로운 자들은 노를 그치게 하느니라.

Scornful men bring a city into a snare, but wise *men* turn away wrath.

אנשי לצון יפיחו קריה וחכמים ישיבו אף

9 지혜로운 자가 어리석은 자와 다투면, 그가 노하든지 웃든지 그 다툼은 그침이 없느니라.

If a wise man contendeth with a foolish man, whether he rage or laugh, *there is* no rest.

איש־חכם נשפט את־איש אויל ורגז וסחק ואין נחת

10 피 흘리기를 좋아하는 자는 온전한 자를 미워하나, 정직한 자는 그의 생명을 위하여 찾느니라.

The bloodthirsty hate the upright, but the just seek his soul.

אנשי דמים יסנאו־תם וישרים יבקשו נפשו

11 어리석은 자는 그의 마음을 다 드러내도, 지혜로운 자는 조용히 간직하느니라.

A fool uttereth all his mind, but a wise *man* keepeth it in until afterwards.

כל־רוחו יוציא כסיל וחכם באחור ישבחנה

12 관원이 거짓말을 경청하면, 그의 하인들은 다 악하니라.

If a ruler hearken to lies, all his servants *will be* wicked.

משל מקשיב על־דבר־שקר כל־משרתיו רשעים

13 가난한 자와 포학한 자가 섞여 살거니와, 여호와는 그들의 눈에 빛을 주시느니라.

The poor and the deceitful man meet together: Yehowah lighteneth their eyes.

רש ואיש תככים נפגשו מאיר־עיני שניהם יהוה

14 왕이 가난한 자를 성실히 재판하면, 그의 보좌가 영원히 견고하리라.

The king that faithfully judgeth the poor, his throne shall be established for ever.

מלך שופט באמת דלים כסאו לעד יכון

15 채찍과 꾸지람이 지혜를 주거늘, 임의로 버려둔 자식은 그 어미를 욕되게 하느니라.

The rod and reproof give wisdom, but a child left to *himself* bringeth his mother to shame.

שבט ותוכחת יתן חכמה ונער משלח מביש אמו

16 악인들이 많아지면 죄악도 많아지나, 의인들은 그들의 멸망을 보리로다.

When the wicked are multiplied, transgression increaseth; but the righteous shall see their fall.

ברבות רשעים ירבה־פשע וצדיקים במפלתם יראו

17 네 자식을 징계하라. 그리하면 그가 너를 평안케 하겠고 또 네 마음에 기쁨을 주리라.

Correct thy son, and he shall give thee rest; yea, he shall give delight unto thy soul.

יסר בנך ויניחך ויתן מעדנים לנפשך

18 계시가 없으면 백성이 멸망하거니와, 율법을 지키는 자는 복 있는 자니라.

Where *there is* no vision, the people perish; but he that keepeth the law, happy *is* he.

באין חזון יפרע עם ושמר תורה אשרהו

19 종은 말로만 하면 고치지 아니하나니 이는 그가 알고도 청종치 아니함이니라.

A servant will not be corrected by words; for though he understand, he will not give heed.

בדברים לא־יוסר עבד כי־יבין ואין מענה

20 네가 말에 조급한 사람을 보느냐? 오히려 어리석은 자에게 바랄 것이 있느니라.

Seest thou a man *that is* hasty in his words? *There is* more hope for a fool than for him.

חזית איש אץ בדבריו תקוה לכסיל ממנו

21 종을 어려서부터 곱게 양육하는 자는 그를 나중에 자기 상속자처럼 되게 하느니라.

He that delicately bringeth up his servant from childhood shall have him become *his* son in the end.

מפנק מנער עבדו ואחריתו יהיה מנון

22 성내는 자는 다툼을 일으키고, 격노하는 자는 범죄함이 많으니라.

An angry man stirreth up strife, and a furious man aboundeth in transgression.

איש־אף יגרה מדון ובעל חמה רב־פשע

23 사람이 교만하면 낮아지게 되고, 마음이 겸손하면 영예를 얻으리라.

A man's pride shall bring him low, but honor shall uphold the humble in spirit.

גאות אדם תשפילנו ושפל־רוח יתמך כבוד

24 도적과 짝하는 자는 자기 영혼을 미워하는 자라. 그는 저주의 말을 들어도 고하지 아니하느니라.

Whoso is partner with a thief hateth his own soul; he heareth cursings, but revealeth *it* not.

חולק עם־גנב סונא נפשו אלה ישמע ולא יגיד

25 사람을 두려워하면 올무에 걸리게 되나, 여호와를 의지하는 자는 안전하리라.

The fear of man bringeth a snare, but whoso putteth his trust in Yehowah shall be safe.

חרדת אדם יתן מוקש ובוטח ביהוה יסגב

26 많은 사람이 주권자의 은혜를 찾으나, 사람의 판단은 여호와께로서 오느니라.

Many seek the ruler's favor, but *every* man's judgment *cometh* from Yehowah.

רבים מבקשים פני־מושל ומיהוה משפט־איש

27 불의한 자는 의인에게 미움을 받고 행위가 정직한 자는 악인에게 미움을 받느니라.

An unjust man *is* an abomination to the just, and *he that is* upright in the way *is* an abomination to the wicked.

תועבת צדיקים איש עול ותועבת רשע ישר־דרך

아굴의 잠언

30 야게의 아들 아굴의 말씀들 곧 예언이라. 이 사람이 이디엘 곧 이디엘과 우갈에게 말한 것이니라.

The words of Agur the son of Jakeh, *even* the prophecy: the man spoke unto Ithiel, even unto Ithiel and Ucal:

דברי אגור בן־יקה המסא נאם הגבר לאיתיאל לאיתיאל ואכל

2 ¶ 참으로 나는 다른 사람에게 비하면 짐승이라. 내게는 사람의 총명이 있지 아니하니라.

Surely I *am* more brutish than *any* man, and have not the understanding of a man.

כי בער אנכי מאיש ולא־בינת אדם לי

3 나는 지혜를 배우지 못하였고, 거룩하신 자를 아는 지식도 없느니라.

I neither learned wisdom, nor have the knowledge of the Holy *One*.

ולא־למדתי חכמה ודעת קדשים אדע

4 하늘에 올라갔다가 내려온 자가 누구인지? 바람을 그 장중에 모은 자가 누구인지? 물들을 옷에 싼 자가 누구인지? 땅의 모든 끝을 정한 자가 누구인지? 그의 이름이 무엇인지? 그의 아들의 이름이 무엇인지? 너는 정말 아느냐?

Who hath ascended up into heaven or hath descended? Who hath gathered the wind in His fists? Who hath bound the waters in a garment? Who hath established all the ends of the earth? What *is* His name, and what *is* His Son's name, if thou canst tell?

מי עלה־שמים וירד מי אסף־רוח בחפניו מי צרר־מים בשמלה מי הקים כל־אפסי־ארץ מה־שמו ומה־שם־בנו כי תדע

5 ¶ **하나님의 말씀은 다 순결하며 그는 자기를 의지하는 자의 방패시도다.**

Every word of God *is* pure; He *is* a shield unto them that put their trust in Him.

כל־אמרת אלוה צרופה מגן הוא לחסים בו

6 너는 그의 말씀에 더하지 말라. 그가 너를 책망하시겠고 너는 거짓말하는 자가 될까 두려우니라.

Add thou not unto His words, lest He reprove thee and thou be found a liar.

אל־תוסף על־דבריו פן־יוכיח בך ונכזבת

7 ¶ **내가 두 가지 일을 주께 구하였사오니, 나의 죽기 전에 거절치 마옵소서.**

Two *things* have I required of Thee; deny me *them* not before I die:

שתים שאלתי מאתך אל־תמנע ממני בטרם אמות

8 곧 허탄과 거짓말을 내게서 멀리 하옵시며, 나로 가난하게도 마옵시고 부하게도 마옵시고 필요한 양식으로 내게 먹이시옵소서.

Remove far from me vanity and lies; give me neither poverty nor riches; feed me only food sufficient for me,

שוא ודבר־כזב הרחק ממני ראש ועשר אל־תתן־לי הטריפני לחם חקי

9 두렵건대 내가 배불러서 주를 부인하고, "여호와가 누구냐?" 할까 하오며, 또 내가 가난하여 도적질하고 내 하나님의 이름을 욕되게 할까 함이니이다.

lest I be full, and deny *Thee*, and say, "Who *is* Yehowah?"-- or lest I be poor and steal, and take the name of my God *in vain*.

פן אשבע וכחשתי ואמרתי מי יהוה ופן־אורש וגנבתי ותפשתי שם אלהי

10 ¶ 너는 종을 두고 그 주인에게 헐뜯지 말라. 두렵건대 그가 너를 저주하겠고 너는 죄책을 당할까 하노라.

Accuse not a servant unto his master, lest he curse thee and thou be found guilty.

אל־תלשׁן עבד אל־אדניו פן־יקללך ואשׁמת

11 ¶ 자기 아버지를 저주하며 자기 어머니를 축복하지 아니하는 세대도 있느니라.

There is a generation *that* curseth their father, and doth not bless their mother.

דור אביו יקלל ואת־אמו לא יברך

12 스스로 깨끗한 자로 여기면서 오히려 그 더러운 것들을 씻지 아니하는 세대도 있느니라.

There is a generation *that are* pure in their own eyes, and *yet* is not washed from their filthiness.

דור טהור בעיניו ומצאתו לא רחץ

13 눈이 심히 높고 그 눈꺼풀이 높이 들린 세대도 있느니라.

There is a generation-- O how lofty are their eyes, and their eyelids are lifted up!

דור מה־רמו עיניו ועפעפיו ינשאו

14 앞니는 검 같고 어금니는 칼 같아서 가난한 자를 땅에서 삼키며 궁핍한 자를 사람 가운데서 삼키는 세대도 있느니라.

There is a generation whose teeth *are as* swords, and their jaw teeth *as* knives, to devour the poor from off the earth, and the needy from *among* men.

דור חרבות שניו ומאכלות מתלעתיו לאכל עניים מארץ ואביונים מאדם

15 ¶ 거머리에게는 두 딸이 있어 "주시요, 주시요" 하느니라. 보라, 족한 줄을 알지 못하는 것 셋이 있고, "충분하다" 하지 아니하는 것 넷이 있나니

The horseleech hath two daughters, *crying*, "Give, give!" There are three *things that* are never satisfied, *yea*, four *things* that say not, "*It is* enough":

לעלוקה שתי בנות הב הב שלוש הנה לא תסבענה ארבע לא־אמרו הון

16 음부와, 아이 배지 못하는 태와, 물로 채울 수 없는 땅과, 족하다 하지 아니하는 불이니라.

the grave, the barren womb, the earth *that* is not filled with water, and the fire *that* saith not, "*It is* enough."

שאול ועצר רחם ארץ לא־סבעה מים ואש לא־אמרה הון

17 ¶ 아버지를 조롱하며 어머니 순종하기를 싫어하는 자의 눈은 골짜기의 까마귀에게 쪼이고 독수리 새끼에게 먹히리라.

The eye *that* mocketh at *his* father and despiseth to obey *his* mother, the ravens of the valley shall pick it out, and the young eagles shall eat it.

עין תלעג לאב ותבוז ליקהת־אם יקרוה ערבי־נחל ויאכלוה בני־נשר

18 ¶ 내게 너무 기이한 것 셋이 있고, 실로 알 수 없는 것 넷이 있나니

There are three *things which* are too wonderful for me, yea, four which I know not:

שלשה המה נפלאו ממנו וארבע לא ידעתים

19 공중에 있는 독수리의 자취와, 바위 위에 있는 뱀의 자취와, 바다 가운데 있는 배의 자취와, 남자가 여자와 함께한 자취며

the way of an eagle in the air, the way of a serpent upon a rock, the way of a ship in the midst of the sea, and the way of a man with a maid.

דרך הנשר בשמים דרך נחש עלי צור דרך־אניה בלב־ים ודרך גבר בעלמה

20 음녀의 자취도 그러하니, 음녀가 먹고 그 입을 씻으면서 "내가 악을 행치 아니하였다" 하느니라.

Such *is* the way of an adulterous woman: she eateth, and wipeth her mouth, and saith, "I have done no wickedness."

כן דרך אשה מנאפת אכלה ומחתה פיה ואמרה לא־פעלתי און

21 ¶ 세상을 진동시키는 것 셋이 있고, 세상으로 견딜 수 없게 하는 것 넷이 있나니

For three *things* the earth is disquieted, and for four *which* it cannot bear:

תחת שלוש רגזה ארץ ותחת ארבע לא־תוכל סאת

22 종이 오히려 다스리는 것과, 미련한 자가 음식으로 배부른 것과

for a servant when he reigneth, and a fool when he is filled with food,

תחת־עבד כי ימלוך ונבל כי יסבע־לחם

23 미움 받는 여자가 시집간 것과, 여종이 그 여주인을 이은 것이니라.

for an odious *woman* when she is married, and a handmaid who is heir to her mistress.

תחת סנואה כי תבעל ושפחה כי־תירש גברתה

24 ¶ 땅에 작은 것들로서 가장 지혜로운 것 넷이 있나니

There are four *things which are* little upon the earth, but they *are* exceeding wise:

ארבעה הם קטני־ארץ והמה חכמים מחכמים

25 개미는 강하지 못한 무리들이나 여름에 그 먹을 것을 예비하며

the ants *are* a people not strong, yet they prepare their food in the summer;

הנמלים עם לא־עז ויכינו בקיץ לחמם

26 바위오소리도 연약한 자들이나 그 집을 바위에 짓고

the conies *are but* a feeble folk, yet they make their houses in the rocks;

שפנים עם לא־עצום ויסימו בסלע ביתם

27 메뚜기는 왕이 없어도, 다 떼를 지어 앞으로 나아가며

the locusts have no king, yet they go forth, all of them in ranks;
מלך אין לארבה ויצא חצין כלו

28 거미는 제 손으로 굳게 매달려, 스스로 왕궁에 있느니라.

the spider taketh hold with her hands, and is in kings' palaces.
סממית בידים תתפס והיא בהיכלי מלך

29 ¶ 잘 걷는 것 셋이 있고 실로 위풍 있게 다니는 것 넷이 있나니

There are three *things* which go well, yea, four which are comely in their goings:
שלשה המה מיטיבי צעד וארבעה מיטבי לכת

30 짐승 중에 가장 강하여 아무 짐승 앞에서도 물러가지 아니하는 사자와

a lion *which is* strongest among beasts, and turneth not away for any;
ליש גבור בבהמה ולא־ישוב מפני־כל

31 사냥개와 수염소와 또한 아무도 당할 수 없는 왕이니라.

a greyhound, a hegoat also, and a king against whom *there is* no rising up.
זרזיר מתנים או־תיש ומלך אלקום עמו

32 ¶ 만일 네가 어리석게 행하여 스스로 높은 체하였거나 또는 악한 일을 도모하였거든, 네 손으로 입을 막으라!

If thou hast done foolishly in exalting thyself, or if thou hast thought evil, *lay* thine hand upon thy mouth.
אם־נבלת בהתנסא ואם־זמות יד לפה

33 대저 젖을 저으면 버터가 되고, 코를 비틀면 피가 나는 것같이, 노를 격동하면 다툼이 남이니라.

Surely the churning of milk bringeth forth butter, and the wringing of the nose bringeth forth blood: so the stirring of wrath bringeth forth strife.
כי מיץ חלב יוציא חמאה ומיץ־אף יוציא דם ומיץ אפים יוציא ריב

르무엘 어머니의 잠언

31 **르무엘 왕의 말씀한바 곧 그 어머니가 그에게 가르친 예언이라.**

The words of King Lemuel, the prophecy that his mother taught him:
דברי למואל מלך מסא אשר־יסרתו אמו

2 ¶ 내 아들아, 내가 무엇을 말할꼬? 내 태에서 난 아들아, 내가 무엇을 말할꼬? 내 서원대로 얻은 아들아, 내가 무엇을 말할꼬?

What, my son? And what, the son of my womb? And what, the son of my vows?
מה־ברי ומה־בר־בטני ומה בר־נדרי

3 네 힘을 여자들에게 쓰지 말며 왕들을 멸망시키는 일들을 행치 말지어다.

Give not thy strength unto women, nor thy ways to that which destroyeth kings.
אל־תתן לנשים חילך ודרכיך למחות מלכין

4 르무엘아, 왕에게 마땅치 아니하도다! 포도주를 마시는 것이 왕에게 마땅치 아니하고, 독주를 찾는 것이 주권자에게 또한 마땅치 아니하도다.

It is not for kings, O Lemuel-- *it is* not for kings to drink wine, nor for princes strong drink,
אל למלכים למואל אל למלכים שתו־יין ולרוזנים או שכר

5 두렵건대 술을 마시다가 법을 잊어버리고, 곤고한 백성 누구에게나 공의를 굽게 할까 하노라.

lest they drink and forget the law, and pervert the judgment of any of the afflicted.
פן־ישתה וישכח מחקק וישנה דין כל־בני־עני

6 독주는 죽게 된 자들에게, 포도주는 마음에 근심하는 자들에게 줄지어다.

Give strong drink unto him that is ready to perish, and wine unto those that be of heavy hearts.
תנו־שכר לאובד ויין למרי נפש

7 그들은 마시고 그 빈궁을 잊겠고, 그 고통을 다시 기억지 아니하리라.

Let them drink and forget their poverty, and remember their misery no more.
ישתה וישכח רישו ועמלו לא יזכר־עוד

8 너는 벙어리나 멸망 받게된 모든 자들의 송사를 위하여 입을 열지니라.

Open thy mouth for the dumb, in the cause of all such as are appointed to destruction.
פתח־פיך לאלם אל־דין כל־בני חלוף

9 너는 입을 열어 공의로 재판하고, 가난한 자들과 궁핍한 자들을 신원할지니라.

Open thy mouth, judge righteously, and plead the cause of the poor and needy.
פתח־פיך שפט־צדק ודין עני ואביון

현숙한 아내

10 ¶ 누가 현숙한 여인을 찾아 얻겠느냐? 그 값은 값진 보석보다 더 하니라.

Who can find a virtuous woman? For her price *is* far above rubies.
אשת־חיל מי ימצא ורחק מפנינים מכרה

11 그 남편의 마음은 저를 믿나니, 산업이 핍절치 아니하겠으며

The heart of her husband doth safely trust in her, so that he shall have no need of spoil.
בטח בה לב בעלה ושלל לא יחסר

12 저는 평생 동안 그에게 선을 행하고 악을 행치 아니하느니라.

She will do him good and not evil all the days of her life.

31:10-31 각행이 히브리 알파벳으로 시작되는 문자행시. (시편 25,34,37,111,112…, 애가, 등) (Acrostic Poems)

גמלתהו טוב ולא־רע כל ימי חייה

13 저는 양털과 삼을 구하여 그 손으로 부지런히 일하며

She seeketh wool and flax, and worketh willingly with her hands.

דרשה צמר ופשתים ותעס בחפץ כפיה

14 상고의 배들처럼 먼 데서 양식을 가져오며

She is like the merchants' ships; she bringeth her food from afar.

היתה כאניות סוחר ממרחק תביא לחמה

15 밤이 새기도 전에 일어나서, 그 가족들에게 식물을 나눠주고 여종들에게 일을 맡기며

She riseth also while it is yet night, and giveth food to her household and a portion to her maidens.

וחקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה וחק לנערתיה

16 밭을 살펴보아 사고, 그 손으로 번 것을 가지고 포도원을 심으며

She considereth a field and buyeth it; with the fruit of her hands she planteth a vineyard.

זממה שדה ותקחהו מפרי כפיה נטע כרם

17 허리를 굳게 동이고, 그 팔을 강하게 하며

She girdeth her loins with strength, and strengtheneth her arms.

חגרה בעוז מתניה ותאמץ זרעותיה

18 저는 그 상품이 잘 될 줄 알아, 밤에 등불을 끄지 아니하며

She perceiveth that her merchandise *is* good; her candle goeth not out by night.

טעמה כי־טוב סחרה לא־יכבה בליל נרה

19 그 손에는 솜뭉치를 들고, 손바닥으로는 가락을 잡으며

She layeth her hands to the spindle, and her hands hold the distaff.

ידיה שלחה בכישור וכפיה תמכו פלך

20 가난한 자들에게 손을 펴고, 궁핍한 자들을 위하여 그 손을 내밀며

She stretcheth out her hand to the poor; yea, she reacheth forth her hands to the needy.

כפה פרסה לעני וידיה שלחה לאביון

21 저가 눈이 와도 집 사람을 위하여 두려워하지 아니하나니, 이는 그 집 사람들이 다 진홍 옷을 입었음이라.

She is not afraid of the snow for her household, for all her household *are* clothed with scarlet.

לא־תירא לביתה משלג כי כל־ביתה לבש שנים

22 저는 자기를 위하여 침대 덮개를 지으며, 자주색 비단 옷을 입고

She maketh herself coverings of tapestry; her clothing *is* silk and purple.

מרבדים עשתה־לה שש וארגמן לבושה

23 그 남편은 그 땅 장로들과 함께 성문에 앉으며 사람들의 아는 바가 되고

Her husband is known at the gates, when he sitteth among the elders of the land.

נודע בשערים בעלה בשבתו עם־זקני־ארץ

24 저는 세마포로 옷을 지어 팔고, 띠를 만들어 상인에게 맡기며

She maketh fine linen and selleth *it*, and delivereth girdles unto the merchant.

סדין עשתה ותמכר וחגור נתנה לכנעני

25 능력과 존귀로 그 옷을 삼으니, 저가 후일을 즐거워 하리로다.

Strength and honor *are* her clothing, and she shall rejoice in time to come.

עוהדר לבושה ותשחק ליום אחרון

26 저는 입을 열어 지혜를 베풀고, 그 혀에는 인애의 법이 있으며

She openeth her mouth with wisdom, and on her tongue *is* the law of kindness.

פיה פתחה בחכמה ותורת־חסד על־לשונה

27 그 집안 일을 잘 보살피고, 게을리 얻은 양식은 먹지 아니하며

She looketh well to the ways of her household, and eateth not the bread of idleness.

צופיה הליכות ביתה ולחם עצלות לא תאכל

28 그 자녀들은 일어나 복된 자라 하고, 그 남편도 그를 칭찬하여

Her children arise up and call her blessed; her husband *also*, and he praiseth her:

קמו בניה ויאשרוה בעלה ויהללה

29 "덕행 있는 여자가 많으나, 그대는 그들 모두 보다 뛰어나도다!" 하느니라.

"Many daughters have done virtuously, but thou excellest them all."

רבות בנות עשו חיל ואת עלית על־כלנה

30 고운 것도 거짓되고 아름다운 것도 헛되나, 여호와를 경외하는 여자 그는 칭찬을 받으리로다.

Favor *is* deceitful, and beauty *is* vain; *but* a woman *who* feareth Yehowah, she shall be praised!

שקר החן והבל היפי אשה יראת־יהוה היא תתהלל

31 그 손의 열매가 그에게로 돌아갈 것이요, 그 행한 일이 저를 성문에서 칭찬하리로다.

Give her of the fruit of her hands, and let her own works praise her at the gates.

תנו־לה מפרי ידיה ויהללוה בשערים מעשיה

◘

전도서 Ecclesiastes

세상 만사가 헛되다

1 다윗의 아들 예루살렘 왕 전도자의 말씀이라.

The words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem.

דברי קהלת בן־דוד מלך בירושלם

2 ¶ 전도자가 이르되 "헛되고 헛되며, 헛되고 헛되니, 모든 것이 헛되도다.

"Vanity of vanities," saith the Preacher. "Vanity of vanities, all *is* vanity."

הבל הבלים אמר קהלת הבל הבלים הכל הבל

3 사람이 해 아래서 수고하는 모든 수고가 자기에게 무엇이 유익한고?

What profit hath a man from all his labor which he doeth under the sun?

מה־יתרון לאדם בכל־עמלו שיעמל תחת השמש

4 한 세대는 가고 한 세대는 오되 땅은 영원히 있도다.

One generation passeth away, and *another* generation cometh; but the earth abideth for ever.

דור הלך ודור בא והארץ לעולם עמדת

5 해는 떴다가 지며, 그 떴던 곳으로 빨리 돌아가고

The sun also ariseth, and the sun goeth down, and hasteneth to his place where he arose.

וזרח השמש ובא השמש ואל־מקומו שואף זורח הוא שם

6 바람은 남으로 불다가 북으로 돌이키며, 이리 저리 돌아 불던 곳으로 돌아가고

The wind goeth toward the south and turneth about unto the north; it whirleth about continually, and the wind returneth again according to his circuits.

הולך אל־דרום וסובב אל־צפון סובב סבב הולך הרוח ועל־סביבתיו שב הרוח

7 모든 강물은 다 바다로 흐르되 바다를 채우지 못하며, 어느 곳으로 흐르든지 그리로 연하여 흐르느니라.

All the rivers run into the sea, yet the sea *is* not full; unto the place from whence the rivers come, thither they return again.

כל־הנחלים הלכים אל־הים והים איננו מלא אל־מקום שׁהנחלים הלכים שם הם שבים ללכת

8 만물이 수고로 가득 찼으나 사람이 말로 다 할 수 없나니, 눈은 보아도 족함이 없고 귀는 들어도 차지 아니하는도다.

All things *are* full of labor; man cannot utter *it*. The eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing.

כל־הדברים יגעים לא־יוכל איש לדבר לא־תשבע עין לראות ולא־תמלא אזן משמע

9 이미 있던 것이 후에 다시 있겠고, 이미 한 일을 후에 다시 할지라. 해 아래는 새 것이 없나니

The thing that hath been, *it is that* which shall be; and that which is done, *is* that which shall be done; and *there is* no new *thing* under the sun.

מה־שהיה הוא שיהיה ומה־שנעשה הוא שיעשה ואין כל־חדש תחת השמש

10 무엇을 가리켜 '보라, 이것이 새 것이라' 할 것이 있으랴? 그것이 우리 오래 전 세대에도 이미 있었느니라.

Is there *any* thing whereof it may be said, "See, this *is* new"? It hath been already in olden times which were before us.

יש דבר שיאמר ראה־זה חדש הוא כבר היה לעלמים אשר היה מלפנינו

11 이전 세대를 기억함이 없나니, 장래 세대도 그 후 세대가 기억함이 없으리로다."

There is no remembrance of former *things*, neither shall there be *any* remembrance of *things* that are to come by *those* that shall come after.

אין זכרון לראשנים וגם לאחרנים שיהיו לא־יהיה להם זכרון עם שיהיו לאחרנה

전도자의 경험

12 ¶ 나 전도자는 예루살렘에서 이스라엘 왕이 되어

I, the Preacher, was king over Israel in Jerusalem.

אני קהלת הייתי מלך על־ישראל בירושלם

13 마음을 다하며 지혜를 써서 하늘 아래서 행하는 모든 일을 궁구하며 살핀즉 이는 괴로운 것이니 하나님이 인생들에게 주사 수고하게 하신 것이라.

And I gave my heart to seek and search out by wisdom concerning all *things* that are done under heavens. This sore travail hath God given to the sons of man to be exercised therewith.

ונתתי את־לבי לדרוש ולתור בחכמה על כל־אשר נעשה תחת השמים הוא ענין רע נתן אלהים לבני האדם לענות בו

14 내가 해 아래서 행하는 모든 일을 본즉, 보라 다 헛되어 심령의 괴로움이라.

I have seen all the works that are done under the sun, and behold, all *is* vanity and vexation of spirit.

ראיתי את־כל־המעשים שנעשו תחת השמש והנה הכל הבל ורעות רוח

15 구부러진 것을 곧게 할 수 없고, 이지러진 것을 셀 수도 없도다.

That which is crooked cannot be made straight, and that which is wanting cannot be numbered.

מעות לא־יוכל לתקן וחסרון לא־יוכל להמנות

16 내가 심중에 이르기를 '보라, 내가 크게 되고 지혜를 많이 얻어서 나보다 먼저 예루살렘에 있던 모든 자보다 낫게 되었다' 하였나니 이는 내 마음이 지혜와 지식을 많이 경험하였음이라.

I communed with mine own heart, saying, "Lo, I have come to great estate, and have gotten more wisdom than all *they* that have been before me in Jerusalem; yea, my heart had great experience in wisdom and knowledge."

דברתי אני עם־לבי לאמר אני הנה הגדלתי והוספתי חכמה על כל־אשר־היה לפני על־ירושלם ולבי ראה הרבה חכמה ודעת

17 내가 다시 지혜를 알고자 하고 망령된 것과 어리석은 것을 알고자 하여 마음을 썼으나, 이것까지도 역시 심령의 괴로움인 줄을 깨달았도다.

And I gave my heart to know wisdom, and to know madness and folly. But I perceived that this also is vexation of spirit.

ואתנה לבי לדעת חכמה ודעת הוללות וסכלות ידעתי שגם־זה הוא רעיון רוח

18 지혜가 많으면 번뇌도 많으니, 지식을 더하는 자는 근심을 더하느니라."

For in much wisdom *is* much grief, and he that increaseth knowledge increaseth sorrow.

כי ברב חכמה רב־כעס ויוסיף דעת יוסיף מכאוב

전도자가 스스로 시험함

2 내가 내 마음에 "자, 내가 너를 환락으로 즐겁게 하리니, 너는 낙을 누리라" 하였으나, 보라 이것도 헛되도다.

I said in mine heart, "Come now, I will test thee with mirth; therefore enjoy pleasure." And behold, this also *is* vanity.

אמרתי אני בלבי לכה־נא אנסכה בסמחה וראה בטוב והנה גם־הוא הבל

2 내가 웃음을 논하여 "망령된 것이라" 하였고, 희락을 논하여 "그게 무슨 유익이 있는가?" 하였노라.

I said of laughter: "*It is* madness"; and of mirth: "What good doeth it?"

לשחוק אמרתי מהולל ולשמחה מה־זה עשה

3 내가 심중에 깊이 생각하기를 "내가 어떻게 내 마음을 지혜로 다스리면서 술로 내 육신을 즐겁게 할까? 또 어떻게 어리석음을 취하면서 천하 인생이 종신토록 생활함에 무엇이 선한지를 알까?" 하여

I sought in mine heart to give myself unto wine (yet acquainting mine heart with wisdom), and to lay hold on folly, until I might see what *was* good for the sons of men, which they should do under heavens all the days of their life.

תרתי בלבי למשוך בין את־בסרי ולבי נהג בחכמה ולאחז בסכלות עד אשר־אראה אי־זה טוב לבני האדם אשר יעשו תחת השמים מספר ימי חייהם

4 나의 사업을 크게 하였노라. 내가 집들을 짓고 포도원을 심으며

I made me great work, I builded me houses, I planted me vineyards.

הגדלתי מעשי בניתי לי בתים נטעתי לי כרמים

5 정원과 과원들을 만들고 그 가운데 각종 과목을 심었으며

I made me gardens and orchards, and I planted trees in them of all *kinds of* fruit.

עשיתי לי גנות ופרדסים ונטעתי בהם עץ כל־פרי

6 삼림을 위한 묘목에 물을 주기 위하여 못들을 팠으며

I made me pools of water, to water therewith the wood that bringeth forth trees.

עשיתי לי ברכות מים להשקות מהם יער צומח עצים

7 남종들과 여종들을 사기도 하였고 집에서 나게도 하였으며, 나보다 먼저 예루살렘에 있던 모든 자보다도 소와 양떼의 소유를 많게 하였으며

I got *me* servants and maidens, and had servants born in my house. Also I had great possessions of great and small cattle, above all that were in Jerusalem before me.

קניתי עבדים ושפחות ובני־בית היה לי גם מקנה בקר וצאן הרבה היה לי מכל שהיו לפני בירושלם

8 은과 금이며 여러 지방과 왕들의 특별한 보물을 모았고 또 노래하는 남자들과 노래하는 여자들과 인생들이 기뻐하는 처와 첩들을 많이 두었노라.

I gathered me also silver and gold, and the peculiar treasure of kings and of the provinces. I got me men singers and women singers, and the delights of the sons of men, *and* musical instruments, and those of all sorts.

כנסתי לי גם־כסף וזהב וסגלת מלכים והמדינות עשיתי לי שרים ושרות ותענוגת בני האדם שדה ושדות

9 내가 이같이 창대하여 나보다 먼저 예루살렘에 있던 모든 자보다 더하고, 내 지혜도 또한 내게 여전하여

So I was great and increased more than all that were before me in Jerusalem. Also my wisdom remained with me.

וגדלתי והוספתי מכל שהיה לפני בירושלם אף חכמתי עמדה לי

10 무엇이든지 내 눈이 원하는 것을 내가 금하지 아니하며, 내 마음이 즐거워하는 것을 내가 아무것도 막지 아니하였으니, 이는 내 모든 수고를 내 마음이 기뻐하였고 또 이것이 내 모든 수고로 말미암아 얻은 내 분깃이었음이로다.

And whatsoever mine eyes desired I kept not from them; I withheld not my heart from any joy, for my heart rejoiced in all my labor, and this was my portion from all my labor.

וכל אשר שאלו עיני לא אצלתי מהם לא־מנעתי את־לבי מכל־שמחה כי־לבי שמח מכל־עמלי וזה־היה חלקי מכל־עמלי

11 그 후에 내가 본즉 내 손으로 한 모든 일과 수고한 모든 수고가, 보라 다 헛되어 심령의 괴로움이며 해 아래서 유익이 없었도다.

Then I looked on all the works that my hands had wrought, and on the labor that I had labored to do; and behold, all *was* vanity and vexation of spirit, and *there was* no profit under the sun.

ופניתי אני בכל־מעשי שעשו ידי ובעמל שעמלתי לעשות והנה הכל הבל ורעות רוח ואין יתרון תחת השמש

하나님을 즐기는 자에게 주어진 지혜와 기쁨

12 ¶ 이에 내가 돌이켜 지혜와 망령됨과 어리석음을 보았나니, 왕의 뒤에 오는 자는 무엇을 행할꼬? 그것 역시 이미 행해진 것이라.

Then I turned myself to behold wisdom and madness and folly; for what *can* the man *do* that cometh after the king? *Even* that which hath been already done.

ופניתי אני לראות חכמה והוללות וסכלות כי מה האדם שיבוא אחרי המלך את אשר־כבר עשוהו

13 내가 보건대 지혜가 우매보다 뛰어남이 빛이 어두움보다 뛰어남 같도다.

Then I saw that wisdom excelleth folly as far as light excelleth darkness.

וראיתי אני שיש יתרון לחכמה מן־הסכלות כיתרון האור מן־החשך

14 지혜자는 눈이 밝고 어리석은 자는 어두움에 다니거니와, 이들의 당하는 일이 일반인 줄을 내가 또한 깨닫고

The wise man's eyes *are* in his head, but the fool walketh in darkness. And I myself perceived also that one event happeneth to them all.

החכם עיניו בראשו והכסיל בחשך הולך וידעתי גם־אני שמקרה אחד יקרה את־כלם

15 내가 심중에 이르기를 '어리석은 자의 당한 것을 나도 당하리니 내가 어찌하여 지혜가 더하였던고?' 하고 내가 심중에 '이것도 헛되도다.

Then I said in my heart, "As it happeneth to the fool, so it happeneth even to me, and why was I then more wise?" Then I said in my heart, "This also *is* vanity."

ואמרתי אני בלבי כמקרה הכסיל גם־אני יקרני ולמה חכמתי אני אז יותר ודברתי בלבי שגם־זה הבל

16 지혜자도 어리석은 자 같이 영원토록 기억함을 얻지 못하나니 후일에는 다 잊어버린 지 오랠 것임이라. 슬프다! 지혜자의 죽음이 어리석은 자와 같도다' 하였노라.

For *there is* no more remembrance of the wise for ever than of the fool, since all that now *is* shall be forgotten in the days to come. And how dieth the wise *man*? As the fool!

כי אין זכרון לחכם עם־הכסיל לעולם בשכבר הימים הבאים הכל נשכח ואיך ימות החכם עם־הכסיל

17 이러므로 내가 사는 것을 한하였나니, 이는 해 아래서 하는 일이 내게 괴롭고 다 헛되어 심령의 괴로움 뿐이라.

Therefore I hated life, because the work that is wrought under the sun *is* grievous unto me. For all *is* vanity and vexation of spirit.

וסנאתי את־החיים כי רע עלי המעשה שנעשה תחת השמש כי־הכל הבל ורעות רוח

18 ¶ 내가 해 아래서 나의 수고한 모든 수고를 한하였나니, 이는 내 뒤를 이을 자에게 그것을 끼치게 됨이요,

Yea, I hated all my labor which I had done under the sun, because I must leave it unto the man who shall be after me.

וסנאתי אני את־כל־עמלי שאני עמל תחת השמש שאניחנו לאדם שיהיה אחרי

19 그가 지혜자일지 어리석은 자일지 누가 알랴마는, 내가 해 아래서 내 지혜를 나타내어 수고한 모든 수고를 저가 다 관리하리니, 이것도 헛됨이니라.

And who knoweth whether he shall be a wise *man* or a fool? Yet shall he have rule over all my labor wherein I have labored, and wherein I have shown myself wise under the sun. This *is* also vanity.

ומי יודע החכם יהיה או סכל וישלט בכל־עמלי שעמלתי ושחכמתי תחת השמש גם־זה הבל

20 그러므로 내가 해 아래서 수고한 모든 수고에 대하여 도리어 마음으로 실망하였나니

Therefore I went about to cause my heart to despair of all the labor which I had done under the sun.

וסבותי אני ליאש את־לבי על כל־העמל שעמלתי תחת השמש

21 어떤 사람은 그 지혜와 지식과 재주를 써서 수고하였어도 그 얻은 것을 수고하지 아니한 자에게 주게 됨으로, 이것도 헛된 것이요 큰 해로다.

For a man may labor in wisdom and in knowledge and in equity; yet to a man who hath not labored therein shall he leave it *for* his portion. This also *is* vanity and a great evil.

כי־יש אדם שעמלו בחכמה ובדעת ובכשרון ולאדם שלא עמל־בו יתננו חלקו גם־זה הבל ורעה רבה

22 사람이 해 아래서 수고하는 모든 수고와 마음에 애쓰는 것에 대한 소득이 무엇이랴?

For what hath man for all his labor and for the vexation of his heart wherewith he hath labored under the sun?

כי מה־הוה לאדם בכל־עמלו וברעיון לבו שהוא עמל תחת השמש

23 평생에 근심하며 수고하는 것이 슬픔뿐이라. 그 마음이 밤에도 쉬지 못하나니 이것도 헛되도다.

For all his days *are* sorrows and his travail grief. Yea, his heart taketh not rest in the night. This is also vanity.

כי כל־ימיו מכאבים וכעס ענינו גם־בלילה לא־שכב לבו גם־זה הבל הוא

24 ¶ 사람이 먹고 마시며 수고하는 가운데서 심령으로 낙을 누리게 하는 것보다 나은 것이 없나니, 내가 이것도 본즉 하나님의 손에서 나는 것이로다.

There is nothing better for a man *than* that he should eat and drink, and *that* he should make his soul enjoy good in his labor. This also I saw, that it *was* from the hand of God.

אין־טוב באדם שיאכל ושתה והראה את־נפשו טוב בעמלו גם־זה ראיתי אני כי מיד האלהים היא

25 누가 나보다 더 먹고 즐겨 보았으랴?

For who can eat, or who else can hasten *hereunto* more than I?

כי מי יאכל ומי יחוש חוץ ממני

26 하나님이 그 기뻐하시는 자에게는 지혜와 지식과 희락을 주시나, 죄인에게는 노고를 주시고 저로 모아 쌓게 하사 하나님 앞에서 선한 자들에게 주게 하시나니, 이것도 헛되어 심령의 괴로움이로다.

For *God* giveth to a man what *is* good in His sight: wisdom and knowledge and joy; but to the sinner He giveth travail to gather and to heap up, that he may give to *him that is* good before God. This also *is* vanity and vexation of spirit.

כי לאדם שטוב לפניו נתן חכמה ודעת וסמחה ולחוטא נתן ענין לאסוף ולכנוס לתת לטוב לפני האלהים גם־זה הבל ורעות רוח

무엇이나 때가 있다

3 모든 일에는 시기가 있고 하늘아래 모든 목적은 이룰 때가 있나니

To every *thing there is* a season, and a time for every purpose under the heavens:

לכל זמן ועת לכל־חפץ תחת השמים

2 날 때가 있고 죽을 때가 있으며 심을 때가 있고 심은 것을 뽑을 때가 있으며

a time to be born, and a time to die; a time to plant, and a time to pluck up *that which is* planted;

עת ללדת ועת למות עת לטעת ועת לעקור נטוע

3 죽일 때가 있고 치료할 때가 있으며 헐 때가 있고 세울 때가 있으며

a time to kill, and a time to heal; a time to break down, and a time to build up;

עת להרוג ועת לרפוא עת לפרוץ ועת לבנות

4 울 때가 있고 웃을 때가 있으며 슬퍼할 때가 있고 춤출 때가 있으며

a time to weep, and a time to laugh; a time to mourn, and a time to dance;

עת לבכות ועת לשחוק עת ספוד ועת רקוד

5 돌을 던져 버릴 때가 있고 돌을 모을 때가 있으며 안을 때가 있고 안는 일을 멀리 할 때가 있으며

a time to cast away stones, and a time to gather stones together; a time to embrace, and a time to refrain from embracing;

עת להשליך אבנים ועת כנוס אבנים עת לחבוק ועת לרחק מחבק

6 찾을 때가 있고 잃을 때가 있으며 지킬 때가 있고 버릴 때가 있으며

a time to get, and a time to lose; a time to keep, and a time to cast away;

עת לבקש ועת לאבד עת לשמור ועת להשליך

7 찢을 때가 있고 꿰맬 때가 있으며 잠잠할 때가 있고 말할 때가 있으며

a time to rend, and a time to sew; a time to keep silence, and a time to speak;

עת לקרוע ועת לתפור עת לחשות ועת לדבר

8 사랑할 때가 있고 미워할 때가 있으며 전쟁할 때가 있고 평화할 때가 있느니라.

a time to love, and a time to hate; a time of war, and a time of peace.

עת לאהב ועת לשנא עת מלחמה ועת שלום

하나님께서 주신 임무

9 일하는 자가 자기의 수고한 것에서 무슨 이익을 얻으랴?

What profit hath he that worketh in that for which he laboreth?

מה־יתרון העושה באשר הוא עמל

10 내가 하나님이 인생들에게 주사 애쓰게 하신 노고를 보았노라.

I have seen the travail which God hath given to the sons of men to be exercised in it.

ראיתי את־הענין אשר נתן אלהים לבני האדם לענות בו

11 하나님이 모든 것을 지으시되 때를 따라 아름답게 하셨고, 또 사람에게 영원을 사모하는 마음을 주시고, 그것 없이는 하나님의 하시는 일의 시종을 사람으로 측량할 수 없게 하셨도다.

He hath made every *thing* beautiful in his time. Also He hath set eternity in their heart, without which no man can find out the work that God maketh from the beginning to the end.

את־הכל עשה יפה בעתו גם את־העלם נתן בלבם מבלי אשר לא־ימצא האדם את־המעשה אשר־עשה האלהים מראש ועד־סוף

12 사람이 사는 동안에 기뻐하며 선을 행하는 것보다 나은 것이 없는 줄을 내가 알았고

I know that *there is* no good in them, but for *a man* to rejoice and to do good in his life,

ידעתי כי אין טוב בם כי אם־לשמוח ולעשות טוב בחייו

13 또 사람마다 먹고 마시는 것과 수고함으로 낙을 누리는 것이 하나님의 선물인 줄을 내가 알았도다.

and also that every man should eat and drink and enjoy the good of all his labor: it *is* the gift of God.

וגם כל־האדם שיאכל ושתה וראה טוב בכל־עמלו מתת אלהים היא

14 무릇 하나님의 행하시는 것은 영원히 있을 것이라. 더 할 수도 없고 덜 할 수도 없나니 하나님이 이같이 행하심은 사람으로 그 앞에서 경외케 하심인 줄을 내가 알았도다.

I know that whatsoever God doeth, it shall be for ever; nothing can be added to it, nor anything taken from it. And God doeth *it*, that *men* should fear before Him.

ידעתי כי כל־אשר יעשה האלהים הוא יהיה לעולם עליו אין להוסיף וממנו אין לגרע והאלהים עשה שיראו מלפניו

15 전에 있던 것이 무엇이냐? 그것이 이제도 있고 장래에 있을 것도 전에 있었나니, 하나님은 과거의 것을 다시 찾으시느니라.

That which hath been is now, and that which is to be hath already been; and God requireth that which is past.

מה־שהיה כבר הוא ואשר להיות כבר היה והאלהים יבקש את־נרדף

심판과 미래는 하나님께 속한다

16 ¶ 또한 내가 해 아래서 보니, 재판하는 곳에 악이 있고 공의를 행하는 곳에도 악이 있도다.

And moreover I saw under the sun the place of judgment, *that* wickedness *was* there; and the place of righteousness, *that* iniquity *was* there.

ועוד ראיתי תחת השמש מקום המשפט שמה הרשע ומקום הצדק שמה הרשע

17 내가 심중에 "의인과 악인을 하나님이 심판하시리니 이는 모든 목적과 모든 일이 이룰 때가 있음이라" 하였으며

I said in mine heart, "God shall judge the righteous and the wicked, for *there is* a time there for every purpose and for every work."

אמרתי אני בלבי את־הצדיק ואת־הרשע ישפט האלהים כי־עת לכל־חפץ ועל כל־המעשה שם

18 내가 심중에 인생의 일에 관하여 "하나님이 저희를 들어내사 저희로 자신들이 짐승이라는 것을 깨닫게 하시리라" 하였노라.

I said in mine heart concerning the estate of the sons of men, that God might manifest them, and that they might see that they themselves are beasts.

אמרתי אני בלבי על־דברת בני האדם לברם האלהים ולראות שהם־בהמה המה להם

19 인생에게 임하는 일이 짐승에게도 임하나니 이 둘에게 임하는 일이 같도다. 다 동일한 호흡이 있어서 이의 죽음같이 저도 죽으니 사람이 짐승보다 뛰어남이 없음은 모든 것이 헛됨이로다.

For that which befalleth the sons of men befalleth beasts; even one thing befalleth them: as the one dieth, so dieth the other. Yea, they have all one breath, so that man hath no preeminence above a beast, for all *is* vanity.

כי מקרה בני־האדם ומקרה הבהמה ומקרה אחד להם כמות זה כן מות זה ורוח אחד לכל ומותר האדם מן־הבהמה אין כי הכל הבל

20 다 흙으로 말미암았으므로 다 흙으로 돌아가나니 다 한 곳으로 가거니와

All go unto one place; all are of the dust, and all turn to dust again.

הכל הולך אל־מקום אחד הכל היה מן־העפר והכל שב אל־העפר

21 인생의 혼은 위로 올라가고 짐승의 혼은 아래 곧 땅으로 내려가는 줄을 누가 알랴?

Who knoweth the spirit of man that goeth upward, and the spirit of the beast that goeth downward to the earth?

מי יודע רוח בני האדם העלה היא למעלה ורוח הבהמה הירדת היא למטה לארץ

22 그러므로 내가 알기에는 사람이 자기 일에 즐거워하는 것보다 나은 것이 없나니 이것이 그의 몫 임이라. 아니면 누가 그를 다시 데려와 그의 뒤에 있을 일을 보이겠느냐?

Therefore I perceived that *there is* nothing better than that a man should rejoice in his own works, for that *is* his portion; for who shall bring him to see what shall be after him?

וראיתי כי אין טוב מאשר ישמח האדם במעשיו כי־הוא חלקו כי מי יביאנו לראות במה שיהיה אחריו

4 내가 돌이켜 해 아래서 행하는 모든 학대를 보았도다. 보라, 학대 받는 자들이 눈물을 흘리되 저희를 위로하는 자가 없도다. 저희를 학대하는 자들의 손에는 권세가 있으나 저희를 위로하는 자가 없도다.

So I returned and considered all the oppressions that are done under the sun: And behold, the tears of *those who were* oppressed, and they had no comforter; and on the side of their oppressors *there was* power, but they had no comforter.

ושבתי אני ואראה את־כל־העשקים אשר נעשים תחת השמש והנה דמעת העשקים ואין להם מנחם ומיד עשקיהם כח ואין להם מנחם

2 그러므로 내가 아직 살아 있는 산 자들보다 이미 죽은 죽은 자들이 더 낫다 하였으며

Therefore I praised the dead who are already dead more than the living who are yet alive;

ושבח אני את־המתים שכבר מתו מן־החיים אשר המה חיים ערנה

3 이 둘보다도 출생하지 아니하여 해 아래서 행하는 악을 보지 못한 자가 더욱 낫다 하였노라.

yea, better than both of them *is he* who hath not yet been, who hath not seen the evil work that is done under the sun.

וטוב משניהם את אשר־עדן לא היה אשר לא־ראה את־המעשה הרע אשר נעשה תחת השמש

4 ¶ 내가 또 본즉, 사람이 모든 수고와 여러 가지 옳은 일로 인하여 이웃에게 시기를 받으니, 이것 역시 헛되며 또한 심령의 괴로움이로다.

Again, I considered all travail and every right work for which a man is envied by his neighbor. This *is* also vanity and vexation of spirit.

וראיתי אני את־כל־עמל ואת כל־כשרון המעשה כי היא קנאת־איש מרעהו גם־זה הבל ורעות רוח

5 어리석은 자는 그 손을 거두고 자기 살을 먹으며 이르기를

The fool foldeth his hands and eateth his own flesh, *saying*

הכסיל חבק את־ידיו ואכל את־בסרו

6 "한 손에만 가득하고 평온한 것이 두 손에 수고와 심령의 괴로움이 가득한 것보다 낫다" 하느니라.

"Better *is* a handful *with* quietness, than both the hands full *with* travail and vexation of the spirit."

טוב מלא כף נחת ממלא חפנים עמל ורעות רוח

7 ¶ 내가 또 돌이켜 해 아래서 헛된 것을 보았도다.

Again I returned, and I saw vanity under the sun:

ושבתי אני ואראה הבל תחת השמש

8 어떤 사람은 혼자 있고 다른 이가 없으며 아들도 없고 형제도 없도다. 그러나 그의 모든 수고에는 끝이 없으며, 그 눈은 재물로도 만족지 못하고 "내가 누구를 위하여 수고하고 내 심령으로 낙을 누리지 못하게 하는고?" 하고 생각지도 않으니, 이것 역시 헛되며 과연 무익한 노고로다.

There is one *who is alone*, and *there is* not a second; yea, he hath neither child nor brother, yet *there is* no end to all his labor. Neither is his eye satisfied with riches; nor *saith he*, "For whom do I labor and bereave my soul of good?" This *is* also vanity; yea, it *is* a sore travail.

יש אחד ואין שני גם בן ואח אין־לו ואין קץ לכל־עמלו גם־עיניו לא־תשבע עשר ולמי אני עמל ומחסר את־נפשי משובה גם־זה הבל וענין רע הוא

친구의 가치

9 두 사람이 한 사람보다 나음은 저희가 함

께 수고함으로 좋은 상을 얻을 것임이니

Two *are* better than one, because they have a good reward for their labor.

טובים השנים מן־האחד אשר יש־להם שכר טוב בעמלם

10 혹시 저희가 넘어지면 하나가 그 동료를 일으키려니와, 홀로 있어 넘어질 때 일으켜줄 자가 없는 자에게는 화가 있으리로다.

For if they fall, the one will lift up his fellow. But woe to him *that is* alone when he falleth, for *he hath* not another to help him up.

כי אם־יפלו האחד יקים את־חברו ואילו האחד שיפול ואין שני להקימו

11 또한 두 사람이 함께 누우면 따뜻하거니와 한 사람이면 어찌 따뜻하랴?

Again, if two lie down together, then they have heat, but how can one be warm *alone*?

גם אם־ישכבו שנים וחם להם ולאחד איך יחם

12 만약 한 사람이면 패하겠거니와 두 사람이면 능히 당하나니, 삼겹 줄은 쉽게 끊어지지 아니하느니라.

And if one prevail against him, two shall withstand him; and a threestrand cord is not quickly broken.

ואם־יתקפו האחד השנים יעמדו נגדו והחוט המשלש לא במהרה ינתק

13 ¶ 가난하여도 지혜로운 소년은 늙고 둔하여 더 이상 권고를 받지 않는 왕보다 나으니

Better *is* a poor and wise child, than an old and foolish king who will no more be admonished.

טוב ילד מסכן וחכם ממלך זקן וכסיל אשר לא־ידע להזהר עוד

14 이는 그가 옥에서 나와 다스리게 되고, 왕은 참으로 그 나라에서 났으나 가난하게 되었음이니라.

For out of prison he cometh to reign; whereas yea, *the king who was* born in his kingdom becometh poor.

כי־מבית הסורים יצא למלך כי גם במלכותו נולד רש

15 내가 본즉 해 아래서 다니는 인생들과 왕을 대신하여 일어날 다음 소년을 생각하니

I considered all the living who walk under the sun, with the second child who shall stand up in his stead.

ראיתי את־כל־החיים המהלכים תחת השמש עם הילד השני אשר יעמד תחתיו

16 이들의 치리를 받는 백성들이 무수하였을지라도 후에 오는 자들은 저를 기뻐하지 아니하리니, 이것 역시 헛되며 또한 심령의 괴로움이로다.

There is no end of all the people, *even* of all that have been before them; they also who came after shall not rejoice in him. Surely this also *is* vanity and vexation of spirit.

אין־קץ לכל־העם לכל אשר־היה לפניהם גם האחרונים לא ישמחו־בו כי־גם־זה הבל ורעיון רוח

하나님을 경외함, 겸손, 만족

5 너는 하나님의 전에 들어갈 때에 네 발을 삼갈지어다. 가까이 하여 말씀을 듣는 것이 어리석은 자들이 제사를 드리는 것보다 나으니 저희는 악을 행하면서도 깨닫지 못함이니라.

Guard thy feet when thou goest into the house of God; and be more ready to hear than to make the sacrifice of fools, for they consider not that they do evil.

שמר רגליך כאשר תלך אל־בית האלהים וקרוב לשמע מתת הכסילים זבח כי־אינם יודעים לעשות רע

2 너는 하나님 앞에서 함부로 입을 열지 말며 급한 마음으로 말을 내지 말라. 하나님은 하늘에 계시고 너는 땅에 있음이니라. 그런즉 마땅히 말을 적게 할지니라.

Be not rash with thy mouth, and let not thine heart be hasty to utter anything before God. For God *is* in heaven and thou upon earth: therefore let thy words be few.

אל־תבהל על־פיך ולבך אל־ימהר להוציא דבר לפני האלהים כי האלהים בשמים ואתה על־הארץ על־כן יהיו דבריך מעטים

3 일이 많으면 꿈이 생기고 말이 많으면 어리석은 자의 소리가 들리느니라.

For a dream cometh through a multitude of business, and a fool's voice *is known* by a multitude of words.

כי בא החלום ברב ענין וקול כסיל ברב דברים

4 네가 하나님께 서원하였거든 갚기를 더디게 말라. 하나님은 어리석은 자를 기뻐하지 아니하시나니, 네 서원한 것을 갚으라.

When thou vowest a vow unto God, defer not to pay it, for *He hath* no pleasure in fools; pay that which thou hast vowed.

כאשר תדר נדר לאלהים אל־תאחר לשלמו כי אין חפץ בכסילים את אשר־תדר שלם

5 서원하고 갚지 아니하는 것보다 서원하지 않는 것이 나으니

Better *is it* that thou shouldest not vow, than that thou shouldest vow and not pay.

טוב אשר לא־תדר משתדור ולא תשלם

6 네 입으로 네 몸을 범죄케 말라. 천사 앞에서 내가 서원한 것을 실수라고 말하지 말라. 어찌 하나님으로 네 말소리에 진노케 하사 네 손으로 한 것을 멸하시게 하겠느냐?

Let not thy mouth cause thy flesh to sin, neither say thou before the angel that the vow *was* an error. Why should God be angry at thy voice, and destroy the work of thine hands?

אל־תתן את־פיך לחטיא את־בשרך ואל־תאמר לפני המלאך כי שגגה היא למה יקצף האלהים על־קולך וחבל את־מעשה ידיך

7 꿈이 많은 것과 말이 많은 것도 다 헛되니, 너는 오직 하나님을 경외할지니라.

For in the multitude of dreams and many words *there are* also *divers* vanities. But fear thou God.

כי ברב חלמות והבלים ודברים הרבה כי את־האלהים ירא

8 ¶ 네가 어느 지역에서든지 빈민을 학대하는 것과 재판과 정의를 왜곡시키는 것을 볼지라도 그것을 이상히 여기지 말라. 높은 자보다 더 높은 자가 감찰하시고 그

들보다 더 높은 자들이 있음이니라.

If thou seest the oppression of the poor, and violent perverting of judgment and justice in a province, marvel not at the matter; for *he that is* higher than the highest regardeth, and *there are* higher than they.

אם־עשק רש וגזל משפט וצדק תראה במדינה אל־תתמה על־החפץ כי גבה מעל גבה שמר וגבהים עליהם

9 땅의 이익은 뭇 사람을 위하여 있나니 왕 자신도 밭의 소산을 받느니라.

Moreover the profit of the earth is for all; the king himself is served by the field.

ויתרון ארץ בכל היא מלך לסדה נעבד

10 ¶ 은을 사랑하는 자는 은으로 만족함이 없고, 풍부를 사랑하는 자는 소득으로 만족함이 없나니, 이것 역시 헛되도다.

He that loveth silver shall not be satisfied with silver, nor he that loveth abundance with increase. This *is* also vanity.

אהב כסף לא־יסבע כסף ומי־אהב בהמון לא תבואה גם־זה הבל

11 재산이 더하면 먹는 자도 더하나니, 그 소유주가 눈으로 보는 외에 또 무슨 유익이 있으리요?

When goods increase, they are increased who eat them; and what good *is there* to the owners thereof, except the beholding *of them* with their eyes?

ברבות הטובה רבו אוכליה ומה־כשרון לבעליה כי אם־ראית עיניו

12 노동자는 먹는 것이 많든지 적든지 잠을 달게 자거니와, 부자는 배부름으로 인하여 자지 못하느니라.

The sleep of the laboring man *is* sweet whether he eat little or much, but the abundance of the rich will not permit him to sleep.

מתוקה שנת העבד אם־מעט ואם־הרבה יאכל והסבע לעשיר איננו מניח לו לישון

13 ¶ 내가 해 아래서 한 고통스런 악을 보았나니 곧 소유주가 지키는 재물이 자기에게 해가 되는 것이라.

There is a sore evil *which* I have seen under the sun, *namely*: riches kept for the owners thereof to their hurt.

יש רעה חולה ראיתי תחת השמש עשר שמור לבעליו לרעתו

14 그러나 그 재물은 악한 재난으로 잃게 되나니, 비록 아들은 낳았으나 그 손에 아무것도 없느니라.

But those riches perish by evil travail; and when he begetteth a son, *there is* nothing in his hand.

ואבד העשר ההוא בענין רע והוליד בן ואין בידו מאומה

15 저가 모태에서 벌거벗고 나왔은즉 그 나온 대로 돌아가고, 수고하여 얻은 것을 아무 것도 손에 가지고 가지 못하리니

As he came forth from his mother's womb, naked shall he return to go as he came, and shall take nothing of his labor which he may carry away in his hand.

כאשר יצא מבטן אמו ערום ישוב ללכת כשבא ומאומה לא־יסא בעמלו שילך בידו

16 이것 역시 고통스런 악이라. 어떻게 왔든지 그대로 가리니, 마음의 수고가 저에게 무엇이 유익하랴?

And this also *is* a sore evil: *that* in all ways as he came, so shall he go. And what profit hath he that hath labored for the wind?

וגם־זה רעה חולה כל־עמת שבא כן ילך ומה־יתרון לו שיעמל לרוח

17 또한 저가 일평생을 어두운 데서 먹으며 많은 번뇌와 질병과 분노에 시달리느니라.

All his days also he eateth in darkness, and *hath* much sorrow and wrath with his sickness.

גם כל־ימיו בחשך יאכל וכעס הרבה וחליו וקצף

18 ¶ 보라, 사람이 하나님의 주신 바 그 일평생을 먹고 마시며 해 아래서 수고하는 모든 수고 가운데 낙을 누리는 것이 선하고 아름다운 것을 내가 보았나니, 이것이 그의 몫이로다.

Behold *that* which I have seen: *It is* good and comely *for one* to eat and to drink, and to enjoy the good of all his labor that he taketh under the sun all the days of his life, which God giveth him; for it *is* his portion.

הנה אשר־ראיתי אני טוב אשר־יפה לאכול־ולשתות ולראות טובה בכל־עמלו שיעמל תחת־השמש מספר ימי־חיו אשר־נתן־לו האלהים כי־הוא חלקו

19 하나님이 모든 사람에게 재물과 부요를 주사 능히 누리게 하시며 자기의 몫을 받아 수고하는 가운데 즐거워하게 하셨으니, 이것이 하나님의 선물이라.

Every man also to whom God hath given riches and wealth, and hath given power to eat thereof and to take his portion and to rejoice in his labor, this *is* the gift of God.

גם כל־האדם אשר נתן־לו האלהים עשר ונכסים והשליטו לאכל ממנו ולסאת את־חלקו ולשמח בעמלו זה מתת אלהים היא

20 그가 그 생애의 날들을 많이 기억지 아니하리니, 이는 하나님이 그에게 그의 마음의 기뻐하는 것으로 응하심이니라.

For he shall not much remember the days of his life, because God answereth *him* in the joy of his heart.

כי לא הרבה יזכר את־ימי חייו כי האלהים מענה בשמחת לבו

인간의 욕망을 채울 수 없다

6 내가 해 아래서 한가지 악을 보았나니, 이는 사람들 가운데 흔히 있는 것이라.

There is an evil which I have seen under the sun, and it *is* common among men:

יש רעה אשר ראיתי תחת השמש ורבה היא על־האדם

2 하나님이 어떤 사람에게는 그 마음의 모든 소원에 부족함이 없이 재물과 부요와 존귀를 주셨으나, 하나님이 그에게 그것을 누릴 힘을 주시지 아니하셨으므로 다른 사람이 그것을 누리나니, 이것도 헛되고 또한 악한 병이로다.

a man to whom God hath given riches, wealth and honor, so that he wanteth nothing for his soul of all that he desireth, yet God giveth him not the power to eat thereof, but a stranger eateth it. This *is* vanity, and it *is* an evil disease.

איש אשר יתן־לו האלהים עשר ונכסים וכבוד ואיננו חסר לנפשו מכל אשר־יתאוה ולא־ישלימנו האלהים לאכל ממנו כי איש נכרי יאכלנו זה הבל וחלי רע הוא

3 사람이 비록 일백 자녀를 낳고 또 장수하여 사는 날이 많을지라도, 그의 마음이 낙으로 만족하지 못하고 또 그가 장사되지 못하면 나는 "낙태된 자가 저보다 낫다" 하리니

If a man beget a hundred *children* and live many years, so that the days of his years be many, and his soul be not filled with good, and also *that* he have no burial, I say *that* an untimely birth *is* better than he,

אם־יוליד איש מאה ושנים רבות יחיה ורב שיהיו ימי־שניו ונפשו לא־תסבע מן־הטובה וגם־קבורה לא־היתה לו אמרתי טוב ממנו הנפל

4 낙태된 자는 헛되이 왔다가 어두운 중에 가매, 그 이름이 어두움에 덮여

for he cometh in with vanity and departeth in darkness, and his name shall be covered with darkness;

כי־בהבל בא ובחשך ילך ובחשך שמו יכסה

5 햇빛을 보지 못하고 아무것도 알지 못하니, 이가 저보다 더 평안함이니라.

moreover he hath not seen the sun, nor known *anything*. This one hath more rest than the other:

גם־שמש לא־ראה ולא ידע נחת לזה מזה

6 저가 비록 천년의 갑절을 산다 할지라도 낙을 누리지 못하면, 다 한 곳으로 돌아갈 뿐이 아니냐?

yea, though he live a thousand years twice *told*, yet he hath seen no good. Do not all go to one place?

ואלו חיה אלף שנים פעמים ושובה לא ראה הלא אל־מקום אחד הכל הולך

7 ¶ 사람의 수고는 다 그의 입을 위함이나, 그럼에도 그의 식욕은 차지 아니하느니라.

All the labor of man *is* for his mouth, and yet the appetite is not filled.

כל־עמל האדם לפיהו וגם־הנפש לא תמלא

8 지혜자가 어리석은 자보다 나은 것이 무엇이냐? 인생 앞에서 행할 줄을 아는 가난한 자는 무엇이 유익한고?

For what hath the wise more than the fool? What hath the poor, who knoweth how to walk before the living?

כי מה־יותר לחכם מן־הכסיל מה־לעני יודע להלך נגד החיים

9 눈으로 보는 것이 욕망의 공상보다 나으나, 이것 역시 헛되어 심령의 괴로움이로다.

Better *is* the sight of the eyes than the wandering of the desire. This *is* also vanity and vexation of spirit.

טוב מראה עינים מהלך־נפש גם־זה הבל ורעות רוח

10 ¶ 존재 했던 것들은 다 그 이름이 지어져 있으며 그것이 사람 뿐 임도 이미 알려졌나니, 그가 자기보다 강한 자와 능히 다툴 수 없느니라.

That which hath been is named already, and it is known what man *is*; neither may he contend with Him that is mightier than he.

מה־שהיה כבר נקרא שמו ונודע אשר־הוא אדם ולא־יוכל לדין עם שהתקף ממנו

11 헛된 것을 더하게 하는 일이 많이 있으나, 그 무엇이 사람에게 유익하냐?

Seeing there are many things that increase vanity, how *is* man the better?

כי יש־דברים הרבה מרבים הבל מה־יתר לאדם

12 헛된 생명의 모든 날을 그림자같이 보내는 사람에게는 무엇이 낙인지 누가 알며, 해 아래서 그 뒤에 무슨 일이 있을지 누가 능히 그에게 말하리요?

For who knoweth what *is* good for man in *this* life, all the days of his vain life being spent as a shadow? For who can tell a man what shall be after him under the sun?

כי מי־יודע מה־טוב לאדם בחיים מספר ימי־חיי הבלו ויעשם כצל אשר מי־יגיד לאדם מה־יהיה אחריו תחת השמש

생애의 더 나은 것들

7 아름다운 이름이 보배로운 기름보다 낫고, 죽는 날이 출생하는 날보다 나으며

A good name *is* better than precious ointment, and the day of death than the day of one's birth.

טוב שם משמן טוב ויום המות מיום הולדו

2 초상집에 가는 것이 잔칫집에 가는 것보다 나으니, 이것이 곧 모든 사람의 결국이라. 이에 산 자들은 이를 각각 마음에 둘지니라.

It is better to go to the house of mourning, than to go to the house of feasting; for that *is* the end of all men, and the living will lay *it* to his heart.

טוב ללכת אל־בית־אבל מלכת אל־בית משתה באשר הוא סוף כל־האדם והחי יתן אל־לבו

3 슬픔이 웃음보다 낫나니, 이는 얼굴에 근심함으로 마음이 좋게 됨이니라.

Sorrow *is* better than laughter, for by the sadness of the countenance the heart is made better.

טוב כעס מסחק כי־ברע פנים ייטב לב

4 지혜로운 자의 마음은 초상집에 있으나, 어리석은 자의 마음은 연락하는 집에 있느니라.

The heart of the wise *is* in the house of mourning, but the heart of fools *is* in the house of mirth.

לב חכמים בבית אבל ולב כסילים בבית סמחה

5 ¶ 사람이 지혜로운 자의 책망을 듣는 것이 어리석은 자의 노래를 듣는 것보다 나으니

It is better to hear the rebuke of the wise, than for a man to hear the song of fools.

טוב לשמע נערת חכם מאיש שמע שיר כסילים

6 이는 어리석은 자의 웃음 소리가 솥 밑에서 가시나무의 타는 소리와 같음이니, 이것 역시 헛되니라.

For as is the crackling of thorns under a pot, so *is* the laughter

of the fool. This also *is* vanity.
כי כקול הסירים תחת הסיר כן שחק הכסיל וגם־זה הבל

7 또한 압제는 지혜로운 자를 미치게 만들고, 뇌물은 마음을 망하게 하느니라.

Surely oppression maketh a wise man mad, and a bribe destroyeth the heart.
כי העשק יהולל חכם ויאבד את־לב מתנה

8 ¶ 일의 끝이 그 시작보다 낫고, 참는 마음이 교만한 마음보다 나으니

Better *is* the end of a thing than the beginning thereof, *and* the patient in spirit *is* better than the proud in spirit.
טוב אחרית דבר מראשיתו טוב ארך־רוח מגבה־רוח

9 너는 급한 마음으로 노를 발하지 말라. 노는 어리석은 자의 품에 머무름이니라.

Be not hasty in thy spirit to be angry, for anger resteth in the bosom of fools.
אל־תבהל ברוחך לכעוס כי כעס בחיק כסילים ינוח

10 너는 "옛날이 요즈음 보다 나은 것이 어찜이냐?" 하지 말라. 이렇게 묻는 것이 지혜가 아니니라.

Say not thou, "Why were the former days better than these?" For thou dost not inquire wisely concerning this.
אל־תאמר מה היה שהימים הראשנים היו טובים מאלה כי לא מחכמה שאלת על־זה

11 ¶ 지혜는 유업과 함께하면 아름다우니 햇빛을 보는 자들에게 유익하니라.

Wisdom *is* good with an inheritance, and *by it there is* profit to them that see the sun.
טובה חכמה עם־נחלה ויתר לראי השמש

12 지혜도 그 지닌 자를 보호하고 돈도 그 지닌 자를 보호하나, 지혜의 지식이 더욱 아름다움은 그것이 그 지닌 자의 생명을 보존함이니라.

For wisdom *is* a safeguard, *as* money *is* a safeguard, but the excellency of knowledge of wisdom giveth life to them that have it.
כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה

13 하나님의 행하시는 일을 보라. 이는 그가 굽게 하신 것을 누가 능히 곧게 하겠느냐?

Consider the work of God; for who can make straight that which He hath made crooked?
ראה את־מעשה האלהים כי מי יוכל לתקן את אשר עותו

14 형통한 날에는 기뻐하고 곤고한 날에는 생각하라. 하나님이 이 두 가지를 병행하게 하사 사람으로 그의 일을 능히 헤아려 알지 못하게 하셨음이니라.

In the day of prosperity be joyful, but in the day of adversity consider this: God also hath set the one over against the other, to the end that man should find nothing after Him.
ביום טובה היה בטוב וביום רעה ראה גם את־זה לעמת־זה עשה האלהים על־דברת שלא ימצא האדם אחריו מאומה

15 ¶ 내가 나의 헛된 날 동안에 이 모든 일을 본즉, 자기의 의로운 중에서 멸망하는 의인이 있는가 하면 자기의 악행 중에서 장수하는 악인도 있으니

All *things* have I seen in the days of my vanity: There is a just *man* who perisheth in his righteousness, and there is a wicked *man* who prolongeth *his life* in his wickedness.
את־הכל ראיתי בימי הבלי יש צדיק אבד בצדקו ויש רשע מאריך ברעתו

16 너는 지나치게 의인이 되지 말며, 지나치게 지혜자도 되지 말라. 어찌 네 자신을 패망케 하겠느냐?

Be not righteous overmuch, neither make thyself overwise: why shouldest thou destroy thyself?
אל־תהי צדיק הרבה ואל־תתחכם יותר למה תשומם

17 너는 지나치게 악인이 되지 말며, 어리석은 자도 되지 말라. 어찌 기한 전에 죽으려느냐?

Be not overmuch wicked, neither be thou foolish. Why shouldest thou die before thy time?
אל־תרשע הרבה ואל־תהי סכל למה תמות בלא עתך

18 너는 이것도 잡으며 저것도 놓지 않는 것이 좋으니, 하나님을 경외하는 자는 이 모든 일에서 벗어날 것임이니라.

It is good that thou shouldest take hold of this; yea, also from the other withdraw not thine hand. For he that feareth God shall come forth from them all.
טוב אשר תאחז בזה וגם־מזה אל־תנח את־ידך כי־ירא אלהים יצא את־כלם

19 ¶ 지혜가 한 현명한 자로 성읍 가운데 있는 열 용사보다 더 힘있게 하느니라.

Wisdom strengtheneth the wise more than ten mighty *men* who are in the city.
החכמה תעז לחכם מעשרה שליטים אשר היו בעיר

20 선을 행하고 죄를 범치 아니하는 의인은 세상에 하나도 없느니라.

For *there is* not a just man upon earth who doeth good and sinneth not.
כי אדם אין צדיק בארץ אשר יעשה־טוב ולא יחטא

21 무릇 사람들이 하는 말에 마음을 두지 말라. 네 종이 너를 저주하는 것을 들을까 하노니

Also take no heed unto all words that are spoken, lest thou hear thy servant curse thee.
גם לכל־הדברים אשר ידברו אל־תתן לבך אשר לא־תשמע את־עבדך מקללך

22 이는 너 자신도 가끔 사람을 저주한 것을 네 마음이 잘 아느니라.

For oftentimes also thine own heart knoweth that thou thyself likewise hast cursed others.
כי גם־פעמים רבות ידע לבך אשר גם־את קללת אחרים

23 ¶ 내가 이 모든 것을 지혜로 입증하고 "나는 현명하다" 하였으나, 지혜는 내게서 아주 멀리 있었도다.

All this have I tested by wisdom: I said, "I will be wise," but it *was* far from me.

כל־זה נסיתי בחכמה אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני

24 그것이 멀리 떨어져 있고 또 깊고도 깊이 있으니, 누가 그것을 찾아낼 수 있으랴?

That which is far off and exceedingly deep" who can find it out?

רחוק מה־שהיה ועמק עמק מי ימצאנו

25 내가 돌이켜 전심으로 지혜와 사물의 이치를 찾고 살펴서, 악한 것이 어리석은 것임과 또한 어리석은 것이 망령된 것임을 알고자 하였더니

I applied mine heart to know and to search and to seek out wisdom and the reason *for things*, and to know the wickedness of folly, even of foolishness *and* madness.

סבותי אני ולבי לדעת ולתור ובקש חכמה וחשבון ולדעת רשע כסל והסכלות הוללות

26 내가 깨달은즉 마음이 덫과 그물 같고 손이 묶는 줄 같은 여인은 사망보다 독한 자라. 하나님을 기뻐하는 자는 그를 피하려니와 죄인은 그에게 잡히리로다.

And I find more bitter than death the woman whose heart *is* snares and nets, *and* whose hands are *as* bonds. Whoso pleaseth God shall escape from her, but the sinner shall be taken by her.

ומוצא אני מר ממות את־האשה אשר־היא מצודים וחרמים לבה אסורים ידיה טוב לפני האלהים ימלט ממנה וחוטא ילכד בה

27 전도자가 이르되 "보라, 내가 낱낱이 살펴 그 이치를 깨달았나니

"Behold, this have I found," saith the Preacher, "*counting* one by one to find out the account,

ראה זה מצאתי אמרה קהלת אחת לאחת למצא חשבון

28 내 마음에 찾아도 아직 얻지 못한 것이 이것이라. 곧 일천 남자 중에서는 하나를 얻었거니와 이 모든 여자 중에서는 하나도 얻지 못하였도다.

which yet my soul seeketh, but I find not: One man among a thousand have I found, but a woman among all those have I not found.

אשר עוד־בקשה נפשי ולא מצאתי אדם אחד מאלף מצאתי ואשה בכל־אלה לא מצאתי

29 보라, 내가 깨달은 것은 이것이니, 곧 하나님이 사람을 정직하게 지으셨으나 그들이 많은 꾀를 낸 것이니라."

Lo, this only have I found: that God hath made man upright, but they have sought out many inventions."

לבד ראה־זה מצאתי אשר עשה האלהים את־האדם ישר והמה בקשו חשבנות רבים

왕에게 복종하라

8 지혜자와 같은 자 누구며, 사리의 해석을 아는 자 누구냐? 사람의 지혜는 그 사람의 얼굴에 광채가 나게 하나니 그의 굳은 얼굴이 변하리로다.

Who *is* as the wise *man*? And who knoweth the interpretation of a thing? A man's wisdom maketh his face to shine, and the boldness of his face shall be changed.

מי כהחכם ומי יודע פשר דבר חכמת אדם תאיר פניו ועז פניו ישנא

2 내가 권하노니 왕의 명령을 지킬지니, 하나님을 가리켜 한 네 맹세를 인함이니라.

I *counsel thee* to keep the king's commandment, and *that* because of thy oath to God.

אני פי־מלך שמור ועל דברת שבועת אלהים

3 너는 왕 앞에서 급히 물러가지 말며 악한 일을 꾸미지 말라. 왕은 그 하고자 하는 것을 다 행하느니라.

Be not hasty to go out of his sight. Stand not for an evil cause, for he doeth whatsoever pleaseth him.

אל־תבהל מפניו תלך אל־תעמד בדבר רע כי כל־אשר יחפץ יעשה

4 왕의 말이 있는 곳에 권능도 있나니, 누가 왕께 "무엇을 하시나이까?" 물을 수 있으랴?

Where the word of a king *is*, *there is* power; and who may say unto him, "What doest thou?"

באשר דבר־מלך שלטון ומי יאמר־לו מה־תעשה

5 무릇 명령을 지키는 자는 화를 모르리니, 지혜로운 자의 마음은 때와 심판을 분별하느니라.

Whoso keepeth the commandment shall feel no evil thing, and a wise man's heart discerneth both time and judgment.

שומר מצוה לא ידע דבר רע ועת ומשפט ידע לב חכם

6 이는 무슨 일에든지 때와 심판이 있으므로 사람에게 임하는 화가 심함이니라.

Because for every purpose there is a time and a judgment, therefore the misery of man *is* great upon him.

כי לכל־חפץ יש עת ומשפט כי־רעת האדם רבה עליו

7 사람이 장래 일을 알지 못하나니, 누가 장래 일을 가르칠 수 있으랴?

For he knoweth not that which shall be; for who can tell him when it shall be?

כי־איננו ידע מה־שיהיה כי כאשר יהיה מי יגיד לו

8 영을 제어하며 영을 주장할 수 있는 사람도 없고 죽음의 날을 다스릴 자도 없으며, 전쟁에서 피할 자도 없고 악이 행악자를 건져낼 수도 없도다.

There is no man who hath power over the spirit to retain the spirit, neither *hath he* power in the day of death. And *there is* no discharge in *that* war, neither shall wickedness deliver those who are given to it.

אין אדם שליט ברוח לכלוא את־הרוח ואין שלטון ביום המות ואין משלחת במלחמה ולא־ימלט רשע את־בעליו

9 ¶ 내가 이런 것들을 다 보고 마음을 다하여 해 아래서 행하는 모든 일을 살핀즉, 사람이 사람을 지배하고 스스로 해롭게 하는 때가 있으며

All this have I seen, and applied my heart unto every work that is done under the sun: *there is* a time wherein a man ruleth over

another to his own hurt.
את־כל־זה ראיתי ונתון את־לבי לכל־מעשה אשר נעשה תחת השמש עת אשר שלט האדם באדם לרע לו

하나님의 숨겨진 의

10 또한 내가 본즉 악인은 장사되어 그 들어갔던 거룩한 곳을 떠나서 그렇게 행하던 성읍에서 잊혀진 바가 되었으니, 이것 역시 헛되도다.

And so I saw the wicked buried, who had come and gone from the place of the holy, and they were forgotten in the city where they had so done. This *is* also vanity.
ובכן ראיתי רשעים קברים ובאו וממקום קדוש יהלכו וישתכחו בעיר אשר כן־עשו גם־זה הבל

11 악한 일에 징벌이 속히 실행되지 않으므로, 인생들이 악을 행하기에 마음이 담대하도다.

Because sentence against an evil work is not executed speedily, therefore the heart of the sons of men is fully set in them to do evil.
אשר אין־נעשה פתגם מעשה הרעה מהרה על־כן מלא לב בני־האדם בהם לעשות רע

12 죄인이 백 번이나 악을 행하고도 장수하거니와, 내가 분명히 아는 것은 하나님을 경외하며 그 앞에서 그를 경외하는 자들이 잘 될 것이요

Though a sinner does evil a hundred times and his *days* be prolonged, yet surely I know that it shall be well with those who fear God, who fear before Him.
אשר חטא עשה רע מאת ומאריך לו כי גם־יודע אני אשר יהיה־טוב ליראי האלהים אשר יראו מלפניו

13 악인은 잘 되지 못하고 그 날이 길지 못하며 그림자 같으리니, 이는 그가 하나님을 경외하지 아니함이라.

But it shall not be well with the wicked; neither shall he prolong *his* days, *which are* as a shadow, because he feareth not before God.
וטוב לא־יהיה לרשע ולא־יאריך ימים כצל אשר אינו ירא מלפני אלהים

14 ¶ 세상에서 일어나는 헛된 일로서, 악인의 행위대로 받는 의인도 있고 의인의 행위대로 받는 악인도 있도다. 내가 이르노니 이것 또한 헛되도다.

There is a vanity which is done upon the earth: that there be just *men*, unto whom it happeneth according to the works of the wicked; again, there be wicked *men*, to whom it happeneth according to the works of the righteous. I said that this also *is* vanity.
יש־הבל אשר נעשה על־הארץ אשר יש צדיקים אשר מגיע אלהם כמעשה הרשעים ויש רשעים שמגיע אלהם כמעשה הצדיקים אמרתי שגם־זה הבל

15 이에 내가 희락을 권하노니, 이는 사람이 해 아래서 먹고 마시고 즐거워하는 것보다 나은 것이 없음이라. 하나님이 사람으로 해 아래서 살게 하신 날 동안 수고하는 중에 이것이 항상 있을 것이니라.

Then I commended mirth, because a man hath no better thing under the sun than to eat and to drink and to be merry, for that shall abide with him from his labor the days of his life, which God giveth him under the sun.
ושבחתי אני את־השמחה אשר אין־טוב לאדם תחת השמש כי אם־לאכול ולשתות ולסמוח והוא ילונו בעמלו ימי חייו אשר־נתן־לו האלהים תחת השמש

16 ¶ 또한 밤에도 낮에도 눈을 붙이지 못하는 자가 있음으로, 내가 마음을 다하여 지혜를 알고자 하며 세상에서 하는 노고를 보고자 할 때에

When I applied mine heart to know wisdom, and to see the business that is done upon the earth (for also *is there that* neither day nor night seeth sleep with his eyes),
כאשר נתתי את־לבי לדעת חכמה ולראות את־הענין אשר נעשה על־הארץ כי גם ביום ובלילה שנה בעיניו איננו ראה

17 하나님의 모든 행사를 살펴보니, 해 아래서 하시는 일을 사람이 능히 깨달을 수가 없도다. 사람이 아무리 애써 연구할지라도 능히 깨닫지 못하나니, 비록 현명한 자가 안다고 생각 할지라도 능히 깨닫지 못하리로다.

then I beheld all the work of God, that a man cannot find out the work that is done under the sun, because though a man labor to seek *it* out, yet shall he not find *it*; yea further, though even a wise *man* think to know *it*, yet shall he not be able to find *it*.
וראיתי את־כל־מעשה האלהים כי לא יוכל האדם למצוא את־המעשה אשר נעשה תחת־השמש בשל אשר יעמל האדם לבקש ולא ימצא וגם אם־יאמר החכם לדעת לא יוכל למצא

세상의 경영

9 내가 마음을 다하여 이 모든 일을 생각하고 선포하였나니 의인이나 지혜자나 그들의 행하는 일이 다 하나님의 손에 있음이라. 사람이 그들 미래에 있을 모든 일에 사랑을 받을는지 미움을 받을는지 알지 못하느니라.

For all this I considered in my heart, even that I might declare all this: that the righteous and the wise and their works *are* in the hand of God. No man knoweth either love or hatred *by* all *that is* before him.
כי את־כל־זה נתתי אל־לבי ולבור את־כל־זה אשר הצדיקים והחכמים ועבדיהם ביד האלהים גם־אהבה גם־סנאה אין יודע האדם הכל לפניהם

2 ¶ 모든 사람에게 임하는 모든 것이 동일하니, 의인과 악인에게며 선하고 깨끗한 자와 깨끗지 아니한 자에게며, 제사를 드리는 자와 제사를 드리지 않는 자들의 결국이 동일하니, 선한 자와 죄인이며 맹세하는 자와 맹세를 두려워하는 자가 같도다.

All *things come* alike to all: *there is* one event that happeneth to the righteous and to the wicked; to the good and to the clean, and to the unclean; to him that sacrificeth, and to him that doth not sacrifice: As *is* the good, so *is* the sinner, *and* he that taketh an oath, as *he* that feareth an oath.
הכל כאשר לכל מקרה אחד לצדיק ולרשע לטוב ולטהור ולטמא ולזבח ולאשר איננו זבח כטוב כחטא הנשבע כאשר שבועה ירא

3 해 아래 모든 일 중에 이것이 악이니, 곧

모든 사람의 결국이 동일한 것이라. 실로 인생의 마음에는 악이 가득하여 평생 망령된 마음을 품고 살다가 그 후에는 죽은 자에게로 가느니라.

This *is* an evil among all *things* that are done under the sun: that *there is* one event that happeneth unto all. Yea, also the hearts of the sons of men are full of evil, and madness *is* in their hearts while they live; and after that *they go* to the dead.

זה רע בכל אשר־נעשה תחת השמש כי־מקרה אחד לכל וגם לב בני־האדם מלא־רע והוללות בלבבם בחייהם ואחריו אל־המתים

4 그러나 산 자들 중에 속한 자는 누구나 다 소망이 있나니, 이는 살아있는 개가 죽은 사자보다 나음이니라.

For him that is joined to all the living there is hope, for a living dog is better than a dead lion.

כי־מי אשר יבחר אל כל־החיים יש בטחון כי־לכלב חי הוא טוב מן־האריה המת

5 무릇 산 자는 그들이 죽는 것을 알되, 죽은 자는 아무 것도 모르며 다시는 상도 받지 못하는 것은 더 이상 그들을 기억함이 없으며

For the living know that they shall die; but the dead know not anything, neither have they any more a reward; for the memory of them is forgotten.

כי החיים יודעים שימתו והמתים אינם יודעים מאומה ואין־עוד להם סכר כי נשכח זכרם

6 또한 그들의 사랑이나 미워함, 시기함 등이 이미 다 없어졌으니, 해 아래서 행하는 어느 일에든지 저희가 다시는 그 몫을 받지 못하느니라.

Also their love and their hatred and their envy is now perished; neither have they any more a portion forever in anything that is done under the sun.

גם אהבתם גם־סנאתם גם־קנאתם כבר אבדה וחלק אין־להם עוד לעולם בכל אשר־נעשה תחת השמש

7 ¶ 너는 가서 기쁨으로 네 식물을 먹고 즐거운 마음으로 네 포도주를 마실지니, 이는 하나님이 네 행사를 이미 받으셨음이라.

Go thy way, eat thy bread with joy, and drink thy wine with a merry heart; for God now accepteth thy works.

לך אכל בשמחה לחמך ושתה בלב־טוב יינך כי כבר רצה האלהים את־מעשיך

8 네 의복을 항상 깨끗게 하며, 네 머리에 향 기름을 그치지 않게 하고

Let thy garments be always white, and let thy head lack no ointment.

בכל־עת יהיו בגדיך לבנים ושמן על־ראשך אל־יחסר

9 네 평생의 허무한 모든 날 곧 하나님이 해 아래서 네게 주신 모든 허무한 날에 네 사랑하는 아내와 함께 즐겁게 살지니, 이것이 네가 평생에 해 아래서 수고하여 얻은 네 몫임이니라.

Live joyfully with the wife whom thou lovest all the days of the life of thy vanity, which He hath given thee under the sun, all the days of thy vanity; for that *is* thy portion in *this* life, and in thy labor which thou hast done under the sun.

ראה חיים עם־אשה אשר־אהבת כל־ימי חיי הבלך אשר נתן־לך תחת השמש כל ימי הבלך כי הוא חלקך בחיים ובעמלך אשר־אתה עמל תחת השמש

10 무릇 네 손이 일을 얻는 대로 힘을 다하여 할지어다. 네가 장차 들어갈 음부에는 일도 없고 계획도 없고 지식도 없고 지혜도 없음이니라.

Whatsoever thy hand findeth to do, do *it* with thy might, for *there is* no work, nor device, nor knowledge, nor wisdom in the grave whither thou goest.

כל אשר תמצא ידך לעשות בכחך עשה כי אין מעשה וחשבון ודעת וחכמה בשאול אשר אתה הלך שמה

11 ¶ 내가 돌이켜 해 아래서 보니, 빠른 자라고 경주에 이기는 것이 아니며, 강한 자라고 전쟁에 이기는 것이 아니며, 지혜로운 자라고 식물을 얻는 것이 아니며, 총명한 자라고 재물을 얻는 것이 아니며, 유능한 자라고 은총을 입는 것이 아니니, 이는 때와 기회가 이 모든 자에게 발생함이니라.

I returned and saw under the sun, that the race *is* not to the swift, nor the battle to the strong, neither yet bread to the wise, nor yet riches to men of understanding, nor yet favor to men of skill; but time and chance happeneth to them all.

שבתי וראה תחת־השמש כי לא לקלים המרוץ ולא לגבורים המלחמה וגם לא לחכמים לחם וגם לא לנבנים עשר וגם לא לידעים חן כי־עת ופגע יקרה את־כלם

12 대저 사람은 자기의 때를 알지 못하나니, 물고기가 재앙의 그물에 걸리고 새가 올무에 걸리는 것같이 인생도 재앙의 날이 홀연히 임하면 거기 걸리느니라.

For man also knoweth not his time: As the fishes that are taken in an evil net, and as the birds that are caught in the snare, so *are* the sons of men snared in an evil time when it falleth suddenly upon them.

כי גם לא־ידע האדם את־עתו כדגים שנאחזים במצודה רעה וכצפרים האחזות בפח כהם יוקשים בני האדם לעת רעה כשתפול עליהם פתאם

지혜가 우매보다 낫다

13 ¶ 내가 또한 해 아래서 지혜를 보고 크게 여긴 것이 이러하니

This wisdom have I seen also under the sun, and it *seemed* great unto me:

גם־זה ראיתי חכמה תחת השמש וגדולה היא אלי

14 곧 어떤 작고 인구가 많지 않은 성읍에 큰 임금이 와서 에워싸고 큰 보루를 쌓고 치고자 할 때에

There was a little city and few men within it. And there came a great king against it, and besieged it and built great bulwarks against it.

עיר קטנה ואנשים בה מעט ובא־אליה מלך גדול וסבב אתה ובנה עליה מצודים גדלים

15 그 성읍 가운데 가난한 지혜자가 있어 그의 지혜로 그 성읍을 건진 것이라.

그러나 이 가난한 자를 기억하는 사람이 없었도다!

Now there was found in it a poor wise man, and he by his wisdom delivered the city; yet no man remembered that same poor man.

ומצא בה איש מסכן חכם ומלט־הוא את־העיר בחכמתו ואדם לא זכר את־האיש המסכן ההוא

16 그러므로 내가 "지혜가 힘보다 낫지만, 가난한 자의 지혜는 멸시를 받고 그 말이 경청되지 아니한다" 하였노라.

Then said I, "Wisdom *is* better than strength"; nevertheless the poor man's wisdom *is* despised, and his words are not heard.

ואמרתי אני טובה חכמה מגבורה וחכמת המסכן בזויה ודבריו אינם נשמעים

17 ¶ 조용히 들리는 지혜자의 말이 어리석은 자들 중에서 다스리는 자의 외침보다 나으니라.

The words of wise *men are* heard in quiet more than the cry of him that ruleth among fools.

דברי חכמים בנחת נשמעים מזעקת מושל בכסילים

18 지혜가 전쟁의 무기보다 나으나, 죄인 하나가 지극히 선한 것들을 무너뜨리느니라.

Wisdom *is* better than weapons of war, but one sinner destroyeth much good.

טובה חכמה מכלי קרב וחוטא אחד יאבד טובה הרבה

지혜자와 우매자의 비교

10 죽은 파리가 향기름으로 악취가 나게 하는 것같이 적은 우매도 지혜와 존귀한 자를 패하게 하느니라.

Dead flies cause the ointment of the apothecary to send forth a stinking savor; *so doth* a little folly in him that hath a reputation for wisdom *and* honor.

זבובי מות יבאיש יביע שמן רוקח יקר מחכמה מכבוד סכלות מעט

2 지혜자의 마음은 그의 오른편에 있으나, 어리석은 자의 마음은 그의 왼편에 있느니라.

A wise man's heart *is* at his right hand, but a fool's heart at his left.

לב חכם לימינו ולב כסיל לסמאלו

3 실로 어리석은 자는 길 갈 때에도 지혜가 부족하여 각 사람에게 자기의 어리석음을 말하느니라.

Yea also, when he that is a fool walketh along the way, his wisdom faileth *him*, and he saith to everyone *that* he *is* a fool.

וגם־בדרך כשהסכל הלך לבו חסר ואמר לכל סכל הוא

4 만일 주권자가 네게 분을 일으키거든 너는 네 자리를 떠나지 말라. 이는 공손함이 큰 허물을 가볍게 함이니라.

If the ire of the ruler rise up against thee, leave not thy station; for yielding pacifieth great offenses.

אם־רוח המושל תעלה עליך מקומך אל־תנח כי מרפא יניח חטאים גדולים

5 ¶ 내가 해 아래서 한 가지 폐단 곧 주권자에게서 나오는 잘못을 보았나니

There is an evil *which* I have seen under the sun as an error *which* proceedeth from the ruler:

יש רעה ראיתי תחת השמש כשגגה שיצא מלפני השליט

6 어리석은 자가 높은 지위를 얻고, 부자가 낮은 자리에 앉는 것이며

folly is set in great dignity, and the rich sit in lowly places.

נתן הסכל במרומים רבים ועשירים בשפל ישבו

7 내가 보니 종들은 말을 타고 방백들은 종처럼 땅에서 걷는 것이로다.

I have seen servants upon horses, and princes walking as servants upon the earth.

ראיתי עבדים על־סוסים ושרים הלכים כעבדים על־הארץ

8 ¶ 함정을 파는 자는 거기 빠질 것이요, 담을 허는 자는 뱀에게 물릴 것이며

He that diggeth a pit shall fall into it; and whoso breaketh through a hedge, a serpent shall bite him.

חפר גומץ בו יפול ופרץ גדר ישכנו נחש

9 돌을 치우는 자는 그로 인하여 상할 것이요, 나무를 쪼개는 자는 그로 인하여 위험을 당하리라.

Whoso removeth out stones shall be hurt therewith; *and* he that cleaveth wood shall be endangered thereby.

מסיע אבנים יעצב בהם בוקע עצים יסכן בם

10 쇠가 무딘데도 날을 갈지 않으면 거기에 힘을 더 드려야 하나, 지혜는 바르게 하는데 유익하니라.

If the ax be blunt and one does not whet the edge, then must he put to it more strength; but wisdom *is* profitable to direct him.

אם־קהה הברזל והוא לא־פנים קלקל וחילים יגבר ויתרון הכשיר חכמה

11 주술을 베풀기 전에 뱀에게 물렸으면 술사는 무용하니라.

Surely the serpent will bite if not charmed, and a babbler is no better.

אם־ישך הנחש בלוא־לחש ואין יתרון לבעל הלשון

12 ¶ 지혜로운 입의 말은 은혜로우나, 어리석은 자의 입술은 자기를 삼키나니

The words of a wise man's mouth *are* gracious, but the lips of a fool will swallow himself up;

דברי פי־חכם חן וספתות כסיל תבלענו

13 그 입의 시작하는 말은 어리석음이요, 그 말의 끝은 사악한 광기니라.

the beginning of the words of his mouth *is* foolishness, and the end of his talk *is* mischievous madness.

תחלת דברי־פיהו סכלות ואחרית פיהו הוללות רעה

14 어리석은 자는 말을 많이 하나, 사람이 장래 일을 알지 못하나니 이후에 자기에게 무슨 일이 있을지 알게 할 자가 누구냐?

A fool also is full of words: A man cannot tell what shall be; and what shall be after him-- who can tell him?

והסכל ירבה דברים לא־ידע האדם מה־שיהיה ואשר יהיה מאחריו מי יגיד לו

15 어리석은 자의 수고는 제각기 피곤하게 하나니, 이는 그가 성읍에 들어갈 줄도 알지 못함이니라.

The labor of the foolish wearieth every one of them, because he knoweth not how to go to the city.
עמל הכסילים תיגענו אשר לא־ידע ללכת אל־עיר

16 ¶ 왕은 어리고 네 신하들은 아침부터 잔치하는 나라여, 네게 화가 있으리로다!

Woe to thee, O land, when thy king *is* a child and thy princes feast in the morning!
אי־לך ארץ שמלכך נער וסריך בבקר יאכלו

17 왕이 귀족의 아들이요 네 신하들은 취하려 함이 아니라 원기를 얻기 위하여 때 맞춰 먹는 나라여, 네게 복이 있도다!

Blessed *art* thou, O land, when thy king *is* the son of nobles, and thy princes eat in due season, for strength and not for drunkenness!
אשריך ארץ שמלכך בן־חורים וסריך בעת יאכלו בגבורה ולא בשתי

18 게으른즉 서까래가 썩고, 손이 한가한즉 집이 새느니라.

By much slothfulness the building decayeth, and through idleness of the hands the house leaks.
בעצלתים ימך המקרה ובשפלות ידים ידלף הבית

19 잔치는 희락을 위하여 베풀고 포도주는 삶을 즐겁게 하나, 돈은 모든 것을 해결하느니라.

A feast is made for laughter, and wine maketh merry; but money answereth all *things*.
לשחוק עשים לחם ויין ישמח חיים והכסף יענה את־הכל

20 마음속으로도 왕을 저주하지 말며, 안방에서라도 부자를 저주하지 말라. 공중의 새가 네 소리를 전하고 날짐승이 그 말을 전파할 것임이니라.

Curse not the king, no, not even in thy thoughts, and curse not the rich in thy bedchamber; for a bird of the air shall carry thy voice, and that which hath wings shall tell the matter.
גם במדעך מלך אל־תקלל ובחדרי משכבך אל־תקלל עשיר כי עוף השמים יוליך את־הקול ובעל הכנפים יגיד דבר

근면의 가치

11 **너는 네 식물을 물 위에 던지라. 이는 네가 여러 날 후에 도로 찾을 것임이니라.**

Cast thy bread upon the waters, for thou shalt find it after many days.
שלח לחמך על־פני המים כי־ברב הימים תמצאנו

2 일곱이나 여덟에게 까지라도 몫을 나눠주라. 무슨 재앙이 땅에 임할지 네가 알지 못함이니라.

Give a portion to seven and also to eight, for thou knowest not what evil shall be upon the earth.
תן־חלק לשבעה וגם לשמונה כי לא תדע מה־יהיה רעה על־הארץ

3 구름에 비가 가득하면 땅에 쏟아지며, 나무가 남으로나 북으로나 쓰러지면 그 쓰러진 곳에 그냥 있으리라.

If the clouds be full of rain, they empty *themselves* upon the earth; and if the tree fall toward the south or toward the north, in the place where the tree falleth, there it shall be.
אם־ימלאו העבים גשם על־הארץ ירוקו ואם־יפול עץ בדרום ואם בצפון מקום שיפול העץ שם יהוא

4 바람을 살펴보는 자는 파종하지 아니할 것이요, 구름을 바라보는 자는 거두지 아니하느니라.

He that observeth the wind shall not sow, and he that regardeth the clouds shall not reap.
שמר רוח לא יזרע וראה בעבים לא יקצור

5 바람의 길이 어떠한지, 아이 밴 자의 태에서 뼈가 어떻게 자라는지 네가 알지 못함 같이, 만사를 이루시는 하나님의 일을 네가 알지 못하느니라.

As thou knowest not what *is* the way of the spirit, *nor* how the bones *grow* in the womb of her that is with child, even so thou knowest not the works of God who maketh all.
כאשר אינך יודע מה־דרך הרוח כעצמים בבטן המלאה ככה לא תדע את־מעשה האלהים אשר יעשה את־הכל

6 너는 아침에 씨를 뿌리고 저녁에도 손을 거두지 말라. 이것이 잘 될는지 저것이 잘 될는지 혹 둘이 다 잘 될는지 네가 알지 못함이니라.

In the morning sow thy seed, and in the evening withhold not thine hand; for thou knowest not whether either this or that shall prosper, or whether they both *shall be* alike good.
בבקר זרע את־זרעך ולערב אל־תנח ידך כי אינך יודע אי זה יכשר הזה או־זה ואם־שניהם כאחד טובים

청년과 노인의 때

7 빛은 참으로 아름다운 것이라. 눈으로 해를 보는 것이 즐거운 일이로다.

Truly the light *is* sweet, and a pleasant *thing it is* for the eyes to behold the sun;
ומתוק האור ושוב לעינים לראות את־השמש

8 비록 사람이 여러 해를 살면서 늘 즐거워하더라도 캄캄한 날이 많음을 기억하라. 닥치는 일이 다 헛되니라.

but if a man live many years *and* rejoice in them all, yet let him remember the days of darkness, for they shall be many. All that cometh *is* vanity.
כי אם־שנים הרבה יחיה האדם בכלם ישמח ויזכר את־ימי החשך כי־הרבה יהיו כל־שבא הבל

청년에 대한 충고

9 ¶ 청년이여, 네 어린 때를 즐거워하며 네 청년의 날을 마음에 기뻐하여 마음에 원하는 길과 네 눈이 보는 대로 좇아 행하라. 그러나 하나님이 이 모든 일로 인하여 너를 심판하실 줄을 알라.

Rejoice, O young man, in thy youth, and let thy heart cheer thee in the days of thy youth. And walk in the ways of thine heart, and in the sight of thine eyes; but know thou that for all these *things*, God will bring thee into judgment.
שמח בחור בילדותיך וישיבך לבך בימי בחורותך והלך בדרכי לבך ובמראי עיניך ודע כי על־כל־אלה יביאך האלהים במשפט

10 그런즉 근심으로 네 마음에서 떠나게

하며 악으로 네 몸에서 물러가게 하라. 이는 어릴 때와 청년의 때가 다 헛됨이니라.

Therefore remove sorrow from thy heart, and put away evil from thy flesh, for childhood and youth *are* vanity.

והסר כעס מלבך והעבר רעה מבסרך כי־הילדות והשׁחרות הבל

12 너는 청년의 때 곧 곤고한 날이 이르기 전, "나는 아무 낙이 없다" 할 해가 가깝기 전에 네 창조자를 기억하라.

Remember now thy Creator in the days of thy youth, while the evil days come not, nor the years draw nigh when thou shalt say, "I have no pleasure in them";

וזכר את־בוראיך בימי בחורתיך עד אשׁר לא־יבאו ימי הרעה והגיעו שׁנים אשׁר תאמר אין־לי בהם חפץ

2 아직 해와 빛과 달과 별들이 어둡기 전에, 비 뒤에 구름이 다시 일어나기 전에 그리하라.

while neither the sun nor the light, nor the moon nor the stars be darkened, nor the clouds return after the rain;

עד אשׁר לא־תחשׁך השׁמשׁ והאור והירח והכוכבים ושׁבו העבים אחר הגשׁם

3 그 때에는 집을 지키는 자들이 떨 것이며, 강한 자들이 굴복할 것이요, 맷돌 가는 자들이 수가 적으므로 그칠 것이며, 창을 내다 보는 눈들이 어두워질 것이요

in the day when the keepers of the house shall tremble, and the strong men shall bow themselves, and the grinders cease because they are few, and the eyes that look out of the windows be darkened;

ביום שׁיזעו שׁמרי הבית והתעותו אנשׁי החיל ובטלו הטחנות כי מעטו וחשׁכו הראות בארבות

4 거리의 문들이 닫혀질 것이며, 맷돌가는 소리가 적어질 것이요, 그가 새의 소리에 일어날 것이며, 노래하는 여자들도 다 조용해질 것이요

and the doors shall be shut in the streets, when the sound of the grinding is low; and he shall rise up at the voice of a bird, and all the daughters of music shall be brought low;

וסגרו דלתים בשׁוק בשׁפל קול הטחנה ויקום לקול הצפור וישׁחו כל־בנות השׁיר

5 또 그들은 높은 곳들을 싫어할 것이며, 공포가 길에 있을 것이요, 아몬드 나무에는 꽃이 필 것이고, 메뚜기도 짐이 될 것이며, 욕망도 없어지리니, 이는 사람이 자기의 영원한 집으로 돌아가고 조문자들이 거리를 왕래할 것임이니라.

also *when* they shall be afraid of *that which is* high, and fears *shall be* in the way; and the almond tree shall flourish, and the grasshopper shall be a burden, and desire shall fail; because man goeth to his long home, and the mourners go about the streets;

גם מגבה יראו וחתתים בדרך ויגאץ השׁקד ויסחבל החגב ותפר האביונה כי־הלך האדם אל־בית עולמו וסבבו בשׁוק הספדים

6 은 줄이 풀리고, 금 그릇이 깨어지며, 항아리가 샘 곁에서 깨어지고, 바퀴가 우물에서 깨어지며

or ever the silver cord be loosed, or the golden bowl be broken, or the pitcher be broken at the fountain, or the wheel broken at the cistern--

עד אשׁר לא־ירחק חבל הכסף ותרץ גלת הזהב ותשׁבר כד על־המבוע ונרץ הגלגל אל־הבור

7 흙은 여전히 땅으로 돌아가고, 영은 그 주신 하나님께로 돌아가리라.

then shall the dust return to the earth as it was, and the spirit shall return unto God who gave it.

ושׁב העפר על־הארץ כשׁהיה והרוח תשׁוב אל־האלהים אשׁר נתנה

8 전도자가 이르되 "헛되고 헛되도다. 모든 것이 헛되도다."

"Vanity of vanities," saith the Preacher. "All *is* vanity."

הבל הבלים אמר הקוהלת הכל הבל

결론

9 ¶ 전도자가 지혜로움으로 여전히 백성에게 지식을 가르쳤고 또 깊이 생각하고 탐구하여 잠언을 많이 지었으며

And moreover because the Preacher was wise, he still taught the people knowledge; yea, he gave good heed and sought out *and* set in order many proverbs.

ויתר שׁהיה קהלת חכם עוד למד־דעת את־העם ואזן וחקר תקן משׁלים הרבה

10 전도자가 힘써 아름다운 말을 찾아 진리의 말씀을 올바르게 기록하였느니라.

The Preacher sought to find out acceptable words: and *that which was* written *was* upright, *even* words of truth!

בקשׁ קהלת למצא דברי־חפץ וכתוב ישׁר דברי אמת

11 ¶ 지혜로운 자의 말은 위대한 건축자에 의해 가름대에 잘 박힌 못들 같으니, 다 한 목자에게서 받은 것이니라.

The words of the wise *are* as goads, and as nails fastened *by* the master builders, *which* are given from one Shepherd.

דברי חכמים כדרבנות וכמסמרות נטעים בעלי אספות נתנו מרעה אחד

12 내 아들아, 이것들로 더욱 경계를 받으라. 많은 책을 쓰는 일은 끝이 없고, 많이 공부하는 것도 몸을 피곤케 하느니라.

And further, my son, by these words be admonished: of making many books *there is* no end, and much study *is* a weariness to the flesh.

ויתר מהמה בני הזהר עשׂות ספרים הרבה אין קץ ולהג הרבה יגעת בסר

13 ¶ 모든 일의 결국을 들을지니, 하나님을 경외하고 그 계명을 지킬지어다. 이것이 사람의 본분이니라.

Let us hear the conclusion of the whole matter: Fear God and keep His commandments, for this *is* the whole *duty* of man.

סוף דבר הכל נשׁמע את־האלהים ירא ואת־מצותיו שׁמור כי־זה כל־האדם

14 하나님은 선이든 악이든 모든 행위와 모든 은밀한 일을 심판하시느니라.

For God shall bring every work into judgment, including every secret thing, whether *it be* good or whether *it be* evil.

כי את־כל־מעשׂה האלהים יבא במשׁפט על כל־נעלם אם־טוב ואם־רע

아가 Song of Solomon

머리말

1 노래중의 노래니, 솔로몬의 노래라.
The song of songs, which *is* Solomon's.
שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה

신부와 친구들의 대화

술람미 여자 **2** 그의 입으로 내게 입맞추게 하소서. 당신의 사랑이 포도주보다 나음이니이다.
"Let him kiss me with the kisses of his mouth, for thy love *is* better than wine.
יִשָּׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־טוֹבִים דֹּדֶיךָ מִיָּיִן

3 당신의 기름이 향기로워 아름답고, 당신의 이름이 부은 향유 같으므로, 처녀들이 당신을 사랑하는도다.
Because of the savor of thy good ointments, thy name *is as* ointment poured forth; therefore do the virgins love thee.
לְרֵיחַ שְׁמָנֶיךָ טוֹבִים שֶׁמֶן תּוּרַק שְׁמֶךָ עַל־כֵּן עֲלָמוֹת אֲהֵבוּךָ

예루살렘 여자들 술람미 여자 **4** 내게 다가오소서. 우리가 당신을 따라 달려 가리이다. 왕이 나를 침궁으로 이끌어 들이셨도다. 우리가 당신을 인하여 기뻐하며 즐거워하고 당신의 사랑이 포도주보다 더함을 기억하리니, 처녀들이 당신을 사랑함이 마땅하니이다.
예루살렘 여자들 술람미 여자
Draw me. We will run after thee. The king hath brought me into his chambers." "We will be glad and rejoice in thee; we will remember thy love more than wine. Rightly do they love thee."
מְשָׁכְנִי אַחֲרֶיךָ נָרוּצָה הֱבִיאַנִי הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בָּךְ נַזְכִּירָה דֹדֶיךָ מִיַּיִן מֵישָׁרִים אֲהֵבוּךָ

5 ¶ 예루살렘 여자들아, 내가 비록 검으나 아름다우니, 게달의 장막 같을지라도 솔로몬의 휘장 같도다.
"I *am* black, but comely, O ye daughters of Jerusalem, as the tents of Kedar, as the curtains of Solomon.
שְׁחוֹרָה אֲנִי וְנָאוָה בְּנוֹת יְרוּשָׁלִָם כְּאָהֳלֵי קֵדָר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה

6 내가 햇볕에 쬐어서 검을지라도 경멸하지 말 것은 내 모친의 아들들이 내게 노하여 포도원지기를 삼았음이라. 그러나 나 자신의 포도원은 내가 지키지 못하였노라.
Look not upon me because I *am* black, because the sun hath looked upon me. My mother's children were angry with me; they made me the keeper of the vineyards, *but* mine own vineyard have I not kept.
אַל־תִּרְאוּנִי שֶׁאֲנִי שְׁחַרְחֹרֶת שֶׁשְּׁזָפַתְנִי הַשָּׁמֶשׁ בְּנֵי אִמִּי נִחֲרוּ־בִי שָׂמֻנִי נֹטְרָה אֶת־הַכְּרָמִים כַּרְמִי שֶׁלִּי לֹא נָטָרְתִּי

술람미여자 솔로몬에게 **7** 내 마음에 사랑하는 자여, 당신의 양떼 먹이는 곳과 정오에 쉬게 하는 곳을 내게 고하소서. 내가 당신 친구들의 양떼 곁에서 어찌 얼굴을 가리운 자 같이 되리이까?
Tell me, O thou whom my soul loveth, where thou feedest, where thou makest *thy flock* to rest at noon; for why should I be as one that turneth aside by the flocks of thy companions?"
הַגִּידָה לִּי שֶׁאֲהֵבָה נַפְשִׁי אֵיכָה תִרְעֶה אֵיכָה תַרְבִּיץ בַּצָּהֳרָיִם שֶׁלָּמָּה אֶהְיֶה כְעֹטִיָּה עַל עֶדְרֵי חֲבֵרֶיךָ

솔로몬 **8** ¶ 여인 중에 어여쁜 자야, 네가 알지 못하겠거든 양떼의 발자취를 따라 목자들의 장막 곁에서 너의 염소 새끼를 먹일지니라.
"If thou know not, O thou fairest among women, go thy way forth by the footsteps of the flock, and feed thy kids beside the shepherds' tents.
אִם־לֹא תֵדְעִי לָךְ הַיָּפָה בַּנָּשִׁים צְאִי־לָךְ בְּעִקְבֵי הַצֹּאן וּרְעִי אֶת־גְּדִיתַיִךְ עַל מִשְׁכְּנוֹת הָרֹעִים

신랑, 친구들, 신부의 대화

9 ¶ 내 사랑아, 내가 그대를 바로의 병거 무리에 비하였도다.
I have compared thee, O my love, to a company of horses in Pharaoh's chariots.
לְסֻסָתִי בִּרְכְבֵי פַרְעֹה דִּמִּיתִיךְ רַעְיָתִי

10 그대의 두 뺨은 보석 줄로, 그대의 목은 금 목걸이로 꾸몄구나.
Thy cheeks are comely with rows *of jewels*, thy neck with chains *of gold*."
נָאווּ לְחָיַיִךְ בַּתֹּרִים צַוָּארֵךְ בַּחֲרוּזִים

예루살렘 여자들 **11** 우리가 너를 위하여 은을 박아 금사슬을 만들리라.
"We will make thee borders of gold with studs of silver."
תּוֹרֵי זָהָב נַעֲשֶׂה־לָּךְ עִם נְקֻדּוֹת הַכָּסֶף

술라미 여자 **12** ¶ 왕이 상에 앉았을 때에, 나의 나드 기름이 향기를 토하였도다.
"While the king *sitteth* at his table, my spikenard sendeth forth the smell thereof.
עַד־שֶׁהַמֶּלֶךְ בִּמְסִבּוֹ נִרְדִּי נָתַן רֵיחוֹ

13 내 사랑하는 자는 내게는 몰약 다발이니 그가 온 밤을 내 품 가운데 누우리라.
A bundle of myrrh *is* my wellbeloved unto me; he shall lie all night between my breasts.
צְרוֹר הַמֹּר דּוֹדִי לִי בֵּין שָׁדַי יָלִין

14 내 사랑하는 자는 내게 엔게디 포도원의 고벨꽃 송이로다!
My beloved *is* unto me *as* a cluster of henna in the vineyards of Engedi."
אֶשְׁכֹּל הַכֹּפֶר דּוֹדִי לִי בְּכַרְמֵי עֵין גֶּדִי

솔로몬 **15** ¶ 보라, 내 사랑아, 그대는 어여쁘도다! 보라, 그대는 어여쁘고, 그대의 눈은 비둘기 같도다!
"Behold, thou *art* fair, my love; behold, thou *art* fair; thou *hast* doves' eyes."
הִנָּךְ יָפָה רַעְיָתִי הִנָּךְ יָפָה עֵינַיִךְ יוֹנִים

아가서: 저자는 성령이시고 창조 3000년, 주전 1004년경에 솔로몬에 의하여 기록되었다.

(비고) 이 노래는 술라미 여자와 솔로몬, 예루살렘 여자들, 술라미의 오라비들, 한 친척 등의 대화로 되어있다. 최근 히부리어 학자들의 세밀한 문법연구에 의하여 각 대화의 주어와 대상을 알게 되었다. 여기에 참고로 난외에 달아 놓는다.

술람미 여자 **16 ¶ 보소서, 내 사랑하는 자여, 당신은 아름답고 또한 즐거우니이다. 우리의 침상은 더욱 푸르고**

"Behold, thou *art* fair, my beloved, yea, pleasant. Also our bed *is* green.

הנך יפה דודי אף נעים אף־ערסנו רעננה

17 우리의 집은 백향목 들보요, 잣나무 서까래로다!

The beams of our house *are* cedar, *and* our rafters of fir.

קרות בתינו ארזים רהיטנו ברותים

2 나는 사론의 장미요, 골짜기의 백합화로다!

"I *am* the rose of Sharon, *and* the lily of the valleys."

אני חבצלת השרון שושנת העמקים

솔로몬 **2 ¶ 여자들 중에 내 사랑은 가시나무 가운데 백합화 같도다!**

"As the lily among thorns, so is my love among the daughters."

כשושנה בין החוחים כן רעיתי בין הבנות

술람미 여자 **3 ¶ 남자들 중에 내 사랑하는 자는 숲 속 나무 중 사과나무 같도다. 내가 심히 기뻐하여 그 그늘에 앉으니, 그의 실과가 내 입에 달도다.**

"As the apple tree among the trees of the wood, so *is* my beloved among the sons. I sat down under his shadow with great delight, and his fruit *was* sweet to my taste.

כתפוח בעצי היער כן דודי בין הבנים בצלו חמדתי וישבתי ופריו מתוק לחכי

술람미 여자가 예루살렘 여자들에게 **4 그가 나를 잔칫집에 들였으니, 그가 사랑으로 나를 둘렀도다.**

He brought me to the banqueting house, and his banner over me *was* love.

הביאני אל־בית היין ודגלו עלי אהבה

5 너희는 건포도로 내 힘을 돕고 사과로 나를 시원케 하라. 내가 사랑하므로 병이 났노라.

Stay me with flagons, comfort me with apples; for I *am* sick with love.

סמכוני באשישות רפדוני בתפוחים כי־חולת אהבה אני

6 그가 왼손으로 내 머리에 베개하고 오른손으로 나를 안는도다.

His left hand *is* under my head, and his right hand doth embrace me.

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני

7 예루살렘 여자들아, 내가 노루와 들사슴으로 너희에게 부탁하노니, 내 사랑이 원하기 전에는 흔들지도 말고 깨우지도 말지니라.

I charge you, O ye daughters of Jerusalem, by the roes and by the hinds of the field, that ye stir not up nor awake *my* love till he please.

השבעתי אתכם בנות ירושלם בצבאות או באילות השדה אם־תעירו ואם־תעוררו את־האהבה עד שתחפץ

봄의 서사시

술람미 여자 **8 ¶ 내 사랑하는 자의 목소리로구나! 보라, 그가 산에서 뛰어 달리고 언덕을 넘어 오는도다.**

The voice of my beloved! Behold, he cometh leaping upon the mountains, skipping upon the hills.

קול דודי הנה־זה בא מדלג על־ההרים מקפץ על־הגבעות

9 내 사랑하는 자는 노루와도 같고 어린 사슴과도 같도다. 보라, 그가 우리 벽 뒤에 서서 창으로 들여다보며 창살 틈으로 엿보는도다.

My beloved is like a roe or a young hart. Behold, he standeth behind our wall; he looketh forth at the windows, showing himself through the lattice.

דומה דודי לצבי או לעפר האילים הנה־זה עומד אחר כתלנו משגיח מן־החלנות מציץ מן־החרכים

10 ¶ 내 사랑하는 자가 내게 이르기를 "나의 사랑 나의 어여쁜 자야, 일어나서 함께 가자.

My beloved spoke and said unto me, `Rise up, my love, my fair one, and come away.

ענה דודי ואמר לי קומי לך רעיתי יפתי ולכי־לך

11 보라, 겨울도 지나고 비도 그쳤으며

For lo, the winter is past, the rain is over *and* gone.

כי־הנה הסתו עבר הגשם חלף הלך לו

12 지면에는 꽃이 피고 새들이 노래할 때가 왔으니, 산 비둘기의 소리가 우리 땅에 들리는도다.

The flowers appear on the earth; the time of the singing *of birds* is come, and the voice of the turtledove is heard in our land.

הנצנים נראו בארץ עת הזמיר הגיע וקול התור נשמע בארצנו

13 무화과 나무에는 푸른 열매가 익었고, 포도나무는 꽃이 피어 향기를 토하니, 나의 사랑 나의 어여쁜 자야, 일어나서 함께 가자" 하는도다.

The fig tree putteth forth her green figs, and the vines *with* the tender grape give a *good* smell. Arise, my love, my fair one, and come away.'"

התאנה חנטה פגיה והגפנים סמדר נתנו ריח קומי לכי רעיתי יפתי ולכי־לך

14 나의 비둘기야, 바위 틈 낭떠러지 은밀한 곳에 있는 자야, 나로 그대의 얼굴을 보게 하라. 그대의 소리를 듣게 하라. 그대의 소리는 부드럽고 그대의 얼굴은 아름답도다.

"O my dove, *that art* in the clefts of the rock, in the secret *places* of the stairs, let me see thy countenance, let me hear thy voice; for sweet *is* thy voice, and thy countenance *is* comely."

יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה הראיני את־מראיך השמיעיני את־קולך כי־קולך ערב ומראך נאוה

술람미 여자의 오라비들 **15 ¶ 우리를 위하여 여우 곧 포도원을 해**

치는 작은 여우를 잡으라. 우리의 포도원에 꽃이 피었느니라.

"Take us the foxes, the little foxes, that spoil the vines; for our vines *have* tender grapes."

אחזו־לנו שועלים שועלים קטנים מחבלים כרמים וכרמינו סמדר

술람미 여자 **16** 내 사랑하는 자는 내게 속하였고 나는 그에게 속하였도다. 그가 백합화 가운데서 양떼를 먹이는구나.

"My beloved *is* mine, and I *am* his; he feedeth among the lilies.

דודי לי ואני לו הרעה בשושנים

솔로몬에게 **17** 내 사랑하는 자여, 날이 기울고 그림자가 사라질 때에 베데르 산의 노루같이, 어린 사슴같이 빨리 돌아오소서.

Until the day break and the shadows flee away, turn, my beloved, and be thou like a roe or a young hart upon the mountains of Bether.

עד שיפוח היום ונסו הצללים סב דמה־לך דודי לצבי או לעפר האילים על־הרי בתר

사랑의 꿈

술람미 여자 **3** 내가 밤에 침상에서 내 마음이 사랑하는 자를 찾았도다. 찾아도 발견치 못하였도다!

"By night on my bed I sought him whom my soul loveth; I sought him, but I found him not.

על־משכבי בלילות בקשתי את שאהבה נפשי בקשתיו ולא מצאתיו

2 이에 내가 일어나서 성 중으로 돌아다니며, 거리에서나 큰 길에서 '내 마음에 사랑하는 자를 내가 찾으리라!' 하고 찾으나 만나지 못하였도다.

I will rise now and go about the city in the streets, and in the broad ways I will seek him whom my soul loveth. I sought him, but I found him not.

אקומה נא ואסובבה בעיר בשוקים וברחבות אבקשה את שאהבה נפשי בקשתיו ולא מצאתיו

3 성읍을 순찰하는 자들을 만나서 "내 마음에 사랑하는 자를 너희가 보았느냐?" 하고

The watchmen that go about the city found me, *to whom I said*, `Saw ye him whom my soul loveth?'

מצאוני השמרים הסבבים בעיר את שאהבה נפשי ראיתם

4 내가 그들을 떠나자마자 내 마음에 사랑하는 자를 만났으니, 내가 그를 붙잡고 내 모친의 집으로 나를 잉태한 자의 방으로 가기까지 놓지 아니하였도다.

It was but a little that I passed from them, but I found him whom my soul loveth. I held him and would not let him go, until I had brought him into my mother's house, and into the chamber of her that conceived me.

כמעט שעברתי מהם עד שמצאתי את שאהבה נפשי אחזתיו ולא ארפנו עד־שהביאתיו אל־בית אמי ואל־חדר הורתי

5 ¶ 예루살렘 여자들아, 내가 노루와 들사슴으로 너희에게 부탁하노니 내 사랑하는 자가 원하기 전에는 흔들지도 말고 깨우지도 말지어다.

I charge you, O ye daughters of Jerusalem, by the roes and by the hinds of the field, that ye stir not up nor awake *my* love, till he please."

השבעתי אתכם בנות ירושלם בצבאות או באילות השדה אם־תעירו ואם־תעוררו את־האהבה עד שתחפץ

신랑과 그 친구들이 가까이 오다

술람미 여자 **6** ¶ 몰약과 유향과 상인의 여러 가지 향품으로 향기를 풍기며, 마치 종려기둥 연기처럼 광야에서 올라 오는 자가 누구인고?

"Who *is* this that cometh out of the wilderness like pillars of smoke, perfumed with myrrh and frankincense, with all powders of the merchant?

מי זאת עלה מן־המדבר כתימרות עשן מקטרת מור ולבונה מכל אבקת רוכל

7 보라, 이는 솔로몬의 수레라. 이스라엘 용사 중 육십명이 호위하였는데

Behold his bed, which *is* Solomon's; sixty valiant men *are* about it, of the valiant of Israel.

הנה מטתו שלשלמה ששים גברים סביב לה מגברי ישראל

8 그들은 다 칼을 잡고 싸움에 익숙한 사람들이라. 밤의 두려움을 인하여 각기 허리에 칼을 찼도다.

They all hold swords, *being* expert in war; every man *hath* his sword upon his thigh, because of fear in the night.

כלם אחזי חרב מלמדי מלחמה איש חרבו על־ירכו מפחד בלילות

9 솔로몬왕이 레바논 나무로 자기의 수레를 만들었는데

King Solomon made himself a chariot of the wood of Lebanon;

אפריון עשה לו המלך שלמה מעצי הלבנון

10 그 기둥은 은이요, 바닥은 금이요, 좌석은 자색이라. 그 안은 예루살렘 여자들의 사랑을 입혔도다.

he made the pillars thereof *of* silver, the bottom thereof *of* gold, the covering of it *of* purple, the midst thereof being paved *with* love for the daughters of Jerusalem.

עמודיו עשה כסף רפידתו זהב מרכבו ארגמן תוכו רצוף אהבה מבנות ירושלם

11 시온의 딸들아, 나와서 솔로몬왕을 보라. 그의 혼인날 마음이 기쁠 때에 그 모친이 씌운 관이로다!

Go forth, O ye daughters of Zion, and behold King Solomon with the crown wherewith his mother crowned him on the day of his espousals, and in the day of the gladness of his heart."

צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה־לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו

신부의 아름다움

솔로몬 **4** 보라, 나의 사랑아, 그대는 어여쁘도다. 보라, 그대는 어여쁘도다. 너울 속에

있는 그대의 눈은 비둘기 같고, 그대의 머리털은 길르앗산 기슭에 누운 염소 무리 같구나.

"Behold, thou *art* fail, my love; behold, thou *art* fair. Thou *hast* doves' eyes within thy locks; thy hair *is* as a flock of goats that appear from Mount Gilead.

הנך יפה רעיתי הנך יפה עיניך יונים מבעד לצמתך שערך כעדר העזים שגלשו מהר גלעד

2 그대의 이는 목욕장에서 나온 털 깎인 암양 곧 새끼 없는 것은 하나도 없이 각각 쌍태를 낳은 양들 같고

Thy teeth *are* like a flock *of sheep that* are *even* shorn which came up from the washing, whereof every one bear twins, and none *is* barren among them.

שִׁנַּיִךְ כְּעֵדֶר הַקְּצוּבוֹת שֶׁעָלוּ מִן־הָרַחְצָה שֶׁכֻּלָּם מַתְאִימוֹת וְשַׁכְלָה אֵין בָּהֶם

3 그대의 입술은 홍색 실 같고, 그대의 입은 어여쁘고, 너울 속 그대의 뺨은 석류 한 쪽 같구나.

Thy lips *are* like a thread of scarlet, and thy speech *is* comely; thy temples *are* like a piece of a pomegranate within thy locks.

כְּחוּט הַשָּׁנִי שִׂפְתוֹתַיִךְ וּמִדְבָּרֵיךְ נָאוֶה כְּפֶלַח הָרִמּוֹן רַקָּתֵךְ מִבַּעַד לְצַמָּתֵךְ

4 그대의 목은 무기를 두려고 건축한 다윗의 망대 곧 용사의 모든 방패 천 개가 달린 망대같고

Thy neck *is* like the tower of David builded for an armory, whereon there hang a thousand bucklers, all shields of mighty men.

כְּמִגְדַּל דָּוִיד צַוָּארֵךְ בָּנוּי לְתַלְפִּיּוֹת אֶלֶף הַמָּגֵן תָּלוּי עָלָיו כֹּל שִׁלְטֵי הַגִּבּוֹרִים

5 그대의 두 유방은 백합화 가운데서 꼴을 먹는 쌍태 노루 새끼 같구나.

Thy two breasts *are* like two young roes that are twins, which feed among the lilies.

שְׁנֵי שָׁדַיִךְ כִּשְׁנֵי עֳפָרִים תְּאוֹמֵי צְבִיָּה הָרוֹעִים בַּשּׁוֹשַׁנִּים

6 ¶ 날이 기울고 그림자가 사라질 때에, 내가 몰약의 산과 유향의 언덕으로 가리라.

Until the day break and the shadows flee away, I will get me to the mountain of myrrh and to the hill of frankincense.

עַד שֶׁיָּפוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצְּלָלִים אֵלֵךְ לִי אֶל־הַר הַמּוֹר וְאֶל־גִּבְעַת הַלְּבוֹנָה

7 ¶ 나의 사랑아, 그대는 어여쁘니 흠이라고는 전혀 없도다.

Thou *art* all fair, my love; *there is* no spot in thee.

כֻּלָּךְ יָפָה רַעְיָתִי וּמוּם אֵין בָּךְ

8 나의 신부야, 그대는 레바논에서 나와 함께 하고, 레바논에서 나와 함께 가자. 아마나와 스닐과 헤르몬 꼭대기에서 사자의 굴과 표범의 산에서 내려다 보자.

Come with me from Lebanon, *my* spouse, with me from Lebanon; look from the top of Amana, from the top of Senir and Hermon, from the lions' dens, from the mountains of the leopards.

אִתִּי מִלְּבָנוֹן כַּלָּה אִתִּי מִלְּבָנוֹן תָּבוֹאִי תָּשׁוּרִי מֵרֹאשׁ אֲמָנָה מֵרֹאשׁ סְנִיר וְחֶרְמוֹן מִמְעֹנוֹת אֲרָיוֹת מֵהָרְרֵי נְמֵרִים

9 나의 누이 나의 신부야, 그대가 내 마음을 빼앗았도다. 그대의 눈으로 한번 봄으로, 그대 목의 구슬 한 꿰미로 내 마음을 빼앗았구나.

Thou hast ravished my heart, my sister, *my* spouse; thou hast ravished my heart with one of thine eyes, with one chain of thy neck.

לִבַּבְתִּנִי אֲחֹתִי כַלָּה לִבַּבְתִּנִי בְאַחַד מֵעֵינַיִךְ בְּאַחַד עָנָק מִצַּוְּרוֹנָיִךְ

10 나의 누이 나의 신부야, 네 사랑이 어찌 그리 아름다운지! 네 사랑은 포도주보다 낫고, 네 기름의 향기는 각양 향품보다 더하도다.

How fair is thy love, my sister, *my* spouse! How much better is thy love than wine, and the smell of thine ointments than all spices!

מַה־יָּפוּ דֹדַיִךְ אֲחֹתִי כַלָּה מַה־טֹּבוּ דֹדַיִךְ מִיַּיִן וְרֵיחַ שְׁמָנַיִךְ מִכָּל־בְּשָׂמִים

11 오 내 신부야, 그대의 입술에서는 꿀 방울이 떨어지고, 그대의 혀 밑에는 꿀과 젖이 있고 그대의 의복의 향기는 레바논의 향기 같구나.

Thy lips, O *my* spouse, drip *as* the honeycomb; honey and milk *are* under thy tongue, and the smell of thy garments *is* like the smell of Lebanon.

נֹפֶת תִּטֹּפְנָה שִׂפְתוֹתַיִךְ כַּלָּה דְּבַשׁ וְחָלָב תַּחַת לְשׁוֹנֵךְ וְרֵיחַ שַׂלְמֹתַיִךְ כְּרֵיחַ לְבָנוֹן

12 나의 누이 나의 신부는 잠근 동산이요 덮은 우물이요 봉한 샘이로다.

A garden enclosed *is* my sister, *my* spouse, a spring shut up, a fountain sealed.

גַּן נָעוּל אֲחֹתִי כַלָּה גַּל נָעוּל מַעְיָן חָתוּם

13 그대에게서 나는 것은 석류나무와 각종 아름다운 과수와 고벨꽃과 나드풀과

Thy plants *are* an orchard of pomegranates with pleasant fruits, henna with spikenard,

שְׁלָחַיִךְ פַּרְדֵּס רִמּוֹנִים עִם פְּרִי מְגָדִים כְּפָרִים עִם־נְרָדִים

14 나드와 번홍화와 창포와 계수와 각종 유향목과 몰약과 침향과 모든 귀한 향품이요

spikenard and saffron, calamus and cinnamon, with all trees of frankincense, myrrh and aloes, with all the chief spices"

נֵרְדְּ וְכַרְכֹּם קָנֶה וְקִנָּמוֹן עִם כָּל־עֲצֵי לְבוֹנָה מֹר וַאֲהָלוֹת עִם כָּל־רָאשֵׁי בְּשָׂמִים

15 너는 동산의 샘이요 생수의 우물이요 레바논에서부터 흐르는 시내로다!

a fountain of gardens, a well of living waters, and streams from Lebanon."

מַעְיַן גַּנִּים בְּאֵר מַיִם חַיִּים וְנֹזְלִים מִן־לְבָנוֹן

16 ¶ 북풍아, 일어나라. 남풍아, 오라. 나의 동산에 불어서 향기를 날리라. 내 사랑하는 자가 그 동산에 들어가서 그 아름다운 실과 먹기를 원하노라!

술람미 여자

"Awake, O north wind, and come, thou south! Blow upon my

garden, *that* the spices thereof may flow out. Let my beloved come into his garden and eat his pleasant fruits."
עורי צפון ובואי תימן הפיחי גני יזלו בסמיו יבא דודי לגנו ויאכל פרי מגדיו

솔로몬 **5** 나의 누이 나의 신부야, 내가 내 동산에 들어와서 나의 몰약과 향 재료를 거두고 나의 꿀송이와 꿀을 먹고 내 포도주와 젖을 마셨으니, 오 친구들아, 먹으라. 사랑하는 자들아, 마시고 많이 마시라.

"I am come into my garden, my sister, *my* spouse; I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk." "Eat, O friends; drink, yea, drink abundantly, O beloved."
באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם־בסמי אכלתי יערי עם־דבשי שתיתי יני עם־חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים

또 하나의 꿈

술람미 여자 **2** ¶ 내가 잘지라도 마음은 깨었는데, 내 사랑하는 자의 소리가 들리는구나. 문을 두드려 "나의 누이 나의 사랑 나의 비둘기 나의 완전한 자야, 문을 열어 다오. 내 머리에는 이슬이, 내 머리털에는 밤이슬이 가득하도다" 하는구나.

"I sleep, but my heart waketh; *it is* the voice of my beloved that knocketh, *saying*, `Open to me, my sister, my love, my dove, my undefiled; for my head is filled with dew *and* my locks with the drops of the night.'
אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי־לי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא־טל קוצותי רסיסי לילה

3 내가 옷을 벗었으니, 어찌 다시 입으리요? 내가 발을 씻었으니, 어찌 다시 더럽히리요?

I have put off my coat; how shall I put it on? I have washed my feet; how shall I defile them?
פשטתי את־כתנתי איככה אלבשנה רחצתי את־רגלי איככה אטנפם

4 내 사랑하는 자가 문 틈으로 손을 들이밀매 내 마음이 그에게 동하므로

My beloved put in his hand by the hole *of the door*, and my heart was moved for him.
דודי שלח ידו מן־החר ומעי המו עליו

5 내가 일어나서 내 사랑하는 자를 위하여 문을 열 때에, 몰약이 내 손에서 몰약의 즙이 내 손가락에서 문 빗장에 떨어지는도다.

I rose up to open to my beloved, and my hands dripped *with* myrrh, and my fingers *with* sweet smelling myrrh, upon the handles of the lock.
קמתי אני לפתח לדודי וידי נטפו־מור ואצבעתי מור עבר על כפות המנעול

6 내가 내 사랑하는 자를 위하여 문을 열었으나, 그는 이미 물러갔구나. 그가 말할 때에 내 혼이 나갔도다. 내가 그를 찾아도 만나지 못하였고 그를 불러도 대답이 없었도다.

I opened to my beloved, but my beloved had withdrawn himself *and* was gone. My soul failed when he spoke; I sought him, but I could not find him; I called him, but he gave me no answer.
פתחתי אני לדודי ודודי חמק עבר נפשי יצאה בדברו בקשתיהו ולא מצאתיהו קראתיו ולא ענני

7 성읍을 순찰하는 사람들이 나를 만나매 나를 쳐서 상하게 하였고, 성벽을 파수하는 자들은 나의 너울을 빼앗아 갔도다.

The watchmen that went about the city found me. They smote me, they wounded me; the keepers of the walls took away my veil from me.
מצאני השמרים הסבבים בעיר הכוני פצעוני נסאו את־רדידי מעלי שמרי החמות

8 예루살렘 여자들아, 너희에게 내가 부탁하노니 너희가 내 사랑하는 자를 만나거든 내가 사랑하므로 병이 났다고 하려무나!

I charge you, O daughters of Jerusalem, if ye find my beloved, that ye tell him that I *am* sick with love."
השבעתי אתכם בנות ירושלם אם־תמצאו את־דודי מה־תגידו לו שחולת אהבה אני

친구들과 신부의 대화

예루살렘 여인들 **9** ¶ 오 여자 중에서 극히 어여쁜 자야, 너의 사랑하는 자가 남의 사랑하는 자보다 나은 것이 무엇인고? 너의 사랑하는 자가 남의 사랑하는 자보다 나은 것이 무엇이기에 이같이 우리에게 부탁하는고?

"What *is* thy beloved more than *another* beloved, O thou fairest among women? What *is* thy beloved more than *another* beloved, that thou dost so charge us?"
מה־דודך מדוד היפה בנשים מה־דודך מדוד שככה השבעתנו

술람미 여자 **10** ¶ 내 사랑하는 자는 희고도 붉어, 일만 사람 중에 뛰어나도다!

"My beloved *is* white and ruddy, the chiefest among ten thousand.
דודי צח ואדום דגול מרבבה

11 머리는 순 정금 같고 머리털은 고불고 불하고 까마귀같이 검고

His head *is as* the most fine gold; his locks *are* bushy, *and* black as a raven.
ראשו כתם פז קוצותיו תלתלים שחרות כעורב

12 눈은 시냇가의 비둘기 같은데 젖으로 씻은듯하고 아름답게도 박혔도다.

His eyes *are* as *the eyes* of doves by the rivers of waters, washed with milk, *and* fitly set.
עיניו כיונים על־אפיקי מים רחצות בחלב ישבות על־מלאת

13 뺨은 향기로운 꽃밭 같고 향기로운 풀

언덕과도 같고 입술은 몰약의 즙이 뚝뚝 떨어지는 백합화 같고

His cheeks *are* as a bed of spices, *as* sweet flowers; his lips *like* lilies, dropping sweetsmelling myrrh.

לחיו כערוגת הבסם מגדלות מרקחים ספתותיו שושנים נטפות מור עבר

14 손은 황옥을 물린 황금 노리개 같고 몸은 아로새긴 상아에 청옥을 입힌 듯하도다.

His hands *are as* gold rings set with the beryl; his belly *is as* bright ivory overlaid *with* sapphires.

ידיו גלילי זהב ממלאים בתרשיש מעיו עשת שן מעלפת ספירים

15 다리는 정금 받침에 세운 화반석 기둥같고 그 형상은 레바논 같으며 백향목처럼 보기에 좋고

His legs *are as* pillars of marble set upon sockets of fine gold; his countenance *is* as Lebanon, excellent as the cedars.

שוקיו עמודי שש מיסדים על־אדני־פז מראהו כלבנון בחור כארזים

16 그 입은 심히 다니, 그 전체가 다 사랑스럽구나! 오 예루살렘 여자들아, 이는 내 사랑하는 자요, 또한 내 친구로다.

His mouth *is* most sweet; yea, he *is* altogether lovely. This *is* my beloved, and this *is* my friend, O daughters of Jerusalem."

חכו ממתקים וכלו מחמדים זה דודי וזה רעי בנות ירושלם

예루살렘 여인들

6 여자 중에 극히 어여쁜 자야, 네 사랑하는 자가 어디로 갔는지? 네 사랑하는 자가 어디로 돌이켰는지? 우리가 너와 함께 찾으리라.

"Whither is thy beloved gone, O thou fairest among women? Whither is thy beloved turned aside, that we may seek him with thee?"

אנה הלך דודך היפה בנשים אנה פנה דודך ונבקשנו עמך

술라미 여자

2 ¶ 내 사랑하는 자가 자기 동산으로 내려가 향기로운 꽃밭에 이르러서, 동산 가운데서 양떼를 먹이며 백합화를 꺾는구나.

"My beloved is gone down into his garden, to the beds of spices, to feed in the gardens and to gather lilies.

דודי ירד לגנו לערוגות הבסם לרעות בגנים וללקט שושנים

3 나는 내 사랑하는 자에게 속하였고 내 사랑하는 자는 내게 속하였도다. 그가 백합화 가운데서 양떼를 먹이는구나.

I *am* my beloved's, and my beloved *is* mine; he feedeth among the lilies."

אני לדודי ודודי לי הרעה בשושנים

신부의 비할 수 없는 아름다움

솔로몬

4 ¶ 나의 사랑아, 그대의 아름다움이 디르사 같고, 어여쁨이 예루살렘 같고, 그 엄위가 기치를 벌인 군대 같도다.

"Thou *art* beautiful, O my love, as Tirzah, comely as Jerusalem, fearsome as *an army* with banners.

יפה את רעיתי כתרצה נאוה כירושלם אימה כנדגלות

5 그대의 눈이 나를 압도하니, 돌이켜 나를 보지 말아주오. 그대의 머리털은 길르앗산 기슭에 누운 염소떼 같고

Turn away thine eyes from me, for they have overcome me. Thy hair *is* as a flock of goats that appear from Gilead.

הסבי עיניך מנגדי שהם הרהיבני שערך כעדר העזים שגלשו מן־הגלעד

6 그대의 이는 목욕장에서 나온 암양떼 곧 새끼 없는 것은 하나도 없이 각각 쌍태를 낳은 양들같고

Thy teeth *are* as a flock of sheep which go up from the washing, whereof every one beareth twins, and *there is* not one barren among them.

שנך כעדר הרחלים שעלו מן־הרחצה שכלם מתאימות ושכלה אין בהם

7 너울 속 그대의 뺨은 석류 한쪽 같도다.

As a piece of a pomegranate *are* thy temples within thy locks.

כפלח הרמון רקתך מבעד לצמתך

8 왕후가 육십이요, 후궁이 팔십이요, 시녀가 무수하되

There *are* sixty queens and eighty concubines and virgins without number.

ששים המה מלכות ושמנים פילגשים ועלמות אין מספר

9 나의 비둘기, 나의 완전한 자는 그 하나뿐이로다. 그는 그 모친의 외딸이요, 그 낳은 자의 귀중히 여기는 자로다. 여자들이 그를 보고 '복된 자라' 하고 왕후와 후궁들도 그를 칭찬하여

My dove, my undefiled is *but* one; she *is* the *only* one of her mother; she *is* the choice *one* of her that bore her." "The daughters saw her and blessed her; *yea*, the queens and the concubines, and they praised her:

אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה ברה היא ליולדתה ראוה בנות ויאשרוה מלכות ופילגשים ויהללוה

10 ¶ "아침 빛같이 뚜렷하고 달같이 아름답고 해같이 맑고 기치를 벌인 군대같이 엄위로운 이 여인이 누구인가?" 하는도다.

`Who *is* she *that* looketh forth as the morning, fair as the moon, clear as the sun, *and* fearsome as *an army* with banners?'"

מי־זאת הנשקפה כמו־שחר יפה כלבנה ברה כחמה אימה כנדגלות

술라미 여자

11 ¶ 골짜기의 푸른 초목을 보려고, 포도나무에 순이 났는가 석류나무에 꽃이 피었는가 알려고, 내가 호도 동산으로 내려갔을 때에

"I went down into the garden of nuts to see the fruits of the valley, *and* to see whether the vine flourished *and* the pomegranates budded.

אל־גנת אגוז ירדתי לראות באבי הנחל לראות הפרחה הגפן הנצו הרמנים

12 부지중에 내 마음이 나로 내 귀한 백성의 수레 가운데 이르게 하였도다.

Or ever I was aware, my soul made me *like* the chariots of Amminadib."

לא ידעתי נפשי שמתני מרכבות עמי־נדיב

솔로몬과 그의 친구들 술라미 여자

13 ¶ 돌아오고 돌아오라. 술람미 여자야, 돌아오고 돌아오라. 우리로 너를 보게 하라. 너희가 어찌하여 술람미 여자를 보려 하느냐? 두 군대의 모임을 보는 것 같으리로다.

"Return, return, O Shulamite; return, return, that we may look upon thee." "What will ye see in the Shulamite? As it were the company of two armies."

שׁובי שׁובי השׁולמית שׁובי שׁובי ונחזה־בך מה־תחזו בשׁולמית כמחלת המחנים

신부의 아름다움을 칭찬함

솔로몬

7 오 귀한 자의 딸아, 신을 신은 네 발이 어찌 그리 아름다운지! 네 넓적다리의 마디는 정교한 기술자가 손으로 만든 보석들 같구나.

"How beautiful are thy feet with shoes, O prince's daughter! The joints of thy thighs *are* like jewels, the work of the hands of a skillful workman.

מה־יפו פעמיך בנעלים בת־נדיב חמוקי ירכיך כמו חלאים מעשה ידי אמן

2 배꼽은 섞은 포도주를 가득히 부은 둥근 잔 같고, 허리는 백합화로 두른 밀 단무더기 같구나.

Thy navel *is like* a round goblet, *which* wanteth not liquor; thy belly *is like* a heap of wheat set about with lilies.

שׁררך אגן הסהר אל־יחסר המזג בטנך ערמת חטים סוגה בשׁושנים

3 두 유방은 암사슴의 쌍태 새끼 같고

Thy two breasts *are* like two young roes *that are* twins;

שׁני שׁדיך כשׁני עפרים תאמי צביה

4 목은 상아 망대 같고, 눈은 헤스본 바드랍빔 문 곁의 못 같고, 코는 다메섹을 향한 레바논 망대 같구나.

thy neck *is* as a tower of ivory. Thine eyes *like* the fishpools in Heshbon by the gate of Bathrabbim; thy nose *is* as the tower of Lebanon which looketh toward Damascus.

צואריך כמגדל השׁן עיניך ברכות בחשׁבון על־שׁער בת־רבים אפך כמגדל הלבנון צופה פני דמשׂק

5 머리는 갈멜산 같고, 드리운 머리털은 자주빛이 있어, 왕이 그 머리카락에 매이었구나.

Thine head upon thee *is* like Carmel, and the hair of thine head like purple; the king *is* held in its galleries.

ראשׁך עליך ככרמל ודלת ראשׁך כארגמן מלך אסור ברהטים

6 오 사랑아, 그대가 어찌 그리 아름다운지, 어찌 그리 화창하여 즐겁게 하는지!

How fair and how pleasant art thou, O love, for delights!

מה־יפית ומה־נעמת אהבה בתענוגים

7 그대의 키는 종려나무 같고, 그대의 유방은 포도 송이 같구나.

This thy stature is like to a palm tree, and thy breasts to clusters *of grapes*.

זאת קומתך דמתה לתמר ושׁדיך לאשׁכלות

8 내가 말하기를 "종려나무에 올라가서 그 가지를 잡으리라" 하였나니, 이제 네 유방은 포도 송이 같고, 네 콧김은 사과 냄새 같으며

I said, `I will go up to the palm tree; I will take hold of the boughs thereof.' Now also thy breasts shall be as clusters of the vine, and the smell of thy nose like apples.

אמרתי אעלה בתמר אחזה בסנסניו ויהיו־נא שׁדיך כאשׁכלות הגפן וריח אפך כתפוחים

9 그대의 입천장은 좋은 포도주 같으니, 이것이 내 사랑하는 자를 위하여 미끄럽게 흘러 내려서 자는 자의 입을 움직이게 하느니라.

And the roof of thy mouth like the best wine, that goeth *down* sweetly for my beloved, causing the lips of those that are asleep to speak."

וחכך כיין הטוב הולך לדודי למישׁרים דובב שׂפתי ישׁנים

10 ¶ 나는 내 사랑하는 자에게 속하였고 그는 나를 사모하는도다.

"I *am* my beloved's, and his desire *is* toward me.

אני לדודי ועלי תשׁוקתו

11 오라 내 사랑하는 자여, 우리가 함께 들로 가서 동네에서 유숙하자.

Come, my beloved, let us go forth into the field; let us lodge in the villages.

לכה דודי נצא השׂדה נלינה בכפרים

12 우리가 일찍이 일어나서 포도원으로 가서, 포도 움이 돋았는지 꽃술이 퍼졌는지 석류 꽃이 피었는지 보자. 거기서 내가 나의 사랑을 그대에게 주리라.

Let us get up early to the vineyards; let us see if the vine flourish, *whether* the tender grape appear, *and* the pomegranates bud forth; there will I give thee my loves.

נשׁכימה לכרמים נראה אם פרחה הגפן פתח הסמדר הנצו הרמונים שׁם אתן את־דדי לך

13 합환채가 향기를 토하고, 우리의 문 앞에는 각양 귀한 실과가 새것 묵은 것을 구비하였으니, 이는 내가 내 사랑하는 자 그대를 위하여 쌓아둔 것이로다!

The mandrakes give a smell, and at our gates *are* all manner of pleasant *fruits*, new and old, *which* I have laid up for thee, O my beloved."

הדודאים נתנו־ריח ועל־פתחינו כל־מגדים חדשׁים גם־ישׁנים דודי צפנתי לך

8 오 당신이 내 모친의 젖을 먹은 오라비 같았었더면, 내가 밖에서 당신을 만날 때에 입을 맞추어도 나를 업신여길

자가 없었을 것이라.

"O, that thou *wert* as my brother, that sucked the breasts of my mother! *When* I should find thee outside, I would kiss thee; yea, I should not be despised.

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקך גם לא־יבוזו לי

2 내가 당신을 인도하여 내 모친의 집에 들이고, 당신에게서 교훈을 받았으리라. 나는 향기로운 술 곧 석류즙으로 당신께 마시웠겠고

I would lead thee, *and* bring thee into my mother's house, *who* would instruct me; I would cause thee to drink of spiced wine of the juice of my pomegranate.

אנהגך אביאך אל־בית אמי תלמדני אשקך מיין הרקח מעסיס רמני

3 그대는 왼손으론 내 머리에 베개하고, 오른손으론 나를 안았었으리라.

His left hand *should be* under my head, and his right hand should embrace me.

סמאלו תחת ראשי וימינו תחבקני

예루살렘 여자들에게

4 예루살렘 여자들아, 내가 너희에게 부탁하노니 내 사랑하는 자가 원하기 전에는 흔들지도 말며 깨우지도 말지니라.

I charge you, O daughters of Jerusalem, that ye stir not up nor awake *my* love, until he please."

השבעתי אתכם בנות ירושלם מה־תעירו ומה־תעוררו את־האהבה עד שתחפץ

귀향

한 친척

5 ¶ 그 사랑하는 자를 의지하고 광야에서 올라 오는 이 여인이 누구인고? 내가 당신을 사과나무 아래서 깨웠노라. 거기서 당신의 모친이 당신을 낳았고 당신을 낳느라고 신고를 겪으셨도다.

"Who *is* this that cometh up from the wilderness, leaning upon her beloved? I raised thee up under the apple tree; there thy mother brought thee forth; there she brought thee forth *that* bore thee."

מי זאת עלה מן־המדבר מתרפקת על־דודה תחת התפוח עוררתיך שמה חבלתך אמך שמה חבלה ילדתך

술라미 여자가 솔로몬에게

6 ¶ 나를 인장같이 마음에 품고 도장같이 팔에 두소서. 사랑은 죽음같이 강하고 투기는 음부같이 잔혹하며 불같이 일어나니 그 기세가 야의 불과 같도다!

"Set me as a seal upon thine heart, as a seal upon thine arm; for love *is* strong as death; jealousy *is* cruel as the grave; the coals thereof *are* coals of fire, *which hath a* most vehement flame."

סימני כחותם על־לבך כחותם על־זרועך כי־עזה כמות אהבה קשה כשאול קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה

7 많은 물이 이 사랑을 끄지 못하겠고 홍수라도 잠기게 못하나니, 사람이 그 온 가산을 다 주고 사랑과 바꾸려 한다 해도 오히려 크게 멸시를 받으리로다.

"Many waters cannot quench love, neither can the floods drown it; if *a* man would give all the substance of his house for love, it would utterly be contemned."

מים רבים לא יוכלו לכבות את־האהבה ונהרות לא ישטפוה אם־יתן איש את־כל־הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו

술라미 여자의 오라비들

8 ¶ 우리에게 있는 작은 누이는 아직도 유방이 없으니, 그가 청혼함을 받는 날에는 우리가 그를 위하여 무엇을 할꼬?

"We have a little sister, and she hath no breasts; what shall we do for our sister in the day when she shall be spoken for?

אחות לנו קטנה ושדים אין לה מה־נעשה לאחתנו ביום שידבר־בה

9 저가 성벽일진대 우리는 은 망대를 그 위에 세울 것이요, 그가 문일진대 우리는 백향목 판자로 두르리로다.

If she *be* a wall, we will build upon her a palace of silver; and if she *be* a door, we will enclose her with boards of cedar."

אם־חומה היא נבנה עליה טירת כסף ואם־דלת היא נצור עליה לוח ארז

술라미 여자

10 ¶ 나는 성벽이요 나의 유방은 망대 같으니, 그리하여 내가 그의 앞에 은총을 얻은 자가 되었도다.

"I *am* a wall, and my breasts like towers; then was I in his eyes as one that found favor.

אני חומה ושדי כמגדלות אז הייתי בעיניו כמוצאת שלום

11 솔로몬이 바알하몬에 포도원이 있어 지키는 자들에게 맡겨두고 그들로 각각 그 열매로 은 일천을 가져오게 하였도다.

Solomon had a vineyard at Baalhamon; he let out the vineyard unto keepers; every one for the fruit thereof was to bring a thousand *pieces* of silver.

כרם היה לשלמה בבעל־המון נתן את־הכרם לנטרים איש יבא בפריו אלף כסף

술라미 여자가 솔로몬에게

12 솔로몬이여, 당신은 일천을 얻겠고 열매를 지키는 자도 이백을 얻으려니와, 내게 속한 내 포도원은 내 앞에 있도다.

My vineyard, which *is* mine, *is* before me; thou, O Solomon, *must have* a thousand, and those that keep the fruit thereof two hundred."

כרמי שלי לפני האלף לך שלמה ומאתים לנטרים את־פריו

솔로몬

13 ¶ 동산에 거하는 그대여, 친구들이 그대의 음성을 듣나니, 나도 듣게 하려무나.

"Thou that dwellest in the gardens, the companions hearken to thy voice; cause me to hear *it*."

היושבת בגנים חברים מקשיבים לקולך השמיעיני

술라미 여자

14 ¶ 내 사랑하는 자여, 빨리 달리소서. 당신은 향기로운 산들 위의 노루와도 같고 어린 사슴과도 같이 되소서.

"Make haste, my beloved, and be thou like to a roe or to a young hart upon the mountains of spices."

ברח דודי ודמה־לך לצבי או לעפר האילים על הרי בסמים

◘

왕국 시대 선지자들의 계보

(북 이스라엘 멸망 이전)

선지자	년대 B.C	유대 왕	이스라엘 왕
오바댜	845	여호람	요람
요엘	835	요아스	예후
요나	782	아마시야와 웃시아 앗스루왕: 살만에셀 4세	여로보암 2세
호세아	760-720	웃시야 요담 아하스 히스기야	여로보암 2세 스가랴 살룸므나헴 브가히야 베가 호세아
아모스	760	웃시야	여로보암 2세
이사야	739-685	웃시야 요담 아하스 히스기야 므낫세	베가 호세아
미가	737-690	요담 아하스 히스기야	베가 호세아

(북 이스라엘 멸망 이후)

선지자	년대 B.C	유대 왕	외국의 왕
나훔	650	므낫세	앗시리아: 앗수르바니발
스바냐	640	요시야	
예레미야	627-580	요시야 여호아하스 여호야킴 여호야긴 시드기야 포로중 총독: 게달랴	바빌론: 나보포라살 느브갓네살
하박국	609	여호야킴	바빌론: 나보포라살
다니엘	605-530	여호야킴 여호야긴 시드기야	바빌론: 느브갓네살 네리글리살 랍시말덕 메대-파사 고레스 캄비세스
에스겔	593-570	시드기야	바빌론: 느브갓네살
학개	520	총독: 스룹바벨	메대-파사 다리우스 1세
스가랴	520-485	총독: 스룹바벨	메대-파사 다리우스 1세
말라기	433	총독: 느헤미야	메대-파사 다리우스 2세

이사야 Isaiah

머리말

1 유다 왕 웃시야와 요담과 아하스와 히스기야 시대에 아모츠의 아들 이사야가 유다와 예루살렘에 대하여 본 이상이라.

The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, *and* Hezekiah, kings of Judah.

חזון ישעיהו בן־אמוץ אשר חזה על־יהודה וירושלם בימי עזיהו יותם אחז יחזקיהו מלכי יהודה

유다의 사악함

2 ¶ 하늘이여, 들으라. 땅이여, 귀를 기울이라. 여호와께서 말씀하시되 "내가 자식을 양육하여 키웠거늘 그들이 나를 거역하였도다.

Hear, O heavens, and give ear, O earth! For Yehowah hath spoken: "I have nourished and brought up children, and they have rebelled against Me.

שמעו שמים והאזיני ארץ כי יהוה דבר בנים גדלתי ורוממתי והם פשעו בי

3 소는 그 임자를 알고 나귀는 주인의 구유를 알건마는 이스라엘은 알지 못하고 나의 백성은 깨닫지 못하는도다."

The ox knoweth his owner and the ass his master's crib; *but* Israel doth not know, My people doth not consider."

ידע שור קנהו וחמור אבוס בעליו ישראל לא ידע עמי לא התבונן

4 아, 범죄한 나라요 허물 진 백성이요 행악자의 종자요 행위가 부패한 자식이로다! 그들이 여호와를 버리며 이스라엘의 거룩한 자를 경멸하고 타락하여 물러갔도다.

Ah, sinful nation, a people laden with iniquity, a seed of evildoers, children that are corrupters! They have forsaken Yehowah, they have provoked the Holy One of Israel unto anger, they have gone away backward.

הוי גוי חטא עם כבד עון זרע מרעים בנים משחיתים עזבו את־יהוה נאצו את־קדוש ישראל נזרו אחור

5 어찌하여 너희가 매를 더 맞겠느냐? 너희가 더욱 더 반역하는도다! 온 머리는 병들었고 온 마음은 기진하였으며

Why should ye be stricken anymore? Ye will revolt more and more. The whole head is sick, and the whole heart faint.

על מה תכו עוד תוסיפו סרה כל־ראש לחלי וכל־לבב דוי

6 발바닥에서 머리 끝까지 성한 곳이 없이 상한 것과 터진 것과 새로 맞은 흔적뿐이거늘 상처를 짜고 싸매며 기름으로 유하게 함을 받지 못하였도다.

From the sole of the foot even unto the head, *there is* no soundness in it, *but* wounds and bruises and putrefying sores; they have not been closed, neither bound up, neither mollified with ointment.

מכף־רגל ועד־ראש אין־בו מתם פצע וחבורה ומכה טריה לא־זרו ולא חבשו ולא רככה בשמן

7 너희 땅은 황폐케 되었고 너희 성읍들은 불에 탔으며 너희 토지는 너희 목전에 이방인에게 삼키웠고 또 이방인에게 파괴됨 같이 버려지고

Your country *is* desolate, your cities *are* burned with fire; your land, strangers devour it in your presence, and *it is* desolate, as overthrown by strangers.

ארצכם שממה עריכם שרפות אש אדמתכם לנגדכם זרים אכלים אתה ושממה כמהפכת זרים

8 시온의 딸만이 에워싸인 성읍으로 포도원의 오두막같이 오이밭의 원두막같이 겨우 남았도다.

And the daughter of Zion is left as a cottage in a vineyard, as a shed in a garden of cucumbers, as a besieged city.

ונותרה בת־ציון כסכה בכרם כמלונה במקשה כעיר נצורה

9 만군의 여호와께서 우리에게 남은 자 조금이라도 남겨두지 아니하셨더면, 우리가 소돔 같고 고모라 같았었으리로다!

Unless Yehowah of Hosts had left unto us a very small remnant, we should have been as Sodom, *and* we should have been like unto Gomorrah.

לולי יהוה צבאות הותיר לנו סריד כמעט כסדם היינו לעמרה דמינו

10 ¶ 너희 소돔의 관원들아, 여호와의 말씀을 들을지어다. 너희 고모라의 백성아, 우리 하나님의 법에 귀를 기울일지어다.

Hear the word of Yehowah, ye rulers of Sodom; give ear unto the law of our God, ye people of Gomorrah:

שמעו דבר־יהוה קציני סדם האזינו תורת אלהינו עם עמרה

11 여호와께서 말씀하시되 "너희의 무수한 제물이 내게 무엇이 유익하냐? 나는 수양의 태움제와 살진 짐승의 기름에 배불렀고, 나는 수송아지나 어린양이나 수염소의 피를 기뻐하지 아니하노라.

"To what purpose *is* the multitude of your sacrifices unto Me?" saith Yehowah. "I am full of the burnt offerings of rams and the fat of fed beasts; and I delight not in the blood of bullocks, or of lambs or of hegoats.

למה־לי רב־זבחיכם יאמר יהוה שבעתי עלות אילים וחלב מריאים ודם פרים וכבשים ועתודים לא חפצתי

12 너희가 내 앞에 보이러 오니, 누가 그것을 너희에게 요구하였느냐? 내 마당만 밟을 뿐이니라.

When you come to appear before Me, who hath required this from your hand, to tread My courts?

כי תבאו לראות פני מי־בקש זאת מידכם רמס חצרי

13 헛된 예물을 다시 가져오지 말라. 분향은 나의 가증히 여기는 바요, 새 달과 안식일과 대회로 모이는 것도 그러하니 성회와 아울러 악을 행하는 것을 내가 견디지 못하겠노라!

Bring no more vain oblations; incense is an abomination unto Me. The new moons and Sabbaths, the calling of assemblies, I

cannot endure. *It is* iniquity, even the solemn meeting.
לֹא תוֹסִיפוּ הָבִיא מִנְחַת־שָׁוְא קְטֹרֶת תּוֹעֵבָה הִיא לִי חֹדֶשׁ וְשַׁבָּת קְרֹא מִקְרָא לֹא־אוּכַל אָוֶן וַעֲצָרָה

14 내 마음이 너희의 새 달과 정한 절기를 싫어하나니 그것이 내게 무거운 짐이라. 내가 지기에 곤비하였느니라.

Your new moons and your appointed feasts My soul hateth; they are a trouble unto Me, I am weary of bearing *them*.
חָדְשֵׁיכֶם וּמוֹעֲדֵיכֶם שָׂנְאָה נַפְשִׁי הָיוּ עָלַי לָטָרַח נִלְאֵיתִי נְשֹׂא

15 너희가 손을 펼 때에 내가 눈을 가리우고 너희가 많이 기도할지라도 내가 듣지 아니하리니 이는 너희 손에 피가 가득함이니라.

And when ye spread forth your hands, I will hide Mine eyes from you; yea, when ye make many prayers, I will not hear; your hands are full of blood.
וּבְפָרִשְׂכֶם כַּפֵּיכֶם אַעְלִים עֵינַי מִכֶּם גַּם כִּי־תַרְבּוּ תְפִלָּה אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ יְדֵיכֶם דָּמִים מָלֵאוּ

16 너희는 스스로 씻으며 스스로 깨끗케 하여 내 목전에서 너희 악한 행실을 버리며 악행을 그치고

Wash you, make you clean, put away the evil of your doings from before Mine eyes. Cease to do evil,
רַחֲצוּ הִזַּכּוּ הָסִירוּ רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם מִנֶּגֶד עֵינָי חִדְלוּ הָרֵעַ

17 선행을 배우며 공의를 구하고 학대받는 자를 도와주며 고아를 신원하고 과부를 위하여 변호하라."

learn to do well. Seek judgment, relieve the oppressed; judge the fatherless, plead for the widow.
לִמְדוּ הֵיטֵב דִּרְשׁוּ מִשְׁפָּט אַשְּׁרוּ חָמוֹץ שִׁפְטוּ יָתוֹם רִיבוּ אַלְמָנָה

18 ¶ 여호와께서 말씀하시되 "오라, 이제 우리가 서로 변론하자. 너희 죄가 주홍같을지라도 눈과 같이 희어질 것이요, 진홍같이 붉을지라도 양털같이 되리라.

"Come now, and let us reason together," saith Yehowah. "Though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool.
לְכוּ־נָא וְנִוָּכְחָה יֹאמַר יְהוָה אִם־יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ אִם־יַאְדִּימוּ כַתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ

19 너희가 즐겨 순종하면 땅의 아름다운 소산을 먹을 것이요

If ye be willing and obedient, ye shall eat the good of the land;
אִם־תֹּאבוּ וּשְׁמַעְתֶּם טוּב הָאָרֶץ תֹּאכֵלוּ

20 너희가 거절하여 배반하면 칼에 삼키우리니, 곧 여호와의 입의 말이니라."

but if ye refuse and rebel, ye shall be devoured with the sword"; for the mouth of Yehowah hath spoken *it*.
וְאִם־תְּמָאֲנוּ וּמְרִיתֶם חֶרֶב תְּאֻכְלוּ כִּי פִי יְהוָה דִּבֵּר

예루살렘의 죄와 새 희망

21 ¶ "어찌하여 신실하던 성읍이 창녀가 되었는고? 내가 그곳을 공평으로 채웠고 공의로 그 가운데 거하게 하였더니 이제는 살인자들 뿐이로다.

How the faithful city has become a harlot! It was full of judgment; righteousness lodged in it, but now murderers.
אֵיכָה הָיְתָה לְזוֹנָה קִרְיָה נֶאֱמָנָה מָלְאתִי מִשְׁפָּט צֶדֶק יָלִין בָּהּ וְעַתָּה מְרַצְּחִים

22 네 은은 찌꺼기가 되었고 네 포도주에는 물이 섞였도다.

Thy silver has become dross, thy wine mixed with water.
כַּסְפֵּךְ הָיָה לְסִיגִים סָבְאֵךְ מָהוּל בַּמָּיִם

23 네 방백들은 패역하여 도적과 짝하며 다 뇌물을 사랑하고 사례물을 구하며 고아를 신원치 아니하고 과부의 송사를 수리하지 않는도다."

Thy princes *are* rebellious, and companions of thieves; every one loveth bribes, and followeth after rewards. They judge not the fatherless, neither doth the cause of the widow come unto them.
סָרִיךְ סוֹרְרִים וְחַבְרֵי גַנָּבִים כֻּלּוֹ אֹהֵב שֹׁחַד וְרֹדֵף שִׁלְמֹנִים יָתוֹם לֹא יִשְׁפֹּטוּ וְרִיב אַלְמָנָה לֹא־יָבוֹא אֲלֵיהֶם

24 ¶ 그러므로 주 만군의 여호와, 이스라엘의 전능자가 말씀하시되 "아, 내가 장차 내 대적에게 보응하여 내 마음을 편케 하겠고 내 원수에게 보수하겠으며

Therefore saith the Lord, Yehowah of Hosts, the Mighty One of Israel: "Ah, I will ease Me of Mine adversaries, and avenge Me of Mine enemies.
לָכֵן נְאֻם הָאֲדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִסְרָאֵל הוֹי אֶנָּחֲמָה מִצָּרָי וְאִנָּקְמָה מֵאוֹיְבָי

25 내가 또 나의 손을 네게 돌려 네 찌꺼기를 온전히 정화하고 네 혼잡물을 다 제하여

And I will turn My hand against thee, and wholly purge away thy dross, and take away all thy tin.
וְאָשִׁיבָה יָדִי עָלַיִךְ וְאֶצְרֹף כַּבֹּר סִגָּיִךְ וְאָסִירָה כָל־בְּדִילָיִךְ

26 너의 재판관들을 처음과 같이, 너의 모사들을 본래와 같이 회복할 것이라. 그리한 후에야 네가 '의의 성읍'이라 '신실한 고을'이라 칭함을 받으리니

I will restore thy judges as at the first, and thy counselors as at the beginning. Afterward thou shalt be called the City of Righteousness, the Faithful City."
וְאָשִׁיבָה שֹׁפְטַיִךְ כְּבָרִאשֹׁנָה וְיֹעֲצַיִךְ כְּבַתְּחִלָּה אַחֲרֵי־כֵן יִקָּרֵא לָךְ עִיר הַצֶּדֶק קִרְיָה נֶאֱמָנָה

27 시온은 공평으로, 그 회개한 자들은 정의로 대속함을 받으리라.

Zion shall be redeemed with judgment, and her converts with righteousness.
צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפָּדֶה וְשָׁבֶיהָ בִּצְדָקָה

28 그러나 패역한 자와 죄인은 함께 멸망하고 여호와를 버린 자도 진멸될 것이라.

And the destruction of the transgressors and of the sinners *shall be* together, and they that forsake Yehowah shall be consumed.
וְשֶׁבֶר פֹּשְׁעִים וְחַטָּאִים יַחְדָּו וְעֹזְבֵי יְהוָה יִכְלוּ

1:24 **주 만군의 여호와: אדון יהוה צבאות** (아돈-여호와-싸바옷): 대주재시며 만군의 총사령관이신 여호와의 성호.

1:24 **이스라엘의 전능자: אביר יסראל** (아비르-이스라엘): 전능자 하나님의 성호, 그리스도(계1:8).

29 무릇 너희가 바라던 상수리나무로 인하여 저희가 부끄러움을 당할 것이요, 너희가 너희의 택한 동산으로 인하여 수치를 당할 것이며

For ye shall be ashamed of the oaks which ye have desired, and ye shall be confounded for the gardens that ye have chosen.

כי יבשו מאילים אשר חמדתם ותחפרו מהגנות אשר בחרתם

30 너희는 잎이 마른 상수리 나무 같을 것이요 물 없는 동산 같으리니

For ye shall be as an oak whose leaf fadeth, and as a garden that hath no water.

כי תהיו כאלה נבלת עלה וכגנה אשר־מים אין לה

31 강한 자는 삼줄 같고 그의 행위는 불꽃 같아서 그들이 다 함께 타질 것이나, 끌 사람이 없으리라."

And the strong shall be as tow, and the maker of it as a spark; and they shall both burn together, and none shall quench *them*.

והיה החסן לנערת ופעלו לניצוץ ובערו שניהם יחדו ואין מכבה

장차있을 여호와의 성전과 완전한 평화

2 아모츠의 아들 이사야가 받은바 유다와 예루살렘에 관한 말씀이라.

The word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem:

הדבר אשר חזה ישעיהו בן־אמוץ על־יהודה וירושלם

2 ¶ 마지막 날에 여호와의 전의 산이 모든 산들의 꼭대기에 굳게 설 것이요, 모든 언덕들 위에 뛰어나리니 열국이 그리로 모여들 것이라.

And it shall come to pass in the last days *that* the mountain of Yehowah's house shall be established on the top of the mountains, and shall be exalted above the hills, and all nations shall flow unto it.

והיה באחרית הימים נכון יהיה הר בית־יהוה בראש ההרים ונסא מגבעות ונהרו אליו כל־הגוים

3 많은 백성이 가며 이르기를 "오라, 우리가 여호와의 산에 오르며 야곱의 하나님의 전에 이르자. 그가 그의 도로 우리에게 가르치실 것이라. 우리가 그 길로 행하리라" 하리니 이는 율법이 시온에서 나오며, 여호와의 말씀이 예루살렘에서 나올 것임이니라.

And many people shall go and say, "Come ye, and let us go up to the mountain of Yehowah, to the house of the God of Jacob; and He will teach us of His ways, and we will walk in His paths." For out of Zion shall go forth the law, and the word of Yehowah from Jerusalem.

והלכו עמים רבים ואמרו לכו ונעלה אל־הר־יהוה אל־בית אלהי יעקב וירנו מדרכיו ונלכה בארחתיו כי מציון תצא תורה ודבר־יהוה מירושלם

4 그가 열국 사이에 판단하시며 많은 백성을 책망하시리니, 무리는 자기들의 칼로 보습을 만들고 창으로 낫을 만들 것이며 이 나라와 저 나라가 다시는 칼을 들고 서로 치지 아니하고 다시는 전쟁을 연습지 아니하리라.

And He shall judge among the nations, and shall rebuke many people; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning hooks; nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war anymore.

ושפט בין הגוים והוכיח לעמים רבים וכתתו חרבותם לאתים וחניתותיהם למזמרות לא־יסא גוי אל־גוי חרב ולא־ילמדו עוד מלחמה

주께서 오실 날과 임할 심판

5 ¶ 야곱 족속아, 오라 우리가 여호와의 빛에 행하자.

O house of Jacob, come ye and let us walk in the light of Yehowah.

בית יעקב לכו ונלכה באור יהוה

6 주께서 주의 백성 곧 야곱 족속을 버리셨음은 그들에게 동방 풍속이 가득하며 그들이 블레셋 사람같이 술사가 되며 이방인으로 더불어 손을 잡아 언약하였음이라.

For Thou hast forsaken Thy people, the house of Jacob, because they are replenished from the East, and *are* soothsayers like the Philistines; and they please themselves with the children of strangers.

כי נשׁשתה עמך בית יעקב כי מלאו מקדם ועננים כפלשתים ובילדי נכרים יספיקו

7 그 땅에는 은과 금이 가득하고 보화가 무한하며 그 땅에는 마필이 가득하고 병거가 무수하며

Their land also is full of silver and gold, neither *is there any* end of their treasures; their land is also full of horses, neither *is there any* end of their chariots.

ותמלא ארצו כסף וזהב ואין קצה לאצרתיו ותמלא ארצו סוסים ואין קצה למרכבתיו

8 그 땅에는 우상도 가득하여 그들이 자기 손으로 짓고 자기 손가락으로 만든 것을 공경하며

Their land also is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made.

ותמלא ארצו אלילים למעשה ידיו ישתחוו לאשר עשו אצבעתיו

9 천한 자도 절하고 귀한 자도 굴복하니 그들을 용서치 아니하시리이다.

And the lowly man boweth down, and the great man humbleth himself; therefore forgive them not.

וישח אדם וישפל־איש ואל־תסא להם

10 너희는 여호와의 두려움과 그 위엄의 영광을 피하여 바위틈에 들어가고 토굴에 숨으라.

Enter into the rock, and hide thee in the dust, for fear of Yehowah and for the glory of His majesty.

בוא בצור והטמן בעפר מפני פחד יהוה ומהדר גאנו

11 그 날에 눈이 높은 자는 낮아지고 교만한 자는 굴복되어 여호와가 홀로 높임을 받으시리라.

The lofty looks of man shall be humbled, and the haughtiness of men shall be bowed down; and Yehowah alone shall be exalted in that day.
עיני גבהות אדם שפל ושח רום אנשים ונסגב יהוה לבדו ביום ההוא

12 ¶ 대저 만군의 여호와의 한 날이 모든 교만하고 거만한 자와 자고한 자에게 임하여 그들로 낮아지게 하고

For the day of Yehowah of Hosts *shall be* upon every *one that is* proud and lofty, and upon every *one that is* lifted up-- and he shall be brought low"
כי יום ליהוה צבאות על כל־גאה ורם ועל כל־נסא ושפל

13 또 레바논의 높고 높은 모든 백향목과 바산의 모든 상수리 나무와

and upon all the cedars of Lebanon *that are* high and lifted up, and upon all the oaks of Bashan;
ועל כל־ארזי הלבנון הרמים והנסאים ועל כל־אלוני הבשן

14 모든 높은 산과 모든 솟아오른 언덕과

and upon all the high mountains, and upon all the hills *that are* lifted up;
ועל כל־ההרים הרמים ועל כל־הגבעות הנסאות

15 모든 높은 망대와 견고한 성벽과

and upon every high tower, and upon every fortified wall;
ועל כל־מגדל גבה ועל כל־חומה בצורה

16 다시스의 모든 배와 모든 아름다운 조각물에 임하리니

and upon all the ships of Tarshish, and upon all pleasant sights.
ועל כל־אניות תרשיש ועל כל־סכיות החמדה

17 자고한 자는 굴복되며 교만한 자는 낮아지고 그 날에 여호와가 홀로 높임을 받으실 것이요

And the loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be made low; and Yehowah alone shall be exalted in that day,
ושח גבהות האדם ושפל רום אנשים ונסגב יהוה לבדו ביום ההוא

18 우상들은 온전히 없어질 것이며

and the idols He shall utterly abolish.
והאלילים כליל יחלף

19 사람들이 바위틈과 토굴로 들어가서 여호와가 일어나사 땅을 진동시키시는 그의 두려움과 그 위엄의 영광을 피하리라.

And they shall go into the holes of the rocks, and into the caves of the earth, for fear of Yehowah and for the glory of His majesty, when He ariseth to shake terribly the earth.
ובאו במערות צרים ובמחלות עפר מפני פחד יהוה ומהדר גאונו בקומו לערץ הארץ

20 그 날에 사람이 숭배하려고 만들었던 그 은 우상과 금 우상을 두더쥐와 박쥐에게 던지고

In that day a man shall cast away his idols of silver and his idols of gold (which he made *each one* for himself to worship) to the moles and to the bats,
ביום ההוא ישליך האדם את אלילי כספו ואת אלילי זהבו אשר עשו־לו להשתחות לחפר פרות ולעטלפים

21 암혈과 험한 바위틈에 들어가서 여호와가 일어나사 땅을 진동시키시는 그의 두려움과 그 위엄의 영광을 피하리라.

to go into the clefts of the rocks, and into the tops of the ragged rocks, for fear of Yehowah and for the glory of His majesty, when He ariseth to shake terribly the earth.
לבוא בנקרות הצרים ובסעיפי הסלעים מפני פחד יהוה ומהדר גאונו בקומו לערץ הארץ

22 너희는 인생을 의지하지 말라. 그의 호흡은 코에 있나니 수에 칠 가치가 어디 있느냐?

Cease ye from man, whose breath *is* in his nostrils; for of what account is he?
חדלו לכם מן־האדם אשר נשמה באפו כי־במה נחשב הוא

3 보라, 주 만군의 여호와께서 예루살렘과 유다의 버팀목과 받침대를 제하여 버리시되 곧 그 의뢰하는 모든 양식과 그 의뢰하는 모든 물과

For behold, the Lord, Yehowah of Hosts, doth take away from Jerusalem and from Judah the stay and the staff, the whole store of bread and the whole store of water,
כי הנה האדון יהוה צבאות מסיר מירושלם ומיהודה משען ומשענה כל משען־לחם וכל משען־מים

2 용사와 전사와 재판관과 선지자와 복술자와 장로와

the mighty man and the man of war, the judge and the prophet, and the prudent and the ancient,
גבור ואיש מלחמה שופט ונביא וקסם וזקן

3 오십부장과 귀인과 모사와 공교한 기술자와 능란한 요술자를 그리 하실 것이며

the captain of fifty and the honorable man, and the counselor and the skilled artificer and the eloquent orator.
סר־חמשים ונסוא פנים ויועץ וחכם חרשים ונבון לחש

4 그가 또 소년들로 그들의 방백을 삼으시며 젖먹이들로 그들을 다스리게 하시리니

"And I will give children *to be* their princes, and babes shall rule over them.
ונתתי נערים סריהם ותעלולים ימשלו־בם

5 백성이 서로 학대하며 각기 이웃을 잔해하고, 아이는 노인에게 비천한 자는 존귀한 자에게 교만할 것이며

And the people shall be oppressed, every one by another and every one by his neighbor; the child shall behave himself proudly against the elder, and the base against the honorable."
ונגש העם איש באיש ואיש ברעהו ירהבו הנער בזקן והנקלה בנכבד

6 가령 사람이 그 부친의 집에서 그 형제를 붙잡고 "너는 의복이 오히려 있으니 우리의 치리자가 되어 이 파멸을 네 손 아래 두라" 하면

When a man shall take hold of his brother in the house of his

father, *saying*, "Thou hast clothing; be thou our ruler, and *let* this ruin *be* under thy hand,"
כי־יתפס איש באחיו בית אביו סמלה לכה קצין תהיה־לנו והמכשלה הזאת תחת ידך

7 그 날에 그가 소리를 높여 이르기를 "나는 치료하는 자가 되지 않겠노라. 내 집에는 양식도 없고 의복도 없으니 너희는 나로 백성의 치리자를 삼지 말라" 하리라.

in that day he shall swear, saying, "I will not be a healer, for in my house *is* neither bread nor clothing: Make me not a ruler of the people!"
יסא ביום ההוא לאמר לא־אהיה חבש ובביתי אין לחם ואין סמלה לא תשימני קצין עם

8 예루살렘이 멸망하였고 유다가 엎드러졌음은 그들의 언어와 행위가 여호와를 거스려서 그 영광의 눈을 거역하였음이라.

For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen, because their tongue and their doings *are* against Yehowah, to provoke the eyes of His glory.
כי כשלה ירושלם ויהודה נפל כי־לשונם ומעלליהם אל־יהוה למרות עני כבודו

9 그들의 안색이 스스로 증거하며 그 죄를 드러내고 숨기지 아니함이 소돔과 같으니, 그들의 영혼에 화가 있을진저! 그들이 재앙을 자취하였도다.

The show of their countenance doth witness against them, and they declare their sin as Sodom; they hide *it* not. Woe unto their soul! For they have rewarded evil unto themselves.
הכרת פניהם ענתה בם וחטאתם כסדם הגידו לא כחדו אוי לנפשם כי־גמלו להם רעה

10 너희는 의인에게 "복이 있으리라" 말하라. 그들은 그 행위의 열매를 먹을 것임이요

Say ye to the righteous that *it shall be* well *with them*, for they shall eat the fruits of their doings.
אמרו צדיק כי־טוב כי־פרי מעלליהם יאכלו

11 악인에게는 화가 있도다! 화가 있을 것은 그 손으로 행한 대로 보응을 받을 것임이니라.

Woe unto the wicked! *It shall be* ill *with him*, for the reward of his hands shall be given him.
אוי לרשע רע כי־גמול ידיו יעשה לו

12 내 백성을 압제하는 자는 젖먹이들요, 관할하는 자는 부녀들이라. 내 백성이여, 너의 인도자가 너를 유혹하여 너의 다닐 길을 삼켜버렸느니라.

As for My people, children *are* their oppressers, and women rule over them! O My people, they that lead thee cause *thee* to err, and destroy the way of thy paths.
עמי נגסיו מעולל ונשים משלו בו עמי מאשריך מתעים ודרך ארחתיך בלעו

13 ¶ 여호와께서 변론하러 일어나시며 백성을 심판하려고 서시도다.

Yehowah standeth up to plead and standeth to judge the people.
נצב לריב יהוה ועמד לדין עמים

14 여호와께서 그 백성의 장로들과 방백들을 심문하여 이르시되 "포도원을 삼킨 자는 너희며 가난한 자에게서 탈취한 물건은 너희 집에 있도다.

Yehowah will enter into judgment with the elders of His people and the princes thereof: "For ye have eaten up the vineyard, and the spoil of the poor *is* in your houses.
יהוה במשפט יבוא עם־זקני עמו וסריו ואתם בערתם הכרם גזלת העני בבתיכם

15 어찌하여 너희가 내 백성을 짓밟으며 가난한 자의 얼굴에 맷돌질하느냐? 주 만군의 여호와 내가 말하였느니라."

What mean ye *that* ye beat My people to pieces and grind the faces of the poor?" saith Yehowah the Lord of Hosts.
מלכם תדכאו עמי ופני עניים תטחנו נאם־אדני יהוה צבאות

16 ¶ 여호와께서 또 이르시되 "시온의 딸들이 교만하여 내민 목과 음탕한 눈으로 걸으며 종종걸음으로 다니고 발로는 쟁쟁한 소리를 낸다" 하시도다.

Moreover Yehowah saith: "Because the daughters of Zion are haughty, and walk with stretched forth necks and wanton eyes, walking and mincing *as* they go, and making a tinkling with their feet,
ויאמר יהוה יען כי גבהו בנות ציון ותלכנה נטות גרון ומשקרות עינים הלוך ושחק תלכנה וברגליהם תעכסנה

17 그러므로 주께서 시온의 딸들의 정수리에 딱지가 생기게 하시며 여호와께서 그들의 하체가 드러나게 하시리라.

therefore the Lord will smite with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and Yehowah will uncover their secret parts."
וספח אדני קדקד בנות ציון ויהוה פתהן יערה

18 주께서 그 날에 그들의 장식한 발목 고리와 머리의 망사와 달 같은 장식과

In that day the Lord will take away the bravery of *their* tinkling ornaments *about their feet*, and *their* hair nets and *their* round ornaments like the moon,
ביום ההוא יסיר אדני את תפארת העכסים והשביסים והסהרנים

19 귀고리와 팔목 고리와 면박과

the chains and the bracelets and the spangled ornaments,
הנטיפות והשירות והרעלות

20 머리장식과 발목거리와 머리 띠와 허리 띠와 귀걸이들과

the bonnets and the ornaments of the legs, and the headbands and the tablets and the earrings,
הפארים והצעדות והקשרים ובתי הנפש והלחשים

21 반지들과 코 고리들과

the rings and nose jewels,
הטבעות ונזמי האף

22 값진 예복과 겉옷과 목도리와 손지갑과

the changeable suits of apparel and the mantles and the shawls and the crisping pins,
המחלצות והמעטפות והמטפחות והחריטים

3:1,15 **주**(主) **만군의 여호와: צבאות יהוה· אדון** (아돈–여호와–싸바옷): 대주재시며 만군의 총사령관이신 여호와의 성호: 예수 그리스도 (마 28:18).

23 손 거울과 세마포 옷과 머리 수건과 너울들을 제하시리니

the mirrors and the fine linen, and the hoods and the veils.

והגליונים והסדינים והצניפות והרדידים

24 그 때에 썩은 냄새가 향을 대신하고 노끈이 띠를 대신하고 대머리가 숱한 머리털을 대신하고 굵은 베옷이 화려한 옷을 대신하고 그을림이 아름다움을 대신할 것이며

And it shall come to pass *that* instead of sweet smell there shall be stench; and instead of a girdle, a rent; and instead of wellset hair, baldness; and instead of a sash, a girding of sackcloth; *and* branding instead of beauty.

והיה תחת בסם מק יהיה ותחת חגורה נקפה ותחת מעשה מקשה קרחה ותחת פתיגיל מחגרת סק כי־תחת יפי

25 너희 장정은 칼에 너희 용사는 전쟁에 망하리니

Thy men shall fall by the sword, and thy mighty in the war.

מתיך בחרב יפלו וגבורתך במלחמה

26 그 성문은 슬퍼하며 곡할 것이요, 시온은 황폐하여져서 땅에 앉으리라.

And her gates shall lament and mourn; and she, *being* desolate, shall sit upon the ground.

ואנו ואבלו פתחיה ונקתה לארץ תשב

4 또 그 날에 일곱 여자가 한 남자를 붙잡고 말하되 "우리가 우리 떡을 먹으며 우리 옷을 입으리니 오직 당신의 이름으로 우리를 칭하게 하여 우리로 수치를 면케 하라" 하리라.

And in that day seven women shall take hold of one man, saying, "We will eat our own bread and wear our own apparel; only let us be called by thy name to take away our reproach."

והחזיקו שבע נשים באיש אחד ביום ההוא לאמר לחמנו נאכל ושמלתנו נלבש רק יקרא שמך עלינו אסף חרפתנו

시온에 살아 남은 자들의 영광

2 ¶ 그 날에 여호와의 가지가 아름답고 영화로울 것이요, 그 땅의 소산은 이스라엘의 피난한 자를 위하여 영화롭고 아름다울 것이며

In that day shall the Branch of Yehowah be beautiful and glorious; and the fruit of the earth *shall be* excellent and comely for those who have escaped of Israel.

ביום ההוא יהיה צמח יהוה לצבי ולכבוד ופרי הארץ לגאון ולתפארת לפליטת ישראל

3 시온에 남아 있는 자와 예루살렘에 머물러 있는 자 곧 **예루살렘에 있어 생존한 자 중 녹명된 사람은 다 거룩하다 칭함을 받으리니**

And it shall come to pass *that he that is* left in Zion and *he that* remaineth in Jerusalem shall be called holy-- *even* every one who is written among the living in Jerusalem --

והיה הנשאר בציון והנותר בירושלם קדוש יאמר לו כל־הכתוב לחיים בירושלם

4 또한 주께서 그 심판하는 영과 소멸하는 영으로 시온의 딸들의 더러움을 씻으시며 예루살렘의 피를 그 중에서 청결케 하실 것이라.

when the Lord shall have washed away the filth of the daughters of Zion, and shall have purged the blood of Jerusalem from her midst by the spirit of judgment and by the spirit of burning.

אם רחץ אדני את צאת בנות־ציון ואת־דמי ירושלם ידיח מקרבה ברוח משפט וברוח בער

5 여호와께서 그 거하시는 온 시온산과 집회 위에 낮이면 구름과 연기 밤이면 화염의 빛을 만드시고 그 모든 영광 위에 덮개를 두시며

And Yehowah will create upon every dwelling place of Mount Zion, and upon her assemblies, a cloud and smoke by day and the shining of a flaming fire by night; for upon all the glory *shall be* a defense.

וברא יהוה על כל־מכון הר־ציון ועל־מקראה ענן יומם ועשן ונגה אש להבה לילה כי על־כל־כבוד חפה

6 또 장막이 있어서 낮에는 더위를 피하는 그늘을 지으며 폭풍과 비를 피하여 숨는 곳이 되리라.

And there shall be a tabernacle for shade in the daytime from the heat, and for a place of refuge and for a covert from storm and from rain.

וסכה תהיה לצל־יומם מחרב ולמחסה ולמסתור מזרם וממטר

포도원의 노래

5 "이제 내가 나의 사랑하는 자를 위하여 노래하되 나의 사랑하는 자의 포도원을 노래하리라. 나의 사랑하는 자에게 포도원이 있음이여 심히 기름진 언덕에로다.

Now will I sing to my Well-beloved a song of my Beloved concerning His vineyard: my Well-beloved hath a vineyard on a very fruitful hill.

אשירה נא לידידי שירת דודי לכרמו כרם היה לידידי בקרן בן־שמן

2 땅을 파서 돌을 제하고 극상품 포도나무를 심었었도다. 그 중에 망대를 세웠고 그 안에 술틀을 팠었도다. 좋은 포도 맺기를 바랐더니 들 포도를 맺혔도다.

And He fenced it, and gathered out the stones thereof, and planted it with the choicest vine; and built a tower in the midst of it, and also made a wine press therein. And He looked for it to bring forth grapes, and it brought forth wild grapes.

ויעזקהו ויסקלהו ויטעהו שרק ויבן מגדל בתוכו וגם־יקב חצב בו ויקו לעשות ענבים ויעש באשים

3 ¶ **예루살렘 거민과 유다 사람들아, 청컨대 이제 나와 내 포도원 사이에 판단하라.**

"And now, O inhabitants of Jerusalem and men of Judah, judge, I pray you, between Me and My vineyard.

ועתה יושב ירושלם ואיש יהודה שפטו־נא ביני ובין כרמי

4 내가 내 포도원을 위하여 행한 것 외에 무엇을 더할 것이 있었으랴? 내가 좋은 포도 맺기를 기다렸거늘 들포도를 맺힘은 어찜인고?

What could have been done more to My vineyard than I have not done in it? Why, when I looked for it to bring forth good grapes, brought it forth wild grapes?

מה־לעשות עוד לכרמי ולא עשיתי בו מדוע קויתי לעשות ענבים ויעש באשים

5 이제 내가 내 포도원에 어떻게 행할 것을 너희에게 이르리라. 내가 그 울타리를 걷어 먹힘을 당케 하며 그 담을 헐어 짓밟히게 할 것이요

"And now, I will tell you what I will do to My vineyard: I will take away the hedge thereof, and it shall be eaten up; *and* break down the wall thereof, and it shall be trodden down.

ועתה אודיעה־נא אתכם את אשר־אני עשה לכרמי הסר מסוכתו והיה לבער פרץ גדרו והיה למרמס

6 내가 그것으로 황폐케 하리니 다시는 가지를 자름이나 갈지도 못하게 되어 찔레와 가시가 날 것이며, 내가 또 구름을 명하여 '그 위에 비를 내리지 말라' 하리라" 하셨으니

And I will lay it waste; it shall not be pruned nor dug, but there shall come up briers and thorns. I will also command the clouds that they rain no rain upon it."

ואשיתהו בתה לא יזמר ולא יעדר ועלה שמיר ושית ועל העבים אצוה מהמטיר עליו מטר

7 대저 만군의 여호와의 포도원은 이스라엘 족속이요 그의 기뻐하시는 나무는 유다 사람이라. 그들에게 공평을 바라셨더니 도리어 피흘림이요 그들에게 의로움을 바라셨더니 도리어 부르짖음이었도다.

For the vineyard of Yehowah of Hosts *is* the house of Israel, and the men of Judah, His pleasant plant. And He looked for judgment, but behold, oppression; for righteousness, but behold, a cry.

כי כרם יהוה צבאות בית ישראל ואיש יהודה נטע שעשועיו ויקו למשפט והנה מספח לצדקה והנה צעקה

예루살렘의 창상

8 ¶ 가옥에 가옥을 이으며 전토에 전토를 붙여서 빈 틈이 없도록 하여 그 땅 가운데 홀로 거하려 하는 너희에게 화 있을진저!

Woe unto them that join house to house, *that* lay field to field, till *there be* no place, that they may be placed alone in the midst of the earth!

הוי מגיעי בית בבית שדה בשדה יקריבו עד אפס מקום והושבתם לבדכם בקרב הארץ

9 만군의 여호와가 내 귀에 이르시기를 "허다한 가옥이 반드시 버려지리니 비록 크고 아름다울지라도 거할 자가 없을 것이며

In mine ears *said* Yehowah of Hosts: "In truth many houses shall be desolate, *even* the great and fair, without inhabitant.

באזני יהוה צבאות אם־לא בתים רבים לשמה יהיו גדלים וטובים מאין יושב

10 열흘갈이 포도원에 겨우 포도주 한 바트가 나겠고, 한 호멜의 씨앗이 간신히 한 에바를 내리라."

Yea, ten acres of vineyard shall yield one bath, and a homer of seed shall yield an ephah."

כי עשרת צמדי־כרם יעשו בת אחת וזרע חמר יעשה איפה

11 아침에 일찍이 일어나 독주를 뒤따르며 밤이 깊도록 머물러 포도주에 취하는 자들에게 화 있을진저!

Woe unto them that rise up early in the morning, *that* they may pursue strong drink; that continue until night, *till* wine inflame them!

הוי משכימי בבקר שכר ירדפו מאחרי בנשף יין ידליקם

12 그들이 연회에는 수금과 비파와 소고와 피리와 포도주를 갖추었어도 여호와의 행하심을 유의치 아니하며 그의 손으로 하신 일도 생각지 아니하는도다.

And the harp and the viol, and the taboret and pipe, and wine are in their feasts; but they regard not the work of Yehowah, neither consider the operation of His hands.

והיה כנור ונבל תף וחליל ויין משתיהם ואת פעל יהוה לא יביטו ומעשה ידיו לא ראו

13 이러므로 내 백성이 무지함을 인하여 사로잡힐 것이요, 그 귀인들은 주릴 것이요, 무리는 목마를 것이며

Therefore my people are gone into captivity, because *they have* no knowledge; and their honorable men *are* famished, and their multitude dried up with thirst.

לכן גלה עמי מבלי־דעת וכבודו מתי רעב והמונו צחה צמא

14 그러므로 음부가 그 욕망을 크게 내어 한 없이 그 입을 벌린즉 그들의 영광과 그들의 많은 무리와 그들의 떠드는 것과 그 즐기는 자들이 거기 빠질 것이라.

Therefore hell hath enlarged herself, and opened her mouth beyond measure; and their glory and their multitude and their pomp, and he that rejoiceth, shall descend into it.

לכן הרחיבה שאול נפשה ופערה פיה לבלי־חק וירד הדרה והמונה ושאונה ועלז בה

15 천한 자는 낮춰지고, 용사는 겸손해지고, 오만한 자의 눈도 낮아질 것이로되

And the lowly man shall be brought down, and the mighty man shall be humbled, and the eyes of the lofty shall be humbled.

וישח אדם וישפל־איש ועיני גבהים תשפלנה

16 오직 만군의 여호와는 공평으로 높임을 받으시며, 거룩하신 하나님은 의로 거룩히 여김을 받으시리니

But Yehowah of Hosts shall be exalted in judgment, and God who is holy shall be sanctified in righteousness.

ויגבה יהוה צבאות במשפט והאל הקדוש נקדש בצדקה

17 어린양들은 자기 초장에 있는 것같이 먹을 것이요, 살진 자들의 버려진 밭의

5:10 바트 - 약 40리터. 호멜 - 곡물 약 300리터. 에바 - 약 30리터.

소산은 타국인들이 먹으리라.

Then shall the lambs feed according to their manner, and the waste places of the fat ones shall strangers eat.

ורעו כבשים כדברם וחרבות מחים גרים יאכלו

18 ¶ 거짓으로 끈을 삼아 죄악을 끌며 수레 줄로 함같이 죄를 끄는 자에게 화 있을진저!

Woe unto them that draw along iniquity with cords of vanity, and sin as it were with a cart rope;

הוי משכי העון בחבלי השוא וכעבות העגלה חטאה

19 그들은 말하기를 "그로 그 일을 속히 이루어 우리로 보게 하고 이스라엘의 거룩한 자의 뜻이 가까이 임하게 하여 우리로 알게 하라" 하는도다.

who say, "Let Him make speed *and* hasten His work, that we may see *it*; and let the counsel of the Holy One of Israel draw nigh and come, that we may know *it*."

האמרים ימהר יחישה מעשהו למען נראה ותקרב ותבואה עצת קדוש יסראל ונדעה

20 악을 선하다 하며 선을 악하다 하며 흑암으로 광명을 삼으며 광명으로 흑암을 삼으며 쓴 것으로 단 것을 삼으며 단 것으로 쓴 것을 삼는 그들에게 화 있을진저!

Woe unto them that call evil good, and good evil; that count darkness as light, and light as darkness; that put bitter for sweet, and sweet for bitter!

הוי האמרים לרע טוב ולטוב רע שמים חשך לאור ואור לחשך שמים מר למתוק ומתוק למר

21 스스로 지혜롭다 하며 스스로 총명하다 하는 그들에게 화 있을진저!

Woe unto *them that are* wise in their own eyes, and prudent in their own sight!

הוי חכמים בעיניהם ונגד פניהם נבנים

22 포도주를 마시기에 용감하며 독주를 잘 빚는 그들에게 화 있을진저!

Woe unto *them that are* mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink,

הוי גבורים לשתות יין ואנשי־חיל למסך שכר

23 그들은 뇌물을 받고 악인을 의롭다 하며 의인에게서 그의 의를 빼앗는도다!

who justify the wicked for a reward, and take away the righteousness of the righteous from him!

מצדיקי רשע עקב שחד וצדקת צדיקים יסירו ממנו

외부의 침략이 예언되다

24 ¶ 이로 인하여 불꽃이 그루터기를 삼킴 같이 마른 풀이 불 속에 떨어짐 같이 그들의 뿌리가 썩겠고 꽃이 티끌처럼 날리리니, 이는 그들이 만군의 여호와의 율법을 버리며 이스라엘의 거룩한 자의 말씀을 멸시하였음이라.

Therefore as the fire devoureth the stubble, and the flame consumeth the chaff, *so* their root shall be rottenness, and their blossom shall go up as dust; because they have cast away the law of Yehowah of Hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.

לכן כאכל קש לשון אש וחשש להבה ירפה שרשם כמק יהיה ופרחם כאבק יעלה כי מאסו את תורת יהוה צבאות ואת אמרת קדוש־יסראל נאצו

25 그러므로 여호와께서 자기 백성에게 노를 발하시고 손을 들어 그들을 치셨으니 산들이 진동하며 그들의 시체는 거리 가운데 쓰레기같이 되었도다. 이 모든 것으로도 그 노가 돌아서지 아니하셨으나 오히려 그의 손을 벌려 내미셨느니라.

Therefore is the anger of Yehowah kindled against His people, and He hath stretched forth His hand against them, and hath smitten them; and the hills did tremble, and their carcasses *were* torn in the midst of the streets. For all this, His anger is not turned away, but His hand *is* stretched out still.

על־כן חרה אף־יהוה בעמו ויט ידו עליו ויכהו וירגזו ההרים ותהי נבלתם כסחה בקרב חוצות בכל־זאת לא־שב אפו ועוד ידו נטויה

26 ¶ 여호와께서 또 기를 세우시고 먼 나라들을 불러 땅 끝에서부터 오게 하실 것이라. 보라, 그들이 빨리 달려 올 것이로되

And He will lift up an ensign to the nations from afar, and will hiss unto them from the end of the earth; and behold, they shall come with speed swiftly.

ונסא־נס לגוים מרחוק ושרק לו מקצה הארץ והנה מהרה קל יבוא

27 그 중에 피곤하여 넘어지는 자도 없을 것이요, 조는 자나 자는 자도 없을 것이며 그들의 허리띠는 풀리지 아니하고 그들의 신들메는 끊어지지 아니하며

None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the girdle of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken;

אין־עיף ואין־כושל בו לא ינום ולא ישן ולא נפתח אזור חלציו ולא נתק סרוך נעליו

28 그들의 화살은 예리하고 모든 활은 당기어졌으며, 그들의 말굽은 부싯돌 같고 그들의 바퀴는 회리바람 같을 것이며

whose arrows *are* sharp, and all their bows bent, their horses' hoofs shall be counted like flint, and their wheels like a whirlwind.

אשר חציו שנונים וכל־קשתתיו דרכות פרסות סוסיו כצר נחשבו וגלגליו כסופה

29 그 부르짖는 것은 암사자 같을 것이요 그 소리지름은 어린 사자들과 같을 것이라. 그들이 부르짖으며 먹이를 움키어 달아나도 빼앗을 자 없으리라.

Their roaring *shall be* like a lion; they shall roar like young lions; yea, they shall roar and lay hold of the prey, and shall carry *it* away safe, and none shall deliver *it*.

שאגה לו כלביא ושאג ככפירים ויגהם ויאחז טרף ויפליט ואין מציל

30 그 날에 그들이 바다 파도 소리같이 백성을 향하여 부르짖으리니 사람이 그 땅을 바라보면, 보라 흑암이요 고난이라! 빛도 또한 가리워 심히 어두우리라.

And in that day they shall roar against them like the roaring of the sea; and if *one* look unto the land, behold darkness *and* sorrow; and the light is darkened in the heavens thereof.
וינהם עליו ביום ההוא כנהמת־ים ונבט לארץ והנה־חשך צר ואור חשך בעריפיה

이사야를 부르시다

6 웃시야 왕의 죽던 해에 내가 또 본즉 대주재께서 높이 들린 보좌에 앉으셨는데 그 옷자락은 성전에 가득하고

In the year that King Uzziah died, I saw also the Lord sitting upon a throne, high and lifted up, and His train filled the temple.
בשנת־מות המלך עזיהו ואראה את־אדני ישב על־כסא רם ונסא ושוליו מלאים את־ההיכל

2 그 위에는 스랍들이 모셔 섰는데 각각 여섯 날개가 있어 그 둘로는 그 얼굴을 가리었고 그 둘로는 그 발을 가리었고 그 둘로는 날며

Above it stood the seraphims; each one had six wings: with two he covered his face, and with two he covered his feet, and with two he flew.
סרפים עמדים ממעל לו שש שש כנפים לאחד בשתים יכסה פניו ובשתים יכסה רגליו ובשתים יעופף

3 서로 불러 말하되 "거룩하도다! 거룩하도다! 거룩하도다! 만군의 여호와여! 그의 영광이 온 땅에 충만하도다" 하니

And one cried unto another and said, "Holy, holy, holy *is* Yehowah of Hosts; the whole earth *is* full of His glory."
וקרא זה אל־זה ואמר קדוש קדוש קדוש יהוה צבאות מלא כל־הארץ כבודו

4 그 부르는 자의 소리로 인하여 문지방의 터가 요동하며 집에 연기가 가득한지라.

And the posts of the door moved at the voice of him that cried, and the house was filled with smoke.
וינעו אמות הספים מקול הקורא והבית ימלא עשן

5 이에 내가 말하되 "화로다. 나여! 망하게 되었도다. 나는 입술이 부정한 사람이요, 입술이 부정한 백성 중에 거하면서 만군의 여호와이신 왕을 뵈었도다" 하매

Then said I, "Woe *is* me! For I am undone, because I *am* a man of unclean lips and I dwell in the midst of a people of unclean lips; for mine eyes have seen the King, Yehowah of Hosts."
ואמר אוי־לי כי־נדמיתי כי איש טמא־ספתים אנכי ובתוך עם־טמא ספתים אנכי יושב כי את־המלך יהוה צבאות ראו עיני

6 ¶ 스랍 중 하나가 부젓가락으로 제단에서 취한바 핀 숯을 손에 가지고 내게로 날아와서

Then flew one of the seraphims unto me, having a live coal in his hand, *which* he had taken with the tongs from off the altar.
ויעף אלי אחד מן־הסרפים ובידו רצפה במלקחים לקח מעל המזבח

7 내 입에 그것을 대며 말하되 "보라, 이것이 네 입에 닿았으니 네 악이 제하여졌고 네 죄가 사하여졌느니라" 하더라.

And he laid *it* upon my mouth and said, "Lo, this hath touched thy lips; and thine iniquity is taken away, and thy sin purged."
וינע על־פי ויאמר הנה נגע זה על־ספתיך וסר עונך וחטאתך תכפר

8 내가 또 대주재의 음성을 들은즉 이르시되 "내가 누구를 보내며, 누가 우리를 위하여 갈꼬?" 하시니 이에 내가 대답하되 "제가 여기 있나이다. 저를 보내소서" 하매

Also I heard the voice of the Lord saying, "Whom shall I send, and who will go for Us?" Then said I, "Here *am* I. Send me!"
ואשמע את־קול אדני אמר את־מי אשלח ומי ילך־לנו ואמר הנני שלחני

9 여호와께서 이르시되 "가서, 이 백성에게 말하기를 '너희가 듣기는 들어도 깨닫지 못할 것이요, 보기는 보아도 알지 못하리라' 하여

And He said, "Go, and tell this people: "`Hear ye indeed, but understand not; and see ye indeed, but perceive not.'
ויאמר לך ואמרת לעם הזה שמעו שמוע ואל־תבינו וראו ראו ואל־תדעו

10 이 백성의 마음으로 둔하게 하며 그 귀가 막히고 눈이 감기게 하라. 염려컨대 그들이 눈으로 보고 귀로 듣고 마음으로 깨닫고 다시 돌아와서 고침을 받을까 하노라."

Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and convert and be healed."
השמן לב־העם הזה ואזניו הכבד ועיניו השע פן־יראה בעיניו ובאזניו ישמע ולבבו יבין ושב ורפא לו

11 이에 내가 말하되 "주여, 어느 때까지니이까?" 하니 그가 이르시되 "성읍들은 버려져서 거민이 없으며 가옥들에는 사람이 없고 땅은 완전히 황폐케 되며

Then said I, "Lord, how long?" And He answered, "Until the cities be wasted without inhabitant, and the houses without man, and the land be utterly desolate,
ואמר עד־מתי אדני ויאמר עד אשר אם־שאו ערים מאין יושב ובתים מאין אדם והאדמה תשאה שממה

12 여호와께서 사람을 멀리 옮겨서 버려진 땅이 많을 때까지니라.

and Yehowah have removed men far away, and *there be* a great forsaking in the midst of the land.
ורחק יהוה את־האדם ורבה העזובה בקרב הארץ

13 그 중에 십분의 일이 오히려 남아 돌아올 것이나 그것도 삼키울 것이라. 밤나무나 상수리나무가 베임을 당하여도 그 그루터기는 남아 있는 것같이 거룩한 씨가 그 그루터기니라."

"But yet in it *shall be* a tenth, and *it* shall return and shall be eaten, as a teil tree and as an oak whose substance *is* in them when they cast *their leaves*: *so* the holy seed *shall be* the substance thereof."
ועוד בה עשיריה ושבה והיתה לבער כאלה וכאלון אשר בשלכת מצבת בם זרע קדש מצבתה

이사야가 아하스를 확신 시키다

7 웃시야의 손자요 요담의 아들인 유다왕 아하스 때에 아람 왕 르신과 르말리야의 아들 이스라엘 왕 베가가 올라와서 예루살렘을 쳤으나 능히 이기지 못하니라.

And it came to pass in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, *that* Rezin the king of Syria and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up toward Jerusalem to war against it, but could not prevail against it.

ויהי בימי אחז בן־יותם בן־עזיהו מלך יהודה עלה רצין מלך־ארם ופקח בן־רמליהו מלך־ישראל ירושלם למלחמה עליה ולא יכל להלחם עליה

2 혹이 다윗집에 고하여 말하되 "아람이 에브라임과 동맹하였다" 하므로 왕의 마음과 그 백성의 마음이 삼림이 바람에 흔들림같이 흔들렸더라.

And it was told the house of David, saying, "Syria is confederate with Ephraim." And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the wood are moved with the wind.

ויגד לבית דוד לאמר נחה ארם על־אפרים וינע לבבו ולבב עמו כנוע עצי־יער מפני־רוח

3 ¶ 때에 여호와께서 이사야에게 이르시되 "너와 네 아들 스알야숩은 윗못 수도 끝 세탁자의 밭 큰 길에 나가서 아하스를 만나

Then said Yehowah unto Isaiah, "Go forth now to meet Ahaz, thou and Shear-Yashub, thy son, at the end of the conduit of the upper pool in the highway of the Fuller's Field,

ויאמר יהוה אל־ישעיהו צא־נא לקראת אחז אתה ושאר־ישוב בנך אל־קצה תעלת הברכה העליונה אל־מסלת סדה כובס

4 그에게 말하기를 '너는 삼가며 조용히 하라. 아람 왕 르신과 르말리야의 아들이 심히 노할지라도 그들이 연기나는 두 부지깽이 그루터기에 불과하니 두려워 말며 낙심치 말라.

and say unto him: `Take heed, and be quiet. Fear not, neither be fainthearted at the two tails of these smoking firebrands-- at the fierce anger of Rezin and Syria, and of the son of Remaliah.

ואמרת אליו השמר והשקט אל־תירא ולבבך אל־ירך משני זנבות האודים העשנים האלה בחרי־אף רצין וארם ובן־רמליהו

5 아람과 에브라임과 르말리야의 아들이 악한 꾀로 너를 대적하여

Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah have taken evil counsel against thee, saying,

יען כי־יעץ עליך ארם רעה אפרים ובן־רמליהו לאמר

6 우리가 올라가 유다를 쳐서 그것을 곤고케 하고 우리를 위하여 그것을 파하고 다브엘의 아들을 그 중에 세워 왕을 삼자 하였으나

"Let us go up against Judah and vex it, and let us make a breach therein for us, and set a king in the midst of it, *even* the son of Tabeal,"

נעלה ביהודה ונקציענה ונבקענה אלינו ונמליך מלך בתוכה את בן־טבאל

7 여호와 대주재의 말씀에 이 도모가 서지 못하며 이루지 못하리라.

thus saith Yehowah the Lord: It shall not stand, neither shall it come to pass.

כה אמר אדני יהוה לא תקום ולא תהיה

8 또 육십 오년 내에 에브라임은 패하여 다시는 나라를 이루지 못하리니 이는 아람의 머리는 다메섹이요 다메섹의 머리는 르신이며

For the head of Syria *is* Damascus, and the head of Damascus *is* Rezin; and within sixty five years shall Ephraim be broken, that it be not a people.

כי ראש ארם דמסק וראש דמסק רצין ובעוד שׁשׁים וחמשׁ שׁנה יחת אפרים מעם

9 에브라임의 머리는 사마리아요 사마리아의 머리는 르말리야의 아들임이라. 만일 너희가 믿지 아니하면 절대로 굳게 서지 못하리라' 하라."

And the head of Ephraim *is* Samaria, and the head of Samaria *is* Remaliah's son. If ye will not believe, surely ye shall not be established."'

וראשׁ אפרים שׁמרון וראשׁ שׁמרון בן־רמליהו אם לא תאמינו כי לא תאמנו

아하스에게 임마누엘의 징조를 주다

10 ¶ 여호와께서 또 아하스에게 이르시되

Moreover Yehowah spoke again unto Ahaz, saying,

ויוסף יהוה דבר אל־אחז לאמר

11 "너는 네 하나님 여호와께 한 징조를 구하되 깊은 데서든지 높은 데서든지 구하라" 하시니

"Ask thee a sign of Yehowah thy God; ask it either in the depth or in the height above."

שאל־לך אות מעם יהוה אלהיך העמק שׁאלה או הגבה למעלה

12 아하스가 말하되 "나는 구하지 아니하겠나이다. 나는 여호와를 시험치 않겠나이다" 한지라.

But Ahaz said, "I will not ask, neither will I tempt Yehowah."

ויאמר אחז לא־אשׁאל ולא־אנסה את־יהוה

13 이에 이사야가 말하되 "다윗의 집이여, 청컨대 들을지어다. 너희가 사람을 괴롭게 하고 그것을 작은 일로 여겨서 또 나의 하나님을 괴로우시게 하려느냐?

And Isaiah said, "Hear ye now, O house of David! *Is it* a small thing for you to weary men, but will ye weary my God also?

ויאמר שׁמעו־נא בית דוד המעט מכם הלאות אנשים כי תלאו גם את־אלהי

14 그러므로 대주재께서 친히 징조로 너희에게 주실 것이라. 보라, 처녀가 잉태하여 아들을 낳으리니 그 이름을 임마누

7:14 "처녀가 잉태하여 아들을 낳으리니"- 여인의 씨 (창3:15), 예수 그리스도를 가리킴.

임마누엘: עמנו־אל 말씀이 육신이 되신 예수 그리스도 (마1:23).

엘이라 하리라.

Therefore the Lord Himself shall give you a sign: Behold, a virgin shall conceive and bear a Son, and shall call His name Immanuel.
לכן יתן אדני הוא לכם אות הנה העלמה הרה וילדת בן וקראת שמו עמנו־אל

15 그가 악을 버리며 선을 택할 줄 알 때에 그가 버터와 꿀을 먹을 것이라.

Butter and honey shall He eat, that He may know to refuse the evil and choose the good.
חמאה ודבש יאכל לדעתו מאוס ברע ובחור בטוב

16 대저 이 아이가 악을 버리며 선을 택할 줄 알기 전에 네가 미워하는 두 왕의 땅이 황폐케 되리라.

For before the Child shall know to refuse the evil and choose the good, the land that thou abhorrest shall be forsaken of both her kings.
כי בטרם ידע הנער מאס ברע ובחר בטוב תעזב האדמה אשר אתה קץ מפני שני מלכיה

앗수르의 침공

17 에브라임이 유다를 떠날 때부터 당하여 보지 못한 날을 여호와께서 너와 네 백성과 네 아버지 집에 임하게 하시리니 곧 앗수르 왕으로 하시리라.

Yehowah shall bring upon thee and upon thy people and upon thy father's house days that have not come since the day that Ephraim departed from Judah: *even* the king of Assyria."
יביא יהוה עליך ועל־עמך ועל־בית אביך ימים אשר לא־באו למיום סור־אפרים מעל יהודה את מלך אשור

18 ¶ 또 그 날에는 여호와께서 파리를 애굽 먼 지경의 하수에서, 벌을 앗수르 땅에서 부르시리니

And it shall come to pass in that day *that* Yehowah shall hiss for the fly that *is* in the uttermost part of the rivers of Egypt and for the bee that *is* in the land of Assyria.
והיה ביום ההוא ישרק יהוה לזבוב אשר בקצה יארי מצרים ולדבורה אשר בארץ אשור

19 그들이 다 와서 버려진 골짜기와 바위틈과 가시나무 위와 모든 수풀 위에 앉으리라.

And they shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys and in the holes of the rocks, and upon all thorns and upon all bushes.
ובאו ונחו כלם בנחלי הבתות ובנקיקי הסלעים ובכל הנעצוצים ובכל הנהללים

20 ¶ 그 날에는 주께서 하수 저편에서 빌려 온 삭도 곧 앗수르 왕으로 네 백성의 머리털과 발털을 미실 것이요 또한 수염도 깎으시리라.

In the same day shall the Lord shave with a hired razor (*namely*, by those beyond the river, by the king of Assyria) the head and the hair of the feet, and it shall also consume the beard.
ביום ההוא יגלח אדני בתער הסכירה בעברי נהר במלך אשור
את־הראש וסער הרגלים וגם את־הזקן תספה

21 ¶ 무릇 그 날에는 사람이 한 어린 암소와 두 양을 기르리니

And it shall come to pass in that day *that* a man shall nourish a young cow and two sheep;
והיה ביום ההוא יחיה־איש עגלת בקר ושתי־צאן

22 그 내는 젖이 많으므로 버터를 먹을 것이라. 무릇 그 땅에 남아 있는 자는 다 버터와 꿀을 먹으리라.

and it shall come to pass, for the abundance of milk *that* they shall give, that he shall eat butter, for butter and honey shall every one eat that is left in the land.
והיה מרב עשות חלב יאכל חמאה כי־חמאה ודבש יאכל כל־הנותר בקרב הארץ

23 ¶ 그 날에는 포도나무 천 구루에 은 일천개의 가치가 있던 곳마다 찔레와 가시가 날 것이라.

And it shall come to pass in that day *in* every place where there were a thousand vines worth a thousand silverlings, that it shall be *even* for briers and thorns.
והיה ביום ההוא יהיה כל־מקום אשר יהיה־שם אלף גפן באלף כסף לשמיר ולשית יהיה

24 온 땅에 찔레와 가시가 있으므로 사람이 살과 활을 가지고 그리로 갈 것이요

With arrows and with bows shall *men* come thither, because all the land shall become briers and thorns.
בחצים ובקשת יבוא שמה כי־שמיר ושית תהיה כל־הארץ

25 괭이로 갈게 될 산에는 찔레와 가시의 두려움이 그리로 오지 못할 것이니 그 땅은 소를 놓으며 양의 밟는 곳이 되리라."

And *on* all hills that shall be dug with the mattock, there shall not be a coming thither for fear of briers and thorns, but it shall be for the sending forth of oxen and for the treading of lesser cattle.
וכל ההרים אשר במעדר יעדרון לא־תבוא שמה יראת שמיר ושית והיה למשלח שור ולמרמס סה

이사야의 아들: 앗수르 침공의 표적

8 여호와께서 또 내게 이르시되 "너는 큰 서판을 취하여 사람의 붓으로 거기에 마헬-살랄-하쉬-바스라 쓰라.

Moreover Yehowah said unto me, "Take thee a great scroll, and write in it with a man's pen concerning Maher-Shalal-Hash-Baz."
ויאמר יהוה אלי קח־לך גליון גדול וכתב עליו בחרט אנוש למהר־שלל חש־בז

2 내가 진실한 증인 제사장 우리야와 여베레기야의 아들 스가랴를 불러 증거하게 하리라" 하시더니

And I took unto me faithful witnesses to attest: Uriah the priest and Zechariah the son of Jeberechiah.
ואעידה לי עדים נאמנים את אוריה הכהן ואת־זכריהו בן יברכיהו

3 내가 내 아내에게 들어가매 그가 잉태

하여 아들을 낳은지라. 여호와께서 내게 이르시되 "그 이름을 마헬-살랄-하쉬-바스라 하라.

And I went unto the prophetess, and she conceived and bore a son. Then said Yehowah to me, "Call his name Maher-Shalal-Hash-Baz.

ואקרב אל־הנביאה ותהר ותלד בן ויאמר יהוה אלי קרא שמו מהר שלל חש בז

4 이는 이 아이가 '내 아빠' '내 엄마'라 할 줄 알기 전에 다메섹의 재물과 사마리아의 노략물이 앗수르 왕 앞에 옮긴바 될 것임이니라" 하시니라.

For before the child shall have knowledge to cry `My father,' and `My mother,' the riches of Damascus and the spoil of Samaria shall be taken away to the king of Assyria."

כי בטרם ידע הנער קרא אבי ואמי יסא את־חיל דמסק ואת שלל שמרון לפני מלך אשור

5 ¶ 여호와께서 또 내게 이르시되

Yehowah spoke also unto me again, saying,

ויסף יהוה דבר אלי עוד לאמר

6 "이 백성이 천천히 흐르는 실로아 물을 버리고 르신과 르말리야의 아들을 기뻐하니

"Inasmuch as this people refuseth the waters of Shiloah that flow softly, and rejoice in Rezin and Remaliah's son,

יען כי מאס העם הזה את מי השלח ההלכים לאט ומסוס את־רצין ובן־רמליהו

7 그러므로 보라, 대주재 내가 세차고 넘치는 큰 하수 곧 앗수르 왕과 그의 모든 위력으로 그들 위에 덮을 것이라. 그 모든 수로에 차고 모든 뚝에 넘쳐 흐르고

now therefore, behold, the Lord bringeth up upon them the waters of the river, strong and many, *even* the king of Assyria and all his glory; and he shall come up over all his channels and go over all his banks.

ולכן הנה אדני מעלה עליהם את־מי הנהר העצומים והרבים את־מלך אשור ואת־כל־כבודו ועלה על־כל־אפיקיו והלך על־כל־נדותיו

8 또 유다에 흘러 들어와서 넘치고 흘러 목에까지 미치리라. 임마누엘이여, 그의 펴는 날개가 네 땅 전체를 덮으리라!" 하시니라.

And he shall pass through Judah; he shall overflow and go over, he shall reach *even* to the neck. And the stretching out of his wings shall fill the breadth of thy land, O Immanuel."

וחלף ביהודה שטף ועבר עד־צואר יגיע והיה מטות כנפיו מלא רחב־ארצך עמנו אל

9 ¶ 너희 민족들아, 서로 동맹하라. 너희가 패망하리라. 너희 먼 나라 백성들아, 다 들을지어다. 너희 허리를 동이라, 그래도 패망하리라. 너희 허리를 동이라, 그래도 패망하리라.

Associate yourselves, O ye people, yet ye shall be broken in pieces! And give ear, all ye of far countries. Gird yourselves, and ye shall be broken in pieces; gird yourselves, and ye shall be broken in pieces!

רעו עמים וחתו והאזינו כל מרחקי־ארץ התאזרו וחתו התאזרו וחתו

10 너희는 함께 도모하라, 이루지 못하리라. 명을 내리라, 시행되지 못하리라. 이는 하나님이 우리와 함께 하심이라.

Take counsel together, and it shall come to nought; speak the word, and it shall not stand, for God *is* with us.

עצו עצה ותפר דברו דבר ולא יקום כי עמנו אל

11 여호와께서 강한 손으로 내게 알게 하시며 이 백성의 길로 행치 말 것을 내게 경성시켜 이르시되

For Yehowah spoke thus to me with a strong hand, and instructed me that I should not walk in the way of this people, saying,

כי כה אמר יהוה אלי כחזקת היד ויסרני מלכת בדרך העם־הזה לאמר

12 "이 백성이 '동맹하자' 말하여도 너희는 그 모든 말을 따라 '동맹하자' 하지 말며, 그들의 두려워하는 것을 너희는 두려워하지 말며 놀라지 말고

"Say ye not, `A confederacy,' to all *those to* whom this people shall say, `A confederacy'; neither fear ye their fear, nor be afraid.

לא־תאמרון קשר לכל אשר־יאמר העם הזה קשר ואת־מוראו לא־תיראו ולא תעריצו

13 만군의 여호와 곧 그를 너희가 거룩하게 하고 그로 너희의 두려워하며 놀랄 자를 삼으라.

Sanctify Yehowah of Hosts Himself; and *let* Him *be* your fear, and *let* Him *be* your dread.

את־יהוה צבאות אתו תקדישו והוא מוראכם והוא מערצכם

14 그러면 그가 성소가 되시리라. 그러나 이스라엘의 두 집에는 거치는 돌과 걸리는 반석이 되실 것이며, 예루살렘 거민에게는 함정과 올무가 되시리니

And He shall be for you a sanctuary, but for a stone of stumbling and for a rock of offense to both the houses of Israel, for a trap and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.

והיה למקדש ולאבן נגף ולצור מכשול לשני בתי ישראל לפח ולמוקש ליושב ירושלם

15 많은 사람이 그로 인하여 거칠 것이며 넘어지고 부러질 것이며 올무에 걸려 들고 잡힐 것이니라.

And many among them shall stumble and fall and be broken, and be snared and be taken."

וכשלו בם רבים ונפלו ונשברו ונוקשו ונלכדו

이사야의 제자들

16 ¶ 너는 증거의 말씀을 싸매며 율법을 내 제자들 중에 봉함하라."

Bind up the testimony, seal the law among my disciples.

8:13 **만군의 여호와: יהוה־צבאות**(여호와-싸바옷): 만군의 총사령관이신 여호와의 성호: 예수 그리스도(마 28:18).

צור תעודה חתום תורה בלמדי

17 그래도 나는 야곱 집을 향하여 낯을 가리우시는 여호와를 기다리며 그를 바라보리라.

And I will wait upon Yehowah, who hideth His face from the house of Jacob, and I will look for Him.

וחכיתי ליהוה המסתיר פניו מבית יעקב וקויתי־לו

18 보라, 나와 및 여호와께서 내게 주신 자녀들이 이스라엘 중에 징조와 예표가 되었나니 이는 시온산에 계신 만군의 여호와께로서 말미암은 것이라.

Behold, I and the children whom Yehowah hath given me *are* for signs and for wonders in Israel from Yehowah of Hosts, who dwelleth in Mount Zion.

הנה אנכי והילדים אשר נתן־לי יהוה לאתות ולמופתים ביסראל מעם יהוה צבאות השכן בהר ציון

거짓 종교에 대한 경고

19 ¶ 혹이 너희에게 고하기를 '지절거리며 속살거리는 신접한 자와 마술사에게 물으라' 하거든 너는 또 말하기를 '백성이 자기 하나님께 구할 것이 아니냐? 산 자를 위하여 죽은 자에게 구하겠느냐?' 하라.

And when they shall say unto you, "Seek unto those who have familiar spirits and wizards, who peep and who mutter," should not a people seek unto their God? For the living, to the dead?

וכי־יאמרו אליכם דרשו אל־האבות ואל־הידענים המצפצפים והמהגים הלוא־עם אל־אלהיו ידרש בעד החיים אל־המתים

20 율법과 증거의 말씀을 좇을지니 그들의 말하는 바가 이 말씀에 맞지 아니하면 이는 그가운데 아침 빛이 없음이라.

To the law and to the testimony! If they speak not according to this word, *it is* because *there is* no light in them.

לתורה ולתעודה אם־לא יאמרו כדבר הזה אשר אין־לו שחר

21 이렇게 헤매다가 그들이 곤고하며 주릴 것이라. 마침내 그 주릴 때에 그들이 격분하여 자기 왕과 자기 하나님을 저주할 것이며 위를 쳐다보거나

And they shall pass through it, beset with difficulties and hungry; and it shall come to pass that, when they shall be hungry, they shall fret themselves and curse their king and their God, and look upward;

ועבר בה נקשה ורעב והיה כי־ירעב והתקצף וקלל במלכו ובאלהיו ופנה למעלה

22 땅을 굽어보아도, 보라 환난과 흑암 곧 고통의 흑암 뿐이리니 그들이 흑암 중으로 쫓겨 들어가리라.

and they shall look unto the earth and behold trouble and darkness, dimness of anguish, and *they shall be* driven to darkness.

ואל־ארץ יביט והנה צרה וחשכה מעוף צוקה ואפלה מנדח

메시야와 그의 의로운 통치

9 그러나 전에 고통하던 자에게는 흑암이 없으리로다. 옛적에는 여호와께서 스불론 땅과 납달리 땅으로 멸시를 당케 하셨더니 후에는 해변길과 요단 저편 이방의 갈릴리를 영화롭게 하셨느니라.

Nevertheless the dimness *shall* not *be* such as *was* in her vexation, when at the first He lightly afflicted the land of Zebulun and the land of Naphtali, and afterward made He more glorious *by* the way of the sea, beyond the Jordan, in Galilee of the nations.

כי לא מועף לאשר מוצק לה כעת הראשון הקל ארצה זבלון וארצה נפתלי והאחרון הכביד דרך הים עבר הירדן גליל הגוים

2 흑암에 행하던 백성이 큰 빛을 보고 사망의 그늘진 땅에 거하던 자에게 빛이 비취도다.

The people that walked in darkness have seen a great light; they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

העם ההלכים בחשך ראו אור גדול ישבי בארץ צלמות אור נגה עליהם

3 주께서 이 나라를 창성케 하시며 그 즐거움을 더하게 하셨으므로 추수하는 즐거움과 탈취물을 나누는 때의 즐거움 같이 그들이 주 앞에서 즐거워하오니

Thou hast multiplied the nation *and* hast increased its joy; they joy before Thee according to the joy in harvest, *and* as *men* rejoice when they divide the spoil.

הרבית הגוי לא הגדלת השמחה שמחו לפניך כשמחת בקציר כאשר יגילו בחלקם שלל

4 이는 그들의 무겁게 멘 멍에와 그 어깨의 채찍과 그 압제자의 막대기를 꺾으시되 미디안의 날과 같이 하셨음이니이다.

For Thou hast broken the yoke of his burden and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, as in the day of Midian.

כי את־על סבלו ואת מטה שכמו שבט הנגש בו החתת כיום מדין

5 무릇 용사들의 전투의 진동함과 피에 젖은 겉옷이 불에 탈 것이요, 불의 연료가 될것이라.

For every battle of the warrior *is* with confused noise and garments rolled in blood, but *this* shall be with burning *and* fuel of fire.

כי כל־סאן סאן ברעש וסמלה מגוללה בדמים והיתה לשרפה מאכלת אש

6 이는 한 아기가 우리에게 났고 한 아들을 우리에게 주신바 되었는데 그 어깨에는 정사를 메었고 그 이름을 기묘자라 모사라 전능하신 하나님이라 영존하시는 아버지라 평강의 왕이라 할 것임이라.

For unto us a Child is born, unto us a Son is given; and the government shall be upon His shoulder. And His name shall be called Wonderful, Counselor, The Mighty God, The Everlasting Father, The Prince of Peace.

כי־ילד ילד־לנו בן נתן־לנו ותהי המסרה על־שכמו ויקרא שמו פלא

9:6 **기묘자**(奇妙者): **פלא** (펠레):놀라운,경의.
모사(謀士): **יועץ** (야아쯔).
전능하신 하나님: אל·גבור (엘-깁보르).
영존하시는 아버지: אביעד (아비-아드).
평강의 왕(王): **סר־שלום** (싸르-샬롬).

יועץ אל גבור אביעד סר־שלום

7 그 정사와 평강의 더함이 무궁하며 또 다윗의 보좌에 앉아서 그 나라를 굳게 세우고 지금부터 영원토록 공평과 정의로 그것을 보존하실 것이라. 만군의 여호와의 열심이 이를 이루시리라.

Of the increase of *His* government and peace *there shall be* no end, upon the throne of David and upon His Kingdom, to order it and to establish it with judgment and with justice from henceforth even for ever. The zeal of Yehowah of Hosts will perform this.

למרבה המסרה ולשלום אין־קץ על־כסא דוד ועל־ממלכתו להכין אתה ולסעדה במשפט ובצדקה מעתה ועד־עולם קנאת יהוה צבאות תעשה־זאת

에브라임의 교만과 압제를 심판하심

8 ¶ 주께서 야곱에게 말씀을 보내시며 그것을 이스라엘에게 임하게 하셨은즉

The Lord sent a word into Jacob, and it hath lighted upon Israel.

דבר שלח אדני ביעקב ונפל בישראל

9 모든 백성 곧 에브라임과 사마리아 거민이 알 것이어늘 그들이 교만하고 완악한 마음으로 말하기를

And all the people shall know-- *even* Ephraim and the inhabitant of Samaria" that say in the pride and stoutness of heart:

וידעו העם כלו אפרים ויושב שמרון בגאוה ובגדל לבב לאמר

10 "벽돌이 무너졌으나 우리는 다듬은 돌로 쌓고, 뽕나무들이 찍혔으나 우리는 백향목으로 대신하리라" 하도다.

"The bricks are fallen down, but we will build with hewn stones; the sycamores are cut down, but we will change *them into* cedars."

לבנים נפלו וגזית נבנה שקמים נגדעו וארזים נחליף

11 그러므로 여호와께서 르신의 대적을 일으켜 그를 치게 하시며 그의 원수들을 격동시키시리니

Therefore Yehowah shall set up the adversaries of Rezin against him and join his enemies together,

ויסגב יהוה את־צרי רצין עליו ואת־איביו יסכסך

12 앞에는 아람 사람이요 뒤에는 블레셋 사람이라. 그들이 그 입을 벌려 이스라엘을 삼키리라. 그럴지라도 여호와의 노는 돌아서지 아니하나 그의 손은 여전히 펴고 계시느니라.

the Syrians before and the Philistines behind; and they shall devour Israel with open mouth. For all this His anger is not turned away, but His hand *is* stretched out still.

ארם מקדם ופלשתים מאחור ויאכלו את־ישראל בכל־פה בכל־זאת לא־שב אפו ועוד ידו נטויה

13 ¶ 이 백성이 자기들을 치시는 자에게로 돌아오지 아니하며 만군의 여호와를 찾지 아니하도다.

For the people turneth not unto Him that smiteth them, neither do they seek Yehowah of Hosts.

והעם לא־שב עד־המכהו ואת־יהוה צבאות לא דרשו

14 그러므로 여호와께서 하루 사이에 이스라엘 중에서 머리와 꼬리며 종려가지와 갈대를 끊으시리니

Therefore Yehowah will cut off from Israel head and tail, branch and rush, in one day.

ויכרת יהוה מישראל ראש וזנב כפה ואגמון יום אחד

15 그 머리는 장로와 존귀한 자요 꼬리는 거짓말을 가르치는 선지자라.

The ancient and honorable, he *is* the head; and the prophet that teacheth lies, he *is* the tail.

זקן ונסוא־פנים הוא הראש ונביא מורה־שקר הוא הזנב

16 백성을 인도하는 자가 그들로 미혹케 하니 인도를 받는 자가 멸망을 당하는도다.

For the leaders of this people cause *them* to err, and *they that are* led by them *are* destroyed.

ויהיו מאשרי העם־הזה מתעים ומאשריו מבלעים

17 이 백성이 다 위선자요 악을 행하며 입으로 망령되이 말하므로 주께서 그 청년을 기뻐 아니하시며 그 고아와 과부를 긍휼히 여기지 아니하시리라. 그럴지라도 여호와의 노는 돌아서지 아니하나 그의 손은 여전히 펴고 계시느니라.

Therefore the Lord shall have no joy in their young men, neither shall have mercy on their fatherless and widows; for every one *is* a hypocrite and an evildoer, and every mouth speaketh folly. For all this His anger is not turned away, but His hand *is* stretched out still.

על־כן על־בחוריו לא־יסמח אדני ואת־יתמיו ואת־אלמנתיו לא ירחם כי כלו חנף ומרע וכל־פה דבר נבלה בכל־זאת לא־שב אפו ועוד ידו נטויה

18 ¶ 무릇 악행은 불 태우는 것 같아서 찔레와 가시를 삼키며 빽빽한 수풀을 살라 연기로 위로 올라가게 함과 같은 것이라.

For wickedness burneth as the fire; it shall devour the briers and thorns, and shall kindle in the thickets of the forest, and they shall mount up *like* the lifting up of smoke.

כי־בערה כאש רשעה שמיר ושית תאכל ותצת בסבכי היער ויתאבכו גאות עשן

19 만군의 여호와의 진노로 인하여 이 땅이 불타리니 백성은 불에 타는 연료와 같을 것이라. 사람이 그 형제를 아끼지 아니하며

Through the wrath of Yehowah of Hosts is the land darkened, and the people shall be as the fuel of the fire; no man shall spare his brother.

בעברת יהוה צבאות נעתם ארץ ויהי העם כמאכלת אש איש אל־אחיו לא יחמלו

20 우편으로 움킬지라도 주리고 좌편으로 먹을지라도 배부르지 못하여 각각 자기 팔의 고기를 먹을 것이며

9:8 **주**(主): **אדני** (아도나이) 만유의 대주재 하나님의 성호(창15:2), 예수 그리스도(계 19:16).

And he shall snatch on the right hand and be hungry; and he shall eat on the left hand, and they shall not be satisfied; they shall eat every man the flesh of his own arm.
וינזר על־ימין ורעב ויאכל על־סמאול ולא סבעו איש בסר־זרעו יאכלו

21 므낫세는 에브라임을 에브라임은 므낫세를 먹을 것이요, 또 그들이 합하여 유다를 치리라. 그럴지라도 여호와의 노는 돌아서지 아니하나 그의 손은 여전히 펴고 계시느니라.

Manasseh, Ephraim; and Ephraim, Manasseh; *and* they together *shall be* against Judah. For all this His anger is not turned away, but His hand *is* stretched out still.
מנשה את־אפרים ואפרים את־מנשה יחדו המה על־יהודה בכל־זאת לא־שב אפו ועוד ידו נטויה

10 화 있을진저! 불의한 법령을 공포하며 불의한 규례를 제정하며

"Woe unto them that decree unrighteous decrees, and that write grievousness *which* they have prescribed
הוי החקקים חקקי־און ומכתבים עמל כתבו

2 빈핍한 자를 불공평하게 판결하여 내 백성의 가련한 자의 권리를 박탈하며, 과부에게 토색하고, 고아의 것을 약탈하는 자여!

to turn aside the needy from judgment and to take away the right from the poor of My people, that widows may be their prey, and *that* they may rob the fatherless!
להטות מדין דלים ולגזל משפט עניי עמי להיות אלמנות שללם ואת־יתומים יבזו

3 너희를 벌하시는 날에와 멀리서 오는 환난의 때에, 너희가 어떻게 하려느냐? 누구에게 도망하여 도움을 구하겠으며, 너희 영화를 어디에 두려느냐?

And what will ye do in the day of visitation, and in the desolation *which* shall come from far? To whom will ye flee for help? And where will ye leave your glory?
ומה־תעשו ליום פקדה ולשואה ממרחק תבוא על־מי תנוסו לעזרה ואנה תעזבו כבודכם

4 내가 없이는 포로 된 자의 아래에 구푸리며 죽임을 당한 자의 아래에 엎드러질 따름이니라. 그럴지라도 여호와의 노는 돌아서지 아니하나 그의 손은 여전히 펴고 계시느니라.

Without Me they shall bow down under the prisoners, and they shall fall under the slain." For all this His anger is not turned away, but His hand *is* stretched out still.
בלתי כרע תחת אסיר ותחת הרוגים יפלו בכל־זאת לא־שב אפו ועוד ידו נטויה

앗수르의 교만: 심판받다

5 ¶ 화 있을진저, 앗수르 사람이여! 그는 내 진노의 막대기요, 그 손의 몽둥이는 나의 분노라.

"Woe to the Assyrian, the rod of Mine anger, and the staff in their hand is Mine indignation!
הוי אשור שבט אפי ומטה־הוא בידם זעמי

6 내가 그를 보내어 한 속된 나라를 치게 하며 내가 그에게 명하여 내가 노한 백성을 쳐서 탈취하며 노략하게 하며 또 그들을 길가의 진흙같이 짓밟히게 하셨거늘

I will send him against a hypocritical nation, and against the people of My wrath will I give him a charge, to take the spoil and to take the prey, and to tread them down like the mire of the streets.
בגוי חנף אשלחנו ועל־עם עברתי אצונו לשלל שלל ולבז בז ולשימו מרמס כחמר חוצות

7 그의 의도는 이같지 아니하며 그 마음의 생각도 이같지 아니하고 오직 그 마음에 허다한 나라를 파괴하며 멸절하려 하여

Yet he meaneth not so, neither doth his heart think so; but *it is* in his heart to destroy and cut off nations not a few.
והוא לא־כן ידמה ולבבו לא־כן יחשב כי להשמיד בלבבו ולהכרית גוים לא מעט

8 이르기를 '나의 방백들은 다 왕이 아니냐?

For he saith, `*Are* not my princes altogether kings?
כי יאמר הלא סרי יחדו מלכים

9 갈로는 갈그미스와 같지 아니하며 하맛은 아르밧과 같지 아니하며 사마리아는 다메섹과 같지 아니하냐?

Is not Calno as Carchemish? *Is* not Hamath as Arpad? *Is* not Samaria as Damascus?
הלא ככרכמיש כלנו אם־לא כארפד חמת אם־לא כדמסק שמרון

10 내 손이 이미 신상을 섬기는 나라에 미쳤나니 그 조각한 신상이 예루살렘과 사마리아의 신상보다 뛰어났느니라.

As my hand hath found the kingdoms of the idols and whose graven images excelled them of Jerusalem and of Samaria,
כאשר מצאה ידי לממלכת האליל ופסיליהם מירושלם ומשמרון

11 내가 사마리아와 그 신상에게 행함 같이 예루살렘과 그 신상에게 행치 못하겠느냐?' 하도다.

shall I not, as I have done unto Samaria and her idols, so do to Jerusalem and her idols?'"
הלא כאשר עשיתי לשמרון ולאליליה כן אעשה לירושלם ולעצביה

12 ¶ 이러므로 대주재 내가 나의 일을 시온산과 예루살렘에 다 행한 후에 앗수르 왕의 높아진 마음의 열매와 높은 눈의 자랑을 징벌하리라.

Therefore it shall come to pass when the Lord hath performed His whole work upon Mount Zion and on Jerusalem: "I will punish the fruit of the stout heart of the king of Assyria and the glory of his high looks.
והיה כי־יבצע אדני את־כל־מעשהו בהר ציון ובירושלם אפקד על־פרי־גדל לבב מלך־אשור ועל־תפארת רום עיניו

13 그의 말에 '나는 내 손의 힘과 내 지혜로 이 일을 행하였나니 나는 총명한 자라. 열국의 경계를 옮겼고 그 재물을 약탈하였으며 또 용감한 자 같은 거민들을 낮추었으며

For he saith, "`By the strength of my hand I have done *it*, and by my wisdom, for I am prudent; and I have removed the bounds of the people and have robbed their treasures, and I have put down the inhabitants like a valiant *man*.

כי אמר בכח ידי עשיתי ובחכמתי כי נבונתי ואסיר גבולת עמים ועתידתיהם שוסתי ואוריד כאביר יושבים

14 나의 손으로 열국의 재물을 얻은 것은 새의 보금자리를 얻음 같고 내가 온 세계를 얻은 것은 내어버린 알을 주움 같았으나 날개를 치거나 입을 벌리거나 지저귀는 것이 하나도 없었다' 하는도다.

And my hand hath found as a nest the riches of the people, and as one gathereth eggs *that are* left, have I gathered all the earth; and there was none that moved the wing, or opened the mouth, or peeped."'

ותמצא כקן ידי לחיל העמים וכאסף ביצים עזבות כל־הארץ אני אספתי ולא היה נדד כנף ופצה פה ומצפצף

15 ¶ 도끼가 어찌 찍는 자에게 스스로 자랑하겠으며 톱이 어찌 켜는 자에게 스스로 큰 체하겠느냐? 이는 막대기가 자기를 드는 자를 움직이려 하며 몽둥이가 나무 아닌 사람을 들려 함과 같음이라.

Shall the ax boast itself against him that heweth therewith? *Or* shall the saw magnify itself against him that shaketh it? As if the rod should shake *itself* against them that lift it up, *or* as if the staff should lift up *itself, as if it were* no wood!

היתפאר הגרזן על החצב בו אם־יתגדל המסור על־מניפו כהניף שבט ואת־מרימיו כהרים משה לא־עץ

16 그러므로 주 만군의 여호와께서 살찐 자로 파리하게 하시며 그 영화의 아래에 불을 붙여 맹렬히 타게 하실 것이라.

Therefore shall the Lord, the Lord of hosts, send among His fat ones leanness; and under His glory He shall kindle a burning like the burning of a fire.

לכן ישלח האדון יהוה צבאות במשמניו רזון ותחת כבדו יקד יקד כיקוד אש

17 이스라엘의 빛은 불이요 그 거룩한 자는 불꽃이라. 하루 사이에 그의 가시와 찔레가 소멸되며

And the Light of Israel shall be for a fire and his Holy One for a flame; and it shall burn and devour his thorns and his briers in one day,

והיה אור־ישראל לאש וקדושו ללהבה ובערה ואכלה שיתו ושמיריו ביום אחד

18 그 삼림과 기름진 밭의 영광이 전부 소멸되리니 병자가 점점 쇠약하여짐 같을 것이라.

and shall consume the glory of his forest and of his fruitful field, both soul and body; and they shall be as when a standardbearer fainteth.

וכבוד יערו וכרמלו מנפש ועד־בסר יכלה והיה כמסס נסס

19 그 삼림에는 남은 나무의 수가 적어서 아이라도 능히 셀 수 있으리라.

And the rest of the trees of his forest shall be few, that a child may write them.

ושאר עץ יערו מספר יהיו ונער יכתבם

이스라엘의 남은 자

20 ¶ 그 날에 이스라엘의 남은 자와 야곱 족속의 피난한 자들이 다시는 자기를 친 자를 의뢰하지 아니하고 이스라엘의 거룩한 자 여호와를 진실되히 의뢰하리니

And it shall come to pass in that day *that* the remnant of Israel, and such as have escaped of the house of Jacob, shall no more again depend upon him that smote them, but shall stand upon Yehowah, the Holy One of Israel, in truth.

והיה ביום ההוא לא־יוסיף עוד שאר ישראל ופליטת בית־יעקב להשען על־מכהו ונשען על־יהוה קדוש ישראל באמת

21 남은 자 곧 야곱의 남은 자가 전능자 하나님께로 돌아올 것이라.

The remnant shall return, *even* the remnant of Jacob, unto the mighty God.

שאר ישוב שאר יעקב אל־אל גבור

22 이는 네 백성 이스라엘이 바다의 모래 같을지라도 남은 자만 돌아오리니 넘치는 공의로 파멸이 작정되었음이라.

For though thy people Israel be as the sand of the sea, *yet* a remnant of them shall return; the consuming decreed shall overflow with righteousness.

כי אם־יהיה עמך ישראל כחול הים שאר ישוב בו כליון חרוץ שוטף צדקה

23 끝이 작정되었은즉 주 만군의 여호와께서 온 세계 중에서 이행하시리라.

For Yehowah the Lord of Hosts shall cause a consuming, even determined, in the midst of all the land.

כי כלה ונחרצה אדני יהוה צבאות עשה בקרב כל־הארץ

앗수르의 멸망

24 ¶ 그러므로 주 만군의 여호와께서 이르시되 "오 시온에 거한 나의 백성들아, 앗수르 사람이 애굽을 본받아 막대기로 너를 때리며 몽둥이를 들어 너를 칠지라도 그를 두려워 말라.

Therefore thus saith Yehowah the Lord of Hosts: "O My people that dwellest in Zion, be not afraid of the Assyrian. He shall smite thee with a rod and shall lift up his staff against thee, after the manner of Egypt.

לכן כה־אמר אדני יהוה צבאות אל־תירא עמי ישב ציון מאשור בשבט יככה ומטהו יסא־עליך בדרך מצרים

25 잠시면 내가 분노를 그치고 내 진노

10:17 **이스라엘의 빛:** 올-이스라엘: **אור ישראל** 여호와의 성호.
그 거룩한 자: 카도쉬-이스라엘: **קדוש ישראל** 여호와의 성호.

로 그들을 멸하리라."

For yet a very little while and the indignation shall cease, and Mine anger in their destruction."

כי־עוד מעט מזער וכלה זעם ואפי על־חבליתם

26 만군의 여호와께서 채찍을 들어 그를 치시되, 오렙 반석에서 미디안 사람을 쳐 죽이신 것같이 하실 것이며 막대기를 드시되 바다를 향하여 애굽에 드신 것같이 하실 것이라.

And Yehowah of Hosts shall stir up a scourge for him according to the slaughter of Midian at the rock of Oreb; and *as* His rod *was* upon the sea, so shall He lift it up after the manner of Egypt.

ועורר עליו יהוה צבאות שוט כמכת מדין בצור עורב ומטהו על־הים ונסאו בדרך מצרים

27 그 날에 그의 무거운 짐이 네 어깨에서 떠나고 그의 멍에가 네 목에서 벗어지되 기름진 까닭에 멍에가 부러지리라.

And it shall come to pass in that day, *that* his burden shall be taken away from off thy shoulder and his yoke from off thy neck, and the yoke shall be destroyed because of the anointing.

והיה ביום ההוא יסור סבלו מעל שכמך ועלו מעל צואריך וחבל על מפני־שמן

28 ¶ 앗수르 왕이 아얏에 이르러 미그론을 지나 믹마스에 짐들을 쌓았고

He is come to Aiath, he is passed to Migron; at Michmash he hath laid up his baggage.

בא על־עית עבר במגרון למכמס יפקיד כליו

29 통로를 넘어 게바에서 유숙하매 라마는 떨고 사울의 기브아 사람은 도망하도다.

They are gone over the passage; they have taken up their lodging at Geba. Ramah is afraid; Gibeah of Saul is fled.

עברו מעברה גבע מלון לנו חרדה הרמה גבעת שאול נסה

30 갈림의 딸아, 큰 소리로 외칠지어다. 가련한 아나돗아, 라이스에게 들리게 하라.

Lift up thy voice, O daughter of Gallim; cause it to be heard unto Laish, O poor Anathoth.

צהלי קולך בת־גלים הקשיבי ליׅשה עניה ענתות

31 맛메나 사람은 피난하며 게빔 거민은 모여서 도망하도다.

Madmenah is removed; the inhabitants of Gebim gather themselves to flee.

נדדה מדמנה ישבי הנבים העיזו

32 그날에 그가 놉에서 쉬고 딸 시온 산 곧 예루살렘 산을 향하여 그 손을 흔들리로다.

As yet shall he remain at Nob that day; he shall shake his hand *against* the mount of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem.

עוד היום בנב לעמד ינפף ידו הר בית־ציון גבעת ירושלם

33 ¶ 보라, 주 만군의 여호와께서 두려움으로 그 가지를 꺾으시리니 그 장대한 자가 찍힐 것이요 높은 자가 낮아질 것이며

Behold, the Lord, Yehowah of Hosts, shall lop the bough with terror; and the high ones of stature *shall be* hewn down, and the haughty shall be humbled.

הנה האדון יהוה צבאות מסעף פארה במערצה ורמי הקומה גדועים והגבהים ישפלו

34 철로 그 빽빽한 삼림을 베시리니 레바논이 권능 있는 자에게 작벌을 당하리라.

And He shall cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall fall by a mighty one.

ונקף סבכי היער בברזל והלבנון באדיר יפול

이새의 줄기에서 날 싹: 평화의 나라

11 이새의 줄기에서 한 싹이 나며 그 뿌리에서 한 가지가 나서 결실할 것이요

And there shall come forth a Rod out of the stem of Jesse, and a Branch shall grow out of his roots.

ויצא חטר מגזע ישי ונצר משרשיו יפרה

2 여호와의 영 곧 지혜와 총명의 영이요 모략과 재능의 영이시요 지식과 여호와를 경외하는 영이 그 위에 강림하시리니

And the Spirit of Yehowah shall rest upon Him-- the Spirit of wisdom and understanding, the Spirit of counsel and might, the Spirit of knowledge and of the fear of Yehowah"

ונחה עליו רוח יהוה רוח חכמה ובינה רוח עצה וגבורה רוח דעת ויראת יהוה

3 그가 여호와를 경외함으로 즐거움을 삼을 것이며 그 눈에 보이는 대로 심판치 아니하고 귀에 들리는 대로 판단치 아니하며

and shall make Him of quick understanding in the fear of Yehowah; and He shall not judge after the sight of His eyes, neither reprove after the hearing of His ears.

והריחו ביראת יהוה ולא־למראה עיניו ישפוט ולא־למשמע אזניו יוכיח

4 공의로 가난한 자를 심판하며 정직으로 세상의 겸손한 자를 판단할 것이요 그 입의 막대기로 세상을 치며 입술의 기운으로 악인을 죽일 것이며

But with righteousness shall He judge the poor, and reprove with equity for the meek of the earth; and He shall smite the earth with the rod of His mouth, and with the breath of His lips shall He slay the wicked.

ושפט בצדק דלים והוכיח במישור לענוי־ארץ והכה־ארץ בשבט פיו וברוח שפתיו ימית רשע

5 공의로 그 허리띠를 삼고 성실로 몸의 띠를 삼으리라.

And righteousness shall be the girdle of His loins, and faithfulness the girdle of His reins.

והיה צדק אזור מתניו והאמונה אזור חלציו

6 ¶ 그 때에 이리가 어린양과 함께 거하며 표범이 어린 염소와 함께 눕고 송아

지와 어린 사자와 살찐 짐승이 함께 있어 어린 아이에게 끌리며

"The wolf also shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fatling together; and a little child shall lead them.

וגר זאב עם־כבש ונמר עם־גדי ירבץ ועגל וכפיר ומריא יחדו ונער קטן נהג בם

7 암소와 곰이 함께 먹으며 그것들의 새끼가 함께 엎드리고 사자가 소처럼 풀을 먹을 것이며

And the cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together; and the lion shall eat straw like the ox.

ופרה ודב תרענה יחדו ירבצו ילדיהן ואריה כבקר יאכל־תבן

8 젖먹는 아이가 독사의 구멍에서 장난하며 젖뗀 어린 아이가 독사의 굴에 손을 넣을 것이라.

And the sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the adder's den.

ושעשע יונק על־חר פתן ועל מאורת צפעוני גמול ידו הדה

9 나의 거룩한 산 모든 곳에서 해됨도 없고 상함도 없을 것이니 이는 물이 바다를 덮음같이 여호와를 아는 지식이 세상에 충만할 것임이니라.

They shall not hurt nor destroy in all My holy mountain; for the earth shall be full of the knowledge of Yehowah, as the waters cover the sea.

לא־ירעו ולא־ישחיתו בכל־הר קדשי כי־מלאה הארץ דעה את־יהוה כמים לים מכסים

앗수르에서 돌아올 남은 자들

10 ¶ 그 날에 이새의 뿌리가 있어서 만민의 기치로 설 것이라. 이방이 그에게로 돌아오리니 그 거한 곳이 영화로우리라.

"And in that day there shall be a Root of Jesse, who shall stand for an ensign of the people; to It shall the Gentiles seek, and His rest shall be glorious."

והיה ביום ההוא שרש ישי אשר עמד לנס עמים אליו גוים ידרשו והיתה מנחתו כבוד

11 ¶ 그 날에 주께서 두번째로 다시 손을 펴사 그 남은 백성을 앗수르와 애굽과 바드로스와 구스와 엘람과 시날과 하맛과 바다 섬들에서 돌아오게 하실 것이라.

And it shall come to pass in that day *that* the Lord shall set His hand again the second time to recover the remnant of His people who shall be left, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea.

והיה ביום ההוא יוסיף אדני שנית ידו לקנות את־שאר עמו אשר ישאר מאשור וממצרים ומפתרוס ומכוש ומעילם ומשנער ומחמת ומאיי הים

12 여호와께서 열국을 향하여 기치를 세우시고 이스라엘의 쫓긴 자를 모으시며 땅 사방에서 유다의 흩어진 자를 모으시리니

And He shall set up an ensign for the nations, and shall assemble the outcasts of Israel, and gather together the dispersed of Judah from the four corners of the earth.

ונסא נס לגוים ואסף נדחי ישראל ונפצות יהודה יקבץ מארבע כנפות הארץ

13 에브라임의 투기는 없어지고 유다를 괴롭게 하던 자는 끊어지며 에브라임은 유다를 투기하지 아니하며 유다는 에브라임을 괴롭게 하지 아니할 것이요

The envy also of Ephraim shall depart, and the adversaries of Judah shall be cut off; Ephraim shall not envy Judah, and Judah shall not vex Ephraim.

וסרה קנאת אפרים וצררי יהודה יכרתו אפרים לא־יקנא את־יהודה ויהודה לא־יצר את־אפרים

14 그들이 서쪽 블레셋 사람의 어깨에 날아가 앉고 함께 동방 백성을 노략하며 에돔과 모압에 손을 대며 암몬 자손을 자기에게 복종시키리라.

But they shall fly upon the shoulders of the Philistines toward the west; they shall despoil them of the east together. They shall lay their hand upon Edom and Moab, and the children of Ammon shall obey them.

ועפו בכתף פלשתים ימה יחדו יבזו את־בני־קדם אדום ומואב משלוח ידם ובני עמון משמעתם

15 여호와께서 애굽 해만을 말리우시고 손을 유브라데 하수 위에 흔들어 뜨거운 바람을 일으켜서 그 하수를 쳐서 일곱 갈래로 나눠 신을 신은 채 건너가게 하실 것이라.

And Yehowah shall utterly destroy the tongue of the Egyptian Sea; and with His mighty wind shall He shake His hand over the river, and shall smite it in the seven streams and make *men* go over dryshod.

והחרים יהוה את לשון ים־מצרים והניף ידו על־הנהר בעים רוחו והכהו לשבעה נחלים והדריך בנעלים

16 그의 남아 있는 백성을 위하여 앗수르에서부터 돌아오는 대로가 있게 하시되 이스라엘이 애굽 땅에서 나오던 날과 같게 하시리라.

And there shall be a highway for the remnant of His people who shall be left from Assyria, as it was to Israel in the day that he came up out of the land of Egypt.

והיתה מסלה לשאר עמו אשר ישאר מאשור כאשר היתה לישראל ביום עלתו מארץ מצרים

감사와 찬송

12 그 날에 네가 이르기를 "여호와여, 주께서 전에는 내게 노하셨사오나 이제는 그 노가 쉬었고 또 나를 안위하시오니 내가 주께 감사하리이다" 하리라.

And in that day thou shalt say: "O Yehowah, I will praise Thee; though Thou wast angry with me, Thine anger is turned away, and Thou comforted me.

ואמרת ביום ההוא אודך יהוה כי אנפת בי ישב אפך ותנחמני

2 보라, 하나님은 나의 구원이시라. 내가

12:2 야이신 **여호와: יה יהוה** (야 여호와) 여호와의 독특한 성호를 강조하여 그 약명과 함께 불렀음.

의뢰하고 두려워 아니하리니 야이신 여호와는 나의 힘이시요 나의 노래시며 나의 구원이 되셨도다.

Behold, God *is* my salvation; I will trust and not be afraid; for YAH Yehowah *is* my strength and *my* song; He also has become my salvation."

הנה אל ישועתי אבטח ולא אפחד כי־עזי וזמרת יה יהוה ויהי־לי לישועה

3 그러므로 너희가 기쁨으로 구원의 우물들에서 물을 길으리로다.

Therefore with joy shall ye draw water out of the wells of salvation;

ושאבתם־מים בששון ממעיני הישועה

4 그 날에 너희는 또 이르기를 "여호와께 감사하라. 그 이름을 부르며 그 행하심을 만국 중에 선포하며 그 이름의 높으심을 말할지어다.

and in that day shall ye say: "Praise Yehowah! Call upon His name! Declare His doings among the peoples; make mention that His name is exalted.

ואמרתם ביום ההוא הודו ליהוה קראו בשמו הודיעו בעמים עלילתיו הזכירו כי נשגב שמו

5 여호와를 찬송할 것은 극히 아름다운 일을 하셨음이니 온 세계에 알게 할지어다.

Sing unto Yehowah, for He hath done excellent things; this *is* known in all the earth.

זמרו יהוה כי גאות עשה מודעת זאת בכל־הארץ

6 시온의 거민아, 소리를 높여 부르라. 너희 가운데 계신 이스라엘의 거룩한 자는 크심이라" 하리라.

Cry out and shout, thou inhabitant of Zion! For great *is* the Holy One of Israel in the midst of thee."

צהלי ורני יושבת ציון כי־גדול בקרבך קדוש ישׂראל

다가온 바벨론의 멸망

13 아모츠의 아들 이사야가 바벨론에 대하여 받은 경고라

The burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz saw:

משא בבל אשר חזה ישעיהו בן־אמוץ

2 ¶ 너희는 높은 산 위에 기치를 세우고 소리를 높여 그들을 부르며 손을 흔들어 그들로 존귀한 자의 문에 들어가게 하라.

"Lift ye up a banner upon the high mountain; exalt the voice unto them, shake the hand, that they may go into the gates of the nobles.

על הר־נשפה שאו־נס הרימו קול להם הניפו יד ויבאו פתחי נדיבים

3 내가 나의 거룩히 구별한 자들에게 명하고 나의 위엄을 기뻐하는 용사들을 불러 나의 노를 풀게 하였느니라.

I have commanded My sanctified ones; I have also called My mighty ones for Mine anger, *even* them that rejoice in My highness."

אני צויתי למקדשי גם קראתי גבורי לאפי עליזי גאותי

4 산에서 무리의 소리가 남이여 많은 백성의 소리 같으니 곧 열국 민족이 함께 모여 떠드는 소리라. 만군의 여호와께서 싸움을 위하여 군대를 검열하심이로다.

The noise of a multitude in the mountains, as of a great people! A tumultuous noise of the kingdoms of nations gathered together! Yehowah of Hosts mustereth the host of the battle.

קול המון בהרים דמות עם־רב קול שאון ממלכות גוים נאספים יהוה צבאות מפקד צבא מלחמה

5 무리가 먼 나라에서 하늘 끝에서 왔음이여 곧 여호와와 그 진노의 병기라. 온 땅을 멸하려 함이로다.

They come from a far country, from the end of heavens, *even* Yehowah and the weapons of His indignation, to destroy the whole land.

באים מארץ מרחק מקצה השמים יהוה וכלי זעמו לחבל כל־הארץ

6 ¶ 너희는 애곡할지어다. 여호와의 날이 가까왔으니 샤다이에게서 멸망이 임할 것임이로다.

Howl ye, for the day of Yehowah *is* at hand! It shall come as a destruction from Shaddai.

הילילו כי קרוב יום יהוה כשד משדי יבוא

7 그러므로 모든 손의 힘이 풀리고 각 사람의 마음이 녹을 것이라.

Therefore shall all hands be faint, and every man's heart shall melt.

על־כן כל־ידים תרפינה וכל־לבב אנוש ימס

8 그들이 놀라며 괴로움과 슬픔에 잡혀서 임산한 여자같이 고통하며 서로 보고 놀라며 얼굴은 불꽃 같으리로다.

And they shall be afraid; pangs and sorrows shall take hold of them. They shall be in pain as a woman that travaileth; they shall be amazed one at another; their faces *shall be as* flames.

ונבהלו צירים וחבלים יאחזון כיולדה יחילון איש אל־רעהו יתמהו פני להבים פניהם

9 보라, 여호와의 날 곧 잔혹히 분내심과 맹렬히 노하는 날이 임하여 땅을 황폐케 하며 그 중에서 죄인을 멸하시리니

Behold, the day of Yehowah cometh, cruel, both with wrath and fierce anger, to lay the land desolate; and He shall destroy the sinners thereof out of it.

הנה יום־יהוה בא אכזרי ועברה וחרון אף לשום הארץ לשמה וחטאיה ישמיד ממנה

10 하늘의 별들과 별 무리가 그 빛을 내지 아니하며 해가 돋아도 어두우며 달이 그 빛을 비취지 아니할 것이로다.

For the stars of heavens and the constellations thereof shall not give their light; the sun shall be darkened in his going forth, and the moon shall not cause her light to shine.

כי־כוכבי השמים וכסיליהם לא יהלו אורם חשך השמש בצאתו וירח לא־יגיה אורו

11 내가 세상의 악과 악인의 죄를 벌하고

13:4 **만군의 여호와:** יהוה·צבאות (여호와-싸바옷): 만군의 총사령관 여호와의 성호: 그리스도(마 28:18).

13:6 **샤다이:** אל·שדי - 섭리자시요 충족자이신 하나님의 성호. 예수 그리스도 (요15:5)

교만한 자의 오만을 끊으며 강포한 자의 거만을 낮출 것이며

"And I will punish the world for *their* evil and the wicked for their iniquity; and I will cause the arrogance of the proud to cease, and will lay low the haughtiness of the terrible.

ופקדתי על־תבל רעה ועל־רשעים עונם והשבתי גאון זדים וגאות עריצים אשפיל

12 내가 사람을 정금보다 희소케 하며 오빌의 순금보다 희귀케 하리로다.

I will make a man more precious than fine gold, even a man than the golden wedge of Ophir.

אוקיר אנוש מפז ואדם מכתם אופיר

13 나 만군의 여호와가 분하여 맹렬히 노하시는 날에 하늘을 진동시키며 땅을 흔들어 그 자리에서 떠나게 하시리니

Therefore I will shake the heavens, and the earth shall remove out of her place, in the wrath of Yehowah of Hosts and in the day of His fierce anger.

על־כן שמים ארגיז ותרעש הארץ ממקומה בעברת יהוה צבאות וביום חרון אפו

14 그들이 쫓긴 노루나 모으는 자 없는 양같이 각각 동족에게로 돌아가며 본향으로 도망할 것이나

And it shall be as the chased roe, and as a sheep that no man taketh up; they shall every man turn to his own people, and flee every one into his own land.

והיה כצבי מדח וכצאן ואין מקבץ איש אל־עמו יפנו ואיש אל־ארצו ינוסו

15 만나는 자는 창에 찔리겠고 잡히는 자는 칼에 엎드러지겠으며

Every one that is found shall be thrust through; and every one that is joined *unto them* shall fall by the sword.

כל־הנמצא ידקר וכל־הנספה יפול בחרב

16 그들의 어린 아이들은 그 목전에 메어침을 입으며 그 집은 노략을 당하겠고 그 아내는 욕을 당하리라.

Their children also shall be dashed to pieces before their eyes; their houses shall be despoiled and their wives ravished.

ועלליהם ירטשו לעיניהם ישסו בתיהם ונשיהם תשגלנה

17 ¶ 보라, 은도 돌아보지 아니하며 금도 기뻐하지 아니하는 메대 사람을 내가 격동시켜 그들을 치게 하리니

"Behold, I will stir up the Medes against them, who shall not regard silver; and *as for* gold, they shall not delight in it.

הנני מעיר עליהם את־מדי אשר־כסף לא יחשבו וזהב לא יחפצו־בו

18 그들이 활로 청년을 쏘아 죽이며 태의 열매를 긍휼히 여기지 아니하고 그들의 눈은 아이를 불쌍히 여기지 아니하리라.

Their bows also shall dash the young men to pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eye shall not spare children.

וקשתות נערים תרטשנה ופרי־בטן לא ירחמו על־בנים לא־תחוס עינם

19 열국의 영광이요 갈대아 사람의 자랑하는 아름다움인 바벨론이 하나님께 멸망 당한 소돔과 고모라같이 되리니

And Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the Chaldeans' excellency, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.

והיתה בבל צבי ממלכות תפארת גאון כסדים כמהפכת אלהים את־סדם ואת־עמרה

20 그 곳에 처할 자가 없겠고 거할 사람이 대대에 없을 것이며 아라비아 사람도 거기 장막을 치지 아니하며 목자들도 그 곳에 그 양떼를 쉬게 하지 아니할 것이요

It shall never be inhabited, neither shall it be dwelt in from generation to generation; neither shall the Arabian pitch tent there, neither shall the shepherds make their fold there.

לא־תשב לנצח ולא תשכן עד־דור ודור ולא־יהל שם ערבי ורעים לא־ירבצו שם

21 오직 들짐승들이 거기 엎드리고 부르짖는 짐승이 그 가옥에 충만하며 타조가 거기 깃들이고 들양이 거기서 뛸 것이요

But wild beasts of the desert shall lie there, and their houses shall be full of doleful creatures; and owls shall dwell there, and satyrs shall dance there.

ורבצו־שם ציים ומלאו בתיהם אחים ושכנו שם בנות יענה וסעירים ירקדו־שם

22 그 버려진 집에서는 들짐승이 부르짖을 것이요, 화려한 전에는 용들이 울 것이라. 그의 때가 가까우며 그의 날이 오래지 아니하리라.

And the wild beasts of the islands shall cry in their desolate houses, and dragons in *their* pleasant palaces; and her time *is* near to come, and her days shall not be prolonged."

ועני איים באלמנותיו ותנים בהיכלי ענג וקרוב לבוא עתה וימיה לא ימשכו

유다의 회복

14 여호와께서 야곱을 긍휼히 여기시며 이스라엘을 다시 택하여 그들의 옛 땅에 두시리니, 나그네 된 자가 야곱 족속에게 가입되어 그들과 연합할 것이며

For Yehowah will have mercy on Jacob, and will yet choose Israel and set them in their own land; and the strangers shall be joined with them, and they shall cleave to the house of Jacob.

כי ירחם יהוה את־יעקב ובחר עוד בישראל והניחם על־אדמתם ונלוה הגר עליהם ונספחו על־בית יעקב

2 민족들이 그들을 데리고 그들의 본토에 돌아오리니, 이스라엘 족속이 여호와의 땅에서 그들을 얻어 노비를 삼겠고 전에 자기를 사로잡던 자를 사로잡고 자기를 압제하던 자를 주관하리라.

And the people shall take them and bring them to their place, and the house of Israel shall possess them in the land of Yehowah for servants and handmaids; and they shall take them captive whose

captives they were, and they shall rule over their oppressors.
ולקחום עמים והביאום אל־מקומם והתנחלום בית־ישׂראל על אדמת יהוה לעבדים ולשׁפחות והיו שׁבים לשׁביהם ורדו בנגשׂיהם

바벨론 왕의 멸망

3 ¶ 여호와께서 너를 슬픔과 곤고와 및 너의 수고하는 고역에서 안식을 주시는 날에

And it shall come to pass in the day that Yehowah shall give thee rest from thy sorrow and from thy fear and from the hard bondage wherein thou wast made to serve,
והיה ביום הניח יהוה לך מעצבך ומרגזך ומן־העבדה הקשׁה אשׁר עבד־בך

4 너는 바벨론 왕에 대하여 이 노래를 지어 말하기를 "압제하던 자가 어찌 그리 그쳤으며 강포한 성이 어찌 그리 폐하였는고!

that thou shalt take up this proverb against the king of Babylon, and say: "How hath the oppressor ceased! The golden city ceased!
ונשׂאת המשׁל הזה על־מלך בבל ואמרת איך שׁבת נגס שׁבתה מדהבה

5 여호와께서 악인의 몽둥이와 지배자의 홀을 꺾으셨도다.

Yehowah hath broken the staff of the wicked *and* the scepter of the rulers.
שׁבר יהוה מטה רשׁעים שׁבט מושׁלים

6 그들이 분내어 여러 민족을 치되 치기를 마지 아니하였고 노하여 열국을 억압하여도 그 억압을 막을 자 없었더니

He who smote the people in wrath with a continual stroke, he that ruled the nations in anger, is persecuted, *and* none hindereth.
מכה עמים בעברה מכת בלתי סרה רדה באף גוים מרדף בלי חסך

7 이제는 온 땅이 평안하고 정온하니 무리가 소리질러 노래하는도다.

The whole earth is at rest *and* is quiet; they break forth into singing.
נחה שׁקטה כל־הארץ פצחו רנה

8 향나무와 레바논 백향목도 너로 인하여 기뻐하여 '네가 넘어뜨리웠은즉 올라와서 우리를 벨 자 없도다' 하는도다."

Yea, the fir trees rejoice at thee, *and* the cedars of Lebanon, *saying*, `Since thou art laid down, no hewer has come up against us.'
גם־ברושׁים שׂמחו לך ארזי לבנון מאז שׁכבת לא־יעלה הכרת עלינו

9 음부가 아래로부터 너로 인하여 소동하여 너의 옴을 영접하되 그것이 죽은 자들 곧 세상에서의 모든 영웅을 너로 인하여 동하게 하며 열국의 모든 왕으로 그 보좌에서 일어서게 하므로

Hell from beneath is moved for thee to meet *thee* at thy coming; it stirreth up the dead for thee, *even* all the chief ones of the earth; it hath raised up from their thrones all the kings of the nations.
שׁאול מתחת רגזה לך לקראת בואך עורר לך רפאים כל־עתודי ארץ הקים מכסאותם כל מלכי גוים

10 그들이 다 네게 말하여 이르기를 "너도 우리같이 연약하게 되었느냐? 너도 우리같이 되었느냐?" 하도다.

All they shall speak and say unto thee: `Art thou also become weak as we? Art thou become like unto us?'
כלם יענו ויאמרו אליך גם־אתה חלית כמונו אלינו נמשׁלת

11 네 영화가 음부에 떨어졌음이여 네 비파 소리까지로다. 구더기가 네 아래 깔림이여 지렁이가 너를 덮었도다.

Thy pomp is brought down to the grave, *and* the noise of thy viols; the worm is spread under thee, and the worms cover thee.
הורד שׁאול גאונך המית נבלך תחתיך יצע רמה ומכסך תולעה

12 ¶ 너 새벽의 아들 계명성이여, 어찌 그리 하늘에서 떨어졌으며, 너 열국을 쇠약케 하던 자여, 어찌 그리 땅에 꺾여졌는고!

"How art thou fallen from heaven, O Daystar, son of the dawn! *How* art thou cut down to the ground, who didst weaken the nations!
איך נפלת משׁמים הילל בן־שׁחר נגדעת לארץ חולשׁ על־גוים

13 네가 네 마음에 말하여 이르기를 "내가 하늘에 올라 하나님의 뭇 별 위에 나의 보좌를 높이리라. 내가 북쪽 끝 집회의 산 위에 좌정하리라.

For thou hast said in thine heart, `I will ascend into heavens, I will exalt my throne above the stars of God; I will sit also upon the mount of the congregation, in the sides of the north.
ואתה אמרת בלבבך השׁמים אעלה ממעל לכוכבי־אל ארים כסאי ואשׁב בהר־מועד בירכתי צפון

14 가장 높은 구름에 올라 지존자와 같이 되리라" 하나

I will ascend above the heights of the clouds; I will be like the Most High.'
אעלה על־במתי עב אדמה לעליון

15 이제 네가 음부 곧 구덩이의 맨 밑에 떨어지리로다.

Yet thou shalt be brought down to hell, to the sides of the pit.
אך אל־שׁאול תורד אל־ירכתי־בור

16 너를 보는 자가 주목하여 너를 자세히 살펴 보며 "이 사람이 땅을 떨게하고 열국을 흔들며

They that see thee shall narrowly look upon thee *and* consider thee, *saying*, `*Is* this the man that made the earth to tremble, that did shake kingdoms,
ראיך אליך ישׁגיחו אליך יתבוננו הזה האישׁ מרגיז הארץ מרעישׁ ממלכות

17 세계를 황폐케 하고 성읍을 파괴하며 사로잡힌 자를 그 집으로 놓아 보내지 않던 자가 아니냐?" 하리로다.

that made the world as a wilderness and destroyed the cities thereof, *that* opened not the house of his prisoners?'
שׂם תבל כמדבר וערין הרס אסיריו לא־פתח ביתה

18 열국의 왕들은 모두 각각 자기 집에

14:14 **지존자**(至尊者): [엘]엘론 **אל־עליון** 천지의 소유자시며 지극히 높으신 하나님.

서 영광 중에 자건마는

All the kings of the nations, *even* all of them, lie in glory, every one in his own house.
כל־מלכי גוים כלם שכבו בכבוד איש בביתו

19 오직 너는 자기 무덤에서 내어 쫓겼으니 가증한 나무가지 같고 죽은 자의 옷 같아서 칼에 찔려 돌구덩이에 던져 졌으니 밟힌 시체와 같도다.

But thou art cast out of thy grave like an abominable branch, *and as* the raiment of those that are slain, thrust through with a sword, that go down to the stones of the pit, as a carcass trodden under feet.
ואתה השלכת מקברך כנצר נתעב לבוש הרגים מטעני חרב יורדי אל־אבני־בור כפגר מובס

20 네가 자기 땅을 망케 하였고 자기 백성을 죽였으므로 그들과 일반으로 안장함을 얻지 못하나니 악을 행하는 자의 후손은 영원히 명성을 얻지 못하리라.

Thou shalt not be joined with them in burial, because thou hast destroyed thy land *and* slain thy people. The seed of evildoers shall never be renowned.
לא־תחד אתם בקבורה כי־ארצך שחת עמך הרגת לא־יקרא לעולם זרע מרעים

21 ¶ 너희는 그들 열조의 죄악을 인하여 그 자손 도륙하기를 예비하여 그들로 일어나 땅을 취하여 세상에 성읍을 충만케 하지 못하게 하라.

Prepare slaughter for his children for the iniquity of their fathers, that they do not rise, nor possess the land, nor fill the face of the world with cities."
הכינו לבניו מטבח בעון אבותם בל־יקמו וירשו ארץ ומלאו פני־תבל ערים

22 만군의 여호와께서 말씀하시되 "내가 일어나 그들을 쳐서 그 이름과 남은 자와 아들과 후손을 바벨론에서 끊으리라. 나 여호와의 말이니라.

"For I will rise up against them," saith Yehowah of Hosts, "and cut off from Babylon the name and remnant, and son and grandson," saith Yehowah.
וקמתי עליהם נאם יהוה צבאות והכרתי לבבל שם ושאר ונין ונכד נאם־יהוה

23 내가 그것으로 고슴도치의 굴혈과 물웅덩이가 되게 하고 또 멸망의 비로 소제하리라. 나 만군의 여호와의 말이니라."

"I will also make it a possession for the bittern, and pools of water; and I will sweep it with the besom of destruction," saith Yehowah of Hosts.
וסמתיה למורש קפד ואגמי־מים וטאטאתיה במטאטא השמד נאם יהוה צבאות

앗수르에 대한 경고

24 ¶ 만군의 여호와께서 맹세하여 이르시되 "나의 생각한 것이 반드시 되며 나의 경영한 것이 반드시 이루리라.

Yehowah of Hosts hath sworn, saying, "Surely as I have thought, so shall it come to pass, and as I have purposed, *so* shall it stand;
נשבע יהוה צבאות לאמר אם־לא כאשר דמיתי כן היתה וכאשר יעצתי היא תקום

25 내가 앗수르 사람을 나의 땅에서 파하며 나의 산에서 발아래 밟으리니 그 때에 그의 멍에가 이스라엘에게서 떠나고 그의 짐이 그들의 어깨에서 벗어질 것이라.

that I will break the Assyrian in My land, and upon My mountains tread him under foot. Then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulders."
לשבר אשור בארצי ועל־הרי אבוסנו וסר מעליהם עלו וסבלו מעל שכמו יסור

26 이것이 온 세계를 향하여 정한 경영이며 이것이 열국을 향하여 편 손이라" 하셨나니

This *is* the purpose that is purposed upon the whole earth, and this *is* the hand that is stretched out upon all the nations.
זאת העצה היעוצה על־כל־הארץ וזאת היד הנטויה על־כל־הגוים

27 만군의 여호와께서 경영하셨은즉 누가 능히 그것을 폐하며 그 손을 펴셨은즉 누가 능히 그것을 돌이키랴?

For Yehowah of Hosts hath purposed, and who shall disannul *it*? And His hand *is* stretched out, and who shall turn it back?
כי־יהוה צבאות יעץ ומי יפר וידו הנטויה ומי ישיבנה

블레셋에 대한 경고

28 ¶ 아하스 왕의 죽던 해에 받은 경고라.

In the year that King Ahaz died was this burden:
בשנת־מות המלך אחז היה המסא הזה

29 블레셋 온 땅이여, 너를 치던 막대기가 부러졌다고 기뻐하지 말라. 뱀의 뿌리에서는 독사가 나겠고 그 열매는 나르는 불뱀이 되리라.

"Rejoice not thou, whole Philistia, because the rod of him that smote thee is broken; for out of the serpent's root shall come forth an adder, and his fruit *shall be* a fiery flying serpent.
אל־תסמחי פלשת כלך כי נשבר שבט מכך כי־משרש נחש יצא צפע ופריו סרף מעופף

30 가난한 자의 장자는 먹겠고 궁핍한 자는 평안히 누우려니와, 나는 너의 뿌리를 기근으로 죽일 것이요 너의 남은 자는 죽임을 당하리라.

And the firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety; and I will kill thy root with famine, and he shall slay thy remnant.
ורעו בכורי דלים ואביונים לבטח ירבצו והמתי ברעב שרשך ושאריתך יהרג

31 성문이여, 슬피 울지어다. 성읍이여, 부르짖을지어다. 너 블레셋이여, 다 소멸되

게 되었도다. 대저 연기가 북방에서 오는데 그 항오를 벗어나 행하는 자 없도다.

Howl, O gate! Cry, O city! Thou, whole Philistia *art* dissolved! For there shall come from the north a smoke, and none *shall be* alone in his appointed times."

הילילי שער זעקי־עיר נמוג פלשת כלך כי מצפון עשן בא ואין בודד במועדיו

32 ¶ 그 나라 사신들에게 어떻게 대답하겠느냐? "여호와께서 시온을 세우셨으니 그 백성의 곤고한 자들이 그 안에서 피난하리라" 할지니라.

What shall *one* then answer the messengers of the nation? "That Yehowah hath founded Zion, and the poor of His people shall trust in it."

ומה־יענה מלאכי־גוי כי יהוה יסד ציון ובה יחסו עניי עמו

모압에 대한 경고

15 모압에 관한 경고라. "하루 밤에 모압의 아르가 망하여 버려질 것이며 하루 밤에 모압의 키르가 망하여 버려질 것이라.

The burden of Moab: Because in the night Ar of Moab is laid waste *and* brought to silence, because in the night Kir of Moab is laid waste *and* brought to silence,

מסא מואב כי בליל שדד ער מואב נדמה כי בליל שדד קיר־מואב נדמה

2 그가 바잇과 디본 산당에 올라가서 울며 모압은 느보와 메드바를 위하여 통곡하도다. 그들이 다 머리털을 밀었고 수염을 깎았으며

he is gone up to Bajith and to Dibon, the high places, to weep. Moab shall howl over Nebo and over Medeba; on all their heads *shall be* baldness *and* every beard cut off.

עלה הבית ודיבן הבמות לבכי על־נבו ועל מידבא מואב ייליל בכל־ראשיו קרחה כל־זקן גרועה

3 거리에서는 굵은 베로 몸을 동였으며 지붕과 넓은 곳에서는 각각 애통하여 심히 울며

In their streets they shall gird themselves with sackcloth; on the tops of their houses and in their streets every one shall howl, weeping abundantly.

בחוצתיו חגרו סק על גגותיה וברחבתיה כלה ייליל ירד בבכי

4 헤스본과 엘르알레가 부르짖어 그 소리가 야하스까지 들리니 그러므로 모압의 군사들이 크게 부르짖으며 그 생명이 그에게 비참하리로다.

And Heshbon shall cry, and Elealeh; their voice shall be heard *even* unto Jahaz; therefore the armed soldiers of Moab shall cry out; his life shall be grievous unto him.

ותזעק חשבון ואלעלה עד־יהץ נשמע קולם על־כן חלצי מואב יריעו נפשו ירעה לו

5 내 마음이 모압을 위하여 부르짖는도다. 그들은 소알과 에글랏 슬리시야로 도망하여 울면서 루힛 비탈길로 올라가며 호로나임 길에서 패망을 부르짖으니

"My heart shall cry out for Moab; his fugitives *shall flee* unto Zoar, a heifer of three years old; for by the Ascent of Luhith with weeping shall they go up; for in the way of Horonaim they shall raise up a cry of destruction.

לבי למואב יזעק בריחה עד־צער עגלת שלשיה כי מעלה הלוחית בבכי יעלה־בו כי דרך חורנים זעקת־שבר יעוררו

6 니므림 물이 마르고 풀이 시들었으며 연한 풀이 말라 청청한 것이 없도다.

For the waters of Nimrim shall be desolate; for the hay is withered away, the grass faileth, there is no green thing.

כי־מי נמרים משמות יהיו כי־יבש חציר כלה דשא ירק לא היה

7 그러므로 그들이 얻은 재물과 쌓았던 것을 가지고 버드나무 시내를 건너리니

Therefore the abundance they have gotten, and that which they have laid up shall they carry away to the Brook of the Willows.

על־כן יתרה עסה ופקדתם על נחל הערבים יסאום

8 이는 곡성이 모압 사방에 둘렸고 슬피 부르짖음이 에글라임에 이르며 부르짖음이 브엘엘림에 미치고

For the cry is gone round about the borders of Moab; the howling thereof unto Eglaim and the howling thereof unto Beerelim.

כי־הקיפה הזעקה את־גבול מואב עד־אגלים יללתה ובאר אילים יללתה

9 디몬 물에는 피가 가득하리니 이는 내가 디몬에 재앙을 더 내리되 모압에 도피한 자와 그 땅의 남은 자에게 사자를 불러올 것임이니라."

For the waters of Dimon shall be full of blood; for I will bring more upon Dimon, lions upon him that escapeth from Moab and upon the remnant of the land."

כי מי דימון מלאו דם כי־אשית על־דימון נוספות לפליטת מואב אריה ולשארית אדמה

16 "너희는 이 땅 치리자에게 어린양들을 드리되 셀라에서부터 광야를 지나 딸 시온산으로 보낼지니라.

Send ye the lamb to the ruler of the land, from Sela to the wilderness, unto the mount of the daughter of Zion.

שלחו־כר משל־ארץ מסלע מדברה אל־הר בת־ציון

2 모압의 여자들은 아르논 나루에서 떠다니는 새 같고 보금자리에서 흩어진 새 새끼 같을 것이라.

For it shall be *that* as a wandering bird cast out of the nest, *so* the daughters of Moab shall be at the fords of Arnon.

והיה כעוף־נודד קן משלח תהיינה בנות מואב מעברת לארנון

3 너는 모략을 베풀고 공의로 판결하며 오정 때에 밤같이 그늘을 짓고 쫓겨난 자를 숨기며 도망한 자를 알리지 말고

"Take counsel, execute judgment; make thy shadow as the night in the midst of the noonday; hide the outcasts, betray not him that wandereth.

הביאו עצה עשו פלילה שיתי כלילך צלך בתוך צהרים סתרי נדחים נדד אל־תגלי

4 나의 쫓겨난 자들로 너와 함께 있게 하되, 너 모압은 멸절하는 자 앞에서 그 피할 곳이 될지라. 대저 토색하는 자가 망하였고 멸절하는 자가 그쳤고 압제하는 자가 이 땅에서 끊어졌으며

Let Mine outcasts dwell with thee, Moab; be thou a covert to them from the face of the despoiler; for the extortioner is at an end, the despoiler ceaseth, the oppressors are consumed out of the land.

יגורו בך נדחי מואב הוי־סתר למו מפני שודד כי־אפס המיץ כלה שד חמו רמס מן־הארץ

5 다윗의 장막에 왕위는 인자함으로 굳게 설 것이요, 그 위에 앉을 자는 성실로 판결하며 공평을 구하고 공의를 속히 시행하리라.

And in mercy shall the throne be established; and He shall sit upon it in truth in the tabernacle of David, judging and seeking judgment and hastening righteousness."

והוכן בחסד כסא וישב עליו באמת באהל דוד שפט ודרש משפט ומהר צדק

모압의 멸망에 대한 경고

6 ¶ 우리가 모압의 교만을 들었나니 심히 교만하도다. 그의 거만하며 교만하며 분노함도 들었거니와 그 오만이 헛되도다.

We have heard of the pride of Moab– *he is* very proud" *even* of his haughtiness and his pride and his wrath; *but* his lies *shall* not *be* so.

שמענו גאון־מואב גא מאד גאותו וגאונו ועברתו לא־כן בדיו

7 그러므로 모압이 모압을 위하여 통곡하되 다 통곡하며, 길하레셋 건포도 떡을 위하여 그들이 슬퍼하며 심히 근심하리니

Therefore shall Moab howl for Moab, every one shall howl; for the foundations of Kirhareseth shall ye mourn; surely *they are* stricken.

לכן יליל מואב למואב כלה יליל לאשישי קיר־חרסת תהגו אך־נכאים

8 이는 헤스본의 밭과 십마의 포도나무가 말랐음이라. 전에는 그 가지가 야셀에 미쳐 광야에 이르고 그 싹이 자라서 바다를 건넜더니 이제 열국 주권자들이 그 좋은 가지를 꺾었도다.

For the fields of Heshbon languish, *and* the vine of Sibmah; the lords of the heathen have broken down the principal plants thereof. They are come *even* unto Jazer; they wandered *through* the wilderness; her branches are stretched out; they are gone over the sea.

כי שדמות חשבון אמלל גפן סבמה בעלי גוים הלמו סרוקיה עד־יעזר נגעו תעו מדבר שלחותיה נטשו עברו ים

9 그러므로 내가 야셀의 울음처럼 십마의 포도나무를 위하여 울리라. 헤스본이여, 엘르알레여, 내 눈물로 너를 적시리니 너의 여름실과 너의 농작물에 떠드는 소리가 일어남이라.

Therefore I will bewail with the weeping of Jazer the vine of Sibmah; I will water thee with my tears, O Heshbon and Elealeh, for upon thy summer fruits and upon thy harvest the shouting has fallen.

על־כן אבכה בבכי יעזר גפן סבמה אריוך דמעתי חשבון ואלעלה כי על־קיצך ועל־קצירך הידד נפל

10 즐거움과 기쁨이 기름진 밭에서 떠났고 포도원에는 노래와 즐거운 소리가 없어지겠고 틀에는 포도를 밟을 사람이 없으리니 이는 내가 그 소리를 그치게 하였음이라.

And gladness is taken away and joy out of the plentiful field; and in the vineyards there shall be no singing, neither shall there be shouting. The treaders shall tread out no wine in *their* presses; I have made *their vintage* shouting to cease.

ונאסף שמחה ויגל מן־הכרמל ובכרמים לא־ירנן לא ידעע יין ביקבים לא־ידרך הדרך הידד השבתי

11 이러므로 내 마음이 모압을 위하여 수금같이 소리를 발하며 내 창자가 길하레셋을 위하여 그러하도다.

Therefore my heart shall sound like a harp for Moab, and mine inward parts for Kirharesh.

על־כן מעי למואב ככנור יהמו וקרבי לקיר־חרס

12 모압 사람이 그 산당에서 피곤하도록 봉사하며 자기 성소에 나아가 기도할지라도 소용이 없으리라."

And it shall come to pass, when it is seen that Moab is weary on the high place, that he shall come to his sanctuary to pray; but he shall not prevail.

והיה כי־יראה כי־נלאה מואב על־הבמה ובא אל־מקדשו להתפלל ולא יוכל

13 ¶ 이는 여호와께서 전부터 모압을 들어 하신 말씀이거니와

This *is* the word that Yehowah hath spoken concerning Moab since that time.

זה הדבר אשר דבר יהוה אל־מואב מאז

14 다시 여호와께서 이르시되 "품꾼의 정한 해와 같이 삼년 내에 모압의 영화와 그 큰 무리가 능욕을 당할지라. 그 남은 자는 심히 적어 힘이 없으리라" 하시도다.

But now Yehowah hath spoken, saying, "Within three years, as the years of a hireling, and the glory of Moab shall be contemned with all that great multitude; and the remnant *shall be* very small *and* feeble."

ועתה דבר יהוה לאמר בשלש שנים כשני סכיר ונקלה כבוד מואב בכל ההמון הרב ושאר מעט מזער לוא כביר

다메섹과 에브라임의 멸망

17 다메섹에 관한 경고라. "보라, 다메섹이 장차 성읍 모양을 이루지 못하고 무너진 무더기가 될 것이라.

The burden of Damascus: "Behold, Damascus is taken away from *being* a city, and it shall be a ruinous heap.

משא דמשק הנה דמשק מוסר מעיר והיתה מעי מפלה

2 아로엘의 성읍들이 버림을 당하리니 양무리를 치는 곳이 되어 양이 눕되 놀라게 할 자가 없을 것이며

The cities of Aroer *are* forsaken; they shall be for flocks, which shall lie down, and none shall make *them* afraid.

עזבות ערי ערער לעדרים תהיינה ורבצו ואין מחריד

3 에브라임의 요새와 다메섹 나라는 멸절하고 아람의 남은 백성은 이스라엘 자손의 영광같이 되리라. 만군의 여호와의 말이니라.

The fortress also shall cease from Ephraim, and the kingdom from Damascus and the remnant of Syria; they shall be as the glory of the children of Israel," saith Yehowah of Hosts.

ונשבתת מבצר מאפרים וממלכה מדמסק ושאר ארם ככבוד בני־ישראל יהיו נאם יהוה צבאות

4 ¶ 그 날에 야곱의 영광이 쇠하고 그 살찐 몸이 파리하리니

"And in that day it shall come to pass *that* the glory of Jacob shall be made thin, and the fatness of his flesh shall wax lean.

והיה ביום ההוא ידל כבוד יעקב ומשמן בסרו ירזה

5 마치 추수하는 자가 곡식을 거두어 그 손으로 이삭을 벤 것 같고 르바임 골짜기에서 이삭을 주운 것 같으리라.

And it shall be as when the harvestman gathereth the corn and reapeth the ears with his arm; and it shall be as he that gathereth ears in the Valley of Rephaim.

והיה כאסף קציר קמה וזרעו שבלים יקצור והיה כמלקט שבלים בעמק רפאים

6 그러나 오히려 주울 것이 남으리니 감람나무를 흔들 때에 가장 높은 가지 꼭대기에 실과 두 세개가 남음 같겠고 무성한 나무의 가장 먼 가지에 네 다섯개가 남음 같으리라. 이스라엘의 하나님 여호와의 말이니라."

Yet gleaning grapes shall be left in it, as the shaking of an olive tree, two *or* three berries in the top of the uppermost bough, four *or* five in the outmost fruitful branches thereof," saith Yehowah God of Israel.

ונשאר־בו עוללת כנקף זית שנים שלשה גרגרים בראש אמיר ארבעה חמשה בסעיפיה פריה נאם־יהוה אלהי ישראל

7 그 날에 사람이 자기를 지으신 자를 쳐다보겠으며 그 눈이 이스라엘의 거룩한 자를 바라보겠고

At that day shall a man look to his Maker, and his eyes shall have respect for the Holy One of Israel.

ביום ההוא ישעה האדם על־עשהו ועיניו אל־קדוש ישראל תראינה

8 자기 손으로 만든 단을 쳐다보지 아니하고 자기 손가락으로 지은 아세라나 태양상을 바라보지 아니할 것이며

And he shall not look to the altars, the work of his hands, neither shall respect *that* which his fingers have made, either the Asherah poles or the sun images.

ולא ישעה אל־המזבחות מעשה ידיו ואשר עשו אצבעתיו לא יראה והאשרים והחמנים

9 그 날에 그 견고한 성읍들이 옛적에 이스라엘 자손 앞에서 버린 바 된 수풀 속의 처소와 남아있는 가지같이 버려지리니

In that day shall his strong cities be as a forsaken bough and an uppermost branch, which they left because of the children of Israel; and there shall be desolation.

ביום ההוא יהיו ערי מעוז כעזובת החרש והאמיר אשר עזבו מפני בני ישראל והיתה שממה

10 이는 네가 자기 구원의 하나님을 잊어버리며 자기 능력의 반석을 마음에 두지 않은 까닭이라. 또한 네가 기뻐하는 식물을 심으며 이방의 가지도 이종하고

Because thou hast forgotten the God of thy salvation and hast not been mindful of the Rock of thy strength, therefore shalt thou plant pleasant plants, and shalt set them with strange slips.

כי שכחת אלהי ישעך וצור מעזך לא זכרת על־כן תטעי נטעי נעמנים וזמרת זר תזרענו

11 네가 심는 날에 울타리로 두르고 아침에 네 씨로 잘 자라도록 하였으나 근심과 심한 슬픔의 날에 농작물이 잿더미가 되리라.

In that day shalt thou make thy plant to grow, and in the morning shalt thou make thy seed to flourish; *but* the harvest *shall be* a heap in the day of grief and of desperate sorrow.

ביום נשעך תסגסגי ובבקר זרעך תפריחי נד קציר ביום נחלה וכאב אנוש

12 ¶ 화로다. 많은 민족이 소동하였으되 바다 파도의 뛰노는 소리같이 그들이 소동하였고, 열국이 충돌하였으되 큰 물의 몰려옴 같이 그들도 충돌하였도다.

Woe to the multitude of many people, *who* make a noise like the noise of the seas, and to the rushing of nations, *that* make a rushing like the rushing of mighty waters!

הוי המון עמים רבים כהמות ימים יהמיון ושאון לאמים כשאון מים כבירים ישאון

13 열국이 충돌하기를 많은 물의 몰려옴 같이 하나 하나님이 그들을 꾸짖으시리니 그들이 멀리 도망함이 산에 겨가 바람 앞에 흩어짐 같겠고 폭풍 앞에 떠도는 티끌 같을 것이라.

The nations shall rush like the rushing of many waters; but *God* shall rebuke them, and they shall flee far off, and shall be chased as the chaff of the mountains before the wind and like a rolling thing before the whirlwind.

לאמים כשאון מים רבים ישאון ונער בו ונס ממרחק ורדף כמץ הרים לפני־רוח וכגלגל לפני סופה

14 보라, 저녁에 두려움을 당하고 아침 전에 그들이 없어졌나니 이는 우리를 노략한 자의 분깃이요 우리를 강탈한 자의 보응이니라.

And behold, at eventide, trouble; *and* before the morning, he *is*

no more. This *is* the portion of them that despoil us, and the lot of them that rob us.
לעת ערב והנה בלהה בטרם בקר איננו זה חלק שוסינו וגורל לבזזינו

구스의 멸망에 대한 경고

18 화로다, 구스의 강 건너편 날개 치는 소리 나는 땅이여,

Woe to the land shadowing with wings, which *is* beyond the rivers of Ethiopia,
הוי ארץ צלצל כנפים אשר מעבר לנהרי־כוש

2 갈대배를 물에 띄우고 그 사신들을 수로로 보내며 이르시되 "너희 민첩한 사신들아, 너희는 강들이 흘러 나누인 땅으로 가되 장대하고 준수한 백성 곧 시초부터 두려운 민족이요, 강성하여 대적을 밟는 백성에게로 가라" 하도다.

that sendeth ambassadors by the sea, even in vessels of bulrushes upon the waters, *saying*, "Go, ye swift messengers, to a nation scattered and peeled, to a people terrible from their beginning hitherto; a nation meted out and trodden down, whose land the rivers have spoiled!"
השלח בים צירים ובכלי־נמא על־פני־מים לכו מלאכים קלים אל־גוי ממשך ומורט אל־עם נורא מן־הוא והלאה גוי קו־קו ומבוסה אשר־בזאו נהרים ארצו

3 세상의 모든 거민 지상에 거하는 너희여, 산들 위에 기치를 세우거든 너희는 보고 나팔을 불거든 너희는 들을지니라.

All ye inhabitants of the world and dwellers on the earth, see ye, when he lifteth up an ensign on the mountains; and when He bloweth a trumpet, hear ye.
כל־ישבי חבל ושכני ארץ כנסא־נס ההרים תראו וכתקע שופר תשמעו

4 ¶ 여호와께서 이같이 이르시되 "내가 나의 처소에서 쉬며 돌보는 것이 풀 위에 쬐이는 일광 같고 추수기의 더위에 빽빽한 이슬 구름 같도다.

For so Yehowah said unto me: "I will take My rest, and I will consider in My dwelling place, like a clear heat upon herbs and *like* a cloud of dew in the heat of harvest."
כי כה אמר יהוה אלי אשקוטה ואביטה במכוני כחם צח על־אור כעב טל בחם קציר

5 추수하기 전에 꽃이 떨어지고 포도가 맺혀 익어 갈 때에 내가 낫으로 그 연한 가지를 베며 퍼진 가지를 찍어버려서

For before the harvest, when the bud is perfect and the sour grape is ripening in the flower, He shall both cut off the sprigs with pruning hooks, and take away *and* cut down the branches.
כי־לפני קציר כתם־פרח ובסר נמל יהיה נצה וכרת הזלזלים במזמרות ואת־הנטישות הסיר התז

6 산의 독수리들에게와 땅의 들짐승들에게 끼쳐주리니 산의 독수리들이 그것으로 여름을 지내며 땅의 들짐승들이 다 그것으로 겨울을 지내리라."

They shall be left together for the fowls of the mountains and to the beasts of the earth; and the fowls shall summer upon them, and all the beasts of the earth shall winter upon them.
יעזבו יחדו לעיט הרים ולבהמת הארץ וקץ עליו העיט וכל־בהמת הארץ עליו תחרף

7 그 때에 강들이 흘러 나누인 땅 장대하고 준수한 백성 곧 시초부터 두려운 민족이요, 강성하여 대적을 밟는 백성이 만군의 여호와께 드릴 예물을 가지고 만군의 여호와의 이름을 두신 곳 시온산에 이르리라.

In that time shall a present be brought unto Yehowah of Hosts of a people scattered and peeled, and from a people terrible from their beginning hitherto, a nation meted out and trodden under foot, whose land the rivers have spoiled-- to the place of the name of Yehowah of Hosts, the mount Zion.
בעת ההיא יובל־שי ליהוה צבאות עם ממשך ומורט ומעם נורא מן־הוא והלאה גוי קו־קו ומבוסה אשר בזאו נהרים ארצו אל־מקום שם־יהוה צבאות הר־ציון

애굽의 멸망에 대한 경고

19 애굽에 관한 경고라. "보라, 여호와께서 빠른 구름을 타고 애굽에 임하시리니 애굽의 우상들이 그 앞에서 떨겠고 애굽인의 마음이 그 속에서 녹으리라.

The burden of Egypt: Behold, Yehowah rideth upon a swift cloud, and shall come into Egypt; and the idols of Egypt shall be moved at His presence, and the heart of Egypt shall melt in the midst of it.
משא מצרים הנה יהוה רכב על־עב קל ובא מצרים ונעו אלילי מצרים מפניו ולבב מצרים ימס בקרבו

2 내가 애굽인을 막아 애굽인을 치게 하시리니 그들이 각각 형제를 치며 각각 이웃을 칠 것이요, 성읍이 성읍을 치며 나라가 나라를 칠 것이며

"And I will set the Egyptians against the Egyptians; and they shall fight every one against his brother and every one against his neighbor, city against city, *and* kingdom against kingdom.
וסכסכתי מצרים במצרים ונלחמו איש־באחיו ואיש ברעהו עיר בעיר ממלכה בממלכה

3 애굽인의 정신이 그 속에서 쇠약할 것이요, 내가 그 계략을 파하리니 그들이 우상과 마술사와 신접한 자와 술사에게 물으리라.

And the spirit of Egypt shall fail in the midst thereof; and I will destroy the counsel thereof; and they shall seek the idols and the charmers, and them that have familiar spirits and the wizards.
ונבקה רוח־מצרים בקרבו ועצתו אבלע ודרשו אל־האלילים ואל־האשים ואל־האבות ואל־הידעונים

4 내가 애굽인을 잔인한 군주의 손에 붙이시리니 포학한 왕이 그들을 치리하리라. 주 만군의 여호와의 말이니라."

And the Egyptians will I give over into the hand of a cruel lord, and a fierce king shall rule over them," saith the Lord, Yehowah of Hosts.
וסכרתי את־מצרים ביד אדנים קשה ומלך עז ימשל־בם נאם האדון

יהוה צבאות

5 ¶ 바닷물이 없어지며 강이 다하여 마르겠고

And the waters shall fail from the sea, and the river shall be wasted and dried up.

ונשתו־מים מהים ונהר יחרב ויבש

6 강들은 버려지고 방어용 시냇물도 줄어들어 마르므로 갈대와 골풀도 시들겠으며

And they shall turn the rivers far away, *and* the brooks of defense shall be emptied and dried up; the reeds and rushes shall wither.

והאזניחו נהרות דללו וחרבו יארי מצור קנה וסוף קמלו

7 나일 가까운 곳 나일 언덕의 초장과 나일강 가까운 곡식 밭이 다 말라서 없어져 아무것도 없으리라.

The paper reeds by the brooks, by the mouth of the brooks, and every thing sown by the brooks shall wither, be driven away, and be no *more*.

ערות על־יאור על־פי יאור וכל מזרע יאור ייבש נדף ואיננו

8 어부들은 탄식하며 무릇 나일강에 낚시를 던지는 자마다 다 슬퍼하고 물에 그물을 치는 자는 피곤할 것이며

The fishers also shall mourn, and all they that cast hook into the brooks shall lament, and they that spread nets upon the waters shall languish.

ואנו הדיגים ואבלו כל־משליכי ביאור חכה ופרסי מכמרת על־פני־מים אמללו

9 세마포를 만드는 자와 베 짜는 자들이 수치를 당할 것이며

Moreover they that work in fine flax and they that weave network shall be confounded.

ובשו עבדי פשתים סרוקות וארגים חורי

10 애굽의 기반이 무너지고 품꾼들이 다 마음에 근심하리라.

And they shall be broken in the purposes thereof, all that make sluices *and* ponds for fish.

והיו שתתיה מדכאים כל־עסי סכר אגמי־נפש

11 ¶ 소안의 방백은 지극히 어리석었고 바로의 지혜로운 모사의 모략은 우준하여 졌으니 너희가 어떻게 바로에게 말하여 "나는 지혜로운 자들의 자손이라. 나는 옛 왕들의 후예라" 할 수 있으랴?

Surely the princes of Zoan *are* fools; the counsel of the wise counselors of Pharaoh has become brutish. How say ye unto Pharaoh, "I *am* the son of the wise, the son of ancient kings"?

אך־אולים סרי צען חכמי יעצי פרעה עצה נבערה איך תאמרו אל־פרעה בן־חכמים אני בן־מלכי־קדם

12 너의 지혜로운 자가 지금 어디 있느냐? 그들이 만군의 여호와께서 애굽에 대하여 정하신 뜻을 알 것이요 골 네게 고할 것이니라.

Where *are* they? Where *are* thy wise *men*? And let them tell thee now, and let them know what Yehowah of Hosts hath purposed upon Egypt.

אים אפוא חכמיך ויגידו נא לך וידעו מה־יעץ יהוה צבאות על־מצרים

13 소안의 방백들은 어리석었고 놉의 방백들은 미혹되었도다. 그들은 애굽 지파들의 모퉁이 돌이어늘 애굽으로 그릇가게 하였도다.

The princes of Zoan are become fools; the princes of Noph are deceived; they have also seduced Egypt, *even they that are* the stay of the tribes thereof.

נואלו סרי צען נשאו סרי נף התעו את־מצרים פנת שבטיה

14 여호와께서 그 가운데 사특한 마음을 섞으셨으므로 그들이 애굽으로 매사에 잘못 가게 함이 취한 자가 토하면서 비틀거림 같게 하였으니

Yehowah hath mingled a perverse spirit in the midst thereof; and they have caused Egypt to err in every work thereof, as a drunken *man* staggereth in his vomit.

יהוה מסך בקרבה רוח עועים והתעו את־מצרים בכל־מעשהו כהתעות שכור בקיאו

15 애굽에서는 머리나 꼬리나 종려나무 가지나 갈대나 아무 할 일이 없으리라.

Neither shall there be *any* work for Egypt, which the head or tail, branch or rush, may do.

ולא־יהיה למצרים מעשה אשר יעשה ראש וזנב כפה ואגמון

16 ¶ 그 날에 애굽인이 부녀와 같을 것이라. 그들이 만군의 여호와의 흔드시는 손이 그 위에 흔들림을 인하여 떨며 두려워할 것이며

In that day shall Egypt be like unto women; and it shall be afraid and fear, because of the shaking of the hand of Yehowah of Hosts, which He shaketh over it.

ביום ההוא יהיה מצרים כנשים וחרד ופחד מפני תנופת יד־יהוה צבאות אשר־הוא מניף עליו

17 유다의 땅은 애굽의 두려움이 되리니 이는 만군의 여호와께서 애굽에 대하여 정하신 모략을 인함이니 그 소문을 듣는 자마다 떨리라.

And the land of Judah shall be a terror unto Egypt; every one that maketh mention thereof shall be afraid in himself, because of the counsel of Yehowah of Hosts, which He hath determined against it.

והיתה אדמת יהודה למצרים לחגא כל אשר יזכיר אתה אליו יפחד מפני עצת יהוה צבאות אשר־הוא יועץ עליו

여호와의 날: 애굽, 앗수르, 이스라엘

18 ¶ 그 날에 애굽 땅에 가나안 방언을 말하며 만군의 여호와를 가리켜 맹세하는 다섯 성읍이 있을 것이며 그 중 하나를 '멸망의 성읍'이라 칭하리라.

In that day shall five cities in the land of Egypt speak the

language of Canaan and swear to Yehowah of Hosts; one shall be called the City of Destruction.
ביום ההוא יהיו חמש ערים בארץ מצרים מדברות שפת כנען ונשבעות ליהוה צבאות עיר ההרס יאמר לאחת

19 ¶ 그 날에 애굽 땅 중앙에는 여호와를 위하여 제단이 있겠고 그 변경에는 여호와를 위하여 기둥이 있을 것이요

In that day shall there be an altar to Yehowah in the midst of the land of Egypt and a pillar at the border thereof to Yehowah.
ביום ההוא יהיה מזבח ליהוה בתוך ארץ מצרים ומצבה אצל־גבולה ליהוה

20 이것이 애굽 땅에서 만군의 여호와를 위하여 표적과 증거가 되리니 이는 그들이 그 압박하는 자의 연고로 여호와께 부르짖겠고 여호와는 한 구원자 곧 위대한 자를 보내어 그들을 건지실 것임이라.

And it shall be for a sign and for a witness unto Yehowah of Hosts in the land of Egypt; for they shall cry unto Yehowah because of the oppressors, and He shall send them a savior and a great one, and He shall deliver them.
והיה לאות ולעד ליהוה צבאות בארץ מצרים כי־יצעקו אל־יהוה מפני לחצים וישלח להם מושיע ורב והצילם

21 여호와께서 자기를 애굽에 알게 하시리니 그 날에 애굽인이 여호와를 알고 제물과 예물을 드리고 경배할 것이며 여호와께 서원하고 또 그대로 행하리라.

And Yehowah shall be known to Egypt, and the Egyptians shall know Yehowah in that day and shall do sacrifice and oblation; yea, they shall vow a vow unto Yehowah and perform *it*.
ונודע יהוה למצרים וידעו מצרים את־יהוה ביום ההוא ועבדו זבח ומנחה ונדרו־נדר ליהוה ושלמו

22 여호와께서 애굽을 치실지라도 치시고는 고치실 것인고로 그들이 여호와께로 돌아올 것이라. 여호와께서 그 간구함을 들으시고 그를 고쳐주시리라.

And Yehowah shall smite Egypt; He shall smite and heal *it*; and they shall return *even* to Yehowah, and He shall be entreated by them and shall heal them.
ונגף יהוה את־מצרים נגף ורפוא ושבו עד־יהוה ונעתר להם ורפאם

23 ¶ 그 날에 애굽에서 앗수르로 통하는 대로가 있어, 앗수르 사람은 애굽으로 가겠고 애굽 사람은 앗수르로 갈 것이며 애굽 사람이 앗수르 사람과 함께 경배하리라.

In that day shall there be a highway out of Egypt to Assyria, and the Assyrian shall come into Egypt and the Egyptian into Assyria, and the Egyptians shall serve with the Assyrians.
ביום ההוא תהיה מסלה ממצרים אשורה ובא־אשור במצרים ומצרים באשור ועבדו מצרים את־אשור

24 ¶ 그 날에 이스라엘이 애굽과 앗수르로 더불어 셋이 세계 가운데 축복이 되리니

In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria, *even* a blessing in the midst of the land,
ביום ההוא יהיה ישראל שלישיה למצרים ולאשור ברכה בקרב הארץ

25 이는 만군의 여호와께서 복을 주어 "내 백성 애굽이여, 내 손으로 지은 앗수르여, 내 산업 이스라엘이여, 복이 있을지어다" 하실 것임이니라.

whom Yehowah of Hosts shall bless, saying, "Blessed *be* Egypt My people, and Assyria the work of My hands, and Israel Mine inheritance."
אשר ברכו יהוה צבאות לאמר ברוך עמי מצרים ומעשה ידי אשור ונחלתי ישראל

애굽과 구스의 멸망: 이사야의 예표

20 앗수르 왕 사르곤이 군장을 아스돗으로 보내매 그가 와서 아스돗을 쳐서 취하던 해

In the year that Tartan came unto Ashdod (when Sargon the king of Assyria sent him), and fought against Ashdod and took it,
בשנת בא תרתן אשדודה בשלח אתו סרגון מלך אשור וילחם באשדוד וילכדה

2 곧 그 때에 여호와께서 아모츠의 아들 이사야에게 이르시되 "가라, 네 허리에서 베옷을 풀고 네 발에서 신을 벗으라" 하시매 그가 그대로 하여 벗은 몸과 벗은 발로 행하니라.

at the same time spoke Yehowah by Isaiah the son of Amoz, saying, "Go, and loose the sackcloth from off thy loins, and put off thy shoe from thy foot." And he did so, walking naked and barefoot.
בעת ההיא דבר יהוה ביד ישעיהו בן־אמוץ לאמר לך ופתחת השק מעל מתניך ונעלך תחלץ מעל רגלך ויעש כן הלך ערום ויחף

3 여호와께서 이르시되 "나의 종 이사야가 삼년 동안 벗은 몸과 벗은 발로 행하여 애굽과 구스에 대하여 예표와 기사가 되었느니라.

And Yehowah said, "As My servant Isaiah hath walked naked and barefoot three years *for* a sign and wonder upon Egypt and upon Ethiopia,
ויאמר יהוה כאשר הלך עבדי ישעיהו ערום ויחף שלש שנים אות ומופת על־מצרים ועל־כוש

4 이와 같이 애굽의 포로와 구스의 사로잡힌 자가 앗수르 왕에게 끌려 갈 때에 젊은 자나 늙은 자가 다 벗은 몸과 벗은 발로 볼기까지 드러내어 애굽의 수치를 뵈이리니

so shall the king of Assyria lead away the Egyptians prisoners and the Ethiopians captives, young and old, naked and barefoot, even with *their* buttocks uncovered, to the shame of Egypt.
כן ינהג מלך־אשור את־שבי מצרים ואת־גלות כוש נערים וזקנים ערום ויחף וחשופי שת ערות מצרים

5 그들이 그 바라던 구스와 자랑하던 애굽을 인하여 놀라고 부끄러워할 것이라.

And they shall be afraid and ashamed of Ethiopia their expectation and of Egypt their glory.
וחתו ובשו מכוש מבטם ומן־מצרים תפארתם

6 그 날에 해변 이쪽 거민이 말하기를

‘우리가 믿던 나라 곧 우리가 앗수르 왕에게서 벗어나기를 바라고 달려가서 도움을 구하던 나라가 이같이 되었은즉 우리가 어찌 능히 피하리요?” 하리라.

And the inhabitants of this isle shall say in that day, `Behold, such *is* our expectation wherever we flee for help to be delivered from the king of Assyria! And how shall we escape?'"
ואמר ישב האי הזה ביום ההוא הנה־כה מבטנו אשר־נסנו שם לעזרה להנצל מפני מלך אשור ואיך נמלט אנחנו

바벨론, 에돔, 구스의 멸망

21 해변 광야에 관한 경고라. 적병이 광야 무서운 땅에서 남방 회리바람같이 몰려 왔도다.

The burden of the Desert of the Sea: As whirlwinds in the South pass through, *so* it cometh from the desert, from a terrible land.
מסא מדבר־ים כסופות בנגב לחלף ממדבר בא מארץ נוראה

2 혹독한 묵시가 내게 보였도다. 이르시되 "속이는 자는 속이고 약탈하는 자는 약탈하는도다. 엘람이여, 올라가고, 메대여, 에워싸라. 그의 모든 탄식을 내가 그치게 하였노라” 하시도다.

A grievous vision is declared unto me; the treacherous dealer dealeth treacherously, and the spoiler spoileth. Go up, O Elam! Besiege, O Media! All the sighing thereof have I made to cease.
חזות קשה הגד־לי הבוגד בוגד והשודד שודד עלי עילם צורי מדי כל־אנחתה השבתי

3 이러므로 나의 요통이 심하여 임산한 여인의 고통 같은 고통이 내게 임하였으므로, 고통으로 인하여 듣지 못하며 놀라서 보지 못하도다.

Therefore are my loins filled with pain; pangs have taken hold upon me, as the pangs of a woman that travaileth. I was bowed down at the hearing *of it*; I was dismayed at the seeing *of it*.
על־כן מלאו מתני חלחלה צירים אחזוני כצירי יולדה נעויתי משמע נבהלתי מראות

4 내 마음이 흔들리며 두려움이 나를 놀래고, 소망의 서광이 변하여 내게 떨림이 되도다.

My heart panted, fearfulness affrighted me; the night of my pleasure hath He turned into fear unto me.
תעה לבבי פלצות בעתתני את נשף חשקי שם לי לחרדה

5 그들이 식탁을 베풀고 파수꾼을 세우며 먹고 마시는도다. 너희 방백들아, 일어나 방패에 기름을 바를지어다.

Prepare the table, watch in the watchtower, eat, drink; arise, ye princes *and* anoint the shield.
ערך השלחן צפה הצפית אכול שתה קומו הסרים משחו מגן

6 주께서 내게 이르시되 "가서, 파수꾼을 세우고 그 보는 것을 고하게 하라” 하셨더니

For thus hath the Lord said unto me: "Go, set a watchman, let him declare what he seeth."
כי כה אמר אלי אדני לך העמד המצפה אשר יראה יניד

7 파수꾼이 그 쌍쌍이 오는 마병대와 나귀 떼와 약대떼를 보고 또 더욱 자세히 보다가

And he saw a chariot *with* a couple of horsemen, a chariot of asses *and* a chariot of camels; and he hearkened diligently with much heed.
וראה רכב צמד פרשים רכב חמור רכב גמל והקשיב קשב רב־קשב

8 사자같이 부르짖기를 "내 주여, 내가 낮에 늘 망대에 섰었고 밤이 맞도록 파수하는 곳에 있었더니

And he cried, "A lion! My lord, I stand continually upon the watchtower in the daytime, and I am set at my post whole nights.
ויקרא אריה על־מצפה אדני אנכי עמד תמיד יומם ועל־משמרתי אנכי נצב כל־הלילות

9 보소서, 마병대가 쌍쌍이 오나이다” 하니 그가 대답하되 "무너졌도다! 무너졌도다! 바벨론이여! 그 신들의 조각한 형상이 다 부숴져 땅에 떨어졌도다!” 하시니라.

And behold, here cometh a chariot of men *with* a couple of horsemen!" And he answered and said, "Babylon is fallen, is fallen! And all the graven images of her gods He hath broken unto the ground!"
והנה־זה בא רכב איש צמד פרשים ויען ויאמר נפלה נפלה בבל וכל־פסילי אלהיה שבר לארץ

10 오 나의 타작한 것이여, 내 마당의 곡식이여, 내가 이스라엘의 하나님 만군의 여호와께 들은 대로 너희에게 고하였노라.

O my threshing and the corn of my floor, that which I have heard of Yehowah of Hosts, the God of Israel, have I declared unto you.
מדשתי ובן־גרני אשר שמעתי מאת יהוה צבאות אלהי ישראל הגדתי לכם

11 ¶ 두마에 관한 경고라. 사람이 세일에서 나를 불러 "파수꾼이여, 밤이 어떻게 되었느냐? 파수꾼이여, 밤이 어떻게 되었느냐?” 하니

The burden of Dumah: He calleth to me out of Seir, "Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?"
מסא דומה אלי קרא מסעיר שמר מה־מלילה שמר מה־מליל

12 파수꾼이 대답하되 "아침이 오나니 밤도 오리라. 네가 물으려거든 물으라. 너희는 돌아오라” 하니라.

The watchman said, "The morning cometh, and also the night. If ye will inquire, inquire ye; return, come."
אמר שמר אתה בקר וגם־לילה אם־תבעיון בעיו שבו אתיו

13 ¶ 아라비아에 관한 경고라. 드단 대상들이여, 너희가 아라비아 숲속에서 유숙하리라.

The burden upon Arabia: In the forest in Arabia shall ye lodge, O ye traveling companies of Dedanites.

מסא בערב ביער בערב תלינו ארחות דדנים

14 데마 땅의 거민들이 물을 가져다가 목마른 자에게 주고 떡을 가지고 도피하는 자를 영접하였나니

The inhabitants of the land of Tema brought water to him that was thirsty; they were ready with their bread for him that fled.

לקראת צמא התיו מים ישבי ארץ תימא בלחמו קדמו נדד

15 이는 그들이 칼날을 피하고 뺀 칼과 당긴 활과 전쟁의 어려움에서 도망하였음이라.

For they fled from the swords, from the drawn sword, and from the bent bow and from the grievousness of war.

כי־מפני חרבות נדדו מפני חרב נטושה ומפני קשת דרוכה ומפני כבד מלחמה

16 주께서 이같이 내게 이르시되 "품꾼의 정한 기한같이 일년 내에 게달의 영광이 다 쇠멸하리니

For thus hath the Lord said unto me: "Within a year, according to the years of a hireling, all the glory of Kedar shall fail.

כי־כה אמר אדני אלי בעוד שנה כשני סכיר וכלה כל־כבוד קדר

17 게달 자손 중 활 가진 용사의 남은 수가 적으리라. 이스라엘의 하나님 여호와의 말이니라."

And the residue of the number of archers, the mighty men of the children of Kedar, shall be diminished. For Yehowah God of Israel hath spoken *it*."

ושאר מספר־קשת גבורי בני־קדר ימעטו כי יהוה אלהי־ישראל דבר

예루살렘 멸망에 대한 경고

22 묵시의 골짜기에 관한 경고라. 네가 이제 지붕에 올라감은 어찜인고?

The burden of the Valley of Vision: What aileth thee now, that thou art wholly gone up to the housetops?

מסא גיא חזיון מה־לך אפוא כי־עלית כלך לגגות

2 소요로 차고 떠들던 성 즐거워하던 고을이여, 너의 죽임을 당한 자들이 칼에 죽은 것도 아니요 전쟁에 사망한 것도 아니며

Thou that art full of stirrings, a tumultuous city, a joyous city; thy slain *men are* not slain with the sword, nor dead in battle.

תשאות מלאה עיר הומיה קריה עליזה חלליך לא חללי־חרב ולא מתי מלחמה

3 너의 관원들은 다 함께 도망하였다가 활을 버리고 결박을 당하였고 너의 멀리 도망한 자도 발견되어 다 함께 결박을 당하였도다.

All thy rulers have fled together; they are bound by the archers. All that are found in thee are bound together, *who* have fled from afar.

כל־קציניך נדדו־יחד מקשת אסרו כל־נמצאיך אסרו יחדו מרחוק ברחו

4 이러므로 내가 말하노니 "돌이켜 나를 보지 말라. 나는 슬피 통곡하겠노라. 내 딸 백성이 패망하였음을 인하여 나를 위로하려고 힘쓰지 말지니라."

Therefore said I, "Look away from me; I will be bitter in weeping. Labor not to comfort me, because of the despoiling of the daughter of my people."

על־כן אמרתי שעו מני אמרר בבכי אל־תאיצו לנחמני על־שד בת־עמי

5 ¶ 묵시의 골짜기에 주 만군의 여호와께로서 이르는 분요와 밟힘과 혼란의 날이여! 성벽의 무너짐과 산악에 부르짖는 소리로다.

For *it is* a day of trouble and of treading down, and of perplexity by Yehowah the Lord of Hosts in the Valley of Vision, breaking down the walls, and of crying to the mountains.

כי יום מהומה ומבוסה ומבוכה לאדני יהוה צבאות בגיא חזיון מקרקר קר ושוע אל־ההר

6 엘람 사람은 화살통을 메고 병거탄 자와 마병이 함께 하였고 기르 사람은 방패를 들어 내었으니

And Elam bore the quiver with chariots of men *and* horsemen, and Kir uncovered the shield.

ועילם נסא אשפה ברכב אדם פרשים וקיר ערה מגן

7 병거는 너의 아름다운 골짜기에 가득하였고 마병은 성문에 정렬되었도다.

And it shall come to pass *that* thy choicest valleys shall be full of chariots, and the horsemen shall set themselves in array at the gate.

ויהי מבחר־עמקך מלאו רכב והפרשים שת שתו השערה

8 그가 유다에게 덮였던 것을 벗기매 이날에야 네가 수풀 곳간의 병기를 바라보았고

And He uncovered the covering of Judah, and thou didst look in that day to the armor of the House of the Forest.

ויגל את מסך יהודה ותבט ביום ההוא אל־נשק בית היער

9 너희가 다윗성의 무너진 곳도 보고 너희가 아래 못의 물도 모으며

Ye have seen also the breaches of the City of David, that they are many; and ye gathered together the waters of the lower pool.

ואת בקיעי עיר־דוד ראיתם כי־רבו ותקבצו את־מי הברכה התחתונה

10 또 예루살렘의 가옥을 계수하고 그 가옥을 헐어 성벽을 견고케도 하며

And ye have numbered the houses of Jerusalem, and the houses have ye broken down to fortify the wall.

ואת־בתי ירושלם ספרתם ותתצו הבתים לבצר החומה

11 너희가 또 옛 못의 물을 위하여 두 성벽 사이에 저수지도 만들었도다. 그러나 너희는 이 일을 하신 자를 앙망치 아니하였고 이 일을 옛적부터 경영하신 자를 존경치 아니하였느니라.

Ye made also a ditch between the two walls for the water of the old pool; but ye have not looked unto the Maker thereof, neither had respect unto Him that fashioned it long ago.

ומקוה עשיתם בין החמתים למי הברכה הישנה ולא הבטתם אל־עשיה ויצרה מרחוק לא ראיתם

12 ¶ 그 날에 주 만군의 여호와께서 명하사 "통곡하며 애도하고 머리털을 뜯으며 굵은 베를 띠라" 하셨거늘

And in that day did Yehowah the Lord of Hosts call to weeping and to mourning, and to baldness and to girding with sackcloth.

ויקרא אדני יהוה צבאות ביום ההוא לבכי ולמספד ולקרחה ולחגר שק

13 보라, 너희는 기뻐하며 즐거워하여 소를 잡고 양을 죽여 고기를 먹고 포도주를 마시며 "내일 죽으리니 먹고 마시자" 하는도다.

But behold, joy and gladness, slaying oxen and killing sheep, eating flesh and drinking wine! "Let us eat and drink, for tomorrow we shall die!"

והנה ששון ושמחה הרג בקר ושחט צאן אכל בסר ושתות יין אכול ושתו כי מחר נמות

14 만군의 여호와께서 내 귀에 들려 주시기를 "이 죄악은 너희가 죽기까지 결단코 용서받지 못하리라. 주 만군의 여호와의 말이라" 하시니라.

And it was revealed in mine ears by Yehowah of Hosts: "Surely this iniquity shall not be purged from you till ye die," saith Yehowah the Lord of Hosts.

ונגלה באזני יהוה צבאות אם־יכפר העון הזה לכם עד־תמתון אמר אדני יהוה צבאות

그릇된 관리 셉나에 내릴 심판

15 ¶ 주 만군의 여호와께서 이같이 이르시되 "너는 가서 이 국고를 맡고 궁을 다스리는 셉나를 만나 이르기를

Thus saith Yehowah the Lord of Hosts: "Go, get thee unto this treasurer, *even* unto Shebna, who *is* over the house, *and say*:

כה אמר אדני יהוה צבאות לך־בא אל־הסכן הזה על־שבנא אשר על־הבית

16 '네가 여기 무슨 관계가 있느냐? 여기 누가 있기에 여기서 너를 위하여 묘실을 팠느냐? 높은 곳에 자기를 위하여 묘실을 팠고 반석에 자기를 위하여 처소를 쪼아 내었도다.

What hast thou here? And whom hast thou here, that thou hast hewed thee out a sepulcher here, *as* he that heweth him out a sepulcher on high *and* that carves out a habitation for himself in a rock?

מה־לך פה ומי לך פה כי־חצבת לך פה קבר חצבי מרום קברו חקקי בסלע משכן לו

17 보라, 나 여호와가 너를 단단히 속박하고 장사같이 맹렬히 던지되

Behold, Yehowah will carry thee away with a mighty captivity, and will surely cover thee.

הנה יהוה מטלטלך טלטלה גבר ועטך עטה

18 반드시 너를 말아 싸서 공같이 광막한 곳에 던질 것이라. 주인의 집에 수치를 끼치는 너여, 네가 그 곳에서 죽겠고 네 영광의 수레도 거기 있으리라.

He will surely violently turn and toss thee *like* a ball into a large country. There shalt thou die, and there the chariots of thy glory *shall be* the shame of thy lord's house.

צנוף יצנפך צנפה כדור אל־ארץ רחבת ידים שמה תמות ושמה מרכבות כבודך קלון בית אדניך

19 내가 너를 네 관직에서 쫓아내며 네 지위에서 낮추고

And I will drive thee from thy station, and from thy state shall he pull thee down.

והדפתיך ממצבך וממעמדך יהרסך

20 또한 그 날에 내가 힐기야의 아들 내 종 엘리아김을 불러

"And it shall come to pass in that day that I will call My servant Eliakim the son of Hilkiah.

והיה ביום ההוא וקראתי לעבדי לאליקים בן־חלקיהו

21 네 옷을 그에게 입히며 네 띠를 그에게 띠워 힘 있게 하고 네 정권을 그의 손에 맡기리니 그가 예루살렘 거민과 유다 집의 아비가 될 것이며

And I will clothe him with thy robe and strengthen him with thy girdle, and I will commit thy government into his hand; and he shall be a father to the inhabitants of Jerusalem and to the house of Judah.

והלבשתיו כתנתך ואבנטך אחזקנו וממשלתך אתן בידו והיה לאב ליושב ירושלם ולבית יהודה

22 내가 또 다윗집의 열쇠를 그의 어깨에 두리니 그가 열면 닫을 자가 없겠고 닫으면 열 자가 없으리라.

And the key of the house of David will I lay upon his shoulder; so he shall open and none shall shut, and he shall shut and none shall open.

ונתתי מפתח בית־דוד על־שכמו ופתח ואין סגר וסגר ואין פתח

23 내가 그를 단단한 곳에 박힌 못같이 견고케 하리니 그가 그 아버지 집에 영광의 보좌가 될 것이요

And I will fasten him *as* a nail in a sure place, and he shall be for a glorious throne to his father's house.

ותקעתיו יתד במקום נאמן והיה לכסא כבוד לבית אביו

24 그 아버지 집의 모든 영광이 그 위에 걸리리니 그 후손과 족속 되는 각 작은 그릇 곧 종지로부터 항아리까지리라."

And they shall hang upon him all the glory of his father's house, the offspring and the issue, all vessels of small quantity, from the vessels of cups even to all the vessels of flagons.

ותלו עליו כל כבוד בית־אביו הצאצאים והצפעות כל כלי הקטן מכלי האגנות ועד כל־כלי הנבלים

25 만군의 여호와께서 이르시되 "그 날에는 단단한 곳에 박혔던 못이 삭으리니 그 못이 부러져 떨어지므로 그 위에 걸린 물건이 파쇄되리라. 나 여호와의 말이라" 하시니라.

In that day," saith Yehowah of Hosts, "shall the nail that is fastened in the sure place be removed and be cut down and fall,

and the burden that *was* upon it shall be cut off; for Yehowah hath spoken *it*."
ביום ההוא נאם יהוה צבאות תמוש היתד התקועה במקום נאמן ונגדעה ונפלה ונכרת המסא אשר־עליה כי יהוה דבר

시돈과 두로에 내릴 심판

23 두로에 관한 경고라. 다시스의 선척들아, 너희는 슬피 부르짖을지어다. 두로가 황폐하여져서 집이 없고 들어 갈 곳도 없음이요, 이 소식이 깃딤 땅에서부터 그들에게 전파되었음이니라.

The burden of Tyre: Howl, ye ships of Tarshish! For it is laid waste, so that there is no house, no entering in; from the land of Cyprus it is revealed to them.
מסא צר הילילו אניות תרשיש כי־שדד מבית מבוא מארץ כתים נגלה־למו

2 바다에 왕래하는 시돈 상인들로 인하여 부요하게 된 너희 해변 거민들아, 잠잠하라.

Be still, ye inhabitants of the isle, thou whom the merchants of Sidon that pass over the sea have replenished.
דמו ישבי אי סחר צידון עבר ים מלאוך

3 시홀의 곡식 곧 나일의 추수를 큰 물로 수운하여 들였으니 네가 열국의 시장이 되었도다.

And by great waters the seed of Shihor, the harvest of the river, *is* her revenue; and she is a mart of nations.
ובמים רבים זרע שחר קציר יאור תבואתה ותהי סחר גוים

4 시돈이여, 너는 부끄러워할지어다. 대저 바다 곧 바다의 힘이 이르기를 "나는 진통하지 않았고 생산하지 못하였으며 청년 남자들을 양육지 못하였으며 처녀들을 생육지도 못하였다" 하였음이라.

Be thou ashamed, O Sidon; for the sea hath spoken, *even* the strength of the sea, saying, "I travail not, nor bring forth children, neither do I nourish up young men *nor* bring up virgins."
בושי צידון כי־אמר ים מעוז הים לאמר לא־חלתי ולא־ילדתי ולא גדלתי בחורים רוממתי בתולות

5 그 소식이 애굽에 이르면 그들이 두로의 소식을 인하여 고통받으리로다.

As at the report concerning Egypt, *so* shall they be sorely pained at the report of Tyre.
כאשר־שמע למצרים יחילו כשמע צר

6 너희는 다시스로 건너갈지어다. 해변 거민아, 너희는 슬피 부르짖을지어다.

Pass ye over to Tarshish; howl, ye inhabitants of the isle!
עברו תרשישה הילילו ישבי אי

7 이것이 고대에 건설된 너희 희락의 성이냐? 그 백성이 자기 발로 먼 지방까지 가서 유하게 되리라.

Is this your joyous *city*, whose antiquity *is* of ancient days? Her own feet shall carry her afar off to sojourn.
הזאת לכם עליזה מימי־קדם קדמתה יבלוה רגליה מרחוק לגור

8 관을 쓴 성읍이요 그 상인들은 방백이요 그 무역자들은 세상에 존귀한 자이던 두로에 대하여, 누가 이 일을 정하였느냐?

Who hath taken this counsel against Tyre, the crowning *city*, whose merchants *are* princes, whose traffickers *are* the honorable of the earth?
מי יעץ זאת על־צר המעטירה אשר סחריה סרים כנעניה נכבדי־ארץ

9 만군의 여호와의 정하신 것이라. 모든 영광의 교만을 욕되게 하시며 세상의 모든 존귀한 자로 멸시를 받게하려 하심이니라.

Yehowah of Hosts hath purposed it, to stain the pride of all glory, *and* to bring into contempt all the honorable of the earth.
יהוה צבאות יעצה לחלל גאון כל־צבי להקל כל־נכבדי־ארץ

10 딸 다시스여, 나일 같이 너희 땅에 넘칠지니 너를 속박함이 다시는 없으리라.

Pass through thy land as a river, O daughter of Tarshish; *there is* no more strength.
עברי ארצך כיאר בת־תרשיש אין מזח עוד

11 여호와께서 바다 위에 손을 펴사 열국을 흔드시며, 여호와께서 장사하는 성읍에 대하여 명을 내려 그 견고한 성들을 훼파하게 하시고

He stretched out His hand over the sea, He shook the kingdoms; Yehowah hath given a commandment against the merchant *city*, to destroy the strongholds thereof.
ידו נטה על־הים הרגיז ממלכות יהוה צוה אל־כנען לשמד מעזניה

12 이르시되 "너 학대 받은 처녀 딸 시돈아, 네게 다시는 희락이 없으리니 일어나 깃딤으로 건너가라. 거기서도 네가 평안을 얻지 못하리라" 하시니라.

And He said, "Thou shalt no more rejoice, O thou oppressed virgin, daughter of Sidon. Arise, pass over to Cyprus; there also shalt thou have no rest."
ויאמר לא־תוסיפי עוד לעלוז המעשקה בתולת בת־צידון כתיים קומי עברי גם־שם לא־ינוח לך

13 갈대아 사람의 땅을 보라. 그 백성이 없어졌나니 곧 앗수르 사람이 들짐승의 거하는 곳이 되게 하였으되 그들이 망대를 세우고 궁전을 지었으나 황폐케 하였느니라.

Behold the land of the Chaldeans. This people was not, *till* the Assyrian founded it for those who dwell in the wilderness. They set up the towers thereof, they raised up the palaces thereof, *and* he brought it to ruin.
הן ארץ כסדים זה העם לא היה אשור יסדה לציים הקימו בחיניו ערדו ארמנותיה סמה למפלה

14 다시스의 선척들아, 너희는 슬피 부르짖으라. 너희 견고한 성이 파괴되었느니라.

Howl, ye ships of Tarshish, for your strength is laid waste!
הילילו אניות תרשיש כי שדד מעזכן

15 그 날부터 두로가 한 왕의 년한같이 칠십년을 잊어버림이 되었다가 칠십년이

필한 후에 두로는 기생의 노래같이 될 것이라.

And it shall come to pass in that day that Tyre shall be forgotten seventy years, according to the days of one king; after the end of seventy years shall Tyre sing as a harlot.

והיה ביום ההוא ונשכחת צר שבעים שנה כימי מלך אחד מקץ שבעים שנה יהיה לצר כשירת הזונה

16 오 잊어버린바 되었던 기생 너여, 수금을 가지고 성읍에 두루 행하며 기묘한 곡조로 많은 노래를 불러서 너를 다시 기억케 하라.

"Take a harp, go about the city, thou harlot that hast been forgotten; make sweet melody, sing many songs, that thou mayest be remembered."

קחי כנור סבי עיר זונה נשכחה היטיבי נגן הרבי־שיר למען תזכרי

17 칠십년이 필한 후에 여호와께서 두로를 돌보시리니 그가 다시 무역하여 지면에 있는 열국과 음란을 행할 것이며

And it shall come to pass, after the end of seventy years, that Yehowah will visit Tyre; and she shall turn to her hire and shall commit fornication with all the kingdoms of the world upon the face of the earth.

והיה מקץ שבעים שנה יפקד יהוה את־צר ושבה לאתנה וזנתה את־כל־ממלכות הארץ על־פני האדמה

18 그 무역한 것과 이익을 거룩히 여호와께 돌리고 간직하거나 쌓아 두지 아니하리니 그 무역한 것이 여호와 앞에 있는 자의 배불리 먹을 양식과 잘 입을 옷감이 되리라.

And her merchandise and her hire shall be holiness to Yehowah. It shall not be treasured nor laid up, for her merchandise shall be for them that dwell before Yehowah, to eat sufficiently and for durable clothing.

והיה סחרה ואתנגה קדש ליהוה לא יאצר ולא יחסן כי לישבים לפני יהוה יהיה סחרה לאכל לסבעה ולמכסה עתיק

땅에 임할 하나님의 심판

24 보라, 여호와께서 땅을 공허하게 하시며 황폐케 하시고 뒤집어 엎으시며 그 거민을 흩으시리니

Behold, Yehowah maketh the earth empty and maketh it waste, and turneth it upside down, and scattereth abroad the inhabitants thereof.

הנה יהוה בוקק הארץ ובולקה ועוה פניה והפיץ ישביה

2 백성과 제사장이 같을 것이며 종과 상전이 같을 것이며 여종과 여주인이 같을 것이며 사는 자와 파는 자가 같을 것이며 빌려주는 자와 빌리는 자가 같을 것이며 이자를 받는 자와 이자를 내는 자가 같을 것이라.

And it shall be, as with the people, so with the priest; as with the servant, so with his master; as with the maid, so with her mistress; as with the buyer, so with the seller; as with the lender, so with the borrower; as with the taker of interest, so with the giver of interest to him.

והיה כעם ככהן כעבד כאדניו כשפחה כגברתה כקונה כמוכר כמלוה כלוה כנשה כאשר נשא בו

3 땅이 온전히 공허하게 되고 온전히 약탈 당하리라. 여호와께서 이 말씀을 하셨느니라.

The land shall be utterly emptied and utterly despoiled; for Yehowah hath spoken this word.

הבוק תבוק הארץ והבוז תבוז כי יהוה דבר את־הדבר הזה

4 땅이 슬퍼하고 쇠잔하며 세계가 쇠약하고 쇠잔하며 세상 백성 중에 높은 자가 쇠약하며

The earth mourneth *and* fadeth away; the world languisheth *and* fadeth away; the haughty people of the earth do languish.

אבלה נבלה הארץ אמללה נבלה תבל אמללו מרום עם־הארץ

5 땅이 또한 그 거민 아래서 더럽게 되었으니 이는 그들이 율법을 범하며 율례를 어기고 영원한 언약을 파하였음이라.

The earth also is defiled under the inhabitants thereof, because they have transgressed the laws, changed the ordinance, broken the everlasting covenant.

והארץ חנפה תחת ישביה כי־עברו תורת חלפו חק הפרו ברית עולם

6 그러므로 저주가 땅을 삼켰고 그 중에 거하는 자들이 정죄함을 당하였고 땅의 거민이 불타서 남은 자가 적으며

Therefore hath the curse devoured the earth, and they that dwell therein are desolate; therefore the inhabitants of the earth are burned, and few men left.

על־כן אלה אכלה ארץ ויאשמו ישבי בה על־כן חרו ישבי ארץ ונשאר אנוש מזער

7 새 포도즙이 슬퍼하고 포도나무가 쇠잔하며 마음이 즐겁던 자가 다 탄식하며

The new wine mourneth, the vine languisheth, all the merryhearted do sigh.

אבל תירוש אמללה־גפן נאנחו כל־סמחי־לב

8 소고 치는 기쁨이 그치고 즐거워하는 자의 소리가 마치고 수금 타는 기쁨이 그쳤으며

The mirth of taborets ceaseth, the noise of them that rejoice endeth, the joy of the harp ceaseth.

שבת מסוס תפים חדל שאון עליזים שבת מסוס כנור

9 노래하며 포도주를 마시지 못하고 독주는 그 마시는 자에게 쓰게 될 것이라.

They shall not drink wine with a song; strong drink shall bebitter to them that drink it.

בשיר לא ישתו־יין ימר שכר לשתיו

10 약탈을 당한 성읍이 허물어지고 집마다 닫혀서 들어가는 자가 없으며

The city of confusion is broken down; every house is shut up, that no man may come in.

נשברה קרית־תהו סגר כל־בית מבוא

11 거리는 술을 구하는 부르짖음으로 차고 즐거움은 다 사라지고 땅의 기쁨은 떠나가고

There is a crying for wine in the streets; all joy is darkened, the mirth of the land is gone.

צוחה על־היין בחוצות ערבה כל־סמחה גלה מסוס הארץ

12 성읍은 황폐케 되고 성문은 파괴되었느니라.

In the city is left desolation, and the gate is smitten with destruction.

נשאר בעיר שמה ושאיה יכת־שער

13 세계 민족 중에 이러한 일이 있으리니 곧 감람나무를 흔듦 같고 포도를 거둔 후에 그 남은 것을 주움 같을 것이니라.

When thus it shall be in the midst of the land among the peoples, *there shall be* as the shaking of an olive tree, *and* as the gleaning of grapes when the vintage is done.

כי כה יהיה בקרב הארץ בתוך העמים כנקף זית כעוללת אם־כלה בציר

14 ¶ 무리가 소리를 높여 여호와의 위엄을 노래할 것이며 그들이 바다에서부터 크게 외치리니

They shall lift up their voice, they shall sing; for the majesty of Yehowah, they shall cry aloud from the sea.

המה ישאו קולם ירנו בגאון יהוה צהלו מים

15 그러므로 너희는 동방에서 여호와를, 바다 섬 가운데서 이스라엘 하나님 여호와의 이름을 영화롭게 할 것이라.

Therefore glorify ye Yehowah in the valleys, *even* the name of Yehowah God of Israel in the isles of the sea.

על־כן באורים כבדו יהוה באיי הים שם יהוה אלהי ישראל

16 땅 끝에서부터 노래하는 소리가 우리에게 들리기를 "의로우신 자에게 영광을 돌리세" 하도다. 그러나 나는 말하기를 "나는 쇠잔하였고 나는 쇠잔하였으니 내게 화가 있도다. 속이는 자가 속임을 행하는도다. 속이는 자가 심히 속임을 행하는도다" 하였도다.

From the uttermost part of the earth have we heard songs, *even* glory to the righteous. But I said, "My leanness, my leanness, woe unto me! The treacherous dealers have dealt treacherously, yea, the treacherous dealers have dealt very treacherously."

מכנף הארץ זמרת שמענו צבי לצדיק ואמר רזי־לי רזי־לי אוי לי בגדים בגדו ובגד בוגדים בגדו

17 땅의 거민아, 두려움과 함정과 올무가 네게 임하였나니

Fear and the pit and the snare *are* upon thee, O inhabitant of the earth.

פחד ופחת ופח עליך יושב הארץ

18 두려운 소리를 인하여 도망하는 자는 함정에 빠지겠고 함정 속에서 올라오는 자는 올무에 걸리리니 이는 위에 있는 문이 열리고 땅의 기초가 흔들림이라.

And it shall come to pass *that* he who fleeth from the noise of the fear shall fall into the pit, and he that cometh up out of the midst of the pit shall be taken in the snare; for the windows from on high are open, and the foundations of the earth do shake.

והיה הנס מקול הפחד יפל אל־הפחת והעולה מתוך הפחת ילכד בפח כי־ארבות ממרום נפתחו וירעשו מוסדי ארץ

19 땅이 완전히 헐리고 땅이 깨끗이 해체되고 땅이 크게 움직였도다.

The earth is utterly broken down, the earth is clean dissolved, the earth is moved exceedingly.

רעה התרעעה הארץ פור התפוררה ארץ מוט התמוטטה ארץ

20 땅이 취한 자 같이 비틀거리며 오두막같이 흔들거리고 그 위의 죄악이 중하므로 넘어지고 다시 일어나지 못하리라.

The earth shall reel to and fro like a drunkard, and shall be removed like a cottage; and the transgression thereof shall be heavy upon it; and it shall fall, and not rise again.

נוע תנוע ארץ כשכור והתנודדה כמלונה וכבד עליה פשעה ונפלה ולא־תסיף קום

21 ¶ 그 날에 여호와께서 높은데서 높은 자들의 군대를 벌하시며 땅에서 땅의 왕들을 벌하시리니

And it shall come to pass in that day *that* Yehowah shall punish the host of the high ones *that are* on high, and the kings of the earth upon the earth.

והיה ביום ההוא יפקד יהוה על־צבא המרום במרום ועל־מלכי האדמה על־האדמה

22 죄수가 깊은 옥에 모임같이 그들이 모음을 입고, 옥에 갇혔다가 여러 날 후에 그들이 형벌을 받을 것이라.

And they shall be gathered together, *as* prisoners are gathered in the pit, and shall be shut up in the prison, and after many days shall they be visited.

ואספו אספה אסיר על־בור וסגרו על־מסגר ומרב ימים יפקדו

23 만군의 여호와께서 시온산과 예루살렘에서 왕이 되시고 그 장로들 앞에서 영광을 나타내실 때에 달은 수치를 당하고 해는 부끄러워하리라.

Then the moon shall be confounded and the sun ashamed, when Yehowah of Hosts shall reign in Mount Zion and in Jerusalem and before His elders gloriously.

וחפרה הלבנה ובושה החמה כי־מלך יהוה צבאות בהר ציון ובירושלם ונגד זקניו כבוד

압제에서 건져주심을 찬송함

25 **여호와여, 주는 나의 하나님이시라. 내가 주를 높이고 주의 이름을 찬송하오리니 주는 놀라운 일을 옛적의 정하신 뜻대로 성실함과 진실함으로 행하셨음이라.**

O Yehowah, Thou *art* my God. I will exalt Thee, I will praise Thy name, for Thou hast done wonderful *things*; *Thy* counsels

of old *are* faithfulness *and* truth.
יהוה אלהי אתה ארוממך אודה שמך כי עשית פלא עצות מרחוק אמנה אמן

2 주께서 성읍으로 무더기를 이루시며 견고한 성읍으로 황폐케 하시며 외인의 궁성으로 성읍이 되지 못하게 하사 영원히 건설되지 못하게 하셨으므로

For Thou hast made of a city a heap, *of* a fortified city a ruin, a palace of strangers to be no city; it shall never be rebuilt.
כי שמת מעיר לגל קריה בצורה למפלה ארמון זרים מעיר לעולם לא יבנה

3 강한 민족이 주를 영화롭게 하며 포학한 나라들의 성읍이 주를 경외하리이다.

Therefore shall the strong people glorify Thee; the city of the terrible nations shall fear Thee.
על־כן יכבדוך עם־עז קרית גוים עריצים יראוך

4 포학자의 기세가 성벽을 치는 폭풍과 같을 때에 주는 가난한 자의 보장이시고 고난 중에 있는 궁핍한 자의 보장이시며 폭풍 가운데 피난처시고 더위를 피하는 그늘이 되셨사오니

For Thou hast been a strength to the poor, a strength to the needy in his distress, a refuge from the storm, a shadow from the heat, when the blast of the terrible ones *is* as a storm *against* the wall.
כי־היית מעוז לדל מעוז לאביון בצר־לו מחסה מזרם צל מחרב כי רוח עריצים כזרם קיר

5 마른 땅에 더위를 제함같이 주께서 외인의 소란을 그치게 하시며, 더위를 구름으로 가리움같이 주께서 포학한 자의 노래를 낮추시리이다.

Thou shalt bring down the noise of strangers, as the heat in a dry place, *even* the heat with the shadow of a cloud; the branch of the terrible ones shall be brought low.
כחרב בציון שאון זרים תכניע חרב בצל עב זמיר עריצים יענה

6 ¶ 만군의 여호와께서 이 산에서 만민을 위하여 기름진 것과 오래 저장하였던 포도주로 연회를 베푸시리니 곧 기름지고 살찐 것과 오래 저장하였던 맑은 포도주로 하실 것이며

And in this mountain shall Yehowah of Hosts make unto all people a feast of fat things, a feast of wines on the lees, of fat things full of marrow, of wines on the lees well refined.
ועשה יהוה צבאות לכל־העמים בהר הזה משתה שמנים משתה שמרים שמנים ממחים שמרים מזקקים

7 또 이 산에서 모든 민족의 얼굴을 가린 가리개와 열국 위에 덮인 덮개를 제하시고

And He will destroy in this mountain the face of the covering cast over all people, and the veil that is spread over all nations.
ובלע בהר הזה פני־הלוט הלוט על־כל־העמים והמסכה הנסוכה על־כל־הגוים

8 여호와께서 사망을 삼키시고 승리하실 것이요, 여호와 대주재께서 모든 얼굴에서 눈물을 씻기시며 그 백성의 수치를 온 천하에서 제하시리라. 여호와께서 말씀하셨느니라.

He will swallow up death in victory; and Yehowah the Lord will wipe away tears from off all faces, and the rebuke of His people shall He take away from off all the earth; for Yehowah hath spoken *it*.
בלע המות לנצח ומחה אדני יהוה דמעה מעל כל־פנים וחרפת עמו יסיר מעל כל־הארץ כי יהוה דבר

9 ¶ 그 날에 사람들이 "보라, 이는 우리의 하나님이시라. 우리가 그를 기다렸으니 그가 우리를 구원하시리라. 이는 여호와시라. 우리가 그를 기다렸으니 우리는 그의 구원을 기뻐하며 즐거워하리라" 할 것이며

And it shall be said in that day: "Lo, this *is* our God; we have waited for Him, and He will save us. This *is* Yehowah; we have waited for Him; we will be glad and rejoice in His salvation."
ואמר ביום ההוא הנה אלהינו זה קוינו לו ויושיענו זה יהוה קוינו לו נגילה ונשמחה בישועתו

10 여호와의 손이 이 산에 나타나시리니 모압이 거름물 속의 초개의 밟힘 같이 여호와께 밟힐 것인즉

For in this mountain shall the hand of Yehowah rest, and Moab shall be trodden down under Him, even as straw is trodden down for the dunghill.
כי־תנוח יד־יהוה בהר הזה ונדוש מואב תחתיו כהדוש מתבן במימדמנה

11 그가 헤엄치는 자의 헤엄치려고 손을 폄같이 그 속에서 그 손을 펼 것이나 여호와께서 그 교만을 손의 능력으로 누르실 것이라.

And He shall spread forth His hands in the midst of them, as he that swimmeth spreadeth forth *his hands* to swim; and He shall bring down their pride together with the spoils of their hands.
ופרס ידיו בקרבו כאשר יפרס השחה לשחות והשפיל גאותו עם ארבות ידיו

12 또 너의 성벽의 높은 요새를 헐어 땅에 내치시되 진토에 미치게 하시리라.

And the fortress of the high fort of thy walls shall He bring down, lay low, *and* bring to the ground, *even* to the dust.
ומבצר מסגב חומתיך השח השפיל הניע לארץ עד־עפר

유다의 승리의 노래

26 그 날에 유다 땅에서 이 노래를 부르리라. "우리에게 견고한 성읍이 있음이여, 여호와께서 구원으로 성과 곽을 삼으시리로다.

In that day shall this song be sung in the land of Judah: "We have a strong city; salvation will *God* appoint *for* walls and bulwarks.
ביום ההוא יושר השיר־הזה בארץ יהודה עיר עזלנו ישועה ישית חומות וחל

2 너희는 문들을 열고 신의를 지키는 의로운 나라로 들어오게 할지어다.

Open ye the gates, that the righteous nation which keepeth the truth may enter in.

פתחו שערים ויבא גוי־צדיק שמר אמנים

3 주는 마음을 주께 의탁하는 자를 평강에 평강으로 지키시리니, 이는 그가 주를 의뢰함이니이다.

Thou wilt keep *him* in perfect peace, *whose* mind *is* stayed *on Thee*, because he trusteth in Thee.

יצר סמוך תצר שלום שלום כי בך בטוח

4 너희는 여호와를 영원히 의뢰하라. 야이신 여호와는 영원한 반석이심이로다.

Trust ye in Yehowah for ever, for in YAH Yehowah *is* everlasting strength.

בטחו ביהוה עדי־עד כי ביה יהוה צור עולמים

5 높은 데 거하는 자를 낮추시며 솟은 성을 헐어 땅에 엎으시되 진토에 미치게 하셨도다.

For He bringeth down them that dwell on high; the lofty city, He layeth it low; He layeth it low, *even* to the ground; He bringeth it *even* to the dust.

כי השח ישבי מרום קריה נשגבה ישפילנה ישפילה עד־ארץ יגיענה עד־עפר

6 발이 그것을 밟으리니 곧 가난한 자의 발과 궁핍한 자의 걸음이리로다.

The foot shall tread it down, *even* the feet of the poor *and* the steps of the needy."

תרמסנה רגל רגלי עני פעמי דלים

7 의인의 길은 정직함이여, 정직하신 주께서 의인의 길을 평탄케 하시도다.

The way of the just *is* uprightness; Thou, Most Upright, dost weigh the path of the just.

ארח לצדיק מישרים ישר מעגל צדיק תפלס

8 ¶ 여호와여, 주의 심판하시는 길에서 우리가 주를 기다렸사오며, 주의 이름 곧 주의 기념 이름을 우리 영혼이 사모하나이다.

Yea, in the way of Thy judgments, O Yehowah, have we waited for Thee; the desire of *our* soul *is* to Thy name and to the remembrance of Thee.

אף ארח משפטיך יהוה קוינוך לשמך ולזכרך תאות־נפש

9 밤에 내 영혼이 주를 사모하였사온즉 내 중심이 주를 간절히 구하오리니 이는 주께서 땅에서 심판하시는 때에 세계의 거민이 의를 배움이니이다.

With my soul have I desired Thee in the night; yea, with my spirit within me will I seek Thee early; for when Thy judgments *are* in the earth, the inhabitants of the world will learn righteousness.

נפשי אויתיך בלילה אף־רוחי בקרבי אשחרך כי כאשר משפטיך לארץ צדק למדו ישבי תבל

10 악인은 은총을 입을지라도 의를 배우지 아니하며 정직한 땅에서 불의를 행하고 여호와의 위엄을 돌아보지 아니하는도다.

Let favor be shown to the wicked, *yet* will he not learn righteousness; in the land of uprightness will he deal unjustly, and will not behold the majesty of Yehowah.

יחן רשע בל־למד צדק בארץ נכחות יעול ובל־יראה גאות יהוה

11 ¶ 여호와여, 주의 손이 높이 들릴지라도 그들이 보지 아니하오나 그들이 백성에 대한 주의 열성을 보고 부끄러워 하리니, 실로 불이 주의 대적을 사르리이다.

Yehowah, *when* Thy hand is lifted up, they will not see; *but* they shall see and be ashamed for *their* envy at the people; yea, the fire of Thine enemies shall devour them.

יהוה רמה ידך בל־יחזיון יחזו ויבשו קנאת־עם אף־אש צריך תאכלם

12 여호와여, 주께서 우리를 위하여 평강을 베푸시오리니, 주께서 우리 모든 일을 우리를 위하여 이루심이니이다.

Yehowah, Thou wilt ordain peace for us; for Thou also hast wrought all our works in us.

יהוה תשפת שלום לנו כי גם כל־מעשינו פעלת לנו

13 여호와 우리 하나님이시여, 주 외에 다른 주들이 우리를 다스렸사오나 우리는 오직 주의 이름만 부르리이다.

O Yehowah our God, *other* lords besides Thee have had dominion over us; *but* by Thee only will we make mention of Thy name.

יהוה אלהינו בעלונו אדנים זולתך לבד־בך נזכיר שמך

14 그들은 죽었은즉 다시 살지 못하겠고 사망하였은즉 일어나지 못할 것이니 이는 주께서 벌하여 멸하사 그 모든 기억을 멸절하셨음이니이다.

They are dead, they shall not live; *they are* deceased, they shall not rise; therefore hast Thou visited and destroyed them, and made all their memory to perish.

מתים בל־יחיו רפאים בל־יקמו לכן פקדת ותשמידם ותאבד כל־זכר למו

15 여호와여, 주께서 이 나라를 더 크게 하셨고 이 나라를 더 크게 하사 스스로 영광을 얻으시고 이 땅의 모든 경계를 확장하셨나이다.

Thou hast increased the nation, O Yehowah, Thou hast increased the nation. Thou art glorified; Thou hadst removed *it* far *unto* all the ends of the earth.

יספת לגוי יהוה יספת לגוי נכבדת רחקת כל־קצוי־ארץ

16 ¶ 여호와여, 백성이 환난 중에 주를 앙모하였사오며 주의 징벌이 그들에게 임할 때에 그들이 간절히 주께 기도하였나이다.

Yehowah, in trouble have they visited Thee, they poured out a prayer *when* Thy chastening *was* upon them.

יהוה בצר פקדוך צקון לחש מוסרך למו

17 잉태한 여인이 산기가 임박하여 고통하며 아파 부르짖음 같이, 여호와여, 우

26:4 **야: יה** 여호와(**יהוה**)의 짧은 형태: 스스로 존재하며 역사를 통하여 계시하시는 구속자 **하나님**의 성호.
반석(磐石): **יהוה·צור** (여호와)츄리: 우리의 피난처요 생수의 근원이신 여호와의 성호. 예수 그리스도 (고전10:4)

리가 주 앞에 그러하니이다.

As a woman with child, *that* draweth near the time of her delivery, is in pain *and* crieth out in her pangs, so have we been in Thy sight, O Yehowah.

כמו הרה תקריב ללדת תחיל תזעק בחבליה כן היינו מפניך יהוה

18 우리가 잉태하고 고통하였을지라도 낳은 것은 바람 같아서 땅에 구원을 베풀지 못하였고 세계 거민의 타락을 막지 못하였나이다.

We have been with child, we have been in pain; we have, as it were, brought forth wind; we have not wrought any deliverance in the earth, neither have the inhabitants of the world fallen.

הרינו חלנו כמו ילדנו רוח ישועת בל־נעשה ארץ ובל־יפלו ישבי תבל

19 주의 죽은 자들은 살아나고 우리의 시체들은 일어나리이다. 티끌에 거하는 자들아, 너희는 깨어 노래하라. 주의 이슬은 빛난 이슬이니 땅이 죽은 자를 내어 놓으리로다.

Thy dead *men* shall live; *together with* my dead body shall they arise. Awake and sing, ye that dwell in dust; for thy dew *is as* the dew of herbs, and the earth shall cast out the dead.

יחיו מתיך נבלתי יקומון הקיצו ורננו שכני עפר כי טל אורת טלך וארץ רפאים תפיל

20 ¶ 내 백성아, 갈지어다. 네 밀실에 들어가서 네 문을 닫고 분노가 지나기까지 잠간 숨을지어다.

Come, my people, enter thou into thy chambers, and shut thy doors about thee; hide thyself as it were for a little moment, until the indignation be past.

לך עמי בא בחדריך וסגר דלתיך בעדך חבי כמעט־רגע עד־יעבור זעם

21 보라, 여호와께서 그 처소에서 나오사 땅의 거민의 죄악을 벌하실 것이라. 땅이 그 피를 드러내고 그 살해 당한 자를 다시는 가리우지 아니하리라.

For, behold, Yehowah cometh out of His place to punish the inhabitants of the earth for their iniquity; the earth also shall disclose her blood, and shall no more cover her slain.

כי־הנה יהוה יצא ממקומו לפקד עון ישב־הארץ עליו וגלתה הארץ את־דמיה ולא־תכסה עוד על־הרוגיה

이스라엘 광복의 날

27 그 날에 여호와께서 그 견고하고 크고 강한 칼로 날랜 뱀 리비야단 곧 꼬부라진 뱀 리비야단을 벌하시며 바다에 있는 용을 죽이시리라.

In that day Yehowah with His sore and great and strong sword shall punish Leviathan the piercing serpent, even Leviathan that crooked serpent; and He shall slay the dragon that *is* in the sea.

ביום ההוא יפקד יהוה בחרבו הקשה והגדולה והחזקה על לויתן נחש ברח ועל לויתן נחש עקלתון והרג את־התנין אשר בים

2 ¶ 그 날에 너희는 아름다운 포도원을 두고 노래를 부를지어다.

In that day sing ye unto her, "A vineyard of red wine!

ביום ההוא כרם חמד ענו־לה

3 “나 여호와는 포도원지기가 됨이여 때때로 물을 주며 밤낮으로 돌보아 아무도 상해치 못하게 하리로다.

I, Yehowah, do keep it; I will water it every moment. Lest *any* hurt it, I will keep it night and day.

אני יהוה נצרה לרגעים אשקנה פן יפקד עליה לילה ויום אצרנה

4 내게는 노함이 없나니 누가 찔레와 가시로 나를 대적하여 싸운다 하여도 내가 그것을 밟고 모아 불사르리라.

Fury *is* not in Me. Who would set the briers *and* thorns against Me in battle? I would go through them; I would burn them together.

חמה אין לי מי־יתנני שמיר שית במלחמה אפשעה בה אציתנה יחד

5 오히려 나의 능력을 의지하고 나와 화친하며 나로 더불어 화친할 것이니라.

Or let him take hold of My strength, *that* he may make peace with Me; *and* he shall make peace with Me."

או יחזק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה־לי

6 야곱에게서 나온 자들이 뿌리가 박히며 이스라엘은 움이 돋고 꽃이 필 것이라. 그들이 그 결실로 지면을 채우리로다.

He shall cause them that come of Jacob to take root; Israel shall blossom and bud, and fill the face of the world with fruit.

הבאים ישרש יעקב יציץ ופרח ישראל ומלאו פני־תבל תנובה

7 ¶ 주께서 그 백성을 치셨은들 그 백성을 친 자들을 치심과 같았겠으며, 백성이 죽임을 당하였은들 백성을 죽인 자가 죽임을 당함과 어찌 같았겠느냐?

Hath He smitten him, as He smote those that smote him? *Or* is he slain according to the slaughter of them that are slain by him?

הכמכת מכהו הכהו אם־כהרג הרגיו הרג

8 주께서 백성을 적당하게 견책하사 쫓아내셨고 동풍 부는 날에 폭풍으로 그들을 옮기셨나이다.

In measure, when it shooteth forth, Thou wilt debate with it; He stayeth His rough wind in the day of the east wind.

בסאסאה בשלחה תריבנה הגה ברוחו הקשה ביום קדים

9 야곱의 불의가 속함을 받으며 그 죄 없이 함을 얻게 될 것은 다 이로 인함이니 곧 그가 제단의 모든 돌로 부숴진 횟돌 같게 하여 아세라와 태양상으로 다시 서지 못하게 하실 것이라.

By this therefore shall the iniquity of Jacob be purged; and this *is* all the fruit to take away his sin: When he maketh all the stones of the altar as chalkstones that are beaten asunder, the Asherah poles and sun images shall not stand up.

לכן בזאת יכפר עון־יעקב וזה כל־פרי הסר חטאתו בסומו כל־אבני מזבח כאבני־גר מנפצות לא־יקמו אשרים וחמנים

10 대저 견고한 성읍은 적막하고 거처가 황폐하며 버림이 되어 광야와 같을 것인즉, 송아지가 거기서 먹고 거기 누우며 그 나무 가지를 먹어 없이하고

Yet the fortified city *shall be* desolate, *and* the habitation forsaken and left like a wilderness; there shall the calf feed, and there shall he lie down and consume the branches thereof.

כי עיר בצורה בדד נוה משלח ונעזב כמדבר שם ירעה עגל ושם ירבץ וכלה סעפיה

11 가지가 마르면 꺾이나니 여인이 와서 그것을 불사를 것이라. 이 백성이 지각이 없으므로 그들을 지으신 자가 불쌍히 여기지 아니하시며 그들을 조성하신 자가 은혜를 베풀지 아니하시느니라.

When the boughs thereof are withered, they shall be broken off; the women come and *set* them on fire, for it *is* a people of no understanding. Therefore He that made them will not have mercy on them, and He that formed them will show them no favor.

ביבשׁ קציריה תשׁברנה נשׁים באות מאירות אותה כי לא עם־בינות הוא על־כן לא־ירחמנו עסהו ויצרו לא יחננו

12 ¶ 너희 이스라엘 자손들아, 그 날에 여호와께서 흐르는 강에서부터 애굽 시내에까지 과실을 떠는 것같이 너희를 일일이 모으시리라.

And it shall come to pass in that day *that* Yehowah shall beat off from the channel of the river unto the stream of Egypt, and ye shall be gathered one by one, O ye children of Israel.

והיה ביום ההוא יחבט יהוה משׁבלת הנהר עד־נחל מצרים ואתם תלקטו לאחד אחד בני יסראל

13 ¶ 그날에 큰 나팔을 울려 불리니 앗수르 땅에서 파멸케 된 자와 애굽 땅으로 쫓겨난 자가 돌아와서 예루살렘 성산에서 여호와께 경배하리라."

And it shall come to pass in that day *that* the great trumpet shall be blown; and they shall come who were ready to perish in the land of Assyria, and the outcasts in the land of Egypt, and shall worship Yehowah in the holy mount at Jerusalem.

והיה ביום ההוא יתקע בשׁופר גדול ובאו האבדים בארץ אשׁור והנדחים בארץ מצרים והשׁתחוו ליהוה בהר הקדשׁ בירושׁלם

부패한 지도자, 제사장, 선지자의 심판

28 취한 자 곧 에브라임의 교만한 관이여, 화 있을진저! 술에 빠진 자의 성 곧 영화로운 관같이 기름진 골짜기 꼭대기에 세운 성이여, 쇠잔해가는 꽃 같으니 화 있을진저!

Woe to the crown of pride, to the drunkards of Ephraim, whose glorious beauty *is* a fading flower, which *is* on the head of the fat valleys of them that are overcome with wine!

הוי עטרת גאות שׁכרי אפרים וציץ נבל צבי תפארתו אשׁר על־ראשׁ גיא־שׁמנים הלומי יין

2 보라, 주께는 강하고 힘 있는 자가 있어 쏟아지는 우박 같이, 파괴하는 광풍 같이, 큰 물의 창일함 같이 손으로 그 관을 땅에 던지리니

Behold, the Lord hath a mighty and strong one, *which* as a tempest of hail *and* a destroying storm, as a flood of mighty waters overflowing, shall cast down to the earth with the hand.

הנה חזק ואמיץ לאדני כזרם ברד סער קטב כזרם מים כבירים שׁטפים הניח לארץ ביד

3 에브라임의 취한 자의 교만한 관이 발에 밟힐 것이라.

The crown of pride, the drunkards of Ephraim, shall be trodden under feet;

ברגלים תרמסנה עטרת גאות שׁכורי אפרים

4 그 기름진 골짜기 꼭대기에 있는 그 영화의 쇠잔해 가는 꽃이 여름 전에 처음 익은 무화과 같으리니 보는 자가 그것을 보고 얼른 따서 먹으리로다.

and the glorious beauty, which *is* on the head of the fat valley, shall be a fading flower *and* as the early fruit before the summer, which *when* he that looketh upon it seeth; while it is yet in his hand he eateth it up.

והיתה ציצת נבל צבי תפארתו אשׁר על־ראשׁ גיא שׁמנים כבכורה בטרם קיץ אשׁר יראה הראה אותה בעודה בכפו יבלענה

5 그 날에 만군의 여호와께서 그 남은 백성에게 영화로운 관이 되시며 아름다운 화관이 되실 것이라.

In that day shall Yehowah of Hosts be for a crown of glory, and for a diadem of beauty unto the residue of His people,

ביום ההוא יהיה יהוה צבאות לעטרת צבי ולצפירת תפארה לשׁאר עמו

6 재판석에 앉은 자에게는 판결의 영이 되시며 성문에서 싸움을 물리치는 자에게는 힘이 되실 것이나

and for a spirit of judgment to him that sitteth in judgment, and for strength to them that turn the battle to the gate.

ולרוח משׁפט ליושׁב על־המשׁפט ולגבורה משׁיבי מלחמה שׁערה

7 이 유다 사람들은 포도주로 인하여 길을 잃고 독주로 인하여 비틀거리며 제사장과 선지자도 독주로 인하여 길을 잃고 포도주에 빠지며 독주로 인하여 비틀거리고 이상을 그릇 풀며 재판을 그릇되이 하니

But they also have erred through wine, and through strong drink are out of the way. The priest and the prophet have erred through strong drink; they are swallowed up by wine, they are out of the way through strong drink; they err in vision, they stumble *in* judgment.

וגם־אלה בין שׁגו ובשׁכר תעו כהן ונביא שׁגו בשׁכר נבלעו מן־היין תעו מן־השׁכר שׁגו בראה פקו פליליה

8 모든 상에는 토한 것과 더러운 것이 가득하고 깨끗한 곳이 없도다.

For all tables are full of vomit *and* filthiness, *so that there is* no place *clean.*

כי כל־שׁלחנות מלאו קיא צאה בלי מקום

9 ¶ 그가 누구에게 지식을 가르치시며 누구에게 도를 깨닫게 하시려는가? 젖 떼고 품을 떠난 자들에게 하시려는가?

"Whom shall He teach knowledge? And whom shall He make to understand doctrine? *Them that are* weaned from the milk *and* drawn from the breasts.

את־מי יורה דעה ואת־מי יבין שמועה נמולי מחלב עתיקי משדים

10 무릇 경계에 경계를 더하도록 경계에 경계를 더하시며, 교훈에 교훈을 더하도록 교훈에 교훈을 더하시되 여기서 조금 저기서 조금 하시니

For precept *must be* upon precept, precept upon precept, line upon line, line upon line, here a little *and* there a little."

כי צו לצו צו לצו קו לקו קו לקו זעיר שם זעיר שם

11 이는 그가 생소한 입술과 다른 방언으로 이 백성에게 말씀하실 것임이니라.

For with stammering lips and another tongue will He speak to this people,

כי בלעני ספה ובלשון אחרת ידבר אל־העם הזה

12 여호와께서 전에 그들에게 이르시기를 "이것이 안식이요, 이것이 상쾌함이니 너희는 곤비한 자에게 안식을 주라" 하셨으나 그들이 듣지 아니하였으므로

to whom He said, "This *is* the rest *wherewith* ye may cause the weary to rest," and, "This *is* the refreshing"-- yet they would not hear.

אשר אמר אליהם זאת המנוחה הניחו לעיף וזאת המרגעה ולא אבוא שמוע

13 여호와의 말씀이 그들에게 "경계에 경계를 더하도록 경계에 경계를 더하며 교훈에 교훈을 더하도록 교훈에 교훈을 더하여 여기서 조금 저기서 조금"이 되사 그들로 가다가 뒤로 넘어져 부러지며 걸리어 잡히게 하시리라.

But the word of Yehowah was unto them precept upon precept, precept upon precept, line upon line, line upon line, here a little *and* there a little, that they might go, and fall backward, and be broken and snared and taken.

והיה להם דבר־יהוה צו לצו צו לצו קו לקו קו לקו זעיר שם זעיר שם למען ילכו וכשלו אחור ונשברו ונוקשו ונלכדו

14 ¶ 이러므로 예루살렘에서 이 백성을 치리하는 너희 경만한 자들아, 여호와의 말씀을 들으라.

Therefore hear the word of Yehowah, ye scornful men, that rule this people which *is* in Jerusalem,

לכן שמעו דבר־יהוה אנשי לצון משלי העם הזה אשר בירושלם

15 너희 말이 "우리는 사망과 언약하였고 음부와 맹약하였은즉 넘치는 재앙이 유행할지라도 우리에게 미치지 못하리니 우리는 거짓으로 우리 피난처를 삼았고 허위 아래 우리를 숨겼음이라" 하는도다.

because ye have said, "We have made a covenant with death, and with hell are we in agreement. When the overflowing scourge shall pass through, it shall not come unto us; for we have made lies our refuge, and under falsehood have we hid ourselves."

כי אמרתם כרתנו ברית את־מות ועם־שאול עשינו חזה שיט שוטף כי־יעבר לא יבואנו כי שמנו כזב מחסנו ובשקר נסתרנו

16 그러므로 여호와 대주재께서 이르시되 "보라, 내가 한 돌을 시온에 두어 기초를 삼았나니 곧 단련된 돌이요, 귀하고 견고한 기초 돌이라. 믿는 자는 급절케 되지 아니하리라.

Therefore thus saith Yehowah the Lord: "Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner *stone*, a sure foundation; he that believeth shall not make haste.

לכן כה אמר אדני יהוה הנני יסד בציון אבן אבן בחן פנת יקרת מוסד מוסד המאמין לא יחיש

17 나는 공평으로 줄을 삼고 의로 추를 삼으니 우박이 거짓의 피난처를 쓸어 버리며 물이 그 숨는 곳에 넘쳐 흐르리라.

Judgment also will I lay to the line, and righteousness to the plummet; and the hail shall sweep away the refuge of lies, and the waters shall overflow the hiding place.

וסמתי משפט לקו וצדקה למשקלת ויעה ברד מחסה כזב וסתר מים ישטפו

18 사망으로 더불어 세운 너희의 언약이 폐하며 음부로 더불어 맺은 맹약이 서지 못하고, 넘치는 재앙이 유행할 때에 너희가 그것에게 밟힘을 당하리라.

And your covenant with death shall be disannulled, and your agreement with hell shall not stand; when the overflowing scourge shall pass through, then ye shall be trodden down by it.

וכפר בריתכם את־מות וחזותכם את־שאול לא תקום שוט שוטף כי יעבר והייתם לו למרמס

19 그것이 통과할 때마다 너희를 잡을 것이니 아침마다 지나가며 낮과 밤마다 지나가리니 그 전하는 도를 깨닫기만 해도 두려움이 되리니

From the time that it goeth forth it shall take you, for morning by morning shall it pass over, by day and by night; and it shall be a vexation only *to* understand the report."

מדי עברו יקח אתכם כי־בבקר בבקר יעבר ביום ובלילה והיה רק־זועה הבין שמועה

20 이는 침상이 짧아서 능히 몸을 펴지 못하며 이불이 좁아서 능히 몸을 싸지 못함 같으리라."

For the bed is shorter than that *a man* can stretch himself *on it*, and the covering narrower than that he can wrap himself *in it*.

כי־קצר המצע מהסתרע והמסכה צרה כהתכנס

21 무릇 여호와께서 브라심산에서와 같이 일어나시며 기브온 골짜기에서와 같이 진노하사 자기 일을 행하시리니 그 일이 비상할 것이며 자기 공을 이루시리니 그 공이 기이할 것임이라.

For Yehowah shall rise up as *in* Mount Perazim; He shall be wroth as *in* the Valley of Gibeon, that He may do His work, His strange work, and bring to pass His act, His strange act.
כי כהר־פרצים יקום יהוה כעמק בגבעון ירגז לעשות מעשהו זר מעשהו ולעבד עבדתו נכריה עבדתו

22 그러므로 너희는 오만한 자가 되지 말라. 너희 결박이 견고해질까 하노라. 대저 온 땅을 멸망시키기로 작정하신 것을 내가 주 만군의 여호와께로서 들었노라.

Now therefore be ye not mockers, lest your bonds be made strong; for I have heard from Yehowah the Lord of Hosts a consuming even determined upon the whole earth.
ועתה אל־תתלוצצו פן־יחזקו מוסריכם כי־כלה ונחרצה שמעתי מאת אדני יהוה צבאות על־כל־הארץ

23 ¶ 너희는 귀를 기울여 내 목소리를 들으라. 자세히 내 말을 들으라.

Give ye ear and hear my voice; hearken and hear my speech.
האזינו ושמעו קולי הקשיבו ושמעו אמרתי

24 파종하려고 밭가는 자가 어찌 온 종일 갈기만 하겠느냐? 그 땅을 개간하며 고르게만 하겠느냐?

Doth the plowman plow all day to sow? Doth he open and break the clods of his ground?
הכל היום יחרש החרש לזרע יפתח ויסדד אדמתו

25 지면을 이미 평평히 하였으면 소회향을 뿌리며 대회향을 뿌리며 밀을 줄줄이 심으며 보리를 정한 곳에 심으며 호밀을 그 가에 심지 않겠느냐?

When he hath made plain the face thereof, doth he not cast abroad the dill and scatter the cummin, and cast in the principal wheat and the appointed barley and the rye in their place?
הלוא אם־שוה פניה והפיץ קצח וכמן יזרק וסם חטה סורה ושערה נסמן וכסמת גבלתו

26 이는 그의 하나님이 그에게 적당한 방법으로 보이사 가르치셨음이며

For his God doth instruct him to discretion, *and* He doth teach him.
ויסרו למשפט אלהיו יורנו

27 소회향은 도리깨로 떨지 아니하며 대회향에는 수레 바퀴를 굴리지 아니하고, 소회향은 작대기로 떨고 대회향은 막대기로 떨며

For the dill is not threshed with a threshing instrument, neither is a cart wheel turned about upon the cummin; but the dill is beaten out with a staff and the cummin with a rod.
כי לא בחרוץ יודש קצח ואופן עגלה על־כמן יוסב כי במטה יחבט קצח וכמן בשבט

28 떡 만드는 곡식은 부수나니 이는 그가 늘 타작만 하지는 않을 것이요, 그것을 수레 바퀴로 굴리거나 말굽으로 부수지는 아니하나니

Bread *corn* is beaten, because he will not ever be threshing it, nor break *it with* the wheel of his cart, nor bruise it *with* his horsemen.
לחם יודק כי לא לנצח אדוש ידושנו והמם גלגל עגלתו ופרשיו לא־ידקנו

29 이도 만군의 여호와께로서 난 것이라. 그의 경영은 기묘하며 지혜는 광대하시니라.

This also cometh forth from Yehowah of Hosts, *who* is wonderful in counsel *and* excellent in working.
גם־זאת מעם יהוה צבאות יצאה הפליא עצה הגדיל תושיה

예루살렘의 점령

29 **화로다, 아리엘이여, 아리엘이여, 다윗의 진 친 성읍이여! 해마다 절기가 돌아오려니와**

"Woe to Ariel, to Ariel, the city *where* David dwelt! Add ye year to year; let them kill sacrifices.
הוי אריאל אריאל קרית חנה דוד ספו שנה על־שנה חגים ינקפו

2 내가 아리엘을 괴롭게 하리니 슬픔과 애곡이 있으리라. 그것이 내게 아리엘같이 되리라.

Yet I will distress Ariel, and there shall be heaviness and sorrow; and it shall be unto Me as Ariel.
והציקותי לאריאל והיתה תאניה ואניה והיתה לי כאריאל

3 내가 너를 사면으로 둘러 진을 치며 군대로 너를 에우며 대를 쌓아 너를 치리니

And I will camp against thee round about, and will lay siege against thee with a mound, and I will raise forts against thee.
וחניתי כדור עליך וצרתי עליך מצב והקימתי עליך מצרת

4 네가 낮아져서 땅에서 말하며 네 말소리가 나직히 티끌에서 날 것이라. 네 목소리가 신접한 자의 목소리같이 땅에서 나며 네 말소리가 티끌에서 지껄이리라.

And thou shalt be brought down *and* shalt speak out of the ground, and thy speech shall be low out of the dust; and thy voice shall be as of one that hath a familiar spirit, out of the ground, and thy speech shall whisper out of the dust."
ושפלת מארץ תדברי ומעפר תשח אמרתך והיה כאוב מארץ קולך ומעפר אמרתך תצפצף

5 ¶ 그럴지라도 네 대적의 무리는 세미한 티끌 같겠고 강포한 자의 무리는 불려가는 겨 같으리니 그 일이 순식간에 갑자기 이룰 것이라.

Moreover the multitude of thy strangers shall be like small dust, and the multitude of the terrible ones *shall be* as chaff that passeth away; yea, it shall be at an instant suddenly.
והיה כאבק דק המון זריך וכמץ עבר המון עריצים והיה לפתע פתאם

6 만군의 여호와께서 천둥과 지진과 큰 소리와 회리바람과 폭풍과 맹렬한 불꽃으로 그들을 징벌하실 것인즉

Thou shalt be visited by Yehowah of Hosts with thunder and with earthquake and great noise, with storm and tempest and

the flame of devouring fire.
מעם יהוה צבאות תפקד ברעם וברעש וקול גדול סופה וסערה ולהב אש אוכלה

7 아리엘을 치는 열국의 무리 곧 아리엘과 그 요새를 쳐서 곤고케 하는 모든 자는 꿈 같이, 밤의 환상같이 되리니

And the multitude of all the nations that fight against Ariel, even all that fight against her and her fortresses, and that distress her, shall be as a dream of a night vision.
והיה כחלום חזון לילה המון כל־הגוים הצבאים על־אריאל וכל־צביה ומצדתה והמציקים לה

8 주린 자가 꿈에 먹었을지라도 깨면 그 속은 여전히 비고, 목마른 자가 꿈에 마셨을지라도 깨어나면, 보라 그가 기진하며 그 속에 갈증이 있는 것같이, 시온산을 치는 열국의 무리가 그와 같으리라.

It shall even be as when a hungry *man* dreameth, and behold, he eateth; but he awaketh, and his soul is empty. Or as when a thirsty man dreameth, and behold, he drinketh; but he awaketh, and behold, he *is* faint and his soul hath appetite. So shall the multitude of all the nations be that fight against Mount Zion.
והיה כאשר יחלם הרעב והנה אוכל והקיץ וריקה נפשו וכאשר יחלם הצמא והנה שתה והקיץ והנה עיף ונפשו שוקקה כן יהיה המון כל־הגוים הצבאים על־הר ציון

9 ¶ 너희는 놀라고 놀라라. 너희는 소경이 되고 소경이 되라. 그들의 취함이 포도주로 인함이 아니며 그들의 비틀거림이 독주로 인함이 아니라.

Stay yourselves, and wonder! Cry ye out, and cry! They are drunken, but not with wine; they stagger, but not with strong drink.
התמהמהו ותמהו השתעשעו ושעו שכרו ולא־יין נעו ולא שכר

10 이는 여호와께서 깊이 잠들게 하는 영을 너희에게 부어주사, 너희 눈 곧 선지자들을 감기셨고 너희 머리 곧 선견자들을 덮으셨음이니라.

For Yehowah hath poured out upon you the spirit of deep sleep, and hath closed your eyes; the prophets and your rulers, the seers hath He covered.
כי־נסך עליכם יהוה רוח תרדמה ויעצם את־עיניכם את־הנביאים ואת־ראשיכם החזים כסה

11 그러므로 모든 묵시가 너희에게는 마치 봉한 책의 말이 되어서 그것을 유식한 자에게 주며 "청하노니, 이를 읽으라" 하면, "그것이 봉하여졌으니 못하겠노라" 할 것이요

And the vision of all has become unto you as the words of a book that is sealed, which *men* deliver to one that is learned, saying, "Read this, I pray thee"; and he saith, "I cannot, for it *is* sealed."
ותהי לכם חזות הכל כדברי הספר החתום אשר־יתנו אתו אל־יודע הספר לאמר קרא נא־זה ואמר לא אוכל כי חתום הוא

12 또 책을 무식한 자에게 주며 "청하노니, 이를 읽으라" 하면, 그가 "나는 배우지 못하였다" 하리라.

And the book is delivered to him that is not learned, saying, "Read this, I pray thee"; and he saith, "I am not learned."
ונתן הספר על אשר לא־ידע ספר לאמר קרא נא־זה ואמר לא ידעתי ספר

13 ¶ 그러므로 주께서 이르시되 "이 백성이 입으로는 나를 가까이 하며 입술로는 나를 존경하나 그 마음은 내게서 멀리 떠났나니 그들이 나를 경외함은 사람의 계명으로 가르침을 받았을 뿐이라.

Therefore the Lord said: "Inasmuch as this people draw near *Me* with their mouth and with their lips do honor Me, but have removed their heart far from Me, and their fear toward Me is taught by the precept of men,
ויאמר אדני יען כי נגש העם הזה בפיו ובשפתיו כבדוני ולבו רחק ממני ותהי יראתם אתי מצות אנשים מלמדה

14 그러므로 보라, 내가 이 백성 중에 기이한 일 곧 기이하고 가장 기이한 일을 행하리니 그들 중에 지혜자의 지혜가 없어지고 총명한 자의 총명이 가리워지리라.

therefore, behold, I will proceed to do a marvelous work among this people, *even* a marvelous work and a wonder; for the wisdom of their wise *men* shall perish, and the understanding of their prudent *men* shall be hid."
לכן הנני יסף להפליא את־העם־הזה הפלא ופלא ואבדה חכמת חכמיו ובינת נבוניו תסתתר

15 ¶ 화 있을진저, 자기의 도모를 여호와께 깊이 숨기려하는 자여, 그 일을 어두운데서 행하며 이르기를 '누가 우리를 보랴? 누가 우리를 알랴?' 하니

Woe unto them that seek deep to hide their counsel from Yehowah and their works are in the dark, and they say, "Who seeth us?" and, "Who knoweth us?"
הוי המעמיקים מיהוה לסתר עצה והיה במחשך מעשיהם ויאמרו מי ראנו ומי יודענו

16 너희의 패역함이 심하도다! 토기장이를 어찌 진흙같이 여기겠느냐? 지음을 받은 물건이 어찌 자기를 지은 자에 대하여 '그가 나를 짓지 아니하였다' 하겠으며 빚음을 받은 물건이 자기를 빚은 자에 대하여 '그가 총명이 없다' 하겠느냐?

Surely your turning of things upside down shall be esteemed as the potter's clay; for shall the work say of him that made it, "He made me not"? Or shall the thing formed say of him that formed it, "He had no understanding"?
הפככם אם־כחמר היצר יחשב כי־יאמר מעשה לעשהו לא עשני ויצר אמר ליוצרו לא הבין

미래의 희망

17 ¶ 잠시 후면 레바논이 기름진 밭으로 변하지 않겠으며, 기름진 밭이 삼림으로 여김이 되지 않겠느냐?

Is it not yet a very little while and Lebanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field shall be esteemed as a forest?

הלוא־עוד מעט מזער ושב לבנון לכרמל והכרמל ליער יחשב

18 그 날에 귀머거리가 책의 말을 들을 것이요, 어둡고 캄캄한 데서 소경의 눈이 볼 것이며

And in that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity and out of darkness.

ושמעו ביום־ההוא החרשים דברי־ספר ומאפל ומחשך עיני עורים תראינה

19 겸손한 자는 여호와로 인하여 기쁨이 더하겠고 사람들 중에 가난한 자는 이스라엘의 거룩한 자를 인하여 즐거워하리니

The meek also shall increase *their* joy in Yehowah, and the poor among men shall rejoice in the Holy One of Israel.

ויספו ענוים ביהוה שמחה ואביוני אדם בקדוש יסראל ינילו

20 이는 강포한 자가 소멸되었으며 경멸하는 자가 그쳤고 죄악의 기회를 엿보던 자가 다 끊어졌음이라.

For the terrible one is brought to nought, and the scorner is consumed, and all that watch for iniquity are cut off--

כי־אפס עריץ וכלה לץ ונכרתו כל־שקדי און

21 그들은 말로 사람을 책잡고 성문에서 판단하는 자를 올무로 잡으며 헛된 일로 의인을 억울케 하느니라.

who make a man an offender for a word, and lay a snare for him that reproveth in the gate, and turn aside the just for a thing of nought.

מחטיאי אדם בדבר ולמוכיח בשער יקשון ויטו בתהו צדיק

22 ¶ 그러므로 아브라함을 대속하신 여호와께서 야곱 족속에 대하여 말씀하시되 '야곱이 이제부터는 부끄러워 아니하겠고 그 얼굴이 이제부터는 실색하지 아니할 것이며

Therefore thus saith Yehowah, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob: "Jacob shall not now be ashamed, neither shall his face now wax pale.

לכן כה־אמר יהוה אל־בית יעקב אשר פדה את־אברהם לא־עתה יבוש יעקב ולא עתה פניו יחורו

23 내 손으로 그 자손들 가운데서 행한 것들을 그가 볼 때에, 그들이 내 이름을 거룩하게 하며 야곱의 거룩한 자를 거룩하게 하고 이스라엘의 하나님을 경외할 것이며

But when he seeth his children, the work of Mine hands, in the midst of him, they shall sanctify My Name, and sanctify the Holy One of Jacob, and shall fear the God of Israel.

כי בראתו ילדיו מעשה ידי בקרבו יקדישו שמי והקדישו את־קדוש יעקב ואת־אלהי יסראל יעריצו

24 마음에 방황하던 자도 총명하게 되며 원망하던 자도 교훈을 받으리라' 하시니라."

They also that erred in spirit shall come to understanding, and they that murmured shall learn doctrine."

וידעו תעי־רוח בינה ורוגנים ילמדו־לקח

애굽으로 가는 것은 헛된일이다

30 여호와께서 이르시되 "화 있을진저, 패역한 자식들이여, 그들이 계교를 베푸나 나로 말미암아 하지 아니하며 맹약을 맺으나 나의 영으로 말미암아 하지 아니하였으니 죄에 죄를 더하는도다.

"Woe to the rebellious children," saith Yehowah, "that take counsel, but not of Me, and that cover with a covering, but not of My Spirit, that they may add sin to sin;

הוי בנים סוררים נאם־יהוה לעשות עצה ולא מני ולנסך מסכה ולא רוחי למען ספות חטאת על־חטאת

2 그들이 바로의 세력 안에서 스스로 강하려 하며 애굽의 그늘에 피하려 하여 애굽으로 내려갔으되 나의 입에 묻지 아니하였도다.

that walk to go down into Egypt, and have not asked at My mouth, to strengthen themselves in the strength of Pharaoh and to trust in the shadow of Egypt!

ההלכים לרדת מצרים ופי לא שאלו לעוז במעוז פרעה ולחסות בצל מצרים

3 그러므로 바로의 세력이 너희의 수치가 되며 애굽의 그늘에 피함이 너희의 수욕이 될 것이라.

Therefore shall the strength of Pharaoh be your shame, and the trust in the shadow of Egypt *your* confusion.

והיה לכם מעוז פרעה לבשת והחסות בצל־מצרים לכלמה

4 그 방백들은 소안에 있고 그 사신들은 하네스에 이르렀으나

For his princes were at Zoan, and his ambassadors came to Hanes.

כי־היו בצען סריו ומלאכיו חנס יגיעו

5 그들이 다 자기를 유익케 못하는 민족을 인하여 수치를 당하리니 그 민족이 돕지도 못하며 유익케도 못하고 수치가 되게 하며 수욕이 되게 할 뿐임이니라."

They were all ashamed of a people *that* could not profit them, nor be a help nor profit, but a shame and also a reproach."

כל הבאש על־עם לא־יועילו למו לא לעזר ולא להועיל כי לבשת וגם־לחרפה

6 ¶ 남방 짐승에 관한 경고라. 사신들이 그 재물을 어린 나귀 등에 싣고 그 보물을 약대 안장에 얹고 암사자와 수사자와 독사와 및 날아다니는 불뱀이 나오는 위험하고 곤고한 땅을 지나 자기에게 유익치 못한 민족에게로 갔으나

The burden of the beasts of the South: Into the land of trouble and anguish, from whence *come* the young and old lion, the viper and fiery flying serpent, they will carry their riches upon the shoulders of young asses, and their treasures upon the humps of camels, to a people *that* shall not profit *them*.

מסא בהמות נגב בארץ צרה וצוקה לביא ולישׂ מהם אפעה וסרף מעופף יסאו על־כתף עירים חילהם ועל־דבשת גמלים אוצרתם על־עם לא יועילו

29:19 **거룩한 자: קדוש יסראל** (카데쉬-이스라엘) 홀로 거룩하신 자 여호와의 성호.

7 애굽의 도움은 헛되고 무익하니라. 그러므로 내가 애굽에 대하여 "가만히 앉은 라합"이라 불렀노라.

For the Egyptians shall help in vain and to no purpose; therefore have I called *her* concerning this, "Rahab that sitteth still."

ומצרים הבל וריק יעזרו לכן קראתי לזאת רהב הם שבת

배반하는 백성

8 ¶ 이제 가서 그들 앞에서 서판에 기록하며 책에 써서 후세에 영원히 있게 하라.

Now go, write it before them on a tablet and note it in a book, that it may be for the time to come for ever and ever,

עתה בוא כתבה על־לוח אתם ועל־ספר חקה ותהי ליום אחרון לעד עד־עולם

9 이는 패역한 백성이요, 거짓말하는 자손들이요, 여호와의 법을 듣기 싫어하는 자손들이라.

that this *is* a rebellious people, lying children, children *that* will not hear the law of Yehowah,

כי עם מרי הוא בנים כחשים בנים לא־אבו שמוע תורת יהוה

10 그들이 선견자에게 "선견하지 말라" 하고, 선지자에게는 "우리에게 정직한 것을 보이지 말라. 부드러운 말을 하라. 거짓된 것을 보이라.

who say to the seers, "See not," and to the prophets, "Prophesy not unto us right things; speak unto us smooth things; prophesy deceits.

אשר אמרו לראים לא תראו ולחזים לא תחזו־לנו נכחות דברו־לנו חלקות חזו מהתלות

11 너희는 정로를 버리며 정도에서 돌이키라. 이스라엘의 거룩한 자로 우리 앞에서 떠나시게 하라" 하는도다.

Get you out of the way, turn aside out of the path, cause the Holy One of Israel to cease from before us."

סורו מני־דרך הטו מני־ארח השביתו מפנינו את־קדוש יסראל

12 이러므로 이스라엘의 거룩한 자가 말씀하시되 "너희가 이 말을 업신여기고 압제와 패역을 믿어 그것을 의뢰하니

Therefore thus saith the Holy One of Israel: "Because ye despise this word, and trust in oppression and perverseness, and stand thereon,

לכן כה אמר קדוש יסראל יען מאסכם בדבר הזה ותבטחו בעשק ונלוז ותשענו עליו

13 그러므로 이 죄악이 너희로 마치 무너지게 된 높은 담이 불쑥 나와 순식간에 갑자기 무너짐 같게 하리라."

therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall, swelling out in a high wall, whose breaking cometh suddenly at an instant.

לכן יהיה לכם העון הזה כפרץ נפל נבעה בחומה נסגבה אשר־פתאם לפתע יבוא שברה

14 그가 또 이 나라를 무너뜨리시되 토기장이가 그릇을 부숨 같이 아낌이 없이 부수시리니 그 조각 중에서 아궁이에서 불을 취하거나 물웅덩이에서 물을 뜰 것도 얻지 못하리라.

And he shall break it as the breaking of the potter's vessel that is broken in pieces; he shall not spare, so that there shall not be found in the bursting of it a shard to take fire from the hearth, or to take water *threby* out of the pit."

ושברה כשבר נבל יוצרים כתות לא יחמל ולא־ימצא במכתתו חרס לחתות אש מיקוד ולחסף מים מגבא

15 ¶ 여호와 대주재 이스라엘의 거룩한 자가 말씀하시되 "너희가 돌이켜 조용히 있어야 구원을 얻을 것이요 잠잠하고 신뢰하여야 힘을 얻을 것이어늘, 너희는 원치 아니하고

For thus saith Yehowah the Lord, the Holy One of Israel: "In returning and rest shall ye be saved, in quietness and in confidence shall be your strength; but ye would not.

כי כה־אמר אדני יהוה קדוש יסראל בשובה ונחת תושעון בהשקט ובבטחה תהיה גבורתכם ולא אביתם

16 이르기를 '아니라. 우리가 말 타고 도망하리라' 한고로 너희가 도망할 것이요 또 이르기를 '우리가 빠른 짐승을 타리라' 한고로 너희를 쫓는 자가 빠르리니

But ye said, `No, for we will flee upon horses'; therefore shall ye flee! And, `We will ride upon the swift'; therefore shall they that pursue you be swift!

ותאמרו לא־כי על־סוס ננוס על־כן תנוסון ועל־קל נרכב על־כן יקלו רדפיכם

17 한 사람이 꾸짖은즉 천 사람이 도망하겠고 다섯이 꾸짖은즉 너희가 도망하고 너희 남은 자는 겨우 산꼭대기의 깃대 같겠고 언덕위의 기치 같으리라."

One thousand *shall flee* at the rebuke of one; at the rebuke of five shall ye flee, till ye be left as a beacon upon the top of a mountain and as an ensign on a hill."

אלף אחד מפני נערת אחד מפני נערת חמשה תנסו עד אם־נותרתם כתרן על־ראש ההר וכנס על־הגבעה

시온에 대한 하나님의 약속

18 ¶ 그러나 여호와는 기다리시나니 이는 너희에게 은혜를 베풀려 하심이요, 일어나시리니 이는 너희를 긍휼히 여기려 하심이라. 대저 여호와는 공의의 하나님이시라 무릇 그를 기다리는 자는 복이 있도다.

And therefore will Yehowah wait, that He may be gracious unto you, and therefore will He be exalted, that He may have mercy upon you. For Yehowah *is* a God of judgment; blessed *are* all they that wait for Him.

ולכן יחכה יהוה לחננכם ולכן ירום לרחמכם כי־אלהי משפט יהוה אשרי כל־חוכי לו

19 시온산 예루살렘에 거하는 백성아, 너는 더 이상 통곡하지 말라. 그가 너의 부르짖는 소리를 인하여 네게 은혜를 베푸시되

그가 들으실 때에 네게 응답하시리라.

For the people shall dwell in Zion at Jerusalem; thou shalt weep no more. He will be very gracious unto thee at the voice of thy cry; when He shall hear it, He will answer thee.

כי־עם בציון ישב בירושלם בכו לא־תבכה חנון יחנך לקול זעקך כשמעתו ענך

20 주께서 너희에게 환난의 떡과 고생의 물을 주시나, 네 스승들을 다시 숨기지 아니하시리니 네 눈이 네 스승들을 볼 것이며

And *though* the Lord give you the bread of adversity and the water of affliction, yet shall not thy teachers be removed into a corner any more, but thine eyes shall see thy teachers.

ונתן לכם אדני לחם צר ומים לחץ ולא־יכנף עוד מוריך והיו עיניך ראות את־מוריך

21 너희가 우편으로 치우치든지 좌편으로 치우치든지, 네 뒤에서 말 소리가 네 귀에 들려 "이것이 정로니 너희는 그 안에서 행하라" 할것이며

And thine ears shall hear a word behind thee, saying, "This *is* the way; walk ye in it," when ye turn to the right hand and when ye turn to the left.

ואזניך תשמענה דבר מאחריך לאמר זה הדרך לכו בו כי תאמינו וכי תסמאילו

22 또 너희가 너희 조각한 우상에 입힌 은과 부어 만든 우상에 올린 금을 더럽게 하여, 부정한 물건을 던짐같이 던지며 "나가라" 하리라.

Ye shall defile also the covering of thy graven images of silver and the ornament of thy molten images of gold. Thou shalt cast them away as a menstruous cloth; thou shalt say unto it, "Get thee hence."

וטמאתם את־צפוי פסילי כספך ואת־אפדת מסכת זהבך תזרם כמו דוה צא תאמר לו

23 ¶ 땅에 뿌린 네 종자에 주께서 비를 주사 땅 소산의 곡식으로 살찌고 풍성케 하실 것이며, 그 날에 너의 가축이 광활한 목장에서 먹을 것이요

Then shall He give the rain of thy seed, that thou shalt sow the ground therewith, and bread of the increase of the earth, and it shall be fat and plenteous. In that day shall thy cattle feed in large pastures.

ונתן מטר זרעך אשר־תזרע את־האדמה ולחם תבואת האדמה והיה דשן ושמן ירעה מקנך ביום ההוא כר נרחב

24 밭 가는 소와 어린 나귀도 삽과 키로 까부른 깨끗한 여물을 먹을 것이며

The oxen likewise and the young asses that till the ground shall eat clean provender, which hath been winnowed with the shovel and with the fan.

והאלפים והעירים עבדי האדמה בליל חמיץ יאכלו אשר־זרה ברחת ובמזרה

25 크게 살륙하는 날 망대가 무너질 때에 높은 산마다 높은 언덕마다 개울과 시냇물이 흐를 것이며

And there shall be upon every high mountain and upon every high hill, rivers *and* streams of waters in the day of the great slaughter, when the towers fall.

והיה על־כל־הר גבה ועל כל־גבעה נשאה פלגים יבלי־מים ביום הרג רב בנפל מגדלים

26 여호와께서 그 백성의 상처를 싸매시며 그들의 맞은 자리를 고치시는 날에 달빛은 햇빛 같겠고 햇빛은 칠 배가 되어 일곱 날의 빛과 같으리라.

Moreover the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of seven days, in the day that Yehowah bindeth up the breach of His people and healeth the stroke of their wound.

והיה אור־הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים כאור שבעת הימים ביום חבש יהוה את־שבר עמו ומחץ מכתו ירפא

앗수르를 심판하신다

27 ¶ 보라, 여호와의 이름이 원방에서부터 오되 그의 진노가 불붙듯하며 빽빽한 연기가 일어 나듯하고 그 입술에는 분노가 찼으며 그 혀는 맹렬한 불 같고

Behold, the name of Yehowah cometh from far, burning *with* His anger, and the burden *thereof is* heavy; His lips are full of indignation and His tongue as a devouring fire.

הנה שם־יהוה בא ממרחק בער אפו וכבד מסאה שפתיו מלאו זעם ולשונו כאש אכלת

28 그 호흡은 마치 넘쳐서 목에까지 미치는 하수 같은즉, 그가 멸하는 키로 열국을 까부르며 미혹시키는 자갈을 여러 민족의 입에 두시리니

And His breath, as an overflowing stream, shall reach to the midst of the neck to sift the nations with the sieve of vanity; and *there shall be* a bridle in the jaws of the people, causing *them* to err.

ורוחו כנחל שוטף עד־צואר יחצה להנפה גוים בנפת שוא ורסן מתעה על לחיי עמים

29 너희가 거룩한 절기를 지키는 밤에와 같이 노래할 것이며, 피리를 불며 여호와의 산으로 가서 이스라엘의 반석에게로 나아가는 자 같이 마음에 즐거워할 것이라.

Ye shall have a song as in the night *when* a holy solemnity is kept, and gladness of heart as when one goeth with a pipe to come into the mountain of Yehowah, to the Mighty One of Israel.

השיר יהיה לכם כליל התקדש־חג וסמחת לבב כהולך בחליל לבוא בהר־יהוה אל־צור ישראל

30 여호와께서 그 장엄한 음성을 듣게 하시며 넘치는 진노로 그 팔의 치심을 보이시되 맹렬한 화염과 폭풍과 폭우와 우박으로 하시리니

And Yehowah shall cause His glorious voice to be heard, and shall show the lighting down of His arm, with the indignation of *His* anger and *with* the flame of a devouring fire, *with* scattering and tempest and hailstones.

והשמיע יהוה את־הוד קולו ונחת זרועו יראה בזעף אף ולהב אש אוכלה נפץ וזרם ואבן ברד

31 여호와의 음성에 앗수르가 낙담할 것이며 주께서 막대기로 치실 것인데

For through the voice of Yehowah shall the Assyrian be beaten down, *who* smote with a rod.

כי־מקול יהוה יחת אשור בשבט יכה

32 여호와께서 정하신 몽둥이를 앗수르 위에 더하시는 곳마다 소고를 치며 수금을 탈 것이고 그는 전쟁 때에 그것을 휘두르며 치시리라.

And *in* every place where the grounded staff shall pass, which Yehowah shall lay upon him, *it* shall be with taborets and harps; and in battles of weapon shaking will He fight with it.

והיה כל מעבר מטה מוסדה אשר יניח יהוה עליו בתפים ובכנרות ובמלחמות תנופה נלחם־בה

33 무릇 도벳은 이미 설립되었고 또 왕을 위하여 예비된 것이라. 여호와께서 깊고 넓게 하셨고 거기에 불과 많은 나무가 있은즉 여호와의 호흡이 유황 개천 같아서 이를 사르시리라.

For Tophet *is* ordained of old; yea, for the king it is prepared. He hath made *it* deep *and* large; the pile thereof *is* fire and much wood. The breath of Yehowah, like a stream of brimstone, doth kindle it.

כי־ערוך מאתמול תפתה גם־הוא למלך הוכן העמיק הרחיב מדרתה אש ועצים הרבה נשמת יהוה כנחל גפרית בערה בה

애굽과의 동맹은 헛된 일이다

31 **도움을 구하러 애굽으로 내려가는 자들은 화 있을진저! 그들은 말을 의뢰하며 병거의 많음과 마병의 심히 강함을 의지하고 이스라엘의 거룩한 자를 앙모하지 아니하며 여호와를 구하지 아니하나**

Woe to them that go down to Egypt for help, and depend upon horses and trust in chariots because *they are* many, and in horsemen because they are very strong, but they look not unto the Holy One of Israel, neither seek Yehowah!

הוי הירדים מצרים לעזרה על־סוסים ישענו ויבטחו על־רכב כי רב ועל פרשים כי־עצמו מאד ולא שעו על־קדוש ישראל ואת־יהוה לא דרשו

2 여호와는 더욱 지혜로우신즉 재앙을 내리실 것이라. 그 말을 변치 아니하시고 일어나사 악행하는 자의 집을 치시며 행악을 돕는 자를 치시리니

Yet He also *is* wise, and will bring evil, and will not call back His words, but will arise against the house of the evildoers and against the help of them that work iniquity.

וגם־הוא חכם ויבא רע ואת־דבריו לא הסיר וקם על־בית מרעים ועל־עזרת פעלי און

3 애굽은 사람이요 신이 아니며 그 말들은 육체요 영이 아니라. 여호와께서 그 손을 드시면 돕는 자도 넘어지며 도움을 받는 자도 엎드러져서 다 함께 멸망하느니라.

Now the Egyptians *are* men, and not God; and their horses flesh, and not spirit. When Yehowah shall stretch out His hand, both he that helpeth shall fall and he that is helped shall fall down, and they all shall fail together.

ומצרים אדם ולא־אל וסוסיהם בסר ולא־רוח ויהוה יטה ידו וכשל עוזר ונפל עזר ויחדו כלם יכליון

4 ¶ 여호와께서 이같이 내게 이르시되 "큰 사자나 젊은 사자가 그 식물을 움키고 으르렁거릴 때에 그것을 치려고 많은 목자가 불려 왔다 할지라도 그것이 그들의 소리로 인하여 놀라지도 아니하고 그들의 떠듦을 인하여 굴복지도 아니할 것이라. 이와 같이 나 만군의 여호와가 강림하여 시온산과 그 언덕에서 싸울 것이라.

For thus hath Yehowah spoken unto me: As the lion and the young lion roaring on his prey, when a multitude of shepherds is called forth against him, *he* will not be afraid of their voice, nor abase himself for the noise of them; so shall Yehowah of Hosts come down to fight for Mount Zion and for the hill thereof.

כי כה אמר־יהוה אלי כאשר יהגה האריה והכפיר על־טרפו אשר יקרא עליו מלא רעים מקולם לא יחת ומהמונם לא יענה כן ירד יהוה צבאות לצבא על־הר־ציון ועל־גבעתה

5 새가 날개치며 그 새끼를 보호함 같이 나 만군의 여호와가 예루살렘을 보호할 것이라. 그것을 호위하며 건지며 급히 와서 구원하리라" 하셨나니

As birds flying, so will Yehowah of Hosts defend Jerusalem; defending, also He will deliver it; *and* passing over, He will preserve it.

כצפרים עפות כן יגן יהוה צבאות על־ירושלם גנון והציל פסח והמליט

6 이스라엘 자손들아, 너희가 심히 거역하던 자에게로 돌아오라.

Turn ye unto *Him from* whom the children of Israel have deeply revolted.

שובו לאשר העמיקו סרה בני ישראל

7 너희가 자기 손으로 만들어 범죄한 은우상 금 우상을 그 날에는 각 사람이 던져버릴 것이며

For in that day every man shall cast away his idols of silver and his idols of gold, which your own hands have made unto you *for* a sin.

כי ביום ההוא ימאסן איש אלילי כספו ואלילי זהבו אשר עשו לכם ידיכם חטא

8 앗수르는 칼에 엎드러질 것이나 사람의 칼로 말미암음이 아니겠고 칼에 삼키울 것이나 사람으로 말미암음이 아닐 것이며 그가 칼 앞에서 도망하고 그 장정들은 노역하는 자가 되리라.

"Then shall the Assyrian fall by the sword, but not of a mighty man; and the sword, not of a lowly man, shall devour him; but he shall flee from the sword, and his young men shall be discomfited.

ונפל אשור בחרב לא־איש וחרב לא־אדם תאכלנו ונס לו מפני־חרב ובחוריו למס יהיו

9 그의 반석은 두려움을 인하여 물러가겠고 그의 방백들은 기치를 인하여 놀라리니, 이는 여호와의 말씀이라, 여호와의 불은 시온에 있고 여호와의 풀무는 예루살렘에 있느니라.

And he shall pass over to his stronghold for fear, and his princes shall be afraid of the ensign," saith Yehowah, whose fire *is* in Zion and His furnace in Jerusalem.

וסלעו ממנוד יעבור וחתו מנס סריו נאם־יהוה אשר־אור לו בציון ותנור לו בירושלם

정의의 나라가 예언됨

32 보라, 장차 한 왕이 의로 통치할 것이요, 방백들은 공평으로 다스릴 것이며

Behold, a King shall reign in righteousness, and princes shall rule in judgment.

הן לצדק ימלך־מלך ולסרים למשפט יסרו

2 또 그 사람은 광풍을 피하는 곳, 폭우를 가리우는 곳 같을 것이며 마른 땅에 냇물 같고 곤비한 땅에 큰 바위 그늘 같으리니

And a man shall be as a hiding place from the wind and a covert from the tempest, as rivers of water in a dry place, as the shadow of a great rock in a weary land.

והיה־איש כמחבא־רוח וסתר זרם כפלגי־מים בציון כצל סלע־כבד בארץ עיפה

3 보는 자의 눈이 감기지 아니하고 듣는 자의 귀가 기울어질 것이며

And the eyes of them that see shall not be dim, and the ears of them that hear shall hearken.

ולא תשעינה עיני ראים ואזני שמעים תקשבנה

4 조급한 자의 마음이 지식을 깨닫고 말더듬이의 혀가 민첩하여 말을 분명히 하리라.

The heart also of the rash shall understand knowledge, and the tongue of the stammerers shall be ready to speak plainly.

ולבב נמהרים יבין לדעת ולשון עלגים תמהר לדבר צחות

5 어리석은 자를 다시 "존귀하다" 칭하지 아니하겠고, 야비한 자를 다시 "관대하다" 말하지 아니하리니

The vile person shall be no more called liberal, nor the churl said *to be* bountiful.

לא־יקרא עוד לנבל נדיב ולכילי לא יאמר שוע

6 이는 어리석은 자는 어리석은 것을 말하며 그 마음에 불의를 품어 간사를 행하며 패역한 말로 여호와를 거스리며 주린 자의 심령을 비게 하며 목마른 자의 마실 것을 없어지게 함이며

For the vile person will speak villainy, and his heart will work iniquity, to practice hypocrisy and to utter error against Yehowah, to make empty the soul of the hungry; and he will cause the drink of the thirsty to fail.

כי נבל נבלה ידבר ולבו יעשה־און לעשות חנף ולדבר אל־יהוה תועה להריק נפש רעב ומשקה צמא יחסיר

7 야비한 자는 그 그릇이 악하여 악한 계획을 베풀어 비록 빈궁한 자가 말을 바르게 할지라도 거짓말로 가련한 자를 멸하거니와

The instruments also of the churl *are* evil; he deviseth wicked devices to destroy the poor with lying words, even when the needy speaketh right.

וכלי כליו רעים הוא זמות יעץ לחבל ענוים באמרי־שקר ובדבר אביון משפט

8 존귀한 자는 존귀한 일을 도모하나니 그가 존귀한 일을 성취하리라.

But the liberal deviseth liberal things; and by liberal things shall he stand.

ונדיב נדיבות יעץ והוא על־נדיבות יקום

안일한 부녀들을 경고함

9 ¶ 너희 안일한 부녀들아, 일어나 내 목소리를 들을지어다. 너희 염려 없는 딸들아, 내 말에 귀를 기울일지어다.

Rise up, ye women that are at ease; hear my voice, ye careless daughters; give ear unto my speech.

נשים שאננות קמנה שמענה קולי בנות בטחות האזנה אמרתי

10 너희 염려 없는 여자들아, 일년 남짓이 지나면 너희가 당황해 하리니 포도 수확이 없고 열매 거두는 기한이 이르지 아니할 것임이니라.

Many days and years shall ye be troubled, ye careless women; for the vintage shall fail, the gathering shall not come.

ימים על־שנה תרגזנה בטחות כי כלה בציר אסף בלי יבוא

11 너희 안일한 여자들아, 떨지어다. 너희 염려 없는 자들아, 당황해 할지어다. 옷을 벗어 몸을 드러내고 베로 허리를 동일지어다.

Tremble, ye women that are at ease; be troubled, ye careless ones. Strip you and make you bare, and gird *sackcloth* upon *your* loins;

חרדו שאננות רגזה בטחות פשטה וערה וחגורה על־חלצים

12 그들이 좋은 밭을 위하며 열매 많은 포도나무를 위하여 가슴을 치게 될 것임이니라.

they shall lament for the teats, for the pleasant fields, for the fruitful vine.

על־שדים ספדים על־שדי־חמד על־גפן פריה

13 가시와 찔레가 내 백성의 땅에 나며 희락의 성읍, 기뻐하는 모든 집에 나리니

Upon the land of my people shall come up thorns *and* briers, yea, upon all the houses of joy *in* the joyous city.

על אדמת עמי קוץ שמיר תעלה כי על־כל־בתי מסוס קריה עליזה

14 무릇 궁전이 폐한바 되고 인구 많던 성읍이 적막하며 산과 망대가 영원히 토

굴이 되며 들 나귀의 즐겨 하는 곳과 양 떼의 풀 먹는 곳이 될 것임이거니와

Because the palaces shall be forsaken, the multitude of the city shall be left; the forts and towers shall be for dens for ever, a joy of wild asses, a pasture of flocks,

כי־ארמון נטש המון עיר עזב עפל ובחן היה בער מערות עד־עולם מסוס פראים מרעה עדרים

15 필경은 위로부터 성령을 우리에게 부어주시리니, 광야가 아름다운 밭이 되며 아름다운 밭을 삼림으로 여기게 되리라.

until the Spirit be poured upon us from on high, and the wilderness be a fruitful field, and the fruitful field be counted for a forest.

עד־יערה עלינו רוח ממרום והיה מדבר לכרמל וכרמל ליער יחשב

정의와 평화의 나라가 예언됨

16 ¶ 그 때에 공평이 광야에 거하며 의가 아름다운 밭에 있으리니

Then judgment shall dwell in the wilderness, and righteousness remain in the fruitful field.

ושכן במדבר משפט וצדקה בכרמל תשב

17 의의 공효는 화평이요, 의의 결과는 영원한 평안과 안전이라.

And the work of righteousness shall be peace, and the effect of righteousness, quietness and assurance for ever.

והיה מעשה הצדקה שלום ועבדת הצדקה השקט ובטח עד־עולם

18 내 백성은 화평한 집과 안전한 거처와 조용히 쉬는 곳에 있으려니와

And my people shall dwell in a peaceable habitation, and in sure dwellings and in quiet resting places

וישב עמי בנוה שלום ובמשכנות מבטחים ובמנוחת שאננות

19 그 삼림은 우박에 상하고 성읍은 파괴되리라.

when it shall hail, coming down on the forest; and the city shall be low in a low place.

וברד ברדת היער ובשפלה תשפל העיר

20 모든 물 가에 씨를 뿌리고 소와 나귀를 그리로 모는 너희는 실로 복이 있도다!

Blessed *are* ye that sow beside all waters, that send forth *thither* the feet of the ox and the ass.

אשריכם זרעי על־כל־מים משלחי רגל־השור והחמור

적들에게서 구원을 구하는 예언 (기도)

33 화 있을진저! 너 학대를 받지 아니하고도 학대하며, 속임을 당치 아니하고도 속이는 자여, 네가 학대하기를 그칠 때 네가 학대를 받을 것이며, 네가 속이기를 그칠 때 사람이 너를 속이리라.

Woe to thee that despoilest, and thou *wast* not despoiled; and dealest treacherously, and they dealt not treacherously with thee! When thou shalt cease to despoil, thou shalt be wasted; *and* when thou shalt make an end of dealing treacherously, they shall deal treacherously with thee.

הוי שודד ואתה לא שדוד ובוגד ולא־בגדו בו כהתמך שודד תושד כנלחך לבגד יבגדו־בך

2 "여호와여, 우리에게 은혜를 베푸소서. 우리가 주를 앙망하오니 주는 아침마다 우리의 팔이 되시며 실로 환난 때에 우리의 구원이 되소서.

O Yehowah, be gracious unto us; we have waited for Thee; be Thou their arm every morning, our salvation also in the time of trouble.

יהוה חננו לך קוינו היה זרעם לבקרים אף־ישועתנו בעת צרה

3 진동하는 소리로 인하여 민족들이 도망하며 주의 일어나심을 인하여 열국이 흩어졌나이다."

At the noise of the tumult the people fled; at the lifting up of Thyself the nations were scattered.

מקול המון נדדו עמים מרוממתך נפצו גוים

4 황충의 모임 같이 사람이 너희 노략물을 모을 것이며, 메뚜기의 뛰어오름 같이 그들이 그 위로 뛰어오르리라.

And your spoil shall be gathered *like* the gathering of the caterpillar; as the running to and fro of locusts shall he run upon them.

ואסף שללכם אסף החסיל כמשק גבים שוקק בו

5 여호와는 지존하시니 이는 그가 높은 데 거하심이요, 공평과 의로 시온에 충만케 하심으로

Yehowah is exalted, for He dwelleth on high; He hath filled Zion with judgment and righteousness.

נסגב יהוה כי שכן מרום מלא ציון משפט וצדקה

6 너의 시대에 평안함이 있으며 구원과 지혜와 지식이 풍성할 것이니 여호와를 경외함이 그의 보배니라.

And wisdom and knowledge shall be the stability of thy times *and* strength of salvation; the fear of Yehowah *is* his treasure.

והיה אמונת עתיך חסן ישועת חכמת ודעת יראת יהוה היא אוצרו

7 ¶ 보라, 그들의 용사가 밖에서 부르짖으며 평화의 사신들이 슬피 곡하며

Behold, their valiant ones shall cry without; the ambassadors of peace shall weep bitterly.

הן אראלם צעקו חצה מלאכי שלום מר יבכיון

8 대로가 버리워 행인이 그치고, 그가 언약을 파하며 성읍들을 멸시하고 사람을 생각지 아니하시니

The highways lie waste, the wayfaring man ceaseth; he hath broken the covenant, he hath despised the cities, he regardeth no man.

נשמו מסלות שבת עבר ארח הפר ברית מאס ערים לא חשב אנוש

9 땅이 슬퍼하고 쇠잔하며 레바논은 부끄럽게 베임을 당하고 사론은 사막과 같고 바산과 갈멜은 그 열매를 떨쳐 버리는도다.

The earth mourneth *and* languisheth; Lebanon is ashamed *and* hewn down. Sharon is like a wilderness, and Bashan and Carmel shake off *their fruits*.

אבל אמללה ארץ החפיר לבנון קמל היה השרון כערבה ונער בשן וכרמל

10 여호와께서 이르시되 "내가 이제 일어

나며, 내가 이제 나를 높이며, 내가 이제 지극히 높이우리니

"Now will I rise," saith Yehowah; "now will I be exalted; now will I lift up Myself.

עתה אקום יאמר יהוה עתה ארומם עתה אנסא

11 너희는 겨를 잉태하고 짚을 해산할 것이며, 너희의 호흡은 불이 되어 너희를 삼킬 것이며

Ye shall conceive chaff, ye shall bring forth stubble; your breath, *as* fire, shall devour you.

תהרו חשש תלדו קש רוחכם אש תאכלכם

12 민족들은 불에 굽는 횟돌 같겠고 베어 불에 사르는 가시나무 같도다.

And the people shall be *as* the burnings of lime; *as* thorns cut up shall they be burned in the fire.

והיו עמים משרפות סיד קוצים כסוחים באש יצתו

13 너희 먼 데 있는 자들아, 나의 행한 것을 들으라. 너희 가까이 있는 자들아, 나의 권능을 알라.

Hear, ye *that are* far off, what I have done, and ye *that are* near, acknowledge My might."

שמעו רחוקים אשר עשיתי ודעו קרובים גבורתי

14 시온의 죄인들이 두려워하며 경건치 아니한 자들이 떨며 '우리 중에 누가 삼키는 불과 함께 거하겠으며, 우리 중에 누가 영원히 타는 것과 함께 거하리요?' 하는도다.

The sinners in Zion are afraid; fearfulness hath surprised the hypocrites: "Who among us shall dwell with the devouring fire? Who among us shall dwell with everlasting burnings?"

פחדו בציון חטאים אחזה רעדה חנפים מי יגור לנו אש אוכלה מי־יגור לנו מוקדי עולם

15 오직 의롭게 행하는 자, 정직히 말하는 자, 토색한 재물을 가증히 여기는 자, 손을 흔들어 뇌물을 받지 아니하는 자, 귀를 막아 피 흘리려는 꾀를 듣지 아니하는 자, 눈을 감아 악을 보지 아니하는 자

He that walketh righteously and speaketh uprightly, he that despiseth the gain of oppressions, that shaketh his hands from holding of bribes, that stoppeth his ears from hearing of blood and shutteth his eyes from seeing evil--

הלך צדקות ודבר מישרים מאס בבצע מעשקות נער כפיו מחמך בשחד אטם אזנו משמע דמים ועצם עיניו מראות ברע

16 그는 높은 곳에 거하리니 견고한 바위가 그 요새가 되며 그 양식은 공급되고 그 물은 끊어지지 아니하리라."

he shall dwell on high; his place of defense *shall be* the fortresses of rocks; bread shall be given him; his waters *shall be* sure.

הוא מרומים ישכן מצדות סלעים מסגבו לחמו נתן מימיו נאמנים

영광스러운 왕의 땅

17 ¶ 너의 눈은 그 아름다움에 둘린 왕을 보며 광활한 땅을 목도하겠고

Thine eyes shall see the King in His beauty; they shall behold the land that is very far off.

מלך ביפיו תחזינה עיניך תראינה ארץ מרחקים

18 네 마음이 두려운 일을 생각하며 '계수하던 자가 어디 있느냐? 공세를 계량하던 자가 어디 있느냐? 망대를 세던 자가 어디 있느냐?' 하리라.

Thine heart shall meditate terror: "Where *is* the scribe? Where *is* the receiver? Where *is* he that counted the towers?"

לבך יהגה אימה איה ספר איה שקל איה ספר את־המגדלים

19 너는 강포한 백성을 다시 보지 아니하리니, 그 백성은 방언이 어려워서 네가 알아 듣지 못하며 말이 이상하여 깨닫지 못하는 자니라.

Thou shalt not see a fierce people, a people of a deeper speech than thou canst perceive, of a stammering tongue *that thou canst* not understand.

את־עם נועז לא תראה עם עמקי ספה משמוע נלעג לשון אין בינה

20 우리의 절기를 지키는 시온 성읍을 보라. 네 눈에 안정된 처소인 예루살렘이 보이리니 그것은 옮겨지지 아니할 장막이라. 그 말뚝이 영원히 뽑히지 아니할 것이요, 그 줄이 하나도 끊어지지 아니할 것이며

Look upon Zion, the city of our solemnities; thine eyes shall see Jerusalem a quiet habitation, a tabernacle *that* shall not be taken down; not one of the stakes thereof shall ever be removed, neither shall any of the cords thereof be broken.

חזה ציון קרית מועדנו עיניך תראינה ירושלם נוה שאנן אהל בל־יצען בל־יסע יתדתיו לנצח וכל־חבליו בל־ינתקו

21 여호와는 거기서 위엄 중에 우리와 함께 계시리니 그곳에는 여러 강과 큰 호수가 있으나 노젓는 배나 큰 배는 통행하지 못하리라.

But there glorious Yehowah *will be* unto us a place of broad rivers *and* streams, wherein shall go no galley with oars, neither shall gallant ship pass thereby.

כי אם־שם אדיר יהוה לנו מקום־נהרים יארים רחבי ידים בל־תלך בו אני־שיט וצי אדיר לא יעברנו

22 대저 우리의 재판장 여호와, 우리의 입법주 여호와, 우리의 대왕 여호와, 그가 우리를 구원하실 것임이니

For Yehowah our Judge, Yehowah our Lawgiver, Yehowah our King; He will save us.

כי יהוה שפטנו יהוה מחקקנו יהוה מלכנו הוא יושיענו

23 너의 돛대 줄이 풀렸었고 돛대 밑을 튼튼히 하지 못하였었고 돛을 달지 못하였었으나 때가 되면 많은 재물을 탈취하여 나누리니 저는 자도 그 재물을 취할 것이며

Thy tacklings are loosed; they could not well strengthen their mast, they could not spread the sail; then is the prey of a great spoil divided; the lame take the prey.
נטשו חבליך בל־יחזקו כן־תרנם בל־פרסו נס אז חלק עד־שלל מרבה פסחים בזזו בז

24 그 거민은 "내가 병들었노라" 하지 아니할 것이요, 거기 거하는 백성은 사죄함을 받으리라.

And the inhabitant shall not say, "I am sick"; the people that dwell therein *shall be* forgiven *their* iniquity.
ובל־יאמר שכן חליתי העם הישב בה נסא עון

열국의 심판

34 열국이여, 너희는 나아와 들을지어다. 민족들이여, 귀를 기울일지어다. 땅과 땅에 충만한 것과 세계와 세계에서 나는 모든 것이여, 들을지어다.

Come near, ye nations, to hear; and hearken, ye people! let the earth hear, and all that is therein, the world, and all things that come forth from it.
קרבו גוים לשמע ולאמים הקשיבו תשמע הארץ ומלאה תבל וכל־צאצאיה

2 대저 여호와께서 만국을 향하여 진노하시며 그들의 만군을 향하여 분 내사 그들을 진멸하시며 죽임을 당케 하셨은즉

For the indignation of Yehowah *is* upon all nations, and *His* fury upon all their armies; He hath utterly destroyed them; He hath delivered them to the slaughter.
כי קצף ליהוה על־כל־הגוים וחמה על־כל־צבאם החרימם נתנם לטבח

3 그 죽임 당한 자는 내어 던진바 되며 그 사체에서는 악취가 솟아오르고 그 피에 산들이 녹을 것이며

Their slain also shall be cast out, and their stench shall come up out of their carcasses, and the mountains shall be melted with their blood.
וחלליהם ישלכו ופגריהם יעלה באשם ונמסו הרים מדמם

4 하늘의 만상이 사라지고 하늘들이 두루마리같이 말리되 그 만상의 쇠잔함이 포도나무 잎이 떨어짐 같고 무화과나무에서 떨어지는 무화과 같으리라.

And all the host of heavens shall be dissolved, and the heavens shall be rolled together as a scroll; and all their host shall fall down, as the leaf falleth off from the vine, and as a falling *fig* from the fig tree.
ונמקו כל־צבא השמים ונגלו כספר השמים וכל־צבאם יבול כנבל עלה מגפן וכנבלת מתאנה

5 내 칼이 하늘에서 족히 젖었은즉, 보라 이것이 에돔 위에 내리며 멸망으로 정한 백성 위에 내려 그들을 심판할 것이라.

"For My sword shall be bathed in heaven; behold, it shall come down upon Edom and upon the people of My curse in judgment."
כי־רותה בשמים חרבי הנה על־אדום תרד ועל־עם חרמי למשפט

6 여호와의 칼이 피 골 어린양과 염소의 피에 만족하고 기름 골 수양의 콩팥 기름에 윤택케 되나니 이는 여호와께서 보스라에서 희생을 내시며 에돔 땅에서 큰 죽임을 행하심이라.

The sword of Yehowah is filled with blood; it is made fat with fatness *and* with the blood of lambs and goats, with the fat of the kidneys of rams; for Yehowah hath a sacrifice in Bozrah, and a great slaughter in the land of Edom.
חרב ליהוה מלאה דם הדשנה מחלב מדם כרים ועתודים מחלב כליות אילים כי זבח ליהוה בבצרה וטבח גדול בארץ אדום

7 외뿔소와 송아지와 수소가 함께 도살장에 내려가니 그들의 땅이 피에 취하며 흙이 기름으로 윤택하게 되리라.

And the unicorns shall come down with them, and the bullocks with the bulls; and their land shall be soaked with blood, and their dust made fat with fatness.
וירדו ראמים עמם ופרים עם־אבירים ורותה ארצם מדם ועפרם מחלב ידשן

8 ¶ 이는 여호와의 보수할 날이요 시온의 송사를 위하여 신원하실 해라.

For *it is* the day of Yehowah's vengeance, *and* the year of recompenses for the controversy of Zion.
כי יום נקם ליהוה שנת שלומים לריב ציון

9 에돔의 시내들은 변하여 역청이 되고 그 티끌은 유황이 되고 그 땅은 불 붙는 역청이 되며

And the streams thereof shall be turned into pitch and the dust thereof into brimstone, and the land thereof shall become burning pitch.
ונהפכו נחליה לזפת ועפרה לגפרית והיתה ארצה לזפת בערה

10 낮에나 밤에나 꺼지지 않고 그 연기가 끊임 없이 떠오를 것이며 세세에 버리워 그리로 지나갈 자가 영원히 없겠고

It shall not be quenched night nor day; the smoke thereof shall go up for ever. From generation to generation it shall lie waste; none shall pass through it for ever and ever.
לילה ויומם לא תכבה לשלם יעלה עשנה מדור לדור תחרב לנצח נצחים אין עבר בה

11 당아와 고슴도치가 그 땅을 차지하며 부엉이와 까마귀가 거기 거할 것이라. 여호와께서 혼란의 줄과 공허의 추를 에돔에 베푸실 것인즉

But the cormorant and the bittern shall possess it; the owl also and the raven shall dwell in it; and He shall stretch out upon it the line of confusion and the stones of emptiness.
וירשוה קאת וקפוד ינשוף וערב ישכנו־בה ונטה עליה קו־תהו ואבני־בהו

12 그들이 나라를 이으려 하여 귀인들을 부르되 아무도 거기 없겠고 그 모든 방백도 없게 될 것이요

They shall call the nobles thereof to the kingdom, but none *shall be* there, and all her princes shall be nothing.
חריה ואין־שם מלוכה יקראו וכל־סריה יהיו אפס

13 그 궁궐에는 가시나무가 나며 그 견고한 성에는 엉겅퀴와 쐐기풀이 자라서

33:22 **재판장 여호와:** יהוה־שֹׁפְטֵנוּ (여호와-쇼페테누) 만유의 심판자이신 여호와.

입법주(立法主) 여호와: יהוה־מְחֹקְקֵנוּ (여호와-마호카케누) 우리에게 법을 세워주신 여호와.

대왕 여호와: יהוה־מַלְכֵּנוּ (여호와-멜케누) 우리의 대왕 여호와.

용들의 처소와 올빼미의 뜰이 될 것이니

And thorns shall come up in her palaces, nettles and brambles in the fortresses thereof; and it shall be a habitation of dragons *and* a court for owls.

ועלתה אַרמנתיה סירים קמוש וחוח במבצריה והיתה נוה תנים חציר לבנות יענה

14 들짐승이 이리와 만나며 수염소가 그 동류를 부르며 올빼미가 거기 거하여 쉬는 처소를 삼으며

The wild beasts of the desert shall also meet with the wild beasts of the island, and the satyr shall cry to his fellow; the screech owl also shall rest there and find for herself a place of rest.

ופגשו ציים את־איים וסעיר על־רעהו יקרא אך־שם הרגיעה לילית ומצאה לה מנוח

15 부엉이가 거기 깃들이고 알을 낳아 까서 그 그늘에 모으며 솔개들도 그 짝과 함께 거기 모이리라.

There shall the great owl make her nest, and lay and hatch and gather under her shadow; there shall the vultures also be gathered, every one with her mate.

שמה קננה קפוז ותמלט ובקעה ודגרה בצלה אך־שם נקבצו דיות אשה רעותה

16 ¶ 너희는 여호와의 책을 자세히 읽어 보라. 이것들이 하나도 빠진 것이 없고 하나도 그 짝이 없는 것이 없으리니, 이는 내 입에 이를 명하였고 여호와의 영이 이것들을 모으셨음이라,

Seek ye out of the book of Yehowah, and read: No one of these shall fail, none shall lack her mate; for My mouth, it hath commanded, and His Spirit, it hath gathered them.

דרשו מעל־ספר יהוה וקראו אחת מהנה לא נעדרה אשה רעותה לא פקדו כי־פי הוא צוה ורוחו הוא קבצן

17 여호와께서 그것들을 위하여 제비를 뽑으시며 그의 손으로 줄을 띠어 그들에게 나눠 주셨으니 그들이 영원히 차지하며 대대로 거기 거하리라.

And He hath cast the lot for them, and His hand hath divided it unto them by line; they shall possess it for ever; from generation to generation shall they dwell therein.

והוא־הפיל להן גורל וידו חלקתה להם בקו עד־עולם יירשוה לדור ודור ישכנו־בה

구속받은 백성이 시온에 돌아옴

35 광야와 메마른 땅이 기뻐하며 사막이 백합화같이 피어 즐거워하며

The wilderness and the solitary place shall be glad for them; and the desert shall rejoice and blossom as the rose.

יססום מדבר וציה ותגל ערבה ותפרח כחבצלת

2 무성하게 피어 기쁜 노래로 즐거워하며, 레바논의 영광과 갈멜과 사론의 아름다움을 얻을 것이라. 그것들이 여호와의 영광 곧 우리 하나님의 아름다움을 보리로다.

It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing. The glory of Lebanon shall be given unto it, the excellency of Carmel and Sharon; they shall see the glory of Yehowah, *and* the excellency of our God.

פרח תפרח ותגל אף גילת ורנן כבוד הלבנון נתן־לה הדר הכרמל והשרון המה יראו כבוד־יהוה הדר אלהינו

3 ¶ 너희는 약한 손을 강하게 해주고 연약한 무릎을 굳게 해주며

Strengthen ye the weak hands, and confirm the feeble knees.

חזקו ידים רפות וברכים כשלות אמצו

4 겁내는 자에게 "너는 굳세게 하고 두려워 말라. 보라, 너희 하나님이 오사 보수하시며 보복하여 주실 것이요, 그가 오사 너희를 구하시리라" 하라.

Say to them *that are* of a fearful heart, "Be strong, fear not. Behold, your God will come *with* vengeance, *even* God *with* a recompense; He will come and save you."

אמרו לנמהרי־לב חזקו אל־תיראו הנה אלהיכם נקם יבוא גמול אלהים הוא יבוא וישׁעכם

5 ¶ 그때에 소경의 눈이 밝을 것이며 귀머거리의 귀가 열릴 것이요

Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.

אז תפקחנה עיני עורים ואזני חרשים תפתחנה

6 그때에 저는 자는 사슴같이 뛸 것이며 벙어리의 혀는 노래하리니 이는 광야에서 물이 솟겠고 사막에서 시내가 흐를 것임이라.

Then shall the lame *man* leap as a hart, and the tongue of the dumb sing; for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.

אז ידלג כאיל פסח ותרן לשון אלם כי־נבקעו במדבר מים ונחלים בערבה

7 뜨거운 사막이 변하여 못이 될 것이며 메마른 땅이 변하여 원천이 될 것이요 용들이 눕던 곳에 풀과 갈대와 잡초가 날 것이며

And the parched ground shall become a pool, and the thirsty land springs of water; in the habitation of dragons, where each lay, *shall be* grass with reeds and rushes.

והיה השרב לאגם וצמאון למבועי מים בנוה תנים רבצה חציר לקנה וגמא

8 거기 대로가 있어 그 길을 '성결의 길'이라 불리우리니 부정한 자는 그길로 지나지 못하리라. 그러나 누구든지 그길로 가는 자는 우매한 자도 길을 잃지 아니하리니 여호와 자신이 그들 곁에 계심이라.

And a highway shall be there, and a way, and it shall be called the Way of Holiness. The unclean shall not pass over it, but it *shall be* for those; the wayfaring men, though fools, shall not err *therein*.

והיה־שם מסלול ודרך והדרך הקדשׁ יקרא לה לא־יעברנו טמא והוא־למו הלך דרך ואוילים לא יתעו

9 거기는 사자가 없고 사나운 짐승이 그리로 올라가지 아니하므로 그것을 만나지 못하겠고 오직 대속함을 얻은 자만 그리로 행할 것이며

No lion shall be there, nor *any* ravenous beast shall go up thereon; it shall not be found there, but the redeemed shall walk *there*.

לא־תהיה שם אריה ופרץ חיות בל־יעלנה לא תמצא שם והלכו גאולים

10 여호와의 속량함을 받은 자들이 돌아오되 그 머리 위에 영원한 희락을 띠고 노래하며 시온에 이르러 기쁨과 즐거움을 얻으리니 슬픔과 탄식이 사라지리로다.

And the ransomed of Yehowah shall return, and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads; they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall flee away.

ופדויי יהוה ישבון ובאו ציון ברנה וסמחת עולם על־ראשם ששון וסמחה יסיגו ונסו יגון ואנחה

산헤립의 침공

36 히스기야 왕 십 사년에 앗수르 왕 산헤립이 올라와서 유다 모든 견고한 성을 쳐서 취하니라.

Now it came to pass in the fourteenth year of King Hezekiah *that* Sennacherib king of Assyria came up against all the fortified cities of Judah and took them.

ויהי בארבע עשרה שנה למלך חזקיהו עלה סנחריב מלך־אשור על כל־ערי יהודה הבצרות ויתפסם

2 앗수르 왕이 라기스에서부터 랍사게를 예루살렘으로 보내되 대군을 거느리고 히스기야 왕에게로 가게 하매 그가 윗 못 수로 곁에 세탁자들의 밭 큰 길에 서매

And the king of Assyria sent Rabshakeh from Lachish to Jerusalem unto King Hezekiah with a great army. And he stood by the conduit of the upper pool in the highway of the Fuller's Field.

וישלח מלך־אשור את־רב־שקה מלכיש ירושלמה אל־המלך חזקיהו בחיל כבד ויעמד בתעלת הברכה העליונה במסלת סדה כובס

3 힐기야의 아들 궁내대신 엘리아김과 서기관 셉나와 아삽의 아들 사관 요아가 그에게 나아가니라.

Then came forth unto him Eliakim, Hilkiah's son, who was over the house, and Shebna the scribe, and Joah, Asaph's son, the recorder.

ויצא אליו אליקים בן־חלקיהו אשר על־הבית ושבנא הספר ויואח בן־אסף המזכיר

4 ¶ 랍사게가 그들에게 이르되 "이제 히스기야에게 고하라. 대왕 앗수르 왕이 이같이 말하기를 '네가 의뢰하니 무엇을 의뢰하느냐?

And Rabshakeh said unto them, "Say ye now to Hezekiah, `Thus saith the great king, the king of Assyria: What confidence *is* this wherein thou trustest?

ויאמר אליהם רב־שקה אמרו־נא אל־חזקיהו כה־אמר המלך הגדול מלך אשור מה הבטחון הזה אשר בטחת

5 내가 말하노니 네가 족히 싸울 모략과 용맹이 있노라 함은 입술에 붙은 말뿐이라. 네가 이제 누구를 의뢰하고 나를 반역하느냐?

I say, *thou sayest* (but *they are but* vain words), "*I have* counsel and strength for war." Now on whom dost thou trust, that thou rebellest against me?

אמרתי אך־דבר־ספתים עצה וגבורה למלחמה עתה על־מי בטחת כי מרדת בי

6 보라, 네가 상한 갈대지팡이와 같은 애굽을 의뢰하는도다. 사람이 그것을 의지하면 손에 찔려 들어가리니 애굽 왕 바로는 그 의뢰하는 자에게 이와 같으니라.

Lo, thou trustest in the staff of this broken reed, in Egypt, whereon if a man lean, it will go into his hand and pierce it. So *is* Pharaoh king of Egypt to all who trust in him.

הנה בטחת על־משענת הקנה הרצוץ הזה על־מצרים אשר יסמך איש עליו ובא בכפו ונקבה כן פרעה מלך־מצרים לכל־הבטחים עליו

7 네가 혹시 내게 '우리는 우리 하나님 여호와를 의뢰하노라' 하리라마는 이 여호와는 그의 산당과 제단을 히스기야가 제하여 버리고 유다와 예루살렘에 명하여 '너희는 이 제단 앞에서만 경배하라' 하던 그 신이 아니냐?

But if thou say to me, "We trust in Yehowah our God, "*Is it* not He whose high places and whose altars Hezekiah hath taken away, and said to Judah and to Jerusalem, "Ye shall worship before this altar"?

וכי־תאמר אלי אל־יהוה אלהינו בטחנו הלוא־הוא אשר הסיר חזקיהו את־במתיו ואת־מזבחתיו ויאמר ליהודה ולירושלם לפני המזבח הזה תשתחוו

8 그러므로 이제 청하노니, 내 주 앗수르 왕과 내기를 걸라. 네가 그 탈 자를 능히 낼 수 있다면 나는 네게 말 이천 필을 주리라.

Now therefore give pledges, I pray thee, to my master the king of Assyria, and I will give thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.

ועתה התערב נא את־אדני המלך אשור ואתנה לך אלפים סוסים אם־תוכל לתת לך רכבים עליהם

9 그런즉 어찌 내 주의 종 가운데 극히 작은 장관 한 사람인들 네가 당할 수 있겠느냐? 어찌 애굽을 의뢰하여 병거와 기병을 얻으려 하느냐?

How then wilt thou turn away the face of one captain of the least of my master's servants and put thy trust on Egypt for chariots and for horsemen?

ואיך תשיב את פני פחת אחד עבדי אדני הקטנים ותבטח לך על־מצרים לרכב ולפרשים

10 내가 이제 올라와서 이 땅을 멸하는 것이 여호와의 뜻이 없음이겠느냐? 여호와께서 내게 '올라가 이 땅을 쳐서 멸하라' 하셨느니라.

And have I now come up without Yehowah against this land to destroy it? Yehowah said unto me: "Go up against this land, and destroy it.""

ועתה המבלעדי יהוה עליתי על־הארץ הזאת להשחיתה יהוה אמר אלי עלה אל־הארץ הזאת והשחיתה

11 ¶ 이에 엘리아김과 셉나와 요아가 랍사게에게 말하되 "우리가 아람 방언을 아오니 청컨대, 그 방언으로 당신의 종들에게 말씀하고 성 위 백성의 귀에는 유다 방언으로 말하지 마소서" 하니

Then said Eliakim and Shebna and Joah unto Rabshakeh,

"Speak, I pray thee, unto thy servants in the Aramaic language, for we understand *it*; and speak not to us in the Jews' language in the ears of the people who *are* on the wall."

ויאמר אליקים ושבנא ויואח אל־רב־שקה דבר־נא אל־עבדיך ארמית כי שמעים אנחנו ואל־תדבר אלינו יהודית באזני העם אשר על־החומה

12 랍사게가 대답하되 "내 주께서 이 일을 네 주와 네게만 말하라고 나를 보내신 것이냐? 너희와 함께 자기의 대변을 먹으며 자기의 소변을 마실 성 위에 앉은 사람들에게도 하라고 보내신 것이 아니냐?" 하고

But Rabshakeh said, "Hath my master sent me to thy master and to thee to speak these words? *Hath he* not *sent me* to the men who sit upon the wall, that they may eat their own dung and drink their own urine with you?"

ויאמר רב־שקה האל אדניך ואליך שלחני אדני לדבר את־הדברים האלה הלא על־האנשים הישבים על־החומה לאכל את־חראיהם ולשתות את־שיניהם עמכם

13 ¶ 랍사게가 일어서서 유다 방언으로 크게 외치기를 "너희는 대왕 앗수르 왕의 말씀을 들으라.

Then Rabshakeh stood and cried with a loud voice in the Jews' language, and said, "Hear ye the words of the great king, the king of Assyria!

ויעמד רב־שקה ויקרא בקול־גדול יהודית ויאמר שמעו את־דברי המלך הגדול מלך אשור

14 왕의 말씀에 '너희는 히스기야에게 미혹되지 말라. 그가 능히 너희를 건지지 못할 것이니라.

Thus saith the king: `Let not Hezekiah deceive you, for he shall not be able to deliver you.

כה אמר המלך אל־ישא לכם חזקיהו כי לא־יוכל להציל אתכם

15 히스기야가 너희로 여호와를 의뢰하도록 하지 못하게 하라. 그가 말로 여호와께서 반드시 우리를 건지시리니 이 성이 앗수르 왕의 손에 붙임이 되지 아니하리라 할지라도

Neither let Hezekiah make you trust in Yehowah, saying, "Yehowah will surely deliver us; this city shall not be delivered into the hand of the king of Assyria."

ואל־יבטח אתכם חזקיהו אל־יהוה לאמר הצל יצילנו יהוה לא תנתן העיר הזאת ביד מלך אשור

16 히스기야를 청종치 말라.' 앗수르 왕이 또 말씀하시기를 '너희는 내게 항복하고 내게로 나아오라. 그리하면 너희가 각각 자기의 포도와 자기의 무화과를 먹을 것이며 각각 자기의 우물 물을 마실 것이요

Hearken not to Hezekiah, for thus saith the king of Assyria: Make *an agreement* with me *by* a present, and come out to me; and eat ye every one of his vine and every one of his fig tree, and drink ye every one the waters of his own cistern,

אל־תשמעו אל־חזקיהו כי כה אמר המלך אשור עסו־אתי ברכה וצאו אלי ואכלו איש־גפנו ואיש תאנתו ושתו איש מי־בורו

17 내가 와서 너희를 너희 본토와 같이 곡식과 포도주와 떡과 포도원이 있는 땅에 옮기기까지 하리라.'

until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards.

עד־באי ולקחתי אתכם אל־ארץ כארצכם ארץ דגן ותירוש ארץ לחם וכרמים

18 혹시 히스기야가 너희에게 말하여 '여호와께서 우리를 건지시리라' 할지라도 꾀임을 받지 말라. 열국의 신들 중에 그 땅을 앗수르 왕의 손에서 건진 자가 있느냐?

Beware lest Hezekiah persuade you, saying, "Yehowah will deliver us." Hath any of the gods of the nations delivered his land out of the hand of the king of Assyria?

פן־יסית אתכם חזקיהו לאמר יהוה יצילנו ההצילו אלהי הגוים איש את־ארצו מיד מלך אשור

19 하맛과 아르밧의 신들이 어디 있느냐? 스발와임의 신들이 어디 있느냐? 그들이 사마리아를 내 손에서 건졌느냐?

Where *are* the gods of Hamath and Arphad? Where *are* the gods of Sepharvaim? And have they delivered Samaria out of my hand?

איה אלהי חמת וארפד איה אלהי ספרוים וכי־הצילו את־שמרון מידי

20 이 열국의 신들 중에 어떤 신이 그 나라를 내 손에서 건져내었기에 여호와가 능히 예루살렘을 내 손에서 건지겠느냐?" 하니라.

Who *are they* among all the gods of these lands that have delivered their land out of my hand, that Yehowah should deliver Jerusalem out of my hand?'"

מי בכל־אלהי הארצות האלה אשר־הצילו את־ארצם מידי כי־יציל יהוה את־ירושלם מידי

21 ¶ 그러나 그들이 잠잠하여 한 말도 대답지 아니하였으니 이는 왕이 그들에게 명하여 "대답지 말라" 하였음이더라.

But they held their peace and answered him not a word; for the king's commandment was, saying, "Answer him not."

ויחרישו ולא־ענו אתו דבר כי־מצות המלך היא לאמר לא תענהו

22 이에 힐기야의 아들 궁내대신 엘리아김과 서기관 셉나와 아삽의 아들 사관 요아가 그 옷을 찢고 히스기야에게 나아가서 랍사게의 말을 고하니라.

Then came Eliakim the son of Hilkiah, who *was* over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph, the recorder, to Hezekiah with *their* clothes rent, and told him the words of Rabshakeh.

ויבא אליקים בן־חלקיהו אשר־על־הבית ושבנא הסופר ויואח בן־אסף המזכיר אל־חזקיהו קרועי בגדים וינידו לו את דברי רב־שקה

히스기야가 이사야에게 요청하다

37 히스기야 왕이 듣자 그 옷을 찢고 굵은 베를 입고 여호와의 전으로 갔고

And it came to pass, when King Hezekiah heard *it*, that he rent his clothes and covered himself with sackcloth, and went into

the house of Yehowah.
ויהי כשמע המלך חזקיהו ויקרע את־בגדיו ויתכס בשק ויבא בית יהוה

2 궁내대신 엘리아김과 서기관 셉나와 제사장 중 어른들도 굵은 베를 입으니라. 왕이 그들을 아모츠의 아들 선지자 이사야에게로 보내매

And he sent Eliakim, who *was* over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, unto Isaiah the prophet the son of Amoz.
וישלח את־אליקים אשר־על־הבית ואת שבנא הסופר ואת זקני הכהנים מתכסים בשקים אל־ישעיהו בן־אמוץ הנביא

3 그들이 이사야에게 말하되 "히스기야의 말씀에 '오늘은 환난과 책벌과 능욕의 날이라. 아이를 낳으려 하나 해산할 힘이 없음 같도다.

And they said unto him, "Thus saith Hezekiah: `This day *is* a day of trouble and of rebuke and of blasphemy; for the children have come to birth, and *there is* not strength to bring forth.
ויאמרו אליו כה אמר חזקיהו יום־צרה ותוכחה ונאצה היום הזה כי באו בנים עד־משבר וכח אין ללדה

4 당신의 하나님 여호와께서 랍사게의 말을 들으셨을 것이라. 그가 그 주 앗수르 왕의 보냄을 받고 사시는 하나님을 훼방하였은즉, 당신의 하나님 여호와께서 들으신 그 말을 견책하시기 바라노라. 그런즉 당신은 이 남아 있는 자를 위하여 기도하라' 하시더이다."

It may be Yehowah thy God will hear the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God, and will reprove the words which Yehowah thy God hath heard. Therefore lift up *thy* prayer for the remnant that is left."'
אולי ישמע יהוה אלהיך את דברי רב־שקה אשר שלחו מלך־אשור אדניו לחרף אלהים חי והוכיח בדברים אשר שמע יהוה אלהיך ונסאת תפלה בעד השארית הנמצאה

5 ¶ 이와 같이 히스기야 왕의 신하들이 이사야에게 나아가매

Thus the servants of King Hezekiah came to Isaiah.
ויבאו עבדי המלך חזקיהו אל־ישעיהו

6 이사야가 그들에게 이르되 "너희는 너희 주에게 이렇게 고하라. 여호와께서 이르시되 '너희의 들은바 앗수르 왕의 종들이 나를 능욕한 말을 인하여 두려워 말라.

And Isaiah said unto them, "Thus shall ye say unto your master, `Thus saith Yehowah: Be not afraid of the words that thou hast heard, wherewith the servants of the king of Assyria have blasphemed Me.
ויאמר אליהם ישעיהו כה תאמרון אל־אדניכם כה אמר יהוה אל־תירא מפני הדברים אשר שמעת אשר גדפו נערי מלך־אשור אותי

7 보라, 내가 한 영을 그의 속에 두리니 그가 소문을 듣고 그 본토로 돌아갈 것이요 또 내가 그를 그 본토에서 칼에 죽게 하리라' 하셨느니라."

Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a rumor and return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.'"
הנני נותן בו רוח ושמע שמועה ושב אל־ארצו והפלתיו בחרב בארצו

8 ¶ 이에 랍사게가 "앗수르 왕이 라기스를 떠났다" 함을 듣고 돌아가다가 립나를 치는 앗수르 왕을 만난지라.

So Rabshakeh returned and found the king of Assyria warring against Libnah, for he had heard that he had departed from Lachish.
וישב רב־שקה וימצא את־מלך אשור נלחם על־לבנה כי שמע כי נסע מלכיש

9 그 때에 앗수르 왕이 구스 왕 디르하가의 일에 대하여 들은즉 "그가 나와서 왕과 싸우려 한다" 하는지라. 이 말을 듣고 사자들을 히스기야에게 보내며 말하되

And he heard say concerning Tirhakah king of Ethiopia, "He has come forth to make war with thee." And when he heard *it*, he sent messengers to Hezekiah, saying,
וישמע על־תרהקה מלך־כוש לאמר יצא להלחם אתך וישמע וישלח מלאכים אל־חזקיהו לאמר

10 "너희는 유다 왕 히스기야에게 이같이 고하여 이르기를 '너는 너의 의뢰하는 하나님이 예루살렘이 앗수르 왕의 손에 넘어가지 아니하리라' 하는 말에 속지 말라.

"Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying: Let not thy God in whom thou trustest deceive thee, saying, `Jerusalem shall not be given into the hand of the king of Assyria.'
כה תאמרון אל־חזקיהו מלך־יהודה לאמר אל־ישאך אלהיך אשר אתה בוטח בו לאמר לא תנתן ירושלם ביד מלך אשור

11 보라, 앗수르 왕들이 모든 나라에 어떤 일을 행하였으며 그것을 어떻게 멸절시켰는지 네가 들었으리니 네가 건짐을 얻겠느냐?

Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands by destroying them utterly. And shalt thou be delivered?
הנה אתה שמעת אשר עשו מלכי אשור לכל־הארצות להחרימם ואתה תנצל

12 나의 열조가 멸하신 열국 고산과 하란과 레셉과 및 들라살에 거하는 에덴 자손을 그 나라 신들이 건졌더냐?

Have the gods of the nations delivered those whom my fathers have destroyed, *as* Gozan and Haran and Rezeph and the children of Eden who *were* in Telassar?
ההצילו אותם אלהי הגוים אשר השחיתו אבותי את־גוזן ואת־חרן ורצף ובני־עדן אשר בתלסר

13 하맛 왕과 아르밧 왕과 스발와임 성의 왕과 헤나 왕과 이와 왕이 어디 있느냐?"

Where *is* the king of Hamath, and the king of Arphad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivah?"
איה מלך־חמת ומלך ארפד ומלך לעיר ספרוים הנע ועוה

히스기야의 기도

14 ¶ 히스기야가 사자의 손에서 글을 받

아 보고 여호와의 전에 올라가서 그 글을 여호와 앞에 펴놓고

And Hezekiah received the letter from the hand of the messengers and read it; and Hezekiah went up unto the house of Yehowah and spread it before Yehowah.

ויקח חזקיהו את־הספרים מיד המלאכים ויקראהו ויעל בית יהוה ויפרסהו חזקיהו לפני יהוה

15 여호와께 기도하여 말하되

And Hezekiah prayed unto Yehowah, saying,

ויתפלל חזקיהו אל־יהוה לאמר

16 "그룹 사이에 계신 이스라엘의 하나님, 만군의 여호와여, 주는 천하만국의 유일하신 하나님이시라. 주께서 하늘과 땅을 조성하셨나이다.

"O Yehowah of Hosts, God of Israel, who dwellest *between* the cherubims, Thou *art* the God, *even* Thou alone, of all the kingdoms of the earth; Thou hast made heavens and earth.

יהוה צבאות אלהי ישראל ישב הכרבים אתה־הוא האלהים לבדך לכל ממלכות הארץ אתה עשית את־השמים ואת־הארץ

17 여호와여, 귀를 기울여 들으시옵소서. 여호와여, 눈을 떠 보옵소서. 산헤립이 사자를 보내어 사시는 하나님을 훼방한 모든 말을 들으시옵소서.

Incline Thine ear, O Yehowah, and hear; open Thine eyes, O Yehowah, and see; and hear all the words of Sennacherib, who hath sent to reproach the living God.

הטה יהוה אזנך ושמע פקח יהוה עינך וראה ושמע את כל־דברי סנחריב אשר שלח לחרף אלהים חי

18 여호와여, 앗수르 왕들이 과연 열국과 그 땅을 황폐케 하였고

In truth, Yehowah, the kings of Assyria have laid waste all the nations and their countries,

אמנם יהוה החריבו מלכי אשור את־כל־הארצות ואת־ארצם

19 그들의 신들을 불에 던졌사오나 이들은 참 신이 아니라, 사람의 손으로 만든 것뿐이요 나무와 돌이라. 그러므로 멸망을 당하였나이다.

and have cast their gods into the fire; for they *were* no gods, but the work of men's hands, wood and stone. Therefore they have destroyed them.

ונתן את־אלהיהם באש כי לא אלהים המה כי אם־מעשה ידי־אדם עץ ואבן ויאבדום

20 우리 하나님 여호와여, 이제 우리를 그의 손에서 구원하사 천하만국으로 주만이 홀로 여호와이심을 알게 하옵소서" 하였더니

Now therefore, O Yehowah our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that Thou art Yehowah, *even* Thou only."

ועתה יהוה אלהינו הושיענו מידו וידעו כל־ממלכות הארץ כי־אתה יהוה לבדך

21 ¶ 아모츠의 아들 이사야가 보내어 히스기야에게 이르되 "이스라엘의 하나님 여호와께서 말씀하시되 '네가 앗수르 왕 산헤립의 일로 내게 기도하였도다' 하시고

Then Isaiah the son of Amoz sent unto Hezekiah, saying, "Thus saith Yehowah God of Israel: Whereas thou hast prayed to Me against Sennacherib king of Assyria,

וישלח ישעיהו בן־אמוץ אל־חזקיהו לאמר כה־אמר יהוה אלהי ישראל אשר התפללת אלי אל־סנחריב מלך אשור

22 여호와께서 그에 대하여 이같은 말씀으로 이르시되 '처녀 딸 시온이 너를 멸시하며 조소하였고 딸 예루살렘이 너를 향하여 머리를 흔들었느니라.

this *is* the word which Yehowah hath spoken concerning him: `The virgin, the daughter of Zion, hath despised thee *and* laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head at thee.

זה הדבר אשר־דבר יהוה עליו בזה לך לעגה לך בתולת בת־ציון אחריך ראש הניעה בת ירושלם

23 네가 훼방하며 능욕한 것은 누구에게냐? 네가 소리를 높이며 눈을 높이 들어 향한 것은 누구에게냐? 곧 이스라엘의 거룩한 자에게니라.

"`Whom hast thou reproached and blasphemed? And against whom hast thou exalted *thy* voice and lifted up thine eyes on high? *Even* against the Holy One of Israel.

את־מי חרפת וגדפת ועל־מי הרימותה קול ותשא מרום עיניך אל־קדוש ישראל

24 네가 네 종으로 대주재를 훼방하여 말하기를 내가 나의 허다한 병거를 거느리고 산들의 꼭대기에 올라가며 레바논의 깊은 곳에 이르렀으니 높은 백향목과 아름다운 향나무를 베고 또 그 경계 높은 곳에 들어가 갈멜의 수풀에 이를 것이며

By thy servants hast thou reproached the Lord, and hast said, "By the multitude of my chariots have I come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon; and I will cut down the tall cedars thereof, *and* the choice fir trees thereof; and I will enter into the height of his border *and* the forest of his Carmel.

ביד עבדיך חרפת אדני ותאמר ברב רכבי אני עליתי מרום הרים ירכתי לבנון ואכרת קומת ארזיו מבחר ברשיו ואבוא מרום קצו יער כרמלו

25 내가 우물을 파서 물을 마셨으니 나의 발바닥으로 빼앗은 곳의 모든 하수를 밟아 말리리라 하였도다.

I have dug and drunk water; and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of the besieged places."

אני קרתי ושתיתי מים ואחרב בכף־פעמי כל יארי מצור

26 너는 듣지 못하였느냐? 이는 내가 태초부터 행한 바요 상고부터 정한 바로서 이제 내가 이루어 너로 견고한 성을 헐어 돌무더기가 되게 하였노라.

"`Hast thou not heard long ago *how* I have made it, *and* of ancient times, that I have formed it? Now have I brought it to pass that thou shouldest be to lay waste fortified cities *into* ruinous heaps.

הלוא־שמעת למרחוק אותה עשיתי מימי קדם ויצרתיה עתה הבאתיה ותהי להשאות גלים נצים ערים בצרות

27 그러므로 그 거민들이 힘이 약하여

놀라며 수치를 당하여 들의 풀같이, 푸른 나물같이, 지붕의 풀같이, 자라지 못한 곡초 같았었느니라.

Therefore their inhabitants *were* of small power; they were dismayed and confounded; they were *as* the grass of the field and *as* the green herb, *as* the grass on the housetops and *as corn* blighted before it be grown up.

וישביהן קצרי־יד חתו ובשו היו עסב שדה וירק דשא חציר גגות ושדמה לפני קמה

28 그러나 네 거처와 네 출입과 나를 거슬린 네 분노를 내가 아노라.

"`But I know thy sitting down, and thy going out and thy coming in, and thy rage against Me.

ושבתך וצאתך ובואך ידעתי ואת התרגזך אלי

29 나를 거스려 한 네 분노와 네 오만이 내 귀에 들렸으므로 내가 갈고리로 네 코를 꿰며 자갈을 네 입에 먹여 너를 오던 길로 돌아가게 하리라' 하셨고

Because thy rage against Me and thy tumult have come up into Mine ears, therefore will I put My hook in thy nose and My bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest.'

יען התרגזך אלי ושאננך עלה באזני וסמתי חחי באפך ומתני בספתיך והשיבתיך בדרך אשר־באת בה

30 ¶ 이것이 왕에게 징조가 되리니 금년에는 스스로 난 것을 먹을 것이요, 제 이년에는 또 거기서 난 것을 먹을 것이요, 제 삼년에는 심고 거두며 포도나무를 심고 그 열매를 먹을 것이니이다.

"And this *shall be* a sign unto thee: Ye shall eat *this* year such as groweth of itself, and the second year that which springeth of the same; and in the third year sow ye and reap, and plant vineyards, and eat the fruit thereof.

וזה־לך האות אכול השנה ספיח ובשנה השנית שחיס ובשנה השלישית זרעו וקצרו ונטעו כרמים ואכול פרים

31 유다 족속 중에 피하여 남는 자는 다시 아래로 뿌리를 박고 위로 열매를 맺으리니

And the remnant who have escaped of the house of Judah shall again take root downward and bear fruit upward.

ויספה פליטת בית־יהודה הנשארה שרש למטה ועסה פרי למעלה

32 이는 남는 자가 예루살렘에서 나오며 피하는 자가 시온산에서 나올 것임이라. 만군의 여호와의 열심이 이를 이루시리이다.

For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and they that escape out of Mount Zion. The zeal of Yehowah of Hosts shall do this.

כי מירושלם תצא שארית ופליטה מהר ציון קנאת יהוה צבאות תעשה־זאת

33 ¶ 그러므로 여호와께서 앗수르 왕에 대하여 이르시기를 '그가 이 성에 이르지 못하며 한 화살도 이리로 쏘지 못하며 방패를 가지고 성에 가까이 오지도 못하며 방벽을 쌓고 치지도 못할 것이요

"Therefore thus saith Yehowah concerning the king of Assyria: `He shall not come into this city nor shoot an arrow there, nor come before it with shields, nor cast a bank against it.

לכן כה־אמר יהוה אל־מלך אשור לא יבוא אל־העיר הזאת ולא־יורה שם חץ ולא־יקדמנה מגן ולא־ישפך עליה סללה

34 그가 오던 길 곧 그 길로 돌아가고 이 성에 이르지 못하리니, ㅏ 여호와의 말이니라.

By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this city,' saith Yehowah.

בדרך אשר־בא בה ישוב ואל־העיר הזאת לא יבוא נאם־יהוה

35 내가 나를 위하며 내 종 다윗을 위하여 이 성을 보호하며 구원하리라' 하셨나이다."

`For I will defend this city to save it for Mine own sake and for My servant David's sake.'"

וגנותי על־העיר הזאת להושיעה למעני ולמען דוד עבדי

산헤립의 패배와 죽음

36 ¶ 이에 여호와의 천사가 나가서 앗수르 진중에서 십팔만 오천명을 쳤으므로 그들이 아침에 일찍이 일어나니, 보라 그들 모두가 죽은 시체라.

Then the Angel of Yehowah went forth and smote in the camp of the Assyrians a hundred and eighty five thousand; and when they arose early in the morning, behold, they *were* all dead corpses.

ויצא מלאך יהוה ויכה במחנה אשור מאה ושמנים וחמשה אלף וישכימו בבקר והנה כלם פגרים מתים

37 앗수르 왕 산헤립이 떠나 돌아가서 니느웨에 거하더니

So Sennacherib king of Assyria departed and went, and returned and dwelt at Nineveh.

ויסע וילך וישב סנחריב מלך־אשור וישב בנינוה

38 자기 신 니스록의 묘에서 경배할 때에 그 아들 아드람멜렉과 사레셀이 그를 칼로 죽이고 아라랏 땅으로 도망한고로 그 아들 에살핫돈이 이어 왕이 되니라.

And it came to pass, as he was worshiping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer his sons smote him with the sword, and they escaped into the land of Ararat; and Esarhaddon his son reigned in his stead.

ויהי הוא משתחוה בית נסרך אלהיו ואדרמלך ושראצר בניו הכהו בחרב והמה נמלטו ארץ ארדט וימלך אסר־חדן בנו תחתיו

히스기야의 병

38 그 즈음에 히스기야가 병들어 죽게 되니 아모츠의 아들 선지자 이사야가 나와서 그에게 말하되 "여호와께서 이같이 말씀하시기를 '너는 네 집을 정리하라. 네가 죽고 살지 못하리라' 하셨나이다." 하매

In those days was Hezekiah sick unto death. And Isaiah the prophet, the son of Amoz, came unto him and said unto him, "Thus saith Yehowah: `Set thine house in order, for thou shalt die and not live.'"

בימים ההם חלה חזקיהו למות ויבוא אליו ישעיהו בן־אמוץ הנביא ויאמר אליו כה־אמר יהוה צו לביתך כי מת אתה ולא תחיה

2 히스기야가 얼굴을 벽으로 향하고 여

37:36 **여호와의 천사: מלאך־יהוה** (또는 하나님의 천사): 구약에 나타나신 예수-그리스도.

호와께 기도하기를

Then Hezekiah turned his face toward the wall, and prayed unto Yehowah

ויסב חזקיהו פניו אל־הקיר ויתפלל אל־יהוה

3 "여호와여, 구하오니, 내가 주의 앞에서 진실과 전심으로 행하며 주의 목전에서 선하게 행한 것을 기억하옵소서" 하고 심히 통곡하니라.

and said, "Remember now, O Yehowah, I beseech Thee, how I have walked before Thee in truth and with a perfect heart, and have done *that which is* good in Thy sight." And Hezekiah wept sorely.

ויאמר אנה יהוה זכר־נא את אשר התהלכתי לפניך באמת ובלב שלם והטוב בעיניך עשיתי ויבך חזקיהו בכי גדול

4 이에 여호와의 말씀이 이사야에게 임하여 이르시되

Then came the word of Yehowah to Isaiah, saying,

ויהי דבר־יהוה אל־ישעיהו לאמר

5 "너는 가서 히스기야에게 말하라. 네 조상 다윗의 하나님 여호와께서 이같이 이르시기를 '내가 네 기도를 들었고 네 눈물을 보았노라. 보라, 내가 네 수한에 십 오년을 더하고

"Go, and say to Hezekiah, `Thus saith Yehowah, the God of David thy father: I have heard thy prayer, I have seen thy tears. Behold, I will add unto thy days fifteen years.

הלוך ואמרת אל־חזקיהו כה־אמר יהוה אלהי דוד אביך שמעתי את־תפלתך ראיתי את־דמעתך הנני יוסף על־ימיך חמש עסרה שנה

6 너와 이 성을 앗수르 왕의 손에서 건져내겠고 내가 또 이 성을 보호하리라.

And I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Assyria, and I will defend this city.

ומכף מלך־אשור אצילך ואת העיר הזאת וגנותי על־העיר הזאת

7 나 여호와가 말한 것을 네게 이룰 증거로 이 징조를 네게 주리라.

And this *shall be* a sign unto thee from Yehowah that Yehowah will do this thing that He hath spoken:

וזה־לך האות מאת יהוה אשר יעשה יהוה את־הדבר הזה אשר דבר

8 보라, 아하스의 해시계에 나아갔던 해 그림자를 뒤로 십 도를 물러가게 하리라" 하시더니 이에 일영표에 나아갔던 해가 십 도를 물러갔더라.

Behold, I will bring again the shadow of the degrees, which has gone down in the sundial of Ahaz, ten degrees backward."' So the sun returned ten degrees by which degrees it had gone down.

הנני משיב את־צל המעלות אשר ירדה במעלות אחז בשמש אחרנית עסר מעלות ותשב השמש עסר מעלות במעלות אשר ירדה

9 ¶ 유다 왕 히스기야가 병들었다가 그 병이 나을 때에 기록한 글이니 곧

The writing of Hezekiah king of Judah when he had been sick and had recovered from his sickness:

מכתב לחזקיהו מלך־יהודה בחלתו ויחי מחליו

10 "내가 말하여 '내가 중년에 음부의 문에 들어가고 나의 여생을 빼앗기게 되리라' 하였고

I said, "In the cutting off of my days I shall go to the gates of the grave; I am deprived of the residue of my years."

אני אמרתי בדמי ימי אלכה בשערי שאול פקדתי יתר שנותי

11 내가 또 '내가 다시는 야를 뵈옵지 못하리니 생존 세계에서 다시는 야를 뵈옵지 못하겠고 내가 세상 거민 중에서 한 사람도 다시는 보지 못하리라' 하였도다.

I said, "I shall not see YAH, *even* YAH, in the land of the living; I shall behold man no more with the inhabitants of the world.

אמרתי לא־אראה יה יה בארץ החיים לא־אביט אדם עוד עם־יושבי חדל

12 나의 거처는 목자의 장막을 걷음 같이 나를 떠나 옮겨졌고 직공이 베를 걷어 말음같이 내가 내 생명을 말았도다. 주께서 나를 파리한 질병으로 끊으시리니 조석간에 나를 끝내시리이다.

Mine age is departed and is removed from me as a shepherd's tent; I have cut off like a weaver my life. He will cut me off with pining sickness; from day *even* to night wilt Thou make an end of me.

דורי נסע ונגלה מני כאהל רעי קפדתי כארג חיי מדלה יבצעני מיום עד־לילה תשלימני

13 내가 아침까지 견디었사오나 주께서 사자같이 나의 모든 뼈를 꺾으시오니 조석간에 나를 끝내시리이다.

I reckoned till morning *that*, as a lion, so will He break all my bones; from day *even* to night wilt Thou make an end of me."

שויתי עד־בקר כארי כן ישבר כל־עצמותי מיום עד־לילה תשלימני

14 나는 제비같이, 학같이 지저귀며 비둘기같이 슬피 울며 나의 눈이 쇠하도록 앙망하나이다. 여호와여, 내가 눌림을 받사오니 나를 맡아 주옵소서.

Like a crane *or* a swallow, so did I chatter; I did mourn as a dove; mine eyes fail *with looking* upward. O Yehowah, I am oppressed; undertake for me!

כסוס עגור כן אצפצף אהגה כיונה דלו עיני למרום אדני עשקה־לי ערבני

15 주께서 내게 말씀하시고 또 친히 이루셨사오니, 내가 무슨 말을 하오리까? 내 영혼의 고통으로 인하여 내가 종신토록 방황하리이다.

What shall I say? He hath both spoken unto me, and Himself hath done *it*. I shall go softly all my years in the bitterness of my soul.

מה־אדבר ואמר־לי והוא עסה אדדה כל־שנותי על־מר נפשי

16 주여, 사람의 삶이 이에 달렸고 내 심령의 생명도 온전히 이에 달렸사오니 나를 치료하시고 나를 살려주옵소서.

O Lord, by these *things men* live, and in all these *things is* the life of my spirit; so wilt Thou recover me and make me to live.

אדני עליהם יחיו ולכל־בהן חיי רוחי ותחלימני והחיני

17 보옵소서, 내게 큰 고통을 더하신 것은 내게 평안을 주려 하심이라, 주께서

나의 영혼을 사랑하사 멸망의 구덩이에서 건지셨고 내 모든 죄를 주의 등 뒤로 던지셨나이다.

Behold, for peace I had great bitterness; but Thou hast in love for my soul *delivered it* from the pit of corruption, for Thou hast cast all my sins behind Thy back.

הנה לשלום מר־לי מר ואתה חשקת נפשי משחת בלי כי השלכת אחרי גוך כל־חטאי

18 음부가 주께 감사하지 못하며 사망이 주를 찬양하지 못하고 구덩이에 들어간 자가 주의 신실을 바라지 못하되

For the grave cannot praise Thee, death can *not* celebrate Thee; they that go down into the pit cannot hope for Thy truth.

כי לא שאול תודך מות יהללך לא־יסברו יורדי־בור אל־אמתך

19 산 자 곧 산 자 그만이 오늘 나처럼 주께 감사를 드리며, 아버지가 그 자녀에게 주의 신실을 알게 하리이다.

The living, the living, he shall praise Thee, as I *do* this day; the father to the children shall make known Thy truth.

חי חי הוא יודך כמוני היום אב לבנים יודיע אל־אמתך

20 여호와께서 나를 구원하시리니 우리가 여호와의 전에서 종신토록 수금으로 내 노래를 부르리이다."

Yehowah *was ready* to save me; therefore we will sing my songs with the stringed instruments all the days of our life in the house of Yehowah.

יהוה להושיעני ונגנותי ננגן כל־ימי חיינו על־בית יהוה

21 ¶ 이에 이사야가 말하되 "한 뭉치 무화과를 취하여 종처에 붙이면 왕이 나으리라" 하매

For Isaiah had said, "Let them take a lump of figs and lay *it* for a plaster upon the boil, and he shall recover."

ויאמר ישעיהו יסאו דבלת תאנים וימרחו על־השחין ויחי

22 히스기야는 "내가 여호와의 전에 올라갈 징조가 무엇이니이까?" 하였더라.

Hezekiah also had said, "What *is* the sign that I shall go up to the house of Yehowah?"

ויאמר חזקיהו מה אות כי אעלה בית יהוה

히스기야가 바벨론 특사를 맞이하다

39 그 때에 발라단의 아들 바벨론 왕 므로닥발라단이 히스기야가 병들었다가 나았다 함을 듣고 글과 예물을 보낸지라.

At that time Merodachbaladan, the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah; for he had heard that he had been sick and had recovered.

בעת ההוא שלח מרדך־בלאדן בן־בלאדן מלך־בבל ספרים ומנחה אל־חזקיהו וישמע כי חלה ויחזק

2 히스기야가 그 사자들을 인하여 기뻐하여 그들에게 궁중 보물 곧 은금과 향료와 보배로운 기름과 모든 무기고와 보물고에 있는 것을 다 보였으니 궁중의 소유와 전 국내의 소유를 보이지 아니한 것이 없었더라.

And Hezekiah was glad with them, and showed them the house of his precious things-- the silver and the gold, and the spices and the precious ointment, and all the house of his armor, and all that was found in his treasures. There was nothing in his house nor in all his dominion that Hezekiah showed them not.

ויסמח עליהם חזקיהו וירא אם־בית נכתה את־הכסף ואת־הזהב ואת־הבסמים ואת השמן הטוב ואת כל־בית כליו ואת כל־אשר נמצא באצרתיו לא־היה דבר אשר לא־הראם חזקיהו בביתו ובכל־ממשלתו

3 이에 선지자 이사야가 히스기야 왕에게 나아와 묻되 "그 사람들이 무슨 말을 하였으며 어디서 왕에게 왔나이까?" 하니 히스기야가 대답하여 "그들이 먼 곳 곧 바벨론에서 내게 왔나이다" 하니라.

Then came Isaiah the prophet unto King Hezekiah and said unto him, "What said these men? And from whence came they unto thee?" And Hezekiah said, "They have come from a far country unto me, *even* from Babylon."

ויבא ישעיהו הנביא אל־המלך חזקיהו ויאמר אליו מה אמרו האנשים האלה ומאין יבאו אליך ויאמר חזקיהו מארץ רחוקה באו אלי מבבל

4 이에 이사야가 묻되 "그들이 왕의 궁에서 무엇을 보았나이까?" 하니 히스기야가 "그들이 내 궁전에 있는 것을 다 보았나이다. 내 보물은 보이지 아니한 것이 하나도 없나이다" 하니

Then said he, "What have they seen in thine house?" And Hezekiah answered, "All that *is* in mine house have they seen. There is nothing among my treasures that I have not shown them."

ויאמר מה ראו בביתך ויאמר חזקיהו את כל־אשר בביתי ראו לא־היה דבר אשר לא־הראיתים באוצרתי

5 이사야가 히스기야에게 말하되 "왕은 만군의 여호와의 말씀을 들으소서.

Then said Isaiah to Hezekiah, "Hear the word of Yehowah of Hosts:

ויאמר ישעיהו אל־חזקיהו שמע דבר־יהוה צבאות

6 '보라, 날이 이르리니 네 집에 있는 모든 소유와 네 열조가 오늘까지 쌓아둔 것이 바벨론으로 옮긴 바 되고 남을 것이 없으리니, 나 여호와의 말이라.

`Behold, the days come that all that *is* in thine house, and *that* which thy fathers have laid up in store until this day, shall be carried to Babylon. Nothing shall be left,' saith Yehowah.

הנה ימים באים ונכא כל־אשר בביתך ואשר אצרו אבתיך עד־היום הזה בבל לא־יותר דבר אמר יהוה

7 또 네게서 나올 네 자손들이 사로잡혀 바벨론 왕궁의 내시들이 되리라' 하셨나이다" 하매

`And of thy sons who shall issue from thee, whom thou shalt beget, they shall take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.'"

ומבניך אשר יצאו ממך אשר תוליד יקחו והיו סריסים בהיכל מלך בבל

8 히스기야가 이사야에게 말하되 "당신

의 이른바 여호와의 말씀이 좋소이다" 하고 또 "나의 생전에는 평안과 견고함이 있으리이다" 하니라.

Then said Hezekiah to Isaiah, "Good *is* the word of Yehowah which thou hast spoken." He said moreover, "For there shall be peace and truth in my days."

ויאמר חזקיהו אל־ישעיהו טוב דבר־יהוה אשר דברת ויאמר כי יהיה שלום ואמת בימי

하나님의 백성이 위로받다

40 "너희는 위로하라. 내 백성을 위로할지어다" 너희 하나님의 말씀이니라.

"Comfort ye, comfort ye My people," saith your God.

נחמו נחמו עמי יאמר אלהיכם

2 "너희는 정다이 예루살렘에게 말하며 그에게 외치기를 '네 전쟁이 끝났고 네 죄악의 사함을 받았느니라. 네 모든 죄의 값을 여호와의 손에서 배나 받았느니라' 하라."

"Speak ye comfortingly to Jerusalem, and cry unto her that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned; for she hath received from Yehowah's hand double for all her sins."

דברו על־לב ירושלם וקראו אליה כי מלאה צבאה כי נרצה עונה כי לקחה מיד יהוה כפלים בכל־חטאתיה

3 ¶ "광야에서 외치는 자의 음성이 있어 '너희는 여호와의 길을 예비하라. 사막에서 우리 하나님의 대로를 평탄케 하라.

The voice of him that crieth in the wilderness: "Prepare ye the way of Yehowah; make straight in the desert a highway for our God.

קול קורא במדבר פנו דרך יהוה ישרו בערבה מסלה לאלהינו

4 골짜기마다 돋우어지며, 산마다 언덕마다 낮아지며, 고르지 않은 곳이 평탄케 되며, 험한 곳이 평지가 될 것이요

Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low; and the crooked shall be made straight, and the rough places plain.

כל־גיא ינשא וכל־הר וגבעה ישפלו והיה העקב למישור והרכסים לבקעה

5 여호와의 영광이 나타나고 모든 육체가 그것을 함께 보리라.' 대저 여호와의 입이 말하였느니라."

And the glory of Yehowah shall be revealed, and all flesh shall see *it* together; for the mouth of Yehowah hath spoken *it*."

ונגלה כבוד יהוה וראו כל־בסר יחדו כי פי יהוה דבר

6 ¶ 그 음성이 이르되 "외치라" 하시니 그가 대답하되 "내가 무엇이라 외치리이까?" 하매 이르되 "모든 육체는 풀이요 그 모든 아름다움은 들의 꽃과 같으니

The voice said, "Cry!" And he said, "What shall I cry?" "All flesh *is* grass, and all the goodliness thereof *is* as the flower of the field.

קול אמר קרא ואמר מה אקרא כל־הבסר חציר וכל־חסדו כציץ השדה

7 풀은 마르고 꽃이 시들음은 여호와의 영이 그 위에 불음이라. 이 백성은 실로 풀이로다,

The grass withereth, the flower fadeth, because the spirit of Yehowah bloweth upon it; surely the people *is* grass.

יבש חציר נבל ציץ כי רוח יהוה נשבה בו אכן חציר העם

8 풀은 마르고 꽃은 시드나 우리 하나님의 말씀은 영원히 서리라" 하라.

The grass withereth, the flower fadeth; but the word of our God shall stand for ever."

יבש חציר נבל ציץ ודבר־אלהינו יקום לעולם

9 ¶ 시온이여, 아름다운 소식을 전하는 자여, 너는 높은 산에 오르라. 아름다운 소식을 전하는 예루살렘이여, 너는 힘써 소리를 높이라. 두려워 말고 소리를 높여 유다의 성읍들에게 "너희 하나님을 보라!" 하라.

O Zion, that bringest good tidings, get thee up into the high mountain; O Jerusalem, that bringest good tidings, lift up thy voice with strength. Lift *it* up, be not afraid; say unto the cities of Judah, "Behold your God!"

על הר־גבה עלי־לך מבשרת ציון הרימי בכח קולך מבשרת ירושלם הרימי אל־תיראי אמרי לערי יהודה הנה אלהיכם

10 보라, 여호와 대주재께서 장차 강한 손으로 임하실 것이요, 친히 그 팔로 다스리실 것이라. 보라, 상급이 그에게 있고 보응이 그 앞에 있으며

Behold, Yehowah the Lord will come with strong *hand*, and His arm shall rule for Him; behold, His reward *is* with Him, and His work before Him.

הנה אדני יהוה בחזק יבוא וזרעו משלה לו הנה סכרו אתו ופעלתו לפניו

11 그는 목자같이 양무리를 먹이시며 어린양을 그 팔로 모아 품에 안으시며 젖 먹이는 암컷들을 유순히 인도하시리로다.

He shall feed His flock like a shepherd; He shall gather the lambs with His arm and carry *them* in His bosom, *and* shall gently lead those that are with young.

כרעה עדרו ירעה בזרעו יקבץ טלאים ובחיקו יסא עלות ינהל

12 ¶ 누가 손바닥으로 바다 물을 헤아렸으며, 뼘으로 하늘을 재었으며, 땅의 티끌을 되에 담아 보았으며, 접시 저울로 산들을, 막대 저울로 언덕들을 달아 보았으랴?

Who hath measured the waters in the hollow of His hand, and meted out heaven with the span, and comprehended the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales and the hills in a balance?

מי־מדד בשעלו מים ושמים בזרת תכן וכל בשלש עפר הארץ ושקל בפלס הרים וגבעות במאזנים

13 누가 여호와의 영을 지도하였으며, 그의 지도자가 되어 그를 가르쳤으랴?

Who hath directed the Spirit of Yehowah, or *being* His counselor hath taught Him?

מי־תכן את־רוח יהוה ואיש עצתו יודיענו

14 그가 누구로 더불어 의논하셨으며, 누

가 그를 교훈하였으며, 그에게 공평의 도로 가르쳤으며, 지식을 가르쳤으며, 통달의 도를 보여주었느냐?

With whom took He counsel, and *who* instructed Him, and taught Him in the path of judgment, and taught Him knowledge, and showed to Him the way of understanding?

את־מי נועץ ויבינהו וילמדהו בארח משפט וילמדהו דעת ודרך תבונות יודיענו

15 보라, 그는 열국을 통속의 한방울 물 같이, 저울위의 작은 티끌같이 여기시며, 섬들을 아주 작은 것으로 보시나니

Behold, the nations *are* as a drop of a bucket, and are counted as the small dust of the balance; behold, He taketh up the isles as a very little thing.

הן גוים כמר מדלי וכשחק מאזנים נחשבו הן איים כדק ישול

16 레바논은 불 사르기에도 부족하겠고 그 짐승들은 태움제 소용에도 부족할 것이라.

And Lebanon *is* not sufficient to burn, nor the beasts thereof sufficient for a burnt offering.

ולבנון אין די בער וחיתו אין די עולה

17 그 앞에는 모든 열국이 아무 것도 아니라. 그는 그들을 없는 것같이, 빈 것같이 여기시느니라.

All nations before Him *are* as nothing, and they are counted to Him less than nothing, and vanity.

כל־הגוים כאין נגדו מאפס ותהו נחשבו־לו

18 ¶ 그런즉 너희가 하나님을 누구와 같다 하겠으며, 무슨 형상에 비기겠느냐?

To whom then will ye liken God? Or what likeness will ye compare unto Him?

ואל־מי תדמיון אל ומה־דמות תערכו לו

19 우상은 장인이 부어 만들고 장색이 금으로 입혔으며 또 은사슬을 단 것이라.

The workman melteth a graven image, and the goldsmith spreadeth it over with gold and casteth silver chains.

הפסל נסך חרש וצרף בזהב ירקענו ורתקות כסף צורף

20 가난하여 이런 것을 드리지 못하는 자는 썩지 않을 나무를 택하여 공교한 장인을 찾아가 형상을 깎아 만들어 흔들리지 않게 세우느니라.

He that *is* so impoverished that he hath no oblation chooseth a tree *that* will not rot; he seeketh unto him a skillful workman to prepare a graven image *that* shall not be moved.

המסכן תרומה עץ לא־ירקב יבחר חרש חכם יבקש־לו להכין פסל לא ימוט

21 너희가 알지 못하였느냐? 너희가 듣지 못하였느냐? 태초부터 너희에게 전하지 아니하였느냐? 땅의 기초가 창조될 때부터 너희가 깨닫지 못하였느냐?

Have ye not known? Have ye not heard? Hath it not been told you from the beginning? Have ye not understood from the foundations of the earth?

הלוא תדעו הלוא תשמעו הלוא הגד מראש לכם הלוא הבינתם מוסדות הארץ

22 그는 땅 위 궁창에 앉으시나니 땅의 거민은 메뚜기 같으니라. 그가 하늘을 휘장같이 치셨으며 거할 천막같이 베푸셨고

It is He that sitteth upon the circle of the earth, and the inhabitants thereof *are* as grasshoppers, who stretcheth out the heavens as a curtain and spreadeth them out as a tent to dwell in,

היושב על־חוג הארץ וישביה כחגבים הנוטה כדק שמים וימתחם כאהל לשבת

23 귀인들을 폐하시며 세상 재판관들을 헛되게 하시나니

who bringeth the princes to nothing; He maketh the judges of the earth as vanity.

הנותן רוזנים לאין שפטי ארץ כתהו עשה

24 그들은 겨우 심기웠고 겨우 뿌리웠고 그 줄기가 겨우 땅에 뿌리를 박자 곧 하나님의 바람을 받고 말라 회리바람에 불려가는 초개 같도다.

Yea, they shall not be planted, yea, they shall not be sown; yea, their stock shall not take root in the earth. And He shall also blow upon them, and they shall wither, and the whirlwind shall take them away as stubble.

אף בל־נטעו אף בל־זרעו אף בל־שרש בארץ גזעם ונם־נשף בהם ויבשו וסערה כקש תסאם

25 "그런즉 너희가 나를 누구에게 비기며, 나로 누구와 동등 되게 하겠느냐?" 거룩한 자가 물으시니라.

"To whom then will ye liken Me, or shall I be equal?" saith the Holy One.

ואל־מי תדמיוני ואשוה יאמר קדוש

26 너희는 눈을 높이 들어 누가 이 모든 것을 창조하였나 보라. 하나님이 그 수효대로 만상을 이끌어 내시고 각각 그 이름을 부르시나니 그의 권세가 크고 그 능력이 강하므로 하나도 빠짐이 없느니라.

Lift up your eyes on high, and behold who hath created these *things*, who bringeth out their host by number. He calleth them all by names by the greatness of His might, for *He is* strong in power; not one faileth.

שאו־מרום עיניכם וראו מי־ברא אלה המוציא במספר צבאם לכלם בשם יקרא מרב אונים ואמיץ כח איש לא נעדר

27 ¶ 야곱아, 네가 어찌하여 말하며, 이스라엘아, 네가 어찌하여 이르기를 '내 사정은 여호와께 숨겨졌으며 원통한 것이 내 하나님의 수리하심을 받지 못한다' 하느냐?

Why sayest thou, O Jacob, and speakest, O Israel: "My way is hid from Yehowah, and my judgment is passed over from my God"?

למה תאמר יעקב ותדבר יסראל נסתרה דרכי מיהוה ומאלהי משפטי יעבור

28 너는 알지 못하였느냐? 듣지 못하였느냐? 영원하신 하나님 여호와, 땅 끝까지 창조하신 자는 피곤치 아니하시며 곤

비치 아니하시고 지식이 한이 없으시며

Hast thou not known? Hast thou not heard, *that* the everlasting God, Yehowah, the Creator of the ends of the earth, fainteth not, neither is weary? *There is* no searching of His understanding.

הלוא ידעת אם־לא שמעת אלהי עולם יהוה בורא קצות הארץ לא ייעף ולא ייגע אין חקר לתבונתו

29 피곤한 자에게 능력을 주시며 무력한 자에게는 힘을 더하시나니

He giveth power to the faint, and to *them that have* no might He increaseth strength.

נתן ליעף כח ולאין אונים עצמה ירבה

30 소년이라도 피곤하고 곤비하며, 장정이라도 넘어지고 넘어지되

Even the youths shall faint and be weary, and the young men shall utterly fall;

ויעפו נערים ויגעו ובחורים כשול יכשלו

31 오직 여호와를 앙망하는 자는 새 힘을 얻으리니 독수리의 날개치며 올라감 같을 것이요, 달음박질하여도 곤비치 아니하겠고 걸어도 피곤치 아니하리로다.

but they that wait upon Yehowah shall renew *their* strength; they shall mount up with wings as eagles, they shall run and not be weary, *and* they shall walk and not faint.

וקוי יהוה יחליפו כח יעלו אבר כנשרים ירוצו ולא ייגעו ילכו ולא ייעפו

이스라엘에 대한 하나님의 구원

41 "오 섬들아, 내 앞에 잠잠하라. 민족들아, 힘을 새롭게 하고 가까이 나아오라. 그리하고 말하라. 우리가 가까이 하여 서로 변론하자.

"Keep silence before Me, O islands, and let the people renew *their* strength; let them come near, then let them speak; let us come near together to judgment.

החרישו אלי איים ולאמים יחליפו כח ינשו אז ידברו יחדו למשפט נקרבה

2 누가 동방에서 사람을 일으키며 공의로 불러서 자기 발 앞에 이르게 하였느냐? 그가 열국으로 그 앞에 굴복케 하며 그로 왕들을 치리하게 하되 그들로 그의 칼에 티끌 같게, 그의 활에 불리는 초개 같게 하였으며

"Who raised up the righteous *man* from the east, called him to His foot, gave the nations before him, and made *him* rule over kings? He gave *them* as the dust to his sword, *and* as driven stubble to his bow.

מי העיר ממזרח צדק יקראהו לרגלו יתן לפניו גוים ומלכים ירד יתן כעפר חרבו כקש נדף קשתו

3 그가 그들을 쫓아서 그 발로 가 보지도 못한 길을 안전하게 지나갔나니

He pursued them, *and* passed safely, *even* by the way *that* he had not gone with his feet.

ירדפם יעבור שלום ארח ברגליו לא יבוא

4 누가 이 일을 행하였느냐? 누가 이루었느냐? 누가 태초부터 세대들을 불렀느냐? 나 여호와 곧 처음에도 나요, 나중 있을 자도 나 곧 그니라.

Who hath wrought and done *it*, calling the generations from the beginning? I, Yehowah, the first, and with the last; I *am* He."

מי־פעל ועשה קרא הדרות מראש אני יהוה ראשון ואת־אחרנים אני־הוא

5 섬들이 보고 두려워하며 땅 끝이 무서워 떨며 함께 모여 와서

The isles saw *it*, and feared; the ends of the earth were afraid, drew near, and came.

ראו איים ויראו קצות הארץ יחרדו קרבו ויאתיון

6 각각 이웃을 도우며 그 형제에게 '너는 담대하라' 하고

They helped every one his neighbor, and *every one* said to his brother, "Be of good courage."

איש את־רעהו יעזרו ולאחיו יאמר חזק

7 목공은 금장색을 격려하고 마치로 고르게 하는 자는 메질꾼을 장려하여 '땜이 잘된다' 하며 못을 단단히 박아 우상으로 흔들리지 않게 하는도다.

So the carpenter encouraged the goldsmith, *and* he that smootheth *with* the hammer, him that smote the anvil, saying, "It *is* ready for the soldering"; and he fastened it with nails, *that* it should not be moved.

ויחזק חרש את־צרף מחליק פטיש את־הולם פעם אמר לדבק טוב הוא ויחזקהו במסמרים לא ימוט

8 ¶ 그러나 나의 종, 너 이스라엘아, 나의 택한 야곱아, 나의 벗 아브라함의 자손아,

"But thou, Israel, *art* My servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham My friend.

ואתה ישראל עבדי יעקב אשר בחרתיך זרע אברהם אהבי

9 내가 땅 끝에서부터 너를 붙들며 땅 모퉁이에서부터 너를 부르고 네게 일러 '너는 나의 종이라 내가 너를 택하고 싫어 버리지 아니하였다' 하였노라.

Thou whom I have taken from the ends of the earth, and called thee from the chief men thereof, and said unto thee, `Thou *art* My servant; I have chosen thee and not cast thee away'--

אשר החזקתיך מקצות הארץ ומאציליה קראתיך ואמר לך עבדי־אתה בחרתיך ולא מאסתיך

10 두려워 말라. 내가 너와 함께 함이라. 놀라지 말라. 나는 네 하나님이 됨이라. 내가 너를 굳세게 하고 또한 너를 도와 주리라. 나의 의로운 오른손으로 더욱 너를 붙들리라.

fear thou not, for I *am* with thee; be not dismayed, for I *am* thy God. I will strengthen thee; yea, I will help thee; yea, I will uphold thee with the right hand of My righteousness.

אל־תירא כי עמך־אני אל־תשתע כי־אני אלהיך אמצתיך אף־עזרתיך אף־תמכתיך בימין צדקי

11 보라, 네게 노하던 자들은 수치와 욕을 당할 것이요, 너와 다투는 자들은 아무 것

40:28 **영원하신 하나님 여호와**: יהוה אל עולם 영원하신 구속자 여호와 하나님의 성호 (창21:33).

도 아닌 것같이 되어 멸망할 것이라.

Behold, all they that were incensed against thee shall be ashamed and confounded; they shall be as nothing, and they that strive with thee shall perish.

הן יבשו ויכלמו כל הנחרים בך יהיו כאין ויאבדו אנשי ריבך

12 네가 찾아도 너와 싸우던 자들을 만나지 못할 것이요, 너를 치는 자들은 아무것도 아닌 것같이 보잘것 없이 되리니

Thou shalt seek them and shalt not find them, *even* them that contended with thee. They that war against thee shall be as nothing, and as a thing of nought.

תבקשם ולא תמצאם אנשי מצתך יהיו כאין וכאפס אנשי מלחמתך

13 이는 나 여호와 너의 하나님이 네 오른손을 붙들고 네게 일러 '두려워 말라. 내가 너를 도우리라' 할 것임이니라.

For I, Yehowah thy God, will hold thy right hand, saying unto thee, `Fear not; I will help thee.'

כי אני יהוה אלהיך מחזיק ימינך האמר לך אל־תירא אני עזרתיך

14 너 지렁이 야곱아, 너희 이스라엘 사람들아, 두려워 말라. 나 여호와가 말하노니 내가 너를 도우리라. 나는 네 대속주 이스라엘의 거룩한 자니라.

"Fear not, thou worm Jacob *and* ye men of Israel; I will help thee," saith Yehowah and thy Redeemer, the Holy One of Israel.

אל־תיראי תולעת יעקב מתי ישראל אני עזרתיך נאם־יהוה וגאלך קדוש ישראל

15 보라, 내가 너로 이가 날카로운 새 타작 기계를 삼으리니, 네가 산들을 쳐서 부스러기를 만들 것이며 언덕들로 겨 같게 할 것이라.

"Behold, I will make thee a new sharp threshing instrument having teeth; thou shalt thresh the mountains and beat *them* small, and shalt make the hills as chaff.

הנה שמתיך למורג חרוץ חדש בעל פיפיות תדוש הרים ותדק וגבעות כמוץ תשים

16 네가 그들을 까부른즉 바람이 그것을 날리겠고 회리바람이 그것을 흩어버릴 것이로되 너는 여호와로 인하여 즐거워하겠고 이스라엘의 거룩한 자로 인하여 자랑하리라.

Thou shalt fan them, and the wind shall carry them away, and the whirlwind shall scatter them; and thou shalt rejoice in Yehowah, *and* shalt glory in the Holy One of Israel.

תזרם ורוח תשאם וסערה תפיץ אותם ואתה תגיל ביהוה בקדוש ישראל תתהלל

17 ¶ 가련하고 빈궁한 자가 물을 구하되 물이 없어 갈증으로 그들의 혀가 마를 때에, 나 여호와가 그들에게 응답하겠고 나 이스라엘의 하나님이 그들을 버리지 아니할 것이라.

"*When* the poor and needy seek water, and *there is* none *and* their tongue faileth for thirst, I, Yehowah, will hear them; I, the God of Israel, will not forsake them.

העניים והאביונים מבקשים מים ואין לשונם בצמא נשתה אני יהוה אענם אלהי ישראל לא אעזבם

18 내가 높은 곳에 강을 열며 골짜기 가운데 샘이 나게 하며 광야로 못이 되게 하며 마른 땅으로 샘 근원이 되게 할 것이며

I will open rivers in high places and fountains in the midst of the valleys; I will make the wilderness a pool of water and the dry land springs of water.

אפתח על־שפיים נהרות ובתוך בקעות מעינות אסים מדבר לאגם־מים וארץ ציה למוצאי מים

19 내가 광야에는 백향목과 싯딤나무와 화석류와 들 감람나무를 심고, 사막에는 잣나무와 소나무와 상자나무를 함께 두리니

I will plant in the wilderness the cedar, the acacia tree, and the myrtle and the oil tree; I will set in the desert the fir tree, *and* the pine and the box tree together,

אתן במדבר ארז שטה והדס ועץ שמן אשים בערבה ברוש תדהר ותאשור יחדו

20 무리가 그것을 보고 여호와의 손이 지은 바요, 이스라엘의 거룩한 자께서 조성하신 줄을 알고 헤아리며 함께 깨달으리라.

that they may see and know, and consider and understand together, that the hand of Yehowah hath done this, and the Holy One of Israel hath created it.

למען יראו וידעו ויסימו ויסכילו יחדו כי יד־יהוה עשתה זאת וקדוש ישראל בראה

우상숭배의 헛됨

21 ¶ 나 여호와가 말하노니 너희는 소송을 일으키라. 야곱의 왕이 말하노니 너희는 확실한 증거를 보이라.

"Produce your cause," saith Yehowah; "bring forth your strong *reasons*," saith the King of Jacob.

קרבו ריבכם יאמר יהוה הגישו עצמותיכם יאמר מלך יעקב

22 그들로 주장을 내어 놓고 그 될 일을 우리에게 보이게하라. 또 그들로 이전 일의 어떠한 것도 보이게 하여 우리로 연구하여 그 결국을 알게하라. 혹은 장래사를 보이며

"Let them bring *them* forth and show us what shall happen; let them show the former things, what they *be*, that we may consider them and know the latter end of them; or declare us things to come.

ינישו וינידו לנו את אשר תקרינה הראשנות מה הנה הגידו ונשימה לבנו ונדעה אחריתן או הבאות השמיענו

23 미래일을 진술하게 하라. 그러면 너희가 신들 임을 우리가 알리라. 또 복을 내리든지 화를 내리게 하라. 그러면 우리가 함께 보고 놀라리라.

Show the things that are to come hereafter, that we may know that ye *are* gods: yea, do good or do evil, that we may be dismayed and behold *it* together.

הגידו האתיות לאחור ונדעה כי אלהים אתם אף־תיטיבו ותרעו

ונשתעה ונרא יחדו

24 과연 너희는 아무 것도 아니며 너희 일은 허황되며 너희를 택한 자는 가증된 자니라.

Behold, ye *are* of nothing, and your work of nought; an abomination *is he that* chooseth you.

הן־אתם מאין ופעלכם מאפע תועבה יבחר בכם

25 ¶ 내가 한 사람을 일으켜 북방에서 오게 하며 그가 해 돋는 곳에서 내 이름을 부르리니 그가 이르러 방백들을 회반죽 같이, 토기장이가 진흙을 밟음 같이 하리라.

"I have raised up *one* from the north, and he shall come; from the rising of the sun shall he call upon My Name. And he shall come upon princes as *upon* mortar, and as the potter treadeth clay.

העירותי מצפון ויאת ממזרח־שמש יקרא בשמי ויבא סגנים כמו־חמר וכמו יוצר ירמס־טיט

26 누가 처음부터 고하여 우리에게 알게 하였느냐? 누가 이전부터 우리에게 고하여 '그가 옳다' 말하게 하였느냐? 진실로 보이는 자도 없고, 진실로 고하는 자도 없고 너희 말을 듣는 자도 없도다.

Who hath declared from the beginning, that we may know? And beforetime, that we may say, `*He is* righteous'? Yea, *there is* none that showeth, yea, *there is* none that declareth, yea, *there is* none that heareth your words.

מי־הגיד מראש ונדעה ומלפנים ונאמר צדיק אף אין־מניד אף אין משמיע אף אין־שמע אמריכם

27 비로소 내가 시온에게 '보라, 그들을 보라. 내가 기쁜 소식 전할 자를 예루살렘에 주리라' 하였으나

The first *shall say* to Zion, `Behold, behold them!' And I will give to Jerusalem one that bringeth good tidings.

ראשון לציון הנה הנם ולירושלם מבשר אתן

28 내가 본즉 한 사람도 없으며 내가 물어도 그들 가운데 한 말도 능히 대답할 모사가 없도다.

For I beheld, and *there was* no man, even among them; and *there was* no counselor that, when I asked of them, could answer a word.

וארא ואין איש ומאלה ואין יועץ ואשאלם וישיבו דבר

29 실로 그들은 다 헛되며 그들의 행사는 허무하며 그들이 부어 만든 우상은 바람이요, 공허한 것뿐이니라."

Behold, they *are* all vanity! Their works *are* nothing; their molten images *are* wind and confusion.

הן כלם און אפס מעשיהם רוח ותהו נסכיהם

여호와의 종의 노래(1): 열국의 빛

42 보라, 나의 종을, 내가 붙드는, 내 마음에 기뻐하는 나의 택한 사람을, 내가 나의 영을 그에게 주었은즉 그가 이방에 공의를 베풀리라.

"Behold My Servant, whom I uphold, Mine Elect, *in whom* My soul delighteth: I have put My Spirit upon Him; He shall bring forth judgment to the Gentiles.

הן עבדי אתמך־בו בחירי רצתה נפשי נתתי רוחי עליו משפט לגוים יוציא

2 그는 외치지 아니하며 목소리를 높이지 아니하고 그 소리로 거리에 들리게 아니하며

He shall not cry, nor lift up, nor cause His voice to be heard in the street.

לא יצעק ולא יסא ולא־ישמיע בחוץ קולו

3 상한 갈대를 꺾지 아니하며 꺼져가는 등불을 끄지 아니하고 진리로 공의를 베풀 것이며

A bruised reed shall He not break, and the smoking flax shall He not quench; He shall bring forth judgment unto truth.

קנה רצוץ לא ישבור ופשתה כהה לא יכבנה לאמת יוציא משפט

4 그는 쇠하지 아니하며 낙담하지 아니하고 세상에 공의를 세우기에 이르리니 섬들이 그의 법을 앙망하리라.

He shall not fail nor be discouraged, till He hath set judgment in the earth; and the isles shall wait for His law."

לא יכהה ולא ירוץ עד־ישים בארץ משפט ולתורתו איים יחילו

5 ¶ 하늘을 창조하여 펴시고 땅과 그 소산을 베푸시며 땅 위의 백성에게 호흡을 주시고 땅에 행하는 자에게 영을 주시는 하나님 여호와께서 이같이 말씀하시되

Thus saith God Yehowah-- He that created the heavens and stretched them out, He that spread forth the earth and that which cometh out of it, He that giveth breath unto the people upon it, and spirit to them that walk therein:

כה־אמר האל יהוה בורא השמים ונוטיהם רקע הארץ וצאצאיה נתן נשמה לעם עליה ורוח להלכים בה

6 "나 여호와가 의로 너를 불렀은즉 내가 네 손을 잡아 너를 보호하며 너를 세워 백성의 언약과 이방의 빛이 되게 하리니

"I, Yehowah, have called Thee in righteousness, and will hold Thine hand, and will keep Thee, and give Thee for a covenant of the people, for a light of the Gentiles;

אני יהוה קראתיך בצדק ואחזק בידך ואצרך ואתנך לברית עם לאור גוים

7 네가 소경의 눈을 밝히며 갇힌 자를 옥에서 이끌어 내며 흑암에 처한 자를 감옥에서 나오게 하리라.

to open the blind eyes, to bring out the prisoners from the prison, *and* them that sit in darkness out of the prison house.

לפקח עינים עורות להוציא ממסגר אסיר מבית כלא ישבי חשך

8 나는 여호와니 이는 내 이름이라. 나는 내 영광을 다른 자에게, 내 찬송을 우상에게 주지 아니하리라.

I *am* Yehowah; that *is* My Name. And My glory will I not give to another, neither My praise to graven images.

אני יהוה הוא שמי וכבודי לאחר לא־אתן ותהלתי לפסילים

9 보라, 전에 예언한 일이 이미 이루었느니

라. 이제 내가 새 일을 고하나니 그 일이 시작되기 전이라도 너희에게 이르노라."

"Behold, the former things are come to pass, and new things do I declare; before they spring forth I tell you of them."

הראשנות הנה־באו וחדשות אני מגיד בטרם תצמחנה אשמיע אתכם

승리의 찬가

10 ¶ 항해하는 자와 바다 가운데 만물과 섬들과 그 거민들아, 여호와께 새 노래로 노래하며 땅 끝에서부터 찬양하라.

Sing unto Yehowah a new song *and* His praise from the end of the earth, ye that go down to the sea and all that is therein, the isles and the inhabitants thereof.

שירו ליהוה שיר חדש תהלתו מקצה הארץ יורדי הים ומלאו אים וישביהם

11 광야와 거기 있는 성읍들과 게달 사람의 거하는 촌락들은 소리를 높이라. 바위의 거민들은 노래하며 산 꼭대기에서 즐거이 부르라.

Let the wilderness and the cities thereof lift up *their voice*, the villages *that* Kedar doth inhabit. Let the inhabitants of the rock sing; let them shout from the top of the mountains.

יסאו מדבר ועריו חצרים תשב קדר ירנו ישבי סלע מראש הרים יצוחו

12 여호와께 영광을 돌리며, 섬들 중에서 그의 찬송을 선전할지어다.

Let them give glory unto Yehowah, and declare His praise in the islands.

ישימו ליהוה כבוד ותהלתו באיים יגידו

13 여호와께서 용사같이 나가시며 전사 같이 분발하여 외쳐 크게 부르시며 그 대적을 크게 치시리로다.

Yehowah shall go forth as a mighty man; He shall stir up jealousy like a man of war. He shall cry, yea, roar; He shall prevail against His enemies.

יהוה כגבור יצא כאיש מלחמות יעיר קנאה ירנע אף־יצריח על־אויביו יתגבר

14 ¶ 내가 오래 동안 고요히 하며 잠잠하여 참았으나 이제는 해산하는 여인같이 부르짖으리니, 내가 멸하고 즉시 삼키리라.

"I have long time held My peace; I have been still *and* refrained Myself. *Now* will I cry like a travailing woman; I will destroy and devour at once.

החשיתי מעולם אחריש אתאפק כיולדה אפעה אשם ואשאף יחד

15 내가 큰 산과 언덕을 황폐케 하며 그 초목을 마르게 하고 강들로 섬이 되게 하며 못들을 마르게 할 것이며

I will make waste mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and I will dry up the pools.

אחריב הרים וגבעות וכל־עשבם אוביש וסמתי נהרות לאים ואגמים אוביש

16 내가 소경을 그들의 알지 못하는 길로 이끌며 그들이 알지 못하는 지름길로 인도하고 흑암으로 그들 앞에 광명이 되게 하며 굽은 데를 곧게 할 것이라. 내가 이 일을 행하여 그들을 버리지 아니하리니

And I will bring the blind by a way *that* they knew not; I will lead them in paths *that* they have not known. I will make darkness light before them, and crooked things straight. These things will I do unto them, and not forsake them.

והולכתי עורים בדרך לא ידעו בנתיבות לא־ידעו אדריכם אסים מחשך לפניהם לאור ומעקשים למישור אלה הדברים עשיתם ולא עזבתים

17 조각한 우상을 의뢰하며 부어 만든 우상을 향하여 "너희는 우리의 신이라" 하는 자는 물리침을 받아 크게 수치를 당하리라.

They shall be turned back, they shall be greatly ashamed, that trust in graven images, that say to the molten images, `Ye *are* our gods.'

נסגו אחור יבשו בשת הבטחים בפסל האמרים למסכה אתם אלהינו

18 ¶ 너희 귀머거리들아, 들으라. 너희 소경들아, 밝히 보라.

"Hear, ye deaf; and look, ye blind, that ye may see.

החרשים שמעו והעורים הביטו לראות

19 소경이 누구냐? 내 종이 아니냐? 누가 나의 보내는 나의 사자같이 귀먹은 자겠느냐? 누가 나와 친한 자 같이 소경이겠느냐? 누가 여호와의 종 같이 소경이겠느냐?

Who *is* blind, but My servant? Or deaf, as My messenger *that* I sent? Who *is* blind as *he that is* perfect, and blind as Yehowah's servant?"

מי עור כי אם־עבדי וחרש כמלאכי אשלח מי עור כמשלם ועור כעבד יהוה

20 네가 많은 것을 볼지라도 유의치 아니하며 귀는 밝을지라도 듣지 아니하는도다.

seeing many things, but thou observest not, opening the ears, but he heareth not."

ראית רבות ולא תשמר פקוח אזנים ולא ישמע

이스라엘의 불순종

21 여호와께서 자기의 의로우심을 인하여 기쁨으로 율법을 크게 하며 존귀케 하려 하셨으나

Yehowah is well pleased for His righteousness' sake; He will magnify the law and make *it* honorable.

יהוה חפץ למען צדקו יגדיל תורה ויאדיר

22 이 백성은 도적 맞고 탈취를 당하며 다 굴 속에 잡히고 옥에 갇혔도다. 노략을 당하되 구할 자가 없고, 탈취를 당하되 "돌려 주라" 할 자가 없도다.

But this *is* a people robbed and spoiled; *they are* all of them snared in holes, and they are hid in prison houses. They are for a prey, and none delivereth; for a spoil, and none saith, "Restore."

והוא עם־בזוז ושסוי הפח בחורים כלם ובבתי כלאים החבאו היו לבז ואין מציל משסה ואין־אמר השב

23 ¶ 너희 중에 누가 이 일에 귀를 기울이겠느냐? 누가 장래에 될 일을 삼가 듣겠느냐?

Who among you will give ear to this? *Who* will hearken and

hear for the time to come?
מי בכם יאזין זאת יקשב וישמע לאחור

24 야곱으로 탈취를 당케 하신 자가 누구냐? 이스라엘을 도적에게 붙이신 자가 누구냐? 여호와가 아니시냐? 우리가 그에게 범죄하였도다. 백성들이 그 길로 행치 아니하며 그 율법을 순종치 아니하였도다.

Who gave Jacob for a spoil and Israel to the robbers? Did not Yehowah, He against whom we have sinned? For they would not walk in His ways, neither were they obedient unto His law.
מי־נתן למשוסה יעקב וישראל לבזזים הלוא יהוה זו חטאנו לו ולא־אבו בדרכיו הלוך ולא שמעו בתורתו

25 그러므로 여호와께서 맹렬한 진노와 전쟁의 위력으로 이스라엘에게 베푸시고 그 사방에 불을 붙이셨으나 깨닫지 못하고 몸이 불에 타나 마음에 두지 아니하는도다.

Therefore He hath poured upon him the fury of His anger and the strength of battle; and it hath set him on fire round about, yet he knew not; and it burned him, yet he laid *it* not to heart.
וישפך עליו חמה אפו ועזוז מלחמה ותלהטהו מסביב ולא ידע ותבער־בו ולא־יסים על־לב

광복과 수호를 약속하시다

43 "야곱아, 너를 창조하신 여호와께서 이제 말하고, 이스라엘아, 너를 조성하신 자가 밝히 말하노니 너는 두려워 말라. 내가 너를 대속하였고 내가 너를 지명하여 불렀나니 너는 내 것이라.

But now thus saith Yehowah who created thee, O Jacob, and He that formed thee, O Israel: "Fear not, for I have redeemed thee; I have called *thee* by thy name; thou *art* Mine.
ועתה כה־אמר יהוה בראך יעקב ויצרך ישראל אל־תירא כי גאלתיך קראתי בשמך לי־אתה

2 네가 물 가운데로 지날 때에 내가 함께할 것이라. 강을 건널 때에 물이 너를 침몰치 못할 것이며 네가 불 가운데로 행할 때에 타지도 아니할 것이요, 불꽃이 너를 사르지도 못하리니

When thou passest through the waters, I *will be* with thee; and through the rivers, they shall not overflow thee. When thou walkest through the fire, thou shalt not be burned, neither shall the flame kindle upon thee.
כי־תעבר במים אתך־אני ובנהרות לא ישטפוך כי־תלך במו־אש לא תכוה ולהבה לא תבער־בך

3 무릇 나는 곧 여호와 네 하나님이요 이스라엘의 거룩한 자요 네 구원자임이라. 내가 애굽을 너의 속량물로 구스와 스바를 네 대신 주었노라.

For I *am* Yehowah thy God, the Holy One of Israel, thy Savior; I gave Egypt *for* thy ransom, Ethiopia and Seba for thee.
כי אני יהוה אלהיך קדוש ישראל מושיעך נתתי כפרך מצרים כוש וסבא תחתיך

4 내가 너를 보배롭고 존귀하게 여기고 너를 사랑하였은즉 내가 사람들을 주어 너를 바꾸며 백성들로 네 생명을 대신하리니

Since thou wast precious in My sight, thou hast been honorable, and I have loved thee; therefore will I give men for thee and people for thy life.
מאשר יקרת בעיני נכבדת ואני אהבתיך ואתן אדם תחתיך ולאמים תחת נפשך

5 두려워 말라. 내가 너와 함께 하여 네 자손을 동방에서부터 오게 하며 서방에서부터 너를 모을 것이며

Fear not, for I *am* with thee; I will bring thy seed from the east and gather thee from the west;
אל־תירא כי אתך־אני ממזרח אביא זרעך וממערב אקבצך

6 내가 북방에게 일러 '포기하라' 하고, 남방에게 일러 '구류하지 말라' 하고, 내 아들들을 원방에서 이끌며 내 딸들을 땅 끝에서 오게 하리라.

I will say to the north,` Give up,' and to the south, `Keep not back.' Bring My sons from far and My daughters from the ends of the earth,
אמר לצפון תני ולתימן אל־תכלאי הביאי בני מרחוק ובנותי מקצה הארץ

7 무릇 내 이름으로 일컫는 모든 자 곧 내가 내 영광을 위하여 창조한 자를 오게 하라. 내가 그를 지었고 만들었느니라.

even every one that is called by My Name: For I have created him for My glory; I have formed him; yea, I have made him."
כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף־עשיתיו

8 ¶ 눈이 있어도 소경이요, 귀가 있어도 귀먹은 백성을 이끌어 내라.

Bring forth the blind people that have eyes and the deaf that have ears.
הוציא עם־עור ועינים יש וחרשים ואזנים למו

9 열국이 함께 모였으며 민족들이 회집하였은들, 그들 중에 누가 능히 이 일을 고하며 이전 일을 우리에게 보이겠느냐? 그들로 증인을 세워서 자기의 옳음을 나타내어 듣는 자들로 옳다 말하게 하라.

Let all the nations be gathered together, and let the people be assembled. Who among them can declare this and show us former things? Let them bring forth their witnesses, that they may be justified; or let them hear and say, "*It is* truth."
כל־הגוים נקבצו יחדו ויאספו לאמים מי בהם יגיד זאת וראשנות ישמיענו יתנו עדיהם ויצדקו וישמעו ויאמרו אמת

10 너희는 나의 증인이라. 나 여호와가 말하노라. 또 나의 택함을 입은 종이니 이는 너희로 나를 알고 믿으며 내가 그인 줄 깨닫게 하려 함이라. 내 전에 지음을 받은 신이 없었고 내 후에도 없으리라.

"Ye *are* My witnesses," saith Yehowah, "and My servant whom I have chosen, that ye may know and believe Me, and understand that I *am* He. Before Me there was no God formed, neither shall there be after Me.

אתם עדי נאם־יהוה ועבדי אשר בחרתי למען תדעו ותאמינו לי ותבינו כי־אני הוא לפני לא־נוצר אל ואחרי לא יהיה

11 나 곧 나는 여호와라. 나 외에 구원자가 없느니라.

I, *even* I, *am* Yehowah, and besides Me *there is* no savior.

אנכי אנכי יהוה ואין מבלעדי מושיע

12 내가 고하였고 구원하였으며 보였고, 너희 중에 다른 신이 없었나니 그러므로 너희는 나의 증인이요 나는 하나님이니라. 나 여호와의 말이니라.

I have declared and have saved, and I have shown, when *there was* no strange *god* among you; therefore ye *are* My witnesses," saith Yehowah, "that I *am* God.

אנכי הגדתי והושעתי והשמעתי ואין בכם זר ואתם עדי נאם־יהוה ואני־אל

13 과연 태초로부터 내가 그니 내 손에서 능히 건질 자가 없도다. 내가 행하리니 누가 막으리요?

Yea, before the day *was*, I *am* He, and *there is* none that can deliver out of My hand; I will work, and who shall hinder it?"

גם־מיום אני הוא ואין מידי מציל אפעל ומי ישיבנה

14 ¶ 너희의 대속주요, 이스라엘의 거룩한 자 여호와가 말하노니 '너희를 위하여 내가 바벨론에 보내어 모든 갈대아 사람으로 그 즐기던 배를 타고 도망하여 내려가게 하리라.'

Thus saith Yehowah, your Redeemer, the Holy One of Israel: "For your sake I have sent to Babylon and have brought down all their nobles, and the Chaldeans, whose cry *is* in the ships.

כה־אמר יהוה גאלכם קדוש ישראל למענכם שלחתי בבלה והורדתי בריחים כלם וכסדים באניות רנתם

15 나는 여호와 너희의 거룩한 자요 이스라엘의 창조자요 너희 왕이니라.

I *am* Yehowah, your Holy One, the Creator of Israel, your King."

אני יהוה קדושכם בורא ישראל מלככם

16 바다 가운데 길을, 큰 물 가운데 지름길을 내고

Thus saith Yehowah, who maketh a way in the sea and a path in the mighty waters,

כה אמר יהוה הנותן בים דרך ובמים עזים נתיבה

17 병거와 말과 군대의 용사를 이끌어 내어 그들로 일시에 엎드러져 일어나지 못하고 소멸하기를 꺼져가는 등불 같게 한 나 여호와가 말하노라.

Who bringeth forth the chariot and horse, the army and the power (they shall lie down together, they shall not rise; they are extinct, they are quenched as tow):

המוציא רכב־וסוס חיל ועזוז יחדו ישכבו בל־יקומו דעכו כפשתה כבו

18 너희는 이전 일을 기억지 말며 옛적 일을 생각지 말라.

"Remember ye not the former things, neither consider the things of old.

אל־תזכרו ראשנות וקדמניות אל־תתבננו

19 보라, 내가 새 일을 행하리니 이제 나타낼 것이라. 너희가 그것을 알지 못하겠느냐? 반드시 내가 광야에 길과 사막에 강을 내리니

Behold, I will do a new thing; now it shall spring forth; shall ye not know it? I will even make a way in the wilderness *and* rivers in the desert.

הנני עשה חדשה עתה תצמח הלוא תדעוה אף אשים במדבר דרך בישימון נהרות

20 장차 들짐승 곧 용들과 올빼미들도 나를 존경할 것은 내가 광야에 물들을, 사막에 강들을 내어 내 백성, 나의 택한 자로 마시게 할 것임이라.

The beast of the field shall honor Me, the dragons and the owls, because I give waters in the wilderness *and* rivers in the desert, to give drink to My people, My chosen.

תכבדני חית השדה תנים ובנות יענה כי־נתתי במדבר מים נהרות בישימון להשקות עמי בחירי

21 이 백성은 내가 나를 위하여 지었나니 나의 찬송을 부르게 하려 함이니라.

This people have I formed for Myself; they shall show forth My praise.

עם־זו יצרתי לי תהלתי יספרו

22 ¶ 그러나 야곱아, 너는 나를 부르지 아니하였고, 이스라엘아, 너는 나를 괴롭게 하였으며

"But thou hast not called upon Me, O Jacob; but thou hast been weary of Me, O Israel.

ולא־אתי קראת יעקב כי־יגעת בי ישראל

23 네 태움제의 양을 내게로 가져 오지 아니하였고 네 제물로 나를 공경치 아니하였느니라. 나는 예물로 인하여 너를 수고롭게 아니하였고 유향으로 인하여 너를 괴롭게 아니하였거늘

Thou hast not brought Me the lambs or kids of thy burnt offerings, neither hast thou honored Me with thy sacrifices. I have not caused thee to serve with an offering, nor wearied thee with incense.

לא־הביאת לי סה עלתיך וזבחיך לא כבדתני לא העבדתיך במנחה ולא הונעתיך בלבונה

24 너는 나를 위하여 돈으로 향품을 사지 아니하며 희생의 기름으로 나를 흡족케 아니하고 네 죄 짐으로 나를 수고롭게 하며 네 죄악으로 나를 괴롭게 하였느니라.

Thou hast bought Me no sweet cane with money, neither hast thou filled Me with the fat of thy sacrifices. But thou hast made Me to serve with thy sins; thou hast wearied Me with thine iniquities.

לא־קנית לי בכסף קנה וחלב זבחיך לא הרויתני אך העבדתני בחטאותיך הונעתני בעונתיך

25 ¶ 나 곧 나는 나를 위하여 네 허물을 도말하는 자니 네 죄를 기억지 아니하리라.

"I, *even* I, *am* He that blotteth out thy transgressions for Mine

own sake, and will not remember thy sins.
אנכי אנכי הוא מחה פשעיך למעני וחטאתיך לא אזכר

26 너는 나를 기억 하고 우리가 서로 변론 하자. 너는 네 일을 말하여 의를 나타내라.

Put Me in remembrance; let us plead together; declare thou, that thou mayest be justified.
הזכירני נשפטה יחד ספר אתה למען תצדק

27 네 시조가 범죄하였고 너의 교사들이 나를 배역하였나니

Thy first father hath sinned, and thy teachers have transgressed against Me.
אביך הראשון חטא ומליציך פשעו בי

28 그러므로 내가 성소의 어른들을 더럽히며 야곱으로 저주를 입게 하고 이스라엘로 비방거리가 되게 하였느니라."

Therefore I have profaned the princes of the sanctuary, and have given Jacob to the curse and Israel to reproaches.
ואחלל סרי קדש ואתנה לחרם יעקב ויסראל לנדופים

이스라엘의 새 날

44 **"나의 종 야곱, 나의 택한 이스라엘아, 이제 들으라.**

"Yet now hear, O Jacob My servant, and Israel, whom I have chosen.
ועתה שמע יעקב עבדי ויסראל בחרתי בו

2 너를 지으시며 너를 모태에서 조성하고 너를 도와줄 나 여호와가 말하노라. 나의 종 야곱 나의 택한 여수룬아 두려워 말라.

Thus saith Yehowah that made thee and formed thee from the womb, *who* will help thee: Fear not, O Jacob, My servant, and thou, Jeshurun, whom I have chosen.
כה־אמר יהוה עשך ויצרך מבטן יעזרך אל־תירא עבדי יעקב וישרון בחרתי בו

3 무릇 나는 목마른 자에게 물을 주며 마른 땅에 시내가 흐르게 하고 나의 영을 네 자손에게, 나의 복을 네 후손에게 내리리니

For I will pour water upon him that is thirsty, and floods upon the dry ground; I will pour My Spirit upon thy seed, and My blessing upon thine offspring.
כי אצק־מים על־צמא ונזלים על־יבשה אצק רוחי על־זרעך וברכתי על־צאצאיך

4 그들이 풀 가운데서 솟아나기를 시냇가의 버들같이 할 것이라.

And they shall spring up *as* among the grass, as willows by the watercourses.
וצמחו בבין חציר כערבים על־יבלי־מים

5 혹은 이르기를 '나는 여호와께 속하였다' 할 것이며 혹은 야곱의 이름으로 자칭할 것이며, 혹은 자기가 여호와께 속하였음을 손으로 기록하고 이스라엘의 이름으로 자신의 이름을 삼으리라.

One shall say, `I *am* Yehowah's'; and another shall call *himself* by the name of Jacob; and another shall subscribe *with* his hand, `Unto Yehowah,' and surname *himself* by the name of Israel.
זה יאמר ליהוה אני וזה יקרא בשם־יעקב וזה יכתב ידו ליהוה ובשם יסראל יכנה

6 ¶ 이스라엘의 왕인 여호와, 이스라엘의 대속주인 나 만군의 여호와가 말하노라. 나는 처음이요 나는 마지막이라. 나 외에 다른 신이 없느니라.

"Thus saith Yehowah, the King of Israel, and his Redeemer, Yehowah of Hosts: I *am* the First, and I *am* the Last, and besides Me *there is* no God.
כה־אמר יהוה מלך־יסראל וגאלו יהוה צבאות אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי אין אלהים

7 내가 옛날 백성을 세운 이후로 나처럼 외치며 알리며 정돈한 자가 누구냐? 있거든 될 일과 장차 올 일을 고할지어다.

And who, as I, shall call and shall declare it, and set it in order for Me, since I appointed the ancient people? And the things that are coming and shall come, let them show unto them.
ומי־כמוני יקרא ויגידה ויערכה לי מסומי עם־עולם ואתיות ואשר תבאנה יגידו למו

8 너희는 두려워 말며 겁내지 말라. 내가 옛날부터 너희에게 들려주지 아니하였느냐? 고하지 아니하였느냐? 너희는 나의 증인이라. 나 외에 신이 있겠느냐? 다른 반석이 없나니 그 있음도 알지 못하노라.

Fear ye not, neither be afraid. Have not I told thee from that time and have declared *it*? Ye *are* even My witnesses. Is there a God besides Me? Yea, there is no God. I know not *any*."
אל־תפחדו ואל־תרהו הלא מאז השמעתיך והנדתי ואתם עדי היש אלוה מבלעדי ואין צור בל־ידעתי

어리석은 우상숭배자들

9 ¶ 우상을 만드는 자는 다 허망하도다. 그들의 기뻐하는 우상은 유익되지 못하리니 그들이 자신의 증인들이라. 그들은 보지도 못하며 알지도 못하는고로 수치를 당하게 되리라.

They that make a graven image *are* all of them vanity, and their delectable things shall not profit. And they *are* their own witnesses; they see not nor know, that they may be ashamed.
יצרי־פסל כלם תהו וחמודיהם בל־יועילו ועדיהם המה בל־יראו ובל־ידעו למען יבשו

10 신상을 만들며 무익한 우상을 부어 만든 자가 누구냐?

Who hath formed a god, or molten a graven image *that* is profitable for nothing?
מי־יצר אל ופסל נסך לבלתי הועיל

11 보라, 그 동류가 다 수치를 당할 것이라. 그 장색들은 사람이라. 그들이 다 모여 서서 두려워하며 함께 수치를 당하게 되리라.

Behold, all his fellows shall be ashamed; and the workmen, they *are* of men. Let them all be gathered together; let them

stand up; *yet* they shall fear, *and* they shall be ashamed together.
הן כל־חבריו יבשו וחרשים המה מאדם יתקבצו כלם יעמדו יפחדו יבשו יחד

12 ¶ 철공은 철을 숯불에 불리고 망치로 치고 강한 팔로 그 일을 하나 오히려 주려서 기력이 진하고 물을 마시지 아니하여 곤비하며

The smith with the tongs both worketh in the coals, and fashioneth it with hammers, and worketh it with the strength of his arms. Yea, he is hungry, and his strength faileth; he drinketh no water and is faint.
חרש ברזל מעצד ופעל בפחם ובמקבות יצרהו ויפעלהו בזרוע כחו גם־רעב ואין כח לא־שתה מים וייעף

13 목공은 줄자를 늘여 재고 줄로 긋고 대패로 밀고 곡선자로 그어 사람의 아름다움을 따라 사람의 모양을 새겨 집에 두게 하며

The carpenter stretcheth out *his* rule; he marketh it out with a line. He fitteth it with planes, and he marketh it out with the compass, and maketh it after the figure of a man, according to the beauty of a man, that it may remain in the house.
חרש עצים נטה קו יתארהו בסרד יעשהו במקצעות ובמחוגה יתארהו ויעשהו כתבנית איש כתפארת אדם לשבת בית

14 그는 혹 백향목을 베며 혹 삼나무와 상수리나무를 취하며 혹 삼림 중에 자기를 위하여 한 나무를 택하며 혹 나무를 심고 비에 자라게도 하나

He heweth him down cedars, and taketh the cypress and the oak, which he strengtheneth for himself among the trees of the forest. He planteth an ash, and the rain doth nourish *it*.
לכרת־לו ארזים ויקח תרזה ואלון ויאמץ־לו בעצי־יער נטע ארן וגשם יגדל

15 나무는 사람이 땔감을 삼는 것이어늘, 그가 그것을 가지고 자기 몸을 더웁게도 하고 그것으로 불을 피워서 떡을 굽기도 하고 그것으로 신상을 만들어 숭배하며 우상을 만들고 그 앞에 부복하기도 하는도다.

Then shall it be for a man to burn, for he will take thereof and warm himself. Yea, he kindleth *it*, and baketh bread; yea, he maketh a god, and worshipeth *it*; he maketh it a graven image, and falleth down thereto.
והיה לאדם לבער ויקח מהם ויחם אף־יסיק ואפה לחם אף־יפעל־אל וישתחו עשהו פסל ויסגד־למו

16 그 중에 얼마는 불사르고 얼마는 고기를 삶아 먹기도 하며 고기를 구워 배불리기도 하며 또 몸을 더웁게 하여 말하기를 '아하 따뜻하다. 내가 불을 보았도다' 하면서

He burneth part thereof in the fire; with part thereof he eateth flesh; he roasteth roast and is satisfied. Yea, he warmeth *himself* and saith, "Aha, I am warm; I have seen the fire."
חציו שרף במו־אש על־חציו בשר יאכל יצלה צלי ויסבע אף־יחם ויאמר האח חמותי ראיתי אור

17 그 나머지로는 신상 곧 자기의 우상을 만들고 그 앞에 엎드려 경배하며 그것에게 기도하여 '너는 나의 신이니 나를 구원하라' 하는도다.

And the residue thereof he maketh a god, *even* his graven image. He falleth down unto it and worshipeth *it*, and prayeth unto it and saith, "Deliver me, for thou *art* my god."
ושאריתו לאל עשה לפסלו יסגוד־לו וישתחו ויתפלל אליו ויאמר הצילני כי אלי אתה

18 ¶ 그들이 알지도 못하고 깨닫지도 못함은 그 눈이 가리워져서 보지 못하고 그 마음이 깨닫지 못함이라.

They have not known nor understood; for He hath shut their eyes, that they cannot see, *and* their hearts, that they cannot understand.
לא ידעו ולא יבינו כי טח מראות עיניהם מהסכיל לבתם

19 마음에 생각도 없고 지식도 없고 깨달음도 없으므로 '내가 그 나무의 얼마로 불을 사르고 그 숯불 위에 떡도 굽고 고기도 구워 먹었거늘, 내가 어찌 그 나머지로 가증한 물건을 만들겠으며, 내가 어찌 그 나무토막 앞에 굴복하리요' 하고 묻지도 아니하니

And none considereth in his heart, neither *is there* knowledge nor understanding to say, "I have burned part of it in the fire; yea, also I have baked bread upon the coals thereof; I have roasted flesh and eaten *it*. And shall I make the residue thereof an abomination? Shall I fall down to the stock of a tree?"
ולא־ישיב אל־לבו ולא דעת ולא־תחבונה לאמר חציו סרפתי במו־אש ואף אפיתי על־נחליו לחם אצלה בסר ואכל ויתרו לתועבה אעשה לבול עץ אסגד

20 그는 재를 먹고 속은 마음에 속아서 스스로 그 영혼을 구원하지 못하고 '내 오른손에 거짓이 있지 아니하냐?' 하고 묻지도 못하는도다.

He feedeth on ashes: a deceived heart hath turned him aside, that he cannot deliver his soul nor say, "*Is there* not a lie in my right hand?"
רעה אפר לב הותל הטהו ולא־יציל את־נפשו ולא יאמר הלוא שקר בימיני

이스라엘아, 너를 잊지 아니하리라

21 ¶ 야곱아, 이스라엘아, 이 일을 기억하라. 너는 내 종이니라. 내가 너를 지었으니 너는 내 종이니라. 이스라엘아, 너는 나의 잊음이 되지 아니하리라.

"Remember these, O Jacob and Israel, for thou *art* My servant. I have formed thee; thou *art* My servant. O Israel, thou shalt not be forgotten by Me.
זכר־אלה יעקב ויסראל כי עבדי־אתה יצרתיך עבד־לי אתה יסראל לא תנשני

22 내가 네 허물을 빽빽한 구름의 사라짐 같이, 네 죄를 안개의 사라짐 같이 없이하였으니 너는 내게로 돌아오라. 내가 너를 대속하였느니라.

I have blotted out, as a thick cloud, thy transgressions, and as a cloud, thy sins; return unto Me, for I have redeemed thee."
מחיתי כעב פשעיך וכענן חטאותיך שובה אלי כי גאלתיך

23 여호와께서 이 일을 행하셨으니 오 하늘아, 노래할지어다. 오 땅의 깊은 곳들아, 높이 부를지어다. 오 산들아, 삼림과 그 가운데 모든 나무들아, 소리내어 노래할지어다. 여호와께서 야곱을 대속하셨으니 이스라엘로 자기를 영화롭게 하실 것임이로다.

Sing, O ye heavens, for Yehowah hath done *it*! Shout, ye lower parts of the earth! Break forth into singing, ye mountains, O forest and every tree therein; for Yehowah hath redeemed Jacob, and glorified Himself in Israel.

רנו שמים כי־עשה יהוה הריעו תחתיות ארץ פצחו הרים רנה יער וכל־עץ בו כי־נאל יהוה יעקב וביסראל יתפאר

24 ¶ 네 대속주요 모태에서 너를 조성한 나 여호와가 말하노라. 나는 만물을 지은 여호와라, 내가 홀로 하늘을 펴고 땅을 베풀었을 때 누가 나와 함께 있었느냐?

"Thus saith Yehowah, thy Redeemer, and He that formed thee from the womb: I *am* Yehowah that maketh all *things*, that stretcheth forth the heavens alone, that spreadeth abroad the earth by Myself;

כה־אמר יהוה גאלך ויצרך מבטן אנכי יהוה עשה כל נטה שמים לבדי רקע הארץ מי אתי

25 나는 거짓말하는 자의 징조를 폐하고 점 치는 자를 미치게 하며 지혜로운 자들을 물리쳐 그 지식을 어리석게 하고

that frustrateth the tokens of the liars, and maketh diviners mad, that turneth wise *men* backward, and maketh their knowledge foolish;

מפר אתות בדים וקסמים יהולל משיב חכמים אחור ודעתם יסכל

26 내 종의 말을 응하게 하며 내 사자의 모략을 성취시키며 예루살렘에게는 '거기 사람이 살리라' 하고, 유다 성읍들에게는 '중건될 것이라. 내가 그 황폐된 곳들을 복구하리라' 하며

that confirmeth the word of His servant, and performeth the counsel of His messengers, that saith to Jerusalem, `Thou shalt be inhabited,' and to the cities of Judah, `Ye shall be built, and I will raise up the decayed places thereof';

מקים דבר עבדו ועצת מלאכיו ישלים האמר לירושלם תושב ולערי יהודה תבנינה וחרבותיה אקומם

27 깊음에게는 '마르라. 내가 네 강물들을 마르게 하리라' 하고

that saith to the deep, `Be dry, and I will dry up thy rivers';

האמר לצולה חרבי ונהרתיך אובישׁ

28 고레스에 대하여는 '그는 나의 목자라. 나의 모든 기쁨을 성취하리라' 하며, 예루살렘에게는 '중건되리라' 하고, 성전에게는 '네 기초가 세움이 되리라' 하는 자니라."

that saith of Cyrus, `*He is* My shepherd and shall perform all My pleasure,' even saying to Jerusalem, `Thou shalt be built,' and to the temple, `Thy foundation shall be laid.'

האמר לכורש רעי וכל־חפצי ישלם ולאמר לירושלם תבנה והיכל תוסד

고레스가 하나님의 쓰임을 받다

45 나 여호와는 나의 기름 받은 고레스의 오른손을 잡고 열국으로 그 앞에 항복케 하며 그에게 이르기를 '내가 열왕의 허리를 풀며 성문을 그 앞에 열어서 그 문을 닫지 못하게 하고

"Thus saith Yehowah to His anointed, to Cyrus, whose right hand I have held to subdue nations before him; and I will loose the loins of kings to open before him the twoleaved gates; and the gates shall not be shut:

כה־אמר יהוה למשיחו לכורש אשר־החזקתי בימינו לרד־לפניו גוים ומתני מלכים אפתח לפתח לפניו דלתים ושערים לא יסגרו

2 내가 네 앞서 가서 험한 곳을 평탄케 하며 놋문을 쳐서 부수며 쇠빗장을 꺾고

I will go before thee, and make the crooked places straight; I will break in pieces the gates of brass, and cut in sunder the bars of iron.

אני לפניך אלך והדורים אישר דלתות נחושה אשבר ובריחי ברזל אגדע

3 네게 흑암 중의 보화와 은밀한 곳에 숨은 재물을 주어서, 너로 너를 지명하여 부른 자가 나 여호와 이스라엘의 하나님인 줄 알게 하리라.

And I will give thee the treasures of darkness and hidden riches of secret places, that thou mayest know that I, Yehowah, who call *thee* by thy name, *am* the God of Israel.

ונתתי לך אוצרות חשך ומטמני מסתרים למען תדע כי־אני יהוה הקורא בשמך אלהי יסראל

4 내가 나의 종 야곱, 나의 택한 이스라엘을 위하여 너를 지명하여 불렀나니, 너는 나를 알지 못하였을지라도 나는 네게 칭호를 주었노라.

For Jacob My servant's sake, and Israel Mine elect, I have even called thee by thy name; I have surnamed thee, though thou hast not known Me.

למען עבדי יעקב ויסראל בחירי ואקרא לך בשמך אכנך ולא ידעתני

5 나는 여호와라, 나 외에 다른 이가 없나니 나밖에 신이 없느니라. 너는 나를 알지 못하였을지라도 나는 네 띠를 동일 것이요

I *am* Yehowah, and *there is* none else; *there is* no God besides Me. I girded thee, though thou hast not known Me,

אני יהוה ואין עוד זולתי אין אלהים אאזרך ולא ידעתני

6 해 뜨는 곳에서든지 지는 곳에서든지 나밖에 다른 이가 없는 줄을 무리로 알게 하리라. 나는 여호와라, 다른이가 없느니라.

that they may know from the rising of the sun and from the west that *there is* none besides Me. I *am* Yehowah, and *there is* none else.

למען ידעו ממזרח־שמש וממערבה כי־אפס בלעדי אני יהוה ואין עוד

7 나는 빛도 짓고 어두움도 창조하며 나는 평안도 짓고 환난도 창조하나니, 나는 여호와라 이 모든 일을 행하는 자니라."

I form the light, and create darkness; I make peace, and create evil; I, Yehowah, do all these *things*.

יוצר אור ובורא חשך עשה שלום ובורא רע אני יהוה עשה כל־אלה

8 ¶ "하늘이여, 위에서부터 의로움을 비같이 내리게 할지어다. 궁창이여, 의를 부어 내릴지어다. 땅이여, 열려서 구원을 내고 의도 함께 움돋게 할지어다. 나 여호와가 이 일을 창조하였느니라.

"Drop down, ye heavens, from above, and let the skies pour down righteousness; let the earth open, and let them bring forth salvation, and let righteousness spring up together. I, Yehowah, have created it.

הרעיפו שמים ממעל ושחקים יזלו־צדק תפתח־ארץ ויפרו־ישע וצדקה תצמיח יחד אני יהוה בראתיו

9 ¶ 화 있을진저, 자기를 지으신 자로 더불어 다투는 자여! 질그릇 조각 중 한 조각 같은 자로다. 진흙이 토기장이에게 '너는 무엇을 만드느냐?' 할 수 있겠으며, 너의 만든 것이 너에게 '그는 손이 없다' 할 수 있겠느냐?

"Woe unto him that striveth with his Maker! *Let* the potsherd *strive* with the potsherds of the earth. Shall the clay say to him that fashioneth it, `What makest thou?' or thy work, `He hath no hands'?

הוי רב את־יצרו חרס את־חרסי אדמה היאמר חמר ליצרו מה־תעשה ופעלך אין־ידים לו

10 화 있을진저, 자기 아버지에게 '네가 무엇을 낳았느냐?' 하고 묻는 자여! 또한 여인에게 '네가 무엇을 낳으려고 진통했느냐?' 하고 묻는 자여!"

Woe unto him that saith unto *his* father, `What begettest thou?' or to the woman, `What hast thou brought forth?'

הוי אמר לאב מה־תוליד ולאשה מה־תחילין

11 ¶ 이스라엘의 거룩한 자 곧 이스라엘을 지으신 여호와께서 이르시되 "장래 일을 내게 물으라. 또 내 아들들의 일과 내 손으로 한 일에 대하여 내게 부탁하라.

"Thus saith Yehowah, the Holy One of Israel, and his Maker: Ask Me of things to come concerning My sons, and concerning the work of My hands command ye Me.

כה־אמר יהוה קדוש ישראל ויצרו האתיות שאלוני על־בני ועל־פעל ידי תצונו

12 내가 땅을 만들고 그 위에 사람을 창조하였으며, 내가 친히 손으로 하늘을 펴고 그 만상을 명하였노라.

I have made the earth and created man upon it; I, *even* My hands, have stretched out the heavens, and all their host have I commanded.

אנכי עשיתי ארץ ואדם עליה בראתי אני ידי נטו שמים וכל־צבאם צויתי

13 내가 의로 사람을 일으킨지라. 그의 모든 길을 곧게 하리니 그가 나의 성읍을 건축할 것이며 나의 사로잡힌 자들을 값이나 보상이 없이 놓으리라. 만군의 여호와의 말이니라."

I have raised him up in righteousness, and I will direct all his ways; he shall build My city, and he shall let go My captives, not for price nor reward, saith Yehowah of Hosts."

אנכי העירתהו בצדק וכל־דרכיו אישר הוא־יבנה עירי וגלותי ישלח לא במחיר ולא בשחד אמר יהוה צבאות

14 ¶ 여호와께서 또 이르시되 "애굽의 수고한 것과 구스의 무역한 것과 스바의 장대한 족속들이 다 네게로 돌아와서 네게 속할 것이요, 그들이 너를 따를 것이라. 사슬에 매여 건너와서 네게 굴복하고 간구하여 '하나님이 과연 네게 계시고 그 외에는 다른 하나님이 없다' 하리라."

Thus saith Yehowah: "The labor of Egypt and merchandise of Ethiopia and of the Sabeans, men of stature, shall come over unto thee, and they shall be thine. They shall come after thee; in chains they shall come over, and they shall fall down unto thee; they shall make supplication unto thee, *saying*, `Surely God *is* in thee, and *there is* none else; *there is* no god.'"

כה אמר יהוה יגיע מצרים וסחר־כוש וסבאים אנשי מדה עליך יעברו ולך יהיו אחריך ילכו בזקים יעברו ואליך ישתחוו אליך יתפללו אך בך אל ואין עוד אפס אלהים

15 오 구원자 이스라엘의 하나님이여, 진실로 주는 스스로 숨어 계시는 하나님이시니이다.

Verily Thou *art* a God who hidest Thyself, O God of Israel, the Savior.

אכן אתה אל מסתתר אלהי ישראל מושיע

16 우상을 만드는 자는 부끄러움을 당하며 욕을 받아 다 함께 수욕 중에 들어갈 것이로되

They shall be ashamed and also confounded, all of them; they shall go to confusion together *that are* makers of idols.

בושו וגם־נכלמו כלם יחדו הלכו בכלמה חרשי צירים

17 이스라엘은 여호와께 건짐을 받아 영원한 구원을 얻으리니 영원토록 부끄러움을 당하거나 욕을 받지 아니하리로다.

But Israel shall be saved in Yehowah with an everlasting salvation; ye shall not be ashamed nor confounded world without end.

ישראל נושע ביהוה תשועת עולמים לא־תבשו ולא־תכלמו עד־עולמי עד

18 ¶ 여호와는 하늘을 창조하신 하나님이시며 땅도 조성하시고 만드시며 견고케 하시되 헛되이 짓지 아니하시고 사람으로 거하게 지으신 자시니라. 그 말씀에 "나는 여호와라 나 외에 다른 이가 없느니라.

For thus saith Yehowah that created the heavens, God Himself that formed the earth and made it-- He hath established it, He created it not in vain, He formed it to be inhabited: "I *am* Yehowah, and *there is* none else.

כי כה אמר־יהוה בורא השמים הוא האלהים יצר הארץ ועשה הוא כוננה לא־תהו בראה לשבת יצרה אני יהוה ואין עוד

19 나는 땅 어두운 곳에서 은밀히 말하지 아니하였으며, 야곱 자손에게 '너희가 나를 헛되이 찾으라' 이르지 아니하였노라. 나 여호와는 의를 말하고 정직을 고하느니라.

I have not spoken in secret, in a dark place of the earth; I said

not unto the seed of Jacob, `Seek ye Me in vain.' I, Yehowah, speak righteousness; I declare things that are right.
לא בסתר דברתי במקום ארץ חשך לא אמרתי לזרע יעקב תהו בקשוני אני יהוה דבר צדק מגיד מישרים

우상이 바벨론을 건지지 못한다

20 ¶ 열국 중에서 피난해온 자들아, 너희는 모여 오라. 함께 가까이 나아오라. 나무 우상을 세우며 능히 구원치 못하는 신에게 기도하는 자들은 무지한 자니라.

"Assemble yourselves and come; draw near together, ye *that are* escaped of the nations. They have no knowledge, who set up the wood of their graven image, and pray unto a god *that* cannot save.
הקבצו ובאו התנגשו יחדו פליטי הגוים לא ידעו הנסאים את־עץ פסלם ומתפללים אל־אל לא יושיע

21 너희는 고하며 가까이 데려와 피차 상의하여 보라. 이 일을 이전부터 보인 자가 누구냐? 예로부터 고한 자가 누구냐? 나 여호와가 아니냐? 나 외에 다른 신이 없나니 나는 공의를 행하며 구원을 베푸는 하나님이라 나 외에 다른 이가 없느니라.

Tell ye, and bring *them* near; yea, let them take counsel together. Who hath declared this from ancient time? *Who* hath told it from that time? *Have* not I, Yehowah? And *there is* no God else besides Me, a just God and a Savior. *There is* none besides Me.
הגידו והגישו אף יועצו יחדו מי השמיע זאת מקדם מאז הגידה הלוא אני יהוה ואין־עוד אלהים מבלעדי אל־צדיק ומושיע אין זולתי

22 땅 끝의 모든 백성아, 나를 앙망하라. 그리하면 구원을 얻으리라. 나는 하나님이라 다른 이가 없음이니라.

"Look unto Me, and be ye saved, all the ends of the earth; for I *am* God, and *there is* none else.
פנו־אלי והושעו כל־אפסי־ארץ כי אני־אל ואין עוד

23 내가 나를 두고 맹세하노니 '나의 입에서 의로운 말이 나갔은즉 돌아오지 아니하나니 내게 모든 무릎이 꿇겠고 모든 혀가 맹약하리라'

I have sworn by Myself; the word is gone out of My mouth *in* righteousness, and shall not return, that unto Me every knee shall bow, every tongue shall swear.
בי נשבעתי יצא מפי צדקה דבר ולא ישוב כי־לי תכרע כל־ברך תשבע כל־לשון

24 어떤 자의 말에 '의와 능력은 여호와께만 있나니 사람은 그에게로 나아갈 것이라. 무릇 그를 노엽게하는 자는 부끄러움을 당하리라.

Surely, shall *one* say, `In Yehowah have I righteousness and strength. *Even* to Him shall *men* come, and all that are incensed against Him shall be ashamed.
אך ביהוה לי אמר צדקות ועז עדיו יבוא ויבשו כל הנחרים בו

25 그러나 이스라엘 자손은 다 여호와로 의롭다 함을 얻고 자랑하리라."

In Yehowah shall all the seed of Israel be justified, and shall glory."'
ביהוה יצדקו ויתהללו כל־זרע ישראל

바벨론 신들의 몰락

46 "벨은 엎드러졌고 느보는 구부러졌도다. 그들의 우상들은 짐승들과 육축에게 실리웠으니, 너희가 떠메고 다니던 것들은 피곤한 짐승의 무거운 짐이 되었도다.

Bel boweth down, Nebo stoopeth; their idols were upon the beasts and upon the cattle. Your carriages *were* heavy laden; *they are* a burden to the weary *beast*.
כרע בל קרס נבו היו עצביהם לחיה ולבהמה נשאתיכם עמוסות מטא לעיפה

2 그들은 구부러졌고 그들은 일제히 엎드러졌으므로 그 짐을 구하여 내지 못하고 자기도 잡혀 갔느니라.

They stoop, they bow down together; they could not deliver the burden, but themselves are gone into captivity.
קרסו כרעו יחדו לא יכלו מלט מסא ונפשם בשבי הלכה

3 ¶ 야곱 집이여, 이스라엘 집의 모든 남은 자여, 나를 들을지어다. 배에서 남으로부터 내게 안겼고 태에서 남으로부터 내게 업히운 너희여,

"Hearken unto Me, O house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel, who are borne *by Me* from the belly, who are carried from the womb:
שמעו אלי בית יעקב וכל־שארית בית ישראל העמסים מני־בטן הנסאים מני־רחם

4 너희가 노년에 이르기까지 내가 그리하겠고, 백발이 되기까지 내가 너희를 품을 것이라. 내가 지었은즉 안을 것이요, 품을 것이요, 구하여 내리라.

And *even* to *your* old age I *am* He, and *even* to hoary hairs will I carry *you*. I have made, and I will bear; even I will carry, and will deliver *you*.
ועד־זקנה אני הוא ועד־שיבה אני אסבל אני עשיתי ואני אסא ואני אסבל ואמלט

5 너희가 나를 누구에 비기며, 누구와 짝하며, 누구와 비교하여 서로 같다 하겠느냐?

"To whom will ye liken Me and make *Me* equal, and compare Me, that we may be like?
למי תדמיוני ותשוו ותמשלוני ונדמה

6 사람들이 주머니에서 금을 쏟아 내며 은을 저울에 달아 세공장이에게 주고 그것으로 신을 만들게 하고 그것에게 엎드려 경배하고

They lavish gold out of the bag, and weigh silver in the balance, *and* hire a goldsmith, and he maketh it a god: they fall down, yea, they worship.
הזלים זהב מכיס וכסף בקנה ישקלו יסכרו צורף ויעשהו אל יסגדו אף־ישתחוו

7 그것을 들어 어깨에 메어다가 그의 처소에 두면 그것이 서서 있고 거기서 능히 움직이지 못하며 그에게 부르짖어도

능히 응답지 못하며 고난에서 구하여 내지도 못하느니라.

They bear him upon the shoulder, they carry him and set him in his place, and he standeth. From his place shall he not remove; yea, *one* shall cry unto him, yet can he not answer nor save him out of his trouble.

יסאהו על־כתף יסבלהו ויניחהו תחתיו ויעמד ממקומו לא ימיש אף־יצעק אליו ולא יענה מצרתו לא יושיענו

고레스를 불러 이스라엘을 구원하신다

8 ¶ 너희 패역한 자들아, 이 일을 기억하고 장부가 되라. 이 일을 다시 생각하라.

"Remember this, and show yourselves men; bring *it* again to mind, O ye transgressors.

זכרו־זאת והתאששו השיבו פושעים על־לב

9 너희는 옛적 일을 기억하라. 나는 하나님이라 나 외에 다른 이가 없느니라. 나는 하나님이라 나 같은 이가 없느니라.

Remember the former things of old; for I *am* God, and *there is* none other; *I am* God, and *there is* none like Me,

זכרו ראשנות מעולם כי אנכי אל ואין עוד אלהים ואפס כמוני

10 내가 종말을 처음부터 고하며 아직 이루지 아니한 일을 옛적부터 보이고 이르되 '나의 모략이 설 것이니 내가 나의 모든 기뻐하는 것을 이루리라' 하였노라.

declaring the end from the beginning, and from ancient times *the things* that are not *yet* done, saying, `My counsel shall stand, and I will do all My pleasure,'

מגיד מראשית אחרית ומקדם אשר לא־נעשו אמר עצתי תקום וכל־חפצי אעשה

11 내가 동방에서 독수리를 부르며 먼 나라에서 나의 모략을 이룰 사람을 부를 것이라. 내가 말하였은즉 반드시 이룰 것이요, 경영하였은즉 반드시 시행하리라.

calling a ravenous bird from the east, the man that executeth My counsel from a far country. Yea, I have spoken *it*, I will also bring it to pass; I have purposed *it*, I will also do it.

קרא ממזרח עיט מארץ מרחק איש עצתו אף־דברתי אף־אביאנה יצרתי אף־אעשנה

12 ¶ 마음이 완악하여 의에서 멀리 떠난 너희여, 나를 들으라.

"Hearken unto Me, ye stouthearted, that *are* far from righteousness:

שמעו אלי אבירי לב הרחוקים מצדקה

13 내가 나의 의를 가깝게 할 것인즉 거리가 멀지 아니하니 나의 구원이 지체치 아니할 것이라. 내가 나의 영광인 이스라엘을 위하여 구원을 시온에 베풀리라."

I bring near My righteousness; it shall not be far off, and My salvation shall not tarry; and I will place salvation in Zion for Israel My glory.

קרבתי צדקתי לא תרחק ותשועתי לא תאחר ונתתי בציון תשועה לישראל תפארתי

하루 아침에 망하는 바벨론

47 "처녀 딸 바벨론이여, 내려 티끌에 앉으라. 딸 갈대아여, 보좌가 없어졌으니 땅에 앉으라. 네가 다시는 '참 곱고 아리땁다' 칭함을 받지 못할 것임이니라.

"Come down and sit in the dust, O virgin daughter of Babylon; sit on the ground. *There is* no throne, O daughter of the Chaldeans! For thou shalt no more be called tender and delicate.

רדי ושבי על־עפר בתולת בת־בבל שבי־לארץ אין־כסא בת־כסדים כי לא תוסיפי יקראו־לך רכה וענגה

2 맷돌을 취하여 가루를 갈라. 면박을 벗으며 치마를 걷어 다리를 드러내고 강을 건너라.

Take the millstones and grind meal; uncover thy locks, make bare the leg, uncover the thigh, pass over the rivers.

קחי רחים ושחני קמח גלי צמתך חספי־שבל גלי־שוק עברי נהרות

3 네 살이 드러나고 네 부끄러운 것이 보일 것이라. 내가 보복하되 사람을 아끼지 아니하리라."

Thy nakedness shall be uncovered; yea, thy shame shall be seen; I will take vengeance, and I will not meet *thee as* a man."

תגל ערותך גם תראה חרפתך נקם אקח ולא אפגע אדם

4 우리의 대속주는 그 이름이 만군의 여호와 이스라엘의 거룩한 자시니라.

As for our Redeemer, Yehowah of Hosts *is* His name, the Holy One of Israel.

גאלנו יהוה צבאות שמו קדוש ישראל

5 "딸 갈대아여, 잠잠히 앉으라. 흑암으로 들어가라. 네가 다시는 '열국의 여주인이라' 칭함을 받지 못하리라.

"Sit thou silent, and get thee into darkness, O daughter of the Chaldeans; for thou shalt no more be called the Lady of Kingdoms.

שבי דומם ובאי בחשך בת־כסדים כי לא תוסיפי יקראו־לך גברת ממלכות

6 전에 내가 내 백성을 노함으로 내 기업을 욕되게 하여 그들을 네 손에 붙였거늘 네가 그들을 긍휼히 여기지 아니하고 노인들에게 네 멍에를 심히 무겁게 메우며

I was wroth with My people, I have polluted Mine inheritance and given them into thine hand. Thou didst show them no mercy; upon the ancient hast thou very heavily laid thy yoke.

קצפתי על־עמי חללתי נחלתי ואתנם בידך לא־שמת להם רחמים על־זקן הכבדת עלך מאד

7 말하기를 '내가 영원히 여주인이 되리라' 하고 이 일을 네 마음에 두지도 아니하며 그 종말도 생각지 아니하였도다.

And thou saidst, `I shall be a lady for ever,' *so* that thou didst not lay these *things* to thy heart, neither didst remember the latter end of it.

ותאמרי לעולם אהיה גברת עד לא־שמת אלה על־לבך לא זכרת אחריתה

8 ¶ 그러므로 너는 이제 들을지어다. 사

1291 47:4 **대속주**(代贖主): **יהוה גאלי** (여호와-가알리) 우리를 대속하여 구원하시는 여호와. 예수 그리스도 (갈3:13, 계5:9)

거룩한 자: קדוש ישראל (카데쉬-이스라엘) 홀로 거룩하신 자 여호와의 성호.

치하고 평안히 지내며 네 마음에 '나뿐이니 나 외에 다른 이가 없도다. 나는 과부로 지내지도 아니하며 자녀를 잃는 일도 없으리라' 말하는 자여,

"Therefore hear now this, *thou that art* given to pleasures, who dwellest carelessly, who sayest in thine heart, `I *am*, and none else besides me; I shall not sit *as* a widow, neither shall I know the loss of children.'

ועתה שמעי־זאת עדינה היושבת לבטח האמרה בלבבה אני ואפסי עוד לא אשב אלמנה ולא אדע שכול

9 한 날에 갑자기 자녀를 잃으며 과부가 되는 이 두 일이 네게 임할 것이라. 네가 무수한 사술과 많은 진언을 베풀지라도 이 일이 온전히 네게 임하리라.

But these two *things* shall come to thee in a moment in one day: the loss of children, and widowhood. They shall come upon thee in their perfection for the multitude of thy sorceries, *and* for the great abundance of thine enchantments.

ותבאנה לך שתי־אלה רגע ביום אחד שכול ואלמן כתמם באו עליך ברב כשפיך בעצמת חבריך מאד

10 네가 네 악을 의지하고 스스로 말하여 '나를 보는 자가 없다' 하니 네 지혜와 네 지식이 너를 유혹하였느니라. 네가 네 마음에 '나뿐이니 나 외에 다른 이가 없다' 하였으므로

For thou hast trusted in thy wickedness; thou hast said, `None seeth me.' Thy wisdom and thy knowledge, it hath perverted thee; and thou hast said in thine heart, `I *am*, and none else besides me.'

ותבטחי ברעתך אמרת אין ראני חכמתך ודעתך היא שובבתך ותאמרי בלבך אני ואפסי עוד

11 재앙이 네게 임하리니 네가 그 원인을 알지 못할 것이며, 재앙이 네게 닥칠 것이나 너는 그것을 제거하지 못하겠고 또 파멸이 갑자기 임하여도 네가 알지 못하리라.

Therefore shall evil come upon thee; thou shalt not know from whence it riseth. And mischief shall fall upon thee; thou shalt not be able to put it off. And desolation shall come upon thee suddenly, *which* thou shalt not know.

ובא עליך רעה לא תדעי שחרה ותפל עליך הוה לא תוכלי כפרה ותבא עליך פתאם שואה לא תדעי

12 ¶ 이제 너는 젊어서부터 힘쓰던 진언과 많은 사술을 가지고 서서 시험해 보라. 혹시 유익을 얻을 수 있을지, 혹시 적을 이길 수 있을지!

"Stand now with thine enchantments and with the multitude of thy sorceries, wherein thou hast labored from thy youth; if so be thou shalt be able to profit, if so be thou mayest prevail.

עמדי־נא בחבריך וברב כשפיך באשר יגעת מנעוריך אולי תוכלי הועיל אולי תערוצי

13 너는 많은 모략을 인하여 피곤케 되었도다. 이제 하늘을 살피는 자와 별을 보는 자와 새 달에 예언하는 자들로 일어나 네게 임할 그 일에서 너를 구원케 하여 보라.

Thou art wearied in the multitude of thy counsels. Let now the astrologers, the stargazers, the monthly prognosticators stand up and save thee from *these things* that shall come upon thee.

נלאית ברב עצתיך יעמדו־נא ויושיעך הברו שמים החזים בכוכבים מודיעם לחדשים מאשר יבאו עליך

14 보라, 그들은 초개 같아서 불에 타리니 그 불꽃의 세력에서 스스로 구원치 못할 것이라. 이 불은 더웁게 할 숯불이 아니요, 그 앞에 앉아 쬐일 만한 불도 아니니라.

Behold, they shall be as stubble; the fire shall burn them; they shall not deliver themselves from the power of the flame; *there shall* not *be* a coal to warm at, *nor* fire to sit before it.

הנה היו כקש אש סרפתם לא־יצילו את־נפשם מיד להבה אין־נחלת לחמם אור לשבת נגדו

15 너와 함께 수고하던 자들이 네게 이같이 되리니 곧 네가 어려서부터 너와 함께 무역하던 자들이라. 그들이 각각 자기 처소에서 방황하리니 아무도 너를 구해 주지 못하리라."

Thus shall they be unto thee with whom thou hast labored, *even* thy merchants, from thy youth; they shall wander every one to his quarter. None shall save thee.

כן היו־לך אשר יגעת סחריך מנעוריך איש לעברו תעו אין מושיעך

창조와 구속의 하나님

48 "야곱의 집이여, 이 말을 들으라. 너희는 이스라엘의 이름으로 칭함을 받고 유다의 물 근원에서 나왔으며 여호와의 이름으로 맹세하고 이스라엘의 하나님을 부르나 그것이 진리로도 아니고 의로움으로도 아니로되

"Hear ye this, O house of Jacob, which are called by the name of Israel and have come forth out of the waters of Judah, who swear by the name of Yehowah and make mention of the God of Israel, *but* not in truth nor in righteousness;

שמעו־זאת בית־יעקב הנקראים בשם ישראל וממי יהודה יצאו הנשבעים בשם יהוה ובאלהי ישראל יזכירו לא באמת ולא בצדקה

2 오직 그들이 '거룩한 성읍'이라 불리웠고, 그 이름이 만군의 여호와이신 이스라엘의 하나님을 의지하였음이라.

for they call themselves of the holy city and stand themselves upon the God of Israel-- Yehowah of Hosts *is* His name:

כי־מעיר הקדש נקראו ועל־אלהי ישראל נסמכו יהוה צבאות שמו

3 내가 처음부터 이전 일들을 선포 하였고 그 일들이 내 입에서 나갔으며 내가 그 일들을 보여 주었고 급히 행하여 그 일들을 이루었느니라.

I have declared the former things from the beginning; and they went forth out of My mouth, and I showed them; I did *them* suddenly, and they came to pass.

הראשנות מאז הגדתי ומפי יצאו ואשמיעם פתאם עשיתי ותבאנה

4 내가 알거니와 너는 완악하며 네 목의 힘줄은 무쇠요 네 이마는 놋이라.

48:2 **만군의 여호와: יהוה·צבאות**(여호와-싸바옷): 만군의 총사령관이신 여호와의 성호: 예수 그리스도(마 28:18).

Because I knew that thou *art* obstinate, and thy neck *is* an iron sinew and thy brow brass,

מדעתי כי קשה אתה וגיד ברזל ערפך ומצחך נחושה

5 그러므로 내가 이 일을 옛적부터 네게 고하였고 이 일이 이루어지기 전에 그것을 네게 보였느니라. 그렇지 않았더면 네 말이 "내 신의 행한 바요, 내 새긴 신상과 부어 만든 신상의 명한 바라" 하였으리라.

I have even from the beginning declared *it* to thee; before it came to pass I showed *it* thee, lest thou shouldest say, `Mine idol hath done them, and my graven image, and my molten image hath commanded them.'

ואגיד לך מאז בטרם תבוא השמעתיך פן־תאמר עצבי עשם ופסלי ונסכי צום

6 네가 이미 들었으니 이것을 다 보라. 너희가 선전하지 아니하겠느냐? 이제부터 내가 새 일 곧 네가 알지 못하던 감추인 일들을 네게 보이리니

Thou hast heard; see all this, and will not ye declare *it*? I have shown thee new things from this time, even hidden things, and thou didst not know them.

שמעת חזה כלה ואתם הלוא תגידו השמעתיך חדשות מעתה ונצרות ולא ידעתם

7 이 일들은 지금 이뤄진 것이요, 옛 것이 아니라. 오늘 이전에는 네가 듣지 못하였느니라. 그렇지 않았더면 네가 말하기를 '보라, 내가 이미 알았었노라' 하였으리라.

They are created now and not from the beginning, even before the day when thou heardest them not, lest thou shouldest say, `Behold, I knew them.'

עתה נבראו ולא מאז ולפני־יום ולא שמעתם פן־תאמר הנה ידעתין

8 네가 과연 듣지도 못하였고 알지도 못하였으며 네 귀가 옛적부터 열리지 못하였었나니 이는 네가 거짓되고 거짓되어서 '모태로부터 패역한 자라' 불릴 줄을 내가 알았음이니라.

Yea, thou heardest not; yea, thou knewest not, yea, from that time *that* thine ear was not opened; for I knew that thou wouldest deal very treacherously and wast called a transgressor from the womb.

גם לא־שמעת גם לא ידעת גם מאז לא־פתחה אזנך כי ידעתי בגוד תבגוד ופשע מבטן קרא לך

9 그러나 내 이름을 위하여 내가 노하기를 더디 할 것이며, 내 영광을 위하여 내가 참고 너를 멸절치 아니하리라.

"For My Name's sake will I defer Mine anger, and for My praise will I refrain for thee, that I cut thee not off.

למען שמי אאריך אפי ותהלתי אחטם־לך לבלתי הכרייתך

10 보라, 내가 너를 연단하였으나 은으로 아니하고 고난의 풀무에서 너를 택하였노라.

Behold, I have refined thee, but not with silver; I have chosen thee in the furnace of affliction.

הנה צרפתיך ולא בכסף בחרתיך בכור עני

11 내가 나 자신을 위하여 곧 나 자신을 위하여 이를 이루리니, 어찌 내 이름을 욕되게 하리요? 내가 내 영광을 다른 자에게 주지 아니하리라.

For Mine own sake, *even* for Mine own sake, will I do *it*; for how should *My Name* be polluted? And I will not give My glory unto another.

למעני למעני אעשה כי איך יחל וכבודי לאחר לא־אתן

12 ¶ 야곱아, 내가 부른 이스라엘아, 내게 들으라. 내가 그니 나는 처음이요 또한 마지막이라.

"Hearken unto Me, O Jacob and Israel, My called: I *am* He; I *am* the First, I also *am* the Last.

שמע אלי יעקב וישראל מקראי אני־הוא אני ראשון אף אני אחרון

13 과연 내 손이 땅의 기초를 정하였고 내 오른손이 하늘을 폈나니 내가 부르면 그들이 함께 서느니라.

Mine hand also hath laid the foundation of the earth, and My right hand hath spanned the heavens; *when* I call unto them, they stand up together.

אף־ידי יסדה ארץ וימיני טפחה שמים קרא אני אליהם יעמדו יחדו

14 너희는 다 모여 들으라. 그들 중에 누가 이 일을 예언하였느냐? 나 여호와가 그를 사랑하였으니 나의 뜻을 바벨론에 행하리니 나의 팔이 갈대아인에게 임할 것이라.

"All ye, assemble yourselves and hear. Who among them hath declared these *things*? Yehowah hath loved him; He will do His pleasure on Babylon, and His arm *shall be on* the Chaldeans.

הקבצו כלכם ושמעו מי בהם הגיד את־אלה יהוה אהבו יעשה חפצו בבבל וזרעו כשדים

15 나 곧 내가 말하였고 또한 내가 그를 부르며 그를 인도하였나니 그 길이 형통하리라."

I, *even* I, have spoken; yea, I have called him; I have brought him, and he shall make his way prosperous.

אני אני דברתי אף־קראתיו הביאתיו והצליח דרכו

16 너희는 내게 가까이 나아와 이 말을 들으라. 내가 처음부터 그것을 비밀히 말하지 아니하였나니 그 말이 있을 때부터 내가 거기 있었노라. 이제는 여호와 대주재와 그의 성령이 나를 보내셨느니라.

"Come ye near unto Me; hear ye this: I have not spoken in secret from the beginning; from the time that it was, there *am* I; and now Yehowah the Lord and His Spirit hath sent Me."

קרבו אלי שמעו־זאת לא מראש בסתר דברתי מעת היותה שם אני ועתה אדני יהוה שלחני ורוחו

17 ¶ 너희의 대속주시요 이스라엘의 거룩한 자이신 여호와께서 이르시되 "나는 네게 유익하도록 가르치고 너를 마땅히 행할 길로 인도하는 너희 하나님 여호와라.

Thus saith Yehowah, thy Redeemer, the Holy One of Israel: "I *am* Yehowah thy God who teacheth thee to profit, who leadeth thee by the way *that* thou shouldest go.
כה־אמר יהוה גאלך קדוש ישראל אני יהוה אלהיך מלמדך להועיל מדריכך בדרך תלך

18 아! 네가 나의 명령을 경청하였더라면 네 평강이 강과 같았겠고 네 의가 바다 물결 같았을 것이며

O that thou hadst hearkened to My commandments! Then had thy peace been as a river and thy righteousness as the waves of the sea.
לוא הקשבת למצותי ויהי כנהר שלומך וצדקתך כגלי הים

19 네 자손이 모래 같았겠고 네 몸의 소생이 모래알 같아서 그 이름이 내 앞에서 끊어지지 아니하였겠고 없어지지 아니하였으리라."

Thy seed also had been as the sand, and the offspring of thy loins like the gravel thereof; his name should not have been cut off nor destroyed from before Me."
ויהי כחול זרעך וצאצאי מעך כמעתיו לא־יכרת ולא־ישמד שמו מלפני

20 ¶ 너희는 바벨론에서 나와서 갈대아인을 피하고 즐거운 소리로 이를 선포하여 들리며 땅 끝까지 반포하여 "여호와께서 그 종 야곱을 대속하셨다" 하라.

Go ye forth from Babylon! Flee ye from the Chaldeans! With a voice of singing declare ye; tell this, utter it *even* to the end of the earth; say ye, "Yehowah hath redeemed His servant Jacob."
צאו מבבל ברחו מכסדים בקול רנה הגידו השמיעו זאת הוציאוה עד־קצה הארץ אמרו נאל יהוה עבדו יעקב

21 여호와께서 그들을 사막으로 통과하게 하시던 때에 그들로 목마르지 않게 하시되 그들을 위하여 바위에서 물이 나게 하시며 바위를 쪼개사 물로 솟아나게 하셨느니라.

And they thirsted not *when* He led them through the deserts; He caused the waters to flow out of the rock for them; He cleaved the rock also, and the waters gushed out.
ולא צמאו בחרבות הוליכם מים מצור הזיל למו ויבקע־צור ויזבו מים

22 "악인에게는 평강이 없다!"고 여호와께서 말씀하시느니라.

"*There is* no peace," saith Yehowah, "unto the wicked."
אין שלום אמר יהוה לרשעים

여호와의 종의 노래(2): 그의 사명

49 섬들아, 나를 들으라. 원방 백성들아, 귀를 기울이라. 여호와께서 내가 태에서 나옴으로부터 나를 부르셨고 내가 어미 복중에서 나옴으로부터 내 이름을 말씀하셨으며

"Listen, O isles, unto Me, and hearken, ye people from afar! Yehowah hath called Me from the womb; from the bowels of My mother hath He made mention of My Name.
שמעו איים אלי והקשיבו לאמים מרחוק יהוה מבטן קראני ממעי אמי הזכיר שמי

2 내 입을 예리한 칼같이 만드시고 나를 그 손 그늘에 숨기시며 나로 빛나는 살을 만드사 그 전통에 감추시고

And He hath made My mouth like a sharp sword; in the shadow of His hand hath He hid Me, and made Me a polished shaft. In His quiver hath He hid Me,
ויסם פי כחרב חדה בצל ידו החביאני ויסימני לחץ ברור באשפתו הסתירני

3 내게 일러 "너는 나의 종이요 내 영광을 나타낼 이스라엘이라" 하셨도다.

and said unto Me, `Thou *art* My servant, O Israel, in whom I will be glorified.'
ויאמר לי עבדי־אתה ישראל אשר־בך אתפאר

4 이에 내가 말하되 "나는 헛되이 수고했고 아무 것도 아닌 것과 헛된 것을 위하여 내 힘을 소모했나이다" 하였도다. 실로 나의 심판은 여호와께 있고 나의 보응은 나의 하나님께 있도다.

Then I said, `I have labored in vain; I have spent My strength for nought and in vain; *yet* surely My judgment *is* with Yehowah, and My work with My God.'"
ואני אמרתי לריק יגעתי לתהו והבל כחי כליתי אכן משפטי את־יהוה ופעלתי את־אלהי

5 ¶ 야곱을 자기에게 다시 돌아오게 하시며 나를 태에서 나올 때부터 자기 종을 삼으신 여호와께서 이제 말씀하시되 "이스라엘이 모이지 않았지만 너는 여호와 보시기에 존귀한 자요 너의 하나님이 네 힘이 되신다" 하셨도다.

"And now saith Yehowah that formed Me from the womb *to be* His servant, to bring Jacob again to Him, though Israel be not gathered-- yet shall I be glorious in the eyes of Yehowah, and My God shall be My strength"
ועתה אמר יהוה יצרי מבטן לעבד לו לשובב יעקב אליו ויסראל לא יאסף ואכבד בעיני יהוה ואלהי היה עזי

6 그가 또 이르시되 "네가 나의 종이 되어 야곱의 지파들을 일으키며 이스라엘 중에 보전된 자를 돌아오게 할 것은 오히려 경한 일이라. 내가 또한 너로 이방의 빛을 삼아 나의 구원을 베풀어 땅 끝까지 이르게 하리라" 하셨도다.

and He said: `It is a light thing that Thou shouldest be My servant to raise up the tribes of Jacob and to restore the preserved of Israel. I will also give Thee for a light to the Gentiles, that Thou mayest be My salvation unto the end of the earth.'"
ויאמר נקל מהיותך לי עבד להקים את־שבטי יעקב ונצירי ישראל להשיב ונתתיך לאור גוים להיות ישועתי עד־קצה הארץ

7 이스라엘의 대속주, 이스라엘의 거룩한 자이신 여호와께서 사람에게 멸시를 당하는 자, 백성에게 미움을 받는 자, 관원들에게 종이 된 자에게 이같이 이르시되 "너를 보고 열왕이 일어서며 방백들이 경배하리니 이는 너를 택한 바 신실한 나

여호와 이스라엘의 거룩한 자를 인함이니라" 하시고

Thus saith Yehowah, the Redeemer of Israel, *and* His Holy One, to Him whom man despiseth, to Him whom the nation abhorreth, to a Servant of rulers: "Kings shall see and arise, princes also shall worship, because of Yehowah who is faithful, *and* the Holy One of Israel; and He shall choose Thee."

כה אמר־יהוה גאל יסראל קדשו לבזה־נפש למתעב גוי לעבד מֹשלים מלכים יראו וקמו סרים וישתחוו למען יהוה אשר נאמן קדש יסראל ויבחרך

시온 아이들을 집으로 데려오다

8 ¶ 여호와께서 또 이르시되 "은혜의 때에 내가 네게 응답하였고 구원의 날에 내가 너를 도왔도다. 내가 장차 너를 보호하여 너로 백성의 언약을 삼으며 나라를 일으켜 그들로 그 버려진 곳을 기업으로 상속케 하리라.

Thus saith Yehowah: "In an acceptable time have I heard Thee, and in a day of salvation have I helped Thee; and I will preserve Thee and give Thee for a covenant of the people, to establish the earth, to cause to inherit the desolate heritages,

כה אמר יהוה בעת רצון עניתיך וביום ישועה עזרתיך ואצרך ואתנך לברית עם להקים ארץ להנחיל נחלות שממות

9 네가 갇힌 자에게 '나오라' 하며 흑암에 있는 자에게 '나타나라' 하리라. 그들이 길에서 먹겠고 모든 높은 곳에도 그들의 풀밭이 있을 것인즉

that Thou mayest say to the prisoners, `Go forth,' to them *that* are in darkness, `Show yourselves.' "They shall feed on the paths, and their pastures *shall be* in all high places.

לאמר לאסורים צאו לאשר בחשך הגלו על־דרכים ירעו ובכל־שפיים מרעיתם

10 그들이 주리거나 목마르지 아니할 것이며 더위와 볕이 그들을 상하지 아니하리니, 이는 그들을 긍휼히 여기는 자가 그들을 이끌되 샘물 근원으로 인도할 것임이니라.

They shall not hunger nor thirst, neither shall the heat nor sun smite them; for He that hath mercy on them shall lead them, even by the springs of water shall He guide them.

לא ירעבו ולא יצמאו ולא־יכם שרב ושמש כי־מרחמם ינהגם ועל־מבועי מים ינהלם

11 내가 나의 모든 산을 길로 삼고 나의 대로를 돋우리니

And I will make all My mountains a way, and My highways shall be exalted.

וסמתי כל־הרי לדרך ומסלתי ירמון

12 보라, 이들이 먼 곳에서 올 것이니, 보라 이들이 북쪽과 서쪽에서, 이들이 시님 땅에서 오리라."

Behold, these shall come from far-- and lo, these from the north and from the west, and these from the land of Sinim."

הנה־אלה מרחוק יבאו והנה־אלה מצפון ומים ואלה מארץ סינים

13 하늘이여, 노래하라. 땅이여, 기뻐하라. 산들이여, 즐거이 노래하라. 여호와께서 그 백성을 위로하셨은즉 그 고난 당한 자를 긍휼히 여기실 것임이니라.

Sing, O heavens, and be joyful, O earth! And break forth into singing, O mountains! For Yehowah hath comforted His people, and will have mercy upon His afflicted.

רנו שמים וגילי ארץ יפצחו הרים רנה כי־נחם יהוה עמו ועניו ירחם

14 ¶ 그러나 시온은 "여호와께서 나를 버리시며 주께서 나를 잊으셨다" 하거니와

But Zion said, "Yehowah hath forsaken me, and my Lord hath forgotten me."

ותאמר ציון עזבני יהוה ואדני שכחני

15 "여인이 어찌 그 젖먹는 자식을 잊겠으며, 자기 태에서 난 아들을 긍휼히 여기지 않겠느냐? 그들은 혹시 잊을지라도 나는 너를 잊지 아니할 것이라.

"Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? Yea, they may forget, yet will I not forget thee.

התשכח אשה עולה מרחם בן־בטנה גם־אלה תשכחנה ואנכי לא אשכחך

16 보라, 내가 너를 내 손바닥에 새겼고, 네 성벽이 항상 내 앞에 있나니

Behold, I have graven thee upon the palms of *My* hands; thy walls *are* continually before Me.

הן על־כפים חקתיך חומתיך נגדי תמיד

17 네 자녀들은 속히 돌아오고, 너를 헐며 너를 황폐케 하던 자들은 너를 떠나 가리라.

Thy children shall make haste; thy destroyers and they that made thee waste shall go forth from thee.

מהרו בניך מהרסיך ומחרביך ממך יצאו

18 네 눈을 들어 사방을 보라. 그들이 다 모여 네게로 오느니라. 나 여호와가 이르노라. 내가 나의 삶으로 맹세하노니 네가 반드시 그 모든 무리로 장식을 삼아 몸에 차며 띠기를 신부처럼 하리라.

Lift up thine eyes round about and behold; all these gather themselves together *and* come to thee. *As* I live," saith Yehowah, "thou shalt surely clothe thee with them all as with an ornament, and bind them *on thee* as a bride *doeth*.

סאר־סביב עיניך וראי כלם נקבצו באו־לך חי־אני נאם־יהוה כי כלם כעדי תלבשי ותקשרים ככלה

19 무릇 네 버려지고 적막한 곳들과 파멸을 당하였던 땅이 이제는 거민이 많으므로 좁게 될 것이며, 너를 삼켰던 자들이 멀리 떠나리라.

For thy waste and thy desolate places and the land of thy destruction shall even now be too narrow by reason of the inhabitants, and they that swallowed thee up shall be far away.

כי חרבתיך ושממתיך וארץ הרסתיך כי עתה תצרי מיושב ורחקו מבלעיך

20 고난 중에 낳은 자녀가 네 귀에 말하여 '이곳이 우리에게 협소하니 넓혀서 우리로 거처하게 하라' 하리니

The children whom thou shalt have, after thou hast lost the other, shall say again in thine ears, `The place *is* too narrow for me; give place to me that I may dwell.'

עוד יאמרו באזניך בני שכליך צר־לי המקום גשה־לי ואשבה

21 그 때에 네 심중에 말하기를 '누가 나를 위하여 이 무리를 낳았는고? 나는 자녀를 잃고 외로워졌으며 사로잡혔으며 유리하였거늘 이 무리를 누가 양육하였는고? 보라, 나는 홀로 되었거늘 이 무리는 어디서 생겼는고?' 하리라.

Then shalt thou say in thine heart, `Who hath begotten me these, seeing I have lost my children and am desolate, a captive and removing to and fro? And who hath brought up these? Behold, I was left alone; these, where *had* they *been*?'"

ואמרת בלבבך מי ילד־לי את־אלה ואני שכולה וגלמודה גלה וסורה ואלה מי גדל הן אני נשארתי לבדי אלה איפה הם

22 ¶ 나 여호와 대주재가 이르노라. '보라, 내가 열국을 향하여 나의 손을 들고 민족들을 향하여 나의 기치를 세울 것이라. 그들이 네 아들들을 품에 안고 네 딸들을 어깨에 메고 올 것이며

Thus saith Yehowah the Lord: "Behold, I will lift up Mine hand to the Gentiles, and set up My standard to the people; and they shall bring thy sons in *their* arms, and thy daughters shall be carried upon *their* shoulders.

כה־אמר אדני יהוה הנה אסא אל־גוים ידי ואל־עמים ארים נסי והביאו בניך בחצן ובנתיך על־כתף תנסאנה

23 열왕은 네 양부가 되고 왕비들은 네 유모가 될 것이며 그들이 얼굴을 땅에 대고 네게 절하고 네 발의 티끌을 핥을 것이니 네가 나를 여호와인 줄 알리라. 나를 바라는 자는 수치를 당치 아니하리라.

And kings shall be thy nursing fathers, and their queens thy nursing mothers: They shall bow down to thee with *their* face toward the earth, and lick up the dust of thy feet. And thou shalt know that I *am* Yehowah, for they shall not be ashamed that wait for Me."

והיו מלכים אמניך וסרותיהם מיניקתיך אפים ארץ ישתחוו לך ועפר רגליך ילחכו וידעת כי־אני יהוה אשר לא־יבשו קוי

24 ¶ 용사의 빼앗은 것을 어떻게 도로 빼앗으며, 승리자에게 사로잡힌 자를 어떻게 건져낼 수 있느냐?

Shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captive delivered?

היקח מגבור מלקוח ואם־שבי צדיק ימלט

25 그러나 나 여호와가 이같이 말하노라. 용사의 포로도 빼앗을 것이요, 강포자의 빼앗은 것도 건져낼 것이니, 이는 내가 너를 대적하는 자를 대적하고 네 자녀를 구원할 것임이라.

But thus saith Yehowah: "Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered; for I will contend with him that contendeth with thee, and I will save thy children.

כי־כה אמר יהוה גם־שבי גבור יקח ומלקוח עריץ ימלט ואת־ריבך אנכי אריב ואת־בניך אנכי אושיע

26 내가 너를 압제하는 자로 자기의 고기를 먹게 하며 새 술에 취함 같이 자기의 피에 취하게 하리니 모든 육체가 나 여호와는 네 구원자요 네 대속주요 야곱의 전능자인 줄 알리라."

And I will feed them that oppress thee with their own flesh, and they shall be drunken with their own blood as with sweet wine. And all flesh shall know that I, Yehowah, *am* thy Savior and thy Redeemer, the Mighty One of Jacob."

והאכלתי את־מוניך את־בשרם וכעסיס דמם ישכרון וידעו כל־בשר כי אני יהוה מושיעך וגאלך אביר יעקב

50 "나 여호와가 이같이 이르노라. 내가 너희 어미를 내어보낸 이혼서가 어디 있느냐? 내가 어느 채주에게 너희를 팔았느냐? 보라, 오직 너희는 너희의 죄악을 인하여 팔렸고 너희 어미는 너희의 허물을 인하여 내어보냄을 입었느니라.

Thus saith Yehowah: "Where *is* the bill of your mother's divorcement, whom I have put away? Or which of My creditors *is it* to whom I have sold you? Behold, for your iniquities have ye sold yourselves, and for your transgressions is your mother put away.

כה אמר יהוה אי זה ספר כריתות אמכם אשר שלחתיה או מי מנושי אשר־מכרתי אתכם לו הן בעונתיכם נמכרתם ובפשעיכם שלחה אמכם

2 내가 왔어도 사람이 없었으며, 내가 불러도 대답하는 자가 없었음은 어찜이냐? 내 손이 어찌 짧아 대속하지 못하겠느냐? 내게 어찌 건질 능력이 없겠느냐? 보라, 내가 꾸짖은즉 바다가 마르고 하수를 사막이 되게하며 거기 물이 없어졌으므로 어족이 갈하여 죽어 악취를 발하게 되느니라.

Why, when I came, *was there* no man? When I called, *was there* none to answer? Is My hand shortened at all, that it cannot redeem? Or have I no power to deliver? Behold, at My rebuke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness; their fish stink because *there is* no water, and dieth for thirst.

מדוע באתי ואין איש קראתי ואין עונה הקצור קצרה ידי מפדות ואם־אין־בי כח להציל הן בגערתי אחריב ים אסים נהרות מדבר תבאש דגתם מאין מים ותמת בצמא

3 나는 흑암으로 하늘을 입히며 내가 베옷으로 그것을 덮느니라."

I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.

אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם

여호와의 종의 노래(3): 겸손과 탄원

4 ¶ 여호와 대주재께서 학자의 혀를 내게 주사 나로 곤핍한 자를 말로 어떻게 도

와줄 줄을 알게 하시고 아침마다 깨우치시되 나의 귀를 깨우치사 학자같이 알아듣게 하셨도다.

"Yehowah the Lord hath given Me the tongue of the learned, that I should know how to speak a word in season to *him that is* weary. He wakeneth morning by morning; He wakeneth Mine ear to hear as the learned.

אדני יהוה נתן לי לשון למודים לדעת לעות את־יעף דבר יעיר בבקר בבקר יעיר לי אזן לשמע כלמודים

5 여호와 대주재께서 나의 귀를 여셨으므로 내가 거역지도 아니하며 뒤로 물러가지도 아니하고

Yehowah the Lord hath opened Mine ear, and I was not rebellious, neither turned away back.

אדני יהוה פתח־לי אזן ואנכי לא מריתי אחור לא נסוגתי

6 나를 때리는 자들에게 내 등을 맡기며 수염을 뽑는 자들에게 나의 뺨을 맡기며 수욕과 침 뱉음을 피하려고 내 얼굴을 가리우지 아니하셨도다.

I gave My back to the smiters and My cheeks to them that plucked off the hair; I hid not My face from shame and spitting.

גוי נתתי למכים ולחיי למרטים פני לא הסתרתי מכלמות ורק

7 또 여호와 대주재께서 나를 도우시므로 내가 부끄러워 아니하고 내 얼굴을 부싯돌같이 굳게 하였은즉 내가 수치를 당치 아니할 줄 아노라.

For Yehowah the Lord will help Me, therefore shall I not be confounded; therefore have I set My face like a flint, and I know that I shall not be ashamed.

ואדני יהוה יעזר־לי על־כן לא נכלמתי על־כן שמתי פני כחלמיש ואדע כי־לא אבוש

8 나를 의롭다 하시는 이가 가까이 계시니 나와 다툴 자가 누구냐? 나와 함께 설지어다. 나의 대적이 누구냐? 내게 가까이 나아올지어다.

He is near that justifieth Me. Who will contend with Me? Let us stand together. Who *is* Mine adversary? Let him come near to Me.

קרוב מצדיקי מי־יריב אתי נעמדה יחד מי־בעל משפטי יגש אלי

9 여호와 대주재께서 나를 도우시리니 나를 정죄할 자 누구냐? 보라, 그들은 다 옷과 같이 낡아지며 좀에게 먹히리로다.

Behold, Yehowah the Lord will help Me. Who *is* he *that* shall condemn Me? Lo, they all shall wax old as a garment; the moth shall eat them up.

הן אדני יהוה יעזר־לי מי־הוא ירשיעני הן כלם כבגד יבלו עש יאכלם

10 ¶ 너희 중에 여호와를 경외하며 그 종의 목소리를 청종하는 자가 누구냐? 흑암 중에 행하여 빛이 없는 자라도 여호와의 이름을 의뢰하며 자기 하나님께 의지할지어다.

"Who *is* among you that feareth Yehowah, that obeyeth the voice of His Servant, that walketh *in* darkness and hath no light? Let him trust in the name of Yehowah, and stay upon his God.

מי בכם ירא יהוה שמע בקול עבדו אשר הלך חשכים ואין נגה לו יבטח בשם יהוה וישען באלהיו

11 보라, 불을 피우고 횃불을 둘러 띤 자여, 너희가 다 너희의 불빛 가운데서 행하며 너희의 피운 횃불 가운데서 걸을지어다. 너희가 내 손에서 얻을 것이 이것이니 너희가 슬픔 가운데 누우리라.

Behold, all ye that kindle a fire, that compass *yourselves* about with sparks! Walk in the light of your fire and in the sparks *that* ye have kindled. This shall ye have from Mine hand: ye shall lie down in sorrow.

הן כלכם קדחי אש מאזרי זיקות לכו באור אשכם ובזיקות בערתם מידי היתה־זאת לכם למעצבה תשכבון

시온에서 울려 퍼진 감사의 노래

51 "의를 좇으며 여호와를 찾아 구하는 너희는 내게 들을지어다. 너희를 떠낸 반석과 너희를 파낸 우묵한 구덩이를 생각하여 보라.

"Hearken to Me, ye that follow after righteousness, ye that seek Yehowah: Look unto the rock from *whence* ye are hewn, and to the hole of the pit from *whence* ye are dug.

שמעו אלי רדפי צדק מבקשי יהוה הביטו אל־צור חצבתם ואל־מקבת בור נקרתם

2 너희 조상 아브라함과 너희를 생산한 사라를 생각하여 보라. 홀로 아브라함 만을 내가 부르고 그에게 복을 주어 창성케 하였느니라.

Look unto Abraham your father and unto Sarah *that* bore you; for I called him alone, and blessed him and increased him.

הביטו אל־אברהם אביכם ואל־שרה תחוללכם כי־אחד קראתיו ואברכהו וארבהו

3 대저 나 여호와가 시온을 위로하되 그 모든 황폐한 곳을 위로하여 그 광야로 에덴 같고 그 사막으로 여호와의 동산 같게 하였나니, 그 가운데 기뻐함과 즐거워함과 감사함과 창화하는 소리가 있으리라.

For Yehowah shall comfort Zion; He will comfort all her waste places, and He will make her wilderness like Eden and her desert like the garden of Yehowah. Joy and gladness shall be found therein, thanksgiving and the voice of melody.

כי־נחם יהוה ציון נחם כל־חרבתיה ויסם מדברה כעדן וערבתה כגן־יהוה ששון ושמחה ימצא בה תודה וקול זמרה

정의로 구원을 이루시는 주

4 ¶ 내 백성이여, 내게 주의하라. 내 나라여, 내게 귀를 기울이라. 이는 율법이 내게서부터 발할 것임이라. 내가 내 공의를 만민의 빛으로 세우리라.

"Hearken unto Me, My people, and give ear unto Me, O My nation; for a law shall proceed from Me, and I will make My judgment to rest as a light of the people.

הקשיבו אלי עמי ולאומי אלי האזינו כי תורה מאתי תצא ומשפטי לאור עמים ארגיע

5 내 의가 가깝고 내 구원이 나갔은즉 내 팔이 만민을 심판하리니 섬들이 나를 앙망하여 내 팔에 의지하리라.

My righteousness *is* near; My salvation is gone forth, and Mine arms shall judge the people. The isles shall wait upon Me, and on Mine arm shall they trust.

קרוב צדקי יצא ישעי וזרעי עמים ישפטו אלי איים יקוו ואל־זרעי ייחלון

6 너희는 하늘로 눈을 들며 그 아래의 땅을 살피라. 하늘이 연기같이 사라지고 땅이 옷같이 해어지며 거기 거한 자들이 하루살이같이 죽으려니와 나의 구원은 영원히 있고 나의 의는 폐하여지지 아니하리라.

Lift up your eyes to the heavens, and look upon the earth beneath; for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment, and they that dwell therein shall die in like manner. But My salvation shall be for ever, and My righteousness shall not be abolished.

סאו לשמים עיניכם והביטו אל־הארץ מתחת כי־שמים כעשן נמלחו והארץ כבגד תבלה וישביה כמו־כן ימותון וישועתי לעולם תהיה וצדקתי לא תחת

7 의를 아는 자들아, 마음에 내 율법이 있는 백성들아, 너희는 나를 듣고 사람의 훼방을 두려워 말라. 사람의 비방에 놀라지 말라.

"Hearken unto Me, ye that know righteousness, the people in whose heart *is* My law; fear ye not the reproach of men, neither be ye afraid of their revilings.

שמעו אלי ידעי צדק עם תורתי בלבם אל־תיראו חרפת אנוש ומנדפתם אל־תחתו

8 그들은 옷같이 좀에게 먹힐 것이며 그들은 양털같이 벌레에게 먹힐 것이로되 나의 의는 영원히 있겠고 나의 구원은 세세에 미치리라."

For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool; but My righteousness shall be for ever, and My salvation from generation to generation."

כי כבגד יאכלם עש וכצמר יאכלם סס וצדקתי לעולם תהיה וישועתי לדור דורים

주의 강하신 팔

9 ¶ 여호와의 팔이여, 깨소서. 깨셔서 능력을 베푸소서. 옛날 옛 시대에 깨신 것 같이 하소서. 라합을 자르시고 용을 찌르신 이가 어찌 주가 아니시며

Awake, awake, put on strength, O arm of Yehowah; awake, as in the ancient days, in the generations of old. *Art* Thou not It that hath cut Rahab *and* wounded the dragon?

עורי עורי לבשי־עז זרוע יהוה עורי כימי קדם דרות עולמים הלוא את־היא המחצבת רהב מחוללת תנין

10 바다 곧 큰 깊음의 물을 말리신 이가 주가 아니시며, 바다 깊은 곳에 길을 내어 대속 받은 자들로 건너게 하신 이가 주가 아니시니이까?

Art Thou not It which hath dried the sea, the waters of the great deep, that hath made the depths of the sea a way for the ransomed to pass over?

הלוא את־היא המחרבת ים מי תהום רבה השמה מעמקי־ים דרך לעבר גאולים

11 여호와께 대속 받은 자들이 돌아와서 노래하며 시온으로 들어와서 그 머리 위에 영원한 기쁨을 쓰고 즐거움과 기쁨을 얻으리니 슬픔과 탄식이 달아나리이다.

Therefore the redeemed of Yehowah shall return and come with singing unto Zion, and everlasting joy *shall be* upon their head. They shall obtain gladness and joy, *and* sorrow and mourning shall flee away.

ופדויי יהוה ישובון ובאו ציון ברנה וסמחת עולם על־ראשם ששון ושמחה יסיגון נסו יגון ואנחה

창조주 하나님의 위로

12 ¶ "나 곧 내가 너희를 위로할 자라. 너는 어떠한 자이기에 죽을 사람을 두려워하며 풀같이 될 사람의 아들을 두려워하느냐?

"I, *even* I, *am* He that comforteth you. Who *art* thou that thou shouldest be afraid of a man *that* shall die, and of the son of man *who* shall be made *as* grass,

אנכי אנכי הוא מנחמכם מי־את ותיראי מאנוש ימות ומבן־אדם חציר ינתן

13 하늘을 펴시고 땅의 기초를 정하시며 너를 지으신 자, 여호와를 너는 잊어버렸느냐? 너를 멸하려고 예비하는 압제자의 분노를 종일토록 계속 두려워하느냐? 그 압제자의 분노가 어디 있느냐?

and forgettest Yehowah thy Maker, who hath stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth, and hast feared continually every day because of the fury of the oppressor, as if he were ready to destroy? And where *is* the fury of the oppressor?

ותשכח יהוה עסך נוטה שמים ויסד ארץ ותפחד תמיד כל־היום מפני חמת המציק כאשר כונן להשחית ואיה חמת המציק

14 잡혀간 포로가 속히 놓일 것이니 구덩이에서 죽지도 아니할 것이요, 그 양식이 부족하지도 아니하리라.

The captive exile hasteneth that he may be loosed, that he should not die in the pit, nor that his bread should fail.

מהר צעה להפתח ולא־ימות לשחת ולא יחסר לחמו

15 나는 여호와 네 하나님이라. 물결로 흉용하는 바다를 잠잠케 하는 자니 내 이름은 만군의 여호와니라.

But I *am* Yehowah thy God, who divided the sea whose waves roared; Yehowah of Hosts *is* His name.

ואנכי יהוה אלהיך רגע הים ויהמו גליו יהוה צבאות שמו

16 내가 내 말을 네 입에 두고 내 손 그늘로 너를 덮었나니 이는 내가 하늘을 펴며 땅의 기초를 정하며 시온에게 말하여 '너는 내 백성이라' 하였음이니라."

And I have put My words in thy mouth and I have covered thee in the shadow of Mine hand, that I may plant the heavens and lay the foundations of the earth, and say unto Zion, `Thou *art* My people."'

ואשים דברי בפיך ובצל ידי כסיתיך לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון עמי־אתה

예루살렘아 깨어라

17 ¶ 여호와의 손에서 그 분노의 잔을 마신 예루살렘이여, 깰지어다. 깰지어다. 일어설지어다. 네가 이미 비틀거리게 하는 큰 잔을 다 마셔 비웠도다.

Awake, awake! Stand up, O Jerusalem, who hast drunk at the hand of Yehowah the cup of His fury; thou hast drunk the dregs of the cup of trembling *and* wrung *them* out.

התעוררי התעוררי קומי ירושלם אשר שתית מיד יהוה את־כוס חמתו את־קבעת כוס התרעלה שתית מצית

18 네가 낳은 모든 아들 중에 너를 인도할 자가 없고 너의 양육한 모든 아들 중에 그 손으로 너를 이끌 자도 없도다.

There is none to guide her among all the sons *whom* she hath brought forth; neither *is there any* that taketh her by the hand of all the sons *that* she hath brought up.

אין־מנהל לה מכל־בנים ילדה ואין מחזיק בידה מכל־בנים גדלה

19 이 두 가지 일을 네가 당하였으니 누가 너를 위하여 슬퍼하랴? 곧 황폐와 멸망이요, 기근과 칼이라. 내가 어떻게 너를 위로하랴?

These two *things* are come unto thee-- who shall be sorry for thee?" desolation and destruction, and the famine and the sword" by whom shall I comfort thee?

שתים הנה קראתיך מי ינוד לך השד והשבר והרעב והחרב מי אנחמך

20 네 아들들이 곤비하여 그물에 걸린 들소같이 온 거리 모퉁이에 누웠으니 그들에게 여호와의 분노와 네 하나님의 견책이 가득하였도다.

Thy sons have fainted; they lie at the head of all the streets, as a wild bull in a net; they are full of the fury of Yehowah, the rebuke of thy God.

בניך עלפו שכבו בראש כל־חוצות כתוא מכמר המלאים חמת־יהוה נערת אלהיך

21 ¶ 그러므로 너 곤고하며 포도주가 아닌 것으로 취한 너, 고통받는 자여, 이제 이 말을 들으라.

Therefore hear now this, thou afflicted, and drunken, but not with wine.

לכן שמע־נא זאת עניה ושכרת ולא מיין

22 네 여호와 대주재 그 백성을 신원하시는 네 하나님이 이같이 이르시되 "보라, 내가 비틀거리게 하는 잔 곧 나의 분노의 큰 잔을 네 손에서 거두어서 너로 다시는 마시지 않게 하고

Thus saith Yehowah thy Lord, and thy God *that* pleadeth the cause of His people: "Behold, I have taken out of thine hand the cup of trembling, *even* the dregs of the cup of My fury; thou shalt no more drink it again.

כה־אמר אדניך יהוה ואלהיך יריב עמו הנה לקחתי מידך את־כוס התרעלה את־קבעת כוס חמתי לא־תוסיפי לשתותה עוד

23 그 잔을 너를 곤고하게 하던 자들의 손에 두리라. 그들은 일찍이 네게 일러 '엎드리라. 우리가 넘어가리라' 하던 자들이라. 네가 그들 앞에 네 몸을 눕혀 땅바닥 같게, 길거리 같게 너를 넘어가게 하였느니라."

But I will put it into the hand of them that afflict thee, who have said to thy soul, `Bow down, that we may go over.' And thou hast laid thy body as the ground, and as the street to them that went over."

וסמתיה ביד־מוניך אשר־אמרו לנפשך שחי ונעברה ותסימי כארץ גוך וכחוץ לעברים

시온아 즐거워하라

52 시온이여, 깰지어다. 깰지어다. 네 힘을 입을지어다. 거룩한 성 예루살렘이여, 네 아름다운 옷을 입을지어다. 이제부터 할례받지 않은 자와 부정한 자가 다시는 네게로 들어오지 못할 것임이니라.

Awake, awake! Put on thy strength, O Zion! Put on thy beautiful garments, O Jerusalem, the holy city! For henceforth there shall no more come into thee the uncircumcised and the unclean.

עורי עורי לבשי עזך ציון לבשי בגדי תפארתך ירושלם עיר הקדש כי לא יוסיף יבא־בך עוד ערל וטמא

2 너는 티끌을 떨어버릴지어다. 예루살렘이여, 일어나 앉을지어다. 사로잡힌 딸 시온이여, 네 목의 줄을 스스로 풀지어다.

Shake thyself from the dust; arise, *and* sit down, O Jerusalem. Loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Zion.

התנערי מעפר קומי שבי ירושלם התפתחי מוסרי צואריך שביה בת־ציון

3 여호와께서 이같이 이르시되 "너희가 값없이 팔렸으니 돈 없이 속량되리라" 하시고

For thus saith Yehowah: "Ye have sold yourselves for nought; and ye shall be redeemed without money."

כי־כה אמר יהוה חנם נמכרתם ולא בכסף תגאלו

4 또 여호와 대주재께서 이같이 이르시되 "내 백성이 이왕에 애굽에 내려가서 거기 우거하였었고 앗수르인은 공연히 그들을 압박하였도다" 하시고

For thus saith Yehowah the Lord: "My people went down aforetime into Egypt to sojourn there, and the Assyrian oppressed them without cause.

כי כה אמר אדני יהוה מצרים ירד־עמי בראשנה לגור שם ואשור באפס עשק

5 여호와께서 이르시되 "내 백성이 값 없이 잡혀갔으니 내가 여기서 어떻게 할꼬?" 하시고 여호와께서 또 이르시되 "그들을 관할하는 자들이 떠들며 내 이름을 종일토록 계속 더럽히는도다.

Now therefore, what have I here," saith Yehowah, "that My people are taken away for nought? They that rule over them make them to howl," saith Yehowah, "and My Name continually every day *is* blasphemed.

ועתה מי־לי־פה נאם־יהוה כי־לקח עמי חנם משלו יהילילו נאם־יהוה ותמיד כל־היום שמי מנאץ

6 그러므로 내 백성은 내 이름을 알리라.

그러므로 그 날에는 그들이 이 말을 하는 자가 나인 줄 알리니 곧 내니라."

Therefore My people shall know My Name; therefore *they shall know* in that day that I *am* He that doth speak. Behold, *it is* I."

לכן ידע עמי שמי לכן ביום ההוא כי־אני־הוא המדבר הנני

7 ¶ 좋은 소식을 가져오며 평화를 공포하고, 복된 좋은 소식을 가져오며 구원을 공포하고 시온을 향하여 "네 하나님이 통치하신다!" 하는 자의 산을 넘는 발이 어찌 그리 아름다운고?

How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace; that bringeth good tidings of good, that publisheth salvation; that saith unto Zion, "Thy God reigneth!"

מה־נאוו על־ההרים רגלי מבסר משמיע שלום מבסר טוב משמיע ישועה אמר לציון מלך אלהיך

8 네 파수꾼들의 소리로다! 그들이 소리를 높여 일제히 노래하니 이는 여호와께서 시온으로 돌아오실 때에 그들의 눈이 마주 봄이로다.

Thy watchmen shall lift up the voice; with the voice together shall they sing: for they shall see eye to eye, when Yehowah shall bring again Zion.

קול צפיך נסאו קול יחדו ירננו כי עין בעין יראו בשוב יהוה ציון

9 너 예루살렘의 버려진 곳들아, 기쁜 소리를 발하여 함께 노래할지어다. 이는 여호와께서 그 백성을 위로하셨고 예루살렘을 대속하셨음이라.

Break forth into joy, sing together, ye waste places of Jerusalem: for Yehowah hath comforted His people, He hath redeemed Jerusalem.

פצחו רננו יחדו חרבות ירושלם כי־נחם יהוה עמו גאל ירושלם

10 여호와께서 열국의 목전에서 그 거룩한 팔을 나타내셨으므로 모든 땅 끝도 우리 하나님의 구원을 보았도다.

Yehowah hath made bare His holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our God.

חסף יהוה את־זרוע קדשו לעיני כל־הגוים וראו כל־אפסי־ארץ את ישועת אלהינו

11 ¶ 너희는 떠날지어다. 떠날지어다. 거기서 나오고 부정한 것을 만지지 말지어다. 그 가운데서 나올지어다. 여호와의 기구를 메는 자들이여, 스스로 정결케 할지어다.

Depart ye, depart ye, go ye out from thence, touch no unclean *thing*; go ye out of the midst of her; be ye clean, that bear the vessels of Yehowah.

סורו סורו צאו משם טמא אל־תגעו צאו מתוכה הברו נסאי כלי יהוה

12 여호와께서 너희 앞에서 행하시며 이스라엘의 하나님이 너희 뒤에서 호위하시리니 너희가 황급히 나오지 아니하며 도망하여 행하지 아니하리라.

For ye shall not go out with haste, nor go by flight: for Yehowah will go before you; and the God of Israel *will be* your rearward.

כי לא בחפזון תצאו ובמנוסה לא תלכון כי־הלך לפניכם יהוה ומאספכם אלהי ישראל

여호와의 종의 노래(4): 고난과 승리

13 ¶ 보라, 내 종이 지혜롭게 행하리니 받들어 높이 들려서 지극히 존귀하게 되리라.

"Behold, My Servant shall deal prudently, He shall be exalted and extolled, and be very high.

הנה יסכיל עבדי ירום ונסא וגבה מאד

14 전에는 그의 모습이 타인보다 상하였고 그의 모양이 인생보다 상하였으므로

As many as were astonished at thee-- His visage was so marred more than any man, and his form more than the sons of men"

כאשר שממו עליך רבים כן־משחת מאיש מראהו ותארו מבני אדם

15 후에는 그가 열국에게 물을 뿌릴 것이며 열왕은 그를 보고 입을 다물 것이니, 이는 그들이 아직 전파되지 않은 것을 볼 것이요, 아직 듣지 못한 것을 깨달을 것임이니라.

so shall He sprinkle many nations; the kings shall shut their mouths at Him. For *that* which had not been told them shall they see, and *that* which they had not heard shall they consider."

כן יזה גוים רבים עליו יקפצו מלכים פיהם כי אשר לא־ספר להם ראו ואשר לא־שמעו התבוננו

53 우리의 전한 것을 누가 믿었느냐? 여호와의 팔이 뉘게 나타났느냐?

Who hath believed our report? And to whom is the arm of Yehowah revealed?

מי האמין לשמעתנו וזרוע יהוה על־מי נגלתה

2 그는 주 앞에서 자라나기를 연한 순 같고 마른 땅에서 나온 줄기 같아서 고운 모양도 없고 풍채도 없은즉 우리의 보기에 흠모할 만한 아름다운 것이 없도다.

For He shall grow up before Him as a tender plant, and as a root out of a dry ground. He hath no form nor comeliness, and when we shall see Him, *there is* no beauty that we should desire Him.

ויעל כיונק לפניו וכשרש מארץ ציה לא־תאר לו ולא הדר ונראהו ולא־מראה ונחמדהו

3 그는 멸시를 받아서 사람에게 버리운 바 되었으며 슬픔의 사람이요 질고를 아는 자라. 마치 우리가 그에게서 얼굴을 가리는 것같이 그가 멸시를 당하였고 우리도 그를 귀히 여기지 아니하였도다.

He is despised and rejected of men, a Man of sorrows, and acquainted with grief. And we hid as it were *our* faces from Him; He was despised, and we esteemed Him not.

נבזה וחדל אישים איש מכאבות וידוע חלי וכמסתר פנים ממנו נבזה ולא חשבנהו

4 ¶ 그는 실로 우리의 질고를 지고 우리의 슬픔을 당하였거늘 우리는 생각하기

를 '그가 징벌을 받아서 하나님께 맞으며 고난을 당한다' 하였노라.

Surely He hath borne our griefs and carried our sorrows; yet we did esteem Him stricken, smitten of God, and afflicted.

אכן חלינו הוא נסא ומכאבינו סבלם ואנחנו חשבנהו נגוע מכה אלהים ומענה

5 그가 찔림은 우리의 허물을 인함이요, 그가 상함은 우리의 죄악을 인함이라. 그가 징계를 받음으로 우리가 평화를 누리고 그가 채찍에 맞음으로 우리가 나음을 입었도다.

But He *was* wounded for our transgressions; *He was* bruised for our iniquities. The chastisement of our peace *was* upon Him, and with His stripes we are healed.

והוא מחלל מפשענו מדכא מעונתינו מוסר שלומנו עליו ובחבורתו נרפא־לנו

6 우리는 다 양 같아서 그릇 행하여 각기 제 길로 갔거늘 여호와는 우리 모두의 죄악을 그에게 담당시키셨도다.

All we like sheep have gone astray; we have turned every one to his own way; and Yehowah hath laid on Him the iniquity of us all.

כלנו כצאן תעינו איש לדרכו פנינו ויהוה הפגיע בו את עון כלנו

7 ¶ 그가 곤욕을 당하여 괴로울 때에도 그 입을 열지 아니하였음이여, 마치 도수장으로 끌려가는 어린양과 털 깎는 자 앞에 잠잠한 양같이 그 입을 열지 아니하였도다.

He was oppressed, and He was afflicted, yet He opened not his mouth; He is brought as a lamb to the slaughter; and as a sheep before her shearers is dumb, so He openeth not His mouth.

נגש והוא נענה ולא יפתח־פיו כשה לטבח יובל וכרחל לפני גזזיה נאלמה ולא יפתח פיו

8 그가 곤욕과 심문을 당하고 끌려 갔으니 그 세대 중에 누가 생각하기를 '그가 산 자의 땅에서 끊어짐은 내 백성의 허물을 인하여 그가 형벌을 받음이라' 하였으리요?

He was taken from prison and from judgment; and who shall declare His generation? For He was cut off out of the land of the living; for the transgression of My people was He stricken.

מעצר וממשפט לקח ואת־דורו מי יסוחח כי נגזר מארץ חיים מפשע עמי נגע למו

9 그는 강포를 행치 아니하였고 그 입에 궤사가 없었으나, 그 무덤이 악인과 함께 되었으며 그 묘실이 부자와 함께 되었도다.

And He made His grave with the wicked, and with the rich in His death, because He had done no violence, neither *was any* deceit in His mouth.

ויתן את־רשעים קברו ואת־עשיר במתיו על לא־חמס עשה ולא מרמה בפיו

10 ¶ 여호와께서 그를 상케 하시기를 원하사 질고를 당케 하셨은즉, 그 영혼을 속건제물로 드리기에 이르면 그가 씨를 보게 되며 그의 날은 길 것이요, 또 그의 손으로 여호와의 뜻을 성취하리로다.

Yet it pleased Yehowah to bruise Him; He hath put *Him* to grief. When thou shalt make His soul an offering for sin, He shall see *His* seed, He shall prolong *His* days, and the pleasure of Yehowah shall prosper in His hand.

ויהוה חפץ דכאו החלי אם־תשים אשם נפשו יראה זרע יאריך ימים וחפץ יהוה בידו יצלח

11 그가 자기 영혼의 수고한 것을 보고 만족히 여길 것이라. 나의 의로운 종이 자기 지식으로 많은 사람을 의롭게 하며 또 그가 그들의 죄악을 친히 담당하리라.

He shall see of the travail of His soul, *and* shall be satisfied. By His knowledge shall My righteous Servant justify many, for He shall bear their iniquities.

מעמל נפשו יראה יסבע בדעתו יצדיק צדיק עבדי לרבים ועונתם הוא יסבל

12 이러므로 내가 그로 존귀한 자와 함께 분깃을 얻게 하며 강한 자와 함께 탈취한 것을 나누게 하리니 이는 그가 자기 영혼을 버려 사망에 이르게 하며 범죄자 중 하나로 헤아림을 입었음이라. 그러나 실상은 그가 많은 사람의 죄를 지며 범죄자를 위하여 기도하였느니라.

Therefore will I divide Him *a portion* with the great, and He shall divide the spoil with the strong, because He hath poured out His soul unto death. And He was numbered with the transgressors; and He bore the sin of many, and made intercession for the transgressors.

לכן אחלק־לו ברבים ואת־עצומים יחלק שלל תחת אשר הערה למות נפשו ואת־פשעים נמנה והוא חטא־רבים נסא ולפשעים יפגיע

영원한 평화의 언약

54 "잉태치 못하고 출산하지 못한 자여, 노래할지어다. 산고를 겪지 못한 너는 외쳐 노래할지어다. 홀로 된 여인의 자식이 남편있는 자의 자식보다 많음이니라. 나 여호와의 말이니라.

"Sing, O barren, thou *that* didst not bear! Break forth into singing and cry aloud, thou *that* didst not travail with child! For more *are* the children of the desolate than the children of the married wife," saith Yehowah.

רני עקרה לא ילדה פצחי רנה וצהלי לא־חלה כי־רבים בני־שוממה מבני בעולה אמר יהוה

2 네 장막터를 넓히며 네 처소의 휘장을 아끼지 말고 널리 펴되 너의 줄을 길게 하며 너의 말뚝을 견고히 할지어다.

Enlarge the place of thy tent, and let them stretch forth the curtains of thine habitations; spare not, lengthen thy cords, and strengthen thy stakes.

הרחיבי מקום אהלך וירישות משכנותיך יטו אל־תחסכי האריכי מיתריך ויתדתיך חזקי

3 이는 네가 좌우로 퍼지며 네 자손은 열국을 얻으며 버려진 성읍들로 사람 살 곳이 되게 할 것임이니라.

For thou shalt break forth on the right hand and on the left, and thy seed shall inherit the Gentiles, and make the desolate cities to be inhabited.

כי־ימין ושמאול תפרצי וזרעך גוים ירש וערים נשמות יושיבו

4 ¶ 두려워 말라. 네가 수치를 당치 아니하리라. 놀라지 말라. 네가 부끄러움을 보지 아니하리라. 네가 네 청년 때의 수치를 잊겠고 과부 때의 치욕을 다시 기억지 아니하리니

"Fear not; for thou shalt not be ashamed; neither be thou confounded, for thou shalt not be put to shame: for thou shalt forget the shame of thy youth, and shalt not remember the reproach of thy widowhood any more.

אל־תיראי כי־לא תבושי ואל־תכלמי כי לא תחפירי כי בשת עלומיך תשכחי וחרפת אלמנותיך לא תזכרי־עוד

5 이는 너를 지으신 자는 네 남편이시라. 그 이름은 만군의 여호와시며 네 대속주는 이스라엘의 거룩한 자시요 '온 세상의 하나님'이라 칭함을 받으실 것이며

For thy Maker *is* thine husband" Yehowah of Hosts *is* His name "and thy Redeemer, the Holy One of Israel; the God of the whole earth shall He be called.

כי בעליך עסיך יהוה צבאות שמו וגאלך קדוש ישראל אלהי כל־הארץ יקרא

6 여호와께서 너를 부르시되 마치 버림을 입어 마음에 근심하는 아내 곧 소시에 아내 되었다가 버림을 입은 자에게 함같이 하실 것이라. 네 하나님의 말씀이니라.

For Yehowah hath called thee as a woman forsaken and grieved in spirit, and a wife of youth, when thou wast refused," saith thy God.

כי־כאשה עזובה ועצובת רוח קראך יהוה ואשת נעורים כי תמאס אמר אלהיך

7 내가 잠시 너를 버렸으나 큰 긍휼로 너를 모을 것이요

"For a small moment have I forsaken thee, but with great mercies will I gather thee.

ברגע קטן עזבתיך וברחמים גדלים אקבצך

8 내가 넘치는 진노로 내 얼굴을 네게서 잠시 가리웠으나, 영원한 자비로 너를 긍휼히 여기리라. 네 대속주 여호와의 말이니라.

In a little wrath I hid My face from thee for a moment, but with everlasting kindness will I have mercy on thee, saith Yehowah thy Redeemer.

בשצף קצף הסתרתי פני רגע ממך ובחסד עולם רחמתיך אמר גאלך יהוה

9 ¶ 이를 내가 노아의 홍수에 비하리니 '내가 다시는 노아의 홍수로 땅 위에 범람치 않게 하리라' 맹세한 것같이 내가 다시는 너를 노하지 아니하며 다시는 너를 책망치 않기로 맹세하였나니

"For this *is as* the waters of Noah unto Me; for *as* I have sworn that the waters of Noah should no more go over the earth, so have I sworn that I would not be wroth with thee nor rebuke thee.

כי־מי נח זאת לי אשר נשבעתי מעבר מי־נח עוד על־הארץ כן נשבעתי מקצף עליך ומגער־בך

10 산들은 떠나며 언덕들은 옮길지라도 나의 인자는 네게서 떠나지 아니하며 화평케 하는 내 언약은 옮기지 아니하리라. 너를 긍휼히 여기는 여호와의 말이니라.

For the mountains shall depart and the hills be removed, but My kindness shall not depart from thee, neither shall the covenant of My peace be removed," saith Yehowah that hath mercy on thee.

כי ההרים ימושו והגבעות תמוטנה וחסדי מאתך לא־ימוש וברית שלומי לא תמוט אמר מרחמך יהוה

11 ¶ 너 곤고하며 광풍에 요동하여 안위를 받지 못한 자여, 보라 내가 화려한 색으로 네 돌들을 놓으며 청옥으로 네 기초를 쌓으며

"O thou afflicted, tossed with tempest *and* not comforted, behold, I will lay thy stones with fair colors and lay thy foundations with sapphires.

עניה סערה לא נחמה הנה אנכי מרביץ בפוך אבניך ויסדתיך בספירים

12 홍보석으로 네 창문들을 지으며 석류석으로 네 성문을 만들고 네 지경을 다 아름다운 보석으로 꾸밀 것이며

And I will make thy windows of agates and thy gates of rubies, and all thy borders of pleasant stones.

וסמתי כדכד שמשתיך ושעריך לאבני אקדח וכל־גבולך לאבני־חפץ

13 네 모든 자녀는 여호와의 가르침을 받을 것이니 네 자녀는 크게 평강할 것이며

And all thy children *shall be* taught of Yehowah, and great *shall be* the peace of thy children.

וכל־בניך למודי יהוה ורב שלום בניך

14 너는 의로 설 것이며 압제가 네게서 멀어질 것인즉 네가 두려워 아니할 것이며 공포 그것도 너를 가까이 못할 것이라.

In righteousness shalt thou be established; thou shalt be far from oppression, for thou shalt not fear; and from terror, for it shall not come near thee.

בצדקה תכונני רחקי מעשק כי־לא תיראי וממחתה כי לא־תקרב אליך

15 보라, 그들이 함께 모일지라도 나로 말미암은 것이 아니니, 모여 너를 치는 자는 누구나 너로 인하여 패망하리라.

Behold, they shall surely gather together, *but* not by Me; whosoever shall gather together against thee shall fall for thy sake.

הן גור יגור אפס מאותי מי־גר אתך עליך יפול

16 보라, 숯불을 피워서 자기가 쓸만한 기계를 만드는 장인도 내가 창조하였고, 파괴하며 진멸하는 자도 내가 창조하였은즉

Behold, I have created the smith that bloweth the coals in the fire, and that bringeth forth an instrument for his work; and I have created the waster to destroy.

הן אנכי בראתי חרש נפח באש פחם ומוציא כלי למעשהו ואנכי בראתי משחית לחבל

17 무릇 너를 치려고 만든 어떤 기구도 성공치 못할 것이라. 무릇 일어나 너를 대적하여 송사하는 혀는 네게 정죄를 당하리니, 이것은 여호와의 종들의 얻을 유업이라. 그 의가 내게서 말미암았느니라. 나

54:5 너를 **지으신 자: יהוה עסנו** (여호와-하세누) 만물의 창조자 여호와: 신약의 그리스도(히1:2).

대속주(代贖主): **יהוה גאלי** (여호와-가알리) 우리를 대속하여 구원하신 자 여호와의 성호.

54:5 **거룩한 자: קדוש ישראל** (카데쉬-이스라엘) 홀로 거룩하신 자 여호와의 성호.

여호와의 말이니라."

No weapon that is formed against thee shall prosper; and every tongue *that* shall rise against thee in judgment thou shalt condemn. This *is* the heritage of the servants of Yehowah, and their righteousness *is* of Me," saith Yehowah.

כל־כלי יוצר עליך לא יצלח וכל־לשון תקום־אתך למשפט תרשיעי זאת נחלת עבדי יהוה וצדקתם מאתי נאם־יהוה

와서 먹고 마시라

55 "오 너희 목마른 자들아, 물로 나아오라. 돈 없는 자도 오라. 너희는 와서 사 먹되 돈 없이 값 없이 와서 포도주와 젖을 사라.

"Ho, every one that thirsteth, come ye to the waters; and he that hath no money, come ye, buy, and eat; yea, come, buy wine and milk without money and without price.

הוי כל־צמא לכו למים ואשר אין־לו כסף לכו שברו ואכלו ולכו שברו בלוא־כסף ובלוא מחיר יין וחלב

2 너희가 어찌하여 양식 아닌 것을 위하여 은을 달아 주며 배부르게 못할 것을 위하여 수고하느냐? 나를 청종하라. 그리하면 너희가 좋은 것을 먹을 것이며 너희 마음이 기름진 것으로 즐거움을 얻으리라.

Why do ye spend money for *that which is* not bread, and your labor for *that which* satisfieth not? Hearken diligently unto Me, and eat ye *that which is* good, and let your soul delight itself in fatness.

למה תשקלו־כסף בלוא־לחם ויגיעכם בלוא לסבעה שמעו שמוע אלי ואכלו־טוב ותתענג בדשן נפשכם

3 너희는 귀를 기울이고 내게 나아와 들으라. 그리하면 너희 영혼이 살리라. 내가 너희에게 영원한 언약을 세우리니 곧 다윗에게 허락한 확실한 은혜니라.

Incline your ear, and come unto Me; hear, and your soul shall live; and I will make an everlasting covenant with you, *even* the sure mercies of David.

הטו אזנכם ולכו אלי שמעו ותחי נפשכם ואכרתה לכם ברית עולם חסדי דוד הנאמנים

4 보라, 내가 그를 만민에게 증거로 세웠고 만민의 인도자와 명령자로 삼았나니

Behold, I have given him *for* a witness to the people, a Leader and Commander to the people.

הן עד לאומים נתתיו נגיד ומצוה לאמים

5 보라, 너는 네가 알지 못하는 나라를 부를 것이며 너를 알지 못하는 나라가 네게 달려올 것은 나 여호와 네 하나님 곧 이스라엘의 거룩한 자를 인함이라. 내가 너를 영화롭게 하였느니라."

Behold, thou shalt call a nation *that* thou knowest not, and nations *that* knew not thee shall run unto thee because of Yehowah thy God, and for the Holy One of Israel; for He hath glorified thee."

הן גוי לא־תדע תקרא וגוי לא־ידעוך אליך ירוצו למען יהוה אלהיך ולקדוש ישראל כי פארך

6 ¶ 너희는 여호와를 만날 만한 때에 찾으라. 가까이 계실 때에 그를 부르라.

Seek ye Yehowah while He may be found, call ye upon Him while He is near.

דרשו יהוה בהמצאו קראהו בהיותו קרוב

7 악인은 그 길을, 불의한 자는 그 생각을 버리고 여호와께로 돌아오라. 그리하면 그가 긍휼히 여기시리라. 우리 하나님께로 나아오라 그가 널리 용서하시리라.

Let the wicked forsake his way and the unrighteous man his thoughts; and let him return unto Yehowah, and He will have mercy upon him, and to our God, for He will abundantly pardon.

יעזב רשע דרכו ואיש און מחשבתיו וישב אל־יהוה וירחמהו ואל־אלהינו כי־ירבה לסלוח

8 여호와의 말씀에 "내 생각은 너희 생각과 다르며 내 길은 너희 길과 달라서

"For My thoughts *are* not your thoughts, neither *are* your ways My ways," saith Yehowah.

כי לא מחשבותי מחשבותיכם ולא דרכיכם דרכי נאם יהוה

9 하늘이 땅보다 높음 같이 내 길은 너희 길보다 높으며 내 생각은 너희 생각보다 높으니라.

"For *as* the heavens are higher than the earth, so are My ways higher than your ways and My thoughts than your thoughts.

כי־גבהו שמים מארץ כן גבהו דרכי מדרכיכם ומחשבתי ממחשבתיכם

말씀은 반드시 이루어진다

10 비와 눈이 하늘에서 내려서는 다시 그리로 가지 않고 토지를 적셔 싹이 나게 하며 열매가 맺게 하여 파종하는 자에게 종자를 주며 먹는 자에게 양식을 줌과 같이

For as the rain cometh down and the snow from heavens, and returneth not thither, but watereth the earth, and maketh it bring forth and bud, that it may give seed to the sower and bread to the eater,

כי כאשר ירד הגשם והשלג מן־השמים ושמה לא ישוב כי אם־הרוה את־הארץ והולידה והצמיחה ונתן זרע לזרע ולחם לאכל

11 내 입에서 나가는 말도 헛되이 내게로 돌아오지 아니하고 나의 뜻을 이루며 내가 보낸 일에 형통하리라.

so shall My word be that goeth forth out of My mouth: It shall not return unto Me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper *in the thing* whereto I sent it.

כן יהיה דברי אשר יצא מפי לא־ישוב אלי ריקם כי אם־עשה את־אשר חפצתי והצליח אשר שלחתיו

12 너희는 기쁨으로 나아가며 평안히 인도함을 받을 것이요, 산들과 언덕들은 너희 앞에서 노래를 발하고 들의 모든 나무가 손뼉을 칠 것이며

"For ye shall go out with joy, and be led forth with peace; the mountains and the hills shall break forth before you into singing, and all the trees of the field shall clap *their* hands.

כי־בשמחה תצאו ובשלום תובלון ההרים והגבעות יפצחו לפניכם רנה וכל־עצי השדה ימחאו־כף

13 잣나무가 가시나무를 대신하여 나며

화석류가 찔레를 대신하여 날 것이라. 이것이 여호와의 명예가 되며 영원한 표징이 되어 끊어지지 아니하리라."

Instead of the thorn shall come up the fir tree, and instead of the brier shall come up the myrtle tree; and it shall be to Yehowah for a name, for an everlasting sign *that* shall not be cut off."

תחת הנעצוץ יעלה ברוש תחת הסרפד יעלה הדס והיה ליהוה לשם לאות עולם לא יכרת

순종하는 자 모두에게 적용되는 언약

56 여호와께서 이같이 이르시되 "너희는 공평을 지키며 의를 행하라. 나의 구원이 가까이 왔고 나의 의가 나타날 것임이니라" 하셨은즉

Thus saith Yehowah, "Keep ye judgment, and do justice; for My salvation *is* near to come, and My righteousness to be revealed.

כה אמר יהוה שמרו משפט ועשו צדקה כי־קרובה ישועתי לבוא וצדקתי להגלות

2 안식일을 지켜 더럽히지 아니하며 그 손을 금하여 모든 악을 행치 아니하여야 하나니 이같이 행하는 사람, 이것을 굳게 잡고있는 인생은 실로 복이 있도다!

Blessed *is* the man *that* doeth this, and the son of man *that* layeth hold on it; who keepeth the Sabbath from polluting it, and keepeth his hand from doing any evil."

אשרי אנוש יעשה־זאת ובן־אדם יחזיק בה שמר שבת מחללו ושמר ידו מעשות כל־רע

3 여호와께 연합한 이방인은 말하기를 "여호와께서 나를 자기 백성으로부터 완전히 갈라놓으셨다" 하지 말며, 고자도 "보소서, 나는 마른 나무니이다" 말하지 말라.

Neither let the son of the stranger, that hath joined himself to Yehowah, speak, saying, "Yehowah hath utterly separated me from His people"; neither let the eunuch say, "Behold, I *am* a dry tree."

ואל־יאמר בן־הנכר הנלוה אל־יהוה לאמר הבדל יבדילני יהוה מעל עמו ואל־יאמר הסריס הן אני עץ יבש

4 여호와께서 이같이 말씀하시되 "나의 안식일을 지키며 나를 기뻐하는 일을 택하며 나의 언약을 굳게 잡는 고자들에게는

For thus saith Yehowah: "Unto the eunuchs that keep My Sabbaths, and choose *the things* that please Me, and take hold of My covenant,

כי־כה אמר יהוה לסריסים אשר ישמרו את־שבתותי ובחרו באשר חפצתי ומחזיקים בבריתי

5 내가 내 집에서, 내 성안에서 자녀보다 나은 부분과 이름을 주며 영원한 이름을 주어 끊어지지 않게 할 것이며

even unto them will I give in Mine house and within My walls a place and a name better than of sons and of daughters; I will give them an everlasting name that shall not be cut off.

ונתתי להם בביתי ובחומתי יד ושם טוב ממבנים וממבנות שם עולם אתן־לו אשר לא יכרת

6 또 나 여호와에게 연합하여 섬기며 나 여호와의 이름을 사랑하며 나의 종이 되며 안식일을 지켜 더럽히지 아니하며 나의 언약을 굳게 지키는 이방인마다

Also the sons of the stranger that join themselves to Yehowah to serve Him, and to love the name of Yehowah, to be His servants, every one that keepeth the Sabbath from polluting it, and taketh hold of My covenant,

ובני הנכר הנלוים על־יהוה לשרתו ולאהבה את־שם יהוה להיות לו לעבדים כל־שמר שבת מחללו ומחזיקים בבריתי

7 내가 그를 나의 성산으로 인도하여 기도하는 내 집에서 그들을 기쁘게 할 것이며, 그들의 태움제와 희생은 나의 단에서 기꺼이 받게 되리니 이는 '내 집은 만민의 기도하는 집'이라 일컬음이 될 것임이니라."

even them will I bring to My holy mountain, and make them joyful in My house of prayer; their burnt offerings and their sacrifices *shall be* accepted upon Mine altar, for Mine house shall be called an house of prayer for all people."

והביאותים אל־הר קדשי וסמחתים בבית תפלתי עולתיהם וזבחיהם לרצון על־מזבחי כי ביתי בית־תפלה יקרא לכל־העמים

8 이스라엘의 쫓겨난 자를 모으시는 여호와 대주재께서 이르시되 "내가 이미 모은 본 백성 외에 또 다른 백성을 모아 그에게 속하게 하리라" 하시니라.

Yehowah the Lord which gathereth the outcasts of Israel saith, "Yet will I gather *others* to him, beside those that are gathered unto him."

נאם אדני יהוה מקבץ נדחי ישראל עוד אקבץ עליו לנקבציו

이스라엘의 부패된 지도자들

9 ¶ 들의 짐승들아, 삼림 중의 짐승들아, 다 와서 삼키라.

All ye beasts of the field, come to devour, *yea*, all ye beasts in the forest.

כל חיתו סדי אתיו לאכל כל־חיתו ביער

10 그의 파수꾼들은 다 소경이요 다 무지하며 벙어리 개라. 능히 짖지 못하며 다 꿈꾸는 자요, 누운 자요, 잠자기를 좋아하는 자니

His watchmen *are* blind; they are all ignorant; they *are* all dumb dogs, they cannot bark, sleeping, lying down, loving to slumber.

צפו עוריו כלם לא ידעו כלם כלבים אלמים לא יוכלו לנבח הזים שכבים אהבי לנום

11 이 개들은 탐욕이 심하여 족한 줄을 알지 못하는 자요, 그들은 깨닫지도 못하는 목자들이라. 다 자기 길로 돌이키며 어디 있는 자이든지 자기 이익만 추구하여

Yea, *they are* greedy dogs *which* can never have enough, and they *are* shepherds *that* cannot understand; they all look to their own way, every one for his gain, from his quarter.

והכלבים עזי־נפש לא ידעו שבעה והמה רעים לא ידעו הבין כלם לדרכם פנו איש לבצעו מקצהו

12 "오라, 내가 포도주를 가져오리라. 우리가 독주를 잔뜩 마시자. 내일도 오늘같이 더욱 크게 넘치리라" 하느니라.

"Come ye," *say they*, "I will fetch wine, and we will fill ourselves with strong drink; and tomorrow shall be as this day, *and* much more abundant."

אתיו אקחה־יין ונסבאה שכר והיה כזה יום מחר גדול יתר מאד

이스라엘의 헛된 우상종교

57 "의인이 죽을지라도 그것을 마음에 두는 자가 없고, 자비한 자들이 취하여 감을 입을지라도 그 의인이 다가올 재앙에서 취하여 감을 입은 것인 줄을 깨닫는 자도 없도다.

The righteous perisheth, and no man layeth *it* to heart; and merciful men *are* taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil *to come*.

הצדיק אבד ואין איש שם על־לב ואנשי־חסד נאספים באין מבין כי־מפני הרעה נאסף הצדיק

2 그는 평안에 들어갔나니 무릇 정직히 행하는 자들는 자기 침상에서 편히 쉬느니라.

He shall enter into peace; they shall rest in their beds, *each one* walking *in* his uprightness.

יבוא שלום ינוחו על־משכבותם הלך נכחו

3 ¶ 무녀의 자식, 간음자와 음녀의 씨, 너희는 가까이 오라.

"But draw near hither, ye sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the whore.

ואתם קרבו־הנה בני עננה זרע מנאף ותזנה

4 너희가 누구를 희롱하느냐? 누구를 향하여 입을 크게 벌리며 혀를 내미느냐? 너희는 패역의 자식, 거짓의 종류가 아니냐?

Against whom do ye sport yourselves? Against whom make ye a wide mouth *and* draw out the tongue? *Are* ye not children of transgression, a seed of falsehood,

על־מי תתענגו על־מי תרחיבו פה תאריכו לשון הלוא־אתם ילדי־פשע זרע שקר

5 너희는 상수리나무 사이, 모든 푸른 나무 아래서 음욕을 피우며 골짜기 가운데 바위 틈에서 자녀를 죽이는도다.

inflaming yourselves with idols under every green tree, slaying the children in the valleys under the clefts of the rocks?

הנחמים באלים תחת כל־עץ רענן שחטי הילדים בנחלים תחת סעפי הסלעים

6 시냇가의 매끄러운 돌 중에 너희 소득이 있으니 그것이 곧 너희가 제비 뽑아 얻은 것이라. 너희가 또한 부음제와 예물을 그것들에게 드리니 내가 어찌 이를 용인하겠느냐?

Among the smooth *stones* of the stream *is* thy portion; they, they *are* thy lot. Even to them hast thou poured a drink offering, thou hast offered a grain offering. Should I receive comfort in these?

בחלקי־נחל חלקך הם הם גורלך גם־להם שפכת נסך העלית מנחה העל אלה אנחם

7 네가 높고 높은 산 위에 네 침상을 베풀었고, 네가 또 그리로 올라가서 제사를 드렸으며

Upon a lofty and high mountain hast thou set thy bed; even thither wentest thou up to offer sacrifice.

על הר־גבה ונסא סמת משכבך גם־שם עלית לזבח זבח

8 네가 또 네 기념표를 문과 문설주 뒤에 두었으며 네가 나를 배반하고 몸을 드러내고 올라가서 네 침상을 넓히고 그들과 언약을 맺으며 또 그들의 침상을 사랑하여 그 자리를 예비하였으며

Behind the doors also and the posts hast thou set up thy remembrance; for thou hast uncovered *thyself to another* than Me, and art gone up; thou hast enlarged thy bed and made thee *a covenant* with them; thou lovedst their bed where thou sawest *it*.

ואחר הדלת והמזוזה סמת זכרונך כי מאתי גלית ותעלי הרחבת משכבך ותכרת־לך מהם אהבת משכבם יד חזית

9 네가 기름을 가지고 몰렉에게 나아가되 향품을 더욱 더하였으며 네가 또 사신을 원방에 보내고 음부까지 스스로 낮추었으며

And thou wentest to the king with ointment, and didst increase thy perfumes, and didst send thy messengers far off, and didst debase *thyself even* unto hell.

ותשרי למלך בשמן ותרבי רקחיך ותשלחי צריך עד־מרחק ותשפילי עד־שאול

10 네가 길이 멀어서 피곤할지라도 '절망이로다' 하지 아니함은, 네 힘이 소성되었으므로 쇠약해 지지 아니함이라.

Thou art wearied in the greatness of thy way; *yet* saidst thou not, `There is no hope.' Thou hast found the life of thine hand; therefore thou wast not grieved.

ברב דרכך יגעת לא אמרת נואש חית ידך מצאת על־כן לא חלית

11 ¶ 네가 누구를 두려워하며 누구로 하여 놀랐기에 거짓을 말하며 나를 생각지 아니하며 이를 마음에 두지 아니하였느냐? 네가 나를 경외치 아니함은 내가 오랫동안 잠잠함을 인함이 아니냐?

"And of whom hast thou been afraid or feared, that thou hast lied, and hast not remembered Me, nor laid *it* to thy heart? Have not I held My peace even of old, and thou fearest Me not?

ואת־מי דאגת ותיראי כי תכזבי ואותי לא זכרת לא־שמת על־לבך הלא אני מחשה ומעלם ואותי לא תיראי

12 너의 의와 너의 행위를 내가 보이리니 그것들이 네게 유익치 못하리라.

I will declare thy righteousness and thy works, for they shall not profit thee.

אני אניד צדקתך ואת־מעשיך ולא יועילוך

13 네가 부르짖을 때에 네가 모은 것들로 너를 구원케 하라. 그것들이 다 바람에 떠 가겠고 기운에 불려갈 것이로되 나를 의뢰하는 자는 땅을 차지하겠고 나의 거룩한 산을 기업으로 얻으리라.

When thou criest, let thy companies deliver thee; but the wind

shall carry them all away, vanity shall take *them*. But he that putteth his trust in Me shall possess the land, and shall inherit My holy mountain,
בזעקך יצילך קבוציך ואת־כלם יסא־רוח יקח־הבל והחוסה בי ינחל־ארץ וירש הר־קדשי

도움과 치료의 약속

14 ¶ 또 내가 명하여 '돋우고 돋우어 길을 수축하고 내 백성의 길에서 거치는 것을 제하여 버리라' 하리라."

And shall say, `Cast ye up, cast ye up, prepare the way; take up the stumbling block out of the way of My people.'"
ואמר סלו־סלו פנו־דרך הרימו מכשול מדרך עמי

15 지존무상하며 영원히 거하며 거룩이라 이름하는 자가 이같이 말씀하시되 "내가 높고 거룩한 곳에 거하나 또한 통회하고 마음이 겸손한 자와 함께 거하나니 이는 겸손한 자의 영을 소성케 하며 통회하는 자의 마음을 소성케 하려 함이니라.

For thus saith the high and lofty One who inhabiteth eternity, whose name *is* Holy: "I dwell in the high and holy *place* with him also *that is* of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble and to revive the heart of the contrite ones.
כי כה אמר רם ונסא שכן עד וקדוש שמו מרום וקדוש אשכון ואת־דכא ושפל־רוח להחיות רוח שפלים ולהחיות לב נדכאים

16 내가 영원히 다투지 아니하며 내가 항상 노하지 아니할 것은 나의 지은 그 영과 혼이 내 앞에서 곤비할까 함이니라.

For I will not contend for ever, neither will I be always wroth; for the spirit should fail before Me, and the souls *which* I have made.
כי לא לעולם אריב ולא לנצח אקצוף כי־רוח מלפני יעטף ונשמות אני עשיתי

17 그의 탐심의 죄악을 인하여 내가 노하여 그를 쳤으며 또 내 얼굴을 숨기고 노하였으나 그가 오히려 패역하여 자기 마음의 길로 행하였도다.

For the iniquity of his covetousness was I wroth and smote him; I hid Me and was wroth, and he went on waywardly in the way of his heart.
בעון בצעו קצפתי ואכהו הסתר ואקצף וילך שובב בדרך לבו

18 내가 그 길을 보았은즉 그를 고쳐 줄 것이라. 그를 인도하며 그와 그의 슬퍼하는 자에게 위로를 다시 얻게 하리라.

I have seen his ways and will heal him; I will lead him also, and restore comforts unto him and to his mourners.
דרכיו ראיתי וארפאהו ואנחהו ואשלם נחמים לו ולאבליו

19 입술의 열매를 짓는 나 여호와가 말하노라. 먼 데 있는 자에게나 가까운 데 있는 자에게나 평강이 있을지어다. 평강이 있을지어다. 내가 그를 고치리라.

I create the fruit of the lips; peace, peace to *him that is* far off, and to *him that is* near," saith Yehowah; "and I will heal him.
בורא נוב ספתים שלום שלום לרחוק ולקרוב אמר יהוה ורפאתיו

20 악인은 안정할 수 없는 물처럼 진흙과 더러운 것을 늘 솟쳐내는 요동하는 바다와 같으니라."

"But the wicked *are* like the troubled sea when it cannot rest, whose waters cast up mire and dirt.
והרשעים כים נגרש כי השקט לא יוכל ויגרשו מימיו רפש וטיט

21 "악인에게는 평강이 없다!"고 내 하나님이 말씀하셨느니라.

There is no peace, saith my God, to the wicked."
אין שלום אמר אלהי לרשעים

거짓된 예배와 진실된 예배

58 "크게 외치라. 아끼지 말라. 네 목소리를 나팔같이 높여 내 백성에게 그 허물을, 야곱 집에 그 죄를 고하라.

"Cry aloud, spare not; lift up thy voice like a trumpet! And show My people their transgression and the house of Jacob their sins.
קרא בגרון אל־תחסך כשופר הרם קולך והגד לעמי פשעם ולבית יעקב חטאתם

2 그들이 날마다 나를 찾아 나의 길 알기를 즐거워함이 마치 의를 행하여 그 하나님의 규례를 폐하지 아니하는 나라 같아서, 의로운 판단을 내게 구하며 하나님과 가까이 하기를 즐겨하며

Yet they seek Me daily and delight to know My ways, as a nation that did righteousness and forsook not the ordinance of their God. They ask of Me the ordinances of justice; they take delight in approaching to God.
ואותי יום יום ידרשון ודעת דרכי יחפצון כגוי אשר־צדקה עשה ומשפט אלהיו לא עזב ישאלוני משפטי־צדק קרבת אלהים יחפצון

3 말하기를 '우리가 금식하되 주께서 보지 아니하심은 어찜이오며, 우리가 마음을 괴롭게 하여도 주께서 알아주지 아니하심은 어찜이니이까?' 하느니라. 보라, 너희가 금식하는 날에 오락을 구하며 온갖 노역을 시키는도다.

`Why have we fasted,' *say they*, `and Thou seest not? *Why* have we afflicted our soul, and thou takest no note?' Behold, in the day of your fast ye find pleasure, and exact all your labors.
למה צמנו ולא ראית ענינו נפשנו ולא תדע הן ביום צמכם תמצאו־חפץ וכל־עצביכם תנגשו

4 보라, 너희가 금식하면서 다투며 싸우며 또한 악한 주먹으로 치는도다. 오늘날 너희가 금식하는 것은 너희 목소리로 상달케 하려 하는 것이 아니라.

Behold, ye fast for strife and debate, and to smite with the fist of wickedness; ye shall not fast as *ye do this* day, to make your voice to be heard on high.
הן לריב ומצה תצומו ולהכות באגרף רשע לא־תצומו כיום להשמיע במרום קולכם

5 이것이 어찌 나의 기뻐하는 금식이 되겠으며 이것이 어찌 사람이 그 마음을 괴롭게 하는 날이 되겠느냐? 그 머리를

갈대같이 숙이고 굵은 베와 재를 펴는 이것을 어찌 금식이라 하겠으며 여호와께 열납될 날이라 하겠느냐?

Is it such a fast that I have chosen? A day for a man to afflict his soul? *Is it* to bow down his head as a bulrush, and to spread sackcloth and ashes *under him*? Wilt thou call this a fast, and an acceptable day to Yehowah?

הכזה יהיה צום אבחרהו יום ענות אדם נפשו הלכף כאגמן ראשו וסק ואפר יציע הלזה תקרא־צום ויום רצון ליהוה

6 나의 기뻐하는 금식은 사악한 결박을 풀어주며, 멍에의 줄을 풀어주고, 압제당하는 자를 자유케 하며, 모든 멍에를 꺾어주는 것이 아니겠느냐?

"*Is* not this the fast that I have chosen: to loose the bands of wickedness, to undo the heavy burdens, and to let the oppressed go free, and that ye break every yoke?

הלוא זה צום אבחרהו פתח חרצבות רשע התר אגדות מוטה ושלח רצוצים חפשים וכל־מוטה תנתקו

7 또 주린 자에게 네 식물을 나눠 주며, 유리하는 빈민을 네 집에 들이고, 벗은 자를 보면 입히며, 또 네 골육을 피하여 스스로 숨지 아니하는 것이 아니겠느냐?

Is it not to deal thy bread to the hungry, and that thou bring the poor that are cast out to thy house?--when thou seest the naked, that thou cover him, and that thou hide not thyself from thine own flesh?

הלוא פרס לרעב לחמך ועניים מרודים תביא בית כי־תראה ערם וכסיתו ומבסרך לא תתעלם

8 그리하면 네 빛이 아침같이 비췰 것이요 네 치료가 급속할 것이며 네 의가 네 앞에 행하고 여호와의 영광이 네 뒤에 호위하리니

Then shall thy light break forth as the morning, and thine health shall spring forth speedily; and thy righteousness shall go before thee; the glory of Yehowah shall be thy rearward.

אז יבקע כשחר אורך וארכתך מהרה תצמח והלך לפניך צדקך כבוד יהוה יאספך

9 네가 부를 때에 나 여호와가 응답하겠고 네가 부르짖을 때에 '내가 여기 있다' 말하리라. 만일 네가 너희 중에서 멍에와 손가락질과 허망한 말을 제하여 버리고

Then shalt thou call, and Yehowah shall answer; thou shalt cry, and He shall say, `Here I *am*.' If thou take away from the midst of thee the yoke, the putting forth of the finger and speaking vanity,

אז תקרא ויהוה יענה תשוע ויאמר הנני אם־תסיר מתוכך מוטה שלח אצבע ודבר־און

10 주린 자에게 네 심정을 동하며 괴로워하는 자의 마음을 만족케 하면 네 빛이 흑암 중에서 발하여 네 어두움이 낮과 같이 될 것이며

and *if* thou draw out thy soul to the hungry and satisfy the afflicted soul, then shall thy light rise in obscurity and thy darkness *be* as the noonday.

ותפק לרעב נפשך ונפש נענה תסביע וזרח בחשך אורך ואפלתך כצהרים

11 나 여호와가 너를 항상 인도하여 마른 곳에서도 네 영혼을 만족케 하며 네 뼈를 견고케 하리니 너는 물 댄 동산 같겠고 물이 끊어지지 아니하는 샘 같을 것이라.

And Yehowah shall guide thee continually, and satisfy thy soul in drought, and make fat thy bones; and thou shalt be like a watered garden, and like a spring of water whose waters fail not.

ונחך יהוה תמיד והסביע בצחצחות נפשך ועצמותיך יחליץ והיית כגן רוה וכמוצא מים אשר לא־יכזבו מימיו

12 네게서 날 자들이 오랫동안 버려진 곳들을 다시 세울 것이며, 너는 역대에 무너진 기초를 쌓으리니, 너를 일컬어 '무너진 데를 보수하는 자라' 할 것이며, '길을 수축하여 거할 곳이 되게 하는 자라' 하리라.

And *they that shall be* of thee shall build the old waste places; thou shalt raise up the foundations of many generations, and thou shalt be called the Repairer of the Breach, the Restorer of Paths to dwell in.

ובנו ממך חרבות עולם מוסדי דור־ודור תקומם וקרא לך גדר פרץ משבב נתיבות לשבת

13 ¶ 만일 네가 안식일에 네 발을 금하여 내 성일에 오락을 행치 아니하고, 안식일을 일컬어 '즐거운 날이라' 여호와의 성일을 '존귀한 날이라' 하여 이를 존귀히 여기고 네 길로 행치 아니하며 네 오락을 구하지 아니하고 사사로운 말을 하지 아니하면

"If thou turn away thy foot from the Sabbath, *from* doing thy pleasure on My holy day, and call the Sabbath a delight, the holy of Yehowah, honorable, and shalt honor Him, not doing thine own ways, nor finding thine own pleasure, nor speaking *thine own* words,

אם־תשיב משבת רגלך עשות חפציך ביום קדשי וקראת לשבת ענג לקדוש יהוה מכבד וכבדתו מעשות דרכיך ממצוא חפצך ודבר דבר

14 네가 여호와 안에서 즐거움을 얻을 것이라. 내가 너를 땅의 높은 곳에 올리고 네 조상 야곱의 기업으로 너를 먹이리라. 여호와의 입의 말이니라."

then shalt thou delight thyself in Yehowah; and I will cause thee to ride upon the high places of the earth, and feed thee with the heritage of Jacob thy father; for the mouth of Yehowah hath spoken *it*."

אז תתענג על־יהוה והרכבתיך על־במותי ארץ והאכלתיך נחלת יעקב אביך כי פי יהוה דבר

심판받을 불공평과 압제

59 보라, 여호와의 손이 짧아 구원치 못하심도 아니요, 귀가 둔하여 듣지 못하심도 아니라.

Behold, Yehowah's hand is not shortened, that it cannot save; neither His ear heavy, that it cannot hear.

הן לא־קצרה יד־יהוה מהושיע ולא־כבדה אזנו משמוע

2 오직 너희 죄악이 너희와 너희 하나님 사이를 내었고, 너희 죄가 그 얼굴을 가리워서 너희를 듣지 않으시게 함이니

But your iniquities have separated you and your God, and your sins have hid *His* face from you, that He will not hear.

כי אם־עונתיכם היו מבדלים בינכם לבין אלהיכם וחטאותיכם הסתירו פנים מכם משמוע

3 이는 너희 손이 피에, 너희 손가락이 죄악에 더러웠으며, 너희 입술은 거짓을 말하고 너희 혀는 악독을 발함이니라.

For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue hath muttered perverseness.

כי כפיכם נגאלו בדם ואצבעותיכם בעון ספתותיכם דברו־שקר לשונכם עולה תהגה

4 공의를 구하는 자도 없고 진실되이 판결하는 자도 없으며 허망한 것을 의뢰하며 거짓을 말하고 사특함을 잉태하여 죄악을 생산하며

None calleth for justice, nor *any* pleadeth for truth; they trust in vanity, and speak lies; they conceive mischief and bring forth iniquity.

אין־קרא בצדק ואין נשפט באמונה בטוח על־תהו ודבר־שוא הרו עמל והוליד און

5 독사의 알을 품으며 거미줄을 짜나니 그 알을 먹는 자는 죽을 것이요, 그 알이 밟힌즉 터져서 독사가 나올 것이라.

They hatch adders' eggs and weave the spider's web; he that eateth of their eggs dieth, and that which is crushed breaketh out into a viper.

ביצי צפעוני בקעו וקורי עכביש יארגו האכל מביציהם ימות והזורה תבקע אפעה

6 그 짠 것으로는 옷이 될 수 없고 그 행위로는 자기를 가릴 수 없을 것이며 그 행위는 죄악의 행위라 난폭한 행습이 그 손에 있고

Their webs shall not become garments, neither shall they cover themselves with their works; their works *are* works of iniquity, and the act of violence *is* in their hands.

קוריהם לא־יהיו לבגד ולא יתכסו במעשיהם מעשיהם מעשי־און ופעל חמס בכפיהם

7 그 발은 악을 행하기에 빠르고 무죄한 피를 흘리기에 신속하며, 그 사상은 죄악의 사상이라 황폐와 파멸이 그 길에 있고

Their feet run to evil, and they make haste to shed innocent blood; their thoughts *are* thoughts of iniquity; wasting and destruction *are* in their paths.

רגליהם לרע ירצו וימהרו לשפך דם נקי מחשבותיהם מחשבות און שד ושבר במסלותם

8 그들은 평강의 길을 알지 못하며 그들의 행하는 곳에는 공의가 없으며 굽은 길을 스스로 만드나니 무릇 이 길을 밟는 자는 평강을 알지 못하느니라.

The way of peace they know not, and *there is* no judgment in their goings; they have made them crooked paths; whosoever goeth therein shall not know peace.

דרך שלום לא ידעו ואין משפט במעגלותם נתיבותיהם עקשו להם כל דרך בה לא ידע שלום

9 ¶ 그러므로 공평이 우리에게서 멀고 의가 우리에게 미치지 못한즉 우리가 빛을 바라나 어두움뿐이요, 밝은 것을 바라나 캄캄한 가운데 행하므로

Therefore is judgment far from us, neither doth justice overtake us; we wait for light, but behold obscurity; for brightness, *but* we walk in darkness.

על־כן רחק משפט ממנו ולא תשיגנו צדקה נקוה לאור והנה־חשך לנגהות באפלות נהלך

10 우리가 소경같이 담을 더듬으며 눈 없는 자 같이 두루 더듬으며 낮에도 밤인 것같이 넘어지니 우리가 죽은 자들 처럼 버려진 곳에 있도다.

We grope for the wall like the blind, and we grope as if *we had* no eyes; we stumble at noonday as in the night; *we are* in desolate places as dead *men*.

נגששה כעורים קיר וכאין עינים נגששה כשלנו בצהרים כנשף באשמנים כמתים

11 우리가 곰같이 다 부르짖고 비둘기같이 슬피 울며 공평을 바라나 아주 없고 구원을 바라나 우리에게서 멀도다.

We all roar like bears, and mourn sore like doves; we look for judgment, but *there is* none; for salvation, *but* it is far off from us.

נהמה כדבים כלנו וכיונים הגה נהגה נקוה למשפט ואין לישועה רחקה ממנו

12 대저 우리의 허물이 주 앞에 심히 많으며 우리의 죄가 우리를 쳐서 증거하오니 이는 우리의 허물이 우리와 함께 있음이라. 우리의 죄악을 우리가 아나이다.

For our transgressions are multiplied before Thee, and our sins testify against us. For our transgressions *are* with us, and *as for* our iniquities, we know them:

כי־רבו פשעינו נגדך וחטאותינו ענתה בנו כי־פשעינו אתנו ועונתינו ידענם

13 우리가 여호와를 배반하고 인정치 아니하며 우리 하나님을 좇는 데서 돌이켜 압제와 패역을 말하고 거짓을 마음에 잉태하여 발하니

in transgressing and lying against Yehowah, and departing away from our God, speaking oppression and revolt, conceiving and uttering from the heart words of falsehood.

פשע וכחש ביהוה ונסוג מאחר אלהינו דבר־עשק וסרה הרו והגו מלב דברי־שקר

14 공평이 뒤로 물리쳐지고 의가 멀리 섰으며 성실이 거리에 내쳐지고 정직이 나타나지 못하는도다.

And judgment is turned away backward, and justice standeth afar off; for truth is fallen in the street, and equity cannot enter.

והסג אחור משפט וצדקה מרחוק תעמד כי־כשלה ברחוב אמת ונכחה לא־תוכל לבוא

15 진실은 없어지고, 악을 떠나는 자가 탈취를 당하는도다. 여호와께서 감찰하사 그 공평 없는 것을 기뻐 아니하시고

Yea, truth faileth, and he *that* departeth from evil maketh himself a prey. And Yehowah saw *it*, and it displeased Him that *there was* no judgment.
ותהי האמת נעדרת וסר מרע משתולל וירא יהוה וירע בעיניו כי־אין משפט

16 ¶ 사람이 없음을 보시며 중재자도 없는 것을 이상히 여기사, 자기 팔로 구원을 베푸시고 자기의 의를 스스로 의지하사

And he saw that *there was* no man, and wondered that *there was* no intercessor; therefore his arm brought salvation unto Him, and his righteousness, it sustained Him.
וירא כי־אין איש וישתומם כי אין מפגיע ותושע לו זרעו וצדקתו היא סמכתהו

17 의로 흉패를 삼으시며 구원의 투구를 머리에 쓰시고 보수로 속옷을 삼으시며 열심으로 겉옷을 삼으시고

For He put on righteousness as a breastplate, and a helmet of salvation upon His head; and he put on the garments of vengeance *for* clothing, and was clad with zeal as a cloak.
וילבש צדקה כשרין וכובע ישועה בראשו וילבש בגדי נקם חלבשת ויעט כמעיל קנאה

18 그들의 행위대로 갚으시되 그 대적에게 분노하시고 그 원수에게 보응하시며 섬들에게 보복하실 것이라.

According to *their* deeds, accordingly He will repay, fury to His adversaries, recompense to His enemies; to the islands He will repay recompense.
כעל גמלות כעל ישלם חמה לצריו גמול לאיביו לאיים גמול ישלם

19 서편에서 여호와의 이름을 두려워하겠고 해 돋는 편에서 그의 영광을 두려워할 것은 원수가 홍수처럼 밀려올 때에는 여호와의 영이 원수를 대적하여 기치를 들어 올리시리로다.

So shall they fear the name of Yehowah from the west and His glory from the rising of the sun. When the enemy shall come in like a flood, the Spirit of Yehowah shall lift up a standard against him.
ויראו ממערב את־שם יהוה וממזרח־שמש את־כבודו כי־יבוא כנהר צר רוח יהוה נססה בו

20 여호와께서 이르시되 "대속주가 시온에 임하시며 야곱 중에 죄과를 떠나는 자에게 임하시리라" 하시고

"And the Redeemer shall come to Zion, and unto them that turn from transgression in Jacob," saith Yehowah.
ובא לציון גואל ולשבי פשע ביעקב נאם יהוה

21 여호와께서 또 이르시되 "내가 그들과 세운 나의 언약이 이러하니 곧 네 위에 있는 나의 영과 네 입에 둔 나의 말이 이제부터 영원토록 네 입에서와 네 후손의 입에서와 네 후손의 후손의 입에서 떠나지 아니하리라. 나 여호와의 말이니라."

"As for me, this *is* my covenant with them," saith Yehowah; "My spirit that *is* upon thee, and My words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed," saith Yehowah, "from henceforth and for ever."
ואני זאת בריתי אותם אמר יהוה רוחי אשר עליך ודברי אשר־שמתי בפיך לא־ימושו מפיך ומפי זרעך ומפי זרע זרעך אמר יהוה מעתה ועד־עולם

흩어진 자들의 모임

60 "일어나라 빛을 발하라. 이는 네 빛이 이르렀고 여호와의 영광이 네 위에 임하였음이니라.

Arise, shine, for thy light is come, and the glory of Yehowah is risen upon thee.
קומי אורי כי בא אורך וכבוד יהוה עליך זרח

2 보라, 어두움이 땅을 덮을 것이며 캄캄함이 만민을 가리우려니와 오직 여호와께서 네 위에 임하실 것이며 그의 영광이 네 위에 나타나시리니

For behold, the darkness shall cover the earth and gross darkness the people; but Yehowah shall arise upon thee, and His glory shall be seen upon thee.
כי־הנה החשך יכסה־ארץ וערפל לאמים ועליך יזרח יהוה וכבודו עליך יראה

3 열국은 네 빛으로, 열왕은 비취는 네 광명으로 나아오리라.

And the Gentiles shall come to thy light, and kings to the brightness of thy rising.
והלכו גוים לאורך ומלכים לנגה זרחך

4 ¶ 네 눈을 들어 사면을 보라, 무리가 다 모여 네게로 오느니라. 네 아들들은 원방에서 오겠고 네 딸들은 안기워 올 것이라.

"Lift up thine eyes round about and see; all they gather themselves together, they come to thee; thy sons shall come from far, and thy daughters shall be nursed at *thy* side.
סאי־סביב עיניך וראי כלם נקבצו באו־לך בניך מרחוק יבאו ובנתיך על־צד תאמנה

5 그 때에 네가 보고 희색을 발하며 네 마음이 놀라고 또 커지리니 이는 바다의 풍부가 네게로 돌아오며 열국의 재물이 네게로 옴이라.

Then thou shalt see and flow together, and thine heart shall fear and be enlarged, because the abundance of the sea shall be converted unto thee, the wealth of the Gentiles shall come unto thee.
אז תראי ונהרת ופחד ורחב לבבך כי־יהפך עליך המון ים חיל גוים יבאו לך

6 허다한 약대 곧 미디안과 에바의 젊은 약대가 네게 편만할 것이요, 스바 사람들은 다 금과 유향을 가지고 와서 여호와의 찬송을 전파할 것이며

The multitude of camels shall cover thee, the dromedaries of Midian and Ephah; all they from Sheba shall come; they shall bring gold and incense, and they shall show forth the praises of Yehowah.
שפעת גמלים תכסך בכרי מדין ועיפה כלם משבא יבאו זהב ולבונה יסאו ותהלת יהוה יבסרו

7 게달의 양무리는 다 네게로 모여지고

느바욧의 수양은 네게 공급되고 내 단에 올라 기꺼이 받음이 되리니 내가 내 영광의 집을 영화롭게 하리라.

All the flocks of Kedar shall be gathered together unto thee, the rams of Nebaioth shall minister unto thee; they shall come up with acceptance on Mine altar, and I will glorify the house of My glory.

כל־צאן קדר יקבצו לך אילי נביות ישרתונך יעלו על־רצון מזבחי ובית תפארתי אפאר

8 저 구름같이, 비둘기가 그 보금자리로 날아 오는 것같이 날아오는 자들이 누구냐?

"Who *are* these *that* fly as a cloud and as the doves to their windows?

מי־אלה כעב תעופינה וכיונים אל־ארבתיהם

9 곧 섬들이 나를 앙망하고 다시스의 배들이 먼저 이르되 원방에서 네 자손과 그 은금을 아울러 싣고 와서 네 하나님 여호와의 이름에 드리려 하며 이스라엘의 거룩한 자에게 드리려 하는 자들이라. 이는 내가 너를 영화롭게 하였음이니라.

Surely the isles shall wait for Me-- and the ships of Tarshish first, to bring thy sons from far, their silver and their gold with them, unto the name of Yehowah thy God, and to the Holy One of Israel, because He hath glorified thee.

כי־לי איים יקוו ואניות תרשיש בראשנה להביא בניך מרחוק כספם וזהבם אתם לשם יהוה אלהיך ולקדוש ישראל כי פארך

10 ¶ 내가 노하여 너를 쳤으나 이제는 나의 은혜로 너를 긍휼히 여겼은즉 이방인들이 네 성벽을 쌓을 것이요, 그 왕들이 너를 봉사할 것이며

"And the sons of strangers shall build up thy walls, and their kings shall minister unto thee; for in My wrath I smote thee, but in My favor have I had mercy on thee.

ובני בני־נכר חמתיך ומלכיהם ישרתונך כי בקצפי הכיתיך וברצוני רחמתיך

11 네 성문이 항상 열려있어 주야로 닫히지 아니하리니 이는 사람들이 열국의 재물을 네게로 가져오며 그 왕들을 포로로 이끌어 옴이라.

Therefore thy gates shall be open continually; they shall not be shut day nor night, that *men* may bring unto thee the wealth of the Gentiles, and *that* their kings *may be* brought.

ופתחו שעריך תמיד יומם ולילה לא יסגרו להביא אליך חיל גוים ומלכיהם נהוגים

12 너를 섬기지 아니하는 백성과 나라는 파멸하리니 그 백성들은 반드시 진멸되리라.

For the nation and kingdom that will not serve thee shall perish; yea, *those* nations shall be utterly wasted.

כי־הגוי והממלכה אשר לא־יעבדוך יאבדו והגוים חרב יחרבו

13 레바논의 영광 곧 잣나무와 소나무와 황양목이 함께 네게 이르러 내 거룩한 곳을 아름답게 할 것이며 내가 나의 발 둘 곳을 영화롭게 하리라.

The glory of Lebanon shall come unto thee, the fir tree, the pine tree, and the box together to beautify the place of My sanctuary; and I will make the place of My feet glorious.

כבוד הלבנון אליך יבוא ברוש תדהר ותאשור יחדו לפאר מקום מקדשי ומקום רגלי אכבד

14 너를 괴롭게 하던 자의 자손이 몸을 굽혀 네게 나아오며 너를 멸시하던 모든 자가 네 발 아래 엎드리어 너를 일컬어 '여호와의 성읍'이라 '이스라엘의 거룩한 자의 시온'이라 하리라.

The sons also of them that afflicted thee shall come bending unto thee, and all they that despised thee shall bow themselves down at the soles of thy feet; and they shall call thee, the City of Yehowah, the Zion of the Holy One of Israel.

והלכו אליך שחוח בני מעניך והשתחוו על־כפות רגליך כל־נאציך וקראו לך עיר יהוה ציון קדוש ישראל

15 ¶ 전에는 네가 버림을 당하며 미움을 받았으므로 네게로 지나는 자가 없었으나 이제는 내가 너로 영원한 아름다움과 대대의 기쁨이 되게 하리니

"Whereas thou hast been forsaken and hated, so that no man went through *thee*, I will make thee an eternal excellency, a joy of many generations.

תחת היותך עזובה וסנואה ואין עובר וסמתיך לגאון עולם מסוס דור ודור

16 네가 열국의 젖을 빨며 열왕의 유방을 빨고, 나 여호와가 네 구원자, 네 대속주 곧 야곱의 전능자이신 줄 알리라.

Thou shalt also suck the milk of the Gentiles, and shalt suck the breast of kings; and thou shalt know that I Yehowah, *am* thy Savior and thy Redeemer, the mighty One of Jacob.

וינקת חלב גוים ושד מלכים תינקי וידעת כי אני יהוה מושיעך וגאלך אביר יעקב

17 내가 금을 가져 놋을 대신하며 은을 가져 철을 대신하고 놋으로 나무를 대신하며 철로 돌을 대신하고 화평을 세워 관원을 삼으며 의를 세워 감독을 삼으리니

"For brass I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood, brass, and for stones, iron. I will also make thy officers peace and thine exactors righteousness.

תחת הנחשת אביא זהב ותחת הברזל אביא כסף ותחת העצים נחשת ותחת האבנים ברזל וסמתי פקדתך שלום ונגסיך צדקה

18 다시는 폭력이 네 땅에 들리지 않을 것이요, 황폐와 파멸이 네 경내에 다시 없을 것이며, 네가 네 성벽을 구원이라 네 성문을 찬송이라 칭할 것이라.

Violence shall no more be heard in thy land, wasting nor destruction within thy borders; but thou shalt call thy walls Salvation and thy gates Praise.

לא־ישמע עוד חמס בארצך שד ושבר בגבוליך וקראת ישועה חומתיך ושעריך תהלה

시온에 있을 하나님의 영광

19 다시는 낮에 해가 네 빛이 되지 아니하며 달도 네게 빛을 비취지 않을 것이요, 오직 여호와께서 네게 영원한 빛이

되며 네 하나님이 네 영광이 되시리니

The sun shall be no more thy light by day, neither for brightness shall the moon give light unto thee; but Yehowah shall be unto thee an everlasting light, and thy God thy glory.

לא־יהיה־לך עוד השמש לאור יומם ולנגה הירח לא־יאיר לך והיה־לך יהוה לאור עולם ואלהיך לתפארתך

20 다시는 네 해가 지지 아니하며 네 달이 물러가지 아니할 것은 여호와께서 네 영원한 빛이 되시고 네 슬픔의 날들이 마칠 것임이니라.

Thy sun shall no more go down, neither shall thy moon withdraw itself; for Yehowah shall be thine everlasting light, and the days of thy mourning shall be ended.

לא־יבוא עוד שמשך וירחך לא יאסף כי יהוה יהיה־לך לאור עולם ושלמו ימי אבלך

21 또 네 백성이 다 의롭게 되어 영원히 땅을 차지하리니 그들은 나의 심은 가지요 내 손으로 만든 것으로서 나의 영광을 나타낼 것인즉

Thy people also *shall be* all righteous; they shall inherit the land for ever, the branch of My planting, the work of My hands, that I may be glorified.

ועמך כלם צדיקים לעולם יירשו ארץ נצר מטעו מעשה ידי להתפאר

22 그 작은 자가 천을 이루겠고 그 약한 자가 강국을 이룰 것이라. 때가 되면 나 여호와가 속히 이루리라."

A little one shall become a thousand, and a small one a strong nation; I, Yehowah, will hasten it in his time."

הקטן יהיה לאלף והצעיר לגוי עצום אני יהוה בעתה אחישנה

구원의 기쁜 소식

61 "여호와 대주재의 영이 내게 임하셨으니 이는 여호와께서 내게 기름을 부으사 가난한 자에게 아름다운 소식을 전하려 하심이라. 나를 보내사 마음이 상한 자를 고치며 포로 된 자에게 자유를, 갇힌 자에게 놓임을 전파하며

"The Spirit of Yehowah the Lord *is* upon Me, because Yehowah hath anointed Me to preach good tidings unto the meek. He hath sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening of the prison to *them that are* bound,

רוח אדני יהוה עלי יען משח יהוה אתי לבסר ענוים שלחני לחבש לנשברי־לב לקרא לשבוים דרור ולאסורים פקח־קוח

2 여호와의 은혜의 해와 우리 하나님의 신원의 날을 전파하여 모든 슬픈 자를 위로하되

To proclaim the acceptable year of Yehowah, and the day of vengeance of our God; to comfort all that mourn,

לקרא שנת־רצון ליהוה ויום נקם לאלהינו לנחם כל־אבלים

3 시온에서 슬퍼하는 자에게 재를 대신하여 아름다움을 주며 애통을 대신하여 희락의 기름으로, 무거운 마음을 대신하며 찬송의 옷으로 주며 그들로 의의 나무 곧 여호와의 심으신 바 '그 영광을 나타낼 자'라 일컬음을 얻게 하려 하심이니라.

To appoint unto them that mourn in Zion, to give unto them beauty for ashes, the oil of joy for mourning, the garment of praise for the spirit of heaviness, that they might be called trees of righteousness, the planting of Yehowah, that He might be glorified."

לסום לאבלי ציון לתת להם פאר תחת אפר שמן ששון תחת אבל מעטה תהלה תחת רוח כהה וקרא להם אילי הצדק מטע יהוה להתפאר

4 ¶ 그들은 오래 버려졌던 곳을 다시 쌓을 것이며 예로부터 무너진 곳을 다시 일으킬 것이고 황폐한 성읍 곧 대대로 무너져 있던 것들을 중수할 것이며

And they shall build the wastes of old, they shall raise up the former desolations, and they shall repair the waste cities, the desolations of many generations.

ובנו חרבות עולם שממות ראשנים יקוממו וחדשו ערי חרב שממות דור ודור

5 외인들은 서서 너희 양떼를 칠 것이요, 외국 사람들은 너희 농부와 포도원지기가 될 것이나

And strangers shall stand and feed your flocks, and the sons of the alien *shall be* your plowmen and your vinedressers.

ועמדו זרים ורעו צאנכם ובני נכר אכריכם וכרמיכם

6 오직 너희는 '여호와의 제사장'이라 일컬음을 얻을 것이라. 사람들이 너희를 '우리 하나님의 사역자'라 할 것이며 너희가 열국의 재물을 먹으며 그들의 영광을 얻어 자랑할 것이며

But ye shall be named the Priests of Yehowah; *men* shall call you the Ministers of our God. Ye shall eat the riches of the Gentiles, and in their glory shall ye boast yourselves.

ואתם כהני יהוה תקראו משרתי אלהינו יאמר לכם חיל גוים תאכלו ובכבודם תתימרו

7 너희가 수치 대신에 배나 얻으며 능욕 대신에 분깃을 인하여 즐거워할 것이라. 그리하여 그들의 땅에서 배나 얻고 영원한 기쁨이 있으리니

For your shame *ye shall have* double, and *for* confusion they shall rejoice in their portion. Therefore in their land they shall possess the double; everlasting joy shall be unto them.

תחת בשתכם משנה וכלמה ירנו חלקם לכן בארצם משנה יירשו סמחת עולם תהיה להם

8 대저 나 여호와는 공의를 사랑하며, 불의의 강탈을 미워하여 성실히 그들에게 갚아 주고, 그들과 영원한 언약을 세울 것이요

"For I, Yehowah, love judgment; I hate robbery for burnt offering; and I will direct their work in truth, and I will make an everlasting covenant with them.

כי אני יהוה אהב משפט סנא גזל בעולה ונתתי פעלתם באמת וברית עולם אכרות להם

9 그 자손을 열국 중에 그 후손을 만민 중에 알리리니, 무릇 이를 보는 자가 '그들은 여호와께 복 받은 자손'이라 인정하리라.

And their seed shall be known among the Gentiles and their offspring among the peoples; all that see them shall acknowledge them, that they *are* the seed *which* Yehowah hath blessed."

ונודע בגוים זרעם וצאצאיהם בתוך העמים כל־ראיהם יכירום כי הם זרע ברך יהוה

10 ¶ 내가 여호와로 인하여 크게 기뻐하며 내 영혼이 나의 하나님으로 인하여 즐거워하리니 이는 그가 구원의 옷으로 내게 입히시며 의의 겉옷으로 내게 더하심이 신랑이 장식하여 꾸미며 신부가 자기 보물로 단장함 같게 하셨음이라.

I will greatly rejoice in Yehowah; my soul shall be joyful in my God. For He hath clothed me with the garments of salvation; He hath covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decketh *himself* with ornaments, and as a bride adorneth *herself* with her jewels.

סוס אסיס ביהוה תגל נפשי באלהי כי הלבישני בגדי־ישע מעיל צדקה יעטני כחתן יכהן פאר וככלה תעדה כליה

11 땅이 싹을 내며 동산이 거기 뿌린 것을 움돋게 함같이 여호와 대주재께서 의와 찬송을 열국 앞에 발하게 하시리라."

For as the earth bringeth forth her bud, and as the garden causeth the things that are sown in it to spring forth, so Yehowah the Lord will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח כן אדני יהוה יצמיח צדקה ותהלה נגד כל־הגוים

시온의 구원을 탄원하다

62 "나는 시온의 공의가 빛같이, 예루살렘의 구원이 횃불같이 나타나도록 시온을 위하여 잠잠치 아니하며 예루살렘을 위하여 쉬지 아니할 것인즉

For Zion's sake will I not hold my peace, and for Jerusalem's sake I will not rest, until the righteousness thereof go forth as brightness, and the salvation thereof as a lamp *that* burneth.

למען ציון לא אחשה ולמען ירושלם לא אשקוט עד־יצא כנגה צדקה וישועתה כלפיד יבער

2 열국이 네 공의를 열왕이 다 네 영광을 볼 것이요, 너는 여호와의 입으로 정하실 새 이름으로 일컬음이 될 것이며

And the Gentiles shall see thy righteousness, and all kings thy glory; and thou shalt be called by a new name, which the mouth of Yehowah shall name.

וראו גוים צדקך וכל־מלכים כבודך וקרא לך שם חדש אשר פי יהוה יקבנו

3 너는 또 여호와의 손의 아름다운 관과 네 하나님의 손의 왕관이 될 것이라.

Thou shalt also be a crown of glory in the hand of Yehowah, and a royal diadem in the hand of thy God.

והיית עטרת תפארת ביד־יהוה וצנוף מלוכה בכף־אלהיך

4 다시는 너를 '버리운 자'라 칭하지 아니하며 다시는 네 땅을 황무지라 칭하지 아니하고 오직 너를 헵시바라 하며 네 땅을 쁄라라 하리니 이는 여호와께서 너를 기뻐하실 것이며 네 땅이 결혼한 바가 될 것임이라.

Thou shalt no more be termed Forsaken, neither shall thy land any more be termed Desolate; but thou shalt be called Hephzibah and thy land Beulah: for Yehowah delighteth in thee, and thy land shall be married.

לא־יאמר לך עוד עזובה ולארצך לא־יאמר עוד שממה כי לך יקרא חפצי־בה ולארצך בעולה כי־חפץ יהוה בך וארצך תבעל

5 마치 청년이 처녀와 결혼하는 것같이 네 아들들이 너를 취하겠고 신랑이 신부를 기뻐하는 것같이 네 하나님이 너를 기뻐하시리라."

For *as* a young man marrieth a virgin, *so* shall thy sons marry thee; and *as* the bridegroom rejoiceth over the bride, *so* shall thy God rejoice over thee.

כי־יבעל בחור בתולה יבעלוך בניך ומסוס חתן על־כלה יסיס עליך אלהיך

6 ¶ 예루살렘이여, 내가 너의 성벽 위에 파수꾼을 세우고 그들로 종일 종야에 잠잠치 않게 하였느니라. 너희 여호와를 기억하는 자들아, 너희는 쉬지 말며

"I have set watchmen upon thy walls, O Jerusalem, *who* shall never hold their peace day nor night." Ye that make mention of Yehowah, keep not silence,

על־חומתיך ירושלם הפקדתי שמרים כל־היום וכל־הלילה תמיד לא יחשו המזכרים את־יהוה אל־דמי לכם

7 또 여호와께서 예루살렘을 세워 세상에서 찬송을 받게 하시기까지 여호와로 쉬지 못하시게 하라.

and give Him no rest till He establish, and till He make Jerusalem a praise in the earth.

ואל־תתנו דמי לו עד־יכונן ועד־יסים את־ירושלם תהלה בארץ

8 여호와께서 그 오른손 그 능력의 팔로 맹세하시되 "내가 다시는 네 곡식을 네 원수들에게 식물로 주지 아니하겠고 너의 수고하여 얻은 포도주를 이방인으로 마시지 않게 할 것인즉

Yehowah hath sworn by His right hand and by the arm of His strength: "Surely I will no more give thy corn *to be* food for thine enemies, and the sons of the stranger shall not drink thy wine for which thou hast labored;

נשבע יהוה בימינו ובזרוע עזו אם־אתן את־דגנך עוד מאכל לאיביך ואם־ישתו בני־נכר תירושך אשר יגעת בו

9 오직 추수한 자가 그것을 먹고 나 여호와를 찬송할 것이요, 거둔 자가 그것을 나의 성소 뜰에서 마시리라."

but they that have gathered it shall eat it and praise Yehowah; and they that have brought it together shall drink it in the courts of my holiness."

כי מאספיו יאכלהו והללו את־יהוה ומקבציו ישתהו בחצרות קדשי

10 ¶ 성문으로 나아가라. 나아가라. 백성의 길을 예비하라. 대로를 수축하고 수축하라. 돌을 제하라. 만민을 위하여 기치를 들라.

Go through, go through the gates; prepare ye the way of the people. Cast up, cast up the highway; gather out the stones; lift up a standard for the people.

עברו עברו בשערים פנו דרך העם סלו סלו המסלה סקלו מאבן הרימו נס על־העמים

11 여호와께서 땅 끝까지 반포하시기를 "너희는 딸 시온에게 이르라. 보라, 네 구원이 임하느니라. 보라, 상급이 그에게 있고 보응이 그 앞에 있느니라.

Behold, Yehowah hath proclaimed unto the end of the world: "Say ye to the daughter of Zion, `Behold, thy salvation cometh; behold, his reward *is* with Him, and His work before Him.'"

הנה יהוה השמיע אל־קצה הארץ אמרו לבת־ציון הנה ישעך בא הנה סכרו אתו ופעלתו לפניו

12 사람들이 너를 일컬어 '거룩한 백성'이라 '여호와의 대속하신 자'라 하겠고 또 너를 일컬어 '찾은 바 된 자'요 '버림 받지 아니한 성읍'이라 하리라."

And they shall call them the Holy People, the Redeemed of Yehowah; and thou shalt be called Sought Out, a City Not Forsaken.

וקראו להם עם־הקדש גאולי יהוה ולך יקרא דרושה עיר לא נעזבה

에돔의 심판

63 에돔에서 나오며 홍의를 입고 보스라에서 나오는 자가 누구며, 화려한 의복과 큰 능력으로 나오는 이 사람이 누구냐? "의를 말하는 나니 곧 구원하기에 능한 자니라."

Who *is* this that cometh from Edom, with dyed garments from Bozrah, this *that is* glorious in His apparel, traveling in the greatness of his strength? "I that speak in righteousness, mighty to save."

מי־זה בא מאדום חמוץ בגדים מבצרה זה הדור בלבושו צעה ברב כחו אני מדבר בצדקה רב להושיע

2 어찌하여 네 의복이 붉으며 네 옷이 포도즙 틀을 밟는 자 같으냐?

Why *art thou* red in Thine apparel, and Thy garments like him that treadeth in the wine vat?

מדוע אדם ללבושך ובגדיך כדרך בגת

3 "백성 중에 나와 함께한 자가 없이 내가 홀로 포도즙 틀을 밟았음이라. 이에 내가 노함을 인하여 그들을 밟겠고 분함을 인하여 그들을 짓밟으리니 그들의 피가 내 옷에 튀어 내 의복을 다 더럽히리라.

"I have trodden the wine press alone; and of the people *there was* none with Me. For I will tread them in Mine anger and trample them in My fury; and their blood shall be sprinkled upon My garments, and I will stain all My raiment.

פורה דרכתי לבדי ומעמים אין־איש אתי ואדרכם באפי וארמסם בחמתי ויז נצחם על־בגדי וכל־מלבושי אגאלתי

4 이는 원수 갚는 날이 내 마음에 있고 나의 대속할 해가 왔으나

For the day of vengeance *is* in Mine heart, and the year of My redeemed is come.

כי יום נקם בלבי ושנת גאולי באה

5 내가 본즉 도와주는 자도 없고 붙들어 주는 자도 없으므로 이상히 여겨 내 팔이 나를 구원하며 내 분이 나를 붙들었느니라.

And I looked, and *there was* none to help; and I wondered that *there was* none to uphold. Therefore Mine own arm brought salvation unto Me, and My fury, it upheld Me.

ואביט ואין עזר ואשתומם ואין סומך ותושע לי זרעי וחמתי היא סמכתני

6 내가 노함을 인하여 만민을 밟겠고 내가 분함을 인하여 그들을 취하게 하고 그들의 피로 땅에 쏟아지게 하리라."

And I will tread down the people in Mine anger, and make them drunk in My fury, and I will bring down their strength to the earth."

ואבוס עמים באפי ואשכרם בחמתי ואוריד לארץ נצחם

하나님의 자비를 기억하다

7 ¶ 나는 여호와께서 우리에게 베푸신 모든 자비와 그 찬송을 말하며 그 긍휼을 따라, 그 많은 자비를 따라 이스라엘 집에 베푸신 큰 은총을 말하리라.

I will mention the lovingkindnesses of Yehowah, *and* the praises of Yehowah, according to all that Yehowah hath bestowed on us, and the great goodness toward the house of Israel, which He hath bestowed on them according to His mercies, and according to the multitude of His lovingkindnesses.

חסדי יהוה אזכיר תהלת יהוה כעל כל אשר־גמלנו יהוה ורב־טוב לבית ישראל אשר־גמלם כרחמיו וכרב חסדיו

8 여호와께서 이르시되 "그들은 실로 나의 백성이요 거짓을 행치 아니하는 자녀라" 하시고 또 그들의 구원자가 되시고

For He said, "Surely they *are* My people, children *that* will not lie"; so He was their Savior.

ויאמר אך־עמי המה בנים לא ישקרו ויהי להם למושיע

9 그들의 모든 환난에 동참하사 자기 앞의 천사로 그들을 구원하시고 그의 사랑과 그의 긍휼로 그들을 대속하사 옛적 모든 날에 그들을 드시며 안으셨으나

In all their affliction He was afflicted, and the angel of His presence saved them; in His love and in His pity He redeemed them, and He bore them, and carried them all the days of old.

בכל־צרתם לא צר ומלאך פניו הושיעם באהבתו ובחמלתו הוא גאלם וינטלם ינסאם כל־ימי עולם

10 그들이 반역하여 주의 성령을 근심케

하였으므로 그가 돌이켜 그들의 대적이 되시고 친히 그들을 치셨으나

But they rebelled and vexed His holy Spirit; therefore He was turned to be their enemy, *and* He fought against them.

והמה מרו ועצבו את־רוח קדשו ויהפך להם לאויב הוא נלחם־בם

11 옛적 모세의 날과 자기 백성을 기억하시고 이르시되 "백성과 양무리의 목자를 바다에서 올라오게 하신 자가 어디 계시냐? 그들 중에 그의 성령을 두신 자가 어디 계시냐?

Then He remembered the days of old, Moses *and* His people, *saying*, "Where *is* He that brought them up out of the sea with the shepherd of His flock? Where *is* He that put His holy Spirit within them,

ויזכר ימי־עולם משה עמו איה המעלם מים את רעי צאנו איה הסם בקרבו את־רוח קדשו

12 그 영광의 팔을 모세의 오른손과 함께 하시며 그 이름을 영원케 하려 하사 그들 앞에서 물로 갈라지게 하시고

That led *them* by the right hand of Moses with His glorious arm, dividing the water before them to make Himself an everlasting name,

מוליך לימין משה זרוע תפארתו בוקע מים מפניהם לעשות לו שם עולם

13 그들을 깊음 가운데로 인도하시되 말이 광야에 행함과 같이 넘어지지 않게 하신 자가 어디 계시냐?"

that led them through the deep, as a horse in the wilderness, *that* they should not stumble?"

מוליכם בתהמות כסוס במדבר לא יכשלו

14 여호와의 영이 그들로 골짜기로 내려가는 육축같이 편히 쉬게 하셨으니 주는 이같이 주의 백성을 인도하사 주의 이름을 영화롭게 하셨나이다.

As a beast goeth down into the valley, the Spirit of Yehowah caused him to rest; so didst Thou lead Thy people, to make Thyself a glorious name.

כבהמה בבקעה תרד רוח יהוה תניחנו כן נהגת עמך לעשות לך שם תפארת

참회의 기도

15 ¶ 주여, 하늘에서 굽어 살피시며 주의 거룩하고 영화로운 처소에서 보옵소서. 주의 열성과 주의 능하심이 어디 있나이까? 주께서 내게 베푸시던 자비와 긍휼이 이제 그쳤나이까?

Look down from heaven, and behold from the habitation of Thy holiness and of Thy glory. Where *is* Thy zeal and Thy strength, the sounding of Thy heart and of Thy mercies toward me? Are they restrained?

הבט משמים וראה מזבל קדשך ותפארתך איה קנאתך וגבורתיך המון מעיך ורחמיך אלי התאפקו

16 주는 실로 우리의 아버지시라. 비록 아브라함은 우리를 알아주지 아니하고 이스라엘은 우리를 인정치 아니할지라도 여호와여, 주는 우리의 아버지시라. 영원부터 주의 이름을 '우리의 대속주'라 하셨거늘

Doubtless Thou *art* our Father, though Abraham be ignorant of us and Israel acknowledge us not. Thou, O Yehowah, *art* our father, our Redeemer; Thy name *is* from everlasting.

כי־אתה אבינו כי אברהם לא ידענו ויסראל לא יכירנו אתה יהוה אבינו גאלנו מעולם שמך

17 여호와여, 어찌하여 우리로 주의 길에서 떠나게 하시며 우리의 마음을 강퍅케 하사 주를 경외하지 않게 하시나이까? 원하옵건대 주의 종들 곧 주의 산업인 지파들을 위하여 돌아오소서.

O Yehowah, why hast Thou made us to err from Thy ways, *and* hardened our heart from Thy fear? Return for Thy servants' sake, the tribes of Thine inheritance.

למה תתענו יהוה מדרכיך תקשיח לבנו מיראתך שוב למען עבדיך שבטי נחלתך

18 주의 거룩한 백성이 땅을 차지한 지 오래지 아니하여서 우리의 원수가 주의 성소를 짓밟았사오니

The people of thy holiness have possessed *it* but a little while; our adversaries have trodden down thy sanctuary.

למצער ירשו עם־קדשך צרינו בוססו מקדשך

19 우리는 영원히 주의 다스림을 받지 못하는 자요, 주의 이름으로 칭함도 받지 못하는 자 같이 되었나이다.

We are *Thine*; Thou didst never bear rule over them; they were not called by Thy name.

היינו מעולם לא־משלת בם לא־נקרא שמך עליהם

64 원하옵건대, 주는 하늘을 가르고 강림하시며 주 앞에서 산들로 진동케 하시기를

Oh, that Thou wouldest rend the heavens, that Thou wouldest come down, that the mountains might flow down at Thy presence--

לוא־קרעת שמים ירדת מפניך הרים נזלו

2 불이 섶을 사르며 불이 물을 끓임 같게 하사, 주의 대적으로 주의 이름을 알게 하시며 열국으로 주 앞에서 떨게 하옵소서!

as *when* the melting fire burneth, the fire causeth the waters to boil-- to make Thy name known to Thine adversaries, *that* the nations may tremble at Thy presence!

כקדח אש המסים מים תבעה־אש להודיע שמך לצריך מפניך גוים ירגזו

3 주께서 강림하사 우리가 생각지도 못할 두려운 일을 행하시던 그 때에 산들이 주 앞에서 진동하였사오니

When Thou didst fearsome things *which* we looked not for, Thou camest down, the mountains flowed down at Thy presence.

בעשותך נוראות לא נקוה ירדת מפניך הרים נזלו

4 하나님이여, 주 외에는 자기를 앙망하는 자들을 위하여 이런 일을 행한 신을 옛적부터 들은 자도 없고 귀로 깨달은 자도 없고 눈으로 본 자도 없었나이다.

For since the beginning of the world *men* have not heard nor perceived by the ear, neither hath the eye seen, O God, besides thee, *what* He hath prepared for him that waiteth for Him.

ומעולם לא־שמעו לא האזינו עין לא־ראתה אלהים זולתך יעשה למחכה־לו

5 주는 기쁘게 의를 행하는 자와 주의 길에서 주를 기억하는 자를 선대하시거니와, 우리가 범죄하므로, 보옵소서 주께서 진노하신지 이미 오래되었사오니 우리가 언제 구원을 얻을 수 있으리이까?

Thou meetest him that rejoiceth and worketh righteousness, *those that* remember Thee in Thy ways. Behold, Thou art wroth, for we have sinned; in those is continuance, and we shall be saved.

פגעת את־סס ועשה צדק בדרכיך יזכרוך הן־אתה קצפת ונחטא בהם עולם ונושע

6 대저 우리는 다 부정한 자 같고 우리의 의는 다 더러운 옷 같으며 우리 모두가 그 쇠패함이 잎사귀 같으므로 우리의 죄악이 우리를 바람같이 몰아 가나이다.

But we are all as an unclean *thing*, and all our righteousnesses *are* as filthy rags; and we all do fade as a leaf, and our iniquities, like the wind, have taken us away.

ונהי כטמא כלנו וכבגד עדים כל־צדקתינו ונבל כעלה כלנו ועוננו כרוח יסאנו

7 주의 이름을 부르는 자가 없으며 스스로 분발하여 주를 붙잡는 자도 없사오니 이는 주께서 주의 얼굴을 우리에게서 숨기시며 우리의 죄악을 인하여 우리로 소멸되게 하심이니이다.

And *there is* none that calleth upon Thy name, that stirreth up himself to take hold of Thee; for Thou hast hid Thy face from us, and hast consumed us because of our iniquities.

ואין־קורא בשמך מתעורר להחזיק בך כי־הסתרת פניך ממנו ותמוגנו ביד־עוננו

8 ¶ 그러나 여호와여, 주는 우리 아버지시니이다. 우리는 진흙이요 주는 토기장이시니 우리는 다 주의 손으로 지으신 것이라.

But now, O Yehowah, Thou *art* our Father; we *are* the clay, and Thou our potter; and we all *are* the work of Thy hand.

ועתה יהוה אבינו אתה אנחנו החמר ואתה יצרנו ומעשה ידך כלנו

9 여호와여, 과히 분노하지 마옵시며, 죄악을 영원히 기억지 마옵소서. 보옵소서, 구하오니 살피옵소서. 우리는 다 주의 백성이니이다.

Be not sorely wroth, O Yehowah, neither remember iniquity for ever; behold, see, we beseech Thee, we *are* all Thy people.

אל־תקצף יהוה עד־מאד ואל־לעד תזכר עון הן הבט־נא עמך כלנו

10 주의 거룩한 성읍들이 광야가 되었고 시온도 광야가 되었으며 예루살렘은 버려졌나이다.

Thy holy cities are a wilderness, Zion is a wilderness, Jerusalem a desolation.

ערי קדשך היו מדבר ציון מדבר היתה ירושלם שממה

11 우리 열조가 주를 찬송하던, 우리의 거룩하고 아름다운 전이 불에 탔으며 우리의 즐거워하던 곳이 다 버려졌나이다.

Our holy and our beautiful house, where our fathers praised Thee, is burned up with fire; and all our pleasant things are laid waste.

בית קדשנו ותפארתנו אשר הללוך אבתינו היה לשרפת אש וכל־מחמדינו היה לחרבה

12 여호와여, 일이 이러하거늘 주께서 오히려 스스로 억제하시리이까? 주께서 오히려 잠잠하시고 우리로 심한 괴로움을 받게 하시리이까?

Wilt Thou refrain Thyself for these *things*, O Yehowah? Wilt Thou hold Thy peace and afflict us very sore?

העל־אלה תתאפק יהוה תחשה ותעננו עד־מאד

하나님의 심판은 의로우시다

65 “나는 나를 구하지 아니하던 자에게 물음을 받았으며 나를 찾지 아니하던 자에게 찾아냄이 되었으며 내 이름을 부르지 아니하던 나라에게 ‘나를 보라. 나를 보라’ 하였노라.

"I am sought of *them that* asked not *for Me*; I am found of *them that* sought Me not. I said, `Behold Me, behold Me,' unto a nation *that* was not called by My Name.

נדרשתי ללוא שאלו נמצאתי ללא בקשני אמרתי הנני הנני אל־גוי לא־קרא בשמי

2 내가 종일 손을 펴서 자기 생각을 좇아 불의한 길을 행하는 패역한 백성들을 불렀나니

I have spread out my hands all the day unto a rebellious people, which walketh in a way *that was* not good, after their own thoughts;

פרסתי ידי כל־היום אל־עם סורר ההלכים הדרך לא־טוב אחר מחשבתיהם

3 곧 동산에서 제사하며 벽돌 위에서 분향하여 내 앞에서 항상 내 노를 일으키는 백성이라.

A people that provoketh Me to anger continually to My face, that sacrificeth in gardens and burneth incense upon altars of brick;

העם המכעיסים אותי על־פני תמיד זבחים בגנות ומקטרים על־הלבנים

4 그들이 무덤 사이에 앉으며 은밀한 곳에 거하고 돼지고기를 먹으며 가증한 물건의 국을 그릇에 담으면서

who remain among the graves and lodge in the monuments, which eat swine's flesh, and broth of abominable *things is in* their vessels;

הישבים בקברים ובנצורים ילינו האכלים בסר החזיר ופרק פגלים כליהם

5 말하기를 '너는 네 자리에 섰고 내게 가까이 하지 말라. 나는 너보다 거룩하니라' 하니 이런 자들은 내 코의 연기요 종일 타는 불이로다.

who say, `Stand by thyself; come not near to me, for I am holier than thou!' These *are* a smoke in My nose, a fire that burneth all the day.

האמרים קרב אליך אל־תנש־בי כי קדשתיך אלה עשן באפי אש יקדת כל־היום

6 보라, 이것이 내 앞에 기록되었으니 내가 잠잠치 아니하고 반드시 보응하되 그들의 품에 보응할지라.

Behold, *it is* written before Me: I will not keep silence, but will recompense-- even recompense into their bosom"

הנה כתובה לפני לא אחסה כי אם־שלמתי ושלמתי על־חיקם

7 너희의 죄악과 너희 열조의 죄악을 함께 하리니 그들이 산 위에서 분향하며 언덕 위에서 나를 모독하였음이라. 그러므로 내가 그들의 이전 행위를 헤아리고 그 품에 보응하리라. 나 여호와의 말이니라."

your iniquities and the iniquities of your fathers together," saith Yehowah, "who have burned incense upon the mountains and blasphemed Me upon the hills; therefore will I measure their former work into their bosom."

עונתיכם ועונת אבותיכם יחדו אמר יהוה אשר קטרו על־ההרים ועל־הגבעות חרפוני ומדתי פעלתם ראשנה על־חיקם

8 ¶ 여호와께서 이같이 말씀하시되 "포도송이에는 즙이 있으므로 혹이 '그것을 상하지 말라 거기 복이 있느니라' 하나니 나도 내 종들을 위하여 그같이 행하여 다 멸하지 아니하고

Thus saith Yehowah, "As the new wine is found in the cluster, and *one* saith, `Destroy it not, for a blessing *is* in it,' so will I do for my servants' sakes, that I may not destroy them all.

כה אמר יהוה כאשר ימצא התירוש באשכול ואמר אל־תשחיתהו כי ברכה בו כן אעשה למען עבדי לבלתי השחית הכל

9 내가 야곱 중에서 씨를 내며 유다 중에서 나의 산들을 기업으로 얻을 자를 내리니 나의 택한 자가 이를 기업으로 얻을 것이요, 나의 종들이 거기 거할 것이라.

And I will bring forth a seed out of Jacob, and out of Judah an inheritor of My mountains; and Mine elect shall inherit it, and My servants shall dwell there.

והוצאתי מיעקב זרע ומיהודה יורש הרי וירשוה בחירי ועבדי ישכנו־שמה

10 사론은 양떼의 우리가 되겠고 아골 골짜기는 소떼의 눕는 곳이 되어 나를 찾은 내 백성의 소유가 되려니와

And Sharon shall be a fold of flocks, and the Valley of Achor a place for the herds to lie down in, for My people that have sought Me.

והיה השרון לנוה־צאן ועמק עכור לרבץ בקר לעמי אשר דרשוני

11 나 여호와를 버리며 나의 성산을 잊고 행운신에게 상을 베풀며 운명신에게 섞은 술을 가득히 붓는 너희여,

"But ye *are* they that forsake Yehowah, that forget My holy mountain, that prepare a table for that Gad, and that furnish the drink offering unto that Meni.

ואתם עזבי יהוה השכחים את־הר קדשי הערכים לגד שלחן והממלאים למני ממסך

12 내가 너희를 칼에 붙일 것인즉 다 구푸리고 죽임을 당하리니 이는 내가 불러도 너희가 대답지 아니하며 내가 말하여도 듣지 아니하고 나의 눈 앞에 악을 행하였으며 나의 즐기지 않는 일을 너희가 택하였음이라.

Therefore will I number you to the sword, and ye shall all bow down to the slaughter; because when I called, ye did not answer; when I spoke, ye did not hear, but did evil before Mine eyes and did choose *that* wherein I delighted not."

ומניתי אתכם לחרב וכלכם לטבח תכרעו יען קראתי ולא עניתם דברתי ולא שמעתם ותעשו הרע בעיני ובאשר לא־חפצתי בחרתם

13 ¶ 이러므로 여호와 대주재가 말하노라. '보라, 나의 종들은 먹을 것이나 너희는 주릴 것이요, 보라 나의 종들은 마실 것이나 너희는 갈할 것이요, 보라 나의 종들은 기뻐할 것이나 너희는 수치를 당할 것이라.

Therefore thus saith Yehowah the Lord, "Behold, My servants shall eat, but ye shall be hungry; behold, My servants shall drink, but ye shall be thirsty: behold, My servants shall rejoice, but ye shall be ashamed.

לכן כה־אמר אדני יהוה הנה עבדי יאכלו ואתם תרעבו הנה עבדי ישתו ואתם תצמאו הנה עבדי ישמחו ואתם תבשו

14 보라, 나의 종들은 마음이 즐거우므로 노래할 것이나 너희는 마음이 슬프므로 울며 심령이 상하므로 통곡할 것이며

Behold, My servants shall sing for joy of heart, but ye shall cry for sorrow of heart, and shall howl for vexation of spirit.

הנה עבדי ירנו משוב לב ואתם תצעקו מכאב לב ומשבר רוח תיליליו

15 또 너희의 남긴 이름은 나의 택한 자들의 저주거리가 될 것이라. 여호와 대주재 내가 너를 죽이고 내 종들을 다른 이름으로 부르리라.

And ye shall leave your name for a curse unto My chosen, for Yehowah the Lord shall slay thee and call His servants by another name,

והנחתם שמכם לשבועה לבחירי והמיתך אדני יהוה ולעבדיו יקרא שם אחר

16 이러므로 땅에서 자기를 위하여 복을 구하는 자는 진리의 하나님을 향하여 복을 구할 것이요, 땅에서 맹세하는 자도 진리의 하나님으로 맹세하리니 이는 이전 환난이 잊어졌고 내 눈 앞에 숨겨졌음이라.

that he who blesseth himself in the earth shall bless himself in the God of truth, and he that sweareth in the earth shall swear by the God of truth, because the former troubles are forgotten, and because they are hid from Mine eyes.
אשר המתברך בארץ יתברך באלהי אמן והנשבע בארץ ישבע באלהי אמן כי נשכחו הצרות הראשנות וכי נסתרו מעיני

영광스런 하나님의 새 창조

17 ¶ 보라, 내가 새 하늘과 새 땅을 창조하노니 이전 것은 기억되거나 마음에 생각나지 아니할 것이라.

"For, behold, I create new heavens and a new earth; and the former shall not be remembered, nor come into mind.
כי־הנני בורא שמים חדשים וארץ חדשה ולא תזכרנה הראשנות ולא תעלינה על־לב

18 너희는 나의 창조하는 것을 인하여 영원히 기뻐하며 즐거워하라. 보라, 내가 예루살렘으로 즐거움을 창조하며 그 백성으로 기쁨을 삼고

But be ye glad and rejoice for ever *in that* which I create; for behold, I create Jerusalem a rejoicing, and her people a joy.
כי־אם־סיסו וגילו עדי־עד אשר אני בורא כי הנני בורא את־ירושלם גילה ועמה מסוס

19 내가 예루살렘을 즐거워하며 나의 백성을 기뻐하리니 우는 소리와 부르짖는 소리가 그 가운데서 다시는 들리지 아니할 것이며

And I will rejoice in Jerusalem, and joy in My people; and the voice of weeping shall be no more heard in her, nor the voice of crying.
וגלתי בירושלם וסססתי בעמי ולא־ישמע בה עוד קול בכי וקול זעקה

20 거기는 날 수가 많지 못하여 죽는 아기도, 수한이 차지 못한 노인도 다시는 없을 것이라. 곧 백세에 죽는 자가 아이겠고 백세 된 죄인은 저주받은 것이 되리라.

There shall be no more thence an infant of days, nor an old man that hath not filled his days; for the child shall die a hundred years old; but the sinner *being* a hundred years old shall be accursed.
לא־יהיה משם עוד עול ימים וזקן אשר לא־ימלא את־ימיו כי הנער בן־מאה שנה ימות והחוטא בן־מאה שנה יקלל

21 그들이 가옥을 건축하고 거기 거하겠고 포도원을 재배하고 그 열매를 먹을 것이며

And they shall build houses and inhabit *them*; and they shall plant vineyards and eat the fruit of them.
ובנו בתים וישבו ונטעו כרמים ואכלו פרים

22 그들은 더 이상 타인이 거하게 될 집을 짓지 아니할 것이며 타인이 먹게 될 것을 재배하지 아니하리니, 이는 내 백성의 수한이 나무의 수한과 같겠고 나의 택한 자가 그 손으로 일한 것을 길이 누릴 것임이며

They shall not build and another inhabit; they shall not plant and another eat; for as the days of a tree *are* the days of My people, and Mine elect shall long enjoy the work of their hands.
לא יבנו ואחר ישב לא ישעו ואחר יאכל כי־כימי העץ ימי עמי ומעשה ידיהם יבלו בחירי

23 그들의 수고가 헛되지 아니하겠고 그들이 재난을 당하지 아니하리니 그들은 여호와의 복된 자의 자손이요 그 소생들도 그들과 함께 있을 것이며

They shall not labor in vain, nor bring forth for trouble; for they *are* the seed of the blessed of Yehowah, and their offspring with them.
לא יגעו לריק ולא ילדו לבהלה כי זרע ברוכי יהוה המה וצאצאיהם אתם

24 그들이 부르기 전에 내가 응답하겠고 그들이 말을 마치기 전에 내가 들을 것이며

And it shall come to pass, that before they call, I will answer; and while they are yet speaking, I will hear.
והיה טרם־יקראו ואני אענה עוד הם מדברים ואני אשמע

25 이리와 어린양이 함께 먹을 것이며 사자가 소처럼 짚을 먹고 뱀은 흙으로 식물을 삼으리니 나의 성산에서는 해함도 없고 상함도 없으리라. 나 여호와의 말이니라."

The wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat straw like the bullock; and dust *shall be* the serpent's food. They shall not hurt nor destroy in all My holy mountain," saith Yehowah."
זאב וטלה ירעו כאחד ואריה כבקר יאכל־תבן ונחש עפר לחמו לא־ירעו ולא־ישחיתו בכל־הר קדשי אמר יהוה

하나님이 요구하시는 예배

66 여호와께서 이같이 말씀하시되 "하늘은 나의 보좌요 땅은 나의 발판이니 너희가 나를 위하여 무슨 집을 지을꼬? 나의 안식할 처소가 어디랴?

Thus saith Yehowah, "The heavens *is* My throne, and the earth *is* My footstool. Where *is* the house that ye build unto Me? And where *is* the place of My rest?
כה אמר יהוה השמים כסאי והארץ הדם רגלי אי־זה בית אשר תבנו־לי ואי־זה מקום מנוחתי

2 나 여호와가 말하노라. 나의 손이 이 모든 것을 지어서 다 이루었느니라. 무릇 마음이 가난하고 심령에 통회하며 나의 말을 인하여 떠는 자 그 사람은 내가 돌보려니와

For all those *things* hath Mine hand made, and all those *things* have been," saith Yehowah. "But to this *man* will I look: *even* to *him that is* poor and of a contrite spirit, and trembleth at My word.
ואת־כל־אלה ידי עסתה ויהיו כל־אלה נאם־יהוה ואל־זה אביט אל־עני ונכה־רוח וחרד על־דברי

3 소를 잡아 드리는 자는 사람을 죽임과 같고 어린양으로 제사드리는 자는 개의 목을 꺾음과 같으며 그 드리는 예물은 돼지의 피와 같고 분향하는 자는 우상을 칭송하는 자와 같나니 실로 그들은 자기의 길을 택하며 그 마음은 가증한 것을 기뻐한즉

"He that killeth an ox *is as if* he slew a man; he that sacrificeth

a lamb, *as if* he cut off a dog's neck; he that offereth an oblation, *as if he offered* swine's blood; he that burneth incense, *as if* he blessed an idol-- yea, they have chosen their own ways, and their soul delighteth in their abominations.

שֹׁחֵט הַשּׁוֹר מַכֵּה־אִישׁ זוֹבֵחַ הַסֶּה עֹרֵף כֹּלֵב מַעֲלֵה מִנְחָה דַּם־חֲזִיר מַזְכִּיר לְבֹנָה מְבָרֵךְ אָוֶן גַּם־הֵמָּה בָּחֲרוּ בִדְרָכֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם נַפְשָׁם חָפֵצָה

4 나도 유혹을 그들에게 택하여 주며 그 무서워하는 것을 그들에게 임하게 하리니 이는 내가 불러도 대답하는 자가 없었으며 내가 말하여도 그들이 청종치 아니하고 오직 나의 목전에 악을 행하며 나의 기뻐하지 아니하는 것을 택하였음이라."

I also will choose their delusions, and will bring their fears upon them, because when I called, none did answer, when I spoke, they did not hear; but they did evil before Mine eyes and chose *that* in which I delighted not."

גַּם־אֲנִי אֶבְחַר בְּתַעֲלֻלֵיהֶם וּמְגוֹרָתָם אָבִיא לָהֶם יַעַן קָרָאתִי וְאֵין עוֹנֶה דִּבַּרְתִּי וְלֹא שָׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינַי וּבַאֲשֶׁר לֹא־חָפַצְתִּי בָּחָרוּ

시온에 위로의 말씀을 내리시다

5 ¶ 여호와의 말씀을 인하여 떠는 자들아, 그의 말씀을 들으라. 이르시되 "너희 형제가 너희를 미워하며 내 이름을 인하여 너희를 쫓아내면서 '여호와는 영광을 나타내사 그로 너희의 기쁨을 나타내소서' 할것이나 그들은 수치를 당하리라."

Hear the word of Yehowah, ye that tremble at His word: "Your brethren that hated you, that cast you out for My Name's sake, said, `Let Yehowah be glorified, when He shall appear to your joy'; and they shall be ashamed."

שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה הַחֲרֵדִים אֶל־דְּבָרוֹ אָמְרוּ אֲחֵיכֶם סֹנְאֵיכֶם מְנַדֵּיכֶם לְמַעַן שְׁמִי יִכְבַּד יְהוָה וְנִרְאֶה בְּשִׂמְחַתְכֶם וְהֵם יֵבֹשׁוּ

6 떠드는 소리가 성읍에서부터 오며 목소리가 성전에서부터 들리니 이는 여호와께서 그 대적에게 보응하시는 소리로다.

A voice of noise from the city, a voice from the temple, a voice of Yehowah that rendereth recompense to His enemies.

קוֹל שָׁאוֹן מֵעִיר קוֹל מֵהֵיכָל קוֹל יְהוָה מְשַׁלֵּם גְּמוּל לְאֹיְבָיו

7 ¶ 시온은 진통하기 전에 생산하며 고통을 당하기 전에 남자를 낳았으니

"Before she travailed, she brought forth; before her pain came, she was delivered of a manchild.

בְּטֶרֶם תָּחִיל יָלְדָה בְּטֶרֶם יָבוֹא חֶבֶל לָהּ וַתְּמַלֵּט זָכָר

8 이러한 일을 들은 자가 누구며, 이러한 일들을 본 자가 누구냐? 나라가 어찌 하루에 생기겠으며, 민족이 어찌 순식간에 나겠느냐? 그러나 시온은 진통하는 즉시 그 자손들을 낳았도다.

Who hath heard such a thing? Who hath seen such things? Shall the earth be made to bring forth in one day? *Or* shall a nation be born at once? For as soon as Zion travailed, she brought forth her children.

מִי־שָׁמַע כָּזֹאת מִי רָאָה כָאֵלֶּה הֲיוּחַל אֶרֶץ בְּיוֹם אֶחָד אִם־יוּלַד גּוֹי פַּעַם אֶחָת כִּי־חָלָה גַם־יָלְדָה צִיּוֹן אֶת־בָּנֶיהָ

9 여호와께서 이르시되 "내가 임산케 하였은즉 해산케 아니하겠느냐?" 하시고 네 하나님이 "나는 해산케 하는 자인즉 어찌 태를 닫겠느냐?" 하시니라.

Shall I bring to birth and not cease to bring forth?" saith Yehowah. "Shall I cause to bring forth, and shut *the womb*?" saith thy God.

הַאֲנִי אַשְׁבִּיר וְלֹא אוֹלִיד יֹאמַר יְהוָה אִם־אֲנִי הַמּוֹלִיד וְעָצַרְתִּי אָמַר אֱלֹהָיִךְ

10 ¶ 예루살렘을 사랑하는 자여, 그와 함께 기뻐하고 그와 함께 즐거워하라. 그를 위하여 슬퍼하는 자여, 다 그의 기쁨을 인하여 그와 함께 기뻐하라.

"Rejoice ye with Jerusalem, and be glad with her, all ye that love her; rejoice for joy with her, all ye that mourn for her;

סְמְחוּ אֶת־יְרוּשָׁלַם וְגִילוּ בָהּ כָּל־אֹהֲבֶיהָ סִישׂוּ אִתָּהּ מָשׂוֹשׂ כָּל־הַמִּתְאַבְּלִים עָלֶיהָ

11 너희가 젖을 빠는 것같이 그 위로하는 품에서 만족하겠고 젖을 넉넉히 빤 것같이 그 영광의 풍성함을 인하여 즐거워하리라.

that ye may suck, and be satisfied with the breasts of her consolations; that ye may milk out, and be delighted with the abundance of her glory."

לְמַעַן תִּינְקוּ וְסִבַּעְתֶּם מִשַּׁד תַּנְחֻמֶיהָ לְמַעַן תָּמְצוּ וְהִתְעַנַּגְתֶּם מִזִּיז כְּבוֹדָהּ

12 여호와께서 이같이 말씀하시되 "보라, 내가 그에게 평강을 강같이, 그에게 열국의 영광을 넘치는 시내같이 주리니 너희가 그 젖을 빨 것이며 너희가 옆에 안기며 그 무릎에서 놀 것이라.

For thus saith Yehowah, "Behold, I will extend peace to her like a river, and the glory of the Gentiles like a flowing stream; then shall ye suck, ye shall be borne upon *her* sides, and be dandled upon *her* knees.

כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹטֶה־אֵלֶיהָ כַּנָּהָר שָׁלוֹם וּכְנַחַל שׁוֹטֵף כְּבוֹד גּוֹיִם וִינַקְתֶּם עַל־צַד תִּנָּסֹאוּ וְעַל־בֶּרְכַּיִם תְּשָׁעַשָּׁעוּ

13 어머니가 자식을 위로함 같이 내가 너희를 위로할 것인즉 너희가 예루살렘에서 위로를 받으리니

As one whom his mother comforteth, so will I comfort you; and ye shall be comforted in Jerusalem.

כְּאִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ תְנַחֲמֶנּוּ כֵּן אָנֹכִי אֲנַחֲמְכֶם וּבִירוּשָׁלַם תְּנֻחָמוּ

하나님의 통치와 진노

14 너희가 이를 보고 마음이 기뻐서 너희 뼈가 연한 풀의 무성함 같으리라. 여호와의 손은 그 종들에게 나타나겠고 그의 진

노는 그 원수들에게 더하리라.

And when ye see *this*, your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like an herb; and the hand of Yehowah shall be known toward His servants, and *His* indignation toward His enemies.

וראיתם וסס לבכם ועצמותיכם כדשא תפרחנה ונודעה יד־יהוה את־עבדיו וזעם את־איביו

15 ¶ 보라, 여호와께서 불에 둘러싸여 강림하시리니 그 수레들은 회리바람 같으리로다. 그가 혁혁한 위세로 노를 나타내시며 맹렬한 화염으로 책망하실 것이라.

For behold, Yehowah will come with fire, and with His chariots like a whirlwind, to render His anger with fury and His rebuke with flames of fire.

כי־הנה יהוה באש יבוא וכסופה מרכבתיו להשיב בחמה אפו וגערתו בלהבי־אש

16 여호와께서 불과 칼로 모든 혈육에게 심판을 베푸신즉 여호와께 죽임을 당할 자가 많으리니

For by fire and by His sword will Yehowah plead with all flesh; and the slain of Yehowah shall be many.

כי באש יהוה נשפט ובחרבו את־כל־בסר ורבו חללי יהוה

17 스스로 거룩히 구별하며 스스로 정결케 하고도 동산에 들어가 그 가운데 있는 자를 따라 돼지 고기와 가증한 것과 쥐를 먹는 자는 다 함께 소멸되리라. 나 여호와의 말이니라.

"They that sanctify themselves and purify themselves in the gardens behind one *tree* in the midst, eating swine's flesh and the abomination and the mouse, shall be consumed together," saith Yehowah.

המתקדשים והמטהרים אל־הגנות אחר אחד בתוך אכלי בסר החזיר והשקץ והעכבר יחדו יספו נאם־יהוה

만방에 동터 올 새 시대

18 ¶ 내가 그들의 행위와 생각을 아노라. 때가 이르면 내가 모든 민족과 방언을 모으리니 그들이 와서 나의 영광을 볼 것이며

"For I *know* their works and their thoughts. It shall come that I will gather all nations and tongues, and they shall come and see My glory.

ואנכי מעשיהם ומחשבתיהם באה לקבץ את־כל־הגוים והלשנות ובאו וראו את־כבודי

19 내가 그들 중에 징조를 세워서 그들 중 도피한 자를 열국 곧 다시스와 뿔과 활을 당기는 룻과 및 두발과 야완과 또 나의 명성을 듣지도 못하고 나의 영광을 보지도 못한 먼 섬들로 보내리니 그들이 나의 영광을 열국에 선포하리라.

And I will set a sign among them, and I will send those of them who escape unto the nations: *to* Tarshish, Pul, and Lud who draw the bow, *to* Tubal, and Javan, *to* the isles afar off who have not heard My fame, neither have seen My glory; and they shall declare My glory among the Gentiles.

וסמתי בהם אות ושלחתי מהם פליטים אל־הגוים תרשיש פול ולוד משכי קשת תבל ויון האיים הרחקים אשר לא־שמעו את־שמעי ולא־ראו את־כבודי והגידו את־כבודי בגוים

20 이스라엘 자손이 예물을 깨끗한 그릇에 담아 여호와의 집에 드림같이 그들이 너희 모든 형제를 열국에서 나의 성산 예루살렘으로 말과 수레와 가마와 노새와 약대에 태워다가 여호와께 예물로 드릴 것이요, 나 여호와가 말하노라

And they shall bring all your brethren *for* an offering unto Yehowah out of all nations, upon horses and in chariots and in litters, and upon mules and upon swift beasts, to My holy mountain Jerusalem," saith Yehowah, "as the children of Israel bring an offering in a clean vessel into the house of Yehowah.

והביאו את־כל־אחיכם מכל־הגוים מנחה ליהוה בסוסים וברכב ובצבים ובפרדים ובכרכרות על הר קדשי ירושלם אמר יהוה כאשר יביאו בני ישראל את־המנחה בכלי טהור בית יהוה

21 나는 또 그 중에서 택하여 제사장과 레위인을 삼으리라. 나 여호와의 말이니라.

And I will also take of them for priests *and* for Levites," saith Yehowah.

וגם־מהם אקח לכהנים ללוים אמר יהוה

22 ¶ 나의 지을 새 하늘과 새 땅이 내 앞에 항상 있을 것같이 너희 자손과 너희 이름이 항상 있으리라. 나 여호와가 말하노라.

"For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before me," saith Yehowah, "so shall your seed and your name remain.

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם־יהוה כן יעמד זרעכם ושמכם

23 매 첫 달과 매 안식일에 모든 혈육이 이르러 내 앞에 경배하리라. 나 여호와가 말하노라.

And it shall come to pass *that* from one new moon to another, and from one Sabbath to another, shall all flesh come to worship before Me," saith Yehowah.

והיה מדי־חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבוא כל־בסר להשתחות לפני אמר יהוה

24 그들이 나가서 내게 패역한 자들의 시체들을 볼 것이라. 그 벌레가 죽지 아니하며 그 불이 꺼지지 아니하여 모든 혈육에게 가증함이 되리라."

"And they shall go forth and look upon the carcasses of the men that have transgressed against Me; "for their worm shall not die, neither shall their fire be quenched; and they shall be an abhorring unto all flesh."

ויצאו וראו בפגרי האנשים הפשעים בי כי תולעתם לא תמות ואשם לא תכבה והיו דראון לכל־בסר

◘

예레미야 Jeremiah

머리말

1 베냐민 땅 아나돗의 제사장 중 힐기야의 아들 예레미야의 말이라.

The words of Jeremiah the son of Hilkiah, of the priests who *were* in Anathoth in the land of Benjamin,

דברי ירמיהו בן־חלקיהו מן־הכהנים אשר בענתות בארץ בנימן

2 아몬의 아들 유다 왕 요시야의 다스린 지 십삼년에 여호와의 말씀이 예레미야에게 임하였고

to whom the word of Yehowah came in the days of Josiah the son of Amon, king of Judah, in the thirteenth year of his reign.

אשר היה דבר־יהוה אליו בימי יאשיהו בן־אמון מלך יהודה בשלש־עשרה שנה למלכו

3 요시야의 아들 유다왕 여호야김 시대부터 요시야의 아들 유다 왕 시드기야의 제 십일년 말까지 임하니라. 이해 오월에 예루살렘이 사로잡히니라.

It came also in the days of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, unto the end of the eleventh year of Zedekiah the son of Josiah, king of Judah, unto the carrying away of Jerusalem captive in the fifth month.

ויהי בימי יהויקים בן־יאשיהו מלך יהודה עד־תם עשתי עשרה שנה לצדקיהו בן־יאשיהו מלך יהודה עד־גלות ירושלם בחדש החמישי

예레미야가 부르심을 받다

4 ¶ 여호와의 말씀이 내게 임하여

Then the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

5 "내가 너를 복중에 짓기 전에 너를 알았고 네가 태에서 나오기 전에 너를 구별하였고 너를 열국의 선지자로 세웠노라" 하시기로

"Before I formed thee in the belly I knew thee, and before thou camest forth out of the womb I sanctified thee, *and* I ordained thee a prophet unto the nations."

בטרם אצורך בבטן ידעתיך ובטרם תצא מרחם הקדשתיך נביא לגוים נתתיך

6 내가 말하되 "아 여호와 대주재여! 보옵소서, 저는 아이라서 말할 줄을 알지 못하나이다" 하니

Then said I, "Ah, Yehowah Lord! Behold, I cannot speak, for I *am* a child."

ואמר אהה אדני יהוה הנה לא־ידעתי דבר כי־נער אנכי

7 여호와께서 내게 이르시되 "너는 아이라 하지 말고 내가 너를 누구에게 보내든지 너는 가며 내가 네게 무엇을 명하든지 너는 말할지니라.

But Yehowah said unto me, "Say not, `I *am* a child,' for thou shalt go to all whom I shall send thee, and whatsoever I command thee thou shalt speak.

ויאמר יהוה אלי אל־תאמר נער אנכי כי על־כל־אשר אשלחך תלך ואת כל־אשר אצוך תדבר

8 너는 그들을 인하여 두려워 말라. 내가 너와 함께 하여 너를 구원하리라. 나 여호와의 말이니라" 하시고

Be not afraid of their faces, for I *am* with thee to deliver thee," saith Yehowah.

אל־תירא מפניהם כי־אתך אני להצלך נאם־יהוה

9 여호와께서 그의 손을 내밀어 내 입에 대시며 여호와께서 내게 이르시되 "보라, 내가 내 말을 네 입에 두었노라.

Then Yehowah put forth His hand and touched my mouth. And Yehowah said unto me, "Behold, I have put My words in thy mouth.

וישלח יהוה את־ידו ויגע על־פי ויאמר יהוה אלי הנה נתתי דברי בפיך

10 보라, 내가 오늘날 너를 민족과 왕국들 위에 세워서 뿌리를 뽑으며 헐어 내리며 멸망시키며 전복시키고 세우며 심게 하였느니라."

See, I have this day set thee over the nations and over the kingdoms to root out and to pull down, and to destroy and to throw down, to build and to plant."

ראה הפקדתיך היום הזה על־הגוים ועל־הממלכות לנתוש ולנתוץ ולהאביד ולהרוס לבנות ולנטוע

11 ¶ 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되 "예레미야야, 네가 무엇을 보느냐?" 하시니 내가 대답하되 "제가 아몬드 나무 가지를 보나이다."

Moreover the word of Yehowah came unto me, saying, "Jeremiah, what seest thou?" And I said, "I see a rod of an almond tree."

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר מה־אתה ראה ירמיהו ואמר מקל שקד אני ראה

12 여호와께서 내게 이르시되 "네가 잘 보았도다. 이는 내가 내 말을 지켜 그대로 이루려 함이니라."

Then said Yehowah unto me, "Thou hast well seen, for I will hasten My word to perform it."

ויאמר יהוה אלי היטבת לראות כי־שקד אני על־דברי לעסתו

13 ¶ 여호와의 말씀이 다시 내게 임하여 이르시되 "네가 무엇을 보느냐?" 하시니 내가 대답하되 "끓는 가마를 보나이다. 그 면이 북쪽에서부터 기울었나이다."

And the word of Yehowah came unto me the second time, saying, "What seest thou?" And I said, "I see a seething pot, and the face thereof *is* toward the north."

ויהי דבר־יהוה אלי שנית לאמר מה אתה ראה ואמר סיר נפוח אני ראה ופניו מפני צפונה

14 여호와께서 내게 이르시되 "재앙이 북방에서 일어나 이 땅의 모든 거민에게 임하리라.

Then Yehowah said unto me, "Out of the north an evil shall break forth upon all the inhabitants of the land.

ויאמר יהוה אלי מצפון תפתח הרעה על כל־ישבי הארץ

15 보라, 내가 북방 모든 나라의 족속을 부를 것인즉, 그들이 와서 예루살렘 성문 어귀에 각기 자리를 정하고 그 사면 성벽과 유다 모든 성읍을 치리라. 나 여호와의 말이니라.

For lo, I will call all the families of the kingdoms of the north," saith Yehowah; "and they shall come and they shall set every one his throne at the entrance of the gates of Jerusalem, and against all the walls thereof round about, and against all the cities of Judah.

כי הנני קרא לכל־משפחות ממלכות צפונה נאם־יהוה ובאו ונתנו איש כסאו פתח שערי ירושלם ועל כל־חומתיה סביב ועל כל־ערי יהודה

16 무리가 나를 버리고 다른 신들에게 분향하며 자기 손으로 만든 것에 절하였은즉 내가 나의 심판을 베풀어 그들의 모든 죄악을 징계하리라.

And I will utter My judgments against them concerning all their wickedness, who have forsaken Me, and have burned incense unto other gods, and worshiped the works of their own hands.

ודברתי משפטי אותם על כל־רעתם אשר עזבוני ויקטרו לאלהים אחרים וישתחוו למעשי ידיהם

17 그러므로 너는 네 허리를 동이고 일어나 내가 네게 명한 바를 다 그들에게 고하라. 그들을 인하여 두려워 말라. 내가 너로 그들 앞에서 두려움을 당하지 않게 하리라.

Thou therefore gird up thy loins, and arise and speak unto them all that I command thee. Be not dismayed at their faces, lest I confound thee before them.

ואתה תאזר מתניך וקמת ודברת אליהם את כל־אשר אנכי אצוך אל־תחת מפניהם פן־אחתך לפניהם

18 보라, 내가 오늘날 너로 그 온 땅과 유다 왕들과 그 족장들과 그 제사장들과 그 땅 백성에게 견고한 성읍으로 쇠기둥과 놋 성벽이 되게 하였은즉

For behold, I have made thee this day a fortified city, and an iron pillar, and brazen walls against the whole land-- against the kings of Judah, against the princes thereof, against the priests thereof, and against the people of the land.

ואני הנה נתתיך היום לעיר מבצר ולעמוד ברזל ולחמות נחשת על־כל־הארץ למלכי יהודה לסריה לכהניה ולעם הארץ

19 그들이 너를 치나 이기지 못하리니 이는 내가 너와 함께 하여 너를 구원할 것임이니라. 나 여호와의 말이니라."

And they shall fight against thee; but they shall not prevail against thee, for I *am* with thee," saith Yehowah, "to deliver thee."

ונלחמו אליך ולא־יוכלו לך כי־אתך אני נאם־יהוה להצילך

이스라엘의 회개를 호소하시다

2 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

Moreover the word of Yehowah came to me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

2 "가서 예루살렘 거민의 귀에 외쳐 말할지니라. 여호와께서 이같이 말씀하시기를 네 소년 때의 우의와 네 결혼 때의 사랑 곧 씨 뿌리지 못하는 땅 광야에서 어떻게 나를 좇았음을 내가 너를 위하여 기억하노라.

"Go and cry in the ears of Jerusalem, saying, `Thus saith Yehowah: "`I remember thee, the kindness of thy youth, the love of thine espousals, when thou wentest after Me in the wilderness, in a land *that was* not sown.

הלך וקראת באזני ירושלם לאמר כה אמר יהוה זכרתי לך חסד נעוריך אהבת כלולתיך לכתך אחרי במדבר בארץ לא זרועה

3 그 때에 이스라엘은 나 여호와의 성물 곧 나의 소산 중 처음 열매가 되었나니 그를 삼키는 자는 다 벌을 받아 재앙을 받았으리라. 나 여호와의 말이니라.

Israel *was* holiness unto Yehowah, *and* the firstfruits of His increase. All that devour him shall offend; evil shall come upon them,"' saith Yehowah.

קדש ישראל ליהוה ראשית תבואתה כל־אכליו יאשמו רעה תבא אליהם נאם־יהוה

4 ¶ 야곱의 집아, 이스라엘의 집 모든 가족아, 나 여호와의 말을 들으라.

Hear ye the word of Yehowah, O house of Jacob, and all the families of the house of Israel.

שמעו דבר־יהוה בית יעקב וכל־משפחות בית ישראל

5 나 여호와가 이같이 말하노니 너희 조상들이 내게서 무슨 불의함을 보았기에 나를 멀리하고 허탄한 것을 따라 헛되이 행하느냐?

Thus saith Yehowah: "What iniquity have your fathers found in Me, that they are gone far from Me, and have walked after vanity, and have become vain?

כה אמר יהוה מה־מצאו אבותיכם בי עול כי רחקו מעלי וילכו אחרי ההבל ויהבלו

6 그들은 우리를 애굽 땅에서 인도해 내시고 광야 곧 사막과 구덩이 땅 건조하고 사망의 음침한 땅 사람이 다니지 아니하고 거주하지 아니하는 땅을 통과하게 하시던 여호와께서 어디 계시냐? 말하지 아니하였느니라.

Neither said they, `Where *is* Yehowah that brought us up out of the land of Egypt, that led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought and of the shadow of death, through a land that no man passed through and where no man dwelt?'

ולא אמרו איה יהוה המעלה אתנו מארץ מצרים המולך אתנו במדבר בארץ ערבה ושוחה בארץ ציה וצלמות בארץ לא־עבר בה איש ולא־ישב אדם שם

7 실로 내가 너희를 인도하여 기름진 땅에 들여 그 과실과 그 아름다운 것을 먹게 하였거늘 너희가 들어와서는 내 땅을 더럽히고 내 기업을 가증히 만들었으며

And I brought you into a plentiful country to eat the fruit thereof and the goodness thereof; but when ye entered, ye defiled My land and made Mine heritage an abomination.
ואביא אתכם אל־ארץ הכרמל לאכל פריה וטובה ותבאו ותטמאו את־ארצי ונחלתי סמתם לתועבה

8 제사장들은 '여호와께서 어디 계시냐?' 하지 아니하며 법을 집행하는 자들은 나를 알지 못하며 관리들도 나를 항거하며 선지자들은 바알의 이름으로 예언하고 무익한 것을 좇았느니라.

The priests said not, `Where *is* Yehowah?' And they that handle the law knew Me not; the pastors also transgressed against Me; and the prophets prophesied by Baal, and walked after *things that* do not profit.
הכהנים לא אמרו איה יהוה ותפסי התורה לא ידעוני והרעים פשעו בי והנביאים נבאו בבעל ואחרי לא־יועלו הלכו

9 ¶ 그러므로 내가 여전히 너희와 다투고 또 너희 후손과도 다투리라. 나 여호와의 말이니라.

"Therefore I will yet plead with you," saith Yehowah, "and with your children's children will I plead.
לכן עד אריב אתכם נאם־יהוה ואת־בני בניכם אריב

10 너희는 깃딤 섬들에 건너가 보며 게달에도 사람을 보내어 이같은 일의 유무를 자세히 살펴보라.

For pass over to the isles of Chittim and see; and send unto Kedar and consider diligently, and see if there be such a thing.
כי עברו איי כתים וראו וקדר שלחו והתבוננו מאד וראו הן היתה כזאת

11 어느 나라가 그 신을 신 아닌 것과 바꾼 일이 있느냐? 그러나 나의 백성은 그 영광을 무익한 것과 바꾸었도다.

Hath a nation changed *their* gods, which *are* yet no gods? But My people have changed their Glory for *that which* doth not profit.
ההימיר גוי אלהים והמה לא אלהים ועמי המיר כבודו בלוא יועיל

12 너 하늘아, 이 일을 인하여 놀랄지어다. 심히 떨지어다. 황폐케 될지어다. 나 여호와의 말이니라.

Be astonished, O ye heavens, at this, and be horribly afraid; be ye very desolate," saith Yehowah.
שמו שמים על־זאת וסערו חרבו מאד נאם־יהוה

13 내 백성이 두 가지 악을 행하였나니 곧 생수의 근원 되는 나를 버린 것과 스스로 웅덩이를 판 것인데 그것은 물을 저축하지 못할 터진 웅덩이니라.

"For My people have committed two evils: They have forsaken Me, the fountain of living waters, *and* hewn them out cisterns--broken cisterns that can hold no water.
כי־שתים רעות עשה עמי אתי עזבו מקור מים חיים לחצב להם בארות בארת נשברים אשר לא־יכלו המים

14 ¶ 이스라엘이 종이냐? 그가 종으로 태어났느냐? 어찌하여 포로가 되었느냐?

"*Is* Israel a servant? *Is* he a homeborn *slave*? Why is he despoiled?
העבד יסראל אם־יליד בית הוא מדוע היה לבז

15 어린 사자들이 너를 향하여 부르짖으며 소리를 질러 네 땅을 황폐케 하였으며 네 성읍들은 불타서 거민이 없게 되었고

The young lions roared at him *and* yelled, and they made his land waste; his cities are burned without inhabitant.
עליו ישאגו כפרים נתנו קולם וישיתו ארצו לשמה עריו נצתה מבלי ישב

16 또한 놉과 다바네스의 자손도 네 정수리를 상하였으니

Also the children of Noph and Tahpanhes have broken the crown of thy head.
גם־בני־נף ותחפנס ירעוך קדקד

17 네 하나님 여호와가 너를 길로 인도하실 때에 네가 나를 떠남으로 이를 자취함이 아니냐?

Hast thou not procured this unto thyself, in that thou hast forsaken Yehowah thy God when He led thee by the way?
הלוא־זאת תעשה־לך עזבך את־יהוה אלהיך בעת מוליכך בדרך

18 네가 시홀의 물을 마시려고 애굽 길에 있음은 어찜이며, 또 그 강물을 마시려고 앗수르 길에 있음은 어찜이냐?

And now what hast thou to do in the way of Egypt, to drink the waters of Sihor? Or what hast thou to do in the way of Assyria, to drink the waters of the river?
ועתה מה־לך לדרך מצרים לשתות מי שחור ומה־לך לדרך אשור לשתות מי נהר

19 네 악이 너를 징계하겠고 네 패역이 너를 책할 것이라. 그런즉 여호와 네 하나님을 버림과 네 속에 나를 경외함이 없는 것이 악이요, 고통인 줄 알라. 주 만군의 여호와의 말이니라.

Thine own wickedness shall correct thee, and thy backslidings shall reprove thee. Know therefore and see that *it is* an evil *thing* and bitter that thou hast forsaken Yehowah thy God, and that the fear of Me *is* not in thee," saith Yehowah the Lord of Hosts.
תיסרך רעתך ומשובותיך תוכיחך ודעי וראי כי־רע ומר עזבך את־יהוה אלהיך ולא פחדתי אליך נאם־אדני יהוה צבאות

20 ¶ 네가 옛적부터 네 멍에를 꺾고 네 결박을 끊으며 말하기를 '나는 순복하지 아니하리라' 하고 모든 높은 산 위와 모든 푸른 나무 아래를 돌아 다니며 행음하는도다.

"For of olden time I have broken thy yoke *and* burst thy bonds; and thou saidst, `I will not transgress,' when upon every high hill and under every green tree thou wanderest, playing the harlot.
כי מעולם שברתי עלך נתקתי מוסרתיך ותאמרי לא אעבד כי על־כל־גבעה גבהה ותחת כל־עץ רענן את צעה זנה

21 내가 너를 순전한 참 종자 곧 귀한 포도나무로 심었거늘, 내게 대하여 이방 포도나무의 악한 가지가 됨은 어찜이냐?

Yet I had planted thee, a noble vine, wholly a right seed. How then art thou turned into the degenerate plant of a strange vine unto Me?
ואנכי נטעתיך שרק כלה זרע אמת ואיך נהפכת לי סורי הגפן נכריה

2:19 주(主) 만군의 여호와: **אדון יהוה צבאות** (아돈-여호와-싸바옷): 대주재시며 만군의 총사령관이신 여호와의 성호: 예수 그리스도(마 28:18).

22 여호와 대주재의 말이니라. 네가 잿물로 스스로 씻으며 많은 비누를 쓸지라도 네 죄악이 오히려 내 앞에 그대로 있으리니

For though thou wash thee with soda and take thee much soap, *yet* thine iniquity is marked before Me," saith Yehowah the Lord.

כי אם־תכבסי בנתר ותרבי־לך ברית נכתם עונך לפני נאם אדני יהוה

23 네가 어찌 '나는 더럽히지 아니하였다. 바알들을 좇지 아니하였다' 말하겠느냐? 골짜기 속에 있는 네 길을 보라. 네 행한 바를 알 것이니라. 너는 발이 빠른 젊은 암약대가 그 길에 어지러이 달림 같았으며

"How canst thou say, `I am not polluted; I have not gone after the Baalim'? See thy way in the valley; know what thou hast done. *Thou art* a swift dromedary traversing her ways,

איך תאמרי לא נטמאתי אחרי הבעלים לא הלכתי ראי דרכך בניא דעי מה עשית בכרה קלה מסרכת דרכיה

24 너는 광야에 익숙한 들 암나귀가 그 정욕이 동하므로 헐떡거림 같았도다. 그 정욕의 때에 누가 그것을 막으리요? 그것을 찾는 자들은 누구나 수고하지 않아도 그것의 달에 만나리라.

a wild ass used to the wilderness, *that* snuffeth up the wind at her pleasure. In her need who can turn her away? All they that seek her will not weary themselves; in her month they shall find her.

פרה למד מדבר באות נפשו שאפה רוח תאנתה מי ישיבנה כל־מבקשיה לא ייעפו בחדשה ימצאונה

25 내가 또 '네 발을 삼가 벗은 발이 되게 말며 목을 갈하게 말라' 하였으나, 너는 '아니라. 이는 헛된 말이라. 내가 이방신을 사랑하였은즉 그를 따라 가겠노라' 하는도다.

Withhold thy foot from being unshod, and thy throat from thirst. But thou saidst, `There is no hope; no, for I have loved strangers, and after them will I go.'

מנעי רגלך מיחף וגרונך מצמאה ותאמרי נואש לוא כי־אהבתי זרים ואחריהם אלך

26 ¶ 도적이 붙들리면 수치를 당함 같이 이스라엘 집 곧 그 왕들 족장들 제사장들 선지자들이 수치를 당하였느니라.

"As the thief is ashamed when he is found, so is the house of Israel ashamed-- they, their kings, their princes, and their priests and their prophets,

כבשת גנב כי ימצא כן הבישו בית ישראל המה מלכיהם סריהם וכהניהם ונביאיהם

27 그들이 나무를 향하여 '너는 나의 아비라' 하며, 돌을 향하여 '너는 나를 낳았다' 하고 등을 내게로 향하고 얼굴은 내게로 향치 아니하다가 환난을 당할 때에는 '일어나 우리를 구원하소서' 하니

saying to a stock, `Thou *art* my father,' and to a stone, `Thou hast brought me forth.' For they have turned *their* back unto Me, and not *their* face; but in the time of their trouble they will say, `Arise, and save us!'

אמרים לעץ אבי אתה ולאבן את ילדתני כי־פנו אלי ערף ולא פנים

ובעת רעתם יאמרו קומה והושיענו

28 네가 만든 네 신들이 어디 있느냐? 그들이 네 환난 때에 너를 구원할 수 있다면 그들로 일어나 구하게 하라. 유다여, 너의 신들이 네 성읍 수와 같도다.

But where *are* thy gods that thou hast made thee? Let them arise if they can save thee in the time of thy trouble; for *according to* the number of thy cities are thy gods, O Judah.

ואיה אלהיך אשר עשית לך יקומו אם־יושיעוך בעת רעתך כי מספר עריך היו אלהיך יהודה

29 나 여호와의 말이라. 너희가 나와 다툼은 어찜이냐? 너희가 다 내게 범과하였느니라.

"Why will ye plead with Me? Ye all have transgressed against Me," saith Yehowah.

למה תריבו אלי כלכם פשעתם בי נאם־יהוה

30 내가 너희 자녀를 때림도 무익함은 그들도 징책을 받지 아니함이라. 너희 칼이 사나운 사자같이 너희 선지자들을 삼켰느니라.

"In vain have I smitten your children; they received no correction. Your own sword hath devoured your prophets like a destroying lion.

לשוא הכיתי את־בניכם מוסר לא לקחו אכלה חרבכם נביאיכם כאריה משחית

31 너희 이 세대여, 여호와의 말씀을 들어 보라. 내가 이스라엘에게 광야가 되었었느냐? 캄캄한 땅이 되었었느냐? 무슨 연고로 내 백성은 말하기를 '우리는 놓였으니 다시 주께로 가지 않겠다' 하느냐?

O generation, see ye the word of Yehowah! Have I been a wilderness unto Israel? A land of darkness? Why say My people, `We are lords; we will come no more unto Thee'?

הדור אתם ראו דבר־יהוה המדבר הייתי ליסראל אם ארץ מאפליה מדוע אמרו עמי רדנו לוא־נבוא עוד אליך

32 처녀가 어찌 그 패물을 잊겠느냐? 신부가 어찌 그 고운 옷을 잊겠느냐? 오직 내 백성은 나를 잊었나니 그 날 수도 계수할 수 없거늘

Can a maid forget her ornaments, *or* a bride her attire? Yet My people have forgotten Me days without number.

התשכח בתולה עדיה כלה קשריה ועמי שכחוני ימים אין מספר

33 네가 어찌 사랑을 얻으려고 네 행위를 아름답게 꾸미느냐? 그러므로 네 행위를 악한 여인들에게까지 가르쳤으며

Why readiest thou thy way to seek love? Therefore hast thou also taught the wicked ones thy ways.

מה־תיטבי דרכך לבקש אהבה לכן גם את־הרעות למדתי את־דרכיך

34 또 네 옷단에 가난하고 무죄한 자를 죽인 피가 묻어 있나니, 내가 그것을 비밀리에 찾아낸 것이 아니라 오직 이 모든 일 때문이니라.

Also in thy skirts is found the blood of the souls of the poor innocents; I have not found it by secret search, but upon all these.
גם בכנפיך נמצאו דם נפשות אביונים נקיים לא־במחתרת מצאתים כי על־כל־אלה

35 그러나 너는 말하기를 '나는 무죄하니 그 진노가 참으로 내게서 떠났다' 하거니와, 보라 네 말이 '나는 죄를 범치 아니하였다' 함을 인하여 내가 너를 심판하리라.

Yet thou sayest, `Because I am innocent, surely His anger shall turn from me.' Behold, I will plead with thee because thou sayest, `I have not sinned.'
ותאמרי כי נקיתי אך שב אפו ממני הנני נשפט אותך על־אמרך לא חטאתי

36 네가 어찌하여 네 길을 바꾸어 부지런히 돌아다니느냐? 네가 앗수르로 인하여 수치를 당함 같이 애굽으로 인하여 수치를 당할 것이라.

Why gaddest thou about so much to change thy way? Thou also shalt be ashamed of Egypt as thou wast ashamed of Assyria.
מה־תזלי מאד לשנות את־דרכך גם ממצרים תבושי כאשר־בשת מאשור

37 네가 두 손으로 네 머리를 싸고 거기서도 나가리니 이는 네가 의지하는 자들을 나 여호와가 버렸으므로 네가 그들 가운데서 형통치 못하리라."

Yea, thou shalt go forth from him with thine hands upon thine head; for Yehowah hath rejected thy confidences, and thou shalt not prosper in them.
גם מאת זה תצאי וידיך על־ראשך כי־מאס יהוה במבטחיך ולא תצליחי להם

불신실한 이스라엘

3 "사람들은 말하기를 '가령 사람이 그 아내를 버리므로 그가 떠나 타인의 아내가 되었다 하자. 그가 다시 그 아내에게 돌아갈 수 있느냐? 그리하면 그 땅이 크게 더러워지지 않겠느냐?' 하느니라. 그러나 비록 네가 많은 무리와 행음하였을지라도 나에게로 돌아오라. 나 여호와의 말이니라.

"They say, `If a man put away his wife, and she go from him and become another man's, shall he return unto her again? Shall not that land be greatly polluted?' But thou hast played the harlot with many lovers; yet return again to Me," saith Yehowah.
לאמר הן ישלח איש את־אשתו והלכה מאתו והיתה לאיש־אחר הישוב אליה עוד הלוא חנוף תחנף הארץ ההיא ואת זנית רעים רבים ושוב אלי נאם־יהוה

2 네 눈을 들어 마른 산들을 보라. 너의 행음치 아니한 곳이 어디 있느냐? 네가 길 가에서 사람을 기다린 것이 광야에 있는 아랍 사람 같아서 음란과 행악으로 이 땅을 더럽혔도다.

"Lift up thine eyes unto the high places, and see where hast thou not been lain with. By the wayside hast thou sat for them, as the Arabian in the wilderness; and thou hast polluted the land with thy whoredoms and with thy wickedness.
סאי־עיניך על־שפים וראי איפה לא שנלת על־דרכים ישבת להם כערבי במדבר ותחניפי ארץ בזנותיך וברעתך

3 그러므로 단 비가 그쳐졌고 늦은 비가 없어졌느니라. 그럴지라도 네가 창녀의 낯을 가졌으므로 수치를 알지 못하느니라.

Therefore the showers have been withheld, and there hath been no latter rain. And thou had a whore's forehead; thou refused to be ashamed.
וימנעו רבבים ומלקוש לוא היה ומצח אשה זונה היה לך מאנת הכלם

4 네가 이제부터는 내게 부르짖어 '나의 아버지여, 아버지는 나의 소년시절의 보호자시오니

Wilt thou not from this time cry unto Me, `My Father, Thou *art* the guide of my youth?
הלוא מעתה קראתי לי אבי אלוף נעורי אתה

5 노를 한 없이 계속하시겠으며 끝까지 두시겠나이까?' 하지 않겠느냐? 보라, 네가 이같이 말하여도 네 욕심껏 악을 행하였느니라."

Will He reserve *His anger* for ever? Will He keep *it* to the end?' Behold, thou hast spoken, and done evil things as thou couldest."
הינטר לעולם אם־ישמר לנצח הנה דברתי ותעשי הרעות ותוכל

회개를 호소하시다

6 ¶ 요시야 왕 때에 여호와께서 또 내게 이르시되 "네가 타락한 이스라엘의 행한 바를 보았느냐? 그가 모든 높은 산에 오르며 모든 푸른 나무 아래로 가서 거기서 행음하였도다.

Yehowah said also unto me in the days of Josiah the king: "Hast thou seen *that* which backsliding Israel hath done? She hath gone up upon every high mountain and under every green tree, and there hath played the harlot.
ויאמר יהוה אלי בימי יאשיהו המלך הראית אשר עשתה משבה ישראל הלכה היא על־כל־הר גבה ואל־תחת כל־עץ רענן ותזני־שם

7 그가 이 모든 일을 행한 후에도 내가 말하기를 '너는 내게로 돌아오라' 하였으나 오히려 내게로 돌아오지 아니하였고 그의 패역한 자매 유다가 그것을 보았느니라.

And I said after she had done all these *things*, `Return thou unto Me.' But she returned not, and her treacherous sister Judah saw *it*.
ואמר אחרי עשותה את־כל־אלה אלי תשוב ולא־שבה ותראה בגודה אחותה יהודה

8 이 모든 이유로 타락한 이스라엘이 간음을 행하였으므로 내가 그를 내어쫓고 이혼서까지 주었으되 그의 패역한 자매 유다가 두려워 아니하고 자기도 가서 행음하는 것을 내가 보았노라.

And I saw that for all the causes for which backsliding Israel committed adultery, I had put her away and given her a bill of divorce; yet her treacherous sister Judah feared not, but went and played the harlot also.

וארא כי על־כל־אדות אשר נאפה משבה ישׂראל שלחתיה ואתן את־ספר כריתתיה אליה ולא יראה בגדה יהודה אחותה ותלך ותזן גם־היא

9 그가 돌과 나무로 더불어 행음함을 가볍게 여기고 행음하여 이 땅을 더럽혔거늘

And it came to pass, because she made so light of her whoredom, that she defiled the land and committed adultery with stones and with stocks.

והיה מקל זנותה ותחנף את־הארץ ותנאף את־האבן ואת־העץ

10 이 모든 일이 있어도 그 패역한 자매 유다가 진정으로 내게 돌아오지 아니하고 거짓으로 할 뿐이니라. 나 여호와의 말이니라."

And yet for all this her treacherous sister Judah hath not turned unto Me with her whole heart, but feignedly," saith Yehowah.

וגם־בכל־זאת לא־שבה אלי בגודה אחותה יהודה בכל־לבה כי אם־בשׁקר נאם־יהוה

11 ¶ 또 여호와께서 내게 이르시되 "타락한 이스라엘은 패역한 유다보다 오히려 의로움이 나타났나니

And Yehowah said unto me, "The backsliding Israel hath justified herself more than treacherous Judah.

ויאמר יהוה אלי צדקה נפשׁה משׁבה ישׂראל מבגדה יהודה

12 너는 가서 북을 향하여 이 말을 선포하여 '타락한 이스라엘아, 돌아오라. 나 여호와의 말이라. 나의 노한 얼굴을 너희에게로 향하지 아니하리라. 나는 긍휼이 있는 자라. 노를 한 없이 품지 아니하느니라. 나 여호와의 말이라' 하라.

Go and proclaim these words toward the north, and say: "`Return, thou backsliding Israel,' saith Yehowah, `*and* I will not cause Mine anger to fall upon you; for I *am* merciful,' saith Yehowah, `*and* I will not keep *anger* for ever.

הלך וקראת את־הדברים האלה צפונה ואמרת שׁובה משׁבה ישׂראל נאם־יהוה לוא־אפיל פני בכם כי־חסיד אני נאם־יהוה לא אטור לעולם

13 너는 오직 네 죄를 자복하라. 이는 네 하나님 여호와를 배반하고 네 길로 달려 모든 푸른 나무 아래서 이방신에게 절하고 내 목소리를 듣지 아니하였음이라. 나 여호와의 말이니라.

Only acknowledge thine iniquity: that thou hast transgressed against Yehowah thy God, and hast scattered thy ways to the strangers under every green tree, and ye have not obeyed My voice,' saith Yehowah.

אך דעי עונך כי ביהוה אלהיך פשׁעת ותפזרי את־דרכיך לזרים תחת כל־עץ רענן ובקולי לא־שׁמעתם נאם־יהוה

14 나 여호와의 말이라. 타락한 자식들아, 돌아오라. 나는 너희 남편임이라. 내가 너희를 성읍에서 하나와 족속 중에서 둘을 택하여 시온으로 데려오겠고

`Turn, O backsliding children,' saith Yehowah, `for I am married unto you; and I will take you, one from a city and two from a family, and I will bring you to Zion.

שׁובו בנים שׁובבים נאם־יהוה כי אנכי בעלתי בכם ולקחתי אתכם אחד מעיר ושׁנים ממשׁפחה והבאתי אתכם ציון

15 내가 또 내 마음에 합하는 목자들을 너희에게 주리니 그들이 지식과 깨달음으로 너희를 양육하리라.

And I will give you pastors according to Mine heart, who shall feed you with knowledge and understanding.'

ונתתי לכם רעים כלבי ורעו אתכם דעה והשׂכיל

16 나 여호와의 말이라. 너희가 이 땅에서 번성하여 많아질 때에는 사람들이 여호와의 언약궤를 다시는 말하지 아니할 것이요, 생각지 아니할 것이요, 기억지 아니할 것이요, 찾지 아니할 것이요, 다시 만들지 아니할 것이며

"And it shall come to pass when ye be multiplied and increased in the land, in those days," saith Yehowah, "they shall say no more, `The ark of the covenant of Yehowah.' Neither shall it come to mind, neither shall they remember it; neither shall they visit *it*, neither shall *that* be done any more.

והיה כי תרבו ופריתם בארץ בימים ההמה נאם־יהוה לא־יאמרו עוד ארון ברית־יהוה ולא יעלה על־לב ולא יזכרהו ולא יפקדו ולא יעשׂה עוד

17 그 때에 예루살렘이 '여호와의 보좌'라 일컬음이 되며 열국이 다 그리로 모이리니 곧 여호와의 이름으로 인하여 예루살렘에 모이고 다시는 그들의 악한 마음의 강퍅한 대로 행치 아니할 것이며

At that time they shall call Jerusalem the Throne of Yehowah, and all the nations shall be gathered unto it, to the name of Yehowah, to Jerusalem; neither shall they walk any more after the imagination of their evil heart.

בעת ההיא יקראו לירושׁלם כסא יהוה ונקוו אליה כל־הגוים לשׁם יהוה לירושׁלם ולא־ילכו עוד אחרי שׁררות לבם הרע

18 그 때에 유다 족속이 이스라엘 족속과 동행하여 북에서부터 나와서 내가 너희 조상들에게 기업으로 준 땅에 함께 이르리라.

In those days the house of Judah shall walk with the house of Israel, and they shall come together out of the land of the north to the land that I have given for an inheritance unto your fathers.

בימים ההמה ילכו בית־יהודה על־בית ישׂראל ויבאו יחדו מארץ צפון על־הארץ אשׁר הנחלתי את־אבותיכם

19 ¶ 그러나 내가 말하기를 '내가 기필코 너를 자녀 중에 두며 허다한 나라 중에 아름다운 산업인 이 낙토를 너희에게 주리라' 하였고 내가 다시 '너희는 나를 너희 아버지라 부르고 나를 떠나지 말라' 하였노라.

"But I said, `How shall I put thee among the children and give thee a pleasant land, a goodly heritage of the hosts of nations?' And I said, `Thou shalt call Me "My Father," and shalt not turn away from Me.'

ואנכי אמרתי איך אשׁיתך בבנים ואתן־לך ארץ חמדה נחלת צבי צבאות גוים ואמר אבי תקראי־לי ומאחרי לא תשׁובי

20 이스라엘 족속아, 마치 아내가 그 남

편을 속이고 떠남 같이 참으로 너희가 나를 속였느니라. ㅏ 여호와의 말이니라."

Surely *as* a wife treacherously departeth from her husband, so have ye dealt treacherously with Me, O house of Israel," saith Yehowah.

אכן בגדה אשה מרעה כן בגדתם בי בית ישראל נאם־יהוה

21 한 음성이 마른 산에서 들리니 곧 이스라엘 자손이 애곡하며 간구하는 것이라. 이는 그들이 그 길을 굽게 하며 자기 하나님 여호와를 잊어 버렸음이로다.

A voice was heard upon the high places, weeping *and* supplications of the children of Israel; for they have perverted their way, *and* they have forgotten Yehowah their God.

קול על־שפים נשמע בכי תחנוני בני ישראל כי העוו את־דרכם שכחו את־יהוה אלהיהם

22 "타락한 자식들아, 돌아오라. 내가 너희의 타락함을 고치리라." "보옵소서, 우리가 주께 왔사오니 주는 우리 하나님 여호와이심이니이다.

"Return, ye backsliding children, *and* I will heal your backslidings." "Behold, we come unto Thee, for Thou *art* Yehowah our God.

שובו בנים שובבים ארפה משובתיכם הננו אתנו לך כי אתה יהוה אלהינו

23 언덕들과 많은 산에서 구원을 바라나 참으로 헛된 것이라. 이스라엘의 구원은 진실로 우리 하나님 여호와께 있나이다.

Truly in vain *is salvation hoped for* from the hills *and from* the multitude of mountains. Truly in Yehowah our God *is* the salvation of Israel.

אכן לשקר מגבעות המון הרים אכן ביהוה אלהינו תשועת ישראל

24 부끄러움이 우리의 어렸을 때로부터 우리 조상들의 산업인 양떼와 소떼와 아들들과 딸들을 삼켰사온즉

For shame hath devoured the labor of our fathers from our youth-- their flocks and their herds, their sons and their daughters.

והבשת אכלה את־יגיע אבותינו מנעורינו את־צאנם ואת־בקרם את־בניהם ואת־בנותיהם

25 우리는 수치 가운데 눕겠고 우리는 수욕에 덮이울 것이니 이는 우리와 우리 조상들이 어렸을 때로부터 오늘까지 우리 하나님 여호와께 범죄하여 우리 하나님 여호와의 목소리를 청종치 아니하였음이니이다."

We lie down in our shame, and our confusion covereth us; for we have sinned against Yehowah our God, we and our fathers, from our youth even unto this day, and have not obeyed the voice of Yehowah our God."

נשכבה בבשתנו ותכסנו כלמתנו כי ליהוה אלהינו חטאנו אנחנו ואבותינו מנעורינו ועד־היום הזה ולא שמענו בקול יהוה אלהינו

4 "이스라엘아, 네가 돌아오려거든 내게로 돌아오라. ㅏ 여호와의 말이라. 네가 만일 나의 목전에서 가증한 것을 버리고 마음이 요동치 아니하며

"If thou wilt return, O Israel," saith Yehowah, "return unto Me; and if thou wilt put away thine abominations out of My sight, then shalt thou not be removed.

אם־תשוב ישראל נאם־יהוה אלי תשוב ואם־תסיר שקוציך מפני ולא תניד

2 진실과 공평과 정의로 여호와의 사심을 가리켜 맹세하면 민족들이 나로 인하여 스스로 복을 빌며 나로 인하여 자랑하리라.

And thou shalt swear, `Yehowah liveth,' in truth, in judgment, and in righteousness; and the nations shall bless themselves in Him, and in Him shall they glory."

ונשבעת חי־יהוה באמת במשפט ובצדקה והתברכו בו גוים ובו יתהללו

3 ¶ 이는 ㅏ 여호와가 유다와 예루살렘 사람에게 이같이 이르노니 너희 묵은 땅을 갈고 가시덤불 속에 씨를 뿌리지 말라.

For thus saith Yehowah to the men of Judah and Jerusalem: "Break up your fallow ground, and sow not among thorns.

כי־כה אמר יהוה לאיש יהודה ולירושלם נירו לכם ניר ואל־תזרעו אל־קוצים

4 유대인들아, 예루살렘 거민들아, 너희는 스스로 할례를 행하여 너희 마음 가죽을 베고 ㅏ 여호와께 속하라. 그렇지 아니하면 너희 행악을 인하여 나의 분노가 불같이 발하여 사르리니 그것을 끌 자가 없으리라.

Circumcise yourselves to Yehowah, and take away the foreskins of your heart, ye men of Judah and inhabitants of Jerusalem, lest My fury come forth like fire, and burn that none can quench *it*, because of the evil of your doings.

המלו ליהוה והסרו ערלות לבבכם איש יהודה וישבי ירושלם פן־תצא כאש חמתי ובערה ואין מכבה מפני רע מעלליכם

북쪽에서 적이 쳐들어온다

5 ¶ 너희는 유다에 선포하며 예루살렘에 공포하여 '이 땅에서 나팔을 불라' 하며 또 크게 외쳐 '너희는 모이라. 우리가 견고한 성으로 들어가자' 하고

"Declare ye in Judah and publish in Jerusalem, and say, `Blow ye the trumpet in the land!' Cry, gather together and say, `Assemble yourselves, and let us go into the fortified cities!'

הגידו ביהודה ובירושלם השמיעו ואמרו ותקעו שופר בארץ קראו מלאו ואמרו האספו ונבואה אל־ערי המבצר

6 시온을 향하여 기치를 세우라. 도피하고 지체하지 말라. 내가 북방에서 재앙과 큰 멸망으로 이르게 할 것임이니라.

Set up the standard toward Zion. Retire, stay not! For I will bring evil from the north, and a great destruction."

סאו־נס ציונה העיזו אל־תעמדו כי רעה אנכי מביא מצפון ושבר גדול

7 사자가 그 수풀에서 올라왔으며 열국을 멸하는 자가 나아왔으되 네 땅을 황폐케 하려고 이미 그 처소를 떠나 나왔은즉 네

성읍들이 버려져 거민이 없게 되리니

The lion has come up from his thicket, and the destroyer of the Gentiles is on his way. He has gone forth from his place to make thy land desolate; *and* thy cities shall be laid waste, without an inhabitant.

עלה אריה מסבכו ומשחית גוים נסע יצא ממקמו לסום ארצך לשמה עריך תצינה מאין יושב

8 이를 인하여 너희는 굵은 베를 두르고 애곡하라. 이는 여호와의 맹렬한 노가 아직 너희에게서 돌이키지 아니하였음이니라.

For this, gird you with sackcloth, lament and howl; for the fierce anger of Yehowah is not turned back from us.

על־זאת חגרו סקים ספדו והילילו כי לא־שב חרון אף־יהוה ממנו

9 나 여호와가 말하나니, 그 날에 왕과 방백들은 낙심할 것이며 제사장들은 놀랄 것이며 선지자들은 기이히 여기리라."

"And it shall come to pass at that day," saith Yehowah, "*that* the heart of the king shall perish, and the heart of the princes; and the priests shall be astonished, and the prophets shall wonder."

והיה ביום־ההוא נאם־יהוה יאבד לב־המלך ולב הסרים ונשמו הכהנים והנביאים יתמהו

10 ¶ 내가 말하되 "아, 여호와 대주재여! 주께서 진실로 이 백성과 예루살렘을 크게 속이셨나이다. 곧 '너희에게 평강이 있으리라' 하시더니 칼이 생명에 미쳤나이다."

Then said I, "Ah, Yehowah Lord! Surely Thou hast greatly deceived this people and Jerusalem, saying, `Ye shall have peace,' whereas the sword reacheth unto the soul."

ואמר אהה אדני יהוה אכן הנשא נשאת לעם הזה ולירושלם לאמר שלום יהיה לכם והנעה חרב עד־הנפש

11 ¶ 그 때에 사람이 이 백성과 예루살렘에게 "뜨거운 바람이 광야 마른 산에서 딸 내 백성에게 불어온다 하리니, 이는 키질하기 위함도 아니요 정결케 하려 함도 아니며

At that time shall it be said to this people and to Jerusalem: "A dry wind of the high places in the wilderness toward the daughter of My people-- not to fan, nor to cleanse --

בעת ההיא יאמר לעם־הזה ולירושלם רוח צח שפים במדבר דרך בת־עמי לוא לזרות ולוא להבר

12 나를 위하여 이보다 더 강한 바람을 보내리니 이제 내가 그들에게 심판을 베풀리라" 하리라.

even a full wind from those *places* shall come unto Me. Now also will I give sentence against them."

רוח מלא מאלה יבוא לי עתה גם־אני אדבר משפטים אותם

13 보라, 그가 구름같이 올라 오나니 그 병거는 회리바람 같고 그 말들은 독수리보다 빠르도다. 우리에게 화로다! 우리는 멸망하는도다!

Behold, he shall come up as clouds, and his chariots *shall be* as a whirlwind. His horses are swifter than eagles! Woe unto us, for we are despoiled!

הנה כעננים יעלה וכסופה מרכבותיו קלו מנשרים סוסיו אוי לנו כי שדדנו

14 예루살렘아, 네 마음의 악을 씻어 버리라. 그리하면 구원을 얻으리라. 네 악한 생각이 네 속에 얼마나 오래 머물겠느냐?

O Jerusalem, wash thine heart from wickedness, that thou mayest be saved. How long shall thy vain thoughts lodge within thee?

כבסי מרעה לבך ירושלם למען תושעי עד־מתי תלין בקרבך מחשבות אונך

15 이는 단에서 소리를 선포하며 에브라임 산에서 재앙을 공포함이니라.

For a voice declareth from Dan, and publisheth affliction from Mount Ephraim:

כי קול מגיד מדן ומשמיע און מהר אפרים

16 "너희는 열국에 고하며 또 예루살렘에 알게하여 '에워싸고 치는 자들이 먼 땅에서부터 와서 유다 성읍들을 향하여 소리를 지른다' 하라.

"Make ye mention to the nations. Behold, publish against Jerusalem *that* watchers come from a far country and give out their voice against the cities of Judah.

הזכירו לגוים הנה השמיעו על־ירושלם נצרים באים מארץ המרחק ויתנו על־ערי יהודה קולם

17 그들이 밭을 지키는 자 같이 예루살렘을 에워싸리니 이는 그 성이 나를 거역한 연고니라. 나 여호와의 말이니라.

As keepers of a field are they against her round about, because she hath been rebellious against Me," saith Yehowah.

כשמרי שדי היו עליה מסביב כי־אתי מרתה נאם־יהוה

18 네 길과 행사가 이 일들을 부르게 하였나니 너의 악함 때문이라. 그 고통이 네 마음에까지 미치리라."

"Thy way and thy doings have procured these *things* unto thee: this *is* thy wickedness, because it is bitter, because it reacheth unto thine heart."

דרכך ומעלליך עשו אלה לך זאת רעתך כי מר כי נגע עד־לבך

불운한 나라를 슬퍼함

19 ¶ 나의 신장이여, 나의 신장이여, 내 마음속이 아프고 내 마음이 답답하여 잠잠할 수 없으니, 이는 나의 심령 네가 나팔 소리와 전쟁의 경보를 들음이로다.

My heart, my heart! I am pained at my very heart! My heart maketh a noise in me; I cannot hold my peace, because thou hast heard, O my soul, the sound of the trumpet, the alarm of war.

מעי מעי אחולה קירות לבי המה־לי לבי לא אחריש כי קול שופר שמעת נפשי תרועת מלחמה

20 패망에 패망이 연속하며 온 땅이 탈취를 당하니 나의 천막은 홀연히 파멸되며 나의 휘장은 순식간에 손상되는도다.

Destruction upon destruction is cried, for the whole land is despoiled; suddenly are my tents despoiled, *and* my curtains in a moment.

שבר על־שבר נקרא כי שדדה כל־הארץ פתאם שדדו אהלי רגע יריעתי

21 내가 저 기호를 보며 나팔 소리 듣기

를 어느 때까지 할꼬?
How long shall I see the standard, *and* hear the sound of the trumpet?
עד־מתי אראה־נס אשמעה קול שופר

22 내 백성은 나를 알지 못하는 우준한 자요 지각이 없는 미련한 자식이라. 그들이 악을 행하기에는 지각이 있으나 선을 행하기에는 무지하도다.
"For My people *are* foolish, they have not known Me; they *are* foolish children, and they have no understanding. They *are* wise to do evil, but to do good they have no knowledge."
כי אויל עמי אותי לא ידעו בנים סכלים המה ולא נבונים המה חכמים המה להרע ולהיטיב לא ידעו

23 ¶ 내가 땅을 본즉, 보라 혼돈하고 공허하며 하늘을 본즉 빛이 없으며
I beheld the earth, and lo, *it was* without form, and void; and the heavens, and they *had* no light.
ראיתי את־הארץ והנה־תהו ובהו ואל־השמים ואין אורם

24 내가 산들을 본즉, 보라 진동하며 언덕들도 다 요동하며
I beheld the mountains, and lo, they trembled, and all the hills moved lightly.
ראיתי ההרים והנה רעשים וכל־הגבעות התקלקלו

25 내가 본즉 사람이 없으며 공중의 새도 다 날아갔으며
I beheld, and lo, *there was* no man, and all the birds of the heavens had fled.
ראיתי והנה אין האדם וכל־עוף השמים נדדו

26 내가 본즉 좋은 땅이 황무지가 되었고 그 모든 성읍이 여호와의 앞 그 맹렬한 진노에 무너졌으니
I beheld, and lo, the fruitful place *was* a wilderness, and all the cities thereof were broken down at the presence of Yehowah *and* by His fierce anger.
ראיתי והנה הכרמל המדבר וכל־עריו נתצו מפני יהוה מפני חרון אפו

27 이는 여호와께서 이같이 말씀하시되 "이 온 땅이 버려질 것이나 내가 진멸하지는 아니할 것이며
For thus hath Yehowah said: "The whole land shall be desolate; yet will I not make a full end.
כי־כה אמר יהוה שממה תהיה כל־הארץ וכלה לא אעשה

28 이로 인하여 땅이 슬퍼할 것이며 위의 하늘이 어두울 것이라. 내가 이미 말하였으며 작정하였고 후회하지 아니하였은즉 또한 돌이키지 아니하리라.'
For this shall the earth mourn, and the heavens above be black, because I have spoken *it*; I have purposed *it* and will not repent, neither will I turn back from it.
על־זאת תאבל הארץ וקדרו השמים ממעל על כי־דברתי זמתי ולא נחמתי ולא־אשוב ממנה

29 마병과 활 쏘는 자들의 소리로 인하여 모든 성읍이 도망하여 수풀에 들어가고 바위에 기어오르며 각 성읍이 버림을 당하여 거기 거하는 사람이 없나니
The whole city shall flee for the noise of the horsemen and bowmen; they shall go into thickets and climb up upon the rocks; every city *shall be* forsaken, and not a man dwell therein.
מקול פרש ורמה קשת ברחח כל־העיר באו בעבים ובכפים עלו כל־העיר עזובה ואין־יושב בהן איש

30 너 멸망을 당한 자여, 네가 어떻게 하려느냐? 비록 네가 붉은 옷을 입고 금장식으로 단장하고 눈을 그려 꾸밀지라도 너의 화장한 것이 헛된 일이라. 네 연인들이 너를 멸시하여 네 생명을 찾으리라.
And *when* thou *art* despoiled, what wilt thou do? Though thou clothest thyself with crimson, though thou deckest thee with ornaments of gold, though thou rendest thy face with painting, in vain shalt thou make thyself fair. *Thy* lovers will despise thee; they will seek thy life.
ואתי שדוד מה־תעטי כי־תלבשי שני כי־תעדי עדי־זהב כי־תקרעי בפוך עיניך לשוא תתיפי מאסו־בך עגבים נפשך יבקשו

31 내가 소리를 들은즉 여인의 해산하는 소리 같고 초산하는 자의 고통하는 소리 같으니 이는 딸 시온의 소리라. 그가 헐떡이며 그 손을 펴고 '이제 내게 화로다! 죽이는 자로 인하여 나의 심령이 피곤하도다' 하는도다."
For I have heard a voice as of a woman in travail, *and* the anguish as of her that bringeth forth her first child, the voice of the daughter of Zion *that* bewaileth herself, *that* spreadeth her hands, *saying*, `Woe *is* me now, for my soul is wearied because of murderers!'
כי קול כחולה שמעתי צרה כמבכירה קול בת־ציון תתיפח תפרס כפיה אוי־נא לי כי־עיפה נפשי להרגים

주의 백성의 완전한 부패

5 "너희는 예루살렘 거리로 빨리 왕래하며 그 넓은 거리에서 찾아보고 알라. 너희가 만일 공의를 행하며 진리를 구하는 자를 한 사람이라도 찾으면 내가 이 성을 사하리라.
"Run ye to and fro through the streets of Jerusalem, and see now and know, and seek in the broad places thereof if ye can find a man, if there be *any* that executeth judgment, that seeketh the truth, and I will pardon it.
שוטטו בחוצות ירושלם וראו־נא ודעו ובקשו ברחובותיה אם־תמצאו איש אם־יש עשה משפט מבקש אמונה ואסלח לה

2 비록 그들이 여호와의 사심으로 맹세할지라도 실상은 거짓 맹세니라."
And though they say, `Yehowah liveth,' surely they swear falsely."
ואם חי־יהוה יאמרו לכן לשקר ישבעו

3 여호와여, 주의 눈이 성실을 돌아보지 아니하시나이까? 주께서 그들을 치셨을지라도 그들이 아픈 줄을 알지 못하며 그들을 거의 멸하셨을지라도 그들이 징계를 받지 아니하고 그 얼굴을 반석보다

굳게 하여 돌아오기를 싫어하므로

O Yehowah, *are* not Thine eyes upon the truth? Thou hast stricken them, but they have not grieved; Thou hast consumed them, *but* they have refused to receive correction. They have made their faces harder than a rock; they have refused to return.

יהוה עיניך הלוא לאמונה הכיתה אתם ולא־חלו כליתם מאנו קחת מוסר חזקו פניהם מסלע מאנו לשוב

4 내가 말하기를 '실로 이 무리는 비천하고 우준하도다. 여호와의 길 곧 자기 하나님의 법을 알지 못하니

Therefore I said, "Surely these *are* poor, they are foolish; for they know not the way of Yehowah, *nor* the judgment of their God.

ואני אמרתי אך־דלים הם נואלו כי לא ידעו דרך יהוה משפט אלהיהם

5 내가 귀인들에게 가서 그들에게 말하리라. 그들은 여호와의 길 곧 자기 하나님의 법을 앎이라' 하였더니 그들도 일제히 그 멍에를 꺾고 결박을 끊은지라.

I will get me unto the great men, and will speak unto them; for they have known the way of Yehowah, *and* the judgment of their God." But these have altogether broken the yoke, *and* burst the bonds.

אלכה־לי אל־הגדלים ואדברה אותם כי המה ידעו דרך יהוה משפט אלהיהם אך המה יחדו שברו על נתקו מוסרות

6 그러므로 수풀에서 나오는 사자가 그들을 죽이며 광야의 이리가 그들을 멸하며 표범이 성읍들을 엿보온즉 그리로 나오는 자마다 찢기오리니 이는 그들의 허물이 많고 패역이 심함이니이다.

Therefore a lion out of the forest shall slay them, *and* a wolf of the evenings shall despoil them; a leopard shall watch over their cities. Every one that goeth out thence shall be torn in pieces, because their transgressions are many, *and* their backslidings are increased.

על־כן הכם אריה מיער זאב ערבות ישדדם נמר שקד על־עריהם כל־היוצא מהנה יטרף כי רבו פשעיהם עצמו משבותיהם

7 "내가 어찌 너를 사하겠느냐? 네 자녀가 나를 버리고 신이 아닌 것들로 맹세하였으며 내가 그들을 배불리 먹인즉 그들이 행음하며 창기의 집에 허다히 모이며

"How shall I pardon thee for this? Thy children have forsaken Me, and sworn by *them that are* no gods. When I had fed them to the full, they then committed adultery and assembled themselves by troops in the harlots' houses.

אי לזאת אסלוח־לך בניך עזבוני וישבעו בלא אלהים ואסבע אותם וינאפו ובית זונה יתגדדו

8 그들은 아침에 잘 먹인 말들같이 되어 각각 이웃의 아내를 따르며 소리지르는도다.

They were *as* fed horses in the morning; every one neighed after his neighbor's wife.

סוסים מיזנים משכים היו איש אל־אשת רעהו יצהלו

9 내가 어찌 이 일들을 인하여 벌하지 아니하겠으며 내 마음이 이런 나라에 보수하지 않겠느냐? 나 여호와의 말이니라.

Shall I not visit for these *things*?" saith Yehowah. "And shall not My soul be avenged on such a nation as this?

העל־אלה לוא־אפקד נאם־יהוה ואם בגוי אשר־כזה לא תתנקם נפשי

10 ¶ 너희는 그 성벽에 올라가서 훼파하되 다 훼파하지 말고 그 담들만 제거하라. 그것들이 여호와의 것이 아님이니라.

"Go ye up upon her walls and destroy, but make not a full end; take away her battlements, for they *are* not Yehowah's.

עלו בשרותיה ושחתו וכלה אל־תעשו הסירו נטישותיה כי לוא ליהוה המה

11 이는 이스라엘 족속과 유다 족속이 내게 심히 패역하였음이라. 나 여호와의 말이니라.

For the house of Israel and the house of Judah have dealt very treacherously against Me," saith Yehowah.

כי בגוד בגדו בי בית ישראל ובית יהודה נאם־יהוה

12 그들이 여호와를 속여 '여호와는 계신 것이 아닌즉, 재앙이 우리에게 임하지 않을 것이요 우리가 칼과 기근을 보지 아니할 것이며

They have belied Yehowah, and said, "*It is* not He; neither shall evil come upon us, neither shall we see sword nor famine.

כחשו ביהוה ויאמרו לא־הוא ולא־תבוא עלינו רעה וחרב ורעב לוא נראה

13 선지자들은 바람이 되어 말씀이 그들 속에 있지 아니한즉 그같이 그들이 당하리라' 하니

And the prophets shall become wind, and the word *is* not in them; thus shall it be done unto them."

והנביאים יהיו לרוח והדבר אין בהם כה יעשה להם

14 ¶ 그러므로 나 만군의 하나님 여호와가 이같이 말하노라. '그들이 이 말을 하였은즉, 보라 내가 네 입에 있는 나의 말로 불이 되게 하고 이 백성으로 나무가 되게 하리니 그 불이 그들을 사르리라.

Therefore, thus saith Yehowah God of Hosts: "Because ye speak this word, behold, I will make My words in thy mouth fire, and this people wood, and it shall devour them.

לכן כה־אמר יהוה אלהי צבאות יען דברכם את־הדבר הזה הנני נתן דברי בפיך לאש והעם הזה עצים ואכלתם

15 보라, 내가 한 나라를 원방에서 너희에게로 오게 하리니, 이스라엘 족속아, 그들은 강하고 오랜 나라라. 그 방언을 네가 알지 못하며 그 말을 네가 깨닫지 못하느니라. 나 여호와의 말이니라.

Lo, I will bring a nation upon you from afar, O house of Israel," saith Yehowah. "It *is* a mighty nation, it *is* an ancient nation, a nation whose language thou knowest not, neither understandest what they say.

הנני מביא עליכם גוי ממרחק בית ישראל נאם־יהוה גוי איתן הוא גוי מעולם הוא גוי לא־תדע לשנו ולא תשמע מה־ידבר

16 그 화살통은 열린 묘실이요 그 사람들

은 다 용사라.

Their quiver *is* as an open sepulcher; they *are* all mighty men.
אשפתו כקבר פתוח כלם גבורים

17 그들이 네 아들과 딸들의 먹을 추수 곡물과 양식을 먹으며 네 양떼와 소떼를 먹으며 네 포도나무와 무화과나무 열매를 먹으며 네가 의뢰하는 견고한 성들을 칼로 파멸하리라.

And they shall eat up thine harvest and thy bread, *which* thy sons and thy daughters should eat; they shall eat up thy flocks and thine herds; they shall eat up thy vines and thy fig trees. They shall impoverish thy fortified cities, wherein thou trusted, with the sword.
ואכל קצירך ולחמך יאכלו בניך ובנותיך יאכל צאנך ובקרך יאכל גפנך ותאנתך ירשש ערי מבצריך אשר אתה בוטח בהנה בחרב

18 그 때에도 나는 너희를 진멸하지 아니하리라. 나 여호와의 말이니라.'

"Nevertheless in those days," saith Yehowah, "I will not make a full end with you.
וגם בימים ההמה נאם־יהוה לא־אעשה אתכם כלה

19 ¶ 그들이 만일 '우리 하나님 여호와께서 어찌하여 이 모든 일을 우리에게 행하셨느냐?' 하거든, 너는 그들에게 '너희가 여호와를 버리고 너희 땅에서 이방신들을 섬겼은즉 이와 같이 너희가 너희 것이 아닌 땅에서 이방인들을 섬기리라' 하라.

And it shall come to pass when ye shall say, `Why doeth Yehowah our God all these *things* unto us?' Then shalt thou answer them, `As ye have forsaken Me and served strange gods in your land, so shall ye serve strangers in a land *that is* not yours.'
והיה כי תאמרו תחת מה עשה יהוה אלהינו לנו את־כל־אלה ואמרת אליהם כאשר עזבתם אותי ותעבדו אלהי נכר בארצכם כן תעבדו זרים בארץ לא לכם

20 ¶ 너는 이를 야곱 집에 선포하며 유다에 공포하여 이르기를

"Declare this in the house of Jacob, and publish it in Judah, saying:
הגידו זאת בבית יעקב והשמיעוה ביהודה לאמר

21 '어리석고 지각이 없으며 눈이 있어도 보지 못하며 귀가 있어도 듣지 못하는 백성이여, 이제 이 말을 들을지어다.

Hear now this, O foolish people and without understanding, who have eyes and see not, who have ears and hear not:
שמע־נא זאת עם סכל ואין לב עינים להם ולא יראו אזנים להם ולא ישמעו

22 너희가 나를 두려워 아니하느냐? 나 여호와의 말이라. 내 앞에서 떨지 아니하겠느냐? 내가 모래를 두어 바다의 경계를 삼되 그것으로 영원한 한계를 삼고 넘지 못하게 하였으므로 파도가 흉용하나 그것을 범하지 못하며 뛰노나 그것을 넘지 못하느니라.

Fear ye not Me?" saith Yehowah. "Will ye not tremble at My presence, who have placed the sand *for* the bound of the sea by a perpetual decree, that it cannot pass it; and though the waves thereof toss themselves, yet can they not prevail; though they roar, yet can they not pass over it?
האותי לא־תיראו נאם־יהוה אם מפני לא תחילו אשר־סמתי חול גבול לים חק־עולם ולא יעברנהו ויתגעשו ולא יוכלו והמו גליו ולא יעברנהו

23 그러나 이 백성은 배반하며 패역하는 마음이 있어서 이미 배반하고 갔으며

But this people hath a revolting and a rebellious heart; they have revolted and gone.
ולעם הזה היה לב סורר ומורה סרו וילכו

24 또 그들 마음으로 '이제 우리에게 이른 비와 늦은 비를 때를 따라 주시며 우리를 위하여 추수 기한을 정하시는 우리 하나님 여호와를 경외하자' 말하지도 아니하니

Neither say they in their heart, `Let us now fear Yehowah our God, who giveth rain, both the former and the latter in his season; He reserveth unto us the appointed weeks of the harvest.'
ולא־אמרו בלבבם נירא נא את־יהוה אלהינו הנתן גשם ורה ומלקוש בעתו שבעות חקות קציר ישמר־לנו

25 너희 허물이 이러한 일들을 물리쳤고 너희 죄가 너희에게 오는 좋은 것들을 막았느니라.

Your iniquities have turned away these *things*, and your sins have withheld good *things* from you.
עונותיכם הטו־אלה וחטאותיכם מנעו הטוב מכם

26 이는 내 백성 너희 중에 악인이 있음이니 그들이 새 사냥꾼의 매복함 같이 지키며 덫을 놓아 사람을 잡으며

For among My people are found wicked *men*; they lie in wait as he that setteth snares; they set a trap, they catch men.
כי־נמצאו בעמי רשעים ישור כשך יקושים הציבו משחית אנשים ילכדו

27 새장에 새들이 가득함 같이 너희 집에 속임이 가득함이라. 그러므로 너희가 창대하고 거부가 되어

As a cage is full of birds, so *are* their houses full of deceit; therefore they have become great and have waxed rich.
ככלוב מלא עוף כן בתיהם מלאים מרמה על־כן גדלו וישתרו

28 살찌고 윤택하며 또 행위가 심히 악하여 자기 이익을 얻으려고 송사 곧 고아의 송사를 판결치 아니하며 빈민의 권익을 보호하지 아니하니

They have waxed fat, they shine; yea, they surpass the deeds of the wicked; they judge not the cause, the cause of the fatherless, yet they prosper; and the right of the needy do they not judge.
שמנו עשתו גם עברו דברי־רע דין לא־דנו דין יתום ויצליחו ומשפט אביונים לא שפטו

29 내가 이 일들을 인하여 벌하지 아니하겠으며 내 마음이 이같은 나라에 보수하지 아니하겠느냐? 나 여호와의 말이니라.

Shall I not visit for these *things*?" saith Yehowah. "Shall not My soul be avenged on such a nation as this?

העל־אלה לא־אפקד נאם־יהוה אם בגוי אשר־כזה לא תתנקם נפשי

30 ¶ 이 땅에 기괴하고 두려운 일이 있도다.

"An astonishing and horrible thing is committed in the land:

שמה ושערורה נהיתה בארץ

31 선지자들은 거짓을 예언하며 제사장들은 자기 권력으로 다스리며 내 백성은 그것을 좋게 여기니 결국에는 너희가 어찌 하려느냐?"

The prophets prophesy falsely, and the priests bear rule by their means; and My people love *to have it* so. And what will ye do in the end thereof?

הנביאים נבאו־בשקר והכהנים ירדו על־ידיהם ועמי אהבו כן ומה־תעשו לאחריתה

침략의 임박과 두려움

6 "베냐민 자손들아, 예루살렘 중에서 피난가라. 드고아에서 나팔을 불고 벧학게렘에서 기치를 들라. 재앙과 큰 파멸이 북방에서 옴이니라.

"O ye children of Benjamin, gather yourselves to flee out of the midst of Jerusalem! And blow the trumpet in Tekoa, and set up a sign of fire in Bethhaccerem! For evil appeareth out of the north, and great destruction.

העזו בני בנימן מקרב ירושלם ובתקוע תקעו שופר ועל־בית־הכרם סאו מסאת כי רעה נשקפה מצפון ושבר גדול

2 아름답고 섬세한 딸 시온을 내가 멸절하리니

I have likened the daughter of Zion to a comely and delicate *woman*.

הנוה והמענגה דמיתי בת־ציון

3 목자들이 그 무리 양을 몰고 와서 그 사면에 장막을 치고 각각 처소에서 먹이리로다.

The shepherds with their flocks shall come unto her; they shall pitch *their* tents against her round about; they shall feed every one in his place."

אליה יבאו רעים ועדריהם תקעו עליה אהלים סביב רעו איש את־ידו

4 '너희는 그 치기를 준비하라. 일어나라. 우리가 정오에 올라가자. 날이 기울었으니 우리에게 화로다! 이는 저녁 볕 그늘이 길어졌음이라.

"Prepare ye war against her! Arise, and let us go up at noon. Woe unto us! For the day goeth away, for the shadows of the evening are stretched out.

קדשו עליה מלחמה קומו ונעלה בצהרים אוי לנו כי־פנה היום כי ינטו צללי־ערב

5 일어나라. 우리가 밤에 올라가서 그 요새들을 헐자' 하도다.

Arise, and let us go by night, and let us destroy her palaces."

קומו ונעלה בלילה ונשחיתה ארמנותיה

6 그리하여 나 만군의 여호와가 이르노니 '너희는 나무를 베어서 예루살렘을 향하여 흉벽을 쌓으라. 이는 벌 받을 성이라. 그 중에는 오직 포학한 것뿐이니라.

For thus hath Yehowah of Hosts said: "Hew ye down trees, and cast a mound against Jerusalem. This *is* the city to be visited; she *is* wholly oppression in the midst of her.

כי כה אמר יהוה צבאות כרתו עצה ושפכו על־ירושלם סללה היא העיר הפקד כלה עשק בקרבה

7 샘이 그 물을 솟쳐내는 것같이 그가 그 악을 발하니 폭력과 탈취가 거기서 들리며 질병과 죽임이 내 앞에 계속하느니라.'

As a fountain casteth out her waters, so she casteth out her wickedness. Violence and spoil are heard in her; before Me continually *are* grief and wounds.

כהקיר בור מימיה כן הקרה רעתה חמס ושד ישמע בה על־פני תמיד חלי ומכה

8 예루살렘아, 너는 훈계를 받으라. 그리하지 아니하면 내 마음이 너를 싫어하고 너로 황폐케 하여 거민이 없는 땅으로 만들리라."

Be thou instructed, O Jerusalem, lest My soul depart from thee; lest I make thee desolate, a land not inhabited."

הוסרי ירושלם פן־תקע נפשי ממך פן־אשימך שממה ארץ לוא נושבה

9 ¶ 만군의 여호와께서 이같이 말씀하시되 "포도를 땀같이 그들이 이스라엘의 남은 자를 말끔히 주우리라. 너는 포도 따는 자처럼 네 손을 광주리에 자주 넣으라."

Thus saith Yehowah of Hosts: "They shall thoroughly glean the remnant of Israel as a vine; turn back thine hand as a grapegatherer into the baskets."

כה אמר יהוה צבאות עולל יעוללו כגפן שארית ישראל השב ידך כבוצר על־סלסלות

10 내가 누구에게 말하며 누구에게 경책하여 듣게 할꼬? 보라, 그 귀가 할례를 받지 못하였으므로 듣지 못하는도다. 보라, 여호와의 말씀을 그들이 자기에게 책망으로 여기고 이를 즐겨 아니하니

To whom shall I speak and give warning, that they may hear? Behold, their ear *is* uncircumcised and they cannot hearken; behold, the word of Yehowah is unto them a reproach; they have no delight in it.

על־מי אדברה ואעידה וישמעו הנה ערלה אזנם ולא יוכלו להקשיב הנה דבר־יהוה היה להם לחרפה לא יחפצו־בו

11 그러므로 여호와의 분노가 내게 가득하니 내가 참기에 지쳤도다. 내가 그것을 거리에 있는 아이들과 모인 청년들에게 부으리니, 남편이 아내와 더불어 잡혀갈 것이요 장로들은 노인들과 함께 잡혀가리로다.

Therefore I am full of the fury of Yehowah; I am weary with holding in. "I will pour it out upon the children abroad, and upon the assembly of young men together; for even the husband with the wife shall be taken, the aged with *him that is* full of days.

ואת חמת יהוה מלאתי נלאיתי הכיל שפך על־עולל בחוץ ועל סוד בחורים יחדו כי־גם־איש עם־אשה ילכדו זקן עם־מלא ימים

6:6 **만군의 여호와: יהוה־צבאות**(여호와-싸바옷): 만군의 총사령관이신 여호와의 성호: 예수 그리스도(마 28:18).

12 내가 그 땅 거민에게 내 손을 펼 것인즉 그들의 집과 토지와 아내가 함께 타인의 소유로 이전되리라. 나 여호와의 말이니라.

And their houses shall be turned unto others, *with their* fields and wives together; for I will stretch out My hand upon the inhabitants of the land," saith Yehowah.

ונסבו בתיהם לאחרים סדות ונשים יחדו כי־אטה את־ידי על־ישבי הארץ נאם־יהוה

13 이는 그들이 가장 작은 자로부터 큰 자까지 다 탐욕에 빠졌고, 선지자로부터 제사장까지 다 거짓을 행함이라.

"For from the least of them even unto the greatest of them, every one *is* given to covetousness; and from the prophet even unto the priest, every one dealeth falsely.

כי מקטנם ועד־גדולם כלו בוצע בצע ומנביא ועד־כהן כלו עסה שקר

14 또 그들이 내 백성의 상처를 조금 고쳐 주며 말하기를 '평화로다. 평화로다' 하나 평강이 없도다.

They have healed also the hurt *of the daughter* of My people slightingly, saying, `Peace, peace,' when *there is* no peace.

וירפאו את־שבר עמי על־נקלה לאמר שלום שלום ואין שלום

15 그들이 가증한 일을 행할 때에 부끄러워 하였느냐? 아니라, 조금도 부끄러워 아니할 뿐 아니라 얼굴도 붉어지지 않았느니라. 그러므로 그들이 엎드러지는 자와 함께 엎드러질 것이라. 내가 그들을 벌하리니 그 때에 그들이 거꾸러지리라. 나 여호와의 말이니라."

Were they ashamed when they had committed abomination? Nay, they were not at all ashamed, neither could they blush. Therefore they shall fall among them that fall; at the time *that* I visit them they shall be cast down," saith Yehowah.

הבישו כי תועבה עסו גם־בוש לא־יבושו גם־הכלים לא ידעו לכן יפלו בנפלים בעת־פקדתים יכשלו אמר יהוה

16 ¶ 여호와께서 이같이 말씀하시되 "너희는 길에서 서서 보며, 옛 길 곧 선한 길이 어디인지 찾아서 그리로 행하라. 그러면 너희 심령이 평강을 얻으리라" 하시나 그들의 대답이 "우리는 그길로 행치 않겠노라" 하였으며

Thus saith Yehowah: "Stand ye in the highways and see, and ask for the old paths, where *is* the good way; and walk therein, and ye shall find rest for your souls. But they said, `We will not walk *therein*.'

כה אמר יהוה עמדו על־דרכים וראו ושאלו לנתיבות עולם אי־זה דרך הטוב ולכו־בה ומצאו מרגוע לנפשכם ויאמרו לא נלך

17 내가 또 "너희 위에 파수꾼을 세웠으니 나팔 소리를 들으라" 하나 그들의 대답이 "우리는 듣지 않겠노라" 하였도다.

Also I set watchmen over you, *saying,* `Hearken to the sound of the trumpet!' But they said, `We will not hearken.'

והקמתי עליכם צפים הקשיבו לקול שופר ויאמרו לא נקשיב

18 "그러므로 너희 열국아, 들으라. 회중들아, 그들 가운데서 당할 일을 알라.

Therefore hear, ye nations, and know, O congregation, what *is* among them.

לכן שמעו הגוים ודעי עדה את־אשר־בם

19 땅이여, 들으라. 보라, 내가 이 백성에게 재앙을 내리리니 이것이 그들 생각의 결과라. 그들이 내 말을 듣지 아니하며 내 법을 버렸느니라.

Hear, O earth: Behold, I will bring evil upon this people, *even* the fruit of their thoughts, because they have not hearkened unto My words nor to My law, but rejected it.

שמעי הארץ הנה אנכי מביא רעה אל־העם הזה פרי מחשבותם כי על־דברי לא הקשיבו ותורתי וימאסו־בה

20 시바에서 유향과 원방에서 향품을 내게로 가져옴은 어찜이냐? 나는 그들의 태움제를 받지 아니하며 그들의 희생을 달게 여기지 아니하노라

To what purpose cometh there to Me incense from Sheba, and the sweet cane from a far country? Your burnt offerings *are* not acceptable, nor your sacrifices sweet unto Me."

למה־זה לי לבונה משבא תבוא וקנה הטוב מארץ מרחק עלותיכם לא לרצון וזבחיכם לא־ערבו לי

21 그러므로 나 여호와가 이같이 말하나니, 보라 내가 이 백성 앞에 거침을 두리니 아비와 아들들이 함께 걸려 넘어지며 이웃과 그 친구가 함께 멸망하리라."

Therefore thus saith Yehowah: "Behold, I will lay stumbling blocks before this people, and the fathers and the sons together shall fall upon them; the neighbor and his friend shall perish."

לכן כה אמר יהוה הנני נתן אל־העם הזה מכשלים וכשלו בם אבות ובנים יחדו שכן ורעו יאבדו

22 ¶ 여호와께서 이같이 말씀하시되 "보라, 한 민족이 북방에서 오며 큰 나라가 땅 끝에서부터 떨쳐 일어나나니

Thus saith Yehowah: "Behold, a people cometh from the north country, and a great nation shall be raised from the sides of the earth.

כה אמר יהוה הנה עם בא מארץ צפון וגוי גדול יעור מירכתי־ארץ

23 그들은 활과 창을 잡았고 잔인하여 자비가 없으며 그 목소리는 바다가 흉용함 같은 자라. 그들이 말을 타고 전사같이 대열을 벌이고 시온의 딸 너를 치리라."

They shall lay hold on bow and spear; they *are* cruel and have no mercy. Their voice roareth like the sea; and they ride upon horses set in array as men for war against thee, O daughter of Zion."

קשת וכידון יחזיקו אכזרי הוא ולא ירחמו קולם כים יהמה ועל־סוסים ירכבו ערוך כאיש למלחמה עליך בת־ציון

24 우리가 그 소문을 들었으므로 손이 약하여졌고 고통이 우리를 잡았으므로 아픔이 해산하는 여인 같았도다.

We have heard the fame thereof; our hands wax feeble. Anguish

hath taken hold of us, *and* pain as of a woman in travail.
שמענו את־שמעו רפו ידינו צרה החזיקתנו חיל כיולדה

25 너희는 밭에도 나가지 말고 길로도 행치 말라. 대적의 칼이 있고 사방에 두려움이 있음이라.

Go not forth into the field nor walk by the way, for the sword of the enemy *and* fear *is* on every side.
אל־תצאי השדה ובדרך אל־תלכי כי חרב לאויב מגור מסביב

26 "딸 내 백성이여, 이 굵은 베를 두르고 재에서 구르며 외아들을 잃음같이 슬퍼하며 통곡할지어다. 멸망시킬 자가 갑자기 우리에게 올 것임이니라.

O daughter of my people, gird *thee* with sackcloth, and wallow thyself in ashes. Make thee mourning, *as for* an only son, most bitter lamentation; for the despoiler shall suddenly come upon us.
בת־עמי חגרי־שק והתפלשי באפר אבל יחיד עסי לך מספד תמרורים כי פתאם יבא השדד עלינו

27 ¶ 내가 이미 너로 내 백성 중에 망대와 요새를 삼아 그들의 길을 알고 살피게 하였노라.

"I have set thee *as* a tower *and* a fortress among My people, that thou mayest know and try their way.
בחון נתתיך בעמי מבצר ותדע ובחנת את־דרכם

28 그들은 다 타락한 배교자들이며 다니며 비방하는 자며 그들은 놋과 철이며 다 사악한 자라.

They *are* all grievous revolters, walking with slanders; *they are* brass and iron; they *are* all corrupters.
כלם סרי סוררים הלכי רכיל נחשת וברזל כלם משחיתים המה

29 풀무를 맹렬히 불면 그 불에 납이 살라져서 단련하는 자의 일이 헛되게 되는 것 같이 악한 자가 제하여지지 아니하나니

The bellows are burned, the lead is consumed by the fire; the founder melteth in vain, for the wicked are not plucked away.
נחר מפח מאשתם עפרת לשוא צרף צרוף ורעים לא נתקו

30 사람들이 그들을 '버림받은 은'이라 부르게 될 것은 나 여호와가 그들을 버렸음이니라."

Reprobate silver shall *men* call them, because Yehowah hath rejected them."
כסף נמאס קראו להם כי־מאס יהוה בהם

하나님의 심판을 선언하다

7 여호와께로서 예레미야에게 말씀이 임하여 이르시되

The word that came to Jeremiah from Yehowah, saying:
הדבר אשר היה אל־ירמיהו מאת יהוה לאמר

2 "너는 여호와의 전 문에 서서 거기서 이 말을 선포하여 '여호와께 경배하러 이 문으로 들어가는 유대인아, 다 여호와의 말씀을 들으라' 하라."

"Stand in the gate of Yehowah's house, and proclaim there this word and say, `Hear the word of Yehowah, all *ye of* Judah, who enter in at these gates to worship Yehowah!
עמד בשער בית יהוה וקראת שם את־הדבר הזה ואמרת שמעו דבר־יהוה כל־יהודה הבאים בשערים האלה להשתחות ליהוה

3 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이같이 말씀하시되 "너희 길과 행위를 바르게 하라. 그리하면 내가 너희로 이곳에 거하게 하리라.

Thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: Amend your ways and your doings, and I will cause you to dwell in this place.
כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל היטיבו דרכיכם ומעלליכם ואשכנה אתכם במקום הזה

4 '이것이 여호와의 성전이라' '여호와의 성전이라' '그것이 여호와의 성전이라' 하는 거짓말을 너희는 믿지 말라.

Trust ye not in lying words, saying, "The temple of Yehowah, the temple of Yehowah, the temple of Yehowah *are* these."
אל־תבטחו לכם אל־דברי השקר לאמר היכל יהוה היכל יהוה היכל יהוה המה

5 너희가 만일 길과 행위를 참으로 바르게 하여 이웃들 사이에 공의를 진실로 행하며

For if ye thoroughly amend your ways and your doings, if ye thoroughly execute judgment between a man and his neighbor,
כי אם־היטיב תיטיבו את־דרכיכם ואת־מעלליכם אם־עסו תעסו משפט בין איש ובין רעהו

6 이방인과 고아와 과부를 압제하지 말며 무죄한 자의 피를 이곳에서 흘리지 아니하며 다른 신들을 좇아 스스로 해하지 아니하면

if ye oppress not the stranger, the fatherless, and the widow, and shed not innocent blood in this place, neither walk after other gods to your hurt,
גר יתום ואלמנה לא תעשקו ודם נקי אל־תשפכו במקום הזה ואחרי אלהים אחרים לא תלכו לרע לכם

7 내가 너희를 이곳에 거하게 하리니 곧 너희 조상에게 영원 무궁히 준 이 땅에니라.

then will I cause you to dwell in this place, in the land that I gave to your fathers, for ever and ever.
ושכנתי אתכם במקום הזה בארץ אשר נתתי לאבותיכם למן־עולם ועד־עולם

8 ¶ 보라, 너희가 무익한 거짓말을 의뢰하는도다.

"`Behold, ye trust in lying words that cannot profit.
הנה אתם בטחים לכם על־דברי השקר לבלתי הועיל

9 너희가 도적질하며 살인하며 간음하며 거짓 맹세하며 바알에게 분향하며 너희의 알지 못하는 다른 신들을 좇으면서

Will ye steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, and burn incense unto Baal, and walk after other gods whom ye know not,
הגנב רצח ונאף והשבע לשקר וקטר לבעל והלך אחרי אלהים אחרים אשר לא־ידעתם

10 내 이름으로 일컬음을 받는 이 전에

들어와서 내 앞에 서서 '우리가 구원을 얻었나이다' 하느냐? 이는 이 모든 가증한 일을 행하려 함이로다.

and come and stand before Me in this house which is called by My name, and say, "We are delivered"-- to do all these abominations?

ובאתם ועמדתם לפני בבית הזה אשר נקרא־שמי עליו ואמרתם נצלנו למען עשות את כל־התועבות האלה

11 내 이름으로 일컬음을 받는 이 전이 너희 눈에는 도적의 굴혈로 보이느냐? 보라, 나 곧 내가 그것을 보았노라. 나 여호와의 말이니라.

Has this house, which is called by My name, become a den of robbers in your eyes? Behold, even I have seen *it*, saith Yehowah.

המערת פרצים היה הבית הזה אשר־נקרא־שמי עליו בעיניכם גם אנכי הנה ראיתי נאם־יהוה

12 ¶ 그러나 너희는 내가 처음으로 내 이름을 둔 처소 실로에 가서 내 백성 이스라엘의 악을 인하여 내가 어떻게 행한 것을 보라.

"`But go ye now unto My place which *was* in Shiloh, where I set My name at the first, and see what I did to it because of the wickedness of My people Israel.

כי לכו־נא אל־מקומי אשר בשילו אשר שכנתי שמי שם בראשונה וראו את אשר־עשיתי לו מפני רעת עמי ישראל

13 이제 너희가 그 모든 일을 행하였으며 내가 너희에게 말하기를 새벽부터 부지런히 말하여도 너희가 듣지 아니하였고 너희를 불러도 대답지 아니하였느니라. 나 여호와의 말이니라.

And now, because ye have done all these works, saith Yehowah, and I spoke unto you, rising up early and speaking, but ye heard not, and I called you, but ye answered not,

ועתה יען עשותכם את־כל־המעשים האלה נאם־יהוה ואדבר אליכם השכם ודבר ולא שמעתם ואקרא אתכם ולא עניתם

14 그러므로 내가 실로에 행한 것같이 너희가 의뢰하는 바 내 이름으로 일컬음을 받는 이 성전 곧 너희와 너희 조상들에게 준 이곳에 행하겠고

therefore will I do unto *this* house, which is called by My name, wherein ye trust, and unto the place which I gave to you and to your fathers, as I have done to Shiloh.

ועשיתי לבית אשר נקרא־שמי עליו אשר אתם בטחים בו ולמקום אשר־נתתי לכם ולאבותיכם כאשר עשיתי לשלו

15 내가 너희 모든 형제 곧 에브라임 온 자손을 쫓아낸 것같이 내 앞에서 너희를 쫓아내리라.

And I will cast you out of My sight, as I have cast out all your brethren, *even* the whole seed of Ephraim.'

והשלכתי אתכם מעל פני כאשר השלכתי את־כל־אחיכם את כל־זרע אפרים

사람들의 불순종

16 ¶ 그런즉 너는 이 백성을 위하여 기도하지 말라. 그들을 위하여 부르짖어 구하지 말라. 내게 간구하지 말라. 내가 너를 듣지 아니하리라.

Therefore pray not thou for this people, neither lift up cry nor prayer for them, neither make intercession to Me; for I will not hear thee.

ואתה אל־תתפלל בעד־העם הזה ואל־תשא בעדם רנה ותפלה ואל־תפגע־בי כי־איניני שמע אתך

17 너는 그들이 유다 성읍들과 예루살렘 거리에서 행하는 일을 보지 못하느냐?

"Seest thou not what they do in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem?

האינך ראה מה המה עשים בערי יהודה ובחצות ירושלם

18 자식들은 나무를 줍고 아비들은 불을 피우며 부녀들은 가루를 반죽하여 하늘의 여왕을 위하여 과자를 만들며 그들이 또 다른 신들에게 전제를 부음으로 나의 노를 격동하느니라.

The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the women knead *their* dough to make cakes to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto other gods, that they may provoke Me to anger.

הבנים מלקטים עצים והאבות מבערים את־האש והנשים לשות בצק לעשות כונים למלכת השמים והסך נסכים לאלהים אחרים למען הכעסני

19 그들이 나를 격노케 함이 아니냐? 나 여호와의 말이라. 자기 얼굴에 수욕을 자취함이 아니냐?

Do they provoke Me to anger? saith Yehowah. *Do they* not *provoke* themselves to the confusion of their own faces?

האתי הם מכעסים נאם־יהוה הלוא אתם למען בשת פניהם

20 그러므로 여호와 대주재, 내가 이같이 말하노라. 보라, 나의 진노와 분노를 이곳에 붓되 사람과 짐승과 들 나무와 땅의 소산에 부으리니 불같이 살라지고 꺼지지 아니하리라.

Therefore thus saith Yehowah the Lord: Behold, Mine anger and My fury shall be poured out upon this place-- upon man and upon beast, and upon the trees of the field, and upon the fruit of the ground; and it shall burn and shall not be quenched.

לכן כה־אמר אדני יהוה הנה אפי וחמתי נתכת אל־המקום הזה על־האדם ועל־הבהמה ועל־עץ השדה ועל־פרי האדמה ובערה ולא תכבה

21 ¶ 만군의 여호와, 이스라엘의 하나님이 이같이 말하노니 태움제물을 너희 희생에 더하여 그 고기를 먹으라.

"`Thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: Put your burnt offerings unto your sacrifices and eat flesh.

כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל עלותיכם ספו על־זבחיכם ואכלו בסר

22 이는 내가 너희 조상들을 애굽 땅에서 인도하여 낸 날에 태움제나 희생에 대하여 말하지 아니하며 명하지 아니하고

For I spoke not unto your fathers nor commanded them, in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning burnt offerings or sacrifices.

כי לא־דברתי את־אבותיכם ולא צויתים ביום הוציא אותם מארץ מצרים על־דברי עולה וזבח

23 오직 내가 이것으로 그들에게 명하여 '너희는 내 목소리를 들으라. 그리하면 나는 너희 하나님이 되겠고 너희는 내 백성이 되리라. 너희는 나의 명한 모든 길로 행하라. 그리하면 복을 받으리라' 하였으나

But this thing commanded I them, saying, "Obey My voice, and I will be your God, and ye shall be My people; and walk ye in all the ways that I have commanded you, that it may be well unto you."

כי אם־את־הדבר הזה צויתי אותם לאמר שמעו בקולי והייתי לכם לאלהים ואתם תהיו־לי לעם והלכתם בכל־הדרך אשר אצוה אתכם למען ייטב לכם

24 그들이 청종치 아니하며 귀를 기울이지도 아니하고 자기의 악한 마음의 꾀와 강퍅한 대로 행하여 그 등을 내게로 향하고 그 얼굴을 향하지 아니하였으며

But they hearkened not nor inclined their ear, but walked in the counsels *and* in the imagination of their evil heart, and went backward and not forward.

ולא שמעו ולא־הטו את־אזנם וילכו במעצות בשררות לבם הרע ויהיו לאחור ולא לפנים

25 너희 조상들이 애굽 땅에서 나온 날부터 오늘까지 내가 내 종 선지자들을 너희에게 다 보내었으되 새벽부터 부지런히 보내었으나

Since the day that your fathers came forth out of the land of Egypt unto this day, I have even sent unto you all My servants the prophets, daily rising up early and sending *them*.

למן־היום אשר יצאו אבותיכם מארץ מצרים עד היום הזה ואשלח אליכם את־כל־עבדי הנביאים יום השכם ושלח

26 너희가 나를 청종치 아니하며 귀를 기울이지 아니하고 목을 굳게 하여 너희 조상들보다 악을 더 행하였느니라.

Yet they hearkened not unto Me nor inclined their ear, but hardened their neck; they did worse than their fathers.'

ולוא שמעו אלי ולא הטו את־אזנם ויקשו את־ערפם הרעו מאבותם

27 ¶ 그러므로 네가 그들에게 이 모든 말을 할지라도 그들이 너를 청종치 아니할 것이요, 네가 그들을 불러도 그들이 네게 대답지 아니하리니

"Therefore thou shalt speak all these words unto them, but they will not hearken to thee; thou shalt also call unto them, but they will not answer thee.

ודברת אליהם את־כל־הדברים האלה ולא ישמעו אליך וקראת אליהם ולא יענוכה

28 너는 그들에게 말하기를 '이는 너희 하나님 여호와의 목소리를 청종치 아니하며 교훈을 받지 아니하는 국민이라. 진실이 없어져 너희 입에서 끊어졌다' 할지니라."

But thou shalt say unto them, `This *is* a nation that obeyeth not the voice of Yehowah their God, nor receiveth correction. Truth has perished and is cut off from their mouth.

ואמרת אליהם זה הגוי אשר לוא־שמעו בקול יהוה אלהיו ולא לקחו מוסר אבדה האמונה ונכרתה מפיהם

29 ¶ 예루살렘아, 너의 머리털을 베어 버리고 마른 산 위에서 호곡할지어다. 나 여호와가 그 노한 바 이 세대를 끊어 버렸음이니라.

"`Cut off thine hair, *O Jerusalem*, and cast *it* away, and take up a lamentation on high places; for Yehowah hath rejected and forsaken the generation of His wrath.

גז נזרך והשליכי וסאי על־שפים קינה כי מאס יהוה ויטש את־דור עברתו

30 이는 유다 자손이 나의 목전에 악을 행하여 내 이름으로 일컬음을 받는 전에 그들의 가증한 것을 두어 그것을 더럽혔으며, 나 여호와의 말이라,

"`For the children of Judah have done evil in My sight, saith Yehowah. They have set their abominations in the house which is called by My name, to pollute it.

כי־עסו בני־יהודה הרע בעיני נאום־יהוה סמו שקוציהם בבית אשר־נקרא־שמי עליו לטמאו

31 힌놈의 아들 골짜기에 도벳 사당을 건축하고 자기 아들 딸들을 불에 살랐나니 내가 명하지 아니하였고 내 마음에 생각지도 아니한 일이라.

And they have built the high places of Tophet, which *is* in the Valley of the Son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire, which I commanded *them* not, neither came it into My heart.

ובנו במות התפת אשר בגיא בן־הנם לשרף את־בניהם ואת־בנתיהם באש אשר לא צויתי ולא עלתה על־לבי

32 그러므로 보라, 날이 이르리니 이곳을 도벳이라 하거나 '힌놈의 아들의 골짜기'라 칭하지 아니하고, '죽임의 골짜기'라 칭하리니 매장할 자리가 없도록 도벳에 매장함을 인함이라. 나 여호와의 말이니라.

Therefore behold, the days come, saith Yehowah, that it shall no more be called Tophet, nor the Valley of the Son of Hinnom, but the Valley of Slaughter; for they shall bury in Tophet till there be no place.

לכן הנה־ימים באים נאם־יהוה ולא־יאמר עוד התפת וגיא בן־הנם כי אם־גיא ההרגה וקברו בתפת מאין מקום

33 이 백성의 시체가 공중의 새와 땅 짐승의 밥이 될 것이나 그것을 쫓을 자가 없으리라.

And the carcasses of this people shall be food for the fowls of the heaven and for the beasts of the earth; and none shall frighten *them* away.

והיתה נבלת העם הזה למאכל לעוף השמים ולבהמת הארץ ואין מחריד

34 그 때에 내가 유다 성읍들과 예루살렘 거리에서 기뻐하는 소리 즐기는 소리 신랑의 소리 신부의 소리가 끊어지게 하리니 땅이 버려지리라."

Then will I cause to cease from the cities of Judah and from the streets of Jerusalem the voice of mirth and the voice of

gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride; for the land shall be desolate.
והשבתי מערי יהודה ומחצות ירושלם קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול כלה כי לחרבה תהיה הארץ

8 "그 때에 사람들이 유다 왕들의 뼈와 그 방백들의 뼈와 제사장들의 뼈와 선지자들의 뼈와 예루살렘 거민의 뼈를 그 묘실에서 끌어내어, 나 여호와의 말이라,

"`At that time, saith Yehowah, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem out of their graves.
בעת ההיא נאם־יהוה ויציאו את־עצמות מלכי־יהודה ואת־עצמות־סריו ואת־עצמות הכהנים ואת עצמות הנביאים ואת עצמות יושבי־ירושלם מקבריהם

2 자기들이 사랑하며 섬기며 순복하며 구하며 경배하던 해와 달과 하늘의 뭇 별 아래 쬐리니 그 뼈가 거두이거나 묻히지 못하여 지면에서 분토 같을 것이며

And they shall spread them before the sun and the moon and all the host of heaven, whom they have loved, and whom they have served, and after whom they have walked, and whom they have sought, and whom they have worshiped. They shall not be gathered nor be buried: they shall be for dung upon the face of the earth.
ושטחום לשמש ולירח ולכל צבא השמים אשר אהבום ואשר עבדום ואשר הלכו אחריהם ואשר דרשום ואשר השתחוו להם לא יאספו ולא יקברו לדמן על־פני האדמה יהיו

3 이 악한 족속의 남아 있는 자, 무릇 내게 쫓겨나서 각처에 남아 있는 자들이 사는 것보다 죽는 것을 원하리라. 만군의 여호와의 말이니라.

And death shall be chosen rather than life by all the residue of them that remain of this evil family, who remain in all the places whither I have driven them, saith Yehowah of Hosts.'
ונבחר מות מחיים לכל השארית הנשארים מן־המשפחה הרעה הזאת בכל־המקומות הנשארים אשר הדחתים שם נאם יהוה צבאות

이스라엘의 맹목적인 패역

4 ¶ 너는 또 그들에게 말하기를 '여호와의 말씀에 사람이 엎드러지면 어찌 일어나지 아니하겠으며 사람이 떠나갔으면 어찌 돌아오지 아니하겠느냐?

"Moreover thou shalt say unto them, `Thus saith Yehowah: "`Shall they fall and not arise? Shall he turn away and not return?
ואמרת אליהם כה אמר יהוה היפלו ולא יקומו אם־ישוב ולא ישוב

5 이 예루살렘 백성이 항상 나를 떠나 물러감은 어찜이냐?' 하라. 그들이 거짓을 고집하고 돌아오기를 거절하는도다.

Why *then* has this people of Jerusalem slidden back by a perpetual backsliding? They hold fast deceit, they refuse to return.
מדוע שובבה העם הזה ירושלם משבה נצחת החזיקו בתרמית מאנו לשוב

6 내가 귀를 기울여 들은즉 그들이 정직을 말하지 아니하며 그 악을 뉘우치며 '나의 행한 것이 무엇인고?' 말하는 자가 없고 전쟁을 향하여 달리는 말같이 각각 자기 길로 행하는도다.

I hearkened and heard, *but* they spoke not aright; no man repented of his wickedness, saying, "What have I done?" Every one turned to his course, as the horse rusheth into the battle.
הקשבתי ואשמע לוא־כן ידברו אין איש נחם על־רעתו לאמר מה עשיתי כלה שב במרוצתם כסוס שוטף במלחמה

7 실로 공중의 학은 그 정한 시기를 알고 비둘기와 제비와 두루미도 그 올 때를 지키거늘 내 백성은 여호와의 규례를 알지 못하도다.

Yea, the stork in the heaven knoweth her appointed times; and the turtle and the crane and the swallow observe the time of their coming; but My people know not the judgment of Yehowah.
גם־חסידה בשמים ידעה מועדיה ותר וסוס וענור שמרו את־עת באנה ועמי לא ידעו את משפט יהוה

8 ¶ 너희가 어찌 '우리는 지혜가 있고 우리에게는 여호와의 율법이 있다' 말하겠느냐? 보라, 참으로 서기관들의 거짓 붓이 거짓되게 하였나니

"`How do ye say, "We *are* wise, and the law of Yehowah *is* with us"? Lo, certainly in vain made he *it*; the pen of the scribes *is* in vain.
איכה תאמרו חכמים אנחנו ותורת יהוה אתנו אכן הנה לשקר עשה עט שקר סופרים

9 지혜로운 자들은 수욕을 받으며 그들이 경황 중에 잡히리라. 보라, 그들이 나 여호와의 말을 버렸으니 그들에게 무슨 지혜가 있으랴?

The wise *men* are ashamed; they are dismayed and taken. Lo, they have rejected the word of Yehowah: and what wisdom *is* in them?
הבישו חכמים חתו וילכדו הנה בדבר־יהוה מאסו וחכמת־מה להם

10 그러므로 내가 그들의 아내를 타인에게 주겠고 그들의 밭을 그 차지할 자들에게 주리니 그들은 가장 작은 자로부터 큰 자까지 다 탐욕에 빠졌으며 선지자로부터 제사장까지 다 거짓을 행함이라.

Therefore will I give their wives unto others, *and* their fields to them that shall inherit *them*. For every one from the least even unto the greatest is given to covetousness; from the prophet even unto the priest every one dealeth falsely.
לכן אתן את־נשיהם לאחרים שדותיהם ליורשים כי מקטן ועד־גדול כלה בצע בצע מנביא ועד־כהן כלה עשה שקר

11 또 그들이 내 백성 딸의 상처를 조금 고쳐 주며 말하기를 '평화로다. 평화로다' 하나 평강이 없도다.

For they have healed the hurt of the daughter of My people slightingly, saying "Peace, peace," *when there is* no peace.
וירפו את־שבר בת־עמי על־נקלה לאמר שלום שלום ואין שלום

12 그들이 가증한 일을 행할 때에 부끄러워하였느냐? 아니라, 조금도 부끄러워 아니할 뿐 아니라 얼굴도 붉어지지 아니

하였느니라. 그러므로 그들이 엎드러질 자와 함께 엎드러질 것이라. 내가 그들을 벌할 때에 그들이 거꾸러지리라. 나 여호와의 말이니라.

Were they ashamed when they had committed abomination? Nay, they were not at all ashamed, neither could they blush. Therefore shall they fall among them that fall; in the time of their visitation they shall be cast down, saith Yehowah.

הבשו כי תועבה עסו גם־בוש לא־יבשו והכלם לא ידעו לכן יפלו בנפלים בעת פקדתם יכשלו אמר יהוה

13 ¶ 내가 그들을 반드시 진멸하리니 포도나무에 포도가 없을 것이며 무화과 나무에 무화과가 없을 것이며 그 잎사귀가 마를 것이고 그들이 가졌던 힘도 쇠잔하리라. 나 여호와의 말이니라."

"`I will surely consume them, saith Yehowah. *There shall be* no grapes on the vine, nor figs on the fig tree, and the leaf shall fade; and *the things that* I have given them shall pass away from them.'"

אסף אסיפם נאם־יהוה אין ענבים בגפן ואין תאנים בתאנה והעלה נבל ואתן להם יעברום

14 어찌하여 우리가 가만히 앉았으랴? 모일지어다. 우리가 견고한 성읍들로 들어가서 거기서 기다리자. 우리가 여호와께 범죄하였으므로 우리 하나님 여호와께서 우리를 멸하시며 우리에게 독한 물을 마시우심이라.

Why do we sit still? Assemble yourselves, and let us enter into the fortified cities, and let us be silent there. For Yehowah our God hath put us to silence, and given us water of gall to drink, because we have sinned against Yehowah.

על־מה אנחנו ישבים האספו ונבוא אל־ערי המבצר ונדמה־שם כי יהוה אלהינו הדמנו וישקנו מי־ראש כי חטאנו ליהוה

15 우리가 평강을 바라나 좋은 것이 없으며 고치심의 때를 바라나, 보라 두려움이로다!

We looked for peace, but no good *came*; *and* for a time of health, and behold, trouble!

קוה לשלום ואין טוב לעת מרפה והנה בעתה

16 그 말들의 부르짖음이 단에서부터 들리고 그 준마들의 우는 소리가 온 땅을 진동하며 그들이 이르러 이 땅과 그 소유와 성읍과 그 중의 거민을 삼켰도다.

The snorting of His horses was heard from Dan; the whole land trembled at the sound of the neighing of His strong ones. For they have come and have devoured the land and all that is in it, the city and those that dwell therein.

מדן נשמע נחרת סוסיו מקול מצהלות אביריו רעשה כל־הארץ ויבואו ויאכלו ארץ ומלואה עיר וישבי בה

17 "보라, 내가 술법으로도 제어할 수 없는 뱀과 독사를 너희 중에 보내리니 그것들이 너희를 물 것이라. 나 여호와의 말이니라.

"For behold, I will send serpents, cockatrices, among you, which *will* not *be* charmed, and they shall bite you," saith Yehowah.

כי הנני משלח בכם נחשים צפענים אשר אין־להם לחש ונשכו אתכם נאם־יהוה

예레미야가 백성을 애도함

18 ¶ 슬픔을 인하여 내가 나 자신을 위로하고자 할 때에 내 마음이 낙담하는도다.

When I would comfort myself against sorrow, my heart *is* faint within me.

מבליגיתי עלי יגון עלי לבי דוי

19 보라, 딸 내 백성이 심히 먼 땅에서 부르짖는 소리로다. 곧 '여호와께서 시온에 계시지 아니한가? 그 왕이 그 중에 계시지 아니한가?' 여호와께서 '그들이 어찌하여 그 조각한 신상과 이방의 헛된 것들로 나를 격노케 하였는고?' 하시니

Behold the voice of the cry of the daughter of my people, because of them that dwell in a far country: "*Is* not Yehowah in Zion? *Is* not her King in her?" "Why have they provoked Me to anger with their graven images *and* with strange vanities?"

הנה־קול שועת בת־עמי מארץ מרחקים היהוה אין בציון אם־מלכה אין בה מדוע הכעסוני בפסליהם בהבלי נכר

20 내 백성은 '추수할 때가 지나고 여름이 다하였으나 우리는 구원을 얻지 못하였도다' 하는도다.

"The harvest is past, the summer is ended, and we are not saved!"

עבר קציר כלה קיץ ואנחנו לוא נושענו

21 이는 딸 내 백성이 상하였으므로 나도 상하여 슬퍼하며 두려움에 잡혔도다.

For the hurt of the daughter of my people am I hurt; I am black; astonishment hath taken hold on me.

על־שבר בת־עמי השברתי קדרתי שמה החזקתני

22 길르앗에는 유향이 있지 아니한가? 그 곳에는 의사가 있지 아니한가? 딸 내 백성이 치료를 받지 못함은 어찜인고?"

Is there no balm in Gilead? *Is there* no physician there? Why then is not the health of the daughter of my people recovered?

הצרי אין בגלעד אם־רפא אין שם כי מדוע לא עלתה ארכת בת־עמי

9 오 내 머리가 물이 되고 내 눈이 눈물 근원이 될 수 있다면! 그렇게 되면 죽임을 당한 딸 내 백성을 위하여 내가 주야로 애곡하리라.

Oh, that my head were waters and mine eyes a fountain of tears, that I might weep day and night for the slain of the daughter of my people!

מי־יתן ראשי מים ועיני מקור דמעה ואבכה יומם ולילה את חללי בת־עמי

2 오 내가 광야에서 나그네의 유할 곳을 얻을 수 있다면! 그렇게 되면 내가 내 백성을 떠나가리니 이는 그들이 다 행음하는 자와 패역한 자의 무리가 됨이라.

Oh, that I had in the wilderness a lodging place for wayfaring

men, that I might leave my people, and go from them! For they *are* all adulterers, an assembly of treacherous men.
מי־יתנני במדבר מלון ארחים ואעזבה את־עמי ואלכה מאתם כי כלם מנאפים עצרת בגדים

3 그들이 활을 당김같이 그 혀를 놀려 거짓을 말하며 그들이 이 땅에서 강성하나 진실하지 못하니 이는 그들이 악에서 악으로 진행하여 나를 알지 못함이니라. 나 여호와의 말이니라.

"And they bend their tongues *like* their bow *for* lies, but they are not valiant for the truth upon the earth; for they proceed from evil to evil, and they know not Me," saith Yehowah.
וידרכו את־לשונם קשתם שקר ולא לאמונה גברו בארץ כי מרעה אל־רעה יצאו ואתי לא־ידעו נאם־יהוה

4 "너희는 각기 이웃을 조심하고 형제 아무도 믿지 말라. 이는 형제마다 온전히 속이며 이웃마다 다니며 비방함이니라.

"Take ye heed every one of his neighbor, and trust ye not in any brother; for every brother will utterly supplant, and every neighbor will walk with slanders.
איש מרעהו השמרו ועל־כל־אח אל־תבטחו כי כל־אח עקוב יעקב וכל־רע רכיל יהלך

5 그들은 각각 자기 이웃을 속이며 진실을 말하지 아니하며 그 혀로 거짓말하기를 가르치며 자신이 수고하며 악을 행하고

And they will deceive every one his neighbor, and will not speak the truth. They have taught their tongue to speak lies, *and* weary themselves to commit iniquity.
ואיש ברעהו יהתלו ואמת לא ידברו למדו לשונם דבר־שקר העוה נלאו

6 네 처소는 거짓 가운데 있어서 거짓을 인하여 그들은 나 알기를 싫어하는도다. 나 여호와의 말이니라."

Thine habitation *is* in the midst of deceit; through deceit they refuse to know Me," saith Yehowah.
שבתך בתוך מרמה במרמה מאנו דעת־אותי נאם־יהוה

7 그러므로 만군의 여호와께서 이같이 말씀하시되 "보라, 내가 내 딸 백성을 어떻게 처치할꼬? 그들을 녹이고 연단하리라.

Therefore thus saith Yehowah of Hosts: "Behold, I will melt them and try them; for how else shall I do for the daughter of My people?
לכן כה אמר יהוה צבאות הנני צורפם ובחנתים כי־איך אעשה מפני בת־עמי

8 그들의 혀는 죽이는 화살이라 그 혀가 거짓을 말하며 입으로는 그 이웃에게 평화를 말하나 마음으로는 해를 꾸미는도다.

Their tongue *is as* an arrow shot out; it speaketh deceit: *one* speaketh peaceably to his neighbor with his mouth, but in heart he lieth in wait.
חץ שוחט לשונם מרמה דבר בפיו שלום את־רעהו ידבר ובקרבו ישים ארבו

9 내가 이 일들을 인하여 그들에게 벌하지 아니하겠으며 내 마음이 이런 나라에 보수하지 않겠느냐? 나 여호와의 말이니라.

Shall I not visit them for these *things*?" saith Yehowah. "Shall not My soul be avenged on such a nation as this?"
העל־אלה לא־אפקד־בם נאם־יהוה אם בגוי אשר־כזה לא תתנקם נפשי

10 ¶ 내가 산들을 위하여 곡하며 부르짖으며 광야 목장을 위하여 슬퍼하나니 이는 그것들이 불에 탔으므로 지나가는 자가 없으며 거기서 가축의 소리가 들리지 아니하며 공중의 새도 짐승도 다 도망하여 없어졌음이라.

For the mountains will I take up a weeping and wailing, and for the habitations of the wilderness a lamentation, because they are burned up, so that none can pass through *them*; neither can *men* hear the voice of the cattle; both the fowl of the heavens and the beast have fled; they are gone.
על־ההרים אשא בכי ונהי ועל־נאות מדבר קינה כי נצתו מבלי־איש עבר ולא שמעו קול מקנה משוש השמים ועד־בהמה נדדו הלכו

11 내가 예루살렘으로 무더기를 만들며 용들의 소굴이 되게 하겠고 유다 성읍들로 황폐케하여 거민이 없게 하리라.

"And I will make Jerusalem heaps *and* a den of dragons; and I will make the cities of Judah desolate, without an inhabitant."
ונתתי את־ירושלם לגלים מעון תנים ואת־ערי יהודה אתן שממה מבלי יושב

12 ¶ 지혜가 있어서 이 일을 깨달을 만한 자가 누구며, 여호와의 입의 말씀을 받아서 선포할 자가 누구인고? 이 땅이 어찌하여 멸망하여 광야같이 타서 지나가는 자가 없게 되었느냐?"

Who *is* the wise man that may understand this? And *who is he* to whom the mouth of Yehowah hath spoken, that he may declare it? For why has the land perished *and* burned up like a wilderness, that none passeth through?
מי־האישׁ החכם ויבן את־זאת ואשר דבר פי־יהוה אליו ויגדה על־מה אבדה הארץ נצתה כמדבר מבלי עבר

13 여호와께서 말씀하시되 "이는 그들이 내가 그들의 앞에 세운 나의 법을 버리고 내 목소리를 청종치 아니하며 그대로 행치 아니하고

And Yehowah saith, "Because they have forsaken My law which I set before them, and have not obeyed My voice, neither walked therein,
ויאמר יהוה על־עזבם את־תורתי אשר נתתי לפניהם ולא־שמעו בקולי ולא־הלכו בה

14 그 마음의 강퍅함을 따라 그 조상들이 자기에게 가르친 바알들을 좇았음이라.

but have walked after the imagination of their own heart, and after the Baalim, which their fathers taught them."
וילכו אחרי שררות לבם ואחרי הבעלים אשר למדום אבותם

15 그러므로 만군의 여호와, 이스라엘의 하나님 내가 이같이 말하노니 '보라, 내가 그들 곧 이 백성에게 쑥을 먹이며 독한 물을 마시우고

Therefore thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: "Behold, I will feed them, *even* this people, with wormwood

and give them water of gall to drink.
לכן כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל הנני מאכילם את־העם הזה לענה והשקיתים מי־ראש

16 그들과 그들의 조상이 알지 못하던 열국 중에 그들을 흩고 진멸하기까지 그들을 쫓아 칼을 보내리라."

I will scatter them also among the heathen, whom neither they nor their fathers have known; and I will send a sword after them till I have consumed them."
והפצותים בגוים אשר לא ידעו המה ואבותם ושלחתי אחריהם את־החרב עד כלותי אותם

백성이 심판을 애도함

17 ¶ 만군의 여호와께서 이같이 말씀하시되 "너희는 잘 생각하여 곡하는 부녀를 불러오며 또 보내어 지혜로운 부녀를 불러오되

Thus saith Yehowah of Hosts: "Consider ye, and call for the mourning women, that they may come; and send for skillful *women*, that they may come.
כה אמר יהוה צבאות התבוננו וקראו למקוננות ותבואנה ואל־החכמות שלחו ותבואנה

18 그들로 빨리 와서 우리를 위하여 애곡하게 하여 우리의 눈에서 눈물이 떨어지게 하며 우리 눈꺼풀에서 물이 쏟아지게 하라.

And let them make haste and take up a wailing for us, that our eyes may run down with tears and our eyelids gush out with waters.
ותמהרנה ותסנה עלינו נהי ותרדנה עינינו דמעה ועפעפינו יזלו־מים

19 이는 통곡하는 소리가 시온에서 들리기를 '우리가 아주 망하였구나! 우리가 크게 수욕을 당하였구나! 우리가 그 땅을 떠난 것은 그들이 우리 거처를 헐었음이라' 함이로다.

For a voice of wailing is heard out of Zion: `How are we despoiled! We are greatly confounded, because we have forsaken the land, because our dwellings have cast *us* out.'"
כי קול נהי נשמע מציון איך שדדנו בשנו מאד כי־עזבנו ארץ כי השליכו משכנותינו

20 너희 부녀들이여, 여호와의 말씀을 들으라. 너희 귀에 그 입의 말씀을 받으라. 너희 딸들에게 애곡을 가르치며 각각 이웃에게 애가를 가르치라.

Yet hear the word of Yehowah, O ye women, and let your ear receive the word of His mouth, and teach your daughters wailing, and every one her neighbor lamentation.
כי־שמענה נשים דבר־יהוה ותקח אזנכם דבר־פיו ולמדנה בנותיכם נהי ואשה רעותה קינה

21 이는 사망이 우리 창문에 올라오며 우리 궁실에 들어오며 밖에서는 자녀와 거리에서는 청년들을 멸절하려 함이니라.

For death is come up into our windows, *and* is entered into our palaces, to cut off the children from without, *and* the young men from the streets.
כי־עלה מות בחלונינו בא בארמנותינו להכרית עולל מחוץ בחורים מרחבות

22 너는 이같이 이르라 '사람의 시체가 분토같이 들에 떨어질 것이며 추수하는 자의 뒤에 버려져 거두지 못한 곡식 단 같으리라' 나 여호와의 말이니라."

Speak, "Thus saith Yehowah: `Even the carcasses of men shall fall as dung upon the open field, and as the handful after the harvestman, and none shall gather *them*.'"
דבר כה נאם־יהוה ונפלה נבלת האדם כדמן על־פני השדה וכעמיר מאחרי הקצר ואין מאסף

23 ¶ 여호와께서 이같이 말씀하시되 "지혜로운 자는 그 지혜를 자랑치 말라. 용사는 그 용맹을 자랑치 말라. 부자는 그 부함을 자랑치 말라.

Thus saith Yehowah: "Let not the wise *man* glory in his wisdom, neither let the mighty *man* glory in his might; let not the rich *man* glory in his riches.
כה אמר יהוה אל־יתהלל חכם בחכמתו ואל־יתהלל הגבור בגבורתו אל־יתהלל עשיר בעשרו

24 그러나 자랑하는 자는 이것으로 자랑할지니 곧 나를 알아서 나 여호와는 인애와 공평과 정직을 땅에 행하는 자인 줄 깨닫는 것이니 나는 이 일을 기뻐하노라. 나 여호와의 말이니라."

But let him that glorieth glory in this: that he understandeth and knoweth Me, that I *am* Yehowah who exercise lovingkindness, judgment, and righteousness in the earth; for in these *things* I delight," saith Yehowah.
כי אם־בזאת יתהלל המתהלל הסכל וידע אותי כי אני יהוה עשה חסד משפט וצדקה בארץ כי־באלה חפצתי נאם־יהוה

25 ¶ "보라, 날이 이르면 할례자들의 마음의 무할례를 인하여 내가 모두 벌하리니, 나 여호와의 말이라,

"Behold, the days come," saith Yehowah, "that I will punish all *them that are* circumcised with the uncircumcised--
הנה ימים באים נאם־יהוה ופקדתי על־כל־מול בערלה

26 곧 애굽과 유다와 에돔과 암몬 자손과 모압과 및 광야에 거하며 먼 곳 변경에 거하는 자들에게라. 대저 열국은 할례를 받지 못하였고 이스라엘 족속은 모두 마음에 할례를 받지 못하였느니라."

Egypt, and Judah, and Edom, and the children of Ammon, and Moab, and all *that are* in the utmost corners, that dwell in the wilderness. For all *these* nations *are* uncircumcised, and all the house of Israel *are* uncircumcised in the heart."
על־מצרים ועל־יהודה ועל־אדום ועל־בני עמון ועל־מואב ועל כל־קצוצי פאה הישבים במדבר כי כל־הגוים ערלים וכל־בית ישראל ערלי־לב

이스라엘의 파멸을 가져온 우상숭배

10 이스라엘 집이여, 여호와께서 너희에게 이르시는 말씀을 들을지어다.

Hear ye the word which Yehowah speaketh unto you, O house of Israel.

שמעו את־הדבר אשר דבר יהוה עליכם בית ישראל

2 여호와께서 이같이 말씀하시되 "이방의 길을 배우지 말라. 이방인은 하늘의 징조를 두려워하거니와 너희는 그것을 두려워 말라.

Thus saith Yehowah: "Learn not the way of the heathen, and be not dismayed at the signs of heaven; for the heathen are dismayed at them.

כה אמר יהוה אל־דרך הגוים אל־תלמדו ומאתות השמים אל־תחתו כי־יחתו הגוים מהמה

3 이방의 규례는 헛된 것이라. 그 위하는 것은 삼림에서 벤 나무요 기술공의 손이 도끼를 가지고 만든 것이라.

For the customs of the people *are* vain; for *one* cutteth a tree out of the forest, the work of the hands of the workman, with the ax.

כי־חקות העמים הבל הוא כי־עץ מיער כרתו מעשה ידי־חרש במעצד

4 그들이 은과 금으로 그것에 꾸미고 못과 장도리로 그것을 든든히 하여 움직이지 않게 하나니

They deck it with silver and with gold; they fasten it with nails and with hammers, that it move not.

בכסף ובזהב ייפהו במסמרות ובמקבות יחזקום ולוא יפיק

5 그것이 세워놓은 종려나무 기둥 같아서 말도 못하며 걸어 다니지도 못하므로 사람들이 메고 다니느니라. 그것이 화를 주거나 복을 주지 못하나니 너희는 두려워 말라."

They *are* upright as the palm tree, but speak not; they must be borne, because they cannot go. Be not afraid of them, for they cannot do evil, neither also *is it* in them to do good."

כתמר מקשה המה ולא ידברו נסוא ינסוא כי לא יצעדו אל־תיראו מהם כי־לא ירעו וגם־היטיב אין אותם

6 ¶ 여호와여, 주와 같으신 이가 없나이다. 주는 위대하시니 주의 이름이 그 권능으로 인하여 크시니이다.

Inasmuch as *there is* none like unto Thee, O Yehowah-- Thou *art* great, and Thy name *is* great in might"

מאין כמוך יהוה גדול אתה וגדול שמך בגבורה

7 열국의 왕이시여, 주를 경외치 아니할 자가 누구리이까? 이는 주께 당연한 일이라. 열국의 지혜로운 자들이나 왕족 중 누구도 주와 같으신 이가 없나이다.

who would not fear Thee, O King of nations? For to Thee doth it appertain, inasmuch as among all the wise *men* of the nations and in all their kingdoms, *there is* none like unto Thee.

מי לא יראך מלך הגוים כי לך יאתה כי בכל־חכמי הגוים ובכל־מלכותם מאין כמוך

8 그러나 그들은 다같이 우둔하고 어리석으니 우상의 가르침은 나무뿐이라.

But they are altogether brutish and foolish; the stock *is* a doctrine of vanities.

ובאחת יבערו ויכסלו מוסר הבלים עץ הוא

9 다시스에서 가져온 은박과 우바스의 금과 공장과 장색의 손으로 만들었고 청색 자색 감으로 그 옷을 삼았나니 이는 다 사람이 만든 공교한 것이거니와

Silver beaten into plates is brought from Tarshish, and gold from Uphaz, the work of the workman and of the hands of the founder. Blue and purple *is* their clothing; they *are* all the work of skillful *men*.

כסף מרקע מתרשיש יובא וזהב מאופז מעשה חרש וידי צורף תכלת וארגמן לבושם מעשה חכמים כלם

10 오직 여호와는 참 하나님이요 사시는 하나님이요 영원한 왕이시라. 그 진노하심에 땅이 진동하며 그 분노하심을 열국이 능히 감당치 못하느니라.

But Yehowah *is* the true God; He *is* the living God and an everlasting King. At His wrath the earth shall tremble, and the nations shall not be able to abide His indignation.

ויהוה אלהים אמת הוא־אלהים חיים ומלך עולם מקצפו תרעש הארץ ולא־יכלו גוים זעמו

11 ¶ 너희는 이같이 그들에게 일러 "천지를 짓지 아니한 신들은 땅 위에서든지 이 하늘 아래서든지 망하리라" 하라.

"Thus shall ye say unto them: `The gods that have not made the heavens and the earth, *even* they shall perish from the earth and from under these heavens.'"

כדנה תאמרון להום אלהיא די־שמיא וארקא לא עבדו יאבדו מארעא ומן־תחות שמיא אלה

12 ¶ 여호와께서 그 권능으로 땅을 지으셨고 그 지혜로 세계를 세우셨고 그 슬기로 하늘들을 펴셨으며

He hath made the earth by His power; He hath established the world by His wisdom, and hath stretched out the heavens by His discretion.

עשה ארץ בכחו מכין תבל בחכמתו ובתבונתו נטה שמים

13 그가 목소리를 발하신즉 하늘에 많은 물이 생기나니 그는 땅 끝에서 구름이 오르게 하시며 비를 위하여 번개를 만드시며 그 곳간에서 바람을 내시거늘

When He uttereth His voice, *there is* a multitude of waters in the heavens; and He causeth the vapors to ascend from the ends of the earth. He maketh lightning with rain, and bringeth forth the wind out of His treasuries.

לקול תתו המון מים בשמים ויעלה נסאים מקצה ארץ ברקים למטר עשה ויוצא רוח מאצרתיו

14 사람마다 다 우준하고 무식하도다. 장색마다 자기의 조각한 신상으로 인하여 수치를 당하나니 이는 그 부어 만든 우상은 거짓 것이요 그 속에는 생기가 없음이라

Every man is brutish in *his* knowledge; every founder is confounded by the graven image; for his molten image *is* falsehood, and *there is* no breath in them.

נבער כל־אדם מדעת הביש כל־צורף מפסל כי שקר נסכו ולא־רוח בם

15 그것들은 헛것이요 망령되이 만든 것인즉 징벌하실 때에 멸망할 것이나

They *are* vanity *and* the work of errors; in the time of their visitation they shall perish.
הבל המה מעשה תעתעים בעת פקדתם יאבדו

16 야곱의 분깃은 이같지 아니하시니 그는 만물의 조성자시요 이스라엘은 그 산업의 지파라 그 이름은 만군의 여호와시니라.

The portion of Jacob *is* not like them, for He *is* the Maker of all *things*; and Israel *is* the rod of His inheritance; Yehowah of Hosts *is* His name.
לא־כאלה חלק יעקב כי־יוצר הכל הוא ויסראל שבט נחלתו יהוה צבאות שמו

닥쳐올 파멸, 내어쫓김

17 ¶ 견고한 요새의 거민들아, 땅에서 네 짐 꾸러미를 모으라.

Gather up thy wares out of the land, O inhabitant of the fortress.
אספי מארץ כנעתך ישבתי במצור

18 여호와께서 이같이 이르시되 "보라, 내가 이 땅에 거하는 자를 이번에는 내어던질 것이라. 그들을 괴롭게 하여 깨닫게 하리라" 하셨느니라.

For thus saith Yehowah: "Behold, I will sling out the inhabitants of the land this once, and will distress them, that they may find *it so*."
כי־כה אמר יהוה הנני קולע את־יושבי הארץ בפעם הזאת והצרותי להם למען ימצאו

19 ¶ 화로다. 내 상처여! 내가 중상을 당하였도다. 그러나 나는 "이는 참으로 고난이라. 내가 참아야 하리라" 하였도다.

Woe is me for my hurt! My wound is grievous; but I said, "Truly this *is* a grief, and I must bear it."
אי לי על־שברי נחלה מכתי ואני אמרתי אך זה חלי ואסאנו

20 내 장막이 훼파되고 나의 모든 줄이 끊어졌으며 내 자녀는 나를 떠나가서 있지 아니하니 내 장막을 세울 자도 다시 없도다.

My tabernacle is despoiled, and all my cords are broken; my children are gone forth from me, and they *are* no more; *there is* none to stretch forth my tent any more, and to set up my curtains.
אהלי שדד וכל־מיתרי נתקו בני יצאני ואינם אין־נטה עוד אהלי ומקים יריעותי

21 목자들은 우준하여 여호와를 찾지 아니하므로 형통치 못하고 그 모든 양떼도 흩어지리로다.

For the pastors are become brutish, and have not sought Yehowah; therefore they shall not prosper, and all their flocks shall be scattered.
כי נבערו הרעים ואת־יהוה לא דרשו על־כן לא הסכילו וכל־מרעיתם נפוצה

22 보라, 북방에서부터 떠드는 소리와 크게 격동함이 들리니 이는 유다 성읍들로 황폐케 하여 용들의 거처가 되게 함이로다.

Behold, the noise of the clamor is come, and a great commotion out of the north country, to make the cities of Judah desolate, *and* a den of dragons.
קול שמועה הנה באה ורעש גדול מארץ צפון לשום את־ערי יהודה שממה מעון תנים

23 ¶ 여호와여, 내가 알거니와 인생의 길이 자기에게 있지 아니하니 걸음을 지도함이 걷는 자에게 있지 아니하니이다.

O Yehowah, I know that the way of man *is* not in himself; *it is* not in man that walketh to direct his steps.
ידעתי יהוה כי לא לאדם דרכו לא־לאיש הלך והכין את־צעדו

24 여호와여, 나를 징계하시되 너그러이 하시고 진노로 하지 마옵소서. 두렵건대 주께서 나로 없어지게 하실까 하나이다.

O Yehowah, correct me, but with judgment, not in Thine anger, lest Thou bring me to nothing.
יסרני יהוה אך־במשפט אל־באפך פן־תמעטני

25 주를 알지 못하는 열국과 주의 이름으로 기도하지 아니하는 족속들에게 주의 분노를 쏟으소서. 그들은 야곱을 먹어 삼켜 멸하고 그 거처를 황폐케 하였나이다.

Pour out Thy fury upon the heathen that know Thee not, and upon the families that call not on Thy name; for they have eaten up Jacob, and devoured him and consumed him, and have made his habitation desolate.
שפך חמתך על־הגוים אשר לא־ידעוך ועל משפחות אשר בשמך לא קראו כי־אכלו את־יעקב ואכלהו ויכלהו ואת־נוהו השמו

이스라엘과 유다가 다 언약을 파했다

11 여호와께로부터 예레미야에게 임한 말씀이라 이르시되

The word that came to Jeremiah from Yehowah, saying,
הדבר אשר היה אל־ירמיהו מאת יהוה לאמר

2 "너희는 이 언약의 말을 듣고 유대인과 예루살렘 거민에게 고하라.

"Hear ye the words of this covenant, and speak unto the men of Judah and to the inhabitants of Jerusalem;
שמעו את־דברי הברית הזאת ודברתם אל־איש יהודה ועל־ישבי ירושלם

3 그들에게 이르기를 '이스라엘의 하나님 여호와께서 이같이 말씀하시되 이 언약의 말을 좇지 않는 자는 저주를 받을 것이니라.

and say thou unto them, `Thus saith Yehowah God of Israel: Cursed *be* the man that obeyeth not the words of this covenant,
ואמרת אליהם כה־אמר יהוה אלהי ישראל ארור האיש אשר לא ישמע את־דברי הברית הזאת

4 이 언약은 내가 너희 조상들을 쇠풀무 애굽 땅에서 이끌어 내던 날에 그들에게 명한 것이라. 곧 내가 이르기를 너희는 나의 목소리를 청종하고 나의 모든 명령을 좇아 행하라. 그리하면 너희는 내 백성이 되겠고 나는 너희 하나님이 되리라.

which I commanded your fathers in the day *that* I brought them

10:16 **조성자**(造成者): **יהוה עסנו** (여호와-하세누) 만물의 창조자 여호와: 신약의 그리스도(히1:2).

만군의 여호와: יהוה צבאות (여호와-싸바옷) 만군의 총사령관이신 여호와의 성호: 예수 그리스도(마 28:18).

forth out of the land of Egypt from the iron furnace, saying, "Obey My voice, and do them, according to all which I command you; so shall ye be My people and I will be your God,"
אשר צויתי את־אבותיכם ביום הוציאי־אותם מארץ־מצרים מכור הברזל לאמר שמעו בקולי ועשיתם אותם ככל אשר־אצוה אתכם והייתם לי לעם ואנכי אהיה לכם לאלהים

5 이는 내가 또 너희 조상들에게 한 맹세 곧 그들에게 젖과 꿀이 흐르는 땅을 주리라 한 언약을 이루기 위한 것인데 오늘날도 그것을 위해서니라" 하시기로 내가 대답하여 "아멘! 여호와여" 하였노라.

that I may perform the oath which I have sworn unto your fathers to give them a land flowing with milk and honey, as *it is* this day.'" Then answered I, and said, "Amen, O Yehowah."
למען הקים את־השבועה אשר־נשבעתי לאבותיכם לתת להם ארץ זבת חלב ודבש כיום הזה ואען ואמר אמן יהוה

6 ¶ 여호와께서 또 내게 이르시되 "너는 이 모든 말로 유다 성읍들과 예루살렘 거리에서 선포하여 이르기를 '너희는 이 언약의 말을 듣고 준행하라.

Then Yehowah said unto me, "Proclaim all these words in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem, saying, `Hear ye the words of this covenant and do them.
ויאמר יהוה אלי קרא את־כל־הדברים האלה בערי יהודה ובחצות ירושלם לאמר שמעו את־דברי הברית הזאת ועשיתם אותם

7 내가 너희 조상들을 애굽 땅에서 인도하여 낸 날부터 오늘까지 새벽부터 부지런히 경계하기를 너희는 내 목소리를 청종하라 하였으나

For I earnestly protested unto your fathers in the day *that* I brought them up out of the land of Egypt, *even* unto this day, rising early and protesting, saying, "Obey My voice."
כי העד העדתי באבותיכם ביום העלותי אותם מארץ מצרים ועד־היום הזה השכם והעד לאמר שמעו בקולי

8 그들이 청종치 아니하며 귀를 기울이지도 아니하고 각각 그 악한 마음의 강퍅한대로 행하였으므로 내가 그들에게 행하라 명하였어도 그들이 행치 아니한 이 언약의 모든 말로 그들에게 응하게 하리라' 하라."

Yet they obeyed not, nor inclined their ear, but walked every one in the imagination of their evil heart. Therefore I will bring upon them all the words of this covenant, which I commanded *them* to do, but they did *them* not.'"
ולא שמעו ולא־הטו את־אזנם וילכו איש בשרירות לבם הרע ואביא עליהם את־כל־דברי הברית־הזאת אשר־צויתי לעשות ולא עשו

9 ¶ 여호와께서 또 내게 이르시되 "유다 인과 예루살렘 거민 중에 반역이 있도다.

And Yehowah said unto me, "A conspiracy is found among the men of Judah and among the inhabitants of Jerusalem.
ויאמר יהוה אלי נמצא־קשר באיש יהודה ובישבי ירושלם

10 그들이 내 말 듣기를 거절한 자기들의 선조의 죄악에 돌아가서 다른 신들을 좇아 섬겼은즉 이스라엘 집과 유다 집이 내가 그 조상들과 맺은 언약을 파하였도다.

They have turned back to the iniquities of their forefathers, who refused to hear My words, and they went after other gods to serve them. The house of Israel and the house of Judah have broken My covenant which I made with their fathers.
שבו על־ענת אבותם הראשנים אשר מאנו לשמוע את־דברי והמה הלכו אחרי אלהים אחרים לעבדם הפרו בית־ישראל ובית יהודה את־בריתי אשר כרתי את־אבותם

11 그러므로 나 여호와가 이같이 말하노라. 보라, 내가 재앙을 그들에게 내리리니 그들이 피할 수 없을 것이라. 그들이 내게 부르짖을지라도 내가 듣지 아니할 것인즉

Therefore thus saith Yehowah: `Behold, I will bring evil upon them, which they shall not be able to escape; and though they shall cry unto Me, I will not hearken unto them.
לכן כה אמר יהוה הנני מביא אליהם רעה אשר לא־יוכלו לצאת ממנה וזעקו אלי ולא אשמע אליהם

12 유다 성읍들과 예루살렘 거민이 그 분향하는 신들에게 가서 부르짖을지라도 그 신들이 그 고난 중에서 절대로 그들을 구원하지 못하리라.

Then shall the cities of Judah and inhabitants of Jerusalem go and cry unto the gods unto whom they offer incense; but they shall not save them at all in the time of their trouble.
והלכו ערי יהודה וישבי ירושלם וזעקו אל־האלהים אשר הם מקטרים להם והושע לא־יושיעו להם בעת רעתם

13 유다야, 네 신들이 네 성읍의 수효와 같도다. 너희가 예루살렘 거리의 수효대로 수치스런 것을 위한 제단 곧 바알에게 분향하는 단을 쌓았도다.

For *according to* the number of thy cities were thy gods, O Judah; and *according to* the number of the streets of Jerusalem have ye set up altars to *that* shameful thing, *even* altars to burn incense unto Baal.'
כי מספר עריך היו אלהיך יהודה ומספר חצות ירושלם סמתם מזבחות לבשת מזבחות לקטר לבעל

14 ¶ 그러므로 너는 이 백성을 위하여 기도하지 말라. 그들을 위하여 부르짖거나 구하지 말라. 그들이 그 고난을 인하여 내게 부르짖을 때에 내가 그들을 듣지 아니하리라.

"Therefore pray not thou for this people, neither lift up a cry or prayer for them; for I will not hear *them* in the time that they cry unto Me for their trouble.
ואתה אל־תתפלל בעד־העם הזה ואל־תשא בעדם רנה ותפלה כי אינני שמע בעת קראם אלי בעד רעתם

15 나의 사랑하는 자가 많은 사람과 행음하였으므로 거룩한 제물 고기가 네게서 떠났거늘 너는 나의 전에서 무엇을 하는고? 네가 악을 행할 때에는 오히려 기뻐함으로 하는도다.

What hath My beloved to do in Mine house, *seeing* she hath wrought lewdness with many, and the holy flesh is passed from thee? When thou doest evil, then thou rejoicest.
מה לידידי בביתי עשתה המזמתה הרבים ובסר־קדש יעברו מעליך כי רעתכי אז תעלזי

16 나 여호와가 그 이름을 '좋은 열매 맺는 아름답고 푸른 감람나무'라 하였었으나 큰 소동 중에 그 위에 불을 피웠고 그 가지는 꺾였도다.

Yehowah called thy name, `A Green Olive Tree,' fair *and* of goodly fruit. With the noise of a great tumult He hath kindled fire upon it, and the branches of it are broken.
זית רענן יפה פרי־תאר קרא יהוה שמך לקול המולה גדלה הצית אש עליה ורעו דליותיו

17 바알에게 분향함으로 나의 노를 격동한 이스라엘 집과 유다 집의 악을 인하여 그를 심은 만군의 여호와 내가 그에게 재앙을 선언하였느니라."

For Yehowah of Hosts, who planted thee, hath pronounced evil against thee for the evil of the house of Israel and of the house of Judah, which they have done against themselves to provoke Me to anger in offering incense unto Baal."
ויהוה צבאות הנוטע אותך דבר עליך רעה בגלל רעת בית־ישראל ובית יהודה אשר עשו להם להכעסני לקטר לבעל

예레미야의 생명을 위협하다

18 ¶ 여호와께서 내게 알게 하셨으므로 내가 그것을 알았나이다. 그 때에 주께서 그들의 행위를 내게 보이셨나이다.

And Yehowah hath given me knowledge *of it*, and I know *it*; then Thou showed me their doings.
ויהוה הודיעני ואדעה אז הראיתני מעלליהם

19 나는 잡혀 끌려가는 순한 어린양과 같아서 그들이 나를 해하려고 꾀하기를 '우리가 그 나무와 과실을 함께 박멸하자. 그를 산 자의 땅에서 끊어서 그 이름으로 다시 기억되지 못하게 하자' 함을 내가 알지 못하였나이다.

But I *was* like a lamb *or* an ox *that* is brought to the slaughter; and I knew not that they had devised devices against me, *saying*, "Let us destroy the tree with the fruit thereof, and let us cut him off from the land of the living, that his name may be no more remembered."
ואני ככבש אלוף יובל לטבוח ולא־ידעתי כי־עלי חשבו מחשבות נשחיתה עץ בלחמו ונכרתנו מארץ חיים ושמו לא־יזכר עוד

20 '공의로 판단하시며 사람의 신장과 심장을 감찰하시는 만군의 여호와여, 나의 원통함을 주께 아뢰었사오니 그들에게 대한 주의 보수를 내가 보리이다' 하였더니

But, O Yehowah of Hosts, who judgest righteously, who triest the reins and the heart, let me see Thy vengeance on them, for unto Thee have I revealed my cause.
ויהוה צבאות שפט צדק בחן כליות ולב אראה נקמתך מהם כי אליך גליתי את־ריבי

21 여호와께서 아나돗 사람들에 대하여 이같이 말씀하시되 "그들이 네 생명을 취하려고 찾아 말하기를 '너는 여호와의 이름으로 예언하지 말라. 두렵건대 우리 손에 죽을까 하노라' 하는도다.

"Therefore thus saith Yehowah of the men of Anathoth, who seek thy life, saying, `Prophesy not in the name of Yehowah, that thou die not by our hand'--
לכן כה־אמר יהוה על־אנשי ענתות המבקשים את־נפשך לאמר לא תנבא בשם יהוה ולא תמות בידנו

22 그러므로 만군의 여호와가 이같이 말하노라. 보라, 내가 그들을 벌하리니 청년들은 칼에 죽으며 아들과 딸들은 기근에 죽고

therefore thus saith Yehowah of Hosts: `Behold, I will punish them: the young men shall die by the sword, their sons and their daughters shall die by famine.
לכן כה אמר יהוה צבאות הנני פקד עליהם הבחורים ימתו בחרב בניהם ובנותיהם ימתו ברעב

23 남는 자가 없으리라. 내가 아나돗 사람에게 재앙을 내리리니 곧 그들을 벌할 해에니라."

And there shall be no remnant of them; for I will bring evil upon the men of Anathoth, *even* the year of their visitation.'"
ושארית לא תהיה להם כי־אביא רעה אל־אנשי ענתות שנת פקדתם

예레미야가 하나님께 질문하다

12 여호와여, 내가 주와 쟁변할 때에 주는 의로우시니이다. 그러나 나로 주의 심판에 관하여 말하게 하옵소서. 악한 자의 길이 형통하며 패역한 자가 다 평안함은 무슨 연고니이까?

Righteous *art* Thou, O Yehowah, when I plead with Thee; yet let me talk with Thee of *Thy* judgments: Why doth the way of the wicked prosper? *Why* are all they happy that deal very treacherously?
צדיק אתה יהוה כי אריב אליך אך משפטים אדבר אותך מדוע דרך רשעים צלחה שלו כל־בגדי בגד

2 주께서 그들을 심으시므로 그들이 뿌리가 박히고 장성하여 열매를 맺었거늘 그들의 입은 주께 가까우나 그들의 마음은 머니이다.

Thou hast planted them, yea, they have taken root; they grow, yea, they bring forth fruit. Thou *art* near in their mouth, but far from their reins.
נטעתם גם־שרשו ילכו גם־עשו פרי קרוב אתה בפיהם ורחוק מכליותיהם

3 여호와여, 주께서 나를 아시고 나를 보시며 내 마음이 주께 향함을 감찰하시오니, 그들을 끌어 내시되 양을 잡으려고 끌어냄 같이 죽일 날을 위하여 그들을 예비하옵소서.

But Thou, O Yehowah, knowest me; Thou hast seen me and

tried mine heart toward Thee. Pull them out like sheep for the slaughter, and prepare them for the day of slaughter.
ואתה יהוה ידעתני תראני ובחנת לבי אתך התקם כצאן לטבחה והקדשם ליום הרגה

4 언제까지 이 땅이 슬퍼하며 온 지방의 채소가 마르리이까? 짐승과 새들도 멸절하게 되었사오니 이는 이 땅 거민이 악하여 스스로 말하기를 "그가 우리의 결국을 보지 못하리라" 함이니이다.

How long shall the land mourn and the herbs of every field wither, for the wickedness of them that dwell therein? The beasts are consumed, and the birds, because they said, "He shall not see our last end."
עד־מתי תאבל הארץ ועשב כל־השדה ייבש מרעת ישבי־בה ספתה בהמות ועוף כי אמרו לא יראה את־אחריתנו

하나님께서 대답하시다

5 ¶ "네가 보행자와 함께 달려도 피곤하다면, 어찌 능히 말과 경주하겠느냐? 네가 평안한 땅에서는 무사하려니와 요단 강물이 넘칠 때에는 네가 어찌 하겠느냐?

"If thou hast run with the footmen and they have wearied thee, then how canst thou contend with horses? And *if* in the land of peace, *wherein* thou trusted, *they wearied thee*, then how wilt thou do in the swelling of the Jordan?
כי את־רגלים רצתה וילאוך ואיך תתחרה את־הסוסים ובארץ שלום אתה בוטח ואיך תעשה בגאון הירדן

6 네 형제와 아비의 집이라도 너를 속이며 네 뒤에서 크게 외치나니 그들이 네게 좋은 말을 할지라도 너는 믿지 말지니라.

For even thy brethren and the house of thy father, even they have dealt treacherously with thee; yea, they have called a multitude after thee; believe them not, though they speak fair words unto thee.
כי גם־אחיך ובית־אביך גם־המה בגדו בך גם־המה קראו אחריך מלא אל־תאמן בם כי־ידברו אליך טובות

7 ¶ 내가 내 전을 버리며 내 산업을 내어 던져 내 마음의 사랑하는 것을 그 대적의 손에 붙였나니

"I have forsaken Mine house, I have left Mine heritage; I have given the dearly beloved of My soul into the hand of her enemies.
עזבתי את־ביתי נטשתי את־נחלתי נתתי את־ידידות נפשי בכף איביה

8 내 산업이 삼림 중의 사자같이 되어서 나를 향하여 소리를 발하는고로 내가 그를 미워하였노라.

Mine heritage is unto Me as a lion in the forest: it crieth out against Me; therefore have I hated it.
היתה־לי נחלתי כאריה ביער נתנה עלי בקולה על־כן סנאתיה

9 내 산업이 내게 대하여는 무늬 있는 매가 아니냐? 매들이 그를 에워싸지 아니하느냐? 너희는 가서 모든 들 짐승들을 모아다가 삼키게 하라.

Mine heritage *is* unto Me *as* a speckled bird: the birds round about *are* against her. Come ye, assemble all the beasts of the field; come to devour.
העיט צבוע נחלתי לי העיט סביב עליה לכו אספו כל־חית השדה התיו לאכלה

10 많은 목자가 내 포도원을 훼파하며 내 분깃을 유린하여 내 기쁨의 땅을 황무지로 만들었도다.

Many pastors have destroyed My vineyard, they have trodden My portion under foot, they have made My pleasant portion a desolate wilderness.
רעים רבים שחתו כרמי בססו את־חלקתי נתנו את־חלקת חמדתי למדבר שממה

11 그들이 이를 황폐케 하였으므로 그 황무지가 나를 향하여 슬퍼하는도다. 온 땅이 버려지게 되나 이를 마음에 두는 자가 없도다.

They have made it desolate, *and being* desolate it mourneth unto Me; the whole land is made desolate, because no man layeth *it* to heart.
שמה לשממה אבלה עלי שממה נשמה כל־הארץ כי אין איש שם על־לב

12 약탈자들이 광야 모든 마른 산 위에 이르렀고 여호와의 칼이 땅 이 끝에서 저 끝까지 삼키니 모든 육체가 평안치 못하도다.

The despoilers are come upon all high places through the wilderness; for the sword of Yehowah shall devour from the *one* end of the land even to the *other* end of the land. No flesh shall have peace.
על־כל־שפים במדבר באו שדדים כי חרב ליהוה אכלה מקצה־ארץ ועד־קצה הארץ אין שלום לכל־בשר

13 무리가 밀을 심어도 가시를 거두며 수고하여도 소득이 없은즉 그 소산으로 인하여 스스로 수치를 당하리니 이는 여호와의 맹렬한 분노를 인함이라.

They have sown wheat, but shall reap thorns; they have put themselves to pain, *but* shall not profit; and they shall be ashamed of your produce because of the fierce anger of Yehowah.
זרעו חטים וקצים קצרו נחלו לא יועלו ובשו מתבואתיכם מחרון אף־יהוה

14 ¶ "내가 내 백성 이스라엘에게 기업으로 준 소유에 손을 대는 나의 모든 악한 이웃에게 대하여 나 여호와가 이같이 말하노라. 보라, 내가 그들을 그 땅에서 뽑아 버리겠고 유다 집도 그들 중에서 뽑아내리라.

"Thus saith Yehowah against all Mine evil neighbors, who touch the inheritance which I have caused My people Israel to inherit: Behold, I will pluck them out of their land, and pluck out the house of Judah from among them.
כה אמר יהוה על־כל־שכני הרעים הנגעים בנחלה אשר־הנחלתי את־עמי את־ישראל הנני נתשם מעל אדמתם ואת־בית יהודה אתוש מתוכם

15 내가 그들을 뽑아낸 후에 내가 돌이켜 그들을 긍휼히 여겨서 각 사람을 자기 기업으로 각 사람을 자기 땅으로 다

시 인도하리니

And it shall come to pass after I have plucked them out, I will return and have compassion on them, and will bring them back, every man to his heritage and every man to his land.

והיה אחרי נתשי אותם אשוב ורחמתים והשבתים איש לנחלתו ואיש לארצו

16 그 때에 그들이 내 백성의 도를 부지런히 배우며 사시는 여호와 내 이름으로 맹세하기를 내 백성을 가리켜 바알로 맹세하게 한 것같이 하면 그들이 내 백성 중에 세움을 입으려니와

And it shall come to pass, if they will diligently learn the ways of My people, to swear by My name, `Yehowah liveth,' as they taught My people to swear by Baal, then shall they be built in the midst of My people.

והיה אם־למד ילמדו את־דרכי עמי להשבע בשמי חי־יהוה כאשר למדו את־עמי להשבע בבעל ונבנו בתוך עמי

17 그들이 순종치 아니하면 내가 반드시 그 나라를 뽑아 멸하리라. 나 여호와의 말이니라."

But if they will not obey, I will utterly pluck up and destroy that nation," saith Yehowah.

ואם לא ישמעו ונתשתי את־הגוי ההוא נתוש ואבד נאם־יהוה

세마포 허리띠

13 여호와께서 이같이 내게 이르시되 "너는 가서 베 띠를 사서 네 허리에 띠고 물에 두지 말라" 하시기로

Thus saith Yehowah unto me, "Go and get thee a linen girdle, and put it upon thy loins, and put it not in water."

כה־אמר יהוה אלי הלוך וקנית לך אזור פשתים וסמתו על־מתניך ובמים לא תבאהו

2 내가 여호와의 말씀대로 띠를 사서 내 허리에 띠니라.

So I got a girdle according to the word of Yehowah and put *it* on my loins.

ואקנה את־האזור כדבר יהוה ואסם על־מתני

3 여호와의 말씀이 다시 내게 임하여 이르시되

And the word of Yehowah came unto me the second time, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי שנית לאמר

4 "너는 사서 네 허리에 띤 띠를 가지고 일어나 유브라데로 가서 거기서 그것을 바위 틈에 감추라" 하시기로

"Take the girdle that thou hast got, which *is* upon thy loins, and arise, go to the Euphrates and hide it there in a hole of the rock."

קח את־האזור אשר קנית אשר על־מתניך וקום לך פרתה וטמנהו שם בנקיק הסלע

5 내가 여호와께서 내게 명하신 대로 가서 그것을 유브라데 물 가에 감추니라.

So I went and hid it by the Euphrates, as Yehowah commanded me.

ואלך ואטמנהו בפרת כאשר צוה יהוה אותי

6 여러날 후에 여호와께서 내게 이르시되 "일어나 유브라데로 가서 내가 네게 명하여 거기 감추게 한 띠를 취하라" 하시기로

And it came to pass after many days, that Yehowah said unto me, "Arise, go to the Euphrates and take the girdle from thence, which I commanded thee to hide there."

ויהי מקץ ימים רבים ויאמר יהוה אלי קום לך פרתה וקח משם את־האזור אשר צויתיך לטמנו־שם

7 내가 유브라데로 가서 그 감추었던 곳을 파고 띠를 취하니 띠가 썩어서 아무 데도 쓸모 없게 되었더라.

Then I went to the Euphrates and dug, and took the girdle from the place where I had hid it; and behold, the girdle was marred; it was profitable for nothing.

ואלך פרתה ואחפר ואקח את־האזור מן־המקום אשר־טמנתיו שמה והנה נשחת האזור לא יצלח לכל

8 ¶ 이에 여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

Then the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

9 "나 여호와가 이같이 말하노라. 내가 유다의 교만과 예루살렘의 큰 교만을 그같이 썩게 하리라.

"Thus saith Yehowah: `In this manner will I mar the pride of Judah and the great pride of Jerusalem.

כה אמר יהוה ככה אשחית את־גאון יהודה ואת־גאון ירושלם הרב

10 이 악한 백성이 내 말 듣기를 거절하고 그 마음의 강퍅한 대로 행하며 다른 신들을 좇아 그를 섬기며 그에게 절하니 그들이 이 띠같이 쓸모 없게 되리라.

This evil people, who refuse to hear My words, who walk in the stubbornness of their heart, and walk after other gods to serve them and to worship them, shall even be as this girdle which is good for nothing.

העם הזה הרע המאנים לשמוע את־דברי ההלכים בשררות לבם וילכו אחרי אלהים אחרים לעבדם ולהשתחות להם ויהי כאזור הזה אשר לא־יצלח לכל

11 이는 띠가 사람의 허리에 속함 같이 내가 이스라엘 온 집과 유다 온 집으로 내게 속하게 하여 그들로 내 백성이 되게 하며 내 이름과 찬송과 영광이 되게 하셨으나 그들이 듣지 아니하였느니라. 나 여호와의 말이니라.

For as the girdle cleaveth to the loins of a man, so have I caused to cleave unto Me the whole house of Israel and the whole house of Judah,' saith Yehowah, `that they might be unto Me as a people, and as a name, and as praise, and as glory; but they would not hear.'

כי כאשר ידבק האזור אל־מתני־איש כן הדבקתי אלי את־כל־בית יסראל ואת־כל־בית יהודה נאם־יהוה להיות לי לעם ולשם ולתהלה ולתפארת ולא שמעו

포도주 병의 상징

12 ¶ 그러므로 너는 이 말로 그들에게 말하기를 '이스라엘의 하나님 여호와의 말

씀에 모든 병이 포도주로 채워지리라 하셨다' 하라. 그리하면 그들이 네게 말하기를 '모든 병이 포도주로 채워질 줄을 우리가 어찌 알지 못하리요?' 하리니

"Therefore thou shalt speak unto them this word: `Thus saith Yehowah God of Israel: Every bottle shall be filled with wine.' And they shall say unto thee, `Do we not certainly know that every bottle shall be filled with wine?'

ואמרת אליהם את־הדבר הזה כה־אמר יהוה אלהי יסראל כל־נבל ימלא יין ואמרו אליך הידע לא נדע כי כל־נבל ימלא יין

13 너는 다시 그들에게 말하여 '여호와의 말씀에, 보라 내가 이 땅의 모든 거민과 다윗의 위에 앉은 왕들과 제사장들과 선지자들과 예루살렘 모든 거민으로 다 취하게 하고

Then shalt thou say unto them, `Thus saith Yehowah: Behold, I will fill all the inhabitants of this land-- even the kings that sit upon David's throne, and the priests, and the prophets, and all the inhabitants of Jerusalem-- with drunkenness.

ואמרת אליהם כה־אמר יהוה הנני ממלא את־כל־ישבי הארץ הזאת ואת־המלכים הישבים לדוד על־כסאו ואת־הכהנים ואת־הנביאים ואת כל־ישבי ירושלם שכרון

14 또 그들로 피차 다투어 상하게 하되 부자간에도 그러하리라. 내가 그들을 불쌍히 여기지 아니하며 관용치 아니하며 아끼지 아니하고 멸하리라 하셨다' 하라. 나 여호와의 말이니라.

And I will dash them one against another, even the fathers and the sons together,' saith Yehowah. `I will not pity, nor spare, nor have mercy, but shall destroy them.'"

ונפצתים איש אל־אחיו והאבות והבנים יחדו נאם־יהוה לא־אחמול ולא־אחוס ולא ארחם מהשחיתם

유다가 잡혀가게 되리라

15 ¶ 너희는 들으라. 귀를 기울일지어다. 교만하지 말지어다. 여호와께서 말씀하심이니라.

Hear ye, and give ear; be not proud, for Yehowah hath spoken.

שמעו והאזינו אל־תגבהו כי יהוה דבר

16 그가 흑암을 일으키시기 전, 너희 발이 흑암의 산에 거치기 전, 너희 바라는 빛이 사망의 그늘로 변하여 침침한 흑암이 되게 하시기 전에 너희 하나님 여호와께 영광을 돌리라.

Give glory to Yehowah your God before He cause darkness, and before your feet stumble upon the dark mountains, and, while ye look for light, He turn it into the shadow of death, *and* make *it* gross darkness.

תנו ליהוה אלהיכם כבוד בטרם יחשך ובטרם יתנגפו רגליכם על־הרי נשף וקויתם לאור וסמה לצלמות ישית לערפל

17 너희가 이를 듣지 아니하면 나의 심령이 너희 교만을 인하여 은밀히 슬퍼할 것이며 여호와의 양무리가 사로잡힘을 인하여 눈물을 흘려 통곡하리라.

But if ye will not hear it, my soul shall weep in secret places for *your* pride; and mine eye shall weep sore, and run down with tears, because Yehowah's flock is carried away captive.

ואם לא תשמעוה במסתרים תבכה־נפשי מפני גוה ודמע תדמע ותרד עיני דמעה כי נשבה עדר יהוה

18 ¶ 너는 왕과 왕후에게 말하기를 '스스로 낮추어 앉으라. 관 곧 영광의 관이 떨어지리라' 하라.

Say unto the king and to the queen, "Humble yourselves, sit down; for your principalities shall come down, *even* the crown of your glory."

אמר למלך ולגבירה השפילו שבו כי ירד מראשותיכם עטרת תפארתכם

19 남방의 성읍들이 봉쇄되나 열 자가 없고 유다가 다 잡혀가 온전히 잡혀가리라.

The cities of the South shall be shut up, and none shall open *them*. Judah shall be carried away captive, all of it; it shall be wholly carried away captive.

ערי הנגב סגרו ואין פתח הגלת יהודה כלה הגלת שלומים

20 ¶ 너는 눈을 들어 북방에서 오는 자들을 보라. 네가 받았던 떼 네 아름다운 양 떼는 어디 있느냐?

Lift up your eyes, and behold them that come from the north. Where *is* the flock *that* was given thee, thy beautiful flock?

סאי עיניכם וראי הבאים מצפון איה העדר נתן־לך צאן תפארתך

21 네가 수령이 되도록 가르치던 자가 네 머리가 되어 너를 벌 한다면, 네가 무슨 말을 하겠느냐? 그 고통이 해산하는 여인같이 너를 사로잡지 않겠느냐?

What wilt thou say when He shall punish thee? For thou hast taught them *to be* captains, *and* as chief over thee. Shall not sorrows take thee, as a woman in travail?

מה־תאמרי כי־יפקד עליך ואת למדת אתם עליך אלפים לראש הלוא חבלים יאחזוך כמו אשת לדה

22 네가 심중에 이르기를 '어찌하여 이런 일이 내게 임하였는고?' 하겠으나 이는 네 죄악이 너무 크므로 네 치마가 들춰지고 네 발뒤꿈치가 상하느니라.

And if thou say in thine heart, "Why come these things upon me?"-- for the greatness of thine iniquity are thy skirts uncovered, *and* thy heels made bare.

וכי תאמרי בלבבך מדוע קראני אלה ברב עונך נגלו שוליך נחמסו עקבך

23 구스인이 그 피부를, 표범이 그 반점을 변할 수 있느냐? 할 수 있을진대 악에 익숙한 너희도 선을 행할 수 있으리라.

Can the Ethiopian change his skin, or the leopard his spots? *Then* may ye also do good, that are accustomed to do evil.

היהפך כושי עורו ונמר חברברתיו גם־אתם תוכלו להיטיב למדי הרע

24 그러므로 내가 그들을 사막 바람에 불려가는 검불같이 흩으리라.

"Therefore will I scatter them as the stubble that passeth away by the wind of the wilderness.

ואפיצם כקדים־עובר לרוח מדבר

25 이는 네 몫이요 내가 헤아려 정하여 네게 준 분깃이니 네가 나를 잊어버리고 거짓을 신뢰함이라. 나 여호와의 말이니라.

This *is* thy lot, the portion of thy measures from Me," saith Yehowah; "because thou hast forgotten Me, and trusted in falsehood.

זה גורלך מנת־מדיך מאתי נאם־יהוה אשר שכחת אותי ותבטחי בשקר

26 그러므로 내가 네 치마를 네 얼굴에까지 들춰서 네 수치를 드러내리라.

Therefore will I uncover thy skirts upon thy face, that thy shame may appear.

וגם־אני חספתי שוליך על־פניך ונראה קלונך

27 내가 너의 간음과 사특한 소리와 들의 언덕 위에서 행한 네 음행의 추잡함과 가증한 것을 보았노라. 화 있을진저, 예루살렘이여! 네가 정결케 되지 않겠느냐? 언제 한번 그렇게 되겠느냐?"

I have seen thine adulteries and thy neighings, the lewdness of thy whoredom *and* thine abominations on the hills in the fields. Woe unto thee, O Jerusalem! Wilt thou not be made clean? When *shall it* once *be*?"

נאפיך ומצהלותיך זמת זנותך על־גבעות בשדה ראיתי שקוציך אוי לך ירושלם לא תטהרי אחרי מתי עד

대기근이 내리다

14 가뭄에 대하여 예레미야에게 임한 여호와의 말씀이라.

The word of Yehowah that came to Jeremiah concerning the dearth:

אשר היה דבר־יהוה אל־ירמיהו על־דברי הבצרות

2 ¶ "유다가 슬퍼하며 성문의 무리가 곤비하여 땅 위에서 애통하니 예루살렘의 부르짖음이 위로 오르도다.

"Judah mourneth, and the gates thereof languish; they are black unto the ground, and the cry of Jerusalem is gone up.

אבלה יהודה ושעריה אמללו קדרו לארץ וצוחת ירושלם עלתה

3 귀인들은 자기 사환들을 보내어 물을 길으라 하나 그들이 우물에 갔어도 물을 얻지 못하고 빈 그릇으로 돌아오니 부끄러움과 근심으로 그 머리를 가리우며

And their nobles have sent their little ones to the waters; they came to the pits *and* found no water; they returned with their vessels empty; they were ashamed and confounded, and covered their heads.

ואדריהם שלחו צעוריהם למים באו על־גבים לא־מצאו מים שבו כליהם ריקם בשו והכלמו וחפו ראשם

4 땅에 비가 없어 지면이 갈라지니 밭가는 자가 부끄러워 그 머리를 가리는도다.

Because the ground is chapped, for there was no rain in the earth, the plowmen were ashamed; they covered their heads.

בעבור האדמה חתה כי לא־היה גשם בארץ בשו אכרים חפו ראשם

5 들의 암사슴은 새끼를 낳아도 풀이 없으므로 내어버리며

Yea, the hind also calved in the field and forsook *it*, because there was no grass.

כי גם־אילת בשדה ילדה ועזוב כי לא־היה דשא

6 들나귀들은 마른 산 위에 서서 용들처럼 헐떡이며 풀이 없으므로 눈이 흐려지는도다."

And the wild asses stood in the high places; they snuffed up the wind like dragons; their eyes failed, because *there was* no grass."

ופראים עמדו על־שפים שאפו רוח כתנים כלו עיניהם כי־אין עסב

7 ¶ 여호와여, 우리의 죄악이 우리에게 대하여 증거할지라도 주는 주의 이름을 위하여 일하소서. 우리의 타락이 크니이다. 우리가 주께 범죄하였나이다.

O Yehowah, though our iniquities testify against us, do Thou *it* for Thy name's sake; for our backslidings are many; we have sinned against Thee.

אם־עונינו ענו בנו יהוה עשה למען שמך כי־רבו משובתינו לך חטאנו

8 이스라엘의 소망이요 곤란한 때의 구원자시여, 어찌하여 이 땅에서 거류하는 자 같이, 하룻밤을 유숙하는 나그네같이 하시나이까?

O the Hope of Israel, the Savior thereof in time of trouble, why shouldest Thou be as a stranger in the land, and as a wayfaring man *that* turneth aside to tarry for a night?

מקוה ישראל מושיעו בעת צרה למה תהיה כגר בארץ וכארח נטה ללון

9 어찌하여 놀란 자 같으시며, 구원치 못하는 용사 같으시니이까? 여호와여, 주는 오히려 우리 중에 계시고 우리는 주의 이름으로 일컬음을 받는 자이오니 우리를 버리지 마옵소서.

Why shouldest Thou be as a man amazed, as a mighty man *that* cannot save? Yet Thou, O Yehowah, *art* in the midst of us, and we are called by Thy name; leave us not.

למה תהיה כאיש נדהם כגבור לא־יוכל להושיע ואתה בקרבנו יהוה ושמך עלינו נקרא אל־תנחנו

10 ¶ 여호와께서 이 백성에 대하여 이같이 말씀하시되 "그들이 어그러진 길을 사랑하여 그 발을 금하지 아니하므로 나 여호와가 그들을 받지 아니하고 이제 그들의 죄를 기억하고 그 죄를 벌하리라" 하시고

Thus saith Yehowah unto this people: "Thus have they loved to wander; they have not restrained their feet. Therefore Yehowah doth not accept them; He will now remember their iniquity and visit their sins."

כה־אמר יהוה לעם הזה כן אהבו לנוע רגליהם לא חשכו ויהוה לא רצם עתה יזכר עונם ויפקד חטאתם

11 여호와께서 또 내게 이르시되 "너는 이 백성을 위하여 복을 구하지 말라.

Then said Yehowah unto me, "Pray not for this people for *their* good.

ויאמר יהוה אלי אל־תתפלל בעד־העם הזה לטובה

12 그들이 금식할지라도 내가 그 부르짖

음을 듣지 아니하겠고 태움제와 식물제를 드릴지라도 내가 그것을 받지 아니할 뿐 아니라 칼과 기근과 역병으로 그들을 멸하리라."

When they fast, I will not hear their cry; and when they offer burnt offering and an oblation, I will not accept them; but I will consume them by the sword, and by the famine, and by the pestilence."

כי יצמו אינני שמע אל־רנתם וכי יעלו עלה ומנחה אינני רצם כי בחרב וברעב ובדבר אנכי מכלה אותם

거짓을 말하는 선지자들을 탄핵하심

13 ¶ 이에 내가 이르기를 "아 여호와 대주재여, 보옵소서, 선지자들은 그들에게 '너희가 칼을 보지 아니하겠고 기근은 너희에게 이르지 아니할 것이라. 여호와께서 이곳에서 너희에게 확실한 평강을 주시리라' 하나이다."

Then said I, "Ah, Yehowah Lord! Behold, the prophets say unto them, `Ye shall not see the sword, neither shall ye have famine, but I will give you assured peace in this place.'"

ואמר אהה אדני יהוה הנה הנבאים אמרים להם לא־תראו חרב ורעב לא־יהיה לכם כי־שלום אמת אתן לכם במקום הזה

14 여호와께서 내게 이르시되 "선지자들이 내 이름으로 거짓 예언을 하는도다. 나는 그들을 보내지 아니하였고 그들에게 명하거나 이르지 아니하였거늘 그들이 거짓 계시와 복술과 허탄한 것과 자기 마음의 속임으로 너희에게 예언하는도다.

Then Yehowah said unto me, "The prophets prophesy lies in My name. I sent them not, neither have I commanded them, neither spoke unto them. They prophesy unto you a false vision and divination, and a thing of nought and the deceit of their heart.

ויאמר יהוה אלי שקר הנבאים נבאים בשמי לא שלחתים ולא צויתים ולא דברתי אליהם חזון שקר וקסם ואלול ותרמות לבם המה מתנבאים לכם

15 그러므로 내가 보내지 아니하였어도 내 이름으로 예언하여 '칼과 기근이 이 땅에 이르지 아니하리라' 하는 선지자들에 대하여 나 여호와가 이같이 이르노라. 그 선지자들은 칼과 기근에 멸망할 것이요

Therefore thus saith Yehowah concerning the prophets that prophesy in My name, whom I sent not, yet they say, `Sword and famine shall not be in this land': By sword and famine shall those prophets be consumed.

לכן כה־אמר יהוה על־הנבאים הנבאים בשמי ואני לא־שלחתים והמה אמרים חרב ורעב לא יהיה בארץ הזאת בחרב וברעב יתמו הנבאים ההמה

16 그들의 예언을 받은 백성은 기근과 칼로 인하여 예루살렘 거리에 던짐을 입을 것인즉 그들을 장사할 자가 없을 것이요, 그 아내와 그 아들과 그 딸도 그렇게 되리니 이는 내가 그들의 악을 그 위에 부음이라.'

And the people to whom they prophesy shall be cast out in the streets of Jerusalem because of the famine and the sword; and they shall have none to bury them-- them, their wives, nor their sons, nor their daughters-- for I will pour their wickedness upon them.

והעם אשר־המה נבאים להם יהיו משלכים בחצות ירושלם מפני הרעב והחרב ואין מקבר להמה המה נשיהם ובניהם ובנתיהם ושפכתי עליהם את־רעתם

17 너는 이 말로 그들에게 이르라. '내 눈이 밤낮으로 그치지 아니하고 눈물을 흘리리니 이는 처녀 딸 내 백성이 큰 파멸, 중한 상처를 인하여 망함이라.

"Therefore thou shalt say this word unto them: `Let mine eyes run down with tears night and day, and let them not cease; for the virgin daughter of my people is broken with a great breach, with a very grievous blow.

ואמרת אליהם את־הדבר הזה תרדנה עיני דמעה לילה ויומם ואל־תדמינה כי שבר נדול נשברה בתולת בת־עמי מכה נחלה מאד

18 내가 들에 나간즉, 보라 칼에 죽은 자요, 내가 성에 들어간즉, 보라 기근으로 병든 자며 선지자나 제사장이나 그들이 알지 못하는 땅에 두루 다니는도다."

If I go forth into the field, then behold, the slain with the sword! And if I enter into the city, then behold, them that are sick with famine! Yea, both the prophet and the priest go about into a land that they know not.'"

אם־יצאתי השדה והנה חללי־חרב ואם באתי העיר והנה תחלואי רעב כי־גם־נביא גם־כהן סחרו אל־ארץ ולא ידעו

백성이 자비를 구함

19 ¶ 주께서 유다를 온전히 버리시나이까? 주의 심령이 시온을 싫어하시나이까? 어찌하여 우리를 치시고 치료하지 아니하시나이까? 우리가 평강을 바라도 좋은 것이 없고 치료 받기를 기다려도 두려움만 보이나이다.

Hast Thou utterly rejected Judah? Hath Thy soul loathed Zion? Why hast Thou smitten us, and *there is* no healing for us? We looked for peace, and *there is* no good; and for the time of healing, and behold, trouble!

המאס מאסת את־יהודה אם־בציון געלה נפשך מדוע הכיתנו ואין לנו מרפא קוה לשלום ואין טוב ולעת מרפא והנה בעתה

20 여호와여, 우리가 우리의 악과 우리 조상의 죄악을 인정하나이다. 우리가 주께 범죄하였나이다.

We acknowledge, O Yehowah, our wickedness *and* the iniquity of our fathers; for we have sinned against Thee.

ידענו יהוה רשענו עון אבותינו כי חטאנו לך

21 주의 이름을 위하여 우리를 미워하지 마옵소서. 주의 영광의 위를 욕되게 마옵소서. 우리와 세우신 주의 언약을 기억하시고 폐하지 마옵소서.

Do not abhor *us*, for Thy name's sake; do not disgrace the throne of Thy glory; remember, break not Thy covenant with us.

אל־תנאץ למען שמך אל־תנבל כסא כבודך זכר אל־תפר בריתך אתנו

22 열국의 허무한 것 중에 능히 비를 내리게 할 자가 있나이까? 하늘이 능히 소

14:13 **여호와 대주재**(大主宰): **אדני יהוה** (아도나이-여호와) 만주의 주재이신 여호와의 성호. 신약의 예수 그리스도 (계19:16).

나기를 내릴 수 있으리이까? 우리 하나님 여호와여, 그리하는 자가 주가 아니시니이까? 그러므로 우리가 주를 앙망하옵는 것은 주께서 이 모든 것을 만드셨음이니이다.

Are there *any* among the vanities of the Gentiles that can cause rain? Or can the heavens give showers? *Art* not Thou He, O Yehowah our God? Therefore we will wait upon Thee, for Thou hast made all these *things*.

הישׁ בהבלי הגוים מגשׁמים ואם־השׁמים יתנו רבבים הלא אתה־הוא יהוה אלהינו ונקוה־לך כי־אתה עשׂית את־כל־אלה

불가피한 심판

15 여호와께서 내게 이르시되 "모세와 사무엘이 내 앞에 섰다 할지라도 내 마음은 이 백성을 향할 수 없나니 그들을 내 앞에서 쫓아 내치리라.

Then said Yehowah unto me, "Though Moses and Samuel stood before Me, *yet* My mind *could* not *be* toward this people. Cast *them* out of My sight, and let them go forth.

ויאמר יהוה אלי אם־יעמד משׁה ושׁמואל לפני אין נפשׁי אל־העם הזה שׁלח מעל־פני ויצאו

2 그들이 만일 네게 말하여 '우리가 어디로 나아가리요?' 하거든 너는 그들에게 '여호와의 말씀에 죽을 자는 사망으로 나아가고 칼을 받을 자는 칼로 나아가고 기근을 당할 자는 기근으로 나아가고 포로 될 자는 포로 됨으로 나아가라 하셨다' 하라.

And it shall come to pass, if they say unto thee, `Whither shall we go forth?' then thou shalt tell them, `Thus saith Yehowah: "`Such as *are* for death, to death; and such as *are* for the sword, to the sword; and such as *are* for the famine, to the famine; and such as *are* for the captivity, to the captivity.'

והיה כי־יאמרו אליך אנה נצא ואמרת אליהם כה־אמר יהוה אשׁר למות למות ואשׁר לחרב לחרב ואשׁר לרעב לרעב ואשׁר לשׁבי לשׁבי

3 내가 그들을 네 가지로 벌하리니 곧 죽이는 칼과 찢는 개와 삼켜 멸하는 공중의 새와 땅의 짐승으로 할 것이며, 나 여호와의 말이라,

"And I will appoint over them four kinds," saith Yehowah: "the sword to slay, and the dogs to tear, and the fowls of the heaven and the beasts of the earth to devour and destroy.

ופקדתי עליהם ארבע משׁפחות נאם־יהוה את־החרב להרג ואת־הכלבים לסחב ואת־עוף השׁמים ואת־בהמת הארץ לאכל ולהשׁחית

4 유다 왕 히스기야의 아들 므낫세가 예루살렘에 행한 바를 인하여 내가 그들을 세계 열국 중에 흩으리라.

And I will cause them to be removed into all kingdoms of the earth, because of Manasseh the son of Hezekiah, king of Judah, for *that* which he did in Jerusalem.

ונתתים לזועה לכל ממלכות הארץ בגלל מנשׁה בן־יחזקיהו מלך יהודה על אשׁר־עשׂה בירושׁלם

5 ¶ 예루살렘아, 너를 불쌍히 여길 자 누구며, 너를 곡할 자 누구며, 돌이켜 네 평안을 물을 자 누구냐?

"For who shall have pity upon thee, O Jerusalem? Or who shall bemoan thee? Or who shall go aside to ask how thou doest?

כי מי־יחמל עליך ירושׁלם ומי ינוד לך ומי יסור לשׁאל לשׁלם לך

6 네가 나를 버렸고 내게서 물러갔으므로 네게로 내 손을 펴서 너를 멸하였나니 나는 뜻을 돌이키기에 지쳤도다. 나 여호와의 말이니라.

Thou hast forsaken Me," saith Yehowah, "thou art gone backward; therefore will I stretch out My hand against thee and destroy thee; I am weary with repenting.

את נטשׁת אתי נאם־יהוה אחור תלכי ואט את־ידי עליך ואשׁחיתך נלאיתי הנחם

7 내가 그들을 그 땅의 여러 성문에서 키로 까불러 그 자식을 끊어서 내 백성을 멸하였나니 이는 그들이 그 길을 돌이키지 아니하였음이라.

And I will winnow them with a fan in the gates of the land; I will bereave *them* of children; I will destroy My people, *since* they return not from their ways.

ואזרם במזרה בשׁערי הארץ שׁכלתי אבדתי את־עמי מדרכיהם לוא־שׁבו

8 그들의 과부가 내 앞에 바다 모래보다 더 많아졌으며 내가 대낮에 파멸시킬 자를 그들에게로 데려다가 그들과 청년들의 어미를 쳐서 놀람과 두려움을 그들에게 갑자기 임하게 하였고

Their widows are increased to Me above the sand of the seas; I have brought upon them, against the mother of the young men, a despoiler at noonday; I have caused *him* to fall upon it suddenly, and terrors upon the city.

עצמו־לי אלמנתו מחול ימים הבאתי להם על־אם בחור שׁדד בצהרים הפלתי עליה פתאם עיר ובהלות

9 일곱 자녀를 낳은 여인은 쇠약하여 기절하게 하며 아직 대낮 인데도 그의 해가 져서 그로 수치와 근심을 당케 하고 그 남은 자는 그 대적의 칼에 붙이리라. 나 여호와의 말이니라."

She that hath borne seven languisheth; she hath given up the spirit. Her sun is gone down while *it was* yet day; she hath been ashamed and confounded; and the residue of them will I deliver to the sword before their enemies," saith Yehowah.

אמללה ילדת השׁבעה נפחה נפשׁה באה שׁמשׁה בעד יומם בושׁה וחפרה ושׁאריתם לחרב אתן לפני איביהם נאם־יהוה

예레미야가 다시 부르심을 받다

10 ¶ 나에게 재앙이로다! 나의 모친이여, 모친이 나를 온 세계에게 다툼과 침을 당할 자로 낳으셨도다. 내가 고리로 꾸어 주지도 아니하였고 사람이 내게 고리로 꾸이지도 아니하였건만 다 나를 저주하는도다.

Woe is me, my mother, that thou hast borne me, a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have neither lent on usury, nor have men lent to me on usury; *yet* every one of

them doth curse me.
אוי־לי אמי כי ילדתני איש ריב ואיש מדון לכל־הארץ לא־נשיתי ולא־נשו־בי כלה מקללוני

11 여호와께서 이르시되 "진실로 너희 남은 자들은 복을 받으리니 진실로 내가 재앙의 때와 고난의 때에 원수로 너를 대접하게 하리라.

Yehowah said, "Verily it shall be well with thy remnant; verily I will cause the enemy to deal with thee *well* in the time of evil and in the time of affliction.
אמר יהוה אם־לא שרותך לטוב אם־לוא הפגעתי בך בעת־רעה ובעת צרה את־האויב

12 누가 능히 철 곧 북방의 철과 놋을 꺾으리요?

"Shall iron break the northern iron and the steel?
הירע ברזל ברזל מצפון ונחשת

13 그러나 네 모든 죄로 인하여 네 경계 안의 모든 재산과 보물들로 값 없이 탈취를 당케 할 것이며

Thy substance and thy treasures will I give as the spoil without price, and *that* for all thy sins, even in all thy borders.
חילך ואוצרותיך לבז אתן לא במחיר ובכל־חטאותיך ובכל־גבולך

14 너로 네 대적과 함께 네가 알지 못하는 땅에 이르게 하리니 이는 나의 진노의 맹렬한 불이 너희를 사르려 함이니라."

And I will make *thee* to pass with thine enemies into a land *which* thou knowest not; for a fire is kindled in Mine anger, *which* shall burn upon you."
והעברתי את־איביך בארץ לא ידעת כי־אש קדחה באפי עליכם תוקד

15 ¶ 여호와여, 주께서 아시오니 주는 나를 기억하시며 권고하사 나를 박해하는 자에게 보복하시고 주의 오래 참으심을 인하여 나로 멸망치 말게 하옵시며 주를 위하여 내가 치욕 당하는 줄을 아옵소서.

O Yehowah, Thou knowest; remember me and visit me, and avenge me on my persecutors. Take me not away in Thy longsuffering; know that for Thy sake I have suffered rebuke.
אתה ידעת יהוה זכרני ופקדני והנקם לי מרדפי אל־לארך אפך תקחני דע סאתי עליך חרפה

16 만군의 하나님 여호와시여, 나는 주의 이름으로 일컬음을 받는 자라. 내가 주의 말씀을 발견하여 먹었사오니 주의 말씀은 내게 기쁨과 내 마음의 즐거움이오나

Thy words were found, and I ate them; and Thy word was unto me the joy and rejoicing of mine heart; for I am called by Thy name, O Yehowah God of Hosts.
נמצאו דבריך ואכלם ויהי דבריך לי לששון ולשמחת לבבי כי־נקרא שמך עלי יהוה אלהי צבאות

17 내가 조롱자들의 회에 앉지 아니하며 즐기지도 아니하고 주의 손을 인하여 홀로 앉았사오니 이는 주께서 분노로 내게 채우셨음이니이다.

I sat not in the assembly of the mockers, nor rejoiced; I sat alone because of Thy hand, for Thou hast filled me with indignation.
לא־ישבתי בסוד־מסחקים ואעלז מפני ידך בדד ישבתי כי־זעם מלאתני

18 나의 고통이 계속하며 상처가 중하여 낫지 아니함은 어찜이니이까? 주는 내게 대하여 물이 말라서 속이는 시내 같으시리이까?

Why is my pain perpetual and my wound incurable, *which* refuseth to be healed? Wilt Thou be altogether unto me as a liar *and as* waters *that* fail?
למה היה כאבי נצח ומכתי אנושה מאנה הרפא היו תהיה לי כמו אכזב מים לא נאמנו

19 ¶ 여호와께서 이같이 말씀하시되 "네가 만일 돌아오면 내가 너를 다시 이끌어서 내 앞에 세울 것이며, 네가 만일 천한 것에서 귀한 것을 취할 것 같으면 너는 내 입같이 될 것이라. 그들은 네게로 돌아오려니와 너는 그들에게로 돌아가지 말지니라.

Therefore thus saith Yehowah: "If thou return, then will I bring thee back, *and* thou shalt stand before Me; and if thou take forth the precious from the vile, thou shalt be as My mouth. Let them return unto thee, but return not thou unto them.
לכן כה־אמר יהוה אם־תשוב ואשיבך לפני תעמד ואם־תוציא יקר מזולל כפי תהיה ישבו המה אליך ואתה לא־תשוב אליהם

20 내가 너로 이 백성 앞에 견고한 놋 성벽이 되게 하리니 그들이 너를 칠지라도 이기지 못할 것은 내가 너와 함께 하여 너를 구하여 건짐이라. 나 여호와의 말이니라.

And I will make thee unto this people a fortified brazen wall, and they shall fight against thee; but they shall not prevail against thee, for I *am* with thee to save thee and to deliver thee," saith Yehowah.
ונתתיך לעם הזה לחומת נחשת בצורה ונלחמו אליך ולא־יוכלו לך כי־אתך אני להושיעך ולהצילך נאם־יהוה

21 내가 너를 악한 자의 손에서 건지며 무서운 자의 손에서 대속하리라."

"And I will deliver thee out of the hand of the wicked, and I will redeem thee out of the hand of the terrible."
והצלתיך מיד רעים ופדתיך מכף ערצים

재앙의 선포

16 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

The word of Yehowah came also unto me, saying,
ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

2 "너는 이곳에서 아내를 취하지 말며 아들들이나 딸들도 두지 말라.

"Thou shalt not take thee a wife, neither shalt thou have sons or daughters in this place."
לא־תקח לך אשה ולא־יהיו לך בנים ובנות במקום הזה

3 이는 이곳에서 태어나는 아들들이나 딸들에 관하여 그들을 낳은 그들의 어미에 관하여 이 땅에서 그들을 낳은 그들의 아

비에 관하여 나 여호와가 이같이 말함이라.

For thus saith Yehowah concerning the sons and concerning the daughters who are born in this place, and concerning their mothers who bore them, and concerning their fathers who begot them in this land:

כי־כה אמר יהוה על־הבנים ועל־הבנות הילודים במקום הזה ועל־אמתם הילדות אותם ועל־אבותם המולדים אותם בארץ הזאת

4 그들은 독한 병으로 죽고 슬퍼함을 입지 못하며 매장함을 받지 못하여 지면의 분토와 같을 것이며 칼과 기근에 망하고 그 시체는 공중의 새와 땅 짐승의 밥이 되리라."

"They shall die of grievous deaths; they shall not be lamented, neither shall they be buried, *but* they shall be as dung upon the face of the earth. And they shall be consumed by the sword and by famine, and their carcasses *shall be* food for the fowls of heaven and for the beasts of the earth."

ממותי תחלאים ימתו לא יספדו ולא יקברו לדמן על־פני האדמה יהיו ובחרב וברעב יכלו והיתה נבלתם למאכל לעוף השמים ולבהמת הארץ

5 ¶ 여호와께서 또 이같이 말씀하시되 "너는 초상집에 들어가지 말라. 가서 통곡하지 말며 그들을 위하여 애곡하지 말라. 내가 이 백성에게서 나의 평강을 빼앗으며 인자와 긍휼을 제함이라. 나 여호와의 말이니라.

For thus saith Yehowah: "Enter not into the house of mourning, neither go to lament nor bemoan them; for I have taken away My peace from this people," saith Yehowah, "*even* lovingkindness and mercies.

כי־כה אמר יהוה אל־תבוא בית מרזח ואל־תלך לספוד ואל־תנד להם כי־אספתי את־שלומי מאת העם־הזה נאם־יהוה את־החסד ואת־הרחמים

6 큰 자든지 작은 자든지 이 땅에서 죽으리니 그들이 매장되지 못할 것이며 그들을 위하여 애곡하는 자도 없겠고 자기 몸을 베거나 머리털을 미는 자도 없을 것이며

Both the great and the small shall die in this land. They shall not be buried, neither shall *men* lament for them, nor cut themselves, nor make themselves bald for them.

ומתו גדלים וקטנים בארץ הזאת לא יקברו ולא־יספדו להם ולא יתגדד ולא יקרח להם

7 슬플 때에 떡을 떼거나 그 죽은 자를 인하여 그들을 위로하는 자가 없을 것이며 그들의 아비나 어미를 위하여 위로의 잔을 그들에게 마시울 자가 없으리라.

Neither shall *men* tear *themselves* for them in mourning to comfort them for the dead; neither shall *men* give them the cup of consolation to drink for their father or for their mother.

ולא־יפרסו להם על־אבל לנחמו על־מת ולא־ישקו אותם כוס תנחומים על־אביו ועל־אמו

8 너는 잔칫집에 들어가서 그들과 함께 앉아 먹거나 마시지 말라.

Thou shalt not also go into the house of feasting to sit with them to eat and to drink."

ובית־משתה לא־תבוא לשבת אותם לאכל ולשתות

9 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이같이 말하노라. 보라, 기뻐하는 소리와 즐거워하는 소리와 신랑의 소리와 신부의 소리를 내가 네 목전 네 시대에 이곳에서 끊어지게 하리라."

For thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: "Behold, I will cause to cease out of this place, in your eyes and in your days, the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride.

כי כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל הנני משבית מן־המקום הזה לעיניכם ובימיכם קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול כלה

10 ¶ 네가 이 모든 말로 이 백성에게 고할 때에 그들이 네게 묻기를 '여호와께서 우리에게 이 모든 큰 재앙을 선포하심은 어찜이며, 우리의 죄악은 무엇이며, 우리가 우리 하나님 여호와께 범한 죄는 무엇이냐?' 하거든

"And it shall come to pass, when thou shalt show this people all these words, and they shall say unto thee, `Why hath Yehowah pronounced all this great evil against us? Or what *is* our iniquity? Or what *is* our sin that we have committed against Yehowah our God?'

והיה כי תניד לעם הזה את כל־הדברים האלה ואמרו אליך על־מה דבר יהוה עלינו את כל־הרעה הגדולה הזאת ומה עוננו ומה חטאתנו אשר חטאנו ליהוה אלהינו

11 너는 그들에게 대답하여 '여호와께서 말씀하시되 너희 조상들이 나를 버리고 다른 신들을 좇아서 그들을 섬기며 그들에게 절하고 나를 버려 내 법을 지키지 아니하였음이라.

Then shalt thou say unto them, `Because your fathers have forsaken Me,' saith Yehowah, `and have walked after other gods and have served them, and have worshiped them, and have forsaken Me, and have not kept My law.

ואמרת אליהם על אשר־עזבו אבותיכם אותי נאם־יהוה וילכו אחרי אלהים אחרים ויעבדום וישתחוו להם ואתי עזבו ואת־תורתי לא שמרו

12 그러나 너희는 너희 조상들보다 더욱 악을 행하였도다. 보라, 너희가 각기 악한 마음의 강퍅함을 따라 행하고 나를 청종치 아니하였으므로

And ye have done worse than your fathers, for behold, ye walk every one after the imagination of his evil heart, that they may not hearken unto Me.

ואתם הרעתם לעשות מאבותיכם והנכם הלכים איש אחרי שררות לבו־הרע לבלתי שמע אלי

13 내가 너희를 이 땅에서 좇아 내어 너희와 너희 조상들의 알지 못하던 땅에 이르게 할 것이라. 너희가 거기서 주야로 다른 신들을 섬기리니 거기서도 내가 너희에게 은혜를 베풀지 아니하리라' 하라.

Therefore will I cast you out of this land into a land that ye know not, *neither* ye nor your fathers; and there shall ye serve other gods day and night, where I will not show you favor.'

והטלתי אתכם מעל הארץ הזאת על־הארץ אשר לא ידעתם אתם ואבותיכם ועבדתם־שם את־אלהים אחרים יומם ולילה אשר לא־אתן לכם חנינה

하나님께서 이스라엘을 회복하시리라

14 ¶ 그러나 보라, 날이 이르리니 다시는 이스라엘 자손을 애굽 땅에서 인도하여 내신 여호와의 사심으로 맹세하지 아니하고, 나 여호와의 말이라,

"Therefore behold, the days come," saith Yehowah, "that it shall no more be said, `Yehowah liveth who brought up the children of Israel out of the land of Egypt,'

לכן הנה־ימים באים נאם־יהוה ולא־יאמר עוד חי־יהוה אשר העלה את־בני ישראל מארץ מצרים

15 그대신 이스라엘 자손을 북방 땅과 그 모든 쫓겨났던 나라에서 인도하여 내신 여호와의 사심으로 맹세하고 내가 그들을 그 조상들에게 준 땅으로 인도하여 들이리라.

but, `Yehowah liveth who brought up the children of Israel from the land of the north, and from all the lands whither He had driven them.' And I will bring them back into their land that I gave unto their fathers.

כי אם־חי־יהוה אשר העלה את־בני ישראל מארץ צפון ומכל הארצות אשר הדיחם שמה והשבתים על־אדמתם אשר נתתי לאבותם

16 ¶ 보라, 내가 많은 어부를 불러다가 그들을 낚게 하며 그 후에 많은 사냥꾼들을 불러다가 그들을 모든 산과 모든 언덕과 바위 굴에서 사냥하게 하리니, 나 여호와의 말이라,

"Behold, I will send for many fishers," saith Yehowah, "and they shall fish them; and after will I send for many hunters, and they shall hunt them from every mountain and from every hill, and out of the holes of the rocks.

הנני שלח לדוגים רבים נאם־יהוה ודיגום ואחרי־כן אשלח לרבים צידים וצדום מעל כל־הר ומעל כל־גבעה ומנקיקי הסלעים

17 이는 내 눈이 그들의 행위를 감찰하므로 그들이 내 얼굴 앞에서 숨김을 얻지 못하며 그들의 죄악이 내 목전에서 숨겨지지 못함이라.

For Mine eyes *are* upon all their ways. They are not hid from My face, neither is their iniquity hid from Mine eyes.

כי עיני על־כל־דרכיהם לא נסתרו מלפני ולא־נצפן עונם מנגד עיני

18 내가 먼저 그들의 악과 죄를 배나 갚을 것은 그들이 그 미운 것들의 시체로 내 땅을 더럽히며 가증한 것들로 내 산업에 가득하게 하였음이니라."

And first I will recompense their iniquity and their sin double, because they have defiled My land; they have filled Mine inheritance with the carcasses of their detestable and abominable things."

ושלמתי ראשונה משנה עונם וחטאתם על חללם את־ארצי בנבלת שקוציהם ותועבותיהם מלאו את־נחלתי

19 ¶ 여호와 나의 힘, 나의 요새 환난 날의 피난처시여, 열국이 땅 끝에서 주께 이르러 말하되 "우리 조상들의 계승한 바는 거짓되고 허무하고 쓸모없는 것뿐이라,

O Yehowah, my Strength and my Fortress, and my Refuge in the day of affliction, the Gentiles shall come unto Thee from the ends of the earth and shall say, "Surely our fathers have inherited lies, vanity, and *things* wherein *there is* no profit."

יהוה עזי ומעוזי ומנוסי ביום צרה אליך גוים יבאו מאפסי־ארץ ויאמרו אך־שקר נחלו אבותינו הבל ואין־בם מועיל

20 인생이 어찌 신이 아닌 것을 자기의 신으로 삼겠나이까?" 하리이다.

Shall a man make gods unto himself, and they *are* no gods?

היעשה־לו אדם אלהים והמה לא אלהים

21 그러므로 여호와께서 "보라, 이번에 그들에게 내 손과 내 능을 알려서 그들로 내 이름이 여호와인 줄 알게 하리라" 하시니라.

"Therefore behold, I will this once cause them to know, I will cause them to know Mine hand and My might; and they shall know that My name *is* Yehowah.

לכן הנני מודיעים בפעם הזאת אודיעם את־ידי ואת־גבורתי וידעו כי־שמי יהוה

유다의 죄악과 징벌

17 "유다의 죄가 금강석 끝 철필로 기록되되 그들의 마음 판과 그들의 단 뿔에 새겨졌거늘

"The sin of Judah *is* written with a pen of iron *and* with the point of a diamond. *It is* engraved upon the tablet of their heart and upon the horns of your altars,

חטאת יהודה כתובה בעט ברזל בצפרן שמיר חרושה על־לוח לבם ולקרנות מזבחותיכם

2 그들의 자녀는 높은 언덕 위 푸른 나무 곁에 있는 그 단들과 아세라들을 생각하도다.

whilst their children remember their altars and their wooden idols by the green trees upon the high hills.

כזכר בניהם מזבחותם ואשריהם על־עץ רענן על גבעות הגבהות

3 들에 있는 나의 산아, 네 온 지경의 죄로 인하여 내가 네 재산과 네 모든 보물과 산당들로 노략을 당하게 하리니

O My mountain in the field, I will give thy substance *and* all thy treasures to the spoil, *and* thy high places for sin throughout all thy borders.

ההרי בסדה חילך כל־אוצרותיך לבז אתן במתיך בחטאת בכל־גבוליך

4 내가 네게 준 네 기업에서 네 손을 뗄 것이며 또 내가 너로 너의 알지 못하는 땅에서 네 대적을 섬기게 하리니 이는 너희가 내 노로 맹렬케 하여 영원히 타는 불을 일으켰음이라.

And thou, even thyself, shalt discontinue from thine heritage that I gave thee; and I will cause thee to serve thine enemies in the land which thou knowest not; for ye have kindled a fire in Mine anger *which* shall burn for ever."

ושמטתה ובך מנחלתך אשר נתתי לך והעברתיך את־איביך בארץ אשר

16:19 **여호와 나의 힘: יהוה עזי** (여호와-오찌) 우리의 능력이신 여호와.
나의 요새(要塞): **יהוה מעזי** ([여호와]마오찌) 우리의 요새이신 여호와.
피난처(避難處): **יהוה מנוסי** ([여호와]마노시) 우리의 피난처이신 여호와의 성호.

לא־ידעת כי־אש קדחתם באפי עד־עולם תוקד

5 나 여호와가 이같이 말하노라. 무릇 사람을 믿으며 혈육으로 그 권력을 삼고 마음이 여호와에게서 떠난 그 사람은 저주를 받을 것이라.

Thus saith Yehowah: "Cursed *be* the man that trusteth in man and maketh flesh his arm, and whose heart departeth from Yehowah.

כה אמר יהוה ארור הגבר אשר יבטח באדם וסם בסר זרעו ומן־יהוה יסור לבו

6 그는 사막의 떨기나무 같아서 좋은 일의 오는 것을 보지 못하고 광야 건조한 곳 소금 땅과 사람이 거하지 않는 땅에 거하리라.

For he shall be like the heath in the desert, and shall not see when good cometh, but shall inhabit the parched places in the wilderness, *in* a salt land and not inhabited.

והיה כערער בערבה ולא יראה כי־יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ מלחה ולא תשב

7 그러나 여호와를 의지하며 여호와를 의뢰하는 그 사람은 복을 받을 것이라.

"Blessed *is* the man that trusteth in Yehowah, and whose hope Yehowah is.

ברוך הגבר אשר יבטח ביהוה והיה יהוה מבטחו

8 그는 물가에 심기운 나무가 그 뿌리를 강변에 뻗치고 더위가 올지라도 두려워 아니하며 그 잎이 청청하며 가무는 해에도 걱정이 없고 결실이 그치지 아니함 같으리라."

For he shall be as a tree planted by the waters, and *that* spreadeth out her roots by the river, and shall not see when heat cometh, but her leaf shall be green; and shall not be disquieted in the year of drought, neither shall cease from yielding fruit."

והיה כעץ שתול על־מים ועל־יובל ישלח שרשיו ולא ירא כי־יבא חם והיה עלהו רענן ובשנת בצרת לא ידאג ולא ימיש מעשות פרי

9 만물보다 거짓되고 심히 사악한 것은 마음이라. 누가 능히 이를 알리요?

The heart *is* deceitful above all *things*, and desperately wicked; who can know it?

עקב הלב מכל ואנש הוא מי ידענו

10 나 여호와는 심장을 살피며 신장을 시험하고 각각 그 행위와 그 행실대로 보응하나니

"I, Yehowah, search the heart; *I* try the reins, even to give every man according to his ways, *and* according to the fruit of his doings."

אני יהוה חקר לב בחן כליות ולתת לאיש כדרכו כפרי מעלליו

11 불의로 치부하는 자는 자고새가 낳지 아니한 알을 품음 같아서 그 중년에 그것이 떠나겠고 필경은 어리석은 자가 되리라."

As the partridge sitteth *on eggs* and hatcheth *them* not, *so* he that getteth riches, and not by right, shall leave them in the midst of his days, and at his end shall be a fool.

קרא דגר ולא ילד עסה עשר ולא במשפט בחצי ימו יעזבנו ובאחריתו יהיה נבל

12 ¶ 영화로우신 보좌여, 태초부터 높이 계시며 우리의 성소이시며

A glorious high throne from the beginning *is* the place of our sanctuary.

כסא כבוד מרום מראשון מקום מקדשנו

13 이스라엘의 소망이신 여호와여, 무릇 주를 버리는 자는 다 수치를 당할 것이라. 무릇 나의 배교자는 흙에 기록이 되오리니 이는 생수의 근원이신 여호와를 버림이니이다.

O Yehowah, the hope of Israel, all that forsake Thee shall be ashamed. "*And* they that depart from Me shall be written in the earth, because they have forsaken Yehowah, the fountain of living waters."

מקוה ישראל יהוה כל־עזביך יבשו יסורי בארץ יכתבו כי עזבו מקור מים־חיים את־יהוה

변호를 위한 예레미야의 기도

14 여호와여, 주는 나의 찬송이시오니 나를 고치소서. 그리하시면 내가 낫겠나이다. 나를 구원하소서. 그리하시면 내가 구원을 얻으리이다.

Heal me, O Yehowah, and I shall be healed; save me, and I shall be saved; for Thou *art* my praise.

רפאני יהוה וארפא הושיעני ואושעה כי תהלתי אתה

15 보옵소서, 그들이 내게 말하기를 "여호와의 말씀이 어디 있느냐? 이제 임하게 할지어다" 하나이다.

Behold, they say unto me, "Where *is* the word of Yehowah? Let it come now."

הנה־המה אמרים אלי איה דבר־יהוה יבוא נא

16 나는 목자의 직분에서 물러가지 아니하고 주를 좇았사오며 재앙의 날도 내가 원치 아니하였음을 주께서 아시는 바라, 내 입술에서 나온 것이 주의 목전에 있나이다.

As for me, I have not hastened from *being* a pastor to follow Thee; neither have I desired the woeful day, Thou knowest; that which came out of my lips was *right* before Thee.

ואני לא־אצתי מרעה אחריך ויום אנוש לא התאויתי אתה ידעת מוצא ספתי נכח פניך היה

17 주는 내게 두려움이 되지 마옵소서. 재앙의 날에 주는 나의 피난처시니이다.

Be not a terror unto me; Thou *art* my hope in the day of evil.

אל־תהיה־לי למחתה מחסי־אתה ביום רעה

18 나를 박해하는 자로 수욕을 당케 하시고 나로 수욕을 당케 마옵소서. 그들로 놀라게 하시고 나로 놀라게 마시옵소서. 재앙의 날을 그들에게 임하게 하시며 배나 되는 멸망으로 그들을 멸하소서.

Let them be confounded that persecute me, but let not me be confounded; let them be dismayed, but let not me be dismayed.

Bring upon them the day of evil, and destroy them with double destruction.

יבשו רדפי ואל־אבשה אני יחתו המה ואל־אחתה אני הביא עליהם יום רעה ומשנה שברון שברם

안식일을 거룩하게 지켜라

19 ¶ 여호와께서 내게 이같이 말씀하시되 "너는 가서 유다 왕들의 출입하는 평민의 문과 예루살렘 모든 문에 서서

Thus said Yehowah unto me: "Go and stand in the gate of the children of the people, whereby the kings of Judah come in and by which they go out, and in all the gates of Jerusalem;

כה־אמר יהוה אלי הלך ועמדת בשער בני־עם אשר יבאו בו מלכי יהודה ואשר יצאו בו ובכל שערי ירושלם

20 무리에게 이르기를 '이 문으로 들어오는 유다 왕들과 유다 모든 백성과 예루살렘 모든 거민 너희는 여호와의 말씀을 들을지어다.

and say unto them, `Hear ye the word of Yehowah, ye kings of Judah and all Judah, and all the inhabitants of Jerusalem that enter in by these gates.

ואמרת אליהם שמעו דבר־יהוה מלכי יהודה וכל־יהודה וכל ישבי ירושלם הבאים בשערים האלה

21 여호와께서 이같이 이르시되 너희는 스스로 삼가서 안식일에 짐을 지고 예루살렘 문으로 들어오지 말며

Thus saith Yehowah: Take heed for yourselves, and bear no burden on the Sabbath day, nor bring *it* in by the gates of Jerusalem;

כה אמר יהוה השמרו בנפשותיכם ואל־תסאו משא ביום השבת והבאתם בשערי ירושלם

22 안식일에 너희 집에서 짐을 내지 말며 아무 일이든지 하지 말아서 내가 너희 조상들에게 명한 것같이 안식일을 거룩히 할지어다.'

neither carry forth a burden out of your houses on the Sabbath day, neither do ye any work, but hallow ye the Sabbath day, as I commanded your fathers.

ולא־תוציאו משא מבתיכם ביום השבת וכל־מלאכה לא תעשו וקדשתם את־יום השבת כאשר צויתי את־אבותיכם

23 그러나 그들이 청종치 아니하며 귀를 기울이지 아니하며 그 목을 곧게 하여 듣지 아니하며 교훈을 받지 아니하였느니라.

But they obeyed not, neither inclined their ear, but made their neck stiff, that they might not hear nor receive instruction.

ולא שמעו ולא הטו את־אזנם ויקשו את־ערפם לבלתי שמע ולבלתי קחת מוסר

24 ¶ 너희가 만일 삼가 나를 청종하여 안식일에 짐을 지고 이 성문으로 들어오지 아니하며 안식일을 거룩히 하여 아무 일이든지 하지 아니하면, ㅏ 여호와의 말이라,

"`And it shall come to pass, if ye diligently hearken unto Me, saith Yehowah, to bring in no burden through the gates of this city on the Sabbath day, but hallow the Sabbath day to do no work therein,

והיה אם־שמע תשמעון אלי נאם־יהוה לבלתי הביא משא בשערי העיר הזאת ביום השבת ולקדש את־יום השבת לבלתי עשות־בה כל־מלאכה

25 다윗의 위에 앉는 왕들과 방백들이 병거와 말을 타고 이 성문으로 들어오되 방백들과 유다 모든 백성과 예루살렘 거민들이 함께 그리할 것이요, 이 성은 영원히 있을 것이며

then shall there enter into the gates of this city kings and princes sitting upon the throne of David, riding in chariots and on horses, they and their princes, the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem; and this city shall remain for ever.

ובאו בשערי העיר הזאת מלכים וסרים ישבים על־כסא דוד רכבים ברכב ובסוסים המה וסריהם איש יהודה וישבי ירושלם וישבה העיר־הזאת לעלם

26 사람들이 유다 성읍들과 예루살렘에 둘린 곳들과 베냐민 땅과 평지와 산지와 남방에서 태움제와 희생과 식물제와 유향과 감사의 희생을 가지고 여호와의 전으로 오려니와

And they shall come from the cities of Judah, and from the places about Jerusalem, and from the land of Benjamin, and from the plain, and from the mountains, and from the South, bringing burnt offerings and sacrifices, and grain offerings and incense, and bringing sacrifices of praise unto the house of Yehowah.

ובאו מערי־יהודה ומסביבות ירושלם ומארץ בנימן ומן־השפלה ומן־ההר ומן־הנגב מבאים עולה וזבח ומנחה ולבונה ומבאי תודה בית יהוה

27 너희가 나를 청종치 아니하고 안식일을 거룩케 아니하여 안식일에 짐을 지고 예루살렘 문으로 들어오면 내가 성문에 불을 놓아 예루살렘 궁전을 삼키게 하리니 그 불이 꺼지지 아니하리라."

But if ye will not hearken unto Me to hallow the Sabbath day, and not to bear a burden, even entering in at the gates of Jerusalem on the Sabbath day, then will I kindle a fire in the gates thereof, and it shall devour the palaces of Jerusalem, and it shall not be quenched.'"

ואם־לא תשמעו אלי לקדש את־יום השבת ולבלתי שאת משא ובא בשערי ירושלם ביום השבת והצתי אש בשעריה ואכלה ארמנות ירושלם ולא תכבה

토기장이와 진흙 덩어리

18 여호와께로부터 예레미야에게 임한 말씀이라 이르시되

The word which came to Jeremiah from Yehowah, saying,

הדבר אשר היה אל־ירמיהו מאת יהוה לאמר

2 "너는 일어나 토기장이의 집으로 내려가라. 내가 거기서 내 말을 네게 들리리라" 하시기로

"Arise and go down to the potter's house, and there I will cause thee to hear My words."

קום וירדת בית היוצר ושמה אשמיעך את־דברי

3 내가 토기장이의 집으로 내려가서 본즉 그가 녹로로 일을 하는데

Then I went down to the potter's house, and behold, he wrought a work on the wheels.

וארד בית היוצר והנהו עסה מלאכה על־האבנים

4 진흙으로 만든 그릇이 토기장이의 손에서 깨어지매 그가 그것으로 자기 눈에 선한대로 다른 그릇을 다시 만들더라.

And the vessel that he made of clay was marred in the hand of the potter; so he made it again another vessel, as it seemed good to the potter to make *it*.

ונשחת הכלי אשר הוא עשה בחמר ביד היוצר ושב ויעשהו כלי אחר כאשר ישר בעיני היוצר לעשות

5 ¶ 그 때에 여호와의 말씀이 내게 임하사 이르시되

Then the word of Yehowah came to me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמור

6 "이스라엘 족속아, 이 토기장이같이 내가 능히 너희에게 행하지 못하겠느냐? 나 여호와의 말이라. 보라, 이스라엘 족속아, 진흙이 토기장이의 손에 있음같이 너희가 내 손에 있느니라.

"O house of Israel, cannot I do with you as this potter?" saith Yehowah. "Behold, as the clay *is* in the potter's hand, so *are* ye in Mine hand, O house of Israel.

הכיוצר הזה לא־אוכל לעשות לכם בית יסראל נאם־יהוה הנה כחמר ביד היוצר כן־אתם בידי בית יסראל

7 내가 어느 민족이나 국가에 관하여 그것을 뽑거나 파하거나 멸하리라 한다고 할 때

At the instant I shall speak concerning a nation and concerning a kingdom, to pluck up and to pull down and to destroy *it*,

רגע אדבר על־גוי ועל־ממלכה לנתוש ולנתוץ ולהאביד

8 나의 말한 그 민족이 그 악에서 돌이키면 내가 그에게 내리기로 뜻했던 재앙에 대하여 뜻을 돌이키겠고

if that nation, against whom I have pronounced, turn from their evil, I will repent of the evil that I thought to do unto them.

ושב הגוי ההוא מרעתו אשר דברתי עליו ונחמתי על־הרעה אשר חשבתי לעשות לו

9 내가 어느 민족이나 국가에 관하여 세우거나 심으리라 한다고 할 때

And *at* the instant I shall speak concerning a nation and concerning a kingdom, to build and to plant *it*,

ורגע אדבר על־גוי ועל־ממלכה לבנת ולנטע

10 그들이 나 보기에 악한 것을 행하여 내 목소리를 청종치 아니하면 내가 '그에게 유익케 하리라' 한 선에 대하여 뜻을 돌이키리라.

if it do evil in My sight, that it obey not My voice, then I will repent of the good wherewith I said I would benefit them.

ועשה הרעה בעיני לבלתי שמע בקולי ונחמתי על־הטובה אשר אמרתי להיטיב אותו

11 그러므로 이제 너는 유다 사람들과 예루살렘 거민에게 말하기를 '여호와의 말씀에, 보라 내가 너희에게 재앙을 내리며 계책을 베풀어 너희를 치려 하나니 청컨대 너희는 각기 악한 길에서 돌이키며 너희 길과 행위를 선하게 하라 하셨다' 하라.

Now therefore go to speak to the men of Judah and to the inhabitants of Jerusalem, saying, `Thus saith Yehowah: Behold, I frame evil against you and devise a device against you. Return ye now every one from his evil way, and make your ways and your doings good.'"

ועתה אמר־נא אל־איש־יהודה ועל־יושבי ירושלם לאמר כה אמר יהוה הנה אנכי יוצר עליכם רעה וחשב עליכם מחשבה שובו נא איש מדרכו הרעה והישיבו דרכיכם ומעלליכם

이스라엘의 우상숭배

12 그러나 그들은 말하기를 '이는 헛된 말이라. 우리는 우리의 도모대로 행하며 우리는 각기 악한 마음의 완악한 대로 행하리라' 하느니라.

And they said, "There is no hope; but we will walk after our own devices, and we will every one do the imagination of his evil heart."

ואמרו נואש כי־אחרי מחשבותינו נלך ואיש שררות לבו־הרע נעשה

13 ¶ 그러므로 나 여호와가 이같이 말하노라. 이제 너희는 누가 이러한 일을 들었는가 열국 중에 물어보라. 처녀 이스라엘이 심히 가증한 일을 행하였도다.

Therefore thus saith Yehowah: "Ask ye now among the heathen: Who hath heard such things? The virgin of Israel hath done a very horrible thing.

לכן כה אמר יהוה שאלו־נא בגוים מי שמע כאלה שערת עשתה מאד בתולת יסראל

14 레바논의 눈이 어찌 들의 반석을 떠나겠으며, 원방에서 흘러 내리는 찬물을 어찌 마르겠느냐?

Will *a man* leave the snow of Lebanon *which cometh* from the rock of the field? *Or* shall the cold flowing waters that come from another place be forsaken?

היעזב מצור שדי שלג לבנון אם־ינתשו מים זרים קרים נוזלים

15 대저 내 백성은 나를 잊고 허무한 것에게 분향하거니와 이러한 것들은 그들로 그 길 곧 그 옛길에서 넘어지게 하며 곁길 곧 닦지 아니한 길로 행하게 하여

Because My people hath forgotten Me, they have burned incense to vanity; and they have caused them to stumble in their ways *from* the ancient paths, to walk in paths, on a road not cast up,

כי־שכחני עמי לשוא יקטרו ויכשלום בדרכיהם שבילי עולם ללכת נתיבות דרך לא סלולה

16 그들의 땅으로 두려움과 영원한 모욕거리가 되게 하리니 그리로 지나는 자마다 놀라서 그 머리를 흔들리라.

to make their land desolate *and* a perpetual hissing; every one that passeth thereby shall be astonished, and wag his head.

לסום ארצם לשמה שרוקת עולם כל עובר עליה ישם ויניד בראשו

17 내가 그들을 그 원수 앞에서 흩기를

동풍으로 함같이 할 것이며 그들의 재난의 날에는 내가 그들에게 등을 보이고 얼굴을 보이지 아니하리라."

I will scatter them as with an east wind before the enemy; I will show them the back, and not the face, in the day of their calamity."

כרוח־קדים אפיצם לפני אויב ערף ולא־פנים אראם ביום אידם

예레미야를 해하려는 음모

18 ¶ 이에 그들이 말하되 "오라, 우리가 꾀를 내어 예레미야를 치자. 제사장에게서 율법이 지혜로운 자에게서 모략이 선지자에게서 말씀이 끊어지지 아니할 것이니, 오라 우리가 혀로 그를 치고 그의 아무 말에도 주의치 말자" 하니라.

Then said they, "Come, and let us devise devices against Jeremiah; for the law shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us smite him with the tongue, and let us not give heed to any of his words."

ויאמרו לכו ונחשבה על־ירמיהו מחשבות כי לא־תאבד תורה מכהן ועצה מחכם ודבר מנביא לכו ונכהו בלשון ואל־נקשיבה אל־כל־דבריו

19 ¶ 여호와여, 나를 돌아 보사 나로 더불어 다투는 그들의 목소리를 들어보소서.

Give heed to me, O Yehowah, and hearken to the voice of them that contend with me.

הקשיבה יהוה אלי ושמע לקול יריבי

20 어찌 악으로 선을 갚으리이까 마는 그들이 나의 생명을 해하려고 구덩이를 팠나이다. 내가 주의 분노를 그들에게서 돌이키려 하고 주 앞에 서서 그들을 위하여 선한 말 한 것을 기억하옵소서.

Shall evil be recompensed for good? For they have dug a pit for my soul. Remember that I stood before Thee to speak good for them, *and* to turn away Thy wrath from them.

הישלם תחת־טובה רעה כי־כרו שוחה לנפשי זכר עמדי לפניך לדבר עליהם טובה להשיב את־חמתך מהם

21 그러하온즉 그들의 자녀를 기근에 내어주시며 그들을 칼의 세력에 붙이시며 그들의 아내들은 자녀를 잃고 과부가 되며 그 장정은 사망을 당하며 그 청년은 전쟁에서 칼을 맞게 하시며

Therefore deliver up their children to the famine, and pour out their *blood* by the force of the sword; and let their wives be bereaved of their children and be widows; and let their men be put to death; *let* their young men *be* slain by the sword in battle.

לכן תן את־בניהם לרעב והגרם על־ידי־חרב ותהינה נשיהם שכלות ואלמנות ואנשיהם יהיו הרגי מות בחוריהם מכי־חרב במלחמה

22 주께서 군대로 졸지에 그들에게 임하게 하사 그들의 집에서 부르짖음이 들리게 하옵소서. 이는 그들이 나를 잡으려고 구덩이를 팠고 내 발을 빠뜨리려고 올무를 놓았음이니이다.

Let a cry be heard from their houses, when Thou shalt bring a troop suddenly upon them; for they have dug a pit to take me, and hid snares for my feet.

תשמע זעקה מבתיהם כי־תביא עליהם גדוד פתאם כי־כרו שיחה ללכדני ופחים טמנו לרגלי

23 여호와여, 주께서는 그들이 나를 죽이려는 계략을 다 아시오니 그 악을 사하지 마시며 그 죄를 주의 목전에서 도말하지 마시고 그들로 주 앞에 넘어지게 하시되, 주의 노하시는 때에 그들에게 이같이 행하옵소서.

Yet, Yehowah, Thou knowest all their counsel against me to slay *me*; forgive not their iniquity, neither blot out their sin from Thy sight, but let them be overthrown before Thee; deal *thus* with them in the time of Thine anger.

ואתה יהוה ידעת את־כל־עצתם עלי למות אל־תכפר על־עונם וחטאתם מלפניך אל־תמחי והיו מכשלים לפניך בעת אפך עשה בהם

오지병을 깨며 예언하다

19 여호와께서 이같이 말씀하시되 "가서 토기장이의 옹기 하나를 사고 백성의 어른들과 제사장의 어른 몇을 데리고

Thus saith Yehowah: "Go and get a potter's earthen bottle, and *take* some of the elders of the people and the elders of the priests.

כה אמר יהוה הלוך וקנית בקבק יוצר חרס ומזקני העם ומזקני הכהנים

2 하시드 문 어귀 곁에 있는 힌놈의 아들의 골짜기로 가서 거기서 내가 네게 이른 말을 선포하여 이르기를

And go forth unto the Valley of the Son of Hinnom, which *is* by the entry of the East Gate, and proclaim there the words that I shall tell thee,

ויצאת אל־גיא בן־הנם אשר פתח שער החרסות וקראת שם את־הדברים אשר־אדבר אליך

3 '너희 유다 왕들과 예루살렘 거민아, 여호와의 말씀을 들으라. 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이같이 말씀하시되, 보라 내가 이곳에 재앙을 내릴 것이라. 무릇 그것을 듣는 자의 귀가 울리리니

and say, `Hear ye the word of Yehowah, O kings of Judah and inhabitants of Jerusalem. Thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: Behold, I will bring evil upon this place, of which whosoever heareth, his ears shall tingle.

ואמרת שמעו דבר־יהוה מלכי יהודה וישבי ירושלם כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל הנני מביא רעה על־המקום הזה אשר כל־שמעה תצלנה אזניו

4 이는 그들이 나를 버리고 이곳을 불결하게 하며 이곳에서 자기와 자기 조상들과 유다 왕들의 알지 못하던 다른 신들에게 분향하며 무죄한 자의 피로 이곳을 채웠고

Because they have forsaken Me and have estranged this place, and have burned incense in it unto other gods, whom neither they nor their fathers nor the kings of Judah have known, and have filled this place with the blood of innocents.

יען אשר עזבני וינכרו את־המקום הזה ויקטרו־בו לאלהים אחרים אשר לא־ידעום המה ואבותיהם ומלכי יהודה ומלאו את־המקום הזה דם נקים

5 또 그들이 바알의 산당을 건축하고 자기 아들들을 바알에게 태움제로 불살라

드렸나니 이는 내가 명한 것도 아니요 말하였거나 뜻한 바도 아니라.

They have built also the high places of Baal, to burn their sons with fire *for* burnt offerings unto Baal, which I commanded not nor spoke *it*, neither came *it* into My mind.

ובנו את־במות הבעל לסרף את־בניהם באש עלות לבעל אשר לא־צויתי ולא דברתי ולא עלתה על־לבי

6 그러므로 보라, 날이 이르리니 다시는 이곳을 '도벳이나 힌놈의 아들의 골짜기'라 칭하지 아니하고 '살육의 골짜기'라 칭하리라. 나 여호와의 말이니라.

Therefore behold, the days come, saith Yehowah, that this place shall no more be called Tophet, nor the Valley of the Son of Hinnom, but the Valley of Slaughter.

לכן הנה־ימים באים נאם־יהוה ולא־יקרא למקום הזה עוד התפת וגיא בן־הנם כי אם־גיא ההרגה

7 내가 이곳에서 유다와 예루살렘의 계락을 무효케 하여 그들로 그 대적 앞과 생명을 찾는 자의 손의 칼에 엎드러지게 하고 그 시체를 공중의 새와 들 짐승의 밥이 되게 하며

And I will make void the counsel of Judah and Jerusalem in this place, and I will cause them to fall by the sword before their enemies and by the hands of them that seek their lives; and their carcasses will I give to be food for the fowls of the heaven and for the beasts of the earth.

ובקתי את־עצת יהודה וירושלם במקום הזה והפלתים בחרב לפני איביהם וביד מבקשי נפשם ונתתי את־נבלתם למאכל לעוף השמים ולבהמת הארץ

8 이 성으로 두려움과 모욕거리가 되게 하리니 그 모든 재앙을 인하여 지나는 자마다 놀라며 모욕할 것이며

And I will make this city desolate and a hissing. Every one that passeth thereby shall be astonished and hiss, because of all the plagues thereof.

וסמתי את־העיר הזאת לשמה ולשרקה כל עבר עליה ישם וישרק על־כל־מכתה

9 그들이 그 대적과 그들의 생명을 찾는 자에게 둘러싸여 곤핍을 당할 때에 내가 그들로 자기 아들의 고기와 딸의 고기를 먹게 하고 또 각기 친구의 고기를 먹게 하리라' 하셨다" 하고

And I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters, and they shall eat every one the flesh of his friend in the siege and straits with which their enemies and they that seek their lives shall straiten them.'

והאכלתים את־בסר בניהם ואת בסר בנתיהם ואיש בסר־רעהו יאכלו במצור ובמצוק אשר יציקו להם איביהם ומבקשי נפשם

10 너는 함께 가는 자들의 목전에서 그 옹기를 깨뜨리고

"Then shalt thou break the bottle in the sight of the men that go with thee,

ושברת הבקבק לעיני האנשים ההלכים אותך

11 그들에게 말하여 "만군의 여호와께서 이같이 말씀하시되 '사람이 토기장이의 그릇을 한번 깨뜨리면 다시 완전하게 할 수 없나니, 이와 같이 내가 이 백성과 이 성을 파하리니 그들을 매장할 자리가 없도록 도벳에 장사하리라.

and shalt say unto them, `Thus saith Yehowah of Hosts: Even so will I break this people and this city, as *one* breaketh a potter's vessel that cannot be made whole again; and they shall bury *them* in Tophet till *there be* no place to bury.

ואמרת אליהם כה־אמר יהוה צבאות ככה אשבר את־העם הזה ואת־העיר הזאת כאשר ישבר את־כלי היוצר אשר לא־יוכל להרפה עוד ובתפת יקברו מאין מקום לקבור

12 내가 이곳과 이 가운데 거민에게 이같이 행하여 이 성으로 도벳 같게 할 것이라. 나 여호와의 말이니라.

Thus will I do unto this place, saith Yehowah, and to the inhabitants thereof, and *even* make this city as Tophet.

כן־אעשה למקום הזה נאם־יהוה ולישביו ולתת את־העיר הזאת כתפת

13 또 예루살렘 집들과 유다 왕들의 집들 곧 그 집 위에서 하늘의 만상에 분향하고 다른 신들에게 부음제를 드림으로 더러워졌은즉 그 집들이 도벳 땅처럼 되리라' 하셨다" 하라.

And the houses of Jerusalem and the houses of the kings of Judah shall be defiled as the place of Tophet, because of all the houses upon whose roofs they have burned incense unto all the host of heaven, and have poured out drink offerings unto other gods.'"

והיו בתי ירושלם ובתי מלכי יהודה כמקום התפת הטמאים לכל הבתים אשר קטרו על־גגתיהם לכל צבא השמים והסך נסכים לאלהים אחרים

14 ¶ 이에 예레미야가 여호와께서 자기를 보내사 예언하게 하신 도벳에서 돌아와 여호와의 전 뜰에 서서 모든 백성에게 말하되

Then came Jeremiah from Tophet, whither Yehowah had sent him to prophesy; and he stood in the court of Yehowah's house and said to all the people,

ויבא ירמיהו מהתפת אשר שלחו יהוה שם להנבא ויעמד בחצר בית־יהוה ויאמר אל־כל־העם

15 "만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 말씀하시되 '보라, 내가 이 성에 대하여 선언한 모든 재앙을 이 성과 그 모든 촌락에 내리리니 이는 그들이 목을 곧게 하여 내 말을 듣지 아니함이니라' 하셨다" 하니라.

"Thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: `Behold, I will bring upon this city and upon all her towns all the evil that I have pronounced against it, because they have hardened their necks, that they might not hear My words.'"

כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל הנני מבי אל־העיר הזאת ועל־כל־עריה את כל־הרעה אשר דברתי עליה כי הקשו את־ערפם לבלתי שמוע את־דברי

예레미야가 바스훌에게 핍박을 받다

20 임멜의 아들 제사장 바스훌은 여호와의 전의 총 감독이라. 그가 예

레미야의 이 일 예언함을 들은지라.

Now Pashhur the son of Immer the priest, who *was* also chief governor in the house of Yehowah, heard that Jeremiah prophesied these things.

וישמע פשחור בן־אמר הכהן והוא־פקיד נגיד בבית יהוה את־ירמיהו נבא את־הדברים האלה

2 이에 바스훌이 선지자 예레미야를 때리고 여호와의 전 베냐민의 윗문에 있는 착고에 채웠더니

Then Pashhur smote Jeremiah the prophet, and put him in the stocks that *were* in the High Gate of Benjamin, which *was* by the house of Yehowah.

ויכה פשחור את ירמיהו הנביא ויתן אתו על־המהפכת אשר בשער בנימן העליון אשר בבית יהוה

3 다음날 바스훌이 예레미야를 착고에서 놓아 주매, 예레미야가 그에게 이르되 여호와께서 네 이름을 바스훌이라 아니하시고 마골-밋사빕이라 하시느니라.

And it came to pass on the morrow that Pashhur brought forth Jeremiah out of the stocks. Then said Jeremiah unto him, "Yehowah hath not called thy name Pashhur, but Magor-Missabib.

ויהי ממחרת ויצא פשחור את־ירמיהו מן־המהפכת ויאמר אליו ירמיהו לא פשחור קרא יהוה שמך כי אם־מגור מסביב

4 이는 여호와께서 이같이 말씀하시되 "보라, 내가 너로 너와 네 모든 친구에게 두려움이 되게 하리니 그들이 그 원수의 칼에 엎드러질 것이요, 네 눈은 그것을 볼 것이며 내가 온 유다를 바벨론 왕의 손에 붙이리니 그가 그들을 사로잡아 바벨론으로 옮겨 칼로 죽이리라.

For thus saith Yehowah: `Behold, I will make thee a terror to thyself and to all thy friends; and they shall fall by the sword of their enemies, and thine eyes shall behold *it*; and I will give all Judah into the hand of the king of Babylon, and he shall carry them captive into Babylon and shall slay them with the sword.

כי כה אמר יהוה הנני נתנך למגור לך ולכל־אהביך ונפלו בחרב איביהם ועיניך ראות ואת־כל־יהודה אתן ביד מלך־בבל והגלם בבלה והכם בחרב

5 내가 또 이 성의 모든 부와 그 모든 소득과 그 모든 귀중품과 유다 왕들의 모든 보물을 그 원수의 손에 붙이리니 그들이 그것을 탈취하여 바벨론으로 가져가리라.

Moreover I will deliver all the strength of this city and all the labors thereof, and all the precious things thereof, and all the treasures of the kings of Judah will I give into the hand of their enemies, who shall despoil them and take them and carry them to Babylon.

ונתתי את־כל־חסן העיר הזאת ואת־כל־יגיעה ואת־כל־יקרה ואת כל־אוצרות מלכי יהודה אתן ביד איביהם ובזזום ולקחום והביאום בבלה

6 바스훌아, 너와 네 집에 거하는 모든 자가 포로 되어 옮기우리니 네가 바벨론에 이르러 거기서 죽어 거기 묻힐 것이라. 너와 네가 한 거짓 예언을 들은 네 모든 친구도 그러하리라."

And thou, Pashhur, and all that dwell in thine house shall go into captivity; and thou shalt come to Babylon, and there thou shalt die and shalt be buried there, thou and all thy friends to whom thou hast prophesied lies.'"

ואתה פשחור וכל ישבי ביתך תלכו בשבי ובבל תבוא ושם תמות ושם תקבר אתה וכל־אהביך אשר־נבאת להם בשקר

예레미야가 핍박자들을 비난하다

7 ¶ 여호와여, 주께서 나를 권유하시므로 내가 그 권유를 받았사오며 주께서 나보다 강하사 이기셨으므로 내가 종일 조롱거리가 되고 사람마다 나를 비웃나이다.

O Yehowah, Thou hast deceived me, and I was deceived; Thou art stronger than I, and hast prevailed. I am in derision daily; every one mocketh me.

פתיתני יהוה ואפת חזקתני ותוכל הייתי לשחוק כל־היום כלה לעג לי

8 이는 내가 말할 때마다 외쳐서 강포와 멸망을 부르짖으오니 여호와의 말씀으로 인하여 내가 종일토록 치욕과 조롱거리가 되나이다.

For when I spoke, I cried out; I cried, "Violence and despoliation!" because the word of Yehowah was made a reproach unto me and a derision daily.

כי־מדי אדבר אזעק חמס ושד אקרא כי־היה דבר־יהוה לי לחרפה ולקלס כל־היום

9 내가 "다시는 여호와를 선포하지 아니하며 그 이름으로 말하지 아니하리라" 하면, 나의 중심이 불붙는 것 같아서 뼈에 사무치니 답답하여 견딜 수 없나이다.

Then I said, "I will not make mention of Him, nor speak any more in His name." But *His word was* in mine heart as a burning fire shut up in my bones; and I was weary with forbearing, and I could not *hold back*.

ואמרתי לא־אזכרנו ולא־אדבר עוד בשמו והיה בלבי כאש בערת עצר בעצמתי ונלאיתי כלכל ולא אוכל

10 내가 무리의 비방과 사방의 두려움을 들었나니 이르기를 "말하라. 우리도 말하리라" 하오며 나의 친한 벗들도 다 나의 넘어짐을 기다리며 이르기를 "그가 혹시 유혹을 받으리니 우리가 그를 이기어 우리의 원수를 갚자" 하나이다.

For I heard the defaming of many, fear on every side. "Report," *say they*, "and we will report it!" All in my company watched for my halting, *saying*, "Perhaps he will be enticed, and we shall prevail against him; and we shall take our revenge on him."

כי שמעתי דבת רבים מגור מסביב הגידו ונגידנו כל אנוש שלומי שמרי צלעי אולי יפתה ונוכלה לו ונקחה נקמתנו ממנו

11 그러나 여호와는 두려운 용사 같으시며 나와 함께 하시는고로 나를 박해하는 자가 넘어지고 이기지 못할 것이오며 그들은 지혜롭게 행치 못하므로 큰 수욕을 당하리니 그 수욕은 영원히 잊지 못할 것이니이다.

But Yehowah *is* with me as a mighty, fearsome one; therefore my persecutors shall stumble, and they shall not prevail. They

shall be greatly ashamed, for they shall not prosper; *their* everlasting confusion shall never be forgotten.
ויהוה אותי כגבור ערין על־כן רדפי יכשלו ולא יכלו בשו מאד כי־לא הסכילו כלמת עולם לא תשכח

12 그러나 만군의 여호와여, 의인을 시험하시고 그 신장과 심장을 보시는 자시여, 나의 사정을 주께 아뢰었사온즉 주께서 그들에게 보수하심을 나로 보게 하옵소서.

But, O Yehowah of Hosts, who triest the righteous *and* seest the reins and the heart, let me see Thy vengeance on them, for unto Thee have I opened my cause.
ויהוה צבאות בחן צדיק ראה כליות ולב אראה נקמתך מהם כי אליך גליתי את־ריבי

13 여호와께 노래하라. 너희는 여호와를 찬양하라. 이는 그가 가난한 자의 생명을 행악자의 손에서 구원하셨음이니라.

Sing unto Yehowah, praise ye Yehowah; for He hath delivered the soul of the poor from the hand of evildoers.
שירו ליהוה הללו את־יהוה כי הציל את־נפש אביון מיד מרעים

14 ¶ 내 생일이 저주를 받았더면, 나의 모친이 나를 나신 날이 복이 없었더면

Cursed *be* the day wherein I was born; let not the day wherein my mother bore me be blessed.
ארור היום אשר ילדתי בו יום אשר־ילדתני אמי אל־יהי ברוך

15 나의 부친에게 소식을 전하여 "네가 생남 하였다" 하여 그를 심히 즐겁게 하던 자가 저주를 받았더면

Cursed *be* the man who brought tidings to my father, saying, "A manchild is born unto thee," making him very glad.
ארור האיש אשר בסר את־אבי לאמר ילד־לך בן זכר סמח סמחהו

16 그 사람이 마치 여호와께서 훼파하시고 후회치 아니하신 성읍같이 되었더면, 그로 아침에는 부르짖는 소리, 낮에는 떠드는 소리를 듣게 하였더면 좋았으리니

And let that man be as the cities which Yehowah overthrew, and repented not; and let him hear the cry in the morning and the shouting at noontide,
והיה האיש ההוא כערים אשר־הפך יהוה ולא נחם ושמע זעקה בבקר ותרועה בעת צהרים

17 이는 그가 나를 태에서 죽이지 아니하셨으며 나의 어미로 내 무덤이 되게 하지 아니하셨으며 그 태로 항상 잉태하게 하신 연고로다.

because he slew me not from the womb, or that my mother might have been my grave, and her womb *to be* always great *with me*.
אשר לא־מותתני מרחם ותהי־לי אמי קברי ורחמה הרת עולם

18 어찌하여 내가 태에서 나와서 고생과 슬픔을 보며 나의 날을 수욕으로 보내는고?

Why came I forth out of the womb to see labor and sorrow, that my days should be consumed with shame?
למה זה מרחם יצאתי לראות עמל ויגון ויכלו בבשת ימי

느브갓네살이 예루살렘을 멸할 것이다

21 여호와께로부터 예레미야에게 말씀이 임하셨으니, 이는 시드기야 왕이 말기야의 아들 바스훌과 제사장 마아세야의 아들 스바냐를 보내어 예레미야에게 말하기를

The word which came unto Jeremiah from Yehowah when King Zedekiah sent unto him Pashhur the son of Melchiah, and Zephaniah the son of Maaseiah the priest, saying,
הדבר אשר־היה אל־ירמיהו מאת יהוה בשלח אליו המלך צדקיהו את־פשחור בן־מלכיה ואת־צפניה בן־מעשיה הכהן לאמר

2 "바벨론 왕 느부갓네살이 우리를 치니, 청컨대 너는 우리를 위하여 여호와께 간구하라. 여호와께서 혹시 그 모든 기적으로 우리를 도와 행하시면 그가 우리를 떠나리라" 함이더라.

"Inquire, I pray thee, of Yehowah for us (for Nebuchadnezzar king of Babylon maketh war against us), if so it be that Yehowah will deal with us according to all His wondrous works, that he may go up from us."
דרש־נא בעדנו את־יהוה כי נבוכדראצר מלך־בבל נלחם עלינו אולי יעשה יהוה אותנו ככל־נפלאתיו ויעלה מעלינו

3 ¶ 이에 예레미야가 그들에게 이르되 "너희는 시드기야에게 이같이 말하라.

Then said Jeremiah unto them, "Thus shall ye say to Zedekiah,
ויאמר ירמיהו אליהם כה תאמרן אל־צדקיהו

4 이스라엘의 하나님 여호와께서 이같이 말씀하시되 '보라, 너희가 성밖에서 바벨론 왕과 또 너희를 에운 갈대아인과 싸우는바 너희 손에 가진 병기를 내가 돌이킬 것이요, 그들을 이 성 가운데로 모아 들이리라.

`Thus saith Yehowah God of Israel: Behold, I will turn back the weapons of war that *are* in your hands, wherewith ye fight against the king of Babylon and *against* the Chaldeans, who besiege you outside the walls; and I will assemble them into the midst of this city.
כה־אמר יהוה אלהי ישראל הנני מסב את־כלי המלחמה אשר בידכם אשר אתם נלחמים בם את־מלך בבל ואת־הכסדים הצרים עליכם מחוץ לחומה ואספתי אותם אל־תוך העיר הזאת

5 내가 든 손과 강한 팔 곧 노와 분과 큰 진노 속에서 친히 너희를 칠 것이며

And I Myself will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, even in anger and in fury and in great wrath.
ונלחמתי אני אתכם ביד נטויה ובזרוע חזקה ובאף ובחמה ובקצף גדול

6 내가 또 이 성에 거주하는 자를 사람이나 짐승이나 다 치리니 그들이 큰 역병에 죽으리라.

And I will smite the inhabitants of this city, both man and beast; they shall die of a great pestilence.
והכיתי את־יושבי העיר הזאת ואת־האדם ואת־הבהמה בדבר גדול ימתו

7 그 후에 내가 유다 왕 시드기야와 그 신하들과 백성과 및 이 성읍에서 역병과 칼과 기근에서 남은 자를 바벨론 왕 느부갓네살의 손과 그 대적의 손과 그 생명을 찾는 자들의 손에 붙이리니 그가 칼날로 그들을 치되 아끼지 아니하며 긍휼히 여기지 아니하며 불쌍히 여기지 아니하리라. 나 여호와의 말이니라."

And afterward, saith Yehowah, I will deliver Zedekiah king of Judah, and his servants and the people and such as are left in this city from the pestilence, from the sword, and from the famine into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, and into the hand of their enemies, and into the hand of those that seek their life. And he shall smite them with the edge of the sword; he shall not spare them, neither have pity nor have mercy.'

ואחרי־כן נאם־יהוה אתן את־צדקיהו מלך־יהודה ואת־עבדיו ואת־העם ואת־הנשארים בעיר הזאת מן־הדבר מן־החרב ומן־הרעב ביד נבוכדראצר מלך־בבל וביד אויביהם וביד מבקשי נפשם והכם לפי־חרב לא־יחוס עליהם ולא יחמל ולא ירחם

8 ¶ 너는 또 이 백성에게 여호와께서 이같이 말씀하신다 하라. "보라, 내가 너희 앞에 생명의 길과 사망의 길을 두었나니

"And unto this people thou shalt say, `Thus saith Yehowah: Behold, I set before you the way of life and the way of death.

ואל־העם הזה תאמר כה אמר יהוה הנני נתן לפניכם את־דרך החיים ואת־דרך המות

9 이 성에 거주하는 자는 칼과 기근과 역병에 죽으려니와 너희를 에운 갈대아인에게 나가서 항복하는 자는 살리니 그의 생명은 노략하여 얻은 것 같으리라.

He that abideth in this city shall die by the sword and by the famine and by the pestilence; but he that goeth out and falleth to the Chaldeans who besiege you, he shall live, and his life shall be unto him as a prey.

הישב בעיר הזאת ימות בחרב וברעב ובדבר והיוצא ונפל על־הכסדים הצרים עליכם יחיה והיתה־לו נפשו לשלל

10 이는 내가 나의 얼굴을 이 성으로 향하는 것은 복을 위함이 아니요 화를 위함이니, 이 성이 바벨론 왕의 손에 붙임이 될 것이요 그가 이 성을 불로 태우리라. 나 여호와의 말이니라."

For I have set My face against this city for evil and not for good, saith Yehowah. It shall be given into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire.'

כי שמתי פני בעיר הזאת לרעה ולא לטובה נאם־יהוה ביד־מלך בבל תנתן ושרפה באש

다윗집에 대한 여호와의 말씀

11 ¶ 유다 왕의 집에 대한 여호와의 말을 들으라.

"And concerning the house of the king of Judah, *say*, `Hear ye the word of Yehowah,

ולבית מלך יהודה שמעו דבר־יהוה

12 "다윗의 집이여, 나 여호와가 이같이 말하노라, 너는 아침마다 공평히 판결하여 탈취당한 자를 압박자의 손에서 건져내라. 그렇지 아니하면 너희의 악행을 인하여 내 노가 불같이 일어나서 사르리니 능히 끌 자가 없으리라.

O house of David. Thus saith Yehowah: "`Execute judgment in the morning, and deliver *him that is* despoiled out of the hand of the oppressor, lest My fury go out like fire and burn, that none can quench *it*, because of the evil of your doings.

בית דוד כה אמר יהוה דינו לבקר משפט והצילו גזול מיד עשק פן־תצא כאש חמתי ובערה ואין מכבה מפני רע מעלליהם

13 골짜기와 평원, 반석의 거민아, 너희가 말하기를 '누가 내려와서 우리를 치리요? 누가 우리의 거처에 들어오리요?' 하거니와 보라, 나는 네 대적이라. 나 여호와의 말이니라.

Behold, I *am* against thee, O inhabitant of the valley *and* rock of the plain, saith Yehowah, who say, "Who shall come down against us? Or who shall enter into our habitations?"

הנני אליך ישבת העמק צור המישר נאם־יהוה האמרים מי־יחת עלינו ומי יבוא במעונותינו

14 내가 너희 행위대로 벌할 것이요, 내가 또 수풀에 불을 놓아 그 사경을 다 사르리라. 나 여호와의 말이니라."

But I will punish you according to the fruit of your doings, saith Yehowah; and I will kindle a fire in the forest thereof, and it shall devour all things round about it.'"

ופקדתי עליכם כפרי מעלליכם נאם־יהוה והצתי אש ביערה ואכלה כל־סביביה

회개할 것을 권고함

22 여호와께서 이같이 말씀하시되 "너는 유다 왕의 집에 내려가서 거기서 이 말을 선언하여

Thus saith Yehowah: "Go down to the house of the king of Judah, and speak there this word

כה אמר יהוה רד בית־מלך יהודה ודברת שם את־הדבר הזה

2 이르기를 '다윗의 위에 앉은 유다 왕이여, 너와 네 신하와 이 문들로 들어오는 네 백성은 여호와의 말씀을 들을지니라.

and say, `Hear the word of Yehowah, O king of Judah, who sittest upon the throne of David, thou and thy servants and thy people who enter in by these gates.

ואמרת שמע דבר־יהוה מלך יהודה הישב על־כסא דוד אתה ועבדיך ועמך הבאים בשערים האלה

3 여호와께서 이같이 말씀하시되 너희가 공평과 정의를 행하여 탈취당한 자를 압박하는 자의 손에서 건져내고 이방인과 고아와 과부를 압박하거나 학대하지 말며 이곳에서 무죄한 피를 흘리지 말라.

Thus saith Yehowah: Execute ye judgment and righteousness, and deliver the despoiled out of the hand of the oppressor, and do no wrong. Do no violence to the stranger, the fatherless nor the widow, neither shed innocent blood in this place.

כה אמר יהוה עסו משפט וצדקה והצילו גזול מיד עשוק וגר יתום ואלמנה אל־תנו אל־תחמסו ודם נקי אל־תשפכו במקום הזה

4 너희가 참으로 이 말을 준행하면 다윗의 위에 앉을 왕들과 신하들과 백성이 병거와 말을 타고 이 집 문으로 들어오게 되리라마는

For if ye do this thing indeed, then shall there enter in by the gates of this house kings sitting upon the throne of David, riding in chariots and on horses, he and his servants and his people.

כי אם־עסו תעסו את־הדבר הזה ובאו בשערי הבית הזה מלכים ישבים לדוד על־כסאו רכבים ברכב ובסוסים הוא ועבדיו ועמו

5 너희가 이 말을 듣지 아니하면 내가 나로 맹세하노니 이 집이 황폐케되리라. 나 여호와의 말이니라.

But if ye will not hear these words, I swear by Myself, saith Yehowah, that this house shall become a desolation.'"

ואם לא תשמעו את־הדברים האלה בי נשבעתי נאם־יהוה כי־לחרבה יהיה הבית הזה

6 나 여호와가 유다 왕의 집에 대하여 이같이 말하노라. 네가 내게 길르앗 같고 레바논의 꼭대기 같으나 내가 반드시 너를 광야로 곧 거민이 없는 성으로 만들 것이라.

For thus saith Yehowah unto the king's house of Judah: "Thou *art* Gilead unto Me, *and* the head of Lebanon; yet surely I will make thee a wilderness, *and* cities *which* are not inhabited.

כי־כה אמר יהוה על־בית מלך יהודה גלעד אתה לי ראש הלבנון אם־לא אשיתך מדבר ערים לא נושבה

7 내가 파멸시킬 자를 준비하리니 그들이 각각 손에 병기를 가지고 네 아름다운 백향목을 찍어 불에 던지고

And I will prepare destroyers against thee, every one with his weapons; and they shall cut down thy choice cedars and cast *them* into the fire.

וקדשתי עליך משחתים איש וכליו וכרתו מבחר ארזיך והפילו על־האש

8 각국 사람들이 이 성으로 지나며 서로 말하기를 '여호와께서 이 큰 성에 이같이 행함은 어찜인고?' 하겠고

"And many nations shall pass by this city, and they shall say every man to his neighbor, `Why hath Yehowah done thus unto this great city?'

ועברו גוים רבים על העיר הזאת ואמרו איש אל־רעהו על־מה עשה יהוה ככה לעיר הגדולה הזאת

9 그들은 또 대답하여 '이는 그들이 자기 하나님 여호와의 언약을 버리고 다른 신들에게 절하고 그를 섬긴 연고라' 하리라.

Then they shall answer, `Because they have forsaken the covenant of Yehowah their God, and worshiped other gods and served them.'"

ואמרו על אשר עזבו את־ברית יהוה אלהיהם וישתחוו לאלהים אחרים ויעבדום

10 ¶ 너희는 죽은 자를 위하여 울지 말며 그를 위하여 애통하지 말고 잡혀간 자를 위하여 슬피 울라. 이는 그가 다시 돌아오지도 못하고 그 고국을 다시 보지도 못할 것임이니라.

Weep ye not for the dead, neither bemoan him, *but* weep sore for him that goeth away; for he shall return no more, or see his native country.

אל־תבכו למת ואל־תנדו לו בכו בכו להלך כי לא ישוב עוד וראה את־ארץ מולדתו

요시야의 아들들에 대한 말씀

11 나 여호와가 유다왕 요시야의 아들 곧 그 아비 요시야를 이어 왕이 되었다가 이곳에서 나간 살룸에 대하여 말하노라. 그가 이곳으로 다시 돌아오지 못하고

For thus saith Yehowah concerning Shallum the son of Josiah king of Judah, who reigned instead of Josiah his father, who went forth out of this place: "He shall not return thither any more,

כי כה אמר־יהוה אל־שלם בן־יאשיהו מלך יהודה המלך תחת יאשיהו אביו אשר יצא מן־המקום הזה לא־ישוב שם עוד

12 잡혀간 곳에서 죽으리니 이 땅을 다시 보지 못하리라.

but he shall die in the place whither they have led him captive and shall see this land no more.

כי במקום אשר־הגלו אתו שם ימות ואת־הארץ הזאת לא־יראה עוד

13 ¶ 불의로 그 집을 세우며 불공평으로 그 다락방을 지으며 그 이웃을 고용하고 그 품삯을 주지 아니하는 자에게 화가 있으리니

"Woe unto him that buildeth his house by unrighteousness and his chambers by wrong, *that* useth his neighbor's service without wages, and giveth him nought for his work,

הוי בנה ביתו בלא־צדק ועליותיו בלא משפט ברעהו יעבד חנם ופעלו לא יתן־לו

14 그가 이르기를 '내가 나를 위하여 광대한 집과 광활한 다락방을 지으리라' 하고 자기를 위하여 창을 만들고 그것에 백향목으로 입히고 붉은 빛으로 칠하였도다.

that saith, `I will build me a wide house and large chambers, and cutteth him out windows, and *it is* ceiled with cedar and painted with vermilion.'

האמר אבנה־לי בית מדות ועליות מרוחים וקרע לו חלוני וספון בארז ומשוח בששר

15 네가 백향목으로 집 짓기를 경쟁함으로 왕이 될 수 있겠느냐? 네 아비가 먹으며 마시며 공평과 의를 행치 아니하였느냐? 그 때에 그가 형통하였었느니라.

Shalt thou reign because thou enclosest *thyself* in cedar? Did not thy father eat and drink, and do judgment and justice, *and* then *it was* well with him?

התמלך כי אתה מתחרה בארז אביך הלוא אכל ושתה ועשה משפט וצדקה אז טוב לו

16 그는 가난한 자와 궁핍한 자를 신원

하고 형통하였나니 이것이 나를 앎이 아니냐? 나 여호와의 말이니라.

He judged the cause of the poor and needy; then *it was* well *with him*. *Was* not this to know Me?" saith Yehowah.

דן דין־עני ואביון אז טוב הלוא־היא הדעת אתי נאם־יהוה

17 그러나 네 눈과 마음은 탐욕과 무죄한 피를 흘림과 압제와 폭력을 행할 뿐이라.

"But thine eyes and thine heart *are* for nothing but thy covetousness and to shed innocent blood, and for oppression and for violence."

כי אין עיניך ולבך כי אם־על־בצעך ועל דם־הנקי לשפוך ועל־העשק ועל־המרוצה לעשות

18 그러므로 나 여호와가 유다 왕 요시야의 아들 여호야김에게 대하여 이같이 말하노라. 무리가 그를 위하여 '아 내 형제여, 아 내 자매여' 하며 통곡하지 아니할 것이며 그를 위하여 '아 주여, 아 그의 영광이여' 하며 울지도 아니하리라.

Therefore thus saith Yehowah concerning Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah: "They shall not lament for him, *saying*, `Ah, my brother!' or, `Ah, sister!' They shall not lament for him, *saying*, `Ah, lord!' or, `Ah, his glory!'

לכן כה־אמר יהוה אל־יהויקים בן־יאשיהו מלך יהודה לא־יספדו לו הוי אחי והוי אחות לא־יספדו לו הוי אדון והוי הדה

19 그가 끌려 예루살렘 문 밖에 던지우고 나귀같이 매장함을 당하리라.

He shall be buried with the burial of an ass, drawn and cast forth beyond the gates of Jerusalem.

קבורת חמור יקבר סחוב והשלך מהלאה לשערי ירושלם

20 ¶ 너는 레바논에 올라 외치며 바산에서 네 소리를 높이며 아바림에서 외치라 이는 너를 사랑하는 자가 다 멸망하였음이니라.

"Go up to Lebanon and cry, and lift up thy voice in Bashan, and cry from the Abarim; for all thy lovers are destroyed.

עלי הלבנון וצעקי ובבשן תני קולך וצעקי מעברים כי נשברו כל־מאהביך

21 네가 평안할 때에 내가 네게 말하였으나 네 말에 '나는 듣지 아니하리라' 하였나니 네가 어려서부터 내 목소리를 듣지 않는 것이 네 습관이라.

I spoke unto thee in thy prosperity, *but* thou saidst, `I will not hear.' This *hath been* thy manner from thy youth, that thou obeyedst not My voice.

דברתי אליך בשלותיך אמרת לא אשמע זה דרכך מנעוריך כי לא־שמעת בקולי

22 네 목자들은 다 바람에 삼키울 것이요, 너를 사랑하는 자들은 사로잡혀 가리니 그 때에 필경 네가 네 모든 악을 인하여 수치와 욕을 당하리라.

The wind shall eat up all thy pastors, and thy lovers shall go into captivity; surely then shalt thou be ashamed and confounded for all thy wickedness.

כל־רעיך תרעה־רוח ומאהביך בשבי ילכו כי אז תבשי ונכלמת מכל רעתך

23 레바논에 거하여 백향목에 깃들이는 자여, 여인의 해산하는 고통같은 고통이 네게 임할 때에 너의 가련함이 얼마나 심하겠느냐?

O inhabitant of Lebanon, that makest thy nest in the cedars, how gracious shalt thou be when pangs come upon thee, the pain as of a woman in travail?

ישבתי בלבנון מקננתי בארזים מה־נחנת בבא־לך חבלים חיל כילדה

고니야(여호야김)에 대한 심판

24 ¶ 나의 삶을 두고 맹세하노니 유다 왕 여호야김의 아들 고니야가 비록 내 오른손의 인장반지라 할지라도 내가 빼어, 나 여호와의 말이라,

"*As* I live," saith Yehowah, "though Coniah the son of Jehoiakim, king of Judah, were the signet upon My right hand, yet would I pluck thee thence;

חי־אני נאם־יהוה כי אם־יהיה כניהו בן־יהויקים מלך יהודה חותם על־יד ימיני כי משם אתקנך

25 네 생명을 찾는 자의 손과 너의 두려워하는 자의 손 곧 바벨론 왕 느부갓네살의 손과 갈대아인의 손에 주리라.

and I will give thee into the hand of those who seek thy life, and into the hand *of those* whose face thou fearest, even into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, and into the hand of the Chaldeans.

ונתתיך ביד מבקשי נפשך וביד אשר־אתה יגור מפניהם וביד נבוכדראצר מלך־בבל וביד הכסדים

26 내가 너와 너를 낳은 어미를 너희가 나지 아니한 다른 지방에 쫓아내리니 너희가 거기서 죽고

And I will cast thee out, and thy mother who bore thee, into another country where ye were not born, and there shall ye die.

והטלתי אתך ואת־אמך אשר ילדתך על הארץ אחרת אשר לא־ילדתם שם תמותו

27 너희 마음에 돌아오기를 사모하는 땅에는 돌아오지 못하리라.

But to the land whereunto they desire to return, thither shall they not return."

ועל־הארץ אשר־הם מנסאים את־נפשם לשוב שם שמה לא ישובו

28 이 사람 고니야는 천대 받는 부서진 우상인가? 좋지 않은 그릇이냐? 어찌하여 그와 그 자손이 쫓겨나서 알지 못하는 땅에 들어갔는고?

Is this man Coniah a despised, broken idol? *Is he* a vessel wherein *is* no pleasure? Why are they cast out, he and his seed, and are cast into a land which they know not?

העצב נבזה נפוץ האיש הזה כניהו אם־כלי אין חפץ בו מדוע הוטלו הוא וזרעו והשלכו על־הארץ אשר לא־ידעו

29 땅이여 땅이여 땅이여, 나 여호와의

말을 들을지어다.

O earth, earth, earth, hear the word of Yehowah!

ארץ ארץ ארץ שמעי דבר־יהוה

30 나 여호와가 이같이 말하노라. 너희는 이 사람이 자식이 없겠고 그 평생에 형통치 못할 자라 기록하라. 이는 그 자손 중 형통하여 다윗의 위에 앉아 유다를 다스릴 사람이 다시는 없을 것임이니라."

Thus saith Yehowah: "Write ye this man as childless, a man *that* shall not prosper in his days; for no man of his seed shall prosper, sitting upon the throne of David and ruling any more in Judah."

כה אמר יהוה כתבו את־האיש הזה ערירי גבר לא־יצלח בימיו כי לא יצלח מזרעו איש ישב על־כסא דוד ומשל עוד ביהודה

흩어진 양무리를 돌아오게 하심

23 "화 있을진저, 내 목장의 양무리를 멸하며 흩는 목자들이여, 나 여호와의 말이라,

"Woe be unto the shepherds that destroy and scatter the sheep of My pasture!" saith Yehowah.

הוי רעים מאבדים ומפצים את־צאן מרעיתי נאם־יהוה

2 그러므로 이스라엘의 하나님 나 여호와가 내 백성을 기르는 목자에게 이같이 말하노라. 너희가 내 양무리를 흩으며 그것을 몰아내고 돌아보지 아니하였도다. 보라, 내가 너희의 악행을 인하여 너희에게 보응하리라. 나 여호와의 말이라.

Therefore thus saith Yehowah God of Israel against the shepherds that feed My people: "Ye have scattered My flock and driven them away, and have not visited them. Behold, I will visit upon you the evil of your doings," saith Yehowah.

לכן כה־אמר יהוה אלהי ישראל על־הרעים הרעים את־עמי אתם הפצתם את־צאני ותדחום ולא פקדתם אתם הנני פקד עליכם את־רע מעלליכם נאם־יהוה

3 내가 내 양무리의 남은 자를 그 몰려갔던 모든 지방에서 모아 내어 다시 그 우리로 돌아오게 하리니 그들의 생육이 번성할 것이며

"And I will gather the remnant of My flock out of all countries whither I have driven them, and will bring them again to their folds; and they shall be fruitful and increase.

ואני אקבץ את־שארית צאני מכל הארצות אשר־הדחתי אתם שם והשבתי אתהן על־נותן ופרו ורבו

4 내가 그들을 기르는 목자들을 그들 위에 세우리니 그들이 다시는 두려워하거나 놀라거나 그 수가 축나지 아니하리라. 나 여호와의 말이니라.

And I will set up shepherds over them who shall feed them; and they shall fear no more, nor be dismayed, neither shall they be lacking," saith Yehowah.

והקמתי עליהם רעים ורעם ולא־ייראו עוד ולא־יחתו ולא יפקדו נאם־יהוה

다윗의 의로운 가지

5 ¶ 보라, 때가 이르리니 내가 다윗에게 한 의로운 가지를 일으킬 것이라. 나 여호와의 말이라. 그가 왕이 되어 형통하며 세상에서 공평과 정의를 행할 것이요

"Behold, the days come," saith Yehowah, "that I will raise unto David a righteous Branch; and a King shall reign and prosper, and shall execute judgment and justice in the earth.

הנה ימים באים נאם־יהוה והקמתי לדוד צמח צדיק ומלך מלך והסכיל ועשה משפט וצדקה בארץ

6 그의 날에 유다는 구원을 받겠고 이스라엘은 평안히 거할 것이며 그 이름은 '여호와 우리의 의'라 불리우리라.

In His days Judah shall be saved, and Israel shall dwell safely; and this *is* His name whereby He shall be called: Yehowah Our Righteousness.

בימיו תושע יהודה וישראל ישכן לבטח וזה־שמו אשר־יקראו יהוה צדקנו

7 그러므로 보라, 날이 이르리니 그들이 다시는 이스라엘 자손을 애굽 땅에서 인도하여 내신 여호와의 사심으로 말하지 아니하고, 나 여호와의 말이라,

"Therefore, behold, the days come," saith Yehowah, "that they shall no more say, `Yehowah liveth who brought up the children of Israel out of the land of Egypt,'

לכן הנה־ימים באים נאם־יהוה ולא־יאמרו עוד חי־יהוה אשר העלה את־בני ישראל מארץ מצרים

8 그들이 이스라엘 집 자손을 북방 땅 그 모든 쫓겨났던 나라에서 인도하여 내신 여호와의 사심으로 말하여 자기 땅에 거하리라."

but, `Yehowah liveth who brought up and who led the seed of the house of Israel out of the north country, and from all countries whither I had driven them.' And they shall dwell in their own land."

כי אם־חי־יהוה אשר העלה ואשר הביא את־זרע בית ישראל מארץ צפונה ומכל הארצות אשר הדחתים שם וישבו על־אדמתם

거짓 소망을 주는 제사장들을 탐회하다

9 ¶ 선지자들에 관한 말씀이니, 내 중심이 상하며 내 모든 뼈가 떨리며 내가 취한 사람 같으며 포도주에 잡힌 사람 같으니 이는 여호와와 그 거룩한 말씀을 인함이라.

Mine heart within me is broken because of the prophets; all my bones shake. I am like a drunken man and like a man whom wine hath overcome, because of Yehowah and because of the words of His holiness.

לנבאים נשבר לבי בקרבי רחפו כל־עצמותי הייתי כאיש שכור וכגבר עברו יין מפני יהוה ומפני דברי קדשו

10 "이 땅에 음행하는 자가 가득하도다. 저주로 인하여 땅이 슬퍼하며 광야의 초장이 마르나니 그들의 행위가 악하고 그 능력이 바르지 못함이로다.

For the land is full of adulterers; for because of cursing the land mourneth; the pleasant places of the wilderness are dried up, and their course is evil, and their force *is* not right.

כי מנאפים מלאה הארץ כי־מפני אלה אבלה הארץ יבשו נאות מדבר ותהי מרוצתם רעה וגבורתם לא־כן

23:6 **여호와 우리의 의**(義): **יהוה צדקנו** (여호와-찌케누) 하나님 앞에서 우리의 의(義)가 되시는 여호와의 성호, 예수 그리스도 (고전1:30)

11 선지자와 제사장이 다 사악한지라. 내가 내 집에서도 그들의 악을 발견하였노라. ㅏ 여호와의 말이라.

"For both prophet and priest are profane; yea, in My house have I found their wickedness," saith Yehowah.

כי־גם־נביא גם־כהן חנפו גם־בביתי מצאתי רעתם נאם־יהוה

12 그러므로 그들의 길이 그들에게 흑암 중에 미끄러운 곳같이 되고 그들이 밀침을 받아 그 길에 엎드러질 것이라. 그들을 벌하는 해에 내가 그들에게 재앙을 내리리라. ㅏ 여호와의 말이라.

"Therefore their way shall be unto them as slippery *ways* in the darkness; they shall be driven on, and fall therein; for I will bring evil upon them, *even* the year of their visitation," saith Yehowah.

לכן יהיה דרכם להם כחלקלקות באפלה ידחו ונפלו בה כי־אביא עליהם רעה שנת פקדתם נאם־יהוה

13 ¶ 내가 사마리아 선지자들 중에서 우매함을 보았나니 그들은 바알을 의지하고 예언하여 내 백성 이스라엘을 그릇되게 하였고

"And I have seen folly in the prophets of Samaria: They prophesied in Baal and caused My people Israel to err.

ובנביאי שמרון ראיתי תפלה הנבאו בבעל ויתעו את־עמי את־ישראל

14 내가 예루살렘 선지자들 중에서도 가증한 일을 보았나니 그들은 간음을 범하고 거짓말로 행하며 행악자의 손을 굳게 하여 사람으로 그 악에서 돌이킴이 없게 하였은즉 그들은 다 내 앞에서 소돔인이요 그 거민은 고모라인이라.

I have seen also in the prophets of Jerusalem a horrible thing: They commit adultery and walk in lies; they strengthen also the hands of evildoers, that none doth return from his wickedness. They are all of them unto Me as Sodom, and the inhabitants thereof as Gomorrah."

ובנבאי ירושלם ראיתי שערורה נאוף והלך בשקר וחזקו ידי מרעים לבלתי־שבו איש מרעתו היו־לי כלם כסדם וישביה כעמרה

15 그러므로 만군의 여호와 ㅐ가 선지자에 대하여 이같이 말하노라. 보라, 내가 그들에게 쑥을 먹이며 독한 물을 마시우리니 이는 사악이 예루살렘 선지자들에게서 나와서 온 땅에 퍼짐이라."

Therefore thus saith Yehowah of Hosts concerning the prophets: "Behold, I will feed them with wormwood, and make them drink the water of gall; for from the prophets of Jerusalem is profaneness gone forth into all the land."

לכן כה־אמר יהוה צבאות על־הנבאים הנני מאכיל אותם לענה והשקתים מי־ראש כי מאת נביאי ירושלם יצאה חנפה לכל־הארץ

16 ¶ 만군의 여호와께서 이같이 말씀하시되 "너희에게 예언하는 선지자들의 말을 듣지 말라. 그들은 너희를 그릇되게 하나니 그들은 자기 마음대로 묵시를 말하고 여호와의 입에서 나온 것이 아니니라.

Thus saith Yehowah of Hosts: "Hearken not unto the words of the prophets that prophesy unto you. They make you vain; they speak a vision of their own heart, *and* not out of the mouth of Yehowah.

כה־אמר יהוה צבאות אל־תשמעו על־דברי הנבאים הנבאים לכם מהבלים המה אתכם חזון לבם ידברו לא מפי יהוה

17 그들은 항상 나를 멸시하는 자에게 말하기를 '너희가 평안하리라. 여호와의 말씀이니라' 하며 또 자기 마음의 강퍅한 대로 행하는 모든 사람에게 '재앙이 너희에게 임하지 아니하리라' 하느니라.

They say still unto them that despise Me, `Yehowah hath said, "Ye shall have peace."' And they say unto every one that walketh after the imagination of his own heart, `No evil shall come upon you.'"

אמרים אמור למנאצי דבר יהוה שלום יהיה לכם וכל הלך בשררות לבו אמרו לא־תבוא עליכם רעה

18 누가 여호와의 회의에 참석하여 그의 말씀을 알아 들었으며, 누가 나의 말에 귀를 기울여 그것을 들었느냐?

For who hath stood in the counsel of Yehowah, and hath perceived and heard His word? Who hath marked His word and heard *it*?

כי מי עמד בסוד יהוה וירא וישמע את־דברו מי־הקשיב דברי וישמע

19 보라, ㅏ 여호와의 노가 발하여 폭풍과 회리바람처럼 악인의 머리를 칠 것이라.

Behold, a whirlwind of Yehowah is gone forth in fury, even a grievous whirlwind; it shall fall grievously upon the head of the wicked.

הנה סערת יהוה חמה יצאה וסער מתחולל על ראש רשעים יחול

20 ㅏ 여호와의 노는 내 마음의 뜻하는 바를 행하여 이루기까지 쉬지 아니하리니 너희가 훗날에 그것을 완전히 깨달으리라.

The anger of Yehowah shall not return, until He has executed and till He has performed the thoughts of His heart; in the latter days ye shall consider it perfectly.

לא ישוב אף־יהוה עד־עשתו ועד־הקימו מזמות לבו באחרית הימים תתבוננו בה בינה

21 이 선지자들은 내가 보내지 아니하였어도 달음질하며 내가 그들에게 이르지 아니하였어도 예언하였은즉

"I have not sent these prophets, yet they ran; I have not spoken to them, yet they prophesied.

לא־שלחתי את־הנבאים והם רצו לא־דברתי אליהם והם נבאו

22 그들이 만일 나의 회의에 참석하였더면 내 백성에게 내 말을 들려서 그들로 악한 길과 악한 행위에서 돌이키게 하였으리라.

But if they had stood in My counsel and had caused My people to hear My words, then they should have turned them from their evil way and from the evil of their doings.

ואם־עמדו בסודי וישמעו דברי את־עמי וישבום מדרכם הרע ומרע מעלליהם

23 ¶ ㅏ 여호와가 말하노라. 내가 가까운 데 하나님이요 먼 데 하나님은 아니냐?

"*Am* I a God at hand," saith Yehowah, "and not a God afar off?

האלהי מקרב אני נאם־יהוה ולא אלהי מרחק

24 사람이 내게 보이지 아니하려고 자기를 은밀한 곳에 숨길 수 있겠느냐? ㅏ 여호와의 말이라. 내가 천지에 충만하지 아니하냐? ㅏ 여호와의 말이라.

Can any hide himself in secret places, that I shall not see him?" saith Yehowah. "Do not I fill heaven and earth?" saith Yehowah.

אם־יסתר איש במסתרים ואני לא־אראנו נאם־יהוה הלוא את־השמים ואת־הארץ אני מלא נאם־יהוה

25 내 이름으로 거짓을 예언하는 선지자들의 말에 '내가 꿈을 꾸었다. 꿈을 꾸었다' 함을 내가 들었노라.

"I have heard what the prophets said who prophesy lies in My name, saying, `I have dreamed, I have dreamed.'

שמעתי את אשר־אמרו הנבאים הנבאים בשמי שקר לאמר חלמתי חלמתי

26 거짓을 예언하는 선지자들의 마음이 언제까지 이렇겠느냐? 그들은 자신의 마음을 속이는 선지자들이니라.

How long shall *this* be in the heart of the prophets who prophesy lies? Yea, *they are* prophets of the deceit of their own heart,

עד־מתי היש בלב הנבאים נבאי השקר ונביאי תרמת לבם

27 그들이 서로 꿈을 말하니 그 생각인즉 그들의 조상들이 바알로 인하여 내 이름을 잊어버린 것같이 내 백성으로 내 이름을 잊게 하려 함이로다.

who think to cause My people to forget My name by their dreams which they tell every man to his neighbor, as their fathers have forgotten My name for Baal.

החשבים להשכיח את־עמי שמי בחלומתם אשר יספרו איש לרעהו כאשר שכחו אבותם את־שמי בבעל

28 꿈을 가진 선지자는 꿈을 말할 것이나, 내 말을 받은 자는 성실함으로 내 말을 말할 것이니라. 겨가 어찌 알곡과 같겠느냐? ㅏ 여호와의 말이라.

The prophet that hath a dream, let him tell a dream; and he that hath My word, let him speak My word faithfully. What *is* the chaff to the wheat?" saith Yehowah.

הנביא אשר־אתו חלום יספר חלום ואשר דברי אתו ידבר דברי אמת מה־לתבן את־הבר נאם־יהוה

29 내 말이 불 같지 아니하냐? ㅏ 여호와의 말이라. 반석을 쳐서 부스러뜨리는 방망이 같지 아니하냐?

"*Is* not My word like as a fire?" saith Yehowah, "and like a hammer *that* breaketh the rock in pieces?

הלוא כה דברי כאש נאם־יהוה וכפטיש יפצץ סלע

30 그러므로 보라, 내가 서로 내 말을 훔치는 선지자들을 치리라. ㅏ 여호와의 말이니라.

"Therefore behold, I *am* against the prophets," saith Yehowah, "that steal My words every one from his neighbor.

לכן הנני על־הנבאים נאם־יהוה מגנבי דברי איש מאת רעהו

31 보라, 그들이 혀를 놀려 '그가 말씀하셨다' 하는 선지자들을 내가 치리라. ㅏ 여호와의 말이니라.

Behold, I *am* against the prophets," saith Yehowah, "that use their tongues and say, `He saith.'

הנני על־הנביאם נאם־יהוה הלקחים לשונם וינאמו נאם

32 보라, 거짓 꿈을 예언하여 말하며 거짓과 헛된 생각으로 내 백성을 미혹케 하는 자를 내가 치리라. ㅏ 여호와의 말이라. 내가 그들을 보내지 아니하였으며 명하지 아니하였나니 그들은 이 백성에게 아무 유익이 않되느니라. ㅏ 여호와의 말이니라.

Behold, I *am* against them that prophesy false dreams," saith Yehowah, "and do tell them, and cause My people to err by their lies and by their lightness; yet I sent them not, nor commanded them. Therefore they shall not profit this people at all," saith Yehowah.

הנני על־נבאי חלמות שקר נאם־יהוה ויספרום ויתעו את־עמי בשקריהם ובפחזותם ואנכי לא־שלחתים ולא צויתים והועיל לא־יועילו לעם־הזה נאם־יהוה

33 ¶ 이 백성이나 선지자나 제사장이 네게 묻기를 '여호와의 엄중한 말씀이 무엇이냐?' 하거든, 너는 그들에게 대답하기를 '무슨 엄중한 말씀이냐? 여호와의 말씀에 내가 너희를 버리리라' 하고

"And when this people or the prophet or a priest shall ask thee, saying, `What *is* the burden of Yehowah?' thou shalt then say unto them, `What burden? I will even forsake you, saith Yehowah.'

וכי־ישאלך העם הזה או־הנביא או־כהן לאמר מה־מסא יהוה ואמרת אליהם את־מה־מסא ונששתי אתכם נאם־יהוה

34 또 '여호와의 엄중한 말씀이라' 하는 선지자에게나 제사장에게나 백성에게는 내가 그 사람과 그 집을 벌하리라.

And *as for* the prophet and the priest and the people who shall say, `The burden of Yehowah,' I will even punish that man and his house.

והנביא והכהן והעם אשר יאמר מסא יהוה ופקדתי על־האיש ההוא ועל־ביתו

35 너는 또 말하기를 '너희는 서로 이웃과 형제에게 묻기를 여호와께서 무엇이라 응답하셨으며, 여호와께서 무엇이라 말씀하셨느냐?' 하고

Thus shall ye say every one to his neighbor and every one to his brother, `What hath Yehowah answered?' and, `What hath Yehowah spoken?'

כה תאמרו איש על־רעהו ואיש אל־אחיו מה־ענה יהוה ומה־דבר יהוה

36 다시는 '여호와의 엄중한 말씀'이라 말하지 말라. 각 사람의 말이 자기에게 중벌이 되리니 이는 너희가 사시는 하나님 만군의 여호와 우리 하나님의 말씀을 변질시켰음이니라.

And the burden of Yehowah shall ye mention no more, for every man's word shall be his burden; for ye have perverted the words of the living God, of Yehowah of Hosts our God.

ומסא יהוה לא תזכרו־עוד כי המסא יהיה לאיש דברו והפכתם את־דברי אלהים חיים יהוה צבאות אלהינו

37 너는 또 선지자에게 말하기를 '여호와께서 네게 무엇이라 대답하셨으며, 여호와께서 무엇이라 말씀하셨느냐?'

Thus shalt thou say to the prophet, `What hath Yehowah answered thee?' and, `What hath Yehowah spoken?'

כה תאמר אל־הנביא מה־ענך יהוה ומה־דבר יהוה

38 너희는 '여호와의 엄중한 말씀이라' 말하도다. 그러므로 여호와께서 말씀하여 내가 너희에게 보내어 '여호와의 엄중한 말씀이라' 하지 말라 하였어도 너희가 '여호와의 엄중한 말씀이라' 하였은즉

But since ye say, `The burden of Yehowah,' therefore thus saith Yehowah: Because ye say this word, `The burden of Yehowah,' and I have sent unto you, saying, `Ye shall not say: The burden of Yehowah,'

ואם־מסא יהוה תאמרו לכן כה אמר יהוה יען אמרכם את־הדבר הזה מסא יהוה ואשלח אליכם לאמר לא תאמרו מסא יהוה

39 내가 너희를 온전히 잊어버리며 내가 너희와 너희 조상들에게 준 이 성읍을 내 앞에서 내어버려

therefore behold, I, even I, will utterly forget you, and I will forsake you and the city that I gave you and your fathers, *and cast you* out of My presence.

לכן הנני ונשיתי אתכם נשא ונטשתי אתכם ואת־העיר אשר נתתי לכם ולאבותיכם מעל פני

40 너희로 영원한 치욕과 잊지 못할 영구한 수치를 당하게 하리라."

And I will bring an everlasting reproach upon you, and a perpetual shame which shall not be forgotten."

ונתתי עליכם חרפת עולם וכלמות עולם אשר לא תשכח

무화과 두 바구니

24 바벨론 왕 느부갓네살이 유다 왕 여호야김의 아들 여고냐와 유다 방백들과 목공들과 철공들을 예루살렘에서 사로잡아 바벨론으로 옮긴 후에 여호와께서 여호와의 성전 앞에 놓인 무화과 두 광주리로 내게 보이셨는데

Yehowah showed me, and behold, two baskets of figs *were* set before the temple of Yehowah, after Nebuchadnezzar king of Babylon had carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, and the princes of Judah, with the carpenters and smiths, from Jerusalem and had brought them to Babylon.

הראני יהוה והנה שני דודאי תאנים מושעים לפני היכל יהוה אחרי הגלות נבוכדראצר מלך־בבל את־יכניהו בן־יהויקים מלך־יהודה ואת־סרי יהודה ואת־החרש ואת־המסגר מירושלם ויבאם בבל

2 한 광주리에는 처음 익은 듯한 극히 좋은 무화과가 있고 한 광주리에는 악하여 먹을 수 없는 극히 악한 무화과가 있더라.

One basket *had* very good figs, *even* like the figs *that are* first ripe; and the other basket *had* very bad figs, which could not be eaten they were so bad.

הדוד אחד תאנים טבות מאד כתאני הבכרות והדוד אחד תאנים רעות מאד אשר לא־תאכלנה מרע

3 여호와께서 나에게 이르시되 "예레미야야, 네가 무엇을 보느냐?" 하시니 내가 대답하여 "무화과이온데 그 좋은 무화과는 극히 좋고 그 악한 것은 극히 악하여 먹을 수 없게 악하니이다" 하니

Then said Yehowah unto me, "What seest thou, Jeremiah?" And I said, "Figs: the good figs, very good; and the evil, very evil, that cannot be eaten they are so evil."

ויאמר יהוה אלי מה־אתה ראה ירמיהו ואמר תאנים התאנים הטבות טבות מאד והרעות רעות מאד אשר לא־תאכלנה מרע

4 ¶ 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

Again the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

5 "이스라엘의 하나님 여호와가 이같이 말하노라. 내가 이곳에서 옮겨 갈대아인의 땅에 이르게 한 유다 포로를 이 좋은 무화과같이 보아 좋게 할 것이라.

"Thus saith Yehowah, the God of Israel: `Like these good figs, so will I acknowledge them that are carried away captive of Judah, whom I have sent out of this place into the land of the Chaldeans for *their* good.

כה־אמר יהוה אלהי ישראל כתאנים הטבות האלה כן־אכיר את־גלות יהודה אשר שלחתי מן־המקום הזה ארץ כסדים לטובה

6 내가 그들을 돌아보아 좋게 하여 다시 이 땅으로 인도하고 세우고 헐지 아니하며 심고 뽑지 아니하겠고

For I will set Mine eyes upon them for good, and I will bring them again to this land; and I will build them and not pull *them* down, and I will plant them and not pluck *them* up.

וסמתי עיני עליהם לטובה והשבתים על־הארץ הזאת ובניתים ולא אהרס ונטעתים ולא אתוש

7 내가 여호와인 줄 아는 마음을 그들에게 주어서 그들로 전심으로 내게 돌아오게 하리니 그들은 내 백성이 되겠고 나는 그들의 하나님이 되리라.

And I will give them a heart to know Me, that I *am* Yehowah; and they shall be My people, and I will be their God; for they shall return unto Me with their whole heart.

ונתתי להם לב לדעת אתי כי אני יהוה והיו־לי לעם ואנכי אהיה להם לאלהים כי־ישבו אלי בכל־לבם

8 ¶ 나 여호와가 이같이 말하노라. 내가 유다 왕 시드기야와 그 방백들과 예루살렘의 남은 자로서 이 땅에 남아 있는 자와 애굽 땅에 거하는 자들을 이 악하여 먹을 수 없는 악한 무화과같이 버리되

"`And as the evil figs, which cannot be eaten they are so evil'"-- surely thus saith Yehowah-- "`so will I deem Zedekiah the king of Judah, and his princes, and the residue of Jerusalem who remain in this land, and them that dwell in the land of Egypt.

וכתאנים הרעות אשר לא־תאכלנה מרע כי־כה אמר יהוה כן אתן

את־צדקיהו מלך־יהודה ואת־סריו ואת שׂרית ירושלם הנשארים בארץ הזאת והישבים בארץ מצרים

9 세상 모든 나라 중에 흩어서 그들로 환난을 당하게 할 것이며 또 그들로 내가 쫓아보낼 모든 곳에서 치욕과 속담과 조롱과 저주가 되게 하며

And I will deliver them to be removed into all the kingdoms of the earth for *their* hurt, *to be* a reproach and a proverb, a taunt and a curse in all places whither I shall drive them.

ונתתים לזועה לרעה לכל ממלכות הארץ לחרפה ולמשל לשׁנינה ולקללה בכל־המקמות אשׁר־אדיחם שׁם

10 내가 칼과 기근과 역병을 그들 중에 보내어 그들로 내가 그들과 그 조상들에게 준 땅에서 멸절하기까지 이르게 하리라."

And I will send the sword, the famine, and the pestilence among them till they be consumed from off the land that I gave unto them and to their fathers.'"

ושׁלחתי בם את־החרב את־הרעב ואת־הדבר עד־תמם מעל האדמה אשׁר־נתתי להם ולאבותיהם

칠십 년을 종살이하리라

25 유다 왕 요시야의 아들 여호야김 사년 곧 바벨론 왕 느부갓네살 원년에 유다 모든 백성에 관한 말씀이 예레미야에게 임하니라.

The word that came to Jeremiah concerning all the people of Judah in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah (that *was* the first year of Nebuchadnezzar king of Babylon),

הדבר אשׁר־היה על־ירמיהו על־כל־עם יהודה בשׁנה הרבעית ליהויקים בן־יאשׁיהו מלך יהודה היא השׁנה הראשׁנית לנבוכדראצר מלך בבל

2 선지자 예레미야가 유다 모든 백성과 예루살렘 모든 거민에게 고하되

which Jeremiah the prophet spoke unto all the people of Judah and to all the inhabitants of Jerusalem, saying:

אשׁר דבר ירמיהו הנביא על־כל־עם יהודה ואל כל־ישׁבי ירושׁלם לאמר

3 "유다 왕 아몬의 아들 요시야의 십삼 년부터 오늘까지 이십 삼년 동안 여호와의 말씀이 내게 임하기로 내가 너희에게 이르되 새벽부터 부지런히 일렀으나 너희가 듣지 아니하였으며

From the thirteenth year of Josiah the son of Amon, king of Judah, even unto this day (that *is*, the three and twentieth year), the word of Yehowah hath come unto me, and I have spoken unto you, rising early and speaking; but ye have not hearkened.

מן־השׁלשׁ עשׂרה שׁנה ליאשׁיהו בן־אמון מלך יהודה ועד היום הזה זה שׁלשׁ ועשׂרים שׁנה היה דבר־יהוה אלי ואדבר אליכם אשׁכים ודבר ולא שׁמעתם

4 여호와께서 그 모든 종 선지자를 너희에게 보내시되 새벽부터 부지런히 보내셨으나 너희가 듣지 아니하였으며 귀를 기울여 들으려고도 아니하였도다.

And Yehowah hath sent unto you all His servants the prophets, rising early and sending *them*; but ye have not hearkened, nor inclined your ear to hear.

ושׁלח יהוה אליכם את־כל־עבדיו הנבאים השׁכם ושׁלח ולא שׁמעתם ולא־הטיתם את־אזנכם לשׁמע

5 이르시기를 '청컨대, 너희는 각기 악한 길과 너희 악행에서 돌이키라. 그리하면 나 여호와가 너희와 너희 조상들에게 옛적에 주어 영원히 있게 한 그 땅에 거하리니

They said, "Turn ye again now every one from his evil way and from the evil of your doings, and dwell in the land that Yehowah hath given unto you and to your fathers for ever and ever.

לאמר שׁובו־נא איש מדרכו הרעה ומרע מעלליכם ושׁבו על־האדמה אשׁר נתן יהוה לכם ולאבותיכם למן־עולם ועד־עולם

6 너희는 다른 신을 좇아 섬기거나 숭배하지 말며 너희 손으로 만든 것을 인하여 나의 노를 격동치 말라. 그리하면 내가 너희를 해하지 아니하리라' 하셨으나

And go not after other gods to serve them and to worship them, and provoke Me not to anger with the works of your hands; and I will do you no hurt.

ואל־תלכו אחרי אלהים אחרים לעבדם ולהשׁתחות להם ולא־תכעיסו אותי במעשׂה ידיכם ולא ארע לכם

7 너희가 내 말을 듣지 아니하고 너희 손으로 만든 것으로 나의 노를 격동하여 스스로 해하였느니라. 나 여호와의 말이니라.

Yet ye have not hearkened unto Me," saith Yehowah, "that ye might provoke Me to anger with the works of your hands to your own hurt."

ולא־שׁמעתם אלי נאם־יהוה למען הכעסוני במעשׂה ידיכם לרע לכם

8 그러므로 나 만군의 여호와가 이같이 말하노라. 너희가 내 말을 듣지 아니하였은즉

Therefore thus saith Yehowah of Hosts: "Because ye have not heard My words,

לכן כה אמר יהוה צבאות יען אשׁר לא־שׁמעתם את־דברי

9 보라, 내가 보내어 북방 모든 족속과 내 종 바벨론 왕 느부갓네살을 불러다가 이 땅과 그 거민과 사방 모든 나라를 쳐서 진멸하여 그들로 두려움과 조소거리가 되게 하며 땅으로 영원한 황무지가 되게 할 것이라. 나 여호와의 말이라.

behold, I will send and take all the families of the north," saith Yehowah, "and Nebuchadnezzar the king of Babylon, My servant, and will bring them against this land and against the inhabitants thereof, and against all these nations round about, and will utterly destroy them and make them an astonishment and a hissing and perpetual desolations.

הנני שׁלח ולקחתי את־כל־משׁפחות צפון נאם־יהוה ואל־נבוכדראצר מלך־בבל עבדי והבאתים על־הארץ הזאת ועל־ישׁביה ועל כל־הגוים האלה סביב והחרמתים וסמתים לשׁמה ולשׂרקה ולחרבות עולם

10 내가 그들 중에서 기뻐하는 소리와 즐거워하는 소리와 신랑의 소리와 신부의 소리와 맷돌 소리와 등불 빛이 끊어지게 하리니

Moreover I will take from them the voice of mirth and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the sound of the millstones and the light of the candle.

והאבדתי מהם קול ששׂון וקול שׂמחה קול חתן וקול כלה קול רחים ואור נר

11 이 온 땅이 황폐하여져서 두려움이 될 것이며 이 나라들은 칠십년 동안 바벨론 왕을 섬기리라.

And this whole land shall be a desolation *and* an astonishment, and these nations shall serve the king of Babylon seventy years.
והיתה כל־הארץ הזאת לחרבה לשמה ועבדו הגוים האלה את־מלך בבל שבעים שנה

12 ¶ 그러나 칠십년이 마치면 내가 바벨론 왕과 그 나라와 갈대아인의 땅을 그 죄악으로 인하여 벌하여 영원히 황폐케 하되, 나 여호와의 말이라,

And it shall come to pass, when seventy years are accomplished, *that* I will punish the king of Babylon and that nation," saith Yehowah, "for their iniquity, and the land of the Chaldeans, and will make it perpetual desolations.
והיה כמלאות שבעים שנה אפקד על־מלך־בבל ועל־הגוי ההוא נאם־יהוה את־עונם ועל־ארץ כסדים וסמתי אתו לשממות עולם

13 내가 그 땅에 대하여 선고한 바 곧 예레미야가 열국에 대하여 예언하고 이 책에 기록한 나의 모든 말을 그 땅에 임하게 하고

And I will bring upon that land all My words which I have pronounced against it, *even* all that is written in this book, which Jeremiah hath prophesied against all the nations.
והבאיתי על־הארץ ההיא את־כל־דברי אשר־דברתי עליה את כל־הכתוב בספר הזה אשר־נבא ירמיהו על־כל־הגוים

14 여러 나라와 큰 왕들이 그들로 자기들을 섬기게 하리니 내가 그들의 행위와 그들의 손의 행한 대로 보응하리라."

For many nations and great kings shall serve themselves by them also; and I will recompense them according to their deeds and according to the works of their own hands."
כי עבדו־בם גם־המה גוים רבים ומלכים גדולים ושלמתי להם כפעלם וכמעשה ידיהם

하나님의 진노의 잔

15 ¶ 이스라엘의 하나님 여호와께서 이같이 내게 이르시되 "너는 내 손에서 이 진노의 잔을 받아가지고 내가 너를 보내는 바 그 모든 나라로 마시게 하라.

For thus saith Yehowah God of Israel unto me: "Take the wine cup of this fury at My hand, and cause all the nations to whom I send thee to drink it.
כי כה אמר יהוה אלהי ישראל אלי קח את־כוס היין החמה הזאת מידי והשקיתה אתו את־כל־הגוים אשר אנכי שלח אותך אליהם

16 그들이 마시고 비틀거리며 미치리니 이는 내가 그들 중에 칼을 보냄을 인함이니라" 하시기로

And they shall drink and be moved, and be mad because of the sword that I will send among them."
ושתו והתגעשו והתהללו מפני החרב אשר אנכי שלח בינתם

17 내가 여호와의 손에서 그 잔을 받아서 여호와께서 나를 보내신바 그 모든 나라로 마시게 하되

Then took I the cup at Yehowah's hand, and made all the nations to drink, unto whom Yehowah had sent me,
ואקח את־הכוס מיד יהוה ואשקה את־כל־הגוים אשר־שלחני יהוה אליהם

18 예루살렘과 유다 성읍들과 그 왕들과 그 방백들로 마시게 하였더니 그들이 멸망과 두려움과 경멸과 저주를 당함이 오늘날과 같으니라.

to wit: Jerusalem and the cities of Judah, and the kings thereof and the princes thereof, to make them a desolation, an astonishment, a hissing and a curse, as *it is* this day;
את־ירושלם ואת־ערי יהודה ואת־מלכיה את־סריה לתת אתם לחרבה לשמה לשרקה ולקללה כיום הזה

19 또 애굽 왕 바로와 그의 신하들과 그의 방백들과 그의 모든 백성과

Pharaoh king of Egypt, and his servants, and his princes, and all his people;
את־פרעה מלך־מצרים ואת־עבדיו ואת־סריו ואת־כל־עמו

20 모든 잡족과 우스 땅 모든 왕과 블레셋 사람의 땅 모든 왕과 아스글론과 가자와 에그론과 아스돗의 남은 자와

and all the mingled people, and all the kings of the land of Uz, and all the kings of the land of the Philistines, and Ashkelon, and Gaza, and Ekron, and the remnant of Ashdod;
ואת כל־הערב ואת כל־מלכי ארץ העוץ ואת כל־מלכי ארץ פלשתים ואת־אשקלון ואת־עזה ואת־עקרון ואת שארית אשדוד

21 에돔과 모압과 암몬 자손과

Edom, and Moab, and the children of Ammon;
את־אדום ואת־מואב ואת־בני עמון

22 두로의 모든 왕과 시돈의 모든 왕과 바다 저편 섬의 왕들과

and all the kings of Tyre, and all the kings of Sidon, and the kings of the isles which *are* beyond the sea;
ואת כל־מלכי־צר ואת כל־מלכי צידון ואת מלכי האי אשר בעבר הים

23 드단과 데마와 부스와 아주 먼 변경의 모든 자들과

Dedan, and Tema, and Buz, and all *that are* in the utmost corners;
ואת־דדן ואת־תימא ואת־בוז ואת כל־קצוצי פאה

24 아라비아 모든 왕과 광야에 거하는 잡족의 모든 왕과

and all the kings of Arabia, and all the kings of the mingled people that dwell in the desert;
ואת כל־מלכי ערב ואת כל־מלכי הערב השכנים במדבר

25 시므리의 모든 왕과 엘람의 모든 왕과 메대의 모든 왕과

and all the kings of Zimri, and all the kings of Elam, and all the kings of the Medes;
ואת כל־מלכי זמרי ואת כל־מלכי עילם ואת כל־מלכי מדי

26 북방 원근의 모든 왕들과 지면에 있는 세상의 모든 나라로 마시게 하니라. 세삭 왕은 그 후에 마시리라.

and all the kings of the north, far and near, one with another, and all the kingdoms of the world which *are* upon the face of the earth; and the king of Sheshach shall drink after them.

ואת כל־מלכי הצפון הקרבים והרחקים איש אל־אחיו ואת כל־הממלכות הארץ אשר על־פני האדמה ומלך ששך ישתה אחריהם

27 ¶ "너는 그들에게 이르기를 만군의 여호와 이스라엘 하나님의 말씀에 '너희는 마시라. 취하라. 토하라. 엎드러지고 다시는 일어나지 말라. 이는 내가 너희 중에 칼을 보냄을 인함이니라."

"Therefore thou shalt say unto them, `Thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: Drink ye and be drunken, and spew and fall, and rise no more, because of the sword which I will send among you.'

ואמרת אליהם כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל שתו ושכרו וקיו ונפלו ולא תקומו מפני החרב אשר אנכי שלח ביניכם

28 그들이 만일 네 손에서 잔을 받아 마시기를 거절하거든 너는 그들에게 이르기를 '만군의 여호와의 말씀에 너희가 반드시 마시리라.

And it shall be, if they refuse to take the cup at thine hand to drink, then shalt thou say unto them, `Thus saith Yehowah of Hosts: Ye shall certainly drink.

והיה כי ימאנו לקחת־הכוס מידך לשתות ואמרת אליהם כה אמר יהוה צבאות שתו תשתו

29 보라, 내가 내 이름으로 일컬음을 받는 성에서부터 재앙 내리기를 시작하였은즉 너희가 어찌 능히 형벌을 면할 수 있느냐? 면치 못하리니 이는 내가 칼을 불러 세상의 모든 거민을 칠 것임이니라' 하라. 만군의 여호와의 말이니라."

For lo, I begin to bring evil on the city which is called by My name. And should ye be utterly unpunished? Ye shall not be unpunished, for I will call for a sword upon all the inhabitants of the earth, saith Yehowah of Hosts.'

כי הנה בעיר אשר נקרא־שמי עליה אנכי מחל להרע ואתם הנקה תנקו לא תנקו כי חרב אני קרא על־כל־ישבי הארץ נאם יהוה צבאות

30 ¶ "그러므로 너는 그들에게 이 모든 말로 예언하되 '여호와께서 높은 데서 부르시며 그 거룩한 처소에서 소리를 발하시며 그 양의 우리를 향하여 크게 부르시며 세상 모든 거민을 대하여 포도 밟는 자 같이 외치시리니

"Therefore prophesy thou against them all these words, and say unto them: "`Yehowah shall roar from on high, and utter His voice from His holy habitation; He shall mightily roar upon His habitation; He shall give a shout, as they that tread *the grapes*, against all the inhabitants of the earth.

ואתה תנבא אליהם את כל־הדברים האלה ואמרת אליהם יהוה ממרום ישאג וממעון קדשו יתן קולו שאג ישאג על־נוהו הידד כדרכים יענה אל כל־ישבי הארץ

31 요란한 소리가 땅 끝까지 이름은 여호와께서 열국과 다투시며 모든 육체를 심판하시며 악인을 칼에 붙이심을 인함이라' 하라. 나 여호와의 말이니라.

A noise shall come *even* to the ends of the earth, for Yehowah hath a controversy with the nations. He will plead with all flesh; He will give them *that are* wicked to the sword,"' saith Yehowah.

בא שאון עד־קצה הארץ כי ריב ליהוה בגוים נשפט הוא לכל־בסר הרשׁעים נתנם לחרב נאם־יהוה

32 ¶ 나 만군의 여호와가 말하노라. 보라, 재앙이 나서 나라에서 나라에 미칠 것이며 대풍이 땅 끝에서 일어날 것이라.

Thus saith Yehowah of Hosts: "Behold, evil shall go forth from nation to nation, and a great whirlwind shall be raised up from the coasts of the earth."

כה אמר יהוה צבאות הנה רעה יצאת מגוי אל־גוי וסער גדול יעור מירכתי־ארץ

33 그 날에 나 여호와에게 죽임을 당한 자가 땅 이 끝에서 땅 저 끝에 미칠 것이나 그들이 슬퍼함을 받지 못하며 모아서 매장함을 얻지 못하고 지면에서 분토가 되리라.

And the slain of Yehowah shall be at that day from *one* end of the earth even unto the *other* end of the earth. They shall not be lamented, neither gathered, nor buried; they shall be dung upon the ground.

והיו חללי יהוה ביום ההוא מקצה הארץ ועד־קצה הארץ לא יספדו ולא יאספו ולא יקברו לדמן על־פני האדמה יהיו

34 너희 목자들아, 외쳐 애곡하라. 너희 양떼의 인도자들아, 재에서 뒹굴라. 이는 너희 도륙을 당할 날과 흩음을 당할 기한이 찼음인즉 너희가 귀한 그릇같이 떨어질 것임이라.

Howl, ye shepherds, and cry; and wallow yourselves *in the ashes*, ye leaders of the flock; for the days of your slaughter and of your dispersions are accomplished, and ye shall fall like a pleasant vessel.

הילילו הרעים וזעקו והתפלשו אדירי הצאן כי־מלאו ימיכם לטבוח ותפוצותיכם ונפלתם ככלי חמדה

35 목자들은 도망할 수 없겠고 양떼의 인도자들도 피할 수 없으리로다.

And the shepherds shall have no way to flee, nor the leaders of the flock to escape.

ואבד מנוס מן־הרעים ופליטה מאדירי הצאן

36 목자들의 부르짖음과 양떼의 인도자들의 애곡하는 소리가 들리리니 나 여호와가 그들의 초장으로 황폐케 함이로다.

A voice of the cry of the shepherds, and a howling of the leaders of the flock *shall be heard*; for Yehowah hath despoiled their pasture.

קול צעקת הרעים ויללת אדירי הצאן כי־שדד יהוה את־מרעיתם

37 평안한 목장들이 적막하게 되었으니 여호와의 진노의 연고로다.

And the peaceable habitations are cut down because of the fierce anger of Yehowah.

ונדמו נאות השׁלום מפני חרון אף־יהוה

38 그가 사자같이 그 굴에서 나오셨으니 그들의 땅이 압제자의 잔인함과 그의 격노로 인하여 폐허가 되리로다" 하니라.

He hath forsaken His covert as the lion; for their land is desolate because of the fierceness of the Oppressor, and because of His fierce anger.

עזב ככפיר סכו כי־היתה ארצם לשמה מפני חרון היונה ומפני חרון אפו

성전에서 한 예레미야의 예언

26 유다 왕 요시야의 아들 여호야김의 즉위 초에 여호와께로서 이 말씀이 임하여 이르시되

In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, came this word from Yehowah, saying,

בראשית ממלכות יהויקים בן־יאשיהו מלך יהודה היה הדבר הזה מאת יהוה לאמר

2 "나 여호와가 이같이 이르노라. 너는 여호와의 전 뜰에 서서 유다 모든 성읍에서 여호와의 전에 와서 예배하는 자에게 내가 네게 명하여 이르게 한 모든 말을 고하되 한 말도 감하지 말라.

"Thus saith Yehowah: `Stand in the court of Yehowah's house, and speak unto all the cities of Judah, which come to worship in Yehowah's house, all the words that I command thee to speak unto them; diminish not a word.

כה אמר יהוה עמד בחצר בית־יהוה ודברת על־כל־ערי יהודה הבאים להשתחות בית־יהוה את כל־הדברים אשר צויתיך לדבר אליהם אל־תגרע דבר

3 그들이 들으면 혹시 각각 그 악한 길에서 떠나리라. 그리하면 내가 그들의 악행으로 인하여 재앙을 그들에게 내리려 하던 뜻을 돌이키리라.

It may so be they will hearken and turn every man from his evil way, that I may repent Me of the evil which I purpose to do unto them because of the evil of their doings.'

אולי ישמעו וישבו איש מדרכו הרעה ונחמתי אל־הרעה אשר אנכי חשב לעשות להם מפני רע מעלליהם

4 너는 그들에게 일러 '여호와의 말씀에 너희가 나를 청종치 아니하며 내가 너희 앞에 둔 내 법을 행치 아니하며

And thou shalt say unto them, `Thus saith Yehowah: If ye will not hearken to Me, to walk in My law which I have set before you,

ואמרת אליהם כה אמר יהוה אם־לא תשמעו אלי ללכת בתורתי אשר נתתי לפניכם

5 내가 너희에게 보내고 새벽부터 부지런히 보낸 나의 종 선지자들의 말을 순종하라 하였으나 너희가 순종하지 아니하였으므로

to hearken to the words of My servants the prophets whom I sent unto you, both rising up early and sending *them*, but ye have not hearkened--

לשמע על־דברי עבדי הנבאים אשר אנכי שלח אליכם והשכם ושלח ולא שמעתם

6 내가 이 전을 실로같이 되게 하고 이 성으로 세계 열국의 저주거리가 되게 하리라."

then will I make this house like Shiloh, and will make this city a curse to all the nations of the earth.'"

ונתתי את־הבית הזה כשלה ואת־העיר הזאתה אתן לקללה לכל גויי הארץ

7 예레미야가 여호와의 전에서 이 말을 하매 제사장들과 선지자들과 모든 백성이 듣더라.

So the priests and the prophets and all the people heard Jeremiah speaking these words in the house of Yehowah.

וישמעו הכהנים והנבאים וכל־העם את־ירמיהו מדבר את־הדברים האלה בבית יהוה

8 ¶ 예레미야가 여호와께서 명하신 말씀을 모든 백성에게 고하기를 마치매 제사장들과 선지자들과 모든 백성이 그를 붙잡고 "너는 반드시 죽으리라.

Now it came to pass, when Jeremiah had made an end of speaking all that Yehowah had commanded *him* to speak unto all the people, that the priests and the prophets and all the people took him, saying, "Thou shalt surely die!

ויהי ככלות ירמיהו לדבר את כל־אשר־צוה יהוה לדבר אל־כל־העם ויתפסו אתו הכהנים והנבאים וכל־העם לאמר מות תמות

9 어찌하여 네가 여호와의 이름을 의탁하고 예언하여 이르기를 이 전이 실로같이 되겠고 이 성이 황무하여 거민이 없으리라 하느냐?" 하며 그 모든 백성이 여호와의 전에서 예레미야에게로 모여드니라.

Why hast thou prophesied in the name of Yehowah, saying, `This house shall be like Shiloh, and this city shall be desolate without an inhabitant'?" And all the people were gathered against Jeremiah in the house of Yehowah.

מדוע נבית בשם־יהוה לאמר כשלו יהיה הבית הזה והעיר הזאת תחרב מאין יושב ויקהל כל־העם אל־ירמיהו בבית יהוה

10 ¶ 유다 방백들이 이 일을 듣고 왕궁에서 여호와의 전으로 올라와서 여호와의 전 새 문 어귀에 앉으매

When the princes of Judah heard these things, then they came up from the king's house unto the house of Yehowah, and sat down in the entry of the New Gate of Yehowah's *house*.

וישמעו סרי יהודה את הדברים האלה ויעלו מבית־המלך בית יהוה וישבו בפתח שער־יהוה החדש

11 제사장들과 선지자들이 방백들과 모든 백성에게 말하되 "이 사람은 죽음이 합당하니 너희 귀로 들음 같이 이 성을 쳐서 예언하였느니라" 하니

Then spoke the priests and the prophets unto the princes and to all the people, saying, "This man *is* worthy to die; for he hath prophesied against this city, as ye have heard with your ears."

ויאמרו הכהנים והנבאים אל־הסרים ואל־כל־העם לאמר משפט־מות לאיש הזה כי נבא אל־העיר הזאת כאשר שמעתם באזניכם

12 예레미야가 모든 방백과 백성에게 말하되 "여호와께서 나를 보내사 너희의 들은 바 모든 말로 이 전과 이 성을 쳐서

예언하게 하셨느니라.

Then spoke Jeremiah unto all the princes and to all the people, saying, "Yehowah sent me to prophesy against this house and against this city all the words that ye have heard.

ויאמר ירמיהו אל־כל־השרים ואל־כל־העם לאמר יהוה שלחני להנבא אל־הבית הזה ואל־העיר הזאת את כל־הדברים אשר שמעתם

13 그런즉 너희는 너희 길과 행위를 고치고 너희 하나님 여호와의 목소리를 청종하라. 그리하면 여호와께서 너희에게 선고하신 재앙에 대하여 뜻을 돌이키시리라.

Therefore now amend your ways and your doings, and obey the voice of Yehowah your God; and Yehowah will repent of the evil that He hath pronounced against you.

ועתה היטיבו דרכיכם ומעלליכם ושמעו בקול יהוה אלהיכם וינחם יהוה אל־הרעה אשר דבר עליכם

14 보라, 나는 너희 손에 있으니 너희 소견에 선한 대로 옳은 대로 하려니와

As for me, behold, I *am* in your hand: do with me as seemeth good and meet unto you.

ואני הנני בידכם עשו־לי כטוב וכישר בעיניכם

15 너희는 분명히 알라. 너희가 나를 죽이면 반드시 무죄한 피가 너희 자신과 이 성과 이 성 거민에게로 돌아가게 하리라. 이는 여호와께서 진실로 나를 보내사 이 모든 말을 너희 귀에 이르게 하셨음이니라" 하니라.

But know ye for certain that if ye put me to death, ye shall surely bring innocent blood upon yourselves and upon this city, and upon the inhabitants thereof; for truly Yehowah hath sent me unto you to speak all these words in your ears."

אך ידע תדעו כי אם־ממתים אתם אתי כי־דם נקי אתם נתנים עליכם ואל־העיר הזאת ואל־ישביה כי באמת שלחני יהוה עליכם לדבר באזניכם את כל־הדברים האלה

16 ¶ 이에 방백들과 모든 백성이 제사장들과 선지자들에게 "이 사람이 우리 하나님 여호와의 이름으로 우리에게 말한 고로 죽음이 부당하니라" 하매

Then said the princes and all the people unto the priests and to the prophets, "This man *is* not worthy to die, for he hath spoken to us in the name of Yehowah our God!"

ויאמרו השרים וכל־העם אל־הכהנים ואל־הנביאים אין־לאיש הזה משפט־מות כי בשם יהוה אלהינו דבר אלינו

17 그 땅 장로 중 몇 사람이 일어나 백성의 온 회중에게 말하되

Then rose up certain of the elders of the land, and spoke to all the assembly of the people, saying,

ויקמו אנשים מזקני הארץ ויאמרו אל־כל־קהל העם לאמר

18 "유다 왕 히스기야 시대에 모레셋 사람 미가가 유다 모든 백성에게 예언하여 만군의 여호와께서 이같이 말씀하사 시온은 밭같이 경작함을 당하며 예루살렘은 무더기가 되며 성전 산은 수풀의 높은 곳들같이 되리라 하였으나

"Micah the Morasthite prophesied in the days of Hezekiah king of Judah, and spoke to all the people of Judah, saying, `Thus saith Yehowah of Hosts: "`Zion shall be plowed *like* a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.'

מיכיה המורשתי היה נבא בימי חזקיהו מלך־יהודה ויאמר אל־כל־עם יהודה לאמר כה־אמר יהוה צבאות ציון שדה תחרש וירושלים עיים תהיה והר הבית לבמות יער

19 유다 왕 히스기야와 모든 유다가 그를 죽였느냐? 히스기야가 여호와를 두려워하여 여호와께 간구하매 여호와께서 그들에게 선고한 재앙에 대하여 뜻을 돌이키지 아니하셨느냐? 우리가 이같이 하면 우리 생명을 스스로 크게 해하는 일이니라.

"Did Hezekiah king of Judah and all Judah put him at all to death? Did he not fear Yehowah, and besought Yehowah, and Yehowah repented of the evil which He had pronounced against them? Thus might we procure great evil against our souls."

ההמת המתהו חזקיהו מלך־יהודה וכל־יהודה הלא ירא את־יהוה ויחל את־פני יהוה וינחם יהוה אל־הרעה אשר־דבר עליהם ואנחנו עשים רעה גדולה על־נפשותינו

20 ¶ 또 여호와의 이름으로 예언한 사람이 있었는데 곧 기랏여아림 스마야의 아들 우리야라 그가 예레미야의 모든 말과 같이 이 성과 이 땅을 쳐서 예언하매

And there was also a man who prophesied in the name of Yehowah, Urijah the son of Shemaiah of Kirjath-Yearim, who prophesied against this city and against this land according to all the words of Jeremiah.

וגם־איש היה מתנבא בשם יהוה אוריהו בן־שמעיהו מקרית־היערים וינבא על־העיר הזאת ועל־הארץ הזאת ככל דברי ירמיהו

21 여호야김 왕과 그 모든 용사와 모든 방백이 그 말을 듣고는 왕이 그를 죽이려 하매 우리야가 이를 듣고 두려워 애굽으로 도망하여 간지라.

And when Jehoiakim the king, with all his mighty men and all the princes, heard his words, the king sought to put him to death; but when Urijah heard it, he was afraid and fled, and went into Egypt.

וישמע המלך־יהויקים וכל־גבוריו וכל־השרים את־דבריו ויבקש המלך המיתו וישמע אוריהו וירא ויברח ויבא מצרים

22 여호야김 왕이 사람을 애굽으로 보내되 곧 악볼의 아들 엘라단과 몇 사람을 함께 애굽으로 보내었더니

And Jehoiakim the king sent men into Egypt, *namely*, Elnathan the son of Achbor and *certain* men with him into Egypt.

וישלח המלך יהויקים אנשים מצרים את אלנתן בן־עכבור ואנשים אתו אל־מצרים

23 그들이 우리야를 애굽에서 끌어내어 여호야김 왕께로 데려오매 왕이 칼로 그를 죽이고 그 시체를 평민의 묘실에 던지게 하였다" 하니라.

And they fetched forth Urijah out of Egypt and brought him

unto Jehoiakim the king, who slew him with the sword and cast his dead body into the graves of the common people.
ויוציאו את־אוריהו ממצרים ויבאהו אל־המלך יהויקם ויכהו בחרב וישלך את־נבלתו אל־קברי בני העם

24 그러나 사반의 아들 아히감이 예레미야를 보호하여 예레미야를 백성의 손에 내어주지 아니하여 죽이지 못하게 하니라.

Nevertheless the hand of Ahikam the son of Shaphan was with Jeremiah, that they should not give him into the hand of the people to put him to death.
אך יד אחיקם בן־שפן היתה את־ירמיהו לבלתי תת־אתו ביד־העם להמיתו

바벨론의 멍에

27 유다 왕 요시야의 아들 여호야김의 즉위 초에 여호와께서 이 말씀으로 나 예레미야에게 임하여 말씀하시니라.

In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, came this word unto Jeremiah from Yehowah, saying,
בראשית ממלכת יהויקם בן־יאשיהו מלך יהודה היה הדבר הזה אל־ירמיה מאת יהוה לאמר

2 여호와께서 이같이 내게 이르시되 "너는 줄과 멍에를 만들어 네 목에 얹고

Thus saith Yehowah to me: "Make thee bonds and yokes and put them upon thy neck,
כה־אמר יהוה אלי עשה לך מוסרות ומטות ונתתם על־צוארך

3 유다 왕 시드기야를 보러 예루살렘에 온 사신들의 손에 붙여 에돔 왕과 모압 왕과 암몬 자손의 왕과 두로 왕과 시돈 왕에게 보내며

and send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the Ammonites, and to the king of Tyre, and to the king of Sidon by the hand of the messengers who come to Jerusalem unto Zedekiah king of Judah.
ושלחתם אל־מלך אדום ואל־מלך מואב ואל־מלך בני עמון ואל־מלך צר ואל־מלך צידון ביד מלאכים הבאים ירושלם אל־צדקיהו מלך יהודה

4 그들에게 명하여 그 주에게 이르게 하기를 '만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 말씀하시되 너희는 너희 주에게 이같이 고하라.

And command them to say unto their masters, `Thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel; thus shall ye say unto your masters:
וצוית אתם אל־אדניהם לאמר כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל כה תאמרו אל־אדניכם

5 나는 내 큰 능과 나의 든 팔로 땅과 그 위에 있는 사람과 짐승들을 만들고 나의 소견에 옳은 대로 땅을 사람에게 주었노라.

I have made the earth, the man and the beast that *are* upon the ground by My great power and by My outstretched arm, and have given it unto whom it seemed meet unto Me.
אנכי עשיתי את־הארץ את־האדם ואת־הבהמה אשר על־פני הארץ בכחי הגדול ובזרועי הנטויה ונתתיה לאשר ישר בעיני

6 이제 내가 이 모든 땅을 내 종 바벨론 왕 느부갓네살의 손에 주고 또 들짐승들을 그에게 주어서 부리게 하였나니

And now have I given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, My servant; and the beasts of the field have I given him also to serve him.
ועתה אנכי נתתי את־כל־הארצות האלה ביד נבוכדנאצר מלך־בבל עבדי וגם את־חית השדה נתתי לו לעבדו

7 열국이 그와 그 아들과 손자를 섬기리라. 그의 땅의 기한이 이르면 여러 나라와 큰 왕들이 그로 자기를 섬기게 하리라마는

And all nations shall serve him and his son and his son's son, until the very time of his land comes; and then many nations and great kings shall themselves be served by him.
ועבדו אתו כל־הגוים ואת־בנו ואת־בן־בנו עד בא־עת ארצו גם־הוא ועבדו בו גוים רבים ומלכים גדלים

8 바벨론 왕 느부갓네살을 섬기지 아니하는 국민이나 그 목으로 바벨론 왕의 멍에를 메지 아니하는 백성은 내가 그의 손으로 진멸시키기까지 칼과 기근과 역병으로 벌하리라. 나 여호와의 말이니라.

And it shall come to pass, *that* the nation and kingdom which will not serve the same Nebuchadnezzar the king of Babylon, and that will not put their neck under the yoke of the king of Babylon, that nation will I punish, saith Yehowah, with the sword and with the famine and with the pestilence, until I have consumed them by his hand.
והיה הגוי והממלכה אשר לא־יעבדו אתו את־נבוכדנאצר מלך־בבל ואת אשר לא־יתן את־צוארו בעל מלך בבל בחרב וברעב ובדבר אפקד על־הגוי ההוא נאם־יהוה עד־תמי אתם בידו

9 너희는 너희 선지자나 너희 복술이나 너희 꿈꾸는 자나 너희 술사나 너희 요술객이 너희에게 일러 '너희가 바벨론 왕을 섬기지 아니하리라' 하여도 듣지 말라.

Therefore hearken not ye to your prophets, nor to your diviners, nor to your dreamers, nor to your enchanters, nor to your sorcerers, who speak unto you, saying, "Ye shall not serve the king of Babylon."
ואתם אל־תשמעו אל־נביאיכם ואל־קסמיכם ואל חלמתיכם ואל־ענניכם ואל־כשפיכם אשר־הם אמרים אליכם לאמר לא תעבדו את־מלך בבל

10 그들은 너희에게 거짓을 예언하여 너희로 너희 땅에서 멀리 떠나게 하며 또 나로 너희를 몰아내게 하며 너희를 멸하게 하느니라.

For they prophesy a lie unto you to remove you far from your land, and that I should drive you out and ye should perish.
כי שקר הם נבאים לכם למען הרחיק אתכם מעל אדמתכם והדחתי אתכם ואבדתם

11 오직 그 목으로 바벨론 왕의 멍에를 메고 그를 섬기는 나라는 내가 그들을 그 땅에 머물러서 밭을 갈며 거기 거하게 하리라. 나 여호와의 말이니라."

But the nations that bring their neck under the yoke of the king of Babylon and serve him, those will I let remain still in their own

land, saith Yehowah, and they shall till it and dwell therein.'"
והנוי אשר יביא את־צואריו בעל מלך־בבל ועבדו והנחתיו על־אדמתו נאם־יהוה ועבדה וישב בה

12 ¶ 내가 이 모든 말씀대로 유다 왕 시드기야에게 고하기를 "왕과 백성은 목으로 바벨론 왕의 멍에를 메고 그와 그 백성을 섬기소서. 그리하면 살리이다.

I spoke also to Zedekiah king of Judah according to all these words, saying, "Bring your necks under the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.
ואל־צדקיה מלך־יהודה דברתי ככל־הדברים האלה לאמר הביאו את־צואריכם בעל מלך־בבל ועבדו אתו ועמו וחיו

13 어찌하여 왕과 왕의 백성이 여호와께서 바벨론 왕을 섬기지 아니하는 나라에 대하여 하신 말씀같이 칼과 기근과 역병에 죽으려 하나이까?

Why will ye die, thou and thy people, by the sword, by the famine, and by the pestilence, as Yehowah hath spoken against the nation that will not serve the king of Babylon?
למה תמותו אתה ועמך בחרב ברעב ובדבר כאשר דבר יהוה אל־הגוי אשר לא־יעבד את־מלך בבל

14 왕과 백성에게 '바벨론 왕을 섬기지 아니하리라' 하며 고하는 선지자의 말을 듣지 마소서. 그들은 거짓을 예언하나이다.

Therefore hearken not unto the words of the prophets who speak unto you, saying, `Ye shall not serve the king of Babylon,' for they prophesy a lie unto you.
ואל־תשמעו אל־דברי הנבאים האמרים אליכם לאמר לא תעבדו את־מלך בבל כי שקר הם נבאים לכם

15 이는 여호와께서 '내가 그들을 보내지 아니하였거늘 그들이 내 이름으로 거짓을 예언하니 내가 너희를 몰아내어 너희와 너희에게 예언하는 선지자들을 멸망시키기에 이르리라' 하셨나이다" 하고

`For I have not sent them,' saith Yehowah, `yet they prophesy a lie in My name; that I might drive you out, and that ye might perish, ye and the prophets who prophesy unto you.'"
כי לא שלחתים נאם־יהוה והם נבאים בשמי לשקר למען הדיחי אתכם ואבדתם אתם והנבאים הנבאים לכם

16 ¶ 내가 또 제사장들과 그 모든 백성에게 고하기를 "여호와께서 이같이 말씀하시되 '여호와의 전 기구를 이제 바벨론에서 속히 돌려오리라고 너희에게 예언하는 선지자들의 말을 듣지 말라. 이는 그들이 거짓을 예언함이니라' 하셨나니

Also I spoke to the priests and to all this people, saying, "Thus saith Yehowah: Hearken not to the words of your prophets who prophesy unto you, saying, `Behold, the vessels of Yehowah's house shall now shortly be brought again from Babylon'; for they prophesy a lie unto you.
ואל־הכהנים ואל־כל־העם הזה דברתי לאמר כה אמר יהוה אל־תשמעו אל־דברי נביאיכם הנבאים לכם לאמר הנה כלי בית־יהוה מושבים מבבלה עתה מהרה כי שקר המה נבאים לכם

17 너희는 그들을 듣지 말고 바벨론 왕을 섬기라. 그리하면 살리라. 어찌하여 이 성으로 폐허가 되게 하겠느냐?

Hearken not unto them: serve the king of Babylon, and live. Why should this city be laid waste?
אל־תשמעו אליהם עבדו את־מלך־בבל וחיו למה תהיה העיר הזאת חרבה

18 만일 그들이 선지자이고 여호와의 말씀이 그들에게 있을진대 그들이 여호와의 전에와 유다 왕의 집에와 예루살렘에 남아 있는 기구가 바벨론으로 옮겨가지 않도록 만군의 여호와께 구하였어야 할 것이니라" 하니라.

But if they *are* prophets, and if the word of Yehowah is with them, let them now make intercession to Yehowah of Hosts, that the vessels which are left in the house of Yehowah and *in* the house of the king of Judah, and at Jerusalem go not to Babylon.
ואם־נבאים הם ואם־יש דבר־יהוה אתם יפגעו־נא ביהוה צבאות לבלתי־באו הכלים הנותרים בבית־יהוה ובית מלך יהודה ובירושלם בבלה

19 만군의 여호와께서 기둥들과 놋바다와 받침들과 및 이 성에 남아 있는 기구에 대하여 이같이 말씀하시나니

For thus saith Yehowah of Hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the residue of the vessels that remain in this city,
כי כה אמר יהוה צבאות אל־העמדים ועל־הים ועל־המכונות ועל יתר הכלים הנותרים בעיר הזאת

20 이것은 바벨론 왕 느부갓네살이 유다 왕 여호야김의 아들 여고니야와 유다와 예루살렘 모든 귀족을 예루살렘에서 바벨론으로 사로잡아 옮길 때에 가져가지 아니하였던 것이라.

which Nebuchadnezzar king of Babylon took not when he carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, from Jerusalem to Babylon, and all the nobles of Judah and Jerusalem"
אשר לא־לקחם נבוכדנאצר מלך בבל בגלותו את־יכניה בן־יהויקים מלך־יהודה מירושלם בבלה ואת כל־חרי יהודה וירושלם

21 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 여호와의 전에와 유다 왕의 집에와 예루살렘에 남아 있는 그 기구에 대하여 이같이 말씀하시되

yea, thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel, concerning the vessels that remain *in* the house of Yehowah, and *in* the house of the king of Judah and of Jerusalem:
כי כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל על־הכלים הנותרים בית יהוה ובית מלך־יהודה וירושלם

22 "그것들이 바벨론으로 옮김을 입고 내가 이것을 돌아보는 날까지 거기 있을 것이니라. 그 후에 내가 그것을 옮겨 이곳에 다시 두리라. 나 여호와의 말이니라."

`They shall be carried to Babylon, and there shall they be until the day that I visit them,' saith Yehowah. `Then will I bring them up, and restore them to this place.'"
בבלה יובאו ושמה יהיו עד יום פקדי אתם נאם־יהוה והעליתים והשיבתים אל־המקום הזה

거짓 선지자 하나냐와 그의 죽음

28 이 해 유다 왕 시드기야의 즉위 초 곧 사년 오월에 기브온 앗술의 아들 선지자 하나냐가 여호와의 전에서 제사장들과 모든 백성 앞에서 내게 말하여 이르기를

And it came to pass the same year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year *and* in the fifth month, *that* Hananiah the son of Azur the prophet, who *was* of Gibeon, spoke unto me in the house of Yehowah in the presence of the priests and of all the people, saying,
ויהי בשנה ההיא בראשית ממלכת צדקיה מלך־יהודה בשנת הרבעית בחדש החמישי אמר אלי חנניה בן־עזור הנביא אשר מגבעון בבית יהוה לעיני הכהנים וכל־העם לאמר

2 "만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이같이 말씀하시되 '내가 바벨론 왕의 멍에를 꺾었느니라.

"Thus speaketh Yehowah of Hosts, the God of Israel, saying, `I have broken the yoke of the king of Babylon.
כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל לאמר שברתי את־על מלך בבל

3 내가 바벨론 왕 느부갓네살의 이곳에서 바벨론으로 옮겨간 여호와의 전 모든 기구를 두 해가 차기 전에 다시 이곳으로 가져오게 하겠고

Within two full years will I bring back into this place all the vessels of Yehowah's house that Nebuchadnezzar king of Babylon took away from this place and carried them to Babylon.
בעוד שנתים ימים אני משיב אל־המקום הזה את־כל־כלי בית יהוה אשר לקח נבוכדנאצר מלך־בבל מן־המקום הזה ויביאם בבל

4 내가 또 유다 왕 여호야김의 아들 여고니야와 바벨론으로 간 유다 모든 포로를 다시 이곳으로 돌아오게 하리니 이는 내가 바벨론 왕의 멍에를 꺾을 것임이니라. 나 여호와의 말이라" 하니

And I will bring back to this place Jeconiah the son of Jehoiakim, king of Judah, with all the captives of Judah who went into Babylon,' saith Yehowah; `for I will break the yoke of the king of Babylon.'"
ואת־יכניה בן־יהויקים מלך־יהודה ואת־כל־גלות יהודה הבאים בבלה אני משיב אל־המקום הזה נאם־יהוה כי אשבר את־על מלך בבל

5 선지자 예레미야가 여호와의 전에 선 제사장들의 앞과 모든 백성 앞에서 선지자 하나냐에게 말하니라.

Then the prophet Jeremiah said unto the prophet Hananiah in the presence of the priests and in the presence of all the people who stood in the house of Yehowah,
ויאמר ירמיה הנביא אל־חנניה הנביא לעיני הכהנים ולעיני כל־העם העמדים בבית יהוה

6 선지자 예레미야가 말하되 "아멘! 여호와는 이같이 하옵소서. 여호와께서 네 예언대로 이루사 여호와의 전 기구들과 모든 포로를 바벨론에서 이곳으로 다시 옮겨오시기를 원하노라.

even the prophet Jeremiah said, "Amen. Yehowah do so. Yehowah perform thy words which thou hast prophesied, to bring back the vessels of Yehowah's house and all that is carried away captive from Babylon into this place.
ויאמר ירמיה הנביא אמן כן יעשה יהוה יקם יהוה את־דבריך אשר נבאת להשיב כלי בית־יהוה וכל־הגולה מבבל אל־המקום הזה

7 그러나 너는 이제 내가 네 귀와 모든 백성의 귀에 이르는 이 말을 들으라.

Nevertheless hear thou now this word that I speak in thine ears and in the ears of all the people:
אך־שמע־נא הדבר הזה אשר אנכי דבר באזניך ובאזני כל־העם

8 나와 너 이전에 있던 선지자들이 여러 나라와 큰 국가들에 대하여 전쟁과 재앙과 역병을 예언하였느니라.

The prophets that have been before me and before thee of old prophesied both against many countries and against great kingdoms, of war and of evil and of pestilence.
הנביאים אשר היו לפני ולפניך מן־העולם וינבאו אל־ארצות רבות ועל־ממלכות גדלות למלחמה ולרעה ולדבר

9 평화를 예언하는 선지자는 그 예언자의 말이 응한 후에야 그는 진실로 여호와의 보내신 선지자로 알게 되리라" 하니

The prophet who prophesieth of peace, when the word of the prophet shall come to pass, *then* shall the prophet be known that Yehowah hath truly sent him."
הנביא אשר ינבא לשלום בבא דבר הנביא יודע הנביא אשר־שלחו יהוה באמת

10 선지자 하나냐가 선지자 예레미야의 목에서 멍에를 취하여 꺾고

Then Hananiah the prophet took the yoke from off the prophet Jeremiah's neck, and broke it.
ויקח חנניה הנביא את־המוטה מעל צואר ירמיה הנביא וישברהו

11 하나냐가 모든 백성 앞에서 말하되 "여호와께서 이같이 이르시되 '내가 두 해가 차기 전에 열국의 목에서 바벨론 왕 느부갓네살의 멍에를 이같이 꺾어 버리리라' 하셨느니라" 하매, 선지자 예레미야는 자기 길을 가니라.

And Hananiah spoke in the presence of all the people, saying, "Thus saith Yehowah: `Even so will I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon from the neck of all nations within the space of two full years.'" And the prophet Jeremiah went his way.
ויאמר חנניה לעיני כל־העם לאמר כה אמר יהוה ככה אשבר את־על נבכדנאצר מלך־בבל בעוד שנתים ימים מעל־צואר כל־הגוים וילך ירמיה הנביא לדרכו

12 ¶ 선지자 하나냐가 선지자 예레미야의 목에서 멍에를 꺾어버린 후에 여호와의 말씀이 예레미야에게 임하여 이르시되

Then the word of Yehowah came unto Jeremiah *the prophet* (after Hananiah the prophet had broken the yoke from off the neck of the prophet Jeremiah), saying,

ויהי דבר־יהוה אל־ירמיה אחרי שׁבור חנניה הנביא את־המוטה מעל צואר ירמיה הנביא לאמר

13 "너는 가서 하나냐에게 말하여 '여호와의 말씀에 네가 나무 멍에를 꺾었으나 그 대신 쇠 멍에를 만들리라.

"Go and tell Hananiah, saying, `Thus saith Yehowah: Thou hast broken the yokes of wood, but thou shalt make for them yokes of iron.

הלוך ואמרת אל־חנניה לאמר כה אמר יהוה מוטת עץ שׁברת ועשׂית תחתיהן מטות ברזל

14 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이같이 말하노라. 내가 쇠 멍에로 이 모든 나라의 목에 메워 바벨론 왕 느부갓네살을 섬기게 하였으니 그들이 그를 섬기리라. 내가 들짐승도 그에게 주었느니라' 하신다" 하시니

For thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: I have put a yoke of iron upon the neck of all these nations, that they may serve Nebuchadnezzar king of Babylon, and they shall serve him; and I have given him the beasts of the field also."'

כי כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישׂראל על ברזל נתתי על־צואר כל־הגוים האלה לעבד את־נבכדנאצר מלך־בבל ועבדהו וגם את־חית השׂדה נתתי לו

15 선지자 예레미야가 선지자 하나냐에게 말하되 "하나냐여, 들으라. 여호와께서 너를 보내지 아니하셨거늘 네가 이 백성으로 거짓을 믿게 하는도다.

Then said the prophet Jeremiah unto Hananiah the prophet, "Hear now, Hananiah, Yehowah hath not sent thee, but thou makest this people to trust in a lie.

ויאמר ירמיה הנביא אל־חנניה הנביא שׁמע־נא חנניה לא־שׁלחך יהוה ואתה הבטחת את־העם הזה על־שׁקר

16 그러므로 여호와께서 이같이 말씀하시되 '보라, 내가 너를 지면에서 제하리니 네가 여호와께 패역한 말을 하였음이라. 네가 금년에 죽으리라."

Therefore thus saith Yehowah: `Behold, I will cast thee from off the face of the earth. This year thou shalt die, because thou hast taught rebellion against Yehowah.'"

לכן כה אמר יהוה הנני משׁלחך מעל פני האדמה השׁנה אתה מת כי־סרה דברת אל־יהוה

17 이에 선지자 하나냐가 그 해 칠월에 죽었더라.

So Hananiah the prophet died the same year in the seventh month.

וימת חנניה הנביא בשׁנה ההיא בחדשׁ השׁביעי

포로된 백성에게 보낸 예레미야의 편지

29 선지자 예레미야가 예루살렘에서 이같은 편지를 느부갓네살이 예루살렘에서 바벨론으로 옮겨간 포로 중 남아 있는 장로들과 제사장들과 선지자들과 모든 백성에게 보내었는데

Now these *are* the words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem unto the residue of the elders who were carried away captives, and to the priests, and to the prophets, and to all the people whom Nebuchadnezzar had carried away captive from Jerusalem to Babylon

ואלה דברי הספר אשׁר שׁלח ירמיה הנביא מירושׁלם אל־יתר זקני הגולה ואל־הכהנים ואל־הנביאים ואל־כל־העם אשׁר הגלה נבוכדנאצר מירושׁלם בבלה

2 (그때는 여고니야 왕과 국모와 환관들과 및 유다와 예루살렘 방백들과 목공들과 철공들이 예루살렘에서 떠난 후라,

(after Jeconiah the king, and the queen, and the eunuchs, the princes of Judah and Jerusalem, and the carpenters, and the smiths had departed from Jerusalem),

אחרי צאת יכניה־המלך והגבירה והסריסים סרי יהודה וירושׁלם והחרשׁ והמסגר מירושׁלם

3 유다 왕 시드기야가 바벨론으로 보내어 바벨론 왕 느부갓네살에게로 가게 한 사반의 아들 엘라사와 힐기야의 아들 그마랴의 손에 위탁하여) 일렀으되

by the hand of Elasah the son of Shaphan and Gemariah the son of Hilkiah, whom Zedekiah king of Judah sent unto Babylon to Nebuchadnezzar king of Babylon, saying:

ביד אלעשׂה בן־שׁפן וגמריה בן־חלקיה אשׁר שׁלח צדקיה מלך־יהודה אל־נבוכדנאצר מלך בבל בבלה לאמר

4 "만군의 여호와 이스라엘의 하나님 내가 예루살렘에서 바벨론으로 사로잡혀 가게 한 모든 포로에게 이같이 이르노라.

"Thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel, unto all who are carried away captives, whom I have caused to be carried away from Jerusalem unto Babylon:

כה אמר יהוה צבאות אלהי ישׂראל לכל־הגולה אשׁר־הגליתי מירושׁלם בבלה

5 너희는 집을 짓고 거기 거하며 전원을 만들고 그 열매를 먹으라.

Build ye houses and dwell *in them*, and plant gardens and eat the fruit of them.

בנו בתים ושׁבו ונטעו גנות ואכלו את־פריו

6 아내를 취하여 아들과 딸들을 생산하며 너희 아들로 아내를 취하며 너희 딸로 남편을 맞아 그들로 아들과 딸들을 생산케 하여 너희로 거기서 번성하고 쇠잔하지 않게 하라.

Take ye wives and beget sons and daughters, and take wives for your sons and give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters, that ye may be increased there, and not diminished.

קחו נשׁים והולידו בנים ובנות וקחו לבניכם נשׁים ואת־בנותיכם תנו לאנשׁים ותלדנה בנים ובנות ורבו־שׁם ואל־תמעטו

7 너희는 내가 사로잡혀 가게 한 그 성읍의 평안을 힘쓰고 위하여 여호와께 기도하라. 이는 그 성이 평안함으로 너희도 평안할 것임이니라.

And seek the peace of the city whither I have caused you to be carried away captives, and pray unto Yehowah for it; for in the peace thereof shall ye have peace.
ודרשו את־שלום העיר אשר הגליתי אתכם שמה והתפללו בעדה אל־יהוה כי בשלומה יהיה לכם שלום

8 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이같이 말하노라. 너희 중에 있는 선지자나 복술자들에게 혹하지 말며 너희가 꾼 바 꿈도 경청하지 말라.

For thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: Let not your prophets and your diviners who *are* in the midst of you deceive you, neither hearken to your dreams which ye cause to be dreamed.
כי כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל אל־ישיאו לכם נביאיכם אשר־בקרבכם וקסמיכם ואל־תשמעו אל־חלמתיכם אשר אתם מחלמים

9 내가 그들을 보내지 아니하였어도 그들이 내 이름으로 거짓을 예언함이니라. 나 여호와의 말이라.

For they prophesy falsely unto you in My name: I have not sent them, saith Yehowah.
כי בשקר הם נבאים לכם בשמי לא שלחתים נאם־יהוה

10 나 여호와가 이같이 말하노라. 바벨론에서 칠십년이 차면 내가 너희를 권고하고 나의 선한 말을 너희에게 실행하여 너희를 이곳으로 돌아오게 하리라.

"For thus saith Yehowah: That after seventy years are accomplished at Babylon, I will visit you and perform My good word toward you, causing you to return to this place.
כי־כה אמר יהוה כי לפי מלאת לבבל שבעים שנה אפקד אתכם והקמתי עליכם את־דברי הטוב להשיב אתכם אל־המקום הזה

11 이는 너희를 향한 나의 생각을 내가 아노니 재앙이 아니요 평안이니, 곧 너희 장래에 소망을 주려는 것이라. 나 여호와의 말이니라.

For I know the thoughts that I think toward you, saith Yehowah, thoughts of peace and not of evil, to give you an expected end.
כי אנכי ידעתי את־המחשבת אשר אנכי חשב עליכם נאם־יהוה מחשבות שלום ולא לרעה לתת לכם אחרית ותקוה

12 너희가 내게 부르짖으며 와서 내게 기도하면 내가 너희를 들을 것이요

Then shall ye call upon Me, and ye shall go and pray unto Me and I will hearken unto you.
וקראתם אתי והלכתם והתפללתם אלי ושמעתי אליכם

13 너희가 전심으로 나를 찾고 찾으면 나를 만나리라.

And ye shall seek Me and find *Me* when ye shall search for Me with all your heart.
ובקשתם אתי ומצאתם כי תדרשני בכל־לבבכם

14 내가 너희에게 찾은 바 되겠고, 나 여호와의 말이라, 너희를 포로 된 중에서 다시 돌아오게 하되 내가 쫓아 보내었던 열국과 모든 곳에서 모아 사로잡혀 떠나게 했던 곳으로 돌아오게 하리라. 나 여호와의 말이니라.

And I will be found by you, saith Yehowah, and I will return you from captivity, and I will gather you from all the nations and from all the places whither I have driven you, saith Yehowah; and I will bring you back into the place from whence I caused you to be carried away captive.
ונמצאתי לכם נאם־יהוה ושבתי את־שביתכם וקבצתי אתכם מכל־הגוים ומכל־המקומות אשר הדחתי אתכם שם נאם־יהוה והשבתי אתכם אל־המקום אשר־הגליתי אתכם משם

15 ¶ 너희가 말하기를 '여호와께서 바벨론에서 우리를 위하여 선지자들을 일으키셨다' 하므로

"Because ye have said, `Yehowah hath raised us up prophets in Babylon'--
כי אמרתם הקים לנו יהוה נבאים בבלה

16 여호와께서 다윗의 위에 앉은 왕과 이 성에 거하는 모든 백성 곧 너희와 함께 포로 되어 가지 아니한 너희 형제에게 대하여 이같이 말씀하시느니라.

know that thus saith Yehowah of the king that sitteth upon the throne of David, and of all the people that dwelleth in this city, *and* of your brethren who have not gone forth with you into captivity--
כי־כה אמר יהוה אל־המלך היושב אל־כסא דוד ואל־כל־העם היושב בעיר הזאת אחיכם אשר לא־יצאו אתכם בגולה

17 만군의 여호와께서 이같이 말씀하시되 '보라, 내가 칼과 기근과 역병을 그들에게 보내어 그들로 악하여 먹을 수 없는 악한 무화과 같게 하겠고

thus saith Yehowah of Hosts: Behold, I will send upon them the sword, the famine, and the pestilence, and will make them like vile figs that cannot be eaten, they are so evil.
כה אמר יהוה צבאות הנני משלח בם את־החרב את־הרעב ואת־הדבר ונתתי אותם כתאנים השערים אשר לא־תאכלנה מרע

18 내가 칼과 기근과 역병으로 그들을 박해할 것이며 그들을 세계 열국에게 넘겨 주어 없이할 것이며 내가 그들을 쫓아 보낸 열국 중에서 저주거리와 두려움과 조소와 모욕거리가 되게 하리니

And I will persecute them with the sword, with the famine, and with the pestilence, and will deliver them to be removed to all the kingdoms of the earth, to be a curse and an astonishment and a hissing, and a reproach among all the nations whither I have driven them,
ורדפתי אחריהם בחרב ברעב ובדבר ונתתים לזועה לכל ממלכות הארץ לאלה ולשמה ולשרקה ולחרפה בכל־הגוים אשר־הדחתים שם

19 이는 그들이 나 여호와의 말을 듣지 아니하였음이라. 내가 내 종 선지자들을 그들에게 보내되 새벽부터 부지런히 보내었으나 너희가 듣지 아니하였느니라. 나 여호와의 말이라.

because they have not hearkened to My words, saith Yehowah, which I sent unto them by My servants the prophets, rising up early and sending *them*; but ye would not hear, saith Yehowah.
תחת אשר־לא־שמעו אל־דברי נאם־יהוה אשר שלחתי אליהם את־עבדי

הנבאים השכם ושלח ולא שמעתם נאם־יהוה

20 그런즉 내가 예루살렘에서 바벨론으로 보낸 너희 모든 포로된 자들이여, 나 여호와의 말을 들을지어다.

"Hear ye therefore the word of Yehowah, all ye of the captivity, whom I have sent from Jerusalem to Babylon.

ואתם שמעו דבר־יהוה כל־הגולה אשר־שלחתי מירושלם בבלה

21 만군의 여호와 이스라엘의 하나님 내가 골라야의 아들 아합과 마아세야의 아들 시드기야에 대하여 말하노라. 그들은 내 이름으로 너희에게 거짓을 예언한 자라. 보라, 내가 그들을 바벨론 왕 느부갓네살의 손에 붙이리니 그가 너희 목전에서 그들을 죽일 것이라.

Thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel, concerning Ahab the son of Kolaiah, and of Zedekiah the son of Maaseiah, who prophesy a lie unto you in My name: Behold, I will deliver them into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon; and he shall slay them before your eyes.

כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל אל־אחאב בן־קוליה ואל־צדקיהו בן־מעשיה הנבאים לכם בשמי שקר הנני נתן אתם ביד נבוכדראצר מלך־בבל והכם לעיניכם

22 너희 바벨론에 있는 유다 모든 포로가 그들로 저주거리를 삼아 '여호와께서 너로 바벨론 왕이 불살라 죽인 시드기야와 아합 같게 하시기를 원하노라' 하리니

And of them shall be taken up a curse by all the captivity of Judah who *are* in Babylon, saying, `Yehowah make thee like Zedekiah and like Ahab, whom the king of Babylon roasted in the fire,'

ולקח מהם קללה לכל גלות יהודה אשר בבבל לאמר יסמך יהוה כצדקיהו וכאחאב אשר־קלם מלך־בבל באש

23 이는 그들이 이스라엘 중에서 망령되이 행하여 그 이웃의 아내와 행음하며 내가 그들에게 명하지 아니한 거짓을 내 이름으로 말함이니라. 나는 아는 자요 증인이라. 나 여호와의 말이니라.

because they have committed villainy in Israel, and have committed adultery with their neighbors' wives, and have spoken lying words in My name which I have not commanded them. Indeed I know, and *am* a witness, saith Yehowah."

יען אשר עסו נבלה בישראל וינאפו את־נשי רעיהם וידברו דבר בשמי שקר אשר לוא צויתם ואנכי הוידע ועד נאם־יהוה

스마야의 편지

24 ¶ 또 느헬람 사람 스마야에게도 말하여 이르기를

Thus shalt thou also speak to Shemaiah the Nehelamite, saying,

ואל־שמעיהו הנחלמי תאמר לאמר

25 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이같이 이르시되 네가 네 이름으로 예루살렘에 있는 모든 백성과 제사장 마아세야의 아들 스바냐와 모든 제사장에게 글을 보내어 이르기를

"Thus speaketh Yehowah of Hosts, the God of Israel, saying: Because thou hast sent letters in thy name unto all the people who *are* at Jerusalem, and to Zephaniah the son of Maaseiah the priest, and to all the priests, saying,

כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל לאמר יען אשר אתה שלחת בשמכה ספרים אל־כל־העם אשר בירושלם ואל־צפניה בן־מעשיה הכהן ואל כל־הכהנים לאמר

26 여호와께서 너로 제사장 여호야다를 대신하여 제사장을 삼아 여호와의 전 감독자로 세우심은 무릇 미친 자와 자칭 선지자를 차꼬에 채우며 칼을 메우게 하심이어늘

`Yehowah hath made thee priest in the stead of Jehoiada the priest, that ye should be officers in the house of Yehowah for every man *that is* mad and maketh himself a prophet, that thou shouldest put him in prison, and in the stocks.

יהוה נתנך כהן תחת יהוידע הכהן להיות פקדים בית יהוה לכל־איש משגע ומתנבא ונתתה אתו אל־המהפכת ואל־הצינק

27 이제 네가 어찌하여 너희 중에 자칭 선지자라 하는 아나돗 사람 예레미야를 책망하지 아니하느냐?

Now therefore, why hast thou not reproved Jeremiah of Anathoth, who maketh himself a prophet to you?

ועתה למה לא גערת בירמיהו הענתתי המתנבא לכם

28 그가 바벨론에 있는 우리에게 편지하여 때가 오래리니 너희는 집을 짓고 거기 거하며 전원을 만들고 그 열매를 먹으라 하였다 하였느니라."

For therefore he sent unto us *in* Babylon, saying: This *captivity is* long; build ye houses and dwell *in them*, and plant gardens and eat the fruit of them.'"

כי על־כן שלח אלינו בבל לאמר ארכה היא בנו בתים ושבו ונטעו גנות ואכלו את־פריהן

29 이에 제사장 스바냐가 스마야의 글을 선지자 예레미야에게 읽어 들릴 때에

And Zephaniah the priest read this letter in the ears of Jeremiah the prophet.

ויקרא צפניה הכהן את־הספר הזה באזני ירמיהו הנביא

30 여호와의 말씀이 예레미야에게 임하여 이르시되

Then came the word of Yehowah unto Jeremiah, saying,

ויהי דבר־יהוה אל־ירמיהו לאמר

31 "너는 모든 포로에게 글을 보내어 '여호와께서 느헬람 사람 스마야에 대하여 이같이 말씀하시기를 내가 스마야를 보내지 아니하였거늘 그가 너희에게 예언하고 너희로 거짓을 믿게 하였도다.

"Send to all those of the captivity, saying, `Thus saith Yehowah concerning Shemaiah the Nehelamite: Because Shemaiah hath prophesied unto you, and I sent him not and he caused you to trust in a lie,

שלח על־כל־הגולה לאמר כה אמר יהוה אל־שמעיה הנחלמי ין אשר נבא לכם שמעיה ואני לא שלחתיו ויבטח אתכם על־שקר

32 그러므로 나 여호와가 이같이 말하노라.

보라, 내가 느헬람 사람 스마야와 그 자손을 벌하리니 그가 나 여호와께 패역한 말을 하였음으로 이 백성 중에 거할 그의 사람이 하나도 없을 것이라. 그는 내가 내 백성에게 행하려 하는 선한 일을 보지 못하리라. 나 여호와의 말이라" 하시니라.

therefore thus saith Yehowah: Behold, I will punish Shemaiah the Nehelamite and his seed: he shall not have a man to dwell among this people, neither shall he behold the good that I will do for My people, saith Yehowah, because he hath taught rebellion against Yehowah.'"

לכן כה־אמר יהוה הנני פקד על־שמעיה הנחלמי ועל־זרעו לא־יהיה לו איש יושב בתוך־העם הזה ולא־יראה בטוב אשר־אני עשה־לעמי נאם־יהוה כי־סרה דבר על־יהוה

유다의 회복

30 여호와께로서 예레미야에게 임한 말씀이니 일렀으되

The word that came to Jeremiah from Yehowah, saying,

הדבר אשר היה אל־ירמיהו מאת יהוה לאמר

2 "이스라엘의 하나님 여호와께서 이같이 이르시되 '내가 네게 이른 모든 말을 책에 기록하라.

"Thus speaketh Yehowah God of Israel, saying: `Write thee all the words that I have spoken unto thee in a book.

כה־אמר יהוה אלהי ישראל לאמר כתב־לך את כל־הדברים אשר־דברתי אליך אל־ספר

3 보라, 때가 이르리니 내가 내 백성 이스라엘과 유다의 포로를 돌이키리니, 나 여호와의 말이라, 내가 그들을 그 조상들에게 준 땅으로 돌아오게 할 것이라. 그들이 그 땅을 차지하리라. 나 여호와의 말이라' 하시니라."

For lo, the days come,' saith Yehowah, `that I will bring back from captivity My people Israel and Judah,' saith Yehowah; `and I will cause them to return to the land that I gave to their fathers, and they shall possess it.'"

כי הנה ימים באים נאם־יהוה ושבתי את־שבות עמי ישראל ויהודה אמר יהוה והשבתים אל־הארץ אשר־נתתי לאבותם וירשוה

4 ¶ 또 여호와께서 이스라엘과 유다에 대하여 하신 말씀이 이러하니라.

And these *are* the words that Yehowah spoke concerning Israel and concerning Judah:

ואלה הדברים אשר דבר יהוה אל־ישראל ואל־יהודה

5 "여호와께서 이같이 이르시되 '우리가 떨리는 소리를 들으니 두려움이요 평안함이 아니로다.

"For thus saith Yehowah: `We have heard a voice of trembling, of fear and not of peace.

כי־כה אמר יהוה קול חרדה שמענו פחד ואין שלום

6 너희는 자식을 해산하는 남자가 있는가 물어보라. 남자마다 해산하는 여인같이 손으로 각기 허리를 짚고 얼굴 빛이 전부 창백하여 보임은 어찜이냐?

Ask ye now, and see whether a man doth travail with child? Why do I see every man with his hands on his loins, as a woman in travail, and all faces are turned into paleness?

שאלו־נא וראו אם־ילד זכר מדוע ראיתי כל־גבר ידיו על־חלציו כיולדה ונהפכו כל־פנים לירקון

7 슬프다! 그 날이여, 비할 데 없이 크니 이는 야곱의 환난의 때가 됨이라. 그러나 그가 이에서 구하여 냄을 얻으리라.

Alas! for that day *is* great, so that none *is* like it. It *is* even the time of Jacob's trouble, but he shall be saved out of it.

הוי כי גדול היום ההוא מאין כמהו ועת־צרה היא ליעקב וממנה יושע

8 그 날에, 만군의 여호와의 말이니라, 내가 네 목에서 그 멍에를 꺾어버리며 네 줄을 끊으리니 이방인이 다시는 너를 부리지 못할 것이며

"`For it shall come to pass in that day,' saith Yehowah of Hosts, `*that* I will break his yoke from off thy neck, and will burst thy bonds, and strangers shall no more be served by him.

והיה ביום ההוא נאם יהוה צבאות אשבר עלו מעל צואריך ומוסרותיך אנתק ולא־יעבדו־בו עוד זרים

9 너희는 너희 하나님 나 여호와를 섬기며 내가 너희를 위하여 일으킬 너희 왕 다윗을 섬기리라.

But they shall serve Yehowah their God, and David their king, whom I will raise up unto them.

ועבדו את יהוה אלהיהם ואת דוד מלכם אשר אקים להם

10 그러므로 내 종 너 야곱아, 두려워 말라. 나 여호와의 말이니라. 이스라엘아, 놀라지 말라. 내가 너를 원방에서 구원하고 네 자손을 포로 된 땅에서 구원하리니 야곱이 돌아와서 태평과 안락을 얻으리니 너를 두렵게 할 자 없으리라.

"`Therefore fear thou not, O My servant Jacob,' saith Yehowah; `neither be dismayed, O Israel; for lo, I will save thee from afar, and thy seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be in rest and be quiet, and none shall make *him* afraid.

ואתה אל־תירא עבדי יעקב נאם־יהוה ואל־תחת ישראל כי הנני מושיעך מרחוק ואת־זרעך מארץ שבים ושב יעקב ושקט ושאנן ואין מחריד

11 이는 내가 너와 함께 하여 너를 구원할 것이라. 나 여호와의 말이라. 내가 너를 흩었던 그 열국은 진멸한다 할지라도 너는 진멸하지 아니하리라. 그러나 내가 공도로 너를 징책할 것이요, 결코 무죄한 자로 여기지는 아니하리라.

For I *am* with thee,' saith Yehowah, `to save thee; though I make a full end of all nations whither I have scattered thee, yet will I not make a full end of thee; but I will correct thee in measure, and will not leave thee altogether unpunished.'

כי־אתך אני נאם־יהוה להושיעך כי אעשה כלה בכל־הגוים אשר הפצותיך שם אך אתך לא־אעשה כלה ויסרתיך למשפט ונקה לא אנקך

12 ¶ 나 여호와가 말하노라. 네 상처는 고

칠 수 없고 네 상함은 중하도다.

"For thus saith Yehowah: `Thy bruise *is* incurable, *and* thy wound *is* grievous.

כי כה אמר יהוה אנוש לשברך נחלה מכתך

13 네 송사를 변호할 자가 없고 네 상처를 싸맬 약이 없도다.

There is none to plead thy cause, that thou mayest be bound up; thou hast no healing medicines.

אין־דין דינך למזור רפאות תעלה אין לך

14 너를 사랑하던 자가 다 너를 잊고 찾지 아니하니 이는 네 허물이 크고 네 죄가 수다함을 인하여 내가 대적의 상하게 하는 것으로 너를 상하게 하며 잔학한 자의 징계로 너를 징계하는 것이거늘

All thy lovers have forgotten thee; they seek thee not; for I have wounded thee with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one for the multitude of thine iniquity, *because* thy sins were increased.

כל־מאהביך שכחוך אותך לא ידרשו כי מכת אויב הכיתיך מוסר אכזרי על רב עונך עצמו חטאתיך

15 어찌하여 네 상처를 인하여 부르짖느냐? 네 고통이 낫지 못하리라. 네 죄악의 큼과 죄의 수다함을 인하여 내가 네게 이 일을 행하였느니라.

Why criest thou for thine affliction? Thy sorrow *is* incurable for the multitude of thine iniquity; *because* thy sins were increased, I have done these things unto thee.

מה־תזעק על־שברך אנוש מכאבך על רב עונך עצמו חטאתיך עשיתי אלה לך

16 그러나 무릇 너를 먹는 자는 먹히며 무릇 너를 치는 자는 다 포로가 되며 너를 탈취하는 자는 탈취를 당하며 무릇 너를 약탈하는 자는 내가 그로 약탈을 당하게 하리라.

Therefore all they that devour thee shall be devoured, and all thine adversaries, every one of them, shall go into captivity; and they that despoil thee shall be a spoil, and all that prey upon thee will I give for a prey.

לכן כל־אכליך יאכלו וכל־צריך כלם בשבי ילכו והיו שאסך למשסה וכל־בזיזך אתן לבז

17 이는 그들이 너를 '버리운 자'라 하며 '찾는 자가 없는 시온'이라 한즉 내가 너를 치료하여 네 상처를 낫게 하리라. 나 여호와의 말이니라.

For I will restore health unto thee, and I will heal thee of thy wounds,' saith Yehowah, `because they called thee an outcast, *saying*, "This *is* Zion, whom no man seeketh after."'

כי אעלה ארכה לך וממכותיך ארפאך נאם־יהוה כי נדחה קראו לך ציון היא דרש אין לה

18 ¶ 나 여호와가 말하노라. 보라, 내가 포로 된 야곱의 장막들을 돌이키고 그 거하는 곳들을 긍휼히 여길 것이라. 그 성읍은 자기 산에 중건될 것이요, 그 궁궐은 본래대로 거하는 곳이 될 것이며

"Thus saith Yehowah: `Behold, I will bring back from captivity Jacob's tents, and have mercy on his dwelling places; and the city shall be built upon her own heap, and the palace shall remain after the manner thereof.

כה אמר יהוה הנני־שב שבות אהלי יעקוב ומשכנתיו ארחם ונבנתה עיר על־תלה וארמון על־משפטו ישב

19 감사하는 소리와 즐거워하는 자의 목소리가 그 중에서 나오리라. 내가 그들을 번성케 하리니 쇠잔치 아니하겠고 내가 그들을 영화롭게 하리니 비천하지 아니하겠으며

And out of them shall proceed thanksgiving and the voice of them that make merry; and I will multiply them, and they shall not be few; I will also glorify them, and they shall not be small.

ויצא מהם תודה וקול מסחקים והרבתים ולא ימעטו והכבדתים ולא יצערו

20 그 자손은 여전하겠고 그 회중은 내 앞에 굳게 설 것이며 무릇 그를 압박하는 자를 내가 다 벌하리라.

Their children also shall be as in former time, and their congregation shall be established before Me, and I will punish all that oppress them.

והיו בניו כקדם ועדתו לפני תכון ופקדתי על כל־לחציו

21 그 고귀한 자가 본족에게서 날 것이요, 그 통치자가 그들 중에서 나올 것이니 내가 그를 가까이 오게 하므로 그가 내게 접근하리라. 그렇지 않고 감히 내게 접근할 자가 누구냐? 나 여호와의 말이니라.

And their noble One shall be of themselves, and their Governor shall proceed from the midst of them; and I will cause him to draw near, and he shall approach unto Me; for who *is* this that engaged his heart to approach unto Me?' saith Yehowah.

והיה אדירו ממנו ומשלו מקרבו יצא והקרבתיו וגש אלי כי מי הוא־זה ערב את־לבו לגשת אלי נאם־יהוה

22 너희는 내 백성이 되겠고 나는 너희 하나님이 되리라.

`And ye shall be My people, and I will be your God.'"

והייתם לי לעם ואנכי אהיה לכם לאלהים

23 ¶ 보라, 여호와의 노가 발하여 폭풍과 회리바람처럼 악인의 머리를 칠 것이라.

Behold, the whirlwind of Yehowah goeth forth with fury, a continuing whirlwind; it shall fall with pain upon the head of the wicked.

הנה סערת יהוה חמה יצאה סער מתגורר על ראש רשעים יחול

24 나 여호와의 진노는 내 마음의 뜻한 바를 행하여 이루기까지는 쉬지 아니하나니 너희가 훗날에 그것을 깨달으리라."

The fierce anger of Yehowah shall not return, until He has done *it*, and until He has performed the intents of His heart; in the latter days ye shall consider it.

לא ישוב חרון אף־יהוה עד־עשתו ועד־הקימו מזמות לבו באחרית הימים תתבוננו בה

이스라엘과 유다의 회복을 약속하시다

31 “그 때에, 나 여호와가 말하노니, 내가 이스라엘 모든 가족의 하나님이 되고 그들은 내 백성이 되리라.”

"At the same time," saith Yehowah, "will I be the God of all the families of Israel, and they shall be My people."

בעת ההיא נאם־יהוה אהיה לאלהים לכל משפחות ישראל והמה יהיו־לי לעם

2 여호와께서 이같이 이르시되 “칼에서 벗어난 백성이 광야에서 은혜를 얻었나니 곧 내가 이스라엘로 안식을 얻게 하러 갈 때에라,

Thus saith Yehowah: "The people *who were* left from the sword found grace in the wilderness, *even* Israel, when I went to cause him to rest."

כה אמר יהוה מצא חן במדבר עם סרידי חרב הלוך להרגיעו ישראל

3 나 여호와가 옛적에 이스라엘에게 나타나 일러 ‘내가 무궁한 사랑으로 너를 사랑하는고로 인자함으로 너를 인도하였다’ 하였노라.

Yehowah hath appeared of old unto me, *saying*, "Yea, I have loved thee with an everlasting love; therefore with lovingkindness have I drawn thee.

מרחוק יהוה נראה לי ואהבת עולם אהבתיך על־כן משכתיך חסד

4 처녀 이스라엘아, 내가 다시 너를 세우리니 네가 세움을 입을 것이요, 네가 다시 소고를 가지고 즐거운 무리처럼 춤추며 나올 것이며

Again I will build thee, and thou shalt be built, O virgin of Israel; thou shalt again be adorned with thy timbrels, and shalt go forth in the dances of them that make merry.

עוד אבנך ונבנית בתולת ישראל עוד תעדי תפיך ויצאת במחול משחקים

5 네가 다시 사마리아 산지에 포도원을 심되, 심고 심어 넉넉하리라.

Thou shalt yet plant vines upon the mountains of Samaria; the planters shall plant, and shall eat *them* as common things.

עוד תטעי כרמים בהרי שמרון נטעו נטעים וחללו

6 또한 에브라임 산 위에서 파수꾼이 외치는 날이 이르리니 일러 ‘너희는 일어나라. 우리가 시온에 올라가서 우리 하나님 여호와께로 나아가자’ 하리라.

For there shall be a day *that* the watchmen upon Mount Ephraim shall cry, `Arise ye, and let us go up to Zion unto Yehowah our God.'"

כי יש־יום קראו נצרים בהר אפרים קומו ונעלה ציון אל־יהוה אלהינו

7 ¶ 나 여호와가 이같이 말하노라. 너희는 야곱을 위하여 기뻐 노래하며 만국의 머리 된 자를 위하여 외쳐 전파하며 찬양하여 ‘여호와여, 주의 백성 이스라엘의 남은 자를 구원하소서’ 하라.

For thus saith Yehowah: "Sing with gladness for Jacob, and shout among the chief of the nations; proclaim ye, praise ye, and say, `O Yehowah, save Thy people, the remnant of Israel.'

כי־כה אמר יהוה רנו ליעקב שמחה וצהלו בראש הגוים השמיעו הללו ואמרו הושע יהוה את־עמך את שארית ישראל

8 보라, 내가 그들을 북편 땅에서 인도하며 땅 끝에서부터 모으리니 그들 중에는 소경과 절뚝발이와 잉태한 여인과 해산하는 여인이 함께 하여 큰 무리를 이루어 이곳으로 돌아오되

Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the coasts of the earth, *and* with them the blind and the lame, the woman with child, and her that travaileth with child together; a great company shall return thither.

הנני מביא אותם מארץ צפון וקבצתים מירכתי־ארץ בם עור ופסח הרה וילדת יחדו קהל גדול ישובו הנה

9 울며 올 것이며 그들이 나의 인도함을 받고 간구할 때에 내가 그들로 넘어지지 않고 하숫가의 바른 길로 행하게 하리라. 나는 이스라엘의 아비요 에브라임은 나의 장자니라.

They shall come with weeping, and with supplications will I lead them; I will cause them to walk by the rivers of waters in a straight way, wherein they shall not stumble; for I am a Father to Israel, and Ephraim *is* My firstborn.

בבכי יבאו ובתחנונים אובילם אוליכם אל־נחלי מים בדרך ישר לא יכשלו בה כי־הייתי ליסראל לאב ואפרים בכרי הוא

10 ¶ 열국이여, 너희는 나 여호와의 말씀을 듣고 먼 섬에 전파하여 ‘이스라엘을 흩으신 자가 그를 모으시고 목자가 그 양무리에게 행함같이 그를 지키시리로다.

"Hear the word of Yehowah, O ye nations, and declare *it* in the isles afar off, and say, `He that scattered Israel will gather him, and keep him as a shepherd *doth* his flock.'

שמעו דבר־יהוה גוים והגידו באיים ממרחק ואמרו מזרה ישראל יקבצנו ושמרו כרעה עדרו

11 여호와께서 야곱을 속량하시되 그들보다 강한 자의 손에서 대속하셨으니

For Yehowah hath redeemed Jacob, and ransomed him from the hand of *him that was* stronger than he.

כי־פדה יהוה את־יעקב וגאלו מיד חזק ממנו

12 그들이 와서 시온의 높은 곳에서 찬송하며 여호와의 은사 곧 곡식과 새 포도주와 기름과 어린양의 떼와 소의 떼에 모일 것이라. 그들의 심령은 물 댄 동산 같겠고 다시는 근심이 없으리로다’ 할지어다.

Therefore they shall come and sing in the height of Zion, and shall flow together to the goodness of Yehowah-- for wheat and for wine and for oil, and for the young of the flock and of the herd; and their soul shall be as a watered garden, and they shall not sorrow any more at all.

ובאו ורננו במרום־ציון ונהרו אל־טוב יהוה על־דגן ועל־תירש ועל־יצהר ועל־בני־צאן ובקר והיתה נפשם כגן רוה ולא־יוסיפו לדאבה עוד

13 그때에 처녀는 춤추며 즐거워하겠고

청년과 노인이 함께 즐거워하리니 내가 그들의 슬픔을 돌이켜 즐겁게 하며 그들을 위로하여 그들의 근심으로부터 기쁨을 얻게 할 것임이니라.

Then shall the virgin rejoice in the dance, both young men and old together; for I will turn their mourning into joy, and will comfort them and make them rejoice from their sorrow.

אז תשמח בתולה במחול ובחרים וזקנים יחדו והפכתי אבלם לששון ונחמתים וסמחתים מיגונם

14 내가 기름으로 제사장들의 심령에 흡족케 하며 내 은혜로 내 백성에게 만족케 하리라. 나 여호와의 말이니라."

And I will satiate the soul of the priests with fatness, and My people shall be satisfied with My goodness," saith Yehowah.

ורויתי נפש הכהנים דשן ועמי את־טובי יסבעו נאם־יהוה

15 ¶ 여호와가 이같이 이르시되 "라마에서 슬퍼하며 통곡하는 소리가 들리니 라헬이 그 자식을 위하여 애곡하는 것이라. 그가 자식이 없으므로 위로받기를 거절하였도다."

Thus saith Yehowah: "A voice was heard in Ramah, lamentation *and* bitter weeping; Rachel, weeping for her children, refused to be comforted for her children, because they *were* no more."

כה אמר יהוה קול ברמה נשמע נהי בכי תמרורים רחל מבכה על־בניה מאנה להנחם על־בניה כי איננו

16 여호와가 이같이 이르시되 "네 소리를 금하여 울지 말며 네 눈을 금하여 눈물을 흘리지 말라. 네 일에 갚음을 받을 것인즉 그들이 대적의 땅에서 돌아오리라. 나 여호와의 말이니라.

Thus saith Yehowah; "Restrain thy voice from weeping, and thine eyes from tears; for thy work shall be rewarded," saith Yehowah; "and they shall come back from the land of the enemy.

כה אמר יהוה מנעי קולך מבכי ועיניך מדמעה כי יש שכר לפעלתך נאם־יהוה ושבו מארץ אויב

17 너의 최후에 소망이 있을 것이니 너의 자녀들이 그들의 경내로 돌아오리라. 나 여호와의 말이니라.

And there is hope in thine end," saith Yehowah, "that thy children shall come back to their own border.

ויש־תקוה לאחריתך נאם־יהוה ושבו בנים לגבולם

18 에브라임이 스스로 탄식함을 내가 분명히 들었나니 곧 '주께서 나를 징벌하시매 내가 멍에에 익숙지 못한 송아지같이 징벌을 받았나이다. 주는 나의 하나님 여호와시니 나를 이끌어 돌이키소서. 그리하시면 내가 돌아오겠나이다.

"I have surely heard Ephraim bemoaning himself *thus*: `Thou hast chastised me and I was chastised, as a bullock unaccustomed *to the yoke*; turn Thou me, and I shall be turned, for Thou *art* Yehowah my God.

שמוע שמעתי אפרים מתנודד יסרתני ואוסר כעגל לא למד השיבני ואשובה כי אתה יהוה אלהי

19 내가 돌이킴을 받은 후에 뉘우쳤고 내가 교훈을 받은 후에 내 볼기를 쳤사오니 이는 어렸을 때의 치욕을 진고로 부끄럽고 욕됨이니이다' 하도다.

Surely after I was turned, I repented; and after I was instructed, I smote upon *my* thigh. I was ashamed, yea, even confounded, because I bore the reproach of my youth.'

כי־אחרי שובי נחמתי ואחרי הודעי ספקתי על־ירך בשתי וגם־נכלמתי כי נשאתי חרפת נעורי

20 에브라임은 나에게 사랑하는 아들, 기뻐하는 자식이 아니냐? 내가 그를 책망하여 말할 때마다 깊이 생각하노라 그러므로 아직도 그에 대하여 내 마음이 측은한즉 내가 반드시 그를 긍휼히 여기리라. 나 여호와의 말이니라.

Is Ephraim My dear son? *Is he* a pleasant child? For since I spoke against him, I do earnestly remember him still; therefore My heart is troubled for him; I will surely have mercy upon him," saith Yehowah.

הבן יקיר לי אפרים אם ילד שעשעים כי־מדי דברי בו זכר אזכרנו עוד על־כן המו מעי לו רחם ארחמנו נאם־יהוה

21 ¶ 처녀 이스라엘아, 돌아오라. 이 네 성읍들로 돌아오라. 너를 위하여 길표를 세우며 너를 위하여 표목을 만들고 큰 길 곧 네가 전에 가던 길에 착념하라.

"Set thee up waymarks, make thee high heaps; set thine heart toward the highway, *even* the way *which* thou wentest; turn back, O virgin of Israel, turn back to these thy cities.

הציבי לך ציונים סמי לך תמרורים שתי לבך למסלה דרך הלכתי שובי בתולת ישראל שבי אל־עריך אלה

22 타락한 딸아, 네가 어느 때까지 방황하겠느냐? 나 여호와가 새 일을 세상에 창조하였나니 곧 여자가 남자를 안으리라.

How long wilt thou go about, O thou backsliding daughter? For Yehowah hath created a new thing in the earth: a woman shall compass a man."

עד־מתי תתחמקין הבת השובבה כי־ברא יהוה חדשה בארץ נקבה תסובב גבר

23 ¶ 나 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이같이 말하노라. 내가 그 사로잡힌 자를 돌아오게 할 때에 그들이 유다 땅과 그 성읍들에서 다시 이 말을 쓰리니 곧 '의로운 처소여, 거룩한 산이여, 여호와께서 네게 복 주시기를 원하노라' 할 것이며

Thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: "As yet they shall use this speech in the land of Judah and in the cities thereof, when I shall bring them back from captivity: `Yehowah bless thee, O habitation of justice *and* mountain of holiness.'

כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל עוד יאמרו את־הדבר הזה בארץ יהודה ובעריו בשובי את־שבותם יברכך יהוה נוה־צדק הר הקדש

24 유다와 그 모든 성읍의 농부와 양떼를

인도하는 자가 다 거기 함께 거하리니

And there shall dwell in Judah itself, and in all the cities thereof together, husbandmen, and they *that* go forth with flocks.

וישבו בה יהודה וכל־עריו יחדו אכרים ונסעו בעדר

25 이는 내가 그 피곤한 심령을 만족케 하며 무릇 슬픈 심령을 상쾌하게 하였음이라."

For I have satiated the weary soul, and I have replenished every sorrowful soul."

כי הרויתי נפש עיפה וכל־נפש דאבה מלאתי

26 이에 내가 깨어보니 내 잠이 내게 달았더라.

Upon this I awaked and beheld, and my sleep was sweet unto me.

על־זאת הקיצתי ואראה ושנתי ערבה לי

응보는 죄진자가 당하리라

27 ¶ "보라, 날이 이르리니 내가 사람의 씨와 짐승의 씨를 이스라엘 집과 유다 집에 뿌리리니, 나 여호와의 말이라,

"Behold, the days come," saith Yehowah, "that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man and with the seed of beast.

הנה ימים באים נאם־יהוה וזרעתי את־בית ישראל ואת־בית יהודה זרע אדם וזרע בהמה

28 내가 지켜보아 그들을 뽑으며 훼파하며 전복하며 멸하며 곤란케 하던 것같이 지켜보아 그들을 세우며 심으리라. 나 여호와의 말이니라.

And it shall come to pass, *that* as I have watched over them to pluck up and to break down, and to throw down and to destroy and to afflict, so will I watch over them to build and to plant," saith Yehowah.

והיה כאשר שקדתי עליהם לנתוש ולנתוץ ולהרס ולהאביד ולהרע כן אשקד עליהם לבנות ולנטוע נאם־יהוה

29 그때에 그들이 다시는 '아비가 신 포도를 먹었으므로 아들들의 이가 시다' 하지 아니하겠고

"In those days they shall say no more: "`The fathers have eaten a sour grape, and the children's teeth are set on edge.'

בימים ההם לא־יאמרו עוד אבות אכלו בסר ושני בנים תקהינה

30 신 포도를 먹는 자마다 그 이가 심같이 사람이 각각 자기 죄악으로만 죽으리라.

But every one shall die for his own iniquity: every man that eateth the sour grape, his teeth shall be set on edge.

כי אם־איש בעונו ימות כל־האדם האכל הבסר תקהינה שניו

새 언약

31 ¶ 보라, 날이 이르리니 내가 이스라엘 집과 유다 집에 새 언약을 세우리니, 나 여호와의 말이라,

"Behold, the days come," saith Yehowah, "that I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah--

הנה ימים באים נאם־יהוה וכרתי את־בית ישראל ואת־בית יהודה ברית חדשה

32 이 언약은 내가 그들의 조상들의 손을 잡고 애굽 땅에서 인도하여 내던 날에 세운 것과 같지 아니할 것은 내가 그들의 남편이 되었어도 그들이 내 언약을 깨뜨렸음이라. 나 여호와의 말이라.

not according to the covenant that I made with their fathers in the day *that* I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt, My covenant which they broke, although I was a husband unto them," saith Yehowah.

לא כברית אשר כרתי את־אבותם ביום החזיקי בידם להוציאם מארץ מצרים אשר־המה הפרו את־בריתי ואנכי בעלתי בם נאם־יהוה

33 그러나 그날 후에 내가 이스라엘 집에 세울 언약은 이러하니 곧 내가 나의 법을 그들의 속에 두며 그들의 마음에 기록하여 나는 그들의 하나님이 되고 그들은 내 백성이 될 것이라. 나 여호와의 말이니라.

"But this *shall be* the covenant that I will make with the house of Israel: After those days," saith Yehowah, "I will put My law in their inward parts, and write it in their hearts, and will be their God, and they shall be My people.

כי זאת הברית אשר אכרת את־בית ישראל אחרי הימים ההם נאם־יהוה נתתי את־תורתי בקרבם ועל־לבם אכתבנה והייתי להם לאלהים והמה יהיו־לי לעם

34 그들이 다시는 서로 이웃과 형제를 가리켜 '너는 여호와를 알라' 하지 아니하리니, 이는 작은 자로부터 큰 자까지 다 나를 앎이니라. 나 여호와의 말이라. 이는 내가 그들의 죄악을 사하고 다시는 그 죄를 기억지 아니하리라

And they shall teach no more every man his neighbor and every man his brother, saying, `Know Yehowah.' For they shall all know Me, from the least of them unto the greatest of them," saith Yehowah, "for I will forgive their iniquity, and I will remember their sin no more."

ולא ילמדו עוד איש את־רעהו ואיש את־אחיו לאמר דעו את־יהוה כי־כולם ידעו אותי למקטנם ועד־גדולם נאם־יהוה כי אסלח לעונם ולחטאתם לא אזכר־עוד

35 ¶ 내가 말하노라. 나 여호와는 해를 낮의 빛으로 주었고 달과 별들을 밤의 빛으로 정하였고 바다를 격동시켜 그 파도로 소리치게 하나니 내 이름은 만군의 여호와니라.

Thus saith Yehowah, who giveth the sun for a light by day, *and* the ordinances of the moon and of the stars for a light by night, who divideth the sea when the waves thereof roar; Yehowah of Hosts *is* His name:

כה אמר יהוה נתן שמש לאור יומם חקת ירח וכוכבים לאור לילה רגע הים ויהמו גליו יהוה צבאות שמו

36 이 규정이 내 앞에서 폐할진대 이스라엘 자손도 내 앞에서 폐함을 입어 영원히 나라가 되지 못하리라. 나 여호와의 말이니라.

"If those ordinances depart from before Me," saith Yehowah, "*then* the seed of Israel also shall cease from being a nation before Me for ever."

אם־ימשו החקים האלה מלפני נאם־יהוה גם זרע ישראל ישבתו מהיות גוי לפני כל־הימים

37 나 여호와가 이같이 말하노라. 위로 하늘을 측량할 수 있으며 아래로 땅의 기초를 탐지할 수 있다면 내가 이스라엘 모든 자손의 행한 모든 일을 인하여 그들을 다 버리리라. 나 여호와의 말이니라.

Thus saith Yehowah: "If heaven above can be measured, and the foundations of the earth searched out beneath, I will also cast off all the seed of Israel for all that they have done," saith Yehowah.

כה אמר יהוה אם־ימדו שמים מלמעלה ויחקרו מוסדי־ארץ למטה גם־אני אמאס בכל־זרע ישראל על־כל־אשר עשו נאם־יהוה

예루살렘이 확대 되리라

38 ¶ 보라, 날이 이르리니 이 성을 하나넬 망대에서부터 모퉁이 문까지 여호와를 위하여 건축할 것이라. 나 여호와의 말이라.

"Behold, the days come," saith Yehowah, "that the city shall be built to Yehowah from the Tower of Hananeel unto the Corner Gate.

הנה ימים כך נאם־יהוה ונבנתה העיר ליהוה ממגדל חנאל שער הפנה

39 측량줄이 곧게 가렙산에 이르고 고아 방면으로 돌아

And the measuring line shall yet go forth opposite it upon the hill Gareb, and shall compass about to Goath.

ויצא עוד קוה המדה נגדו על גבעת גרב ונסב נעתה

40 시체와 재의 골짜기와 기드론 시내에 이르는 데까지와 동편 말문 모퉁이에 이르기까지의 모든 밭은 다 여호와의 성지가 되고 영원히 다시는 뽑히거나 전복되지 아니하리라."

And the whole valley of the dead bodies and of the ashes, and all the fields unto the Brook Kidron unto the corner of the Horse Gate toward the east *shall be* holy unto Yehowah. It shall not be plucked up nor thrown down any more for ever."

וכל־העמק הפגרים והדשן וכל־השרמות עד־נחל קדרון עד־פנת שער הסוסים מזרחה קדש ליהוה לא־ינתש ולא־יהרס עוד לעולם

예레미야가 밭을 사다

32 유다 왕 시드기야의 제 십년 곧 느부갓네살의 제 십팔년에 여호와의 말씀이 예레미야에게 임하니라.

The word that came to Jeremiah from Yehowah in the tenth year of Zedekiah king of Judah, which *was* the eighteenth year of Nebuchadnezzar.

הדבר אשר־היה אל־ירמיהו מאת יהוה בשנת העשרית לצדקיהו מלך יהודה היא השנה שמנה־עשרה שנה לנבוכדראצר

2 그때에 바벨론 군대는 예루살렘을 에워싸고 선지자 예레미야는 유다 왕의 궁중에 있는 시위대 뜰에 갇혔으니

For then the king of Babylon's army besieged Jerusalem; and Jeremiah the prophet was shut up in the court of the prison, which *was* in the king of Judah's house.

ואז חיל מלך בבל צרים על־ירושלם וירמיהו הנביא היה כלוא בחצר המטרה אשר בית־מלך יהודה

3 이는 유다 왕 시드기야가 그를 가두어 놓고 말하기를 "네가 어찌 이같이 예언하였느냐? 여호와의 말씀에 '보라, 내가 이 성을 바벨론 왕의 손에 붙이리니 그가 취할 것이며

For Zedekiah king of Judah had shut him up, saying, "Why dost thou prophesy and say, `Thus saith Yehowah: Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall take it;

אשר כלאו צדקיהו מלך־יהודה לאמר מדוע אתה נבא לאמר כה אמר יהוה הנני נתן את־העיר הזאת ביד מלך־בבל ולכדה

4 유다 왕 시드기야는 갈대아인의 손에서 벗어나지 못하고 반드시 바벨론 왕의 손에 붙이운 바 되리니 서로 대면하여 말하고 그의 눈이 바벨론 왕의 눈을 볼 것이며

and Zedekiah king of Judah shall not escape out of the hand of the Chaldeans, but shall surely be delivered into the hand of the king of Babylon, and shall speak with him mouth to mouth, and his eyes shall behold his eyes;

וצדקיהו מלך יהודה לא ימלט מיד הכסדים כי הנתן ינתן ביד מלך־בבל ודבר־פיו עם־פיו ועיניו את־עינו תראינה

5 그가 시드기야를 바벨론으로 끌어가리니 시드기야가 나의 권고할 때까지 거기 있으리라. 나 여호와의 말이라. 너희가 갈대아인과 싸울지라도 이기지 못하리라" 하였음이더라.

and he shall lead Zedekiah to Babylon, and there shall he be until visit I him, saith Yehowah; though ye fight with the Chaldeans, ye shall not prosper'?"

ובבל יולך את־צדקיהו ושם יהיה עד־פקדי אתו נאם־יהוה כי תלחמו את־הכסדים לא תצליחו

6 ¶ 이에 예레미야가 말하되 "여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

And Jeremiah said, "The word of Yehowah came unto me, saying:

ויאמר ירמיהו היה דבר־יהוה אלי לאמר

7 '보라, 네 숙부 살룸의 아들 하나멜이 네게 와서 말하여 너는 아나돗에 있는 내 밭을 사라. 이는 기업을 무를 권리가 네게 있음이라' 하니라."

Behold, Hanameel the son of Shallum thine uncle shall come unto thee, saying, `Buy thee my field that *is* in Anathoth; for the right of redemption *is* thine to buy *it*.'

הנה חנמאל בן־שלם דדך בא אליך לאמר קנה לך את־שדי אשר בענתות כי לך משפט הגאלה לקנות

8 여호와의 말씀과 같이 나의 숙부의 아들 하나멜이 시위대 뜰 안 내게로 와서 "청컨대, 너는 베냐민 땅 아나돗에 있는 나의 밭을 사라. 기업의 상속권이 네게

있고 무를 권리가 네게 있으니 너를 위하여 사라" 하는지라. 내가 이것이 여호와의 말씀인 줄 알았으므로

So Hanameel mine uncle's son came to me in the court of the prison according to the word of Yehowah, and said unto me, `Buy my field, I pray thee, that *is* in Anathoth, which *is* in the country of Benjamin; for the right of inheritance *is* thine, and the redemption *is* thine; buy *it* for thyself.' Then I knew that this *was* the word of Yehowah.

ויבא אלי חנמאל בן־דדי כדבר יהוה אל־חצר המטרה ויאמר אלי קנה נא את־שדי אשר־בענתות אשר בארץ בנימין כי־לך משפט הירשה ולך הגאלה קנה־לך ואדע כי דבר־יהוה הוא

9 내 숙부의 아들 하나멜의 아나돗에 있는 밭을 사는데 은 십칠 세겔을 달아 주되

"And I bought the field from Hanameel my uncle's son, that *was* in Anathoth, and weighed out to him the money, *even* seventeen shekels of silver.

ואקנה את־השדה מאת חנמאל בן־דדי אשר בענתות ואשקלה־לו את־הכסף שבעה שקלים ועשרה הכסף

10 증서를 써서 인봉하고 증인을 세우고 은을 저울에 달아 주고

And I subscribed the evidence and sealed *it*, and took witnesses, and weighed *him* the money in the balances.

ואכתב בספר ואחתם ואעד עדים ואשקל הכסף במאזנים

11 법과 규례대로 인봉하고 또 내가 인봉치 아니한 매매 증서를 가져다가

So I took the evidence of the purchase, *both* that which was sealed *according to* the law and custom and that which was open;

ואקח את־ספר המקנה את־החתום המצוה והחקים ואת־הגלוי

12 나의 숙부의 아들 하나멜과 매매 증서에 인 친 증인의 앞과 시위대 뜰에 앉은 유다 모든 사람 앞에서 그 매매 증서를 마세야의 손자 네리야의 아들 바룩에게 주며

and I gave the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, the son of Mahseiah, in the sight of Hanameel mine uncle's *son*, and in the presence of the witnesses who signed the book of the purchase, before all the Jews who sat in the court of the prison.

ואתן את־הספר המקנה אל־ברוך בן־נריה בן־מחסיה לעיני חנמאל דדי ולעיני העדים הכתבים בספר המקנה לעיני כל־היהודים הישבים בחצר המטרה

13 그들 앞에서 바룩에게 명하여 이르기를

And I charged Baruch before them, saying,

ואצוה את ברוך לעיניהם לאמר

14 "만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이같이 말씀하시되 '너는 이 증서 곧 인봉한 것과 인봉치 않은 매매 증서를 취하여 그것을 토기에 담아 여러 날 동안 보존하라.

`Thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: Take these deeds, this evidence of the purchase, both which is sealed and this evidence which is open, and put them in an earthen vessel, that they may continue many days.

כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל לקוח את־הספרים האלה את ספר המקנה הזה ואת החתום ואת ספר הגלוי הזה ונתתם בכלי־חרס למען יעמדו ימים רבים

15 만군의 여호와 이스라엘의 하나님 내가 이같이 말하노라. 사람이 이 땅에서 집과 밭과 포도원을 다시 사게 되리라' 하셨다" 하니라.

For thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: Houses and fields and vineyards shall be possessed again in this land.'

כי כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל עוד יקנו בתים ושדות וכרמים בארץ הזאת

예레미야가 깨달음을 위하여 기도하다

16 ¶ 내가 매매 증서를 네리야의 아들 바룩에게 준 후에 여호와께 기도로 말하되

"Now when I had delivered the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, I prayed unto Yehowah, saying:

ואתפלל אל־יהוה אחרי תתי את־ספר המקנה אל־ברוך בן־נריה לאמר

17 "아 여호와 대주재여, 보옵소서. 주께서 큰 능력과 드신 팔로 하늘과 땅을 지으셨사오니 주께는 능치 못한 일이 없으시니이다.

Ah Yehowah Lord! Behold, Thou hast made the heaven and the earth by Thy great power and outstretched arm; *and* there is nothing too hard for Thee.

אהה אדני יהוה הנה אתה עשית את־השמים ואת־הארץ בכחך הגדול ובזרעך הנטויה לא־יפלא ממך כל־דבר

18 주는 은혜를 천만 인에게 베푸시며 아비의 죄악을 그 후 자손의 품에 갚으시오니 크고 능하신 하나님이요 이름은 만군의 여호와시니이다.

Thou showest lovingkindness unto thousands, and recompensest the iniquity of the fathers into the bosom of their children after them. The Great, the Mighty God, Yehowah of Hosts *is* His name,

עשה חסד לאלפים ומשלם עון אבות אל־חיק בניהם אחריהם האל הגדול הגבור יהוה צבאות שמו

19 주는 모략에 위대하시며 행사에 능하시며 인류의 모든 길을 주목하시며 그들의 길과 행위의 열매대로 보응하시나이다.

great in counsel and mighty in work. For Thine eyes *are* open upon all the ways of the sons of men, to give every one according to his ways and according to the fruit of his doings;

גדל העצה ורב העליליה אשר־עיניך פקחות על־כל־דרכי בני אדם לתת לאיש כדרכיו וכפרי מעלליו

20 주께서 애굽 땅에서 징조와 기사로 행하셨고 오늘까지도 이스라엘과 사람들 가운데서 행하사 주의 이름을 오늘과 같이 되게 하셨나이다.

who hast set signs and wonders in the land of Egypt *even* unto this day, and in Israel and among *other* men, and hast made Thee a name, as at this day;

אשר־סמת אתות ומפתים בארץ־מצרים עד־היום הזה וביסראל ובאדם ותעשה־לך שם כיום הזה

21 주께서 징조와 기사와 강한 손과 드신 팔과 큰 두려움으로 주의 백성 이스

라엘을 애굽 땅에서 인도해 내시고

and hast brought forth Thy people Israel out of the land of Egypt, with signs and with wonders, and with a strong hand and with an outstretched arm, and with great terror;

ותצא את־עמך את־ישראל מארץ מצרים באתות ובמופתים וביד חזקה ובאזרוע נטויה ובמורא גדול

22 그들에게 주시기로, 그 조상들에게 맹세하신 바 젖과 꿀이 흐르는 이 땅을 그들에게 주셨으므로

and hast given them this land which Thou didst swear to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey.

ותתן להם את־הארץ הזאת אשר־נשבעת לאבותם לתת להם ארץ זבת חלב ודבש

23 그들이 들어가서 이를 차지하였으나 주의 목소리를 청종치 아니하며 주의 도에 행치 아니하며 무릇 주께서 행하라 명하신 일을 행치 아니하였으므로 주께서 이 모든 재앙을 그들에게 내리셨나이다.

And they came in and possessed it, but they obeyed not Thy voice, neither walked in Thy law: they have done nothing of all that Thou commanded them to do. Therefore Thou hast caused all this evil to come upon them.

ויבאו וירשו אתה ולא־שמעו בקולך ובתורתך לא־הלכו את כל־אשר צויתה להם לעשות לא עשו ותקרא אתם את כל־הרעה הזאת

24 보옵소서, 이 성을 취하려 하는 자가 와서 흉벽을 쌓았고 칼과 기근과 역병으로 인하여 이 성이 이를 치는 갈대아인의 손에 붙인 바 되었으니 주의 말씀대로 되었음을 주께서 보시나이다.

Behold the siege ramps! They have come unto the city to take it; and the city is given into the hand of the Chaldeans, who fight against it, because of the sword and of the famine and of the pestilence. And what Thou hast spoken has come to pass, and behold, Thou seest *it*.

הנה הסללות באו העיר ללכדה והעיר נתנה ביד הכסדים הנלחמים עליה מפני החרב והרעב והדבר ואשר דברת היה והנך ראה

25 여호와 대주재여, 주께서 내게 은으로 밭을 사며 증인을 세우라 하셨으나 이 성은 갈대아인의 손에 붙인 바 되었나이다" 하니

And Thou hast said unto me, O Yehowah Lord: `Buy thee the field for money, and take witnesses,' for the city is given into the hand of the Chaldeans."

ואתה אמרת אלי אדני יהוה קנה־לך השדה בכסף והעד עדים והעיר נתנה ביד הכסדים

백성이 되 돌아올 것을 재 확인 하심

26 ¶ 여호와의 말씀이 예레미야에게 임하여 이르시되

Then came the word of Yehowah unto Jeremiah, saying,

ויהי דבר־יהוה אל־ירמיהו לאמר

27 "보라, 나는 여호와요 모든 육체의 하나님이라. 내게 능치 못한 일이 있겠느냐?

"Behold, I *am* Yehowah, the God of all flesh. Is there any thing too hard for Me?

הנה אני יהוה אלהי כל־בסר המנני יפלא כל־דבר

28 그러므로 나 여호와가 이같이 말하노라. 보라, 내가 이 성을 갈대아인의 손과 바벨론 왕 느부갓네살의 손에 붙일 것인즉 그가 취할 것이라.

Therefore thus saith Yehowah: Behold, I will give this city into the hand of the Chaldeans and into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, and he shall take it.

לכן כה אמר יהוה הנני נתן את־העיר הזאת ביד הכסדים וביד נבוכדראצר מלך־בבל ולכדה

29 이 성을 치는 갈대아인이 와서 이 성에 불을 놓아 성과 집 곧 그 지붕에서 바알에게 분향하며 다른 신들에게 부음제를 드려 나를 격노케 한 집들을 불사르리니

And the Chaldeans who fight against this city shall come and set fire on this city, and burn it with the houses upon whose roofs they have offered incense unto Baal, and poured out drink offerings unto other gods to provoke Me to anger.

ובאו הכסדים הנלחמים על־העיר הזאת והציתו את־העיר הזאת באש וסרפוה ואת הבתים אשר קטרו על־גגותיהם לבעל והסכו נסכים לאלהים אחרים למען הכעסני

30 이는 이스라엘 자손과 유다 자손이 예로부터 내 목전에 악만 행하였고 이스라엘 자손은 그 손으로 만든 것을 가지고 더욱 나를 격노케 하였음이니라. 나 여호와의 말이니라.

For the children of Israel and the children of Judah have done only evil before Me from their youth; for the children of Israel have only provoked Me to anger with the work of their hands, saith Yehowah.

כי־היו בני־ישראל ובני יהודה אך עסים הרע בעיני מנעוריהם כי בני־ישראל אך מכעסים אתי במעשה ידיהם נאם־יהוה

31 이 성이 건설된 날부터 오늘까지 나의 노와 분을 격발하므로 내가 내 앞에서 그것을 옮기려 하나니

For this city hath been to Me *as* a provocation of Mine anger and of My fury from the day that they built it even unto this day, so that I should remove it from before My face

כי על־אפי ועל־חמתי היתה לי העיר הזאת למן־היום אשר בנו אותה ועד היום הזה להסירה מעל פני

32 이는 이스라엘 자손과 유다 자손이 모든 악을 행하여 내 노를 격동하였고 그들과 그들의 왕들과 그 방백들과 그 제사장들과 그 선지자들과 유다 사람들과 예루살렘 거민들이 다 그러하였느니라.

because of all the evil of the children of Israel and of the children of Judah, which they have done to provoke Me to anger-- they, their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.

על כל־רעת בני־ישראל ובני יהודה אשר עסו להכעסני המה מלכיהם סריהם כהניהם ונביאיהם ואיש יהודה וישבי ירושלם

33 그들이 등을 내게로 향하고 얼굴을 내게로 향하지 아니하며 내가 그들을 가르치

되 새벽부터 부지런히 가르칠지라도 그들이 교훈을 듣지 아니하며 받지 아니하고

And they have turned unto Me the back and not the face. Though I taught them, rising up early and teaching *them*, yet they have not hearkened to receive instruction;

ויפנו אלי ערף ולא פנים ולמד אתם השכם ולמד ואינם שמעים לקחת מוסר

34 내 이름으로 일컬음을 받는 전에 자기들의 가증한 물건들을 세워서 그 집을 더럽게 하며

but they set their abominations in the house which is called by My name to defile it.

ויסימו שקוציהם בבית אשר־נקרא־שמי עליו לטמאו

35 힌놈의 아들의 골짜기에 바알의 산당을 건축하였으며 자기들의 아들과 딸들을 몰렉의 불에 지나가게 하였느니라. 그들이 이런 가증한 일을 행하여 유다로 범죄케 한 것은 나의 명한 것도 아니요 내 마음에 둔 것도 아니니라.

And they built the high places of Baal, which *are* in the Valley of the Son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through *the fire* unto Molech, which I commanded them not, neither came it into My mind that they should do this abomination, to cause Judah to sin.

ויבנו את־במות הבעל אשר בגיא בן־הנם להעביר את־בניהם ואת־בנותיהם למלך אשר לא־צויתים ולא עלתה על־לבי לעשות התועבה הזאת למען החטי את־יהודה

36 ¶ 그러나 이스라엘의 하나님 나 여호와가 너희의 말하는 바 '칼과 기근과 역병으로 인하여 바벨론 왕의 손에 붙인 바 되었다' 하는 이 성에 대하여 이같이 말하노라.

"And now therefore thus saith Yehowah, the God of Israel, concerning this city whereof ye say, `It shall be delivered into the hand of the king of Babylon by the sword and by the famine and by the pestilence':

ועתה לכן כה־אמר יהוה אלהי ישראל אל־העיר הזאת אשר אתם אמרים נתנה ביד מלך־בבל בחרב וברעב ובדבר

37 보라, 내가 노와 분과 큰 분노로 그들을 쫓아 보내었던 모든 지방에서 그들을 모아내어 이곳으로 다시 인도하여 안전히 거하게 할 것이라.

Behold, I will gather them out of all countries whither I have driven them in Mine anger and in My fury and in great wrath; and I will bring them again unto this place, and I will cause them to dwell safely.

הנני מקבצם מכל־הארצות אשר הדחתים שם באפי ובחמתי ובקצף גדול והשבתים אל־המקום הזה והשבתים לבטח

38 '그들은 내 백성이 되고 나는 그들의 하나님이 될 것이며

And they shall be My people, and I will be their God;

והיו לי לעם ואני אהיה להם לאלהים

39 내가 그들에게 한 마음과 한 도를 주어 자기들과 자기 후손의 복을 위하여 항상 나를 경외하게 하고

and I will give them one heart and one way, that they may fear Me for ever, for the good of them and of their children after them.

ונתתי להם לב אחד ודרך אחד ליראה אותי כל־הימים לשוב להם ולבניהם אחריהם

40 내가 그들에게 복을 주기 위하여 그들을 떠나지 아니하리라' 하는 영원한 언약을 그들에게 세우고 나를 경외함을 그들의 마음에 두어 나를 떠나지 않게 하고

And I will make an everlasting covenant with them, that I will not turn away from them, to do them good; but I will put My fear in their hearts, that they shall not depart from Me.

וכרתי להם ברית עולם אשר לא־אשוב מאחריהם להיטיבי אותם ואת־יראתי אתן בלבבם לבלתי סור מעלי

41 내가 기쁨으로 그들에게 복을 주되 반드시 내 마음과 정신을 다하여 그들을 이 땅에 심으리라.

Yea, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly with My whole heart and with My whole soul.

וסמחתי עליהם להטיב אותם ונטעתים בארץ הזאת באמת בכל־לבי ובכל־נפשי

42 나 여호와가 이같이 말하노니, 내가 이 백성에게 이 큰 재앙을 내린 것같이 또한 약속한 모든 복을 그들에게 내리리라.

"For thus saith Yehowah: As I have brought all this great evil upon this people, so will I bring upon them all the good that I have promised them.

כי־כה אמר יהוה כאשר הבאתי אל־העם הזה את כל־הרעה הגדולה הזאת כן אנכי מביא עליהם את־כל־הטובה אשר אנכי דבר עליהם

43 너희가 말하기를 '버려져서 사람이나 짐승이 없으며 갈대아인의 손에 붙인 바 되었다' 하는 이 땅에서 사람들이 밭을 사되

And fields shall be bought in this land whereof ye say, `*It is* desolate without man or beast. It is given into the hand of the Chaldeans.'

ונקנה השדה בארץ הזאת אשר אתם אמרים שממה היא מאין אדם ובהמה נתנה ביד הכסדים

44 베냐민 땅과 예루살렘 사방과 유다 성읍들과 산지의 성읍들과 평지의 성읍들과 남방의 성읍들에 있는 밭을 은으로 사고 증서를 기록하여 인봉하고 증인을 세우리니 이는 내가 그들의 포로로 돌아오게 함이니라. 나 여호와의 말이라" 하시니라.

Men shall buy fields for money, and sign evidences and seal *them*, and take witnesses in the land of Benjamin and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah and in the cities of the mountains, and in the cities of the valley and in the cities of the South; for I will cause their captives to return, saith Yehowah."

סדות בכסף יקנו וכתוב בספר וחתום והעד עדים בארץ בנימן ובסביבי ירושלם ובערי יהודה ובערי ההר ובערי השפלה ובערי הנגב כי־אשיב את־שבותם נאם־יהוה

징벌 후 다시 싸매심

33 예레미야가 아직 시위대 뜰에 갇혔을 때에 여호와의 말씀이 그에

게 다시 임하여 이르시되

Moreover the word of Yehowah came unto Jeremiah the second time, while he was yet shut up in the court of the prison, saying,
ויהי דבר־יהוה אל־ירמיהו שנית והוא עודנו עצור בחצר המטרה לאמר

2 "일을 행하는 여호와, 그것을 지어 성취하는 여호와, 그 이름을 '여호와'라 하는 자가 이같이 이르노라.

"Thus saith Yehowah the maker thereof, Yehowah who formed it to establish it, Yehowah *is* His name:
כה־אמר יהוה עשה יהוה יוצר אותה להכינה יהוה שמו

3 너는 내게 부르짖으라. 내가 네게 응답하겠고 네가 알지 못하는 크고 은밀한 일을 네게 보이리라.

`Call unto Me, and I will answer thee, and show thee great and mighty things, which thou knowest not.'
קרא אלי ואענך ואגידה לך גדלות ובצרות לא ידעתם

4 이스라엘의 하나님 여호와가 흉벽과 칼에 무너진 이 성읍의 집들과 유다 왕들의 궁에 관하여 이같이 말하노라

For thus saith Yehowah, the God of Israel, concerning the houses of this city and concerning the houses of the kings of Judah, which are thrown down by the siege mounds and by the sword:
כי כה אמר יהוה אלהי ישראל על־בתי העיר הזאת ועל־בתי מלכי יהודה הנתצים אל־הסללות ואל־החרב

5 그들이 갈대아인과 싸우려 하였으나 내가 나의 노와 분함으로 그들을 죽이고 사람의 시체로 이 성에 채우게 하였나니 이는 그들의 모든 악을 인하여 나의 얼굴을 가리워 이 성을 돌아보지 아니하였음이라.

`They come to fight with the Chaldeans, but *it is* to fill them with the dead bodies of men whom I have slain in Mine anger and in My fury, and for all whose wickedness I have hid My face from this city.
באים להלחם את־הכסדים ולמלאם את־פנרי האדם אשר־הכיתי באפי ובחמתי ואשר הסתרתי פני מהעיר הזאת על כל־רעתם

6 그러나 보라, 내가 이 성을 치료하며 고쳐 낫게 하고 풍성한 평강과 성실함을 그들에게 나타낼 것이며

Behold, I will bring it health and cure; and I will cure them and will reveal unto them the abundance of peace and truth.
הנני מעלה־לה ארכה ומרפא ורפאתים וגליתי להם עתרת שלום ואמת

7 내가 유다의 포로와 이스라엘의 포로를 돌아오게 하여 그들을 처음과 같이 세울 것이며

And I will cause the captivity of Judah and the captivity of Israel to cease, and will build them as at the first.
והשבתי את־שבות יהודה ואת שבות ישראל ובנתים כבראשנה

8 내가 그들을 내게 범한 그 모든 죄악에서 정하게 하며 그들의 내게 범하며 행한 모든 죄악을 사할 것이라.

And I will cleanse them from all their iniquity whereby they have sinned against Me; and I will pardon all their iniquities whereby they have sinned and whereby they have transgressed against Me.
וטהרתים מכל־עונם אשר חטאו־לי וסלחתי לכול־עונותיהם אשר חטאו־לי ואשר פשעו בי

9 ¶ 또한 이 성읍이 세계 열국 앞에서 내게 기쁜 이름이 될 것이며 찬송과 영광이 될 것이요, 그들은 나의 이 백성에게 베푼 모든 복을 들을 것이요, 나의 이 성읍에 베푼 모든 복과 모든 평강을 인하여 두려워하며 떨리라.

And it shall be to Me a name of joy, a praise and an honor before all the nations of the earth, which shall hear all the good that I do unto them; and they shall fear and tremble for all the goodness and for all the prosperity that I provide unto it.'
והיתה לי לשם ששון לתהלה ולתפארת לכל גויי הארץ אשר ישמעו את־כל־הטובה אשר אנכי עשה אתם ופחדו ורגזו על כל־הטובה ועל כל־השלום אשר אנכי עשה לה

10 나 여호와가 이같이 말하노라. 너희가 가리켜 말하기를 '버려져서 사람도 없고 짐승도 없다' 하던 이 곳 곧 황폐하여 사람도 없고 주민도 없고 짐승도 없던 유다 성읍들과 예루살렘 거리에서

"Thus saith Yehowah: `Again there shall be heard in this place (which ye say *shall be* desolate, without man and without beast, *even* in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem that are desolate, without man and without inhabitant and without beast),
כה אמר יהוה עוד ישמע במקום־הזה אשר אתם אמרים חרב הוא מאין אדם ומאין בהמה בערי יהודה ובחצות ירושלם הנשמות מאין אדם ומאין יושב ומאין בהמה

11 즐거워하는 소리, 기뻐하는 소리, 신랑의 소리, 신부의 소리와 및 '만군의 여호와께 감사하라. 여호와는 선하시니 그의 자비가 영원하시도다' 하는 소리와 여호와의 전에 감사제를 드리는 자들의 소리가 다시 들리리니 이는 내가 이 땅의 포로로 돌아와서 처음과 같이 되게 할 것임이니라. 나 여호와의 말이라.

the voice of joy and the voice of gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the voice of them that shall say, "Praise Yehowah of Hosts, for Yehowah *is* good; for His mercy *endureth* for ever"-- *and* of those who shall bring the sacrifice of praise into the house of Yehowah. For I will cause to return the captives of the land, as at the first,' saith Yehowah.
קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול כלה קול אמרים הודו את־יהוה צבאות כי־טוב יהוה כי־לעולם חסדו מבאים תודה בית יהוה כי־אשיב את־שבות־הארץ כבראשנה אמר יהוה

12 ¶ 나 만군의 여호와가 이같이 말하노라. 황폐하여 사람도 없고 짐승도 없던 이곳과 그 모든 성읍에 다시 목자의 거할 곳이 있으리니 그 양무리를 눕게 할 것이라.

"Thus saith Yehowah of Hosts: `Again in this place which is desolate, without man and without beast, and in all the cities thereof shall be a habitation of shepherds causing *their* flocks to lie down.
כה־אמר יהוה צבאות עוד יהיה במקום הזה החרב מאין־אדם ועד־בהמה ובכל־עריו נוה רעים מרבצים צאן

13 산지 성읍들과 평지 성읍들과 남방의 성읍들과 베냐민 땅과 예루살렘 사면과 유다 성읍들에서 양무리가 다시 계수하는 자의 손 아래로 지나가리라. 나 여호와의 말이니라.

In the cities of the mountains, in the cities of the vale, and in the cities of the South, and in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, shall the flocks pass again under the hands of him that counteth *them*,' saith Yehowah.

בערי ההר בערי השפלה ובערי הנגב ובארץ בנימן ובסביבי ירושלם ובערי יהודה עד תעברנה הצאן על־ידי מונה אמר יהוה

의로운 가지와 다윗과 맺은 언약

14 ¶ 보라, 날이 이르리니 내가 이스라엘 집과 유다 집에 대하여 한 선한 말을 성취하리라. 나 여호와의 말이니라.

"`Behold, the days come,' saith Yehowah, `that I will perform that good thing which I have promised unto the house of Israel and to the house of Judah.

הנה ימים באים נאם־יהוה והקמתי את־הדבר הטוב אשר דברתי אל־בית ישראל ועל־בית יהודה

15 그 날 그 때에 내가 다윗에게 한 의로운 가지가 나게 하리니, 그가 이 땅에 공평과 정의를 실행할 것이라.

In those days and at that time will I cause the Branch of righteousness to grow up unto David; and He shall execute judgment and righteousness in the land.

בימים ההם ובעת ההיא אצמיח לדוד צמח צדקה ועשה משפט וצדקה בארץ

16 그 날에 유다는 구원을 얻겠고 예루살렘은 안전히 거할 것이며 이 성은 '여호와 우리의 의'라 일컬음을 받으리라.

In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely. And this *is the name* wherewith she shall be called: Yehowah Our Righteousness.'

בימים ההם תושע יהודה וירושלם תשכון לבטח וזה אשר־יקראו־לה יהוה צדקנו

17 나 여호와가 이같이 말하노니 이스라엘 집 위에 앉을 사람이 다윗에게 영원히 끊어지지 아니할 것이며

"For thus saith Yehowah: `David shall never be in want for a man to sit upon the throne of the house of Israel;

כי־כה אמר יהוה לא־יכרת לדוד איש ישב על־כסא בית־ישראל

18 내 앞에서 태움제를 드리며 식물제를 사르며 다른 제사를 항상 드릴 레위 사람 제사장들도 끊어지지 아니하리라."

neither shall the priests, the Levites, be in want for a man before Me to offer burnt offerings, and to kindle grain offerings, and to do sacrifice continually.'"

ולכהנים הלוים לא־יכרת איש מלפני מעלה עולה ומקטיר מנחה ועשה־זבח כל־הימים

19 ¶ 여호와의 말씀이 또 예레미야에게 임하여 이르시되

And the word of Yehowah came unto Jeremiah, saying,

ויהי דבר־יהוה אל־ירמיהו לאמר

20 "나 여호와가 이같이 말하노라 너희가 능히 낮에 대한 나의 언약과 밤에 대한 나의 언약을 깨드려 한동안 낮과 밤을 없게 할 수 있다면

"Thus saith Yehowah: `If ye can break My covenant of the day and My covenant of the night, and that there should not be day and night in their season,

כה אמר יהוה אם־תפרו את־בריתי היום ואת־בריתי הלילה ולבלתי היות יומם־ולילה בעתם

21 내 종 다윗에게 세운 나의 언약도 파하여 그로 그 위에 앉아 다스릴 아들이 없게 할 수 있겠으며 내가 나를 섬기는 레위인 제사장에게 세운 언약도 파할 수 있으리라.

then may also My covenant be broken with David My servant, that he should not have a son to reign upon his throne, and with the Levites the priests, My ministers.

גם־בריתי תפר את־דוד עבדי מהיות־לו בן מלך על־כסאו ואת־הלוים הכהנים משרתי

22 하늘의 만상은 셀 수 없으며 바다의 모래는 측량할 수 없나니 내가 그와 같이 내 종 다윗의 자손과 나를 섬기는 레위인을 그렇게 번성케 하리라" 하시니라.

As the host of heaven cannot be numbered, neither the sand of the sea measured, so will I multiply the seed of David My servant and the Levites who minister unto Me.'"

אשר לא־יספר צבא השמים ולא ימד חול הים כן ארבה את־זרע דוד עבדי ואת־הלוים משרתי אתי

23 ¶ 여호와의 말씀이 또 예레미야에게 임하여 이르시되

Moreover the word of Yehowah came to Jeremiah, saying,

ויהי דבר־יהוה אל־ירמיהו לאמר

24 "이 백성이 말하기를 '여호와께서 택하신 두 족속을 버리셨다' 한 것을 네가 생각지 아니하느냐? 그들이 내 백성을 멸시하여 자기들 앞에서 나라로 더 이상 인정치 아니하는도다.

"Considerest thou not what this people have spoken, saying, `The two families which Yehowah hath chosen, He hath even cast them off'? Thus they have despised My people, that they should be no more a nation before them.

הלוא ראית מה־העם הזה דברו לאמר שתי המשפחות אשר בחר יהוה בהם וימאסם ואת־עמי ינאצון מהיות עוד גוי לפניהם

25 나 여호와가 이같이 말하노라. 나의 밤과 낮의 약정이 서지 아니할 수 있다든지 하늘과 땅의 규례가 정한 대로 되지 아니할 수 있다 할진대

Thus saith Yehowah: `If My covenant *be* not with day and night, *and if* I have not appointed the ordinances of heaven and earth,

כה אמר יהוה אם־לא בריתי יומם ולילה חקות שמים וארץ לא־שמתי

26 내가 야곱과 내 종 다윗의 자손을 버려서 다시는 다윗의 자손 중에서 아브라함

33:16 **여호와 우리의 의**(義): **יהוה צדקנו** (여호와-찌케누) 하나님 앞에서 우리의 의(義)가 되시는 여호와의 성호, 예수 그리스도 (고전1:30)

과 이삭과 야곱의 자손을 다스릴 자를 택하지 아니하리라. 내가 그 포로 된 자로 돌아오게 하고 그들을 긍휼히 여기리라."

then will I cast away the seed of Jacob and David My servant, *so* that I will not take *any* of his seed *to be* rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob; for I will cause their captivity to cease, and have mercy on them.'"

גם־זרע יעקוב ודוד עבדי אמאס מקחת מזרעו מושלים על־זרע אברהם יסחק ויעקב כי־אשוב את־שבותם ורחמתים

시드기야의 잡힘과 죽음이 예언되다

34 바벨론 왕 느부갓네살과 그 모든 군대와 그 통치하에 있는 땅의 모든 나라와 모든 백성이 예루살렘과 그 모든 성읍을 칠 때에 여호와께로서 말씀이 예레미야에게 임하여 이르시되

The word which came unto Jeremiah from Yehowah when Nebuchadnezzar king of Babylon and all his army, and all the kingdoms of the earth of his dominion, and all the people, fought against Jerusalem and against all the cities thereof, saying,

הדבר אשר־היה אל־ירמיהו מאת יהוה ונבוכדראצר מלך־בבל וכל־חילו וכל־ממלכות ארץ ממשלת ידו וכל־העמים נלחמים על־ירושלם ועל־כל־עריה לאמר

2 "이스라엘의 하나님 나 여호와가 이같이 말하노라. 너는 가서 유다 왕 시드기야에게 고하여 이르기를 여호와의 말씀에, 보라 내가 이 성을 바벨론 왕의 손에 붙이리니 그가 이 성을 불사를 것이라.

"Thus saith Yehowah, the God of Israel: Go and speak to Zedekiah king of Judah and tell him, `Thus saith Yehowah: Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire.

כה־אמר יהוה אלהי ישראל הלך ואמרת אל־צדקיהו מלך יהודה ואמרת אליו כה אמר יהוה הנני נתן את־העיר הזאת ביד מלך־בבל וסרפה באש

3 네가 그 손에서 벗어나지 못하고 반드시 사로잡혀 그 손에 붙임을 입고 네 눈은 바벨론 왕의 눈을 볼 것이며 너는 네 입을 마주 대하여 말할 것이요 네가 바벨론으로 가리라.

And thou shalt not escape out of his hand, but shalt surely be taken and delivered into his hand; and thine eyes shall behold the eyes of the king of Babylon, and he shall speak with thee mouth to mouth, and thou shalt go to Babylon.

ואתה לא תמלט מידו כי תפס תתפס ובידו תנתן ועיניך את־עיני מלך־בבל תראינה ופיהו את־פיך ידבר ובבל תבוא

4 그러나 유다 왕 시드기야여, 나 여호와의 말을 들으라. 나 여호와가 네게 대하여 이같이 말하노니 네가 칼에 죽지 아니하고

Yet hear the word of Yehowah, O Zedekiah king of Judah. Thus saith Yehowah of thee: Thou shalt not die by the sword,

אך שמע דבר־יהוה צדקיהו מלך יהודה כה־אמר יהוה עליך לא תמות בחרב

5 평안히 죽을 것이며 사람이 너보다 먼저 있던 네 조상 선왕에게 분향하던 것과 같이 네게도 분향하며 너를 위하여 애통하여 '슬프다 주여!' 하리니 이는 내가 말하였음이라. 나 여호와의 말이니라."

but thou shalt die in peace; and with the burnings of thy fathers, the former kings who were before thee, so shall they burn *incense* for thee; and they will lament thee, *saying*, "Ah, lord!" For I have pronounced the word, saith Yehowah.'"

בשלום תמות וכמסרפות אבותיך המלכים הראשנים אשר־היו לפניך כן יסרפו־לך והוי אדון יספדו־לך כי־דבר אני־דברתי נאם־יהוה

6 ¶ 선지자 예레미야가 이 모든 말씀을 예루살렘에서 유다 왕 시드기야에게 고하니라.

Then Jeremiah the prophet spoke all these words unto Zedekiah king of Judah in Jerusalem,

וידבר ירמיהו הנביא אל־צדקיהו מלך יהודה את כל־הדברים האלה בירושלם

7 그때에 바벨론 왕의 군대가 예루살렘과 유다의 남은 모든 성을 쳤으니 곧 라기스와 아세가라. 유다의 견고한 성읍 중에 이들만 남았음이더라.

when the king of Babylon's army fought against Jerusalem and against all the cities of Judah that were left, against Lachish and against Azekah; for these fortified cities remained of the cities of Judah.

וחיל מלך־בבל נלחמים על־ירושלם ועל כל־ערי יהודה הנותרות אל־לכיש ואל־עזקה כי הנה נשארו בערי יהודה ערי מבצר

처참한 포로들

8 ¶ 시드기야 왕이 예루살렘에 있는 모든 백성과 언약하고 자유를 선언한 후에 여호와의 말씀이 예레미야에게 임하니라.

This is the word that came unto Jeremiah from Yehowah, after King Zedekiah had made a covenant with all the people who *were* at Jerusalem to proclaim liberty unto them:

הדבר אשר־היה אל־ירמיהו מאת יהוה אחרי כרת המלך צדקיהו ברית את־כל־העם אשר בירושלם לקרא להם דרור

9 이 언약은 사람으로 각기 히브리 남종과 히브리 여종을 놓아 자유케 하고 그 동족 유대인으로 종을 삼지 못하게 한 것이라.

that every man should let his manservant and every man his maidservant, *being* a Hebrew or a Hebrewess, go free, that none should be served by them, *to wit*: by a Jew, his brother.

לשלח איש את־עבדו ואיש את־שפחתו העברי והעבריה חפשים לבלתי עבר־בם ביהודי אחיהו איש

10 이 언약에 참가한 방백들과 모든 백성이 각각 남종과 여종을 자유케 하고 다시는 종을 삼지 말라 함을 듣고 순복하여 놓았더니

Now when all the princes and all the people, who had entered into the covenant, heard that every one should let his manservant and every one his maidservant go free, that none should be served by them any more, then they obeyed and let *them* go.

וישמעו כל־הסרים וכל־העם אשר־באו בברית לשלח איש את־עבדו ואיש את־שפחתו חפשים לבלתי עבד־בם עוד וישמעו וישלחו

11 그 후에 그들이 뜻을 바꾸어 자유케 하였던 남종과 여종을 끌어다가 강제로 다시 종을 삼았더라.

But afterward they turned, and caused the servants and the handmaids whom they had let go free to return, and brought them into subjection for servants and for handmaids.

וישובו אחרי־כן וישבו את־העבדים ואת־השפחות אשר שלחו חפשים ויכבישום לעבדים ולשפחות

12 ¶ 이에 여호와로부터 예레미야에게 여호와의 말씀이 임하여 이르시되

Therefore the word of Yehowah came to Jeremiah from Yehowah, saying,

ויהי דבר־יהוה אל־ירמיהו מאת יהוה לאמר

13 "이스라엘의 하나님 나 여호와가 이같이 말하노라. 내가 너희 선조를 애굽 땅 종 되었던 집에서 인도하여 낼 때에 그들과 언약을 세워 이르기를

"Thus saith Yehowah, the God of Israel: I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of bondage, saying,

כה־אמר יהוה אלהי ישראל אנכי כרתי ברית את־אבותיכם ביום הוצאי אותם מארץ מצרים מבית עבדים לאמר

14 '너희 형제 히브리 사람이 네게 팔렸거든 칠년 만에 너희는 각각 놓으라. 그가 육년동안 너를 섬겼은즉 그를 놓아 자유케 할지니라' 하였으나 너희 선조가 나를 듣지 아니하며 귀를 기울이지도 아니하였느니라.

`At the end of seven years let go every man his brother, a Hebrew who hath been sold unto thee; and when he hath served thee six years, thou shalt let him go free from thee.' But your fathers hearkened not unto Me, neither inclined their ear.

מקץ שבע שנים תשלחו איש את־אחיו העברי אשר־ימכר לך ועבדך שש שנים ושלחתו חפשי מעמך ולא־שמעו אבותיכם אלי ולא הטו את־אזנם

15 그러나 너희는 이제 돌이켜 내 앞에서 바르게 행하여 각각 이웃에게 자유를 선언하고 내 이름으로 일컬음을 받는 성전 내 앞에서 언약을 세웠거늘

And ye had now turned, and had done right in My sight in proclaiming liberty every man to his neighbor; and ye had made a covenant before Me in the house which is called by My name.

ותשבו אתם היום ותעשו את־הישר בעיני לקרא דרור איש לרעהו ותכרתו ברית לפני בבית אשר־נקרא שמי עליו

16 너희가 각각 남종과 여종을 놓아 그들의 원대로 자유케 하였던 뜻을 바꾸어 내 이름을 더럽히고 다시 그들을 강제로 잡아 너희 남종과 여종을 삼았도다.

But ye turned and polluted My name, and caused every man his servant and every man his handmaid, whom he had set at liberty at their pleasure, to return, and brought them into subjection to be unto you for servants and for handmaids.

ותשבו ותחללו את־שמי ותשבו איש את־עבדו ואיש את־שפחתו אשר־שלחתם חפשים לנפשם ותכבשו אתם להיות לכם לעבדים ולשפחות

17 ¶ 그러므로 나 여호와가 이같이 말하노라. 너희가 나를 듣지 아니하고 각각 형제와 이웃에게 자유를 선언하지 아니하였은즉, 보라 내가 너희 대신 자유를 선언하여 너희를 칼과 역병과 기근에 붙이리라. 나 여호와의 말이라. 내가 너희를 세계 열국 중에 흩어지게 할지며

"Therefore thus saith Yehowah: Ye have not hearkened unto Me, in proclaiming liberty, every one to his brother and every man to his neighbor. Behold, I proclaim a `liberty' for you, saith Yehowah, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you to be removed into all the kingdoms of the earth.

לכן כה־אמר יהוה אתם לא־שמעתם אלי לקרא דרור איש לאחיו ואיש לרעהו הנני קרא לכם דרור נאם־יהוה אל־החרב אל־הדבר ואל־הרעב ונתתי אתכם לזועה לכל ממלכות הארץ

18 송아지를 둘로 쪼개고 그 두 사이로 지나서 내 앞에서 언약을 세우고 그 말을 실행치 아니하고 내 언약을 범한 사람들을 주되

And I will give the men who have transgressed My covenant, who have not performed the words of the covenant which they had made before Me when they cut the calf in twain and passed between the parts thereof--

ונתתי את־האנשים העברים את־בריתי אשר לא־הקימו את־דברי הברית אשר כרתו לפני העגל אשר כרתו לשנים ויעברו בין בתריו

19 곧 쪼갠 송아지 사이로 지난 유다 방백들과 예루살렘 방백들과 환관들과 제사장들과 이 땅 모든 백성을

the princes of Judah and the princes of Jerusalem, the eunuchs, and the priests, and all the people of the land who passed between the parts of the calf--

סרי יהודה וסרי ירושלם הסרסים והכהנים וכל עם הארץ העברים בין בתרי העגל

20 내가 너희 원수의 손과 너희 생명을 찾는 자의 손에 붙이리니 너희 시체가 공중의 새들과 땅 짐승의 식물이 될 것이며

I will even give them into the hand of their enemies and into the hand of them that seek their life; and their dead bodies shall be for food unto the fowls of the heaven and to the beasts of the earth.

ונתתי אותם ביד איביהם וביד מבקשי נפשם והיתה נבלתם למאכל לעוף השמים ולבהמת הארץ

21 또 내가 유다 왕 시드기야와 그 방백들을 그 원수의 손과 그 생명을 찾는 자의 손과 너희에게서 떠나간 바벨론 왕의 군대의 손에 붙이리라.

And Zedekiah king of Judah and his princes will I give into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life, and into the hand of the king of Babylon's army which has gone up from you.

ואת־צדקיהו מלך־יהודה ואת־סריו אתן ביד איביהם וביד מבקשי נפשם וביד חיל מלך בבל העלים מעליכם

22 보라, 내가 그들에게 명하여 이 성에

다시 오게 하리니 그들이 이 성을 쳐서 취하여 불사를 것이고 내가 유다 성읍들로 황폐하여져서 거민이 없게 하리라. 나 여호와의 말이니라."

Behold, I will command, saith Yehowah, and cause them to return to this city; and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire. And I will make the cities of Judah a desolation without an inhabitant."

הנני מצוה נאם־יהוה והשבתים אל־העיר הזאת ונלחמו עליה ולכדוה וסרפה באש ואת־ערי יהודה אתן שממה מאין ישב

레갑인들이 칭찬을 듣다

35 유다 왕 요시야의 아들 여호야김 때에 여호와께로서 말씀이 예레미야에게 임하여 이르시되

The word which came unto Jeremiah from Yehowah in the days of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, saying,

הדבר אשר־היה אל־ירמיהו מאת יהוה בימי יהויקים בן־יאשיהו מלך יהודה לאמר

2 "너는 레갑 족속에게 가서 그들에게 말하고 그들을 여호와의 전 한 방으로 데려다가 포도주를 마시우라" 하시니

"Go unto the house of the Rechabites and speak unto them, and bring them into the house of Yehowah, into one of the chambers, and give them wine to drink."

הלוך אל־בית הרכבים ודברת אותם והבאותם בית יהוה אל־אחת הלשכות והשקית אותם יין

3 내가 하바시냐의 손자요, 예레미야의 아들인 야아사냐와 그 형제와 그 모든 아들과 레갑 온 족속을 데리고

Then I took Jaazaniah the son of Jeremiah, the son of Habazziniah, and his brethren and all his sons and the whole house of the Rechabites,

ואקח את־יאזניה בן־ירמיהו בן־חבצניה ואת־אחיו ואת־כל־בניו ואת כל־בית הרכבים

4 여호와의 전에 이르러 익다랴의 아들 하나님의 사람 하난의 아들들의 방에 들였는데 그 방은 방백들의 방 곁이요 문을 지키는 살룸의 아들 마아세야의 방 위더라.

and I brought them into the house of Yehowah, into the chamber of the sons of Hanan, the son of Igdaliah, a man of God, which *was* by the chamber of the princes, which *was* above the chamber of Maaseiah the son of Shallum, the keeper of the door.

ואבא אתם בית יהוה אל־לשכת בני חנן בן־יגדליהו איש האלהים אשר־אצל לשכת הסרים אשר ממעל ללשכת מעשיהו בן־שלם שמר הסף

5 내가 레갑 족속 사람들 앞에 포도주가 가득한 사발과 잔을 놓고 포도주를 마시라 권하매

And I set before the sons of the house of the Rechabites pots full of wine, and cups; and I said unto them, "Drink ye wine."

ואתן לפני בני בית־הרכבים גבעים מלאים יין וכסות ואמר אליהם שתו־יין

6 그들이 이르기를 "우리는 포도주를 마시지 아니하겠노라. 레갑의 아들 우리의 선조 요나답이 우리에게 명하여 '너희와 너희 자손은 영원히 포도주를 마시지 말며

But they said, "We will drink no wine; for Jonadab the son of Rechab, our father, commanded us, saying, `Ye shall drink no wine, *neither ye*, nor your sons for ever.

ויאמרו לא נשתה־יין כי יונדב בן־רכב אבינו צוה עלינו לאמר לא תשתו־יין אתם ובניכם עד־עולם

7 집도 짓지 말며 파종도 하지 말며 포도원도 재배하지 말며 가지지도 말고 너희 평생에 장막에 거처하라. 그리하면 너희의 우거하는 땅에서 너희 생명이 장구하리라' 하였으므로

Neither shall ye build a house, nor sow seed, nor plant a vineyard, nor have *any*; but all your days ye shall dwell in tents, that ye may live many days in the land where ye *are* strangers.'

ובית לא־תבנו וזרע לא־תזרעו וכרם לא־תטעו ולא יהיה לכם כי באהלים תשבו כל־ימיכם למען תחיו ימים רבים על־פני האדמה אשר אתם גרים שם

8 우리가 레갑의 아들, 우리 선조 요나답의 우리에게 명한 모든 말을 순종하여 우리와 우리 아내와 아들과 딸들이 평생에 포도주를 마시지 아니하며

Thus have we obeyed the voice of Jonadab the son of Rechab, our father, in all that he hath charged us: to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, nor our daughters,

ונשמע בקול יהונדב בן־רכב אבינו לכל אשר צונו לבלתי שתות־יין כל־ימינו אנחנו נשינו בנינו ובנתינו

9 거처할 집도 짓지 아니하며 포도원이나 밭이나 종자도 두지 아니하고

nor to build houses for us to dwell in; neither have we vineyard, nor field, nor seed.

ולבלתי בנות בתים לשבתנו וכרם ושדה וזרע לא יהיה־לנו

10 장막에 거처하여 우리 선조 요나답이 우리에게 명한 대로 다 준행하였노라.

But we have dwelt in tents, and have obeyed and done according to all that Jonadab our father commanded us.

ונשב באהלים ונשמע ונעש ככל אשר־צונו יונדב אבינו

11 그러나 바벨론 왕 느부갓네살이 이 땅에 올라왔을 때에 우리가 말하여 '갈대아인의 군대와 수리아인의 군대가 두려운즉 예루살렘으로 가자' 하고 우리가 예루살렘에 거하였노라."

But it came to pass, when Nebuchadnezzar king of Babylon came up into the land, that we said, `Come, and let us go to Jerusalem for fear of the army of the Chaldeans and for fear of the army of the Syrians.' So we dwell at Jerusalem."

ויהי בעלות נבוכדראצר מלך־בבל אל־הארץ ונאמר באו ונבוא ירושלם מפני חיל הכסדים ומפני חיל ארם ונשב בירושלם

12 ¶ 그때에 여호와의 말씀이 예레미야에게 임하여 이르시되

Then came the word of Yehowah unto Jeremiah, saying,

ויהי דבר־יהוה אל־ירמיהו לאמר

13 "나 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이같이 말하노라. 너는 가서 유다 사

람들과 예루살렘 거민에게 일러 '너희가 내 말을 들으며 교훈을 받지 아니하겠느냐? ㅏ 여호와의 말이니라.

"Thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: Go and tell the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, `Will ye not receive instruction to hearken to My words?' saith Yehowah.

כה־אמר יהוה צבאות אלהי יסראל הלך ואמרת לאיש יהודה וליושבי ירושלם הלוא תקחו מוסר לשמע אל־דברי נאם־יהוה

14 레갑의 아들 요나답이 그 자손에게 '포도주를 마시지 말라' 한 그 명령은 실행되도다. 그들은 그 선조의 명령을 순종하여 오늘까지 마시지 아니하거늘 내가 너희에게 말하고 새벽부터 부지런히 말하여도 너희는 나를 듣지 아니하도다.

`The words of Jonadab the son of Rechab, that he commanded his sons not to drink wine, are performed; for unto this day they drink none, but obey their father's commandment. Notwithstanding I have spoken unto you, rising early and speaking, but ye hearkened not unto Me.

הוקם את־דברי יהונדב בן־רכב אשר־צוה את־בניו לבלתי שתות־יין ולא שתו עד־היום הזה כי שמעו את מצות אביהם ואנכי דברתי אליכם השכם ודבר ולא שמעתם אלי

15 나도 내 종 모든 선지자를 너희에게 보내고 새벽부터 부지런히 보내며 '너희는 이제 각각 악한 길에서 돌이켜 행위를 고치고 다른 신을 좇아 그를 섬기지 말라. 그리하면 내가 너희와 너희 선조에게 준 이 땅에 거하리라' 하였어도, 너희가 귀를 기울이지 아니하며 나를 듣지 아니하였으되

I have sent also unto you all My servants the prophets, rising up early and sending *them*, saying, "Return ye now every man from his evil way and amend your doings, and go not after other gods to serve them, and ye shall dwell in the land which I have given to you and to your fathers." But ye have not inclined your ear, nor hearkened unto Me.

ואשלח אליכם את־כל־עבדי הנבאים השכים ושלח לאמר שבו־נא איש מדרכו הרעה והיטיבו מעלליכם ואל־תלכו אחרי אלהים אחרים לעבדם ושבו אל־האדמה אשר־נתתי לכם ולאבתיכם ולא הטיתם את־אזנכם ולא שמעתם אלי

16 레갑의 아들 요나답의 자손은 그 선조가 그들에게 명한 그 명령을 준행하나 이 백성은 나를 듣지 아니하도다.

Because the sons of Jonadab the son of Rechab have performed the commandment of their father which he commanded them, but this people hath not hearkened unto Me,

כי הקימו בני יהונדב בן־רכב את־מצות אביהם אשר צום והעם הזה לא שמעו אלי

17 그러므로 ㅏ 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이같이 말하노니 '보라, 내가 유다와 예루살렘 모든 거민에게 나의 그들에게 선포한 모든 재앙을 내리리니 이는 내가 그들에게 말하여도 듣지 아니하며 불러도 대답지 아니함이니라."

therefore thus saith Yehowah God of Hosts, the God of Israel: Behold, I will bring upon Judah and upon all the inhabitants of Jerusalem all the evil that I have pronounced against them, because I have spoken unto them but they have not heard, and I have called unto them but they have not answered.'"

לכן כה־אמר יהוה אלהי צבאות אלהי יסראל הנני מביא אל־יהודה ואל כל־יושבי ירושלם את כל־הרעה אשר דברתי עליהם יען דברתי אליהם ולא שמעו ואקרא להם ולא ענו

18 ¶ 이에 예레미야가 레갑 족속에게 이르되 "만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이같이 말씀하시기를 '너희가 너희 선조 요나답의 명령을 순종하여 그 모든 훈계를 지키며 그가 너희에게 명한 것을 다 행하였도다' 하시고

And Jeremiah said unto the house of the Rechabites, "Thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: `Because ye have obeyed the commandment of Jonadab your father, and kept all his precepts and done according unto all that he hath commanded you,

ולבית הרכבים אמר ירמיהו כה־אמר יהוה צבאות אלהי יסראל יען אשר שמעתם על־מצות יהונדב אביכם ותשמרו את־כל־מצותיו ותעשו ככל אשר־צוה אתכם

19 그러므로 ㅏ 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이같이 이르시되 '레갑의 아들 요나답에게서 내 앞에 설 사람이 영원히 끊어지지 아니하리라' 하시니라."

therefore thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: Jonadab the son of Rechab shall not lack for a man to stand before Me for ever.'"

לכן כה אמר יהוה צבאות אלהי יסראל לא־יכרת איש ליונדב בן־רכב עמד לפני כל־הימים

성전에서 예언의 두루마리를 읽다

36 유다 왕 요시야의 아들 여호야김 사년에 여호와께로부터 예레미야에게 이 말씀이 임하여 이르시되

And it came to pass in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, *that* this word came unto Jeremiah from Yehowah, saying:

ויהי בשנה הרביעת ליהויקים בן־יאשיהו מלך יהודה היה הדבר הזה אל־ירמיהו מאת יהוה לאמר

2 "너는 두루마리 책을 취하여 내가 네게 말하던 날 곧 요시야의 날부터 오늘까지 이스라엘과 유다와 열국에 대하여 나의 네게 이른 모든 말을 그것에 기록하라.

"Take thee a scroll of a book, and write therein all the words that I have spoken unto thee against Israel and against Judah and against all the nations from the day I spoke unto thee, from the days of Josiah, even unto this day.

קח־לך מגלת־ספר וכתבת אליה את כל־הדברים אשר־דברתי אליך על־יסראל ועל־יהודה ועל־כל־הגוים מיום דברתי אליך מימי יאשיהו ועד היום הזה

3 유다 족속이 혹시 내가 그들에게 내리려 한 모든 재앙을 듣고 각기 악한 길에서 돌이킬까 하노라. 그리하면 내가 그

악과 죄를 사하리라" 하시니

It may be that the house of Judah will hear all the evil which I purpose to do unto them, that they may return every man from his evil way, that I may forgive their iniquity and their sin."

אולי ישמעו בית יהודה את כל־הרעה אשר אנכי חשב לעשות להם למען ישובו איש מדרכו הרעה וסלחתי לעונם ולחטאתם

4 ¶ 예레미야가 네리야의 아들 바룩을 부르매 바룩이 예레미야의 구전대로 여호와께서 그에게 이르신 모든 말씀을 두루마리 책에 기록하니라.

Then Jeremiah called Baruch the son of Neriah; and Baruch wrote from the mouth of Jeremiah all the words of Yehowah which He had spoken unto him upon a scroll of a book.

ויקרא ירמיהו את־ברוך בן־נריה ויכתב ברוך מפי ירמיהו את כל־דברי יהוה אשר־דבר אליו על־מגלת־ספר

5 예레미야가 바룩에게 명하되 "나는 감금을 당하여 여호와의 전에 들어갈 수 없은즉

And Jeremiah commanded Baruch, saying, "I *am* shut up; I cannot go into the house of Yehowah.

ויצוה ירמיהו את־ברוך לאמר אני עצור לא אוכל לבוא בית יהוה

6 너는 들어가서 나의 구전대로 두루마리에 기록한 여호와의 말씀을 금식하는 날에 여호와의 전에 있는 백성의 귀에 낭독하고 유다 모든 성에서 온 자들의 귀에도 낭독하라.

Therefore go thou, and read in the scroll, which thou hast written from my mouth, the words of Yehowah in the ears of the people in Yehowah's house upon the fasting day; and also thou shalt read them in the ears of all Judah who come out of their cities.

ובאת אתה וקראת במגלה אשר־כתבת־מפי את־דברי יהוה באזני העם בית יהוה ביום צום וגם באזני כל־יהודה הבאים מעריהם תקראם

7 그들이 혹시 여호와 앞에 기도를 드리며 각기 악한 길을 떠날까 하노라. 여호와께서 이 백성에 대하여 선포하신 진노와 분이 크니라" 하니

It may be they will present their supplication before Yehowah, and will return every one from his evil way; for great *is* the anger and the fury that Yehowah hath pronounced against this people."

אולי תפל תחנתם לפני יהוה וישבו איש מדרכו הרעה כי־גדול האף והחמה אשר־דבר יהוה אל־העם הזה

8 네리야의 아들 바룩이 선지자 예레미야가 자기에게 명한 대로 다 수행하여 여호와의 전에서 책에 있는 여호와의 말씀을 낭독하니라.

And Baruch the son of Neriah did according to all that Jeremiah the prophet commanded him, reading in the book the words of Yehowah in Yehowah's house.

ויעש ברוך בן־נריה ככל אשר־צוהו ירמיהו הנביא לקרא בספר דברי יהוה בית יהוה

9 ¶ 유다 왕 요시야의 아들 여호야김의 오년 구월에 예루살렘 모든 백성과 유다 성읍들에서 예루살렘에 이른 모든 백성이 여호와 앞에서 금식을 선포한지라.

And it came to pass in the fifth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, in the ninth month, *that* they proclaimed a fast before Yehowah to all the people in Jerusalem, and to all the people who came from the cities of Judah unto Jerusalem.

ויהי בשנה החמשית ליהויקים בן־יאשיהו מלך־יהודה בחדש התשעי קראו צום לפני יהוה כל־העם בירושלם וכל־העם הבאים מערי יהודה בירושלם

10 바룩이 여호와의 집 윗뜰 곧 여호와의 전 새문 어귀에 있는 사반의 아들 서기관 그마랴의 방에서 그 책에 있는 예레미야의 말을 낭독하여 모든 백성에게 들리니라.

Then read Baruch in the book the words of Jeremiah in the house of Yehowah, in the chamber of Gemariah the son of Shaphan, the scribe, in the higher court at the entry of the New Gate of Yehowah's house in the ears of all the people.

ויקרא ברוך בספר את־דברי ירמיהו בית יהוה בלשכת גמריהו בן־שפן הספר בחצר העליון פתח שער בית־יהוה החדש באזני כל־העם

왕궁에서 예언의 두루마리를 읽다

11 ¶ 그때에 사반의 손자요 그마랴의 아들인 미가야가 그 책에 있는 여호와의 말씀을 다 듣고

When Michaiah the son of Gemariah, the son of Shaphan, had heard out of the book all the words of Yehowah,

וישמע מכיהו בן־גמריהו בן־שפן את־כל־דברי יהוה מעל הספר

12 왕궁에 내려가서 서기관의 방에 들어가니, 보라 모든 방백 곧 서기관 엘리사마와 스마야의 아들 들라야와 악볼의 아들 엘라단과 사반의 아들 그마랴와 하나냐의 아들 시드기야와 모든 방백이 거기 앉았는지라.

then he went down into the king's house into the scribe's chamber; and lo, all the princes sat there, *even* Elishama the scribe, and Delaiah the son of Shemaiah, and Elnathan the son of Achbor, and Gemariah the son of Shaphan, and Zedekiah the son of Hananiah, and all the princes.

וירד בית־המלך על־לשכת הספר והנה־שם כל־הסרים יושבים אלישמע הספר ודליהו בן־שמעיהו ואלנתן בן־עכבור וגמריהו בן־שפן וצדקיהו בן־חנניהו וכל־הסרים

13 미가야가 바룩이 백성의 귀에 책을 낭독할 때에 들은 모든 말로 그들에게 고하매

Then Michaiah declared unto them all the words that he had heard when Baruch read the book in the ears of the people.

ויגד להם מכיהו את כל־הדברים אשר שמע בקרא ברוך בספר באזני העם

14 모든 방백이 구시의 증손 셀레먀의 손자 느다냐의 아들 여후디를 바룩에게 보내어 "너는 백성의 귀에 낭독한 두루마리를 손에 가지고 오라" 하니, 네리야의 아들 바룩이 두루마리를 손에 가지고 그들에게로 가매

Therefore all the princes sent Jehudi the son of Nethaniah, the son of Shelemiah, the son of Cushi unto Baruch, saying, "Take in thine hand the scroll wherein thou hast read in the ears of the people, and come." So Baruch the son of Neriah took the scroll

in his hand, and came unto them.

וישלחו כל־הסרים אל־ברוך את־יהודי בן־נתניהו בן־שלמיהו בן־כושי לאמר המגלה אשר קראת בה באזני העם קחנה בידך ולך ויקח ברוך בן־נריהו את־המגלה בידו ויבא אליהם

15 그들이 바룩에게 말하되 "이제 앉아서 그것을 우리 귀에 낭독하라" 하니 바룩이 그들의 귀에 낭독하매

And they said unto him, "Sit down now, and read it in our ears." So Baruch read *it* in their ears.

ויאמרו אליו שב נא וקראנה באזנינו ויקרא ברוך באזניהם

16 그들이 그 모든 말씀을 듣고 놀라 서로 보며 바룩에게 이르되 "우리가 이 모든 말을 반드시 왕에게 고하리라" 하니라.

Now it came to pass, when they had heard all the words, they were afraid both one and the other, and said unto Baruch, "We will surely tell the king of all these words."

ויהי כשמעם את־כל־הדברים פחדו איש אל־רעהו ויאמרו אל־ברוך הגיד נגיד למלך את כל־הדברים האלה

17 그들이 또 바룩에게 묻기를 "너는 그 구전하는 이 모든 말을 어떻게 기록하였느냐? 청컨대, 우리에게 이르라" 하니

And they asked Baruch, saying, "Tell us now, how didst thou write all these words from his mouth?"

ואת־ברוך שאלו לאמר הגד־נא לנו איך כתבת את־כל־הדברים האלה מפיו

18 바룩이 대답하되 "그가 그 입으로 이 모든 말을 내게 베풀기로 내가 먹으로 책에 기록하였노라."

Then Baruch answered them, "He pronounced all these words unto me with his mouth, and I wrote *them* with ink in the book."

ויאמר להם ברוך מפיו יקרא אלי את כל־הדברים האלה ואני כתב על־הספר בדיו

19 이에 방백들이 바룩에게 말하되 "너는 가서 예레미야와 함께 숨고 너희 있는 곳을 사람에게 알리지 말라" 하니라.

Then said the princes unto Baruch, "Go, hide thee, thou and Jeremiah; and let no man know where ye be."

ויאמרו הסרים אל־ברוך לך הסתר אתה וירמיהו ואיש אל־ידע איפה אתם

여호야김이 두루마리를 태우다

20 ¶ 그들이 두루마리를 서기관 엘리사마의 방에 두고 뜰에 들어가 왕께 나아가서 이 모든 말로 왕의 귀에 고하니

And they went in to the king into the court, but they laid up the scroll in the chamber of Elishama the scribe, and told all the words in the ears of the king.

ויבאו אל־המלך חצרה ואת־המגלה הפקדו בלשכת אלישמע הספר ויגידו באזני המלך את כל־הדברים

21 왕이 여후디를 보내어 그 두루마리를 가져오게 하매 여후디가 서기관 엘리사마의 방에서 가져다가 왕과 왕의 곁에 선 모든 방백의 귀에 낭독하니

So the king sent Jehudi to fetch the scroll; and he took it out of Elishama the scribe's chamber. And Jehudi read it in the ears of the king and in the ears of all the princes who stood beside the king.

וישלח המלך את־יהודי לקחת את־המגלה ויקחה מלשכת אלישמע הספר ויקראה יהודי באזני המלך ובאזני כל־הסרים העמדים מעל המלך

22 때는 구월이라. 왕이 겨울궁전에 앉았고 그 앞에는 불 피운 화로가 있더라.

Now the king sat in the winter house in the ninth month, and *there was a fire* on the hearth burning before him.

והמלך יושב בית החרף בחדש התשיעי ואת־האח לפניו מבערת

23 여후디가 서너 쪽을 낭독하면 왕이 손 칼로 그것을 베어 화로 불에 던져서 온 두루마리를 화로 불에 태웠더라.

And it came to pass *that* when Jehudi had read three or four leaves, he cut it with the penknife and cast *it* into the fire that *was* on the hearth, until all the scroll was consumed in the fire that *was* on the hearth.

ויהי כקרוא יהודי שלש דלתות וארבעה יקרעה בתער הספר והשלך אל־האש אשר אל־האח עד־תם כל־המגלה על־האש אשר על־האח

24 왕과 그 신하들이 이 모든 말을 듣고도 두려워하거나 그 옷을 찢지 아니하였고

Yet they were not afraid, nor rent their garments, *neither* the king nor any of his servants who heard all these words.

ולא פחדו ולא קרעו את־בגדיהם המלך וכל־עבדיו השמעים את כל־הדברים האלה

25 엘라단과 들라야와 그마랴가 왕께 두루마리를 사르지 말기를 간구하여도 왕이 듣지 아니하였으며

Nevertheless Elnathan and Delaiah and Gemariah had made intercession to the king that he should not burn the scroll; but he would not hear them.

וגם אלנתן ודליהו וגמריהו הפגעו במלך לבלתי שרף את־המגלה ולא שמע אליהם

26 왕이 함멜렉의 아들 여라므엘과 아스리엘의 아들 스라야와 압디엘의 아들 셀레먀를 명하여 "서기관 바룩과 선지자 예레미야를 잡으라" 하였으나 여호와께서 그들을 숨기셨더라.

But the king commanded Jerahmeel the son of Hammelech, and Seraiah the son of Azriel, and Shelemiah the son of Abdeel to take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet; but Yehowah hid them.

ויצוה המלך את־ירחמאל בן־המלך ואת־סריהו בן־עזריאל ואת־שלמיהו בן־עבדאל לקחת את־ברוך הספר ואת ירמיהו הנביא ויסתרם יהוה

예레미야가 다른 두루마리를 기록시키다

27 ¶ 왕이 두루마리와 바룩이 예레미야의 구전으로 기록한 말씀을 불사른 후에 여호와의 말씀이 예레미야에게 임하여 이르시되

Then the word of Yehowah came to Jeremiah, after the king had burned the scroll and the words which Baruch wrote at the mouth of Jeremiah, saying,

ויהי דבר־יהוה אל־ירמיהו אחרי שרף המלך את־המגלה ואת־הדברים אשר כתב ברוך מפי ירמיהו לאמר

28 "너는 다시 다른 두루마리를 가지고

유다 왕 여호야김의 불사른 첫 두루마리의 모든 말을 기록하고

"Take thee again another scroll, and write in it all the former words that were in the first scroll, which Jehoiakim the king of Judah hath burned.

שוב קח־לך מגלה אחרת וכתב עליה את כל־הדברים הראשנים אשר היו על־המגלה הראשנה אשר שרף יהויקים מלך־יהודה

29 또 유다 왕 여호야김에 대하여 이같이 말하기를 '여호와의 말씀에 그가 이 두루마리를 불사르며 말하기를 네가 어찌하여 바벨론 왕이 반드시 와서 이 땅을 멸하고 사람과 짐승을 이곳에서 없어지게 하리라 하는 말을 이 두루마리에 기록하였느냐?' 하도다.

And thou shalt say to Jehoiakim king of Judah, `Thus saith Yehowah: Thou hast burned this scroll, saying, "Why hast thou written therein, saying: the king of Babylon shall certainly come and destroy this land, and shall cause to cease from thence man and beast?"

ועל־יהויקים מלך־יהודה תאמר כה אמר יהוה אתה סרפת את־המגלה הזאת לאמר מדוע כתבת עליה לאמר בא־יבוא מלך־בבל והשחית את־הארץ הזאת והשבית ממנה אדם ובהמה

30 그러므로 나 여호와가 유다 왕 여호야김에 대하여 이같이 말하노라. '그에게 다윗의 위에 앉을 자가 없게 될 것이요, 그 시체는 버림을 입어서 낮에는 더위, 밤에는 추위를 당하리라.

Therefore thus saith Yehowah concerning Jehoiakim king of Judah: He shall have none to sit upon the throne of David, and his dead body shall be cast out in the day to the heat and in the night to the frost.

לכן כה־אמר יהוה על־יהויקים מלך יהודה לא־יהיה־לו יושב על־כסא דוד ונבלתו תהיה משלכת לחרב ביום ולקרח בלילה

31 또 내가 그와 그 자손과 신하들을 그들의 죄악을 인하여 벌할 것이라. 내가 일찍 그들과 예루살렘 거민과 유다 사람에게 선포하였으나 그들이 듣지 아니한 그 모든 재앙을 내리리라."

And I will punish him and his seed and his servants for their iniquity; and I will bring upon them and upon the inhabitants of Jerusalem and upon the men of Judah all the evil that I have pronounced against them; but they hearkened not.'"

ופקדתי עליו ועל־זרעו ועל־עבדיו את־עונם והבאתי עליהם ועל־ישבי ירושלם ואל־איש יהודה את כל־הרעה אשר־דברתי אליהם ולא שמעו

32 이에 예레미야가 다른 두루마리를 취하여 네리야의 아들 서기관 바룩에게 주매 그가 유다 왕 여호야김의 불사른 책의 모든 말을 예레미야의 구전대로 기록하고 그 외에도 그 같은 말을 많이 더 하였더라.

Then took Jeremiah another scroll, and gave it to Baruch the scribe, the son of Neriah, who wrote therein from the mouth of Jeremiah all the words of the book which Jehoiakim king of Judah had burned in the fire; and there were added besides unto them many like words.

וירמיהו לקח מגלה אחרת ויתנה אל־ברוך בן־נריהו הספר ויכתב עליה מפי ירמיהו את כל־דברי הספר אשר שרף יהויקים מלך־יהודה באש ועוד נוסף עליהם דברים רבים כהמה

시드기야의 헛된 소망

37 요시야의 아들 시드기야가 여호야김의 아들 고니야를 대신하여 왕이 되었으니 이는 바벨론 왕 느부갓네살이 그로 유다 땅의 왕을 삼음이었더라.

And King Zedekiah the son of Josiah reigned instead of Coniah the son of Jehoiakim, whom Nebuchadnezzar king of Babylon made king in the land of Judah.

וימלך־מלך צדקיהו בן־יאשיהו תחת כניהו בן־יהויקים אשר המלך נבוכדראצר מלך־בבל בארץ יהודה

2 그와 그 신하들과 그 땅 백성이 여호와께서 선지자 예레미야로 하신 말씀을 듣지 아니하니라.

But neither he nor his servants, nor the people of the land hearkened unto the words of Yehowah, which He spoke by the prophet Jeremiah.

ולא שמע הוא ועבדיו ועם הארץ אל־דברי יהוה אשר דבר ביד ירמיהו הנביא

3 ¶ 시드기야 왕이 셀레먀의 아들 여후갈과 마아세야의 아들 제사장 스바냐를 선지자 예레미야에게 보내어 청하기를 "너는 우리를 위하여 우리 하나님 여호와께 기도하라" 하였으니

And Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah, and Zephaniah the son of Maaseiah the priest to the prophet Jeremiah, saying, "Pray now unto Yehowah our God for us."

וישלח המלך צדקיהו את־יהוכל בן־שלמיה ואת־צפניהו בן־מעסיה הכהן אל־ירמיהו הנביא לאמר התפלל־נא בעדנו אל־יהוה אלהינו

4 그때에 예레미야가 옥에 갇히지 아니하였으므로 백성 가운데 출입하는 중이었더라.

Now Jeremiah came in and went out among the people, for they had not put him into prison.

וירמיהו בא ויצא בתוך העם ולא־נתנו אתו בית הכליא

5 바로의 군대가 애굽에서 나오매 예루살렘을 에워쌌던 갈대아인이 그 소문을 듣고 예루살렘에서 떠났더라.

Then Pharaoh's army came forth out of Egypt; and when the Chaldeans who besieged Jerusalem heard tidings of them, they departed from Jerusalem.

וחיל פרעה יצא ממצרים וישמעו הכסדים הצרים על־ירושלם את־שמעם ויעלו מעל ירושלם

6 ¶ 이에 여호와의 말씀이 선지자 예레미야에게 임하여 이르시되

Then came the word of Yehowah unto the prophet Jeremiah, saying,

ויהי דבר־יהוה אל־ירמיהו הנביא לאמר

7 "이스라엘의 하나님 나 여호와가 이같이 말하노라. '너희를 보내어 내게 구하게 한 유다 왕에게 이르기를 너희를 도

우려고 나왔던 바로의 군대는 자기 땅 애굽으로 돌아가겠고

"Thus saith Yehowah, the God of Israel: Thus shall ye say to the king of Judah, who sent you unto Me to inquire of Me: `Behold, Pharaoh's army, which has come forth to help you, shall return to Egypt into their own land.

כה־אמר יהוה אלהי ישראל כה תאמרו אל־מלך יהודה השלח אתכם אלי לדרשני הנה חיל פרעה היצא לכם לעזרה שב לארצו מצרים

8 갈대아인이 다시 와서 이 성을 쳐서 취하여 불사르리라.

And the Chaldeans shall come again and fight against this city, and take it and burn it with fire.'

ושבו הכסדים ונלחמו על־העיר הזאת ולכדה וסרפה באש

9 나 여호와가 이같이 말하노라. 너희는 스스로 속여 '갈대아인이 반드시 우리를 떠나리라' 하지 말라. 그들이 떠나지 아니하리라.

Thus saith Yehowah: Deceive not yourselves, saying, `The Chaldeans shall surely depart from us,' for they shall not depart.

כה אמר יהוה אל־תשאו נפשתיכם לאמר הלך ילכו מעלינו הכסדים כי־לא ילכו

10 가령 너희가 너희를 치는 갈대아인의 온 군대를 쳐서 그 중에 부상자만 남긴다 할지라도 그들이 각각 장막에서 일어나 이 성을 불사르리라" 하시니라.

For though ye had smitten the whole army of the Chaldeans who fight against you, and there remained *but* wounded men among them, *yet* should they rise up every man in his tent and burn this city with fire."

כי אם־הכיתם כל־חיל כסדים הנלחמים אתכם ונשארו בם אנשים מדקרים איש באהלו יקומו וסרפו את־העיר הזאת באש

예레미야가 토굴에 갇히다

11 ¶ 갈대아인의 군대가 바로의 군대를 두려워하여 예루살렘에서 떠나매

And it came to pass that when the army of the Chaldeans had broken off from Jerusalem for fear of Pharaoh's army,

והיה בהעלות חיל הכסדים מעל ירושלם מפני חיל פרעה

12 예레미야가 베냐민 땅에서 백성 중 분깃을 받으려고 예루살렘을 떠나 그리로 가려 하여

then Jeremiah went forth out of Jerusalem to go into the land of Benjamin to separate himself from thence in the midst of the people.

ויצא ירמיהו מירושלם ללכת ארץ בנימן לחלק משם בתוך העם

13 베냐민 문에 이른즉 하나냐의 손자요 셀레먀의 아들인 이리야라 이름하는 문지기의 두목이 선지자 예레미야를 붙잡고 "네가 갈대아인에게 항복하려 하는도다" 하니

And when he was in the Gate of Benjamin, a captain of the guard *was* there, whose name *was* Irijah the son of Shelemiah, the son of Hananiah; and he took Jeremiah the prophet, saying, "Thou fallest away to the Chaldeans!"

ויהי־הוא בשער בנימן ושם בעל פקדת ושמו יריאיה בן־שלמיה בן־חנניה ויתפס את־ירמיהו הנביא לאמר אל־הכסדים אתה נפל

14 예레미야가 "거짓이로다! 나는 갈대아인에게 항복하려 하지 아니하노라" 하니, 이리야가 듣지 아니하고 예레미야를 잡아 방백들에게로 끌어 가매

Then said Jeremiah, "*It is* false! I fall not away to the Chaldeans." But he hearkened not to him; so Irijah took Jeremiah and brought him to the princes.

ויאמר ירמיהו שקר אינני נפל על־הכסדים ולא שמע אליו ויתפס יראיה בירמיהו ויבאהו אל־הסרים

15 방백들이 노하여 예레미야를 때려서 서기관 요나단의 집에 가두었으니 이는 그들이 그 집으로 옥을 삼았음이더라.

Thereupon the princes were wroth with Jeremiah, and smote him and put him in prison in the house of Jonathan the scribe; for they had made that the prison.

ויקצפו הסרים על־ירמיהו ויכו אתו ויתנו אותו בית האסור בית יהונתן הספר כי־אתו עסו לבית הכלא

16 ¶ 예레미야가 지하감옥 밀실에 들여보내져 거기서 여러 날 있을 때에

When Jeremiah had entered into the dungeon and into the cells, and Jeremiah had remained there many days,

כי בא ירמיהו אל־בית הבור ואל־החניות וישב־שם ירמיהו ימים רבים

17 시드기야 왕이 보내어 그를 이끌어 내고 왕궁에서 그에게 은밀히 묻기를 "여호와께로서 받은 말씀이 있느냐?" 하니, 예레미야가 대답하여 "있나이다" 하고 또 "왕이 바벨론 왕의 손에 붙임을 입으리이다" 하니라.

then Zedekiah the king sent and took him out; and the king asked him secretly in his house, and said, "Is there *any* word from Yehowah?" And Jeremiah said, "There is; for, said He: Thou shalt be delivered into the hand of the king of Babylon!"

וישלח המלך צדקיהו ויקחהו וישאלהו המלך בביתו בסתר ויאמר היש דבר מאת יהוה ויאמר ירמיהו יש ויאמר ביד מלך־בבל תנתן

18 예레미야가 다시 시드기야 왕에게 구하기를 "내가 왕에게나 왕의 신하에게나 이 백성에게 무슨 죄를 범하였관대 나를 옥에 가두었나이까?

Moreover Jeremiah said unto King Zedekiah, "How have I offended against thee or against thy servants or against this people, that ye have put me in prison?

ויאמר ירמיהו אל־המלך צדקיהו מה חטאתי לך ולעבדיך ולעם הזה כי־נתתם אותי אל־בית הכלא

19 바벨론 왕이 와서 왕과 이 땅을 치지 아니하리라고 예언한 왕의 선지자들이 이제 어디 있나이까?

Where *are* now your prophets who prophesied unto you, saying, `The king of Babylon shall not come against you, nor against this land'?

ואיו נביאיכם אשר־נבאו לכם לאמר לא־יבא מלך־בבל עליכם ועל הארץ הזאת

20 내 주 왕이여, 이제 청컨대 나를 들으시며 나의 탄원을 받으사 나를 서기관

요나단의 집으로 돌려 보내지 마옵소서. 내가 거기서 죽을까 두려워하나이다."

Therefore hear now, I pray thee, O my lord the king. Let my supplication, I pray thee, be accepted before thee, that thou cause me not to return to the house of Jonathan the scribe, lest I die there."

ועתה שמע־נא אדני המלך תפל־נא תחנתי לפניך ואל־תשבני בית יהונתן הספר ולא אמות שם

21 이에 시드기야 왕이 명하여 예레미야를 시위대 뜰에 두고 떡 만드는 자의 거리에서 매일 떡 한 덩이씩 그에게 주게 하매 성중에 떡이 다할 때까지 이르니라. 예레미야가 시위대 뜰에 머무니라.

Then Zedekiah the king commanded that they should commit Jeremiah into the court of the prison, and that they should give him daily a piece of bread out of the bakers' street, until all the bread in the city was spent. Thus Jeremiah remained in the court of the prison.

ויצוה המלך צדקיהו ויפקדו את־ירמיהו בחצר המטרה ונתן לו ככר־לחם ליום מחוץ האפים עד־תם כל־הלחם מן־העיר וישב ירמיהו בחצר המטרה

예레미야가 우물 구덩이에 던지우다

38 맛단의 아들 스바댜와 바스훌의 아들 그다랴와 셀레먀의 아들 유갈과 말기야의 아들 바스훌이 예레미야가 모든 백성에게 이르는 말을 들었으니 이르기를

Then Shephatiah the son of Mattan, and Gedaliah the son of Pashur, and Jucal the son of Shelemiah, and Pashur the son of Malchiah heard the words that Jeremiah had spoken unto all the people, saying,

וישמע שפטיה בן־מתן וגדליהו בן־פשחור ויוכל בן־שלמיהו ופשחור בן־מלכיה את־הדברים אשר ירמיהו מדבר אל־כל־העם לאמר

2 "여호와께서 이같이 말씀하시기를 '이 성에 머무는 자는 칼과 기근과 역병에 죽으리라. 그러나 갈대아인에게 항복하는 자는 살리니 그의 생명이 노략물을 얻음 같이 살리라.

"Thus saith Yehowah: `He that remaineth in this city shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence; but he that goeth forth to the Chaldeans shall live; for he shall have his life as a prey, and shall live.'

כה אמר יהוה הישב בעיר הזאת ימות בחרב ברעב ובדבר והיצא אל־הכסדים יחיה והיתה־לו נפשו לשלל וחי

3 나 여호와가 이같이 말하노라. 이 성이 반드시 바벨론 왕의 군대의 손에 붙이우리니 그가 취하리라."

Thus saith Yehowah: `This city shall surely be given into the hand of the king of Babylon's army, which shall take it.'"

כה אמר יהוה הנתן תנתן העיר הזאת ביד חיל מלך־בבל ולכדה

4 이에 그 방백들이 왕께 고하되 "이 사람이 백성의 평안을 구하지 아니하고 해를 구하오니, 청컨대 이 사람을 죽이소서. 그가 이같이 말하여 이 성에 남은 군사의 손과 모든 백성의 손을 약하게 하나이다" 하니

Therefore the princes said unto the king, "We beseech thee, let this man be put to death; for thus he weakeneth the hands of the men of war who remain in this city, and the hands of all the people, by speaking such words unto them; for this man seeketh not the welfare of this people, but the hurt."

ויאמרו הסרים אל־המלך יומת נא את־האיש הזה כי־על־כן הוא־מרפא את־ידי אנשי המלחמה הנשארים בעיר הזאת ואת ידי כל־העם לדבר אליהם כדברים האלה כי האיש הזה אינו דרש לשלום לעם הזה כי אם־לרעה

5 시드기야 왕이 말하되 "보라, 그가 너희 손에 있나니 왕은 조금도 너희를 거스릴 수 없느니라" 하니라.

Then Zedekiah the king said, "Behold, he *is* in your hand; for the king *is* not *he that* can do *any* thing against you."

ויאמר המלך צדקיהו הנה־הוא בידכם כי־אין המלך יוכל אתכם דבר

6 그들이 예레미야를 취하여 시위대 뜰에 있는 하말렉의 아들 말기야의 구덩이에 던져 넣을 때에 예레미야를 줄로 달아 내리웠는데 그 구덩이에는 물이 없고 진흙 뿐이므로 예레미야가 진흙 속에 빠졌더라.

Then they took Jeremiah and cast him into the dungeon of Malchiah, the son of Hammelech, which *was* in the court of the prison; and they let down Jeremiah with cords. And in the dungeon *there was* no water, but mire; so Jeremiah sank in the mire.

ויקחו את־ירמיהו וישלכו אתו אל־הבור מלכיהו בן־המלך אשר בחצר המטרה וישלחו את־ירמיהו בחבלים ובבור אין־מים כי אם־טיט ויטבע ירמיהו בטיט

예레미야가 에벳멜렉에게 구출되다

7 ¶ 왕궁 환관 구스인 에벳멜렉이 그들이 예레미야를 구덩이에 던져 넣었음을 들으니라. 그때에 왕이 베냐민 문에 앉았더니

Now when Ebed-Melech the Ethiopian, one of the eunuchs who was in the king's house, heard that they had put Jeremiah in the dungeon (the king then sitting in the Gate of Benjamin),

וישמע עבד־מלך הכושי איש סריס והוא בבית המלך כי־נתנו את־ירמיהו אל־הבור והמלך יושב בשער בנימן

8 에벳멜렉이 왕궁에서 나와 왕께 고하되

Ebed-Melech went forth out of the king's house and spoke to the king, saying,

ויצא עבד־מלך מבית המלך וידבר אל־המלך לאמר

9 내 주 왕이여, 저 사람들이 선지자 예레미야에게 행한 모든 일은 악하니이다. 성중에 떡이 떨어졌거늘 그들이 그를 구덩이에 던져 넣었으니, 그가 거기서 주려 죽으리이다" 하니

"My lord the king, these men have done evil in all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the dungeon; and he is likely to die of hunger in the place where he is, for *there is* no more bread in the city."

אדני המלך הרעו האנשים האלה את כל־אשר עשו לירמיהו הנביא את אשר־השליכו אל־הבור וימת תחתיו מפני הרעב כי אין הלחם עוד בעיר

10 왕이 구스인 에벳멜렉에게 명하되 "너는 여기서 삼십명을 데리고 가서 선지자

예레미야가 죽기 전에 그를 구덩이에서 끌어내라" 하매

Then the king commanded Ebed-Melech the Ethiopian, saying, "Take from hence thirty men with thee, and take up Jeremiah the prophet out of the dungeon before he dies."

ויצוה המלך את עבד־מלך הכושי לאמר קח בידך מזה שלשים אנשים והעלית את־ירמיהו הנביא מן־הבור בטרם ימות

11 에벳멜렉이 사람들을 데리고 왕궁 곳간 밑 방에 들어가서 거기서 낡은 헝겊과 낡은 옷을 취하고 그것을 구덩이에 있는 예레미야에게 줄로 내리우며

So Ebed-Melech took the men with him, and went into the house of the king under the treasury, and took from thence old castoff clothes and old rotten rags, and let them down by cords into the dungeon to Jeremiah.

ויקח עבד־מלך את־האנשים בידו ויבא בית־המלך אל־תחת האוצר ויקח משם בלוי הסחבות ובלוי מלחים וישלחם אל־ירמיהו אל־הבור בחבלים

12 구스인 에벳멜렉이 예레미야에게 말하되 "너는 이 낡은 헝겊과 낡은 옷을 네 겨드랑이에 대고 줄을 그 아래 대라" 하니 예레미야가 그대로 하매

And Ebed-Melech the Ethiopian said unto Jeremiah, "Put now *these* old castoff clothes and rotten rags under thine armpits, under the cords." And Jeremiah did so.

ויאמר עבד־מלך הכושי אל־ירמיהו שים נא בלואי הסחבות והמלחים תחת אצלות ידיך מתחת לחבלים ויעש ירמיהו כן

13 그들이 줄로 예레미야를 구덩이에서 끌어낸지라. 예레미야가 시위대 뜰에 머무니라.

So they drew up Jeremiah with cords, and took him up out of the dungeon; and Jeremiah remained in the court of the prison.

וימשכו את־ירמיהו בחבלים ויעלו אתו מן־הבור וישב ירמיהו בחצר המטרה

시드기야가 예레미야에게 다시 묻다

14 ¶ 시드기야 왕이 보내어 선지자 예레미야를 여호와의 전 제 삼 문으로 데려오게한 후에 왕이 예레미야에게 이르기를 "내가 네게 한 일을 물으리니 조금도 내게 숨기지 말라" 하니

Then Zedekiah the king sent and took Jeremiah the prophet unto him into the principal entry that *is* in the house of Yehowah; and the king said unto Jeremiah, "I will ask thee a thing; hide nothing from me."

וישלח המלך צדקיהו ויקח את־ירמיהו הנביא אליו אל־מבוא השלישי אשר בבית יהוה ויאמר המלך אל־ירמיהו שאל אני אתך דבר אל־תכחד ממני דבר

15 예레미야가 시드기야에게 대답하되 "내가 왕에게 알게 하여도 왕이 절대로 나를 죽이지 아니하시리이까? 가령 내가 왕을 권한다 할지라도 왕이 듣지 아니하시리이다."

Then Jeremiah said unto Zedekiah, "If I declare *it* unto thee, wilt thou not surely put me to death? And if I give thee counsel, wilt thou not hearken unto me?"

ויאמר ירמיהו אל־צדקיהו כי אניד לך הלוא המת תמיתני וכי איעצך לא תשמע אלי

16 시드기야 왕이 비밀히 예레미야에게 맹세하되 "우리에게 이 영혼을 지으신 여호와께서 사시거니와 내가 너를 죽이지도 아니하겠고 네 생명을 찾는 그 사람들의 손에 붙이지도 아니하리라" 하니

So Zedekiah the king swore secretly unto Jeremiah, saying, "*As* Yehowah liveth, who made us this soul, I will not put thee to death, neither will I give thee into the hand of these men who seek thy life."

וישבע המלך צדקיהו אל־ירמיהו בסתר לאמר חי־יהוה את אשר עשה־לנו את־הנפש הזאת אם־אמיתך ואם־אתנך ביד האנשים האלה אשר מבקשים את־נפשך

17 ¶ 예레미야가 시드기야에게 이르되 "만군의 하나님 이스라엘의 하나님 여호와께서 이같이 말씀하시되 '네가 만일 바벨론 왕의 방백들에게 항복하면 네 생명이 살겠고 이 성이 불사름을 입지 아니하겠고 너와 네 가족이 살려니와

Then said Jeremiah unto Zedekiah, "Thus saith Yehowah, the God of Hosts, the God of Israel: `If thou wilt assuredly go forth unto the king of Babylon's princes, then thy soul shall live, and this city shall not be burned with fire; and thou shalt live, and thine house.

ויאמר ירמיהו אל־צדקיהו כה־אמר יהוה אלהי צבאות אלהי ישראל אם־יצא תצא אל־סרי מלך־בבל וחיתה נפשך והעיר הזאת לא תשרף באש וחיתה אתה וביתך

18 네가 만일 나가서 바벨론 왕의 방백들에게 항복하지 아니하면 이 성이 갈대아인의 손에 붙이우리니 그들이 이 성을 불사를 것이며 너는 그들의 손을 벗어나지 못하리라' 하셨나이다."

But if thou wilt not go forth to the king of Babylon's princes, then shall this city be given into the hand of the Chaldeans, and they shall burn it with fire, and thou shalt not escape out of their hand.'"

ואם לא־תצא אל־סרי מלך בבל ונתנה העיר הזאת ביד הכסדים ושרפוה באש ואתה לא־תמלט מידם

19 이에 시드기야 왕이 예레미야에게 이르되 "나는 갈대아인에게 항복한 유대인을 두려워하노라. 염려컨대, 갈대아인이 나를 그들의 손에 붙이면 그들이 나를 조롱할까 하노라" 하매

And Zedekiah the king said unto Jeremiah, "I am afraid of the Jews who are fallen to the Chaldeans, lest they deliver me into their hand, and they mock me."

ויאמר המלך צדקיהו אל־ירמיהו אני דאג את־היהודים אשר נפלו אל־הכסדים פן־יתנו אתי בידם והתעללו־בי

20 예레미야가 말하되 "갈대아 인이 왕을 그들에게 붙이지 아니하리이다. 원하옵나니, 내가 왕에게 고한 바 여호와의 목소리를 청종하소서. 그리하면 왕이 복을 받아 생명을 보존하시리이다.

But Jeremiah said, "They shall not deliver *thee*. Obey, I beseech thee, the voice of Yehowah, which I speak unto thee; so it shall be well with thee, and thy soul shall live.
ויאמר ירמיהו לא יתנו שמע־נא בקול יהוה לאשר אני דבר אליך וייטב לך ותחי נפשך

21 그러나 왕께서 만일 항복하기를 거절하시면 여호와께서 내게 보이신 그 말씀대로 되리니

But if thou refuse to go forth, this *is* the word that Yehowah hath shown me:
ואם־מאן אתה לצאת זה הדבר אשר הראני יהוה

22 곧 '보라, 유다 왕궁에 남아 있는 모든 여자가 바벨론 왕의 방백들에게로 끌려갈 것이요, 그들은 네게 말하기를 네 친구들이 너를 꾀어 이기고 네 발이 진흙에 빠짐을 보고 물러갔다 하리라.

And behold, all the women who are left in the king of Judah's house *shall be* brought forth to the king of Babylon's princes, and those *women* shall say, `Thy friends have set thee up and have prevailed against thee. Thy feet are sunk in the mire, *and* they have turned away back.'
והנה כל־הנשים אשר נשארו בבית מלך־יהודה מוצאות אל־סרי מלך בבל והנה אמרות הסיתוך ויכלו לך אנשי שלמך הטבעו בבץ רגלך נסגו אחור

23 또 네 아내들과 자녀들은 갈대아인에게로 끌려 가겠고 너는 그들의 손에서 벗어나지 못하고 바벨론 왕의 손에 잡히리니 네가 이 성으로 불사름을 입게 하리라' 하셨나이다."

So they shall bring out all thy wives and thy children to the Chaldeans. And thou shalt not escape out of their hand, but shalt be taken by the hand of the king of Babylon; and thou shalt cause this city to be burned with fire."
ואת־כל־נשיך ואת־בניך מוצאים אל־הכסדים ואתה לא־תמלט מידם כי ביד מלך־בבל תתפס ואת־העיר הזאת תשרף באש

24 ¶ 이에 시드기야가 예레미야에게 이르되 "너는 이 말을 사람으로 알게 하지 말라 그리하면 네가 죽지 아니하리라.

Then said Zedekiah unto Jeremiah, "Let no man know of these words, and thou shalt not die.
ויאמר צדקיהו אל־ירמיהו איש אל־ידע בדברים־האלה ולא תמות

25 만일 방백들이 내가 너와 말하였다 함을 듣고 와서 네게 묻기를 '네가 왕에게 무엇을 말했는지 우리에게 고하라. 우리에게 숨기지 말라. 그리하면 우리가 너를 죽이지 아니하리라 또 왕이 네게 무엇을 말했는지 고하라' 하거든

But if the princes hear that I have talked with thee, and they come unto thee and say unto thee, `Declare unto us now what thou hast said unto the king, also what the king said unto thee; hide it not from us, and we will not put thee to death,'
וכי־ישמעו הסרים כי־דברתי אתך ובאו אליך ואמרו אליך הגידה־נא לנו מה־דברת אל־המלך אל־תכחד ממנו ולא נמיתך ומה־דבר אליך המלך

26 너는 그들에게 '내가 왕의 앞에 간구하여 나를 요나단의 집으로 도로 보내지 말아서 거기서 죽지 않게 하옵소서 하였다' 하라."

then thou shalt say unto them, `I presented my supplication before the king, that he would not cause me to return to Jonathan's house to die there.'"
ואמרת אליהם מפיל־אני תחנתי לפני המלך לבלתי השיבני בית יהונתן למות שם

27 이에 모든 방백이 예레미야에게 와서 물으매 그가 왕의 명한 모든 말대로 대답하였으므로 일이 탄로나지 아니하였고 그들도 잠잠 하였더라.

Then came all the princes unto Jeremiah and asked him, and he told them according to all these words that the king had commanded. So they left off speaking with him, for the matter was not perceived.
ויבאו כל־הסרים אל־ירמיהו וישאלו אתו וינד להם ככל־הדברים האלה אשר צוה המלך ויחרשו ממנו כי לא־נשמע הדבר

28 예레미야가 예루살렘이 함락되는 날까지 시위대 뜰에 머물러 있었더라.

So Jeremiah remained in the court of the prison until the day that Jerusalem was taken, and he was *there* when Jerusalem was taken.
וישב ירמיהו בחצר המטרה עד־יום אשר־נלכדה ירושלם והיה כאשר נלכדה ירושלם

예루살렘 함락과 예레미야

39 유다 왕 시드기야의 구년 시월에 바벨론 왕 느부갓네살과 그 모든 군대가 와서 예루살렘을 에워싸고 치더니

In the ninth year of Zedekiah king of Judah in the tenth month, came Nebuchadnezzar king of Babylon and all his army against Jerusalem, and they besieged it.
בשנה התשעית לצדקיהו מלך־יהודה בחדש העשרי בא נבוכדראצר מלך־בבל וכל־חילו אל־ירושלם ויצרו עליה

2 시드기야의 제 십일년 사월 구일에 성이 함락되니라.

And in the eleventh year of Zedekiah in the fourth month, the ninth *day* of the month, the city was broken into.
בעשתי־עשרה שנה לצדקיהו בחדש הרביעי בתשעה לחדש הבקעה העיר

3 이에 바벨론 왕의 모든 방백이 와서 중문에 앉으니 곧 네르갈사레셀과 삼갈르보와 내시장 살스김과 박사장 네르갈사레셀과 바벨론 왕의 기타 모든 방백들이었더라.

And all the princes of the king of Babylon came in and sat in the Middle Gate: *even* Nergalsharezer, Samgarnebo, Sarsechim, Rabsaris, Nergalsharezer, Rabmag, with all the residue of the princes of the king of Babylon.
ויבאו כל סרי מלך־בבל וישבו בשער התוך נרגל סר־אצר סמגר־נבו סר־סכים רב־סריס נרגל סר־אצר רב־מג וכל־שארית סרי מלך בבל

4 ¶ 유다 왕 시드기야와 모든 군사가 그들을 보고 도망하되 밤에 왕의 동산 길로 좇아 두 담 샛문을 통하여 성읍을 벗

어나서 평지 길로 갔더니

And it came to pass *that* when Zedekiah the king of Judah saw them and all the men of war, then they fled and went forth out of the city by night, by the way of the king's garden, by the gate betwixt the two walls; and he went out the way of the plain.

ויהי כאשר ראם צדקיהו מלך־יהודה וכל אנשי המלחמה ויברחו ויצאו לילה מן־העיר דרך גן המלך בשער בין החמתים ויצא דרך הערבה

5 갈대아인의 군대가 그들을 따라 여리고 평원에서 시드기야에게 미쳐 그를 잡아서 데리고 하맛 땅 립나에 있는 바벨론 왕 느부갓네살에게로 올라가매 왕이 그를 심문하였더라.

But the Chaldeans' army pursued after them, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and when they had taken him, they brought him up to Nebuchadnezzar king of Babylon, to Riblah in the land of Hamath, where he gave judgment upon him.

וירדפו חיל־כסדים אחריהם ויסגו את־צדקיהו בערבות יריחו ויקחו אתו ויעלהו אל־נבוכדראצר מלך־בבל רבלתה בארץ חמת וידבר אתו משפטים

6 바벨론 왕이 립나에서 시드기야의 목전에서 그 아들들을 죽였고 또 바벨론 왕이 유다의 모든 귀인을 죽였으며

Then the king of Babylon slew the sons of Zedekiah before his eyes in Riblah; also the king of Babylon slew all the nobles of Judah.

וישחט מלך בבל את־בני צדקיהו ברבלה לעיניו ואת כל־חרי יהודה שחט מלך בבל

7 왕이 또 시드기야의 눈을 빼게 하고 바벨론으로 데려 가려고 사슬로 결박하였더라.

Moreover he put out Zedekiah's eyes, and bound him with chains to carry him to Babylon.

ואת־עיני צדקיהו עור ויאסרהו בנחשתים לביא אתו בבלה

8 또 갈대아인들이 왕궁과 백성의 집을 불사르며 예루살렘 성벽을 헐었고

And the Chaldeans burned the king's house and the houses of the people with fire, and broke down the walls of Jerusalem.

ואת־בית המלך ואת־בית העם שרפו הכסדים באש ואת־חמות ירושלם נתצו

9 시위대장 느부사라단이 성 중에 남아 있는 백성과 자기에게 항복한 자와 넘기운 자 그 외의 남은 백성을 바벨론으로 잡아 옮겼으며

Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive into Babylon the remnant of the people that remained in the city and those who fell away, who fell to him, with the rest of the people who remained.

ואת יתר העם הנשארים בעיר ואת־הנפלים אשר נפלו עליו ואת יתר העם הנשארים הגלה נבוזר־אדן רב־טבחים בבל

10 시위대장 느부사라단이 소유가 없는 빈민들을 유다 땅에 남겨두고 그 날에 포도원과 밭을 그들에게 주었더라.

But Nebuzaradan the captain of the guard left the poor of the people, who had nothing, in the land of Judah, and gave them vineyards and fields at the same time.

ומן־העם הדלים אשר אין־להם מאומה השאיר נבוזראדן רב־טבחים בארץ יהודה ויתן להם כרמים ויגבים ביום ההוא

예레미야가 석방되다

11 ¶ 바벨론 왕 느부갓네살이 예레미야에 대하여 시위대장 느부사라단에게 명하여

Now Nebuchadnezzar king of Babylon gave charge concerning Jeremiah to Nebuzaradan the captain of the guard, saying,

ויצו נבוכדראצר מלך־בבל על־ירמיהו ביד נבוזראדן רב־טבחים לאמר

12 "그를 데려다가 선대하고 해하지 말며 그가 네게 말하는 대로 행하라" 하니

"Take him and look well to him, and do him no harm; but do unto him even as he shall say unto thee."

קחנו ועיניך שים עליו ואל־תעש לו מאומה רע כי אם כאשר ידבר אליך כן עשה עמו

13 시위대장 느부사라단과 내시장 느부사스반과 박사장 네르갈사레셀과 바벨론 왕의 모든 장관이

So Nebuzaradan the captain of the guard sent Nebushasban, Rabsaris, and Nergalsharezer, Rabmag, and all the king of Babylon's princes;

וישלח נבוזראדן רב־טבחים ונבושזבן רב־סריס ונרגל סר־אצר רב־מג וכל רבי מלך־בבל

14 보내어 예레미야를 시위대 뜰에서 취하여 내어 사반의 손자 아히감의 아들 그다랴에게 붙여서 그를 집으로 데려가게 하매 그가 백성 중에 거하니라.

even they sent and took Jeremiah out of the court of the prison and committed him unto Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, that he should carry him home. So he dwelt among the people.

וישלחו ויקחו את־ירמיהו מחצר המטרה ויתנו אתו אל־גדליהו בן־אחיקם בן־שפן להוצאהו אל־הבית וישב בתוך העם

에벳멜렉을 기억하시다

15 ¶ 예레미야가 시위대 뜰에 갇혔을 때에 여호와의 말씀이 그에게 임하여 이르시되

Now the word of Yehowah came unto Jeremiah while he was shut up in the court of the prison, saying,

ואל־ירמיהו היה דבר־יהוה בהיותו עצור בחצר המטרה לאמר

16 "너는 가서 구스인 에벳멜렉에게 말하기를 '만군의 여호와 이스라엘의 하나님의 말씀에, 보라 내가 이 성에 재앙을 내리고 복을 내리지 아니하리라 한 나의 말이 그 날에 네 목전에 이루리라.

"Go and speak to Ebedmelech the Ethiopian, saying, `Thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: Behold, I will bring My words upon this city for evil and not for good; and they shall be *accomplished* in that day before thee.

הלוך ואמרת לעבד־מלך הכושי לאמר כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל הנני מבי את־דברי אל־העיר הזאת לרעה ולא לטובה והיו לפניך ביום ההוא

17 그러나 내가 그 날에 너를 구원하리니 네가 그 두려워하는 사람들의 손에 붙이우지 아니하리라. 나 여호와의 말이니라.

But I will deliver thee in that day, saith Yehowah; and thou shalt not be given into the hand of the men of whom thou *art* afraid.
והצלתיך ביום־ההוא נאם־יהוה ולא תנתן ביד האנשים אשר־אתה יגור מפניהם

18 내가 반드시 너를 구원할 것인즉 네가 칼에 죽지 아니하고 네 생명이 노략물을 얻음같이 되리니 이는 네가 나를 신뢰함이니라. 나 여호와의 말이라' 하라."

For I will surely deliver thee, and thou shalt not fall by the sword; but thy life shall be as a prize unto thee, because thou hast put thy trust in Me, saith Yehowah.'"
כי מלט אמלטך ובחרב לא תפל והיתה לך נפשך לשלל כי־בטחת בי נאם־יהוה

예레미야가 총독 그다랴와 함께

40 시위대장 느부사라단이 예루살렘과 유다 포로를 바벨론으로 옮기는 중에 예레미야도 잡혀 사슬에 결박되어 가다가, 그가 라마에서 해방된 후에 여호와께로서 예레미야에게 임한 말씀이라.

The word that came to Jeremiah from Yehowah after Nebuzaradan, the captain of the guard, had let him go from Ramah, when he had taken him bound in chains among all who were carried away captive of Jerusalem and Judah, who were carried away captive unto Babylon.
הדבר אשר־היה אל־ירמיהו מאת יהוה אחר שלח אתו נבוזראדן רב־טבחים מן־הרמה בקחתו אתו והוא־אסור באזקים בתוך כל־גלות ירושלם ויהודה המגלים בבלה

2 시위대장이 예레미야를 불러다가 말하되 "네 하나님 여호와께서 이곳에 이 재앙을 선포하시더니

And the captain of the guard took Jeremiah and said unto him, "Yehowah thy God hath pronounced this evil upon this place.
ויקח רב־טבחים לירמיהו ויאמר אליו יהוה אלהיך דבר את־הרעה הזאת אל־המקום הזה

3 여호와께서 이제 그 말씀하신 대로 이루어 행하셨으니 이는 너희가 여호와께 범죄하고 그 목소리를 청종치 아니하여서 이 일이 너희에게 임한 것이니라.

Now Yehowah hath brought *it*, and done according as He hath said: because ye have sinned against Yehowah and have not obeyed His voice, therefore this thing has come upon you.
ויבא ויעש יהוה כאשר דבר כי־חטאתם ליהוה ולא־שמעתם בקולו והיה לכם דבר הזה

4 보라, 내가 오늘 네 손의 사슬을 풀어 너를 해방하나니 만일 네가 나와 함께 바벨론으로 가는 것을 선히 여기거든, 오라 내가 너를 선대하리라. 만일 나와 함께 바벨론으로 가는 것을 나쁘게 여기거든, 그만 두라. 보라, 온 땅이 네 앞에 있나니 네가 선히 여기는 대로 가하게 여기는 곳으로 갈지니라" 하고

And now behold, I loose thee this day from the chains which *were* upon thine hand. If it seem good unto thee to come with me into Babylon, come, and I will look well after thee; but if it seem ill unto thee to come with me into Babylon, forbear. Behold, all the land *is* before thee. Wherever it seemeth good and convenient for thee to go, thither go."
ועתה הנה פתחתיך היום מן־האזקים אשר על־ידך אם־טוב בעיניך לבוא אתי בבבל בא ואסים את־עיני עליך ואם־רע בעיניך לבוא־אתי בבבל חדל ראה כל־הארץ לפניך אל־טוב ואל־הישר בעיניך ללכת שמה לך

5 예레미야가 아직 대답하기 전에 그가 또 "너는 바벨론 왕이 유다 성읍들의 총독으로 세운 사반의 손자 아히감의 아들 그다랴에게로 돌아가서 그와 함께 백성 중에 거하거나, 어디든지 원하는 곳으로 가거나 할지니라" 하고 그 시위대장이 그에게 양식과 선물을 많이 주어 보내매

Now while he had not yet gone back, *he said*, "Go back also to Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, whom the king of Babylon hath made governor over the cities of Judah, and dwell with him among the people; or go wheresoever it seemeth convenient unto thee to go." So the captain of the guard gave him victuals and a reward and let him go.
ועודנו לא־ישוב ושבה אל־גדליה בן־אחיקם בן־שפן אשר הפקיד מלך־בבל בערי יהודה ושב אתו בתוך העם או אל־כל־הישר בעיניך ללכת לך ויתן־לו רב־טבחים ארחה ומשאת וישלחהו

6 예레미야가 미스바로 가서 아히감의 아들 그다랴에게로 가서 그 땅에 남아 있는 백성 중에서 그와 함께 거하니라.

Then went Jeremiah unto Gedaliah, the son of Ahikam, to Mizpah, and dwelt with him among the people who were left in the land.
ויבא ירמיהו אל־גדליה בן־אחיקם המצפתה וישב אתו בתוך העם הנשארים בארץ

7 ¶ 이제 들에 있던 군장들과 그들의 부하들이 다 바벨론 왕이 아히감의 아들 그다랴를 이 땅 총독으로 세우고 남녀와 유아와 바벨론으로 옮기지 아니한 빈민을 그에게 위임하였다 함을 듣고

Now when all the captains of the forces which *were* in the fields, *even* they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah the son of Ahikam governor in the land, and had committed unto him men and women and children, and the poor of the land of those who were not carried away captive to Babylon,
וישמעו כל־סרי החילים אשר בשדה המה ואנשיהם כי־הפקיד מלך־בבל את־גדליהו בן־אחיקם בארץ וכי הפקיד אתו אנשים ונשים וטף ומדלת הארץ מאשר לא־הגלו בבלה

8 그들 곧 느다냐의 아들 이스마엘과 가레아의 두 아들 요하난과 요나단과 단후멧의 아들 스라야와 느도바 사람 에배의 아들들과 마아가 사람의 아들 여사냐와 그 부하들이 미스바로 가서 그다랴에게 이르니

then they came to Gedaliah at Mizpah– even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan the sons of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah the son of a Maachathite, they and their men.
ויבאו אל־גדליה המצפתה וישמעאל בן־נתניהו ויוחנן ויונתן בני־קרח וסריה בן־תנחמת ובני עופי הנטפתי ויזניהו בן־המעכתי המה ואנשיהם

9 사반의 손자 아히감의 아들 그다랴가 그들과 그들의 사람들에게 맹세하되 "너희는 갈대아인 섬기기를 두려워하지 말고 이 땅에 거하여 바벨론 왕을 섬기라. 그리하면 너희에게 유익하리라.

And Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, swore unto them and to their men, saying, "Fear not to serve the Chaldeans. Dwell in the land and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.

וישבע להם גדליהו בן־אחיקם בן־שפן ולאנשיהם לאמר אל־תיראו מעבוד הכסדים שבו בארץ ועבדו את־מלך בבל וייטב לכם

10 나는 미스바에 거하여 우리에게로 오는 갈대아인을 섬기리니 너희는 포도주와 여름 실과와 기름을 모아 그릇에 저축하고 너희의 얻은 성읍들에 거하라" 하니라.

As for me, behold, I will dwell at Mizpah to serve the Chaldeans, who will come unto us; but ye, gather ye wine and summer fruits and oil, and put *them* in your vessels, and dwell in your cities that ye have taken."

ואני הנני ישב במצפה לעמד לפני הכסדים אשר יבאו אלינו ואתם אספו יין וקיץ ושמן וסמו בכליכם ושבו בעריכם אשר־תפסתם

11 모압과 암몬 자손 중과 에돔과 그 모든 지방에 있는 유대인도 바벨론 왕이 유다에 사람을 남겨 둔 것과 사반의 손자 아히감의 아들 그다랴를 그들의 위에 세웠다 함을 듣고

Likewise when all the Jews who *were* in Moab, and among the Ammonites and in Edom, and who *were* in all the countries, heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah, and that he had set over them Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan,

וגם כל־היהודים אשר־במואב ובבני־עמון ובאדום ואשר בכל־הארצות שמעו כי־נתן מלך־בבל שארית ליהודה וכי הפקיד עליהם את־גדליהו בן־אחיקם בן־שפן

12 모든 유대인이 쫓겨났던 각처에서 돌아와 유다 땅 미스바 그다랴에게 이르러 포도주와 여름 실과를 심히 많이 모으니라.

even all the Jews returned out of all places whither they were driven and came to the land of Judah, to Gedaliah at Mizpah, and gathered wine and summer fruits in abundance.

וישבו כל־היהודים מכל־המקמות אשר נדחו־שם ויבאו ארץ־יהודה אל־גדליהו המצפתה ויאספו יין וקיץ הרבה מאד

13 ¶ 또한 가레아의 아들 요하난과 들에 있던 군장들도 미스바 그다랴에게 이르러

Moreover Johanan the son of Kareah and all the captains of the forces that *were* in the fields came to Gedaliah at Mizpah

ויוחנן בן־קרח וכל־סרי החילים אשר בסדה באו אל־גדליהו המצפתה

14 그에게 말하되 "암몬 자손의 왕 바알리스가 네 생명을 취하려 하여 느다냐의 아들 이스마엘을 보낸 줄 네가 아느냐?" 하되 아히감의 아들 그다랴가 믿지 아니한지라.

and said unto him, "Dost thou certainly know that Baalis the king of the Ammonites hath sent Ishmael the son of Nethaniah to slay thee?" But Gedaliah the son of Ahikam believed them not.

ויאמרו אליו הידע תדע כי בעליס מלך בני־עמון שלח את־ישמעאל בן־נתניה להכתך נפש ולא־האמין להם גדליהו בן־אחיקם

15 가레아의 아들 요하난이 미스바에서 그다랴에게 은밀히 말하기를 "청컨대, 나로 가서 사람이 모르게 느다냐의 아들 이스마엘을 죽이게 하라. 어찌하여 그로 네 생명을 취하게 하여 네게 모인 모든 유대인으로 흩어지며 유다의 남은 자로 멸망을 당하게 하랴" 하되

Then Johanan the son of Kareah spoke to Gedaliah in Mizpah secretly, saying, "Let me go, I pray thee, and I will slay Ishmael the son of Nethaniah, and no man shall know *it*. Why should he slay thee, that all the Jews who are gathered unto thee should be scattered and the remnant in Judah perish?"

ויוחנן בן־קרח אמר אל־גדליהו בסתר במצפה לאמר אלכה נא ואכה את־ישמעאל בן־נתניה ואיש לא ידע למה יככה נפש ונפצו כל־יהודה הנקבצים אליך ואבדה שארית יהודה

16 아히감의 아들 그다랴가 가레아의 아들 요하난에게 말하되 "너는 이 일을 행하지 말라. 너의 이스마엘에 대한 말은 거짓이니라" 하니라.

But Gedaliah the son of Ahikam said unto Johanan the son of Kareah, "Thou shalt not do this thing, for thou speakest falsely of Ishmael."

ויאמר גדליהו בן־אחיקם אל־יוחנן בן־קרח אל־תעש את־הדבר הזה כי־שקר אתה דבר אל־ישמעאל

총독 그다랴가 암살당하다

41 칠월에 왕의 종친 엘리사마의 손자 느다냐의 아들 왕의 장관 이스마엘이 열 사람과 함께 미스바로 가서 아히감의 아들 그다랴에게 이르러 미스바에서 함께 떡을 먹다가

Now it came to pass in the seventh month, *that* Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the royal seed and the princes of the king, came with ten men unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and there they ate bread together in Mizpah.

ויהי בחדש השביעי בא ישמעאל בן־נתניה בן־אלישמע מזרע המלוכה ורבי המלך ועסרה אנשים אתו אל־גדליהו בן־אחיקם המצפתה ויאכלו שם לחם יחדו במצפה

2 느다냐의 아들 이스마엘과 그와 함께 한 열 사람이 일어나서 바벨론 왕의 그 땅 총독으로 세운 바 사반의 손자 아히감의 아들 그다랴를 칼로 쳐죽였고

Then arose Ishmael the son of Nethaniah and the ten men who were with him, and smote Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, with the sword and slew him whom the king of Babylon had made governor over the land.

ויקם ישמעאל בן־נתניה ועסרת האנשים אשר־היו אתו ויכו את־גדליהו בן־אחיקם בן־שפן בחרב וימת אתו אשר־הפקיד מלך־בבל בארץ

3 이스마엘이 또 미스바에서 그다랴와 함께 한 모든 유대인과 거기 있는 갈대아 군사들을 죽였더라.

Ishmael also slew all the Jews who were with him, *even* with Gedaliah at Mizpah, and the Chaldeans who were found there

and the men of war.
ואת כל־היהודים אשר־היו אתו את־גדליהו במצפה ואת־הכסדים אשר נמצאו־שם את אנשי המלחמה הכה ישמעאל

4 ¶ 그가 그다랴를 죽인 지 이틀이 되었어도 이를 아는 사람이 없었더니

And it came to pass the second day after he had slain Gedaliah, and no man knew *it*,
ויהי ביום השני להמית את־גדליהו ואיש לא ידע

5 그때에 사람 팔십 명이 그 수염을 깎고 옷을 찢고 몸을 상하고 손에 식물제물과 유향을 가지고 세겜과 실로와 사마리아에서부터 와서 여호와의 전으로 나아가려 한지라.

that there came certain ones from Shechem, from Shiloh, and from Samaria, *even* eighty men, having their beards shaven and their clothes rent and having cut themselves, with offerings and incense in their hand to bring *them* to the house of Yehowah.
ויבאו אנשים משכם משלו ומשמרון שמנים איש מגלחי זקן וקרעי בגדים ומתגדדים ומנחה ולבונה בידם להביא בית יהוה

6 느다냐의 아들 이스마엘이 그들을 영접하러 미스바에서 나와서 울며 행하다가 그들을 만나 아히감의 아들 그다랴에게로 가자 하여

And Ishmael the son of Nethaniah went forth from Mizpah to meet them, weeping all along as he went; and it came to pass as he met them, he said unto them, "Come to Gedaliah the son of Ahikam."
ויצא ישמעאל בן־נתניה לקראתם מן־המצפה הלך הלך ובכה ויהי כפגשו אתם ויאמר אליהם באו אל־גדליהו בן־אחיקם

7 그들이 성 중앙에 이를 때에 느다냐의 아들 이스마엘이 자기와 함께 한 사람들로 더불어 그들을 죽여 구덩이에 던지니라.

And it was *so* when they came into the midst of the city, that Ishmael the son of Nethaniah slew them *and cast them* into the midst of the pit, he and the men who *were* with him.
ויהי כבואם אל־תוך העיר וישחטם ישמעאל בן־נתניה אל־תוך הבור הוא והאנשים אשר־אתו

8 그 중에 열 사람은 이스마엘에게 말하기를 '우리가 밀과 보리와 기름과 꿀을 밭에 감추었으니 우리를 죽이지 말라' 하였으므로 그가 그치고 그들을 그 형제와 함께 죽이지 아니하였더라.

But ten men were found among them who said unto Ishmael, "Slay us not; for we have treasures in the field of wheat, and of barley, and of oil, and of honey." So he forbore, and slew them not among their brethren.
ועשרה אנשים נמצאו־בם ויאמרו אל־ישמעאל אל־תמתנו כי־יש־לנו מטמנים בשדה חטים ושערים ושמן ודבש ויחדל ולא המיתם בתוך אחיהם

9 이스마엘이 그다랴에게 속한 사람들을 죽이고 그 시체를 던진 구덩이는 아사 왕이 이스라엘 왕 바아사를 두려워하여 팠던 것이라. 느다냐의 아들 이스마엘이 그 죽인 시체로 거기 채우고

Now the pit wherein Ishmael had cast all the dead bodies of the men, whom he had slain because of Gedaliah, *was* that which Asa the king had made for fear of Baasha king of Israel; *and* Ishmael the son of Nethaniah filled it with *those who were* slain.
והבור אשר השליך שם ישמעאל את כל־פגרי האנשים אשר הכה ביד־גדליהו הוא אשר עשה המלך אסא מפני בעשא מלך־ישראל אתו מלא ישמעאל בן־נתניהו חללים

10 미스바에 남아 있는 왕의 딸들과 모든 백성 곧 시위대장 느부사라단이 아히감의 아들 그다랴에게 위임하였던 바, 미스바에 남아 있는 모든 백성을 사로잡되 곧 느다냐의 아들 이스마엘이 그들을 사로잡고 암몬 자손에게로 가려 하여 떠나니라.



Then Ishmael carried away captive all the residue of the people who *were* in Mizpah, *even* the king's daughters and all the people that remained in Mizpah, whom Nebuzaradan the captain of the guard had committed to Gedaliah the son of Ahikam; and Ishmael the son of Nethaniah carried them away captive, and departed to go over to the Ammonites.
וישב ישמעאל את־כל־שארית העם אשר במצפה את־בנות המלך ואת־כל־העם הנשארים במצפה אשר הפקיד נבוזראדן רב־טבחים את־גדליהו בן־אחיקם וישבם ישמעאל בן־נתניה וילך לעבר אל־בני עמון

11 ¶ 가레아의 아들 요하난과 그와 함께 있는 모든 군장이 느다냐의 아들 이스마엘의 행한 모든 악을 듣고

But when Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that *were* with him, heard of all the evil that Ishmael the son of Nethaniah had done,
וישמע יוחנן בן־קרח וכל־סרי החילים אשר אתו את כל־הרעה אשר עשה ישמעאל בן־נתניה

12 모든 사람을 데리고 느다냐의 아들 이스마엘과 싸우러 가다가 기브온 큰 물 가에서 그를 만나매

then they took all the men and went to fight with Ishmael the son of Nethaniah, and found him by the great waters that *are* in Gibeon.
ויקחו את־כל־האנשים וילכו להלחם עם־ישמעאל בן־נתניה וימצאו אתו אל־מים רבים אשר בגבעון

13 이스마엘과 함께 있던 모든 백성이 가레아의 아들 요하난과 그와 함께 한 모든 군장을 보고 기뻐한지라.

Now it came to pass, *that* when all the people who were with Ishmael saw Johanan the son of Kareah and all the captains of the forces that *were* with him, then they were glad.
ויהי כראות כל־העם אשר את־ישמעאל את־יוחנן בן־קרח ואת כל־סרי החילים אשר אתו ויסמחו

14 이에 미스바에서 이스마엘에게 포로 되었던 그 모든 백성이 돌이켜 가레아의 아들 요하난에게로 돌아가니

So all the people whom Ishmael had carried away captive from Mizpah turned about and returned, and went unto Johanan the

son of Kareah.
ויסבו כל־העם אשר־שבה ישמעאל מן־המצפה וישבו וילכו אל־יוחנן בן־קרח

15 느다냐의 아들 이스마엘이 여덟 사람과 함께 요하난을 피하여 암몬 자손에게로 가니라.

But Ishmael the son of Nethaniah escaped from Johanan with eight men, and went to the Ammonites.
וישמעאל בן־נתניה נמלט בשמנה אנשים מפני יוחנן וילך אל־בני עמון

유대인들이 애굽으로 도망가다

16 이에 가레아의 아들 요하난과 그와 함께 하는 모든 군장이 느다냐의 아들 이스마엘이 아히감의 아들 그다랴를 죽이고 미스바에서 잡아간 모든 남은 백성 곧 군사와 여인과 유아와 내시를 기브온에서 빼앗아 가지고 돌아와서

Then Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that *were* with him, took from Mizpah all the remnant of the people whom he had recovered from Ishmael the son of Nethaniah after he had slain Gedaliah the son of Ahikam-- *even* mighty men of war, and the women, and the children, and the eunuchs whom he had brought again from Gibeon.
ויקח יוחנן בן־קרח וכל־סרי החילים אשר־אתו את כל־שארית העם אשר השיב מאת ישמעאל בן־נתניה מן־המצפה אחר הכה את־גדליה בן־אחיקם גברים אנשי המלחמה ונשים וטף וסרסים אשר השיב מגבעון

17 애굽으로 가려 하여 떠나 베들레헴 근처에 있는 게롯김함에 머무렀으니

And they departed and dwelt in the habitation of Chimham, which is by Bethlehem, to go to enter into Egypt,
וילכו וישבו בגרות כמוהם אשר־אצל בית לחם ללכת לבוא מצרים

18 이는 느다냐의 아들 이스마엘이 바벨론 왕의 그 땅 총독으로 세운 아히감의 아들 그다랴를 죽였으므로 그들이 갈대아인을 두려워함이었더라.

because of the Chaldeans; for they were afraid of them, because Ishmael the son of Nethaniah had slain Gedaliah the son of Ahikam, whom the king of Babylon made governor in the land.
מפני הכסדים כי יראו מפניהם כי־הכה ישמעאל בן־נתניה את־גדליהו בן־אחיקם אשר־הפקיד מלך־בבל בארץ

예레미야의 충고

42 이에 모든 군대의 장관과 가레아의 아들 요하난과 호사야의 아들 여사냐와 백성의 작은 자로부터 큰 자까지 그들이 다 나아와

Then all the captains of the forces, and Johanan the son of Kareah, and Jezaniah the son of Hoshaiah, and all the people from the least even unto the greatest, came near
וינשו כל־סרי החילים ויוחנן בן־קרח ויזניה בן־הושעיה וכל־העם מקטן ועד־גדול

2 선지자 예레미야에게 말하되 "당신은 우리의 간구를 들으시고 이 남아 있는 모든 자를 위하여 당신의 하나님 여호와께 기도하소서. 당신이 목도하시거니와 우리는 많은 중에서 조금만 남았사오니

and said unto Jeremiah the prophet, "Let, we beseech thee, our supplication be accepted before thee, and pray for us unto Yehowah thy God, *even* for all this remnant (for we are left *but* a few of many, as thine eyes do behold us),
ויאמרו אל־ירמיהו הנביא תפל־נא תחנתנו לפניך והתפלל בעדנו אל־יהוה אלהיך בעד כל־השארית הזאת כי־נשארנו מעט מהרבה כאשר עיניך ראות אתנו

3 당신의 하나님 여호와께서 우리의 마땅히 갈 길과 할 일을 보이시기를 원하나이다" 하매

that Yehowah thy God may show us the way wherein we may walk and the thing that we may do."
וינד־לנו יהוה אלהיך את־הדרך אשר נלך־בה ואת־הדבר אשר נעשה

4 선지자 예레미야가 그들에게 이르되 "내가 너희 말을 들었은즉 너희 말대로 너희 하나님 여호와께 기도하고 무릇 여호와께서 너희에게 응답하시는 것을 숨김이 없이 너희에게 고하리라" 하니

Then Jeremiah the prophet said unto them, "I have heard *you*; behold, I will pray unto Yehowah your God according to your words, and it shall come to pass *that* whatsoever thing Yehowah shall answer you, I will declare *it* unto you; I will keep nothing back from you."
ויאמר אליהם ירמיהו הנביא שמעתי הנני מתפלל אל־יהוה אלהיכם כדבריכם והיה כל־הדבר אשר־יענה יהוה אתכם אניד לכם לא־אמנע מכם דבר

5 그들이 예레미야에게 말하되 "우리가 당신의 하나님 여호와께서 당신을 보내사 우리에게 이르시는 모든 말씀대로 행하지 아니하면 여호와는 우리 중에 참되고 신실한 증인이 되시옵소서.

Then they said to Jeremiah, "Yehowah be a true and faithful witness between us, if we do not do even according to all things for which Yehowah thy God shall send thee to us.
והמה אמרו אל־ירמיהו יהי יהוה בנו לעד אמת ונאמן אם־לא ככל־הדבר אשר ישלחך יהוה אלהיך אלינו כן נעשה

6 우리가 당신을 우리 하나님 여호와께 보냄은 그의 목소리가 우리에게 좋고 좋지 아니함을 물론하고 청종하려 함이라. 우리가 우리 하나님 여호와의 목소리를 청종하면 우리에게 복이 있으리이다."

Whether *it be* good or whether *it be* evil, we will obey the voice of Yehowah our God to whom we send thee, that it may be well with us when we obey the voice of Yehowah our God."
אם־טוב ואם־רע בקול יהוה אלהינו אשר אנו שלחים אתך אליו נשמע למען אשר ייטב־לנו כי נשמע בקול יהוה אלהינו

7 ¶ 십일 후에 여호와의 말씀이 예레미야에게 임하니

And it came to pass after ten days that the word of Yehowah came unto Jeremiah.
ויהי מקץ עשרת ימים ויהי דבר־יהוה אל־ירמיהו

8 그가 가레아의 아들 요하난과 그와 함

께 있는 모든 군장과 백성의 작은 자로부터 큰 자까지 다 부르고

Then called he Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who *were* with him, and all the people from the least even to the greatest,

ויקרא אל־יוחנן בן־קרח ואל כל־סרי החילים אשר אתו ולכל־העם למקטן ועד־גדול

9 그들에게 말하되 "너희가 나를 보내어 너희의 간구를 여호와께 드리게 하였으니 이스라엘의 하나님 여호와께서 이같이 말씀하셨느니라.

and said unto them, "Thus saith Yehowah, the God of Israel, unto whom ye sent me to present your supplication before Him:

ויאמר אליהם כה־אמר יהוה אלהי ישראל אשר שלחתם אתי אליו להפיל תחנתכם לפניו

10 '너희가 이 땅에 여전히 거하면 내가 너희를 세우고 헐지 아니하며 너희를 심고 뽑지 아니하리니 이는 내가 너희에게 내린 재앙에 대하여 뜻을 돌이킴이니라.

`If ye will still abide in this land, then will I build you and not pull *you* down, and I will plant you and not pluck *you* up; for I repent of the evil that I have done unto you.

אם־שוב תשבו בארץ הזאת ובניתי אתכם ולא אהרס ונטעתי אתכם ולא אתוש כי נחמתי אל־הרעה אשר עשיתי לכם

11 너희는 그 두려워하는 바벨론 왕을 두려워 말라. 나 여호와의 말이라. 내가 너희와 함께 하여 너희를 구원하며 그의 손에서 너희를 건지리니 두려워 말라.

Be not afraid of the king of Babylon, of whom ye are afraid; be not afraid of him, saith Yehowah, for I *am* with you to save you and to deliver you from his hand.

אל־תיראו מפני מלך בבל אשר־אתם יראים מפניו אל־תיראו ממנו נאם־יהוה כי־אתכם אני להושיע אתכם ולהציל אתכם מידו

12 내가 너희를 긍휼히 여기리니 그로 하여금 너희를 긍휼히 여기게 하여 너희를 너희 본향으로 돌려 보내게 하리라' 하셨느니라.

And I will show mercies unto you, that he may have mercy upon you and cause you to return to your own land.'

ואתן לכם רחמים ורחם אתכם והשיב אתכם אל־אדמתכם

13 그러나 만일 너희가 너희 하나님 여호와의 말씀을 순복지 아니하고 '우리는 이 땅에 거하지 아니하리라' 하며

"But if ye say, `We will not dwell in this land,' neither obey the voice of Yehowah your God,

ואם־אמרים אתם לא נשב בארץ הזאת לבלתי שמע בקול יהוה אלהיכם

14 또 '우리는 전쟁도 보이지 않고 나팔 소리도 들리지 않고 식물의 핍절도 당하지 않는 애굽 땅으로 들어가 거기 거하리라' 하면 잘못 되리니

saying, `No, but we will go into the land of Egypt where we shall see no war, nor hear the sound of the trumpet, nor have hunger for bread, and there will we dwell'--

לאמר לא כי ארץ מצרים נבוא אשר לא־נראה מלחמה וקול שופר לא נשמע וללחם לא־נרעב ושם נשב

15 너희 유다의 남은 자들이여, 이제 여호와의 말씀을 들으라. 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이같이 말씀하시되 '너희가 만일 애굽에 들어가서 거기 거하기로 고집하면

and now therefore hear the word of Yehowah, ye remnant of Judah! Thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: `If ye wholly set your faces to enter into Egypt, and go to sojourn there,

ועתה לכן שמעו דבר־יהוה שארית יהודה כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל אם־אתם סום חסמון פניכם לבא מצרים ובאתם לגור שם

16 너희의 두려워하는 칼이 애굽 땅으로 따라가서 너희에게 미칠 것이요, 너희의 두려워하는 기근이 애굽으로 급히 따라가서 너희에게 임하리니 너희가 거기서 죽을 것이라.

then it shall come to pass *that* the sword which ye feared shall overtake you there in the land of Egypt, and the famine whereof ye were afraid shall follow close after you there in Egypt; and there ye shall die.

והיתה החרב אשר אתם יראים ממנה שם תסיג אתכם בארץ מצרים והרעב אשר־אתם דאגים ממנו שם ידבק אחריכם מצרים ושם תמתו

17 무릇 애굽으로 들어가서 거기 우거하기로 고집하는 사람은 다 이같이 되리니 곧 칼과 기근과 역병에 죽을 것인즉 내가 그들에게 내리는 재앙을 피하거나 살아남을 자가 없으리라' 하시고

So shall it be with all the men that set their faces to go into Egypt to sojourn there. They shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence; and none of them shall remain or escape from the evil that I will bring upon them.'

ויהיו כל־האנשים אשר־סמו את־פניהם לבוא מצרים לגור שם ימותו בחרב ברעב ובדבר ולא־יהיה להם סריד ופליט מפני הרעה אשר אני מביא עליהם

18 ¶ 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이같이 말씀하시되 '나의 노와 분을 예루살렘 거민에게 부은 것같이 너희가 애굽에 이른 때에 나의 분을 너희에게 부으리니 너희가 가증함과 두려움과 저주와 치욕거리가 될 것이니 너희가 다시는 이 곳을 보지 못하리라.'

For thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: `As Mine anger and My fury hath been poured forth upon the inhabitants of Jerusalem, so shall My fury be poured forth upon you when ye shall enter into Egypt. And ye shall be an execration and an astonishment, and a curse and a reproach; and ye shall see this place no more.'

כי כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל כאשר נתך אפי וחמתי על־ישבי ירושלם כן תתך חמתי עליכם בבאכם מצרים והייתם לאלה ולשמה ולקללה ולחרפה ולא־תראו עוד את־המקום הזה

19 유다의 남은 자들아, 여호와께서 너희일로 하신 말씀에 '너희는 애굽으로 가지

말라' 하셨고 나도 오늘날 너희에게 경계한 것을 너희는 분명히 알라.

"Yehowah hath said concerning you, O ye remnant of Judah: `Go ye not into Egypt!' Know certainly that I have admonished you this day.

דבר יהוה עליכם שארית יהודה אל־תבאו מצרים ידע תדעו כי־העידתי בכם היום

20 너희가 나를 너희 하나님 여호와께 보내며 '우리를 위하여 우리 하나님 여호와께 기도하고 우리 하나님 여호와께서 말씀하신 대로 다 우리에게 고하라. 우리가 이를 행하리라' 하여 너희 마음을 속였느니라.

For ye dissembled in your hearts when ye sent me unto Yehowah your God, saying, `Pray for us unto Yehowah our God; and according unto all that Yehowah our God shall say, so declare unto us, and we will do *it*.'

כי התעתים בנפשותיכם כי־אתם שלחתם אתי אל־יהוה אלהיכם לאמר התפלל בעדנו אל־יהוה אלהינו וככל אשר יאמר יהוה אלהינו כן הגד־לנו ועסינו

21 너희 하나님 여호와께서 나를 보내사 너희에게 명하신 말씀을 내가 오늘날 너희에게 고하였어도 너희가 그 목소리를 도무지 순종치 아니하였은즉

And *now* I have this day declared *it* to you, but ye have not obeyed the voice of Yehowah your God, nor any *thing* for which He hath sent me unto you.

ואגד לכם היום ולא שמעתם בקול יהוה אלהיכם ולכל אשר־שלחני אליכם

22 이제 너희가 가서 우거하려 하는 곳에서 칼과 기근과 역병에 죽을 줄 분명히 알지니라."

Now therefore know certainly that ye shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence in the place whither ye desire to go *and* to sojourn."

ועתה ידע תדעו כי בחרב ברעב ובדבר תמותו במקום אשר חפצתם לבוא לגור שם

예레미야가 애굽으로 끌려가다

43 예레미야가 모든 백성에게 그들의 하나님 여호와의 말씀 곧 그들의 하나님 여호와께서 자기를 보내사 그들에게 이르게 하신 이 모든 말씀을 다 말하기를 마치매

And it came to pass *that* when Jeremiah had made an end of speaking unto all the people all the words of Yehowah their God, for which Yehowah their God had sent him to them, *even* all these words,

ויהי ככלות ירמיהו לדבר אל־כל־העם את־כל־דברי יהוה אלהיהם אשר שלחו יהוה אלהיהם אליהם את כל־הדברים האלה

2 호사야의 아들 아사랴와 가레아의 아들 요하난과 및 모든 교만한 자가 예레미야에게 말하되 "네가 거짓을 말하는도다. 우리 하나님 여호와는 '애굽에 거하려고 그리로 가지 말라'고 너를 보내어 말하게 하지 아니하셨느니라.

then spoke Azariah the son of Hoshaiah, and Johanan the son of Kareah, and all the proud men, saying unto Jeremiah, "Thou speakest falsely. Yehowah our God hath not sent thee to say, `Go not into Egypt to sojourn there.'

ויאמר עזריה בן־הושעיה ויוחנן בן־קרח וכל־האנשים הזדים אמרים אל־ירמיהו שקר אתה מדבר לא שלחך יהוה אלהינו לאמר לא־תבאו מצרים לגור שם

3 이는 네리야의 아들 바룩이 너를 충동시켜 우리를 대적하여 갈대아인의 손에 붙여 죽이며 바벨론으로 잡아가게 하려 함이니라" 하고

But Baruch the son of Neriah setteth thee against us, to deliver us into the hand of the Chaldeans, that they might put us to death and carry us away captives into Babylon."

כי ברוך בן־נריה מסית אתך בנו למען תת אתנו ביד־הכסדים להמית אתנו ולהגלות אתנו בבל

4 가레아의 아들 요하난과 모든 군사령관과 모든 백성이 '유다 땅에 거하라' 하시는 여호와의 목소리를 청종치 아니하고

So Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, and all the people obeyed not the voice of Yehowah to dwell in the land of Judah.

ולא־שמע יוחנן בן־קרח וכל־סרי החילים וכל־העם בקול יהוה לשבת בארץ יהודה

5 가레아의 아들 요하난과 모든 군사령관이 유다의 남은 자 곧 쫓겨났던 열국 중에서 유다 땅에 거하려 하여 돌아온 자

But Johanan the son of Kareah and all the captains of the forces took all the remnant of Judah, who had returned from all nations whither they had been driven, to dwell in the land of Judah--

ויקח יוחנן בן־קרח וכל־סרי החילים את כל־שארית יהודה אשר־שבו מכל־הגוים אשר נדחו־שם לגור בארץ יהודה

6 곧 남자와 여자와 유아와 왕의 딸들과 시위대장 느부사라단이 사반의 손자 아히감의 아들 그다랴에게 남겨 둔 모든 사람과 선지자 예레미야와 네리야의 아들 바룩을 영솔하고

even men, and women, and children, and the king's daughters, and every person whom Nebuzaradan the captain of the guard had left with Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, and Jeremiah the prophet, and Baruch the son of Neriah.

את־הגברים ואת־הנשים ואת־הטף ואת־בנות המלך ואת כל־הנפש אשר הניח נבוזראדן רב־טבחים את־גדליהו בן־אחיקם בן־שפן ואת ירמיהו הנביא ואת־ברוך בן־נריהו

7 애굽 땅에 들어가 다바네스에 이르렀으니 그들이 여호와의 목소리를 청종치 아니함이 이러하였더라.

So they came into the land of Egypt, for they obeyed not the voice of Yehowah; thus came they *even* to Tahpanhes.

ויבאו ארץ מצרים כי לא שמעו בקול יהוה ויבאו עד־תחפנחס

예레미야의 경고의 예언 (애굽에서)

8 ¶ 다바네스에서 여호와의 말씀이 예레미야에게 임하여 이르시되

Then came the word of Yehowah unto Jeremiah in Tahpanhes, saying,

ויהי דבר־יהוה אל־ירמיהו בתחפנחס לאמר

9 "너는 유다 사람의 목전에서 네 손으로 큰 돌들을 가져다가 다바네스 바로의 집 어귀의 벽돌 깔린 곳에 진흙으로 감추고

"Take great stones in thine hand, and hide them in the clay in the brickkiln, which *is* at the entry of Pharaoh's house in Tahpanhes, in the sight of the men of Judah;

קח בידך אבנים גדלות וטמנתם במלט במלבן אשר בפתח בית־פרעה בתחפנחס לעיני אנשים יהודים

10 그들에게 이르기를 '만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이같이 이르시기를, 보라 내가 내 종 바벨론 왕 느부갓네살을 불러오리니 그가 그 보좌를 내가 감추게 한 이 돌 위에 두고 또 그 화려한 장막을 그 위에 치리라.

and say unto them, `Thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: Behold, I will send and take Nebuchadnezzar the king of Babylon, My servant, and will set his throne upon these stones that I have hid; and he shall spread his royal pavilion over them.

ואמרת אליהם כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל הנני שלח ולקחתי את־נבוכדראצר מלך־בבל עבדי וסמתי כסאו ממעל לאבנים האלה אשר טמנתי ונטה את־שפרורו עליהם

11 그가 와서 애굽 땅을 치고 죽일 자는 죽이고 사로잡을 자는 사로잡고 칼로 칠 자는 칼로 칠 것이라.

And when he cometh, he shall smite the land of Egypt, *and deliver* such *as are* for death to death, and such *as are* for captivity to captivity, and such *as are* for the sword to the sword.

ובאה והכה את־ארץ מצרים אשר למות למות ואשר לשבי לשבי ואשר לחרב לחרב

12 내가 애굽 신들의 집에 불을 놓을 것인즉 느부갓네살이 그들을 불사르며 그들을 사로잡을 것이요, 목자가 그 몸에 옷을 두름같이 애굽 땅을 자기 몸에 두르고 평안히 그곳을 떠날 것이며

And I will kindle a fire in the houses of the gods of Egypt, and he shall burn them and carry them away captives; and he shall array himself with the land of Egypt, as a shepherd putteth on his garment; and he shall go forth from thence in peace.

והצתי אש בבתי אלהי מצרים וסרפם ושבם ועטה את־ארץ מצרים כאשר־יעטה הרעה את־בגדו ויצא משם בשלום

13 그가 또 애굽 땅 벧-세메스의 주상들을 깨뜨리고 애굽 신들의 집을 불사르리라."

He shall break also the images of Beth-Shemesh that *are* in the land of Egypt; and the houses of the gods of the Egyptians shall he burn with fire."'

ושבר את־מצבות בית־שמש אשר בארץ מצרים ואת־בתי אלהי־מצרים יסרף באש

계속적인 우상 숭배에 대한 탐회

44

44 애굽 땅에 거하는 모든 유대인 곧 믹돌과 다바네스와 놉과 바드로스 지방에 거하는 자에 대한 말씀이 예레미야에게 임하여 이르시되

The word that came to Jeremiah concerning all the Jews who dwell in the land of Egypt, who dwell at Migdol, and at Tahpanhes, and at Noph, and in the country of Pathros, saying,

הדבר אשר היה אל־ירמיהו אל כל־היהודים הישבים בארץ מצרים הישבים במגדל ובתחפנחס ובנף ובארץ פתרוס לאמר

2 "만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이같이 말하노라. 너희가 예루살렘과 유다 모든 성읍에 내린 나의 모든 재앙을 보았느니라. 보라, 오늘날 그것들이 황무지가 되었고 거하는 사람이 없나니

"Thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: Ye have seen all the evil that I have brought upon Jerusalem and upon all the cities of Judah; and behold, this day they *are* a desolation, and no man dwelleth therein,

כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל אתם ראיתם את כל־הרעה אשר הבאתי על־ירושלם ועל כל־ערי יהודה והנם חרבה היום הזה ואין בהם יושב

3 이는 그들이 자기나 너희나 너희 조상들의 알지 못하는 다른 신들에게 나아가 분향하여 섬겨서 나의 노를 격동한 악행을 인함이라.

because of their wickedness which they have committed to provoke Me to anger, in that they went to burn incense *and* to serve other gods whom they knew not, *neither* they, ye, nor your fathers.

מפני רעתם אשר עשו להכעסני ללכת לקטר לעבד לאלהים אחרים אשר לא ידעום המה אתם ואבתיכם

4 내가 나의 모든 종 선지자들을 그들에게 보내되 새벽부터 부지런히 보내어 이르기를 '너희는 나의 미워하는 이 가증한 일을 행하지 말라' 하였어도

Nevertheless, I sent unto you all My servants the prophets, rising early and sending *them*, saying, `Oh, do not this abominable thing that I hate.'

ואשלח אליכם את־כל־עבדי הנביאים השכים ושלח לאמר אל־נא תעשו את דבר־התעבה הזאת אשר סנאתי

5 그들이 듣지 아니하고 귀를 기울이지 아니하며 다른 신들에게 여전히 분향하여 그 악에서 돌이키지 아니하였으므로

But they hearkened not, nor inclined their ear to turn from their wickedness, to burn no incense unto other gods.

ולא שמעו ולא־הטו את־אזנם לשוב מרעתם לבלתי קטר לאלהים אחרים

6 나의 분과 나의 노를 쏟아서 유다 성읍들과 예루살렘 거리를 살랐더니 그것들이 오늘과 같이 버려져 폐허가 되었느니라.

Therefore My fury and Mine anger was poured forth and was kindled in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are wasted *and* desolate, as at this day.

ותתך חמתי ואפי ותבער בערי יהודה ובחצות ירושלם ותהיינה לחרבה

43:13 벧-세메스: **בית־שמש**, 해의 집.

לשממה כיום הזה

7 나 만군의 하나님 이스라엘의 하나님 여호와가 이제 이같이 말하노라. 너희가 어찌하여 큰 악을 행하여 자기 영혼을 해하며 유다 중에서 너희의 남자와 여자와 아이와 젖먹는 자를 멸절하여 하나도 남기지 않게 하려느냐?

"Therefore, now thus saith Yehowah, the God of Hosts, the God of Israel: Why commit ye *this* great evil against your souls to cut off from you man and woman, child and suckling, out of Judah to leave you none to remain,

ועתה כה־אמר יהוה אלהי צבאות אלהי ישראל למה אתם עסים רעה גדולה אל־נפשתכם להכרית לכם איש־ואשה עולל ויונק מתוך יהודה לבלתי הותיר לכם שארית

8 너희가 어찌하여 너희 손의 행위로 나의 노를 격동하여 너희의 가서 우거하는 애굽 땅에서 다른 신들에게 분향함으로 너희가 끊어버림을 당하며 세계 열국 중에서 저주와 모욕거리가 되고자 하느냐?

in that ye provoke Me unto wrath with the works of your hands, burning incense unto other gods in the land of Egypt whither ye have gone to dwell, that ye might cut yourselves off and that ye might be a curse and a reproach among all the nations of the earth?

להכעסני במעשי ידיכם לקטר לאלהים אחרים בארץ מצרים אשר־אתם באים לגור שם למען הכרית לכם ולמען היותכם לקללה ולחרפה בכל גויי הארץ

9 너희가 유다 땅과 예루살렘 거리에서 행한 너희 조상들의 악과 유다 왕들의 악과 왕비들의 악과 너희의 악과 너희 아내들의 악을 잊었느냐?

Have ye forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives which they have committed in the land of Judah and in the streets of Jerusalem?

השכחתם את־רעות אבותיכם ואת־רעות מלכי יהודה ואת רעות נשיו ואת רעתכם ואת רעת נשיכם אשר עסו בארץ יהודה ובחצות ירושלם

10 그들이 오늘까지 겸비하지 아니하며 두려워하지도 아니하고 내가 너희와 너희 조상들 앞에 세운 나의 법과 나의 율례를 준행치 아니하느니라.

They are not humbled *even* unto this day, neither have they feared, nor walked in My law, nor in My statutes that I set before you and before your fathers.

לא דכאו עד היום הזה ולא יראו ולא־הלכו בתורתי ובחקתי אשר־נתתי לפניכם ולפני אבותיכם

11 ¶ 그러므로 나 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이같이 말하노라. 보라, 내가 얼굴을 너희에게로 향하여 재앙을 내리고 온 유다를 끊어 버릴 것이며

"Therefore thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: Behold, I will set My face against you for evil, and to cut off all Judah.

לכן כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל הנני שם פני בכם לרעה ולהכרית את־כל־יהודה

12 내가 또 애굽 땅에 우거하기로 고집하고 그리로 들어간 유다의 남은 자들을 취하리니 그들이 다 멸망하여 애굽 땅에서 엎드러질 것이라. 그들이 칼과 기근에 망하되 작은 자로부터 큰 자까지 칼과 기근에 죽어서 가증함과 두려움과 저주와 모욕거리가 되리라.

And I will take the remnant of Judah who have set their faces to go into the land of Egypt to sojourn there, and they shall all be consumed *and* fall in the land of Egypt; they shall *even* be consumed by the sword *and* by the famine. They shall die, from the least even unto the greatest, by the sword and by the famine; and they shall be an execration *and* an astonishment, and a curse and a reproach.

ולקחתי את־שארית יהודה אשר־סמו פניהם לבוא ארץ־מצרים לגור שם ותמו כל בארץ מצרים יפלו בחרב ברעב יתמו מקטן ועד־גדול בחרב וברעב ימתו והיו לאלה לשמה ולקללה ולחרפה

13 내가 예루살렘을 벌한 것같이 애굽 땅에 거하는 자들을 칼과 기근과 역병으로 벌하리니

For I will punish them that dwell in the land of Egypt, as I have punished Jerusalem by the sword, by the famine, and by the pestilence,

ופקדתי על היושבים בארץ מצרים כאשר פקדתי על־ירושלם בחרב ברעב ובדבר

14 애굽 땅에 들어가서 거기 우거하는 유다의 남은 자 중에 피하거나 남아서 그 사모하여 거하려는 유다 땅에 돌아올 자가 없으리니 도망자 외에는 아무도 돌아오지 못하리라."

so that none of the remnant of Judah who have gone into the land of Egypt to sojourn there shall escape or remain, that they should return into the land of Judah to which they have a desire to return to dwell there; for none shall return but such as shall escape."

ולא יהיה פליט וסריד לשארית יהודה הבאים לגור־שם בארץ מצרים ולשוב ארץ יהודה אשר־המה מנסאים את־נפשם לשוב לשבת שם כי לא־ישובו כי אם־פלטים

15 ¶ 그때에 자기 아내들이 다른 신들에게 분향하는 줄을 아는 모든 남자와 곁에 섰던 모든 여인 곧 애굽 땅 바드로스에 거하는 모든 백성의 큰 무리가 예레미야에게 대답하되

Then all the men who knew that their wives had burned incense unto other gods, and all the women who stood by, a great multitude, even all the people who dwelt in the land of Egypt, in Pathros, answered Jeremiah, saying,

ויענו את־ירמיהו כל־האנשים הידעים כי־מקטרות נשיהם לאלהים אחרים וכל־הנשים העמדות קהל גדול וכל־העם הישבים בארץ־מצרים בפתרוס לאמר

16 "네가 여호와의 이름으로 우리에게 하는 말을 우리가 듣지 아니하고

"*As for* the word that thou hast spoken unto us in the name of Yehowah, we will not hearken unto thee.

הדבר אשר־דברת אלינו בשם יהוה איננו שמעים אליך

17 우리 입에서 낸 모든 말을 반드시 실행하여 우리의 본래 하던 것 곧 우리와 우리 선조와 우리 왕들과 우리 방백들이 유다 성읍들과 예루살렘 거리에서 하던 대로 하늘 여신에게 분향하고 그 앞에 부음제를 드리리라. 대저 그 때에는 우리가 식물이 풍부하며 복을 받고 재앙을 만나지 아니하였더니

But we will certainly do whatsoever thing goeth forth out of our own mouth, to burn incense unto the queen of heaven and to pour out drink offerings unto her, as we have done, we, and our fathers, our kings, and our princes in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; for *then* had we plenty of bread, and were well and saw no evil.

כי עשה נעשה את־כל־הדבר אשר־יצא מפינו לקטר למלכת השמים
והסיך־לה נסכים כאשר עשינו אנחנו ואבתינו מלכינו וסריסינו בערי
יהודה ובחצות ירושלם ונסבע־לחם ונהיה טובים ורעה לא ראינו

18 우리가 하늘 여신에게 분향하고 그 앞에 부음제를 드리던 것을 폐한 후부터는 모든 것이 핍절하고 칼과 기근에 멸망을 당하였느니라" 하며

But since we left off burning incense to the queen of heaven and pouring out drink offerings unto her, we have been wanting in all *things*, and have been consumed by the sword and by the famine."

ומן־אז חדלנו לקטר למלכת השמים והסך־לה נסכים חסרנו כל
ובחרב וברעב תמנו

19 또 여인들은 "우리가 하늘 여신에게 분향하고 그 앞에 부음제를 드릴 때에 어찌 우리 남편의 허락이 없이 그에게 경배하는 과자를 만들어 놓고 부음제를 드렸겠느냐?" 하니

"And when we burned incense to the queen of heaven and poured out drink offerings unto her, did we make her cakes to worship her, and pour out drink offerings unto her without our men?"

וכי־אנחנו מקטרים למלכת השמים ולהסך לה נסכים המבלעדי אנשינו
עשינו לה כונים להעצבה והסך לה נסכים

20 ¶ 예레미야가 남녀 모든 무리 곧 이 말로 대답하는 모든 백성에게 말하되

Then Jeremiah said unto all the people-- to the men, and to the women, and to all the people who had given him *that* answer, saying,

ויאמר ירמיהו אל־כל־העם על־הגברים ועל־הנשים ועל־כל־העם הענים
אתו דבר לאמר

21 "너희가 너희 선조와 너희 왕들과 방백들과 유다 땅 백성이 유다 성읍들과 예루살렘 거리들에서 분향한 일을 여호와께서 기억지 아니하셨겠느냐? 진실로 그의 마음에 두셨느니라.

"The incense that ye burned in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem, ye and your fathers, your kings and your princes, and the people of the land, did not Yehowah remember them, and came it *not* into His mind?

הלוא את־הקטר אשר קטרתם בערי יהודה ובחצות ירושלם אתם
ואבותיכם מלכיכם וסריכם ועם הארץ אתם זכר יהוה ותעלה על־לבו

22 여호와께서 너희 악행과 가증한 행위를 더 참으실 수 없으셨으므로 너희 땅이 오늘과 같이 버려져 두려움과 저줏거리가 되어 거민이 없게 되었나니

So Yehowah could no longer bear it, because of the evil of your doings *and* because of the abominations which ye have committed. Therefore your land is a desolation, and an astonishment and a curse, without an inhabitant, as at this day.

ולא־יוכל יהוה עוד לסאת מפני רע מעלליכם מפני התועבת אשר
עשיתם ותהי ארצכם לחרבה ולשמה ולקללה מאין יושב כהיום הזה

23 너희가 분향하여 여호와께 범죄하였으며 여호와의 목소리를 청종치 아니하고 여호와의 법과 율례와 증거대로 행치 아니하였음을 인하여 이 재앙이 오늘과 같이 너희에게 미쳤느니라" 하고

Because ye have burned incense, and because ye have sinned against Yehowah and have not obeyed the voice of Yehowah, nor walked in His law nor in His statutes nor in His testimonies, therefore this evil has happened unto you, as at this day."

מפני אשר קטרתם ואשר חטאתם ליהוה ולא שמעתם בקול יהוה
ובתרתו ובחקתיו ובעדותיו לא הלכתם על־כן קראת אתכם הרעה
הזאת כיום הזה

24 ¶ 예레미야가 다시 모든 백성과 모든 여인에게 말하되 "애굽 땅에서 사는 모든 유대인이여, 여호와의 말씀을 들으라.

Moreover Jeremiah said unto all the people and to all the women, "Hear the word of Yehowah, all Judah who *are* in the land of Egypt.

ויאמר ירמיהו אל־כל־העם ואל כל־הנשים שמעו דבר־יהוה כל־יהודה
אשר בארץ מצרים

25 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이같이 이르시되 '너희와 너희 아내들이 입으로 말하고 손으로 이루려 하여 말하기를 우리가 서원한 대로 반드시 이행하여 하늘 여신에게 분향하고 부음제를 드리리라 하였은즉 너희 서원을 반드시 이룩하며 너희 서원을 반드시 이행하라' 하셨느니라.

Thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel, saying: Ye and your wives have both spoken with your mouths and fulfilled with your hands, saying, `We will surely perform our vows that we have vowed to burn incense to the queen of heaven and to pour out drink offerings unto her.' Ye will surely accomplish your vows and surely perform your vows!

כה־אמר יהוה־צבאות אלהי ישראל לאמר אתם ונשיכם ותדברנה
בפיכם ובידיכם מלאתם לאמר עשה נעשה את־נדרינו אשר נדרנו
לקטר למלכת השמים ולהסך לה נסכים הקם תקימנה את־נדריכם
ועשה תעשינה את־נדריכם

26 그러므로 애굽 땅에 사는 모든 유대인이여, 여호와의 말씀을 들으라. 여호와께서 말씀하시되 '내가 나의 큰 이름으로 맹세하였은즉 애굽 온 땅에 거하는 유다 사람들의 입에서 다시는 내 이름을 일컬어서 여호와 대주재의 사심으로 맹세 하

는 자가 없게 되리라.

Therefore hear ye the word of Yehowah, all Judah who dwell in the land of Egypt: `Behold, I have sworn by My great name,' saith Yehowah, `that My name shall no more be named in the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt, saying, "Yehowah the Lord liveth."

לכן שמעו דבר־יהוה כל־יהודה הישבים בארץ מצרים הנני נשבעתי בשמי הגדול אמר יהוה אם־יהיה עוד שמי נקרא בפי כל־איש יהודה אמר חי־אדני יהוה בכל־ארץ מצרים

27 보라, 내가 경성하여 그들에게 재앙을 내리고 복을 내리지 아니하리니 애굽 땅에 있는 유다 사람이 다 칼과 기근에 망하여 멸절되리라.

Behold, I will watch over them for evil and not for good; and all the men of Judah who *are* in the land of Egypt shall be consumed by the sword and by the famine, until there be an end of them.

הנני שקד עליהם לרעה ולא לטובה ותמו כל־איש יהודה אשר בארץ־מצרים בחרב וברעב עד־כלותם

28 그런즉 칼을 피한 소수의 사람이 애굽 땅에서 나와서 유다 땅으로 돌아오리니 애굽 땅에 들어가서 거기 우거하는 유다의 모든 남은 자가 누구의 말이 성립되었는지 곧 나의 말인지, 자기들의 말인지를 알리라.

Yet a small number that escape the sword shall return out of the land of Egypt into the land of Judah, and all the remnant of Judah that are gone into the land of Egypt to sojourn there shall know whose words shall stand, Mine, or theirs.

ופליטי חרב ישבון מן־ארץ מצרים ארץ יהודה מתי מספר וידעו כל־שארית יהודה הבאים לארץ־מצרים לגור שם דבר־מי יקום ממני ומהם

29 내가 이곳에서 너희를 벌할 표징이 이것이니 너희에게 재앙을 내리리라 한 말이 반드시 성립될 것을 알게 하리라. 나 여호와의 말이니라.

And this *shall be* a sign unto you,' saith Yehowah, `that I will punish you in this place, that ye may know that My words shall surely stand against you for evil.'

וזאת־לכם האות נאם־יהוה כי־פקד אני עליכם במקום הזה למען תדעו כי קום יקומו דברי עליכם לרעה

30 보라, 나 여호와가 이같이 말하노니, 내가 유다 왕 시드기야를 그 원수 곧 그 생명을 찾는 바벨론 왕 느부갓네살의 손에 붙인 것같이 애굽 왕 바로호브라를 그 생명을 찾는 자들의 손에 붙이리라."

Thus saith Yehowah: `Behold, I will give Pharaoh Hophra king of Egypt into the hand of his enemies and into the hand of them that seek his life, as I gave Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon, his enemy who sought his life.'"

כה אמר יהוה הנני נתן את־פרעה חפרע מלך־מצרים ביד איביו וביד מבקשי נפשו כאשר נתתי את־צדקיהו מלך־יהודה ביד נבוכדראצר מלך־בבל איבו ומבקש נפשו

바룩에게 내리신 위로의 약속

45 유다 왕 요시야의 아들 여호야김 제 사년에 네리야의 아들 바룩이 예레미야의 구전대로 이 모든 말을 책에 기록하니라. 그때에 선지자 예레미야가 그에게 말하기를

The word that Jeremiah the prophet spoke unto Baruch the son of Neriah, when he had written these words in a book out of the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah, saying,

הדבר אשר דבר ירמיהו הנביא אל־ברוך בן־נריה בכתבו את־הדברים האלה על־ספר מפי ירמיהו בשנה הרבעית ליהויקים בן־יאשיהו מלך יהודה לאמר

2 "바룩아, 이스라엘의 하나님 여호와께서 네게 이같이 말씀하시되

"Thus saith Yehowah, the God of Israel, unto thee, O Baruch:

כה־אמר יהוה אלהי ישראל עליך ברוך

3 '네가 말하기를 슬프다 여호와께서 나의 고통에 슬픔을 더하셨으니 나는 나의 탄식으로 피곤하여 평안치 못하다' 하시도다" 하고

Thou didst say, `Woe is me now! For Yehowah hath added grief to my sorrow; I fainted in my sighing, and I find no rest.'

אמרת אוי־נא לי כי־יסף יהוה יגון על־מכאבי יגעתי באנחתי ומנוחה לא מצאתי

4 또 그에게 말하되 "여호와께서 이같이 말씀하시되 '보라, 나는 나의 세운 것을 헐기도 하며 나의 심은 것을 뽑기도 하나니 온 땅도 그러하거늘

Thus shalt thou say unto him, `Yehowah saith thus: Behold, *that* which I have built will I break down, and that which I have planted I will pluck up, even this whole land.

כה תאמר אליו כה אמר יהוה הנה אשר־בניתי אני הרס ואת אשר־נטעתי אני נתש ואת־כל־הארץ היא

5 네가 너를 위하여 대사를 경영하느냐? 그것을 경영하지 말라. 보라, 내가 모든 육체에게 재앙을 내리리라. 나 여호와의 말이라. 그러나 너의 가는 곳마다 내가 너로 생명 얻기를 노략물을 얻음 같게 하리라' 하셨느니라."

And seekest thou great things for thyself? Seek *them* not; for behold, I will bring evil upon all flesh, saith Yehowah, but thy life will I give unto thee for a prey in all places whither thou goest.'"

ואתה תבקש־לך גדלות אל־תבקש כי הנני מביא רעה על־כל־בסר נאם־יהוה ונתתי לך את־נפשך לשלל על כל־המקמות אשר תלך־שם

애굽에 내리실 심판

46 열국에 대하여 선지자 예레미야에게 임한 여호와의 말씀이라.

The word of Yehowah which came to Jeremiah the prophet against the Gentiles.

אשר היה דבר־יהוה אל־ירמיהו הנביא על־הגוים

2 ¶ 애굽을 논한 것이니 곧 유다 왕 요시야의 아들 여호야김 제 사년에 유브라데 하숫가 갈그미스에서 바벨론 왕 느부갓네살에게 패한 애굽 왕 바로느고의 군대

에 관한 것이라.

Against Egypt, against the army of Pharaohnecho king of Egypt, which was by the River Euphrates in Carchemish, which Nebuchadnezzar king of Babylon smote in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, king of Judah:

למצרים על־חיל פרעה נכו מלך מצרים אשר־היה על־נהר־פרת בכרכמש אשר הכה נבוכדראצר מלך בבל בשנת הרביעית ליהויקים בן־יאשיהו מלך יהודה

3 ¶ "너희는 큰 방패 작은 방패를 예비하고 나가서 싸우라.

"Order ye the buckler and shield, and draw near to battle!

ערכו מגן וצנה וגשו למלחמה

4 너희 기병들이여, 말에 안장을 지워 타며, 투구를 쓰고 나서며, 창을 갈고 갑옷을 입으라.

Harness the horses; and get up, ye horsemen, and stand forth with *your* helmets; furbish the spears, *and* put on the brigandines!

אסרו הסוסים ועלו הפרשים והתיצבו בכובעים מרקו הרמחים לבשו הסרינת

5 내가 본즉 그들이 놀라 물러가며 그들의 용사는 패하여 급히 도망하며 뒤를 돌아보지 아니하니 이 어찜인고? 두려움이 그들 사방에 있음이라. 나 여호와의 말이니라.

Why have I seen them dismayed *and* turned away back? And their mighty ones are beaten down, and are fled apace and look not back, *for* fear *was* round about," saith Yehowah.

מדוע ראיתי המה חתים נסגים אחור וגבוריהם יכתו ומנוס נסו ולא הפנו מגור מסביב נאם־יהוה

6 발 빠른 자도 도망하지 못하며 용맹 있는 자도 피하지 못하고 그들이 북방 유브라데 하숫가에 넘어지며 엎드러지는도다.

"Let not the swift flee away, nor the mighty man escape; they shall stumble and fall toward the north by the River Euphrates.

אל־ינוס הקל ואל־ימלט הגבור צפונה על־יד נהר־פרת כשלו ונפלו

7 이 홍수의 창일함과 강물의 흉용함 같은 자가 누구냐?

"Who *is* this *that* cometh up as a flood, whose waters are moved as the rivers?

מי־זה כיאר יעלה כנהרות יתנעשו מימיו

8 애굽이 홍수의 창일함과 강물의 흉용함 같도다. 이에 그가 말하기를 '내가 일어나 땅을 덮어 성읍들과 그 거민을 멸할 것이라.

Egypt riseth up like a flood, and *his* waters are moved like the rivers; and he saith, `I will go up, *and* will cover the earth; I will destroy the city and the inhabitants thereof.'

מצרים כיאר יעלה וכנהרות יתנעשו מים ויאמר אעלה אכסה־ארץ אבידה עיר וישבי בה

9 말들아, 달리라. 병거들아, 급히 출동하라. 용사여, 나오라. 방패 잡은 구스인과 붓인과 활을 당기는 루딤인이여, 나올지어다' 하거니와

Come up, ye horses, and rage, ye chariots! And let the mighty men come forth: the Ethiopians and the Libyans that handle the shield, and the Lydians that handle *and* bend the bow.

עלו הסוסים והתהללו הרכב ויצאו הגבורים כוש ופוט תפסי מגן ולודים תפסי דרכי קשת

10 그 날은 주 만군의 여호와께서 그 대적에게 원수 갚는 보수의 날이라. 칼이 배부르게 삼키며 그들의 피를 가득히 마시리니 주 만군의 여호와께서 북편 유브라데 하숫가에서 희생을 받으시리라.

For this *is* the day of Yehowah the Lord of Hosts, a day of vengeance, that He may avenge Him of His adversaries. And the sword shall devour, and it shall be sated and made drunk with their blood; for Yehowah the Lord of Hosts hath a sacrifice in the north country by the River Euphrates.

והיום ההוא לאדני יהוה צבאות יום נקמה להנקם מצריו ואכלה חרב וכשבעה ורוותה מדמם כי זבח לאדני יהוה צבאות בארץ צפון אל־נהר־פרת

11 처녀 딸 애굽이여, 길르앗으로 올라가서 유향을 취하라. 네가 많은 의약을 쓸지라도 헛되어 나음을 받지 못하리라.

Go up into Gilead and take balm, O virgin, the daughter of Egypt; in vain shalt thou use many medicines; *for* thou shalt not be cured.

עלי גלעד וקחי צרי בתולת בת־מצרים לשוא הרביתי רפאות תעלה אין לך

12 네 수치가 열국에 들렸고 네 부르짖음은 땅에 가득하였나니 이는 용사가 용사에게 부딪쳐 둘이 함께 엎드러졌음이로다."

The nations have heard of thy shame, and thy cry hath filled the land; for the mighty man hath stumbled against the mighty, *and* they are fallen both together."

שמעו גוים קלונך וצוחתך מלאה הארץ כי־נבור בנבור כשלו יחדיו נפלו שניהם

바벨론이 애굽을 치리라

13 ¶ 바벨론 왕 느부갓네살이 와서 애굽 땅을 칠 일에 대하여 선지자 예레미야에게 이르신 여호와의 말씀이라.

The word that Yehowah spoke to Jeremiah the prophet, how Nebuchadnezzar king of Babylon should come *and* smite the land of Egypt:

הדבר אשר דבר יהוה אל־ירמיהו הנביא לבוא נבוכדראצר מלך בבל להכות את־ארץ מצרים

14 ¶ "너희는 애굽에 선포하며 믹돌과 놉과 다바네스에 선포하기를 '너희는 굳게 서서 예비하라. 네 사방이 칼에 삼키웠느니라' 하라.

"Declare ye in Egypt and publish in Migdol, and publish in Noph and in Tahpanhes; say ye, `Stand fast and prepare thee, for the sword shall devour round about thee.'

הגידו במצרים והשמיעו במגדול והשמיעו בנף ובתחפנחס אמרו התיצב והכן לך כי־אכלה חרב סביבך

15 너희 장사들이 쓰러짐은 어찜이냐? 그들이 서지 못함은 여호와께서 그들을 몰아내신 연고니라.

Why are thy valiant *men* swept away? They stood not, because

Yehowah did drive them.
מדוע נסחף אביריך לא עמד כי יהוה הדפו

16 그가 많은 사람을 넘어지게 하시매 사람이 사람 위에 엎드러지며 '일어나라. 우리가 포악한 칼을 피하여 우리 민족에게로 우리 본토로 돌아가자' 하며

He made many to fall, yea, one fell upon another; and they said, `Arise, and let us go again to our own people and to the land of our nativity, from the oppressing sword.'
הרבה כושל גם־נפל איש אל־רעהו ויאמרו קומה ונשובה אל־עמנו ואל־ארץ מולדתנו מפני חרב היונה

17 거기서 부르짖어 '애굽 왕 바로는 소리 뿐이라 그의 때는 지나갔다' 하도다.

They did cry there, `Pharaoh king of Egypt *is but* a noise! He hath passed the time appointed.'
קראו שם פרעה מלך־מצרים שאון העביר המועד

18 만군의 여호와라 일컫는 왕께서 이르시되 '나의 삶을 두고 맹세하노니 산들 중의 다볼같이 해변의 갈멜같이 확실히 그가 오리라' 하시니라.

"*As* I live," saith the King, whose name *is* Yehowah of Hosts, "surely as Tabor *is* among the mountains and as Carmel by the sea, *so* shall he come.
חי־אני נאם־המלך יהוה צבאות שמו כי כתבור בהרים וככרמל בים יבוא

19 애굽에 사는 딸이여, 너는 스스로 포로될 것을 준비하라. 놉이 버려져 불에 타서 거민이 없게 될 것임이니라.

O thou daughter dwelling in Egypt, furnish thyself to go into captivity; for Noph shall be waste and desolate, without an inhabitant.
כלי גולה עשי לך יושבת בת־מצרים כי־נף לשמה תהיה ונצתה מאין יושב

20 애굽은 심히 아름다운 암송아지 일찌라도 멸망이 오나니 그 멸망이 북에서 오리로다.

"Egypt *is like* a very fair heifer, *but* destruction cometh; it cometh out of the north.
עגלה יפה־פיה מצרים קרץ מצפון בא בא

21 또 그 가운데 품꾼들은 외양간의 송아지 같아서 돌이켜 함께 도망하고 서지도 못하였나니 이는 재난의 날이 이르렀고 벌받는 때가 왔음이니라.

Also her hired men *are* in the midst of her like fatted bullocks; for they also are turned back, *and* have fled away together. They did not stand, because the day of their calamity had come upon them, *and* the time of their visitation.
גם־סכיריה בקרבה כעגלי מרבק כי־גם־המה הפנו נסו יחדיו לא עמדו כי יום אידם בא עליהם עת פקדתם

22 애굽의 소리가 뱀의 소리 같으리니 이는 그들의 군대가 벌목하는 자 같이 도끼를 가지고 올 것임이라.

The voice thereof shall go like a serpent; for they shall march with an army and come against her with axes, as hewers of wood.
קולה כנחש ילך כי־בחיל ילכו ובקרדמות באו לה כחטבי עצים

23 그들이 그의 수풀을 찍을 것이니 조사할 수도 없을 것이라. 나 여호와의 말이라. 이는 그들이 메뚜기보다 많고 그 수를 계수할 수도 없음이라.

They shall cut down her forest," saith Yehowah, "though it cannot be searched, because they are more than the grasshoppers, and *are* innumerable.
כרתו יערה נאם־יהוה כי לא יחקר כי רבו מארבה ואין להם מספר

24 딸 애굽이 수치를 당하여 북방 백성의 손에 넘기울 것임이로다.

The daughter of Egypt shall be confounded; she shall be delivered into the hand of the people of the north."
הבושה בת־מצרים נתנה ביד עם־צפון

25 나 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 말하노라. 보라, 내가 노의 무리와 바로와 애굽과 애굽 신들과 왕들 곧 바로와 및 그를 의지하는 자들을 벌할 것이라.

Yehowah of Hosts, the God of Israel, saith: "Behold, I will punish the multitude of No, and Pharaoh, and Egypt, with their gods and their kings, even Pharaoh and *all* them that trust in him.
אמר יהוה צבאות אלהי ישראל הנני פוקד אל־אמון מנא ועל־פרעה ועל־מצרים ועל־אלהיה ועל־מלכיה ועל־פרעה ועל הבטחים בו

26 내가 그들의 생명을 찾는 자의 손 곧 바벨론 왕 느부갓네살의 손과 그 신하들의 손에 그들을 넘길 것이요, 그 후에는 옛날처럼 그 땅에 사람이 살게 되리라. 나 여호와의 말이니라."

And I will deliver them into the hand of those that seek their lives, and into the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon and into the hand of his servants; and afterward it shall be inhabited as in the days of old," saith Yehowah.
ונתתים ביד מבקשי נפשם וביד נבוכדראצר מלך־בבל וביד־עבדיו ואחרי־כן תשכן כימי־קדם נאם־יהוה

하나님께서 이스라엘을 회복하신다

27 ¶ "내 종 야곱아, 두려워 말라. 오 이스라엘아, 놀라지 말라. 보라, 내가 너를 원방에서 구원하며 네 자손을 포로된 땅에서 구원하리니 야곱이 돌아와서 평안하고 안전하리니 그를 두렵게 할 자가 없으리라.

"But fear not thou, O My servant Jacob, and be not dismayed, O Israel; for, behold, I will save thee from afar off, and thy seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and be in rest and at ease, and none shall make *him* afraid.
ואתה אל־תירא עבדי יעקב ואל־תחת ישראל כי הנני מושיעך מרחוק ואת־זרעך מארץ שבים ושב יעקב ושקט ושאנן ואין מחריד

28 내 종 야곱아, 내가 너와 함께 하나니 너는 두려워 말라. 나 여호와의 말이니라. 내가 너를 흩었던 그 열국은 다 멸할지라도 너는 아주 멸하지 아니하리라. 내가 너를 공도로 징책할 것이요, 결코 무죄한 자로 여기지는 아니하리라."

Fear thou not, O Jacob My servant," saith Yehowah, "for I *am* with thee. For I will make a full end of all the nations whither I have driven thee, but I will not make a full end of thee, but correct thee in measure. Yet will I not leave thee wholly unpunished."

אתה אל־תירא עבדי יעקב נאם־יהוה כי אתך אני כי אעשה כלה בכל־הגוים אשר הדחתיך שמה ואתך לא־אעשה כלה ויסרתיך למשפט ונקה לא אנקך

블레셋에 대한 심판

47 바로가 가사를 치기 전에 블레셋 사람에 대하여 선지자 예레미야에게 임한 여호와의 말씀이라.

The word of Yehowah that came to Jeremiah the prophet against the Philistines, before Pharaoh smote Gaza.

אשר היה דבר־יהוה אל־ירמיהו הנביא אל־פלשתים בטרם יכה פרעה את־עזה

2 ¶ 여호와께서 이같이 말씀하시되 "보라, 물이 북방에서 일어나 창일하는 시내를 이루어 그 땅과 그 중에 있는 모든 것과 그 성읍과 거기 거하는 자들을 엄몰시키리니 사람들이 부르짖으며 그 땅 모든 거민이 애곡할 것이라.

Thus saith Yehowah: "Behold, waters rise up out of the north, and shall be an overflowing flood, and shall overflow the land, and all that is therein, the city, and them that dwell therein; then the men shall cry, and all the inhabitants of the land shall howl.

כה אמר יהוה הנה־מים עלים מצפון והיו לנחל שוטף ושטפו ארץ ומלואה עיר ושבי בה וזעקו האדם והילל כל יושב הארץ

3 힘센 것의 굽 치는 소리와 달리는 병거 바퀴의 울리는 소리에 아비의 손이 풀려서 그 자녀를 돌아보지 못하리니

At the noise of the stamping of the hoofs of his strong *horses*, at the rushing of his chariots *and at* the rumbling of his wheels, the fathers shall not look back to *their* children for feebleness of hands,

מקול שעטת פרסות אבריו מרעש לרכבו המון גלגליו לא־הפנו אבות אל־בנים מרפיון ידים

4 이는 블레셋 사람을 진멸하시며 두로와 시돈에 남아 있는 바 도와줄 자를 다 끊어버리시는 날이 이름이라. 여호와께서 갑돌섬에 남아 있는 블레셋 사람들을 멸하시리라.

because of the day that cometh to despoil all the Philistines, *and* to cut off from Tyre and Sidon every helper that remaineth; for Yehowah will despoil the Philistines, the remnant of the country of Caphtor.

על־היום הבא לשדוד את־כל־פלשתים להכרית לצר ולצידון כל סריד עזר כי־שדד יהוה את־פלשתים שארית אי כפתור

5 가사는 대머리가 되었고 아스글론과 그들에게 남아 있는 평지가 멸망되었나니 네가 네 몸 베기를 어느 때까지 하겠느냐?

Baldness is come upon Gaza; Ashkelon is cut off *with* the remnant of their valley. How long wilt thou cut thyself?"

באה קרחה אל־עזה נדמתה אשקלון שארית עמקם עד־מתי תתגודדי

6 오 여호와의 칼이여, 네가 언제까지 쉬지 않겠느냐? 네 칼집에 들어가서 조용히 쉴지어다.

O thou sword of Yehowah, how long *will it be* ere thou be quiet? Put up thyself into thy scabbard; rest and be still.

הוי חרב ליהוה עד־אנה לא תשקטי האספי אל־תערך הרגעי ודמי

7 여호와께서 이를 명하셨은즉 어떻게 쉬겠느냐? 아스글론과 해변을 치도록 그가 명하셨느니라."

How can it be quiet, seeing Yehowah hath given it a charge against Ashkelon and against the seashore? There hath He appointed it.

איך תשקטי ויהוה צוה־לה אל־אשקלון ואל־חוף הים שם יעדה

모압에 대한 심판

48 모압에 관하여 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이같이 말씀하시되 "화 있을진저 느보여, 그것이 황폐케 되었도다. 기랴다임이 수치를 당하여 점령되었고 미스갑도 수치를 당하여 파괴되었으니

Against Moab, thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: "Woe unto Nebo! For it is despoiled; Kiriathaim is confounded *and* taken; Misgab is confounded and dismayed.

למואב כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל הוי אל־נבו כי שדדה הבישה נלכדה קריתים הבישה המסגב ותחתה

2 모압의 칭송이 없어졌도다. 헤스본에서 무리가 그를 모해하며 말하기를 '와서, 그를 끊어서 나라가 되지 못하게 하자' 하는도다. 맛멘이여, 너도 끊기리니 칼이 너를 따르리로다.

There shall be no more praise of Moab; in Heshbon they have devised evil against it; `Come, and let us cut it off from *being* a nation.' Also thou shalt be cut down, O Madmen; the sword shall pursue thee.

אין עוד תהלת מואב בחשבון חשבו עליה רעה לכו ונכריתנה מגוי גם־מדמן תדמי אחריך תלך חרב

3 호로나임에서 부르짖는 소리여, 약탈과 큰 파멸이로다!

"A voice of crying *shall be* from Horonaim: `Despoiling and great destruction!'

קול צעקה מחרונים שד ושבר גדול

4 모압이 멸망을 당하매 그 어린 것들의 부르짖음이 들리는도다.

Moab is destroyed; her little ones have caused a cry to be heard.

נשברה מואב השמיעו זעקה צעוריה

5 그들이 울고 울며 루힛 언덕으로 올라감이여, 이는 호로나임 내려가는 데서 원수들이 참패의 부르짖음을 들었음이로다.

For in the Ascent of Luhith continual weeping shall go up; for in the Descent of Horonaim the enemies have heard a cry of destruction.

כי מעלה הלחות בבכי יעלה־בכי כי במורד חורנים צרי צעקת־שבר שמעו

6 너희는 도망하여 네 생명을 구원하여 광야의 떨기나무같이 될지어다.

Flee, save your lives, and be like a naked tree in the wilderness.
נסו מלטו נפשכם והתהיינה כערוער במדבר

7 네가 네 한 일과 보물을 의뢰하므로 너도 취함을 당할 것이요, 그모스는 그 제사장들과 방백들과 함께 포로되어 갈 것이라.

For because thou hast trusted in thy works and in thy treasures, thou shalt also be taken; and Chemosh shall go forth into captivity *with* his priests and his princes together.
כי יען בטחך במעשיך ובאוצרותיך גם־את תלכדי ויצא כמוש בגולה כהניו וסריו יחד

8 약탈자가 각 성에 이를 것인즉 한 성도 면치 못할 것이며 골짜기는 훼파되고 평원은 파멸되어 여호와의 말씀과 같으리라.

And the spoiler shall come upon every city, and no city shall escape; the valley also shall perish, and the plain shall be destroyed, as Yehowah hath spoken.
ויבא שדד אל־כל־עיר ועיר לא תמלט ואבד העמק ונשמד המישר אשר אמר יהוה

9 모압에 날개를 주어 날아 피하게 하라. 그 성읍들이 버려져 거기 거하는 자가 없으리로다.

"Give wings unto Moab, that it may flee and get away; for the cities thereof shall be desolate, without any to dwell therein.
תנו־ציץ למואב כי נצא תצא ועריה לשמה תהיינה מאין יושב בהן

10 여호와의 일을 태만히 하는 자는 저주를 받을 것이요, 자기 칼을 금하여 피를 흘리지 아니하는 자도 저주를 당할 것이로다.

"Cursed *be* he that doeth the work of Yehowah deceitfully, and cursed *be* he that keepeth back his sword from blood.
ארור עסה מלאכת יהוה רמיה וארור מנע חרבו מדם

11 ¶ 모압은 예로부터 평안하고 포로도 되지 아니하였으므로 마치 술이 그 찌끼 위에 있고 이 그릇에서 저 그릇으로 옮기지 않음 같아서 그 맛이 남아 있고 냄새가 변치 아니하였도다.

"Moab hath been at ease from his youth, and he hath settled on his lees, and hath not been emptied from vessel to vessel, neither hath he gone into captivity; therefore his taste remained in him, and his scent is not changed.
שאנן מואב מנעוריו ושקט הוא אל־שמריו ולא־הורק מכלי אל־כלי ובגולה לא הלך על־כן עמד טעמו בו וריחו לא נמר

12 그러므로 보라, 날이 이르리니 내가 그 그릇을 기울일 자를 보낼 것이라. 나 여호와의 말이라. 그들이 기울여서 그 그릇을 비게 하고 그 병들을 부수리니

"Therefore, behold, the days come," saith Yehowah, "that I will send unto him wanderers, who shall cause him to wander, and shall empty his vessels and break their bottles.
לכן הנה־ימים באים נאם־יהוה ושלחתי־לו צעים וצעהו וכליו ירוקן ונבליהם ינפצו

13 이스라엘 집이 벧엘을 의뢰하므로 수치를 당한 것같이 모압이 그모스로 인하여 수치를 당하리라.

And Moab shall be ashamed of Chemosh, as the house of Israel was ashamed of Bethel, their confidence.
ובש מואב מכמוש כאשר־בשו בית ישראל מבית־אל מבטחם

14 너희가 어찌하여 '우리는 전쟁의 용사요 맹장이라' 하느냐?

"How say ye, `We *are* mighty and strong men for the war'?
איך תאמרו גבורים אנחנו ואנשי־חיל למלחמה

15 만군의 여호와라 일컫는 왕이 이같이 말하노라. 모압이 황폐케되었도다. 그 성읍들은 사라졌고 그 택한 청년들은 내려가서 죽임을 당하니

Moab is despoiled and gone up *out of* her cities, and his chosen young men are gone down to the slaughter," saith the King, whose name *is* Yehowah of Hosts.
שדד מואב ועריה עלה ומבחר בחוריו ירדו לטבח נאם־המלך יהוה צבאות שמו

16 모압의 재난이 가까왔고 그 고난이 속히 임하리로다.

"The calamity of Moab *is* near to come, and his affliction hasteneth fast.
קרוב איד־מואב לבוא ורעתו מהרה מאד

17 그의 사면에 있는 모든 자여, 그 이름을 아는 모든 자여, 그를 위하여 탄식하여 '어찌하여 강한 막대기 아름다운 지팡이가 부러졌는고?' 할지어다.

All ye that are about him, bemoan him; and all ye that know his name, say, `How is the strong staff broken, *and* the beautiful rod!'
נדו לו כל־סביביו וכל ידעי שמו אמרו איכה נשבר מטה־עז מקל תפארה

18 디본에 거하는 딸아, 네 영화에서 내려와 메마른 데 앉으라. 모압을 파멸하는 자가 네게 올라와서 네 요새를 파하였음이라.

Thou daughter that dost inhabit Dibon, come down from *thy* glory, and sit in thirst; for the despoiler of Moab shall come upon thee, *and* he shall destroy thy strongholds.
רדי מכבוד ושבי בצמא יושבת בת־דיבון כי־שדד מואב עלה בך שחת מבצריך

19 아로엘의 거민아, 길 곁에 서서 지키며 도망하는 자와 피하는 자에게 고하여 '일이 어찌 되었는가?' 물을지어다.

O inhabitant of Aroer, stand by the way and espy; ask him that fleeth and her that escapeth, *and* say, `What is done?'
אל־דרך עמדי וצפי יושבת ערוער שאלי־נס ונמלטה אמרי מה־נהיתה

20 모압이 패하여 수치를 받나니 너희는 울며 부르짖고 아르논에서 '모압이 패망하였다' 할지어다.

Moab is confounded, for it is broken down. Howl and cry! Tell ye it in Arnon that Moab is despoiled!
הבוש מואב כי־חתה הילילי וזעקי הגידו בארנון כי שדד מואב

21 심판이 또 평지에 임하였나니 곧 홀론과 야사와 메바앗과

"And judgment has come upon the plain country: upon Holon, and upon Jahazah, and upon Mephaath,
ומשפט בא אל־ארץ המישר אל־חלון ואל־יהצה ועל־מופעת

22 디본과 느보와 벧디불라다임과
and upon Dibon, and upon Nebo, and upon Bethdiblathaim,
ועל־דיבון ועל־נבו ועל־בית דבלתים

23 기랴다임과 벧가물과 벧므온과
and upon Kiriathaim, and upon Bethgamul, and upon Bethmeon,
ועל קריתים ועל־בית גמול ועל־בית מעון

24 그리욧과 보스라와 모압 땅 원근 모든 성에로다.
and upon Kerioth, and upon Bozrah, and upon all the cities of the land of Moab, far or near.
ועל־קריות ועל־בצרה ועל כל־ערי ארץ מואב הרחקות והקרבות

25 모압의 뿔이 찍혔고 그 팔이 부러졌도다. 나 여호와의 말이라.
The horn of Moab is cut off, and his arm is broken," saith Yehowah.
נגדעה קרן מואב וזרעו נשברה נאם יהוה

26 ¶ 모압으로 취하게 할지니 이는 그가 나 여호와를 거스려 자만함이라. 모압이 그 토한 것에서 뒹굴므로 조롱거리가 되리로다.
"Make ye him drunken, for he magnified *himself* against Yehowah. Moab also shall wallow in his vomit, and he also shall be in derision.
השכירהו כי על־יהוה הגדיל וספק מואב בקיאו והיה לשחק גם־הוא

27 네가 이스라엘을 조롱하지 아니하였느냐? 그가 도적 중에서 발견되었느냐? 너는 그를 말할 때마다 네 머리를 흔드는도다.
For was not Israel a derision unto thee? Was he found among thieves? For since thou spokest of him, thou skipped for joy.
ואם לוא הסחק היה לך יסראל אם־בגנבים נמצאה כי־מדי דבריך בו תתנודד

28 모압 거민들아, 너희는 성읍을 떠나 바위 사이에 거할지어다. 깊은 골짜기 어귀에 깃들이는 비둘기같이 할지어다.
"O ye that dwell in Moab, leave the cities and dwell in the rock, and be like the dove *that* maketh her nest in the sides of the hole's mouth.
עזבו ערים ושכנו בסלע ישבי מואב והיו כיונה תקנן בעברי פי־פחת

29 우리가 모압의 교만을 들었나니 심한 교만 곧 그 자고와 오만과 자긍과 그 마음의 거만이로다.
We have heard the pride of Moab (he is exceeding proud)-- his loftiness, and his arrogancy, and his pride, and the haughtiness of his heart.
שמענו גאון־מואב גאה מאד גבהו וגאונו וגאותו ורם לבו

30 나 여호와가 말하노라. 내가 그 노함을 아노니 그것을 이루지 못할 것이요, 그가 자긍하여도 아무것도 성취하지 못하리라.
I know his wrath," saith Yehowah, "but *it shall* not *be* so; his lies shall not so effect *it*.
אני ידעתי נאם־יהוה עברתו ולא־כן בדיו לא־כן עסו

31 그러므로 내가 모압을 위하여 울며 온 모압을 위하여 부르짖으리니 내 마음이 길헤레스 사람을 위하여 슬퍼하리로다.
Therefore will I howl for Moab, and I will cry out for all Moab; *Mine heart* shall mourn for the men of Kir-Heres.
על־כן על־מואב איליל ולמואב כלה אזעק אל־אנשי קיר־חרס יהגה

32 "십마의 포도나무여, 너의 가지가 바다를 넘어 야셀 바다까지 뻗었더니 너의 여름 실과와 포도에 파멸하는 자가 이르렀으니 내가 야셀의 곡함으로 너를 위하여 곡하리로다.
O vine of Sibmah, I will weep for thee with the weeping of Jazer; thy plants are gone over the sea, they reach *even* to the sea of Jazer. The spoiler is fallen upon thy summer fruits and upon thy vintage,
מבכי יעזר אבכה־לך הנפן סבמה נטישתיך עברו ים עד ים יעזר נגעו על־קיצך ועל־בצירך שדד נפל

33 기쁨과 즐거움이 옥토와 모압 땅에서 빼앗겼도다. 내가 포도주틀에 포도주가 없게 하리니 외치며 밟는 자가 없을 것이라. 그 외침은 즐거운 외침이 되지 못하리로다.
and joy and gladness is taken from the plentiful field and from the land of Moab. And I have caused wine to fail from the wine presses; none shall tread with shouting; *their* shouting *shall be* no shouting.
ונאספה סמחה וגיל מכרמל ומארץ מואב ויין מיקבים השבתי לא־ידרך הידד הידד לא הידד

34 헤스본에서 엘르알레를 지나 야하스까지와 소알에서 호로나임을 지나 사람들이 삼년된 송아지같이 소리를 발하여 부르짖음은 니므림의 물도 말랐음이로다.
"From the cry of Heshbon *even* unto Elealeh, *and even* unto Jahaz have they uttered their voice, from Zoar *even* unto Horonaim, *as* a heifer of three years old; for the waters also of Nimrim shall be desolate.
מזעקת חשבון עד־אלעלה עד־יהץ נתנו קולם מצער עד־חרנים עגלת שלשיה כי גם־מי נמרים למשמות יהיו

35 모압 산당에서 제사하며 그 신들에게 분향하는 자를 내가 그치게 하리라. 나 여호와의 말이니라.
Moreover I will cause to cease in Moab," saith Yehowah, "him that offereth in the high places and him that burneth incense to his gods.
והשבתי למואב נאם־יהוה מעלה במה ומקטיר לאלהיו

36 ¶ 그러므로 나의 마음이 모압을 위하여 피리같이 소리하며 나의 마음이 길헤레스 사람들을 위하여 피리같이 소리하나니 이는 그 모았던 재물이 없어졌음이니라.
Therefore Mine heart shall sound for Moab like pipes, and Mine heart shall sound like pipes for the men of Kir-Heres, because the riches *that* he hath gotten have perished.
על־כן לבי למואב כחללים יהמה ולבי אל־אנשי קיר־חרס כחללים יהמה על־כן יתרת עשה אבדו

37 각 사람의 머리털이 밀렸고 수염이

깎였으며 각 손이 베어졌으며 허리에 굵은 베가 둘렸고

"For every head *shall be* bald and every beard clipped; upon all the hands *shall be* cuts and upon the loins sackcloth.

כי כל־ראש קרחה וכל־זקן גרעה על כל־ידים גדדת ועל־מתנים סק

38 모압의 모든 지붕에서와 거리에서 애곡함이 있으니 이는 내가 모압을 기쁨이 담기지 않은 그릇같이 깨뜨렸음이라. 나 여호와의 말이니라.

There shall be lamentation generally upon all the housetops of Moab and in the streets thereof; for I have broken Moab like a vessel wherein *is* no pleasure," saith Yehowah.

על כל־גגות מואב וברחבתיה כלה מספד כי־שברתי את־מואב ככלי אין־חפץ בו נאם־יהוה

39 어찌하여 모압이 파괴되었으며 그들이 애곡하는고? 모압이 부끄러워서 등을 돌렸도다. 그런즉 모압이 그 사방 모든 자의 조롱거리와 두려움이 되리로다.

"They shall howl, *saying*, `How it is broken down! How hath Moab turned the back with shame!' So shall Moab be a derision and a dismaying to all those about him."

איך חתה הילילו איך הפנה־ערף מואב בוש והיה מואב לשחק ולמחתה לכל־סביביו

40 나 여호와가 이같이 말하노라. '보라, 그가 독수리같이 날아와서 모압 위에 그 날개를 펴리라.'

For thus saith Yehowah: "Behold, he shall fly as an eagle, and shall spread his wings over Moab.

כי־כה אמר יהוה הנה כנשר ידאה ופרס כנפיו אל־מואב

41 성읍들이 점령을 당하며 요새가 함락되는 그날에 모압 용사들의 마음이 진통 중에 있는 여인 같으리라.

Kerioth is taken, and the strongholds are surprised; and the mighty men's hearts in Moab at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.

נלכדה הקריות והמצדות נתפסה והיה לב גבורי מואב ביום ההוא כלב אשה מצרה

42 모압이 여호와를 거스려 자만하였으므로 멸망하고 다시는 나라가 되지 못하리로다.

And Moab shall be destroyed from *being* a people, because he hath magnified *himself* against Yehowah.

ונשמד מואב מעם כי על־יהוה הגדיל

43 모압 거민아, 두려움과 함정과 올무가 네게 임하나니, 나 여호와의 말이라,

Fear and the pit and the snare *shall be* upon thee, O inhabitant of Moab," saith Yehowah.

פחד ופחת ופח עליך יושב מואב נאם־יהוה

44 두려움에서 도망하는 자는 함정에 떨어지겠고, 함정에서 나오는 자는 올무에 걸리리니 이는 모압의 벌받을 해를 내가 임하게 할 것임이라. 나 여호와의 말이니라.

"He that fleeth from the fear shall fall into the pit, and he that getteth up out of the pit shall be taken in the snare: for I will bring upon it, *even* upon Moab, the year of their visitation," saith Yehowah.

הנס מפני הפחד יפל אל־הפחת והעלה מן־הפחת ילכד בפח כי־אביא אליה אל־מואב שנת פקדתם נאם־יהוה

45 ¶ 도망하는 자들이 기진하여 헤스본 그늘 아래에 서니 이는 불이 헤스본에서 발하며 화염이 시혼의 속에서 나와서 모압의 한 구석과 떠들어대는 자들의 정수리를 사름이로다.

"They that fled stood under the shadow of Heshbon because of the force; but a fire shall come forth out of Heshbon and a flame from the midst of Sihon, and shall devour the corner of Moab and the crown of the head of the tumultuous ones.

בצל חשבון עמדו מכח נסים כי־אש יצא מחשבון ולהבה מבין סיחון ותאכל פאת מואב וקדקד בני שאון

46 모압이여, 네게 화가 있도다. 그모스의 백성이 망하였도다. 네 아들들은 사로잡혀 갔고 네 딸들은 포로가 되었도다.

Woe be unto thee, O Moab! The people of Chemosh perisheth! For thy sons are taken captive and thy daughters captive.

אוי־לך מואב אבד עם־כמוש כי־לקחו בניך בשבי ובנתיך בשביה

47 그러나 내가 훗날에 모압의 포로를 돌아오게 하리라. 나 여호와의 말이니라." 모압의 심판이 여기까지니라.

"Yet will I bring back the captives of Moab in the latter days," saith Yehowah. Thus far *is* the judgment of Moab.

ושבתי שבות־מואב באחרית הימים נאם־יהוה עד־הנה משפט מואב

암몬에 대한 심판

49 암몬 자손에 대하여 여호와께서 이같이 말씀하시되 "이스라엘이 무자하냐? 상속자가 없느냐? 어찌하여 그들의 왕이 갓을 점령하며 그의 백성이 그 성읍들에 거하느냐?

Concerning the Ammonites, thus saith Yehowah: "Hath Israel no sons? Hath he no heir? Why *then* doth their king inherit Gad, and his people dwell in his cities?

לבני עמון כה אמר יהוה הבנים אין ליסראל אם־יורש אין לו מדוע ירש מלכם את־גד ועמו בעריו ישב

2 그러므로 보라, 날이 이르리니, 나 여호와의 말이라, 내가 전쟁 소리로 암몬 자손의 랍바에 들리게 하리니 랍바는 거친 무더기가 되겠고 그 촌락들은 불에 탈 것이며 그 때에 이스라엘은 자기를 점령하였던 자를 점령하리라. 나 여호와의 말이니라.

Therefore behold, the days come," saith Yehowah, "that I will cause an alarm of war to be heard in Rabbah of the Ammonites; and it shall be a desolate heap, and her daughters shall be burned with fire; then shall Israel be heir unto them that were his heirs," saith Yehowah.

לכן הנה ימים באים נאם־יהוה והשמעתי אל־רבת בני־עמון תרועת מלחמה והיתה לתל שממה ובנתיה באש תצתנה וירש ישראל את־ירשיו אמר יהוה

3 헤스본아, 애곡할지어다. 아이도 황폐

되였도다. 너희 랍바의 딸들아, 부르짖을 지어다. 굵은 베를 감고 애통하며 울타리 가운데서 앞뒤로 달릴지어다. 그들의 왕과 그 제사장들과 그 방백들이 다 사로잡혀가리로다.

"Howl, O Heshbon, for Ai is despoiled! Cry, ye daughters of Rabbah; gird you with sackcloth! Lament, and run to and fro by the hedges; for their king shall go into captivity, *and* his priests and his princes together.

הילילי חשבון כי שדדה־עי צעקנה בנות רבה חגרנה סקים ספדנה והתשוטטנה בגדרות כי מלכם בגולה ילך כהניו וסריו יחדיו

4 타락한 딸아, 어찌하여 골짜기 곧 네 흐르는 골짜기로 자랑하느냐? 네가 어찌하여 재물을 의뢰하여 '누가 내게 오리요?' 하느냐?

Why gloriest thou in the valleys, thy flowing valley, O backsliding daughter, that trusted in her treasures, *saying*, `Who shall come unto me?'

מה־תתהללי בעמקים זב עמקך הבת השובבה הבטחה באצרתיה מי יבוא אלי

5 주 만군의 여호와가 말하노라. 보라, 내가 두려움을 네 사방에서 네게 보내리니 너희 각 사람이 곧바로 쫓겨날 것이요, 도망하는 자들을 모을 자가 없으리라.

Behold, I will bring a fear upon thee," saith Yehowah the Lord of Hosts, "from all those that be about thee; and ye shall be driven out, every man straight forth, and none shall gather up him that wandereth.

הנני מביא עליך פחד נאם־אדני יהוה צבאות מכל־סביביך ונדחתם איש לפניו ואין מקבץ לנדד

6 그러나 그 후에 내가 암몬 자손의 포로를 돌아오게 하리라. 나 여호와의 말이니라."

And afterward I will bring back the captives of the children of Ammon," saith Yehowah.

ואחרי־כן אשיב את־שבות בני־עמון נאם־יהוה

에돔에 대한 심판

7 ¶ 에돔에 대하여 만군의 여호와께서 이같이 말씀하시되 "데만에 다시는 지혜가 없느냐? 분별있는 자에게 모략이 끊어졌느냐? 그들의 지혜가 없어졌느냐?

Concerning Edom, thus saith Yehowah of Hosts: "*Is* wisdom no more in Teman? Is counsel perished from the prudent? Is their wisdom vanished?

לאדום כה אמר יהוה צבאות האין עוד חכמה בתימן אבדה עצה מבנים נסרחה חכמתם

8 너희 드단 거민아, 돌이켜 도망할지어다. 깊은 데 숨을지어다. 이는 내가 에서의 재난을 그에게 임하게 하여 그를 벌할 때가 이르게 함이니라.

Flee ye, turn back, dwell deep, O inhabitants of Dedan; for I will bring the calamity of Esau upon him, at the time *that* I will visit him.

נסו הפנו העמיקו לשבת ישבי דדן כי איד עסו הבאתי עליו עת פקדתיו

9 포도 거두는 자들이 네게 이르면 약간의 열매를 남기지 아니하느냐? 밤에 도적도 그 욕심이 차기까지 멸하느냐?

If grape-gatherers come to thee, would they not leave *some* gleaning grapes? If thieves by night, they will destroy till they have enough.

אם־בצרים באו לך לא ישארו עוללות אם־גנבים בלילה השחיתו דים

10 그러나 나는 에서의 옷을 벗겨 그 숨은 곳을 드러나게 하였나니 그가 그 몸을 숨길 수 없을 것이라. 그 자손과 형제와 이웃이 멸망하였은즉 그가 없어졌느니라.

But I have made Esau bare; I have uncovered his secret places, and he shall not be able to hide himself; his seed is despoiled, and his brethren and his neighbors, and he *is* no more.

כי־אני חפפתי את־עסו גליתי את־מסתריו ונחבה לא יוכל שדד זרעו ואחיו ושכניו ואיננו

11 네 고아들을 남겨 두라. 내가 그들을 살려 두리라. 네 과부들은 나를 의지할지니라.

Leave thy fatherless children; I will preserve *them* alive; and let thy widows trust in Me."

עזבה יתמיך אני אחיה ואלמנתיך עלי תבטחו

12 나 여호와가 이같이 말하노라. 보라, 이 잔을 마시지 않을 자도 마셔야 하겠거늘 네가 형벌을 온전히 면하겠느냐? 면하지 못하고 반드시 마시리라.

For thus saith Yehowah: "Behold, they whose judgment *was* not to drink of the cup have assuredly drunk. And *art* thou he *that* shall altogether go unpunished? Thou shalt not go unpunished, but thou shalt surely drink *of it*.

כי־כה אמר יהוה הנה אשר־אין משפטם לשתות הכוס שתו ישתו ואתה הוא נקה תנקה לא תנקה כי שתה תשתה

13 이는 내가 나로 맹세하노니, 보스라는 두려움과 수욕거리와 버려짐과 저줏거리가 될 것이요, 그 모든 성읍은 영원히 폐허가 되리라. 나 여호와의 말이니라."

For I have sworn by Myself," saith Yehowah, "that Bozrah shall become a desolation, a reproach, a waste, and a curse; and all the cities thereof shall be perpetual wastes."

כי בי נשבעתי נאם־יהוה כי־לשמה לחרפה לחרב ולקללה תהיה בצרה וכל־עריה תהיינה לחרבות עולם

14 ¶ 내가 여호와께로부터 오는 소식을 들었나니 사자를 열국 중에 보내어 "너희는 모여 와서 그를 치며 일어나서 싸우라" 하시는도다.

I have heard a word from Yehowah, and an ambassador is sent unto the heathen, *saying*, "Gather ye together, and come against her, and rise up to the battle!"

שמועה שמעתי מאת יהוה וציר בגוים שלוח התקבצו ובאו עליה וקומו למלחמה

15 "이는 보라, 내가 너를 열국 중에 작게 하겠고 사람들 중에서 멸시를 받게 하겠음이라.

"For lo, I will make thee small among the heathen *and* despised

among men.
כי־הנה קטן נתתיך בגוים בזוי באדם

16 바위 틈에 거하며 산꼭대기를 차지한 자여, 스스로 두렵게 여김과 네 마음의 교만이 너를 속였도다. 네가 독수리같이 보금자리를 높이 지었을지라도 내가 거기서 너를 끌어내리리라. 나 여호와의 말이니라.

Thy terribleness hath deceived thee, *and* the pride of thine heart, O thou that dwellest in the clefts of the rock, that holdest the height of the hill; though thou shouldest make thy nest as high as the eagle, I will bring thee down from thence," saith Yehowah.
תפלצתך השיא אתך זדון לבך שכני בחגוי הסלע תפסי מרום גבעה כי־תגביה כנשר קנך משם אורידך נאם־יהוה

17 에돔도 두려움이 되리니 그리로 지나는 자마다 놀라며 그 모든 재앙으로 경멸하리로다.

"Also Edom shall be a desolation; every one that goeth by it shall be astonished and shall hiss at all the plagues thereof.
והיתה אדום לשמה כל עבר עליה ישם וישרק על־כל־מכותה

18 나 여호와가 말하노라. 소돔과 고모라와 그 이웃 성읍들이 멸망한 것같이 거기 거하는 사람이 없으며 그 중에 우거할 사람도 없으리라.

As in the overthrow of Sodom and Gomorrah and the neighbor *cities* thereof," saith Yehowah, "no man shall abide there, neither shall a son of man dwell in it.
כמהפכת סדם ועמרה ושכניה אמר יהוה לא־ישב שם איש ולא־יגור בה בן־אדם

19 보라, 사자가 요단의 수풀에서 올라오는 것같이 그가 와서 견고한 처소를 칠 것이라. 내가 즉시 그들을 거기서 쫓아내고 택한 자를 내가 그 위에 세우리니 나와 같은 자 누구며 나의 때를 정해줄 자 누구며 내 앞에 설 목자가 누구냐?

Behold, he shall come up like a lion from the swelling of the Jordan against the habitation of the strong; but I will suddenly make him run away from her. And who *is* a chosen *man*, *that* I may appoint over her? For who *is* like Me? And who will appoint Me a time? And who *is* that shepherd that will stand before Me?"
הנה כאריה יעלה מגאון הירדן אל־נוה איתן כי־ארגיעה ארציצנו מעליה ומי בחור אליה אפקד כי מי כמוני ומי יעדני ומי־זה רעה אשר יעמד לפני

20 ¶ 그런즉 에돔에 대하여 가진 바 나 여호와의 의도와, 데만 거민에 대하여 경영한 나 여호와의 뜻을 들으라. 양떼의 어린 것들을 그들이 반드시 끌어가고 그 처소를 황폐케 하리니

Therefore hear the counsel of Yehowah that He hath taken against Edom, and His purposes that He hath purposed against the inhabitants of Teman. Surely the least of the flock shall draw them out; surely He shall make their habitations desolate with them.
לכן שמעו עצת־יהוה אשר יעץ אל־אדום ומחשבותיו אשר חשב אל־ישבי תימן אם־לא יסחבום צעירי הצאן אם־לא ישים עליהם נוהם

21 그 넘어지는 소리에 땅이 진동하며 그 부르짖는 소리는 홍해에 들리리라.

The earth is moved at the noise of their fall; at the cry the noise thereof was heard in the Red Sea.
מקול נפלם רעשה הארץ צעקה בים־סוף נשמע קולה

22 보라, 원수가 독수리같이 날아와서 그 날개를 보스라 위에 펴는 그 날에 에돔 용사들의 마음이 진통 중에 있는 여인의 마음과 같으리라."

Behold, He shall come up and fly as the eagle, and spread His wings over Bozrah; and at that day shall the heart of the mighty men of Edom be as the heart of a woman in her pangs.
הנה כנשר יעלה וידאה ויפרס כנפיו על־בצרה והיה לב גבורי אדום ביום ההוא כלב אשה מצרה

다메섹에 대한 심판

23 ¶ 다메섹에 관하여라. "하맛과 아르밧이 수치를 당하리니 이는 그들이 흉한 소문을 듣고 낙담함이라. 바닷가에 슬픔이 있고 평안이 없도다.

Concerning Damascus: "Hamath is confounded, and Arpad, for they have heard evil tidings; they are fainthearted; *there is* sorrow on the sea; it cannot be quiet.
לדמסק בושה חמת וארפד כי־שמעה רעה שמעו נמגו בים דאגה השקט לא יוכל

24 다메섹이 약해져서 몸을 돌이켜 달아나려 하니 떨림이 그를 움켰고 해산하는 여인같이 고통과 슬픔이 그를 잡았도다.

Damascus is waxed feeble *and* turneth herself to flee, and fear hath seized on *her*; anguish and sorrows have taken her, as a woman in travail.
רפתה דמסק הפנתה לנוס ורעט החזיקה צרה וחבלים אחזתה כיולדה

25 찬송의 성읍 나의 즐거운 성읍이 어찌 그리 버린 바가 되었는지!

How is the city of praise not left, the city of My joy!
איך לא־עזבה עיר תהלה קריית מסוסי

26 그때에 그곳 청년들은 거리에 엎드러지겠고 모든 군사는 멸절될 것이며, 나 만군의 여호와의 말이니라,

Therefore her young men shall fall in her streets, and all the men of war shall be cut off in that day," saith Yehowah of Hosts.
לכן יפלו בחוריה ברחבתיה וכל־אנשי המלחמה ידמו ביום ההוא נאם יהוה צבאות

27 내가 또 다메섹의 성벽에 불을 놓으리니 벤하닷의 궁전이 살라지리라."

"And I will kindle a fire in the wall of Damascus, and it shall consume the palaces of Ben-Hadad."
והצתי אש בחומת דמסק ואכלה ארמנות בן־הדד

게달에 대한 심판

28 ¶ 바벨론 왕 느부갓네살에게 공격 받은 게달과 하솔 나라들에 대하여 여호와께서 이같이 말씀하시되 "너희는 일어나 게달로 올라가서 동방 자손들을 멸하라.

Concerning Kedar and concerning the kingdoms of Hazor, which Nebuchadnezzar king of Babylon shall smite, thus saith Yehowah: "Arise ye, go up to Kedar, and despoil the men of the East.
לקדר ולממלכות חצור אשר הכה נבוכדראצור מלך־בבל כה אמר יהוה קומו עלו אל־קדר ושדדו את־בני־קדם

29 너희는 그 장막과 양떼를 취하며 휘장과 모든 기구와 약대를 빼앗아 소유를 삼고 그들을 향하여 두려움이 사방에 있다고 외치라.

Their tents and their flocks shall they take away; they shall take for themselves their curtains and all their vessels and their camels; and they shall cry unto them, `Fear *is* on every side!'
אהליהם וצאנם יקחו יריעותיהם וכל־כליהם וגמליהם יסאו להם וקראו עליהם מגור מסביב

30 너희 하솔 거민아, 도망하라. 멀리 가서 깊은 데 거하라. 나 여호와의 말이라. 이는 바벨론 왕 느부갓네살이 너를 칠 모략과 너를 칠 계책을 정하였음이니라.

Flee, get you far off! Dwell deep, O ye inhabitants of Hazor," saith Yehowah. "For Nebuchadnezzar king of Babylon hath taken counsel against you, and hath conceived a purpose against you.
נסו נדו מאד העמיקו לשבת ישבי חצור נאם־יהוה כי־יעץ עליכם נבוכדראצר מלך־בבל עצה וחשב עליהם מחשבה

31 너는 일어나 저 평안하고 염려 없이 거하는 백성 곧 성문도 문빗장도 없이 홀로 거하는 부유한 국민을 치라. 나 여호와의 말이니라.

"Arise, get you up unto the wealthy nation, that dwelleth without cares," saith Yehowah, "which have neither gates nor bars, *which* dwell alone.
קומו עלו אל־גוי שליו יושב לבטח נאם־יהוה לא־דלתים ולא־בריח לו בדד ישכנו

32 그들의 약대들은 빼앗기겠고 그 많은 가축은 탈취를 당할 것이라. 내가 먼 변방으로 그들을 사면에 흩고 그들의 재난을 사방에서 오게 하리라. 나 여호와의 말이니라.

And their camels shall be a booty, and the multitude of their cattle a spoil; and I will scatter into all winds them *that are* in the utmost corners; and I will bring their calamity from all sides thereof," saith Yehowah.
והיו גמליהם לבז והמון מקניהם לשלל וזרתים לכל־רוח קצוצי פאה ומכל־עבריו אביא את־אידם נאם־יהוה

33 하솔은 용들의 거처가 되어 영원히 폐허가 되리니 거기 거하는 사람이나 그 중에 우거할 사람이 없으리라."

"And Hazor shall be a dwelling for dragons, *and* a desolation for ever; there shall no man abide there, nor *any* son of man dwell in it."
והיתה חצור למעון תנים שממה עד־עולם לא־ישב שם איש ולא־ינור בה בן־אדם

엘람에 대한 심판

34 ¶ 유다 왕 시드기야의 즉위 초에 엘람에 대한 여호와의 말씀이 선지자 예레미야에게 임하여 이르시되

The word of Yehowah that came to Jeremiah the prophet against Elam, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying,
אשר היה דבר־יהוה אל־ירמיהו הנביא אל־עילם בראשית מלכות צדקיה מלך־יהודה לאמר

35 "나 만군의 여호와가 이같이 말하노라. 보라, 내가 엘람의 힘의 으뜸가는 활을 꺾을 것이요

"Thus saith Yehowah of Hosts: "`Behold, I will break the bow of Elam, the chief of their might.
כה אמר יהוה צבאות הנני שבר את־קשת עילם ראשית גבורתם

36 하늘 사방으로부터 네 바람을 엘람에 불게 하여 그들을 사방으로 흩으리니 엘람에서 쫓겨난 자가 이르지 아니하는 나라가 없으리라.

And upon Elam will I bring the four winds from the four quarters of heaven, and will scatter them toward all those winds; and there shall be no nation whither the outcasts of Elam shall not come.
והבאתי אל־עילם ארבע רוחות מארבע קצות השמים וזרתים לכל הרוחות האלה ולא־יהיה הגוי אשר לא־יבוא שם נדחי עולם

37 내가 엘람으로 그 원수의 앞 그 생명을 찾는 자의 앞에서 놀라게 할 것이며 내가 재앙 곧 나의 진노를 그 위에 내릴 것이며 내가 또 그 뒤로 칼을 보내어 그들을 진멸하리라. 나 여호와의 말이니라.

For I will cause Elam to be dismayed before their enemies and before them that seek their life; and I will bring evil upon them, *even* My fierce anger,' saith Yehowah; `and I will send the sword after them till I have consumed them.
והחתתי את־עילם לפני איביהם ולפני מבקשי נפשם והבאתי עליהם רעה את־חרון אפי נאם־יהוה ושלחתי אחריהם את־החרב עד כלותי אותם

38 내가 나의 보좌를 엘람에 베풀고 왕과 족장들을 그곳에서 멸하리라. 나 여호와의 말이니라.

And I will set My throne in Elam, and will destroy from thence the king and the princes,' saith Yehowah.
וסמתי כסאי בעילם והאבדתי משם מלך וסרים נאם־יהוה

39 그러나 훗날에 이르러는 내가 엘람의 포로를 돌아오게 하리라. 나 여호와의 말이니라."

"`But it shall come to pass in the latter days, *that* I will bring back the captives of Elam,' saith Yehowah."
והיה באחרית הימים אשוב את־שבית עילם נאם־יהוה

바벨론에 대한 심판

50 여호와께서 선지자 예레미야로 바벨론과 갈대아인의 땅에 대하여 하신 말씀이라.

The word that Yehowah spoke against Babylon *and* against the land of the Chaldeans by Jeremiah the prophet:
הדבר אשר דבר יהוה אל־בבל אל־ארץ כסדים ביד ירמיהו הנביא

2 "너희는 열국 중에 알리라. 공포하라. 깃발을 세우라. 숨김이 없이 공포하여 '바벨론이 함락되고 벨이 수치를 당하며 므로닥이 부서지며 그 신상들은 수치를 당하며 우상들은 부서진다' 하라.

"Declare ye among the nations, and proclaim and set up a standard; proclaim *and* conceal not. Say, `Babylon is taken, Bel is confounded, Merodach is broken in pieces! Her idols are confounded, her images are broken in pieces!'

הגידו בגוים והשמיעו ושאו־נס השמיעו אל־תכחדו אמרו נלכדה בבל הבּישׁ בל חת מרדך הבישו עצביה חתו גלוליה

3 이는 한 나라가 북방에서 나와서 그를 쳐서 그 땅으로 황폐케 하여 그 중에 거하는 자가 없게 함이니 사람이나 짐승이 다 도망하여 가느니라.

For out of the north there cometh up a nation against her, which shall make her land desolate, and none shall dwell therein; they shall be removed, they shall depart, both man and beast.

כי עלה עליה גוי מצפון הוא־ישית את־ארצה לשמה ולא־יהיה יושב בה מאדם ועד־בהמה נדו הלכו

4 그 날 그 때에 이스라엘 자손이 돌아오며 그와 함께 유다 자손이 돌아오되 그들이 울며 그 길을 행하고 그 하나님 여호와께 구할 것이며, 나 여호와의 말이라,

"In those days and in that time," saith Yehowah, "the children of Israel shall come, they and the children of Judah together, going and weeping; they shall go, and seek Yehowah their God.

בימים ההמה ובעת ההיא נאם־יהוה יבאו בני־ישׂראל המה ובני־יהודה יחדו הלוך ובכו ילכו ואת־יהוה אלהיהם יבקשׁו

5 그들이 그 얼굴을 시온으로 향하여 그 길을 물으며 이르되 '너희는 오라, 잊어버리지 아니할 영구한 언약으로 여호와와 연합하자' 하리라.

They shall ask the way to Zion with their faces turned thitherward, *saying*, `Come, and let us join ourselves to Yehowah in a perpetual covenant *that* shall not be forgotten.'

ציון ישׁאלו דרך הנה פניהם באו ונלוו אל־יהוה ברית שׁלם לא תשׁכח

6 ¶ 내 백성은 잃어버린 양떼였도다. 그들의 목자들이 그들로 길을 잃게하여 산으로 돌이키게 하였으므로 그들이 산에서 언덕으로 돌아다니며 쉴 곳을 잊었도다.

My people hath been lost sheep; their shepherds have caused them to go astray. They have turned them away *on* the mountains; they have gone from mountain to hill; they have forgotten their resting place.

צאן אבדות היה עמי רעיהם התעום הרים שׁובבים מהר אל־גבעה הלכו שׁכחו רבצם

7 그들을 만나는 자들은 그들을 삼키며 그 대적들은 '그들은 여호와 곧 의로운 처소시며 그 조상들의 소망이신 여호와께 범죄한 고로 우리는 무죄하다' 하였느니라.

All who found them have devoured them; and their adversaries said, `We offend not, because they have sinned against Yehowah, the habitation of justice, even Yehowah, the hope of their fathers.'

כל־מוצאיהם אכלום וצריהם אמרו לא נאשׁם תחת אשׁר חטאו ליהוה נוה־צדק ומקוה אבותיהם יהוה

8 너희는 바벨론 가운데서 도망하라. 갈대아인의 땅에서 나오라. 떼에 앞서가는 수염소같이 하라.

"Depart out of the midst of Babylon, and go forth out of the land of the Chaldeans, and be as the hegoats before the flocks.

נדו מתוך בבל ומארץ כסדים יצאו והיו כעתודים לפני־צאן

9 보라, 내가 큰 연합국으로 북방에서 일어나 나와서 바벨론을 치게 하리니 그들이 전열을 벌이고 쳐서 취할 것이라. 그들의 화살은 노련한 용사의 것과 같아서 헛되이 돌아오지 아니하리라.

For lo, I will raise and cause to come up against Babylon an assembly of great nations from the north country, and they shall set themselves in array against her. From thence she shall be taken. Their arrows *shall be* as of a mighty destroyer; none shall return in vain.

כי הנה אנכי מעיר ומעלה על־בבל קהל־גוים גדלים מארץ צפון וערכו לה משׁם תלכד חציו כגבור משׁכיל לא ישׁוב ריקם

10 갈대아가 약탈을 당할 것이라. 그를 약탈하는 자마다 만족하리라. 나 여호와의 말이니라.

And Chaldea shall be a spoil; all that despoil her shall be satisfied," saith Yehowah.

והיתה כסדים לשׁלל כל־שׁלליה יסבעו נאם־יהוה

11 ¶ 나의 산업을 노략하는 자들이여, 너희가 즐거워하며 기뻐하며 곡식을 떠는 송아지같이 살찌며 수소들 같이 우는도다.

"Because ye were glad, because ye rejoiced, O ye destroyers of Mine heritage, because ye are grown fat as the heifer at grass, and bellow as bulls,

כי תשׂמחי כי תעלזי שׁסי נחלתי כי תפושׁי כעגלה דשׁה וחצהלי כאבירים

12 그러므로 너희의 어미가 온전히 수치를 당하고 너희를 낳은 자가 치욕을 당하리라. 보라, 열국의 마지막은 광야와 마른 땅과 사막이 될 것이며

your mother *shall be* sore confounded; she that bore you shall be ashamed. Behold, the hindermost of the nations shall be a wilderness, a dry land and a desert.

בושׁה אמכם מאד חפרה יולדתכם הנה אחרית גוים מדבר ציה וערבה

13 여호와의 진노로 인하여 거민이 없는 온전한 황무지가 될 것이요, 바벨론으로 지나는 자마다 그 모든 재난에 놀라며 탄식하리로다.

Because of the wrath of Yehowah it shall not be inhabited, but it shall be wholly desolate; every one that goeth by Babylon shall be astonished and hiss at all her plagues.

מקצף יהוה לא תשׁב והיתה שׁממה כלה כל עבר על־בבל ישׁם וישׁרק על־כל־מכותיה

14 바벨론을 둘러 전열을 벌이고 활을 당기는 모든 자여, 화살을 아끼지 말고 쏘라. 그가 여호와께 범죄하였음이니라.

Put yourselves in array against Babylon round about; all ye that bend the bow, shoot at her, spare no arrows, for she hath sinned against Yehowah.

ערכו על־בבל סביב כל־דרכי קשת ידו אליה אל־תחמלו אל־חץ כי ליהוה חטאה

15 그 사면에서 소리지를지어다. 그가 항복하였고 그 보장은 무너졌고 그 성벽은 훼파되었으니 이는 여호와께서 보수하시는 것이라. 그의 행한 대로 그에게 행하여 보수하라.

Shout against her round about; she hath given her hand. Her foundations are fallen, her walls are thrown down; for it *is* the vengeance of Yehowah. Take vengeance upon her; as she hath done, do unto her.

הריעו עליה סביב נתנה ידה נפלו אשויתיה נהרסו חומותיה כי נקמת יהוה היא הנקמו בה כאשר עשתה עשו־לה

16 파종하는 자와 추수 때에 낫을 잡은 자를 바벨론에서 끊어버리라. 사람들이 그 압박하는 칼을 두려워하여 각각 동족에게로 돌아가며 고향으로 도망하리라.

Cut off the sower from Babylon, and him that handleth the sickle in the time of harvest; for fear of the oppressing sword they shall turn every one to his people, and they shall flee every one to his own land.

כרתו זורע מבבל ותפס מגל בעת קציר מפני חרב היונה איש אל־עמו יפנו ואיש לארצו ינסו

17 ¶ 이스라엘은 흩어진 양이라. 사자들이 그를 몰아내었도다. 처음에는 앗수르 왕이 먹었고 그 다음에는 바벨론 왕 느부갓네살이 그 뼈를 꺾었도다.

"Israel *is* a scattered sheep; the lions have driven *him* away. First the king of Assyria hath devoured him, and last this Nebuchadnezzar king of Babylon hath broken his bones."

סה פזורה ישראל אריות הדיחו הראשון אכלו מלך אשור וזה האחרון עצמו נבוכדראצר מלך בבל

18 그러므로 나 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이같이 말하노라. 보라, 내가 앗수르 왕을 벌한 것같이 바벨론 왕과 그 땅을 벌하고

Therefore thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: "Behold, I will punish the king of Babylon and his land, as I have punished the king of Assyria.

לכן כה־אמר יהוה צבאות אלהי ישראל הנני פקד אל־מלך בבל ואל־ארצו כאשר פקדתי אל־מלך אשור

19 이스라엘을 다시 그 목장으로 돌아오게 하리니 그가 갈멜과 바산에서 먹을 것이며 그 마음이 에브라임과 길르앗 산에서 만족하리라.

And I will bring Israel again to his habitation; and he shall feed on Carmel and Bashan, and his soul shall be satisfied upon Mount Ephraim and Gilead.

ושבתי את־ישראל אל־נוהו ורעה הכרמל והבשן ובהר אפרים והגלעד תסבע נפשו

20 그날 그때에는 이스라엘의 죄악을 찾을지라도 없겠고 유다의 죄를 찾을지라도 발견치 못하리니 이는 내가 나의 남긴 자를 사할 것임이니라. 나 여호와의 말이니라.

In those days and in that time," saith Yehowah, "the iniquity of Israel shall be sought for, and *there shall be* none; and the sins of Judah and they shall not be found: for I will pardon them whom I reserve.

בימים ההם ובעת ההיא נאם־יהוה יבקש את־עון ישראל ואיננו ואת־חטאת יהודה ולא תמצאינה כי אסלח לאשר אשאיר

바벨론 멸망에 대한 비유

21 ¶ 너희는 올라가서 므라다임의 땅을 치며 브곳의 거민을 쳐서 진멸하되 내가 너희에게 명한 대로 다 행하라. 나 여호와의 말이니라.

"Go up against the land of Merathaim, *even* against it and against the inhabitants of Pekod. Waste and utterly destroy after them," saith Yehowah, "and do according to all that I have commanded thee.

על־הארץ מרתים עלה עליה ואל־יושבי פקוד חרב והחרם אחריהם נאם־יהוה ועשה ככל אשר צויתיך

22 그 땅에 싸움의 소리와 큰 파멸의 소리가 있으리라.

A sound of battle *is* in the land, and of great destruction.

קול מלחמה בארץ ושבר גדול

23 온 세계의 방망이가 어찌 그리 꺾여 부숴졌는고? 바벨론이 어찌 그리 열국 중에 황무지가 되었는고?

How the hammer of the whole earth is cut asunder and broken! How Babylon hath become a desolation among the nations!

איך נגדע וישבר פטיש כל־הארץ איך היתה לשמה בבל בגוים

24 바벨론아, 내가 너를 잡으려고 올무를 놓았더니 네가 깨닫지 못하고 걸렸고 네가 나 여호와와 다투었으므로 만난 바 되어 잡혔도다.

I have laid a snare for thee, and thou art also taken, O Babylon, and thou wast not aware; thou art found and also caught, because thou hast striven against Yehowah.

יקשתי לך וגם־נלכדת בבל ואת לא ידעת נמצאת וגם־נתפסת כי ביהוה התגרית

25 나 여호와가 그 무기고를 열고 분노의 병기를 꺼내심은 주 만군의 여호와 내가 갈대아인의 땅에 행할 일이 있음이라.

Yehowah hath opened His armory and hath brought forth the weapons of His indignation; for this *is* the work of Yehowah the Lord of Hosts in the land of the Chaldeans.

פתח יהוה את־אוצרו ויוצא את־כלי זעמו כי־מלאכה היא לאדני יהוה צבאות בארץ כסדים

26 먼 데 있는 너희는 와서 그를 치고 그 곳간을 열고 그것을 쌓아 무더기 같게 하여 그를 진멸하고 남기지 말라.

Come against her from the utmost border; open her storehouses. Cast her up as heaps and destroy her utterly; let nothing of her be left.
באו־לה מקץ פתחו מאבסיה סלוה כמו־ערמים והחרימוה אל־תהי־לה שאריה

27 그의 황소를 다 죽여 도수장으로 내려가게 하라. 그들에게 화가 있도다. 그들의 날 그 벌받는 때가 이르렀음이로다.

Slay all her bullocks; let them go down to the slaughter. Woe unto them! For their day has come, the time of their visitation.
חרבו כל־פריה ירדו לטבח הוי עליהם כי־בא יומם עת פקדתם

28 바벨론 땅에서 도피한 자의 소리여, 시온에서 우리 하나님 여호와의 보수하시는 것 곧 그의 성전에 대하여 보수하시는 것을 선포하는 소리로다.

The voice of them that flee and escape out of the land of Babylon, to declare in Zion the vengeance of Yehowah our God, the vengeance of His temple.
קול נסים ופלטים מארץ בבל להגיד בציון את־נקמת יהוה אלהינו נקמת היכלו

29 ¶ 활 쏘는 자를 바벨론에 소집하라. 무릇 활을 당기는 자여, 그 사면으로 진을 쳐서 피하는 자가 없게 하라. 그 일한 대로 갚고 그 행한 대로 그에게 행하라. 그가 이스라엘의 거룩한 자 여호와를 향하여 교만하였음이니라.

"Call together the archers against Babylon. All ye that bend the bow, camp against it round about; let none thereof escape. Recompense her according to her work; according to all that she hath done, do unto her. For she hath been proud against Yehowah, against the Holy One of Israel.
השמיעו אל־בבל רבים כל־דרכי קשת חנו עליה סביב אל־יהי־לה פלטה שלמו־לה כפעלה ככל אשר עשתה עשו־לה כי אל־יהוה זדה אל־קדוש ישראל

30 그러므로 그 날에 청년들이 그 거리에 엎드러지겠고 군사들이 멸절되리라. 나 여호와의 말이니라.

Therefore shall her young men fall in the streets, and all her men of war shall be cut off in that day," saith Yehowah.
לכן יפלו בחוריה ברחבתיה וכל־אנשי מלחמתה ידמו ביום ההוא נאם־יהוה

31 주 만군의 여호와가 말하노라. 교만한 자여, 보라 내가 너를 대적하나니 네 날 곧 너를 벌할 때가 이르렀음이라.

"Behold, I *am* against thee, *O thou* most proud," saith Yehowah the Lord of Hosts; "for thy day is come, the time *that* I will visit thee.
הנני אליך זדון נאם־אדני יהוה צבאות כי בא יומך עת פקדתיך

32 교만한 자가 걸려 넘어지겠고 그를 일으킬 자가 없을 것이며 내가 그 성읍들에 불을 놓으리니 그 사면의 것이 다 살라지리라.

And the most proud shall stumble and fall, and none shall raise him up; and I will kindle a fire in his cities, and it shall devour all round about him."
וכשל זדון ונפל ואין לו מקים והצתי אש בעריו ואכלה כל־סביבתיו

33 ¶ 나 만군의 여호와가 이같이 말하노라. 이스라엘 자손과 유다 자손이 함께 학대를 받는도다. 그들을 사로잡은 자는 다 그들을 엄히 지켜 놓아주지 아니하거니와

Thus saith Yehowah of Hosts: "The children of Israel and the children of Judah *were* oppressed together, and all that took them captives held them fast; they refused to let them go.
כה אמר יהוה צבאות עשוקים בני־ישראל ובני־יהודה יחדו וכל־שביהם החזיקו בם מאנו שלחם

34 그들의 대속주는 강하시니 그 이름은 만군의 여호와라. 그들의 원한을 기필코 펴서 그 땅에 평안함을 주고 바벨론 거민으로 불안케 하리라.

Their Redeemer *is* strong; Yehowah of Hosts *is* His name. He shall thoroughly plead their cause, that He may give rest to the land, and disquiet the inhabitants of Babylon.
גאלם חזק יהוה צבאות שמו ריב יריב את־ריבם למען הרגיע את־הארץ והרגיז לישבי בבל

35 나 여호와의 말이라. 칼이 갈대아인과 바벨론 거민과 그 방백들과 지혜로운 자들 위에 임하며

"A sword *is* upon the Chaldeans," saith Yehowah, "and upon the inhabitants of Babylon, and upon her princes, and upon her wise *men*!
חרב על־כסדים נאם־יהוה ואל־ישבי בבל ואל־סריה ואל־חכמיה

36 칼이 자긍하는 자들에게 임하리니 그들이 어리석게 될 것이며, 칼이 용사들에게 임하리니 그들이 놀랄 것이며

A sword *is* upon the liars, and they shall dote! A sword *is* upon her mighty men, and they shall be dismayed!
חרב אל־הבדים ונאלו חרב אל־גבוריה וחתו

37 칼이 그들의 말들과 병거들과 그들 중에 있는 잡족들에게 임하리니, 그들이 부녀같이 될 것이며, 칼이 보물 위에 임하리니 그것이 노략될 것이요

A sword *is* upon their horses and upon their chariots, and upon all the mingled people that *are* in the midst of her, and they shall become as women! A sword *is* upon her treasures, and they shall be robbed!
חרב אל־סוסיו ואל־רכבו ואל־כל־הערב אשר בתוכה והיו לנשים חרב אל־אוצרתיה ובזזו

38 가뭄이 물 위에 임하여 그것을 말리우리니 이는 그 땅이 조각한 신상의 땅이요 그들이 우상에 미쳤음이니라.

A drought *is* upon her waters, and they shall be dried up! For it *is* the land of graven images, and they are mad over *their* idols.
חרב אל־מימיה ויבשו כי ארץ פסלים היא ובאימים יתהללו

39 그러므로 사막의 들짐승이 섬의 들짐

승과 함께 거하겠고 타조도 그중에 깃들일 것이요, 영원히 거민이 없으며 대대에 거할 자가 없으리라.

Therefore the wild beasts of the desert with the wild beasts of the islands shall dwell *there*, and the owls shall dwell therein; and it shall be no more inhabited for ever, neither shall it be dwelt in from generation to generation.

לכן ישבו ציים את־איים וישבו בה בנות יענה ולא־תשב עוד לנצח ולא תשכון עד־דור ודור

40 하나님이 소돔과 고모라와 그 이웃 성읍들을 무너지게 한 것같이 거기 거하는 사람이 없게 하며 그 중에 우거할 사람이 없게 하시리라. 나 여호와의 말이니라.

As God overthrew Sodom and Gomorrah and the neighbor *cities* thereof," saith Yehowah, "*so* shall no man abide there, neither shall any son of man dwell therein.

כמהפכת אלהים את־סדם ואת־עמרה ואת־שכניה נאם־יהוה לא־ישב שם איש ולא־יגור בה בן־אדם

41 ¶ 보라, 한 족속이 북방에서 오고 큰 나라와 여러 왕들이 일어나 땅 끝에서 오나니

"Behold, a people shall come from the north, and a great nation, and many kings shall be raised up from the borders of the earth.

הנה עם בא מצפון וגוי גדול ומלכים רבים יעורו מירכתי־ארץ

42 그들은 활과 창을 가진 자라. 잔인하여 긍휼히 여기지 아니하며 그 목소리는 파도가 흉용함 같도다. 딸 바벨론아, 그들이 말을 타고 무사같이 각각 전열을 벌여 너를 칠 것이라.

They shall hold the bow and the lance; they *are* cruel and will not show mercy; their voice shall roar like the sea, and they shall ride upon horses, *every one* put in array like a man to the battle, against thee, O daughter of Babylon.

קשת וכידן יחזיקו אכזרי המה ולא ירחמו קולם כים יהמה ועל־סוסים ירכבו ערוך כאיש למלחמה עליך בת־בבל

43 바벨론 왕이 그 소문을 듣고 손이 약하여지며 고통에 잡혀 해산하는 여인의 진통함 같도다.

The king of Babylon hath heard the report of them, and his hands waxed feeble; anguish took hold of him, *and* pangs as of a woman in travail.

שמע מלך־בבל את־שמעם ורפו ידיו צרה החזיקתהו חיל כיולדה

44 보라, 사자가 요단의 수풀에서 올라오는 것같이 그가 와서 견고한 처소를 칠 것이라. 내가 즉시 그들을 거기서 쫓아내고 택한 자를 내가 그 위에 세우리니, 나와 같은 자 누구며 내게 때를 정해줄 자 누구며 내 앞에 설 목자가 누구냐?

Behold, he shall come up like a lion from the swelling of the Jordan unto the habitation of the strong; but I will make them suddenly run away from her. And who *is* a chosen *man that* I may appoint over her? For who *is* like Me? And who will appoint Me the time? And who *is* that shepherd that will stand before Me?"

הנה כאריה יעלה מגאון הירדן אל־נוה איתן כי־ארגעה ארוצם מעליה ומי בחור אליה אפקד כי מי כמוני ומי יועדני ומי־זה רעה אשר יעמד לפני

45 그런즉 바벨론에 대하여 가진 바 나 여호와의 의도와, 갈대아인의 땅에 대하여 경영한 나 여호와의 뜻을 들으라. 양떼의 어린 것들을 그들이 반드시 끌어가고 그 처소로 황폐케 하리니

Therefore hear ye the counsel of Yehowah that He hath taken against Babylon, and His purposes that He hath purposed against the land of the Chaldeans. Surely the least of the flock shall draw them out; surely He shall make *their* habitation desolate with them.

לכן שמעו עצת־יהוה אשר יעץ אל־בבל ומחשבותיו אשר חשב אל־ארץ כסדים אם־לא יסחבום צעירי הצאן אם־לא ישים עליהם נוה

46 바벨론이 함락되는 소리에 땅이 진동하며 그 부르짖음이 열국 중에 들리리라."

At the noise of the taking of Babylon the earth is moved, and the cry is heard among the nations.

מקול נתפסה בבל נרעשה הארץ וזעקה בגוים נשמע

바벨론의 심판

51 여호와께서 이같이 말씀하시되 "보라, 내가 멸망시키는 바람을 일으켜 바벨론을 치고 또 나를 대적하는 자 중에 거하는 자들을 치되

Thus saith Yehowah: "Behold, I will raise up against Babylon, and against them that dwell in the midst of them that rise up against Me, a destroying wind.

כה אמר יהוה הנני מעיר על־בבל ואל־ישבי לב־קמי רוח משחית

2 내가 키질하는 자를 바벨론에 보내어 키질하여 그 땅을 비게 하리니 재앙의 날에 그를 에워 치리로다.

And will send unto Babylon winnowers that shall fan her, and shall empty her land; for in the day of trouble they shall be against her round about.

ושלחתי לבבל זרים וזרוה ויבקקו את־ארצה כי־היו עליה מסביב ביום רעה

3 궁수들은 궁수들을 향하여, 갑주를 갖추고 선 자들을 향하여 그 활을 당길 것이라. 그 청년들을 아끼지 말며 그 군대를 다 진멸하라.

Against *him that* bendeth let the archer bend his bow, and against *him that* lifteth himself up in his brigandine; and spare ye not her young men; destroy ye utterly all her host.

אל־ידרך ידרך הדרך קשתו ואל־יתעל בסרינו ואל־תחמלו אל־בחריה החרימו כל־צבאה

4 무리가 갈대아인의 땅에서 죽임을 당하여 엎드러질 것이요, 그 거리에서 찔림을 당한 자도 엎드러지리라."

Thus the slain shall fall in the land of the Chaldeans, and *they that are* thrust through in her streets.

ונפלו חללים בארץ כסדים ומדקרים בחוצותיה

5 ¶ 이는 이스라엘과 유다가 이스라엘의 거룩하신 자를 거역하므로 죄과가 땅에

가득하나 그 하나님 만군의 여호와께 버림을 받지 아니하였나니

For Israel *hath* not *been* forsaken, nor Judah by his God, by Yehowah of Hosts, though their land was filled with sin against the Holy One of Israel."

כי לא־אלמן יסראל ויהודה מאלהיו מיהוה צבאות כי ארצם מלאה אשם מקדוש יסראל

6 바벨론 가운데서 도망하여 나와서 각각 생명을 구원하고 그의 죄악으로 인하여 끊어짐을 보지 말지어다. 이는 여호와의 보수의 때니 그에게 보복하시리라.

Flee out of the midst of Babylon, and deliver every man his soul; be not cut off in her iniquity, for this *is* the time of Yehowah's vengeance; He will render unto her a recompense.

נסו מתוך בבל ומלטו איש נפשו אל־תדמו בעונה כי עת נקמה היא ליהוה גמול הוא משלם לה

7 바벨론은 온 세계로 취하게 하는 여호와의 수중의 금잔이라. 열국이 그의 포도주를 마시고 인하여 미쳤도다.

Babylon *hath been* a golden cup in Yehowah's hand, that made all the earth drunken; the nations have drunk of her wine; therefore the nations are mad.

כוס־זהב בבל ביד־יהוה משכרת כל־הארץ מיינה שתו גוים על־כן יתהללו גוים

8 바벨론이 졸지에 넘어져 파멸되니 그를 위하여 울고 그 고통을 위하여 유향을 구하라. 혹 나으리로다.

Babylon is suddenly fallen and destroyed: Howl for her! Take balm for her pain; if so be she may be healed.

פתאם נפלה בבל וחשבר הילילו עליה קחו צרי למכאיבה אולי תרפא

9 우리가 바벨론을 치료하려 하여도 낫지 아니한즉 버리고 각각 본토로 돌아가자. 그 심판이 하늘에 미쳤고 궁창에 달하였음이로다.

We woud have healed Babylon, but she is not healed. Forsake her, and let us go every one into his own country, for her judgment reacheth unto heaven and is lifted up *even* to the skies.

רפאנו את־בבל ולא נרפתה עזבוה ונלך איש לארצו כי־נגע אל־השמים משפטה ונסא עד־שחקים

10 여호와께서 우리 의를 드러내셨으니, 오라 시온에서 우리 하나님 여호와의 일을 선포하자.

Yehowah hath brought forth our righteousness; come, and let us declare in Zion the work of Yehowah our God.

הוציא יהוה את־צדקתינו באו ונספרה בציון את־מעשה יהוה אלהינו

11 ¶ 화살을 갈며 방패를 준비하라. 여호와께서 메대 왕들의 마음을 격동하사 바벨론을 멸하기로 뜻하시나니 이는 여호와의 보수하시는 것 곧 그의 성전에 대하여 보수하시는 것이라.

Make bright the arrows! Gather the shields! Yehowah hath raised up the spirit of the kings of the Medes; for His device *is* against Babylon to destroy it, because it *is* the vengeance of Yehowah, the vengeance of His temple.

הברו החצים מלאו השלטים העיר יהוה את־רוח מלכי מדי כי־על־בבל מזמתו להשחיתה כי־נקמת יהוה היא נקמת היכלו

12 바벨론 성벽을 향하여 깃발을 세우고 튼튼히 지키며 파수꾼을 세우며 복병을 베풀어 방비하라. 이는 여호와께서 바벨론 거민에 대하여 말씀하신 대로 경영하시고 행하심이로다.

Set up the standard upon the walls of Babylon! Make the watch strong! Set up the watchmen! Prepare the ambushes! For Yehowah hath both devised and done that which He spoke against the inhabitants of Babylon.

אל־חומת בבל סאו־נס החזיקו המשמר הקימו שמרים הכינו הארבים כי גם־זמם יהוה גם־עשה את אשר־דבר אל־ישבי בבל

13 많은 물 가에 거하는 자여, 재물이 많아 네 탐욕의 한계 곧 네 끝이 이르렀도다.

O thou that dwellest upon many waters, abundant in treasures, thine end is come, *and* the measure of thy covetousness.

שכנתי על־מים רבים רבת אוצרת בא קצך אמת בצעך

14 만군의 여호와께서 자기로 맹세하시되 "내가 진실로 사람을 메뚜기같이 네게 채우리니 그들이 너를 향하여 소리를 높이리라" 하시도다.

Yehowah of Hosts hath sworn by Himself, *saying*, "Surely I will fill thee with men, as with caterpillars, and they shall lift up a shout against thee."

נשבע יהוה צבאות בנפשו כי אם־מלאתיך אדם כילק וענו עליך הידד

여호와의 권능

15 ¶ 여호와께서 그 권능으로 땅을 지으셨고 그 지혜로 세계를 세우셨고 그 슬기로 하늘들을 펴셨으며

He hath made the earth by His power; He hath established the world by His wisdom, and hath stretched out the heaven by His understanding.

עשה ארץ בכחו מכין תבל בחכמתו ובתבונתו נטה שמים

16 그가 목소리를 발하신즉 하늘에 많은 물이 생기나니 그는 땅 끝에서 구름이 오르게 하시며 비를 위하여 번개를 만드시며 그 곳간에서 바람을 내시거늘

When He uttereth *His* voice *there is* a multitude of waters in the heavens, and He causeth the vapors to ascend from the ends of the earth. He maketh lightnings with rain, and bringeth forth the wind out of His treasures.

לקול תתו המון מים בשמים ויעל נשאים מקצה־ארץ ברקים למטר עשה ויצא רוח מאצרתיו

17 사람마다 우준하고 무식하도다. 금장색마다 자기의 만든 신상으로 인하여 수치를 당하나니 이는 그 부어 만든 우상은 거짓이요 그 속에 생기가 없음이라.

Every man is brutish by *his* knowledge; every founder is confounded by the graven image; for his molten image *is* falsehood, and *there is* no breath in them.

נבער כל־אדם מדעת הביש כל־צרף מפסל כי שקר נסכו ולא־רוח בם

18 그것들은 헛것이요 망령되이 만든 것인즉 징벌하시는 때에 멸망할 것이나

They *are* vanity, the work of errors; in the time of their visitation they shall perish.

הבל המה מעשה תעתעים בעת פקדתם יאבדו

19 야곱의 분깃은 그들 같지 아니하니 그는 만물의 조성자요 이스라엘은 그 산업의 지파라. 그 이름은 만군의 여호와시니라.

The portion of Jacob *is* not like them, for He *is* the Maker of all things; and *Israel is* the rod of His inheritance; Yehowah of Hosts *is* His name.

לא־כאלה חלק יעקב כי־יוצר הכל הוא ושבט נחלתו יהוה צבאות שמו

창조주의 도구인 이스라엘

20 ¶ "너는 나의 철퇴 곧 병기라. 내가 너로 열국을 파하며 너로 국가들을 멸하며

"Thou *art* My battle axe *and* weapons of war; for with thee will I break in pieces the nations, and with thee will I destroy kingdoms.

מפץ־אתה לי כלי מלחמה ונפצתי בך גוים והשחתי בך ממלכות

21 내가 너로 말과 그 탄 자를 부수며 너로 병거와 그 탄 자를 부수며

And with thee will I break in pieces the horse and his rider; and with thee will I break in pieces the chariot and his rider.

ונפצתי בך סוס ורכבו ונפצתי בך רכב ורכבו

22 너로 남자와 여자를 부수며 너로 노년과 유년을 부수며 너로 청년과 처녀를 부수며

With thee also will I break in pieces man and woman; and with thee will I break in pieces old and young; and with thee will I break in pieces the young man and the maid.

ונפצתי בך איש ואשה ונפצתי בך זקן ונער ונפצתי בך בחור ובתולה

23 너로 목자와 그 양떼를 부수며 너로 농부와 그 소 멍에를 부수며 너로 방백들과 두령들을 부수리로다.

I will also break in pieces with thee the shepherd and his flock; and with thee will I break in pieces the husbandman and his yoke of oxen; and with thee will I break in pieces captains and rulers.

ונפצתי בך רעה ועדרו ונפצתי בך אכר וצמדו ונפצתי בך פחות וסגנים

바벨론의 멸망에 대하여

24 그들이 너희 목전에 시온에서 모든 악을 행한 대로 내가 바벨론과 갈대아 모든 거민에게 갚으리라. 나 여호와의 말이니라.

And I will render unto Babylon and to all the inhabitants of Chaldea all their evil that they have done in Zion in your sight," saith Yehowah.

ושלמתי לבבל ולכל ישבי כסדים את כל־רעתם אשר־עשו בציון לעיניכם נאם יהוה

25 ¶ 온 세계를 멸한 멸망의 산아, 보라 나는 네 대적이라. 나 여호와의 말이라. 나의 손을 네 위에 펴서 너를 바위에서 굴리고 너로 불 탄 산이 되게하리니

"Behold, I *am* against thee, O destroying mountain," saith Yehowah, who destroyest all the earth; "and I will stretch out Mine hand upon thee, and roll thee down from the rocks, and will make thee a burnt mountain.

הנני אליך הר המשחית נאם־יהוה המשחית את־כל־הארץ ונטיתי את־ידי עליך ונלגלתיך מן־הסלעים ונתתיך להר שרפה

26 사람이 네게서 집 모퉁이 돌이나 기초 돌을 취하지 아니할 것이요, 너는 영원히 황무지가 되리라. 나 여호와의 말이니라.

And they shall not take from thee a stone for a corner, nor a stone for foundations; but thou shalt be desolate for ever," saith Yehowah.

ולא־יקחו ממך אבן לפנה ואבן למוסדות כי־שממות עולם תהיה נאם־יהוה

27 ¶ 땅에 깃발을 세우며 열국 중에 나팔을 불어서 열국을 예비시켜 그를 치며 아라랏과 민니와 아스케나스 나라를 불러모아 그를 치며 군장을 세우고 그를 치되 사나운 황충같이 그 말들을 몰아오게 하라.

Set ye up a standard in the land! Blow the trumpet among the nations! Prepare the nations against her; call together against her the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz. Appoint a captain against her; cause the horses to come up as the rough caterpillars.

סאו־נס בארץ תקעו שופר בגוים קדשו עליה גוים השמיעו עליה ממלכות אררט מני ואשכנז פקדו עליה טפסר העלו־סוס כילק סמר

28 열국 곧 메대인의 왕들과 그 방백들과 그 모든 수령들과 그 관할하는 모든 땅을 예비시켜 그를 치게 하라.

Prepare against her the nations with the kings of the Medes, the captains thereof, and all the rulers thereof, and all the land of his dominion.

קדשו עליה גוים את־מלכי מדי את־פחותיה ואת־כל־סגניה ואת כל־ארץ ממשלתו

29 땅이 진동하며 고통하나니 이는 나 여호와가 바벨론을 쳐서 그 땅으로 버려져 거민이 없게 할 경영이 섰음이라.

And the land shall tremble and sorrow; for every purpose of Yehowah shall be performed against Babylon, to make the land of Babylon a desolation, without an inhabitant.

ותרעש הארץ ותחל כי קמה על־בבל מחשבות יהוה לסום את־ארץ בבל לשמה מאין יושב

30 바벨론의 용사는 싸움을 그치고 그 요새에 머무르나 기력이 쇠하여 여인같이 되며 그 거처는 불타고 그 문빗장은 부러졌으며

The mighty men of Babylon have forborne to fight, they have remained in *their* strongholds; their might hath failed, they have become as women; they have burned her dwelling places, her bars are broken.

חדלו גבורי בבל להלחם ישבו במצדות נשתה גבורתם היו לנשים הציתו משכנתיה נשברו בריחיה

31 전령이 달려 다른 전령을 만나고 사자들이 달려 다른 사자를 만나서 바벨론 왕에게 고하여 '그의 성읍이 끝까지 함락되었으며

One courier shall run to meet another, and one messenger to meet another to show the king of Babylon that his city is taken at *one* end,

רץ לקראת־רץ ירוץ ומגיד לקראת מגיד להגיד למלך בבל כי־נלכדה עירו מקצה

32 모든 나루는 빼앗겼으며 갈밭이 불탔으며 군사들이 두려워하더이다' 하리라."

and that the passages are stopped, and the reeds they have burned with fire, and the men of war are affrighted.

והמעברות נתפסו ואת־האגמים סרפו באש ואנשי המלחמה נבהלו

33 ¶ 만군의 여호와 이스라엘의 하나님이 이같이 말씀하시되 "딸 바벨론은 때가 이른 타작마당과 같도다. 머지않아 추수 때가 이르리라" 하시도다.

For thus saith Yehowah of Hosts, the God of Israel: "The daughter of Babylon *is* like a threshing floor; *it is* time to thresh her; yet a little while and the time of her harvest shall come."

כי כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל בת־בבל כגרן עת הדריכה עוד מעט ובאה עת־הקציר לה

34 바벨론 왕 느부갓네살이 나를 먹으며 나를 멸하며 나로 빈 그릇이 되게 하며 용같이 나를 삼키며 나의 좋은 음식으로 그 배를 채우고 나를 쫓아내었으니

"Nebuchadnezzar the king of Babylon hath devoured me; he hath crushed me, he hath made me an empty vessel. He hath swallowed me up like a dragon; he hath filled his belly with my delicacies, he hath cast me out.

אכלנו הממנו נבוכדראצר מלך בבל הציענו כלי ריק בלענו כתנין מלא כרסו מעדני הדיחנו

35 나와 내 육체에 대한 잔학이 바벨론에 돌아가기를 원한다고 시온 거민이 말할 것이요, 내 피 흘린 죄를 갈대아 거민에게로 돌리기를 원한다고 예루살렘이 말하리라.

The violence done to me and to my flesh *be* upon Babylon," shall the inhabitant of Zion say; "and my blood upon the inhabitants of Chaldea!" shall Jerusalem say.

חמסי ושארי על־בבל תאמר ישבת ציון ודמי אל־ישבי כסדים תאמר ירושלם

36 그러므로 여호와께서 이같이 말씀하시되 "보라, 내가 네 송사를 듣고 너를 위하여 보수하여 그 바다를 말리며 그 샘을 말리리니

Therefore thus saith Yehowah: "Behold, I will plead thy cause, and take vengeance for thee; and I will dry up her sea, and make her springs dry.

לכן כה אמר יהוה הנני־רב את־ריבך ונקמתי את־נקמתך והחרבתי את־ימה והבשתי את־מקורה

37 바벨론이 버려진 무더기가 되어서 용들의 거처와 두려움과 경멸거리가 되고 거민이 없으리라.

And Babylon shall become heaps, a dwelling place for dragons, an astonishment and a hissing, without an inhabitant.

והיתה בבל לגלים מעון־תנים שמה ושרקה מאין יושב

38 그들이 다 사자같이 소리하며 어린 사자같이 부르짖으며

They shall roar together like lions; they shall yell as lions' whelps.

יחדו ככפרים ישאגו נערו כגורי אריות

39 열기가 오를 때에 내가 연회를 베풀고 그들로 취하여 기뻐하다가 영원히 잠들어 깨지 못하게 하리라. 나 여호와의 말이니라.

In their heat I will make their feasts, and I will make them drunken, that they may rejoice, and sleep a perpetual sleep and not wake," saith Yehowah.

בחמם אשית את־משתיהם והשכרתים למען יעלזו וישנו שנת־עולם ולא יקיצו נאם יהוה

40 내가 그들을 끌어 내려서 어린양과 수양과 수염소가 도수장으로 가는 것 같게 하리라.

"I will bring them down like lambs to the slaughter, like rams with hegoats.

אורידם ככרים לטבוח כאילים עם־עתודים

41 ¶ 어찌하여 세삭이 함락되었는고! 어찌하여 온 땅의 칭송이 놀라게 되었는고! 어찌하여 바벨론이 열국 중에 폐허가 되었는고!

"How Sheshach is taken! And how the praise of the whole earth is surprised! How Babylon has become an astonishment among the nations!

איך נלכדה ששך ותתפס תהלת כל־הארץ איך היתה לשמה בבל בגוים

42 바다가 바벨론에 넘침이여 그 많은 파도가 그를 덮었도다.

The sea has come up upon Babylon; she is covered with the multitude of the waves thereof.

עלה על־בבל הים בהמון גליו נכסתה

43 그 성읍들은 버려져 마른 땅과 사막과 거민이 없는 땅이 되었으니 그리로 지나가는 사람의 아들 아무도 없도다.

Her cities are a desolation, a dry land and a wilderness, a land wherein no man dwelleth, neither doth *any* son of man pass thereby.

היו עריה לשמה ארץ ציה וערבה ארץ לא־ישב בהן כל־איש ולא־יעבר בהן בן־אדם

44 내가 벨을 바벨론에서 벌하고 그 삼킨 것을 그 입에서 끌어 내리니 열국이 다시는 그에게로 흘러가지 아니하겠고 바벨론 성벽도 무너지리로다.

And I will punish Bel in Babylon, and I will bring forth out of his mouth that which he hath swallowed up; and the nations shall not flow together any more unto him. Yea, the wall of Babylon shall fall.

ופקדתי על־בל בבבל והצאתי את־בלעו מפיו ולא־ינהרו אליו עוד גוים גם־חומת בבל נפלה

45 ¶ 나의 백성아, 너희는 그 가운데서 나와서 각각 나 여호와의 진노에서 스스로 구원하라.

"My people, go ye out of the midst of her, and deliver ye every man his soul from the fierce anger of Yehowah.

צאו מתוכה עמי ומלטו איש את־נפשו מחרון אף־יהוה

46 너희 마음을 나약하지 않게하며 이

땅에서 들리는 소문을 인하여 두려워 말라. 소문은 이 해에도 있겠고 저 해에도 있으리라. 그 땅에 폭력이 있으리니 치리자가 치리자를 대적하리라.

And lest your heart faint and ye fear for the rumor that shall be heard in the land-- a rumor shall both come *one* year, and after that in *another* year *shall come* a rumor and violence in the land, ruler against ruler"

ופן־ירך לבבכם ותיראו בשמועה הנשמעת בארץ ובא בשנה השמועה ואחריו בשנה השמועה וחמס בארץ ומשל על־משל

47 그러므로 보라, 날이 이르리니 내가 바벨론의 조각한 신상들을 벌할 것이라. 그 온 땅이 치욕을 당하겠고 죽임을 당한 모든 자가 그 가운데 엎드러질 것이며

therefore, behold, the days come, that I will do judgment upon the graven images of Babylon; and her whole land shall be confounded, and all her slain shall fall in the midst of her.

לכן הנה ימים באים ופקדתי על־פסילי בבל וכל־ארצה תבוש וכל־חלליה יפלו בתוכה

48 하늘과 땅과 그 중의 모든 것이 바벨론을 인하여 기뻐 노래하리니 이는 멸하는 자가 북방에서 그에게 옴이라. 나 여호와의 말이니라.

Then the heaven and the earth, and all that *is* therein, shall sing for Babylon, for the despoilers shall come unto her from the north," saith Yehowah.

ורננו על־בבל שמים וארץ וכל אשר בהם כי מצפון יבוא־לה השודדים נאם־יהוה

49 바벨론이 이스라엘 사람을 죽여 엎드러뜨림같이 온 땅 사람이 바벨론에서 죽임을 당하여 엎드러지리라.

As Babylon *hath caused* the slain of Israel to fall, so at Babylon shall fall the slain of all the earth.

גם־בבל לנפל חללי ישראל גם־לבבל נפלו חללי כל־הארץ

50 ¶ 너희 칼을 면한 자들이여, 서있지 말고 걸어가라. 원방에서도 여호와를 생각하며 예루살렘을 너희 마음에 두라.

Ye that have escaped the sword, go away; stand not still. Remember Yehowah afar off, and let Jerusalem come into your mind.

פלטים מחרב הלכו אל־תעמדו זכרו מרחוק את־יהוה וירושלם תעלה על־לבבכם

51 이방인이 여호와의 성전 성소에 들어가므로 우리가 책망을 들으며 수치를 당하여 부끄러움이 우리 얼굴에 덮였도다.

We are confounded because we have heard reproach; shame hath covered our faces, for strangers are come into the sanctuaries of Yehowah's house.

בשנו כי־שמענו חרפה כסתה כלמה פנינו כי באו זרים על־מקדשי בית יהוה

52 그러므로 보라, 날이 이르리니 내가 그 조각한 신상을 벌할 것이라. 나 여호와의 말이라. 상함을 입은 자들이 그 땅에서 신음하리라.

"Therefore behold, the days come," saith Yehowah, "that I will do judgment upon her graven images; and through all her land the wounded shall groan.

לכן הנה־ימים באים נאם־יהוה ופקדתי על־פסיליה ובכל־ארצה יאנק חלל

53 비록 바벨론이 하늘까지 솟아오른다 해도, 그 성을 높이어 견고히 한다 해도 멸망시킬 자가 내게서부터 그들에게 임하리라. 나 여호와의 말이니라.

Though Babylon should mount up to heaven, and though she should fortify the height of her strength, *yet* from Me shall despoilers come unto her," saith Yehowah.

כי־תעלה בבל השמים וכי תבצר מרום עזה מאתי יבאו שודדים לה נאם־יהוה

54 ¶ 바벨론에서 부르짖는 소리여, 갈대아인의 땅에 큰 파멸의 소리로다.

A sound of a cry *cometh* from Babylon, and great destruction from the land of the Chaldeans,

קול זעקה מבבל ושבר גדול מארץ כסדים

55 이는 여호와께서 바벨론을 황폐케 하사 그 떠드는 소리를 끊으심이로다. 그 원수가 많은 물의 요동 함같이 요란한 소리를 발하니

because Yehowah hath despoiled Babylon, and destroyed out of her the great voice. When her waves do roar like great waters, a noise of their voice is uttered,

כי־שדד יהוה את־בבל ואבד ממנה קול גדול והמו גליהם כמים רבים נתן שאון קולם

56 곧 멸하는 자가 바벨론에 임함이라. 그 용사들이 사로잡히고 그들의 활이 꺾이도다. 여호와는 보복의 하나님이시니 반드시 보응하시리로다.

because the despoiler is come upon her, *even* upon Babylon, and her mighty men are taken; every one of their bows is broken. For Yehowah God of recompenses shall surely requite.

כי בא עליה על־בבל שודד ונלכדו גבוריה חתתה קשתותם כי אל גמלות יהוה שלם ישלם

57 만군의 여호와라 일컫는 왕이 말하노라. 내가 그 방백들과 박사들과 감독들과 관장들과 용사들로 취하게 하리니 그들이 영원히 자고 깨지 못하리로다.

"And I will make drunk her princes and her wise *men*, her captains and her rulers and her mighty men; and they shall sleep a perpetual sleep and not wake," saith the King, whose name *is* Yehowah of Hosts.

והשכרתי סריה וחכמיה פחותיה וסגניה וגבוריה וישנו שנת־עולם ולא יקיצו נאם־המלך יהוה צבאות שמו

58 만군의 여호와가 이같이 말하노라. 바벨론의 넓은 성벽은 완전히 무너지겠고 그 높은 문들은 불에 탈 것이며 백성들의 수고는 헛될 것이요, 민족들의 수고는 불 탈 것인즉 그들이 쇠패하리라."

Thus saith Yehowah of Hosts: "The broad walls of Babylon shall be utterly broken, and her high gates shall be burned with fire; and the people shall labor in vain, and the folk in the fire; and they shall be weary."

כה־אמר יהוה צבאות חמות בבל הרחבה ערער תתערער ושעריה הגבהים באש יצתו ויגעו עמים בדי־ריק ולאמים בדי־אש ויעפו

예레미야가 예언을 써서 스라야에게 주다

59 ¶ 유다 왕 시드기야의 통치 사년에 마세야의 손자 네리야의 아들 스라야가 왕과 함께 바벨론으로 갈 때에 선지자 예레미야가 그에게 말씀을 명하니 스라야는 시종 책임자더라.

The word which Jeremiah the prophet commanded Seraiah the son of Neriah, the son of Mahseiah, when he went with Zedekiah the king of Judah into Babylon in the fourth year of his reign. And *this* Seraiah *was* a quiet prince.

הדבר אשר־צוה ירמיהו הנביא את־סריה בן־נריה בן־מחסיה בלכתו את־צדקיהו מלך־יהודה בבל בשנת הרבעית למלכו וסריה סר מנוחה

60 예레미야가 바벨론에 임할 모든 재앙 곧 바벨론에 대하여 기록한 이 모든 말씀을 한 책에 기록하고

So Jeremiah wrote in a book all the evil that should come upon Babylon, *even* all these words that are written against Babylon.

ויכתב ירמיהו את כל־הרעה אשר־תבוא אל־בבל אל־ספר אחד את כל־הדברים האלה הכתבים אל־בבל

61 예레미야가 스라야에게 이르되 너는 바벨론에 이르거든 삼가 이 모든 말씀을 읽고

And Jeremiah said to Seraiah, "When thou comest to Babylon and shalt see, and shalt read all these words,

ויאמר ירמיהו אל־סריה כבאך בבל וראית וקראת את כל־הדברים האלה

62 말하기를 “여호와여, 주께서 이곳에 대하여 말씀하시되 ‘이 땅을 멸하여 사람이나 짐승이 거기 거하지 못하게 하고 영원히 황폐케 하리라’ 하시고

then shalt thou say, `O Yehowah, Thou hast spoken against this place to cut it off, that none shall remain in it, neither man nor beast, but that it shall be desolate for ever.'

ואמרת יהוה אתה דברת אל־המקום הזה להכריתו לבלתי היות־בו יושב למאדם ועד־בהמה כי־שממות עולם תהיה

63 또한 너는 이 책 읽기를 다한 후에 책에 돌을 매어 유브라데 하수 속에 던지며

And it shall be, when thou hast made an end of reading this book, *that* thou shalt bind a stone to it and cast it into the midst of the Euphrates.

והיה ככלתך לקרא את־הספר הזה תקשר עליו אבן והשלכתו אל־תוך פרת

64 말하기를 ‘바벨론이 나의 재앙 내림을 인하여 이같이 가라앉고 다시 떠오르지 못하리니 그들이 쇠패하리라’ 하라” 하니라. 이에 예레미야의 말이 마치니라.

And thou shalt say, `Thus shall Babylon sink, and shall not rise from the evil that I will bring upon her; and they shall be weary.'" Thus far *are* the words of Jeremiah.

ואמרת ככה תשקע בבל ולא־תקום מפני הרעה אשר אנכי מביא עליה ויעפו עד־הנה דברי ירמיהו

예루살렘의 멸망

52 시드기야가 위에 나아갈 때에 나이 이십 일세라. 예루살렘에서 십일년을 치리하니라. 그 모친의 이름은 하무달이니 립나인 예레미야의 딸이더라.

Zedekiah *was* one and twenty years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name *was* Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.

בן־עשרים ואחת שנה צדקיהו במלכו ואחת עשרה שנה מלך בירושלם ושם אמו חמיטל בת־ירמיהו מלבנה

2 시드기야가 여호야김의 모든 행위를 본받아 여호와 보시기에 악을 행한지라.

And he did *that which was* evil in the eyes of Yehowah, according to all that Jehoiakim had done.

ויעש הרע בעיני יהוה ככל אשר־עשה יהויקים

3 여호와께서 예루살렘과 유다를 진노하심이 그들을 그 앞에서 쫓아내시기 까지 이르렀더라. 시드기야가 바벨론 왕을 배반하매

For because of the anger of Yehowah it came to pass in Jerusalem and Judah, till He had cast them out from His presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

כי על־אף יהוה היתה בירושלם ויהודה עד־השליכו אותם מעל פניו וימרד צדקיהו במלך בבל

4 시드기야의 통치 구년 시월 십일에 바벨론 왕 느부갓네살이 그 모든 군대를 거느리고 예루살렘을 치러 올라와서 그 성을 대하여 진을 치고 사면으로 흉벽을 쌓으매

And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, on the tenth *day* of the month, *that* Nebuchadnezzar king of Babylon came-- he and all his army-- against Jerusalem, and encamped against it and built forts against it round about.

ויהי בשנה התשעית למלכו בחדש העשירי בעשור לחדש בא נבוכדראצר מלך־בבל הוא וכל־חילו על־ירושלם ויחנו עליה ויבנו עליה דיק סביב

5 성이 시드기야 왕 십일년까지 에워싸였더니

So the city was besieged unto the eleventh year of King Zedekiah.

ותבא העיר במצור עד עשתי עשרה שנה למלך צדקיהו

6 그 사월 구일에 성중에 기근이 심하여 그 땅 백성의 식물이 진하였더라.

And in the fourth month, on the ninth *day* of the month, the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.

בחדש הרביעי בתשעה לחדש ויחזק הרעב בעיר ולא־היה לחם לעם הארץ

7 갈대아인이 그 성읍을 에워쌌더니 성벽을 깨뜨리매 모든 군사가 밤중에 두 성벽 사이 왕의 동산 곁 문 길로 도망하여 평지 길로 가더니

Then the city was broken into, and all the men of war fled and went forth out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which *was* by the king's garden (now the Chaldeans *were* by the city round about), and they went by the way of the plain.

ותבקע העיר וכל־אנשי המלחמה יברחו ויצאו מהעיר לילה דרך שער בין־החמתים אשר על־גן המלך וכסדים על־העיר סביב וילכו דרך הערבה

8 갈대아인의 군대가 시드기야 왕을 쫓

아가서 여리고 평지에서 미치매 왕의 모든 군대가 그를 떠나 흩어진지라.

But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.

וירדפו חיל־כסדים אחרי המלך ויסיגו את־צדקיהו בערבת ירחו וכל־חילו נפצו מעליו

9 그들이 왕을 잡아가지고 하맛 땅 립나에 있는 바벨론 왕에게로 끌고 가매 그를 신문하니라.

Then they took the king and carried him up unto the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath, where he gave judgment upon him.

ויתפסו את־המלך ויעלו אתו אל־מלך בבל רבלתה בארץ חמת וידבר אתו משפטים

10 바벨론 왕이 시드기야의 아들들을 그의 목전에서 죽이고 또 립나에서 유다의 모든 방백을 죽이며

And the king of Babylon slew the sons of Zedekiah before his eyes; he slew also all the princes of Judah in Riblah.

וישחט מלך־בבל את־בני צדקיהו לעיניו וגם את־כל־סרי יהודה שחט ברבלתה

11 시드기야의 두 눈을 빼고 바벨론 왕이 사슬로 결박하여 바벨론으로 끌어다가 그 죽는 날까지 옥에 가두니라.

Then he put out the eyes of Zedekiah. And the king of Babylon bound him in chains and carried him to Babylon, and put him in prison till the day of his death.

ואת־עיני צדקיהו עור ויאסרהו בנחשתים ויבאהו מלך־בבל בבלה ויתנהו בבית־הפקדת עד־יום מותו

12 ¶ 바벨론 왕 느부갓네살의 십구년 오월 십일에 바벨론 왕의 어전 시위대 장관 느부사라단이 예루살렘에 이르러

Now in the fifth month, on the tenth *day* of the month, which *was* the nineteenth year of Nebuchadnezzar king of Babylon, came Nebuzaradan, captain of the guard, *who* served the king of Babylon, into Jerusalem.

ובחדש החמשי בעשור לחדש היא שנת חשע־עשרה שנה למלך נבוכדראצר מלך־בבל בא נבוזראדן רב־טבחים עמד לפני מלך־בבל בירושלם

13 여호와의 전과 왕궁을 불사르고 예루살렘의 모든 집을 귀인의 집까지 불살랐으며

And he burned the house of Yehowah, and the king's house; and all the houses of Jerusalem and all the houses of the great *men* burned he with fire.

ויסרף את־בית־יהוה ואת־בית המלך ואת כל־בתי ירושלם ואת־כל־בית הגדול סרף באש

14 시위대 장관이 거느린 갈대아인의 온 군대가 예루살렘 사면 성벽을 헐었으며

And all the army of the Chaldeans who *were* with the captain of the guard broke down all the walls of Jerusalem round about.

ואת־כל־חמות ירושלם סביב נתצו כל־חיל כסדים אשר את־רב־טבחים

15 시위대 장관 느부사라단이 백성 중 빈궁한 자와 성중에 남아 있는 백성과 바벨론 왕에게 항복한 자와 무리의 남은 자를 사로잡아 옮겨가고

Then Nebuzaradan, the captain of the guard, carried away captive *certain* of the poor of the people and the residue of the people who remained in the city, and those who fell away, who fell to the king of Babylon, and the rest of the multitude.

ומדלות העם ואת־יתר העם הנשארים בעיר ואת־הנפלים אשר נפלו אל־מלך בבל ואת יתר האמון הגלה נבוזראדן רב־טבחים

16 시위대 장관 느부사라단이 빈천한 국민을 남겨두어 포도원을 관리하는 자와 농부를 삼았더라.

But Nebuzaradan, the captain of the guard, left *certain* of the poor of the land for vinedressers and for husbandmen.

ומדלות הארץ השאיר נבוזראדן רב־טבחים לכרמים ולינבים

17 ¶ 갈대아인이 또 여호와의 성전 두 놋 기둥과 받침들과 여호와의 성전 놋바다를 깨뜨려 그 놋을 바벨론으로 가져갔고

Also the pillars of brass that *were* in the house of Yehowah, and the bases, and the brazen sea that *was* in the house of Yehowah, the Chaldeans broke, and carried all their brass to Babylon.

ואת־עמודי הנחשת אשר לבית־יהוה ואת־המכנות ואת־ים הנחשת אשר בבית־יהוה שברו כסדים ויסאו את־כל־נחשתם בבלה

18 또 가마들과 부삽들과 불집게들과 주발들과 숟가락들과 섬길 때에 쓰는 모든 놋그릇을 다 가져갔으며

The caldrons also, and the shovels, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they ministered, took they away.

ואת־הסרות ואת־היעים ואת־המזמרות ואת־המזרקת ואת־הכפות ואת כל־כלי הנחשת אשר־ישרתו בהם לקחו

19 시위대 장관이 또 대야들과 화로들과 주발들과 솥들과 촛대들과 숟가락들과 잔들 골 금으로 된 것들과 은으로 된 것들을 가져갔는데

And the basins, and the firepans, and the bowls, and the caldrons, and the lampstands, and the spoons, and the cups--*that* which *was* of gold *in* gold and *that* which *was* of silver *in* silver-- took the captain of the guard away.

ואת־הספים ואת־המחתות ואת־המזרקות ואת־הסירות ואת־המנרות ואת־הכפות ואת־המנקיות אשר זהב זהב ואשר־כסף כסף לקח רב־טבחים

20 솔로몬 왕이 여호와의 전을 위하여 만든 두 기둥과 한 바다와 그 받침 아래 있는 열두 놋소 골 이 모든 기구의 놋 중수를 헤아릴 수 없었더라.

The two pillars, one sea, and twelve brazen bulls that *were* under the bases, which King Solomon had made in the house of Yehowah-- the brass of all these vessels was beyond weighing.

העמודים שנים הים אחד והבקר שנים־עשר נחשת אשר־תחת המכנות אשר עשה המלך שלמה לבית יהוה לא־היה משקל לנחשתם כל־הכלים האלה

21 그 기둥을 보면 한 기둥의 높이가 십팔 암마요, 그 주위는 십이 암마며 그 속이 비었고 그 두께는 네 손가락 두께며

And *concerning* the pillars, the height of one pillar *was* eighteen cubits, and a fillet of twelve cubits did compass it, and the thickness thereof *was* four fingers; *it was* hollow.

והעמודים שמנה עשרה אמה קומה העמד האחד וחוט שתים־עשרה אמה יסבנו ועביו ארבע אצבעות נבוב

22 기둥 위에 놋머리가 있어 그 머리는 높이가 다섯 암마요, 머리 사면으로 돌아가며 꾸민 그물과 석류가 다 놋이며 또 다른 기둥에도 이런 것들과 석류가 있었고

And a capital of brass *was* upon it; and the height of one capital *was* five cubits, with network and pomegranates upon the capitals round about, all *of* brass. The second pillar also and the pomegranates *were* like unto these.

וכתרת עליו נחשת וקומת הכתרת האחת חמש אמות וסבכה ורמונים על־הכותרת סביב הכל נחשת וכאלה לעמוד השני ורמונים

23 그 사면에 있는 석류는 구십 육개요, 그 기둥에 둘린 그물 위에 있는 석류는 전부 백개였더라.

And there were ninety and six pomegranates on a side; *and* all the pomegranates upon the network *were* a hundred round about.

ויהיו הרמנים תשעים ושׁשה רוחה כל־הרמונים מאה על־הסבכה סביב

24 ¶ 시위대 장관이 대제사장 스라야와 부제사장 스바냐와 성전 문지기 세 사람을 잡고

And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the door.

ויקח רב־טבחים את־סריה כהן הראשׁ ואת־צפניה כהן המשׁנה ואת־שׁלשׁת שׁמרי הסף

25 또 성중에서 사람을 잡았으니 곧 군사를 거느린 장관 내시 하나와 또 성중에서 만난 바 왕의 시종 일곱명과 국민을 소집하는 군장의 서기관 하나와 성중에서 만난 바 평민 육십명이라.

He took also out of the city a eunuch who had the charge of the men of war, and seven men from those who were near the king's person who were found in the city, and the principal scribe of the host who mustered the people of the land, and sixty men of the people of the land who were found in the midst of the city.

ומן־העיר לקח סריס אחד אשׁר־היה פקיד על־אנשׁי המלחמה ושׁבעה אנשׁים מראי פני־המלך אשׁר נמצאו בעיר ואת ספר סר הצבא המצבא את־עם הארץ ושׁשׁים אישׁ מעם הארץ הנמצאים בתוך העיר

26 시위대 장관 느부사라단이 그들을 잡아가지고 립나 바벨론 왕에게 나아가매

So Nebuzaradan, the captain of the guard, took them and brought them to the king of Babylon at Riblah.

ויקח אותם נבוזראדן רב־טבחים וילך אותם אל־מלך בבל רבלתה

27 바벨론 왕이 하맛 땅 립나에서 그들을 쳐죽였더라. 이와 같이 유다가 사로잡혀 본토에서 떠났더라.

And the king of Babylon smote them and put them to death at Riblah in the land of Hamath. Thus Judah was carried away captive out of his own land.

ויכה אותם מלך בבל וימתם ברבלה בארץ חמת ויגל יהודה מעל אדמתו

28 ¶ 느부갓네살의 사로잡아 옮긴 백성이 이러하니라. 제 칠년에 유대인이 삼천이십삼이요

These *are* the people whom Nebuchadnezzar carried away captive: in the seventh year, three thousand Jews and three and twenty;

זה העם אשׁר הגלה נבוכדראצר בשׁנת־שׁבע יהודים שׁלשׁת אלפים ועשׂרים ושׁלשׁה

29 느부갓네살의 십팔년에 예루살렘에서 사로잡아 옮긴 자가 팔백삼십이 인이요

in the eighteenth year of Nebuchadnezzar he carried away captive from Jerusalem eight hundred thirty and two persons;

בשׁנת שׁמונה עשׂרה לנבוכדראצר מירושׁלם נפשׁ שׁמנה מאות שׁלשׁים ושׁנים

30 느부갓네살의 이십 삼년에 시위대 장관 느부사라단이 사로잡아 옮긴 유대인이 칠백사십오 인이니 그 총수가 사천육백 인이었더라.

in the three and twentieth year of Nebuchadnezzar, Nebuzaradan, the captain of the guard, carried away captive of the Jews seven hundred forty and five persons: all the persons *were* four thousand and six hundred.

בשׁנת שׁלשׁ ועשׂרים לנבוכדראצר הגלה נבוזראדן רב־טבחים יהודים נפשׁ שׁבע מאות ארבעים וחמשׁה כל־נפשׁ ארבעת אלפים ושׁש מאות

여호야긴이 석방되어 후대 받다

31 ¶ 유다 왕 여호야긴이 사로잡혀간 지 삼십칠년 곧 바벨론 왕 에윌므로닥의 즉위 원년 십이월 이십 오일에 그가 유다 왕 여호야긴을 옥에서 내어놓아 그 머리를 들게 하고

And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the five and twentieth *day* of the month, *that* Evil-Merodach king of Babylon, in the *first* year of his reign, lifted up the head of Jehoiachin king of Judah and brought him forth out of prison;

ויהי בשׁלשׁים ושׁבע שׁנה לגלות יהויכן מלך־יהודה בשׁנים עשׂר חדשׁ בעשׂרים וחמשׁה לחדשׁ נשׂא אויל־מרדך מלך בבל בשׁנת מלכתו את־ראשׁ יהויכין מלך־יהודה ויצא אותו מבית הכלא

32 그에게 선히 말하고 그의 위를 그와 함께 바벨론에 있는 왕들의 위보다 높이고

and he spoke kindly unto him, and set his throne above the throne of the kings who *were* with him in Babylon,

וידבר אתו טבות ויתן את־כסאו ממעל לכסא מלכים אשׁר אתו בבבל

33 그 죄수의 의복을 바꾸게 하고 그 일평생에 항상 왕의 앞에서 먹게 하였으며

and changed his prison garments. And Jehoiachin continually ate bread before him all the days of his life.

ושׁנה את בגדי כלאו ואכל לחם לפניו תמיד כל־ימי חיו

34 그의 쓸 것은 날마다 바벨론 왕에게서 받는 정수가 있어서 죽는 날까지 곧 종신토록 계속 되었더라.

And *for* his diet, there was a continual diet given him by the king of Babylon, every day a portion until the day of his death, all the days of his life.

וארחתו ארחת תמיד נתנה־לו מאת מלך־בבל דבר־יום ביומו עד־יום מותו כל ימי חייו

◘

예레미야애가 Lamentations

첫째 애가: 황폐된 도성

1 이 성이여, 거민이 많더니 어찌 그리 적막히 앉았는고! 열국 중에 크던 자가 과부같이 되고, 열국 중에 공주였던 자가 조공을 바치는 자가 되었도다!

How doth the city sit solitary *that was* full of people! *How* she has become as a widow! She *that was* great among the nations *and* princess among the provinces, *how* she has become tributary!

איכה ישבה בדד העיר רבתי עם היתה כאלמנה רבתי בגוים סרתי במדינות היתה למס

2 밤새도록 애곡하니 눈물이 뺨에 흐름이여 사랑하던 자 중에 위로하는 자가 없고 친구도 다 배반하여 원수가 되었도다.

She weepeth sorely in the night, and her tears *are* on her cheeks; among all her lovers she hath none to comfort *her*. All her friends have dealt treacherously with her; they have become her enemies.

בכו תבכה בלילה ודמעתה על לחיה אין־לה מנחם מכל־אהביה כל־רעיה בגדו בה היו לה לאיבים

3 유다는 환난과 많은 수고로 사로잡혀 갔도다. 저가 열국에 거하여 평강을 얻지 못함이여, 그 모든 핍박하는 자가 저를 쫓아 협착한 곳에 미쳤도다.

Judah has gone into captivity because of affliction, and because of great servitude. She dwelleth among the heathen, she findeth no rest; all her persecutors overtook her in her straits.

גלתה יהודה מעני ומרב עבדה היא ישבה בגוים לא מצאה מנוח כל־רדפיה הסיגוה בין המצרים

4 시온의 도로가 슬퍼함이여, 절기에 나아가는 사람이 없음이로다. 모든 성문이 적막하며 제사장들도 탄식하며 처녀들은 근심하니 시온도 비통함에 차있도다.

The highways of Zion do mourn, because none come to the solemn feasts; all her gates are desolate. Her priests sigh, her virgins are afflicted, and she *is* in bitterness.

דרכי ציון אבלות מבלי באי מועד כל־שעריה שוממין כהניה נאנחים בתולתיה נוגות והיא מר־לה

5 저의 대적이 머리가 되고 저의 원수가 형통함은 저의 죄가 많으므로 여호와께서 곤고케 하셨음이라. 어린 자녀들이 대적에게 사로잡혔도다.

Her adversaries are the master, her enemies prosper; for Yehowah hath afflicted her. For the multitude of her transgressions, her children have gone into captivity before the enemy.

היו צריה לראש איביה שלו כי־יהוה הוגה על רב־פשעיה עולליה הלכו שבי לפני־צר

6 딸 시온의 모든 영광이 떠나감이여, 저의 방백은 꼴을 찾지 못한 사슴이 쫓는 자 앞에서 힘없이 달림 같도다.

And from the daughter of Zion, all her beauty is departed; her princes have become like harts *that* find no pasture, and they have gone without strength before the pursuer.

ויצא מן־בת־ציון כל־הדרה היו סריה כאילים לא־מצאו מרעה וילכו בלא־כח לפני רודף

7 예루살렘이 환난과 슬픔을 당하는 날에 옛날의 모든 즐거움을 생각함이여, 백성이 대적의 손에 빠지나 돕는 자가 없고 대적은 보고 그 멸망함을 비웃는도다.

Jerusalem remembered in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that she had in the days of old. When her people fell into the hand of the enemy and none did help her, the adversaries saw her, *and* mocked at her Sabbaths.

זכרה ירושלם ימי עניה ומרודיה כל מחמדיה אשר היו מימי קדם בנפל עמה ביד־צר ואין עוזר לה ראוה צרים סחקו על משבתה

8 예루살렘이 크게 범죄하므로 불결한 자 같이 되니 전에 높이던 모든 자가 그 벗은 것을 보고 업신여김이여, 실로 저가 탄식하며 물러가도다.

Jerusalem hath grievously sinned; therefore she has become a wanderer. All that honored her despise her, because they have seen her nakedness; yea, she sigheth, and turneth backward.

חטא חטאה ירושלם על־כן לנידה היתה כל־מכבדיה הזילוה כי־ראו ערותה גם־היא נאנחה ותשב אחור

9 저의 더러움이 그 치마에 있으나 결국을 생각지 아니함이여, 그러므로 놀랍게 낮아져도 위로할 자가 없도다. 여호와여, 원수가 스스로 큰 체하오니 나의 환난을 감찰하소서.

Her filthiness *is* in her skirts; she remembereth not her last end. Therefore she came down wondrously; she had no comforter. "O Yehowah, behold my affliction, for the enemy hath magnified *himself*!"

טמאתה בשוליה לא זכרה אחריתה ותרד פלאים אין מנחם לה ראה יהוה את־עניי כי הגדיל אויב

10 대적이 손을 펴서 보물을 다 빼앗았나이다. 주께서 이미 이방인을 금하여 주의 공회에 들어오지 못하게 명하셨사오나 저희가 성소에 들어간 것을 예루살렘이 보았나이다.

The adversary hath spread out his hand upon all her pleasant things; for she hath seen *that* the heathen entered into her sanctuary, whom Thou didst command *that* they should not enter into Thy congregation.

ידו פרס צר על כל־מחמדיה כי־ראתה גוים באו מקדשה אשר צויתה לא־יבאו בקהל לך

11 그 모든 백성이 생명을 소성시키려고 보물로 식물들을 바꾸었더니 지금도 탄식하며 양식을 구하나이다. 나는 비천하오니, 여호와여, 나를 유념하옵소서.

All her people sigh, they seek bread; they have given their pleasant things for food to relieve the soul. "See, O Yehowah, and consider, for I have become vile."

כל־עמה נאנחים מבקשים לחם נתנו מחמדיהם באכל להשיב נפש ראה יהוה והביטה כי הייתי זוללה

12 무릇 지나가는 자여, 너희에게는 관계

가 없는가? 내게 임한 근심같은 근심이 있는지 살펴 볼지어다. 여호와께서 크게 진노하신 날에 나를 괴롭게 하신 것이로다.

"*Is it* nothing to you, all ye that pass by? Behold and see if there be any sorrow like unto my sorrow, which is done unto me, wherewith Yehowah hath afflicted *me* in the day of His fierce anger.

לוא אליכם כל־עברי דרך הביטו וראו אם־יש מכאוב כמכאבי אשר עולל לי אשר הוגה יהוה ביום חרון אפו

13 위에서부터 나의 뼈에 불을 보내어 이기게 하시고 내 발 앞에 그물을 베푸사 나로 물러가게 하셨음이여, 나를 황폐케 하시며 종일토록 곤비케 하셨도다.

From above hath He sent fire into my bones, and it prevaileth against them. He hath spread a net for my feet, He hath turned me back; He hath made me desolate *and* faint all the day.

ממרום שלח־אש בעצמתי וירדנה פרס רשת לרגלי השיבני אחור נתני שממה כל־היום דוה

14 내 죄악의 멍에를 그 손으로 묶고 얽어 내 목에 올리사 내 힘을 피곤케 하셨음이여, 주께서 내가 당할 수 없는 자의 손에 나를 붙이셨도다.

The yoke of my transgressions is bound up by His hand; they are wreathed, *and* come up upon my neck. He hath made my strength to fall; the Lord hath delivered me into *their* hands, *from whom* I am not able to rise up.

נסקד על פשעי בידו יסתרנו עלו על־צוארי הכשיל כחי נתנני אדני בידי לא־אוכל קום

15 주께서 내 지경 안 모든 용사를 발로 밟으시고 성회를 모아 내 청년들을 부수심이여, 주께서 딸 유다를 술틀에 밟으셨도다.

The Lord hath trodden under foot all my mighty *men* in the midst of me; He hath called an assembly against me to crush my young men; the Lord hath trodden the virgin, the daughter of Judah, *as* in a wine press.

סלה כל־אבירי אדני בקרבי קרא עלי מועד לשבר בחורי גת דרך אדני לבתולת בת־יהודה

16 이들로 인하여 내가 우니 내 눈에 눈물이 물같이 흐름이여, 나를 위로하여 내 영을 소성시킬 자가 멀리 떠났음이로다. 원수들이 이기매 내 자녀들이 황량케 되었도다.

For these *things* I weep; mine eye, mine eye runneth down with water, because the Comforter that should relieve my soul is far from me. My children are desolate, because the enemy prevailed."

על־אלה אני בוכיה עיני עיני ירדה מים כי־רחק ממני מנחם משיב נפשי היו בני שוממים כי גבר אויב

17 시온이 두 손을 폈으나 위로할 자가 없도다. 여호와께서 야곱의 사면에 있는 자를 명하여 야곱의 대적이 되게 하셨으니 예루살렘은 저희 가운데 불결한 자 같도다.

Zion spreadeth forth her hands, *and there is* none to comfort her. Yehowah hath commanded concerning Jacob, *that* his adversaries *should be* round about him; Jerusalem is as a menstruous woman among them.

פרסה ציון בידיה אין מנחם לה צוה יהוה ליעקב סביביו צריו היתה ירושלם לנדה ביניהם

18 여호와는 의로우시니 이는 내가 여호와의 명령을 거역하였음이라. 너희 모든 백성들아, 원컨대 내 말을 듣고 내 근심을 볼지어다. 나의 처녀와 소년들이 사로잡혀 갔도다.

"Yehowah is righteous, for I have rebelled against His commandment. Hear, I pray you, all people, and behold my sorrow; my virgins and my young men are gone into captivity.

צדיק הוא יהוה כי פיהו מריתי שמעו־נא כל־עמים וראו מכאבי בתולתי ובחורי הלכו בשבי

19 내가 내 사랑하는 자를 불렀으나 저희가 나를 속였으며 나의 제사장들과 장로들은 소성시킬 식물을 구하다가 성중에서 기절하였도다.

I called for my lovers, *but* they deceived me; my priests and mine elders gave up the spirit in the city, while they sought their food to relieve their souls.

קראתי למאהבי המה רמוני כהני וזקני בעיר גועו כי־בקשו אכל למו וישיבו את־נפשם

20 여호와여, 돌아보옵소서. 내가 환난 중에서 마음이 괴롭고 마음이 번뇌하오니 나의 패역이 심히 큼이니이다. 밖으로는 칼의 죽임이 있고 집에는 사망 같은 것이 있나이다.

"Behold, O Yehowah, for I *am* in distress; my bowels are troubled. Mine heart is turned within me, for I have grievously rebelled. Abroad the sword bereaveth; at home *there is* as death.

ראה יהוה כי־צר־לי מעי חמרמרו נהפך לבי בקרבי כי מרו מריתי מחוץ שכלה־חרב בבית כמות

21 저희가 나의 탄식을 들었으나 나를 위로하는 자가 없고, 나의 모든 원수가 나의 재앙을 들었으나 주께서 이렇게 행하심을 기뻐하나이다. 주께서 반포하신 날을 이르게 하시리니 저희가 나와 같이 되겠나이다.

They have heard that I sigh; *there is* none to comfort me. All mine enemies have heard of my trouble; they are glad that Thou hast done *it*! Thou wilt bring the day *that* Thou hast proclaimed, and they shall then be like unto me.

שמעו כי נאנחה אני אין מנחם לי כל־אויבי שמעו רעתי ששו כי אתה עשית הבאת יום־קראת ויהיו כמוני

22 저희 모든 악을 주 앞에 나타내시고 나의 모든 죄악을 인하여 내게 행하신 것같이 저희에게 행하옵소서. 나의 탄식이 많고 나의 마음이 곤비하니이다.

Let all their wickedness come before Thee, and do unto them as Thou hast done unto me for all my transgressions; for my sighs *are* many, and my heart *is* faint."

תבא כל־רעתם לפניך ועולל למו כאשר עוללת לי על כל־פשעי כי־רבות אנחתי ולבי דוי

둘째 애가: 하나님의 경고가 이뤄지다

2 주께서 어찌 그리 진노하사 딸 시온을 구름으로 덮으셨는고! 이스라엘의 아름다운 것을 하늘에서 땅에 던지셨음이여, 진노하신 날에 그 발판을 기억지 아니하셨도다.

How the Lord hath covered the daughter of Zion with a cloud in His anger, *and* cast down from heaven unto the earth the beauty of Israel, and remembered not His footstool in the day of His anger!

איכה יעיב באפו אדני את־בת־ציון השליך משמים ארץ תפארת ישׂראל ולא־זכר הדם־רגליו ביום אפו

2 주께서 야곱의 모든 거처를 삼키시고 긍휼히 여기지 아니하셨음이여, 노하사 딸 유다의 견고한 성을 헐어 땅에 엎으시고 나라와 방백으로 욕되게 하셨도다.

The Lord hath swallowed up all the habitations of Jacob, and hath not pitied; He hath thrown down in His wrath the strongholds of the daughter of Judah. He hath brought *them* down to the ground; He hath polluted the kingdom and the princes thereof.

בלע אדני לא חמל את כל־נאות יעקב הרס בעברתו מבצרי בת־יהודה הניע לארץ חלל ממלכה ושריה

3 맹렬한 진노로 이스라엘 모든 뿔을 자르셨음이여, 원수 앞에서 오른손을 거두시고 맹렬한 불이 사방으로 사름 같이 야곱을 사르셨도다.

He hath cut off in *His* fierce anger all the horn of Israel. He hath drawn back His right hand from before the enemy, and He burned against Jacob like a flaming fire, *which* devoureth round about.

גדע בחרי־אף כל קרן ישׂראל השיב אחור ימינו מפני אויב ויבער ביעקב כאשׁ להבה אכלה סביב

4 원수같이 활을 당기고 대적처럼 오른손을 들고 서서 눈에 아름다운 모든 자를 죽이셨음이여, 딸 시온의 장막에 노를 불처럼 쏟으셨도다.

He hath bent His bow like an enemy; He stood with His right hand as an adversary, and slew all *that were* pleasant to the eye in the tabernacle of the daughter of Zion; He poured out His fury like fire.

דרך קשׁתו כאויב נצב ימינו כצר ויהרג כל מחמדי־עין באהל בת־ציון שׁפך כאשׁ חמתו

5 주께서 원수같이 되어 이스라엘을 삼키셨음이여, 모든 궁을 삼키셨고 견고한 성들을 훼파하사 딸 유다에 근심과 애통을 더하셨도다.

The Lord was as an enemy; He hath swallowed up Israel, He hath swallowed up all her palaces. He hath destroyed his strongholds, and hath increased in the daughter of Judah mourning and lamentation.

היה אדני כאויב בלע ישׂראל בלע כל־ארמנותיה שׁחת מבצריו וירב בבת־יהודה תאניה ואניה

6 성막을 동산의 초막같이 헐어 버리시며 공회 처소를 훼파하셨도다. 여호와께서 시온 가운데서 절기와 안식일을 잊어버리게 하시며 진노하사 왕과 제사장을 멸시하셨도다.

And He hath violently taken away His tabernacle, as *if it were of* a garden; He hath destroyed His places of the assembly. Yehowah hath caused the solemn feasts and Sabbaths to be forgotten in Zion, and hath despised in the indignation of His anger the king and the priest.

ויחמס כגן סכו שׁחת מועדו שׁכח יהוה בציון מועד ושׁבת וינאץ בזעם־אפו מלך וכהן

7 주께서 또 자기 제단을 버리시며 자기 성소를 미워하시며 궁의 성벽을 원수의 손에 붙이셨으매 저희가 여호와의 전에서 떠들기를 절기의 날과 같이 하였도다.

The Lord hath cast off His altar; He hath abhorred His sanctuary. He hath given up into the hand of the enemy the walls of her palaces; they have made a noise in the house of Yehowah, as in the day of a solemn feast.

זנח אדני מזבחו נאר מקדשׁו הסגיר ביד־אויב חומת ארמנותיה קול נתנו בבית־יהוה כיום מועד

8 여호와께서 딸 시온의 성을 헐기로 결심하시고 줄을 띠고 훼파함에서 손을 거두지 아니하사 성벽과 성곽으로 통곡하게 하셨으니 저희가 함께 쇠하였도다.

Yehowah hath purposed to destroy the wall of the daughter of Zion; He hath stretched out a line, He hath not withdrawn His hand from destroying. Therefore He made the rampart and the wall to lament; they languished together.

חשׁב יהוה להשׁחית חומת בת־ציון נטה קו לא־השׁיב ידו מבלע ויאבל־חל וחומה יחדו אמללו

9 성문이 땅에 묻히며 빗장이 꺾여 훼파되고 왕과 방백들은 열국 가운데 있으며 율법이 없고 그 선지자들은 또한 여호와의 묵시를 받지 못하는도다.

Her gates are sunk into the ground; He hath destroyed and broken her bars. Her king and her princes *are* among the Gentiles; the law *is* no *more*; her prophets also find no vision from Yehowah.

טבעו בארץ שׁעריה אבד ושׁבר בריחיה מלכה וסריה בגוים אין תורה גם־נביאיה לא־מצאו חזון מיהוה

10 딸 시온의 장로들이 땅에 앉아 잠잠하고 티끌을 머리에 쓰고 굵은 베를 허리에 둘렀음이여, 예루살렘 처녀들은 머리를 땅에 숙였도다.

The elders of the daughter of Zion sit upon the ground *and* keep silence; they have cast up dust upon their heads. They have girded themselves with sackcloth; the virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground.

ישׁבו לארץ ידמו זקני בת־ציון העלו עפר על־ראשׁם חגרו שׂקים הורידו לארץ ראשׁן בתולת ירושׁלם

11 ¶ 내 눈이 눈물에 상하며 내 창자가 끓으며 내 간이 땅에 쏟아졌으니 이는 딸 내 백성이 패망하여 어린 자녀와 젖

먹는 아이들이 성읍 길거리에서 기진함이로다.

Mine eyes do fail with tears, my soul is troubled; my passion is poured upon the earth, because of the destruction of the daughter of my people, because the children and the sucklings swoon in the streets of the city.

כלו בדמעות עיני חמרמרו מעי נשפך לארץ כבדי על־שבר בת־עמי בעטף עולל ויונק ברחבות קריה

12 저희가 성읍 길거리에서 상한 자처럼 기진하여 그 어미의 품에서 혼이 떠날 때에 어미에게 '곡식과 포도주가 어디 있나이까?' 하도다.

They say to their mothers, "Where *is* corn and wine?" when they swooned as the wounded in the streets of the city, when their soul was poured out into their mothers' bosom.

לאמתם יאמרו איה דגן ויין בהתעטפם כחלל ברחבות עיר בהשתפך נפשם אל־חיק אמתם

13 딸 예루살렘이여, 내가 무엇으로 네게 증거하며 무엇으로 네게 비유할꼬? 처녀 시온의 딸아, 내가 무엇으로 네게 비교하여 너를 위로할꼬? 너의 파괴됨이 바다 같이 크니 누가 너를 고칠소냐?

What thing shall I take to witness for thee? What thing shall I liken to thee, O daughter of Jerusalem? What shall I equal to thee, that I may comfort thee, O virgin daughter of Zion? For thy breach *is* great like the sea. Who can heal thee?

מה־אעידך מה אדמה־לך הבת ירושלם מה אשוה־לך ואנחמך בתולת בת־ציון כי־גדול כים שברך מי ירפא־לך

14 네 선지자들이 네게 대하여 헛되고 어리석은 묵시를 보았으므로 네 죄악을 드러내어 네 사로잡힌 것을 돌이키지 못하였도다. 저희가 거짓 경고와 미혹케 할 것만 보았도다.

Thy prophets have seen vain and foolish things for thee; and they have not exposed thine iniquity, to return you from captivity, but have seen for thee false burdens and causes of banishment.

נביאיך חזו לך שוא ותפל ולא־גלו על־ענך להשיב שביתך ויחזו לך מסאות שוא ומדוחים

15 무릇 지나가는 자는 다 너를 향하여 손뼉을 치며 딸 예루살렘을 향하여 비웃고 머리를 흔들며 말하여 "온전한 영광이라 천하의 희락이라 일컫던 성이 이 성이냐?" 하며

All that pass by clap *their* hands at thee; they hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem, *saying*, "*Is* this the city that *men* call `The perfection of beauty, the joy of the whole earth'?"

ספקו עליך כפים כל־עברי דרך שרקו ויניעו ראשם על־בת ירושלם הזאת העיר שיאמרו כלילת יפי מסוש לכל־הארץ

16 너의 모든 원수는 너를 향하여 입을 벌리며 비웃고 이를 갈며 말하기를 "우리가 저를 삼켰도다. 우리가 바라던 날이 과연 이 날이라. 우리가 얻기도 하고 보기도 하였다" 하도다.

All thine enemies have opened their mouth against thee; they hiss and gnash their teeth. They say, "We have swallowed *her* up. Certainly this *is* the day that we looked for; we have found, we have seen *it*."

פצו עליך פיהם כל־אויביך שרקו ויחרקו־שן אמרו בלענו אך זה היום שקוינהו מצאנו ראינו

17 여호와께서 이미 정하신 일을 행하시고 옛날에 명하신 말씀을 다 이루셨음이여, 긍휼히 여기지 아니하시고 훼파하사 원수로 너를 인하여 즐거워하게 하며 너의 대적의 뿔로 높이 들리게 하셨도다.

Yehowah hath done *that* which He had devised; He hath fulfilled His word that He had commanded in the days of old. He hath thrown down, and hath not pitied; and He hath caused *thine* enemy to rejoice over thee; He hath set up the horn of thine adversaries.

עשה יהוה אשר זמם בצע אמרתו אשר צוה מימי־קדם הרס ולא חמל ויסמח עליך אויב הרים קרן צריך

18 저희 마음이 주를 향하여 부르짖되 "딸 시온의 성곽아, 너는 밤낮으로 눈물을 강처럼 흘릴지어다. 스스로 쉬지 말고 네 눈동자로 쉬게 하지 말지어다.

Their heart cried unto the Lord. O wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night. Give thyself no rest; let not the apple of thine eye cease.

צעק לבם אל־אדני חומת בת־ציון הורידי כנחל דמעה יומם ולילה אל־תתני פוגת לך אל־תדם בת־עינך

19 밤 초경에 일어나 부르짖을지어다. 네 마음을 주의 얼굴 앞에 물 쏟듯 할지어다. 각 길머리에서 주려 기진한 네 어린 자녀의 생명을 위하여 주를 향하여 손을 들지어다" 하였도다.

Arise, cry out in the night; in the beginning of the watches pour out thine heart like water before the face of the Lord. Lift up thy hands toward Him for the life of thy young children, that faint for hunger on top of every street.

קומי רני בליל לראש אשמרות שפכי כמים לבך נכח פני אדני שאי אליו כפיך על־נפש עולליך העטופים ברעב בראש כל־חוצות

20 ¶ 여호와여, 감찰하소서. 뉘게 이같이 행하셨는지요? 여인들이 어찌 자기 열매 곧 손에 받든 아이를 먹으오며 제사장들과 선지자들이 어찌 주의 성소에서 죽임을 당하오리이까?

Behold, O Yehowah, and consider to whom Thou hast done this. Shall the women eat their fruit, their children of a span long? Shall the priest and the prophet be slain in the sanctuary of the Lord?

ראה יהוה והביטה למי עוללת כה אם־תאכלנה נשים פרים עללי טפחים אם־יהרג במקדש אדני כהן ונביא

21 어린아이와 노인이 다 길바닥에 엎드러졌사오며 내 처녀들과 소년들이 칼에 죽었나이다. 주께서 진노하신 날에 죽이

시되 긍휼히 여기지 아니하시고 죽이셨나이다.

The young and the old lie on the ground in the streets; my virgins and my young men are fallen by the sword. Thou hast slain *them* in the day of Thine anger; Thou hast killed *and* not pitied.

שכבו לארץ חוצות נער וזקן בתולתי ובחורי נפלו בחרב הרגת ביום אפך טבחת לא חמלת

22 주께서 내 두려운 일을 사방에서 부르시기를 절기에 무리를 부름같이 하셨나이다. 여호와께서 진노하신 날에 피하거나 남은 자가 없었나이다. 내 손에 받들어 기르는 자를 내 원수가 다 멸하였나이다.

Thou hast called as in a solemn day my terrors round about, so that in the day of Yehowah's anger none escaped nor remained; those that I have swaddled and brought up hath mine enemy consumed.

תקרא כיום מועד מגורי מסביב ולא היה ביום אף־יהוה פליט וסריד אשר־טפחתי ורביתי איבי כלם

셋째 애가: 신실하신 하나님의 사랑

3 **여호와의 노하신 매로 인하여 고난당한 자는 내로다.**

I *am* the man *that* hath seen affliction by the rod of His wrath.

אני הגבר ראה עני בשבט עברתו

2 나를 이끌어 흑암에 행하고 광명에 행치 않게 하셨으며

He hath led me, and brought *me into* darkness, but not *into* light.

אותי נהג וילך חשך ולא־אור

3 참으로 돌이키사 나를 치시고 그의 손을 돌이키사 종일 치시도다.

Surely against me is He turned; He turneth His hand *against me* all the day.

אך בי ישב יהפך ידו כל־היום

4 나의 살과 가죽을 쇠하게 하시며 나의 뼈를 꺾으셨고

My flesh and my skin hath He made old; He hath broken my bones.

בלה בסרי ועורי שבר עצמותי

5 고통과 수고를 쌓아 나를 에우셨으며

He hath builded against me, and compassed *me* with gall and travail.

בנה עלי ויקף ראש ותלאה

6 나로 흑암에 거하게 하시기를 죽은 지 오랜 자 같게 하셨도다.

He hath set me in dark places, as *they that are* dead of old.

במחשכים הושיבני כמתי עולם

7 나를 둘러 싸서 나가지 못하게 하시고 나의 사슬을 무겁게 하셨으며

He hath hedged me about, that I cannot get out; He hath made my chain heavy.

גדר בעדי ולא אצא הכביד נחשתי

8 내가 부르짖어 도움을 구하나 내 기도를 물리치시며

Also when I cry and shout, He shutteth out my prayer.

גם כי אזעק ואשוע סתם תפלתי

9 다듬은 돌을 쌓아 내 길을 막으사 내 샛길을 굽게 하셨도다.

He hath enclosed my ways with hewn stone; He hath made my paths crooked.

גדר דרכי בגזית נתיבתי עוה

10 저는 내게 대하여 엎드려 기다리는 곰과 은밀한 곳의 사자같이

He *was* unto me *as* a bear lying in wait, *and as* a lion in secret places.

דב ארב הוא לי אריה במסתרים

11 나의 길로 치우치사 내 몸을 찢으시고 나로 적막케 하셨도다.

He hath turned aside my ways, and pulled me in pieces; He hath made me desolate.

דרכי סורר ויפשחני סמני שמם

12 활을 당기고 나로 과녁을 삼으심이여

He hath bent His bow, and set me as a mark for the arrow.

דרך קשתו ויציבני כמטרא לחץ

13 전통의 살로 내 신장을 꿰셨도다.

He hath caused the arrows of His quiver to enter into my reins.

הביא בכליותי בני אשפתו

14 나는 내 모든 백성에게 조롱거리 곧 종일토록 그들의 노래거리가 되었도다.

I was a derision to all my people, *and* their song all the day.

הייתי שחק לכל־עמי נגינתם כל־היום

15 나를 쓴 것으로 배불리시고 쑥으로 취하게 하셨으며

He hath filled me with bitterness; He hath made me drunken with wormwood.

הסביעני במרורים הרוני לענה

16 또 조약돌로 내 이를 꺾으시고 재로 나를 덮으셨도다.

He hath also broken my teeth with gravel stones; He hath covered me with ashes.

וינרס בחצץ שני הכפישני באפר

17 주께서 내 심령으로 평강을 멀리 떠나게 하시니 내가 복을 잊어 버렸음이여

And Thou hast removed my soul far off from peace; I forgot prosperity.

ותזנח משלום נפשי נשיתי טובה

18 이에 내가 "나의 힘과 여호와께 대한 내 소망이 끊어졌다" 하였도다.

And I said, "My strength and my hope are perished from Yehowah,"

ואמר אבד נצחי ותוחלתי מיהוה

3장 각행이 히브리 알파벳으로 시작되는 문자행시 (Acrostic Poems)

19 ¶ 내 고초와 재난 곧 쑥과 담즙을 기억하소서!

remembering mine affliction and my misery, the wormwood and the gall.

זכר־עניי ומרודי לענה וראש

20 내 심령이 그것을 기억하고 낙심이 되오나

My soul hath *them* still in remembrance, and is humbled in me.

זכור תזכור ותשיח עלי נפשי

21 중심에 회상한즉 오히려 소망이 있사옴은

This I recall to my mind; therefore have I hope:

זאת אשיב אל־לבי על־כן אוחיל

22 여호와의 자비와 긍휼이 무궁하시므로 우리가 진멸되지 아니함이니이다.

It is through Yehowah's mercies that we are not consumed, because His compassions fail not.

חסדי יהוה כי לא־תמנו כי לא־כלו רחמיו

23 이것이 아침마다 새로우니 주의 성실하심이 크도소이다

They are new every morning; great *is* Thy faithfulness.

חדשים לבקרים רבה אמונתך

24 내 심령이 "여호와는 나의 기업이시니 내가 저를 바라리라" 하도다.

"Yehowah *is* my portion," saith my soul, "Therefore will I hope in Him."

חלקי יהוה אמרה נפשי על־כן אוחיל לו

25 기다리는 자에게나 구하는 영혼에게 여호와께서 선을 베푸시는도다.

Yehowah *is* good unto them that wait for Him, to the soul *that* seeketh Him.

טוב יהוה לקוו לנפש תדרשנו

26 사람이 여호와의 구원을 바라고 잠잠히 기다림이 좋도다!

It is good that *a man* should both hope and quietly wait for the salvation of Yehowah.

טוב ויחיל ודומם לתשועת יהוה

27 사람이 젊었을 때에 멍에를 메는 것이 좋으니

It is good for a man that he bear the yoke in his youth.

טוב לגבר כי־יסא על בנעוריו

28 그가 혼자 앉아서 잠잠할 것은 주께서 그것을 메우셨음이라.

He sitteth alone and keepeth silence, because he hath borne *it* upon him.

ישב בדד וידם כי נטל עליו

29 입을 티끌에 댈지어다. 혹시 소망이 있으리라.

He putteth his mouth in the dust; if so it be, there may be hope.

יתן בעפר פיהו אולי יש תקוה

30 그는 때리는 자에게 뺨을 향하며 수욕으로 가득 채워졌도다.

He giveth *his* cheek to him that smiteth him; he is filled full with reproach.

יתן למכהו לחי יסבע בחרפה

31 이는 주께서 영원토록 그를 버리지 않으실 것임이며

For the Lord will not cast off for ever.

כי לא יזנח לעולם אדני

32 저가 비록 근심케 하시나 그 풍부한 자비대로 긍휼히 여기실 것임이니라.

But though He cause grief, yet will He have compassion according to the multitude of His mercies.

כי אם־הוגה ורחם כרב חסדו

33 주께서 인생으로 고생하며 근심하게 하심이 본심이 아니시로다.

For He doth not afflict willingly, nor grieve the children of men.

כי לא ענה מלבו ויגה בני־איש

34 땅에 갇힌 모든 자를 발로 밟는 것과

To crush under His feet all the prisoners of the earth,

לדכא תחת רגליו כל אסירי ארץ

35 지존자의 목전에서 사람의 권리를 제거하는 것과

to turn aside the right of a man before the face of the Most High,

להטות משפט־גבר נגד פני עליון

36 사람의 송사를 억울하게 하는 것은 주의 기쁘게 보시는 것이 아니로다.

to subvert a man in his cause-- the Lord approveth not.

לעות אדם בריבו אדני לא ראה

37 주의 명령이 아니면 누가 능히 말하여 이루게 하랴?

Who *is* he *that* saith and it cometh to pass, *when* the Lord commandeth *it* not?

מי זה אמר ותהי אדני לא צוה

38 화와 복이 지존자의 입에서 나오지 아니하느냐?

Out of the mouth of the Most High proceedeth not evil and good?

מפי עליון לא תצא הרעות והטוב

39 살아 있는 사람은 자기 죄로 벌을 받나니 어찌 원망하랴?

Why then doth a living man complain, a man for the punishment of his sins?

מה־יתאונן אדם חי גבר על־חטאו

40 ¶ 우리가 스스로의 행위를 살피고 여호와께로 돌아가자.

3:35 **지존자**(至尊者): **אל עליון** ([엘]엘욘) 천지의 소유자시며 지극히 높으신 하나님의 성호.

Let us search and try our ways, and turn again to Yehowah.
נחפשה דרכינו ונחקרה ונשובה עד־יהוה

41 마음과 손을 아울러 하늘에 계신 하나님께 들자.

Let us lift up our heart with *our* hands unto God in the heavens.
נסא לבבנו אל־כפים אל־אל בשמים

42 우리의 범죄와 패역을 주께서 사하지 아니하시고

We have transgressed and have rebelled; Thou hast not pardoned.
נחנו פשענו ומרינו אתה לא סלחת

43 진노로 스스로 가리우사 우리를 추격하시며, 죽이사 긍휼을 베풀지 아니하셨나이다.

Thou hast covered Thyself with anger and persecuted us; Thou hast slain, Thou hast not pitied.
סכתה באף ותרדפנו הרגת לא חמלת

44 주께서 구름으로 자신을 가리우사, 기도도 상달치 못하게 하시고

Thou hast covered Thyself with a cloud, that *our* prayer should not pass through.
סכותה בענן לך מעבור תפלה

45 우리를 열국 가운데서 폐물과 쓰레기로 삼으셨으므로

Thou hast made us *as* the offscouring and refuse in the midst of the people.
סחי ומאוס תשימנו בקרב העמים

46 우리의 모든 대적이 우리를 향하여 입을 크게 벌렸나이다.

All our enemies have opened their mouths against us.
פצו עלינו פיהם כל־אויבינו

47 두려움과 함정과 잔해와 멸망이 우리에게 임하였도다.

Fear and a snare have come upon us, desolation and destruction.
פחד ופחת היה לנו השאת והשבר

48 딸 내 백성의 파멸을 인하여 내 눈에 눈물이 시내처럼 흐르도다.

Mine eye runneth down with rivers of water for the destruction of the daughter of my people.
פלגי־מים תרד עיני על־שבר בת־עמי

49 내 눈의 흐르는 눈물이 그치지 아니하고 쉬지 아니함이여

Mine eye trickleth down and ceaseth not, without any intermission,
עיני נגרה ולא תדמה מאין הפגות

50 여호와께서 하늘에서 살피시고 돌아보시기를 기다리도다.

till Yehowah look down and behold from heaven.
עד־ישקיף וירא יהוה משמים

51 나의 성읍의 모든 여자를 인하여 내 눈이 심령을 상하게 하는도다.

Mine eye affecteth mine heart because of all the daughters of my city.
עיני עוללה לנפשי מכל בנות עירי

52 무고히 나의 대적이 된 자가 나를 새를 쫓듯 심히 쫓는도다.

Mine enemies chased me sorely like a bird, without cause.
צוד צדוני כצפור איבי חנם

53 저희가 내 생명을 끊으려고 나를 구덩이에 넣고 그 위에 돌을 던짐이여

They have cut off my life in the dungeon, and cast a stone upon me.
צמתו בבור חיי וידו־אבן בי

54 물이 내 머리에 넘치니 내가 "이제는 죽게 되었다" 하였도다.

Waters flowed over mine head; *then* I said, "I am cut off!"
צפו־מים על־ראשי אמרתי נגזרתי

55 ¶ 여호와여, 내가 심히 깊은 구덩이에서 주의 이름을 불렀나이다.

I called upon Thy name, O Yehowah, out of the low dungeon.
קראתי שמך יהוה מבור תחתיות

56 주께서 이미 나의 음성을 들으셨사오니 이제 나의 탄식과 부르짖음에 주의 귀를 막지 마옵소서.

Thou hast heard my voice: "Hide not Thine ear at my breathing, at my cry."
קולי שמעת אל־תעלם אזנך לרוחתי לשועתי

57 내가 주께 아뢴 날에 주께서 내게 가까이 하여 "두려워 말라" 하셨나이다.

Thou drewest near in the day *that* I called upon Thee; Thou saidst, "Fear not."
קרבת ביום אקראך אמרת אל־תירא

58 주여, 주께서 내 심령의 원통함을 풀어 주셨고 내 생명을 속하셨나이다.

O Lord, Thou hast pleaded the causes of my soul; Thou hast redeemed my life.
רבת אדני ריבי נפשי גאלת חיי

59 여호와여, 나의 억울함을 감찰하셨사오니 나를 위하여 원통함을 풀어 주옵소서.

O Yehowah, Thou hast seen my wrong; judge Thou my cause.
ראיתה יהוה עותתי שפטה משפטי

60 저희가 내게 보복하며 나를 모해하는 것을 주께서 다 보셨나이다.

Thou hast seen all their vengeance *and* all their imaginings against me.
ראיתה כל־נקמתם כל־מחשבתם לי

61 여호와여, 주는 저희가 나를 모욕하며 나를 모해하는 모든 것 곧

Thou hast heard their reproach, O Yehowah, *and* all their

imaginings against me,
שמעת חרפתם יהוה כל־מחשבתם עלי

62 일어나 나를 치는 자들의 입술과 종일 나를 모해하는 것을 들으셨나이다.

the lips of those that rose up against me, and their devices against me all the day.
ספתי קמי והגיונם עלי כל־היום

63 저희의 앉는 것과 서는 것을 보소서. 나는 그들의 노랫거리니이다.

Behold their sitting down and their rising up; I *am* their music.
שבתם וקימתם הבישה אני מנגינתם

64 여호와여, 주께서 저희 손으로 행한 대로 보응하사

Render unto them a recompense, O Yehowah, according to the work of their hands.
תשיב להם גמול יהוה כמעשה ידיהם

65 그 마음을 강퍅케 하시고 저주를 더하시며

Give them sorrow of heart, Thy curse unto them.
תתן להם מגנת־לב תאלתך להם

66 진노로 저희를 추격하사 여호와의 하늘 아래서 멸하시리이다.

Persecute and destroy them in anger from under the heavens of Yehowah.
תרדף באף ותשמידם מתחת שמי יהוה

넷째 애가: 시온의 심판

4 어찌하여 금이 빛을 잃고 정금이 변하였으며, 성소의 돌이 각 거리 어귀마다 쏟아졌는고!

How the gold hath become dim! *How* the most fine gold hath changed! The stones of the sanctuary are poured out at the head of every street.
איכה יועם זהב ישנא הכתם הטוב תשתפכנה אבני־קדש בראש כל־חוצות

2 순금에 비할 만큼 보배로운 시온의 아들들이 어찌 그리 토기장이가 만든 질항아리같이 여김이 되었는고!

The precious sons of Zion, comparable to fine gold, how they are esteemed as earthen pitchers, the work of the hands of the potter!
בני ציון היקרים המסלאים בפז איכה נחשבו לנבלי־חרס מעשה ידי יוצר

3 들개는 오히려 젖을 내어 새끼를 먹이나, 딸 내 백성은 잔인하기가 광야의 타조 같도다.

Even the seamonsters draw out the breast, they give suck to their young ones; but the daughter of my people *has become* cruel, like the ostriches in the wilderness.
גם־תנין חלצו שד היניקו גוריהן בת־עמי לאכזר כי ענים במדבר

4 젖먹이가 목말라서 혀가 입천장에 붙음이여, 어린 아이가 떡을 구하나 떼어 줄 사람이 없도다.

The tongue of the sucking child cleaveth to the roof of his mouth for thirst; the young children ask bread, *and* no man breaketh *it* unto them.
דבק לשון יונק אל־חכו בצמא עוללים שאלו לחם פרס אין להם

5 진수를 먹던 자가 거리에서 외롭게 됨이여, 전에는 붉은 옷을 입고 길리운 자가 이제는 거름더미를 안았도다.

They that fed on delicacies are desolate in the streets; they that were brought up in scarlet embrace dunghills.
האכלים למעדנים נשמו בחוצות האמנים עלי תולע חבקו אשפתות

6 전에 소돔이 사람의 손 댐 없이 순식간에 무너지더니, 이제 딸 내 백성의 죄가 소돔의 죄악보다 중하도다.

For the punishment of the iniquity of the daughter of my people is greater than the punishment of the sin of Sodom, that was overthrown as in a moment, and no hands stayed on her.
ויגדל עון בת־עמי מחטאת סדם ההפוכה כמו־רגע ולא־חלו בה ידים

7 저희 나실인들은 눈보다 깨끗하고 젖보다 희며 홍옥보다 붉어 그 윤택함이 빛난 청옥 같더니

Her Nazirites were purer than snow, they were whiter than milk; they were more ruddy in body than rubies, their polishing *was* of sapphire.
זכו נזיריה משלג צחו מחלב אדמו עצם מפנינים ספיר גזרתם

8 이제는 그 얼굴이 숯보다 검고 그 가죽이 뼈에 붙어 막대기같이 말랐으니 거리에서 알아 볼 사람이 없도다.

Now their visage is blacker than coal; they are not known in the streets; their skin cleaveth to their bones, it is withered, it has become like a stick.
חשך משחור תארם לא נכרו בחוצות צפד עורם על־עצמם יבש היה כעץ

9 칼에 죽은 자가 주려 죽은 자보다 나음은 토지 소산이 끊어지므로 이들이 찔림같이 쇠약하여 감이로다.

They that are slain with the sword are better than *they that are* slain with hunger; for these pine away, stricken through for *want of* the fruits of the field.
טובים היו חללי־חרב מחללי רעב שהם יזובו מדקרים מתנובת שדי

10 딸 내 백성이 멸망할 때에 온정적인 여인들도 손으로 자기 자녀들을 삶아 식물을 삼았도다.

The hands of the pitying women have sodden their own children; they were their food in the destruction of the daughter of my people.
ידי נשים רחמניות בשלו ילדיהן היו לברות למו בשבר בת־עמי

11 ¶ 여호와께서 분을 발하시며 맹렬한 노를 쏟으심이여, 시온에 불을 지르사 그 기초를 사르셨도다.

4장 각행이 히브리 알파벳으로 시작되는 문자행시 (Acrostic Poems)

Yehowah hath accomplished His fury; He hath poured out His fierce anger, and hath kindled a fire in Zion, and it hath devoured the foundations thereof.
כלה יהוה את־חמתו שפך חרון אפו ויצת־אש בציון ותאכל יסודתיה

12 대적과 원수가 예루살렘 성문으로 들어갈 줄은 세상 열왕과 천하 모든 백성이 믿지 못하였었도다.

The kings of the earth, and all the inhabitants of the world, would not have believed that the adversary and the enemy should have entered into the gates of Jerusalem.
לא האמינו מלכי־ארץ וכל ישבי תבל כי יבא צר ואויב בשערי ירושלם

13 이는 그 선지자들의 죄와 제사장들의 죄악을 인함이니 저희가 성읍 중에서 의인의 피를 흘렸음이라.

For the sins of her prophets *and* the iniquities of her priests, that have shed the blood of the just in the midst of her,
מחטאת נביאיה עונות כהניה השפכים בקרבה דם צדיקים

14 저희가 거리에서 소경같이 방황함이여, 그 옷이 피에 더러웠으므로 사람이 만질 수 없도다.

they have wandered *as* blind *men* in the streets; they have polluted themselves with blood, so that men could not touch their garments.
נעו עורים בחוצות נגאלו בדם בלא יוכלו יגעו בלבשיהם

15 사람이 저희에게 "부정하다. 가라. 가라. 가라. 만지지 말라" 소리질렀음이여, 저희가 도망하여 방황할 때에 이방인은 "저희가 다시는 여기 거하지 못하리라" 하였도다.

They cried unto them, "Depart ye; *it is* unclean! Depart, depart, touch not!" When they fled away and wandered, it was said among the heathen, "They shall no more sojourn *there*."
סורו טמא קראו למו סורו סורו אל־תגעו כי נצו גם־נעו אמרו בגוים לא יוסיפו לגור

16 여호와께서 노하여 흩으시고 다시 돌아보지 아니하시리니, 저희가 제사장들을 높이지 아니하였고 장로들을 대접지 아니하였음이로다.

The anger of Yehowah hath divided them; He will no more regard them; they respected not the persons of the priests, they favored not the elders.
פני יהוה חלקם לא יוסיף להביטם פני כהנים לא נשאו זקנים לא חננו

17 ¶ 우리가 헛되이 도움을 바라므로 우리 눈이 쇠함이여, 우리를 구원치 못할 나라를 바라보고 바라보았도다.

As for us, our eyes as yet failed for our vain help: in our watching we have watched for a nation *that* could not save *us*.
עודינה תכלינה עינינו אל־עזרתנו הבל בצפיתנו צפינו אל־גוי לא יושע

18 저희가 우리 자취를 엿보니 우리가 거리에 행할 수 없음이여, 우리의 끝이 가깝고 우리의 날이 다하였고 우리의 마지막이 이르렀도다.

They hunt our steps, that we cannot go in our streets; our end is near, our days are fulfilled, for our end has come.
צדו צעדינו מלכת ברחבתינו קרב קצינו מלאו ימינו כי־בא קצינו

19 우리를 쫓는 자가 공중의 독수리보다 빠름이여, 산꼭대기에서도 쫓고 광야에도 매복하였도다.

Our persecutors are swifter than the eagles of the heavens; they pursued us upon the mountains, they lay in wait for us in the wilderness.
קלים היו רדפינו מנשרי שמים על־ההרים דלקנו במדבר ארבו לנו

20 우리의 콧김 곧 여호와의 기름 부으신 자가 저희 함정에 빠졌음이여, 우리가 전에 그를 가리키며 "우리가 그의 그늘 아래서 열국 중에 살겠다" 하던 자로다.

The breath of our nostrils, the anointed of Yehowah, was taken in their pits, of whom we said, "Under his shadow we shall live among the heathen."
רוח אפינו משיח יהוה נלכד בשחיתותם אשר אמרנו בצלו נחיה בגוים

21 우스 땅에 거하는 딸 에돔아, 즐거워하며 기뻐하려무나, 잔이 네게도 이를지니 네가 취하여 벌거벗으리라.

Rejoice and be glad, O daughter of Edom, that dwellest in the land of Uz. The cup also shall pass through unto thee; thou shalt be drunken and shalt make thyself naked.
סיסי וסמחי בת־אדום יושבתי בארץ עוץ גם־עליך תעבר־כוס תשכרי ותתערי

22 딸 시온아, 네 죄악의 형벌이 다하였으니 주께서 다시는 너로 사로잡혀 가지 않게 하시리로다. 딸 에돔아, 주께서 네 죄악을 벌하시며 네 허물을 드러내시리로다.

The punishment of thine iniquity is accomplished, O daughter of Zion; He will no more carry thee away into captivity. He will visit thine iniquity, O daughter of Edom; He will uncover thy sins.
תם־עונך בת־ציון לא יוסיף להגלותך פקד עונך בת־אדום גלה על־חטאתיך

다섯째 애가: 하나님의 자비를 구함

5 여호와여, 우리의 당한 것을 기억하시고 우리의 수욕을 감찰하옵소서.

Remember, O Yehowah, what is come upon us; consider, and behold our reproach.
זכר יהוה מה־היה לנו הביט וראה את־חרפתנו

2 우리 기업이 남들에게 우리 집들이 외인에게 돌아갔나이다.

Our inheritance is turned to strangers, our houses to aliens.
נחלתנו נהפכה לזרים בתינו לנכרים

3 우리는 아버지 없는 고아들이오며 우리 어머니는 과부 같으니

5장 각행이 히브리 알파벳으로 시작되는 문자행시의 연속이 여기서는 깨졌다.

We are orphans and fatherless, our mothers *are* as widows.
יתומים היינו אין אב אמתינו כאלמנות

4 우리가 은을 주고 물을 마시며 값을 주고 나무를 얻으오며

We have paid money for water we drink; our wood is sold unto us.
מימינו בכסף שתינו עצינו במחיר יבאו

5 우리를 쫓는 자들이 우리 목을 눌렀사오니 우리가 곤비하여 쉴 수 없나이다.

Our necks *are* under persecution; we labor *and* have no rest.
על צואארנו נרדפנו יגענו לא הונח־לנו

6 우리가 애굽인과 앗수르인들에게 손을 내밀어 양식을 얻어 배불리려 하였나이다.

We have given the hand *to* the Egyptians *and to* the Assyrians to be provided with bread.
מצרים נתנו יד אשור לסבע לחם

7 우리 열조는 범죄하고 없어졌으나 우리는 그 죄악을 담당하였나이다.

Our fathers have sinned, *and are* no more; and we have borne their iniquities.
אבתינו חטאו אינם אנחנו עונתיהם סבלנו

8 종들이 우리를 관할함이여, 그 손에서 건져낼 자 없나이다.

Servants have ruled over us; *there is* none that doth deliver *us* out of their hand.
עבדים משלו בנו פרק אין מידם

9 광야에는 칼이 있으므로 생명을 걸어야 양식을 얻사오니

We got our bread with *the peril of* our lives, because of the sword of the wilderness.
בנפשנו נביא לחמנו מפני חרב המדבר

10 주림의 열기로 인하여 우리 피부가 아궁이처럼 검으니이다.

Our skin was black like an oven because of the terrible famine.
עורנו כתנור נכמרו מפני זלעפות רעב

11 원수가 시온에서 부녀들을, 유다 각 성에서 처녀들을 욕보였나이다.

They ravished the women in Zion, *and* the maids in the cities of Judah.
נשים בציון ענו בתלת בערי יהודה

12 방백들의 손이 매어 달리며 장로들의 얼굴이 존경을 받지 못하나이다.

Princes are hanged up by their hand; the faces of elders were not honored.
סרים בידם נתלו פני זקנים לא נהדרו

13 소년들이 맷돌을 돌리고 아이들이 나무를 지다가 엎드러지오며

They took the young men to grind, and the children fell under the wood.
בחורים טחון נסאו ונערים בעץ כשלו

14 노인은 다시 성문에 앉지 못하고 소년은 다시 노래하지 못하나이다.

The elders have ceased from the gate, the young men from their music.
זקנים משער שבתו בחורים מנגינתם

15 우리 마음에 희락이 그쳤고 우리의 춤이 변하여 애통이 되었사오며

The joy of our heart is ceased; our dance is turned into mourning.
שבת מסוס לבנו נהפך לאבל מחלנו

16 우리 머리에서 관이 떨어졌사오니, 슬프다! 우리의 범죄함을 인함이니이다.

The crown is fallen *from* our head. Woe unto us that we have sinned!
נפלה עטרת ראשנו אוי־נא לנו כי חטאנו

17 이러므로 우리 마음이 피곤하고 이러므로 우리 눈이 어두우며

For this our heart is faint; for these *things* our eyes are dim.
על־זה היה דוה לבנו על־אלה חשכו עינינו

18 시온산이 버려져 여우가 거기서 노나이다.

Because of the mountain of Zion which is desolate, the foxes walk upon it.
על הר־ציון שממם שועלים הלכו־בו

19 ¶ 여호와여, 주는 영원히 계시오며 주의 보좌는 세세에 미치나이다.

Thou, O Yehowah, remainest for ever, Thy throne from generation to generation.
אתה יהוה לעולם תשב כסאך לדר ודור

20 주께서 어찌하여 우리를 영원히 잊으시오며, 우리를 이같이 오래 버리시나이까?

Why dost Thou forget us for ever, *and* forsake us so long a time?
למה לנצח תשכחנו תעזבנו לארך ימים

21 여호와여, 우리를 주께로 돌이키소서. 그리하시면 우리가 주께로 돌아가겠사오니 우리의 날을 다시 새롭게 하사 옛적 같게 하옵소서.

Turn Thou us unto Thee, O Yehowah, and we shall be turned! Renew our days as of old!--
השיבנו יהוה אליך ונשוב חדש ימינו כקדם

22 주께서 우리를 아주 버리셨사오며, 우리에게 진노하심이 특심하니이까?

But Thou hast utterly rejected us; Thou art very wroth against us.
כי אם־מאס מאסתנו קצפת עלינו עד־מאד

◘

에스겔 Ezekiel

병거의 환상

1 제 삼십년 사월 오일에 내가 그발강 가 사로잡힌 자 중에 있더니 하늘이 열리며 하나님의 이상을 내게 보이시니

Now it came to pass in the thirtieth year, in the fourth *month*, on the fifth *day* of the month, as I was among the captives by the River of Chebar, *that* the heavens were opened and I saw visions of God.

ויהי בשלשים שנה ברביעי בחמשה לחדש ואני בתוך־הגולה על־נהר־כבר נפתחו השמים ואראה מראות אלהים

2 여호야긴 왕의 사로잡힌 지 오년 그 달 오일이라.

On the fifth *day* of the month (which *was* the fifth year of King Jehoiachin's captivity),

בחמשה לחדש היא השנה החמישית לגלות המלך יויכין

3 갈대아 땅 그발강 가에서 여호와의 말씀이 부시의 아들 제사장 나 에스겔에게 특별히 임하고 여호와의 권능이 내 위에 있으니라.

the word of Yehowah came expressly unto Ezekiel the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldeans by the River Chebar; and the hand of Yehowah was there upon him.

היה היה דבר־יהוה אל־יחזקאל בן־בוזי הכהן בארץ כסדים על־נהר־כבר ותהי עליו שם יד־יהוה

4 ¶ 내가 보니 북방에서부터 폭풍과 큰 구름이 오는데 그 속에서 불이 번쩍번쩍하여 빛이 그 사면에 비취며 그 불 가운데 단 쇠 같은 것이 있고

And I looked, and behold, a whirlwind came out of the north, a great cloud, and a fire infolding itself; and a brightness *was* about it, and out of the midst thereof as the color of amber, out of the midst of the fire.

וארא והנה רוח סערה באה מן־הצפון ענן גדול ואש מתלקחת וגנה לו סביב ומתוכה כעין החשמל מתוך האש

5 그 속에서 네 생물의 형상이 나오는데 그 모양이 이러하니 곧 사람의 형상이라.

Also out of the midst thereof *came* the likeness of four living creatures. And this *was* their appearance: they had the likeness of a man.

ומתוכה דמות ארבע חיות וזה מראיהן דמות אדם להנה

6 각각 네 얼굴과 네 날개가 있고

And every one had four faces, and every one had four wings.

וארבעה פנים לאחת וארבע כנפים לאחת להם

7 그 다리는 곧고 그 발바닥은 송아지 발바닥 같고 광낸 구리같이 빛나며

And their feet *were* straight feet, and the soles of their feet *were* like the sole of a calf's foot; and they sparkled like the color of burnished brass.

ורגליהם רגל ישרה וכף רגליהם ככף רגל עגל ונצצים כעין נחשת קלל

8 그 사면 날개 밑에는 각각 사람의 손이 있고 그 네 생물에 얼굴과 날개가 있더라.

And *they had* the hands of a man under their wings on their four sides; and all four had their faces and their wings.

וידי אדם מתחת כנפיהם על ארבעת רבעיהם ופניהם וכנפיהם לארבעתם

9 날개는 다 서로 연하였으며 행할 때에는 돌이키지 아니하고 각각 앞으로 곧게 행하며

Their wings *were* joined one to another. They turned not when they went; they went every one straight forward.

חברת אשה אל־אחותה כנפיהם לא־יסבו בלכתן איש אל־עבר פניו ילכו

10 그 얼굴들의 모양은 넷의 앞은 사람의 얼굴이요, 넷의 오른쪽은 사자의 얼굴이요, 넷의 왼쪽은 소의 얼굴이요, 넷의 뒤는 독수리의 얼굴이니

As for the likeness of their faces, all four had the face of a man, and the face of a lion on the right side, and all four had the face of an ox on the left side; they four also had the face of an eagle.

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אל־הימין לארבעתם ופני־שור מהסמאול לארבעתן ופני־נשר לארבעתן

11 그 얼굴은 이러하며 그 날개들은 들어 펴서 각각 둘씩 서로 연하였고 또 둘은 몸을 가리웠으며

Thus *were* their faces. And their wings *were* stretched upward; two *wings* of every one *were* joined one to another, and two covered their bodies.

ופניהם וכנפיהם פרדות מלמעלה לאיש שתים חברות איש ושתים מכסות את גויתיהנה

12 또 영이 어느 편으로든지 가려면 그 생물들이 그대로 가되 돌이키지 아니하고 각각 앞으로 곧게 행하며

And they went every one straight forward; whither the spirit was to go, they went, *and* they turned not when they went.

ואיש אל־עבר פניו ילכו אל אשר יהיה־שמה הרוח ללכת ילכו לא יסבו בלכתן

13 그 생물의 모양은 숯불과 횃불 모양 같은데 그 불이 그 생물 사이에서 오르락 내리락 하며 그 불은 광채가 있고 그 불 가운데서는 번개가 나며

As for the likeness of the living creatures, their appearance *was* like burning coals of fire *and* like the appearance of lamps; it went up and down among the living creatures, and the fire was bright, and out of the fire went forth lightning.

ודמות החיות מראיהם כנחלי־אש בערות כמראה הלפדים היא מתהלכת בין החיות ונגה לאש ומן־האש יוצא ברק

14 그 생물의 왕래가 번개같이 빠르더라.

And the living creatures ran and returned, like the appearance of a flash of lightning.

והחיות רצוא ושוב כמראה הבזק

15 ¶ 내가 그 생물을 본즉, 보라 그 생물 곁 땅 위에 바퀴가 있는데 그 네 얼굴을 따라 하나씩 있고

Now as I beheld the living creatures, behold, a wheel was upon the earth by each of the living creatures with his four faces.

וארא החיות והנה אופן אחד בארץ אצל החיות לארבעת פניו

16 그 바퀴의 형상과 그 구조는 녯이 한 결 같은데 황옥 같고 그 형상과 구조는 바퀴 안에 바퀴가 있는 것 같으며

The appearance of the wheels and their work *was* like unto the color of beryl, and all four had the same likeness; and their appearance and their work *was*, as it were, a wheel in the middle of a wheel.

מראה האופנים ומעשיהם כעין תרשיש ודמות אחד לארבעתן ומראיהם ומעשיהם כאשר יהיה האופן בתוך האופן

17 그들이 행할 때에는 사방으로 향한 대로 돌이키지 않고 행하며

When they went, they went upon their four sides; *and* they turned not when they went.

על־ארבעת רבעיהן בלכתם ילכו לא יסבו בלכתן

18 그 둘레는 높고 무섭고 그 네 둘레로 돌아가면서 눈이 가득하며

As for their rims, they were so high that they were dreadful; and their rims *were* full of eyes round about the four.

וגביהן וגבה להם ויראה להם וגבתם מלאת עינים סביב לארבעתן

19 생물들이 행할 때에 바퀴도 그 곁에서 행하고 생물들이 땅에서 들릴 때에는 바퀴도 들려서

And when the living creatures went, the wheels went beside them; and when the living creatures were lifted up from the earth, the wheels were lifted up.

ובלכת החיות ילכו האופנים אצלם ובהנסא החיות מעל הארץ ינסאו האופנים

20 어디든지 영이 가려 하면 생물도 영의 가려 하는 곳으로 가고 바퀴도 그 곁에서 들리니 이는 생물의 영이 그 바퀴 가운데 있음이라.

Whithersoever the spirit was to go, they went; thither *was their* spirit to go: and the wheels were lifted up opposite them, for the spirit of the living creature *was* in the wheels.

על אשר יהיה־שם הרוח ללכת ילכו שמה הרוח ללכת והאופנים ינסאו לעמתם כי רוח החיה באופנים

21 저들이 행하면 이들도 행하고 저들이 그치면 이들도 그치고 저들이 땅에서 들릴 때에는 이들도 그 바퀴도 곁에서 들리니 이는 생물의 영이 그 바퀴 가운데 있음이더라.

When those went, *these* went; and when those stood, *these* stood; and when those were lifted up from the earth, the wheels were lifted up opposite them, for the spirit of the living creature *was* in the wheels.

בלכתם ילכו ובעמדם יעמדו ובהנסאם מעל הארץ ינסאו האופנים לעמתם כי רוח החיה באופנים

22 ¶ 그 생물의 머리 위에는 수정 같은 궁창의 형상이 펴 있어 보기에 심히 두려우며

And the likeness of the firmament upon the heads of the living creatures *was* as the color of the terrible crystal, stretched forth over their heads above.

ודמות על־ראשי החיה רקיע כעין הקרח הנורא נטוי על־ראשיהם מלמעלה

23 그 궁창 밑에 생물들의 날개가 서로 향하여 펴 있는데 이 생물은 두 날개로 몸 이쪽을 가리웠고 저 생물도 두 날개로 몸 저쪽을 가리웠으며

And under the firmament *were* their wings straight, the one toward the other; every one had two which covered on this side, and every one had two which covered on that side of their bodies.

ותחת הרקיע כנפיהם ישרות אשה אל־אחותה לאיש שתים מכסות להנה ולאיש שתים מכסות להנה את גויתיהם

24 그들이 행할 때에 내가 그 날개 소리를 들은즉 많은 물 소리와도 같고 샤다이의 음성과도 같으며 떠드는 소리 골 군대의 소리와도 같더니 그들이 설 때에는 그 날개를 드리우더라.

And when they went, I heard the noise of their wings like the noise of great waters, as the voice of Shaddai, the voice of speech as the noise of a host. When they stood, they let down their wings;

ואשמע את־קול כנפיהם כקול מים רבים כקול־שדי בלכתם קול המלה כקול מחנה בעמדם תרפינה כנפיהן

25 그 머리 위에 있는 궁창 위에서부터 음성이 나고 그 생물이 설 때에 그 날개를 드리우더라.

and there was a voice from the firmament that *was* over their heads when they stood *and* had let down their wings.

ויהי־קול מעל לרקיע אשר על־ראשם בעמדם תרפינה כנפיהן

26 ¶ 그 머리 위에 있는 궁창 위에 보좌의 형상이 있는데 그 모양이 남보석같고 그 보좌의 형상 위에 한 형상이 있어 사람의 모양같더라.

And above the firmament that *was* over their heads *was* the likeness of a throne, with the appearance of a sapphire stone; and upon the likeness of the throne *was* the likeness in appearance of a man above upon it.

וממעל לרקיע אשר על־ראשם כמראה אבן־ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה

27 내가 본즉 그 허리 위의 모양은 단 쇠 같아서 그 속과 주위가 불 같고 그 허리 아래의 모양도 내가 보니 불 같아서 사면으로 광채가 나며

And I saw as the color of amber, with the appearance of fire round about within it. From the appearance of His loins even upward and from the appearance of His loins even downward, I saw, as it were, the appearance of fire, and it had brightness round about.

וארא כעין חשמל כמראה־אש בית־לה סביב ממראה מתניו ולמעלה וממראה מתניו ולמטה ראיתי כמראה־אש ונגה לו סביב

28 그 사면 광채의 모양은 비 오는 날 구름에 있는 무지개 같으니 이는 여호와의 영광의 형상의 모양이라. 내가 보고 곧 엎드리어 그 말씀하시는 자의 음성을 들으니라.

As the appearance of the rainbow that is in the cloud in the day of rain, so *was* the appearance of the brightness round about. This *was* the appearance of the likeness of the glory of

Yehowah. And when I saw *it*, I fell upon my face, and I heard a voice of One who spoke.
כמראה הקשת אשר יהיה בענן ביום הגשם כן מראה הנגה סביב הוא מראה דמות כבוד־יהוה ואראה ואפל על־פני ואשמע קול מדבר

두루마리의 환상

2 그가 내게 이르시되 "인자야, 일어서라. 내가 네게 말하리라" 하시며

And He said unto me, "Son of man, stand upon thy feet, and I will speak unto thee."
ויאמר אלי בן־אדם עמד על־רגליך ואדבר אתך

2 말씀하실 때에 성령이 내게 임하사 나를 일으켜 세우시기로 내가 그 말씀하시는 자의 소리를 들으니

And the Spirit entered into me when He spoke unto me, and set me upon my feet, so that I heard Him who spoke unto me.
ותבא בי רוח כאשר דבר אלי ותעמדני על־רגלי ואשמע את מדבר אלי

3 내게 말씀하사 "인자야, 내가 너를 이스라엘 자손 곧 패역한 백성 나를 배반하는 자에게 보내노라. 그들과 그 열조가 내게 범죄하여 오늘날까지 이르렀나니

And He said unto me, "Son of man, I send thee to the children of Israel, to a rebellious nation that hath rebelled against Me. They and their fathers have transgressed against Me, *even* unto this very day;
ויאמר אלי בן־אדם שולח אני אותך אל־בני יסראל אל־גוים המורדים אשר מרדו־בי המה ואבותם פשעו בי עד־עצם היום הזה

4 이 자손은 얼굴이 뻔뻔하고 마음이 강퍅한 자라. 내가 너를 그들에게 보내나니 너는 그들에게 '여호와 대주재의 말씀이 이러하시다' 하라.

for *they are* impudent children and stiffhearted. I send thee unto them; and thou shalt say unto them, `Thus saith Yehowah the Lord.'
והבנים קשי פנים וחזקי־לב אני שולח אותך אליהם ואמרת אליהם כה אמר אדני יהוה

5 그들은 패역한 족속이라. 듣든지 아니 듣든지 그들 가운데 선지자가 있은 줄은 알지니라.

And they, whether they will hear or whether they will forbear (for they *are* a rebellious house), yet shall know that there hath been a prophet among them.
והמה אם־ישמעו ואם־יחדלו כי בית מרי המה וידעו כי נביא היה בתוכם

6 인자야, 너는 비록 가시와 찔레와 함께 처하며 전갈 가운데 거할지라도 그들을 두려워 말고 그 말을 두려워 말지어다. 그들이 패역한 족속이라도 그 말을 두려워 말며 그 얼굴을 무서워 말지어다.

"And thou, son of man, be not afraid of them, neither be afraid of their words, though briers and thorns *be* with thee and thou dost dwell among scorpions. Be not afraid of their words nor be dismayed at their looks, though they *be* a rebellious house.
ואתה בן־אדם אל־תירא מהם ומדבריהם אל־תירא כי סרבים וסלונים אותך ואל־עקרבים אתה יושב מדבריהם אל־תירא ומפניהם אל־תחת כי בית מרי המה

7 그들은 심히 패역한 자라. 듣든지 아니 듣든지 너는 내 말로 고할지어다.

And thou shalt speak My words unto them, whether they will hear or whether they will forbear, for they *are* most rebellious.
ודברת את־דברי אליהם אם־ישמעו ואם־יחדלו כי מרי המה

8 ¶ 그러나 인자야, 너는 내가 이르는 말을 듣고 그 패역한 족속같이 패역하지 말고 네 입을 벌리고 내가 네게 주는 것을 먹으라" 하시기로

But thou, son of man, hear what I say unto thee. Be not thou rebellious like that rebellious house. Open thy mouth, and eat what I give thee."
ואתה בן־אדם שמע את אשר־אני מדבר אליך אל־תהי־מרי כבית המרי פצה פיך ואכל את אשר־אני נתן אליך

9 내가 보니 한 손이 나를 향하여 펴지고, 보라 그 손에 두루마리 책이 있더라.

And when I looked, behold, a hand *was* sent unto me; and lo, a scroll of a book *was* therein.
ואראה והנה־יד שלוחה אלי והנה־בו מגלת־ספר

10 그가 그것을 내 앞에 펴시니 그 안팎에 글이 있는데 애가와 애곡과 재앙의 말이 기록되어있더라.

And He spread it before me; and it *was* written within and without, and *there were* written therein lamentations and mourning and woe.
ויפרס אותה לפני והיא כתובה פנים ואחור וכתוב אליה קנים והגה והי

3 그가 또 내게 이르시되 "인자야, 너는 받는 것을 먹으라. 너는 이 두루마리를 먹고 가서 이스라엘 족속에게 고하라" 하시기로

Moreover He said unto me, "Son of man, eat what thou findest: eat this scroll, and go, speak unto the house of Israel."
ויאמר אלי בן־אדם את אשר־תמצא אכול אכול את־המגלה הזאת ולך דבר אל־בית יסראל

2 내가 입을 벌리니 그가 그 두루마리를 내게 먹이시며

So I opened my mouth, and He caused me to eat that scroll.
ואפתח את־פי ויאכלני את המגלה הזאת

3 나에게 이르시되 "인자야, 내가 네게 주는 이 두루마리로 네 배에 넣으며 네 창자에 채우라" 하시기에 내가 먹으니 그것이 내 입에서 달기가 꿀 같더라.

And He said unto me, "Son of man, cause thy belly to eat, and fill thy bowels with this scroll that I give thee." Then did I eat *it*, and it was in my mouth as honey for sweetness.
ויאמר אלי בן־אדם בטנך תאכל ומעיך תמלא את המגלה הזאת אשר אני נתן אליך ואכלה ותהי בפי כדבש למתוק

4 ¶ 그가 또 내게 이르시되 "인자야, 이스라엘 족속에게 가서 내 말로 그들에게 고하라.

And He said unto me, "Son of man, go, get thee unto the house of Israel, and speak with My words unto them.

ויאמר אלי בן־אדם לך־בא אל־בית ישׂראל ודברת בדברי אליהם

5 이는 너를 방언이 다르거나 말이 어려운 백성에게 보내는 것이 아니요, 이스라엘 족속에게 보내는 것임이라.

For thou *art* not sent to a people of strange speech and of a hard language, *but* to the house of Israel,

כי לא אל־עם עמקי ספה וכבדי לשון אתה שׁלוח אל־בית ישׂראל

6 너를 방언이 다르거나 말이 어려워 네가 알아듣지 못할 열국에 보내는 것이 아니니라. 내가 너를 그들에게 보내었더면 그들은 정녕 네 말을 들었으리라.

not to many people of strange speech and of a hard language, whose words thou canst not understand. Surely, had I sent thee to them, they would have hearkened unto thee.

לא אל־עמים רבים עמקי ספה וכבדי לשון אשׁר לא־תשׁמע דבריהם אם־לא אליהם שׁלחתיך המה ישׁמעו אליך

7 그러나 이스라엘 족속이 네 말을 듣고자 아니하리니 이는 그들이 내 말을 듣고자 아니하고 이스라엘 온 족속은 이마가 굳고 마음이 강퍅함이니라.

But the house of Israel will not hearken unto thee, for they will not hearken unto Me; for all the house of Israel *are* impudent and hardhearted.

ובית ישׂראל לא יאבו לשׁמע אליך כי־אינם אבים לשׁמע אלי כי כל־בית ישׂראל חזקי־מצח וקשׁי־לב המה

8 보라, 내가 그들의 얼굴을 대하도록 네 얼굴을 굳게 하였고 그들의 이마를 대하도록 네 이마를 굳게 하였으되

Behold, I have made thy face strong against their faces, and thy forehead strong against their foreheads.

הנה נתתי את־פניך חזקים לעמת פניהם ואת־מצחך חזק לעמת מצחם

9 네 이마로 화석보다 굳은 금강석같이 하였으니 그들이 비록 패역한 족속이라도 두려워 말며 그 얼굴을 무서워 말라" 하시고

As an adamant, harder than flint, have I made thy forehead. Fear them not, neither be dismayed at their looks, though they *be* a rebellious house."

כשׁמיר חזק מצר נתתי מצחך לא־תירא אותם ולא־תחת מפניהם כי בית־מרי המה

10 또 나에게 이르시되 "인자야, 내가 네게 이를 모든 말을 너는 마음으로 받으며 귀로 듣고

Moreover He said unto me, "Son of man, all My words that I shall speak unto thee receive in thine heart, and hear with thine ears.

ויאמר אלי בן־אדם את־כל־דברי אשׁר אדבר אליך קח בלבבך ובאזניך שׁמע

11 사로잡힌 네 민족에게로 가서 그들이 듣든지 아니 듣든지 그들에게 고하여 '여호와 대주재의 말씀이 이러하시다' 하라."

And go, get thee to those of the captivity, unto the children of thy people, and speak unto them and tell them, `Thus saith Yehowah the Lord,' whether they will hear or whether they will forbear."

ולך בא אל־הגולה אל־בני עמך ודברת אליהם ואמרת אליהם כה אמר אדני יהוה אם־ישׁמעו ואם־יחדלו

그발 강가의 에스겔

12 ¶ 이에 성령이 나를 들어 올리시는데 내 뒤에 크게 울리는 소리가 들려 "여호와의 처소에서 그 영광을 찬송할지어다" 하니

Then the Spirit took me up, and I heard behind me a voice of a great rushing, *saying*, "Blessed *be* the glory of Yehowah from His place."

ותשׂאני רוח ואשׁמע אחרי קול רעשׁ גדול ברוך כבוד־יהוה ממקומו

13 이는 생물들의 날개가 서로 부딪히는 소리와 생물 곁에 바퀴 소리라. 크게 울리는 소리더라.

I heard also the noise of the wings of the living creatures that touched one another, and the noise of the wheels opposite them, and a noise of a great rushing.

וקול כנפי החיות משׁיקות אשׁה אל־אחותה וקול האופנים לעמתם וקול רעשׁ גדול

14 성령이 나를 들어올려 데리고 가시는데 내가 괴롭고 쓴 마음으로 행하니 여호와의 권능이 힘있게 나를 감동하시더라.

So the Spirit lifted me up and took me away, and I went in bitterness, in the heat of my spirit; but the hand of Yehowah was strong upon me.

ורוח נשׂאתני ותקחני ואלך מר בחמת רוחי ויד־יהוה עלי חזקה

15 이에 내가 델아빕에 이르러 그 사로잡힌 백성 곧 그발강 가에 거하는 자들에게 나아가 그 중에서 놀라서 칠일을 지내니라.

Then I came to those of the captivity at Telabib, who dwelt by the River of Chebar; and I sat where they sat, and remained there astonished among them seven days.

ואבוא אל־הגולה תל־אביב הישׁבים אל־נהר־כבר ואשׁר המה ישׁבים שׁם ואשׁב שׁם שׁבעת ימים משׁמים בתוכם

16 ¶ 칠일 후에 여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

And it came to pass at the end of seven days that the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי מקצה שׁבעת ימים ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

17 "인자야, 내가 너를 이스라엘 족속의 파수꾼으로 세웠으니, 너는 내 입의 말을 듣고 나를 대신하여 그들을 깨우치라.

"Son of man, I have made thee a watchman unto the house of Israel; therefore hear the word out of My mouth, and give them warning from Me.

בן־אדם צפה נתתיך לבית ישׂראל ושׁמעת מפי דבר והזהרת אותם ממני

18 가령 내가 악인에게 말하여 '너는 꼭 죽으리라' 할 때에 네가 깨우치지 아니하거나 말로 악인에게 일러서 그 악한 길을 떠나 생명을 구원케 하지 아니하면, 그 악인은 자기 죄악 중에서 죽으려니와 내가 그 피 값을 네 손에서 찾을 것이고

When I say unto the wicked, `Thou shalt surely die,' and thou givest him not warning, nor speakest to warn the wicked from his wicked way to save his life, the same wicked *man* shall die in his iniquity; but his blood will I require at thine hand.
באמרי לרשע מות תמות ולא הזהרתו ולא דברת להזהיר רשע מדרכו הרשעה לחיתו הוא רשע בעונו ימות ודמו מידך אבקש

19 네가 악인을 깨우치되 그가 그 악한 마음과 악한 행위에서 돌이키지 아니하면 그는 그 죄악 중에서 죽으려니와 너는 네 생명을 보존하리라.

Yet if thou warn the wicked, and he turn not from his wickedness nor from his wicked way, he shall die in his iniquity; but thou hast delivered thy soul.
ואתה כי־הזהרת רשע ולא־שב מרשעו ומדרכו הרשעה הוא בעונו ימות ואתה את־נפשך הצלת

20 또 의인이 그 의에서 돌이켜 악을 행할 때에는 이미 행한 그 의는 기억할 바 아니라. 내가 그 앞에 거치는 것을 두면 그가 죽을지니 이는 네가 그를 깨우치지 않음이라. 그가 그 죄 중에서 죽으려니와 그 피 값은 내가 네 손에서 찾으리라.

Again, when a righteous *man* doth turn from his righteousness and commit iniquity, and I lay a stumbling block before him, he shall die. Because thou hast not given him warning, he shall die in his sin, and his righteousness which he hath done shall not be remembered; but his blood will I require at thine hand.
ובשוב צדיק מצדקו ועסה עול ונתתי מכשול לפניו הוא ימות כי לא הזהרתו בחטאתו ימות ולא תזכרן צדקתו אשר עסה ודמו מידך אבקש

21 그러나 네가 그 의인을 깨우쳐 범죄치 않게 하므로 그가 범죄치 아니하면 그가 반드시 살리니 이는 깨우침을 받음이며 너도 네 영혼을 보존하리라."

Nevertheless if thou warn the righteous *man* that the righteous sin not, and he doth not sin, he shall surely live because he is warned; also thou hast delivered thy soul."
ואתה כי הזהרתו צדיק לבלתי חטא צדיק והוא לא־חטא חיו יחיה כי נזהר ואתה את־נפשך הצלת

에스겔이 격리됨과 침묵

22 ¶ 여호와께서 권능으로 거기서 내게 임하시고 또 내게 "일어나 들로 나아가라. 내가 거기서 너와 말하리라" 하시기로

And the hand of Yehowah was there upon me; and He said unto me, "Arise, go forth into the plain, and I will there talk with thee."
ותהי עלי שם יד־יהוה ויאמר אלי קום צא אל־הבקעה ושם אדבר אותך

23 내가 일어나 들로 나아가니, 보라 여호와의 영광이 거기 머물렀는데 내가 전에 그발강 가에서 보던 영광과 같은지라. 내가 곧 엎드리니

Then I arose and went forth into the plain, and behold, the glory of Yehowah stood there, as the glory which I saw by the River of Chebar; and I fell on my face.
ואקום ואצא אל־הבקעה והנה־שם כבוד־יהוה עמד ככבוד אשר ראיתי על־נהר־כבר ואפל על־פני

24 성령이 내게 임하사 나를 일으켜 세우시고 내게 말씀하시되 "너는 가서 네 집에 들어가 문을 닫으라.

Then the Spirit entered into me and set me upon my feet, and spoke with me and said unto me, "Go, shut thyself within thine house.
ותבא־בי רוח ותעמדני על־רגלי וידבר אתי ויאמר אלי בא הסגר בתוך ביתך

25 인자야, 무리가 줄로 너를 동여매리니 네가 그들 가운데서 나오지 못할 것이라.

But thou, O son of man, behold, they shall put bands upon thee and shall bind thee with them, and thou shalt not go out among them.
ואתה בן־אדם הנה נתנו עליך עבותים ואסרוך בהם ולא תצא בתוכם

26 내가 네 혀로 네 입천장에 붙게 하여 너로 벙어리 되어 그들의 책망자가 되지 못하게 하리니 그들은 패역한 족속임이니라.

And I will make thy tongue cleave to the roof of thy mouth, that thou shalt be dumb and shalt not be to them a reprover, for they *are* a rebellious house.
ולשונך אדביק אל־חכך ונאלמת ולא־תהיה להם לאיש מוכיח כי בית מרי המה

27 그러나 내가 너와 말할 때에 네 입을 열리니 너는 그들에게 '여호와 대주재의 말씀이 이러하시다' 하라. 들을 자는 들을 것이요, 듣기 싫은 자는 듣지 아니하리니 그들은 패역한 족속임이니라."

But when I speak with thee, I will open thy mouth, and thou shalt say unto them, `Thus saith Yehowah the Lord.' He that heareth, let him hear; and he that forbeareth, let him forbear; for they *are* a rebellious house.
ובדברי אותך אפתח את־פיך ואמרת אליהם כה אמר אדני יהוה השמע ישמע והחדל יחדל כי בית מרי המה

예루살렘은 적에게 포위되리라

4 "인자야, 너는 벽돌을 가져다가 네 앞에 놓고 한 성읍 곧 예루살렘을 그 위에 그리고

"Thou also, son of man, take thee a tile and lay it before thee, and portray upon it the city, *even* Jerusalem;
ואתה בן־אדם קח־לך לבנה ונתתה אותה לפניך וחקות עליה עיר את־ירושלם

2 그 성읍을 에워싸되 보루를 세우고 토성을 쌓고 진을 치고 공격 망치를 둘러 세우고

and lay siege against it, and build a fort against it, and cast a mound against it. Set the camp also against it, and set *battering* rams against it round about.
ונתתה עליה מצור ובנית עליה דיק ושפכת עליה סללה ונתתה עליה מחנות וסים־עליה כרים סביב

3 너는 또 철판을 가져다가 너와 성읍 사이에 두어 철벽을 삼고 성을 향하여 에워싸는 것처럼 에워싸라. 이것이 이스라엘 족속에게 징조가 되리라.

Moreover take thou unto thee an iron plate, and set it *for* a wall of iron between thee and the city; and set thy face against it,

and it shall be besieged, and thou shalt lay siege against it. This *shall be* a sign to the house of Israel.
ואתה קח־לך מחבת ברזל ונתתה אותה קיר ברזל בינך ובין העיר והכינתה את־פניך אליה והיתה במצור וצרת עליה אות היא לבית יסראל

4 ¶ 너는 또 왼편으로 누워 이스라엘 족속의 죄악을 당하되 네 눕는 날 수대로 그 죄악을 담당할지니라.

"Also lie thou upon thy left side, and lay the iniquity of the house of Israel upon it: *according to* the number of the days that thou shalt lie upon it, thou shalt bear their iniquity.
ואתה שכב על־צדך השמאלי וסמת את־עון בית־יסראל עליו מספר הימים אשר תשכב עליו תסא את־עונם

5 내가 그들의 범죄한 햇수대로 네게 날 수를 정하였나니 곧 삼백 구십일이라. 너는 이렇게 이스라엘 족속의 죄악을 담당하고

For I have laid upon thee the years of their iniquity, according to the number of the days, three hundred and ninety days; so shalt thou bear the iniquity of the house of Israel.
ואני נתתי לך את־שני עונם למספר ימים שלש־מאות ותשעים יום ונסאת עון בית־יסראל

6 그 수가 차거든 너는 다시 네 오른편으로 누워 유다 족속의 죄악을 담당하라. 내가 네게 사십일로 정하였나니 일일이 일년이니라.

And when thou hast accomplished them, lie again on thy right side, and thou shalt bear the iniquity of the house of Judah forty days: I have appointed thee each day for a year.
וכלית את־אלה ושכבת על־צדך הימני שנית ונסאת את־עון בית־יהודה ארבעים יום יום לשנה יום לשנה נתתיו לך

7 너는 또 에워싼 예루살렘을 향하여 팔을 걷어 올리고 예언하라.

Therefore thou shalt set thy face toward the siege of Jerusalem; and thine arm *shall be* uncovered, and thou shalt prophesy against it.
ואל־מצור ירושלם תכין פניך וזרעך חסופה ונבאת עליה

8 또한 보라, 내가 줄로 너를 동이리니 네가 에워싸는 날이 마치도록 몸을 이리저리 돌리지 못하리라.

And behold, I will lay bands upon thee, and thou shalt not turn thee from one side to another until thou hast ended the days of thy siege.
והנה נתתי עליך עבותים ולא־תהפך מצדך אל־צדך עד־כלותך ימי מצורך

9 ¶ 너는 밀과 보리와 콩과 팥과 조와 귀리를 가져다가 한 그릇에 담고 떡을 만들어 네 모로 눕는 날 수 곧 삼백 구십일 동안 먹되

"Take thou also unto thee wheat and barley and beans, and lentils and millet and fitches, and put them in one vessel, and make thee bread thereof *according to* the number of the days that thou shalt lie upon thy side; three hundred and ninety days shalt thou eat thereof.
ואתה קח־לך חטין וסערים ופול ועדשים ודחן וכסמים ונתתה אותם בכלי אחד ועשית אותם לך ללחם מספר הימים אשר־אתה שוכב על־צדך שלש־מאות ותשעים יום תאכלנו

10 너는 식물을 달아서 하루 이십 세겔씩 때를 따라 먹고

And thy food which thou shalt eat *shall be* by weight, twenty shekels a day. From time to time shalt thou eat it.
ומאכלך אשר תאכלנו במשקול עסרים שקל ליום מעת עד־עת תאכלנו

11 물도 힌 육분 일씩 되어서 때를 따라 마시라.

Thou shalt drink also water by measure, a sixth part of a hin. From time to time shalt thou drink.
ומים במסורה תשתה ששית ההין מעת עד־עת תשתה

12 너는 그것을 보리떡처럼 만들어 먹되 그들의 목전에서 인분 불을 피워 구울지니라."

And thou shalt eat it *as* barley cakes, and thou shalt bake it with dung that cometh out of man in their sight."
ועגת סערים תאכלנה והיא בגללי צאת האדם תעגנה לעיניהם

13 여호와께서 또 이르시되 "내가 열국으로 쫓아 흩을 이스라엘 자손이 거기서 이와 같이 부정한 떡을 먹으리라" 하시기로

And Yehowah said, "Even thus shall the children of Israel eat their defiled bread among the Gentiles, whither I will drive them."
ויאמר יהוה ככה יאכלו בני־יסראל את־לחמם טמא בגוים אשר אדיחם שם

14 내가 말하되 "아 여호와 대주재여, 저는 영혼을 더럽힌 일이 없었나이다. 어려서부터 지금까지 스스로 죽은 것이나 짐승에게 찢긴 것을 먹지 아니하였고 가증한 고기를 입에 넣지 아니하였나이다" 하니

Then said I, "Ah, Yehowah Lord! Behold, my soul hath not been polluted; for from my youth up even till now have I not eaten of that which dieth of itself or is torn in pieces; neither came there abominable flesh into my mouth."
ואמר אהה אדני יהוה הנה נפשי לא מטמאה ונבלה וטרפה לא־אכלתי מנעורי ועד־עתה ולא־בא בפי בסר פגול

15 여호와께서 내게 이르시되 "보라, 쇠똥으로 인분을 대신하기를 허하나니 너는 그것으로 떡을 구울지니라" 하시고

Then He said unto me, "Lo, I have given thee cow's dung for man's dung, and thou shalt prepare thy bread therewith."
ויאמר אלי ראה נתתי לך את־צפועי הבקר תחת גללי האדם ועשית את־לחמך עליהם

16 또 나에게 이르시되 "인자야, 내가 예루살렘에서 의뢰하는 양식을 끊으리니 백성이 근심하며 떡을 달아 먹고 놀라서 물을 되어 마시다가

Moreover He said unto me, "Son of man, behold, I will break the staff of bread in Jerusalem; and they shall eat bread by weight and with care, and they shall drink water by measure and with astonishment,
ויאמר אלי בן־אדם הנני שבר מטה־לחם בירושלם ואכלו־לחם במשקל ובדאגה ומים במסורה ובשממון ישתו

17 떡과 물이 떨어지매 서로 놀라며 자기들의 죄악 중에서 쇠패하리라."

4:14 **여호와 대주재**(大主宰): **אדני יהוה** (아도나이-여호와) 만주의 주재이신 여호와의 성호. 신약의 예수 그리스도 (행2:36, 계19:16).

that they may lack bread and water, and be stunned one with another, and be consumed away for their iniquity.
למען יחסרו לחם ומים ונשמו איש ואחיו ונמקו בעונם

예루살렘을 해하는 칼

5 **"인자야, 너는 날카로운 칼을 취하여 삭도를 삼아 네 머리털과 수염을 깎아서 저울에 달아 나누었다가**

"And thou, son of man, take thee a sharp knife, take thee a barber's razor and cause *it* to pass over thine head and upon thy beard. Then take thee balances to weigh and divide the *hair*.
ואתה בן־אדם קח־לך חרב חדה תער הגלבים תקחנה לך והעברת על־ראשך ועל־זקנך ולקחת לך מאזני משקל וחלקתם

2 그 성읍을 에워싸는 날이 차거든 너는 터럭 삼분의 일은 성읍 안에서 불사르고 삼분의 일은 가지고 성읍 사방에서 칼로 치고 또 삼분의 일은 바람에 흩으라. 내가 그 뒤를 따라 칼을 빼리라.

Thou shalt burn with fire a third part in the midst of the city, when the days of the siege are fulfilled; and thou shalt take a third part *and* smite about it with a knife, and a third part thou shalt scatter in the wind; and I will draw out a sword after them.
שלשית באור תבעיר בתוך העיר כמלאת ימי המצור ולקחת את־השלשית תכה בחרב סביבותיה והשלשית תזרה לרוח וחרב אריק אחריהם

3 너는 터럭 중에서 조금을 가져 네 옷자락에 싸고

Thou shalt also take thereof a few in number, and bind them in thy skirts.
ולקחת משם מעט במספר וצרת אותם בכנפיך

4 또 그 가운데서 다시 얼마를 가져 불에 던져 사르라. 그 속에서 불이 이스라엘 온 족속에게로 나오리라."

Then take of them again, and cast them into the midst of the fire, and burn them in the fire; *for* thereof shall a fire come forth into all the house of Israel.
ומהם עוד תקח והשלכת אותם אל־תוך האש וסרפת אתם באש ממנו תצא־אש אל־כל־בית ישראל

5 ¶ 여호와 대주재께서 이같이 이르시되 "이것이 곧 예루살렘이라. 내가 그를 이방인 가운데 두어 열국으로 둘러 있게 하였거늘

"Thus saith Yehowah the Lord: This *is* Jerusalem. I have set it in the midst of the nations and countries *that are* round about her.
כה אמר אדני יהוה זאת ירושלם בתוך הגוים שמתיה וסביבותיה ארצות

6 그가 내 규례를 거스려서 이방인보다 악을 더 행하며 내 율례도 거스림이 그 둘러 있는 열국보다 더하니 이는 그들이 내 규례를 버리고 내 율례를 행치 아니하였음이니라.

And she hath changed My judgments into wickedness more than the nations, and My statutes more than the countries that *are* round about her; for they have refused My judgments and My statutes. They have not walked in them.
ותמר את־משפטי לרשעה מן־הגוים ואת־חקותי מן־הארצות אשר סביבותיה כי במשפטי מאסו וחקותי לא־הלכו בהם

7 그러므로 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 너희가 너희를 둘러 있는 이방인보다 더 번성함으로 내 율례를 행치 아니하며 내 규례를 지키지 아니하고 너희를 둘러 있는 이방인의 규례대로도 행치 아니하였느니라.

Therefore thus saith Yehowah the Lord: Because ye multiplied more than the nations that *are* round about you, *and* have not walked in My statutes, neither have kept My judgments, neither have done according to the judgments of the nations that *are* round about you,
לכן כה־אמר אדני יהוה יען המנכם מן־הגוים אשר סביבותיכם בחקותי לא הלכתם ואת־משפטי לא עשיתם וכמשפטי הגוים אשר סביבותיכם לא עשיתם

8 그러므로 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 보라, 나 곧 내가 너를 치며 이방인의 목전에서 너희 중에 벌을 내리되

therefore thus saith Yehowah the Lord: Behold I, even I, *am* against thee, and will execute judgments in the midst of thee in the sight of the nations.
לכן כה אמר אדני יהוה הנני עליך גם־אני ועשיתי בתוכך משפטים לעיני הגוים

9 네 모든 가증한 일로 인하여 내가 전에도 없고 후에도 없을 일을 네게 내릴지라.

And I will do in thee that which I have not done, and the like of which I will not do any more, because of all thine abominations.
ועשיתי בך את אשר לא־עשיתי ואת אשר־לא־אעשה כמהו עוד יען כל־תועבתיך

10 그리한즉 너희 중에서 아비가 아들을 먹고 아들이 그 아비를 먹으리라. 내가 벌을 네게 내리고 너희 중에 남은 자를 다 사방에 흩으리라.

Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of thee, and the sons shall eat their fathers; and I will execute judgments in thee, and the whole remnant of thee will I scatter into all the winds.
לכן אבות יאכלו בנים בתוכך ובנים יאכלו אבותם ועשיתי בך שפטים וזריתי את־כל־שאריתך לכל־רוח

11 그러므로 나의 삶을 두고 맹세하노니 네가 모든 미운 물건과 모든 가증한 일로 내 성소를 더럽혔은즉, 나도 너를 아껴 보지 아니하며 내가 긍휼을 베풀지도 아니하고 미약하게 하리니, 나 여호와 대주재의 말이라,

"Therefore *as* I live, saith Yehowah the Lord, surely because thou hast defiled My sanctuary with all thy detestable things and with all thine abominations, therefore will I also diminish *thee*; neither shall Mine eye spare, neither will I have any pity.
לכן חי־אני נאם אדני יהוה אם־לא יען את־מקדשי טמאת בכל־שקוציך ובכל־תועבתיך וגם־אני אגרע ולא־תחוס עיני וגם־אני לא אחמול

12 너희 가운데서 삼분의 일은 역병으로 죽고 기근으로 멸망할 것이요, 삼분의 일은 너희 사방에서 칼에 엎드러질 것이며, 삼분의 일은 내가 사방에 흩고 또 그 뒤를 따라 칼을 빼리라.

A third part of thee shall die with the pestilence, and with famine shall they be consumed in the midst of thee; and a third part shall fall by the sword round about thee; and I will scatter a third part into all the winds, and I will draw out a sword after them.
שלשתיך בדבר ימותו וברעב יכלו בתוכך והשלשית בחרב יפלו סביבותיך והשלישית לכל־רוח אזרה וחרב אריק אחריהם

13 ¶ 이와 같이 내 노가 다한즉 그들에게 향한 분이 풀려서 내 마음이 시원하리니 내 분이 그들에게 다 한즉 나 여호와가 열심으로 말한 줄을 그들이 알리라.

Thus shall Mine anger be accomplished, and I will cause My fury to rest upon them, and I will be comforted; and they shall know that I, Yehowah, have spoken *it* in My zeal when I have accomplished My fury upon them.
וכלה אפי והנחותי חמתי בם והנחמתי וידעו כי־אני יהוה דברתי בקנאתי בכלותי חמתי בם

14 내가 또 너로 황폐케 하고 너를 둘러 있는 이방인 중에서 지나가는 모든 자의 목전에 능욕거리가 되게 하리니

"Moreover I will make thee a waste and a reproach among the nations that *are* round about thee, in the sight of all that pass by.
ואתנך לחרבה ולחרפה בגוים אשר סביבותיך לעיני כל־עובר

15 내 노와 분과 중한 책망으로 네게 벌을 내린즉 너를 둘러 있는 이방인에게 네가 수욕과 조롱을 당하고 경계와 괴이한 것이 되리라. 나 여호와의 말이니라.

So it shall be a reproach and a taunt, an instruction and an astonishment unto the nations that *are* round about thee, when I shall execute judgments upon thee in anger and in fury and in furious rebukes. I, Yehowah, have spoken *it*.
והיתה חרפה וגדופה מוסר ומשמה לגוים אשר סביבותיך בעשותי בך שפטים באף ובחמה ובתכחות חמה אני יהוה דברתי

16 내가 멸망케 하는 기근의 독한 살로 너희를 멸하러 보내되 기근을 더하여 너희의 의뢰하는 양식을 끊을 것이라.

When I shall send upon them the evil arrows of famine which shall be for *their* destruction, *and* which I will send to destroy you, and I will increase the famine upon you, and will break your staff of bread,
בשלחי את־חצי הרעב הרעים בהם אשר היו למשחית אשר־אשלח אותם לשחתכם ורעב אסף עליכם ושברתי לכם מטה־לחם

17 내가 기근과 악한 짐승을 너희에게 보내어 외롭게 하고 너희 가운데 역병과 죽임으로 행하게 하고 또 칼이 너희에게 임하게 하리라. 나 여호와의 말이니라."

so will I send upon you famine and evil beasts, and they shall bereave thee; and pestilence and blood shall pass through thee, and I will bring the sword upon thee. I, Yehowah, have spoken *it*."
ושלחתי עליכם רעב וחיה רעה ושכלך ודבר ודם יעבר־בך וחרב אביא עליך אני יהוה דברתי

이스라엘의 죄에 대한 심판

6 여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

And the word of Yehowah came unto me, saying,
ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

2 "인자야, 너는 이스라엘 산을 향하여 그들에게 예언하여

"Son of man, set thy face toward the mountains of Israel, and prophesy against them
בן־אדם שים פניך אל־הרי ישראל והנבא אליהם

3 이르기를 '이스라엘 산들아, 여호와 대주재의 말씀을 들으라. 여호와 대주재께서 산과 언덕과 시내와 골짜기를 대하여 이같이 말씀하시기를 나 곧 내가 칼로 너희에게 임하게 하여 너희 산당을 멸하리니

and say: `Ye mountains of Israel, hear the word of Yehowah the Lord. Thus saith Yehowah the Lord to the mountains and to the hills, to the rivers and to the valleys: Behold I, *even* I, will bring a sword upon you, and I will destroy your high places.
ואמרת הרי ישראל שמעו דבר־אדני יהוה כה־אמר אדני יהוה להרים ולגבעות לאפיקים ולנאות הנני אני מביא עליכם חרב ואברתי במותיכם

4 너희 제단이 버려지고 태양상이 파괴될 것이며 내가 또 너희로 죽임을 당하며 너희 우상 앞에 엎드러지게 할 것이라.

And your altars shall be desolate, and your images shall be broken; and I will cast down your slain *men* before your idols.
ונשמו מזבחותיכם ונשברו חמניכם והפלתי חלליכם לפני גלוליכם

5 이스라엘 자손의 시체를 그 우상 앞에 두며 너희 해골을 너희 제단 사방에 흩으리라.

And I will lay the dead carcasses of the children of Israel before their idols; and I will scatter your bones round about your altars.
ונתתי את־פגרי בני ישראל לפני גלוליהם וזריתי את־עצמותיכם סביבות מזבחותיכם

6 내가 너희 거하는 모든 성읍으로 사막이 되며 산당으로 버려지게 하리니 이는 너희 제단이 깨어지고 버려져서 너희 우상들이 깨어져 없어지며 너희 태양상들이 찍히며 너희 만든 것이 다 폐하며

In all your dwelling places the cities shall be laid waste, and the high places shall be desolate, that your altars may be laid waste and made desolate, and your idols may be broken and cease, and your images may be cut down, and your works may be abolished.
בכל מושבותיכם הערים תחרבנה והבמות תישמנה למען יחרבו ויאשמו מזבחותיכם ונשברו ונשבתו גלוליכם ונגדעו חמניכם ונמחו מעשיכם

7 또 너희로 죽임을 당하며 엎드러지게 하여 너희로 나를 여호와인 줄 알게 하려 함이니라.

And the slain shall fall in the midst of you, and ye shall know that I *am* Yehowah.
ונפל חלל בתוככם וידעתם כי־אני יהוה

8 ¶ 그러나 너희가 열국에 흩어질 때에 내가 너희 중에 칼을 피하여 이방 중에 남아 있는 자가 있게 할지라.

"`Yet will I leave a remnant, that ye may have *some* that shall escape the sword among the nations when ye shall be scattered through the countries.
והותרתי בהיות לכם פליטי חרב בגוים בהזרותיכם בארצות

9 너희 중 피한 자가 사로잡혀 이방인 중에서 나를 기억하되 그들이 음란한 마음으로 나를 떠나고 음란한 눈으로 우상을 섬겨 나로 근심케 한 것을 기억하고 스스로 한탄하리니 이는 그 모든 가증한 일로 악을 행하였음이라.

And they that escape from among you shall remember Me among the nations whither they shall be carried captives, because I am broken with their whorish heart which hath departed from Me, and with their eyes which go a whoring after their idols. And they shall loathe themselves for the evils which they have committed in all their abominations.

וזכרו פליטיכם אותי בגוים אשר נשבו־שם אשר נשברתי את־לבם הזונה אשר־סר מעלי ואת עיניהם הזנות אחרי גלוליהם ונקטו בפניהם אל־הרעות אשר עסו לכל תועבתיהם

10 그 때에야 그들이 나를 여호와인 줄 알리니 '내가 이런 재앙을 그들에게 내리겠다' 한 말이 헛되지 아니하니라."

And they shall know that I *am* Yehowah, *and that* I have not said in vain that I would do this evil unto them.

וידעו כי־אני יהוה לא אל־חנם דברתי לעשות להם הרעה הזאת

11 ¶ 여호와 대주재께서 이같이 이르시되 "너는 손뼉을 치고 발을 구르며 말할지어다. 슬프다! 이스라엘 족속이 모든 가증한 악을 행하므로 칼과 기근과 역병에 망하되

"`Thus saith Yehowah the Lord: Smite with thine hand and stamp with thy foot, and say: "Alas for all the evil abominations of the house of Israel!" For they shall fall by the sword, by the famine, and by the pestilence.

כה־אמר אדני יהוה הכה בכפך ורקע ברגלך ואמר־אח אל כל־תועבות רעות בית ישראל אשר בחרב ברעב ובדבר יפלו

12 먼데 있는 자는 역병에 죽고 가까이 있는 자는 칼에 엎드러지고 남아 있어 에워싸인 자는 기근에 죽으리라. 내가 이같이 내 진노를 그들에게 이룬즉

He that is far off shall die of the pestilence, and he that is near shall fall by the sword, and he that remaineth and is besieged shall die by the famine; thus will I accomplish My fury upon them.

הרחוק בדבר ימות והקרוב בחרב יפול והנשאר והנצור ברעב ימות וכליתי חמתי בם

13 죽임을 당한 시체가 그 우상 사이에, 제단 사방에, 각 높은 고개에, 모든 산꼭대기에, 모든 푸른 나무 아래에, 무성한 상수리나무 아래 곧 그 우상에게 분향하던 곳에 있으리니 너희가 나를 여호와인 줄 알리라.

Then shall ye know that I *am* Yehowah, when their slain *men* shall be among their idols round about their altars, upon every high hill, on all the tops of the mountains, and under every green tree, and under every thick oak, the place where they offered sweet savor to all their idols.

וידעתם כי־אני יהוה בהיות חלליהם בתוך גלוליהם סביבות מזבחותיהם אל כל־גבעה רמה בכל ראשי ההרים ותחת כל־עץ רענן ותחת כל־אלה עבתה מקום אשר נתנו־שם ריח ניחח לכל גלוליהם

14 내가 내 손을 그들의 위에 펴서 그 거하는 온 땅을 버려지게 하리니 곧 디블라 광야 보다 더 황폐케 하므로 그들이 나를 여호와인 줄 알리라."

So will I stretch out My hand upon them and make the land desolate, yea, more desolate than the wilderness toward Diblath, in all their habitations; and they shall know that I *am* Yehowah."'

ונטיתי את־ידי עליהם ונתתי את־הארץ שממה ומשמה ממדבר דבלתה בכל מושבותיהם וידעו כי־אני יהוה

임박한 재난

7 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

Moreover the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

2 "너 인자야, 여호와 대주재 내가 이스라엘 땅에 대하여 말하노라. 끝났도다. 이 땅 사방의 일이 다 끝났도다.

"Also, thou son of man, thus saith Yehowah the Lord unto the land of Israel: "An end! The end is come upon the four corners of the land.

ואתה בן־אדם כה־אמר אדני יהוה לאדמת ישראל קץ בא הקץ על־ארבעת כנפות הארץ

3 이제는 네게 끝이 이르렀나니 내가 내 진노를 네게 발하여 네 행위를 심문하고 너의 모든 가증한 일을 보응하리라.

Now *is* the end *come* upon thee, and I will send Mine anger upon thee, and will judge thee according to thy ways, and will recompense upon thee all thine abominations.

עתה הקץ עליך ושלחתי אפי בך ושפטתיך כדרכיך ונתתי עליך את כל־תועבתיך

4 내 눈이 너를 아끼지 아니하며 긍휼히 여기지도 아니하고 네 행위대로 너를 벌하여 너의 가증한 일이 너희 중에 드러나게 하리니 너희가 나를 여호와인 줄 알리라."

And Mine eye shall not spare thee, neither will I have pity; but I will recompense thy ways upon thee, and thine abominations shall be in the midst of thee; and ye shall know that I *am* Yehowah.

ולא־תחוס עיני עליך ולא אחמול כי דרכיך עליך אתן ותועבותיך בתוכך תהיין וידעתם כי־אני יהוה

5 ¶ 여호와 대주재께서 이같이 이르시되 "재앙이로다. 재앙 뿐이로다. 보라, 임박하도다.

"Thus saith Yehowah the Lord: An evil, an only evil, behold, is come!

כה אמר אדני יהוה רעה אחת רעה הנה באה

6 끝이 왔도다. 끝이 왔도다. 끝이 너를 치러 일어났나니, 보라 임박하도다.

An end is come, the end is come! It watcheth for thee; behold, it is come.

קץ בא בא הקץ הקיץ אליך הנה באה

7 이 땅 거민아, 그 아침이 네게 임하도다. 때가 이르렀고 고통의 날이 가까웠으

니 산에서 즐거이 부르는 날이 아니로다.

The morning is come unto thee, O thou that dwellest in the land; the time is come, the day of trouble *is* near, and not the sounding again of the mountains.

באה הצפירה אליך יושב הארץ בא העת קרוב היום מהומה ולא־הד הרים

8 이제 내가 속히 분을 네게 쏟고 내 진노를 네게 이루어서 네 행위대로 너를 심판하여 네 모든 가증한 일을 네게 보응하되

Now will I shortly pour out My fury upon thee, and accomplish Mine anger upon thee; and I will judge thee according to thy ways, and will recompense thee for all thine abominations.

עתה מקרוב אשפוך חמתי עליך וכליתי אפי בך ושפטתיך כדרכיך ונתתי עליך את כל־תועבותיך

9 내 눈이 너를 아끼지 아니하며 긍휼히 여기지도 아니하고 네 행위대로 너를 벌하여 너의 가증한 일이 너희 중에 나타나게 하리니, 나는 징벌하는 여호와임을 네가 알리라.

And Mine eye shall not spare, neither will I have pity. I will recompense thee according to thy ways and thine abominations *that* are in the midst of thee; and ye shall know that I *am* Yehowah Who Smiteth.

ולא־תחוס עיני ולא אחמול כדרכיך עליך אתן ותועבותיך בתוכך תהיין וידעתם כי אני יהוה מכה

10 ¶ 보라, 그 날이로다. 보라, 임박하도다. 아침이 지나갔고 막대기에 꽃이 피고 교만이 싹났도다.

"Behold the day, behold, it is come! The morning is gone forth, the rod hath blossomed, pride hath budded.

הנה היום הנה באה יצאה הצפרה צין המטה פרח הזדון

11 포학이 일어나서 죄악의 막대기가 되었은즉 그들도 그 무리도 그 재물 하나도 남지 아니하고, 아무도 그들을 위하여 슬퍼하지 아니하리라.

Violence is risen up into a rod of wickedness; none of them *shall remain*, nor of their multitude, nor of any of theirs; neither *shall there be* wailing for them.

החמס קם למטה־רשע לא־מהם ולא מהמונם ולא מהמהם ולא־נהי בהם

12 때가 이르렀고 날이 가까왔으니 사는 자도 기뻐하지 말고 파는 자도 근심하지 말 것은 진노가 그 모든 무리에게 임함이로다.

The time is come, the day draweth near. Let not the buyer rejoice nor the seller mourn, for wrath *is* upon all the multitude thereof.

בא העת הגיע היום הקונה אל־יסמח והמוכר אל־יתאבל כי חרון אל־כל־המונה

13 판 자가 살아 있다 할지라도 다시 돌아가서 그 판 것을 얻지 못하리니 이는 묵시로 그 모든 무리에 대하여 '하나도 돌아갈 자가 없겠고 악한 생활로 스스로 강하게 할 자도 없으리라' 하였음이라.

For the seller shall not return to that which is sold, although they were yet alive; for the vision *is* touching the whole multitude thereof, *which* shall not return; neither shall any strengthen himself in the iniquity of his life.

כי המוכר אל־הממכר לא ישוב ועוד בחיים חיתם כי־חזון אל־כל־המונה לא ישוב ואיש בעונו חיתו לא יתחזקו

14 ¶ 그들이 나팔을 불어 온갖 것을 예비하였을지라도 전쟁에 나갈 사람이 없나니 이는 내 진노가 그 모든 무리에게 미쳤음이라.

"They have blown the trumpet, even to make all ready; but none goeth to the battle, for My wrath *is* upon all the multitude thereof.

תקעו בתקוע והכין הכל ואין הלך למלחמה כי חרוני אל־כל־המונה

15 밖에는 칼이 있고 안에는 역병과 기근이 있어서 밭에 있는 자는 칼에 죽을 것이요, 성읍에 있는 자는 기근과 역병에 망할 것이며

The sword *is* without, and the pestilence and the famine within. He that *is* in the field shall die with the sword, and he that *is* in the city, famine and pestilence shall devour him.

החרב בחוץ והדבר והרעב מבית אשר בסדה בחרב ימות ואשר בעיר רעב ודבר יאכלנו

16 도망하는 자는 산 위로 피하여 다 각각 자기 죄악 때문에 골짜기 비둘기처럼 슬피 울 것이며

But they that escape of them shall escape, and shall be on the mountains like doves of the valleys, all of them mourning, every one for his iniquity.

ופלטו פליטיהם והיו אל־ההרים כיוני הנאיות כלם המות איש בעונו

17 모든 손은 피곤하고 모든 무릎은 물 같이 약할 것이라.

All hands shall be feeble, and all knees shall be weak *as* water.

כל־הידים תרפינה וכל־ברכים תלכנה מים

18 그들이 굵은 베로 허리를 묶을 것이요, 두려움이 그들을 덮을 것이요, 모든 얼굴에는 수치가 있고 모든 머리는 대머리가 될 것이며

They shall also gird *themselves* with sackcloth, and horror shall cover them; and shame *shall be* upon all faces, and baldness upon all their heads.

וחגרו סקים וכסתה אותם פלצות ואל כל־פנים בושה ובכל־ראשיהם קרחה

19 그들이 그 은을 거리에 던지며 그 금을 오물같이 여기리니 이는 여호와 내가 진노를 베푸는 날에 그 은과 금이 능히 그들을 건지지 못하며 능히 그 심령을 족하게 하거나 그 창자를 채우지 못하고 오직 죄에 빠지게 하는 것이 됨인 연고라.

They shall cast their silver in the streets, and their gold shall be removed; their silver and their gold shall not be able to deliver them in the day of the wrath of Yehowah. They shall not satisfy their souls, neither fill their bowels, because it is the stumbling block of their iniquity.

כספם בחוצות ישליכו וזהבם לנדה יהיה כספם וזהבם לא־יוכל להצילם ביום עברת יהוה נפשם לא יסבעו ומעיהם לא ימלאו כי־מכשול עונם היה

7:9 **징벌하는 여호와: יהוה מכה** (여호와-마케) 징벌하시는 자 여호와의 성호.

20 그들이 그 화려한 장식으로 인하여 교만을 품었고 또 그것으로 가증한 우상과 미운 물건을 지었은즉 내가 그것으로 그들에게 오물이 되게 하여

"As for the beauty of his ornament, he set it in majesty; but they made the images of their abominations *and* of their detestable things therein; therefore have I set it far from them.

וצבי עדיו לגאון סמהו וצלמי תועבתם שקוציהם עסו בו על־כן נתתיו להם לנדה

21 외인의 손에 붙여 노략하게 하며 세상 악인에게 붙여 그들로 약탈하여 더럽히게 하고

And I will give it into the hands of the strangers for a prey and to the wicked of the earth for a spoil, and they shall pollute it.

ונתתיו ביד־הזרים לבז ולרשעי הארץ לשלל וחללה

22 내가 또 내 얼굴을 그들에게서 돌이키리니 그들이 내 은밀한 처소를 더럽히고 포악한 자들이 거기 들어와서 그곳을 더럽히리라.

My face will I turn also from them, and they shall pollute My secret *place*; for the robbers shall enter into it and defile it.

והסבותי פני מהם וחללו את־צפוני ובאו־בה פריצים וחללוה

23 ¶ 너는 쇠사슬을 만들라. 이는 피 흘리는 죄가 그 땅에 가득하고 강포가 그 성읍에 찼음이라.

"Make a chain, for the land is full of bloody crimes, and the city is full of violence.

עסה הרתוק כי הארץ מלאה משפט דמים והעיר מלאה חמס

24 내가 극히 악한 이방인을 불러 그 집들을 점령하게 하고 악한 자의 교만을 그치게 하리니 그들의 성소가 더럽힘을 당하리라.

Therefore I will bring the worst of the heathen, and they shall possess their houses. I will also make the pomp of the strong to cease, and their holy places shall be defiled.

והבאתי רעי גוים וירשו את־בתיהם והשבתי גאון עזים ונחלו מקדשיהם

25 패망이 이르리니 그들이 평강을 구하여도 없을 것이라.

Destruction cometh; and they shall seek peace, and *there shall be* none.

קפדה־בא ובקשו שלום ואין

26 환난에 환난이 더하고 소문에 소문이 더할 때에, 그들이 선지자에게 묵시를 구하나 헛될 것이며 제사장에게서는 율법이 없어질 것이요, 장로에게서는 모략이 없어질 것이며

Mischief shall come upon mischief, and rumor shall be upon rumor. Then shall they seek a vision of the prophet, but the law shall perish from the priest and counsel from the elders.

הוה על־הוה תבוא ושמעה על־שמועה תהיה ובקשו חזון מנביא ותורה תאבד מכהן ועצה מזקנים

27 왕은 애통하고 방백은 패망을 옷 입듯하며 거민의 손은 떨리리라. 내가 그 행위대로 그들에게 갚고 그 죄악대로 그들을 심문하리니 그들이 나를 여호와인 줄 알리라."

The king shall mourn, and the prince shall be clothed with desolation, and the hands of the people of the land shall be troubled. I will do unto them according to their way, and according to their deserts will I judge them; and they shall know that I *am* Yehowah."

המלך יתאבל ונסיא ילבש שממה וידי עם־הארץ תבהלנה מדרכם אעשה אותם ובמשפטיהם אשפטם וידעו כי־אני יהוה

성전에서의 죄악

8 제 육년 유월 오일에 나는 집에 앉았고 유다 장로들은 내 앞에 앉았는데 여호와 대주재의 권능이 거기서 내게 임하기로

And it came to pass in the sixth year, in the sixth *month*, on the fifth *day* of the month, *as* I sat in mine house and the elders of Judah sat before me, that the hand of Yehowah the Lord fell there upon me.

ויהי בשנה הששית בששי בחמשה לחדש אני יושב בביתי וזקני יהודה יושבים לפני ותפל עלי שם יד אדני יהוה

2 내가 보니, 불같은 형상이 있어 그 허리 이하 모양은 불 같고 허리 이상은 광채가 나서 단 쇠 같은데

Then I beheld, and lo, a likeness as the appearance of fire: from the appearance of His loins even downward, fire, and from His loins even upward, as the appearance of brightness, as the color of amber.

וארא והנה דמות כמראה־אש ממראה מתניו ולמטה אש וממתניו ולמעלה כמראה־זהר כעין החשמלה

3 그가 손 같은 것을 펴서 내 머리털 한 타래를 잡으며 성령이 나를 들어 하늘과 땅 사이로 올리시고 하나님의 이상 가운데 나를 이끌어 예루살렘으로 가서 안뜰로 들어가는 북향한 문에 이르시니, 거기는 질투의 우상 곧 질투를 격발케 하는 우상의 자리가 있는 곳이라.

And He put forth the form of a hand, and took me by a lock of mine head; and the Spirit lifted me up between the earth and the heaven, and brought me in the visions of God to Jerusalem, to the door of the inner gate that looketh toward the north, where *was* the seat of the image of jealousy, which provoketh to jealousy.

וישלח תבנית יד ויקחני בציצת ראשי ותשא אתי רוח בין־הארץ ובין השמים ותבא אתי ירושלמה במראות אלהים אל־פתח שער הפנימית הפונה צפונה אשר־שם מושב סמל הקנאה המקנה

4 보라, 이스라엘 하나님의 영광이 거기 있는데 내가 들에서 보던 이상과 같더라.

And behold, the glory of the God of Israel *was* there, according to the vision that I saw in the plain.

והנה־שם כבוד אלהי ישראל כמראה אשר ראיתי בבקעה

5 ¶ 이에 그가 내게 일러 "인자야, 이제 너는 눈을 들어 북편을 바라보라" 하시기로 내가 눈을 들어 북편을 바라보니 제단문 어귀 북편에 그 질투의 우상이 있더라.

Then said He unto me, "Son of man, lift up thine eyes now the way toward the north." So I lifted up mine eyes the way toward the north, and beheld northward at the gate of the altar this image of jealousy in the entry.

ויאמר אלי בן־אדם סא־נא עינך דרך צפונה ואסא עיני דרך צפונה והנה מצפון לשער המזבח סמל הקנאה הזה בבאה

6 그가 또 나에게 이르시되 "인자야, 너는 이스라엘 족속이 행하는 일을 보느냐? 그들이 여기서 심히 가증한 일을 행하여 나로 내 성소를 멀리 떠나게 하느니라. 너는 다시 다른 큰 가증한 일을 보리라" 하시더라.

He said furthermore unto me, "Son of man, seest thou what they do, *even* the great abominations that the house of Israel committeth here, that I should depart far off from My sanctuary? But turn thee yet again, *and* thou shalt see greater abominations."

ויאמר אלי בן־אדם הראה אתה מהם עסים תועבות גדלות אשר בית־ישראל עסים פה לרחקה מעל מקדשי ועוד תשוב תראה תועבות גדלות

7 이에 그가 나를 이끌고 뜰 문에 이르시기로 내가 본즉 담에 구멍이 있더라.

And He brought me to the door of the court; and when I looked, behold, a hole in the wall.

ויבא אתי אל־פתח החצר וארא והנה חר־אחד בקיר

8 그가 내게 일러 "인자야, 너는 이제 이 담을 헐라" 하시기로 내가 그 담을 허니 한 문이 있더라.

Then said He unto me, "Son of man, dig now in the wall"; and when I had dug in the wall, behold, a door.

ויאמר אלי בן־אדם חתר־נא בקיר ואחתר בקיר והנה פתח אחד

9 또 내게 일러 "들어가서 그들이 거기서 행하는 가증하고 악한 일을 보라" 하시기로

And He said unto me, "Go in, and behold the wicked abominations that they do here."

ויאמר אלי בא וראה את־התועבות הרעות אשר הם עסים פה

10 내가 들어가 보니 각양 곤충과 가증한 짐승과 이스라엘 족속의 모든 우상을 그 사면 벽에 그렸고

So I went in and saw; and behold, every form of creeping things and abominable beasts and all the idols of the house of Israel portrayed upon the wall round about.

ואבוא וארא והנה כל־תבנית רמש ובהמה שקץ וכל־גלולי בית ישראל מחקה על־הקיר סביב סביב

11 이스라엘 족속의 장로 중 칠십명이 그 앞에 섰으며 사반의 아들 야아사냐도 그 가운데 섰고 각각 손에 향로를 들었는데 향연이 구름같이 오르더라.

And there stood before them seventy men of the ancients of the house of Israel, and in the midst of them stood Jaazaniah the son of Shaphan, with every man his censer in his hand; and a thick cloud of incense went up.

ושבעים איש מזקני בית־ישראל ויאזניהו בן־שפן עמד בתוכם עמדים לפניהם ואיש מקטרתו בידו ועתר ענן־הקטרת עלה

12 또 내게 일러 "인자야, 이스라엘 족속의 장로들이 각각 그 우상의 방안 어두운 가운데서 행하는 것을 네가 보았느냐? 그들의 말이 '여호와께서 우리를 보지 아니하시며 여호와께서 이 땅을 버리셨다' 하느니라" 하시고

Then said He unto me, "Son of man, hast thou seen what the elders of the house of Israel do in the dark, every man in the chambers of his images? For they say, `Yehowah seeth us not. Yehowah hath forsaken the earth.'"

ויאמר אלי הראית בן־אדם אשר זקני בית־ישראל עסים בחשך איש בחדרי משכיתו כי אמרים אין יהוה ראה אתנו עזב יהוה את־הארץ

13 또 내게 이르시되 "너는 다시 그들의 행하는 바 다른 큰 가증한 일을 보리라" 하시더라.

He said also unto me, "Turn thee yet again, *and* thou shalt see greater abominations that they do."

ויאמר אלי עוד תשוב תראה תועבות גדלות אשר־המה עסים

14 ¶ 그가 또 나를 데리고 여호와의 전으로 들어가는 북문에 이르시기로, 보니 거기 여인들이 앉아 담무스를 위하여 애곡하더라.

Then He brought me to the door of the gate of Yehowah's house which *was* toward the north; and behold, there sat women weeping for Tammuz.

ויבא אתי אל־פתח שער בית־יהוה אשר אל־הצפונה והנה־שם הנשים ישבות מבכות את־התמוז

15 그가 또 내게 이르시되 "인자야, 네가 그것을 보았느냐? 너는 또 이보다 더 큰 가증한 일을 보리라."

Then said He unto me, "Hast thou seen *this*, O son of man? Turn thee yet again, *and* thou shalt see greater abominations than these."

ויאמר אלי הראית בן־אדם עוד תשוב תראה תועבות גדלות מאלה

16 ¶ 그가 또 나를 데리고 여호와의 성전 안뜰에 들어가시기로, 보니 여호와의 성전문 앞 현관과 제단 사이에서 약 이십 오명이 여호와의 성전을 등지고 낯을 동으로 향하여 동방 태양에 경배하더라.

And He brought me into the inner court of Yehowah's house, and behold, at the door of the temple of Yehowah, between the porch and the altar, *were* about five and twenty men with their backs toward the temple of Yehowah and their faces toward the east; and they worshiped the sun toward the east.

ויבא אתי אל־חצר בית־יהוה הפנימית והנה־פתח היכל יהוה בין האולם ובין המזבח כעשרים וחמשה איש אחוריהם אל־היכל יהוה ופניהם קדמה והמה משתחויים קדמה לשמש

17 또 내게 이르시되 "인자야, 네가 보았느냐? 유다 족속이 여기서 행한 가증한 일을 작다 하겠느냐? 그들이 강포로 이 땅에 채우고 또 다시 내 노를 격동하고,

보라 나뭇가지를 그 코에 두었느니라.

Then He said unto me, "Hast thou seen *this*, O son of man? Is it a light thing to the house of Judah that they commit the abominations which they commit here? For they have filled the land with violence and have returned to provoke Me to anger; and lo, they put the branch to their nose.

ויאמר אלי הראית בן־אדם הנקל לבית יהודה מעשות את־התועבות אשר עשׂו־פה כי־מלאו את־הארץ חמס וישבו להכעיסני והנם שלחים את־הזמורה אל־אפם

18 그러므로 나도 분노로 갚아 내 눈이 그들을 아끼지 아니하고 긍휼을 베풀지도 아니하리니 그들이 큰 소리로 내 귀에 부르짖을지라도 내가 듣지 아니하리라."

Therefore will I also deal in fury. Mine eye shall not spare, neither will I have pity; and though they cry in Mine ears with a loud voice, *yet* will I not hear them."

וגם־אני אעשה בחמה לא־תחוס עיני ולא אחמל וקראו באזני קול גדול ולא אשמע אותם

우상 숭배자들이 살육됨

9 그가 또 큰 소리로 내 귀에 외쳐 "이 성읍을 관할하는 자들로 각각 죽이는 기계를 손에 들고 나아오게 하라" 하시더라.

He cried also in mine ears with a loud voice, saying, "Cause them that have charge over the city to draw near, even every man *with* his destroying weapon in his hand."

ויקרא באזני קול גדול לאמר קרבו פקדות העיר ואיש כלי משחתו בידו

2 내가 본즉 여섯 사람이 북향한 윗문 길로 좇아 오는데 각 사람의 손에 죽이는 기계를 잡았고 그 중에 한 사람은 가는 베옷을 입고 허리에 서기관의 먹 그릇을 찼더라. 그들이 들어 와서 놋 제단 곁에 섰더라.

And behold, six men came from the way of the higher gate, which lieth toward the north, and every man a slaughter weapon in his hand; and one man among them *was* clothed with linen, with a writer's inkhorn by his side. And they went in and stood beside the brazen altar.

והנה ששה אנשים באים מדרך־שער העליון אשר מפנה צפונה ואיש כלי מפצו בידו ואיש־אחד בתוכם לבש בדים וקסת הספר במתניו ויבאו ויעמדו אצל מזבח הנחשת

3 ¶ 이에 그룹에 머물러 있던 이스라엘 하나님의 영광이 올라 성전 문지방에 이르더니 여호와께서 그 가는 베옷을 입고 서기관의 먹 그릇을 찬 사람을 불러

And the glory of the God of Israel had gone up from the cherub, whereupon he was, to the threshold of the house. And He called to the man clothed with linen, who *had* the writer's inkhorn by his side;

וכבוד אלהי ישראל נעלה מעל הכרוב אשר היה עליו אל מפתן הבית ויקרא אל־האיש הלבש הבדים אשר קסת הספר במתניו

4 그에게 이르시되 "너는 예루살렘 성읍 중에 순행하여 그 가운데서 행하는 모든 가증한 일로 인하여 탄식하며 우는 자의 이마에 표하라" 하시고

and Yehowah said unto him, "Go through the midst of the city, through the midst of Jerusalem, and set a mark upon the foreheads of the men who sigh and who cry because of all the abominations that are done in the midst thereof."

ויאמר יהוה אלו עבר בתוך העיר בתוך ירושלם והתוית תו על־מצחות האנשים הנאנחים והנאנקים על כל־התועבות הנעשות בתוכה

5 내가 듣는 중에 그 남은 자들에게 이르시되 "너희는 그 뒤를 좇아 성읍 중에 순행하며 아껴보지도 말며 긍휼을 베풀지도 말고 쳐서

And to the others He said in mine hearing, "Go ye after him through the city and smite. Let not your eye spare, neither have ye pity.

ולאלה אמר באזני עברו בעיר אחריו והכו על־תחס עיניכם ואל־תחמלו

6 늙은 자와 젊은 자와 처녀와 어린 아이와 부녀를 다 죽이되 이마에 표 있는 자에게는 가까이 말라. 내 성소에서 시작할지니라" 하시매 그들이 성전 앞에 있는 늙은 자들로부터 시작하더라.

Slay utterly old *and* young, both maids and little children and women; but come not near any man upon whom *is* the mark; and begin at My sanctuary." Then they began with the elder men who *were* before the house.

זקן בחור ובתולה וטף ונשים תהרגו למשחית ועל־כל־איש אשר־עליו התו אל־תגשו וממקדשי תחלו ויחלו באנשים הזקנים אשר לפני הבית

7 그가 또 그들에게 이르시되 "너희는 성전을 더럽혀 시체로 모든 뜰에 채우라. 너희는 나가라" 하시매 그들이 나가서 성읍 중에서 치더라.

And He said unto them, "Defile the house, and fill the courts with the slain. Go ye forth." And they went forth and slew in the city.

ויאמר אלהם טמאו את־הבית ומלאו את־החצרות חללים צאו ויצאו והכו בעיר

8 그들이 칠 때에 내가 홀로 있은지라, 엎드려 부르짖어 "슬프니이다! 여호와 대주재여, 예루살렘을 향하여 분노를 쏟으시오니 이스라엘 남은 자를 전부 멸하려 하시나이까?" 하니

And it came to pass, while they were slaying them and I was left, that I fell upon my face and cried, and said, "Ah Yehowah Lord! Wilt Thou destroy all the residue of Israel in Thy pouring out of Thy fury upon Jerusalem?"

ויהי כהכותם ונאשאר אני ואפלה על־פני ואזעק ואמר אהה אדני יהוה המשחית אתה את כל־שארית ישראל בשפכך את־חמתך על־ירושלם

9 ¶ 그가 내게 이르시되 "이스라엘과 유다 족속의 죄악이 심히 중하여 그 땅에 피가 가득하며 그 성읍에 불법이 찼나니 이는 그들의 말이 '여호와께서 이 땅을 버리셨으며 여호와께서 보지 아니하신다' 함이라.

Then said He unto me, "The iniquity of the house of Israel and Judah *is* exceeding great, and the land is full of blood and the city full of perverseness; for they say, `Yehowah hath forsaken the earth, and Yehowah seeth not.'

ויאמר אלי עון בית־ישראל ויהודה גדול במאד מאד ותמלא הארץ דמים והעיר מלאה מטה כי אמרו עזב יהוה את־הארץ ואין יהוה ראה

10 그러므로 내 눈이 그들을 아끼지 아니하며 긍휼을 베풀지 아니하고 그 행위대로 그 머리에 갚으리라" 하신지라.

And as for Me also, Mine eye shall not spare, neither will I have pity, *but* I will recompense their ways upon their heads."

וגם־אני לא־תחוס עיני ולא אחמל דרכם בראשם נתתי

11 이에 가는 베옷을 입고 허리에 먹 그릇을 찬 사람이 보고하여 "주께서 내게 명하신 대로 내가 준행하였나이다" 하더라.

And behold, the man clothed with linen, who *had* the inkhorn by his side, reported the matter, saying, "I have done as Thou hast commanded me."

והנה האיש לבש הבדים אשר הקסת במתניו משיב דבר לאמר עשיתי כאשר צויתני

하나님의 영광이 성전을 떠나다

10 또 내가 보니, 보라 그룹들 머리 위 하늘에 남보석 같은 것이 나타나는데 보좌의 형상 같더라

Then I looked, and behold, in the firmament that was above the head of the cherubims there appeared over them, as it were, a sapphire stone with the appearance of the likeness of a throne.

וארא והנה אל־הרקיע אשר על־ראש הכרבים כאבן ספיר כמראה דמות כסא נראה עליהם

2 이에 하나님이 가는 베옷 입은 사람에게 일러 "너는 그룹 밑 바퀴 사이로 들어가서 그룹들 사이에서 숯불을 두 손에 가득히 움켜 가지고 성읍 위에 흩으라" 하시매 그가 내 목전에 들어가더라.

And He spoke unto the man clothed with linen, and said, "Go in between the wheels, *even* under the cherub, and fill thine hand with coals of fire from between the cherubims, and scatter *them* over the city." And he went in in my sight.

ויאמר אל־האיש לבש הבדים ויאמר בא אל־בינות לגלגל אל־תחת לכרוב ומלא חפניך גחלי־אש מבינות לכרבים וזרק על־העיר ויבא לעיני

3 그 사람이 들어갈 때에 그룹들은 성전 오른쪽에 섰고 안 뜰에는 구름이 가득하며

Now the cherubims stood on the right side of the house when the man went in; and the cloud filled the inner court.

והכרבים עמדים מימין לבית בבאו האיש והענן מלא את־החצר הפנימית

4 여호와의 영광이 그룹에서 올라 성전 문지방에 임하니 구름이 성전에 가득하고 여호와의 영화로운 광채가 뜰에 가득하였고

Then the glory of Yehowah went up from the cherub *and stood* over the threshold of the house; and the house was filled with the cloud, and the court was full of the brightness of Yehowah's glory.

וירם כבוד־יהוה מעל הכרוב על מפתן הבית וימלא הבית את־הענן והחצר מלאה את־נגה כבוד יהוה

5 그룹들의 날개 소리는 바깥 뜰까지 들리는데 샤다이 하나님이 말씀하시는 음성 같더라.

And the sound of the cherubims' wings was heard *even* to the outer court, as the voice of Shaddai God when He speaketh.

וקול כנפי הכרובים נשמע עד־החצר החיצנה כקול אל־שדי בדברו

6 이에 하나님이 세마포 옷 입은 자에게 명하시되 "바퀴 사이 곧 그룹들 사이에서 불을 취하라" 하셨으므로 그가 들어가 바퀴 옆에 서매

And it came to pass *that* when He had commanded the man clothed with linen, saying, "Take fire from between the wheels, from between the cherubims," then he went in and stood beside the wheels.

ויהי בצותו את־האיש לבש־הבדים לאמר קח אש מבינות לגלגל מבינות לכרובים ויבא ויעמד אצל האופן

7 한 그룹이 그룹들 사이에서 손을 내밀어 그 그룹들 사이에 있는 불을 취하여 세마포 옷 입은 자의 손에 주매 그가 받아 가지고 나가는데

And *one* cherub stretched forth his hand from between the cherubims unto the fire that *was* between the cherubims, and took *thereof* and put *it* into the hands of *him that was* clothed with linen, who took *it* and went out.

וישלח הכרוב את־ידו מבינות לכרובים אל־האש אשר בינות הכרבים ויסא ויתן אל־חפני לבש הבדים ויקח ויצא

8 그룹들의 날개 밑에 사람의 손 같은 것이 나타났더라.

And there appeared in the cherubims the form of a man's hand under their wings.

וירא לכרבים תבנית יד־אדם תחת כנפיהם

9 ¶ 내가 보니, 보라 그룹들 곁에 네 바퀴가 있는데 이 그룹 곁에도 한 바퀴가 있고 저 그룹 곁에도 한 바퀴가 있으며 그 바퀴 모양은 황옥 같으며

And when I looked, behold, the four wheels by the cherubims, one wheel by one cherub and another wheel by another cherub; and the appearance of the wheels *was* as the color of a beryl stone.

וארא והנה ארבעה אופנים אצל הכרובים אופן אחד אצל הכרוב אחד ואופן אחד אצל הכרוב אחד ומראה האופנים כעין אבן תרשיש

10 그 모양은 넷이 한결같은데 마치 바퀴 안에 바퀴가 있는 것 같으며

And *as for* their appearance, all four had one likeness, as if a wheel had been in the midst of a wheel.

ומראיהם דמות אחד לארבעתם כאשר יהיה האופן בתוך האופן

11 그룹들이 행할 때에는 사방으로 향한 대로 돌이키지 않고 행하되 돌이키지 않고 그 머리 향한 곳으로 행하며

When they went, they went upon their four sides. They turned not as they went, but to the place whither the head looked they followed it; they turned not as they went.

בלכתם אל־ארבעת רבעיהם ילכו לא יסבו בלכתם כי המקום אשר־יפנה הראש אחריו ילכו לא יסבו בלכתם

12 그 온 몸과 등과 손과 날개와 바퀴 곧 네 그룹의 바퀴의 둘레에 다 눈이 가득하더라.

And their whole body, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, *were* full of eyes round about--*even* the wheels that the four had.

וכל־בסרם וגבהם וידיהם וכנפיהם והאופנים מלאים עינים סביב לארבעתם אופניהם

13 내가 들으니 바퀴들에 대하여 외쳐 "오 바퀴여!" 하더라.

As for the wheels, it was cried unto them in my hearing, "O wheel."

לאופנים להם קורא הגלגל באזני

14 그룹들은 각각 네 면이 있는데, 첫 면은 그룹의 얼굴이요 둘째 면은 사람의 얼굴이요 셋째는 사자의 얼굴이요 넷째는 독수리의 얼굴이더라.

And every one had four faces: the first face *was* the face of a cherub, and the second face *was* the face of a man, and the third the face of a lion, and the fourth the face of an eagle.

וארבעה פנים לאחד פני האחד פני הכרוב ופני השני פני אדם והשלישי פני אריה והרביעי פני־נשר

15 ¶ 그룹들이 올라가니 그들은 내가 그 발강 가에서 보던 생물이라.

And the cherubims were lifted up. This *is* the living creature that I saw by the River of Chebar.

וירמו הכרובים היא החיה אשר ראיתי בנהר־כבר

16 그룹들이 행할 때에는 바퀴도 그 곁에서 행하고 그룹들이 날개를 들고 땅에서 올라가려 할 때에도 바퀴가 그 곁을 떠나지 아니하며

And when the cherubims went, the wheels went alongside them; and when the cherubims lifted up their wings to mount up from the earth, the same wheels also turned not from beside them.

ובלכת הכרובים ילכו האופנים אצלם ובסאת הכרובים את־כנפיהם לרום מעל הארץ לא־יסבו האופנים גם־הם מאצלם

17 그들이 서면 이들도 서고 그들이 올라가면 이들도 함께 올라가니 이는 생물의 영이 그 가운데 있음이더라.

When they stood, *these* stood, and when they were lifted up, *these* lifted up themselves *also*; for the spirit of the living creature *was* in them.

בעמדם יעמדו וברומם ירומו אותם כי רוח החיה בהם

18 ¶ 여호와의 영광이 성전 문지방을 떠나서 그룹들 위에 머무르니

Then the glory of Yehowah departed from off the threshold of the house and stood over the cherubims.

ויצא כבוד יהוה מעל מפתן הבית ויעמד על־הכרובים

19 그룹들이 날개를 들고 내 목전에 땅에서 올라가는데 그들이 나갈 때에 바퀴도 그 곁에서 함께 하더라. 그들이 여호와의 전으로 들어가는 동문에 머물고 이스라엘 하나님의 영광이 그 위에 덮였더라.

And the cherubims lifted up their wings and mounted up from the earth in my sight. When they went out, the wheels also *were* beside them, and *every one* stood at the door of the east gate of Yehowah's house; and the glory of the God of Israel *was* over above them.

ויסאו הכרובים את־כנפיהם וירומו מן־הארץ לעיני בצאתם והאופנים לעמתם ויעמד פתח שער בית־יהוה הקדמוני וכבוד אלהי־ישראל עליהם מלמעלה

20 ¶ 그것은 내가 그발강 가에서 본 바 이스라엘 하나님의 아래 있던 생물이라. 그들이 그룹들인 줄을 내가 아노라.

This *is* the living creature that I saw under the God of Israel by the River of Chebar; and I knew that they *were* the cherubims.

היא החיה אשר ראיתי תחת אלהי־ישראל בנהר־כבר וארע כי כרובים המה

21 각각 네 얼굴과 각각 네 날개가 있고 날개 밑에는 사람의 손 형상이 있으니

Every one had four faces apiece, and every one four wings, and the likeness of the hands of a man *was* under their wings.

ארבעה ארבעה פנים לאחד וארבע כנפים לאחד ודמות ידי אדם תחת כנפיהם

22 그 얼굴의 형상은 내가 그발강 가에서 보던 그들의 얼굴이며 그 모양과 몸체도 그러하며 각각 곧게 앞으로 행하더라.

And the likeness of their faces *was* the same as the faces which I saw by the River of Chebar, their appearances and themselves. They went every one straight forward.

ודמות פניהם המה הפנים אשר ראיתי על־נהר־כבר מראיהם ואותם איש אל־עבר פניו ילכו

악한 방백들에 대한 심판

11 그때에 성령이 나를 들어 데리고 여호와의 성전 동문 곧 동향한 문에 이르시기로, 보라 그 문 입구에 이십 오명이 있는데 내가 그 중에서 앗술의 아들 야아사냐와 브나야의 아들 블라댜를 보았으니 그들은 백성의 방백이라.

Moreover the Spirit lifted me up and brought me unto the east gate of Yehowah's house, which looketh eastward; and behold, at the door of the gate five and twenty men, among whom I saw Jaazaniah the son of Azzur, and Pelatiah the son of Benaiah, princes of the people.

ותסא אתי רוח ותבא אתי אל־שער בית־יהוה הקדמוני הפונה קדימה והנה בפתח השער עסרים וחמשה איש ואראה בתוכם את־יאזניה בן־עזר ואת־פלטיהו בן־בניהו סרי העם

2 그가 내게 이르시되 "인자야, 이 사람들은 불의를 품고 이 성중에서 악한 꾀를 베푸는 자들이니라

Then said He unto me: "Son of man, these *are* the men who devise mischief and give wicked counsel in this city,

ויאמר אלי בן־אדם אלה האנשים החשבים און והיעצים עצת־רע בעיר הזאת

3 그들의 말이 '집 건축할 때가 가깝지 아니한즉 이 성읍은 가마가 되고 우리는 고기가 된다' 하나니

who say, `*It is* not near; let us build houses: this *city is* the caldron, and we *are* the flesh.'
האמרים לא בקרוב בנות בתים היא הסיר ואנחנו הבסר

4 그러므로 인자야, 너는 그들을 쳐서 예언하고 예언하라."

Therefore prophesy against them, prophesy, O son of man."
לכן הנבא עליהם הנבא בן־אדם

5 ¶ 또 여호와의 영이 내게 임하여 이르시되 "너는 말하기를 여호와의 말씀에 이스라엘 족속아, 너희가 이렇게 말하였도다. 너희 마음에서 말하는 것을 내가 다 아노라.

And the Spirit of Yehowah fell upon me, and said unto me, "Speak! Thus saith Yehowah: Thus have ye said, O house of Israel; for I know the things that come into your mind, *every one of* them.
ותפל עלי רוח יהוה ויאמר אלי אמר כה־אמר יהוה כן אמרתם בית ישראל ומעלות רוחכם אני ידעתיה

6 너희가 이 성읍에서 많이 죽여 그 시체로 거리에 채웠도다.

Ye have multiplied your slain in this city, and ye have filled the streets thereof with the slain.
הרביתם חלליכם בעיר הזאת ומלאתם חוצתיה חלל

7 그러므로 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 이 성읍 중에서 너희가 죽인 시체는 그 고기요, 이 성읍은 그 가마려니와 너희는 그 가운데서 끌려 나오리라.

Therefore thus saith Yehowah the Lord: Your slain whom ye have laid in the midst of it, they *are* the flesh, and this *city is* the caldron; but I will bring you forth out of the midst of it.
לכן כה־אמר אדני יהוה חלליכם אשר סמתם בתוכה המה הבסר והיא הסיר ואתכם הוציא מתוכה

8 너희가 칼을 두려워하니 내가 칼로 너희에게 임하게 하리라. 나 여호와 대주재의 말이라.

Ye have feared the sword; and I will bring a sword upon you, saith Yehowah the Lord.
חרב יראתם וחרב אביא עליכם נאם אדני יהוה

9 너희를 그 성읍 가운데서 끌어내어 타국인의 손에 붙여 너희에게 벌을 내리리니

And I will bring you out of the midst thereof, and deliver you into the hands of strangers and will execute judgments among you.
והוצאתי אתכם מתוכה ונתתי אתכם ביד־זרים ועשיתי בכם שפטים

10 너희가 칼에 엎드러질 것이라. 내가 이스라엘 변경에서 너희를 심판하리니 너희가 나를 여호와인 줄 알리라.

Ye shall fall by the sword; I will judge you in the border of Israel; and ye shall know that I *am* Yehowah.
בחרב תפלו על־גבול ישראל אשפוט אתכם וידעתם כי־אני יהוה

11 이 성읍은 너희 가마가 되지 아니하고 너희는 그 가운데 고기가 되지 아니할지라. 내가 너희를 이스라엘 변경에서 심판하리니

This *city* shall not be your caldron, neither shall ye be the flesh in the midst thereof; *but* I will judge you in the border of Israel.
היא לא־תהיה לכם לסיר ואתם תהיו בתוכה לבסר אל־גבול ישראל אשפט אתכם

12 너희가 나를 여호와인 줄 알리라. 너희가 내 율례를 행하지 아니하며 규례를 지키지 아니하고 너희 사면에 있는 이방인의 규례대로 행하였느니라."

And ye shall know that I *am* Yehowah; for ye have not walked in My statutes, neither executed My judgments, but have done according to the manner of the heathen who *are* round about you."
וידעתם כי־אני יהוה אשר בחקי לא הלכתם ומשפטי לא עשיתם וכמשפטי הגוים אשר סביבותיכם עשיתם

13 이에 내가 예언할 때에 브나야의 아들 블라댜가 죽기로 내가 엎드려 큰 소리로 부르짖어 "슬프니이다! 여호와 대주재여, 주께서 이스라엘의 남은 자를 다 멸절하시려 하시나이까?" 하니

And it came to pass when I prophesied, that Pelatiah the son of Benaiah died. Then fell I down upon my face, and cried with a loud voice and said, "Ah, Yehowah Lord! Wilt Thou make a full end of the remnant of Israel?"
ויהי כהנבאי ופלטיהו בן־בניה מת ואפל על־פני ואזעק קול־גדול ואמר אהה אדני יהוה כלה אתה עשה את שארית ישראל

하나님께서 이스라엘을 회복하신다

14 ¶ 여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

Again the word of Yehowah came unto me, saying,
ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

15 "인자야, 예루살렘 거민이 너의 형제 곧 너의 형제와 친속과 이스라엘 온 족속을 향하여 말하기를 '너희는 여호와에게서 멀리 떠나라. 이 땅은 우리에게 주어 기업이 되게 하신 것이라' 하였나니

"Son of man, thy brethren, *even* thy brethren, the men of thy kindred, and all the house of Israel wholly, *are* they unto whom the inhabitants of Jerusalem have said, `Get you far from Yehowah; unto us is this land given as a possession.'
בן־אדם אחיך אחיך אנשי גאלתך וכל־בית ישראל כלה אשר אמרו להם ישבי ירושלם רחקו מעל יהוה לנו היא נתנה הארץ למורשה

16 그런즉 너는 말하기를 '여호와 대주재의 말씀에 내가 비록 그들을 멀리 이방인 가운데로 쫓고 열국에 흩었으나 그들이 간 열국에서 내가 그들에게 작은 성소가 되리라 하셨다' 하고

Therefore say, `Thus saith Yehowah the Lord: Although I have cast them far off among the heathen, and although I have scattered them among the countries, yet will I be to them as a little sanctuary in the countries where they shall come.'

לכן אמר כה־אמר אדני יהוה כי הרחקתים בגוים וכי הפיצותים בארצות ואהי להם למקדש מעט בארצות אשר־באו שם

17 그러므로 또 말하기를 '여호와 대주재의 말씀에 내가 너희를 만민 가운데서 모으며 너희를 흩은 열국 가운데서 모아 내고 이스라엘 땅을 너희에게 주리라 하셨다' 하라.

Therefore say, `Thus saith Yehowah the Lord: I will even gather you from the people and assemble you out of the countries where ye have been scattered, and I will give you the land of Israel.'

לכן אמר כה־אמר אדני יהוה וקבצתי אתכם מן־העמים ואספתי אתכם מן־הארצות אשר נפצותם בהם ונתתי לכם את־אדמת ישׂראל

18 그들이 그리로 가서 그 가운데서 모든 미운 물건과 가증한 것을 제하여 버릴 것이라.

And they shall come thither, and they shall take away all the detestable things thereof and all the abominations thereof from thence.

ובאו־שׁמה והסירו את־כל־שׁקוציה ואת־כל־תועבותיה ממנה

19 내가 그들에게 한 마음을 주고 그 속에 새 영을 주며 그들의 몸에서 돌 같은 마음을 제하고 부드러운 마음을 주어서

And I will give them one heart, and I will put a new spirit within you; and I will take the stony heart out of their flesh, and will give them a heart of flesh,

ונתתי להם לב אחד ורוח חדשׁה אתן בקרבכם והסרתי לב האבן מבסרם ונתתי להם לב בסר

20 내 율례를 좇으며 내 규례를 지켜 행하게 하리니 그들은 내 백성이 되고 나는 그들의 하나님이 되리라.

that they may walk in My statutes and keep Mine ordinances, and do them. And they shall be My people, and I will be their God.

למען בחקתי ילכו ואת־משׁפטי ישׁמרו ועשׂו אתם והיו־לי לעם ואני אהיה להם לאלהים

21 그러나 미운 것과 가증한 것을 마음으로 좇는 자는 내가 그 행위대로 그 머리에 갚으리라. 나 여호와 대주재의 말이니라."

But *as for them* whose heart walketh after the heart of their detestable things and their abominations, I will recompense their way upon their own heads, saith Yehowah the Lord."

ואל־לב שׁקוציהם ותועבותיהם לבם הלך דרכם בראשׁם נתתי נאם אדני יהוה

22 ¶ 때에 그룹들이 날개를 드는데 바퀴도 그 곁에 있고 이스라엘 하나님의 영광도 그 위에 덮였더니

Then the cherubims lifted up their wings, and the wheels beside them, and the glory of the God of Israel *was* over them.

ויסאו הכרובים את־כנפיהם והאופנים לעמתם וכבוד אלהי־ישׂראל עליהם מלמעלה

23 여호와의 영광이 성읍 중에서부터 올라가서 성읍 동편 산에 머물고

And the glory of Yehowah went up from the midst of the city and stood upon the mountain which *is* on the east side of the city.

ויעל כבוד יהוה מעל תוך העיר ויעמד על־ההר אשׁר מקדם לעיר

24 성령이 나를 들어 하나님의 영의 이상 중에 데리고 갈대아에 있는 사로잡힌 자 중에 이르시더니 내가 보는 이상이 나를 떠난지라.

Afterwards the Spirit took me up, and brought me in a vision by the Spirit of God into Chaldea to those of the captivity. So the vision that I had seen went up from me.

ורוח נשׂאתני ותביאני כסדרימה אל־הגולה במראה ברוח אלהים ויעל מעלי המראה אשׁר ראיתי

25 내가 사로잡힌 자들에게 여호와께서 내게 보이신 모든 일을 고하니라.

Then I spoke unto those of the captivity all the things that Yehowah had shown me.

ואדבר אל־הגולה את כל־דברי יהוה אשׁר הראני

유다의 사로잡힘

12 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

The word of Yehowah also came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

2 "인자야, 네가 패역한 족속 중에 거하는도다. 그들은 볼 눈이 있어도 보지 아니하고, 들을 귀가 있어도 듣지 아니하나니 그들은 패역한 족속임이니라.

"Son of man, thou dwellest in the midst of a rebellious house, who have eyes to see and see not; they have ears to hear and hear not, for they *are* a rebellious house.

בן־אדם בתוך בית־המרי אתה ישׁב אשׁר עינים להם לראות ולא ראו אזנים להם לשׁמע ולא שׁמעו כי בית מרי הם

3 인자야, 너는 이사할 소지품을 준비하고 낮에 그들의 목전에서 이사하라. 네가 네 처소를 다른 곳으로 옮기는 것을 그들이 보면 비록 패역한 족속이라도 혹 생각이 있으리라.

Therefore, thou son of man, prepare thee supplies for departure, and remove by day in their sight; and thou shalt remove from thy place to another place in their sight. It may be they will consider, though they *are* a rebellious house.

ואתה בן־אדם עשׂה לך כלי גולה וגלה יומם לעיניהם וגלית ממקומך אל־מקום אחר לעיניהם אולי יראו כי בית מרי המה

4 너는 낮에 그들의 목전에서 네 소지품을 밖으로 내기를 이삿짐같이 하고 저물 때에 너는 그들의 목전에서 밖으로 나가기를 포로 되어 가는 자 같이 하라.

Then shalt thou bring forth thy goods by day in their sight, as supplies for removing; and thou shalt go forth at evening in their sight, as they that go forth into captivity.

והוצאת כליך ככלי גולה יומם לעיניהם ואתה תצא בערב לעיניהם כמוצאי גולה

5 너는 그들의 목전에서 성벽을 뚫고 그리로 좇아 옮기되

Dig thou through the wall in their sight, and carry out through it.
לעיניהם חתר־לך בקיר והוצאת בו

6 캄캄할 때에 그 목전에서 어깨에 메고 나가며 얼굴을 가리우고 땅을 보지 말라. 이는 내가 너를 세워 이스라엘 족속에게 징조가 되게 함이니라" 하시기로

In their sight shalt thou bear *it* upon *thy* shoulders *and* carry *it* forth in the twilight. Thou shalt cover thy face, that thou see not the ground; for I have set thee *for* a sign unto the house of Israel."
לעיניהם על־כתף תשא בעלטה תוציא פניך תכסה ולא תראה את־הארץ כי־מופת נתתיך לבית ישראל

7 내가 그 명대로 행하여 낮에 나의 소지품을 이삿짐같이 내어 놓고 저물 때에 내 손으로 성벽을 뚫고 캄캄할 때에 짐을 내어다가 그들의 목전에서 어깨에 메고 나가니라.

And I did so as I was commanded: I brought forth my goods by day, as supplies for captivity, and in the evening I dug through the wall with mine hand. I brought *them* forth in the twilight, *and* I bore *them* upon *my* shoulder in their sight.
ואעש כן כאשר צויתי כלי הוצאתי ככלי גולה יומם ובערב חתרתי־לי בקיר ביד בעלטה הוצאתי על־כתף נשאתי לעיניהם

8 ¶ 아침에 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

And in the morning came the word of Yehowah unto me, saying,
ויהי דבר־יהוה אלי בבקר לאמר

9 "인자야, 이스라엘 족속 곧 그 패역한 족속이 네게 묻기를 '무엇을 하느냐?' 하지 아니하더냐?

"Son of man, hath not the house of Israel, the rebellious house, said unto thee, `What doest thou?'
בן־אדם הלא אמרו אליך בית ישראל בית המרי מה אתה עשה

10 너는 그들에게 말하기를 '여호와 대주재의 말씀에 이것은 예루살렘 왕과 그 가운데 있는 이스라엘 온 족속에 대한 예조라 하셨다' 하고

Say thou unto them, `Thus saith Yehowah the Lord: This burden *concerneth* the prince in Jerusalem and all the house of Israel that *are* among them.'
אמר אליהם כה אמר אדני יהוה הנסיא המסא הזה בירושלם וכל־בית ישראל אשר־המה בתוכם

11 또 말하기를 '나는 너희 징조라. 내가 행한대로 그들이 당하여 사로잡혀 옮겨 갈지라.

Say, `I *am* your sign: as I have done, so shall it be done unto them. They shall remove *and* go into captivity.'
אמר אני מופתכם כאשר עשיתי כן יעשה להם בגולה בשבי ילכו

12 무리가 성벽을 뚫고 행구를 가지고 나가고 그 중에 왕은 어두울 때에 어깨에 도구를 메고 나가며 눈으로 땅을 보지 아니하려고 자기 얼굴을 가리우리라' 하라.

And the prince who *is* among them shall bear upon *his* shoulder in the twilight, and shall go forth; they shall dig through the wall to carry out through it. He shall cover his face, that he see not the ground with *his* eyes.
והנסיא אשר־בתוכם אל־כתף יסא בעלטה ויצא בקיר יחתרו להוציא בו פניו יכסה ענן אשר לא־יראה לעין הוא את־הארץ

13 내가 또 내 그물을 그의 위에 치고 내 올무에 걸리게 하여 그를 끌고 갈대아 땅 바벨론에 이르리니 그가 거기서 죽으려니와 그 땅을 보지 못하리라.

My net also will I spread upon him, and he shall be taken in My snare; and I will bring him to Babylon *to* the land of the Chaldeans; yet shall he not see it, though he shall die there.
ופרסתי את־רשתי עליו ונתפס במצודתי והבאתי אתו בבלה ארץ כסדים ואותה לא־יראה ושם ימות

14 내가 그 호위하는 자와 부대들을 다 사방으로 흩고 또 그 뒤를 따라 칼을 빼리라.

And I will scatter toward every wind all who *are* about him to help him, and all his troops; and I will draw out the sword after them.
וכל אשר סביבותיו עזרה וכל־אגפיו אזרה לכל־רוח וחרב אריק אחריהם

15 내가 그들을 이방인 가운데로 흩으며 열국 중에 헤친 후에야 그들이 나를 여호와인 줄 알리라.

And they shall know that I *am* Yehowah, when I shall scatter them among the nations and disperse them in the countries.
וידעו כי־אני יהוה בהפיצי אותם בגוים וזריתי אותם בארצות

16 그러나 내가 그들 중 몇 사람을 남겨 칼과 기근과 역병을 벗어나게 하여 그들로 이르는 이방인 중에서 자기의 모든 가증한 일을 자백하게 하리니 이로써 그들이 나를 여호와인 줄 알리라."

But I will leave a few men of them from the sword, from the famine and from the pestilence, that they may declare all their abominations among the heathen whither they come; and they shall know that I *am* Yehowah."
והותרתי מהם אנשי מספר מחרב מרעב ומדבר למען יספרו את־כל־תועבותיהם בגוים אשר־באו שם וידעו כי־אני יהוה

심판이 지연되지 않음

17 ¶ 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

Moreover the word of Yehowah came to me, saying,
ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

18 "인자야, 너는 떨면서 네 식물을 먹고 놀라고 근심하면서 네 물을 마시며

"Son of man, eat thy bread with quaking, and drink thy water with trembling and with sorrow;
בן־אדם לחמך ברעש תאכל ומימיך ברגזה ובדאגה תשתה

19 이 땅 백성에게 말하기를 '여호와 대주재께서 예루살렘 거민과 이스라엘 땅에 대하여 이같이 이르시되 그들이 근심하면서 그 식물을 먹으며 놀라면서 그 물을 마실 것은 이 땅 모든 거민의 강포를 인

하여 땅에 가득한 것이 황폐케 됨이라.

and say unto the people of the land, `Thus saith Yehowah the Lord of the inhabitants of Jerusalem *and* of the land of Israel: They shall eat their bread with sorrow, and drink their water with dismay, that her land may be desolate of all that is therein, because of the violence of all them that dwell therein.

ואמרת אל־עם הארץ כה־אמר אדני יהוה ליושבי ירושלם אל־אדמת ישׂראל לחמם בדאגה יאכלו ומימיהם בשׁממון ישׁתו למען תשׁם ארצה ממלאה מחמס כל־הישׁבים בה

20 사람의 거하는 성읍들이 버려져서 땅이 황폐하리니 이로써 너희가 나를 여호와인 줄 알리라' 하라."

And the cities that are inhabited shall be laid waste, and the land shall be desolate; and ye shall know that I *am* Yehowah.'"

והערים הנושׁבות תחרבנה והארץ שׁממה תהיה וידעתם כי־אני יהוה

21 ¶ 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

And the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

22 "인자야, 이스라엘 땅에서 이르기를 '날이 더디고 모든 묵시가 사라지리라' 하는 너희의 속담이 어찜이냐?

"Son of man, what *is* that proverb *that* ye have in the land of Israel, saying, `The days are prolonged, and every vision faileth'?

בן־אדם מה־המשׁל הזה לכם על־אדמת ישׂראל לאמר יארכו הימים ואבד כל־חזון

23 그러므로 너는 그들에게 말하기를 '여호와 대주재의 말씀에 내가 이 속담을 그치게 하리니 사람이 다시는 이스라엘 가운데서 이 속담을 못하리라 하셨다' 하고 또 그들에게 일러 '날과 모든 묵시의 응함이 가까우니

Tell them therefore, `Thus saith Yehowah the Lord: I will make this proverb to cease, and they shall no more use it as a proverb in Israel.' But say unto them, `The days are at hand, and the effect of every vision.

לכן אמר אליהם כה־אמר אדני יהוה השׁבתי את־המשׁל הזה ולא־ימשׁלו אתו עוד בישׂראל כי אם־דבר אליהם קרבו הימים ודבר כל־חזון

24 이스라엘 족속 중에 거짓 묵시나 아첨하는 복술이 다시 있지 못하리라.

For there shall be no more any vain vision nor flattering divination within the house of Israel.

כי לא יהיה עוד כל־חזון שׁוא ומקסם חלק בתוך בית ישׂראל

25 나는 여호와라 내가 말하리니 내가 하는 말이 다시는 더디지 아니하고 응하리라. 패역한 족속아, 내가 너희 생전에 말하고 이루리라 나 여호와 대주재의 말이니라' 하라."

For I *am* Yehowah: I will speak, and the word that I shall speak shall come to pass; it shall be no more put off. For in your days, O rebellious house, will I say the word and will perform it, saith Yehowah the Lord.'"

כי אני יהוה אדבר את אשׁר אדבר דבר ויעשׂה לא תמשׁך עוד כי בימיכם בית המרי אדבר דבר ועשׂיתיו נאם אדני יהוה

26 ¶ 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

Again the word of Yehowah came to me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

27 "인자야, 이스라엘 족속의 말이 '그의 보는 묵시는 여러 날 후의 일이라 그가 먼 때에 대하여 예언하는도다' 하나니

"Son of man, behold, *they of* the house of Israel say, `The vision that he seeth *is* for many days *to come*, and he prophesieth of the times *that are* far off.'

בן־אדם הנה בית־ישׂראל אמרים החזון אשׁר־הוא חזה לימים רבים ולעתים רחוקות הוא נבא

28 그러므로 너는 그들에게 일러 '여호와 대주재의 말씀에 나의 말이 하나도 다시 더디지 않을지니 나의 한 말이 이루리라 나 여호와 대주재의 말이니라' 하라."

Therefore say unto them, `Thus saith Yehowah the Lord: There shall none of My words be put off any more, but the word which I have spoken shall be done, saith Yehowah the Lord.'"

לכן אמר אליהם כה אמר אדני יהוה לא־תמשׁך עוד כל־דברי אשׁר אדבר דבר ועשׂה נאם אדני יהוה

거짓 예언자들을 비난하다

13 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

And the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

2 "인자야, 너는 이스라엘의 예언하는 선지자를 쳐서 예언하되 자기 마음에서 나는 대로 예언하는 자에게 말하여 '너희는 여호와의 말씀을 들으라.

"Son of man, prophesy against the prophets of Israel who prophesy, and say thou unto them that prophesy out of their own hearts: `Hear ye the word of Yehowah!

בן־אדם הנבא אל־נביאי ישׂראל הנבאים ואמרת לנביאי מלבם שׁמעו דבר־יהוה

3 여호와 대주재께서 이같이 이르시되 본 것이 없이 자기 마음 대로 예언하는 우매한 선지자에게 화가 있을진저!

Thus saith Yehowah the Lord: Woe unto the foolish prophets, who follow their own spirit and have seen nothing!

כה אמר אדני יהוה הוי על־הנביאים הנבלים אשׁר הלכים אחר רוחם ולבלתי ראו

4 이스라엘아, 너의 선지자들은 사막의 여우 같으니라.

O Israel, thy prophets are like the foxes in the deserts.

כשׁעלים בחרבות נביאיך ישׂראל היו

5 너희는 성 무너진 곳에 올라가지도 아니하였으며 이스라엘 족속을 위하여 여호와의 날에 전쟁을 대비하도록 성벽을

쌓지도 아니하였느니라.

Ye have not gone up into the gaps, neither made up the hedge for the house of Israel to stand in the battle on the day of Yehowah.
לא עליתם בפרצות ותגדרו גדר על־בית יסראל לעמד במלחמה ביום יהוה

6 여호와의 말씀이라고 하는 자들이 허탄한 것과 거짓된 점괘를 보며 사람으로 그 말이 굳게 이루기를 바라게 하거니와 나 여호와가 보낸 자가 아니니라.

They have seen vanity and lying divination, saying, "Yehowah saith," but Yehowah hath not sent them; and they have made *others* to hope that they would confirm the word.
חזו שוא וקסם כזב האמרים נאם־יהוה ויהוה לא שלחם ויחלו לקים דבר

7 너희는 여호와의 말씀이라 하여도 내가 말한 것이 아닌즉, 너희가 거짓된 묵시를 보며 속이는 점괘를 말한 것이 어찌 아니냐?

Have ye not seen a vain vision and have ye not spoken a lying divination, wherein ye say, "Yehowah saith *it*," albeit I have not spoken?
הלוא מחזה־שוא חזיתם ומקסם כזב אמרתם ואמרים נאם־יהוה ואני לא דברתי

8 ¶ 그러므로 나 여호와 대주재가 또 말하노라. 너희가 거짓 것을 말하며 속이는 것을 보았은즉, 보라 내가 너희를 치리라. 나 여호와 대주재의 말이니라' 하라.

"`Therefore thus saith Yehowah the Lord: Because ye have spoken vanity and seen lies, therefore, behold, I *am* against you, saith Yehowah the Lord.
לכן כה אמר אדני יהוה יען דברכם שוא וחזיתם כזב לכן הנני אליכם נאם אדני יהוה

9 그 선지자들이 거짓 묵시를 보며 속이는 것을 점쳤으니 내 손이 그들을 쳐서 내 백성의 공회에 들어오지 못하게 하며 이스라엘 족속의 호적에도 기록되지 못하게 하며 이스라엘 땅에도 들어가지 못하게 하리니, 너희가 나를 여호와 대주재인 줄 알리라.

And Mine hand shall be upon the prophets who see vanity and who divine lies; they shall not be in the assembly of My people, neither shall they be written in the writing of the house of Israel, neither shall they enter into the land of Israel; and ye shall know that I *am* Yehowah the Lord.
והיתה ידי אל־הנביאים החזים שוא והקסמים כזב בסוד עמי לא־יהיו ובכתב בית־יסראל לא יכתבו ואל־אדמת יסראל לא יבאו וידעתם כי אני אדני יהוה

10 그 이유는 그들이 내 백성을 유혹하여 '평강이 없는데도 평강이 있다' 함이요, 또한 담을 쌓을 때에, 보라 그들이 이겨 지지 않은 회반죽을 바름이라.

"`Because, even because they have seduced My people, saying, "Peace," and *there was* no peace, and one built up a wall, and lo, others daubed it with untempered *mortar*,
יען ובעבור התעו את־עמי לאמר שלום ואין שלום והוא בנה חיץ והנם טחים אתו תפל

11 그러므로 회 바르는 자에게 말하기를 '그것이 무너지리라. 폭우가 내리며 네게 큰 우박덩이가 떨어지며 폭풍이 몰아치리라' 하라.

say unto those who daub *it* with untempered *mortar* that it shall fall. There shall be an overflowing shower, and ye, O great hailstones, shall fall, and a stormy wind shall rend *it*.
אמר אל־טחי תפל ויפל היה גשם שוטף ואתנה אבני אלגביש תפלנה ורוח סערות תבקע

12 그 담이 무너진즉 혹이 너희에게 묻기를 '그것에 칠한 회가 어디 있느냐?' 하지 않겠느냐?

Lo, when the wall has fallen, shall it not be said unto you, "Where *is* the daubing wherewith ye have daubed *it*?"
והנה נפל הקיר הלוא יאמר אליכם איה הטיח אשר טחתם

13 그러므로 나 여호와 대주재가 이같이 이르노라. 내가 분노하여 폭풍을 내리고 내가 진노하여 폭우를 내리고 분노하여 큰 우박덩이로 소멸하리라.

Therefore thus saith Yehowah the Lord: I will even rend *it* with a stormy wind in My fury; and there shall be an overflowing shower in Mine anger and great hailstones in *My* fury to consume *it*.
לכן כה אמר אדני יהוה ובקעתי רוח־סערות בחמתי וגשם שטף באפי יהיה ואבני אלגביש בחמה לכלה

14 회칠한 담을 내가 이렇게 무너뜨려 땅에 넘어뜨리고 그 기초를 드러낼 것이라. 담이 무너진즉 너희가 그 가운데서 망하리니, 이로써 나를 여호와인 줄 알리라.

So will I break down the wall that ye have daubed with untempered *mortar* and bring it down to the ground, so that the foundation thereof shall be uncovered, and it shall fall and ye shall be consumed in the midst thereof; and ye shall know that I *am* Yehowah.
והרסתי את־הקיר אשר־טחתם תפל והנעתיהו אל־הארץ וננלה יסדו ונפלה וכליתם בתוכה וידעתם כי־אני יהוה

15 이와 같이 내가 내 노를 담과 회칠한 자에게 다 이루고 또 너희에게 '담도 없어지고 칠한 자들도 없어졌다' 하리니

Thus will I accomplish My wrath upon the wall and upon them that have daubed it with untempered *mortar*, and will say unto you: "The wall *is* no *more*, neither they that daubed it,
וכליתי את־חמתי בקיר ובטחים אתו תפל ואמר לכם אין הקיר ואין הטחים אתו

16 이들은 예루살렘에 대하여 예언하여 평강이 없는데도 '평강의 묵시를 본다' 하는 이스라엘의 선지자들이라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

to wit, the prophets of Israel who prophesy concerning Jerusalem, and who see visions of peace for her and *there is* no peace, saith Yehowah the Lord.'"
נביאי יסראל הנבאים אל־ירושלם והחזים לה חזון שלם ואין שלם נאם אדני יהוה

17 ¶ 인자야, 너는 또 네 백성 중 자기 마음 대로 예언하는 부녀들을 대면하여 쳐서 예언하여 말하기를

"Likewise, thou son of man, set thy face against the daughters of thy people who prophesy out of their own heart; and prophesy thou against them

ואתה בן־אדם שים פניך אל־בנות עמך המתנבאות מלבהן והנבא עליהן

18 '여호와 대주재의 말씀에 사람의 영혼을 사냥하려고 방석을 온 팔뚝에 꿰어 들고, 크고 작은 자의 머리에 쓸 수건을 만드는 부녀들에게 화있을진저! 너희가 내 백성의 영혼을 사냥하면서, 어찌 네게 오는 영혼들을 살린다 하느냐?

and say, `Thus saith Yehowah the Lord: Woe to the *women* who sew pillows to all armholes and make kerchiefs upon the head of those of every stature to hunt souls! Will ye hunt the souls of My people, and will ye save the souls alive *who come* unto you?

ואמרת כה־אמר אדני יהוה הוי למחפרות כסתות על כל־אצילי ידי ועשות המספחות על־ראש כל־קומה לצודד נפשות הנפשות תצודדנה לעמי ונפשות לכנה תחיינה

19 너희가 두어웅큼 보리와 두어조각 떡을 위하여 나를 내 백성 가운데서 욕되게 하여 거짓말을 듣는 내 백성에게 너희가 거짓말을 지어서, 죽지 말아야 할 영혼들을 죽이고 살아서는 안될 영혼들을 살리는도다' 하라.

And will ye pollute Me among My people for handfuls of barley and for pieces of bread, to slay the souls who should not die and to save the souls alive that should not live, by your lying to My people who hear *your* lies?

ותחללנה אתי אל־עמי בשעלי סערים ובפתותי לחם להמית נפשות אשר לא־תמותנה ולחיות נפשות אשר לא־תחיינה בכזבכם לעמי שמעי כזב

20 그러므로 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 보라, 어린 새를 사냥하듯 영혼들을 사냥하던 너희의 그 부적들을 내가 너희 팔에서 떼어 버리고 너희가 사냥한 어린 새들의 그 영혼들을 내가 놓으며

"`Therefore thus saith Yehowah the Lord: Behold, I *am* against your pillows, wherewith ye there hunt the souls to make *them* fly; and I will tear them from your arms and will let the souls go, *even* the souls whom ye hunt to make *them* fly.

לכן כה־אמר אדני יהוה הנני אל־כסתותיכנה אשר אתנה מצדדות שם את־הנפשות לפרחות וקרעתי אתם מעל זרועתיכם ושלחתי את־הנפשות אשר אתם מצדדות את־נפשים לפרחת

21 또 너희 수건을 찢고 내 백성을 너희 손에서 건지고 다시는 너희 손에 사냥물이 되지 않게 하리니 이로써 너희가 나를 여호와인 줄 알리라.

Your kerchiefs also will I tear and deliver My people out of your hand, and they shall be no more in your hand to be hunted; and ye shall know that I *am* Yehowah.

וקרעתי את־מספחתיכם והצלתי את־עמי מידכן ולא־יהיו עוד בידכן למצודה וידעתן כי־אני יהוה

22 내가 슬프게 하지 아니한 의인의 마음을 너희가 거짓말로 근심케 하며, 너희가 또 악인의 손을 굳게 하여 그 악한 길에서 돌이켜 떠나 삶을 얻지 못하게 하였은즉

Because with lies ye have made the heart of the righteous sad, whom I have not made sad, and strengthened the hands of the wicked, that he should not return from his wicked way by promising him life,

יען הכאות לב־צדיק שקר ואני לא הכאבתיו ולחזק ידי רשע לבלתי־שוב מדרכו הרע להחיתו

23 그러므로 너희가 다시는 거짓 묵시를 보지 못하고 점복도 못할지라 내가 내 백성을 너희 손에서 건져 내리니 이로써 너희가 나를 여호와인 줄 알리라' 하라."

therefore ye shall see no more vanity nor divine divinations; for I will deliver My people out of your hand, and ye shall know that I *am* Yehowah.'"

לכן שוא לא תחזינה וקסם לא־תקסמנה עוד והצלתי את־עמי מידכן וידעתן כי־אני יהוה

하나님의 심판은 의로우시다

14 이스라엘 장로 두어 사람이 나아와 내 앞에 앉으니

Then came certain of the elders of Israel unto me and sat before me.

ויבוא אלי אנשים מזקני ישראל וישבו לפני

2 여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

And the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

3 "인자야, 이 사람들이 자기 우상을 마음에 들이며 죄악의 거치는 것을 자기 앞에 두었으니 그들이 내게 묻는 것을 내가 조금이라도 용납하겠느냐?

"Son of man, these men have set up their idols in their heart and put the stumbling block of their iniquity before their face. Should I be inquired of at all by them?

בן־אדם האנשים האלה העלו גלוליהם על־לבם ומכשול עונם נתנו נכח פניהם האדרש אדרש להם

4 그런즉 너는 그들에게 말하여 이르라. 나 여호와 대주재가 이같이 말하노니 이스라엘 족속 중에 무릇 그 우상을 마음에 들이며 죄악의 거치는 것을 자기 앞에 두고 선지자에게 나아오는 자에게는 나 여호와가 그 우상의 수효대로 응답하리니

Therefore speak unto them and say unto them, `Thus saith Yehowah the Lord: Every man of the house of Israel that setteth up his idols in his heart and putteth the stumbling block of his iniquity before his face, and cometh to the prophet, I Yehowah will answer him that cometh according to the multitude of his idols,

לכן דבר־אותם ואמרת אליהם כה־אמר אדני יהוה איש איש מבית ישראל אשר יעלה את־גלוליו אל־לבו ומכשול עונו יסים נכח פניו ובא אל־הנביא אני יהוה נעניתי לו בה ברב גלוליו

5 이는 이스라엘 족속이 다 그 우상으로 인하여 나를 배반하였으므로 내가 그들의 마음에 먹은 대로 그들을 잡으려 함이니라.

that I may take the house of Israel in their own heart, because they are all estranged from Me through their idols.'

למען תפס את־בית־ישראל בלבם אשר נזרו מעלי בגלוליהם כלם

6 ¶ 그런즉 너는 이스라엘 족속에게 이르기를 여호와 대주재의 말씀에 너희는 마음을 돌이켜 우상을 떠나고 얼굴을 돌이켜 모든 가증한 것을 떠나라.

"Therefore say unto the house of Israel, `Thus saith Yehowah the Lord: Repent, and turn *yourselves* from your idols, and turn away your faces from all your abominations.

לכן אמר אל־בית ישראל כה אמר אדני יהוה שובו והשיבו מעל גלוליכם ומעל כל־תועבתיכם השיבו פניכם

7 이스라엘 족속과 이스라엘 가운데 우거하는 외인 중에 무릇 나를 떠나고 자기 우상을 마음에 들이며 죄악의 거치는 것을 자기 앞에 두고 자기를 위하여 내게 묻고자 하여 선지자에게 나아오는 자에게는 나 여호와가 친히 응답하여

For every one of the house of Israel, or of the stranger that sojourneth in Israel, who separateth himself from Me and setteth up his idols in his heart, and putteth the stumbling block of his iniquity before his face, and cometh to a prophet to inquire of him concerning Me, I Yehowah will answer him by Myself.

כי איש איש מבית ישראל ומהגר אשר־יגור בישראל וינזר מאחרי ויעל גלוליו אל־לבו ומכשול עונו יסים נכח פניו ובא אל־הנביא לדרש־לו בי אני יהוה נענה־לו בי

8 그 사람을 대적하여 그들로 표징과 속담거리가 되게 하여 내가 그를 내 백성 가운데서 끊으리니 이로써 너희가 나를 여호와인 줄 알리라.

And I will set My face against that man and will make him a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of My people; and ye shall know that I *am* Yehowah.

ונתתי פני באיש ההוא והסמתיהו לאות ולמשלים והכרתיו מתוך עמי וידעתם כי־אני יהוה

9 만일 선지자가 유혹을 받고 말을 하면 나 여호와가 그 선지자로 유혹을 받게 하였음이니 내가 손을 펴서 그를 내 백성 이스라엘 가운데서 멸할 것이라.

And if the prophet be deceived when he hath spoken a thing, I Yehowah have deceived that prophet, and I will stretch out My hand upon him and will destroy him from the midst of My people Israel.

והנביא כי־יפתה ודבר דבר אני יהוה פתיתי את הנביא ההוא ונטיתי את־ידי עליו והשמדתיו מתוך עמי ישראל

10 선지자의 죄악과 그에게 묻는 자의 죄악이 같은즉 각각 자기의 죄악을 담당하리니

And they shall bear the punishment of their iniquity. The punishment of the prophet shall be even as the punishment of him that seeketh *unto him*,

ונשאו עונם כעון הדרש כעון הנביא יהיה

11 이는 이스라엘 족속으로 다시는 미혹되어 나를 떠나지 않게 하며 다시는 모든 범죄함으로 스스로 더럽히지 않게 하여 그들로 내 백성을 삼고 나는 그들의 하나님이 되려 함이라 나 여호와 대주재의 말이니라."

that the house of Israel may go no more astray from Me, neither be polluted any more with all their transgressions, but that they may be My people and I may be their God, saith Yehowah the Lord."'

למען לא־יתעו עוד בית־ישראל מאחרי ולא־יטמאו עוד בכל־פשעיהם והיו לי לעם ואני אהיה להם לאלהים נאם אדני יהוה

12 ¶ 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

The word of Yehowah came again to me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

13 "인자야, 가령 어느 나라가 불법을 행하여 내게 범죄하므로 내가 손을 그 위에 펴서 그 의뢰하는 양식을 끊어 기근을 내려서 사람과 짐승을 그 나라에서 끊는다 하자.

"Son of man, when the land sinneth against Me by trespassing grievously, then will I stretch out Mine hand upon it, and will break the staff of the bread thereof, and will send famine upon it, and will cut off man and beast from it.

בן־אדם ארץ כי תחטא־לי למעל־מעל ונטיתי ידי עליה ושברתי לה מטה־לחם והשלחתי־בה רעב והכרתי ממנה אדם ובהמה

14 비록 노아 다니엘 욥 이 세 사람이 거기 있을지라도 그들은 자기의 의로 자기의 생명만 건지리라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

Though these three men, Noah, Daniel, and Job were in it, they should deliver *but* their own souls by their righteousness, saith Yehowah the Lord.

והיו שלשת האנשים האלה בתוכה נח דנאל ואיוב המה בצדקתם ינצלו נפשם נאם אדני יהוה

15 가령 내가 사나운 짐승으로 그 땅에 다니게하여 적막케 하며 버려지게 하여 사람으로 그 짐승을 인하여 능히 통행하지 못하게 한다 하자.

If I cause noisome beasts to pass through the land, and they spoil it so that it be desolate, that no man may pass through because of the beasts,

לו־חיה רעה אעביר בארץ ושכלתה והיתה שממה מבלי עובר מפני החיה

16 비록 이 세 사람이 거기 있을지라도 나의 삶을 두고 맹세하노니 그들은 자녀도 건지지 못하고 자기만 건지겠고 그 땅은 버려지리라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

though these three men *were* in it, *as* I live, saith Yehowah the Lord, they shall deliver neither sons nor daughters. They only shall be delivered, but the land shall be desolate.

שלשת האנשים האלה בתוכה חי־אני נאם אדני יהוה אם־בנים ואם־בנות יצילו המה לבדם ינצלו והארץ תהיה שממה

17 가령 내가 칼로 그 땅에 임하게 하고 명하여 '칼아, 이 땅에 통행하라' 하여 사람과 짐승을 거기서 끊는다 하자.

Or *if* I bring a sword upon that land and say, `Sword, go through the land,' so that I cut off man and beast from it,

או חרב אביא על־הארץ ההיא ואמרתי חרב תעבר בארץ והכרתי ממנה אדם ובהמה

18 비록 이 세 사람이 거기 있을지라도 나의 삶을 두고 맹세하노니 그들은 자녀도 건지지 못하고 자기만 건지리라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

though these three men *were* in it, *as* I live, saith Yehowah the Lord, they shall deliver neither sons nor daughters, but they only shall be delivered themselves.

ושלשת האנשים האלה בתוכה חי־אני נאם אדני יהוה לא יצילו בנים ובנות כי הם לבדם ינצלו

19 가령 내가 그 땅에 역병을 내려 내 분을 피로 그 위에 쏟아 사람과 짐승을 거기서 끊는다 하자.

Or *if* I send a pestilence into that land and pour out My fury upon it in blood to cut off from it man and beast,

או דבר אשלח אל־הארץ ההיא ושפכתי חמתי עליה בדם להכרית ממנה אדם ובהמה

20 비록 노아 다니엘 욥이 거기 있을지라도 나의 삶을 두고 맹세하노니 그들은 자녀도 건지지 못하고 자기의 의로 자기의 생명만 건지리라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

though Noah, Daniel, and Job *were* in it, *as* I live, saith Yehowah the Lord, they shall deliver neither son nor daughter. They shall *but* deliver their own souls by their righteousness.

ונח דניאל ואיוב בתוכה חי־אני נאם אדני יהוה אם־בן אם־בת יצילו המה בצדקתם יצילו נפשם

21 ¶ 여호와 대주재께서 이같이 이르시되, 내가 나의 네 가지 중한 벌 곧 칼과 기근과 사나운 짐승과 역병을 예루살렘에 함께 내려 사람과 짐승을 그 중에서 끊으리니 그 해가 더욱 심하지 않겠느냐?

"For thus saith Yehowah the Lord: How much more when I send My four sore judgments upon Jerusalem-- the sword and the famine and the noisome beast and the pestilence-- to cut off from it man and beast?

כי כה אמר אדני יהוה אף כי־ארבעת שפטי הרעים חרב ורעב וחיה רעה ודבר שלחתי אל־ירושלם להכרית ממנה אדם ובהמה

22 그러나 보라, 그 가운데서 피하는 자가 남아 있어 끌려 나오리니 곧 아들과 딸들이라. 보라, 그들이 너희에게로 나아오리니 너희가 그 행동과 소행을 보면 내가 예루살렘에 내린 재앙 곧 그 내린 모든 일에 대하여 너희가 위로를 받으리라.

Yet, behold, therein shall be left a remnant that shall be brought forth, *both* sons and daughters. Behold, they shall come forth unto you, and ye shall see their way and their doings; and ye shall be comforted concerning the evil that I have brought upon Jerusalem, *even* concerning all that I have brought upon it.

והנה נותרה־בה פלטה המוצאים בנים ובנות הנם יוצאים אליכם וראיתם את־דרכם ואת־עלילותם ונחמתם על־הרעה אשר הבאתי על־ירושלם את כל־אשר הבאתי עליה

23 너희가 그 행동과 소행을 볼 때에 그들로 인하여 위로를 받고 내가 예루살렘에서 행한 모든 일이 이유 없이 한 것이 아닌 줄을 이해하리라. 나 여호와 대주재의 말이니라."

And they shall comfort you, when ye see their ways and their doings; and ye shall know that I have not done without cause all that I have done in it, saith Yehowah the Lord."

ונחמו אתכם כי־תראו את־דרכם ואת־עלילותם וידעתם כי לא חנם עשיתי את כל־אשר־עשיתי בה נאם אדני יהוה

쓸모없는 포도나무의 비유

15 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

And the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

2 "인자야, 포도나무가 다른 나무보다 나은 것이 무엇이냐? 삼림 중 여러 나무 가운데 있는 그 포도나무 가지가 나은 것이 무엇이냐?

"Son of man, what is the vine tree more than any tree, *or than* a branch which is among the trees of the forest?

בן־אדם מה־יהיה עץ־הגפן מכל־עץ הזמורה אשר היה בעצי היער

3 그 나무를 가지고 무엇을 제조할 수 있느냐? 그것으로 무슨 그릇 걸 못을 만들 수나 있느냐?

Shall wood be taken thereof to do any work? Or will *men* take a peg from it to hang any vessel thereon?

היקח ממנו עץ לעשות למלאכה אם־יקחו ממנו יתד לתלות עליו כל־כלי

4 보라, 불에 던져 땔감이 될 뿐이라. 불이 그 두 끝을 사르고 그 가운데도 태웠으면 그것이 무엇에 쓸모가 있겠느냐?

Behold, it is cast into the fire for fuel; the fire devoureth both the ends of it, and the middle of it is burned. Is it meet for *any* work?

הנה לאש נתן לאכלה את שני קצותיו אכלה האש ותוכו נחר היצלח למלאכה

5 보라, 그것이 온전하게 있을 때에도 무엇에도 쓸모가 없었거든 하물며 불에 살라지고 탄 후에는 어디에다 쓰겠느냐?

Behold, when it was whole, it was meet for no work. How much less shall it be meet yet for *any* work when the fire hath devoured it and it is burned?

הנה בהיותו תמים לא יעשה למלאכה אף כי־אש אכלתהו ויחר ונעשה עוד למלאכה

6 그러므로 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 내가 나무들 중에서 포도나무를 불에 던져 땔감이 되게 한 것같이 내

가 예루살렘 거민도 그같이 할지라.

Therefore thus saith Yehowah the Lord: As the vine tree among the trees of the forest which I have given to the fire for fuel, so will I give the inhabitants of Jerusalem.

לכן כה אמר אדני יהוה כאשר עץ־הגפן בעץ היער אשר־נתתיו לאש לאכלה כן נתתי את־ישבי ירושלם

7 내가 그들을 대적한즉 그들이 그 불에서 나와도 불이 그들을 사르리니 내가 그들을 대적할 때에 너희가 나를 여호와인 줄 알리라.

And I will set My face against them: they shall go out from *one* fire, and *another* fire shall devour them. And ye shall know that I *am* Yehowah, when I set My face against them.

ונתתי את־פני בהם מהאש יצאו והאש תאכלם וידעתם כי־אני יהוה בסומי את־פני בהם

8 내가 그 땅을 황폐케 하리니 이는 그들이 범죄한 연고니라 나 여호와 대주재의 말이니라."

And I will make the land desolate, because they have committed a trespass, saith Yehowah the Lord."

ונתתי את־הארץ שממה יען מעלו מעל נאם אדני יהוה

불신실한 하나님의 신부

16 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

Again the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

2 "인자야, 예루살렘으로 그 가증한 일을 알게 하여

"Son of man, cause Jerusalem to know her abominations

בן־אדם הודע את־ירושלם את־תועבתיה

3 이르기를 여호와 대주재께서 예루살렘에 대하여 이같이 이르시되 네 근본과 난 땅은 가나안이요 네 아비는 아모리 사람이요 네 어미는 헷 사람이라,

and say, `Thus saith Yehowah the Lord unto Jerusalem: Thy birth and thy nativity *are* of the land of Canaan; thy father *was* an Amorite and thy mother a Hittite.

ואמרת כה־אמר אדני יהוה לירושלם מכרתיך ומלדתיך מארץ הכנעני אביך האמרי ואמך חתית

4 너의 난 것을 말하건대 네가 날 때에 네 배꼽줄을 자르지 아니하였고, 너를 물로 씻어 깨끗게 하지 아니하였고, 네게 소금을 전혀 뿌리지 아니하였고, 너를 강보에 싸지도 아니하였나니

And *as for* thy nativity, on the day thou wast born thy navel was not cut, neither wast thou washed in water to soothe *thee*. Thou wast not salted at all, nor swaddled at all.

ומולדותיך ביום הולדת אתך לא־כרת שרך ובמים לא־רחצת למשעי והמלח לא המלחת והחתל לא חתלת

5 너를 돌아보아 이 중에 한 가지라도 네게 행하여 너를 긍휼히 여긴 자가 없었으므로 네가 나던 날에 네 몸이 꺼린 바 되어 네가 들에 버리웠었느니라.

No eye pitied thee to do any of these unto thee, to have compassion upon thee; but thou wast cast out in the open field, to the loathing of thy person on the day that thou wast born.

לא־חסה עליך עין לעשות לך אחת מאלה לחמלה עליך ותשלכי אל־פני השדה בנעל נפשך ביום הלדת אתך

6 ¶ 내가 네 곁으로 지나갈 때에 네가 피투성이가 되어 발짓하는 것을 보고 네게 일러 '너는 피투성이라도 살라' 하고 다시 '너는 피투성이라도 살라' 하여

"`And when I passed by thee and saw thee polluted in thine own blood, I said unto thee when *thou wast* in thy blood, "Live"; yea, I said unto thee *when thou wast* in thy blood, "Live."

ואעבר עליך ואראך מתבוססת בדמיך ואמר לך בדמיך חיי ואמר לך בדמיך חיי

7 내가 너로 들의 풀같이 많게 하였더니 네가 크게 자라고 심히 아름다우며 유방이 뚜렷하고 네 머리털이 자랐으나 네가 오히려 벌거벗은 알몸이더라.

I have caused thee to multiply as the bud of the field, and thou hast increased and waxed great, and thou art come to excellent ornaments. *Thy* breasts are fashioned and thine hair is grown, whereas thou *wast* naked and bare.

רבבה כצמח השדה נתתיך ותרבי ותגדלי ותבאי בעדי עדיים שדים נכנו ושערך צמח ואת ערם ועריה

8 내가 네 곁으로 지나며 보니 네 때가 사랑스러운 때라. 내 옷으로 너를 덮어 벌거벗은 것을 가리우고 네게 맹세하고 언약하여 너로 내게 속하게 하였었느니라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

"`Now when I passed by thee and looked upon thee, behold, thy time *was* the time of love; and I spread My skirt over thee and covered thy nakedness. Yea, I swore unto thee and entered into a covenant with thee, saith Yehowah the Lord, and thou becamest Mine.

ואעבר עליך ואראך והנה עתך עת דדים ואפרס כנפי עליך ואכסה ערותך ואשבע לך ואבוא בברית אתך נאם אדני יהוה ותהיי לי

9 내가 물로 너를 씻겨서 네 피를 없이 하며 네게 기름을 바르고

Then washed I thee with water; yea, I thoroughly washed away thy blood from thee, and I anointed thee with oil.

וארחצך במים ואשטף דמיך מעליך ואסכך בשמן

10 수 놓은 옷을 입히고, 오소리 가죽으로 신을 신기고, 가는 베로 띠우고, 비단으로 덧입히고

I clothed thee also with embroidered work and shod thee with badgers' skin, and I girded thee about with fine linen, and I covered thee with silk.

ואלבישך רקמה ואנעלך תחש ואחבשך בשש ואכסך משי

11 패물을 채우고, 팔 고리를 손목에 끼우고, 사슬을 목에 드리우고

I decked thee also with ornaments, and I put bracelets upon thy

hands and a chain on thy neck.
ואערך עדי ואתנה צמידים על־ידיך וריביד על־גרונך

12 코 고리를 코에 달고, 귀고리를 귀에 달고, 화려한 관을 머리에 씌웠나니

And I put a jewel on thy forehead, and earrings in thine ears, and a beautiful crown upon thine head.
ואתן נזם על־אפך ועגילים על־אזניך ועטרת תפארת בראשך

13 이와 같이 네가 금 은으로 장식하고 가는 베와 비단과 수놓은 것을 입으며 또 고운 밀가루와 꿀과 기름을 먹음으로 극히 아름다워져 왕후의 지위에 나아갔느니라.

Thus wast thou decked with gold and silver, and thy raiment *was of* fine linen and silk and embroidered work. Thou didst eat fine flour and honey and oil; and thou wast exceeding beautiful, and thou didst prosper into a kingdom.
ותעדי זהב וכסף ומלבושך שש ומשי ורקמה סלת ודבש ושמן אכלתי ותיפי במאד מאד ותצלחי למלוכה

14 네 화려함을 인하여 네 명성이 이방인 중에 퍼졌음은 내가 네게 입힌 영화로 네 화려함이 온전함이라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

And thy renown went forth among the heathen for thy beauty; for it *was* perfect through My comeliness, which I had put upon thee, saith Yehowah the Lord.
ויצא לך שם בגוים ביפיך כי כליל הוא בהדרי אשר־סמתי עליך נאם אדני יהוה

15 ¶ 그러나 네가 네 화려함을 믿고 네 명성을 인하여 행음하되 무릇 지나가는 자면 더불어 음란을 많이 행하므로 네 몸이 그들의 것이 되었도다.

"`But thou didst trust in thine own beauty, and played the harlot because of thy renown, and poured out thy fornications on every one that passed by: his it was.
ותבטחי ביפיך ותזני על־שמך ותשפכי את־תזנותיך על־כל־עובר לו־יהי

16 네가 네 의복을 취하여 너를 위하여 산당을 화려하게 꾸미고 거기서 행음하였나니 이런 일은 전에도 없었고 후에도 없을 일이라.

And of thy garments thou didst take, and decked thy high places with divers colors and played the harlot thereupon. *The like things* shall not come, neither shall it be *so*.
ותקחי מבגדיך ותעשי־לך במות טלאות ותזני עליהם לא באות ולא יהיה

17 네가 또 나의 준 금 은 장식품으로 너를 위하여 남자 우상들을 만들어 행음하며

Thou hast also taken thy fair jewels of My gold and of My silver, which I had given thee, and madest for thyself images of men and didst commit whoredom with them,
ותקחי כלי תפארתך מזהבי ומכספי אשר נתתי לך ותעשי־לך צלמי זכר ותזני־בם

18 또 네 수 놓은 옷으로 그들 우상에게 입히고 나의 기름과 향으로 그들 앞에 베풀며

and tookest thy embroidered garments and covered them; and thou hast set Mine oil and Mine incense before them.
ותקחי את־בגדי רקמתך ותכסים ושמני וקטרתי נתתי לפניהם

19 또 내가 네게 주어 먹게 한 내 식물 곧 고운 밀가루와 기름과 꿀을 네가 그들 앞에 베풀어 향기를 삼았으니 과연 그렇게 하였느니라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

My food also which I gave thee-- fine flour and oil and honey, *wherewith* I fed thee-- thou hast even set it before them for a sweet savor; and *thus* it was, saith Yehowah the Lord.
ולחמי אשר־נתתי לך סלת ושמן ודבש האכלתיך ונתתיהו לפניהם לריח ניחח ויהי נאם אדני יהוה

20 또 네가 나를 위하여 낳은 네 아들과 딸들을 가져 그들에게 드려 제물을 삼아 불살랐느니라. 네가 너의 음행을 작은 일로 여겨서

Moreover thou hast taken thy sons and thy daughters, whom thou hast borne unto Me, and these hast thou sacrificed unto them to be devoured. *Is this* thy whoredoms a small matter,
ותקחי את־בניך ואת־בנותיך אשר ילדת לי ותזבחים להם לאכול המעט מתזנתך

21 나의 자녀들을 죽여 우상에게 붙여 불 가운데로 지나가게 하였느냐?

that thou hast slain My children and delivered them to cause them to pass through *the fire* for them?
ותשחטי את־בני ותתנים בהעביר אותם להם

22 네 어렸을 때에 벌거벗은 몸이었으며 피투성이가 되어서 발짓하던 것을 기억지 아니하고 네가 모든 가증한 일과 음란을 행하였느니라.

And in all thine abominations and thy whoredoms thou hast not remembered the days of thy youth, when thou wast naked and bare *and* wast polluted in thy blood.
ואת כל־תועבתיך וזנותיך לא זכרתי את־ימי נעורך בהיותך ערם ועריה מחבוסטת בדמך היית

23 ¶ 화 있을진저, 화 있을진저! 나 여호와 대주재의 말이니라. 네가 모든 악을 행한 후에

"`And it came to pass after all thy wickedness (Woe, woe unto thee! saith Yehowah the Lord),
ויהי אחרי כל־רעתך אוי אוי לך נאם אדני יהוה

24 너를 위하여 누를 건축하며 모든 거리에 높은 대를 쌓았도다.

that thou hast also built unto thee a brothel house, and hast made thee a high place in every street.
ותבני־לך גב ותעשי־לך רמה בכל־רחוב

25 네가 높은 대를 모든 길 머리에 쌓고 네 아름다움을 가증하게 하여 모든 지나가는 자에게 다리를 벌려 심히 행음하고

Thou hast built thy high place at every head of the way, and hast made thy beauty to be abhorred, and hast opened thy feet

to every one that passed by, and multiplied thy whoredoms.
אל־כל־ראש דרך בנית רמתך ותתעבי את־יפיך ותפסקי את־רגליך לכל־עובר ותרבי את־תזנתך

26 하체가 큰 네 이웃나라 애굽 사람과도 행음하되 심히 음란히 하여 내 노를 격동하였도다.

Thou hast also committed fornication with the Egyptians thy neighbors, great of flesh, and hast increased thy whoredoms to provoke Me to anger.
ותזני אל־בני־מצרים שכניך גדלי בסר ותרבי את־תזנתך להכעיסני

27 보라, 내가 내 손을 네 위에 펴서 네 먹을 양식을 감하고 너를 미워하는 블레셋 여자 곧 네 더러운 행실을 부끄러워하는 자에게 너를 붙여 임의로 하게 하였거늘

Behold, therefore I have stretched out My hand over thee, and have diminished thine ordinary *food*, and delivered thee unto the will of them that hate thee, the daughters of the Philistines, who are ashamed of thy lewd way.
והנה נטיתי ידי עליך ואגרע חקך ואתנך בנפש סנאותיך בנות פלשתים הנכלמות מדרכך זמה

28 네가 음욕이 차지 아니하여 또 앗수르 사람과 행음하고 그들과 행음하고도 오히려 부족히 여겨

Thou hast played the whore also with the Assyrians, because thou wast unsatiable; yea, thou hast played the harlot with them and yet couldest not be satisfied.
ותזני אל־בני אשור מבלתי סבעתך ותזנים וגם לא סבעת

29 가나안 땅에서 갈대아에까지 심히 행음하되 오히려 그로 족한 줄을 알지 못하였느니라.

Thou hast moreover multiplied thy fornication in the land of Canaan unto Chaldea, and yet thou wast not satisfied herewith.
ותרבי את־תזנותך אל־ארץ כנען כסדימה וגם־בזאת לא סבעת

30 ¶ 네 마음이 어찌 그리 허약한지! 나 주 여호와의 말이니라. 네가 이 모든 일을 행하니 이는 방자한 음부의 행위라.

"`How weak is thine heart, saith Yehowah the Lord, seeing thou doest all these *things*, the work of an imperious whorish woman,
מה אמלה לבתך נאם אדני יהוה בעשותך את־כל־אלה מעשה אשה־זונה שלטת

31 네가 누각을 모든 길 머리에 건축하며 높은 대를 모든 거리에 쌓고도 값을 싫어하니 창기 같지도 않도다.

in that thou buildest thine eminent place at the head of every way and makest thine high place in every street, and hast not been as a harlot in that thou scornest hire,
בבנותיך גבך בראש כל־דרך ורמתך עשיתי בכל־רחוב ולא־הייתי כזונה לקלס אתנן

32 자기 남편 대신에 타인들을 끌어 들이는 간음하는 아내로다!

but as a wife that committeth adultery, *that* taketh strangers instead of her husband!
האשה המנאפת תחת אישה תקח את־זרים

33 사람들은 다 창기에게 선물을 주거늘 오직 너는 네 모든 정든 자에게 선물을 주며 값을 주어서 사방에서 와서 너와 행음하게 하니

Gifts are given to all whores, but thou givest thy gifts to all thy lovers, and hirest them, that they may come unto thee on every side for thy whoredom.
לכל־זנות יתנו־נדה ואת נתת את־נדניך לכל־מאהביך ותשחדי אותם לבוא אליך מסביב בתזנותיך

34 너의 음란함이 다른 여인과 같지 아니함은 행음하려고 너를 따르는 자가 없음이며 또 네가 값을 받지 아니하고 도리어 줌이라. 그런즉 네가 다른 여인과 같지 아니하니라.

And it is the contrary in thee from *other* women in thy whoredoms, whereas none followeth thee to commit whoredoms; and in that thou givest a reward and no reward is given unto thee, therefore thou art contrary.
ויהי־בך הפך מן־הנשים בתזנותיך ואחריך לא זונה ובתתך אתנן ואתנן לא נתן־לך ותהי להפך

35 ¶ 그러므로 너 음부야, 여호와의 말씀을 들을지어다.

"`Therefore, O harlot, hear the word of Yehowah!
לכן זונה שמעי דבר־יהוה

36 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 네가 네 누추한 것을 쏟으며 네 사랑하는 자와 행음함으로 벗은 몸을 드러내며 또 가증한 우상을 위하여 네 자녀의 피를 그 우상에게 드렸은즉

Thus saith Yehowah the Lord: Because thy filthiness was poured out and thy nakedness uncovered through thy whoredoms with thy lovers, and with all the idols of thy abominations, and by the blood of thy children which thou didst give unto them,
כה־אמר אדני יהוה יען השפך נחשתך ותגלה ערותך בתזנותיך על־מאהביך ועל כל־גלולי תועבותיך וכדמי בניך אשר נתת להם

37 그러므로 보라, 내가 너의 즐거워하는 정든 자와 사랑하던 모든 자와 미워하던 모든 자를 모으되 사방에서 모아 너를 대적하게 할 것이요, 또 네 벗은 몸을 그 앞에 드러내어 그들로 벗은 몸을 다 보게 할 것이며

behold, therefore I will gather all thy lovers with whom thou hast taken pleasure, and all *them* that thou hast loved, with all *them* that thou hast hated. I will even gather them round about against thee and will uncover thy nakedness unto them, that they may see all thy nakedness.
לכן הנני מקבץ את־כל־מאהביך אשר ערבת עליהם ואת כל־אשר אהבת על כל־אשר סנאת וקבצתי אתם עליך מסביב וגליתי ערותך אליהם וראו את־כל־ערותך

38 내가 또 간음하고 사람의 피를 흘린 여인을 심문함 같이 너를 심문하여 진노

의 피와 투기의 피를 네게 돌리고

And I will judge thee, as women that break wedlock and shed blood are judged; and I will give thee blood in fury and jealousy.

ושפטתיך משפטי נאפות ושפכת דם ונתתיך דם חמה וקנאה

39 내가 또 너를 그들의 손에 붙이리니 그들이 네 누각을 헐며 네 높은 대를 훼파하며 네 의복을 벗기고 네 장식품을 빼앗고 네 몸을 벌거벗겨 버려두며

And I will also give thee into their hand, and they shall throw down thine eminent place and shall break down thy high places. They shall strip thee also of thy clothes and shall take thy fair jewels, and leave thee naked and bare.

ונתתי אותך בידם והרסו גבך ונתצו רמתיך והפשיטו אותך בגדיך ולקחו כלי תפארתך והניחוך עירם ועריה

40 무리를 데리고 와서 너를 돌로 치며 칼로 찌르며

They shall also bring up a company against thee, and they shall stone thee with stones and thrust thee through with their swords.

והעלו עליך קהל ורגמו אותך באבן ובתקוך בחרבותם

41 불로 너의 집들을 사르고 여러 여인들의 목전에서 너를 벌할지라. 내가 너로 음행을 그치게 하리니 네가 다시는 값을 주지 못하리라.

And they shall burn thine houses with fire, and execute judgments upon thee in the sight of many women; and I will cause thee to cease from playing the harlot, and thou also shalt give no hire any more.

וסרפו בתיך באש ועשו־בך שפטים לעיני נשים רבות והשבתיך מזונה וגם־אתנן לא תתני־עוד

42 그리한즉 내가 네게 대한 내 분노가 그치며 내 투기가 네게서 떠나고 마음이 편하여 더 이상 노하지 아니하리라.

So will I make My fury toward thee to rest, and My jealousy shall depart from thee, and I will be quiet and will be no more angry.

והנחתי חמתי בך וסרה קנאתי ממך ושקטתי ולא אכעס עוד

43 네가 어렸을 때를 기억지 아니하고 이 모든 일로 나를 격노케 하였은즉, 보라 내가 네 행위대로 네 머리에 보응하리니 네가 이 음란과 네 모든 가증한 일을 다시는 행하지 못하리라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

Because thou hast not remembered the days of thy youth, but hast made Me fret in all these *things*, behold, therefore I also will recompense thy way upon *thine* head, saith Yehowah the Lord; and thou shalt not commit this lewdness above all thine abominations.

יען אשר לא־זכרתי את־ימי נעוריך ותרגיזי־לי בכל־אלה וגם־אני הא דרכך בראש נתתי נאם אדני יהוה ולא עשיתי את־הזמה על כל־תועבתיך

44 ¶ 보라, 무릇 속담하는 자가 네게 대하여 속담하기를 '어미가 어떠하면 딸도 그러하다' 하리라.

"`Behold, every one that useth proverbs shall use *this* proverb against thee, saying, "As *is* the mother, *so is* her daughter."

הנה כל־המשל עליך ימשל לאמר כאמה בתה

45 너는 그 남편과 자녀를 싫어한 어미의 딸이요, 너는 그 남편과 자녀를 싫어한 형의 동생이로다. 네 어미는 헷 사람이요 네 아비는 아모리 사람이며

Thou *art* thy mother's daughter, who loatheth her husband and her children, and thou *art* the sister of thy sisters, who loathed their husbands and their children. Your mother *was* a Hittite and your father an Amorite.

בת־אמך את נעלת אישה ובניה ואחות אחותך את אשר נעלו אנשיהן ובניהן אמכן חתית ואביכן אמרי

46 네 언니는 그 딸들과 함께 네 왼쪽에 거하는 사마리아요 네 아우는 그 딸들과 함께 네 오른쪽에 거하는 소돔이라.

And thine elder sister *is* Samaria, she and her daughters, who dwell at thy left hand; and thy younger sister, who dwelleth at thy right hand, *is* Sodom and her daughters.

ואחותך הגדולה שמרון היא ובנותיה היושבת על־סמאולך ואחותך הקטנה ממך היושבת מימינך סדם ובנותיה

47 네가 그들의 행위대로 행치도 아니하며 그 가증한 대로 행치도 아니하고 오히려 그것을 매우 적게 여겨서 네 모든 행위가 그보다 더욱 부패하였도다.

Yet hast thou not walked after their ways, nor done according to their abominations, but, as *if that were* a very little *thing*, thou wast corrupted more than they in all thy ways.

ולא בדרכיהן הלכת ובתועבותיהן עשיתי כמעט קט ותשחתי מהן בכל־דרכיך

48 나의 삶을 두고 맹세하노니 네 아우 소돔 곧 그와 그 딸들은 너와 네 딸들같이 행하지 아니하였느니라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

As I live, saith Yehowah the Lord, Sodom thy sister hath not done, she nor her daughters, as thou hast done, thou and thy daughters.

חי־אני נאם אדני יהוה אם־עשתה סדם אחותך היא ובנותיה כאשר עשית את ובנותיך

49 보라, 네 아우 소돔의 죄악은 이러하니 그와 그 딸들에게 교만함과 식물의 풍족함과 태평함이 있음에도 그가 가난하고 궁핍한 자를 도와주지 아니하고

Behold, this was the iniquity of thy sister Sodom: pride, fullness of bread, and abundance of idleness was in her and in her daughters, neither did she strengthen the hand of the poor and needy;

הנה־זה היה עון סדם אחותך גאון סבעת־לחם ושלות השקט היה לה ולבנותיה ויד־עני ואביון לא החזיקה

50 거만하여 가증한 일을 내 앞에서 행하였음이라. 그러므로 내가 보고 그들을 없이 하였느니라.

and they were haughty and committed abomination before Me. Therefore I took them away as I saw *good*.

ותגבהינה ותעשינה תועבה לפני ואסיר אתהן כאשר ראיתי

51 사마리아는 네 죄의 절반도 범치 아니하였느니라. 네가 그들보다 더 가증한

일을 행한고로 너의 가증한 행위로 네 자매들을 정당화 했느니라.

Neither hath Samaria committed half of thy sins; but thou hast multiplied thine abominations more than they, and hast justified thy sisters in all thine abominations which thou hast done.

ושמרון כחצי חטאתיך לא חטאה ותרבי את־תועבותיך מהנה ותצדקי את־אחותך בכל־תועבותיך אשר עשית

52 너 자신도 네 자매들을 논단하였은즉 너도 네 수치를 담당할지니라. 네가 그들보다 더욱 가증한 죄를 범하므로 그들이 너보다 더 바르게 되었나니, 너 자신도 네 자매들을 바르게 하였은즉 너는 더욱 놀라며 네 수치를 담당할지니라.

Thou also, who hast judged thy sisters, bear thine own shame for thy sins that thou hast committed more abominable than they: they are more righteous than thou. Yea, be thou confounded also and bear thy shame, in that thou hast justified thy sisters.

גם־את סאי כלמתך אשר פללת לאחותך בחטאתיך אשר־התעבת מהן תצדקנה ממך וגם־את בושי וסאי כלמתך בצדקתך אחיותך

53 ¶ 내가 그들의 사로잡힘 곧 소돔과 그 딸들의 사로잡힘과 사마리아와 그 딸들의 사로잡힘과 그들 중에 너의 사로잡힌 자의 사로잡힘을 돌이켜서

"`When I shall bring back their captives, the captives of Sodom and her daughters and the captives of Samaria and her daughters, then *will I bring back* the captivity of thy captives in the midst of them,

ושבתי את־שביתהן את־שבית סדם ובנותיה ואת־שבית שמרון ובנותיה ושבית שביתיך בתוכהנה

54 너로 네 수욕을 담당케하고 너의 행한 모든 일을 인하여 부끄럽게 하리니 이는 네가 그들에게 위로가 됨이라.

that thou mayest bear thine own shame and mayest be confounded in all that thou hast done, in that thou art a comfort unto them.

למען תסאי כלמתך ונכלמת מכל אשר עשית בנחמך אתן

55 네 아우 소돔과 그 딸들이 옛 지위를 회복할 것이요, 사마리아와 그 딸들도 그 옛 지위를 회복할 것이며, 너와 네 딸들도 너희 옛 지위를 회복할 것이니라.

When thy sisters, Sodom and her daughters, shall return to their former estate and Samaria and her daughters shall return to their former estate, then thou and thy daughters shall return to your former estate.

ואחותיך סדם ובנותיה תשבן לקדמתן ושמרון ובנותיה תשבן לקדמתן ואת ובנותיך תשבינה לקדמתכן

56 네가 교만하던 때에 네 아우 소돔을 네 입으로 말하지도 아니하였나니

For thy sister Sodom was not mentioned by thy mouth in the day of thy pride,

ולוא היתה סדם אחותך לשמועה בפיך ביום נאוניך

57 곧 네 악이 드러나기 전에며 아람 딸들이 너를 능욕하기 전에며 너의 사방에 둘러 있는 블레셋 딸들이 너를 멸시하기 전에니라.

before thy wickedness was uncovered, as at the time of *thy* reproach of the daughters of Syria and all *who are* round about her, the daughters of the Philistines, who despise thee round about.

בטרם תגלה רעתך כמו עת חרפת בנות־ארם וכל־סביבותיה בנות פלשתים השאטות אותך מסביב

58 네 음란과 네 가증한 일을 네가 담당하였느니라. 나 여호와의 말이니라.

Thou hast borne thy lewdness and thine abominations, saith Yehowah.

את־זמתך ואת־תועבותיך את נסאתים נאם יהוה

59 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 네가 맹세를 멸시하여 언약을 배반하였은즉 내가 네 행한 대로 네게 행하리라.

"`For thus saith Yehowah the Lord: I will even deal with thee as thou hast done, who hast despised the oath in breaking the covenant.

כי כה אמר אדני יהוה ועשית אותך כאשר עשית אשר־בזית אלה להפר ברית

영원한 언약

60 ¶ 그러나 내가 너의 어렸을 때에 너와 세운 언약을 기억하고 너와 영원한 언약을 세우리라.

Nevertheless I will remember My covenant with thee in the days of thy youth, and I will establish unto thee an everlasting covenant.

וזכרתי אני את־בריתי אותך בימי נעוריך והקמותי לך ברית עולם

61 네가 네 자매들 언니와 동생을 접대할 때에 네 행위를 기억하고 부끄러워할 것이라. 내가 그들을 네게 딸로 주려니와 네 언약으로 말미암음이 아니니라.

Then thou shalt remember thy ways and be ashamed when thou shalt receive thy sisters, thine elder and thy younger; and I will give them unto thee for daughters, but not by thy covenant.

וזכרת את־דרכיך ונכלמת בקחתך את־אחותיך הגדלות ממך אל־הקטנות ממך ונתתי אתהן לך לבנות ולא מבריתך

62 내가 네게 내 언약을 세워서 너로 나를 여호와인 줄 알게 하리니

And I will establish My covenant with thee; and thou shalt know that I *am* Yehowah,

והקימותי אני את־בריתי אתך וידעת כי־אני יהוה

63 이는 내가 네 모든 행한 일을 용서한 후에 너로 기억하고 놀라고 부끄러워서 다시는 입을 열지 못하게 하려 함이니라. 나 여호와 대주재의 말이니라."

that thou mayest remember and be confounded and never open thy mouth any more because of thy shame, when I am pacified toward thee for all that thou hast done, saith Yehowah the Lord."'

למען תזכרי ובשת ולא יהיה־לך עוד פתחון פה מפני כלמתך בכפרי־לך לכל־אשר עשית נאם אדני יהוה

독수리와 포도나무

17 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

And the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

2 "인자야, 너는 수수께끼와 비유를 이스라엘 족속에게 베풀어

"Son of man, put forth a riddle, and speak a parable unto the house of Israel,

בן־אדם חוד חידה ומשל משל אל־בית יסראל

3 이르기를 여호와 대주재의 말씀에 색갈이 화려하고 날개가 크고 깃이 길고 털이 숱한 큰 독수리가 레바논에 이르러 백향목 높은 가지를 취하되

and say, `Thus saith Yehowah the Lord: A great eagle with great wings, longwinged, full of feathers which had divers colors, came unto Lebanon and took the highest branch of the cedar.

ואמרת כה־אמר אדני יהוה הנשר הגדול גדול הכנפים ארך האבר מלא הנוצה אשר־לו הרקמה בא אל־הלבנון ויקח את־צמרת הארז

4 그 연한 가지 끝을 꺾어 가지고 장사하는 땅에 이르러 상인들의 성읍에 두고

He cropped off the top of it young twigs and carried it into a land of traffic; he set it in a city of merchants.

את ראש יניקותיו קטף ויביאהו אל־ארץ כנען בעיר רכלים שמו

5 또 그 땅의 종자를 취하여 옥토에 심되 수양버들 가지처럼 큰 물가에 심더니

He took also of the seed of the land and planted it in a fruitful field. He placed *it* by great waters *and* set it *as* a willow tree.

ויקח מזרע הארץ ויתנהו בסדה־זרע קח על־מים רבים צפצפה שמו

6 그것이 자라며 퍼져서 높지 아니한 포도나무 곧 굵은 가지와 가는 가지가 난 포도나무가 되어 그 가지는 독수리를 향하였고 그 뿌리는 독수리의 아래 있었더라.

And it grew and became a spreading vine of low stature, whose branches turned toward him and the roots thereof were under him. So it became a vine, and brought forth branches and shot forth sprigs.

ויצמח ויהי לגפן סרחת שפלת קומה לפנות דליותיו אליו ושרשיו תחתיו יהיו ותהי לגפן ותעש בדים ותשלח פארות

7 ¶ 또 날개가 크고 털이 많은 큰 독수리 하나가 있었는데, 보라 그 포도나무가 이 독수리에게 물을 받으려고 그 심긴 고랑에서 그를 향하여 뿌리가 발하고 가지가 퍼졌도다.

"`There was also another great eagle with great wings and many feathers; and behold, this vine did bend her roots toward him and shot forth her branches toward him, that he might water it by the furrows of her planting.

ויהי נשר־אחד גדול גדול כנפים ורב־נוצה והנה הגפן הזאת כפנה שרשיה עליו ודליותיו שלחה־לו להשקות אותה מערגות מטעה

8 그 포도나무를 큰 물 가 옥토에 심은 것은 가지를 내고 열매를 맺어서 아름다운 포도나무를 이루게 하려 하였음이니라.

It was planted in a good soil by great waters, that it might bring forth branches and that it might bear fruit, that it might be a goodly vine.'

אל־סדה טוב אל־מים רבים היא שתולה לעשות ענף ולסאת פרי להיות לגפן אדרת

9 너는 일러 '여호와 대주재의 말씀에 그 나무가 능히 번성하겠느냐? 이 독수리가 어찌 그 뿌리를 빼고 실과를 따며 그 나무로 시들게 하지 아니하겠으며 그 연한 잎사귀로 마르게 하지 아니하겠느냐? 많은 백성이나 강한 팔이 아니라도 그 뿌리를 뽑으리라.

Say thou, `Thus saith Yehowah the Lord: Shall it prosper? Shall he not pull up the roots thereof and cut off the fruit thereof, that it wither? It shall wither in all the leaves of her spring, even without great power or many people to pluck it up by the roots thereof.

אמר כה אמר אדני יהוה הצלח הלוא את־שרשיה ינתק ואת־פריה יקוסס ויבש כל־טרפי צמחה תיבש ולא־בזרע גדולה ובעם־רב למסאת אותה משרשיה

10 보라, 그것이 심겼으나 번성하겠느냐? 동풍이 부딪힐 때에 아주 마르지 않겠느냐? 그 자라던 고랑에서 마르리라' 하라."

Yea, behold, *being* planted, shall it prosper? Shall it not utterly wither when the east wind toucheth it? It shall wither in the furrows where it grew.'"

והנה שתולה התצלח הלוא כנעת בה רוח הקדים תיבש יבש על־ערגת צמחה תיבש

11 ¶ 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

Moreover the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

12 "너는 패역한 족속에게 묻기를 '너희가 이 비유를 깨닫지 못하겠느냐?' 하고 그들에게 고하여 '바벨론 왕이 예루살렘에 이르러 왕과 방백을 사로잡아 바벨론 자기에게로 끌어가고

"Say now to the rebellious house: `Know ye not what these *things mean*?' Tell *them*: `Behold, the king of Babylon is come to Jerusalem, and hath taken the king thereof and the princes thereof, and led them with him to Babylon;

אמר־נא לבית המרי הלא ידעתם מה־אלה אמר הנה־בא מלך־בבל ירושלם ויקח את־מלכה ואת־סריה ויבא אותם אליו בבלה

13 그 왕족 중에 하나를 택하여 언약을 세우고 그로 맹세케 하고 또 그 땅의 능한 자들을 옮겨 갔나니

and hath taken of the king's seed and made a covenant with him, and hath taken an oath from him. He hath also taken the mighty of the land,

ויקח מזרע המלוכה ויכרת אתו ברית ויבא אתו באלה ואת־אילי הארץ לקח

14 이는 나라를 낮추어 스스로 서지 못하고 그 언약을 지켜야 능히 서게 하였

음이어늘

that the kingdom might be base, that it might not lift itself up, *but* that by keeping of his covenant it might stand.

להיות ממלכה שפלה לבלתי התנסא לשמר את־בריתו לעמדה

15 그가 사자를 애굽에 보내어 말과 군대를 구함으로 바벨론 왕을 배반하였으니 그가 형통하겠느냐? 이런 일을 행한 자가 피하겠느냐? 언약을 배반하고도 피하겠느냐?' 하라.

But he rebelled against him in sending his ambassadors into Egypt, that they might give him horses and many people. Shall he prosper? Shall he escape that doeth such *things*? Or shall he break the covenant and be delivered?

וימרד־בו לשלח מלאכיו מצרים לתת־לו סוסים ועם־רב היצלח הימלט העשה אלה והפר ברית ונמלט

16 나의 삶을 두고 맹세하노니 바벨론 왕이 그를 왕으로 세웠거늘 그가 맹세를 업신여겨 언약을 배반하였은즉 그 왕의 있는 곳 바벨론에서 왕과 함께 있다가 반드시 죽을 것이라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

As I live, saith Yehowah the Lord, surely in the place *where* the king *dwelleth* that made him king, whose oath he despised and whose covenant he broke, *even* with him in the midst of Babylon he shall die.

חי־אני נאם אדני יהוה אם־לא במקום המלך הממליך אתו אשר בזה את־אלתו ואשר הפר את־בריתו אתו בתוך־בבל ימות

17 원수가 토성을 쌓고 망대를 세우며 많은 사람을 멸절하려 할 때에 바로는 그 큰 군대와 많은 무리로도 그 전쟁에 그를 도와 주지 못하리라.

Neither shall Pharaoh with *his* mighty army and great company help him in the war, by casting up siege mounds and building forts to cut off many persons.

ולא בחיל גדול ובקהל רב יעשה אותו פרעה במלחמה בשפך סללה ובבנות דיק להכרית נפשות רבות

18 보라, 그가 이미 손을 내밀어 언약하고도 맹세를 업신여겨 언약을 배반하고 이 모든 일을 행하였으니 피하지 못하리라.

Seeing he despised the oath by breaking the covenant, when, lo, he had given his hand and hath done all these *things*, he shall not escape.

ובזה אלה להפר ברית והנה נתן ידו וכל־אלה עשה לא ימלט

19 그러므로 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 내가 나의 삶을 두고 맹세하노니 그가 내 맹세를 업신여기고 내 언약을 배반하였은즉 내가 그 죄를 그 머리에 돌리되

Therefore thus saith Yehowah the Lord: *As* I live, surely Mine oath that he hath despised and My covenant that he hath broken, even it will I recompense upon his own head.

לכן כה־אמר אדני יהוה חי־אני אם־לא אלתי אשר בזה והבריתי אשר הפיר ונתתיו בראשו

20 내 그물을 그 위에 베풀며 내 올무에 걸리게 하여 끌고 바벨론으로 가서 나를 반역한 그 반역을 거기서 심판할 것이며

And I will spread My net upon him, and he shall be taken in My snare, and I will bring him to Babylon and will plead with him there for his trespass that he hath trespassed against Me.

ופרסתי עליו רשתי ונתפס במצודתי והביאותיהו בבלה ונשפטתי אתו שם מעלו אשר מעל־בי

21 그 모든 군대에서 도망한 자들은 다 칼에 엎드러질 것이요, 그 남은 자는 사방으로 흩어지리니, 나 여호와가 이것을 말한 줄을 너희가 알리라.

And all his fugitives with all his troops shall fall by the sword, and they that remain shall be scattered toward all winds; and ye shall know that I, Yehowah, have spoken *it*.

ואת כל־מברחו בכל־אגפיו בחרב יפלו והנשארים לכל־רוח יפרסו וידעתם כי אני יהוה דברתי

최후에 높임을 받는 이스라엘

22 ¶ 나 여호와 대주재가 이같이 말하노니 내가 또 백향목 꼭대기에서 높은 가지를 취하여 심으리라. 내가 그 높은 새 가지 끝에서 연한 가지를 꺾어 높고 빼어난 산에 심되

"`Thus saith Yehowah the Lord: I will also take of the highest branch of the high cedar, and will set *it*; I will crop off from the top of his young twigs a tender one, and will plant *it* upon a high mountain and eminent.

כה אמר אדני יהוה ולקחתי אני מצמרת הארז הרמה ונתתי מראש ינקותיו רך אקטף ושתלתי אני על הר־גבה ותלול

23 이스라엘 높은 산에 심으리니 그 가지가 무성하고 열매를 맺어서 아름다운 백향목을 이룰 것이요 각양 새가 그 아래 깃들이며 그 가지 그늘에 거할지라.

In the mountain of the height of Israel will I plant it; and it shall bring forth boughs and bear fruit and be a goodly cedar, and under it shall dwell all fowl of every wing; in the shadow of the branches thereof shall they dwell.

בהר מרום יסראל אשתלנו ונסא ענף ועשה פרי והיה לארז אדיר ושכנו תחתיו כל צפור כל־כנף בצל דליותיו תשכנה

24 들의 모든 나무가 나 여호와는 높은 나무를 낮추고 낮은 나무를 높이며 푸른 나무를 말리우고 마른 나무를 무성케 하는 줄을 알리라. 나 여호와는 말하고 이루느니라."

And all the trees of the field shall know that I, Yehowah, have brought down the high tree, have exalted the low tree, have dried up the green tree, and have made the dry tree to flourish. I, Yehowah, have spoken and have done *it*.'"

וידעו כל־עצי הסדה כי אני יהוה השפלתי עץ גבה הגבהתי עץ שפל הובשתי עץ לח והפרחתי עץ יבש אני יהוה דברתי ועסיתי

저마다 자기 죄로 죽는다

18 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

The word of Yehowah came unto me again, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

2 "너희가 이스라엘 땅에 대한 속담에 '아비가 신 포도를 먹었으므로 아들의 이가 시다' 함은 어찜이냐?

"What mean ye, that ye use this proverb concerning the land of Israel, saying: `The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge'?

מה־לכם אתם משלים את־המשל הזה על־אדמת ישראל לאמר אבות יאכלו בסר ושני הבנים תקהינה

3 나의 삶을 두고 맹세하노니 너희가 이스라엘 가운데서 다시는 이 속담을 쓰지 못하게 되리라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

As I live, saith Yehowah the Lord, ye shall not have *occasion* any more to use this proverb in Israel.

חי־אני נאם אדני יהוה אם־יהיה לכם עוד משל המשל הזה ביסראל

4 보라, 모든 영혼이 다 내게 속한지라. 아비의 영혼이 내게 속함 같이 아들의 영혼도 내게 속하였나니 범죄하는 그 영혼이 죽으리라.

Behold, all souls are Mine. As the soul of the father, so also the soul of the son is Mine: the soul that sinneth, it shall die.

הן כל־הנפשות לי הנה כנפש האב וכנפש הבן לי־הנה הנפש החטאת היא תמות

5 ¶ 사람이 만일 의로워서 법과 의를 따라 행하며

But if a man be just and do that which is lawful and right,

ואיש כי־יהיה צדיק ועשה משפט וצדקה

6 산 위에서 제물을 먹지 아니하며 이스라엘 족속의 우상에게 눈을 들지 아니하며 이웃의 아내를 더럽히지 아니하며 부정한 중에 있는 여인을 가까이 하지 아니하며

and hath not eaten upon the mountains, neither hath lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, neither hath defiled his neighbor's wife, neither hath come near to a menstruous woman,

אל־ההרים לא אכל ועיניו לא נסא אל־גלולי בית ישראל ואת־אשת רעהו לא טמא ואל־אשה נדה לא יקרב

7 사람을 학대하지 아니하며 빚진 자의 전당물을 도로 주며 폭력으로 착취하지 아니하며 주린 자에게 식물을 주며 벗은 자에게 옷을 입히며

and hath not oppressed any, *but* hath restored to the debtor his pledge, hath despoiled none by violence, hath given his bread to the hungry, and hath covered the naked with a garment;

ואיש לא יונה חבלתו חוב ישיב גזלה לא ינזל לחמו לרעב יתן ועירם יכסה־בגד

8 변리를 위하여 꾸어주지 아니하며 이자를 받지 아니하며 스스로 손을 금하여 죄악을 짓지 아니하며 사람 사람 사이에 진실히 판단하며

he *that* hath not given forth upon usury, neither hath taken any increase, *that* hath withdrawn his hand from iniquity, hath executed true judgment between man and man,

בנשך לא־יתן ותרבית לא יקח מעול ישיב ידו משפט אמת יעשה בין איש לאיש

9 내 율례를 좇으며 내 규례를 지켜 진실히 행할진대, 그는 의인이니 반드시 살리라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

hath walked in My statutes and hath kept My judgments to deal truly-- he *is* just: he shall surely live, saith Yehowah the Lord.

בחקותי יהלך ומשפטי שמר לעשות אמת צדיק הוא חיה יחיה נאם אדני יהוה

10 ¶ 가령 그가 아들을 낳았다 하자. 그가 강도요, 피 흘리는 자요, 이 악 중에 비슷한 것을 누구에게라도 행하며

"If he beget a son *who is* a robber, a shedder of blood, and *who* doeth the like to *any* one of these *things*,

והוליד בן־פריץ שפך דם ועשה אח מאחד מאלה

11 자기의 할 바는 하지 아니하고 산 위에서 제물을 먹거나 이웃의 아내를 더럽히거나

and who doeth not any of those *duties*, but even hath eaten upon the mountains and defiled his neighbor's wife,

והוא את־כל־אלה לא עשה כי גם אל־ההרים אכל ואת־אשת רעהו טמא

12 가난하고 궁핍한 자를 학대하거나 폭력으로 착취하거나 빚진 자의 전당물을 도로 주지 아니하거나 우상에게 눈을 들거나 가증한 일을 행하거나

hath oppressed the poor and needy, hath despoiled by violence, hath not restored the pledge and hath lifted up his eyes to the idols, hath committed abomination,

עני ואביון הונה גזלות גזל חבל לא ישיב ואל־הגלולים נסא עיניו תועבה עשה

13 변리를 위하여 꾸어 주거나 이자를 받거나 할진대, 그가 살겠느냐? 살지 못하리니 이 모든 가증한 일을 행하였은즉 정녕 죽을지니, 자기의 피가 자기에게로 돌아가리라.

hath given forth upon usury and hath taken increase-- shall he then live? He shall not live. He hath done all these abominations: he shall surely die. His blood shall be upon him.

בנשך נתן ותרבית לקח וחי לא יחיה את כל־התועבות האלה עשה מות יומת דמיו בו יהיה

14 ¶ 또 가령 그가 아들을 낳았다 하자. 그 아들이 그 아비의 행한 모든 죄를 보고 두려워하여 그대로 행치 아니하고

"Now, lo, *if* he beget a son who seeth all his father's sins which he hath done, and considereth and doeth not the like,

והנה הוליד בן וירא את־כל־חטאת אביו אשר עשה ויראה ולא יעשה כהן

15 산 위에서 제물을 먹지도 아니하며 이스라엘 족속의 우상에게 눈을 들지도 아니하며 이웃의 아내를 더럽히지도 아니하며

who hath not eaten upon the mountains, neither hath lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, hath not defiled his neighbor's wife,

על־ההרים לא אכל ועיניו לא נסא אל־גלולי בית ישראל את־אשת רעהו לא טמא

16 사람을 학대하지도 아니하며 전당을 잡지도 아니하며 폭력으로 착취하지도 아니하고 주린 자에게 식물을 주며 벗은 자에게 옷을 입히며

neither hath oppressed any, hath not withheld the pledge, neither hath despoiled by violence, *but* hath given his bread to the hungry and hath covered the naked with a garment;

ואיש לא הונה חבל לא חבל ונזלה לא נזל לחמו לרעב נתן וערום כסה־בגד

17 손을 금하여 가난한 자를 압제하지 아니하며 변리나 이자를 취하지 아니하여 내 규례를 지키며 내 율례를 행할진대, 이 사람은 그 아비의 죄악으로 인하여 죽지 아니하고 정녕 살겠고

who hath taken off his hand from the poor, *who* hath not received usury nor increase, hath executed My judgments, hath walked in My statutes-- he shall not die for the iniquity of his father: he shall surely live.

מעני השיב ידו נשך ותרבית לא לקח משפטי עשה בחקותי הלך הוא לא ימות בעון אביו חיה יחיה

18 그 아비는 심히 포학하여 그 동족을 폭력으로 착취하고 민간에 선하지 못한 일을 행하였으므로 그는 정녕 자기 죄악으로 인하여 죽으리라.

As for his father, because he cruelly oppressed, despoiled his brother by violence, and did *that* which *is* not good among his people, lo, even he shall die in his iniquity.

אביו כי־עשק עשק גזל גזל אח ואשר לא־טוב עשה בתוך עמיו והנה־מת בעונו

19 ¶ 그런데 너희는 '아들이 어찌 아비의 죄를 담당치 않겠느냐?' 하는도다. 아들이 법과 의를 행하며 내 모든 율례를 지켜 행하였으면 그는 정녕 살려니와

"Yet say ye, `Why? Doth not the son bear the iniquity of the father?' When the son hath done that which is lawful and right, *and* hath kept all My statutes and hath done them, he shall surely live.

ואמרתם מדע לא־נסא הבן בעון האב והבן משפט וצדקה עשה את כל־חקותי שמר ויעשה אתם חיה יחיה

20 범죄하는 그 영혼은 죽을지라. 아들은 아비의 죄악을 담당치 아니할 것이요, 아비는 아들의 죄악을 담당치 아니하리니, 의인의 의도 자기에게로 돌아가고 악인의 악도 자기에게로 돌아가리라.

The soul that sinneth, it shall die. The son shall not bear the iniquity of the father, neither shall the father bear the iniquity of the son: the righteousness of the righteous shall be upon him, and the wickedness of the wicked shall be upon him.

הנפש החטאת היא תמות בן לא־יסא בעון האב ואב לא יסא בעון הבן צדקת הצדיק עליו תהיה ורשעת רשע עליו תהיה

21 ¶ 그러나 악인이 만일 그 행한 모든 죄에서 돌이켜 떠나 내 모든 율례를 지키고 법과 의를 행하하면 그는 정녕 살고 죽지 아니할 것이라.

But if the wicked will turn from all his sins that he hath committed and keep all My statutes and do that which is lawful and right, he shall surely live: he shall not die.

והרשע כי ישוב מכל־חטאתו אשר עשה ושמר את־כל־חקותי ועשה משפט וצדקה חיה יחיה לא ימות

22 그 범죄한 것이 하나도 기억함이 되지 아니하리니, 그 행한 의로 인하여 그가 살리라.

All his transgressions that he hath committed, they shall not be mentioned unto him. In his righteousness that he hath done he shall live.

כל־פשעיו אשר עשה לא יזכרו לו בצדקתו אשר־עשה יחיה

23 내가 어찌 악인의 죽는 것을 조금인들 기뻐하랴? 나 여호와 대주재의 말이니라. 그가 돌이켜 그 길에서 떠나서 살아야 하지 않겠느냐?

"Have I any pleasure at all that the wicked should die, saith Yehowah the Lord, *and* not that he should return from his ways and live?

החפץ אחפץ מות רשע נאם אדני יהוה הלוא בשובו מדרכיו וחיה

24 만일 의인이 돌이켜 그 의에서 떠나서 범죄하고 악인의 행하는 모든 가증한 일대로 행하면 그가 살겠느냐? 그 행한 의로운 일은 하나도 기억함이 되지 아니하리니 그가 그 범한 허물과 그 지은 죄로 인하여 죽으리라.

But when the righteous turneth away from his righteousness, and committeth iniquity, *and* doeth according to all the abominations that the wicked *man* doeth, shall he live? All his righteousness that he hath done shall not be mentioned: in his trespass that he hath trespassed and in his sin that he hath sinned, in them shall he die.

ובשוב צדיק מצדקתו ועשה עול ככל התועבות אשר־עשה הרשע יעשה וחי כל־צדקתו אשר־עשה לא תזכרנה במעלו אשר־מעל ובחטאתו אשר־חטא בם ימות

25 ¶ 그런데 너희는 '주의 길이 공평치 않다' 하는도다. 이스라엘 족속아, 들을지어다. 내 길이 어찌 공평치 아니하냐? 너희 길이 공평치 않은 것이 아니냐?

"Yet ye say, `The way of the Lord is not fair.' Hear now, O house of Israel: Is not My way fair? Are not your ways unfair?

ואמרתם לא יתכן דרך אדני שמערנא בית ישראל הדרכי לא יתכן הלא דרכיכם לא יתכנו

26 만일 의인이 그 의를 떠나 죄악을 행하고 인하여 죽으면 그 행한 죄악으로 인하여 죽는 것이요

When a righteous *man* turneth away from his righteousness, and committeth iniquity and dieth in it, for his iniquity that he hath done shall he die.

בשוב־צדיק מצדקתו ועשה עול ומת עליהם בעולו אשר־עשה ימות

27 만일 악인이 그 행한 악을 떠나 법과 의를 행하하면 그는 자기 영혼을 보전하리니

Again, when the wicked *man* turneth away from his

wickedness that he hath committed, and doeth that which is lawful and right, he shall save his soul alive.
ובשוב רשע מרשעתו אשר עסה ויעס משפט וצדקה הוא את־נפשו יחיה

28 그가 스스로 헤아리고 그 행한 모든 죄악에서 돌이켜 떠났으니 반드시 살고 죽지 아니하리라.

Because he considereth and turneth away from all his transgressions that he hath committed, he shall surely live: he shall not die.
ויראה וישוב מכל־פשעיו אשר עסה חיו יחיה לא ימות

29 그런데 이스라엘 족속은 '주의 길이 공평치 않다' 하는도다. 이스라엘 족속아, 나의 길이 어찌 공평치 아니하냐? 너희 길이 공평치 않은 것이 아니냐?

Yet saith the house of Israel, `The way of the Lord is not fair.' O house of Israel, are not My ways fair? Are not your ways unfair?
ואמרו בית יסראל לא יתכן דרך אדני הדרכי לא יתכנו בית יסראל הלא דרכיכם לא יתכן

30 이스라엘 족속아, 나는 너희 각 사람의 행한대로 심판할지라. 나 여호와 대주재의 말이니라. 너희는 돌이켜 회개하고 모든 죄에서 떠날지어다. 그리한즉 죄악이 너희를 패망케 아니하리라.

"Therefore I will judge you, O house of Israel, every one according to his ways, saith Yehowah the Lord. Repent, and turn *yourselves* from all your transgressions, so iniquity shall not be your ruin.
לכן איש כדרכיו אשפט אתכם בית יסראל נאם אדני יהוה שובו והשיבו מכל־פשעיכם ולא־יהיה לכם למכשול עון

31 너희는 범한 모든 죄악을 버리고 마음과 영을 새롭게 할지어다. 이스라엘 족속아, 너희가 어찌하여 죽고자 하느냐?

Cast away from you all your transgressions whereby ye have transgressed, and make yourselves a new heart and a new spirit. For why will ye die, O house of Israel?
השליכו מעליכם את־כל־פשעיכם אשר פשעתם בם ועשו לכם לב חדש ורוח חדשה ולמה תמתו בית יסראל

32 나는 죽는 자의 죽음을 기뻐하지 아니하노니 너희는 스스로 돌이키고 살지니라. 나 여호와 대주재의 말이니라."

For I have no pleasure in the death of him that dieth, saith Yehowah the Lord. Therefore turn *yourselves*, and live ye.
כי לא אחפץ במות המת נאם אדני יהוה והשיבו וחיו

방백들을 위한 애가

19 "너는 또 이스라엘 방백들을 위하여 애가를 지어

"Moreover take thou up a lamentation for the princes of Israel,
ואתה שא קינה אל־נסיאי יסראל

2 부르기를 '네 어미는 무엇이냐? 암사자라. 그가 사자들 가운데 엎드리어 젊은 사자 중에서 그 새끼를 기르는데

and say: "`What *is* thy mother? A lioness: she lay down among lions; she nourished her whelps among young lions.
ואמרת מה אמך לביא בין אריות רבצה בתוך כפרים רבתה גוריה

3 그 새끼 하나를 키우매 젊은 사자가 되어 식물 움키기를 배워 사람을 삼키매

And she brought up one of her whelps; it became a young lion, and it learned to catch the prey; it devoured men.
ותעל אחד מגוריה כפיר היה וילמד לטרף־טרף אדם אכל

4 열국이 듣고 함정으로 그를 잡아 갈고리로 꿰어 끌고 애굽 땅으로 갔느니라.

The nations also heard of him; he was taken in their pit, and they brought him with chains unto the land of Egypt.
וישמעו אליו גוים בשחתם נתפס ויבאהו בחחים אל־ארץ מצרים

5 이에 암사자가 기다리다가 소망이 끊어진 줄을 알고 그 새끼 하나를 또 취하여 젊은 사자가 되게 하니

Now when she saw that she had waited, *and* her hope was lost, then she took another of her whelps, *and* made him a young lion.
ותרא כי נוחלה אבדה תקותה ותקח אחד מגוריה כפיר שמתהו

6 젊은 사자가 되매 여러 사자 가운데 왕래하며 식물 움키기를 배워 사람을 삼키며

And he went up and down among the lions; he became a young lion, and learned to catch the prey *and* devoured men.
ויתהלך בתוך־אריות כפיר היה וילמד לטרף־טרף אדם אכל

7 그의 궁전들을 헐고 성읍들을 훼파하니 그 우는 소리로 인하여 땅과 그 가득한 것이 황폐케 된지라.

And he knew their desolate palaces, and he laid waste their cities; and the land was desolate and the fullness thereof by the noise of his roaring.
וידע אלמנותיו ועריהם החריב ותשם ארץ ומלאה מקול שאגתו

8 열국이 둘려 있는 지역에서 그를 치러 와서 그 위에 그물을 치고 그를 함정에 잡아

Then the nations set against him on every side from the provinces, and spread their net over him; he was taken in their pit.
ויתנו עליו גוים סביב ממדינות ויפרסו עליו רשתם בשחתם נתפס

9 사슬로 채워 철책에 넣고 바벨론 왕에게 데려 가서 그를 옥에 가두어 그 소리로 다시 이스라엘 산에 들리지 않게 하였느니라.

And they put him under guard in chains, and brought him to the king of Babylon. They brought him into prison, that his voice should no more be heard upon the mountains of Israel.
ויתנהו בסגר בחחים ויבאהו אל־מלך בבל יבאהו במצדות למען לא־ישמע קולו עוד אל־הרי יסראל

10 ¶ 네 피의 어미는 물 가에 심긴 포도나무 같아서 물이 많으므로 실과가 많고 가지가 무성하며

"`Thy mother *is* like a vine in thy likeness, planted by the waters; she was fruitful and full of branches by reason of many waters.
אמך כגפן בדמך על־מים שתולה פריה וענפה היתה ממים רבים

11 그 가지들은 강하여 권세 잡은 자의

홀이 될 만한데 그 키가 굵은 가지 가운데서 높았으며 많은 가지 가운데서 뛰어나 보이다가

And she had strong rods for the scepters of them that bore rule; and her stature was exalted among the thick branches, and she appeared in her height with the multitude of her branches.

ויהי־לה מטות עז לשבטי משלים ותגבה קומתו על־בין עבתים וירא בגבהו ברב דליתיו

12 분노 중에 뽑혀서 땅에 던짐을 당하매 그 실과는 동풍에 마르고 그 강한 가지들은 꺾이고 말라 불에 탔더니

But she was plucked up in fury; she was cast down to the ground, and the east wind dried up her fruit. Her strong rods were broken and withered; the fire consumed them.

ותתש בחמה לארץ השלכה ורוח הקדים הוביש פריה התפרקו ויבשו מטה עזה אש אכלתהו

13 이제는 메마른 광야 물 없는 땅에 심긴바 되고

And now she *is* planted in the wilderness, in a dry and thirsty ground.

ועתה שתולה במדבר בארץ ציה וצמא

14 불이 그 가지 중 하나에서 나와서 그 실과를 태우니 권세 잡은 자의 홀이 될 만한 강한 가지가 없도다' 이것이 애가니 후에도 애가가 되리라."

And fire has gone out from a rod of her branches, *which* hath devoured her fruit, so that she hath no strong rod *to be* a scepter to rule.' This *is* a lamentation, and shall be for a lamentation."

ותצא אש ממטה בדיה פריה אכלה ולא־היה בה מטה־עז שבט למשול קינה היא ותהי לקינה

이스라엘의 계속되는 배반

20 제 칠년 오월 십일에 이스라엘 장로 두어 사람이 여호와께 물으려고 와서 내 앞에 앉으니

And it came to pass in the seventh year, in the fifth *month*, the tenth *day* of the month, *that* certain of the elders of Israel came to inquire of Yehowah, and sat before me.

ויהי בשנה השביעית בחמשי בעסור לחדש באו אנשים מזקני ישראל לדרש את־יהוה וישבו לפני

2 여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

Then came the word of Yehowah unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

3 "인자야, 이스라엘 장로들에게 고하여 '여호와 대주재의 말씀에 너희가 내게 물으려고 왔느냐? 나의 삶을 두고 맹세하노니 너희가 내게 묻기를 내가 용납지 아니하리라. 나 여호와 대주재의 말이니라' 하라.

"Son of man, speak unto the elders of Israel and say unto them, `Thus saith Yehowah the Lord: Have ye come to inquire of Me? *As* I live, saith Yehowah the Lord, I will not be inquired of by you.'

בן־אדם דבר את־זקני ישראל ואמרת אלהם כה אמר אדני יהוה הלדרש אתי אתם באים חי־אני אם־אדרש לכם נאם אדני יהוה

4 인자야, 네가 그들을 심판하려느냐? 네가 그들을 심판하려느냐? 너는 그들로 그 열조의 가증한 일을 알게 하여

Wilt thou judge them, son of man, wilt thou judge *them*? Cause them to know the abominations of their fathers;

התשפט אתם התשפוט בן־אדם את־תועבת אבותם הודיעם

5 이르기를 '여호와 대주재의 말씀에 옛날에 내가 이스라엘을 택하고 야곱 집의 후예를 향하여 맹세하고 애굽 땅에서 그들에게 나타나서 맹세하여 나는 여호와 너희 하나님이라 하였었노라.

and say unto them, `Thus saith Yehowah the Lord: On the day when I chose Israel, and lifted up Mine hand unto the seed of the house of Jacob, and made Myself known unto them in the land of Egypt, when I lifted up Mine hand unto them, saying, "I *am* Yehowah your God"--

ואמרת אלהם כה־אמר אדני יהוה ביום בחרי ביסראל ואשא ידי לזרע בית יעקב ואודע להם בארץ מצרים ואשא ידי להם לאמר אני יהוה אלהיכם

6 그 날에 내가 그들에게 맹세하여 애굽 땅에서 인도해 내어 그들을 위하여 찾아 두었던 땅 곧 젖과 꿀이 흐르는 땅이요 모든 땅 중의 아름다운 곳에 이르게 하리라' 하고

on the day *that* I lifted up Mine hand unto them to bring them forth out of the land of Egypt into a land that I had espied for them, flowing with milk and honey, which *is* the glory of all lands,

ביום ההוא נשאתי ידי להם להוציאם מארץ מצרים אל־ארץ אשר־תרתי להם זבת חלב ודבש צבי היא לכל־הארצות

7 또 그들에게 일러 '너희는 각각 눈에 가증한 것을 버리고 애굽의 우상들로 스스로 더럽히지 말라. 나는 여호와 너희 하나님이라' 하였으나

then said I unto them: "Cast away every man of ye the abominations of his eyes, and defile not yourselves with the idols of Egypt: I *am* Yehowah your God."

ואמר אלהם איש שקוצי עיניו השליכו ובגלולי מצרים אל־תטמאו אני יהוה אלהיכם

8 그들이 내게 패역하여 내 말을 즐겨 듣지 아니하고 그 눈에 가증한 것을 각각 버리지 아니하며 애굽의 우상들을 떠나지 아니하므로 내가 말하기를 '내가 애굽 땅에서 나의 분을 그들의 위에 쏟으며 노를 그들에게 이루리라' 하였었노라.

But they rebelled against Me and would not hearken unto Me. They did not every man cast away the abominations of their eyes, neither did they forsake the idols of Egypt. "`Then I said, "I will pour out My fury upon them, to accomplish My anger against them in the midst of the land of Egypt."

וימרו־בי ולא אבו לשמע אלי איש את־שקוצי עיניהם לא השליכו ואת־גלולי מצרים לא עזבו ואמר לשפך חמתי עליהם לכלות אפי בהם בתוך ארץ מצרים

9 그러나 내가 그들의 거하는 이방인의 목전에서 그들에게 나타나서 그들을 애굽 땅에서 인도하여 내었었나니 이는 내

이름을 위함이라. 내 이름을 그 이방인의 목전에서 더럽히지 않으려 함이었노라.

But I wrought for My name's sake, that it should not be polluted before the heathen among whom they *were*, in whose sight I made Myself known unto them in bringing them forth out of the land of Egypt.

ואעש למען שמי לבלתי החל לעיני הגוים אשר־המה בתוכם אשר נודעתי אליהם לעיניהם להוציאם מארץ מצרים

10 ¶ 그러므로 내가 그들로 애굽 땅에서 나와서 광야에 이르게 하고

Therefore I caused them to go forth out of the land of Egypt and brought them into the wilderness.

ואוציאם מארץ מצרים ואבאם אל־המדבר

11 사람이 준행하면 그로 인하여 삶을 얻을 내 율례를 주며 내 규례를 알게 하였고

And I gave them My statutes and showed them My judgments, which *if* a man do, he shall even live in them.

ואתן להם את־חקותי ואת־משפטי הודעתי אותם אשר יעשה אותם האדם וחי בהם

12 또 나는 그들을 거룩케 하는 여호와인 줄 알게 하려고 내가 내 안식일을 주어 그들과 나 사이에 표징을 삼았었노라.

Moreover also I gave them My Sabbaths to be a sign between Me and them, that they might know that I *am* Yehowah Who Sanctify them.

וגם את־שבתותי נתתי להם להיות לאות ביני וביניהם לדעת כי אני יהוה מקדשם

13 그러나 이스라엘 족속이 광야에서 내게 패역하여 사람이 준행하면 그로 인하여 삶을 얻을 나의 율례를 준행치 아니하며, 나의 규례를 멸시하였고, 나의 안식일을 크게 더럽혔으므로, 내가 일러 '내가 내 분노를 광야에서 그들의 위에 쏟아 멸하리라' 하였으나

But the house of Israel rebelled against Me in the wilderness. They walked not in My statutes and they despised My judgments, which *if* a man do, he shall even live in them; and My Sabbaths they greatly polluted. "`Then I said I would pour out My fury upon them in the wilderness to consume them.

וימרו־בי בית־ישראל במדבר בחקותי לא־הלכו ואת־משפטי מאסו אשר יעשה אתם האדם וחי בהם ואת־שבתתי חללו מאד ואמר לשפך חמתי עליהם במדבר לכלותם

14 내가 내 이름을 위하여 달리 행하였었나니, 내가 그들을 인도하여 내는 것을 목도한 열국 앞에서 내 이름을 더럽히지 아니하려 하였음이니라

But I wrought for My name's sake, that it should not be polluted before the heathen, in whose sight I brought them out.

ואעשה למען שמי לבלתי החל לעיני הגוים אשר הוצאתים לעיניהם

15 또 내가 광야에서 그들에게 맹세하기를 '내가 그들에게 허락한 땅 곧 젖과 꿀이 흐르는 땅이요, 모든 땅 중의 아름다운 곳으로 그들을 인도하여 들이지 아니하리라' 한 것은

Yet also I lifted up My hand unto them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given *them*, flowing with milk and honey, which *is* the glory of all lands,

וגם־אני נסאתי ידי להם במדבר לבלתי הביא אותם אל־הארץ אשר־נתתי זבת חלב ודבש צבי היא לכל־הארצות

16 그들이 마음으로 우상을 좇아 나의 규례를 업신여기며 나의 율례를 행치 아니하며 나의 안식일을 더럽혔음이라.

because they despised My judgments and walked not in My statutes, but polluted My Sabbaths; for their heart went after their idols.

יען במשפטי מאסו ואת־חקותי לא־הלכו בהם ואת־שבתותי חללו כי אחרי גלוליהם לבם הלך

17 그러나 내 눈이 그들을 아껴 광야에서 멸하여 아주 없이 하지는 아니하였노라.

Nevertheless Mine eye spared them from destroying them, neither did I make an end of them in the wilderness.

ותחס עיני עליהם משחתם ולא־עשיתי אותם כלה במדבר

18 ¶ 내가 광야에서 그들의 자손에게 말하기를 '너희 열조의 율례를 좇지 말며 그 규례를 지키지 말며 그 우상들로 스스로 더럽히지 말라

"`But I said unto their children in the wilderness: "Walk ye not in the statutes of your fathers, neither observe their judgments, nor defile yourselves with their idols.

ואמר אל־בניהם במדבר בחוקי אבותיכם אל־תלכו ואת־משפטיהם אל־תשמרו ובגלוליהם אל־תטמאו

19 나는 여호와 너희 하나님이라. 너희는 나의 율례를 좇으며 나의 규례를 지켜 행하고

I *am* Yehowah your God: Walk in My statutes, and keep My judgments, and do them;

אני יהוה אלהיכם בחקותי לכו ואת־משפטי שמרו ועשו אותם

20 또 나의 안식일을 거룩하게 하라. 이것이 나와 너희 사이에 표징이 되어 너희로 내가 여호와 너희 하나님인 줄 알게 하리라' 하였노라.

and hallow My Sabbaths, and they shall be a sign between Me and you, that ye may know that I *am* Yehowah your God."

ואת־שבתותי קדשו והיו לאות ביני וביניכם לדעת כי אני יהוה אלהיכם

21 그러나 그 자손이 내게 패역하여 사람이 준행하면 그로 인하여 삶을 얻을 나의 율례를 좇지 아니하며 나의 규례를 지켜 행하지 아니하였고 나의 안식일을 더럽혔는지라. 이에 내가 말하기를 '내가 광야에서 내 분을 그들의 위에 쏟으며 내 노를 그들에게 이루리라' 하였으나

Notwithstanding, the children rebelled against Me. They walked not in My statutes, neither kept My judgments to do them, which *if* a man do, he shall even live in them; they polluted My Sabbaths. "`Then I said I would pour out My fury upon them to accomplish

My anger against them in the wilderness.
וימרו־בי הבנים בחקותי לא־הלכו ואת־משפטי לא־שמרו לעשות אותם אשר יעשה אותם האדם וחי בהם את־שבתותי חללו ואמר לשפך חמתי עליהם לכלות אפי בם במדבר

22 내가 내 이름을 위하여 내 손을 금하고 달리 행하였었나니 내가 그들을 인도하여 내는 것을 목도한 열국 앞에서 내 이름을 더럽히지 아니하려 하였음이니라.

Nevertheless I withdrew Mine hand and wrought for My name's sake, that it should not be polluted in the sight of the heathen, in whose sight I brought them forth.
והשבתי את־ידי ואעש למען שמי לבלתי החל לעיני הגוים אשר־הוצאתי אותם לעיניהם

23 또 내가 광야에서 그들에게 맹세하기를 '내가 그들을 이방인 중에 흩으며 열국 중에 헤치리라' 하였나니

I lifted up Mine hand unto them also in the wilderness, that I would scatter them among the heathen and disperse them through the countries,
גם־אני נשאתי את־ידי להם במדבר להפיץ אתם בגוים ולזרות אותם בארצות

24 이는 그들이 나의 규례를 행치 아니하며 나의 율례를 멸시하며 내 안식일을 더럽히고 눈으로 그 열조의 우상들을 사모함이며

because they had not executed My judgments, but had despised My statutes and had polluted My Sabbaths, and their eyes were after their fathers' idols.
ען משפטי לא־עשו וחקותי מאסו ואת־שבתותי חללו ואחרי גלולי אבותם היו עיניהם

25 또 내가 그들에게 선하지 못한 율례와 능히 살게 하지 못할 규례를 주었고

Therefore I gave them also statutes *that were* not good and judgments whereby they should not live;
וגם־אני נתתי להם חקים לא טובים ומשפטים לא יחיו בהם

26 그들이 장자를 전부 화제로 드리는 그 예물로 내가 그들을 더럽혔음은 그들로 멸망케 하여 나를 여호와인 줄 알게 하였음이니라.

and I polluted them in their own gifts, in that they caused to pass through *the fire* all who openeth the womb, that I might make them desolate, to the end that they might know that I *am* Yehowah.'
ואטמא אותם במתנותם בהעביר כל־פטר רחם למען אשמם למען אשר ידעו אשר אני יהוה

27 ¶ 그런즉 인자야, 이스라엘 족속에게 고하여 이르기를 '여호와 대주재의 말씀에 너희 열조가 또 내게 범죄하여 나를 욕되게 하였느니라' 하라.

"Therefore, son of man, speak unto the house of Israel and say unto them, `Thus saith Yehowah the Lord: Yet in this your fathers have blasphemed Me, in that they have committed a trespass against Me.
לכן דבר אל־בית ישראל בן־אדם ואמרת אליהם כה אמר אדני יהוה

עוד זאת גדפו אותי אבותיכם במעלם בי מעל

28 내가 그들에게 주기로 맹세한 땅으로 그들을 인도하여 들였더니 그들이 모든 높은 산과 모든 무성한 나무를 보고 거기서 제사를 드리고 격노케 하는 제물을 올리며 거기서 또 분향하고 부음제를 부어 드린지라.

For when I had brought them into the land *for* which I lifted up Mine hand to give it to them, then they saw every high hill and all the thick trees, and they offered there their sacrifices, and there they presented the provocation of their offering. There also they made their sweet savor, and poured out there their drink offerings.
ואביאם אל־הארץ אשר נשאתי את־ידי לתת אותה להם ויראו כל־גבעה רמה וכל־עץ עבת ויזבחו־שם את־זבחיהם ויתנו־שם כעס קרבנם ויסימו שם ריח ניחוחיהם ויסיכו שם את־נסכיהם

29 이에 내가 그들에게 '너희가 다니는 산당이 무엇이냐?' 하였나니, 그것을 오늘날까지 바마라 일컫더라.

Then I said unto them: What *is* the high place whereunto ye go?'" (And the name thereof is called Bamah unto this day.)
ואמר אלהם מה הבמה אשר־אתם הבאים שם ויקרא שמה במה עד היום הזה

30 그러므로 너는 이스라엘 족속에게 말하기를 '여호와 대주재의 말씀에 너희가 열조의 풍속을 따라 스스로 더럽히며 그 모든 가증한 것을 좇아 행음하느냐?

"Therefore say unto the house of Israel, `Thus saith Yehowah the Lord: Are ye polluted after the manner of your fathers? And commit ye whoredom after their abominations?
לכן אמר אל־בית ישראל כה אמר אדני יהוה הבדרך אבותיכם אתם נטמאים ואחרי שקוציהם אתם זנים

31 너희가 또 너희 아들들로 화제를 삼아 예물로 드려 오늘날까지 우상들로 스스로 더럽히느냐? 이스라엘 족속아, 내가 너희로 묻게하랴? 나의 삶을 두고 맹세하노니 나는 너희로 묻게하지 아니하리라. 나 여호와 대주재의 말이니라' 하라.

For when ye offer your gifts, when ye make your sons pass through the fire, ye pollute yourselves with all your idols, even unto this day. And shall I be inquired of by you, O house of Israel? *As* I live, saith Yehowah the Lord, I will not be inquired of by you.
ובסאת מתנתיכם בהעביר בניכם באש אתם נטמאים לכל־גלוליכם עד־היום ואני אדרש לכם בית ישראל חי־אני נאם אדני יהוה אם־אדרש לכם

32 너희가 스스로 '우리가 이방인 곧 열국 족속같이 되어서 목석을 숭배하리라' 하거니와, 너희 마음에 품은 것을 결코 이루지 못하리라.

"`And that which cometh into your mind shall not be at all: in that ye say, "We will be as the heathen, as the families of the countries, to serve wood and stone."
והעלה על־רוחכם היו לא תהיה אשר אתם אמרים נהיה כגוים כמשפחות הארצות לשרת עץ ואבן

하나님께서 이스라엘을 회복하시리라

33 ¶ 나의 삶을 두고 맹세하노니 내가 능한 손과 편 팔로 분노를 쏟아 너희를 반드시 다스릴지라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

"`As I live, saith Yehowah the Lord, surely with a mighty hand and with a stretched out arm and with fury poured out, will I rule over you.

חי־אני נאם אדני יהוה אם־לא ביד חזקה ובזרוע נטויה ובחמה שפוכה אמלוך עליכם

34 능한 손과 편 팔로 분노를 쏟아 너희를 열국 중에서 나오게 하며 너희의 흩어진 열국 중에서 모아내고

And I will bring you out from the people, and will gather you out of the countries wherein ye are scattered, with a mighty hand and with a stretched out arm, and with fury poured out;

והוצאתי אתכם מן־העמים וקבצתי אתכם מן־הארצות אשר נפוצתם בם ביד חזקה ובזרוע נטויה ובחמה שפוכה

35 너희를 인도하여 열국 광야에 이르러 거기서 너희를 대면하여 심판하되

and I will bring you into the wilderness of the people, and there will I plead with you face to face.

והבאתי אתכם אל־מדבר העמים ונשפטתי אתכם שם פנים אל־פנים

36 내가 애굽 땅 광야에서 너희 열조를 심판한 것같이 너희를 심판하리라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

As I pleaded with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I plead with you, saith Yehowah the Lord.

כאשר נשפטתי את־אבותיכם במדבר ארץ מצרים כן אשפט אתכם נאם אדני יהוה

37 내가 너희를 막대기 아래로 지나게 하며 언약의 줄로 매려니와

And I will cause you to pass under the rod, and I will bring you into the bond of the covenant;

והעברתי אתכם תחת השבט והבאתי אתכם במסרת הברית

38 너희 가운데서 패역한 자와 내게 범죄한 자를 제하여 버릴지라. 그들을 그 우거하던 땅에서는 나오게 하여도 이스라엘 땅에는 들어가지 못하게 하리니 이로써 너희가 나를 여호와인 줄 알리라.

and I will purge out from among you the rebels and them that transgress against Me. I will bring them forth out of the country where they sojourn, and they shall not enter into the land of Israel; and ye shall know that I *am* Yehowah.

וברותי מכם המרדים והפושעים בי מארץ מגוריהם אוציא אותם ואל־אדמת ישראל לא יבוא וידעתם כי־אני יהוה

39 이스라엘 족속아, 너희가 내 말을 듣지 아니하려거든 가서 각각 그 우상을 섬기고 이 후에도 그리하라. 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 그러나 다시는 너희 예물과 너희 우상들로 내 거룩한 이름을 더럽히지는 말지니라.

"`As for you, O house of Israel, thus saith Yehowah the Lord: Go ye, serve ye every one his idols, and hereafter *also*, if ye will not hearken unto Me; but pollute ye My holy name no more with your gifts, and with your idols.

ואתם בית־ישראל כה־אמר אדני יהוה איש גלוליו לכו עבדו ואחר אם־אינכם שמעים אלי ואת־שם קדשי לא תחללו־עוד במתנותיכם ובגלוליכם

40 ¶ 이는 이스라엘 온 족속이 그 땅에 있어서 내 거룩한 산 곧 이스라엘의 높은 산에서 다 나를 섬기리니 거기서 내가 그들을 기쁘게 받을지라. 거기서 너희 예물과 너희 올림제의 첫 열매와 너희 모든 성물을 요구하리라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

For in Mine holy mountain, in the mountain of the height of Israel, saith Yehowah the Lord, there shall all the house of Israel, all of them in the land, serve Me. There will I accept them, and there will I require your offerings and the firstfruits of your oblations, with all your holy things.

כי בהר־קדשי בהר מרום ישראל נאם אדני יהוה שם יעבדני כל־בית ישראל כלה בארץ שם ארצם ושם אדרוש את־תרומתיכם ואת־ראשית מאותיכם בכל־קדשיכם

41 내가 너희를 인도하여 열국 중에서 나오게 하고 너희의 흩어진 민족 중에서 모아 낼 때에 내가 너희를 향기로 받고 내가 또 너희로 말미암아 내 거룩함을 열국의 목전에서 나타낼 것이며

I will accept you with your sweet savor when I bring you out from the people and gather you out of the countries wherein ye have been scattered; and I will be sanctified in you before the heathen.

בריח ניחח ארצה אתכם בהוציאי אתכם מן־העמים וקבצתי אתכם מן־הארצות אשר נפצתם בם ונקדשתי בכם לעיני הגוים

42 내가 너희 열조에게 주기로 맹세한 땅 곧 이스라엘 땅으로 너희를 인도하여 들일 때에 너희가 나를 여호와인 줄 알고

And ye shall know that I *am* Yehowah, when I shall bring you into the land of Israel, into the country *for* which I lifted up Mine hand to give it to your fathers.

וידעתם כי־אני יהוה בהביאי אתכם אל־אדמת ישראל אל־הארץ אשר נשאתי את־ידי לתת אותה לאבותיכם

43 거기서 너희의 길과 스스로 더럽힌 모든 행위를 기억하고 이미 행한 모든 악을 인하여 스스로 미워하리라.

And there shall ye remember your ways and all your doings wherein ye have been defiled; and ye shall loathe yourselves in your own sight for all your evils that ye have committed.

וזכרתם־שם את־דרכיכם ואת כל־עלילותיכם אשר נטמאתם בם ונקטתם בפניכם בכל־רעותיכם אשר עשיתם

44 이스라엘 족속아, 내가 너희의 악한 길과 더러운 행위대로 하지 아니하고 내 이름을 위하여 행한 후에야 너희가 나를 여호와인 줄 알리라. 나 여호와 대주재의 말이니라."

And ye shall know that I *am* Yehowah, when I have wrought with you for My name's sake, not according to your wicked ways, nor according to your corrupt doings, O ye house of

Israel, saith Yehowah the Lord.'"
וידעתם כי־אני יהוה בעסותי אתכם למען שמי לא כדרכיכם הרעים וכעלילותיכם הנשחתות בית ישראל נאם אדני יהוה

남방을 치는 예언

45 ¶ 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

Moreover the word of Yehowah came unto me, saying,
ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

46 "인자야, 너는 얼굴을 남으로 향하라. 남으로 향하여 소리내어 남방 들의 삼림을 쳐서 예언하라.

"Son of man, set thy face toward the south, and drop *thy word* toward the south, and prophesy against the forest of the southland.
בן־אדם שים פניך דרך תימנה והטף אל־דרום והנבא אל־יער הסדה נגב

47 남방 삼림에게 일러 '여호와의 말씀을 들을지어다. 여호와 대주재의 말씀에 내가 너의 가운데 불을 일으켜 모든 푸른 나무와 모든 마른 나무를 멸하리니 맹렬한 불꽃이 꺼지지 아니하고 남에서 북까지 모든 얼굴이 그슬릴지라.

And say to the forest of the south: `Hear the word of Yehowah. Thus saith Yehowah the Lord: Behold, I will kindle a fire in thee, and it shall devour every green tree in thee and every dry tree. The flaming flame shall not be quenched, and all faces from the south to the north shall be burned therein.
ואמרת ליער הנגב שמע דבר־יהוה כה־אמר אדני יהוה הנני מצית־בך אש ואכלה בך כל־עץ־לח וכל־עץ יבש לא־תכבה להבת שלהבת ונצרבו־בה כל־פנים מנגב צפונה

48 나 여호와가 그 불을 일으킨 줄을 모든 육체가 알게 되리니 그것이 꺼지지 아니하리라' 하셨다" 하시기로

And all flesh shall see that I, Yehowah, have kindled it; it shall not be quenched.'"
וראו כל־בסר כי אני יהוה בערתיה לא תכבה

49 내가 말하되 "아 여호와 대주재여, 그들이 나를 가리켜 '그는 비유로 말하는 자가 아니냐?' 하나이다" 하니라.

Then said I, "Ah, Yehowah Lord! They say of me, `Doth he not speak parables?'"
ואמר אהה אדני יהוה המה אמרים לי הלא ממשל משלים הוא

하나님의 빼신 칼

21 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

And the word of Yehowah came unto me, saying,
ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

2 "인자야, 너는 얼굴을 예루살렘으로 향하며 성소를 향하여 소리내어 이스라엘 땅을 쳐서 예언하라.

"Son of man, set thy face toward Jerusalem, and drop *thy word* toward the holy places, and prophesy against the land of Israel;
בן־אדם שים פניך אל־ירושלם והטף אל־מקדשים והנבא אל־אדמת ישראל

3 이스라엘 땅에게 일러 '여호와의 말씀에, 보라 내가 너를 대적하여 내 칼을 집에서 빼어 의인과 악인을 네게서 끊을지라.

and say to the land of Israel, `Thus saith Yehowah: Behold, I *am* against thee, and will draw forth My sword out of his sheath and will cut off from thee the righteous and the wicked.
ואמרת לאדמת ישראל כה אמר יהוה הנני אליך והוצאתי חרבי מתערה והכרתי ממך צדיק ורשע

4 내가 의인과 악인을 네게서 끊을 터이므로 내 칼을 집에서 빼어 모든 육체를 남에서 북까지 치리니

Seeing then that I will cut off from thee the righteous and the wicked, therefore shall My sword go forth out of his sheath against all flesh from the south to the north,
יען אשר־הכרתי ממך צדיק ורשע לכן תצא חרבי מתערה אל־כל־בסר מנגב צפון

5 모든 육체는 나 여호와가 내 칼을 집에서 빼어 낸 줄을 알지니 칼이 다시 꽂혀지지 아니하리라' 하라.

that all flesh may know that I, Yehowah, have drawn forth My sword out of his sheath. It shall not return any more.'
וידעו כל־בסר כי אני יהוה הוצאתי חרבי מתערה לא תשוב עוד

6 인자야, 너는 탄식하되 허리가 끊어지듯이 그들의 목전에서 슬피 탄식하라.

Sigh therefore, thou son of man, with the breaking of *thy* loins, and with bitterness sigh before their eyes.
ואתה בן־אדם האנח בשברון מתנים ובמרירות תאנח לעיניהם

7 그들이 네게 묻기를 '네가 어찌하여 탄식하느냐?' 하거든 너는 대답하되 '소문을 인함이라. 재앙이 오나니 각 마음이 녹으며 모든 손이 약하여지며 각 영이 쇠하며 모든 무릎이 물과 같이 약하리라. 보라, 재앙이 오나니 반드시 이루리라. 나 여호와 대주재의 말이니라' 하라."

And it shall be, when they say unto thee, `Why sighest thou?' that thou shalt answer, `For the tidings, because it cometh; and every heart shall melt, and all hands shall be feeble, and every spirit shall faint, and all knees shall be weak *as* water.' Behold, it cometh, and shall be brought to pass, saith Yehowah the Lord."
והיה כי־יאמרו אליך על־מה אתה נאנח ואמרת אל־שמועה כי־באה ונמס כל־לב ורפו כל־ידים וכהתה כל־רוח וכל־ברכים תלכנה מים הנה באה ונהיתה נאם אדני יהוה

8 ¶ 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

Again the word of Yehowah came unto me, saying,
ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

9 "인자야, 너는 예언하여 이르기를 '여호와의 말씀에 칼이여 칼이여 날카롭고도 빛나도다.

"Son of man, prophesy and say, `Thus saith Yehowah. Say: "`A sword, a sword is sharpened and also furbished!
בן־אדם הנבא ואמרת כה אמר אדני אמר חרב חרב הוחדה וגם־מרוטה

10 그 칼이 날카로움은 죽임을 위함이요, 빛남은 번쩍이기 위함이니 우리가 즐거워하겠느냐? 그것이 내 아들의 가지를 모든 나무들 처럼 업신여기는도다.

It is sharpened to make a sore slaughter; it is furbished that it may glitter. Should we then make mirth? It contemneth the rod of My son, *as* every tree.

למען טבח טבח הוחדה למען־היה־לה ברק מרטה או נסיס שבט בני מאסת כל־עץ

11 그 칼이 손에 잡아 쓸 만하도록 빛이 나되 죽이는 자의 손에 넘기기 위하여 날카롭고 빛이나게 되었도다' 하라.

"`And he hath given it to be furbished, that it may be handled; this sword is sharpened, and it is furbished to give it into the hand of the slayer.

ויתן אתה למרטה לתפס בכף היא־הוחדה חרב והיא מרטה לתת אותה ביד־הורג

12 인자야, 너는 부르짖어 슬피 울지어다. 이것이 내 백성에게 임하며 이스라엘 모든 방백에게 임함이로다. 내 백성이 칼에 붙인 바 되었으니 너는 넓적다리를 칠지어다.

Cry and howl, son of man! For it shall be upon My people; it *shall be* upon all the princes of Israel. Terrors by reason of the sword shall be upon My people; smite therefore upon *thy* thigh.

זעק והילל בן־אדם כי־היא היתה בעמי היא בכל־נסיאי ישראל מגורי אל־חרב היו את־עמי לכן ספק אל־ירך

13 이는 시험이라. 만일 업신여김을 받는 가지가 없어지면 어찌할꼬? 나 여호와 대주재의 말이니라.

Because *it is* a trial, and what if *the sword* contemn even the rod? It shall be no *more*, saith Yehowah the Lord.'

כי בחן ומה אם־גם־שבט מאסת לא יהיה נאם אדני יהוה

14 그러므로 인자야, 너는 예언하며 손뼉을 쳐서 칼로 세번 거듭 쓰이게 하라. 이 칼은 중상케 하는 칼이라. 밀실에 들어가서 사람들을 중상케 하는 칼이니라.

"Thou therefore, son of man, prophesy, and smite *thine* hands together; and let the sword be doubled the third time, the sword of the slain. It *is* the sword of the great *men that are* slain, which entereth into their secret chambers.

ואתה בן־אדם הנבא והך כף אל־כף ותכפל חרב שלישתה חרב חללים היא חרב חלל הגדול החדרת להם

15 내가 그들로 낙담하여 많이 넘어지게 하려고 그 모든 성문을 향하여 빛나는 칼을 세워 놓았도다. 아 그 칼이 번개 같고 죽이기에 날카로왔도다.

I have set the point of the sword against all their gates, that *their* heart may faint and *their* ruins be multiplied. Ah! *It is* made bright; *it is* sharpened for the slaughter.

למען למוג לב והרבה המכשלים על כל־שעריהם נתתי אבחת־חרב אח עשויה לברק מעטה לטבח

16 너는 이 길로나 저 길로나 오른 편이나 왼 편이나 향한대로 가라.

Go thee one way or other, *either* on the right hand *or* on the left, whithersoever thy face *is* set.

התאחדי הימני הסמילי אנה פניך מערות

17 나도 내 손뼉을 치며 내 분을 다 풀리로다. 나 여호와의 말이니라."

I will also smite Mine hands together, and I will cause My fury to rest. I, Yehowah, have said *it*."

וגם־אני אכה כפי אל־כפי והנחתי חמתי אני יהוה דברתי

18 여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

The word of Yehowah came unto me again, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

19 "인자야, 너는 바벨론 왕의 칼이 올 두 길을 한 땅에서 나오도록 그리되 골 성으로 들어가는 길 머리에다가 길이 나뉘는 지시표를 하여

"Also, thou son of man, appoint thee two ways that the sword of the king of Babylon may come; both shall come forth out of one land. And choose thou a place; choose *it* at the head of the way to the city.

ואתה בן־אדם סים־לך שנים דרכים לבוא חרב מלך־בבל מארץ אחד יצאו שניהם ויד ברא בראש דרך־עיר ברא

20 칼이 암몬 족속의 랍바에 이르는 길과 유다 견고한 성 예루살렘에 이르는 길을 그리라.

Appoint a way, that the sword may come to Rabbah of the Ammonites and to Judah in Jerusalem, the fortified.

דרך תסים לבוא חרב את רבת בני־עמון ואת־יהודה בירושלם בצורה

21 바벨론 왕이 갈랫길 골 두 길 머리에 서서 점을 치되 살들을 흔들어 우상에게 묻고 희생의 간을 살펴서

For the king of Babylon stood at the parting of the way, at the head of the two ways, to use divination: he made *his* arrows bright, he consulted with images, he looked at the liver.

כי־עמד מלך־בבל אל־אם הדרך בראש שני הדרכים לקסם־קסם קלקל בחצים שאל בתרפים ראה בכבד

22 오른손에 예루살렘으로 갈 점괘를 얻었으므로 공격 망치를 배치하며 입을 벌리고 살육하고 소리를 높여 외치며 성문을 향하여 공격 망치를 배치하며 토성을 쌓고 보루를 세우게 되었나니

At his right hand was the divination for Jerusalem: to appoint captains, to open the mouth in the slaughter, to lift up the voice with shouting, to appoint *battering* rams against the gates, to cast a siege mound, *and* to build a fort.

בימינו היה הקסם ירושלם לסום כרים לפתח פה ברצח להרים קול בתרועה לסום כרים על־שערים לשפך סללה לבנות דיק

23 전에 그들에게 맹약한 자들은 그것을 거짓 점괘로 여길 것이나 바벨론 왕은 그 죄악을 기억하고 그 무리를 잡으리라.

And it shall be unto them as a false divination in their sight, to them that have sworn oaths; but he will call to remembrance the iniquity, that they may be taken.

והיה להם כקסם־שוא בעיניהם שבעי שבעות להם והוא־מזכיר עון להתפס

24 ¶ 그러므로 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 너희 악의 기억이 살아나며 너희의 죄과가 드러나며 너희 모든 행위의 죄가 나타났도다. 너희가 기억한바 되었은즉 그 손에 잡히리라.

"Therefore thus saith Yehowah the Lord: `Because ye have made your iniquity to be remembered, in that your transgressions are discovered, so that in all your doings your sins do appear-- because, *I say*, that ye have come to remembrance, ye shall be taken with the hand.

לכן כה־אמר אדני יהוה יען הזכרכם עונכם בהגלות פִּשְׁעֵיכם להראות חטאותיכם בכל עלילותיכם יען הזכרכם בכף תתפסו

25 너 극악하여 중상을 당할 이스라엘 왕아, 네 날이 이르렀나니 곧 죄악의 마지막 때니라.

And thou, profane, wicked prince of Israel, whose day is come when iniquity *shall have* an end,

ואתה חלל רשע נסיא ישׂראל אשׁר־בא יומו בעת עון קץ

26 나 여호와 대주재가 이같이 말하노니 두건을 제하고 관을 벗길지라. 그대로 두지 않으리니 낮은 자를 높이고 높은 자를 낮추리라.

thus saith Yehowah the Lord: "`Remove the diadem and take off the crown; this *shall* not *be* the same. Exalt *him that is* low, and abase *him that is* high;

כה אמר אדני יהוה הסיר המצנפת והרים העטרה זאת לא־זאת השׁפלה הגבה והגבה השׁפיל

27 내가 뒤엎고 뒤엎고 뒤엎으리니 그것이 다시 있지 못하리라. 그러나 마땅히 얻을 자가 이르면 그에게 주리라.

I will overturn, overturn, overturn it. And it shall be no *more*, until He come whose right it is; and I will give it to *Him*.'

עוה עוה עוה אסימנה גם־זאת לא היה עד־בא אשׁר־לו המשׁפט ונתתיו

28 인자야, 여호와 대주재께서 암몬 족속과 그 능욕에 대하여 이같이 이르셨다고 너는 예언하라. 너는 일러 '칼이 뽑히도다. 칼이 뽑히도다. 죽이며 멸절하며 번개같이 빛났도다.

"And thou, son of man, prophesy and say, `Thus saith Yehowah the Lord concerning the Ammonites and concerning their reproach; even say thou: "`The sword, the sword *is* drawn; for the slaughter *it is* furbished to consume because of the glittering"

ואתה בן־אדם הנבא ואמרת כה אמר אדני יהוה אל־בני עמון ואל־חרפתם ואמרת חרב חרב פתוחה לטבח מרושה להכיל למען ברק

29 네게 대하여 허무한 것을 보며 네게 대하여 거짓 복술을 하는 자가 너를 죽임 당한 악인의 목 위에 두리니 이는 그들의 날 곧 죄악의 마지막 때가 이름이로다.

while they see vanity unto thee, while they divine a lie unto thee, to bring thee upon the necks of *them that are* slain, of the wicked whose day is come when their iniquity *shall have* an end.

בחזות לך שׁוא בקסם־לך כזב לתת אותך אל־צוארי חללי רשׁעים אשׁר־בא יומם בעת עון קץ

30 그러나 칼을 그 집에 꽂을지어다. 네가 지음을 받은 곳에서 네가 출생한 땅에서 내가 너를 심판하리로다.

Shall I cause *it* to return into his sheath? I will judge thee in the place where thou wast created, in the land of thy nativity.

השׁב אל־תערה במקום אשׁר־נבראת בארץ מכרותיך אשׁפט אתך

31 내가 내 분노를 네게 쏟으며 내 진노의 불을 네게 붙이고 너를 짐승 같은 자 곧 멸하는데 익숙한 자의 손에 붙이리로다.

And I will pour out Mine indignation upon thee; I will blow against thee in the fire of My wrath, and deliver thee into the hand of brutish men, *and* skillful to destroy.

ושׁפכתי עליך זעמי באשׁ עברתי אפיח עליך ונתתיך ביד אנשׁים בערים חרשׁי משׁחית

32 네가 불에 연료같이 될 것이고 네 피가 그 땅 가운데 있을 것이며 네가 다시 기억되지 못할 것이니 이는 나 여호와가 말하였음이니라' 하라."

Thou shalt be for fuel to the fire; thy blood shall be in the midst of the land. Thou shalt be no *more* remembered; for I Yehowah have spoken *it*."'

לאשׁ תהיה לאכלה דמך יהיה בתוך הארץ לא תזכרי כי אני יהוה דברתי

예루살렘의 죄악

22 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

Moreover the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

2 "인자야, 네가 심판하려느냐? 이 피 흘린 성읍을 심판하려느냐? 그리하려거든 그들의 모든 가증한 일을 그들로 알게 하라.

"Now, thou son of man, wilt thou judge, wilt thou judge the bloody city? Yea, thou shalt show her all her abominations.

ואתה בן־אדם התשׁפט התשׁפט את־עיר הדמים והודעתה את כל־תועבותיה

3 너는 일러 여호와 대주재의 말씀에 '자기 가운데 피를 흘려 자기의 때가 이르게 하고 우상을 만들어 스스로를 더럽히는 성아,

Then say thou, `Thus saith Yehowah the Lord: The city sheddeth blood in the midst of it, that her time may come, and maketh idols against herself to defile herself.

ואמרת כה אמר אדני יהוה עיר שׁפכת דם בתוכה לבוא עתה ועשׂתה גלולים עליה לטמאה

4 네가 흘린 피로 인하여 죄가 있고 네가 만든 우상으로 인하여 스스로를 더럽혔으니 네 날이 가까왔고 네 연한이 찼도다. 그러므로 내가 너로 이방의 능욕을 받으며 만국의 조롱거리가 되게 하였노라.

Thou art become guilty in thy blood that thou hast shed, and hast defiled thyself in thine idols which thou hast made; and thou hast caused thy days to draw near, and art come *even* unto thy years. Therefore have I made thee a reproach unto the heathen and a mocking to all countries.

בדמך אשר־שפכת אשמת ובגלוליך אשר־עשית טמאת ותקריבי ימיך ותבוא עד־שנותיך על־כן נתתיך חרפה לגוים וקלסה לכל־הארצות

5 너 이름이 더럽고 고난이 많은 자여, 가까운 자나 먼 자나 다 너를 조롱하리라.

Those that are near and *those that are* far from thee shall mock thee, *who art* infamous *and* much vexed.

הקרבות והרחקות ממך יתקלסו־בך טמאת השם רבת המהומה

6 보라, 이스라엘 모든 방백은 각각 권세대로 피를 흘리려고 네 가운데 있었도다.

"`Behold, the princes of Israel, every one was in thee to their power to shed blood.

הנה נסיאי ישראל איש לזרעו היו בך למען שפך־דם

7 그들이 너희 부모를 업신여겼으며 너희 가운데 나그네를 학대하였고 너희 중에 고아와 과부를 해하였도다.

In thee have they made light of father and mother. In the midst of thee have they dealt by oppression with the stranger. In thee have they vexed the fatherless and the widow.

אב ואם הקלו בך לגר עסו בעשק בתוכך יתום ואלמנה הונו בך

8 너는 나의 성물들을 업신여겼고 나의 안식일을 더럽혔으며

Thou hast despised Mine holy things and hast profaned My Sabbaths.

קדשי בזית ואת־שבתתי חללת

9 너희 중에 피를 흘리려고 이간을 붙이는 자도 있었으며 너희 가운데 산 위에서 제물을 먹는 자도 있었고 너희 가운데 사악한 자도 있었으며

In thee are men that carry tales to shed blood, and in thee they eat upon the mountains. In the midst of thee they commit lewdness.

אנשי רכיל היו בך למען שפך־דם ואל־ההרים אכלו בך זמה עסו בתוכך

10 너희 중에 제 아비의 하체를 드러내는 자도 있었고 너희 가운데 부정하여 격리된 여인에게 들어간 자도 있었으며

In thee have they uncovered their fathers' nakedness. In thee have they humbled her that was set apart for pollution.

ערות־אב גלה־בך טמאת הנדה ענו־בך

11 혹은 그 이웃의 아내와 가증한 일을 행하였고 혹은 그 며느리를 악하게 더럽혔으며 너희 중에 혹은 그 자매 곧 아비의 딸에게 들어갔고

And one hath committed abomination with his neighbor's wife, and another hath lewdly defiled his daughter-in-law, and another in thee hath humbled his sister, his father's daughter.

ואיש את־אשת רעהו עסה תועבה ואיש את־כלתו טמא בזמה ואיש את־אחתו בת־אביו ענה־בך

12 너희 중에 피를 흘리려고 뇌물을 받는 자도 있었으며 네가 변리와 이자를 취하였으며 이를 탐하여 이웃을 토색하였고 또한 나를 잊었도다. 나 여호와 대주재의 말이니라.

In thee have they taken gifts to shed blood. Thou hast taken usury and increase, and thou hast greedily gained from thy neighbors by extortion, and hast forgotten Me, saith Yehowah the Lord.

שחד לקחו־בך למען שפך־דם נשך ותרבית לקחת ותבצעי רעיך בעשק ואתי שכחת נאם אדני יהוה

13 ¶ 보라, 네가 불의로 얻은 이익과 너희 중에서 흘린 네 피로 인하여 내가 손뼉을 쳤나니

"`Behold, therefore I have smitten Mine hand at thy dishonest gain which thou hast made and at thy blood which hath been in the midst of thee.

והנה הכיתי כפי אל־בצעך אשר עסית ועל־דמך אשר היו בתוכך

14 내가 네게 보응하는 날에 네 마음이 견디겠느냐? 네 손이 힘이 있겠느냐? 나 여호와가 말하였으니 행하리라.

Can thine heart endure or can thine hands be strong in the days that I shall deal with thee? I, Yehowah, have spoken *it*, and will do *it*.

היעמד לבך אם־תחזקנה ידיך לימים אשר אני עשה אותך אני יהוה דברתי ועשיתי

15 내가 너를 열국 중에 흩으며 각 나라에 헤치고 너의 더러운 것들을 네 가운데서 멸하리라.

And I will scatter thee among the heathen and disperse thee in the countries, and will consume thy filthiness out of thee.

והפיצותי אותך בגוים וזריתיך בארצות והתמתי טמאתך ממך

16 네가 너의 연고로 열국의 목전에서 수치를 당하리니 이로써 나를 여호와인 줄 알리라' 하라."

And thou shalt take thine inheritance in thyself in the sight of the heathen, and thou shalt know that I *am* Yehowah.'"

ונחלת בך לעיני גוים וידעת כי־אני יהוה

17 ¶ 여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

And the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

18 "인자야, 이스라엘 족속이 내게 찌끼가 되었나니 곧 풀무 속에 있는 놋이나 주석이나 철이나 납이며 은의 찌끼로다.

"Son of man, the house of Israel has to Me become dross. All they *are* brass and tin and iron and lead in the midst of the furnace; they are *even* the dross of silver.

בן־אדם היו־לי בית־ישראל לסוג כלם נחשת ובדיל וברזל ועופרת בתוך כור סגים כסף היו

19 그러므로 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 너희가 다 찌끼가 되었은즉, 보라 내가 너희를 예루살렘 가운데로 모으고

Therefore thus saith Yehowah the Lord: `Because ye have all become dross, behold, therefore I will gather you into the midst of Jerusalem.

לכן כה אמר אדני יהוה יען היות כלכם לסגים לכן הנני קבץ אתכם אל־תוך ירושלם

20 사람이 은이나 놋이나 철이나 납이나 주석을 모아서 풀무 속에 넣고 불을 불어 녹이는 것같이 내가 노와 분으로 너희를 모아 거기 두고 녹일지라.

As they gather silver and brass and iron and lead and tin into the midst of the furnace, to blow the fire upon it to melt *it*, so will I gather *you* in Mine anger and in My fury, and I will leave *you there* and melt you.

קבצת כסף ונחשת וברזל ועופרת ובדיל אל־תוך כור לפחת־עליו אש להנתיך כן אקבץ באפי ובחמתי והנחתי והתכתי אתכם

21 내가 너희를 모으고 내 분노의 불을 너희에게 분즉 너희가 그 가운데서 녹되

Yea, I will gather you and blow upon you in the fire of My wrath, and ye shall be melted in the midst thereof.

וכנסתי אתכם ונפחתי עליכם באש עברתי ונתכתם בתוכה

22 은이 풀무 가운데서 녹는 것같이 너희가 그 가운데서 녹으리니 나 여호와가 분노를 너희 위에 쏟은 줄을 너희가 알리라."

As silver is melted in the midst of the furnace, so shall ye be melted in the midst thereof; and ye shall know that I, Yehowah, have poured out My fury upon you."'

כהתוך כסף בתוך כור כן תתכו בתוכה וידעתם כי־אני יהוה שפכתי חמתי עליכם

23 ¶ 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

And the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

24 "인자야, 너는 예루삼렘에게 일러 '너는 정결함을 얻지 못한 땅이요, 진노의 날에 비를 얻지 못한 땅이로다' 하라.

"Son of man, say unto her: `Thou *art* the land that is not cleansed nor rained upon in the day of indignation.'

בן־אדם אמר־לה את ארץ לא מטהרה היא לא נשמה ביום זעם

25 그 가운데 선지자들의 배역함이 우는 사자가 식물을 움킴 같았도다. 그들이 사람의 영혼을 삼키고 부와 영화를 탈취하며 과부로 그 가운데 많게 하였고

There is a conspiracy of her prophets in the midst thereof, like a roaring lion ravening the prey. They have devoured souls; they have taken the treasure and precious things; they have made her many widows in the midst thereof.

קשר נביאיה בתוכה כאריה שואג טרף טרף נפש אכלו חסן ויקר יקחו אלמנותיה הרבו בתוכה

26 그 제사장들은 내 율법을 범하고 나의 성물을 더럽혔으며, 거룩함과 속된 것을 분별치 아니하고 부정함과 정한 것을 사람에게 알게 하지 아니하였으며, 그 눈을 가리워 나의 안식일을 보지 아니하였으므로 내가 그 가운데서 더럽힘을 받았느니라.

Her priests have violated My law and have profaned Mine holy things. They have put no difference between the holy and profane, neither have they shown *difference* between the unclean and the clean, and have hid their eyes from My Sabbaths, and I am profaned among them.

כהניה חמסו תורתי ויחללו קדשי בין־קדש לחל לא הבדילו ובין־הטמא לטהור לא הודיעו ומשבתותי העלימו עיניהם ואחל בתוכם

27 그 중에 방백들은 식물을 삼키는 이리 같아서 불의의 이를 얻으려고 피를 흘려 영혼들을 멸하고

Her princes in the midst thereof *are* like wolves ravening the prey, to shed blood *and* to destroy souls, to get dishonest gain.

סריה בקרבה כזאבים טרפי טרף לשפך־דם לאבד נפשות למען בצע בצע

28 그 선지자들은 스스로 섞지 않은 회를 칠하여 거짓 이상을 보며 속이는 복술을 행하고 여호와가 말하지 않으셨음에도 '주 여호와의 말씀이라' 하였으며

And her prophets have daubed them with untempered *mortar*, seeing vanity and divining lies unto them, saying, `Thus saith Yehowah the Lord,' when Yehowah hath not spoken.

ונביאיה טחו להם תפל חזים שוא וקסמים להם כזב אמרים כה אמר אדני יהוה ויהוה לא דבר

29 이 땅 백성은 가난하고 궁핍한 자를 억압하며 강탈하고 압제하였으며 우거하는 자들을 부당하게 학대하였으므로

The people of the land have used oppression and exercised robbery, and have vexed the poor and needy; yea, they have oppressed the stranger wrongfully.

עם הארץ עשקו עשק וגזלו גזל ועני ואביון הונו ואת־הגר עשקו בלא משפט

30 이 땅을 위하여 성을 쌓으며 무너진 데를 고쳐서 나로 멸하지 못하게 할 사람을 그들 가운데서 내가 찾다가 얻지를 못한고로

And I sought for a man among them that should make up the hedge and stand in the gap before Me for the land, that I should not destroy it; but I found none.

ואבקש מהם איש גדר־גדר ועמד בפרץ לפני בעד הארץ לבלתי שחתה ולא מצאתי

31 내가 내 분노로 그 위에 쏟으며 내 진노의 불로 그들을 멸하여 그 행위대로 그 머리에 보응하였느니라. 나 여호와 대주재의 말이니라."

Therefore have I poured out Mine indignation upon them; I have consumed them with the fire of My wrath. Their own way have I recompensed upon their heads, saith Yehowah the Lord."

ואשפך עליהם זעמי באש עברתי כליתים דרכם בראשם נתתי נאם אדני יהוה

오홀라와 오홀리바

23 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

The word of Yehowah came again unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

2 "인자야, 두 여인이 있었으니 한 어미의 딸들이라.

"Son of man, there were two women, the daughters of one mother,

בן־אדם שתים נשים בנות אם־אחת היו

3 그들이 애굽에서 행음하되 어렸을 때부터 행음하여 그들의 유방이 눌리며 그 처녀의 가슴이 만진 바 되었었나니

and they committed whoredoms in Egypt; they committed whoredoms in their youth. There were their breasts pressed, and there they bruised the teats of their virginity.

ותזנינה במצרים בנעוריהן זנו שמה מעכו שדיהן ושם עסו דדי בתוליהן

4 그 이름이 형은 오홀라요 아우는 오홀리바라. 그들이 내게 속하여 아들과 딸을 낳았나니 그들의 이름으로 말하면 오홀라는 사마리아요 오홀리바는 예루살렘이라.

And the names of them *were* Oholah the elder and Oholibah her sister; and they were Mine, and they bore sons and daughters. Thus *were* their names: Samaria *is* Oholah, and Jerusalem, Oholibah.

ושמותן אהלה הגדולה ואהליבה אחותה ותהיינה לי ותלדנה בנים ובנות ושמותן שמרון אהלה וירושלם אהליבה

5 ¶ 오홀라가 내게 속하였을 때에 행음하여 그 연애하는 자 곧 그 이웃 앗수르 사람을 사모하였나니

"And Oholah played the harlot when she was Mine; and she doted on her lovers, on the Assyrians *her* neighbors,

ותזן אהלה תחתי ותעגב על־מאהביה אל־אשור קרובים

6 그들은 다 자색 옷을 입은 방백과 감독이요, 준수한 소년 말 타는 자들이라.

who were clothed with blue, captains and rulers, all of them desirable young men, horsemen riding upon horses.

לבשי תכלת פחות וסגנים בחורי חמד כלם פרשים רכבי סוסים

7 그가 앗수르 중에 잘 생긴 그 모든 자들과 행음하고 누구를 연애하든지 그들의 모든 우상으로 스스로 더럽혔으며

Thus she committed her whoredoms with them, with all them *that were* the chosen men of Assyria and with all on whom she doted. With all their idols she defiled herself.

ותתן תזנותיה עליהם מבחר בני־אשור כלם ובכל אשר־עגבה בכל־גלוליהם נטמאה

8 그가 젊었을 때에 애굽 사람과 동침하매 그 처녀의 가슴이 만진바 되며 그 몸에 음란을 쏟음을 당한바 되었더니 그가 그 때부터 행음함을 마지 아니하였느니라.

Neither left she her whoredoms *brought* from Egypt; for in her youth they lay with her, and they bruised the breasts of her virginity and poured their whoredom upon her.

ואת־תזנותיה ממצרים לא עזבה כי אותה שכבו בנעוריה והמה עסו דדי בתוליה וישפכו תזנותם עליה

9 그러므로 내가 그를 그 정든 자 곧 그 연애하는 앗수르 사람의 손에 붙였더니

Therefore I have delivered her into the hand of her lovers, into the hand of the Assyrians, upon whom she doted.

לכן נתתיה ביד־מאהביה ביד בני אשור אשר עגבה עליהם

10 그들이 그 하체를 드러내고 그 아들과 딸을 빼앗으며 칼로 그를 죽여 여인들에게 이야깃거리가 되게 하였나니 이는 그들이 그에게 심판을 행하였음이니라.

These uncovered her nakedness. They took her sons and her daughters and slew her with the sword; and she became notorious among women, for they had executed judgment upon her.

המה גלו ערותה בניה ובנותיה לקחו ואותה בחרב הרגו ותהי־שם לנשים ושפוטים עסו בה

11 ¶ 그 아우 오홀리바는 이것을 보고도 그 형보다 음욕을 더하며 그 형의 간음함보다 그 간음이 더 심하므로 그 형보다 더 부패하여 졌느니라.

"And when her sister Oholibah saw *this*, she was more corrupt in her inordinate love than she, and in her whoredoms more than her sister in *her* whoredoms.

ותרא אחותה אהליבה ותשחת עגבתה ממנה ואת־תזנותיה מזנוני אחותה

12 그가 그 이웃 앗수르 사람을 연애하였나니 그들은 화려한 의복을 입은 방백과 감독이요, 말타는 자들과 준수한 청년이었더라.

She doted upon the Assyrians *her* neighbors, captains and rulers clothed most gorgeously, horsemen riding upon horses, all of them desirable young men.

אל־בני אשור עגבה פחות וסגנים קרבים לבשי מכלול פרשים רכבי סוסים בחורי חמד כלם

13 그 두 여인이 한 길로 행하므로 그도 더러워졌음을 내가 보았노라.

Then I saw that she was defiled, *that* they both *took* one way,

וארא כי נטמאה דרך אחד לשתיהן

14 그가 음행을 더하였음은 붉은 것으로 벽에 그린 사람의 형상 곧 갈대아 사람의 형상을 보았음이니

and *that* she increased her whoredoms. For when she saw men portrayed upon the wall, the images of the Chaldeans portrayed with vermilion,

ותוסף אל־תזנותיה ותרא אנשי מחקה על־הקיר צלמי כסדיים חקקים בששר

15 그 형상은 허리를 띠로 동이고 머리를 긴 수건으로 쌌으며 용모는 다 존귀한 자 곧 그 고향 갈대아 바벨론 사람 같은 것이라.

girded with girdles upon their loins, exceeding in dyed attire upon their heads, all of them princes to look to, in the manner of the Babylonians of Chaldea, the land of their nativity--

חגורי אזור במתניהם סרוחי טבולים בראשיהם מראה שלשים כלם דמות בני־בבל כסדים ארץ מולדתם

16 그가 보고 곧 연애하여 사자를 갈대아 그들에게로 보내매

and as soon as she saw them with her eyes, she doted upon them and sent messengers unto them into Chaldea.

ותעגב עליהם למראה עיניה ותשלח מלאכים אליהם כסדימה

17 바벨론 사람이 나아와 연애하는 침상에 올라 음란으로 그를 더럽히매 그가

더럽힘을 받은 후에 그들을 싫어하는 마음이 생겼느니라.

And the Babylonians came to her into the bed of love, and they defiled her with their whoredom, and she was polluted with them, and her mind was alienated from them.

ויבאו אליה בני־בבל למשכב דדים ויטמאו אותה בתזנוחם ותטמא־בם ותקע נפשה מהם

18 그가 이와 같이 그 음행을 나타내며 그 하체를 드러내므로 내 마음이 그 형을 싫어한 것같이 그를 싫어하였으나

So she uncovered her whoredoms and uncovered her nakedness. Then My mind was alienated from her, as My mind was alienated from her sister.

ותגל תזנוחיה ותגל את־ערותה ותקע נפשי מעליה כאשר נקעה נפשי מעל אחותה

19 그가 그 음행을 더하여 그 젊었을 때 곧 애굽 땅에서 음행하던 때를 생각하고

Yet she multiplied her whoredoms in calling to remembrance the days of her youth, wherein she had played the harlot in the land of Egypt.

ותרבה את־תזנוחיה לזכר את־ימי נעוריה אשר זנתה בארץ מצרים

20 그 하체는 나귀 같고 그 정수는 말 같은 음란한 간부를 연애하였도다.

For she doted upon their paramours, whose flesh *is as* the flesh of asses and whose issue *is like* the issue of horses.

ותעגבה על פלגשיהם אשר בסר־חמורים בסרם וזרמת סוסים זרמתם

21 네가 젊었을 때에 행음하여 애굽 사람에게 네 가슴과 유방이 만진바 되었던 것을 오히려 생각하도다.

Thus thou called to remembrance the lewdness of thy youth, in bruising thy teats by the Egyptians for the paps of thy youth."

ותפקדי את זמת נעוריך בעשות ממצרים דדיך למען שדי נעוריך

22 ¶ 그러므로 오홀리바야, 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 내가 너의 연애하다가 싫어하던 자들을 격동시켜서 그들로 사방에서 와서 너를 치게 하리니

"Therefore, O Oholibah, thus saith Yehowah the Lord: Behold, I will raise up thy lovers against thee from whom thy mind is alienated, and I will bring them against thee on every side:

לכן אהליבה כה־אמר אדני יהוה הנני מעיר את־מאהביך עליך את אשר־נקעה נפשך מהם והבאתים עליך מסביב

23 그들은 바벨론 사람과 갈대아 모든 무리 곧 브곳과 소아와 고아 사람과 또 그와 함께 한 모든 앗수르 사람 곧 준수한 청년이며 다 방백과 감독이요 귀인과 유명한 자 다 말 타는 자들이라.

the Babylonians, and all the Chaldeans, Pekod, and Shoa, and Koa, *and* all the Assyrians with them, all of them desirable young men, captains and rulers, great lords and renowned, all of them riding upon horses.

בני בבל וכל־כסדים פקוד ושוע וקוע כל־בני אשור אותם בחורי חמד פחות וסגנים כלם שלשים וקרואים רכבי סוסים כלם

24 그들이 병거와 전차와 수레와 크고 작은 방패와 투구 쓴 군대를 거느리고 치러 와서 너를 에워쌀지라. 내가 심판을 그들에게 맡긴즉 그들이 그 심판대로 너를 심판하리라.

And they shall come against thee with chariots, wagons, and wheels, and with an assembly of people, *who* shall set against thee buckler and shield and helmet round about; and I will set judgment before them, and they shall judge thee according to their judgments.

ובאו עליך הצן רכב וגלגל ובקהל עמים צנה ומגן וקובע יסימו עליך סביב ונתתי לפניהם משפט ושפטוך במשפטיהם

25 내가 너를 향하여 투기를 발하리니 그들이 분노로 네게 행하여 네 코와 귀를 베어 버리고 남은 자를 칼로 엎드러뜨리며 네 아들들과 딸들을 빼앗고 그 남은 자를 불에 사르며

And I will set My jealousy against thee, and they shall deal furiously with thee. They shall take away thy nose and thine ears, and thy remnant shall fall by the sword. They shall take thy sons and thy daughters, and thy residue shall be devoured by the fire.

ונתתי קנאתי בך ועשו אותך בחמה אפך ואזניך יסירו ואחריתך בחרב תפול המה בניך ובנותיך יקחו ואחריתך תאכל באש

26 또 네 옷을 벗기며 네 장식품을 빼앗을지라.

They shall also strip thee out of thy clothes and take away thy fair jewels.

והפשיטוך את־בגדיך ולקחו כלי תפארתך

27 이와 같이 내가 네 음란과 애굽 땅에서부터 음행하던 것을 그치게 하여 너로 그들을 향하여 눈을 들지도 못하게 하며 다시는 애굽을 기억지도 못하게 하리라.

Thus will I make thy lewdness to cease from thee and thy whoredom *brought* from the land of Egypt, so that thou shalt not lift up thine eyes unto them, nor remember Egypt any more.

והשבתי זמתך ממך ואת־זנותך מארץ מצרים ולא־תשאי עיניך אליהם ומצרים לא תזכרי־עוד

28 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 보라, 내가 너를 너의 미워하는 자와 네 마음에 싫어하는 자들의 손에 붙이리니

For thus saith Yehowah the Lord: Behold, I will deliver thee into the hand *of those* whom thou hatest, into the hand *of those* from whom thy mind is alienated.

כי כה אמר אדני יהוה הנני נתנך ביד אשר סנאת ביד אשר־נקעה נפשך מהם

29 그들이 미워하는 마음으로 네게 행하여 네 모든 수고한 것을 빼앗고 너를 벌거벗은 몸으로 두어서 네 음행의 벗은 몸 곧 네 음란하며 음행하던 것을 드러낼 것이라.

And they shall deal with thee hatefully, and shall take away all thy labor and shall leave thee naked and bare; and the nakedness of thy whoredoms shall be uncovered, both thy lewdness and thy whoredoms.

ועסו אותך בסנאה ולקחו כל־יגיעך ועזבוך עירם ועריה ונגלה ערות זנוניך וזמתך ותזנותיך

30 네가 이같이 당할 것은 네가 음란히 이방을 좇고 그 우상들로 더럽혔음이라.

I will do these *things* unto thee, because thou hast gone a whoring after the heathen, *and* because thou art polluted with their idols.

עסה אלה לך בזנותך אחרי גוים על אשר־נטמאת בגלוליהם

31 네가 네 형의 길로 행하였은즉 내가 그의 잔을 네 손에 주리라.

Thou hast walked in the way of thy sister; therefore will I give her cup into thine hand.

בדרך אחותך הלכת ונתתי כוסה בידך

32 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 네가 깊고 크고 가득히 담긴 네 형의 잔을 마시고 비소와 조롱을 당하리라.

"Thus saith Yehowah the Lord: "Thou shalt drink of thy sister's cup deep and large; thou shalt be laughed to scorn and held in derision; it containeth much.

כה אמר אדני יהוה כוס אחותך תשתי העמקה והרחבה תהיה לצחק וללעג מרבה להכיל

33 네가 네 형 사마리아의 잔 곧 놀람과 패망의 잔에 넘치게 취하고 근심할지라.

Thou shalt be filled with drunkenness and sorrow, with the cup of dismay and desolation, with the cup of thy sister Samaria.

שכרון ויגון תמלאי כוס שמה ושממה כוס אחותך שמרון

34 네가 그 잔을 다 기울여 마시고 그 깨어진 조각을 씹으며 네 유방을 뜯으리니 이는 내가 말하였음이라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

Thou shalt even drink it and suck *it* out, and thou shalt break the shards thereof, and pluck off thine own breasts. For I have spoken *it*, saith Yehowah the Lord.

ושתית אותה ומצית ואת־חרסיה תגרמי ושדיך תנתקי כי אני דברתי נאם אדני יהוה

35 그러므로 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 네가 나를 잊었고 또 나를 네 등 뒤에 버렸은즉 너는 네 음란과 네 음행의 죄를 담당할지니라."

"Therefore thus saith Yehowah the Lord: Because thou hast forgotten Me and cast Me behind thy back, therefore bear thou also thy lewdness and thy whoredoms."

לכן כה אמר אדני יהוה יען שכחת אותי ותשליכי אותי אחרי גוך וגם־את סאי זמתך ואת־תזנותיך

36 ¶ 여호와께서 또 내게 이르시되 "인자야, 네가 오홀라와 오홀리바를 심판하려느냐? 그러면 그 가증한 일을 그들에게 고하라.

Yehowah said moreover unto me: "Son of man, wilt thou judge Oholah and Oholibah? Yea, declare unto them their abominations,

ויאמר יהוה אלי בן־אדם התשפט את־אהלה ואת־אהליבה והגד להן את תועבותיהן

37 그들이 행음하였으며 피를 손에 묻혔으며 또 그 우상과 행음하며 내게 낳아준 자식들을 화제로 살랐으며

that they have committed adultery, and blood *is* on their hands; and with their idols have they committed adultery and have also caused their sons, whom they bore unto Me, to pass for them through *the fire*, to devour *them*.

כי נאפו ודם בידיהן ואת־גלוליהן נאפו וגם את־בניהן אשר ילדו־לי העבירו להם לאכלה

38 이외에도 그들이 내게 행한 것이 있나니 그날에 내 성소를 더럽히며 내 안식일을 범하였도다.

Moreover this they have done unto Me: They have defiled My sanctuary on the same day and have profaned My Sabbaths.

עוד זאת עסו לי טמאו את־מקדשי ביום ההוא ואת־שבתותי חללו

39 그들이 자녀를 죽여 그 우상에게 드린 그날에 내 성소에 들어와서 더럽혔으니, 보라 그들이 내 성전 안에서 그렇게 행하였으며

For when they had slain their children to their idols, then they came the same day into My sanctuary to profane it; and lo, thus have they done in the midst of Mine house.

ובשחטם את־בניהם לגלוליהם ויבאו אל־מקדשי ביום ההוא לחללו והנה־כה עסו בתוך ביתי

40 또 사자를 원방에 보내어 사람을 불러오게 하고, 보라 그들이 오매 그들을 위하여 목욕하고 눈썹을 그리며 스스로 단장하고

And furthermore, ye have sent for men to come from far, unto whom a messenger *was* sent; and lo, they came, for whom thou didst wash thyself, painted thy eyes, and decked thyself with ornaments,

ואף כי תשלחנה לאנשים באים ממרחק אשר מלאך שלוח אליהם והנה־באו לאשר רחצת כחלת עיניך ועדית עדי

41 화려한 자리에 앉아 앞에 상을 베풀고 내 향과 기름을 그 위에 놓고

and sattest upon a stately bed, and a table prepared before it, whereupon thou hast set Mine incense and Mine oil.

וישבת על־מטה כבודה ושלחן ערוך לפניה וקטרתי ושמני שמת עליה

42 그 무리와 편히 지껄이고 또 광야에서 잡류와 술취한 사람들을 청하여 오매, 팔지를 그들의 손목에 끼우고 아름다운 관을 그 머리에 씌웠도다.

And a voice of a multitude being at ease *was* with her; and with the men of the common sort *were* brought Sabeans from the wilderness, who put bracelets upon their hands and beautiful crowns upon their heads.

וקול המון שלו בה ואל־אנשים מרב אדם מובאים סובאים ממדבר ויתנו צמידים אל־ידיהן ועטרת תפארת על־ראשיהן

43 ¶ 내가 음행으로 쇠한 여인에게 말하되 "그래도 그들이 그와 피차 행음하겠는가?"

"Then said I unto *her that was* old in adulteries: `Will they now commit whoredoms with her, and she *with them*?'

ואמר לבלה נאופים עת יזנה תזנותה והיא

44 그들이 그에게 나아오기를 기생에게 나아오는 것같이 음란한 여인 오홀라와 오홀리바에게 나아왔은즉

Yet they went in unto her, as they go in unto a woman that playeth the harlot; so went they in unto Oholah and unto Oholibah, the lewd women.

ויבוא אליה כבוא אל־אשה זונה כן באו אל־אהלה ואל־אהליבה אשת הזמה

45 의인이 음부를 심문함 같이, 또 피 흘린 여인을 심문함 같이 심문하리니 이는 그들이 음부요 또 피가 그들의 손에 있음이라.

And the righteous men, they shall judge them after the manner of adulteresses and after the manner of women that shed blood, because they *are* adulteresses and blood *is* in their hands.

ואנשים צדיקם המה ישפטו אותהם משפט נאפות ומשפט שפכות דם כי נאפת הנה ודם בידיהן

46 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 내가 군대를 거느리고 와서 치게 하여 그들로 학대와 약탈을 당하게 하리니

"For thus saith Yehowah the Lord: I will bring up a company upon them, and will give them to be removed and despoiled.

כי כה אמר אדני יהוה העלה עליהם קהל ונתן אותהן לזעוה ולבז

47 그 군대가 그들을 돌로 치며 칼로 죽이고 그 아들들과 딸들을 죽이며 그 집들을 불사르리라.

And the company shall stone them with stones and dispatch them with their swords. They shall slay their sons and their daughters, and burn up their houses with fire.

ורגמו עליהן אבן קהל ובראו אותהן בחרבותם בניהם ובנותיהם יהרגו ובתיהן באש יסרפו

48 이같이 내가 이 땅에서 음란을 그치게 한즉 모든 여인이 경성하여 너희 음행을 본받지 아니하리라.

Thus will I cause lewdness to cease out of the land, that all women may be taught not to do according to your lewdness.

והשבתי זמה מן־הארץ ונוסרו כל־הנשים ולא תעשינה כזמתכנה

49 그들이 너희 음란으로 너희에게 보응한즉 너희가 모든 우상을 위하던 죄를 담당하리니 이로써 너희가 나를 여호와 대주재인 줄 알리라."

And they shall recompense your lewdness upon you, and ye shall bear the sins of your idols; and ye shall know that I *am* Yehowah the Lord."

ונתנו זמתכנה עליכן וחטאי גלוליכן תסאינה וידעתם כי אני אדני יהוה

녹슨 솥 예루살렘

24 **제 구년 시월 십일에 여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되**

Again, in the ninth year, in the tenth month, on the tenth *day* of the month, the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי בשנה התשיעית בחדש העשירי בעשור לחדש לאמר

2 "인자야, 너는 그 날의 이름 곧 오늘을 기록하라. 바벨론 왕이 오늘 예루살렘을 치려고 작정하였느니라.

"Son of man, write thee the name of the day, *even* of this same day: The king of Babylon set himself against Jerusalem this same day.

בן־אדם כתוב־לך את־שם היום את־עצם היום הזה סמך מלך־בבל אל־ירושלם בעצם היום הזה

3 너는 이 패역한 족속에게 비유를 베풀어 말하기를 '여호와 대주재의 말씀에 가마 하나를 걸라. 건 후에 물을 붓고

And utter a parable unto the rebellious house, and say unto them, `Thus saith Yehowah the Lord: Set on a pot, set *it* on, and also pour water into it.

ומשל אל־בית־המרי משל ואמרת אליהם כה אמר אדני יהוה שפת הסיר שפת ונם־יצק בו מים

4 양떼에서 고른 것으로 각을 뜨고 그 안에 부분들을 모아 넣되 그 넓적다리와 어깨고기의 모든 좋은 덩이로 하고 고른 뼈를 가득히 담고

Gather the pieces thereof into it, *even* every good piece-- the thigh and the shoulder. Fill *it* with the choice bones.

אסף נתחיה אליה כל־נתח טוב ירך וכתף מבחר עצמים מלא

5 그 뼈를 위하여 가마 밑에 나무를 쌓아 넣고 잘 삶되 가마속의 뼈가 무르도록 삶을지니라.

Take the choice of the flock, and burn also the bones under it; *and* make it boil well, and let them boil the bones of it therein.

מבחר הצאן לקוח וגם דור העצמים תחתיה רתח רתחיה גם־בשלו עצמיה בתוכה

6 ¶ 그러므로 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 피흘린 성읍인 녹슨 가마 곧 그 속의 녹을 없이 하지 아니한 가마여, 화 있을진저! 제비 뽑을 것도 없이 그 덩이를 일일이 꺼낼지어다.

"`Therefore thus saith Yehowah the Lord: Woe to the bloody city, to the pot whose scum *is* therein and whose scum is not gone out of it! Bring it out piece by piece; let no lot fall upon it.

לכן כה־אמר אדני יהוה אוי עיר הדמים סיר אשר חלאתה בה וחלאתה לא יצאה ממנה לנתחיה לנתחיה הוציאה לא־נפל עליה גורל

7 그 피가 그 가운데 있음이여, 피를 땅에 쏟아서 흙으로 덮지 않고 바위 위에 그냥 두었도다.

For her blood is in the midst of her; she set it upon the top of a rock; she poured it not upon the ground, to cover it with dust.

כי דמה בתוכה היה על־צחיח סלע שמתהו לא שפכתהו על־הארץ לכסות עליו עפר

8 내가 그 피를 바위 위에 그냥 두어 덮이지 않게 한 것은 분노를 일으켜 보응하게 하려 함이로라.

That it might cause fury to come up to take vengeance, I have set her blood upon the top of a rock, that it should not be covered.

להעלות חמה לנקם נקם נתתי את־דמה על־צחיח סלע לבלתי הכסות

9 그러므로 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 화 있을진저, 피 흘린 성읍이여, 내가 나뭇더미를 더욱 크게 하리라.

"`Therefore thus saith Yehowah the Lord: Woe to the bloody city! I will even make the pile for fire great.

לכן כה אמר אדני יהוה אוי עיר הדמים גם־אני אגדיל המדורה

10 나무를 많이 쌓고 불을 피워 그 고기를 삶아 양념을 잘하여 그 뼈를 태우고

Heap on wood, kindle the fire, consume the flesh, and spice it well, and let the bones be burned.

הרבה העצים הדלק האש התם הבסר והרקח המרקחה והעצמות יחרו

11 가마를 비운 후에는 숯불 위에 놓아 그 가마의 놋을 달궈서 그 속에 더러운 것을 태워 녹이 없어지게 하라.

Then set it empty upon the coals thereof, that the brass of it may be hot and may burn, and *that* the filthiness of it may be molten in it, *that* the scum of it may be consumed.

והעמידה על־נחליה רקה למען תחם וחרה נחשתה ונתכה בתוכה טמאתה תתם חלאתה

12 이 성읍이 수고하므로 스스로 곤비하나 많은 녹이 거기서 벗어지지 아니하여 그 녹을 불로 다스리리라.

She hath wearied *herself* with lies, and her great scum went not forth out of her; her scum *shall be* in the fire.

תאנים הלאת ולא־תצא ממנה רבת חלאתה באש חלאתה

13 네 더러움 속에 악함이 있도다. 내가 너를 정하게 하나 네가 정하여지지 아니하니 내가 네게 향한 분노를 풀기 전에는 네 더러움이 다시 정하여지지 아니하리라.

In thy filthiness *is* lewdness. Because I have purged thee and thou wast not purged, thou shalt not be purged from thy filthiness any more, till I have caused My fury to rest upon thee.

בטמאתך זמה יען טהרתיך ולא טהרת מטמאתך לא תטהרי־עוד עד־הניחי את־חמתי בך

14 나 여호와가 말하였은즉 그 일이 이룰지라. 내가 돌이키지도 아니하며 아끼지도 아니하며 뉘우치지도 아니하고 행하리니 그들이 네 길 대로 네 모든 행위 대로 너를 심문하리라. 나 여호와 대주재의 말이니라' 하라."

I, Yehowah, have spoken *it*: it shall come to pass, and I will do *it*. I will not go back, neither will I spare, neither will I repent. According to thy ways and according to thy doings shall they judge thee, saith Yehowah the Lord.'"

אני יהוה דברתי באה ועשיתי לא־אפרע ולא־אחוס ולא אנחם כדרכיך וכעלילותיך שפטוך נאם אדני יהוה

에스겔의 아내의 죽음이 상징이 되다

15 ¶ 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

Also the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

16 "인자야, 내가 네 눈에 기뻐하는 것을 한번 쳐서 빼앗으리니 너는 슬퍼하거나 울거나 눈물을 흘리거나 하지 말며

"Son of man, behold, I take away from thee the desire of thine eyes with a stroke; yet neither shalt thou mourn nor weep, neither shall thy tears run down.

בן־אדם הנני לקח ממך את־מחמד עיניך במגפה ולא תספד ולא תבכה ולוא תבוא דמעתך

17 죽은 자들을 위하여 슬퍼하지 말고 조용히 탄식하며 수건으로 머리를 동이고 발에 신을 신고 입술을 가리우지 말고 사람의 떡을 먹지 말라" 하신지라

Forbear to cry. Make no mourning for the dead. Bind the attire of thine head upon thee, and put on thy shoes upon thy feet, and cover not *thy* lips, and eat not the bread of men."

האנק דם מתים אבל לא־תעשה פארך חבוש עליך ונעליך תשים ברגליך ולא תעטה על־ספם ולחם אנשים לא תאכל

18 내가 아침에 백성에게 고하였더니 저녁에 내 아내가 죽기로 아침에 내가 받은 명령대로 행하매

So I spoke unto the people in the morning, and at evening my wife died; and I did in the morning as I was commanded.

ואדבר אל־העם בבקר ותמת אשתי בערב ואעש בבקר כאשר צויתי

19 백성이 내게 묻기를 "네가 행하는 이 일이 우리에게 무슨 상관이 되는지 너는 우리에게 고하지 아니하겠느냐?" 하므로

And the people said unto me, "Wilt thou not tell us what these *things are* to us, that thou doest *so*?"

ויאמרו אלי העם הלא־תגיד לנו מה־אלה לנו כי אתה עשה

20 내가 그들에게 대답하되 "여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

Then I answered them, "The word of Yehowah came unto me, saying,

ואמר אליהם דבר־יהוה היה אלי לאמר

21 너는 이스라엘 족속에게 일러 여호와 대주재의 말씀에, 보라 내 성소는 너희 힘의 영광이요, 너희 눈의 기쁨이요, 너희 마음에 아끼는 것이나 내가 더럽힐 것이며 너희가 버린 너희 아들들과 딸들은 칼에 엎드러지리라.

Speak unto the house of Israel, `Thus saith Yehowah the Lord: Behold, I will profane My sanctuary, the excellency of your strength, the desire of your eyes, and that which your soul pitieth; and your sons and your daughters whom ye have left shall fall by the sword.

אמר לבית יסראל כה־אמר אדני יהוה הנני מחלל את־מקדשי גאון עזכם מחמד עיניכם ומחמל נפשכם ובניכם ובנותיכם אשר עזבתם בחרב יפלו

22 너희가 나의 행한 바와 같이 행하여 입술을 가리우지 아니하고 사람의 떡을 먹지 아니하며

And ye shall do as I have done: Ye shall not cover *your* lips, nor eat the bread of men.

ועשיתם כאשר עשיתי על־ספם לא תעטו ולחם אנשים לא תאכלו

23 수건으로 머리를 동인 채 발에 신을 신고 슬퍼하지도 아니하며 울지도 아니하나 너희는 죄악 중에 부패하여 서로 바라보고 탄식하리라.

And your attires *shall be* upon your heads and your shoes upon your feet. Ye shall not mourn nor weep, but ye shall pine away for your iniquities and mourn one toward another.

ופארכם על־ראשיכם ונעליכם ברגליכם לא תספדו ולא תבכו ונמקתם בעונתיכם ונהמתם איש אל־אחיו

24 이같이 에스겔이 너희에게 표징이 되리니 그가 행한대로 너희가 다 행할지니, 이 일이 이루면 너희가 나를 여호와 대주재인 줄 알리라' 하라.

Thus Ezekiel is unto you a sign: according to all that he hath done shall ye do. And when this cometh, ye shall know that I *am* Yehowah the Lord.'

והיה יחזקאל לכם למופת ככל אשר־עשה תעשו בבאה וידעתם כי אני אדני יהוה

25 ¶ 인자야, 내가 그 힘과 그 즐거워하는 영광과 그 눈의 기뻐하는 것과 그 마음의 간절히 생각하는 아들들과 딸들을 제하는 날

"Also, thou son of man, *shall it* not *be* on the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the desire of their eyes, and that whereupon they set their minds, their sons and their daughters,

ואתה בן־אדם הלוא ביום קחתי מהם את־מעוזם מסוס תפארתם את־מחמד עיניהם ואת־מסא נפשם בניהם ובנותיהם

26 곧 그 날에 도피한 자가 네게 나아와서 네 귀에 그 일을 들리지 아니하겠느냐?

that he that escapeth on that day shall come unto thee to cause *thee* to hear *it* with *thine* ears?

ביום ההוא יבוא הפליט אליך להשמעות אזנים

27 그 날에 네 입이 열려서 도피한 자에게 말하고 다시는 잠잠치 아니하리라. 이같이 너는 그들에게 표징이 되고 그들은 내가 여호와인 줄 알리라."

On that day shall thy mouth be opened to him who has escaped, and thou shalt speak and be no more dumb. And thou shalt be a sign unto them, and they shall know that I *am* Yehowah."

ביום ההוא יפתח פיך את־הפליט ותדבר ולא תאלם עוד והיית להם למופת וידעו כי־אני יהוה

암몬에 내리신 말씀

25 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

The word of Yehowah came again unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

2 "인자야, 암몬 족속을 향하여 그들을 쳐서 예언하라.

"Son of man, set thy face against the Ammonites and prophesy against them;

בן־אדם שים פניך אל־בני עמון והנבא עליהם

3 너는 암몬 족속에게 이르기를 '너희는 여호와 대주재의 말씀을 들을지어다. 여호와 대주재의 말씀에 내 성소를 더럽힐 때에 네가 내 성소를 대하여, 이스라엘 땅이 버려질 때에 네가 그 땅을 대하여, 유다 족속이 사로잡힐 때에 네가 유다를 대하여, 아하 좋다 하였도다.

and say unto the Ammonites, `Hear the word of Yehowah the Lord. Thus saith Yehowah the Lord: Because thou saidst, "Aha," against My sanctuary when it was profaned, and against the land of Israel when it was desolate, and against the house of Judah when they went into captivity,

ואמרת לבני עמון שמעו דבר־אדני יהוה כה־אמר אדני יהוה יען אמרך האח אל־מקדשי כי־נחל ואל־אדמת ישראל כי נשמה ואל־בית יהודה כי הלכו בגולה

4 그러므로 보라, 내가 너를 동방 사람에게 기업으로 붙이리니 그들이 네 가운데 진을 치며 네 가운데 그 거처를 베풀며 네 실과를 먹으며 네 젖을 마실지라.

behold, therefore I will deliver thee to the men of the East as a possession; and they shall set their palaces in thee and make their dwellings in thee. They shall eat thy fruit, and they shall drink thy milk.

לכן הנני נתנך לבני־קדם למורשה וישבו טירותיהם בך ונתנו בך משכניהם המה יאכלו פריך והמה ישתו חלבך

5 내가 랍바로 약대의 우리를 만들며 암몬 족속의 땅으로 양무리의 눕는 곳을 삼으리니, 너희가 나를 여호와인 줄 알리라.

And I will make Rabbah a stable for camels and Ammon a couching place for flocks; and ye shall know that I *am* Yehowah.

ונתתי את־רבה לנוה גמלים ואת־בני עמון למרבץ־צאן וידעתם כי־אני יהוה

6 네가 이스라엘 땅을 대하여 손뼉을 치며 발을 구르며 마음을 다해 멸시하고 즐거워하였도다. 나 여호와 대주재가 말하노라.

For thus saith Yehowah the Lord: Because thou hast clapped *thine* hands and stamped with the feet and rejoiced in heart with all thy contemptuous hate against the land of Israel,

כי כה אמר אדני יהוה יען מחאך יד ורקעך ברגל ותשמח בכל־שאטך בנפש אל־אדמת ישראל

7 그런즉 보라, 내가 손을 네 위에 펴서 너를 다른 민족에게 붙여 노략을 당하게 하고 너를 만민 중에 끊어버리며 너를 열국 중에서 패망케 하여 멸하리니, 네가 나를 여호와인 줄 알리라' 하라.

behold, therefore I will stretch out Mine hand upon thee and will deliver thee as spoil to the heathen; and I will cut thee off from the people, and I will cause thee to perish out of the countries. I will destroy thee, and thou shalt know that I *am* Yehowah.'

לכן הנני נטיתי את־ידי עליך ונתתיך־לבז לגוים והכרתיך מן־העמים והאבדתיך מן־הארצות אשמידך וידעת כי־אני יהוה

모압에 내리신 말씀

8 ¶ 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라.

모압과 세일의 말이 '보라, 유다 족속은 모든 열국과 일반이라' 하므로

"Thus saith Yehowah the Lord: `Because Moab and Seir do say, "Behold, the house of Judah *is* like unto all the heathen,"

כה אמר אדני יהוה יען אמר מואב וסעיר הנה ככל־הגוים בית יהודה

9 그러므로 보라, 내가 모압의 한편 곧 그 나라 변경에 있는 영화로운 성읍들인 벧여시못과 바알므온과 기랴다임을 풀어

therefore, behold, I will open the side of Moab from the cities, from his cities which *are* on his frontiers, the glory of the country-- Beth-Yeshimoth, Baal-Meon, and Kiriathaim--

לכן הנני פתח את־כתף מואב מהערים מעריו מקצתו צבי ארץ בית־הישימת בעל־מעון וקריתמה

10 암몬 족속들 처럼 동방 사람에게 주어 기업을 삼게 할 것이라. 암몬 족속으로 열국 가운데 기억되지 않게 하고

unto the men of the East with the Ammonites, and will give them in possession, that the Ammonites may not be remembered among the nations.

לבני־קדם על־בני עמון ונתתיה למורשה למען לא־תזכר בני־עמון בגוים

11 내가 모압에게도 벌을 내리리니, 그들이 나를 여호와인 줄 알리라.

And I will execute judgments upon Moab, and they shall know that I *am* Yehowah.'

ובמואב אעשה שפטים וידעו כי־אני יהוה

12 ¶ 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 에돔이 유다 족속을 쳐서 원수를 갚았고 원수를 갚음으로 심히 범죄하였도다.

"Thus saith Yehowah the Lord: `Because Edom hath dealt against the house of Judah by taking vengeance, and hath greatly offended and revenged himself upon them,

כה אמר אדני יהוה יען עשות אדום בנקם נקם לבית יהודה ויאשמו אשום ונקמו בהם

13 그러므로 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 내가 내 손을 에돔 위에 펴서 사람과 짐승을 그 가운데서 끊어 데만에서부터 황폐케 하리니 드단까지 그들이 칼에 엎드러지리라.

therefore thus saith Yehowah the Lord: I will also stretch out Mine hand upon Edom and will cut off man and beast from it, and I will make it desolate from Teman; and they of Dedan shall fall by the sword.

לכן כה אמר אדני יהוה ונטתי ידי על־אדום והכרתי ממנה אדם ובהמה ונתתיה חרבה מתימן ודדנה בחרב יפלו

14 내가 내 백성 이스라엘의 손으로 내 원수를 에돔에게 갚으리니 그들이 내 노와 분을 따라 에돔에 행하리니, 나의 원수 갚음인 줄을 에돔이 알리라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

And I will lay My vengeance upon Edom by the hand of My people Israel, and they shall do in Edom according to Mine anger and according to My fury; and they shall know My vengeance, saith Yehowah the Lord.'

ונתתי את־נקמתי באדום ביד עמי ישראל ועשו באדום כאפי וכחמתי וידעו את־נקמתי נאם אדני יהוה

블레셋에 내리신 말씀

15 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 블레셋 사람이 옛날부터 미워하여 멸시하는 마음으로 원수를 갚아 진멸코자 하였기에

"Thus saith Yehowah the Lord: `Because the Philistines have dealt by revenge and have taken vengeance with a scornful heart to destroy *it* for the old hatred,

כה אמר אדני יהוה יען עשות פלשתים בנקמה וינקמו נקם בשאט בנפש למשחית איבת עולם

16 그러므로 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 보라, 내가 블레셋 사람 위에 손을 펴서 그렛 사람을 끊으며 해변에 남은 자를 진멸하되

therefore thus saith Yehowah the Lord: Behold, I will stretch out Mine hand upon the Philistines, and I will cut off the Cherethites and destroy the remnant of the seacoast.

לכן כה אמר אדני יהוה הנני נוטה ידי על־פלשתים והכרתי את־כרתים והאבדתי את־שארית חוף הים

17 분노의 책벌로 그들에게 내 원수를 크게 갚으리라. 내가 그들에게 원수를 갚은즉 그들이 나를 여호와인 줄 알리라."

And I will execute great vengeance upon them with furious rebukes; and they shall know that I *am* Yehowah, when I shall lay My vengeance upon them.'"

ועשיתי בם נקמות גדלות בתוכחות חמה וידעו כי־אני יהוה בתתי את־נקמתי בם

두로에 내리신 말씀

26 제 십 일년 그 달 초 일일에 여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

And it came to pass in the eleventh year, on the first *day* of the month, *that* the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי בעשתי־עשרה שנה באחד לחדש היה דבר־יהוה אלי לאמר

2 "인자야, 두로가 예루살렘을 쳐서 말하기를 '아하 좋다. 만민의 문이 깨어져서 내게로 돌아왔도다. 그가 버려졌으니 내가 충만함을 받으리라' 하였도다.

"Son of man, because Tyre hath said against Jerusalem, `Aha, she is broken *that was* the gates of the people; she is turned unto me; I shall be replenished, *now* she is laid waste,'

בן־אדם יען אשר־אמרה צר על־ירושלם האח נשברה דלתות העמים נסבה אלי אמלאה החרבה

3 그러므로 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 두로야, 보라 내가 너를 대적하여 바다가 그 파도로 흉용케 함같이 열국으로 와서 너를 치게 하리니

therefore thus saith Yehowah the Lord: Behold, I *am* against thee, O Tyre, and will cause many nations to come up against

thee, as the sea causeth his waves to come up.
לכן כה אמר אדני יהוה הנני עליך צר והעליתי עליך גוים רבים כהעלות הים לגליו

4 그들이 두로의 성벽을 훼파하며 그 망대를 헐 것이요, 나도 티끌을 그 위에서 쓸어 버려서 말끔한 반석같이 되게 하여

And they shall destroy the walls of Tyre and break down her towers. I will also scrape her dust from her, and make her like the top of a rock.
ושחתו חמות צר והרסו מגדליה וסחיתי עפרה ממנה ונתתי אותה לצחיח סלע

5 바다 가운데 그물 치는 곳이 되게 하리니 이는 내가 말하였음이라. 나 여호와 대주재의 말이니라. 그가 열국의 노략거리가 될 것이요

It shall be *a place for* the spreading of nets in the midst of the sea, for I have spoken *it*, saith Yehowah the Lord; and it shall become a spoil to the nations.
משטח חרמים תהיה בתוך הים כי אני דברתי נאם אדני יהוה והיתה לבז לגוים

6 들에 있는 그의 딸들은 칼에 죽으리니 이로써 그들이 나를 여호와인 줄 알리라.

And her daughters who *are* in the field shall be slain by the sword; and they shall know that I *am* Yehowah.
ובנותיה אשר בסדה בחרב תהרגנה וידעו כי־אני יהוה

7 ¶ 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 보라, 내가 열왕의 왕 곧 바벨론 왕 느부갓네살로 북방에서 말과 병거와 기병과 군대와 백성의 큰 무리를 거느리고 와서 두로를 치게 할 때에

"For thus saith Yehowah the Lord: Behold, I will bring upon Tyre Nebuchadnezzar king of Babylon, a king of kings from the north, with horses and with chariots and with horsemen and companies, and many people.
כי כה אמר אדני יהוה הנני מביא אל־צר נבוכדראצר מלך־בבל מצפון מלך מלכים בסוס וברכב ובפרשים וקהל ועם־רב

8 그가 들에 있는 너의 딸들을 칼로 죽이고 너를 치려고 보루를 세우며 토성을 쌓고 방패를 갖출 것이며

He shall slay with the sword thy daughters in the field; and he shall make a fort against thee, and cast a siege mound against thee, and lift up the buckler against thee.
בנותיך בסדה בחרב יהרג ונתן עליך דיק ושפך עליך סללה והקים עליך צנה

9 공격 망치를 배치하여 네 성을 치고 도끼로 망대를 찍을 것이며

And he shall set engines of war against thy walls, and with his axes he shall break down thy towers.
ומחי קבלו יתן בחמותיך ומגדלתיך יתץ בחרבותיו

10 말이 많으므로 그 티끌이 너를 가리울 것이요 사람들이 뚫린 성읍으로 들어가는 것같이 그가 네 성문으로 들어갈 때에 그 기병과 수레와 병거의 소리로 인하여 네 성곽이 진동할 것이며

By reason of the abundance of his horses, their dust shall cover thee. Thy walls shall shake at the noise of the horsemen and of the wheels and of the chariots when he shall enter into thy gates, as men enter into a city wherein is made a breach.
משפעת סוסיו יכסך אבקם מקול פרש וגלגל ורכב תרעשנה חומותיך בבאו בשעריך כמבואי עיר מבקעה

11 그가 그 말굽으로 네 모든 거리를 밟을 것이며 칼로 네 백성을 죽일 것이고 네 견고한 석상을 땅에 엎드러뜨릴 것이며

With the hoofs of his horses shall he tread down all thy streets. He shall slay thy people by the sword, and thy strong garrisons shall go down to the ground.
בפרסות סוסיו ירמס את־כל־חוצותיך עמך בחרב יהרג ומצבות עזך לארץ תרד

12 네 재물을 빼앗고 네 무역한 것을 노략할 것이며 네 성을 헐고 네 기뻐하는 집을 무너뜨릴 것이며 또 네 돌들과 네 재목과 네 흙을 다 물 가운데 던질 것이라.

And they shall make a spoil of thy riches and make a prey of thy merchandise; and they shall break down thy walls and destroy thy pleasant houses; and they shall lay thy stones and thy timber and thy dust in the midst of the water.
ושללו חילך ובזזו רכלתך והרסו חומותיך ובתי חמדתך יתצו ואבניך ועציך ועפרך בתוך מים ישימו

13 내가 네 노래 소리로 그치게 하며 네 수금 소리로 다시 들리지 않게 하고

And I will cause the noise of thy songs to cease, and the sound of thy harps shall be no more heard.
והשבתי המון שיריך וקול כנוריך לא ישמע עוד

14 너로 말끔한 반석이 되게 한즉 네가 그물 말리는 곳이 되고 다시는 건축되지 못하리니 나 여호와가 말하였음이라. 나 여호와 대주재의 말이니라."

And I will make thee like the top of a rock; thou shalt be *a place* to spread nets upon. Thou shalt be built no more; for I Yehowah have spoken *it*, saith Yehowah the Lord.
ונתתיך לצחיח סלע משטח חרמים תהיה לא תבנה עוד כי אני יהוה דברתי נאם אדני יהוה

15 ¶ 여호와 대주재께서 두로를 대하여 이같이 이르시되 "너의 엎드러지는 소리에 모든 섬이 진동하지 않겠느냐? 곧 상한 자가 부르짖고 너희 중에 살육이 이뤄질 때에라.

"Thus saith Yehowah the Lord to Tyre: Shall not the isles shake at the sound of thy fall, when the wounded cry, when the slaughter is made in the midst of thee?
כה אמר אדני יהוה לצור הלא מקול מפלתך באנק חלל בהרג הרג בתוכך ירעשו האיים

16 그 때에 바다의 모든 왕이 그 보좌에서 내려 왕복을 벗으며 수놓은 옷을 버리고 공포로 옷입고 땅에 앉아서 너로 인하여 매 순간 떨며 놀랄 것이며

Then all the princes of the sea shall come down from their thrones, and lay away their robes and put off their embroidered garments. They shall clothe themselves with trembling; they shall sit upon the ground, and shall tremble at *every* moment and be astonished at thee.

וירדו מעל כסאותם כל נסיאי הים והסירו את־מעיליהם ואת־בגדי רקמתם יפשטו חרדות ילבשו על־הארץ ישבו וחרדו לרגעים ושממו עליך

17 그들이 너를 위하여 애가를 불러 '항해자들이 거하던 유명한 성이여, 너와 너의 거민이 바다 가운데 있어 견고하였었도다. 해변의 모든 거민을 두렵게 하였더니, 어찌 그리 멸망하였는고!

And they shall take up a lamentation for thee and say to thee: "`How art thou destroyed, *that wast* inhabited by seafaring men, the renowned city, which wast strong in the sea, she and her inhabitants, who cause their terror *to be* on all that resort to it!

ונסאו עליך קינה ואמרו לך איך אבדת נושבת מימים העיר ההללה אשר היתה חזקה בים היא וישביה אשר־נתנו חתיתם לכל־יושביה

18 너의 무너지는 그 날에 섬들이 떨 것이며 바다 가운데 섬들이 네 결국을 보고 놀라리로다' 하리라."

Now shall the isles tremble in the day of thy fall; yea, the isles that *are* in the sea shall be troubled at thy departure.'

עתה יחרדו האין יום מפלתך ונבהלו האיים אשר־בים מצאתך

19 ¶ 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. "내가 너로 거민이 없는 성같이 버려진 성이 되게 하고 깊은 바다로 네 위에 오르게 하며 큰 물로 너를 덮게 할 때에

"For thus saith Yehowah the Lord: When I shall make thee a desolate city like the cities that are not inhabited, when I shall bring up the deep upon thee and great waters shall cover thee,

כי כה אמר אדני יהוה בתתי אתך עיר נחרבת כערים אשר לא־נושבו בהעלות עליך את־תהום וכסוך המים הרבים

20 내가 너로 구덩이에 내려가는 자와 함께 내려가서 옛적 사람에게로 나아가게 하고 너로 그 구덩이에 내려간 자와 함께 땅 깊은 곳, 예로부터 버려진 곳에 거하게 할지라. 네가 다시는 사람이 거하는 곳이 되지 못하리니 산 자의 땅에서 영광을 얻지 못하리라.

when I shall bring thee down with them that descend into the pit with the people of olden times, and shall set thee in the low parts of the earth, in places desolate of old with them that go down to the pit, that thou be not inhabited, and I shall set glory in the land of the living"

והורדתיך את־יורדי בור אל־עם עולם והושבתיך בארץ תחתיות כחרבות מעולם את־יורדי בור למען לא תשבי ונתתי צבי בארץ חיים

21 내가 너를 망하게 하여 다시 있지 못하게 하리니 사람이 너를 찾을지라도 다시는 영원히 만나지 못하리라. 나 여호와 대주재의 말이니라."

I will make thee a terror, and thou *shalt be* no *more*. Though thou be sought for, yet shalt thou never be found again, saith Yehowah the Lord."

בלהות אתנך ואינך ותבקשי ולא־תמצאי עוד לעולם נאם אדני יהוה

두로를 애도함

27 여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

The word of Yehowah came again unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

2 "인자야, 너는 두로를 위하여 애가를 지으라.

"Now, thou son of man, take up a lamentation for Tyre,

ואתה בן־אדם סא על־צר קינה

3 너는 두로를 향하여 이르기를 '바다 어귀에 거하여 여러 섬 백성과 통상하는 자여! 여호와 대주재께서 말씀하시되, 두로야, 네 말이 나는 온전히 아름답다 하였도다.

and say unto Tyre, `O thou that art situate at the entry of the sea, *who art* a merchant of the people for many isles, thus saith Yehowah the Lord: "`O Tyre, thou hast said, "I *am* of perfect beauty."

ואמרת לצור הישבתי על־מבואת ים רכלת העמים אל־איים רבים כה אמר אדני יהוה צור את אמרת אני כלילת יפי

4 네 지경이 바다 가운데 있음이여 너를 지은 자가 네 아름다움을 온전케 하였도다.

Thy borders *are* in the midst of the seas; thy builders have perfected thy beauty.

בלב ימים גבוליך בניך כללו יפיך

5 스닐의 잣나무로 네 판자를 만들었음이여, 너를 위하여 레바논 백향목을 가져다 돛대를 만들었도다.

They have made all thy *ship* boards of fir trees of Senir; they have taken cedars from Lebanon to make masts for thee.

ברושים מסניר בנו לך את כל־לחתים ארז מלבנון לקחו לעשות תרן עליך

6 바산 상수리나무로 네 노를 만들었고, 깃딤섬 앗수르의 여인들이 상아로 꾸며 갑판을 만들었도다.

Of the oaks of Bashan have they made thine oars; the company of the Ashurites have made thy benches *of* ivory, *brought* out of the isles of Cyprus.

אלונים מבשן עסו משוטיך קרשך עסרו־שן בת־אשרים מאיי כתים

7 애굽의 수 놓은 가는 베로 돛을 만들어 기를 삼았고, 엘리사 섬에서 가져온 청색 자색 천으로 덮개를 삼았도다.

Fine linen with embroidered work from Egypt was that which thou spreadest forth to be thy sail; blue and purple from the isles of Elishah was that which covered thee.

שש־ברקמה ממצרים היה מפרסך להיות לך לנס תכלת וארגמן מאיי אלישה היה מכסך

8 시돈과 아르왓 거민들이 네 사공이 되었음이여, 두로야, 네 가운데 있는 박사들이 네 선장이 되었도다.

The inhabitants of Sidon and Arvad were thy mariners; thy wise *men*, O Tyre, *that* were in thee, were thy pilots.

ישבי צידון וארוד היו שטים לך חכמיך צור היו בך המה חבלך

9 그발의 노인과 박사들이 네 가운데서 배의 틈을 막는 자가 되었고, 바다의 모든 배와 그 사공들은 네 가운데서 무역하는 자가 되었도다.

The ancients of Gebal and the wise *men* thereof were in thee thy caulkers; all the ships of the sea with their mariners were in thee to trade for thy merchandise.

זקני גבל וחכמיה היו בך מחזיקי בדקך כל־אניות הים ומלחיהם היו בך לערב מערבך

10 바사와 룻과 붓이 네 군대 가운데서 병정이 되었음이여, 그들이 네 가운데서 방패와 투구를 달아 네 영광을 나타내었도다.

"`They of Persia and of Lud and of Phut were in thine army, thy men of war. They hanged the shield and helmet in thee; they set forth thy comeliness.

פרס ולוד ופוט היו בחילך אנשי מלחמתך מגן וכובע תלו־בך המה נתנו הדרך

11 아르왓 사람과 네 군대는 네 사면 성 위에 있었고 용사들은 네 여러 망대에 있었고, 네 사면 성 위에 방패를 달아 네 아름다움을 온전케 하였도다.

The men of Arvad with thine army *were* upon thy walls round about, and the Gammadims were in thy towers. They hanged their shields upon thy walls round about; they have made thy beauty perfect.

בני ארוד וחילך על־חומותיך סביב וגמדים במגדלותיך היו שלטיהם תלו על־חומותיך סביב המה כללו יפיך

12 ¶ 다시스는 각종 보화가 풍부하므로 너와 통상하였음이여, 은과 철과 주석과 납을 가지고 네 물품을 교역하였도다.

"`Tarshish *was* thy merchant by reason of the multitude of all *kinds of* riches; with silver, iron, tin, and lead, they traded in thy fairs.

תרשיש סחרתך מרב כל־הון בכסף ברזל בדיל ועופרת נתנו עזבונך

13 야완과 두발과 메섹은 네 상인이 되었고, 사람과 놋그릇을 가지고 네 상품을 교역하였도다.

Javan, Tubal, and Meshech, they *were* thy merchants; they traded the persons of men and vessels of brass in thy market.

יון תבל ומשך המה רכליך בנפש אדם וכלי נחשת נתנו מערבך

14 도갈마 족속은 말과 전마와 노새를 가지고 네 물품을 교역하며

Those of the house of Togarmah traded in thy fairs with horses and horsemen and mules.

מבית תוגרמה סוסים ופרשים ופרדים נתנו עזבונך

15 드단 사람은 네 상인이 되었고, 여러 섬이 너와 통상하여 상아와 오목을 선물로 가져왔도다.

The men of Dedan *were* thy merchants; many isles *were* the merchandise of thine hand; they brought thee *for* a present horns of ivory and ebony.

בני דדן רכליך איים רבים סחרת ידך קרנות שן והובנים השיבו אשכרך

16 너의 제조품이 풍부하므로 아람도 너와 통상하고, 남보석과 자색 베와 수 놓은 것과 가는 베와 산호와 홍보석을 가지고 네 물품을 교역하였도다.

Syria *was* thy merchant by reason of the multitude of the wares of thy making; they traded in thy fairs with emeralds, purple, and embroidered work, and fine linen, and coral, and agate.

ארם סחרתך מרב מעשיך בנפך ארגמן ורקמה ובוץ וראמת וכדכד נתנו בעזבוניך

17 유다와 이스라엘 땅 사람도 네 상인이 되었고, 민닛 밀과 과자와 꿀과 기름과 유향을 가지고 시장에서 교역하였도다.

Judah and the land of Israel, they *were* thy merchants; they traded in thy market wheat of Minnith, and pannag, and honey, and oil, and balm.

יהודה וארץ ישראל המה רכליך בחטי מנית ופנג ודבש ושמן וצרי נתנו מערבך

18 너의 제조품이 많고 각종 보화가 풍부하므로 다메섹도 너와 통상하였고, 헬본 포도주와 흰 양털을 가지고 교역하였도다.

Damascus *was* thy merchant in the multitude of the wares of thy making, for the multitude of all riches, in the wine of Helbon and white wool.

דמסק סחרתך ברב מעשיך מרב כל־הון בין חלבון וצמר צחר

19 단과 야완도 길쌈하는 실로 네 물품을 교역하였고, 백철과 육계와 창포가 네 상품중에 있었도다.

Dan also and Javan, going to and fro, traded in thy fairs; bright iron, cassia, and calamus were in thy market.

ודן ויון מאוזל בעזבוניך נתנו ברזל עשות קדה וקנה במערבך היה

20 드단은 병거들을 위한 귀한 옷감으로 네 상인이 되었도다.

Dedan *was* thy merchant in precious clothes for chariots.

דדן רכלתך בבגדי־חפש לרכבה

21 아라비아와 게달의 모든 방백도 어린 양과 수양과 염소들 그것으로 너와 교역하였도다.

Arabia, and all the princes of Kedar, they traded with thee in lambs and rams and goats; in these *were they* thy merchants.

ערב וכל־נסיאי קדר המה סחרי ידך בכרים ואילים ועתודים בם סחרך

22 스바와 라아마의 상인들도 너의 상인이 되어, 각종 고급 향재료와 각종 보석과 황금으로 네 물품을 교역하였도다.

The merchants of Sheba and Raamah, they *were* thy merchants; they traded in thy fairs with chief of all spices, and with all precious stones, and gold.

רכלי שבא ורעמה המה רכליך בראש כל־בסם ובכל־אבן יקרה וזהב נתנו עזבונך

23 하란과 간네와 에덴과 스바와 앗수르와 길맛의 상인들도 너의 상인들이라.

Haran, and Canneh, and Eden, the merchants of Sheba, Asshur, *and* Chilmad *were* thy merchants.

חרן וכנה ועדן רכלי שבא אשור כלמד רכלתך

24 이들은 네 각종 물품 가운데 청색 옷

과 수놓은 물품과 빛난 옷을 백향목 상자에 담고 노끈으로 묶어서 완전한 상품을 취급하는 상인들이라.

These *were* thy merchants in all sorts *of things*-- in blue clothes, and embroidered work, and in chests of rich apparel, bound with cords and made of cedar, among thy merchandise.

המה רכליך במכללים בגלומי תכלת ורקמה ובגנזי ברמים בחבלים חבשים וארזים במרכלתך

25 다시스의 배들이 네 물품을 실었음이여, 네가 풍부하여 바다 가운데서 영화가 심히 컸도다.

The ships of Tarshish traveled for thee with thy merchandise, and thou wast replenished and made very glorious in the midst of the seas.

אניות תרשיש שרותיך מערבך ותמלאי ותכבדי מאד בלב ימים

26 ¶ 네 사공들이 너를 인도하여 큰 물에 이르렀더니 동풍이 바다 가운데서 너를 파하였도다.

Thy rowers have brought thee into great waters; the east wind hath broken thee in the midst of the seas.

במים רבים הביאוך השטים אתך רוח הקדים שברך בלב ימים

27 네 재물과 상품과 무역한 물건과 네 사공과 선장과 네 배의 틈을 막는 자와 네 상인들과 네 가운데 있는 모든 용사와 네 가운데 있는 모든 무리가 네가 패망하는 날에 다 바다 가운데 빠질 것임이여,

Thy riches and thy fairs, thy merchandise, thy mariners, and thy pilots, thy caulkers, and the traders of thy merchandise, and all thy men of war that *are* in thee, and in all thy company which *is* in the midst of thee shall fall into the midst of the seas in the day of thy ruin.

הונך ועזבוניך מערבך מלחיך וחבליך מחזיקי בדקך וערבי מערבך וכל־אנשי מלחמתך אשר־בך ובכל־קהלך אשר בתוכך יפלו בלב ימים ביום מפלתך

28 네 선장의 부르짖는 소리에 물결이 흔들리리로다.

The suburbs shall shake at the sound of the cry of thy pilots.

לקול זעקת חבליך ירעשו מגרשות

29 무릇 노를 잡은 자와 사공과 바다의 선장들이 다 배에서 내려 언덕에 서서

And all that handle the oar, the mariners, *and* all the pilots of the sea shall come down from their ships; they shall stand upon the land,

וירדו מאניותיהם כל תפסי משוט מלחים כל חבלי הים אל־הארץ יעמדו

30 너를 위하여 크게 소리질러 통곡하고 티끌을 머리에 쓰며 재 가운데 뒹굴고

and shall cause their voice to be heard against thee, and shall cry bitterly and shall cast up dust upon their heads; they shall wallow themselves in the ashes.

והשמיעו עליך בקולם ויזעקו מרה ויעלו עפר על־ראשיהם באפר יתפלשו

31 그들이 다 너를 위하여 머리털을 밀고 굵은 베로 띠를 띠고 마음이 아프게 슬피 통곡하리로다.

And they shall make themselves utterly bald for thee, and gird themselves with sackcloth, and they shall weep for thee with bitterness of heart *and* bitter wailing.

והקריחו אליך קרחה וחגרו סקים ובכו אליך במר־נפש מספד מר

32 그들이 통곡할 때에 너를 위하여 애가를 불러 조상하는 말에, 두로같이 바다 가운데서 적막한 자 누구인고?

And in their wailing they shall take up a lamentation for thee and lament over thee, *saying*, "What *city is* like Tyre, like the destroyed in the midst of the sea?"

ונסאו אליך בניהם קינה וקוננו עליך מי כצור כדמה בתוך הים

33 네 물품을 바다로 실어 낼 때에 네가 여러 백성을 풍족하게 하였고, 네 재물과 무역품이 많으므로 세상 열왕을 풍부케 하였었도다.

When thy wares went forth out of the seas, thou filled many people; thou didst enrich the kings of the earth with the multitude of thy riches and of thy merchandise.

בצאת עזבוניך מימים הסבעת עמים רבים ברב הונך ומערביך העשרת מלכי־ארץ

34 네가 바다 깊은데서 파선한 때에 네 무역품과 네 승객이 다 빠졌음이여,

In the time *when* thou shalt be broken by the seas in the depths of the waters, thy merchandise and all thy company in the midst of thee shall fall.

עת נשברת מימים במעמקי־מים מערבך וכל־קהלך בתוכך נפלו

35 섬의 거민들이 너를 인하여 놀라고 열왕이 심히 두려워하여 얼굴에 근심이 가득하였도다.

All the inhabitants of the isles shall be astonished at thee, and their kings shall be sore afraid; they shall be troubled in *their* countenance.

כל ישבי האיים שממו עליך ומלכיהם סערו סער רעמו פנים

36 열국의 상인들이 다 너를 경멸하리니, 네가 경계거리가 되고 네가 영원히 다시 있지 못하리라' 하라."

The merchants among the people shall hiss at thee; thou shalt be a terror, and never *shalt be* any more.'"

סחרים בעמים שרקו עליך בלהות היית ואינך עד־עולם

두로 왕에게 내리신 말씀

28 **여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되**

The word of Yehowah came again unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

2 "인자야, 너는 두로 왕에게 일러 '여호와 대주재의 말씀에 네 마음이 교만하여 말하기를, 나는 신이라 내가 하나님의 자리 곧 바다 중심에 앉았다 하도다. 네 마음이 하나님의 마음 같은 체 할지라도 너는 사람이요 신이 아니거늘

"Son of man, say unto the prince of Tyre, `Thus saith Yehowah the Lord: "`Because thine heart *is* lifted up and thou hast said, "I *am* a god, I sit *in* the seat of God in the midst of the seas," yet thou *art* a

man, and not God, though thou set thine heart as the heart of God.
בן־אדם אמר לנגיד צר כה־אמר אדני יהוה יען גבה לבך ותאמר אל אני מושב אלהים ישבתי בלב ימים ואתה אדם ולא־אל ותתן לבך כלב אלהים

3 보라, 네가 다니엘보다 지혜로워서 은밀한 것을 깨닫지 못할 것이 없다하고

Behold, thou *art* wiser than Daniel; there is no secret that they can hide from thee.
הנה חכם אתה מדנאל כל־סתום לא עממוך

4 네 지혜와 총명으로 재물을 얻었으며 금 은을 곳간에 저축하였으며

With thy wisdom and with thine understanding thou hast gotten thee riches, and hast gotten gold and silver into thy treasuries.
בחכמתך ובתבונתך עשית לך חיל ותעש זהב וכסף באוצרותיך

5 네 큰 지혜와 장사함으로 재물을 더하고 그 재물로 인하여 네 마음이 교만하였도다.

By thy great wisdom *and* by thy traffic hast thou increased thy riches, and thine heart is lifted up because of thy riches.
ברב חכמתך ברכלתך הרבית חילך וינבה לבבך בחילך

6 그러므로 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 네 마음이 하나님의 마음 같은 체 하였으니

"`Therefore thus saith Yehowah the Lord: Because thou hast set thine heart as the heart of God,
לכן כה אמר אדני יהוה יען תתך את־לבבך כלב אלהים

7 그러므로 보라, 내가 외인 곧 열국의 무서운 자들을 거느리고 와서 너를 치리니 그들이 칼을 빼어 네 지혜의 아름다운 것을 치며 네 영화를 더럽히며

behold, therefore I will bring strangers upon thee, the terrible of the nations; and they shall draw their swords against the beauty of thy wisdom, and they shall defile thy brightness.
לכן הנני מביא עליך זרים עריצי גוים והריקו חרבותם על־יפי חכמתך וחללו יפעתך

8 또 너를 구덩이에 빠뜨려서 너로 바다 가운데서 죽임을 당한 자의 죽음같이 바다 중심에서 죽게 할지라.

They shall bring thee down to the pit, and thou shalt die the deaths of *them that are* slain in the midst of the seas.
לשחת יורדוך ומתה ממותי חלל בלב ימים

9 너를 죽이는 자 앞에서 네가 그래도, "내가 하나님이라" 하겠느냐? 너를 치는 자의 수중에 있어 너는 사람뿐이요 신이 아니니라.

Wilt thou yet say before him that slayeth thee, "I *am* God"? But thou *shalt be* a man, and no god in the hand of him that slayeth thee.
האמר תאמר אלהים אני לפני הרגך ואתה אדם ולא־אל ביד מחלליך

10 네가 외인의 손에서 죽기를 할례 받지 않은 자의 죽음같이 하리니 이는 내가 말하였음이라. 나 여호와 대주재의 말이니라' 하라."

Thou shalt die the deaths of the uncircumcised by the hand of strangers; for I have spoken *it*, saith Yehowah the Lord."'
מותי ערלים תמות ביד־זרים כי אני דברתי נאם אדני יהוה

두로 왕을 애도함

11 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

Moreover the word of Yehowah came unto me, saying,
ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

12 "인자야, 두로 왕을 위하여 애가를 지어 그에게 이르기를 '여호와 대주재의 말씀에 너는 완전한 옥새였고 지혜가 충족하며 온전히 아름다웠도다.

"Son of man, take up a lamentation over the king of Tyre, and say unto him, `Thus saith Yehowah the Lord: "`Thou sealest up the sum, full of wisdom and perfect in beauty.
בן־אדם סא קינה על־מלך צור ואמרת לו כה אמר אדני יהוה אתה חותם תכנית מלא חכמה וכליל יפי

13 네가 옛적에 하나님의 동산 에덴에 있어서 각종 보석 곧 홍보석과 황보석과 금강석과 황옥과 홍마노와 창옥과 청보석과 남보석과 홍옥과 황금으로 단장하였었고, 네가 지음을 받던 날에 너를 위하여 소고와 비파가 예비되었었도다.

Thou hast been in Eden the garden of God; every precious stone *was* thy covering: the sardius, topaz, and the diamond, the beryl, the onyx, and the jasper, the sapphire, the emerald, and the carbuncle, and gold; the workmanship of thy taborets and of thy pipes was prepared in thee in the day that thou wast created.
בעדן גן־אלהים היית כל־אבן יקרה מסכתך אדם פטדה ויהלם תרשיש שהם וישפה ספיר נפך וברקת וזהב מלאכת תפיך ונקביך בך ביום הבראך כוננו

14 너는 기름 부음을 받은 덮는 그룹이라, 내가 너를 세우매 네가 하나님의 성산 위에 있어 불타는 돌들 사이에서 왕래하였었도다.

Thou *art* the anointed cherub that covereth, and I have set thee *so;* thou wast upon the holy mountain of God; thou hast walked up and down in the midst of the stones of fire.
את־כרוב ממשח הסוכך ונתתיך בהר קדש אלהים היית בתוך אבני־אש התהלכת

15 네가 지음을 받던 날로부터 네 모든 길에 완전하더니 마침내 불의가 드러났도다.

Thou *wast* perfect in thy ways from the day that thou wast created, till iniquity was found in thee.
תמים אתה בדרכיך מיום הבראך עד־נמצא עולתה בך

16 네 무역이 풍성하므로 네 가운데 강포가 가득하여 네가 범죄하였도다. 덮는 그룹아, 그러므로 내가 너를 더럽게 여겨 하나님의 산에서 쫓아 내었고 불타는 돌들 사이에서 멸하였도다.

By the multitude of thy merchandise they have filled the midst of thee with violence, and thou hast sinned; therefore I will cast

thee as profane out of the mountain of God; and I will destroy thee, O covering cherub, from the midst of the stones of fire.
ברב רכלתך מלו תוכך חמס ותחטא ואחללך מהר אלהים ואבדך כרוב הסכך מתוך אבני־אש

17 네가 아름다우므로 마음이 교만하였으며 네가 영화로우므로 네 지혜를 더럽혔고, 내가 너를 땅에 던져 열왕 앞에 두어 그들의 구경거리가 되게 하였도다.

Thine heart was lifted up because of thy beauty; thou hast corrupted thy wisdom by reason of thy brightness. I will cast thee to the ground; I will lay thee before kings, that they may behold thee.
גבה לבך ביפיך שחת חכמתך על־יפעתך על־ארץ השלכתיך לפני מלכים נתתיך לראוה בך

18 네가 죄악이 많고 네 교역이 불의하므로 네 모든 성소를 더럽혔음이여, 내가 네 가운데 불을 내어 너를 사르게 하고 너를 목도하는 모든 자 앞에서 너로 땅 위에 재가 되게 하리로다.

Thou hast defiled thy sanctuaries by the multitude of thine iniquities, by the iniquity of thy traffic. Therefore will I bring forth a fire from the midst of thee; it shall devour thee; and I will bring thee to ashes upon the earth in the sight of all them that behold thee.
מרב עוניך בעול רכלתך חללת מקדשיך ואוצא־אש מתוכך היא אכלתך ואתנך לאפר על־הארץ לעיני כל־ראך

19 만민 중에 너를 아는 자가 너로 인하여 다 놀랄 것임이여, 네가 경계거리가 되고 네가 영원히 다시 있지 못하리로다' 하라."

All they that know thee among the people shall be astonished at thee; thou shalt be a terror, and never *shalt* thou *be* any more.'"
כל־יודעיך בעמים שממו עליך בלהות היית ואינך עד־עולם

시돈에 내리신 말씀

20 ¶ 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

Again the word of Yehowah came unto me, saying,
ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

21 "인자야, 너는 낯을 시돈으로 향하고 그를 쳐서 예언하라.

"Son of man, set thy face against Sidon, and prophesy against it
בן־אדם שם פניך אל־צידון והנבא עליה

22 너는 일러 '여호와 대주재의 말씀에, 보라 시돈아, 내가 너를 대적하나니 네 가운데서 내 영광이 나타나리라 하셨다' 하라. 내가 그 가운데서 심판을 행하여 내 거룩함을 나타낼 때에 무리가 나를 여호와인 줄 알리라.

and say, `Thus saith Yehowah the Lord: "`Behold, I *am* against thee, O Sidon, and I will be glorified in the midst of thee; and they shall know that I *am* Yehowah, when I shall have executed judgments in her and shall be sanctified in her.
ואמרת כה אמר אדני יהוה הנני עליך צידון ונכבדתי בתוכך וידעו כי־אני יהוה בעשותי בה שפטים ונקדשתי בה

23 내가 그에게 역병을 보내며 그의 거리에 피가 흐르게 하리니, 사방에서 오는 칼에 상한 자가 그 가운데 엎드러질 것인즉 이로써 무리가 나를 여호와인 줄 알겠고

For I will send into her pestilence, and blood into her streets; and the wounded shall be judged in the midst of her by the sword upon her on every side; and they shall know that I *am* Yehowah.
ושלחתי־בה דבר ודם בחוצותיה ונפלל חלל בתוכה בחרב עליה מסביב וידעו כי־אני יהוה

24 이스라엘 족속에게는 그 사면에서 그들을 멸시하는 자 중에 찌르는 가시와 아프게 하는 가시가 다시는 없으리니, 그들이 나를 여호와 대주재인 줄 알리라.

And there shall be no more a pricking brier unto the house of Israel, nor *any* grieving thorn of all *who are* round about them, who despised them; and they shall know that I *am* Yehowah the Lord.
ולא־תהיה עוד לבית ישראל סלון ממאיר וקוץ מכאב מכל סביבתם השאטים אותם וידעו כי אני אדני יהוה

이스라엘에 내리실 축복

25 ¶ 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 내가 열국에 흩어져 있는 이스라엘 족속을 모으고 그들로 인하여 열국의 목전에서 내 거룩함을 나타낼 때에 그들이 본토 곧 내 종 야곱에게 준 땅에 거할지라.

"`Thus saith Yehowah the Lord: When I shall have gathered the house of Israel from the people among whom they are scattered, and shall be sanctified in them in the sight of the heathen, then shall they dwell in their land that I have given to My servant Jacob.
כה־אמר אדני יהוה בקבצי את־בית ישראל מן־העמים אשר נפצו בם ונקדשתי בם לעיני הגוים וישבו על־אדמתם אשר נתתי לעבדי ליעקב

26 그들이 그 가운데 평안히 거하여 집을 건축하며 포도원을 심고 그들의 사면에서 멸시하던 모든 자를 내가 심판할 때에 그들이 평안히 살며 나를 그 하나님 여호와인 줄 알리라."

And they shall dwell safely therein, and shall build houses and plant vineyards; yea, they shall dwell with confidence when I have executed judgments upon all those that despise them round about them; and they shall know that I *am* Yehowah their God.'"
וישבו עליה לבטח ובנו בתים ונטעו כרמים וישבו לבטח בעשותי שפטים בכל השאטים אתם מסביבותם וידעו כי אני יהוה אלהיהם

애굽에 내리신 말씀

29 제 십년 시월 십 이일에 여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

In the tenth year, in the tenth *month*, on the twelfth *day* of the month, the word of Yehowah came unto me, saying,
בשנה העשירית בעשרי בשנים עסר לחדש היה דבר־יהוה אלי לאמר

2 "인자야, 너는 애굽 왕 바로와 온 애굽으로 낯을 향하고 쳐서 예언하라.

"Son of man, set thy face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him and against all Egypt.
בן־אדם שם פניך על־פרעה מלך מצרים והנבא עליו ועל־מצרים כלה

3 너는 말하기를 '여호와 대주재의 말씀

에, 애굽왕 바로야, 보라 내가 너를 대적하노라. 너는 강들 중에 누운 큰 악어라. 네가 스스로 말하여, 내 이 강은 내 것이라. 내가 나를 위하여 만들었다 하는도다.

Speak, and say, `Thus saith Yehowah the Lord: "`Behold, I *am* against thee, Pharaoh king of Egypt, the great dragon that lieth in the midst of his rivers, which hath said, "My river *is* mine own, and I have made *it* for myself."

דבר ואמרת כה־אמר אדני יהוה הנני עליך פרעה מלך־מצרים התנים הגדול הרבץ בתוך יאריו אשר אמר לי יארי ואני עשיתני

4 그러나 내가 갈고리로 네 아가미를 꿰고 네 강의 고기로 네 비늘에 붙게하고 네 비늘에 붙은 강의 모든 고기와 함께 너를 네 강들 중에서 끌어내고

But I will put hooks in thy jaws, and I will cause the fish of thy rivers to stick unto thy scales; and I will bring thee up out of the midst of thy rivers, and all the fish of thy rivers shall stick unto thy scales.

ונתתי חחיים בלחייך והדבקתי דגת־יאריך בקסקסתיך והעליתיך מתוך יאריך ואת כל־דגת יאריך בקסקסתיך תדבק

5 너와 네 강의 모든 고기를 들에 던지리니 네가 지면에 떨어지고 다시는 거두거나 모음을 입지 못할 것은 내가 너를 들짐승과 공중의 새의 식물로 주었음이라.

And I will leave thee *thrown* into the wilderness, thee and all the fish of thy rivers; thou shalt fall upon the open fields. Thou shalt not be brought together, nor gathered. I have given thee for food to the beasts of the field and to the fowls of the heaven.

ונשׁשׁתיך המדברה אותך ואת כל־דגת יאריך על־פני השׂדה תפול לא תאסף ולא תקבץ לחית הארץ ולעוף השׁמים נתתיך לאכלה

6 이에 애굽의 모든 거민이 나를 여호와인 줄 알리라. 애굽은 본래 이스라엘 족속에게 갈대 지팡이라.

And all the inhabitants of Egypt shall know that I *am* Yehowah, because they have been a staff of reed to the house of Israel.

וידעו כל־ישׁבי מצרים כי אני יהוה יען היותם משׁענת קנה לבית יסראל

7 그들이 너를 손으로 잡은즉 네가 부러져서 그들의 모든 어깨를 찢었고 그들이 너를 의지한즉 네가 부러져서 그들 자신의 허리로 서게 하였느니라.

When they took hold of thee by thy hand, thou didst break and rend all their shoulder; and when they leaned upon thee, thou brokest and madest all their loins to be at a halt.

בתפסם בך בכפך תרוץ ובקעת להם כל־כתף ובהשׁענם עליך תשׁבר והעמדת להם כל־מתנים

8 ¶ 그러므로 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 보라, 내가 칼로 네게 임하게 하여 네게서 사람과 짐승을 끊은즉

"`Therefore thus saith Yehowah the Lord: Behold, I will bring a sword upon thee, and cut off man and beast out of thee.

לכן כה אמר אדני יהוה הנני מביא עליך חרב והכרתי ממך אדם ובהמה

9 애굽 땅이 사막과 황무지가 되리니 그들이 나를 여호와인 줄 알리라. 이는 그가 '이 강은 내 것이라. 내가 만들었다' 함이로다.

And the land of Egypt shall be desolate and waste; and they shall know that I *am* Yehowah, because he hath said, "The River *is* mine, and I have made *it*."

והיתה ארץ־מצרים לשׁממה וחרבה וידעו כי־אני יהוה יען אמר יאר לי ואני עשׂיתי

10 그러므로 보라, 내가 너와 네 강들을 쳐서 애굽 땅 믹돌에서부터 수에네 곧 구스 지경까지 버려진 황무지가 되게 하리니

"`Behold, therefore I *am* against thee and against thy rivers, and I will make the land of Egypt utterly waste *and* desolate, from the tower of Syene even unto the border of Ethiopia.

לכן הנני אליך ואל־יאריך ונתתי את־ארץ מצרים לחרבות חרב שׁממה ממגדל סנה ועד־גבול כוש

11 그 가운데로 사람의 발도 지나가지 아니하며 짐승의 발도 지나가지 아니하고 거주하는 사람이 없이 사십년이 지날지라.

No foot of man shall pass through it, nor foot of beast shall pass through it, neither shall it be inhabited forty years.

לא תעבר־בה רגל אדם ורגל בהמה לא תעבר־בה ולא תשׁב ארבעים שׁנה

12 내가 애굽 땅으로 버려진 열국같이 황폐케 하며 애굽 성읍도 사막이 된 열국의 성읍같이 사십년 동안 버려지게 하고 애굽 사람들은 각국으로 퍼져 열국 가운데로 흩어지리라.

And I will make the land of Egypt desolate in the midst of the countries *that are* desolate, and her cities among the cities *that are* laid waste shall be desolate forty years; and I will scatter the Egyptians among the nations and will disperse them through the countries.

ונתתי את־ארץ מצרים שׁממה בתוך ארצות נשׁמות ועריה בתוך ערים מחרבות תהיין שׁממה ארבעים שׁנה והפצתי את־מצרים בגוים וזריתים בארצות

13 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 사십년 끝에 내가 애굽 사람을 흩은 만민 중에서 다시 모으되

"`Yet thus saith Yehowah the Lord: At the end of forty years will I gather the Egyptians from the people whither they were scattered.

כי כה אמר אדני יהוה מקץ ארבעים שׁנה אקבץ את־מצרים מן־העמים אשׁר־נפצו שׁמה

14 애굽의 사로잡힌 자들을 돌이켜 바드로스 땅 곧 그 본토로 돌아 가게 할 것이라. 그들이 거기서 미약한 나라가 되되

And I will bring back the captives of Egypt and will cause them to return *into* the land of Pathros, into the land of their habitation, and they shall be there a base kingdom.

ושׁבתי את־שׁבות מצרים והשׁבתי אתם ארץ פתרוס על־ארץ מכורתם והיו שׁם ממלכה שׁפלה

15 나라 중에 지극히 미약한 나라가 되어 다시는 열국 위에 스스로 높이지 못하리니 내가 그들을 감하여 다시는 열국을 다스리지 못하게 할 것임이라.

It shall be the least of the kingdoms, neither shall it exalt itself any more above the nations; for I will diminish them, that they shall no more rule over the nations.
מן־הממלכות תהיה שפלה ולא־תתנסא עוד על־הגוים והמעטתים לבלתי רדות בגוים

16 그들이 다시는 이스라엘 족속의 신뢰가 되지 못할 것이요, 이스라엘 족속은 돌이켜 그들을 바라보지 아니하므로 그 죄악이 기억나게 되지 아니하리니 그들이 나를 여호와 대주재인 줄 알리라' 하라."

And it shall be no more the confidence of the house of Israel which bringeth *their* iniquity to remembrance when they shall look after them; but they shall know that I *am* Yehowah the Lord."'
ולא יהיה־עוד לבית ישראל למבטח מזכיר עון בפנותם אחריהם וידעו כי אני אדני יהוה

바벨론이 애굽을 약탈할 것이다

17 ¶ 제 이십 칠년 정월 초 일일에 여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

And it came to pass in the seven and twentieth year, in the first *month*, on the first *day* of the month, the word of Yehowah came unto me, saying,
ויהי בעשרים ושבע שנה בראשון באחד לחדש היה דבר־יהוה אלי לאמר

18 "인자야, 바벨론 왕 느부갓네살이 그 군대로 두로를 치게 할 때에 크게 수고하여 각 머리털이 무지러졌고 각 어깨가 벗어졌으나 그와 군대가 그 수고한 보수를 두로에서 얻지 못하였느니라.

"Son of man, Nebuchadnezzar king of Babylon caused his army to serve a hard service against Tyre: every head *was* made bald and every shoulder *was* peeled; yet had he no wages, nor his army, from Tyre for the service that he had served against it.
בן־אדם נבוכדראצר מלך־בבל העביד את־חילו עבדה גדלה אל־צר כל־ראש מקרח וכל־כתף מרוטה וסכר לא־היה לו ולחילו מצר על־העבדה אשר־עבד עליה

19 그러므로 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 보라, 내가 애굽 땅을 바벨론 왕 느부갓네살에게 붙이리니 그가 그 무리를 잡아가고 물건을 노략하며 빼앗아 가리니 이것이 그 군대의 보수가 되리라.

Therefore thus saith Yehowah the Lord: Behold, I will give the land of Egypt unto Nebuchadnezzar king of Babylon; and he shall take her multitude, and take her spoil, and take her prey; and it shall be the wages for his army.
לכן כה אמר אדני יהוה הנני נתן לנבוכדראצר מלך־בבל את־ארץ מצרים ונסא המנה ושלל שללה ובזז בזה והיתה סכר לחילו

20 그들의 수고는 나를 위하여 함인즉 그 보수로 내가 애굽 땅을 그에게 주었느니라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

I have given him the land of Egypt *for* his labor for which he served against it, because they wrought for Me, saith Yehowah the Lord.
פעלתו אשר־עבד בה נתתי לו את־ארץ מצרים אשר עסו לי נאם אדני יהוה

21 ¶ 그 날에 내가 이스라엘 족속에게 한 뿔이 솟아나게 하고 내가 또 너로 그들 중에서 입을 열게 하리니 그들이 나를 여호와인 줄 알리라."

"In that day will I cause the horn of the house of Israel to bud forth, and I will give thee the opening of the mouth in the midst of them; and they shall know that I *am* Yehowah."
ביום ההוא אצמיח קרן לבית ישראל ולך אתן פתחון־פה בתוכם וידעו כי־אני יהוה

애굽을 애도함

30

여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

The word of Yehowah came again unto me, saying,
ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

2 "인자야, 너는 예언하여 '여호와 대주재의 말씀에 너희는 통곡하며 이르기를 슬프다. 이 날이여,

"Son of man, prophesy and say, `Thus saith Yehowah the Lord: "`Howl ye, "Woe be the day!"
בן־אדם הנבא ואמרת כה אמר אדני יהוה הילילו הה ליום

3 그 날이 가까왔도다. 여호와의 날이 가까왔도다. 구름의 날이요 열국의 때이리로다.

For the day *is* near; even the day of Yehowah *is* near, a cloudy day; it shall be the time of the heathen.
כי־קרוב יום וקרוב יום ליהוה יום ענן עת גוים יהיה

4 애굽에는 칼이 임할 것이라. 애굽에서 죽임을 당한 자들이 엎드러질 때에 구스에는 심한 근심이 있을 것이며 애굽의 무리가 옮기우며 그 기지가 헐릴 것이요

And the sword shall come upon Egypt, and great pain shall be in Ethiopia when the slain shall fall in Egypt; and they shall take away her multitude, and her foundations shall be broken down.
ובאה חרב במצרים והיתה חלחלה בכוש בנפל חלל במצרים ולקחו המונה ונהרסו יסודתיה

5 구스와 붓과 룻과 모든 섞인 백성과 굽과 및 동맹한 땅의 백성들이 그들과 함께 칼에 엎드러지리라.

Ethiopia, and Libya, and Lydia, and all the mingled people, and Chub, and the men of the land that is in league, shall fall with them by the sword.
כוש ופוט ולוד וכל־הערב וכוב ובני ארץ הברית אתם בחרב יפלו

6 ¶ 나 여호와가 말하노라. 애굽을 붙들어 주는 자도 엎드러질 것이요, 애굽의 교만한 권세도 낮아질 것이라. 믹돌에서부터 수에네까지 무리가 그 가운데서 칼에 엎드러지리라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

"`Thus saith Yehowah: They also that uphold Egypt shall fall, and the pride of her power shall come down; from the tower of Syene shall they fall in it by the sword, saith Yehowah the Lord.
כה אמר יהוה ונפלו סמכי מצרים וירד גאון עזה ממגדל סונה בחרב יפלו־בה נאם אדני יהוה

7 버려진 나라들같이 그들도 버려질 것이며 사막이 된 성읍들같이 그 성읍들도 사막이 될 것이라.

And they shall be desolate in the midst of the countries *that are* desolate, and her cities shall be in the midst of the cities *that are* wasted.

ונשמו בתוך ארצות נשמות ועריו בתוך־ערים נחרבות תהיינה

8 내가 애굽에 불을 일으키며 그 모든 돕는 자를 멸할 때에 그들이 나를 여호와인 줄 알리라.

And they shall know that I *am* Yehowah, when I have set a fire in Egypt, and *when* all her helpers shall be destroyed.

וידעו כי־אני יהוה בתתי־אש במצרים ונשברו כל־עזריה

9 그 날에 사자들이 내 앞에서 배로 나아가서 염려 없는 구스 사람을 두렵게 하리니 애굽의 재앙의 날과 같이 그들에게도 심한 근심이 있으리라. 보라, 이것이 오리로다.

"`In that day shall messengers go forth from Me in ships to make the careless Ethiopians afraid, and great pain shall come upon them, as in the day of Egypt; for lo, it cometh.

ביום ההוא יצאו מלאכים מלפני בצים להחריד את־כוש בטח והיתה חלחלה בהם ביום מצרים כי הנה באה

10 ¶ 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 내가 또 바벨론 왕 느부갓네살의 손으로 애굽 무리들을 끊으리니

"`Thus saith Yehowah the Lord: I will also make the multitude of Egypt to cease by the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon.

כה אמר אדני יהוה והשבתי את־המון מצרים ביד נבוכדראצר מלך־בבל

11 그가 열국 중에서 무서운 자기 군대를 거느리고 와서 그 땅을 멸할 때에 칼을 빼어 애굽을 쳐서 죽임을 당한 자로 땅에 가득하게 하리라.

He and his people with him, the terrible of the nations, shall be brought to destroy the land; and they shall draw their swords against Egypt and fill the land with the slain.

הוא ועמו אתו עריצי גוים מובאים לשחת הארץ והריקו חרבותם על־מצרים ומלאו את־הארץ חלל

12 내가 강들을 마르게 하고 그 땅을 악인의 손에 팔겠으며 타국 사람의 손으로 그 땅과 그 가운데 있는 모든 것을 황폐케 하리라. 나 여호와의 말이니라.

And I will make the rivers dry, and sell the land into the hand of the wicked; and I will make the land waste and all that is therein, by the hand of strangers. I, Yehowah, have spoken *it*.

ונתתי יארים חרבה ומכרתי את־הארץ ביד־רעים והשמתי ארץ ומלאה ביד־זרים אני יהוה דברתי

13 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 내가 그 우상들을 멸하며 신상들을 놉 가운데서 끊으며 애굽 땅에서 왕이 다시 나지 못하게 하고 애굽 땅에 두려움이 있게 하리라.

"`Thus saith Yehowah the Lord: I will also destroy the idols, and I will cause *their* images to cease out of Noph; and there shall be no more a prince of the land of Egypt, and I will put a fear in the land of Egypt.

כה־אמר אדני יהוה והאבדתי גלולים והשבתי אלילים מנף ונסיא מארץ־מצרים לא יהיה־עוד ונתתי יראה בארץ מצרים

14 내가 바드로스를 황폐케 하며 소안에 불을 일으키고 노에 심판을 행하며

And I will make Pathros desolate, and will set fire in Zoan, and will execute judgments in No.

והשמתי את־פתרוס ונתתי אש בצען ועשיתי שפטים בנא

15 내 분노를 애굽의 견고한 성 신에 쏟고 또 노의 무리를 끊을 것이라.

And I will pour My fury upon Sin, the strength of Egypt, and I will cut off the multitude of No.

ושפכתי חמתי על־סין מעוז מצרים והכרתי את־המון נא

16 내가 애굽에 불을 일으키리니 신은 심히 근심할 것이며 노는 찢어 나뉠 것이고 놉은 날마다 억압을 당할 것이며

And I will set fire in Egypt; Sin shall have great pain, and No shall be rent asunder, and Noph *shall have* distresses daily.

ונתתי אש במצרים חול תחיל סין ונא תהיה להבקע ונף צרי יומם

17 아웬과 비베셋의 소년들은 칼에 엎드러질 것이며 그 성읍 거민들은 포로가 될 것이라.

The young men of Aven and of Pibeseth shall fall by the sword; and these *cities* shall go into captivity.

בחורי און ופי־בסת בחרב יפלו והנה בשבי תלכנה

18 내가 애굽 멍에를 꺾으며 그 교만한 권세를 그 가운데서 그치게 할 때에 드합느헤스에서는 날이 어둡겠고 그 성읍에는 구름이 덮일 것이며 그 딸들은 포로가 될 것이라.

At Tehaphnehes also the day shall be darkened when I shall break there the yokes of Egypt, and the pomp of her strength shall cease in her. As for her, a cloud shall cover her, and her daughters shall go into captivity.

ובתחפנחס חסך היום בשברי־שם את־מטות מצרים ונשבת־בה גאון עזה היא ענן יכסנה ובנותיה בשבי תלכנה

19 이와 같이 내가 애굽에 심판을 행하리니 그들이 나를 여호와인 줄 알리라' 하라."

Thus will I execute judgments in Egypt; and they shall know that I *am* Yehowah.'"

ועשיתי שפטים במצרים וידעו כי־אני יהוה

바로에게 내리신 말씀

20 ¶ 제 십일년 정월 칠일에 여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

And it came to pass in the eleventh year, in the first *month*, on the seventh *day* of the month, *that* the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי באחת עשרה שנה בראשון בשבעה לחדש היה דבר־יהוה אלי לאמר

21 "인자야, 내가 애굽 왕 바로의 팔을 꺾었더니, 보라 칼을 잡을 힘이 있도록 그것을 싸매지도 못하였고 약을 붙여 싸매지도 못하였느니라.

"Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt; and lo, it shall not be bound up to be healed, to put on a bandage to bind it, to make it strong to hold the sword.

בן־אדם את־זרוע פרעה מלך־מצרים שברתי והנה לא־חבשה לתת רפאות לסום חתול לחבשה לחזקה לתפס בחרב

22 그러므로 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 내가 애굽 왕 바로를 대적하여 그 두 팔 곧 성한 팔과 이미 꺾인 팔을 꺾어서 칼이 그 손에서 떨어지게 하고

Therefore thus saith Yehowah the Lord: Behold, I *am* against Pharaoh king of Egypt, and will break his arms, the strong and that which was broken; and I will cause the sword to fall out of his hand.

לכן כה־אמר אדני יהוה הנני אל־פרעה מלך־מצרים ושברתי את־זרעתיו את־החזקה ואת־הנשברת והפלתי את־החרב מידו

23 애굽 사람을 열국 중에 흩으며 열국 중에 헤칠지라.

And I will scatter the Egyptians among the nations and will disperse them through the countries.

והפצותי את־מצרים בגוים וזריתים בארצות

24 내가 바벨론 왕의 팔을 견고케 하고 내 칼을 그 손에 두려니와 내가 바로의 팔은 꺾으리니 그가 바벨론 왕 앞에서 고통하기를 죽게 상한 자가 고통하듯 하리라.

And I will strengthen the arms of the king of Babylon and put My sword in his hand; but I will break Pharaoh's arms, and he shall groan before him with the groanings of a deadly wounded *man*.

וחזקתי את־זרעות מלך בבל ונתתי את־חרבי בידו ושברתי את־זרעות פרעה ונאק נאקות חלל לפניו

25 내가 바벨론 왕의 팔은 들어 주고 바로의 팔은 떨어뜨릴 것이라. 내가 내 칼을 바벨론 왕의 손에 두고 그로 들어 애굽 땅을 치게 하리니 이로써 그들이 나를 여호와인 줄 알겠고

But I will strengthen the arms of the king of Babylon, and the arms of Pharaoh shall fall down. And they shall know that I *am* Yehowah when I shall put My sword into the hand of the king of Babylon, and he shall stretch it out upon the land of Egypt.

והחזקתי את־זרעות מלך בבל וזרעות פרעה תפלנה וידעו כי־אני יהוה בתתי חרבי ביד מלך־בבל ונטה אותה אל־ארץ מצרים

26 내가 애굽 사람을 열국 가운데로 흩으며 열국 가운데로 헤치리니 그들이 나를 여호와인 줄 알리라."

And I will scatter the Egyptians among the nations and disperse them among the countries; and they shall know that I *am* Yehowah."

והפצותי את־מצרים בגוים וזריתי אותם בארצות וידעו כי־אני יהוה

레바논의 백향목 같은 애굽

31 제 십 일년 삼월 초 일일에 여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

And it came to pass in the eleventh year, in the third *month*, on the first *day* of the month, *that* the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי באחת עשרה שנה בשלישי באחד לחדש היה דבר־יהוה אלי לאמר

2 "인자야, 너는 애굽왕 바로와 그 무리에게 일러 '네 위대함을 뉘게 비하랴?

"Son of man, speak unto Pharaoh king of Egypt and to his multitude: "`Whom art thou like in thy greatness?

בן־אדם אמר אל־פרעה מלך־מצרים ואל־המונו אל־מי דמית בגדלך

3 보라, 앗수르 사람은 가지가 아름답고 그늘은 삼림의 그늘 같으며 키가 크고 꼭대기가 울창한 가지에 쌓인 레바논 백향목이었느니라.

Behold, the Assyrian *was* a cedar in Lebanon with fair branches, and with a shadowing shroud, and of a high stature; and his top was among the thick boughs.

הנה אשור ארז בלבנון יפה ענף וחרש מצל וגבה קומה ובין עבתים היתה צמרתו

4 물들이 그것을 기르며 깊은 물이 그것을 자라게 하고 강들이 그 심긴 곳을 둘러 흐르며 보의 물이 들의 모든 나무에까지 미치매

The waters made him great, the deep set him up on high with her rivers running round about his plants, and sent out her little rivers unto all the trees of the field.

מים גדלוהו תהום רממתהו את־נהרתיה הלך סביבות מטעה ואת־תעלתיה שלחה אל כל־עצי השדה

5 그 나무가 물이 많으므로 키가 들의 모든 나무보다 높으며 굵은 가지가 번성하며 가는 가지가 길게 빼어났고

Therefore his height was exalted above all the trees of the field, and his boughs were multiplied, and his branches became long because of the multitude of waters when he shot forth.

על־כן גבהא קמתו מכל עצי השדה ותרבינה סרעפתיו ותארכנה פארתו ממים רבים בשלחו

6 공중의 모든 새가 그 큰 가지에 깃들이며 들의 모든 짐승이 그 가는 가지 밑에 새끼를 낳으며 모든 큰 나라가 그 그늘에 거하였었느니라.

All the fowls of heaven made their nests in his boughs, and under his branches did all the beasts of the field bring forth their young; and under his shadow dwelt all great nations.

בסעפתיו קננו כל־עוף השמים ותחת פארתיו ילדו כל חית השדה ובצלו ישבו כל גוים רבים

7 그 뿌리가 큰 물가에 있으므로 그 나무가 크고 가지가 길어 모양이 아름다우매

Thus was he fair in his greatness, in the length of his branches, for his root was by great waters.

ויף בגדלו בארך דליותיו כי־היה שרשו אל־מים רבים

8 하나님의 동산의 백향목이 능히 그를 가리우지 못하며 잣나무가 그 굵은 가지만 못하며 단풍나무가 그 가는 가지만 못하며 하나님의 동산의 아무 나무도 그

아름다운 모양과 같지 못하였도다.

The cedars in the garden of God could not hide him; the fir trees were not like his boughs, and the chestnut trees were not like his branches, nor any tree in the garden of God was like unto him in his beauty.

ארזים לא־עממהו בגן־אלהים ברושים לא דמו אל־סעפתיו וערמנים לא־היו כפארתיו כל־עץ בגן־אלהים לא־דמה אליו ביפיו

9 내가 그 가지로 많게 하여 모양이 아름답게 하였더니 하나님의 동산 에덴에 있는 모든 나뭇가지가 다 투기하였느니라.

I have made him fair by the multitude of his branches, so that all the trees of Eden that *were* in the garden of God envied him.

יפה עשיתיו ברב דליותיו ויקנאהו כל־עצי־עדן אשר בגן האלהים

10 ¶ 그러므로 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 그 키가 크고 꼭대기가 울창한 가지 가운데 높이 솟아 빼어났으므로 네 마음이 교만하였은즉

"`Therefore thus saith Yehowah the Lord: Because thou hast lifted up thyself in height, and he hath shot up his top among the thick boughs, and his heart is lifted up in his height,

לכן כה אמר אדני יהוה יען אשר נבהת בקומה ויתן צמרתו אל־בין עבותים ורם לבבו בגבהו

11 내가 그를 열국의 능한 자의 손에 붙일지라. 그가 임의로 대접할 것은 내가 그의 악을 인하여 쫓아 내었음이라.

I have therefore delivered him into the hand of the mighty one of the heathen. He shall surely deal with him. I have driven him out for his wickedness.

ואתנהו ביד איל גוים עשו יעשה לו כרשעו גרשתהו

12 열국의 강포한 다른 민족이 그를 찍어 버렸으므로 그 가는 가지가 산과 모든 골짜기에 떨어졌고 그 굵은 가지가 그 땅 모든 물가에 꺾어졌으며 세상 모든 백성이 그를 버리고 그 그늘 아래서 떠나매

And strangers, the terrible of the nations, have cut him off and have left him. Upon the mountains and in all the valleys his branches are fallen, and his boughs are broken by all the rivers of the land; and all the people of the earth are gone down from his shadow and have left him.

ויכרתהו זרים עריצי גוים וישלכהו אל־ההרים ובכל־נאות נפלו דליותיו ותשברנה פארתיו בכל אפיקי הארץ וירדו מצלו כל־עמי הארץ וישלהו

13 공중의 모든 새가 그 넘어진 나무에 거하며 들의 모든 짐승이 그 가지에 있으리니

Upon his ruin shall all the fowls of the heaven remain, and all the beasts of the field shall be upon his branches,

על־מפלתו ישכנו כל־עוף השמים ואל־פארתיו היו כל חית השדה

14 이는 물 가에 있는 모든 나무로 키가 크다고 교만치 못하게 하며 그 꼭대기로 구름에 닿지 못하게 하며 또 물 대임을 받는 나무로 스스로 높아져 서지 못하게 함이니 그들을 다 죽음에 붙여서 인생 중 구덩이로 내려가는 자와 함께 지하로 내려가게 하셨음이라.

to the end that none of all the trees by the waters exalt themselves for their height, neither shoot up their top among the thick boughs, neither their trees stand up in their height-- all that drink water. For they are all delivered unto death, to the nether parts of the earth, in the midst of the children of men, with them that go down to the pit.

למען אשר לא־יגבהו בקומתם כל־עצי־מים ולא־יתנו את־צמרתם אל־בין עבתים ולא־יעמדו אליהם בגבהם כל־שתי מים כי־כלם נתנו למות אל־ארץ תחתית בתוך בני אדם אל־יורדי בור

15 ¶ 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 그가 음부에 내려가던 날에 내가 그를 위하여 애곡하게 하며 깊은 바다를 덮으며 모든 강을 쉬게 하며 큰 물을 그치게 하고 레바논으로 그를 위하여 애곡하게 하며 들의 모든 나무로 그로 인하여 시들게 하였느니라.

"`Thus saith Yehowah the Lord: In the day when he went down to the grave I caused a mourning. I covered the deep for him, and I restrained the floods thereof, and the great waters were stayed; and I caused Lebanon to mourn for him, and all the trees of the field fainted for him.

כה־אמר אדני יהוה ביום רדתו שאולה האבלתי כסתי עליו את־תהום ואמנע נהרותיה ויכלאו מים רבים ואקדר עליו לבנון וכל־עצי השדה עליו עלפה

16 내가 그로 구덩이에 내려가는 자와 함께 음부에 떨어뜨리던 때에 열국으로 그 떨어지는 소리를 인하여 진동하게 하였고 물 대임을 받은 에덴의 모든 나무 곧 레바논의 뛰어나고 아름다운 나무들로 지하에서 위로를 받게 하였느니라.

I made the nations to shake at the sound of his fall, when I cast him down to hell with them that descend into the pit; and all the trees of Eden, the choice and best of Lebanon, all that drink water, shall be comforted in the nether parts of the earth.

מקול מפלתו הרעשתי גוים בהורדי אתו שאולה את־יורדי בור וינחמו בארץ תחתית כל־עצי־עדן מבחר וטוב־לבנון כל־שתי מים

17 그러나 그들도 그와 함께 음부에 내려 칼에 죽임을 당한 자에게 이르렀나니 그들은 옛적에 그의 팔이 된 자요 열국 중에서 그 그늘 아래 거하던 자니라.

They also went down into hell with him unto *them that are* slain with the sword, and *they that were* his arm, *that* dwelt under his shadow in the midst of the heathen.

גם־הם אתו ירדו שאולה אל־חללי־חרב וזרעו ישבו בצלו בתוך גוים

18 ¶ 너의 영화와 광대함이 에덴 모든 나무 중에 어떤 것과 같은고? 그러나 네가 에덴 나무와 함께 지하에 내려갈 것이요, 거기서 할례받지 못하고 칼에 죽임 당한 자 중에 누우리니 이들은 곧 바로와 그 모든 군대니라. 나 여호와 대주재의 말이니라' 하라."

To whom art thou thus like in glory and in greatness among the

trees of Eden? Yet shalt thou be brought down with the trees of Eden unto the nether parts of the earth. Thou shalt lie in the midst of the uncircumcised with *them that are* slain by the sword. "`This *is* Pharaoh and all his multitude, saith Yehowah the Lord."'

אל־מי דמית ככה בכבוד ובגדל בעצי־עדן והורדת את־עצי־עדן אל־ארץ תחתית בתוך ערלים תשכב את־חללי־חרב הוא פרעה וכל־המונה נאם אדני יהוה

바로와 애굽의 죽음

32 제 십 이년 십 이월 일일에 여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

And it came to pass in the twelfth year, in the twelfth month, on the first *day* of the month, *that* the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי בשתי עשרה שנה בשני־עשר חדש באחד לחדש היה דבר־יהוה אלי לאמר

2 "인자야, 너는 애굽 왕 바로에 대하여 애가를 불러 그에게 이르기를 '너를 열국에서 젊은 사자에 비하였더니 실상은 네가 바다 가운데 큰 악어라. 강에서 뛰어 일어나 발로 물을 요동하여 그 강을 더럽혔도다.

"Son of man, take up a lamentation for Pharaoh king of Egypt and say unto him, "`Thou art like a young lion of the nations, and thou *art* as a whale in the seas; and thou camest forth with thy rivers, and troubled the waters with thy feet and fouled their rivers.

בן־אדם שא קינה על־פרעה מלך־מצרים ואמרת אליו כפיר גוים נדמית ואתה כתנים בימים ותגח בנהרותיך ותדלח־מים ברגליך ותרפס נהרותם

3 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 내가 많은 백성의 무리를 거느리고 내 그물을 네 위에 치고 그 그물로 너를 끌어 오리로다.

"`Thus saith Yehowah the Lord: I will therefore spread out My net over thee with a company of many people; and they shall bring thee up in My net.

כה אמר אדני יהוה ופרסתי עליך את־רשתי בקהל עמים רבים והעלוך בחרמי

4 내가 너를 뭍에 버리며 들에 던져 공중의 새들로 네 위에 앉게 할 것임이여, 온 땅의 짐승으로 너를 먹어 배부르게 하리로다.

Then will I leave thee upon the land; I will cast thee forth upon the open field and will cause all the fowls of the heaven to remain upon thee, and I will fill the beasts of the whole earth with thee.

ונשתתיך בארץ על־פני הסדה אטילך והשכנתי עליך כל־עוף השמים והסבעתי ממך חית כל־הארץ

5 내가 네 고기를 여러 산에 두며 네 시체를 여러 골짜기에 채울 것임이여,

And I will lay thy flesh upon the mountains, and fill the valleys with thy height.

ונתתי את־בסרך על־ההרים ומלאתי הנאיות רמותך

6 네 피로 네 헤엄치는 땅에 물 대듯하여 산에 미치게 하고 그 모든 개천에 채우리로다.

I will also water with thy blood the land wherein thou swimmest, *even* to the mountains; and the rivers shall be full of thee.

והשקיתי ארץ צפחך מדמך אל־ההרים ואפקים ימלאון ממך

7 내가 너를 불 끄듯 할 때에 하늘을 가리워 별로 어둡게 하며 해를 구름으로 가리우며 달로 빛을 발하지 못하게 할 것임이여,

And when I shall put thee out, I will cover the heaven and make the stars thereof dark; I will cover the sun with a cloud, and the moon shall not give her light.

וכסיתי בכבותך שמים והקדרתי את־ככביהם שמש בענן אכסנו וירח לא־יאיר אורו

8 하늘의 밝은 빛을 내가 네 위에서 다 어둡게 하여 어두움을 네 땅에 베풀리로다. 나 여호와 대주재의 말이니라.

All the bright lights of heaven will I make dark over thee, and set darkness upon thy land, saith Yehowah the Lord.

כל־מאורי אור בשמים אקדירם עליך ונתתי חשך על־ארצך נאם אדני יהוה

9 내가 네 패망의 소문으로 열국 곧 너의 알지 못하는 열국에 이르게 할 때에 많은 백성의 마음을 번뇌케 할 것임이여,

"`I will also vex the hearts of many people when I shall bring thy destruction among the nations, into the countries which thou hast not known.

והכעסתי לב עמים רבים בהביאי שברך בגוים על־ארצות אשר לא־ידעתם

10 내가 그 많은 백성으로 너를 인하여 놀라게 할 것이며 내가 내 칼로 그들의 왕 앞에서 춤추게 할 때에 그 왕이 너를 인하여 심히 두려워할 것이며 네가 엎드러지는 날에 그들이 각각 자기 생명을 위하여 순간마다 떨리로다.

Yea, I will make many people amazed at thee, and their kings shall be horribly afraid for thee when I shall brandish My sword before them; and they shall tremble at *every* moment, every man for his own life, in the day of thy fall.

והשמותי עליך עמים רבים ומלכיהם יסערו עליך סער בעופפי חרבי על־פניהם והרדו לרגעים איש לנפשו ביום מפלתך

11 ¶ 이는 나 여호와 대주재가 이같이 말함이니, 바벨론 왕의 칼이 네게 임하리로다.

"`For thus saith Yehowah the Lord: The sword of the king of Babylon shall come upon thee;

כי כה אמר אדני יהוה חרב מלך־בבל תבואך

12 내가 네 무리로 용사들 곧 열국의 무서운 자들의 칼에 엎드러지게 할 것임이여, 그들이 애굽의 교만을 폐하고 그 모든 무리를 멸하리로다.

by the swords of the mighty will I cause thy multitude to fall, the terrible of the nations, all of them. And they shall despoil the pomp of Egypt, and all the multitude thereof shall be destroyed.

בחרבות גבורים אפיל המונך עריצי גוים כלם ושדדו את־גאון מצרים ונשמד כל־המונה

13 내가 또 그 모든 짐승을 큰 물가에서

멸하리니 사람의 발이나 짐승의 굽이 다시는 그 물을 흐리지 못할 것임이여,

I will destroy also all the beasts thereof from beside the great waters; neither shall the foot of man trouble them any more, nor the hoofs of beasts trouble them.

והאבדתי את־כל־בהמתה מעל מים רבים ולא תדלחם רגל־אדם עוד ופרסות בהמה לא תדלחם

14 그 때에 내가 그 물을 맑게 하여 그 강으로 기름같이 흐르게 하리라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

Then will I make their waters deep, and cause their rivers to run like oil, saith Yehowah the Lord.

אז אשקיע מימיהם ונהרותם כשמן אוליך נאם אדני יהוה

15 내가 애굽 땅으로 황무지가 되게 하여 거기 풍성한 것이 없게 할 것임이여, 그 가운데 모든 거민을 치리니 그들이 나를 여호와인 줄 알리라.

When I shall make the land of Egypt desolate, and the country shall be destitute of that whereof it was full, when I shall smite all them that dwell therein, then shall they know that I *am* Yehowah.'

בתתי את־ארץ מצרים שממה ונשמה ארץ ממלאה בהכותי את־כל־יושבי בה וידעו כי־אני יהוה

16 이는 슬피 부를 애가니 열국 여자들이 이것을 슬피 부름이여, 애굽과 그 모든 무리를 위하여 슬피 부르리로다. 나 여호와 대주재의 말이니라' 하라."

"This *is* the lamentation wherewith they shall lament her. The daughters of the nations shall lament her; they shall lament for her, *even* for Egypt, and for all her multitude, saith Yehowah the Lord."

קינה היא וקוננוה בנות הגוים תקוננה אותה על־מצרים ועל־כל־המונה תקוננה אותה נאם אדני יהוה

애굽의 장송가

17 ¶ 또한 제 십 이년 그 달 십 오일에 여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

It came to pass also in the twelfth year, on the fifteenth *day* of the month, *that* the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי בשתי עשרה שנה בחמשה עסר לחדש היה דבר־יהוה אלי לאמר

18 "인자야, 애굽의 무리를 애곡하고 그 무리와 유명한 나라 여자들을 구덩이에 내려가는 자와 함께 지하에 던지라.

"Son of man, wail for the multitude of Egypt and cast them down, *even* her and the daughters of the famous nations, unto the nether parts of the earth with them that go down into the Pit.

בן־אדם נהה על־המון מצרים והורדהו אותה ובנות גוים אדרים אל־ארץ תחתיות את־יורדי בור

19 네가 누구보다도 더 아름다웠느냐? 너는 내려가서 할례 받지 않은 자와 함께 누울지어다.

`Whom dost thou pass in beauty? Go down, and be thou laid with the uncircumcised.'

ממי נעמת רדה והשכבה את־ערלים

20 그들이 칼로 죽임 당한 자 중에 엎드러질 것임이여, 그가 칼에 붙인바 되었은즉 그와 그 모든 무리를 끌어 낼지어다.

They shall fall in the midst of *them that are* slain by the sword. She is delivered to the sword; draw her and all her multitudes.

בתוך חללי־חרב יפלו חרב נתנה משכו אותה וכל־המוניה

21 용사 중에 강한 자가 그를 돕는 자와 함께 음부 가운데서 그에게 말하기를 '할례 받지 않은 자 곧 칼에 죽임 당한 자들이 내려와서 누웠다' 하리로다.

The strong among the mighty shall speak to him out of the midst of hell with them that help him: `They are gone down; they lie uncircumcised, slain by the sword.'

ידברו־לו אלי גבורים מתוך שאול את־עזריו ירדו שכבו הערלים חללי־חרב

22 ¶ 거기 앗수르와 그 온 무리가 있음이여 다 죽임을 당하여 칼에 엎드러진 자라. 그 무덤이 그 사방에 있도다.

"Assyria *is* there and all her company; his graves *are* about him, all of them slain, fallen by the sword,

שם אשור וכל־קהלה סביבותיו קברתיו כלם חללים הנפלים בחרב

23 그 무덤이 구덩이 깊은 곳에 마련되고 그 무리가 그 무덤 사방에 있음이여, 그들은 다 죽임을 당하여 칼에 엎드러진 자 곧 산 자의 땅에서 사람을 두렵게 하던 자로다.

whose graves are set in the sides of the pit and her company is round about her grave; all of them slain, fallen by the sword, which caused terror in the land of the living.

אשר נתנו קברתיה בירכתי־בור ויהי קהלה סביבות קברתה כלם חללים נפלים בחרב אשר־נתנו חתית בארץ חיים

24 ¶ 거기 엘람이 있고 그 모든 무리가 그 무덤 사면에 있음이여 그들은 다 할례를 받지 못하고 죽임을 당하여 칼에 엎드러져 지하에 내려간 자로다. 그들이 산 자의 땅에서 두렵게 하였었으나 이제는 구덩이에 내려가는 자와 함께 수치를 당하였도다.

"There *is* Elam and all her multitude round about her grave, all of them slain, fallen by the sword, who are gone down uncircumcised into the nether parts of the earth, who caused their terror in the land of the living; yet have they borne their shame with them that go down to the pit.

שם עילם וכל־המונה סביבות קברתה כלם חללים הנפלים בחרב אשר־ירדו ערלים אל־ארץ תחתיות אשר נתנו חתיתם בארץ חיים ויסאו כלמתם את־יורדי בור

25 그와 그 모든 무리를 위하여 침상을 죽임 당한 자 중에 베풀었고 그 여러 무덤은 사면에 있음이여, 그들은 다 할례를 받지 못하고 칼에 죽임을 당한 자로다. 그들이 산 자의 땅에서 두렵게 하였었으나 이제는 구덩이에 내려가는 자와 함께 수치를 당하고 죽임 당한 자 중에 뉘었도다.

They have set her a bed in the midst of the slain with all her multitude. Her graves *are* round about him, all of them

uncircumcised, slain by the sword. Though their terror was caused in the land of the living, yet have they borne their shame with them that go down to the Pit. He is put in the midst of *them that are* slain.

בתוך חללים נתנו משכב לה בכל־המונה סביבותיו קברתה כלם ערלים חללי־חרב כי־נתן חתיתם בארץ חיים ויסאו כלמתם את־יורדי בור בתוך חללים נתן

26 ¶ 거기 메섹과 두발과 그 모든 무리가 있고 많은 무덤이 사면에 있음이여, 그들은 다 할례를 받지 못하고 칼에 죽임을 당한 자로다. 그들이 산 자의 땅에서 두렵게 하였었으나

"There *is* Meshech, Tubal, and all her multitude. Her graves *are* round about him, all of them uncircumcised, slain by the sword, though they caused their terror in the land of the living.

שם משך תבל וכל־המונה סביבותיו קברותיה כלם ערלים מחללי חרב כי־נתנו חתיתם בארץ חיים

27 그들이 할례 받지 못한 자 곧 이미 엎드러진 용사와 함께 눕지 않겠느냐? 이 용사들은 병기를 가지고 음부에 내려가 자기의 칼을 베게 하였으니 그들의 뼈가 자기 죄악을 졌음이여 산 자의 땅에서 용사의 두려움이 있던 자들이로다.

And they shall not lie with the mighty *that are* fallen of the uncircumcised, who are gone down to hell with their weapons of war; and they have laid their swords under their heads, but their iniquities shall be upon their bones, though *they were* the terror of the mighty in the land of the living.

ולא ישכבו את־גבורים נפלים מערלים אשר ירדו־שאול בכלי־מלחמתם ויתנו את־חרבותם תחת ראשיהם ותהי עונתם על־עצמותם כי־חתית גבורים בארץ חיים

28 오직 너는 할례 받지 못한 자 같이 패망할 것임이여, 칼에 죽임을 당한 자와 함께 누우리로다.

Yea, thou shalt be broken in the midst of the uncircumcised, and shalt lie with them *that are* slain with the sword.

ואתה בתוך ערלים תשבר ותשכב את־חללי־חרב

29 ¶ 거기 에돔 곧 그 열왕과 그 모든 방백이 있음이여, 그들이 강성하였었으나 칼에 죽임 당한 자와 함께 있겠고 할례 받지 못하고 구덩이에 내려간 자와 함께 누우리로다.

"There *is* Edom, her kings and all her princes, who with their might are laid by *them that were* slain by the sword. They shall lie with the uncircumcised and with them that go down to the Pit.

שמה אדום מלכיה וכל־נסיאיה אשר־נתנו בגבורתם את־חללי־חרב המה את־ערלים ישכבו ואת־ירדי בור

30 거기 죽임 당한 자와 함께 내려간 북방 모든 방백과 모든 시돈 사람이 있음이여, 그들이 본래는 강성하므로 두렵게 하였었으나 이제는 부끄러움을 당하고 할례 받지 못하고 칼에 죽임 당한 자와 함께 누웠고 구덩이에 내려가는 자와 함께 수욕을 당하였도다.

"There *are* the princes of the north, all of them, and all the Sidonians, who are gone down with the slain. With their terror they are ashamed of their might, and they lie uncircumcised with *them that are* slain by the sword, and bear their shame with them that go down to the Pit.

שמה נסיכי צפון כלם וכל־צדני אשר־ירדו את־חללים בחתיתם מגבורתם בושים וישכבו ערלים את־חללי־חרב ויסאו כלמתם את־יורדי בור

31 ¶ 바로가 그들을 보고 그 모든 무리로 인하여 위로를 받으리니 칼에 죽임 당한 바로와 그 온 군대가 그러하리로다. 나 여호와 대주재의 말이니라.

"Pharaoh shall see them, and shall be comforted over all his multitude, *even* Pharaoh and all his army slain by the sword, saith Yehowah the Lord.

אותם יראה פרעה ונחם על־כל־המונה חללי־חרב פרעה וכל־חילו נאם אדני יהוה

32 내가 바로로 산 자의 땅에서 사람을 두렵게 하게 하였었으나 이제는 그가 그 모든 무리로 더불어 할례받지 못한 자 곧 칼에 죽임 당한 자와 함께 뉘우리로다. 나 여호와 대주재의 말이니라."

For I have caused his terror in the land of the living; and he shall be laid in the midst of the uncircumcised with *them that are* slain with the sword, *even* Pharaoh and all his multitude, saith Yehowah the Lord."

כי־נתתי את־חתיתו בארץ חיים והשכב בתוך ערלים את־חללי־חרב פרעה וכל־המונה נאם אדני יהוה

에스겔 선지자의 임무와 책임

33 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

Again the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

2 "인자야, 너는 네 민족에게 고하여 이르라. 가령 내가 칼을 한 땅에 임하게 한다 하자. 그 땅 백성이 자기 중에 하나를 택하여 파수꾼을 삼은

"Son of man, speak to the children of thy people and say unto them: `When I bring the sword upon a land, if the people of the land take a man from their borders and set him as their watchman, and

בן־אדם דבר אל־בני־עמך ואמרת אליהם ארץ כי־אביא עליה חרב ולקחו עם־הארץ איש אחד מקציהם ונתנו אתו להם לצפה

3 그 사람이 칼이 그 땅에 임함을 보고 나팔을 불어 백성에게 경고하되

if when he seeth the sword come upon the land, he blow the trumpet and warn the people,

וראה את־החרב באה על־הארץ ותקע בשופר והזהיר את־העם

4 누구든지 나팔 소리를 듣고도 경고를 받지 아니하므로 그 임하는 칼에 죽임을 당하면 그 피가 자기의 머리로 돌아갈 것이라.

then whosoever heareth the sound of the trumpet and taketh not

warning, if the sword come and take him away, his blood shall be upon his own head.
ושמע השמע את־קול השופר ולא נזהר וחבוא חרב ותקחהו דמו בראשו יהיה

5 그가 경고를 받았던들 자기 생명을 보전하였을 것이나 나팔 소리를 듣고도 경고를 받지 아니하였으니 그 피가 자기에게로 돌아가리라.

He heard the sound of the trumpet and took not warning: his blood shall be upon him. But he that taketh warning shall deliver his soul.
את קול השופר שמע ולא נזהר דמו בו יהיה והוא נזהר נפשו מלט

6 그러나 파수꾼이 칼의 임함을 보고도 나팔을 불지 아니하여 백성에게 경고치 아니하므로 그 중에 한 사람이라도 그 임하는 칼에 죽임을 당하면 그는 자기 죄악 중에서 죽인바 되려니와 내가 그의 피를 파수꾼의 손에서 찾으리라.

But if the watchman see the sword come and blow not the trumpet, and the people be not warned, if the sword come and take *any* person from among them, he is taken away in his iniquity; but his blood will I require at the watchman's hand.'
והצפה כי־יראה את־החרב באה ולא־תקע בשופר והעם לא־נזהר וחבוא חרב ותקח מהם נפש הוא בעונו נלקח ודמו מיד־הצפה אדרש

7 ¶ 인자야, 내가 너로 이스라엘 족속의 파수꾼을 삼음이 이와 같으니라. 그런즉 너는 내 입의 말을 듣고 나를 대신하여 그들에게 경고할지어다.

"So thou, O son of man, I have set thee as a watchman unto the house of Israel. Therefore thou shalt hear the word at My mouth and warn them from Me.
ואתה בן־אדם צפה נתתיך לבית ישראל ושמעת מפי דבר והזהרת אתם ממני

8 가령 내가 악인에게 일러 '악한 자여, 너는 정녕 죽으리라' 하였다 하자. 네가 그 악인에게 말로 경고하여 그 길에서 떠나게 아니하면 그 악인은 자기 죄악 중에서 죽으려니와 내가 그 피를 네 손에서 찾으리라.

When I say unto the wicked, `O wicked *man*, thou shalt surely die,' if thou dost not speak to warn the wicked from his way, that wicked *man* shall die in his iniquity; but his blood will I require at thine hand
באמרי לרשע רשע מות תמות ולא דברת להזהיר רשע מדרכו הוא רשע בעונו ימות ודמו מידך אבקש

9 그러나 네가 악인에게 경고하여 '돌이켜 그 길에서 떠나라' 하되 그가 돌이켜 그 길에서 떠나지 아니하면 그는 자기 죄악 가운데 죽으려니와 너는 네 생명을 보전하리라.

Nevertheless, if thou warn the wicked of his way to turn from it, if he do not turn from his way, he shall die in his iniquity; but thou hast delivered thy soul.
ואתה כי־הזהרת רשע מדרכו לשוב ממנה ולא־שב מדרכו הוא בעונו ימות ואתה נפשך הצלת

하나님의 공의와 자비

10 ¶ 그런즉 인자야, 너는 이스라엘 족속에게 이르기를 '너희가 말하기를 우리의 허물과 죄가 이미 우리에게 있어 우리로 그 중에서 쇠패하게 하니 어찌 능히 살리요? 하거니와

"Therefore, O thou son of man, speak unto the house of Israel: `Thus ye speak, saying, "If our transgressions and our sins *be* upon us and we pine away in them, how should we then live?"'
ואתה בן־אדם אמר אל־בית ישראל כן אמרתם לאמר כי־פשעינו וחטאתינו עלינו ובם אנחנו נמקים ואיך נחיה

11 나의 삶을 두고 맹세하노니 너는 그들에게 말하라. 나 여호와 대주재의 말이니라. 나는 악인의 죽는 것을 기뻐하지 아니하고 악인이 그 길에서 돌이켜 떠나서 사는 것을 기뻐하노라. 이스라엘 족속아, 돌이키고 돌이키라. 너희 악한 길에서 떠나라. 어찌 죽고자 하느냐?' 하라.

Say unto them: `*As* I live, saith Yehowah the Lord, I have no pleasure in the death of the wicked, but that the wicked turn from his way and live. Turn ye, turn ye from your evil ways; for why will ye die, O house of Israel?'
אמר אליהם חי־אני נאם אדני יהוה אם־אחפץ במות הרשע כי אם־בשוב רשע מדרכו וחיה שובו שובו מדרכיכם הרעים ולמה תמותו בית ישראל

12 인자야, 너는 네 민족에게 이르기를 '의인이 범죄하는 날에는 그의 이전 의도 그를 구원치 못할 것이요, 악인이 돌이켜 그 악에서 떠나는 날에는 그의 이전 악이 그를 엎드러뜨리지 못할 것인즉 의인이 범죄하는 날에는 그의 의로 인하여도 살 수 없으리라.

Therefore, thou son of man, say unto the children of thy people: `The righteousness of the righteous shall not deliver him in the day of his transgression. As for the wickedness of the wicked, he shall not fall thereby in the day that he turneth from his wickedness, neither shall the righteous be able to live for his *righteousness* in the day that he sinneth.'
ואתה בן־אדם אמר אל־בני־ענך צדקת הצדיק לא תצילנו ביום פשעו ורשעת הרשע לא־יכשל בה ביום שובו מרשעו וצדיק לא יוכל לחיות בה ביום חטאתו

13 가령 내가 의인에게 말하여 너는 반드시 살리라 하였다 하자. 그가 그 의를 스스로 믿고 죄악을 행하면 그 모든 의로운 행위가 하나도 기억되지 아니하리니 그 지은 죄악으로 인하여 그가 죽으리라.

When I shall say to the righteous *that* he shall surely live, if he trust to his own righteousness and commit iniquity, all his righteousnesses shall not be remembered; but for his iniquity that he hath committed, he shall die for it.
באמרי לצדיק חיה יחיה והוא־בטח על־צדקתו ועסה עול כל־צדקתו לא תזכרנה ובעולו אשר־עסה בו ימות

14 가령 내가 악인에게 말하여 너는 반드시 죽으리라 하였다 하자. 그가 돌이켜 자기의 죄에서 떠나서 법과 의대로 행하여

Again, when I say unto the wicked, `Thou shalt surely die,' if he turn from his sin and do that which is lawful and right,

ובאמרי לרשע מות תמות ושב מחטאתו ועשה משפט וצדקה

15 그 악인이 전당물을 도로 주며 억탈물을 돌려 보내고 생명의 율례를 준행하여 불의를 행치 아니하면 그가 반드시 살고 죽지 않을지라.

if the wicked restore the pledge, give back that which he had robbed, walk in the statutes of life without committing iniquity, he shall surely live; he shall not die.

חבל ישיב רשע גזלה ישלם בחקות החיים הלך לבלתי עשות עול חיו יחיה לא ימות

16 그의 본래 범한 어떤 죄도 기억되지 아니하리니 그가 법과 의를 행하였음으로 그가 반드시 살리라' 하라.

None of his sins that he hath committed shall be mentioned unto him. He hath done that which is lawful and right: he shall surely live.

כל־חטאתו אשר חטא לא תזכרנה לו משפט וצדקה עשה חיו יחיה

17 ¶ 그래도 네 민족은 '주의 길이 공평치 않다' 하는도다. 그러나 실은 그들의 길이 공평치 아니하니라.

"Yet the children of thy people say, `The way of the Lord is not fair.' But as for them, their way is not fair.

ואמרו בני עמך לא יתכן דרך אדני והמה דרכם לא־יתכן

18 만일 의인이 돌이켜 그 의에서 떠나 죄악을 지으면 그는 그 가운데서 죽을 것이고

When the righteous turneth from his righteousness and committeth iniquity, he shall even die thereby.

בשוב־צדיק מצדקתו ועשה עול ומת בהם

19 만일 악인이 돌이켜 그 악에서 떠나 법과 의대로 행하면 그는 그로 인하여 살리라.

But if the wicked turn from his wickedness and do that which is lawful and right, he shall live thereby.

ובשוב רשע מרשעתו ועשה משפט וצדקה עליהם הוא יחיה

20 그러나 너희는 '주의 길이 공평치 않다' 하는도다. 이스라엘 족속아, 내가 너희의 각각 행한대로 심판하리라."

Yet ye say, `The way of the Lord is not fair' O ye house of Israel, I will judge you every one according to his ways."

ואמרתם לא יתכן דרך אדני איש כדרכיו אשפוט אתכם בית ישראל

예루살렘의 멸망

21 ¶ 우리가 사로잡힌지 십 이년 시월 오일에 예루살렘에서부터 도망하여 온 자가 내게 나아와 이르기를 "그 성이 함락되었다" 하였는데

And it came to pass in the twelfth year of our captivity, in the tenth *month*, on the fifth *day* of the month, *that* one who had escaped out of Jerusalem came unto me, saying, "The city is smitten!"

ויהי בשתי עשרה שנה בעשרי בחמשה לחדש לגלותנו בא־אלי הפליט מירושלם לאמר הכתה העיר

22 그 도망한 자가 내게 나아오기 전날 저녁에 여호와의 손이 내게 임하여 내 입을 여시더니 다음 아침 그 사람이 내게 나아올 때까지 내 입이 열리기로 내가 다시는 잠잠치 아니하였노라.

Now the hand of Yehowah was upon me in the evening before he that had escaped came, and He had opened my mouth until he came to me in the morning; and my mouth was opened, and I was no more dumb.

ויד־יהוה היתה אלי בערב לפני בוא הפליט ויפתח את־פי עד־בוא אלי בבקר ויפתח פי ולא נאלמתי עוד

유다의 남은 자들

23 ¶ 여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

Then the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

24 "인자야, 이 이스라엘의 버려진 땅에 거한 자들이 말하기를 '아브라함은 오직 한 사람이라도 이 땅을 기업으로 얻었으나 우리는 중다한즉 더욱 이 땅으로 우리에게 기업으로 주신 것이 되느니라' 하는도다.

"Son of man, they that inhabit those wastes in the land of Israel speak, saying, `Abraham was one, and he inherited the land. But we *are* many; the land is given us for inheritance.'

בן־אדם ישבי החרבות האלה על־אדמת ישראל אמרים לאמר אחד היה אברהם ויירש את־הארץ ואנחנו רבים לנו נתנה הארץ למורשה

25 그러므로 너는 그들에게 일러 '여호와 대주재의 말씀에 너희가 고기를 피채 먹으며 너희 우상들에게 눈을 들며 피를 흘리니 그 땅이 너희의 기업이 되겠느냐?

Therefore say unto them, `Thus saith Yehowah the Lord: Ye eat food with the blood, and lift up your eyes toward your idols, and shed blood. And shall ye possess the land?

לכן אמר אליהם כה־אמר אדני יהוה על־הדם תאכלו ועיניכם תשאו אל־גלוליכם ודם תשפכו והארץ תירשו

26 너희가 칼을 믿어 가증한 일을 행하며 각각 이웃의 아내를 더럽히니 그 땅이 너희의 기업이 되겠느냐?' 하고

Ye stand upon your sword, ye work abomination, and ye defile every one his neighbor's wife. And shall ye possess the land?'

עמדתם על־חרבכם עשתן תועבה ואיש את־אשת רעהו טמאתם והארץ תירשו

27 너는 또 그들에게 일러 '여호와 대주재의 말씀에, 나의 삶을 두고 맹세하노니 황무지에 있는 자는 칼에 엎드러지게 하고 들에 있는 자는 들짐승에게 붙여 먹히게 하고 산성과 굴에 있는 자는 역병에 죽게 하리라.

Say thou thus unto them, `Thus saith Yehowah the Lord: *As* I live, surely they that *are* in the wastes shall fall by the sword, and him that *is* in the open field will I give to the beasts to be devoured, and they that *are* in the forts and in the caves shall die of the pestilence.

כה־תאמר אלהם כה־אמר אדני יהוה חי־אני אם־לא אשר בחרבות בחרב יפלו ואשר על־פני השדה לחיה נתתיו לאכלו ואשר במצדות ובמערות בדבר ימותו

28 내가 그 땅으로 황무지와 두려움이 되게 하고 그 권능의 교만을 그치게 하리니 이스라엘의 산들이 버려져 지나갈 사람이 없으리라.

For I will lay the land most desolate, and the pomp of her strength shall cease; and the mountains of Israel shall be desolate, that none shall pass through.

ונתתי את־הארץ שממה ומשמה ונשבת נאון עזה ושממו הרי ישראל מאין עובר

29 내가 그들의 행한 모든 가증한 일로 인하여 그 땅으로 황무지와 두려움이 되게 하면 그 때에 그들이 나를 여호와인 줄 알리라' 하라.

Then shall they know that I *am* Yehowah, when I have laid the land most desolate because of all their abominations which they have committed.'

וידעו כי־אני יהוה בתתי את־הארץ שממה ומשמה על כל־תועבתם אשר עסו

30 ¶ 인자야, 네 민족이 담 곁에서와 집 문에서 너를 대적하며 각각 그 형제로 더불어 말하여 '자, 가서 여호와에게서 무슨 말씀이 나오는가 들어보자' 하고

"Also, thou son of man, the children of thy people still are talking against thee by the walls and in the doors of the houses, and speak one to another, every one to his brother, saying, `Come, I pray you, and hear what is the word that cometh forth from Yehowah.'

ואתה בן־אדם בני עמך הנדברים בך אצל הקירות ובפתחי הבתים ודבר־אחד את־אחד איש את־אחיו לאמר באו־נא ושמעו מה הדבר היוצא מאת יהוה

31 백성이 모이는 것같이 네게 나아오며 내 백성처럼 네 앞에 앉아서 네 말을 들으나 그대로 행치 아니하니 이는 그 입으로는 사랑을 나타내어도 마음은 탐욕을 좇음이라.

And they come unto thee as the people cometh, and they sit before thee *as* My people, and they hear thy words, but they will not do them; for with their mouth they show much love, *but* their heart goeth after their covetousness.

ויבואו אליך כמבוא־עם וישבו לפניך עמי ושמעו את־דבריך ואותם לא יעשו כי־עגבים בפיהם המה עסים אחרי בצעם לבם הלך

32 보라, 그들이 너를 음악을 잘하며 고운 음성으로 사랑의 노래를 부르는 자 같이 여겼으나 네 말을 듣고도 준행치 아니하거니와

And lo, thou *art* unto them as a very lovely song of one that hath a pleasant voice and can play well on an instrument; for they hear thy words, but they do them not.

והנך להם כשיר עגבים יפה קול ומשב נגן ושמעו את־דבריך ועסים אינם אותם

33 그 말이 응하리니, 보라 응할 때에는 한 선지자가 자기들 가운데 있었던 줄을 그들이 알리라."

And when this cometh to pass-- lo, it will come-- then shall they know that a prophet hath been among them."

ובבאה הנה באה וידעו כי נביא היה בתוכם

이스라엘의 거짓 목자들

34 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

And the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

2 "인자야, 너는 이스라엘 목자들을 쳐서 예언하라. 그들에게 예언하여 '주 여호와의 말씀에, 화 있을진저! 자기 배만 채우는 이스라엘의 목자들이여, 목자가 양무리를 먹이는 것이 마땅치 아니하냐?

"Son of man, prophesy against the shepherds of Israel, prophesy and say unto them, `Thus saith Yehowah the Lord unto the shepherds: Woe *be* to the shepherds of Israel that feed themselves! Should not the shepherds feed the flocks?

בן־אדם הנבא על־רועי ישראל הנבא ואמרת אליהם לרעים כה אמר אדני יהוה הוי רעי־ישראל אשר היו רעים אותם הלוא הצאן ירעו הרעים

3 너희가 살진 양을 잡아 그 기름을 먹으며 그 털을 입되 양의 무리는 먹이지 아니하는도다.

Ye eat the fat, and ye clothe yourselves with the wool, ye kill the ones that are fed; *but* ye feed not the flock.

את־החלב תאכלו ואת־הצמר תלבשו הבריאה תזבחו הצאן לא תרעו

4 너희가 그 연약한 자를 강하게 아니하며 병든 자를 고치지 아니하며 상한 자를 싸매어 주지 아니하며 쫓긴 자를 돌아오게 아니하며 잃어버린 자를 찾지 아니하고 다만 권력과 잔인함으로 그들을 다스렸도다.

The diseased have ye not strengthened, neither have ye healed that which was sick, neither have ye bound up *that which was* broken, neither have ye brought again that which was driven away, neither have ye sought that which was lost; but with force and with cruelty have ye ruled them.

את־הנחלות לא חזקתם ואת־החולה לא־רפאתם ולנשברת לא חבשתם ואת־הנדחת לא השבתם ואת־האבדת לא בקשתם ובחזקה רדיתם אתם ובפרך

5 목자가 없으므로 그것들이 흩어지며 흩어져서 모든 들짐승의 밥이 되었도다.

And they were scattered because *there is* no shepherd, and they became food to all the beasts of the field when they were scattered.

ותפוצינה מבלי רעה ותהיינה לאכלה לכל־חית השדה ותפוצינה

6 내 양무리가 모든 산과 높은 언덕에서 길을 잃었고 내 양무리가 온 지면에 흩어졌으되 묻는 자도 찾는 자도 없도다.

My sheep wandered through all the mountains and upon every high hill; yea, My flock was scattered upon all the face of the earth, and none did search or seek *after them*.

ישגו צאני בכל־ההרים ועל כל־גבעה רמה ועל כל־פני הארץ נפצו צאני ואין דורש ואין מבקש

7 ¶ 그러므로 너희 목자들아, 여호와의 말씀을 들을지어다.

"`Therefore, ye shepherds, hear the word of Yehowah:

לכן רעים שמעו את־דבר יהוה

8 나의 삶을 두고 맹세하노니 내 양무리가 노략거리가 되고 모든 들짐승의 밥이 된 것은 목자가 없음이라. 나 여호와 대주재의 말이니라. 내 목자들이 내 양을 찾지 아니하고 자기만 먹이고 내 양무리를 먹이지 아니하였음이로다.

As I live, saith Yehowah the Lord, surely because My flock became a prey and My flock became food to every beast of the field because *there was* no shepherd, neither did My shepherds search for My flock, but the shepherds fed themselves and fed not My flock,

חי־אני נאם אדני יהוה אם־לא ינן היות־צאני לבז ותהינה צאני לאכלה לכל־חית השדה מאין רעה ולא־דרשו רעי את־צאני וירעו הרעים אותם ואת־צאני לא רעו

9 그러므로 너희 목자들아, 여호와의 말씀을 들을지어다.

therefore, O ye shepherds, hear the word of Yehowah.

לכן הרעים שמעו דבר־יהוה

10 여호와 대주재께서 이같이 이르시되, 보라 내가 목자들을 대적하여 내 양무리를 그들의 손에서 찾으리니 목자들이 양을 먹이지 못할 뿐 아니라, 목자들이 다시는 자기를 먹이지 못할지라. 내가 내 양을 그들의 입에서 건져내어 다시는 그들의 식물이 되지 않게 하리라.

Thus saith Yehowah the Lord: Behold, I *am* against the shepherds; and I will require My flock at their hand and cause them to cease from feeding the flock, neither shall the shepherds feed themselves any more. For I will deliver My flock from their mouth, that they may not be food for them.

כה־אמר אדני יהוה הנני אל־הרעים ודרשתי את־צאני מידם והשבתים מרעות צאן ולא־ירעו עוד הרעים אותם והצלתי צאני מפיהם ולא־תהיין להם לאכלה

참 목자이신 여호와

11 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 보라, 나 곧 내가 내 양을 찾아가 찾아 내되

"`For thus saith Yehowah the Lord: Behold I, *even* I, will both search My sheep and seek them out.

כי כה אמר אדני יהוה הנני־אני ודרשתי את־צאני ובקרתים

12 목자가 양 가운데 있을 때에 양이 흩어졌으면 그 떼를 찾는 것같이 내가 내 양을 찾아서 흐리고 캄캄한 날에 그 흩어진 모든 곳에서 그들을 건져 내리라.

As a shepherd seeketh out his flock on the day that he is among his sheep *that are* scattered, so will I seek out My sheep and will deliver them out of all places where they have been scattered on the cloudy and dark day.

כבקרת רעה עדרו ביום־היותו בתוך־צאנו נפרשות כן אבקר את־צאני והצלתי אתהם מכל־המקומת אשר נפצו שם ביום ענן וערפל

13 내가 그들을 만민 중에서 끌어내며 열국 중에서 모아 그 본토로 데리고 와서 이스라엘 산 위에와 시냇가에와 그 땅 모든 거주지에서 먹이되

And I will bring them out from the people and gather them from the countries, and will bring them to their own land, and feed them upon the mountains of Israel by the rivers and in all the inhabited places of the country.

והוצאתים מן־העמים וקבצתים מן־הארצות והביאתים אל־אדמתם ורעיתים אל־הרי יסראל באפיקים ובכל מושבי הארץ

14 좋은 꼴로 먹이고 그 거처를 이스라엘 높은 산 위에 두리니 그들이 거기서 좋은 우리에 누워 있으며 이스라엘 산 위에서 살진 꼴을 먹으리라.

I will feed them in a good pasture, and upon the high mountains of Israel shall their fold be; there shall they lie in a good fold, and *in* a fat pasture shall they feed upon the mountains of Israel.

במרעה־טוב ארעה אתם ובהרי מרום־יסראל יהיה נוהם שם תרבצנה בנוה טוב ומרעה שמן תרענה אל־הרי יסראל

15 내가 친히 내 양의 목자가 되어 그들로 눕게 하리라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

I will feed My flock, and I will cause them to lie down, saith Yehowah the Lord.

אני ארעה צאני ואני ארביצם נאם אדני יהוה

16 그 잃어버린 자를 내가 찾으며 쫓긴 자를 내가 돌아오게 하며 상한 자를 내가 싸매어 주며 약한 자를 내가 강하게 하려니와, 살찐 자와 강한 자는 내가 멸하고 공의로 그들을 먹이리라.

I will seek that which was lost and bring back that which was driven away, and will bind up *that which was* broken and will strengthen that which was sick. But I will destroy the fat and the strong: I will feed them with judgment.

את־האבדת אבקש ואת־הנדחת אשיב ולנשברת אחבש ואת־החולה אחזק ואת־השמנה ואת־החזקה אשמיד ארענה במשפט

17 ¶ 나의 양떼 너희여, 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 내가 양과 양 사이와 수양과 수염소 사이를 심판하노라.

"`And *as for* you, O My flock, thus saith Yehowah the Lord: Behold, I judge between cattle and cattle, between the rams and the hegoats.

ואתנה צאני כה אמר אדני יהוה הנני שפט בין־שה לשה באילים ובעתדים

18 너희가 좋은 꼴 먹은 것을 작은 일로 여기느냐? 어찌하여 너희 풀밭의 남은 꼴을 발로 밟았느냐? 너희가 맑은 물 마신 것을 작은 일로 여기느냐? 어찌하여 남은 물을 발로 더럽혔느냐?

Seemeth it a small thing unto you to have eaten up the good

pasture, but ye must tread down with your feet the residue of your pastures? And to have drunk of the deep waters, but ye must foul the residue with your feet?
המעט מכם המרעה הטוב תרעו ויתר מרעיכם תרמסו ברגליכם ומשקע־מים תשתו ואת הנותרים ברגליכם תרפסון

19 나의 양은 너희의 발로 밟은 것을 먹으며 너희의 발로 더럽힌 것을 마시는도다.

And *as for* My flock, they eat that which ye have trodden with your feet, and they drink that which ye have fouled with your feet.
וצאני מרמס רגליכם תרעינה ומרפס רגליכם תשתינה

20 ¶ 그러므로 여호와 대주재께서 그들에게 이같이 이르시되, 보라 나 곧 내가 살찐 양과 파리한 양 사이를 심판하리라.

"`Therefore thus saith Yehowah the Lord unto them: Behold I, *even* I, will judge between the fat cattle and between the lean cattle.
לכן כה אמר אדני יהוה אליהם הנני־אני ושפטתי בין־סה בריה ובין סה רזה

21 너희가 옆구리와 어깨로 밀쳐내고 모든 병든 자를 뿔로 받아 그들로 밖으로 흩어지게 하는도다.

Because ye have thrust with side and with shoulder, and pushed all the diseased with your horns till ye have scattered them abroad,
יען בצד ובכתף תהדפו ובקרניכם תנגחו כל־הנחלות עד אשר הפיצותם אותנה אל־החוצה

22 그러므로 내가 내 양떼를 구원하여 그들로 다시는 노략거리가 되지 않게 하고 양과 양 사이를 심판하리라.

therefore will I save My flock, and they shall no more be a prey; and I will judge between cattle and cattle.
והושעתי לצאני ולא־תהיינה עוד לבז ושפטתי בין סה לסה

23 내가 한 목자를 그들 위에 세워 먹이게 하리니 그는 내 종 다윗이라. 그가 그들을 먹이고 그들의 목자가 되리라.

And I will set up one Shepherd over them, and He shall feed them, *even* My servant David. He shall feed them, and He shall be their Shepherd.
והקמתי עליהם רעה אחד ורעה אתהן את עבדי דויד הוא ירעה אתם והוא־יהיה להן לרעה

24 이에 나 여호와는 그들의 하나님이 되고 내 종 다윗은 그들 중에 왕이 되리라. 나 여호와의 말이니라.

And I, Yehowah, will be their God, and My servant David a prince among them. I, Yehowah, have spoken *it*.
ואני יהוה אהיה להם לאלהים ועבדי דוד נסיא בתוכם אני יהוה דברתי

25 ¶ 내가 또 그들과 화평의 언약을 세우고 악한 짐승을 그 땅에서 그치게 하리니 그들이 빈 들에 평안히 거하며 수풀 가운데서 잘지라.

"`And I will make with them a covenant of peace, and will cause the evil beasts to cease out of the land; and they shall dwell safely in the wilderness and sleep in the woods.
וכרתי להם ברית שלום והשבתי חיה־רעה מן־הארץ וישבו במדבר לבטח וישנו ביערים

26 내가 그들에게 복을 내리며 내 산 사면 모든 곳도 복되게 하여 때를 따라 비를 내리되 축복의 소나기를 내리리라.

And I will make them and the places round about My hill a blessing, and I will cause the shower to come down in his season; there shall be showers of blessing.
ונתתי אותם וסביבות גבעתי ברכה והורדתי הגשם בעתו גשמי ברכה יהיו

27 그리한즉 밭에 나무가 열매를 맺으며 땅이 그 소산을 내리니 그들이 그 땅에서 평안할지라. 내가 그들 멍에의 굴레를 꺾고 그들을 종을 삼은 자의 손에서 건져낸 후에는 그들이 나를 여호와인 줄 알겠고

And the tree of the field shall yield her fruit and the earth shall yield her increase, and they shall be safe in their land and shall know that I *am* Yehowah, when I have broken the bands of their yoke and delivered them out of the hand of those that served themselves by them.
ונתן עץ השדה את־פריו והארץ תתן יבולה והיו על־אדמתם לבטח וידעו כי־אני יהוה בשברי את־מטות עלם והצלתים מיד העבדים בהם

28 그들이 다시는 이방의 노략거리가 되지 아니하며 땅의 짐승에게 삼킨바 되지 아니하고 평안히 거하리니 놀랠 사람이 없으리라.

And they shall no more be a prey to the heathen, neither shall the beast of the land devour them; but they shall dwell safely, and none shall make *them* afraid.
ולא־יהיו עוד בז לגוים וחית הארץ לא תאכלם וישבו לבטח ואין מחריד

29 내가 그들을 위하여 파종할 좋은 땅을 일으키리니 그들이 다시는 그 땅에서 기근으로 멸망하지 아니하고 다시는 열국의 수치를 받지 아니할지라.

And I will raise up for them a plant of renown, and they shall be no more consumed with hunger in the land, neither bear the shame of the heathen any more.
והקמתי להם מטע לשם ולא־יהיו עוד אספי רעב בארץ ולא־יסאו עוד כלמת הגוים

30 그들이 나 여호와 그들의 하나님이 그들과 함께 있는 줄을 알며 그들 곧 이스라엘 족속이 내 백성인 줄 알리라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

Thus shall they know that I, Yehowah their God, *am* with them, and *that* they, *even* the house of Israel, *are* My people, saith Yehowah the Lord.
וידעו כי אני יהוה אלהיהם אתם והמה עמי בית ישראל נאם אדני יהוה

31 내 양 곧 내 초장의 양 너희는 사람이요 나는 너희 하나님이라. 나 여호와 대주재의 말이니라' 하라."

And ye My flock, the flock of My pasture, *are* men, *and* I *am* your God, saith Yehowah the Lord.'"
ואתן צאני צאן מרעיתי אדם אתם אני אלהיכם נאם אדני יהוה

세일산에 내리시는 재앙

35 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

Moreover the word of Yehowah came unto me, saying,
ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

2 "인자야, 네 얼굴을 세일산으로 향하고 그를 쳐서 예언하여

"Son of man, set thy face against Mount Seir, and prophesy against it
בן־אדם שים פניך על־הר סעיר והנבא עליו

3 이르기를 여호와 대주재의 말씀에 '세일산아, 내가 너를 대적하여 내 손을 네 위에 펴서 너로 황무지와 두려움이 되게 할지라.

and say unto it, `Thus saith Yehowah the Lord: Behold, O Mount Seir, I *am* against thee, and I will stretch out Mine hand against thee, and I will make thee most desolate.
ואמרת לו כה אמר אדני יהוה הנני אליך הר־סעיר ונטיתי ידי עליך ונתתיך שממה ומשמה

4 내가 네 성읍들을 무너뜨리며 너로 황폐케 하리니, 네가 나를 여호와인 줄 알리라.

I will lay thy cities waste, and thou shalt be desolate, and thou shalt know that I *am* Yehowah.
עריך חרבה אשים ואתה שממה תהיה וידעת כי־אני יהוה

5 이는 네가 옛날부터 한을 품고 이스라엘 족속의 환난의 때 곧 죄악의 마지막 때에 그들을 칼의 권능에 붙였음이라.

Because thou hast had a perpetual hatred and hast shed *the blood of* the children of Israel by the force of the sword in the time of their calamity, in the time *that their* iniquity *had* an end,
יען היות לך איבת עולם ותגר את־בני־ישראל על־ידי־חרב בעת אידם בעת עון קץ

6 그러므로 나의 삶을 두고 맹세하노니, 나 여호와 대주재의 말이니라, 내가 너로 피를 만나게 하리니 피가 너를 따르리라. 네가 피를 미워하지 아니하였은즉 피가 너를 따르리라.

therefore, *as* I live, saith Yehowah Yehowah, I will prepare thee for blood, and blood shall pursue thee. Since thou hast not hated blood, even blood shall pursue thee.
לכן חי־אני נאם אדני יהוה כי־לדם אעסך ודם ירדפך אם־לא דם סנאת ודם ירדפך

7 내가 세일산으로 완전히 황무지가 되게 하여 그 위에 왕래하는 자를 다 끊을지라.

Thus will I make Mount Seir most desolate, and cut off from it him that passeth out and him that returneth.
ונתתי את־הר סעיר לשממה ושממה והכרתי ממנו עבר ושב

8 내가 그 죽임 당한 자로 그 여러 산에 채우되 칼에 죽임 당한 자로 네 여러 언덕과 골짜기와 모든 시내에 엎드러지게 하고

And I will fill his mountains with his slain *men*; in thy hills and in thy valleys and in all thy rivers shall they fall that are slain with the sword.
ומלאתי את־הריו חלליו גבעתיך ואותיך וכל־אפיקך חללי־חרב יפלו בהם

9 너로 영원히 버려지게 하여 네 성읍들에 다시 돌아와 거하는 자가 없게 하리니 이로써 네가 나를 여호와인 줄 알리라.

I will make thee perpetual desolations, and thy cities shall not return; and ye shall know that I *am* Yehowah.
שממות עולם אתנך ועריך לא תשבנה וידעתם כי־אני יהוה

10 ¶ 또 나 여호와가 거기 있음에도 너는 말하기를 '이 두 민족과 이 두 땅은 다 내게로 돌아와서 내 기업이 되리라' 하였음이라.

"`Because thou hast said, "These two nations and these two countries shall be mine and we will possess it," though Yehowah was there,
יען אמרך את־שני הגוים ואת־שתי הארצות לי תהינה וירשנוה ויהוה שם היה

11 그러므로 나의 삶을 두고 맹세하노니, 나 여호와 대주재의 말이니라, 네가 그들을 미워하여 노하며 질투한대로 내가 네게 행하여 너를 심판할 때에 그들로 나를 알게 하리라.

therefore, *as* I live, saith Yehowah the Lord, I will even do according to thine anger and according to thine envy which thou hast used out of thy hatred against them; and I will make Myself known among them when I have judged thee.
לכן חי־אני נאם אדני יהוה ועסיתי כאפך וכקנאתך אשר עשיתה מסנאתיך בם ונודעתי בם כאשר אשפטך

12 네가 이스라엘 산들을 가리켜 말하기를 '저 산들이 버려졌으니 우리에게 주어 삼키게 했도다' 하며 욕하는 모든 말을 나 여호와가 들은 줄을 네가 알리로다.

And thou shalt know that I *am* Yehowah, *and that* I have heard all thy blasphemies which thou hast spoken against the mountains of Israel, saying, "They are laid desolate. They are given us to consume."
וידעת כי־אני יהוה שמעתי את־כל־נאצותיך אשר אמרת על־הרי ישראל לאמר שממה לנו נתנו לאכלה

13 너희가 나를 대적하여 입으로 자랑하며 나를 대적하여 여러가지 말한 것을 내가 들었노라.

Thus with your mouth ye have boasted against Me and have multiplied your words against Me; I have heard *them*.
ותגדילו עלי בפיכם והעתרתם עלי דבריכם אני שמעתי

14 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 온 땅이 즐거워할 때에 내가 너를 황폐케 하되

Thus saith Yehowah the Lord: When the whole earth rejoiceth, I will make thee desolate.
כה אמר אדני יהוה כשמח כל־הארץ שממה אעשה־לך

15 이스라엘 족속의 기업이 버려짐을 인하여 네가 즐거워한 것같이 내가 너로 황폐케 하리라. 세일산아, 너와 에돔 온 땅이 버려지리니 이로써 무리가 나를 여호와인 줄 알리라."

As thou didst rejoice at the inheritance of the house of Israel because it was desolate, so will I do unto thee. Thou shalt be desolate, O Mount Seir, and all Edom, *even* all of it; and they shall know that I *am* Yehowah.'"
כשמחתך לנחלת בית־ישראל על אשר־שממה כן אעשה־לך שממה תהיה הר־סעיר וכל־אדום כלה וידעו כי־אני יהוה

이스라엘에 내리시는 축복

36 "인자야, 너는 이스라엘 산들에게 예언하여 이르기를 '이스라엘 산들아, 여호와의 말씀을 들으라.

"Also, thou son of man, prophesy unto the mountains of Israel and say, `Ye mountains of Israel, hear the word of Yehowah.
ואתה בן־אדם הנבא אל־הרי ישראל ואמרת הרי ישראל שמעו דבר־יהוה

2 여호와 대주재께서 이같이 이르시되, 대적이 네게 대하여 아하 옛적 높은 곳이 우리의 기업이 되었다 하셨다' 하라.

Thus saith Yehowah the Lord: Because the enemy hath said against you, "Aha, even the ancient high places are ours in possession,'"
כה אמר אדני יהוה יען אמר האויב עליכם האח ובמות עולם למורשה היתה לנו

3 그러므로 너는 예언하여 이르기를 '여호와 대주재의 말씀에 그들이 너희를 황폐케 하고 너희 사방을 삼켜서 너희로 남은 이방인의 기업이 되게 하여 사람의 말거리와 백성의 비방거리가 되게 하였도다' 하라.

therefore prophesy and say, `Thus saith Yehowah the Lord: Because they have made *you* desolate and swallowed you up on every side, that ye might be a possession unto the residue of the heathen, and ye are taken up on the lips of talkers and *are* an infamy of the people,
לכן הנבא ואמרת כה אמר אדני יהוה יען ביען שמות ושאף אתכם מסביב להיותכם מורשה לשארית הגוים ותעלו על־שפת לשון ודבת־עם

4 그러므로 이스라엘 산들아, 여호와 대주재의 말씀을 들을지어다. 여호와 대주재께서 산들과 언덕들과 시내들과 골짜기들과 버려진 사막들과 사면에 남아 있는 이방인의 노략거리와 조롱거리가 된 버린 성읍들에게 말씀하셨느니라.

therefore, ye mountains of Israel, hear the word of Yehowah the Lord. Thus saith Yehowah the Lord to the mountains and to the hills, to the rivers and to the valleys, to the desolate wastes and to the cities that are forsaken, which became a prey and derision to the residue of the heathen that *are* round about"
לכן הרי ישראל שמעו דבר־אדני יהוה כה־אמר אדני יהוה להרים ולגבעות לאפיקים ולנאיות ולחרבות השממות ולערים הנעזבות אשר היו לבז וללעג לשארית הגוים אשר מסביב

5 여호와 대주재의 말씀에, 진실로 내가 내 맹렬한 투기로 남아 있는 이방인과 에돔 온 땅을 쳐서 말하였나니 이는 그들이 심히 즐거워하는 마음과 멸시하는 심령으로 내 땅을 빼앗아 노략하여 자기 소유를 삼았음이라.

therefore thus saith Yehowah the Lord: Surely in the fire of My jealousy have I spoken against the residue of the heathen and against all Edom, who have appointed My land into their possession with the joy of all *their* heart, with despiteful minds, to cast it out as a prey.'
לכן כה־אמר אדני יהוה אם־לא באש קנאתי דברתי על־שארית הגוים ועל־אדום כלא אשר נתנו־את־ארצי להם למורשה בסמחת כל־לבב בשאט נפש למען מגרשה לבז

6 그러므로 너는 이스라엘 땅에 대하여 예언하되 그 산들과 언덕들과 시내들과 골짜기들에게 일러 '여호와 대주재의 말씀에, 보라 내가 내 투기와 내 분노로 말하였나니 이는 너희가 이방의 수욕을 당하였음이라' 하라.

Prophesy therefore concerning the land of Israel, and say unto the mountains and to the hills, to the rivers and to the valleys, `Thus saith Yehowah the Lord: Behold, I have spoken in My jealousy and in My fury, because ye have borne the shame of the heathen.
לכן הנבא על־אדמת ישראל ואמרת להרים ולגבעות לאפיקים ולנאיות כה־אמר אדני יהוה הנני בקנאתי ובחמתי דברתי יען כלמת גוים נשאתם

7 그러므로 여호와 대주재께서 이같이 이르시되 '내가 내 손을 들어 맹세하였은즉 너희 사면에 있는 이방인들이 자기 수욕을 당하지 않겠느냐?

Therefore thus saith Yehowah the Lord: I have lifted up Mine hand. Surely the heathen who *are* about you, they shall bear their shame.
לכן כה אמר אדני יהוה אני נשאתי את־ידי אם־לא הגוים אשר לכם מסביב המה כלמתם יסאו

8 그러나 너희 이스라엘 산들아, 너희는 가지를 내고 내 백성 이스라엘을 위하여 과실을 맺으리니 그들이 올 때가 가까이 이르렀음이라.

"`But ye, O mountains of Israel, ye shall shoot forth your branches and yield your fruit to My people of Israel, for they are at hand to come.
ואתם הרי ישראל ענפכם תתנו ופריכם תשאו לעמי ישראל כי קרבו לבוא

9 보라, 내가 돌이켜 너희와 함께 하리니 사람이 너희를 갈고 심을 것이며

For behold, I *am* for you, and I will turn unto you, and ye shall be tilled and sown.
כי הנני אליכם ופניתי אליכם ונעבדתם וזרעתם

10 내가 또 사람을 너희 위에 많게 하리니 이들은 이스라엘 온 족속이라. 그들로 성읍들에 거하게 하며 빈 땅에 건축하게 하리라.

And I will multiply men upon you, all the house of Israel, *even* all of it; and the cities shall be inhabited and the wastes shall be built.
והרביתי עליכם אדם כל־בית ישראל כלה ונשבו הערים והחרבות תבנינה

11 내가 너희 위에 사람과 짐승으로 많게 하되 그들이 생육하고 번성하게 할 것이요, 너희의 이전 소유대로 거주하게 하여 너희를 처음보다 낫게 하리니 이로써 너희가 나를 여호와인 줄 알리라.

And I will multiply upon you man and beast, and they shall increase and bring fruit. And I will settle you according to your old estates, and will do better *unto you* than at your beginnings; and ye shall know that I *am* Yehowah.
והרביתי עליכם אדם ובהמה ורבו ופרו והושבתי אתכם כקדמותיכם והטבתי מראשתיכם וידעתם כי־אני יהוה

12 내가 사람으로 너희 위에 다니게 하리니 그들은 내 백성 이스라엘이라. 그들은 너를 얻고 너는 그들의 기업이 되어 다시는 그들로 빼앗기지 않게 하리라.

Yea, I will cause men to walk upon you, *even* My people Israel; and they shall possess thee and thou shalt be their inheritance, and thou shalt no more henceforth bereave them *of men*.
והולכתי עליכם אדם את־עמי ישראל וירשוך והיית להם לנחלה ולא־תוסף עוד לשכלם

13 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 그들이 너희에게 말하여 '땅 너는 사람을 삼키는 자요, 그 곳 백성을 없앤 자라' 하거니와

Thus saith Yehowah the Lord: Because they say unto you, "Thou, *land*, devourest up men and hast bereaved thy nations,"
כה אמר אדני יהוה יען אמרים לכם אכלת אדם אתי ומשכלת גויך היית

14 그러므로 네가 다시는 사람을 삼키지 아니하고 다시는 네 나라 백성을 제하지 아니하리라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

therefore thou shalt devour men no more, neither bereave thy nations any more, saith Yehowah the Lord.
לכן אדם לא־תאכלי עוד וגויך לא תכשלי־עוד נאם אדני יהוה

15 또 내가 다시는 너로 열국의 수욕을 듣지 않게 하고 만민의 비방을 받지 않게 하며 네 나라 백성을 넘어뜨리지 못하게 하리라. 나 여호와 대주재의 말이니라' 하라."

Neither will I cause *men* to hear in thee the shame of the heathen any more, neither shalt thou bear the reproach of the people any more, neither shalt thou cause thy nations to fall any more, saith Yehowah the Lord."'
ולא־אשמיע אליך עוד כלמת הגוים וחרפת עמים לא תסאי־עוד וגויך לא־תכשלי עוד נאם אדני יהוה

이스라엘을 새롭게하심

16 ¶ 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

Moreover the word of Yehowah came unto me, saying,
ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

17 "인자야, 이스라엘 족속이 그 본토에 거할 때에 그 행위로 그 땅을 더럽혔나니 나 보기에 그 행위가 격리된 여인의 부정함과 같았느니라.

"Son of man, when the house of Israel dwelt in their own land, they defiled it by their own way and by their doings; their way was before Me as the uncleanness of a removed woman.
בן־אדם בית ישראל ישבים על־אדמתם ויטמאו אותה בדרכם ובעלילותם כטמאת הנדה היתה דרכם לפני

18 그들이 땅 위에 피를 쏟았으며 그 우상들로 더럽혔으므로 내가 분노를 그들의 위에 쏟아

Therefore I poured My fury upon them for the blood that they had shed upon the land and for their idols *wherewith* they had polluted it.
ואשפך חמתי עליהם על־הדם אשר־שפכו על־הארץ ובגלוליהם טמאוה

19 그들을 그 행위대로 심판하여 각국에 흩으며 열국에 헤쳤더니

And I scattered them among the heathen, and they were dispersed through the countries; according to their way and according to their doings I judged them.
ואפיץ אתם בגוים ויזרו בארצות כדרכם וכעלילותם שפטתים

20 그들이 이방에 들어갔을 때 그들이 들어간 곳에서 사람들이 그들을 가리켜 '이들은 여호와의 백성이라도 여호와의 땅에서 떠난 자들이라' 하여 그들이 내 거룩한 이름을 더럽혔도다.

And when they entered unto the heathen whither they went, they profaned My holy name, when they said to them, `These *are* the people of Yehowah, and are gone forth out of His land.'
ויבוא אל־הגוים אשר־באו שם ויחללו את־שם קדשי באמר להם עם־יהוה אלה ומארצו יצאו

21 이스라엘 족속이 들어간 열국에서 더럽혀진 내 거룩한 이름에 대하여 내가 민망히 여겼노라.

But I had pity for Mine holy name, which the house of Israel had profaned among the heathen whither they went.
ואחמל על־שם קדשי אשר חללוהו בית ישראל בגוים אשר־באו שמה

22 ¶ 그러므로 너는 이스라엘 족속에게 일러 '여호와 대주재의 말씀에, 이스라엘 족속아, 내가 이렇게 행함은 너희를 위함이 아니요, 너희가 들어간 그 열국에서 더럽혀진 나의 거룩한 이름을 위함이라' 하라.

"Therefore say unto the house of Israel, `Thus saith Yehowah the Lord: I do not *this* for your sakes, O house of Israel, but for Mine holy name's sake, which ye have profaned among the heathen whither ye went.
לכן אמר לבית־ישראל כה אמר אדני יהוה לא למענכם אני עשה בית ישראל כי אם־לשם־קדשי אשר חללתם בגוים אשר־באתם שם

23 열국 가운데서 더럽혀진 이름 곧 너희가 그들 중에서 더럽힌 나의 큰 이름을 내가 거룩하게 할지라. 내가 그들의 목전에서 너희로 인하여 나의 거룩함을 나타내리니 이로써 열국이 나를 여호와인 줄 알리라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

And I will sanctify My great name which was profaned among the heathen, which ye have profaned in the midst of them; and the heathen shall know that I *am* Yehowah, saith Yehowah the Lord, when I shall be sanctified in you before their eyes.
וקדשתי את־שמי הגדול המחלל בגוים אשר חללתם בתוכם וידעו הגוים כי־אני יהוה נאם אדני יהוה בהקדשי בכם לעיניהם

24 내가 너희를 열국 중에서 취하여 내고

온 땅에서 모아 데리고 본토에 들어가서

For I will take you from among the heathen and gather you out of all countries, and will bring you into your own land.

ולקחתי אתכם מן־הגוים וקבצתי אתכם מכל־הארצות והבאתי אתכם אל־אדמתכם

25 맑은 물로 너희에게 뿌려서 너희로 정결케 하되 곧 너희 모든 더러운 것과 모든 우상에서 너희를 정결케 할 것이며

"`Then will I sprinkle clean water upon you, and ye shall be clean; from all your filthiness and from all your idols will I cleanse you.

וזרקתי עליכם מים טהורים וטהרתם מכל טמאותיכם ומכל־גלוליכם אטהר אתכם

26 또 새 영을 너희 속에 두고 새 마음을 너희에게 주되, 너희 육신에서 돌 같은 마음을 제하고 부드러운 마음을 줄 것이며

A new heart also will I give you and a new spirit will I put within you; and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you a heart of flesh.

ונתתי לכם לב חדש ורוח חדשה אתן בקרבכם והסרתי את־לב האבן מבשרכם ונתתי לכם לב בסר

27 또 나의 영을 너희 속에 두어 너희로 내 율례를 행하게 하리니 너희가 내 규례를 지켜 행할지라.

And I will put My Spirit within you and cause you to walk in My statutes, and ye shall keep My judgments and do *them*.

ואת־רוחי אתן בקרבכם ועשיתי את אשר־בחקי תלכו ומשפטי תשמרו ועשיתם

28 내가 너희 열조에게 준 땅에 너희가 거하여 너희는 내 백성이 되고 나는 너희 하나님이 되리라.

And ye shall dwell in the land that I gave to your fathers; and ye shall be My people, and I will be your God.

וישבתם בארץ אשר נתתי לאבתיכם והייתם לי לעם ואנכי אהיה לכם לאלהים

29 내가 너희를 모든 더러운 데서 구원하고 곡식으로 풍성하게 하여 기근이 너희에게 임하지 않게 할 것이며

"`I will also save you from all your uncleannesses; and I will call for the corn and will increase it, and lay no famine upon you.

והושעתי אתכם מכל טמאותיכם וקראתי אל־הדגן והרביתי אתו ולא־אתן עליכם רעב

30 또 나무의 실과와 밭의 소산을 풍성케 하여 너희로 다시는 기근의 욕을 열국에게 받지 않게 하리니

And I will multiply the fruit of the tree and the increase of the field, that ye shall receive no more reproach of famine among the heathen.

והרביתי את־פרי העץ ותנובת השדה למען אשר לא תקחו עוד חרפת רעב בגוים

31 그 때에 너희가 너희 악한 길과 너희 바르지 못한 행위를 기억하고 너희 모든 죄악과 가증한 일을 인하여 스스로를 혐오하리라.

Then shall ye remember your own evil ways and your doings that *were* not good, and shall loathe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.

וזכרתם את־דרכיכם הרעים ומעלליכם אשר לא־טובים ונקטתם בפניכם על עונתיכם ועל תועבותיכם

32 ¶ 내가 이렇게 행함은 너희를 위함이 아닌 줄을 너희가 알지니라. 나 여호와 대주재의 말이니라. 이스라엘 족속아, 너희 행위를 인하여 부끄러워하고 스스로 한탄할지어다.

Not for your sakes do I *this*, saith Yehowah the Lord, be it known unto you: be ashamed and confounded for your own ways, O house of Israel!

לא למענכם אני־עשה נאם אדני יהוה יודע לכם בושו והכלמו מדרכיכם בית ישראל

33 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 내가 너희를 모든 죄악에서 정결케 하는 날에 내가 사람으로 성읍들에 거하게 하며 버려진 것들이 건축되게 할 것인즉

"`Thus saith Yehowah the Lord: In the day that I shall have cleansed you from all your iniquities I will also cause *you* to dwell in the cities, and the wastes shall be rebuilt.

כה אמר אדני יהוה ביום טהרי אתכם מכל עונותיכם והושבתי את־הערים ונבנו החרבות

34 행인들의 눈에 전부 황폐하게 보이던 그 버려진 땅이 장차 경작되리라.

And the desolate land shall be tilled, whereas it lay desolate in the sight of all that passed by.

והארץ הנשמה תעבד תחת אשר היתה שממה לעיני כל־עובר

35 사람들이 '이 땅이 버려졌더니 이제는 에덴 동산같이 되었고 버려지고 적막하고 무너진 성읍들에 성벽과 거민이 있다' 하리니

And they shall say, "This land that was desolate has become like the Garden of Eden, and the waste and desolate and ruined cities *have become* fortified *and* are inhabited."

ואמרו הארץ הלזו הנשמה היתה כגן־עדן והערים החרבות והנשמות והנהרסות בצורות ישבו

36 너희 사면에 남아 있는 열방이 나 여호와가 무너진 곳을 건축하며 버려진 곳에 심은 줄을 알리라. 나 여호와가 말하였으니 이루리라.

Then the heathen that are left round about you shall know that I, Yehowah, build the ruined *places and* plant that which was desolate. I, Yehowah, have spoken *it*, and I will do *it*.'

וידעו הגוים אשר ישארו סביבותיכם כי אני יהוה בניתי הנהרסות נטעתי הנשמה אני יהוה דברתי ועשיתי

37 ¶ 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 그래도 이스라엘 족속이 이와 같이 자기들에게 이루어 주기를 내게 구하여야 할지니 내가 그들의 수를 양떼같이 많아지게 하되

"Thus saith Yehowah the Lord: I will yet *for* this be inquired of by the house of Israel to do *it* for them. I will increase them with men like a flock.

כה אמר אדני יהוה עוד זאת אדרש לבית־ישראל לעשות להם ארבה אתם כצאן אדם

38 제사드릴 양떼 곧 예루살렘 정한 절기의 양떼같이 버려진 성읍을 사람의 떼로 채우리라. 그리한즉 그들이 나를 여호와인 줄 알리라."

As the holy flock, as the flock of Jerusalem in her solemn feasts, so shall the waste cities be filled with flocks of men; and they shall know that I *am* Yehowah."

כצאן קדשים כצאן ירושלם במועדיה כן תהיינה הערים החרבות מלאות צאן אדם וידעו כי־אני יהוה

마른 뼈들의 골짜기

37 여호와께서 권능으로 내게 임하시고 여호와의 영으로 나를 데리고 가서 골짜기 가운데 두셨는데 거기 뼈가 가득하더라.

The hand of Yehowah was upon me, and carried me out in the Spirit of Yehowah and set me down in the midst of the valley which *was* full of bones,

היתה עלי יד־יהוה ויוצאני ברוח יהוה ויניחני בתוך הבקעה והיא מלאה עצמות

2 여호와께서 나를 그 뼈 사방으로 지나게 하시기로 본즉 그 골짜기 지면에 뼈가 심히 많고 다 완전히 말랐더라.

and caused me to pass by them round about; and behold, *there were* very many in the open valley, and lo, *they were* very dry.

והעבירני עליהם סביב סביב והנה רבות מאד על־פני הבקעה והנה יבשות מאד

3 그가 나에게 이르시되 "인자야, 이 뼈들이 능히 살겠느냐?" 하시기로 내가 대답하되 "여호와 대주재여, 주께서 아시나이다" 하니

And He said unto me, "Son of man, can these bones live?" And I answered, "O Yehowah Lord, Thou knowest."

ויאמר אלי בן־אדם התחיינה העצמות האלה ואמר אדני יהוה אתה ידעת

4 그가 또 내게 일러 "너는 이 모든 뼈에게 예언하여 '너희 마른 뼈들아, 여호와의 말씀을 들을지어다.

Again He said unto me, "Prophesy upon these bones and say unto them, `O ye dry bones, hear the word of Yehowah.

ויאמר אלי הנבא על־העצמות האלה ואמרת אליהם העצמות היבשות שמעו דבר־יהוה

5 여호와 대주재께서 이 뼈들에게 이같이 말씀하시되, 보라 내가 생기로 너희에게 들어가게 하리니, 너희가 살리라.

Thus saith Yehowah the Lord unto these bones: Behold, I will cause breath to enter into you, and ye shall live.

כה אמר אדני יהוה לעצמות האלה הנה אני מביא בכם רוח וחייתם

6 내가 너희 위에 힘줄을 두고 살을 입히고 가죽으로 덮고 너희 속에 생기를 두리니 너희가 살리라. 이로써 너희가 나를 여호와인 줄 알리라' 하라."

And I will lay sinews upon you, and will bring up flesh upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and ye shall live; and ye shall know that I *am* Yehowah.'"

ונתתי עליכם גדים והעלתי עליכם בסר וקרמתי עליכם עור ונתתי בכם רוח וחייתם וידעתם כי־אני יהוה

7 ¶ 이에 내가 명을 좇아 예언하니 예언할 때에, 보라 소리가 나고 움직이더니 이 뼈 저 뼈가 들어 맞아서 뼈들이 서로 연합하더라.

So I prophesied as I was commanded; and as I prophesied,there was a noise, and behold, a shaking, and the bones came together, bone to his bone.

ונבאתי כאשר צויתי ויהי־קול כהנבאי והנה־רעש ותקרבו עצמות עצם אל־עצמו

8 내가 또 보니, 보라 그 뼈에 힘줄이 생기고 살이 오르며 그 위에 가죽이 덮이나 그 속에 생기는 없더라.

And when I beheld, lo, the sinews and the flesh came up upon them, and the skin covered them above; but *there was* no breath in them.

וראיתי והנה־עליהם גדים ובסר עלה ויקרם עליהם עור מלמעלה ורוח אין בהם

9 여호와께서 또 내게 이르시되 "인자야, 너는 성령을 향하여 예언하라. 성령께 예언하여 '여호와 대주재의 말씀에, 성령이여, 사방에서 오셔서 이 사망 당한 자들에게 불어서 이들로 살게 하소서' 하라."

Then said He unto me, "Prophesy unto the Spirit. Prophesy, son of man, and say to the Spirit, `Thus saith Yehowah the Lord: Come from the four winds, O Spirit, and breathe upon these slain, that they may live.'"

ויאמר אלי הנבא אל־הרוח הנבא בן־אדם ואמרת אל־הרוח כה־אמר אדני יהוה מארבע רוחות באי הרוח ופחי בהרוגים האלה ויחיו

10 이에 내가 그 명대로 예언하였더니, 성령이 그들에게 들어가시매 그들이 곧 살아 일어나서 서는데 극히 많고 많은 군대가 되었더라.

So I prophesied as He commanded me, and the breath came into them, and they lived and stood up upon their feet, an exceeding great army.

והנבאתי כאשר צוני ותבוא בהם הרוח ויחיו ויעמדו על־רגליהם חיל גדול מאד־מאד

11 ¶ 여호와께서 또 내게 이르시되 "인자야, 이 뼈들은 이스라엘 온 족속이라. 보라, 그들은 '우리의 뼈들이 말랐고 우리의 소망이 없어졌으니 우리가 멸절되었다' 하느니라.

Then He said unto me, "Son of man, these bones are the whole house of Israel. Behold, they say, `Our bones are dried and our hope is lost. We are cut off from our parts.'

ויאמר אלי בן־אדם העצמות האלה כל־בית ישראל המה הנה אמרים יבשו עצמותינו ואבדה תקותנו נגזרנו לנו

12 그러므로 너는 그들에게 예언하여 '여호와 대주재의 말씀에, 내 백성들아, 내가 너희 무덤을 열고 너희로 무덤에서 나오게

37:3 **여호와 대주재**(大主宰): **אדני יהוה** (아도나이-여호와) 만주의 주재이신 여호와의 성호. 신약의 예수 그리스도(행2:36, 계19:16).

하고 이스라엘 땅으로 들어가게 하리라.

Therefore prophesy and say unto them, `Thus saith Yehowah the Lord: Behold, O My people, I will open your graves and cause you to come up out of your graves, and bring you into the land of Israel.

לכן הנבא ואמרת אליהם כה־אמר אדני יהוה הנה אני פתח את־קברותיכם והעליתי אתכם מקברותיכם עמי והבאתי אתכם אל־אדמת ישראל

13 내 백성들아, 내가 너희 무덤을 열고 너희로 무덤에서 나오게 하리니, 너희가 나를 여호와인 줄 알리라.

And ye shall know that I *am* Yehowah when I have opened your graves, O My people, and brought you up out of your graves,

וידעתם כי־אני יהוה בפתחי את־קברותיכם ובהעלותי אתכם מקברותיכם עמי

14 내가 또 나의 영을 너희 속에 두어 너희로 살게 하고 내가 또 너희를 너희 본토에 거하게 하리니, 나 여호와가 이 일을 말하고 이룬 줄을 너희가 알리라. 나 여호와 대주재의 말이니라' 하라."

and shall put My Spirit in you and ye shall live, and I shall place you in your own land. Then shall ye know that I, Yehowah, have spoken *it* and performed *it*, saith Yehowah.'"

ונתתי רוחי בכם וחייתם והנחתי אתכם על־אדמתכם וידעתם כי־אני יהוה דברתי ועשיתי נאם־יהוה

두 막대기

15 ¶ 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

The word of Yehowah came again unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

16 "인자야, 너는 막대기 하나를 취하여 그 위에 '유다와 그 짝 이스라엘 자손이라' 쓰고, 또 다른 막대기 하나를 취하여 그 위에 '에브라임의 막대기 곧 요셉과 그 짝 이스라엘 온 족속이라' 쓰고

"Moreover, thou son of man, take thee one stick and write upon it, `For Judah and for the children of Israel, his companions.' Then take another stick and write upon it, `For Joseph, the stick of Ephraim, and *for* all the house of Israel, his companions.'

ואתה בן־אדם קח־לך עץ אחד וכתב עליו ליהודה ולבני ישראל חברו ולקח עץ אחד וכתוב עליו ליוסף עץ אפרים וכל־בית ישראל חברו

17 그 막대기들을 서로 연합하여 하나가 되게 하라. 네 손에서 둘이 하나가 되리라.

And join them one to another into one stick, and they shall become one in thine hand.

וקרב אתם אחד אל־אחד לך לעץ אחד והיו לאחדים בידך

18 네 민족이 네게 묻기를 '이것이 무슨 뜻인지 우리에게 고하지 아니하겠느냐?' 하거든

And when the children of thy people shall speak unto thee, saying, `Wilt thou not show us what thou *meanest* by these?'

וכאשר יאמרו אליך בני עמך לאמר הלוא־תגיד לנו מה־אלה לך

19 너는 이르기를 '여호와 대주재의 말씀에, 보라 내가 에브라임의 손에 있던 요셉과 그 짝 이스라엘 지파들의 막대기를 취하여 유다의 막대기에 붙여서 한 막대기가 되게 한즉 내 손에서 하나가 되리라 하셨다' 하고

say unto them, `Thus saith Yehowah the Lord: Behold, I will take the stick of Joseph, which *is* in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel, his fellows, and will put them with him, *even* with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in Mine hand.'

דבר אלהם כה־אמר אדני יהוה הנה אני לקח את־עץ יוסף אשר ביד־אפרים ושבטי ישראל חבריו ונתתי אותם עליו את־עץ יהודה ועשיתם עץ אחד והיו אחד בידי

20 너는 그 글 쓴 막대기들을 무리의 목전에서 손에 잡고

And the sticks whereon thou writest shall be in thine hand before their eyes.

והיו העצים אשר־תכתב עליהם בידך לעיניהם

21 그들에게 일러 '여호와 대주재의 말씀에 내가 이스라엘 자손을 그 간 바 열국에서 취하며 그 사면에서 모아서 그 본토로 돌아오게 하고

"And say unto them, `Thus saith Yehowah the Lord: Behold, I will take the children of Israel from among the heathen whither they have gone, and will gather them on every side and bring them into their own land.

ודבר אליהם כה־אמר אדני יהוה הנה אני לקח את־בני ישראל מבין הגוים אשר הלכו־שם וקבצתי אתם מסביב והבאתי אותם אל־אדמתם

22 그 땅 이스라엘 모든 산에서 그들로 한 나라를 이루어 한 왕이 모두를 다스리게 하리니 그들이 다시는 두 민족이 되지 아니하며 두 나라로 나누이지 아니할지라.

And I will make them one nation in the land upon the mountains of Israel, and one King shall be King to them all; and they shall be no more two nations, neither shall they be divided into two kingdoms any more at all.

ועשיתי אתם לגוי אחד בארץ בהרי ישראל ומלך אחד יהיה לכלם למלך ולא יהיה־עוד לשני גוים ולא יחצו עוד לשתי ממלכות עוד

23 그들이 그 우상들과 가증한 것들과 그 모든 죄악으로 더 이상 더럽혀지지 아니하리라. 내가 그들을 그 범죄한 모든 처소에서 구원하여 정결케 할 것인즉 그들은 내 백성이 되고 나는 그들의 하나님이 되리라.

Neither shall they defile themselves any more with their idols, nor with any of their detestable things, nor with any of their transgressions; but I will save them out of all their dwelling places wherein they have sinned and will cleanse them. So shall they be My people, and I will be their God.

ולא יטמאו עוד בגלוליהם ובשקוציהם ובכל פשעיהם והושעתי אתם מכל מושבתיהם אשר חטאו בהם וטהרתי אותם והיו־לי לעם ואני אהיה להם לאלהים

24 ¶ 또한 내 종 다윗이 그들의 왕이 되리니 그들에게 한 목자가 있을 것이라. 그

들이 내 규례를 준행하고 내 율례를 지켜 행하며

"`And David My servant *shall be* King over them, and they all shall have one Shepherd. They shall also walk in My judgments, and observe My statutes, and do them.

ועבדי דוד מלך עליהם ורועה אחד יהיה לכלם ובמשפטי ילכו וחקתי ישמרו ועסו אותם

25 내가 내 종 야곱에게 준 땅 곧 그 열조가 거하던 땅에 그들이 거하되 그들과 그 자자 손손이 영원히 거기 거할 것이요, 내 종 다윗은 영원히 그들의 왕이 되리라.

And they shall dwell in the land that I have given unto Jacob My servant, wherein your fathers have dwelt; and they shall dwell therein, *even* they and their children and their children's children for ever. And My servant David *shall be* their Prince for ever.

וישבו על־הארץ אשר נתתי לעבדי ליעקב אשר ישבו־בה אבותיכם וישבו עליה המה ובניהם ובני בניהם עד־עולם ודוד עבדי נסיא להם לעולם

26 내가 그들과 화평의 언약을 세워서 영원한 언약이 되게 하고 또 그들을 견고하고 번성케 하며 내 성소를 그 가운데 세워서 영원히 이르게 하리니

Moreover I will make a covenant of peace with them. It shall be an everlasting covenant with them. And I will place them, and multiply them, and will set My sanctuary in the midst of them for evermore.

וכרתי להם ברית שלום ברית עולם יהיה אותם ונתתים והרביתי אותם ונתתי את־מקדשי בתוכם לעולם

27 내 처소가 그들 가운데 있을 것이며 나는 그들의 하나님이 되고 그들은 내 백성이 되며

My tabernacle also shall be with them. Yea, I will be their God, and they shall be My people.

והיה משכני עליהם והייתי להם לאלהים והמה יהיו־לי לעם

28 내 성소가 영원토록 그들 가운데 있으리니 열국이 나를 이스라엘을 거룩케 하는 여호와인 줄 알리라' 하라."

And the heathen shall know that I, Yehowah, Do Sanctify Israel, when My sanctuary shall be in the midst of them for evermore."'

וידעו הגוים כי אני יהוה מקדש את־ישראל בהיות מקדשי בתוכם לעולם

곡의 침략

38 이에 여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

And the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

2 "인자야, 너는 마곡 땅에 있는 곡 곧 로스와 메섹과 두발 왕에게로 얼굴을 향하고 그를 쳐서 예언하여

"Son of man, set thy face against Gog, the land of Magog, the chief prince of Meshech and Tubal, and prophesy against him

בן־אדם שים פניך אל־גוג ארץ המגוג נסיא ראש משך ותבל והנבא עליו

3 '여호와 대주재의 말씀에, 보라 로스와 메섹과 두발 왕 곡아, 내가 너를 대적하며

and say, `Thus saith Yehowah the Lord: Behold, I *am* against thee, O Gog, the chief prince of Meshech and Tubal.

ואמרת כה אמר אדני יהוה הנני אליך גוג נסיא ראש משך ותבל

4 너를 돌이켜 갈고리로 네 턱을 꿰고 너와 말과 기병 곧 네 온 군대를 끌어내되, 완전하게 무장하고 큰 방패와 작은 방패를 가지며 칼을 잡은 큰 무리와

And I will turn thee back and put hooks into thy jaws, and I will bring thee forth and all thine army, horses and horsemen, all of them clothed with all sorts *of armor*, *even* a great company *with* bucklers and shields, all of them handling swords;

ושובבתיך ונתתי חחים בלחייך והוצאתי אותך ואת־כל־חילך סוסים ופרשים לבשי מכלול כלם קהל רב צנה ומגן תפסי חרבות כלם

5 그들과 함께 하여 방패와 투구를 갖춘 바사와 구스와 붓과

Persia, Ethiopia, and Libya with them, all of them with shield and helmet;

פרס כוש ופוט אתם כלם מגן וכובע

6 고멜과 그 모든 떼와 북쪽 끝의 도갈마 족속과 그 모든 떼 곧 많은 백성의 무리를 너와 함께 끌어 내리라.

Gomer and all his bands; the house of Togarmah of the north quarters and all his bands-- *and* many people with thee.

גמר וכל־אגפיה בית תוגרמה ירכתי צפון ואת־כל־אגפיו עמים רבים אתך

7 ¶ 너는 스스로 예비하되 너와 네게 모인 무리들이 다 예비하고 너는 그들의 호위병이 될지니라.

"`Be thou prepared and prepare for thyself, thou and all thy company that are assembled unto thee, and be thou a guard unto them.

הכן והכן לך אתה וכל־קהלך הנקהלים עליך והיית להם למשמר

8 여러날 후 곧 훗날에 네가 명령을 받고 그 땅 곧 오래 버려졌던 이스라엘 산에 이르리니, 그들은 칼을 피하여 열국으로부터 모여 온 자들이라. 그들이 이방에서 나와 다 안전히 거하리라.

After many days thou shalt be visited. In the latter years thou shalt come into the land *that is* brought back from the sword *and is* gathered out of many people, against the mountains of Israel, which have been always waste; but it is brought forth out of the nations and they shall dwell safely, all of them.

מימים רבים תפקד באחרית השנים תבוא אל־ארץ משובבת מחרב מקבצת מעמים רבים על הרי ישראל אשר־היו לחרבה תמיד והיא מעמים הוצאה וישבו לבטח כלם

9 또 네가 올라오되 너와 네 모든 떼와 너와 함께한 많은 백성이 광풍같이 이르고 구름같이 땅을 덮으리라.

Thou shalt ascend and come like a storm. Thou shalt be like a cloud to cover the land, thou and all thy troops, and many people with thee.

ועלית כשאה תבוא כענן לכסות הארץ תהיה אתה וכל־אגפיך ועמים רבים אותך

10 ¶ 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 그 날에 네 마음에서 여러가지 생각

이 나서 악한 꾀를 내어

"`Thus saith Yehowah the Lord: It shall also come to pass *that* at the same time shall things come into thy mind, and thou shalt think an evil thought;

כה אמר אדני יהוה והיה ביום ההוא יעלו דברים על־לבבך וחשבת מחשבת רעה

11 말하기를 '내가 평원의 고을들로 올라가리라. 성벽도 없고 문이나 빗장이 없어도 염려없이 모두 평안히 거하는 백성에게 나아가서

and thou shalt say, "I will go up to the land of unwalled villages; I will go to them that are at rest, who dwell safely, all of them dwelling without walls and having neither bars nor gates"--

ואמרת אעלה על־ארץ פרזות אבוא השקטים ישבי לבטח כלם ישבים באין חומה ובריח ודלתים אין להם

12 물건을 빼앗으며 노략하리라' 하고 네가 손을 들어서 버려졌다가 지금 사람이 거하는 땅과 열국 중에서 나와 짐승과 재물을 얻고 땅 한 가운데 거하는 백성을 치고자 할 때에

to take a spoil and to take a prey, to turn thine hand upon the desolate places that *are now* inhabited and upon the people *who are* gathered out of the nations, who have gotten cattle and goods, who dwell in the midst of the land.

לשלל שלל ולבז בז להשיב ידך על־חרבות נושבת ואל־עם מאסף מגוים עסה מקנה וקנין ישבי על־טבור הארץ

13 스바와 드단과 다시스의 상인들과 그 부자들이 네게 묻기를 '네가 탈취하러 왔느냐? 네가 네 무리를 모아 노략하고자 하느냐? 은과 금을 빼앗으며 짐승과 재물을 취하며 물건을 크게 약탈하여 가고자 하느냐?' 하리라.

Sheba and Dedan and the merchants of Tarshish, with all the young lions thereof, shall say unto thee, "Art thou come to despoil us? Hast thou gathered thy company to take a prey, to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to take a great spoil?"'

שבא ודדן וסחרי תרשיש וכל־כפריה יאמרו לך הלשלל שלל אתה בא הלבז בז הקהלת קהלך לשאת כסף וזהב לקחת מקנה וקנין לשלל שלל גדול

14 그러므로 인자야, 너는 또 곡에게 예언하여 이르기를 '여호와 대주재의 말씀에 내 백성 이스라엘이 평안히 거하는 그 날에, 네가 어찌 그것을 알지 못하겠느냐?

"Therefore, son of man, prophesy and say unto Gog, `Thus saith Yehowah the Lord: On that day when My people of Israel dwelleth safely, shalt thou not know *it*?

לכן הנבא בן־אדם ואמרת לגוג כה אמר אדני יהוה הלוא ביום ההוא בשבת עמי ישראל לבטח תדע

15 네가 네 본토 북쪽 끝에서 많은 백성 곧 다 말을 탄 큰 떼와 능한 군대를 이끌고 오되

And thou shalt come from thy place out of the north parts, thou and many people with thee, all of them riding upon horses, a great company and a mighty army.

ובאת ממקומך מירכתי צפון אתה ועמים רבים אתך רכבי סוסים כלם קהל גדול וחיל רב

16 구름이 땅에 덮이는 것같이 내 백성 이스라엘을 치러 오리라. 곡아, 훗 날에 내가 너를 이끌어다가 내 땅을 치게 하리니 이는 내가 열방의 목전에서 내 거룩함을 나타내어 그들로 나를 알게 하려 함이니라.

And thou shalt come up against My people of Israel as a cloud to cover the land. It shall be in the latter days; and I will bring thee against My land, that the heathen may know Me when I shall be sanctified in thee, O Gog, before their eyes.

ועלית על־עמי ישראל כענן לכסות הארץ באחרית הימים תהיה והבאותיך על־ארצי למען דעת הגוים אתי בהקדשי בך לעיניהם גוג

곡에 내리실 심판

17 ¶ 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 내가 옛적에 내 종 이스라엘 선지자들을 통하여 말한 사람이 네가 아니냐? 그들이 그 때에 여러 해 동안 예언하여 내가 너를 데려다가 그들을 치게 하리라 하였느니라' 하라.

"`Thus saith Yehowah the Lord: *Art* thou he of whom I have spoken in old times by My servants the prophets of Israel who prophesied in those days *many* years that I would bring thee against them?

כה־אמר אדני יהוה האתה־הוא אשר־דברתי בימים קדמונים ביד עבדי נביאי ישראל הנבאים בימים ההם שנים להביא אתך עליהם

18 그 날 곧 곡이 이스라엘 땅을 치러 오는 날 내 노가 내 얼굴에 나타나리니, 나 여호와 대주재의 말이니라,

And it shall come to pass at the same time when Gog shall come against the land of Israel, saith Yehowah the Lord, *that* My fury shall come upon My face.

והיה ביום ההוא ביום בוא גוג על־אדמת ישראל נאם אדני יהוה תעלה חמתי באפי

19 내가 투기와 맹렬한 노로 말할 것이며, 그 날에 이스라엘 땅에 큰 지진이 나서

For in My jealousy *and* in the fire of My wrath have I spoken: Surely on that day there shall be a great shaking in the land of Israel,

ובקנאתי באש־עברתי דברתי אם־לא ביום ההוא יהיה רעש גדול על אדמת ישראל

20 바다의 고기들과 공중의 새들과 들의 짐승들과 땅에 기는 모든 벌레와 지면에 있는 모든 사람이 다 내 앞에서 떨 것이며, 모든 산이 무너지며 절벽이 떨어지고 모든 성벽이 땅에 무너지리라.

so that the fishes of the sea, and the fowls of the heaven, and the beasts of the field, and all creeping things that creep upon the earth, and all the men that *are* upon the face of the earth, shall shake at My presence; and the mountains shall be thrown down and the steep places shall fall, and every wall shall fall to the ground.

ורעשו מפני דגי הים ועוף השמים וחית השדה וכל־הרמש הרמש

על־האדמה וכל האדם אשר על־פני האדמה ונהרסו ההרים ונפלו המדרגות וכל־חומה לארץ תפול

21 내가 내 모든 산 중에서 그를 칠 칼을 부르리니 각 사람의 칼이 그 형제를 칠 것이며, 나 여호와 대주재의 말이니라,

And I will call for a sword against him throughout all My mountains, saith Yehowah the Lord. Every man's sword shall be against his brother.

וקראתי עליו לכל־הרי חרב נאם אדני יהוה חרב איש באחיו תהיה

22 내가 또 역병과 피로 그를 심판하며 쏟아지는 폭우와 큰 우박덩이와 불과 유황으로 그와 그 모든 떼와 그 함께한 많은 백성에게 비를 내리듯 하리라.

And I will plead against him with pestilence and with blood; and I will rain upon him and upon his troops and upon the many people that *are* with him an overflowing rain, and great hailstones, fire, and brimstone.

ונשפטתי אתו בדבר ובדם ונשם שוטף ואבני אלגביש אש גפרית אמטיר עליו ועל־אגפיו ועל־עמים רבים אשר אתו

23 이와 같이 내가 여러 나라의 눈에 내 존대함과 내 거룩함을 나타내어 나를 알게 하리니, 이로써 그들이 나를 여호와인 줄 알리라."

Thus will I magnify Myself and sanctify Myself, and I will be known in the eyes of many nations; and they shall know that I *am* Yehowah.'

והתגדלתי והתקדשתי ונודעתי לעיני גוים רבים וידעו כי־אני יהוה

곡의 군대를 멸하실 것이다

39 "그러므로 인자야, 너는 곡을 쳐서 예언하여 이르기를 '여호와 대주재의 말씀에, 보라 로스와 메섹과 두발 왕 곡아 내가 너를 대적하여

"Therefore, thou son of man, prophesy against Gog and say, `Thus saith Yehowah the Lord: Behold, I *am* against thee, O Gog, the chief prince of Meshech and Tubal.

ואתה בן־אדם הנבא על־גוג ואמרת כה אמר אדני יהוה הנני אליך גוג נסיא ראש משך ותבל

2 너를 돌이켜서 이끌고 북쪽 끝에서부터 나와서 이스라엘 산 위에 이르러

And I will turn thee back and leave but a sixth part of thee, and will cause thee to come up from the north parts and will bring thee upon the mountains of Israel;

ושבבתיך ושׁשאתיך והעליתיך מירכתי צפון והבאותך על־הרי ישׂראל

3 네 활을 쳐서 네 왼손에서 떨어뜨리고 또 네 살을 네 오른손에서 떨어뜨리리니

and I will smite thy bow out of thy left hand, and will cause thine arrows to fall out of thy right hand.

והכיתי קשתך מיד סמאולך וחציך מיד ימינך אפיל

4 너와 네 모든 떼와 너와 함께한 백성이 다 이스라엘 산 위에 엎드러지리라. 내가 너를 각종 움키는 새와 들짐승에게 주어 먹히게 하고

Thou shalt fall upon the mountains of Israel, thou and all thy forces and the people that *are* with thee. I will give thee unto the ravenous birds of every sort and *to* the beasts of the field to be devoured.

על־הרי ישׂראל תפול אתה וכל־אגפיך ועמים אשר אתך לעיט צפור כל־כנף וחית השׂדה נתתיך לאכלה

5 너를 빈들에 엎으리니 이는 내가 말하였음이라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

Thou shalt fall upon the open field, for I have spoken *it*, saith Yehowah the Lord.

על־פני השׂדה תפול כי אני דברתי נאם אדני יהוה

6 내가 또 불을 마곡과 그 섬들에 평안히 거하는 자에게 내리리니 이로써 그들이 나를 여호와인 줄 알리라.

And I will send a fire on Magog and among them that dwell confidently in the isles; and they shall know that I *am* Yehowah.

ושׁלחתי־אשׁ במגוג ובישׁבי האיים לבטח וידעו כי־אני יהוה

7 내가 이렇게 내 거룩한 이름을 내 백성 이스라엘 가운데 알게 하여 다시는 내 거룩한 이름을 더럽히지 않게 하리니, 이로써 열국이 나를 여호와 곧 이스라엘의 거룩한 자인 줄 알리라.

"`So will I make My holy name known in the midst of My people Israel, and I will not *let them* pollute My holy name any more; and the heathen shall know that I *am* Yehowah, the Holy One in Israel.

ואת־שׁם קדשׁי אודיע בתוך עמי ישׂראל ולא־אחל את־שׁם־קדשׁי עוד וידעו הגוים כי־אני יהוה קדוש בישׂראל

8 보라, 그 일이 이르고 이루리니, 나 여호와 대주재의 말이니라. 이것이 내가 말한 그 날이니라.

Behold, it is come, and it is done, saith Yehowah the Lord. This *is* the day whereof I have spoken.

הנה באה ונהיתה נאם אדני יהוה הוא היום אשר דברתי

9 이스라엘 성읍들에 거한 자가 나가서 그 병기를 불태워 사르되 큰 방패와 작은 방패와 활과 살과 몽둥이와 창을 가지고 칠년 동안 불태우리라.

"`And they that dwell in the cities of Israel shall go forth, and shall set on fire and burn the weapons, both the shields and the bucklers, the bows and the arrows, and the javelins and the spears; and they shall burn them with fire seven years,

ויצאו ישׁבי ערי ישׂראל ובערו והסיקו בנשׁק ומגן וצנה בקשׁת ובחצים ובמקל יד וברמח ובערו בהם אשׁ שׁבע שׁנים

10 이와 같이 그 병기로 불을 피울 것이므로 그들이 들에서 나무를 취하지 아니하며 숲에서 벌목하지 아니하겠고 전에 자기들을 약탈하던 자를 약탈하며 전에 자기들을 강탈하던 자를 강탈하리라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

so that they shall take no wood out of the field, neither cut down *any* out of the forests. For they shall burn the weapons with fire, and they shall despoil those that despoiled them, and rob those that robbed them, saith Yehowah the Lord.

ולא־יסאו עצים מן־השדה ולא יחטבו מן־היערים כי בנשק יבערו־אש
ושללו את־שלליהם ובזזו את־בזזיהם נאם אדני יהוה

곡의 장례

11 그 날에 내가 곡을 위하여 이스라엘 땅 골 바다 동편 사람의 통행하는 골짜기를 매장지로 주리니 그 통행하던 것이 막힐 것이라. 사람들이 거기서 곡과 그 모든 무리를 매장하고 그 이름을 '하몬-곡의 골짜기'라 부르리라.

"`And it shall come to pass on that day *that* I will give unto Gog a place there of graves in Israel, the valley of the passersby on the east of the sea; and it shall stop the *noses* of the passersby. And there shall they bury Gog and all his multitude; and they shall call *it* the Valley of Hamon-Gog.

והיה ביום ההוא אתן לגג מקום־שם קבר בישראל גי העברים קדמת הים
וחסמת היא את־העברים וקברו שם את־גג ואת־כל־המונה וקראו גיא המון גג

12 이에 이스라엘 족속이 일곱달 동안 그들을 매장하여 그 땅을 정결케 하리라.

And seven months shall the house of Israel be burying them, that they may cleanse the land.

וקברום בית ישראל למען טהר את־הארץ שבעה חדשים

13 그 땅 모든 백성이 그들을 매장하고 그로 말미암아 명성을 얻으리니 나의 영광이 나타나는 날이니라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

Yea, all the people of the land shall bury *them*; and it shall be to them a day of renown the day that I shall be glorified, saith Yehowah the Lord.

וקברו כל־עם הארץ והיה להם לשם יום הכבדי נאם אדני יהוה

14 그들이 사람을 택하여 그 땅을 지나가면서 그들이 땅위에 남아 있는 시체를 매장하여 그 땅을 정결케 할 것이라. 일곱달 후에 그들이 살펴 보되

And they shall separate out men for continual employment, passing through the land, to bury with the passersby those who remain upon the face of the earth to cleanse it. At the end of seven months shall they search.

ואנשי תמיד יבדילו עברים בארץ מקברים את־העברים את־הנותרים
על־פני הארץ לטהרה מקצה שבעה־חדשים יחקרו

15 행인이 그 땅을 지나다가 사람의 뼈를 보면 그 옆에 표를 세워 매장하는 자로 와서 하몬곡 골짜기에 묻게 하고

And the passersby *who* pass through the land, when *any* seeth a man's bone, then shall he set up a sign by it till the buriers have buried it in the Valley of Hamon-Gog.

ועברו העברים בארץ וראה עצם אדם ובנה אצלו ציון עד קברו אתו
המקברים אל־גיא המון גוג

16 또 그 성의 이름도 하모나라 하리니 그들이 이같이 그 땅을 정결케 하리라."

And also the name of the city *shall be* Hamonah. Thus shall they cleanse the land.'

וגם שם־עיר המונה וטהרו הארץ

17 ¶ 너 인자야, 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 너는 각종 새와 들의 각종 짐승에게 이르기를 '너희는 모여 오라, 내가 너희를 위한 잔치 골 이스라엘 산 위에 예비한 큰 잔치로 너희는 사방에서 모여 와서 고기를 먹으며 피를 마실지어다.

"And, thou son of man, thus saith Yehowah the Lord: Speak unto every feathered fowl and to every beast of the field: `Assemble yourselves and come. Gather yourselves on every side to My sacrifice that I do sacrifice for you, *even* a great sacrifice upon the mountains of Israel, that ye may eat flesh and drink blood.

ואתה בן־אדם כה־אמר אדני יהוה אמר לצפור כל־כנף ולכל חית
השדה הקבצו ובאו האספו מסביב על־זבחי אשר אני זבח לכם זבח
גדול על הרי ישראל ואכלתם בשר ושתיתם דם

18 너희가 용사의 고기를 먹으며 세상 왕들의 피를 마시기를 바산의 살찐 짐승 골 수양이나 어린양이나 염소나 수송아지를 먹듯 할지라.

Ye shall eat the flesh of the mighty and drink the blood of the princes of the earth, of rams, of lambs and of goats, of bullocks, all of them fatlings of Bashan.

בשר גבורים תאכלו ודם־נסיאי הארץ תשתו אילים כרים ועתודים
פרים מריאי בשן כלם

19 너희를 위하여 예비한 잔치의 기름을 너희가 배불리 먹으며 그 피를 취하도록 마시되

And ye shall eat fat till ye be full and drink blood till ye be drunken of My sacrifice which I have sacrificed for you.

ואכלתם־חלב לסבעה ושתיתם דם לשכרון מזבחי אשר־זבחתי לכם

20 내 상에서 말과 기병과 용사와 모든 군사를 배불리 먹을지니라' 하라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

Thus ye shall be filled at My table with horses and chariots, with mighty men and with all men of war,' saith Yehowah the Lord.

וסבעתם על־שלחני סוס ורכב גבור וכל־איש מלחמה נאם אדני יהוה

이스라엘이 자기 땅에 회복되다

21 ¶ 내가 내 영광을 열국 중에 나타내어 열국으로 나의 행한 심판과 내가 그 위에 나타낸 권능을 보게 하리니

"And I will set My glory among the heathen, and all the heathen shall see My judgment that I have executed and My hand that I have laid upon them.

ונתתי את־כבודי בגוים וראו כל־הגוים את־משפטי אשר עשיתי ואת־ידי
אשר־סמתי בהם

22 그 날 이후에 이스라엘 족속은 나를 여호와 자기들의 하나님인 줄 알겠고

So the house of Israel shall know that I *am* Yehowah their God from that day and forward.

וידעו בית ישראל כי אני יהוה אלהיהם מן־היום ההוא והלאה

23 열국은 이스라엘 족속이 그 죄악으로 인하여 사로잡혀 갔던 줄 알지라. 그들이 내게 범죄하였으므로 내 얼굴을 그들에

게 가리우고 그들을 그 대적의 손에 붙여 다 칼에 엎드러지게 하였으되

And the heathen shall know that the house of Israel went into captivity for their iniquity. Because they trespassed against Me, therefore hid I My face from them and gave them into the hand of their enemies; so fell they all by the sword.

וידעו הגוים כי בעונם גלו בית־ישראל על אשר מעלו־בי ואסתר פני מהם ואתנם ביד צריהם ויפלו בחרב כלם

24 내가 그들의 더러움과 그들이 범죄한 대로 그들에게 행하여 그들에게서 내 얼굴을 가리웠었느니라.

According to their uncleanness and according to their transgressions have I done unto them, and hid My face from them.

כטמאתם וכפשעיהם עשיתי אתם ואסתר פני מהם

25 ¶ 그러므로 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 내가 이제 내 거룩한 이름을 위하여 열심을 내어 야곱의 사로잡힌 자를 돌아오게 하고 이스라엘 온 족속에게 긍휼을 베풀 것이라.

"Therefore thus saith Yehowah the Lord: Now will I bring back the captives of Jacob, and have mercy upon the whole house of Israel, and will be jealous for My holy name

לכן כה אמר אדני יהוה עתה אשיב את־שבית יעקב ורחמתי כל־בית ישראל וקנאתי לשם קדשי

26 그들이 그 땅에 평안히 거하고 두렵게 할 자가 없게 될 때에 그들의 수치와 내게 범한 모든 죄를 뉘우치리니

after they have borne their shame and all their trespasses whereby they have trespassed against Me, when they dwelt safely in their land and none made *them* afraid.

ונסו את־כלמתם ואת־כל־מעלם אשר מעלו־בי בשבתם על־אדמתם לבטח ואין מחריד

27 곧 내가 그들을 만민 중에서 돌아오게 하고 적국 땅에서 모아내어 그들로 말미암아 열국의 목전에서 나의 거룩함을 나타낼 때에라.

When I have brought them back from the people and gathered them out of their enemies' lands, and am sanctified in them in the sight of many nations,

בשובבי אותם מן־העמים וקבצתי אתם מארצות איביהם ונקדשתי בם לעיני הגוים רבים

28 전에는 내가 그들로 사로잡혀 열국에 이르게 하였거니와 후에는 내가 그들을 모아 본토로 돌아오게 하고 그 한 사람도 이방에 남기지 아니하리니 이로써 그들이 나를 여호와 자기들의 하나님인 줄 알리라.

then shall they know that I *am* Yehowah their God, who caused them to be led into captivity among the heathen. But I have gathered them unto their own land, and have left none of them any more there;

וידעו כי אני יהוה אלהיהם בהגלותי אתם אל־הגוים וכנסתים על־אדמתם ולא־אותיר עוד מהם שם

29 내가 다시는 내 얼굴을 그들에게 가리우지 아니하리니 이는 내가 나의 영을 이스라엘 족속에게 쏟았음이라. 나 여호와 대주재의 말이니라' 하라."

neither will I hide My face any more from them, for I have poured out My Spirit upon the house of Israel, saith Yehowah the Lord."

ולא־אסתיר עוד פני מהם אשר שפכתי את־רוחי על־בית ישראל נאם אדני יהוה

새 성전에 대한 환상

40 우리가 사로잡힌지 이십 오년, 성이 함락된 후 십 사년 정월 십일 곧 그 날에 여호와의 권능이 내게 임하여 나를 그곳으로 데리고 가시되

In the five and twentieth year of our captivity, at the beginning of the year, on the tenth *day* of the month, in the fourteenth year after the city was smitten, on the selfsame day the hand of Yehowah was upon me, and He brought me thither.

בעשרים וחמש שנה לגלותנו בראש השנה בעשור לחדש בארבע עשרה שנה אחר אשר הכתה העיר בעצם היום הזה היתה עלי יד־יהוה ויבא אתי שמה

2 하나님의 이상 중에 나를 데리고 이스라엘 땅에 이르러 나를 지극히 높은 산 위에 내려 놓으시는데 거기서 남으로 향하여 성읍 같은 모양이 있더라.

In the visions of God brought He me into the land of Israel and set me upon a very high mountain, by which there *was*, as it were, the form of a city on the south.

במראות אלהים הביאני אל־ארץ ישראל ויניחני אל־הר גבה מאד ועליו כמבנה־עיר מנגב

3 나를 데리시고 거기 이르시니, 보라 모양이 놋같이 빛난 사람 하나가 손에 삼줄과 재는 장대를 가지고 문에 서 있더니

And He brought me thither, and behold, *there was* a man whose appearance *was* like the appearance of brass, with a line of flax in his hand and a measuring reed; and he stood in the gate.

ויביא אותי שמה והנה־איש מראהו כמראה נחשת ופתיל־פשתים בידו וקנה המדה והוא עמד בשער

4 그 사람이 내게 일러 "인자야, 내가 네게 보이는 그것을 눈으로 보고 귀로 들으며 네 마음으로 생각할지어다. 내가 이것을 네게 보이려고 이리로 데리고 왔나니 너는 본 것을 다 이스라엘 족속에게 고할지니라" 하더라.

And the man said unto me, "Son of man, behold with thine eyes and hear with thine ears, and set thine heart upon all that I shall show thee; for with the intent that I might show *them* unto thee *art* thou brought hither. Declare all that thou seest to the house of Israel."

וידבר אלי האיש בן־אדם ראה בעיניך ובאזניך שמע וסים לבך לכל אשר־אני מראה אותך כי למען הראותכה הבאתה הנה הגד את־כל־אשר־אתה ראה לבית ישראל

5 ¶ 이에 내가 본즉 집 바깥 사면으로 담이 있더라. 그 사람이 손에 재는 장대를 가졌는데 그 길이가 팔꿈치에서 손가락

40:5 장대: קנה(가네) 길이의 단위 (6 큰 암마, 약 3.6 미터)
큰 암마: 손바닥 너비가 더한 암마 = 60 ㎝

에 이르고 한 손바닥 너비가 더한 자로 여섯 암마라. 그 담을 재니 두께가 한 장대요 높이도 한 장대며

And behold, a wall on the outside of the house round about, and in the man's hand a measuring reed of six cubits *long* by a cubit and a hand breadth. So he measured the breadth of the building, one reed; and the height, one reed.

והנה חומה מחוץ לבית סביב סביב וביד האישׁ קנה המדה ששׁ־אמות באמה וטפח וימד את־רחב הבנין קנה אחד וקומה קנה אחד

6 그가 또 동쪽을 향한 문에 이르러 층계에 올라 그 문의 입구를 재니 너비가 한 장대요 그 다른쪽 문의 너비도 한 장대며

Then came he unto the gate which looketh toward the east, and went up the stairs thereof and measured the threshold of the gate, *which was* one reed broad, and the other threshold *of the gate, which was* one reed broad.

ויבוא אל־שׁער אשׁר פניו דרך הקדימה ויעל במעלותו וימד את־סף השׁער קנה אחד רחב ואת סף אחד קנה אחד רחב

7 그 문간에 문지기 방들이 있는데 각각 길이가 한 장대요, 너비가 한 장대며 매 방 사이 벽이 다섯 암마며 안쪽 문 통로의 길이가 한 장대요, 그 앞에 현관이 있고 그 앞에 안 문이 있으며

And *every* little chamber *was* one reed long and one reed broad; and between the little chambers *were* five cubits; and the threshold of the gate by the porch of the gate within *was* one reed.

והתא קנה אחד ארך וקנה אחד רחב ובין התאים חמשׁ אמות וסף השׁער מאצל אולם השׁער מהבית קנה אחד

8 그가 또 안 문의 현관을 재니 한 장대며

He measured also the porch of the gate within, one reed.

וימד את־אלם השׁער מהבית קנה אחד

9 안 문의 현관을 또 재니 여덟 암마요, 그 문 벽은 두 암마라. 그 문의 현관이 안으로 향하였으며

Then measured he the porch of the gate, eight cubits; and the posts thereof, two cubits; and the porch of the gate *was* inward.

וימד את־אלם השׁער שׁמנה אמות ואילו שׁתים אמות ואלם השׁער מהבית

10 그 동쪽 문들의 문지기 방은 이쪽에 셋이 있고 저쪽에 셋이 있으니 그 셋이 각각 같은 치수요, 그 양쪽 벽도 다 같은 치수며

And the little chambers of the gate eastward *were* three on this side and three on that side; they three *were* of one measure, and the posts had one measure on this side and on that side.

ותאי השׁער דרך הקדים שׁלשׁה מפה ושׁלשׁה מפה מדה אחת לשׁלשׁתם ומדה אחת לאילם מפה ומפו

11 또 그 문의 통로를 재니 너비가 열 암마요, 문의 길이가 열세 암마며

And he measured the breadth of the entry of the gate, ten cubits; *and* the length of the gate, thirteen cubits.

וימד את־רחב פתח־השׁער עשׂר אמות ארך השׁער שׁלושׁ עשׂרה אמות

12 방 앞에 칸막이 벽이 있는데 이쪽도 한 암마요, 저쪽도 한 암마며 그 방은 이쪽도 여섯 암마요, 저쪽도 여섯 암마며

The space also before the little chambers was one cubit *on this side*, and the space *was* one cubit on that side; and the little chambers *were* six cubits on this side and six cubits on that side.

וגבול לפני התאות אמה אחת ואמה־אחת גבול מפה והתא ששׁ־אמות מפו וששׁ אמות מפו

13 그가 그 문을 재니 이 방 지붕 가에서 저 방 지붕 가까지 너비가 이십 오 암마인데 방 문들은 서로 마주 보고 있었으며

He measured then the gate from the roof of *one* little chamber to the roof of another; the breadth *was* five and twenty cubits, door against door.

וימד את־השׁער מגג התא לגגו רחב עשׂרים וחמשׁ אמות פתח נגד פתח

14 그가 또 기둥들을 만들었으니 너비가 육십 암마요, 곧 문 사면 뜰의 기둥까지니라.

He made also posts of sixty cubits, even unto the post of the court round about the gate.

ויעש את־אילים ששׁים אמה ואל־איל החצר השׁער סביב סביב

15 바깥 문 통로에서부터 안 문 현관 앞까지는 오십 암마며

And from the face of the gate of the entrance unto the face of the porch of the inner gate *were* fifty cubits.

ועל פני השׁער היאתון על־לפני אלם השׁער הפנימי חמשׁים אמה

16 문지기 방에는 각각 닫힌 창이 있고 문 안 사방의 벽 사이에도 창이 있고 그 현관도 그러하며 그 창들은 안쪽으로 둘려 있고 각 기둥 위에는 종려나무를 새겼더라.

And *there were* narrow windows to the little chambers, and to their posts within the gate round about and likewise to the arches; and windows *were* round about within; and upon *each* post *were* palm trees.

וחלנות אטמות אל־התאים ואל אליהמה לפנימה לשׁער סביב סביב וכן לאלמות וחלונות סביב סביב לפנימה ואל־איל תמרים

17 ¶ 그가 나를 데리고 바깥 뜰에 들어가니 뜰 삼면에 포장된 땅이 있고 그 포장된 땅 위에 여러 방이 있는데 모두 서른이며

Then he brought me into the outer court, and lo, *there were* chambers and a pavement made for the court round about; thirty chambers *were* upon the pavement.

ויביאני אל־החצר החיצונה והנה לשׁכות ורצפה עשׂוי לחצר סביב סביב שׁלשׁים לשׁכות אל־הרצפה

18 그 포장된 땅의 위치는 각 문의 좌우쪽인데 그 너비가 문간 길이와 같으니 이는 아래 포장된 땅이며

And the pavement by the side of the gates over against the length of the gates *was* the lower pavement.

והרצפה אל־כתף השׁערים לעמת ארך השׁערים הרצפה התחתונה

19 그가 아래 문간 앞에서부터 안 뜰 바깥 문간 앞까지 재니 그 동쪽과 북쪽 너비가 일백 암마더라.

Then he measured the breadth from the forefront of the lower gate unto the forefront of the inner court from outside, a hundred cubits eastward and northward.
וימד רחב מלפני השער התחתונה לפני החצר הפנימי מחוץ מאה אמה הקדים והצפון

20 ¶ 그가 바깥 뜰 북을 향한 문간의 길이와 너비를 재니

And the gate of the outer court that looked toward the north, he measured the length thereof and the breadth thereof.
והשער אשר פניו דרך הצפון לחצר החיצונה מדד ארכו ורחבו

21 길이가 오십 암마요, 너비가 이십 오 암마며 문지기 방이 이쪽에도 셋이요, 저쪽에도 셋이요, 그 벽과 그 현관도 먼저 잰 문간과 같으며

And the little chambers thereof *were* three on this side and three on that side; and the posts thereof and the arches thereof were the same measure as the first gate; the length thereof *was* fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.
ותאו שלושה מפו ושלשה מפו ואילו ואלמו היה כמדת השער הראשון חמשים אמה ארכו ורחב חמש ועשרים באמה

22 그 창과 현관과 종려나무가 다 동쪽을 향한 문과 같은 치수며 그 문으로 올라가는 일곱 층계가 있고 그 안에 현관이 있으며

And their windows and their arches and their palm trees *were* the same measure as the gate that looketh toward the east; and they went up unto it by seven steps, and the arches thereof *were* before them.
וחלונו ואלמו ותמרו כמדת השער אשר פניו דרך הקדים ובמעלות שבע יעלו־בו ואילמו לפניהם

23 안 뜰에도 북쪽 문과 동쪽 문과 마주 대한 문들이 있는데 그가 이 문에서 맞은편 문까지 재니 일백 암마더라.

And the gate of the inner court *was* opposite the gate toward the north and toward the east; and he measured from gate to gate a hundred cubits.
ושער לחצר הפנימי נגד השער לצפון ולקדים וימד משער אל־שער מאה אמה

24 ¶ 그가 또 나를 이끌고 남쪽으로 간즉, 보라 남을 향한 문이 있는데 그 벽과 현관을 재니 먼저 잰 것과 같고

After that he brought me toward the south, and behold, a gate toward the south; and he measured the posts thereof and the arches thereof according to these measures.
ויולכני דרך הדרום והנה־שער דרך הדרום ומדד אילו ואלמו כמדות האלה

25 그 문과 현관 좌우에 있는 창도 먼저 말한 창과 같더라. 그 문의 길이가 오십 암마요 너비가 이십 오 암마며

And *there were* windows in it and in the arches thereof round about like those windows; the length *was* fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.
וחלונים לו ולאילמו סביב סביב כהחלנות האלה חמשים אמה ארך ורחב חמש ועשרים אמה

26 또 그리로 올라가는 일곱 층계가 있고 그 안에 현관이 있으며 또 이쪽 저쪽 기둥들 위에 종려나무를 새겼으며

And *there were* seven steps to go up to it, and the arches thereof *were* before them; and it had palm trees, one on this side and another on that side, upon the posts thereof.
ומעלות שבעה עלותו ואלמו לפניהם ותמרים לו אחד מפו ואחד מפו אל־אילו

27 안 뜰에도 남향한 문간이 있는데 그가 남향한 그 문간에서 맞은 편 문간까지 재니 일백 암마더라.

And *there was* a gate in the inner court toward the south; and he measured from gate to gate toward the south a hundred cubits.
ושער לחצר הפנימי דרך הדרום וימד משער אל־השער דרך הדרום מאה אמות

28 ¶ 그가 나를 데리고 그 남문을 통하여 안 뜰에 들어가서 그 남문을 재니 그 크기가 이러하더라.

And he brought me to the inner court by the South Gate. And he measured the South Gate according to these measures,
ויביאני אל־חצר הפנימי בשער הדרום וימד את־השער הדרום כמדות האלה

29 곧 그 길이가 오십 암마요 너비가 이십 오 암마며 그 문지기 방과 벽과 현관도 먼저 잰 것과 같고 그 문과 그 현관 좌우에도 창이 있었으며

and the little chambers thereof and the posts thereof and the arches thereof according to these measures. And *there were* windows in it and in the arches thereof round about; *it was* fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.
ותאו ואילו ואלמו כמדות האלה וחלונות לו ולאלמו סביב סביב חמשים אמה ארך ורחב עשרים וחמש אמות

30 그 사면 현관의 길이는 이십 오 암마요 너비는 다섯 암마며

And the arches round about *were* five and twenty cubits long, and five cubits broad.
ואלמות סביב סביב ארך חמש ועשרים אמה ורחב חמש אמות

31 현관은 바깥 뜰로 향하였고 그 기둥들 위에도 종려나무를 새겼으며 그리로 올라가는 여덟 층계가 있더라.

And the arches thereof *were* toward the outer court, and palm trees *were* upon the posts thereof; and the going up to it *had* eight steps.
ואלמו אל־חצר החצונה ותמרים אל־אילו ומעלות שמונה מעלו

32 ¶ 또 그가 나를 데리고 안 뜰 동쪽으로 가서 그 문을 재니

And he brought me into the inner court toward the east; and he measured the gate according to these measures.
ויביאני אל־החצר הפנימי דרך הקדים וימד את־השער כמדות האלה

33 그 길이가 오십 암마요 너비가 이십 오 암마며 그 문지기 방과 기둥들과 현관이 먼저 잰 것들과 같고 그 문과 그 현관 좌우에도 창이 있으며

And the little chambers thereof and the posts thereof and the arches thereof *were* according to these measures. And *there were* windows therein and in the arches thereof round about; *it*

was fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.
ותאו ואלו ואלמו כמדות האלה וחלונות לו ולאלמו סביב סביב ארך חמשים אמה ורחב חמש ועסרים אמה

34 그 현관은 바깥 뜰로 향하였고 그 이쪽 저쪽 기둥들 위에도 종려 나무를 새겼으며 그 문으로 올라가는 여덟 층계가 있더라.

And the arches thereof *were* toward the outer court; and palm trees *were* upon the posts thereof, on this side and on that side; and the going up to it *had* eight steps.
ואלמו לחצר החיצונה ותמרים אל־אלו מפו ומפו ושמנה מעלות מעלו

35 ¶ 그가 또 나를 데리고 북문에 이르러 재니

And he brought me to the North Gate and measured *it* according to these measures --
ויביאני אל־שער הצפון ומדד כמדות האלה

36 길이가 오십 암마요 너비가 이십 오 암마며 거기에 문지기 방과 기둥들과 현관과 그 사면에 창들이 있고

the little chambers thereof, the posts thereof and the arches thereof, and the windows to it round about. The length *was* fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.
תאו אלו ואלמו וחלונות לו סביב סביב ארך חמשים אמה ורחב חמש ועסרים אמה

37 그 기둥들은 바깥 뜰로 향하였고 그 이쪽 저쪽 기둥들 위에도 종려 나무를 새겼으며 그리로 올라가는 여덟 층계가 있더라.

And the posts thereof *were* toward the outer court, and palm trees *were* upon the posts thereof, on this side and on that side; and the going up to it *had* eight steps.
ואילו לחצר החיצונה ותמרים אל־אילו מפו ומפו ושמנה מעלות מעלו

38 ¶ 그 문 기둥들 곁에 문이 있는 방이 있는데 그것은 태움제물을 씻는 곳이며

And the chambers and the entries thereof *were* by the posts of the gates, where they washed the burnt offering.
ולשכה ופתחה באילים השערים שם ירחצו את־העלה

39 그 문의 현관 이쪽에 상 둘이 있고 저쪽에 상 둘이 있으니 그 위에서 태움제와 속죄제와 속건제의 희생을 잡게 한 것이며

And in the porch of the gate *were* two tables on this side and two tables on that side, to slay thereon the burnt offering and the sin offering and the trespass offering.
ובאלם השער שנים שלחנות מפו ושנים שלחנות מפה לשחט עליהם העולה והחטאת והאשם

40 그 북문 바깥 곧 입구로 올라가는 곳에 상 둘이 있고 문의 현관 저쪽에 상 둘이 있으니

And at the side outside, as one goeth up to the entry of the North Gate, *were* two tables; and on the other side, which *was* at the porch of the gate, *were* two tables.
ואל־הכתף מחוצה לעולה לפתח השער הצפונה שנים שלחנות ואל־הכתף האחרת אשר לאלם השער שנים שלחנות

41 문 곁 이쪽에 상이 넷이 있고 저쪽에 상이 넷이 있어 합이 여덟 상이라. 그 위에서 희생을 잡았으며

Four tables *were* on this side and four tables on that side by the side of the gate, eight tables upon which they slew *their sacrifices*.
ארבעה שלחנות מפה וארבעה שלחנות מפה לכתף השער שמונה שלחנות אליהם ישחטו

42 또 다듬은 돌로 만든 태움제에 쓰는 상 넷이 있는데 각 길이가 한 암마 반이요 너비가 한 암마 반이요 높이가 한 암마라. 태움제의 희생을 잡을 때에 쓰는 기구가 그 위에 놓였으며

And the four tables *were* of hewn stone for the burnt offering, of a cubit and a half long and a cubit and a half broad and one cubit high, upon which also they laid the instruments wherewith they slew the burnt offering and the sacrifice.
וארבעה שלחנות לעולה אבני גזית ארך אמה אחת וחצי ורחב אמה אחת וחצי וגבה אמה אחת אליהם ויניחו את־הכלים אשר ישחטו את־העולה בם והזבח

43 그 안에는 길이가 손바닥 넓이 만한 갈고리가 사면에 박혔으며 상들에는 희생의 고기가 있더라.

And within *were* hooks, a handbreadth wide, fastened round about; and upon the tables *was* the flesh of the offering.
והשפתים טפח אחד מוכנים בבית סביב סביב ואל־השלחנות בסר הקרבן

44 ¶ 안 문 안 뜰에는 노래하는 자들의 방이 있는데 북문 곁에 있는 방은 남으로 향하였고 동문 곁에 있는 방은 북으로 향하였더라.

And outside the inner gate *were* the chambers of the singers in the inner court, which *was* at the side of the North Gate, and their prospect *was* toward the south, one at the side of the East Gate *having* the prospect toward the north.
ומחוצה לשער הפנימי לשכות שרים בחצר הפנימי אשר אל־כתף שער הצפון ופניהם דרך הדרום אחד אל־כתף שער הקדים פני דרך הצפן

45 그가 내게 일러 "남향한 이 방은 성전을 봉사하는 제사장들이 쓸 것이요

And he said unto me, "This chamber whose prospect *is* toward the south *is* for the priests, the keepers of the charge of the house.
וידבר אלי זה הלשכה אשר פניה דרך הדרום לכהנים שמרי משמרת הבית

46 북향한 방은 제단을 봉사하는 제사장들의 쓸 것이라. 이들은 레위의 후손 중 사독의 자손으로서 여호와께 가까이 나아가 수종드는 자들이니라" 하고

And the chamber whose prospect *is* toward the north *is* for the priests, the keepers of the charge of the altar; these *are* the sons of Zadok among the sons of Levi, who come near to Yehowah to minister unto Him."
והלשכה אשר פניה דרך הצפון לכהנים שמרי משמרת המזבח המה בני־צדוק הקרבים מבני־לוי אל־יהוה לשרתו

47 그가 또 그 뜰을 재니 길이가 일백 암마요 너비가 일백 암마라. 네모 반듯하며

제단은 성전 앞에 있더라.

So he measured the court, a hundred cubits long and a hundred cubits broad, foursquare, and the altar *that was* before the house.

וימד את־החצר ארך מאה אמה ורחב מאה אמה מרבעת והמזבח לפני הבית

성전의 문

48 ¶ 그가 나를 데리고 성전 현관에 이르러 그 현관의 각 기둥을 재니 너비가 이쪽도 다섯 암마요, 저쪽도 다섯 암마며 두께가 문 이쪽도 세 암마요, 문 저쪽도 세 암마며

And he brought me to the porch of the house and measured *each* post of the porch, five cubits on this side and five cubits on that side; and the breadth of the gate *was* three cubits on this side and three cubits on that side.

ויבאני אל־אלם הבית וימד אל אלם חמש אמות מפה וחמש אמות מפה ורחב השער שלש אמות מפו ושלש אמות מפו

49 그 현관의 길이는 이십 암마요 너비는 열한 암마며 문간으로 올라가는 층계가 있고 문 벽 곁에는 기둥이 있는데 하나는 이쪽에 하나는 저쪽에 있더라.

The length of the porch *was* twenty cubits and the breadth eleven cubits; and *he brought me* by the steps by which they went up to it; and *there were* pillars by the posts, one on this side and another on that side.

ארך האלם עשרים אמה ורחב עשתי עשרה אמה ובמעלות אשר יעלו אליו ועמדים אל־האילים אחד מפה ואחד מפה

성소의 내부

41 그가 나를 데리고 성소에 이르러 그 벽기둥을 재니 이쪽 너비도 여섯 암마요 저 쪽 너비도 여섯 암마라. 성막의 너비며

Afterward he brought me to the temple and measured the posts, six cubits broad on the one side and six cubits broad on the other side, *which was* the breadth of the tabernacle.

ויביאני אל־ההיכל וימד את־האילים ששׁ־אמות רחב־מפו וששׁ־אמות־רחב מפו רחב האהל

2 그 문의 너비가 열 암마요 문 이쪽 벽의 너비가 다섯 암마요 저편 벽의 너비가 다섯 암마며 그가 성소를 재니 그 길이가 사십 암마요 그 너비가 이십 암마며

And the breadth of the door *was* ten cubits; and the sides of the door *were* five cubits on the one side and five cubits on the other side; and he measured the length thereof, forty cubits, and the breadth, twenty cubits.

ורחב הפתח עשר אמות וכתפות הפתח חמשׁ אמות מפו וחמשׁ אמות מפו וימד ארכו ארבעים אמה ורחב עשׂרים אמה

3 그가 안으로 들어가서 문의 기둥을 재니 두 암마요 문이 여섯 암마요 문의 너비가 일곱 암마며

Then went he inward and measured the post of the door, two cubits; and the door, six cubits; and the breadth of the door, seven cubits.

ובא לפנימה וימד איל־הפתח שׁתים אמות והפתח ששׁ אמות ורחב הפתח שבע אמות

4 그가 내전을 재니 길이가 이십 암마요 너비가 이십 암마라. 그가 내게 "이는 지성소니라" 하고

So he measured the length thereof, twenty cubits; and the breadth, twenty cubits, before the temple. And he said unto me, "This *is* the Most Holy *Place*."

וימד את־ארכו עשׂרים אמה ורחב עשׂרים אמה אל־פני ההיכל ויאמר אלי זה קדשׁ הקדשׁים

5 성전의 벽을 재니 여섯 암마며 성전 주위 각 면에 골방이 있는데 너비가 각각 네 암마며

After that, he measured the wall of the house, six cubits; and the breadth of *every* side chamber, four cubits, round about the house on every side.

וימד קיר־הבית ששׁ אמות ורחב הצלע ארבע אמות סביב סביב לבית סביב

6 주위의 골방들은 삼층인데 골방 위에 골방이 있어 모두 삼십이라. 그 주위 골방이 성전 벽에 박히어 그 벽에 의지하였고 성전 벽 속은 범하지 아니하였으며

And the side chambers *were* three, one over another, and thirty in order; and they entered into the wall which *was* of the house for the side chambers round about, that they might have support, but they had no support in the wall of the house.

והצלעות צלע אל־צלע שׁלוש ושׁלשׁים פעמים ובאות בקיר אשׁר־לבית לצלעות סביב סביב להיות אחזוים ולא־יהיו אחזוים בקיר הבית

7 골방들이 그 층이 높아갈수록 넓어지고 돌게 되어 성전을 돌아가며 성전 주위로 올라가게 됨으로 성전의 넓이도 커져서 아래층에서 중층을 통하여 위층에 이르렀더라.

And *there was* an enlarging and a winding about still upward to the side chambers; for the winding about of the house went still upward round about the house. Therefore the breadth of the house *was still* upward, and so increased *from* the lowest *chamber* to the highest by the middle chamber.

ורחבה ונסבה למעלה למעלה לצלעות כי מוסב־הבית למעלה למעלה סביב סביב לבית על־כן רחב־לבית למעלה וכן התחתונה יעלה על־העליונה לתיכונה

8 내가 보니 성전 삼면의 지대 곧 모든 골방 지대의 높이가 한 장대 곧 큰 자로 여섯 암마인데

I saw also the height of the house round about; the foundations of the side chambers *were* a full reed of six great cubits.

וראיתי לבית גבה סביב סביב מוסדות הצלעות מלו הקנה ששׁ אמות אצילה

9 성전을 의지한 그 골방 바깥벽 두께는 다섯 암마요 그 안쪽에 있는 골방들의 자리를 남겨 두었으며

The thickness of the wall, which *was* for the side chamber outside, *was* five cubits; and *that* which *was* left *was* the place of the side chambers that *were* within.

רחב הקיר אשׁר־לצלע אל־החוץ חמשׁ אמות ואשׁר מנח בית צלעות אשׁר לבית

10 골방들 앞에는 너비가 이십 암마 되

는 뜰이 성전 삼면 전체에 둘려 있으며

And between the chambers *was* the wideness of twenty cubits round about the house on every side.

ובין הלשכות רחב עשרים אמה סביב לבית סביב סביב

11 그 골방들의 문은 다 트인 공간을 향하였는데, 한 문은 북으로 향하였고 다른 문은 남으로 향하였으며 그 둘려 있는 트인 공간의 너비는 다섯 암마더라.

And the doors of the side chambers *were* toward *the place that was* left, one door toward the north and another door toward the south; and the breadth of the place that was left *was* five cubits round about.

ופתח הצלע למנח פתח אחד דרך הצפון ופתח אחד לדרום ורחב מקום המנח חמש אמות סביב סביב

12 ¶ 서쪽 끝 뜰 뒤에 건물이 있는데 너비가 칠십 암마요 길이가 구십 암마며 건물 사면 벽의 두께가 다섯 암마더라.

Now the building fronting the separate place at the end toward the west *was* seventy cubits broad; and the wall of the building *was* five cubits thick round about and the length thereof ninety cubits.

והבנין אשר אל־פני הנזרה פאת דרך־הים רחב שבעים אמה וקיר הבנין חמש־אמות רחב סביב סביב וארכו תשעים אמה

13 그가 성전을 재니 길이가 일백 암마요 또 서쪽 뜰과 그 건물과 그 벽을 합하여 길이가 일백 암마요

So he measured the house, a hundred cubits long; and the separate place and the building with the walls thereof, a hundred cubits long;

ומדד את־הבית ארך מאה אמה והנזרה והבניה וקדוותיה ארך מאה אמה

14 성전 전면의 너비가 일백 암마요 그 앞 동쪽을 향한 뜰의 너비도 그러하며

also the breadth of the face of the house and of the separate place toward the east, a hundred cubits.

ורחב פני הבית והנזרה לקדים מאה אמה

15 그가 뒤뜰 뒤에 있는 건물 길이를 재니 그 좌우쪽 다락까지 일백 암마더라. 내전과 그 뜰의 현관과

And he measured the length of the building opposite the separate place which *was* behind it, and the galleries thereof on the one side and on the other side, a hundred cubits, with the inner temple and the porches of the court,

ומדד ארך־הבנין אל־פני הנזרה אשר על־אחריה ואתוקיהא מפו ומפו מאה אמה וההיכל הפנימי ואלמי החצר

16 문 기둥들과 닫힌 창과 삼층으로 삼면에 둘려 있는 다락은 문 안쪽에서부터 땅에서 창까지 널판으로 가리웠고 창들은 닫혀있더라.

the doorposts, and the narrow windows, and the galleries round about on their three stories opposite the door, ceiled with wood round about, and from the ground up to the windows (and the windows *were* covered),

הספים והחלונים האטמות והאתיקים סביב לשלשתם נגד הסף סחוף עץ סביב סביב והארץ עד־החלונות והחלונות מכסות

17 문 위와 내전과 외전의 사면 벽도 다 그러하니 곧 안쪽과 바깥쪽 벽을 잰 것이라.

to the space above the door, even unto the inner house and outside, and by all the wall round about within and without, by measure.

על־מעל הפתח ועד־הבית הפנימי ולחוץ ואל־כל־הקיר סביב סביב בפנימי ובחיצון מדות

18 또 그룹들과 종려나무를 새겼는데 그룹과 그룹 사이에 종려나무 하나가 있으며 매 그룹에 두 얼굴이 있으니

And *it was* made with cherubims and palm trees, so that a palm tree *was* between a cherub and a cherub; and *every* cherub had two faces,

ועשוי כרובים ותמרים ותמרה בין־כרוב לכרוב ושנים פנים לכרוב

19 사람의 얼굴이라. 이쪽 종려나무를 향하였고 또 어린 사자의 얼굴이라. 저쪽 종려나무를 향하였으며 성전 사면이 다 그러하여

so that the face of a man *was* toward the palm tree on the one side, and the face of a young lion toward the palm tree on the other side; *it was* made through all the house round about.

ופני אדם אל־התמרה מפו ופני־כפיר אל־התמרה מפו עשוי אל־כל־הבית סביב סביב

20 땅에서부터 문 위에까지 그룹들과 종려나무들을 새겼으니 성전 벽이 다 그러하더라.

From the ground unto above the door *were* cherubims and palm trees made, and *on* the wall of the temple.

מהארץ עד־מעל הפתח הכרובים והתמרים עשוים וקיר ההיכל

21 ¶ 외전 기둥들은 네모졌고 내전 전면의 식양도 그러하니

The posts of the temple were squared, *and* also the face of the sanctuary; the appearance *of the one* as the appearance *of the other*.

ההיכל מזוזת רבעה ופני הקדש המראה כמראה

22 곧 나무 제단의 높이는 세 암마요 길이는 두 암마며 그 모퉁이와 옆과 면을 다 나무로 만들었더라. 그가 내게 일러 "이것은 여호와 앞에 있는 상이라" 하더라.

The altar of wood *was* three cubits high and the length thereof two cubits; and the corners thereof and the length thereof and the walls thereof *were* of wood. And he said unto me, "This *is* the table that *is* before Yehowah."

המזבח עץ שלוש אמות גבה וארכו שתים־אמות ומקצעותיו לו ואדכו וקירתיו עץ וידבר אלי זה השלחן אשר לפני יהוה

23 또 내전과 외전 사이에는 두 문이 있는데

And the temple and the sanctuary had two doors.

ושתים דלתות להיכל ולקדש

24 문마다 각각 두 문짝 곧 접히는 두 문짝이 있어 이 문에 두 짝이요 저 문에 두 짝이며

And the doors had two leaves *apiece*, two turning leaves: two *leaves* for the one door and two leaves for the other *door*.

ושתים דלתות לדלתות שתים מוסבות דלתות שתים לדלת אחת ושתי דלתות לאחרת

25 이 성전 문에도 그룹들과 종려나무를

새겼는데 벽에 있는 것과 같고 현관 앞에는 나무 디딤판이 있으며

And *there were* made on them, on the doors of the temple, cherubims and palm trees, as *were* made upon the walls; and *there were* thick planks upon the face of the porch outside.

ועשויה אליהן אל־דלתות ההיכל כרובים ותמרים כאשר עשוים לקירות ועב עץ אל־פני האולם מהחוץ

26 현관 양 면 좌우 쪽에는 닫힌 창도 있고 종려나무도 새겼고 성전의 골방과 디딤판도 그러하더라.

And *there were* narrow windows and palm trees on the one side and on the other side, on the sides of the porch, and *upon* the side chambers of the house, and thick planks.

וחלונים אטמות ותמרים מפו ומפו אל־כתפות האולם וצלעות הבית והעבים

성전 곁의 방들과 외벽

42 **그가 또 나를 데리고 바깥 뜰 북쪽 길로 나아가 한 방에 이르니 이는 따로 떨어져 북쪽 건물 앞에 있더라.**

Then he brought me forth into the outer court, the way toward the north; and he brought me into the chamber that *was* opposite the separate place and which *was* before the building toward the north.

ויוצאני אל־החצר החיצונה הדרך דרך הצפון ויבאני אל־הלשכה אשר נגד הגזרה ואשר־נגד הבנין אל־הצפון

2 북쪽 문의 전면 길이가 일백 암마요 그 너비가 오십 암마더라.

Along the length of a hundred cubits *was* the north door, and the breadth *was* fifty cubits.

אל־פני־ארך אמות המאה פתח הצפון והרחב חמשים אמות

3 그 방 삼층에 툇마루들이 있는데 한 툇마루는 이십 암마 되는 안 뜰과 마주 대하였고 다른 툇마루는 바깥 뜰 포장된 곳과 마주 대하였으며

Opposite the twenty *cubits* which *were* for the inner court, and opposite the pavement which *was* for the outer court, *was* gallery upon gallery in three *stories*.

נגד העסרים אשר לחצר הפנימי ונגד רצפה אשר לחצר החיצונה אתיק אל־פני־אתיק בשלשים

4 그 방들 앞에는 십 암마 너비의 보도와 한 암마되는 안쪽으로 통한 길이 있고 그 문들은 북을 향하였으며

And before the chambers *was* a walk of ten cubits breadth inward, a way of one cubit, and their doors toward the north.

ולפני הלשכות מהלך עסר אמות רחב אל־הפנימית דרך אמה אחת ופתחיהם לצפון

5 그 위층의 방은 더 좁으니 이는 툇마루들 때문에 아래층과 가운데 층보다 위층이 더 줄어짐이라.

Now the upper chambers *were* shorter; for the galleries were higher than these-- than the lower and than the middlemost of the building.

והלשכות העליונת קצרות כי־יוכלו אתיקים מהנה מהתחתנות ומהתכנות בנין

6 그 방들이 삼층이라도 뜰의 기둥 같은 기둥이 없으므로 땅으로부터 아래층과 가운데 층보다 더욱 좁아지더라.

For they *were* in three *stories*, but had not pillars as the pillars of the courts; therefore the *upper building* was narrowed more than the lowest and the middlemost from the ground.

כי משלשות הנה ואין להן עמודים כעמודי החצרות על־כן נאצל מהתחתונות ומהתיכנות מהארץ

7 그 방들의 바깥 담 곧 바깥 뜰의 담과 마주 대한 담의 길이가 오십 암마니

And the wall that *was* outside opposite the chambers, toward the outer court on the forepart of the chambers, the length thereof *was* fifty cubits.

וגדר אשר־לחוץ לעמת הלשכות דרך החצר החצונה אל־פני הלשכות ארכו חמשים אמה

8 바깥 뜰로 향한 방의 길이가 오십 암마요 성전 앞을 향한 방은 일백 암마며

For the length of the chambers that *were* in the outer court *was* fifty cubits; and lo, those before the temple *were* a hundred cubits.

כי־ארך הלשכות אשר לחצר החצונה חמשים אמה והנה על־פני ההיכל מאה אמה

9 이 방들 아래에 동쪽에서 들어가는 입구가 있으니 곧 바깥 뜰에서 들어가는 입구더라.

And from under these chambers *was* the entry on the east side, as one goeth into them from the outer court.

ומתחתה לשכות האלה המבוא מקדים בבאו להנה מהחצר החצנה

10 ¶ 동쪽 뜰 맞은쪽과 서쪽 뜰 건물 맞은쪽에도 방들이 있는데

The chambers *were* within the thickness of the wall of the court toward the east, opposite the separate place and opposite the building.

ברחב גדר החצר דרך הקדים אל־פני הגזרה ואל־פני הבנין לשכות

11 그 방들 앞에는 길이 있고 그 방들의 모양은 북쪽 방들과 같고 그 길이나 너비가 같으며 모든 출입구와 문도 그와 같고

And the walk before them *was* like the appearance of the chambers which *were* toward the north, as long as they *and* as broad as they; and all their exits *were* both according to their fashions, and according to their doors.

ודרך לפניהם כמראה הלשכות אשר דרך הצפון כארכן כן רחבן וכל מוצאיהן וכמשפטיהן וכפתחיהן

12 이 남쪽 방에도 출입하는 문이 있는데 담 동쪽 앞으로 통하는 길 머리에 있더라.

And according to the doors of the chambers that *were* toward the south *was* a door in the head of the walk, the passage directly before the wall toward the east as one entereth into them.

וכפתחי הלשכות אשר דרך הדרום פתח בראש דרך דרך בפני הגדרת הנינה דרך הקדים בבואן

13 ¶ 그가 내게 일러 "좌우 골방 뜰 앞 곧 북쪽과 남쪽에 있는 방들은 거룩한 방들이라. 거기서 여호와를 가까이 하는 제사장들이 지성물을 먹을 것이며 지성물 곧 식물제와 속죄제와 속건제의 제물을

거기 둘지니 이는 그 곳이 거룩함이니라.

Then said he unto me, "The north chambers *and* the south chambers, which *are* in front of the separate place, they *are* holy chambers where the priests who approach unto Yehowah shall eat the most holy things. There shall they lay the most holy things, and the grain offering, and the sin offering, and the trespass offering; for the place *is* holy.

ויאמר אלי לשכות הצפון לשכות הדרום אשר אל־פני הנזרה הנה לשכות הקדש אשר יאכלו־שם הכהנים אשר־קרובים ליהוה קדשי הקדשים שם יניחו קדשי הקדשים והמנחה והחטאת והאשם כי המקום קדש

14 제사장의 의복은 거룩하므로 제사장이 성소에 들어갔다가 나올 때에 바로 바깥 뜰로 가지 못하고 섬길 때에 입었던 그 의복을 그 방에 두고 다른 옷을 입고 백성에게로 나갈지니라" 하더라.

When the priests enter therein, then shall they not go out of the holy *place* into the outer court; but there they shall lay their garments wherein they minister, for they *are* holy; and they shall put on other garments and shall approach *those things* which *are* for the people."

בבאם הכהנים ולא־יצאו מהקדש אל־החצר החיצונה שם יניחו בגדיהם אשר־ישרתו בהן כי־קדש הנה ילבשו בגדים אחרים וקרבו אל־אשר לעם

15 ¶ 그가 안쪽 성전 재기를 마친 후에 나를 데리고 동쪽으로 향한 문길로 나가서 사면 담을 재는데

Now when he had made an end of measuring the inner house, he brought me forth toward the gate whose prospect *is* toward the east, and measured it round about.

וכלה את־מדות הבית הפנימי והוציאני דרך השער אשר פניו דרך הקדים ומדדו סביב סביב

16 재는 장대로 동쪽을 재고 그 사방을 재니 오백 장대요

He measured the east side with the measuring reed, five hundred reeds with the measuring reed round about.

מדד רוח הקדים בקנה המדה חמש־אמות קנים בקנה המדה סביב

17 그 재는 장대로 북쪽 사방을 재니 오백 장대요

He measured the north side, five hundred reeds with the measuring reed round about.

מדד רוח הצפון חמש־מאות קנים בקנה המדה סביב

18 그 재는 장대로 남쪽 재니 오백 장대요

He measured the south side, five hundred reeds with the measuring reed.

את רוח הדרום מדד חמש־מאות קנים בקנה המדה

19 서쪽으로 돌이켜 그 재는 장대로 재니 오백 장대라.

He turned about to the west side *and* measured five hundred reeds with the measuring reed.

סבב אל־רוח הים מדד חמש־מאות קנים בקנה המדה

20 그가 이와 같이 그 사방을 재니 그 사방 담 안 마당의 길이와 너비가 오백 장대씩이라. 그 담은 거룩한 곳과 속된 곳 사이를 구별하는 것이더라.

He measured it on the four sides; it had a wall round about, five hundred *reeds* long and five hundred broad, to make a separation between the sanctuary and the profane place.

לארבע רוחות מדדו חומה לו סביב סביב ארך חמש מאות ורחב חמש מאות להבדיל בין הקדש לחל

여호와의 영광이 돌아오다

43 그 후에 그가 나를 데리고 문에 이르니 곧 동을 향한 문이라.

Afterward he brought me to the gate, *even* the gate that looketh toward the east.

ויולכני אל־השער שער אשר פנה דרך הקדים

2 이스라엘 하나님의 영광이 동쪽 길에서부터 나오는데 하나님의 음성은 많은 물소리 같고 땅은 그 영광으로 인하여 빛나니

And behold, the glory of the God of Israel came from the way of the east; and His voice *was* like a noise of many waters, and the earth shined with His glory.

והנה כבוד אלהי ישראל בא מדרך הקדים וקולו כקול מים רבים והארץ האירה מכבדו

3 그 모양이 내가 본 이상 곧 전에 성읍을 멸하러 올 때에 보던 그 이상 같고 그 발 하숫가에서 보던 이상과도 같기로 내가 얼굴을 땅에 대고 엎드렸더니

And *it was* according to the appearance of the vision which I saw, *even* according to the vision that I saw when I came to destroy the city. And the visions *were* like the vision that I saw by the River Chebar; and I fell upon my face.

וכמראה המראה אשר ראיתי כמראה אשר־ראיתי בבאי לשחת את־העיר ומראות כמראה אשר ראיתי אל־נהר־כבר ואפל אל־פני

4 여호와의 영광이 동문을 통하여 성전으로 들어가고

And the glory of Yehowah came into the house by the way of the gate whose prospect *is* toward the east.

וכבוד יהוה בא אל־הבית דרך שער אשר פניו דרך הקדים

5 성령이 나를 들어 데리고 안 뜰에 들어 가시기로 보니 여호와의 영광이 성전에 가득하더라.

So the Spirit took me up and brought me into the inner court; and behold, the glory of Yehowah filled the house.

ותסאני רוח ותביאני אל־החצר הפנימי והנה מלא כבוד־יהוה הבית

6 ¶ 이에 내가 들은즉 누가 성전에서 내게 말하더니 그 사람이 내 곁에 서서

And I heard *Him* speaking unto me out of the house; and the man stood by me.

ואשמע מדבר אלי מהבית ואיש היה עמד אצלי

7 내게 일러 "인자야, 이는 내 보좌의 처소, 내 발을 두는 처소, 내가 이스라엘 족속 가운데 영원히 거할 곳이라. 이스라엘 족속 곧 그들과 그 왕들이 다시는 음란이나 그들의 산당에 있는 왕들의 시체로 내 거룩한 이름을 더럽히지 아니하리라.

And He said unto me, "Son of man, the place of My throne and the place of the soles of My feet, where I will dwell in the midst of the children of Israel for ever, and My holy name, shall the house of Israel no more defile, *neither* they nor their kings, by their whoredom nor by the carcasses of their kings in their high places.

ויאמר אלי בן־אדם את־מקום כסאי ואת־מקום כפות רגלי אשר אשכן־שם בתוך בני־ישראל לעולם ולא יטמאו עוד בית־ישראל שם קדשי המה ומלכיהם בזנותם ובפגרי מלכיהם במותם

8 그들이 그 문지방을 내 문지방 곁에 두며 그 문설주를 내 문설주 곁에 두고 그들과 나 사이에 겨우 한 담을 두고도 그 행하는 가증한 일로 내 거룩한 이름을 더럽혔으므로 내가 노하여 그들을 멸하였거니와

In their setting of their threshold by My thresholds, and their post by My posts, and the wall between Me and them, they have even defiled My holy name by their abominations that they have committed. Therefore I have consumed them in Mine anger.

בתתם ספם את־ספי ומזוזתם אצל מזוזתי והקיר ביני וביניהם וטמאו את־שם קדשי בתועבותם אשר עשו ואכל אתם באפי

9 이제는 그들이 그 음란과 그 왕들의 시체를 내게서 멀리 제해야 할 것이라 그리하면 내가 영원토록 그들 가운데 거하리라.

Now let them put away their whoredom and the carcasses of their kings far from Me, and I will dwell in the midst of them for ever.

עתה ירחקו את־זנותם ופגרי מלכיהם ממני ושכנתי בתוכם לעולם

10 ¶ 인자야, 너는 이 성전을 이스라엘 족속에게 보여서 그들로 자기의 죄악을 부끄러워하고 그 모양을 측량하게 하라.

"Thou son of man, show the house to the house of Israel, that they may be ashamed of their iniquities; and let them measure the pattern.

אתה בן־אדם הגד את־בית־ישראל את־הבית ויכלמו מעונותיהם ומדדו את־תכנית

11 만일 그들이 자기의 행한 모든 일을 부끄러워하거든 너는 이 성전의 제도와 식양과 그 출입하는 곳과 그 모든 모양을 보이며 또 그 모든 규례와 그 모든 법도와 그 모든 율례를 그들 목전에서 써서 그들로 그 모든 법도와 그 모든 규례를 지켜 행하게 하라.

And if they be ashamed of all that they have done, show them the form of the house and the fashion thereof, and the goings out thereof and the comings in thereof, and all the forms thereof, and all the ordinances thereof, and all the forms thereof, and all the laws thereof; and write *it* in their sight, that they may keep the whole form thereof and all the ordinances thereof, and do them.

ואם־נכלמו מכל אשר־עשו צורת הבית ותכונתו ומוצאיו ומובאיו וכל־צורתו ואת כל־חקתיו וכל־צורתי וכל־תורתו הודע אותם וכתב לעיניהם וישמרו את־כל־צורתו ואת־כל־חקתיו ועשו אותם

12 성전의 법은 이러하니 산 꼭대기 지역의 주위는 지극히 거룩하니라. 보라, 성전의 법은 이러하니라.

This *is* the law of the house: Upon the top of the mountain the whole limit thereof round about *shall be* most holy. Behold, this *is* the law of the house.

זאת תורת הבית על־ראש ההר כל־גבלו סביב סביב קדש קדשים הנה־זאת תורת הבית

성전의 제단

13 ¶ 제단의 치수는 이러하니 (한 암마는 팔꿈치에서부터 손가락에 이르고 한 손바닥 넓이가 더한 것이라) 그 밑받침의 높이가 한 암마요 그 사면 가장자리의 너비가 한 암마며 그 가로 둘린 턱의 너비가 한 뼘이니 이는 제단 밑받침이요

"And these *are* the mesurements of the altar in cubits (the cubit *is* a cubit and a handbreadth): even the bottom *shall be* a cubit and the breadth a cubit, and the border thereof by the edge thereof round about *shall be* a span; and this *shall be* the higher place of the altar.

ואלה מדות המזבח באמות אמה אמה וטפח וחיק האמה ואמה־רחב וגבולה אל־שפתה סביב זרת האחד וזה גב המזבח

14 이 땅에 닿은 밑받침 면에서 아래층의 높이가 두 암마요, 그 가장자리의 너비가 한 암마며 이 아래층 면에서 이층의 높이가 네 암마요, 그 가장자리의 너비가 한 암마며

And from the bottom *upon* the ground *even* to the lower bench *shall be* two cubits and the breadth one cubit; and from the lesser bench *even* to the greater bench *shall be* four cubits and the breadth *one* cubit.

ומחיק הארץ עד־העזרה התחתונה שתים אמות ורחב אמה אחת ומהעזרה הקטנה עד־העזרה הגדולה ארבע אמות ורחב האמה

15 그 제단 위층의 높이는 네 암마며 그 제단에서 솟은 뿔이 넷이 있으며

So the altar *shall be* four cubits; and from the altar and upward *shall be* four horns.

וההראל ארבע אמות ומהאריאל ולמעלה הקרנות ארבע

16 그 제단 바닥의 길이가 열두 암마요, 너비가 열두 암마니 네모 반듯하고

And the altar *shall be* twelve *cubits* long, twelve broad, square in the four squares thereof.

והאריאל שתים עשרה ארך בשתים עשרה רחב רבוע אל ארבעת רבעיו

17 그 아래층의 길이가 열네 암마요, 너비가 열네 암마니 네모 반듯하고 그 밑받침에 둘린 턱의 너비가 반 암마며 그 바닥 가장자리의 너비는 한 암마니라. 그 층계는 동을 향하게 하라."

And the bench *shall be* fourteen *cubits* long and fourteen broad in the four squares thereof; and the border about it *shall be* half a cubit, and the bottom thereof *shall be* a cubit about; and his stairs shall look toward the east."

והעזרה ארבע עשרה ארך בארבע עשרה רחב אל ארבעת רבעיה והגבול סביב אותה חצי האמה והחיק־לה אמה סביב ומעלתהו פנות קדים

18 ¶ 그가 또 나에게 "인자야, 나 여호와

대주재가 이같이 말하노라. 이 제단을 만드는 날에 그 위에 태움제를 드리며 피를 뿌리는 규례가 이러하니라.

And He said unto me, "Son of man, thus saith Yehowah the Lord: These *are* the ordinances of the altar on the day when they shall make it, to offer burnt offerings thereon and to sprinkle blood thereon.

ויאמר אלי בן־אדם כה אמר אדני יהוה אלה חקות המזבח ביום העשותו להעלות עליו עולה ולזרק עליו דם

19 나를 가까이 하여 내게 수종 드는 사독의 자손 레위사람 제사장에게, 나 여호와 대주재의 말이라, 너는 어린 수송아지 하나를 주어 속죄제물을 삼되

And thou shalt give to the priests, the Levites who are of the seed of Zadok, who approach Me to minister unto Me, saith Yehowah the Lord, a young bullock for a sin offering.

ונתתה אל־הכהנים הלוים אשר הם מזרע צדוק הקרבים אלי נאם אדני יהוה לשרתני פר בן־בקר לחטאת

20 네가 그 피를 취하여 제단의 네 뿔과 아래층 네 모퉁이와 사면 가장자리에 발라 속죄하여 제단을 정결케 하고

And thou shalt take of the blood thereof, and put *it* on the four horns of it and on the four corners of the bench and upon the border round about; thus shalt thou cleanse and purge it.

ולקחת מדמו ונתתה על־ארבע קרנתיו ואל־ארבע פנות העזרה ואל־הגבול סביב וחטאת אותו וכפרתהו

21 그 속죄제물의 수송아지를 취하여 성전의 정한 처소 곧 성소 밖에서 불사를지며

Thou shalt take the bullock also of the sin offering, and he shall burn it in the appointed place of the house, outside the sanctuary.

ולקחת את הפר החטאת וסרפו במפקד הבית מחוץ למקדש

22 다음 날에는 흠 없는 수염소 하나로 속죄제물을 삼아 드려서 그 제단을 정결케 하기를 수송아지로 정결케 함같이 하고

And on the second day thou shalt offer a kid of the goats without blemish for a sin offering; and they shall cleanse the altar, as they cleansed *it* with the bullock.

וביום השני תקריב סעיר־עזים תמים לחטאת וחטאו את־המזבח כאשר חטאו בפר

23 정결케 하기를 마친 후에는 흠 없는 수송아지 하나와 떼 가운데서 흠 없는 수양 하나를 드리되

When thou hast made an end of cleansing *it*, thou shalt offer a young bullock without blemish and a ram out of the flock without blemish.

בכלותך מחטא תקריב פר בן־בקר תמים ואיל מן־הצאן תמים

24 나 여호와 앞에 가져와서 제사장은 그 위에 소금을 쳐서 나 여호와께 태움제로 드릴 것이며

And thou shalt offer them before Yehowah, and the priests shall cast salt upon them, and they shall offer them up *for* a burnt offering unto Yehowah.

והקרבתם לפני יהוה והשליכו הכהנים עליהם מלח והעלו אותם עלה ליהוה

25 칠일 동안은 매일 염소 하나를 준비하여 속죄제물을 삼고 또 어린 수송아지 하나와 떼 가운데서 수양 하나를 흠 없는 것으로 준비할 것이며

Seven days shalt thou prepare every day a goat *for* a sin offering; they shall also prepare a young bullock and a ram out of the flock, without blemish.

שבעת ימים תעשה סעיר־חטאת ליום ופר בן־בקר ואיל מן־הצאן תמימים יעשו

26 이와 같이 칠일 동안 제단을 위하여 속죄제를 드려 정결케 하며 봉헌할 것이요

Seven days shall they purge the altar and purify it, and they shall consecrate themselves.

שבעת ימים יכפרו את־המזבח וטהרו אתו ומלאו ידו

27 이 모든 날이 찬 후 제 팔일째와 그 다음 날에는 제사장이 제단 위에서 너희 태움제와 감사제를 드릴 것이라. 그리하면 내가 너희를 즐겁게 받으리라. 나 여호와 대주재의 말이니라."

And when these days are expired, it shall be *that* upon the eighth day, and *so* forward, the priests shall make your burnt offerings upon the altar, and your peace offerings; and I will accept you, saith Yehowah the Lord."

ויכלו את־הימים והיה ביום השמיני והלאה יעשו הכהנים על־המזבח את־עולותיכם ואת־שלמיכם ורצאתי אתכם נאם אדני יהוה

닫혀진 문

44 그가 또 나를 데리고 성소 동쪽을 향한 바깥문에 돌아오시니 그 문이 닫히었더라.

Then he brought me back the way of the gate of the outer sanctuary which looketh toward the east, and it *was* shut.

וישב אתי דרך שער המקדש החיצון הפנה קדים והוא סגור

2 여호와께서 내게 이르시되 "이 문은 닫고 다시 열지 못할지니 아무도 그리로 들어 오지 못할 것은 이스라엘 하나님 나 여호와가 그리로 들어 왔음이라. 그러므로 닫아 둘지니라.

Then said Yehowah unto me, "This gate shall be shut. It shall not be opened and no man shall enter in by it, because Yehowah, the God of Israel, hath entered in by it; therefore it shall be shut.

ויאמר אלי יהוה השער הזה סגור יהיה לא יפתח ואיש לא־יבא בו כי יהוה אלהי־ישראל בא בו והיה סגור

3 왕은 왕인 까닭에 안 길로 이 문 현관으로 들어와서 거기 앉아서 나 여호와 앞에서 음식을 먹고 그 길로 나갈지니라."

It is for the prince; the prince shall sit in it to eat bread before Yehowah. He shall enter by the way of the porch of *that* gate and shall go out by the way of the same."

את־הנסיא נסיא הוא ישב־בו לאכול־לחם לפני יהוה מדרך אלם השער יבוא ומדרכו יצא

성전에 들어감

4 ¶ 그가 또 나를 데리고 북문을 통하여 성전 앞에 이르시기로 내가 보니 여호와의 영광이 여호와의 성전에 가득한지라. 내가 얼굴을 땅에 대고 엎드린대

Then he brought me the way of the north gate before the house. And I looked, and behold, the glory of Yehowah filled the house of Yehowah; and I fell upon my face.

ויביאני דרך־שער הצפון אל־פני הבית וארא והנה מלא כבוד־יהוה את־בית יהוה ואפל אל־פני

5 여호와께서 내게 이르시되 "인자야, 주의하고 너는 전심으로 주목하여 내가 네게 말하는바 여호와의 성전의 모든 규례와 모든 율례를 귀로 듣고 또 성전의 입구와 성소의 출구를 전심으로 주의하고

And Yehowah said unto me, "Son of man, mark well, and behold with thine eyes and hear with thine ears all that I say unto thee concerning all the ordinances of the house of Yehowah and all the laws thereof; and mark well the entering in of the house, with every going forth of the sanctuary.

ויאמר אלי יהוה בן־אדם שים לבך וראה בעיניך ובאזניך שמע את כל־אשר אני מדבר אתך לכל־חקות בית־יהוה ולכל־תורתו ושמת לבך למבוא הבית בכל מוצאי המקדש

6 너는 패역한 자들 곧 이스라엘 족속에게 일러 '여호와 대주재의 말씀에, 이스라엘 족속아, 너희의 모든 가증한 일이 족하니라.

And thou shalt say to the rebellious, *even* to the house of Israel, `Thus saith Yehowah the Lord: O ye house of Israel, let it suffice you of all your abominations,

ואמרת אל־מרי אל־בית ישראל כה אמר אדני יהוה רב־לכם מכל־תועבותיכם בית ישראל

7 무릇 너희가 마음과 몸에 할례 받지 아니한 이방인을 데려오고 내 떡과 기름과 피를 드릴 때에 그들로 내 성소 안에 있게 하여 내 전을 더럽히므로 너희의 모든 가증한 일 외에 그들이 내 언약을 어겼으며

in that ye have brought *into My sanctuary* strangers, uncircumcised in heart and uncircumcised in flesh, to be in My sanctuary to pollute it, *even* My house, when ye offer My bread, the fat and the blood; and they have broken My covenant because of all your abominations.

בהביאכם בני־נכר ערלי־לב וערלי בסר להיות במקדשי לחללו את־ביתי בהקריבכם את־לחמי חלב ודם ויפרו את־בריתי אל כל־תועבותיכם

8 너희가 내 성물에 대한 직분을 지키지 아니하고 내 성소에 사람을 두어 너희 직분을 대신 지키게 하였느니라' 하라.

And ye have not kept charge of Mine holy things; but ye have set keepers of My charge in My sanctuary for yourselves.

ולא שמרתם משמרת קדשי ותסימון לשמרי משמרתי במקדשי לכם

9 ¶ 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 이스라엘 족속 중에 있는 이방인 중에 마음과 몸이 할례를 받지 아니한 이방인은 내 성소에 들어오지 못하리라.

"`Thus saith Yehowah the Lord: No stranger, uncircumcised in heart nor uncircumcised in flesh, shall enter into My sanctuary, or any stranger that *is* among the children of Israel.

כה־אמר אדני יהוה כל־בן־נכר ערל לב וערל בסר לא יבוא אל־מקדשי לכל־בן־נכר אשר בתוך בני ישראל

10 이스라엘이 그릇하여 나를 떠날 때에 레위 사람도 그릇하여 그 우상을 좇아 나를 멀리 떠났으니 그들이 그 죄악을 담당할지니라.

And the Levites that have gone away far from Me when Israel went astray, who went astray away from Me after their idols, they shall even bear their iniquity.

כי אם־הלוים אשר רחקו מעלי בתעות ישראל אשר תעו מעלי אחרי גלוליהם ונסאו עונם

11 그러나 그들은 내 성소에서 섬기는 자들이 되어 성전의 문들을 맡을 것이며 성전에서 백성의 태움제 희생과 및 다른 희생을 잡아 백성들 앞에 서서 그들을 수종들지니라.

Yet they shall be ministers in My sanctuary, *having* charge at the gates of the house and ministering to the house. They shall slay the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister unto them.

והיו במקדשי משרתים פקדות אל־שערי הבית ומשרתים את־הבית המה ישחטו את־העלה ואת־הזבח לעם והמה יעמדו לפניהם לשרתם

12 그들이 우상 앞에서 백성을 섬겨서 이스라엘 족속으로 죄악에 빠지게 하였으므로 내가 내 손을 들어 쳐서, 나 여호와 대주재의 말이라, 그들로 자기 죄악을 담당케하여

Because they ministered unto them before their idols and caused the house of Israel to fall into iniquity, therefore have I lifted up Mine hand against them, saith Yehowah the Lord, and they shall bear their iniquity.

ינן אשר ישרתו אותם לפני גלוליהם והיו לבית־ישראל למכשול עון על־כן נסאתי ידי עליהם נאם אדני יהוה ונסאו עונם

13 내게 가까이 나아와 제사장의 직분을 행하지 못하게 하며 또 내 성물 곧 지성물에 가까이 오지 못하게 하리니 그들이 자기의 수욕과 그 행한바 가증한 일을 담당하리라.

And they shall not come near unto Me to do the office of a priest unto Me, nor to come near to any of My holy things in the Most Holy *Place*; but they shall bear their shame and their abominations which they have committed.

ולא־ינשו אלי לכהן לי ולנשת על־כל־קדשי אל־קדשי הקדשים ונסאו כלמתם ותועבותם אשר עסו

14 그러나 내가 그들을 세워 성전을 지키게 하고 성전에서 모든 수종드는 일과 그 가운데서 행하는 모든 일을 맡기리라.

But I will make them keepers of the charge of the house for all the service thereof and for all that shall be done therein.

ונתתי אותם שמרי משמרת הבית לכל עבדתו ולכל אשר יעסה בו

레위사람 제사장들

15 ¶ 그러나 이스라엘 족속이 그릇하여 나를 떠날 때에도 사독의 자손 레위 사람 제사장들은 내 성소의 직분을 지켰은즉 그들은 내게 가까이 나아와 수종을 들되 내 앞에 서서 기름과 피를 내게 드릴지니라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

But the priests, the Levites, the sons of Zadok that kept the charge of My sanctuary when the children of Israel went astray from Me, they shall come near to Me to minister unto Me, and they shall stand before Me to offer unto Me the fat and the blood, saith Yehowah the Lord.

והכהנים הלוים בני צדוק אשר שמרו את־משמרת מקדשי בתעות בני־ישראל מעלי המה יקרבו אלי לשרתני ועמדו לפני להקריב לי חלב ודם נאם אדני יהוה

16 그들이 내 성소에 들어오며 또 내 상에 가까이 나아와 내게 수종 들어 나의 맡긴 직분을 지키되

They shall enter into My sanctuary, and they shall come near to My table to minister unto Me, and they shall keep My charge.

המה יבאו אל־מקדשי והמה יקרבו אל־שלחני לשרתני ושמרו את־משמרתי

17 그들이 안 뜰 문에 들어올 때에나 안 뜰 문과 성전 안에서 수종들 때에는 양털 옷을 입지 말고 가는 베 옷을 입을지니

And it shall come to pass *that* when they enter in at the gates of the inner court, they shall be clothed with linen garments; and no wool shall come upon them while they minister in the gates of the inner court and within.

והיה בבואם אל־שערי החצר הפנימית בגדי פשתים ילבשו ולא־יעלה עליהם צמר בשרתם בשערי החצר הפנימית וביתה

18 가는 베 관을 머리에 쓰며 가는 베 바지를 입고 땀 나게 하는 것으로 허리를 동이지 말지며

They shall have linen headdresses upon their heads and shall have linen breeches upon their loins; they shall not gird *themselves* with any thing that causeth sweat.

פארי פשתים יהיו על־ראשם ומכנסי פשתים יהיו על־מתניהם לא יחגרו ביזע

19 그들이 바깥 뜰 백성에게로 나갈 때에는 수종드는 옷을 벗어 거룩한 방에 두고 다른 옷을 입을지니 이는 그 옷으로 그들이 백성을 거룩하게 할까 함이니라.

And when they go forth into the outer court, *even* into the outer court to the people, they shall put off their garments wherein they ministered and lay them in the holy chambers, and they shall put on other garments; and they shall not sanctify the people with their garments.

ובצאתם אל־החצר החיצונה אל־החצר החיצונה אל־העם יפשטו את־בגדיהם אשר־המה משרתם בם והניחו אותם בלשכת הקדש ולבשו בגדים אחרים ולא־יקדשו את־העם בבגדיהם

20 그들은 또 머리털을 밀지도 말고 머리털을 길게 자라게도 말며 그 머리털을 깎기만 할 것이요

Neither shall they shave their heads nor suffer their locks to grow long; they shall only trim the hair of their heads.

וראשם לא ינלחו ופרע לא ישלחו כסום יכסמו את־ראשיהם

21 제사장 아무도 안 뜰에 들어갈 때에는 포도주를 마시지 말 것이며

Neither shall any priest drink wine when they enter into the inner court.

ויין לא־ישתו כל־כהן בבואם אל־החצר הפנימית

22 과부나 이혼한 여자에게 장가 들어 아내를 취하지 말고 오직 이스라엘 족속의 처녀나 혹은 제사장의 과부에게 장가들 것이며

Neither shall they take for their wives a widow nor her that is put away; but they shall take maidens of the seed of the house of Israel, or a widow who had a priest before.

ואלמנה וגרושה לא־יקחו להם לנשים כי אם־בתולת מזרע בית ישראל והאלמנה אשר תהיה אלמנה מכהן יקחו

23 내 백성에게 거룩한 것과 속된 것의 차이를 가르치고 부정한 것과 정한 것을 분별하게 할 것이며

And they shall teach My people *the difference* between the holy and profane, and cause them to discern between the unclean and the clean.

ואת־עמי יורו בין קדש לחל ובין־טמא לטהור יודעם

24 또 송사하는 일을 재판하되 내 규례대로 재판할 것이며, 내 모든 정한 절기에는 내 법도와 율례를 지키고 또 내 안식일을 거룩하게 하며

And in controversy they shall stand in judgment, *and* they shall judge it according to My judgments; and they shall keep My laws and My statutes in all Mine assemblies, and they shall hallow My Sabbaths.

ועל־ריב המה יעמדו לשפט במשפטי ושפטהו ואת־תורתי ואת־חקתי בכל־מועדי ישמרו ואת־שבתותי יקדשו

25 시체를 가까이하여 스스로 더럽히지 말지니라. 그러나 아버지나 어머니나 자녀나 형제나 시집 가지 아니한 자매를 위하여는 더럽힐 수 있으나

And they shall come near no dead person to defile themselves; but for father or for mother, or for son or for daughter, for brother or for sister that hath had no husband, they may defile themselves.

ואל־מת אדם לא יבוא לטמאה כי אם־לאב ולאם ולבן ולבת לאח ולאחות אשר־לא־היתה לאיש יטמאו

26 이런 자는 스스로 정결케 한 후에 칠일을 더 지낼 것이요

And after he is cleansed, they shall reckon unto him seven days.

ואחרי טהרתו שבעת ימים יספרו־לו

27 그가 성소에서 수종들기 위하여 안 뜰과 성소에 들어갈 때에는 속죄제를 드릴지니라. 나 주 여호와의 말이니라.

And on the day that he goeth into the sanctuary unto the inner court to minister in the sanctuary, he shall offer his sin offering, saith Yehowah the Lord.

וביום באו אל־הקדש אל־החצר הפנימית לשרת בקדש יקריב חטאתו נאם אדני יהוה

28 ¶ 그들에게 기업이 있으리니 내가 곧 그들의 기업이라. 너희는 이스라엘 중에서 그들에게 산업을 주지 말라. 내가 그들의 산업이니라.

"`And it shall be unto them for an inheritance. I *am* their inheritance, and ye shall give them no possession in Israel: I *am* their possession.

והיתה להם לנחלה אני נחלתם ואחזה לא־תתנו להם בישראל אני אחזתם

29 그들은 식물제와 속죄제와 속건제의 제물을 먹을지니 이스라엘 중에서 헌납된 것은 다 그들에게 돌리고

They shall eat the grain offering and the sin offering and the trespass offering, and every dedicated thing in Israel shall be theirs.

המנחה והחטאת והאשם המה יאכלום וכל־חרם בישראל להם יהיה

30 또 각종 처음 익은 열매와 너희 모든 예물 중에 각종 올림제물을 다 제사장에게 돌리며 너희가 또 첫 밀가루를 제사장에게 주어 그들로 네 집을 축복하도록 하라.

And the first of all the firstfruits of all *things* and every oblation of all, of every *sort* of your oblations, shall be the priest's. Ye shall also give unto the priest the first of your dough, that he may cause the blessing to rest in thine house.

וראשית כל־בכורי כל וכל־תרומת כל מכל תרומותיכם לכהנים יהיה וראשית ערסותיכם תתנו לכהן להניח ברכה אל־ביתך

31 무릇 새나 육축의 스스로 죽은 것이나 찢긴 것은 제사장이 먹지 못할 것이니라."

The priests shall not eat of any thing that is dead of itself or torn, whether it be fowl or beast.

כל־נבלה וטרפה מן־העוף ומן־הבהמה לא יאכלו הכהנים

거룩한 구역

45 "너희는 제비 뽑아 땅을 나누어 기업을 삼을 때에 한 구역을 거룩한 땅으로 삼아 여호와께 예물로 드릴지니 그 길이는 이만 오천 장대요 너비는 일만 장대라 그 구역 안 전부가 거룩하리라.

"`Moreover, when ye shall divide by lot the land for inheritance, ye shall offer an oblation unto Yehowah, a holy portion of the land. The length *shall be* the length of five and twenty thousand *reeds*, and the breadth *shall be* ten thousand; this *shall be* holy in all the borders thereof round about.

ובהפילכם את־הארץ בנחלה תרימו תרומה ליהוה קדש מן־הארץ ארך חמשה ועשרים אלף ורחב עשרה אלף קדש־הוא בכל־גבולה סביב

2 그 중에서 성소에 속할 땅은 길이가 오백 장대요 너비가 오백 장대니 네모 반듯하며 사면 오십 암마로 뜰이 되게 하되

Of this there shall be for the sanctuary five hundred *in length* with five hundred *in breadth*, square round about, and fifty cubits round about for the open places thereof.

יהיה מזה אל־הקדש חמש מאות בחמש מאות מרבע סביב וחמשים אמה מגרש לו סביב

3 이 잰 중에서 길이 이만 오천 암마와 너비 일만 암마를 재고 그 가운데 성소를 둘지니 지극히 거룩한 곳이요

And of this measure shalt thou measure the length of five and twenty thousand and the breadth of ten thousand; and in it shall be the sanctuary *and* the Most Holy *Place*.

ומן־המדה הזאת תמוד ארך חמש ועשרים אלף ורחב עשרת אלפים ובו־יהיה המקדש קדש קדשים

4 그 땅의 거룩한 구역은 여호와께 가까이 나아가서 성소에서 수종드는 제사장에게 돌려 그들의 집을 위한 장소가 되게 하며 성소를 위하여 거룩한 곳이 되게 하고

The holy *portion* of the land shall be for the priests, the ministers of the sanctuary, who shall come near to minister unto Yehowah; and it shall be a place for their houses and a holy place for the sanctuary.

קדש מן־הארץ הוא לכהנים משרתי המקדש יהיה הקרבים לשרת את־יהוה והיה להם מקום לבתים ומקדש למקדש

5 또 길이 이만 오천 암마와 너비 일만 암마를 재어 전에서 수종드는 레위 사람에게 돌려 그들의 산업을 삼고 또 이십개의 방을 둘지니라.

And the five and twenty thousand of length and the ten thousand of breadth shall also the Levites, the ministers of the house, have for themselves as a possession for twenty chambers.

וחמשה ועשרים אלף ארך ועשרת אלפים רחב יהיה ללוים משרתי הבית להם לאחזה עשרים לשכת

6 또 구별한 거룩한 구역 옆에 너비 오천 암마와 길이 이만 오천 암마를 재어 성읍의 소유로 정하여 이스라엘 온 족속에게 돌리고

"`And ye shall appoint as the possession of the city five thousand broad, and five and twenty thousand long, opposite the oblation of the holy *portion*; it shall be for the whole house of Israel.

ואחזת העיר תתנו חמשת אלפים רחב וארך חמשה ועשרים אלף לעמת תרומת הקדש לכל־בית ישראל יהיה

7 드린바 거룩한 구역과 성읍의 소유된 땅의 좌우편 곧 드린바 거룩한 구역의 옆과 성읍의 소유 옆의 땅을 왕에게 돌리되 서쪽으로 향하여 서쪽 국경까지와 동쪽으로 향하여 동쪽 국경까지니 그 길이가 구역 하나와 서로 같게 할지니라.

"`And a *portion shall be* for the prince on the one side and on the other side of the oblation of the holy *portion* and of the possession of the city, before the oblation of the holy *portion*, and before the possession of the city, from the west side westward and from the east side eastward; and the length *shall be* over against one of the portions, from the west border unto the east border.

ולנשיא מזה ומזה לתרומת הקדש ולאחזת העיר אל־פני תרומת־הקדש ואל־פני אחזת העיר מפאת־ים ימה ומפאת־קדמה קדימה וארך לעמות אחד החלקים מגבול ים אל־גבול קדימה

8 이 땅으로 왕에게 돌려 이스라엘 중에 기업을 삼게 하면 나의 왕들이 다시는

내 백성을 압제하지 아니하리라. 그 나머지 땅은 이스라엘 족속에게 그 지파대로 나눠 줄지니라.

In the land shall be his possession in Israel; and My princes shall no more oppress My people, and *the rest of* the land shall they give to the house of Israel according to their tribes.

לארץ יהיה־לו לאחזה בישראל ולא־יונו עוד נסיאי את־עמי והארץ יתנו לבית־ישראל לשבטיהם

9 ¶ 나 여호와 대주재가 말하노라. 이스라엘의 치리자들아, 너희에게 족하니라. 너희는 강포와 약탈을 그치고 공평과 공의를 행하여 내 백성을 속여 빼앗는 일을 그칠지어다. 나 여호와 대주재의 말이니라.

"`Thus saith Yehowah the Lord: Let it suffice you, O princes of Israel. Remove violence and spoil, and execute judgment and justice. Take away your exactions from My people, saith Yehowah the Lord.

כה־אמר אדני יהוה רב־לכם נסיאי ישראל חמס ושד הסירו ומשפט וצדקה עשו הרימו גרשתיכם מעל עמי נאם אדני יהוה

공평한 저울, 에바와 밧

10 너희는 공평한 저울과 공평한 에바와 공평한 밧을 쓸지니

"`Ye shall have just balances, and a just ephah, and a just bath.

מאזני־צדק ואיפת־צדק ובת־צדק יהי לכם

11 에바와 밧은 그 용량을 동일히 하되, 호멜의 용량을 따라 밧은 호멜 십분의 일을 담게 하고, 에바도 호멜 십분의 일을 담게 할 것이며

The ephah and the bath shall be of one measure, that the bath may contain a tenth part of a homer, and the ephah a tenth part of a homer; the measure thereof shall be according to the homer.

האיפה והבת תכן אחד יהיה לשאת מעשר החמר הבת ועשירת החמר האיפה אל־החמר יהיה מתכנתו

12 세겔은 이십 게라니 이십 세겔과 이십오 세겔과 십오 세겔로 너희 마네가 되게 하라.

And the shekel *shall be* twenty gerahs; twenty shekels, five and twenty shekels, fifteen shekels shall be your maneh.

והשקל עשרים גרה עשרים שקלים חמשה ועשרים שקלים עשרה וחמשה שקל המנה יהיה לכם

마땅히 드릴 예물들

13 ¶ 너희의 마땅히 드릴 예물이 이러하니, 밀 한 호멜에서는 에바 육분의 일을 드리고 보리 한 호멜에서도 에바 육분의 일을 드리며

"`This *is* the oblation that ye shall offer: a sixth part of an ephah of a homer of wheat, and ye shall give a sixth part of an ephah of a homer of barley.

זאת התרומה אשר תרימו ששית האיפה מחמר החטים וששיתם האיפה מחמר הסערים

14 기름의 밧 곧 기름은 정한 규례대로 한 고르에서 한 밧의 십분의 일을 드릴지니 한 고르는 십 밧 곧 한 호멜이니 이는 십 밧은 한 호멜임이라.

Concerning the ordinance of oil, the bath of oil, *ye shall offer* a tenth part of a bath out of the cor, *which is* a homer of ten baths; for ten baths *are* a homer.

וחק השמן הבת השמן מעשר הבת מן־הכר עשרת הבתים חמר כי־עשרת הבתים חמר

15 또 이스라엘 윤택한 초장의 떼 이백 마리에서는 한 어린양을 드려 백성을 속죄하기 위하여 이것들로 식물제와 태움제와 감사제물을 삼을지니 나 여호와 대주재의 말이니라.

And one lamb out of the flock of two hundred, out of the fat pastures of Israel, for a grain offering and for a burnt offering and for peace offerings, to make reconciliation for them, saith Yehowah the Lord.

וסה־אחת מן־הצאן מן־המאתים ממשקה ישראל למנחה ולעולה ולשלמים לכפר עליהם נאם אדני יהוה

16 이 땅 모든 백성은 이 예물로 이스라엘 왕에게 드리고

All the people of the land shall give this oblation for the prince in Israel.

כל העם הארץ יהיו אל־התרומה הזאת לנסיא בישראל

17 왕이 드릴 것은 태움제와 식물제와 부음제를 절기와 월삭과 안식일과 이스라엘 족속의 모든 정한 절기에 드릴지니 이스라엘 족속을 속죄하기 위하여 이 속죄제와 식물제와 태움제와 감사제물을 준비할지니라.

And it shall be the prince's part *to give* burnt offerings and grain offerings and drink offerings, in the feasts and in the new moons and in the Sabbaths, in all solemnities of the house of Israel. He shall prepare the sin offering and the grain offering and the burnt offering and the peace offerings to make reconciliation for the house of Israel.

ועל־הנסיא יהיה העולות והמנחה והנסך בחגים ובחדשים ובשבתות בכל־מועדי בית ישראל הוא־יעשה את־החטאת ואת־המנחה ואת־העולה ואת־השלמים לכפר בעד בית־ישראל

거룩한 절기들

18 ¶ 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 정월 초 하룻날에 흠없는 수송아지 하나를 취하여 성소를 정결케 하되

"`Thus saith Yehowah the Lord: In the first *month*, on the first *day* of the month, thou shalt take a young bullock without blemish and cleanse the sanctuary.

כה־אמר אדני יהוה בראשון באחד לחדש תקח פר־בן־בקר תמים וחטאת את־המקדש

19 제사장이 그 속죄제 희생의 피를 취하여 성전 문설주와 제단 아래층 네 모퉁이와 안 뜰 문설주에 바를 것이요

And the priest shall take of the blood of the sin offering, and put *it* upon the posts of the house and upon the four corners of the seat of the altar and upon the posts of the gate of the inner court.

ולקח הכהן מדם החטאת ונתן אל־מזוזת הבית ואל־ארבע פנות העזרה למזבח ועל־מזוזת שער החצר הפנימית

20 그 달 칠일에도 모든 범죄한 자와 부지중 잘못한 자를 위하여 그렇게 하여 성전을 속죄할지니라.

And so thou shalt do the seventh *day* of the month for every one that erreth, and for *him that is* simple; so shall ye reconcile the house.

וכן תעשה בשבעה בחדש מאיש שגה ומפתי וכפרתם את־הבית

21 ¶ 정월 십 사일에는 유월절 곧 칠일 절기를 지키며 누룩없는 떡을 먹을 것이라.

"`In the first *month*, on the fourteenth day of the month, ye shall have the Passover, a feast of seven days. Unleavened bread shall be eaten.

בראשון בארבעה עסר יום לחדש יהיה לכם הפסח חג שבעות ימים מצות יאכל

22 그 날에 왕은 자기와 이 땅 모든 백성을 위하여 송아지 하나를 갖추어 속죄제를 드릴지며

And upon that day shall the prince prepare for himself and for all the people of the land a bullock *for* a sin offering.

ועשה הנסיא ביום ההוא בעדו ובעד כל־עם הארץ פר חטאת

23 또 절기 칠일 동안에는 그가 나 여호와를 위하여 태움제를 준비하되 곧 칠일 동안에 매일 흠 없는 수송아지 일곱과 수양 일곱이며 또 매일 수염소 하나를 갖추어 속죄제를 드릴 것이며

And seven days of the feast he shall prepare a burnt offering to Yehowah, seven bullocks and seven rams without blemish daily the seven days, and a kid of the goats daily *for* a sin offering.

ושבעת ימי־החג יעסה עולה ליהוה שבעת פרים ושבעת אילים תמימם ליום שבעת הימים וחטאת סעיר עזים ליום

24 또 식물제를 갖추되 수송아지 하나에는 밀가루 한 에바요, 수양 하나에도 한 에바며 밀가루 한 에바에는 기름 한 힌 씩이며

And he shall prepare a grain offering of an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and a hin of oil for an ephah.

ומנחה איפה לפר ואיפה לאיל יעסה ושמן הין לאיפה

25 칠월 십 오일 절기 칠일 동안에도 이대로 행하여 속죄제와 태움제며 그 밀가루와 기름을 드릴지니라."

In the seventh *month*, on the fifteenth day of the month, shall he do the like at the feast of the seven days, according to the sin offering, according to the burnt offering, and according to the grain offering, and according to the oil.

בשביעי בחמשה עסר יום לחדש בחג יעסה כאלה שבעת הימים כחטאת כעלה וכמנחה וכשמן

여러가지 성전 규정들

46 “나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 안 뜰 동쪽을 향한 문은 일하는 육일 동안에는 닫되 안식일에는 열며 새 달의 일일에도 열고

"`Thus saith Yehowah the Lord: The gate of the inner court that looketh toward the east shall be shut the six working days, but on the Sabbath it shall be opened, and on the day of the new moon it shall be opened.

כה־אמר אדני יהוה שער החצר הפנימית הפנה קדים יהיה סגור ששת ימי המעשה וביום השבת יפתח וביום החדש יפתח

2 왕은 바깥 문 현관을 통하여 들어와서 문 벽 곁에 서고 제사장은 그를 위하여 태움제와 감사제를 드릴 것이요, 왕은 문에서 경배한 후에 밖으로 나가고 그 문은 저녁까지 닫지 말 것이며

And the prince shall enter by the way of the porch of *that* gate outside and shall stand by the post of the gate, and the priests shall prepare his burnt offering and his peace offerings, and he shall worship at the threshold of the gate. Then he shall go forth, but the gate shall not be shut until the evening.

ובא הנסיא דרך אולם השער מחוץ ועמד על־מזוזת השער ועסו הכהנים את־עולתו ואת־שלמיו והשתחוה על־מפתן השער ויצא והשער לא־יסגר עד־הערב

3 이 땅 백성도 안식일과 새 달 일일에 이 문에서 나 여호와 앞에 경배할 것이며

Likewise the people of the land shall worship at the door of this gate before Yehowah on the Sabbaths and on the new moons.

והשתחוו עם־הארץ פתח השער ההוא בשבתות ובחדשים לפני יהוה

4 안식일에 왕이 여호와께 드릴 태움제는 흠 없는 어린양 여섯과 흠 없는 수양 하나니라.

And the burnt offering that the prince shall offer unto Yehowah on the Sabbath day *shall be* six lambs without blemish and a ram without blemish.

והעלה אשר־יקרב הנסיא ליהוה ביום השבת ששה כבסים תמימם ואיל תמים

5 그 식물제는 수양 하나에는 밀가루 한 에바요, 모든 어린양에는 그 힘대로 할 것이며 밀가루 한 에바에는 기름 한 힌 씩이니라.

And the grain offering *shall be* an ephah for a ram, and the grain offering for the lambs as he shall be able to give, and a hin of oil to an ephah.

ומנחה איפה לאיל ולכבסים מנחה מתת ידו ושמן הין לאיפה

6 ¶ 새 달 일일에는 흠 없는 수송아지 하나와 어린양 여섯과 수양 하나를 드리되 모두 흠 없는 것으로 할 것이며

And on the day of the new moon *it shall be* a young bullock without blemish and six lambs and a ram; they shall be without blemish.

וביום החדש פר בן־בקר תמימם וששת כבסם ואיל תמימם יהיו

7 또 식물제를 갖추되 수송아지에는 밀가루 한 에바요, 수양에도 밀가루 한 에바며 모든 어린양에는 그 힘대로 할 것이요, 밀가루 한 에바에는 기름 한 힌 씩이며

And he shall prepare a grain offering: an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and for the lambs according as his hand shall attain unto, and a hin of oil to an ephah.

ואיפה לפר ואיפה לאיל יעסה מנחה ולכבסים כאשר תסיג ידו ושמן הין לאיפה

8 왕이 올 때에는 이 문 현관을 통하여 들어오고 나갈 때에도 그리 할지니라.

And when the prince shall enter, he shall go in by the way of the porch of *that* gate, and he shall go forth by the way thereof.

ובבוא הנסיא דרך אולם השער יבוא ובדרכו יצא

9 ¶ 그러나 모든 정한 절기에 이 땅 거민이 나 여호와 앞에 나아올 때에는 북문으로 들어와 경배하는 자는 남문으로 나가고 남문으로 들어오는 자는 북문으로 나갈지라. 들어온 문으로 도로 나가지 말고 그 몸이 앞으로 향한 대로 나갈지며

"`But when the people of the land shall come before Yehowah at the solemn feasts, he that entereth in by the way of the North Gate to worship shall go out by the way of the South Gate, and he that entereth by the way of the South Gate shall go forth by the way of the north gate; he shall not return by the way of the gate whereby he came in, but shall go forth opposite it.

ובבוא עם־הארץ לפני יהוה במועדים הבא דרך־שער צפון להשתחות יצא דרך־שער נגב והבא דרך־שער נגב יצא דרך־שער צפונה לא ישוב דרך השער אשר־בא בו כי נכחו יצאו

10 왕은 무리 가운데 있어서 그들이 들어올 때에 들어오고 그들의 나갈 때에 나갈지니라.

And the prince in the midst of them, when they go in, shall go in, and when they go forth, shall go forth.

והנסיא בתוכם בבואם יבוא ובצאתם יצאו

11 절기와 성회 때에 식물제는 수송아지 하나에 밀가루 한 에바요, 수양 하나에도 한 에바요, 모든 어린양에는 그 힘대로 할 것이며 밀가루 한 에바에는 기름 한 힌 씩이며

"`And at the feasts and at the solemnities, the grain offering shall be an ephah to a bullock and an ephah to a ram, and to the lambs as he is able to give, and a hin of oil to an ephah.

ובחגים ובמועדים תהיה המנחה איפה לפר ואיפה לאיל ולכבסים מתת ידו ושמן הין לאיפה

12 만일 왕이 자원하여 태움제를 갖추거나 혹 자원하여 감사제를 갖추어 나 여호와께 드릴 때에는 그를 위하여 동쪽을 향한 문을 열고 그가 태움제 와 감사제를 안식일에 드리는 것같이 드리고 밖으로 나갈지니 그가 나간 후에 문을 닫을지니라.

Now when the prince shall prepare a voluntary burnt offering, or peace offerings voluntarily unto Yehowah, *one* shall then open him the gate that looketh toward the east; and he shall prepare his burnt offering and his peace offerings as he did on the Sabbath day. Then he shall go forth, and after his going forth *one* shall shut the gate.

וכי־יעשה הנסיא נדבה עולה או־שלמים נדבה ליהוה ופתח לו את השער הפנה קדים ועשה את־עלתו ואת־שלמיו כאשר יעשה ביום השבת ויצא וסגר את־השער אחרי צאתו

13 ¶ 아침마다 일년 되고 흠 없는 어린양 하나로 태움제를 갖추어 나 여호와께 드리고

"`Thou shalt daily prepare a burnt offering unto Yehowah *of* a lamb of the first year without blemish; thou shalt prepare it every morning.

וכבש בן־שנתו תמים תעשה עולה ליום ליהוה בבקר בבקר תעשה אתו

14 또 아침마다 그것과 함께 드릴 식물제를 갖추되 곧 밀가루 에바 육분의 일과 기름 힌 삼분의 일을 섞을지니 이는 영원한 규례로서 항상 나 여호와께 드릴 식물제니라.

And thou shalt prepare a grain offering for it every morning, a sixth part of an ephah and a third part of a hin of oil to temper with the fine flour-- a grain offering continually by a perpetual ordinance unto Yehowah.

ומנחה תעשה עליו בבקר בבקר ששית האיפה ושמן שלישית ההין לרס את־הסלת מנחה ליהוה חקות עולם תמיד

15 이와 같이 아침마다 그 어린양과 밀가루와 기름을 갖추어 항상 드리는 태움제를 삼을지니라.

Thus shall they prepare the lamb and the grain offering and the oil every morning *for* a continual burnt offering.

ועסו את־הכבש ואת־המנחה ואת־השמן בבקר בבקר עולת תמיד

16 ¶ 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 왕이 만일 한 아들에게 선물을 준즉 그것이 그의 기업이 되어 그 자손에게 속하나니 이는 그 기업을 이어 받음이어니와

"`Thus saith Yehowah the Lord: If the prince give a gift unto any of his sons, the inheritance thereof shall be his sons'; it *shall be* their possession by inheritance.

כה־אמר אדני יהוה כי־יתן הנסיא מתנה לאיש מבניו נחלתו היא לבניו תהיה אחזתם היא בנחלה

17 왕이 만일 그 기업을 한 종에게 선물로 준즉 그 종에게 속하여 희년까지 이르고 그 후에는 왕에게로 돌아갈 것이니 왕의 기업은 그 아들이 이어 받을 것이니라.

But if he give a gift of his inheritance to one of his servants, then it shall be his to the year of liberty; afterward it shall return to the prince. But his inheritance shall be his sons' for them.

וכי־יתן מתנה מנחלתו לאחד מעבדיו והיתה לו עד־שנת הדרור ושבת לנסיא אך נחלתו בניו להם תהיה

18 왕은 백성의 기업을 취하여 그 산업에서 쫓아내지 못할지니 왕이 자기 아들에게 기업으로 줄 것은 자기 산업으로만 할 것임이며 백성으로 각각 그 산업을 떠나 흩어지지 않게 할 것이니라."

Moreover the prince shall not take of the people's inheritance by oppression to thrust them out of their possession; *but* he shall give his sons inheritance out of his own possession, that My people be not scattered every man from his possession.'"

ולא־יקח הנסיא מנחלת העם להונתם מאחזתם מאחזתו ינחל את־בניו למען אשר לא־יפצו עמי איש מאחזתו

19 ¶ 그 후에 그가 나를 데리고 문 곁 입구를 통하여 제사장의 북쪽을 향한 거룩한 방에 들어가시니, 보라 그 방 뒤 서쪽에 한 처소가 있더라.

After that he brought me through the entry, which *was* at the side of the gate, into the holy chambers of the priests which looked toward the north; and behold, there *was* a place on the two sides westward.

ויביאני במבוא אשר על־כתף השער אל־הלשכות הקדש אל־הכהנים הפנות צפונה והנה־שם מקום בירכתם ימה

20 그가 나에게 이르시되 "이는 제사장이 속건제와 속죄제 희생을 삶으며 식물 제 제물을 구울 처소니 그들이 이 성물을 가지고 바깥 뜰에 나가면 백성을 거룩하게 할까 하노라" 하시고

Then said he unto me, "This *is* the place where the priests shall boil the trespass offering and the sin offering, where they shall bake the grain offering, that they bear *them* not out into the outer court, to sanctify the people."

ויאמר אלי זה המקום אשר יבשלו־שם הכהנים את־האשם ואת־החטאת אשר יאפו את־המנחה לבלתי הוציא אל־החצר החיצונה לקדש את־העם

21 나를 데리고 바깥 뜰로 나가서 나로 뜰 네 구석을 지나가게 하시는데, 보라 그 뜰 매 구석에 또 뜰이 있는데

Then he brought me forth into the outer court and caused me to pass by the four corners of the court; and behold, in every corner of the court *there was* a court.

ויוציאני אל־החצר החיצנה ויעבירני אל־ארבעת מקצועי החצר והנה חצר במקצע החצר חצר במקצע החצר

22 뜰 네 구석에 있는 그 뜰에 담이 둘렀으니 뜰의 길이가 사십 암마요 너비가 삼십 암마라. 구석의 네 뜰이 다 같은 치수며

In the four corners of the court *there were* courts joined of forty *cubits* long and thirty broad. These four corners *were* of one measure.

בארבעת מקצעות החצר חצרות קטרות ארבעים ארך ושלשים רחב מדה אחת לארבעתם מהקצעות

23 그 작은 네 뜰 사면으로 돌아가며 부엌이 있고 그 사면 부엌에 삶는 기구가 설비되었는데

And *there was* a row *of building* round about in them, round about the four, and *it was* made with boiling places under the rows round about.

וטור סביב בהם סביב לארבעתם ומבשלות עשוי מתחת השירות סביב

24 그가 나에게 "이는 삶는 부엌이니 성전에서 수종드는 자가 백성의 제물을 여기서 삶을 것이니라" 하시더라.

Then said he unto me, "These *are* the places of those who boil, where the ministers of the house shall boil the sacrifice of the people."

ויאמר אלי אלה בית המבשלים אשר יבשלו־שם משרתי הבית את־זבח העם

성전 문지방에서 솟아 나오는 물

47 그가 또 나를 데리고 성전 문에 이르시니 성전 전면이 동을 향하였는데, 보라 그 문지방 밑에서 물이 나와서 동으로 흐르다가 성전 오른쪽 제단 남쪽으로 흘러 내리더라.

Afterward he brought me again unto the door of the house, and behold, waters issued out from under the threshold of the house eastward; for the forefront of the house *stood toward* the east, and the waters came down from under from the right side of the house, at the south *side* of the altar.

וישבני אל־פתח הבית והנה־מים יצאים מתחת מפתן הבית קדימה כי־פני הבית קדים והמים ירדים מתחת מכתף הבית הימנית מנגב למזבח

2 그가 또 나를 데리고 북문으로 나가서 바깥 길로 말미암아 꺾여 동향한 바깥 문에 이르시기로 본즉 물이 그 오른쪽에서 스며 나오더라.

Then he brought me out of the way of the gate northward, and led me about the way outside unto the outer gate by the way that looketh eastward; and, behold, there ran out waters on the right side.

ויוצאני דרך־שער צפונה ויסבני דרך חוץ אל־שער החוץ דרך הפונה קדים והנה־מים מפכים מן־הכתף הימנית

3 ¶ 그 사람이 손에 줄을 잡고 동으로 나아가며 일천 암마를 잰 후에 나로 그 물을 건너게 하시니 물이 발목에 오르더니

And when the man who had the line in his hand went forth eastward, he measured a thousand cubits, and he brought me through the waters; the waters *were* to the ankles.

בצאת־האיש קדים וקו בידו וימד אלף באמה ויעברני במים מי אפסים

4 다시 일천 암마를 재고 나로 물을 건너게 하시니 물이 무릎에 오르고 다시 일천 암마를 재고 나로 물을 건너게 하시니 물이 허리에 오르고

Again he measured a thousand, and brought me through the waters; the waters *were* to the knees. Again he measured a thousand, and brought me through; the waters *were* to the loins.

וימד אלף ויעברני במים מים ברכים וימד אלף ויעברני מי מתנים

5 다시 일천 암마를 재니 내가 건너지 못할 강이 된지라. 그 물이 넘쳐서 헤엄칠 물이요, 사람이 능히 건너지 못할 강이더라.

Afterward he measured a thousand, *and it was* a river that I could not pass over; for the waters had risen, waters to swim in, a river that could not be passed over.

וימד אלף נחל אשר לא־אוכל לעבר כי־נאו המים מי שחו נחל אשר לא־יעבר

6 ¶ 그가 나에게 이르시되 "인자야, 네가 이것을 보았느냐?" 하시고 나를 인도하여 강가로 돌아가게 하시기로

And he said unto me, "Son of man, hast thou seen *this*?" Then he brought me and caused me to return to the brink of the river.

ויאמר אלי הראית בן־אדם וילכני וישבני ספת הנחל

7 내가 돌아간즉 강 뚝 좌우편에 나무가 심히 많더라.

Now when I had returned, behold, at the bank of the river *were* very many trees on the one side and on the other.

בשובני והנה אל־ספת הנחל עץ רב מאד מזה ומזה

8 그가 내게 일러 "이 물이 동쪽으로 흘러 광야로 내려가서 바다에 이르리니 이 흘러 내리는 물로 그 바다의 물이 소성

함을 받으리라.

Then said he unto me, "These waters issue out toward the east country and go down into the desert and go into the sea, *which being* brought forth into the sea, the waters shall be healed.

ויאמר אלי המים האלה יוצאים אל־הגלילה הקדמונה וירדו על־הערבה ובאו הימה אל־הימה המוצאים ונרפאו המים

9 이 강물이 이르는 곳마다 움직이는 모든 생물이 살고 또 고기가 심히 많으리니 이 물이 흘러 들어감으로 바닷물이 치유함을 받겠고 이 강이 이르는 곳마다 모든 것이 살 것이며

And it shall come to pass *that* every thing that liveth, which moveth, whithersoever the rivers shall come, shall live. And there shall be a very great multitude of fish, because these waters shall come thither; for they shall be healed, and every thing shall live whither the river cometh.

והיה כל־נפש חיה אשר־ישרץ אל כל־אשר יבוא שם נחלים יחיה והיה הדגה רבה מאד כי באו שמה המים האלה וירפאו וחי כל אשר־יבוא שמה הנחל

10 또 이 강 가에 어부들이 서리니 엔게디에서부터 에네글라임까지 그물 치는 곳이 될 것이라. 그 고기가 그 종류를 따라 큰 바다의 고기같이 심히 많으려니와

And it shall come to pass *that* the fishers shall stand upon it from Engedi even unto Eneglaim; they shall be a *place* to spread forth nets. Their fish shall be according to their kinds, as the fish of the Great Sea, exceeding many.

והיה יעמדו עליו דוגים מעין גדי ועד־עין עגלים משטוח לחרמים יהיו למינה תהיה דגתם כדגת הים הגדול רבה מאד

11 그곳의 진흙 구덩이와 늪은 치유되지 못하고 소금 땅이 될 것이며

But the miry places thereof and the marshes thereof shall not be healed; they shall be given to salt.

בצאתו וגבאיו ולא ירפאו למלח נתנו

12 강 뚝 좌우 가에는 각종 먹을 실과나무가 자라서 그 잎이 시들지 아니하며 실과가 그치지 아니하고 달마다 새 실과를 맺으리니 이는 그 물이 성소로부터 나옴이라. 그 실과는 먹을만하고 그 잎사귀는 약 재료가 되리라.

And by the river upon the bank thereof, on this side and on that side, shall grow all trees for food, whose leaf shall not fade, neither shall the fruit thereof be consumed. It shall bring forth new fruit according to his months, because their waters issued out of the sanctuary; and the fruit thereof shall be for food and the leaf thereof for medicine."

ועל־הנחל יעלה על־שפתו מזה ומזה כל־עץ־מאכל לא־יבול עלהו ולא־יתם פריו לחדשיו יבכר כי מימיו מן־המקדש המה יוצאים והיו פריו למאכל ועלהו לתרופה

땅의 새 경계

13 ¶ 나 여호와 대주재가 이같이 말하노라. 너희는 이 경계대로 이스라엘 십 이 지파에게 이 땅을 나누어 기업이 되게 하되 요셉에게는 두 분깃이니라.

Thus saith Yehowah the Lord: "This *shall be* the border whereby ye shall inherit the land according to the twelve tribes of Israel. Joseph *shall have two* portions.

כה אמר אדני יהוה זה גבול אשר תתנחלו את־הארץ לשני עשר שבטי ישראל יוסף חבלים

14 내가 옛적에 맹세하여 이 땅으로 너희 열조에게 주마 하였었나니 너희는 구별 없이 나누어 기업을 삼으라. 이 땅이 너희의 기업이 되리라.

And ye shall inherit it, one as well as another, *concerning* which I lifted up Mine hand to give it unto your fathers; and this land shall fall unto you for inheritance.

ונחלתם אותה איש כאחיו אשר נשאתי את־ידי לתתה לאבתיכם ונפלה הארץ הזאת לכם בנחלה

15 이 땅 경계는 이러하니라. 북방은 대해에서 헤들론 길을따라 스닷 어귀까지니

"And *this shall be* the border of the land: toward the north side, from the Great Sea, the way of Hethlon, as men go to Zedad,

וזה גבול הארץ לפאת צפונה מן־הים הגדול הדרך חתלן לבוא צדדה

16 곧 하맛과 브로다며 다메섹 경계와 하맛 경계 사이에 있는 시브라임과 하우란 지경의 하셀핫디곤이라.

Hamath, Berothah, Sibraim, which *is* between the border of Damascus and the border of Hamath, Hazarhatticon, which *is* by the coast of Hauran.

חמת ברותה סברים אשר בין־גבול דמסק ובין גבול חמת חצר־התיכון אשר אל־גבול חורן

17 그 경계가 바닷가에서부터 다메섹 경계에 있는 하살에논까지요, 그 경계가 또 북쪽 끝에 있는 하맛 경계에 미쳤나니 이는 북쪽 지방이요

And the border from the sea shall be Hazarenon, the border of Damascus, and the north northward, and the border of Hamath. And *this is* the north side.

והיה גבול מן־הים חצר־עינן גבול דמסק וצפון צפונה וגבול חמת ואת פאת צפון

18 동방은 하우란과 다메섹과 및 길르앗과 이스라엘 땅 사이에 있는 요단강이니 그 경계에서부터 동해까지 측량할지니 이는 동쪽 지방이요

"And the east side ye shall measure from Hauran, and from Damascus, and from Gilead, and from the land of Israel *by* the Jordan, from the border unto the east sea. And *this is* the east side.

ופאת קדים מבין חורן ומבין־דמסק ומבין הגלעד ומבין ארץ ישראל הירדן מגבול על־הים הקדמוני תמדו ואת פאת קדימה

19 남방은 다말에서부터 므리봇 가데스 물에 이르고 애굽 시내를 따라 대해에 이르나니 이는 그 남쪽 지방이요

"And the south side southward, from Tamar *even* to the Waters of Strife *in* Kadesh, the river to the Great Sea. And *this is* the south side southward.

ופאת נגב תימנה מתמר עד־מי מריבות קדש נחלה אל־הים הנדול ואת פאת־תימנה נגבה

20 서방은 대해라. 남쪽 지계에서부터 맞은쪽 하맛 어귀까지 이르나니 이는 서쪽 지방이라.

"The west side also *shall be* the Great Sea from the border till a man come opposite Hamath. This *is* the west side.

ופאת־ים הים הנדול מנבול עד־נכח לבוא חמת זאת פאת־ים

21 ¶ 그런즉 너희가 이스라엘 모든 지파대로 이 땅을 나누어 차지하라.

"So shall ye divide this land unto you according to the tribes of Israel.

וחלקתם את־הארץ הזאת לכם לשבטי יסראל

22 너희는 이 땅을 나누되 제비 뽑아 너희와 너희 가운데 우거하는 외인 곧 너희 가운데서 자녀를 낳은 자의 기업이 되게 할지니, 너희는 그 외인을 본토에서 난 이스라엘 족속같이 여기고 그들로 이스라엘 지파 중에서 너희와 함께 기업을 얻게 하되

And it shall come to pass *that* ye shall divide it by lot for an inheritance unto you and to the strangers that sojourn among you, who shall beget children among you. And they shall be unto you as born in the country among the children of Israel; they shall have inheritance with you among the tribes of Israel.

והיה תפלו אותה בנחלה לכם ולהנרים הנרים בתוככם אשר־הולדו בנים בתוככם והיו לכם כאזרח בבני יסראל אתכם יפלו בנחלה בתוך שבטי יסראל

23 외인이 우거하는 그 지파에서 그 기업을 줄지니라. 나 주 여호와의 말이니라."

And it shall come to pass *that* in what tribe the stranger sojourneth, there shall ye give *him* his inheritance, saith Yehowah the Lord.

והיה בשבט אשר־נר הנר אתו שם תתנו נחלתו נאם אדני יהוה

일곱 지파의 땅 분배

48 "지파들의 이름은 이러하니라. 북쪽 끝에서부터 헤들론 길을 따라 하맛 어귀를 지나서 다메섹 경계에 있는 하살에논까지 곧 북으로 하맛 경계에 미치는 땅 동쪽에서 서쪽까지는 단의 것이요

"Now these *are* the names of the tribes: From the north end to the coast of the way of Hethlon, as one goeth to Hamath, Hazarenan, the border of Damascus northward to the coast of Hamath; for these are his sides east *and* west: a *portion for* Dan.

ואלה שמות השבטים מקצה צפונה אל־יד דרך־חתלן לבוא־חמת חצר־ענן גבול דמסק צפונה אל־יד חמת והיו־לו פאת־קדים הים דן אחד

2 단 경계 다음으로 동쪽에서 서쪽까지는 아셀의 것이요

And by the border of Dan, from the east side unto the west side: a *portion for* Asher.

ועל גבול דן מפאת קדים עד־פאת־ימה אשר אחד

3 아셀 경계 다음으로 동쪽에서 서쪽까지는 납달리의 것이요

And by the border of Asher, from the east side even unto the west side: a *portion for* Naphtali.

ועל גבול אשר מפאת קדימה ועד־פאת־ימה נפתלי אחד

4 납달리 경계 다음으로 동쪽에서 서쪽까지는 므낫세의 것이요

And by the border of Naphtali, from the east side unto the west side: a *portion for* Manasseh.

ועל גבול נפתלי מפאת קדמה עד־פאת־ימה מנשה אחד

5 므낫세 경계 다음으로 동쪽에서 서쪽까지는 에브라임의 것이요

And by the border of Manasseh, from the east side unto the west side: a *portion for* Ephraim.

ועל גבול מנשה מפאת קדמה עד־פאת־ימה אפרים אחד

6 에브라임 경계 다음으로 동쪽에서 서쪽까지는 르우벤의 것이요

And by the border of Ephraim, from the east side even unto the west side: a *portion for* Reuben.

ועל גבול אפרים מפאת קדים ועד־פאת־ימה ראובן אחד

7 르우벤 경계 다음으로 동쪽에서 서쪽까지는 유다의 것이요

And by the border of Reuben, from the east side unto the west side: a *portion for* Judah.

ועל גבול ראובן מפאת קדים עד־פאת־ימה יהודה אחד

8 유다 경계 다음으로 동쪽에서 서쪽까지는 너희가 예물로 드릴 땅이라. 너비가 이만 오천 장대요 길이는 다른 분깃의 동쪽에서 서쪽까지와 같고 성소는 그 중앙에 있을지니

"And by the border of Judah, from the east side unto the west side, shall be the offering which ye shall offer of five and twenty thousand *reeds in* breadth, and *in* length as one of the *other* parts, from the east side unto the west side; and the sanctuary *shall be* in the midst of it.

ועל גבול יהודה מפאת קדים עד־פאת־ימה תהיה התרומה אשר־תרימו חמשה ועסרים אלף רחב וארך כאחד החלקים מפאת קדימה עד־פאת־ימה והיה המקדש בתוכו

9 곧 너희가 여호와께 드려 예물로 삼을 땅의 길이가 이만 오천 장대요 너비가 일만 장대라.

The oblation that ye shall offer unto Yehowah shall be of five and twenty thousand in length, and of ten thousand in breadth.

התרומה אשר תרימו ליהוה ארך חמשה ועסרים אלף ורחב עסרת אלפים

10 이 드리는 거룩한 땅은 제사장에게 돌릴지니 북쪽으로 길이가 이만 오천 장대요 서쪽으로 너비가 일만 장대요 동쪽으로 너비가 일만 장대요 남쪽으로 길이가 이만 오천 장대라. 그 중앙에 여호와의 성소가 있게 하고

And for them, *even* for the priests, shall be *this* holy oblation:

toward the north five and twenty thousand *in length*, and toward the west ten thousand in breadth, and toward the east ten thousand in breadth, and toward the south five and twenty thousand in length. And the sanctuary of Yehowah shall be in the midst thereof.

ולאלה תהיה תרומת־הקדש לכהנים צפונה חמשה ועשרים אלף וימה רחב עשרת אלפים וקדימה רחב עשרת אלפים ונגבה ארך חמשה ועשרים אלף והיה מקדש־יהוה בתוכו

11 이 땅을 사독의 자손 중 거룩히 구별한 제사장에게 돌릴지니 그들은 직분을 지키고 이스라엘 족속이 그릇할 때에 레위 사람의 그릇한 것처럼 그릇하지 아니하였느니라.

It shall be for the priests who are sanctified of the sons of Zadok, who have kept My charge, who went not astray when the children of Israel went astray, as the Levites went astray.

לכהנים המקדש מבני צדוק אשר שמרו משמרתי אשר לא־תעו בתעות בני ישראל כאשר תעו הלוים

12 이 땅 중에서 예물로 드리는 땅 곧 레위 경계와 연접한 땅을 그들이 지극히 거룩한 것으로 여길지니라.

And *this* oblation of the land that is offered shall be unto them a thing most holy by the border of the Levites.

והיתה להם תרומיה מתרומת הארץ קדש קדשים אל־גבול הלוים

13 제사장의 경계를 따라 레위 사람의 분깃을 주되 길이가 이만 오천 장대요 너비가 일만 장대로 할지니 그 전체 길이가 이만 오천 장대요 너비가 각각 일만 장대라.

And opposite the border of the priests, the Levites *shall have* five and twenty thousand in length, and ten thousand in breadth; all the length *shall be* five and twenty thousand, and the breadth ten thousand.

והלוים לעמת גבול הכהנים חמשה ועשרים אלף ארך ורחב עשרת אלפים כל־ארך חמשה ועשרים אלף ורחב עשרת אלפים

14 그들이 그 땅을 팔지도 못하며 바꾸지도 못하며 그 땅의 처음 익은 열매를 남에게 주지도 못하리니 이는 나 여호와에게 거룩한 것임이니라.

And they shall not sell any of it, neither exchange nor alienate the firstfruits of the land; for *it is* holy unto Yehowah.

ולא־ימכרו ממנו ולא ימר ולא יעבור ראשית הארץ כי־קדש ליהוה

15 ¶ 이 이만 오천 장대 다음으로 너비 오천 장대는 속된 땅으로 하여 성읍을 세우며 거하는 곳과 들을 삼되 성이 그 중앙에 있게 할지니

"And the five thousand that are left in the breadth opposite the five and twenty thousand, shall be a profane *place* for the city, for dwelling and for suburbs; and the city shall be in the midst thereof.

וחמשת אלפים הנותר ברחב על־פני חמשה ועשרים אלף חל־הוא לעיר למושב ולמגרש והיתה העיר בתוכה

16 그 치수는 북쪽도 사천 오백 장대요 남쪽도 사천 오백 장대요 동쪽도 사천 오백 장대요 서쪽도 사천 오백 장대며

And these *shall be* the measurements thereof: the north side four thousand and five hundred, and the south side four thousand and five hundred, and on the east side four thousand and five hundred, and the west side four thousand and five hundred.

ואלה מדותיה פאת צפון חמש מאות וארבעת אלפים ופאת־נגב חמש חמש מאות וארבעת אלפים ומפאת קדים חמש מאות וארבעת אלפים ופאת־ימה חמש מאות וארבעת אלפים

17 그 성의 들은 북쪽으로 이백 오십 장대요 남쪽으로 이백 오십 장대요 동쪽으로 이백 오십 장대요 서쪽으로 이백 오십 장대며

And the suburbs of the city shall be toward the north two hundred and fifty, and toward the south two hundred and fifty, and toward the east two hundred and fifty, and toward the west two hundred and fifty.

והיה מגרש לעיר צפונה חמשים ומאתים ונגבה חמשים ומאתים וקדימה חמשים ומאתים וימה חמשים ומאתים

18 예물을 삼아 거룩히 구별할 땅과 연접하여 남아 있는 땅의 길이가 동쪽으로 일만 장대요 서쪽으로 일만 장대라. 곧 예물을 삼아 거룩히 구별할 땅과 연접한 땅의 소산은 성읍에서 일하는 자들의 양식을 삼을지니라.

And the residue in length over against the oblation of the holy *portion shall be* ten thousand eastward and ten thousand westward; and it shall be over against the oblation of the holy *portion*, and the increase thereof shall be for food unto them that serve the city.

והנותר בארך לעמת תרומת הקדש עשרת אלפים קדימה ועשרת אלפים ימה והיה לעמת תרומת הקדש והיתה תבואתה ללחם לעבדי העיר

19 이스라엘 모든 지파 중에 그 성읍에서 일하는 자는 그 땅을 경작할지니라.

And those who serve the city shall serve it out of all the tribes of Israel.

והעבד העיר יעבדוהו מכל שבטי ישראל

20 그런즉 예물로 드리는 땅의 도합은 길이도 이만 오천 장대요 너비도 이만 오천 장대라. 너희가 거룩히 구별하여 드릴 땅은 성읍의 소유와 합하여 네모 반듯할지니라.

All the oblation *shall be* five and twenty thousand by five and twenty thousand. Ye shall offer the holy oblation foursquare, with the possession of the city.

כל־התרומה חמשה ועשרים אלף בחמשה ועשרים אלף רביעית תרימו את־תרומת הקדש אל־אחזת העיר

21 ¶ 거룩히 구별할 땅과 성읍의 소유 좌우 쪽에 남은 땅은 왕에게 돌릴지니 곧 거룩히 구별할 땅의 동쪽 경계를 향한 이만 오천 장대와 서쪽 경계를 향한 이만 오천 장대라. 다른 분깃들과 연접한 땅이니 이것을 왕에게 돌릴 것이며 거룩히 구별할 땅과 성전의 성소가 그 중간에 있으리라.

"And the residue *shall be* for the prince, on the one side and on the other of the holy oblation, and of the possession of the city, over against the five and twenty thousand of the oblation

toward the east border, and westward over against the five and twenty thousand toward the west border, over against the portions: for the prince. And it shall be the holy oblation, and the sanctuary of the house *shall be* in the midst thereof.

והנותר לנסיא מזה ומזה לתרומת־הקדש ולאחזת העיר אל־פני חמשה ועסרים אלף תרומה עד־גבול קדימה וימה על־פני חמשה ועסרים אלף על־גבול ימה לעמת חלקים לנסיא והיתה תרומת הקדש ומקדש הבית בתוכה

22 그런즉 왕에게 돌려 그에게 속할 땅은 레위 사람의 소유와 성읍의 소유로부터 유다 지경과 베냐민 지경 사이 가운데에 있을지니라.

Moreover from the possession of the Levites and from the possession of the city *which is* in the midst *of that* which is the prince's, between the border of Judah and the border of Benjamin, shall be for the prince.

ומאחזת הלוים ומאחזת העיר בתוך אשר לנסיא יהיה בין גבול יהודה ובין גבול בנימן לנסיא יהיה

23 ¶ 그 나머지 모든 지파는 동쪽에서 서쪽까지는 베냐민의 것이요

"As for the rest of the tribes, from the east side unto the west side, Benjamin *shall have* a *portion*.

ויתר השבטים מפאת קדימה עד־פאת־ימה בנימן אחד

24 베냐민 경계 다음으로 동쪽에서 서쪽까지는 시므온의 것이요

And by the border of Benjamin, from the east side unto the west side, Simeon *shall have* a *portion*.

ועל גבול בנימן מפאת קדימה עד־פאת־ימה שמעון אחד

25 시므온 경계 다음으로 동쪽에서 서쪽까지는 잇사갈의 것이요

And by the border of Simeon, from the east side unto the west side, Issachar a *portion*.

ועל גבול שמעון מפאת קדימה עד־פאת־ימה יששכר אחד

26 잇사갈 경계 다음으로 동쪽에서 서쪽까지는 스불론의 것이요

And by the border of Issachar, from the east side unto the west side, Zebulun a *portion*.

ועל גבול יששכר מפאת קדימה עד־פאת־ימה זבולן אחד

27 스불론 경계 다음으로 동쪽에서 서쪽까지는 갓의 것이며

And by the border of Zebulun, from the east side unto the west side, Gad a *portion*.

ועל גבול זבולן מפאת קדמה עד־פאת־ימה גד אחד

28 갓 경계 다음으로 남쪽 경계는 다말에서부터 므리바가데스 물에 이르고 애굽 시내를 따라 대해에 이르나니

And by the border of Gad at the south side southward, the border shall be even from Tamar *unto* the Waters of Strife *in* Kadesh, *and* to the river toward the Great Sea.

ועל גבול גד אל־פאת נגב תימנה והיה גבול מחמר מי מריבת קדש נחלה על־הים הגדול

29 이것은 너희가 제비 뽑아 이스라엘 지파에게 나누어 주어 기업이 되게 할 땅이요, 또 이것들은 그들의 분깃이라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

This *is* the land which ye shall divide by lot unto the tribes of Israel for inheritance, and these *are* their portions," saith Yehowah the Lord.

זאת הארץ אשר־תפילו מנחלה לשבטי ישראל ואלה מחלקותם נאם אדני יהוה

30 ¶ 그 성읍의 출입구는 이러하니라. 북쪽의 너비가 사천 오백 밋다라.

"And these *are* the exits out of the city: On the north side, four thousand and five hundred measures,

ואלה תוצאת העיר מפאת צפון חמש מאות וארבעת אלפים מדה

31 그 성읍의 문들은 이스라엘 지파들의 이름을 따를 것인데 북으로 문이 셋이라. 하나는 르우벤 문이요, 하나는 유다 문이요, 하나는 레위 문이며

and the gates of the city *shall be* after the names of the tribes of Israel, three gates northward: one gate of Reuben, one gate of Judah, one gate of Levi.

ושערי העיר על־שמות שבטי ישראל שערים שלושה צפונה שער ראובן אחד שער יהודה אחד שער לוי אחד

32 동쪽의 너비가 사천 오백 밋다니 또한 문이 셋이라. 하나는 요셉 문이요, 하나는 베냐민 문이요, 하나는 단 문이며

And at the east side, four thousand and five hundred, and three gates: and one gate of Joseph, one gate of Benjamin, one gate of Dan.

ואל־פאת קדימה חמש מאות וארבעת אלפים ושערים שלשה ושער יוסף אחד שער בנימן אחד שער דן אחד

33 남쪽의 너비가 사천 오백 밋다니 또한 문이 셋이라. 하나는 시므온 문이요, 하나는 잇사갈 문이요, 하나는 스불론 문이며

And at the south side, four thousand and five hundred measures, and three gates: one gate of Simeon, one gate of Issachar, one gate of Zebulun.

ופאת־נגבה חמש מאות וארבעת אלפים מדה ושערים שלשה שער שמעון אחד שער יששכר אחד שער זבולן אחד

34 서쪽도 사천 오백 밋다니 또한 문이 셋이라. 하나는 갓 문이요, 하나는 아셀 문이요, 하나는 납달리 문이며

At the west side, four thousand and five hundred, *with* their three gates: one gate of Gad, one gate of Asher, one gate of Naphtali.

פאת־ימה חמש מאות וארבעת אלפים שעריהם שלשה שער גד אחד שער אשר אחד שער נפתלי אחד

35 그 사면의 도합이 일만 팔천 밋다라. 그 날 후로는 그 성읍의 이름을 여호와 삼마라 하리라."

It was round about eighteen thousand *measures*. "And the name of the city from *that* day *shall be*: Yehowah *Is* There."

סביב שמנה עסר אלף ושם־העיר מיום יהוה שמה

◘

1539 48:30 밋다 - 길이의 일반 단위 (아마 장대의 길이 인듯, 겔40:5), (한 장대: 6 큰 암마, 약 3.6 미터)

48:35 **여호와 삼마: יהוה שמה** 그 가운데 계실 자 (육신으로 오셔서 함께 계실) 여호와의 성호. (임마누엘 - 마1:23).

다니엘이 바벨론 왕궁에 등용되다

AM.3398
BC606
1 유다 왕 여호야김이 위에 있은 지 삼년에 바벨론 왕 느부갓네살이 예루살렘에 이르러 성을 에워쌌더니



In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah, came Nebuchadnezzar king of Babylon unto Jerusalem and besieged it.

בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה בָּא נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיָּצַר עָלֶיהָ

2 주께서 유다 왕 여호야김과 하나님의 성전 기구 얼마를 그의 손에 붙이시매 그가 그것을 가지고 시날 땅 자기 신의 집에 이르러 그 신의 보고에 두었더라.

And the Lord gave Jehoiakim king of Judah into his hand, with part of the vessels of the house of God, which he carried into the land of Shinar to the house of his god; and he brought the vessels into the treasure house of his god.

וַיִּתֵּן אֲדֹנָי בְּיָדוֹ אֶת־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה וּמִקְצַת כְּלֵי בֵית־הָאֱלֹהִים וַיְבִיאֵם אֶרֶץ־שִׁנְעָר בֵּית אֱלֹהָיו וְאֶת־הַכֵּלִים הֵבִיא בֵּית אוֹצַר אֱלֹהָיו

3 왕이 내시 장관 아스부나스에게 명하여 이스라엘 자손 중에서 왕족과 귀족 몇 사람

And the king spoke unto Ashpenaz, the master of his eunuchs, that he should bring *certain* of the children of Israel and of the king's seed and of the princes,

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַשְׁפְּנַז רַב סָרִיסָיו לְהָבִיא מִבְּנֵי יִסְרָאֵל וּמִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וּמִן־הַפַּרְתְּמִים

4 곧 흠이 없고 아름다우며 모든 재주를 통달하고 지식이 구비하며 학문에 익숙하여 왕궁에 설 만한 소년을 데려오게 하고 그들에게 갈대아 사람의 학문과 언어를 가르치게 하였고

youths in whom *was* no blemish, but well favored, and skillful in all wisdom, and cunning in knowledge, and understanding science, and such as *had* ability in them to stand in the king's palace, and whom they might teach the learning and the tongue of the Chaldeans.

יְלָדִים אֲשֶׁר אֵין־בָּהֶם כָּל־מאוּם וְטוֹבֵי מַרְאֶה וּמַסְכִּילִים בְּכָל־חָכְמָה וְיֹדְעֵי דַעַת וּמְבִינֵי מָדָע וַאֲשֶׁר כֹּחַ בָּהֶם לַעֲמֹד בְּהֵיכַל הַמֶּלֶךְ וּלְלַמְּדָם סֵפֶר וּלְשׁוֹן כַּסְדִּים

5 또 왕이 지정하여 자기의 진미와 자기의 마시는 포도주에서 그들의 날마다 쓸 것을 주어 삼년을 기르게 하였으니 이는 그 후에 그들로 왕의 앞에 모셔 서게 하려 함이었더라.

And the king appointed them a daily provision of the king's food and of the wine which he drank, so nourishing them three years, that at the end thereof they might stand before the king.

וַיְמַן לָהֶם הַמֶּלֶךְ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ מִפַּת־בַּג הַמֶּלֶךְ וּמִיַּיִן מִשְׁתָּיו וּלְגַדְּלָם שָׁנִים שָׁלוֹשׁ וּמִקְצָתָם יַעַמְדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ

6 그들 중에 유다 자손 곧 다니엘과 하나냐와 미사엘과 아사랴가 있었더니

Now among these of the children of Judah were: Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,

וַיִּהְיוּ בָהֶם מִבְּנֵי יְהוּדָה דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה

7 내시 장관이 그들의 이름을 고쳐 다니엘은 벨드사살이라 하고 하나냐는 사드락이라 하고 미사엘은 메삭이라 하고 아사랴는 아벳느고라 하였더라.

unto whom the prince of the eunuchs gave names: for he gave unto Daniel *the name* of Belteshazzar; and to Hananiah, Shadrach; and to Mishael, Meshach; and to Azariah, Abednego.

וַיָּשֶׂם לָהֶם סַר הַסָּרִיסִים שֵׁמוֹת וַיָּשֶׂם לְדָנִיֵּאל בלטשאצר וְלַחֲנַנְיָה שַׁדְרַךְ וּלְמִישָׁאֵל מֵישַׁךְ וּלְעַזַרְיָה עַבְד־נְגוֹ

8 ¶ 그러나 다니엘은 뜻을 정하여 '왕의 진미와 그의 마시는 포도주로 자기를 더럽히지 아니하리라' 하고 자기를 더럽히지 않게 하기를 내시 장관에게 구하니

But Daniel purposed in his heart that he would not defile himself with the portion of the king's food, nor with the wine which he drank. Therefore he requested of the prince of the eunuchs that he might not defile himself.

וַיָּשֶׂם דָּנִיֵּאל עַל־לִבּוֹ אֲשֶׁר לֹא־יִתְגָּאַל בְּפַתְבַּג הַמֶּלֶךְ וּבְיֵין מִשְׁתָּיו וַיְבַקֵּשׁ מִסַּר הַסָּרִיסִים אֲשֶׁר לֹא יִתְגָּאַל

9 하나님이 다니엘로 내시 장관에게 은혜와 긍휼을 얻게 하신지라.

Now God had brought Daniel into favor and tender love with the prince of the eunuchs.

וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים אֶת־דָּנִיֵּאל לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לִפְנֵי סַר הַסָּרִיסִים

10 내시 장관이 다니엘에게 "내가 내 주 왕을 두려워하노라. 그가 너희 먹을 것과 너희 마실 것을 지정하셨거늘 너희의 얼굴이 초췌하여 다른 소년들만 못한 것을 그로 보시게 할 것이 무엇이냐? 그렇게 되면 너희 때문에 내 머리가 왕 앞에서 위태하게 되리라" 하니라.

And the prince of the eunuchs said unto Daniel, "I fear my lord the king, who hath appointed your food and your drink. For why should he see your faces more meager than the youths who *are* of your sort? Then shall ye make *me* endanger my head before the king."

וַיֹּאמֶר סַר הַסָּרִיסִים לְדָנִיֵּאל יָרֵא אֲנִי אֶת־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מִנָּה אֶת־מַאֲכַלְכֶם וְאֶת־מִשְׁתֵּיכֶם אֲשֶׁר לָמָּה יִרְאֶה אֶת־פְּנֵיכֶם זעפים מִן־הַיְלָדִים אֲשֶׁר כְּגִילְכֶם וְחִיַּבְתֶּם אֶת־רֹאשִׁי לַמֶּלֶךְ

11 이에 다니엘이 내시 장관이 세워 다니엘과 하나냐와 미사엘과 아사랴를 감독하게 한 멜자에게 말하기를

Then said Daniel to Melzar, whom the prince of the eunuchs had set over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,

וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל אֶל־הַמלצר אֲשֶׁר מִנָּה סַר הַסָּרִיסִים עַל־דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה

12 "청하오니, 당신의 종들을 열흘 동안

1:1: 제1차 바벨론 포로 이송 (BC.606)

시험하여 채식을 주어 먹게 하고 물을 주어 마시게 한 후에

"Test thy servants, I beseech thee, ten days, and let them give us pulse to eat and water to drink.

נס־נא את־עבדיך ימים עשרה ויתנו־לנו מן־הזרעים ונאכלה ומים ונשתה

13 당신 앞에서 우리의 얼굴과 왕의 진미를 먹는 소년들의 얼굴을 비교하여 보아서 보이는 대로 종들에게 처분하소서" 하매

Then let our countenances be looked upon before thee, and the countenance of the youths who eat of the portion of the king's food. And as thou seest, deal with thy servants."

ויראו לפניך מראינו ומראה הילדים האכלים את פתבג המלך וכאשר תראה עשה עם־עבדיך

14 그가 그들의 이 말을 좇아 열흘을 시험하더니

So he consented to them in this matter, and tested them ten days.

וישמע להם לדבר הזה וינסם ימים עשרה

15 열흘 후에 그들의 얼굴이 더욱 아름답고 살이 더욱 윤택하여 왕의 진미를 먹는 모든 소년보다 나아 보인지라.

And at the end of ten days their countenances appeared fairer and fatter in flesh than all the youths who ate the portion of the king's food.

ומקצת ימים עשרה נראה מראיהם טוב ובריאי בסר מן־כל־הילדים האכלים את פתבג המלך

16 이러므로 멜자가 그들에게 지정된 진미와 마실 포도주를 제하고 채식을 주니라.

Thus Melzar took away the portion of their food and the wine that they should drink, and gave them pulse.

ויהי המלצר נסא את־פתבגם ויין משתיהם ונתן להם זרעונים

17 ¶ 하나님이 이 네 소년들에게 지식을 얻게 하시며 모든 학문과 지혜에 슬기롭게 하신 외에 다니엘은 또 모든 이상과 꿈을 깨달아 알더라.

As for these four youths, God gave them knowledge and skill in all learning and wisdom; and Daniel had understanding in all visions and dreams.

והילדים האלה ארבעתם נתן להם האלהים מדע והסכל בכל־ספר וחכמה ודניאל הבין בכל־חזון וחלמות

18 왕의 명한바 그들을 불러들일 기한이 찼으므로 내시 장관이 그들을 데리고 느부갓네살 앞으로 들어갔더니

Now at the end of the days that the king had said he should bring them in, then the prince of the eunuchs brought them in before Nebuchadnezzar.

ולמקצת הימים אשר־אמר המלך להביאם ויביאם סר הסריסים לפני נבכדנצר

19 왕이 그들과 말하여 보매 무리 중에 다니엘과 하나냐와 미사엘과 아사랴와 같은 자 없으므로 그들로 왕 앞에 모시게 하고

And the king communed with them, and among them all was found none like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah. Therefore stood they before the king.

וידבר אתם המלך ולא נמצא מכלם כדניאל חנניה מישאל ועזריה ויעמדו לפני המלך

20 왕이 그들에게 모든 일을 묻는 중에 그 지혜와 총명이 온 나라 박수와 술사보다 십 배나 나은 줄을 아니라.

And in all matters of wisdom *and* understanding that the king inquired of them, he found them ten times better than all the magicians *and* astrologers who *were* in all his realm.

וכל דבר חכמת בינה אשר־בקש מהם המלך וימצאם עשר ידות על כל־החרטמים האשפים אשר בכל־מלכותו

21 이에 다니엘은 고레스 왕 원년까지 있으니라.

And Daniel continued *even* unto the first year of King Cyrus.

ויהי דניאל עד־שנת אחת לכורש המלך

느부갓네살의 꿈

2 느부갓네살이 위에 있은 지 이년에 꿈을 꾸고 그로 인하여 마음이 번민하여 잠을 이루지 못한지라.

And in the second year of the reign of Nebuchadnezzar, Nebuchadnezzar dreamed dreams, wherewith his spirit was troubled and his sleep departed from him.

ובשנת שתים למלכות נבכדנצר חלם נבכדנצר חלמות ותתפעם רוחו ושנתו נהיתה עליו

2 왕이 그 꿈을 자기에게 고하게 하려고 명하여 박수와 점성가와 술사와 갈대아 술객들을 부르매 그들이 들어와서 왕의 앞에 선지라.

Then the king commanded to call the magicians, and the astrologers, and the sorcerers, and the Chaldeans to show the king his dreams. So they came and stood before the king.

ויאמר המלך לקרא לחרטמים ולאשפים ולמכשפים ולכסדים להניד למלך חלמתיו ויבאו ויעמדו לפני המלך

3 왕이 그들에게 이르되 "꿈을 내가 꾸고 그 꿈을 알고자 하여 마음이 번민하도다" 하매

And the king said unto them, "I have dreamed a dream, and my spirit was troubled to know the dream."

ויאמר להם המלך חלום חלמתי ותפעם רוחי לדעת את־החלום

4 갈대아 술객들이 아람 방언으로 왕에게 말하되 "왕이여 만세수를 하옵소서. 그 꿈을 종들에게 이르소서. 우리가 해석하여 드리겠나이다" 하니

Then spoke the Chaldeans to the king in Syriac, "O king, live for ever! Tell thy servants the dream, and we will show the interpretation."

וידברו הכסדים למלך ארמית מלכא לעלמין חיי אמר חלמא לעבדיך ופשרא נחוא

5 왕이 갈대아 술객들에게 대답하되 "내가 명령을 내렸나니 너희가 만일 꿈과 그 해석을 나로 알게 하지 아니하면 너희 몸을 쪼갤 것이며 너희 집으로 거름터를 삼을 것이요

The king answered and said to the Chaldeans, "The thing is

gone from me. If ye will not make known unto me the dream with the interpretation thereof, ye shall be cut in pieces, and your houses shall be made a dunghill.
ענה מלכא ואמר לכסדיא מלתא מני אזדא הן לא תהודעונני חלמא ופשרה הדמין תתעבדון ובתיכון נולי יתסמון

6 너희가 만일 꿈과 그 해석을 보이면 너희가 선물과 상과 큰 영광을 내게서 얻으리라. 그런즉 꿈과 그 해석을 내게 보이라" 하니라.

But if ye show the dream and the interpretation thereof, ye shall receive from me gifts and rewards and great honor. Therefore show me the dream and the interpretation thereof."
והן חלמא ופשרה תהחוון מתנן ונבזבה ויקר סגיא תקבלון מן־קדמי להן חלמא ופשרה החוני

7 그들이 다시 대답하되 "청컨대, 왕은 꿈을 종들에게 이르소서. 그리하시면 우리가 해석하여 드리겠나이다" 하니

They answered again and said, "Let the king tell his servants the dream, and we will show the interpretation of it."
ענו תנינות ואמרין מלכא חלמא יאמר לעבדוהי ופשרה נהחוה

8 왕이 대답하되 "내가 분명히 아노라. 너희가 나의 명령이 내렸음을 보았으므로 시간을 얻으려 함이로다.

The king answered and said, "I know with certainty that ye would gain the time, because ye see the thing is gone from me.
ענה מלכא ואמר מן־יציב ידע אנה די עדנא אנתון זבנין כל־קבל די חזיתון די אזדא מני מלתא

9 너희가 만일 이 꿈을 나로 알게 하지 아니하면 너희를 처치할 법이 오직 하나이니 이는 너희가 거짓말과 망령된 말을 내 앞에서 꾸며 말하여 때가 변하기까지 기다리려 함이니라. 이제 그 꿈을 내게 알게 하라. 그리하면 너희가 그 해석도 보일 수 있을 줄을 내가 알리라" 하매

But if ye will not make known unto me the dream, *there is but* one decree for you; for ye have prepared lying and corrupt words to speak before me, till the time is changed. Therefore tell me the dream, and I shall know that ye can show me the interpretation thereof."
די הן־חלמא לא תהודענני חדה־היא דתכון ומלה כדבה ושחיתה הזמנתון למאמר קדמי עד די עדנא ישתנא להן חלמא אמרו לי ואנדע די פשרה תהחוונני

10 갈대아 술객들이 왕 앞에 대답하되 "세상에는 왕의 그 일을 보일 수 있는 자가 하나도 없으리니 왕이나 주관자나 어떤 치리자도 이런 것으로 박수에게나 술사에게나 갈대아 술객에게 물은 자가 전혀 없었나이다.

The Chaldeans answered before the king and said, "There is not a man upon the earth who can show the king's matter. Therefore *there is* no king, lord, or ruler *who* asked such things of any magician, or astrologer, or Chaldean.
ענו כסדיא קדם־מלכא ואמרין לא־איתי אנש על־יבשתא די מלת מלכא יוכל להחויה כל־קבל די כל־מלך רב ושליט מלה כדנה לא שאל לכל־חרטם ואשף וכסדי

11 왕의 물으신 것은 희귀한 일이라. 육체와 함께 거하지 아니하는 신들 외에는 왕 앞에 그것을 보일 수 있는 자가 아무도 없나이다" 하니

And *it is* a rare thing that the king requireth, and there is no other who can show it before the king except the gods, whose dwelling is not with flesh."
ומלתא די־מלכה שאל יקירה ואחרן לא איתי די יחונה קדם מלכא להן אלהין די מדרהון עם־בסרא לא איתוהי

12 왕이 이로 인하여 노하고 심히 격노하여 바벨론 박사들을 다 멸하라 명하니라.

For this cause the king was angry and very furious, and commanded to destroy all the wise *men* of Babylon.
כל־קבל דנה מלכא בנס וקצף סגיא ואמר להובדה לכל חכימי בבל

13 왕의 명령이 내리매 박사들은 죽게 되었고 그들은 다니엘과 그 친구들도 죽이려고 찾더라.

And the decree went forth that the wise *men* should be slain, and they sought Daniel and his fellows to be slain.
ודתא נפקת וחכימיא מתקטלין ובעו דניאל וחברוהי להתקטלה

14 ¶ 왕의 시위대 장관 아리옥이 바벨론 박사들을 죽이러 나가매 다니엘이 지혜롭고 슬기로운 말로

Then Daniel answered with counsel and wisdom to Arioch, the captain of the king's guard, who had gone forth to slay the wise *men* of Babylon.
באדין דניאל התיב עטא וטעם לאריוך רב־טבחיא די מלכא די נפק לקטלה לחכימי בבל

15 왕의 장관 아리옥에게 묻되 "왕의 명령이 어찌 그리 급하냐?" 하니, 아리옥이 그 일을 다니엘에게 고하매

He answered and said to Arioch the king's captain, "Why *is* the decree from the king *so* hasty?" Then Arioch made the thing known to Daniel.
ענה ואמר לאריוך שליטא די־מלכא על־מה דתא מהחצפה מן־קדם מלכא אדין מלתא הודע אריוך לדניאל

16 다니엘이 들어가서 왕께 구하여 "기한하여 주시면 왕에게 그 해석을 보여 드리겠나이다" 하니라.

Then Daniel went in and desired of the king that he would give him time, and that he would show the king the interpretation.
ודניאל על ובעה מן־מלכא די זמן ינתן־לה ופשרא להחויה למלכא

하나님께서 그 꿈을 보이시다

17 ¶ 이에 다니엘이 자기 집으로 돌아가서 그 친구 하나냐와 미사엘과 아사랴에게 그 일을 알리고

Then Daniel went to his house, and made the thing known to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions,
אדין דניאל לביתה אזל ולחנניה מישאל ועזריה חברוהי מלתא הודע

18 하늘에 계신 하나님이 이 은밀한 일에 대하여 긍휼히 여기사 다니엘 자신과

친구들이 바벨론의 다른 박사들과 함께 죽임을 당하지 않게 하시기를 그들로 구하게 하니라.

that they would desire mercies from the God of heaven concerning this secret, that Daniel and his fellows should not perish with the rest of the wise *men* of Babylon.

ורחמין למבעא מן־קדם אלה שמיא על־רזה דנה די לא יהבדון דניאל וחבריהי עם־שאר חכימי בבל

19 이에 이 은밀한 것이 밤에 이상으로 다니엘에게 나타나 보이매 다니엘이 하늘에 계신 하나님을 찬송하니라.

Then was the secret revealed unto Daniel in a night vision. Then Daniel blessed the God of heaven.

אדין לדניאל בחזוא די־ליליא רזה גלי אדין דניאל ברך לאלה שמיא

20 다니엘이 말하되 "영원 무궁히 하나님의 이름을 찬송할 것은 지혜와 권능이 그에게 있음이로다.

Daniel answered and said, "Blessed be the name of God for ever and ever, for wisdom and might are His.

ענה דניאל ואמר להוא שמה די־אלהא מברך מן־עלמא ועד־עלמא די חכמתא וגבורתא די לה־היא

21 그는 때와 기한을 변하시며 왕들을 폐하시고 왕들을 세우시며 현명한 자에게 지혜를 주시고 총명한 자에게 지식을 주시는도다.

And He changeth the times and the seasons; He removeth kings and setteth up kings. He giveth wisdom unto the wise, and knowledge to them that know understanding.

והוא מהשנא עדניא וזמניא מהעדה מלכין ומהקים מלכין יהב חכמתא לחכימין ומנדעא לידעי בינה

22 그는 깊고 은밀한 일을 나타내시고 어두운 데 있는 것을 아시며 또 빛이 그와 함께 있도다.

He revealeth the deep and secret things; He knoweth what *is* in the darkness, and the light dwelleth with Him.

הוא גלא עמיקתא ומסתרתא ידע מה בחשוכא ונהירא עמה שרא

23 내 열조의 하나님이여, 주께서 이제 내게 지혜와 능력을 주시고 우리가 주께 구한바 일을 내게 알게 하셨사오니 내가 주께 감사하고 주를 찬양하나이다. 곧 주께서 왕의 그 일을 이제 내게 보이셨나이다" 하니라.

I thank Thee and praise Thee, O Thou God of my fathers, who hast given me wisdom and might, and hast made known unto me now what we desired of Thee; for Thou hast *now* made known unto us the king's matter."

לך אלה אבהתי מהודא ומשבח אנה די חכמתא וגבורתא יהבת לי וכען הודעתני די־בעינא מנך די־מלת מלכא הודעתנא

다니엘이 그 꿈을 해석하다

24 이에 다니엘이 '왕이 바벨론 박사들을 멸하라' 명한 아리옥에게로 가서 그에게 말하기를 "바벨론 박사들을 멸하지 말고 나를 왕의 앞으로 인도하라. 그리하면 내가 그 해석을 왕께 보여드리리라" 하니라.

Therefore Daniel went in unto Arioch, whom the king had appointed to destroy the wise *men* of Babylon. He went and said thus unto him: "Destroy not the wise *men* of Babylon. Bring me in before the king, and I will show unto the king the interpretation."

כל־קבל דנה דניאל על־אריוך די מני מלכא להובדה לחכימי בבל אזל וכן אמר־לה לחכימי בבל אל־תהובד העלני קדם מלכא ופשרא למלכא אחוא

25 ¶ 이에 아리옥이 다니엘을 데리고 급히 왕의 앞에 들어가서 "사로잡혀 온 유다 자손 중에서 한 사람을 얻었나이다. 그가 그 해석을 왕께 아시게 하리이다" 하니라.

Then Arioch brought in Daniel before the king in haste, and said thus unto him, "I have found a man of the captives of Judah, who will make known unto the king the interpretation."

אדין אריוך בהתבהלה הנעל לדניאל קדם מלכא וכן אמר־לה די־השכחת גבר מן־בני גלותא די יהוד די פשרא למלכא יהודע

26 왕이 대답하여 벨드사살이라 이름한 다니엘에게 묻기를 "내가 꾼 꿈과 그 해석을 네가 능히 내게 알게 하겠느냐?"

The king answered and said to Daniel, whose name *was* Belteshazzar, "Art thou able to make known unto me the dream which I have seen, and the interpretation thereof?"

ענה מלכא ואמר לדניאל די שמה בלטשאצר האיתיך כהל להודעתני חלמא די־חזית ופשרה

27 다니엘이 왕 앞에 대답하여 "왕의 물으신바 은밀한 것은 박사나 술사나 박수나 점성가들이 능히 왕께 보일 수 없으되

Daniel answered in the presence of the king and said, "The secret which the king hath demanded, the wise *men*, the astrologers, the magicians, and the soothsayers cannot show unto the king.

ענה דניאל קדם מלכא ואמר רזה די־מלכא שאל לא חכימין אשפין חרטמין גזרין יכלין להחויה למלכא

28 오직 은밀한 것을 나타내실 자는 하늘에 계신 하나님이시라. 그가 느부갓네살 왕에게 훗날에 될 일을 알게 하셨나이다. 왕의 꿈 곧 왕이 침상에서 뇌 속으로 받은 이상은 이러하니이다.

But there is a God in heaven who revealeth secrets, and maketh known to King Nebuchadnezzar what shall be in the latter days. Thy dream and the visions of thy head upon thy bed are these:

ברם איתי אלה בשמיא גלא רזין והודע למלכא נבוכדנצר מה די להוא באחרית יומיא חלמך וחזוי ראשך על־משכבך דנה הוא

29 왕이여, 왕이 침상 위에서 장래 일을 생각하실 때에 은밀한 것을 나타내시는 이가 장래 일을 왕에게 알게 하셨사오며

As for thee, O king, thy thoughts came *into thy mind* upon thy bed, what should come to pass hereafter; and He that revealeth secrets maketh known to thee what shall come to pass.

אנתה מלכא רעיונך על־משכבך סלקו מה די להוא אחרי דנה וגלא רזיא הודעך מה־די להוא

30 내게 이 은밀한 것을 나타내심은 내

지혜가 다른 인생보다 나은 것이 아니라 오직 그 해석을 왕에게 알려서 왕의 마음으로 생각하던 것을 왕으로 알게 하심이니이다.

But as for me, this secret is not revealed to me for *any* wisdom that I have more than anyone living, but for *their* sakes who shall make known the interpretation to the king, and that thou mightest know the thoughts of thy heart.

ואנה לא בחכמה די־איתי בי מן־כל־חיא רזא דנה גלי לי להן על־דברת די פשרא למלכא יהודעון ורעיוני לבבך תנדע

31 ¶ 왕이여, 왕이 한 큰 신상을 보셨나이다. 그 신상이 왕의 앞에 섰는데 크고 광채가 매우 찬란하며 그 모양이 심히 두려우니

"Thou, O king, sawest; and behold, a great image! This great image, whose brightness *was* excellent, stood before thee; and the form thereof *was* terrible.

אנתה מלכא חזה הוית ואלו צלם חד סגיא צלמא דכן רב וזיוה יתיר קאם לקבלך ורוה דחיל

32 그 우상의 머리는 정금이요 가슴과 팔들은 은이요 배와 넓적다리는 놋이요

This image's head *was* of fine gold, his breast and his arms of silver, his belly and his thighs of brass,

הוא צלמא ראשה די־דהב טב חדוהי ודרעוהי די כסף מעוהי וירכתה די נחש

33 그 종아리는 철이요 그 발은 얼마는 철이요 얼마는 진흙이었나이다.

his legs of iron, his feet part of iron and part of clay.

שקוהי די פרזל רגלוהי מנהון די פרזל ומנהון די חסף

34 또 왕이 보신즉 사람의 손으로 떠내지 아니한 한 돌이 신상의 철과 진흙의 발을 쳐서 산산조각을 내니

Thou sawest until a stone was cut out without hands, which smote the image upon his feet *that were* of iron and clay, and broke them to pieces.

חזה הוית עד די התגזרת אבן די־לא בידין ומחת לצלמא על־רגלוהי די פרזלא וחספא והדקת המון

35 그때에 철과 진흙과 놋과 은과 금이 다 부숴져 여름 타작 마당의 겨같이 되어 바람에 불려 간 곳이 없었고 우상을 친 돌은 큰 산을 이루어 온 세계에 가득하였었나이다.

Then were the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold broken to pieces together, and became like the chaff of the summer threshing floors; and the wind carried them away, that no place was found for them. And the stone that smote the image became a great mountain and filled the whole earth.

באדין דקו כחדה פרזלא חספא נחשא כספא ודהבא והוו כעור מן־אדרי־קיט ונטא המון רוחא וכל־אתר לא־השׁתכח להון ואבנא די־מחת לצלמא הות לטור רב ומלת כל־ארעא

네 왕국에 대한 꿈

36 ¶ 그 꿈이 이러한즉 우리가 이제 그 해석을 왕 앞에 아뢰리이다.

"This *is* the dream, and we will tell the interpretation thereof before the king.

דנה חלמא ופשׁרה נאמר קדם־מלכא

37 왕이여, 왕은 왕 중의 왕이시라. 하늘의 하나님이 나라와 권세와 능력과 영광을 왕에게 주셨고

Thou, O king, *art* a king of kings; for the God of heaven hath given thee a kingdom, power, and strength, and glory.

אנתה מלכא מלך מלכיא די אלה שׁמיא מלכותא חסנא ותקפא ויקרא יהב־לך

38 인생들과 들짐승과 공중의 새들 어느 곳에 있는 것을 막론하고 그것들을 왕의 손에 붙이사 다 다스리게 하셨으니 왕은 곧 그 금머리니이다.

And wheresoever the children of men dwell, the beasts of the field and the fowls of the heaven hath He given into thine hand, and hath made thee ruler over them all. Thou *art* this head of gold.

ובכל־די דארין בני־אנשׁא חיות ברא ועוף־שׁמיא יהב בידך והשׁלטך בכלהון אנתה־הוא ראשׁה די דהבא

39 또한 왕의 후에 왕만 못한 다른 나라가 일어날 것이요, 셋째로 또 놋 같은 나라가 일어나서 온 세계를 다스릴 것이며

And after thee shall arise another kingdom inferior to thee, and another third kingdom of brass, which shall bear rule over all the earth.

ובתרך תקום מלכו אחרי ארעא מנך ומלכו תליתיא אחרי די נחשׁא די תשׁלט בכל־ארעא

40 넷째 나라는 강하기가 철 같으리니 철은 모든 물건을 부숴뜨리고 이기는 것이라. 철이 모든 것을 부수는 것같이 그 나라가 뭇나라를 부숴뜨리고 빻을 것이며

And the fourth kingdom shall be strong as iron, inasmuch as iron breaketh in pieces and subdueth all *things*; and as iron that breaketh all these, shall it break in pieces and bruise.

ומלכו רביעיה תהוא תקיפה כפרזלא כל־קבל די פרזלא מהדק וחשׁל כלא וכפרזלא די־מרעע כל־אלין תדק ותרע

41 왕께서 그 발과 발가락이 얼마는 토기장이의 진흙이요, 얼마는 철인 것을 보셨은즉 그 나라가 나누일 것이며 왕께서 철과 진흙이 섞인 것을 보셨은즉 그 나라가 철의 든든함이 있을 것이나

And whereas thou sawest the feet and toes, part of potter's clay and part of iron, the kingdom shall be divided; but there shall be in it the strength of the iron, inasmuch as thou sawest the iron mixed with miry clay.

ודי־חזיתה רגליא ואצבעתא מנהון חסף די־פחר ומנהון פרזל מלכו פלינה תהוה ומן־נצבתא די פרזלא להוא־בה כל־קבל די חזיתה פרזלא מערב בחסף טינא

42 그 발가락이 얼마는 철이요 얼마는 진흙인즉 그 나라가 얼마는 든든하고 얼마는 부숴질 만할 것이며

And *as* the toes of the feet *were* part of iron and part of clay, *so* the kingdom shall be partly strong and partly broken.

ואצבעת רגליא מנהון פרזל ומנהון חסף מן־קצת מלכותא תהוה תקיפה ומנה תהוה תבירה

43 왕께서 철과 진흙이 섞인 것을 보셨

은즉 그들이 다른 인종과 서로 섞일 것이나 피차에 합하지 아니함이 철과 진흙이 합하지 않음과 같으리이다.

And whereas thou sawest iron mixed with miry clay, they shall mingle themselves with the seed of men; but they shall not cleave one to another, even as iron is not mixed with clay.

די חזית פרזלא מערב בחסף טינא מתערבין להון בזרע אנשא ולא־להון דבקין דנה עם־דנה הא־כדי פרזלא לא מתערב עם־חספא

하나님의 영원한 왕국

44 이 열왕의 때에 하늘의 하나님이 한 나라를 세우시리니 이것은 영원히 망하지도 아니할 것이요, 그 국권이 다른 백성에게로 돌아가지도 아니할 것이요, 도리어 이 모든 나라를 쳐서 멸하고 그것이 영원히 설 것이라.

And in the days of these kings shall the God of heaven set up a Kingdom which shall never be destroyed; and the Kingdom shall not be left to other people, *but* it shall break in pieces and consume all these kingdoms, and it shall stand for ever.

וביומיהון די מלכיא אנון יקים אלה שמיא מלכו די לעלמין לא תתחבל ומלכותה לעם אחרן לא תשתבק תדק ותסיף כל־אלין מלכותא והיא תקום לעלמיא

45 왕이 사람의 손으로 아니하고 산에서 뜨인 돌이 철과 놋과 진흙과 은과 금을 부숴뜨린 것을 보신 것은 크신 하나님이 장래 일을 왕께 알게 하신 것이라. 이 꿈이 참되고 이 해석이 확실하니이다."

Inasmuch as thou sawest that the stone was cut out of the mountain without hands, and that it broke in pieces the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold, the great God hath made known to the king what shall come to pass hereafter. And the dream *is* certain and the interpretation thereof sure."

כל־קבל די־חזית די משורא אתנזרת אבן די־לא בידין והדקת פרזלא נחשא חספא כספא ודהבא אלה רב הודע למלכא מה די להוא אחרי דנה ויציב חלמא ומהימן פשרה

다니엘과 그 친구들이 승격되다

46 ¶ 이에 느부갓네살 왕이 엎드려 다니엘에게 절하고 명하여 예물과 향품을 그에게 드리게 하니라.

Then King Nebuchadnezzar fell upon his face and worshiped Daniel, and commanded that they should offer an oblation and sweet incense unto him.

באדין מלכא נבוכדנצר נפל על־אנפוהי ולדניאל סגד ומנחה וניחחין אמר לנסכה לה

47 왕이 다니엘에게 대답하되 "네 하나님은 참으로 모든 신 중의 신이요 모든 왕 중의 주재시로다. 네가 능히 이 은밀한 것을 나타내었으니 그는 또 은밀한 것을 나타내시는 자시로다" 하고

The king answered unto Daniel and said, "In truth *it is*, that your God *is* a God of gods and a Lord of kings, and a revealer of secrets, seeing thou couldest reveal this secret."

ענה מלכא לדניאל ואמר מן־קשט די אלהכון הוא אלה אלהין ומרא מלכין וגלה רזין די יכלת למגלא רזה דנה

48 또 왕이 다니엘을 높여 귀한 선물을 많이 주고, 그로 바벨론 온 도를 다스리게 하며 바벨론 모든 박사의 어른을 삼았고

Then the king made Daniel a great man and gave him many great gifts, and made him ruler over the whole province of Babylon and chief of the governors over all the wise *men* of Babylon.

אדין מלכא לדניאל רבי ומתנן רברבן סגיאן יהב־לה והשלטה על כל־מדינת בבל ורב־סגנין על כל־חכימי בבל

49 왕이 또 다니엘의 청구대로 사드락과 메삭과 아벳느고를 세워 바벨론 도의 일을 다스리게 하고 다니엘은 왕궁에 있으니라.

Then Daniel requested of the king, and he set Shadrach, Meshach, and Abednego over the affairs of the province of Babylon; but Daniel *sat* in the gate of the king.

ודניאל בעא מן־מלכא ומני על עבידתא די מדינת בבל לשדרך מישך ועבד־נגו ודניאל בתרע מלכא

금 신상

3 느부갓네살 왕이 금으로 신상을 만들었으니 그 높이는 육십 암마요 너비는 여섯 암마라. 그것을 바벨론 도의 두라 평지에 세웠더라.

Nebuchadnezzar the king made an image of gold, whose height *was* sixty cubits *and* the breadth thereof six cubits. He set it up in the plain of Dura, in the province of Babylon.

נבוכדנצר מלכא עבד צלם די־דהב רומה אמין שתין פתיה אמין שת אקימה בבקעת דורא במדינת בבל

2 느부갓네살 왕이 보내어 방백들과 총독들과 군장들과 재판관들과 재무관들과 모사들과 법률사들과 각 도 모든 관원들을 모아 자기 느부갓네살 왕의 세운 신상의 봉헌식에 참석하게 하매

Then Nebuchadnezzar the king sent to gather together the princes, the governors, and the captains, the judges, the treasurers, the counselors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces to come to the dedication of the image which Nebuchadnezzar the king had set up.

ונבוכדנצר מלכא שלח למכנש לאחשדרפניא סגניא ופחותא אדרנזריא גדבריא דתבריא תפתיא וכל שלטני מדינתא למתא לחנכת צלמא די הקים נבוכדנצר מלכא

3 이에 방백들과 총독들과 군장들과 재판관들과 재무관들과 모사들과 법률사들과 각 도 모든 관원들이 느부갓네살 왕의 세운 신상의 낙성식에 참석하여 느부갓네살의 세운 신상 앞에 서니라.

Then the princes, the governors, and captains, the judges, the treasurers, the counselors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces were gathered together unto the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up; and they stood before the image that Nebuchadnezzar had set up.

באדין מתכנשין אחשדרפניא סגניא ופחותא אדרנזריא גדבריא דתבריא תפתיא וכל שלטני מדינתא לחנכת צלמא די הקים נבוכדנצר מלכא וקאמין לקבל צלמא די הקים נבוכדנצר

4 반포하는 자가 크게 외쳐 "백성들과 나라들과 각 방언하는 자들아! 너희 무리

에게 명하시나니

Then a herald cried aloud: "To you it is commanded, O people, nations, and languages,

וכרוזא קרא בחיל לכון אמרין עממיא אמיא ולשניא

5 너희는 나팔과 피리와 수금과 삼현금과 양금과 생황과 및 모든 악기 소리를 들을 때에 엎드려 느부갓네살 왕의 세운 금신상에게 절하라.

that at the time ye hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, dulcimer, and all kinds of music, ye fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar the king hath set up.

בערנא די־תשמעון קל קרנא משרוקיתא קיתרוס סבכא פסנתרין סומפניה וכל זני זמרא תפלון ותסגדון לצלם דהבא די הקים נבוכדנצר מלכא

6 누구든지 엎드려 절하지 아니하는 자는 즉시 극렬히 타는 풀무에 던져 넣으리라" 하니라.

And whoso falleth not down and worshipeth shall the same hour be cast into the midst of a burning fiery furnace."

ומן־די־לא יפל ויסגד בה־שעתא יתרמא לגוא־אתון נורא יקדתא

7 그리하여 그때에 모든 백성이 나팔과 피리와 수금과 삼현금과 양금과 및 모든 악기 소리를 듣자 백성과 나라들과 각 방언하는 자들이 다 느부갓네살 왕의 세운 금신상에게 엎드려 절하니라.

Therefore at that time when all the people heard the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and all kinds of music, all the people, the nations, and the languages fell down *and* worshiped the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up.

כל־קבל דנה בה־זמנא כדי שמעין כל־עממיא קל קרנא משרוקיתא קיתרס סבכא פסנטרין וכל זני זמרא נפלין כל־עממיא אמיא ולשניא סגדין לצלם דהבא די הקים נבוכדנצר מלכא

8 ¶ 그 때에 어떤 갈대아 사람들이 나아와 유다 사람들을 참소하니라.

Therefore at that time certain Chaldeans came near and accused the Jews.

כל־קבל דנה בה־זמנא קרבו גברין כסדאין ואכלו קרציהון די יהודיא

9 그들이 느부갓네살 왕에게 고하되 "왕이여 만세수를 하옵소서!

They spoke and said to King Nebuchadnezzar, "O king, live for ever!

ענו ואמרין לנבוכדנצר מלכא מלכא לעלמין חיי

10 왕이여, 왕이 명을 내리사 '무릇 사람마다 나팔과 피리와 수금과 삼현금과 양금과 생황과 및 모든 악기 소리를 듣거든 엎드리어 금신상에게 절할 것이라.

Thou, O king, hast made a decree that every man who shall hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and dulcimer, and all kinds of music, shall fall down and worship the golden image;

אנתה מלכא סמת טעם די כל־אנש די־ישמע קל קרנא משרקיתא קיתרס סבכא פסנתרין וסיפניה וכל זני זמרא יפל ויסגד לצלם דהבא

11 누구든지 엎드리어 절하지 아니하는 자는 극렬히 타는 풀무 가운데 던져 넣음을 당하리라' 하셨나이다.

and whoso falleth not down and worshipeth, *that* he should be cast into the midst of a burning fiery furnace.

ומן־די־לא יפל ויסגד יתרמא לגוא־אתון נורא יקדתא

12 이제 몇 유다 사람 곧 사드락과 메삭과 아벳느고는 왕이 세워 바벨론 도의 일을 다스리게 하신 자들이어늘, 왕이여 이 사람들이 왕을 높이지 아니하며 왕의 신들을 섬기지 아니하며 왕이 세우신 금신상에게 절하지 아니하나이다" 하니라.

There are certain Jews whom thou hast set over the affairs of the province of Babylon: Shadrach, Meshach, and Abednego. These men, O king, have not regarded thee. They serve not thy gods, nor worship the golden image which thou hast set up."

איתי גברין יהודאין די־מנית יתהון על־עבידת מדינת בבל שדרך מישך ועבד־נגו גבריא אלך לא־סמו עליך מלכא טעם לאלהיך לא פלחין ולצלם דהבא די הקימת לא סגדין

13 ¶ 이에 느부갓네살이 노하고 분하여 '사드락과 메삭과 아벳느고를 끌어 오라' 명하매, 드디어 그 사람들을 왕의 앞으로 끌어온지라.

Then Nebuchadnezzar in *his* rage and fury commanded to bring Shadrach, Meshach, and Abednego. Then they brought these men before the king.

באדין נבוכדנצר ברגז וחמה אמר להיתיה לשדרך מישך ועבד־נגו באדין גבריא אלך היתיו קדם מלכא

14 느부갓네살이 그들에게 묻되 "사드락 메삭 아벳느고야, 너희가 내 신을 섬기지 아니하며 내가 세운 금신상에게 절하지 아니하니 짐짓 그리하였느냐?

Nebuchadnezzar spoke and said unto them, "*Is it* true, O Shadrach, Meshach, and Abednego, that ye do not serve my gods, nor worship the golden image which I have set up?

ענה נבכדנצר ואמר להון הצדא שדרך מישך ועבד־נגו לאלהי לא איתיכון פלחין ולצלם דהבא די הקימת לא סגדין

15 만약 이제라도 너희가 예비하였다가 나팔과 피리와 수금과 삼현금과 양금과 생황과 및 모든 악기 소리를 들을 때에 내가 만든 신상에 엎드리어 절하면 좋거니와 너희가 만일 절하지 아니하면 즉시 너희를 극렬히 타는 풀무 가운데 던져 넣을 것이니 너희를 내 손에서 건져 낼 신이 누구겠느냐?" 하매

Now if ye be ready so that at the time ye hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and dulcimer, and all kinds of music, ye fall down and worship the image which I have made, it is *well*; but if ye worship not, ye shall be cast the same hour into the midst of a burning fiery furnace. And who *is* that God that shall deliver you out of my hands?"

כען הן איתיכון עתידין די בערנא די־תשמעון קל קרנא משרוקיתא קיתרס סבכא פסנתרין וסומפניה וכל זני זמרא תפלון ותסגדון לצלמא די־עבדת והן לא תסגדון בה־שעתה תתרמון לגוא־אתון נורא יקדתא ומן־הוא אלה די ישיזבנכון מן־ידי

16 사드락과 메삭과 아벳느고가 왕에게

대답하되 "느부갓네살이여, 우리가 이 일에 대하여 왕께 대답할 필요가 없나이다.

Shadrach, Meshach, and Abednego answered and said to the king, "O Nebuchadnezzar, we do not fear to answer thee in this matter.

ענו שדרך מישך ועבד־נגו ואמרין למלכא נבוכדנצר לא־חשחין אנחנה על־דנה פתגם להתבותך

17 만일 그렇더라도 왕이여, 우리가 섬기는 우리 하나님이 우리를 극렬히 타는 풀무 가운데서 능히 건져 내시겠고 왕의 손에서도 건져 내시리이다.

If it be *so*, our God whom we serve is able to deliver us from the burning fiery furnace, and He will deliver *us* out of thine hand, O king.

הן איתי אלהנא די־אנחנא פלחין יכל לשיזבותנא מן־אתון נורא יקדתא ומן־ידך מלכא ישיזב

18 비록 그리 아니하실지라도 왕이여, 우리가 왕의 신들을 섬기지도 아니하고 왕의 세우신 금신상에게 절하지도 아니할 줄을 아옵소서" 하매

But if not, be it known unto thee, O king, that we will not serve thy gods, nor worship the golden image which thou hast set up."

והן לא ידיע להוא־לך מלכא די לאלהיך לא־איתינא פלחין ולצלם דהבא די הקימת לא נסגד

불 풀무

19 ¶ 느부갓네살이 분이 가득하여 사드락과 메삭과 아벳느고를 향하여 낯빛을 변하고 명하여 '그 풀무를 뜨겁게 하기를 평일보다 칠 배나 더 뜨겁게 하라' 하고

Then was Nebuchadnezzar full of fury, and the form of his visage was changed against Shadrach, Meshach, and Abednego. *Therefore* he spoke, and commanded that they should heat the furnace seven times more than it was wont to be heated.

באדין נבוכדנצר התמלי חמא וצלם אנפוהי אשתנו על־שדרך מישך ועבד־נגו ענה ואמר למזא לאתונא חד־שבעה על די חזה למזיה

20 군대 중 용사 몇 사람을 명하여 '사드락과 메삭과 아벳느고를 결박하여 극렬히 타는 풀무에 던지라' 하니

And he commanded the most mighty men who *were* in his army to bind Shadrach, Meshach, and Abednego, *and* to cast *them* into the burning fiery furnace.

ולגברין גברי־חיל די בחילה אמר לכפתה לשדרך מישך ועבד־נגו למרמא לאתון נורא יקדתא

21 이 사람들을 겉옷과 속옷과 두건과 그 옷을 입은 채 결박하여 극렬히 타는 풀무 가운데 던질 때에

Then these men were bound in their coats, their breeches, and their hats, and their *other* garments, and were cast into the midst of the burning fiery furnace.

באדין גבריא אלך כפתו בסרבליהון פטשיהון וכרבלתהון ולבשיהון ורמיו לגוא־אתון נורא יקדתא

22 왕의 명령이 엄하고 풀무가 심히 뜨거우므로 불꽃이 사드락과 메삭과 아벳느고를 붙든 사람들을 태워 죽였고

Therefore because the king's commandment was urgent and the furnace exceedingly hot, the flame of the fire slew those men who took up Shadrach, Meshach, and Abednego.

כל־קבל דנה מן־די מלת מלכא מחצפה ואתונא אזה יתירא גבריא אלך די הסקו לשדרך מישך ועבד־נגו קטל המון שביבא די נורא

23 이 세 사람 사드락과 메삭과 아벳느고는 결박된 채 극렬히 타는 풀무 가운데 떨어졌더라.

And these three men, Shadrach, Meshach, and Abednego, fell down bound into the midst of the burning fiery furnace.

וגבריא אלך תלתהון שדרך מישך ועבד־נגו נפלו לגוא־אתון־נורא יקדתא מכפתין

24 ¶ 그때에 느부갓네살 왕이 놀라 급히 일어나서 모사들에게 묻되 "우리가 결박하여 불가운데 던진 자는 세 사람이 아니었느냐?" 하니, 그들이 왕에게 대답하여 "왕이여, 옳소이다" 하매

Then Nebuchadnezzar the king was astonished, and rose up in haste *and* spoke, and said unto his counselors, "Did not we cast three men bound into the midst of the fire?" They answered and said unto the king, "True, O king."

אדין נבוכדנצר מלכא תוה וקם בהתבהלה ענה ואמר להדברוהי הלא גברין תלתא רמינא לגא־נורא מכפתין ענין ואמרין למלכא יציבא מלכא

25 왕이 또 말하되 "보라, 내가 보니 풀려난 네 사람이 불 가운데로 다니는데 상하지도 아니하였고 그 넷째의 모양은 하나님의 아들과 같도다" 하고

He answered and said, "Lo, I see four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the form of the fourth is like the Son of God.

ענה ואמר הא־אנה חזה גברין ארבעה שרין מהלכין בגוא־נורא וחבל לא־איתי בהון וזוה די רביעיא דמה לבר־אלהין

26 느부갓네살이 극렬히 타는 풀무 아구 가까이 가서 불러 "지극히 높으신 하나님의 종, 사드락 메삭 아벳느고야, 나와서 이리로 오라" 하매, 사드락과 메삭과 아벳느고가 불 가운데서 나온지라.

Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace, *and* spoke and said, "Shadrach, Meshach, and Abednego, ye servants of the Most High God, come forth and come *hither*." Then Shadrach, Meshach, and Abednego came forth from the midst of the fire.

באדין קרב נבוכדנצר לתרע אתון נורא יקדתא ענה ואמר שדרך מישך ועבד־נגו עבדוהי די־אלהא עליא פקו ואתו באדין נפקין שדרך מישך ועבד־נגו מן־גוא נורא

27 이에 방백과 수령과 도백과 왕의 모사들이 모여 이 사람들을 본즉, 불이 능히 그 몸을 해하지 못하였고 머리털도 그슬리지 아니하였고 겉옷 빛도 변하지 아니하였고 불 탄 냄새도 없었더라.

And the princes, governors, and captains, and the king's counselors, being gathered together, saw these men upon whose bodies the fire had no power, nor was a hair of their head singed, neither were their coats changed nor had the smell of fire passed onto them.

ומתכנשין אחשדרפניא סגניא ופחותא והדברי מלכא חזין לגבריא אלך

די לא־שלט נורא בגשמהון וסער ראשהון לא התחרך וסרבליהון לא שנו וריח נור לא עדת בהון

28 ¶ 이에 느부갓네살이 말하되 "사드락과 메삭과 아벳느고의 하나님을 찬송할지로다! 그가 그의 천사를 보내사 자기를 의뢰하고 그들의 몸을 바쳐 왕의 명을 거역하고 그 하나님 외에는 다른 신을 섬기지 아니하며 그에게 절하지 아니한 종들을 구원하셨도다.

Then Nebuchadnezzar spoke and said, "Blessed *be* the God of Shadrach, Meshach, and Abednego, who hath sent His Angel and delivered His servants who trusted in Him, and have changed the king's word, and yielded their bodies, that they might not serve nor worship any god except their own God.

ענה נבוכדנצר ואמר בריך אלההון די־שדרך מישך ועבד־נגו די־שלח מלאכה ושיזב לעבדוהי די התרחצו עלוהי ומלת מלכא שניו ויהבו גשמיהון די לא־יפלחון ולא־יסגדון לכל־אלה להן לאלההון

29 그러므로 내가 조서를 내리나니 각 백성과 각 나라와 각 방언하는 자가 무릇 사드락과 메삭과 아벳느고의 하나님께 거슬러 무엇을 말하면 그 몸을 쪼개고 그 집으로 거름터를 삼을지니 이는 이같이 구원하실 수 있는 다른 신이 없음이니라" 하고

Therefore I make a decree that every people, nation, and language which speak any thing amiss against the God of Shadrach, Meshach, and Abednego shall be cut in pieces and their houses shall be made a dunghill, because there is no other God who can deliver in this way."

ומני סים טעם די כל־עם אמה ולשן די־יאמר שלה על אלההון די־שדרך מישך ועבד־נגוא הדמין יתעבד וביתה נולי ישתוה כל־קבל די לא איתי אלה אחרן די־יכל להצלה כדנה

30 왕이 드디어 사드락과 메삭과 아벳느고를 바벨론 도에서 더욱 높이니라.

Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abednego in the province of Babylon.

באדין מלכא הצלח לשדרך מישך ועבד־נגו במדינת בבל

느부갓네살의 두번째 꿈

4 "느부갓네살 왕은 온 땅에 거하는 모든 백성들과 나라들과 각 방언하는 자들에게 조서하노니 너희에게 많은 평강이 있을지어다.

"Nebuchadnezzar the king, unto all people, nations, and languages that dwell in all the earth: Peace be multiplied unto you.

נבוכדנצר מלכא לכל־עממיא אמיא ולשניא די־דארין בכל־ארעא שלמכון יסגא

2 지존자 하나님이 내게 행하신 이적과 기사를 내가 알게 하기를 즐겨하노라.

I thought it good to show the signs and wonders that the Most High God hath wrought toward me.

אתיא ותמהיא די עבד עמי אלהא עליא שפר קדמי להחויה

3 아 크도다. 그의 이적이여! 능하도다. 그의 놀라움이여! 그의 나라는 영원한 나라요, 그의 통치는 대대에 이르리로다.

How great *are* His signs! And how mighty *are* His wonders! His Kingdom *is* an everlasting kingdom, and His dominion *is* from generation to generation.

אתוהי כמה רברבין ותמהוהי כמה תקיפין מלכותה מלכות עלם ושלטנה עם־דר ודר

4 ¶ 나 느부갓네살이 내 집에 편히 있으며 내 궁에서 번영할 때에

"I, Nebuchadnezzar, was at rest in mine house and flourishing in my palace.

אנה נבוכדנצר שלה הוית בביתי ורענן בהיכלי

5 한 꿈을 꾸고 그로 인하여 두려워하였으되 곧 내 침상에서 생각하는 것과 뇌 속으로 받은 이상을 인하여 번민하였었노라.

I saw a dream which made me afraid, and the thoughts upon my bed and the visions of my head troubled me.

חלם חזית וידחלני והרהרין על־משכבי וחזוי ראשי יבהלנני

6 이러므로 내가 명을 내려 바벨론 모든 박사를 내 앞으로 불러다가 '그 꿈의 해석을 내게 알게 하라' 하매

Therefore made I a decree to bring in all the wise *men* of Babylon before me, that they might make known unto me the interpretation of the dream.

ומני סים טעם להנעלה קדמי לכל חכימי בבל די־פשר חלמא יהודענני

7 박수와 술사와 갈대아 술객과 점성가들이 들어왔기로 내가 그 꿈을 그들에게 고하였으나 그들이 그 해석을 내게 알게 하지 못하였느니라.

Then came in the magicians, the astrologers, the Chaldeans, and the soothsayers; and I told the dream before them, but they did not make known unto me the interpretation thereof.

באדין עללין חרטמיא אשפיא כסדיא וגזריא וחלמא אמר אנה קדמיהון ופשרה לא־מהודעין לי

8 마지막에 다니엘이 내 앞에 들어왔으니 그는 내 신의 이름을 좇아 벨드사살이라 이름한 자요, 그의 안에는 거룩한 신들의 영이 있는 자라. 내가 그에게 꿈을 고하여

But at the last Daniel came in before me, whose name *was* Belteshazzar, according to the name of my god, and in whom *is* the spirit of the holy gods; and before him I told the dream, *saying*,

ועד אחרין על קדמי דניאל די־שמה בלטשאצר כשם אלהי ודי רוח־אלהין קדישין בה וחלמא קדמוהי אמרת

9 '박수장 벨드사살아, 네 안에는 거룩한 신들의 영이 있은즉 아무 은밀한 것이라도 네게는 어려울 것이 없는 줄을 내가 아노니 내 꿈에 본 이상의 해석을 내게 고하라.

`O Belteshazzar, master of the magicians, because I know that the spirit of the holy gods *is* in thee and no secret troubleth thee, tell me the visions of my dream that I have seen and the interpretation thereof.

בלטשאצר רב חרטמיא די אנה ידעת די רוח אלהין קדישין בך וכל־רז לא־אנס לך חזוי חלמי די־חזית ופשרה אמר

10 내가 침상에서 나의 뇌 속으로 받은 이상이 이러하니라. 내가 본즉, 보라 땅의

중앙에 한 나무가 있는데 심히 높더니

Thus *were* the visions of mine head in my bed: I saw, and behold, a tree in the midst of the earth, and the height thereof *was* great.

וחזוי ראשי על־משכבי חזה הויתּ ואלו אילן בגוא ארעא ורומה סגיא

11 그 나무가 자라서 견고하여지고 그 높이는 하늘에 닿았으니 땅 끝에서도 다 보이겠고

The tree grew and was strong, and the height thereof reached unto heaven, and the sight thereof to the end of all the earth.

רבה אילנא ותקף ורומה ימטא לשמיא וחזותה לסוף כל־ארעא

12 그 잎사귀는 아름답고 그 열매는 많아서 만민의 식물이 될 만하고 들짐승이 그 그늘에 있으며 공중의 새는 그 가지에 깃들이고 모든 생물이 거기서 식물을 얻더라.

The leaves thereof *were* fair, and the fruit thereof much, and in it *was* food for all. The beasts of the field had shadow under it, and the fowls of the heaven dwelt in the boughs thereof, and all flesh was fed from it.

עפיה שפיר ואנבה סגיא ומזון לכלא־בה תחתוהי חטלל חיות ברא ובענפוהי ידרון צפרי שמיא ומנה יתזון כל־בסרא

13 내가 침상에서 뇌 속으로 받은 이상 가운데 본즉, 보라 한 순찰자 한 거룩한 자가 하늘에서 내려왔는데

"`I saw in the visions of my head upon my bed, and behold, a watcher and a holy one came down from heaven.

חזה הויתּ בחזוי ראשי על־משכבי ואלו עיר וקדישׁ מן־שמיא נחת

14 그가 소리 질러 외쳐서 이렇게 이르기를 '그 나무를 베고 그 가지를 찍고 그 잎사귀를 떨고 그 열매를 헤치고 짐승들로 그 아래서 떠나게 하고 새들을 그 가지에서 쫓아내라.

He cried aloud and said thus: "Hew down the tree and cut off his branches, shake off his leaves and scatter his fruit; let the beasts get away from under it, and the fowls from his branches.

קרא בחיל וכן אמר גדו אילנא וקצצו ענפוהי אתרו עפיה ובדרו אנבה תנד חיותא מן־תחתוהי וצפריא מן־ענפוהי

15 그러나 그 뿌리의 그루터기를 땅에 남겨두고 철과 놋 줄로 동이고 그것으로 연한 들 풀 가운데 있게 하라. 그것이 하늘 이슬에 젖고 땅의 풀 가운데서 짐승으로 더불어 그 분깃을 나누게 하라.

Nevertheless leave the stump of his roots in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of heaven, and *let* his portion *be* with the beasts in the grass of the earth.

ברם עקר שרשוהי בארעא שבקו ובאסור דיפרזל ונחשׁ בדתאא די ברא ובטל שמיא יצטבע ועם־חיותא חלקה בעסב ארעא

16 또 그의 마음을 사람의 마음으로부터 변하게하여 짐승의 마음을 받아 일곱 때를 지날지라.'

Let his heart be changed from man's, and let a beast's heart be given unto him; and let seven times pass over him.

לבבה מן־אנושׁא ישנון ולבב חיוה יתיהב לה ושבעה עדנין יחלפון עלוהי

17 이는 순찰자들의 명령대로요, 거룩한 자들의 명한 말대로니 이는 지존자께서 인간 나라를 다스리시며 자기의 뜻대로 그것을 누구에게든지 주시며 또 지극히 천한 자로 그 위에 세우시는 줄을 인생으로 알게 하려 함이라.

This matter *is* by the decree of the watchers, and the demand by the word of the holy ones, with the intent that the living may know that the Most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever He will, and setteth up over it the basest of men."

בגזרת עירין פתגמא ומאמר קדישׁין שׁאלתא עד־דברת די ינדעון חייא די־שליט עליא במלכות אנושׁא ולמן־די יצבא יתננה ושׁפל אנשׁים יקים עליה

18 나 느부갓네살 왕이 이 꿈을 꾸었나니 이제 너 벨드사살아, 그 해석을 밝히 말하라. 내 나라 모든 박사가 능히 그 해석을 내게 알게 하지 못하였으나 오직 너는 능히 하리니 이는 거룩한 신들의 영이 네 안에 있음이니라."

This dream I, King Nebuchadnezzar, have seen. Now thou, O Belteshazzar, declare the interpretation thereof, inasmuch as all the wise *men* of my kingdom are not able to make known unto me the interpretation; but thou *art* able, for the spirit of the holy gods *is* in thee.'"

דנה חלמא חזית אנה מלכא נבוכדנצר ואנתה בלטשׁאצר פשׁרא אמר כל־קבל די כל־חכימי מלכותי לא־יכלין פשׁרא להודעתני ואנתה כהל די רוח־אלהין קדישׁין בך

다니엘이 두번째 꿈을 해석하다

19 ¶ 이에 벨드사살이라 이름한 다니엘이 얼마 동안 놀라 벙벙하며 마음이 번민하여 하는지라. 왕이 그에게 말하되 "벨드사살아, 너는 이 꿈과 그 해석을 인하여 번민할 것이 아니니라" 하니, 벨드사살이 대답하여 "내 주여 그 꿈은 왕을 미워하는 자에게 응하며 그 해석은 왕의 대적에게 응하기를 원하나이다.

Then Daniel, whose name *was* Belteshazzar, was stunned for one hour, and his thoughts troubled him. The king spoke and said, "Belteshazzar, let not the dream or the interpretation thereof trouble thee." Belteshazzar answered and said, "My lord, the dream *is* for those who hate thee, and the interpretation thereof for thine enemies.

אדין דניאל די־שׁמה בלטשׁאצר אשׁתומם כשׁעה חדה ורעיניהי יבהלנה ענה מלכא ואמר בלטשׁאצר חלמא ופשׁרא אל־יבהלך ענה בלטשׁאצר ואמר מראי חלמא לסנאיך ופשׁרה לעריך

20 왕의 보신 그 나무가 자라서 견고하여지고 그 높이는 하늘에 닿았으니 땅 어디서도 보이겠고

The tree that thou sawest, which grew and was strong, whose height reached unto the heaven and the sight thereof to all the earth,

אילנא די חזית די רבה ותקף ורומה ימטא לשׁמיא וחזותה לכל־ארעא

21 그 잎사귀는 아름답고 그 열매는 많아서 만민의 식물이 될 만하고 들짐승은

그 아래 거하며 공중의 새는 그 가지에 깃들이더라' 하시오니

whose leaves *were* fair and the fruit thereof much, and in it *was* food for all, under which the beasts of the field dwelt and upon whose branches the fowls of the heaven had their habitation--

ועפיה שפיר ואנבה סגיא ומזון לכלא־בה תחותוהי תדור חיות ברא ובענפוהי ישכנן צפרי שמיא

22 왕이여, 이 나무는 곧 왕이니이다. 이는 왕이 자라서 견고하여지고 창대하게 커져서 하늘에 닿으며 왕의 권세는 땅 끝까지 미침이니이다.

it *is* thou, O king, who art grown and become strong; for thy greatness is grown and reacheth unto heaven, and thy dominion to the end of the earth.

אנתה־הוא מלכא די רבית ותקפת ורבותך רבת ומטת לשמיא ושלטנך לסוף ארעא

23 왕이 보신즉 한 순찰자 한 거룩한 자가 하늘에서 내려와서 '그 나무를 베고 멸하라. 그러나 그 뿌리의 그루터기는 땅에 남겨두고 철과 놋 줄로 동이고 그것을 연한 들 풀 가운데 있게 하라. 그것이 하늘 이슬에 젖고 또 들짐승으로 더불어 그 몫을 나누며 일곱 때를 지내리라' 하시오니

And whereas the king saw a watcher and a holy one coming down from heaven and saying, `Hew the tree down and destroy it, yet leave the stump of the roots thereof in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of heaven, and *let* his portion *be* with the beasts of the field, till seven times pass over him'--

ודי חזה מלכא עיר וקדיש נחת מן־שמיא ואמר גדו אילנא וחבלוהי ברם עקר שרשוהי בארעא שבקו ובאסור דר־פרזל ונחש בדחאא די ברא ובטל שמיא יצטבע ועם־חיות ברא חלקה עד די־שבעה עדנין יחלפון עלוהי

24 왕이여, 그 해석은 이러하니이다. 곧 지존자의 정하신 이것이 내 주 왕께 미칠 것이라.

this *is* the interpretation, O king, and this *is* the decree of the Most High, which has come upon my lord the king:

דנה פשרא מלכא וגזרת עליא היא די מטת על־מראי מלכא

25 왕이 사람에게서 쫓겨나서 들짐승과 함께 거하며 소처럼 풀을 먹으며 하늘 이슬에 젖을 것이요, 이와 같이 일곱 때를 지낼 것이라. 그 때에 지존자께서 인간 나라를 다스리시며 자기의 뜻대로 그것을 누구에게든지 주시는 줄을 아시리이다.

that they shall drive thee from men, and thy dwelling shall be with the beasts of the field, and they shall make thee to eat grass as oxen; and they shall wet thee with the dew of heaven, and seven times shall pass over thee till thou know that the Most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever He will.

ולך טרדין מן־אנשא ועם־חיות ברא להוה מדרך ועסבא כתורין לך יטעמון ומטל שמיא לך מצבעין ושבעה עדנין יחלפון עליך עד דר־תנדע די־שליט עליא במלכות אנשא ולמן־די יצבא יתננה

26 또 그들이 '그 나무 뿌리의 그루터기를 남겨 두라' 하였은즉, 하나님이 다스리시는 줄을 왕이 깨달은 후에야 왕의 나라가 견고하리이다.

And whereas they commanded to leave the stump of the tree roots, thy kingdom shall be sure unto thee after thou shalt have known that the heavens do rule.

ודי אמרו למשבק עקר שרשוהי די אילנא מלכותך לך קימה מן־די תנדע די שלטן שמיא

27 그런즉 왕이여, 내가 왕께 간하는 것을 받으시고 공의를 행함으로 죄를 속하고 가난한 자를 긍휼히 여김으로 죄악을 속하소서. 그리하시면 왕의 평안함이 혹시 길리이다."

Therefore, O king, let my counsel be acceptable unto thee; and break off thy sins by righteousness and thine iniquities by showing mercy to the poor, that it may be a lengthening of thy tranquility."

להן מלכא מלכי ישפר עליך וחשך בצדקה פרק ועויתך במחן ענין הן תהוא ארכה לשלותך

느부갓네살이 겸비케 되다

28 ¶ 이 모든 일이 느부갓네살 왕에게 임하였느니라.

All this came upon King Nebuchadnezzar.

כלא מטא על־נבוכדנצר מלכא

29 "열 두달이 지난 후에 내가 바벨론 궁에서 거닐새

At the end of twelve months he walked in the palace of the kingdom of Babylon.

לקצת ירחין תרי־עסר על־היכל מלכותא די בבל מהלך הוה

30 나 왕이 말하기를 '이 큰 바벨론은 내가 능력과 권세로 건설하여 나라의 도성을 삼고 내 위엄의 영광을 나타낸 것이 아니냐?' 하였더니

The king spoke and said, "Is not this great Babylon that I have built for the house of the kingdom, by the might of my power and for the honor of my majesty?"

ענה מלכא ואמר הלא דא־היא בבל רבתא די־אנה בניתה לבית מלכו בתקף חסני וליקר הדרי

31 이 말이 오히려 나 왕의 입에 있을 때에 하늘에서 소리가 내려 '느부갓네살 왕아, 네게 말하노니 나라가 네게서 떠났느니라.

While the word *was* in the king's mouth, there fell a voice from heaven, *saying*, "O king Nebuchadnezzar, to thee it is spoken: The kingdom has departed from thee.

עוד מלתא בפם מלכא קל מן־שמיא נפל לך אמרין נבוכדנצר מלכא מלכותה עדת מנך

32 네가 사람에게서 쫓겨나서 들짐승과 함께 거하며 소처럼 풀을 먹을 것이요, 이와 같이 일곱 때를 지내서 지존자께서 인간나라를 다스리시며 자기의 뜻대로 그것을 누구에게든지 주시는 줄을 알기까지 이르리라' 하더니

And they shall drive thee from men, and thy dwelling *shall be* with the beasts of the field; they shall make thee to eat grass as

oxen. And seven times shall pass over thee, until thou know that the Most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever He will."

ומן־אנשא לך טרדין ועם־חיות ברא מדרך עסבא כתורין לך יטעמון ושבעה עדנין יחלפון עליך עד דיֿתנדע דיֿשליט עליא במלכות אנשא ולמן־די יצבא יתננה

33 그 시에 이 일이 나 느부갓네살에게 응하므로 내가 사람에게 쫓겨나서 소처럼 풀을 먹으며 몸이 하늘 이슬에 젖고 머리털이 독수리 털과 같았고 손톱은 새 발톱과 같이 자랐었느니라.

The same hour was the thing fulfilled upon Nebuchadnezzar; and he was driven from men, and ate grass as oxen, and his body was wet with the dew of heaven, till his hairs had grown like eagles' *feathers*, and his nails like birds' *claws*.

בהֿשעתא מלתא ספת על־נבוכדנצר ומן־אנשא טריד ועסבא כתורין יאכל ומטל שמיא נשמה יצטבע עד די סערה כנשרין רבה וטפרוהי כצפרין

느부갓네살이 하나님을 찬송하다

34 ¶ 그 기한이 차매 나 느부갓네살이 하늘을 우러러 보았더니 내 총명이 다시 내게로 돌아온지라. 이에 내가 지존자께 감사하며 영생하시는 자를 찬양하고 존대하였나니 그의 권세는 영원한 권세요, 그의 나라는 대대에 이르리로다.

"And at the end of the days I, Nebuchadnezzar, lifted up mine eyes unto heaven, and mine understanding returned unto me. And I blessed the Most High, and I praised and honored Him that liveth for ever, whose dominion *is* an everlasting dominion, and His Kingdom *is* from generation to generation.

ולקצת יומיה אנה נבוכדנצר עיני לשמיא נטלת ומנדעי עלי יתוב ולעליא ברכת ולחי עלמא שבחת והדרת די שלטנה שלטן עלם ומלכותה עם־דר ודר

35 그는 땅의 모든 거민을 없는 것같이 여기시며 하늘의 군대에게든지 땅의 거민에게든지 그는 자기 뜻대로 행하시나니 누가 그의 손을 금하든지 혹 말하여 '네가 무엇을 하느냐?' 할 자가 없도다.

And all the inhabitants of the earth *are* reputed as nothing; and He doeth according to His will in the army of heaven, and *among* the inhabitants of the earth. And none can stay His hand or say unto Him, `What doest Thou?'

וכל־דארי ארעא כלה חשיבין וכמצביה עבד בחיל שמיא ודארי ארעא ולא איתי דיֿימחא בידה ויאמר לה מה עבדת

36 그 때에 내 이성이 내게로 돌아왔고 또 내 나라 영광에 대하여도 내 위엄과 광명이 내게로 돌아왔고 또 나의 모사들과 관원들이 내게 나아오니 내가 내 나라에서 다시 세움을 입고 또 지극한 위세가 내게 더하였느니라.

At the same time my reason returned unto me; and for the glory of my kingdom, mine honor and brightness returned unto me. And my counselors and my lords sought unto me; and I was established in my kingdom, and excellent majesty was added unto me.

בהֿזמנא מנדעי יתוב עלי וליקר מלכותי הדרי וזיו יתוב עלי ולי הדברי ורברבני יבעון ועל־מלכותי התקנת ורבו יתירה הוספת לי

37 이제 나 느부갓네살은 하늘의 왕을 찬양하며 칭송하며 영화롭게 하나니 이는 그의 일이 다 진실하고 그의 행하심이 의로우시므로 무릇 교만하게 행하는 자를 그가 능히 낮추심이니라."

Now I, Nebuchadnezzar, praise and extol and honor the King of heaven, all of whose works *are* truth, and His ways judgment. And those that walk in pride He is able to abase."

כען אנה נבוכדנצר משבח ומרומם ומהדר למלך שמיא די כל־מעבדוהי קשט וארחתה דין ודי מהלכין בגוה יכל להשפלה

벨사살의 향연

5 벨사살 왕이 그 귀인 일천명을 위하여 큰 잔치를 배설하고 그 일천명 앞에서 술을 마시니라.

Belshazzar the king made a great feast for a thousand of his lords, and drank wine before the thousand.

בלשאצר מלכא עבד לחם רב לרברבנוהי אלף ולקבל אלפא חמרא שתה

2 벨사살이 술을 마실 때에 명하여 그 부친 느부갓네살이 예루살렘 성전에서 취하여 온 금 은 그릇들을 가져오게 하였으니 이는 왕과 귀인들과 왕후들과 빈궁들이 다 그것으로 마시려 함이었더라.

Belshazzar, while he tasted the wine, commanded to bring the golden and silver vessels which his father Nebuchadnezzar had taken out of the temple which *was* in Jerusalem, that the king and his princes, his wives, and his concubines might drink therein.

בלשאצר אמר בטעם חמרא להיתיה למאני דהבא וכספא די הנפק נבוכדנצר אבוהי מן־היכלא די בירושלם וישתון בהון מלכא ורברבנוהי שגלתה ולחנתה

3 이에 예루살렘 하나님의 전 성소에서 취하여 온 금 그릇들을 가져오매 왕이 그 귀인들과 왕후들과 빈궁들과 함께 그것으로 마시고

Then they brought the golden vessels that were taken out of the temple of the house of God which *was* at Jerusalem; and the king and his princes, his wives, and his concubines drank from them.

באדין היתיו מאני דהבא די הנפקו מן־היכלא דיֿבית אלהא די בירושלם ואשתיו בהון מלכא ורברבנוהי שגלתה ולחנתה

4 무리가 술을 마시고는 금과 은 동 철 나무와 돌로 만든 신들을 찬양하니라.

They drank wine, and praised the gods of gold and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.

אשתיו חמרא ושבחו לאלהי דהבא וכספא נחשא פרזלא אנא ואבנא

벽 쓰여진 글자

5 ¶ 그때에 사람의 손가락이 나타나서 왕궁 촛대 맞은편 석회벽에 글자를 쓰는데 왕이 쓰는 손가락을 본지라.

In the same hour came forth fingers of a man's hand, and wrote opposite the lampstand upon the plaster of the wall of the king's palace; and the king saw the part of the hand that wrote.

בהֿשעתה נפקו אצבען די ידֿאנש וכתבן לקבל נברשתא על־ניר

דר־כתל היכלא די מלכא ומלכא חזה פס ידה די כתבה

6 이에 왕의 얼굴 빛이 변하고 그 생각이 번민하여 허리 마디가 녹는 듯하고 그 무릎이 서로 부딪힌지라.

Then the king's countenance was changed and his thoughts troubled him, so that the joints of his loins were loosed and his knees smote one against another.

אדין מלכא זיוהי שנוהי ורעיניהי יבהלונה וקטרי חרצה משתרין וארכבתה דא לדא נקשן

7 왕이 크게 소리하여 술사와 갈대아 술객과 점성가들을 불러 오게 하니라. 왕이 또한 바벨론 박사들에게 말하기를 "누구든지 이 글자를 읽고 그 해석을 내게 보이면 자주옷을 입히고 금사슬로 그 목에 드리우고 그로 나라의 셋째 치리자를 삼으리라" 하니라.

The king cried aloud to bring in the astrologers, the Chaldeans, and the soothsayers. *And* the king spoke and said to the wise *men* of Babylon, "Whosoever shall read this writing and show me the interpretation thereof, shall be clothed with scarlet and *have* a chain of gold about his neck, and shall be the third ruler in the kingdom."

קרא מלכא בחיל להעלה לאשפיא כסדיא ונזריא ענה מלכא ואמר לחכימי בבל די כל־אנש די־יקרה כתבה דנה ופשרה יחוניני ארגונא ילבש והמונכא די־דהבא על־צוארה ותלתי במלכותא ישלט

8 이에 왕의 박사들이 다 들어왔으나 능히 그 글자를 읽지 못하며 그 해석을 왕께 알게 하지 못하는지라.

Then came in all the king's wise *men*; but they could not read the writing, nor make known to the king the interpretation thereof.

אדין עללין כל חכימי מלכא ולא־כהלין כתבא למקרא ופשרא להודעה למלכא

9 그러므로 벨사살 왕이 크게 번민하여 그 낯빛이 변하였고 귀인들도 다 놀라니라.

Then was King Belshazzar greatly troubled, and his countenance was changed in him, and his lords were dismayed.

אדין מלכא בלשאצר סגיא מתבהל וזיוהי שנין עלוהי ורברבנוהי משתבשין

10 ¶ 이에 왕비가 왕과 그 귀인들의 말로 인하여 잔치하는 궁에 들어 왔더니 왕비가 말하되 "왕이여, 만세수를 하옵소서. 왕의 생각을 번민케 말며 낯빛을 변할 것이 아니니이다.

Now the queen, by reason of the words of the king and his lords, came into the banquet house. *And* the queen spoke and said, "O king, live for ever! Let not thy thoughts trouble thee, nor let thy countenance be changed.

מלכתא לקבל מלי מלכא ורברבנוהי לבית משתיא עללת ענת מלכתא ואמרת מלכא לעלמין חיי אל־יבהלוך רעיונך וזיויך אל־ישתנו

11 왕의 나라에 거룩한 신들의 영이 있는 사람이 있으니 곧 왕의 부친 때에 있던 자로서 빛과 슬기와 지혜가 있어 신들의 지혜와 같은 자라. 왕의 부친 느부갓네살 왕이 그를 세워 박수와 술사와 갈대아 술객과 점성가들의 어른을 삼으셨으니

There is a man in thy kingdom in whom *is* the spirit of the holy gods. And in the days of thy father, light and understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, was found in him whom King Nebuchadnezzar thy father-- the king, *I say*, thy father-- made master of the magicians, astrologers, Chaldeans, *and* soothsayers.

איתי גבר במלכותך די רוח אלהין קדישין בה וביומי אבוך נהירו וסכלתנו וחכמה כחכמת־אלהין השתכחת בה ומלכא נבכדנצר אבוך רב חרטמין אשפין כסדאין גזרין הקימה אבוך מלכא

12 이는 왕이 벨드사살이라 이름한 다니엘이니, 그 마음이 민첩하고 지식과 깨달음이 있어 꿈을 해석하며 은밀한 말을 밝히며 의문을 풀 수 있었나이다. 이제 다니엘을 부르소서. 그리하시면 그가 그 해석을 알려드리리이다" 하니라.

Inasmuch as an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and interpreting of hard sentences, and dissolving of doubts were found in the same Daniel whom the king named Belteshazzar, now let Daniel be called and he will show the interpretation."

כל־קבל די רוח יתירה ומנדע וסכלתנו מפשר חלמין ואחוית אחידן ומשרא קטרין השתכחת בה בדניאל דר־מלכא סם־שמה בלטשאצר כען דניאל יתקרי ופשרה יהחוה

벽 쓰여진 글자가 해석되다

13 ¶ 이에 다니엘이 부름을 입어 왕 앞에 나오매 왕이 다니엘에게 말하되 "네가 우리 부왕이 유다에서 사로잡아 온 유다 자손 중의 그 다니엘이냐?

Then was Daniel brought in before the king. *And* the king spoke and said unto Daniel, "*Art* thou that Daniel who *art* of the children of the captivity of Judah, whom the king my father brought out of Jewry?

באדין דניאל העל קדם מלכא ענה מלכא ואמר לדניאל אנתה־הוא דניאל דר־מן־בני גלותא די יהוד די היתי מלכא אבי מן־יהוד

14 내가 네게 대하여 들은즉 '네 안에는 신들의 영이 있으므로 명철과 총명과 비상한 지혜가 네게 있다' 하도다.

I have even heard of thee that the spirit of the gods *is* in thee, and *that* light and understanding and excellent wisdom are found in thee.

ושמעת עליך די רוח אלהין בך ונהירו וסכלתנו וחכמה יתירה השתכחת בך

15 지금 내가 여러 박사와 술사를 내 앞에 불러다가 그들로 이 글을 읽고 그 해석을 내게 알게 하라 하였으나 그들이 능히 그 해석을 내게 보이지 못하였느니라.

And now the wise *men*, the astrologers, have been brought in before me, that they should read this writing and make known unto me the interpretation thereof; but they could not show the interpretation of the thing.

וכען העלו קדמי חכימיא אשפיא דר־כתבה דנה יקרון ופשרה להודעתני ולא־כהלין פשר־מלתא להחויה

16 내가 네게 대하여 들은즉 너는 해석을 잘하고 의문을 잘 푼다 하도다. 그런즉 이제 네가 이 글을 읽고 그 해석을 내게 알게 하면 네게 자주옷을 입히고 금사슬

을 네 목에 드리우고 너로 나라의 셋째 치리자를 삼으리라" 하매

And I have heard of thee that thou canst make interpretations and dissolve doubts. Now if thou canst read the writing and make known to me the interpretation thereof, thou shalt be clothed with scarlet, and *have* a chain of gold about thy neck, and shalt be the third ruler in the kingdom."

ואנה שמעת עליך די־תוכל פשרין למפשר וקטרין למשרא כען הן תוכל כתבא למקרא ופשרה להודעתני ארגונא תלבש והמונכא די־דהבא על־צואריך ותלתא במלכותא תשלט

17 ¶ 다니엘이 왕께 대답하되 "왕의 예물은 왕이 스스로 취하시며 왕의 상급은 다른 사람에게 주옵소서. 그럴지라도 내가 왕을 위하여 이 글을 읽으며 그 해석을 아시게 하리이다.

Then Daniel answered and said before the king, "Let thy gifts be to thyself, and give thy rewards to another; yet I will read the writing unto the king, and make known to him the interpretation.

באדין ענה דניאל ואמר קדם מלכא מתנתך לך להוין ונבזבתיך לאחרן הב ברם כתבא אקרא למלכא ופשרא אהודענה

18 왕이여, 지존자 하나님이 왕의 부친 느부갓네살에게 나라와 권세와 영광과 위엄을 주셨고

O thou king, the Most High God gave Nebuchadnezzar thy father a kingdom, and majesty and glory and honor.

אנתה מלכא אלהא עליא מלכותא ורבותא ויקרא והדרה יהב לנבכדנצר אבוך

19 그에게 권세를 주셨으므로 백성들과 나라들과 각 방언하는 자들이 다 그의 앞에서 떨며 두려워하였으며 곧 그는 임의로 죽이며 또한 임의로 살리며 임의로 높이며 또한 임의로 낮추기도 하였더니

And for the majesty that He gave him, all people, nations, and languages trembled and feared before him. Whomever he would he slew; and whomever he would he kept alive; and whomever he would he set up; and whomever he would he put down.

ומן־רבותא די יהב־לה כל עממיא אמיא ולשניא הוו זאעין ודחלין מן־קדמוהי די־הוה צבא הוא קטל ודי־הוה צבא הוה מחא ודי־הוה צבא הוה מרים ודי־הוה צבא הוה משפיל

20 그의 마음이 높아지며 교만하여 그의 뜻이 강퍅하여지므로 그 왕위가 폐한 바 되며 그 영광을 빼앗기고

But when his heart was lifted up and his mind hardened in pride, he was deposed from his kingly throne, and they took his glory from him.

וכדי רם לבבה ורוחה תקפת להזדה הנחת מן־כרסא מלכותה ויקרה העדיו מנה

21 그가 인생 중에서 쫓겨나서 그 마음이 들짐승의 마음과 같았고 들나귀와 함께 거하며 또 소처럼 풀을 먹으며 그 몸이 하늘 이슬에 젖기를 지존자 하나님이 인간 나라를 다스리시며 자기의 뜻대로 누구든지 그 위에 세우시는 줄을 그가 깨닫기까지 하였었나이다.

And he was driven from the sons of men; and his heart was made like the beasts, and his dwelling *was* with the wild asses. They fed him with grass like oxen, and his body was wet with the dew of heaven, till he knew that the Most High God ruled in the kingdom of men, and *that* He appointeth over it whomsoever He will.

ומן־בני אנשא טריד ולבבה עם־חיותא שוי ועם־ערדיא מדורה עסבא כתורין יטעמונה ומטל שמיא נשמה יצטבע עד די־ידע די־שליט אלהא עליא במלכות אנשא ולמן־די יצבה יהקים עליה

22 벨사살이여, 왕은 그의 아들이 되어서 이것을 다 알고도 오히려 마음을 낮추지 아니하고

And thou his son, O Belshazzar, hast not humbled thine heart though thou knewest all this,

ואנתה ברה בלשאצר לא השפלת לבבך כל־קבל די כל־דנה ידעת

23 도리어 스스로 높여서 하늘의 대주재를 거역하고 그의 성전 그릇들을 왕의 앞으로 가져다가 왕과 귀인들과 왕후들과 빈궁들이 다 그것으로 술을 마시고 왕이 또 보지도 듣지도 알지도 못하는 은금 동 철 나무와 돌로 만든 신들을 찬양하고 도리어 왕의 호흡을 주장하시고 왕의 모든 길을 작정하시는 하나님께는 영광을 돌리지 아니한지라.

but hast lifted up thyself against the Lord of heaven. And they have brought the vessels of His house before thee, and thou and thy lords, thy wives, and thy concubines have drunk wine from them; and thou hast praised the gods of silver and gold, of brass, iron, wood, and stone, which see not nor hear nor know. And the God in whose hand thy breath *is*, and whose *are* all thy ways, hast thou not glorified.

ועל מרא־שמיא התרוממת ולמאניא די־ביתה היתיו קדמיך ואנתה ורברבניך שגלתך ולחנתך חמרא שתין בהון ולאלהי כספא־ודהבא נחשא פרזלא אנא ואבנא די לא־חזין ולא־שמעין ולא ידעין שבחת ולאלהא די־נשמתך בידה וכל־ארחתך לה לא הדרת

24 이러므로 하나님에게서 이 손가락이 나와서 이 글을 기록하였나이다.

"Then was the part of the hand sent from Him, and this writing was written.

באדין מן־קדמוהי שליח פסא דיד וכתבא דנה רשים

25 쓰여진 글자는 이것이니 곧 '메네 메네 데겔 우바르신'이라.

And this *is* the writing that was written: Mene, Mene, Tekel, Upharsin.

ודנה כתבא די רשים מנא מנא תקל ופרסין

26 그 해석은 이것이니 곧 메네는 '하나님이 이미 왕의 나라를 헤아려서 그것을 끝내셨다' 함이요

This *is* the interpretation of the thing. Mene: God hath numbered thy kingdom, and finished it.

דנה פשר־מלתא מנא מנה־אלהא מלכותך והשלמה

27 데겔은 '왕이 저울에 달려서 부족함이 보였다' 함이요

Tekel: Thou art weighed in the balances, and art found wanting.

תקל תקילתה במאניא והשתכחת חסיר

28 베레스는 '왕의 나라가 나뉘어서 메대와 바사 사람에게 준 바 되었다' 함이니이다" 하니라.

Peres: Thy kingdom is divided, and given to the Medes and Persians."

פרס פריסת מלכותך ויהיבת למדי ופרס

29 ¶ 이에 벨사살이 명하여 무리로 다니엘에게 자주옷을 입히게 하며 금사슬로 그의 목에 드리우게 하고 그를 위하여 조서를 내려 나라의 셋째 치리자를 삼으니라.

Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniel with scarlet and *put* a chain of gold about his neck, and made a proclamation concerning him, that he should be the third ruler in the kingdom.

באדין אמר בלשאצר והלבישו לדניאל ארגונא והמונכא די־דהבא על־צוארה והכרזו עלוהי די־להוא שליט תלתא במלכותא

30 ¶ 그날 밤에 갈대아 왕 벨사살이 죽임을 당하였고

In that night was Belshazzar the king of the Chaldeans slain.

בה בליליא קטיל בלאשצר מלכא כסדיא

31 메대 사람 다리오가 나라를 얻었는데 그때에 그는 육십 이세였더라.

And Darius the Mede took the kingdom, *being* about sixty two years old.

ודריוש מדיא קבל מלכותא כבר שנין שתין ותרתין

다니엘을 해하려는 음모

6 다리오가 자기의 뜻대로 방백 일백 이십명을 세워 전국을 통치하게 하고

It pleased Darius to set over the kingdom a hundred and twenty princes, who should be over the whole kingdom;

שפר קדם דריוש והקים על־מלכותא לאחשדרפניא מאה ועסרין די להון בכל־מלכותא

2 또 그들 위에 총리 셋을 두었으니 그 중에서 다니엘이 첫째더라. 이는 방백들로 그들에게 직무를 보고하게 하여 왕에게 손해가 없게 하려 함이었더라.

and over these, three presidents, of whom Daniel *was* first, that the princes might give account unto them and the king should have no damage.

ועלא מנהון סרכין תלתא די דניאל חד־מנהון די־להון אחשדרפניא אלין יהבין להון טעמא ומלכא לא־להוא נזק

3 이 다니엘은 마음이 민첩하여 총리들과 방백들 위에 뛰어나므로 왕이 그를 세워 전국을 다스리게 하고자 한지라.

Then this Daniel was preferred above the presidents and princes, because an excellent spirit *was* in him; and the king thought to set him over the whole realm.

אדין דניאל דנה הוא מתנצח על־סרכיא ואחשדרפניא כל־קבל די רוח יתירא בה ומלכא עשית להקמותה על־כל־מלכותא

4 이에 총리들과 방백들이 국사에 대하여 다니엘을 고소할 틈을 얻고자 하였으나 능히 아무 틈 아무 허물을 얻지 못하였으니 이는 그가 충성되어 아무 그릇함도 없고 허물도 없음이었더라.

Then the presidents and princes sought to find occasion against Daniel concerning the kingdom, but they could find no occasion nor fault, inasmuch as he *was* faithful; neither was there any error or fault found in him.

אדין סרכיא ואחשדרפניא הוו בעין עלה להשכחה לדניאל מצד מלכותא וכל־עלה ושחיתה לא־יכלין להשכחה כל־קבל די־מהימן הוא וכל־שלו ושחיתה לא השתכחת עלוהי

5 이에 그 사람들이 말하기를 "이 다니엘은 그의 하나님의 율법으로 그 틈을 얻지 못하면 그를 고소할 수 없으리라" 하고

Then said these men, "We shall not find any occasion against this Daniel unless we find *it* against him concerning the law of his God."

אדין גבריא אלך אמרין די לא נהשכח לדניאל דנה כל־עלא להן השכחנה עלוהי בדת אלהה

6 이들 총리들과 방백들이 모여 왕에게 나아가 그에게 말하되 "다리오 왕이여, 만세수를 하옵소서!

Then these presidents and princes assembled together before the king, and said thus unto him, "King Darius, live for ever!

אדין סרכיא ואחשדרפניא אלן הרגשו על־מלכא וכן אמרין לה דריש מלכא לעלמין חיי

7 나라의 모든 총리와 수령과 방백과 모사와 관원이 함께 의논하고 한 왕령을 세우며 확고한 금령을 제정하실 것을 요청하오니 왕이여, 그것은 이제부터 삼십일 동안 누구든지 왕 외에 어느 신에게나 사람에게 무엇을 구하면 그를 사자굴에 던져 넣는 것이니이다.

All the presidents of the kingdom, the governors and the princes, the counselors and the captains, have consulted together to establish a royal statute and to make a firm decree, that whosoever shall ask a petition of any god or man for thirty days, except of thee, O king, he shall be cast into the den of lions.

אתיעטו כל סרכי מלכותא סגניא ואחשדרפניא הדבריא ופחותא לקימה קים מלכא ולתקפה אסר די כל־די־יבעה בעו מן־כל־אלה ואנש עד־יומין תלתין להן מנך מלכא יתרמא לגב אריותא

8 왕이여, 이제 그 금령을 수립하시고 그 조서에 어인을 찍어서 메대와 바사의 변개치 아니하는 규례를 따라 그것을 다시 고치지 못하게 하옵소서" 하매

Now, O king, establish the decree and sign the writing, that it be not changed, according to the law of the Medes and Persians, which altereth not."

כען מלכא תקים אסרא ותרשם כתבא די לא להשניה כדת־מדי ופרס די־לא תעדא

9 이에 다리오 왕이 조서에 어인을 찍어 금령을 내니라.

Therefore King Darius signed the writing and the decree.

כל־קבל דנה מלכא דריוש רשם כתבא ואסרא

사자굴에 던져진 다니엘

10 ¶ 다니엘이 이 조서에 어인이 찍힌 것을 알고도 자기 집에 돌아가서는 예루살렘을 향한 자기 방의 창들을 열어 놓고 전에 행하던 대로 하루 세번씩 무릎을 꿇고 기도하며 그의 하나님께 감사하였더라.

Now when Daniel knew that the writing was signed, he went into his house; and his windows being open in his chamber toward Jerusalem, he kneeled upon his knees three times a day, and prayed and gave thanks before his God, as he did formerly.

ודניאל כדי ידע די־רשים כתבא על לביתה וכוין פתיחן לה בעליתה נגד ירושלם וזמנין תלתה ביומא הוא ברך על־ברכוהי ומצלא ומודא קדם אלהה כל־קבל די־הוא עבד מן־קדמת דנה

11 그러자 그 사람들이 모여서 다니엘이 자기 하나님 앞에 기도하며 간구하는 것을 발견하고

Then these men assembled, and found Daniel praying and making supplication before his God.

אדין גבריא אלך הרגשו והשכחו לדניאל בעא ומתחנן קדם אלהה

12 나아가서 왕의 금령에 대하여 왕께 아뢰되 "왕이여, 왕이 이미 금령에 어인을 찍어서 이제부터 삼십일 동안 누구든지 왕 외에 어느 신에게나 사람에게 구하면 사자굴에 던져 넣기로 하지 아니하였나이까?" 하니 왕이 대답하여 "이 일이 확실하니 메대와 바사의 변개치 아니하는 규례를 따른것이니라" 하니라.

Then they came near, and spoke before the king concerning the king's decree: "Hast thou not signed a decree, that every man that shall ask *a petition* of any god or man within thirty days, except of thee, O king, shall be cast into the den of lions?" The king answered and said, "The thing *is* true, according to the law of the Medes and Persians, which altereth not."

באדין קריבו ואמרין קדם־מלכא על־אסר מלכא הלא אסר רשמת די כל־אנש די־יבעה מן־כל־אלה ואנש עד־יומין תלתין להן מנך מלכא יתרמא לגב אריותא ענה מלכא ואמר יציבא מלתא כדת־מדי ופרס די־לא תעדא

13 이에 그들이 왕 앞에서 대답하되 "왕이여, 사로잡혀 온 유다 자손 중에 다니엘이 왕과 왕의 어인이 찍힌 금령을 돌아보지 아니하고 하루 세번씩 기도하나이다" 하니

Then answered they and said before the king, "That Daniel, who *is* of the children of the captivity of Judah, regardeth not thee, O king, nor the decree that thou hast signed, but maketh his petition three times a day."

באדין ענו ואמרין קדם מלכא די דניאל די מן־בני גלותא די יהוד לא־סם עליך מלכא טעם ועל־אסרא די רשמת וזמנין תלתה ביומא בעא בעותה

14 왕이 이 말을 듣고 그로 인하여 심히 근심하여 다니엘을 구원하려고 마음을 쓰며 그를 건져 내려고 힘을 다하여 해가 질 때까지 이르매

Then the king, when he heard *these* words, was sorely displeased with himself, and set *his* heart on Daniel to deliver him; and he labored till the going down of the sun to deliver him.

אדין מלכא כדי מלתא שמע סניא באש עלוהי ועל דניאל סם בל לשיזבותה ועד מעלי שמשא הוא משתדר להצלותה

15 그 사람들이 또 모여 왕에게로 나아와서 왕께 말하되 "왕이여, 메대와 바사의 규례를 아시거니와 왕의 세우신 금령과 법도는 변개하지 못할 것이니이다" 하니라.

Then these men assembled unto the king, and said unto the king, "Know, O king, that the law of the Medes and Persians *is*: that no decree nor statute which the king establisheth may be changed."

באדין גבריא אלך הרגשו על־מלכא ואמרין למלכא דע מלכא די־דת למדי ופרס די־כל־אסר וקים די־מלכא יהקים לא להשניה

16 ¶ 이에 왕이 명하매 다니엘을 끌어다가 사자굴에 던져 넣는지라. 왕이 다니엘에게 말하되 "네가 항상 섬기는 네 하나님이 너를 구원하시리라" 하니라.

Then the king commanded, and they brought Daniel and cast *him* into the den of lions. *Now* the king spoke and said unto Daniel, "Thy God whom thou servest continually, He will deliver thee."

באדין מלכא אמר והיתיו לדניאל ורמו לגבא די אריותא ענה מלכא ואמר לדניאל אלהך די אנתה פלח־לה בתדירא הוא ישיזבנך

17 이에 한 돌을 굴려다가 굴 아구를 막으매, 왕이 어인과 귀인들의 인을 쳐서 봉하였으니 이는 다니엘에 대한 조치를 고치지 못하게 하려 함이었더라.

And a stone was brought and laid upon the mouth of the den, and the king sealed it with his own signet and with the signet of his lords, that the purpose might not be changed concerning Daniel.

והיתית אבן חדה וסמת על־פם גבא וחתמה מלכא בעזקתה ובעזקת רברבנוהי די לא־תשנא צבו בדניאל

18 왕이 궁에 돌아가서는 밤이 맡도록 금식하고 자기 앞에 악기도 그치고 잠도 자지 못하니라.

Then the king went to his palace and passed the night fasting; neither were instruments of music brought before him, and his sleep went from him.

אדין אזל מלכא להיכלה ובת טת ודחון לא־הנעל קדמוהי ושנתה נדת עלוהי

다니엘이 사자에게서 건짐을 받다

19 ¶ 왕이 새벽에 일찍 일어나 급히 사자굴로 가서

Then the king arose very early in the morning and went in haste unto the den of lions.

באדין מלכא בשפרפרא יקום בנגהא ובהחבהלה לגבא די־אריותא אזל

20 굴에 이르러 슬픈 음성으로 소리질러 다니엘에게 묻되 "살아계신 하나님의 종 다니엘아, 네가 항상 섬기는 네 하나님이 사자에게서 너를 구원하시기에 능하셨느냐?" 하매

And when he came to the den, he cried with a lamentable voice unto Daniel; *and* the king spoke and said to Daniel, "O Daniel, servant of the living God, is thy God, whom thou servest continually, able to deliver thee from the lions?"

וכמקרבה לגבא לדניאל בקל עציב זעק ענה מלכא ואמר לדניאל דניאל עבד אלהא חיא אלהך די אנתה פלח־לה בתדירא היכל

לשיזבותך מן־אריותא

21 다니엘이 왕께 고하되 "왕이여, 만세 수를 하옵소서.

Then said Daniel unto the king, "O king, live for ever!

אדין דניאל עם־מלכא מלל מלכא לעלמין חיי

22 나의 하나님이 이미 그 천사들을 보내어 사자들의 입을 봉하셨으므로 사자들이 나를 상해치 아니하였사오니 이는 나의 무죄함이 그 앞에 명백함이오며 또 왕이여, 나는 왕의 앞에도 해를 끼치지 아니하였나이다."

My God hath sent His angel, and hath shut the lions' mouths, that they have not hurt me, inasmuch as before Him innocency was found in me; and also before thee, O king, have I done no hurt."

אלהי שלח מלאכה וסגר פם אריותא ולא חבלוני כל־קבל די קדמוהי זכו השתכחת לי ואף קדמיך מלכא חבולה לא עבדת

23 왕이 심히 기뻐서 명하여 "다니엘을 굴에서 올리라" 하니 그들이 다니엘을 굴에서 올린즉 그 몸이 조금도 상하지 아니하였으니 이는 그가 자기 하나님을 의뢰함이었더라.

Then was the king exceeding glad for him, and commanded that they should take Daniel up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and no manner of hurt was found upon him, because he believed in his God.

באדין מלכא סניא טאב עלוהי ולדניאל אמר להנסקה מן־גבא דניאל מן־גבא וכל־חבל לא־השתכח בה די הימן באלהה

24 ¶ 이에 왕이 명을 내려 다니엘을 참소한 그 사람들을 끌어오게 하고 그들과 그 아들들과 그 아내들을 사자굴에 던져 넣게 하였더니 그들이 굴 밑에 닿기도 전에 사자가 그들을 움켜서 그 뼈까지도 다 부숴뜨렸더라.

And the king commanded, and they brought those men who had accused Daniel, and they cast *them* into the den of lions--them, their children, and their wives; and the lions had the mastery of them, and broke all their bones in pieces before they came near the bottom of the den.

ואמר מלכא והיתיו גבריא אלך די־אכלו קרצוהי די דניאל ולנב אריותא רמו אנון בניהון ונשיהון ולא־מטו לארעית גבא עד די־שלטו בהון אריותא וכל־גרמיהון הדקו

25 ¶ 또 다리오 왕이 온 땅에 있는 모든 백성과 나라들과 각 방언하는 자들에게 조서를 내려 이르되 "평강이 너희에게 넘칠지어다.

Then King Darius wrote unto all people, nations, and languages that dwell in all the earth: "Peace be multiplied unto you.

באדין דריוש מלכא כתב לכל־עממיא אמיא ולשניא די־דארין בכל־ארעא שלמכון יסגא

26 내가 조서를 내리노라. 내 나라 관할 아래 있는 사람들은 다 다니엘의 하나님 앞에서 떨며 두려워할지니, 그는 살아계신 하나님이요 영원히 변치 않으실 자시며 그 나라는 망하지 아니할 것이요, 그 권세는 무궁할 것이며

I make a decree that in every dominion of my kingdom men tremble and fear before the God of Daniel. For He *is* the living God and steadfast for ever, and His Kingdom, *that* which shall not be destroyed, and His dominion *shall be even* unto the end.

מן־קדמי סים טעם די בכל־שלטן מלכותי להון זאעין ודחלין מן־קדם אלהה די־דניאל די־הוא אלהא חיא וקים לעלמין ומלכותה די־לא תתחבל ושלטנה עד־סופא

27 그는 구원도 하시며 건져내기도 하시며 하늘에서든지 땅에서든지 이적과 기사를 행하시는 자로서 다니엘을 구원하여 사자의 입에서 건져내셨음이라."

He delivereth and rescueth, and He worketh signs and wonders in heaven and in earth, who hath delivered Daniel from the power of the lions."

משיזב ומצל ועבד אתין ותמהין בשמיא ובארעא די שיזיב לדניאל מן־יד אריותא

28 ¶ 이 다니엘이 다리오의 시대와 바사 사람 고레스의 시대에 형통하였더라.

So this Daniel prospered in the reign of Darius and in the reign of Cyrus the Persian.

ודניאל דנה הצלח במלכות דריוש ובמלכות כורש פרסיא

다니엘의 환상: 네 짐승

7 바벨론 왕 벨사살 원년에 다니엘이 그 침상에서 꿈을 꾸며 뇌 속으로 이상을 받고 그 꿈을 기록하며 그 일의 대략을 진술하니라.

In the first year of Belshazzar king of Babylon, Daniel had a dream and visions in his head upon his bed. Then he wrote the dream, *and* told the sum of the matters.

בשנת חדה לבלאשצר מלך בבל דניאל חלם חזה וחזוי ראשה על־משכבה באדין חלמא כתב ראש מלין אמר

2 다니엘이 진술하여 이르되 "내가 밤에 이상을 보았는데, 보라 하늘의 네 바람이 큰 바다로 몰려 불더니

Daniel spoke and said, "I saw in my vision by night, and behold, the four winds of the heaven strove upon the great sea.

ענה דניאל ואמר חזה הוית בחזוי עם־ליליא וארו ארבע רוחי שמיא מגיחן לימא רבא

3 큰 짐승 넷이 바다에서 나왔는데 그 모양이 서로 다르더라.

And four great beasts came up from the sea, diverse one from another.

וארבע חיון רברבן סלקן מן־ימא שנין דא מן־דא

4 첫째는 사자와 같은데 독수리의 날개가 있더니 내가 보는 동안에 그 날개가 뽑혔고 또 땅에서 들려서 사람처럼 두 발로 서게 함을 입었으며 또 사람의 마음을 받았으며

The first *was* like a lion, and had eagle's wings. I beheld till the wings thereof were plucked, and it was lifted up from the earth, and made to stand upon the feet as a man, and a man's heart

was given to it.
קדמיתא כאריה ונפין די־נשר לה חזה הוית עד די־מדישו ונפיה ונשילת מן־ארעא ועל־רגלין כאנש הקימת ולבב אנש יהיב לה

5 다른 짐승 곧 둘째는 곰과 같은데 그것이 몸 한편을 들었고 그 입의 이 사이에는 세 갈빗대가 물렸는데 그들이 짐승에게 이렇게 말하기를 "일어나서 많은 고기를 먹으라" 하더라.

And behold, another beast, a second, like unto a bear. And it raised up itself on one side, and *it had* three ribs in the mouth of it between the teeth of it; and they said thus unto it, `Arise, devour much flesh.'
וארו חיוה אחרי תנינה דמיה לדב ולסטר־חד הקמת ותלת עלעין בפמה בין שניה וכן אמרין לה קומי אכלי בסר סגיא

6 그 후에 내가 본즉, 보라 다른 짐승 곧 표범과 같은 것이 있는데 그 등에는 새의 날개 넷이 있고 그 짐승에게 또 머리 넷이 있으며 또 권세를 받았더라.

After this I beheld, and lo another, like a leopard, which had upon the back of it four wings of a fowl. The beast had also four heads; and dominion was given to it.
באתר דנה חזה הוית וארו אחרי כנמר ולה גפין ארבע די־עוף על־גביה וארבעה ראשין לחיותא ושלטן יהיב לה

7 내가 밤 이상 가운데 그 다음에 본 넷째 짐승은 무섭고 놀라우며 또 극히 강하며 또 큰 철 이가 있어서 먹고 부숴뜨리고 그 나머지를 발로 밟았으며 이 짐승은 전의 모든 짐승과 다르고 또 열 뿔이 있더라.

After this I saw in the night visions, and behold, a fourth beast, dreadful and terrible, and strong exceedingly; and it had great iron teeth. It devoured, and broke in pieces, and stamped the residue with the feet of it; and it *was* diverse from all the beasts that *were* before it, and it had ten horns.
באתר דנה חזה הוית בחזוי ליליא וארו חיוה רביעיה דחילה ואימתני ותקיפא יתירא ושנין די־פרזל לה רברבן אכלה ומדקה ושארא ברגליה רפסה והיא משניה מן־כל־חיותא די קדמיה וקרנין עשר לה

8 내가 그 뿔들을 살펴보니, 보라 다른 작은 뿔이 그 사이에서 나더니 먼저 뿔들 중에 셋이 그 앞에 뿌리까지 뽑혔으며, 보라 이 뿔에는 사람의 눈 같은 눈들이 있고 또 큰 일들을 말하는 입이 있더라.

I considered the horns, and behold, there came up among them another little horn, before whom there were three of the first horns plucked up by the roots. And behold, in this horn *were* eyes like the eyes of man, and a mouth speaking great things.
מסתכל הוית בקרניא ואלו קרן אחרי זעירה סלקת ביניהון ותלת מן־קרניא קדמיתא אתעקרו מן־קדמיה ואלו עינין כעיני אנשא בקרנא־דא ופם ממלל רברבן

옛적부터 계신자의 심판

9 ¶ 내가 또 보니 보좌들이 놓이고 예부터 계신 자가 좌정하셨는데, 그 옷은 희기가 눈 같고 그 머리털은 깨끗한 양털 같고 그 보좌는 불꽃이요 그 바퀴는 붙는 불이며

"I beheld till the thrones were cast down, and the Ancient of Days sat down, whose garment *was* white as snow and the hair of His head like the pure wool. His throne *was like* the fiery flame, *and* His wheels *as* burning fire.
חזה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור וסער ראשה כעמר נקא כרסיה שביבין די־נור גלגלוהי נור דלק

10 불이 강처럼 흘러 그 앞에서 나오며 그에게 수종하는 자는 천천이요, 그 앞에 서있는 자는 만만이며 심판을 베푸는데 책들이 펴 놓였더라.

A fiery stream issued and came forth from before Him. Thousand thousands ministered unto Him, and ten thousand times ten thousand stood before Him: the judgment was set, and the books were opened.
נהר די־נור נגד ונפק מן־קדמוהי אלף אלפים ישמשונה ורבו רבון קדמוהי יקומון דינא יתב וספרין פתיחו

11 또한 내가 그 작은 뿔이 말한 큰 말의 음성을 인하여 주목하여 보는 동안에 그 짐승이 죽임을 당하고 그 시체가 상한 바 되어 붙는 불에 던진 바 되고

"I beheld then because of the voice of the great words which the horn spoke; I beheld *even* till the beast was slain, and his body destroyed and given to the burning flame.
חזה הוית באדין מן־קל מליא רברבתא די קרנא ממללה חזה הוית עד די קטילת חיותא והובד גשמה ויהיבת ליקדת אשא

12 그 남은 짐승들은 그 권세를 빼앗겼으나 그 생명은 보존되어 정한 시기가 이르기를 기다리게 되었더라.

As concerning the rest of the beasts, they had their dominion taken away, yet their lives were prolonged for a season and time.
ושאר חיותא העדיו שלטנהון וארכה בחיין יהיבת להון עד־זמן ועדן

13 ¶ 내가 또 밤 이상 중에 보았는데 인자 같은 이가 하늘 구름을 타고 와서 옛부터 계신 자에게 나아와 그 앞에 인도되매

"I saw in the night visions, and behold, *one* like the Son of Man came with the clouds of heaven, and came to the Ancient of Days, and they brought Him near before Him.
חזה הוית בחזוי ליליא וארו עם־ענני שמיא כבר אנש אתה הוה ועד־עתיק יומיא מטה וקדמוהי הקרבוהי

14 그에게 권세와 영광과 나라를 주고 모든 백성과 나라들과 각 방언하는 자로 그를 섬기게 하였으니 그의 권세는 영원한 권세라. 쇠하지 아니할 것이요, 그의 나라는 멸망하지 아니할 것이니라.

And there was given Him dominion and glory and a Kingdom, that all people, nations, and languages should serve Him. His dominion *is* an everlasting dominion, which shall not pass away, and His Kingdom *that* which shall not be destroyed.
ולה יהיב שלטן ויקר ומלכו וכל עממיא אמיא ולשניא לה יפלחון שלטנה שלטן עלם די־לא יעדה ומלכותה די־לא תתחבל

다니엘의 꿈이 해석되다

15 ¶ 나 다니엘이 내 몸과 마음에 근심하며 내 뇌 속의 이상이 나로 번민케 한지라.

"I, Daniel, was grieved in my spirit in the midst of *my* body,

1557 7:13 **인자**(人子): **אנש** (에노쉬): 아람어, **אנש** (에나쉬): 사람의 모양으로 오실 여호와. 예수 그리스도 (마9:6, 요1:51)

옛부터 계신 자: עתיק יומיא (아티크-야마이브): 만세 반석- The Ancient of Days, 영원전부터 계신 우리의 반석, 곧 예수 그리스도. (고전10:4)

and the visions of my head troubled me.
אתכרית רוחי אנה דניאל בגוא נדנה וחזוי ראשי יבהלנני

16 내가 그 곁에 모신 자 중 하나에게 나아가서 그에게 이 모든 일의 진상을 물으매 그가 내게 고하여 그 일의 해석을 알게 하여 이르되

I came near unto one of those who stood by, and asked him the truth of all this. So he told me and made me know the interpretation of the things:
קרבת על־חד מן־קאמיא ויציבא אבעא־מנה על־כל־דנה ואמר־לי ופשר מליא יהודענני

17 '이 큰 짐승들은 넷으로 세상에 일어날 네 왕이니라.

`These great beasts, which are four, *are* four kings *who* shall arise out of the earth.
אלין חיותא רברבתא די אנין ארבע ארבעה מלכין יקומון מן־ארעא

18 그러나 지존자의 성도들이 그 나라를 얻어 차지함이 영원하고 영원 무궁하리라' 하니라.

But the saints of the Most High shall take the Kingdom and possess the Kingdom for ever, even for ever and ever.'
ויקבלון מלכותא קדישי עליונין ויחסנון מלכותא עד־עלמא ועד עלם עלמיא

19 이에 내가 넷째 짐승의 진상을 알고자 하였으니 곧 그것은 모든 짐승과 달라서 심히 무섭고 그 이는 철이요 그 발톱은 놋이며 먹고 부숴뜨리고 나머지는 발로 밟았으며

"Then I would know the truth of the fourth beast, which was diverse from all the others, exceeding dreadful, whose teeth *were of* iron and his nails *of* brass, *which* devoured, broke in pieces, and stamped the residue with his feet;
אדין צבית ליצבא על־חיותא רביעיתא די־הות שניה מן־כלהון דחילה יתירה שניה די־פרזל וטפריה די־נחש אכלה מדקה ושארא ברגליה רפסה

20 또 그것의 머리에 있는 열 뿔 가운데서 또 다른 뿔이 나오매 세 뿔이 그 앞에서 빠졌으며 그 뿔에는 눈도 있고 지극히 큰 일을 말하는 입도 있고 그 모양이 동류보다 강해 보이더라.

and of the ten horns that *were* in his head, and *of* the other which came up and before whom three fell, even *of* the horn that had eyes and a mouth that spoke very great things, whose look *was* more stout than his fellows.
ועל־קרניא עסר די בראשה ואחרי די סלקת ונפלו מן־קדמיה תלת וקרנא דכן ועינין לה ופם ממלל רברבן וחזוה רב מן־חברתה

21 또 내가 본즉 이 뿔이 성도들로 더불어 싸워 그들을 이기더니

I beheld, and the same horn made war with the saints and prevailed against them
חזה הוית וקרנא דכן עבדה קרב עם־קדישין ויכלה להון

22 그때에 옛부터 계신 자가 오셔서 지존자의 성도들을 위하여 심판하셨고 때가 이르매 성도가 나라를 얻었더라.

until the Ancient of Days came, and judgment was given to the saints of the Most High; and the time came that the saints possessed the Kingdom.
עד די אתה עתיק יומיא ודינא יהב לקדישי עליונין וזמנא מטה ומלכותא החסנו קדישין

23 ¶ 그가 이처럼 일러 '넷째 짐승은 곧 땅의 넷째 나라인데 이는 모든 나라보다 달라서 온 세상을 삼키고 밟아 부숴뜨릴 것이며

"Thus he said: `The fourth beast shall be the fourth kingdom upon earth, which shall be diverse from all kingdoms, and shall devour the whole earth, and shall tread it down and break it in pieces.
כן אמר חיותא רביעיתא מלכו רביעיא תהוא בארעא די תשנא מן־כל־מלכותא ותאכל כל־ארעא ותדושנה ותדקנה

24 그 열 뿔은 이 나라에서 일어날 열 왕이요, 그 후에 또 하나가 일어나리니 그는 먼저 있던 자들과 다르고 또 세 왕을 복종시킬 것이며

And the ten horns out of this kingdom *are* ten kings *that* shall arise; and another shall rise after them, and he shall be diverse from the first, and he shall subdue three kings.
וקרניא עסר מנה מלכותה עסרה מלכין יקמון ואחרן יקום אחריהון והוא ישנא מן־קדמיא ותלתה מלכין יהשפל

25 그가 장차 말로 지존자를 대적하며 또 지존자의 성도들을 괴롭게 할 것이며 그가 또 때와 법을 바꾸고자 할 것이며 성도들은 그의 손에 붙인 바 되어 한 때와 여러 때와 반 때를 지내리라.

And he shall speak *great* words against the Most High, and shall wear out the saints of the Most High, and think to change times and laws; and they shall be given into his hand until a time, and times, and the dividing of time.
ומלין לצד עליא ימלל ולקדישי עליונין יבלא ויסבר להשניה זמנין ודת ויתיהבון בידה עד־ערן ועדנין ופלג ערן

26 그러나 심판이 시작된즉 그는 권세를 빼앗기고 완전히 소멸되어 멸망할 것이요

"`But the judgment shall sit, and they shall take away his dominion, to consume and to destroy *it* unto the end.
ודינא יתב ושלטנה יהעדון להשמדה ולהובדה עד־סופא

27 그 나라와 권세와 천하 온 나라의 위세가 지존자의 성도 백성들에게 붙인 바 되리니 그의 나라는 영원한 나라라. 권세 있는 자가 다 그를 섬겨 복종하리라' 하고

And the kingdom and dominion, and the greatness of the kingdom under the whole heaven, shall be given to the people of the saints of the Most High, whose Kingdom *is* an everlasting Kingdom, and all dominions shall serve and obey Him.'
ומלכותה ושלטנא ורבותא די מלכות תחות כל־שמיא יהיבת לעם קדישי עליונין מלכותה מלכות עלם וכל שלטניא לה יפלחון וישתמעון

28 거기서 그 말이 그친지라. 나 다니엘은 중심이 크게 번민하였으며 내 낯빛이 변하였으나 내가 이 일을 마음에 감추었느니라."

"Here *is* the end of the matter. As for me, Daniel, my cogitations much troubled me, and my countenance changed in

me; but I kept the matter in my heart."
עד־כה סופא דִּי־מִלְּתָא אֲנָה דניאל סגיא רעיוני יבהלנני וזיוי ישתנון עלי ומלתא בלבי נטרת

다니엘의 환상: 수양과 염소

8 나 다니엘에게 처음에 나타난 이상 후 벨사살 왕 삼년에 다시 이상이 나타나니라.

In the third year of the reign of King Belshazzar a vision appeared unto me, *even unto* me, Daniel, after that which appeared unto me at the first.
בשנת שלוש למלכות בלאשצר המלך חזון נראה אלי אני דניאל אחרי הנראה אלי בתחלה

2 내가 이상을 보았는데 내가 볼 때에 내 몸은 엘람도 수산궁에 있었고 내가 이상을 보기는 을래 강변에서니라.

And I saw in a vision; and it came to pass when I saw, that I *was* at Shushan *in* the palace, which *is* in the province of Elam; and I saw in a vision, and I was by the River Ulai.
וארא בחזון ויהי בראתי ואני בשושן הבירה אשר בעילם המדינה וארא בחזון ואני הייתי על־אובל אולי

3 내가 눈을 들어본즉, 보라 강 가에 두 뿔 가진 수양이 섰는데 그 두 뿔이 다 길어도 한 뿔은 다른 뿔보다도 더 길었고 그 긴 것은 나중에 난 것이더라.

Then I lifted up mine eyes and saw, and behold, there stood before the river a ram which had *two* horns; and the *two* horns *were* high, but one *was* higher than the other, and the higher came up last.
ואשא עיני וארא והנה איל אחד עמד לפני האבל ולו קרנים והקרנים גבהות והאחת גבהה מן־השנית והגבהה עלה באחרנה

4 내가 본즉 그 수양이 서와 북과 남을 향하여 받으나 그것을 당할 짐승이 하나도 없고 그 손에서 능히 구할 이가 전혀 없으므로 그것이 임의로 행하고 강대해지더라.

I saw the ram pushing westward and northward and southward, so that no beasts might stand before him, neither *was there any* that could deliver out of his hand; but he did according to his will and became great.
ראיתי את־האיל מנגח ימה וצפונה ונגבה וכל־חיות לא־יעמדו לפניו ואין מציל מידו ועשה כרצנו והגדיל

5 내가 생각할 때에, 보라 한 수염소가 서쪽에서부터 와서 온 지면에 다니되 땅에 닿지 아니하며 그 염소 두 눈 사이에는 뿔이 뚜렷하게 나 있더라.

And as I was considering, behold, a hegoat came from the west on the face of the whole earth, and touched not the ground; and the goat *had* a notable horn between his eyes.
ואני הייתי מבין והנה צפיר־העזים בא מן־המערב על־פני כל־הארץ ואין נוגע בארץ והצפיר קרן חזות בין עיניו

6 그것이 두 뿔 가진 수양 곧 내가 본바 강가에 섰던 수양에게로 나아가되 분노한 힘으로 그것에게로 달려가더니

And he came to the ram that had *two* horns, which I had seen standing before the river, and ran unto him in the fury of his power.
ויבא עד־האיל בעל הקרנים אשר ראיתי עמד לפני האבל וירץ אליו בחמת כחו

7 내가 본즉 그것이 수양에게로 가까이 나아가서는 더욱 성내어 그 수양을 쳐서 그 두 뿔을 꺾으나 수양에게는 그것을 대적할 힘이 없는지라. 그것이 수양을 땅에 엎드러뜨리고 짓밟았으나 능히 수양을 그 손에서 건져낼 자가 없었더라.

And I saw him come close unto the ram, and he was moved with fury against him, and smote the ram and broke his two horns; and there was no power in the ram to stand before him, but he cast him down to the ground and stamped upon him. And there was none that could deliver the ram out of his hand.
וראיתיו מגיע אצל האיל ויתמרמר אליו ויך את־האיל וישבר את־שתי קרניו ולא־היה כח באיל לעמד לפניו וישליכהו ארצה וירמסהו ולא־היה מציל לאיל מידו

8 이 수염소가 스스로 심히 강대하여 가더니 강성할 때에 그 큰 뿔이 꺾이고 그 대신에 현저한 뿔 넷이 하늘 사방을 향하여 났더라.

Therefore the hegoat waxed very great; and when he was strong, the great horn was broken, and in its place came up four notable ones toward the four winds of heaven.
וצפיר העזים הגדיל עד־מאד וכעצמו נשברה הקרן הגדולה ותעלנה חזות ארבע תחתיה לארבע רוחות השמים

9 ¶ 그 중 한 뿔에서 또 작은 뿔 하나가 나서 남쪽과 동쪽과 또 아름다운 땅을 향하여 심히 커지더니

And out of one of them came forth a little horn, which waxed exceeding great, toward the south and toward the east and toward the pleasant *land*.
ומן־האחת מהם יצא קרן־אחת מצעירה ותגדל־יתר אל־הנגב ואל־המזרח ואל־הצבי

10 그것이 하늘 군대에 미칠 만큼 커져서 그 군대와 별 중에 몇을 땅에 떨어뜨리고 그것을 짓밟고

And it waxed great, *even* to the host of heaven; and it cast down *some* of the host and some of the stars to the ground, and stamped upon them.
ותגדל עד־צבא השמים ותפל ארצה מן־הצבא ומן־הכוכבים ותרמס

11 또한 그가 스스로 높아져서 군대의 주재를 대적하며 또 매일 드리는 제사를 없애 버렸고 그의 성소 자리를 헐었으며

Yea, he magnified *himself* even to the prince of the host; and by him the daily *sacrifice* was taken away, and the place of his sanctuary was cast down.
ועד סר־הצבא הגדיל וממנו הרים התמיד והשלך מכון מקדשו

12 그 범죄함을 인하여 한 군대와 매일 드리는 제사가 그에게 붙인 바 되었고 그가 또 진리를 땅에 던지고 자의로 행하며 형통하더라.

And a host was given *him* against the daily *sacrifice* by reason of transgression, and it cast down the truth to the ground; and it

practiced, and prospered.
וצבא תנתן על־התמיד בפשע ותשלך אמת ארצה ועשתה והצליחה

13 내가 들은즉 한 거룩한 자가 말하더니 다른 거룩한 자가 그 말하는 자에게 말하기를 '이상에 나타난바 매일 드리는 제사와 멸망케 하는 죄악에 관한 일과 성소와 백성이 내어준바 되며 짓밟힐 일이 어느 때까지 이를꼬?" 하매

Then I heard one saint speaking, and another saint said unto that certain *saint* who spoke, "How long *shall be* the vision *concerning* the daily *sacrifice* and the transgression of desolation, to give both the sanctuary and the host to be trodden under foot?"
ואשמעה אחד־קדוש מדבר ויאמר אחד קדוש לפלמוני המדבר עד־מתי החזון התמיד והפשע שמם תת וקדש וצבא מרמס

14 그가 나에게 "이천 삼백 주야까지니 그 때에 성소가 정결케 되리라" 하니라.

And he said unto me, "Until two thousand and three hundred days; then shall the sanctuary be cleansed."
ויאמר אלי עד ערב בקר אלפים ושלש מאות ונצדק קדש

천사 가브리엘이 환상을 해석하다

15 ¶ 나 다니엘이 이 이상을 보고 그 뜻을 알고자 할 때에, 보라 사람 모양 같은 것이 내 앞에 섰고

And it came to pass, when I, *even* I Daniel, had seen the vision and sought for the meaning, then behold, there stood before me one with the appearance of a man.
ויהי בראתי אני דניאל את־החזון ואבקשה בינה והנה עמד לנגדי כמראה־גבר

16 내가 들은즉 을래 강 두 언덕 사이에서 사람의 목소리가 있어 외쳐 "가브리엘아, 이 이상을 이 사람에게 깨닫게 하라" 하더니

And I heard a man's voice between *the banks of* Ulai, who called and said, "Gabriel, make this *man* to understand the vision."
ואשמע קול־אדם בין אולי ויקרא ויאמר גבריאל הבן להלו את־המראה

17 그가 나의 선 곳으로 가까이 나아왔는데 그 나아올 때에 내가 두려워서 얼굴을 땅에 대고 엎드리매 그가 나에게 이르되 "인자야, 깨달아 알라. 이 이상은 정한 때 끝에 관한 것이니라."

So he came near where I stood. And when he came I was afraid and fell upon my face, but he said unto me, "Understand, O son of man, for at the time of the end *shall be* the vision."
ויבא אצל עמדי ובבאו נבעתי ואפלה על־פני ויאמר אלי הבן בן־אדם כי לעת־קץ החזון

18 그가 내게 말할 때에 내가 얼굴을 땅에 대고 엎드려 깊이 잠들매 그가 나를 어루만져서 일으켜 세우며

Now as he was speaking with me, I was in a deep sleep with my face toward the ground; but he touched me and set me upright.
ובדברו עמי נרדמתי על־פני ארצה ויגע־בי ויעמידני על־עמדי

19 이르되 "보라, 진노하시는 때가 마친 후에 될 일을 내가 네게 알게 하리니 이 이상은 정한 때 끝에 관한 일임이니라.

And he said, "Behold, I will make thee know what shall be in the last end of the indignation, for at the time appointed the end *shall be*.
ויאמר הנני מודיעך את אשר־יהיה באחרית הזעם כי למועד קץ

20 네가 본바 두 뿔 가진 수양은 곧 메대와 바사 왕들이요

The ram which thou sawest having *two* horns, these *are* the kings of Media and Persia.
האיל אשר־ראית בעל הקרנים מלכי מדי ופרס

21 털이 많은 수염소는 곧 헬라 왕이요, 두 눈 사이에 있는 큰 뿔은 그 첫째 왕이요

And the riugh goat *is* the king of Greece; and the great horn that *is* between his eyes *is* the first king.
והצפיר הסעיר מלך יון והקרן הגדולה אשר בין־עיניו הוא המלך הראשון

22 이 뿔이 꺾이고 그 대신에 네 뿔이 났은즉 그 나라 가운데서 네 나라가 일어나되 그 권세만 못하리라.

Now that one being broken, in whose place four stood up for it, four kingdoms shall stand up out of the nation, but not in his power.
והנשברת ותעמדנה ארבע תחתיה ארבע מלכיות מגוי יעמדנה ולא בכחו

마지막 때에 일어난 왕

23 이 나라들 마지막 때에 패역자들이 가득할 즈음에 한 왕이 일어나리니 그 얼굴은 무섭고 은밀한 것들을 깨달으며

And in the latter time of their kingdom, when the transgressors are come to the full, a king of fierce countenance and understanding dark sentences shall stand up.
ובאחרית מלכותם כהתם הפשעים יעמד מלך עז־פנים ומבין חידות

24 그의 권세가 강할 것이나 자기의 힘에 의한 것이 아니며 그가 장차 비상하게 파괴하고 자의로 행하여 형통하며 강한 자들과 거룩한 백성들을 멸하리라.

And his power shall be mighty, but not by his own power; and he shall destroy wondrously, and shall prosper and perform, and shall destroy the mighty and the holy people.
ועצם כחו ולא בכחו ונפלאות ישחית והצליח ועשה והשחית עצומים ועם־קדשים

25 그가 또한 꾀를 베풀어 제 손으로 속임을 이루고 마음에 스스로 큰 체하며 또 평온한 때에 많은 무리를 멸하며 또 스스로 서서 만왕의 왕을 대적할 것이나 그가 사람의 손에 의하지 않고 깨어지리라.

And through his policy also he shall cause deceit to prosper in his hand; and he shall magnify *himself* in his heart, and by using peace shall destroy many. He shall also stand up against the Prince of princes, but he shall be broken without raising a hand.
ועל־שכלו והצליח מרמה בידו ובלבבו יגדיל ובשלוה ישחית רבים ועל־סר־סרים יעמד ובאפס יד ישבר

26 이미 말한바 주야에 대한 이상이 확실하니 너는 그 이상을 감추라. 이는 여러 날 후의 일임이니라."

"And the vision of the evening and the morning which was told *is* true. Therefore shut thou up the vision, for it *shall be* for many days."

ומראה הערב והבקר אשר נאמר אמת הוא ואתה סתם החזון כי לימים רבים

27 이에 나 다니엘이 기진하여 수일을 앓다가 일어나서 왕의 일을 보았노라. 내가 그 이상을 인하여 놀랐고 그 뜻을 깨닫는 사람도 없었느니라.

And I, Daniel, fainted and was sick *several* days. Afterward I rose up and did the king's business; and I was astonished at the vision, but none understood *it*.

ואני דניאל נהייתי ונחליתי ימים ואקום ואעשה את־מלאכת המלך ואשתומם על־המראה ואין מבין

다니엘의 백성을 위한 기도

9 메대 족속 아하수에로의 아들 다리오가 갈대아 나라 왕으로 세움을 입던 원년

In the first year of Darius the son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, who was made king over the realm of the Chaldeans"

בשנת אחת לדריוש בן־אחשורוש מזרע מדי אשר המלך על מלכות כסדים

2 곧 그 통치 원년에 나 다니엘이 책들을 통하여 여호와의 말씀이 선지자 예레미야에게 임하여 고하신 그 연수를 깨달았나니 곧 '예루살렘의 버려짐이 칠십년 만에 마치리라' 하신 것이라.

in the first year of his reign I, Daniel, came to understand by books the number of the years, according to the word of Yehowah as it came to Jeremiah the prophet, that He would spend seventy years in the desolations of Jerusalem.

בשנת אחת למלכו אני דניאל בינתי בספרים מספר השנים אשר היה דבר־יהוה אל־ירמיה הנביא למלאות לחרבות ירושלם שבעים שנה

3 ¶ 이에 내가 금식하며 베옷을 입고 재를 쓰고 대주재 하나님께 기도하며 간구하기를 결심하고

And I set my face unto the Lord God, seeking by prayer and supplications, with fasting, and sackcloth, and ashes.

ואתנה את־פני אל־אדני האלהים לבקש תפלה ותחנונים בצום ושק ואפר

4 내 하나님 여호와께 기도하며 자복하여 말하되 "오 대주재 하나님, 크시고 두려워할 자시요, 주를 사랑하고 주의 계명을 지키는 자를 위하여 언약을 지키시고 그에게 인자를 베푸시는 자시여,

And I prayed unto Yehowah my God, and made my confession and said, "O Lord, the great and fearsome God, keeping the covenant and mercy to them that love Him and to them that keep His commandments,

ואתפללה ליהוה אלהי ואתודה ואמרה אנא אדני האל הגדול והנורא שמר הברית והחסד לאהביו ולשמרי מצותיו

5 우리는 이미 범죄하여 패역하고 행악하며 반역하여 주의 법도와 규례를 떠났사오며

we have sinned and have committed iniquity, and have done wickedly and have rebelled, even by departing from Thy precepts and from Thy judgments.

חטאנו ועוינו והרשענו ומרדנו וסור ממצותך וממשפטיך

6 우리가 또 주의 종 선지자들이 주의 이름으로 우리의 열왕과 우리의 방백과 열조와 이 땅 온 백성에게 말씀한 것을 듣지 아니하였나이다.

Neither have we hearkened unto Thy servants the prophets, who spoke in Thy name to our kings, our princes, and our fathers, and to all the people of the land.

ולא שמענו אל־עבדיך הנביאים אשר דברו בשמך אל־מלכינו סרינו ואבתינו ואל כל־עם הארץ

7 주여, 주는 공의로우시나 우리 얼굴은 수치에 차서 오늘날 처럼 유다 사람들과 예루살렘 거민들과 이스라엘이 가까운데 있는 자나 먼 데 있는 자가 다 주께서 쫓아 내신 각국에서 수욕을 입었사오니 이는 그들이 주께 죄를 범하였음이니이다.

O Lord, righteousness *belongeth* unto Thee, but unto us confusion of faces, as at this day: to the men of Judah and to the inhabitants of Jerusalem, and unto all Israel *who are* near and *who are* far off, through all the countries whither Thou hast driven them, because of their trespass that they have trespassed against Thee.

לך אדני הצדקה ולנו בשת הפנים כיום הזה לאיש יהודה וליושבי ירושלם ולכל־ישראל הקרבים והרחקים בכל־הארצות אשר הדחתם שם במעלם אשר מעלו־בך

8 여호와여, 수욕이 우리에게 돌아오고 우리의 열왕과 우리의 방백과 열조에게 돌아온 것은 우리가 주께 범죄하였음이니이다.

O Lord, to us *belongeth* confusion of face, to our kings, to our princes, and to our fathers, because we have sinned against Thee.

יהוה לנו בשת הפנים למלכינו לסרינו ולאבתינו אשר חטאנו לך

9 그러나 비록 우리가 주를 배반하였사오나 대주재 우리 하나님께는 긍휼과 사유하심이 있사옵나이다.

To the Lord our God *belong* mercies and forgivenesses, though we have rebelled against Him;

לאדני אלהינו הרחמים והסלחות כי מרדנו בו

10 또 우리는 우리 하나님 여호와의 목소리를 청종치 아니하며 그 종 선지자들을 통하여 우리 앞에 세우신 율법을 행치 아니하였나이다.

neither have we obeyed the voice of Yehowah our God to walk in His laws, which He set before us by His servants the prophets.

ולא שמענו בקול יהוה אלהינו ללכת בתורתיו אשר נתן לפנינו ביד עבדיו הנביאים

11 진실로 온 이스라엘이 주의 율법을 범하고 치우쳐 주의 목소리를 청종치 아니하였으므로 이 저주가 우리에게 내렸으되 곧 하나님의 종 모세의 율법 가운데 기록된 그 맹세대로 되었사오니 이는 우

리가 주께 범죄하였음이니이다.

"Yea, all Israel have transgressed Thy law, even by departing, that they might not obey Thy voice; therefore the curse is poured upon us, and the oath that *is* written in the Law of Moses the servant of God, because we have sinned against Him.

וכל־ישראל עברו את־תורתך וסור לבלתי שמוע בקלך ותתך עלינו האלה והשבעה אשר כתובה בתורת משה עבד־האלהים כי חטאנו לו

12 주께서 큰 재앙을 우리에게 내리사 우리와 및 우리를 재판하던 재판관을 쳐서 하신 말씀을 이루셨사오니 온 천하에 예루살렘에 임한 일 같은 것이 없나이다.

And He hath confirmed His words which He spoke against us and against our judges who judged us, by bringing upon us a great evil; for under the whole heaven hath not been done as hath been done upon Jerusalem.

ויקם את־דבריו אשר־דבר עלינו ועל שפטינו אשר שפטונו להביא עלינו רעה גדלה אשר לא־נעשתה תחת כל־השמים כאשר נעשתה בירושלם

13 모세의 율법에 기록된 대로 이 모든 재앙이 이미 우리에게 임하였사오나 우리는 우리의 죄악을 떠나고 주의 진리를 깨닫도록 우리 하나님 여호와의 은총을 구하지 아니하였나이다.

"As *it is* written in the Law of Moses, all this evil is come upon us. Yet made we not our prayer before Yehowah our God, that we might turn from our iniquities and understand Thy truth.

כאשר כתוב בתורת משה את כל־הרעה הזאת באה עלינו ולא־חלינו את־פני יהוה אלהינו לשוב מעוננו ולהסכיל באמתך

14 이러므로 여호와께서 이 재앙을 간직하여 두셨다가 우리에게 임하게 하셨사오니 우리의 하나님 여호와는 행하시는 모든 일이 공의로우시나 우리는 그 목소리를 청종치 아니하였나이다.

Therefore hath Yehowah watched upon the evil, and brought it upon us; for Yehowah our God *is* righteous in all His works which He doeth, for we obeyed not His voice.

וישקד יהוה על־הרעה ויביאה עלינו כי־צדיק יהוה אלהינו על־כל־מעשיו אשר עשה ולא שמענו בקלו

15 강한 손으로 주의 백성을 애굽 땅에서 인도해 내시고 오늘과 같이 명성을 얻으신 대주재 우리 하나님이여, 우리가 범죄하였고 악을 행하였나이다.

"And now, O Lord our God, who hast brought Thy people forth out of the land of Egypt with a mighty hand, and hast made Thee a name, as at this day-- we have sinned, we have done wickedly.

ועתה אדני אלהינו אשר הוצאת את־עמך מארץ מצרים ביד חזקה ותעש־לך שם כיום הזה חטאנו רשענו

16 주여, 내가 구하옵나니 주는 주의 공의를 좇으사 주의 노여움과 분노를 주의 성 예루살렘, 주의 거룩한 산에서 떠나게 하옵소서. 이는 우리의 죄와 우리의 열조의 죄악을 인하여 예루살렘과 주의 백성이 사면에 있는 자들에게 수욕을 받음이니이다.

O Lord, according to all Thy righteousness, I beseech Thee, let Thine anger and Thy fury be turned away from Thy city Jerusalem, Thy holy mountain; because for our sins and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and Thy people *have become* a reproach to all *who are* about us.

אדני ככל־צדקתך ישב־נא אפך וחמתך מעירך ירושלם הר־קדשך כי בחטאינו ובעונות אבתינו ירושלם ועמך לחרפה לכל־סביבתינו

17 그러하온즉 우리 하나님이여, 지금 주의 종의 기도와 간구를 들으시고 주를 위하여 주의 얼굴 빛을 주의 버려진 성소에 비추옵소서.

"Now therefore, O our God, hear the prayer of Thy servant and his supplications, and cause Thy face to shine upon Thy sanctuary that is desolate, for the Lord's sake.

ועתה שמע אלהינו אל־תפלת עבדך ואל־תחנוניו והאר פניך על־מקדשך השמם למען אדני

18 나의 하나님이여, 귀를 기울여 들으시며 눈을 떠서 우리의 황폐된 것과 주의 이름으로 일컫는 성을 보옵소서. 우리가 주의 앞에 간구하옵는 것은 우리의 의를 의지하여 하는 것이 아니요 주의 큰 긍휼을 의지하여 함이오니

O my God, incline Thine ear and hear. Open Thine eyes and behold our desolations and the city which is called by Thy name; for we do not present our supplications before Thee because of our righteousnesses, but because of Thy great mercies.

הטה אלהי אזנך ושמע פקחה עיניך וראה שממתינו והעיר אשר־נקרא שמך עליה כי לא על־צדקתינו אנחנו מפילים תחנוניו לפניך כי על־רחמיך הרבים

19 주여, 들으소서. 주여, 용서하소서. 주여, 들으시고 행하소서. 지체치 마옵소서. 나의 하나님이여, 주 자신을 위하여 하시옵소서. 이는 주의 성과 주의 백성이 주의 이름으로 일컫는 바 됨이니이다" 하니라.

O Lord, hear! O Lord, forgive! O Lord, hearken and do! Defer not, for Thine own sake, O my God; for Thy city and Thy people are called by Thy name."

אדני שמעה אדני סלחה אדני הקשיבה ועשה אל־תאחר למענך אלהי כי־שמך נקרא על־עירך ועל־עמך

칠십 주간의 비밀

20 ¶ 내가 이같이 말하여 기도하며 내 죄와 및 내 백성 이스라엘의 죄를 자복하고 내 하나님의 거룩한 산을 위하여 내 하나님 여호와 앞에 간구할 때

And while I *was* speaking and praying, and confessing my sin and the sin of my people Israel, and presenting my supplication before Yehowah my God for the holy mountain of my God--

ועוד אני מדבר ומתפלל ומתודה חטאתי וחטאת עמי ישראל ומפיל תחנתי לפני יהוה אלהי על הר־קדש אלהי

21 곧 내가 말하며 기도할 때에 이전 이상 중에 본 그 사람 가브리엘이 빨리 날아서 저녁 제사를 드릴 때 즈음에 내게 이르더니

yea, while I *was* speaking in prayer, even the man Gabriel, whom I had seen in the vision at the beginning, being caused to fly swiftly, touched me about the time of the evening oblation.

ועוד אני מדבר בתפלה והאיש גבריאל אשר ראיתי בחזון בתחלה מעף ביעף נגע אלי כעת מנחת־ערב

22 나를 깨우치며 내게 말하기를 "다니엘아, 내가 이제 네게 지혜와 총명을 주려고 나왔나니

And he informed *me*, and talked with me and said, "O Daniel, I have now come forth to give thee skill and understanding.

ויבן וידבר עמי ויאמר דניאל עתה יצאתי להסכילך בינה

23 곧 네가 기도를 시작할 때에 명령이 내렸으므로 이제 네게 고하러 왔느니라. 너는 크게 은총을 입은 자라. 그런즉 너는 이 일을 생각하고 그 이상을 깨달을지니라.

At the beginning of thy supplications the commandment came forth; and I have come to show *thee*, for thou *art* greatly beloved. Therefore understand the matter, and heed the vision:

בתחלת תחנוניך יצא דבר ואני באתי להגיד כי חמודות אתה ובין בדבר והבן במראה

24 네 백성과 네 거룩한 성을 위하여 칠십 주로 기한을 정하였나니 허물이 마치고 죄가 끝나며 죄악이 덮이우고 영원한 의가 드러나며 이상과 예언이 응하고 또 지극히 거룩한 자가 기름부음을 받으리라.

"Seventy weeks are determined concerning thy people and concerning thy holy city to finish the transgression and to make an end of sins, and to make reconciliation for iniquity, and to bring in everlasting righteousness, and to seal up the vision and prophecy, and to anoint the Most Holy.

שבעים שבעים נחתך על־עמך ועל־עיר קדשך לכלא הפשע ולחתם חטאות ולכפר עון ולהביא צדק עלמים ולחתם חזון ונביא ולמשח קדש קדשים

25 그러므로 너는 깨달아 알지니라. 예루살렘을 중건하라는 말이 날 때부터 메시야 곧 왕이 일어나기까지 일곱 주와 육십이 주가 지날 것이요 그 곤란한 중에 거리와 성벽이 재건 되리니

Know therefore and understand *that* from the going forth of the commandment to restore and to build Jerusalem until the Messiah the Prince, *shall be* seven weeks and sixty two weeks; the street shall be built again, and the wall, even in troublesome times.

ותדע ותסכל מן־מצא דבר להשיב ולבנות ירושלם עד־משיח נגיד שבעים שבעה ושבעים ששים ושנים תשוב ונבנתה רחוב וחרוץ ובצוק העתים

26 또 육십 이 주 후에 메시야가 끊어져 없어질 것이며, 장차 한 왕의 백성이 와서 그 성읍과 성소를 훼파하려니와 그의 종말은 홍수에 휩쓸림 같을 것이며 또 끝까지 전쟁이 있으리니 황폐될 것이 작정되었느니라.

And after sixty two weeks shall Messiah be cut off, but not for Himself; and the people of the prince who shall come shall destroy the city and the sanctuary. And the end thereof *shall be* with a flood, and until the end of the war desolations are determined.

ואחרי השבעים ששים ושנים יכרת משיח ואין לו והעיר והקדש ישחית עם נגיד הבא וקצו בשטף ועד קץ מלחמה נחרצת שממות

27 그가 많은 사람으로 더불어 한 주 동안 언약을 굳게 맺고 그가 그 주의 중간에 제사와 예물을 금지할 것이며 또 가증함을 확산시킴으로 그것을 황폐케 하여 진멸할 때까지 할 것이며 또 이미 정해진 것들이 그 황폐케한 자들에게 쏟아지리라" 하니라.

And he shall confirm the covenant with many for one week; and in the midst of the week he shall cause the sacrifice and the oblation to cease. And for the overspreading of abominations he shall make *it* desolate, even until the consummation, and that determined shall be poured upon the desolate."

והגביר ברית לרבים שבוע אחד וחצי השבוע ישבית זבח ומנחה ועל כנף שקוצים משמם ועד־כלה ונחרצה תתך על־שמם

힛데겔 강가에서 본 환상

10 바사 왕 고레스 삼년에 한 일이 벨드사살이라 이름한 다니엘에게 나타났는데 그 일이 참되니 곧 오랜 훗날에 관한 것이라. 다니엘이 그 일을 분명히 알았고 그 이상을 깨달으니라.

In the third year of Cyrus king of Persia a thing was revealed unto Daniel, whose name was called Belteshazzar. And the thing *was* true, but the time appointed *was* long; and he understood the thing, and had understanding of the vision.

בשנת שלוש לכורש מלך פרס דבר נגלה לדניאל אשר־נקרא שמו בלטשאצר ואמת הדבר וצבא גדול ובין את־הדבר ובינה לו במראה

2 그 때에 나 다니엘이 삼 주를 계속 슬퍼하며

In those days I, Daniel, was mourning three full weeks.

בימים ההם אני דניאל הייתי מתאבל שלשה שבעים ימים

3 삼 주가 다 차기까지 좋은 떡을 먹지 아니하며 고기와 포도주를 입에 넣지 아니하며 또 기름을 전혀 바르지 아니하니라.

I ate no pleasant bread, neither came flesh nor wine in my mouth, neither did I anoint myself at all, till three whole weeks were fulfilled.

לחם חמדות לא אכלתי ובסר ויין לא־בא אל־פי וסוך לא־סכתי עד־מלאת שלשת שבעים ימים

4 정월 이십 사일에 내가 힛데겔이라 하는 큰 강가에 있었는데

And in the four and twentieth day of the first month, as I was by the side of the great river, which *is* Hiddekel,

וביום עסרים וארבעה לחדש הראשון ואני הייתי על יד הנהר הגדול הוא חדקל

5 그 때에 내가 눈을 들어 바라본즉, 보라 한 사람이 세마포 옷을 입었고 허리에는 우바스 금 띠를 띠었고

then I lifted up mine eyes and looked, and behold, a certain man clothed in linen, whose loins *were* girded with fine gold of Uphaz.

ואסא את־עיני וארא והנה איש־אחד לבוש בדים ומתניו חגרים בכתם אופז

6 그의 몸은 황옥 같고 그의 얼굴은 번개빛 같고 그의 눈은 횃불 같고 그의 팔과 발은 빛난 놋과 같고 그의 말소리는

9:25-26 (인류 역사상 메시야가 왕으로 나타나실 때를 알리시는 중요한 예언) **1563**

"예루살렘을 중건하라는 말이 날 때부터" – 느1, 2장의 아닥사드다 20년에 내린 칙령 (BC 445년, AM 3559년).

"69주 후에 **메시야** 곧 **왕**이 일어난다" – 이는 성력으로 483년후 곧 일력으로 476년 후(AD 31년 4월,니산월) 그리스도가 예루살렘에 입성, 처음으로 왕이심을 선언하시고(종려주일), 4일후 골고다에서 십자가에 달리셨다. (마21장, 막11장)

무리들의 소리와 같더라.

His body also *was* like beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as lamps of fire, and his arms and his feet like the color of polished brass, and the voice of his words like the voice of a multitude.

וגויתו כתרשיש ופניו כמראה ברק ועיניו כלפידי אש וזרעתיו ומרגלתיו כעין נחשת קלל וקול דבריו כקול המון

7 이 이상은 나 다니엘이 홀로 보았고 나와 함께한 사람들은 이 이상은 보지 못하였어도 그들이 크게 떨며 도망하여 숨었었느니라.

And I, Daniel, alone saw the vision, for the men who were with me saw not the vision; but a great quaking fell upon them, so that they fled to hide themselves.

וראיתי אני דניאל לבדי את־המראה והאנשים אשר היו עמי לא ראו את־המראה אבל חרדה גדלה נפלה עליהם ויברחו בהחבא

8 그러므로 나만 홀로 있어서 이 큰 이상을 볼 때에 내 몸에 힘이 빠졌고 나의 영광이 변하여 썩은 듯하였고 나의 힘이 다 없어졌으나

Therefore I was left alone and saw this great vision, and there remained no strength in me; for my comeliness was turned in me into corruption, and I retained no strength.

ואני נשארתי לבדי ואראה את־המראה הגדלה הזאת ולא נשאר־בי כח והודי נהפך עלי למשחית ולא עצרתי כח

9 내가 그 말소리를 들었는데 그 말소리를 들을 때에 내가 얼굴을 땅에 대고 깊이 잠들었었느니라.

Yet heard I the voice of his words; and when I heard the voice of his words, then was I in a deep sleep on my face, and my face was toward the ground.

ואשמע את־קול דבריו וכשמעי את־קול דבריו ואני הייתי נרדם על־פני ופני ארצה

10 ¶ 이에 보라, 한 손이 있어 나를 어루만지며 나를 흔들어 내 무릎과 손바닥이 땅에 닿게 나를 일으키고

And behold, a hand touched me, which set me upon my knees and *upon* the palms of my hands.

והנה־יד נגעה בי ותניעני על־ברכי וכפות ידי

11 내게 이르되 "은총을 크게 받은 사람 다니엘아, 내가 네게 이르는 말을 깨닫고 일어서라. 내가 네게 보내심을 받았느니라" 하니 그가 내게 이 말을 한 후에 내가 떨며 일어서매

And he said unto me, "O Daniel, a man greatly beloved, understand the words that I speak unto thee, and stand upright; for unto thee am I now sent." And when he had spoken this word unto me, I stood trembling.

ויאמר אלי דניאל איש־חמדות הבן בדברים אשר אנכי דבר אליך ועמד על־עמדך כי עתה שלחתי אליך ובדברו עמי את־הדבר הזה עמדתי מרעיד

12 그가 내게 일러 "다니엘아, 두려워하지 말라. 네가 깨달으려 하여 네 하나님 앞에 스스로 겸비케 하기로 결심하던 첫 날부터 네 말이 들으신 바 되었으므로 내가 네 말로 인하여 왔느니라.

Then said he unto me, "Fear not, Daniel, for from the first day that thou didst set thine heart to understand and to chasten thyself before thy God, thy words were heard; and I have come for thy words.

ויאמר אלי אל־תירא דניאל כי מן־היום הראשון אשר נתת את־לבך להבין ולהתענות לפני אלהיך נשמעו דבריך ואני־באתי בדבריך

13 그런데 바사국 군장이 이십 일일 동안 나를 막았으므로 내가 거기 바사국 왕들과 함께 머물러 있었더니, 보라 최고 군장 중 하나인 미가엘이 와서 나를 도와주므로

But the prince of the kingdom of Persia withstood me one and twenty days; but lo, Michael, one of the chief princes, came to help me, and I remained there with the kings of Persia.

וסר מלכות פרס עמד לנגדי עסרים ואחד יום והנה מיכאל אחד הסרים הראשנים בא לעזרני ואני נותרתי שם אצל מלכי פרס

14 내가 네 백성이 훗날에 당할 일을 네게 깨닫게 하러 왔노라. 이 이상은 오래 후의 일이니라."

Now I have come to make thee understand what shall befall thy people in the latter days, for yet the vision *is* for *many* days."

ובאתי להבינך את אשר־יקרה לעמך באחרית הימים כי־עוד חזון לימים

15 그가 이런 말로 내게 이를 때에 내가 곧 얼굴을 땅에 향하고 벙벙하였더니

And when he had spoken such words unto me, I set my face toward the ground, and I became dumb.

ובדברו עמי כדברים האלה נתתי פני ארצה ונאלמתי

16 보라, 인자와 같은 이가 있어 내 입술을 만진지라. 내가 곧 입을 열어 내 앞에 선 자에게 말하되 "내 주여, 이 이상을 인하여 근심이 내게 더하므로 힘이 다 없어졌나이다.

And behold, *one* with the similitude of the sons of men touched my lips. Then I opened my mouth and spoke, and said unto him that stood before me, "O my lord, by the vision my sorrows are turned upon me, and I have retained no strength.

והנה כדמות בני אדם נגע על־שפתי ואפתח־פי ואדברה ואמרה אל־העמוד לנגדי אדני במראה נהפכו צירי עלי ולא עצרתי כח

17 내 몸에 힘이 아주 없어졌고 호흡이 남지 아니하였사오니, 내 주의 이 종이 어찌 능히 내 주로 더불어 말씀할 수 있으리이까?" 하매

For how can this servant of my Lord talk with thee, my lord? For as for me, straightway there remained no strength in me, neither is there breath left in me."

ואיך יוכל עבד אדני זה לדבר עם־אדני זה ואני מעתה לא־יעמד־בי כח ונשמה לא נשארה־בי

18 ¶ 그 사람 같은 모양을 한 자가 다시 와서 나를 만지며 나로 강건케 하여

Then there came again and touched me *one* with the appearance of a man; and he strengthened me

ויסף ויגע־בי כמראה אדם ויחזקני

19 이르되 "은총을 크게 받은 사람이여, 두려워하지 말라. 평안하라. 강건하라. 강건하라" 하고 그가 이같이 내게 말하매 내가 곧 힘이 나서 말하되 "내 주께서 나로 힘이 나게 하셨사오니 말씀하옵소서" 하니

and said, "O man greatly beloved, fear not. Peace *be* unto thee; be strong, yea, be strong." And when he had spoken unto me, I was strengthened and said, "Let my lord speak, for thou hast strengthened me."

ויאמר אל־תירא איש־חמדות שלום לך חזק וחזק וכדברו עמי התחזקתי ואמרה ידבר אדני כי חזקתני

20 그가 말하기를 "내가 왜 네게 왔는지 네가 아느냐? 이제 내가 돌아가서 바사 군장과 싸우려니와 내가 나간 후에는, 보라 헬라 군장이 이를 것이라.

Then said he, "Knowest thou why I come unto thee? And now will I return to fight with the prince of Persia; and when I have gone forth, lo, the prince of Greece shall come.

ויאמר הידעת למה־באתי אליך ועתה אשוב להלחם עם־סר פרס ואני יוצא והנה סר־יון בא

21 그러나 내가 먼저 진리의 글에 기록된 것으로 네게 보이리라. 나를 도와서 그들을 대적하는 자는 너희 군장 미가엘 밖에 없느니라."

But I will show thee that which is noted in the Scripture of truth; and *there is* none that holdeth with me in these things, but Michael your prince.

אבל אגיד לך את־הרשום בכתב אמת ואין אחד מתחזק עמי על־אלה כי אם־מיכאל סרכם

남방의 왕과 북방의 왕

11 "내가 또 메대 사람 다리오 원년에 일어나 그를 돕고 강하게 한 일이 있었느니라.

"Also I, in the first year of Darius the Mede, *even* I, stood to confirm and to strengthen him.

ואני בשנת אחת לדריוש המדי עמדי למחזיק ולמעוז לו

2 ¶ 이제 내가 네게 진실을 보이리라. 보라, 바사에서 또 세 왕이 일어날 것이요, 그 후의 넷째는 그들 모두보다 심히 부요할 것이며 그가 부요함으로 강하여진 후에는 모든 사람을 격동시켜 헬라국을 칠 것이며

"And now will I show thee the truth: Behold, there shall stand up yet three kings in Persia, and the fourth shall be far richer than *them* all; and by his strength through his riches he shall stir up all against the realm of Greece.

ועתה אמת אגיד לך הנה־עוד שלשה מלכים עמדים לפרס והרביעי יעשיר עשר־גדול מכל וכחזקתו בעשרו יעיר הכל את מלכות יון

3 장차 한 능력 있는 왕이 일어나서 큰 권세로 다스리며 임의로 행하리라.

And a mighty king shall stand up, who shall rule with great dominion and do according to his will.

ועמד מלך גבור ומשל ממשל רב ועשה כרצונו

4 그러나 그가 강성할 때에 그 나라가 갈라져 천하 사방에 나누일 것이나 그 자손에게로 돌아가지도 아니할 것이요, 또 자기가 주장하던 권세대로도 되지 아니하리니 이는 그 나라가 뽑혀서 이 외의 사람들에게로 돌아갈 것임이니라.

And when he shall stand up, his kingdom shall be broken and shall be divided toward the four winds of heaven, and not to his posterity nor according to his dominion which he ruled; for his kingdom shall be plucked up, even for others besides those.

וכעמדו תשבר מלכותו ותחץ לארבע רוחות השמים ולא לאחריתו ולא כמשלו אשר משל כי תנתש מלכותו ולאחרים מלבד־אלה

5 ¶ 남방의 왕은 강할 것이나 그 군장들 중에 하나는 그보다 강하여 권세를 떨치리니 그 권세가 심히 클 것이요

"And the king of the south shall be strong, and *one* of his princes; and he shall be strong above him and have dominion. His dominion *shall be* a great dominion.

ויחזק מלך־הנגב ומן־סריו ויחזק עליו ומשל ממשל רב ממשלתו

6 몇 해 후에 그들이 서로 맹약하리니 곧 남방 왕의 딸이 북방 왕에게 나아가서 화친하리라. 그러나 이 공주가 세력을 유지하지 못하고 그 왕도 그의 군대도 서지 못할 것이라. 이리하여 이 공주와 그를 데리고 온 자와 그를 낳은 자와 그 때에 도와주던 자가 다 버림을 당하리라.

And in the end of years they shall join themselves together, for the king's daughter of the south shall come to the king of the north to make an agreement. But she shall not retain the power of the arm; neither shall he stand, nor his arm; but she shall be given up with they that brought her, and him that begot her, and him that strengthened her in *these* times.

ולקץ שנים יתחברו ובת מלך־הנגב תבוא אל־מלך הצפון לעשות מישרים ולא־תעצר כוח הזרוע ולא יעמד וזרעו ותנתן היא ומביאיה והילדה ומחזקה בעתים

7 ¶ 그러나 이 공주의 본족에서 난 자 중 하나가 그의 위를 이어 군대를 이끌고 와서 북방 왕의 요새에 들어가 그들을 쳐서 이기고

"But out of a branch of her roots shall *one* stand up in his place, who shall come with an army and shall enter into the fortress of the king of the north, and shall deal against them and shall prevail.

ועמד מנצר שרשיה כנו ויבא אל־החיל ויבא במעוז מלך הצפון ועשה בהם והחזיק

8 그 신들과 그 방백들과 그 은과 금의 아름다운 기구를 노략하여 애굽으로 가져갈 것이요, 몇 해 동안은 그가 북방 왕보다 더 계속 되리라.

And he shall also carry captive into Egypt their gods, with their princes *and* with their precious vessels of silver and of gold; and he shall continue *more* years than the king of the north.

וגם אלהיהם עם־נסכיהם עם־כלי חמדתם כסף וזהב בשבי יבא מצרים והוא שנים יעמד ממלך הצפון

9 이에 남방 왕이 북방 왕의 나라로 왔다가 자기 본국으로 돌아가리라.

So the king of the south shall come into *his* kingdom, and shall return into his own land.

ובא במלכות מלך הנגב ושב אל־אדמתו

10 ¶ 그러나 그 아들들이 힘을 떨쳐 심히 많은 군대를 모을 것이고 한 사람이 반드시 와서 홍수 물 처럼 휩쓸며 진군하리라. 그 후에는 그가 와서 분발하여 남방 왕의 견고한 성까지 이를 것이요

"But his sons shall be stirred up, and shall assemble a multitude of great forces; and *one* shall certainly come, and overflow, and pass through. Then shall he return and be stirred up, *even* to his fortress.

ובנו יתגרו ואספו המון חילים רבים ובא בוא ושטף ועבר ושוב ויתגרו עד־מעזה

11 이에 남방 왕은 크게 노하여 나와서 북방 왕과 싸울 것이라. 북방 왕이 큰 무리를 일으킬 것이나 그 무리가 남방 왕의 손에 붙인바 되리라.

And the king of the south shall be moved with anger, and shall come forth and fight with him, *even* with the king of the north; and he shall set forth a great multitude, but the multitude shall be given into his hand.

ויתמרמר מלך הנגב ויצא ונלחם עמו עם־מלך הצפון והעמיד המון רב ונתן ההמון בידו

12 남방 왕이 큰 무리를 사로잡은 후에 그 마음이 스스로 높아져서 수만명을 엎드러뜨릴 것이나 그 세력은 더하지 못할 것이요

And when he hath taken away the multitude, his heart shall be lifted up; and he shall cast down *many* ten thousands, but he shall not be strengthened *by it*.

ונכא ההמון ירום לבבו והפיל רבאות ולא יעוז

13 북방 왕은 돌아가서 대군을 전보다 더 많이 준비하였다가 몇 때 곧 몇 해 후에 대군과 많은 물건을 거느리고 다시 오리라.

For the king of the north shall return, and shall set forth a multitude greater than the former, and shall certainly come after certain years with a great army and with much riches.

ושב מלך הצפון והעמיד המון רב מן־הראשון ולקץ העתים שנים יבוא בוא בחיל גדול וברכוש רב

14 그 때에 많은 사람이 일어나서 남방 왕을 칠 것이요, 네 백성 중에서도 포악한 자들이 스스로 높아져서 이상을 이루려 할 것이나 그들이 도리어 넘어지리라.

"And in those times shall many stand up against the king of the south; also the robbers of thy people shall exalt themselves to establish the vision, but they shall fall.

ובעתים ההם רבים יעמדו על־מלך הנגב ובני פריצי עמך ינסאו להעמיד חזון ונכשלו

15 이에 북방 왕은 와서 토성을 쌓고 견고한 성읍을 취할 것이요, 남방 군대는 그를 당할 수 없으며 또 그 택한 군대라도 그를 당할 힘이 없을 것이므로

So the king of the north shall come and cast up a mound, and take the most fortified cities; and the armies of the south shall not withstand, neither his chosen people, neither shall *there be any* strength to withstand.

ויבא מלך הצפון וישפך סוללה ולכד עיר מבצרות וזרעות הנגב לא יעמדו ועם מבחריו ואין כח לעמד

16 오직 와서 치는 자가 임의로 행하리니 능히 그 앞에 설 사람이 없겠고 그가 영화로운 땅에 설 것이요, 그 땅이 그의 손에 멸망하리라.

But he that cometh against him shall do according to his own will, and none shall stand before him; and he shall stand in the glorious land, which by his hand shall be consumed.

ויעש הבא אליו כרצונו ואין עומד לפניו ויעמד בארץ־הצבי וכלה בידו

17 그가 또한 결심하고 온 왕국의 힘을 다하여 이르렀다가 그와 화친할 것이요, 또 여자의 딸을 그에게 주어 그 나라를 패망케 하려 할 것이나 이루지 못하고 그에게도 무익하리라.

He shall also set his face to enter with the strength of his whole kingdom, and upright ones with him; thus shall he do. And he shall give him the daughter of women, corrupting her; but she shall not stand *on his side*, neither be for him.

ויסם פניו לבוא בתקף כל־מלכותו וישרים עמו ועשה ובת הנשים יתן־לו להשחיתה ולא תעמד ולא־לו תהיה

18 그 후에 그가 얼굴을 섬들로 돌이켜 많이 취할 것이나 한 왕이 있어서 자기의 보이는 수욕을 씻고 그 수욕을 그에게로 돌릴 것이므로

After this shall he turn his face unto the isles, and shall take many. But a prince for his own behalf shall cause the reproach offered by him to cease; without his own reproach, he shall cause *it* to turn upon him.

וישב פניו לאיים ולכד רבים והשבית קצין חרפתו לו בלתי חרפתו ישיב לו

19 그가 드디어 그 얼굴을 돌이켜 자기 땅 산성으로 향할 것이나 거쳐 넘어지고 다시는 보이지 아니하리라.

Then he shall turn his face toward the fortress of his own land; but he shall stumble and fall, and not be found.

וישב פניו למעוזי ארצו ונכשל ונפל ולא ימצא

20 ¶ 또 그 왕국의 영화 속에서 한 토색하는 자가 그 자리에 서게 될 것이나 그는 분노함이나 전쟁도 없이 몇 날이 못되어 멸망할 것이요

"Then shall stand up in his place a raiser of taxes *in* the glory of the kingdom; but within few days he shall be destroyed, neither in anger nor in battle.

ועמד על־כנו מעביר נוגס הדר מלכות ובימים אחדים ישבר ולא באפים ולא במלחמה

21 또 그 자리에 한 비열한 사람이 서리니 사람들은 그에게 나라의 영광을 주지 아니할 것이나 그가 평안한 때를 타서 속임으로 그 나라를 얻을 것이나

And in his place shall stand up a vile person to whom they shall

not give the honor of the kingdom; but he shall come in peaceably, and obtain the kingdom by flatteries.
ועמד על־כנו נבזה ולא־נתנו עליו הוד מלכות ובא בשלוה והחזיק מלכות בחלקלקות

22 군대가 홍수같이 그에게 넘쳐와 그가 패할 것이요, 동맹한 왕도 그렇게 될 것이며

And with the arms of a flood shall they be overflown from before him and shall be broken, yea, also the prince of the covenant.
וזרעות השטף ישטפו מלפניו וישברו וגם נגיד ברית

23 그와 약조한 후에 그는 거짓을 행하여 올라올 것이요, 적은 백성을 거느리고 강하게 될 것이며

And after the league is *made* with him he shall work deceitfully, for he shall come up and shall become strong with a small people.
ומן־התחברות אליו יעשה מרמה ועלה ועצם במעט־גוי

24 그가 평화롭게 그 지방의 가장 기름진 곳까지 들어와서 그 열조와 열조의 조상이 행하지 못하던 것을 행할 것이요, 그는 노략하며 탈취한 재물을 무리에게 흩어주며 모략을 베풀어 요새들을 치리니 때가 이르기까지 그리하리라.

He shall enter peaceably even upon the fattest places of the province; and he shall do *that* which his fathers have not done, nor his fathers' fathers: he shall scatter among them the plunder and spoil and riches; *yea*, and he shall plot his devices against the strongholds, even for a time.
בשלוה ובמשמני מדינה יבוא ועשה אשר לא־עשו אבתיו ואבות אבתיו בזה ושלל ורכוש להם יבזור ועל מבצרים יחשב מחשבתיו ועד־עת

25 그가 그 힘을 떨치며 용맹을 발하여 큰 군대를 거느리고 남방 왕을 대적할 것이요, 남방 왕도 심히 크고 강한 군대를 거느리고 맞아 싸울 것이나 능히 당하지 못하리니 이는 그들이 모략을 베풀어 그를 침이더라.

And he shall stir up his power and his courage against the king of the south with a great army; and the king of the south shall be stirred up to battle with a very great and mighty army, but he shall not stand, for they shall plot devices against him.
ויער כחו ולבבו על־מלך הנגב בחיל גדול ומלך הנגב יתגרה למלחמה בחיל־גדול ועצום עד־מאד ולא יעמד כי־יחשבו עליו מחשבות

26 그의 음식을 먹는 자들이 그를 멸하리니 그의 군대가 흩어질 것이요, 많은 사람이 엎드러져 죽으리라.

Yea, those who feed from the portion of his food shall destroy him, and his army shall overflow; and many shall fall down slain.
ואכלי פת־בגו ישברוהו וחילו ישטוף ונפלו חללים רבים

27 이 두 왕이 마음에 서로 해하고자 하여 한 상에 앉았을 때에 서로 거짓말을 할 것이라. 그러나 일이 형통하지 못하리니 이는 작정된 기한이 차면 그 일이 끝날 것임이라.

And both these kings' hearts *shall be* to do mischief, and they shall speak lies at one table; but it shall not prosper, for yet the end *shall be* at the time appointed.
ושניהם המלכים לבבם למרע ועל־שלחן אחד כזב ידברו ולא תצלח כי־עוד קץ למועד

28 ¶ 북방 왕은 많은 재물을 가지고 본국으로 돌아가리니 그는 마음으로 거룩한 언약을 거스리며 오히려 그것을 이용한 후 자기 땅으로 돌아갈 것이며

Then shall he return into his land with great riches; and his heart *shall be* against the holy covenant; and he shall do *exploits*, and return to his own land.
וישב ארצו ברכוש גדול ולבבו על־ברית קדש ועשה ושב לארצו

29 작정된 기한에 그가 다시 나와서 남방에 이를 것이나 이번은 그 전번만 못하리니

"At the time appointed he shall return and come toward the south, but it shall not be as the former or as the latter;
למועד ישוב ובא בנגב ולא־תהיה כראשנה וכאחרנה

30 이는 깃딤의 배들이 이르러 그를 치니 그가 낙심하고 돌아가며 거룩한 언약에 분노하고 임의로 행하며 돌아가서는 거룩한 언약을 저버리는 자들을 북돋아 줄 것이며

for the ships of Chittim shall come against him. Therefore he shall be grieved and return, and have indignation against the holy covenant. So shall he do; he shall even return, and have accord with those who forsake the holy covenant.
ובאו בו ציים כתים ונכאה ושב וזעם על־ברית־קודש ועשה ושב ויבן על־עזבי ברית קדש

31 또한 군대는 그의 편에 서서 성소 곧 견고한 곳을 더럽히며 매일 드리는 제사를 폐하며 멸망케 하는 가증한 것을 세울 것이며

And armies shall stand on his part, and they shall pollute the sanctuary of strength, and shall take away the daily *sacrifice*, and they shall place there the abomination that maketh desolate.
וזרעים ממנו יעמדו וחללו המקדש המעוז והסירו התמיד ונתנו השקוץ משומם

32 그가 또 언약을 배반하고 악행하는 자들을 속임으로 타락시킬 것이나, 오직 자기의 하나님을 아는 백성은 강하여 용맹을 떨치리라.

And such as do wickedly against the covenant shall he corrupt by flatteries; but the people who do know their God shall be strong, and do *exploits*.
ומרשיעי ברית יחניף בחלקות ועם ידעי אלהיו יחזקו ועשו

33 백성 중에서 지혜로운 자가 많은 사람을 가르칠 것이나 그들이 칼날과 불꽃과 사로잡힘과 약탈을 당하여 여러 날 동안 쇠약하리라.

And those who understand among the people shall instruct many; yet they shall fall by the sword and by flame, by

captivity, and by spoil *many* days.
ומסכילי עם יבינו לרבים ונכשלו בחרב ובלהבה בשבי ובבזה ימים

34 또 그들이 쇠약할 때에 도움을 조금 얻을 것이나 많은 사람들은 속임으로 그들과 연합할 것이며

Now when they shall fall, they shall be helped with a little help; but many shall cleave to them with flatteries.
ובהכשלם יעזרו עזר מעט ונלוו עליהם רבים בחלקלקות

35 또 그들 중 지혜로운 자들 몇이 타락하여 무리를 시험하며 정결케 하며 희게 하기를 마지막 때까지 하리니 이는 작정된 기한이 아직 남았음이라.

And *some* of those of understanding shall fall, to try them, and to purge, and to make *them* white, *even* to the time of the end, because *it is* yet for a time appointed.
ומן־המסכילים יכשלו לצרוף בהם ולברר וללבן עד־עת קץ כי־עוד למועד

36 ¶ 이 왕이 자기 뜻대로 행하며 스스로 높여 모든 신보다 크다 하며 비상한 말로 신들의 하나님을 대적하며 형통하기를 분노하심이 차기까지 하리니 이는 그 작정된 일이 반드시 이룰 것임이니라.

"And the king shall do according to his will; and he shall exalt himself and magnify himself above every god, and shall speak marvelous things against the God of gods, and shall prosper till the indignation be accomplished; for that which is determined shall be done.
ועשה כרצונו המלך ויתרומם ויתגדל על־כל־אל ועל אל אלים ידבר נפלאות והצליח עד־כלה זעם כי נחרצה נעשתה

37 그가 모든 것보다 스스로 크다 하고 그 열조의 하나님과 여인들의 사모하는 것을 돌아보지 아니하며 아무 신도 돌아보지 아니할 것이나

Neither shall he regard the God of his fathers, nor the desire of women, nor regard any god; for he shall magnify himself above all.
ועל־אלהי אבתיו לא יבין ועל־חמדת נשים ועל־כל־אלוה לא יבין כי על־כל יתגדל

38 그 대신 권력의 신을 공경할 것이요, 또 그 열조가 알지 못하던 신에게 금과 은과 보석과 보물을 드려 공경할 것이며

But in his place shall he honor the god of forces; and a god whom his fathers knew not shall he honor with gold and silver, and with precious stones and pleasant things.
ולאלה מעזים על־כנו יכבד ולאלוה אשר לא־ידעהו אבתיו יכבד בזהב ובכסף ובאבן יקרה ובחמדות

39 그가 한 이방신을 힘입어 견고한 요새들을 취할 것이요, 무릇 그 신을 인정하는 자에게는 영광을 더하여 많은 사람을 다스리게도 하며 뇌물을 받고 땅을 나눠 주기도 하리라.

Thus shall he do in the greatest strongholds with a strange god, whom he shall acknowledge *and* increase with glory. And he shall cause them to rule over many, and shall divide the land for a price.
ועשה למבצרי מעזים עם־אלוה נכר אשר הכיר ירבה כבוד והמשילם ברבים ואדמה וחלק במחיר

마지막 때

40 ¶ 그 마지막 때에 남방 왕이 그를 찌르리니 북방 왕이 병거와 마병과 많은 배로 회리바람 처럼 그에게로 마주 와서 여러 나라에 들어가며 홍수같이 지나갈 것이요

"And at the time of the end shall the king of the south push at him. And the king of the north shall come against him like a whirlwind, with chariots and with horsemen and with many ships; and he shall enter into the countries, and shall overflow and pass over.
ובעת קץ יתנגח עמו מלך הנגב ויסתער עליו מלך הצפון ברכב ובפרשים ובאניות רבות ובא בארצות ושטף ועבר

41 그가 또 영화로운 땅에 들어갈 것이며 많은 나라를 패망케 할 것이나 오직 이들은 그 손에서 벗어나리니 곧 에돔과 모압과 암몬 자손의 수령들이라.

He shall enter also into the glorious land, and many *countries* shall be overthrown; but these shall escape out of his hand: *even* Edom, and Moab, and the chief of the children of Ammon.
ובא בארץ הצבי ורבות יכשלו ואלה ימלטו מידו אדום ומואב וראשית בני עמן

42 그가 열국에 그 손을 펴리니 애굽 땅도 피하지 못할 것이므로

He shall stretch forth his hand also upon the countries, and the land of Egypt shall not escape.
וישלח ידו בארצות וארץ מצרים לא תהיה לפליטה

43 그가 권세로 애굽의 금과 은과 모든 보물을 잡을 것이요, 리비아 사람과 구스 사람은 그의 종이 되리라.

But he shall have power over the treasures of gold and ofsilver, and over all the precious things of Egypt; and the Libyans and the Ethiopians *shall be* at his steps.
ומשל במכמני הזהב והכסף ובכל חמדות מצרים ולבים וכשים במצעדיו

44 그러나 동북에서부터 소문이 이르러 그로 번민케 하므로 그가 크게 분노하여 나가서 많은 무리를 다 도륙하며 진멸할 것이요

But tidings out of the east and out of the north shall trouble him. Therefore he shall go forth with great fury to destroy and utterly to sweep away many.
ושמעות יבהלהו ממזרח וממצפון ויצא בחמא גדלה להשמיד ולהחרים רבים

45 또 그가 장막 궁전을 바다와 영화롭고 거룩한 산 사이에 베풀 것이나 그의 종말이 이르리니 도와줄 자가 없으리라."

And he shall plant the tabernacles of his palace between the seas in the glorious holy mountain. Yet he shall come to his end, and none shall help him.
ויטע אהלי אפדנו בין ימים להר־צבי־קדש ובא עד־קצו ואין עוזר לו

죽은자의 부활

12 "그 때에 네 민족을 호위하는 대군장 미가엘이 일어날 것이요, 또

환난이 있으리니 이는 개국 이래로 그 때까지 없던 환난일 것이며 그 때에 네 백성 중 무릇 책에 기록된 자는 다 구원을 얻을 것이라.

"And at that time shall Michael stand up, the great prince who standeth for the children of thy people; and there shall be a time of trouble, such as never was since there was a nation, *even* to that same time. And at that time thy people shall be delivered, every one who shall be found written in the book.

ובעת ההיא יעמד מיכאל הסר הגדול העמד על־בני עמך והיתה עת צרה אשר לא־נהיתה מהיות גוי עד העת ההיא ובעת ההיא ימלט עמך כל־הנמצא כתוב בספר

2 땅의 티끌 가운데서 자는 자 중에 많은 사람이 깨어 영생을 얻는 자도 있겠고 수욕을 받아서 영원히 부끄러움을 입을 자도 있을 것이며

And many of those who sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame *and* everlasting contempt.

ורבים מישני אדמת־עפר יקיצו אלה לחיי עולם ואלה לחרפות לדראון עולם

3 지혜 있는 자는 하늘의 빛과 같이 빛날 것이요, 많은 사람을 의의 길로 돌아오게 한 자는 별과 같이 영원 무궁히 빛나리라.

And they that are wise shall shine as the brightness of the firmament, and they that turn many to righteousness as the stars for ever and ever.

והמסכלים יזהרו כזהר הרקיע ומצדיקי הרבים ככוכבים לעולם ועד

4 오 다니엘아 마지막 때까지 이 말을 간수하고 이 책을 봉함하라. 많은 사람이 빨리 왕래하며 지식이 증가 하리라."

But thou, O Daniel, shut up the words and seal the book, *even* to the time of the end. Many shall run to and fro, and knowledge shall be increased."

ואתה דניאל סתם הדברים וחתם הספר עד־עת קץ ישטטו רבים ותרבה הדעת

5 ¶ 나 다니엘이 본즉, 보라 다른 두 사람이 있어 하나는 강 이편 언덕에 섰고 하나는 강 저편 언덕에 섰더니

Then I, Daniel, looked; and behold, there stood two others, the one on this side of the bank of the river and the other on that side of the bank of the river.

וראיתי אני דניאל והנה שנים אחרים עמדים אחד הנה לספת היאר ואחד הנה לספת היאר

6 그 하나가 세마포 옷을 입은 자 곧 강물 위에 있는 자에게 묻기를 "이 놀라움의 끝이 어느 때까지냐?" 하기로

And *one* said to the man clothed in linen, who *was* upon the waters of the river, "How long *shall it be to* the end of these wonders?"

ויאמר לאיש לבוש הבדים אשר ממעל למימי היאר עד־מתי קץ הפלאות

7 내가 들은즉 그 세마포 옷을 입고 강물 위에 있는 자가 그 좌우 손을 들어 하늘을 향하여 영생하시는 자를 가리켜 맹세하여 "한 때 여러 때 반 때를 지나서 성도의 권세가 다 흩어지기까지니 그렇게 되면 이 모든 일이 끝나리라" 하더라.

And I heard the man clothed in linen, who *was* upon the waters of the river, when he held up his right hand and his left hand unto heaven, and swore by Him that liveth for ever that *it shall be* for a time, times, and a half; and when he shall have accomplished scattering the power of the holy people, all these *things* shall be finished.

ואשמע את־האיש לבוש הבדים אשר ממעל למימי היאר וירם ימינו וסמאלו אל־השמים וישבע בחי העולם כי למועד מועדים וחצי וככלות נפץ יד־עם־קדש תכלינה כל־אלה

8 내가 듣고도 깨닫지 못한지라. 내가 묻기를 "내 주여, 이 일의 결국이 어떠하겠나이까?"

And I heard, but I understood not. Then said I, "O my lord, what *shall be* the end of these *things*?"

ואני שמעתי ולא אבין ואמרה אדני מה אחרית אלה

9 그가 대답하되 "다니엘아, 갈지어다. 무릇 이 말은 마지막 때까지 닫혀지고 봉해져야 할지니라.

And he said, "Go thy way, Daniel, for the words *are* closed up and sealed till the time of the end.

ויאמר לך דניאל כי־סתמים וחתמים הדברים עד־עת קץ

10 많은 사람이 연단을 받아 정결케 되며 희게 될 것이나 악한 자들은 악을 행하리니 악한 자는 아무도 깨닫지 못하되 오직 지혜있는 자는 깨달으리라.

Many shall be purified and made white and tried, but the wicked shall do wickedly; and none of the wicked shall understand, but the wise shall understand.

יתבררו ויתלבנו ויצרפו רבים והרשיעו רשעים ולא יבינו כל־רשעים והמסכלים יבינו

11 매일 드리는 제사를 폐하며 멸망케 할 미운 물건을 세울 때부터 일천 이백 구십일을 지낼 것이요

And from the time *that* the daily *sacrifice* shall be taken away and the abomination that maketh desolate set up, *there shall be* a thousand two hundred and ninety days.

ומעת הוסר התמיד ולתת שקוץ שמם ימים אלף מאתים ותשעים

12 기다려서 일천 삼백 삼십 오일까지 이르는 그 사람은 복이 있도다.

Blessed *is* he that waiteth, and cometh to the thousand three hundred and five and thirty days.

אשרי המחכה ויגיע לימים אלף שלש מאות שלשים וחמשה

13 너는 가서 마지막을 기다리라. 이는 네가 쉬다가 끝 날에는 네 땅에 설 것임이라" 하니라.

But go thou thy way till the end *be*; for thou shalt rest, and stand in thy lot at the end of the days."

ואתה לך לקץ ותנוח ותעמד לגרלך לקץ הימין

◘

호세아 Hosea

머리말

1 웃시야와 요담과 아하스와 히스기야가 이어 유다 왕이 된 시대 곧 요아스의 아들 여로보암이 이스라엘 왕이 된 시대에 브에리의 아들 호세아에게 임한 여호와의 말씀이라.

The word of Yehowah that came unto Hosea, the son of Beeri, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, *and* Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash, king of Israel.

דבר־יהוה אשר היה אל־הושע בן־בארי בימי עזיה יותם אחז יחזקיה מלכי יהודה ובימי ירבעם בן־יואש מלך ישראל

호세아의 가정

2 ¶ 여호와께서 호세아로 하신 말씀의 시작이라. 여호와께서 호세아에게 이르시되 "너는 가서 음란한 아내를 취하여 음란한 자식들을 낳으라. 이 나라가 여호와를 떠나 크게 행음함이니라" 하시니

The beginning of the word of Yehowah by Hosea: And Yehowah said to Hosea, "Go, take unto thee a wife of whoredoms and children of whoredoms; for the land hath committed great whoredom, *departing* from Yehowah."

תחלת דבר־יהוה בהושע ויאמר יהוה אל־הושע לך קח־לך אשת זנונים וילדי זנונים כי־זנה תזנה הארץ מאחרי יהוה

3 저가 가서 디블라임의 딸 고멜을 취하였더니 저가 잉태하여 아들을 낳으매

So he went and took Gomer the daughter of Diblaim, who conceived and bore him a son.

וילך ויקח את־גמר בת־דבלים ותהר ותלד־לו בן

4 여호와께서 호세아에게 이르시되 "그 이름을 이스르엘이라 하라. 조금 후에 내가 이스르엘의 피를 예후의 집에 갚으며 이스라엘 족속의 나라를 폐할 것임이니라.

And Yehowah said unto him, "Call his name Jezreel; for in yet a little *while* I will avenge the blood of Jezreel upon the house of Jehu, and will cause to cease the kingdom of the house of Israel.

ויאמר יהוה אליו קרא שמו יזרעאל כי־עוד מעט ופקדתי את־דמי יזרעאל על־בית יהוא והשבתי ממלכות בית ישראל

5 그 날에 내가 이스르엘 골짜기에서 이스라엘의 활을 꺾으리라" 하시니라.

And it shall come to pass at that day, that I will break the bow of Israel in the Valley of Jezreel."

והיה ביום ההוא ושברתי את־קשת ישראל בעמק יזרעאל

6 고멜이 또 잉태하여 딸을 낳으매 또 그에게 이르시되 "그 이름을 로-루하마라 하라. 내가 다시는 이스라엘 족속을 긍휼히 여겨 용서하지 않을 것임이니라.

And she conceived again, and bore a daughter. And *God* said unto him, "Call her name Lo-Ruhamah; for I will no more have mercy upon the house of Israel, but I will utterly take them away.

ותהר עוד ותלד בת ויאמר לו קרא שמה לא־רחמה כי לא אוסיף עוד ארחם את־בית ישראל כי־נסא אסא להם

7 그러나 내가 유다 족속을 긍휼히 여겨 저희 하나님 여호와로 말미암아 구원하겠고 활과 칼이나 전쟁이나 말과 마병으로 구원하지 아니하리라."

But I will have mercy upon the house of Judah, and will save them by Yehowah their God, and will not save them by bow, nor by sword, nor by battle, by horses, nor by horsemen."

ואת־בית יהודה ארחם והושעתים ביהוה אלהיהם ולא אושיעם בקשת ובחרב ובמלחמה בסוסים ובפרשים

8 고멜이 로-루하마를 젖뗀 후에 또 잉태하여 아들을 낳으매

Now when she had weaned Lo-Ruhamah, she conceived and bore a son.

ותגמל את־לא־רחמה ותהר ותלד בן

9 이르시되 "그 이름을 로-암미라 하라. 너희는 내 백성이 아니요, 나는 너희 여호와가 되지 아니할 것임이니라.

Then said *God*, "Call his name Lo-Ammi, for ye *are* not My people, and I will not be your *God*.

ויאמר קרא שמו לא־עמי כי אתם לא עמי ואנכי לא־אהיה לכם

이스라엘의 회복

10 ¶ 그러나 이스라엘 자손의 수가 바닷가의 모래같이 되어서 측량할 수도 없고 셀 수도 없을 것이며 전에 저희에게 일러 '너희는 내 백성이 아니라' 한 그곳에서 저희에게 '너희는 살아계신 하나님의 자녀라' 하리라.

Yet the number of the children of Israel shall be as the sand of the sea, which cannot be measured nor numbered; and it shall come to pass *that* in the place where it was said unto them, `Ye *are* not My people,' *there* it shall be said unto them, `*Ye are* the sons of the living God.'

והיה מספר בני־ישראל כחול הים אשר לא־ימד ולא יספר והיה במקום אשר־יאמר להם לא־עמי אתם יאמר להם בני אל־חי

11 이에 유다 자손과 이스라엘 자손이 함께 모여 한 우두머리를 세우고 그 땅에서 올라오리니 이스르엘의 날이 클 것임이로다."

Then shall the children of Judah and the children of Israel be gathered together, and appoint themselves one head; and they shall come up out of the land, for great *shall be* the day of Jezreel.

ונקבצו בני־יהודה ובני־ישראל יחדו וסמו להם ראש אחד ועלו מן־הארץ כי גדול יום יזרעאל

2 "너희 형제에게는 암미라 하고 너희 자매에게는 루하마라 하라.

"Say ye unto your brethren, `Ammi', and to your sisters, `Ruhamah'.

אמרו לאחיכם עמי ולאחותיכם רחמה

이스라엘의 배신, 징벌, 구속

2 ¶ 너희 어미와 쟁론하고 쟁론하라. 저는 내 아내가 아니요, 나는 저의 남편이 아니라.

호세아서: 저자는 성령이시고 창조 3283년, 주전 721년경에 선지자 호세아에 의하여 기록되었다.

1:6 로-루하마: **לא רחמה** 긍휼을 얻지 못함.
1:9 로-암미: **לא עמי** 내 백성아님.
2:1 암미: **עמי** 내 백성. 루하마: **רחמה** 긍휼을 얻음.

저로 그 얼굴에서 음란을 제하게 하고 그 유방 사이에서 음행을 제하게 하라.

"Plead with your mother, plead; for she *is* not My wife, neither *am* I her Husband. Let her therefore put away her whoredoms out of her sight, and her adulteries from between her breasts,

ריבו באמכם ריבו כי־היא לא אשתי ואנכי לא אישה ותסר זנוניה מפניה ונאפופיה מבין שדיה

3 그렇지 아니하면 내가 저를 벌거벗겨서 그 나던 날과 같게 할 것이요, 저로 광야같이 되게 하며 마른 땅같이 되게 하여 목말라 죽게 할 것이며

lest I strip her naked and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and slay her with thirst.

פן־אפשיטנה ערמה והצגתיה כיום הולדה וסמתיה כמדבר ושתתה כארץ ציה והמתיה בצמא

4 내가 그 자녀를 긍휼히 여기지 아니하리니 이는 저희가 음란한 자들의 자식들임이니라.

And I will not have mercy upon her children, for they *are* the children of whoredoms.

ואת־בניה לא ארחם כי־בני זנונים המה

5 이는 저희의 어미가 행음하였고 저희를 배었던 자가 부끄러운 일을 행하였나니 저가 말하기를 '나는 나를 연애하는 자들을 따르리니 저희가 내 떡과 내 물과 내 양털과 내 삼과 내 기름과 내 술을 내게 준다' 하였느니라.

For their mother hath played the harlot; she that conceived them hath done shamefully. For she said, `I will go after my lovers that give *me* my bread and my water, my wool and my flax, mine oil and my drink.'

כי זנתה אמם הבישה הורתם כי אמרה אלכה אחרי מאהבי נתני לחמי ומימי צמרי ופשתי שמני ושקויי

6 그러므로 내가 가시로 그 길을 막으며 담을 쌓아 저로 그 길을 찾지 못하게 하리니

"Therefore, behold, I will hedge up thy way with thorns and make a wall, that she shall not find her paths.

לכן הנני־סך את־דרכך בסירים וגדרתי את־גדרה ונתיבותיה לא תמצא

7 저가 그 연애하는 자를 따라갈지라도 미치지 못하며 저희를 찾을지라도 만나지 못하리니 그제야 저가 말하여 '내가 본 남편에게로 돌아가리니 그 때의 내 형편이 지금보다 나았었도다' 하리라.

And she shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but shall not find *them*. Then shall she say, `I will go and return to my first husband, for then was *it* better with me than now.'

ורדפה את־מאהביה ולא־תסיג אתם ובקשתם ולא תמצא ואמרה אלכה ואשובה אל־אישי הראשון כי טוב לי אז מעתה

8 ¶ 이는 내가 저에게 곡식과 새 포도주와 기름을 준 것이나 저희가 바알을 위하여 쓴 은과 금도 내가 더하여 준 것임을 저가 알지 못함이니라.

For she did not know that I gave her corn and wine and oil, and multiplied her silver and gold, *which* they prepared for Baal.

והיא לא ידעה כי אנכי נתתי לה הדגן והתירוש והיצהר וכסף הרביתי לה וזהב עסו לבעל

9 그러므로 내가 돌아와서 그 때에 내 곡식을 가져가며 그 시기에 내 새 포도주를 가져가고 또 저희 벌거벗은 몸을 가리우도록 준 내 양털과 내 삼을 빼앗으리라.

Therefore will I return and take away My corn at the harvest thereof, and My wine in the season thereof, and will recover My wool and My flax *given* to cover her nakedness.

לכן אשוב ולקחתי דגני בעתו ותירושי במועדו והצלתי צמרי ופשתי לכסות את־ערותה

10 내가 이제 그 수치를 그 연애하는 자의 눈앞에 드러내리니 내 손에서 저를 건져낼 자 없으리라.

And now will I uncover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her out of Mine hand.

ועתה אגלה את־נבלתה לעיני מאהביה ואיש לא־יצילנה מידי

11 내가 또 그 모든 기쁨과 절기와 새 달과 안식일과 모든 명절을 폐하겠고

I will also cause all her mirth to cease, her feast days, her new moons, and her Sabbaths, and all her solemn feasts.

והשבתי כל־מסוסה חגה חדשה ושבתה וכל מועדה

12 저가 전에 이르기를 '이것은 나를 연애하는 자들이 내게 준 값이라' 하던 그 포도나무와 무화과나무를 거칠게 하여 수풀이 되게 하며 들짐승들로 먹게 하리라.

And I will destroy her vines and her fig trees, whereof she hath said, `These *are* my rewards that my lovers have given me'; and I will make them a forest, and the beasts of the field shall eat them.

והשמתי גפנה ותאנתה אשר אמרה אתנה המה לי אשר נתנו־לי מאהבי וסמתים ליער ואכלתם חית השדה

13 저가 귀고리와 패물로 장식하고 그 연애하는 자를 따라가서 나를 잊어버리고 향을 살라 바알들을 섬긴 날 수를 따라 내가 저에게 벌을 주리라. 나 여호와의 말이니라.

And I will visit upon her the days of the Baalim, wherein she burned incense to them, and she decked herself with her earrings and her jewels, and she went after her lovers, and forgot Me," saith Yehowah.

ופקדתי עליה את־ימי הבעלים אשר תקטיר להם ותעד נזמה וחליתה ותלך אחרי מאהביה ואתי שכחה נאם־יהוה

이스라엘의 회복과 축복

14 ¶ 그러므로 보라, 내가 저를 설득하여 거친 들로 데리고 가서 말로 위로 하고

"Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak comfortingly unto her.

לכן הנה אנכי מפתיה והלכתיה המדבר ודברתי על־לבה

15 거기서부터 내가 저의 포도원을 저에게 주고 아골 골짜기로 소망의 문을 삼으리니 저가 거기서 노래하기를 어렸을 때와 애굽 땅에서 올라오던 날과 같이 하리라.

And I will give her her vineyards from thence, and the Valley of Achor for a door of hope; and she shall sing there, as in the days of her youth, and as in the day when she came up out of the land of Egypt.

ונתתי לה את־כרמיה משם ואת־עמק עכור לפתח תקוה ועניתה שמה כימי נעוריה וכיום עלתה מארץ־מצרים

16 그 날에 여호와께서 이르시기를 '네가 나를 '내 남편'이라 일컫고 다시는 '내 주인'이라 일컫지 아니하리라.

"And it shall be at that day," saith Yehowah, "*that* thou shalt call Me `Ishi', and shalt call Me no more `Baali'.

והיה ביום־ההוא נאם־יהוה תקראי אישי ולא־תקראי־לי עוד בעלי

17 내가 바알들의 이름을 저의 입에서 제하여 다시는 그 이름을 기억함이 없게 하리라.

For I will take away the names of the Baalim out of her mouth, and they shall no more be remembered by their name.

והסרתי את־שמות הבעלים מפיה ולא־יזכרו עוד בשמם

18 그 날에는 내가 저희를 위하여 들짐승과 공중의 새와 땅의 곤충으로 더불어 언약을 세우며 또 이 땅에서 활과 칼을 꺾어 전쟁을 없이 하고 저희로 평안히 눕게 하리라.

And in that day will I make a covenant for them with the beasts of the field, and with the fowls of the heavens, and *with* the creeping things of the ground; and I will break the bow and the sword and warfare out of the earth, and will make them to lie down safely.

וכרתי להם ברית ביום ההוא עם־חית השדה ועם־עוף השמים ורמש האדמה וקשת וחרב ומלחמה אשבור מן־הארץ והשכבתים לבטח

19 내가 네게 장가들어 영원히 살되 실로 의로움과 공의와 자애와 자비로 네게 장가들며

And I will betroth thee unto Me for ever; yea, I will betroth thee unto Me in righteousness, and in judgment, and in lovingkindness, and in mercies.

וארסתיך לי לעולם וארסתיך לי בצדק ובמשפט ובחסד וברחמים

20 성실함으로 네게 장가들리니 이로써 네가 여호와를 알리라' 하시고

I will even betroth thee unto Me in faithfulness, and thou shalt know Yehowah.

וארסתיך לי באמונה וידעת את־יהוה

21 ¶ 여호와의 말씀에 '그 날에 또 내가 응답하리라. 나는 하늘에 대답하고 하늘은 땅에 대답하고

"And it shall come to pass in that day I will hear," saith Yehowah, "I will hear the heavens, and they shall hear the earth.

והיה ביום ההוא אענה נאם־יהוה אענה את־השמים והם יענו את־הארץ

22 땅은 곡식과 포도주와 기름에 대답하고 또 이것들은 이스르엘에 대답하리라.'

And the earth shall hear the corn and the wine and the oil, and they shall hear Jezreel.

והארץ תענה את־הדגן ואת־התירוש ואת־היצהר והם יענו את־יזרעאל

23 내가 나를 위하여 저를 이 땅에 심고 긍휼히 여김을 받지 못하였던 자를 긍휼히 여기며 내 백성 아니었던 자에게 '너는 내 백성이라' 하리니, 저희는 '주는 내 하나님이시라' 하리라."

And I will sow her unto Me in the earth; and I will have mercy upon her that had not obtained mercy; and I will say to *those who were* not My people, `Thou *art* My people'; and they shall say, `*Thou art* my God.'"

וזרעתיה לי בארץ ורחמתי את־לא רחמה ואמרתי ללא־עמי עמי־אתה והוא יאמר אלהי

하나님의 구속하시는 사랑

3 여호와께서 또 나에게 이르시되 "이스라엘 자손이 다른 신을 섬기고 건포도 떡을 즐길지라도 나 여호와가 저희를 사랑하나니 너는 또 가서 타인에게 연애를 받아 음부된 그 여인을 사랑하라" 하시기로

Then said Yehowah unto me, "Go yet, love a woman beloved of *her* friend yet an adulteress, according to the love of Yehowah toward the children of Israel, who look to other gods and love flagons of wine."

ויאמר יהוה אלי עוד לך אהב־אשה אהבת רע ומנאפת כאהבת יהוה את־בני ישראל והם פנים אל־אלהים אחרים ואהבי אשישי ענבים

2 내가 은 열다섯개와 보리 한 호멜 반으로 나를 위하여 저를 사고

So I bought her for myself for fifteen *pieces* of silver, and *for* a homer of barley and a half homer of barley.

ואכרה לי בחמשה עסר כסף וחמר סערים ולתך סערים

3 저에게 이르기를 "너는 여러 날 동안 나와 함께 지내고 행음하지 말며 다른 남자를 좇지 말라 나도 너에게 그리하리라."

And I said unto her, "Thou shalt abide for me many days. Thou shalt not play the harlot, and thou shalt not be for *another* man. So *will* I also *be* for thee."

ואמר אליה ימים רבים תשבי לי לא תזני ולא תהיי לאיש וגם־אני אליך

4 이스라엘 자손들이 많은 날 동안 왕도 없고 지도자도 없고 제사도 없고 기둥 우상도 없고 에봇도 없고 드라빔도 없이 지내다가

For the children of Israel shall abide many days without a king, and without a prince, and without a sacrifice, and without an image, and without an ephod, and *without* teraphim.

כי ימים רבים ישבו בני ישראל אין מלך ואין סר ואין זבח ואין מצבה ואין אפוד ותרפים

5 그 후에 이스라엘 자손이 돌아와서 그

들의 하나님 여호와와 그들의 왕 다윗을 구하고 말일에는 여호와께로와 여호와의 은총으로 나아가리라.

Afterward shall the children of Israel return, and seek Yehowah their God and David their king, and shall fear Yehowah and His goodness in the latter days.

אחר ישבו בני ישראל ובקשו את־יהוה אלהיהם ואת דוד מלכם ופחדו אל־יהוה ואל־טובו באחרית הימים

이스라엘의 죄악을 탐회하시다

4 이스라엘 자손들아, 여호와의 말씀을 들으라. 여호와께서 이 땅 거민과 쟁론하시나니 "이 땅에는 진실도 없고 인애도 없고 하나님을 아는 지식도 없고

Hear the word of Yehowah, ye children of Israel; for Yehowah hath a controversy with the inhabitants of the land, because *there is* no truth nor mercy nor knowledge of God in the land.

שמעו דבר־יהוה בני ישראל כי ריב ליהוה עם־יושבי הארץ כי אין־אמת ואין־חסד ואין־דעת אלהים בארץ

2 오직 저주와 속임과 살인과 도둑질과 간음 뿐이고 피가 피를 따를 뿐이라.

"By swearing and lying, and killing and stealing and committing adultery, they break out, and blood toucheth blood.

אלה וכחש ורצח וגנב ונאף פרצו ודמים בדמים נגעו

3 그러므로 이 땅이 슬퍼하며 무릇 거기 거하는 자와 들짐승과 공중에 나는 새가 다 쇠잔할 것이요 바다의 고기도 없어지리라.

Therefore shall the land mourn, and every one that dwelleth therein shall languish with the beasts of the field and with the fowls of heaven; yea, the fishes of the sea also shall be taken away.

על־כן תאבל הארץ ואמלל כל־יושב בה בחית השדה ובעוף השמים וגם־דגי הים יאספו

4 그러나 아무와도 다투지 말며 책망하지도 말지니 네 백성들이 제사장과 다투는 자 같이 되었음이라.

Yet let no man strive with, nor reprove another; for this people *are* as they that strive with the priest.

אך איש אל־יריב ואל־יוכח איש ועמך כמריבי כהן

5 너는 낮에 넘어지겠고 너와 함께 있는 선지자는 밤에 넘어지리니 내가 네 어미를 멸하리라.

Therefore shalt thou fall in the day, and the prophet also shall fall with thee in the night; and I will destroy thy mother.

וכשלת היום וכשל גם־נביא עמך לילה ודמיתי אמך

6 ¶ 내 백성이 지식이 없어 망하는도다. 네가 지식을 버렸으니 나도 너를 버려 내 제사장이 되지 못하게 할 것이요, 네가 네 하나님의 율법을 잊었으니 나도 네 자녀들을 잊어버리리라.

My people are destroyed for lack of knowledge. Because thou hast rejected knowledge, I will also reject thee, that thou shalt be no priest to Me. Seeing thou hast forgotten the law of thy God, I will also forget thy children.

נדמו עמי מבלי הדעת כי־אתה הדעת מאסת ואמאסאך מכהן לי ותשכח תורת אלהיך אשכח בניך גם־אני

7 저희는 번성할수록 내게 범죄하므로 내가 저희의 영화를 변하여 욕이 되게 하리라.

"As they were increased, so they sinned against Me; *therefore* will I change their glory into shame.

כרבם כן חטאו־לי כבודם בקלון אמיר

8 저희가 내 백성의 속죄제물을 먹고 그 마음을 저희의 죄악에 두는도다.

They eat up the sin of My people, and they set their heart on their iniquity.

חטאת עמי יאכלו ואל־עונם ישאו נפשו

9 백성이나 제사장이 모두 같게 되었으니 내가 그 소행대로 벌하며 그 행위대로 갚으리라.

And it shall be: like people, like priest; and I will punish them for their ways, and reward them their doings.

והיה כעם ככהן ופקדתי עליו דרכיו ומעלליו אשיב לו

10 저희가 먹어도 배부르지 아니하며 행음하여도 수효가 늘지 못하니 이는 그들이 여호와 좇기를 그쳤음이니라.

For they shall eat and not have enough; they shall commit whoredom and shall not increase, because they have left off taking heed of Yehowah.

ואכלו ולא יסבעו הזנו ולא יפרצו כי־את־יהוה עזבו לשמר

이스라엘의 우상숭배

11 ¶ 음행과 묵은 포도주와 새 포도주가 마음을 빼앗느니라.

"Whoredom and wine and new wine take away the heart.

זנות ויין ותירוש יקח־לב

12 내 백성이 나무에게 묻고 그 막대기는 저희에게 고하니 이는 저희가 음란한 마음에 미혹되어 그 하나님을 음란하듯 떠났음이니라.

My people ask counsel from their stocks, and their staff declareth unto them; for the spirit of whoredoms hath caused *them* to err, and they have gone a whoring from their God.

עמי בעצו ישאל ומקלו יגיד לו כי רוח זנונים התעה ויזנו מתחת אלהיהם

13 저희가 산 꼭대기에서 제사를 드리며 언덕 위에서 분향하되 참나무와 버드나무와 상수리나무 아래서 하니 이는 그 나무 그늘이 아름다움이라. 이러므로 너희 딸들이 행음하며 너희 아내들이 간음을 행하는도다.

They sacrifice upon the tops of the mountains, and burn incense upon the hills under oaks and poplars and elms, because the shadow thereof *is* good; therefore your daughters shall commit whoredom, and your spouses shall commit adultery.

על־ראשי ההרים יזבחו ועל־הגבעות יקטרו תחת אלון ולבנה ואלה כי

טוב צלה על־כן תזנינה בנותיכם וכלותיכם תנאפנה

14 너희 딸들이 행음하며 너희 아내들이 간음하여도 내가 벌하지 아니하리니 이는 남자들도 창기와 함께 나가며 음부와 함께 희생을 드림이라. 그러므로 깨닫지 못하는 백성은 패망하리라.

I will not punish your daughters when they commit whoredom, nor your spouses when they commit adultery; for the men themselves consort with whores, and they sacrifice with harlots: Therefore the people *that* doth not understand shall fall.

לא־אפקוד על־בנותיכם כי תזנינה ועל־כלותיכם כי תנאפנה כי־הם עם־הזנות יפרדו ועם־הקדשות יזבחו ועם לא־יבין ילבט

15 ¶ 이스라엘아, 너는 비록 행음하여도 유다는 죄를 범치 말아야 할 것이라. 너희는 길갈로 가지 말며 벧-아웬으로 올라가지 말고 여호와의 사심을 가리켜 맹세하지도 말지어다.

"Though thou, Israel, play the harlot, *yet* let not Judah offend; and come not ye unto Gilgal, neither go ye up to Beth-Aven, nor swear, `Yehowah liveth.'

אם־זנה אתה ישראל אל־יאשם יהודה ואל־תבאו הגלגל ואל־תעלו בית־און ואל־תשבעו חי־יהוה

16 이스라엘이 완강한 암소처럼 타락하니 이제 여호와께서 어린양을 넓은 들에서 먹임같이 저희를 먹이시리라.

For Israel slideth back as a backsliding heifer; now Yehowah will feed them as a lamb in a large place.

כי כפרה סררה סרר ישראל עתה ירעם יהוה ככבש במרחב

17 에브라임은 우상과 연합하였으니 버려두라.

"Ephraim *is* joined to idols; leave him alone.

חבור עצבים אפרים הנח־לו

18 저희가 마시기를 다 하고는 행음하기를 마지 아니하며 그 방백들은 수치를 기뻐하느니라.

Their drink is sour; they have committed whoredom continually; her rulers *with* shame do love, `Give ye.'

סר סבאם הזנה הזנו אהבו הבו קלון מגניה

19 바람이 그 날개로 저를 쌌나니 저희가 그 제물로 인하여 수치를 당하리라."

The wind hath bound her up in her wings, and they shall be ashamed because of their sacrifices.

צרר רוח אותה בכנפיה ויבשו מזבחותם

이스라엘과 유다에 임박한 심판

5 "제사장들아, 이를 들으라. 이스라엘 족속들아, 깨달으라. 왕족들아, 귀를 기울이라. 너희에게 심판이 있나니 이는 너희가 미스바에서 올무가 되며 다볼 위에 친 그물이 됨이라.

"Hear ye this, O priests! And hearken, ye house of Israel! And give ye ear, O house of the king! For judgment *is* against you, because ye have been a snare on Mizpah, and a net spread upon Tabor.

שמעו־זאת הכהנים והקשיבו בית ישראל ובית המלך האזינו כי לכם המשפט כי־פח הייתם למצפה ורשת פרוסה על־תבור

2 반역자들은 도살죄에 깊이 빠져드니 내가 저희 모두를 책망하였도다.

And the revolters are deep in slaughter, though I *have been* a rebuker of them all.

ושחטה סטים העמיקו ואני מוסר לכלם

3 에브라임은 내가 알고 이스라엘은 내게 숨기지 못하나니, 에브라임아, 이제 네가 행음하였고 이스라엘이 이미 더럽혀졌느니라.

I know Ephraim, and Israel is not hid from Me; for now, O Ephraim, thou committest whoredom, *and* Israel is defiled.

אני ידעתי אפרים וישראל לא־נכחד ממני כי עתה הזנית אפרים נטמא ישראל

4 저희의 행위가 저희로 자기 하나님에게 돌아가지 못하게 하나니 이는 음란한 마음이 그 속에 있어 여호와를 알지 못하는 까닭이라.

"They will not frame their doings to turn unto their God; for the spirit of whoredoms *is* in the midst of them, and they have not known Yehowah.

לא יתנו מעלליהם לשוב אל־אלהיהם כי רוח זנונים בקרבם ואת־יהוה לא ידעו

5 이스라엘의 교만이 그 얼굴에 증거가 되나니 그 죄악을 인하여 이스라엘과 에브라임이 넘어지고 유다도 저희와 한가지로 넘어지리라.

And the pride of Israel doth testify to his face; therefore shall Israel and Ephraim fall in their iniquity; Judah also shall fall with them.

ועגה גאון־ישראל בפניו וישראל ואפרים יכשלו בעונם כשל גם־יהודה עמם

6 저희가 양떼와 소떼를 끌고 여호와를 찾으러 갈지라도 만나지 못할 것은 이는 저가 이미 저희에게서 떠나셨음이라.

They shall go with their flocks and with their herds to seek Yehowah, but they shall not find *Him*; He hath withdrawn Himself from them.

בצאנם ובבקרם ילכו לבקש את־יהוה ולא ימצאו חלץ מהם

7 저희가 여호와께 정조를 지키지 아니하고 사생자를 낳았으니 그러므로 새 달이 저희와 그 기업을 함께 삼키리로다.

They have dealt treacherously against Yehowah, for they have begotten strange children. Now shall a month devour them with their portions.

ביהוה בגדו כי־בנים זרים ילדו עתה יאכלם חדש את־חלקיהם

8 ¶ 너희가 기브아에서 나팔을 불며 라마에서 나팔을 불고 벧아웬에서 깨우쳐 소리질러 '베냐민아, 네 뒤를 쫓는다' 할지어다.

"Blow ye the cornet in Gibeah, *and* the trumpet in Ramah! Cry aloud *at* Beth-Aven! After thee, O Benjamin!

תקעו שופר בגבעה חצצרה ברמה הריעו בית־און אחריך בנימין

9 견책하는 날에 에브라임이 버려질 것

이라. 내가 이스라엘 지파중에 필연 있을 일을 보였노라.

Ephraim shall be desolate in the day of rebuke; among the tribes of Israel have I made known that which shall surely be.

אפרים לשמה תהיה ביום תוכחה בשבטי ישראל הודעתי נאמנה

10 유다 방백들은 지계표를 옮기는 자 같으니 내가 나의 진노를 저희에게 물같이 부으리라.

The princes of Judah were like them that remove the landmarks; *therefore* I will pour out My wrath upon them like water.

היו סרי יהודה כמסיגי גבול עליהם אשפוך כמים עברתי

11 에브라임은 사람의 명령 좇기를 좋아하므로 학대를 받고 재판에서 압제를 당하는도다.

Ephraim *is* oppressed *and* broken in judgment, because he willingly walked after the commandment.

עשוק אפרים רצוץ משפט כי הואיל הלך אחרי־צו

12 그러므로 내가 에브라임에게는 좀 같으며 유다 족속에게는 썩이는 것 같도다.

Therefore *will* I *be* unto Ephraim as a moth, and to the house of Judah as rottenness.

ואני כעש לאפרים וכרקב לבית יהודה

13 에브라임이 자기의 병을 깨달으며 유다가 자기의 상처를 깨달았고 에브라임은 앗수르로 가서 야렙 왕에게 사람을 보내었으나 저가 능히 너희를 고치지 못하겠고 너희 상처를 낫게 하지 못하리라.

"When Ephraim saw his sickness, and Judah *saw* his wound, then went Ephraim to the Assyrian, and sent to King Jareb. Yet could he not heal you, nor cure you of your wound.

וירא אפרים את־חליו ויהודה את־מזרו וילך אפרים אל־אשור וישלח אל־מלך ירב והוא לא יוכל לרפא לכם ולא־ינהה מכם מזור

14 내가 에브라임에게는 사자 같고 유다 족속에게는 젊은 사자 같으니 나 곧 내가 움켜갈지라. 내가 탈취하여 갈지라도 건져낼 자 없으리라.

For I *will be* unto Ephraim as a lion, and as a young lion to the house of Judah; I, *even* I, will tear and go away; I will take away, and none shall rescue *him*.

כי אנכי כשחל לאפרים וככפיר לבית יהודה אני אני אטרף ואלך אסא ואין מציל

15 내가 내 곳으로 돌아가서 저희가 그 죄를 뉘우치고 내 얼굴을 구하기까지 기다리리니 저희가 고난을 받을 때에 나를 간절히 찾으리라."

I will go *and* return to My place, till they acknowledge their offense and seek My face; in their affliction they will seek Me early."

אלך אשובה אל־מקומי עד אשר־יאשמו ובקשו פני בצר להם ישחרנני

회개하라, 여호와를 알자

6 오라, 우리가 여호와께로 돌아가자. 여호와께서 우리를 찢으셨으나 도로 낫게 하실 것이요, 우리를 치셨으나 싸매어 주실 것임이라.

Come, and let us return unto Yehowah; for He hath torn, and He will heal us; He hath smitten, and He will bind us up.

לכו ונשובה אל־יהוה כי הוא טרף וירפאנו יך ויחבשנו

2 여호와께서 이틀 후에 우리를 살리시며 제 삼일에 우리를 일으키시리니 우리가 그 앞에서 살리라.

After two days will He revive us; on the third day He will raise us up, and we shall live in His sight.

יחינו מימים ביום השלישי יקמנו ונחיה לפניו

3 그러므로 우리가 여호와를 알자. 힘써 여호와를 알자. 그의 나오심은 새벽 빛같이 확실하니 비와 같이 땅을 적시는 이른 비와 늦은 비같이 우리에게 임하시리라.

Then shall we know, *if* we follow on to know Yehowah; His going forth is prepared as the morning; and He shall come unto us as the rain, as the latter *and* former rain unto the earth.

ונדעה נרדפה לדעת את־יהוה כשחר נכון מוצאו ויבוא כגשם לנו כמלקוש יורה ארץ

이스라엘과 유다의 강퍅함

4 ¶ "에브라임아, 내가 네게 어떻게 하랴? 유다야, 내가 네게 어떻게 하랴? 너희의 선함이 아침 구름이나 쉬 없어지는 이른 이슬 같도다.

"O Ephraim, what shall I do unto thee? O Judah, what shall I do unto thee? For your goodness *is* as a morning cloud, and as the early dew it goeth away.

מה אעשה־לך אפרים מה אעשה־לך יהודה וחסדכם כענן־בקר וכטל משכים הלך

5 그러므로 내가 선지자들로 저희를 치고 내 입의 말로 저희를 죽였나니 내 심판은 발하는 빛과 같으니라.

Therefore have I hewn *them* by the prophets; I have slain them by the words of My mouth; and thy judgments *are as* the light *that* goeth forth.

על־כן חצבתי בנביאים הרגתים באמרי־פי ומשפטיך אור יצא

6 나는 인애를 원하고 제사를 원치 아니하며 태움제보다 하나님 아는 것을 원하노라.

For I desired mercy, and not sacrifice; and the knowledge of God more than burnt offerings.

כי חסד חפצתי ולא־זבח ודעת אלהים מעלות

7 저희는 아담처럼 언약을 어기고 거기서 내게 반역하였느니라.

But they like Adam have transgressed the covenant; there have they dealt treacherously against Me.

והמה כאדם עברו ברית שם בגדו בי

8 길르앗은 행악자의 고을이라 피로 오염되었도다.

Gilead *is* a city of them that work iniquity, *and is* polluted with blood.

גלעד קרית פעלי און עקבה מדם

9 강도떼가 사람을 기다림 같이 제사장의 무리가 세겜 길에서 살인하니 저희가 사악을 행하는도다.

And as troops of robbers wait for a man, *so* the company of priests murder on the way by consent; for they commit lewdness.

וכחכי איש גדודים חבר כהנים דרך ירצחו־שכמה כי זמה עשו

10 내가 이스라엘 집에서 가증한 일을 보았나니 거기서 에브라임은 행음하였고 이스라엘은 더럽혀졌느니라.

I have seen a horrible thing in the house of Israel; there *is* the whoredom of Ephraim, Israel is defiled.

בבית ישראל ראיתי שעריריה שם זנות לאפרים נטמא ישראל

11 유다여, 또한 내가 내 백성의 사로잡힘을 돌이킬 때에 네게도 추수할 일을 정하였느니라."

Also, O Judah, he hath set a harvest for thee, when I returned My people from captivity.

גם־יהודה שת קציר לך בשובי שבות עמי

7 "내가 이스라엘을 치료하려 할 때에 에브라임의 죄와 사마리아의 악이 드러나도다. 저희는 거짓을 행하여 안으로 들어가 도적질하고 거리에서 떼지어 노략질하며

"When I would have healed Israel, then the iniquity of Ephraim was uncovered, and the wickedness of Samaria. For they commit falsehood; and the thief cometh in, *and* the troop of robbers despoileth without.

כרפאי ליסראל ונגלה עון אפרים ורעות שמרון כי פעלו שקר וגנב יבוא פשט גדוד בחוץ

2 내가 그들의 모든 악을 기억하였음을 저희가 마음에 생각지 아니하거니와 이제 그들의 행위가 저희를 에워싸고 내 목전에 있도다.

And they consider not in their hearts *that* I remember all their wickedness. Now their own doings have beset them about; they are before My face.

ובל־יאמרו ללבבם כל־רעתם זכרתי עתה סבבום מעלליהם נגד פני היו

3 저희가 악으로 왕을 저희의 거짓말로 방백들을 기쁘게 하는도다.

They make the king glad with their wickedness, and the princes with their lies.

ברעתם ישמחו־מלך ובכחשיהם סרים

4 저희는 다 간음하는 자라. 빵 만드는 자에게 달궈진 화덕과 같도다. 저가 반죽을 뭉침으로 발효되기까지 불 일으키기를 하고는 그치느니라

They *are* all adulterers, as an oven heated by the baker, *who* ceaseth from raising after he hath kneaded the dough, until it be leavened.

כלם מנאפים כמו תנור בערה מאפה ישבות מעיר מלוש בצק עד־חמצתו

5 우리 왕의 날에 방백들이 술의 뜨거움을 인하여 병이 나며 왕은 오만한 자들로 더불어 손을 잡는도다.

In the day of our king, the princes have made *him* sick with bottles of wine; he stretched out his hand with scorners.

יום מלכנו החלו סרים חמת מיין משך ידו את־לצצים

6 저희는 엎드리어 기다릴 때에 그 마음을 화덕같이 예비하니 마치 빵 만드는 자가 밤새도록 자고 아침에 피워 일어나는 불 같도다.

For they have made ready their heart like an oven, while they lie in wait; their baker sleepeth all the night; in the morning it burneth as a flaming fire.

כי־קרבו כתנור לבם בארבם כל־הלילה ישן אפהם בקר הוא בער כאש להבה

7 저희가 다 화덕같이 뜨거워져서 그 재판장들을 삼키며 그들의 왕들이 다 엎드러지되 저희 중에 내게 부르짖는 자 하나도 없도다.

They are all hot as an oven, and have devoured their judges; all their kings are fallen; *there is* none among them that calleth unto Me.

כלם יחמו כתנור ואכלו את־שפטיהם כל־מלכיהם נפלו אין־קרא בהם אלי

8 ¶ 에브라임이 열방과 섞이니 저는 뒤집지 않은 구운 과자로다.

"Ephraim, he hath mixed himself among the people; Ephraim is a cake not turned.

אפרים בעמים הוא יתבולל אפרים היה עגה בלי הפוכה

9 저는 이방인에게 자기 힘이 삼키웠으나 알지 못하고 백발이 얼룩 얼룩할지라도 깨닫지 못하는도다.

Strangers have devoured his strength, and he knoweth *it* not; yea, gray hairs are here and there upon him, yet he knoweth not.

אכלו זרים כחו והוא לא ידע גם־שיבה זרקה בו והוא לא ידע

10 이스라엘의 교만은 그 얼굴에 증거가 되나니 저희가 이 모든 일을 당하여도 여호와 그 하나님께로 돌아오지 아니하며 구하지도 아니하는도다.

And the pride of Israel testifieth to his face; and they do not return to Yehowah their God, nor seek Him for all this.

וענה גאון־ישראל בפניו ולא־שבו אל־יהוה אלהיהם ולא בקשהו בכל־זאת

이스라엘 왕이 혼란에 빠지다

11 에브라임은 어리석은 비둘기같이 지혜가 없어서 애굽을 향하여 부르짖으며 앗수르로 가는도다.

"Ephraim also is like a silly dove without heart; they call to Egypt, they go to Assyria.

ויהי אפרים כיונה פותה אין לב מצרים קראו אשור הלכו

12 저희가 갈 때에 내가 나의 그물을 그 위에 쳐서 공중의 새처럼 떨어뜨리고 전에 그 공회에 들려준 대로 저희를 징계하리라.

When they shall go, I will spread My net upon them; I will

bring them down as the fowls of the heaven; I will chastise them, as their congregation hath heard.
כאשר ילכו אפרוס עליהם רשתי כעוף השמים אורידם אוסרם כשמע לעדתם

13 화 있을진저! 저희가 나를 떠나 그릇 갔도다. 패망할진저! 저희가 내게 범죄하였도다. 내가 저희를 대속하려 하나 저희가 나를 거스려 거짓을 말하고

Woe unto them, for they have fled from Me! Destruction unto them, because they have transgressed against Me! Though I have redeemed them, yet they have spoken lies against Me.
אוי להם כי־נדדו ממני שד להם כי־פשעו בי ואנכי אפדם והמה דברו עלי כזבים

14 그들이 침상에서 슬피 부르짖을 때에도 성심으로 나를 부르지 아니하였으며 그들이 곡식과 포도주를 위하여 모여서 나를 거역하는도다.

And they have not cried unto Me with their heart, when they howled upon their beds; they assemble themselves for corn and wine, *and* they rebel against Me.
ולא־זעקו אלי בלבם כי יילילו על־משכבותם על־דגן ותירוש יתגודדו יסורו בי

15 내가 저희를 훈련하여 그 팔을 강건케 하였거늘 저희는 내게 대하여 악을 꾀하는도다.

Though I have bound *and* strengthened their arms, yet do they contrive evil against Me.
ואני יסרתי חזקתי זרועתם ואלי יחשבו־רע

16 저희가 돌아오나 지존자에게로 돌아오지 아니하니 저희는 속이는 활과 같고 그 방백들은 그 혀의 거친 말로 인하여 칼에 엎드러지리니 이것이 애굽 땅에서 조롱거리가 되리라."

They return, *but* not to the Most High; they are like a deceitful bow. Their princes shall fall by the sword for the rage of their tongue; this *shall be* their derision in the land of Egypt.
ישובו לא על היו כקשת רמיה יפלו בחרב סריהם מזעם לשונם זו לעגם בארץ מצרים

이스라엘의 배교

8 "나팔을 네 입에 댈지어다. 원수가 독수리처럼 여호와의 집에 덮치리니 이는 무리가 내 언약을 어기며 내 율법을 범함이로다.

"*Set* the trumpet to thy mouth! *He shall come* as an eagle against the house of Yehowah, because they have transgressed My covenant, and trespassed against My law.
אל־חכך שפר כנשר על־בית יהוה יען עברו בריתי ועל־תורתי פשעו

2 그러나 이스라엘이 장차 내게 부르짖어 '나의 하나님이여, 우리가 주를 아나이다' 하고

Israel shall cry unto Me, `My God, we know Thee!'
לי יזעקו אלהי ידעינוך ישראל

3 이스라엘이 이미 선한 것을 싫어 버렸으니 원수가 저를 따를 것이요

Israel hath cast off *the thing that is* good; the enemy shall pursue him.
זנח ישראל טוב אויב ירדפו

4 저희가 왕들을 세웠으나 내게서 말미암지 아니하였고, 저희가 방백들을 세웠으나 나의 모르는 바며, 저희가 또 은과 금으로 자기를 위하여 우상을 만들었나니 저희가 파멸을 당하리라.

They have set up kings, but not by Me; they have made princes, and I knew *it* not. Of their silver and their gold have they made them idols, that they may be cut off.
הם המליכו ולא ממני הסירו ולא ידעתי כספם וזהבם עשו להם עצבים למען יכרת

5 사마리아여, 네 송아지가 너를 버렸느니라. 내 노가 무리를 향하여 타오르나니 저희가 죄없이 되기까지 얼마나 오래 걸리겠느냐?

"Thy calf, O Samaria, hath cast *thee* off; Mine anger is kindled against them. How long *will it be* ere they attain to innocency?
זנח עגלך שמרון חרה אפי בם עד־מתי לא יוכלו נקין

6 이것은 이스라엘에서 났도다. 장인이 만든 것으로 참 하나님이 아니니 사마리아의 송아지가 부숴뜨리우리라.

For from Israel *was* it also: the workman made it, therefore it *is* not God; but the calf of Samaria shall be broken in pieces.
כי מיסראל והוא חרש עשהו ולא אלהים הוא כי־שבבים יהיה עגל שמרון

7 저희가 바람을 심고 광풍을 거둘 것이라. 심은 것이 줄기가 없으며 이삭은 열매를 맺히지 못할 것이요, 설혹 맺힐지라도 이방 사람이 삼키리라.

For they have sown the wind, and they shall reap the whirlwind. It hath no stalk; the bud shall yield no meal. If so it shall yield, the strangers shall swallow it up.
כי רוח יזרעו וסופתה יקצרו קמה אין־לו צמח בלי יעשה־קמח אולי יעשה זרים יבלעהו

8 ¶ 이스라엘은 이미 삼키웠은즉 이제 그들이 열국 가운데 있는 것이 기뻐하지 아니하는 그릇 같도다.

"Israel is swallowed up; now shall they be among the Gentiles as a vessel wherein *is* no pleasure.
נבלע ישראל עתה היו בגוים ככלי אין־חפץ בו

9 저희가 홀로된 들나귀처럼 에브라임이 앗수르로 갔고, 저희는 연애하는 자들을 값주고 샀도다.

For they are gone up to Assyria, a wild ass alone by himself; Ephraim hath hired lovers.
כי־המה עלו אשור פרא בודד לו אפרים התנו אהבים

10 비록 저희가 값을 주고 열방 사람들을 고용 했을지라도 이제 내가 저희를 모으리니 저희가 왕의 지워준 방백들의 짐을 인하여 쇠하기 시작하리라.

Yea, though they have hired among the nations, now will I gather them, and they shall sorrow a little for the burden of the king of princes.

גם כי־יתנו בגוים עתה אקבצם ויחלו מעט ממסא מלך סרים

11 ¶ 에브라임이 제단을 많이 만들어 죄를 짓더니 그 제단들이 저로 범죄케 하는 것이 되었도다.

"Because Ephraim hath made many altars to sin, altars shall be unto him to sin.

כי־הרבה אפרים מזבחת לחטא היו־לו מזבחות לחטא

12 내가 그를 위하여 많은 것을 내 율법에 기록하였으되 저희는 이상한 것으로 여기는도다.

I have written to him the great things of My law, *but* they were counted as a strange thing.

אכתוב־לו רבו תורתי כמו־זר נחשבו

13 내게 드리는 제물에 대하여도 저희가 고기로 제사를 드리고 먹거니와 여호와는 그것을 받지 아니하시며 이제 저희의 죄악을 기억하여 그 죄를 벌하시리니 저희가 애굽으로 다시 가리라.

They sacrifice flesh *for* the sacrifices of Mine offerings, and eat *it*; *but* Yehowah accepteth them not. Now will He remember their iniquity and visit their sins; they shall return to Egypt.

זבחי הבהבי יזבחו בסר ויאכלו יהוה לא רצם עתה יזכר עונם ויפקד חטאותם המה מצרים ישובו

14 이스라엘은 자기를 지으신 자를 잊어버리고 신전들을 세웠으며 유다는 견고한 성읍을 많이 쌓았으나 내가 그 고을들에 불을 보내어 그 궁들을 삼키게 하리라."

For Israel hath forgotten his Maker, and buildeth temples; and Judah hath multiplied fortified cities. But I will send a fire upon his cities, and it shall devour the palaces thereof."

וישכח ישראל את־עשהו ויבן היכלות ויהודה הרבה ערים בצרות ושלחתי־אש בעריו ואכלה ארמנתיה

이스라엘의 죄악에 대한 심판

9 "이스라엘아, 너는 이방 사람들처럼 기뻐하며 즐거워하지 말라. 이는 네가 행음하여 네 하나님을 떠났고 각 타작 마당에서 음행의 값을 좋아하였느니라.

Rejoice not for joy, O Israel, as *other* people, for thou hast gone a whoring from thy God; thou hast loved for reward upon every threshing floor.

אל־תשמח ישראל אל־גיל כעמים כי זנית מעל אלהיך אהבת אתנן על כל־גרנות דגן

2 타작 마당이나 술 틀이 저희를 먹이지 못할 것이며 새 포도주도 떨어질 것이요

The floor and the wine press shall not feed them, and the new wine shall fail in her.

גרן ויקב לא ירעם ותירוש יכחש בה

3 저희가 여호와의 땅에 거하지 못하며 에브라임은 애굽으로 다시 가고 앗수르에서 더러운 것을 먹을 것이니라.

They shall not dwell in Yehowah's land; but Ephraim shall return to Egypt, and they shall eat unclean *things* in Assyria.

לא ישבו בארץ יהוה ושב אפרים מצרים ובאשור טמא יאכלו

4 저희가 여호와께 포도주를 부어 드리지 못하며 여호와의 기뻐하시는 바도 되지 못할 것이라. 저희의 제물은 애곡하는 자들의 식물과 같아서 무릇 그것을 먹는 자는 다 더러워지나니 저희의 식물은 자기 먹기에만 소용될 뿐이라, 여호와의 집에 드릴 것이 아님이니라.

They shall not offer wine *offerings* to Yehowah, neither shall they be pleasing unto Him; their sacrifices *shall be* unto them as the bread of mourners. All that eat thereof shall be polluted, for their bread for their soul shall not come into the house of Yehowah.

לא־יסכו ליהוה יין ולא יערבו־לו זבחיהם כלחם אונים להם כל־אכליו יטמאו כי־לחמם לנפשם לא יבוא בית יהוה

5 너희가 명절날과 여호와의 절기에 무엇을 하겠느냐?

What will ye do in the solemn day, and in the day of the feast of Yehowah?

מה־תעשו ליום מועד וליום חג־יהוה

6 보라, 저희가 멸망을 피하여 갈지라도 애굽은 저희를 모으고 멤피스는 저희를 장사하리니 저희의 은 보물은 찔레가 덮을 것이요, 저희의 장막 안에는 가시 덩굴이 퍼지리라.

For lo, they are gone because of destruction. Egypt shall gather them up; Memphis shall bury them. Nettles shall possess the pleasant *places* for their silver; thorns *shall be* in their tabernacles.

כי־הנה הלכו משד מצרים תקבצם מף תקברם מחמד לכספם קמוש יירשם חוח באהליהם

7 형벌의 날이 이르렀고 보응의 날이 임한 것을 이스라엘은 알지어다. 선지자는 어리석었고 성령께 감동된 자는 미쳤나니 이는 네 많은 죄악과 큰 증오를 인함이라

The days of visitation have come, the days of recompense have come; Israel shall know *it*. The prophet *is* a fool; the man of the spirit *is* mad because of the multitude of thine iniquity and great hatred.

באו ימי הפקדה באו ימי השלם ידעו ישראל אויל הנביא משגע איש הרוח על רב עונך ורבה מסטמה

8 에브라임은 내 하나님의 파수꾼이었고 선지자는 그 모든 행위에 새 잡는 자의 그물 같고 그 하나님의 전에는 증오가 있도다.

The watchman of Ephraim *was* with my God; *but* the prophet *is* a snare of a fowler in all his ways, *and* hatred in the house of his God.

צפה אפרים עם־אלהי נביא פח יקוש על־כל־דרכיו מסטמה בבית אלהיו

9 저희는 기브아의 때와 같이 심히 부패한지라. 여호와께서 그 악을 기억하시고 그 죄를 벌하시리라.

They have deeply corrupted *themselves*, as in the days of Gibeah. *Therefore* He will remember their iniquity; He will visit their sins.

העמיקו־שחתו כימי הגבעה יזכור עונם יפקוד חטאותם

10 ¶ 옛적에 내가 이스라엘 만나기를 광야에서 포도를 만남같이 하였으며 너희 열조 보기를 무화과나무에서 처음 맺힌 첫 열매를 봄같이 하였거늘 저희가 바알-브올에게 가서 부끄러운 우상에게 몸을 드림으로 저희의 사랑하는 우상같이 가증하여졌도다.

"I found Israel like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the first ripe of the fig tree at her first season. *But* they went to Baal-Peor, and separated themselves unto *that* shame, and *their* abominations were according as they loved.

כענבים במדבר מצאתי יסראל כבכורה בתאנה בראשיתה ראיתי אבותיכם המה באו בעל־פעור וינזרו לבשת ויהיו שקוצים כאהבם

11 에브라임의 영광이 새같이 날아 가리니 해산을 하거나 아이를 배거나 잉태하는 일이 없으리라.

As for Ephraim, their glory shall fly away like a bird from the birth, and from the womb, and from the conception.

אפרים כעוף יתעופף כבודם מלדה ומבטן ומהריון

12 혹 저희가 자식을 기를지라도 내가 그 자식을 없이 하여 한 사람도 남기지 아니할 것이라. 내가 저희를 떠나는 때에는 저희에게 또한 화가 미치리로다.

Though they bring up their children, yet will I bereave them, *that there shall* not *be* a man *left*; yea, woe also to them when I depart from them!

כי אם־ינדלו את־בניהם ושכלתים מאדם כי־גם־אוי להם בסורי מהם

13 에브라임은 내가 보건대 아름다운 곳에 심긴 두로와 같으나 에브라임은 자기 아들들을 죽이는 자에게로 끌어내리로다."

Ephraim, as I saw Tyre, *is* planted in a pleasant place; but Ephraim shall bring forth his children to the murderer."

אפרים כאשר־ראיתי לצור שתולה בנוה ואפרים להוציא אל־הרג בניו

14 여호와여, 저희에게 주소서. 무엇을 주시려 하시나이까? 곧 배지 못하는 태와 젖 없는 유방을 주옵소서.

Give them, O Yehowah-- what wilt Thou give? Give them a miscarrying womb and dry breasts.

תן־להם יהוה מה־תתן תן־להם רחם משכיל ושדים צמקים

15 "저희의 모든 악이 길갈에 있으므로 내가 거기서 저희를 미워하였노라. 그 행위가 악하므로 내 집에서 쫓아내고 다시는 사랑하지 아니하리라. 그 방백들은 다 반역자들이니라.

"All their wickedness *is* in Gilgal, for there I hated them; for the wickedness of their doings I will drive them out of Mine house. I will love them no more; all their princes *are* revolters.

כל־רעתם בגלגל כי־שם סנאתים על רע מעלליהם מביתי אגרשם לא אוסף אהבתם כל־סריהם סררים

16 내가 에브라임을 치리니 그 뿌리가 말라 과실을 맺지 못하게 되고 비록 아이를 낳을지라도 내가 그 사랑하는 태의 열매를 죽이리라.

Ephraim is smitten, their root is dried up, they shall bear no fruit; yea, though they bring forth, yet will I slay *even* the beloved *fruit* of their womb."

הכה אפרים שרשם יבש פרי בלי־יעשון גם כי ילדון והמתי מחמדי בטנם

17 저희가 듣지 아니하므로 내 하나님이 저희를 버리시리니 저희가 열국 가운데 유리하는 자가 되리라."

My God will cast them away, because they did not hearken unto Him; and they shall be wanderers among the nations.

ימאסם אלהי כי לא שמעו לו ויהיו נדדים בגוים

이스라엘의 죄악과 그로인한 사로잡힘

10 "이스라엘은 열매 맺는 무성한 포도 나무라. 그 열매가 많을수록 제단을 많게 하며 그 땅이 아름다울수록 주상을 아름답게 하는도다.

Israel *is* an empty vine; he bringeth forth fruit unto himself. According to the multitude of his fruit he hath increased the altars; according to the goodness of his land they have made goodly images.

גפן בוקק יסראל פרי ישוה־לו כרב לפריו הרבה למזבחות כטוב לארצו היטיבו מצבות

2 저희가 두 마음을 품었으니 이제 죄를 받을 것이라. 하나님이 저희 제단을 쳐서 깨치시며 저희 주상을 헐으시리로다.

Their heart is divided; now shall they be found faulty. He shall break down their altars; He shall despoil their images.

חלק לבם עתה יאשמו הוא יערף מזבחותם ישדד מצבותם

3 저희가 이제 말하기를 '우리가 여호와를 두려워 아니하므로 우리에게 왕이 없는데 왕이 우리를 위하여 무엇을 하겠는가?' 하는도다.

For now they shall say, "We have no king, because we feared not Yehowah. What then should a king do to us?"

כי עתה יאמרו אין מלך לנו כי לא יראנו את־יהוה והמלך מה־יעשה־לנו

4 ¶ 저희가 헛된 말을 내며 거짓 맹세를 발하여 언약을 세우니 그 심판이 밭이랑에 돋는 독초 같도다.

They have spoken words, swearing falsely in making a covenant; thus judgment springeth up as hemlock in the furrows of the field.

דברו דברים אלות שוא כרת ברית ופרח כראש משפט על תלמי סדי

5 사마리아 거민은 벧-아웬의 송아지를 인하여 두려워할 것이라. 그 백성이 슬퍼하며 그것을 기뻐하던 제사장들도 슬퍼하리니 이는 그 영광이 떠나감이며

The inhabitants of Samaria shall fear because of the calves of Beth-Aven; for the people thereof shall mourn over it, and the priests thereof *who* rejoiced on it for the glory thereof, because

glory has departed from it.
לעגלות בית־און יגורו שכן שמרון כי־אבל עליו עמו וכמריו עליו יגילו על־כבודו כי־גלה ממנו

6 그 송아지는 앗수르로 옮겨다가 예물로 야렙 왕에게 드리리니 에브라임은 수치를 받을 것이요, 이스라엘은 자기들의 계획을 부끄러워할 것이며

It shall be also carried unto Assyria *for* a present to King Jareb. Ephraim shall receive shame, and Israel shall be ashamed of his own counsel.
גם־אותו לאשור יובל מנחה למלך ירב בשנה אפרים יקח ויבוש ישראל מעצתו

7 사마리아 왕은 물 위의 거품같이 멸망할 것이며

As for Samaria, her king is cut off as the foam upon the water.
נדמה שמרון מלכה כקצף על־פני־מים

8 이스라엘의 죄 아웬의 산당은 파괴되어 가시와 찔레가 그 단 위에 날 것이니 그 때에 저희가 산더러 '우리를 가리우라' 할 것이요, 언덕에게 '우리 위에 무너지라' 하리라."

The high places also of Aven, the sin of Israel, shall be destroyed. The thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall say to the mountains, "Cover us!" and to the hills, "Fall on us!"
ונשמדו במות און חטאת ישראל קוץ ודרדר יעלה על־מזבחותם ואמרו להרים כסונו ולגבעות נפלו עלינו

9 ¶ "이스라엘아, 네가 기브아의 시대로부터 범죄하더니 아직도 죄를 짓는도다. 그러니 패역한 자손들을 치는 전쟁이 기브아에서 일어나지 않을 수 없느니라.

"O Israel, thou hast sinned from the days of Gibeah. There they stood. The battle in Gibeah against the children of iniquity did not overtake them.
מימי הגבעה חטאת ישראל שם עמדו לא־תסיגם בגבעה מלחמה על־בני עולה

10 내가 원하는 때에 저희를 징계하리니 저희가 두 가지 죄에 걸릴 때에 열방이 모여서 저희를 치리라.

It is in My desire that I should chastise them, and the people shall be gathered against them when they shall bind themselves in their two furrows.
באותי ואסרם ואספו עליהם עמים באסרם לשתי עינתם

11 에브라임은 마치 길들인 암소같아서 곡식 밟기를 좋아하나 내가 그 아름다운 목에 멍에를 메우고 그의 위에 에브라임을 태우리니, 유다는 밭을 갈고 야곱은 흙덩이를 깨뜨리리라.

And Ephraim *is as* a heifer *that is* taught *and* loveth to tread out *the corn*, but I passed over upon her fair neck. I will make Ephraim to ride, Judah shall plow, *and* Jacob shall break his clods."
ואפרים עגלה מלמדה אהבתי לדוש ואני עברתי על־טוב צוארה ארכיב אפרים יחרוש יהודה יסדד־לו יעקב

12 ¶ 너희는 자신을 위하여 의를 심고 긍휼을 거두라. 지금이 여호와를 찾을 때니 너희 묵은 땅을 파 일구라. 그러면 여호와께서 임하사 의를 비처럼 너희에게 내리시리라.

Sow to yourselves in righteousness, reap in mercy, break up your fallow ground; for *it is* time to seek Yehowah, till He come and rain righteousness upon you.
זרעו לכם לצדקה קצרו לפי־חסד נירו לכם ניר ועת לדרוש את־יהוה עד־יבוא וירה צדק לכם

13 너희는 악을 밭갈아 죄를 거두고 거짓 열매를 먹었나니 이는 네가 네 길과 네 용사의 많음을 의뢰하였음이라.

Ye have plowed wickedness, ye have reaped iniquity, ye have eaten the fruit of lies, because thou didst trust in thy way, in the multitude of thy mighty men.
חרשתם־רשע עולתה קצרתם אכלתם פרי־כחש כי־בטחת בדרכך ברב גבוריך

14 그러므로 너희 백성 중에 소요가 나며 네 요새들이 다 파괴되되 마치 살만이 전쟁의 날에 벧-아벨을 훼파한 것같이 될 것이라. 그 때에 어미와 자식이 함께 부숴졌도다.

Therefore shall a tumult arise among thy people, and all thy fortresses shall be despoiled, as Shalman despoiled Betharbel in the day of battle: the mother was dashed in pieces upon *her* children.
וקאם שאון בעמך וכל־מבצריך יושד כשד שלמן בית־ארבאל ביום מלחמה אם על־בנים רשׁשׁה

15 너희의 큰 악을 인하여 벧엘이 이같이 너희에게 행하리니 이스라엘 왕이 새벽에 멸절하리라."

So shall Bethel do unto you because of your great wickedness; in a morning shall the king of Israel be utterly cut off.
ככה עשה לכם בית־אל מפני רעת רעתכם בשחר נדמה נדמה מלך ישראל

이스라엘을 버리지 못하시는 하나님

11 "이스라엘이 어렸을 때에 내가 사랑하여 내 아들을 애굽에서 불러내었거늘

"When Israel *was* a child, then I loved him, and out of Egypt I called My Son.
כי נער ישראל ואהבהו וממצרים קראתי לבני

2 저희를 부를수록 저희가 점점 멀리하고 바알들에게 제사하며 새긴 우상 앞에서 분향하였느니라.

As they called them, so they went from them; they sacrificed unto the Baalim, and burned incense to graven images.
קראו להם כן הלכו מפניהם לבעלים יזבחו ולפסלים יקטרון

3 그러나 내가 에브라임에게 걸음을 가르치고 그들의 팔을 잡아 안았거늘 저희는 내가 저희를 치료하는 줄을 알지 못하였도다.

I taught Ephraim also to go, taking them by their arms; but they

knew not that I healed them.
ואנכי תרגלתי לאפרים קחם על־זרועתיו ולא ידעו כי רפאתים

4 내가 사람의 줄 곧 두꺼운 사랑의 줄로 저희를 이끌었고 저희에게 대하여 그 목에서 멍에를 벗기는 자 같이 되었으며 저희 앞에 먹을 것을 두었었노라.

I drew them with cords of a man, with bands of love; and I was to them as they that take off the yoke from their jaws, and I laid food before them.
בחבלי אדם אמשכם בעבתות אהבה ואהיה להם כמרימי על על לחיהם ואט אליו אוכיל

5 ¶ 저희가 애굽 땅으로 다시 가지 못하고 내게 돌아오기도 싫어하니, 앗수르 사람이 그 임금이 되리라.

"He shall not return into the land of Egypt; but the Assyrian shall be his king, because they refused to return.
לא ישוב אל־ארץ מצרים ואשור הוא מלכו כי מאנו לשוב

6 칼이 저희의 성읍들을 치며 빗장을 소멸하고 그들을 삼키리니 이는 저희 자신의 계책을 인함이라.

And the sword shall abide on his cities, and shall consume his branches and devour *them*, because of their own counsels.
וחלה חרב בעריו וכלתה בדיו ואכלה ממעצותיהם

7 내 백성이 결심하고 내게서 물러가나니, 비록 저희를 불러 '지존자에게로 돌아오라' 해도 그를 높이는 자 하나도 없도다.

And My people are bent on backsliding from Me; though they called them to the Most High, none at all would exalt *Him*.
ועמי תלואים למשובתי ואל־על יקראהו יחד לא ירומם

8 ¶ 에브라임이여, 내가 어찌 너를 포기하겠느냐? 이스라엘이여, 내가 어찌 너를 버리겠느냐? 내가 어찌 너를 아드마같이 만들겠느냐? 어찌 너를 스보임같이 두겠느냐? 내 마음이 내 속에서 넘쳐서 나의 긍휼이 온전히 불붙듯 하는도다.

"How shall I give thee up, Ephraim? *How* shall I deliver thee, Israel? How shall I make thee as Admah? *How* shall I set thee as Zeboiim? Mine heart is turned within Me; My repentings are kindled together.
איך אתנך אפרים אמגנך ישראל איך אתנך כאדמה אסימך כצבאים נהפך עלי לבי יחד נכמרו נחומי

9 내가 나의 맹렬한 진노를 발하지 아니하며 내가 다시는 에브라임을 멸하지 아니하리니 이는 내가 사람이 아니요 하나님임이라. 나는 너희 가운데 거하는 거룩한 자니 내가 두려움으로 네게 임하지 아니하리라.

I will not execute the fierceness of Mine anger, I will not return to destroy Ephraim; for I *am* God, and not man, the Holy One in the midst of thee; and I will not enter into the city.
לא אעשה חרון אפי לא אשוב לשחת אפרים כי אל אנכי ולא־איש בקרבך קדוש ולא אבוא בעיר

10 저희가 사자처럼 소리를 발하시는 여호와를 좇을 것이라. 여호와께서 소리를 발하시면 자손들이 서편에서부터 떨며 오되

"They shall walk after Yehowah; He shall roar like a lion. When He shall roar, then the children shall tremble from the west.
אחרי יהוה ילכו כאריה ישאג כי־הוא ישאג ויחרדו בנים מים

11 저희가 애굽에서부터 새같이 앗수르에서부터 비둘기같이 떨며 오리니, 내가 저희로 각 집에 머물게 하리라. 나 여호와의 말이니라.

They shall tremble as a bird out of Egypt, and as a dove out of the land of Assyria; and I will place them in their houses," saith Yehowah.
יחרדו כצפור ממצרים וכיונה מארץ אשור והושבתים על־בתיהם נאם־יהוה

12 ¶ 에브라임은 거짓으로, 이스라엘 족속은 속임으로 나를 에워쌌으나, 유다는 여전히 하나님과 함께 다스리고 성도들에게 신실하도다."

Ephraim compasseth me about with lies, and the house of Israel with deceit; but Judah yet ruleth with God, and is faithful with the saints.
סבבני בכחש אפרים ובמרמה בית ישראל ויהודה עד רד עם־אל ועם־קדושים נאמן

12 "에브라임은 바람을 먹으며 동풍을 따라 가서 날마다 거짓과 약탈을 더하며 앗수르와 계약을 맺고 기름을 애굽에 보내는도다.

Ephraim feedeth on wind, and followeth after the east wind; he daily increaseth lies and desolation; and they make a covenant with the Assyrians, and oil is carried into Egypt.
אפרים רעה רוח ורדף קדים כל־היום כזב ושד ירבה וברית עם־אשור יכרתו ושמן למצרים יובל

배반의 긴 역사

2 여호와께서 또한 유다와 논쟁하시고 야곱의 소행대로 벌주시며 그 소위대로 보응하시리라.

Yehowah hath also a controversy with Judah, and will punish Jacob according to his ways; according to his doings will He recompense him.
וריב ליהוה עם־יהודה ולפקד על־יעקב כדרכיו כמעלליו ישיב לו

3 야곱은 태에서 그 형의 발뒤꿈치를 잡았고 또 그의 힘으로 하나님과 힘을 겨루되

He took his brother by the heel in the womb, and by his strength he had power with God.
בבטן עקב את־אחיו ובאונו שרה את־אלהים

4 천사와 힘을 겨루어 이기고 울며 그에게 간구하고 하나님은 벧엘에서 저를 만나셨으며 거기서 우리에게 말씀하셨나니

Yea, he had power over the angel and prevailed; he wept, and made supplication unto Him; he found Him *in* Bethel, and there He spoke with us,
ויסר אל־מלאך ויכל בכה ויתחנן־לו בית־אל ימצאנו ושם ידבר עמנו

5 저는 만군의 하나님 여호와시라. 여호와는 그의 기념 칭호시니라.

even Yehowah God of Hosts; Yehowah *is* His memorial.
ויהוה אלהי הצבאות יהוה זכרו

6 그런즉 너는 너의 하나님께로 돌아와서 인애와 공의를 지키며 항상 너의 하나님을 바랄지니라.

Therefore turn thou to thy God; keep mercy and judgment, and wait on thy God continually.

ואתה באלהיך תשוב חסד ומשפט שמר וקוה אל־אלהיך תמיד

7 ¶ 저는 상인이라 손에 거짓 저울을 가지고 사취를 좋아하는도다.

Canaan is a merchant, the balances of deceit *are* in his hand; he loveth to oppress.

כנען בידו מאזני מרמה לעשק אהב

8 에브라임의 말에 '나는 실로 부자라. 내가 재물을 얻었는데 무릇 나의 수고한 중에서 죄라 할 만한 불의를 발견할 자 없으리라' 하거니와

And Ephraim said, "Yet I am become rich, I have found myself substance; *in* all my labors they shall find no iniquity in me that *were* sin."

ויאמר אפרים אך עשרתי מצאתי און לי כל־יגיעי לא ימצאו־לי עון אשר־חטא

9 내가 애굽 땅에서 나옴으로부터 나는 네 하나님 여호와라, 내가 너로 다시 장막에 거하게 하기를 명절날에 하던 것 같게 하리라.

"And I *that am* Yehowah thy God from the land of Egypt will yet make thee to dwell in tabernacles, as in the days of the solemn feast.

ואנכי יהוה אלהיך מארץ מצרים עד אושיבך באהלים כימי מועד

10 내가 여러 선지자에게 말하였고 이상을 많이 보였으며 선지자들을 통하여 비유를 베풀었노라.

I have also spoken by the prophets, and I have multiplied visions, and used similitudes by the ministry of the prophets."

ודברתי על־הנביאים ואנכי חזון הרביתי וביד הנביאים אדמה

11 길르앗에게 불의가 있느냐? 저희는 실로 헛되도다. 그들은 길갈에서 수송아지로 희생제를 드리며 과연 그들의 제단은 밭이랑에 쌓인 돌무더기 같도다.

Is there iniquity *in* Gilead? Surely they are vanity. They sacrifice bullocks in Gilgal; yea, their altars *are* as heaps in the furrows of the fields.

אם־גלעד און אך־שוא היו בגלגל שורים זבחו גם מזבחותם כגלים על תלמי סדי

12 옛적에 야곱이 아람 들로 도망하였으며, 이스라엘이 아내를 얻기 위하여 사람을 섬기며 아내를 얻기 위하여 양을 쳤고

And Jacob fled into the country of Syria, and Israel served for a wife, and for a wife he kept *sheep*.

ויברח יעקב שדה ארם ויעבד ישראל באשה ובאשה שמר

13 여호와는 선지자로 이스라엘을 애굽에서 인도하여 내시며 선지자로 저를 보호하셨거늘

And by a prophet Yehowah brought Israel out of Egypt, and by a prophet was he preserved.

ובנביא העלה יהוה את־ישראל ממצרים ובנביא נשמר

14 에브라임이 격노케 함이 극심하였으니 그의 주께서 그 피로 그 위에 머물러 있게 하시며 그 수치를 그에게 돌리시리라."

Ephraim provoked *Him* to anger most bitterly; therefore shall He leave his blood upon him, and his reproach shall his Lord return unto him.

הכעיס אפרים תמרורים ודמיו עליו יטוש וחרפתו ישיב לו אדניו

이스라엘에 내릴 혹독한 심판

13 "에브라임이 말을 발하면 사람이 떨었도다. 저가 이스라엘 중에서 자기를 높이더니 바알로 인하여 범죄하므로 망하였거늘

When Ephraim spoke, trembling, he exalted himself in Israel; but when he offended in Baal, he died.

כדבר אפרים רתת נסא הוא בישראל ויאשם בבעל וימת

2 이제도 저희가 더욱 범죄하여 그 은으로 자기를 위하여 우상을 부어 만들되 자기의 공교함을 따라 우상을 만들었으며 그것은 다 장인들이 만든 것이어늘 저희가 그것에 대하여 '제사를 드리는 자는 송아지의 입을 맞출 것이라' 하도다.

And now they sin more and more, and have made for themselves molten images of their silver, *and* idols according to their own understanding, all of it the work of the craftsmen. They say of them, "Let the sacrificers of men kiss the calves!"

ועתה יוספו לחטא ויעשו להם מסכה מכספם כתבונם עצבים מעשה חרשים כלה להם הם אמרים זבחי אדם עגלים ישקון

3 이러므로 저희는 아침 구름 같고 쉽게 사라지는 이슬 같으며 타작 마당에서 광풍에 날리우는 쭉정이 같으며 굴뚝에서 나가는 연기 같으리라.

Therefore they shall be as the morning cloud, and as the early dew that passeth away, as the chaff *that* is driven with the whirlwind out of the floor, and as the smoke out of the chimney.

לכן יהיו כענן־בקר וכטל משכים הלך כמץ יסער מגרן וכעשן מארבה

4 ¶ 그러나 네가 애굽 땅에서 나옴으로부터 나는 네 하나님 여호와라, 나 외에 너는 다른 신을 알지 말지니라. 나 외에는 구원자가 없느니라.

"Yet I *am* Yehowah thy God from the land of Egypt, and thou shalt know no god but Me; for *there is* no savior besides Me.

ואנכי יהוה אלהיך מארץ מצרים ואלהים זולתי לא תדע ומשיע אין בלתי

5 내가 광야 마른 땅에서 너를 돌보았거늘

"I knew thee in the wilderness, in the land of great drought.

אני ידעתיך במדבר בארץ תלאובות

6 저희가 먹이운 대로 배부르며 배부름으로 마음이 교만하며 이로 인하여 나를 잊었느니라.

According to their pasture, so were they filled; they were filled, and their heart was exalted; therefore have they forgotten Me.
כמרעיתם וישבעו שבעו וירם לבם על־כן שכחוני

7 그러므로 내가 저희에게 사자같고 길가에서 기다리는 표범 같으며

Therefore I will be unto them as a lion; as a leopard by the way will I observe *them*.
ואהי להם כמו־שחל כנמר על־דרך אשור

8 새끼 잃은 곰같이 저희를 만나 그 염통 꺼풀을 찢고 거기서 삼키는 암사자같이 들짐승이 저희를 찢으리라."

I will meet them as a bear *that is* bereaved *of her whelps*, and will rend the caul of their heart, and there will I devour them like a lion; the beast of the field shall tear them.
אפגשם כדב שכול ואקרע סגור לבם ואכלם שם כלביא חית השדה תבקעם

9 ¶ "이스라엘아, 네가 네 자신을 멸하였으나 너의 도움은 내게 있느니라.

"O Israel, thou hast destroyed thyself, but in Me *is* thine help.
שחתך יסראל כי־בי בעזרך

10 전에 네가 말하여 '내게 왕과 방백들을 주소서' 하더니 네 모든 성읍에서 너를 구원할 자 네 왕이 어디 있으며 네 재판장들이 어디 있느냐?

I will be thy King. Where *is any other* that may save thee in all thy cities, and thy judges of whom thou saidst, `Give me a king and princes'?
אהי מלכך אפוא ויושיעך בכל־עריך ושפטיך אשר אמרת תנה־לי מלך וסרים

11 내가 분노로 네게 왕을 주고 진노로 왕을 폐하였노라.

I gave thee a king in Mine anger, and took *him* away in My wrath.
אתן־לך מלך באפי ואקח בעברתי

12 에브라임의 불의가 묶여져 있고 그 죄가 감춰어 있나니

"The iniquity of Ephraim *is* bound up; his sin *is* hid.
צרור עון אפרים צפונה חטאתו

13 해산하는 여인의 슬픔이 저에게 임하리라. 저는 현명하지 않은 아들이니 이는 그가 아기를 낳는 때에 지체할 것이 아님이니라.

The sorrows of a travailing woman shall come upon him. He *is* an unwise son, for he should not stay long in *the place of* the breaking forth of children.
חבלי יולדה יבאו לו הוא־בן לא חכם כי־עת לא־יעמד במשבר בנים

14 내가 저희를 음부의 권세에서 속량하며 사망에서 대속하리니, 사망아, 네 재앙이 어디 있느냐? 음부야, 네 멸망이 어디 있느냐? 회개함이 내 목전에서 숨겨지리라.

I will ransom them from the power of the grave; I will redeem them from death. O death, I will be thy plagues! O grave, I will be thy destruction! Repentance shall be hid from Mine eyes."
מיד שאול אפדם ממות אנאלם אהי דבריך מות אהי קטבך שאול נחם יסתר מעיני

15 ¶ 저가 비록 형제 중에서 결실하나 동풍이 오리니 곧 광야에서 일어나는 여호와의 바람이라. 그 근원이 마르며 그 샘이 마르고 그 모아둔 바 모든 보배의 그릇이 약탈되리로다.

Though he be fruitful among *his* brethren, an east wind shall come; the wind of Yehowah shall come up from the wilderness, and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up; He shall despoil the treasure of all pleasant vessels.
כי הוא בן אחים יפריא יבוא קדים רוח יהוה ממדבר עלה ויבוש מקורו ויחרב מעינו הוא ישסה אוצר כל־כלי חמדה

16 사마리아가 자기 하나님을 배반하였으므로 형벌을 당하여 칼에 엎드러질 것이요, 그 어린 아이는 부서뜨려지며 아이 밴 여인은 배를 갈리우리라."

Samaria shall become desolate, for she hath rebelled against her God. They shall fall by the sword, their infants shall be dashed in pieces, and their women with child shall be ripped up.
תאשם שמרון כי מרתה באלהיה בחרב יפלו עלליהם ירטשו והריוותיו יבקעו

회개할 것을 호소함

14 "이스라엘아, 네 하나님 여호와께로 돌아오라. 네가 불의함을 인하여 엎드러졌느니라.

O Israel, return unto Yehowah thy God, for thou hast fallen by thine iniquity.
שובה יסראל עד יהוה אלהיך כי כשלת בעונך

2 너는 말씀을 가지고 여호와께로 돌아와서 구하기를 '모든 불의를 제하시고 우리를 너그러이 받으소서. 우리가 입술의 제사를 주께 드리리이다.

Take with you words, and turn to Yehowah; say unto Him, "Take away all iniquity and receive *us* graciously, so will we offer the calves of our lips.
קחו עמכם דברים ושובו אל־יהוה אמרו אליו כל־תשא עון וקח־טוב ונשלמה פרים שפתינו

3 우리가 앗수르의 구원을 의지하지 아니하며 말을 타지 아니하며 다시는 우리의 손으로 지은 것을 향하여 '너희는 우리의 신이라' 하지 아니하오리니 이는 고아가 주 안에서 긍휼을 얻음이니이다' 할지니라.

Assyria shall not save us; we will not ride upon horses, neither will we say any more to the work of our hands, `*Ye are* our gods'; for in Thee the fatherless findeth mercy."
אשור לא יושיענו על־סוס לא נרכב ולא־נאמר עוד אלהינו למעשה ידינו אשר־בך ירחם יתום

용서를 확신시키심

4 ¶ 내가 저희의 타락을 고치고 즐거이 저희를 사랑하리니 이는 나의 진노가 그에게서 떠났음이라.

"I will heal their backsliding, I will love them freely, for Mine anger is turned away from him.
ארפא משובתם אהבם נדבה כי שב אפי ממנו

5 내가 이스라엘에게 이슬과 같으리니 저가 백합화같이 피겠고 레바논 백향목같이 뿌리가 박힐 것이라.

I will be as the dew unto Israel; he shall grow as the lily, and cast forth his roots as Lebanon.

אהיה כטל ליסראל יפרח כשושנה ויך שרשיו כלבנון

6 그 가지는 퍼지며 그 아름다움은 감람나무와 같고 그 향기는 레바논 백향목 같으리니

His branches shall spread, and his beauty shall be as the olive tree, and his smell as Lebanon.

ילכו ינקותיו ויהי כזית הודו וריח לו כלבנון

7 그 그늘 아래 거하는 자가 돌아올지라. 저희는 곡식같이 소성할 것이며 포도나무같이 꽃이 필 것이며 그 향기는 레바논의 포도주같이 되리라.

They that dwell under his shadow shall return. They shall revive *as* the corn and grow as the vine; the scent thereof *shall be* as the wine of Lebanon.

ישבו ישבי בצלו יחיו דגן ויפרחו כגפן זכרו כיין לבנון

8 에브라임은 '내가 다시 우상과 무슨 상관이 있으리요?' 하리니 내가 저를 듣고 돌아보아 '나는 푸른 잣나무 같으니 네가 나로 말미암아 열매를 얻으리라' 하리라.

Ephraim *shall say*, `What have I to do any more with idols?' I have heard *him*, and observed him; I *am* like a green fir tree. From Me is thy fruit found."

אפרים מה־לי עוד לעצבים אני עניתי ואשורנו אני כברוש רענן ממני פריך נמצא

9 ¶ 누가 지혜가 있어 이런 일을 깨달으며, 누가 총명이 있어 이런 일을 알겠느냐? 여호와의 도는 정직하니 의인이라야 그 도에 행하리라. 그러나 죄인은 그 도에 거쳐 넘어지리라."

Who *is* wise, and he shall understand these *things*? Prudent, and he shall know them? For the ways of Yehowah *are* right, and the just shall walk in them; but the transgressors shall fall therein.

מי חכם ויבן אלה נבון וידעם כי־ישרים דרכי יהוה וצדקים ילכו בם ופשעים יכשלו בם

◘

요엘 Joel

머리말

1 여호와께서 브두엘의 아들 요엘에게 이르신 말씀이라.

The word of Yehowah that came to Joel the son of Pethuel.

דבר־יהוה אשר היה אל־יואל בן־פתואל

나라의 멸망을 애도하라

2 ¶ "늙은 자들아, 너희는 들을지어다. 땅의 모든 거민아, 너희는 귀를 기울일지어다. 너희의 날에나 너희 열조의 날에 이런일이 있었느냐?

Hear this, ye old men, and give ear, all ye inhabitants of the land. Hath this been in your days, or even in the days of your fathers?

שמעו־זאת הזקנים והאזינו כל יושבי הארץ ההיתה זאת בימיכם ואם בימי אבתיכם

3 너희는 이 일을 너희 자녀에게 고하고 너희 자녀는 자기 자녀에게 고하게 하고 그 자녀는 후 시대에 고하게 할지니라.

Tell ye your children of it, and *let* your children *tell* their children, and their children another generation.

עליה לבניכם ספרו ובניכם לבניהם ובניהם לדור אחר

4 모충이가 남긴 것을 메뚜기가 먹고 메뚜기가 남긴 것을 자벌레가 먹고 자벌레가 남긴 것을 황충이 먹었도다.

That which the palmer worm hath left hath the locust eaten; and that which the locust hath left hath the cankerworm eaten; and that which the cankerworm hath left hath the caterpillar eaten.

יתר הגזם אכל הארבה ויתר הארבה אכל הילק ויתר הילק אכל החסיל

5 ¶ 너희 취한 자들아, 깨어 울지어다. 포도주를 마시는 모든 자들아, 너희 곡할지어다. 이는 단 포도주가 너희 입에서 끊어졌음이라.

Awake, ye drunkards, and weep; and howl, all ye drinkers of wine, because of the new wine, for it is cut off from your mouth.

הקיצו שכורים ובכו והיללו כל־שתי יין על־עסיס כי נכרת מפיכם

6 한 나라가 내 땅에 올라왔음이니 그들은 강하고 무수하며 그 이는 사자의 이 같고 그 어금니는 암사자의 어금니 같도다.

For a nation has come up upon my land, strong and without number, whose teeth *are* the teeth of a lion, and he hath the cheek teeth of a great lion.

כי־גוי עלה על־ארצי עצום ואין מספר שניו שני אריה ומתלעות לביא לו

7 그들이 내 포도나무를 멸하며 내 무화과나무를 긁어 깨끗이 벗겨 버리니 그 모든 가지가 하얗게 되었도다.

He hath laid my vine waste, and barked my fig tree; he hath made it clean bare and cast *it* away; the branches thereof are made white.

שם גפני לשמה ותאנתי לקצפה חסף חספה והשליך הלבינו סרגיה

8 ¶ 너희는 애곡하기를 처녀가 젊은 시절의 남편을 인하여 굵은 베로 동이고 애곡함 같이 할지어다.

요엘서: 저자는 성령이시고 창조 3190년, 주전 814년경에 선지자 요엘에 의하여 기록되었다.

Lament like a virgin girded with sackcloth for the husband of her youth.
אלי כבתולה חגרת־סק על־בעל נעוריה

9 식물제와 부음제가 여호와의 전에 끊어지고 여호와께 수종드는 제사장들은 슬퍼하도다.

The grain offering and the drink offering is cut off from the house of Yehowah; the priests, Yehowah's ministers, mourn.
הכרת מנחה ונסך מבית יהוה אבלו הכהנים משרתי יהוה

10 밭이 버려지고 토지가 처량하니 곡식이 떨어지며 새 포도주가 말랐고 기름이 다하였도다.

The field is wasted, the land mourneth, for the corn is wasted; the new wine is dried up, the oil languisheth.
שדד סדה אבלה אדמה כי שדד דגן הובוש תירוש אמלל יצהר

11 너희 농부들아, 부끄러워할지어다. 너희 포도원 지기들아, 곡할지어다. 이는 밀과 보리의 연고라. 밭의 소산이 다 없어졌음이로다.

Be ye ashamed, O ye husbandmen; howl, O ye vinedressers, for the wheat and for the barley, because the harvest of the field is perished.
הבישו אכרים הילילו כרמים על־חטה ועל־סערה כי אבד קציר סדה

12 포도나무가 시들었고 무화과나무가 말랐으며 석류나무와 대추나무와 사과나무와 및 밭의 모든 나무가 다 시들었으니 이러므로 인간의 희락이 메말랐도다.

The vine is dried up, and the fig tree languisheth; the pomegranate tree, the palm tree also, and the apple tree-- *even* all the trees of the field are withered, because joy is withered away from the sons of men.
הגפן הובישה והתאנה אמללה רמון גם־תמר ותפוח כל־עצי הסדה יבשו כי־הבוש ששון מן־בני אדם

회개와 기도를 구함

13 ¶ 너희 제사장들아, 굵은 베로 동이고 슬피 울지어다. 너희 단에 수종드는 자들아, 곡할지어다. 내 하나님께 수종드는 자들아, 너희는 와서 굵은 베를 입고 밤이 새도록 누울지어다. 이는 식물제와 부음제를 너희 하나님의 전에 드리지 못함이로다.

Gird yourselves and lament, ye priests; howl, ye ministers of the altar. Come, lie all night in sackcloth, ye ministers of my God; for the grain offering and the drink offering is withheld from the house of your God.
חגרו וספדו הכהנים הילילו משרתי מזבח באו לינו בשקים משרתי אלהי כי נמנע מבית אלהיכם מנחה ונסך

14 너희는 금식의 날을 정하고 성회를 선포하여 장로들과 이 땅 모든 거민을 너희 하나님 여호와의 전으로 모으고 여호와께 부르짖을지어다." Sanctify ye a fast; call a solemn assembly. Gather the elders *and* all the inhabitants of the land *into* the house of Yehowah your God, and cry unto Yehowah!
קדשו־צום קראו עצרה אספו זקנים כל ישבי הארץ בית יהוה אלהיכם וזעקו אל־יהוה

15 슬프다. 그 날이여! 여호와의 날이 가까왔나니 곧 멸망같이 샤다이에게서 그날이 이르리로다.

Alas for the day! For the day of Yehowah *is* at hand, and as a destruction from Shaddai shall it come.
אהה ליום כי קרוב יום יהוה וכשד משדי יבוא

16 식물이 우리 목전에 끊어지지 아니하였느냐? 기쁨과 즐거움이 우리 하나님의 전에 끊어지지 아니하였느냐?

Is not the food cut off before our eyes, *yea,* joy and gladness from the house of our God?
הלוא נגד עינינו אכל נכרת מבית אלהינו שמחה וגיל

17 씨가 흙덩이 아래서 썩어졌고 창고가 비었고 곳간이 무너졌으니 이는 곡식이 말랐음이로다.

The seed is rotten under their clods, the garners are laid desolate, the barns are broken down; for the corn is withered.
עבשו פרדות תחת מגרפתיהם נשמו אצרות נהרסו ממגרות כי הבוש דגן

18 생축이 울부짖고 소떼가 소란해하니 이는 꼴이 없음이라. 양떼도 버리게 되었도다.

How the beasts do groan! The herds of cattle are perplexed, because they have no pasture; yea, the flocks of sheep are made desolate.
מה־נאנחה בהמה נבכו עדרי בקר כי אין מרעה להם גם־עדרי הצאן נאשמו

19 여호와여, 내가 주께 부르짖으오니 불이 거친 들의 풀을 살랐고 불꽃이 밭의 모든 나무를 살랐나이다.

O Yehowah, to Thee will I cry! For the fire hath devoured the pastures of the wilderness, and the flame hath burned all the trees of the field.
אליך יהוה אקרא כי אש אכלה נאות מדבר ולהבה להטה כל־עצי הסדה

20 들짐승도 주를 향하여 헐떡거리오니 시내가 다 말랐고 들의 풀이 불에 탔나이다.

The beasts of the field cry also unto Thee; for the rivers of waters are dried up, and the fire hath devoured the pastures of the wilderness.
גם־בהמות סדה תערוג אליך כי יבשו אפיקי מים ואש אכלה נאות המדבר

여호와의 날이 임한다

2 시온에서 나팔을 불며 나의 성산에서 경고의 소리를 질러 이 땅 거민으로 다 떨게 할지니 이는 여호와의 날이 이르게 됨이니 이제 임박하였느니라!

Blow ye the trumpet in Zion, and sound an alarm in My holy mountain! Let all the inhabitants of the land tremble; for the day of Yehowah cometh, for *it is* nigh at hand--
תקעו שופר בציון והריעו בהר קדשי ירגזו כל ישבי הארץ כי־בא יום־יהוה כי קרוב

2 곧 어둡고 캄캄한 날이요, 빽빽한 구름이 끼인 날이라. 새벽의 어둠이 온 산을 덮은 것과 같으니 이는 많고 강한 백성이 이르렀음이니, 이 같은 것이 옛날 이래로 없었고 이후 세대에도 없으리라.

a day of darkness and of gloominess, a day of clouds and of thick darkness, as the morning spread upon the mountains. A great people and a strong, there hath not been ever the like; neither shall be any more after it, *even* to the years of many generations.

יום חשך ואפלה יום ענן וערפל כשחר פרש על־ההרים עם רב ועצום כמהו לא נהיה מן־העולם ואחריו לא יוסף עד־שני דור ודור

3 불이 그들의 앞을 사르며 불꽃이 그들의 뒤를 태우니 이 전의 땅은 에덴동산 같았으나 그 후의 땅은 버려진 들 같으니 그것을 피한 자가 없도다.

A fire devoureth before them, and behind them a flame burneth. The land *is* as the Garden of Eden before them, and behind them a desolate wilderness; yea, and nothing shall escape them.

לפניו אכלה אש ואחריו תלהט להבה כגן־עדן הארץ לפניו ואחריו מדבר שממה וגם־פליטה לא־היתה לו

4 ¶ 그 모양은 말 같고 그 달리는 것은 기병 같으며

The appearance of them *is* as the appearance of horses; and as horsemen, so shall they run.

כמראה סוסים מראהו וכפרשים כן ירוצון

5 그들의 산 꼭대기에서 뛰는 소리가 병거 소리와도 같고 불꽃이 그루터기를 사르는 소리와도 같으며 강한 군사가 대열을 벌이고 싸우는 것 같으니

Like the noise of chariots on the tops of mountains shall they leap, like the noise of a flame of fire that devoureth the stubble, as a strong people set in battle array.

כקול מרכבות על־ראשי ההרים ירקדון כקול להב אש אכלה קש כעם עצום ערוך מלחמה

6 그들 얼굴 앞에서 백성들이 질리고 무리의 낯빛이 창백해 졌도다.

Before their face the people shall be much pained; all faces shall gather blackness.

מפניו יחילו עמים כל־פנים קבצו פארור

7 그들이 용사 같이 달리며 군인들 같이 성을 뛰어 오르며 각각 자기의 길로 행하되 그 전열을 어기지 아니하며

They shall run like mighty men; they shall climb the wall like men of war; and they shall march every one on his ways, and they shall not break their ranks.

כגבורים ירצון כאנשי מלחמה יעלו חומה ואיש בדרכיו ילכון ולא יעבטון ארחותם

8 피차에 부딪히지 아니하고 각각 자기의 길로 행하며 그들이 칼 위에 떨어져도 상하지 아니하며

Neither shall one thrust another; they shall walk every one in his path; and *when* they fall upon the sword, they shall not be wounded.

ואיש אחיו לא ידחקון גבר במסלתו ילכון ובעד השלח יפלו לא יבצעו

9 성 중에 뛰어들어가서 성 위를 달리며 집 위에 올라 도적같이 창으로 들어가니

They shall run to and fro in the city, they shall run upon the wall; they shall climb up upon the houses, they shall enter in at the windows like a thief.

בעיר ישקו בחומה ירצון בבתים יעלו בעד החלונים יבאו כגנב

10 그들 앞에서 땅이 진동하며 하늘이 떨고 해와 달이 캄캄해 지며 별들이 빛을 거두리라.

The earth shall quake before them, the heavens shall tremble; the sun and the moon shall be dark, and the stars shall withdraw their shining.

לפניו רגזה ארץ רעשו שמים שמש וירח קדרו וכוכבים אספו נגהם

11 이에 여호와께서 자기 군대 앞에서 소리를 발하시니 이는 그의 진이 심히 크고 그의 명령을 행하는 자들은 강하니 여호와의 날이 크고 심히 두려우니 당할 자가 누구이랴?

And Yehowah shall utter His voice before His army, for His camp *is* very great. For *He is* strong that executeth His word; for the day of Yehowah *is* great and very terrible, and who can abide it?

ויהוה נתן קולו לפני חילו כי רב מאד מחנהו כי עצום עשה דברו כי־גדול יום־יהוה ונורא מאד ומי יכילנו

12 ¶ "너희는 이제라도 금식하며 울며 애통하고 마음을 다하여 내게로 돌아오라. 나 여호와의 말이니라" 하셨나니

"Therefore also now," saith Yehowah, "turn ye *even* to Me with all your heart, and with fasting, and with weeping, and with mourning."

וגם־עתה נאם־יהוה שבו עדי בכל־לבבכם ובצום ובבכי ובמספד

13 너희는 옷을 찢지 말고 너희 마음을 찢고 너희 하나님 여호와께로 돌아올지어다. 그는 은혜로우시며 자비로우시며 노하기를 더디하시며 인애가 크시사 뜻을 돌이켜 재앙을 내리지 아니하시나니

And rend your heart, and not your garments, and turn unto Yehowah your God; for He *is* gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and repenteth of the evil.

וקרעו לבבכם ואל־בגדיכם ושובו אל־יהוה אלהיכם כי־חנון ורחום הוא ארך אפים ורב־חסד ונחם על־הרעה

14 주께서 혹시 마음과 뜻을 돌이키시고 그 뒤에 복을 끼치사 너희 하나님 여호와께 식물제와 부음제를 드리게 하실는지 누가 알겠느냐?

Who knoweth *if* He will return and repent, and leave a blessing behind Him-- *even* a grain offering and a drink offering unto Yehowah your God?

מי יודע ישוב ונחם והשאיר אחריו ברכה מנחה ונסך ליהוה אלהיכם

15 ¶ 너희는 시온에서 나팔을 불어 거룩한 금식일을 정하고 성회를 소집하여

Blow the trumpet in Zion, sanctify a fast! Call a solemn assembly,

תקעו שופר בציון קדשו־צום קראו עצרה

16 백성을 모아 그 회를 거룩케 하고 장로를 모으며 소아와 젖먹는 자를 모으며 신랑을 그 방에서 나오게 하며 신부도 그 골방에서 나오게 하고

gather the people! Sanctify the congregation, assemble the elders, gather the children and those that suck the breasts; let the bridegroom go forth from his chamber and the bride out of her retreat.

אספו־עם קדשו קהל קבצו זקנים אספו עוללים ויונקי שדים יצא חתן מחדרו וכלה מחפתה

17 여호와께 수종드는 제사장들은 낭실과 단 사이에서 울며 "여호와여, 주의 백성을 긍휼히 여기소서. 주의 기업으로 욕되게 하여 열국들로 그들을 관할하지 못하게 하옵소서. 어찌하여 이방인으로 '그들의 하나님이 어디 있느냐?' 말하게 하겠나이까?" 할지어다.

Let the priests, the ministers of Yehowah, weep between the porch and the altar; and let them say, "Spare Thy people, O Yehowah, and give not Thine heritage to reproach, that the heathen should rule over them. Why should they say among the people, `Where *is* their God?'"

בין האולם ולמזבח יבכו הכהנים משרתי יהוה ויאמרו חוסה יהוה על־עמך ואל־תתן נחלתך לחרפה למשל־בם גוים למה יאמרו בעמים איה אלהיהם

하나님의 약속

18 ¶ 그 때에 여호와께서 자기 땅을 위하여 뜨거운 마음으로 그 백성을 긍휼히 여기실 것이라.

Then will Yehowah be jealous for His land, and pity His people.

ויקנא יהוה לארצו ויחמל על־עמו

19 여호와께서 그들에게 응답하사 "내가 너희에게 곡식과 새 포도주와 기름을 주리니 너희가 이로 인하여 흡족하리라. 내가 다시는 너희로 열국 중에서 욕을 당하지 않게 할 것이며

Yea, Yehowah will answer and say unto His people: "Behold, I will send you corn and wine and oil, and ye shall be satisfied therewith; and I will no more make you a reproach among the heathen.

ויען יהוה ויאמר לעמו הנני שלח לכם את־הדגן והתירוש והיצהר וסבעתם אתו ולא־אתן אתכם עוד חרפה בגוים

20 내가 북쪽 군대를 너희에게서 멀리 떠나게 하여 메마르고 적막한 땅으로 쫓아냄으로 그 앞은 동해로 그 뒤는 서해로 들어가 상한 냄새가 나고 악취가 오르리니 이는 여호와께서 큰 일을 행하였음이라" 하시리라.

But I will remove far off from you the northern *army*, and will drive him into a land barren and desolate, with his face toward the east sea, and his hinder part toward the utmost sea. And his stink shall come up, and his ill savor shall come up"" because He hath done great things.

ואת־הצפוני ארחיק מעליכם והדחתיו אל־ארץ ציה ושממה את־פניו אל־הים הקדמני וספו אל־הים האחרון ועלה באשו ותעל צחנתו כי הגדיל לעשות

21 ¶ "땅이여, 두려워 말고 기뻐하며 즐거워할지어다. 여호와께서 큰 일을 행하셨음이로다.

Fear not, O land; be glad and rejoice, for Yehowah will do great things!

אל־תיראי אדמה גילי ושמחי כי־הגדיל יהוה לעשות

22 들짐승들아, 두려워 말지어다. 들의 풀이 싹이 나며 나무가 열매를 맺으며 무화과나무와 포도나무가 다 힘을 내는도다.

Be not afraid, ye beasts of the field; for the pastures of the wilderness spring up, for the tree beareth her fruit, the fig tree and the vine do yield their strength.

אל־תיראו בהמות שדי כי דשאו נאות מדבר כי־עץ נשא פריו תאנה וגפן נתנו חילם

23 시온의 자녀들아, 너희는 너희 하나님 여호와로 인하여 기뻐하며 즐거워할지어다. 그가 너희를 위하여 비를 내리시되 이른 비를 너희에게 적당하게 주시리니 이른 비와 늦은 비가 전과 같을 것이라.

Be glad then, ye children of Zion, and rejoice in Yehowah your God; for He hath given you the early rain moderately, and He will cause to come down for you the rain, the early rain and the latter rain in the first *month*.

ובני ציון גילו ושמחו ביהוה אלהיכם כי־נתן לכם את־המורה לצדקה ויורד לכם גשם מורה ומלקוש בראשון

24 또 마당에는 밀이 가득하고 독에는 새 포도주와 기름이 넘치리로다.

And the floors shall be full of wheat, and the vats shall overflow with wine and oil.

ומלאו הגרנות בר והשיקו היקבים תירוש ויצהר

25 내가 전에 너희에게 보낸 큰 군대 곧 메뚜기와 자벌레와 황충과 모충이가 먹은 햇수대로 너희에게 갚아주리니

"And I will restore to you the years that the locust hath eaten, the cankerworm and the caterpillar and the palmer worm, My great army which I sent among you.

ושלמתי לכם את־השנים אשר אכל הארבה הילק והחסיל והגזם חילי הגדול אשר שלחתי בכם

26 너희는 먹되 풍족히 먹고 너희를 경이롭게 대접하신 너희 하나님 여호와의 이름을 찬송할 것이라. 내 백성이 영원히 수치를 당치 아니하리로다.

And ye shall eat in plenty and be satisfied, and praise the name of Yehowah your God that hath dealt wondrously with you; and My people shall never be ashamed.

ואכלתם אכול וסבוע והללתם את־שם יהוה אלהיכם אשר־עשה עמכם להפליא ולא־יבשו עמי לעולם

27 그런즉 내가 이스라엘 가운데 있어 내가 너희 하나님 여호와가 되고 다른이가 없는 줄을 너희가 알 것이라. 내 백성이

영원히 수치를 당치 아니하리로다.

And ye shall know that I *am* in the midst of Israel, and *that* I *am* Yehowah your God, and none else; and My people shall never be ashamed.

וידעתם כי בקרב ישׂראל אני ואני יהוה אלהיכם ואין עוד ולא־יבשׁו עמי לעולם

성령을 부어 주신다

28 ¶ 이 후에 내가 내 영을 모든 육체에 부어 주리니 너희 아들과 딸들은 장래 일을 말할 것이며 너희 노인들은 꿈을 꾸고 너희 젊은이는 이상을 볼 것이며

"And it shall come to pass afterward *that* I will pour out My Spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, your young men shall see visions;

והיה אחרי־כן אשׁפוך את־רוחי על־כל־בשׂר ונבאו בניכם ובנותיכם זקניכם חלמות יחלמון בחוריכם חזינות יראו

29 그 때에 내가 또 내 영으로 남종과 여종에게 부어 줄 것이며

and also upon the servants and upon the handmaids in those days will I pour out My Spirit.

וגם על־העבדים ועל־השׁפחות בימים ההמה אשׁפוך את־רוחי

30 내가 이적을 하늘과 땅에 베풀리니 곧 피와 불과 연기 기둥이라.

"And I will show wonders in the heavens and in the earth--blood and fire and pillars of smoke.

ונתתי מופתים בשׁמים ובארץ דם ואשׁ ותימרות עשׁן

31 여호와의 크고 두려운 날이 이르기 전에 해가 어두워지고 달이 피로 변하려니와

The sun shall be turned into darkness and the moon into blood, before the great and the terrible day of Yehowah come.

השׁמשׁ יהפך לחשׁך והירח לדם לפני בוא יום יהוה הגדול והנורא

32 누구든지 여호와의 이름을 부르는 자는 구원을 얻으리니, 이는 나 여호와의 말대로 시온산과 예루살렘에 구원이 있을 것임이요, 남은 자 중에 나 여호와의 부름을 받을 자가 있을 것임이니라."

And it shall come to pass, *that* whosoever shall call on the name of Yehowah shall be delivered; for in Mount Zion and in Jerusalem shall be deliverance, as Yehowah hath said, and in the remnant whom Yehowah shall call.

והיה כל אשׁר־יקרא בשׁם יהוה ימלט כי בהר־ציון ובירושׁלם תהיה פליטה כאשׁר אמר יהוה ובסרידים אשׁר יהוה קרא

3 "보라, 그 날 곧 내가 유다와 예루살렘의 사로잡힌 자를 돌아오게 할 그 때에

"For behold, in those days and in that time, when I shall bring back the captives of Judah and Jerusalem,

כי הנה בימים ההמה ובעת ההיא אשׁר אשׁוב את־שׁבות יהודה וירושׁלם

2 내가 만국을 모아 데리고 여호사밧 골짜기에 내려가서 내 백성 곧 내 기업된 이스라엘을 위하여 거기서 그들을 심판하리니, 이는 그들이 이스라엘을 열국 중에 흩고 나의 땅을 나누었음이며

I will also gather all nations, and will bring them down into the Valley of Jehoshaphat, and will plead with them there for My people and *for* My heritage Israel, whom they have scattered among the nations, and parted My land.

וקבצתי את־כל־הגוים והורדתים אל־עמק יהושׁפט ונשׁפטתי עמם שׁם על־עמי ונחלתי ישׂראל אשׁר פזרו בגוים ואת־ארצי חלקו

3 또 제비 뽑아 내 백성을 취하고 소년을 기생과 바꾸며 소녀를 술과 바꾸어 마셨음이니라.

And they have cast lots for My people, and have given a boy for a harlot and sold a girl for wine, that they might drink.

ואל־עמי ידו גורל ויתנו הילד בזונה והילדה מכרו ביין וישׁתו

4 또한 두로와 시돈과 블레셋 사방아, 너희가 나와 무슨 상관이 있느냐? 너희가 내게 보복하겠느냐? 만일 내게 보복하면 너희의 보복하는 것을 내가 즉시 신속히 너희 머리에 돌리리니

Yea, and what have ye to do with Me, O Tyre and Sidon and all the coasts of Palestine? Will ye render Me a recompense? And if ye recompense Me, swiftly *and* speedily will I return your recompense upon your own head,

וגם מה־אתם לי צר וצידון וכל גלילות פלשׁת הגמול אתם משׁלמים עלי ואם־גמלים אתם עלי קל מהרה אשׁיב גמולכם בראשׁכם

5 곧 너희가 내 은과 금을 취하고 나의 진기한 보물을 너희 신전으로 가져갔으며

because ye have taken My silver and My gold, and have carried into your temples My goodly, pleasant things.

אשׁר־כספי וזהבי לקחתם ומחמדי הטבים הבאתם להיכליכם

6 또 유다 자손과 예루살렘 자손들을 헬라 족속에게 팔아서 본 지경에서 멀리 떠나게 하였음이니라.

The children also of Judah and the children of Jerusalem have ye sold unto the Grecians, that ye might remove them far from their border.

ובני יהודה ובני ירושׁלם מכרתם לבני היונים למען הרחיקם מעל גבולם

7 보라, 내가 그들을 너희가 팔아 이르게 한 곳에서 일으켜 나오게 하고 너희의 행한 것을 너희 머리에 돌려서

Behold, I will raise them out of the place whither ye have sold them, and will return your recompense upon your own head.

הנני מעירם מן־המקום אשׁר־מכרתם אתם שׁמה והשׁבתי גמלכם בראשׁכם

8 너희 자녀를 유다 아들과 딸들의 손에 팔리니 그들은 다시 먼 나라 스바 사람에게 팔리라. 나 여호와가 말하였느니라.

And I will sell your sons and your daughters into the hand of the children of Judah, and they shall sell them to the Sabeans, to a people far off; for Yehowah hath spoken *it*."

ומכרתי את־בניכם ואת־בנותיכם ביד בני יהודה ומכרום לשׁבאים אל־גוי רחוק כי יהוה דבר

여호사밧 골짜기에서의 심판

9 ¶ 너희는 열국에 이렇게 선포할지어다. 너희는 전쟁을 준비하고 용사를 격려하고 군인들로 다 가까이 나아와서 올라오게 할지어다.

Proclaim ye this among the Gentiles: Prepare war! Wake up the mighty men! Let all the men of war draw near; let them come up.

קראו־זאת בגוים קדשו מלחמה העירו הגבורים ינשו יעלו כל אנשי המלחמה

10 너희는 보습을 쳐서 칼을 만들지어다. 낫을 쳐서 창을 만들지어다. 약한 자도 '나는 강하다' 할지어다.

Beat your plowshares into swords, and your pruning hooks into spears; let the weak say, "I *am* strong."

כתו אתיכם לחרבות ומזמרתיכם לרמחים החלש יאמר גבור אני

11 너희 사면의 열국아, 속히 와서 모일지어다." 여호와여, 주의 용사들로 그리로 내려오게 하옵소서.

Assemble yourselves and come, all ye heathen, and gather yourselves together round about; thither cause Thy mighty ones to come down, O Yehowah.

עושו ובאו כל־הגוים מסביב ונקבצו שמה הנחת יהוה גבוריך

12 " 열국은 깨어서 여호사밧 골짜기로 올라올지어다. 내가 거기 앉아서 사면의 열국을 다 심판하리로다.

"Let the heathen be wakened, and come up to the Valley of Jehoshaphat; for there will I sit to judge all the heathen round about.

יעורו ויעלו הגוים אל־עמק יהושפט כי שם אשב לשפט את־כל־הגוים מסביב

13 너희는 낫을 쓰라 곡식이 익었도다. 와서 밟으라. 포도주 틀이 가득히 차고 포도주 독들이 넘치니 그들의 악이 큼이로다.

Put ye in the sickle, for the harvest is ripe. Come, get you down; for the press is full, the vats overflow-- for their wickedness *is* great!"

שלחו מגל כי בשל קציר באו רדו כי־מלאה גת השיקו היקבים כי רבה רעתם

14 ¶ 사람이 많음이여, 판결 골짜기에 사람이 많음이여, 판결 골짜기에 여호와의 날이 가까웠음이로다.

Multitudes, multitudes in the valley of decision; for the day of Yehowah *is* near in the valley of decision.

המונים המונים בעמק החרוץ כי קרוב יום יהוה בעמק החרוץ

15 해와 달이 캄캄하며 별들이 그 빛을 거두리라.

The sun and the moon shall be darkened, and the stars shall withdraw their shining.

שמש וירח קדרו וכוכבים אספו נגהם

16 나 여호와가 시온에서 외치고 예루살렘에서 목소리를 발하리니 하늘과 땅이 진동하리로다. 그러나 나 여호와는 내 백성의 피난처 이스라엘 자손의 산성이 되리로다.

Yehowah also shall roar out of Zion, and utter His voice from Jerusalem, and the heavens and the earth shall shake; but Yehowah *will be* the hope of His people, and the strength of the children of Israel.

ויהוה משציון ישאג ומירושלם יתן קולו ורעשו שמים וארץ ויהוה מחסה לעמו ומעוז לבני ישראל

유다의 영광스런 미래

17 그런즉 너희가 나는 내 성산 시온에 거하는 여호와 너희 하나님인줄 알 것이라. 예루살렘이 거룩하리니 다시는 이방 사람이 그 가운데로 통행하지 못하리로다.

"So shall ye know that I *am* Yehowah your God dwelling in Zion, My holy mountain. Then shall Jerusalem be holy, and there shall no strangers pass through her any more.

וידעתם כי אני יהוה אלהיכם שכן בציון הר־קדשי והיתה ירושלם קדש וזרים לא־יעברו־בה עוד

18 ¶ 그 날에 산들이 단 포도주를 떨어뜨릴 것이며 언덕들이 젖을 흘릴 것이며 유다 모든 시내가 물을 흘릴 것이며 여호와의 전에서 샘이 흘러 나와서 싯딤 골짜기에 대리라.

"And it shall come to pass in that day, *that* the mountains shall drop down new wine, and the hills shall flow with milk; and all the rivers of Judah shall flow with waters, and a fountain shall come forth from the house of Yehowah and shall water the valley of Shittim.

והיה ביום ההוא יטפו ההרים עסיס והגבעות תלכנה חלב וכל־אפיקי יהודה ילכו מים ומעין מבית יהוה יצא והשקה את־נחל השטים

19 그러나 애굽은 황무지가 되겠고 에돔은 버려진 들이 되리니 이는 그들이 유다 자손에게 강포를 행하여 무죄한 피를 그들의 땅에서 흘렸음이니라.

Egypt shall be a desolation, and Edom shall be a desolate wilderness, for the violence *against* the children of Judah, because they have shed innocent blood in their land.

מצרים לשממה תהיה ואדום למדבר שממה תהיה מחמס בני יהודה אשר־שפכו דם־נקיא בארצם

20 그러나 유다는 영원히 있겠고 예루살렘은 대대로 있으리라.

"But Judah shall dwell for ever, and Jerusalem from generation to generation.

ויהודה לעולם תשב וירושלם לדור ודור

21 내가 전에는 그들의 피흘림을 갚아주지 아니하였거니와 이제는 갚아주리니 이는 나 여호와가 시온에 거함이니라."

For I will cleanse their blood *that* I have not cleansed, for Yehowah dwelleth in Zion."

ונקיתי דמם לא־נקיתי ויהוה שכן בציון

◘

아모스 Amos

이웃나라들에 임할 심판

AM.3218
BC.786

1 유다 왕 웃시야의 시대 곧 이스라엘 왕 요아스의 아들 여로보암의 때 지진이 있기 이년 전에 드고아의 목자 중 아모스가 이스라엘에 대하여 묵시로 받은 말씀이라.

The words of Amos, who was among the herdsmen of Tekoa, which he saw concerning Israel in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash, king of Israel, two years before the earthquake.

דברי עמוס אשר־היה בנקדים מתקוע אשר חזה על־ישראל בימי עזיה מלך־יהודה ובימי ירבעם בן־יואש מלך ישראל שנתים לפני הרעש

2 ¶ 저가 말씀하시되 "여호와께서 시온에서부터 외치시며 예루살렘에서부터 음성을 발하시리니 목자의 초장들이 애통하며 갈멜산 꼭대기가 마르리로다" 하시고

And he said: "Yehowah will roar from Zion, and utter His voice from Jerusalem; and the habitations of the shepherds shall mourn, and the top of Carmel shall wither."

ויאמר יהוה מציון ישאג ומירושלם יתן קולו ואבלו נאות הרעים ויבש ראש הכרמל

3 ¶ 또 여호와께서 이같이 말씀하시되 "다메섹의 서너 가지 죄로 인하여 내가 그 벌을 돌이키지 아니하리니 이는 저희가 철 타작기로 타작하듯 길르앗을 압박 하였음이라.

Thus saith Yehowah: "For three transgressions of Damascus, and for four, I will not turn away *the punishment* thereof, because they have threshed Gilead with threshing instruments of iron.

כה אמר יהוה על־שלשה פשעי דמסק ועל־ארבעה לא אשיבנו על־דושם בחרצות הברזל את־הגלעד

4 그러므로 내가 하사엘의 집에 불을 보내리니 그것이 벤하닷의 궁궐들을 사르리라.

So I will send a fire into the house of Hazael, which shall devour the palaces of Ben-Hadad.

ושלחתי אש בבית חזאל ואכלה ארמנות בן־הדד

5 내가 다메섹 빗장을 꺾으며 아웬의 골짜기에서 그 거민을 끊으며 에덴의 집에서 홀 잡은 자를 끊으리니 아람 백성이 사로잡혀 키일에 이르리라. 이는 여호와의 말씀이니라" 하시고

I will break also the bar of Damascus, and cut off the inhabitant from the plain of Aven, and him that holdeth the scepter from the house of Eden; and the people of Syria shall go into captivity unto Kir," saith Yehowah.

ושברתי בריח דמסק והכרתי יושב מבקעת־און ותומך שבט מבית עדן ועלו עם־ארם קירה אמר יהוה

6 ¶ 여호와께서 이같이 말씀하시되 "가사의 서너가지 죄로 인하여 내가 그 벌을 돌이키지 아니하리니 이는 저희가 사로잡은 자를 전부 끌어 에돔에 넘겼음이라.

Thus saith Yehowah: "For three transgressions of Gaza, and for four, I will not turn away *the punishment* thereof, because they carried away captive the whole captivity to deliver *them* up to Edom.

כה אמר יהוה על־שלשה פשעי עזה ועל־ארבעה לא אשיבנו על־הגלותם גלות שלמה להסגיר לאדום

7 그러므로 내가 가사성에 불을 보내리니 그것이 그 궁궐들을 사르리라.

So I will send a fire on the wall of Gaza, which shall devour the palaces thereof.

ושלחתי אש בחומת עזה ואכלה ארמנתיה

8 내가 또 아스돗에서 그 거민과 아스글론에서 홀 잡은 자를 끊고 또 손을 돌이켜 에그론을 치리니 블레셋의 남아 있는 자가 멸망하리라. 이는 여호와 대주재의 말씀이니라."

And I will cut off the inhabitant from Ashdod, and him that holdeth the scepter from Ashkelon; and I will turn Mine hand against Ekron, and the remnant of the Philistines shall perish," saith Yehowah the Lord.

והכרתי יושב מאשדוד ותומך שבט מאשקלון והשיבותי ידי על־עקרון ואבדו שארית פלשתים אמר אדני יהוה

9 ¶ 여호와께서 이같이 말씀하시되 "두로의 서너 가지 죄로 인하여 내가 그 벌을 돌이키지 아니하리니 이는 저희가 그 형제의 계약을 기억지 아니하고 모든 사로잡은 자를 에돔에 넘겼음이라.

Thus saith Yehowah: "For three transgressions of Tyre, and for four, I will not turn away *the punishment* thereof, because they delivered up the whole captivity to Edom, and remembered not the brotherly covenant.

כה אמר יהוה על־שלשה פשעי־צר ועל־ארבעה לא אשיבנו על־הסגירם גלות שלמה לאדום ולא זכרו ברית אחים

10 내가 그러므로 두로성에 불을 보내리니 그것이 그 궁궐들을 사르리라" 하시고

So I will send a fire on the wall of Tyre, which shall devour the palaces thereof."

ושלחתי אש בחומת צר ואכלה ארמנתיה

11 ¶ 여호와께서 이같이 말씀하시되 "에돔의 서너 가지 죄로 인하여 내가 그 벌을 돌이키지 아니하리니 이는 저가 칼로 그 형제를 쫓아가며 긍휼을 버리며 노가 항상 맹렬하며 분을 끝없이 품었음이라.

Thus saith Yehowah: "For three transgressions of Edom, and for four, I will not turn away *the punishment* thereof, because he pursued his brother with the sword, and cast off all pity; and his anger tore perpetually, and he kept his wrath for ever.

כה אמר יהוה על־שלשה פשעי אדום ועל־ארבעה לא אשיבנו על־דרדפו בחרב אחיו ושחת רחמיו ויטרף לעד אפו ועברתו שמרה נצח

12 그러나 내가 데만에 불을 보내리니 그것이 보스라의 궁궐들을 사르리라" 하시고

So I will send a fire upon Teman, which shall devour the palaces of Bozrah."

ושלחתי אש בתימן ואכלה ארמנות בצרה

13 ¶ 여호와께서 이같이 말씀하시되 "암

몬 자손의 서너 가지 죄로 인하여 내가 그 벌을 돌이키지 아니하리니 이는 저희가 자기 지경을 넓히고자 하여 길르앗의 아이 밴 여인의 배를 갈랐음이니라.

Thus saith Yehowah: "For three transgressions of the children of Ammon, and for four, I will not turn away *the punishment* thereof, because they have ripped up the women with child of Gilead, that they might enlarge their border.

כה אמר יהוה על־שלשה פשעי בני־עמון ועל־ארבעה לא אשיבנו על־בקעם הרות הגלעד למען הרחיב את־גבולם

14 그러므로 내가 랍바성에 불을 놓아 그 궁궐들을 사르되 전쟁의 날에 외침과 회리바람 날에 폭풍으로 할 것이며

So I will kindle a fire in the wall of Rabbah, and it shall devour the palaces thereof, with shouting in the day of battle, with a tempest in the day of the whirlwind.

והצתי אש בחומת רבה ואכלה ארמנותיה בתרועה ביום מלחמה בסער ביום סופה

15 저희의 왕은 그 방백들과 함께 사로잡혀 가리라. 나 여호와의 말이니라."

And their king shall go into captivity, he and his princes together," saith Yehowah.

והלך מלכם בגולה הוא וסריו יחדו אמר יהוה

2 여호와께서 이같이 말씀하시되 "모압의 서너가지 죄로 인하여 내가 그 벌을 돌이키지 아니하리니 이는 저가 에돔 왕의 뼈를 불살라 석회를 만들었음이라.

Thus saith Yehowah: "For three transgressions of Moab, and for four, I will not turn away *the punishment* thereof, because he burned the bones of the king of Edom into lime.

כה אמר יהוה על־שלשה פשעי מואב ועל־ארבעה לא אשיבנו על־סרפו עצמות מלך־אדום לסיד

2 그러나 내가 모압에 불을 보내리니 그것이 그리욧 궁궐들을 사르리니 모압이 요란함과 외침과 나팔 소리 중에서 죽을 것이라.

But I will send a fire upon Moab, and it shall devour the palaces of Kerioth; and Moab shall die with tumult, with shouting *and* with the sound of the trumpet.

ושלחתי־אש במואב ואכלה ארמנות הקריות ומת בשאון מואב בתרועה בקול שופר

3 내가 그 중에서 재판장을 멸하며 모든 방백들을 저와 함께 죽이리라. 나 여호와의 말이니라."

And I will cut off the judge from the midst thereof, and will slay all the princes thereof with him," saith Yehowah.

והכרתי שופט מקרבה וכל־סריה אהרוג עמו אמר יהוה

유다에 임할 심판

4 ¶ 여호와께서 이같이 말씀하시되 "유다의 서너가지 죄로 인하여 내가 그 벌을 돌이키지 아니하리니 이는 저희가 여호와의 율법을 멸시하며 그 율례를 지키지 아니하고 그 열조의 따라가던 거짓 것에 미혹되었음이라.

Thus saith Yehowah: "For three transgressions of Judah, and for four, I will not turn away *the punishment* thereof, because they have despised the law of Yehowah, and have not kept His commandments; and their lies caused them to err, after which their fathers have walked.

כה אמר יהוה על־שלשה פשעי יהודה ועל־ארבעה לא אשיבנו על־מאסם את־תורת יהוה וחקיו לא שמרו ויתעם כזביהם אשר־הלכו אבותם אחריהם

5 내가 유다에 불을 보내리니 그것이 예루살렘의 궁궐들을 사르리라."

But I will send a fire upon Judah, and it shall devour the palaces of Jerusalem."

ושלחתי אש ביהודה ואכלה ארמנות ירושלם

이스라엘에 임할 심판

6 ¶ 여호와께서 이같이 말씀하시되 "이스라엘의 서너 가지 죄로 인하여 내가 그 벌을 돌이키지 아니하리니 이는 저희가 은을 받고 의인을 팔며 신 한 켤레를 받고 궁핍한 자를 팔고

Thus saith Yehowah: "For three transgressions of Israel, and for four, I will not turn away *the punishment* thereof, because they sold the righteous for silver and the poor for a pair of shoes.

כה אמר יהוה על־שלשה פשעי ישראל ועל־ארבעה לא אשיבנו על־מכרם בכסף צדיק ואביון בעבור נעלים

7 가난한 자의 머리에 있는 티끌을 탐내며 겸손한 자의 길을 굽게 하며 아들과 그 아비가 한 젊은 여인에게 들어가서 나의 거룩한 이름을 더럽히며

They pant after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the meek; and a man and his father will go in unto the *same* maid to profane My holy name.

השאפים על־עפר־ארץ בראש דלים ודרך ענוים יטו ואיש ואביו ילכו אל־הנערה למען חלל את־שם קדשי

8 모든 제단 옆에서 전당 잡은 옷 위에 누우며 저희 신전에서 벌금으로 받은 포도주를 마심이라.

And they lay *themselves* down upon clothes laid in pledge by every altar, and they drink the wine of the condemned *in* the house of their god.

ועל־בגדים חבלים יטו אצל כל־מזבח ויין ענושים ישתו בית אלהיהם

9 ¶ 내가 아모리 사람을 저희 앞에서 멸하였나니 그의 키는 백향목 높이와 같고 강하기는 상수리나무 같으나 내가 그 위의 열매와 그 아래의 뿌리를 진멸하였느니라.

"Yet I destroyed the Amorite before them, whose height *was* like the height of the cedars, and he *was* strong as the oaks; yet I destroyed his fruit from above and his roots from beneath.

ואנכי השמדתי את־האמרי מפניהם אשר כגבה ארזים גבהו וחסן הוא כאלונים ואשמיד פריו ממעל ושרשיו מתחת

10 내가 너희를 애굽 땅에서 이끌어 내어 사십년 동안 광야에서 인도하고 아모리 사람의 땅을 너희로 차지하게 하였고

Also I brought you up from the land of Egypt, and led you forty years through the wilderness to possess the land of the Amorite.
ואנכי העליתי אתכם מארץ מצרים ואולך אתכם במדבר ארבעים שנה לרשת את־ארץ האמרי

11 또 내가 너희 아들 중에서 선지자를 너희 청년 중에서 나실인을 일으켰나니 이스라엘 자손들아, 과연 그렇지 아니하냐? 나 여호와의 말이니라.

And I raised up of your sons for prophets, and of your young men for Nazirites. *Is it* not even thus, O ye children of Israel?" saith Yehowah.
ואקים מבניכם לנביאים ומבחוריכם לנזרים האף אין־זאת בני ישראל נאם־יהוה

12 그러나 너희가 나실인으로 포도주를 마시게 하며 또 선지자에게 명하여 '예언하지 말라' 하였느니라.

"But ye gave the Nazirites wine to drink, and commanded the prophets, saying, `Prophesy not.'
ותשקו את־הנזרים יין ועל־הנביאים צויתם לאמר לא תנבאו

13 ¶ 보라, 곡식 단을 가득히 실은 수레가 누름같이 내가 너희를 누르리니

"Behold, I am pressed under you, as a cart is pressed *that is* full of sheaves.
הנה אנכי מעיק תחתיכם כאשר תעיק העגלה המלאה לה עמיר

14 도망하는 자도 급히 망할 것이요, 강한 자도 자기 힘을 낼 수 없으며 용사도 자기 생명을 건질 수 없고

Therefore the flight shall perish from the swift, and the strong shall not strengthen his force, neither shall the mighty deliver himself.
ואבד מנוס מקל וחזק לא־יאמין כחו וגבור לא־ימלט נפשו

15 활을 가진 자도 설 수 없으며 발이 빠른 자도 피할 수 없으며 말타는 자도 자기 생명을 건질 수 없고

Neither shall he stand that handleth the bow, and *he that is* swift of foot shall not deliver *himself*; neither shall he that rideth the horse deliver himself.
ותפס הקשת לא יעמד וקל ברגליו לא ימלט ורכב הסוס לא ימלט נפשו

16 또한 용사 중에 용감한 자라도 그 날에 벌거벗고 도망하리라. 나 여호와의 말이니라."

And *he that is* courageous among the mighty shall flee away naked in that day," saith Yehowah.
ואמיץ לבו בגבורים ערום ינוס ביום־ההוא נאם־יהוה

이스라엘의 죄악과 심판

3 이스라엘 자손들아, 여호와께서 너희를 쳐서 이르시는 이 말씀을 들으라. 애굽 땅에서 인도하여 올리신 온 족속을 쳐서 이르시기를

Hear this word that Yehowah hath spoken against you, O children of Israel, against the whole family which I brought up from the land of Egypt, saying,
שמעו את־הדבר הזה אשר דבר יהוה עליכם בני ישראל על כל־המשפחה אשר העליתי מארץ מצרים לאמר

2 "내가 땅의 모든 족속 중에 너희만 알았나니 그러므로 내가 너희 모든 죄악을 너희에게 보응하리라.

"You only have I known of all the families of the earth; therefore I will punish you for all your iniquities."
רק אתכם ידעתי מכל משפחות האדמה על־כן אפקד עליכם את כל־עונתיכם

3 두 사람이 합의치 못하고야 어찌 동행하겠으며

Can two walk together, unless they be agreed?
הילכו שנים יחדו בלתי אם־נועדו

4 사자가 움킨 것이 없고야 어찌 수풀에서 부르짖겠으며, 젊은 사자가 잡은 것이 없고야 어찌 굴에서 소리를 내겠느냐?

Will a lion roar in the forest when he hath no prey? Will a young lion cry out of his den, if he have taken nothing?
השאג אריה ביער וטרף אין לו התן כפיר קולו ממענתו בלתי אם־לכד

5 새가 땅의 올무에 먹이가 없이도 걸려 들겠느냐? 아무 잡힌 것이 없는 데도 올무를 땅에서 들겠느냐?

Can a bird fall in a snare upon the earth where no trap *is* for him? Shall *one* take up a snare from the earth, and have taken nothing at all?
התפל צפור על־פח הארץ ומוקש אין לה היעלה־פח מן־האדמה ולכוד לא ילכוד

6 성읍에서 나팔을 부는데 백성이 어찌 두려워하지 아니하겠으며, 여호와의 시키심이 있는데, 어찌 재앙이 성읍에 임하지 않겠느냐?

Shall a trumpet be blown in the city, and the people not be afraid? Shall there be evil in a city, and Yehowah hath not done *it*?
אם־יתקע שופר בעיר ועם לא יחרדו אם־תהיה רעה בעיר ויהוה לא עשה

7 무릇 여호와 대주재는 자기의 비밀을 그의 종 선지자들에게 보이지 아니하시고는 결코 말씀을 행하심이 없으시니라.

Surely Yehowah the Lord will not perform the word, unless He revealeth His secret unto His servants the prophets.
כי לא יעשה אדני יהוה דבר כי אם־גלה סודו אל־עבדיו הנביאים

8 사자가 부르짖는데 누가 두려워하지 아니하겠느냐? 여호와 대주재께서 말씀하시는데 누가 예언하지 아니하겠느냐?

The lion hath roared! Who will not fear? Yehowah the Lord hath spoken! Who can but prophesy?
אריה שאג מי לא יירא אדני יהוה דבר מי לא ינבא

사마리아는 망한다

9 ¶ 아스돗의 궁들과 애굽 땅 궁들에 선포하여 '너희는 사마리아 산들에 모여 그 성 중에 있는 큰 요란함과 그 가운데 있는 학대를 보라' 하라.

Proclaim in the palaces at Ashdod and in the palaces in the land of Egypt, and say, "Assemble yourselves upon the mountains of

Samaria, and behold the great tumults in the midst thereof and the oppressed in the midst thereof.
השמיעו על־ארמנות באשדוד ועל־ארמנות בארץ מצרים ואמרו האספו על־הרי שמרון וראו מהומות רבות בתוכה ועשוקים בקרבה

10 자기 궁궐에서 강포와 약탈을 쌓는 자들은 바른 일 행할 줄을 알지 못하느니라. 나 여호와의 말이니라."

For they know not to do right," saith Yehowah, "who store up violence and robbery in their palaces."
ולא־ידעו עשות־נכחה נאם־יהוה האוצרים חמס ושד בארמנותיהם

11 그러므로 여호와 대주재께서 이같이 이르시되 "이 땅 사면에 원수가 있어서 네 힘을 쇠하게 하며 네 궁궐을 약탈하리라" 하시고

Therefore thus saith Yehowah the Lord: "An adversary *there shall be* even round about the land; and he shall bring down thy strength from thee, and thy palaces shall be despoiled."
לכן כה אמר אדני יהוה צר וסביב הארץ והורד ממך עז ובזו ארמנותיך

12 여호와께서 이같이 이르시기를 "목자가 사자 입에서 양의 두 다리나 귀 한 조각을 건져내는 것같이 사마리아에 거하는 이스라엘 자손이 침대 모퉁이에서 다메섹의 침상에서 건져냄을 입으리라."

Thus saith Yehowah: "As the shepherd taketh out of the mouth of the lion two legs or a piece of an ear, so shall the children of Israel be taken out, that dwell in Samaria in the corner of a bed and in Damascus *on* a couch.
כה אמר יהוה כאשר יציל הרעה מפי האריה שתי כרעים או בדל־אזן כן ינצלו בני ישראל הישבים בשמרון בפאת מטה ובדמשק ערש

13 ¶ 여호와 대주재, 만군의 하나님이 이르시기를 "너희는 듣고 야곱의 족속에게 증거하라.

"Hear ye, and testify in the house of Jacob," saith Yehowah the Lord, the God of Hosts,
שמעו והעידו בבית יעקב נאם־אדני יהוה אלהי הצבאות

14 내가 이스라엘의 죄를 보응하는 날에 벧엘의 단들을 벌하여 그 단의 뿔들을 꺾어 땅에 떨어뜨리고

"that in the day that I shall visit the transgressions of Israel upon him, I will also visit the altars of Bethel; and the horns of the altar shall be cut off and fall to the ground.
כי ביום פקדי פשעי־ישראל עליו ופקדתי על־מזבחות בית־אל ונגדעו קרנות המזבח ונפלו לארץ

15 겨울 궁과 여름 궁을 치리니 상아궁들이 파멸되며 많은 집들이 파괴되리라 나 여호와의 말이니라."

And I will smite the winter house and the summer house; and the houses of ivory shall perish, and the great houses shall have an end," saith Yehowah.
והכיתי בית־החרף על־בית הקיץ ואבדו בתי השן וספו בתים רבים נאם־יהוה

4 사마리아 산에 거하는 너희 바산의 암소들아, 이 말을 들으라. 너희가 가난한 자를 학대하며 궁핍한 자를 압제하며 너희 남편들에게는 '술을 가져다가 우리로 마시게 하라' 하는도다.

Hear this word, ye cows of Bashan, that *are* in the mountain of Samaria, who oppress the poor, who crush the needy, who say to their masters, "Bring, and let us drink."
שמעו הדבר הזה פרות הבשן אשר בהר שמרון העשקות דלים הרצצות אביונים האמרת לאדניהם הביאה ונשתה

2 여호와 대주재께서 자신의 거룩함을 가리켜 맹세하시되 "보라, 때가 너희에게 임할지라. 사람이 갈고리로 너희를 끌어 가며 낚시로 너희의 후손을 끌어 가리라.

Yehowah the Lord hath sworn by His holiness that: "Lo, the days shall come upon you, that He will take you away with hooks and your posterity with fishhooks.
נשבע אדני יהוה בקדשו כי הנה ימים באים עליכם ונסא אתכם בצנות ואחריתכן בסירות דוגה

3 너희가 무너진 곳을 통하여 각 여인을 줄지워 나가리니 너희가 그들을 하르몬에 던지리라. 나 여호와의 말이니라.

And ye shall go out at the breaches, every *cow at that which is* before her, and ye shall cast *them* into Harmon," saith Yehowah.
ופרצים תצאנה אשה נגדה והשלכתנה ההרמונה נאם־יהוה

4 ¶ 너희는 벧엘에 가서 범죄하며 길갈에서 죄를 더하며 아침마다 너희 희생을, 매 삼일마다 너희 십일조를 드리고

"Come to Bethel and transgress; at Gilgal multiply transgression; and bring your sacrifices every morning *and* your tithes every three days.
באו בית־אל ופשעו הגלגל הרבו לפשע והביאו לבקר זבחיכם לשלשת ימים מעשרתיכם

5 누룩 넣은 것으로 감사제를 드리며 낙헌제를 소리내어 선포하려무나! 이스라엘 자손들아, 이것이 너희의 기뻐하는 바니라. 나 주 여호와의 말이니라.

And offer a sacrifice of thanksgiving with leaven, and proclaim *and* publish the free offerings; for so ye love, O ye children of Israel," saith Yehowah the Lord.
וקטר מחמץ תודה וקראו נדבות השמיעו כי כן אהבתם בני ישראל נאם אדני יהוה

이스라엘의 위선과 고집

6 ¶ 내가 또 너희 모든 성읍에서 너희의 이에 아무것도 없게 하며, 너희 각 처에서 양식이 떨어지게 하였으나 너희가 내게로 돌아오지 아니하였느니라. 나 여호와의 말이니라.

"And I also have given you nothing for *your* teeth in all your cities, and want of bread in all your places; yet have ye not returned unto Me," saith Yehowah.
וגם־אני נתתי לכם נקיון שנים בכל־עריכם וחסר לחם בכל מקומותיכם ולא־שבתם עדי נאם־יהוה

7 또 추수하기 석달 전에 내가 너희에게 비를 멈추어 어떤 성읍에는 내리고 어떤

3:13 **여호와 대주재**(大主宰): **אדני יהוה** (아도나이-여호와) 만주의 주재이신 여호와의 성호. 신약의 예수 그리스도(계19:16).

만군의 하나님: אלהי צבאות (엘로헤이-싸바옷) 만군의 총사령관이신 하나님의 성호: 예수 그리스도(마 28:18).

성읍에는 내리지 않게 하였더니 땅 한 부분은 비를 얻고 한 부분은 비를 얻지 못하여 말랐으매

"And also I have withheld the rain from you, when *there were* yet three months to the harvest; and I caused it to rain upon one city, and caused it not to rain upon another city. One piece was rained upon, and the piece upon which it rained not withered.

וגם אנכי מנעתי מכם את־הגשם בעוד שלשה חדשים לקציר והמטרתי על־עיר אחת ועל־עיר אחת לא אמטיר חלקה אחת תמטר וחלקה אשר־לא־תמטיר עליה תיבש

8 두 세 성읍 사람들이 어떤 성읍으로 비틀거리며 물을 마시러 가서 만족히 마시지 못하였으나 그래도 너희가 내게로 돌아오지 아니하였느니라. 나 여호와의 말이니라.

So two *or* three cities wandered unto one city to drink water, but they were not satisfied; yet have ye not returned unto Me," saith Yehowah.

ונעו שתים שלש ערים אל־עיר אחת לשתות מים ולא יסבעו ולא־שבתם עדי נאם־יהוה

9 내가 충해와 곰팡이 재앙을 더하여 너희를 쳤으며 모충이로 너희의 동산과 포도원과 무화과나무와 감람나무를 다 먹게 하였으나 너희가 내게로 돌아오지 아니하였느니라. 나 여호와의 말이니라.

"I have smitten you with blight and mildew; when your gardens and your vineyards and your fig trees and your olive trees increased, the palmer worm devoured *them*; yet have ye not returned unto Me," saith Yehowah.

הכיתי אתכם בשדפון ובירקון הרבות גנותיכם וכרמיכם ותאניכם וזיתיכם יאכל הגזם ולא־שבתם עדי נאם־יהוה

10 내가 너희 중에 역병이 임하게 하기를 애굽에서 한 것처럼 하였으며 칼로 너희 청년들을 죽였으며 너희 말들을 빼앗기게 하며 너희 진영을 악취로 코를 찌르게 하였으나 너희가 내게로 돌아오지 아니하였느니라. 나 여호와의 말이니라.

"I have sent among you the pestilence after the manner of Egypt; your young men have I slain with the sword, and have taken away your horses; and I have made the stink of your camps to come up unto your nostrils; yet have ye not returned unto Me," saith Yehowah.

שלחתי בכם דבר בדרך מצרים הרגתי בחרב בחוריכם עם שבי סוסיכם ואעלה באש מחניכם ובאפכם ולא־שבתם עדי נאם־יהוה

11 내가 너희 가운데 성읍 무너뜨리기를 하나님 내가 소돔과 고모라를 무너뜨림같이 하였고 너희는 불 붙는 가운데서 빼낸 나무 조각같이 되었으나 너희가 내게로 돌아오지 아니하였느니라. 나 여호와의 말이니라.

"I have overthrown *some* of you, as God overthrew Sodom and Gomorrah, and ye were as a firebrand plucked out of the burning; yet have ye not returned unto Me," saith Yehowah.

הפכתי בכם כמהפכת אלהים את־סדם ואת־עמרה ותהיו כאוד מצל מסרפה ולא־שבתם עדי נאם־יהוה

12 ¶ 그러므로 이스라엘아, 내가 네게 이같이 행하리라. 이는 내가 네게 이것을 행할 것인즉, 이스라엘아, 네 하나님 만나기를 예비하라.

"Therefore thus will I do unto thee, O Israel; *and* because I will do this unto thee, prepare to meet thy God, O Israel!"

לכן כה אעשה־לך ישראל עקב כי־זאת אעשה־לך הכון לקראת־אלהיך ישראל

13 보라, 대저 산들을 지으시며 바람을 창조하시고 자기 뜻을 사람에게 보이시며 아침을 어둡게 하시고 땅의 높은 곳을 밟으시는 자는 그의 이름이 여호와이신 만군의 하나님이심이라."

For lo, He that formeth the mountains and createth the wind, and declareth unto man what *is* His thought, that maketh the morning darkness, and treadeth upon the high places of the earth-- Yehowah, the God of Hosts, *is* His name.

כי הנה יוצר הרים וברא רוח ומגיד לאדם מה־סחו עשה שחר עיפה ודרך על־במתי ארץ יהוה אלהי־צבאות שמו

이스라엘의 죄악을 슬퍼함

5 "이스라엘 족속아, 내가 너희에게 대하여 애가로 지은 이 말을 들으라.

Hear ye this word which I take up against you, *even* a lamentation, O house of Israel:

שמעו את־הדבר הזה אשר אנכי נשא עליכם קינה בית ישראל

2 처녀 이스라엘이 엎드러졌음이여, 다시 일어나지 못하리로다. 자기 땅에 던지웠음이여, 일으킬 자가 없으리로다."

The virgin of Israel is fallen; she shall no more rise. She is forsaken upon her land; *there is* none to raise her up.

נפלה לא־תוסיף קום בתולת ישראל נטשה על־אדמתה אין מקימה

3 여호와 대주재께서 이같이 말씀하시되 "이스라엘 중에서 천명이 나가던 성읍에는 백명만 남고, 백명이 나가던 성읍에는 열명만 남으리라."

For thus saith Yehowah the Lord: "The city that went out *by* a thousand shall be left a hundred, and that which went forth *by* a hundred shall be left ten to the house of Israel."

כי כה אמר אדני יהוה העיר היצאת אלף תשאיר מאה והיוצאת מאה תשאיר עשרה לבית ישראל

4 ¶ 여호와께서 이스라엘 족속에게 이같이 말씀하시되 "너희는 나를 찾으라. 그리하면 살리라.

For thus saith Yehowah unto the house of Israel: "Seek ye Me, and ye shall live;

כי כה אמר יהוה לבית ישראל דרשוני וחיו

5 벧엘을 찾지 말며 길갈로 들어가지 말고 브엘-세바로도 나아가지 말라. 길갈은 반드시 사로잡히겠고 벧엘은 허무하게 될 것임이라.

but seek not Bethel, nor enter into Gilgal, and pass not to Beer-Sheba; for Gilgal shall surely go into captivity, and Bethel shall

come to nought.
ואל־תדרשו בית־אל והגלגל לא תבאו ובאר־שבע לא תעברו כי הגלגל גלה יגלה ובית־אל יהיה לאון

6 너희는 여호와를 찾으라. 그리하면 살리라. 염려컨대 저가 불같이 요셉의 집에 내리사 멸하실까 하노니 벧엘에서 그 불을 끌 자 없으리라.

Seek Yehowah, and ye shall live; lest He break out like fire in the house of Joseph, and devour *it*, and *there be* none to quench *it* in Bethel--
דרשו את־יהוה וחיו פן־יצלח כאש בית יוסף ואכלה ואין־מכבה לבית־אל

7 너희 공법을 독초로 바꾸고 정의를 땅에 던지는 자들아,

ye who turn judgment to wormwood, and leave off righteousness in the earth!"
ההפכים ללענה משפט וצדקה לארץ הניחו

8 묘성과 삼성을 만드신 자, 사망의 그늘로 아침이 되게 하시며 한 낮으로 어두운 밤이 되게 하시며 바닷물을 불러 지면에 쏟으시는 자를 찾으라. 그의 이름이 여호와시니라.

Seek Him that maketh the seven stars and Orion, and turneth the shadow of death into the morning, and maketh the day dark with night, who calleth for the waters of the sea and poureth them out upon the face of the earth: Yehowah *is* His name,
עשה כימה וכסיל והפך לבקר צלמות ויום לילה החשיך הקורא למי־הים וישפכם על־פני הארץ יהוה שמו

9 저가 강한 자에게 패망이 임하게 하신즉 그 패망이 요새에 미치느니라.

who strengtheneth the despoiled against the strong, so that the despoiled shall come against the fortress.
המבליג שד על־עז ושד על־מבצר יבוא

10 그들이 성문에서 책망하는 자를 미워하며 정직히 말하는 자를 싫어하는도다.

They hate him that rebuketh in the gate, and they abhor him that speaketh uprightly.
סנאו בשער מוכיח ודבר תמים יתעבו

11 너희가 가난한 자를 밟고 저에게서 곡식의 부당한 세를 취하였은즉 너희가 비록 다듬은 돌로 집을 건축하였으나 거기 거하지 못할 것이요, 아름다운 포도원을 심었으나 그 포도주를 마시지 못하리라.

Forasmuch therefore as your treading *is* upon the poor, and ye take from him burdens of wheat, ye have built houses of hewn stone, but ye shall not dwell in them; ye have planted pleasant vineyards, but ye shall not drink wine from them.
לכן יען בושסכם על־דל ומשאת־בר תקחו ממנו בתי גזית בניתם ולא־תשבו בם כרמי־חמד נטעתם ולא תשתו את־יינם

12 이는 너희의 허물이 많고 죄악이 중함을 내가 앎이라. 그들이 의인을 학대하며 뇌물을 받고 성문에서 궁핍한 자를 그릇가게 하는도다.

For I know your manifold transgressions and your mighty sins: they afflict the just, they take a bribe, and they turn aside the poor at the gate *from their right*.
כי ידעתי רבים פשעיכם ועצמים חטאתיכם צררי צדיק לקחי כפר ואביונים בשער הטו

13 그러므로 이런 때에 지혜자가 잠잠하니 이는 악한 때임이니라."

Therefore the prudent shall keep silence in that time; for it *is* an evil time.
לכן המשכיל בעת ההיא ידם כי עת רעה היא

14 ¶ 너희는 살기 위하여 선을 구하고 악을 구하지 말지니, 너희가 말한 대로 만군의 하나님 여호와께서 너희와 함께 하시리라.

Seek good and not evil, that ye may live; and so Yehowah, the God of Hosts, shall be with you, as ye have spoken.
דרשו־טוב ואל־רע למען תחיו ויהי־כן יהוה אלהי־צבאות אתכם כאשר אמרתם

15 너희는 악을 미워하고 선을 사랑하며 성문에서 공의를 세울지니 만군의 하나님 여호와께서 혹시 요셉의 남은 자를 긍휼히 여기시리라.

Hate the evil, and love the good, and establish judgment in the gate. It may be that Yehowah God of Hosts will be gracious unto the remnant of Joseph.
סנאו־רע ואהבו טוב והציגו בשער משפט אולי יחנן יהוה אלהי־צבאות שארית יוסף

16 ¶ 그러므로 주 만군의 하나님 여호와께서 이같이 말씀하시되 "모든 광장에 애곡함이 있겠고 모든 거리에서 '슬프다! 슬프다!' 하겠으며, 농부들을 불러다가 애곡하게 하며 울음꾼을 불러다가 울게 할 것이고

Therefore Yehowah, the God of Hosts, the Lord saith thus: "Wailing *shall be* in all streets, and they shall say in all the highways, `Alas! Alas!' And they shall call the husbandman to mourning, and such as are skillful in lamentation to wailing.
לכן כה־אמר יהוה אלהי צבאות אדני בכל־רחבות מספד ובכל־חוצות יאמרו הו־הו וקראו אכר אל־אבל ומספד אל־יודעי נהי

17 모든 포도원에도 애곡이 있으리니 이는 내가 너희 가운데로 지나갈 것임이라. 나 여호와의 말이니라.

And in all vineyards *shall be* wailing, for I will pass through thee," saith Yehowah.
ובכל־כרמים מספד כי־אעבר בקרבך אמר יהוה

여호와의 어두운 날

18 ¶ 화 있을진저, 여호와의 날을 사모하는 자여! 너희가 어찌하여 그날을 사모하느냐? 여호와의 날은 어두움이요 빛이 아니라.

Woe unto you that desire the day of Yehowah! To what end *is* it for you? The day of Yehowah *is* darkness, and not light:
הוי המתאוים את־יום יהוה למה־זה לכם יום יהוה הוא־חשך ולא־אור

19 마치 사람이 사자를 피하다가 곰을 만나거나 혹 집에 들어가서 손을 벽에

대었다가 뱀에게 물림 같도다.

as if a man fled from a lion, and a bear met him; or went into the house and leaned his hand on the wall, and a serpent bit him.
כאשר ינוס איש מפני האריו ופגעו הדב ובא הבית וסמך ידו על־הקיר ונשכו הנחש

20 여호와의 날은 어두움이 아니냐? 빛이 아니니라. 그 날은 캄캄하고 밝음이 없느니라.

Shall not the day of Yehowah *be* darkness, and not light? Even very dark, and no brightness in it?
הלא־חשך יום יהוה ולא־אור ואפל ולא־נגה לו

21 ¶ 내가 너희 절기를 미워하여 멸시하며 너희 성회들을 기뻐하지 아니하나니

"I hate, I despise your feast days, and I will not smell the scent in your solemn assemblies.
סנאתי מאסתי חגיכם ולא אריח בעצרתיכם

22 너희가 내게 태움제나 식물제를 드릴지라도 내가 받지 아니할 것이요, 너희 살진 희생의 화목제도 내가 돌아보지 아니하리라.

Though ye offer Me burnt offerings and your grain offerings, I will not accept *them*; neither will I regard the peace offerings of your fat beasts.
כי אם־תעלו־לי עלות ומנחתיכם לא ארצה ושלם מריאיכם לא אביט

23 네 노래 소리를 내 앞에서 그칠지어다. 네 비파 소리도 내가 듣지 아니하리라.

Take thou away from Me the noise of thy songs, for I will not hear the melody of thy viols.
הסר מעלי המון שריך וזמרת נבליך לא אשמע

24 오직 공법을 물같이 정의를 강같이 흘릴지어다.

But let judgment run down like waters, and righteousness as a mighty stream.
ויגל כמים משפט וצדקה כנחל איתן

25 이스라엘 족속아, 너희가 사십년 동안 광야에서 희생과 식물제물을 내게 드렸느냐?

"Have ye offered unto Me sacrifices and offerings in the wilderness forty years, O house of Israel?
הזבחים ומנחה הגשתם־לי במדבר ארבעים שנה בית ישראל

26 너희가 너희 몰렉의 장막과 너희 우상 기윤 곧 너희가 너희를 위하여 만들어서 신으로 삼은 별 형상을 지고 갔느니라.

But ye have borne the tabernacle of your Moloch and Chiun your images, the star of your god which ye made for yourselves.
ונסאתם את סכות מלככם ואת כיון צלמיכם כוכב אלהיכם אשר עשיתם לכם

27 내가 너희를 다메섹 너머로 잡혀가게 하리니 '만군의 하나님'이라 일컫는 나 여호와의 말이니라"

Therefore will I cause you to go into captivity beyond Damascus," saith Yehowah, whose name *is* The God of Hosts.
והגליתי אתכם מהלאה לדמסק אמר יהוה אלהי־צבאות שמו

자족과 향락에 빠진 지도자들

6 "화 있을진저, 시온에서 안일한 자와 사마리아 산에서 마음이 든든한 자 곧 열국 중에서 뛰어나게 유명하여 이스라엘 족속이 따르는 자들이여!

Woe to them *that are* at ease in Zion, and trust in the mountain of Samaria, *who are* named chief of the nations, to whom the house of Israel came!
הוי השאננים בציון והבטחים בהר שמרון נקבי ראשית הגוים ובאו להם בית ישראל

2 너희는 갈레에 건너가 보라. 거기서 큰 하맛으로 가고 또 블레셋 사람의 가드로 내려가 보라. 그곳들이 이 나라들보다 나으냐? 그 영토가 너희 영토보다 넓으냐?

Pass ye unto Calneh, and see; and from thence go ye to Hamath the great; then go down to Gath of the Philistines. *Are they* better than these kingdoms? Or their border greater than your border?
עברו כלנה וראו ולכו משם חמת־רבה ורדו גת־פלשתים הטובים מן־הממלכות האלה אם־רב גבולם מגבלכם

3 너희는 재난의 날이 멀다 하여 난폭한 자리로 가까와지게 하고

Ye that put far away the evil day, and cause the seat of violence to come near,
המנדים ליום רע ותגישון שבת חמס

4 상아 침대에 누우며 침상에서 기지개 켜며 양떼에서 어린양과 우리에서 송아지를 취하여 먹고

that lie upon beds of ivory and stretch themselves upon their couches, and eat the lambs out of the flock and the calves out of the midst of the stall;
השכבים על־מטות שן וסרחים על־ערסותם ואכלים כרים מצאן ועגלים מתוך מרבק

5 비파에 맞추어 노래하며 다윗처럼 자기를 위하여 악기를 만들며

that chant to the sound of the viol, *and* invent for themselves instruments of music, like David;
הפרטים על־פי הנבל כדויד חשבו להם כלי־שיר

6 대접으로 포도주를 마시며 귀한 기름을 몸에 바르면서도 그들이 요셉의 환난을 인하여는 근심치 아니하는도다.

that drink wine in bowls, and anoint themselves with the chief ointments-- but they are not grieved for the affliction of Joseph.
השתים במזרקי יין וראשית שמנים ימשחו ולא נחלו על־שבר יוסף

7 그러므로 저희가 이제 사로잡히는 자 중에 앞서 사로잡히리니 기지개 켜는 자의 흥청대는 소리가 그치리라."

Therefore now shall they go captive with the first that go captive, and the banquet of them that stretched themselves shall be removed.
לכן עתה יגלו בראש גלים וסר מרזח סרוחים

8 만군의 하나님 여호와께서 이르시되 "여호와 대주재가 자신을 두고 맹세하였

나니 내가 야곱의 교만을 싫어하며 그 궁궐들을 미워하므로 이 성읍과 거기 가득한 것을 대적에게 붙이리라.

Yehowah the Lord hath sworn by Himself; saith Yehowah the God of Hosts: "I abhor the pretensions of Jacob, and hate his palaces; therefore will I deliver up the city with all that is therein."

נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יְהוִה בְּנַפְשׁוֹ נְאֻם־יְהוִה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מְתָאֵב אֲנִכִי אֶת־גְּאוֹן יַעֲקֹב וְאַרְמְנֹתָיו סָנֵאתִי וְהִסְגַּרְתִּי עִיר וּמְלֹאָהּ

9 그 때에는 한 집에 열 사람이 남아 있어도 다 죽을 것이라.

And it shall come to pass, if there remain ten men in one house, that they shall die.

וְהָיָה אִם־יִוָּתְרוּ עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים בְּבַיִת אֶחָד וּמֵתוּ

10 죽은 사람의 친척 곧 그 시체를 불사를 자가 그 뼈를 집 밖으로 가져갈 때에 그 집 옆에 있는 자에게 '아직 너와 함께 한 자가 있느냐?' 하여 '아주 없다' 하면, 저가 또 '잠잠하라. 우리가 여호와의 이름을 일컫지 못할 것이라' 하리니

And a man's kinsman shall take him up, and he that burneth him, to bring the bones out of the house, and shall say unto him that *is* by the side of the house, "*Is there* yet *any* with thee?" And he shall say, "No." Then shall he say, "Hold thy tongue, for we may not make mention of the name of Yehowah."

וְנָשָׂא דֹדוֹ וּמְסָרְפוֹ לְהוֹצִיא עֲצָמִים מִן־הַבַּיִת וְאָמַר לַאֲשֶׁר בִּירֵכְתֵי הַבַּיִת הֲעוֹד עִמָּךְ וְאָמַר אָפֵס וְאָמַר הס כִּי לֹא לְהַזְכִּיר בְּשֵׁם יְהוָה

11 보라, 이는 여호와께서 명하시므로 그의 치심을 받아 큰 집이 무너짐이며 작은 집이 갈라짐이니라.

For behold, Yehowah commandeth, and He will smite the great house with breaches, and the little house with clefts.

כִּי־הִנֵּה יְהוָה מְצַוֶּה וְהִכָּה הַבַּיִת הַגָּדוֹל רְסִיסִים וְהַבַּיִת הַקָּטֹן בְּקָעִים

12 ¶ 말들이 어찌 바위 위에서 달리겠으며, 어찌 소로 거기 밭 갈겠느냐? 그런데 너희는 공의를 쓸개로 변하며 정의의 열매를 독초로 바꾸고

Shall horses run upon the rock? Will *one* plow *there* with oxen? For ye have turned judgment into gall, and the fruit of righteousness into hemlock,

הֲיִרְצוּן בַּסֶּלַע סוּסִים אִם־יֵחָרֹשׁ בַּבְּקָרִים כִּי־הֲפַכְתֶּם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט וּפְרִי צְדָקָה לְלַעֲנָה

13 허무한 것을 기뻐하며 '우리의 뿔은 우리 힘으로 취하지 아니하였느냐?' 하는 자로다.

ye that rejoice in a thing of nought, who say, "Have we not taken to us horns by our own strength?"

הַשְּׂמֵחִים לְלֹא־דָבָר הָאֹמְרִים הֲלוֹא בְחָזְקֵנוּ לָקַחְנוּ לָנוּ קְרָנָיִם

14 이스라엘 족속아! 보라, 내가 한 나라를 일으켜 너희를 치리니 만군의 하나님 여호와의 말씀이라. 저희가 하맛 어귀에서부터 광야 시내에까지 너희를 괴롭히리라."

"But, behold, I will raise up against you a nation, O house of Israel," saith Yehowah the God of Hosts; "and they shall afflict you from the entrance of Hemath unto the river of the wilderness."

כִּי הִנְנִי מֵקִים עֲלֵיכֶם בֵּית יִסְרָאֵל נְאֻם־יְהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת גּוֹי וְלָחֲצוּ אֶתְכֶם מִלְּבוֹא חֲמָת עַד־נַחַל הָעֲרָבָה

아모스가 본 환상: 메뚜기

7 여호와 대주재께서 내게 보이신 것이 이러하니라. 왕이 풀을 벤 후 풀이 다시 움돋기 시작할 때에, 보라 주께서 메뚜기들을 지으시매

Thus hath Yehowah the Lord shown unto me: And behold, He formed grasshoppers in the beginning of the shooting up of the latter growth; and lo, *it was* the latter growth after the king's mowings.

כֹּה הֶרְאַנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה יוֹצֵר גֵּבִי בְּתַחֲלַת עֲלוֹת הַלֶּקֶשׁ וְהִנֵּה־לֶקֶשׁ אַחַר גִּזֵּי הַמָּלֶךְ

2 메뚜기들이 땅의 풀을 다 먹은지라. 이에 내가 "여호와 대주재여, 청하옵나니 사하소서. 야곱이 미약하오니 그가 어떻게 서리이까?" 하니

And it came to pass, when they had made an end of eating the grass of the land, then I said, "O Yehowah Lord, forgive, I beseech Thee! By whom shall Jacob arise? For he *is* small."

וְהָיָה אֲכַלָה לֶאֱכוֹל אֶת־עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה סְלַח־נָא מִי יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטֹן הוּא

3 여호와께서 이에 대하여 뜻을 돌이키사 "이것이 이루지 아니하리라" 하시니라.

Yehowah repented concerning this. "It shall not be," saith Yehowah.

נִחַם יְהוָה עַל־זֹאת לֹא תִהְיֶה אָמַר יְהוָה

그의 환상: 타는 불꽃

4 ¶ 여호와 대주재께서 내게 보이신 것이 이러하니라. 보라, 여호와 대주재께서 명하여 불로 징벌하게 하시니 불이 큰 바다를 삼키고 육지의 일 부분도 삼킨지라.

Thus hath Yehowah the Lord shown unto me: And behold, Yehowah the Lord called to contend by fire; and it devoured the great deep and ate up a part.

כֹּה הֶרְאַנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה קֹרֵא לָרִב בָּאֵשׁ אֲדֹנָי יְהוִה וַתֹּאכַל אֶת־תְּהוֹם רַבָּה וַאֲכָלָה אֶת־הַחֵלֶק

5 이에 내가 구하되 "여호와 대주재여, 청하옵나니 그치소서. 야곱이 미약하오니 어떻게 서리이까?" 하매

Then said I, "O Yehowah Lord, cease, I beseech thee! By whom shall Jacob arise? For he *is* small."

וָאֹמַר אֲדֹנָי יְהוִה חְדַל־נָא מִי יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטֹן הוּא

6 여호와 대주재께서 이에 대하여 뜻을 돌이키사 "이것도 이루지 아니하리라" 하시니라.

Yehowah repented concerning this. "This also shall not be," saith Yehowah the Lord.

נִחַם יְהוָה עַל־זֹאת גַּם־הִיא לֹא תִהְיֶה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה

그의 환상: 다림줄

7 ¶ 그가 또 내게 보이신 것이 이러하니라. 보라, 주께서 손에 다림줄을 잡고 다

림줄을 띄우고 쌓은 담 위에 서 계셨도다.

Thus He showed me: And behold, the Lord stood upon a wall *made* with a plumb line, with a plumb line in His hand.

כה הראני והנה אדני נצב על־חומת אנך ובידו אנך

8 여호와께서 나에게 이르시되 "아모스야, 네가 무엇을 보느냐?" 하시니 내가 대답하여 "다림줄이니이다" 하매 주께서 이르시되 "보라, 내가 다림줄을 내 백성 이스라엘 가운데 띄우고 다시는 용서치 아니하리니

And Yehowah said unto me, "Amos, what seest thou?" And I said, "A plumb line." Then said the Lord, "Behold, I will set a plumb line in the midst of My people Israel; I will not again pass by them any more.

ויאמר יהוה אלי מה־אתה ראה עמוס ואמר אנך ויאמר אדני הנני שם אנך בקרב עמי ישראל לא־אוסיף עוד עבור לו

9 이삭의 산당들이 파괴되며 이스라엘의 성소들이 파멸될 것이라. 내가 일어나 칼로 여로보암의 집을 치리라."

And the high places of Isaac shall be desolate, and the sanctuaries of Israel shall be laid waste; and I will rise against the house of Jeroboam with the sword."

ונשמו במות יסחק ומקדשי ישראל יחרבו וקמתי על־בית ירבעם בחרב

아모스와 아마샤의 대결

10 ¶ 그때에 벧엘의 제사장 아마샤가 이스라엘 왕 여로보암에게 보내어 말하기를 "이스라엘 족속 중에 아모스가 왕을 모반하나니 그 모든 말을 이 땅이 견딜 수 없나이다.

Then Amaziah the priest of Bethel sent to Jeroboam king of Israel, saying, "Amos hath conspired against thee in the midst of the house of Israel; the land is not able to bear all his words.

וישלח אמציה כהן בית־אל אל־ירבעם מלך־ישראל לאמר קשר עליך עמוס בקרב בית ישראל לא־תוכל הארץ להכיל את־כל־דבריו

11 아모스의 말이 '여로보암은 칼에 죽겠고 이스라엘은 반드시 사로잡혀 그 땅에서 떠나겠다' 하나이다" 하고

For thus Amos saith, `Jeroboam shall die by the sword, and Israel shall surely be led away captive out of their own land.'"

כי־כה אמר עמוס בחרב ימות ירבעם וישראל גלה יגלה מעל אדמתו

12 또 아마샤가 아모스에게 "선견자야, 너는 유다 땅으로 도망하여 가서 거기서나 떡을 먹으며 거기서나 예언하고

Also Amaziah said unto Amos, "O thou seer, go, flee thee away into the land of Judah, and there eat bread and prophesy there.

ויאמר אמציה אל־עמוס חזה לך ברח־לך אל־ארץ יהודה ואכל־שם לחם ושם תנבא

13 다시는 벧엘에서 더 이상 예언하지 말라. 이는 왕의 성소요 왕의 궁임이니라" 하니

But prophesy not again any more at Bethel; for it *is* the king's sanctuary, and it *is* the king's court."

ובית־אל לא־תוסיף עוד להנבא כי מקדש־מלך הוא ובית ממלכה הוא

14 아모스가 아마샤에게 대답하되 "나는 선지자가 아니며 선지자의 아들도 아니요, 나는 목자라. 뽕나무를 배양하는 자로서

Then answered Amos, and said to Amaziah, "I *was* no prophet, neither *was* I a prophet's son; but I *was* a herdsman and a gatherer of sycamore fruit.

ויען עמוס ויאמר אל־אמציה לא־נביא אנכי ולא בן־נביא אנכי כי־בוקר אנכי ובולס שקמים

15 내가 양떼를 따를 때에 여호와께서 나를 데려다가 나에게 '가서 내 백성 이스라엘에게 예언하라' 하셨나니

And Yehowah took me as I followed the flock, and Yehowah said unto me, `Go, prophesy unto My people Israel.'

ויקחני יהוה מאחרי הצאן ויאמר אלי יהוה לך הנבא אל־עמי ישראל

16 이제 너는 여호와의 말씀을 들으라. 너의 말이 '이스라엘에 대하여 예언하지 말며 이삭의 집을 향하여 경계하지 말라' 하므로

Now therefore, hear thou the word of Yehowah. Thou sayest, `Prophesy not against Israel, and drop not *thy word* against the house of Isaac.'

ועתה שמע דבר־יהוה אתה אמר לא תנבא על־ישראל ולא תטיף על־בית יסחק

17 여호와께서 이같이 말씀하시되 '네 아내는 성읍 중에서 창기가 될 것이요, 네 자녀들은 칼에 엎드러지며 네 땅은 줄 띄워 나누일 것이며 너는 부정한 땅에서 죽을 것이요, 이스라엘은 반드시 사로잡혀 그 본토에서 떠나리라' 하셨느니라" 하니라.

Therefore thus saith Yehowah: `Thy wife shall be a harlot in the city, and thy sons and thy daughters shall fall by the sword; and thy land shall be divided by line, and thou shalt die in a polluted land. And Israel shall surely go into captivity forth from his land.'"

לכן כה־אמר יהוה אשתך בעיר תזנה ובניך ובנתיך בחרב יפלו ואדמתך בחבל תחלק ואתה על־אדמה טמאה תמות וישראל גלה יגלה מעל אדמתו

네 번째 환상: 과일 광주리

8 여호와 대주재께서 또 내게 보이신 것이 이러하니라. 보라, 여름 실과 한 광주리라.

Thus hath Yehowah the Lord shown unto me: And behold, a basket of summer fruit.

כה הראני אדני יהוה והנה כלוב קיץ

2 여호와께서 이르시되 "아모스야, 네가 무엇을 보느냐?" 하시니 내가 "여름 실과 한 광주리니이다" 하매, 여호와께서 나에게 이르시되 "내 백성 이스라엘의 끝이 이르렀은즉 내가 다시는 저를 용서치 아니하리니

And He said, "Amos, what seest thou?" And I said, "A basket of summer fruit." Then said Yehowah unto me: "The end is come upon My people of Israel; I will not again pass by them any more.

ויאמר מה־אתה ראה עמוס ואמר כלוב קיץ ויאמר יהוה אלי בא הקץ אל־עמי ישראל לא־אוסיף עוד עבור לו

3 그 날에 궁전의 노래가 애곡이 될 것

이며 시체가 많아서 사람들이 조용히 곳곳에 내어버리리라. 나 여호와 대주재의 말이니라.

And the songs of the temple shall be howlings in that day," saith Yehowah the Lord. "*There shall be* many dead bodies in every place; they shall cast *them* forth with silence."

והילילו שירות היכל ביום ההוא נאם אדני יהוה רב הפגר בכל־מקום השליך הס

4 ¶ 너희 궁핍한 자를 삼키며 땅의 가난한 자를 망하게 하는 자들아! 이 말을 들으라.

Hear this, O ye that swallow up the needy, even to make the poor of the land to fail,

שמעו־זאת השאפים אביון ולשבית ענוי־ארץ

5 너희가 말하기를 '월삭이 언제나 지나서 우리로 곡식을 팔게 하며 안식일이 언제나 지나서 우리로 밀을 내게 할꼬? 에바를 작게 하여 세겔을 크게 하고 거짓 저울로 속이며

saying, "When will the new moon be gone, that we may sell corn? And the Sabbath, that we may set forth wheat, making the ephah small and the shekel great, and falsifying the balances by deceit,

לאמר מתי יעבר החדש ונשבירה שבר והשבת ונפתחה־בר להקטין איפה ולהגדיל שקל ולעות מאזני מרמה

6 은으로 가난한 자를 사며 신 한 켤레로 궁핍한 자를 사며 찌거기 밀도 팔자' 하는도다."

that we may buy the poor for silver and the needy for a pair of shoes, *yea*, and sell the refuse of the wheat?"

לקנות בכסף דלים ואביון בעבור נעלים ומפל בר נשביר

7 여호와께서 야곱의 영광을 두고 맹세하시되 "내가 저희의 행위를 영원히 잊지 아니하리라" 하셨으니

Yehowah hath sworn for the pretensions of Jacob: "Surely I will never forget any of their works.

נשבע יהוה בגאון יעקב אם־אשכח לנצח כל־מעשיהם

8 이로 인하여 땅이 떨지 않겠으며 그 가운데 모든 거민이 애통하지 않겠느냐? 온 땅이 강물의 넘침같이 솟아오르며 애굽의 홍수같이 넘치다가 낮아지리라.

Shall not the land tremble for this, and every one mourn that dwelleth therein? And it shall rise up wholly as a flood; and it shall be cast out and drowned, as *by* the flood of Egypt.

העל זאת לא־תרגז הארץ ואבל כל־יושב בה ועלתה כאר כלה ונגרשה ונשקה כיאור מצרים

9 그 날에 여호와 대주재께서 이르시되 "내가 해로 정오에 지게 하여 대낮에 땅을 캄캄케 하며

And it shall come to pass in that day," saith Yehowah the Lord, "that I will cause the sun to go down at noon, and I will darken the earth in the clear day.

והיה ביום ההוא נאם אדני יהוה והבאתי השמש בצהרים והחשכתי לארץ ביום אור

10 너희 절기를 애통으로 너희 모든 노래를 애곡으로 바꾸며 모든 사람으로 굵은 베로 허리를 동이게 하며 모든 머리로 대머리가 되게 하며 독자의 죽음을 인하여 애통하듯 하게 하며 그 결국을 쓰라린 날과 같게 하리라."

And I will turn your feasts into mourning and all your songs into lamentation; and I will bring up sackcloth upon all loins and baldness upon every head; and I will make it as the mourning for an only *son*, and the end thereof as a bitter day.

והפכתי חגיכם לאבל וכל־שיריכם לקינה והעליתי על־כל־מתנים סק ועל־כל־ראש קרחה וסמתיה כאבל יחיד ואחריתה כיום מר

11 ¶ 여호와 대주재께서 이르시기를 "보라, 날이 이를지라. 내가 기근을 땅에 보내리니 양식이 없어 주림이 아니며 물이 없어 갈함이 아니요, 여호와의 말씀을 듣지 못한 기갈이라.

"Behold, the days come," saith Yehowah the Lord, "that I will send a famine in the land, not a famine of bread, nor a thirst for water, but of hearing the words of Yehowah.

הנה ימים באים נאם אדני יהוה והשלחתי רעב בארץ לא־רעב ללחם ולא־צמא למים כי אם־לשמע את דברי יהוה

12 사람이 이 바다에서 저 바다로 북에서 동으로 비틀거리며 여호와의 말씀을 구하려고 달려 왕래하여도 얻지 못하리니

And they shall wander from sea to sea, and from the north even to the east; they shall run to and fro to seek the word of Yehowah, and shall not find *it*.

ונעו מים עד־ים ומצפון ועד־מזרח ישוטטו לבקש את־דבר־יהוה ולא ימצאו

13 그 날에 아름다운 처녀와 젊은 남자가 다 갈하여 피곤하리라.

"In that day shall the fair virgins and young men faint for thirst.

ביום ההוא תתעלפנה הבתולת היפות והבחורים בצמא

14 무릇 사마리아의 죄악된 우상으로 맹세하여 말하기를 '단아, 네 신의 삶으로 맹세하노라' 하거나 '브엘-세바 방식의 삶으로 맹세하노라' 하는 사람은 엎드러지고 다시 일어나지 못하리라."

They that swear by the sin of Samaria and say, `Thy god, O Dan, liveth,' and, `The manner of Beer-Sheba liveth'-- even they shall fall and never rise up again."

הנשבעים באשמת שמרון ואמרו חי אלהיך דן וחי דרך באר־שבע ונפלו ולא־יקומו עוד

다섯 번째 환상: 이스라엘의 멸망

9 내가 보니 주께서 제단 곁에 서서 이르시되 "기둥 머리를 쳐서 문지방이 움직이게 하며 그것으로 부서져서 무리의 머리에 떨어지게 하라. 내가 그 남은 자 전부를 칼로 죽이리니 그 중에서 도망쳐도 도망하지 못하며 그 중에서 도피하여도 피하지 못하리라.

I saw the Lord standing upon the altar, and He said: "Smite the

lintel of the door, that the posts may shake, and wound them on the head, all of them; and I will slay the last of them with the sword. He that fleeth from them shall not flee away, and he that escapeth from them shall not be delivered.

ראיתי את־אדני נצב על־המזבח ויאמר הך הכפתור וירעשו הספים ובצעם בראש כלם ואחריתם בחרב אהרג לא־ינוס להם נס ולא־ימלט להם פליט

2 비록 저희가 파고 음부로 내려가도 내 손이 거기서 취하여 낼 것이요, 비록 저희가 하늘로 올라가도 내가 거기서 취하여 내리울 것이며

Though they dig into hell, thence shall Mine hand take them; though they climb up to heaven, thence will I bring them down.

אם־יחתרו בשאול משם ידי תקחם ואם־יעלו השמים משם אורידם

3 갈멜산 꼭대기에 숨을지라도 내가 거기서 찾아낼 것이요, 내 눈을 피하여 바다 밑에 숨을지라도 내가 거기서 뱀을 명하여 물게 할 것이요

And though they hide themselves in the top of Carmel, I will search and take them out thence; and though they be hid from My sight in the bottom of the sea, thence will I command the serpent, and he shall bite them.

ואם־יחבאו בראש הכרמל משם אחפש ולקחתים ואם־יסתרו מנגד עיני בקרקע הים משם אצוה את־הנחש ונשכם

4 그들이 그 원수 앞에 사로잡혀 갈지라도 내가 거기서 칼을 명하여 죽이게 할 것이라. 내가 저희에게 주목하여 화를 내리고 복을 내리지 아니하리라."

And though they go into captivity before their enemies, thence will I command the sword, and it shall slay them. And I will set Mine eyes upon them for evil, and not for good."

ואם־ילכו בשבי לפני איביהם משם אצוה את־החרב והרגתם וסמתי עיני עליהם לרעה ולא לטובה

5 ¶ 주 만군의 여호와는 땅을 만져 녹게 하사 무릇 거기 거한 자로 애통케 하시며 그 온 땅으로 강의 넘침같이 솟아오르며 애굽 강같이 낮아지게 하시는 자시요

And Yehowah the Lord of Hosts *is* He that toucheth the land, and it shall melt, and all that dwell therein shall mourn; and it shall rise up wholly like a flood, and shall be drowned as *by* the flood of Egypt.

ואדני יהוה הצבאות הנוגע בארץ ותמוג ואבלו כל־יושבי בה ועלתה כיאר כלה ושקעה כיאר מצרים

6 그의 전을 하늘에 세우시며 그의 궁창의 기초를 땅에 두시며 바닷물을 불러 지면에 쏟으시는 자시니 그의 이름은 여호와시니라.

It is He that buildeth His spheres in the heaven, and hath founded His troop on the earth. He that calleth for the waters of the sea and poureth them out upon the face of the earth--Yehowah *is* His name.

הבונה בשמים מעלותו ואגדתו על־ארץ יסדה הקרא למי־הים וישפכם על־פני הארץ יהוה שמו

7 ¶ "이스라엘 자손들아, 너희는 내게 구스 족속같지 아니하냐? 나 여호와의 말이니라. 내가 이스라엘을 애굽 땅에서, 블레셋 사람을 갑돌에서, 아람 사람을 길에서 올라오게 하지 아니하였느냐?

"*Are* ye not as children of the Ethiopians unto Me, O children of Israel?" saith Yehowah. "Have not I brought up Israel out of the land of Egypt? And the Philistines from Caphtor, and the Syrians from Kir?

הלוא כבני כשיים אתם לי בני ישראל נאם־יהוה הלוא את־ישראל העליתי מארץ מצרים ופלשתים מכפתור וארם מקיר

8 보라, 여호와 대주재 나의 눈은 범죄한 나라를 주목하여 그 나라를 지면에서 멸하느니라. 그러나 야곱의 집 만은 완전히 멸하지 아니하리라. 나 여호와의 말이니라.

Behold, the eyes of Yehowah the Lord *are* upon the sinful kingdom, and I will destroy it from off the face of the earth, except that I will not utterly destroy the house of Jacob," saith Yehowah.

הנה עיני אדני יהוה בממלכה החטאה והשמדתי אתה מעל פני האדמה אפס כי לא השמיד אשמיד את־בית יעקב נאם־יהוה

9 보라, 이는 내가 명하노니 이스라엘 족속을 만국 중에서 체질하기를 곡식을 체로 치듯이 하려니와 그 한 알갱이도 땅에 떨어지지 아니하리라.

"For lo, I will command, and I will sift the house of Israel among all nations, as *corn* is sifted in a sieve; yet shall not the least grain fall upon the earth.

כי־הנה אנכי מצוה והנעותי בכל־הגוים את־בית ישראל כאשר ינוע בכברה ולא־יפול צרור ארץ

10 그러나 내 백성 중에서 '화가 우리에게 미치지 아니하며 임하지 아니하리라' 말하는 죄인들은 다 칼에 죽으리라.

All the sinners of My people shall die by the sword, who say, `The evil shall not overtake nor come before us.'

בחרב ימותו כל חטאי עמי האמרים לא־תגיש ותקדים בערינו הרעה

다윗 왕국의 회복

11 ¶ 그 날에 내가 다윗의 무너진 장막을 일으키고 그 틈을 막으며 그 허물어진 것을 일으켜서 옛날과 같이 세우고

In that day will I raise up the tabernacle of David that is fallen, and close up the breaches thereof; and I will raise up his ruins, and I will build it as in the days of old,

ביום ההוא אקים את־סכת דויד הנפלת וגדרתי את־פרציהן והרסתיו אקים ובניתיה כימי עולם

12 저희로 에돔의 남은 자들과 내 이름으로 일컫는 만국을 기업으로 얻게 하리니 이는 이를 행하시는 나 여호와의 말이니라."

that they may possess the remnant of Edom, and of all the heathen that are called by My name," saith Yehowah that doeth this.

למען יירשו את־שארית אדום וכל־הגוים אשר־נקרא שמי עליהם נאם־יהוה עסה זאת

13 여호와께서 이르시되 "보라, 날이 이를지라. 그 때에 밭가는 자가 곡식 베는

9:5 **주**(主) **만군의 여호와: אדון יהוה צבאות** (아돈-여호와-싸바옷): 대주재시며 만군의 총사령관이신 여호와의 성호: 예수 그리스도(마 28:18).

자의 뒤를 이으며 포도를 밟는 자가 씨 도주를 흘리며 언덕들은 녹으리라.

"Behold, the days come," saith Yehowah, "that the plowman shall overtake the reaper, and the treader of grapes him that soweth seed; and the mountains shall drop sweet wine, and all the hills shall melt.

הנה ימים באים נאם־יהוה ונגש חורש בקצר ודרך ענבים במשך הזרע והטיפו ההרים עסיס וכל־הגבעות תתמוגגנה

14 내가 또 내 백성 이스라엘의 사로잡힌 것을 돌이키리니 저희가 버려진 성읍을 건축하고 거하며 포도원들을 심고 그 포도주를 마시며 과원들을 만들고 그 과실을 먹으리라.

뿌리는 자의 뒤를 이으며 산들은 단 포

And I will bring back the captives of My people of Israel, and they shall build the wasted cities, and inhabit *them*; and they shall plant vineyards, and drink the wine thereof; they shall also make gardens, and eat the fruit of them.

ושבתי את־שבות עמי ישראל ובנו ערים נשמות וישבו ונטעו כרמים ושתו את־יינם ועשו גנות ואכלו את־פריהם

15 내가 저희를 그 본토에 심으리니 저희가 나의 준 땅에서 다시 뽑히지 아니하리라. 네 하나님 여호와의 말이니라."

And I will plant them upon their land, and they shall no more be pulled up out of their land which I have given them," saith Yehowah thy God.

ונטעתים על־אדמתם ולא ינתשו עוד מעל אדמתם אשר נתתי להם אמר יהוה אלהיך

오바댜 Obadiah

1 오바댜의 묵시라. 여호와 대주재께서 에돔에 대하여 이같이 말씀하시니라. 우리가 여호와께로부터 소식을 들었나니 곧 사자가 열국 중에 보내심을 받고 말하여 "너희는 일어나라. 우리가 일어나서 그를 대적하여 싸우자" 하는 것이라.

The vision of Obadiah. Thus saith Yehowah the Lord concerning Edom: We have heard a word from Yehowah, and an ambassador is sent among the heathen: "Arise ye, and let us rise up against her in battle":

חזון עבדיה כה־אמר אדני יהוה לאדום שמועה שמענו מאת יהוה וציר בגוים שלח קומו ונקומה עליה למלחמה

2 "보라, 내가 너를 열국 중에 미약하게 하였으므로 네가 크게 멸시를 받느니라.

"Behold, I have made thee small among the heathen; thou art greatly despised.

הנה קטן נתתיך בגוים בזוי אתה מאד

3 바위 틈에 거하며 높은 곳에 사는 자여, 네가 마음에 말하기를 '누가 능히 나를 땅으로 끌어내리겠느냐?' 하니 네 마음의 교만이 너를 속였도다.

The pride of thine heart hath deceived thee, thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation *is* high, that saith in his heart, `Who shall bring me down to the ground?'

זדון לבך השיאך שכני בחגוי־סלע מרום שבתו אמר בלבו מי יורדני ארץ

4 네가 독수리처럼 높이 오르며 별 사이에 깃들일지라도 내가 거기서 너를 끌어내리리라. 나 여호와의 말이니라.

Though thou exalt *thyself* as the eagle, and though thou set thy nest among the stars, from thence will I bring thee down," saith Yehowah.

אם־תגביה כנשר ואם־בין כוכבים שים קנך משם אורידך נאם־יהוה

5 혹시 도적이 네게 이르렀거나 약탈자가 밤중에 네게 이르렀다하여도, (네가 어찌 그리 망하였는고!) 그 마음에 차기까지 훔치지 않겠느냐? 혹시 포도를 따는 자가 네게 이르렀다하여도, 포도를 얼마쯤 남기지 아니하였겠느냐?

"If thieves came to thee, if robbers by night (how thou art cut off!), would they not have stolen till they had enough? If the grape-gatherers came to thee, would they not leave *some* grapes?

אם־גנבים באו־לך אם־שודדי לילה איך נדמיתה הלוא יגנבו דים אם־בצרים באו לך הלוא ישאירו עוללות

6 에서가 어찌 그리 탐색되었으며 그 감추인 보물이 어찌 그리 찾아내어졌는고!

How *the things* of Esau are searched out! *How* his hidden things are sought out!

איך נחפסו עסו נבעו מצפניו

9 데만아, 네 용사들이 놀라게 될 것이요, 이리하여 에서의 산의 모든 자가 죽임을 당하여 다 멸절되리라.

And thy mighty *men*, O Teman, shall be dismayed, to the end that every one of the mount of Esau may be cut off by slaughter.

וחתו גבוריך תימן למען יכרת־איש מהר עסו מקטל

10 ¶ 네가 네 형제 야곱에게 행한 포학을 인하여 수치를 당하고 영원히 멸절되리라.

"For *thy* violence against thy brother Jacob, shame shall cover thee, and thou shalt be cut off for ever.

מחמס אחיך יעקב תכסך בושה ונכרת לעולם

11 네가 멀리 섰던 날 곧 이방인이 그의 재물을 강탈하며 외국인이 그의 성문에 들어가서 예루살렘을 얻기 위하여 제비 뽑던 날에 너도 그들 중 하나 같았느니라.

In the day that thou stoodest on the other side-- in the day that the strangers carried away captive his forces, and foreigners entered into his gates and cast lots upon Jerusalem" even thou *wast* as one of them.

ביום עמדך מנגד ביום שבות זרים חילו ונכרים באו שערו ועל־ירושלם ידו גורל גם־אתה כאחד מהם

오바댜서: 저자는 성령이시고 창조 3470년, 주전 534년경에 선지자 오바댜에 의하여 기록되었다.

1:1 **אדני יהוה**(大主宰): (아도나이-여호와) 만주의 주재이신 여호와의 성호. 신약의 예수 그리스도(계19:16).

12 그러나 너는 형제의 날 곧 그 재앙의 날에 방관하지도 말며 유다 자손의 패망하는 날에 기뻐하지도 말며 그 고난의 날에 네가 입을 크게 벌리지도 말지니라.

But thou shouldest not have looked on the day of thy brother in the day that he became a stranger; neither shouldest thou have rejoiced over the children of Judah in the day of their destruction; neither shouldest thou have spoken proudly in the day of distress.

ואל־תרא ביום־אחיך ביום נכרו ואל־תשמח לבני־יהודה ביום אבדם ואל־תגדל פיך ביום צרה

13 너는 내 백성이 환난을 당하는 날에 네가 그 성문에 들어가지도 말며 환난을 당하는 날에 네가 그 고난을 방관하지도 말고 환난을 당하는 날에 네가 그 재물에 손을 대지도 말지며

Thou shouldest not have entered into the gate of My people in the day of their calamity; yea, thou shouldest not have looked on their affliction in the day of their calamity, nor have laid *hands* on their substance in the day of their calamity.

אל־תבוא בשער־עמי ביום אידם אל־תרא גם־אתה ברעתו ביום אידו ואל־תשלחנה בחילו ביום אידו

14 너는 길목에 서서 그 도망하는 자를 막지도 말며 고난의 날에 그 남은 자를 원수에게 붙이지도 말지니라.

Neither shouldest thou have stood in the crossway to cut off those of his that did escape; neither shouldest thou have delivered up those of his that remained in the day of distress.

ואל־תעמד על־הפרק להכרית את־פליטיו ואל־תסגר סרידיו ביום צרה

15 ¶ 이는 여호와께서 만국을 벌하실 날이 가까왔나니 네가 행한대로 너도 받을 것인즉 네 행한 것이 네 머리로 돌아갈 것이니라.

"For the day of Yehowah *is* near upon all the heathen. As thou hast done, it shall be done unto thee: thy reward shall return upon thine own head.

כי־קרוב יום־יהוה על־כל־הגוים כאשר עשית יעשה לך גמולך ישוב בראשך

16 이는 너희가 내 성산에서 마신 것같이 만국인이 항상 마시리니 곧 마시고 삼켜서 본래 없던 것같이 되리라.

For as ye have drunk upon My holy mountain, *so* shall all the heathen drink continually; yea, they shall drink, and they shall swallow down, and they shall be as though they h)een.

כי כאש ם על־הר קדשי ישתו כל־הגוים תמיד ושתו ולעו והיו כלוא ה

17 ¶ 그러나 시온산에 구원이 있으리니 그 산이 거룩할 것이요, 야곱 족속은 자기 기업을 차지하리라.

"But upon Mount Zion shall be deliverance, and there shall be holiness; and the house of Jacob shall possess their possessions.

ובהר ציון תהיה פליטה והיה קדש וירשו בית יעקב את מורשיהם

18 야곱 족속은 불이 될 것이요, 요셉 족속은 불꽃이 될 것이며 에서 족속은 지푸라기가 될 것이라. 그들이 그 위에 태워서 그를 사를 것인즉 에서 족속에 남은 자가 없으리니 이는 여호와께서 말씀하셨음이니라.

And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble; and they shall kindle them and devour them. And there shall not be *any* remaining of the house of Esau, for Yehowah hath spoken *it*."

והיה בית־יעקב אש ובית יוסף להבה ובית עשו לקש ודלקו בהם ואכלום ולא־יהיה סריד לבית עשו כי יהוה דבר

19 남방 사람은 에서의 산을 얻을 것이며 평지 사람은 블레셋을 얻을 것이요, 또 그들이 에브라임의 들과 사마리아의 들을 얻을 것이며 베냐민은 길르앗을 얻을 것이며

And *they of* the south shall possess the mount of Esau, and *they of* the plain the Philistines. And they shall possess the fields of Ephraim and the fields of Samaria, and Benjamin *shall possess* Gilead.

וירשו הנגב את־הר עשו והשפלה את־פלשתים וירשו את־שדה אפרים ואת שדה שמרון ובנימן את־הגלעד

20 사로잡혔던 이스라엘의 뭇 자손들은 가나안 사람에게 속한 땅을 사르밧까지 얻을 것이며, 예루살렘의 사로잡혔던 자 곧 스바랏에 있는 자는 남방의 성읍들을 얻을 것이니라.

And the captives of this host of the children of Israel *shall possess* that of the Canaanites, *even* unto Zarephath; and the captives of Jerusalem who *are* in Sepharad shall possess the cities of the south.

וגלת החל־הזה לבני יסראל אשר־כנענים עד־צרפת וגלת ירושלם אשר בספרד ירשו את ערי הנגב

21 이에 구원자들이 시온산에 올라와서 에서의 산을 심판하리니 그 나라가 여호와께 속하리라."

And saviors shall come up on Mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be Yehowah's.

ועלו מושעים בהר ציון לשפט את־הר עשו והיתה ליהוה המלוכה

요나 Jonah

요나가 하나님으로부터 도망하다

1 여호와의 말씀이 아밋대의 아들 요나에게 임하사

Now the word of Yehowah came unto Jonah the son of Amittai, saying,

ויהי דבר־יהוה אל־יונה בן־אמתי לאמר

2 "너는 일어나 저 큰 성읍 니느웨로 가서 그것을 쳐서 외치라. 그들의 악함이 내 앞에 상달하였음이니라" 하시니라.

"Arise, go to Nineveh, that great city, and cry out against it; for their wickedness has come up before Me."

קום לך אל־נינוה העיר הגדולה וקרא עליה כי־עלתה רעתם לפני

3 그러나 요나가 여호와의 낯을 피하려고 일어나 다시스로 도망하려 하여 욥바로 내려갔더니 마침 다시스로 가는 배를 만난지라. 여호와의 낯을 피하여 함께 다시스로 가려고 배 삯을 주고 배에 올랐더라.

But Jonah rose up to flee unto Tarshish from the presence of Yehowah; and he went down to Joppa, and found a ship going to Tarshish. So he paid the fare thereof, and went down into it to go with them unto Tarshish from the presence of Yehowah.

ויקם יונה לברח תרשישה מלפני יהוה וירד יפו וימצא אניה באה תרשיש ויתן סכרה וירד בה לבוא עמהם תרשישה מלפני יהוה

4 ¶ 그러나 여호와께서 대풍을 바다 위에 내리시매 바다 가운데 폭풍이 크게 일어 배가 거의 깨어지게 된지라.

But Yehowah sent out a great wind into the sea, and there was a mighty tempest in the sea, so that the ship was likely to be broken.

ויהוה השליך רוח־גדולה אל־הים ויהי סער־גדול בים והאניה חשבה להשבר

5 이에 사공들이 두려워 하여 각각 자기의 신을 부르고 또 배를 가볍게 하려고 그 가운데 물건을 바다에 던지니라. 그러나 요나는 배 밑층에 내려가서 누워 깊이 잠이 든지라.

Then the mariners were afraid, and cried every man unto his god, and cast forth the wares that *were* in the ship into the sea to lighten *it* of them. But Jonah had gone down into the inner parts of the ship, and he lay and was fast asleep.

ויראו המלחים ויזעקו איש אל־אלהיו וישלו את־הכלים אשר באניה אל־הים להקל מעליהם ויונה ירד אל־ירכתי הספינה וישכב וירדם

6 이에 선장이 나아가서 그에게 말하되 "잠자는 자여, 어찜이냐? 일어나서 네 하나님께 구하라. 혹시 하나님이 우리를 생각하사 망하지 않게 하시리라" 하니라.

So the shipmaster came to him and said unto him, "What meanest thou, O sleeper? Arise, call upon thy God, if it so be that God will think upon us, that we perish not."

ויקרב אליו רב החבל ויאמר לו מה־לך נרדם קום קרא אל־אלהיך אולי יתעשת האלהים לנו ולא נאבד

7 그들이 서로 말하되 "자, 우리가 제비를 뽑아 이 재앙이 누구로 인하여 우리에게 임하였나 알자" 하고 곧 제비를 뽑으니 제비가 요나에게 떨어진 지라.

And they said every one to his fellow, "Come, and let us cast lots, that we may know for whose cause this evil *is* upon us." So they cast lots, and the lot fell upon Jonah.

ויאמרו איש אל־רעהו לכו ונפילה גורלות ונדעה בשלמי הרעה הזאת לנו ויפלו גורלות ויפל הגורל על־יונה

8 이에 무리가 그에게 말하되 "청컨대, 이 재앙이 무슨 까닭으로 우리에게 임하였는지 고하라. 네 생업이 무엇이며, 어디서 왔으며, 네 나라는 어디며, 너는 어느 민족에 속하였느냐?"

Then said they unto him, "Tell us, we pray thee, for whose cause this evil *is* upon us: What *is* thine occupation? And from whence comest thou? What *is* thy country? And of what people *art* thou?"

ויאמרו אליו הגידה־נא לנו באשר למי־הרעה הזאת לנו מה־מלאכתך ומאין תבוא מה ארצך ואי־מזה עם אתה

9 요나가 대답하되 "나는 히브리 사람이요, 바다와 육지를 지으신 하늘의 하나님 여호와를 경외하는 자로라" 하고

And he said unto them, "I *am* a Hebrew; and I fear Yehowah, the God of heaven, who hath made the sea and the dry *land*."

ויאמר אליהם עברי אנכי ואת־יהוה אלהי השמים אני ירא אשר־עשה את־הים ואת־היבשה

10 자기가 여호와의 낯을 피함인 줄을 그들에게 고하였으므로 무리가 알고 심히 두려워하여 "네가 어찌하여 이렇게 행하였느냐?" 하니라.

Then were the men exceedingly afraid, and said unto him, "Why hast thou done this?" For the men knew that he fled from the presence of Yehowah, because he had told them.

ויראו האנשים יראה גדולה ויאמרו אליו מה־זאת עשית כי־ידעו האנשים כי־מלפני יהוה הוא ברח כי הגיד להם

11 ¶ 이에 무리가 그에게 묻되 "바다가 점점 흉용해지니 우리가 너를 어떻게 하여야 바다가 우리를 향하여 잔잔하겠느냐?"

Then said they unto him, "What shall we do unto thee, that the sea may be calm unto us?" For the sea grew more and more tempestuous.

ויאמרו אליו מה־נעשה לך וישתק הים מעלינו כי הים הולך וסער

12 그가 대답하되 "나를 들어 바다에 던지라. 그리하면 바다가 너희를 향하여 잔잔하리라. 너희가 이 큰 폭풍을 만난 것이 나 때문인 줄을 내가 아노라" 하니라.

And he said unto them, "Take me up and cast me forth into the sea. So shall the sea be calm unto you, for I know that for my sake this great tempest *is* upon you."

ויאמר אליהם שאוני והטילני אל־הים וישתק הים מעליכם כי יודע אני כי בשלי הסער הגדול הזה עליכם

13 그러나 그 사람들이 힘써 노를 저어 배를 육지로 돌리고자 하다가 바다가 그들을 향하여 점점 더 흉용하므로 능히

못한지라.

Nevertheless the men rowed hard to bring *it* to the land; but they could not, for the sea was wrought up and was tempestuous against them.

ויחתרו האנשים להשיב אל־היבשה ולא יכלו כי הים הולך וסער עליהם

14 이에 무리가 여호와께 부르짖어 "여호와여, 구하고 구하오니 이 사람의 생명 까닭에 우리를 멸망시키지 마옵소서. 무죄한 피를 우리에게 돌리지 마옵소서. 주 여호와는 주의 뜻대로 행하심이니이다" 하고

Therefore they cried unto Yehowah and said, "We beseech Thee, O Yehowah, we beseech Thee, let us not perish for this man's life, and lay not upon us innocent blood! For Thou, O Yehowah, hast done as it pleased Thee."

ויקראו אל־יהוה ויאמרו אנה יהוה אל־נא נאבדה בנפש האיש הזה ואל־תתן עלינו דם נקיא כי־אתה יהוה כאשר חפצת עשית

15 요나를 들어 바다에 던지매 바다의 뛰노는 것이 그친지라.

So they took up Jonah and cast him forth into the sea, and the sea ceased from her raging.

ויסאו את־יונה ויטלהו אל־הים ויעמד הים מזעפו

16 이에 그 사람들이 여호와를 크게 두려워하여 여호와께 희생을 드리고 서원을 하였더라.

Then the men feared Yehowah exceedingly, and offered a sacrifice unto Yehowah and made vows.

ויראו האנשים יראה גדולה את־יהוה ויזבחו־זבח ליהוה וידרו נדרים

17 ¶ 여호와께서 이미 큰 물고기를 예비하사 요나를 삼키게 하셨으므로 요나가 밤낮 삼일을 물고기 뱃속에 있으니라.

Now Yehowah had prepared a great fish to swallow up Jonah. And Jonah was in the belly of the fish three days and three nights.

וימן יהוה דג גדול לבלע את־יונה ויהי יונה במעי הדג שלשה ימים ושלשה לילות

요나의 감사의 시

2 요나가 물고기 뱃속에서 여호와 그의 하나님께 기도하니라.

Then Jonah prayed unto Yehowah his God out of the fish's belly,

ויתפלל יונה אל־יהוה אלהיו ממעי הדגה

2 이에 그가 말하되 "내가 받는 고난을 인하여 여호와께 불러 아뢰었더니 주께서 내게 응답하셨고, 내가 스올의 뱃속에서 부르짖었더니 주께서 나의 음성을 들으셨나이다.

and said: "I cried by reason of mine affliction unto Yehowah, and He heard me. Out of the belly of hell cried I, *and* Thou heardest my voice.

ויאמר קראתי מצרה לי אל־יהוה ויענני מבטן שאול שועתי שמעת קולי

3 주께서 나를 깊음 속 바다 가운데 던지셨으므로 큰 물이 나를 둘렀고 주의 파도와 큰 물결이 다 내 위에 넘쳤나이다.

For Thou hadst cast me into the deep, in the midst of the seas, and the floods compassed me about; all Thy billows and Thy waves passed over me.

ותשליכני מצולה בלבב ימים ונהר יסבבני כל־משבריך וגלך עלי עברו

4 내가 말하되 '내가 주의 목전에서 쫓겨났을지라도 다시 주의 성전을 바라보겠나이다' 하였나이다.

Then I said, `I am cast out of Thy sight; yet I will look again toward Thy holy temple.'

ואני אמרתי נגרשתי מנגד עיניך אך אוסיף להביט אל־היכל קדשך

5 물이 나를 둘렀으되 영혼까지 하였사오며 깊음이 나를 에웠고 바다 풀이 내 머리를 쌌나이다.

The waters compassed me about, *even* to the soul; the depth closed me round about, the weeds were wrapped about my head.

אפפוני מים עד־נפש תהום יסבבני סוף חבוש לראשי

6 내가 산들의 밑바닥까지 내려갔사오며 땅이 그 빗장으로 나를 영원히 막았사오나 나의 하나님 여호와여, 주께서 내 생명을 구덩이에서 건지셨나이다.

I went down to the bottoms of the mountains; the earth with her bars *was* about me for ever; yet hast Thou brought up my life from corruption, O Yehowah my God.

לקצבי הרים ירדתי הארץ בריחיה בעדי לעולם ותעל משחת חיי יהוה אלהי

7 내 영혼이 내 속에서 연약할 때에 내가 여호와를 생각하였더니 내 기도가 주께 이르렀사오며 주의 성전에 미쳤나이다.

"When my soul fainted within me I remembered Yehowah; and my prayer came in unto Thee, into Thine holy temple.

בהתעטף עלי נפשי את־יהוה זכרתי ותבוא אליך תפלתי אל־היכל קדשך

8 무릇 거짓되고 헛된 것을 숭상하는 자는 자기에게 베푸신 은혜를 버렸사오나

They that observe lying vanities forsake their own mercy,

משמרים הבלי־שוא חסדם יעזבו

9 나는 감사의 목소리로 주께 희생을 드리며 나의 서원을 주께 갚겠나이다. 구원은 여호와께로서 말미암나이다."

but I will sacrifice unto Thee with the voice of thanksgiving; I will pay *that* which I have vowed. Salvation *is* of Yehowah."

ואני בקול תודה אזבחה־לך אשר נדרתי אשלמה ישועתה ליהוה

10 ¶ 여호와께서 그 물고기에게 명하시매 요나를 육지에 토하니라.

And Yehowah spoke unto the fish, and it vomited out Jonah upon the dry *land*.

ויאמר יהוה לדג ויקא את־יונה אל־היבשה

니느웨가 회개하다

3 여호와의 말씀이 두번째 요나에게 임하사

And the word of Yehowah came unto Jonah the second time, saying,

ויהי דבר־יהוה אל־יונה שנית לאמר

2 "일어나 저 큰 성읍 니느웨로 가서 내가 네게 명한 바를 그들에게 선포하라" 하신지라.

"Arise, go unto Nineveh, that great city, and preach unto it the preaching that I bid thee."

קום לך אל־נינוה העיר הגדולה וקרא אליה את־הקריאה אשר אנכי דבר אליך

3 이에 요나가 여호와의 말씀대로 일어나서 니느웨로 가니라. 니느웨는 삼일 길이나 되는 심히 큰 성읍이었더라.

So Jonah arose and went unto Nineveh, according to the word of Yehowah. Now Nineveh was an exceeding great city of three days' journey.

ויקם יונה וילך אל־נינוה כדבר יהוה ונינוה היתה עיר־גדולה לאלהים מהלך שלשת ימים

4 요나가 그 성에 들어가며 곧 하룻길을 행하며 외쳐 "사십일이 지나면 니느웨가 무너지리라" 하였더니

And Jonah began to enter into the city a day's journey, and he cried and said, "Yet forty days, and Nineveh shall be overthrown."

ויחל יונה לבוא בעיר מהלך יום אחד ויקרא ויאמר עוד ארבעים יום ונינוה נהפכת

5 니느웨 백성이 하나님을 믿고 금식을 선포하고 큰 자나 작은 자를 막론하고 굵은 베를 입은지라.

So the people of Nineveh believed God, and proclaimed a fast and put on sackcloth, from the greatest of them even to the least of them.

ויאמינו אנשי נינוה באלהים ויקראו־צום וילבשו שקים מגדולם ועד־קטנם

6 그 소문이 니느웨 왕에게 들리매 왕이 보좌에서 일어나 왕복을 벗고 굵은 베를 입고 재에 앉으니라.

For word came unto the king of Nineveh; and he arose from his throne, and he laid his robe from him, and covered *himself* with sackcloth and sat in ashes.

ויגע הדבר אל־מלך נינוה ויקם מכסאו ויעבר אדרתו מעליו ויכס שק וישב על־האפר

7 왕이 그 대신들로 더불어 조서를 내려 니느웨에 선포하여 이르기를 "사람이나 짐승이나 소떼나 양떼나 아무 것도 입에 대지 말지니 곧 먹지도 말 것이요, 물도 마시지 말 것이며

And he caused *it* to be proclaimed and published through Nineveh by the decree of the king and his nobles, saying, "Let neither man nor beast, herd nor flock, taste anything; let them not feed, nor drink water.

ויזעק ויאמר בנינוה מטעם המלך וגדליו לאמר האדם והבהמה הבקר והצאן אל־יטעמו מאומה אל־ירעו ומים אל־ישתו

8 사람이든지 짐승이든지 다 굵은 베를 입을 것이요, 힘써 여호와께 부르짖을 것이며 각각 악한 길과 손으로 행한 강포에서 떠날지니라.

But let man and beast be covered with sackcloth and cry mightily unto God. Yea, let them turn every one from his evil way, and from the violence that *is* in their hands.

ויתכסו שקים האדם והבהמה ויקראו אל־אלהים בחזקה וישבו איש מדרכו הרעה ומן־החמס אשר בכפיהם

9 하나님이 혹시 뜻을 돌이키시고 불쌍히 여기시어 그의 진노를 그치사 우리를 멸하시지 않으실지 누가 알겠느냐?"

Who can tell *if* God will turn and repent, and turn away from His fierce anger, that we perish not?"

מי־יודע ישוב ונחם האלהים ושב מחרון אפו ולא נאבד

10 이에 하나님이 그들의 행한 것 곧 그 악한 길에서 돌이켜 떠난 것을 보시고 뜻을 돌이키사 그들에게 내리리라 말씀하신 재앙을 내리지 아니하시니라.

And God saw their works, that they turned from their evil way. And God repented of the evil that He had said that He would do unto them, and He did *it* not.

וירא האלהים את־מעשיהם כי־שבו מדרכם הרעה וינחם האלהים על־הרעה אשר־דבר לעשות־להם ולא עשה

요나의 노함

4 그러나 요나는 심히 싫어하고 노하여

But it displeased Jonah exceedingly, and he was very angry.

וירע אל־יונה רעה גדולה ויחר לו

2 여호와께 기도하되 "오 여호와여, 내가 고국에 있을 때에 이러하겠다고 말씀하지 아니하였나이까? 그러므로 내가 빨리 다시스로 도망하였사오니 주는 은혜로우시며 자비로우시며 노하기를 더디하시며 인애가 크시사 뜻을 돌이켜 재앙을 내리지 아니하시는 하나님이신 줄을 내가 알았음이니이다.

And he prayed unto Yehowah and said, "I pray Thee, O Yehowah, *was* not this what I said when I was yet in my country? Therefore I fled before unto Tarshish; for I knew that Thou *art* a gracious God and merciful, slow to anger and of great kindness, and repentest of the evil.

ויתפלל אל־יהוה ויאמר אנה יהוה הלוא־זה דברי עד־היותי על־אדמתי על־כן קדמתי לברח תרשישה כי ידעתי כי אתה אל־חנון ורחום ארך אפים ורב־חסד ונחם על־הרעה

3 여호와여, 이제 원하옵건대 내 생명을 취하소서. 사는 것보다 죽는 것이 내게 나음이니이다" 하니

Therefore now, O Yehowah, take, I beseech Thee, my life from me, for *it is* better for me to die than to live."

ועתה יהוה קח־נא את־נפשי ממני כי טוב מותי מחיי

4 여호와께서 이르시되 "너의 화냄이 합당하냐?" 하시니라.

Then said Yehowah, "Doest thou well to be angry?"

ויאמר יהוה ההיטב חרה לך

5 이에 요나가 성에서 나가서 그 성읍 동쪽에 앉되 거기서 자기를 위하여 초막을 짓고 그 그늘 아래 앉아서 성읍이 어

떻게 되는 가를 보려 하니라.

So Jonah went out of the city and sat on the east side of the city, and there made himself a booth and sat under it in the shadow till he might see what would become of the city.

ויצא יונה מן־העיר וישב מקדם לעיר ויעש לו שם סכה וישב תחתיה בצל עד אשר יראה מה־יהיה בעיר

6 하나님 여호와께서 박 넝쿨을 예비하사 요나 위에 가리우게 하셨으니 이는 그 머리를 위하여 그늘이 지게 하며 그 괴로움을 면케 하려 하심이었더라. 요나가 그 박 넝쿨을 인하여 심히 기뻐하였더니

And Yehowah God prepared a gourd, and made *it* to come up over Jonah, that it might be a shadow over his head to deliver him from his grief. So Jonah was exceeding glad for the gourd.

וימן יהוה־אלהים קיקיון ויעל מעל ליונה להיות צל על־ראשו להציל לו מרעתו ויסמח יונה על־הקיקיון סמחה גדולה

7 하나님이 벌레를 예비하사 이튿날 새벽에 그 박 넝쿨을 씹게 하시매 곧 시드니라.

But God prepared a worm when the morning rose the next day, and it smote the gourd so that it withered.

וימן האלהים תולעת בעלות השחר למחרת ותך את־הקיקיון וייבש

8 해가 뜰 때에 하나님이 뜨거운 동풍을 예비하셨고 해는 요나의 머리에 쬐매 요나가 곤비하여 스스로 죽기를 구하여 말하되 "사는 것보다 죽는 것이 내게 나으니이다" 하매

And it came to pass, when the sun arose, that God prepared a vehement east wind; and the sun beat upon the head of Jonah, so that he grew faint and wished in himself to die, and said, "*It is* better for me to die than to live."

ויהי כזרח השמש וימן אלהים רוח קדים חרישית ותך השמש על־ראש יונה ויתעלף וישאל את־נפשו למות ויאמר טוב מותי מחיי

요나가 책망받다

9 하나님이 요나에게 이르시되 "네가 이 박 넝쿨로 인하여 성냄이 어찌 합당하냐?" 하시니 그가 "내가 성내어 죽기까지 할지라도 합당하니이다" 하니

And God said to Jonah, "Doest thou well to be angry over the gourd?" And he said, "I do well to be angry, *even* unto death."

ויאמר אלהים אל־יונה ההיטב חרה־לך על־הקיקיון ויאמר היטב חרה־לי עד־מות

10 여호와께서 이르시되 "네가 수고도 아니하였고 배양도 아니하였고 하룻밤에 났다가 하룻밤에 망한 이 박 넝쿨을 네가 아꼈거든

Then said Yehowah, "Thou hast had pity on the gourd for which thou hast not labored, neither madest it grow, which came up in a night and perished in a night.

ויאמר יהוה אתה חסת על־הקיקיון אשר לא־עמלת בו ולא גדלתו שבן־לילה היה ובן־לילה אבד

11 하물며 이 큰 성읍 니느웨에는 좌우를 분별치 못하는 자가 십이 만명 이상이요, 육축도 많이 있나니 내가 아끼는 것이 합당치 아니하냐?"

And should not I spare Nineveh, that great city, wherein are more than a hundred and twenty thousand persons who cannot discern between their right hand and their left hand, and *also* many cattle?"

ואני לא אחוס על־נינוה העיר הגדולה אשר יש־בה הרבה משתים־עשרה רבו אדם אשר לא־ידע בין־ימינו לסמאלו ובהמה רבה ס

미가 Micah

머리말

1 유다의 왕들 요담과 아하스와 히스기야 시대에 모레셋 사람 미가에게 임한 여호와의 말씀 곧 사마리아와 예루살렘에 관하여 그가 본 것이라.

The word of Yehowah that came to Micah of Moresheth in the days of Jotham, Ahaz, *and* Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem.

דבר־יהוה אשר היה אל־מיכה המרשתי בימי יותם אחז יחזקיה מלכי יהודה אשר־חזה על־שמרון וירושלם

사마리아에 심판의 말씀

2 ¶ "백성들아, 너희는 다 들을지어다. 땅이여, 또 거기 있는 모든 것들아, 자세히 들을지어다. 여호와 대주재께서 너희를 거슬러 증거하시되 곧 주께서 성전에서 하시리라.

Hear, all ye people! Hearken, O earth, and all that is therein! And let Yehowah the Lord be a witness against you, the Lord from His holy temple.

שמעו עמים כלם הקשיבי ארץ ומלאה ויהי אדני יהוה בכם לעד אדני מהיכל קדשו

3 보라, 이는 여호와께서 그 처소에서 나오시고 강림하사 땅의 높은 곳을 밟으실 것이라.

For behold, Yehowah cometh forth out of His place, and will come down and tread upon the high places of the earth.

כי־הנה יהוה יצא ממקומו וירד ודרך על־במותי ארץ

4 그의 아래서 산들이 녹고 골짜기들이 갈라지기를 불 앞의 밀 같고 비탈로 쏟아지는 물 같을 것이니

And the mountains shall be melted under Him, and the valleys shall be cleft, as wax before the fire, *and* as waters *that are* poured down a steep place.

ונמסו ההרים תחתיו והעמקים יתבקעו כדונג מפני האש כמים מגרים במורד

5 이는 다 야곱의 허물을 인함이요 이스라엘 족속의 죄를 인함이라. 야곱의 허물이 무엇이냐? 사마리아가 아니냐? 유다의 산당이 무엇이냐? 예루살렘이 아니냐?

For the transgression of Jacob *is* all this, and for the sins of the house of Israel. What *is* the transgression of Jacob? *Is it* not Samaria? And what *are* the high places of Judah? *Are they* not Jerusalem?

בפשע יעקב כל־זאת ובחטאות בית ישראל מי־פשע יעקב הלוא שמרון ומי במות יהודה הלוא ירושלם

6 이러므로 내가 사마리아로 들의 무더기 같게 하고, 포도 심을 동산 같게 하며 또 그 돌들을 골짜기에 쏟아 내리고 그 지대를 드러내며

"Therefore I will make Samaria as a heap of the field, *and* as plantings of a vineyard; and I will pour down the stones thereof into the valley, and I will uncover the foundations thereof.

וסמתי שמרון לעי הסדה למטעי כרם והגרתי לגי אבניה ויסדיה אגלה

7 그 새긴 우상을 다 파쇄하고 그 음행의 값을 다 불사르며 그 목상을 다 훼파하리니 그가 기생의 값으로 모았은즉 그것이 기생의 값으로 돌아가리라.

And all the graven images thereof shall be beaten to pieces, and all the hires thereof shall be burned with fire, and all the idols thereof will I lay desolate; for she gathered *it* from the hire of a harlot, and they shall return to the hire of a harlot."

וכל־פסיליה יכתו וכל־אתניה יסרפו באש וכל־עציביה אסים שממה כי מאתנן זונה קבצה ועד־אתנן זונה ישובו

유다 성읍들의 멸망

8 ¶ 이러므로 내가 애통하며 애곡하고 벌거벗은 몸으로 행하며 용들 같이 애곡하고 타조 같이 애통하리니

Therefore I will wail and howl; I will go stripped and naked; I will make a wailing like the dragons and mourning as the owls.

על־זאת אספדה ואילילה אילכה שילל וערום אעשה מספד כתנים ואבל כבנות יענה

9 이는 그 상처가 고칠 수 없고 그것이 유다에까지 이르고 내 백성의 성문 곧 예루살렘에도 미쳤느니라.

For her wound *is* incurable; for it has come unto Judah; he has come unto the gate of My people, *even* to Jerusalem.

כי אנושה מכותיה כי־באה עד־יהודה נגע עד־שער עמי עד־ירושלם

10 가드에 고하지 말며 도무지 호곡하지 말지어다. 아브라의 집에서 티끌에 굴지어다.

Declare ye *it* not at Gath, weep ye not at all; in the house of Aphrah roll thyself in the dust.

בגת אל־תגידו בכו אל־תבכו בבית לעפרה עפר התפלשתי

11 사빌 거민아, 너는 벗은 몸에 수치를 무릅쓰고 나갈지어다. 사아난 거민은 나오지 못하고 벧에셀이 애곡하여 너희로 의지할 곳이 없게 하리라.

Pass ye away, thou inhabitant of Shaphir, having thy shame naked. The inhabitant of Zaanan came not forth in the mourning of Bethezel; he shall receive from you his standing.

עברי לכם יושבת שפיר עריה־בשת לא יצאה יושבת צאנן מספד בית האצל יקח מכם עמדתו

12 마롯 거민이 근심 중에 복을 바라니 이는 재앙이 여호와께로서 말미암아 예루살렘 성문에 임함이라.

For the inhabitant of Maroth waited anxiously for good, but evil came down from Yehowah unto the gate of Jerusalem.

כי־חלה לטוב יושבת מרות כי־ירד רע מאת יהוה לשער ירושלם

13 라기스 거민아, 너는 준마에 병거를 메울지어다. 라기스는 딸 시온의 죄의 근본이니 이는 이스라엘의 허물이 네게서 보였음이니라.

O thou inhabitant of Lachish, bind the chariot to the swift beast (she *is* the beginning of the sin to the daughter of Zion), for the transgressions of Israel were found in thee.

רתם המרכבה לרכש יושבת לכיש ראשית חטאת היא לבת־ציון כי־בך נמצאו פשעי ישראל

14 이러므로 너는 모레셋-가드에 예물을 줄지어다. 악십의 집들이 이스라엘 열왕을 속이리라.

Therefore shalt thou give presents to Moresheth-Gath; the houses of Achzib *shall be* a lie to the kings of Israel.

לכן תתני שלוחים על מורשת גת בתי אכזיב לאכזב למלכי ישראל

15 마레사 거민아, 내가 너희에게 한 상속자를 데려오리니 이스라엘의 영광이 아둘람까지 이를 것이라.

Yet I will bring an heir unto thee, O inhabitant of Mareshah: he shall come unto Adullam, the glory of Israel.

עד הירש אבי לך יושבת מרשה עד־עדלם יבוא כבוד ישראל

16 너는 네 기뻐하는 아들들로 인하여 네 머리를 깎아 대머리 같게 하라. 네 벗겨짐을 크게 하여 독수리 같게 할지니 이는 그들이 네게서 떠나 사로 잡혀 갔음이니라."

Make thyself bald, and shear thy beard because of thy pleasant children; enlarge thy baldness as the eagle, for they are gone into captivity from thee.

קרחי וגזי על־בני תענוגיך הרחבי קרחתך כנשר כי גלו ממך

사회악을 탐회하시다

2 "침상에서 죄악을 꾀하며 악을 경영하고 날이 밝으면 그 손에 힘이 있으므로 그것을 행하는 자는 화 있을진저!

Woe to them that devise iniquity, and work evil upon their beds! When the morning is light they practice it, because it is in the power of their hand.

הוי חשבי־און ופעלי רע על־משכבותם באור הבקר יעשוה כי יש־לאל ידם

2 밭들을 탐하여 강제로 빼앗고 집들을 탐하여 취하니 그들이 사람과 그집 사람

과 그 산업까지도 억압하는도다."

They covet fields and take *them* by violence, and houses, and take *them* away. So they oppress a man and his house, even a man and his heritage.

וחמדו סדות ונזלו ובתים ונסאו ועשקו גבר וביתו ואיש ונחלתו

3 그러므로 여호와의 말씀에 "보라, 내가 이 족속에게 재앙 내리기를 계획하나니 너희의 목이 이에서 벗어나지 못할 것이요, 또한 교만히 다니지 못할 것이라. 이는 재앙의 때임이니라" 하셨느니라.

Therefore thus saith Yehowah: "Behold, against this family do I devise an evil, from which ye shall not remove your necks, neither shall ye go haughtily; for this time *is* evil.

לכן כה אמר יהוה הנני חשב על־המשפחה הזאת רעה אשר לא־תמישו משם צוארתיכם ולא תלכו רומה כי עת רעה היא

4 "그 때에 너희를 조롱하는 비유를 지으며 슬픈 애가를 불러 '우리가 온전히 망하게 되었도다. 그가 내 백성의 산업을 옮겨 내게서 떠나게 하시며 우리 밭을 나누어 패역자에게 주시는도다' 하리니

In that day shall *one* take up a parable against you, and lament with a doleful lamentation *and* say, `We are utterly despoiled; He hath changed the portion of my people. How hath He removed *it* from me! Turning away, He hath divided our fields."'

ביום ההוא יסא עליכם משל ונהה נהי נהיה אמר שדוד נשדנו חלק עמי ימיר איך ימיש לי לשובב שדינו יחלק

5 그러므로 여호와의 회중에서 제비를 뽑고 줄을 띨 자가 너희 중에 하나도 없으리라.

Therefore thou shalt have none that shall cast a cord by lot in the congregation of Yehowah.

לכן לא־יהיה לך משליך חבל בגורל בקהל יהוה

6 ¶ 너희는 그들이 하듯 예언하지 말라. 그들은 '예언하는 자들이 그들에게 예언하지 않아야 수치를 당하지 아니하리라' 하는도다.

"Prophesy ye not," *say they to them that* prophesy: "They shall not prophesy to them, *that* they shall not suffer shame."

אל־תטפו ישיפון לא־ישפו לאלה לא יסג כלמות

7 너희 야곱의 족속이라 불리우는 자들아, 여호와의 영이 엄격하시냐? 그의 행하심이 이러하시다 하겠느냐? 정직하게 행하는 자에게 나의 말이 유익이되지 아니하냐?

Oh *thou that art* named the house of Jacob: Is the Spirit of Yehowah straitened? *Are* these His doings? Do not My words do good to him that walketh uprightly?

האמור בית־יעקב הקצר רוח יהוה אם־אלה מעלליו הלוא דברי ייטיבו עם הישר הולך

8 근래에 내 백성이 대적 같이 일어나서 전쟁을 피하여 평안히 지나가는 자들의 의복 중 겉옷을 벗기며

"Even of late My people have risen up as an enemy; ye pull off the robe with the garment from them that pass by trustingly as men returning from war.

ואתמול עמי לאויב יקומם ממול סלמה אדר תפשטון מעברים בטח שובי מלחמה

9 내 백성의 여인들을 너희가 그들의 즐거운 집에서 쫓아내고 그 어린 자녀에게서 나의 영광을 영원히 빼앗는도다.

The women of My people have ye cast out from their pleasant houses; from their children have ye taken away My glory for ever.

נשי עמי תגרשון מבית תעניה מעל עלליה תקחו הדרי לעולם

10 이것이 너희의 쉴 곳이 아니니 일어나 떠날지어다. 이는 그것이 이미 더러워져서 너를 멸하리니 그 멸망이 크리라.

Arise ye and depart, for this *is* not *your* rest; because it is polluted it shall destroy *you*, even with a sore destruction.

קומו ולכו כי לא־זאת המנוחה בעבור טמאה תחבל וחבל נמרץ

11 사람이 만일 허망히 행하며 거짓말로 '내가 포도주와 독주로 네게 예언하리라' 하면 그 사람이 이 백성의 선지자가 되는도다.

If a man walking in the spirit of falsehood lieth, *saying*, `I will prophesy unto thee of wine and of strong drink,' he shall even be the prophet of this people!

לו־איש הלך רוח ושקר כזב אטף לך ליין ולשכר והיה מטיף העם הזה

이스라엘의 남은 자들을 위한 약속

12 ¶ 야곱아, 내가 반드시 너희 무리를 다 모으며 내가 반드시 이스라엘의 남은 자를 모으고 그들을 한 처소에 두기를 보스라 양떼 같게 하며 초장의 양떼 같게 하리니 그들의 수가 많으므로 소리가 크게 들릴 것이며

"I will surely assemble, O Jacob, all of thee; I will surely gather the remnant of Israel. I will put them together as the sheep of Bozrah, as the flock in the midst of their fold; and they shall make great noise by reason of *the multitude of* men.

אסף אאסף יעקב כלך קבץ אקבץ שארית יסראל יחד אסימנו כצאן בצרה כעדר בתוך הדברו תהימנה מאדם

13 길을 여는 자가 그들의 앞서 올라가고 그들은 달려서 성문에 이르러서는 그리로 좇아 나갈 것이며 그들의 왕이 앞서 행하며 여호와께서 선두로 행하시리라."

The Breaker has come up before them; they have broken forth and have passed through the gate, and are gone out by it; and their king shall pass before them, and Yehowah at the head of them."

עלה הפרץ לפניהם פרצו ויעברו שער ויצאו בו ויעבר מלכם לפניהם ויהוה בראשם

사악한 지도자들과 선지자들

3 "내가 또 이르노니, 야곱의 우두머리들과 이스라엘 족속의 치리자들아, 청컨대 들으라. 너희가 공의를 알 것이 아니냐?

And I said: "Hear, I pray you, O heads of Jacob, and ye princes of the house of Israel: *Is it* not for you to know judgment"

ואמר שמער־נא ראשי יעקב וקציני בית יסראל הלוא לכם לדעת

את־המשפט

2 너희가 선을 미워하고 악을 좋아하여 내 백성의 가죽을 벗기고 그 뼈에서 살을 뜯어

you who hate the good and love the evil, who pluck off their skin from off them and their flesh from off their bones,

סנאי טוב ואהבי רעה גזלי עורם מעליהם ושארם מעל עצמותם

3 내 백성의 살을 먹으며 그 가죽을 벗기며 그 뼈를 꺾어 다지기를 냄비와 솥 가운데 담을 고기처럼 하는도다.

who also eat the flesh of My people and flay their skin from off them; and they break their bones and chop them in pieces, as for the pot and as flesh within the caldron?"

ואשר אכלו שאר עמי ועורם מעליהם הפשיטו ואת־עצמתיהם פצחו ופרסו כאשר בסיר וכבסר בתוך קלחת

4 그 때에 그들이 여호와께 부르짖을지라도 응답지 아니하시고 그들의 행위의 악하던대로 그들 앞에 얼굴을 가리우시리라.

Then shall they cry unto Yehowah, but He will not hear them; He will even hide His face from them at that time, as they have behaved themselves ill in their doings.

אז יזעקו אל־יהוה ולא יענה אותם ויסתר פניו מהם בעת ההיא כאשר הרעו מעלליהם

5 ¶ 내 백성을 유혹하는 선지자는 그들의 이에 물려주면 평강을 외치나 그 입에 무엇을 채워주지 아니하는 자에게는 전쟁을 준비하는도다. 이런 선지자에 대하여 여호와께서 말씀하시되

Thus saith Yehowah concerning the prophets that make my people err, that bite with their teeth and cry "Peace"; and he that putteth not into their mouths, they even prepare war against him:

כה אמר יהוה על־הנביאים המתעים את־עמי הנשכים בשניהם וקראו שלום ואשר לא־יתן על־פיהם וקדשו עליו מלחמה

6 '그러므로 너희가 밤을 만나리니 이상을 보지 못할 것이요, 흑암을 만나리니 점을 치지 못하리라. 이 선지자 위에는 해가 져서 낮이 캄캄할 것이라.'

"Therefore night *shall be* unto you, that ye shall not have a vision; and it shall be dark unto you, that ye shall not divine. And the sun shall go down over the prophets, and the day shall be dark over them.

לכן לילה לכם מחזון וחשכה לכם מקסם ובאה השמש על־הנביאים וקדר עליהם היום

7 선견자가 부끄러워하며 술사가 수치를 당하여 다 입술을 가리울 것은 하나님이 응답지 아니하심이어니와

Then shall the seers be ashamed, and the diviners confounded; yea, they shall all cover their lips; for *there is* no answer from God."

ובשו החזים וחפרו הקסמים ועטו על־שפם כלם כי אין מענה אלהים

8 오직 나는 여호와의 영으로 말미암아 권능과 공의와 재능으로 채움을 얻고 야곱의 허물과 이스라엘의 죄를 그들에게 보이리라."

But truly I am full of power by the Spirit of Yehowah, and of judgment and of might, to declare unto Jacob his transgression and to Israel his sin.

ואולם אנכי מלאתי כח את־רוח יהוה ומשפט וגבורה להגיד ליעקב פשעו וליסראל חטאתו

9 ¶ "야곱 족속의 우두머리들과 이스라엘 족속의 치리자 곧 공의를 미워하고 정직한 것을 굽게 하는 자들아, 청컨대 이 말을 들을지어다.

Hear this, I pray you, ye heads of the house of Jacob and princes of the house of Israel, that abhor judgment and pervert all equity:

שמעו־נא זאת ראשי בית יעקב וקציני בית יסראל המתעבים משפט ואת כל־הישרה יעקשו

10 시온을 피로 예루살렘을 죄악으로 건축하는 자들아,

They build up Zion with blood and Jerusalem with iniquity.

בנה ציון בדמים וירושלם בעולה

11 그 우두머리들은 뇌물을 위하여 재판하며 그 제사장들은 삯을 위하여 교훈하며 그 선지자들은 돈을 위하여 점 치면서 오히려 여호와를 의뢰하여 이르기를 '여호와께서 우리 중에 계시지 아니하냐? 재앙이 우리에게 임하지 아니하리라' 하는도다.

The heads thereof judge for reward, and the priests thereof teach for hire, and the prophets thereof divine for money. Yet will they lean upon Yehowah and say, "*Is n*ot Yehowah among us? No evil can come upon us."

ראשיה בשחד ישפטו וכהניה במחיר יורו ונביאיה בכסף יקסמו ועל־יהוה ישענו לאמר הלוא יהוה בקרבנו לא־תבוא עלינו רעה

12 이러므로 너희로 인하여 시온은 밭 같이 갊을 당하고 예루살렘은 무더기가 되고 성전의 산은 수풀의 높은 곳과 같게 되리라."

Therefore shall Zion for your sake be plowed *as* a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of the forest.

לכן בגללכם ציון סדה תחרש וירושלם עין תהיה והר הבית לבמות יער

순종을 통한 평화와 안전

4 "그러나 마지막 날들에 이르러는 여호와의 전의 산이 산들의 꼭대기에 굳게 서며 언덕들 위에 뛰어나고 민족들이 그리로 몰려갈 것이라.

But in the last days it shall come to pass, *that* the mountain of the house of Yehowah shall be established in the top of the mountains; and it shall be exalted above the hills, and people shall flow unto it.

והיה באחרית הימים יהיה הר בית־יהוה נכון בראש ההרים ונסא הוא מגבעות ונהרו עליו עמים

2 곧 많은 민족이 오며 '오라, 우리가 여

호와의 산에 올라가서 야곱의 하나님의 전에 이르자. 그가 그 도로 우리에게 가르치실 것이라. 우리가 그 길로 행하리라' 하리니, 이는 율법이 시온에서부터 나올 것이요, 여호와의 말씀이 예루살렘에서부터 나올 것임이니라.

And many nations shall come and say, "Come, and let us go up to the mountain of Yehowah, and to the house of the God of Jacob. And He will teach us of His ways, and we will walk in His paths." For the law shall go forth from Zion, and the word of Yehowah from Jerusalem.

והלכו גוים רבים ואמרו לכו ונעלה אל־הר־יהוה ואל־בית אלהי יעקב ויורנו מדרכיו ונלכה באורחתיו כי מציון תצא תורה ודבר־יהוה מירושלם

3 그가 많은 민족 중에서 심판하시며 먼 곳 강한 나라들을 심판하시리니 무리가 그 칼을 쳐서 보습을 만들고 창을 쳐서 낫을 만들 것이며 이 나라와 저 나라가 다시는 칼을 들고 서로 치지 아니하며 다시는 전쟁을 연습하지 아니하고

And He shall judge among many people, and rebuke strong nations afar off. And they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning hooks; nation shall not lift up a sword against nation, neither shall they learn war any more.

ושפט בין עמים רבים והוכיח לגוים עצמים עד־רחוק וכתתו חרבתיהם לאתים וחניתתיהם למזמרות לא־יסאו גוי אל־גוי חרב ולא־ילמדון עוד מלחמה

4 각 사람이 자기 포도나무 아래와 자기 무화과나무 아래 앉을 것이라. 그들을 두렵게 할 자가 없으리니 이는 만군의 여호와의 입이 말씀하셨음이니라.

But they shall sit every man under his vine and under his fig tree, and none shall make *them* afraid; for the mouth of Yehowah of Hosts hath spoken *it*.

וישבו איש תחת גפנו ותחת תאנתו ואין מחריד כי־פי יהוה צבאות דבר

5 만민이 각각 자기의 신의 이름으로 행할 것이나, 오직 우리는 우리 하나님 여호와의 이름으로 영원히 행하리로다."

For all people will walk every one in the name of his god, and we will walk in the name of Yehowah our God for ever and ever.

כי כל־העמים ילכו איש בשם אלהיו ואנחנו נלך בשם־יהוה אלהינו לעלם ועד

이스라엘이 포로에서 풀려나리라

6 ¶ 여호와께서 말씀하시되 "그 날에는 내가 저는 자를 모으며 쫓겨난 자와 내가 환난 받게 한 자를 모아

"In that day," saith Yehowah, "will I assemble her that is halt, and I will gather her that is driven out and her that I have afflicted.

ביום ההוא נאם־יהוה אספה הצלעה והנדחה אקבצה ואשר הרעתי

7 그 저는 자로 남은 백성이 되게 하며 멀리 쫓겨났던 자로 강한 나라가 되게 하고 나 여호와가 시온산에서 이제부터 영원까지 그들을 다스리리라" 하셨나니

And I will make her that is halt a remnant, and her that was cast far off a strong nation; and Yehowah shall reign over them in Mount Zion from hence forth, even for ever.

וסמתי את־הצלעה לשארית והנהלאה לגוי עצום ומלך יהוה עליהם בהר ציון מעתה ועד־עולם

8 "너 양떼의 망대요 딸 시온의 요새여, 이전 권능 곧 딸 예루살렘의 나라가 네게로 돌아오리라.

And thou, O tower of the flock, the stronghold of the daughter of Zion, unto thee shall it come, even the first dominion; the kingdom shall come to the daughter of Jerusalem."

ואתה מגדל־עדר עפל בת־ציון עדיך תאתה ובאה הממשלה הראשנה ממלכת לבת־ירושלם

9 ¶ 이제 네가 어찌하여 부르짖느냐? 너희 중에 왕이 없어졌고 네 모사가 죽었으므로 네가 해산하는 여인처럼 고통함이냐?

Now why dost thou cry out aloud? *Is there* no king in thee? Is thy counselor perished? For pangs have taken thee as a woman in travail.

עתה למה תריעי רע המלך אין־בך אם־יועצך אבד כי־החזיקך חיל כיולדה

10 딸 시온이여, 해산하는 여인처럼 애써 해산하여 낳을지어다. 이제 네가 성읍에서 나가서 들에 거하며 또 바벨론까지 이르러 거기서 구원을 얻으리니 여호와께서 거기서 너를 네 대적들의 손에서 속량하여 내리시리라.

Be in pain and labor to bring forth, O daughter of Zion, like a woman in travail; for now shalt thou go forth out of the city, and thou shalt dwell in the field. And thou shalt go *even* to Babylon; there shalt thou be delivered; there Yehowah shall redeem thee from the hand of thine enemies.

חולי ונחי בת־ציון כיולדה כי־עתה תצאי מקריה ושכנת בשדה ובאת עד־בבל שם תנצלי שם ינאלך יהוה מכף איביך

11 이제 많은 이방이 모여서 너를 쳐 '시온이 더럽게 되며 그것을 우리 눈으로 바라보기를 원하노라' 하거니와

Now also many nations are gathered against thee, that say, "Let her be defiled, and let our eye look upon Zion!"

ועתה נאספו עליך גוים רבים האמרים תחנף ותחז בציון עינינו

12 그들이 여호와의 뜻을 알지 못하며 그 모략을 깨닫지 못한 것이라. 여호와께서 곡식단을 타작마당에 모으는 것같이 그들을 모으시리니

But they know not the thoughts of Yehowah, neither understand they His counsel; for He shall gather them as the sheaves onto the threshing floor.

והמה לא ידעו מחשבות יהוה ולא הבינו עצתו כי קבצם כעמיר גרנה

13 딸 시온이여, 일어나서 칠지어다. 내가 네 뿔을 철 같게 하며 네 굽을 놋 같게 하리니 네가 여러 백성을 쳐서 깨뜨릴 것이라. 내가 그들의 탈취물을 구별하여 여호와께 드리며 그들의 재물을 온 땅의 대주재께 돌리리라."

4:4 **만군의 여호와: יהוה צבאות** (여호와-싸바옷): 만군의 총사령관이신 여호와의 성호: 예수 그리스도(마 28:18).

4:13 땅의 **대주재**(大主宰): **אדני** (아도나이) 만유의 대주재 하나님의 성호(창15:2). 예수 그리스도 (행2:36)

Arise and thresh, O daughter of Zion; for I will make thine horn iron, and I will make thy hoofs brass. And thou shalt beat in pieces many people, and I will consecrate their gain unto Yehowah, and their substance unto the Lord of the whole earth.
קומי ודושי בת־ציון כי־קרנך אשים ברזל ופרסתיך אשים נחושה והדקות עמים רבים והחרמתי ליהוה בצעם וחילם לאדון כל־הארץ

5 **"딸 군대여, 너는 떼를 모을지어다. 그가 우리를 에워쌌으니 그들이 막대기로 이스라엘 재판자의 뺨을 치리로다.**

Now gather thyself in troops, O daughter of troops; he hath laid siege against us; they shall smite the judge of Israel with a rod upon the cheek.
עתה תתגדדי בת־גדוד מצור שם עלינו בשבט יכו על־הלחי את שפט ישראל

베들레헴에서 나올 통치자

2 ¶ **베들레헴 에브라다야, 너는 유다 족속 중에 작을지라도 이스라엘을 다스릴 자가 네게서 내게로 나올 것이라. 그의 나오심은 예로부터요 태초부터였느니라.**

"But thou, Bethlehem Ephrathah, *though* thou be little among the thousands of Judah, *yet* out of thee shall come forth unto Me He *that is* to be Ruler in Israel, whose goings forth *have been* from of old, from everlasting."
ואתה בית־לחם אפרתה צעיר להיות באלפי יהודה ממך לי יצא להיות מושל בישראל ומוצאתיו מקדם מימי עולם

3 **그러므로 임산한 여인이 해산하기까지 그들을 붙여 두시겠고 그 후에는 그 형제 남은 자가 이스라엘 자손에게로 돌아오리니**

Therefore will He give them up, until the time *that* she who travaileth hath brought forth; then the remnant of His brethren shall return unto the children of Israel.
לכן יתנם עד־עת יולדה ילדה ויתר אחיו ישובון על־בני ישראל

4 **그가 여호와의 능력과 여호와 그 하나님의 이름의 위엄을 의지하고 서서 그 떼에게 먹여서 그들로 안연히 거하게 할 것이니 이제 그가 창대하여 땅 끝까지 미치리라.**

And He shall stand and feed them in the strength of Yehowah, in the majesty of the name of Yehowah His God. And they shall abide; for now shall He be great unto the ends of the earth.
ועמד ורעה בעז יהוה בגאון שם יהוה אלהיו וישבו כי־עתה יגדל עד־אפסי־ארץ

5 **이 사람은 우리의 평강이 될 것이라. 앗수르 사람이 우리 땅에 들어와서 우리 궁들을 밟을 때에는 우리가 일곱 목자와 여덟 군왕을 일으켜 그를 치리니**

And this *Man* shall be the peace when the Assyrian shall come into our land; and when he shall tread in our palaces, then shall we raise against him seven shepherds and eight princes of men.
והיה זה שלום אשור כי־יבוא בארצנו וכי ידרך בארמנתינו והקמנו עליו שבעה רעים ושמנה נסיכי אדם

6 **그들이 칼로 앗수르 땅을 황폐케 하며 니므롯 땅의 어귀를 황폐케 하리니 앗수르 사람이 우리 땅에 들어와서 우리 지경을 밟을 때에는 그가 우리를 그들에게서 건져 내리라.**

And they shall waste the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod at the entrances thereof; thus shall He deliver *us* from the Assyrian when he cometh into our land, and when he treadeth within our borders.
ורעו את־ארץ אשור בחרב ואת־ארץ נמרד בפתחיה והציל מאשור כי־יבוא בארצנו וכי ידרך בגבולנו

남은 자들의 미래 역할

7 **야곱의 남은 자는 많은 백성 중에 있으리니 그들은 여호와에게로서 내리는 이슬 같고 풀 위에 내리는 단비 같아서 사람을 기다리지 아니하며 인생을 기다리지 아니할 것이며**

And the remnant of Jacob shall be in the midst of many people, as a dew from Yehowah, as the showers upon the grass that tarrieth not for man, nor waiteth for the sons of men.
והיה שארית יעקב בקרב עמים רבים כטל מאת יהוה כרביבים עלי־עסב אשר לא־יקוה לאיש ולא ייחל לבני אדם

8 **야곱의 남은 자는 열국 중과 여러 백성 중에 있으리니 그들은 숲속의 짐승 중 사자 같고 양떼 중의 젊은 사자 같아서 그것이 지나간즉 밟고 찢으리니 능히 구원할 자 없으리라.**

And the remnant of Jacob shall be among the Gentiles, in the midst of many people, as a lion among the beasts of the forest, as a young lion among the flocks of sheep, who, if he go through, both treadeth down and teareth in pieces, and none can deliver.
והיה שארית יעקב בגוים בקרב עמים רבים כאריה בבהמות יער ככפיר בעדרי־צאן אשר אם עבר ורמס וטרף ואין מציל

9 **네 손이 네 대적 위에 들려서 네 모든 원수를 진멸하기를 바라노라."**

Thine hand shall be lifted up upon thine adversaries, and all thine enemies shall be cut off.
תרם ידך על־צריך וכל־איביך יכרתו

10 ¶ **여호와께서 이르시되 "그 날이 이르면 내가 너의 말들을 너의 중에서 멸절하며 너의 병거를 훼파하며**

"And it shall come to pass in that day," saith Yehowah, "that I will cut off thy horses out of the midst of thee, and I will destroy thy chariots.
והיה ביום־ההוא נאם־יהוה והכרתי סוסיך מקרבך והאבדתי מרכבתיך

11 **너의 땅 성읍들을 멸하며 너의 모든 견고한 성을 무너뜨릴 것이며**

And I will cut off the cities of thy land, and throw down all thy strongholds.
והכרתי ערי ארצך והרסתי כל־מבצריך

12 **내가 또 복술을 네 손에서 끊으리니 네게 다시는 점쟁이가 없게 될 것이며**

And I will cut off witchcrafts out of thine hand, and thou shalt have no *more* soothsayers.

והכרתי כשפים מידך ומעוננים לא יהיו־לך

13 내가 너의 새긴 우상과 주상을 너희 중에서 멸절하리니 네가 네 손으로 만든 것을 다시는 섬기지 아니하리라.

Thy graven images also will I cut off, and thy standing images out of the midst of thee; and thou shalt no more worship the work of thine hands.

והכרתי פסיליך ומצבותיך מקרבך ולא־תשתחוה עוד למעשה ידיך

14 내가 또 너의 아세라 목상을 너의 중에서 빼어 버리고 너의 성읍들을 멸할 것이며

And I will pluck up thine Asherah poles out of the midst of thee: so will I destroy thy cities.

ונתשתי אשיריך מקרבך והשמדתי עריך

15 내가 또 노와 분으로 청종치 아니한 나라에 갚으리라."

And I will execute vengeance in anger and fury upon the heathen, such as they have not heard."

ועשיתי באף ובחמה נקם את־הגוים אשר לא שמעו

하나님이 이스라엘의 죄를 밝히심

6 너희는 이제 여호와께서 이르신 것을 들을지니 곧 "너는 일어나서 산들과 논쟁하여 언덕들로 네 목소리를 듣게 하라" 하셨나니

Hear ye now what Yehowah saith: "Arise, contend thou before the mountains, and let the hills hear thy voice.

שמענא את אשר־יהוה אמר קום ריב את־ההרים ותשמענה הגבעות קולך

2 산들아, 여호와의 논쟁을 들으라. 너희 땅의 견고한 기초들아, 여호와께서 자기 백성과 논쟁하시며 이스라엘과 변론하실 것이라.

Hear ye, O mountains, Yehowah's controversy, and ye strong foundations of the earth; for Yehowah hath a controversy with His people, and He will plead with Israel.

שמעו הרים את־ריב יהוה והאתנים מסדי ארץ כי ריב ליהוה עם־עמו ועם־ישראל יתוכח

3 "내 백성아, 내가 무엇을 네게 행하였으며 무엇으로 너를 괴롭게 하였느냐? 너는 내게 증거할지니라

O My people, what have I done unto thee? And wherein have I wearied thee? Testify against Me!

עמי מה־עשיתי לך ומה הלאתיך ענה בי

4 내가 너를 애굽 땅에서 인도하여 내어 종노릇 하는 집에서 속량하였고 모세와 아론과 미리암을 보내어 네 앞에 행하게 하였었느니라.

For I brought thee up out of the land of Egypt, and redeemed thee out of the house of servitude; and I sent before thee Moses, Aaron, and Miriam.

כי העלתיך מארץ מצרים ומבית עבדים פדיתיך ואשלח לפניך את־משה אהרן ומרים

5 내 백성아, 너는 모압 왕 발락의 꾀한 것과 브올의 아들 발람이 그에게 대답한 것을 기억하며 싯딤에서부터 길갈까지의 일을 기억하라. 그리하면 나 여호와의 의를 네가 깨달으리라."

O My people, remember now what Balak king of Moab counseled, and what Balaam the son of Beor answered him, from Shittim unto Gilgal, that ye may know the righteousness of Yehowah."

עמי זכר־נא מה־יעץ בלק מלך מואב ומה־ענה אתו בלעם בן־בעור מן־השטים עד־הגלגל למען דעת צדקות יהוה

하나님께서 요구하시는 것

6 ¶ 내가 무엇을 가지고 여호와 앞에 나아가며 높으신 하나님께 경배할까? 내가 태움제물 곧 일년 된 송아지를 가지고 그 앞에 나아갈까?

With what shall I come before Yehowah, *and* bow myself before the God Most High? Shall I come before Him with burnt offerings, with calves of a year old?

במה אקדם יהוה אכף לאלהי מרום האקדמנו בעולות בעגלים בני שנה

7 여호와께서 천천의 수양이나 만만의 시내 같은 기름을 기뻐하실까? 내 허물을 위하여 내 맏아들을, 내 영혼의 죄를 인하여 내 몸의 열매를 드릴까?

Will Yehowah be pleased with thousands of rams, *or* with ten thousands of rivers of oil? Shall I give my firstborn *for* my transgression, the fruit of my body *for* the sin of my soul?

הירצה יהוה באלפי אילים ברבבות נחלי־שמן האתן בכורי פשעי פרי בטני חטאת נפשי

8 사람아, 주께서 선한 것이 무엇이며, 여호와께서 네게 구하시는 것이 무엇인지를 네게 보이셨나니, 오직 공의를 행하며 자비를 사랑하며 겸손히 네 하나님과 함께 행하는 것이 아니냐?

He hath shown thee, O man, what *is* good: and what doth the Lord require of thee but to do justly and to love mercy, and to walk humbly with thy God?

הגיד לך אדם מה־טוב ומה־יהוה דורש ממך כי אם־עשות משפט ואהבת חסד והצנע לכת עם־אלהיך

속임과 강포는 심판 받는다

9 ¶ 여호와께서 성읍을 향하여 외쳐 부르사 (지혜는 주의 이름을 경외하는 것이라) "너희는 매를 순히 받고 그 정하신 자를 순종할지니라."

Yehowah's voice crieth unto the city (and *the man of* wisdom shall see Thy name): "Hear ye the rod and who hath appointed it!

קול יהוה לעיר יקרא ותושיה יראה שמך שמעו מטה ומי יעדה

10 "악인의 집에 오히려 불의한 재물이 있느냐? 축소시킨 가증한 에바가 있느냐?

Are there yet the treasures of wickedness in the house of the wicked, and the scant measure *that is* abominable?

עוד האש בית רשע אצרות רשע ואיפת רזון זעומה

11 내가 부정한 저울을 썼거나 주머니에 거짓 저울추를 두었더면 깨끗하겠느냐?

Shall I count *them* pure with the wicked balances, and with the bag of deceitful weights?

האזכה במאזני רשע ובכיס אבני מרמה

12 그들 부자들은 강포가 가득하였고 그 거민들은 거짓을 말하니 그들의 혀가 입에서 거짓되도다.

For the rich men thereof are full of violence, and the inhabitants thereof have spoken lies, and their tongue *is* deceitful in their mouth.

אשר עשיריה מלאו חמס וישביה דברו־שקר ולשונם רמיה בפיהם

13 그러므로 나도 너를 쳐서 상하게 하였으며 네 죄를 인하여 너를 적막하게 하였나니

Therefore also will I make *thee* sick by smiting thee, in making *thee* desolate because of thy sins.

וגם־אני החליתי הכותך השמם על־חטאתך

14 네가 먹으나 배부르지 못하고 배고픔이 항상 네 가운데 있으리라. 네가 감추나 보존되지 못하겠고 보존된 것은 내가 칼에 붙일 것이며

Thou shalt eat, but not be satisfied, and *thy* casting down *shall be* in the midst of thee. And thou shalt take hold, but shalt not deliver; and *that* which thou deliverest will I give up to the sword.

אתה תאכל ולא תשבע וישחך בקרבך ותסג ולא תפליט ואשר תפלט לחרב אתן

15 네가 씨를 뿌리나 추수하지 못할 것이며 감람을 밟으나 기름을 네 몸에 바르지 못할 것이며 포도를 밟으나 술을 마시지 못하리라.

Thou shalt sow, but thou shalt not reap; thou shalt tread the olives, but thou shalt not anoint thyself with oil; and sweet wine, but shalt not drink wine.

אתה תזרע ולא תקצור אתה תדרך־זית ולא־תסוך שמן ותירוש ולא תשתה־יין

16 너희가 오므리의 율례와 아합 집의 모든 행위를 지키고 그들의 꾀를 좇으니 이는 나로 너희를 황폐케 하며 그 거민으로 사람의 조롱거리가 되게 하려 함이라. 너희가 내 백성의 수치를 담당하리라."

For the statutes of Omri are kept, and all the works of the house of Ahab; and ye walk in their counsels, that I should make thee a desolation and the inhabitants thereof a hissing: Therefore ye shall bear the reproach of My people."

וישתמר חקות עמרי וכל מעשה בית־אחאב והלכו במעצותם למען תתי אתך לשמה וישביה לשרקה וחרפת עמי תסאו

이스라엘의 완전한 부패상

7 내게 재앙이로다! 나는 여름 실과를 딴 후와 포도를 거둔 후 같아서 먹을 송이가 없으며 내 마음에 사모하는 처음 익은 무화과가 없도다.

Woe is me! For I am as when they have gathered the summer fruits, as the grape gleanings of the vintage: *There is* no cluster to eat; my soul desired the first ripe fruit.

אללי לי כי הייתי כאספי־קיץ כעללת בציר אין־אשכול לאכול בכורה אותה נפשי

2 "선한 자가 세상에서 사라졌고 정직한 자가 인생 중에 없도다. 그들이 다 피를 흘리려고 매복하며 각각 그물로 형제를 잡으려 하고

The good *man* is perished out of the earth, and *there is* none upright among men. They all lie in wait for blood; they hunt every man his brother with a net.

אבד חסיד מן־הארץ וישר באדם אין כלם לדמים יארבו איש את־אחיהו יצודו חרם

3 두 손으로 부지런히 악을 행하는도다. 방백은 재판자와 함께 뇌물을 구하며 큰 자들도 마음의 악한 사욕을 발하며 서로 결합하니

That they may do evil with both hands earnestly, the prince asketh, and the judge *asketh* for a reward; and the great *man* uttereth his wicked desire; so they wrap it up.

על־הרע כפים להיטיב השר שאל והשפט בשלום והגדול דבר הות נפשו הוא ויעבתוה

4 그들의 가장 선한 자라도 가시 같고 가장 정직한 자라도 찔레 울타리보다 더하도다. 네 파수꾼의 날 곧 그들의 형벌의 날이 임하였으니 이제는 그들이 놀래리로다.

The best of them *is* as a brier; the most upright *is sharper* than a thorn hedge. The day of thy watchman *and* thy visitation cometh; now shall be their perplexity.

טובם כחדק ישר ממסוכה יום מצפיך פקדתך באה עתה תהיה מבוכתם

5 너희는 친구를 믿지 말며 이웃을 의지하지 말며 네 품에 누운 여인에게라도 네 입의 문을 지킬지어다.

Trust ye not in a friend, put ye not confidence in a guide; keep the doors of thy mouth from her that lieth in thy bosom.

אל־תאמינו ברע אל־תבטחו באלוף משכבת חיקך שמר פתחי־פיך

6 아들이 아비를 멸시하며 딸이 어미를 대적하며 며느리가 시어미를 대적하리니 사람의 원수가 곧 자기의 집안 사람이리라."

For the son dishonoreth the father, the daughter riseth up against her mother, the daughter-in-law against her mother-in-law: a man's enemies *are* the men of his own house.

כי־בן מנבל אב בת קמה באמה כלה בחמתה איבי איש אנשי ביתו

7 ¶ 오직 나는 여호와를 우러러보며 나를 구원하시는 하나님을 바라보리니 하나님이 나를 들으시리로다.

Therefore I will look unto Yehowah; I will wait for the God of my salvation; my God will hear me.

ואני ביהוה אצפה אוחילה לאלהי ישעי ישמעני אלהי

하나님을 향한 회개와 신뢰

8 나의 원수여, 나로 인하여 기뻐하지 말지어다. 나는 엎드러질지라도 일어날 것이요, 어두운 데 앉을지라도 여호와께서 나의 빛이 되시리로다.

Rejoice not over me, O mine enemy; when I fall, I shall arise; when I sit in darkness, Yehowah *shall be* a light unto me.

אל־תשמחי איבתי לי כי נפלתי קמתי כי־אשב בחשך יהוה אור לי

9 내가 여호와께 범죄하였으니 주께서 나를 위하여 변호하사 심판하시기까지는 그의 노를 당하려니와 주께서 나를 인도하사 광명에 이르게 하시리니 내가 그의 의를 보리로다.

I will bear the indignation of Yehowah because I have sinned against Him, until He plead my cause and execute judgment for me. He will bring me forth to the light, *and* I shall behold His righteousness.

זעף יהוה אסא כי חטאתי לו עד אשר יריב ריבי ועשה משפטי יוציאני לאור אראה בצדקתו

10 나의 원수가 이것을 보고 부끄러워 하리니 그는 전에 내게 말하기를 "네 하나님 여호와가 어디 있느냐?" 하던 자라. 그가 거리의 진흙같이 밟히리니 그것을 내가 목도하리로다.

Then *she that is* mine enemy shall see *it*, and shame shall cover her that said unto me, "Where is Yehowah thy God?" Mine eyes shall behold her; now shall she be trodden down as the mire of the streets.

ותרא איבתי ותכסה בושה האמרה אלי איו יהוה אלהיך עיני תראינה בה עתה תהיה למרמס כטיט חוצות

회복의 예언

11 "네 성벽을 건축하는 날 곧 그 날에는 네 지경이 넓혀질 것이라.

In that day thy walls are to be built; *in* that day shall the decree be far removed.

יום לבנות גדריך יום ההוא ירחק־חק

12 그 날에는 앗수르와 견고한 성읍들에서, 애굽 하수까지의 요새들에서, 이 바다에서 저 바다까지와 이 산에서 저 산까지의 사람들이 네게로 돌아올 것이나

In that day *also* he shall come even to thee from Assyria, and *from* the fortified cities, and from the fortress even to the river, and from sea to sea and *from* mountain to mountain.

יום הוא ועדיך יבוא למני אשור וערי מצור ולמני מצור ועד־נהר וים מים והר ההר

13 그 땅은 그 거민의 행위의 열매로 인하여 황무하리라."

Notwithstanding, the land shall be desolate because of them that dwell therein, because of the fruit of their doings.

והיתה הארץ לשממה על־ישביה מפרי מעלליהם

14 ¶ 원하오니 주는 주의 지팡이로 주의 백성 곧 갈멜 속 삼림에 홀로 거하는 주의 기업의 떼를 먹이시되, 그들을 옛날과 같이 바산과 길르앗에서 먹이옵소서.

Rule Thy people with Thy rod, the flock of Thine heritage, who dwell solitarily *in* the wood, in the midst of Carmel; let them feed *in* Bashan and Gilead, as in the days of old.

רעה עמך בשבטך צאן נחלתך שכני לבדד יער בתוך כרמל ירעו בשן וגלעד כימי עולם

15 애굽 땅에서 나오던 날과 같이 주는 그들에게 놀라운 일들을 보이소서.

"As in the days of thy coming out of the land of Egypt, will I show unto them marvelous *things*."

כימי צאתך מארץ מצרים אראנו נפלאות

16 열방이 보고 자기의 힘을 부끄러워서 손으로 그 입을 막을 것이요, 귀는 막힐 것이오며

The nations shall see and be confounded at all their might; they shall lay *their* hand upon *their* mouth; their ears shall be deaf.

יראו גוים ויבשו מכל גבורתם ישימו יד על־פה אזניהם תחרשנה

17 그들이 뱀처럼 티끌을 핥으며 땅에 기는 벌레처럼 떨며 그 좁은 구멍에서 나와 두려워하며 우리 하나님 여호와께로 돌아오고 주를 두려워하리이다.

They shall lick the dust like a serpent; they shall move out of their holes like worms of the earth. They shall be afraid of Yehowah our God, and shall fear because of Thee.

ילחכו עפר כנחש כזחלי ארץ ירגזו ממסגרתיהם אל־יהוה אלהינו יפחדו ויראו ממך

하나님의 자비와 신실하신 사랑

18 ¶ 주와 같은 하나님이 어디 있으리이까? 주는 죄악을 사유하시며 그 기업의 남은 자의 허물을 간과하시며 인애를 기뻐하심으로 노를 항상 품지 아니하시나이다.

Who *is* a God like unto Thee, who pardoneth iniquity, and passeth by the transgression of the remnant of His heritage? He retaineth not His anger for ever, because He delighteth *in* mercy.

מי־אל כמוך נסא עון ועבר על־פשע לשארית נחלתו לא־החזיק לעד אפו כי־חפץ חסד הוא

19 주는 다시 우리를 긍휼히 여기셔서 우리의 죄악을 발로 밟으시고 우리의 모든 죄를 깊은 바다에 던지시리이다.

He will turn again; He will have compassion upon us; He will subdue our iniquities. And Thou wilt cast all their sins into the depths of the sea.

ישוב ירחמנו יכבש עונתינו ותשליך במצלות ים כל־חטאותם

20 주께서 옛적에 우리 열조에게 맹세하신대로 야곱에게 성실을 베푸시며 아브라함에게 인애를 더하시리이다.

Thou wilt perform the truth to Jacob *and* the mercy to Abraham, which Thou hast sworn unto our fathers from the days of old.

תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר־נשבעת לאבתינו מימי קדם

◘

나훔 Nahum

머리말

1 니느웨에 대한 경고 곧 엘고스 사람 나훔의 묵시의 글이라.

The burden of Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.

מסא נינוה ספר חזון נחום האלקשי

하나님의 소멸하시는 진노

2 ¶ 여호와는 투기하시며 보복하시는 하나님이시라. 여호와는 보복하시며 진노하시되 자기를 거스리는 자에게 보복하시며 자기를 대적하는 자에게 진노를 품으시며

God *is* jealous, and Yehowah avengeth; Yehowah avengeth and *is* furious. Yehowah will take vengeance on His adversaries, and He reserveth *wrath* for His enemies.

אל קנוא ונקם יהוה נקם יהוה ובעל חמה נקם יהוה לצריו ונוטר הוא לאויביו

3 여호와는 노하기를 더디하시며 권능이 크시며 죄인을 결코 사하지 아니하시느니라. 여호와의 길은 회리바람과 광풍에 있고 구름은 그 발의 티끌이로다.

Yehowah *is* slow to anger and great in power, and will not at all acquit *the wicked*. Yehowah hath His way in the whirlwind and in the storm, and the clouds *are* the dust of His feet.

יהוה ארך אפים וגדול־כח ונקה לא ינקה יהוה בסופה ובסערה דרכו וענן אבק רגליו

4 그는 바다를 꾸짖어 말리우시며 실로 모든 강을 말리우시나니 바산과 갈멜이 쇠하며 레바논의 꽃이 시드는도다.

He rebuketh the sea and maketh it dry, and drieth up all the rivers; Bashan languisheth and Carmel, and the flower of Lebanon languisheth.

גוער בים ויבשהו וכל־הנהרות החריב אמלל בשן וכרמל ופרח לבנון אמלל

5 그로 인하여 산들이 진동하며 언덕들이 녹고 그의 앞에서는 땅 곧 세계와 그 가운데 거하는 자들이 타는도다.

The mountains quake at Him, and the hills melt, and the earth is burned at His presence, yea, the world and all that dwell therein.

הרים רעשו ממנו והגבעות התמגגו ותסא הארץ מפניו ותבל וכל־ישבי בה

6 누가 능히 그 분노하신 앞에 서며 누가 능히 그 진노를 감당하랴? 그 진노를 불처럼 쏟으시니 그를 인하여 바위들이 깨어지는도다.

Who can stand before His indignation? And who can abide in the fierceness of His anger? His fury is poured out like fire, and the rocks are thrown down by Him.

לפני זעמו מי יעמוד ומי יקום בחרון אפו חמתו נתכה כאש והצרים נתצו ממנו

7 여호와는 선하시며 환난 날에 산성이시라. 그는 자기에게 의뢰하는 자들을 아시느니라.

Yehowah *is* good, a stronghold in the day of trouble; and He knoweth them that trust in Him.

טוב יהוה למעוז ביום צרה וידע חסי בו

8 그가 범람하는 물로 그곳을 진멸하시고 자기 대적들을 흑암으로 쫓아내시리로다.

But with an overrunning flood He will make an utter end of the place thereof, and darkness shall pursue His enemies.

ובשטף עבר כלה יעסה מקומה ואויבו ירדף־חשך

9 너희가 여호와를 대적하여 무엇을 꾀하느냐? 그가 온전히 멸하시리니 재난이 다시 일어나지 아니하리라.

What do ye contrive against Yehowah? He will make an utter end; affliction shall not rise up the second time.

מה־תחשבון אל־יהוה כלה הוא עסה לא־תקום פעמים צרה

10 이는 그들이 가시덤불같이 엉크러졌고 술을 마신 것같이 취하여 마른 지푸라기 같이 탈 것이어늘

For while *they are* folded together *as* thorns and while they are drunken *as* drunkards, they shall be devoured as stubble fully dry.

כי עד־סירים סבכים וכסבאם סבואים אכלו כקש יבש מלא

11 여호와께 악을 꾀하는 한 사람이 너희 중에서 나와서 사특한 것을 권하는도다.

There is *one* that comes out of thee, that imagineth evil against Yehowah, a wicked counselor.

ממך יצא חשב על־יהוה רעה יעץ בליעל

유다를 위한 기쁜소식

12 여호와께서 이르시되 "그들이 비록 강하고 많을지라도 반드시 멸절을 당하리니 그들이 없어지리라. 내가 전에는 너를 괴롭게 하였으나 다시는 너를 괴롭게 하지 아니할 것이라.

Thus saith Yehowah: "Though *they be* quiet and likewise many, yet thus shall they be cut down when he shall pass through. Though I have afflicted thee, I will afflict thee no more;

כה אמר יהוה אם־שלמים וכן רבים וכן נגזו ועבר וענך לא אענך עוד

13 이제 네게 지운 그의 멍에를 내가 깨뜨리고 너의 결박을 끊으리라.

for now will I break his yoke from off thee, and will burst thy bonds asunder."

ועתה אשבר מטהו מעליך ומוסרתיך אנתק

14 ¶ 나 여호와가 네게 대하여 명하였나니, 네 이름이 다시는 전파되지 않을 것이라. 내가 네 신들의 집에서 새긴 우상과 부은 우상을 멸절하며 네 무덤을 예비하리니 이는 네가 비루함이니라.

And Yehowah hath given a commandment concerning thee, *that* no more of thy name be sown: "Out of the house of thy gods will I cut off the graven image and the molten image. I will make thy grave, for thou art vile."

וצוה עליך יהוה לא־יזרע משמך עוד מבית אלהיך אכרית פסל ומסכה אשים קברך כי קלות

15 ¶ 보라, 아름다운 소식을 선포하고 화평을 전하는 자의 발이 산 위에 있도다! 유다야, 네 절기를 지키고 네 서원을 갚을지어다. 악인이 진멸되었으니 그가 다시는 네 가운데로 통행하지 못하리로다."

Behold upon the mountains the feet of Him that bringeth good tidings, that publisheth peace! O Judah, keep thy solemn feasts, perform thy vows; for the wicked shall no more pass through thee; he is utterly cut off.

הנה על־ההרים רגלי מבסר משמיע שלום חגי יהודה חגיך שלמי נדריך כי לא יוסיף עוד לעבור־בך בליעל כלה נכרת

악한 성 니느웨는 멸망한다

2 "파괴하는 자가 너를 치러 올라왔나니 너는 산성을 지키며 길을 파수하며 네 허리를 견고히 묶고 네 힘을 심히 강하게 할지어다.

He that dasheth in pieces has come up before thy face. Man the defenses! Watch the way! Make *thy* loins strong! Fortify *thy* power mightily!

עלה מפיץ על־פניך נצור מצרה צפה־דרך חזק מתנים אמץ כח מאד

2 여호와께서 야곱의 영광을 외면하시되 이스라엘의 영광 같게 하셨나니 이는 약탈자들이 이들을 약탈하였고 또 그 포도나무 가지를 손상하였음이라.

For Yehowah hath turned away the excellency of Jacob, as the excellency of Israel; for the emptiers have emptied them out and marred their vine branches.

כי שב יהוה את־גאון יעקב כגאון ישׂראל כי בקקים בקקום ומזריחם שחתו

3 그의 용사들의 방패는 붉고 그의 무사들의 옷도 붉으며 병거들과 함께 불타는 횃불이 그 예비된 날에 있을 것이요 전나무들은 몹시 흔들릴 것이라.

The shield of his mighty men is made red, the valiant men *are* in scarlet; the chariots *shall be* with flaming torches in the day of his preparation, and the fir trees shall be terribly shaken.

מגן גבוריהו מאדם אנשׁי־חיל מתלעים באשׁ־פלדות הרכב ביום הכינו והברושׁים הרעלו

4 그 병거들은 거리를 급히 달리며 대로를 이리 저리 달려가니 그 모양이 횃불 같고 빠르기가 번개 같도다.

The chariots shall rage in the streets, they shall jostle one against another in the broad ways; they shall seem like torches, they shall run like the lightning.

בחצות יתהוללו הרכב ישׁתקשׁקן ברחבת מראיהן כלפדים כברקים ירוצו

5 그가 그 존귀한 자를 기억하리니 그들이 엎드러질 듯이 달려 급히 성에 이르러 방어할 준비를 하리라.

He shall muster his worthies; they shall stumble in their walk; they shall make haste to the wall thereof, and the defense shall be prepared.

יזכר אדיריו יכשׁלו בהלכותם ימהרו חומתה והכן הסכך

6 강들의 수문이 열리고 왕궁이 소멸되며

The gates of the rivers shall be opened, and the palace shall be dissolved.

שׁערי הנהרות נפתחו והיכל נמוג

7 정한대로 왕후는 사로잡혀 끌려가고 그 모든 시녀는 가슴을 치며 비둘기같이 울며 저를 수행하도다.

And Huzzab shall be led away captive, she shall be brought up; and her maids shall lead *her* as with the voice of doves, beating upon their breasts.

והצב גלתה העלתה ואמהתיה מנהגות כקול יונים מתפפת על־לבבתן

8 ¶ 니느웨는 예로부터 물이 모인 못 같더니 이제 모두 도망하니 '서라, 서라' 하나 돌아 서는 자 없도다.

But Nineveh *is* of old like a pool of water; yet they shall flee away. "Stand, stand!" *shall they cry,* but none shall look back.

ונינוה כברכת־מים מימי היא והמה נסים עמדו עמדו ואין מפנה

9 은을 노략하고 금을 늑탈하라. 그 저축한 것이 무한하고 아름다운 기구가 풍부함이니라.

Take ye the spoil of silver, take the spoil of gold; for *there is* no end of the store *and* glory of all the pleasant furnishings.

בזו כסף בזו זהב ואין קצה לתכונה כבד מכל כלי חמדה

10 니느웨가 공허하고 황폐케 되었도다. 거민이 낙담하여 그 무릎이 서로 부딪히며 모든 허리가 아프게 되며 모든 낯이 빛을 잃었도다.

She is empty and void and waste; and the heart melteth, and the knees smite together; and much pain *is* in all loins, and the faces of them all gather blackness.

בוקה ומבוקה ומבלקה ולב נמס ופק ברכים וחלחלה בכל־מתנים ופני כלם קבצו פארור

11 사자의 굴이 어디냐? 젊은 사자의 먹는 곳이 어디냐? 전에는 수사자 암사자가 그 새끼 사자와 함께 거기서 다니되 그것들을 두렵게 할 자가 없었으며

Where *is* the dwelling of the lions and the feeding place of the young lions, where the lion, *even* the old lion, walked, *and* the lion's whelp, and none made *them* afraid?

איה מעון אריות ומרעה הוא לכפרים אשׁר הלך אריה לביא שׁם גור אריה ואין מחריד

12 수사자가 그 새끼를 위하여 식물을 충분히 찢고 그 암사자를 위하여 움켜서는 취한 것으로 그 굴에 채웠고 찢은 것으로 그 구멍에 채웠도다."

The lion tore in pieces enough for his whelps and strangled for his lionesses, and filled his holes with prey and his dens with plunder.

אריה טרף בדי גרותיו ומחנק ללבאתיו וימלא־טרף חריו ומענתיו טרפה

13 보라, 만군의 여호와의 말씀에 "내가 네 원수가 되어 너의 병거들을 살라 연기가 되게 하고 너의 젊은 사자들을 칼로 멸할 것이며 내가 또 너의 노략한 것을

땅에서 끊으리니 너의 전령자들의 목소리가 다시는 들리지 아니하리라" 하셨느니라.

"Behold, I *am* against thee," saith Yehowah of Hosts, "and I will burn her chariots in the smoke, and the sword shall devour thy young lions; and I will cut off thy prey from the earth, and the voice of thy messengers shall no more be heard."

הנני אליך נאם יהוה צבאות והבערתי בעשן רכבה וכפיריך תאכל חרב והכרתי מארץ טרפך ולא־ישמע עוד קול מלאכיה

피할 수 없이 임박한 멸망

3 "화 있을진저, 피의 성이여! 그 속에 서는 거짓과 도둑이 가득하며 약탈이 떠나지 아니하는도다.

Woe to the bloody city! It *is* all full of lies *and* robbery; the prey departeth not.

הוי עיר דמים כלה כחש פרק מלאה לא ימוש טרף

2 채찍 소리, 수레바퀴 덜컥거리는 소리, 달리는 말 뛰는 병거들

The noise of a whip and the noise of the rattling of the wheels, and of the prancing horses and of the jumping chariots!

קול שוט וקול רעש אופן וסוס דהר ומרכבה מרקדה

3 기병은 번쩍이는 칼과 번개같은 창을 들어 올리는도다. 죽임 당한 무리와 큰 주검의 무더기와 참으로 무수한 시체며 사람이 그 시체에 걸려 넘어지니

The horseman lifteth up both the bright sword and the glittering spear, and *there is* a multitude of slain and a great number of carcasses. And *there is* no end of *their* corpses-- they stumble upon their corpses"

פרש מעלה ולהב חרב וברק חנית ורב חלל וכבד פגר ואין קצה לגויה יכשלו בגויתם

4 이는 마술의 여주인 아리따운 창녀의 많은 음행을 인함이라. 그가 음행으로 열국을 미혹하고 그 마술로 여러 족속을 미혹하느니라.

because of the multitude of the whoredoms of the wellfavored harlot, the mistress of witchcraft, that selleth nations through her whoredom, and families through her witchcraft.

מרב זנוני זונה טובת חן בעלת כשפים המכרת גוים בזנוניה ומשפחות בכשפיה

5 보라, 만군의 여호와의 말씀에 내가 네 원수가 되어서 네 치마를 걷어올려 네 얼굴에 이르게 하고 네 벌거벗은 것을 열국에 보이며 네 부끄러운 곳을 열방에 보일 것이요

"Behold, I *am* against thee," saith Yehowah of Hosts, "and I will uncover thy skirts upon thy face; and I will show the nations thy nakedness and the kingdoms thy shame.

הנני אליך נאם יהוה צבאות וגליתי שוליך על־פניך והראיתי גוים מערך וממלכות קלונך

6 내가 또 가증하고 더러운 것을 네 위에 던져 능욕하여 너로 구경거리가 되게 하리니

And I will cast abominable filth upon thee and make thee vile, and will set thee as a gazingstock.

והשלכתי עליך שקצים ונבלתיך וסמתיך כראי

7 그 때에 너를 보는 자가 다 네게서 도망하며 '니느웨가 버려졌도다. 누가 위하여 애곡하며 내가 어디서 너를 위로할 자를 구하리요?' 하리라.

And it shall come to pass *that* all they that look upon thee shall flee from thee and say, `Nineveh is laid waste! Who will bemoan her?' From whence shall I seek comforters for thee?"

והיה כל־ראיך ידוד ממך ואמר שדדה נינוה מי ינוד לה מאין אבקש מנחמים לך

8 ¶ 어찌 네가 인구 많은 노보다 낫겠느냐? 그는 강들 사이에 있으므로 물이 둘렸으니 바다가 성루가 되었고 바다가 성벽이 되었으며

Art thou better than populous No, that was situated among the rivers, *that had* the waters round about it, whose rampart *was* the sea *and* her wall *was* from the sea?

התיטבי מנא אמון הישבה ביארים מים סביב לה אשר־חיל ים מים חומתה

9 구스와 애굽이 그 무한한 힘이 되었었고 붓과 루빔이 그의 돕는 자가 되었으나

Ethiopia and Egypt *were* her strength, and *it was* infinite; Put and Lubim were thy helpers.

כוש עצמה ומצרים ואין קצה פוט ולובים היו בעזרתך

10 그가 포로 되어 사로잡혀 갔고 그 어린 아이들은 길 바닥에 다 메어침을 당하여 부서졌으며 그 존귀한 자들은 제비뽑혀 나뉘었고 그 지도자들은 다 사슬에 결박되었도다.

Yet *was* she carried away; she went into captivity. Her young children also were dashed in pieces at the top of all the streets; and they cast lots for her honorable men, and all her great men were bound in chains.

גם־היא לגלה הלכה בשבי גם עלליה ירטשו בראש כל־חוצות ועל־נכבדיה ידו גורל וכל־גדוליה רתקו בזקים

11 너 또한 취하게 되어 숨으리니 너도 원수를 인하여 요새를 찾으리라.

Thou also shalt be drunken; thou shalt be hid; thou also shalt seek strength because of the enemy.

גם־את תשכרי תהי נעלמה גם־את תבקשי מעוז מאויב

12 너의 모든 산성은 무화과 나무의 처음 익은 열매가 흔들기만 하면 먹는 자의 입에 떨어지는 것과 같으리라.

All thy strongholds *shall be like* fig trees with the first ripe figs: if they be shaken, they shall even fall into the mouth of the eater.

כל־מבצריך תאנים עם־בכורים אם־ינועו ונפלו על־פי אוכל

13 보라, 네 백성들은 너희 중에 있는 여인들 같고 네 땅의 성문들은 네 대적 앞에 넓게 열리고 네 빗장들은 불에 탔도다.

Behold, thy people in the midst of thee *are* women; the gates of thy land shall be set wide open unto thine enemies; the fire shall devour thy bars.

הנה עמך נשים בקרבך לאויבך פתוח נפתחו שערי ארצך אכלה אש בריחיך

14 너는 물을 길어 에워싸일 것을 예비하며 너의 산성들을 견고케 하며 진흙에 들어가서 흙을 밟아 벽돌 가마를 수리하라.

Draw thee waters for the siege! Fortify thy strongholds! Go into clay and tread the mortar; make strong the brickkiln!

מי מצור שאבי־לך חזקי מבצריך באי בטיט ורמסי בחמר החזיקי מלבן

15 거기서 불이 너를 삼키며 칼이 너를 베기를 자벌레가 먹는 것같이 하리라. 네가 자벌레같이 스스로 많게 할지어다. 네가 메뚜기같이 스스로 많게 할지어다.

There shall the fire devour thee; the sword shall cut thee off; it shall eat thee up like the cankerworm. Make thyself many as the cankerworm, make thyself many as the locusts.

שם תאכלך אש תכריתך חרב תאכלך כילק התכבד כילק התכבדי כארבה

16 네가 네 상인들을 하늘의 별보다 많게 하였으나 자벌레가 헤치고 날아감과 같고

Thou hast multiplied thy merchants above the stars of heaven. The cankerworm despoileth, and fleeth away.

הרבית רכליך מכוכבי השמים ילק פשט ויעף

17 너의 방백은 메뚜기 같고 너의 대장들은 큰 메뚜기 떼가 추운 날에는 울타리에 깃들였다가 해가 뜨면 날아감과 같으니 그 있는 곳을 알 수가 없도다.

Thy crowned ones *are* as the locusts, and thy captains as the great grasshoppers, which camp in the hedges in the cold day; *but* when the sun ariseth they flee away, and their place is not known where they *are*.

מנזריך כארבה וטפסריך כגוב גבי החונים בגדרות ביום קרה שמש זרחה ונודד ולא־נודע מקומו אים

18 앗수르 왕이여, 네 목자가 자고 네 귀족은 누워 쉬며 네 백성은 산들에 흩어지나 그들을 모을 사람이 없도다.

Thy shepherds slumber, O king of Assyria; thy nobles shall dwell *in the dust*; thy people are scattered upon the mountains, and no man gathereth *them*.

נמו רעיך מלך אשור ישכנו אדיריך נפשו עמך על־ההרים ואין מקבץ

19 네 상처는 고칠 수 없고 네 상처는 중하도다. 네 소문을 듣는 자가 다 너를 보고 손뼉을 치나니 이는 그들이 항상 네게 행패를 당하였음이 아니냐?"

There is no healing of thy bruise; thy wound is grievous. All that hear the report of thee shall clap the hands over thee. For upon whom hath not thy wickedness passed continually?

אין־כהה לשברך נחלה מכתך כל שמעי שמעך תקעו כף עליך כי על־מי לא־עברה רעתך תמיד

◘

하박국 Habakkuk

머리말

1 선지자 하박국이 묵시로 받은 경고라.

The burden which Habakkuk the prophet saw.

המסא אשר חזה חבקוק הנביא

하박국이 항의하다

2 ¶ 여호와여, 내가 부르짖어도 주께서 듣지 아니하시니 어느 때까지리이까? 내가 강포를 인하여 외쳐도 주께서 구원치 아니하시나이다.

O Yehowah, how long shall I cry, and Thou wilt not hear? *Even* cry out unto Thee *of* violence, and Thou wilt not save?

עד־אנה יהוה שועתי ולא תשמע אזעק אליך חמס ולא תושיע

3 어찌하여 나로 죄악을 보게 하시며 패역을 눈으로 보게 하시나이까? 약탈과 강포가 내 앞에 있고 변론과 분쟁이 일어났나이다.

Why dost Thou show me iniquity, and cause *me* to behold grievance? For despoiling and violence *are* before me, and there are those *that* raise up strife and contention.

למה תראני און ועמל תביט ושד וחמס לנגדי ויהי ריב ומדון יסא

4 이러므로 율법이 해이하고 공의가 전혀 시행되지 못하오니 이는 악인이 의인을 에워쌌으므로 공의가 굽게 행하여짐이니이다.

Therefore the law is slacked, and judgment doth never go forth. For the wicked doth compass about the righteous; therefore wrong judgment proceedeth.

על־כן תפוג תורה ולא־יצא לנצח משפט כי רשע מכתיר את־הצדיק על־כן יצא משפט מעקל

하나님께서 대답하시다

5 ¶ 너희는 열국을 볼지어다. 보고 또 크게 놀랄지어다. 이는 내가 너희 생전에 한 일을 행하리니 누가 너희에게 고할지라도 너희가 믿지 아니하리라.

"Behold ye among the heathen and regard, and wonder marvelously; for *I* will work a work in your days *which* ye will not believe, though it be told *you*.

ראו בגוים והביטו והתמהו תמהו כי־פעל פעל בימיכם לא תאמינו כי יספר

6 보라, 내가 사납고 성급한 백성 곧 땅의 넓은 곳으로 다니며 자기의 소유가 아닌 거할 곳들을 점령하는 갈대아 사람을 일으켰나니

For lo, I raise up the Chaldeans, *that* bitter and hasty nation, which shall march through the breadth of the land to possess the dwelling places *that are* not theirs.

כי־הנני מקים את־הכסדים הגוי המר והנמהר ההולך למרחבי־ארץ לרשת משכנות לא־לו

7 그것이 두렵고 무서우며 스스로 심판과 위엄을 내고

They *are* terrible and dreadful; their judgment and their dignity shall proceed from themselves.

אים ונורא הוא ממנו משפטו ושאתו יצא

8 그들의 말은 표범보다 빠르고 저녁 이리보다 사나우며 그 기병은 원방에서부터 빨리 달려오는 기병이라. 마치 식물을 움키려 하는 독수리의 날음과 같으니라.

Their horses also are swifter than the leopards, and are more fierce than the evening wolves. And their horsemen shall spread themselves, and their horsemen shall come from afar; they shall fly as the vulture *that* hasteneth to eat.

וקלו מנמרים סוסיו וחדו מזאבי ערב ופשו פרשיו ופרשיו מרחוק יבאו יעפו כנשר חש לאכול

9 그들은 다 강포를 행하러 오는데 그 얼굴이 동풍같이 삼키며 사람을 사로잡아 모래같이 모을 것이요

They shall come all for violence; their faces shall consume *as* the east wind, and they shall gather the captives as the sand.

כלה לחמס יבוא מגמת פניהם קדימה ויאסף כחול שבי

10 열왕을 멸시하고 방백을 조소하며 모든 견고한 성을 비웃고 흉벽을 쌓아 그것을 취할 것이라.

And they shall scoff at the kings, and the princes shall be a scorn unto them. They shall deride every stronghold, for they shall heap up dirt and take it.

והוא במלכים יתקלס ורזנים מסחק לו הוא לכל־מבצר יסחק ויצבר עפר וילכדה

11 그때에 그가 바람같이 급히 몰아 멸할 것이나 또한 그가 범죄하리니, 이는 그가 자기의 힘을 자기 신에게 돌림이라.

Then they will sweep through *like* the wind and distroy. But they will be held guilty, *ascribing* this their power unto their god."

אז חלף רוח ויעבר ואשם זו כחו לאלהו

하박국이 다시 항의하다

12 ¶ 여호와 나의 하나님 나의 거룩한 자시여, 주는 만세 전부터 계시지 아니하시니이까? 우리는 죽지 아니하리이다. 여호와여, 주는 심판을 위하여 그를 두셨나이다. 반석이시여, 주는 경계를 위하여 그를 세우셨나이다.

Art Thou not from everlasting, O Yehowah my God, mine Holy One? We shall not die. O Yehowah, Thou hast ordained them for judgment; and, O Rock, Thou hast established them for correction.

הלוא אתה מקדם יהוה אלהי קדשי לא נמות יהוה למשפט שמתו וצור להוכיח יסדתו

13 주는 눈이 정결하시므로 악을 참아 보지 못하시며 패역을 참아 보지 못하시거늘, 어찌하여 속이는 자들을 방관하시며 악인이 자기보다 의로운 사람을 삼키되 잠잠하시나이까?

Thou art of purer eyes than to behold evil, and canst not look on iniquity. Why lookest Thou upon them that deal treacherously, *and* holdest Thy tongue when the wicked devoureth *the man that is* more righteous than he?

טהור עינים מראות רע והביט אל־עמל לא תוכל למה תביט בוגדים תחריש בבלע רשע צדיק ממנו

14 주께서 어찌 사람으로 바다의 어족 같게 하시며 다스리는 자 없는 곤충 같게 하시나이까?

And makest men as the fishes of the sea, as the creeping things *that have* no ruler over them?

ותעשה אדם כדגי הים כרמש לא־משל בו

15 그들이 낚시로 전부를 취하며 그물로 잡고 어망에 모으고 그로 인해 기뻐하고 즐거워하며

They take up all of them with the hook; they catch them in their net, and gather them in their drag; therefore they rejoice and are glad.

כלה בחכה העלה יגרהו בחרמו ויאספהו במכמרתו על־כן יסמח ויגיל

16 또한 그 그물에 제사하며 어망 앞에 분향하오니 이는 그것으로 인해 소득이 풍부하고 식물이 풍성케 됨이니이다.

Therefore they sacrifice unto their net, and burn incense unto their drag, because by them their portion *is* fat and their food plenteous.

על־כן יזבח לחרמו ויקטר למכמרתו כי בהמה שמן חלקו ומאכלו בריאה

17 그렇게 그들이 그물을 비우고는 연하여 사정없이 열국을 멸하는 것이 옳으니이까?

Shall they therefore empty their net, and not spare continually to slay the nations?

העל כן יריק חרמו ותמיד להרג גוים לא יחמול

하나님께서 다시 대답하시다

2 "내가 내 파수하는 곳에 서며 성루에 서리라. 그가 내게 무엇이라 말씀하실는지 기다리고 바라보며 내가 책망 받을 때에 어떻게 나로 대답하게 하실는지 보리라" 하였더니

I will stand upon my watch and set me upon the tower, and will watch to see what He will say unto me, and what I shall answer when I am reproved.

על־משמרתי אעמדה ואתיצבה על־מצור ואצפה לראות מה־ידבר־בי ומה אשיב על־תוכחתי

2 여호와께서 내게 대답하여 이르시되 "너는 이 묵시를 기록하여 판에 명백히 새기되 뛰어 가면서도 읽을 수 있게 하라.

And Yehowah answered me and said: "Write the vision and make *it* plain upon tablets, that he may run that readeth it.

ויענני יהוה ויאמר כתוב חזון ובאר על־הלחות למען ירוץ קורא בו

3 이 묵시는 정한 때가 있나니 그 종말이 속히 이르겠고 결코 거짓되지 아니하리라. 비록 더딜지라도 기다리라. 지체되지 않고 반드시 응하리라.

1:12 **거룩한 자: קדוש** (카데쉬) 홀로 거룩하신 여호와의 성호. **1619**
반석(磐石): **יהוה צור** ([여호와]-츄리): 우리의 반석이신 여호와의 성호. 예수 그리스도 (고전10:4)

For the vision *is* yet for an appointed time, but at the end it shall speak and not lie. Though it tarry, wait for it, because it will surely come; it will not tarry.
כי עוד חזון למועד ויפח לקץ ולא יכזב אם־יתמהמה חכה־לו כי־בא יבא לא יאחר

의인은 믿음으로 살리라

4 ¶ 보라, 그의 마음이 교만한 자는 그 속에 정직함이 없느니라. 그러나 의인은 그 믿음으로 말미암아 살리라.

Behold, his soul *which* is lifted up is not upright in him; but the just shall live by his faith.
הנה עפלה לא־ישרה נפשו בו וצדיק באמונתו יחיה

5 그는 또한 술로 범죄하며 교만하여 조용히 거하지 아니하고, 음부처럼 욕심을 넓히며 사망같이 만족을 모르고, 만국을 자기에게 끌어오며 만민을 자기에게 모으나니

"Yea also, because he transgresseth by wine, *he is* a proud man, neither keepeth at home, who enlargeth his desire as hell, and *is* as death and cannot be satisfied, but gathereth unto him all nations, and heapeth unto him all people.
ואף כי־היין בונד גבר יהיר ולא ינוה אשר הרחיב כשאול נפשו והוא כמות ולא יסבע ויאסף אליו כל־הגוים ויקבץ אליו כל־העמים

악인의 재난

6 그 무리가 다 속담으로 그를 평론하며 조롱하는 시로 그를 풍자하지 않겠느냐? 곧 말하기를 '화 있을진저, 자기 소유 아닌 것을 모으는 자여, 언제까지 그리 하겠느냐? 서약으로 무겁게 짐진자여,

Shall not all these take up a parable against him, and a taunting proverb against him, and say, `Woe to him that increaseth *that which is* not his (how long?) and to him that ladeth himself with thick clay'?
הלוא־אלה כלם עליו משל יסאו ומליצה חידות לו ויאמר הוי המרבה לא־לו עד־מתי ומכביד עליו עבטיט

7 너를 착취할 자들이 갑자기 일어나지 않겠느냐? 너를 괴롭게 할 자들이 깨지 않겠느냐? 네가 그들에게 노략을 당하지 않겠느냐?' 하리라.

Shall they not rise up suddenly that shall bite thee, and awake, that shall vex thee? And shalt thou be for plunders unto them?
הלוא פתע יקומו נשכיך ויקצו מזעזיך והיית למשסות למו

8 네가 여러 나라를 노략하였으므로 그 모든 민족의 남은 자들이 너를 노략하리니 이는 네가 사람의 피를 흘렸고 또 그 땅과 성읍과 그 안의 모든 거민에게 행한 강포때문이니라.

Because thou hast despoiled many nations, all the remnant of the people shall despoil thee, because of men's blood, and *for* the violence of the land, of the city, and of all that dwell therein.
כי אתה שללת גוים רבים ישללוך כל־יתר עמים מדמי אדם וחמס־ארץ קריה וכל־ישבי בה

9 ¶ 재앙을 피하기 위하여 높은 데 보금자리를 꾸미고 자기 집을 위하여 부당한 이익을 취하는 자에게 화 있을진저!

"Woe to him that coveteth an evil covetousness for his house, that he may set his nest on high, that he may be delivered from the power of evil!
הוי בצע בצע רע לביתו לשום במרום קנו להנצל מכף־רע

10 네가 여러 민족을 멸한 것이 네 집에 욕을 부르며 너로 네 영혼에게 죄를 범하게 하였도다.

Thou hast devised shame to thy house by cutting off many people, and hast sinned *against* thy soul.
יעצת בשת לביתך קצות־עמים רבים וחוטא נפשך

11 담에서 돌이 부르짖고 집에서 들보가 응답하리라.

For the stone shall cry out of the wall, and the beam out of the timber shall answer it.
כי־אבן מקיר תזעק וכפיס מעץ יעננה

12 ¶ 피로 성읍을 건설하며 불의로 도시를 건축하는 자에게 화 있을진저!

"Woe to him that buildeth a town with blood, and establisheth a city by iniquity!
הוי בנה עיר בדמים וכונן קריה בעולה

13 보라, 민족들이 불타는 가운데 수고하는 것과 열국이 헛된 일로 곤비케 되는 것이 만군의 여호와께로서 말미암음이 아니냐?

Behold, *is it* not of Yehowah of Hosts that the people shall labor in the very fire, and the people shall weary themselves for very vanity?
הלוא הנה מאת יהוה צבאות ויינעו עמים בדי־אש ולאמים בדי־דיק יעפו

14 무릇 물이 바다를 덮음같이 여호와의 영광을 아는 지식이 세상에 가득하리라.

For the earth shall be filled with the knowledge of the glory of Yehowah, as the waters cover the sea.
כי תמלא הארץ לדעת את־כבוד יהוה כמים יכסו על־ים

15 ¶ 이웃에게 술을 마시우되 자기의 술을 더하여 그로 취하게 하고 그들의 벌거벗음을 드러내려 하는 자에게 화 있을진저!

"Woe unto him that giveth his neighbor drink, that puttest thy bottle to *him,* and makest *him* drunken also, that thou mayest look on his nakedness!
הוי משקה רעהו מספח חמתך ואף שכר למען הביט על־מעוריהם

16 네게 영광 대신에 수치가 가득한즉 너도 마시고 네 수치도 드러내라. 여호와의 오른손의 잔이 네게로 돌아올 것이니 더러운 욕이 네 영광을 가리우리니

Thou art filled with the shame for glory; drink thou also, and let thy foreskin be uncovered. The cup of Yehowah's right hand shall be turned unto thee, and shameful spewing *shall be* on thy glory.
סבעת קלון מכבוד שתה גם־אתה והערל חסוב עליך כוס ימין יהוה וקיקלון על־כבודך

17 이는 네가 레바논에 행한 강포와 육축

을 약탈하여 잔해한 것과 사람의 피를 흘리며 땅과 성읍과 그 모든 거민에게 행한 강포가 너를 덮을 것임이니라.

For the violence of Lebanon shall cover thee, and the spoil of beasts *which* made them afraid, because of men's blood and for the violence of the land, of the city, and of all that dwell therein.

כי חמס לבנון יכסך ושד בהמות יחיתן מדמי אדם וחמס־ארץ קריה וכל־ישבי בה

18 ¶ 만든 자가 그 만든 것 곧 말 못하는 우상을 의지하니, 새긴 우상은 그 새겨 만든 자에게 무엇이 유익하며, 부어 만든 우상과 거짓 교훈이 무슨 유익이 있겠느냐?

"What profiteth the graven image that the maker thereof hath graven it, the molten image and a teacher of lies, that the maker of his work trusteth therein to make dumb idols?

מה־הועיל פסל כי פסלו יצרו מסכה ומורה שקר כי בטח יצר יצרו עליו לעשות אלילים אלמים

19 '나무더러 깨라 하며 말하지 못하는 돌더러 일어나라' 하는 자에게 화 있을진저! 그것이 교훈을 베풀겠느냐? 보라, 이는 금과 은으로 입힌 것인즉 그 속에는 생기가 전혀 없느니라.

Woe unto him that saith to the wood, `Awake!' To the dumb stone, `Arise, it shall teach!' Behold, it *is* laid over with gold and silver, and *there is* no breath at all in the midst of it.

הוי אמר לעץ הקיצה עורי לאבן דומם הוא יורה הנה־הוא תפוס זהב וכסף וכל־רוח אין בקרבו

20 오직 여호와는 그 성전에 계시니 온 땅은 그 앞에서 잠잠할지어다."

"But Yehowah *is* in His holy temple; let all the earth keep silence before Him."

ויהוה בהיכל קדשו הס מפניו כל־הארץ

3 시기오놋에 맞춘바 선지자 하박국의 기도라.

A prayer of Habakkuk the prophet upon "Shigionoth."

תפלה לחבקוק הנביא על שגינות

하박국의 기도

2 여호와여, 내가 주께 대한 소문을 듣고 놀랐나이다. 여호와여, 주는 주의 일을 이 수년 내에 부흥케 하옵소서. 이 수년 내에 나타내시옵소서. 진노 중에라도 긍휼을 잊지 마옵소서.

O Yehowah, I have heard Thy speech *and was* afraid; O Yehowah, revive Thy work in the midst of the years. In the midst of the years make it known; in wrath remember mercy.

יהוה שמעתי שמעך יראתי יהוה פעלך בקרב שנים חייהו בקרב שנים תודיע ברגז רחם תזכור

3 하나님이 데만에서부터 오시며 거룩한 자가 바란산에서부터 오시도다. (셀라) 그 영광이 하늘을 덮었고 그 찬송이 세계에 가득하도다.

God came from Teman, and the Holy One from Mount Paran. Selah. His glory covered the heavens, and the earth was full of His praise.

אלוה מתימן יבוא וקדוש מהר־פארן סלה כסה שמים הודו ותהלתו מלאה הארץ

4 그 광명이 햇빛 같고 그 광선이 그 손에서 나오니 그 권능이 그 속에 감취어 있도다.

And *His* brightness was as the light; He had horns *coming* out of His hand, and there *was* the hiding of His power.

ונגה כאור תהיה קרנים מידו לו ושם חביון עזה

5 역병이 그 앞에서 행하며 불덩이가 그 발에서 나오는도다.

Before Him went the pestilence, and burning coals went forth at His feet.

לפניו ילך דבר ויצא רשף לרגליו

6 그가 서시어 땅을 측정 하셨으며 그가 보시고 열국을 흔드시매 영원한 산이 무너지며 무궁한 언덕들이 엎드러지나니 그 행하심이 영원하시도다.

He stood and measured the earth; He beheld and drove asunder the nations; and the everlasting mountains were scattered, the perpetual hills did bow. His ways *are* everlasting.

עמד וימדד ארץ ראה ויתר גוים ויתפוצצו הררי־עד שחו גבעות עולם הליכות עולם לו

7 내가 본즉 구산의 장막이 환난을 당하고 미디안 땅의 휘장이 떠는도다.

I saw the tents of Cushan in affliction; *and* the curtains of the land of Midian did tremble.

תחת און ראיתי אהלי כושן ירגזון יריעות ארץ מדין

8 주께서 말을 타시며 구원의 병거를 모시오니, 여호와께서 강들에 노하심이니이까? 강들에 진노하심이니이까? 바다를 노하심이니이까?

Was Yehowah displeased against the rivers? *Was* Thine anger against the rivers? *Was* Thy wrath against the sea, that Thou didst ride upon Thine horses *and* Thy chariots of salvation?

הבנהרים חרה יהוה אם בנהרים אפך אם־בים עברתך כי תרכב על־סוסיך מרכבתיך ישועה

9 지파들의 맹세 곧 주의 말씀에 따라 주께서 주의 활을 꺼내 쓰시고 (셀라) 주께서 하수들로 땅을 쪼개셨나이다.

Thy bow was made quite naked *according* to the oaths of the tribes, *even Thy* word. Selah. Thou didst cleave the earth with rivers.

עריה תעור קשתך שבעות מטות אמר סלה נהרות תבקע־ארץ

10 산들이 주를 보고 떨며, 물의 넘침이 지나가고, 바다가 소리를 지르며 손을 높이 들었나이다.

The mountains saw Thee *and* they trembled; the overflowing of the water passed by; the deep uttered his voice *and* lifted up his hands on high.

ראוך יחילו הרים זרם מים עבר נתן תהום קולו רום ידיהו נשא

11 주의 날으는 살의 빛과 주의 번쩍이는 창의 광채로 인하여 해와 달도 그 처소에 멈추었나이다.

3장 시기오놋: 식가욘(시7편)의 복수형: שגיון 곡조명. 밝고 큰 목소리로 부름.

3:3 **거룩한 자**: קדוש (카데쉬) 홀로 거룩하신 여호와의 성호.

3:19 **주**(主) **여호와**: **יהוה אדני** (여호와-아도나이) 만유의 대주재 여호와의 성호(창15:2). 예수 그리스도 (행2:36)

The sun *and* moon stood still in their habitation; at the light of thine arrows they went, *and* at the shining of Thy glittering spear.
שמש ירח עמד זבלה לאור חציך יהלכו לנגה ברק חניתך

12 주께서 노를 발하사 땅에 둘리셨으며 분노로 열국을 밟으셨나이다.

Thou didst march through the land in indignation; Thou didst thresh the heathen in anger.
בזעם תצעד־ארץ באף תדוש גוים

13 주께서 주의 백성을 구원하시려고, 기름부음 받은 자를 구원하시려고 나오사 악인의 집 머리를 치시며 그 기초를 목까지 드러내셨나이다. (셀라)

Thou wentest forth for the salvation of Thy people, *even* for salvation with Thine anointed. Thou woundedst the head out of the house of the wicked, by uncovering the foundation unto the neck. Selah.
יצאת לישע עמך לישע את־משיחך מחצת ראש מבית רשע ערות יסוד עד־צואר סלה

14 그들이 회리바람처럼 이르러 나를 흩으려 하고 가만히 가난한 자 삼키기를 즐거워하나, 주는 그 마을들의 우두머리를 그의 막대기로 찌르셨나이다.

Thou didst strike through with his staves the head of his villages; they came out as a whirlwind to scatter me; their rejoicing *was* as to devour the poor secretly.
נקבת במטיו ראש פרזו יסערו להפיצני עליצתם כמו־לאכל עני במסתר

15 주께서 말을 타시고 바다 곧 큰 물의 파도를 밟으셨나이다.

Thou didst walk through the sea with Thine horses, *through* the heap of great waters.
דרכת בים סוסיך חמר מים רבים

16 ¶ 내가 들었을 때 내 창자가 떨리며 그 목소리로 인하여 내 입술이 떨렸도다. 내 뼈에 썩음이 들어왔으며 내가 심히 떨었으나 비록 고난의 날 곧 그가 백성에게로 올라와 우리를 치더라도 나는 쉼을 얻으리라.

When I heard, my belly trembled; my lips quivered at the voice. Rottenness entered into my bones, and I trembled in myself, Yet I shall rest *even* in the day of trouble though he cometh up unto the people and invadeth us.
שמעתי ותרגז בטני לקול צללו ספתי יבוא רקב בעצמי ותחתי ארגז אשר אנוח ליום צרה לעלות לעם יגודנו

고통가운데 신뢰와 기쁨

17 비록 무화과나무가 무성치 못하며 포도나무에 열매가 없으며 감람나무에 소출이 없으며 밭이 식물을 내지 않으며 우리에는 양들이 끊어지며 외양간에는 소가 없어질지라도

Although the fig tree shall not blossom, neither *shall* fruit *be* in the vines, the labor of the olive shall fail, and the fields shall yield no food, the flock shall be cut off from the fold, and *there shall be* no herd in the stalls--
כי־תאנה לא־תפרח ואין יבול בנפנים כחש מעשה־זית ושדמות לא־עשה אכל גזר ממכלה צאן ואין בקר ברפתים

18 나는 여호와를 인하여 즐거워하며 내 구원의 하나님을 인하여 기뻐하리로다.

yet I will rejoice in Yehowah, I will joy in the God of my salvation.
ואני ביהוה אעלזה אגילה באלהי ישעי

19 주 여호와는 나의 힘이시라. 나의 발을 사슴과 같게 하사 나로 나의 높은 곳에 다니게 하시리로다. 이는 악장을 위한 내 수금에 맞춘 노래니라.

Yehowah the Lord *is* My Strength; and He will make my feet like hinds' *feet*, and He will make me to walk upon mine high places. To the chief singer on my stringed instruments.
יהוה אדני חילי ויסם רגלי כאילות ועל במותי ידרכני למנצח בנגינותי

스바냐 Zephaniah

머리말

1 아몬의 아들 유다 왕 요시아의 시대에 스바냐에게 임한 여호와의 말씀이라. 스바냐는 히스기야의 현손이요 아마랴의 증손이요 그다랴의 손자요 구시의 아들이었더라.

The word of Yehowah which came unto Zephaniah the son of Cushi, the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hezekiah, in the days of Josiah the son of Amon, king of Judah.
דבר־יהוה אשר היה אל־צפניה בן־כושי בן־גדליה בן־אמריה בן־חזקיה בימי יאשיהו בן־אמון מלך יהודה

유다에 임할 심판

2 ¶ 여호와께서 이르시되 "내가 지면에서 모든 것을 완전히 멸하리라.

"I will utterly consume all *things* from off the face of the land," saith Yehowah.
אסף אסף כל מעל פני האדמה נאם־יהוה

3 내가 사람과 짐승을 멸하고 공중의 새와 바다의 고기와 거치게 하는 것과 또한 악인들을 진멸할 것이라. 내가 사람을 지면에서 멸절하리라. 나 여호와의 말이니라.

"I will consume man and beast; I will consume the fowls of the heaven and the fishes of the sea, and the stumbling blocks with the wicked; and I will cut off man from off the land," saith Yehowah.
אסף אדם ובהמה אסף עוף־השמים ודני הים והמכשלות את־הרשעים והכרתי את־האדם מעל פני האדמה נאם־יהוה

4 내가 유다와 예루살렘 모든 거민 위에 손을 펴서 바알의 남아 있는 것을 그 곳에서 멸절하며 그마림이란 이름과 및 그 제사장들을 아울러 멸절하며

"I will also stretch out Mine hand upon Judah, and upon all the inhabitants of Jerusalem; and I will cut off the remnant of Baal from this place, *and* the name of the Chemarim with the priests,

ונטיתי ידי על־יהודה ועל כל־יושבי ירושלם והכרתי מן־המקום הזה את־שאר הבעל את־שם הכמרים עם־הכהנים

5 무릇 지붕에서 하늘의 군상에게 경배하는 자와 또 경배하면서 여호와로도 맹세하고 밀곰으로도 맹세하는 자와

and them that worship the host of heaven upon the housetops, and them that worship *and* that swear by Yehowah, and that swear by Milcom,

ואת־המשתחוים על־הגגות לצבא השמים ואת־המשתחוים הנשבעים ליהוה והנשבעים במלכם

6 여호와를 배반하고 좇지 아니한 자와 여호와를 찾지도 아니하고 구하지도 아니한 자들을 멸절하리라.

and them that are turned back from Yehowah, and *those* that have not sought Yehowah nor inquired for Him."

ואת־הנסוגים מאחרי יהוה ואשר לא־בקשו את־יהוה ולא דרשהו

7 ¶ 여호와 대주재 앞에서 너희는 잠잠하라. 이는 여호와의 날이 가까왔으므로 여호와께서 희생을 준비하고 그의 객들을 청하셨음이니라.

Hold thy peace at the presence of Yehowah the Lord, for the day of Yehowah *is* at hand. For Yehowah hath prepared a sacrifice; He hath bidden His guests.

הס מפני אדני יהוה כי קרוב יום יהוה כי־הכין יהוה זבח הקדיש קראיו

8 여호와의 희생의 날에 내가 방백들과 왕자들과 이방 의복을 입은 자들을 벌할 것이며

"And it shall come to pass in the day of Yehowah's sacrifice, that I will punish the princes and the king's children, and all such as are clothed with strange apparel.

והיה ביום זבח יהוה ופקדתי על־הסרים ועל־בני המלך ועל כל־הלבשים מלבוש נכרי

9 그 날에 문턱을 뛰어 넘어서 강포와 속임수로 자기 주인의 집을 채운 자들을 내가 다 벌하리라.

In the same day also will I punish all those that leap on the threshold, who fill their masters' houses with violence and deceit.

ופקדתי על כל־הדולג על־המפתן ביום ההוא הממלאים בית אדניהם חמס ומרמה

10 그 날에 어문에서는 우는 소리가 제이 구역에서는 부르짖은 소리가 언덕에서는 크게 무너지는 소리가 나리라. 나 여호와의 말이니라.

"And it shall come to pass in that day," saith Yehowah, "*that there shall be* the noise of a cry from the Fish Gate, and a howling from the Second *Quarter*, and a great crashing from the hills.

והיה ביום ההוא נאם־יהוה קול צעקה משער הדגים יללה מן־המשנה ושבר גדול מהגבעות

11 너희 막데스 거민들아, 애곡하라. 이는 모든 상인들이 망하고 은을 지닌 자들이 다 끊어졌음이니라.

Howl, ye inhabitants of Maktesh, for all the merchant people are cut down; all they that bear silver are cut off.

הילילו ישבי המכתש כי נדמה כל־עם כנען נכרתו כל־נטילי כסף

12 내가 그 때에 등불로 예루살렘에 두루 찾아 무릇 찌끼같이 가라 앉아서 심중에 스스로 말하기를 '여호와는 복도, 화도 내리지 아니하시리라' 하는 자들을 벌하리니

And it shall come to pass at that time *that* I will search Jerusalem with candles, and punish the men that are settled on their dregs, that say in their heart, `Yehowah will not do good, neither will He do evil.'

והיה בעת ההיא אחפס את־ירושלם בנרות ופקדתי על־האנשים הקפאים על־שמריהם האמרים בלבבם לא־ייטיב יהוה ולא ירע

13 그들의 재물이 노략되며 그들의 집이 버려질 것이라. 그들이 집을 건축하나 거기 거하지 못하며 포도원을 심으나 그 포도주를 마시지 못하리라.

Therefore their goods shall become a booty, and their houses a desolation. They shall also build houses, but not inhabit *them*; and they shall plant vineyards, but not drink the wine thereof."

והיה חילם למשסה ובתיהם לשממה ובנו בתים ולא ישבו ונטעו כרמים ולא ישתו את־יינם

여호와의 큰 날

14 ¶ 여호와의 큰 날이 가깝도다. 가깝고도 빨리 오는도다. 여호와의 날의 소리로다. 용사가 거기서 심히 애곡하리로다.

The great day of Yehowah *is* near; *it is* near and hasteneth greatly, *even* the voice of the day of Yehowah; the mighty man shall cry there bitterly.

קרוב יום־יהוה הגדול קרוב ומהר מאד קול יום יהוה מר צרח שם גבור

15 그 날은 분노의 날이요 환난과 고통의 날이요 황폐와 패망의 날이요 캄캄하고 어두운 날이요 구름과 흑암의 날이요

That day *is* a day of wrath, a day of trouble and distress, a day of waste and desolation, a day of darkness and gloominess, a day of clouds and thick darkness,

יום עברה היום ההוא יום צרה ומצוקה יום שאה ומשואה יום חשך ואפלה יום ענן וערפל

16 견고한 성읍을 향하여 높은 망대를 향하여 나팔을 불어 경고하는 날이로다.

a day of the trumpet and alarm against the fortified cities and against the high towers.

יום שופר ותרועה על הערים הבצרות ועל הפנות הגבהות

17 내가 사람들에게 고난을 내려 소경같이 행하게 하리니 이는 그들이 나 여호와께 범죄하였음이라. 또 그들의 피는 흘리워서 티끌같이 되며 그들의 살은 분토같

이 될지라.

"And I will bring distress upon men, that they shall walk like blind men, because they have sinned against Yehowah; and their blood shall be poured out as dust, and their flesh as the dung."

והצרתי לאדם והלכו כעורים כי ליהוה חטאו ושפך דמם כעפר ולחמם כגללים

18 그들의 은이나 금도 여호와의 분노의 날에 능히 그들을 건지지 못할 것이며 온 땅이 여호와의 질투의 불에 삼키우리니, 이는 그가 땅의 모든 거민을 신속히 멸절하실 것임이니라."

Neither their silver nor their gold shall be able to deliver them in the day of Yehowah's wrath; but the whole land shall be devoured by the fire of His jealousy, for He indeed shall make a speedy riddance of all them that dwell in the land.

גם־כספם גם־זהבם לא־יוכל להצילם ביום עברת יהוה ובאש קנאתו תאכל כל־הארץ כי־כלה אך־נבהלה יעשה את כל־ישבי הארץ

이스라엘의 적들에 대한 심판

2 **"버림받은 백성아, 모일지어다. 정녕 모일지어다.**

Gather yourselves together, yea, gather together, O nation not desired,

התקוששו וקושו הגוי לא נכסף

2 법령이 시행되기 전, 날이 겨같이 지나가기 전, 여호와의 뜨거운 진노가 너희에게 임하기 전, 여호와의 분노의 날이 너희에게 이르기 전에 그리할지어다.

before the decree bring forth, *before* the day pass as the chaff, before the fierce anger of Yehowah come upon you, before the day of Yehowah's anger come upon you!

בטרם לדת חק כמץ עבר יום בטרם לא־יבוא עליכם חרון אף־יהוה בטרם לא־יבוא עליכם יום אף־יהוה

3 여호와의 규례를 지키는 땅의 모든 겸손한 자들아, 너희는 여호와를 찾으며 공의와 겸손을 구하라. 너희가 혹시 여호와의 분노의 날에 숨김을 얻으리라.

Seek ye Yehowah, all ye meek of the earth, who have wrought His judgment; seek righteousness, seek meekness; it may be ye shall be hid in the day of Yehowah's anger.

בקשו את־יהוה כל־ענוי הארץ אשר משפטו פעלו בקשו־צדק בקשו ענוה אולי תסתרו ביום אף־יהוה

4 ¶ 이는 가사가 버리우며 아스글론이 황폐되며 아스돗이 백주에 쫓겨나며 에그론이 뽑히움이라.

For Gaza shall be forsaken, and Ashkelon a desolation; they shall drive out Ashdod at the noonday, and Ekron shall be rooted up.

כי עזה עזובה תהיה ואשקלון לשממה אשדוד בצהרים יגרשוה ועקרון תעקר

5 해변의 거민 그렛 족속에게 화 있을진저! 블레셋 사람의 땅 가나안아, 여호와의 말씀이 너희를 치시나니 '내가 너를 멸하여 거민이 없게 하리라' 하시니라.

Woe unto the inhabitants of the seacoast, the nation of the Cherethites! The word of Yehowah *is* against you, O Canaan, the land of the Philistines: "I will even destroy thee, that there shall be no inhabitant."

הוי ישבי חבל הים גוי כרתים דבר־יהוה עליכם כנען ארץ פלשתים והאבדתיך מאין יושב

6 해변은 초장이 되어 목자의 움막과 양떼의 우리가 있을 것이며

And the seacoast shall be dwellings *and* cottages for shepherds, and folds for flocks.

והיתה חבל הים נות כרת רעים וגדרות צאן

7 그 지경은 유다 족속의 남은 자에게로 돌아갈지라. 그들이 거기서 양떼를 먹이고 저녁에는 아스글론 집에 누우리니 이는 그들의 하나님 여호와께서 그들을 돌아보아 그 사로잡힘을 돌이키실 것임이니라.

And the coast shall be for the remnant of the house of Judah; they shall feed thereupon. In the houses of Ashkelon shall they lie down in the evening; for Yehowah their God shall visit them, and return them from captivity.

והיה חבל לשארית בית יהודה עליהם ירעון בבתי אשקלון בערב ירבצון כי יפקדם יהוה אלהיהם ושב שבותם

8 ¶ 내가 모압의 훼방과 암몬 자손의 욕설을 들었나니 그들이 내 백성을 비방하고 스스로 커져서 스스로 경계를 범하였느니라.

"I have heard the reproach of Moab, and the revilings of the children of Ammon, whereby they have reproached My people, and magnified *themselves* against their border.

שמעתי חרפת מואב וגדופי בני עמון אשר חרפו את־עמי וינדילו על־גבולם

9 그러므로 내가 나의 삶을 두고 만세하노니 만군의 여호와 나 이스라엘의 하나님이 말하노니 장차 모압은 소돔 같으며 암몬 자손은 고모라 같을 것이라. 찔레가 나며 소금 구덩이가 되어 영원히 버려지리니 나의 남은 백성이 그들을 노략하며 나의 남은 국민이 그것을 기업으로 얻으리라.

Therefore *as* I live," saith Yehowah of Hosts, the God of Israel, "surely Moab shall be as Sodom, and the children of Ammon as Gomorrah" *even* the breeding of nettles and salt pits, and a perpetual desolation. The residue of My people shall despoil them, and the remnant of My people shall possess them."

לכן חי־אני נאם יהוה צבאות אלהי ישראל כי־מואב כסדם תהיה ובני עמון כעמרה ממשק חרול ומכרה־מלח ושממה עד־עולם שארית עמי יבזום ויתר גוי ינחלום

10 그들이 이런 일을 당할 것은 그들이 교만하여 스스로 커서 만군의 여호와의 백성을 비방함이라.

This shall they have for their pride, because they have reproached and magnified *themselves* against the people of Yehowah of Hosts.

זאת להם תחת גאונם כי חרפו וינדלו על־עם יהוה צבאות

11 여호와께서 그들에게 두렵게 되셔서

세상의 모든 신들을 쇠약케 하시리니 이방의 모든 해변이 각각 자기 처소에서 여호와께 경배하리라.

Yehowah *will be* fearsome unto them; for He will famish all the gods of the earth; and *men* shall worship Him, every one from his place, *even* all the isles of the heathen.

נורא יהוה עליהם כי רזה את כל־אלהי הארץ וישתחוו־לו איש ממקומו כל אי הגוים

12 ¶ 구스 사람아, 너희도 내 칼에 죽임을 당하리라.

"Ye Ethiopians also, ye *shall be* slain by My sword."

גם־אתם כושים חללי חרבי המה

13 여호와께서 북방을 향하여 손을 펴서 앗수르를 멸하며 니느웨로 황폐케 하여 사막같이 메마르게 하시리니

And He will stretch out His hand against the north and destroy Assyria, and will make Nineveh a desolation *and* dry like a wilderness.

ויט ידו על־צפון ויאבד את־אשור וישם את־נינוה לשממה ציה כמדבר

14 각종 육축이 그 가운데 떼로 누울 것이며 당아와 고슴도치가 그 기둥 꼭대기에 깃들일 것이고 창에서 우는 소리가 들리고 문턱이 파괴되리니 백향목으로 지은 것이 벗겨졌음이라.

And flocks shall lie down in the midst of her, all the beasts of the nations: both the cormorant and the bittern shall lodge in the upper lintels of it: *their* voice shall sing in the windows; desolation *shall be* in the thresholds; for He shall uncover the cedar work.

ורבצו בתוכה עדרים כל־חיתו־גוי גם־קאת גם־קפד בכפתריה ילינו קול ישורר בחלון חרב בסף כי ארזה ערה

15 이는 기쁜 성이라. 염려 없이 거하며 심중에 말하여 '오직 나만 있고 나 외에는 다른 이가 없다' 하더니 어찌 이같이 버려져서 들짐승의 엎드릴 곳이 되었는고? 지나가는 자마다 조소하여 손을 흔들리로다."

This *is* the rejoicing city that dwelt without care, that said in her heart, "I *am*, and *there is* none besides me." How she has become a desolation, a place for beasts to lie down in! Every one that passeth by her shall hiss *and* wag his hand.

זאת העיר העליזה היושבת לבטח האמרה בלבבה אני ואפסי עוד איך היתה לשמה מרבץ לחיה כל עובר עליה ישרק יניע ידו

예루살렘의 죄악

3 "화 있을진저! 패역하고 더러운 곳 억압하는 성읍이여,

Woe to her that is filthy and polluted, to the oppressing city!

הוי מראה ונגאלה העיר היונה

2 저가 여호와의 목소리를 듣지 아니하며 교훈을 받지 아니하고 여호와를 의뢰하지 아니하며 자기 하나님께 가까이 나아가지 아니하였도다.

She obeyed not the voice; she received not correction; she trusted not in Yehowah; she drew not near to her God.

לא שמעה בקול לא לקחה מוסר ביהוה לא בטחה אל־אלהיה לא קרבה

3 그 가운데 방백들은 부르짖는 사자요, 그 재판장들은 저녁에 나타나는 이리로서 이튿날까지 뼈도 남겨 두지 아니하는도다.

Her princes within her *are* roaring lions; her judges *are* evening wolves, they gnaw not the bones till the morrow.

סריה בקרבה ארויות שאגים שפטיה זאבי ערב לא גרמו לבקר

4 그 선지자들은 경솔하고 간사한 자들이요, 그 제사장들은 성소를 더럽히며 율법을 범하였도다.

Her prophets *are* light *and* treacherous persons; her priests have polluted the sanctuary, they have done violence to the law.

נביאיה פחזים אנשי בגדות כהניה חללו־קדש חמסו תורה

5 그들 중에 거하신 여호와는 의로우사 불의를 행치 아니하시고 아침마다 변함 없이 자신의 공의를 빛으로 나타내시거늘, 불의한 자는 수치를 알지 못하는도다.

Just Yehowah *is* in the midst thereof; He will not do iniquity: Every morning doth He bring His judgment to light, He faileth not. But the unjust knoweth no shame.

יהוה צדיק בקרבה לא יעשה עולה בבקר בבקר משפטו יתן לאור לא נעדר ולא־יודע עול בשת

6 내가 열국을 끊어 버렸으므로 그들의 망대가 파괴되었고 내가 그 거리를 비게 하여 지나는 자가 없게 하였으므로 그 모든 성읍이 버려져 사람이 없으며 거할 자가 없게 되었느니라.

"I have cut off the nations; their towers are desolate; I made their streets waste, that none passeth by; their cities are destroyed, so that there is no man, that there is no inhabitant.

הכרתי גוים נשמו פנותם החרבתי חוצותם מבלי עובר נצדו עריהם מבלי־איש מאין יושב

7 내가 일러 '너는 오직 나를 경외하고 교훈을 받으라. 그리하면 내가 형벌을 내릴지라도 너의 거처가 끊어지지 아니하리라' 하였으나 그들이 더욱더 그 모든 행위에 부패되었느니라.

I said, `Surely thou wilt fear Me, thou wilt receive instruction'--so their dwelling should not be cut off, howsoever I punished them; but they rose early *and* corrupted all their doings.

אמרתי אך־תיראי אותי תקחי מוסר ולא־יכרת מעונה כל אשר־פקדתי עליה אכן השכימו השחיתו כל עלילותם

열방의 심판과 귀환

8 ¶ 그러므로 나 여호와가 말하노니 내가 일어나 벌하는 날까지 너희는 나를 기다리라. 내가 뜻을 정하고 나의 분한과 모든 진노를 쏟으려고 나라들을 소집하며 열국을 모으리니 이는 온 땅이 내 질투의 불에 소멸됨이니라.

"Therefore wait ye upon Me," saith Yehowah, "until the day that I rise up to the prey; for My determination *is* to gather the

nations, that I may assemble the kingdoms, to pour upon them Mine indignation, *even* all My fierce anger; for all the earth shall be devoured with the fire of My jealousy.
לכן חכו־לי נאם־יהוה ליום קומי לעד כי משפטי לאסף גוים לקבצי ממלכות לשפך עליהם זעמי כל חרון אפי כי באש קנאתי תאכל כל־הארץ

9 ¶ 그 때에 내가 열방의 입술을 깨끗케 하며 그들이 다 나 여호와의 이름을 부르며 일심으로 섬기게 하리니

For then will I return to the people a pure language, that they may all call upon the name of Yehowah, to serve Him with one accord.
כי־אז אהפך אל־עמים שפה ברורה לקרא כלם בשם יהוה לעבדו שכם אחד

10 내게 구하는 백성들 곧 내가 흩은 자의 딸들이 구스 강들 건너편에서부터 내게 예물을 가지고 올지라.

From beyond the rivers of Ethiopia My suppliants-- *even* the daughter of My dispersed-- shall bring Mine offering.
מעבר לנהרי־כוש עתרי בת־פוצי יובלון מנחתי

11 그 날에는 네가 내게 범죄한 모든 행위를 인하여 수치를 당하지 아니할 것은 그 때에 내가 너희 중에서 교만하여 자랑하는 자를 제하여 너로 나의 성산에서 다시는 교만하게 되지 않게 할 것임이니라.

"In that day shalt thou not be ashamed for all thy doings wherein thou hast transgressed against Me; for then I will take away out of the midst of thee them that rejoice in thy pride, and thou shalt no more be haughty because of My holy mountain.
ביום ההוא לא תבושי מכל עלילתיך אשר פשעת בי כי־אז אסיר מקרבך עליזי גאותך ולא־תוספי לגבהה עוד בהר קדשי

12 내가 곤고하고 가난한 백성을 너희 중에 남겨 두리니 그들이 여호와의 이름을 신뢰하리라.

I will also leave in the midst of thee an afflicted and poor people, and they shall trust in the name of Yehowah.
והשארתי בקרבך עם עני ודל וחסו בשם יהוה

13 이스라엘의 남은 자들은 악을 행치 아니하며 거짓을 말하지 아니하며 그 입에 궤사가 없고, 먹으나 누우나 놀라게 할 자가 없으리라."

The remnant of Israel shall not do iniquity nor speak lies, neither shall a deceitful tongue be found in their mouth; for they shall feed and lie down, and none shall make *them* afraid."
שארית ישראל לא־יעשו עולה ולא־ידברו כזב ולא־ימצא בפיהם לשון תרמית כי־המה ירעו ורבצו ואין מחריד

시온에서 부르는 기쁨의 노래

14 ¶ 시온의 딸아, 노래할지어다. 이스라엘아, 기뻐 외칠지어다. 예루살렘의 딸아, 전심으로 기뻐하며 즐거워할지어다.

Sing, O daughter of Zion! Shout, O Israel! Be glad and rejoice with all the heart, O daughter of Jerusalem!
רני בת־ציון הריעו ישראל שמחי ועלזי בכל־לב בת ירושלם

15 여호와께서 네 심판을 제하셨고 네 원수를 쫓아 내셨으며 이스라엘의 왕 여호와께서 너희 중에 계시니 네가 다시는 악을 보지 아니할지라.

Yehowah hath taken away thy judgments; He hath cast out thine enemy. The King of Israel, *even* Yehowah, *is* in the midst of thee; thou shalt not see evil any more.
הסיר יהוה משפטיך פנה איבך מלך ישראל יהוה בקרבך לא־תיראי רע עוד

16 그 날에는 사람이 예루살렘에게 "두려워하지 말라. 시온아, 네 손을 약하게 하지 말라.

In that day it shall be said to Jerusalem, "Fear thou not"; *and to* Zion, "Let not thine hands be slack.
ביום ההוא יאמר לירושלם אל־תיראי ציון אל־ירפו ידיך

17 너희 가운데 계신 여호와 네 하나님은 구원을 베푸실 전능자시라. 그가 기쁨으로 너를 즐거워하시며 너를 은밀히 사랑하시며 그가 너로 인하여 노래하며 기뻐하시리라."

Yehowah thy God in the midst of thee *is* mighty; He will save, He will rejoice over thee with joy; He will rest in His love, He will joy over thee with singing."
יהוה אלהיך בקרבך גבור יושיע ישיס עליך בשמחה יחריש באהבתו יגיל עליך ברנה

18 "내가 근심하는 자들을 대회로 모으리니 그들은 네게 속한 자라. 그 치욕이 네게 무거운 짐이 되었느니라.

"I will gather *them that are* sorrowful for the solemn assembly, *who* are of thee, *to whom* the reproach of it *was* a burden.
נוגי ממועד אספתי ממך היו מסאת עליה חרפה

19 보라, 그 때에 내가 너를 괴롭게 하는 자들을 다 벌하고 저는 자를 구원하며 쫓겨난 자를 모으며 온 땅에서 수욕 받는 자들로 칭찬과 명성을 얻게 하리라.

Behold, at that time I will undo all that afflict thee; and I will save her that is halt, and gather her that was driven out; and I will get them praise and fame in every land where they have been put to shame.
הנני עשה את־כל־מעניך בעת ההיא והושעתי את־הצלעה והנדחה אקבץ וסמתים לתהלה ולשם בכל־הארץ בשתם

20 내가 그 때에 너희를 이끌고 그 때에 너희를 모을지라. 내가 너희 목전에서 너희 사로잡힘을 돌이킬 때에 너희로 천하 만민 중에서 명성과 칭찬을 받게하리라. 나 여호와의 말이니라."

At that time will I bring you *back*, even in the time that I gather you; for I will make you a name and a praise among all people of the earth, when I bring back your captives before your eyes," saith Yehowah.
בעת ההיא אביא אתכם ובעת קבצי אתכם כי־אתן אתכם לשם ולתהלה בכל עמי הארץ בשובי את־שבותיכם לעיניכם אמר יהוה

◘

학개 Haggai

성전 재건의 명령

1 다리오 왕 제 이년 유월 곧 그 달 초하루에 여호와의 말씀이 선지자 학개를 통하여 스알디엘의 아들 유다 총독 스룹바벨과 여호사닥의 아들 대제사장 여호수아에게 임하여 이르시되

In the second year of Darius the king, in the sixth month, on the first day of the month, came the word of Yehowah by Haggai the prophet unto Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Jehozadak, the high priest, saying,

בשנת שתים לדריוש המלך בחדש הששי ביום אחד לחדש היה דבר־יהוה ביד־חגי הנביא אל־זרבבל בן־שאלתיאל פחת יהודה ואל־יהושע בן־יהוצדק הכהן הגדול לאמר

2 "만군의 여호와가 이같이 말하여 이르노라. 이 백성의 말이 '여호와의 전을 건축할 시기가 이르지 아니하였다' 하느니라" 하시고

"Thus speaketh Yehowah of Hosts, saying: This people say, 'The time has not come, the time that Yehowah's house should be built.'"

כה אמר יהוה צבאות לאמר העם הזה אמרו לא עת־בא עת־בית יהוה להבנות

3 여호와의 말씀이 선지자 학개에게 임하여 이르시되

Then came the word of Yehowah by Haggai the prophet, saying,

ויהי דבר־יהוה ביד־חגי הנביא לאמר

4 "너희여, 이 성전이 폐허가 되었거늘 너희가 지붕있는 집에 거하는 것이 합당하냐?

"*Is it* time for you, O ye, to dwell in your ceilinged houses, and this house *lie* waste?"

העת לכם אתם לשבת בבתיכם ספונים והבית הזה חרב

5 그러므로 이제 나 만군의 여호와가 말하노니 너희는 자기의 행위를 살필지니라.

Now therefore, thus saith Yehowah of Hosts: "Consider your ways!

ועתה כה אמר יהוה צבאות שימו לבבכם על־דרכיכם

6 너희가 많이 뿌릴지라도 수확이 적으며 먹을지라도 만족치 못하고 마실지라도 흡족하지 못하며 입어도 따뜻하지 못하고 일꾼이 삯을 받아도 그것을 구멍 뚫어진 전대에 넣음같이 되었느니라.

Ye have sown much, and bring in little; ye eat, but ye have not enough; ye drink, but ye are not filled with drink; ye clothe yourselves, but there is none warm; and he that earneth wages, earneth wages *to put it* into a bag with holes."

זרעתם הרבה והבא מעט אכול ואין־לסבעה שתו ואין־לשכרה לבוש ואין־לחם לו והמסתכר מסתכר אל־צרור נקוב

7 ¶ 나 만군의 여호와가 이같이 말하노니 너희는 자기의 행위를 살필지니라.

Thus saith Yehowah of Hosts: "Consider your ways!

כה אמר יהוה צבאות שימו לבבכם על־דרכיכם

8 너희는 산에 올라가서 나무를 가져다가 성전을 건축하라. 그리하면 내가 그로 인하여 기뻐하고 또 영광을 얻으리라. 나 여호와의 말이니라.

Go up to the mountain, and bring wood and build the house; and I will take pleasure in it, and I will be glorified," saith Yehowah.

עלו ההר והבאתם עץ ובנו הבית וארצה־בו ואכבד אמר יהוה

9 너희가 많은 것을 바랐으나, 보라 도리어 적었고 너희가 그것을 집으로 가져갔으나 내가 불어 버렸느니라. 나 만군의 여호와의 말이니라. 무슨 연고냐? 이는 내 집은 폐허가 되었으되 너희는 각각 자기의 집에만 달려갔음이니라.

"Ye looked for much, and lo, *it came* to little; and when ye brought *it* home, I blew upon it. Why?" saith Yehowah of Hosts. "Because of Mine house that *is* laid waste, and ye run every man unto his own house.

פנה אל־הרבה והנה למעט והבאתם הבית ונפחתי בו יען מה נאם יהוה צבאות יען ביתי אשר־הוא חרב ואתם רצים איש לביתו

10 그러므로 너희 위의 하늘이 이슬을 그쳤고 땅도 산물을 그쳤으며

Therefore the heaven over you is stayed from dew, and the earth is stayed *from* her fruit.

על־כן עליכם כלאו שמים מטל והארץ כלאה יבולה

11 또 내가 한재를 불러 이 땅에 산에 곡물에 새 포도주에 기름에 땅의 소산에 사람에게 육축에게 손으로 수고하는 모든 일에 임하게 하였느니라."

And I called for a drought upon the land, and upon the mountains, and upon the corn, and upon the new wine, and upon the oil, and upon *that* which the ground bringeth forth, and upon men, and upon cattle, and upon all the labor of the hands."

ואקרא חרב על־הארץ ועל־ההרים ועל־הדגן ועל־התירוש ועל־היצהר ועל אשר תוציא האדמה ועל־האדם ועל־הבהמה ועל כל־יגיע כפים

12 ¶ 이에 스알디엘의 아들 스룹바벨과 여호사닥의 아들 대제사장 여호수아와 남은 바 모든 백성이 여호와 그 하나님의 목소리와 선지자 학개의 말을 청종하였으니 이는 여호와 그들의 하나님께서 그를 보내셨음이라. 백성이 다 여호와를 경외하매

Then Zerubbabel the son of Shealtiel, and Joshua the son of Jehozadak, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of Yehowah their God and the words of Haggai the prophet, as Yehowah their God had sent him; and the people feared before Yehowah.

וישמע זרבבל בן־שלתיאל ויהושע בן־יהוצדק הכהן הגדול וכל שארית העם בקול יהוה אלהיהם ועל־דברי חגי הנביא כאשר שלחו יהוה אלהיהם ויראו העם מפני יהוה

13 그때에 여호와의 사자 학개가 여호와의 말씀으로 백성에게 고하되 "내가 너희와 함께 하노라 나 여호와의 말이니라" 하니라.

Then spoke Haggai, Yehowah's messenger, in Yehowah's message unto the people, saying, "I *am* with you, saith Yehowah."

ויאמר חגי מלאך יהוה במלאכות יהוה לעם לאמר אני אתכם נאם־יהוה

14 이에 여호와께서 스알디엘의 아들 유다 총독 스룹바벨의 마음과 여호사닥의 아들 대제사장 여호수아의 마음과 남은 바 모든 백성의 마음을 감동시키시매 그들이 와서 만군의 여호와 그들 하나님의 집 짓는 일을 하였으니

And Yehowah stirred up the spirit of Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua the son of Jehozadak, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and began work on the house of Yehowah of Hosts their God,

ויער יהוה את־רוח זרבבל בן־שלתיאל פחת יהודה ואת־רוח יהושע בן־יהוצדק הכהן הגדול ואת־רוח כל שארית העם ויבאו ויעשו מלאכה בבית־יהוה צבאות אלהיהם

15 때는 다리오 왕 이년 유월 이십 사일이었더라.

on the four and twentieth day of the sixth month, in the second year of Darius the king.

ביום עסרים וארבעה לחדש בששי בשנת שתים לדריוש המלך

더욱 영화로운 새 성전

2 칠월 곧 그 달 이십 일일에 여호와의 말씀이 선지자 학개에게 임하여 이르시되

In the seventh *month*, on the one and twentieth *day* of the month, came the word of Yehowah by the prophet Haggai, saying,

בשביעי בעסרים ואחד לחדש היה דבר־יהוה ביד־חגי הנביא לאמר

2 "너는 이제 스알디엘의 아들 유다 총독 스룹바벨과 여호사닥의 아들 대제사장 여호수아와 남은 백성에게 고하여 이르기를

"Speak now to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Jehozadak, the high priest, and to the residue of the people, saying:

אמר־נא אל־זרבבל בן־שלתיאל פחת יהודה ואל־יהושע בן־יהוצדק הכהן הגדול ואל־שארית העם לאמר

3 '너희 중에 남아 있는 자 곧 이 성전의 이전 영광을 본 자가 누구냐? 이제 이것이 너희에게 어떻게 보이느냐? 이것이 너희 눈에 보잘 것 없지 아니하냐?' 하라.

`Who *is* left among you who saw this house in her first glory? And how do ye see it now? *Is this* not in your eyes by comparison with it as nothing?

מי בכם הנשאר אשר ראה את־הבית הזה בכבודו הראשון ומה אתם ראים אתו עתה הלוא כמהו כאין בעיניכם

4 그러나 나 여호와가 이르노라. 스룹바벨아, 스스로 굳세게 할지어다. 여호사닥의 아들 대제사장 여호수아야, 스스로 굳세게 할지어다. 나 여호와의 말이니라. 너희 모든 이 땅 백성아, 스스로 굳세게 하여 일할지어다. 이는 내가 너희와 함께 함이니라. 만군의 여호와의 말이니라.

Yet now be strong, O Zerubbabel,' saith Yehowah; `and be strong, O Joshua, son of Jehozadak the high priest; and be strong, all ye people of the land,' saith Yehowah, `and work, for I *am* with you,' saith Yehowah of Hosts.

ועתה חזק זרבבל נאם־יהוה וחזק יהושע בן־יהוצדק הכהן הגדול וחזק כל־עם הארץ נאם־יהוה ועשו כי־אני אתכם נאם יהוה צבאות

5 너희가 애굽에서 나올 때에 내가 너희와 언약한 말과 나의 영이 오히려 너희 중에 머물러 계시나니 너희는 두려워하지 말지어다.

`*According to* the word that I covenanted with you when ye came out of Egypt, so My Spirit remaineth among you. Fear ye not.'

את־הדבר אשר־כרתי אתכם בצאתכם ממצרים ורוחי עמדת בתוככם אל־תיראו

6 나 만군의 여호와가 이같이 말하노라. 조금 있으면 내가 다시 한번 하늘과 땅과 바다와 육지를 진동시킬 것이요

For thus saith Yehowah of Hosts: `Yet once, it *is* a little while, and I will shake the heavens and the earth, and the sea and the dry *land*.

כי כה אמר יהוה צבאות עוד אחת מעט היא ואני מרעיש את־השמים ואת־הארץ ואת־הים ואת־החרבה

7 또한 만국을 진동시킬 것이며 만국의 바라는 바가 되리니 내가 영광으로 이 성전에 충만케 하리라. 만군의 여호와의 말이니라.

And I will shake all nations, and the desire of all nations shall come; and I will fill this house with glory,' saith Yehowah of Hosts.

והרעשתי את־כל־הגוים ובאו חמדת כל־הגוים ומלאתי את־הבית הזה כבוד אמר יהוה צבאות

8 그 은도 내 것이요 그 금도 내 것이니라. 만군의 여호와의 말이니라.

`The silver *is* Mine, and the gold *is* Mine,' saith Yehowah of Hosts.

לי הכסף ולי הזהב נאם יהוה צבאות

9 이 성전의 나중 영광이 이전 영광보다 크리니, 만군의 여호와의 말이라, 내가 이곳에 평강을 주리라. 만군의 여호와의 말이니라."

`The glory of this latter house shall be greater than of the former,' saith Yehowah of Hosts. `And in this place will I give peace,' saith Yehowah of Hosts."

גדול יהיה כבוד הבית הזה האחרון מן־הראשון אמר יהוה צבאות ובמקום הזה אתן שלום נאם יהוה צבאות

책망과 약속

10 ¶ 다리오 왕 이년 구월 이십 사일에 여호와의 말씀이 선지자 학개에게 임하여 이르시되

In the four and twentieth *day* of the ninth *month*, in the second year of Darius, came the word of Yehowah by Haggai the prophet, saying,

בעסרים וארבעה לתשיעי בשנת שתים לדריוש היה דבר־יהוה אל־חגי הנביא לאמר

11 "나 만군의 여호와가 이같이 말하노니

이제 너는 제사장에게 율법에 대하여 물어
"Thus saith Yehowah of Hosts: Ask now the priests *concerning* the law, saying,
כה אמר יהוה צבאות שאל־נא את־הכהנים תורה לאמר

12 '보라, 사람이 옷자락에 거룩한 고기를 쌌는데 그 옷자락이 떡에나 국에나 포도주에나 기름에나 다른 식물에 닿았으면 그것이 성물이 되겠느냐?' 하라" 하시니 제사장들이 대답하여 "아니니라" 하매
`If one bear holy flesh in the skirt of his garment, and with his skirt toucheth bread, or pottage, or wine, or oil, or any food, shall it be holy?"' And the priests answered and said, "No."
הן יסא־איש בסר־קדש בכנף בגדו וננע בכנפו אל־הלחם ואל־הנזיד ואל־היין ואל־שמן ואל־כל־מאכל היקדש ויענו הכהנים ויאמרו לא

13 학개가 묻기를 "시체를 만져서 부정하여진 자가 만일 그것들 중에 하나를 만지면 그것이 부정하겠느냐?" 하니 제사장들이 대답하여 "부정하겠느니라" 하니라.
Then said Haggai, "If *one who is* unclean from a dead body touch any of these, shall it be unclean?" And the priests answered and said, "It shall be unclean."
ויאמר חגי אם־יגע טמא־נפש בכל־אלה היטמא ויענו הכהנים ויאמרו יטמא

14 이에 학개가 대답하되 "여호와의 말씀에 '내 앞에서 이 백성이 그러하고 이 나라가 그러하고 그 손의 모든 일도 그러하고 그들이 거기서 드리는 것도 부정하니라.
Then answered Haggai and said, "`So *is* this people, and so *is* this nation before Me,' saith Yehowah, `and so *is* every work of their hands; and that which they offer there *is* unclean.
ויען חגי ויאמר כן העם־הזה וכן־הגוי הזה לפני נאם־יהוה וכן כל־מעשה ידיהם ואשר יקריבו שם טמא הוא

15 청컨대, 너희는 이제 오늘부터 거슬러 올라가 곧 여호와의 성전에 돌을 쌓기 이전 때를 기억하라.
And now, I pray you, consider from this day and upward, from before a stone was laid upon a stone in the temple of Yehowah:
ועתה סימו־נא לבבכם מן־היום הזה ומעלה מטרם סום־אבן אל־אבן בהיכל יהוה

16 그 때에는 이십 석 곡식더미에 이른즉 십 석 뿐이었고 포도즙 틀에 오십 그릇을 길으려 했으나 이십 그릇 뿐이었었느니라.
Since those *days* were, when *one* came to a heap of twenty *measures*, there were *but* ten. When *one* came to the wine vat to draw out fifty *vessels* out of the press, there were *but* twenty.
מהיותם בא אל־ערמת עסרים והיתה עסרה בא אל־היקב לחסף חמשים פורה והיתה עסרים

17 내가 너희 손으로 지은 모든 일에 충해와 곰팡이와 우박으로 쳤으나 너희가 내게로 돌이키지 아니하였었느니라. 나 여호와의 말이니라.
I smote you with blight and with mildew and with hail in all the labors of your hands; yet ye *turned* not to Me,' saith Yehowah.
הכיתי אתכם בשדפון ובירקון ובברד את כל־מעשה ידיכם ואין־אתכם אלי נאם־יהוה

18 청컨대, 너희는 오늘부터 거슬러 올라가 생각하되 구월 이십 사일 곧 여호와의 성전 기초를 쌓던 날부터 생각하여 보라.
`Consider now from this day and upward, from the four and twentieth day of the ninth *month*, *even* from the day that the foundation of Yehowah's temple was laid, consider *it*:
סימו־נא לבבכם מן־היום הזה ומעלה מיום עסרים וארבעה לחשיעי למן־היום אשר־יסד היכל־יהוה סימו לבבכם

19 곡식 종자가 오히려 창고에 있었느냐? 포도나무 무화과나무 석류나무 감람나무에 열매가 맺지 못하였었느니라. 그러나 오늘부터는 내가 복을 주리라."
Is the seed yet in the barn? Yea, as yet the vine, and the fig tree, and the pomegranate, and the olive tree hath not brought forth. From this day will I bless *you*.'"
העוד הזרע במעורה ועד־הגפן והתאנה והרמון ועץ הזית לא נסא מן־היום הזה אברך

스룹바벨에 대한 하나님의 약속

20 ¶ 그 달 이십 사일에 여호와의 말씀이 다시 학개에게 임하여 이르시되
And again the word of Yehowah came unto Haggai in the four and twentieth *day* of the month, saying,
ויהי דבר־יהוה שנית אל־חגי בעסרים וארבעה לחדש לאמר

21 "너는 유다 총독 스룹바벨에게 고하여 이르라. 곧 내가 하늘과 땅을 진동시킬 것이요
"Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying: `I will shake the heavens and the earth.
אמר אל־זרבבל פחת־יהודה לאמר אני מרעיש את־השמים ואת־הארץ

22 열국의 보좌를 엎고 열방의 세력을 멸할 것이요, 그 병거들과 그 탄 자를 엎드러뜨리리니 말과 그 탄 자가 각각 그 동료의 칼에 엎드러지리라.
And I will overthrow the throne of kingdoms, and I will destroy the strength of the kingdoms of the heathen; and I will overthrow the chariots and those who ride in them, and the horses and their riders shall come down, every one by the sword of his brother.
והפכתי כסא ממלכות והשמדתי חזק ממלכות הגוים והפכתי מרכבה ורכביה וירדו סוסים ורכביהם איש בחרב אחיו

23 나 만군의 여호와가 말하노라. 스알디엘의 아들 내 종 스룹바벨아, 나 여호와가 말하노라. 그 날에 내가 너를 취하고 너로 인을 삼으리니 이는 내가 너를 택하였음이니라. 만군의 여호와의 말이니라."
In that day,' saith Yehowah of Hosts, `will I take thee, O Zerubbabel, My servant, the son of Shealtiel,' saith Yehowah, `and will make thee as a signet; for I have chosen thee,' saith Yehowah of Hosts."
ביום ההוא נאם־יהוה צבאות אקחך זרבבל בן־שאלתיאל עבדי נאם־יהוה וסמתיך כחותם כי־בך בחרתי נאם יהוה צבאות

◘

이스라엘아, 회개하라

1 다리오 왕 제 이년 팔월에 여호와의 말씀이 잇도의 손자 베레갸의 아들 선지자 스가랴에게 임하니라. 이르시되

In the eighth month in the second year of Darius, came the word of Yehowah unto Zechariah the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying,

בחדש השמיני בשנת שתים לדריוש היה דבר־יהוה אל־זכריה בן־ברכיה בן־עדו הנביא לאמר

2 "나 여호와가 너희 조상들에게 심히 진노하였느니라.

"Yehowah hath been sorely displeased with your fathers.

קצף יהוה על־אבותיכם קצף

3 그러므로 너는 그들에게 고하기를 만군의 여호와께서 이같이 이르시되 '너희는 내게로 돌아오라. 나 만군의 여호와의 말이니라. 그리하면 내가 너희에게로 돌아가리라. 나 만군의 여호와의 말이니라.

Therefore say thou unto them: Thus saith Yehowah of Hosts: `Turn ye unto Me,' saith Yehowah of Hosts, `and I will turn unto you,' saith Yehowah of Hosts.

ואמרת אלהם כה אמר יהוה צבאות שובו אלי נאם יהוה צבאות ואשוב אליכם אמר יהוה צבאות

4 너희 조상들을 본받지 말라. 옛적 선지자들이 그들에게 외쳐 만군의 여호와의 말씀에 너희가 악한 길과 악한 행실을 떠나서 돌아오라 하셨다 하나, 그들이 듣지 않고 내게 귀를 기울이지 아니하였느니라. 나 여호와의 말이니라.

Be ye not as your fathers, unto whom the former prophets have cried, saying: Thus saith Yehowah of Hosts: `Turn ye now from your evil ways and *from* your evil doings.' But they did not hear, nor hearken unto Me, saith Yehowah.

אל־תהיו כאבתיכם אשר קראו־אליהם הנביאים הראשנים לאמר כה אמר יהוה צבאות שובו נא מדרכיכם הרעים ומעלליכם הרעים ולא שמעו ולא־הקשיבו אלי נאם־יהוה

5 너희 열조 그들이 어디 있느냐? 선지자들이 영원히 살겠느냐?

Your fathers, where *are* they? And the prophets, do they live for ever?

אבותיכם איה־הם והנבאים הלעולם יחיו

6 내가 종 선지자들에게 명한 내 말과 내 규례들이 어찌 네 열조에게 임하지 아니하였느냐? 그러므로 그들이 돌이켜 만군의 여호와께서 우리에게 행하시려고 뜻하신 것을 우리의 길과 우리의 행위대로 우리에게 행하셨도다 하였느니라' 하라."

But My words and My statutes, which I commanded My servants the prophets, did they not overtake your fathers? And they returned and said, `As Yehowah of Hosts thought to do unto us, according to our ways and according to our doings, so hath He dealt with us.'"

אך דברי וחקי אשר צויתי את־עבדי הנביאים הלוא הסיגו אבתיכם וישובו ויאמרו כאשר זמם יהוה צבאות לעשות לנו כדרכינו וכמעלליגו כן עשה אתנו

첫째 환상: 말탄 자들

7 ¶ 다리오왕 제 이년 십일월 곧 스밧월 이십 사일에 잇도의 손자 베레갸의 아들 선지자 스가랴에게 여호와의 말씀이 임하여 이르시니라.

Upon the four and twentieth day of the eleventh month, which *is* the month of Shebat, in the second year of Darius, came the word of Yehowah unto Zechariah the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying:

ביום עסרים וארבעה לעשתי־עסר חדש הוא־חדש שבט בשנת שתים לדריוש היה דבר־יהוה אל־זכריה בן־ברכיהו בן־עדותו הנביא לאמר

8 내가 밤에 보니 사람이 붉은 말을 타고 골짜기 속 화석류나무 사이에 섰고 그 뒤에는 붉은 말과 적갈색 말과 흰 말이 있기로

I saw by night, and behold, a man riding upon a red horse, and he stood among the myrtle trees that *were* in the bottom; and behind him *were there* red horses, speckled, and white.

ראיתי הלילה והנה־איש רכב על־סוס אדם והוא עמד בין ההדסים אשר במצלה ואחריו סוסים אדמים סרקים ולבנים

9 내가 물어 "내 주여, 이들이 무엇이니이까?" 하니 내게 말하는 천사가 "이들이 무엇인지 내가 네게 보이리라" 하매

Then said I, "O my lord, what *are* these?" And the angel that talked with me said unto me, "I will show thee what these *be*."

ואמר מה־אלה אדני ויאמר אלי המלאך הדבר בי אני אראך מה־המה אלה

10 화석류나무 사이에 선 자가 대답하기를 "이들은 여호와께서 땅에 두루 다니라고 보내신 자들이니라" 하니라.

And the man that stood among the myrtle trees answered and said, "These *are they* whom Yehowah hath sent to walk to and fro throughout the earth."

ויען האיש העמד בין־ההדסים ויאמר אלה אשר שלח יהוה להתהלך בארץ

11 그들이 화석류나무 사이에 선 여호와의 천사에게 고하기를 "우리가 땅에 두루 다녀보니 온 땅이 평안하여 정온하더이다" 하니

And they answered the Angel of Yehowah who stood among the myrtle trees, and said, "We have walked to and fro throughout the earth, and behold, all the earth sitteth still and is at rest."

ויענו את־מלאך יהוה העמד בין ההדסים ויאמרו התהלכנו בארץ והנה כל־הארץ ישבת ושקטת

12 여호와의 천사가 대답하되 "만군의 여호와여, 주께서 언제까지 예루살렘과 유다 성읍들을 긍휼히 여기지 아니하시려나이까? 이를 노하신지 칠십년이 되었나이다" 하매

Then the Angel of Yehowah answered and said, "O Yehowah of Hosts, how long wilt Thou not have mercy on Jerusalem and on the cities of Judah, against which Thou hast had indignation these seventy years?"
ויען מלאך־יהוה ויאמר יהוה צבאות עד־מתי אתה לא־תרחם את־ירושלם ואת ערי יהודה אשר זעמתה זה שבעים שנה

13 여호와께서 내게 말하는 천사에게 선한 말씀과 위로하는 말씀으로 대답하시더라.

And Yehowah answered the angel who talked with me, *with* good words *and* comforting words.
ויען יהוה את־המלאך הדבר בי דברים טובים דברים נחמים

14 내게 말하는 천사가 내게 일러 "너는 외쳐서 '만군의 여호와의 말씀에 내가 예루살렘을 위하여 시온을 위하여 크게 질투하며

So the angel who communed with me said unto me, "Cry thou, saying, Thus saith Yehowah of Hosts: `I am jealous for Jerusalem and for Zion with a great jealousy.
ויאמר אלי המלאך הדבר בי קרא לאמר כה אמר יהוה צבאות קנאתי לירושלם ולציון קנאה גדולה

15 내가 또 안일한 열국에 심히 진노하나니, 나는 조금만 노하였거늘 그들은 고난을 더욱 가중시켰도다.

And I am very sorely displeased with the heathen *who are* at ease; for I was but a little displeased, and they helped forward the affliction.'
וקצף גדול אני קצף על־הגוים השאננים אשר אני קצפתי מעט והמה עזרו לרעה

16 그러므로 나 여호와가 이같이 말하노라. 내가 긍휼히 여기므로 예루살렘에 돌아왔은즉 내 집이 그 가운데 건축되리니 예루살렘 위에 먹줄이 치어지리라. 나 만군의 여호와의 말이니라' 하라" 하시고

Therefore thus saith Yehowah: `I have returned to Jerusalem with mercies. My house shall be built in it,' saith Yehowah of Hosts, `and a line shall be stretched forth upon Jerusalem.'
לכן כה־אמר יהוה שבתי לירושלם ברחמים ביתי יבנה בה נאם יהוה צבאות וקוה ינטה על־ירושלם

17 그가 다시 외쳐 "만군의 여호와의 말씀에 '나의 성읍들이 넘치도록 다시 풍부할 것이라. 나 여호와가 다시 시온을 위로하며 다시 예루살렘을 택하리라' 하셨다" 하니라.

Cry yet, saying, Thus saith Yehowah of Hosts: `My cities through prosperity shall yet be spread abroad; and Yehowah shall yet comfort Zion, and shall yet choose Jerusalem.'"
עוד קרא לאמר כה אמר יהוה צבאות עוד תפוצינה ערי מטוב ונחם יהוה עוד את־ציון ובחר עוד בירושלם

둘째 환상: 뿔과 세공 기술자들

18 ¶ 이에 내가 눈을 들어 본즉, 보라 네 뿔이 있더라.

Then I lifted up mine eyes and saw, and behold, four horns.
ואשא את־עיני וארא והנה ארבע קרנות

19 이에 내가 내게 말하는 천사에게 묻기를 "이들이 무엇이니이까?" 하니 그가 내게 대답하되 "이들은 유다와 이스라엘과 예루살렘을 헤친 뿔이니라" 하니라.

And I said unto the angel who talked with me, "What *are* these?" And he answered me, "These *are* the horns which have scattered Judah, Israel, and Jerusalem."
ואמר אל־המלאך הדבר בי מה־אלה ויאמר אלי אלה הקרנות אשר זרו את־יהודה את־יסראל וירושלם

20 그때에 여호와께서 목수 네 명을 내게 보이시기로

And Yehowah showed me four carpenters.
ויראני יהוה ארבעה חרשים

21 내가 묻기를 "그들이 무엇하러 왔나이까?" 하매 그가 대답하여 "그 뿔들이 유다를 헤쳐서 사람으로 능히 머리를 들지 못하게 하였으나 이 목수들이 와서 그 뿔들을 두렵게 하고 유다 땅을 헤친 이전의 뿔들을 들어 열국의 뿔을 떨치려 하느니라" 하시더라.

Then said I, "What come these to do?" And he spoke, saying, "These *are* the horns which have scattered Judah, so that no man lifted up his head; but these have come to frighten them, to cast out the horns of the Gentiles who lifted up *their* horn over the land of Judah to scatter it."
ואמר מה אלה באים לעשות ויאמר לאמר אלה הקרנות אשר־זרו את־יהודה כפי־איש לא־נסא ראשו ויבאו אלה להחריד אתם לידות את־קרנות הגוים הנסאים קרן אל־ארץ יהודה לזרותה

셋째 환상: 측량줄을 가진 사람

2 내가 또 눈을 들어 본즉, 보라 한 사람이 척량줄을 그 손에 잡았기로

I lifted up mine eyes again and looked, and behold, a man with a measuring line in his hand.
ואשא עיני ואראה והנה־איש ובידו חבל מדה

2 "네가 어디로 가느냐?" 하고 내가 물은즉, 그가 나에게 "예루살렘을 척량하여 그 길이와 너비를 보고자 하노라" 할 때에

Then said I, "Whither goest thou?" And he said unto me, "To measure Jerusalem to see what *is* the breadth thereof and what *is* the length thereof."
ואמר אנה אתה הלך ויאמר אלי למד את־ירושלם לראות כמה־רחבה וכמה ארכה

3 보라, 내게 말하는 천사가 나가매 다른 천사가 나와서 그를 맞으며

And behold, the angel who talked with me went forth; and another angel went out to meet him
והנה המלאך הדבר בי יצא ומלאך אחר יצא לקראתו

4 이르되 "너는 달려가서 그 청년에게 고하여 '예루살렘에 사람이 거하리니 그 가운데 사람과 육축이 많으므로 그것이 성곽없는 촌락과 같으리라.

and said unto him, "Run, speak to this young man, saying,

`Jerusalem shall be inhabited *as* towns without walls, because of the multitude of men and cattle therein.
ויאמר אלו רץ דבר אל־הנער הלז לאמר פרזות תשב ירושלם מרב אדם ובהמה בתוכה

5 내가 그 사면에서 불 성곽이 되며 그 가운데서 영광이 되리라. 나 여호와의 말이니라.

For I, 'saith Yehowah,' will be unto her a wall of fire round about, and will be the glory in the midst of her.'"
ואני אהיה־לה נאם־יהוה חומת אש סביב ולכבוד אהיה בתוכה

사로잡힌 자들에 대한 위로의 말씀

6 ¶ 아아! 너희는 북방 땅에서 도망할지니, 나 여호와의 말이라, 이는 내가 너희를 하늘의 사방 바람같이 흩어지게 하였음이라. 나 여호와의 말이니라.

"Ho! Ho! *Come forth*, and flee from the land of the north," saith Yehowah; "for I have spread you abroad as the four winds of the heaven," saith Yehowah.
הוי הוי ונסו מארץ צפון נאם־יהוה כי כארבע רוחות השמים פרסתי אתכם נאם־יהוה

7 오 바벨론 성에 거하는 시온아, 피할지어다.

"Deliver thyself, O Zion, ye that dwellest *with* the daughter of Babylon."
הוי ציון המלטי יושבת בת־בבל

8 만군의 여호와께서 이같이 말씀하시되 '영광을 위하여 너희를 노략한 열국으로 나를 보내셨나니 무릇 너희를 범하는 자는 그의 눈동자를 범하는 것이라.

For thus saith Yehowah of Hosts: "After the glory hath He sent me unto the nations which despoiled you, for he that toucheth you toucheth the apple of His eye.
כי כה אמר יהוה צבאות אחר כבוד שלחני אל־הגוים השללים אתכם כי הנגע בכם נגע בבבת עינו

9 보라, 내가 손을 그들 위에 움직인즉 그들이 자기 종들의 노략거리가 되리라' 하셨나니 이로써 만군의 여호와께서 나를 보내신 줄 너희가 알리라."

For behold, I will shake Mine hand upon them, and they shall be a spoil to their servants. And ye shall know that Yehowah of Hosts hath sent me.
כי הנני מניף את־ידי עליהם והיו שלל לעבדיהם וידעתם כי־יהוה צבאות שלחני

10 "시온의 딸아, 노래하고 기뻐하라. 이는 보라, 내가 임하여 네 가운데 거할 것임이니라. 나 여호와의 말이니라.

"Sing and rejoice, O daughter of Zion; for lo, I come, and I will dwell in the midst of thee," saith Yehowah.
רני ושמחי בת־ציון כי הנני־בא ושכנתי בתוכך נאם־יהוה

11 그 날에 많은 나라가 여호와께 속하여 내 백성이 될 것이요, 나는 네 가운데 거하리니 이로서 만군의 여호와께서 나를 네게 보내신 줄 네가 알리라.

"And many nations shall be joined to Yehowah in that day, and shall be My people; and I will dwell in the midst of thee. And thou shalt know that Yehowah of Hosts hath sent me unto thee.
ונלוו גוים רבים אל־יהוה ביום ההוא והיו לי לעם ושכנתי בתוכך וידעת כי־יהוה צבאות שלחני אליך

12 여호와께서 장차 유다를 취하여 거룩한 땅에서 자기 소유를 삼으시고 다시 예루살렘을 택하시리니

And Yehowah shall inherit Judah as His portion in the holy land, and shall choose Jerusalem again."
ונחל יהוה את־יהודה חלקו על אדמת הקדש ובחר עוד בירושלם

13 무릇 모든 육체가 여호와 앞에서 잠잠할 것은 여호와께서 그 성소에서 일어나심이니라."

Be silent, O all flesh, before Yehowah, for He is raised up out of His holy habitation.
הס כל־בסר מפני יהוה כי נעור ממעון קדשו

넷째 환상: 제사장 여호수아와 사탄

3 대제사장 여호수아는 여호와의 천사 앞에 섰고 사탄은 그의 우편에 서서 그를 대적하는 것을 여호와께서 내게 보이시니라.

And he showed me Joshua the high priest standing before the Angel of Yehowah, and Satan standing at his right hand to resist him.
ויראני את־יהושע הכהן הגדול עמד לפני מלאך יהוה והסטן עמד על־ימינו לסטנו

2 여호와께서 사탄에게 이르시되 "사탄아, 나 여호와가 너를 책망하노라. 예루살렘을 택한 여호와께서 너를 책망하노라. 이는 불에서 꺼낸 그슬린 나무가 아니냐?" 하실 때에

And Yehowah said unto Satan, "Yehowah rebuke thee, O Satan; even Yehowah who hath chosen Jerusalem rebuke thee! *Is* not this a brand plucked out of the fire?"
ויאמר יהוה אל־הסטן יגער יהוה בך הסטן ויגער יהוה בך הבחר בירושלם הלוא זה אוד מצל מאש

3 여호수아가 더러운 옷을 입고 그 천사 앞에 섰는지라.

Now Joshua was clothed with filthy garments, and stood before the angel.
ויהושע היה לבש בגדים צואים ועמד לפני המלאך

4 여호와께서 자기 앞에 선 자들에게 명하여 "그 더러운 옷을 벗기라" 하시고 또 여호수아에게 "보라, 내가 네 죄과를 제하여 버렸으니 네게 아름다운 옷을 입히리라" 하시기로

And He answered and spoke unto those who stood before Him, saying, "Take away the filthy garments from him." And unto him He said, "Behold, I have caused thine iniquity to pass from thee, and I will clothe thee with change of raiment."

וישן ויאמר אל־העמדים לפניו לאמר הסירו הבגדים הצאים מעליו ויאמר אליו ראה העברתי מעליך עונך והלבש אתך מחלצות

5 내가 말하되 "정한 관을 그 머리에 씌우소서" 하매 곧 그들이 정한 관을 그 머리에 씌우며 옷을 입히고 여호와의 천사는 곁에 섰더라.

And I said, "Let them set a clean miter upon his head." So they set a clean miter upon his head, and clothed him with garments. And the Angel of Yehowah stood by.

ואמר יסימו ציניף טהור על־ראשו ויסימו הציניף הטהור על־ראשו ולבשהו בגדים ומלאך יהוה עמד

6 ¶ 이에 여호와의 천사가 여호수아에게 증거하되

And the Angel of Yehowah protested unto Joshua, saying,

ויעד מלאך יהוה ביהושע לאמר

7 "만군의 여호와의 말씀에 '네가 만일 내 도를 준행하며 내 율례를 지키면 네가 내 집을 다스릴 것이요, 내 뜰을 지킬 것이며 내가 또 너로 여기 선 자들 중에 왕래케 하리라.

"Thus saith Yehowah of Hosts: `If thou wilt walk in My ways, and if thou wilt keep My ordinance, then thou shalt also judge My house, and shalt also keep My courts, and I will give thee places to walk among these who stand by.

כה־אמר יהוה צבאות אם־בדרכי תלך ואם את־משמרתי תשמר וגם־אתה תדין את־ביתי וגם תשמר את־חצרי ונתתי לך מהלכים בין העמדים האלה

8 대제사장 여호수아야, 너와 네 앞에 앉은 네 동료들은 내 말을 들을 지어다. 이들은 기이히 여김을 받는 자들이니, 보라 내가 내 종 가지를 나게 하리라.

Hear now, O Joshua the high priest, thou and thy fellows who sit before thee; for they *are* men wondered at. For behold, I will bring forth My Servant the Branch.

שמע־נא יהושע הכהן הגדול אתה ורעיך הישבים לפניך כי־אנשי מופת המה כי־הנני מביא את־עבדי צמח

9 보라, 내가 여호수아 앞에 세운 돌을! 한 돌에 일곱 눈이 있으니, 보라 내가 새길 것을 새기며 이 땅의 죄악을 하루에 제하리라. 나 만군의 여호와의 말이니라.

For behold the stone that I have laid before Joshua: upon one stone *shall be* seven eyes. Behold, I will engrave the engraving thereof,' saith Yehowah of Hosts, `and I will remove the iniquity of that land in one day.

כי הנה האבן אשר נתתי לפני יהושע על־אבן אחת שבעה עינים הנני מפתח פתחה נאם יהוה צבאות ומשתי את־עון הארץ־ההיא ביום אחד

10 그 날에는 너희가 포도나무와 무화과나무 아래로 서로 초대하리라. 나 만군의 여호와의 말이니라' 하셨느니라" 하니라.

In that day,' saith Yehowah of Hosts, `shall ye call every man his neighbor under the vine and under the fig tree.'"

ביום ההוא נאם יהוה צבאות תקראו איש לרעהו אל־תחת גפן ואל־תחת תאנה

다섯째 환상: 등잔대와 감람나무

4 이에 내게 말하던 천사가 다시 와서 나를 깨우니 마치 자던 사람이 잠에서 깨어남 같더라.

And the angel who talked with me came again and waked me, as a man who is wakened out of his sleep,

וישב המלאך הדבר בי ויעירני כאיש אשר־יעור משנתו

2 그가 내게 묻기를 "네가 무엇을 보느냐?" 하니 내가 대답하되 "내가 보니 순금 등대가 있는데 그 위에는 기름 그릇이 있고 또 그 등대에 일곱 등잔이 있으며 그 등대 꼭대기 일곱 등잔에는 일곱 관이 있고

and said unto me, "What seest thou?" And I said, "I have looked and behold, a lampstand all *of* gold with a bowl upon the top of it, and his seven lamps thereon, and seven pipes to the seven lamps which *are* upon the top thereof;

ויאמר אלי מה אתה ראה ויאמר ראיתי והנה מנורת זהב כלה וגלה על־ראשה ושבעה נרתיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר על־ראשה

3 그 등대 곁에 두 감람나무가 있는데 하나는 그 그릇 우편에 있고 하나는 그 좌편에 있나이다" 하고

and two olive trees by it, one upon the right *side* of the bowl, and the other upon the left *side* thereof."

ושנים זיתים עליה אחד מימין הגלה ואחד על־סמאלה

4 내게 말하는 천사에게 묻되 "내 주여, 이것들이 무엇이니이까?" 하니

So I answered and spoke to the angel who talked with me, saying, "What *are* these, my lord?"

ואען ואמר אל־המלאך הדבר בי לאמר מה־אלה אדני

5 내게 말하는 천사가 대답하되 "네가 이것들이 무엇인지 알지 못하느냐?" 하매, 내가 "내 주여, 내가 알지 못하나이다" 하니

Then the angel who talked with me answered and said unto me, "Knowest thou not what these be?" And I said, "No, my lord."

וישן המלאך הדבר בי ויאמר אלי הלוא ידעת מה־המה אלה ואמר לא אדני

6 그가 내게 이르되 "여호와께서 스룹바벨에게 하신 말씀이 이러하니라. 만군의 여호와께서 이르시되 '이는 힘으로도 되지 아니하며 능으로도 되지 아니하고 오직 나의 영으로 되느니라' 하시고

Then he answered and spoke unto me, saying, "This *is* the word of Yehowah unto Zerubbabel, saying, `Not by might nor by power, but by My Spirit,' saith Yehowah of Hosts.

וישן ויאמר אלי לאמר זה דבר־יהוה אל־זרבבל לאמר לא בחיל ולא בכח כי אם־ברוחי אמר יהוה צבאות

7 '큰 산아, 네가 무엇이냐? 네가 스룹바벨 앞에서 평지가 되리라. 그가 머릿돌을 내어 놓을 때에 무리가 외치기를 은총

은총이 그에게 있을지어다' 하리라" 하니라.

Who *art* thou, O great mountain? Before Zerubbabel thou *shalt become* a plain; and he shall bring forth the headstone *thereof with* shoutings, *crying*, `Grace, grace unto it!'"

מי־אתה הר־הגדול לפני זרבבל למישר והוציא את־האבן הראשה תשאות חן חן לה

8 여호와의 말씀이 또 내게 임하여 이르시되

Moreover the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

9 "스룹바벨의 손이 이 성전의 기초를 놓았은즉 그 손이 또한 그것을 마치리라. 그리하여 나 만군의 여호와께서 그를 너희에게 보낸 줄을 네가 알리라.

"The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house; his hands shall also finish it. And thou shalt know that Yehowah of Hosts hath sent me unto you.

ידי זרבבל יסדו הבית הזה וידיו תבצענה וידעת כי־יהוה צבאות שלחני אלכם

10 작은 일의 날이라고 멸시하는 자가 누구냐? 다림줄이 스룹바벨의 손에 있음을 보고 그 일곱이 기뻐하리니 이 일곱은 온 세상에 두루 행하는 여호와의 눈이니라."

For who hath despised the day of small things? For they shall rejoice and shall see the plummet in the hand of Zerubbabel *with* those seven. They *are* the eyes of Yehowah, which run to and fro through the whole earth."

כי מי בז ליום קטנות וסמחו וראו את־האבן הבדיל ביד זרבבל שבעה־אלה עיני יהוה המה משוטטים בכל־הארץ

11 ¶ 내가 그에게 묻되 "등대 좌우의 이 두 감람나무는 무슨 뜻이니이까?" 하고

Then answered I and said unto him, "What *are* these two olive trees upon the right *side* of the Lampstand and upon the left *side* thereof?"

ואען ואמר אליו מה־שני הזיתים האלה על־ימין המנורה ועל־סמאולה

12 다시 그에게 물어 "기름을 자신에게서 흘려내는 두 금관이 있는 감람나무 두 가지는 무슨 뜻이니이까?" 하니

And I answered again and said unto him, "What *be these* two olive branches, which through the two golden pipes empty the golden *oil* out of themselves?"

ואען שנית ואמר אליו מה־שתי שבלי הזיתים אשר ביד שני צנתרות הזהב המריקים מעליהם הזהב

13 그가 내게 대답하되 "네가 이것이 무엇인지 알지 못하느냐?" 하매, 내가 "내 주여, 알지 못하나이다" 하니

And he answered me and said, "Knowest thou not what these *be*?" And I said, "No, my lord."

ויאמר אלי לאמר הלוא ידעת מה־אלה ואמר לא אדני

14 그가 말하되 "이들은 기름 부음 받은 두 분이니 온 세상의 대주재 앞에 모셔 섰는 자들이니라" 하더라.

Then said he, "These *are* the two Anointed Ones, who stand by the Lord of the whole earth."

ויאמר אלה שני בני־היצהר העמדים על־אדון כל־הארץ

여섯째 환상: 나르는 두루마리

5 또 내가 다시 눈을 들어 본즉, 보라 날아가는 두루마리가 보이더라.

Then I turned, and lifted up mine eyes and looked, and behold, a flying scroll.

ואשוב ואשא עיני ואראה והנה מגלה עפה

2 그가 또 나에게 "네가 무엇을 보느냐?" 하기로, 내가 대답하여 "날아가는 두루마리를 보나이다. 그 길이가 이십 암마요 너비가 십 암마니이다" 하니

And he said unto me, "What seest thou?" And I answered, "I see a flying scroll. The length thereof *is* twenty cubits and the breadth thereof ten cubits."

ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר אני ראה מגלה עפה ארכה עשרים באמה ורחבה עשר באמה

3 그가 내게 일러 "이는 온 지면에 두루 행하는 저주라. 무릇 도적질하는 자는 그 이편 글대로 끊어지고 무릇 맹세하는 자는 그 저편 글대로 끊어지리라.

Then said he unto me, "This *is* the curse that goeth forth over the face of the whole earth; for every one who stealeth shall be cut off *as* on this side according to it, and every one who sweareth shall be cut off *as* on that side according to it.

ויאמר אלי זאת האלה היוצאת על־פני כל־הארץ כי כל־הגנב מזה כמוה נקה וכל־הנשבע מזה כמוה נקה

4 내가 이것을 발하였나니 도적의 집에도 들어가며 내 이름을 가리켜 망령되이 맹세하는 자의 집에도 들어가서 그 집에 머무르며 그 집 나무와 그 돌을 아울러 사르리라. 나 만군의 여호와의 말이니라."

`I will bring it forth,' saith Yehowah of Hosts, `and it shall enter into the house of the thief and into the house of him that sweareth falsely by My name. And it shall remain in the midst of his house and shall consume it, with the timber thereof and the stones thereof.'"

הוצאתיה נאם יהוה צבאות ובאה אל־בית הגנב ואל־בית הנשבע בשמי לשקר ולנה בתוך ביתו וכלתו ואת־עציו ואת־אבניו

일곱째 환상: 광주리 속의 여인

5 ¶ 내게 말하던 천사가 내게 나아와 "너는 눈을 들고 나오는 이것이 무엇인지 보라" 하기로

Then the angel who talked with me went forth and said unto me, "Lift up now thine eyes and see what *is* this that goeth forth."

ויצא המלאך הדבר בי ויאמר אלי שא נא עינך וראה מה היוצאת הזאת

6 내가 묻기를 "이것이 무엇이니이까?" 하니 그가 "나오는 이것이 에바니라" 하고 또 "온 땅에서 그들의 모양이 이러하니라" 하더라.

And I said, "What *is* it?" And he said, "This *is* an ephah that goeth forth." He said moreover, "This *is* their resemblance through all the earth."

4:14 **기름 부음 받은 두 분:** 성자 그리스도와 성령: 두 분 다 교회를 위하여 기름을 공급하되 그리스도는 그의 직무 (왕과 제사장과 선지자)로 성령은 그리스도의 은혜를 적용하시는 분으로 역사로 하신다.

대주재(大主宰): **אדני** (아도나이) 만유의 대주재 하나님의 성호(창15:2). 여기서는 성부 하나님.

ואמר מה־הוא ויאמר זאת האיפה היוצאת ויאמר זאת עינם בכל־הארץ

7 보라, 큰 납 한 덩이가 들리더니 한 여인이 그 에바 가운데에 앉았더라.

And behold, there was lifted up a weighty piece of lead, and this *is* a woman who sitteth in the midst of the ephah.

והנה ככר עפרת נסאת וזאת אשה אחת יושבת בתוך האיפה

8 이에 그가 소리질러 "이는 악이라" 하고 그 여인을 에바 속으로 던져 넣고 납 덩이를 에바 아귀 위에 던져 덮더라.

And he said, "This *is* wickedness." And he cast it into the midst of the ephah, and he cast the weight of lead upon the mouth thereof.

ויאמר זאת הרשעה וישלך אתה אל־תוך האיפה וישלך את־אבן העפרת אל־פיה

9 내가 또 눈을 들어 본즉, 보라 두 여인이 나왔는데 학의 날개 같은 날개가 있고 그 날개에 바람이 있더라. 그들이 그 에바를 땅과 하늘 사이에 들었기로

Then I lifted up mine eyes and looked, and behold, there came out two women, and the wind *was* in their wings (for they had wings like the wings of a stork), and they lifted up the ephah between the earth and the heaven.

ואסא עיני וארא והנה שתים נשים יוצאות ורוח בכנפיהם ולהנה כנפים ככנפי החסידה ותסאנה את־האיפה בין הארץ ובין השמים

10 내가 내게 말하는 천사에게 묻기를 "그들이 에바를 어디로 옮겨 가나이까?" 하매

Then said I to the angel who talked with me, "Whither do these bear the ephah?"

ואמר אל־המלאך הדבר בי אנה המה מולכות את־האיפה

11 그가 나에게 대답하되 "그들이 시날 땅으로 가서 그를 위하여 집을 지으려함이니 준공되면 그가 제 처소에 머물게 되리라" 하더라.

And he said unto me, "To build it a house in the land of Shinar; and it shall be established, and set there upon her own base."

ויאמר אלי לבנות־לה בית בארץ שנער והוכן והניחה שם על־מכנתה

여덟째 환상: 네 병거

6 내가 또 눈을 들어 본즉, 보라 네 병거가 두 산 사이에서 나왔는데 그 산은 놋 산이더라.

And I turned, and lifted up mine eyes and looked, and behold, there came four chariots out from between two mountains, and the mountains *were* mountains of brass.

ואשב ואסא עיני וארא והנה ארבע מרכבות יצאות מבין שני ההרים וההרים הרי נחשת

2 첫째 병거는 붉은 말들이고 둘째 병거는 검은 말들이고

In the first chariot *were* red horses, and in the second chariot black horses,

במרכבה הראשנה סוסים אדמים ובמרכבה השנית סוסים שחרים

3 셋째 병거는 흰 말들이고 넷째 병거는 어룽지고 건장한 말들이더라.

and in the third chariot white horses, and in the fourth chariot grizzled and bay horses.

ובמרכבה השלשית סוסים לבנים ובמרכבה הרבעית סוסים ברדים אמצים

4 내가 내게 말하는 천사에게 묻되 "내 주여, 이것들이 무엇이니이까?" 하니

Then I answered and said unto the angel who talked with me, "What *are* these, my lord?"

ואען ואמר אל־המלאך הדבר בי מה־אלה אדני

5 천사가 대답하되 "이들은 하늘의 네 영인데 온 세상의 대주재 앞에 모셔섰다가 나가는 것이니라" 하더라.

And the angel answered and said unto me, "These *are* the four spirits of the heavens, which go forth from standing before the Lord of all the earth.

ויען המלאך ויאמר אלי אלה ארבע רחות השמים יוצאות מהתיצב על־אדון כל־הארץ

6 검은 말이 북쪽 땅으로 나가매 흰 말이 그 뒤를 따르고 어룽진 말은 남쪽 땅으로 나가고

The black horses which *are* therein go forth into the north country, and the white go forth after them, and the grizzled go forth toward the south country.

אשר־בה הסוסים השחרים יצאים אל־ארץ צפון והלבנים יצאו אל־אחריהם והברדים יצאו אל־ארץ התימן

7 건장한 말은 나가서 땅에 두루 다니고자 하니 그가 명하여 "너희는 여기서 나가서 땅에 두루 다니라" 하매 곧 땅에 두루 다니더라.

And the bay went forth and sought to go, that they might walk to and fro through the earth." And he said, "Get you hence, walk to and fro through the earth." So they walked to and fro through the earth.

והאמצים יצאו ויבקשו ללכת להתהלך בארץ ויאמר לכו התהלכו בארץ ויתהלכנה בארץ

8 이에 그가 외쳐 내게 말하되 "보라, 북방으로 나간 자들이 북방에서 내 영을 시원케 하였느니라" 하더라.

Then cried he unto me, and spoke unto me, saying, "Behold, these who go toward the north country have quieted my spirit in the north country."

ויזעק אתי וידבר אלי לאמר ראה היוצאים אל־ארץ צפון הניחו את־רוחי בארץ צפון

가지의 머리에 관을 씌우라

9 ¶ 또 여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

And the word of Yehowah came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה אלי לאמר

10 "사로잡힌 자 중 바벨론에서 돌아온 헬대와 도비야와 여다야가 스바냐의 아들 요시아의 집에 있나니, 너는 이 날에 그 집에 들어가서 그들을 데리고

"Take from *them of* the captivity-- *even* from Heldai, from Tobijah, and from Jedaiah, who have come from Babylon-- and come thou the same day and go into the house of Josiah the son

of Zephaniah.
לקוח מאת הגולה מחלדי ומאת טוביה ומאת ידעיה ובאת אתה ביום ההוא ובאת בית יאשיה בן־צפניה אשר־באו מבבל

11 은과 금을 취하여 관들을 만들어 여호사닥의 아들 대제사장 여호수아의 머리에 씌우고

Then take silver and gold and make crowns, and set *them* upon the head of Joshua the son of Jehozadak, the high priest,
ולקחת כסף־וזהב ועשית עטרות וסמת בראש יהושע בן־יהוצדק הכהן הגדול

12 그에게 이르기를 '만군의 여호와께서 말씀하시되, 보라 '가지'라 이름하는 사람이 자기 곳에서 돋아나서 여호와의 성전을 건축하리라

and speak unto him, saying, `Thus speaketh Yehowah of Hosts, saying, "Behold the Man whose name *is* the Branch! And He shall grow up out of His place, and He shall build the temple of Yehowah.
ואמרת אליו לאמר כה אמר יהוה צבאות לאמר הנה־איש צמח שמו ומתחתיו יצמח ובנה את־היכל יהוה

13 그가 여호와의 성전을 건축하고 영광도 얻고 그 보좌에 앉아서 다스릴 것이요, 그가 또 그 보좌에 제사장으로 있어서 평화적인 협의를 그들 둘 사이에 이루리라 하셨다' 하고

Even He shall build the temple of Yehowah; and He shall bear the glory, and shall sit and rule upon His throne. And He shall be a priest upon His throne; and the counsel of peace shall be between them both.'"
והוא יבנה את־היכל יהוה והוא־יסא הוד וישב ומשל על־כסאו והיה כהן על־כסאו ועצת שלום תהיה בין שניהם

14 그 나머지 관들은 헬렘과 도비야와 여다야와 스바냐의 아들 헨을 기념하기 위하여 여호와의 성전 안에 두라.

"And the crowns shall be for Helem and for Tobijah and for Jedaiah, and for Hen the son of Zephaniah, for a memorial in the temple of Yehowah.
והעטרת תהיה לחלם ולטוביה ולידעיה ולחן בן־צפניה לזכרון בהיכל יהוה

15 먼데 사람이 와서 여호와의 성전을 건축하리니 만군의 여호와께서 나를 너희에게 보내신 줄을 너희가 알리라. 너희가 만일 너희 하나님 여호와의 말씀을 청종할진대 이같이 되리라."

And those *who are* far off shall come and build the temple of Yehowah, and ye shall know that Yehowah of Hosts hath sent Me unto you. And *this* shall come to pass if ye will diligently obey the voice of Yehowah your God."
ורחוקים יבאו ובנו בהיכל יהוה וידעתם כי־יהוה צבאות שלחני אליכם והיה אם־שמוע תשמעון בקול יהוה אלהיכם

위선자의 금식을 탐회하시다

7 다리오왕 사년 구월 곧 기슬래월 사일에 여호와의 말씀이 스가랴에게 임하니라.

And it came to pass in the fourth year of King Darius *that* the word of Yehowah came unto Zechariah, in the fourth *day* of the ninth month, *even* in Chisleu,
ויהי בשנת ארבע לדריוש המלך היה דבר־יהוה אל־זכריה בארבעה לחדש התשעי בכסלו

2 그들이 하나님의 집에 사레셀과 레겜멜렉과 그 종들을 보내어 여호와 앞에 기도하고

when they had sent Sherezer and Regem-Melech and their men unto the house of God to pray before Yehowah,
וישלח בית־אל סר־אצר ורגם־מלך ואנשיו לחלות את־פני יהוה

3 만군의 여호와의 성전에 있는 제사장들과 선지자들에게 묻기를 "우리가 이 여러 해 동안 행한대로 오월 중에 울며 성별하리이까?" 하매

and to speak unto the priests who *were* in the house of Yehowah of Hosts, and to the prophets, saying, "Should I weep in the fifth month, separating myself as I have done these so many years?"
לאמר אל־הכהנים אשר לבית־יהוה צבאות ואל־הנביאים לאמר האבכה בחדש החמשי הנזר כאשר עשיתי זה כמה שנים

4 만군의 여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

Then came the word of Yehowah of Hosts unto me, saying,
ויהי דבר־יהוה צבאות אלי לאמר

5 "온 땅의 백성과 제사장들에게 말하여 '너희가 칠십년 동안 오월과 칠월에 금식하고 애통하였거니와 그 금식이 정녕 나 곧 나를 위하여 한 것이냐?

"Speak unto all the people of the land, and to the priests, saying, `When ye fasted and mourned in the fifth and seventh *month* even those seventy years, did ye fast at all unto Me, *even* to Me?
אמר אל־כל־עם הארץ ואל־הכהנים לאמר כי־צמתם וספוד בחמישי ובשביעי וזה שבעים שנה הצום צמתני אני

6 너희의 먹으며 마심이 전혀 자기를 위하여 먹으며 자기를 위하여 마심이 아니냐?

And when ye ate and when ye drank, did not ye eat *for yourselves* and drink *for yourselves*?
וכי תאכלו וכי תשתו הלוא אתם האכלים ואתם השתים

7 예루살렘과 사면 성읍에 백성이 평온히 거주하며 남방과 평원에도 사람이 거주할 때에 여호와께서 이전 선지자들로 외치신 말씀이 있지 아니하냐?' 하라."

Should ye not *hear* the words which Yehowah hath cried by the former prophets, when Jerusalem was inhabited and in prosperity, and the cities thereof round about her, when *men* inhabited the south and the plain?'"
הלוא את־הדברים אשר קרא יהוה ביד הנביאים הראשנים בהיות ירושלם ישבת ושלוה ועריה סביבתיה והנגב והשפלה ישב

여호와를 청종치 않는 자의 심판

8 ¶ 여호와의 말씀이 또 스가랴에게 임하여 이르시되

And the word of Yehowah came unto Zechariah, saying,

6:12 '**가지**'라 이름하는 **사람: אישׁ צמח** (이쉬-째마흐) 다윗의 자손 예수 그리스도 (마 1:1).

ויהי דבר־יהוה אל־זכריה לאמר

9 "만군의 여호와께서 이같이 말씀하시되 '너희는 진실한 재판을 행하며 각각 인애와 긍휼을 베풀며

"Thus speaketh Yehowah of Hosts, saying, `Execute true judgment, and show mercy and compassions every man to his brother.

כה אמר יהוה צבאות לאמר משפט אמת שפטו וחסד ורחמים עשו איש את־אחיו

10 과부와 고아와 나그네와 궁핍한 자를 압제하지 말며 아무도 형제를 해하려고 마음에 악을 품지 말라' 하셨으나

And oppress not the widow nor the fatherless, the stranger, nor the poor; and let none of you imagine evil against his brother in your heart.'

ואלמנה ויתום גר ועני אל־תעשקו ורעת איש אחיו אל־תחשבו בלבבכם

11 그들이 청종하기를 싫어하여 등을 돌리며 듣지 않으려고 귀를 막으며

But they refused to hearken, and pulled away the shoulder, and stopped their ears, that they should not hear.

וימאנו להקשיב ויתנו כתף סררת ואזניהם הכבידו משמוע

12 그 마음을 금강석 같게 하여 율법과 만군의 여호와께서 그의 영으로 이전 선지자들을 통하여 전한 말씀을 듣지 아니하므로 큰 노가 나 만군의 여호와께로서 나왔도다.

Yea, they made their hearts *as* an adamant stone, lest they should hear the law and the words which Yehowah of Hosts hath sent in His Spirit by the former prophets. Therefore came a great wrath from Yehowah of Hosts.

ולבם שמו שמיר משמוע את־התורה ואת־הדברים אשר שלח יהוה צבאות ברוחו ביד הנביאים הראשנים ויהי קצף גדול מאת יהוה צבאות

13 내가 불러도 그들이 듣지 아니하였은즉 그들이 불러도 내가 듣지 아니하였노라. 나 만군의 여호와가 말하노라.

"Therefore it has come to pass *that* as He cried and they would not hear, so they cried and I would not hear," saith Yehowah of Hosts.

ויהי כאשר־קרא ולא שמעו כן יקראו ולא אשמע אמר יהוה צבאות

14 그러나 내가 회리바람으로 그들을 그 알지 못하던 모든 열국에 흩으리라 한 후로 이 땅이 버려져 왕래하는 사람이 없었나니 이는 그들이 아름다운 땅을 황폐케 하였음이라."

"But I scattered them with a whirlwind among all the nations whom they knew not. Thus the land was desolate after them, that no man passed through nor returned; for they laid the pleasant land desolate."

ואסערם על כל־הגוים אשר לא־ידעום והארץ נשמה אחריהם מעבר ומשב ויסימו ארץ־חמדה לשמה

시온에 새 날을 언약하시다

8 만군의 여호와의 말씀이 임하여 이르시되

Again the word of Yehowah of Hosts came *to me*, saying,

ויהי דבר־יהוה צבאות לאמר

2 "나 만군의 여호와가 이같이 말하노라. 내가 시온을 위하여 크게 질투했고 그를 위하여 큰 분노로 질투했노라.

"Thus saith Yehowah of Hosts: `I was jealous for Zion with great jealousy, and I was jealous for her with great fury.'

כה אמר יהוה צבאות קנאתי לציון קנאה גדולה וחמה גדולה קנאתי לה

3 나 여호와가 이같이 말하노니, 내가 시온에 돌아왔은즉 예루살렘 가운데 거하리니 예루살렘은 '진리의 성읍'이라 일컫겠고 만군의 여호와의 산은 성산이라 일컫게 되리라.

"Thus saith Yehowah: `I am returned unto Zion, and will dwell in the midst of Jerusalem; and Jerusalem shall be called a city of truth, and the mountain of Yehowah of Hosts, the Holy Mountain.'

כה אמר יהוה שבתי אל־ציון ושכנתי בתוך ירושלם ונקראה ירושלם עיר־האמת והר־יהוה צבאות הר הקדש

4 나 만군의 여호와가 이같이 말하노니 예루살렘 길거리에 늙은 남자들과 늙은 여자들이 다시 거할 것이라. 다 나이가 많으므로 각각 손에 지팡이를 잡을 것이요

"Thus saith Yehowah of Hosts: `There shall yet old men and old women dwell in the streets of Jerusalem, and every man with his staff in his hand because of great age.

כה אמר יהוה צבאות עד ישבו זקנים וזקנות ברחבות ירושלם ואיש משענתו בידו מרב ימים

5 그 성읍 거리들은 거기서 노는 소년과 소녀들로 가득하리라.

And the streets of the city shall be full of boys and girls playing in the streets thereof.'

ורחבות העיר ימלאו ילדים וילדות משחקים ברחבתיה

6 만군의 여호와가 이같이 말하노라. 이 일이 그 날에 남은 백성의 눈에는 기이하려니와, 그것이 내 눈에도 기이하겠느냐? 만군의 여호와의 말이니라.

"Thus saith Yehowah of Hosts: `If it be marvelous in the eyes of the remnant of this people in these days, should it also be marvelous in Mine eyes?' saith Yehowah of Hosts.

כה אמר יהוה צבאות כי יפלא בעיני שארית העם הזה בימים ההם גם־בעיני יפלא נאם יהוה צבאות

7 만군의 여호와가 이같이 말하노라. 보라, 내가 내 백성을 동방 땅에서와 서방 땅에서 구원하여 내고

"Thus saith Yehowah of Hosts: `Behold, I will save My people from the east country and from the west country;

כה אמר יהוה צבאות הנני מושיע את־עמי מארץ מזרח ומארץ מבוא השמש

8 인도하여다가 예루살렘 가운데 거하게 하리니, 그들은 내 백성이 되고 나는 성실과 정의로 그들의 하나님이 되리라.

and I will bring them, and they shall dwell in the midst of Jerusalem. And they shall be My people and I will be their God, in truth and in righteousness.'

והבאתי אתם ושכנו בתוך ירושלם והיו־לי לעם ואני אהיה להם לאלהים באמת ובצדקה

9 ¶ 나 만군의 여호와가 이같이 말하노라. 만군의 여호와의 집 곧 성전을 건축하려고 그 기초를 쌓던 날에 일어난 선지자들의 전한 말을 오늘날 듣는 너희는 손을 견고히 할지어다.

"Thus saith Yehowah of Hosts: `Let your hands be strong, ye that hear in these days these words by the mouth of the prophets, who *were* in the day *that* the foundation of the house of Yehowah of Hosts was laid, that the temple might be built.

כה־אמר יהוה צבאות תחזקנה ידיכם השמעים בימים האלה את הדברים האלה מפי הנביאים אשר ביום יסד בית־יהוה צבאות ההיכל להבנות

10 그 날 전에는 사람도 삯을 얻지 못하였고 육축도 삯을 받지 못하였으며 대적들로 인하여 출입도 쉽지 못하였었나니 이는 내가 뭇 사람으로 서로 대적하게 하였음이어니와

For before these days there was no hire for man nor any hire for beast, neither *was there any* peace for him that went out or came in because of the affliction; for I set all men, every one, against his neighbor.

כי לפני הימים ההם שכר האדם לא נהיה וסכר הבהמה איננה וליוצא ולבא אין־שלום מן־הצר ואשלח את־כל־האדם איש ברעהו

11 이제는 내가 이 남은 백성에게는 전날과 같이 아니할 것이라. 나 만군의 여호와의 말이니라.

But now I *will* not *be* unto the residue of this people as in the former days,' saith Yehowah of Hosts.

ועתה לא כימים הראשנים אני לשארית העם הזה נאם יהוה צבאות

12 곧 평강의 씨앗을 인하여 포도나무가 열매를 맺으며 땅이 산물을 내며 하늘은 이슬을 내리리니 내가 이 남은 백성으로 이 모든 것을 누리게 하리라.

`For the seed *shall be* prosperous; the vine shall give her fruit, and the ground shall give her increase, and the heavens shall give their dew; and I will cause the remnant of this people to possess all these *things*.

כי־זרע השלום הגפן תתן פריה והארץ תתן את־יבולה והשמים יתנו טלם והנחלתי את־שארית העם הזה את־כל־אלה

13 유다 족속아, 이스라엘 족속아, 너희가 이방 가운데서 저주가 되었었으나 이제는 내가 너희를 구원하여 너희로 축복이 되게 하리니 두려워 말라. 손을 견고히 할지니라.

And it shall come to pass *that* as ye were a curse among the heathen, O house of Judah and house of Israel, so will I save you, and ye shall be a blessing. Fear not, *but* let your hands be strong.'

והיה כאשר הייתם קללה בגוים בית יהודה ובית ישראל כן אושיע אתכם והייתם ברכה אל־תיראו תחזקנה ידיכם

14 ¶ 이는 나 만군의 여호와가 이같이 말하노니, 전에 너희 열조가 나의 노를 격발할 때에 내가 그들에게 재앙을 내리기로 뜻하고, 만군의 여호와가 말하노니, 뉘우치지 아니하였었으나

"For thus saith Yehowah of Hosts: `As I thought to punish you when your fathers provoked Me to wrath,' saith Yehowah of Hosts, `and I repented not,

כי כה אמר יהוה צבאות כאשר זממתי להרע לכם בהקציף אבתיכם אתי אמר יהוה צבאות ולא נחמתי

15 이제는 다시 내가 예루살렘과 유다 족속에게 은혜를 베풀기로 뜻하였나니 너희는 두려워 말라.

so again have I thought in these days to do well unto Jerusalem and to the house of Judah. Fear ye not.

כן שבתי זממתי בימים האלה להיטיב את־ירושלם ואת־בית יהודה אל־תיראו

16 너희가 행할 일은 이러하니 너희는 각각 이웃으로 더불어 진실을 말하며 너희 성문에서 진실되고 평화로운 재판을 베풀고

These *are* the things that ye shall do: Speak ye every man the truth to his neighbor; execute the judgment of truth and peace in your gates;

אלה הדברים אשר תעשו דברו אמת איש את־רעהו אמת ומשפט שלום שפטו בשעריכם

17 너희 중 아무도 마음에 서로 해하기를 도모하지 말며 거짓 맹세를 좋아하지 말라. 이 모든 일은 나의 미워하는 것임이라. 나 여호와의 말이니라."

and let none of you imagine evil in your hearts against his neighbor; and love no false oath. For all these *are things* that I hate,' saith Yehowah."

ואיש את־רעת רעהו אל־תחשבו בלבבכם ושבעת שקר אל־תאהבו כי את־כל־אלה אשר סנאתי נאם־יהוה

즐거운 금식

18 ¶ 만군의 여호와의 말씀이 내게 임하여 이르시되

And the word of Yehowah of Hosts came unto me, saying,

ויהי דבר־יהוה צבאות אלי לאמר

19 "만군의 여호와가 이같이 말하노라. 사월의 금식과 오월의 금식과 칠월의 금식과 시월의 금식이 변하여 유다 족속에게 기쁨과 즐거움과 희락의 절기가 되리니 너희는 진실과 평화를 사랑할지니라.

"Thus saith Yehowah of Hosts: `The fast of the fourth *month*, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall be to the house of Judah joy and gladness and cheerful feasts. Therefore love the truth and peace.'

כה־אמר יהוה צבאות צום הרביעי וצום החמישי וצום השביעי וצום העשירי יהיה לבית־יהודה לששון ולשמחה ולמעדים טובים והאמת והשלום אהבו

예루살렘에 모일 여러 백성

20 나 만군의 여호와가 이같이 말하노라. 그 후에 여러 백성과 많은 성읍의 거민이 올 것이라.

Thus saith Yehowah of Hosts: `*It shall* yet *come to pass* that there shall come people and the inhabitants of many cities.
כה אמר יהוה צבאות עד אשר יבאו עמים וישבי ערים רבות

21 이 성읍 거민이 저 성읍에 가서 말하기를 '우리가 속히 가서 만군의 여호와를 찾고 여호와께 은혜를 구하자' 하면 '나도 가겠노라' 하겠으며

And the inhabitants of one *city* shall go to another, saying, "Let us go speedily to pray before Yehowah, and to seek Yehowah of Hosts. I will go also."
והלכו ישבי אחת אל־אחת לאמר נלכה הלוך לחלות את־פני יהוה ולבקש את־יהוה צבאות אלכה גם־אני

22 많은 백성과 강대한 나라들이 예루살렘으로 와서 만군의 여호와를 찾고 여호와께 은혜를 구하리라.

Yea, many people and strong nations shall come to seek Yehowah of Hosts in Jerusalem, and to pray before Yehowah.'
ובאו עמים רבים וגוים עצומים לבקש את־יהוה צבאות בירושלם ולחלות את־פני יהוה

23 나 만군의 여호와가 이같이 말하노라. 그 날에는 방언이 다른 열국 백성 열명이 유다 사람 하나의 옷자락을 잡을 것이라. 곧 잡고 말하기를 '하나님이 너희와 함께하심을 들었나니 우리가 너희와 함께 가려 하노라' 하리라."

"Thus saith Yehowah of Hosts: `In those days *it shall come to pass* that ten men out of all the languages of the nations shall take hold, even shall take hold of the skirt of him that is a Jew, saying, "We will go with you, for we have heard *that* God *is* with you."'"
כה אמר יהוה צבאות בימים ההמה אשר יחזיקו עשרה אנשים מכל לשנות הגוים והחזיקו בכנף איש יהודי לאמר נלכה עמכם כי שמענו אלהים עמכם

열방들에 대한 심판

9 여호와의 말씀의 경고가 하드락 땅에 임하며 다메섹에 머물리니 세상 사람과 이스라엘 모든 지파의 눈이 여호와를 우러러 보리라.

The burden of the word of Yehowah in the land of Hadrach and Damascus, *shall be* the rest thereof, when the eyes of man, as of all the tribes of Israel, *shall be* toward Yehowah.
משא דבר־יהוה בארץ חדרך ודמסק מנחתו כי ליהוה עין אדם וכל שבטי ישראל

2 그 접경된 하맛에도 임하겠고 두로와 시돈은 비록 그들이 매우 지혜로워도 임하리라.

And Hamath also shall border thereby; Tyre and Sidon, though it be very wise.
וגם־חמת תגבל־בה צר וצידון כי חכמה מאד

3 "두로는 자기를 위하여 요새를 건축하며 은을 티끌같이 정금을 거리의 진흙같이 쌓았은즉

And Tyre did build herself a stronghold, and heaped up silver as the dust, and fine gold as the mire of the streets.
ותבן צר מצור לה ותצבר־כסף כעפר וחרוץ כטיט חוצות

4 보라, 주께서 그를 쫓아내시며 그의 바다 권세를 치시리니 그가 불에 삼키울지라.

Behold, the Lord will cast her out, and He will smite her power in the sea; and she shall be devoured with fire.
הנה אדני יורשנה והכה בים חילה והיא באש תאכל

5 아스글론이 보고 무서워하며 가사도 심히 아파할 것이며 에그론은 그 기대한 것이 오히려 수치가 되리라. 가사에는 임금이 끊어질 것이며 아스글론에는 거민이 없을 것이며

Ashkelon shall see *it* and fear; Gaza also *shall see it* and be very sorrowful, and Ekron for her expectation shall be ashamed; and the king shall perish from Gaza, and Ashkelon shall not be inhabited.
תרא אשקלון ותירא ועזה ותחיל מאד ועקרון כי־הבוש מבטה ואבד מלך מעזה ואשקלון לא תשב

6 아스돗에는 사생아가 거할 것이며 내가 블레셋 사람의 교만을 끊어

And a bastard shall dwell in Ashdod, and I will cut off the pride of the Philistines.
וישב ממזר באשדוד והכרתי גאון פלשתים

7 그 입에서 그 피를, 그 잇사이에서 그 가증한 것을 제하리니 그도 남아서 우리 하나님께로 돌아와 유다의 한 방백같이 되겠고 에그론은 여부스 사람같이 되리라.

And I will take away his blood out of his mouth, and his abominations from between his teeth; but he that remaineth, even he *shall be* for our God, and he shall be as a governor in Judah, and Ekron as a Jebusite.
והסרתי דמיו מפיו ושקציו מבין שניו ונשאר גם־הוא לאלהינו והיה כאלף ביהודה ועקרון כיבוסי

8 ¶ 내가 내 집을 둘러 진을 쳐서 적군을 막아 거기 왕래하지 못하게 할 것이라. 압제자들이 다시는 그 지경으로 지나가지 못하리니 이는 내가 눈으로 친히 봄이니라.

And I will encamp about Mine house because of the army, because of him that passeth by, and because of him that returneth; and no oppressor shall pass through them any more, for now have I seen with Mine eyes.
וחניתי לביתי מצבה מעבר ומשב ולא־יעבר עליהם עוד נגש כי עתה ראיתי בעיני

메시야 시대가 오리라

9 ¶ 시온의 딸아, 크게 기뻐할지어다. 예루살렘의 딸아, 즐거이 부를지어다. 보라, 네 왕이 네게 임하나니 그는 공의로우시며 구원을 베풀며 겸손하여서 나귀를 타시나니 나귀의 작은 것 곧 나귀새끼니라.

Rejoice greatly, O daughter of Zion! Shout, O daughter of Jerusalem! Behold, thy King cometh unto thee! He *is* just and having salvation, lowly, and riding upon an ass and upon a colt, the foal of an ass.
גילי מאד בת־ציון הריעי בת ירושלם הנה מלכך יבוא לך צדיק ונושע הוא עני ורכב על־חמור ועל־עיר בן־אתנות

10 내가 에브라임의 병거와 예루살렘의 말을 끊겠고 전쟁하는 활도 끊으리니 그가 이방 사람에게 화평을 전할 것이요, 그의 다스리심은 바다에서 바다까지 이르고 강에서 땅 끝까지 이르리라.

And I will cut off the chariot from Ephraim, and the horse from Jerusalem, and the battle bow shall be cut off; and He shall speak peace unto the heathen, and His dominion *shall be* from sea *even* to sea, and from the river *even* to the ends of the earth.

והכרתי־רכב מאפרים וסוס מירושלם ונכרתה קשת מלחמה ודבר שלום לגוים ומשלו מים עד־ים ומנהר עד־אפסי־ארץ

11 ¶ 또 너로 말할진대 네 언약의 피를 인하여 내가 너의 갇힌 자들을 물 없는 구덩이에서 내놓았나니

As for thee also, by the blood of thy covenant, I have sent forth thy prisoners out of the pit wherein *is* no water.

גם־את בדם־בריתך שלחתי אסיריך מבור אין מים בו

12 갇혀 있으나 소망이 있는 자들아, 너희는 요새로 돌아오라. 내가 오늘도 이르노니 배나 네게 갚으리라.

Turn you to the stronghold, ye prisoners of hope; even today do I declare *that* I will render double unto thee,

שובו לבצרון אסירי התקוה גם־היום מגיד משנה אשיב לך

13 내가 유다로 당긴 활을 삼고 에브라임으로 재운 살을 삼았으니, 시온아 내가 네 아들을 격동시켜 헬라 네 아들을 치게 하며, 너로 용사의 칼과 같게 하리라.

when I have bent Judah for Me, filled the bow with Ephraim, and raised up thy sons, O Zion, against thy sons, O Greece, and made thee as the sword of a mighty man.

כי־דרכתי לי יהודה קשת מלאתי אפרים ועוררתי בניך ציון על־בניך יון ושמתיך כחרב גבור

14 여호와께서 그 위에 나타나셔서 그 살을 번개같이 쏘아내실 것이며 여호와 대주재께서 나팔을 부시며 남방 회리바람을 타고 행하실 것이라.

And Yehowah shall be seen over them, and His arrow shall go forth as the lightning; and Yehowah the Lord shall blow the trumpet, and shall go with whirlwinds of the south.

ויהוה עליהם יראה ויצא כברק חצו ואדני יהוה בשופר יתקע והלך בסערות תימן

15 만군의 여호와께서 그들을 호위하시리니 그들이 원수를 삼키며 물맷돌을 밟을 것이며 그들이 피를 마시고 즐거이 부르기를 술취한 것같이 할 것인즉 그들이 핏물 동이같이 또한 제단 모퉁이같이 피에 채워질 것이라.

Yehowah of Hosts shall defend them, and they shall devour and subdue with slingstones; and they shall drink *and* make a noise as through wine, and they shall be filled like bowls, *and* as the corners of the altar.

יהוה צבאות יגן עליהם ואכלו וכבשו אבני־קלע ושתו המו כמו־יין ומלאו כמזרק כזויות מזבח

16 이 날에 그들의 하나님 여호와께서 그들을 자기 백성의 양떼같이 구원하시리니 그들이 관의 보석같이 여호와의 땅에서 빛나리로다.

And Yehowah their God shall save them in that day, as the flock of His people; for they *shall be as* the stones of a crown, lifted up as an ensign upon His land.

והושיעם יהוה אלהיהם ביום ההוא כצאן עמו כי אבני־נזר מתנוססות על־אדמתו

17 그의 형통함과 그의 아름다움이 어찌 그리 큰지! 소년들은 곡식으로 처녀들은 새 포도주로 기뻐하리로다."

For how great *is* their goodness, and how great *is* their beauty! Corn shall make the young men cheerful, and new wine the maids.

כי מה־טובו ומה־יפיו דגן בחורים ותירוש ינובב בתלות

유다와 이스라엘의 회복

10 **"늦은 비의 때에 너희는 여호와께 비를 구하라. 여호와께서 밝은 구름을 만들어 소나기를 내려 밭의 채소를 각 사람에게 주시리라.**

Ask ye of Yehowah rain in the time of the latter rain; *so* Yehowah shall make bright clouds, and give them showers of rain, to every one grass in the field.

שאלו מיהוה מטר בעת מלקוש יהוה עשה חזיזים ומטר־גשם יתן להם לאיש עשב בשדה

2 무릇 우상들은 허탄한 것을 말하며 점치는 자는 진실치 않은 것을 보고 거짓 꿈을 말한즉 그 위로함이 헛되므로 백성이 양같이 유리하며 목자가 없으므로 곤욕을 당하나니

For the idols have spoken vanity, and the diviners have seen a lie and have told false dreams. They comfort in vain; therefore they went their way as a flock; they were troubled, because *there was* no shepherd.

כי התרפים דברו־און והקוסמים חזו שקר וחלמות השוא ידברו הבל ינחמון על־כן נסעו כמו־צאן יענו כי־אין רעה

3 내가 목자들에게 노를 발하며 내가 수염소들을 징벌하리라. 만군의 여호와께서 자기의 무리 곧 유다 족속을 돌아보셔서 그들로 전쟁의 준마와 같게 하시리니

"Mine anger was kindled against the shepherds, and I punished the goats; for Yehowah of Hosts hath visited His flock, the house of Judah, and hath made them as His goodly horse in the battle.

על־הרעים חרה אפי ועל־העתודים אפקוד כי־פקד יהוה צבאות את־עדרו את־בית יהודה ושם אותם כסוס הודו במלחמה

4 모퉁이 돌이 그에게서, 말뚝이 그에게서, 싸우는 활이 그에게서, 권세 잡은 자가 다 일제히 그에게서 나와서

Out of him came forth the corner, out of him the nail, out of him the battle bow, out of him every oppressor together.

ממנו פנה ממנו יתד ממנו קשת מלחמה ממנו יצא כל־נוגש יחדו

5 싸울 때에 용사같이 거리의 진흙 중에

원수를 밟을 것이라. 여호와께서 그들과 함께 하신즉 그들이 싸워 말탄 자들로 부끄러워하게 하리라.

And they shall be as mighty *men*, who tread down *their enemies* in the mire of the streets in the battle; and they shall fight because Yehowah *is* with them, and the riders on horses shall be confounded.

והיו כגברים בוסים בטיט חוצות במלחמה ונלחמו כי יהוה עמם והבישו רכבי סוסים

6 내가 유다 족속을 견고케 하며 요셉 족속을 구원할지라. 내가 그들을 긍휼히 여김으로 그들로 돌아오게 하리니 그들이 내게서 버림받은 일이 없었던 것같이 되게 하리라. 나는 여호와 그들의 하나님이라. 내가 그들을 들으리라.

"And I will strengthen the house of Judah, and I will save the house of Joseph, and I will bring them back to place them, for I have mercy upon them. And they shall be as though I had not cast them off, for I *am* Yehowah their God and will hear them.

וגברתי את־בית יהודה ואת־בית יוסף אושיע והושבותים כי רחמתים והיו כאשר לא־זנחתים כי אני יהוה אלהיהם ואענם

7 에브라임이 용사 같아서 포도주를 마심같이 마음이 즐거울 것이요, 그 자손은 보고 기뻐하며 여호와를 인하여 마음에 즐거워하리라.

And *they of* Ephraim shall be like a mighty *man*, and their heart shall rejoice as through wine; yea, their children shall see *it* and be glad; their heart shall rejoice in Yehowah.

והיו כגבור אפרים ושמח לבם כמיין ובניהם יראו ושמחו יגל לבם ביהוה

8 ¶ 내가 휘파람 불어 그들을 모을 것은 내가 그들을 대속하였음이라. 그들이 전에 번성하던 것같이 번성하리라.

"I will whistle for them and gather them, for I have redeemed them; and they shall increase as they have increased.

אשרקה להם ואקבצם כי פדיתים ורבו כמו רבו

9 내가 그들을 열방에 흩으려니와 그들이 원방에서 나를 기억하고 그들의 자녀와 함께 다 살아서 돌아오리라.

And I will sow them among the people, and they shall remember Me in far countries; and they shall live with their children and turn again.

ואזרעם בעמים ובמרחקים יזכרוני וחיו את־בניהם ושבו

10 내가 그들을 애굽 땅에서 이끌어 돌아오며 그들을 앗수르에서부터 모으며 길르앗 땅과 레바논으로 그들을 이끌어 가리니 그 거할 곳이 부족하리라.

I will bring them back also out of the land of Egypt, and gather them out of Assyria; and I will bring them into the land of Gilead and Lebanon, and *a place* shall not be found for them.

והשיבותים מארץ מצרים ומאשור אקבצם ואל־ארץ גלעד ולבנון אביאם ולא ימצא להם

11 그가 고난의 바다를 통과하시고 바다의 파도를 치시리니 강의 깊은 곳이 다 마르겠고 앗수르의 교만이 낮아지며 애굽의 홀이 사라지리라.

And He shall pass through the sea with affliction, and shall smite the waves in the sea, and all the deeps of the river shall dry up; and the pride of Assyria shall be brought down, and the scepter of Egypt shall depart away.

ועבר בים צרה והכה בים גלים והבישו כל מצולות יאר והורד גאון אשור ושבט מצרים יסור

12 내가 그들을 나 여호와를 의지하여 견고케 하리니 그들이 내 이름을 받들어 왕래하리라. 나 여호와의 말이니라."

And I will strengthen them in Yehowah; and they shall walk up and down in His name," saith Yehowah.

וגברתים ביהוה ובשמו יתהלכו נאם יהוה

11 "레바논아, 네 문을 열고 불이 네 백향목을 사르게 하라.

Open thy doors, O Lebanon, that the fire may devour thy cedars.

פתח לבנון דלתיך ותאכל אש בארזיך

2 너 잣나무여, 곡할지어다. 이는 백향목이 넘어졌고 아름다운 나무가 파멸되었도다. 너희 바산의 상수리나무여, 곡할지어다. 무성한 삼림이 내려앉았음이라.

Howl, fir tree, for the cedar is fallen, because the mighty are despoiled; howl, O ye oaks of Bashan, for the forest of the vintage is come down.

הילל ברוש כי־נפל ארז אשר אדרים שדדו הילילו אלוני בשן כי ירד יער הבצור

3 목자들의 곡하는 소리가 남이여, 이는 그들의 영화가 파멸되었음이로다. 어린 사자의 부르짖는 소리가 남이여, 이는 요단의 자만이 훼손되었음이라."

There is a voice of the howling of the shepherds, for their glory is despoiled; a voice of the roaring of young lions, for the pride of Jordan is despoiled.

קול יללת הרעים כי שדדה אדרתם קול שאגת כפירים כי שדד גאון הירדן

두 종류의 목자들

4 ¶ 여호와 나의 하나님이 이같이 말씀하시되 "너는 도살자의 양떼를 먹이라.

Thus saith Yehowah my God: "Feed the flock for the slaughter,

כה אמר יהוה אלהי רעה את־צאן ההרגה

5 사들인 자들은 그들을 잡아도 죄가 없다 하고 판 자들은 '내가 부요케 되었은즉 여호와께 찬송하리라' 하고 그 목자들은 그들을 불쌍히 여기지 아니하는도다.

whose possessors slay them and hold themselves not guilty; and those who sell them say, `Blessed *be* Yehowah, for I am rich'; and their own shepherds pity them not.

אשר קניהן יהרגן ולא יאשמו ומכריהן יאמר ברוך יהוה ואעשר ורעיהם לא יחמול עליהן

6 이는 내가 다시는 이 땅 거민을 불쌍

히 여기지 아니하고, 보라 그 사람들을 각각 그 이웃의 손과 왕의 손에 붙이리니 그들이 이 땅을 칠지라도 내가 그 손에서 건져내지 아니하리라. 나 여호와의 말이니라."

For I will no more pity the inhabitants of the land," saith Yehowah. "But lo, I will deliver the men every one into his neighbor's hand, and into the hand of his king; and they shall smite the land, and out of their hand I will not deliver *them*."

כי לא אחמול עוד על־ישבי הארץ נאם־יהוה והנה אנכי ממציא את־האדם איש ביד־רעהו וביד מלכו וכתתו את־הארץ ולא אציל מידם

7 내가 잡혀 죽을 양떼를 먹이니 참으로 가련한 양떼라. 내가 막대기 둘을 취하여 하나는 아름다움이라 하며 하나는 결합이라 하고 양떼를 먹일새

And I will feed the flock for slaughter, *even* you, O poor of the flock. And I took unto me two staves: the one I called Beauty, and the other I called Bands; and I fed the flock.

וארעה את־צאן ההרגה לכן עניי הצאן ואקח־לי שני מקלות לאחד קראתי נעם ולאחד קראתי חבלים וארעה את־הצאן

8 한달 동안에 내가 세 목자를 끊었으니 이는 내 마음에 그들을 싫어하였고 그들의 마음에도 나를 미워하였음이라.

Three shepherds also I cut off in one month; and my soul loathed them and their soul also abhorred me.

ואכחד את־שלשת הרעים בירח אחד ותקצר נפשי בהם וגם־נפשם בחלה בי

9 내가 말하되 '내가 너희를 먹이지 아니하고 죽는 자는 죽는 대로 망할 자는 망할 대로 그 나머지는 피차 살을 먹는 대로 두리라' 하고

Then said I, "I will not feed you: that which dieth, let it die, and that which is to be cut off, let it be cut off; and let the rest eat every one the flesh of another."

ואמר לא ארעה אתכם המתה תמות והנכחדת תכחד והנשארות תאכלנה אשה את־בסר רעותה

10 이에 아름다움이라 하는 막대기를 취하여 잘랐으니, 이는 모든 백성과 세운 언약을 폐하려 하였음이라.

And I took my staff, *even* Beauty, and cut it asunder, that I might break my covenant which I had made with all the people.

ואקח את־מקלי את־נעם ואגדע אתו להפיר את־בריתי אשר כרתי את־כל־העמים

11 당일에 곧 폐하매 내게 청종하던 가련한 양들은 이것이 여호와의 말씀이었던 줄 안지라

And it was broken on that day, and so the poor of the flock who waited upon me knew that it *was* the word of Yehowah.

ותפר ביום ההוא וידעו כן עניי הצאן השמרים אתי כי דבר־יהוה הוא

12 내가 그들에게 '너희가 좋게 여기거든 내 값을 내게 주고 그렇지 아니하거든 말라' 하니, 그들이 곧 은 삼십을 달아서 내 값을 삼은지라.

And I said unto them, "If ye think it be good, give *me* my price; and if not, forbear." So they weighed for my price thirty *pieces* of silver.

ואמר אליהם אם־טוב בעיניכם הבו סכרי ואם־לא חדלו וישקלו את־סכרי שלשים כסף

13 여호와께서 내게 이르시되 "그들이 나를 위하여 정한 바 그 좋은 값을 토기장이에게 던지라" 하시기로 내가 곧 그 은 삼십을 취하여 여호와의 성전에서 토기장이에게 던지고

And Yehowah said unto me, "Cast it unto the potter"-- a goodly price that I was prized at by them. And I took the thirty *pieces* of silver, and cast them to the potter in the house of Yehowah.

ויאמר יהוה אלי השליכהו אל־היוצר אדר היקר אשר יקרתי מעליהם ואקחה שלשים הכסף ואשלך אתו בית יהוה אל־היוצר

14 내가 또 연합이라 하는 둘째 막대기를 잘랐으니, 이는 유다와 이스라엘 형제 사이의 의리를 끊으려 함이었더라.

Then I cut asunder mine other staff, *even* Bands, that I might break the brotherhood between Judah and Israel.

ואגדע את־מקלי השני את החבלים להפר את־האחוה בין יהודה ובין ישראל

15 ¶ 여호와께서 또 내게 이르시되 "너는 다시 우매한 목자의 기구들을 취하라.

And Yehowah said unto me, "Take unto thee yet the instruments of a foolish shepherd.

ויאמר יהוה אלי עוד קח־לך כלי רעה אולי

16 보라, 내가 한 목자를 이 땅에 일으키리니 그가 없어진 자를 마음에 두지 아니하며 흩어진 자를 찾지 아니하며 상한 자를 고치지 아니하며 서있는 자를 먹이지 아니하고 오히려 살찐 자의 고기를 먹으며 또 그 굽을 찢으리라.

For lo, I will raise up a shepherd in the land *who* shall not visit those that are cut off, neither shall seek the young one, nor heal that which is broken, nor feed that which standeth still; but he shall eat the flesh of the fat and tear their claws in pieces.

כי הנה־אנכי מקים רעה בארץ הנכחדות לא־יפקד הנער לא־יבקש והנשברת לא ירפא הנצבה לא יכלכל ובסר הבריאה יאכל ופרסיהן יפרק

17 화 있을진저, 양떼를 버린 못된 목자여, 칼이 그 팔에와 오른쪽 눈에 임하리니 그 팔은 아주 마르고 그 오른쪽 눈은 완전히 멀게 되리라."

"Woe to the sham shepherd that leaveth the flock! The sword *shall be* upon his arm and upon his right eye; his arm shall be clean dried up, and his right eye shall be utterly darkened."

הוי רעי האליל עזבי הצאן חרב על־זרועו ועל־עין ימינו זרעו יבוש תיבש ועין ימינו כהה תכהה

예루살렘이 새 날을 맞다

12 이스라엘에 관한 여호와의 경고의 말씀이라. 여호와 곧 하늘을 펴시며 땅의 터를 세우시고 사람 안에 심령을 지으신 자가 이르시되

The burden of the word of Yehowah for Israel, saith Yehowah

who stretcheth forth the heavens, and layeth the foundation of the earth, and formeth the spirit of man within him:

מנא דבר־יהוה על־ישראל נאם־יהוה נטה שמים ויסד ארץ ויצר רוח־אדם בקרבו

2 "보라, 내가 예루살렘으로 그 사면 국민에게 떨게하는 잔이 되게 하리니 곧 유다와 예루살렘이 함께 에워싸일 때에라.

"Behold, I will make Jerusalem a cup of trembling unto all the people round about, when they shall be in the siege both against Judah *and* against Jerusalem.

הנה אנכי שם את־ירושלם סף־רעל לכל־העמים סביב וגם על־יהודה יהיה במצור על־ירושלם

3 또 그 날에는 내가 예루살렘으로 모든 국민에게 무거운 돌이 되게 하리니 무릇 그것을 드는 자는 크게 상할 것이라. 천하 만국이 그것을 치려고 모이리라.

And in that day will I make Jerusalem a burdensome stone for all people. All who burden themselves with it shall be cut in pieces, though all the people of the earth be gathered together against it.

והיה ביום־ההוא אסים את־ירושלם אבן מעמסה לכל־העמים כל־עמסיה סרוט יסרטו ונאספו עליה כל גויי הארץ

4 그 날에, 나 여호와의 말이라, 내가 모든 말을 쳐서 놀라게 하며 그 탄 자를 쳐서 미치게 하되 유다 족속은 내가 돌아보고 모든 국민의 말을 쳐서 눈이 멀게 하리니

In that day," saith Yehowah, "I will smite every horse with astonishment and his rider with madness. And I will open Mine eyes upon the house of Judah, and will smite every horse of the people with blindness;

ביום ההוא נאם־יהוה אכה כל־סוס בתמהון ורכבו בשגעון ועל־בית יהודה אפקח את־עיני וכל סוס העמים אכה בעורון

5 유다의 지도자들은 심중에 '예루살렘 거민이 그들의 하나님, 만군의 여호와로 말미암아 힘을 얻었다' 하리라.

and the governors of Judah shall say in their heart, `The inhabitants of Jerusalem *shall be* my strength in Yehowah of Hosts, their God.'

ואמרו אלפי יהודה בלבם אמצה לי ישבי ירושלם ביהוה צבאות אלהיהם

6 그 날에 내가 유다 지도자들로 나무 가운데 화로 같게 하며 곡식단 사이에 횃불 같게 하리니 그들이 그 좌우에 에워싼 모든 국민을 사를 것이요, 예루살렘 사람은 다시 그 본 곳 예루살렘에 거하게 되리라.

"In that day will I make the governors of Judah like a hearth of fire among the wood, and like a torch of fire in a sheaf, and they shall devour all the people round about on the right hand and on the left; and Jerusalem shall be inhabited again in her own place, *even* in Jerusalem.

ביום ההוא אסים את־אלפי יהודה ככיור אש בעצים וכלפיד אש בעמיר ואכלו על־ימין ועל־סמאול את־כל־העמים סביב וישבה ירושלם עוד תחתיה בירושלם

7 여호와께서 먼저 유다 장막을 구원하시리니 이는 다윗 집의 영광과 예루살렘 거민의 영광이 유다보다 더하지 못하게 하려 하심이라.

Yehowah also shall save the tents of Judah first, that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Jerusalem do not magnify *themselves* against Judah.

והושיע יהוה את־אהלי יהודה בראשנה למען לא־תגדל תפארת בית־דויד ותפארת ישב ירושלם על־יהודה

8 그 날에 여호와께서 예루살렘 거민을 보호하시리니 그 중에 약한 자가 그 날에는 다윗 같겠고 다윗의 족속은 하나님 같고 무리 앞에 있는 여호와의 천사 같을 것이라.

"In that day shall Yehowah defend the inhabitants of Jerusalem; and he that is feeble among them at that day shall be as David, and the house of David *shall be* as God, as the Angel of Yehowah before them.

ביום ההוא יגן יהוה בעד יושב ירושלם והיה הנכשל בהם ביום ההוא כדויד ובית דויד כאלהים כמלאך יהוה לפניהם

9 그 날에 예루살렘을 치러 오는 열국을 내가 힘써 멸하리라.

And it shall come to pass in that day *that* I will seek to destroy all the nations that come against Jerusalem.

והיה ביום ההוא אבקש להשמיד את־כל־הגוים הבאים על־ירושלם

찌름을 받은 자를 위하여 통곡하라

10 ¶ 내가 다윗의 집과 예루살렘 거민에게 은총과 간구하는 심령을 부어 주리니 그들이 그 찌른바 나를 바라보고 그를 위하여 애통하기를 독자를 위하여 애통하듯 하며 그를 위하여 통곡하기를 장자를 위하여 통곡하듯 하리라.

And I will pour upon the house of David and upon the inhabitants of Jerusalem the spirit of grace and of supplication; and they shall look upon Me whom they have pierced, and they shall mourn for Him as one mourneth for *his* only *son*, and shall be in bitterness for Him as one who is in bitterness for *his* firstborn.

ושפכתי על־בית דויד ועל ישב ירושלם רוח חן ותחנונים והביטו אלי את אשר־דקרו וספדו עליו כמספד על־היחיד והמר עליו כהמר על־הבכור

11 그 날에 예루살렘에 큰 애통이 있으리니 므깃도 골짜기 하다드림몬에 있던 애통과 같을 것이라.

"In that day shall there be a great mourning in Jerusalem, as the mourning of Hadadrimmon in the Valley of Megiddo.

ביום ההוא יגדל המספד בירושלם כמספד הדד־רמון בבקעת מגדון

12 온 땅 각 족속이 따로 애통하되 다윗 족속이 따로 하고 그 아내들이 따로 하며 나단의 족속이 따로 하고 그 아내들이 따로 하며

And the land shall mourn, every family apart: the family of the house of David apart, and their wives apart; the family of the house of Nathan apart, and their wives apart;

וספדה הארץ משפחות משפחות לבד משפחת בית־דויד לבד ונשיהם לבד משפחת בית־נתן לבד ונשיהם לבד

13 레위 족속이 따로 하고 그 아내들이 따로 하며 시므이 족속이 따로 하고 그

아내들이 따로 하며

the family of the house of Levi apart, and their wives apart; the family of Shimei apart, and their wives apart;

משפחת בית־לוי לבד ונשיהם לבד משפחת השמעי לבד ונשיהם לבד

14 모든 남은 족속도 각각 따로 하고 그 아내들도 따로 하리라."

all the families that remain, every family apart, and their wives apart.

כל המשפחות הנשארות משפחת משפחת לבד ונשיהם לבד

13 "그 날에 죄와 더러움을 씻는 샘이 다윗 족속과 예루살렘 거민을 위하여 열리리라.

"In that day there shall be a fountain opened to the house of David and to the inhabitants of Jerusalem, for sin and for uncleanness.

ביום ההוא יהיה מקור נפתח לבית דויד ולישבי ירושלם לחטאת ולנדה

우상을 제거하다

2 그 날에 내가 우상의 이름을 이 땅에서 끊어서 더 이상 기억도 되지 못하게 할 것이며 거짓 선지자와 더러운 사귀를 이 땅에서 떠나게 하리라. 나 만군의 여호와의 말이니라.

And it shall come to pass in that day," saith Yehowah of Hosts, "*that* I will cut off the names of the idols out of the land, and they shall no more be remembered; and also I will cause the prophets and the unclean spirit to pass out of the land.

והיה ביום ההוא נאם יהוה צבאות אכרית את־שמות העצבים מן־הארץ ולא יזכרו עוד וגם את־הנביאים ואת־רוח הטמאה אעביר מן־הארץ

3 사람이 오히려 예언할 것 같으면 그 낳은 아버지나 어머니가 그에게 말하기를 '네가 여호와의 이름을 빙자하여 거짓을 말하니 살지 못하리라' 하고 그 낳은 아버지나 어머니가 그가 예언할 때에 그를 칼로 찌르리라.

And it shall come to pass *that* when any shall yet prophesy, then his father and his mother who begot him shall say unto him, `Thou shalt not live, for thou speakest lies in the name of Yehowah'; and his father and his mother who begot him shall thrust him through when he prophesieth.

והיה כי־ינבא איש עוד ואמרו אליו אביו ואמו ילדיו לא תחיה כי שקר דברת בשם יהוה ודקרהו אביהו ואמו ילדיו בהנבאו

4 그 날에는 선지자들이 예언할 때에 그 이상을 각각 부끄러워할 것이며 사람을 속이기 위하여 털옷도 입지 않고

And it shall come to pass in that day, *that* the prophets shall be ashamed every one of his vision when he hath prophesied; neither shall they wear a garment of hair to deceive.

והיה ביום ההוא יבשו הנביאים איש מחזינו בהנבאתו ולא ילבשו אדרת סער למען כחש

5 오히려 '나는 선지자가 아니요, 농부라. 내가 어려서부터 토지를 소유한 자라' 할 것이요

But he shall say, `I *am* no prophet; I *am* a husbandman, for man taught me to keep cattle from my youth.'

ואמר לא נביא אנכי איש־עבד אדמה אנכי כי אדם הקנני מנעורי

6 혹이 그에게 묻기를 '네 손에 이 상처는 어찜이냐?' 하면 그의 대답에 '이는 내 친구의 집에서 받은 상처라' 하리라."

And *one* shall say unto him, `What *are* these wounds in thine hands?' Then he shall answer, `*Those* with which I was wounded *in* the house of my friends.'

ואמר אליו מה המכות האלה בין ידיך ואמר אשר הכיתי בית מאהבי

목자를 쳐라, 양떼가 흩어지리라

7 ¶ "칼아, 깨어서 내 목자 내 짝된 자를 치라. 나 만군의 여호와의 말이라. 목자를 치라. 양들이 흩어지리니 그러면 내가 내 손을 어린 자들 위에 드리우리라.

"Awake, O sword, against My Shepherd, and against the Man *that is* My Companion," saith Yehowah of Hosts. "Smite the Shepherd, and the sheep shall be scattered; and I will turn Mine hand upon the little ones.

חרב עורי על־רעי ועל־גבר עמיתי נאם יהוה צבאות הך את־הרעה ותפוצין הצאן והשבתי ידי על־הצערים

8 이 온 땅에서, 나 여호와의 말이라, 삼분의 이는 끊어지고 죽을 것이나 삼분의 일은 거기 남으리니

And it shall come to pass *that* in all the land," saith Yehowah, "two parts therein shall be cut off *and* die, but the third shall be left therein.

והיה בכל־הארץ נאם־יהוה פי־שנים בה יכרתו ינועו והשלשית יותר בה

9 내가 그 삼분의 일을 불 가운데 던져 은을 연단하듯 연단하며 금을 시험하듯 시험할 것이라. 그들이 내 이름을 부를 때에 내가 대답하여 '이는 내 백성이라' 할 것이요, 그들은 '여호와는 내 하나님이시라' 하리라."

And I will bring the third part through the fire, and will refine them as silver is refined, and will try them as gold is tried. They shall call on My name, and I will hear them. I will say, `It *is* My people'; and they shall say, `Yehowah *is* my God.'"

והבאתי את־השלשית באש וצרפתים כצרף את־הכסף ובחנתים כבחן את־הזהב הוא יקרא בשמי ואני אענה אתו אמרתי עמי הוא והוא יאמר יהוה אלהי

마지막 날의 전쟁과 승리

14 "보라, 여호와의 날이 이르리니 그 날에 네 재물이 약탈되어 너희 중에서 나누이리라.

Behold, the day of Yehowah cometh, and thy spoil shall be divided in the midst of thee.

הנה יום־בא ליהוה וחלק שללך בקרבך

2 내가 열국을 모아 예루살렘과 싸우게 하리니 성읍이 함락되며 가옥이 약탈되며 부녀가 욕을 보며 성읍 백성이 절반이나 사로잡혀 가려니와 남은 백성은 성읍에서 끊어지지 아니하리라.

For I will gather all nations against Jerusalem to battle; and the city shall be taken, and the houses rifled, and the women

ravished. And half of the city shall go forth into captivity, and the residue of the people shall not be cut off from the city.

ואספתי את־כל־הגוים אל־ירושלם למלחמה ונלכדה העיר ונשסו הבתים והנשים תשגלנה ויצא חצי העיר בגולה ויתר העם לא יכרת מן־העיר

3 그 때에 여호와께서 나가사 그 열국을 치시되 이전 전쟁의 날에 싸우신 것같이 하시리라.

Then shall Yehowah go forth and fight against those nations, as when He fought in the day of battle.

ויצא יהוה ונלחם בגוים ההם כיום הלחמו ביום קרב

4 그 날에 그의 발이 예루살렘 앞 곧 동쪽 감람산에 서실 것이요, 감람산은 그 한가운데가 동과 서로 갈라져 매우 큰 골짜기가 되어서 산 절반은 북으로 절반은 남으로 옮겨지고

And His feet shall stand in that day upon the Mount of Olives, which *is* before Jerusalem on the east; and the Mount of Olives shall cleave in the midst thereof toward the east and toward the west, *and there shall be* a very great valley, and half of the mountain shall remove toward the north and half of it toward the south.

ועמדו רגליו ביום־ההוא על־הר הזתים אשר על־פני ירושלם מקדם ונבקע הר הזיתים מחציו מזרחה וימה גיא גדולה מאד ומש חצי ההר צפונה וחציו־נגבה

5 그 산 골짜기가 아셀까지 미칠지라. 너희가 그 산들 골짜기로 도망하되 유다 왕 웃시야 때에 지진을 피하여 도망하던 것같이 하리니 나의 하나님 여호와께서 임하실 것이요, 모든 성도들이 주와 함께 하리라.

And ye shall flee *to* the valley of the mountains, for the valley of the mountains shall reach unto Azal. Yea, ye shall flee as ye fled from before the earthquake in the days of Uzziah king of Judah; and Yehowah my God shall come, *and* all the saints with Thee.

ונסתם גיא־הרי כי־יגיע גי־הרים אל־אצל ונסתם כאשר נסתם מפני הרעש בימי עזיה מלך־יהודה ובא יהוה אלהי כל־קדשים עמך

6 그 날에는 빛이 있지 아니하고 짙은 어둠만 있으리라.

And it shall come to pass in that day *that* the light shall not be clear *nor* dark.

והיה ביום ההוא לא־יהיה אור יקרות יקפאון

7 그러나 여호와의 아시는 한 날이 있으리니 낮도 아니요 밤도 아니라. 어두워질 때에 빛이 있으리라.

But it shall be one day which shall be known to Yehowah--neither day nor night; but it shall come to pass *that* at evening time it shall be light.

והיה יום־אחד הוא יודע ליהוה לא־יום ולא־לילה והיה לעת־ערב יהיה־אור

8 그 날에 생수가 예루살렘에서 솟아나서 절반은 동쪽 바다로 절반은 서쪽 바다로 흐를 것이라. 여름에도 겨울에도 그러하리라.

And it shall be in that day, *that* living waters shall go out from Jerusalem, half of them toward the eastern sea and half of them toward the hinder sea; in summer and in winter shall it be.

והיה ביום ההוא יצאו מים־חיים מירושלם חצים אל־הים הקדמוני וחצים אל־הים האחרון בקיץ ובחרף יהיה

9 ¶ 여호와께서 온 땅의 왕이 되시리니 그 날에는 여호와께서 홀로 하나이실 것이요, 그 이름이 홀로 하나이실 것이며

And Yehowah shall be king over all the earth; in that day shall there be one Yehowah, and His name one.

והיה יהוה למלך על־כל־הארץ ביום ההוא יהיה יהוה אחד ושמו אחד

10 온 땅이 평지같이 되되 게바에서 예루살렘 남편 림몬까지 미칠것이며 예루살렘은 높이 들려 그 본처에 있으리니 베냐민 문에서부터 첫문 자리와 성 모퉁이 문까지 또 하나넬 망대에서부터 왕의 포도주 짜는 곳까지라.

All the land shall be turned as a plain from Geba to Rimmon south of Jerusalem; and it shall be lifted up and inhabited in her place, from Benjamin's Gate unto the place of the First Gate unto the Corner Gate, and *from* the Tower of Hananeel unto the king's wine presses.

יסוב כל־הארץ כערבה מגבע לרמון נגב ירושלם וראמה וישבה תחתיה למשער בנימן עד־מקום שער הראשון עד־שער הפנים ומגדל חננאל עד יקבי המלך

11 사람들이 그 가운데 거하며 다시는 저주가 있지 아니하리니 예루살렘이 안전하게 서리라.

And *men* shall dwell in it, and there shall be no more utter destruction; but Jerusalem shall be safely inhabited.

וישבו בה וחרם לא יהיה־עוד וישבה ירושלם לבטח

12 ¶ 예루살렘을 친 모든 백성에게 여호와께서 내리실 재앙이 이러하니 곧 섰을 때에 그 살이 썩으며 그 눈이 구멍 속에서 썩으며 그 혀가 입 속에서 썩을 것이요

And this shall be the plague wherewith Yehowah will smite all the people who have fought against Jerusalem: their flesh shall consume away while they stand upon their feet, and their eyes shall consume away in their holes, and their tongue shall consume away in their mouth.

וזאת תהיה המגפה אשר יגף יהוה את־כל־העמים אשר צבאו על־ירושלם המק בסרו והוא עמד על־רגליו ועיניו תמקנה בחריהן ולשונו תמק בפיהם

13 그 날에 여호와께서 그들을 크게 멸하시리니 피차 손으로 그 이웃을 잡고 서로 손을 들어 칠 것이요

And it shall come to pass in that day *that* a great tumult from Yehowah shall be among them; and they shall lay hold every one on the hand of his neighbor, and his hand shall rise up against the hand of his neighbor.

והיה ביום ההוא תהיה מהומת־יהוה רבה בהם והחזיקו איש יד רעהו ועלתה ידו על־יד רעהו

14 유다도 역시 예루살렘에서 싸우리니 사면에 있는 열국의 보화 곧 금과 은과 의복이 심히 많게 모여질 것이며

And Judah also shall fight at Jerusalem, and the wealth of all the heathen round about shall be gathered together: gold and silver and apparel in great abundance.

וגם־יהודה תלחם בירושלם ואסף חיל כל־הגוים סביב זהב וכסף ובגדים לרב מאד

15 또 말과 노새와 약대와 나귀와 그 진에 있는 모든 육축에게 미칠 재앙도 그 재앙과 같으리라.

And so shall be the plague on the horse, on the mule, on the camel and on the ass, and on all the beasts that shall be in these tents, as this plague.

וכן תהיה מגפת הסוס הפרד הגמל והחמור וכל־הבהמה אשר יהיה במחנות ההמה כמגפה הזאת

16 ¶ 예루살렘을 치러 왔던 열국 중에 남은 자들이 해마다 올라와서 왕이신 만군의 여호와께 경배하며 초막절을 지킬 것이라.

And it shall come to pass *that* every one who is left of all the nations which came against Jerusalem, shall even go up from year to year to worship the King, Yehowah of Hosts, and to keep the Feast of Tabernacles.

והיה כל־הנותר מכל־הגוים הבאים על־ירושלם ועלו מדי שנה בשנה להשתחות למלך יהוה צבאות ולחג את־חג הסכות

17 천하 만국 중에서 왕이신 만군의 여호와께 경배하러 예루살렘에 올라오지 아니하는 자에게는 비를 내리지 아니하실 것인즉

And it shall be, *that* whoso will not come up of *all* the families of the earth unto Jerusalem to worship the King, Yehowah of Hosts, even upon them shall be no rain.

והיה אשר לא־יעלה מאת משפחות הארץ אל־ירושלם להשתחות למלך יהוה צבאות ולא עליהם יהיה הגשם

18 만일 애굽 족속이 올라오지 아니할 때에는 비가 있지 아니하리니 여호와께서 재앙을 내리사 초막절을 지키러 올라오지 아니하는 이방 사람을 치실 것이라.

And if the family of Egypt go not up and come not, upon whom *there is* no *rain*, there shall be the plague wherewith Yehowah will smite the heathen who come not up to keep the Feast of Tabernacles.

ואם־משפחת מצרים לא־תעלה ולא באה ולא עליהם תהיה המגפה אשר יגף יהוה את־הגוים אשר לא יעלו לחג את־חג הסכות

19 애굽 사람이나 열국 사람이나 초막절을 지키러 올라오지 아니하는 자의 받을 벌이 이러하니라.

This shall be the punishment of Egypt and the punishment of all nations that come not up to keep the Feast of Tabernacles.

זאת תהיה חטאת מצרים וחטאת כל־הגוים אשר לא יעלו לחג את־חג הסכות

20 그 날에는 말 방울에까지 '여호와께 성결이라' 기록될 것이요, 여호와의 성전에 있는 솥들이 제단 앞 대접들과 같을 것이니

In that day shall there be upon the bells of the horses: "Holiness Unto Yehowah." And the pots in Yehowah's house shall be like the bowls before the altar;

ביום ההוא יהיה על־מצלות הסוס קדש ליהוה והיה הסירות בבית יהוה כמזרקים לפני המזבח

21 예루살렘과 유다의 모든 솥이 만군의 여호와의 성물이 될 것인즉 제사 드리는 자가 와서 이 솥을 취하여 그 가운데 고기를 삶으리니 그 날에는 만군의 여호와의 성전에 가나안 사람이 다시 있지 아니하리라."

yea, every pot in Jerusalem and in Judah shall be holiness unto Yehowah of Hosts, and all those who sacrifice shall come and take of them and boil therein. And in that day there shall be no more the Canaanite in the house of Yehowah of Hosts.

והיה כל־סיר בירושלם וביהודה קדש ליהוה צבאות ובאו כל־הזבחים ולקחו מהם ובשלו בהם ולא־יהיה כנעני עוד בבית־יהוה צבאות ביום ההוא

◘

말라기 Malachi

머리말

1 여호와께서 말라기의 손으로 이스라엘에게 말씀하신 경고라.

The burden of the word of Yehowah to Israel by the hand of Malachi.

משא דבר־יהוה אל־ישראל ביד מלאכי

이스라엘을 사랑하신 하나님

2 ¶ 여호와께서 이르시되 "내가 너희를 사랑하였노라" 하나 너희는 "주께서 어떻게 우리를 사랑하셨나이까?" 하는도다. "에서가 야곱의 형이 아니냐? 나 여호와의 말이라. 그러나 내가 야곱은 사랑하였고

"I have loved you," saith Yehowah. "Yet ye say, `Wherein hast Thou loved us?' *Was* not Esau Jacob's brother?" saith Yehowah. "Yet I loved Jacob,

אהבתי אתכם אמר יהוה ואמרתם במה אהבתנו הלוא־אח עסו ליעקב נאם־יהוה ואהב את־יעקב

3 에서는 미워하였으며 그의 산들을 황폐케 하였고 그의 산업을 광야의 용에게 붙였느니라.

and I hated Esau, and laid his mountains and his heritage waste for the dragons of the wilderness."

ואת־עסו שנאתי ואשם את־הריו שממה ואת־נחלתו לתנות מדבר

4 에돔은 말하기를 '우리가 무너뜨림을 당하였으나 황폐된 곳을 다시 쌓으리라' 하거니와 나 만군의 여호와가 이같이 이르노라. 그들은 쌓을지라도 나는 헐리라. 사람들이 그들을 일컬어 '악한 지경이라. 여호와의 영원한 진노를 받은 백성이라' 할 것이며

Whereas Edom saith, "We are impoverished, but we will return and rebuild the desolate places," thus saith Yehowah of Hosts: "They shall build, but I will throw down; and they shall call them the Border of Wickedness and the people against whom Yehowah hath indignation forever.

כי־תאמר אדום רששנו ונשוב ונבנה חרבות כה אמר יהוה צבאות המה יבנו ואני אהרוס וקראו להם גבול רשעה והעם אשר־זעם יהוה עד־עולם

5 너희도 목도하고 '여호와는 이스라엘 지경 밖에서도 크시도다' 하리라."

And your eyes shall see, and ye shall say, `Yehowah will be magnified from the border of Israel.'

ועיניכם תראינה ואתם תאמרו יגדל יהוה מעל לגבול יסראל

부패된 제사장 제도

6 ¶ "나 만군의 여호와가 너희에게 일러 '아들은 그 아버지를 종은 그 주인을 공경하나니, 내가 아버지일진대 나를 공경함이 어디 있느냐? 내가 주인일진대 나를 두려워 함이 어디 있느냐?' 하나 내 이름을 멸시하는 제사장들아, 너희는 대답하기를 '우리가 어떻게 주의 이름을 멸시하였나이까?' 하는도다.

"A son honoreth *his* father, and a servant his master. If then I *be* a father, where *is* Mine honor? And if I *be* a master, where *is* the fear of Me? saith Yehowah of Hosts unto you, O priests, who despise My name. And ye say, `Wherein have we despised Thy name?'

בן יכבד אב ועבד אדניו ואם־אב אני איה כבודי ואם־אדונים אני איה מוראי אמר יהוה צבאות לכם הכהנים בוזי שמי ואמרתם במה בזינו את־שמך

7 너희가 더러운 떡을 나의 단에 드리고도 '우리가 어떻게 주를 더럽게 하였나이까?' 하는도다. 이는 너희의 말에 '여호와의 상은 멸시해도 된다' 함이니라.

Ye offer polluted bread upon Mine altar; and ye say, `Wherein have we polluted Thee?' In that ye say: `The table of Yehowah *is* contemptible.'

מגישים על־מזבחי לחם מגאל ואמרתם במה נאלנוך באמרכם שלחן יהוה נבזה הוא

8 너희가 눈 먼 희생으로 드리는 것이 어찌 악하지 아니하며, 저는 것 병든 것으로 드리는 것이 어찌 악하지 아니하냐? 이제 그것을 너희 총독에게 드려보라. 그가 너를 기뻐하겠느냐? 너를 받아들이겠느냐? 만군의 여호와가 이르노라.

And if ye offer blind animals for sacrifice, *is that* not evil? And if ye offer the lame and sick, *is that* not evil? Offer it now unto thy governor! Will he be pleased with thee or accept thy person?" saith Yehowah of Hosts.

וכי־תגשון עור לזבח אין רע וכי תגישו פסח וחלה אין רע הקריבהו נא לפחתך הירצך או היסא פניך אמר יהוה צבאות

9 너희는 나 하나님께 은혜를 구하기를 '우리를 긍휼히 여기소서' 하고도 너희가 이같이 행하고 있으니 내가 너희를 받겠느냐? 만군의 여호와가 이르노라.

"And now, I pray you, beseech God that He will be gracious unto us. This has been by your hand: Will He regard your persons?" saith Yehowah of Hosts.

ועתה חלו־נא פני־אל ויחננו מידכם היתה זאת היסא מכם פנים אמר יהוה צבאות

10 너희가 내 단 위에 헛되이 불 사르지 못하게 하도록 너희 중에 성전 문을 닫을 자가 있었으면 좋겠도다. 내가 너희를 기뻐하지 아니하며 나 만군의 여호와가 이르노니 너희 손으로 드리는 것을 받지도 아니하리라.

"Who *is there* even among you who would shut the doors *for nought*? Neither do ye kindle *fire* on Mine altar for nought. I have no pleasure in you," saith Yehowah of Hosts, "neither will I accept an offering from your hand.

מי גם־בכם ויסגר דלתים ולא־תאירו מזבחי חנם אין־לי חפץ בכם אמר יהוה צבאות ומנחה לא־ארצה מידכם

11 해 뜨는 곳에서부터 해 지는 곳까지 이방 민족 중에서 내 이름이 크게 될 것이라. 각처에서 내 이름을 위하여 분향하며 깨끗한 제물을 드리리니 이는 내 이름이 이방 민족 중에서 크게 될 것임이라. 나 만군의 여호와가 이르노라.

For from the rising of the sun even unto the going down of the same, My name *shall be* great among the Gentiles. And in every place incense *shall be* offered unto My name, and a pure offering; for My name *shall be* great among the heathen," saith Yehowah of Hosts.

כי ממזרח־שמש ועד־מבואו גדול שמי בגוים ובכל־מקום מקטר מגש לשמי ומנחה טהורה כי־גדול שמי בגוים אמר יהוה צבאות

12 그러나 너희는 '여호와의 상은 더럽혀졌고 그 위에 있는 실과 곧 식물은 멸시해도 된다' 하여 내 이름을 더럽혔도다.

"But ye have profaned it in that ye say, `The table of Yehowah *is* polluted; and the fruit thereof, *even* His food, *is* contemptible.'

ואתם מחללים אותו באמרכם שלחן אדני מגאל הוא וניבו נבזה אכלו

13 너희는 또 말하기를 '보라, 이 일이 얼마나 번폐스러운고!' 하며 코웃음하고는, 나 만군의 여호와가 말하노라, 너희가 토색한 물건과 저는 것과 병든 것을 가져왔느니라. 너희가 이같은 헌물을 가져오니 내가 그것을 너희 손에서 받겠느냐? 나 여호와의 말이니라.

Ye said also, `Behold, what a weariness *is it*!' And ye have sniffed it," saith Yehowah of Hosts. "And ye brought *that which was* torn and the lame and the sick; thus ye brought an offering! Should I accept this from your hand?" saith Yehowah.
ואמרתם הנה מתלאה והפחתם אותו אמר יהוה צבאות והבאתם גזול ואת־הפסח ואת־החולה והבאתם את־המנחה הארצה אותה מידכם אמר יהוה

14 그러나 떼 가운데 수컷이 있으면서 그 서원하는 일에 흠있는 것으로 사기하여 내게 드리는 자는 저주를 받으리니 이는 내가 큰 왕이요, 내 이름은 열국 중에서 존대받는 이름임이라. 만군의 여호와의 말이니라."

"But cursed *be* the deceiver who hath in his flock a male, and voweth and sacrificeth unto the Lord a corrupt thing. For I *am* a great King," saith Yehowah of Hosts, "and My name *is* dreadful among the heathen.
וארור נוכל ויש בעדרו זכר ונדר וזבח משחת לאדני כי מלך גדול אני אמר יהוה צבאות ושמי נורא בגוים

2 **"너희 제사장들아, 이제 너희에게 이 같이 명하노라.**

"And now, O ye priests, this commandment *is* for you.
ועתה אליכם המצוה הזאת הכהנים

2 너희가 만일 듣지 아니하며 마음에 두지 아니하여 내 이름을 영화롭게 하지 아니하면, 나 만군의 여호와가 말하노라, 내가 너희에게 저주를 내려 너희의 복을 저주하리라. 내가 이미 저주하였나니 이는 너희가 그것을 마음에 두지 아니하였음이라.

If ye will not hear, and if ye will not lay *it* to heart to give glory unto My name," saith Yehowah of Hosts, "I will even send a curse upon you, and I will curse your blessings. Yea, I have cursed them already, because ye do not lay *it* to heart.
אם־לא תשמעו ואם־לא תשימו על־לב לתת כבוד לשמי אמר יהוה צבאות ושלחתי בכם את־המארה וארותי את־ברכותיכם וגם ארותיה כי אינכם שמים על־לב

3 보라, 내가 너희의 종자를 썩게할 것이요, 너희 얼굴에는 똥 곧 너희 엄숙한 절기의 똥을 바르리라. 그리하여 너희가 그것과 함께 제하여 버림을 당하리라.

Behold, I will corrupt your seed and spread dung upon your faces, *even* the dung of your solemn feasts; and *one* shall take you away with it.
הנני גער לכם את־הזרע וזריתי פרש על־פניכם פרש חגיכם ונסא אתכם אליו

4 내가 이 명령을 너희에게 내린 것은 레위와 세운 나의 언약이 항상 있게 하려 함인 줄을 너희가 알리라. 나 만군의 여호와가 이르노라.

And ye shall know that I have sent this commandment unto you, that My covenant might be with Levi," saith Yehowah of Hosts.
וידעתם כי שלחתי אליכם את המצוה הזאת להיות בריתי את־לוי אמר יהוה צבאות

5 레위와 세운 나의 언약은 생명과 평강의 언약이라. 내가 이것으로 그에게 준 것은 그로 경외하게 하려 함이라. 그가 나를 경외하고 내 이름을 두려워하였으며

"My covenant was with him of life and peace, and I gave them to him *for* the fear with which he feared Me and was afraid before My name.
בריתי היתה אתו החיים והשלום ואתנם־לו מורא ויראני ומפני שמי נחת הוא

6 그 입에는 진리의 법이 있었고 그 입술에는 불의함이 없었으며 그가 화평과 정직한 중에서 나와 동행하며 많은 사람을 돌이켜 죄악에서 떠나게 하였느니라.

The law of truth was in his mouth, and iniquity was not found on his lips. He walked with Me in peace and equity, and turned many away from iniquity.
תורת אמת היתה בפיהו ועולה לא־נמצא בספתיו בשלום ובמישור הלך אתי ורבים השיב מעון

7 무릇 제사장의 입술은 지식을 지켜야 하겠고 사람들로 그 입에서 율법을 구하게 하여 제사장이 만군의 여호와의 사자가 됨이어늘

For the priest's lips should keep knowledge, and they should seek the law at his mouth; for he *is* the messenger of Yehowah of Hosts.
כי־שפתי כהן ישמרו־דעת ותורה יבקשו מפיהו כי מלאך יהוה־צבאות הוא

8 너희는 옳은 길에서 떠나 많은 사람으로 율법에 넘어지게 하는도다. 나 만군의 여호와가 말하노니 너희가 레위의 언약을 파하였느니라.

But ye have departed from the way; ye have caused many to stumble at the law; ye have corrupted the covenant of Levi," saith Yehowah of Hosts.
ואתם סרתם מן־הדרך הכשלתם רבים בתורה שחתם ברית הלוי אמר יהוה צבאות

9 너희가 내 도를 지키지 아니하고 율법으로 사람을 차별하였으므로 나도 너희로 모든 백성 앞에 멸시와 천대를 받게 하였느니라.

"Therefore have I also made you contemptible and base before all the people, according as ye have not kept My ways but have been partial in the law."
וגם־אני נתתי אתכם נבזים ושפלים לכל־העם כפי אשר אינכם שמרים את־דרכי ונסאים פנים בתורה

언약을 더럽힌 유다

10 ¶ 우리는 한 아버지를 가지지 아니하였느냐? 한 하나님의 지으신 바가 아니냐? 어찌하여 우리 각 사람이 자기 형제에게 궤사를 행하여 우리 조상들의 언약을 욕되게 하느냐?

Have we not all one Father? Hath not one God created us? Why do we deal treacherously every man against his brother by profaning the covenant of our fathers?

הלוא אב אחד לכלנו הלוא אל אחד בראנו מדוע נבגד איש באחיו לחלל ברית אבתינו

11 유다는 궤사를 행하였고 이스라엘과 예루살렘 중에서는 가증한 일을 행하였으며, 유다는 여호와의 사랑하시는 그 성결을 욕되게 하여 이방신의 딸과 결혼하였으니

Judah hath dealt treacherously, and an abomination is committed in Israel and in Jerusalem; for Judah hath profaned the holiness of Yehowah which he loved, and hath married the daughter of a strange god.

בגדה יהודה ותועבה נעשתה בישראל ובירושלם כי חלל יהודה קדש יהוה אשר אהב ובעל בת־אל נכר

12 여호와께서 선생이나 학자를 막론하고 이 일 행하는 자를 야곱의 장막 가운데서 끊으시리니 비록 그가 만군의 여호와께 제사를 드릴지라도 끊으시리라.

Yehowah will cut off the man who doeth this-- the master and the scholar-- out of the tabernacles of Jacob, and him that offereth an offering unto Yehowah of Hosts.

יכרת יהוה לאיש אשר יעסנה ער וענה מאהלי יעקב ומגיש מנחה ליהוה צבאות

13 너희가 이런 일도 행하나니 곧 눈물과 울음과 탄식으로 여호와의 단을 가리우게 하는도다. 그러므로 여호와께서 더 이상 너희의 헌물을 돌아보지도 아니하시며 그것을 너희 손에서 기꺼이 받지도 아니하시거늘

And this have ye done again, covering the altar of Yehowah with tears, with weeping, and with crying out insomuch that He regardeth not the offering anymore, nor receiveth *it* with good will from thy hand.

וזאת שנית תעשו כסות דמעה את־מזבח יהוה בכי ואנקה מאין עוד פנות אל־המנחה ולקחת רצון מידכם

14 너희는 '어찜이니까?' 하나, 이는 여호와께서 너와 네가 어려서 취한 아내 사이에 이미 증거하셨음을 인함이라. 그는 네 짝이요, 너와 맹약한 아내로되 네가 그에게 궤사를 행하는도다.

Yet ye say, "Why?" Because Yehowah hath been witness between thee and the wife of thy youth, against whom thou hast dealt treacherously; yet she *is* thy companion and the wife of thy covenant.

ואמרתם על־מה על כי־יהוה העיד בינך ובין אשת נעוריך אשר אתה בגדתה בה והיא חברתך ואשת בריתך

15 여호와는 성령이 넘치실지라도 오직 하나를 짓지 아니하셨느냐? 어찌하여 하나만 지으셨느냐? 이는 경건한 자손을 얻고자 하심이라. 그러므로 네 심령을 삼가 지켜 네가 어려서 취한 아내에게 궤사를 행치 말지니라."

And did not He make one? Yet had He the residue of the spirit. And why one? That He might seek a godly seed! Therefore take heed to your spirit, and let none deal treacherously against the wife of his youth.

ולא־אחד עשה ושאר רוח לו ומה האחד מבקש זרע אלהים ונשמרתם ברוחכם ובאשת נעוריך אל־יבגד

16 이스라엘의 하나님 여호와께서 이르시되 "나는 아내를 내어 보내는 것을 미워하나니 이는 학대로 옷을 가리우는 자임이니라. 만군의 여호와의 말이니라. 그러므로 너희는 너희 심령을 삼가 지켜 궤사를 행치 말지니라.

"For Yehowah, the God of Israel, saith that He hateth putting away; for *one* covereth violence with his garment," saith Yehowah of Hosts. "Therefore take heed to your spirit, that ye deal not treacherously."

כי־סנא שלח אמר יהוה אלהי ישראל וכסה חמס על־לבושו אמר יהוה צבאות ונשמרתם ברוחכם ולא תבגדו

17 ¶ 너희가 말로 여호와를 괴롭게 하고도 '우리가 어떻게 여호와를 괴롭게 하였나?' 하니, 이는 너희가 말하기를 '행악하는 자는 다 여호와의 눈에 선히 보이며 그에게 기쁨이된다' 하며 또 '공의의 하나님이 어디 계시냐?' 함이니라."

Ye have wearied Yehowah with your words. Yet ye say, "Wherein have we wearied *Him*?" When ye say: "Every one who doeth evil *is* good in the sight of Yehowah, and He delighteth in them," or, "Where *is* the God of judgment?"

הוגעתם יהוה בדבריכם ואמרתם במה הוגענו באמרכם כל־עשה רע טוב בעיני יהוה ובהם הוא חפץ או איה אלהי המשפט

여호와의 특사가 오신다

3 "보라, 내가 내 사자를 보내리니 그가 내 앞에서 길을 예비할 것이요, 또 너희가 구하던 바 그 주께서 갑자기 그의 성전에 임하시리니 곧 너희가 사모하는 바 그 언약의 사자가 임하실 것이라. 나 만군의 여호와가 이르노라.

"Behold, I will send My messenger, and he shall prepare the way before Me. And Yehowah, whom you seek, shall suddenly come to His temple, even the Messenger of the covenant, whom ye delight in. Behold, He shall come," saith Yehowah of Hosts.

הנני שלח מלאכי ופנה־דרך לפני ופתאם יבוא אל־היכלו האדון אשר־אתם מבקשים ומלאך הברית אשר־אתם חפצים הנה־בא אמר יהוה צבאות

2 그러나 그가 임하시는 날을 누가 능히 당하며 그가 나타나시는 때에 누가 능히 서리요? 그는 연단하는 자의 불과 빨래하는 자의 잿물과 같이

"But who may abide the day of His coming? And who shall stand when He appeareth? For He *is* like a refiner's fire and like

fullers' soap.

ומי מכלכל את־יום בואו ומי העמד בהראותו כי־הוא כאש מצרף וכבורית מכבסים

3 앉아서 은을 연단하여 깨끗케 하듯 레위 자손들을 깨끗케 하되 금이나 은같이 그들을 연단하리니, 그들이 의로운 제물을 나 여호와께 드릴 것이라.

And He shall sit *as* a refiner and purifier of silver; and He shall purify the sons of Levi, and purge them as gold and silver, that they may offer unto Yehowah an offering in righteousness.

וישב מצרף ומטהר כסף ושהר את־בני־לוי וזקק אתם כזהב וככסף והיו ליהוה מגישי מנחה בצדקה

4 그리하여 유다와 예루살렘의 헌물이 이전이나 옛날과 같이 나 여호와께 기쁨이 되리라.

Then shall the offering of Judah and of Jerusalem be pleasant unto Yehowah, as in the days of old and as in former years.

וערבה ליהוה מנחת יהודה וירושלם כימי עולם וכשנים קדמניות

5 내가 심판하러 너희에게 임하리니 술수하는 자에게와 간음하는 자에게와 거짓 맹세하는 자에게와 품꾼의 삯에 대하여 억울케 하며 과부와 고아를 압제하며 나그네를 억울케 하며 나를 경외치 아니하는 자들에게 속히 증거하리라. 나 만군의 여호와가 말하였느니라.

"And I will come near to you in judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers and against the adulterers, and against those who swear falsely, and against those who oppress the hireling in *his* wages, the widow and the fatherless, and those who turn aside the stranger *from his right*, and fear not Me," saith Yehowah of Hosts.

וקרבתי אליכם למשפט והייתי עד ממהר במכשפים ובמנאפים ובנשבעים לשקר ובעשקי שכר־שכיר אלמנה ויתום ומטי־גר ולא יראוני אמר יהוה צבאות

6 나 여호와는 변역지 아니하나니, 그러므로 야곱의 자손들아, 너희가 소멸되지 아니하리라.

"For I *am* Yehowah, I change not. Therefore ye sons of Jacob are not consumed.

כי אני יהוה לא שניתי ואתם בני־יעקב לא כליתם

7 ¶ 나 만군의 여호와가 일러 '너희 열조의 날로부터도 너희가 나의 규례를 떠나 지키지 아니하였도다. 그런즉 내게로 돌아오라. 그리하면 나도 너희에게로 돌아가리라' 하였더니 너희는 '우리가 어떻게 돌아가리이까?' 하는도다.

"Even from the days of your fathers, ye have gone away from Mine ordinances and have not kept *them*. Return unto Me, and I will return unto you," saith Yehowah of Hosts. "But ye said, `In what manner shall we return?'

למימי אבתיכם סרתם מחקי ולא שמרתם שובו אלי ואשובה אליכם אמר יהוה צבאות ואמרתם במה נשוב

하나님을 도둑질하지 말라

8 사람이 어찌 하나님의 것을 도적질하겠느냐? 그러나 너희는 나의 것을 도적질하고도 '우리가 어떻게 주의 것을 도적질 하였나이까?' 하는도다. 이는 곧 십일조와 헌물이라.

Will a man rob God? Yet ye have robbed Me! But ye say, `Wherein have we robbed Thee?' In tithes and offerings.

היקבע אדם אלהים כי אתם קבעים אתי ואמרתם במה קבענוך המעשר והתרומה

9 너희 곧 온 나라가 나의 것을 도적질하였으므로 너희가 저주를 받았느니라.

Ye *are* cursed with a curse; for ye have robbed Me, *even* this whole nation.

במארה אתם נארים ואתי אתם קבעים הגוי כלו

10 만군의 여호와가 이르시기를 '너희의 온전한 십일조를 창고에 들여 나의 집에 양식이 있게 하고, 그것으로 나를 시험하여 내가 하늘 문을 열고 너희에게 복 쌓을 곳이 없도록 붓지 아니하나 보라.

Bring ye all the tithes into the storehouse, that there may be food in Mine house, and put Me to the proof now herewith," saith Yehowah of Hosts, "if I will not open to you the windows of heaven and pour you out a blessing, that *there shall* not *be room* enough *to receive it*.

הביאו את־כל־המעשר אל־בית האוצר ויהי טרף בביתי ובחנוני נא בזאת אמר יהוה צבאות אם־לא אפתח לכם את ארבות השמים והריקתי לכם ברכה עד־בלי־די

11 내가 너희를 위하여 벌레를 금하여 너희 토지 소산을 멸하지 않게 하며 너희 밭에 포도나무의 과실로 기한 전에 떨어지지 않게 하리라' 나 만군의 여호와의 말이니라,

And I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground, neither shall your vine cast her fruit before the time in the field," saith Yehowah of Hosts.

וגערתי לכם באכל ולא־ישחת לכם את־פרי האדמה ולא־תשכל לכם הגפן בשדה אמר יהוה צבאות

12 그러면 너희 땅이 아름다워져 열국이 너희를 복되다 하리라. 나 만군의 여호와의 말이니라."

"And all nations shall call you blessed, for ye shall be a delightsome land," saith Yehowah of Hosts.

ואשרו אתכם כל־הגוים כי־תהיו אתם ארץ חפץ אמר יהוה צבאות

13 ¶ "너희가 완악한 말로 나를 대적하고도, 나 여호와가 말하노라, 너희는 '우리가 무슨 말로 주를 대적하였나이까?' 하는도다.

"Your words have been defiant against Me," saith Yehowah. "Yet ye say, `What have we spoken *so much* against Thee?'

חזקו עלי דבריכם אמר יהוה ואמרתם מה־נדברנו עליך

14 이는 너희가 말하기를 '하나님을 섬기는 것이 헛되니 만군의 여호와 앞에 그 명령을 지키며 슬퍼하며 행하는 것이 무엇이 유익하리요?' 하고

Ye have said: `It *is* vain to serve God; and what profit *is it* that we have kept His ordinance, and that we have walked mournfully before Yehowah of Hosts?

אמרתם שוא עבד אלהים ומה־בצע כי שמרנו משמרתו וכי הלכנו קדרנית מפני יהוה צבאות

15 이제 우리는 교만한 자가 복되다 하며 악을 행하는 자가 잘되며 하나님을 시험하는 자가 화를 면한다" 함이라.

So now we call the proud happy; yea, they that work wickedness are set up; yea, *they that* tempt God are even delivered.'"

ועתה אנחנו מאשרים זדים גם־נבנו עסי רשעה גם בחנו אלהים וימלטו

신실한 자들의 상급

16 ¶ 그 때에 여호와를 경외하는 자들이 서로 말하매 여호와께서 그것을 분명히 들으시고 여호와를 경외하는 자와 그 이름을 존중하는 자를 위하여 여호와 앞에 있는 기념책에 기록하셨느니라.

Then those who feared Yehowah spoke often one to another, and Yehowah hearkened and heard *it*. And a book of remembrance was written before Him for those who feared Yehowah and who thought upon His name.

אז נדברו יראי יהוה איש את־רעהו ויקשב יהוה וישמע ויכתב ספר זכרון לפניו ליראי יהוה ולחשבי שמו

17 만군의 여호와가 이르노라. "내가 나의 정한 날에 그들로 나의 특별한 소유를 삼을 것이요, 또 사람이 자기를 섬기는 아들을 아끼는 것같이 내가 그들을 아끼리니

"And they shall be Mine," saith Yehowah of Hosts, "in that day when I make up My jewels; and I will spare them as a man spareth his own son who serveth him.

והיו לי אמר יהוה צבאות ליום אשר אני עשה סגלה וחמלתי עליהם כאשר יחמל איש על־בנו העבד אתו

18 그 때에 너희가 돌아와서 의인과 악인 곧 하나님을 섬기는 자와 섬기지 아니하는 자를 구별하리라."

Then shall ye return and discern between the righteous and the wicked, between him that serveth God and him that serveth Him not.

ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע בין עבד אלהים לאשר לא עבדו

여호와의 크고 두려운 날

4 "나 만군의 여호와가 이르노라. 보라, 극렬한 풀무불 같은 날이 이르리니 교만한 자와 악을 행하는 자는 다 지푸라기 같을 것이라. 그 이르는 날이 그들을 살라 그 뿌리와 가지를 남기지 아니할 것이로되

"For behold, the day cometh that shall burn as an oven; and all the proud, yea, and all that do wickedly shall be stubble. And the day that cometh shall burn them up," saith Yehowah of Hosts, "that it shall leave them neither root nor branch.

כי־הנה היום בא בער כתנור והיו כל־זדים וכל־עשה רשעה קש ולהט אתם היום הבא אמר יהוה צבאות אשר לא־יעזב להם שרש וענף

2 내 이름을 경외하는 너희에게는 의의 해가 떠올라서 치료하는 빛을 발하리니 너희가 나가서 외양간에서 나온 송아지 같이 뛰리라.

But unto you that fear My name shall the Sun of Righteousness arise with healing in His wings; and ye shall go forth and grow up as calves from the stall.

וזרחה לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא בכנפיה ויצאתם ופשחם כעגלי מרבק

3 또 너희가 악인을 밟으리니 나의 정한 날에는 그들이 너희 발바닥 밑에 재와 같으리라. 나 만군의 여호와의 말이니라.

And ye shall tread down the wicked, for they shall be ashes under the soles of your feet in the day that I shall do *this*," saith Yehowah of Hosts.

ועסותם רשעים כי־יהיו אפר תחת כפות רגליכם ביום אשר אני עשה אמר יהוה צבאות

4 ¶ 너희는 내가 호렙에서 온 이스라엘을 위하여 내 종 모세에게 명한 율법 곧 율례와 법도를 기억하라.

"Remember ye the Law of Moses, My servant, which I commanded unto him in Horeb for all Israel, *with* the statutes and judgments.

זכרו תורת משה עבדי אשר צויתי אותו בחרב על־כל־ישראל חקים ומשפטים

5 보라, 여호와의 크고 두려운 날이 이르기 전에 내가 선지자 엘리야를 너희에게 보내리니

"Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of Yehowah.

הנה אנכי שלח לכם את אליה הנביא לפני בוא יום יהוה הגדול והנורא

6 그가 아버지의 마음을 자녀에게로 돌이키게 하고 자녀들의 마음을 그들의 아버지에게로 돌이키게 하리니 돌이키지 아니하면 두렵건대 내가 와서 저주로 그 땅을 칠까 하노라."

And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite the earth with a curse."

והשיב לב־אבות על־בנים ולב בנים על־אבותם פן־אבוא והכיתי את־הארץ חרם

◘



신약전서

27

New Testament Books

성경책명 약자표

창	창세기	**사**	이사야	**롬**	로마서
출	출애굽기	**렘**	예레미야	**고전**	고린도전서
레	레위기	**애**	예레미야애가	**고후**	고린도후서
민	민수기	**겔**	에스겔	**갈**	갈라디아서
신	신명기	**단**	다니엘	**엡**	에베소서
수	여호수아	**호**	호세아	**빌**	빌립보서
삿	사사기	**욜**	요엘	**골**	골로새서
룻	룻기	**암**	아모스	**살전**	데살로니가전서
삼상	사무엘상	**옵**	오바댜	**살후**	데살로니가후서
삼하	사무엘하	**욘**	요나	**딤전**	디모데전서
왕상	열왕기상	**미**	미가	**딤후**	디모데후서
왕하	열왕기하	**나**	나훔	**딛**	디도서
대상	역대상	**합**	하박국	**몬**	빌레몬서
대하	역대하	**습**	스바냐	**히**	히브리서
스	에스라	**학**	학개	**약**	야고보서
느	느헤미야	**슥**	스가랴	**벧전**	베드로전서
에	에스더	**말**	말라기	**벧후**	베드로후서
욥	욥기	**마**	마태복음	**요일**	요한일서
시	시편	**막**	마가복음	**요이**	요한이서
잠	잠언	**눅**	누가복음	**요삼**	요한삼서
전	전도서	**요**	요한복음	**유**	유다서
아	아가	**행**	사도행전	**계**	요한계시록

차 례

구약 전서	면번호
창세기 ……	1
출애굽기 ……	107
레위기 ……	193
민수기 ……	254
신명기 ……	341
여호수아 ……	414
사사기 ……	464
룻기 ……	514
사무엘상 ……	521
사무엘하 ……	587
열왕기상 ……	642
열왕기하 ……	707
역대상 ……	768
역대하 ……	828
에스라 ……	896
느헤미야 ……	916
에스더 ……	945
욥기 ……	959
시편 ……	1015
잠언 ……	1149
전도서 ……	1197
아가 ……	1212
이사야 ……	1221
예레미야 ……	1320
예레미야애가 ……	1431
에스겔 ……	1441
다니엘 ……	1540
호세아 ……	1570
요엘 ……	1584
아모스 ……	1590
오바댜 ……	1601
요나 ……	1603
미가 ……	1606
나훔 ……	1615
하박국 ……	1618
스바냐 ……	1622
학개 ……	1627
스가랴 ……	1630
말라기 ……	1646

신약 전서	면번호
마태복음 ……	1
마가복음 ……	78
누가복음 ……	127
요한복음 ……	209
사도행전 ……	272
로마서 ……	348
고린도전서 ……	379
고린도후서 ……	409
갈라디아서 ……	429
에베소서 ……	439
빌립보서 ……	450
골로새서 ……	457
데살로니가전서 ……	464
데살로니가후서 ……	470
디모데전서 ……	474
디모데후서 ……	482
디도서 ……	487
빌레몬서 ……	491
히브리서 ……	493
야고보서 ……	516
베드로전서 ……	524
베드로후서 ……	532
요한일서 ……	537
요한이서 ……	545
요한삼서 ……	546
유다서 ……	547
요한계시록 ……	549

전수성경 신•구약 총 66 권



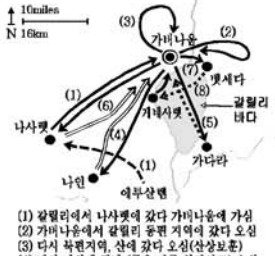
(1) 베들레헴에서 예루살렘에 갔다 오심
(2) 베들레헴에서 애굽으로 피신하심
(3) 애굽에서 나사렛으로 가심
(4) 12세때에 예루살렘에 갔다 오심

제1기 어렸을 때의 일(13년간)



(1) 나사렛에서 요단강 건너 베다니에 가셔서 요한에게 세례 받으심
(2) 베다니에서 광야에 갔다오심
(3) 베다니에서 가니에 갔다가 가버나움에 가심
(4) 가버나움에서 예루살렘에 가심
(5) 예루살렘에서 수가에 갔다가 가나에 가심
(6) 가나에서 예루살렘에 갔다가 갈릴리로 가심

제2기 유대에서 행하신 일
(주후28년 봄부터 15개월간)



(1) 갈릴리에서 나사렛에 갔다 가버나움에 가심
(2) 가버나움에서 갈릴리 동편 지역에 갔다 오심
(3) 다시 북편지역, 산에 갔다 오신(산상보훈)
(4) 다시 나인에 갔다 (죽은 자를 살리시고) 오심
(5) 다시 가다라에 갔다 오심
(6) 다시 나사렛에 갔다 오심
(7) 다시 벳세다에 가심
(8) 벳세다에서 물위로 걸어 게네사렛에 갔다 오심

제3기 갈릴리에서 행하신 일
(주후29년 여름부터 12개월간)



(1) 가버나움에서 뇌니게에 가심
(2) 뇌니게에서 대가불리에 가심
(3) 다시 막달라(달마누다)에 가심
(4) 다시 벳세다에 가심
(5) 다시 가이사랴 빌립보에 가심
(6) 다시 헬몬산에 갔다(변형되심) 오심
(7) 다시 가버나움에 가심
(8) 다시 예루살렘에 가심

제4기 뇌니게와 가이사랴 빌립보에서
(주후30년 봄부터 6개월간)



(1) 예루살렘에서 가버나움에 가심
(2) 가버나움에서 사마리아에 가심
(3) 사마리아에서 뇌보아로 가심
(4) 뇌보아에서 베다니로 가심
(5) 베다니에서 예루살렘으로 가심

제5기 유대와 뇌보아에서
(주후30년 10월부터 3개월간)



(1) 예루살렘에서 갈릴리 베다니에 가심
(2) 갈릴리 베다니에서 유대 베다니에 가셔서 나사로를 살리심
(3) 유대 베다니에서 에브라임으로 가심
(4) 에브라임에서 사마리아로 가심
(5) 사마리아에서 베뇌아로 가심
(6) 베뇌아에서 여리고로 가심
(7) 여리고에서 유대 베다니로 가심

제6기 뇌보아에서 행하신 일
(주후31년 봄 3개월간)



(1,2,3) 베다니에서 성전에 3번 갔다 오심
(4) 베다니에서 다락집에 가심(유월절 식사)
(5) 다락집에서 겟세마네에 가심
(6) 겟세마네에서 가야바의 집에 가심
(7) 가야바에게서 빌라도에게 가심
(8) 빌라도에게서 헤롯에게 갔다 오심
(9) 빌라도에게서 골고다에 가심 (심자가)

제7기 주께서 고난 받으신 일
(주후31년 4월 2일 - 8일까지)



(1) 예루살렘에서 부활하시고 나타나심
(2) 엠마오에서 나타나심
(3) 예루살렘에서 베드로에게 나타나심
(4) 갈릴리 긴네렛과 산에서 나타나심
(5) 베다니 근처에서 승천하심

제8기 그리스도 부활 후의 사역
(주후31년 4월 11일 - 5월말까지)

그리스도의 탄생에서 그의 수난, 부활, 승천, 성령의 강림, 교회의 탄생, 복음의 전파, 성경 기록과 요한 계시록까지의 100년간

주(主) • 예수 • 그리스도
전기(傳記) 개요

선재(先在)의 그리스도 (the Pre-existent Christ)

그의 신격	하나님의 말씀
영원히 동일하심	히 13:8 **예수 그리스도**는 어제나 오늘이나 영원토록 동일하시니라.
시작의 날도 없으신 하나님	히 7:3 아버지도 없고 어머니도 없고 족보도 없고 시작한 날도 없고 생명의 끝도 없어 **하나님의 아들**과 같아서
그의 하시는 일은 태초부터	미 5:2 …그의 나오심은 예로부터요 태초(太初)부터 였느니라.
창세전에 이미 계심	요 1:1, 요 17:5 태초(太初)에 **말씀**이 계시니라." "…창세(創世) 전에 내가 **아버지**와 함께 가졌던 영화로써…
아브라함 이전에 계심	요 8:58 아브라함이 나기 전에 내가 있느니라.

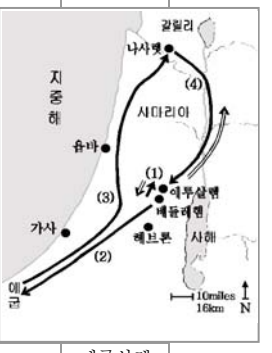
예언(豫言)되신 그리스도 (the Prophetic Christ)

그의 신격	하나님의 말씀	주전.BC
"여인의 후손"	창 3:15 내가 너로 여자와 원수가 되게 하고 네 후손도 여자의 **후손**과 원수가 되게 하리니, 그는 네 머리를 상하게 할 것이요 너는 그의 발꿈치를 상하게 할 것이니라.	4005 년경
"인류 축복의 근원"	창 22:18 …네 후손으로 말미암아 땅의 만민이 복을 받으리니	1920 년경
"인류의 주권자"	창 49:10 홀(笏)이 유다를 떠나지 아니하며 …**실로**가 오시기까지 하리니, 그에게 모든 백성이 모이리로다.	1689 년경
"모세와 같은 선지자"	신 18:15 네 **하나님 여호와**께서 너희 곧 네 형제 중에서 나와 같은 **선지자** 하나를 네게 일으키시리니 너희는 그를 들을지니라.	1452 년경
"왕과 아들이요, 통치자"	시 2 편 **나의 왕**(王)에게 기름을 부었다.... 내 **아들**이라 오늘날 내가 너를 낳았도다. …네가 철장(鐵杖)으로 저희를 깨뜨리며 질그릇같이 부수리라.	1000 년경
"부활하실 자"	시 16:10 주의 **거룩한 자**로 썩음을 보지 않게 하실 것임이니이다.	1000 년경
"아름답고 은혜로운 왕"	시 45:2 왕은 아름다워 은혜를 입술에 머금으니 …**하나님**이 영원히 복을 주셨나이다.	1000 년경
"승천 후, 성령을 주실 자"	시 68:18 주께서 높은 곳으로 오르시며 …선물을 받으사 사람들에게 …주시니 이는 **야**이신 **하나님**이 저희 중에 거(居)하려 하심이로다.	1000 년경
"고난 당하실 종"	시 69:21 저희가 쓸개를 내 식물로 주며 내가 갈할 때에 초로 내게 마시웠사오니	1000 년경
"영원한 대제사장"	시 110:1 내가 네 원수들을 네 발아래 두기까지 너는 내 우편에 앉아있으라…너는 멜기세덱의 서열(序列)을 따른 **영원한 제사장**이라.	1000 년경
"배척 받을 성전의 머릿돌"	시 118:22 건축자들의 버린 돌이 모퉁이의 머릿돌이 되었나니	1000 년경
"다윗의 자손"	시 132:11 **여호와**께서 맹세하사 이르시되 "네 몸의 소생을 네 위(位)에 둘지라.	1000 년경
"평화를 가져올 왕"	사 2:4 그가 열국 사이에 판단하시며 많은 백성을 책망하시리니…저희가 다시는 전쟁을 연습하지 아니하리라.	704 년경
"동정녀 탄생하실 하나님"	사 7:14 처녀가 잉태하여 아들을 낳으리니 그 이름을 **임마누엘**이라 하리라.	704 년경
"아기로 나실 하나님"	사 9:6 한 아기가 우리에게 났고 한 아들을 우리에게 주신바 되었는데 그 어깨에는 정사(政事)를 메었고 그 이름을 **기묘자**(奇妙者)라 **모사**(謀士)라 **전능하신 하나님**이라 **영존하시는 아버지**라 **평강의 왕**(王)이라 할 것임이라.	704 년경
"다윗의 뿌리요 자손이심"	사 11:1 이새의 줄기에서 한 싹이 나며 그 뿌리에서 한 가지가 나서 결실할 것이요 **여호와의 영**(靈)이 그 위에 강림하시리니	704 년경
"시온의 기초이신 산 돌"	사 28:16 보라, 내가 한 돌을 시온에 두어 기초를 삼았나니 …그를 믿는 자는 급절(急絶)케 되지 아니하리라.	704 년경
이방을 다스릴 여호와의 종	사 42:1 보라, 나의 종(從)을, 내 마음에 기뻐하는 나의 택한 사람을, 내가 **나의 영**(靈)을 그에게 주었은즉 그가 이방(異邦)에 공의(公義)를 베풀리라.	704 년경
십자가에서 고난 받으실 종	사 53 장 그는 멸시를 받아 사람에게 버리운 바 되었으며 슬픔의 사람이요 …그가 찔림은 우리의 허물을 인함이요, 그가 상(傷)함은 우리의 죄악을 인함이라.	704 년경
구원하시고 심판하실 여호와	사 59:16 **여호와**께서 …자기 팔로 구원을 베푸시고 자기의 의(義)를 스스로 의지하사 … 그 대적에게 분노하시고 그 원수에게 보복하실 것이라.	704 년경
우리를 자유케 하실 자	사 61:1 내게 기름을 부으사 가난한 자에게 아름다운 소식을 전하게 하시고 나를 보내사 마음이 상(傷)한 자를 고치며 포로 된 자에게 자유를, 갇힌 자에게 놓임을 전파하며	704 년경
피 흘리실 자, 구원자	사 63:1 홍의(紅衣)를 입고 나오는 자, 큰 능력으로 나오는 사람이 누구냐? "의(義)를 말하는 나니 곧 구원하기에 능한 자니라."	704 년경
다윗의 후손, 공의의 왕	렘 23:5 보라, 때가 이르리니 내가 다윗에게 한 의로운 **가지**를 일으킬 것이라. 나 **여호와**의 말이라. 그가 **왕**(王)이 되어 형통하며 세상에서 공평과 정의를 행할 것이요	590 년경
메시야 나타나실 때: AD31 년	단 9:25 예루살렘을 중건하라는 말이 날 때부터 **메시야** 곧 **왕**(王)이 일어나기까지 일곱 주와 육십 이 주가지날 것이요, 또 육십 이 주 후에 **메시야**가 끊어질 것이며	534 년경

베들레헴에서 나실 통치자	미 5:2 베들레헴아, 너는 유다 족속 중에 작을지라도 이스라엘을 **다스릴 자**가 네게서 내게로 나올 것이라. 그의 나오심은 예로부터요 태초(太初)부터 였느니라.	704 년경
"만국이 바라는 자"	학 2:7 내가 다시 한번 하늘과 땅과 바다와 육지와 또한 만국을 진동시킬 것이며 만국의 바라는 바가 되리니 내가 영광으로 이 성전에 충만케 하리라.	514 년경
"가지"로 오심	슥 3:8 보라 내가 내 종(從) **가지**를 나게 하리라. 보라, 내가 세운 돌을! 한 돌에 일곱 눈이 있으니, 내가 새길 것을 새기며 이 땅의 죄악(罪惡)을 하루에 제하리라.	514 년경
성전을 건축할 "가지"	슥 6:12 보라 '**가지**'라 이름하는 **사람**이 자기 곳에서 돋아나서 **여호와**의 성전을 건축하리라.	514 년경
나귀를 타고 오실 구원의 왕	슥 9:9 예루살렘아, 즐거이 부르라. 보라, 네 왕(王)이 네게 임하나니 그는 공의로우시며 구원을 베풀며 겸손하여서 나귀를 타시나니 곧 나귀새끼니라.	514 년경
"은 30 에 팔리실 자"	슥 11:12 그들이 곧 은 삼십을 달아서 내 값을 삼은지라…내가 곧 그 은 삼십을 취하여 토기장이에게 던져 (나그네의 묘지로 삼으니)	514 년경
찔려 고난 당하실 여호와	슥 12:10 내가 예루살렘 거민에게 은총과 간구하는 심령을 부어 주리니 그들이 그 찌른바 나를 바라보고 그를 위하여 애통하고 통곡하리라.	514 년경
"죽음을 당하실 목자"	슥 13:7 칼아, 깨어서 내 **목자**, 내 짝 된 자를 치라. 나 **만군의 여호와**의 말이라. **목자**를 치라. 양들이 흩어지리니 그러면 내가 내 손을 어린 자들 위에 드리우리라.	514 년경
세례 요한을 앞서 보내심	말 3:1 보라, 내가 내 사자를 보내리니 그가 내 길을 예비할 것이요, 또 너희가 구하던 바 그 **주**(主), 곧 너희가 사모하는 바 그 **언약**(言約)**의 사자**가 임하실 것이라.	434 년경

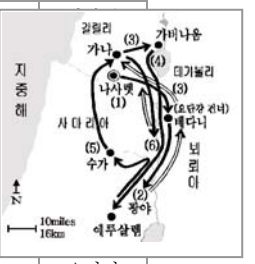
예비적 사건 및 천사가 주의 탄생을 예고함 – ("IMMANUEL" Prepared)

주전.BC	하신 일	마태복음	마가복음	누가복음	요한복음	장소
	복음의 서문		1:1	1:1-4	1:1-18	
	족보 (요셉), 족보(마리아)	1:1-17		3:23-38		
6 년 8 월	천사가 사가랴에게 알림 그 아내 엘리사벳이 수태함			1:5-25		
5 년 3 월	천사가 마리아에게 알림			1:26-38		
5 년 3 월	마리아가 엘리사벳을 찾아감			1:39-56		
5 년 6 월	세례 요한이 남			1:57-80		



제 1 기 유아시기와 소년시대, 침묵의 기간 – 처음 30 년간

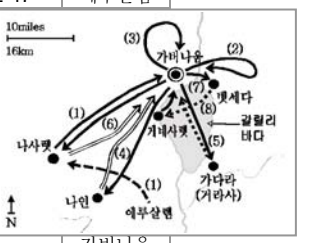
주전.BC	하신 일	마태복음	마가복음	누가복음	요한	
4 년 1 월	예수께서 탄생하신 일			2:1-7		
4 년 1 월	천사가 목자에게 알게 한 일			2:8-20		
4 년 1 월	박사들이 와서 예물 드린 일	2:1-12				
4 년 2 월	예수를 할례하고 하나님께 바침			2:21-38		예루살렘
4 년 4 월	애굽으로 피하심과 헤롯이 베들레헴 아기들을 죽인 일	2:13-18				애굽 베들레헴
4 년 12 월	나사렛으로 돌아가 사신 일	2:19-33		2:39-40		
(주후.AD) 9 년 4 월	12 세때 유월절 지키러 예루살렘에 가심, 성전에 머물러 계심.			2:41-51		
	(침묵의 기간)					
27 년 6 월	세례요한이 전도한 일	3:1-12	1:2-8	3:1-18		



제 2 기 유대에서 행하신 일 (15 개월간) – 공생애 1 년, 2 년초 – (the Ministering Christ)

주후.AD	하신 일	마태복음	마가복음	누가복음	요한복	
28 년 1 월	예수께서 세례 받으심	3:13-17	1:9-11	3:21-22		요단강
28 년 2 월	마귀에게 시험 받으심	4:1-11	1:12-13	4:1-13		유대광야
28 년 3 월	세례 요한이 증거함				1:19-34	벳다바라
28 년 3 월	예수께서 처음 4 제자 얻으심				1:35-51	요단강
28 년 봄	가나 혼인잔치에 참예 하심				2:1-12	갈릴리
28 년 4 월	유월절에 성전을 깨끗케 하심				2:13-25	예루살렘
28 년 4 월	니고데모를 가르치심				3:1-21	예루살렘
28 년가을	유대지경에서 세례 베푸시고 거기서 떠나심				3:22,4:1-3	유대

28년가을	세례 요한이 마지막 으로 증거함				3:23-36	유대
28년겨울	사마리아 여인을 가르치심				4:4-45	수가
28년겨울	갈릴리로 가서 왕의 신하의 아들을 고치심				4:46-54	가나 가버나움
29년3월	유월절에 예루살렘에서 하신 일				5:1-47	예루살렘
29년4월	세례 요한 옥에 갇힌 후, 갈릴리로 가심	4:12	1:14-15	3:19-20 4:14-15		



제 3 기 갈릴리에서 행하신 일 (1 년간) – 공생애 2 년, 3 년초

주후.AD	하신 일	마태복음	마가복음	누가복음	요한	
29년4월	나사렛에서 배척 받으심			4:16-30		
29년4월	가버나움에 가셔서 하신 일	4:13-17		4:31-32		
29년4월	4 제자를 부르심	4:18-22	1:16-20	5:1-11		가버나움
29년4월	사귀들린 사람을 고치심		1:21-28	4:33-37		가버나움
29년4월	베드로의 장모의 병을 고치시고 두루 행하심	8:14-17 4:23-24	1:29-39	4:38-44		가버나움
29년5월	문둥병자를 고치심	8:1-4	1:40-45	5:12-16		갈릴리
29년5월	반신불수 병자를 고치심	9:2-8	2:1-12	5:17-26		가버나움
29년5월	레위(마태)를 부르심	9:9	2:13-14	5:27-28		가버나움
29년5월	안식일에 제자들이 밀이삭을 잘라 먹음	12:1-8	2:23-28	6:1-5		가버나움 근처
29년5월	손 마른 사람을 고치심	12:9-14	3:1-6	6:6-11		갈릴리
29년여름	갈릴리 바닷가에서 가르치심	12:15-21 4:25	3:7-12			갈릴리
29년여름	12 제자를 택하심		3:13-19	6:12-16		가버나움 근처
29년여름	산상 보훈을 내리심	5:1-7:29		6:17-49		가버나움 근처
29년여름	백부장의 종의 병을 고치심	8:5-13	3:20-21	7:1-10		가버나움
29년여름	과부의 아들 죽은 것을 다시 살리심			7:11-17		나인
29년여름	세례요한이 질문해 온 것과 주께서 요한에 대하여 가르치심	11:2-19		7:18-35		갈릴리
29년가을	시몬의 집에서 한 여인에게 기름부음을 받으심			7:36-50		갈릴리
29년가을	주께서 갈릴리에서 전도 하실 때 함께 다닌 사람들			8:1-3		갈릴리
29년가을	눈멀고 벙어리된 자를 고치시고 바리새인의 훼방을 책망하심	12:22-45	3:22-30	11:14-36		가버나움
29년가을	주의 모친과 동생들이 찾아옴	12:46-50	3:31-35	8:19-21		갈릴리
29년가을	바다에서 여러 비유로 가르치심	13:1-52	4:1-34	8:4-18 13:18-21		갈릴리 해변
29년가을	풍랑을 잔잔케 하심	8:23-27	4:35-41	8:22-25		갈릴리 바다
29년가을	사귀들린자를 고치심	8:28-9:1	5:1-20	8:26-39		거라사
29년가을	레위(마태)의 집에서 잔치한 일	9:10-17	2:15-22	5:29-39		가버나움
29년겨울	혈루증 앓는 여인을 고치시고 죽은 야이로의 딸을 살리심	9:16-26	5:21-43	8:40-56		가버나움
29년겨울	두 소경과 벙어리를 고치심	9:27-34				가버나움
30년1월	나사렛에서 두번째 배척 받으심	13:54-58	6:1-6			나사렛
30년2월	열두 제자를 전도 보내심	9:35-11:1	6:7-13	9:1-6		갈릴리
30년2월	세례요한이 죽음	14:1-12	6:14-29	9:7-9		마케러스
30년4월	5 천명 떡 먹이심 (5 병 2 어의 기적)	14:13-23	6:30-46	9:10-17	6:1-15	벳세다
30년4월	바다위로 걸어오심	14:24-33	6:47-52		6:16-21	갈릴리 바다

30 년 4 월	게네사렛에서 병자들을 고치심	14:34-36	6:53-56			게네사렛
30 년 4 월	생명의 떡에 대한 강설				6:22-7:1	가버나움

제 4 기 보니게와 가이사랴 빌립보에서 행하신 일 (6 개월간) – 공생애 3 년



주후.AD	하신 일	마태복음	마가복음	누가복음	요한복음	장소
30 년 4 월	손 씻지 않고 먹는 것을 논하심	15:1-20	7:1-23			
30 년여름	보니게 여인의 딸을 고치심	15:21-28	7:24-30			
30 년여름	허다한 병자를 고치심	15:29-31	7:31-37			
30 년여름	4 천명 떡 먹이심	15:32-38	8:1-9			
30 년여름	바리새인과 사두개인이 표적을 구함	15:39-16:4	8:10-12			
30 년여름	바리새인과 사두개인과 헤롯의 누룩을 삼가라 가르치심	16:5-12	8:13-21			
30 년여름	소경을 고치심		8:22-26			
30 년여름	베드로와 제자들이 신앙을 고백함	16:13-20	8:27-30			가이사랴 빌립보
30 년여름	주께서 죽었다가 부활하실 것을 미리 말씀하심	16:21-28	8:31-9:1	9:21-27		가이사랴 빌립보
30 년가을	주께서 변화산에서 변화하심	17:1-13	9:2-13	9:28-36		헤르몬 산
30 년가을	간질병든 소년을 고치심	17:14-21	9:14:29	9:37-42		산아래
30 년가을	주께서 죽었다가 부활하실 것을 두번째 말씀하심	17:22-23	9:30-32	9:43-45		갈릴리
30 년가을	주께서 성전세를 이적으로 내신 일	17:24-27				가버나움
30 년가을	장막절에 조용히 예루살렘에 가심				7:2-13	가버나움

제 5 기 유대와 뵈뢰아에서 행하신 일 (3 개월간) – 공생애 3 년말



주후.AD	하신 일	마태복음	마가복음	누가복음	요한복음	장소
30 년 10 월	장막절에 예루살렘에서 행하신 일				7:14-53	예루살렘
30 년 10 월	음행한 여자를 용서하심				8:1-11	예루살렘
30 년 10 월	성전에서 가르치심				8:12-59	예루살렘
30 년 10 월	날때부터 소경된 자를 고치심				9:1-41	예루살렘
30 년 10 월	자신이 좋은 목자됨을 가르치심				10:1-21	예루살렘
30 년 10 월	갈릴리에서 마지막으로 떠나시고 사마리아에서 배척 받으심	19:1-2	10:1	9:51-56		
30 년 10 월	주를 따르는 3 제자의 태도	8:18-22		9:57-62		
30 년 11 월	70 인을 전도 보내심	11:20-24		10:1-16		
30 년 11 월	70 인이 돌아와 보고함	11:25-30		10:17-24		
30 년 11 월	선한 사마리아인의 비유를 베푸심			10:25-37		
30 년 11 월	제자들에게 기도를 가르치심			11:1-13		
30 년 11 월	바리새인과 교법사들을 책방하심			11:37-54		뵈뢰아
30 년 11 월	미련한 부자의 비유와 그 외에 여러 비유로 가르치심			12:1-59		뵈뢰아
30 년 11 월	안식일에 귀신들려 꼬부라진 여자를 고치심			13:10-17		뵈뢰아
30 년 11 월	예루살렘에 천천히 올라 가시면서 “좁은 문으로 들어가라” 가르치심			13:22-35		뵈뢰아
30 년 12 월	마르다와 마리아의 집에 유하심			10:38-42		베다니
30 년 12 월	주께서 수전절에 가르치신 일				10:22-39	예루살렘

제 6 기 뵈뢰아에서 행하신 일 (3 개월간) – 공생애 4 년초



주후.AD	하신 일	마태복음	마가복음	누가복음	요한복음	
31 년 1 월	바리새 수장의 집에서 하신 일			14:1-24	10:40-42	
31 년 1 월	참 제자의 가치를 가르치심			14:25-35		
31 년 1 월	잃었다가 찾은 3 가지의 비유			15:1-31		
31 년 1 월	부(富)에 대하여 가르치심 (불의한 청지기, 부자와 나사로의 비유, 등)			16:1-31		뵈뢰아
31 년 1 월	"참 용서", "참 믿음"을 가르치심			17:1-10		뵈뢰아
31 년 2 월	죽은 나사로를 살리심				11:11-54	베다니
31 년 2 월	열 나병환자를 고치심			17:11-19		사마리아 갈릴리
31 년 2 월	주의 임하시는 때 (노아, 소돔의 날)			17:20-37		뵈뢰아
31 년 2 월	기도에 대하여 비유로 가르치심			18:1-14		뵈뢰아
31 년 2 월	아내 버리는 일에 대하여 가르치심	19:3-12	10:2-12			뵈뢰아
31 년 3 월	어린 아이들을 받아 축복하심	19:13-15	10:13-16	18:15-17		뵈뢰아
31 년 3 월	젊은 부자를 가르치심	19:16-30	10:17-31	18:18-30		뵈뢰아
31 년 3 월	포도원에 품꾼 보내는 비유	20:1-16				뵈뢰아
31 년 3 월	주께서 죽었다가 부활하실 것을 세 번째 말씀하심	20:17-19	10:32-34	18:31-34		뵈뢰아
31 년 3 월	야고보 요한의 모친의 요청에 제자들을 교훈하심	20:20-28	10:35-45			뵈뢰아
31 년 3 월	소경 바디메오를 고치심	20:29-34	10:46-52	18:35-43		여리고
31 년 3 월	세리장 삭개오에게 대접을 받으심			19:1-10		여리고
31 년 3 월	은전 10 므나의 비유			19:11-27		여리고
31.4.5 일 (토요일)	시몬의 집에서 기름부음을 받으심	26:6-13	14:3-9		11:55-12:11	베다니

제 7 기 고난 받으심 (7 일간) – (the Suffering Christ)

주후.AD	하신 일	마태복음	마가복음	누가복음	요한복음	장소
31.4.6 일 (일요일)	나귀타고 예루살렘 입성하심 (종려주일)	21:1-11	11:1-11	19:28-40	12:12-19	예루살렘 베다니
(일요일)	예루살렘을 보시고 우심			19:41-44		감람산
31.4.7 일 (월요일)	열매 없는 무화과나무를 저주하심	21:18-19	11:12-14			
(월요일)	성전을 깨끗게 하심	21:12-13	11:15-19	19:45-48 21:37-38		
(월요일)	소경과 절뚝발이를 고치심	21:14				
31.4.8 일 (화요일)	저주받은 무화과 나무가 마른 일	21:20-22	11:20-26			
(화요일)	바리새인들이 예수의 권세를 물음	21:23-27	11:27-33	20:1-8		
(화요일)	두 아들의 비유	21:28-32				
(화요일)	악한 농부들의 비유	21:33-46	12:1-12	20:9-19		
(화요일)	왕의 아들 혼인잔치의 비유	22:1-14				
(화요일)	바리새인들이 납세하는 일에 대하여 묻다	22:15-22	12:13-17	20:20-26		예루살렘
(화요일)	사두개인이 부활에 대하여 질문함	22:23-33	12:18-27	20:27-40		예루살렘
(화요일)	한 교법사가 가장 큰 계명을 묻다	22:34-40	12:28-34			예루살렘
(화요일)	바리새인들에게 그리스도가 누구인가 물으신 일	22:41-46	12:35-37	20:41-44		예루살렘
(화요일)	서기관과 바리새인들을 탐회하심	23:1-39	12:28-40	20:45-47		예루살렘



(화요일)	가난한 과부의 헌금		12:41-44	21:1-4		예루살렘
(화요일)	헬라인들이 예수를 뵙고자 한 일				12:20-50	예루살렘
(화요일)	예언으로 마지막 때를 강론하심	24:1-51	13:1-37	21:5-36		감람산
(화요일)	단란트의 비유, 열처녀의 비유	25:1-30				감람산
(화요일)	최후의 심판을 가르치심	25:31-46				감람산
(화요일)	가롯 유다 예수 팔기를 도모함	26:1-5, 14-16	14:1-2, 10-11	22:1-6		예루살렘
31.4.9 일 (수요.오후)	(오전 시간은 조용히 쉬심) 유월절 준비	26:17-19	14:12-16	22:7-13		베다니 예루살렘
(수요.저녁)	유월절 식사	26:20	14:17-18	22:14-18		예루살렘
(수요.저녁)	제자들 중에 누가 큰가 하는 논쟁			22:24-30		예루살렘
(수요.저녁)	제자들의 발을 씻기심				13:1-17	예루살렘
(수요.저녁)	배반자 유다를 지적하심	26:21-25	14:18-21	22:21-23	13:21-30	예루살렘
(수요.저녁)	성만찬을 제정하심 (고전 11:23-25)	26:26-29	14:22-25	22:19-20		예루살렘
(수요.밤)	주님의 고난 전 고별사				14:1-31	예루살렘
(수요.밤)	포도나무와 그 가지의 비유				15:1-11	예루살렘
(수요.밤)	성령강림을 약속하심				16:7-15	예루살렘
(수요.밤)	주께서 하신 “대제사장의 기도”				17:1-26	예루살렘
(수요.밤)	찬미하며 감람산으로 가심	26:30	14:26			예루살렘
(수요.밤)	베드로의 배반을 예고하심	26:31-35	14:27-31	22:31-34		기드론 길
(수요.밤)	겟세마네에서 세 번 기도하심	26:36-46	14:32-42	22:39-46	18:1	겟세마네
(수요.밤)	예수께서 잡히심	26:47-50	14:43-50	22:47-53	18:3-12	겟세마네
(수요.밤)	베드로 대제사장의 종의 귀를 벰	26:51-56	14:47	22:49-50	18:10-11	겟세마네
(수요.밤)	종(말고)의 귀를 낫게하심			22:50-51		겟세마네
(수요.밤)	한 청년이 따라오다가 도망함		14:51-52			기드론 길
(수요.밤)	가야바의 장인 안나스에게로 감				18:13-14	가야바 집
(수요.밤)	대제사장 가야바의 집으로 감				18:15	가야바 집
31.4.10 일 (목요.새벽)	대제사장 가야바 앞에 서심	26:57-58	14:53-54	22:53	18:15-18	가야바 집
(목요.새벽)	베드로 주를 3 번 부인함	26:69-75	14:66-72	22:54-62	18:25-27	가야바 집
(목요.새벽)	공회 앞에 서심	26:59-68	14:55-65	22:66-71	18:19-24	성전 뜰
(목요.새벽)	총독 빌라도 앞에 서심	27:1-2 11-14	15:1-5	23:1-5	18:28-38	총독의 요새
(목요.새벽)	헤롯(안디바스) 앞에 서심			23:6-12		헤롯궁
(목요.새벽)	총독 빌라도 앞에 다시 서심	27:15-26	15:6-15	23:13-24	18:39-40	총독의 요새
(목요.새벽)	총독의 아내 “의인”위해 간청함	27:19				총독의 요새
(목요.새벽)	빌라도 손을 씻음	27:24				총독의 요새
(새벽 6 시)	빌라도 예수의 십자가형 선고함	27:26-30	15:15	23:24	19:1-16	총독의 요새
(목요.아침)	군병들이 예수를 조롱함	27:27-31	15:16-20		19:1-3	총독의 요새
(목요.아침)	가롯 유다 목메어 자살함	27:3-10		(행 1:16-20)		힌놈계곡
(목요.아침)	십자가를 지시고 골고다로 가심	27:31-33	15:20-22	23:26		예루살렘
(목요.아침)	십자가를 구레네 사람 시몬에게 억지로 대신 지고 가게 함	27:32	15:21	23:26		예루살렘
(목요.아침)	여인들이 애곡함			23:27-31		예루살렘
(목요.아침)	골고다에서 신 포도주를 예수께 줌	27:34	15:23			골고다
31.4.10 일 (아침 9 시)	십자가에 달리심 (架上의 七言) ❶ “아버지여 저들을 사하옵소서”	27:35-38	15:25-28	23:33-38 23:34	19:18-24	골고다
(목요.오전)	병사들이 옷을 나누어 제비 뽑음				19:23-24	골고다
(목요.오전)	유대인들(행인들, 수제사장들,병사들, 못박힌 강도들)이 조롱함	27:39-43	15:29-32	23:35-39		골고다
(목요.오전)	죽어가는 강도의 신앙고백			23:40-42		골고다

(목요.오전)	❷ "나와 함께 낙원에 있으리라"			23:43		골고다
(목요.오전)	어머니를 제자 요한에게 부탁하심 ❸ "보라, 네 어머니시라".				19:25-27 19:27	골고다
(목요.정오)	갈보리의 7 기적: ① 온 땅에 어둠이 임함	27:45	15:33	23:44		골고다
(목요.오후)	(3 시간 동안의 흑암과 침묵)					골고다
31.4.10 일 (목요일) (오후 3 시)	❹ "엘리 엘리 라마 사박다니" ❺ "내가 목마르다" ❻ "다 이루었다" ❼ "아버지여, 내 영혼을 부탁하나이다"	27:46	15:34	(시 22:1) 23:46	19:28 19:30	골고다
(오후 3 시)	예수 큰 소리를 내시고 운명하심 ② 성전 휘장이 찢어져 열림 ③ 큰 지진이 남 ④ 바위가 터지고 무덤문이 열림 ⑤ 죽은 성도들이 일어남	27:50 27:51 27:51 27:51-52 27:52-53	15:37 15:38	23:46 23:45		골고다
(오후 3 시)	백부장의 고백	27:54	15:39	23:47-48		골고다
(오후 5 시)	군병들 강도들의 발을 꺾음				19:31-32	골고다
(오후 5 시)	한 군병 창으로 주의 옆구리를 찌름 (물과 피가 나옴)				19:31-37	골고다
(오후 5 시)	주를 십자가에서 내림	27:57-68	15:42-45	23:50-53	19:38-40	
(오후 6 시)	동산 아리마대 요셉의 묘실에 장사	27:58-61	15:46-47	23:53-56	19:41-42	
(오후 6 시)	묘를 봉하고 파수꾼들을 세움	27:62-66				



제 8 기 부활하심 (40 일간) – (the Resurrected Christ)

주후.AD	하신 일	마태복음	마가복음	누가복음	요한복음	
31.4.13 일 (주일.새벽)	여인들이 무덤에 감	28:1-4	16:1-4	24:1-2	20:1	
(주일.새벽)	막달라 마리아 빈 무덤 발견				20:2	예루살렘
(주일.아침)	베드로 요한 무덤에 왔다가 돌아감 ⑥ 수의가 그대로 개켜진 기적		16:10		20:2-18 20:6-7	예루살렘
(주일.아침)	⑦ 예수 부활하심 (기적 중의 기적): ⑴ 막달라 마리아에게 나타나심		16:9		20:11-17	예루살렘
(주일.아침)	⑵ 다른 여인들에게 나타나심	28:8-10				예루살렘
(주일.낮)	파수꾼들의 거짓보고	28:11-15				예루살렘
(주일.낮)	⑶ 베드로에게 나타나심	(고전 15:5)		24:34		예루살렘
(주일.오후)	⑷ 엠마오 노상의 두 제자에게		16:12-13	24:13-35		엠마오
(주일.밤)	⑸ 10 제자에게 (도마 없을 때)			24:36-48	20:19-25	예루살렘
31.4.20(일)	⑹ 11 제자에게 (도마 있을 때)		16:14-18		20:26-29	예루살렘
31.4.27(일)	⑺ 디베랴 바다에서 7 제자에게				21:1-24	갈릴리
31.5.4(일)	⑻ 갈릴리 산에서 11 제자에게	28:16-20				갈릴리
31.5.11(일)	⑼ 500 여 형제에게 나타나심	(고전 15:6)				갈릴리
31.5.17(일)	⑽ 야고보에게 나타나심	(고전 15:7)				예루살렘
31.5.21(목)	승천하심 ⑾ 이때 120 여 신도에게 나타나심	(행 1:4-9)	16:19-20	24:50-53		베다니

하늘 보좌에 앉으신 그리스도 – (the Glorified Christ)

주후.AD	하시는 일	마태복음	마가복음	누가복음	요한복음	장소
현재	하나님 우편에 앉으심	(히 1:3)	16:19	22:69		
	– 스데반이 본 이상 – 바울이 본 이상 – 사도 요한이 본 이상	(행 7:55-56) (행 9:3-6) (계 1:12-16)	(행 22:6-10)	(행 26:13-15)		하나님 우편
현재	하시는 사역:					

	- 성령을 보내심 - 성도를 위하여 있을 곳 예비 - 성도의 대제사장으로 도고하심 - 땅에 있는 성도와 함께 계심 - 이기는 자에게 면류관 주심 - 모든 악의 세력을 제어하심	(히 7:25) 28:20, 18:20 (계 17:14) (계 2:10)	(벧전 5:4)		15:26, 16:7 14:2	

재림하실 그리스도 – (the Coming Christ)

주후.AD	하실 일	마태복음	마가복음	누가복음	요한복음	장소
미래	재림의 때는 아무도 모름	24:36 (살전 5:2)	13:32	12:40	(벧후 3:10)	이땅에
	재림의 때는 멀지 않음	(빌 4:5)	(계 3:11)	(벧후 3:9)		
	생각지 않은 때에 오심	24:37-44		17:26-32	(계 16:15)	
	성도들을 위하여 오심	(골 3:4)			14:3	
	만왕의 왕으로, 만주의 주로 오심	(계 20:6)				
	만유를 심판하심	25:31-46	(딤후 4:1)	(고후 5:10)	(롬 14:10)	

영원한 영광의 그리스도 – (the Eternal Glory of Christ)

주후.AD	하실 일	마태복음	마가복음	누가복음	요한복음	장소
영원	영원한 영광의 하나님	(계 1:13-16)				이땅과 하늘나라
	영원한 왕이신 하나님	(엡 1:20-21)	(계 5:11-14)	(계 19:16)		
	영원히 경배 받으실 하나님	(빌 2:10)	(벧전 3:22)			

성령의 역사로 그리스도 전파되신 일 (70 년간) – (Christ, the Gospel Proclaimed)

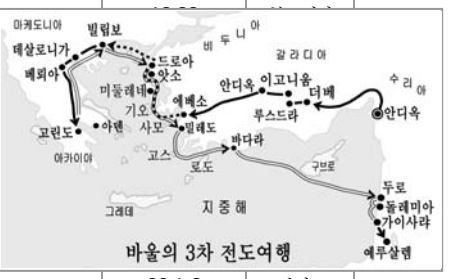
주후.AD	하신 일	사도행전	장소
31.5.21(목)	주의 승천: 120 문도 예루살렘으로 돌아와 오순절을 기다림 (10 일간)	1:4-5	예루살렘
31.5.24	가롯 유다 대신 사도로 맛디아를 택함	1:15-26	예루살렘
31.5.31(일)	오순절날 아침 9 시 성령 강림하심, 신약교회의 탄생	2:1-13	예루살렘
31.5.31	베드로의 설교: "예수는 주재시요 메시야시다" -결과 3000 명이 믿음	2:14-41	예루살렘
31. 6 월	베드로와 요한이 성전 미문에서 앉은방이를 고침 (오후 3 시)	3:1-11	예루살렘
31. 6 월	베드로의 설교: "예수는 구약 모든 예언의 성취자" –결과 5000 명이 믿음	3:12-26 4:4	예루살렘
31 년가을	유대 지도자들의 핍박: 공회가 사도들을 심문함	4:1-22	예루살렘
31 년겨울	아나니아와 삽비라: "교회내의 외식과 탐욕에 대한 경고"	5:1-11	예루살렘
32 년	큰 무리가 믿음. 사도들의 손으로 많은 기적이 발생함	5:12-16	예루살렘
	대제사장과 사두개인들의 핍박: 율법사 가말리엘의 제안	5:33-42	예루살렘
	7 집사를 택함	6:1-7	예루살렘
32 년	※ 마태 **마태복음**(그리스도의 생애)을 아람어로 기록했다.		예루살렘
32 년	사울이 교회를 핍박하다	9:1-2	예루살렘
33 년	집사 스데반이 공회 앞에 섬.	6:8-15	예루살렘
	스데반의 설교: 구약교회의 불순종, 메시야 마저 죽인 죄를 책망	7:1-53	예루살렘
	스데반의 순교 (첫 순교자)	7:54-60	예루살렘
33 년	예루살렘 교회가 핍박을 받아 흩어짐, 각지에서 전도함	8:1-3	예루살렘
34 년	빌립의 사마리아 전도	8:4-25	사마리아
36 년	빌립이 남쪽 광야길에서 구스 내시에게 전도함	8:26-38	가사
	빌립이 아소도를 지나 가이사랴에 정착함	8:39-40	가이사랴
37 년	사울의 핍박이 이방지역으로 확대됨	9:1-2	예루살렘
37 년	사울이 부활하신 주를 만남. 보지 못하는 가운데 금식하고 기도함	9:3-19	다메섹 길
	사울이 믿고 세례받음. 다메섹에서 그리스도를 증거함	9:20-22	다메섹
38 년	사울이 아라비아를 방문하고 옴 (아마도 시내산을 방문한 것 같다)	(갈 1:17)	아라비아
39 년가을	사울이 다메섹에서 유대인들을 굴복시키다. 유대인의 음모 벗어남.	9:23-25	다메섹

40 년	사울의 예루살렘 방문(15 일간). 그 후 고향 길리기아 다소로 감	9:26-30 (갈 1:18)	예루살렘 다소
40 년	베드로의 룻다, 샤론, 욥바지방 방문	9:31-43	룻다,욥바
41 년	성령의 계시 (가이사랴의 이방인 고넬료에게)	10:1-8	가이사랴
	성령의 계시 (욥바의 베드로에게)	10:9-16	욥바
	베드로가 고넬료를 방문함	10:17-23	가이사랴
	고넬료의 온 집이 믿고 세례를 받음 (첫 이방인 신자들)	10:24-48	가이사랴
41 년	베드로가 고넬료의 일을 설명하다: "이방인에게 주신 구원"을 확인함	11:1-18	예루살렘
42 년	안디옥에 교회가 서고 예루살렘교회가 바나바를 파송함.	11:19-24	안디옥
	바나바가 다소를 방문하여 사울을 안디옥으로 데려옴	11:25-26	안디옥
44 년	안디옥 교회가 바나바와 사울의 손으로 유대에 구제금 보냄	11:27-30	안디옥
44 년	사도 야고보의 순교. 베드로가 기적으로 옥에서 나옴	12:1-19	예루살렘
44 년	헤롯(아그립바 1 세) 천사가 침으로 충먹어 죽음	12:20-25	두로,시돈
45 년	바나바와 사울의 1 차 전도여행 (갈라디아 전도)	13-14 장	안디옥
45 년	사울이 바울로 이름을 바꾸다: 사울–"크다"(히브리식), 바울–"작다"(로마식).	13:9	바보
	수리아 안디옥에서… 마가 요한을 수종자로 둠	13:5	안디옥
	→ 실루기아 (배로)		실루기아
	→ 살라미 (구브로섬)	13:6-12	살라미
	→ 바보 (구브로섬)…바울의 개명, 엘루바 벌받음..(배로)	13:9	바보
	→ 버가 (밤빌리아)… 마가 요한이 떠나 예루살렘으로 감	13:13	버가
	→ 안디옥 (비시디아)… 바울의 대 설교 (13:16-41)	13:14	안디옥
	→ 이고니움	13:50-51	이고니움
	→ 루스드라.. 바울에게 제사하려 함. 돌로 바울을 침	14:5-6	루스드라
	→ 더베 …(귀로)…	14:8-19	더베
	← 루스드라…(데베에서의 귀로)…	14:20-21	루스드라
	← 이고니움	14:22-23	이고니움
	← 안디옥 (비시디아)		안디옥
	← 버가 (밤빌리아)		버가
	← 앗달리아..(배로)	14:24	앗달리아
	← 실루기아	14:25	실루기아
46 년	수리아 안디옥 ←(도착)	14:26-28	안디옥
50 년	예루살렘 공의회	15:1-35	예루살렘
	- 공의회 소집 이유	15:1-5	예루살렘
	- 토의 (바리세파 신자들, 베드로, 바울과 바나바, 야고보) 와 그 결론	15:6-21	예루살렘
	- 결의 내용 통지	15:22-35	이방교회
51 년	※ 마가 베드로의 도움을 받아 **마가복음**을 헬라어로 기록했다. ※ 마태 **마태복음**을 헬라어로 다시 기록하여 이방교회에 주었다.		예루살렘
53 년	바울과 바나바가 갈라섬… 후에 다 같이 일했다 (고전 9:6, 골 4:10)	15:36-39	안디옥
	바나바 마가와 함께 구브로로 떠남	15:39	
53 년	바울의 2 차 전도여행 (헬라 전도): 바울과 실라 (육로로)	15:40-18:22	안디옥
	→ 더베	15:41	더베
	→ 루스드라…디모데가 합류하다	16:1,3	루스드라
	→ 부르기아, 갈라디아, 무시아…성령이 허락지 않으심	16:6-7	갈라디아
	→ 드로아…마게도니아인의 환상. 누가가 가담함…(배로)	16:8-10	드로아
	→ 네압볼리 …(육로로)	16:11	네압볼리
54, 55 년	헬라 여러곳 (16:11-18:17)		헬라 지방
	→ 빌립보…루디아 주 믿음, 바울과 실라 옥에 갇힘. 간수 주 믿음. 누가 남음.	16:12-24	빌립보
	→ 암비볼리아, 아폴로니아 (누가는 5 년후에 다시 가담)	17:1	암비볼리아
	→ 데살로니가… 폭도가 야손의 집에 달려들다.	17:1-9	아폴로니아
	→ 베뢰아… 성경연구에 더 열심…(배로)	17:10-11	데살로니가
	→ 아덴… 바울이 아레오바고(군신의 언덕)에서 설교	17:15-31	
	→ 고린도…바울이 1 년 6 개월 있음, 폭도가 소스테네를 때림		





55 년	※ 바울 **데살로니가 전서**를 써서 데살로니가 교회에 보냄 ※ 바울 데살로니가 교회의 소식을 듣고 **데살로니가 후서**를 써서 보냄		고린도
55 년	에베소, 예루살렘에 갔다가 안디옥으로 돌아옴	18:18-22	에베소
	(배로)→ 에베소… (배로)→ 가이사랴…(육로로) → 수리아 안디옥	18:19 18:22 18:22	에베소 가이사랴 안디옥
56 년	바울의 3 차 전도여행 (아시아 전도)	18:23-21:17	아시아
56 년	수리아 안디옥… (육로로) → 갈라디아 지방 → 부르기아 지방 → 에베소…(배타고 유럽 마케도니아 지방으로 감) + 3 개월은 회당에서, 2 년간은 두란노 서원에서 가르침 + 마술책을 모아 태움 + 스게와의 일곱 아들들 + 아데미 신전의 소동	18:22 18:23	안디옥 갈라디아
57 년	※ 바울은 **고린도 전서**를 써서 고린도 교회에 보냄.		
57 년	※ 바울은 **갈라디아서**를 써서 갈라디아 교회에 보냄.		
58 년	※ 바울 고린도 교회의 소식 듣고 **고린도 후서**를 써서 보냄.		
58 년	※ 이때쯤 예루살렘교회의 감독 야고보는 **야고보서**를 씀.		
59.1 월	(에베소)→ 마케도니아(빌립보)를 지나 → 헬라(고린도)에 이르러…(3 개월을 지냄)… (육로로) + 유대인의 음모로 인해 마케도니아를 거쳐 수리아로 가기로 함. ※ 바울은 **로마서**를 써서 여집사 뵈뵈편에 로마 교회에 보냄.	20:1-3 20:4 20:5 (롬 16:1-2)	빌립보 고린도 빌립보 드로아
59.4 월	(귀로)→ 빌립보…(여기서 5 년 만에 누가가 다시 가담-20:5) → 드로아…(유두고 3 층에서 떨어져 죽었으나 바울이 살림) → 앗소…(바울은 육로로 와서 여기서 만남) → 미둘레네 → 기오 → 사모 → 트로굴리움 → 밀레도…(에베소에 사람을 보내 장로들을 부름)	20:6 20:7-12 20:13-14 20:14-15 20:16	앗소 미둘레네 기오,사모 트로굴리움 밀레도
59.5 월	+ 바울의 고별 연설	20:17-38	
59.5 월말 (오순절)	(밀레도에서 배로)→ 고스 → 로도 → 두로 → 돌레미야 → 가이사랴… (육로로) + 전도자 빌립의 집에 유함 + 선지자 아가보가 바울에 대하여 예언함 → 예루살렘	21:1-17	고스, 로도 두로 돌레미야 가이사랴 예루살렘
59.5 월말	바울 일행 예루살렘 교회를 방문. 이방 교회의 일 보고. 구제금 전달	21:17-25	예루살렘
59.6 월	바울이 성전에서 결례를 행하여 자신의 율법 지킴을 입증함	21:26	예루살렘
59.6 월	바울이 성전에서 붙잡힘	21:27	예루살렘
59.6 월	바울이 자신을 변명함(유대인 폭도들 앞에서)	22:1-23:10	예루살렘
59.6 월	바울이 가이사랴로 호송됨	23:11-35	가이사랴
59-61 년	바울이 가이사랴에 2 년간 구류되어 있음	24:27	가이사랴
59 년	+ 벨릭스 총독의 법정 공판	24 장	가이사랴
61 년	+ 베스도 총독의 법정 공판, 바울이 황제에게 상소함	25:1-12	가이사랴
61 년	+ 아그립바왕 앞에서 바울이 변명함	25:13-26:32	가이사랴
61.9 월	바울일행 로마 항행	27, 28 장	
61.9 월	가이사랴에서 아시아로가는 배를 타다. → 시돈…친구들에게 대접 받음 → 길리기아, 밤빌리아 앞바다를 지나 → 루기아의 므라성…알레산드리아 배로 갈아탐 → 니도 맞은편, 살모네 앞 그레데 해안을 따라 항행 → "미항"에 정박…바울이 항해의 위험을 경고함	27:1-2 27:3-4 27:5 27:6 27:7 27:8-12	가이사랴 시돈 므라 그레데
61.9 월	광풍('유로굴리돈')을 만나 14 일간 표류함 → 선장이 바울의 경고를 듣지 않고 떠남 → 광풍에 쫓겨감…짐을 바다에 풀고 배의 기구를 버림 + 바울의 위로와 격려의 말 (14 일째 되는 밤)		





	→ 멜리데 섬에 좌초, 파선.	27:36-44	멜리데
61.9 월	멜리데 섬에 도착. 3 개월 후에 로마로 감 - 바울이 독사에 물렸으나 해를 당하지 않음 - 추장 보블리오의 부친의 병을 바울이 고침, 많은 병자 고침 → 배타고 수라구사 → 레기온 → 보디올… 형제들을 만나 7 일간 유숙…(육로로) → 압비오 광장, 삼관…형제들이 마중 나옴…바울 용기 얻음. → 로마에 들어가다. 유대인 초대, 경위 설명.	28:1-15 28:3-5 28:6-9 28:12-13 28:13 28:14-15 28:16-31	멜리데 수라구사 레기온 보디올 압비오 삼관 로마
62.1 월	로마에서 2 년간 재판을 기다리면서…(누가, 오네시모도 함께)		로마
63 년	※ 누가는 **누가복음**을 써서 데오빌로에게 보냄 ※ 곧 이어 누가는 **사도행전**을 써서 데오빌로에게 보냄 ※ 바울은 **에베소서**를 써서 에베소 교회에 보냄 ※ 바울은 **빌립보서**를 써서 빌립보 교회에 보냄 ※ 바울은 **골로새서**를 써서 골로새 교회에 보냄 ※ 바울은 **빌레몬서**를 써서 빌레몬에게 보냄. (바울은 아마 누가의 복음서와 사도행전을 이 편지들과 함께 보낸 듯 하다).		로마
64.4 월	바울 로마에서 무죄로 석방됨		로마
65 년	그 후 마케도니아, 니코폴리스, 헬라, 아시아(드로아) 등을 방문 ※ 바울은 **디모데 전서**를 써서 에베소에 있는 디모데에게 보냄. ※ 바울은 **디도서**를 써서 그레데에 있는 디도에게 보냄.	 (딛 3:12)	헬라 마케도니아 아시아
66 봄	바울 다시 체포되고, 투옥되다. (로마시 방화사건의 혐의로) ※ 바울은 **디모데 후서**를 써서 에베소에 있는 디모데에게 보냄.	 (딤후 4:11)	로마 로마
66 가을	디모데, 마가, 바나바가 로마로 와서 옥중의 바울을 만난 것 같다.	(딤후 4:21)	로마
66 겨울	바울 옥에서 순교함.	(딤후 4:6)	로마
66 겨울	※ 베드로는 바울 순교후 **베드로 전서**를 써서 아시아 여러 교회에 보냄.	(벧전 1:1)	예루살렘
66 겨울	베드로 체포되어 로마로 압송, 투옥됨. ※ 베드로는 옥에서 **베드로 후서**를 써서 아시아 교회에 보냄.	 	로마 로마
67 봄	베드로 옥에서 순교함.		로마
67 년	디모데, 바나바 체포되었다가 풀려남.	(히 10:34)	로마
67 년	※ 바나바는 **히브리서**를 써서 예루살렘 교회에 보냄.	(히 13:3)	로마
69 년	바나바는 예루살렘 교회를 설득, 예루살렘의 대 환란을 피해 펠라로 가게함.	(히 13:23)	예루살렘
70 년	예루살렘 로마군에 포위 당한 후 완전 파궤되다. 성전 소실됨.	(마 24:2 등)	예루살렘
73 년	마지막 보루 맛사다 무너짐.		유대
77 년	※ 주의 동생 유다는 **유다서**를 써서 각 교회에 보냄.		펠라
82 년	※ 사도 요한은 **요한복음**을 써서 각 교회에 보냄.		에베소
83 년	※ 사도 요한은 **요한일서**를 써서 각 교회에 보냄.		에베소
88 년	※ 사도 요한은 **요한이서**를 써서 한 여성도 가정에 보냄.	(2 요 1:1)	에베소
90 년	※ 사도 요한은 **요한삼서**를 써서 가이오에게 보냄.	(3 요 1:1)	에베소
95 년	사도 요한 밧모섬에 귀양감.	(계 1:9)	밧모섬
96 년	※ 사도 요한은 **계시록**을 써서 아시아 7 교회에 보냄.	(계 1:11)	밧모섬
96 년	사도 요한 밧모섬에서 풀려남.		에베소
:::::	::::: ::::: ::::: ::::: :::::	:::::	:::::

이제 사도들의 시대는 끝났다. 기록된 **그리스도**, 신약 성경은 "계시록"을 마지막으로 완성 되었다. 신약성경의 원본들은 주로 고린도, 데살로니가, 빌립보, 에베소, 안디옥, 로마 등지 교회에서 그 받은 바 원본들은 보관하고 또 다른 교회들을 위하여 사본을 만들기도 하며 자기들이 가지고 있지 않은 편지들은 그곳에 가서 사본을 만들어 와서 보관하였다. 이렇게 소아시아 및 지중해 연안 대 도시의 교회에는 완전한 신약 성경을 구비하게 되었고 새로운 교회가 생길 때마다 그곳에서 사본 전체가 복사되어 갔다. 이렇게 손에서 손으로 복사하는 일이 1,400 년간 계속되다가 16 세기 종교개혁과 함께 그리스도의 복음을 담은 하나님의 말씀, **그리스도**는 당시 발명된 인쇄술을 타고 세계 각국으로 급속히 퍼져 나갔다. ◘

마태복음 Matthew

예수 그리스도의 계보 (요셉계통)

1 아브라함과 다윗의 자손 예수 그리스도의 계보라.

The book of the generation of Jesus Christ, the Son of David, the Son of Abraham.

Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, υἱοῦ Δαβὶδ, υἱοῦ Ἀβραάμ.

2 아브라함이 이삭을 낳고 이삭은 야곱을 낳고 야곱은 유다와 그의 형제를 낳고

Abraham begot Isaac, and Isaac begot Jacob, and Jacob begot Judah and his brethren.

Ἀβραὰμ ἐγέννησε τὸν Ἰσαάκ· Ἰσαὰκ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰακώβ· Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ·

3 유다는 다말에게서 베레스와 세라를 낳고 베레스는 헤스론을 낳고 헤스론은 람을 낳고

And Judah begot Perez and Zerah by Tamar, and Perez begot Hezron, and Hezron begot Aram,

Ἰούδας δὲ ἐγέννησε τὸν Φάρες καὶ τὸν Ζαρὰ ἐκ τῆς Θάμαρ· Φάρες δὲ ἐγέννησε τὸν Ἑσρώμ· Ἑσρὼμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀράμ·

4 람은 아미나답을 낳고 아미나답은 나손을 낳고 나손은 살몬을 낳고

and Aram begot Aminadab, and Aminadab begot Nahshon, and Nahshon begot Salmon,

Ἀρὰμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀμιναδάβ· Ἀμιναδὰβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ναασσών· Ναασσὼν δὲ ἐγέννησε τὸν Σαλμών·

5 살몬은 라합에게서 보아스를 낳고 보아스는 룻에게서 오벳을 낳고 오벳은 이새를 낳고

and Salmon begot Boaz by Rahab, and Boaz begot Obed by Ruth, and Obed begot Jesse,

Σαλμὼν δὲ ἐγέννησε τὸν Βοὸζ ἐκ τῆς Ῥαχάβ· Βοὸζ δὲ ἐγέννησε τὸν Ὠβὴδ ἐκ τῆς Ῥούθ· Ὠβὴδ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰεσσαί·

6 이새는 다윗 왕을 나으니라. 다윗 왕은 우리야의 아내였던 자에게서 솔로몬을 낳고

and Jesse begot David the king. And David the king begot Solomon by her *that had been the wife* of Uriah,

Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησε τὸν Δαβὶδ τὸν βασιλέα. Δαβὶδ δὲ ὁ βασιλεὺς ἐγέννησε τὸν Σολομῶντα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου·

7 솔로몬은 르호보암을 낳고 르호보암은 아비야를 낳고 아비야는 아사를 낳고

and Solomon begot Rehoboam, and Rehoboam begot Abijah, and Abijah begot Asa,

Σολομὼν δὲ ἐγέννησε τὸν Ῥοβοάμ· Ῥοβοὰμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀβιά· Ἀβιὰ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀσά·

8 아사는 여호사밧을 낳고 여호사밧은 요람을 낳고 요람은 웃시야를 낳고

and Asa begot Jehoshaphat, and Jehoshaphat begot Joram, and Joram begot Uzziah,

Ἀσὰ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσαφάτ· Ἰωσαφὰτ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωράμ· Ἰωρὰμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ὀζίαν·

9 웃시야는 요담을 낳고 요담은 아하스를 낳고 아하스는 히스기야를 낳고

and Uzziah begot Jotham, and Jotham begot Ahaz, and Ahaz begot Hezekiah,

Ὀζίας δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωαθάμ· Ἰωάθαμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἄχάζ· Ἄχὰζ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἑζεκίαν·

10 히스기야는 므낫세를 낳고 므낫세는 아몬을 낳고 아몬은 요시야를 낳고

and Hezekiah begot Manasseh, and Manasseh begot Amon, and Amon begot Josiah,

Ἑζεκίας δὲ ἐγέννησε τὸν Μανασσῆ· Μανασσῆς δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀμών· Ἀμὼν δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσίαν·

11 바벨론으로 잡혀갈 때에 요시야는 여고냐와 그의 형제들을 나으니라.

and Josiah begot Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon.

Ἰωσίας δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος.

12 ¶ 바벨론으로 잡혀간 후에 여고냐는 스알디엘을 낳고 스알디엘은 스룹바벨을 낳고

And after they were brought to Babylon, Jechonias begot Salathiel, and Salathiel begot Zerubbabel,

Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος Ἰεχονίας ἐγέννησε τὸν Σαλαθιήλ· Σαλαθιὴλ δὲ ἐγέννησε τὸν Ζοροβάβελ·

13 스룹바벨은 아비훗을 낳고 아비훗은 엘리아김을 낳고 엘리아김은 아소르를 낳고

and Zerubbabel begot Abiud, and Abiud begot Eliakim, and Eliakim begot Azor,

Ζοροβάβελ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀβιούδ· Ἀβιοὺδ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐλιακείμ· Ἐλιακεὶμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀζώρ·

14 아소르는 사독을 낳고 사독은 아킴을 낳고 아킴은 엘리웃을 낳고

and Azor begot Zadok, and Zadok begot Achim, and Achim begot Eliud,

Ἀζὼρ δὲ ἐγέννησε τὸν Σαδώκ· Σαδὼκ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀχείμ· Ἀχεὶμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐλιούδ·

15 엘리웃은 엘르아살을 낳고 엘르아살은 맛단을 낳고 맛단은 야곱을 낳고

and Eliud begot Eleazar, and Eleazar begot Matthan, and Matthan begot Jacob,

Ἐλιοὺδ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐλεάζαρ· Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησε τὸν Ματθάν· Ματθὰν δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰακώβ·

16 야곱은 마리아의 남편 요셉을 낳았으니 마리아에게서 그리스도라 칭하는 예수가 나시니라.

and Jacob begot Joseph, the husband of Mary of whom was born Jesus, who is called Christ.

Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσὴφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Χριστός.

17 ¶ 그런즉 모든 세대의 수가 아브라함부터 다윗까지 열 네 대요, 다윗부터 바벨론으로 잡혀갈 때까지 열 네 대요, 바벨론

마태복음: 저자는 성령이시고 창조4037년, 주후34년경에 마태에 의하여 처음에는 아람어로 기록 되었다가 17년 후에 헬라어로 재 기록되어 이방교회에 전하여졌다.

1:1-17 아브라함에서 그리스도까지의 계보 (요셉계통을 따른) 참고: 눅 3:23-38에는 아담에서 그리스도까지의 계보가 기록되어 있는데 누가는 마리아계통을 따랐다.

으로 잡혀 간 후부터 그리스도까지 열 네 대러라.

So all the generations from Abraham to David *are* fourteen generations, and from David until the carrying away into Babylon *are* fourteen generations, and from the carrying away into Babylon unto Christ *are* fourteen generations.

Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαβὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες· καὶ ἀπὸ Δαβὶδ, ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος γενεαὶ δεκατέσσαρες· καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ γενεαὶ δεκατέσσαρες.

예수 그리스도의 나심

AM.3999 BC.5

18 ¶ 예수 그리스도의 나심은 이러하니라. 그 모친 마리아가 요셉과 정혼하고 동거하기 전에 성령으로 잉태된 것이 나타났더니

Now the birth of Jesus Christ was in this way: When His mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Spirit.

Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γέννησις οὕτως ἦν. μνηστευθείσης γὰρ τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς, εὑρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου.

19 그 남편 요셉은 의로운 사람이라. 저를 드러내지 않고 가만히 끊고자 하여

And Joseph her husband, being a just *man* and not willing to make her a public example, was minded to put her away privily.

Ἰωσὴφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς δίκαιος ὢν, καὶ μὴ θέλων αὐτὴν παραδειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρᾳ ἀπολῦσαι αὐτήν.

20 이 일을 생각할 때에, 홀연히 주의 천사가 꿈에 그에게 나타나 말하되 "다윗의 자손 요셉아, 네 아내 마리아 데려오기를 무서워 말라. 저에게 잉태된 자는 성령으로 된 것이니라.

But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, "Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit.

ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου κατ᾽ ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ, λέγων, Ἰωσὴφ, υἱὸς Δαβὶδ, μὴ φοβηθῇς παραλαβεῖν Μαριὰμ τὴν γυναῖκά σου. τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ Πνεύματός ἐστιν Ἁγίου·

21 아들을 낳으리니 그의 이름을 예수라 하라. 이는 그가 자기 백성을 저희 죄에서 구원할 자이심이라" 하니라.

And she shall bring forth a Son, and thou shalt call His name JESUS, for He shall save His people from their sins."

τέξεται δὲ υἱὸν καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν· αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.

22 이 모든 일의 된 것은 주께서 선지자로 하신 말씀을 이루려 하심이니 일렀으되

Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,

τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ Κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος,

23 "보라, 처녀가 잉태하여 아들을 낳을 것이요, 그 이름을 임마누엘이라 하리라" 하셨으니 이를 번역한즉 '하나님이 우리와 함께 계시다' 함이라.

"Behold, a virgin shall be with child and shall bring forth a Son, and they shall call His name Emmanuel" (which being interpreted is, "God with us").

Ἰδοὺ, ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἕξει καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσουσι τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ὅ ἐστι μεθερμηνευόμενον, Μεθ᾽ ἡμῶν ὁ Θεός.

24 이에 요셉이 잠을 깨어 일어나 주의 천사의 분부대로 행하여 그 아내를 데려왔으나

Then Joseph, being raised from sleep, did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife,

διεγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσὴφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος Κυρίου· καὶ παρέλαβε τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,

25 첫 아들을 낳기까지 동침치 아니하더니 낳으매 그 이름을 예수라 하니라.

AM.4000 BC.4

and knew her not until she had brought forth her firstborn Son. And he called His name JESUS.

καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκε τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον· καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ ΙΗΣΟΥΝ.

동방 박사들의 방문

2 **헤롯 왕 때에 예수께서 유대 베들레헴에서 나시매, 보라 동방으로부터 박사들이 예루살렘에 이르러**

AM.4001 BC.3

Now when Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the East to Jerusalem,

Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλεὲμ τῆς Ἰουδαίας, ἐν ἡμέραις Ἡρῴδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ, μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς Ἱεροσόλυμα,

2 말하되 "유대인의 왕으로 나신 이가 어디 계시냐? 우리가 동방에서 그의 별을 보고 그에게 경배하러 왔노라" 하니

saying, "Where is He that is born King of the Jews? For we have seen His star in the East and have come to worship Him."

λέγοντες, Ποῦ ἐστιν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; εἴδομεν γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ, καὶ ἤλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ.

3 헤롯 왕과 온 예루살렘이 듣고 소동한지라.

When Herod the king had heard *these things*, he was troubled, and all Jerusalem with him.

ἀκούσας δὲ Ἡρῴδης ὁ βασιλεὺς ἐταράχθη, καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα μετ᾽ αὐτοῦ.

4 왕이 모든 수제사장과 백성의 서기관들을 모아 묻되 "그리스도가 어디서 나겠느냐?" 하니

And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born.

καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ

λαοῦ, ἐπυνθάνετο παρ᾽ αὐτῶν ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται.

5 저들이 대답하되 "유대 베들레헴이오니, 이는 선지자로 이렇게 기록된 바

And they said unto him, "In Bethlehem of Judea, for thus it is written by the prophet:

οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ, Ἐν Βηθλεὲμ τῆς Ἰουδαίας· οὕτω γὰρ γέγραπται διὰ τοῦ προφήτου,

6 '또 유대 땅 베들레헴아, 네가 유대 고을 중에 가장 작지 아니하도다. 네게서 한 다스리는 자가 나와서 내 백성 이스라엘의 목자가 되리라' 하였나이다."

`And thou, Bethlehem, *in* the land of Judah, art not the least among the princes of Judah; for out of thee shall come a Ruler, that shall rule My people Israel.'"

Καὶ σύ, Βηθλεὲμ γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰούδα· ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραήλ.

7 이에 헤롯이 가만히 박사들을 불러 별이 나타난 때를 자세히 묻고

Then Herod, when he had privily called the wise men, inquired of them diligently what time the star appeared.

τότε Ἡρῴδης, λάθρᾳ καλέσας τοὺς μάγους, ἠκρίβωσε παρ᾽ αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος.

8 그들을 베들레헴으로 보내며 말하되 "가서, 아기에 대하여 자세히 알아보고 너희가 찾거든 내게 고하여 나도 가서 그에게 경배하게 하라."

And he sent them to Bethlehem and said, "Go and search diligently for the young child, and when ye have found *him*, bring me word again, that I may come and worship him also."

καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλεὲμ εἶπε, Πορευθέντες ἀκριβῶς ἐξετάσατε περὶ τοῦ παιδίου· ἐπὰν δὲ εὕρητε, ἀπαγγείλατέ μοι, ὅπως κἀγὼ ἐλθὼν προσκυνήσω αὐτῷ.

9 이에 박사들이 왕의 말을 듣고 갈새, 보라 동방에서 보던 그 별이 그들 앞에 가다가 아기 있는 곳 위에 머물러 섰는지라.

When they had heard the king, they departed; and lo, the star which they saw in the East went before them until it came and stood over where the young Child was.

οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως ἐπορεύθησαν· καὶ ἰδού, ὁ ἀστὴρ, ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ, προῆγεν αὐτούς, ἕως ἐλθὼν ἔστη ἐπάνω οὗ ἦν τὸ παιδίον.

10 저희가 별을 보고 심히 기뻐하고 기뻐하더라.

When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy.

ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα.

11 저희가 집에 들어가 아기와 그 모친 마리아가 함께 있는 것을 보고 엎드려 아기께 경배하고 보배합을 열어 황금과 유향과 몰약을 예물로 드리니라.

And when they had come into the house, they saw the young Child with Mary His mother, and fell down and worshiped Him. And when they had opened their treasures, they presented unto Him gifts: gold and frankincense and myrrh.

καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν, εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πεσόντες προσεκύνησαν αὐτῷ, καὶ ἀνοίξαντες τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα, χρυσὸν καὶ λίβανον καὶ σμύρναν.

12 그들이 꿈에 '헤롯에게로 돌아가지 말라' 하시는 하나님의 경고를 받아 다른 길로 고국에 돌아가니라.

And being warned *by* God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.

καὶ χρηματισθέντες κατ᾽ ὄναρ μὴ ἀνακάμψαι πρὸς Ἡρῴδην, δι᾽ ἄλλης ὁδοῦ ἀνεχώρησαν εἰς τὴν χώραν αὐτῶν.

애굽으로 피하다

13 ¶ 저희가 떠난 후에, 홀연히 주의 천사가 꿈에 요셉에게 나타나 말하되 "헤롯이 아기를 찾아 죽이려 하니, 일어나 아기와 그의 모친을 데리고 애굽으로 피하여 내가 네게 이르기까지 거기 있으라" 하시니



And when they had departed, behold, the angel of the Lord appeared to Joseph in a dream, saying, "Arise, and take the young Child and His mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word; for Herod will seek the young Child to destroy Him."

Ἀναχωρησάντων δὲ αὐτῶν, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου φαίνεται κατ᾽ ὄναρ τῷ Ἰωσήφ, λέγων, Ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ φεῦγε εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἂν εἴπω σοι· μέλλει γὰρ Ἡρῴδης ζητεῖν τὸ παιδίον, τοῦ ἀπολέσαι αὐτό.

14 요셉이 일어나서 밤에 아기와 그의 모친을 데리고 애굽으로 떠나가 AM.4001 BC.3

When he arose, he took the young Child and His mother by night and departed into Egypt,

ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτός καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον,

15 헤롯이 죽기까지 거기 있었으니, 이는 주께서 선지자로 말씀하신 바 '애굽에서 내 아들을 불렀다' 함을 이루려 하심이더라.

and was there until the death of Herod, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, "Out of Egypt have I called My Son."

καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρῴδου· ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ Κυρίου διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος, Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου.

헤롯이 아기들을 학살함

16 그 때에 헤롯이 박사들에게 속은 줄을 알고 심히 노하여 사람을 보내어 베들레헴과 그 모든 지경 안에 있는 사내 아이들을 박사들에게 자세히 알아본 그 때를 기준하여 두 살부터 그 아래로 다 죽이니 AM.4001 BC.3

Then Herod, when he saw that he was mocked by the wise men, was exceeding wroth, and sent forth and slew all the children who were in Bethlehem and in all the region thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently inquired of the wise men.

τότε Ἡρῴδης, ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων, ἐθυμώθη λίαν, καὶ ἀποστείλας ἀνεῖλε πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλεὲμ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὁρίοις αὐτῆς, ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον ὃν ἠκρίβωσε παρὰ τῶν μάγων.

17 이로써 선지자 예레미야로 하신 말씀이 이루어졌으니 기록하였으되

Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying,

τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου, λέγοντος,

18 '라마에서 슬퍼하며 통곡하고 크게 애곡하는 소리가 들리니 라헬이 그 자식을 위하여 애곡하는 것이라. 그가 자식이 없으므로 위로 받기를 거절하였도다' 함이라.

"In Ramah was there a voice heard, lamentation and weeping and great mourning, Rachel weeping *for* her children and would not be comforted, because they are no more."

Φωνὴ ἐν Ῥαμᾶ ἠκούσθη, θρῆνος καὶ κλαυθμὸς καὶ ὀδυρμὸς πολύς, Ῥαχὴλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελε παρακληθῆναι, ὅτι οὐκ εἰσί.

애굽에서 이스라엘 땅으로

AM.4001 BC3 **19 ¶ 헤롯이 죽은 후에, 홀연히 주의 천사가 애굽에서 요셉에게 현몽하여 이르기를**

But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt,

τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρῴδου, ἰδοὺ ἄγγελος Κυρίου κατ᾽ ὄναρ φαίνεται τῷ Ἰωσὴφ ἐν Αἰγύπτῳ,

20 "일어나 아기와 그 모친을 데리고 이스라엘 땅으로 가라. 아기의 목숨을 찾던 자들이 죽었느니라" 하시니

saying, "Arise, and take the young Child and His mother, and go into the land of Israel, for they are dead who sought the young Child's life."

λέγων, Ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ πορεύου εἰς γῆν Ἰσραήλ· τεθνήκασι γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου.

21 요셉이 일어나 아기와 그 모친을 데리고 이스라엘 땅으로 들어오니라.

And he arose and took the young Child and His mother, and came into the land of Israel.

ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἦλθεν εἰς γῆν Ἰσραήλ.

22 그러나 아켈라오가 그 부친 헤롯을 이어 유대의 왕 됨을 듣고 거기로 가기를 두려워하더니, 꿈에 하나님의 경고를 받고 갈릴리 지방으로 떠나가

But when he heard that Archelaus reigned in Judea in place of his father Herod, he was afraid to go thither. Notwithstanding, being warned *by God* in a dream, he turned aside into the regions of Galilee.

ἀκούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει ἐπὶ τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ Ἡρῴδου τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν· χρηματισθεὶς δὲ κατ᾽ ὄναρ, ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας,

23 나사렛이란 동네에 와서 사니, 이는 선지자로 하신 말씀에 '나사렛 사람이라 칭하리라' 하심을 이루려 함이더라. AM.4001 BC.3

And he came and dwelt in a city called Nazareth, that it might be fulfilled which was spoken by the prophets: "He shall be called a Nazarene."

καὶ ἐλθὼν κατῴκησεν εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέθ· ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τῶν προφητῶν ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται.

세례요한이 하나님 나라를 전파하다 (막1:2, 눅3:1)

3 그 때에 세례 요한이 이르러 유대 광야에서 전파하여 AM.4030 AD.27

In those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judea

Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς, κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας

2 "회개하라, 천국이 가까왔느니라" 하였으니

and saying, "Repent ye, for the Kingdom of Heaven is at hand."

καὶ λέγων, Μετανοεῖτε· ἤγγικε γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

3 저는 선지자 이사야로 말씀하신 자라. 곧 '광야에서 외치는 자의 소리가 있어 너희는 여호와의 길을 예비하라. 그의 길을 곧게 하라' 하였느니라.

For this is he that was spoken of by the prophet Isaiah, saying, "The voice of one crying in the wilderness: `Prepare ye the way of the LORD, make His paths straight.'"

οὗτος γάρ ἐστιν ὁ ῥηθεὶς ὑπὸ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος, Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου· εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.

4 이 요한은 낙타 털옷을 입고 허리에 가죽띠를 띠고 그의 음식은 메뚜기와 들꿀이었더라.

And the same John had his raiment of camel's hair, and a leather girdle about his loins; and his meat was locusts and wild honey.

αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχε τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ ἀπὸ τριχῶν καμήλου, καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ· ἡ δὲ τροφὴ αὐτοῦ ἦν ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον.

5 이 때에 예루살렘과 온 유대와 요단강 사방에서 다 그에게 나아와

Then there went out to him Jerusalem and all Judea and all the region round about the Jordan.

τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία καὶ πᾶσα ἡ περίχωρος τοῦ Ἰορδάνου·

6 자기들의 죄를 자복하고 요단강에서 그에게 세례를 받더니

And they were baptized by him in the Jordan, confessing their sins.

καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ὑπ᾽ αὐτοῦ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.

7 요한이 바리새인과 사두개인들이 많이

세례 베푸는 데 오는 것을 보고 그들에게 말하되 "독사의 자식들아, 누가 너희를 가르쳐 임박한 진노를 피하라 하더냐?

But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming to his baptism, he said unto them, "O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

ἰδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ τὸ βάπτισμα αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς, Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς;

8 그러므로 회개에 합당한 열매를 맺으라.

Bring forth therefore fruits meet for repentance,

ποιήσατε οὖν καρποὺς ἀξίους τῆς μετανοίας·

9 또 속으로 아브라함이 우리 조상이라고 생각지 말라. 내가 너희에게 이르노니 하나님이 능히 이 돌들로도 아브라함의 자손이 되게 하시리라.

and think not to say to yourselves, `We have Abraham as *our* father.' For I say unto you that God is able from these stones to raise up children unto Abraham.

καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ· λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι δύναται ὁ Θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.

10 도끼가 이미 나무 뿌리에 놓였으니, 좋은 열매 맺지 아니하는 나무마다 찍혀 불에 던지우리라.

And now also the ax is laid unto the root of the trees; therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down and cast into the fire.

ἤδη δὲ καὶ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται· πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.

11 나는 실로 너희로 회개케 하기 위하여 물로 세례를 주거니와, 내 뒤에 오시는 이는 나보다 능력이 크시니 나는 그의 신을 들기도 감당치 못하겠노라. 그는 성령과 불로 너희에게 세례를 주실 것이요

I indeed baptize you with water unto repentance, but He that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear. He shall baptize you with the Holy Spirit and *with* fire.

ἐγὼ μὲν βαπτίζω ὑμᾶς ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν· ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μού ἐστιν, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς τὰ ὑποδήματα βαστάσαι· αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ καὶ πυρί·

12 그 손에 키를 들고 자기의 타작 마당을 정하게 하사 알곡은 모아 곳간에 들이고 쭉정이는 꺼지지 않는 불에 태우시리라."

His fan *is* in His hand, and He will thoroughly purge His threshing floor and gather His wheat into the garner; but He will burn up the chaff with unquenchable fire."

οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ, καὶ διακαθαριεῖ τὴν ἅλωνα αὐτοῦ, καὶ συνάξει τὸν σῖτον αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην, τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.

예수께서 세례를 받으시다 (막1:9, 눅3:21)

AM.4031 AD.28 **13 ¶ 이 때에 예수께서 갈릴리로부터 요단강에 이르러 요한에게 세례를 받으려 하시니**

Then came Jesus from Galilee to the Jordan unto John to be baptized by him.

Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάννην, τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ᾽ αὐτοῦ.

14 요한이 말려 "내가 당신에게 세례를 받아야 할 터인데 당신이 내게로 오시나이까?" 하니

But John forbad Him, saying, "I have need to be baptized by Thee, and comest Thou to me?"

ὁ δὲ Ἰωάννης διεκώλυεν αὐτὸν λέγων, Ἐγὼ χρείαν ἔχω ὑπὸ σοῦ βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρός με;

15 예수께서 대답하시되 "이제 허락하라. 우리가 이와 같이 하여 모든 의를 이루는 것이 합당하니라" 하신대 이에 저가 허락하는지라.



And Jesus answering said unto him, "Suffer *it to be so* now, for thus it becometh us to fulfill all righteousness." Then John suffered Him.

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπε πρὸς αὐτόν, Ἄφες ἄρτι· οὕτω γὰρ πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφίησιν αὐτόν.

16 예수께서 세례를 받으시고 곧 물에서 나오실새, 홀연히 하늘이 저에게 열리고 하나님의 성령이 비둘기같이 내려 자기 위에 임하심을 보시더니

And Jesus, when He had been baptized, went up straightway out of the water. And lo, the heavens were opened unto Him, and He saw the Spirit of God descending like a dove and coming upon Him.

καὶ βαπτισθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἀνέβη εὐθὺς ἀπὸ τοῦ ὕδατος· καὶ ἰδοὺ, ἀνεῴχθησαν αὐτῷ οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδε τὸ Πνεῦμα τοῦ θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν καὶ ἐρχόμενον ἐπ᾽ αὐτόν.

17 보라, 하늘로서 소리가 있어 "이는 나의 아들 그 사랑하는 자요 내 기뻐하는 자라" 하시더라. AM.4031 AD.28

And lo, a voice came from heavens, saying, "This is My Son the Beloved, in whom I am well pleased."

καὶ ἰδοὺ, φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.

예수께서 마귀에게 시험 받으시다 (막1:12, 눅4:1)

4 그 때에 예수께서 성령에게 이끌려 마귀에게 시험을 받으러 광야로 가사 AM.4031 AD.28

Then was Jesus led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil.

Τότε ὁ Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ τοῦ Πνεύματος, πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου.

2 사십일을 밤낮으로 금식하신 후에 주리신지라.

3:17 "**나의 아들** 그 사랑하는 자": ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός 그리스도는 '하나님의 아들'이시고 또 '유일하신 그 사랑하는 자'(구약의 다윗 דּוֹד, the Beloved)이시다. 성부께서는 여기서 그리스도를 구약에서 예언하신 바로 '그 다윗'이라고 증거하신다.

And when He had fasted forty days and forty nights, He afterward hungered.

καὶ νηστεύσας ἡμέρας τεσσαράκοντα καὶ νύκτας τεσσαράκοντα, ὕστερον ἐπείνασε.

3 시험하는 자가 예수께 나아와 말하되 "네가 만일 하나님의 아들이거든, 명하여 이 돌들로 떡덩이가 되게 하라."

And when the tempter came to Him, he said, "If Thou be the Son of God, command that these stones be made bread."

καὶ προσελθὼν αὐτῷ ὁ πειράζων εἶπεν, Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, εἰπὲ ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται.

4 예수께서 대답하사 "기록되었으되 '사람이 떡으로만 살 것이 아니요 하나님의 입으로 나오는 모든 말씀으로 살 것이라' 하였느니라" 하시니

But He answered and said, "It is written: `Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.'"

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπε, Γέγραπται, Οὐκ ἐπ᾽ ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ἄνθρωπος, ἀλλ᾽ ἐπὶ παντὶ ῥήματι ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος Θεοῦ.

5 마귀가 예수를 거룩한 성으로 데려다가 성전 꼭대기에 세우고

Then the devil took Him up into the holy city, and set Him on a pinnacle of the temple, and

Τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν, καὶ ἵστησιν αὐτὸν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ,

6 말하되 "네가 만일 하나님의 아들이거든 뛰어내리라. 기록하였으되 '저가 너를 위하여 그 천사들을 명하시리니 저희가 손으로 너를 받들어 발이 돌에 부딪히지 않게 하리로다' 하였느니라."

said unto Him, "If Thou be the Son of God, cast Thyself down. For it is written: `He shall give His angels charge concerning thee; and in *their* hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.'"

καὶ λέγει αὐτῷ, Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν κάτω· γέγραπται γὰρ ὅτι Τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ καὶ ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσί σε, μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σοῦ.

7 예수께서 그에게 이르시되 "또 기록하였으되 '너는 여호와 너의 하나님을 시험치 말라' 하였느니라."

Jesus said unto him, "It is written again: `Thou shalt not tempt the LORD thy God.'"

ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πάλιν γέγραπται, Οὐκ ἐκπειράσεις Κύριον τὸν Θεόν σου.

8 다시 마귀가 그를 데리고 지극히 높은 산으로 가서 세상의 모든 나라와 그 영광을 보이며

Again, the devil took Him up onto an exceeding high mountain, and showed Him all the kingdoms of the world and the glory of them,

πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν, καὶ δείκνυσιν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν,

9 말하되 "만일 내게 엎드려 경배하면 이 모든 것을 네게 주리라."

and said unto Him, "All these things will I give Thee if Thou wilt fall down and worship me."

καὶ λέγει αὐτῷ, Ταῦτά πάντα σοι δώσω, ἐὰν πεσὼν προσκυνήσῃς μοι.

10 이에 예수께서 이르시되 "사탄아, 물러가라. 기록하였으되 '너는 여호와 너의 하나님께 경배하고 다만 그를 섬기라' 하였느니라."

Then said Jesus unto him, "Get thee hence, Satan! For it is written: `Thou shalt worship the LORD thy God, and Him only shalt thou serve.'"

τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὕπαγε, Σατανᾶ· γέγραπται γάρ, Κύριον τὸν Θεόν σου προσκυνήσεις, καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.

11 이에 마귀는 예수를 떠나고, 보라 천사들이 와서 수종 들더라.

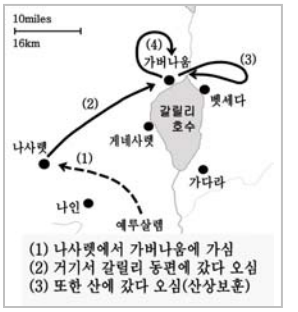
Then the devil left Him, and behold, angels came and ministered unto Him.

τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος· καὶ ἰδού, ἄγγελοι προσῆλθον καὶ διηκόνουν αὐτῷ.

비로소 천국을 전파 하시다

12 ¶ 예수께서 요한의 잡힘을 들으시고 갈릴리로 물러 가셨다가

AM. 4032
AD.29



Now when Jesus had heard that John was cast into prison, He departed into Galilee.

Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν·

13 나사렛을 떠나 스불론과 납달리 지경 해변에 있는 가버나움에 가서 사시니

And leaving Nazareth, He came and dwelt in Capernaum, which is upon the seacoast in the regions of Zebulun and Naphtali,

καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρέθ, ἐλθὼν κατῴκησεν εἰς Καπερναοὺμ τὴν παραθαλασσίαν, ἐν ὁρίοις Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλείμ·

14 이는 선지자 이사야로 하신 말씀을 이루려 하심이니 일렀으되

that it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying,

ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος,

15 '스불론 땅과 납달리 땅과 요단강 저편 해변 길과 이방의 갈릴리여,

"The land of Zebulun and the land of Naphtali, *by* the way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles:

Γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλείμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν,

16 흑암에 앉은 백성이 큰 빛을 보았고 사망의 땅과 그늘에 앉은 자들에게 빛이 비취었도다.'

the people who sat in darkness saw a great Light; and to them that sat in the region and shadow of death, Light has sprung up."

ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει εἶδε φῶς μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς.

17 ¶ 이때부터 예수께서 비로소 전파하사 "회개하라. 천국이 가까왔느니라" 하시더라.

From that time Jesus began to preach and to say, "Repent, for the Kingdom of Heaven is at hand."

Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν, Μετανοεῖτε· ἤγγικε γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

어부 네 제자를 부르시다 (막1:16, 눅5:1)

AM.4032 AD.29 **18 ¶ 예수께서 갈릴리 해변에 다니시다가 두 형제 곧 베드로라 하는 시몬과 그 형제 안드레가 바다에 그물 던지는 것을 보시니 저희는 어부라.**

And Jesus, walking by the Sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter and Andrew his brother, casting a net into the sea; for they were fishers.

Περιπατῶν δὲ ὁ Ἰησοῦς παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδε δύο ἀδελφούς, Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον, καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, βάλλοντας ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν· ἦσαν γὰρ ἁλιεῖς.

19 저희에게 이르시되 "나를 따르라. 내가 너희로 사람을 낚는 어부가 되게 하리라" 하시니

And He said unto them, "Follow Me, and I will make you fishers of men."

καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἁλιεῖς ἀνθρώπων.

20 저희가 곧 그물을 버려 두고 예수를 좇으니라.

And they straightway left *their* nets and followed Him.

οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ.

21 거기서 더 가시다가, 다른 두 형제 곧 세베대의 아들 야고보와 그 형제 요한이 그 부친 세베대와 함께 배에서 그물 깁는 것을 보시고 그들을 부르시니

And going on from thence He saw two other brethren, James *the son* of Zebedee and John his brother, in a boat with Zebedee their father, mending their nets. And He called them,

καὶ προβὰς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄλλους δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν, καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν· καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς.

22 저희도 즉시 배와 부친을 버려두고 예수를 좇으니라.

and they immediately left the boat and their father, and followed Him.

οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν ἠκολούθησαν αὐτῷ.

허다한 무리에게 복음을 전파하심

23 ¶ 예수께서 온 갈릴리에 두루 다니사 저희 회당에서 가르치시며 그 나라의 복음을 전파하시고 백성 중 모든 병과 모든 약한 것을 고치시니

And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues and preaching the Gospel of the Kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.

Καὶ περιῆγεν ὅλην τὴν Γαλιλαίαν ὁ Ἰησοῦς, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας, καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.

24 그의 소문이 온 수리아에 퍼진지라. 사람들이 모든 앓는 자 곧 각색 병과 고통에 걸린 자와 귀신 들린 자, 간질하는 자, 중풍병자들을 데려오니 저희를 고치시더라.

And His fame went throughout all Syria. And they brought unto Him all sick people who were taken with divers diseases and torments, and those who were possessed with devils, and those who were lunatic, and those who had the palsy; and He healed them.

καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν· καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας, ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις συνεχομένους, καὶ δαιμονιζομένους, καὶ σεληνιαζομένους, καὶ παραλυτικούς· καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.

25 갈릴리와 데가볼리와 예루살렘과 유대와 요단강 건너편에서 허다한 무리가 그를 좇으니라.

And there followed Him great multitudes of people from Galilee and *from* Decapolis, and *from* Jerusalem and *from* Judea, and *from* beyond the Jordan.

καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ Δεκαπόλεως καὶ Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

산상 보훈 (눅6:17-49)

5 예수께서 무리를 보시고 산에 올라 가 앉으시니 제자들이 나아온지라. AM.4032 AD.29

And seeing the multitudes, He went up onto a mountain; and when He was set, His disciples came unto Him.

Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος. καὶ καθίσαντος αὐτοῦ, προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ·

2 입을 열어 가르쳐 가라사대

And He opened His mouth and taught them, saying,

καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ, ἐδίδασκεν αὐτοὺς, λέγων,

3 "심령이 가난한 자는 복이 있나니, 천국이 저희 것 임이요

"Blessed *are* the poor in spirit, for theirs is the Kingdom of Heaven.

Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι· ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

4 애통하는 자는 복이 있나니, 저희가 위로를 받을 것 임이요

Blessed *are* they that mourn, for they shall be comforted.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες· ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.

5 온유한 자는 복이 있나니, 저희가 땅을 유업으로 받을 것 임이요

Blessed *are* the meek, for they shall inherit the earth.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

6 의에 주리고 목마른 자는 복이 있나니, 저희가 배부를 것 임이요

Blessed *are* they that hunger and thirst after righteousness, for they shall be filled.

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην· ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

7 긍휼히 여기는 자는 복이 있나니, 저희가 긍휼히 여김을 받을 것 임이요

Blessed *are* the merciful, for they shall obtain mercy.

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες· ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται.

8 마음이 청결한 자는 복이 있나니, 저희가 하나님을 볼 것 임이요

Blessed *are* the pure in heart, for they shall see God.

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ· ὅτι αὐτοὶ τὸν Θεὸν ὄψονται.

9 화평케 하는 자는 복이 있나니, 저희가 '하나님의 아들'이라 일컬음을 받을 것 임이요

Blessed *are* the peacemakers, for they shall be called the children of God.

Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί· ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ Θεοῦ κληθήσονται.

10 의를 위하여 핍박을 받는 자는 복이 있나니, 천국이 저희 것 임이라.

Blessed *are* they that are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the Kingdom of Heaven.

Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης· ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

11 나를 인하여 너희를 욕하고 핍박하며 거짓으로 너희를 거스려 모든 악한 말을 할 때에는 너희에게 복이 있나니

Blessed are ye when *men* shall revile you and persecute *you*, and shall say all manner of evil against you falsely for My sake.

Μακάριοί ἐστε, ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς καὶ διώξωσι, καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα καθ᾽ ὑμῶν ψευδόμενοι, ἕνεκεν ἐμοῦ·

12 기뻐하고 즐거워하라. 하늘에서 너희의 상이 큼이라. 너희 전에 있던 선지자들도 저희가 이같이 핍박하였느니라.

Rejoice and be exceeding glad, for great *is* your reward in Heaven; for so persecuted they the prophets who were before you.

χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς· οὕτω γὰρ ἐδίωξαν τοὺς προφήτας τοὺς πρὸ ὑμῶν.

세상의 빛과 소금

13 ¶ 너희는 세상의 소금이니, 소금이 만일 그 맛을 잃으면 무엇으로 짜게 하리요? 후에는 아무 쓸데 없어 다만 밖에 버리워 사람에게 밟힐 뿐이니라.

"Ye are the salt of the earth, but if the salt has lost his savor, wherewith shall it be salted? It is thenceforth good for nothing, but to be cast out and to be trodden under foot of men.

Ὑμεῖς ἐστε τὸ ἅλας τῆς γῆς· ἐὰν δὲ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι ἁλισθήσεται; εἰς οὐδὲν ἰσχύει ἔτι, εἰ μὴ βληθῆναι ἔξω καὶ καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων.

14 너희는 세상의 빛이라. 산 위에 있는 동네가 숨기우지 못할 것이요

"Ye are the light of the world. A city that is set on a hill cannot be hid.

ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου· οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὄρους κειμένη·

15 사람이 등불을 켜서 말 아래 두지 아니하고 등잔대 위에 두나니 이러므로 집 안 모든 사람에게 비취느니라.

Neither do men light a candle and put it under a bushel, but on a lampstand, and it giveth light unto all that are in the house.

οὐδὲ καίουσι λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον, ἀλλ᾽ ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ λάμπει πᾶσι τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ.

16 이와 같이 너희 빛을 사람 앞에 비취게 하여 저희로 너희 착한 행실을 보고 하늘에 계신 너희 아버지께 영광을 돌리게 하라.

Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father who is in Heaven.

οὕτω λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα, καὶ δοξάσωσι τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

율법과 선지자를 완성하러 오심

17 ¶ 내가 율법이나 선지자나 폐하러 온 줄로 생각지 말라. 폐하러 온 것이 아니요 오히려 이루려 함이로라.

"Think not that I am come to destroy the Law or the Prophets. I am not come to destroy, but to fulfill.

Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφήτας· οὐκ ἦλθον καταλῦσαι ἀλλὰ πληρῶσαι.

18 내가 진실로 너희에게 이르노니, 천지가 없어지기 전에는 율법의 일점 일획이라도 결단코 없어지지 아니하고 다 이루리라.

For verily I say unto you, till heaven and earth pass away, not one jot or one tittle shall in any wise pass from the law till all be fulfilled.

ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἓν ἢ μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου ἕως ἂν πάντα γένηται.

19 그러므로 누구든지 이 계명 중 지극히 작은 것 하나라도 버리고 또 그같이 사람을 가르치는 자는 천국에서 지극히 작다 일컬음을 받을 것이요, 누구든지 이를 행하며 가르치는 자는 천국에서 크다 일컬음을 받으리라.

Whosoever therefore shall break one of these least commandments and shall teach men so, he shall be called the least in the Kingdom of Heaven; but whosoever shall do and teach *them*, the same shall be called great in the Kingdom of Heaven.

ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων, καὶ διδάξῃ οὕτω τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν· ὃς δ᾽ ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

20 내가 너희에게 이르노니 너희 의가

서기관과 바리새인보다 더 낫지 못하면 결단코 천국에 들어가지 못하리라.

For I say unto you that unless your righteousness shall exceed *the righteousness* of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the Kingdom of Heaven.

λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι ἐὰν μὴ περισσεύσῃ ἡ δικαιοσύνη ὑμῶν πλεῖον τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

노함에 대하여

21 ¶ 옛 사람에게 말한 바 '살인하지 말라. 누구든지 살인하면 심판을 받게 되리라' 한 것을 너희가 들었으나

"Ye have heard that it was said by them of old, `Thou shalt not kill,' and `Whosoever shall kill shall be in danger of the judgment.'

Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐ φονεύσεις· ὃς δ᾽ ἂν φονεύσῃ, ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει·

22 나는 너희에게 이르노니 연고 없이 형제에게 노하는 자마다 심판을 받게 되고, 형제에게 라가라 하는 자는 공회에 잡히게 되고, '미련한 놈'이라 하는 자는 지옥 불에 들어가게 되리라.

But I say unto you, that whosoever is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment; and whosoever shall say to his brother, `Raca,' shall be in danger of the council; but whosoever shall say, `Thou fool,' shall be in danger of hell fire.

ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ εἰκῇ ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει· ὃς δ᾽ ἂν εἴπῃ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ, ῥακά, ἔνοχος ἔσται τῷ συνεδρίῳ· ὃς δ᾽ ἂν εἴπῃ, Μωρέ, ἔνοχος ἔσται εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.

23 그러므로 예물을 제단에 드리다가 거기서 네 형제에게 원망들을 만한 일이 있는 줄 생각나거든

Therefore if thou bring thy gift to the altar and there rememberest that thy brother hath aught against thee,

ἐὰν οὖν προσφέρῃς τὸ δῶρόν σου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον, κἀκεῖ μνησθῇς ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἔχει τι κατὰ σοῦ,

24 예물을 제단 앞에 두고 가서, 먼저 형제와 화목하고 그 후에 와서 예물을 드리라.

leave there thy gift before the altar, and go thy way. First be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.

ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ὕπαγε, πρῶτον διαλλάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου, καὶ τότε ἐλθὼν πρόσφερε τὸ δῶρόν σου.

25 너를 고소하는 자와 함께 길에 있을 때에 급히 화해하라. 그 고소자가 너를 재판관에게 넘겨주고, 재판관이 옥졸에게 넘겨주어 너를 옥에 가둘까 함이라.

"Agree with thine adversary quickly while thou art on the way with him, lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.

ἴσθι εὐνοῶν τῷ ἀντιδίκῳ σου ταχύ, ἕως ὅτου εἶ ἐν τῇ ὁδῷ μετ᾽ αὐτοῦ, μήποτέ σε παραδῷ ὁ ἀντίδικος τῷ κριτῇ, καὶ ὁ κριτὴς σε παραδῷ τῷ ὑπηρέτῃ, καὶ εἰς φυλακὴν βληθήσῃ.

26 내가 진실로 네게 이르노니, 네가 마지막 한 푼까지 다 갚기 전에는 결단코 거기서 나오지 못하리라.

Verily I say unto thee, thou shalt by no means come out thence until thou hast paid the last farthing.

ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν, ἕως ἂν ἀποδῷς τὸν ἔσχατον κοδράντην.

간음에 대하여

27 ¶ 옛 사람에게 말한 바 '간음하지 말라' 한 것을 너희가 들었으나

"Ye have heard that it was said by them of old, `Thou shalt not commit adultery.'

Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐ μοιχεύσεις.

28 나는 너희에게 이르노니, 여자를 보고 음욕을 품는 자마다 마음에 이미 간음하였느니라.

But I say unto you, that whosoever looketh on a woman to lust after her hath committed adultery with her already in his heart.

ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ βλέπων γυναῖκα πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτῆς ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.

29 만일 네 오른 눈이 너로 실족케 하거든 빼어 버리라. 네 지체 중 하나가 없어지고 온 몸이 지옥에 던지우지 않는 것이 유익하며

And if thy right eye cause thee to fall, pluck it out and cast *it* from thee; for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not *that* thy whole body should be cast into hell.

εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιὸς σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν σου, καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῇ εἰς γέενναν.

30 만일 네 오른손이 너로 실족케 하거든 찍어 버리라. 네 지체 중 하나가 없어지고 온 몸이 지옥에 던지우지 않는 것이 유익하니라.

And if thy right hand cause thee to fall, cut it off and cast *it* from thee; for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not *that* thy whole body should be cast into hell.

καὶ εἰ ἡ δεξιά σου χεὶρ σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτὴν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν σου, καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῇ εἰς γέενναν.

이혼에 대하여

31 또 '누구든지 아내를 버리거든 이혼증서를 줄 것이라' 하였으나

"It hath been said, `Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement.'

ἐρρέθη δὲ ὅτι Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, δότω αὐτῇ ἀποστάσιον·

32 나는 너희에게 이르노니, 누구든지 음행한 연고 외에 아내를 버리면 이는 저로 간음하게 함이요, 또 누구든지 버린 여자에게 장가드는 자도 간음함이니라.

But I say unto you, that whosoever shall put away his wife,

except for the cause of fornication, causeth her to commit adultery; and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.

ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, παρεκτὸς λόγου πορνείας, ποιεῖ αὐτὴν μοιχᾶσθαι, καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμήσῃ μοιχᾶται·

맹세에 대하여

33 ¶ 또 옛 사람에게 말한 바 '거짓 맹세를 하지 말고 네 맹세한 것을 주께 지키라' 한 것을 너희가 들었으나

"Again, ye have heard that it hath been said by them of old times, `Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the LORD thine oaths.'

Πάλιν ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐκ ἐπιορκήσεις, ἀποδώσεις δὲ τῷ κυρίῳ τοὺς ὅρκους σου.

34 나는 너희에게 이르노니, 도무지 맹세하지 말지니 하늘로도 말라, 이는 하나님의 보좌 임이요

But I say unto you, swear not at all: neither by Heaven, for it is God's throne;

ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ὀμόσαι ὅλως· μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ, ὅτι θρόνος ἐστὶ τοῦ Θεοῦ·

35 땅으로도 말라, 이는 하나님의 발판 임이요. 예루살렘으로도 말라, 이는 큰 왕의 성 임이요

nor by the earth, for it is His footstool; neither by Jerusalem, for it is the city of the great King.

μήτε ἐν τῇ γῇ, ὅτι ὑποπόδιόν ἐστι τῶν ποδῶν αὐτοῦ· μήτε εἰς Ἰεροσόλυμα, ὅτι πόλις ἐστὶ τοῦ μεγάλου βασιλέως·

36 네 머리로도 맹세하지 말라, 이는 네가 한 터럭도 희고 검게 할 수 없음이니라.

Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black.

μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ σου ὀμόσῃς, ὅτι οὐ δύνασαι μίαν τρίχα λευκὴν ἢ μέλαιναν ποιῆσαι.

37 오직 너희 말은 옳으면 옳다, 아니면 아니다 하라. 이에서 지나는 것은 악으로 좇아 나느니라.

But let your communication be `yea, yea' or `nay, nay'; for whatsoever is more than these cometh of evil.

ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν, ναὶ ναί, οὒ οὔ· τὸ δὲ περισσὸν τούτων ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστιν.

보복에 대하여

38 ¶ 또 '눈은 눈으로 이는 이로 갚으라' 한 것을 너희가 들었으나

"Ye have heard that it hath been said, `An eye for an eye, and a tooth for a tooth.'

Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ, καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος·

39 나는 너희에게 이르노니 악한 자를 대적지 말라. 누구든지 네 오른편 뺨을 치거든 왼편도 돌려 대며

But I say unto you that ye resist not evil, but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.

ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ· ἀλλ᾽ ὅστις σε ῥαπίσει ἐπὶ τὴν δεξιάν σου σιαγόνα, στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην·

40 또 너를 고소하여 속옷을 가지고자 하는 자에게는 겉옷까지도 가지게 하며

And if any man will sue thee at the law and take away thy coat, let him have *thy* cloak also.

καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον·

41 또 누구든지 억지로 오리를 가게 하거든 그 사람과 십리를 동행하고

And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him two.

καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἕν, ὕπαγε μετ᾽ αὐτοῦ δύο.

42 네게 구하는 자에게 주며, 네게 꾸고자 하는 자에게 거절하지 말라.

Give to him that asketh thee; and from him that would borrow of thee, turn not thou away.

τῷ αἰτοῦντί σε δίδου· καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανείσασθαι μὴ ἀποστραφῇς.

원수를 사랑하라

43 ¶ 또 '네 이웃을 사랑하고 네 원수를 미워하라' 한 것을 너희가 들었으나

"Ye have heard that it hath been said, `Thou shalt love thy neighbor and hate thine enemy.'

Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου, καὶ μισήσεις τὸν ἐχθρόν σου·

44 나는 너희에게 이르노니, 너희 원수를 사랑하며 너희를 저주하는 자를 축복하고 너희를 미워하는 자에게 선을 행하며 너희를 모욕하고 핍박하는 자를 위하여 기도하라.

But I say unto you, love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them that despitefully use you and persecute you,

ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς, καλῶς ποιεῖτε τοὺς μισοῦντας ὑμᾶς, καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς, καὶ διωκόντων ὑμᾶς·

45 이같이 한즉 하늘에 계신 너희 아버지의 아들이 되리니, 이는 하나님이 그 해를 악인과 선인에게 비취게 하시며 비를 의로운 자와 불의한 자에게 내리 우심이니라.

that ye may be the children of your Father who is in Heaven. For He maketh His sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.

ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς, ὅτι τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ πονηροὺς καὶ ἀγαθούς, καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους.

46 너희가 너희를 사랑하는 자를 사랑하면 무슨 상이 있으리요? 세리도 이같이 아니하느냐?

For if ye love them that love you, what reward have ye? Do not even the publicans the same?

ἐὰν γὰρ ἀγαπήσητε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, τίνα μισθὸν ἔχετε; οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι τὸ αὐτὸ ποιοῦσι;

47 또 너희가 너희 형제에게만 문안하면 남보다 더 하는 것이 무엇이냐? 세리도 이같이 아니하느냐?

And if ye salute your brethren only, what do ye more *than others*? Do not even the publicans so?

καὶ ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε; οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι οὕτω ποιοῦσιν;

48 그러므로 하늘에 계신 너희 아버지의 온전하신 것같이 너희도 온전하라."

Be ye therefore perfect, even as your Father who is in Heaven is perfect.

ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι, ὡσπερ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς τέλειός ἐστι.

구제에 대하여

6 "사람에게 보이려고 그들 앞에서 너희 구제를 행치 않도록 주의하라. 그렇지 않으면 하늘에 계신 너희 아버지께 상을 받지 못하느니라.

"Take heed that ye do not your almsgiving before men, to be seen by them; otherwise ye have no reward from your Father who is in Heaven.

Προσέχετε τὴν ἐλεημοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς· εἰ δὲ μήγε, μισθὸν οὐκ ἔχετε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

2 ¶ 그러므로 구제할 때에 외식하는 자가 사람에게 영광을 얻으려고 회당과 거리에서 하는 것같이 네 앞에 나팔을 불지 말라. 내가 진실로 너희에게 이르노니 저희는 이미 자기 상을 받았느니라.

Therefore when thou givest *thine* alms, do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, they have their reward.

Ὅταν οὖν ποιῇς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσῃς ἔμπροσθέν σου, ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ῥύμαις, ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσι τὸν μισθὸν αὐτῶν.

3 그러나 너는 구제할 때에 오른손의 하는 것을 왼손이 모르게 하여

But when thou givest alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth,

σοῦ δὲ ποιοῦντος ἐλεημοσύνην μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί ποιεῖ ἡ δεξιά σου,

4 네 구제함이 은밀하게 하라. 은밀한 중에 보시는 네 아버지께서 친히 드러나게 갚으시리라.

that thine almsgiving may be in secret; and thy Father who seeth in secret, Himself shall reward thee openly.

ὅπως ᾖ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ αὐτὸς, ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ.

기도에 대하여

5 ¶ 또 너는 기도할 때에 외식 하는 자와 같이 되지 말라. 저희는 사람에게 보이려고 회당과 큰 길 모퉁이에 서서 기도하기를 좋아하느니라. 내가 진실로 너희에게 이르노니 저희는 이미 자기 상을 받았느니라.

"And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites *are*. For they love to pray standing in the synagogues and on the corners of the streets, that they may be seen by men. Verily I say unto you, they have their reward.

Καὶ ὅταν προσεύχῃ, οὐκ ἔσῃ ὥσπερ οἱ ὑποκριταί, ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἑστῶτες προσεύχεσθαι, ὅπως ἂν φανῶσι τοῖς ἀνθρώποις· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἀπέχουσι τὸν μισθὸν αὐτῶν.

6 그러나 너는 기도할 때에 네 골방에 들어가 문을 닫고 은밀한 중에 계신 네 아버지께 기도하라. 은밀한 중에 보시는 네 아버지께서 드러나게 갚으시리라.

But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father who is in secret; and thy Father who seeth in secret shall reward thee openly.

σὺ δὲ ὅταν προσεύχῃ, εἴσελθε εἰς τὸ ταμιεῖόν σου, καὶ κλείσας τὴν θύραν σου, Πρόσευξαι τῷ πατρί σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ.

7 또 너희가 기도할 때에 이방인과 같이 중언부언하지 말라. 저희는 말을 많이 하여야 들으실 줄 생각하느니라.

But when ye pray, use not vain repetitions as the heathen *do*, for they think that they shall be heard for their much speaking.

Προσευχόμενοι δὲ μὴ βαττολογήσητε, ὥσπερ οἱ ἐθνικοί· δοκοῦσι γὰρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται.

8 그러므로 저희를 본받지 말라. 너희가 구하기 전에 너희에게 있어야 할 것을 너희 아버지께서 아시느니라.

Be not ye therefore like unto them, for your Father knoweth what things ye have need of before ye ask Him.

μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς· οἶδε γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὧν χρείαν ἔχετε, πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.

9 그러므로 너희는 이렇게 기도하라. '하늘에 계신 우리 아버지여, 주의 이름이 거룩히 여김을 받으시오며

In this manner therefore pray ye: Our Father who art in Heaven, hallowed be Thy Name.

οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς· Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου·

10 주의 나라가 임하옵시며, 주의 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다.

Thy Kingdom come. Thy will be done on earth, as *it is* in Heaven.

ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου· γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς·

11 오늘도 우리에게 일용할 양식을 주옵

시고

Give us this day our daily bread.

τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον·

12 우리가 우리에게 빚진 자를 사하오니 우리의 빚도 사하여 주옵시고

And forgive us our debts, as we forgive our debtors.

καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν·

13 우리를 시험에 들지 않게 하옵시고, 다만 그 악한 자에게서 구하여 주옵소서. 이는 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있음이니이다. 아멘.'

And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. For Thine is the Kingdom, and the power and the glory for ever. Amen.

καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν.

14 너희가 사람의 과실을 용서하면 너희 하늘 아버지도 너희를 용서 하시려니와

For if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you.

ἐὰν γὰρ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος·

15 너희가 사람의 과실을 용서하지 아니하면 너희 아버지도 너희 과실을 용서하지 아니하시리라.

But if ye forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.

ἐὰν δὲ μὴ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.

금식에 대하여

16 ¶ 또 금식할 때에 너희는 외식하는 자들과 같이 슬픈 기색을 내지 말라. 저희는 금식하는 것을 사람에게 보이려고 얼굴을 흉하게 하느니라. 내가 진실로 너희에게 이르노니 저희는 이미 자기 상을 받았느니라.

"Moreover when ye fast, be not, as the hypocrites, of a sad countenance. For they disfigure their faces, that they may appear unto men to fast. Verily I say unto you, they have their reward.

Ὅταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ σκυθρωποί· ἀφανίζουσι γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, ὅπως φανῶσι τοῖς ἀνθρώποις νηστεύοντες· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἀπέχουσι τὸν μισθὸν αὐτῶν

17 그러나 너는 금식할 때에 머리에 기름을 바르고 얼굴을 씻으라.

But thou, when thou fastest, anoint thine head and wash thy face,

σὺ δὲ νηστεύων ἄλειψαί σου τὴν κεφαλὴν, καὶ τὸ πρόσωπόν σου νίψαι,

18 이는 네 금식함이 사람에게 보이지 않고 오직 은밀한 중에 계신 네 아버지께 보이게 하려 함이라. 은밀한 중에 보시는 네 아버지께서 드러나게 갚으시리라.

that thou appear not unto men to fast, but unto thy Father who is in secret; and thy Father, who seeth in secret, shall reward thee openly.

ὅπως μὴ φανῇς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων, ἀλλὰ τῷ πατρί σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ.

하늘에 재물을 쌓으라

19 ¶ 너희를 위하여 보물을 땅에 쌓아 두지 말라. 여기는 좀과 녹이 해하며 도적이 뚫고 도적질하느니라.

"Lay not up for yourselves treasures upon earth, where moth and rust doth corrupt, and where thieves break through and steal;

Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς, ὅπου σὴς καὶ βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσι καὶ κλέπτουσι·

20 오직 너희를 위하여 보물을 하늘에 쌓아 두라. 거기는 좀이나 녹이 해하지 못하며 도적이 뚫지도 못하고 도적질도 못하느니라.

but lay up for yourselves treasures in Heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor steal.

θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ, ὅπου οὔτε σὴς οὔτε βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν.

21 너희 보물이 있는 그 곳에는 너희 마음도 있느니라.

For where your treasure is, there will your heart be also.

ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδία ὑμων.

성한 눈

22 눈은 몸의 등불이니, 그러므로 네 눈이 온전하면 온 몸이 밝을 것이요

"The light of the body is the eye. If therefore thine eye be single, thy whole body shall be full of light.

ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός· ἐὰν οὖν ὁ ὀφθαλμός σου ἁπλοῦς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται·

23 눈이 나쁘면 온 몸이 어두울 것이니, 그러므로 네게 있는 빛이 어두우면 그 어두움이 얼마나 심하겠느냐!

But if thine eye be evil, thy whole body shall be full of darkness. If therefore the light that is in thee be darkness, how great *is* that darkness!

ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστί, τὸ σκότος πόσον;

두 주인을 섬기는 것

24 한 사람이 두 주인을 섬기지 못하나니, 혹 이를 미워하며 저를 사랑하거나 혹 이를 중히 여기며 저를 경히 여김이라. 너희가 하나님과 재물을 겸하여 섬기지 못하느니라.

"No man can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or else he will hold to the one and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν· ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει, καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει· ἢ ἑνὸς ἀνθέξεται, καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεύειν καὶ μαμμωνᾷ.

염려하지 말라, 하나님의 나라와 의를 구하라

25 그러므로 내가 너희에게 이르노니 '목숨을 위하여 무엇을 먹을까? 무엇을 마실까? 몸을 위하여 무엇을 입을까?' 염려하지 말라. 목숨이 음식보다 중하지 아니하며 몸이 의복보다 중하지 아니하냐?

"Therefore I say unto you, take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than meat, and the body than raiment?

διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν, τί φάγητε καὶ τί πίητε· μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν, τί ἐνδύσησθε. οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλεῖόν ἐστι τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος;

26 공중의 새를 보라. 심지도 않고 거두지도 않고 곳간에 모아 들이지도 아니하되 너희 하늘 아버지께서 기르시나니, 너희는 이것들보다 귀하지 아니하냐?

Behold the fowls of the air, for they sow not, neither do they reap, nor gather into barns; yet your heavenly Father feedeth them. Are ye not much better than they?

ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι οὐ σπείρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν, οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά· οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν;

27 너희 중에 누가 염려함으로 그 키를 한 자나 더할 수 있느냐?

"Which of you by taking thought can add one cubit unto his stature?

τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἕνα;

28 또 너희가 어찌 의복을 위하여 염려하느냐? 들의 백합화가 어떻게 자라는가 생각하여 보라. 수고도 않고 길쌈도 않느니라.

And why take ye thought for raiment? Consider the lilies of the field, how they grow. They toil not, neither do they spin,

καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε; καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ, πῶς αὐξάνει· οὐ κοπιᾷ, οὐδὲ νήθει·

29 그러나 내가 너희에게 말하노니 솔로몬의 모든 영광으로도 입은 것이 이 꽃 하나만 같지 못하였느니라.

and yet I say unto you that even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἓν τούτων.

30 오늘 있다가 내일 아궁이에 던지우는 들풀도 하나님이 이렇게 입히시거든 하물며 너희일까 보냐? 믿음이 적은 자들아!

Therefore, if God so clothe the grass of the field, which today is, and tomorrow is cast into the oven, *shall He* not much more *clothe* you, O ye of little faith?

εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ, σήμερον ὄντα, καὶ αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῷ μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι;

31 그러므로 염려하여 이르기를 '무엇을 먹을까? 무엇을 마실까? 무엇을 입을까?' 하지 말라.

Therefore take no thought, saying, `What shall we eat?' or `What shall we drink?' or `Wherewith shall we be clothed?'

μὴ οὖν μεριμνήσητε, λέγοντες, Τί φάγωμεν, ἢ τί πίωμεν, ἢ τί περιβαλώμεθα;

32 이는 다 이방인들이 구하는 것이라. 너희 하늘 아버지께서 이 모든 것이 너희에게 있어야 할 줄을 아시느니라.

(For after all these things do the Gentiles seek.) For your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things.

πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητεῖ· οἶδε γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρῄζετε τούτων ἁπάντων.

33 너희는 먼저 하나님의 나라와 그의 의를 구하라. 그리하면 이 모든 것을 너희에게 더하시리라.

But seek ye first the Kingdom of God and His righteousness, and all these things shall be added unto you.

ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.

34 그러므로 내일 일을 위하여 염려하지 말라. 내일 일은 내일 염려할 것이요, 한 날의 괴로움은 그 날로 족하니라."

"Take therefore no thought for the morrow, for the morrow shall take thought for the things of itself. Sufficient unto the day *is* the evil thereof.

μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον· ἡ γὰρ αὔριον μεριμνήσει τὰ ἑαυτῆς· ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἡ κακία αὐτῆς.

남을 판단함에 대하여

7 "비판을 받지 아니하려거든 비판하지 말라.

"Judge not, that ye be not judged.

Μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθῆτε,

2 네 비판하는 그 비판으로 네가 비판을 받을 것이요, 네 헤아리는 그 헤아림으로 네가 헤아림을 받을 것임이니라.

For with what judgment ye judge, ye shall be judged; and with what measure ye mete, it shall be measured to you again.

ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε κριθήσεσθε· καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε, ἀντιμετρηθήσεται ὑμῖν.

3 어찌하여 네가 형제의 눈 속에 있는 티는 보고 네 눈 속에 있는 들보는 깨닫지 못하느냐?

And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but considerest not the beam that is in thine own eye?

τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς;

4 보라, 네 눈 속에는 들보가 있는데 어찌하여 너는 형제에게 말하기를 '나로 네 눈 속에 있는 티를 빼게 하라' 하겠느냐?

Or how wilt thou say to thy brother, `Let me pull out the mote out of thine eye,' and behold, a beam *is* in thine own eye?

ἢ πῶς ἐρεῖς τῷ ἀδελφῷ σου, Ἄφες ἐκβάλω τὸ κάρφος ἀπὸ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου, καὶ ἰδοὺ ἡ δοκὸς ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σοῦ;

5 외식하는 자여, 먼저 네 눈 속에서 들보를 빼라. 그 후에야 네가 밝히 보고 형제의 눈 속에서 티를 빼리라.

Thou hypocrite, first cast out the beam out of thine own eye, and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.

ὑποκριτά, ἔκβαλε πρῶτον τὴν δοκὸν ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σοῦ, καὶ τότε διαβλέψεις ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ τοῦ ἀδελφοῦ σου.

거룩한 것을 속되게 함에 대하여

6 ¶ 거룩한 것을 개에게 주지 말며, 너희 진주를 돼지 앞에 던지지 말라. 저희가 그것을 발로 밟고 돌이켜 너희를 찢어 상할까 염려하라.

"Give not that which is holy unto the dogs, neither cast ye your pearls before swine, lest they trample them under their feet, and turn again and rend you.

Μὴ δῶτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσί· μηδὲ βάλητε τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν χοίρων, μήποτε καταπατήσωσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ποσὶν αὐτῶν, καὶ στραφέντες ῥήξωσιν ὑμᾶς.

구하라, 찾으라, 두드리라

7 ¶ 구하라 그리하면 너희에게 주실 것이요, 찾으라 그리하면 찾을 것이요, 문을 두드리라, 그리하면 너희에게 열릴 것이니

"Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you.

Αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν· ζητεῖτε, καὶ εὑρήσετε· κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν.

8 구하는 이마다 받을 것이요, 찾는 이가 찾을 것이요, 두드리는 이에게 열릴 것임이니라.

For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.

πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει, καὶ ὁ ζητῶν εὑρίσκει, καὶ τῷ κρούοντι ἀνοιγήσεται.

9 너희 중에 누가 아들이 떡을 달라 하면 돌을 주며

"Or what man is there among you whom, if his son ask for bread, will give him a stone?

ἢ τίς ἐστιν ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος, ὃν ἐὰν αἰτήσῃ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἄρτον, μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ;

10 생선을 달라 하면 그에게 뱀을 줄 사람이 없지 않느냐?

Or if he ask for a fish, he will not give him a serpent, *will he*?

καὶ ἐὰν ἰχθὺν αἰτήσῃ, μὴ ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ;

11 너희가 비록 악할지라도 좋은 것으로 자식에게 줄 줄 알거든, 하물며 하늘에 계신 너희 아버지께서 구하는 자에게 좋은 것으로 주시지 않겠느냐?

If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father who is in Heaven give good things to them that ask Him?

εἰ οὖν ὑμεῖς, πονηροὶ ὄντες, οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν, πόσῳ μᾶλλον ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς δώσει ἀγαθὰ τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν;

황금율: 율법과 선지자의 대 강령

12 그러므로 무엇이든지 남에게 대접을 받고자 하는 대로 너희도 남을 대접하라. 이것이 율법이요 선지자니라.

Therefore, all things whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them; for this is the Law and the Prophets.

πάντα οὖν ὅσα ἂν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτω καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς· οὗτος γάρ ἐστιν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται.

좁은 문

13 ¶ 좁은 문으로 들어가라. 멸망으로 인도하는 문은 크고 그 길이 넓어 그리로 들어가는 자가 많고

"Enter ye in at the strait gate, for wide *is* the gate and broad *is* the way that leadeth to destruction, and many there be who go in thereat.

Εἰσέλθετε διὰ τῆς στενῆς πύλης· ὅτι πλατεῖα ἡ πύλη, καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν, καὶ πολλοί εἰσιν οἱ εἰσερχόμενοι δι᾽ αὐτῆς·

14 생명으로 인도하는 문은 좁고 길이 협착하여 찾는 이가 적음이니라.

Because strait *is* the gate, and narrow *is* the way which leadeth unto life, and few there be that find it.

ὅτι στενὴ ἡ πύλη, καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωήν, καὶ ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὑρίσκοντες αὐτήν.

열매를 보고 나무를 안다

15 ¶ 거짓 선지자들을 삼가라. 양의 옷을 입고 너희에게 나아오나 속에는 노략질하는 이리라.

"Beware of false prophets, who come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravening wolves.

Προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν, οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν ἐνδύμασι προβάτων, ἔσωθεν δέ εἰσι λύκοι ἅρπαγες.

16 그 열매로 그들을 알지니, 가시나무에서 포도를 또는 엉겅퀴에서 무화과를 따겠느냐?

Ye shall know them by their fruits. Do men gather grapes from thorns, or figs from thistles?

ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς· μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν σταφυλὴν, ἢ ἀπὸ τριβόλων σῦκα;

17 이와 같이 좋은 나무마다 아름다운 열매를 맺고, 못된 나무가 나쁜 열매를 맺나니

Even so, every good tree bringeth forth good fruit, but a corrupt tree bringeth forth evil fruit.

οὕτω πᾶν δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖ· τὸ δὲ σαπρὸν

δένδρον καρποὺς πονηροὺς ποιεῖ·

18 좋은 나무가 나쁜 열매를 맺을 수 없고, 못된 나무가 아름다운 열매를 맺을 수 없느니라.

A good tree cannot bring forth evil fruit, neither *can* a corrupt tree bring forth good fruit.

οὐ δύναται δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς πονηροὺς ποιεῖν, οὐδὲ δένδρον σαπρὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖν.

19 아름다운 열매를 맺지 아니하는 나무마다 찍혀 불에 던지우느니라.

Every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down and cast into the fire.

πᾶν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.

20 이러므로 그 열매로 그들을 알리라.

Therefore, by their fruits ye shall know them.

ἄραγε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς.

스스로 속아서 산 사람들

21 나더러 '주여, 주여' 하는 자마다 천국에 다 들어갈 것이 아니요, 다만 하늘에 계신 내 아버지의 뜻대로 행하는 자라야 들어가리라.

"Not every one that saith unto Me, `Lord, Lord,' shall enter into the Kingdom of Heaven, but he that doeth the will of My Father who is in Heaven.

οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι, Κύριε, Κύριε, εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν· ἀλλ᾽ ὁ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς.

22 그 날에 많은 사람이 나에게 말하되 '주여, 주여, 우리가 주의 이름으로 선지자 노릇하며 주의 이름으로 귀신을 쫓아내며 주의 이름으로 많은 권능을 행치 아니하였나이까?' 하리니

Many will say to Me in that Day, `Lord, Lord, have we not prophesied in Thy name, and in Thy name have cast out devils, and in Thy name done many wonderful works?'

πολλοὶ ἐροῦσί μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, Κύριε Κύριε, οὐ τῷ σῷ ὀνόματι προεφητεύσαμεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν;

23 그 때에 내가 저희에게 밝히 말하되 '내가 너희를 도무지 알지 못하니 불법을 행하는 자들아, 내게서 떠나가라' 하리라.

And then will I profess unto them, `I never knew you: depart from Me, ye that work iniquity.'

καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς, ὅτι οὐδέποτε ἔγνων ὑμᾶς· ἀποχωρεῖτε ἀπ᾽ ἐμοῦ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν.

말씀을 듣는자와 행하는 자

24 그러므로 누구든지 나의 이 말을 듣고 행하는 자는 그 집을 반석 위에 지은 지혜로운 사람 같으리니

"Therefore, whosoever heareth these sayings of Mine and doeth them, I will liken him unto a wise man, who built his house upon a rock.

πᾶς οὖν ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους τούτους καὶ ποιεῖ αὐτούς, ὁμοιώσω αὐτὸν ἀνδρὶ φρονίμῳ, ὅστις ᾠκοδόμησε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ ἐπὶ τὴν πέτραν·

25 비가 내리고 홍수가 나고 바람이 불어 그 집에 부딪히되 무너지지 아니하나니, 이는 반석 위에 기초를 둔 연고요

And the rain descended and the floods came, and the winds blew and beat upon that house; and it fell not, for it was founded upon a rock.

καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι, καὶ προσέπεσον τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ οὐκ ἔπεσε· τεθεμελίωτο γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν.

26 나의 이 말을 듣고 행치 아니하는 자는 그 집을 모래 위에 지은 어리석은 사람 같으리니

And every one that heareth these sayings of Mine and doeth them not, shall be likened unto a foolish man, who built his house upon the sand;

καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους καὶ μὴ ποιῶν αὐτούς, ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ, ὅστις ᾠκοδόμησε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ ἐπὶ τὴν ἄμμον·

27 비가 내리고 홍수가 나며 바람이 불어 그 집에 부딪히매 무너져 그 무너짐이 심하니라."

and the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell, and great was the fall of it."

καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι, καὶ προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ ἔπεσε· καὶ ἦν ἡ πτῶσις αὐτῆς μεγάλη.

28 ¶ 예수께서 이 말씀을 마치시매 무리들이 그 가르치심에 놀래니

And it came to pass, when Jesus had ended these sayings, the people were astonished at His doctrine;

Καὶ ἐγένετο ὅτε συνετέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους ἐξεπλήσσοντο οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ·

29 이는 그 가르치시는 것이 권세 있는 자와 같고 서기관들과 같지 아니함이더라.

for He taught them as *one* having authority, and not as the scribes.

ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς.

예수께서 나병환자를 고치시다 (막1:40, 눅5:12)

8 예수께서 산에서 내려오시니 허다한 무리가 좇으니라. AM.4032 AD.29

When He had come down from the mountain, great multitudes followed Him.

Καταβάντι δὲ αὐτῷ ἀπὸ τοῦ ὄρους, ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί·

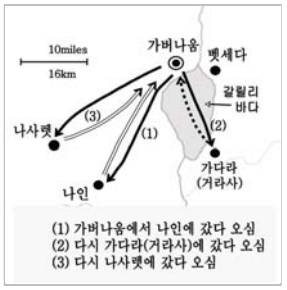
2 보라, 한 나병 환자가 나아와 절하며 구하되 "주여, 원하시면 저를 깨끗하게 하실 수 있나이다" 하거늘

And behold, there came a leper and worshiped Him, saying,

"Lord, if Thou wilt, Thou canst make me clean."

καὶ ἰδοὺ, λεπρὸς ἐλθὼν προσεκύνει αὐτῷ λέγων, Κύριε, ἐὰν θέλῃς δύνασαί με καθαρίσαι.

3 예수께서 손을 내밀어 저에게 대시며 이르시되 "내가 원하노니 깨끗함을 받으라" 하시니 즉시 그의 나병이 깨끗하여 진지라.



And Jesus put forth *His* hand and touched him, saying, "I will: be thou clean." And immediately his leprosy was cleansed.

καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἥψατο αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Θέλω, καθαρίσθητι. καὶ εὐθέως ἐκαθαρίσθη αὐτοῦ ἡ λέπρα.

4 예수께서 그에게 이르시되 "삼가 아무에게도 말하지 말고 다만 가서 제사장에게 네 몸을 보이고 모세의 명한 예물을 드려 저희에게 증거하라" 하시니라.

And Jesus said unto him, "See thou tell no man; but go thy way, show thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded for a testimony unto them."

καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅρα μηδενὶ εἴπῃς· ἀλλ᾽ ὕπαγε, σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε τὸ δῶρον ὃ προσέταξε Μωσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

백부장의 하인을 고치시다 (막3:20, 눅7:1)

5 ¶ 예수께서 가버나움에 들어가시니 한 백부장이 나아와 간구하기를

And when Jesus had entered into Capernaum, there came unto Him a centurion, beseeching Him

Εἰσελθόντι δὲ τῷ Ἰησοῦ εἰς Καπερναούμ, προσῆλθεν αὐτῷ ἑκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτὸν,

6 "주여, 제 하인이 중풍병으로 집에 누워 몹시 괴로워하나이다" 하니

and saying, "Lord, my servant lieth at home sick with the palsy and grievously tormented."

καὶ λέγων, Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος.

7 예수께서 그에게 이르시되 "내가 가서 고쳐주리라" 하시니

And Jesus said unto him, "I will come and heal him."

καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ ἐλθὼν θεραπεύσω αὐτόν.

8 백부장이 대답하되 "주여, 제 집에 들어오심을 저는 감당치 못하겠사오니, 다만 말씀으로만 하옵소서. 그리하면 제 하인이 낫겠나이다.

The centurion answered and said, "Lord, I am not worthy that Thou shouldest come under my roof. But speak the word only, and my servant shall be healed.

καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη, Κύριε, οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς· ἀλλὰ μόνον εἰπὲ λόγον, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου.

9 저도 남의 수하에 있는 사람이요 제 아래도 군사가 있으니 이더러 가라 하면 가고, 저더러 오라 하면 오고, 제 종더러 '이것을 하라' 하면 하나이다" 하니

For I am a man under authority, having soldiers under me. And I say to this *man*, `Go!' and he goeth; and to another, `Come!' and he cometh; and to my servant, `Do this!' and he doeth *it*."

καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν, ἔχων ὑπ᾽ ἐμαυτὸν στρατιώτας· καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται· καὶ ἄλλῳ, Ἔρχου, καὶ ἔρχεται· καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.

10 예수께서 들으시고 기이히 여겨 좇는 자들에게 이르시되 "내가 진실로 너희에게 이르노니 이스라엘 중 아무에게서도 이만한 믿음을 만나보지 못하였노라.

When Jesus heard *it*, He marveled and said to those who followed, "Verily I say unto you, I have not found such great faith, no, not in Israel.

ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασε, καὶ εἶπε τοῖς ἀκολουθοῦσιν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν εὗρον.

11 또 너희에게 이르노니 동서로부터 많은 사람이 와서 아브라함과 이삭과 야곱과 함께 천국에 앉으려니와

And I say unto you, that many shall come from the east and west, and shall sit down with Abraham and Isaac and Jacob in the Kingdom of Heaven.

λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἥξουσι, καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ, ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν·

12 나라의 본 자손들은 바깥 어두운 데 쫓겨나 거기서 울며 이를 갊이 있으리라" 하시고

But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth."

οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

13 예수께서 백부장에게 이르시되 "가라, 네 믿은 대로 될지어다" 하시니 그 시로 하인이 나으니라.

And Jesus said unto the centurion, "Go thy way, and as thou hast believed, *so* be it done unto thee." And his servant was healed in that selfsame hour.

καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχῳ, Ὕπαγε, καὶ ὡς ἐπίστευσας γενηθήτω σοι. καὶ ἰάθη ὁ παῖς αὐτοῦ ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.

베드로의 집에서 많은 사람을 고치시다

14 ¶ 예수께서 베드로의 집에 들어가사 그의 장모가 열병으로 앓아 누운 것을 보시고 AM. 4032 AD.29

And when Jesus had come into Peter's house, He saw his wife's mother lying and sick with a fever.

Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου, εἶδε τὴν πενθερὰν αὐτοῦ βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν,

15 그의 손을 만지시니 열병이 떠나가고 여인이 일어나서 그들에게 수종 들더라.

And He touched her hand, and the fever left her, and she arose and ministered unto them.

καὶ ἥψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός· καὶ ἠγέρθη, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.

16 저물매 사람들이 귀신들린 자를 많이 데리고 그에게 오거늘, 예수께서 말씀으로 귀신들을 쫓아 내시고 병든 자를 다 고치시니

When the evening had come, they brought unto Him many who were possessed with devils, and He cast out the spirits with *His* word and healed all who were sick,

ὀψίας δὲ γενομένης προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς· καὶ ἐξέβαλε τὰ πνεύματα λόγῳ, καὶ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ἐθεράπευσεν·

17 이는 선지자 이사야로 하신 말씀에 '우리 연약한 것을 친히 담당하시고 병을 짊어지셨도다' 함을 이루려 하심이더라.

that it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, who said, "He Himself took our infirmities and bore *our* sicknesses."

ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος, Αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβε, καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν.

예수를 따르려는 자들에게 말씀하심

18 ¶ 예수께서 큰 무리가 자기를 에워쌈을 보시고 저 편으로 건너가기를 명하시니라.

Now when Jesus saw great multitudes about Him, He gave commandment to depart unto the other side.

Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς πολλοὺς ὄχλους περὶ αὐτὸν, ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν.

19 이에 한 서기관이 나아와 예수께 말하되 "선생이여, 어디로 가시든지 저는 좇으리이다" 하니

And a certain scribe came and said unto Him, "Master, I will follow Thee whithersoever Thou goest."

καὶ προσελθὼν εἷς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ, Διδάσκαλε, ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.

20 예수께서 그에게 이르시되 "여우도 굴이 있고 공중의 새도 거처가 있으되 오직 인자는 머리 둘 곳이 없도다."

And Jesus said unto him, "The foxes have holes, and the birds of the air *have* nests, but the Son of Man hath nowhere to lay *His* head."

καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσι, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις· ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.

21 또 그의 제자 중 하나가 말하되 "주여, 나로 먼저 가서 내 부친을 장사하게 허락하옵소서" 하니

And another of His disciples said unto Him, "Lord, suffer me first to go and bury my father."

ἕτερος δὲ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, ἐπίτρεψόν μοι πρῶτον ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου.

22 예수께서 그에게 이르시되 "죽은 자들로 저희 죽은 자를 장사하게 하고 너는 나를 좇으라" 하시니라.

But Jesus said unto him, "Follow Me, and let the dead bury their dead."

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι, καὶ ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς.

풍랑을 잔잔케 하시다 (막4:35, 눅8:22)

23 ¶ 예수께서 배에 오르시매 제자들이 좇았더니 AM.4032 AD.29

And when He had entered into a boat, His disciples followed Him.

Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον, ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

24 홀연히 바다에 큰 풍랑이 일어나 물결이 배에 덮이게 되었으되, 예수는 주무시는지라.

And behold, there arose a great tempest on the sea, insomuch that the boat was covered with the waves; but He was asleep.

καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσσῃ, ὥστε τὸ πλοῖον καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων· αὐτὸς δὲ ἐκάθευδε.

25 그의 제자들이 나아와 깨우며 말하되 "주여, 구원하소서. 우리가 죽겠나이다" 하니

And His disciples came to *Him* and awoke Him, saying, "Lord, save us! We perish!"

καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ/ ἤγειραν αὐτόν, λέγοντες, Κύριε, σῶσον ἡμᾶς, ἀπολλύμεθα.

26 예수께서 이르시되 "믿음이 적은 자들아, 어찌하여 무서워하느냐?" 하시고 곧 일어나사 바람과 바다를 꾸짖으신대 아주 잔잔하게 되거늘

And He said unto them, "Why are ye fearful, O ye of little faith?" Then He arose and rebuked the winds and the sea, and there was a great calm.

καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε, ὀλιγόπιστοι; τότε ἐγερθεὶς ἐπετίμησε τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσσῃ, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.

27 그 사람들이 기이히 여겨 "이 어떠한 사람이기에 바람과 바다도 순종하는고?" 하더라.

But the men marveled, saying, "What manner of man is this, that even the winds and the sea obey Him?"

οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐθαύμασαν, λέγοντες, Ποταπός ἐστιν οὗτος, ὅτι καὶ οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούουσιν αὐτῷ;

가다라의 귀신들린 자와 돼지 떼 (막5:1, 눅8:26)

28 ¶ 또 예수께서 건너편 겔게세노 지방에 가시매 귀신들린 자 둘이 무덤 사이에서 나와 예수를 만나니, 저희는 심히 사나워 아무도 능히 그 길로 지나갈 수 없더라. AM.4032 AD.29

And when He had come to the other side into the country of the Gergesenes, there met Him two possessed with devils, coming out of the tombs, exceedingly fierce, so that no man might pass by that way.

Καὶ ἐλθόντι αὐτῷ εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν χώραν τῶν Γεργεσηνῶν, ὑπήντησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ λίαν, ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης·

29 보라, 저희가 소리질러 외쳐 "하나님의 아들 예수여, 우리가 당신과 무슨 상관이 있나이까? 때가 이르기 전에 우리를 괴롭게 하려고 여기 오셨나이까?" 하더니

And behold, they cried out, saying, "What have we to do with Thee, Jesus, Thou Son of God? Art Thou come hither to torment us before the time?"

καὶ ἰδοὺ, ἔκραξαν λέγοντες, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησου῾ υἱὲ τοῦ Θεοῦ; ἦλθες ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς;

30 마침 멀리서 많은 돼지 떼가 먹고 있는지라.

Now there was a good way off from them a herd of many swine feeding.

ἦν δὲ μακρὰν ἀπ᾽ αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν βοσκομένη.

31 귀신들이 예수께 간구하여 "만일 우리를 쫓아 내실진대 돼지 떼에 들어 가게 하소서" 하니

So the devils besought Him, saying, "If Thou cast us out, suffer us to go away into the herd of swine."

οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν, λέγοντες, Εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς, ἐπίτρεψον ἡμῖν ἀπελθεῖν εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων.

32 예수께서 저희에게 명하여 "가라" 하시니 그들이 나와서 돼지 떼에게로 들어가는지라. 홀연히 온 떼가 비탈로 내리달아 바다에 들어가 물에서 몰사하거늘

And He said to them, "Go." And when they had come out, they went into the herd of swine, and behold, the whole herd of swine ran violently down a steep place into the sea and perished in the waters.

καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξελθόντες ἀπῆλθον εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων· καὶ ἰδοὺ, ὥρμησε πᾶσα ἡ ἀγέλη τῶν χοίρων κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασιν.

33 치던 자들이 달아나 성내에 들어가, 이 모든 일과 귀신들린 자의 일을 고하니

And those who kept them fled and went their ways into the city, and told everything and what had befallen the ones possessed with the devils.

οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον, καὶ ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν πάντα, καὶ τὰ τῶν δαιμονιζομένων.

34 보라, 온 성이 예수를 만나려고 나와서 보고 그 지방에서 떠나시기를 간구하더라.

And behold, the whole city came out to meet Jesus. And when they saw Him, they besought *Him* that He would depart out of their borders.

καὶ ἰδοὺ, πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς συνάντησιν τῷ Ἰησοῦ· καὶ ἰδόντες αὐτὸν, παρεκάλεσαν ὅπως μεταβῇ ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.

9 예수께서 배에 오르사 건너가 본 동네에 이르시니

And He entered into a boat, and passed over and came into His own city.

Καὶ ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον διεπέρασε καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν.

중풍병자를 고치시다 (막2:1, 눅5:17)

2 보라, 침상에 누운 한 중풍병자를 사람들이 데리고 오거늘 예수께서 저희의 믿음을 보시고 중풍병자에게 이르시되 "소자야, 안심하라. 네 죄 사함을 받았느니라" 하시니 AM.4032 AD.29

And behold, they brought to Him a man sick with the palsy, lying on a bed. And Jesus, seeing their faith, said unto the one sick with the palsy, "Son, be of good cheer; thy sins be forgiven thee."

καὶ ἰδοὺ, προσέφερον αὐτῷ παραλυτικὸν ἐπὶ κλίνης βεβλημένον· καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπε τῷ παραλυτικῷ, Θάρσει, τέκνον· ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου.

3 어떤 서기관들이 속으로 말하되 '이 사람이 참람되도다' 하매

And behold, certain of the scribes said within themselves, "This *man* blasphemeth."

καὶ ἰδού, τινὲς τῶν γραμματέων εἶπον ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτος βλασφημεῖ.

4 예수께서 그 생각을 아시고 이르시되 "너희가 어찌하여 마음에 악한 생각을 하느냐?

And Jesus, knowing their thoughts, said, "Why think ye evil in your hearts?

καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν, Ἱνατί τί ὑμεῖς ἐνθυμεῖσθε πονηρὰ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;

5 '네 죄 사함을 받았느니라' 하는 말과 '일어나 걸어가라' 하는 말, 그 어느 것이 쉽겠느냐?

For which is easier: to say, `*Thy* sins be forgiven thee,' or to say, `Arise and walk'?

τί γάρ ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν, Ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι· ἢ εἰπεῖν, Ἔγειραι καὶ περιπάτει;

6 그러나 인자가 세상에서 죄를 사하는 권세가 있는 줄을 너희로 알게 하노라" 하시고 그 중풍병자에게 명하여 "일어나 네 침상을 가지고 집으로 가라" 하시니

But that ye may know that the Son of Man hath power on earth to forgive sins,"-- (then said He to the one sick with palsy) "Arise, take up thy bed and go unto thine house."

ἵνα δὲ εἰδῆτε, ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ, Ἐγερθεὶς ἆρόν σου τὴν κλίνην, καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου.

7 그가 일어나 집으로 돌아가거늘

And he arose and departed to his house.

καὶ ἐγερθεὶς ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.

8 무리가 보고 기이히 여겨 이런 권세를 사람에게 주신 하나님께 영광을 돌리니라.

But when the multitudes saw *it*, they marveled and glorified God, who had given such power unto men.

ἰδόντες δὲ οἱ ὄχλοι ἐθαύμασαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν, τὸν δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις.

마태를 부르심 (막2:13, 눅5:27) 마태가 잔치를 베푼 일 (막2:15, 눅5:29)

9 ¶ 예수께서 거기서 떠나 지나가시다가 AM.4032 AD.29

마태라 하는 사람이 세관에 앉은 것을 보시고 "나를 좇으라" 하시니, 그가 일어나 좇으니라.

And as Jesus passed forth from thence, He saw a man named Matthew, sitting in the customhouse. And He said unto him, "Follow Me." And he arose and followed Him.

Καὶ παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, Ματθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ.

10 예수께서 집에서 앉아 음식을 잡수실 때에, 보라 많은 세리와 죄인들이 와서 예수와 그 제자들과 함께 앉았더니

And it came to pass as Jesus sat to eat in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with Him and His disciples.

Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδού, πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ ἐλθόντες συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.

11 바리새인들이 보고 그의 제자들에게 말하되 "어찌하여 너희 선생은 세리와 죄인들과 함께 잡수시느냐?"

And when the Pharisees saw *it*, they said unto His disciples, "Why eateth your master with publicans and sinners?"

καὶ ἰδόντες οἱ Φαρισαῖοι εἶπον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Διατί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν;

12 예수께서 들으시고 이르시되 "건강한 자에게는 의사가 필요 없고 병든 자에게라야 필요 하니라.

But when Jesus heard *that*, He said unto them, "They that be whole need not a physician, but they that are sick.

ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ᾽ οἱ κακῶς ἔχοντες.

13 또한 너희는 가서 '내가 긍휼을 원하고 제사를 원치 아니하노라' 하신 뜻이 무엇인지 배우라. 나는 의인을 부르러 온 것이 아니요, 죄인을 불러 회개케 하러 왔노라."

But go ye and learn what *this* meaneth: `I will have mercy and not sacrifice.' For I am not come to call the righteous, but sinners to repentance."

πορευθέντες δὲ μάθετε τί ἐστιν, Ἔλεον θέλω, καὶ οὐ θυσίαν· οὐ γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλ᾽ ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν.

금식에 대한 질문

14 ¶ 그 때에 요한의 제자들이 예수께 나아와 여짜오되 "우리와 바리새인들은 자주 금식하는데, 어찌하여 당신의 제자들은 금식하지 아니하나이까?"

Then the disciples of John came to Him, saying, "Why do we and the Pharisees fast often, but Thy disciples fast not?"

Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, λέγοντες, Διατί ἡμεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύομεν πολλά, οἱ δὲ μαθηταί σου οὐ νηστεύουσι;

15 예수께서 저희에게 이르시되 "혼인집 아들들이 신랑과 함께 있을 동안에 슬퍼할 수 있느냐? 그러나 신랑을 빼앗길 날이 이르리니 그 때에는 금식할 것이니라.

And Jesus said unto them, "Can the attendants of the bridechamber mourn as long as the bridegroom is with them? But the days will come when the bridegroom shall be taken from them, and then shall they fast.

καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος πενθεῖν, ἐφ᾽ ὅσον μετ᾽ αὐτῶν ἐστιν ὁ νυμφίος; ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ᾽ αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν.

16 새 천 조각을 낡은 옷에 붙이는 자가 없나니, 이는 기운 것이 그 옷을 당기어 해어짐이 더하게 됨이요

"No man putteth a piece of new cloth upon an old garment, for that which is put in to fill it up taketh from the garment, and the rent is made worse.

Οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ. αἴρει γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται.

17 새 포도주를 낡은 가죽 부대에 넣지 아니하나니, 그렇게 하면 부대가 터져 포도주도 쏟아지고 부대도 버리게 됨이라. 새 포도주는 새 부대에 넣어야 둘이 다 보전되느니라."

Neither do men put new wine into old wineskins, else the wineskins burst and the wine runneth out and the skins perish. But they put new wine into new wineskins, and both are preserved."

οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς· εἰ δὲ μήγε, ῥήγνυνται οἱ ἀσκοί, καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται, καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπολοῦνται· ἀλλὰ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινούς, καὶ ἀμφότερα συντηροῦνται.

회당장의 딸을 살리시고 여인의 혈루증을 고치심 (막5:21, 눅8:40)

18 ¶ 예수께서 이 말씀을 하실 때에, 보라 한 관리가 와서 절하며 구하기를 "내 딸이 방금 죽었나이다. 그러나 오셔서 그 몸에 손을 얹으소서. 그리하면 살겠나이다" 하니 AM.4032 AD.29 가을

While He spoke these things unto them, behold, there came a certain ruler and worshiped Him, saying, "My daughter is even now dead, but come and lay Thy hand upon her, and she shall live."

Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς, ἰδού, ἄρχων εἷς ἐλθὼν προσεκύνει αὐτῷ, λέγων ὅτι Ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι ἐτελεύτησεν· ἀλλὰ ἐλθὼν ἐπίθες τὴν χεῖρά σου ἐπ᾽ αὐτήν, καὶ ζήσεται.

19 예수께서 일어나 따라 가시매 제자들도 가더니

And Jesus arose and followed him, and *so did* His disciples.

καὶ ἐγερθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθησεν αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

20 보라, 열 두 해를 혈루증으로 앓는 여자가 뒤로 와서 그의 겉옷 가를 만지니

And behold, a woman who was diseased with an issue of blood for twelve years came up behind *Him* and touched the hem of His garment;

καὶ ἰδού, γυνὴ αἱμορροοῦσα δώδεκα ἔτη, προσελθοῦσα ὄπισθεν,

ἥψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.

21 이는 제 마음에 '그 겉옷만 만져도 온전케 되겠다' 함이라.

for she said to herself, "If I may but touch His garment, I shall be whole."

ἔλεγε γὰρ ἐν ἑαυτῇ, Ἐὰν μόνον ἅψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, σωθήσομαι.

22 예수께서 돌이켜 그를 보시며 이르시되 "딸아 안심하라. 네 믿음이 너를 낫게 하였다" 하시니 여자가 그 시로 나음을 받으니라.

But Jesus turned about, and when He saw her, He said, "Daughter, be of good comfort; thy faith hath made thee whole." And the woman was made whole from that hour.

ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτὴν, εἶπε, Θάρσει, θύγατερ· ἡ πίστις σου σέσωκέ σε. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

23 예수께서 그 관리의 집에 가사 피리 부는 자들과 떠드는 무리를 보시고

And when Jesus came into the ruler's house and saw the minstrels and the people making a noise,

καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος, καὶ ἰδὼν τοὺς αὐλητὰς καὶ τὸν ὄχλον θορυβούμενον,

24 그들에게 이르시되 "물러가라. 이 소녀가 죽은 것이 아니라 잔다" 하시니 저들이 그를 비웃더라.

He said unto them, "Give way, for the maid is not dead, but sleepeth." And they laughed Him to scorn.

λέγει αὐτοῖς, Ἀναχωρεῖτε· οὐ γὰρ ἀπέθανε τὸ κοράσιον, ἀλλὰ καθεύδει. καὶ κατεγέλων αὐτοῦ.

25 무리를 내어 보내신 후에 들어가 소녀의 손을 잡으시매 곧 일어나는지라.

But when the people were put outside, He went in and took her by the hand, and the maid arose.

ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν ἐκράτησε τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἠγέρθη τὸ κοράσιον.

26 그 소문이 그 온 땅에 퍼지니라.

And the fame thereof went abroad throughout all the land.

καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην.

두 소경의 눈을 밝혀 주시다

AM. 4032
AD.29

27 ¶ 예수께서 거기서 떠나 가실새, 두 소경이 따라오며 소리질러 "다윗의 자손이여, 우리를 불쌍히 여기소서" 하더니

And when Jesus departed thence, two blind men followed Him, crying and saying, "*Thou* Son of David, have mercy on us!"

Καὶ παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ, ἠκολούθησαν αὐτῷ δύο τυφλοὶ, κράζοντες καὶ λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὲ Δαβίδ.

28 집에 들어가시매 소경들이 나아오거늘, 예수께서 말씀하사 "내가 능히 이 일할 줄을 믿느냐?" 하시니 그들이 예수께 대답하되 "주여, 그러하오이다."

And when He had come into the house, the blind men came to Him, and Jesus said unto them, "Believe ye that I am able to do this?" They said unto Him, "Yea, Lord."

ἐλθόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, προσῆλθον αὐτῷ οἱ τυφλοί, καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι; λέγουσιν αὐτῷ, Ναί, Κύριε.

29 이에 예수께서 저희 눈을 만지시며 "너희 믿음대로 되라" 하시니

Then He touched their eyes, saying, "According to your faith, be it unto you."

τότε ἥψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, λέγων, Κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν γενηθήτω ὑμῖν.

30 그들의 눈이 밝아 진지라. 예수께서 엄히 경계하사 "삼가 아무도 알게 하지 말라" 하셨으나

And their eyes were opened, and Jesus strictly charged them, saying, "See *that* no man know *it*."

καὶ ἀνεῴχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί· καὶ ἐνεβριμήσατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων, Ὁρᾶτε μηδεὶς γινωσκέτω.

31 저희가 나가서 예수의 소문을 그 온 땅에 퍼뜨리니라.

But they, when they had departed, spread abroad His fame in all that country.

οἱ δὲ ἐξελθόντες διεφήμισαν αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ γῇ ἐκείνῃ.

귀신들려 벙어리 된 자를 고치시다

32 ¶ 저희가 나갈 때에, 보라 귀신들려 벙어리 된 한 사람을 예수께 데려오니

As they went out, behold, they brought to Him a man, dumb and possessed with a devil.

Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων, ἰδού, προσήνεγκαν αὐτῷ ἄνθρωπον κωφὸν δαιμονιζόμενον·

33 귀신이 쫓겨나고 벙어리가 말하거늘 무리가 기이히 여겨 "이스라엘 가운데서 이런 일을 본 때가 없다" 하되

And when the devil was cast out, the dumb spoke; and the multitudes marveled, saying, "It was never so seen in Israel."

καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου, ἐλάλησεν ὁ κωφός· καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι, λέγοντες, Οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραήλ.

34 바리새인들은 "저가 귀신의 왕을 힘입어 귀신을 쫓아낸다" 하더라.

But the Pharisees said, "He casteth out the devils through the prince of the devils."

οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον, Ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.

추수할 것은 많되 일꾼은 적도다

35 ¶ 예수께서 모든 성과 촌에 두루 다니사 저희 회당에서 가르치시고, 그 나라의 복음을 전파하시며 무리 가운데 모든 병과 모든 약한 것을 고치시고

And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues and preaching the Gospel of the Kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, καὶ κηρύσσων τὸ

εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας, καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.

36 또한 무리를 보시고 민망히 여기시니, 이는 저희가 목자 없는 양과 같이 고생하며 버려 졌음이라.

But when He saw the multitudes, He was moved with compassion for them, because they were faint and were scattered abroad, as sheep having no shepherd.

ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους, ἐσπλαγχνίσθη περὶ αὐτῶν, ὅτι ἦσαν ἐκλελυμένοι καὶ ἐρριμμένοι ὡσεὶ πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα.

37 이에 그의 제자들에게 이르시되 "추수할 것은 많되 일꾼은 적으니

Then said He unto His disciples, "The harvest truly *is* plenteous, but the laborers *are* few.

τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὁ μὲν θερισμὸς πολύς, οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι·

38 그러므로 추수하는 주인에게 구하여 '추수할 일꾼들을 보내 주소서' 하라."

Pray ye therefore the Lord of the harvest, that He will send forth laborers into His harvest."

δεήθητε οὖν τοῦ Κυρίου τοῦ θερισμοῦ, ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.

열두 제자를 부르시다 (막6:7, 눅9:1)

AM.4033
AD.30

10 예수께서 열 두 제자를 부르사, 더러운 귀신을 쫓아내며 모든 병과 모든 약한 것을 고치는 권능을 주시니라.

And when He had called unto *Him* His twelve disciples, He gave them power *against* unclean spirits to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease.

καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν πνευμάτων ἀκαθάρτων, ὥστε ἐκβάλλειν αὐτά, καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.

2 ¶ 열 두 사도의 이름은 이러하니, 먼저 베드로라 하는 시몬과 그의 형제 안드레와 세베대의 아들 야고보와 그의 형제 요한과

Now the names of the twelve apostles are these: the first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James *the son* of Zebedee, and John his brother;

Τῶν δὲ δώδεκα ἀποστόλων τὰ ὀνόματά ἐστι ταῦτα· πρῶτος Σίμων ὁ λεγόμενος Πέτρος, καὶ Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ· Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννης ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ·

3 빌립과 바돌로매, 도마와 세리 마태, 알패오의 아들 야고보와 다대오라 하는 레배오와

Philip and Bartholomew; Thomas, and Matthew the publican; James *the son* of Alphaeus, and Lebbaeus, whose surname was Thaddaeus;

Φίλιππος, καὶ Βαρθολομαῖος· Θωμᾶς, καὶ Ματθαῖος ὁ τελώνης· Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ἀλφαίου, καὶ Λεββαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Θαδδαῖος·

4 가나안 사람 시몬과 가룟 유다 곧 예수를 판 자라.

Simon the Canaanite, and Judas Iscariot, who also betrayed Him.

Σίμων ὁ Κανανίτης, καὶ Ἰούδας Ἰσκαριώτης ὁ καὶ παραδοὺς αὐτόν.

열두 제자의 사명

5 예수께서 이 열 둘을 내어 보내시며 명하사 "이방인의 길로도 가지 말고 사마리아인의 고을에도 들어가지 말고

These twelve Jesus sent forth and commanded them, saying, "Go not into the way of the Gentiles, and into *any* city of the Samaritans enter ye not.

τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς, παραγγείλας αὐτοῖς, λέγων, Εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε, καὶ εἰς πόλιν Σαμαρειτῶν μὴ εἰσέλθητε·

6 오히려 이스라엘 집의 잃어버린 양에게로 가라.

But go rather to the lost sheep of the house of Israel.

πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ.

7 가면서 전파하여 '천국이 가까왔다' 하고

And as ye go, preach, saying, `The Kingdom of Heaven is at hand.'

πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε, λέγοντες ὅτι Ἤγγικεν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

8 병든 자를 고치며, 나병 환자를 깨끗하게 하고, 죽은 자를 살리며, 귀신을 쫓아내라. 너희가 거저 받았으니 거저 주라.

Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils. Freely ye have received; freely give.

ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, λεπροὺς καθαρίζετε, νεκροὺς ἐγείρετε, δαιμόνια ἐκβάλλετε. δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.

9 너희 돈 주머니에 금이나 은이나 동을 가지지 말고

Provide neither gold nor silver nor brass in your purses,

μὴ κτήσησθε χρυσὸν, μηδὲ ἄργυρον, μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν,

10 여행을 위하여 배낭이나 두 벌 옷이나 신이나 지팡이를 가지지 말라. 이는 일꾼이 저 먹을 것 받는 것이 마땅함이니라.

nor pack for *your* journey, neither two coats, neither shoes, nor yet staves; for the workman is worthy of his meat.

μὴ πήραν εἰς ὁδὸν, μηδὲ δύο χιτῶνας, μηδὲ ὑποδήματα, μηδὲ ῥάβδους· ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τῆς τροφῆς αὐτοῦ ἐστιν.

11 아무 성이나 촌에 들어가든지 그 중에서 합당한 자를 찾아내어 너희가 떠나기까지 거기 머물라.

And into whatsoever city or town ye shall enter, inquire who in it is worthy, and there abide till ye go thence.

εἰς ἣν δ᾽ ἂν πόλιν ἢ κώμην εἰσέλθητε, ἐξετάσατε τίς ἐν αὐτῇ ἄξιός ἐστι· κἀκεῖ μείνατε, ἕως ἂν ἐξέλθητε.

12 또 그 집에 들어가면서 평안하기를 구하라.

And when ye come into a house, salute it,

εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, ἀσπάσασθε αὐτήν.

13 그 집이 이에 합당하면 너희 빈 평안이 거기 임할 것이요, 만일 합당치 아니

하면 그 평안이 너희에게 돌아 오리라.

and if the house be worthy, let your peace come upon it; but if it be not worthy, let your peace return to you.

καὶ ἐὰν μὲν ᾖ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθέτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ᾽ αὐτήν· ἐὰν δὲ μὴ ᾖ ἀξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐπιστραφήτω.

14 누구든지 너희를 영접지도 않고 너희 말을 듣지도 않거든, 그 집이나 성에서 나갈 때 너희 발의 먼지를 떨어 버리라.

And whosoever shall not receive you, nor hear your words, when ye depart out of that house or city, shake off the dust of your feet.

καὶ ὃς ἐὰν μὴ δέξηται ὑμᾶς μηδὲ ἀκούσῃ τοὺς λόγους ὑμῶν, ἐξερχόμενοι τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης, ἐκτινάξατε τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.

15 내가 진실로 너희에게 이르노니, 심판 날에 소돔과 고모라 땅이 그 성보다 견디기 쉬우리라.

Verily I say unto you, it shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the Day of Judgment than for that city.

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται γῇ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.

박해를 각오하라

16 ¶ 보라, 내가 너희를 보냄이 양을 이리 가운데 보냄과 같도다. 그러므로 너희는 뱀같이 지혜롭고 비둘기같이 순결하라.

"Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves. Be ye therefore wise as serpents and harmless as doves.

Ἰδοὺ, ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων· γίνεσθε οὖν φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις, καὶ ἀκέραιοι ὡς αἱ περιστεραί.

17 사람들을 조심하라. 저희가 너희를 공회에 넘겨 주겠고 저희 회당에서 채찍질하리라.

But beware of men, for they will deliver you up to the councils, and they will scourge you in their synagogues,

προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων· παραδώσουσι γὰρ ὑμᾶς εἰς συνέδρια, καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν μαστιγώσουσιν ὑμᾶς·

18 또 너희가 나의 연고로 총독들과 왕들 앞에 끌려가서, 저희와 이방인들에게 나의 증거가 되리라.

and ye shall be brought before governors and kings for My sake, for a testimony against them and the Gentiles.

καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας δὲ καὶ βασιλεῖς ἀχθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς καὶ τοῖς ἔθνεσιν.

19 그러나 그들이 너희를 넘겨 줄 때에 어떻게 또는 무엇을 말할까 염려하지 말라. 그 때에 할 말을 너희에게 주시리니

But when they deliver you up, take no thought how or what ye shall speak, for it shall be given you in that same hour what ye shall speak.

ὅταν δὲ παραδιδῶσιν ὑμᾶς, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί λαλήσητε· δοθήσεται γὰρ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τί λαλήσετε·

20 말하는 이는 너희가 아니라 너희 속에서 말씀하시는 자 곧 너희 아버지의 성령이시니라.

For it is not ye that speak, but the Spirit of your Father who speaketh in you.

οὐ γὰρ ὑμεῖς ἐστε οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ Πνεῦμα τοῦ πατρὸς ὑμῶν τὸ λαλοῦν ἐν ὑμῖν.

21 또 형제가 형제를, 아비가 자식을 죽는 데 내어주며, 자식들이 부모를 대적하여 일어나 그들을 죽게 하리라.

And the brother shall deliver up the brother to death, and the father the child; and the children shall rise up against *their* parents and cause them to be put to death.

παραδώσει δὲ ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον, καὶ πατὴρ τέκνον· καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.

22 또 너희가 내 이름을 인하여 모든 사람에게 미움을 받을 것이나, 끝까지 견디는 자는 구원을 받으리라.

And ye shall be hated by all *men* for My name's sake, but he that endureth to the end shall be saved.

καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου· ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.

23 그들이 이 동네에서 너희를 핍박하거든 저 동네로 피하라. 내가 진실로 너희에게 이르노니 이스라엘의 모든 동네를 다 다니지 못하여 인자가 오리라.

But when they persecute you in this city, flee ye into another; for verily I say unto you, ye shall not have gone through the cities of Israel till the Son of Man be come.

ὅταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε εἰς τὴν ἄλλην· ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ τελέσητε τὰς πόλεις τοῦ Ἰσραήλ, ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

24 ¶ 제자가 그 선생보다, 또는 종이 그 상전보다 높지 못하나니

"The disciple is not above *his* master, nor the servant above his lord.

Οὐκ ἔστι μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον, οὐδὲ δοῦλος ὑπὲρ τὸν κύριον αὐτοῦ.

25 제자가 그 선생 같고, 종이 그 상전 같으면 족하도다. 집 주인을 바알세불이라 하였거든 하물며 그 집 사람들에게랴?

It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more *shall they call* them of his household!

ἀρκετὸν τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ, καὶ ὁ δοῦλος ὡς ὁ κύριος αὐτοῦ. εἰ τὸν οἰκοδεσπότην Βεελζεβοὺβ ἐκάλεσαν, πόσῳ μᾶλλον τοὺς οἰκιακοὺς αὐτοῦ;

참으로 두려워할 자

26 그런즉 저희를 두려워하지 말라. 감추인 것이 드러나지 않을 것이 없고 숨겨진 것이 알려지지 않을 것이 없느니라.

Fear them not therefore, for there is nothing covered that shall not be revealed, and hid that shall not be known.

μὴ οὖν φοβηθῆτε αὐτούς· οὐδὲν γάρ ἐστι κεκαλυμμένον, ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται· καὶ κρυπτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται.

10:4 가나안 사람: 아람어에서 온 말로 열심당원이란 뜻.

27 내가 너희에게 어두운 데서 이르는 것을 너희는 광명한 데서 말하며, 귓속으로 듣는 것을 지붕 위에서 전파하라.

What I tell you in darkness, *that* speak ye in light; and what ye hear in the ear, *that* preach ye upon the housetops.

ὃ λέγω ὑμῖν ἐν τῇ σκοτίᾳ, εἴπατε ἐν τῷ φωτί· καὶ ὃ εἰς τὸ οὖς ἀκούετε, κηρύξατε ἐπὶ τῶν δωμάτων.

28 몸은 죽여도 혼은 능히 죽이지 못하는 자들을 두려워 말고, 오히려 몸과 혼을 함께 지옥에 능히 멸하시는 자를 두려워하라.

And fear not them that kill the body, but are not able to kill the soul; but rather fear Him that is able to destroy both soul and body in hell.

καὶ μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν ἀποκτεινόντων τὸ σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν μὴ δυναμένων ἀποκτεῖναι. φοβηθῆτε δὲ μᾶλλον τὸν δυνάμενον καὶ ψυχὴν καὶ σῶμα ἀπολέσαι ἐν γεέννῃ.

29 참새 두 마리가 한 앗사리온에 팔리지 아니하느냐? 그러나 너희 아버지가 허락지 아니하시면 그 하나라도 땅에 떨어지지 아니하리라.

"Are not two sparrows sold for a farthing? And one of them shall not fall on the ground without your Father.

οὐχὶ δύο στρουθία ἀσσαρίου πωλεῖται; καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐ πεσεῖται ἐπὶ τὴν γῆν, ἄνευ τοῦ πατρὸς ὑμῶν·

30 너희에게는 머리털까지 다 세신바 되었나니

But the very hairs of your head are all numbered.

ὑμῶν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς πᾶσαι ἠριθμημέναι εἰσί.

31 두려워하지 말라. 너희는 많은 참새보다 귀하니라.

Fear ye not, therefore; ye are of more value than many sparrows.

μὴ οὖν φοβηθῆτε· πολλῶν στρουθίων διαφέρετε ὑμεῖς.

32 누구든지 사람 앞에서 나를 시인하면 나도 하늘에 계신 내 아버지 앞에서 저를 시인할 것이요

"Whosoever therefore shall confess Me before men, him will I confess also before My Father who is in Heaven.

πᾶς οὖν ὅστις ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὁμολογήσω κἀγὼ ἐν αὐτῷ, ἔμπροσθεν τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς.

33 누구든지 사람 앞에서 나를 부인하면 나도 하늘에 계신 내 아버지 앞에서 저를 부인하리라.

But whosoever shall deny Me before men, him will I also deny before My Father who is in Heaven.

ὅστις δ᾽ ἂν ἀρνήσηταί με ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ἀρνήσομαι αὐτὸν κἀγὼ ἔμπροσθεν τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς.

평화가 아니고 칼을 주러 왔다

34 ¶ 내가 세상에 화평을 주러 온 줄로 생각지 말라. 화평이 아니요 검을 주러 왔노라.

"Think not that I am come to send peace on earth. I came not to send peace, but a sword.

Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ τὴν γῆν· οὐκ ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην, ἀλλὰ μάχαιραν.

35 내가 온 것은 사람이 그의 아버지와, 딸이 어머니와, 며느리가 시어머니와 불화하게 하려 함이니

For I am come to `set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter-in-law against her mother-in-law.'

ἦλθον γὰρ διχάσαι ἄνθρωπον κατὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, καὶ θυγατέρα κατὰ τῆς μητρὸς αὐτῆς, καὶ νύμφην κατὰ τῆς πενθερᾶς αὐτῆς·

36 사람의 적이 자기 집안 식구리라.

And `a man's foes *shall be* they of his own household.'

καὶ ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ.

37 아버지나 어머니를 나보다 더 사랑하는 자는 내게 합당치 아니하고, 아들이나 딸을 나보다 더 사랑하는 자도 내게 합당치 아니하고

He that loveth father or mother more than Me, is not worthy of Me. And he that loveth son or daughter more than Me, is not worthy of Me.

ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστι μου ἄξιος· καὶ ὁ φιλῶν υἱὸν ἢ θυγατέρα ὑπὲρ ἐμέ, οὐκ ἔστι μου ἄξιος.

38 또 자기 십자가를 지지 않고 나를 좇는 자도 내게 합당치 아니하니라.

And he that taketh not his cross and followeth after Me, is not worthy of Me.

καὶ ὃς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου, οὐκ ἔστι μου ἄξιος.

39 자기 목숨을 얻는 자는 잃을 것이요, 나를 위하여 자기 목숨을 잃는 자는 얻으리라.

He that findeth his life, shall lose it; and he that loseth his life for My sake, shall find it.

ὁ εὑρὼν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν· καὶ ὁ ἀπολέσας τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ εὑρήσει αὐτήν.

영접하는 자의 받을 상

40 ¶ 너희를 영접하는 자는 나를 영접하는 것이요, 나를 영접하는 자는 나 보내신 이를 영접하는 것이니라.

"He that receiveth you, receiveth Me; and he that receiveth Me, receiveth Him that sent Me.

Ὁ δεχόμενος ὑμᾶς ἐμὲ δέχεται· καὶ ὁ ἐμὲ δεχόμενος δέχεται τὸν ἀποστείλαντά με.

41 선지자의 이름으로 선지자를 영접하는 자는 선지자의 상을 받을 것이요, 의인의 이름으로 의인을 영접하는 자는 의인의 상을 받을 것이며

10:29 앗사리온: 헬라 동전의 명칭, 1/10 드라크마 (헬라 은전으로 노동자 하루의 품삯).

He that receiveth a prophet in the name of a prophet, shall receive a prophet's reward. And he that receiveth a righteous man in the name of a righteous man, shall receive a righteous man's reward.

ὁ δεχόμενος προφήτην εἰς ὄνομα προφήτου μισθὸν προφήτου λήψεται· καὶ ὁ δεχόμενος δίκαιον εἰς ὄνομα δικαίου μισθὸν δικαίου λήψεται.

42 또 누구든지 제자의 이름으로 이 소자 중 하나에게 냉수 한 그릇이라도 주는 자는 내가 진실로 너희에게 이르노니 그 사람이 결단코 상을 잃지 아니하리라" 하시니라.

And whosoever shall give to drink unto one of these little ones only a cup of cold *water*, in the name of a disciple, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward."

καὶ ὃς ἐὰν ποτίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων ποτήριον ψυχροῦ μόνον εἰς ὄνομα μαθητοῦ, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.

11 **예수께서 열 두 제자에게 명하시기를 마치시고 그곳을 떠나 저희 여러 동네에서 가르치시며 전도하시니라.**

And it came to pass when Jesus had finished commanding His twelve disciples, He departed thence to teach and to preach in their cities.

Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς διατάσσων τοῖς δώδεκα μαθηταῖς αὐτοῦ, μετέβη ἐκεῖθεν τοῦ διδάσκειν καὶ κηρύσσειν ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν.

세례 요한의 질문 (눅7:19)

AM.4033 AD.30 **2 ¶ 이때에 요한이 옥에서 그리스도의 하신 일을 듣고 자기 제자 둘을 보내어**

Now when John had heard in prison of the works of Christ, he sent two of his disciples,

Ὁ δὲ Ἰωάννης ἀκούσας ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ τὰ ἔργα τοῦ Χριστοῦ, πέμψας δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,

3 예수께 여짜오되 "오실 그 이가 당신이니이까? 아니면 우리가 다른 이를 기다리오리까?" 하니

and they said unto Him, "Art thou He that should come, or do we look for another?"

εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν;

4 예수께서 그들에게 대답하시되 "가서, 너희가 듣고 보는 것을 요한에게 고하기를

Jesus answered and said unto them, "Go and show John again those things which ye hear and see:

καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ ἃ ἀκούετε καὶ βλέπετε·

5 '소경이 보며, 앉은뱅이가 걸으며, 나병환자가 깨끗함을 받으며, 귀머거리가 들으며, 죽은 자가 살아나며, 가난한 자에게 복음이 전파된다' 하라.

the blind receive their sight and the lame walk, the lepers are cleansed and the deaf hear, the dead are raised up and the poor have the Gospel preached to them.

τυφλοὶ ἀναβλέπουσι, καὶ χωλοὶ περιπατοῦσι, λεπροὶ καθαρίζονται, καὶ κωφοὶ ἀκούουσι, νεκροὶ ἐγείρονται, καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται·

6 누구든지 나를 인하여 실족지 아니하는 자는 복이 있도다" 하시더라.

And blessed is *he* whosoever shall not be offended in Me."

καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.

예수께서 세례요한을 칭찬하시다

7 저희가 떠나매, 예수께서 무리에게 요한에 대하여 말씀하시되 "너희가 무엇을 보려고 광야에 나갔더냐? 바람에 흔들리는 갈대냐?

And as they departed, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, "What went ye out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind?

τούτων δὲ πορευομένων ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς λέγειν τοῖς ὄχλοις περὶ Ἰωάννου, Τί ἐξήλθετε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι; κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον;

8 그러면 너희가 무엇을 보려고 나갔더냐? 부드러운 옷 입은 사람이냐? 보라, 부드러운 옷을 입은 자들은 왕궁에 있느니라.

But what went ye out to see? A man clothed in soft raiment? Behold, they that wear soft *clothing* are in kings' houses.

ἀλλὰ τί ἐξήλθετε ἰδεῖν; ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἱματίοις ἠμφιεσμένον; ἰδού, οἱ τὰ μαλακὰ φοροῦντες ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων εἰσίν.

9 그러면 무엇을 보려고 나갔더냐? 선지자냐? 옳도다. 내가 너희에게 이르노니, 선지자보다도 나은 자니라.

But what went ye out to see? A prophet? Yea, I say unto you, and more than a prophet.

ἀλλὰ τί ἐξήλθετε ἰδεῖν; προφήτην; ναί, λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον προφήτου·

10 기록된 바 '보라, 내가 내 사자를 네 앞에 보내노니, 저가 네 길을 네 앞에 예비하리라' 하신 것이 이 사람에 대한 말씀이니라.

For this is *he* of whom it is written: `Behold, I send My messenger before Thy face, who shall prepare Thy way before Thee.'

οὗτός γάρ ἐστι περὶ οὗ γέγραπται, Ἰδού, ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν σου.

11 내가 진실로 너희에게 이르노니 '여자가 낳은 자 중에 세례 요한보다 큰 이가 일어남이 없도다. 그러나 천국에서는 극히 작은 자라도 저보다 크니라.

Verily I say unto you, among them that are born of women, there hath not risen a greater than John the Baptist; notwithstanding, he that is least in the Kingdom of Heaven is greater than he.

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἐγήγερται ἐν γεννητοῖς γυναικῶν μείζων Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ. ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν μείζων αὐτοῦ ἐστιν.

12 세례 요한의 때부터 지금까지 천국은

침노를 당하나니, 침노하는 자는 힘으로 그것을 차지하느니라.

And from the days of John the Baptist until now, the Kingdom of Heaven suffereth violence, and the violent take it by force.

ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν βιάζεται, καὶ βιασταὶ ἁρπάζουσιν αὐτήν.

13 모든 선지자와 및 율법의 예언한 것이 요한 까지니

For all the Prophets and the Law prophesied until John.

πάντες γὰρ οἱ προφῆται καὶ ὁ νόμος ἕως Ἰωάννου προεφήτευσαν·

14 만일 너희가 즐겨 받을진대, 오리라 한 엘리야가 곧 이 사람이니라.

And if ye will receive *it*, this is Elijah, who was to come.

καὶ εἰ θέλετε δέξασθαι, αὐτός ἐστιν Ἠλίας ὁ μέλλων ἔρχεσθαι.

15 들을 귀 있는 자는 들을지어다.

He that hath ears to hear, let him hear.

ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.

16 그러나 이 세대를 무엇으로 비유할꼬? 비유컨대, 아이들이 장터에 앉아 제 친구들을 불러

"But to what shall I liken this generation? It is like unto children sitting in the markets and calling unto their fellows,

τίνι δὲ ὁμοιώσω τὴν γενεὰν ταύτην; ὁμοία ἐστὶ παιδαρίοις ἐν ἀγοραῖς καθημένοις, καὶ προσφωνοῦσι τοῖς ἑταίροις αὐτῶν,

17 '우리가 너희를 향하여 피리를 불어도 너희가 춤추지 아니하고 우리가 애곡하여도 너희가 가슴을 치지 아니하였다' 함과 같도다.

and saying, `We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned unto you, and ye have not lamented.'

καὶ λέγουσιν, Ηὐλήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ὠρχήσασθε· ἐθρηνήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ἐκόψασθε.

18 요한이 와서 먹지도 아니하고 마시지도 아니하매, 저희는 말하기를 '귀신이 들렸다' 하더니

For John came neither eating nor drinking, and they say, `He hath a devil!'

ἦλθε γὰρ Ἰωάννης μήτε ἐσθίων μήτε πίνων, καὶ λέγουσι, Δαιμόνιον ἔχει.

19 인자는 와서 먹고 마시매, '보라 먹기를 탐하고 포도주를 즐기는 사람이요, 세리와 죄인들의 친구로다' 하니, 지혜는 그 자녀로 인하여 옳다 함을 받느니라."

The Son of Man came eating and drinking, and they say, `Behold a gluttonous man and a winebibber, a friend of publicans and sinners!' But wisdom is justified by her children."

ἦλθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν, Ἰδού, ἄνθρωπος φάγος καὶ οἰνοπότης, τελωνῶν φίλος καὶ ἁμαρτωλῶν. καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῆς.

화 있을진저, 회개하지 않는 성읍들이여

20 ¶ 예수께서 그 때에 권능을 가장 많이 베푸신 고을들이 회개치 아니하므로 비로소 책망하시되

Then He began to upbraid the cities wherein most of His mighty works were done, because they repented not.

Τότε ἤρξατο ὀνειδίζειν τὰς πόλεις ἐν αἷς ἐγένοντο αἱ πλεῖσται δυνάμεις αὐτοῦ, ὅτι οὐ μετενόησαν

21 "화 있을진저, 고라신아! 화 있을진저, 벳새다야! 너희에게서 행한 모든 권능을 두로와 시돈에서 행하였더면 저희가 벌써 베옷을 입고 재에 앉아 회개하였으리라.

"Woe unto thee, Chorazin! Woe unto thee, Bethsaida! For if the mighty works which were done in you had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.

Οὐαί σοι, Χοραζίν, οὐαί σοι, Βηθσαϊδά, ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ μετενόησαν.

22 그러나 내가 너희에게 이르노니, 심판 날에 두로와 시돈이 너희보다 견디기 쉬우리라.

But I say unto you, it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the Day of Judgment than for you.

πλὴν λέγω ὑμῖν, Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ ὑμῖν.

23 가버나움아, 네가 하늘에까지 높아지겠느냐? 음부에까지 낮아지리라. 네게서 행한 모든 권능을 소돔에서 행하였더면 그 성이 오늘날까지 있었으리라.

And thou, Capernaum, which art exalted unto heaven, shalt be brought down to hell; for if the mighty works which have been done in thee had been done in Sodom, it would have remained until this day.

καὶ σύ, Καπερναούμ, ἡ ἕως τοῦ οὐρανοῦ ὑψωθεῖσα, ἕως ᾅδου καταβιβασθήσῃ· ὅτι εἰ ἐν Σοδόμοις ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν σοί, ἔμειναν ἂν μέχρι τῆς σήμερον.

24 내가 너희에게 이르노니, 심판 날에 소돔 땅이 너보다 견디기 쉬우리라."

But I say unto you, that it shall be more tolerable for the land of Sodom in the Day of Judgment than for thee."

πλὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι γῇ Σοδόμων ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ σοί.

예수께서 아버지께 감사하다

25 ¶ 그 때에 예수께서 대답하시되 "천지의 주재이신 아버지여, 이것을 지혜롭고 슬기 있는 자들에게는 숨기시고 어린 아이들에게는 나타내심을 감사하나이다.

At that time Jesus answered and said, "I thank Thee, O Father, Lord of Heaven and earth, because Thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes.

Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐξομολογοῦμαί σοι, πάτερ, κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις·

26 옳소이다. 아버지여, 이렇게 된 것이 아버지의 뜻이니이다.

Even so, Father, for so it seemed good in Thy sight.

ναί ὁ πατήρ, ὅτι οὕτως ἐγένετο εὐδοκία ἔμπροσθέν σου.

27 내 아버지께서 모든 것을 내게 주셨으니 아버지 외에는 아들을 아는 자가 없고, 아들과 또 아들의 소원대로 계시를 받는 자 외에는 아버지를 아는 자가 없나이다.

"All things are delivered unto Me by My Father, and no man knoweth the Son, but the Father; neither knoweth any man the Father, save the Son, and *he* to whomsoever the Son will reveal *Him*.

πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρός μου· καὶ οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν υἱὸν, εἰ μὴ ὁ πατήρ· οὐδὲ τὸν πατέρα τις ἐπιγινώσκει εἰ μὴ ὁ υἱός, καὶ ᾧ ἐὰν βούληται ὁ υἱὸς ἀποκαλύψαι.

수고하고 무거운 짐진 자들을 다 오라하심

28 수고하고 무거운 짐 진 자들아, 다 내게로 오라. 내가 너희를 쉬게 하리라.

"Come unto Me all *ye* that labor and are heavy laden, and I will give you rest.

δεῦτε πρός με πάντες οἱ κοπιῶντες καὶ πεφορτισμένοι, κἀγὼ ἀναπαύσω ὑμᾶς.

29 나는 마음이 온유하고 겸손하니 내 멍에를 메고 내게 배우라. 그리하면 너희 마음이 쉼을 얻으리니

Take My yoke upon you and learn of Me, for I am meek and lowly in heart, and ye shall find rest unto your souls.

ἄρατε τὸν ζυγόν μου ἐφ᾽ ὑμᾶς καὶ μάθετε ἀπ᾽ ἐμοῦ, ὅτι πρᾷός εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ· καὶ εὑρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν·

30 이는 내 멍에는 쉽고 내 짐은 가벼움이라" 하시니라.

For My yoke *is* easy, and My burden is light."

ὁ γὰρ ζυγός μου χρηστός, καὶ τὸ φορτίον μου ἐλαφρόν ἐστιν.

제자들이 안식일에 이삭을 자름, 안식일의 주인 (막2:23, 눅6:1)

AM.4032 AD.29 **12 그 때에 예수께서 안식일에 밀밭 사이로 가실새, 제자들이 시장하여 이삭을 잘라 먹으니**

At that time, Jesus went on the Sabbath day through the corn; and His disciples were hungry and began to pluck the ears of corn and to eat.

Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἐπορεύθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς σάββασι διὰ τῶν σπορίμων· οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπείνασαν, καὶ ἤρξαντο τίλλειν στάχυας καὶ ἐσθίειν.

2 바리새인들이 보고 예수께 고하되 "보소서, 당신의 제자들이 안식일에 하지 못할 일을 하나이다" 하니

But when the Pharisees saw *it*, they said unto Him, "Behold, thy disciples do that which is not lawful to do upon the Sabbath day."

οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἰδόντες εἶπον αὐτῷ, Ἰδού, οἱ μαθηταί σου ποιοῦσιν ὃ οὐκ ἔξεστι ποιεῖν ἐν σαββάτῳ.

3 예수께서 그들에게 이르시되 "다윗이 자기와 그 함께 한 자들이 시장할 때에 한 일을 읽지 못하였느냐?

But He said unto them, "Have ye not read what David did when he hungered and they that were with him:

ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἀνέγνωτε τί ἐποίησε Δαβὶδ, ὅτε ἐπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ᾽ αὐτοῦ·

4 그가 하나님의 집에 들어가서 제사장 외에는 자기나 그 함께한 자들이 먹지 못하는 차림떡을 먹지 아니하였느냐?

how he entered into the house of God and ate the showbread, which was not lawful for him to eat, neither for those who were with him, but only for the priests?

πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, ὃυς οὐκ ἐξὸν ἦν αὐτῷ φαγεῖν, οὐδὲ τοῖς μετ᾽ αὐτοῦ, εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσι μόνοις;

5 또 안식일에 제사장들이 성전 안에서 안식을 범하여도 죄가 없음을 너희가 율법에서 읽지 못하였느냐?

Or have ye not read in the law how on the Sabbath days the priests in the temple profane the Sabbath and are blameless?

ἢ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ, ὅτι τοῖς σάββασιν οἱ ἱερεῖς ἐν τῷ ἱερῷ τὸ σάββατον βεβηλοῦσι, καὶ ἀναίτιοί εἰσι;

6 그러나 내가 너희에게 이르노니, 성전보다 더 큰 이가 여기 있느니라.

But I say unto you, that in this place is *One* greater than the temple.

λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι τοῦ ἱεροῦ μείζων ἐστιν ὧδε.

7 '나는 자비를 원하고 제사를 원치 아니하노라' 하신 뜻을 너희가 알았더면, 무죄한 자를 정죄하지 아니하였으리니

But if ye had known what *this* meaneth, `I will have mercy and not sacrifice,' ye would not have condemned the guiltless.

εἰ δὲ ἐγνώκειτε τί ἐστιν, Ἔλεον θέλω καὶ οὐ θυσίαν, οὐκ ἂν κατεδικάσατε τοὺς ἀναιτίους.

8 인자는 안식일의 주인이니라."

For the Son of Man is Lord even of the Sabbath day."

κύριος γάρ ἐστι καί τοῦ σαββάτου ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

손 마른 자를 고치시다 (막3:1, 눅6:6)

9 ¶ 예수께서 거기를 떠나 저희 회당에 들어가시니 AM.4032 AD.29

And when He had departed thence, He went into their synagogue.

Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν ἦλθεν εἰς τὴν συναγωγὴν αὐτῶν·

10 보라, 거기 손 마른 사람이 있는지라. 그들이 예수를 책잡으려 하여 말하되 "안식일에 병 고치는 것이 옳으니이까?" 하니

And behold, there was a man who had *his* hand withered. And they asked Him, saying, "Is it lawful to heal on the Sabbath days?"-- that they might accuse Him.

καὶ ἰδού, ἄνθρωπος ἦν τὴν χεῖρα ἔχων ξηράν· καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες, Εἰ ἔξεστι τοῖς σάββασι θεραπεύειν; ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.

11 예수께서 그들에게 이르시되 "너희 중에 어떤 사람이 양 한 마리가 있어 안식일에 구덩이에 빠졌으면 붙잡아 내지 않겠느냐?

And He said unto them, "What man shall there be among you

that shall have one sheep, and if it fall into a pit on the Sabbath day, will not lay hold on it and lift *it* out?

ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τίς ἔσται ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος, ὃς ἕξει πρόβατον ἕν, καὶ ἐὰν ἐμπέσῃ τοῦτο τοῖς σάββασιν εἰς βόθυνον, οὐχὶ κρατήσει αὐτὸ καὶ ἐγερεῖ;

12 사람이 양보다 얼마나 더 귀하냐? 그러므로 안식일에 선을 행하는 것이 옳으니라" 하시고

How much then is a man better than a sheep? Therefore it is lawful to do well on the Sabbath days."

πόσῳ οὖν διαφέρει ἄνθρωπος προβάτου. ὥστε ἔξεστι τοῖς σάββασι καλῶς ποιεῖν.

13 그 사람에게 이르시되 "네 손을 내밀라" 하시니 저가 내밀매 다른 손과 같이 회복되어 성해 졌더라.

Then He said to the man, "Stretch forth thine hand." And he stretched *it* forth, and it was restored whole like the other.

τότε λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινόν τὴν χεῖρα σου. καὶ ἐξέτεινε, καὶ ἀποκατεστάθη ὑγιὴς ὡς ἡ ἄλλη.

14 바리새인들은 나가서, 어떻게 예수를 멸할까 의논하거늘

Then the Pharisees went out and held a council against Him, how they might destroy Him.

οἱ δὲ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον κατ᾽ αὐτοῦ ἐξελθόντες, ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.

하나님의 택하신 종

15 예수께서 아시고 그곳을 떠나시니 큰 무리가 좇는지라. 이에 저희 병을 다 고치시고

But when Jesus knew of *it*, He withdrew Himself from thence. And great multitudes followed Him, and He healed them all.

ὁ δὲ Ἰησοῦς γνοὺς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν· καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας,

16 그들을 경계하사 자기를 나타내지 말라 하셨으니

And He charged them that they should not make Him known,

καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς, ἵνα μὴ φανερὸν αὐτὸν ποιήσωσιν·

17 이는 선지자 이사야로 하신 말씀을 이루려 하심이니 일렀으되

that it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying,

ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος,

18 '보라 나의 택한 종 곧 내 마음에 기뻐하는바, 나의 사랑하는 자로다. 내가 내 영을 그에게 두리니 그가 공의를 이방에 알게 하리라.

"Behold My Servant whom I have chosen, My Beloved in whom My soul is well pleased: I will put My Spirit upon Him, and He shall show judgment to the Gentiles.

Ἰδού, ὁ παῖς μου ὃν ᾑρέτισα· ὁ ἀγαπητός μου εἰς ὃν εὐδόκησεν ἡ ψυχή μου· θήσω τὸ πνεῦμά μου ἐπ᾽ αὐτόν, καὶ κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ.

19 그는 다투지도 아니하고 소리도 지르지 아니하리니, 아무도 길에서 그 소리를 듣지 못할 것이며

He shall not strive nor cry, neither shall any man hear His voice in the streets.

οὐκ ἐρίσει, οὐδὲ κραυγάσει οὐδὲ ἀκούσει τις ἐν ταῖς πλατείαις τὴν φωνὴν αὐτοῦ.

20 상한 갈대를 꺾지 아니하고 꺼져가는 심지를 끄지 아니하기를 심판하여 이기실 때까지 하시고

A bruised reed shall He not break, and smoking flax shall He not quench till He send forth judgment unto victory;

κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει, καὶ λίνον τυφόμενον οὐ σβέσει· ἕως ἂν ἐκβάλῃ εἰς νῖκος τὴν κρίσιν.

21 또한 이방들이 그 이름을 바라리라' 하였느니라.

and in His name shall the Gentiles trust."

καὶ ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιοῦσι.

성령을 모독하는 죄

22 ¶ 그 때에 귀신들려 눈 멀고 벙어리 된 자를 데리고 왔거늘, 예수께서 고쳐 주시매 그 눈멀고 벙어리인 자가 말도 하고 보기도 하는지라.

Then was brought unto Him one possessed with a devil, blind and dumb; and He healed him, so that the blind and dumb both spoke and saw.

Τότε προσηνέχθη αὐτῷ δαιμονιζόμενος, τυφλὸς καὶ κωφός· καὶ ἐθεράπευσεν αὐτόν, ὥστε τὸν τυφλὸν καὶ κωφὸν καὶ λαλεῖν καὶ βλέπειν

23 무리가 다 놀라 말하되 "이는 다윗의 자손이 아니냐?" 하니

And all the people were amazed and said, "Is not this the Son of David?"

καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄχλοι καὶ ἔλεγον, Μήτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς Δαβίδ;

24 바리새인들은 듣고 "이가 귀신의 왕 바알세불을 힘입지 않고는 귀신을 좇아내지 못하느니라" 하거늘

But when the Pharisees heard *it*, they said, "This *fellow* doth not cast out devils, except by Beelzebub, the prince of devils."

οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες εἶπον, Οὗτος οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια, εἰ μὴ ἐν τῷ Βεελζεβοὺλ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων.

25 예수께서 저희 생각을 아시고 이르시되 "스스로 분쟁하는 나라마다 황폐하여질 것이요, 스스로 분쟁하는 마을이나 집마다 서지 못하리니

And Jesus knew their thoughts and said unto them, "Every kingdom divided against itself is brought to desolation, and every city or house divided against itself shall not stand.

εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία μερισθεῖσα καθ᾽ ἑαυτῆς ἐρημοῦται· καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία μερισθεῖσα καθ᾽ ἑαυτῆς οὐ σταθήσεται.

26 만일 사탄이 사탄을 쫓아내면 스스로 분쟁하는 것이니 그리하고야 어떻게 그의 나라가 서겠느냐?

And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how then shall his kingdom stand?

καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς τὸν Σατανᾶν ἐκβάλλει, ἐφ᾽ ἑαυτὸν ἐμερίσθη· πῶς οὖν σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ;

27 또 내가 바알세불을 힘입어 귀신을 쫓아내면, 너희 아들들은 누구를 힘입어 쫓아내느냐? 그러므로 저희가 너희 재판관이 되리라.

And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast *them* out? Therefore they shall be your judges.

καὶ εἰ ἐγὼ ἐν Βεελζεβοὺλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσι; διὰ τοῦτο αὐτοὶ ὑμῶν ἔσονται κριταί.

28 그러나 내가 하나님의 영을 힘입어 귀신을 쫓아내는 것이면, 하나님의 나라가 이미 너희에게 임하였느니라.

But if I cast out devils by the Spirit of God, then the Kingdom of God is come unto you.

εἰ δὲ ἐγω ἐν Πνεύματι Θεοῦ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν ἐφ᾽ ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.

29 사람이 먼저 강한 자를 결박하지 않고야, 어떻게 그 강한 자의 집에 들어가 그 세간을 약탈하겠느냐? 그 후에야 그 집을 약탈하리라.

Or else how can one enter into a strong man's house and despoil his goods, unless he first bind the strong man? And then he will despoil his house.

ἢ πῶς δύναταί τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ διάρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον δήσῃ τὸν ἰσχυρόν; καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.

30 나와 함께 아니하는 자는 나를 반대하는 자요, 나와 함께 모으지 아니하는 자는 흩뜨리는 자니라.

"He that is not with Me is against Me, and he that gathereth not with Me scattereth abroad.

ὁ μὴ ὢν μετ᾽ ἐμοῦ, κατ᾽ ἐμοῦ ἐστι, καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ᾽ ἐμοῦ, σκορπίζει.

31 그러므로 내가 너희에게 이르노니, 사람의 모든 죄와 모독은 사하심을 받되 성령을 모독하는 것은 사하심을 받지 못하고

Therefore I say unto you, all manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men, but the blasphemy *against* the *Holy* Spirit shall not be forgiven unto men.

διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, Πᾶσα ἁμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις· ἡ δὲ τοῦ Πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις.

32 또 누구든지 말로 인자를 거역하면 사하심을 받되, 누구든지 말로 성령을 거역하면 이 세상과 오는 세상에서도 사하심을 받지 못하리라.

And whosoever speaketh a word against the Son of Man, it shall be forgiven him; but whosoever speaketh against the Holy Spirit, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the *world* to come.

καὶ ὃς ἂν εἴπῃ λόγον κατὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται αὐτῷ· ὃς δ᾽ ἂν εἴπῃ κατὰ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, οὐκ ἀφεθήσεται αὐτῷ, οὔτε ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι.

나무는 그 실과로 안다

33 나무도 좋고 실과도 좋다 하든지, 나무도 좋지 않고 실과도 좋지 않다 하든지 하라. 이는 그 실과로 나무를 앎이니라.

Either make the tree good and his fruit good, or else make the tree corrupt and his fruit corrupt; for the tree is known by *his* fruit.

ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν, καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλόν, ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρὸν, καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ σαπρόν, ἐκ γὰρ τοῦ καρποῦ τὸ δένδρον γινώσκεται.

34 독사의 자식들아, 너희는 악하니 어떻게 선한 것을 말할 수 있느냐? 이는 마음에 가득한 것을 입으로 말함이라.

"O generation of vipers, how can ye, being evil, speak good things? For out of the abundance of the heart the mouth speaketh.

γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς δύνασθε ἀγαθὰ λαλεῖν, πονηροὶ ὄντες; ἐκ γὰρ τοῦ περισσεύματος τῆς καρδίας τὸ στόμα λαλεῖ.

35 선한 사람은 마음에 쌓은 선에서 선한 것을 내고, 악한 사람은 그 쌓은 악에서 악한 것을 내느니라.

A good man out of the good treasure of the heart bringeth forth good things; and an evil man out of the evil treasure bringeth forth evil things.

ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας ἐκβάλλει τά ἀγαθά· καὶ ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει πονηρά.

36 내가 너희에게 이르노니 사람이 무슨 무익한 말을 하든지 심판날에 이에 대하여 심문을 받으리니

But I say unto you that every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the Day of Judgment.

λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πᾶν ῥῆμα ἀργόν ὃ ἐὰν λαλήσωσιν οἱ ἄνθρωποι, ἀποδώσουσι περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως.

37 네 말로 네가 의롭다 함을 받고, 네 말로 네가 정죄함을 받으리라."

For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned."

ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου δικαιωθήσῃ, καὶ ἐκ τῶν λόγων σου καταδικασθήσῃ.

요나의 표적

38 ¶ 그 때에 서기관과 바리새인 중 몇 사람이 구하기를 "선생이여, 우리에게 표적 보여주시기를 원하나이다" 하니

Then certain of the scribes and of the Pharisees answered, saying, "Master, we would see a sign from thee."

Τότε ἀπεκρίθησάν τινες τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, λέγοντες, Διδάσκαλε, θέλομεν ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἰδεῖν.

39 예수께서 대답하시되 "악하고 음란한 세대가 표적을 구하나 선지자 요나의 표적밖에는 보일 표적이 없느니라.

But He answered and said unto them, "An evil and adulterous generation seeketh after a sign, and there shall no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonah.

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ· καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ τοῦ προφήτου.

40 요나가 밤낮 사흘을 큰 물고기 뱃속에 있었던 것같이, 인자도 밤낮 사흘을 땅속에 있으리라.

For as Jonah was three days and three nights in the whale's belly, so shall the Son of Man be three days and three nights in the heart of the earth.

ὥσπερ γὰρ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας, οὕτως ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.

41 심판 때에 니느웨 사람들이 일어나 이 세대 사람을 정죄하리니, 이는 그들이 요나의 전도를 듣고 회개하였거니와, 보라 요나 보다 더 큰 이가 여기 있으며

The men of Nineveh shall rise in the Judgment with this generation and shall condemn it, because they repented at the preaching of Jonah; and behold, a greater than Jonah *is* here.

ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν· ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ· καὶ ἰδοὺ, πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.

42 심판 때에 남방 여왕이 일어나 이 세대 사람을 정죄하리니, 이는 저가 솔로몬의 지혜로운 말을 들으려고 땅 끝에서 왔거니와, 보라 솔로몬보다 더 큰 이가 여기 있느니라.

The queen of the south shall rise up in the Judgment with this generation and shall condemn it, for she came from the uttermost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, a greater than Solomon *is* here.

βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινεῖ αὐτήν· ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶντος· καὶ ἰδοὺ, πλεῖον Σολομῶντος ὧδε.

더러운 귀신이 다시 돌아와 들어감

43 더러운 귀신이 사람에게서 나갔을 때에 물 없는 곳으로 다니며 쉬기를 구하되 얻지 못하고

"When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest, and findeth none.

ὅταν δὲ τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι᾽ ἀνύδρων τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν, καὶ οὐχ εὑρίσκει.

44 또 말하되 '내가 나온 내 집으로 돌아가리라' 하고 와 보니 그 집이 비어있고 소제되고 단장되었거늘

Then he saith, `I will return into my house from whence I came out.' And when he is come, he findeth *it* empty, swept, and garnished.

τότε λέγει, Ἐπιστρέψω εἰς τὸν οἶκόν μου ὅθεν ἐξῆλθον· καὶ ἐλθὸν εὑρίσκει σχολάζοντα, σεσαρωμένον, καὶ κεκοσμημένον.

45 이에 가서 저보다 더 악한 귀신 일곱을 데리고 들어가서 거하니, 그 사람의 나중 형편이 전보다 더욱 심하게 되니라. 이 악한 세대가 또한 이렇게 되리라" 하시니라.

Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there; and the last *state* of that man is worse than the first. Even so shall it be also unto this wicked generation."

τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ᾽ ἑαυτοῦ ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ· καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων. οὕτως ἔσται καὶ τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ πονηρᾷ.

예수님의 참 형제, 자매, 모친

46 ¶ 예수께서 무리에게 말씀하실 때에, 보라 그의 모친과 동생들이 그에게 말하려고 밖에 섰더니

While He yet talked to the people, behold, *His* mother and His brethren stood outside, desiring to speak with Him.

Ἔτι δὲ αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις, ἰδοὺ, ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἱστήκεισαν ἔξω, ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι.

47 한 사람이 예수께 말하되 "보소서, 당신의 모친과 동생들이 당신께 말하려고 밖에 섰나이다" 하니

Then one said unto Him, "Behold, thy mother and thy brethren stand outside, desiring to speak with thee."

εἶπε δέ τις αὐτῷ, Ἰδού, ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω ἑστήκασι, ζητοῦντές σοι λαλῆσαι.

48 예수께서 그 말한 사람에게 대답하시되 "누가 내 모친이며 내 동생들이냐?" 하시고

But He answered and said unto him that told Him, "Who is My mother? And who are My brethren?"

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπε τῷ εἰπόντι αὐτῷ, Τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου; καὶ τίνες εἰσὶν οἱ ἀδελφοί μου;

49 손을 내밀어 제자들을 가리켜 "보라, 나의 모친과 나의 동생들을!

And He stretched forth His hand toward His disciples and said, "Behold, My mother and My brethren!

καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν, Ἰδού, ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου.

50 누구든지 하늘에 계신 내 아버지의 뜻대로 행하는 자가, 내 형제요 자매요 모친이니라" 하시더라.

For whosoever shall do the will of My Father who is in Heaven, the same is My brother, and sister, and mother."

ὅστις γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς, αὐτός μου ἀδελφὸς καὶ ἀδελφὴ καὶ μήτηρ ἐστίν.

씨 뿌리는 사람의 비유 (막4:1, 눅8:4)

13 그 날에 예수께서 집에서 나가사 바닷가에 앉으시매 AM.4032 AD.29

The same day, Jesus went out of the house and sat by the seaside.

Ἐν δὲ τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς οἰκίας ἐκάθητο παρὰ τὴν θάλασσαν.

2 큰 무리가 그에게로 모여 들거늘 예수께서 배에 올라가 앉으시고, 온 무리는 해변에 섰더니

And great multitudes were gathered together unto Him, so that He went into a boat and sat, and the whole multitude stood on the shore.

καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοί, ὥστε αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι· καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν εἱστήκει.

3 비유로 여러 가지를 저희에게 말씀하사 "보라, 씨를 뿌리는 자가 뿌리러 나가서

And He spoke many things unto them in parables, saying, "Behold, a sower went forth to sow.

καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς, λέγων, Ἰδού, ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπείρειν.

4 뿌릴새, 더러는 길 가에 떨어지매 새들이 와서 먹어버렸고

And when he sowed, some *seeds* fell by the wayside; and the fowls came and devoured them up.

καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν, ἃ μὲν ἔπεσε παρὰ τὴν ὁδόν· καὶ ἦλθε τὰ πετεινὰ, καὶ κατέφαγεν αὐτά.

5 더러는 흙이 얇은 돌밭에 떨어지매, 흙이 깊지 아니하므로 곧 싹이 나오나

Some fell upon stony places where they had not much earth; and forthwith they sprang up, because they had no deepness of earth.

ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰ πετρώδη, ὅπου οὐκ εἶχε γῆν πολλήν· καὶ εὐθέως ἐξανέτειλε, διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς·

6 해가 돋은 후에 타져서 뿌리가 없으므로 말랐고

And when the sun was up they were scorched, and because they had no root they withered away.

ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος ἐκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ῥίζαν, ἐξηράνθη.

7 더러는 가시떨기에 떨어지매, 가시가 자라서 기운을 막았고

And some fell among thorns; and the thorns sprang up and choked them.

ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι καὶ ἀπέπνιξαν αὐτά.

8 더러는 좋은 땅에 떨어지매, 혹 백배 혹 육십 배 혹 삼십 배의 결실을 하였느니라.

But others fell into good ground and brought forth fruit, some a hundredfold, some sixtyfold, some thirtyfold.

ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν, καὶ ἐδίδου καρπόν, ὃ μὲν ἑκατόν, ὃ δὲ ἑξήκοντα, ὃ δὲ τριάκοντα.

9 들을 귀 있는 자는 들으라" 하시니라.

Who hath ears to hear, let him hear."

ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.

비유의 참 목적

10 ¶ 이에 제자들이 예수께 나아와 여짜오되 "어찌하여 저희에게 비유로 말씀하시나이까?" 하니

And the disciples came and said unto Him, "Why speakest Thou unto them in parables?"

Καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ εἶπον αὐτῷ, Διατί ἐν παραβολαῖς λαλεῖς αὐτοῖς;

11 예수께서 대답하시되 "천국의 비밀을 아는 것이 너희에게는 허락되었으나, 저희에게는 아니 되었나니

He answered and said unto them, "Because it is given unto you to know the mysteries of the Kingdom of Heaven, but to them it is not given.

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, ὅτι Ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, ἐκείνοις δὲ οὐ δέδοται.

12 무릇 있는 자는 받아 넉넉하게 되나, 없는 자는 그 있는 것도 빼앗기리라.

For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have more abundance. But whosoever hath not, from him shall be taken away even that which he hath.

ὅστις γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ καὶ περισσευθήσεται· ὅστις δὲ οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει, ἀρθήσεται ἀπ᾽ αὐτοῦ.

13 그러므로 내가 저희에게 비유로 말하나니, 저희가 보아도 보지 못하고 들어도 듣지 못하여 깨닫지 못하느니라.

Therefore speak I to them in parables, because seeing, they see not, and hearing, they hear not, neither do they understand.

διὰ τοῦτο ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλῶ, ὅτι βλέποντες οὐ βλέπουσι, καὶ ἀκούοντες οὐκ ἀκούουσιν, οὐδὲ συνίουσι.

14 이에 이사야의 예언이 저희에게 이루었으니 곧 '너희가 듣기는 들어도 깨닫지 못할 것이요, 보기는 보아도 알지 못하리라.

And in them is fulfilled the prophecy of Isaiah, which saith, `By hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and shall not perceive.

καὶ ἀναπληροῦται ἐπ᾽ αὐτοῖς ἡ προφητεία Ἡσαΐου, ἡ λέγουσα, Ἀκοῇ ἀκούσετε, καὶ οὐ μὴ συνῆτε· καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ ἴδητε.

15 이 백성의 마음이 무디어져서 그 귀는 듣기에 둔하고 눈은 감았으니, 이는 눈으로 보고 귀로 듣고 마음으로 깨달아 돌이켜 내게 고침을 받을까 함이라' 하였느니라.

For this people's heart has waxed gross, and *their* ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with *their* eyes, and hear with *their* ears, and should understand with *their* heart, and should be converted, and I should heal them.'

ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶ βαρέως ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν· μήποτε ἴδωσι τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσι, καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσι, καὶ ἐπιστρέψωσι, καὶ ἰάσωμαι αὐτούς.

16 그러나 너희 눈은 봄으로, 너희 귀는 들음으로 복이 있도다.

But blessed *are* your eyes, for they see; and your ears, for they hear.

ὑμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ, ὅτι βλέπουσι· καὶ τὰ ὦτα ὑμῶν, ὅτι ἀκούει.

17 내가 진실로 너희에게 이르노니, 많은 선지자와 의인이 너희 보는 것들을 보고자 하였어도 보지 못하였고, 너희 듣는 것들을 듣고자 하였어도 듣지 못하였느니라.

For verily I say unto you, that many prophets and righteous *men* have desired to see *those things* which ye see, and have not seen *them*, and to hear *those things* which ye hear, and have not heard *them*.

ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ δίκαιοι ἐπεθύμησαν ἰδεῖν ἃ βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδον· καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε καὶ οὐκ ἤκουσαν.

비유를 설명하시다

18 그런즉 너희는 씨 뿌리는 자의 이 비유를 들으라.

"Hear ye therefore the parable of the sower:

ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν τοῦ σπείροντος.

19 누구든지 그 나라의 말씀을 듣고 깨닫지 못할 때에는 악한 자가 와서 그 마음에 뿌리운 것을 빼앗나니 이는 곧 길가에 뿌리운 자요

When any one heareth the Word of the Kingdom and understandeth *it* not, then cometh the wicked *one* and catcheth away that which was sown in his heart. This is he that received seed by the wayside.

παντὸς ἀκούοντος τὸν λόγον τῆς βασιλείας καὶ μὴ συνιέντος, ἔρχεται ὁ πονηρός, καὶ ἁρπάζει τὸ ἐσπαρμένον ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ. οὗτός ἐστιν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν σπαρείς.

20 돌밭에 뿌리웠다는 것은, 곧 말씀을 듣는 자가 즉시 기쁨으로 받으나

But he that received the seed into stony places, the same is he that heareth the Word and immediately with joy receiveth it;

ὁ δὲ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων, καὶ εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτόν·

21 그 속에 뿌리가 없음으로 잠시 견디다가 말씀을 인하여 환난이나 핍박이 일어나는 때에는 곧 넘어지는 자요

yet hath he not root in himself, but endureth for a while. For when tribulation or persecution ariseth because of the Word, by and by he loses faith.

οὐκ ἔχει δὲ ῥίζαν ἐν ἑαυτῷ, ἀλλὰ πρόσκαιρός ἐστι· γενομένης δὲ θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθὺς σκανδαλίζεται.

22 가시떨기에 뿌리웠다는 것은, 말씀을 듣는 자가 세상의 염려와 재리의 유혹에 말씀이 막혀 결실치 못하는 자요

He also that received the seed among the thorns is he that heareth the Word; and the cares of this world and the deceitfulness of riches choke the Word, and he becometh unfruitful.

ὁ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων, καὶ ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος τούτου καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου συμπνίγει τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.

23 좋은 땅에 뿌리웠다는 것은, 말씀을 듣고 깨닫는 자니 과연 결실하여 혹 백배 혹 육십 배 혹 삼십 배가 되느니라"

하시고

But he that received seed into the good ground is he that heareth the Word and understandeth *it*; who also beareth fruit and bringeth forth, some a hundredfold, some sixty, some thirty."

ὁ δὲ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ συνιών· ὃς δὴ καρποφορεῖ, καὶ ποιεῖ, ὃ μὲν ἑκατόν, ὃ δὲ ἑξήκοντα, ὃ δὲ τριάκοντα.

곡식 가운데 난 가라지의 비유

24 ¶ 예수께서 그들 앞에 또 비유를 베풀어 가라사대 "천국은 좋은 씨를 제 밭에 뿌린 사람과 같으니

Another parable put He forth before them, saying, "The Kingdom of Heaven is likened unto a man who sowed good seed in his field;

Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς, λέγων, Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ σπείραντι καλὸν σπέρμα ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ·

25 사람들이 잘 때에 그 원수가 와서 곡식 가운데 가라지를 덧뿌리고 갔더니

but while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way.

ἐν δὲ τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους, ἦλθεν αὐτοῦ ὁ ἐχθρὸς καὶ ἔσπειρε ζιζάνια ἀνὰ μέσον τοῦ σίτου, καὶ ἀπῆλθεν.

26 싹이 나고 결실할 때에 가라지도 보이거늘

But when the blades had sprung up and brought forth fruit, then appeared the tares also.

ὅτε δὲ ἐβλάστησεν ὁ χόρτος καὶ καρπὸν ἐποίησε, τότε ἐφάνη καὶ τὰ ζιζάνια.

27 집 주인의 종들이 와서 말하되 '주여 밭에 좋은 씨를 심지 아니하였나이까? 그러면 가라지가 어디서 생겼나이까?' 하니

So the servants of the householder came and said unto him, `Sir, didst not thou sow good seed in thy field? From whence then hath come the tares?'

προσελθόντες δὲ οἱ δοῦλοι τοῦ οἰκοδεσπότου εἶπον αὐτῷ, Κύριε, οὐχὶ καλὸν σπέρμα ἔσπειρας ἐν τῷ σῷ ἀγρῷ; πόθεν οὖν ἔχει τὰ ζιζάνια;

28 주인이 대답하되 '원수가 그렇게 한 것이다' 하매 종들이 말하되 '그러면 우리가 가서 이것을 뽑기를 원하시나이까?'

He said unto them, `An enemy hath done this.' The servants said unto him, `Wilt thou then have us go and gather them up?'

ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἐχθρὸς ἄνθρωπος τοῦτο ἐποίησεν. οἱ δὲ δοῦλοι εἶπον αὐτῷ, Θέλεις οὖν ἀπελθόντες συλλέξωμεν αὐτά;

29 주인이 대답하되 '가만 두어라. 가라지를 뽑다가 알곡까지 뽑을까 하노라.

But he said, `Nay, lest while ye gather up the tares, ye root up also the wheat with them.

ὁ δέ ἔφη, Οὔ, μήποτε, συλλέγοντες τὰ ζιζάνια, ἐκριζώσητε ἅμα αὐτοῖς τὸν σῖτον.

30 둘 다 ~~추수~~ 때까지 함께 자라게 두라. ~~추수~~ 때에 내가 ~~추수~~ 꾼들에게 명하여 '가라지는 먼저 거두어 불사르게 단으로 묶

고 곡식은 모아 내 곳간에 넣으라' 하리라."

Let both grow together until the harvest, and in the time of harvest I will say to the reapers, "Gather ye together first the tares, and bind them in bundles to burn them, but gather the wheat into my barn."""

ἄφετε συναυξάνεσθαι ἀμφότερα μέχρι τοῦ θερισμοῦ· καὶ ἐν τῷ καιρῷ τοῦ θερισμοῦ ἐρῶ τοῖς θερισταῖς, Συλλέξατε πρῶτον τὰ ζιζάνια, καὶ δήσατε αὐτὰ εἰς δέσμας πρὸς τὸ κατακαῦσαι αὐτά· τὸν δὲ σῖτον συναγάγετε εἰς τὴν ἀποθήκην μου.

겨자씨의 비유

31 ¶ 예수께서 또 비유를 베풀어 가라사대 "천국은 마치 사람이 자기 밭에 갖다 심은 겨자씨 한 알 같으니

Another parable put He forth before them, saying, "The Kingdom of Heaven is like a grain of mustard seed, which a man took and sowed in his field,

Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς, λέγων, Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν ἄνθρωπος ἔσπειρεν ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ·

32 이는 모든 씨보다 작은 것이로되, 자란 후에는 풀보다 커서 나무가 되매 공중의 새들이 와서 그 가지에 깃들이느니라."

which indeed is the least of all seeds; but when it is grown it is the greatest among herbs and becometh a tree, so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof."

ὃ μικρότερον μέν ἐστι πάντων τῶν σπερμάτων· ὅταν δὲ αὐξηθῇ, μεῖζον τῶν λαχάνων ἐστὶ, καὶ γίνεται δένδρον, ὥστε ἐλθεῖν τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ κατασκηνοῦν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.

누룩의 비유

33 ¶ 또 비유로 말씀하시되 "천국은 마치 한 여자가 가루 세 되 속에 숨겨 넣어 전부 부풀게 한 누룩과 같으니라."

Another parable spoke He unto them: "The Kingdom of Heaven is like unto leaven, which a woman took and hid in three measures of meal till the whole was leavened."

Ἄλλην παραβολὴν ἐλάλησεν αὐτοῖς, Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ζύμῃ, ἣν λαβοῦσα γυνὴ ἐνέκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία, ἕως οὗ ἐζυμώθη ὅλον.

비유로 말씀하시는 이유

34 ¶ 예수께서 이 모든 것을 무리에게 비유로 말씀하시고 비유가 아니면 말씀하지 아니하셨으니

All these things spoke Jesus unto the multitude in parables; and without a parable spoke He not unto them,

Ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν παραβολαῖς τοῖς ὄχλοις, καὶ χωρὶς παραβολῆς οὐκ ἐλάλει αὐτοῖς·

35 이는 선지자로 말씀하신 바 '내가 입을 열어 비유로 말하고 창세로부터 감추인 것들을 드러내리라' 함을 이루려 하심이더라.

that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, "I will open My mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world."

ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος, Ἀνοίξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου, ἐρεύξομαι κεκρυμμένα ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.

가라지의 비유를 설명하심

36 ¶ 예수께서 무리를 보내시고 집에 들어가시니, 제자들이 나아와 구하여 "밭의 가라지의 비유를 우리에게 설명하여 주소서" 하니

Then Jesus sent the multitude away and went into the house, and His disciples came unto Him, saying, "Explain unto us the parable of the tares of the field."

Τότε ἀφεὶς τοὺς ὄχλους ἦλθεν εἰς τὴν οἰκίαν ὁ Ἰησοῦς· καὶ προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, λέγοντες, Φράσον ἡμῖν τὴν παραβολὴν τῶν ζιζανίων τοῦ ἀγροῦ.

37 예수께서 대답하여 가라시대 "좋은 씨를 뿌리는 자는 인자요

He answered and said unto them, "He that soweth the good seed is the Son of Man.

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Ὁ σπείρων τὸ καλὸν σπέρμα ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου·

38 밭은 세상이요, 좋은 씨는 그 나라의 아들들이요, 가라지는 악한 자의 아들들이요

The field is the world, the good seed are the children of the Kingdom, but the tares are the children of the wicked *one*.

ὁ δὲ ἀγρός ἐστιν ὁ κόσμος· τὸ δὲ καλὸν σπέρμα, οὗτοί εἰσιν οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας· τὰ δὲ ζιζάνιά εἰσιν οἱ υἱοὶ τοῦ πονηροῦ·

39 가라지를 심은 원수는 마귀요, 추수 때는 세상 끝이요, 추수 꾼은 천사들이니

The enemy that sowed them is the devil, the harvest is the end of the world, and the reapers are the angels.

ὁ δὲ ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτά ἐστιν ὁ διάβολος· ὁ δὲ θερισμὸς συντέλεια τοῦ αἰῶνός ἐστιν· οἱ δὲ θερισταὶ ἄγγελοί εἰσιν.

40 그런즉 가라지를 거두어 불에 사르는 것같이, 이 세상 끝에도 그러하리라.

As therefore the tares are gathered and burned in the fire, so shall it be at the end of this world.

ὥσπερ οὖν συλλέγεται τὰ ζιζάνια καὶ πυρὶ κατακαίεται, οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος τούτου.

41 인자가 그의 천사들을 보내리니, 저희가 그 나라에서 모든 넘어지게 하는 것과 또 불법을 행하는 자들을 거두어 내어

The Son of Man shall send forth His angels, and they shall gather out of His Kingdom all things that offend and them that do iniquity,

ἀποστελεῖ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ, καὶ συλλέξουσιν ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ σκάνδαλα καὶ τοὺς ποιοῦντας τὴν ἀνομίαν,

42 풀무 불에 던져 넣으리니 거기서 울며 이를 갊이 있으리라.

and shall cast them into a furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.

καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

43 그 때에 의인들은 자기 아버지의 나라에서 해와 같이 빛나리라. 들을 귀 있

는 자는 들으라."

Then shall the righteous shine forth as the sun in the Kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear.

τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμψουσιν ὡς ὁ ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρὸς αὐτῶν. ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.

밭에 감추인 보화의 비유

44 ¶ "또 천국은 마치 밭에 감추인 보화와 같으니, 한 사람이 이를 발견한 후 숨겨 두고 기뻐하여 돌아가서 자기의 소유를 다 팔아 그 밭을 샀느니라.

"Again, the Kingdom of Heaven is like unto treasure hid in a field, which, when a man hath found, he hideth; and for the joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.

Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν θησαυρῷ κεκρυμμένῳ ἐν τῷ ἀγρῷ, ὃν εὑρὼν ἄνθρωπος ἔκρυψε· καὶ ἀπὸ τῆς χαρᾶς αὐτοῦ ὑπάγει, καὶ πάντα ὅσα ἔχει πωλεῖ, καὶ ἀγοράζει τὸν ἀγρὸν ἐκεῖνον.

좋은 진주를 구하는 상인의 비유

45 ¶ 또 천국은 마치 좋은 진주를 구하는 상인과 같으니

"Again, the Kingdom of Heaven is like unto a merchant man, seeking goodly pearls,

Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ ἐμπόρῳ ζητοῦντι καλοὺς μαργαρίτας·

46 극히 값진 진주 하나를 발견하매, 가서 자기의 소유를 다 팔아 그것을 샀느니라.

who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had and bought it.

ὃς εὑρὼν ἕνα πολύτιμον μαργαρίτην, ἀπελθὼν πέπρακε πάντα ὅσα εἶχε, καὶ ἠγόρασεν αὐτόν.

그물의 비유

47 ¶ 또 천국은 마치 바다에 치고 각종 물고기를 모으는 그물과 같으니

"Again, the Kingdom of Heaven is like unto a net that was cast into the sea, and gathered of every kind,

Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν σαγήνῃ βληθείσῃ εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐκ παντὸς γένους συναγαγούσῃ·

48 그물에 가득하매, 물 가로 끌어 내고 앉아서 좋은 것은 그릇에 담고 못된 것은 내어 버리느니라.

which, when it was full, they drew to shore, and sat down and gathered the good into vessels, but cast the bad away.

ἣν, ὅτε ἐπληρώθη, ἀναβιβάσαντες ἐπὶ τὸν αἰγιαλόν, καὶ καθίσαντες, συνέλεξαν τὰ καλὰ εἰς ἀγγεῖα, τὰ δὲ σαπρὰ ἔξω ἔβαλον.

49 세상 끝에도 이러하리니, 천사들이 와서 의인 중에서 악인을 갈라 내어

So shall it be at the end of the world: the angels shall come forth and sever the wicked from among the just,

οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος· ἐξελεύσονται οἱ ἄγγελοι, καὶ ἀφοριοῦσι τοὺς πονηροὺς ἐκ μέσου τῶν δικαίων,

50 풀무 불에 던져 넣으리니, 거기서 울며 이를 갊이 있으리라."

and shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth."

καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

새 것과 옛 보물

51 ¶ 예수께서 저희에게 이르시되 "이 모든 것을 깨달았느냐?" 하시니 저희가 대답하되 "주여, 그러하오이다."

Jesus said unto them, "Have ye understood all these things?" They said unto Him, "Yea, Lord."

Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Συνήκατε ταῦτα πάντα; λέγουσιν αὐτῷ, Ναί, Κύριε.

52 이에 이르시되 "그러므로 천국의 제자된 서기관마다 마치 새것과 옛 것을 그 곳간에서 내어 오는 집주인과 같으니라."

Then said He unto them, "Therefore every scribe *who is* instructed unto the Kingdom of Heaven is like unto a man *that is* a householder, who bringeth forth out of his treasure *things* new and old."

ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τοῦτο πᾶς γραμματεὺς μαθητευθεὶς εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ὁμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ, ὅστις ἐκβάλλει ἐκ τοῦ θησαυροῦ αὐτοῦ καινὰ καὶ παλαιά.

53 ¶ 예수께서 이 모든 비유를 마치신 후에 거기를 떠나서

And it came to pass *that* when Jesus had finished these parables, He departed thence.

Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τὰς παραβολὰς ταύτας, μετῆρεν ἐκεῖθεν·

나사렛에서 두번째 배척받으시다 (막6:1)

54 본 고향으로 돌아가 저희 회당에서 가르치시니, 저희가 놀라 말하되 "이 사람의 이 지혜와 이런 능력이 어디서 났느냐? AM.4033 AD.30

And when He had come into His own country, He taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished and said, "From whence hath this *man* this wisdom and *these* mighty works?

καὶ ἐλθὼν εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν, ὥστε ἐκπλήττεσθαι αὐτοὺς καὶ λέγειν, Πόθεν τούτῳ ἡ σοφία αὕτη καὶ αἱ δυνάμεις;

55 이는 그 목수의 아들이 아니냐? 그 모친은 마리아, 그 형제들은 야고보, 요세, 시몬, 유다라 하지 아니하느냐?

Is not this the carpenter's son? Is not his mother called Mary and his brethren James and Joses, and Simon and Judas?

οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τοῦ τέκτονος υἱός; οὐχὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ λέγεται Μαριάμ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Ἰωσῆς καὶ Σίμων καὶ Ἰούδας;

56 그 누이들은 다 우리와 함께 있지 아니하냐? 그런즉 이 사람의 이 모든 것이 어디서 났느냐?" 하고

And his sisters, are they not all with us? From whence then hath this *man* all these things?"

καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσαι πρὸς ἡμᾶς εἰσι; πόθεν οὖν τούτῳ ταῦτα πάντα;

57 그를 배척한지라. 이에 예수께서 저희에게 이르시되 "선지자가 자기 고향과 자기 집 외에서는 존경을 받지 못함이 없느니라" 하시고

And they were offended at Him. But Jesus said unto them, "A prophet is not without honor, save in his own country and in his own house."

καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἔστι προφήτης ἄτιμος, εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.

58 저희의 믿지 않음을 인하여 거기서 많은 능력을 행치 아니하시니라.

And He did not many mighty works there, because of their unbelief.

καὶ οὐκ ἐποίησεν ἐκεῖ δυνάμεις πολλάς, διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν.

세례 요한의 죽음 (막6:14, 눅9:7)

14 그 때에 분봉왕 헤롯이 예수의 소문을 듣고

At that time Herod the tetrarch heard of the fame of Jesus

Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρῴδης ὁ τετράρχης τὴν ἀκοὴν Ἰησοῦ,

2 그 신하들에게 말하되 "이는 세례 요한이라. 저가 죽은 자 가운데서 살아났으니 그러므로 이런 권능이 그 속에서 운동 하는도다" 하더라.

and said unto his servants, "This is John the Baptist. He is risen from the dead, and therefore mighty works show forth themselves in him."

καὶ εἶπε τοῖς παισὶν αὐτοῦ, Οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ βαπτιστής· αὐτὸς ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν ἐν αὐτῷ.

3 전에 헤롯이 그 동생 빌립의 아내 헤로디아의 일로 요한을 잡아 결박하여 옥에 가두었으니

For Herod had laid hold on John, and bound him and put *him* in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife.

ὁ γὰρ Ἡρῴδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην ἔδησεν αὐτὸν καὶ ἔθετο ἐν φυλακῇ, διὰ Ἡρῳδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.

4 이는 요한이 헤롯에게 말하여 "당신이 그 여자를 취한 것이 옳지 않다" 하였음이라.

For John said unto him, "It is not lawful for thee to have her."

ἔλεγε γὰρ αὐτῷ ὁ Ἰωάννης, Οὐκ ἔξεστί σοι ἔχειν αὐτήν.

5 헤롯이 요한을 죽이려 하되, 무리가 저를 선지자로 여기므로 무리를 두려워하더니

And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.

καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην αὐτὸν εἶχον.

6 마침 헤롯의 생일을 당하여 헤로디아의 딸이 연석 가운데서 춤을 추어 헤롯을 기쁘게 하니

But when Herod's birthday was kept, the daughter of Herodias danced before them and pleased Herod,

γενεσίων δὲ ἀγομένων τοῦ Ἡρῴδου, ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς Ἡρῳδιάδος ἐν τῷ μέσῳ, καὶ ἤρεσε τῷ Ἡρῴδῃ·

7 헤롯이 맹세로 그에게 무엇이든지 달라는 대로 주겠다 허락하거늘

whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she would ask.

ὅθεν μεθ᾽ ὅρκου ὡμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσηται.

8 그가 제 어미의 시킴을 듣고 청하여 "세례 요한의 머리를 소반에 담아 여기서 내게 주소서" 하니

And she, being beforehand instructed by her mother, said, "Give me here John the Baptist's head on a charger."

ἡ δέ, προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς, Δός μοι, φησίν, ὧδε ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ.

9 왕이 근심하나 자기의 맹세한 것과 그 함께 앉은 사람들을 인하여 "주라" 명하고

And the king was sorry; nevertheless for the oath's sake, and those who sat with him to eat, he commanded *it* to be given *her*.

καὶ ἐλυπήθη ὁ βασιλεύς, διὰ δὲ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς συνανακειμένους ἐκέλευσε δοθῆναι·

10 사람을 보내어 요한을 옥에서 목 베어 AM.4033 AD.30

And he sent, and beheaded John in the prison.

καὶ πέμψας ἀπεκεφάλισε τὸν Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ

11 그 머리를 소반에 담아다가 그 여아에게 주니, 그가 제 어미에게 가져가니라.

And his head was brought on a charger and given to the damsel, and she brought *it* to her mother.

καὶ ἠνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ· καὶ ἤνεγκε τῇ μητρὶ αὐτῆς.

12 이에 요한의 제자들이 와서 시체를 가져다가 장사하고, 가서 예수께 고하니라.

And his disciples came, and took up the body and buried it, and went and told Jesus.

καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦραν τὸ σῶμα, καὶ ἔθαψαν αὐτό· καὶ ἐλθόντες ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.

오천 명을 먹이시다 (막6:30, 9:10, 요6:1)

13 ¶ 예수께서 들으시고 배를 타고 그곳을 떠나사 따로 빈 들에 가시니, 무리가 듣고 여러 고을로부터 걸어서 좇아 간지라. AM.4033 AD.30.4월

When Jesus heard *of it*, He departed thence by boat into a desert place apart. And when the people had heard *thereof*, they followed Him on foot out of the cities.

Καὶ ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ᾽ ἰδίαν· καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ πεζῇ ἀπὸ τῶν πόλεων.

14 예수께서 나오사 큰 무리를 보시고 불쌍히 여기사 그들의 병을 고쳐 주시니라.

And Jesus went forth and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and He healed their sick.

καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς εἶδε πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ᾽ αὐτούς, καὶ ἐθεράπευσε τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.

15 저녁이 되매 제자들이 나아와 말하되

"이 곳은 빈들이요 때도 이미 저물었으니, 무리를 보내어 마을에 들어가 먹을 것을 사먹게 하소서" 하니

And when it was evening, His disciples came to Him, saying, "This is a desert place and the time is now past. Send the multitude away, that they may go into the villages and buy themselves victuals."

ὀψίας δὲ γενομένης προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, λέγοντες, Ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρῆλθεν· ἀπόλυσον τοὺς ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα.

16 예수께서 그들에게 이르시되 "갈 것 없다. 너희가 먹을 것을 주라" 하시매

But Jesus said unto them, "They need not depart. Give ye them to eat."

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ χρείαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν· δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν.

17 제자들이 말하되 "여기 우리에게 있는 것은 떡 다섯 개와 물고기 두 마리 뿐이니이다."

And they said unto Him, "We have here but five loaves and two fishes."

οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ, Οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας.

18 이에 이르시되 "그것을 내게 가져오라" 하시고

And He said, "Bring them hither to Me."

ὁ δὲ εἶπε, Φέρετέ μοι αὐτοὺς ὧδε.

19 무리를 명하사 잔디 위에 앉히시고, 떡 다섯 개와 물고기 두 마리를 가지사 하늘을 우러러 축사하시고, 떡을 떼어 제자들에게 주시매, 제자들이 무리에게 주니

And He commanded the multitude to sit down on the grass, and took the five loaves and the two fishes; and looking up to Heaven, He blessed and broke the loaves and gave them to *His* disciples, and the disciples to the multitude.

καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτους, καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησε, καὶ κλάσας ἔδωκε τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.

20 다 배불리 먹고 남은 조각을 열 두 바구니에 차게 거두었으며

And they all ate and were filled. And they took up the fragments that remained, twelve baskets full.

καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν· καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων, δώδεκα κοφίνους πλήρεις.

21 먹은 사람은 여자와 아이 외에 약 오천 명이 되었더라.

And those who had eaten were about five thousand men, besides women and children.

οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι, χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων.

물 위를 걸으시다 (막6:47, 요6:16)

22 ¶ 예수께서 즉시 제자들을 재촉하사 자기가 무리를 보내는 동안에 배를 타고 앞서 건너편으로 가게 하시고 AM.4033 AD.30

And straightway Jesus constrained His disciples to get into a boat and to go before Him unto the other side, while He sent the multitudes away.

Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους.

23 무리를 보내신 후에 기도하러 홀로 산에 올라가시니라. 저물매 거기 혼자 계시더니

And when He had sent the multitudes away, He went up onto a mountain apart to pray. And when evening had come, He was there alone.

καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ᾽ ἰδίαν προσεύξασθαι· ὀψίας δὲ γενομένης, μόνος ἦν ἐκεῖ.

24 배가 이미 바다 가운데 있어 바람이 거슬리므로 물결을 인하여 고난을 당하더라.

But the boat was now in the midst of the sea, tossed by the waves, for the wind was contrary.

τὸ δὲ πλοῖον ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης ἦν, βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων· ἦν γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.

25 밤 사경에 예수께서 바다 위로 걸어서 제자들에게 오시니

And in the fourth watch of the night, Jesus went unto them, walking on the sea.

τετάρτῃ δὲ φυλακῇ τῆς νυκτὸς ἀπῆλθε πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς, περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης.

26 제자들이 그가 바다 위로 걸어 오심을 보고 놀라 "유령이라" 하며, 무서워하여 소리지르거늘

And when the disciples saw Him walking on the sea, they were troubled, saying, "It is a spirit"; and they cried out for fear.

καὶ ἰδόντες αὐτὸν οἱ μαθηταὶ ἐπὶ τήν θάλασσαν περιπατοῦντα ἐταράχθησαν, λέγοντες ὅτι Φάντασμά ἐστι· καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν.

27 예수께서 즉시 말씀하사 "안심하라. 내니 두려워 말라" 하시니

But straightway Jesus spoke unto them, saying, "Be of good cheer. It is I; be not afraid."

εὐθέως δὲ ἐλάλησεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Θαρσεῖτε· ἐγώ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε.

28 베드로가 대답하여 "주여, 만일 주시어든 저를 명하사 물 위로 오라 하소서" 한대

And Peter answered Him and said, "Lord, if it be Thou, bid me come unto Thee on the water."

ἀποκριθεὶς δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπε, Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν με πρός σε ἐλθεῖν ἐπὶ τὰ ὕδατα.

29 예수께서 말씀하사 "오라" 하시니 베드로가 배에서 내려 물 위로 걸어서 예수께로 가되

And He said, "Come." And when Peter had come down out of

the boat, he walked on the water to go to Jesus.
ὁ δὲ εἶπεν, Ἐλθέ. καὶ καταβὰς ἀπὸ τοῦ πλοίου ὁ Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα, ἐλθεῖν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.

30 거센 바람을 보고 무서워 빠져 가는지라. 그가 소리질러 "주여, 나를 구원하소서" 하니

But when he saw that the wind was boisterous, he was afraid; and beginning to sink, he cried, saying, "Lord, save me!"
βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἰσχυρὸν ἐφοβήθη· καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι ἔκραξε, λέγων, Κύριε, σῶσόν με.

31 예수께서 즉시 손을 내밀어 저를 붙잡으시며 "믿음이 적은 자여, 왜 의심하였느냐?" 하시고

And immediately Jesus stretched forth *His* hand and caught him and said unto him, "O thou of little faith, why didst thou doubt?"
εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ λέγει αὐτῷ, Ὀλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας;

32 배에 오르매 바람이 그치는지라.

And when they had come into the boat, the wind ceased.
καὶ ἐμβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος·

33 배에 있는 사람들이 예수께 와서 절하며 "진실로 하나님의 아들이로소이다" 하더라.

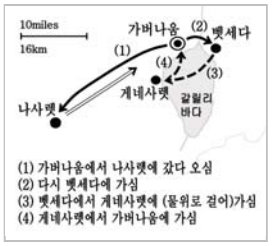
Then those who were in the boat came and worshiped Him, saying, "In truth Thou art the Son of God."
οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ ἐλθόντες προσεκύνησαν αὐτῷ λέγοντες, Ἀληθῶς θεοῦ υἱὸς εἶ.

게네사렛에서 병자를 고치시다 (눅6:53)

AM. 4033
AD.30
34 ¶ **저희가 건너가 게네사렛 땅에 이르니**

And when they had gone over, they came into the land of Gennesaret.
Καὶ διαπεράσαντες ἦλθον εἰς τὴν γῆν Γεννησαρέτ.

35 그곳 사람들이 예수이심을 알고 그 근방에 두루 통지하여 모든 병든 자를 예수께 데리고 와서



And when the men of that place learned of Him, they sent out into all that country round about, and brought unto Him all who were diseased.
καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην τὴν περίχωρον ἐκείνην, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας·

36 다만 그의 옷 가에라도 손을 대게 하시기를 간구하니, 손을 대는 자는 다 나음을 얻으니라.

And they besought Him that they might only touch the hem of His garment. And as many as touched were made perfectly whole.
καὶ παρεκάλουν αὐτόν, ἵνα μόνον ἅψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ· καὶ ὅσοι ἥψαντο διεσώθησαν.

장로들의 전통 (막7:1)

15 **그 때에 바리새인과 서기관들이 예루살렘으로부터 예수께 나아와 말하되**

Then came to Jesus scribes and Pharisees, who were from Jerusalem, saying,
Τότε προσέρχονται τῷ Ἰησοῦ οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, λέγοντες,

2 "당신의 제자들이 어찌하여 장로들의 유전을 범하나이까? 떡 먹을 때에 손을 씻지 아니하나이다" 하니

"Why do thy disciples transgress the tradition of the elders? For they wash not their hands when they eat bread."
Διατί οἱ μαθηταί σου παραβαίνουσι τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων; οὐ γὰρ νίπτονται τὰς χεῖρας αὐτῶν, ὅταν ἄρτον ἐσθίωσιν.

3 예수께서 대답하시되 "너희는 어찌하여 너희 유전으로 하나님의 계명을 범하느냐?

But He answered and said unto them, "Why do ye also transgress the commandment of God by your tradition?
ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Διατί καὶ ὑμεῖς παραβαίνετε τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν;

4 하나님이 명하여 이르시기를 '네 부모를 공경하라' 하시고 또 '아버지나 어머니를 비방하는 자는 반드시 죽으리라' 하셨거늘

For God commanded, saying, `Honor thy father and mother,' and, `He that curseth father or mother, let him die the death.'
ὁ γὰρ Θεὸς ἐνετείλατο, λέγων, Τίμα τὸν πατέρα σοῦ, καὶ τὴν μητέρα· καί, Ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω·

5 너희는 말하기를 '누구든지 아버지나 어머니에게 고하여 내가 드려 유익하게 할 것이 하나님께 드림이 되었다 하기만 하면

But ye say that whosoever shall say to *his* father or *his* mother, `by whatsoever thou might have profited by me, *it is* a gift,'
ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ὃς ἂν εἴπῃ τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρί, Δῶρον, ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῇς,

6 그 부모를 공경할 것이 없다' 하여 너희 유전으로 하나님의 계명을 폐하는도다.

and honor not his father or his mother, *he shall be free*. Thus have ye made the commandment of God of no effect by your tradition.
καὶ οὐ μὴ τιμήσῃ τὸν πατέρα αὐτοῦ ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ· καὶ ἠκυρώσατε τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν.

7 외식하는 자들아, 이사야가 너희에게 대하여 잘 예언하였도다. 일렀으되

Ye hypocrites, well did Isaiah prophesy of you, saying,
ὑποκριταί, καλῶς προεφήτευσε περὶ ὑμῶν Ἡσαΐας, λέγων,

8 '이 백성이 입으로는 나를 가까이 하며 입술로는 나를 존경하되, 마음은 내게서 멀도다.

`This people draweth nigh unto Me with their mouth, and honoreth Me with *their* lips, but their heart is far from Me.
Ἐγγίζει μοι ὁ λαὸς οὗτος τῷ στόματι αὐτῶν, καὶ τοῖς χείλεσί με τιμᾷ· ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ᾽ ἐμοῦ.

9 사람의 계명으로 교훈을 삼아 가르치니 나를 헛되이 경배하는도다" 하시고

But in vain they do worship Me, teaching *for* doctrines the commandments of men.'"

μάτην δὲ σέβονταί με, διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων.

참으로 사람을 더럽게 하는 것

10 이에 무리를 불러 이르시되 "듣고 깨달으라.

And He called the multitude and said unto them, "Hear and understand:

καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον, εἶπεν αὐτοῖς, Ἀκούετε καὶ συνίετε.

11 입에 들어가는 것이 사람을 더럽게 하는 것이 아니라, 입에서 나오는 그것이 사람을 더럽게 하는 것이니라."

Not that which goeth into the mouth defileth a man, but that which cometh out of the mouth, this defileth a man."

οὐ τὸ εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον· ἀλλὰ τὸ ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ στόματος, τοῦτο κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.

12 그 때에 제자들이 나아와 말하되 "바리새인들이 이 말씀을 듣고 걸림이 된 줄 아시나이까?" 하니

Then came His disciples and said unto Him, "Knowest Thou that the Pharisees were offended after they heard this saying?"

τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἶπον αὐτῷ, Οἶδας ὅτι οἱ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες τὸν λόγον ἐσκανδαλίσθησαν;

13 예수께서 대답하시되 "내 천부께서 심으시지 않은 것 마다 모두 뽑힐 것이니

But He answered and said, "Every plant which My heavenly Father hath not planted shall be rooted up.

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπε, Πᾶσα φυτεία, ἣν οὐκ ἐφύτευσεν ὁ πατήρ μου ὁ οὐράνιος, ἐκριζωθήσεται.

14 그냥 두어라. 저희는 소경이 되어 소경을 인도하는 자로다. 만일 소경이 소경을 인도하면 둘이 다 구덩이에 빠지리라" 하시니

Let them alone; they are blind leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch."

ἄφετε αὐτούς· ὁδηγοί εἰσι τυφλοὶ τυφλῶν· τυφλὸς δὲ τυφλὸν ἐὰν ὁδηγῇ, ἀμφότεροι εἰς βόθυνον πεσοῦνται.

15 베드로가 예수께 구하되 "이 비유를 우리에게 설명하여 주옵소서" 하니

Then answered Peter and said unto Him, "Explain to us this parable."

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Φράσον ἡμῖν τὴν παραβολὴν ταύτην.

16 예수께서 이르시되 "너희도 아직 깨달음이 없느냐?

And Jesus said, "Are ye also yet without understanding?

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀκμὴν καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε;

17 입으로 들어가는 것마다 배로 들어가서 뒤로 버려지는 줄을 알지 못하느냐?

Do ye not yet understand that whatsoever entereth in at the mouth goeth into the belly, and is cast out into the drain?

οὔπω νοεῖτε, ὅτι πᾶν τὸ εἰσπορευόμενον εἰς τὸ στόμα εἰς τὴν κοιλίαν χωρεῖ, καὶ εἰς ἀφεδρῶνα ἐκβάλλεται;

18 그러나 입에서 나오는 것들은 마음에서 나오나니, 이것들이 사람을 더럽게 하느니라.

But those things which proceed out of the mouth come forth from the heart, and they defile the man.

τὰ δὲ ἐκπορευόμενα ἐκ τοῦ στόματος ἐκ τῆς καρδίας ἐξέρχεται, κἀκεῖνα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.

19 무릇 마음에서 나오는 것은 악한 생각과 살인과 간음과 음란과 도적질과 거짓 증거와 훼방이니

For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies:

ἐκ γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται διαλογισμοὶ πονηροί, φόνοι, μοιχεῖαι, πορνεῖαι, κλοπαί, ψευδομαρτυρίαι, βλασφημίαι·

20 이런 것들이 사람을 더럽게 하는 것이요, 씻지 않은 손으로 먹는 것은 사람을 더럽게 하지 못하느니라."

these are *the things* which defile a man. But to eat with unwashed hands defileth not a man."

ταῦτά ἐστι τὰ κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον· τὸ δὲ ἀνίπτοις χερσὶ φαγεῖν οὐ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.

가나안 여인의 믿음 (막7:24)

21 ¶ 예수께서 거기서 나가사 두로와 시돈 지방으로 들어가시니 AM.4033 AD.30

Then Jesus went thence and departed into the region of Tyre and Sidon.

Καὶ ἐξελθὼν ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς, ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη Τύρου καὶ Σιδῶνος.

22 보라, 가나안 여자 하나가 그 지경에서 나와서 크게 소리질러 "주여, 다윗의 자손이여, 저를 불쌍히 여기소서. 제 딸이 흉악히 귀신들렸나이다" 하나



And behold, a woman of Canaan came out of the same region and cried unto Him, saying, "Have mercy on me, O Lord, *Thou* Son of David! My daughter is grievously vexed with a devil."

καὶ ἰδοὺ, γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν ὁρίων ἐκείνων ἐξελθοῦσα, ἔκραύγασεν αὐτῷ λέγουσα, Ἐλέησόν με, Κύριε, υἱὲ Δαβίδ· ἡ θυγάτηρ μου κακῶς δαιμονίζεται.

23 예수는 한 말씀도 대답지 아니하시니라. 이에 제자들이 와서 청하여 "그 여자가 우리 뒤에서 소리를 지르오니 보내소서" 하니

But He answered her not a word. And His disciples came and besought Him, saying, "Send her away, for she crieth after us."

ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠρώτων αὐτόν, λέγοντες, Ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κράζει ὄπισθεν ἡμῶν.

24 이에 대답하시되 "나는 이스라엘 집

의 잃어버린 양들 외에는 다른 데로 보내심을 받지 아니하였노라" 하시니

But He answered and said, "I am not sent but unto the lost sheep of the house of Israel."

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ.

25 여자가 와서 예수께 절하며 구하되 "주여, 저를 도와주소서" 하니

Then she came and worshiped Him, saying, "Lord help me."

ἡ δὲ ἐλθοῦσα προσεκύνει αὐτῷ λέγουσα, Κύριε, βοήθει μοι.

26 대답하시되 "자녀의 떡을 취하여 개들에게 던짐이 마땅치 아니하니라." 하시니

But He answered and said, "It is not meet to take children's bread and cast *it* to dogs."

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἔστι καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων, καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις.

27 여자가 말하되 "주여, 옳소이다 마는 개들도 제 주인의 상에서 떨어지는 부스러기를 먹나이다" 하니

And she said, "Truth, Lord; yet the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table."

ἡ δὲ εἶπε, Ναί, Κύριε· καὶ γὰρ τὰ κυνάρια ἐσθίει ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν.

28 예수께서 여자에게 이르시되 "오 여인이여, 네 믿음이 크도다. 네 소원대로 되라" 하시니 그 시에 그 딸이 나으니라.

Then Jesus answered and said unto her, "O woman, great *is* thy faith. Be it unto thee even as thou wilt." And her daughter was made whole from that very hour.

τότε ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ, Ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις· γενηθήτω σοι ὡς θέλεις. καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

많은 병자를 고치시다

29 ¶ 예수께서 거기서 떠나사 갈릴리 바닷가에 이르러, 산에 올라가 거기 앉으시니

And Jesus departed from thence and came nigh unto the Sea of Galilee, and went up onto a mountain and sat down there.

Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς ἦλθε παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας· καὶ ἀναβὰς εἰς τὸ ὄρος ἐκάθητο ἐκεῖ.

30 큰 무리가 절뚝발이와 소경과 벙어리와 불구자와 기타 여럿을 데리고 와서 예수의 발 앞에 두매 그들을 고쳐 주시니

And great multitudes came unto Him, having with them *those who were* lame, blind, dumb, maimed, and many others, and cast them down at Jesus' feet, and He healed them,

καὶ προσῆλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, ἔχοντες μεθ᾽ ἑαυτῶν χωλούς, τυφλούς, κωφούς, κυλλούς, καὶ ἑτέρους πολλούς, καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς·

31 벙어리가 말하고 불구자가 온전해 지고 절뚝발이가 걸으며 소경이 보는 것을 무리가 보고 기이히 여겨, 이스라엘의 하나님께 영광을 돌리니라.

insomuch that the multitude wondered when they saw the dumb to speak, and the maimed to be whole, the lame to walk, and the blind to see. And they glorified the God of Israel.

ὥστε τοὺς ὄχλους θαυμάσαι, βλέποντας κωφοὺς λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς, χωλοὺς περιπατοῦντας, καὶ τυφλοὺς βλέποντας· καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν Ἰσραήλ.

사천 명을 먹이시다 (막8:1)

AM.4033
AD.30 여름

32 ¶ 예수께서 제자들을 불러 이르시되 "내가 무리를 불쌍히 여기노라. 저희가 나와 함께 있은지 이미 사흘이매 먹을 것이 없도다. 그들을 굶겨 보내지 못하겠노니 길에서 기진할까 하노라" 하시니

Then Jesus called His disciples *unto Him* and said, "I have compassion on the multitude, because they continue with Me now three days and have had nothing to eat; and I will not send them away fasting, lest they faint on the way."

Ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπε, Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέρας τρεῖς προσμένουσί μοι, καὶ οὐκ ἔχουσι τί φάγωσι· καὶ ἀπολῦσαι αὐτοὺς νήστεις οὐ θέλω, μήποτε ἐκλυθῶσιν ἐν τῇ ὁδῷ.

33 제자들이 예수께 여짜오되 "우리가 광야 어디에서 이런 큰 무리를 먹일 만큼 떡을 얻으리까?"

And His disciples said unto Him, "From whence should we have so much bread in the wilderness as to fill so great a multitude?"

καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί αὐτοῦ, Πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ ἄρτοι τοσοῦτοι, ὥστε χορτάσαι ὄχλον τοσοῦτον;

34 예수께서 물으시되 "너희에게 떡이 몇 개나 있느냐?" 하시니 그들이 대답하여 "일곱 개와 작은 생선 두어 마리가 있나이다" 하니

And Jesus said unto them, "How many loaves have ye?" And they said, "Seven, and a few little fishes."

καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πόσους ἄρτους ἔχετε; οἱ δὲ εἶπον, Ἑπτά, καὶ ὀλίγα ἰχθύδια.

35 예수께서 무리를 명하사 땅에 앉게 하시고

And He commanded the multitude to sit down on the ground.

καὶ ἐκέλευσε τοῖς ὄχλοις ἀναπεσεῖν ἐπὶ τὴν γῆν·

36 떡 일곱 개와 그 생선들을 가지사 축사하시고 떼어 제자들에게 주시니, 제자들이 무리에게 주매

And He took the seven loaves and the fishes, and gave thanks, and broke *them* and gave to His disciples, and the disciples to the multitude.

καὶ λαβὼν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθύας, εὐχαριστήσας ἔκλασε, καὶ ἔδωκε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, οἱ δὲ μαθηταὶ τῷ ὄχλῳ.

37 다 배불리 먹고 남은 조각을 일곱 광주리에 차게 거두었으며

And they all ate and were filled. And they took up of the broken *pieces* that were left, seven baskets full.

καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν· καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων, ἑπτὰ σπυρίδας πλήρεις.

38 먹은 자는 여자와 아이 외에 사천 명이었더라.

And those who ate were four thousand men, besides women and children.

οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι ἄνδρες, χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων.

39 예수께서 무리를 흩어 보내시고 배에 오르사 막달라 지경으로 가시니라.

And He sent away the multitude, and took the boat and went into the coasts of Magdala.

καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἐνέβη εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὅρια Μαγδαλά

하늘의 표적을 요구하는 바리새인들

AM.4033 AD.30 **16 바리새인과 사두개인들이 와서 예수를 시험하여 하늘로서 오는 표적 보이기를 청하니**

The Pharisees also with the Sadducees came, and testing, desired Him that He would show them a sign from heaven.

Καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι πειράζοντες ἐπηρώτησαν αὐτὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπιδεῖξαι αὐτοῖς.

2 예수께서 대답하시되 "너희가 저녁에 하늘이 붉으면 '날이 좋겠다' 하고

He answered and said unto them, "When it is evening ye say, `*It will be* fair weather, for the sky is red.'

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Ὀψίας γενομένης λέγετε, Εὐδία· πυρράζει γὰρ ὁ οὐρανός

3 아침에 하늘이 붉고 흐리면 '오늘은 날이 궂겠다' 하나니, 외식하는 자들아, 너희가 하늘의 기상은 분별할 줄 알면서 시대의 표적은 분별할 수 없느냐?

And in the morning, `It *will be* foul weather today, for the sky is red and lowering.' O *ye* hypocrites, ye can discern the face of the sky, but can ye not *discern* the signs of the times?

καὶ πρωΐ, Σήμερον χειμών· πυρράζει γὰρ στυγνάζων ὁ οὐρανός. ὑποκριταί, τὸ μὲν πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα τῶν καιρῶν οὐ δύνασθε;

4 악하고 음란한 세대가 표적을 구하나 선지자 요나의 표적 밖에는 보여 줄 표적이 없느니라" 하시고 저희를 떠나 가시니라.

A wicked and adulterous generation seeketh after a sign, and there shall no sign be given unto it, but the sign of the prophet Jonah." And He left them and departed.

γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ· καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ τοῦ προφήτου. καὶ καταλιπὼν αὐτούς, ἀπῆλθε.

바리새인과 사두개인들의 누룩 (막8:13)

5 ¶ 제자들이 건너편으로 갈새, 떡 가져가기를 잊었더니

And when His disciples had come to the other side, they had forgotten to take bread.

Καὶ ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν ἐπελάθοντο ἄρτους λαβεῖν.

6 예수께서 말씀하사 "삼가 바리새인과 사두개인들의 누룩을 주의하라" 하신대

Then Jesus said unto them, "Take heed and beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees."

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὁρᾶτε καὶ προσέχετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.

7 제자들이 서로 의논하여 "우리가 떡을 가져오지 않았기 때문이라" 하거늘

And they reasoned among themselves, saying, "*It is* because we have taken no bread."

οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς λέγοντες, ὅτι Ἄρτους οὐκ ἐλάβομεν.

8 예수께서 아시고 그들에게 이르시되 "믿음이 적은 자들아, 어찌 떡을 가져오지 않았기 때문이라고 생각 하느냐?

But when Jesus perceived this, He said unto them, "O ye of little faith, why reason ye among yourselves, `because ye have brought no bread'?

γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τί διαλογίζεσθε ἐν ἑαυτοῖς, ὀλιγόπιστοι, ὅτι ἄρτους οὐκ ἐλάβετε;

9 너희가 아직도 깨닫지 못하느냐? 떡 다섯 개로 오천 명을 먹이고 거둔 것이 몇 바구니며

Do ye not yet understand, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many baskets ye took up?

οὔπω νοεῖτε, οὐδὲ μνημονεύετε τοὺς πέντε ἄρτους τῶν πεντακισχιλίων, καὶ πόσους κοφίνους ἐλάβετε;

10 떡 일곱 개로 사천 명을 먹이고 거둔 것이 몇 광주리이던 것을 기억지 못하느냐?

Nor the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?

οὐδὲ τοὺς ἑπτὰ ἄρτους τῶν τετρακισχιλίων, καὶ πόσας σπυρίδας ἐλάβετε;

11 어찌 내 말한 것이 떡에 관한 것이 아니고 너희로 바리새인과 사두개인들의 누룩을 주의하게 하기 위함인 줄을 깨닫지 못하느냐?" 하시니

How is it that ye do not understand that I spoke *it* not to you concerning bread, but that ye should beware of the leaven of the Pharisees and the Sadducees?"

πῶς οὐ νοεῖτε, ὅτι οὐ περὶ ἄρτοῦ εἶπον ὑμῖν προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων;

12 그제야 제자들이 떡의 누룩이 아니요, 바리새인과 사두개인들의 교훈을 삼가라고 말씀하신 줄을 깨달으니라.

Then understood they that He bade *them* not to beware of the leaven of bread, but of the doctrine of the Pharisees and of the Sadducees.

τότε συνῆκαν ὅτι οὐκ εἶπε προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης τοῦ ἄρτου, ἀλλ᾽ ἀπὸ τῆς διδαχῆς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.

베드로의 고백 (막8:27, 눅9:18)

13 ¶ 예수께서 가이사랴 빌립보 지방에 AM.4033 AD.30.여름

이르러 제자들에게 물으시되 "사람들이 인자를 누구라 하느냐?" 하시니

When Jesus came into the region of Caesarea Philippi, He asked His disciples, saying, "Who do men say that I, the Son of Man, am?"

Ἐλθὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρείας τῆς Φιλίππου ἠρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, λέγων, Τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι, τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου;

14 그들이 대답하기를 "더러는 세례 요한, 더러는 엘리야, 어떤 이는 예레미야나 선지자 중 하나라 하나이다."



And they said, "Some *say that Thou art* John the Baptist, some Elijah, and others Jeremiah or one of the prophets."

οἱ δὲ εἶπον, Οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν· ἄλλοι δὲ Ἠλίαν· ἕτεροι δὲ Ἰερεμίαν, ἢ ἕνα τῶν προφητῶν.

15 그들에게 물으시되 "너희는 나를 누구라 하느냐?" 하시니

He said unto them, "But who say ye that I am?"

λέγει αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι;

16 시몬 베드로가 대답하되 "주는 그리스도시요, 살아계신 하나님의 아들이시니이다" 하니

And Simon Peter answered and said, "Thou art the Christ, the Son of the living God."

ἀποκριθεὶς δὲ Σίμων Πέτρος εἶπε, Σὺ εἶ ὁ Χριστός, ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος.

17 예수께서 대답하사 "바요나 시몬아, 네가 복이 있도다. 이를 네게 알게 한 이는 혈육이 아니요, 하늘에 계신 내 아버지시니라.

And Jesus answered and said unto him, "Blessed art thou, Simon Bar-Jonah, for flesh and blood hath not revealed *it* unto thee, but My Father who is in Heaven.

καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος εἶ, Σίμων Βὰρ Ἰωνᾶ, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέ σοι, ἀλλ᾽ ὁ πατήρ μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

18 내가 또 네게 이르노니 너는 베드로라. 내가 이 반석 위에 내 교회를 세우리니 음부의 권세가 이기지 못하리라.

And I say also unto thee, that thou art Peter, and upon this rock I will build My church; and the gates of hell shall not prevail against it.

κἀγὼ δέ σοι λέγω, ὅτι σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ᾅδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς.

19 내가 천국 열쇠를 네게 주리니, 네가 땅에서 무엇이든지 매면 하늘에서도 매일 것이요, 네가 땅에서 무엇이든지 풀면 하늘에서도 풀리리라" 하시고

And I will give unto thee the keys of the Kingdom of Heaven. And whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in Heaven, and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in Heaven."

καὶ δώσω σοι τὰς κλεῖς τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν· καὶ ὃ ἐὰν δήσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς· καὶ ὃ ἐὰν λύσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

20 제자들을 경계하사 자기가 그리스도 예수이신 것을 아무에게도 이르지 말라 하시니라.

Then He charged His disciples that they should tell no man that He was Jesus the Christ.

τότε διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν ὅτι αὐτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ Χριστός.

자신의 죽으심과 부활을 예고하심

AM.4033
AD.30.가을

21 ¶ 이때로부터 예수께서 자기가 예루살렘에 올라가 장로들과 수제사장들과 서기관들에게 많은 고난을 받고 죽임을 당하고 제 삼일에 살아나야 할 것을 제자들에게 비로소 가르치시니

From that time forth began Jesus to show unto His disciples that He must go unto Jerusalem and suffer many things of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised again the third day.

Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς δεικνύειν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι δεῖ αὐτὸν ἀπελθεῖν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ πολλὰ παθεῖν ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.

22 베드로가 예수를 붙들고 말려 "주여, 그리 마옵소서. 이 일이 결코 주께 미치지 아니하리이다" 하매

Then Peter took Him and began to rebuke Him, saying, "Be it far from Thee, Lord; this shall not happen unto Thee."

καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν ὁ Πέτρος ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ λέγων, Ἵλεώς σοι, Κύριε· οὐ μὴ ἔσται σοι τοῦτο.

23 예수께서 돌이켜 베드로에게 이르시되 "사탄아, 내 뒤로 물러가라. 너는 나를 넘어지게 하는 자로다. 네가 하나님의 일을 생각지 아니하고 도리어 사람의 일을 생각하는도다."

But He turned and said unto Peter, "Get thee behind Me, Satan! Thou art an offense unto Me; for thou mindst not the things that be of God, but those that be of men."

ὁ δὲ στραφεὶς εἶπε τῷ Πέτρῳ, Ὕπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ, σκάνδαλόν μου εἶ· ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.

자신을 부인하고, 자기 십자가를 지고

24 예수께서 또 제자들에게 이르시되 "누구든지 나를 따라 오려거든 자기를 부인하고 자기 십자가를 지고 나를 좇을지니

Then Jesus said unto His disciples, "If any *man* will come after Me, let him deny himself and take up his cross and follow Me.

16:18 베드로: Πέτρος, '작은 돌' 이란 뜻.

τότε ὁ Ἰησοῦς εἶπε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτόν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθείτω μοι.

25 이는 누구든지 제 목숨을 구원코자 하면 잃을 것이요, 누구든지 나를 위하여 제 목숨을 잃으면 얻으리라.

For whosoever will save his life shall lose it, and whosoever will lose his life for My sake shall find it.

ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ᾽ ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ εὑρήσει αὐτήν·

26 또 사람이 만일 온 천하를 얻고도 제 목숨을 잃으면 무엇이 유익하리요? 사람이 제 목숨을 무엇과 바꾸겠느냐?

For what is a man profited, if he shall gain the whole world and lose his own soul? Or what shall a man give in exchange for his soul?

τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος ἐὰν τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ, τὴν δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῇ; ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;

27 인자가 아버지의 영광으로 그 천사들과 함께 오리니 그 때에 각 사람의 행한 대로 갚으리라.

For the Son of Man shall come in the glory of His Father with His angels, and then He shall reward every man according to his works.

μέλλει γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεσθαι ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ, καὶ τότε ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ τὴν πρᾶξιν αὐτοῦ.

28 내가 진실로 너희에게 이르노니 여기 섰는 사람 중에 죽기 전에 인자가 그 왕권을 가지고 오는 것을 볼 자들도 있느니라."

Verily I say unto you, there are some standing here who shall not taste of death till they see the Son of Man coming in His Kingdom."

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, εἰσί τινες τῶν ὧδε ἑστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.

예수께서 변화하심 (막9:2, 눅9:28)

AM.4033 AD.30.가을 **17** **엿새 후에 예수께서 베드로와 야고보와 그 형제 요한을 데리고 따로 높은 산에 올라가셨더니**

And after six days Jesus took Peter, James, and John his brother, and brought them up onto a high mountain apart.

Καὶ μεθ᾽ ἡμέρας ἓξ παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ᾽ ἰδίαν.

2 저희 앞에서 변형되사 그 얼굴이 해같이 빛나며 옷이 빛과 같이 희어졌더라.

And He was transfigured before them; and His face shone as the sun, and His raiment was white as the light.

καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς.

3 그 때에 홀연히 모세와 엘리야가 예수로 더불어 말씀하는 것이 저희에게 보이거늘

And behold, there appeared unto them Moses and Elijah, talking with Him.

καὶ ἰδού, ὤφθησαν αὐτοῖς Μωσῆς καὶ Ἠλίας, μετ᾽ αὐτοῦ συλλαλοῦντες.

4 베드로가 예수께 여짜오되 "주여, 우리가 여기 있는 것이 좋사오니, 주께서 원하시면 우리가 여기서 초막 셋을 짓되, 하나는 주를 위하여 하나는 모세를 위하여 하나는 엘리야를 위하여 하리이다" 하니

Then answered Peter and said unto Jesus, "Lord, it is good for us to be here. If Thou wilt, let us make here three tabernacles: one for Thee and one for Moses and one for Elijah."

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπε τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι· εἰ θέλεις, ποιήσωμεν ὧδε τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν, καὶ Μωσῇ/ μίαν, καὶ μίαν Ἠλίᾳ.

5 그가 아직 말할 때에, 보라 빛난 구름이 저희를 덮으며 구름 속에서 홀연히 소리가 나서 이르시기를 "이는 나의 아들 그 사랑하는 자요 내 기뻐하는 자니, 너희는 저의 말을 들으라" 하는지라

While he yet spoke, behold, a bright cloud overshadowed them. And behold, a voice out of the cloud, said, "This is My Son the Beloved, in whom I am well pleased. Hear ye Him!"

ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδού, νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς· καὶ ἰδού, φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα· αὐτοῦ ἀκούετε.

6 제자들이 듣고 엎드려 심히 두려워하더니

And when the disciples heard *it*, they fell on their faces and were sore afraid.

καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ ἔπεσον ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν, καὶ ἐφοβήθησαν σφόδρα.

7 예수께서 가까이 오사 저희에게 손을 대시며 이르시되 "일어나라. 두려워 말라" 하신대

And Jesus came and touched them and said, "Arise, and be not afraid."

καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἥψατο αὐτῶν καὶ εἶπεν, Ἐγέρθητε καὶ μὴ φοβεῖσθε.

8 제자들이 눈을 들어 보니, 오직 예수 외에는 아무도 보이지 않더라.

And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only.

ἐπάραντες δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, οὐδένα εἶδον, εἰ μὴ τόν Ἰησοῦν μόνον.

9 ¶ 저희가 산에서 내려올 때에, 예수께서 명하사 "인자가 죽은 자 가운데서 살아나기 전에는 본 것을 아무에게도 이르지 말라" 하시니

And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, "Tell the vision to no man until the Son of Man be risen again from the dead."

Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους, ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Μηδενὶ εἴπητε τὸ ὅραμα, ἕως οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ.

17:5 "**나의 아들** 그 사랑하는 자": ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός 그리스도는 '하나님의 아들'이시고 또 '유일하신 그 사랑하는 자'(구약의 다윗 דּוֹד, the Beloved)이시다. 성부께서는 여기서 그리스도를 구약에서 예언하신 바로 '그 다윗'이라고 증거하신다.

10 제자들이 말하되 "그러면 어찌하여 서기관들은 '엘리야가 먼저 와야 하리라' 하나이까?" 하니

And His disciples asked Him, saying, "Why then say the scribes that Elijah must first come?"

καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, Τί οὖν οἱ γραμματεῖς λέγουσιν ὅτι Ἠλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον;

11 예수께서 대답하시되 "엘리야가 과연 먼저 와서 모든 일을 회복하리라.

And Jesus answered and said unto them, "Elijah truly shall first come and restore all things.

ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Ἠλίας μὲν ἔρχεται πρῶτον, καὶ ἀποκαταστήσει πάντα·

12 그러나 내가 너희에게 이르노니, 엘리야가 이미 왔으되 사람들이 알지 못하고 임의로 대우하였도다. 인자도 이같이 그들에게 고난을 받으리라" 하시니

But I say unto you that Elijah is come already, and they knew him not, but have done unto him whatsoever they pleased. Likewise shall also the Son of Man suffer by them."

λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι Ἠλίας ἤδη ἦλθε, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτόν, ἀλλ᾽ ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν· οὕτω καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ᾽ αὐτῶν.

13 제자들이 그제야 예수의 말씀하신 것이 세례 요한인 줄을 깨달으니라.

Then the disciples understood that He spoke unto them of John the Baptist.

τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς.

간질병든 아이를 고치시다 (막9:14, 눅9:37)

14 ¶ 저희가 무리에게 오매, 한 사람이 예수께 와서 꿇어 엎드려 구하되

And when they had come to the multitude, there came to Him a *certain* man, kneeling down to Him and saying,

Καὶ ἐλθόντων αὐτῶν πρὸς τὸν ὄχλον, προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν αὐτῷ καὶ λέγων,

15 "주여, 내 아들을 불쌍히 여기소서. 저가 간질로 심히 고생하여 자주 불에도 넘어지며 물에도 넘어짐으로

"Lord, have mercy on my son, for he is lunatic and sorely vexed; for ofttimes he falleth into the fire and oft into the water.

Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται καὶ κακῶς πάσχει· πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ, καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ

16 내가 주의 제자들에게 데리고 왔으나 능히 고치지 못하더이다" 하니

And I brought him to Thy disciples, and they could not cure him."

καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν θεραπεῦσαι.

17 예수께서 대답하사 "오 믿음이 없고 패역한 세대여, 내가 얼마나 너희와 함께 있으며, 얼마나 너희를 참으리요? 그를 이리로 데려오라" 하시고

Then Jesus answered and said, "O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? How long shall I suffer you? Bring him hither to Me."

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη, ἕως πότε ἔσομαι μεθ᾽ ὑμῶν; ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετέ μοι αὐτὸν ὧδε.

18 예수께서 귀신을 꾸짖으시니, 귀신이 나가고 아이가 그 시로 나으니라. AM. 4033 AD.30.가을

And Jesus rebuked the devil, and he departed out of him, and the child was cured from that very hour.

καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ᾽ αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον, καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

19 이에 제자들이 따로 예수께 나아와 말하되 "우리는 어찌하여 쫓아내지 못하였나이까?" 하니

Then came the disciples to Jesus apart and said, "Why could we not cast him out?"

τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ᾽ ἰδίαν εἶπον, Διατί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό;

20 예수께서 이르시되 "너희의 불신앙 때문이니라. 내가 진실로 너희에게 이르노니 너희가 만일 믿음이 겨자씨 한 알만큼만 있으면 이 산을 명하여 '여기서 저기로 옮기라' 하여도 옮기울 것이요, 또 너희가 못할 것이 없으리라.

And Jesus said unto them, "Because of your unbelief; for verily I say unto you, if ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, `Remove hence to yonder place,' and it shall remove. And nothing shall be impossible unto you.

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τὴν ἀπιστίαν ὑμῶν· ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ, Μετάβηθι ἔντεῦθεν ἐκεῖ, καὶ μεταβήσεται· καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσει ὑμῖν.

21 그러나 기도와 금식 외에 다른 것으로는 이런 유가 나가지 않느니라."

However this kind goeth not out but by prayer and fasting."

τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ.

수난에 대한 두번째 예고 (막9:30, 눅9:43)

22 ¶ 갈릴리에 머무를 때에, 예수께서 제자들에게 이르시되 "인자가 장차 사람들의 손에 넘기워 AM. 4033 AD.30.가을

And while they abode in Galilee, Jesus said unto them, "The Son of Man shall be betrayed into the hands of men.

Ἀναστρεφομένων δὲ αὐτῶν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μέλλει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων,

23 죽임을 당하고 제 삼일에 살아나리라" 하시니 제자들이 심히 근심하더라.

And they shall kill Him, and the third day He shall be raised again." And they were exceeding sorry.

καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ ἐλυπήθησαν σφόδρα.

죽으심과 부활을 다시 알리시다

24 ¶ 가버나움에 이르니, 공셋돈 받는 자들이 베드로에게 와서 말하되 "너의 선생은 공셋돈을 내지 아니하느냐?" 하니

And when they had come to Capernaum, those who collected the tribute *money* came to Peter and said, "Doth not your master pay tribute?"

Ἐλθόντων δὲ αὐτῶν εἰς Καπερναούμ, προσῆλθον οἱ τὰ δίδραχμα λαμβάνοντες τῷ Πέτρῳ καὶ εἶπον, Ὁ διδάσκαλος ὑμῶν οὐ τελεῖ τὰ δίδραχμα;

25 베드로가 대답하여 "내신다" 하고 집에 들어가니, 예수께서 아시고 이르시되 "시몬아, 네 생각은 어떠하냐? 세상 왕들이 뉘게 관세와 국세를 받느냐? 자기 아들에게냐, 타인에게냐?"

He said, "Yes." And when he had come into the house, Jesus preceded him, saying, "What thinkest thou, Simon? From whom do the kings of the earth take custom or tribute? From their own children, or from strangers?"

λέγει, Ναί. καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν, προέφθασεν αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Τί σοι δοκεῖ, Σίμων; οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς ἀπὸ τίνων λαμβάνουσι τέλη ἢ κῆνσον; ἀπὸ τῶν υἱῶν αὐτῶ,ν ἢ ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων;

26 베드로가 대답하여 "타인에게서니이다" 하니 예수께서 그에게 이르시되 "그러면 아들들은 세를 면하리라.

Peter said unto Him, "From strangers." Jesus said unto him, "Then are the children free.

λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος, Ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων. ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἄραγε ἐλεύθεροί εἰσιν οἱ υἱοί.

27 그러나 저희로 오해케 하지 않도록, 네가 바다에 가서 낚시를 던져 먼저 오르는 고기를 잡아 그 입을 열면 돈 한 세겔을 얻으리니, 가져다가 나와 너를 위하여 그들에게 주라" 하시니라.

Notwithstanding, lest we should offend them, go thou to the sea and cast a hook, and take up the fish that first cometh up. And when thou hast opened his mouth, thou shalt find a piece of money. That take, and give unto them for Me and thee."

ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς, πορευθεὶς εἰς τὴν θάλασσαν βάλε ἄγκιστρον, καὶ τὸν ἀναβάντα πρῶτον ἰχθὺν ἆρον· καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ εὑρήσεις στατῆρα· ἐκεῖνον λαβὼν δὸς αὐτοῖς ἀντὶ ἐμοῦ καὶ σοῦ.

참으로 위대한 자

18 그 때에 제자들이 예수께 나아와 말하되 "천국에서는 누가 크니이까?" 하니

At the same time came the disciples unto Jesus, saying, "Who is the greatest in the Kingdom of Heaven?"

Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ, λέγοντες, Τίς ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;

2 예수께서 한 어린 아이를 불러 저희 가운데 세우시고

And Jesus called a little child unto Him, and set him in the midst of them,

καὶ προσκαλεσάμενος ὁ Ἰησοῦς παιδίον ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν,

3 이르시되 "진실로 내가 너희에게 말하노니, 너희가 돌이켜 어린 아이들과 같이 되지 아니하면 결단코 천국에 들어가지 못하리라.

and said, "Verily I say unto you, unless ye be converted and become as little children, ye shall not enter into the Kingdom of Heaven.

καὶ εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ γένησθε ὡς τὰ παιδία, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

4 그러므로 누구든지 이 어린 아이와 같이 자기를 낮추는 그이가 천국에서 큰 자니라.

Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is greatest in the Kingdom of Heaven.

ὅστις οὖν ταπεινώσῃ ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὗτός ἐστιν ὁ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

5 또 누구든지 내 이름으로 이런 어린 아이 하나를 영접하면 곧 나를 영접하는 것이요

And whoso shall receive one such little child in My name, receiveth Me.

καὶ ὃς ἐὰν δέξηται παιδίον τοιοῦτον ἓν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται·

소자 하나라도 실족케 하는 자

6 누구든지 나를 믿는 이 소자 중 하나를 실족케 하면 차라리 연자 맷돌을 그 목에 걸리우고 깊은 바다에 빠뜨리우는 것이 나으니라.

But whoso shall cause one of these little ones who believe in Me to fall, it were better for him that a millstone were hung about his neck, and *that* he were drowned in the depth of the sea.

ὃς δ᾽ ἂν σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων εἰς ἐμέ, συμφέρει αὐτῷ ἵνα κρεμασθῇ μύλος ὀνικὸς ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ καταποντισθῇ ἐν τῷ πελάγει τῆς θαλάσσης.

7 실족케 함을 인하여 세상에 화가 있도다! 실족케 하는 일이 없을 수는 없으나 실족케 하는 그 사람에게는 화가 있도다.

"Woe unto the world because of offenses! For it must happen that offenses come, but woe to that man by whom the offense cometh.

οὐαὶ τῷ κόσμῳ ἀπὸ τῶν σκανδάλων· ἀνάγκη γάρ ἐστιν ἐλθεῖν τὰ σκάνδαλα· πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ, ἐκείνῳ, δι᾽ οὗ τὸ σκάνδαλον ἔρχεται.

8 그러므로 만일 네 손이나 네 발이 너를 범죄케 하거든 찍어 버리라. 불구자나 절뚝발이로 생명에 들어가는 것이 두 손과 두 발을 가지고 영원한 불에 던지우는 것보다 나으니라.

Therefore if thy hand or thy foot cause thee to fall, cut them off and cast *them* from thee; it is better for thee to enter into life halt or maimed, rather than having two hands or two feet, to be

17:24 공셋돈: 성전세로 바치는 반 세겔의 금액.

cast into everlasting fire.

εἰ δὲ ἡ χείρ σου ἢ ὁ πούς σου σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτὰ καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· καλόν σοί ἐστὶν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλὸν ἢ κυλλόν, ἢ δύο χεῖρας ἢ δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον.

9 만일 네 눈이 너를 범죄케 하거든 빼어 버리라. 한 눈으로 생명에 들어가는 것이 두 눈을 가지고 지옥불에 던지우는 것보다 나으니라.

And if thine eye cause thee to fall, pluck it out and cast *it* from thee; it is better for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes, to be cast into hell fire.

καὶ εἰ ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· καλόν σοί ἐστι μονόφθαλμον εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.

잃은 양의 비유

10 삼가 이 소자 중에 하나도 업신여기지 말라. 내가 너희에게 이르노니 하늘에서 저희 천사들이 하늘에 계신 내 아버지의 얼굴을 항상 뵈옵느니라.

"Take heed that ye despise not one of these little ones; for I say unto you that in Heaven their angels do always behold the face of My Father who is in Heaven.

ὁρᾶτε μὴ καταφρονήσητε ἑνὸς τῶν μικρῶν τούτων, λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οἱ ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντὸς βλέπουσι τὸ πρόσωπον τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς.

11 인자의 온 것은 잃어 버린 자를 구원하려 함이니라.

"For the Son of Man is come to save that which was lost.

ἦλθε γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός.

12 너희 생각에는 어떠하냐? 만일 어떤 사람이 양 일백 마리가 있는데, 그 중에 하나가 길을 잃었으면 그 아흔 아홉 마리를 두고 산으로 가서 길 잃은 양을 찾지 않겠느냐?

How think ye? If a man have a hundred sheep and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and goeth into the mountains and seeketh that which is gone astray?

τί ὑμῖν δοκεῖ; ἐὰν γένηταί τινι ἀνθρώπῳ ἑκατὸν πρόβατα, καὶ πλανηθῇ ἓν ἐξ αὐτῶν· οὐχὶ ἀφεῖς τὰ ἐννενηκονταεννέα, ἐπὶ τὰ ὄρη πορευθεὶς ζητεῖ τὸ πλανώμενον;

13 내가 진실로 너희에게 이르노니, 만일 찾으면 길을 잃지 아니한 아흔 아홉 마리보다 이것을 더 기뻐하리라.

And if it so be that he find it, verily I say unto you, he rejoiceth more over that *sheep* than over the ninety and nine which went not astray.

καὶ ἐὰν γένηται εὑρεῖν αὐτό, ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι χαίρει ἐπ᾽ αὐτῷ μᾶλλον, ἢ ἐπὶ τοῖς ἐννενηκονταεννέα τοῖς μὴ πεπλανημένοις.

14 이와 같이 이 소자 중에 하나라도 잃어지는 것은 하늘에 계신 너희 아버지의 뜻이 아니니라.

Even so it is not the will of your Father who is in Heaven that one of these little ones should perish.

οὕτως οὐκ ἔστι θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς, ἵνα ἀπόληται εἷς τῶν μικρῶν τούτων.

형제가 죄를 지으면

15 ¶ 네 형제가 네게 죄를 범하거든, 너는 가서 너와 그 사람과만 상대하여 권고하라. 만일 들으면 네가 네 형제를 얻은 것이요

"Moreover, if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault between thee and him alone. If he shall hear thee, thou hast gained thy brother.

Ἐὰν δὲ ἁμαρτήσῃ εἰς σὲ ὁ ἀδελφός σου, ὕπαγε καὶ ἔλεγξον αὐτὸν μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου. ἐάν σου ἀκούσῃ, ἐκέρδησας τὸν ἀδελφόν σου·

16 만일 듣지 아니하면, 한 두 사람을 더 데리고 가서 두 세 증인의 입으로 말마다 확증케 하라.

But if he will not hear *thee*, *then* take with thee one or two more, that `in the mouth of two or three witnesses every word may be established.'

ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε μετὰ σοῦ ἔτι ἕνα ἢ δύο, ἵνα ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων ἢ τριῶν σταθῇ πᾶν ῥῆμα·

17 만일 그들의 말도 듣지 아니하면 교회에 말하고, 교회의 말도 듣지 아니하거든 이방인과 세리와 같이 여기라.

And if he shall neglect to hear them, tell *it* unto the church; but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as a heathen man and a publican.

ἐὰν δὲ παρακούσῃ αὐτῶν, εἰπὲ τῇ ἐκκλησίᾳ· ἐὰν δὲ καὶ τῆς ἐκκλησίας παρακούσῃ, ἔστω σοι ὥσπερ ὁ ἐθνικὸς καὶ ὁ τελώνης.

18 내가 진실로 너희에게 이르노니, 너희가 무엇이든지 땅에서 매면 하늘에서도 매일 것이요, 무엇이든지 땅에서 풀면 하늘에서도 풀리리라.

Verily I say unto you, whatsoever ye shall bind on earth shall be bound in Heaven; and so whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in Heaven.

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅσα ἐὰν δήσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένα ἐν τῷ οὐρανῷ· καὶ ὅσα ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένα ἐν τῷ οὐρανῷ.

19 내가 다시 너희에게 이르노니, 너희 중에 두 사람이 땅에서 합심하여 무엇이든지 구하면 하늘에 계신 내 아버지께서 저희를 위하여 이루어 주시리라.

"Again I say unto you, that if two of you shall agree on earth concerning anything that they shall ask, it shall be done for them by My Father who is in Heaven.

πάλιν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν δύο ὑμῶν συμφωνήσωσιν ἐπὶ τῆς γῆς περὶ παντὸς πράγματος οὗ ἐὰν αἰτήσωνται, γενήσεται αὐτοῖς παρὰ τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς.

20 두 세 사람이 내 이름으로 모인 곳에는 나도 그들 중에 있느니라."

For where two or three are gathered together in My name, there am I in the midst of them."

οὗ γάρ εἰσι δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα, ἐκεῖ εἰμι ἐν μέσῳ αὐτῶν.

용서에 대하여

21 ¶ 그 때에 베드로가 나아와 여쭈되 "주여, 형제가 내게 죄를 범하면 몇 번이나 용서하여 주리까? 일곱 번까지 하오리까?"

Then Peter came to Him and said, "Lord, how often shall my brother sin against me, and I forgive him? Until seven times?"

Τότε προσελθὼν αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπε, Κύριε, ποσάκις ἁμαρτήσει εἰς ἐμὲ ὁ ἀδελφός μου, καὶ ἀφήσω αὐτῷ; ἕως ἑπτάκις;

22 예수께서 그에게 이르시되 "내가 네게 이르노니, 일곱 번 뿐 아니라 일흔 번씩 일곱 번이라도 하라.

And Jesus said unto him, "I say not unto thee, until seven times, but until seventy times seven.

λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Οὐ λέγω σοι ἕως ἑπτάκις, ἀλλ᾽ ἕως ἑβδομηκοντάκις ἑπτά.

용서 않는 종의 비유

23 그러므로 천국은 마치 그 종들과 회계하려 하던 어떤 왕과 같으니

"Therefore is the Kingdom of Heaven likened unto a certain king who would settle accounts with his servants.

διὰ τοῦτο ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ, ὃς ἠθέλησε συνᾶραι λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ.

24 회계할 때에 일만 달란트 빚진 자 하나를 데려오매

And when he had begun to reckon, one was brought unto him who owed him ten thousand talents.

ἀρξαμένου δὲ αὐτοῦ συναίρειν, προσηνέχθη αὐτῷ εἷς ὀφειλέτης μυρίων ταλάντων.

25 갚을 것이 없는지라. 주인이 명하여 그 몸과 그 처와 자식들과 모든 소유를 팔아 갚게 하라 한대

But inasmuch as he could not pay, his lord commanded him to be sold, and his wife and children and all that he had, and payment to be made.

μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ πραθῆναι, καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ τὰ τέκνα, καὶ πάντα ὅσα εἶχε, καὶ ἀποδοθῆναι.

26 그 종이 엎드려 절하며 '주여, 내게 참으소서. 다 갚으리다' 하거늘

The servant therefore fell down and did homage to him, saying, `Lord, have patience with me, and I will pay thee all.'

πεσὼν οὖν ὁ δοῦλος προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, Κύριε, μακροθύμησον ἐπ᾽ ἐμοί, καὶ πάντα σοι ἀποδώσω.

27 그 종의 주인이 불쌍히 여겨 놓아 보내며 그 빚을 탕감하여 주었더라.

Then the lord of that servant was moved with compassion, and loosed him and forgave him the debt.

σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ τὸ δάνειον ἀφῆκεν αὐτῷ.

28 그러나 그 종이 나가서 제게 백 데나리온 빚진 동료 종 하나를 만나매, 붙들어 목을 잡고 '빚을 갚으라' 하는지라.

But the same servant went out and found one of his fellow servants who owed him a hundred pence. And he laid hands on him, and took *him* by the throat, saying, `Pay me what thou owest.'

ἐξελθὼν δὲ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὗρεν ἕνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ, ὃς ὤφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτὸν ἔπνιγε, λέγων, Ἀπόδος μοι ὅ τι ὀφείλεις.

29 그 동료 종이 발 앞에 엎드려 간구하여 '나를 참아 주소서. 다 갚으리다' 하되

And his fellow servant fell down at his feet, and besought him, saying, `Have patience with me, and I will pay thee all.'

πεσὼν οὖν ὁ σύνδουλος αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ παρεκάλει αὐτὸν, λέγων, Μακροθύμησον ἐπ᾽ ἐμοί, καὶ πάντα ἀποδώσω σοι.

30 허락지 아니하고 이에 가서 저가 빚을 갚도록 옥에 가두거늘

And he would not, but went and cast him into prison till he should pay the debt.

ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν, ἀλλ᾽ ἀπελθὼν ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν, ἕως οὗ ἀποδῷ τὸ ὀφειλόμενον.

31 그 동료들이 그것을 보고 심히 민망하여 주인에게 가서 그 일을 다 고하니

So when his fellow servants saw what was done, they were very sorry and came and told unto their lord all that was done.

ἰδόντες δὲ οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα ἐλυπήθησαν σφόδρα· καὶ ἐλθόντες διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἀυτῶν πάντα τὰ γενόμενα.

32 그 주인이 저를 불러다가 말하되 '악한 종아! 네가 빌기에 내가 네 빚을 전부 탕감하여 주었거늘

Then his lord, after he had called him, said unto him, `O thou wicked servant, I forgave thee all that debt, because thou desiredst me.

τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ, Δοῦλε πονηρέ, πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφῆκά σοι, ἐπεὶ παρεκάλεσάς με·

33 내가 너를 불쌍히 여김과 같이 너도 네 동료 종을 불쌍히 여김이 마땅치 아니하냐?' 하고

Shouldest not thou also have had compassion on thy fellow servant, even as I had pity on thee?'

οὐκ ἔδει καὶ σὲ ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου, ὡς καὶ ἐγώ σε ἠλέησα;

34 주인이 노하여 그 빚을 다 갚도록 저를 옥졸들에게 넘겼느니라.

And his lord was wroth, and delivered him to the tormentors till he should pay all that was due unto him.

καὶ ὀργισθεὶς ὁ κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς, ἕως οὗ ἀποδῷ πᾶν τὸ ὀφειλόμενον αὐτῷ.

35 너희가 각각 마음으로 형제의 과실을 용서치 아니하면 내 하늘 아버지도 너희에게 이와 같이 하시리라."

18:24 달란트: 금은의 중량. 약 30kg (66 lbs).

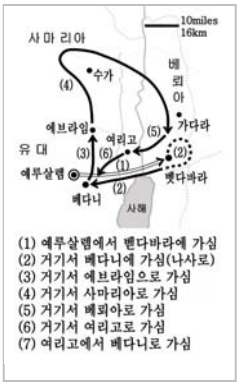
So likewise shall My heavenly Father do also unto you, if ye from your hearts forgive not every one his brother's trespasses."

οὕτω καὶ ὁ πατήρ μου ὁ ἐπουράνιος ποιήσει ὑμῖν, ἐὰν μὴ ἀφῆτε ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν τὰ παραπτώματα αὐτῶν.

갈릴리를 떠나심. (막10:1, 눅9:51)

AM.4033
AD.30.가을

19 예수께서 이 말씀을 마치고 갈릴리를 떠나 요단강 건너 유대 지경에 이르시니



And it came to pass *that* when Jesus had finished these sayings, He departed from Galilee and came into the region of Judea beyond the Jordan.

Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, μετῆρεν ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὅρια τῆς Ἰουδαίας πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

2 큰 무리가 좇거늘 예수께서 거기서 저희 병을 고치시더라.

And great multitudes followed Him, and He healed them there.

καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς ἐκεῖ.

3 ¶ 바리새인들이 예수께 나아와 그를 시험하여 말하되 "사람이 어떤 연고로든지 그 아내를 버리는 것이 옳으니이까?"

The Pharisees also came unto Him, testing Him and saying unto Him, "Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?"

Καὶ προσῆλθον αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι πειράζοντες αὐτὸν, καὶ λέγοντες αὐτῷ, Εἰ ἔξεστιν ἀνθρώπῳ ἀπολῦσαι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν αἰτίαν;

4 예수께서 그들에게 대답하시되 "사람을 지으신 이가 본래 저희를 남자와 여자로 만드시고

And He answered and said unto them, "Have ye not read, that He that made *them* at the beginning made them male and female,

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἀνέγνωτε ὅτι ὁ ποιήσας ἀπ᾽ ἀρχῆς ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς,

5 말씀하시되 '이러므로 남자가 부모를 떠나서 아내에게 합하여 그 둘이 한 몸을 이룰지니라' 하신 것을 읽어보지 못하였느냐?

and said, `For this cause shall a man leave father and mother and shall cleave to his wife, and the two shall be one flesh'?

καὶ εἶπεν, Ἕνεκεν τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα, καὶ προσκολληθήσεται τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν

6 그런즉 이제 둘이 아니요 한 몸이니, 그러므로 하나님이 짝지어 주신 것을 사람이 나누지 못할지니라" 하시니

Therefore they are no more two, but one flesh. What therefore God hath joined together, let not man put asunder."

ὥστε οὐκέτι εἰσὶ δύο, ἀλλὰ σὰρξ μία· ὃ οὖν ὁ θεὸς συνέζευξεν ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.

7 그들이 예수께 여짜오되 "그러하면 어찌하여 모세는 이혼 증서를 주어 내어 보내라 명하였나이까?"

They said unto Him, "Why did Moses then command to give a writing of divorcement and to put her away?"

λέγουσιν αὐτῷ, Τί οὖν Μωσῆς ἐνετείλατο δοῦναι βιβλίον ἀποστασίου, καὶ ἀπολῦσαι αὐτήν;

8 예수께서 그들에게 이르시되 "모세가 너희 마음의 완악함을 인하여 아내 버림을 허락하였으나 본래는 그렇지 아니하였느니라.

He said unto them, "Moses, because of the hardness of your hearts, suffered you to put away your wives, but from the beginning it was not so.

λέγει αὐτοῖς ὅτι Μωσῆς πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρεψεν ὑμῖν ἀπολῦσαι τὰς γυναῖκας ὑμῶν· ἀπ᾽ ἀρχῆς δὲ οὐ γέγονεν οὕτω.

9 그러나 내가 너희에게 말하노니, 누구든지 음행한 연고 외에 아내를 내어 보내고 다른데 장가 드는 자도 간음하는 것이요, 또 버리운 여자에게 장가드는 자도 간음하는 것이니라" 하시니

And I say unto you, whosoever shall put away his wife, except *it be* for fornication, and shall marry another, committeth adultery; and whoso marrieth her who is put away doth commit adultery."

λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, εἰ μὴ ἐπὶ πορνείᾳ καὶ γαμήσῃ ἄλλην, μοιχᾶται· καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται.

10 제자들이 말하되 "만일 사람이 아내에게 이같이 할진대 장가 들지 않는 것이 좋겠나이다" 하매

His disciples said unto Him, "If the case of the man be so with *his* wife, it is not good to marry."

λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναικός, οὐ συμφέρει γαμῆσαι.

11 예수께서 이르시되 "사람마다 이 말을 받지 못하고 오직 타고난 자라야 할지니라.

But He said unto them, "All *men* cannot receive this saying, save *they* to whom it is given.

ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ πάντες χωροῦσι τὸν λόγον τοῦτον, ἀλλ᾽ οἷς δέδοται.

12 어머니의 태로부터 된 고자도 있고 사람이 만든 고자도 있고 천국을 위하여 스스로 된 고자도 있도다. 이 말을 받을만한 자는 받을지어다."

For there are some eunuchs who were so born from *their* mother's womb, and there are some eunuchs who were made eunuchs by men, and there are eunuchs who have made themselves eunuchs for the Kingdom of Heaven's sake. He that is able to receive *it*, let him receive *it*."

εἰσὶ γὰρ εὐνοῦχοι, οἵτινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτω· καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι, οἵτινες εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων· καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι, οἵτινες εὐνούχισαν ἑαυτοὺς διὰ τὴν

18:28 데나리온: 로마 은전의 명칭. 일반적으로 군인 하루의 품삯.

βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. ὁ δυνάμενος χωρεῖν χωρείτω.

예수께서 어린 아이들을 축복하심 (막10:13, 눅18:15)

13 ¶ 그 때에 사람들이 예수의 안수하고 기도하심을 바라고 어린 아기들을 데리고 오매, 제자들이 꾸짖거늘

Then were there brought unto Him little children, that He should put *His* hands on them and pray. And the disciples rebuked them,

Τότε προσηνέχθη αὐτῷ παιδία, ἵνα τὰς χεῖρας ἐπιθῇ αὐτοῖς, καὶ προσεύξηται· οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.

14 예수께서 이르시되 "어린 아기들을 용납하고 내게 오는 것을 금하지 말라. 천국이 이런 자의 것이니라" 하시고

but Jesus said, "Suffer little children, and forbid them not to come unto Me, for of such is the Kingdom of Heaven."

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε τὰ παιδία, καὶ μὴ κωλύετε αὐτὰ ἐλθεῖν πρός με· τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

15 저희에게 안수하고 그곳을 떠나시니라.

And He laid *His* hands on them and departed thence.

καὶ ἐπιθεὶς αὐτοῖς τὰς χεῖρας ἐπορεύθη ἐκεῖθεν.

부자 청년 (막10:17, 눅18:16)

16 ¶ 보라, 어떤 사람이 예수께 와서 말하되 "선한 선생이여, 내가 무슨 선한 일을 하여야 영생을 얻으리까?" 하니

And behold, one came and said unto Him, "Good Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life?"

Καὶ ἰδού, εἷς προσελθὼν εἶπεν αὐτῷ, Διδάσκαλε ἀγαθε, τὶ ἀγαθὸν ποιήσω, ἵνα ἔχω ζωὴν αἰώνιον;

17 예수께서 그에게 이르시되 "어찌하여 네가 나를 선하다 하느냐? 하나님 한 분 외에는 선한 이가 없느니라. 네가 생명에 들어 가려면 계명들을 지키라" 하시니

And He said unto him, "Why callest thou Me good? *There is* none good but One, *that is*, God. But if thou wilt enter into Life, keep the commandments."

ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τί με λέγεις ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθός, εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός. εἰ δὲ θέλεις εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν, τήρησον τὰς ἐντολάς.

18 그가 말하되 "어느 것이니이까?" 하니 예수께서 이르시되 "살인하지 말라. 간음하지 말라. 도적질하지 말라. 거짓증거하지 말라.

He said unto Him, "Which?" Jesus said, "`Thou shalt not murder; thou shalt not commit adultery; thou shalt not steal; thou shalt not bear false witness;

λέγει αὐτῷ, Ποίας; ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπε, Τὸ οὐ φονεύσεις· οὐ μοιχεύσεις· οὐ κλέψεις· οὐ ψευδομαρτυρήσεις·

19 네 아버지와 어머니를 공경하라. 네 이웃을 네 몸과 같이 사랑하라."

honor thy father and *thy* mother; and, thou shalt love thy neighbor as thyself.'"

τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα· καί, ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.

20 그 청년이 대답하되 "이 모든 것은 내가 어려서부터 지키었사오니, 아직도 무엇이 부족하니이까?" 하니

The young man said unto Him, "All these things have I kept from my youth up. What lack I yet?"

λέγει αὐτῷ ὁ νεανίσκος, Πάντα ταῦτα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου· τί ἔτι ὑστερῶ;

21 예수께서 이르시되 "네가 온전코자 할진대, 가서 네 소유를 팔아 가난한 자들에게 주라. 그리하면 하늘에서 네게 보화가 있으리라. 그리고 와서 나를 좇으라" 하시니

Jesus said unto him, "If thou wilt be perfect, go *and* sell what thou hast and give to the poor, and thou shalt have treasure in Heaven; and come *and* follow Me."

ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὕπαγε πώλησόν σου τὰ ὑπάρχοντα καὶ δὸς πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ· καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.

22 그 청년이 재물이 많으므로 이 말씀을 듣고 근심하며 가니라.

But when the young man heard that saying, he went away sorrowful, for he had great possessions.

ἀκούσας δὲ ὁ νεανίσκος τὸν λόγον ἀπῆλθε λυπούμενος· ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.

23 ¶ 예수께서 제자들에게 이르시되 "내가 진실로 너희에게 이르노니 부자는 천국에 들어가기가 어려우니라.

Then said Jesus unto His disciples, "Verily I say unto you, that a rich man shall hardly enter into the Kingdom of Heaven.

Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι δυσκόλως πλούσιος εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

24 내가 다시 너희에게 이르노니 '낙타가 바늘귀로 들어가는 것이 부자가 하나님의 나라에 들어가는 것보다 쉬우니라" 하시니

And again I say unto you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the Kingdom of God."

πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν, εὐκοπώτερόν ἐστι κάμηλον διὰ τρυπήματος ῥαφίδος διελθεῖν, ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.

25 제자들이 듣고 심히 놀라 말하되 "그런즉 누가 구원을 받을 수 있으리이까?"

When His disciples heard *it*, they were exceedingly amazed, saying, "Who then can be saved?"

ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐξεπλήσσοντο σφόδρα, λέγοντες, Τίς ἄρα δύναται σωθῆναι;

26 예수께서 저희를 보시며 이르시되 "사람으로는 할 수 없으되, 하나님으로는 다 하실 수 있느니라."

But Jesus beheld *them* and said unto them, "With men this is impossible, but with God all things are possible."

ἐμβλέψας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν ἐστι, παρὰ δὲ Θεῷ πάντα δυνατά ἐστι.

27 이에 베드로가 대답하되 "보소서, 우리가 모든 것을 버리고 주를 좇았사오니 그런즉 우리가 무엇을 얻으리이까?" 하니

Then Peter answered and said unto Him, "Behold, we have forsaken all and followed Thee. What shall we have therefore?"

τότε ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Ἰδού, ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήσαμέν σοι· τί ἄρα ἔσται ἡμῖν;

28 예수께서 그들에게 이르시되 "내가 진실로 너희에게 이르노니 세상이 새롭게 되어 인자가 자기 영광의 보좌에 앉을 때에 나를 좇는 너희도 열 두 보좌에 앉아 이스라엘 열 두 지파를 심판하리라.

And Jesus said unto them, "Verily I say unto you, that ye that have followed Me, in the regeneration when the Son of Man shall sit on the throne of His glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὑμεῖς οἱ ἀκολουθήσαντές μοι, ἐν τῇ παλιγγενεσίᾳ ὅταν καθίσῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καθίσεσθε καὶ ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα θρόνους κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραήλ.

29 또 내 이름을 위하여 집이나 형제나 자매나 아버지나 어머니나 아내나 자식이나 전토를 버린 자마다, 백 배를 받고 또 영생을 상속받으리라.

And everyone that hath forsaken houses or brethren or sisters or father or mother or wife or children or lands, for My name's sake, shall receive a hundredfold and shall inherit everlasting life.

καὶ πᾶς ὃς ἀφῆκεν οἰκίας, ἢ ἀδελφοὺς, ἢ ἀδελφάς, ἢ πατέρα, ἢ μητέρα, ἢ γυναῖκα, ἢ τέκνα, ἢ ἀγροὺς, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου, ἑκατονταπλασίονα λήψεται, καὶ ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει

30 그러나 먼저 된 자로서 나중 되고 나중 된 자로서 먼저 될 자가 많으니라."

But many *that are* first shall be last, and the last *shall be* first.

πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι, καὶ ἔσχατοι πρῶτοι.

포도원 품군과 품삯

AM. 4034
AD.31.봄

20 "천국은 마치 품꾼을 얻어 포도원에 보내려고 이른 아침에 나간 집 주인과 같으니

"For the Kingdom of Heaven is like unto a man *that is* a householder, who went out early in the morning to hire laborers into his vineyard.

ὁμοία γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ, ὅστις ἐξῆλθεν ἅμα πρωῒ μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ·

2 저가 하루 한 데나리온씩 품꾼들과 약속하여 포도원에 들여보내고

And when he had agreed with the laborers for a penny a day, he sent them into his vineyard.

συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν, ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.

3 또 제 삼시에 나가보니 장터에 놀고 섰는 사람들이 있는지라.

And he went out about the third hour and saw others standing idle in the marketplace,

καὶ ἐξελθὼν περὶ τὴν τρίτην ὥραν, εἶδεν ἄλλους ἑστῶτας ἐν τῇ ἀγορᾷ ἀργούς·

4 저희에게 이르되 '너희도 포도원에 들어가라. 내가 너희에게 상당하게 주리라' 하니 저희가 가고

and said unto them, `Go ye also into the vineyard, and whatsoever is right I will give you.' And they went their way.

κἀκείνοις εἶπεν, Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον δώσω ὑμῖν. οἱ δὲ ἀπῆλθόν

5 제 육시와 제 구시에 또 나가 그와 같이 하고

Again he went out about the sixth and the ninth hour and did likewise.

πάλιν ἐξελθὼν περὶ ἕκτην καὶ ἐννάτην ὥραν, ἐποίησεν ὡσαύτως

6 제 십일시에도 나가 보니 서서 놀고 있는 사람들이 또 있는지라. 이에 묻되 '너희는 어찌하여 종일토록 놀고 여기 섰느냐?' 하니

And about the eleventh hour he went out and found others standing idle, and said unto them, `Why stand ye here all the day idle?'

περὶ δὲ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν ἐξελθών, εὗρεν ἄλλους ἑστῶτας ἀργούς, καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί ὧδε ἑστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν ἀργοί;

7 그들이 대답하되 '우리를 품꾼으로 쓰는 이가 없음이니이다' 하매 주인이 '너희도 포도원에 들어가라. 그리하면 적절하게 받으리라' 하니라.

They said unto him, `Because no man hath hired us.' He said unto them, `Go ye also into the vineyard, and whatsoever is right, *that* shall ye receive.'

λέγουσιν αὐτῷ, Ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς ἐμισθώσατο. λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον λήψεσθε

8 저물매 포도원 주인이 청지기에게 명하여 '품꾼들을 불러 나중 온 자로부터 시작하여 먼저 온 자까지 삯을 주라' 하니

So when evening had come, the lord of the vineyard said unto his steward, `Call the laborers and give them *their* hire, beginning from the last unto the first.'

ὀψίας δὲ γενομένης λέγει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ αὐτοῦ, Κάλεσον τοὺς ἐργάτας, καὶ ἀπόδος αὐτοῖς τὸν μισθόν, ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρώτων

9 제 십일 시에 온 자들이 와서 한 데나리온씩을 받거늘

And when they came that *were hired* about the eleventh hour, they received every man a penny.

καὶ ἐλθόντες οἱ περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν ἔλαβον ἀνὰ δηνάριον.

10 먼저 온 자들이 와서 더 받을 줄 알았더니 저희도 한 데나리온씩 받은지라.

But when the first came, they supposed they should have

20:2 데나리온: 로마 은전의 명칭. 일반적으로 군인 하루의 급료.

received more; and they likewise received every man a penny.

ἐλθόντες δὲ οἱ πρῶτοι ἐνόμισαν ὅτι πλεῖονα λήψονται· καὶ ἔλαβον καὶ αὐτοὶ ἀνὰ δηνάριον.

11 그들이 받은 후 집 주인을 원망하여 말하되

And when they had received *it*, they murmured against the master of the house,

λαβόντες δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότου,

12 '나중 온 이 사람들은 한 시간만 일하였거늘 저희를 종일 수고와 더위를 견딘 우리와 같게 하였나이다' 하매

saying, `These last have wrought *but* one hour, and thou hast made them equal unto us who have borne the burden and the heat of the day.'

λέγοντες ὅτι Οὗτοι οἱ ἔσχατοι μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους ἡμῖν αὐτοὺς ἐποίησας, τοῖς βαστάσασι τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα.

13 주인이 그 중의 한 사람에게 대답하되 '친구여, 내가 네게 잘못한 것이 없노라. 네가 나와 한 데나리온의 약속을 하지 아니하였느냐?

But he answered one of them and said, `Friend, I do thee no wrong. Didst thou not agree with me for a penny?

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν ἑνὶ αὐτῶν, Ἑταῖρε, οὐκ ἀδικῶ σε· οὐχὶ δηναρίου συνεφώνησάς μοι;

14 네 것이나 가지고 가라. 나중 온 이 사람에게 너와 같이 주는 것이 내 뜻이니라.

Take *that* which *is* thine and go thy way. I will give unto this last, even as unto thee.

ἆρον τὸ σὸν καὶ ὕπαγε· θέλω δὲ τούτῳ τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι ὡς καὶ σοί.

15 내 것을 가지고 내 뜻대로 할 것이 아니냐? 내가 선하므로 네가 악하게 보느냐?' 하니라.

Is it not lawful for me to do what I will with mine own? Is thine eye evil, because I am good?'

ἢ οὐκ ἔξεστί μοι ποιῆσαι ὃ θέλω ἐν τοῖς ἐμοῖς; εἰ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστιν, ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι;

16 이와 같이 나중 된 자로서 먼저 되고 먼저 된 자로서 나중 되리니, 부름을 받은 자는 많되 택함을 입은 자는 적으니라" 하시니라.

So the last shall be first, and the first last. For many are called, but few are chosen."

οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι, καὶ οἱ πρῶτοι ἔσχατοι· πολλοὶ γάρ εἰσι κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.

수난과 부활에 대한 세번째 예고 (막10:32, 눅18:31)

AM.4034
AD.31.봄

17 ¶ 예수께서 예루살렘으로 올라가실 때에 길에서 따로 열 두 제자를 데리시고 말씀하시되

And Jesus, going up to Jerusalem, took the twelve disciples apart on the way and said unto them,

Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἰεροσόλυμα παρέλαβε τοὺς δώδεκα μαθητὰς κατ᾽ ἰδίαν ἐν τῇ ὁδῷ, καὶ εἶπεν αὐτοῖς,

18 "보라, 우리가 예루살렘으로 올라가나니, 인자가 수제사장들과 서기관들에게 넘기우매 저희가 죽이기로 결의하고

"Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of Man shall be betrayed unto the chief priests and unto the scribes, and they shall condemn Him to death,

Ἰδού, ἀναβαίνομεν εἰς Ἰεροσόλυμα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσι καὶ γραμματεῦσι· καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ,

19 이방인들에게 넘겨주어 그를 능욕하며 채찍질하며 십자가에 못 박으리니 제삼일에 살아나리라" 하시니라.

and shall deliver Him to the Gentiles to mock and to scourge and to crucify *Him*. And the third day, He shall rise again."

καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ μαστιγῶσαι καὶ σταυρῶσαι· καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται.

요한과 야고보의 모친의 요구 (막10:35)

20 ¶ 그 때에 세베대의 아들들의 모친이 그 아들들을 데리고 예수께 나아와 절하며 무엇을 구하니

Then came to Him the mother of Zebedee's children with her sons, worshiping *Him* and desiring a certain thing of Him.

Τότε προσῆλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου μετὰ τῶν υἱῶν αὐτῆς, προσκυνοῦσα καὶ αἰτοῦσά τι παρ᾽ αὐτοῦ.

21 예수께서 이르시되 "무엇을 원하느냐?" 하시니 저가 대답하되 "나의 이 두 아들을 주의 나라에서 하나는 주의 우편에 하나는 주의 좌편에 앉게 명하소서" 하니

And He said unto her, "What wilt thou?" She said unto Him, "Grant that these my two sons may sit, the one on Thy right hand and the other on the left in Thy Kingdom."

ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Τί θέλεις; λέγει αὐτῷ, Εἰπὲ ἵνα καθίσωσιν οὗτοι οἱ δύο υἱοί μου, εἷς ἐκ δεξιῶν σου, καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων, ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.

22 예수께서 대답하시되 "너희 구하는 것을 너희가 알지 못하는도다. 너희가 나의 마시려는 잔을 마시며 나의 받으려는 세례를 받을 수 있느냐?" 하시니, 저희가 "할 수 있나이다" 하매

But Jesus answered and said, "Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?" They said unto Him, "We are able."

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν, καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι; λέγουσιν αὐτῷ, Δυνάμεθα.

23 이에 그들에게 이르시되 "너희가 과연 내 잔을 마시며 나의 받으려는 세례를 받으려니와, 내 좌 우편에 앉는 것은 나의 줄 것이 아니라. 내 아버지께서 위하여 예비하신 자 그들이 얻으리라."

20:3 제삼시: 유대인의 시간법으로 일출에서 일몰까지의 12 시간제에서의 3시. 현 시간법(로마)으로는 오전 9시.

20:5 제육시: 낮12시. 제구시: 오후3시. 제십일시: 오후5시.



And He said unto them, "Ye shall drink indeed of My cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with; but to sit on My right hand and on My left is not Mine to give, but *it shall be given to them* for whom it is prepared by My Father."

καὶ λέγει αὐτοῖς, Τὸ μὲν ποτήριόν μου πίεσθε, καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε· τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐξ εὐωνύμων μου, οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι, ἀλλ᾽ οἷς ἡτοίμασται ὑπὸ τοῦ πατρός μου.

24 이에 열 제자가 듣고 그 두 형제에 대하여 분히 여기거늘

And when the ten heard *it*, they were moved with indignation against the two brethren.

καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἠγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.

25 예수께서 제자들을 가까이 불러 이르시되 "이방인의 집권자들이 저희를 다스리고 그 고관들이 저희에게 권세 부리는 줄을 너희가 알거니와

But Jesus called them *unto Him* and said, "Ye know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them, and they that are great exercise authority upon them.

ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς εἶπεν, Οἴδατε ὅτι οἱ ἄρχοντες τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.

26 너희 중에는 그렇지 아니하니 너희 중에 누구든지 크고자 하는 자는 너희를 섬기는 자가 되고

But it shall not be so among you; but whosoever will be great among you, let him be your minister;

οὐχ οὕτως δὲ ἔσται ἐν ὑμῖν· ἀλλ᾽ ὃς ἐὰν θέλῃ ἐν ὑμῖν μέγας γενέσθαι ἔστω ὑμῶν διάκονος·

27 너희 중에 누구든지 으뜸이 되고자 하는 자는 너희 종이 되어야 하리라.

and whosoever will be chief among you, let him be your servant,

καὶ ὃς ἐὰν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος ἔστω ὑμῶν δοῦλος·

28 인자가 온 것은 섬김을 받으려 함이 아니요, 도리어 섬기려 하고 자기 목숨을 많은 사람을 위한 대속물로 주려 함이니라."

even as the Son of Man came not to be ministered unto, but to minister, and to give His life as a ransom for many."

ὥσπερ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθε διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι, καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.

여리고의 두 소경을 고치심 (막10:46, 눅18:35)

AM. 4034
AD.31.봄

29 ¶ 저희가 여리고에서 떠나 갈 때에 큰 무리가 예수를 좇더라.

And as they departed from Jericho, a great multitude followed Him.

Καὶ ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ Ἰεριχώ, ἠκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πολύς.

30 보라, 소경 둘이 길 가에 앉았다가 예수께서 지나가신다 함을 듣고 크게 소리질러 "주여, 다윗의 자손이여, 우리를 불쌍히 여기소서" 하니

And behold, two blind men were sitting by the wayside when they heard that Jesus was passing by, and they cried out, saying, "Have mercy on us, O Lord, *Thou* Son of David!"

καὶ ἰδού, δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδόν, ἀκούσαντες ὅτι Ἰησοῦς παράγει, ἔκραξαν, λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς, Κύριε, υἱὸς Δαβίδ.

31 무리가 꾸짖어 "잠잠하라" 하되, 더욱 소리질러 "주여, 다윗의 자손이여, 우리를 불쌍히 여기소서" 하는지라.

And the multitude rebuked them, that they should hold their peace; but they cried out the more, saying, "Have mercy on us, O Lord, *Thou* Son of David!"

ὁ δὲ ὄχλος ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα σιωπήσωσιν οἱ δὲ μεῖζον ἔκραζον, λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς, Κύριε, υἱὸς Δαβίδ.

32 예수께서 머물러 서서 저희를 불러 이르시되 "너희에게 무엇을 하여주기 원하느냐?"

And Jesus stood still, and called them and said, "What will ye that I shall do unto you?"

καὶ στὰς ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτούς, καὶ εἶπε, Τί θέλετε ποιήσω ὑμῖν;

33 그들이 대답하되 "주여, 우리 눈 뜨기를 원하나이다" 하니

They said unto Him, "Lord, that our eyes may be opened."

λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἵνα ἀνοιχθῶσιν ἡμῶν οἱ ὀφθαλμοί.

34 예수께서 불쌍히 여기사 저희 눈을 만지시니, 저희가 즉시 보게 되어 그를 좇으니라.

So Jesus had compassion *on them* and touched their eyes, and immediately their eyes received sight, and they followed Him.

σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἥψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν·, καὶ εὐθέως ἀνέβλεψαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ

메시야의 예루살렘 입성 (막11:1, 눅19:28, 요12:12)

AM. 4034
AD.31.4월

21 저희가 예루살렘에 가까이 와서 감람산 벳바게에 이르렀을 때에 예수께서 두 제자를 보내시며

And when they drew nigh unto Jerusalem and had come to Bethphage unto the Mount of Olives, then sent Jesus two disciples,

Καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ἦλθον εἰς Βηθφαγὴ πρὸς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν, τότε ὁ Ἰησοῦς ἀπέστειλε δύο μαθητάς,

2 이르시되 "너희 맞은편 마을로 가라. 곧 매인 나귀와 나귀 새끼가 함께 있는 것을 보리니 풀어 내게로 끌고 오라.

saying unto them, "Go into the village opposite you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her. Loose *them* and bring *them* unto Me.

λέγων αὐτοῖς, Πορεύθητε εἰς τὴν κώμην τὴν ἀπέναντι ὑμῶν, καὶ εὐθέως εὑρήσετε ὄνον δεδεμένην, καὶ πῶλον μετ᾽ αὐτῆς· λύσαντες

ἀγάγετέ μοι.

3 만일 누가 무슨 말을 하거든 '주께서 쓰신다' 하라. 그리하면 즉시 보내리라" 하시니

And if any *man* say aught unto you, ye shall say, `The Lord hath need of them,' and straightway he will send them."

καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ τι, ἐρεῖτε ὅτι Ὁ Κύριος αὐτῶν χρείαν ἔχει· εὐθέως δὲ ἀποστελεῖ αὐτούς.

4 이 모든 것은 선지자로 하신 말씀을 이루려 하심이라, 일렀으되

All this was done that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying,

τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος,

5 '시온 딸에게 이르기를, 보라 네 왕이 네게 임하나니 그는 온유하여 나귀 곧 멍에 메는 짐승의 새끼를 탔도다 하라.'

"Tell ye the daughter of Zion, `Behold, thy King cometh unto thee, meek and sitting upon an ass, and a colt, the foal of an ass.'"

Εἰπατε τῇ θυγατρὶ Σιών, Ἰδού, ὁ βασιλεύς σου ἔρχεταί σοι, πραΰς καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὄνον καὶ πῶλον υἱὸν ὑποζυγίου.

6 이에 제자들이 가서 예수의 명하신대로 하여

And the disciples went and did as Jesus commanded them.

πορευθέντες δὲ οἱ μαθηταί, καὶ ποιήσαντες καθὼς προσέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,

7 나귀와 나귀 새끼를 끌고 와서, 자기들의 겉옷을 그 위에 얹고 그를 그 위에 타게 하시니

And they brought the ass and the colt and put on them their clothes, and they set *Him* thereon.

ἤγαγον τὴν ὄνον καὶ τὸν πῶλον, καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω αὐτῶν τὰ ἱμάτια, αὐτῶν, καὶ ἐπεκάθισαν ἐπάνω αὐτῶν.

8 무리의 대부분은 그 겉옷을 길에 펴며, 다른 이는 나무 가지를 베어 길에 펴고

And a very great multitude spread their garments in the way; and others cut down branches from the trees and strewed *them* in the way.

ὁ δὲ πλεῖστος ὄχλος ἔστρωσαν ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐν τῇ ὁδῷ· ἄλλοι δὲ ἔκοπτον κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων, καὶ ἐστρώννυον ἐν τῇ ὁδῷ.

9 앞에서 가고 뒤에서 따르는 무리가 크게 소리질러 "호산나, 다윗의 자손이여! 찬송하리로다. 여호와의 이름으로 오시는이여! 지극히 높은 곳에서 호산나!" 하더라.

And the multitudes that went before, and that followed, cried out, saying, "Hosanna to the Son of David! Blessed *is* He that cometh in the name of the LORD! Hosanna in the highest!"

οἱ δὲ ὄχλοι οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον, λέγοντες, Ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαβίδ· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου· Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις.

10 예수께서 예루살렘에 들어가시니, 온 성이 소동하여 말하되 "이는 누구냐?" 하니

And when He had come into Jerusalem, all the city was moved, saying, "Who is this?"

καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς Ἱεροσόλυμα ἐσείσθη πᾶσα ἡ πόλις λέγουσα, Τίς ἐστιν οὗτος;

11 무리가 말하되 "이는 갈릴리 나사렛에서 오신 선지자 예수라" 하니라.

And the multitude said, "This is Jesus, the prophet of Nazareth of Galilee."

οἱ δὲ ὄχλοι ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ προφήτης, ὁ ἀπὸ Ναζαρὲθ τῆς Γαλιλαίας.

성전을 두번째 깨끗게 하심 (막11:15, 눅19:45)

12 ¶ 예수께서 하나님의 성전에 들어가사, 성전 안에서 팔고 사는 모든 자를 내어 쫓으시며, 돈 바꾸는 자들의 상과 비둘기 파는 자들의 의자를 둘러 엎으시고

AM.4034
AD.31.4월

And Jesus went into the temple of God, and cast out all those who sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers and the seats of those who sold doves,

Καὶ εἰσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερὸν τοῦ θεοῦ, καὶ ἐξέβαλε πάντας τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν κατέστρεψε, καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περιστεράς

13 저희에게 이르시되 "기록된 바 '내 집은 기도하는 집으로 불리우리라' 하였거늘 너희는 강도의 소굴을 만들었도다."

and said unto them, "It is written, `My house shall be called the house of prayer,' but ye have made it a den of thieves."

καὶ λέγει αὐτοῖς, Γέγραπται, Ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται· ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπήλαιον λῃστῶν.

14 또 성전에서 소경과 저는 자들이 예수께 나아오매 고쳐주시니

And the blind and the lame came to Him in the temple, and He healed them.

Καὶ προσῆλθον αὐτῷ τυφλοὶ καὶ χωλοὶ ἐν τῷ ἱερῷ· καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.

15 수제사장들과 서기관들이 예수의 하시는 놀라운 일과 또 성전에서 소리질러 '호산나 다윗의 자손이여!' 하는 아이들을 보고 심히 불쾌하여

And when the chief priests and scribes saw the wonderful things that He did, and the children crying out in the temple and saying, "Hosanna to the Son of David," they were sore displeased,

ἰδόντες δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὰ θαυμάσια ἃ ἐποίησε, καὶ τοὺς παῖδας κράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ λέγοντας, Ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαβίδ, ἠγανάκτησαν,

16 예수께 말하되 "저희의 하는 말을 듣느냐?" 하니 예수께서 이르시되 "그렇다. '어린 아기와 젖먹이들의 입에서 나오는 찬미를 온전케 하셨나이다' 함을 너희가 읽어 본 일이 없느냐?" 하시고

and said unto Him, "Hearest thou what these say?" And Jesus said unto them, "Yea, have ye never read, `Out of the mouth of babes and sucklings Thou hast perfected praise'?"

καὶ εἶπον αὐτῷ, Ἀκούεις τί οὗτοι λέγουσιν; ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Ναί· οὐδέποτε ἀνέγνωτε ὅτι Ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον;

17 그들을 떠나 성 밖 베다니에 가셔서 거기 유하시니라.

And He left them and went out of the city into Bethany, and He lodged there.

καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς ἐξῆλθεν ἔξω τῆς πόλεως εἰς Βηθανίαν, καὶ ηὐλίσθη ἐκεῖ.

무화과나무를 저주하시다 (막11:12)

AM. 4034
AD.31.4월

18 ¶ 아침 일찍이 성으로 들어오실 때에 시장하신지라.

Now in the morning as He returned into the city, He hungered.

Πρωΐας δὲ ἐπανάγων εἰς τὴν πόλιν, ἐπείνασε·

19 길 가에서 한 무화과 나무를 보시고 그리로 가사 잎사귀 밖에는 아무것도 얻지 못하시니, 이에 나무에게 이르시되 "이제부터 영원토록 네게 열매가 맺히지 못하리라" 하시니 무화과 나무가 곧 마른지라.

And when He saw a fig tree by the wayside, He came to it and found nothing thereon, but leaves only. And He said unto it, "Let no fruit grow on thee henceforward for ever." And immediately the fig tree withered away.

καὶ ἰδὼν συκῆν μίαν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ, ἦλθεν ἐπ᾽ αὐτήν, καὶ οὐδὲν εὗρεν ἐν αὐτῇ εἰ μὴ φύλλα μόνον· καὶ λέγει αὐτῇ, Μηκέτι ἐκ σοῦ καρπὸς γένηται εἰς τὸν αἰῶνα. καὶ ἐξηράνθη παραχρῆμα ἡ συκῆ.

20 제자들이 보고 이상히 여겨 "무화과 나무가 어찌하여 속히 말랐나이까?" 하니

And when the disciples saw *it*, they marveled, saying, "How soon has the fig tree withered away!"

καὶ ἰδόντες οἱ μαθηταὶ ἐθαύμασαν, λέγοντες, Πῶς παραχρῆμα ἐξηράνθη ἡ συκῆ;

21 예수께서 대답하시되 "내가 진실로 너희에게 이르노니, 만일 너희가 믿음이 있고 의심치 아니하면, 이 무화과 나무에게 된 이런 일만 할뿐 아니라 이 산더러 '들려 바다에 던지우라' 하여도 그렇게 되리라.

Jesus answered and said unto them, "Verily I say unto you, if ye have faith and doubt not, ye shall not only do this *which is done* to the fig tree, but also if ye shall say unto this mountain, `Be thou removed and be thou cast into the sea,' it shall be done.

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν, καὶ μὴ διακριθῆτε, οὐ μόνον τὸ τῆς συκῆς ποιήσετε, ἀλλὰ κἂν τῷ ὄρει τούτῳ εἴπητε, Ἄρθητι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, γενήσεται.

22 또 너희가 기도할 때에 무엇이든지 믿고 구하는 것은 다 받으리라" 하시니라.

And all things whatsoever ye shall ask in prayer, believing, ye shall receive."

καὶ πάντα ὅσα ἂν αἰτήσητε ἐν τῇ προσευχῇ, πιστεύοντες λήψεσθε.

예수의 권위에 대하여 묻다 (막11:27, 눅20:1)

AM. 4034
AD.31.4월

23 ¶ 예수께서 성전에 들어가 가르치실새, 수제사장들과 백성의 장로들이 나아와 말하되 "네가 무슨 권세로 이런 일을 하느냐? 또 누가 이 권세를 네게 주었느냐?" 하니

And when He had come into the temple, the chief priests and the elders of the people came unto Him as He was teaching and said, "By what authority doest thou these things? And who gave thee this authority?"

Καὶ ἐλθόντι αὐτῷ εἰς τὸ ἱερὸν, προσῆλθον αὐτῷ διδάσκοντι οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ, λέγοντες, Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς; καὶ τίς σοι ἔδωκε τὴν ἐξουσίαν ταύτην;

24 예수께서 대답하시되 "나도 한 말을 너희에게 물으리니, 너희가 대답하면 나도 무슨 권세로 이런 일을 하는지 너희에게 이르리라.

And Jesus answered and said unto them, "I also will ask you one thing, which if ye tell Me, I in like manner will tell you by what authority I do these things.

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ λόγον ἕνα, ὃν ἐὰν εἴπητέ μοι, κἀγὼ ὑμῖν ἐρῶ ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ·

25 요한의 세례가 어디로서 왔느냐? 하늘로서냐? 사람에게로서냐?" 하시니, 저희가 서로 의논하여 말하되 "만일 '하늘로서라' 하면 '그러면 어찌하여 저를 믿지 아니하였느냐?' 할 것이요

The baptism of John: whence was it? From Heaven, or of men?" And they reasoned among themselves, saying, "If we shall say, `From Heaven,' he will say unto us, `Why did ye not then believe him?'

τὸ βάπτισμα Ἰωάννου πόθεν ἦν; ἐξ οὐρανοῦ ἢ ἐξ ἀνθρώπων; οἱ δὲ διελογίζοντο παὰ ἑαυτοῖς, λέγοντες, Ἐὰν εἴπωμεν, ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ ἡμῖν, Διατί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ;

26 만일 '사람에게서라' 하면 모든 사람이 요한을 선지자로 여기니 백성이 무섭다" 하여

But if we shall say, `Of men,' we fear the people, for all hold John to be a prophet."

ἐὰν δὲ εἴπωμεν, ἐξ ἀνθρώπων, φοβούμεθα τὸν ὄχλον· πάντες γὰρ ἔχουσι τὸν Ἰωάννην ὡς προφήτην.

27 예수께 대답하되 "우리가 알지 못하노라" 하니, 예수께서 이르시되 "나도 무슨 권세로 이런 일을 하는지 너희에게 이르지 아니하리라.

And they answered Jesus and said, "We cannot tell." And He said unto them, "Neither tell I you by what authority I do these things.

καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ εἶπον, Οὐκ οἴδαμεν. ἔφη αὐτοῖς καὶ αὐτός, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.

두 아들의 비유

28 그러나 너희 생각에는 어떠하냐? 한 사람이 두 아들이 있는데 맏아들에게 가서 말하되 '아들아, 오늘 포도원에 가서 일하라' 하매

"But what think ye? A *certain* man had two sons. And he came to the first and said, `Son, go work today in my vineyard.'

τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ; ἄνθρωπος εἶχε τέκνα δύο, καὶ προσελθὼν τῷ πρώτῳ

εἶπε, Τέκνον, ὕπαγε, σήμερον ἐργάζου ἐν τῷ ἀμπελῶνι μου

29 대답하여 '싫소이다' 하더니, 그 후에 뉘우치고 갔으며

He answered and said, `I will not,' but afterward he repented and went.

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐ θέλω· ὕστερον δὲ μεταμεληθείς, ἀπῆλθε.

30 둘째 아들에게 가서 또한 이같이 말하니, 대답하되 '내가 가겠나이다' 하고 가지 아니 하였으니

And he came to the second and said likewise. And he answered and said, `I *go*, sir,' and went not.

καὶ προσελθὼν τῷ δευτέρῳ εἶπεν ὡσαύτως. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἐγώ, κύριε· καὶ οὐκ ἀπῆλθε.

31 그 둘 중에 누가 아버지의 뜻대로 하였느냐?" 하시니 "첫째 아들이니이다" 하매, 예수께서 저희에게 이르시되 "내가 진실로 너희에게 이르노니 세리와 창기들이 너희보다 먼저 하나님의 나라에 들어가리라.

Which of those two did the will of *his* father?" They said unto Him, "The first." Jesus said unto them, "Verily I say unto you, that the publicans and the harlots go into the Kingdom of God before you.

τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησε τὸ θέλημα τοῦ πατρός; λέγουσιν αὐτῷ, Ὁ πρῶτος. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οἱ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι προάγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

32 요한이 의의 도로 너희에게 왔거늘 너희는 저를 믿지 아니하였으되 세리와 창기는 믿었으며, 너희는 이것을 보고도 끝내 뉘우치지도 믿지도 아니하였도다."

For John came unto you in the way of righteousness, and ye believed him not; but the publicans and harlots believed him. And ye, when ye had seen *it*, repented not afterward, that ye might believe him.

ἦλθε γὰρ πρὸς ὑμᾶς Ἰωάννης ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης, καὶ οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ· οἱ δὲ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι ἐπίστευσαν αὐτῷ· ὑμεῖς δὲ ἰδόντες οὐ μετεμελήθητε ὕστερον τοῦ πιστεῦσαι αὐτῷ.

악한 포도원 소작인의 비유 (막12:1, 눅20:9)

AM.4034
AD.31.4월

33 ¶ "다른 한 비유를 들으라. 한 집 주인이 포도원을 만들어 산울로 두르고 거기 즙 짜는 틀을 파고 망대를 짓고 농부들에게 세로 주고 타국에 갔더니

"Hear another parable: There was a certain householder who planted a vineyard, and hedged it round about, and dug a wine press in it, and built a tower, and let it out to husbandmen and went into a far country.

Ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε. ἄνθρωπός τις ἦν οἰκοδεσπότης, ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκε καὶ ὤρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν καὶ ᾠκοδόμησε πύργον, καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.

34 실과 때가 가까우매 그 실과를 받으려고 자기 종들을 농부들에게 보내니

And when the time of the fruit drew near, he sent his servants to the husbandmen, that they might receive the fruits of it.

ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλε τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργούς, λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ·

35 농부들이 종들을 잡아, 하나는 심히 때리고 하나는 죽이고 하나는 돌로 쳤거늘

And the husbandmen took his servants, and beat one and killed another and stoned another.

καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὃν μὲν ἔδειραν, ὃν δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν.

36 다시 다른 종들을 처음보다 많이 보내니, 저희에게도 그렇게 하였는지라.

Again, he sent other servants, more than the first; and they did unto them likewise.

πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων· καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως.

37 마침내 자기 아들을 보내며 '저희가 내 아들은 공경하리라' 하였더니

But last of all he sent unto them his son, saying, `They will reverence my son.'

ὕστερον δὲ ἀπέστειλε πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, λέγων, Ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου.

38 농부들이 그 아들을 보고 서로 말하되 '이는 상속자니, 자 죽이고 그의 유업을 차지하자' 하고

But when the husbandmen saw the son, they said among themselves, `This is the heir. Come, let us kill him, and let us seize on his inheritance.'

οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν εἶπον ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτὸν, καὶ κατάσχωμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ.

39 이에 그를 잡아 포도원 밖에 내어쫓아 죽였느니라.

And they caught him and cast *him* out of the vineyard and slew *him*.

καὶ λαβόντες αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν.

40 그러면 포도원 주인이 올 때에 이 농부들을 어떻게 하겠느냐?"

When therefore the lord of the vineyard cometh, what will he do unto those husbandmen?"

ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκείνοις;

41 저희가 대답하되 "이 악한 자들을 진멸하고 포도원은 제때에 실과를 바칠만한 다른 농부들에게 세로 줄지니이다" 하니

They said unto Him, "He will miserably destroy those wicked men, and will let out *his* vineyard unto other husbandmen, who shall render him the fruits in their seasons."

λέγουσιν αὐτῷ, Κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς, καὶ τὸν ἀμπελῶνα ἐκδόσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν.

42 예수께서 이르시되 "너희가 성경에서 '건축자들의 버린 돌이 모퉁이의 머릿돌이 되었나니 이것은 여호와로 말미암아 된 것이요, 우리 눈에 기이하도다' 한 것을

읽어 본 일이 없느냐?

Jesus said unto them, "Did ye never read in the Scriptures: `The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner. This is the LORD's doing, and it is marvelous in our eyes'?

λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς, Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας· παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;

43 그러므로 내가 너희에게 이르노니 '하나님의 나라를 너희는 빼앗기고 그 나라의 열매 맺는 백성이 받으리라.'

Therefore say I unto you, the Kingdom of God shall be taken from you and given to a nation bringing forth the fruits thereof.

διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν ὅτι ἀρθήσεται ἀφ᾽ ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, καὶ δοθήσεται ἔθνει ποιοῦντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς.

44 이 돌 위에 떨어지는 자는 깨어지겠고 이 돌이 누구 위에든지 떨어지면 저를 가루로 만들리라."

And whosoever shall fall on this stone shall be broken; but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder."

καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον συνθλασθήσεται· ἐφ᾽ ὃν δ᾽ ἂν πέσῃ λικμήσει αὐτόν.

45 수제사장들과 바리새인들이 예수의 비유를 듣고 자기들을 가리켜 말씀하심인줄 알고

And when the chief priests and the Pharisees had heard His parables, they perceived that He spoke of them.

καὶ ἀκούσαντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι τὰς παραβολὰς αὐτοῦ ἔγνωσαν ὅτι περὶ αὐτῶν λέγει

46 잡고자 하나 무리를 무서워하니, 이는 저희가 예수를 선지자로 앎이었더라.

But when they sought to lay hands on Him, they feared the multitude, because they took Him for a prophet.

καὶ ζητοῦντες αὐτὸν κρατῆσαι ἐφοβήθησαν τοὺς ὄχλους, ἐπειδὴ ὡς προφήτην αὐτὸν εἶχον.

혼인 잔치의 비유

22 예수께서 다시 비유로 대답하시되

And Jesus answered and spoke unto them again in parables and said,

Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς, λέγων,

2 "천국은 마치 자기 아들을 위하여 혼인 잔치를 베푼 어떤 왕과 같으니

"The Kingdom of Heaven is like unto a certain king, who made a marriage for his son.

Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ, ὅστις ἐποίησε γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ·

3 그 종들을 보내어 그 청한 사람들을 혼인 잔치에 오라 하였더니, 오기를 싫어하거늘

And he sent forth his servants to call them that were bidden to the wedding, and they would not come.

καὶ ἀπέστειλε τοὺς δούλους αὐτοῦ καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς γάμους, καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν.

4 다시 다른 종들을 보내며 '청한 사람들에게 이르기를, 보소서 내가 오찬을 준비하되 나의 소와 살진 짐승을 잡고 모든 것을 갖추었으니 혼인 잔치에 오소서 하라' 하였더니

Again he sent forth other servants, saying, `Tell them that are bidden, "Behold, I have prepared my dinner; my oxen and *my* fatlings *are* killed, and all things *are* ready. Come unto the marriage.'"

πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους, λέγων, Εἴπατε τοῖς κεκλημένοις, Ἰδού, τὸ ἄριστόν μου ἡτοίμασα, οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα, καὶ πάντα ἕτοιμα· δεῦτε εἰς τοὺς γάμους.

5 저희가 돌아 보지도 아니하고 각기 제 길로 가되, 하나는 자기 밭으로 하나는 자기 상업차로 가고

But they made light of *it* and went their ways, one to his farm, and another to his merchandise,

οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπῆλθον, ὁ μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν, ὁ δὲ εἰς τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ·

6 그 남은 자들은 종들을 잡아 능욕하고 죽이니

and the remnant took his servants and treated *them* spitefully and slew *them.*

οἱ δὲ λοιποὶ κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν.

7 왕이 듣고 노하여 군대를 보내어 그 살인한 자들을 진멸하고 그 동네를 불사르고

But when the king heard *thereof* he was wroth, and he sent forth his armies and destroyed those murderers and burned up their city.

ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς ὠργίσθη, καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ ἀπώλεσε τοὺς φονεῖς ἐκείνους, καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησε.

8 그의 종들에게 이르되 '혼인 잔치는 준비되었으나 청함 받은 사람들은 합당치 아니하도다.

Then said he to his servants, `The wedding is ready, but they that were bidden were not worthy.

τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ, Ὁ μὲν γάμος ἕτοιμός ἐστιν, οἱ δὲ κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι.

9 그러므로 너희는 큰 길에 가서 사람을 만나는 대로 혼인 잔치에 청하여 오라' 한대

Go ye therefore into the highways, and as many as ye shall find, bid to the marriage.'

πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν, καὶ ὅσους ἂν εὕρητε, καλέσατε εἰς τοὺς γάμους.

10 종들이 큰 길에 나아가 악한 자나 선한 자나 만나는 대로 모두 데려오니, 혼인자리에 손님이 가득한지라.

So those servants went out into the highways, and gathered all together as many as they found, both bad and good, and the wedding was furnished with guests.

καὶ ἐξελθόντες οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι εἰς τὰς ὁδοὺς συνήγαγον πάντας ὅσους εὗρον, πονηρούς τε καὶ ἀγαθούς· καὶ ἐπλήσθη ὁ γάμος ἀνακειμένων.

11 왕이 손님을 보러 들어올새, 거기 예

복을 입지 않은 한 사람을 보고

And when the king came in to see the guests, he saw there a man who did not have on a wedding garment.

εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους εἶδεν ἐκεῖ ἄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου·

12 그에게 이르되 '친구여, 어찌하여 예복을 입지 않고 여기 들어왔느냐?' 하니 저가 아무 말도 못하거늘

And he said unto him, `Friend, how camest thou in hither not having a wedding garment?' And he was speechless.

καὶ λέγει αὐτῷ, Ἑταῖρε, πῶς εἰσῆλθες ὧδε μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου; ὁ δὲ ἐφιμώθη.

13 왕이 사환들에게 '그의 수족을 결박하고 그를 끌어내어 바깥 어두움에 내어 던지라. 거기서 슬피 울며 이를 갊이 있으리라' 하니라.

Then said the king to the servants, `Bind him hand and foot and take him away, and cast *him* into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.'

τότε εἶπεν ὁ βασιλεὺς τοῖς διακόνοις, Δήσαντες αὐτοῦ πόδας καὶ χεῖρας, ἄρατε αὐτὸν καὶ ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

14 청함을 받은 자는 많되 택함을 입은 자는 적으니라" 하시니라.

For many are called, but few *are* chosen."

πολλοὶ γάρ εἰσι κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.

가이사의 것은 가이사에게 (막12:13, 눅20:20)

15 ¶ 이에 바리새인들이 가서 어떻게 하면 예수로 말의 올무에 걸리게 할까 상의하고

Then the Pharisees went and took counsel how they might entangle Him in *His* talk.

Τότε πορευθέντες οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ.

16 자기 제자들을 헤롯 당원들과 함께 예수께 보내어 말하되 "선생이여, 우리가 아나니 당신은 참되시고 하나님의 도를 참되게 가르치시며 아무도 꺼리는 일이 없으시니 이는 사람을 외모로 보지 아니함이니이다.

And they sent out unto Him their disciples with the Herodians, saying, "Master, we know that thou art true and teachest the way of God in truth; neither carest thou for any *man*, for thou regardest not the person of men.

καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν μετὰ τῶν Ἡρῳδιανῶν, λέγοντες, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων.

17 그러면 당신의 의견은 어떠한지 우리에게 이르소서. 가이사에게 세를 바치는 것이 가하니이까? 불가하니이까?"

Tell us therefore, what thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Caesar, or not?"

εἰπὲ οὖν ἡμῖν, τί σοι δοκεῖ; ἔξεστι δοῦναι κῆνσον Καίσαρι, ἢ οὔ;

18 예수께서 저희의 악함을 아시고 이르시되 "외식하는 자들아, 어찌하여 나를 시험하느냐?

But Jesus perceived their wickedness and said, "Why tempt ye Me, *ye* hypocrites?

γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν εἶπε, Τί με πειράζετε, ὑποκριταί;

19 셋돈을 내게 보이라" 하시니 저희가 데나리온 하나를 가져왔거늘

Show Me the tribute money." And they brought unto Him a penny.

ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ δηνάριον.

20 예수께서 그들에게 이르시되 "이 형상과 글이 뉘 것이냐?"

And He said unto them, "Whose *is* this image and superscription?"

καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή;

21 그들이 대답하되 "가이사의 것이니이다" 하니 예수께서 "그런즉 가이사의 것은 가이사에게, 하나님의 것은 하나님께 드리라" 하시매

And they said unto Him, "Caesar's." Then said He unto them, "Render therefore unto Caesar the things which are Caesar's, and unto God the things that are God's."

λέγουσιν αὐτῷ, Καίσαρος. τότε λέγει αὐτοῖς, Ἀπόδοτε οὖν τὰ Καίσαρος Καίσαρι· καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.

22 저희가 이 말씀을 듣고 기이히 여겨 예수를 떠나가니라.

When they had heard *these words*, they marveled, and left Him and went their way.

καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν· καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθον.

부활에 대한 질문 (막12:18, 눅20:27)

23 ¶ 그 날에 부활이 없다 하는 사두개인들이 예수께 와서 묻기를 AM. 4034 AD.31.4월

The same day the Sadducees, who say that there is no resurrection, came to Him and asked Him,

Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι, οἳ λέγοντες μὴ εἶναι ἀνάστασιν, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν,

24 "선생이여, 모세는 '사람이 만일 자식이 없이 죽으면 그 동생이 그 아내에게 장가들어 형을 위하여 후사를 세우라' 하였나이다.

saying, "Master, Moses said, `If a man die, having no children, his brother shall marry his wife and raise up seed unto his brother.'

λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωσῆς εἶπεν, Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα, ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.

25 우리 중에 일곱 형제가 있었는데, 맏이 장가 들었다가 죽어 후사가 없으므로 그의 아내를 그 동생에게 끼쳐두고

Now there were with us seven brethren. And the first, when he had married a wife, died; and having no issue, he left his wife unto his brother.

ἦσαν δὲ παρ᾽ ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί· καὶ ὁ πρῶτος γάμησας ἐτελεύτησε· καὶ μὴ ἔχων σπέρμα, ἀφῆκε τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ

26 그 둘째와 셋째로 일곱째까지 그렇게 하다가

Likewise the second also, and the third, unto the seventh.

ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος, καὶ ὁ τρίτος, ἕως τῶν ἑπτά.

27 최후에 그 여자도 죽었나이다.

And last of all, the woman died also.

ὕστερον δὲ πάντων ἀπέθανε καὶ ἡ γυνή.

28 그런즉 저희가 다 그를 취하였으니 부활 때에 일곱 중에 뉘 아내가 되리이까?" 하니

Therefore in the resurrection, whose wife shall she be of the seven? For they all had her."

ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει, τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται γυνή; πάντες γὰρ ἔσχον αὐτήν.

29 예수께서 대답하시되 "너희가 성경도 하나님의 능력도 알지 못하므로 오해하였도다.

Jesus answered and said unto them, "Ye do err, not knowing the Scriptures, nor the power of God.

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες τὰς γραφάς, μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ

30 부활 때에는 장가도 아니가고 시집도 아니가고 하늘에 있는 하나님의 천사들과 같으니라.

For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as the angels of God in Heaven.

ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει οὔτε γαμοῦσιν, οὔτε ἐκγαμίζονται, ἀλλ᾽ ὡς ἄγγελοι τοῦ Θεοῦ ἐν οὐρανῷ εἰσι.

31 죽은 자의 부활을 논할진대, 하나님이 너희에게 말씀하신 것을 읽어보지 못하였느냐?

But concerning the resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken unto you by God, saying,

περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν, οὐκ ἀνέγνωτε τὸ ῥηθὲν ὑμῖν ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, λέγοντος,

32 곧 '나는 아브라함의 하나님이요 이삭의 하나님이요 야곱의 하나님이로라' 하셨으니, 하나님은 죽은 자의 하나님이 아니요 산 자의 하나님이시니라" 하시니

`I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob'? God is not the God of the dead, but of the living."

Ἐγώ εἰμι ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ, καὶ ὁ Θεὸς Ἰσαὰκ, καὶ ὁ Θεὸς Ἰακώβ; οὐκ ἔστιν ὁ Θεὸς Θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων.

33 무리가 듣고 그의 가르치심에 놀라더라.

And when the multitude heard *this*, they were astonished at His doctrine.

καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.

가장 크고 첫째 되는 계명 (막12:26)

34 ¶ 바리새인들이 예수께서 사두개인들로 대답할 수 없게 하셨다 함을 듣고 함께 모였는데

But when the Pharisees had heard that He had put the Sadducees to silence, they were gathered together.

Οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσε τοὺς Σαδδουκαίους, συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό.

35 그 중에 한 율법사가 예수를 시험하여 말하되

Then one of them, *who was* a lawyer, asked *Him a question*, tempting Him and saying,

καὶ ἐπηρώτησεν εἷς ἐξ αὐτῶν νομικός, πειράζων αὐτόν, καὶ λέγων,

36 "선생이여, 율법 중에 어느 계명이 크니이까?" 하니

"Master, which *is* the great commandment in the law?"

Διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ

37 예수께서 이르시되 "너는 네 마음을 다하고 목숨을 다하고 뜻을 다하여 여호와 너의 하나님을 사랑하라 하셨으니

Jesus said unto him, "`Thou shalt love the LORD thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind.'

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου, ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου·

38 이것이 크고 첫째 되는 계명이요

This is the first and great commandment.

αὕτη ἐστὶ πρώτη καὶ μεγάλη ἐντολή.

39 둘째는 그와 같이 '너는 네 이웃을 네 몸과 같이 사랑하라' 하셨나니

And the second *is* like unto it: `Thou shalt love thy neighbor as thyself.'

δευτέρα δὲ ὁμοία αὐτῇ, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.

40 이 두 계명이 온 율법과 선지자의 강령이니라."

On these two commandments hang all the Law and the Prophets."

ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς ὅλος ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται κρέμανται

그리스도는 누구의 자손인가? (막12:35, 눅20:41)

41 ¶ 바리새인들이 모였을 때에 예수께서 그들에게 물으시되

While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them,

Συνηγμένων δὲ τῶν Φαρισαίων, ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς,

42 "너희는 그리스도에 대하여 어떻게 생각하느냐? 뉘 자손이냐?" 하시니, 그들이 "다윗의 자손이니이다" 하매

saying, "What think ye of Christ? Whose Son is He?" They said unto Him, "*The son* of David."

λέγων, Τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ Χριστοῦ; τίνος υἱός ἐστι; λέγουσιν αὐτῷ, Τοῦ Δαβίδ.

43 예수께서 그들에게 이르시되 "그러면

어찌 다윗이 성령에 감동하여 그를 주라 칭하여

He said unto them, "How then doth David in the Spirit call Him `Lord,' saying,

λέγει αὐτοῖς, Πῶς οὖν Δαβὶδ ἐν πνεύματι Κύριον αὐτὸν καλεῖ, λέγων,

44 '여호와께서 내 주께 이르시기를 내가 네 원수를 네 발 아래 둘 때까지 내 우편에 앉아 있으라 하셨도다' 하였느냐?

`The LORD said unto my Lord, "Sit Thou on My right hand until I make Thine enemies Thy footstool"'?

Εἶπεν ὁ Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου;

45 다윗이 그를 주라 칭하였은즉, 어찌 그의 자손이 되겠느냐?"

If David then call Him `Lord,' how is He his son?"

εἰ οὖν Δαβὶδ καλεῖ αὐτὸν Κύριον, πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστι;

46 이에 한 말도 능히 대답하는 자가 없고, 그 날부터 더 이상 그에게 묻는 자도 없더라.

And no man was able to answer Him a word; neither dared any *man* from that day forth ask Him any more *questions*.

καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτῷ ἀποκριθῆναι λόγον· οὐδὲ ἐτόλμησέ τις ἀπ᾽ ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι.

서기관과 바리새인들을 탐회하심 (막12:38, 눅20:45)

AM.4034
AD.31.4월

23 예수께서 무리와 제자들에게 말씀하시되

Then spoke Jesus to the multitude and to His disciples,

Τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησε τοῖς ὄχλοις καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,

2 "서기관과 바리새인들이 모세의 자리에 앉았으니

saying, "The scribes and the Pharisees sit in Moses' seat.

λέγων, Ἐπὶ τῆς Μωσέως καθέδρας ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι·

3 그러므로 무엇이든지 저희가 지키라고 말하는 바는 지키고 행하되, 저희의 행위는 본받지 말라. 저희는 말만 하고 행치 아니하며

All therefore whatsoever they bid you observe, *that* observe and do; but do ye not according to their works; for they say, and do not.

πάντα οὖν ὅσα ἂν εἴπωσιν ὑμῖν τηρεῖν, τηρεῖτε καὶ ποιεῖτε· κατὰ δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν μὴ ποιεῖτε, λέγουσι γὰρ καὶ οὐ ποιοῦσι.

4 또 무겁고 힘든 짐을 묶어 사람의 어깨에 지우되, 자기는 이것을 한 손가락으로도 움직이려 하지 아니하며

For they bind heavy burdens and grievous to be borne, and lay *them* on men's shoulders, but they *themselves* will not move them with one of their fingers.

δεσμεύουσι γὰρ φορτία βαρέα καὶ δυσβάστακτα, καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ τοὺς ὤμους τῶν ἀνθρώπων, τῷ δὲ δακτύλῳ αὐτῶν οὐ θέλουσι κινῆσαι αὐτά.

5 저희 모든 행위를 사람에게 보이고자 하나니, 곧 그 차는 성구함을 넓게 하며 옷 술을 크게 하고

But all their works they do to be seen by men. They make broad their phylacteries, and enlarge the borders of their garments,

πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν ποιοῦσι πρὸς τὸ θεαθῆναι τοῖς ἀνθρώποις· πλατύνουσι δὲ τὰ φυλακτήρια αὐτῶν, καὶ μεγαλύνουσι τὰ κράσπεδα τῶν ἱματίων αὐτῶν·

6 잔치의 상석과 회당의 상좌와

and love the uppermost places at feasts and the chief seats in the synagogues,

φιλοῦσι τε τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς δείπνοις, καὶ τὰς πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς,

7 시장에서 문안 받는 것과 사람에게 '랍비여, 랍비여' 칭함 받는 것을 좋아하느니라.

and greetings in the markets, and to be called by men, `Rabbi, Rabbi.'

καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, ῥαββί, ῥαββί·

8 그러나 너희는 랍비라 칭함을 받지 말라. 너희 선생은 한 분 곧 그리스도시요, 너희는 다 형제니라.

But be not ye called `Rabbi,' for One is your Master, *even* Christ; and all ye are brethren.

ὑμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε ῥαββί, εἷς γάρ ἐστιν ὑμῶν ὁ καθηγητής, ὁ Χριστός· πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοί ἐστε.

9 땅에 있는 자를 아버지라 하지 말라. 너희 아버지는 한 분이시니 곧 하늘에 계신 자시니라.

"And call no *man* your father upon earth, for One is your Father, who is in Heaven.

καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς· εἷς γάρ ἐστιν ὁ πατὴρ ὑμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς·

10 또한 지도자라 칭함을 받지 말라. 너희 지도자는 한 분이시니 곧 그리스도시니라.

Neither be ye called masters, for One is your Master, *even* Christ.

μηδὲ κληθῆτε καθηγηταί· εἷς γὰρ ὑμῶν ἐστιν ὁ καθηγητὴς, ὁ Χριστὸς.

11 너희 중에 큰 자는 너희를 섬기는 자가 되어야 하리라.

But he that is greatest among you shall be your servant.

ὁ δὲ μείζων ὑμῶν ἔσται ὑμῶν διάκονος.

12 누구든지 자기를 높이는 자는 낮아지고 누구든지 자기를 낮추는 자는 높아지리라.

And whosoever shall exalt himself shall be abased, and he that shall humble himself shall be exalted.

ὅστις δὲ ὑψώσει ἑαυτὸν, ταπεινωθήσεται· καὶ ὅστις ταπεινώσει ἑαυτόν, ὑψωθήσεται.

13 ¶ 화 있을진저, 외식하는 서기관과 바

리새인들이여, 너희는 천국 문을 사람들 앞에서 닫고 너희도 들어가지 않고 들어가려 하는 자도 들어가지 못하게 하는도다.

"But woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! For ye shut up the Kingdom of Heaven against men, for ye neither go in *yourselves*, neither suffer ye them that are entering to go in.

Οὐαὶ δὲ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί, ὅτι κλείετε τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων· ὑμεῖς γὰρ οὐκ εἰσέρχεσθε, οὐδὲ τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν.

14 화 있을진저, 외식하는 서기관과 바리새인들이여, 너희는 과부의 가산을 삼키며 외식으로 길게 기도하니 너희의 받을 심판이 더욱 중하리라.

Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! For ye devour widows' houses, and for a pretense make long prayers; therefore ye shall receive the greater damnation.

Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί, ὅτι κατεσθίετε τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι· διὰ τοῦτο λήψεσθε περισσότερον κρίμα.

15 ¶ 화 있을진저, 외식하는 서기관과 바리새인들이여, 너희는 교인 하나를 얻기 위하여 바다와 육지를 두루 다니다가 생기면 너희보다 배나 더 지옥 자식이 되게 하는도다.

"Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! For ye compass sea and land to make one proselyte, and when he is made, ye make him twofold more the child of hell than yourselves.

Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί, ὅτι περιάγετε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἕνα προσήλυτον, καὶ ὅταν γένηται, ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν.

16 ¶ 화 있을진저, 눈먼 인도자여, 너희가 말하기를 '누구든지 성전으로 맹세하면 아무 일 없거니와 성전의 금으로 맹세하면 지킬지라' 하니

"Woe unto you, *ye* blind guides, who say, `Whosoever shall swear by the temple, it is nothing; but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is obligated.'

Οὐαὶ ὑμῖν, ὁδηγοὶ τυφλοί, οἱ λέγοντες, Ὃς ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ ναῷ, οὐδέν ἐστιν· ὃς δ᾽ ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ, ὀφείλει.

17 어리석고 눈먼 자들아, 어느 것이 크냐? 그 금이냐? 금을 거룩케 하는 성전이냐?

Ye fools and blind! For which is greater, the gold, or the temple that sanctifieth the gold?

μωροὶ καὶ τυφλοί· τίς γὰρ μείζων ἐστίν, ὁ χρυσὸς, ἢ ὁ ναὸς ὁ ἁγιάζων τὸν χρυσόν;

18 또 '누구든지 제단으로 맹세하면 아무 일 없거니와 그 위에 있는 예물로 맹세하면 지킬지라' 하니

And ye say, `Whosoever shall swear by the altar, it is nothing; but whosoever sweareth by the gift that is upon it, he is liable.'

καί, Ὃς ἐὰν ὀμόσῃ ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, οὐδέν ἐστιν· ὃς δ᾽ ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ δώρῳ τῷ ἐπάνω αὐτοῦ, ὀφείλει.

19 어리석고 눈먼 자들아, 어느 것이 크냐? 그 예물이냐? 예물을 거룩하게 하는 제단이냐?

Ye fools and blind! For which *is* greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift?

μωροὶ καὶ τυφλοί· τί γὰρ μεῖζον, τὸ δῶρον, ἢ τὸ θυσιαστήριον τὸ ἁγιάζον τὸ δῶρον;

20 그러므로 제단으로 맹세하는 자는 제단과 그 위에 있는 모든 것으로 맹세하는 것이요

Whoso therefore shall swear by the altar, sweareth by it and by all things thereon.

ὁ οὖν ὀμόσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ ὀμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ἐπάνω αὐτοῦ·

21 성전으로 맹세하는 자는 성전과 그 안에 계신 이로 맹세하는 것이요

And whoso shall swear by the temple, sweareth by it and by Him that dwelleth therein.

καὶ ὁ ὀμόσας ἐν τῷ ναῷ ὀμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν τῷ κατοικοῦντι αὐτόν·

22 하늘로 맹세하는 자는 하나님의 보좌와 그 위에 앉으신 이로 맹세하는 것이니라.

And he that shall swear by Heaven, sweareth by the throne of God and by Him that sitteth thereon.

καὶ ὁ ὀμόσας ἐν τῷ οὐρανῷ ὀμνύει ἐν τῷ θρόνῳ τοῦ Θεοῦ καὶ ἐν τῷ καθημένῳ ἐπάνω αὐτοῦ.

23 ¶ 화 있을진저, 외식하는 서기관과 바리새인들이여, 너희가 박하와 회향과 근채의 십일조를 드리되 율법의 더 중한 바 공의와 자비와 믿음은 버렸도다. 그러나 이것도 행하고 저것도 버리지 말아야 할지니라.

"Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! For ye pay tithe of mint and anise and cummin, and have omitted the weightier *matters* of the law: judgment, mercy, and faith. These ought ye to have done and not to leave the other undone.

Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί, ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον καὶ τὸ ἄνηθον καὶ τὸ κύμινον, καὶ ἀφήκατε τὰ βαρύτερα τοῦ νόμου, τὴν κρίσιν καὶ τὸν ἔλεον καὶ τὴν πίστιν· ταῦτα ἔδει ποιῆσαι, κἀκεῖνα μὴ ἀφιέναι.

24 소경된 인도자여, 하루살이는 걸러 내고 낙타는 삼키는도다.

Ye blind guides, who strain out a gnat and swallow a camel!

ὁδηγοὶ τυφλοί, οἱ διϋλίζοντες τὸν κώνωπα, τὴν δὲ κάμηλον καταπίνοντες.

25 ¶ 화 있을진저, 외식하는 서기관과 바리새인들이여, 잔과 대접의 겉은 깨끗이 하되, 그 안에는 탐욕과 방탕으로 가득하게 하는도다.

"Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! For ye make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and excess.

Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί, ὅτι καθαρίζετε τὸ ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος, ἔσωθεν δὲ γέμουσιν

ἐξ ἁρπαγῆς καὶ ἀκρασίας.

26 소경된 바리새인아, 너는 먼저 잔과 그릇 안을 깨끗이 하라. 그리하면 겉도 깨끗하리라.

Thou blind Pharisee, cleanse first that *which is* within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.

Φαρισαῖε τυφλέ, καθάρισον πρῶτον τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος, ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς αὐτῶν καθαρόν.

27 ¶ 화 있을진저, 외식하는 서기관과 바리새인들이여, 회칠한 무덤 같으니 겉으로는 아름답게 보이나 그 안에는 죽은 사람의 뼈와 모든 더러운 것이 가득하도다.

"Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! For ye are like unto whited sepulchers, which indeed appear beautiful outwardly, but are within full of dead *men's* bones and of all uncleanness.

Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί, ὅτι παρομοιάζετε τάφοις κεκονιαμένοις, οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὡραῖοι, ἔσωθεν δὲ γέμουσιν ὀστέων νεκρῶν καὶ πάσης ἀκαθαρσίας.

28 이와 같이 너희도 겉으로는 사람에게 옳게 보이되 안으로는 외식과 불법이 가득하도다.

Even so, ye also outwardly appear righteous unto men, but within ye are full of hypocrisy and iniquity.

οὕτω καὶ ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι, ἔσωθεν δὲ μεστοί ἐστε ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας.

29 ¶ 화 있을진저, 외식하는 서기관과 바리새인들이여, 너희는 선지자들의 무덤을 쌓고 의인들의 무덤을 꾸미며

"Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! Because ye build the tombs of the prophets and garnish the sepulchers of the righteous,

Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί, ὅτι οἰκοδομεῖτε τοὺς τάφους τῶν προφητῶν, καὶ κοσμεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν δικαίων,

30 말하되 '만일 우리가 조상 때에 있었더면 우리는 저희가 선지자의 피를 흘리는데 참여하지 아니하였으리라' 하니

and say, `If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.'

καὶ λέγετε, Εἰ ἤμεν ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν πατέρων ἡμῶν, οὐκ ἂν ἤμεν κοινωνοὶ αὐτῶν ἐν τῷ αἵματι τῶν προφητῶν.

31 그러면 너희가 선지자를 죽인 자의 자손 됨을 스스로 증거하는 것이로다.

Therefore ye are witnesses against yourselves, that ye are the children of them that killed the prophets.

ὥστε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς ὅτι υἱοί ἐστε τῶν φονευσάντων τοὺς προφήτας·

32 너희가 너희 조상의 분량을 채우라.

Fill ye up, then, the measure of your fathers.

καὶ ὑμεῖς πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν.

33 뱀들아, 독사의 자식들아, 너희가 어떻게 지옥의 심판을 피하겠느냐?

"*Ye* serpents, *ye* generation of vipers! How can ye escape the damnation of hell?

ὄφεις, γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς γεέννης;

34 그러므로 보라, 내가 너희에게 선지자들과 지혜있는 자들과 서기관들을 보내매, 너희가 그 중에서 더러는 죽이고 십자가에 못 박고 그 중에 더러는 너희 회당에서 채찍질하고 이 동네에서 저 동네로 가며 핍박하리라.

Therefore, behold, I send unto you prophets and wise men and scribes, and *some* of them ye shall kill and crucify, and *some* of them shall ye scourge in your synagogues and persecute *them* from city to city,

διὰ τοῦτο, ἰδού, ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφήτας καὶ σοφοὺς καὶ γραμματεῖς· καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε καὶ σταυρώσετε, καὶ ἐξ αὐτῶν μαστιγώσετε ἐν ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν καὶ διώξετε ἀπὸ πόλεως εἰς πόλιν·

35 그러므로 의인 아벨의 피로부터 성전과 제단 사이에서 너희가 죽인 바라갸의 아들 사가랴의 피까지 땅 위에서 흘린 의로운 피가 다 너희에게 돌아가리라.

that upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel unto the blood of Zechariah, son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar.

ὅπως ἔλθῃ ἐφ᾽ ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυνόμενον ἐπὶ τῆς γῆς, ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἄβελ τοῦ δικαίου, ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου υἱοῦ Βαραχίου, ὃν ἐφονεύσατε μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.

36 내가 진실로 너희에게 이르노니, 이것이 다 이 세대에게 돌아가리라.

Verily I say unto you, all these things shall come upon this generation.

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἥξει ταῦτα πάντα ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην.

예루살렘을 애도하심

37 ¶ 예루살렘아, 예루살렘아, 선지자들을 죽이고 네게 파송된 자들을 돌로 치는 자여, 암탉이 그 새끼를 날개 아래 모음 같이 내가 네 자녀를 모으려 한 일이 몇번이냐? 그러나 너희가 원치 아니하였도다! AM. 4034 AD.31.4월

"O Jerusalem, Jerusalem, *thou* that killest the prophets and stonest them that are sent unto thee, how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chicks under *her* wings, and ye would not!

Ἰερουσαλήμ, Ἰερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας καὶ λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα σου, ὃν τρόπον ἐπισυνάγει ὄρνις τὰ νοσσία ἑαυτῆς ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθελήσατε.

38 보라, 너희 집이 황폐하여 버린바 되리라.

Behold, your house is left unto you desolate.

ἰδού, ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν ἔρημος.

39 내가 너희에게 이르노니, 이제부터 너

회가 불러 '찬송하리로다. 여호와의 이름으로 오시는 이여!' 할 때까지 나를 보지 못하리라" 하시니라.

For I say unto you, ye shall not see Me henceforth till ye shall say, `Blessed *is* He that cometh in the name of the LORD!'"

λέγω γὰρ ὑμῖν, Οὐ μή με ἴδητε ἀπ᾽ ἄρτι, ἕως ἂν εἴπητε, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

성전의 파멸에 대한 예언 (막13:1, 눅21:5)

AM. 4034
AD.31.4월

24 예수께서 성전에서 나와서 떠나실 때에 제자들이 성전 건물들을 보이려고 나아오니

And Jesus went out and departed from the temple, and His disciples came to *Him* to show Him the buildings of the temple.

Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐπορεύετο ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ· καὶ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδεῖξαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ

2 예수께서 이르시되 "너희가 이 모든 것을 보지 못하느냐? 내가 진실로 너희에게 이르노니 돌 하나도 돌 위에 남지 않고 다 무너뜨리우리라" 하시더라.

And Jesus said unto them, "See ye not all these things? Verily I say unto you, there shall not be left here one stone upon another that shall not be thrown down."

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ βλέπετε πάντα ταῦτα; ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ μὴ καταλυθήσεται.

마지막 시대의 표징들

3 ¶ 예수께서 감람산 위에 앉으셨을 때에 제자들이 조용히 와서 말하되 "우리에게 이르소서. 어느 때에 이런 일이 있겠사오며 또 주의 임하심과 세상 끝에는 무슨 징조가 있으리이까?"

And as He sat upon the Mount of Olives, the disciples came unto Him privately, saying, "Tell us, when shall these things be? And what *shall be* the sign of Thy coming and of the end of the world?"

Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν ἐλαιῶν, προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ κατ᾽ ἰδίαν, λέγοντες, Εἰπὲ ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται καὶ τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας, καὶ τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος

4 예수께서 대답하시되 "너희가 사람의 미혹을 받지 않도록 주의하라.

And Jesus answered and said unto them, "Take heed that no man deceive you;

καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Βλέπετε, μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ

5 많은 사람이 내 이름으로 와서 말하되 '나는 그리스도라' 하여 많은 사람을 미혹케 하리라.

for many shall come in My name, saying, `I am Christ,' and shall deceive many.

πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, Ἐγώ εἰμι ὁ Χριστός· καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.

6 전쟁과 전쟁 소문을 듣겠으나 너희는 두려워 말라. 이런 모든 일이 있어야 하되 끝은 아직 아니니라.

And ye shall hear of wars and rumors of wars. See that ye be not troubled, for all *these things* must come to pass, but the end is not yet.

μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους καὶ ἀκοὰς πολέμων· ὁρᾶτε, μὴ θροεῖσθε· δεῖ γὰρ πάντα γενέσθαι· ἀλλ᾽ οὔπω ἐστὶ τὸ τέλος.

7 민족이 민족을, 나라가 나라를 대적하여 일어나겠고, 처처에 기근과 역병과 지진이 있으리니

For nation shall rise against nation and kingdom against kingdom, and there shall be famines and pestilences and earthquakes in divers places.

ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν· καὶ ἔσονται λιμοὶ καὶ λοιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους

8 이 모든 것이 재난의 시작이라.

All these *are* the beginning of sorrows.

πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων.

핍박을 예고하시다

9 그 때에 사람들이 너희를 환난에 넘겨주겠으며 너희를 죽이리니, 너희가 내 이름을 위하여 모든 민족에게 미움을 받으리라.

Then shall they deliver you up to be afflicted and shall kill you, and ye shall be hated by all nations for My name's sake.

τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλῖψιν, καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς· καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν διὰ τὸ ὄνομά μου.

10 그 때에 많은 사람이 시험에 빠져 서로 배반하고 서로 미워하겠으며

And then shall many lose faith and shall betray one another and shall hate one another.

καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοί, καὶ ἀλλήλους παραδώσουσι, καὶ μισήσουσιν ἀλλήλους.

11 거짓 선지자가 많이 일어나 많은 사람을 미혹케 하겠으며

And many false prophets shall rise and shall deceive many.

καὶ πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐγερθήσονται, καὶ πλανήσουσι πολλούς.

12 불법이 성하므로 많은 사람의 사랑이 식어지리라.

And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold.

καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν, ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν πολλῶν·

13 그러나 끝까지 견디는 자는 구원을 받으리라.

But he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.

14 이 천국 복음이 모든 민족에게 증거되기 위하여 온 세상에 전파되리니 그제야 끝이 오리라.

And this Gospel of the Kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations, and then shall the end come.

καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ οἰκουμένῃ εἰς μαρτύριον πᾶσι τοῖς ἔθνεσι· καὶ τότε ἥξει τὸ τέλος.

멸망의 가증한 것

15 ¶ 그러므로 선지자 다니엘의 말한바, 멸망의 가증한 것이 거룩한 곳에 선 것을 보거든 (읽는 자는 깨달을진저)

"When ye therefore shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing in the holy place (whoso readeth, let him understand),

Ὅταν οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, τὸ ῥηθὲν διὰ Δανιὴλ τοῦ προφήτου, ἑστὼς ἐν τόπῳ ἁγίῳ, ὁ ἀναγινώσκων νοείτω,

16 그 때에 유대에 있는 자들은 산으로 도망할지어다.

then let them that be in Judea flee unto the mountains.

τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν ἐπὶ τὰ ὄρη·

17 지붕 위에 있는 자들은 집안에 있는 물건을 가지러 내려 가지 말며

Let him that is on the housetop not come down to take anything out of his house;

ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβαινέτω ἆραι τι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ·

18 밭에 있는 자들은 겉옷을 가지러 뒤로 돌이키지 말지어다.

neither let him that is in the field return back to take his clothes.

καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἆραι τὰ ἱμάτια αὐτοῦ.

19 그 날에는 아이 밴 자들과 젖먹이는 자들에게 화가 있으리니

And woe unto them that are with child, and to them that give suck in those days!

οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.

20 너희의 도망하는 일이 겨울에나 안식일에 되지 않도록 기도하라.

But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the Sabbath day.

προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος, μηδὲ ἐν σαββάτῳ.

21 이는 그 때에 큰 환난이 있겠음이라. 창세로부터 지금까지 이런 환난이 없었고 후에도 없으리라.

For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.

ἔσται γὰρ τότε θλῖψις μεγάλη, οἵα οὐ γέγονεν ἀπ᾽ ἀρχῆς κόσμου ἕως τοῦ νῦν, οὐδ᾽ οὐ μὴ γένηται.

22 그 날들을 감하지 아니하시면 아무 육체도 구원을 얻지 못할 것이나 택하신 자들을 위하여 그 날들을 감하시리라.

And unless those days should be shortened, there should no flesh be saved; but for the elect's sake, those days shall be shortened.

καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σάρξ· διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι.

23 그 때에 사람이 너희에게 말하여 '보라, 그리스도가 여기 있다' 혹 '저기 있다' 하여도 믿지 말라.

Then if any man shall say unto you, `Lo, here *is* Christ,' or `there,' believe *it* not.

τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἰδού, ὧδε ὁ Χριστός, ἢ ὧδε, μὴ πιστεύσητε.

24 거짓 그리스도들과 거짓 선지자들이 일어나, 큰 표적과 기사를 보이어 할 수만 있으면 택하신 자들로 미혹케 하리라.

For there shall arise false christs and false prophets and shall show great signs and wonders, insomuch that, if *it were* possible, they shall deceive the very elect.

ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσι σημεῖα μεγάλα καὶ τέρατα, ὥστε πλανῆσαι, εἰ δυνατόν, καὶ τοὺς ἐκλεκτούς.

25 보라, 내가 너희에게 미리 말하였노라.

Behold, I have told you before.

ἰδού, προεῖρηκα ὑμῖν.

26 또한 사람들이 너희에게 말하기를 '보라, 그리스도가 광야에 있다' 하여도 나가지 말고, '보라, 골방에 있다' 하여도 믿지 말라.

Therefore, if they shall say unto you, `Behold, He is in the desert!' go not forth; or `Behold, *He is* in the secret chambers!' believe *it* not.

ἐὰν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν, Ἰδού, ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐστί, μὴ ἐξέλθητε· Ἰδού, ἐν τοῖς ταμείοις, μὴ πιστεύσητε.

27 번개가 동편에서 나서 서편까지 번쩍임 같이 인자의 임함도 그러하리니

For as the lightning cometh out of the east and shineth even unto the west, so shall also the coming of the Son of Man be.

ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ φαίνεται ἕως δυσμῶν, οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

28 주검이 있는 곳에는 독수리들이 모일지니라.

For wheresoever the carcass is, there will the eagles be gathered together.

ὅπου γὰρ ἐὰν ᾖ τὸ πτῶμα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἀετοί.

인자의 다시오실 것을 예고하심

29 ¶ 그 날 환난 후에 즉시 해가 어두워지고 달이 빛을 내지 아니하며 별들이 하늘에서 떨어지며 하늘의 권능들이 흔들리리라.

"Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heavens and the powers of the heavens shall be shaken,

Εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλῖψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων, ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.

30 그 때에 인자의 표적이 하늘에서 보이겠고, 그 때에 땅의 모든 족속들이 통곡하며 그들이 인자가 구름을 타고 능력과 큰 영광으로 오는 것을 보리라.

and then shall appear the sign of the Son of Man in heaven.

And then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of Man coming in the clouds of heaven with power and with great glory.

καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῷ οὐρανῷ· καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, καὶ ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.

31 저가 큰 나팔소리와 함께 천사들을 보내리니, 저희가 그 택하신 자들을 하늘 이 끝에서 저 끝까지 사방에서 모으리라.

And He shall send His angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together His elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος φωνῆς μεγάλης, καὶ ἐπισυνάξουσι τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ᾽ ἄκρων οὐρανῶν ἕως ἄκρων αὐτῶν.

무화과 나무의 비유를 배우라

32 ¶ 무화과 나무의 비유를 배우라. 그 가지가 연하여지고 잎사귀를 내면 여름이 가까운 줄을 아나니

"Now learn a parable of the fig tree: When his branch is yet tender and putteth forth leaves, ye know that summer *is* nigh.

Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολήν· ὅταν ἤδη ὁ κλάδος αὐτῆς γένηται ἁπαλός, καὶ τὰ φύλλα ἐκφύῃ, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος·

33 이와 같이 너희도 이 모든 일을 보거든 인자가 가까이 곧 문 앞에 이른 줄 알라.

So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, *even* at the doors.

οὕτω καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν ἐπὶ θύραις.

34 내가 진실로 너희에게 이르노니 '이 세대가 지나가기 전에 이 일이 다 이루리라.'

Verily I say unto you, this generation shall not pass till all these things be fulfilled.

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, ἕως ἂν πάντα ταῦτα γένηται.

35 천지는 없어지겠으나 내 말은 없어지지 아니하리라.

Heaven and earth shall pass away, but My Words shall not pass away.

ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσι.

주의해야 할 필요성

36 그러나 그 날과 그 시는 아무도 모르나니, 하늘의 천사도 모르고 오직 내 아버지만 아시느니라.

But of that day and hour, knoweth no *man*, no, not the angels of Heaven, but My Father only.

περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ τῆς ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν, εἰ μὴ ὁ πατήρ μου μόνος.

37 노아의 때와 같이 인자의 임함도 그러하리라.

But as the days of Noah *were*, so shall also the coming of the Son of Man be.

ὥσπερ δὲ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

38 홍수 전에 노아가 방주에 들어가던 날까지 사람들이 먹고 마시고 장가 들고 시집 가고 있으면서

For as in the days that were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noah entered into the ark

ὥσπερ γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ταῖς πρὸ τοῦ κατακλυσμοῦ τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ ἐκγαμίζοντες, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθε Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν,

39 홍수가 나서 저희를 다 멸하기까지 깨닫지 못하였으니, 인자의 임함도 이와 같으리라.

and knew not until the flood came and took them all away, so shall also the coming of the Son of Man be.

καὶ οὐκ ἔγνωσαν, ἕως ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἦρεν ἅπαντας, οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

40 그 때에 두 사람이 밭에 있으매, 하나는 데려감을 당하고 하나는 버려둠을 당할 것이요

Then shall two be in the field; the one shall be taken and the other left.

τότε δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ· ὁ εἷς παραλαμβάνεται, καὶ ὁ εἷς ἀφίεται

41 두 여자가 맷돌을 갈고 있으매, 하나는 데려감을 당하고 하나는 버려둠을 당할 것이니라.

Two *women shall be* grinding at the mill; the one shall be taken and the other left.

δύο ἀλήθουσαι ἐν τῷ μύλωνι· μία παραλαμβάνεται, καὶ μία ἀφίεται.

42 그러므로 깨어 있으라. 어느 시에 너희 주께서 임하실는지 너희가 알지 못함이니라.

"Watch therefore, for ye know not what hour your Lord doth come.

γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποίᾳ ὥρᾳ ὁ Κύριος ὑμῶν ἔρχεται.

43 너희도 아는 바니 만일 집 주인이 도적이 어느 시각에 올 줄을 알았더면, 깨어 있어 그 집을 뚫지 못하게 하였으리라.

But know this, that if the master of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched and would not have suffered his house to be broken into.

ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ἤδει ὁ οἰκοδεσπότης ποίᾳ φυλακῇ ὁ κλέπτης ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἄν, καὶ οὐκ ἂν εἴασε διορυγῆναι τὴν οἰκίαν αὐτοῦ.

44 그러므로 너희도 예비하고 있으라. 생각지 않은 때에 인자가 오리라.

Therefore be ye also ready, for in such an hour as ye think not, the Son of Man cometh.

διὰ τοῦτο καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἕτοιμοι· ὅτι ᾗ ὥρᾳ οὐ δοκεῖτε, ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.

충성된 종과 불신실한 종

45 누가 주인에게 충성되고 지혜 있는 종이 되어 그 집 사람들을 맡아 때를 따라 양식을 나눠 주겠느냐?

"Who then is a faithful and wise servant, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season?

τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος καὶ φρόνιμος, ὃν κατέστησεν ὁ κύριος αὐτοῦ ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ, τοῦ διδο/ναι αὐτοῖς τὴν τροφὴν ἐν καιρῷ;

46 주인이 올 때에 그가 이렇게 하는 것을 보면 그 종이 복이 있으리로다.

Blessed *is* that servant whom his lord, when he cometh, shall find so doing.

μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ὃν ἐλθὼν ὁ κύριος αὐτοῦ εὑρήσει ποιοῦντα οὕτως.

47 내가 진실로 너희에게 이르노니, 주인이 그 모든 소유를 저에게 맡기리라.

Verily I say unto you, that he shall make him ruler over all his goods.

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσι τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.

48 만일 그 악한 종이 마음에 생각하기를 내 주인이 더디 오리라 하여

But if that evil servant shall say in his heart, `My lord delayeth his coming,'

ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει ὁ κύριος μου ἐλθεῖν,

49 동료 종들을 때리며 술친구들로 더불어 먹고 마시게 되면

and shall begin to smite *his* fellow servants and to eat and drink with the drunken,

καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς συνδούλους, ἐσθίειν δὲ καὶ πίνειν μετὰ τῶν μεθυόντων,

50 생각지 않은 날, 알지 못하는 시간에 그 종의 주인이 와서

the lord of that servant shall come in a day when he looketh not for *him*, and in an hour that he is not aware of,

ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ᾗ οὐ προσδοκᾷ, καὶ ἐν ὥρᾳ ᾗ οὐ γινώσκει,

51 그를 엄중히 벌하고 외식하는 자의 받는 형에 처하리니, 거기서 슬피 울며 이를 갊이 있으리라."

and shall cut him asunder and appoint *him* his portion with the hypocrites: there shall be weeping and gnashing of teeth.

καὶ διχοτομήσει αὐτὸν, καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν θήσει· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

열 처녀의 비유

25 "그 때에 천국은 마치 등을 들고 신랑을 맞으러 나간 열 처녀와 같다 하리니

"Then shall the Kingdom of Heaven be likened unto ten virgins, who took their lamps and went forth to meet the bridegroom.

Τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν δέκα παρθένοις, αἵτινες λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας αὐτῶν ἐξῆλθον εἰς ἀπάντησιν τοῦ νυμφίου.

2 그 중에 다섯은 미련하고 다섯은 슬기 있는지라.

And five of them were wise, and five *were* foolish.

πέντε δὲ ἦσαν ἐξ αὐτῶν φρόνιμοι, καὶ αἱ πέντε μωραί.

3 미련한 자들은 등을 가지되 기름을 가지지 않고

They that *were* foolish took their lamps and took no oil with them,

αἵτινες μωραί, λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν, οὐκ ἔλαβον μεθ᾽ ἑαυτῶν ἔλαιον·

4 슬기 있는 자들은 그릇에 기름을 담아 등과 함께 가졌더니

but the wise took oil in their vessels with their lamps.

αἱ δὲ φρόνιμοι ἔλαβον ἔλαιον ἐν τοῖς ἀγγείοις αὐτῶν μετὰ τῶν λαμπάδων αὐτῶν.

5 신랑이 더디 오므로 다 졸며 잘새

While the bridegroom tarried, they all slumbered and slept.

χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου, ἐνύσταξαν πᾶσαι καὶ ἐκάθευδον.

6 밤중에 소리가 나서 '보라, 신랑이 온다 맞으러 나오라' 하매

And at midnight there was a cry made: `Behold, the bridegroom cometh; go ye out to meet him.'

μέσης δὲ νυκτὸς κραυγὴ γέγονεν, Ἰδού, ὁ νυμφίος ἔρχεται, ἐξέρχεσθε εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ.

7 이에 그 처녀들이 다 일어나 등을 준비할새

Then all those virgins arose and trimmed their lamps.

τότε ἠγέρθησαν πᾶσαι αἱ παρθένοι ἐκεῖναι, καὶ ἐκόσμησαν τὰς λαμπάδας ἀυτῶν.

8 미련한 자들이 슬기 있는 자들에게 '우리 등불이 꺼져가니 너희 기름을 좀 나눠 달라' 하거늘

And the foolish said unto the wise, `Give us of your oil, for our lamps are gone out.'

αἱ δὲ μωραὶ ταῖς φρονίμοις εἶπον, Δότε ἡμῖν ἐκ τοῦ ἐλαίου ὑμῶν, ὅτι αἱ λαμπάδες ἡμῶν σβέννυνται.

9 슬기 있는 자들이 대답하여 '우리와 너희의 쓰기에 다 부족할까 하노니 차라리 파는 자들에게 가서 너희 쓸 것을 사라' 하니라.

But the wise answered, saying, `*Not so*, lest there be not enough for us and you; but go ye rather to them that sell, and buy for yourselves.'

ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ φρόνιμοι, λέγουσαι, Μήποτε οὐκ ἀρκέσῃ ἡμῖν καὶ ὑμῖν· πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγοράσατε ἑαυταῖς.

10 저희가 사러 간 동안에 신랑이 오므로 예비하였던 자들은 함께 혼인 잔치에 들어가고 문은 닫힌지라.

And while they went to buy, the bridegroom came, and they that were ready went in with him to the marriage, and the door was shut.

ἀπερχομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράσαι, ἦλθεν ὁ νυμφίος· καὶ αἱ ἕτοιμοι εἰσῆλθον μετ᾽ αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους, καὶ ἐκλείσθη ἡ θύρα.

11 그 후에 남은 처녀들이 와서 '주여, 주여, 우리에게 열어 주소서' 하나

Afterward came also the other virgins, saying, `Lord, lord, open to us!'

ὕστερον δὲ ἔρχονται καὶ αἱ λοιπαὶ παρθένοι, λέγουσαι, Κύριε, κύριε, ἄνοιξον ἡμῖν.

12 그가 대답하기를 '진실로 너희에게 이르노니 내가 너희를 알지 못하노라' 하였느니라.

But he answered and said, `Verily I say unto you, I know you not.'

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ οἶδα ὑμᾶς.

13 그런즉 깨어 있으라. 너희는 인자가 오는 그 날과 그 시를 알지 못하느니라.

Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of Man cometh.

γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἡμέραν οὐδὲ τὴν ὥραν, ἐν ᾗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.

달란트의 비유

14 ¶ 또 어떤 사람이 타국에 가면서 그 종들을 불러 자기 소유를 맡김과 같으니

"For *the Kingdom of Heaven is* as a man traveling into a far country, *who* called his own servants and delivered unto them his goods.

Ὥσπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν ἐκάλεσε τοὺς ἰδίους δούλους, καὶ παρέδωκεν αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ·

15 각각 그 능력에 따라 하나에게는 금 다섯 달란트를 하나에게는 두 달란트를 하나에게는 한 달란트를 주고 곧 떠나 갔더니

And unto one he gave five talents, to another two, and to another one, to every man according to his several ability, and straightway took his journey.

καὶ ᾧ μὲν ἔδωκε πέντε τάλαντα, ᾧ δὲ δύο, ᾧ δὲ ἕν, ἑκάστῳ κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν· καὶ ἀπεδήμησεν εὐθέως

16 다섯 달란트 받은 자는 바로 가서 그것으로 장사하여 또 다섯 달란트를 남기고

Then he that had received the five talents went and traded with the same, and made *them* another five talents.

πορευθεὶς δὲ ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν εἰργάσατο ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐποίησεν ἄλλα πέντε τάλαντα.

17 두 달란트 받은 자도 그같이 하여 또 두 달란트를 남겼으되

And likewise he that *had received* two, he also gained another two.

ὡσαύτως καὶ ὁ τὰ δύο ἐκέρδησε καὶ αὐτὸς ἄλλα δύο.

18 한 달란트 받은 자는 가서 땅을 파고 그 주인의 돈을 감추어 두었더니

But he that had received one went and dug in the earth and hid his lord's money.

ὁ δὲ τὸ ἓν λαβὼν ἀπελθὼν ὤρυξεν ἐν τῇ γῇ καὶ ἀπέκρυψε τὸ ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ.

19 오랜 후에 그 종들의 주인이 돌아와 저희와 회계할새

After a long time the lord of those servants came and reckoned with them.

μετὰ δὲ χρόνον πολὺν ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δούλων ἐκείνων, καὶ συναίρει μετ᾽ αὐτῶν λόγον.

20 다섯 달란트 받았던 자는 다섯 달란트를 더 가지고 와서 '주여, 내게 다섯 달란트를 주셨는데, 보소서 내가 또 다섯 달란트를 남겼나이다' 하니

And so he that had received five talents came and brought the other five talents, saying, `Lord, thou deliveredst unto me five talents. Behold, I have gained beside them five talents more.'

καὶ προσελθὼν ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν προσήνεγκεν ἄλλα πέντε τάλαντα, λέγων, Κύριε, πέντε τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε, ἄλλα πέντε τάλαντα ἐκέρδησαν ἐπ᾽ αὐτοῖς.

21 그 주인이 이르되 '잘 하였도다. 착하고 충성된 종아, 네가 작은 일에 충성하였으매 내가 많은 것으로 네게 맡기리니, 네 주인의 즐거움에 참여 할지어다' 하고

His lord said unto him, `Well done, *thou* good and faithful servant. Thou hast been faithful over a few things; I will make thee ruler over many things. Enter thou into the joy of thy lord.'

ἔφη δὲ αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ, ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω· εἴσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου.

22 두 달란트 받았던 자도 와서 '주여, 내게 두 달란트를 주셨는데, 보소서 내가 두 달란트를 더 남겼나이다' 하니

"He also that had received two talents came and said, `Lord, thou deliveredst unto me two talents; behold, I have gained two other talents beside them.'

προσελθὼν δὲ καὶ ὁ τὰ δύο τάλαντα λαβὼν εἶπε, Κύριε, δύο τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε, ἄλλα δύο τάλαντα ἐκέρδησα ἐπ᾽ αὐτοῖς.

23 그 주인이 이르되 '잘 하였도다. 착하고 충성된 종아, 네가 작은 일에 충성하였으매 내가 많은 것으로 네게 맡기리니, 네 주인의 즐거움에 참여할지어다' 하고

His lord said unto him, `Well done, good and faithful servant. Thou hast been faithful over a few things; I will make thee ruler over many things. Enter thou into the joy of thy lord.'

ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ, ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω· εἴσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου.

24 한 달란트 받았던 자도 와서 '주여, 당신은 굳은 사람이라. 심지않은 데서 거두고 헤치지 않은데서 모으는 줄을 내가 알았으므로

"Then he that had received the one talent came and said, `Lord, I knew thee, that thou art a hard man, reaping where thou hast not sown, and gathering where thou hast not strewed.

προσελθὼν δὲ καὶ ὁ τὸ ἓν τάλαντον εἰληφὼς εἶπε, Κύριε, ἔγνων σε ὅτι σκληρὸς εἶ ἄνθρωπος, θερίζων ὅπου οὐκ ἔσπειρας, καὶ συνάγων ὅθεν οὐ διεσκόρπισας·

25 내가 두려워하여 나가서 당신의 달란트를 땅에 감추어 두었었나이다. 보소서, 당신의 것을 받으소서' 하니

And I was afraid, and went and hid thy talent in the earth. Lo, *there* thou hast *what is* thine.'

καὶ φοβηθεὶς, ἀπελθὼν ἔκρυψα τὸ τάλαντόν σου ἐν τῇ γῇ· ἴδε, ἔχεις τὸ σόν.

26 그 주인이 대답하되 '악하고 게으른 종아, 나를 심지 않은 데서 거두고 헤치지 않은 데서 모으는 줄로 네가 알았으니

His lord answered and said unto him, `*Thou* wicked and slothful servant, thou knewest that I reap where I sowed not, and gather where I have not strewed.

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ κύριος αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ, Πονηρὲ δοῦλε καὶ ὀκνηρέ, ἤδεις ὅτι θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπειρα, καὶ συνάγω ὅθεν οὐ διεσκόρπισα·

27 그러면 네가 마땅히 내 돈을 취리하는 자들에게나 두었다가 내가 돌아올 때에 내 본전과 이자를 받게 해야 했으리라 하고

Thou ought therefore to have placed my money with the exchangers, and *then* at my coming I should have received mine own with interest.

ἔδει οὖν σε βαλεῖν τὸ ἀργύριόν μου τοῖς τραπεζίταις, καὶ ἐλθὼν ἐγὼ ἐκομισάμην ἂν τὸ ἐμὸν σὺν τόκῳ.

28 그에게서 그 한 달란트를 빼앗아 열 달란트 가진 자에게 주라' 하니라.

Take therefore the talent from him, and give *it* unto him that hath ten talents.

ἄρατε οὖν ἀπ᾽ αὐτοῦ τὸ τάλαντον, καὶ δότε τῷ ἔχοντι τὰ δέκα τάλαντα.

29 무릇 있는 자는 받아 풍족하게 되고 없는 자는 그 있는 것까지 빼앗기리라.

For unto every one that hath shall be given, and he shall have abundance; but from him that hath not, shall be taken away even that which he hath.

τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται, καὶ περισσευθήσεται· ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος, καὶ ὃ ἔχει, ἀρθήσεται ἀπ᾽ αὐτοῦ.

30 이 무익한 종을 바깥 어두운 데로 내어쫓으라. 거기서 슬피 울며 이를 갊이 있으리라.

And cast ye the unprofitable servant into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.'

καὶ τὸν ἀχρεῖον δοῦλον ἐκβάλλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

열방에 대한 최후의 심판

31 ¶ 인자가 자기 영광으로 모든 거룩한 천사와 함께 올때에 자기 영광의 보좌에 앉으리니

"When the Son of Man shall come in His glory and all the holy angels with Him, then shall He sit upon the throne of His glory.

Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ πάντες οἱ ἅγιοι ἄγγελοι μετ᾽ αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ,

32 모든 민족을 그 앞에 모으고 각각 분별하기를 목자가 양과 염소를 분별하는 것같이 하여

And before Him shall be gathered all nations, and He shall separate them one from another as a shepherd divideth *his* sheep from the goats.

καὶ συναχθήσεται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἀφοριεῖ αὐτοὺς ἀπ᾽ ἀλλήλων, ὥσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν ἐρίφων·

33 양은 그 오른편에 염소는 왼편에 두리라.

And He shall set the sheep on His right hand, but the goats on the left.

καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, τὰ δὲ ἐρίφια ἐξ εὐωνύμων.

34 그 때에 왕이 그 오른편에 있는 자들에게 말하되 '내 아버지께 복 받을 자들이여, 나아와 창세로부터 너희를 위하여 예비된 나라를 상속하라.

Then shall the King say unto them on His right hand, `Come, ye blessed of My Father, inherit the Kingdom prepared for you from the foundation of the world.

τότε ἐρεῖ ὁ βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, Δεῦτε, οἱ εὐλογημένοι τοῦ πατρός μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.

35 내가 주릴 때에 너희가 내게 먹을 것을 주었고, 목마를 때에 마시게 하였고, 내가 나그네 되었을 때에 나를 영접하였고

For I hungered, and ye gave Me meat; I was thirsty, and ye gave Me drink; I was a stranger, and ye took Me in;

ἐπείνασα γάρ, καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν· ἐδίψησα, καὶ ἐποτίσατέ με· ξένος ἤμην, καὶ συνηγάγετέ με·

36 벗었을 때에 옷을 입혔고, 병들었을 때에 돌아보았고, 내가 옥에 갇혔을 때에 와서 보았느니라' 하시니

naked, and ye clothed Me; I was sick, and ye visited Me; I was in prison, and ye came unto Me.'

γυμνός, καὶ περιεβάλετέ με· ἠσθένησα, καὶ ἐπεσκέψασθέ με· ἐν φυλακῇ ἤμην, καὶ ἤλθετε πρός με.

37 이에 의인들이 대답하되 '주여, 우리가 어느 때에 주의 주리신 것을 보고 음식을 드렸으며 목마르신 것을 보고 마시게 하였나이까?

Then shall the righteous answer Him, saying, `Lord, when saw we Thee hungering and fed *Thee*, or thirsty and gave *Thee* drink?

τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ οἱ δίκαιοι, λέγοντες, Κύριε, πότε σὲ εἴδομεν πεινῶντα, καὶ ἐθρέψαμεν ἢ διψῶντα, καὶ ἐποτίσαμεν;

38 어느 때에 나그네 되신 것을 보고 영접하였으며 벗으신 것을 보고 옷을 입혔나이까?

When saw we Thee a stranger and took *Thee* in, or naked and clothed *Thee*?

πότε δέ σε εἴδομεν ξένον, καὶ συνηγάγομεν ἢ γυμνόν, καὶ

25:15 달란트: 금은의 중량. 약 30kg (66 lbs).

περιεβάλομεν;

39 어느 때에 병드신 것이나 옥에 갇히신 것을 보고 가서 뵈었나이까?' 하리니

Or when saw we Thee sick, or in prison, and came unto Thee?'

πότε δέ σε εἴδομεν ἀσθενῆ, ἢ ἐν φυλακῇ, καὶ ἤλθομεν πρός σε;

40 왕이 대답하되 '내가 진실로 너희에게 이르노니, 너희가 여기 내 형제 중에 지극히 작은 자 하나에게 한 것이 곧 내게 한 것이니라' 하시고

And the King shall answer and say unto them, `Verily I say unto you, inasmuch as ye have done *it* unto one of the least of these My brethren, ye have done *it* unto Me.'

καὶ ἀποκριθεὶς ὁ βασιλεὺς ἐρεῖ αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ᾽ ὅσον ἐποιήσατε ἑνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων, ἐμοὶ ἐποιήσατε.

41 또 왼편에 있는 자들에게 이르시되 '저주를 받은 자들아, 나를 떠나 마귀와 그 천사들을 위하여 예비된 영원한 불에 들어가라!

"Then shall He say also unto them on the left hand, `Depart from Me, ye cursed, into everlasting fire prepared for the devil and his angels.

τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ εὐωνύμων, Πορεύεσθε ἀπ᾽ ἐμοῦ, οἱ κατηραμένοι, εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον, τὸ ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ.

42 내가 주릴 때에 너희가 먹을 것을 주지 아니하였고, 목마를 때에 마시게 하지 아니하였고

For I hungered, and ye gave Me no meat; I was thirsty, and ye gave Me no drink;

ἐπείνασα γάρ, καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν· ἐδίψησα, καὶ οὐκ ἐποτίσατέ με·

43 나그네 되었을 때에 영접하지 아니하였고, 벗었을 때에 옷 입히지 아니하였고, 병들었을 때와 옥에 갇혔을 때에 돌아보지 아니하였느니라' 하시니

I was a stranger, and ye took Me not in; naked, and ye clothed Me not; sick and in prison, and ye visited Me not.'

ξένος ἤμην, καὶ οὐ συνηγάγετέ με· γυμνός, καὶ οὐ περιεβάλετέ με· ἀσθενὴς, καὶ ἐν φυλακῇ, καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με.

44 저희도 대답하여 말하되 '주여, 우리가 어느 때에 주의 주리신 것이나 목마르신 것이나 나그네 되신 것이나 벗으신 것이나 병드신 것이나 옥에 갇히신 것을 보고 돌아보지 아니하더이까?' 하니

Then shall they also answer Him, saying, `Lord, when saw we Thee hungering or athirst or a stranger, or naked or sick or in prison, and did not minister unto Thee?'

τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ καὶ αὐτοί, λέγοντες, Κύριε, πότε σὲ εἴδομεν πεινῶντα, ἢ διψῶντα, ἢ ξένον, ἢ γυμνόν, ἢ ἀσθενῆ, ἢ ἐν φυλακῇ, καὶ οὐ διηκονήσαμέν σοι;

45 이에 왕이 대답하되 '내가 진실로 너희에게 이르노니, 이 지극히 작은 자 하나에게 하지 아니한 것이 곧 내게 하지 아니한 것이니라' 하시고

Then shall He answer them, saying, `Verily I say unto you, inasmuch as ye did *it* not to one of the least of these, ye did *it* not to Me.'

τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς, λέγων, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ᾽ ὅσον οὐκ ἐποιήσατε ἑνὶ τούτων τῶν ἐλαχίστων, οὐδὲ ἐμοὶ ἐποιήσατε.

46 저희는 영원한 형벌에, 의인들은 영원한 생명에 들어가리라" 하시니라.

And these shall go away into everlasting punishment, but the righteous into life eternal."

καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον· οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.

수난을 예고하심 (막14:1, 눅22:1)

26 예수께서 이 말씀을 다 마치시고 제자들에게 이르시되 AM. 4034 AD.31.4월

And it came to pass, when Jesus had finished all these sayings, He said unto His disciples,

Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας τοὺς λόγους τούτους, εἶπε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,

2 "너희의 아는 바와 같이 이틀이 지나면 유월절이라. 인자가 십자가에 못 박히기 위하여 팔리우리라."

"Ye know that after two days is *the Feast of* the Passover, and the Son of Man is betrayed to be crucified."

Οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.

예수님을 죽일 것을 모의함

3 그 때에 수제사장들과 서기관들과 백성의 장로들이 가야바라 하는 대제사장의 관정에 모여

Then the chief priests and the scribes and the elders of the people assembled together unto the palace of the high priest, who was called Caiaphas,

τότε συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως τοῦ λεγομένου Καϊάφα,

4 예수를 궤계로 잡아 죽이려고 의논하여

and consulted that they might take Jesus by stealth and kill *Him*.

καὶ συνεβουλεύσαντο ἵνα τὸν Ἰησοῦν κρατήσωσι δόλῳ καὶ ἀποκτείνωσιν.

5 말하되 "백성 중에 소요가 날까 하노니 명절에는 말자" 하더라.

But they said, "Not on the feast *day*, lest there be an uproar among the people."

ἔλεγον δέ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, ἵνα μὴ θόρυβος γένηται ἐν τῷ λαῷ.

베다니에서 예수께 향유를 부음 (막14:3, 요11:55)

6 ¶ 예수께서 베다니 나병 환자였던 시몬의 집에 계실 때에 AM. 4034 AD.31.4월

Now when Jesus was in Bethany in the house of Simon the leper,

Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γενομένου ἐν Βηθανίᾳ ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ,

7 한 여자가 매우 귀한 향유 한 옥합을 가지고 나아와서 앉아 식사하시는 예수의 머리에 부으니

there came unto Him a woman having an alabaster box of very precious ointment, and poured it on His head as He sat *to eat.*

προσῆλθεν αὐτῷ γυνὴ ἀλάβαστρον μύρου ἔχουσα βαρυτίμου, καὶ κατέχεεν ἐπὶ τῆν κεφαλὴν αὐτοῦ ἀνακειμένου.

8 제자들이 보고 분개하여 말하되 "무슨 의사로 이런 낭비를 하느냐?

But when His disciples saw *it*, they were indignant, saying, "To what purpose *is* this waste?

ἰδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠγανάκτησαν, λέγοντες, Εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη;

9 이것을 상당한 값에 팔아 가난한 자들에게 줄 수 있었겠도다" 하거늘

For this ointment might have been sold for much and given to the poor."

ἠδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πραθῆναι πολλοῦ, καὶ δοθῆναι πτωχοῖς.

10 예수께서 아시고 저희에게 이르시되 "너희가 어찌하여 이 여자를 괴롭게 하느냐? 저가 내게 좋은 일을 하였느니라.

When Jesus perceived *this*, He said unto them, "Why trouble ye the woman? For she hath wrought a good work upon Me.

γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τί κόπους παρέχετε τῇ γυναικί; ἔργον γὰρ καλὸν εἰργάσατο εἰς ἐμέ.

11 가난한 자들은 항상 너희와 함께 있거니와 나는 항상 함께 있지 아니하니라.

For ye have the poor always with you, but Me ye have not always.

πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ᾽ ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.

12 이 여자가 내 몸에 이 향유를 부은 것은 내 장사를 위하여 한 것이니라.

For in that she hath poured this ointment on My body, she did *it* for My burial.

βαλοῦσα γὰρ αὕτη τὸ μύρον τοῦτο ἐπὶ τοῦ σώματός μου, πρὸς τὸ ἐνταφιάσαι με ἐποίησεν.

13 내가 진실로 너희에게 이르노니, 온 천하에 어디서든지 이 복음이 전파되는 곳에는 이 여자의 행한 일도 말하여 저를 기념하라."

Verily I say unto you, wheresoever this Gospel shall be preached in the whole world, *there* shall also this, which this woman hath done, be told as a memorial of her."

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ, λαληθήσεται καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη, εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.

유다가 예수 배반할 것을 약속함 (막14:10, 눅22:1)

14 ¶ 그 때에 열 둘 중에 하나인 '가룟 유다'라 하는 자가 수제사장들에게 가서

Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went unto the chief priests

Τότε πορευθεὶς εἷς τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Ἰούδας Ἰσκαριώτης, πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς,

15 말하되 "내가 예수를 너희에게 넘겨 주리니 내게 무엇을 주려느냐?" 하니 그들이 은 삼십을 달아 주거늘

and said *unto them*, "What will ye give me if I will deliver Him unto you?" And they covenanted with him for thirty pieces of silver.

εἶπε, Τί θέλετέ μοι δοῦναι, κἀγὼ ὑμῖν παραδώσω αὐτόν; οἱ δὲ ἔστησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια.

16 그 때부터 그가 예수를 넘겨줄 기회를 찾더라.

And from that time he sought opportunity to betray Him.

καὶ ἀπὸ τότε ἐζήτει εὐκαιρίαν ἵνα αὐτὸν παραδῷ.

마지막 유월절 만찬 (막14:12, 눅22:7, 요13:1)

17 ¶ 무교절의 첫 날에 제자들이 예수께 나아와 여쭈되 "유월절 잡수실 것을 우리가 어디서 예비하기를 원하시나이까?" 하니

AM 4034
AD 31 4월

Now on the first *day* of the *Feast of* Unleavened Bread, the disciples came to Jesus, saying unto Him, "Where wilt Thou that we prepare for Thee to eat the Passover?"

Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ, λέγοντες, αὐτῷ, Ποῦ θέλεις ἑτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα;

18 이르시되 "성 안 아무에게 가서 '선생님 말씀이 내 때가 가까왔으니 내 제자들과 함께 유월절을 네 집에서 지키겠다 하시더라' 하라."

And He said, "Go into the city to a certain man and say unto him, `The Master saith, "My time is at hand; I will keep the Passover at thy house with My disciples."'"

ὁ δὲ εἶπεν, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα, καὶ εἴπατε αὐτῷ, Ὁ διδάσκαλος λέγει, Ὁ καιρός μου ἐγγύς ἐστι· πρὸς σὲ ποιῶ τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου.

19 이에 제자들이 예수의 시키신대로 하여 유월절을 예비하였더라.

And the disciples did as Jesus had appointed them, and they made ready the Passover.

καὶ ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.

20 저물 때에 예수께서 열 두 제자와 함께 앉으셨더니

Now when the evening had come, He sat down with the twelve.

Ὀψίας δὲ γενομένης ἀνέκειτο μετὰ τῶν δώδεκα.

21 저희가 먹을 때에 이르시되 "내가 진실로 너희에게 이르노니 너희 중에 한 사람이 나를 팔리라" 하시니

And as they ate, He said, "Verily I say unto you, that one of you shall betray Me."

καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με.

22 저희가 심히 근심하며 각각 묻기 시작하여 "주여, 내니이까?" 하니

And they were exceeding sorrowful, and began every one of them to say unto Him, "Lord, is it I?"

καὶ λυπούμενοι σφόδρα ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ ἕκαστος αὐτῶν, Μήτι ἐγώ εἰμι, Κύριε;

23 예수께서 대답하사 "나와 함께 그릇에 손을 넣은 그가 나를 팔리라.

And He answered and said, "He that dippeth *his* hand with Me in the dish, the same shall betray Me.

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ ἐμβάψας μετ᾽ ἐμοῦ ἐν τῷ τρυβλίῳ τὴν χεῖρα, οὗτός με παραδώσει.

24 인자는 자기에게 대하여 기록된대로 가거니와 인자를 파는 그 사람에게는 화가 있으리로다! 그 사람은 차라리 나지 아니하였더면 제게 좋을뻔 하였느니라." 하시니

The Son of Man goeth as it is written of Him, but woe unto that man by whom the Son of Man is betrayed! It had been good for that man if he had not been born."

ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει, καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ· οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ, δι᾽ οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται· καλὸν ἦν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.

25 예수를 파는 유다가 대답하여 말하되 "랍비여, 내니이까?" 하매 예수께서 "네가 말하였도다" 하시니라.

Then Judas, who betrayed Him, answered and said, "Master, is it I?" He said unto him, "Thou hast said."

ἀποκριθεὶς δὲ Ἰούδας ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν εἶπε, Μήτι ἐγώ εἰμι, ῥαββί; λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶπας.

주의 만찬을 제정하심

26 저희가 먹을 때에 예수께서 떡을 가지사 축사하시고 떼어 제자들에게 주시며 이르시되 "받아 먹으라. 이것이 내 몸이니라" 하시고

And as they were eating, Jesus took bread and blessed *it* and broke *it*, and gave *it* to the disciples and said, "Take, eat; this is My body."

ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν, λαβὼν ὁ Ἰησοῦς τὸν ἄρτον, καὶ εὐλογήσας, ἔκλασε καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς, καὶ εἶπε, Λάβετε, φάγετε· τοῦτό ἐστι τὸ σῶμά μου.

27 또 잔을 가지사 사례하시고 저희에게 주시며 이르시되 "너희가 다 이것을 마시라.

And He took the cup and gave thanks, and gave *it* to them, saying, "Drink ye all of it;

καὶ λαβὼν τὸ ποτήριον, καὶ εὐχαριστήσας, ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων, Πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες·

28 이것은 죄 사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는바 나의 피 곧 새 언약의 피니라.

for this is My blood of the new covenant, which is shed for many for the remission of sins.

τοῦτο γάρ ἐστι τὸ αἷμά μου, τὸ τῆς καινῆς διαθήκης, τὸ περὶ πολλῶν ἐκχυνόμενον εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

29 그러나 내가 너희에게 이르노니, 내가 포도나무에서 난 것을 이제부터 내 아버지의 나라에서 새것으로 너희와 함께 마시는 날까지 마시지 아니하리라."

But I say unto you, I will not drink henceforth of this fruit of the vine until that day when I drink it new with you in My Father's Kingdom."

λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ πίω ἀπ᾽ ἄρτι ἐκ τούτου τοῦ γεννήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω μεθ᾽ ὑμῶν καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρός μου.

30 ¶ 이에 저희가 찬미하고 감람산으로 나아가니라.

And when they had sung a hymn, they went out unto the Mount of Olives.

Καὶ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν.

베드로의 배반을 예고하시다

31 ¶ 그 때에 예수께서 제자들에게 이르시되 "오늘 밤에 너희가 다 나를 버리리라. 기록된 바 '내가 목자를 치리니 양의 떼가 흩어지리라' 하였느니라.

Then Jesus said unto them, "All ye shall be offended because of Me this night; for it is written: `I will smite the Shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.'

Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πάντες ὑμεῖς σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ· γέγραπται γάρ, Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ διασκορπισθήσεται τὰ πρόβατα τῆς ποίμνης

32 그러나 내가 살아난 후에 너희보다 먼저 갈릴리로 가리라" 하시니

But after I am risen again, I will go before you into Galilee."

μετὰ δὲ τὸ ἐγερθῆναί με, προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

33 베드로가 대답하되 "다 주를 버릴지라도 나는 결코 버리지 않겠나이다" 하매

Peter answered and said unto Him, "Though all *men* shall be offended because of Thee, *yet* I will never be offended."

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθήσονται ἐν σοί, ἐγὼ οὐδέποτε σκανδαλισθήσομαι.

34 예수께서 이르시되 "내가 진실로 네게 이르노니 오늘 밤 닭 울기 전에 네가 세 번 나를 부인하리라."

Jesus said unto him, "Verily I say unto thee, that this night before the cock crow, thou shalt deny Me thrice."

ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω σοι ὅτι ἐν ταύτῃ τῇ νυκτὶ, πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρὶς ἀπαρνήσῃ με.

35 베드로가 말하되 "내가 주와 함께 죽을지언정 주를 부인하지 않겠나이다" 하고 모든 제자들도 이와 같이 말하니라.

Peter said unto Him, "Though I should die with Thee, yet will I not deny Thee." Likewise also said all the disciples.

λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος, Κἂν δέῃ με σὺν σοὶ ἀποθανεῖν, οὐ μή σε ἀπαρνήσομαι. ὁμοίως καὶ πάντες οἱ μαθηταὶ εἶπον.

겟세마네에서 기도하심 (막14:32, 눅22:39, 요18:1)

36 ¶ 예수께서 그들과 함께 겟세마네라 하는 곳에 이르러, 제자들에게 이르시되 "내가 저기 가서 기도할 동안에 너희는 여기 앉아 있으라" 하시고

AM.4034
AD.31.4월

Then Jesus came with them unto a place called Gethsemane, and said unto the disciples, "Sit ye here while I go and pray yonder."

Τότε ἔρχεται μετ᾽ αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς εἰς χωρίον λεγόμενον Γεθσημανῆ, καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς, Καθίσατε αὐτοῦ, ἕως οὗ

26:30 "저희가 찬미하고" - 찬송을 부르신 예수 그리스도!! 아마도 유대인들이 유월절이면 부르는 시편 111-118중 (위대한 찬미-הלל הגדול)의 하나인 시편 118편 인듯하다. (참조:시118편)
주께서 제자들과 함께 찬미하며 겟세마네 동산에 가셨는데 성경에 단 한번 찬송하신 기록이다. 곧 주께서는 내일 아침이면 십자가에 달리실 것을 보시면서 찬송을 부르신 것이다!! 성삼위께서 함께 "우리"를 인하여 노래하실 일이 습3:17절에 기록 되어 있다.

ἀπελθὼν προσεύξωμαι ἐκεῖ.

37 베드로와 세베대의 두 아들을 데리고 가실새 슬퍼하고 심히 고민하사

And He took with Him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and very heavy.

καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου, ἤρξατο λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.

38 이에 말씀하시되 "내 마음이 심히 고민하여 죽게 되었으니, 너희는 여기 머물러 나와 함께 깨어 있으라" 하시고

Then He said unto them, "My soul is exceeding sorrowful, even unto death; tarry ye here and watch with Me."

τότε λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου ἕως θανάτου· μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ᾽ ἐμοῦ.

39 조금 나아가사 얼굴을 땅에 대시고 엎드려 기도하사 "내 아버지여, 만일 할 만하시거든 이 잔을 내게서 지나가게 하옵소서. 그러나 나의 원대로 마옵시고 아버지의 원대로 하옵소서" 하시고

And He went a little farther, and fell on His face and prayed, saying, "O My Father, if it be possible, let this cup pass from Me; nevertheless, not as I will, but as Thou *wilt*."

καὶ προελθὼν μικρόν, ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ προσευχόμενος καὶ λέγων, Πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστι, παρελθέτω ἀπ᾽ ἐμοῦ τὸ ποτήριον τοῦτο· πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω, ἀλλ᾽ ὡς σύ.

40 이에 제자들에게 오사 그 자는 것을 보시고 베드로에게 이르시되 "너희가 나와 함께 한 시 동안도 이렇게 깨어 있을 수 없더냐?

And He came unto the disciples and found them asleep, and said unto Peter, "What, could ye not watch with Me one hour?

καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητάς, καὶ εὑρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας, καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ, Οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρηγορῆσαι μετ᾽ ἐμοῦ;

41 시험에 들지 않게 깨어 있어 기도하라. 마음에는 원이로되 육신이 약하도다" 하시고

Watch and pray, that ye enter not into temptation. The spirit indeed *is* willing, but the flesh *is* weak."

γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν· τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.

42 다시 두번째 나아가 기도하사 "내 아버지여, 만일 내가 마시지 않고는 이 잔이 내게서 지나갈 수 없거든 아버지의 원대로 되기를 원하나이다" 하시고

He went away again the second time and prayed, saying, "O My Father, if this cup may not pass away from Me, unless I drink it, Thy will be done."

πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν προσηύξατο, λέγων, Πάτερ μου, εἰ οὐ δύναται τοῦτο τὸ ποτήριον παρελθεῖν ἀπ᾽ ἐμοῦ, ἐὰν μὴ αὐτὸ πίω, γενηθήτω τὸ θέλημά σου.

43 다시 오사 보신즉 저희가 자니, 이는 저희 눈이 피곤함이더라.

And He came and found them asleep again, for their eyes were heavy.

καὶ ἐλθὼν εὑρίσκει αὐτοὺς πάλιν καθεύδοντας, ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι.

44 또 저희를 두시고 나아가 세번째 동일한 말씀으로 기도하신 후에

And He left them and went away again, and prayed a third time, saying the same words.

καὶ ἀφεὶς αὐτοὺς ἀπελθὼν πάλιν προσηύξατο ἐκ τρίτου, τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών.

45 제자들에게 오사 이르시되 "이제는 자고 쉬라. 보라, 때가 가까왔으니 인자가 죄인의 손에 팔리우느니라.

Then came He to His disciples and said unto them, "Sleep on now, and take *your* rest. Behold, the hour is at hand, and the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.

τότε ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε· ἰδού, ἤγγικεν ἡ ὥρα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἁμαρτωλῶν.

46 일어나라. 가자. 보라, 나를 파는 자가 가까이 왔느니라."

Rise, let us be going. Behold, he is at hand that doth betray Me."

ἐγείρεσθε, ἄγωμεν ἰδού, ἤγγικεν ὁ παραδιδούς με.

예수께서 배반 당하시고 잡히시다 (4복음에 다 있음)

47 ¶ 아직 말씀하실 때에, 보라 열 둘 중에 하나인 유다가 왔는데 수제사장들과 백성의 장로들에게서 파송된 큰 무리가 검과 몽치를 가지고 그와 함께 하였더라.

And while He yet spoke, lo, Judas, one of the twelve came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people.

Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδού, Ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα ἦλθε, καὶ μετ᾽ αὐτοῦ ὄχλος πολὺς μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων, ἀπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ.

48 예수를 파는 자가 그들에게 신호를 정하여 "내가 입맞추는 자가 그이니 그를 잡으라" 하였는지라.

Now he that betrayed Him gave them a sign, saying, "Whomsoever I shall kiss, that same is He; hold Him fast."

ὁ δὲ παραδιδοὺς αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς σημεῖον, λέγων, Ὃν ἂν φιλήσω, αὐτός ἐστι· κρατήσατε αὐτόν.

49 곧 예수께 나아와 "랍비여, 안녕하시옵니까?" 하고 입을 맞추니

And forthwith he came to Jesus and said, "Hail, Master!" and kissed Him.

καὶ εὐθέως προσελθὼν τῷ Ἰησοῦ εἶπε, Χαῖρε, ῥαββί· καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.

50 예수께서 이르시되 "친구여, 네가 무엇을 하려고 왔느냐?" 하신대 이에 저희가 나아와 예수께 손을 대어 잡는지라.

And Jesus said unto him, "Friend, why art thou come?" Then they came and laid hands on Jesus and took Him.

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἑταῖρε, ἐφ᾽ ᾧ πάρει τότε προσελθόντες ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.

51 보라, 예수와 함께 있던 자 중 하나가 손을 펴 검을 빼어 대제사장의 종을 쳐 그 귀를 떨어뜨리니

And behold, one of those who was with Jesus stretched out *his* hand and drew his sword, and struck a servant of the high priest and smote off his ear.

καὶ ἰδού, εἷς τῶν μετὰ Ἰησοῦ, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπέσπασεν τὴν μάχαιραν αὐτοῦ, καὶ πατάξας τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ ὠτίον.

52 예수께서 저에게 이르시되 "네 검을 도로 집에 꽂으라. 검을 가지는 자는 다 검으로 망하느니라.

Then said Jesus unto him, "Put up again thy sword into his place, for all they that take the sword shall perish with the sword.

τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀπόστρεψόν σου τὴν μάχαιραν εἰς τὸν τόπον αὐτῆς· πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν ἐν μαχαίρᾳ ἀπολοῦνται.

53 너는 내가 지금 내 아버지께 구하여 열 두 군단 더되는 천사를 보내시게 할 수 없는 줄 아느냐?

Thinkest thou that I cannot now pray to My Father, and He shall at once give Me more than twelve legions of angels?

ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι ἄρτι παρακαλέσαι τὸν πατέρα μου, καὶ παραστήσει μοι πλείους ἢ δώδεκα λεγεῶνας ἀγγέλων;

54 내가 그렇게 하면 '이런 일이 있으리라' 한 성경이 어떻게 이루어지리요?"

But how then shall the Scriptures be fulfilled, that thus it must be?"

πῶς οὖν πληρωθῶσιν αἱ γραφαί, ὅτι οὕτω δεῖ γενέσθαι;

55 그 때에 예수께서 무리에게 말씀하시되 "너희가 강도를 잡는 것같이 검과 몽치를 가지고 나를 잡으러 나왔느냐? 내가 날마다 성전에 앉아 가르쳤으되 너희가 나를 잡지 아니하였도다.

In that same hour Jesus said to the multitudes, "Are ye come out as against a thief, with swords and staves to take Me? I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on Me.

ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις, Ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθετε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με; καθ᾽ ἡμέραν πρὸς ὑμᾶς ἐκαθεζόμην διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με.

56 그러나 이렇게 된 것은 다 선지자들의 글을 이루려 함이니라." 이에 제자들이 다 예수를 버리고 도망하니라.

But all this was done that the Scriptures of the prophets might be fulfilled." Then all the disciples forsook Him and fled.

τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν. τότε οἱ μαθηταὶ πάντες ἀφέντες αὐτὸν ἔφυγον.

대제사장 앞에 서시다

AM.4034
AD.31.4월

57 ¶ 예수를 잡은 자들이 그를 끌고 대제사장 가야바에게로 가니, 거기 서기관과 장로들이 모여 있더라.

And those who had laid hold on Jesus led *Him* away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled.

Οἱ δὲ κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον πρὸς Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα, ὅπου οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι συνήχθησαν.

58 베드로가 멀찍이 예수를 좇아 대제사장의 관저에까지 가서, 그 결국을 보려고 안에 들어가 하속들과 함께 앉았더라.

But Peter followed Him afar off unto the high priest's palace, and went in and sat with the servants to see the end.

ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν, ἕως τῆς αὐλῆς τοῦ ἀρχιερέως, καὶ εἰσελθὼν ἔσω ἐκάθητο μετὰ τῶν ὑπηρετῶν, ἰδεῖν τὸ τέλος.

59 이에 수제사장들과 장로들과 온 공회가 예수를 죽이려고 그를 칠 거짓증거를 찾았으나

Now the chief priests and elders and all the council sought false witness against Jesus to put Him to death,

οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ τὸ συνέδριον ὅλον ἐζήτουν ψευδομαρτυρίαν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὅπως αὐτὸν θανατώσωσι

60 찾지 못하고 비록 거짓 증인이 많이 왔으나 얻지 못하더니, 마침내 거짓 증인 둘이 와서

but found none. Yea, though many false witnesses came, *yet* found they none. At the last came two false witnesses,

καὶ οὐχ εὗρον· καὶ πολλῶν ψευδομαρτύρων προσελθόντων, οὐχ εὗρον. ὕστερον δὲ προσελθόντες δύο ψευδομάρτυρες

61 말하되 "이 사람의 말이 '내가 하나님의 성전을 헐고 사흘에 지을 수 있다' 하더라" 하니

and said, "This *fellow* said, `I am able to destroy the temple of God and to build it in three days.'"

εἶπον, Οὗτος ἔφη, Δύναμαι καταλῦσαι τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ, καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομῆσαι αὐτόν

62 대제사장이 일어서서 예수께 말하되 "아무 대답도 없느냐? 이들이 너를 치는 증거가 어떠하냐?"

And the high priest arose and said unto Him, "Answerest thou nothing? What *is it which* these witnesses say against thee?"

καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Οὐδὲν ἀποκρίνῃ; τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν;

63 예수께서 잠잠하시거늘 대제사장이 물어 "내가 살아 계신 하나님으로 네게 엄숙히 묻노니, 네가 하나님의 아들 그리스도인지 우리에게 말하라" 하니

But Jesus held His peace. And the high priest answered and said unto Him, "I adjure thee by the living God that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God."

ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Ἐξορκίζω σε κατὰ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ἵνα ἡμῖν εἴπῃς εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ.

64 예수께서 그에게 대답하시되 "네가

말하였느니라. 그러나 내가 너희에게 이르노니 이 후에 인자가 권능의 우편에 앉은 것과 하늘 구름을 타고 오는 것을 너희가 보리라."

Jesus said unto him, "Thou hast said; nevertheless I say unto you, hereafter shall ye see the Son of Man sitting at the right hand of Power, and coming in the clouds of heaven."

λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Σὺ εἶπας πλὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ᾽ ἄρτι ὄψεσθε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως καὶ ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.

65 이에 대제사장이 자기 옷을 찢으며 말하되 "저가 훼방하는 말을 하였으니, 어찌 더 증인을 구하리요? 보라, 너희가 지금 이 훼방하는 말을 들었도다.

Then the high priest rent his clothes, saying, "He hath spoken blasphemy! What further need have we of witnesses? Behold, now ye have heard his blasphemy!

τότε ὁ ἀρχιερεὺς διέρρηξε τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, λέγων ὅτι Ἐβλασφήμησε· τί ἔτι χρείαν ἔχομεν μαρτύρων; ἴδε, νῦν ἠκούσατε τὴν βλασφημίαν αὐτοῦ

66 너희 생각에는 어떠하냐?" 하니 그들이 대답하여 "저는 사형에 해당하니라" 하고

What think ye?" They answered and said, "He is deserving of death!"

τί ὑμῖν δοκεῖ; οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπον, Ἔνοχος θανάτου ἐστί.

67 예수의 얼굴에 침 뱉으며 주먹으로 치고 혹은 손바닥으로 때리며

Then they spit in His face and buffeted Him, and others smote *Him* with the palms of their hands,

τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ ἐκολάφισαν αὐτόν· οἱ δὲ ἐρράπισαν,

68 "그리스도야, 너를 친 자가 누구인지 우리에게 말해 보라" 하더라.

saying, "Prophesy unto us, thou Christ! Who is he that smote thee?"

λέγοντες, Προφήτευσον ἡμῖν, Χριστέ, τίς ἐστιν ὁ παίσας σε;

베드로가 예수를 세 번 부인하다

69 ¶ 베드로가 관정 바깥 뜰에 앉았더니, 한 여종이 나아와 말하되 "너도 갈릴리 사람 예수와 함께 있었도다" 하거늘

Now Peter sat outside in the palace, and a damsel came unto him, saying, "Thou also wast with Jesus of Galilee."

Ὁ δὲ Πέτρος ἔξω ἐκάθητο ἐν τῇ αὐλῇ· καὶ προσῆλθεν αὐτῷ μία παιδίσκη, λέγουσα, Καὶ σὺ ἦσθα μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Γαλιλαίου.

70 그가 모든 사람 앞에서 부인하여 "나는 네 말하는 것이 무엇인지 알지 못하겠노라" 하며

But he denied it before *them* all, saying, "I know not what thou sayest."

ὁ δὲ ἠρνήσατο ἔμπροσθεν πάντων, λέγων, Οὐκ οἶδα τί λέγεις.

71 앞문까지 나아가니, 다른 여종이 저를 보고 거기 있는 사람들에게 말하되 "이 사람도 나사렛 예수와 함께 있었도다" 하매

And when he had gone out onto the porch, another *maid* saw him and said unto those who were there, "This *fellow* was also with Jesus of Nazareth."

ἐξελθόντα δὲ αὐτὸν εἰς τὸν πυλῶνα, εἶδεν αὐτὸν ἄλλη, καὶ λέγει τοῖς ἐκεῖ, Καὶ οὗτος ἦν μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου.

72 그가 또 맹세하며 부인하여 "내가 그 사람을 알지 못하노라" 하더라.

And again he denied with an oath, "I do not know the man!"

καὶ πάλιν ἠρνήσατο μεθ᾽ ὅρκου ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον.

73 조금 후에 곁에 섰던 사람들이 나아와 베드로에게 말하되 "진실로 너도 그들 중의 하나라. 네 말투가 너를 표명한다" 하거늘

And after a while came unto *him* those who stood by, and said to Peter, "Surely thou also art *one* of them, for thy speech betrayeth thee."

μετὰ μικρὸν δὲ προσελθόντες οἱ ἑστῶτες εἶπον τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ· καὶ γὰρ ἡ λαλιά σου δῆλόν σε ποιεῖ.

74 저가 맹세하며 저주하기 시작하여 "내가 그 사람을 알지 못하노라" 하니 닭이 곧 울더라.

Then he began to curse and to swear, *saying*, "I know not the man!" And immediately the cock crowed.

τότε ἤρξατο καταναθεματίζειν καὶ ὀμνύειν ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον. καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησε.

75 이에 베드로가 예수의 말씀에 '닭 울기 전에 네가 세 번 나를 부인하리라' 하심이 생각나서, 밖에 나아가 심히 통곡하니라.

And Peter remembered the word of Jesus, when He said unto him, "Before the cock crow, thou shalt deny Me thrice." And he went out and wept bitterly.

καὶ ἐμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ῥήματος τοῦ Ἰησοῦ εἰρηκότος αὐτῷ ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρὶς ἀπαρνήσῃ με καὶ ἐξελθὼν ἔξω ἔκλαυσε πικρῶς.

빌라도 앞에 서시다

27 새벽에 모든 수제사장과 백성의 장로들이 예수를 죽이려고 함께 의논하고 AM.4034 AD.31.4월

When the morning had come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put Him to death.

Πρωΐας δὲ γενομένης, συμβούλιον ἔλαβον πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὥστε θανατῶσαι αὐτόν·

2 그를 결박하여 끌고 가서 총독 본디오 빌라도에게 넘겨주니라.

And when they had bound Him, they led *Him* away and delivered Him to Pontius Pilate, the governor.

καὶ δήσαντες αὐτὸν ἀπήγαγον καὶ παρέδωκαν αὐτὸν Ποντίῳ Πιλάτῳ τῷ ἡγεμόνι.

유다의 자살

3 ¶ 그 때에 예수를 판 유다가 예수의 정

죄됨을 보고 스스로 뉘우쳐, 그 은 삼십을 수제사장들과 장로들에게 도로 갖다 주며

Then Judas, who had betrayed Him, when he saw that He was condemned, repented and brought back the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,

Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν ὅτι κατεκρίθη, μεταμεληθεὶς ἀπέστρεψε τὰ τριάκοντα ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσι καὶ τοῖς πρεσβυτέροις,

4 말하되 "내가 무죄한 피를 팔고 죄를 범하였도다" 하니 저희가 말하되 "우리에게 무슨 상관이 있느냐? 네가 당하라" 하거늘

saying, "I have sinned in that I have betrayed the innocent blood." And they said, "What *is that* to us? See thou *to that*!"

λέγων, Ἥμαρτον παραδοὺς αἷμα ἀθῶον. οἱ δὲ εἶπον, Τί πρὸς ἡμᾶς; σὺ ὄψει!.

5 유다가 은을 성전에 던지고 물러가서 스스로 목매어 죽은지라.

And he cast down the pieces of silver in the temple and departed, and went and hanged himself.

καὶ ῥίψας τὰ ἀργύρια ἐν τῷ ναῷ, ἀνεχώρησε· καὶ ἀπελθὼν ἀπήγξατο.

6 이에 수제사장들이 그 은을 거두며 "이것은 피 값이라. 성전고에 넣어 둠이 옳지 않다" 하고

And the chief priests took the silver pieces and said, "It is not lawful to put them into the treasury, because it is the price of blood."

οἱ δὲ ἀρχιερεῖς λαβόντες τὰ ἀργύρια εἶπον, Οὐκ ἔξεστι βαλεῖν αὐτὰ εἰς τὸν κορβανᾶν, ἐπεὶ τιμὴ αἵματός ἐστι.

7 의논한 후 이것으로 토기장이의 밭을 사서 나그네의 묘지를 삼았으니

And they took counsel and bought with them the potter's field, to bury strangers in.

συμβούλιον δὲ λαβόντες ἠγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις.

8 그러므로 오늘날까지 그 밭을 피밭이라 일컫더라.

Therefore that field was called the Field of Blood unto this day.

διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος ἀγρὸς αἵματος, ἕως τῆς σήμερον.

9 이에 선지자 예레미야로 하신 말씀이 이루어졌나니 '저희가 그 정가된 자 곧 이스라엘 자손 중에서 정가한 자의 가격 곧 은 삼십을 가지고

Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying, "And they took the thirty pieces of silver, the price of Him that was valued, whom they the children of Israel did value,

τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου, λέγοντος, Καὶ ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου, ὃν ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραήλ·

10 토기장이의 밭 값으로 주었으니 이는 여호와께서 내게 명하신 바와 같으니라' 하였더라.

and gave them for the potter's field, as the LORD appointed me."

καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέ μοι Κύριος.

빌라도의 심문

11 ¶ 예수께서 총독 앞에 서시매, 총독이 물어 "네가 유대인의 왕이냐?" 하니, 예수께서 "네 말이 옳도다" 하시고

And Jesus stood before the governor, and the governor asked Him, saying, "Art thou the King of the Jews?" And Jesus said unto him, "Thou sayest."

Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔστη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος· καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ ἡγεμών, λέγων, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔφη αὐτῷ, Σὺ λέγεις.

12 수제사장들과 장로들에게 고소를 당하되 아무 대답도 아니하시더라.

And when He was accused by the chief priests and elders, He answered nothing.

καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, οὐδὲν ἀπεκρίνατο.

13 이에 빌라도가 말하되 "저희가 너를 쳐서 얼마나 많은 것으로 증거하는지 듣지 못하느냐?" 하나

Then said Pilate unto Him, "Hearest thou not how many things they witness against thee?"

τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος, Οὐκ ἀκούεις πόσα σοῦ καταμαρτυροῦσι;

14 예수께서 한 마디도 대답지 아니하시니 총독이 심히 기이히 여기더라.

And He answered him never a word, insomuch that the governor marveled greatly.

καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ πρὸς οὐδὲ ἓν ῥῆμα, ὥστε θαυμάζειν τὸν ἡγεμόνα λίαν.

누구를 놓아주랴?

15 명절을 당하면 총독이 무리의 소원대로 죄수 하나를 놓아 주는 전례가 있더니

Now at *that* feast, the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would.

κατὰ δὲ ἑορτὴν εἰώθει ὁ ἡγεμὼν ἀπολύειν ἕνα τῷ ὄχλῳ δέσμιον, ὃν ἤθελον.

16 그 때에 바라바라 하는 유명한 죄수가 있는데

And they had then a notable prisoner called Barabbas.

εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον, λεγόμενον Βαραββᾶν.

17 저희가 모였을 때에 빌라도가 묻되 "너희는 내가 누구를 너희에게 놓아 주기를 원하느냐? 바라바냐? 그리스도라 하는 예수냐?" 하니

Therefore when they were gathered together, Pilate said unto them, "Whom will ye that I release unto you: Barabbas, or Jesus who is called Christ?"

συνηγμένων οὖν αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Τίνα θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν Βαραββᾶν, ἢ Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστόν;

18 이는 저가 그들의 시기로 예수를 넘겨

준 줄 앎이더라.

For he knew that for envy they had delivered Him.

ἤδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρέδωκαν αὐτόν.

19 총독이 재판 자리에 앉았을 때에 그의 아내가 사람을 보내어 "저 옳은 사람에게 아무 상관도 하지 마소서. 오늘 꿈에 내가 그 사람을 인하여 애를 많이 썼나이다" 하더라.

When he had sat down on the judgment seat, his wife sent unto him, saying, "Have thou nothing to do with that just man; for I have suffered many things this day in a dream because of him."

καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος, ἀπέστειλε πρὸς αὐτὸν ἡ γυνὴ αὐτοῦ, λέγουσα, Μηδέν σοι καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ· πολλὰ γὰρ ἔπαθον σήμερον κατ᾽ ὄναρ δι᾽ αὐτόν.

20 수제사장들과 장로들이 무리를 권하여 '바라바를 달라' 하게 하고 '예수를 멸하자' 하게 하였더니

But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask for Barabbas and destroy Jesus.

οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεισαν τοὺς ὄχλους ἵνα αἰτήσωνται τὸν Βαραββᾶν τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.

21 총독이 대답하되 "둘 중에 누구를 너희에게 놓아 주기를 원하느냐?" 하매, 그들이 외쳐 "바라바!" 하니

The governor answered and said unto them, "Which of the two will ye that I release unto you?" They said, "Barabbas!"

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς, Τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο ἀπολύσω ὑμῖν; οἱ δὲ εἶπον, Βαραββᾶν.

22 빌라도가 말하되 "그러면 그리스도라 하는 예수를 내가 어떻게 하랴?" 하니 저희가 다 외쳐 "십자가에 못 박으소서!" 하더라.

Pilate said unto them, "What shall I do then with Jesus, who is called Christ?" *They* all said unto him, "Let him be crucified!"

λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστόν; λέγουσιν αὐτῷ πάντες, Σταυρωθήτω.

23 이에 총독이 묻되 "어찜이냐? 무슨 악한 일을 하였느냐?" 하니 저희가 더욱 소리질러 "십자가에 못 박으소서!" 하는지라.

And the governor said, "Why, what evil hath he done?" But they cried out the more, saying, "Let him be crucified!"

ὁ δὲ ἡγεμὼν ἔφη, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν; οἱ δὲ περισσῶς ἔκραζον, λέγοντες, Σταυρωθήτω.

빌라도가 십자가 형을 언도함

24 빌라도가 아무 효험도 없이 도리어 소요가 나려는 것을 보고 물을 가져다가 무리 앞에서 손을 씻으며 "이 의인의 피에 대하여 나는 무죄하니 너희가 당하라" 하니

When Pilate saw that he could not prevail, but rather *that* a tumult was beginning, he took water and washed *his* hands before the multitude, saying, "I am innocent of the blood of this just person. See ye *to it*."

ἰδὼν δὲ ὁ Πιλᾶτος ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ, ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος γίνεται, λαβὼν ὕδωρ, ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου, λέγων, Ἀθῷός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ δικαίου τούτου· ὑμεῖς ὄψεσθε.

25 백성이 다 대답하여 "그 피를 우리와 우리 자손에게 돌리소서" 하거늘

Then answered all the people and said, "His blood *be* on us, and on our children!"

καὶ ἀποκριθεὶς πᾶς ὁ λαὸς εἶπε, Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ᾽ ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν.

26 총독이 바라바는 저희에게 놓아주고, 예수는 채찍질하고 십자가에 못 박히게 넘겨 주니라.

Then released he Barabbas unto them; and when he had scourged Jesus, he delivered *Him* to be crucified.

τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν· τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας παρέδωκεν ἵνα σταυρωθῇ.

군병들이 예수를 희롱함

27 ¶ 이에 총독의 군병들이 예수를 데리고 관정 안으로 들어가서 온 군대를 그에게로 모으고

Then the soldiers of the governor took Jesus into the common hall, and gathered unto Him the whole detachment *of soldiers*.

Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος, παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ πραιτώριον, συνήγαγον ἐπ᾽ αὐτὸν ὅλην τὴν σπεῖραν·

28 그의 옷을 벗기고 주홍색 옷을 입히며

And they stripped Him and put on Him a scarlet robe.

καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν, περιέθηκαν αὐτῷ χλαμύδα κοκκίνην.

29 가시로 관을 엮어 그 머리에 씌우고 갈대를 그 오른손에 들리고 그 앞에서 무릎을 꿇고 희롱하여 "유대인의 왕 만세!" 하며

And when they had plaited a crown of thorns, they put *it* upon His head and a reed in His right hand, and they bowed their knees before Him and mocked Him, saying, "Hail, King of the Jews!"

καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν, ἐπέθηκαν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ κάλαμον ἐπὶ τὴν δεξιὰν αὐτοῦ· καὶ γονυπετήσαντες ἔμπροσθεν αὐτοῦ ἐνέπαιζον αὐτῷ, λέγοντες, Χαῖρε, ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων·

30 그에게 침 뱉고 갈대를 빼앗아 그의 머리를 치더라.

And they spat upon Him, and took the reed and smote Him on the head.

καὶ ἐμπτύσαντες εἰς αὐτὸν, ἔλαβον τὸν κάλαμον, καὶ ἔτυπτον εἰς τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.

31 희롱을 다한 후 주홍색 옷을 벗기고 다시 그의 옷을 입혀 십자가에 못 박으려고 끌고 나가니라.

And after they had mocked Him, they took the robe off from Him and put His own raiment on Him, and led Him away to crucify *Him*.

καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα, καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν, τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ σταυρῶσαι.

십자가에 못박히시다 (막15, 눅23, 요19장)

AM.4034
AD.31.4월

32 ¶ 나가다가 시몬이라 하는 구레네 사람을 만나매, 억지로 그에게 예수의 십자가를 지웠더라.

And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name; him they compelled to bear His cross.

Ἐξερχόμενοι δὲ εὗρον ἄνθρωπον Κυρηναῖον ὀνόματι Σίμωνα· τοῦτον ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.

33 골고다 곧 '해골의 곳'이라는 곳에 이르러

And when they had come unto a place called Golgotha, that is to say, a Place of a Skull,

καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον Γολγοθᾶ, ὅς ἐστι λεγόμενος κρανίου τόπος,

34 쓸개 탄 신 포도주를 예수께 주어 마시게 하였으나, 맛보시고 마시고자 아니 하시더라.

they gave Him vinegar to drink mingled with gall. And when He had tasted *thereof*, He would not drink.

ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν ὄξος μετὰ χολῆς μεμιγμένον· καὶ γευσάμενος οὐκ ἤθελεν πιεῖν.

35 저희가 예수를 십자가에 못 박은 후에 그 옷을 제비 뽑아 나누니, 이는 선지자로 말씀하신 바 '저희가 내 겉옷을 나누며 속옷을 제비 뽑나이다' 함을 이루려 하심이더라.

And they crucified Him and parted His garments, casting lots, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet: "They parted My garments among them, and upon My vesture did they cast lots."

σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν, διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες κλῆρον· ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου, Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον.

36 이에 저희가 거기 앉아서 그를 지킬새

And sitting down, they watched Him there,

καὶ καθήμενοι ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ.

37 그 머리 위에 '이는 유대인의 왕 예수라' 쓴 죄패를 붙였더라.

and set up over His head His accusation, written: THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS.

καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην, Οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.

38 이 때에 예수와 함께 강도 둘이 십자가에 못 박히니, 하나는 우편에 하나는 좌편에 있더라.

Then were there two thieves crucified with Him, one on the right hand and another on the left.

τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λησταί, εἷς ἐκ δεξιῶν καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων.

39 지나가는 자들은 자기 머리를 흔들며 예수를 모욕하여

And those who passed by reviled Him, wagging their heads

οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν,

40 말하되 "성전을 헐고 사흘에 짓는 자여, 너를 구원하라. 만일 네가 하나님의 아들이거든 십자가에서 내려오라" 하며

and saying, "Thou that destroyest the temple and buildest *it* in three days, save thyself! If thou be the Son of God, come down from the cross!"

καὶ λέγοντες, Ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν, σῶσον σεαυτόν· εἰ υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, κατάβηθι ἀπὸ τοῦ σταυροῦ.

41 그와 같이 수제사장들도 서기관들과 장로들과 함께 희롱하기를

Likewise also the chief priests mocking *Him*, with the scribes and elders said,

ὁμοίως δὲ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐμπαίζοντες μετὰ τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων ἔλεγον,

42 "저가 남은 구원하였으되 자기는 구원할 수 없도다. 네가 이스라엘의 왕이면 지금 십자가에서 내려올지어다. 그리하면 우리가 믿겠노라.

"He saved others; himself he cannot save. If he be the King of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him.

Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι εἰ βασιλεὺς Ἰσραήλ ἐστι, καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, καὶ πιστεύσομεν αὐτῷ

43 저가 하나님을 신뢰하니, 하나님이 저를 기뻐하시면 이제 구원하실지니 이는 제가 '나는 하나님의 아들'이라 하였도다" 하며

He trusted in God; let Him deliver him now, if He will have him. For he said, `I am the Son of God.'"

πέποιθεν ἐπὶ τὸν Θεόν· ῥυσάσθω νῦν αὐτόν, εἰ θέλει αὐτόν. εἶπε γὰρ ὅτι Θεοῦ εἰμι υἱός.

44 함께 십자가에 못 박힌 강도들도 이와 같이 욕하더라.

The thieves also, who were crucified with Him, cast the same in his teeth.

τὸ δ᾽ αὐτὸ καὶ οἱ λησταὶ οἱ συσταυρωθέντες αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτῷ.

숨을 거두시다

45 ¶ 이에 제 육시로부터 온 땅에 어두움이 임하여 제 구시까지 계속하더니

Now from the sixth hour there was darkness over all the land until the ninth hour.

Ἀπὸ δὲ ἕκτης ὥρας σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐννάτης·

46 제 구시 즈음에 예수께서 크게 소리 질러 "엘리, 엘리, 라마 사박다니?" 하시

27:46 엘리, 엘리, 라마 사박다니 (אלי אלי למה עזבתני). 시편 22:1. 고난당하는 메시야에 관한 다윗의 기도를 메시야께서 자신의 기도로 십자가 상에서 드리셨다.

니 곧 '나의 하나님, 나의 하나님, 어찌하여 나를 버리셨나이까?' 하는 뜻이라.

And about the ninth hour Jesus cried out with a loud voice, saying, "Eli, Eli, lama sabachthani?" that is to say, "My God, My God, why hast Thou forsaken Me?"

περὶ δὲ τὴν ἐννάτην ὥραν ἀνεβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, λέγων, Ἠλί, Ἠλί, λαμὰ σαβαχθανί; τοῦτ᾽ ἔστι, Θεέ μου, Θεέ μου, ἱνατί με ἐγκατέλιπες;

47 거기 섰던 자 중 어떤이들이 듣고 "이 사람이 엘리야를 부른다" 하고

Some of those who stood there, when they heard *that*, said, "This *man* calleth for Elijah."

τινὲς δὲ τῶν ἐκεῖ ἑστώτων ἀκούσαντες ἔλεγον ὅτι Ἠλίαν φωνεῖ οὗτος.

48 그 중에 한 사람이 곧 달려가서, 해면을 가지고 신 포도주를 머금게 하여 갈대에 꿰어 마시우거늘

And straightway one of them ran and took a sponge, and filled *it* with vinegar, and put *it* on a reed and gave Him to drink.

καὶ εὐθέως δραμὼν εἷς ἐξ αὐτῶν, καὶ λαβὼν σπόγγον, πλήσας τε ὄξους, καὶ περιθεὶς καλάμῳ, ἐπότιζεν αὐτόν.

49 그 남은 사람들은 "그냥 두어라. 엘리야가 와서 저를 구원하나 보자" 하더라.

The rest said, "Let be; let us see whether Elijah will come to save him."

οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον, Ἄφες ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἠλίας σώσων αὐτόν.

50 예수께서 다시 크게 소리 지르시고 영혼이 떠나시다.

Jesus, when He had cried out again with a loud voice, yielded up the spirit.

ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν κράξας φωνῇ μεγάλῃ ἀφῆκε τὸ πνεῦμα.

51 이에 홀연히 성소 휘장이 위로부터 아래까지 찢어져 둘이 되고 땅이 진동하며 바위가 터지고

And behold, the veil of the temple was rent in two from the top to the bottom, and the earth quaked and the rocks rent.

καὶ ἰδού, τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο ἀπὸ ἄνωθεν ἕως κάτω· καὶ ἡ γῆ ἐσείσθη· καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν·

52 무덤들이 열리며 자던 성도들의 몸이 많이 일어나되

And the graves were opened; and many bodies of the saints who slept arose,

καὶ τὰ μνημεῖα ἀνεῴχθησαν· καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων ἁγίων ἠγέρθη·

53 예수의 부활 후에 저희가 무덤에서 나와서 거룩한 성에 들어가 많은 사람에게 보이니라.

and came out of the graves after His resurrection, and went into the Holy City and appeared unto many.

καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ εἰσῆλθον εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν, καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.

54 백부장과 및 함께 예수를 지키던 자들이 지진과 그 된 일들을 보고 심히 두려워하여 "이는 진실로 하나님의 아들이었도다" 하더라.

Now when the centurion, and those who were with him watching Jesus, saw the earthquake and those things that were done, they feared greatly, saying, "Truly, this was the Son of God!"

ὁ δὲ ἑκατόνταρχος καὶ οἱ μετ᾽ αὐτοῦ τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν, ἰδόντες τὸν σεισμὸν καὶ τὰ γενόμενα, ἐφοβήθησαν σφόδρα, λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ υἱὸς ἦν οὗτος.

55 또 예수를 섬기며 갈릴리에서부터 좇아온 많은 여자가 거기 있어 멀리서 바라보고 있었으니

And many women were there beholding afar off, who followed Jesus from Galilee, ministering unto Him,

ἦσαν δὲ ἐκεῖ γυναῖκες πολλαὶ ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, αἵτινες ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, διακονοῦσαι αὐτῷ·

56 그 중에 막달라 마리아와 또 야고보와 요세의 어머니 마리아와 또 세베대의 아들들의 어머니도 있더라.

among whom were Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee's children.

ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Ἰωσὴ μήτηρ, καὶ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου.

무덤에 묻히시다 (막15, 눅23, 요19장)

57 ¶ 저물었을 때에 아리마대 부자 요셉이라 하는 사람이 왔으니 그도 또한 예수의 제자라. AM.4034 AD.31.4월

When the evening had come, there came a rich man of Arimathea named Joseph, who himself also was Jesus' disciple.

Ὀψίας δὲ γενομένης, ἦλθεν ἄνθρωπος πλούσιος ἀπὸ Ἁριμαθαίας, τοὔνομα Ἰωσήφ, ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθήτευσε τῷ Ἰησοῦ·

58 빌라도에게 가서 예수의 시체를 달라 하니, 빌라도가 곧 내어주라 분부하거늘

He went to Pilate, and begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be delivered.

οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. τότε ὁ Πιλᾶτος ἐκέλευσε ἀποδοθῆναι τὸ σῶμα.

59 요셉이 시체를 가져다가 정한 세마포로 싸서

And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth

καὶ λαβὼν τὸ σῶμα ὁ Ἰωσὴφ ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι καθαρᾷ,

60 바위 속에 판 자기 새 무덤에 넣어두고 큰 돌을 굴려 무덤 문에 놓고 가니

and laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock. And he rolled a great stone to the door of the sepulcher and departed.

καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ, ὃ ἐλατόμησεν ἐν τῇ πέτρᾳ· καὶ προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ μνημείου, ἀπῆλθεν.

61 거기 막달라 마리아와 다른 마리아가 무덤을 향하여 앉았더라.

And Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the sepulcher.

ἦν δὲ ἐκεῖ Μαριὰ ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, καθήμεναι ἀπέναντι τοῦ τάφου.

군병들이 무덤을 지키다

62 ¶ 그 이튿날 곧 예비일 다음 날 수제 사장들과 바리새인들이 함께 빌라도에게 모여

Now the next day, that following the Day of the Preparation, the chief priests and Pharisees came together unto Pilate,

Τῇ δὲ ἐπαύριον, ἥτις ἐστὶ μετὰ τὴν Παρασκευήν, συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλᾶτον,

63 말하되 "총독이여, 저 속이던 자가 살았을 때에 말하기를 '사흘 후에 내가 다시 살아나리라' 한 것을 우리가 기억하나니

saying, "Sir, we remember that that deceiver said while he was yet alive, `After three days I will rise again.'

λέγοντες, Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν ἔτι ζῶν, Μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι.

64 그러므로 분부하여 그 무덤을 사흘까지 굳게 지키게 하소서. 그의 제자들이 밤에 와서 그를 도적질하여 가고 백성에게 '그가 죽은 자 가운데서 살아났다' 하면 후의 속임이 전보다 더 할까 하나이다" 하매

Command therefore that the sepulcher be made secure until the third day, lest his disciples come by night and steal him away, and say unto the people, `He is risen from the dead,' so that the last error shall be worse than the first."

κέλευσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν τάφον ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας· μήποτε ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς κλέψωσιν αὐτὸν, καὶ εἴπωσι τῷ λαῷ, Ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν· καὶ ἔσται ἡ ἐσχάτη πλάνη χείρων τῆς πρώτης.

65 빌라도가 명하여 "너희에게 파수꾼이 있으니 가서 힘대로 굳게 하라" 하거늘

Pilate said unto them, "Ye have a watch. Go your way, make *it* as secure as ye can."

ἔφη δὲ αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Ἔχετε κουστωδίαν· ὑπάγετε, ἀσφαλίσασθε ὡς οἴδατε.

66 저희가 가서 돌을 인봉하고 파수꾼을 세워 무덤을 굳게 하니라.

So they went and made the sepulcher secure, sealing the stone and setting up a watch.

οἱ δὲ πορευθέντες ἠσφαλίσαντο τὸν τάφον, σφραγίσαντες τὸν λίθον, μετὰ τῆς κουστωδίας.

부활하시다

28 안식일이 다하여가고 주의 첫날이 되려는 새벽에, 막달라 마리아와 다른 마리아가 무덤을 보려고 왔더니

AM.4034
AD.31.4월

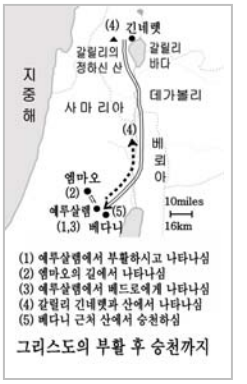
At the end of the Sabbath, as it began to dawn toward the first *day* of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulcher.

Ὀψὲ δὲ σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων, ἦλθε Μαριὰ ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, θεωρῆσαι τὸν τάφον.

2 홀연히 큰 지진이 나며 주의 천사가 하늘에서 내려와 돌을 그 문에서 굴려 내고 그 위에 앉았는데

And behold, there was a great earthquake, for the angel of the Lord descended from Heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.

καὶ ἰδού, σεισμὸς ἐγένετο μέγας· ἄγγελος γὰρ Κυρίου καταβὰς ἐξ οὐρανοῦ, προσελθὼν ἀπεκύλισε τὸν λίθον ἀπὸ τῆς θύρας, καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ.



3 그 형상이 번개 같고 그 옷은 눈같이 희거늘

His countenance was like lightning, and his raiment white as snow.

ἦν δὲ ἡ ἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπὴ, καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ λευκὸν ὡσεὶ χιών.

4 지키던 자들이 저를 무서워하여 떨며 죽은 것같이 되었더라.

And for fear of him the guards shook and became as dead *men*.

ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ ἐσείσθησαν οἱ τηροῦντες καὶ ἐγένοντο ὡσεὶ νεκροί.

5 천사가 여자들에게 말하되 "너희는 무서워 말라. 십자가에 못 박히신 예수를 너희가 찾는 줄을 내가 아노니

And the angel answered and said unto the women, "Fear ye not, for I know that ye seek Jesus, who was crucified.

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἄγγελος εἶπε ταῖς γυναιξί, Μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς· οἶδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦν τὸν ἐσταυρωμένον ζητεῖτε·

6 그가 여기 계시지 않고 그의 말씀대로 살아나셨느니라. 와서 주께서 누우셨던 곳을 보라.

He is not here, for He is risen, as He said. Come, see the place where the Lord lay.

οὐκ ἔστιν ὧδε· ἠγέρθη γὰρ, καθὼς εἶπε δεῦτε, ἴδετε τὸν τόπον ὅπου ἔκειτο ὁ Κύριος.

7 또 빨리 가서 그의 제자들에게 '그가 죽은 자 가운데서 살아나셨고 너희보다 먼저 갈릴리로 가시나니 거기서 너희가 그를 뵈오리라' 하라. 보라, 내가 너희에게 일렀느니라" 하매

And go quickly and tell His disciples that He is risen from the

dead, and behold, He goeth before you into Galilee. There shall ye see Him. Lo, I have told you."

καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι Ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν· καὶ ἰδού, προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε· ἰδού, εἶπον ὑμῖν.

8 그 여자들이 무서움과 큰 기쁨으로 무덤을 빨리 떠나 그의 제자들에게 알리려고 달음질하여

And they departed quickly from the sepulcher with fear and great joy, and ran to bring His disciples word.

καὶ ἐξελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης, ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.

9 저희가 제자들에게 알리려고 갈 때에, 보라 예수께서 저희를 만나 "평안하뇨?" 하시니 저희가 나아가 그의 발을 붙잡고 그에게 경배하니라.

And as they went to tell His disciples, behold, Jesus met them, saying, "All hail." And they came, and held Him by the feet, and worshiped Him.

ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, καὶ ἰδού, ὁ Ἰησοῦς ἀπήντησεν αὐταῖς, λέγων, Χαίρετε. αἱ δὲ προσελθοῦσαι ἐκράτησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας, καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ.

10 이에 예수께서 이르시되 "두려워 말라. 가서 내 형제들에게 '갈릴리로 가라' 하라. 거기서 나를 보리라" 하시니

Then said Jesus unto them, "Be not afraid. Go tell My brethren to go into Galilee, and there shall they see Me."

τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς· Μὴ φοβεῖσθε· ὑπάγετε, ἀπαγγείλατε τοῖς ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κἀκεῖ με ὄψονται.

군병들의 거짓보고

11 ¶ 여자들이 갈 때에, 보라 파수꾼 중 몇이 성에 들어가 모든 된 일을 수제사장들에게 고하니

Now when they were going, behold, some of the guards came into the city and reported unto the chief priests all the things that were done.

Πορευομένων δὲ αὐτῶν, ἰδού, τινὲς τῆς κουστωδίας ἐλθόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.

12 그들이 장로들과 함께 모여 의논하고 군병들에게 돈을 많이 주며

And when they were assembled with the elders and had taken counsel, they gave a large sum of money unto the soldiers,

καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων, συμβούλιόν τε λαβόντες, ἀργύρια ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις,

13 말하되 "너희는 '그의 제자들이 밤에 와서 우리가 잘 때에 그를 도적질하여 갔다' 하라.

saying, "Say ye, `His disciples came by night and stole him *away* while we slept.'

λέγοντες, Εἴπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς ἐλθόντες ἔκλεψαν αὐτὸν ἡμῶν κοιμωμένων.

14 만일 이 말이 총독에게 들리면 우리가 그를 설득하여 너희는 안전하게 하리라" 하니

And if this come to the governor's ears, we will persuade him and secure you."

καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν αὐτὸν, καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν.

15 군병들이 돈을 받고 가르친대로 하였으니, 이 말이 오늘날까지 유대인 가운데 두루 퍼지니라.

So they took the money, and did as they were taught; and this account is commonly reported among the Jews until this day.

οἱ δὲ λαβόντες τὰ ἀργύρια ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. καὶ διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις μέχρι τῆς σήμερον.

제자들에게 주신 위대한 사명 (막16:15)

16 ¶ 열 한 제자가 갈릴리에 가서 예수께서 명하신 산에 이르러

Then the eleven disciples went away into Galilee onto a mountain where Jesus had appointed them.

Οἱ δὲ ἕνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ ὄρος οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.

17 예수를 뵈옵고 경배하나 오히려 의심하는 자도 있더라.

And when they saw Him, they worshiped Him; but some doubted.

καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν αὐτῷ· οἱ δὲ ἐδίστασαν.

18 예수께서 나아와 이르시되 "하늘과 땅의 모든 권세를 내게 주셨으니

And Jesus came and spoke unto them, saying, "All power is given unto Me in Heaven and on earth.

καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς, λέγων, Ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς

19 그러므로 너희는 가서 모든 족속으로 제자를 삼아 아버지와 아들과 성령의 이름에로 세례를 주고

Go ye therefore and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit,

πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος·

20 내가 너희에게 명한 모든 것을 가르쳐 지키게 하라. 보라, 내가 세상 끝날까지 항상 너희와 함께 있으리라" 하시니라. 아멘.

teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you. And lo, I am with you always, *even* unto the end of the world." Amen.

διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν· καὶ ἰδού, ἐγὼ μεθ᾽ ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος. Ἀμήν.

◘

28:19 이름에로: εἰς τὸ ὄνομα…혹은, 이름 안으로(into)…('이름에 의하여(by), 이름을 가지고(with), 이름으로(for)' 가 아님)

마가복음 Mark

세례 요한의 선포

1 하나님의 아들, 예수 그리스도 복음의 시작이라.

The beginning of the Gospel of Jesus Christ, the Son of God.

Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, υἱοῦ τοῦ Θεοῦ·

2 선지자들의 글에 "보라, 내가 내 사자를 네 앞에 보내노니 저가 네 길을 예비하리라.

As it is written in the Prophets: "Behold, I send My messenger before Thy face, who shall prepare Thy way before Thee."

Ὡς γέγραπται ἐν τοῖς προφήταις, Ἰδού, ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν σου.

3 광야에서 외치는 자의 소리가 있어 이르되 '너희는 여호와의 길을 예비하라. 그의 길을 곧게 하라" 한 것같이

"The voice of one crying in the wilderness: `Prepare ye the way of the LORD, make His paths straight.'"

φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου· εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.

AM. 4030
AD.27

4 요한이 광야에서 세례를 베풀고 죄 사함을 받게 하는 회개의 세례를 전파하니

John baptized in the wilderness and preached the baptism of repentance for the remission of sins.

ἐγένετο Ἰωάννης βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

5 온 유대 지방과 예루살렘 사람이 다 나아가 자기 죄를 자복하고 요단강에서 그에게 세례를 받더라.

And there went out unto him all the land of Judea and those of Jerusalem; and they were all baptized by him in the River Jordan, confessing their sins.

καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα, καὶ οἱ Ἱεροσολυμῖται, καὶ ἐβαπτίζοντο πάντες ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ᾽ αὐτοῦ, ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.

6 요한은 낙타 털옷을 입고 허리에 가죽 띠를 띠고 메뚜기와 들 꿀을 먹더라.

And John was clothed with camel's hair and with a girdle of a skin about his loins, and he ate locusts and wild honey.

ἦν δὲ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου, καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ, καὶ ἐσθίων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον.

7 그가 전파하여 이르되 "나보다 능력이 크신 이가 내 뒤에 오시나니 나는 굽혀 그의 신 끈 풀기도 감당치 못하겠노라.

And he preached, saying, "There cometh after me One mightier than I, the strap of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.

καὶ ἐκήρυσσε, λέγων, Ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ.

8 나는 실로 너희에게 물로 세례를 주었거니와 그는 성령으로 너희에게 세례를 주시리라."

I indeed have baptized you with water, but He shall baptize you with the Holy Spirit."

ἐγὼ μὲν ἐβάπτισα ὑμᾶς ἐν ὕδατι· αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.

예수께서 세례를 받으시다 (마3:13, 눅3:21)

AM. 4031
AD.28

9 ¶ 그 때에 예수께서 갈릴리 나사렛으로부터 와서 요단강에서 요한에게 세례를 받으시고



And it came to pass in those days that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John in the Jordan.

Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρὲθ τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἐβαπτίσθη ὑπὸ Ἰωάννου εἰς τὸν Ἰορδάνην.

10 곧 물에서 나오실새, 하늘이 열리고 성령이 비둘기같이 자기에게 내려오심을 보시더니

And straightway coming up out of the water, He saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon Him.

καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων ἀπὸ τοῦ ὕδατος, εἶδε σχιζομένους τοὺς οὐρανούς, καὶ τὸ Πνεῦμα ὡσεὶ περιστερὰν καταβαῖνον ἐπ᾽ αὐτόν·

11 하늘로서 한 음성이 있어 "너는 나의 아들 그 사랑하는 자라. 내가 너를 기뻐하노라" 하시더라.

And there came a voice from heavens, *saying*, "Thou art My Son the Beloved, in whom I am well pleased."

καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν, Σὺ εἶ ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.

마귀에게 시험을 받으시다 (마4:1, 눅4:1)

12 ¶ 이에 즉시 성령이 예수를 광야로 몰아내신지라.

And immediately the Spirit drove Him into the wilderness.

Καὶ εὐθὺς τὸ Πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον.

13 예수께서 광야에 사십일을 계시면서 사탄에게 시험을 받으며 들짐승과 함께 계시니 천사들이 수종들더라.

And He was there in the wilderness forty days, tempted by Satan, and was with the wild beasts; and the angels ministered unto Him.

καὶ ἦν ἐκεῖ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἡμέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων, καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ.

갈릴리 전도의 시작

AM. 4032
AD.29

14 ¶ 요한이 잡힌 후 예수께서 갈릴리에 오셔서 하나님 나라의 복음을 전파하사

Now after John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the Gospel of the Kingdom of God

Μετὰ δὲ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ,

마가복음: 저자는 성령이시고 창조4054년, 주후51년경에 마가에 의하여 기록 되었다.

1:11 "**나의 아들** 그 사랑하는 자": ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός 그리스도는 '하나님의 아들'이시고 또 '유일하신 그 사랑하는 자'(구약의 다윗 **דוד**, the Beloved)이시다. 성부께서는 여기서 그리스도를 구약에서 예언하신 바로 '그 다윗'이라고 증거하신다.

15 “때가 찼고 하나님의 나라가 가까왔으니 회개하고 복음을 믿으라” 하시더라.

and saying, "The time is fulfilled, and the Kingdom of God is at hand. Repent ye and believe the Gospel."

καὶ λέγων ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρός, καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ· μετανοεῖτε, καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.

예수께서 첫 네 제자를 부르시다 (마4:18, 눅5:1)

AM. 4032 AD 29 **16** ¶ 또 갈릴리 해변을 걸어가시다가 시몬과 그 형제 안드레가 바다에 그물 던지는 것을 보시니 저희는 어부라.

Now as He walked by the Sea of Galilee, He saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea, for they were fishers.

Περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδε Σίμωνα καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, βάλλοντας ἀμφίβληστρον ἐν τῇ θαλάσσῃ· ἦσαν γὰρ ἁλιεῖς.

17 예수께서 그들에게 이르시되 “나를 따라오라. 내가 너희로 사람을 낚는 어부가 되게 하리라” 하시니

And Jesus said unto them, "Come ye after Me, and I will make you to become fishers of men."

καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς γενέσθαι ἁλιεῖς ἀνθρώπων.

18 그들이 즉시 그물을 버려 두고 예수를 좇으니라.

And straightway they forsook their nets, and followed Him.

καὶ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα αὐτῶν, ἠκολούθησαν αὐτῷ.

19 조금 더 가시다가 세베대의 아들 야고보와 그 형제 요한을 보시니, 저희도 배에 있어 그물을 깁는데

And when He had gone a little farther thence, He saw James the *son* of Zebedee, and John his brother, who also were in the boat mending their nets.

καὶ προβὰς ἐκεῖθεν ὀλίγον, εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα

20 곧 부르시니 그 부친 세베대를 일꾼들과 함께 배에 남겨 두고 예수를 따라 가니라.

And straightway He called them, and they left their father Zebedee in the boat with the hired servants, and went after Him.

καὶ εὐθέως ἐκάλεσεν αὐτούς· καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ.

귀신 들린 사람을 고치시다 (눅4:33)

21 ¶ 저희가 가버나움에 들어가니라. 예수께서 안식일에 즉시 회당에 들어가 가르치시매

And they went into Capernaum, and straightway on the Sabbath day He entered into the synagogue and taught.

Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καπερναούμ· καὶ εὐθεὼς τοῖς σάββασιν εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγήν, ἐδίδασκε.

22 사람들이 그의 교훈에 놀라니 이는 그 가르치시는 것이 권세 있는 자와 같고 서기관들과 같지 아니함이더라.

And they were astonished at His doctrine, for He taught them as one who had authority, and not as the scribes.

καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ· ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς.

23 마침 저희 회당에 더러운 귀신들린 사람 하나가 있더니 큰 소리로 외쳐

And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,

καὶ ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ, καὶ ἀνέκραξε,

24 “나사렛 예수여, 우리를 내버려두소서! 우리가 당신과 무슨 상관이 있나이까? 우리를 멸하러 오셨나이까? 나는 당신이 누구신줄 아나니 하나님의 거룩한 자니이다” 하매

saying, "Let *us* alone. What have we to do with Thee, Thou Jesus of Nazareth? Hast Thou come to destroy us? I know Thee and who Thou art-- the Holy One of God!"

λέγων, Ἔα, τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ; ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς; οἶδά σε τίς εἶ, ὁ ἅγιος τοῦ Θεοῦ.

25 예수께서 꾸짖으시사 “잠잠하고 그에게서 나오라” 하시니

And Jesus rebuked him, saying, "Hold thy peace, and come out of him!"

καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ.

26 더러운 귀신이 그 사람으로 경련을 일으키게 하고 큰 소리를 지르며 나오는지라.

And when the unclean spirit had torn him and cried out with a loud voice, he came out of him.

καὶ σπαράξαν αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ κράξαν φωνῇ μεγάλῃ, ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.

27 다 놀라 서로 물어 “이것이 어찜이냐? 이는 새 교훈이로다! 권세를 가지고 더러운 귀신들을 명하신즉 그들이 순종하는도다!” 하니

And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, "What thing is this? What new doctrine *is* this? For with authority he commandeth even the unclean spirits, and they obey him."

καὶ ἐθαμβήθησαν πάντες, ὥστε συζητεῖν πρὸς αὐτούς, λέγοντας, Τί ἐστι τοῦτο; τίς ἡ διδαχὴ ἡ καινὴ αὕτη, ὅτι κατ᾽ ἐξουσίαν καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ.

28 즉시 예수의 소문이 갈릴리 온 지역에 퍼지니라.

And immediately His fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.

ἐξῆλθεν δὲ ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθὺς εἰς ὅλην τὴν περίχωρον τῆς Γαλιλαίας.

시몬의 집에서 많은 사람을 고치심 (마8:14, 눅4:38)

AM.4032
AD.29

29 ¶ 곧 회당에서 나오사, 야고보와 요한과 함께 시몬과 안드레의 집에 들어가시니

And forthwith when they had come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.

Καὶ εὐθέως ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες, ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου, μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.

30 시몬의 장모가 열병으로 누웠는지라. 사람들이 곧 그의 일로 예수께 여짜온대

But Simon's wife's mother lay sick with a fever, and immediately they told Him of her.

ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα, καὶ εὐθὲως λέγουσιν αὐτῷ περὶ αὐτῆς·

31 예수께서 가까이 가사 그의 손을 잡아 일으키시니, 열병이 즉시 떠나고 여자가 저희에게 수종드니라.

And He came and took her by the hand and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.

καὶ προσελθὼν ἤγειρεν αὐτήν, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς· καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετὸς εὐθέως, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.

32 ¶ 저물어 해 질 때에, 모든 병자와 귀신 들린 자들을 예수께 데려오니

And at evening, when the sun had set, they brought unto Him all who were diseased and those who were possessed with devils.

Ὀψίας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδυ ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς αὐτὸν πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας καὶ τοὺς δαιμονιζομένους·

33 온 동네가 문 앞에 모이는지라

And all the city was gathered together at the door.

καὶ ἡ πόλις ὅλη ἐπισυνηγμένη ἦν πρὸς τὴν θύραν.

34 예수께서 각색 병든 사람들을 많이 고치시며 많은 귀신을 쫓아내시되, 귀신의 말하는 것을 허락지 아니하시니 이는 그들이 자기를 앎이더라.

And He healed many who were sick with divers diseases, and cast out many devils; and He suffered not the devils to speak, because they knew Him.

καὶ ἐθεράπευσε πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις, καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλε, καὶ οὐκ ἤφιε λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι ἤδεισαν αὐτόν.

갈릴리에서의 전도여행

35 ¶ 이른 새벽 아직 어두울 때에, 예수께서 일어나 나가 한적한 곳으로 가사 거기서 기도하시더니

And in the morning, rising up a great while before day, He went out and departed into a solitary place, and there prayed.

Καὶ πρωῒ ἔννυχον λίαν ἀναστὰς ἐξῆλθε, καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἔρημον τόπον, κἀκεῖ προσηύχετο.

36 시몬과 그와 함께 한 자들이 예수의 뒤를 좇아가

And Simon and those who were with Him followed after Him.

καὶ κατεδίωξαν αὐτὸν ὁ Σίμων καὶ οἱ μετ᾽ αὐτοῦ·

37 그를 만나 말하되 "무리가 주를 찾나이다" 하니

And when they had found Him, they said unto Him, "All *men* seek for Thee."

καὶ εὕροντες αὐτὸν λέγουσιν αὐτῷ ὅτι Πάντες ζητοῦσί σε.

38 예수께서 저희에게 이르시되 "가까운 마을로 가자. 내가 거기서도 전도하리니 이를 위하여 내가 왔노라" 하시고

And He said unto them, "Let us go into the next towns, that I may preach there also; for therefore came I forth."

καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἄγωμεν εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις, ἵνα κἀκεῖ κηρύξω· εἰς τοῦτο γὰρ ἐξελήλυθα.

39 온 갈릴리 저희 회당에서 전도하시며 또 귀신들을 쫓아 내시니라.

And He preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.

καὶ ἦν κηρύσσων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν, καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.

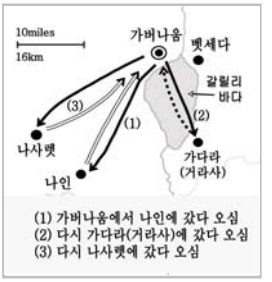
나병환자를 고치시다 (마8:1, 눅5:12)

AM.4032
AD.29

40 ¶ 이에 한 나병 환자가 예수께 와서 꿇어 엎드려 간구하며 "주께서 원하시면 저를 깨끗케 하실 수 있나이다" 하거늘

And there came a leper to Him, beseeching Him and kneeling down to Him and saying unto Him, "If Thou wilt, Thou canst make me clean."

Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρός, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ γονυπετῶν αὐτόν, καὶ λέγων αὐτῷ ὅτι Ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.



41 예수께서 불쌍히 여기사 손을 내밀어 저에게 대시며 이르시되 "내가 원하노니 깨끗함을 받으라" 하신대

And Jesus, moved with compassion, put forth *His* hand and touched him, and said unto him, "I will; be thou clean."

ὁ δὲ Ἰησοῦς σπλαγχνισθείς, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἥψατο αὐτοῦ, καὶ λέγει αὐτῷ, Θέλω, καθαρίσθητι·

42 즉시 나병이 그에게서 떠나가고 깨끗하여진지라.

And as soon as He had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.

καὶ εἰπόντος αὐτοῦ εὐθέως ἀπῆλθεν ἀπ᾽ αὐτοῦ ἡ λέπρα, καὶ ἐκαθαρίσθη.

43 이에 엄히 경계하사 곧 그를 보내시며

And He strictly charged him, and forthwith sent him away,

καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ, εὐθέως ἐξέβαλεν αὐτόν,

44 "삼가 아무에게 아무 말도 하지 말고, 가서 네 몸을 제사장에게 보이고 네 깨끗케 됨을 인하여 모세의 명한 것을 드려 저희에게 증거하라" 하셨으나

saying unto him, "See that thou say nothing to any man; but go thy way, show thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, as a testimony unto them."

καὶ λέγει αὐτῷ, Ὅρα, μηδενὶ μηδὲν εἴπῃς· ἀλλ᾽ ὕπαγε, σεαυτὸν

δεῖξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου ἃ προσέταξε Μωσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

45 그가 나가서 이 일을 많이 전파하여 널리 퍼지게 하니 예수께서 다시는 드러나게 동네에 들어가지 못하시고 바깥 한적한 곳에 계시매 사람들이 사방에서 그에게로 나아오더라.

But he went out and began to proclaim *it* much and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, and was outside in desert places. And they came to Him from every quarter.

ὁ δὲ ἐξελθὼν ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον, ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερῶς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν, ἀλλ᾽ ἔξω ἐν ἐρήμοις τόποις ἦν· καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν πανταχόθεν

중풍병자를 고치시다 (마9:2, 눅5:17)

AM 4032
AD 29

2 **수일 후에 예수께서 다시 가버나움에 들어가시니, 집에 계신 소문이 들린지라.**

And again He entered into Capernaum *some* days later, and it was reported that He was in the house.

Καὶ πάλιν εἰσῆλθεν εἰς Καπερναοὺμ δι᾽ ἡμερῶν· καὶ ἠκούσθη ὅτι εἰς οἶκόν ἐστι.

2 즉시 많은 사람이 모여서 문 앞까지도 들어설 자리가 없게 되었는데, 예수께서 저희에게 말씀을 전하시더니

And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive *them*, no, not even about the door; and He preached the Word unto them.

καὶ εὐθέως συνήχθησαν πολλοί, ὥστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν· καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.

3 사람들이 한 중풍병자를 네 사람에게 메워 가지고 예수께로 올새

And they came unto Him, bringing one sick with the palsy, who was borne by four.

καὶ ἔρχονται πρὸς αὐτὸν, παραλυτικὸν φέροντες, αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων.

4 무리들 때문에 예수께 나아갈 수 없으므로 그가 계신 곳의 지붕을 뜯어 구멍을 내고 중풍병자의 누운 침상을 달아내리니

And when they could not come nigh unto Him because of the throng, they uncovered the roof where He was. And when they had broken through, they let down the bed on which the one sick with the palsy lay.

καὶ μὴ δυνάμενοι προσεγγίσαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες χαλῶσι τὸν κράββατον ἐφ᾽ ᾧ ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο.

5 예수께서 저희의 믿음을 보시고 중풍병자에게 이르시되 "소자야, 네 죄 사함을 받았느니라" 하시니

When Jesus saw their faith, He said unto the one sick with the palsy, "Son, thy sins are forgiven thee."

ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ, Τέκνον, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου.

6 어떤 서기관들이 거기 앉아서 마음에 의논하기를

But there were certain of the scribes sitting there and reasoning in their hearts,

ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι, καὶ διαλογιζόμενοι ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν,

7 "이 사람이 어찌 이렇게 참람한 말을 하는가? 오직 하나님 한 분외에는 누가 능히 죄를 사하겠느냐?"

"Why doth this *man* thus speak blasphemies? Who can forgive sins but God only?"

Τί οὗτος οὕτω λαλεῖ βλασφημίας; τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός;

8 저희가 속으로 이렇게 의논하는 줄을 예수께서 곧 심중에 아시고 이르시되 "어찌하여 이것을 마음에 의논하느냐?

And immediately, when Jesus perceived in His Spirit that they so reasoned within themselves, He said unto them, "Why reason ye these things in your hearts:

καὶ εὐθέως ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ ὅτι οὕτως διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς, εἶπεν αὐτοῖς, Τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;

9 중풍병자에게 '네 죄 사함을 받았느니라' 하는 말과 '일어나 네 침상을 가지고 걸어가라' 하는 말 중에 어느 것이 더 쉽겠느냐?

whether is it easier to say to the sick with the palsy, `*Thy* sins are forgiven thee,' or to say, `Arise, and take up thy bed and walk'?

τί ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, Ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, Ἔγειραι, καὶ ἆρόν σου τὸν κράββατον, καὶ περιπάτει;

10 그러나 인자가 땅에서 죄를 사하는 권세가 있는 줄 너희로 알게 하노라" 하시고 중풍병자에게 이르시되

But that ye may know that the Son of Man hath power on earth to forgive sins--" He said to the one sick with the palsy,

ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀφιέναι ἐπὶ τῆς γῆς ἁμαρτίας λέγει τῷ παραλυτικῷ,

11 "내가 네게 이르노니 일어나 네 침상을 가지고 집으로 가라" 하시니

"I say unto thee, arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house."

Σοὶ λέγω, ἔγειραι καὶ ἆρον τὸν κράββατον σου, καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου.

12 그가 즉시 일어나 침상을 가지고 모든 사람 앞에서 나가거늘, 저희가 다 놀라 하나님께 영광을 돌려 "우리가 이런 일을 도무지 보지 못하였다" 하더라.

And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all, insomuch that they all were amazed and glorified God, saying, "We never saw it in this fashion!"

καὶ ἠγέρθη εὐθέως, καὶ ἄρας τὸν κράββατον, ἐξῆλθεν ἐναντίον πάντων· ὥστε ἐξίστασθαι πάντας, καὶ δοξάζειν τὸν Θεόν, λέγοντας ὅτι Οὐδέποτε οὕτως εἴδομεν.

레위(마태)를 부르시다 (마9:9, 눅5:27)

AM.4032 AD.29

13 ¶ 예수께서 다시 바닷가에 나가시매 무리가 다 그에게 나아오거늘 저희를 가르치시니라.

And He went forth again by the seaside; and all the multitude resorted unto Him, and He taught them.

Καὶ ἐξῆλθε πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν· καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.

14 예수께서 또 지나가시다가 알패오의 아들 레위가 세관에 앉은 것을 보시고 그에게 "나를 좇으라" 하시니 그가 일어나 좇으니라.

And as He passed by, He saw Levi the *son* of Alphaeus sitting at the custom booth, and said unto him, "Follow Me." And he arose and followed Him.

καὶ παράγων εἶδε Λευῒν τὸν τοῦ Ἀλφαίου καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ.

15 예수께서 레위의 집에 앉아 잡수실 때에 많은 세리와 죄인들이 예수와 그의 제자들과 함께 앉았으니 이는 저희가 많이 있어서 그를 좇음이더라.

And it came to pass, as Jesus sat at meat at Levi's house, that many publicans and sinners sat also together with Jesus and His disciples; for there were many, and they followed Him.

καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακεῖσθαι αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· ἦσαν γὰρ πολλοί, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ.

16 이에 서기관들과 바리새인들이 예수께서 죄인과 세리들과 함께 잡수시는 것을 보고 그의 제자들에게 말하되 "어찌하여 그는 세리와 죄인들과 함께 먹고 마시는가?"

And when the scribes and Pharisees saw Him eating with publicans and sinners, they said unto His disciples, "How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners?"

καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι, ἰδόντες αὐτὸν ἐσθίοντα μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν, ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Τί ὅτι μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει καὶ πίνει;

17 예수께서 들으시고 저희에게 이르시되 "건강한 자에게는 의사가 필요 없고 병든 자에게라야 필요하니라. 나는 의인을 부르러 온 것이 아니요, 죄인을 불러 회개케 하러 왔노라" 하시니라.

When Jesus heard *it*, He said unto them, "They that are whole have no need of the physician, but they that are sick. I came not to call the righteous, but sinners to repentance."

καὶ ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ᾽ οἱ κακῶς ἔχοντες. οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν.

금식에 대한 질문

18 ¶ 요한의 제자들과 바리새인들은 금식하고 있는지라. 혹이 예수께 와서 말하되 "요한의 제자들과 바리새인의 제자들은 금식하는데 어찌하여 당신의 제자들은 금식하지 아니하나이까?"

And the disciples of John and of the Pharisees used to fast; and they came and said unto Him, "Why do the disciples of John and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?"

Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων νηστεύοντες· καὶ ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διατί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ οὐ νηστεύουσι;

19 예수께서 저희에게 이르시되 "혼인집 아들들이 신랑과 함께 있을 때에 금식할 수 있느냐? 신랑과 함께 있을 동안에는 금식할 수 없느니라.

And Jesus said unto them, "Can the attendants of the bridechamber fast while the bridegroom is with them? As long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.

καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος, ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ᾽ αὐτῶν ἐστι, νηστεύειν; ὅσον χρόνον μεθ᾽ ἑαυτῶν ἔχουσι τὸν νυμφίον, οὐ δύνανται νηστεύειν·

20 그러나 신랑을 빼앗길 날이 이르리니 그 날에는 금식할 것이니라.

But the days will come when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ᾽ αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.

21 생베 조각을 낡은 옷에 붙이는 자가 없나니, 만일 그렇게 하면 기운 새것이 낡은 그것을 당기어 해어짐이 더하게 됨이라.

"No man also seweth a piece of new cloth on an old garment, else the new piece that filled it up teareth away from the old, and the rent is made worse.

καὶ οὐδεὶς ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπιῤῥάπτει ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ· εἰ δὲ μή, αἴρει τὸ πλήρωμα αὐτοῦ τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ, καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται.

22 또 새 포도주를 낡은 가죽 부대에 넣는 자가 없나니, 만일 그렇게 하면 새 포도주가 부대를 터뜨려 포도주는 쏟아지고 부대는 버리게 됨이라. 그러므로 새 포도주는 새 부대에 넣을지니라."

And no man putteth new wine into old wineskins, else the new wine doth burst the skins, and the wine is spilled and the skins will be marred. But new wine must be put into new wineskins."

καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς· εἰ δὲ μή, ῥήσσει ὁ οἶνος ὁ νέος τοὺς ἀσκούς, καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπολοῦνται· ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς βλητέον.

안식일의 주인이심을 선언하시다 (마12:1, 눅6:1)

23 ¶ 예수께서 안식일에 밀밭 사이로 지나가실새 그의 제자들이 길을 열며 이삭을 자르더니

And it came to pass that He went through the cornfields on the Sabbath day; and His disciples began, as they went, to pluck the ears of corn.

Καὶ ἐγένετο παραπορεύεσθαι αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν διὰ τῶν σπορίμων, καὶ ἤρξαντο οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὁδὸν ποιεῖν τίλλοντες τοὺς στάχυας.

24 바리새인들이 예수께 말하되 "보소서, 저들이 어찌하여 안식일에 하지 못할 일을 하나이까?"

And the Pharisees said unto Him, "Behold, why do they do on the Sabbath day that which is not lawful?"

καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ, Ἴδε, τί ποιοῦσιν ἐν τοῖς σάββασιν ὃ οὐκ ἔξεστι;

25 예수께서 그들에게 이르시되 "다윗이 자기와 및 함께 한 자들이 먹을 것이 없어 시장할 때에 한 일을 읽지 못하였느냐?

And He said unto them, "Have ye never read what David did when he was in need and hungered, he and they that were with him?

καὶ αὐτὸς ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησε Δαβὶδ, ὅτε χρείαν ἔσχε καὶ ἐπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ᾽ αὐτοῦ;

26 그가 대제사장 아비아달 때에 하나님의 집에 들어가서 제사장 외에는 먹지 못하는 차림떡을 먹고 또 함께 한 자들에게도 주지 아니하였느냐?"

How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, and ate the showbread which is not lawful to eat except for the priests, and gave it also to those who were with him?"

πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ ἐπὶ Ἀβιάθαρ τοῦ ἀρχιερέως, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστι φαγεῖν εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσι, καὶ ἔδωκε καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσι;

27 이에 그들에게 이르시되 "안식일은 사람을 위하여 있는 것이요, 사람이 안식일을 위하여 있는 것이 아니니

And He said unto them, "The Sabbath was made for man, and not man for the Sabbath.

καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο, οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον·

28 그러므로 인자는 안식일에도 주인이니라."

Therefore the Son of Man is Lord also of the Sabbath."

ὥστε Κύριός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.

손이 마른 사람을 고치심 (마12:9, 눅6:6)

AM.4032 AD.29 **3 예수께서 다시 회당에 들어가시니, 한 손 마른 사람이 거기 있는지라.**

And He entered again into the synagogue, and there was a man there who had a withered hand.

Καὶ εἰσῆλθε πάλιν εἰς τὴν συναγωγήν, καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος ἐξηραμμένην ἔχων τὴν χεῖρα.

2 사람들이 예수를 비난하려 하여 안식일에 그 사람을 고치시는가 엿보거늘

And they watched Him to see whether He would heal him on the Sabbath day, that they might accuse Him.

καὶ παρετήρουν αὐτὸν εἰ τοῖς σάββασι θεραπεύσει αὐτόν, ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.

3 예수께서 그 손 마른 사람에게 이르시되 "한가운데 일어서라" 하시고

And He said unto the man who had the withered hand, "Stand forth."

καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ ἐξηραμμένην ἔχοντι τὴν χεῖρα, Ἔγειραι εἰς τὸ μέσον.

4 저희에게 이르시되 "안식일에 선을 행하는 것과 악을 행하는 것, 생명을 구하는 것과 죽이는 것, 어느 것이 옳으냐?" 하시니 저희가 잠잠하거늘

And He said unto them, "Is it lawful to do good on the Sabbath days, or to do evil? To save life, or to kill?" But they held their peace.

καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἔξεστι τοῖς σάββασιν ἀγαθοποιῆσαι, ἢ κακοποιῆσαι; ψυχὴν σῶσαι, ἢ ἀποκτεῖναι; Οἱ δὲ ἐσιώπων.

5 예수께서 저희 마음의 완악함을 근심하사 노하심으로 저희를 둘러 보시고, 그 사람에게 이르시되 "네 손을 내밀라" 하시니 그가 내밀매 그 손이 다른 쪽 손과 같이 회복되었더라.

And when He had looked round about on them with anger, being grieved by the hardness of their hearts, He said unto the man, "Stretch forth thine hand." And he stretched *it* out, and his hand was restored whole as the other.

καὶ περιβλεψάμενος αὐτοὺς μετ᾽ ὀργῆς, συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ πωρώσει τῆς καρδίας αὐτῶν, λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινον τὴν χεῖρα σου. καὶ ἐξέτεινε, καὶ ἀποκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ ὑγιὴς ὡς ἡ ἄλλη.

6 이에 바리새인들이 나가서 즉시 헤롯당과 함께 어떻게 예수를 멸할까 의논하니라.

And the Pharisees went forth and straightway took counsel with the Herodians against Him, how they might destroy Him.

καὶ ἐξελθόντες οἱ Φαρισαῖοι εὐθὺς μετὰ τῶν Ἡρῳδιανῶν συμβούλιον ἐποίουν κατ᾽ αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσι.

바닷가에 몰려든 큰 무리 (마12:15)

7 ¶ 예수께서 제자들과 함께 바다로 물러가시니 갈릴리에서 큰 무리가 좇으며 유대와

But Jesus withdrew Himself with His disciples to the sea. And a great multitude from Galilee followed Him, and from Judea,

Καὶ ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς τὴν θάλασσαν· καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἠκολούθησαν αὐτῷ, καὶ ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας,

8 예루살렘과 이두매와 요단강 건너편과 또 온 두로와 시돈 근처에서 허다한 무리가 그의 하신 큰 일을 듣고 나아오는지라.

and from Jerusalem, and from Idumea, and *from* beyond the Jordan. And those from around Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things He did, came unto Him.

καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων, καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας, καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, καὶ οἱ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα, πλῆθος πολύ, ἀκούσαντες ὅσα ἐποίει, ἦλθον πρὸς αὐτόν.

9 예수께서 무리의 에워싸 미는 것을 면키 위하여 작은 배를 대기하도록 제자들에게 명하셨으니

And He spoke to His disciples that a small boat should await

Him because of the multitude, lest they should throng Him.

καὶ εἶπε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν.

10 이는 많은 사람을 고치셨으므로 병에 고생하는 자들이 예수를 만지고자 하여 가까이 몰려들었음이더라.

For He had healed many, insomuch that they pressed upon Him to touch Him, as many as had plagues.

πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ, ἵνα αὐτοῦ ἅψωνται, ὅσοι εἶχον μάστιγας.

11 더러운 귀신들도 예수를 보자 그 앞에 엎드려 크게 소리질러 "당신은 하나님의 아들이니이다" 하니

And unclean spirits, when they saw Him, fell down before Him and cried, saying, "Thou art the Son of God!"

καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρει, προσέπιπτεν αὐτῷ, καὶ ἔκραζε, λέγοντα ὅτι Σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ.

12 예수께서 자기를 나타내지 말라고 그들을 엄히 경계하시니라.

And He strictly charged them that they should not make Him known.

καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς ἵνα μὴ αὐτὸν φανερὸν ποιήσωσι.

열두 제자를 세우시다 (눅6:12)

AM.4032 AD.29 **13 ¶ 예수께서 산에 오르사 자기의 원하는 자들을 부르시니 그들이 나아온지라.**

And He went up onto a mountain, and called *unto Him* whom He would have, and they came unto Him.

Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος, καὶ προσκαλεῖται οὓς ἤθελεν αὐτός· καὶ ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν.

14 이에 열 둘을 세우셨으니, 이는 자기와 함께 있게 하시고 또 보내사 전도도 하며

And He ordained twelve, that they should be with Him, and that He might send them forth to preach,

καὶ ἐποίησε δώδεκα, ἵνα ὦσι μετ᾽ αὐτοῦ, καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν

15 병을 고치며 귀신을 내어쫓는 권세도 있게 하심이더라.

and to have power to heal sicknesses and to cast out devils:

καὶ ἔχειν ἐξουσίαν θεραπεύειν τὰς νόσους, καὶ ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια·

16 예수께서 시몬에게는 베드로라는 이름을 더하셨고

Simon (He surnamed Peter);

καὶ ἐπέθηκε τῷ Σίμωνι ὄνομα Πέτρον·

17 또 세베대의 아들 야고보와 야고보의 형제 요한이니 이 둘에게는 보아너게 곧 '천둥의 아들'이란 이름을 더하셨으며

and James the *son* of Zebedee, and John the brother of James (and He surnamed them Boanerges, which means The Sons of Thunder);

καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ Ἰακώβου· καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὀνόματα Βοανεργές, ὅ ἐστιν, Υἱοὶ Βροντῆς·

18 또 안드레와 빌립과 바돌로매와 마태와 도마와 알패오의 아들 야고보와 및 다대오와 가나안 사람 시몬이며

and Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the *son* of Alphaeus, and Thadaeus, and Simon the Canaanite,

καὶ Ἀνδρέαν, καὶ Φίλιππον, καὶ Βαρθολομαῖον, καὶ Ματθαῖον, καὶ Θωμᾶν, καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἁλφαίου, καὶ Θαδδαῖον, καὶ Σίμωνα τὸν Κανανίτην,

19 또 가룟 유다니 이는 예수를 판 자더라. 이에 그들이 한 집에 들어가니

and Judas Iscariot who also betrayed Him. And they went into a house;

καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώτην, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν. Καὶ ἔρχονται εἰς οἶκον·

성령을 훼방하는 죄

20 ¶ 무리가 다시 모이므로 식사할 겨를도 없는지라.

and the multitude came together again, so that they could not so much as eat bread.

καὶ συνέρχεται πάλιν ὄχλος, ὥστε μὴ δύνασθαι αὐτοὺς μήτε ἄρτον φαγεῖν

21 이에 예수의 친속들이 듣고 그를 데려가려고 오니 이는 그들의 말이 '그가 미쳤다' 함이더라.

And when His friends heard *of it*, they went out to lay hold on Him; for they said, "He is beside himself."

καὶ ἀκούσαντες οἱ παρ᾽ αὐτοῦ ἐξῆλθον κρατῆσαι αὐτόν· ἔλεγον γὰρ ὅτι Ἐξέστη.

22 또 예루살렘에서 내려온 서기관들은 말하되 "저가 바알세불에 들렸다" 하며 또 "귀신의 왕을 힘입어 귀신을 쫓아낸다" 하니

And the scribes who came down from Jerusalem said, "He hath Beelzebub, and by the prince of devils he casteth out devils."

καὶ οἱ γραμματεῖς οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες ἔλεγον ὅτι Βεελζεβοὺλ ἔχει, καὶ ὅτι Ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.

23 예수께서 저희를 부르사 비유로 말씀하시되 "사탄이 어찌 사탄을 쫓아낼 수 있느냐?

And He called them *unto Him*, and said unto them in parables, "How can Satan cast out Satan?

καὶ προσκαλεσάμενος αὐτούς, ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶς δύναται Σατανᾶς Σατανᾶν ἐκβάλλειν;

24 또 만일 한 나라가 스스로 분쟁하면 그 나라가 설 수 없고

And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.

καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ᾽ ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δύναται σταθῆναι ἡ βασιλεία ἐκείνη.

25 만일 한 집이 스스로 분쟁하면 그 집

3:18 가나안 사람: 아람어에서 온 말로 열심당원이란 뜻.

이 설 수 없고

And if a house be divided against itself, that house cannot stand.

καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ᾽ ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δύναται σταθῆναι ἡ οἰκία ἐκείνη.

26 만일 사탄이 자기를 거스려 일어나 분쟁하면 그가 설 수 없어 도리어 망하느니라.

And if Satan rise up against himself and be divided, he cannot stand, but hath an end.

καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς ἀνέστη ἐφ᾽ ἑαυτὸν καὶ μεμέρισται, οὐ δύναται σταθῆναι, ἀλλὰ τέλος ἔχει.

27 사람이 먼저 강한 자를 결박지 않고는 그 강한 자의 집에 들어가 세간을 약탈하지 못하나니, 결박한 후에야 그 집을 약탈하리라.

No man can enter into a strong man's house and despoil his goods, unless he will first bind the strong man; and then he will despoil his house.

οὐ δύναται οὐδεὶς τὰ σκεύη τοῦ ἰσχυροῦ, εἰσελθὼν εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, διαρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δήσῃ, καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.

28 진실로 내가 너희에게 이르노니, 사람의 아들들의 모든 죄나 모독하는 모든 모독은 사하심을 얻되

"Verily I say unto you, all sins shall be forgiven unto the sons of men and blasphemies, however they shall blaspheme;

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι πάντα ἀφεθήσεται τὰ ἁμαρτήματα τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, καὶ βλασφημίαι ὅσας ἂν βλασφημήσωσιν·

29 누구든지 성령을 모독하는 자는 사하심을 영원히 얻지 못하고 영원한 형벌에 처하느니라" 하시니

but he that shall blaspheme against the Holy Spirit hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation";

ὃς δ᾽ ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, οὐκ ἔχει ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλ᾽ ἔνοχός ἐστιν αἰωνίου κρίσεως

30 이는 저희의 말이 "그에게 더러운 귀신이 들렸다" 함이더라.

because they said, "He hath an unclean spirit."

ὅτι ἔλεγον, Πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.

예수의 참 형제, 자매, 모친 (마12:46, 눅8:19)

31 ¶ 그 때에 예수의 모친과 동생들이 와서 밖에 서서 사람을 보내어 그를 부르니

There came then His brethren and His mother, and standing outside they sent unto Him, calling Him.

Ἔρχονται οὖν οἱ ἀδελφοὶ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ ἔξω ἑστῶτες ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν, φωνοῦντες αὐτόν.

32 무리가 예수를 둘러 앉았다가 여짜오되 "보소서, 당신의 모친과 동생들이 밖에서 찾나이다."

And the multitude sat about Him, and they said unto Him, "Behold, thy mother and thy brethren outside seek for thee."

καὶ ἐκάθητο ὄχλος περὶ αὐτόν· εἶπον δὲ αὐτῷ, Ἰδού, ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω ζητοῦσί σε.

33 예수께서 대답하시되 "누가 내 모친이며 내 동생들이냐?" 하시고

And He answered them, saying, "Who is My mother, or My brethren?"

καὶ ἀπεκρίθη αὐτοῖς λέγων, Τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου ἢ οἱ ἀδελφοί μου;

34 둘러 앉은 자들을 둘러 보시며 이르시되 "보라, 내 모친과 내 동생들이로다!

And He looked round about on those who sat about Him and said, "Behold, My mother and My brethren.

καὶ περιβλεψάμενος κύκλῳ τοὺς περὶ αὐτὸν καθημένους, λέγει, Ἴδε ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου.

35 누구든지 하나님의 뜻대로 행하는 자 그가 내 형제요 내 자매요 모친이니라."

For whosoever shall do the will of God, the same is My brother, and My sister, and mother."

ὃς γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, οὗτος ἀδελφός μου καὶ ἀδελφή μου καὶ μήτηρ ἐστί.

씨 뿌리는 자의 비유 (마13:1, 눅8:4)

4 예수께서 다시 바닷가에서 가르치기 시작하시니 큰 무리가 모여 들거늘, 배에 올라 바다 가운데 앉으시고 온 무리는 바다 곁 육지에 있더니

And He began again to teach by the seaside. And there was gathered unto Him a great multitude, so that He entered into a boat and sat in it on the sea; and the whole multitude was by the sea on the land.

Καὶ πάλιν ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν καὶ συνήχθη πρὸς αὐτὸν ὄχλος πολύς, ὥστε αὐτὸν ἐμβάντα εἰς τὸ πλοῖον καθῆσθαι ἐν τῇ θαλάσσῃ· καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν ἐπὶ τῆς γῆς ἦν.

2 이에 비유로 여러가지를 가르치시니 그 가르치시는 중에 저희에게 이르시되

And He taught them many things by parables, and said unto them in His doctrine:

καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλά, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ,

3 "들으라. 보라, 씨를 뿌리는 자가 뿌리러 나가서

"Hearken! Behold, there went out a sower to sow.

Ἀκούετε· ἰδού, ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπεῖραι.

4 뿌리는 중 더러는 길 가에 떨어지매, 공중의 새들이 와서 먹어 버렸고

And it came to pass as he sowed, some seed fell by the wayside; and the fowls of the air came and devoured it up.

καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν, ὃ μὲν ἔπεσε παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ ἦλθε τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτό.

5 더러는 흙이 얇은 돌밭에 떨어지매, 즉시 싹이 나오나 흙이 깊지 아니하므로

And some fell on stony ground where it had not much earth; and immediately it sprang up, because it had no depth of earth.

ἄλλο δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρῶδες, ὅπου οὐκ εἶχε γῆν πολλήν· καὶ

εὐθέως ἐξανέτειλε, διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς·

6 해가 돋은 후에 타져서 뿌리가 없으므로 말랐고

But when the sun was up, it was scorched; and because it had no root, it withered away.

ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος ἐκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ῥίζαν ἐξηράνθη

7 더러는 가시떨기에 떨어지매, 가시가 자라 기운을 막으므로 결실하지 못하였고

And some fell among thorns; and the thorns grew up and choked it, and it yielded no fruit.

καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι, καὶ συνέπνιξαν αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκε.

8 더러는 좋은 땅에 떨어지매, 자라 무성하여 결실하였으니 더러는 삼십 배 더러는 육십 배 더러는 백 배가 되었느니라" 하시고

And other fell on good ground; and it yielded fruit that sprang up and increased and brought forth: some thirty, and some sixty, and some a hundredfold."

καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλήν· καὶ ἐδίδου καρπὸν ἀναβαίνοντα καὶ αὐξάνοντα, καὶ ἔφερεν ἓν τριάκοντα, καὶ ἓν ἑξήκοντα, καὶ ἓν ἑκατόν.

9 또 저희에게 이르시되 "들을 귀 있는 자는 들으라" 하시니라.

And He said unto them, "He that hath ears to hear, let him hear."

καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.

비유로 말씀하시는 목적

10 ¶ 예수께서 홀로 계실 때에 함께 한 사람들이 열 두 제자로 더불어 그 비유를 물으니

And when He was alone, those who were about Him with the twelve asked Him about the parable.

Ὅτε δὲ ἐγένετο κατα μόνας, ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς δώδεκα τὴν παραβολήν.

11 그들에게 이르시되 "하나님 나라의 비밀을 너희에게는 알도록 하셨으나, 외인에게는 모든 것을 비유로 하나니

And He said unto them, "Unto you it is given to know the mystery of the Kingdom of God; but unto them that are without, all *these* things are done in parables,

καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὸ μυστήριον τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ· ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω, ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται·

12 이는 저희가 보기는 보아도 알지 못하며 듣기는 들어도 깨닫지 못하게 하여 돌이켜 죄 사함을 얻지 못하게 하려 함이니라" 하시고

that, `seeing they may see, and not perceive, and hearing they may hear, and not understand; lest at any time they should be converted and *their* sins should be forgiven them.'"

ἵνα βλέποντες βλέπωσι, καὶ μὴ ἴδωσι· καὶ ἀκούοντες ἀκούωσι, καὶ μὴ συνιῶσι· μήποτε ἐπιστρέψωσι, καὶ ἀφεθῇ αὐτοῖς τὰ ἁμαρτήματα.

13 또 그들에게 이르시되 "너희가 이 비유를 알지 못할진대, 어떻게 모든 비유를 알겠느냐?

And He said unto them, "Know ye not this parable? And how then will ye know all parables?

καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τὴν παραβολὴν ταύτην; καὶ πῶς πάσας τὰς παραβολὰς γνώσεσθε;

14 뿌리는 자는 말씀을 뿌리는 것이라.

The sower soweth the Word.

ὁ σπείρων τὸν λόγον σπείρει

15 말씀이 길가에 뿌리웠다는 것은 이것이니, 곧 말씀을 들었을 때에 사탄이 즉시 와서 저희 마음속에 뿌리운 말씀을 빼앗는 것이요

And these are they by the wayside, where the Word is sown; but when they have heard, Satan cometh immediately and taketh away the Word that was sown in their hearts.

οὗτοι δέ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδόν, ὅπου σπείρεται ὁ λόγος, καὶ ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθέως ἔρχεται ὁ Σατανᾶς καὶ αἴρει τὸν λόγον τὸν ἐσπαρμένον ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν.

16 이와 같이 돌밭에 뿌리웠다는 것은 이것이니, 곧 말씀을 들을 때에 즉시 기쁨으로 받으나

And these are they likewise which are sown on stony ground who, when they have heard the Word, immediately receive it with gladness;

καὶ οὗτοί εἰσιν ὁμοίως οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπειρόμενοι, οἳ, ὅταν ἀκούσωσι τὸν λόγον, εὐθὲως μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτόν,

17 그 속에 뿌리가 없어 잠깐 견디다가 말씀을 인하여 환난이나 핍박이 올 때에는 곧 넘어지는 자요

but they have no root in themselves, and so endure but for a time. Afterward, when affliction or persecution ariseth for the Word's sake, immediately they are offended.

καὶ οὐκ ἔχουσι ῥίζαν ἐν ἑαυτοῖς, ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν· εἶτα γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθέως σκανδαλίζονται.

18 또 가시떨기에 뿌리웠다는 것은 이것이니, 곧 말씀을 듣되

And these are they which are sown among thorns, such as hear the Word,

καὶ οὗτοί εἰσὶν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι, οἱ τὸν λόγον ἀκούοντες,

19 세상의 염려와 재리의 유혹과 기타 욕심이 들어와 말씀을 막아 결실치 못하게 되는 자요

but the cares of this world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the Word, and it becometh unfruitful.

καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος τούτου, καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου, καὶ αἱ περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι συμπνίγουσι τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.

20 좋은 땅에 뿌리웠다는 것은 이것이니,

곧 말씀을 듣고 받아 더러는 삼십 배 더러는 육십 배 더러는 백 배의 결실을 하는 자니라."

And these are they which are sown on good ground, such as hear the Word and receive *it* and bring forth fruit: some thirtyfold, some sixty, and some a hundred."

καὶ οὗτοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες, οἵτινες ἀκούουσι τὸν λόγον, καὶ παραδέχονται, καὶ καρποφοροῦσιν, ἓν τριάκοντα, καὶ ἓν ἑξήκοντα, καὶ ἓν ἑκατόν.

등잔대 위에 두는 등불의 비유

21 ¶ 예수께서 또 저희에게 이르시되 "사람이 등불을 가져오는 것은 말 아래나 침상 아래에 두려 함이냐? 등잔대 위에 두려 함이 아니냐?

And He said unto them, "Is a candle brought to be put under a basket or under a bed, and not to be set on a lampstand?

Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Μήτι ὁ λύχνος ἔρχεται ἵνα ὑπὸ τὸν μόδιον τεθῇ ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην; οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν λυχνίαν ἐπιτεθῇ;

22 숨기운 것이 드러나지 않을 것이 없고 감추인 것이 나타나지 않을 것이 없느니라.

For there is nothing hid, which shall not be manifested; neither was anything kept secret, but that it should be revealed.

οὐ γάρ ἐστι τί κρυπτόν, ὃ ἐὰν μὴ φανερωθῇ· οὐδὲ ἐγένετο ἀπόκρυφον, ἀλλ᾽ ἵνα εἰς φανερὸν ἔλθῃ.

23 들을 귀 있는 자는 들으라."

If any man have ears to hear, let him hear."

εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.

24 예수께서 또 저희에게 이르시되 "너희가 듣는 것을 주의하라. 너희의 헤아리는 그 헤아림으로 너희가 헤아림을 받을 것이요 또 듣는 너희는 더 받으리니

And He said unto them, "Take heed what ye hear. With what measure ye mete it shall be measured to you; and unto you that hear shall more be given.

καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Βλέπετε τί ἀκούετε. ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν, καὶ προστεθήσεται ὑμῖν τοῖς ἀκούουσιν.

25 있는 자는 받을 것이요, 없는 자는 그 있는 것까지 빼앗기리라."

For he that hath, to him shall be given; and he that hath not, from him shall be taken even that which he hath."

ὃς γὰρ ἂν ἔχῃ, δοθήσεται αὐτῷ· καὶ ὃς οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ᾽ αὐτοῦ.

자라는 씨의 비유

26 ¶ 예수께서 또 이르시되 "하나님의 나라는 사람이 씨를 땅에 뿌림과 같으니

And He said, "So is the Kingdom of God as if a man should cast seed into the ground,

Καὶ ἔλεγεν, Οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ὡς ἐὰν ἄνθρωπος βάλῃ τὸν σπόρον ἐπὶ τῆς γῆς,

27 저가 밤낮 자고 깨고 하는 중에 씨가 나서 자라되 어떻게 되는지 알지 못하느니라.

and should sleep, and rise night and day, and the seed should spring up and grow, he knoweth not how.

καὶ καθεύδῃ καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν, καὶ ὁ σπόρος βλαστάνῃ καὶ μηκύνηται ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός.

28 이는 땅이 스스로 열매를 맺되, 처음에는 싹이요 다음에는 이삭이요 그 다음에는 이삭에 알찬 곡식이라.

For the earth bringeth forth fruit of herself: first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.

αὐτομάτη γὰρ ἡ γῆ καρποφορεῖ, πρῶτον χόρτον, εἶτα στάχυν, εἶτα πλήρη σῖτον ἐν τῷ στάχυϊ.

29 열매가 익으면 즉시 낫을 대나니 이는 추수 때가 이르렀음이니라."

But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come."

ὅταν δὲ παραδῷ ὁ καρπός, εὐθέως ἀποστέλλει τὸ δρέπανον, ὅτι παρέστηκεν ὁ θερισμός.

겨자씨의 비유

30 ¶ 예수께서 또 이르시되 "우리가 하나님의 나라를 무엇에 비교하며 또 어떤 비유로 나타낼꼬?

And He said, "To what shall we liken the Kingdom of God? Or with what comparison shall we compare it?

Καὶ ἔλεγε, Τίνι ὁμοιώσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ; ἢ ἐν ποίᾳ παραβολῇ παραβάλωμεν αὐτήν;

31 마치 겨자씨 한 알 같으니, 땅에 심길 때에는 땅 위의 모든 씨보다 작은 것이로되

It is like a grain of mustard seed which, when it is sown in the earth, is less than all the seeds that are in the earth.

ὡς κόκκῳ σινάπεως, ὃς, ὅταν σπαρῇ ἐπὶ τῆς γῆς, μικρότερος πάντων τῶν σπερμάτων ἐστὶ τῶν ἐπὶ τῆς γῆς·

32 심긴 후에는 자라서 어떤 풀보다도 커져서 큰 가지를 내나니 공중의 새들이 그 그늘에 깃들일 만큼 되느니라."

But when it is sown, it groweth up and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches, so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it."

καὶ ὅταν σπαρῇ, ἀναβαίνει, καὶ γίνεται πάντων τῶν λαχάνων μείζων, καὶ ποιεῖ κλάδους μεγάλους, ὥστε δύνασθαι ὑπὸ τὴν σκιὰν αὐτοῦ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνοῦν.

비유로 말씀하시고 또 해석하심

33 ¶ 예수께서 이러한 많은 비유로 저희가 알아 들을 수 있는대로 말씀하시되

And with many such parables He spoke the Word unto them, as they were able to hear *it*;

Καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον, καθὼς ἠδύναντο ἀκούειν·

34 비유가 아니면 말씀하지 아니하시고 따로 계실 때에는 그 제자들에게 모든 것을 해석하시더라.

but without a parable spoke He not unto them. And when they were alone, He expounded all things to His disciples.

χωρὶς δὲ παραβολῆς οὐκ ἐλάλει αὐτοῖς· κατ᾽ ἰδίαν δὲ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἐπέλυε πάντα.

풍랑을 잔잔케 하시다 (마8:23, 눅8:22)

AM.4032 AD.29

35 ¶ 그날 저물 때에 예수께서 제자들을 명하여 "저편으로 건너가자" 하시니

And that same day, when the evening had come, He said unto them, "Let us pass over unto the other side."

Καὶ λέγει αὐτοῖς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὀψίας γενομένης, Διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν.

36 저희가 무리를 보내고 예수를 배에 계신 그대로 모시고 가매 다른 작은 배들도 함께 하더니

And when they had sent away the multitude, they took Him even as He was in the boat; and there were also with Him other little boats.

καὶ ἀφέντες τὸν ὄχλον, παραλαμβάνουσιν αὐτὸν ὡς ἦν ἐν τῷ πλοίῳ. καὶ ἄλλα δὲ πλοιάρια ἦν μετ᾽ αὐτοῦ.

37 큰 광풍이 일어나며 물결이 부딪쳐 배에 들어와 배에 가득하게 되었더라.

And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the boat, so that it was now full.

καὶ γίνεται λαῖλαψ ἀνέμου μεγάλη· τὰ δὲ κύματα ἐπέβαλλεν εἰς τὸ πλοῖον, ὥστε αὐτὸ ἤδη γεμίζεσθαι.

38 예수는 선미에서 베개를 베고 주무시더니, 제자들이 깨우며 말하되 "선생님, 우리의 죽게 된 것을 돌아보지 아니하시나이까?" 하니

But He was in the hind part of the boat, asleep on a pillow; and they awoke Him and said unto Him, "Master, carest thou not that we perish?"

καὶ ἦν αὐτὸς ἐπὶ τῇ πρύμνῃ ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον καθεύδων· καὶ διεγείρουσιν αὐτόν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἀπολλύμεθα;

39 예수께서 깨어나 바람을 꾸짖으시며 바다를 명하여 "잠잠하라, 고요하라" 하시니 바람이 그치고 아주 잔잔하여진지라.

And He arose, and rebuked the wind and said unto the sea, "Peace, be still." And the wind ceased, and there was a great calm.

καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησε τῷ ἀνέμῳ, καὶ εἶπε τῇ θαλάσσῃ, Σιώπα, πεφίμωσο. καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.

40 이에 제자들에게 이르시되 "어찌하여 그렇게 무서워하느냐? 어찌하여 믿음이 없느냐?" 하시나

And He said unto them, "Why are ye so fearful? How is it that ye have no faith?"

καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε; οὕτω; πῶς οὐκ ἔχετε πίστιν;

41 저희는 심히 두려워하여 서로 말하되 "저가 뉘기에 바람과 바다도 순종하는고?" 하더라.

And they feared exceedingly and said one to another, "What manner of man is this, that even the wind and the sea obey him?"

καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν, καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν, ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούουσιν αὐτῷ;

귀신 들린 자와 돼지 떼 (마8:28, 눅8:26)

5 AM.4032 AD.29

그들이 바다 건너편으로 가서 가다라인의 지방에 이르렀더니

And they came over unto the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.

Καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης, εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν.

2 예수께서 배에서 나오시매, 즉시 더러운 귀신 들린 사람 하나가 무덤 사이에서 나와 예수를 만나니라.

And when He had come out of the boat, immediately there met Him from out of the tombs a man with an unclean spirit,

καὶ ἐξελθόντι αὐτῷ ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθέως ἀπήντησεν αὐτῷ ἐκ τῶν μνημείων ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ,

3 그 사람은 무덤 사이에 거하여 아무도 그를 쇠사슬로도 맬 수 없게 되었으니

who had *his* dwelling among the tombs. And no man could bind him, no, not even with chains,

ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνημείοις· καὶ οὔτε ἁλύσεσιν οὐδεὶς ἠδύνατο αὐτὸν δῆσαι,

4 이는 그가 여러 번 고랑과 쇠사슬에 매였어도 쇠사슬을 끊고 고랑을 부숴 아무도 저를 다룰 수 없게 됨이더라.

because he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been rent asunder by him and the fetters broken in pieces; neither could any *man* tame him.

διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἁλύσεσι δεδέσθαι, καὶ διεσπᾶσθαι ὑπ᾽ αὐτοῦ τὰς ἁλύσεις, καὶ τὰς πέδας συντετρῖφθαι· καὶ οὐδεὶς αὐτὸν ἴσχυε δαμάσαι·

5 그가 밤낮 산에서나 무덤 사이에서나 늘 소리지르며 돌로 제 몸을 상하고 있더니

And always, night and day, he was in the mountains and in the tombs, crying out and cutting himself with stones.

καὶ διὰ παντός, νυκτὸς καὶ ἡμέρας, ἐν τοῖς ὄρεσι καὶ ἐν τοῖς μνήμασιν ἦν κράζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις.

6 그가 멀리서 예수를 보고 달려와 절하며

But when he saw Jesus afar off, he ran and worshiped Him,

ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν, ἔδραμε καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ,

7 큰 소리로 외쳐 말하되 "지존자, 하나님의 아들 예수여, 나와 당신과 무슨 상관이 있나이까? 하나님을 두고 간청하오니 나를 괴롭게 마옵소서" 하니

and cried with a loud voice, and said, "What have I to do with Thee, Jesus, *Thou* Son of the Most High God? I adjure Thee by God that Thou torment me not!"

καὶ κράξας φωνῇ μεγάλῃ εἶπε, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, υἱὲ τοῦ Θεοῦ τοῦ ὑψίστου; ὁρκίζω σε τὸν Θεόν. μή με βασανίσῃς

8 이는 예수께서 그에게 이르시기를 "더러운 귀신아, 그 사람에게서 나오라" 하셨

음이라.

For He had said unto him, "Come out of the man, *thou* unclean spirit."

ἔλεγε γὰρ αὐτῷ, Ἔξελθε, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, ἐκ τοῦ ἀνθρώπου.

9 이에 예수께서 그에게 묻되 "네 이름이 무엇이냐?" 하시니 그가 대답하되 "제 이름은 군대니 우리가 많음이니이다" 하고

And Jesus asked him, "What *is* thy name?" And he answered, saying, "My name *is* Legion, for we are many."

καὶ ἐπηρώτα αὐτόν, Τί σοι ὄνομα; καὶ ἀπεκρίθη, λέγων, Λεγεὼν ὄνομά μοι, ὅτι πολλοί ἐσμεν.

10 자기를 이 지방에서 내어 보내지 마시기를 간절히 구하더니

And he besought Him much that He would not send them away out of the country.

καὶ παρεκάλει αὐτὸν πολλὰ, ἵνα μὴ αὐτοὺς ἀποστείλῃ ἔξω τῆς χώρας.

11 마침 거기 돼지의 큰 떼가 산 곁에서 먹고 있는지라.

Now there was there nigh unto the mountains a great herd of swine feeding.

ἦν δὲ ἐκεῖ πρὸς τὰ ὄρη ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη·

12 귀신들이 다 간구하여 "우리를 돼지에게로 보내어 들어가게 하소서" 하니

And all the devils besought Him, saying, "Send us into the swine, that we may enter into them."

καὶ παρεκάλεσαν αὐτὸν πάντες οἱ δαίμονες, λέγοντες, Πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους, ἵνα εἰς αὐτοὺς εἰσέλθωμεν.

13 즉시 예수께서 허락하신대, 더러운 귀신들이 나와서 돼지에게로 들어가니 거의 이천 마리나 되는 떼가 바다를 향하여 비탈로 내리달아 바다에서 몰사하거늘

And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out and entered into the swine; and the herd ran violently down a steep place and into the sea (they were about two thousand), and were choked in the sea.

καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς εὐθέως ὁ Ἰησοῦς. καὶ ἐξελθόντα τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους· καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν· ἦσαν δὲ ὡς δισχίλιοι· καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσσῃ.

14 돼지를 치던 자들이 도망하여 읍내와 촌에 고하매, 사람들이 그 어떻게 된 것을 보러 나와서

And those who fed the swine fled, and told *it* in the city and in the country. And the people went out to see what it was that had been done.

οἱ δὲ βόσκοντες τοὺς χοίρους ἔφυγον, καὶ ἀνήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγροὺς. καὶ ἐξῆλθον ἰδεῖν τί ἐστι τὸ γεγονός·

15 예수께 이르러 그 귀신 들렸던 자 곧 군대 지폈던 자가 옷을 입고 정신이 온전하여 앉은 것을 보고 두려워하더라.

And they came to Jesus, and saw him that had been possessed by the devil and had the legion, sitting and clothed and in his right mind; and they were afraid.

καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ θεωροῦσι τὸν δαιμονιζόμενον καθήμενον καὶ ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα τὸν Λεγεῶνα· καὶ ἐφοβήθησαν.

16 이에 귀신 들렸던 자의 당한 것과 돼지의 일을 본 자들이 저희에게 고하매

And those who saw *it* told the people what had befallen him that was possessed by the devil, and *also* concerning the swine.

καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς ἐγένετο τῷ δαιμονιζομένῳ, καὶ περὶ τῶν χοίρων.

17 저희가 비로소 예수께 그 지경에서 떠나시기를 간구하더라.

And they began to pray Him to depart from their borders.

καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.

18 예수께서 배에 오르실 때에 그 귀신 들렸던 사람이 함께 있기를 간구하였으나

And when He had gotten into the boat, he that had been possessed with the devil prayed Him that he might be with Him.

καὶ ἐμβάντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον, παρεκάλει αὐτὸν ὁ δαιμονισθείς, ἵνα ᾖ μετ᾽ αὐτοῦ.

19 예수께서 허락지 아니하시고 저에게 이르시되 "네 집 네 친속에게 돌아가, 주께서 네게 어떻게 큰 일을 행하사 너를 불쌍히 여기신 것을 그들에게 고하라" 하신대

But Jesus suffered him not, and said unto him, "Go home to thy friends, and tell them what great things the Lord hath done for thee, and how He hath had compassion on thee."

ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ, Ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου πρὸς τοὺς σούς, καὶ ἀνάγγειλον αὐτοῖς ὅσα σοι ὁ Κύριός ἐποίησε, καὶ ἠλέησέ σε.

20 그가 가서 예수께서 자기에게 어떻게 큰 일 행하신 것을 데가볼리에 전파하니 모든 사람이 기이히 여기더라.

And he departed and began to proclaim in Decapolis what great things Jesus had done for him. And all *men* marveled.

καὶ ἀπῆλθε καὶ ἤρξατο κηρύσσειν ἐν τῇ Δεκαπόλει ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· καὶ πάντες ἐθαύμαζον.

혈루병의 여인을 고치시고 회당장 야이로의 딸을 살리시다 (마9:16, 눅8:40)

21 ¶ 예수께서 배를 타시고 다시 저편으로 건너가시매 큰 무리가 그에게로 모이거늘 그냥 바닷가에 계시더니 AM.4032 AD.29

And when Jesus had passed over again by boat unto the other side, many people gathered unto Him; and He was nigh unto the sea.

Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ πέραν, συνήχθη ὄχλος πολὺς ἐπ᾽ αὐτόν, καὶ ἦν παρὰ τὴν θάλασσαν.

22 보라, 회당장 중 하나인 야이로라 하는 이가 와서 예수를 보고 그의 발 앞에 엎드려

And behold, there came one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and when he saw Him, he fell at His feet

5:9 군대(軍隊): 헬, Λεγεών. 여단 규모의 로마 군대 병력 (6,826명으로 된 군대로 보병 6,100명, 마병 726명으로 구성된다).

καὶ ἰδού, ἔρχεται εἷς τῶν ἀρχισυναγώγων, ὀνόματι Ἰάειρος, καὶ ἰδὼν αὐτὸν, πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,

23 많이 간구하기를 "내 어린 딸이 죽게 되었사오니, 오셔서 그 위에 손을 얹으사 그로 고침을 받아 살게 하소서" 하거늘

and besought Him greatly, saying, "My little daughter lieth at the point of death. *I pray Thee*, come and lay Thy hands on her, that she may be healed, and she shall live."

καὶ παρεκάλει αὐτὸν πολλά, λέγων ὅτι Τὸ θυγάτριόν μου ἐσχάτως ἔχει· ἵνα ἐλθὼν ἐπιθῇς αὐτῇ τὰς χεῖρας, ὅπως σωθῇ καὶ ζήσεται.

24 예수께서 그와 함께 가실새 큰 무리가 따라가며 에워싸 밀더니

And *Jesus* went with him, and many people followed Him and thronged Him.

καὶ ἀπῆλθε μετ᾽ αὐτοῦ· καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολύς, καὶ συνέθλιβον αὐτόν.

25 ¶ 또한 열 두 해를 혈루증으로 앓는 한 여자가 있어

And a certain woman who had an issue of blood twelve years,

Καὶ γυνὴ τις οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἔτη δώδεκα,

26 많은 의사에게 많은 괴로움을 받았고 또 있던 것도 다 허비하였으되 아무 효험도 없이 도리어 더 중하여졌던 차에

and had suffered many things under many physicians, and had spent all that she had and was no better, but rather grew worse,

καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν, καὶ δαπανήσασα τὰ παρ᾽ ἑαυτῆς πάντα, καὶ μηδὲν ὠφεληθεῖσα, ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον ἐλθοῦσα,

27 예수의 소문을 듣고 무리 가운데 섞여 뒤로 와서 그의 옷에 손을 대니

when she had heard of Jesus, came up behind Him in the press of the crowd and touched His garment;

ἀκούσασα περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὄπισθεν, ἥψατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ·

28 이는 '내가 그의 옷에만 손을 대어도 나음을 얻으리라' 함이더라.

for she said, "If I may touch but His clothes, I shall be whole."

ἔλεγε γὰρ ὅτι Κἂν τῶν ἱματίων αὐτοῦ ἅψωμαι, σωθήσομαι.

29 이에 즉시 그의 혈루 근원이 마르매 병이 나은 줄을 몸에 깨달으니라.

And straightway the fountain of her blood was dried up, and she felt in *her* body that she was healed of that plague.

καὶ εὐθὲως ἐξηράνθη ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς, καὶ ἔγνω τῷ σώματι ὅτι ἴαται ἀπὸ τῆς μάστιγος.

30 예수께서 곧 능력이 자기에게서 나간 줄을 스스로 아시고, 무리 가운데서 돌이켜 이르시기를 "누가 내 옷에 손을 대었느냐?" 하시니

And Jesus, immediately knowing in Himself that virtue had gone out of Him, turned about in the press of the crowd and said, "Who touched My clothes?"

καὶ εὐθέως ὁ Ἰησοῦς ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξελθοῦσαν, ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ, ἔλεγε, Τίς μου ἥψατο τῶν ἱματίων;

31 제자들이 여짜오되 "무리가 에워싸 미는 것을 보시며 '누가 내게 손을 대었느냐?' 물으시나이까?" 하니

And His disciples said unto Him, "Thou seest the multitude thronging Thee, and sayest Thou, `Who touched Me?'"

καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλίβοντά σε, καὶ λέγεις, Τίς μου ἥψατο;

32 예수께서 이 일 행한 여자를 보려고 둘러 보시니

And He looked round about to see her who had done this thing.

καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν.

33 그 여자가 제게 이루어진 일을 알고 두려워하여 떨며 나아와 예수 앞에 엎드려 모든 사실을 고하니

But the woman, fearing and trembling, knowing what had been done in her, came and fell down before Him and told Him all the truth.

ἡ δὲ γυνὴ φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδυῖα ὃ γέγονεν ἐπ᾽ αὐτῇ, ἦλθε καὶ προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.

34 예수께서 저에게 이르시되 "딸아, 네 믿음이 너를 온전케 하였으니 평안히 가라. 네 병에서 놓여 건강할지어다."

And He said unto her, "Daughter, thy faith hath made thee whole. Go in peace, and be whole of thy plague."

ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θύγατερ, ἡ πίστις σου σέσωκέ σε· ὕπαγε εἰς εἰρήνην, καὶ ἴσθι ὑγιὴς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου.

35 ¶ 예수께서 아직 말씀하실 때에 회당장의 집에서 사람이 와서 말하되 "당신의 딸이 죽었나이다. 어찌하여 선생을 더 괴롭게 하리이까?"

While He yet spoke, there came from the ruler of the synagogue's *house certain ones* who said, "Thy daughter is dead; why troublest thou the master any further?"

Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου, λέγοντες ὅτι Ἡ θυγάτηρ σου ἀπέθανε· τί ἔτι σκύλλεις τὸν διδάσκαλον;

36 예수께서 그 하는 말을 들으시자 즉시 회당장에게 이르시되 "두려워 말고 믿기만 하라" 하시고

As soon as Jesus heard the word that had been spoken, He said unto the ruler of the synagogue, "Be not afraid; only believe."

ὁ δὲ Ἰησοῦς εὐθέως ἀκούσας τὸν λόγον λαλούμενον λέγει τῷ ἀρχισυναγώγῳ, Μὴ φοβοῦ, μόνον πίστευε.

37 베드로와 야고보와 야고보의 형제 요한 외에 아무도 따라옴을 허락지 아니하시고

And He suffered no man to follow Him, save Peter and James and John, the brother of James.

καὶ οὐκ ἀφῆκεν οὐδένα αὐτῷ συνακολουθῆσαι, εἰ μὴ Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν Ἰακώβου.

38 회당장의 집에 가사, 떠드는 것과 울며 심히 통곡하는 것을 보시고

And He came to the house of the ruler of the synagogue, and saw the tumult and those who wept and wailed greatly.

καὶ ἔρχεται εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχισυναγώγου, καὶ θεωρεῖ θόρυβον, καὶ κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλά

39 들어가서 저희에게 이르시되 "너희가 어찌하여 떠들며 우느냐? 이 아이가 죽은 것이 아니라 잔다" 하시니

And when He had come in, He said unto them, "Why make ye this ado and weep? The damsel is not dead, but sleepeth."

καὶ εἰσελθὼν λέγει αὐτοῖς, Τί θορυβεῖσθε καὶ κλαίετε; τὸ παιδίον οὐκ ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.

40 저희가 비웃더라. 예수께서 저희를 다 내어보내신 후에 아이의 부모와 또 자기와 함께 한 자들을 데리시고 아이를 뉘어둔 곳에 들어가사

And they laughed Him to scorn. But when He had put them all out, He took the father and the mother of the damsel and those who were with Him, and entered in where the damsel was lying.

καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. ὁ δὲ, ἐκβαλὼν ἅπαντας, παραλαμβάνει τὸν πατέρα τοῦ παιδίου καὶ τὴν μητέρα καὶ τοὺς μετ᾽ αὐτοῦ, καὶ εἰσπορεύεται ὅπου ἦν τὸ παιδίον ἀνακείμενον

41 그 아이의 손을 잡고 이르시되 "달리다 쿠미" 하시니 번역하면 "소녀야, 내가 네게 이르노니 일어나라" 하심이라.

And He took the damsel by the hand and said unto her, "Talitha cumi," which is, being interpreted, "Damsel, I say unto thee, arise."

καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου, λέγει αὐτῇ, Ταλιθα, κοῦμι· ὅ ἐστι μεθερμηνευόμενον, Τὸ κοράσιον, σοὶ λέγω ἔγειραι.

42 이에 즉시 그 소녀가 일어나서 걸으니 나이 열 두 살이라. 사람들이 크게 놀라고 놀라거늘

And straightway the damsel arose and walked, for she was *of the age* of twelve years. And they were astonished with a great astonishment.

καὶ εὐθέως ἀνέστη τὸ κοράσιον, καὶ περιεπάτει, ἦν γὰρ ἐτῶν δώδεκα· καὶ ἐξέστησαν ἐκστάσει μεγάλῃ.

43 예수께서 이 일을 아무도 알지 못하게 하라고 저희를 엄히 경계하시고 또 소녀에게 먹을 것을 주라 명하시니라.

And He charged them strictly that no man should know about it, and commanded that something should be given her to eat.

καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνῷ τοῦτο· καὶ εἶπε δοθῆναι αὐτῇ φαγεῖν.

나사렛에서 두번째 배척받으시다 (마13:54)

AM. 4033 AD.30

6 예수께서 거기를 떠나사 고향으로 가시니 그의 제자들이 좇으니라.

And He went out from thence and came into His own country, and His disciples followed Him.

Καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, καὶ ἦλθεν εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ· καὶ ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

2 안식일이 되어 비로소 회당에서 가르치시니 많은 사람이 듣고 놀라 말하되 "이 사람이 어디서 이런 것을 얻었느냐? 이 사람의 받은 지혜와 그의 손으로 이루는 이런 권능이 어찌됨이냐?

And when the Sabbath day had come, He began to teach in the synagogue. And many hearing *Him* were astonished, saying, "From whence hath this *man* these things? And what wisdom *is* this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands?

καὶ γενομένου σαββάτου, ἤρξατο ἐν τῇ συναγωγῇ διδάσκειν· καὶ πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Πόθεν τούτῳ ταῦτα καὶ τίς ἡ σοφία ἡ δοθεῖσα αὐτῷ, ὅτι καὶ δυνάμεις τοιαῦται διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ γίνονται;

3 이 사람이 마리아의 아들 목수가 아니냐? 야고보와 요세와 유다와 시몬의 형제가 아니냐? 그 누이들이 우리와 함께 여기 있지 아니하냐?" 하고 예수를 배척한지라.

Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James and Joses, and of Judas and Simon? And are not his sisters here with us?" And they were offended at Him.

οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τέκτων, ὁ υἱὸς Μαρίας, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου καὶ Ἰωσῆ καὶ Ἰούδα καὶ Σίμωνος; καὶ οὐκ εἰσὶν αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς; καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ.

4 이에 예수께서 저희에게 이르시되 "선지자가 자기 고향과 자기 친척과 자기 집 외에서는 존경을 받지 않음이 없느니라" 하시고

But Jesus said unto them, "A prophet is not without honor, save in his own country, and among his own kin, and in his own house."

ἔλεγε δὲ αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι Οὐκ ἔστι προφήτης ἄτιμος, εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ, καὶ ἐν τοῖς συγγενέσιν καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.

5 거기서는 아무 권능도 행하실 수 없어 다만 소수의 병인에게 안수하여 고치실 뿐이었고

And He could do no mighty works there, except that He laid His hands upon a few sick folk, and healed *them*.

καὶ οὐκ ἠδύνατο ἐκεῖ οὐδεμίαν δύναμιν ποιῆσαι, εἰ μὴ ὀλίγοις ἀρρώστοις ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας, ἐθεράπευσε.

6 저희의 믿지 않음을 이상히 여기셨더라. 이에 모든 촌에 두루 다니시며 가르치시더라.

And He marveled because of their unbelief. And He went round about the villages teaching.

καὶ ἐθαύμαζε διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν. Καὶ περιῆγε τὰς κώμας κύκλῳ διδάσκων.

열두 제자를 파견하시다 (마9:35, 눅9:1)

AM. 4033 AD.30

7 ¶ 예수께서 비로소 열 두 제자를 부르사 둘씩 둘씩 보내시며, 더러운 귀신을 다스리는 권세를 주시고

And He called *unto Him* the twelve, and began to send them forth two by two, and gave them power over unclean spirits,

Καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα, καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο, καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων.

8 그들에게 명하시되 "여행을 위하여 지

팡이 외에는 자루나 양식이나 돈주머니에 돈이나 아무것도 가지지 말며

and commanded them that they should take nothing for *their* journey, save a staff only-- no wallet, no bread, and no money in *their* purse,

καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς ἵνα μηδὲν αἴρωσιν εἰς ὁδόν, εἰ μὴ ῥάβδον μόνον· μὴ πήραν, μὴ ἄρτον, μὴ εἰς τὴν ζώνην χαλκόν·

9 신만 신고 두 벌 옷도 입지 말라" 하시고

but *be* shod with sandals, and not put on two coats.

ἀλλ᾽ ὑποδεδεμένους σανδάλια· καὶ μὴ ἐνδύσασθαι δύο χιτῶνας.

10 또 이르시되 "어디서든지 뉘 집에 들어가거든 그 곳을 떠나기까지 거기 유하라.

And He said unto them, "In whatever place ye enter into a house, there abide until ye depart from that place.

καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὅπου ἐὰν εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ μένετε ἕως ἂν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.

11 누구든지 너희를 영접지도 않고 너희 말을 듣지도 않거든, 거기서 나갈 때에 발 아래 먼지를 떨어버려 저희에게 증거를 삼으라. 진실로 내가 너희에게 이르노니 심판 날에 소돔과 고모라가 그 성보다 견디기 쉬우리라."

And whosoever shall not receive you nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet as a testimony against them. Verily I say unto you, it shall be more tolerable for Sodom and Gomorrah in the Day of Judgment than for that city."

καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέξωνταί ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν, ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν, ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται Σοδόμοις ἢ Γομόρροις ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.

12 이에 제자들이 나가서 "회개하라" 전파하고

And they went out and preached that men should repent.

καὶ ἐξελθόντες ἐκήρυσσον ἵνα μετανοήσωσι·

13 많은 귀신을 쫓아내며 많은 병자에게 기름을 발라 고치더라.

And they cast out many devils, and anointed with oil many who were sick, and healed *them.*

καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον, καὶ ἤλειφον ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους καὶ ἐθεράπευον.

세례 요한의 죽음 (마14:1,눅9:7)

AM.4033 AD.30 **14 ¶ 그러므로 예수의 이름이 드러난지라. 헤롯 왕이 듣고 말하되 "이는 세례 요한이 죽은 자 가운데서 살아났도다. 그러므로 이런 능력이 그 속에서 역사하는도다" 하고**

And King Herod heard *of Him*, for His name was spread abroad. And he said, "John the Baptist has risen from the dead, and therefore these mighty works show forth themselves in him."

Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρῴδης, φανερὸν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἔλεγεν ὅτι Ἰωάννης ὁ βαπτίζων ἐκ νεκρῶν ἠγέρθη, καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ.

15 어떤 이는 "엘리야라" 하고, 또 어떤 이는 "선지자나 선지자 중의 하나와 같다" 하되

Others said, "It is Elijah," and others said, "It is a prophet, or like one of the prophets."

ἄλλοι ἔλεγον ὅτι Ἠλίας ἐστίν· ἄλλοι δὲ ἔλεγον ὅτι Προφήτης ἐστίν, ἢ ὡς εἷς τῶν προφητῶν.

16 헤롯은 듣고 "내가 목 베인 요한 그가 죽은 자 가운데서 살아났다" 하더라.

But when Herod heard *of it*, he said, "It is John, whom I beheaded; he is risen from the dead."

ἀκούσας δὲ ὁ Ἡρῴδης εἶπεν ὅτι Ὃν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα Ἰωάννην, οὗτος ἐστιν· αὐτὸς ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν.

17 헤롯이 동생 빌립의 아내 헤로디아를 아내로 취한고로 이 여자 때문에 헤롯 자신이 사람을 보내어 요한을 잡아 옥에 가두었으니

For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and had bound him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife; for he had married her.

αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρῴδης ἀποστείλας ἐκράτησε τὸν Ἰωάννην, καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ, διὰ Ἡρῳδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν

18 이는 요한이 헤롯에게 "네가 동생의 아내를 취한 것이 옳지 않다" 하였음이더라.

For John had said unto Herod, "It is not lawful for thee to have thy brother's wife."

ἔλεγε γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρῴδῃ ὅτι Οὐκ ἔξεστί σοι ἔχειν τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.

19 그러므로 헤로디아가 요한에게 원한을 품고 죽이고자 하였으나 하지 못한 것은

Therefore Herodias had an inward grudge against him and would have killed him, but she could not;

ἡ δὲ Ἡρῳδιὰς ἐνεῖχεν αὐτῷ, καὶ ἤθελεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι· καὶ οὐκ ἠδύνατο·

20 헤롯이 요한을 의롭고 거룩한 사람으로 알고 두려워하고 보호하며, 또 그의 말을 들을 때에는 많은 일을 하고 달게 들음이더라.

for Herod feared John, knowing that he was a just man and holy, and kept him safe. And when he heard him, he did many things, and heard him gladly.

ὁ γὰρ Ἡρῴδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην, εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ ἅγιον, καὶ συνετήρει αὐτόν· καὶ ἀκούσας αὐτοῦ, πολλὰ ἐποίει, καὶ ἡδέως αὐτοῦ ἤκουε.

21 마침 기회 좋은 날이 왔으니, 곧 헤롯이 자기 생일에 대신들과 천부장들과 갈릴리의 유지들에게 연회를 베풀새

And when a convenient day had come, when Herod on his birthday gave a supper for his lords, high officers, and chief *men* of Galilee,

καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαίρου, ὅτε Ἡρῴδης τοῖς γενεσίοις αὐτοῦ δεῖπνον ἐποίει τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ καὶ τοῖς χιλιάρχοις καὶ τοῖς πρώτοις τῆς Γαλιλαίας,

22 헤로디아의 딸이 들어와 춤을 추어 헤롯과 및 함께 앉은 자들을 기쁘게 한지라. 왕이 그 소녀에게 "무엇이든지 네가 원하는 것을 내게 구하라. 그리하면 내가 주리라" 하고

and when the daughter of the said Herodias came in and danced, and pleased Herod and those who sat with him, the king said unto the damsel, "Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give *it* to thee."

καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτῆς τῆς Ἡρῳδιάδος καὶ ὀρχησαμένης, καὶ ἀρέσασης τῷ Ἡρῴδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις, εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῷ κορασίῳ, Αἴτησόν με ὃ ἐὰν θέλῃς, καὶ δώσω σοί·

23 왕이 또 맹세하여 "무엇이든지 네가 내게 구하면 내 나라의 반까지라도 주리라" 하거늘

And he swore unto her, "Whatsoever thou shalt ask of me, I will give *it* to thee, unto the half of my kingdom."

καὶ ὤμοσεν αὐτῇ ὅτι, Ὅ ἐάν με αἰτήσῃς, δώσω σοί, ἕως ἡμίσους τῆς βασιλείας μου.

24 그 소녀가 나가서 제 어미에게 물어 "내가 무엇을 구하리이까?" 하니 그 어미가 시켜 "세례 요한의 머리를 구하라" 하니라.

And she went forth and said unto her mother, "What shall I ask?" And Herodias said, "The head of John the Baptist."

ἡ δὲ ἐξελθοῦσα εἶπε τῇ μητρὶ αὐτῆς, Τί αἰτήσομαι; ἡ δὲ εἶπε, Τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτίστου.

25 이에 저가 곧 왕에게 급히 들어가 구하되 "세례 요한의 머리를 쟁반에 담아 이제 저에게 주소서" 하니

And she came back straightway with haste unto the king and asked, saying, "I will that thou give me at once on a charger the head of John the Baptist."

καὶ εἰσελθοῦσα εὐθέως μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα, ἠτήσατο, λέγουσα, Θέλω ἵνα μοι δῷς ἐξ αὐτῆς ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ.

26 왕이 심히 근심하나 자기의 맹세한 것과 그 앉은 자들을 인하여 저를 거절할 수 없는지라.

And the king was exceedingly sorry, *yet* for his oath's sake and for their sakes who sat with him, he would not reject her.

καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς, διὰ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς συνανακειμένους οὐκ ἠθέλησεν αὐτὴν ἀθετῆσαι.

27 왕이 즉시 집행관 하나를 보내어 요한의 머리를 가져오라 명하니, 그 사람이 나가 옥에서 요한을 목 베어

And immediately the king sent an executioner and commanded John's head to be brought. And he went and beheaded him in prison,

καὶ εὐθέως ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτωρα ἐπέταξεν ἐνεχθῆναι τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. ὁ δὲ ἀπελθὼν ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ,

28 그 머리를 쟁반에 담아다가 그 소녀에게 주니, 그 소녀가 이것을 제 어미에게 주니라.

and brought his head on a charger and gave it to the damsel; and the damsel gave it to her mother.

καὶ ἤνεγκε τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ κορασίῳ· καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς.

29 이에 요한의 제자들이 듣고 와서 그의 시체를 가져다가 무덤에 두니라.

And when John's disciples heard *of it*, they came and took up his corpse and laid it in a tomb.

καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον, καὶ ἦραν τὸ πτῶμα αὐτοῦ, καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ.

오천 명을 먹이심 (마14:13, 눅9:10, 요6:1)

30 ¶ 사도들이 예수께 모여 자기들의 행한 일과 가르친 것을 낱낱이 고하니 AM.4033 AD.30

And the apostles gathered themselves together unto Jesus and told Him all things, both what they had done and what they had taught.

Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ πάντα, καὶ ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν.

31 예수께서 그들에게 이르시되 "너희는 따로 한적한 곳에 와서 잠시 쉬라" 하시니 이는 오고 가는 사람이 많아 음식 먹을 겨를도 없음이더라.

And He said unto them, "Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while." For there were many coming and going, and they had no leisure, even so much as to eat.

καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ᾽ ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον, καὶ ἀναπαύεσθε ὀλίγον. ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες πολλοί, καὶ οὐδὲ φαγεῖν ηὐκαίρουν.

32 이에 그들이 배 타고 따로 한적한 곳에 갈새

And they departed into a desert place by boat privately.

καὶ ἀπῆλθον εἰς ἔρημον τόπον τῷ πλοίῳ κατ᾽ ἰδίαν.

33 저들이 가는 것을 보고 많은 사람이 예수신줄 안지라. 무리가 모든 고을로부터 도보로 그 곳에 달려와 저희보다 먼저 가서 그에게 함께 나아 오더니

And the people saw them departing, and many recognized Him and ran thither on foot out of all the cities and outdistanced them, and came together unto Him.

καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας οἱ ὄχλοι, καὶ ἐπέγνωσαν αὐτὸν πολλοί, καὶ πεζῇ ἀπὸ πασῶν τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ, καὶ προῆλθον αὐτούς, καὶ συνῆλθον πρὸς αὐτόν.

34 예수께서 나오사 큰 무리를 보시고 그 목자 없는 양 같음을 인하여 불쌍히 여기사 많은 것을 가르치기 시작하시니라.

And Jesus, when He came out, saw many people and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd; and He began to teach them many things.

καὶ ἐξελθὼν εἶδεν ὁ Ἰησοῦς πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ αὐτοῖς, ὅτι ἦσαν ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα· καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς πολλά

35 때가 저물어가매 제자들이 예수께 나아와 여짜오되 "이곳은 빈 들이요, 때도

저물어가니

And when the day was now far spent, His disciples came unto Him and said, "This is a desert place, and now the day *is* far spent.

καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς γενομένης, προσελθόντες αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγουσιν ὅτι Ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἤδη ὥρα πολλή·

36 무리를 보내어 두루 촌과 마을로 가서 스스로 떡을 사게 하소서. 저희에게 먹을 것이 없나이다."

Send them away, that they may go into the country round about and into the villages and buy themselves bread, for they have nothing to eat."

ἀπόλυσον αὐτούς, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλῳ ἀγροὺς καὶ κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς ἄρτους. τί γὰρ φάγωσιν οὐκ ἔχουσιν.

37 예수께서 대답하사 "너희가 먹을 것을 주라" 하시니 그들이 여짜오되 "우리가 가서 이백 데나리온의 떡을 사다 먹이리이까?"

He answered and said unto them, "Give ye them to eat." And they said to Him, "Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread and give them to eat?"

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Ἀπελθόντες ἀγοράσωμεν διακοσίων δηναρίων ἄρτους, καὶ δῶμεν αὐτοῖς φαγεῖν;

38 예수께서 이르시되 "너희에게 떡이 몇 개나 있는지 가서 보라" 하시니 그들이 알아보고 "다섯 개와 물고기 두 마리가 있나이다" 하거늘

He said unto them, "How many loaves have ye? Go and see." And when they knew, they said, "Five, and two fishes."

ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Πόσους ἄρτους ἔχετε; ὑπάγετε καὶ ἴδετε καὶ γνόντες λέγουσιν, Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας

39 예수께서 제자들을 명하사 모든 사람으로 떼를 지어 푸른 풀 위에 앉게 하시니

And He commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.

καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλῖναι πάντας συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ χλωρῷ χόρτῳ.

40 그들이 떼로 혹 백씩 혹 오십씩 앉은지라.

And they sat down in ranks, by hundreds and by fifties.

καὶ ἀνέπεσον πρασιαὶ πρασιαί, ἀνὰ ἑκατὸν καὶ ἀνὰ πεντήκοντα.

41 예수께서 떡 다섯 개와 물고기 두 마리를 가지사 하늘을 우러러 축사하시고, 떡을 떼어 제자들에게 주어 사람들 앞에 놓게 하시고 또 물고기 두 마리도 모든 사람에게 나누어 주시매

And when He had taken the five loaves and the two fishes, He looked up to Heaven, and blessed and broke the loaves, and gave *them* to His disciples to set before them; and He divided the two fishes among them all.

καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανόν, εὐλόγησε, καὶ κατέκλασε τοὺς ἄρτους, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα παραθῶσιν αὐτοῖς· καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισε πᾶσι.

42 그들이 다 배불리 먹고

And they all ate and were filled.

καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν·

43 남은 떡 조각과 물고기를 열 두 바구니에 차게 거두었으며

And they took up twelve baskets full of the fragments and of the fishes.

καὶ ἦραν κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πληρεις, καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων.

44 떡을 먹은 남자가 약 오천 명이었더라.

And those who ate of the loaves were about five thousand men.

καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους, ὡσεὶ πεντακισχίλιοι ἄνδρες.

물 위를 걸으심 (마14:24, 요6:16)

45 ¶ 예수께서 즉시 제자들을 재촉하사 자신이 무리를 보내는 동안 배 타고 앞서 건너편 벳새다로 가게 하시고 AM.4033 AD.30

And straightway He constrained His disciples to get into the boat, and go to the other side before Him unto Bethsaida, while He sent away the people.

Καὶ εὐθὲως ἠνάγκασε τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ προάγειν εἰς τὸ πέραν πρὸς Βηθσαϊδά, ἕως αὐτὸς ἀπολύσῃ τὸν ὄχλον.

46 무리를 보낸 후에 자신은 기도하러 산으로 가시니라.

And when He had sent them away, He departed onto a mountain to pray.

καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς, ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.

47 저물매 배는 바다 가운데 있고 예수는 홀로 뭍에 계시더니

And when evening had come, the boat was in the midst of the sea; and He *was* alone on the land.

καὶ ὀψίας γενομένης, ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης, καὶ αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς.

48 바람이 거스리므로 제자들이 애쓰며 노젓는 것을 보시고, 밤 사경 즈음에 바다 위로 걸어서 저희에게 오사 지나가려 하시매

And He saw them toiling in rowing, for the wind was contrary unto them. And about the fourth watch of the night, He came unto them, walking upon the sea, and would have passed by them.

καὶ εἶδεν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν, ἦν γὰρ ὁ ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς, καὶ περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς αὐτούς, περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης· καὶ ἤθελε παρελθεῖν αὐτούς.

49 제자들이 그의 바다 위로 걸어오심을 보고 유령인가 하여 소리지르니

But when they saw Him walking upon the sea, they supposed it was a spirit and cried out,

οἱ δέ, ἰδόντες αὐτὸν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης, ἔδοξαν φάντασμά εἶναι, καὶ ἀνέκραξαν·

50 이는 저희가 다 예수를 보고 놀람이라. 이에 즉시 예수께서 그들에게 말씀하

6:37 데나리온: 로마 은전의 명칭. 일반적으로 군인 하루의 급료.

사 "안심하라 내니 두려워 말라" 하시고

for they all saw Him and were troubled. And immediately He talked with them, and said unto them, "Be of good cheer! It is I; be not afraid."

πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον, καὶ ἐταράχθησαν. καὶ εὐθέως ἐλάλησε μετ᾽ αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Θαρσεῖτε· ἐγώ εἰμι, μὴ φοβεῖσθε.

51 배에 올라 저희에게 가시니 바람이 그치는지라. 그들이 심히 놀라며 기이히 여기니

And He went up unto them and into the boat, and the wind ceased. And they were sore amazed within themselves beyond measure and wondered,

καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος· καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο, καὶ ἐθαύμαζον.

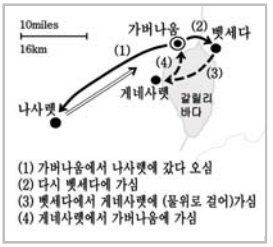
52 이는 저희가 그 떡 떼시던 일을 깨닫지 못하고 도리어 그 마음이 둔하여 졌음이더라.

for they had considered not *the miracle* of the loaves, as their hearts were hardened.

οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις· ἦν γὰρ ἡ καρδία αὐτῶν πεπωρωμένη.

게네사렛에서 병자들을 고치심 (마14:34)

53 ¶ 그들이 건너가 게네사렛 땅에 이르러 배를 해변에 대고



And when they had crossed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the shore.

Καὶ διαπεράσαντες ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν Γεννησαρέτ, καὶ προσωρμίσθησαν.

54 배에서 내리니 사람들이 즉시 예수이신 줄을 알아보고

And when they had come out of the boat, straightway the people recognized Him,

καὶ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθέως ἐπιγνόντες αὐτὸν,

55 그곳 온 지방으로 달려 돌아다니며 그가 어디 계시다는 말을 듣는 대로 병든 자들을 침상 채로 메고 나아와서

and ran through that whole region round about, and began to carry on beds those who were sick to where they heard He was.

περιδραμόντες ὅλην τὴν περίχωρον ἐκείνην, ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς κραββάτοις τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν, ὅπου ἤκουον ὅτι ἐκεῖ ἐστι.

56 어디서든지 예수께서 들어가시는 마을이나 도시나 촌에서 병자를 길에 두고 그의 옷 가에라도 손을 대게 하기를 간구하니 손을 대는 자는 다 나음을 얻으니라.

And whithersoever He entered, into villages or cities or the country, they laid the sick in the streets, and besought Him that they might touch even the border of His garment. And as many as touched Him were made whole.

καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἢ πόλεις, ἢ ἀγρούς, ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθουν τοὺς ἀσθενοῦντας, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα κἂν τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἅψωνται· καὶ ὅσοι ἂν ἥπτοντο αὐτοῦ ἐσώζοντο.

장로들의 전통 (마15:1)

7 바리새인들과 서기관 중 몇이 예루살렘에서 와서 예수께 모였다가

Then came together unto Him the Pharisees and certain of the scribes, who came from Jerusalem.

Καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι, καί τινες τῶν γραμματέων, ἐλθόντες ἀπὸ Ἱεροσολύμων·

2 그의 제자 중 몇 사람이 부정한 손, 곧 씻지 아니한 손으로 떡 먹는 것을 보고 흠을 잡으니

And when they saw some of His disciples eat bread with defiled (that is to say, unwashed) hands, they found fault.

καὶ ἰδόντες τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ κοιναῖς χερσί, τοῦτ᾽ ἔστιν ἀνίπτοις, ἐσθίοντας ἄρτους ἐμέμψαντο.

3 이는 바리새인들과 모든 유대인들이 장로들의 유전을 지키어 손에서 팔뚝까지 씻지 않으면 먹지 아니하며

For the Pharisees and all the Jews do not eat, unless they wash *their* hands oft, holding to the tradition of the elders.

οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι, ἐὰν μὴ πυγμῇ νίψωνται τὰς χεῖρας, οὐκ ἐσθίουσι, κρατοῦντες τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων·

4 또 시장에서 돌아와서도 씻지 않으면 먹지 아니하고 그 외에도 여러가지를 지키어 오는 것이 있으니, 잔과 항아리와 놋그릇과 상을 씻음이더라.

And *when they come* from the market, they eat not unless they wash; and there are many other customs which they have received and hold to, *as* the washing of cups, pots, brazen vessels and of tables.

καὶ ἀπὸ ἀγορᾶς, ἐὰν μὴ βαπτίσωνται, οὐκ ἐσθίουσι· καὶ ἄλλα πολλά ἐστιν ἃ παρέλαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ χαλκίων καὶ κλινῶν.

5 이에 바리새인들과 서기관들이 예수께 말하되 "어찌하여 당신의 제자들은 장로들의 유전을 지키지 않고 부정한 손으로 떡을 먹나이까?"

Then the Pharisees and scribes asked Him, "Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat bread with unwashed hands?"

ἔπειτα ἐπερωτῶσιν αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, Διὰτι οἱ μαθηταί σου οὐ περιπατοῦσιν κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων, ἀλλὰ ἀνίπτοις χερσὶν ἐσθίουσι τὸν ἄρτον;

6 예수께서 대답하시되 "이사야가 너희 외식하는 자에 대하여 잘 예언하였도다. 곧 '이 백성이 입술로는 나를 존경하되 마음은 내게서 멀도다.

He answered and said unto them, "Well hath Isaiah prophesied of you hypocrites, as it is written: `This people honoreth Me with *their* lips, but their heart is far from Me.

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ὅτι Καλῶς προεφήτευσεν Ἡσαΐας περὶ ὑμῶν τῶν ὑποκριτῶν, ὡς γέγραπται, Οὗτος ὁ λαὸς τοῖς χείλεσί με τιμᾷ, ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ᾽ ἐμοῦ.

7 사람의 계명으로 교훈을 삼아 가르치니 나를 헛되이 경배하는도다' 한 것같이

Therefore, in vain do they worship Me, teaching *for* doctrines the commandments of men.'

μάτην δὲ σέβονταί με, διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων.

8 너희가 하나님의 계명은 버리고 사람의 유전을 지키니 곧 항아리와 잔을 씻으며 이같은 여러가지를 행함이라" 하시고

For laying aside the commandment of God, ye hold to the tradition of men, *as* the washing of pots and cups, and many other like things ye do."

ἀφέντες γὰρ τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ, κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων, βαπτισμοὺς ξεστῶν καὶ ποτηρίων· καὶ ἄλλα παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.

9 예수께서 또 그들에게 이르시되 "너희가 너희 유전을 지키려고 하나님의 계명을 잘 저버리는도다.

And He said unto them, "Full well ye reject the commandment of God, that ye may keep your own tradition.

καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Καλῶς ἀθετεῖτε τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ, ἵνα τὴν παράδοσιν ὑμῶν τηρήσητε.

10 모세는 '네 부모를 공경하라' 하고 또 '아버지나 어머니를 저주하는 자는 반드시 죽으리라' 하였거늘

For Moses said, `Honor thy father and thy mother,' and, `Whoso curseth father or mother, let him die the death.'

Μωσῆς γὰρ εἶπε, Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου· καί, Ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω·

11 너희는 이르기를 사람이 아버지나 어머니에게 드려 유익하게 할 것이 고르반 곧 봉헌물이라 하므로

But ye say that if a man shall say to his father or mother, `*It is* Corban' (that is to say, a gift of whatsoever thou mightest have profited from me), *he shall be freed*;

ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ἐὰν εἴπῃ ἄνθρωπος τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρί, Κορβᾶν, ὅ ἐστι, δῶρον, ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῇς·

12 제 아버지나 어머니에게 아무것도 하여 드리기를 허락지 아니하여

and ye suffer him no more to do aught for his father or his mother,

καὶ οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν οὐδὲν ποιῆσαι τῷ πατρὶ αὐτοῦ ἢ τῇ μητρὶ αὐτοῦ,

13 너희가 전한 유전으로 하나님의 말씀을 폐하며 또 이같은 일을 많이 행하느니라" 하시고

thus making the Word of God of no effect through your tradition, which ye have delivered. And many like things do ye."

ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ τῇ παραδόσει ὑμῶν ἣ παρεδώκατε· καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.

14 무리를 다 불러 그들에게 이르시되 "너희는 각기 내 말을 듣고 깨달으라.

And when He had called all the people *unto Him*, He said unto them, "Hearken unto Me every one *of you*, and understand:

καὶ προσκαλεσάμενος πάντα τὸν ὄχλον, ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀκούετέ μου πάντες, καὶ συνίετε

15 무엇이든지 밖에서 사람에게로 들어가는 것은 능히 사람을 더럽게 하지 못하되 사람 안에서 나오는 것이 사람을 더럽게 하는 것이니라.

There is nothing from outside a man that, entering into him, can defile him; but the things which come out of him, those are they that defile the man.

οὐδέν ἐστιν ἔξωθεν τοῦ ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτόν, ὃ δύναται αὐτὸν κοινῶσαι· ἀλλὰ τὰ ἐκπορευόμενα ἀπ᾽ αὐτοῦ, ἐκεῖνά ἐστι τὰ κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον.

16 들을 귀 있는 자는 들으라."

If any man have ears to hear, let him hear."

εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.

17 예수께서 무리를 떠나 집으로 들어가시니 제자들이 이 비유에 관하여 그에게 묻자온대

And when He had entered into the house away from the people, His disciples asked Him concerning the parable.

καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ τῆς παραβολῆς.

18 예수께서 이르시되 "너희도 이렇게 깨달음이 없느냐? 무엇이든지 밖에서 들어가는 것은 능히 사람을 더럽게 하지 못함을 알지 못하느냐?

And He said unto them, "Are ye so without understanding also? Do ye not perceive that whatsoever thing from outside entereth into a man, *it* cannot defile him,

καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὕτω καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε; οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ ἔξωθεν εἰσπορευόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον οὐ δύναται αὐτὸν κοινῶσαι,

19 이는 마음에 들어가지 않고 배에 들어가 뒤로 나가게 하심으로 모든 식물을 깨끗케 하셨느니라."

because it entereth not into his heart, but into the belly and goeth out into the drain, thereby purging all meats?"

ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν, ἀλλ᾽ εἰς τὴν κοιλίαν· καὶ εἰς τὸν ἀφεδρῶνα ἐκπορεύεται, καθαρίζον πάντα τὰ βρώματα.

20 예수께서 또 이르시되 "사람에게서 나오는 그것이 사람을 더럽게 하나니

And He said, "That which cometh out of the man, that defileth the man.

ἔλεγε δὲ ὅτι Τὸ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενον, ἐκεῖνο κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.

21 속에서 곧 사람의 마음에서 나오는 것은 악한 생각과 간음과 음란과 살인과

For from within, out of the heart of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,

ἔσωθεν γάρ, ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοὶ οἱ κακοὶ ἐκπορεύονται, μοιχεῖαι, πορνεῖαι, φόνοι,

22 도적질과 탐욕과 악독과 속임과 음탕

과 악한 눈과 훼방과 교만과 우매함이니

thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness:

κλοπαί πλεονεξίαι, πονηρίαι, δόλος, ἀσέλγεια, ὀφθαλμὸς πονηρός, βλασφημία, ὑπερηφανία, ἀφροσύνη·

23 이 모든 악한 것이 속에서 나와서 사람을 더럽게 하느니라."

all these evil things come from within and defile the man."

πάντα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἔσωθεν ἐκπορεύεται, καὶ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.

수로보니게 여인의 믿음 (마15:21)

AM.4033
AD.30

24 ¶ 예수께서 일어나사 거기를 떠나 두로와 시돈 지경으로 가셔서 한 집에 들어가 아무도 모르게 하시나 숨길 수가 없더라.



And from thence He arose and went into the region of Tyre and Sidon, and entered into a house, and would have no man know *about it*; but He could not be hid.

Καὶ ἐκεῖθεν ἀναστὰς ἀπῆλθεν εἰς τὰ μεθόρια Τύρου καὶ Σιδῶνος. καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν οἰκίαν, οὐδένα ἤθελε γνῶναι, καὶ οὐκ ἠδυνήθη λαθεῖν.

25 이에 더러운 귀신 들린 어린 딸을 둔 한 여자가 예수의 소문을 듣고 와서 그 발 앞에 엎드리니

For a *certain* woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of Him, and came and fell at His feet.

ἀκούσασα γὰρ γυνὴ περὶ αὐτοῦ, ἧς εἶχε τὸ θυγάτριον αὐτῆς πνεῦμα ἀκάθαρτον, ἐλθοῦσα προσέπεσε πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ·

26 이 여자는 헬라인이요, 수로보니게 족속이라. 저가 자기 딸에게서 귀신을 쫓아 주시기를 간구하거늘

The woman was a Greek, a Syrophoenician by nation, and she besought Him that He would cast forth the devil out of her daughter.

ἦν δὲ ἡ γυνὴ Ἑλληνίς, Συροφοινίσσα τῷ γένει· καὶ ἠρώτα αὐτὸν ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.

27 예수께서 그 여자에게 이르시되 "자녀로 먼저 배불리 먹게 할지니, 자녀의 떡을 취하여 개들에게 던짐이 마땅치 아니하니라."

But Jesus said unto her, "Let the children first be filled, for it is not meet to take the children's bread and to cast *it* unto the dogs."

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ,"Ἄφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέκνα· οὐ γὰρ καλόν ἐστι λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις.

28 여자가 대답하여 말하되 "주여, 옳소이다마는 상 아래 개들도 아이들이 먹던 부스러기를 먹나이다."

And she answered and said unto Him, "Yes, Lord, yet the dogs under the table eat of the children's crumbs."

ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε· καὶ γὰρ τὰ κυνάρια ὑποκάτω τῆς τραπέζης ἐσθίει ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν παιδίων.

29 예수께서 이르시되 "이 말을 하였으니 돌아가라. 귀신이 네 딸에게서 나갔느니라."

And He said unto her, "For this saying go thy way; the devil is gone out of thy daughter."

καὶ εἶπεν αὐτῇ, Διὰ τοῦτον τὸν λόγον ὕπαγε· ἐξελήλυθε τὸ δαιμόνιον ἐκ τῆς θυγατρός σου.

30 이에 여자가 집에 돌아가 본즉 귀신은 나갔고 그의 딸은 침상에 누워있더라.

And when she had come to her house, she found the devil gone out, and her daughter laid upon the bed.

καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς, εὗρε τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός, καὶ τὴν θυγατέρα βεβλημένην ἐπὶ τῆς κλίνης.

귀먹고 말 더듬는 자를 고치심 (마15:29)

31 ¶ 예수께서 다시 두로와 시돈 지경에서 나와서 데가볼리 지경을 통과하여 갈릴리 바다에 이르시매

And again, departing from the coasts of Tyre and Sidon, He came unto the Sea of Galilee through the midst of the region of Decapolis.

Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου καὶ Σιδῶνος, ἦλθε πρὸς τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων Δεκαπόλεως.

32 사람들이 귀먹고 말 더듬는 자를 데리고 예수께 나아와 안수하여 주시기를 간구하거늘

And they brought unto Him one who was deaf and had an impediment in his speech, and they besought Him to put His hand upon him.

καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν μογιλάλον, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα ἐπιθῇ αὐτῷ τὴν χεῖρα.

33 예수께서 따로 그 사람을 데리고 무리를 떠나사 손가락을 그의 양 귀에 넣고 침 뱉아 그의 혀에 손을 대시고

And He took him aside from the multitude and put His fingers into his ears, and He spat and touched his tongue.

καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ᾽ ἰδίαν, ἔβαλε τοὺς δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ, καὶ πτύσας ἥψατο τῆς γλώσσης αὐτοῦ,

34 하늘을 우러러 탄식하시며 그에게 이르시되 "에바다" 하시니 이는 열리라는 뜻이라.

And looking up to Heaven, He sighed and said unto him, "Ephphatha," that is, "Be opened."

καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν, ἐστέναξε, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐφφαθά, ὅ ἐστι, Διανοίχθητι.

35 이에 즉시 그의 귀가 열리고 혀의 맺힌 것이 풀려 분명하게 말하더라.

And straightway his ears were opened, and the bond of his tongue was loosed and he spoke plainly.

καὶ εὐθέως διηνοίχθησαν αὐτοῦ αἱ ἀκοαί· καὶ ἐλύθη ὁ δεσμὸς τῆς γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει ὀρθῶς.

36 예수께서 저희에게 경계하사 '아무에게도 이르지 말라' 하시되 경계하실수록

저희가 더욱 널리 전파하니

And He charged them that they should tell no man. But the more He charged them, the more widely they proclaimed *it*

καὶ διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν· ὅσον δὲ αὐτὸς αὐτοῖς διεστέλλετο, μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον

37 저희가 심히 놀라 말하되 "그가 모든 일을 잘 행하셨도다. 귀머거리도 듣게 하고 벙어리도 말하게 한다" 하니라.

and were astonished beyond measure, saying, "He hath done all things well; he maketh both the deaf to hear and the dumb to speak."

καὶ ὑπερπερισσῶς ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Καλῶς πάντα πεποίηκε· καὶ τοὺς κωφοὺς ποιεῖ ἀκούειν, καὶ τοὺς ἀλάλους λαλεῖν.

사천 명을 먹이심 (마15:32)

AM. 4033
AD.30

8 그 즈음에 큰 무리가 있어 먹을 것이 없는지라. 예수께서 제자들을 불러 이르시되

In those days, the multitude being very great and having nothing to eat, Jesus called His disciples *unto Him* and said unto them,

Ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις παμπόλλου ὄχλου ὄντος, καὶ μὴ ἐχόντων τί φάγωσι, προσκαλεσάμενος ὁ Ἰησοῦς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγει αὐτοῖς,

2 "내가 무리를 불쌍히 여기노라. 저희가 나와 함께 있은지 이미 사흘이매 먹을 것이 없도다.

"I have compassion on the multitude, because they have now been with Me three days and have nothing to eat.

Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον· ὅτι ἤδη ἡμέρας τρεῖς προσμένουσί μοι, καὶ οὐκ ἔχουσι τί φάγωσι·

3 만일 내가 저희를 굶겨 집으로 보내면 길에서 기진하리라. 그 중에는 멀리서 온 사람도 있느니라" 하시니

And if I send them away fasting to their own houses, they will faint by the way; for divers of them came from afar."

καὶ ἐὰν ἀπολύσω αὐτοὺς νήστεις εἰς οἶκον αὐτῶν, ἐκλυθήσονται ἐν τῇ ὁδῷ· τινὲς γὰρ αὐτῶν μακρόθεν ἥκασι.

4 제자들이 예수께 대답하되 "이 광야 어디서 떡을 얻어 이들로 배부르게 할 수 있으리이까?"

And His disciples answered Him, "From whence can a man satisfy these *men* with bread here in the wilderness?"

καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Πόθεν τούτους δυνήσεταί τις ὧδε χορτάσαι ἄρτων ἐπ᾽ ἐρημίας;

5 예수께서 그들에게 묻되 "너희에게 떡 몇 개나 있느냐?" 하시니 그들이 "일곱이로소이다" 하거늘

And He asked them, "How many loaves have ye?" And they said, "Seven."

καὶ ἐπηρώτα αὐτούς, Πόσους ἔχετε ἄρτους; Οἱ δὲ εἶπον, Ἑπτά.

6 예수께서 무리를 명하사 땅에 앉게 하시고, 떡 일곱 개를 가지사 축사하시고 떼어 제자들에게 주어 그들 앞에 놓게 하시니 제자들이 무리 앞에 놓더라.

And He commanded the people to sit down on the ground. And He took the seven loaves and gave thanks and broke, and gave to His disciples to set before *them*; and they set *them* before the people.

καὶ παρήγγειλεν τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τῆς γῆς· καὶ λαβὼν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους, εὐχαριστήσας ἔκλασε καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα παραθῶσι· καὶ παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ.

7 그들에게 또 작은 생선 두어 마리가 있는지라. 이에 축사하시고 명하사 이것도 그들 앞에 놓게 하시니

And they had a few small fishes, and He blessed them and commanded to set them also before *them*.

καὶ εἶχον ἰχθύδια ὀλίγα· καὶ εὐλογήσας εἶπε παραθεῖναι καὶ αὐτά.

8 그들이 배불리 먹고 남은 조각을 일곱 광주리에 거두었으며

So they ate and were filled; and they took up of the broken pieces that were left, seven baskets.

ἔφαγον δέ, καὶ ἐχορτάσθησαν· καὶ ἦραν περισσεύματα κλασμάτων ἑπτὰ σπυρίδας.

9 먹은 사람은 약 사천 명이었더라. 이에 예수께서 저희를 흩어 보내시고

And those who had eaten were about four thousand. And He sent them away.

ἦσαν δὲ οἱ φαγόντες ὡς τετρακισχίλιοι· καὶ ἀπέλυσεν αὐτούς.

10 즉시 제자들과 함께 배에 오르사 달마누다 지방으로 가시니라.

And straightway He entered into a boat with His disciples and came into the region of Dalmanutha.

καὶ εὐθέως ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἦλθεν εἰς τὰ μέρη Δαλμανουθά.

바리새인들이 표적을 요구하다 (마15:39)

11 ¶ 바리새인들이 나와서 예수께 따져 물으며 그를 시험하여 하늘로서 오는 표적을 구하거늘

And the Pharisees came forth and began to question with Him, seeking from Him a sign from Heaven, testing Him.

Καὶ ἐξῆλθον οἱ Φαρισαῖοι, καὶ ἤρξαντο συζητεῖν αὐτῷ, ζητοῦντες παρ᾽ αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, πειράζοντες αὐτόν.

12 예수께서 그 심령에 깊이 탄식하며 이르시되 "어찌하여 이 세대가 표적을 구하느냐? 진실로 내가 너희에게 이르노니 이 세대에게 아무 표적도 주지 아니하리라" 하시고

And He sighed deeply in His Spirit and said, "Why doth this generation seek after a sign? Verily I say unto you, there shall no sign be given unto this generation."

καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει, Τί ἡ γενεὰ αὕτη σημεῖον ἐπιζητεῖ; ἀμὴν λέγω ὑμῖν, εἰ δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτῃ σημεῖον.

13 저희를 떠나 다시 배에 올라 건너편으로 가시니라.

And He left them and, entering into the boat again, departed to the other side.

καὶ ἀφεὶς αὐτούς, ἐμβὰς πάλιν εἰς τὸ πλοῖον, ἀπῆλθεν εἰς τὸ πέραν.

바리새인과 헤롯의 누룩을 조심하라 (마16:5)

14 ¶ 이제 저희가 떡 가져오기를 잊었더니 배에는 저희에게 떡 한 개밖에 없더라.

Now *the disciples* had forgotten to take bread, neither had they in the boat with them more than one loaf.

Καὶ ἐπελάθοντο οἱ μαθηταὶ λαβεῖν ἄρτους, καὶ εἰ μὴ ἕνα ἄρτον οὐκ εἶχον μεθ᾽ ἑαυτῶν ἐν τῷ πλοίῳ.

15 예수께서 그들에게 명하사 "삼가 바리새인들의 누룩과 헤롯의 누룩을 주의하라" 하신대

And He charged them, saying, "Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and *of* the leaven of Herod."

καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς, λέγων, Ὁρᾶτε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ τῆς ζύμης Ἡρῴδου.

16 제자들이 서로 의논하며 말하되 "이는 우리에게 떡이 없음이로다" 하거늘

And they reasoned among themselves, saying, "*It is* because we have no bread."

καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες ὅτι Ἄρτους οὐκ ἔχομεν.

17 예수께서 아시고 그들에게 이르시되 "너희가 어찌 떡이 없음으로 의논하느냐? 아직도 알지 못하며 깨닫지 못하느냐? 아직도 너희 마음이 둔하냐?

And when Jesus knew *it*, He said unto them, "Why reason ye, because ye have no bread? Do ye not yet perceive, nor understand? Have ye your heart yet hardened?

καὶ γνοὺς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε; οὔπω νοεῖτε, οὐδὲ συνίετε; ἔτι πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν;

18 너희가 눈이 있어도 보지 못하며, 귀가 있어도 듣지 못하느냐? 또 기억하지 못하느냐?

Having eyes, see ye not? And having ears, hear ye not? And do ye not remember?

ὀφθαλμοὺς ἔχοντες οὐ βλέπετε; καὶ ὦτα ἔχοντες οὐκ ἀκούετε; καὶ οὐ μνημονεύετε;

19 내가 떡 다섯 개를 오천 명에게 떼어 줄 때에 조각 몇 바구니를 거두었더냐?" 하시니 그들이 "열 둘이니이다" 하고

When I broke the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took ye up?" They said unto Him, "Twelve."

ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους, πόσους κοφίνους πλήρεις κλασμάτων ἤρατε; λέγουσιν αὐτῷ, Δώδεκα.

20 "또 일곱 개를 사천 명에게 줄 때에 조각 몇 광주리를 거두었더냐?" 하시매 그들이 "일곱이니이다" 하니

"And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took ye up?" And they said, "Seven."

Ὅτε δὲ τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους, πόσων σπυρίδων πληρώματα κλασμάτων ἤρατε; Οἱ δὲ εἶπον, Ἑπτά.

21 또 그들에게 이르시되 "아직도 깨닫지 못하느냐?" 하시니라.

And He said unto them, "How is it that ye do not understand?"

καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶς οὐ συνίετε;

벳새다의 소경을 고치시다

22 ¶ 벳새다에 오시매 사람들이 소경 하나를 데리고 나아와 만져 주시기를 구하거늘

And He came to Bethsaida, and they brought a blind man unto Him, and besought Him to touch him.

Καὶ ἔρχεταί εἰς Βηθσαϊδά. καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλόν, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἅψηται.

23 예수께서 그 소경의 손을 붙드시고 마을 밖으로 데리고 나가사 눈에 침을 뱉으시며 그에게 손을 얹으시고 "무엇이 보이느냐?" 물으시니

And He took the blind man by the hand, and led him out of the town. And when He had spit on his eyes and put His hands upon him, He asked him if he saw anything.

καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ, ἐξήγαγεν αὐτὸν ἔξω τῆς κώμης· καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἐπηρώτα αὐτὸν εἴ τι βλέπει;

24 그가 우러러보며 말하되 "사람들이 보이나이다. 나무처럼 보이고 걸어 다니나이다" 하거늘

And he looked up and said, "I see men as trees, walking."

καὶ ἀναβλέψας ἔλεγε, Βλέπω τοὺς ἀνθρώπους ὡς δένδρα περιπατοῦντας.

25 이에 다시 그 눈에 손을 대시고 저로 쳐다 보게하시니, 저가 나아서 만물을 밝히 보는지라.

After that He put *His* hands again upon his eyes and made him look up; and he was restored, and saw every man clearly.

εἶτα πάλιν ἐπέθηκε τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, καὶ ἐποίησεν αὐτὸν ἀναβλέψαι καὶ ἀποκατεστάθη, καὶ ἐνέβλεψε τηλαυγῶς ἅπαντας.

26 예수께서 그 사람을 집으로 보내시며 이르시되 "마을로도 들어가지 말고 마을 사람 아무에게도 말하지 말라" 하시니라.

And He sent him away to his house, saying, "Neither go into the town, nor tell *it* to any in the town."

καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, λέγων, Μηδὲ εἰς τὴν κώμην εἰσέλθῃς, μηδὲ εἴπῃς τινὶ ἐν τῇ κώμῃ.

너희는 나를 누구라 하느냐? (마16:13, 눅9:18)

27 ¶ 예수께서 제자들과 함께 가이사랴 빌립보 여러 마을로 가시다가 노중에서 제자들에게 물어 "사람들이 나를 누구라 하느냐?" 하시니

And Jesus went out with His disciples into the towns of

Caesarea Philippi; and on the way He asked His disciples, saying unto them, "Who do men say that I am?"

Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας Καισαρείας τῆς Φιλίππου· καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, λέγων αὐτοῖς, Τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι;

AM.4033
AD.30

28 그들이 대답하되 "세례 요한이라 하고 더러는 엘리야, 더러는 선지자 중 하나라 하나이다."



And they answered, "John the Baptist; but some *say* Elijah, and others, one of the prophets."

οἱ δὲ ἀπεκρίθησαν, Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν· καὶ ἄλλοι Ἠλίαν, ἄλλοι δὲ ἕνα τῶν προφητῶν.

29 예수께서 또 물으시되 "너희는 나를 누구라 하느냐?" 하시니 베드로가 대답하되 "주는 그리스도시니이다" 하매

And He said unto them, "But whom say ye that I am?" And Peter answered and said unto Him, "Thou art the Christ."

καὶ αὐτὸς λέγει αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι; ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστός.

30 예수께서 자기에 관하여 '아무에게도 말하지 말라' 엄히 금하시고

And He charged them that they should tell no man of Him.

καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς, ἵνα μηδενὶ λέγωσι περὶ αὐτοῦ.

수난과 부활에 대한 첫 번째 예고 (마16:21 눅9:22)

31 인자가 많은 고난을 받고 장로들과 수제사장들과 서기관들에게 버린바 되어 죽임을 당하고 사흘 만에 살아나야 할 것을 비로소 저희에게 가르치시며

And He began to teach them that the Son of Man must suffer many things, and be rejected by the elders and *by* the chief priests and scribes, and be killed, and after three days rise again.

καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτούς, ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστῆναι·

32 드러내어 이 말씀을 하시매, 베드로가 그를 붙들고 말리려 하니

And He spoke that saying openly. And Peter took Him and began to rebuke Him.

καὶ παρρησίᾳ τὸν λόγον ἐλάλει. καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν ὁ Πέτρος ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ.

33 예수께서 돌이키사 제자들을 보시며 베드로를 꾸짖어 "사탄아, 내 뒤로 물러가라. 네가 하나님의 일을 생각지 아니하고 도리어 사람의 일을 생각하는도다" 하시고

But when He had turned about and looked on His disciples, He rebuked Peter, saying, "Get thee behind Me, Satan; for thou mindst not the things that are of God, but the things that are of men."

ὁ δὲ ἐπιστραφείς, καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, ἐπετίμησε τῷ Πέτρῳ, λέγων, Ὕπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ· ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.

34 무리와 제자들을 불러 이르시되 "누구든지 나를 따라 오려거든 자기를 부인하고 자기 십자가를 지고 나를 좇을지니라.

And when He had called the people *unto Him* with His disciples also, He said unto them, "Whosoever will come after Me, let him deny himself, and take up his cross, and follow Me.

καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς, Ὅστις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτόν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθείτω μοι.

35 누구든지 제 목숨을 얻고자 하면 잃을 것이요, 누구든지 나와 복음을 위하여 제 목숨을 잃으면 얻으리라.

For whosoever will save his life shall lose it; but whosoever shall lose his life for My sake and the Gospel's, the same shall save it.

ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ᾽ ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου, οὗτος σώσει αὐτήν.

36 사람이 만일 온 천하를 얻고도 제 목숨을 잃으면 무엇이 유익하리요?

For what shall it profit a man if he shall gain the whole world, and lose his own soul?

τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον, ἐὰν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον, καὶ ζημιωθῇ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ;

37 또 사람이 무엇을 주고 제 목숨을 바꾸겠느냐?

Or what shall a man give in exchange for his soul?

ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;

38 누구든지 이 음란하고 죄 많은 세대에서 나와 내 말을 부끄러워하면, 인자도 아버지의 영광으로 거룩한 천사들과 함께 올 때에 그 사람을 부끄러워하리라."

Whosoever, therefore, shall be ashamed of Me and of My words in this adulterous and sinful generation, of him also shall the Son of Man be ashamed when He cometh in the glory of His Father with the holy angels."

ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων.

9 예수께서 또 저희에게 이르시되 "진실로 내가 너희에게 이르노니 여기 섰는 사람 중에 죽기 전에 하나님의 나라가 권능으로 임하는 것을 볼 자들도 있느니라."

And He said unto them, "Verily I say unto you, that there are some of them that stand here who shall not taste of death till they have seen the Kingdom of God come with power."

καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσί τινες τῶν ὧδε ἑστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσι τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.

예수께서 변형되심 (마17:1, 눅9:28)

2 ¶ 엿새 후에 예수께서 베드로와 야고보와 요한을 데리시고 따로 높은 산에 올라가셨더니 저희 앞에서 변형되사

And after six days Jesus took *with Him* Peter and James and John, and led them up onto a high mountain apart by themselves; and He was transfigured before them.

Καὶ μεθ᾽ ἡμέρας ἓξ παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ τὸν Ἰωάννην, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ᾽ ἰδίαν μόνους· καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν·

3 그 옷이 광채가 나며 눈같이 심히 희어져 세상에서 빨래하는 자가 그렇게 희게 할 수 없을 만큼 되었더라.

And His raiment became shining, exceeding white as snow, such as no fuller on earth could whiten them.

καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα, λευκὰ λίαν ὡς χιών, οἵα γναφεὺς ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται λευκᾶναι.

4 이에 엘리야가 모세와 함께 저희에게 나타나 예수와 함께 말씀하거늘

And there appeared unto them Elijah with Moses, and they were talking with Jesus.

καὶ ὤφθη αὐτοῖς Ἠλίας σὺν Μωσεῖ, καὶ ἦσαν συλλαλοῦντες τῷ Ἰησοῦ.

5 베드로가 예수께 여짜와 "랍비여, 우리가 여기 있는 것이 좋사오니 우리가 초막 셋을 짓되 하나는 주를 위하여 하나는 모세를 위하여 하나는 엘리야를 위하여 하사이다" 하니

And Peter spoke and said to Jesus, "Master, it is good for us to be here. Let us make three tabernacles: one for Thee, one for Moses, and one for Elijah--"

καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Ῥαββί, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι· καὶ ποιήσωμεν σκηνὰς τρεῖς, σοὶ μίαν, καὶ Μωσεῖ μίαν, καὶ Ἠλίᾳ μίαν.

6 이는 저희가 심히 무서워하므로 저가 무슨 말을 할지 알지 못함이더라.

for he knew not what to say, for they were sore afraid.

οὐ γὰρ ᾔδει τί λαλήσῃ· ἦσαν γὰρ ἔκφοβοι.

7 마침 구름이 와서 저희를 덮으며 구름 속에서 음성이 나되 "이는 나의 아들 그 사랑하는 자니 저의 말을 들으라" 하시는지라

And there was a cloud that overshadowed them; and a voice came out of the cloud, saying, "This is My Son the Beloved. Hear Him!"

καὶ ἐγένετο νεφέλη ἐπισκιάζουσα αὐτοῖς· καὶ ἦλθε φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός· αὐτοῦ ἀκούετε.

8 문득 저들이 둘러보니 아무도 보이지 않고 오직 예수와 자기들 뿐이었더라.

And suddenly when they had looked round about, they saw no one with them anymore, save Jesus only.

καὶ ἐξάπινα περιβλεψάμενοι, οὐκέτι οὐδένα εἶδον, ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον μεθ᾽ ἑαυτῶν.

엘리야와 세례 요한

AM.4033
AD.30

9 ¶ 저희가 산에서 내려 올 때에 예수께서 저희를 경계하사 "인자가 죽은 자 가운데서 살아날 때까지는 본 것을 아무에게도 이르지 말라" 하시니

And as they came down from the mountain, He charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of Man were risen from the dead.

Καταβαινόντων δὲ αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους, διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ διηγήσωνται ἃ εἶδον, εἰ μὴ ὅταν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ.

10 저희가 이 말씀을 마음에 두며 서로 문의하되 "죽은 자 가운데서 살아나는 것이 무엇일까?" 하고

And they kept that saying to themselves, questioning one another what "rising from the dead" should mean.

καὶ τὸν λόγον ἐκράτησαν πρὸς ἑαυτούς, συζητοῦντες τί ἐστι τὸ ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι.

11 또 예수께 물기를 "어찌하여 서기관들은 '엘리야가 먼저 와야 하리라' 하나이까?" 하매

And they asked Him, saying, "Why say the scribes that first Elijah must come?"

καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν, λέγοντες ὅτι Λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι Ἠλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον;

12 예수께서 대답하시되 "엘리야가 참으로 먼저 와서 모든 것을 회복하려니와 과연 인자에 대하여는 '그가 많은 고난을 받고 멸시를 당하리라' 기록되었느니라.

And He answered and told them, "Elijah verily cometh first and restoreth all things, and how it is written of the Son of Man that He must suffer many things and be set at nought.

ὁ δὲ ἀποκριθείς, εἶπεν αὐτοῖς, Ἠλίας μὲν ἐλθὼν πρῶτον, ἀποκαθιστᾷ πάντα· καὶ πῶς γέγραπται ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἵνα πολλὰ πάθῃ καὶ ἐξουδενώθῃ.

13 그러나 내가 너희에게 이르노니 엘리야가 이미 왔고 기록된 바와 같이 사람들이 그를 임의로 대우하였느니라" 하시니라.

But I say unto you that Elijah has indeed come, and they have done unto him whatsoever they pleased, as it is written of him."

ἀλλὰ λέγω ὑμῖν ὅτι καὶ Ἠλίας ἐλήλυθε, καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν, καθὼς γέγραπται ἐπ᾽ αὐτόν.

간질병든 소년을 고치시다

14 ¶ 예수께서 제자들에게 와서 보시니 큰 무리가 그들을 둘렀고 서기관들은 그들을 힐문하더니

And when He came to *His* disciples, He saw a great multitude about them and the scribes questioning with them.

Καὶ ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητάς, εἶδεν ὄχλον πολὺν περὶ αὐτούς, καὶ γραμματεῖς συζητοῦντας αὐτοῖς

15 온 무리가 즉시 예수를 보고 심히 놀라며 달려와 문안하거늘

And straightway all the people, when they beheld Him, were

9:7 "**나의 아들** 그 사랑하는 자": ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός 그리스도는 '하나님의 아들'이시고 또 '유일하신 그 사랑하는 자'(구약의 다윗 דּוֹד, the Beloved)이시다. 성부께서는 여기서 그리스도를 구약에서 예언하신 바로 '그 다윗'이라고 증거하신다.

greatly amazed; and running to *Him*, they greeted Him.

καὶ εὐθέως πᾶς ὁ ὄχλος ἰδὼν αὐτὸν ἐξεθαμβήθη, καὶ προστρέχοντες ἠσπάζοντο αὐτόν.

16 예수께서 서기관들에게 이르시되 "너희가 무엇을 저희와 힐문하느냐?"

And He asked the scribes, "What question ye with them?"

καὶ ἐπηρώτησε τούς γραμματεῖς, Τί συζητεῖτε πρὸς αὐτούς;

17 무리 중 하나가 대답하되 "선생이여, 벙어리 귀신 들린 내 아들을 주께 데려왔나이다.

And one of the multitude answered and said, "Master, I have brought unto thee my son, who hath a dumb spirit.

καὶ ἀποκριθεὶς εἷς ἐκ τοῦ ὄχλου εἶπε, Διδάσκαλε, ἤνεγκα τὸν υἱόν μου πρός σε, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον

18 귀신이 어디서든지 저를 잡으면 거꾸러져 거품을 흘리며 이를 갈며 파리하여 가는지라. 내가 주의 제자들에게 내어 쫓아 달라 하였으나 저희가 능히 하지 못하더이다" 하니

And wheresoever he taketh him, he teareth him; and he foameth and gnasheth his teeth and pineth away. And I spoke to thy disciples that they should cast him out, and they could not."

καὶ ὅπου ἂν αὐτὸν καταλάβῃ, ῥήσσει αὐτόν· καὶ ἀφρίζει, καὶ τρίζει τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ, καὶ ξηραίνεται· καὶ εἶπον τοῖς μαθηταῖς σου ἵνα αὐτὸ ἐκβάλωσι, καὶ οὐκ ἴσχυσαν.

19 예수께서 이르시되 "오 믿음이 없는 세대여, 내가 얼마나 너희와 함께 있으며 얼마나 너희를 참으리요? 그를 내게로 데려오라" 하시니

Jesus answered him and said, "O faithless generation, how long shall I be with you? How long shall I suffer you? Bring him unto Me."

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ λέγει, Ὦ γενεὰ ἄπιστος, ἕως πότε πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι; ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετε αὐτὸν πρός με.

20 그들이 데리고 오거늘 귀신이 예수를 보고 즉시 그 아이로 경련을 일으키게 하는지라. 저가 땅에 엎드러져 구르며 거품을 흘리더라.

And they brought the boy unto Him. And when the spirit saw Him, straightway he tore the boy; and he fell on the ground and wallowed about foaming.

καὶ ἤνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτόν· καὶ ἰδὼν αὐτόν, εὐθέως τὸ πνεῦμα ἐσπάραξεν αὐτόν· καὶ πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκυλίετο ἀφρίζων.

21 예수께서 그 아버지에게 물으시되 "언제부터 이렇게 되었느냐?" 하시니 대답하되 "어릴 때부터니이다.

And He asked his father, "How long is it ago since this came unto him?" And he said, "From childhood.

καὶ ἐπηρώτησε τὸν πατέρα αὐτοῦ, Πόσος χρόνος ἐστίν, ὡς τοῦτο γέγονεν αὐτῷ; ὁ δὲ εἶπε, Παιδιόθεν.

22 귀신이 저를 죽이려고 불과 물에 자주 던졌나이다. 그러나 무엇을 하실 수 있거든 우리를 불쌍히 여기사 도와 주옵소서."

And oftentimes it hath cast him into the fire and into the waters to destroy him; but if thou canst do any thing, have compassion on us and help us."

καὶ πολλάκις αὐτὸν καὶ εἰς πῦρ ἔβαλε καὶ εἰς ὕδατα, ἵνα ἀπολέσῃ αὐτόν· ἀλλ᾽ εἴ τι δύνασαι, βοήθησον ἡμῖν, σπλαγχνισθεὶς ἐφ᾽ ἡμᾶς.

23 예수께서 그에게 이르시되 "만일 네가 믿을 수 있다면 믿는 자에게는 모든 것이 가능하니라."

Jesus said unto him, "If thou canst believe, all things *are* possible to him that believeth."

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ τό, Εἰ δύνασαι πιστεῦσαι, πάντα δυνατὰ τῷ πιστεύοντι.

24 이에 즉시 그 아이의 아버지가 눈물을 흘리며 큰 소리로 "주여, 제가 믿나이다. 저의 믿음 없는 것을 도와주소서" 하니

And straightway the father of the child cried out and said with tears, "Lord, I believe; help Thou mine unbelief!"

καὶ εὐθὲως κράξας ὁ πατὴρ τοῦ παιδίου, μετὰ δακρύων ἔλεγε, Πιστεύω, Κύριε, βοήθει μου τῇ ἀπιστίᾳ.

25 예수께서 무리의 달려 모이는 것을 보시고, 그 더러운 귀신을 꾸짖어 "벙어리 되고 귀먹은 귀신아, 내가 네게 명하노니 그 아이에게서 나오고 다시는 들어가지 말라" 하시매

When Jesus saw that the people came running together, He rebuked the foul spirit, saying unto him, "*Thou* dumb and deaf spirit, I charge thee, come out of him and enter no more into him."

ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος, ἐπετίμησε τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ, λέγων αὐτῷ, Τὸ πνεῦμα τὸ ἄλαλον καὶ κωφόν, ἐγώ σοι ἐπιτάσσω, ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ, καὶ μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτόν.

26 귀신이 소리지르며 아이로 심한 경련을 일으키며 나가고 그 아이는 죽은 것같이 되니, 많은 사람이 말하되 "그가 죽었다" 하나

And *the spirit* cried, and rent the boy sorely and came out of him; and he was as one dead, insomuch that many said, "He is dead."

καὶ κράξαν, καὶ πολλὰ σπαράξαν αὐτόν, ἐξῆλθε· καὶ ἐγένετο ὡσεὶ νεκρός, ὥστε πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν.

27 예수께서 그 손을 잡아 일으키시니 그가 일어서니라.

But Jesus took him by the hand and lifted him up, and he arose.

ὁ δὲ Ἰησοῦς κρατήσας αὐτὸν τῆς χειρός, ἤγειρεν αὐτόν· καὶ ἀνέστη.

28 예수께서 집에 들어가시매 제자들이 조용히 묻자오되 "어찌하여 우리가 그 귀신을 능히 쫓아내지 못하였나이까?"

And when He had come into the house, His disciples asked Him privately, "Why could not we cast him out?"

καὶ εἰσελθόντα αὐτὸν εἰς οἶκον, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπηρώτων αὐτὸν κατ᾽ ἰδίαν ὅτι Ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό;

29 예수께서 이르시되 "기도와 금식 외에는 무엇으로도 이런 유가 나갈 수 없느니라."

And He said unto them, "This kind can come forth by nothing but by prayer and fasting."

καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύναται ἐξελθεῖν, εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ.

수난과 부활에 대한 두번째 예고 (마17:22, 눅9:43)

AM.4033 AD.30 **30 ¶ 이에 그들이 그곳을 떠나 갈릴리 가운데로 지날새, 예수께서 아무에게도 알리고자 아니하시니**

And they departed thence and passed through Galilee, and He would not that any man should know *it*.

Καὶ ἐκεῖθεν ἐξελθόντες παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας· καὶ οὐκ ἤθελεν ἵνα τις γνῷ

31 이는 제자들을 가르쳐 "인자가 사람들의 손에 넘기워 죽임을 당하고 죽은 지 삼일만에 살아나리라" 하심이더라.

For He taught His disciples and said unto them, "The Son of Man is delivered into the hands of men, and they shall kill Him; and after He is killed, He shall rise the third day."

ἐδίδασκε γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὅτι Ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν· καὶ ἀποκτανθείς, τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται.

32 그러나 제자들은 이 말씀을 깨닫지 못하고 묻기도 두려워하더라.

But they understood not that saying, and were afraid to ask Him.

οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.

누가 제일 크냐?

33 ¶ 예수께서 가버나움에 이르러 집에 계실 때에 제자들에게 물으시되 "너희가 길에서 서로 쟁론한 것이 무엇이냐?"

And He came to Capernaum; and being in the house, He asked them, "What was it that ye disputed among yourselves on the way?"

Καὶ ἦλθεν εἰς Καπερναούμ· καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος ἐπηρώτα αὐτούς, Τί ἐν τῇ ὁδῷ πρὸς ἑαυτοὺς διελογίζεσθε;

34 저희가 잠잠하니 이는 길에서 서로 '누가 크냐?' 하고 쟁론하였음이더라.

But they held their peace, for on the way they had disputed among themselves as to who *should be* the greatest.

οἱ δὲ ἐσιώπων· πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν τῇ ὁδῷ, τίς μείζων.

35 예수께서 앉으사 열 두 제자를 불러 이르시되 "누구든지 첫째가 되고자 하면 뭇사람의 끝이 되며 뭇사람을 섬기는 자가 되어야 하리라" 하시고

And He sat down, and called the twelve and said unto them, "If any man desire to be first, *the same* shall be last of all and servant of all."

καὶ καθίσας ἐφώνησε τοὺς δώδεκα, καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἴ τις θέλει πρῶτος εἶναι, ἔσται πάντων ἔσχατος, καὶ πάντων διάκονος.

36 이에 어린 아이 하나를 데려다가 그들 가운데 세우시고 또 안으시며 그들에게 이르시되

And He took a child and set him in the midst of them. And when He had taken him in His arms, He said unto them,

καὶ λαβὼν παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν· καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὸ, εἶπεν αὐτοῖς·

37 "누구든지 내 이름으로 이런 어린 아이 하나를 영접하면 곧 나를 영접하는 것이요, 누구든지 나를 영접하면 나를 영접함이 아니요 나 보내신 이를 영접하는 것이니라."

"Whosoever shall receive one of such children in My name, receiveth Me; and whosoever shall receive Me, receiveth not Me, but Him that sent Me."

Ὃς ἐὰν ἓν τῶν τοιούτων παιδίων δέξηται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται· καὶ ὃς ἐὰν ἐμὲ δέξηται, οὐκ ἐμὲ δέχεται, ἀλλὰ τὸν ἀποστείλαντά με.

우리를 지지하는 사람들

38 ¶ 요한이 예수께 대답하되 "선생님, 우리를 따르지 않는 어떤 자가 주의 이름으로 귀신을 내어 쫓는 것을 우리가 보고 우리를 따르지 아니하므로 금하였나이다" 하니

And John answered Him, saying, "Master, we saw one casting out devils in Thy name, but he followeth us not, so we forbad him because he followeth not us."

Ἀπεκρίθη δὲ αὐτῷ ὁ Ἰωάννης, λέγων, Διδάσκαλε, εἴδομέν τινα ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια, ὃς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν· καὶ ἐκωλύσαμεν αὐτόν, ὅτι οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν.

39 예수께서 이르시되 "그를 금하지 말라. 내 이름으로 능한 일을 행하고 즉시 나를 비방할 자는 아무도 없나니

But Jesus said, "Forbid him not, for there is no man who shall do a miracle in My name that can lightly speak evil of Me.

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπε, Μὴ κωλύετε αὐτόν· οὐδεὶς γάρ ἐστιν ὃς ποιήσει δύναμιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, καὶ δυνήσεται ταχὺ κακολογῆσαί με·

40 우리를 반대하지 않는 자는 우리를 위하는 자니라.

For he that is not against us is on our side.

ὃς γὰρ οὐκ ἔστι καθ᾽ ἡμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν.

41 누구든지 너희를 '그리스도에게 속한 자라' 하여, 내 이름으로 물 한 그릇을 주면 진실로 내가 너희에게 이르노니 저가 결단코 상을 잃지 아니하리라.

For whosoever shall give you a cup of water to drink in My name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward.

ὃς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος ἐν τῷ ὀνόματι μου, ὅτι Χριστοῦ ἐστέ, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.

소자중 하나를 실족케 하는 자

42 또 누구든지 나를 믿는 이 소자 중 하

나를 실족케 하면 차라리 연자 맷돌을 그 목에 달리우고 바다에 던지우는 것이 나으리라.

And whosoever shall cause one of *these* little ones that believe in Me to fall, it is better for him that a millstone were hanged about his neck and he were cast into the sea.

καὶ ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων εἰς ἐμέ, καλόν ἐστιν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περίκειται λίθος μυλικὸς περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν.

43 만일 네 손이 너를 범죄케 하거든 찍어 버리라. 불구자로 생명에 들어가는 것이 두 손을 가지고 지옥 꺼지지 않는 불에 들어가는 것보다 나으니라.

And if thy hand cause thee to fall, cut it off. It is better for thee to enter into life maimed than, having two hands, to go into hell, into the fire that never shall be quenched,

καὶ ἐὰν σκανδαλίζῃ σε ἡ χείρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν· καλόν σοι ἐστὶ κυλλὸν εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν, εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον,

44 거기는 구더기도 죽지 않고 불도 꺼지지 아니하느니라.

where `their worm dieth not, and the fire is not quenched.'

ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται.

45 만일 네 발이 너를 범죄케 하거든 찍어 버리라. 절뚝발이로 생명에 들어가는 것이 두 발을 가지고 지옥 꺼지지 않는 불에 던지우는 것보다 나으니라.

And if thy foot cause thee to fall, cut it off. It is better for thee to enter halt into life than, having two feet, to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched,

καὶ ἐὰν ὁ πούς σου σκανδαλίζῃ σε, ἀπόκοψον αὐτόν· καλόν ἐστί σοι εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλόν, ἢ τοὺς δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν, εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον,

46 거기는 구더기도 죽지 않고 불도 꺼지지 아니하느니라.

where `their worm dieth not, and the fire is not quenched.'

ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται.

47 만일 네 눈이 너를 범죄케 하거든 빼어버리라. 한 눈으로 하나님의 나라에 들어가는 것이 두 눈을 가지고 지옥불에 던지우는 것보다 나으니라.

And if thine eye cause thee to fall, pluck it out. It is better for thee to enter into the Kingdom of God with one eye than, having two eyes, to be cast into hell fire,

καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζῃ σε, ἔκβαλε αὐτόν· καλόν σοι ἐστὶ μονόφθαλμον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός,

48 거기는 구더기도 죽지 않고 불도 꺼지지 아니하느니라.

where `their worm dieth not, and the fire is not quenched.'

ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται

49 사람마다 불로서 소금 침을 받을 것이며 제물마다 소금으로 소금 침을 받으리라.

For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

πᾶς γὰρ πυρὶ ἁλισθήσεται, καὶ πᾶσα θυσία ἁλὶ ἁλισθήσεται

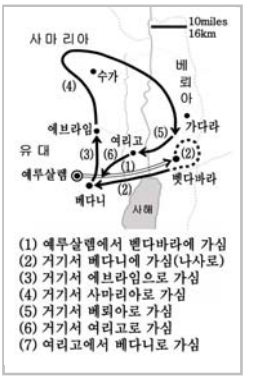
50 소금은 좋은 것이로되, 만일 소금이 그 맛을 잃으면 무엇으로 짜게 하리요? 너희 속에 소금을 두고 서로 화목하라."

Salt *is* good, but if the salt has lost his saltness, with what will ye season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another."

καλὸν τὸ ἅλας· ἐὰν δὲ τὸ ἅλας ἄναλον γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ ἀρτύσετε; ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἅλας, καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις.

갈릴리를 떠나신 후
이혼에 대히 교훈하심 (마19:1, 눅9:51)

10 예수께서 거기서 떠나 요단강 건너편을 지나 유대 지경에 이르시니 무리가 다시 모여들거늘 다시 전례대로 가르치시더니



And He rose from thence, and went into the region of Judea by the farther side of the Jordan. And the people resorted unto Him again; and as He was wont, He taught them again.

Κἀκεῖθεν ἀναστὰς ἔρχεται εἰς τὰ ὅρια τῆς Ἰουδαίας διὰ τοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου· καὶ συμπορεύονται πάλιν ὄχλοι πρὸς αὐτόν· καί, ὡς εἰώθει, πάλιν ἐδίδασκεν αὐτούς.

2 바리새인들이 예수께 나아와 그를 시험하여 묻되 "사람이 아내를 내어보내는 것이 옳으니이까?" 하니

And the Pharisees came to Him and asked Him, "Is it lawful for a man to put away *his* wife?"-- testing Him.

καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι ἐπηρώτησαν αὐτόν, Εἰ ἔξεστιν ἀνδρὶ γυναῖκα ἀπολῦσαι, πειράζοντες αὐτόν.

3 예수께서 대답하시되 "모세가 어떻게 너희에게 명하였느냐?" 하시니

And He answered and said unto them, "What did Moses command you?"

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Τί ὑμῖν ἐνετείλατο Μωσῆς;

4 그들이 대답하되 "모세는 이혼증서를 써주어 내어보내기를 허락하였나이다."

And they said, "Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put *her* away."

οἱ δὲ εἶπον, Μωσῆς ἐπέτρεψε βιβλίον ἀποστασίου γράψαι, καὶ ἀπολῦσαι.

5 예수께서 저희에게 대답하시되 "너희 마음의 완악함을 인하여 모세가 이 율례를 기록하였거니와

And Jesus answered and said unto them, "Because of the hardness of your heart he wrote you this precept.

καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἔγραψεν ὑμῖν τὴν ἐντολὴν ταύτην·

6 처음 창조시로부터 하나님이 저희를

남자와 여자로 만드셨으니

But from the beginning of the creation, 'God made them male and female.

ἀπὸ δὲ ἀρχῆς κτίσεως, ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτοὺς ὁ Θεός.

7 이런 이유로 남자가 그의 부모를 떠나서 그의 아내에게 합하여

For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife,

ἕνεκεν τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα· καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,

8 그 둘이 한 몸이 될지니라. 그런즉 그들이 더 이상 둘이 아니요 한 몸이니

and the two shall be one flesh.' So then they are no more two, but one flesh.

καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. ὥστε οὐκέτι εἰσὶ δύο, ἀλλὰ μία σάρξ.

9 그러므로 하나님이 짝지어 주신 것을 사람이 나누지 못할지니라" 하시니라.

What therefore God hath joined together, let not man put asunder."

ὃ οὖν ὁ Θεὸς συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.

10 이에 집에서 제자들이 다시 이 일을 묻자온대

And in the house His disciples asked Him again about the same *matter*.

καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ πάλιν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ τοῦ αὐτοῦ ἐπηρώτησαν αὐτόν.

11 예수께서 이르시되 "누구든지 그 아내를 내어 보내고 다른데 장가드는 자는 그 아내에게 간음을 행하는 것이요

And He said unto them, "Whosoever shall put away his wife and marry another, committeth adultery against her.

καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὃς ἐὰν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ γαμήσῃ ἄλλην, μοιχᾶται ἐπ᾽ αὐτήν·

12 또 아내가 남편을 버리고 다른데로 시집가면 간음을 행하는 것이니라."

And if a woman shall put away her husband and be married to another, she committeth adultery."

καὶ ἐὰν γυνὴ ἀπολύσῃ τὸν ἄνδρα αὐτῆς καὶ γαμηθῇ ἄλλῳ, μοιχᾶται.

어린 아이들을 축복하시다 (마19:13, 눅18:15)

AM.4034 AD.31 **13 ¶ 사람들이 예수의 손 대심을 바라고 어린 아기들을 데리고 오매 제자들이 그 데려온 자들을 꾸짖거늘**

And they brought young children to Him, that He should touch them; and *His* disciples rebuked those who brought *them*.

Καὶ προσέφερον αὐτῷ παιδία ἵνα ἅψηται αὐτῶν· οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμων τοῖς προσφέρουσιν

14 예수께서 보시고 심히 언짢아하시며 이르시되 "어린 아기들이 내게 오는 것을 용납하고 금하지 말라. 하나님의 나라가 이런 자의 것이니라.

But when Jesus saw *it*, He was much displeased and said unto them, "Suffer the little children to come unto Me, and forbid them not, for of such is the Kingdom of God.

ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ἠγανάκτησε, καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἄφετε τὰ παιδία ἔρχεσθαι πρός με, καὶ μὴ κωλύετε αὐτά. τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.

15 진실로 내가 너희에게 이르노니 누구든지 하나님의 나라를 어린 아기와 같이 영접하지 않는 자는 결단코 그곳에 들어가지 못하리라" 하시고

Verily I say unto you, whosoever shall not receive the Kingdom of God as a little child, he shall not enter therein."

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἐὰν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.

16 그 아기들을 팔에 안고 저희 위에 안수하시며 그들을 축복하시니라.

And He took them up in His arms, put *His* hands upon them, and blessed them.

καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτά, τιθεὶς τὰς χεῖρας ἐπ᾽ αὐτά, ηὐλόγει αὐτά.

부자 청년과 낙타와 바늘귀 (마19:16, 눅18:18)

17 ¶ 예수께서 길에 나가실새 한 사람이 달려와 무릎을 꿇고 묻자오되 "선한 선생이여, 내가 무엇을 하여야 영생을 얻으리이까?" AM.4034 AD.31

And when He had gone forth onto the road, there came one running, and knelt before Him and asked Him, "Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life?"

Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὁδόν, προσδραμὼν εἷς καὶ γονυπετήσας αὐτὸν ἐπηρώτα αὐτόν, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσω ἵνα ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω;

18 예수께서 그에게 이르시되 "네가 어찌하여 나를 선하다 하느냐? 하나님 한 분 외에는 선한 이가 없느니라.

And Jesus said unto him, "Why callest thou Me good? *There is* none good but One, *that is*, God.

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τί με λέγεις ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθός, εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός.

19 네가 계명을 아나니 '간음하지 말라. 살인하지 말라. 도적질하지 말라. 거짓 증거하지 말라. 속여 취하지 말라. 네 아버지와 어머니를 공경하라' 하였느니라."

Thou knowest the commandments: `Do not commit adultery, do not kill, do not steal, do not bear false witness, defraud not, honor thy father and mother.'"

τὰς ἐντολὰς οἶδας, Μὴ μοιχεύσῃς, μὴ φονεύσῃς, μὴ κλέψῃς, μὴ ψευδομαρτυρήσῃς, μὴ ἀποστερήσῃς, τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα.

20 그가 대답하되 "선생님, 이 모든 것은 제가 어려서부터 지키었나이다" 하니

And he answered and said unto Him, "Master, all these have I observed from my youth."

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα πάντα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου.

21 예수께서 그를 보시고 사랑하사 이르시되 "네게 오히려 한 가지 부족한 것이 있으니, 가서 네 있는 것을 다 팔아 가난한 자들에게 주라. 그리하면 하늘에서 보화가 네게 있으리라. 그리고 와서 십자가를 지고 나를 좇으라" 하시니

Then Jesus, beholding him, loved him and said unto him, "One thing thou lackest: Go thy way, sell whatsoever thou hast and give to the poor, and thou shalt have treasure in Heaven; and come, take up the cross, and follow Me."

ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐμβλέψας αὐτῷ ἠγάπησεν αὐτόν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἓν σοί ὑστερεῖ· ὕπαγε, ὅσα ἔχεις πώλησον, καὶ δὸς τοῖς πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ· καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι, ἄρας τὸν σταυρόν.

22 그 사람이 재물이 많은고로 이 말씀을 듣고 슬픈 기색을 띠고 근심하며 가니라.

And he was sad at that saying and went away grieved, for he had great possessions.

ὁ δὲ στυγνάσας ἐπὶ τῷ λόγῳ ἀπῆλθε λυπούμενος· ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.

23 ¶ 예수께서 둘러 보시고 제자들에게 이르시되 "재물이 있는 자는 하나님의 나라에 들어가기가 심히 어렵도다!" 하시니

And Jesus looked round about and said unto His disciples, "How hardly shall they that have riches enter into the Kingdom of God!"

Καὶ περιβλεψάμενος ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Πῶς δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελεύσονται.

24 제자들이 그 말씀에 놀라는지라. 예수께서 다시 대답하시되 "얘들아, 재물을 의지하는 자들이 하나님의 나라에 들어가기가 어찌나 어려운지!

And the disciples were astonished at His words, but Jesus answered again and said unto them, "Children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the Kingdom of God!

οἱ δὲ μαθηταὶ ἐθαμβοῦντο ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν ἀποκριθεὶς λέγει αὐτοῖς, Τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστι τοὺς πεποιθότας ἐπὶ τοῖς χρήμασιν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν

25 낙타가 바늘귀로 나가는 것이 부자가 하나님의 나라에 들어가는 것보다 쉬우니라" 하신대

It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the Kingdom of God."

εὐκοπώτερόν ἐστι κάμηλον διὰ τῆς τρυμαλιᾶς τῆς ῥαφίδος διελθεῖν, ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.

26 제자들이 심히 놀라 서로 말하되 "그러면 누가 구원을 얻을 수 있나이까?" 하니

And they were astonished beyond measure, saying among themselves, "Who then can be saved?"

οἱ δὲ περισσῶς ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες πρὸς ἑαυτούς, Καὶ τίς δύναται σωθῆναι;

27 예수께서 저희를 보시며 이르시되 "사람으로는 할 수 없으되 하나님으로는 그렇지 아니하니 하나님으로서는 모든 것이 가능하니라" 하시니

And Jesus, looking upon them, said, "With men *it is* impossible, but not with God; for with God all things are possible."

ἐμβλέψας δὲ αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγει, Παρὰ ἀνθρώποις ἀδύνατον, ἀλλ᾽ οὐ παρὰ τῷ Θεῷ· πάντα γὰρ δυνατά ἐστι παρὰ τῷ Θεῷ.

28 베드로가 여쭙기 시작하여 "보소서, 우리가 모든 것을 버리고 주를 좇았나이다" 하니

Then Peter began to say unto Him, "Lo, we have left all and have followed Thee."

καὶ ἤρξατο ὁ Πέτρος λέγειν αὐτῷ, Ἰδού, ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα, καὶ ἠκολουθήσαμέν σοι.

29 예수께서 대답하시되 "진실로 내가 너희에게 이르노니 나와 및 복음을 위하여 집이나 형제나 자매나 아버지나 어머니나 아내나 자식이나 토지를 버린 자는

And Jesus answered and said, "Verily I say unto you, there is no man that hath left house or brethren or sisters or father or mother or wife or children or lands for My sake and the Gospel's,

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδείς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν, ἢ ἀδελφούς, ἢ ἀδελφάς, ἢ πατέρα, ἢ μητέρα, ἢ γυναῖκα, ἢ τέκνα, ἢ ἀγρούς, ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου,

30 지금 현세에 집과 형제와 자매와 모친과 자식과 토지를 백배나 받되 핍박을 겸하여 받고 내세에 영생을 받지 못할 자가 없느니라.

but he shall receive a hundredfold now in this time, houses and brethren and sisters and mothers and children and lands, with persecutions, and in the world to come, eternal life.

ἐὰν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ, οἰκίας καὶ ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ μητέρας καὶ τέκνα καὶ ἀγροὺς, μετὰ διωγμῶν, καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζωὴν αἰώνιον.

31 그러나 먼저 된 자로서 나중 되고 나중 된 자로서 먼저 될 자가 많으니라" 하시니라.

But many *that are* first shall be last, and the last first."

πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι, καὶ οἱ ἔσχατοι πρῶτοι.

수난과 부활에 대한 세번째 예고 (마20:17, 눅18:31)

32 ¶ 예루살렘으로 올라가는 길에 예수께서 그들 앞에 가시니 저희가 놀라고 두려워하며 좇더라. 이에 다시 열 두 제자를 데리시고 비로소 자기의 당할 일을 말씀하사 AM.4034 AD.31

And they were on the way going up to Jerusalem, and Jesus went before them; and they were amazed, and as they followed, they were afraid. And He took again the twelve, and began to tell them what things would happen unto Him,

Ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ ἀναβαίνοντες εἰς Ἱεροσόλυμα· καὶ ἦν προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐθαμβοῦντο, καὶ ἀκολουθοῦντες ἐφοβοῦντο. καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα, ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν

33 "보라, 우리가 예루살렘에 올라가나니, 인자가 수제사장들과 서기관들에게 넘기우매 저희가 죽이기로 결의하고 이방인

들에게 넘겨주겠고

saying, "Behold, we go up to Jerusalem, and the Son of Man shall be delivered unto the chief priests and unto the scribes; and they shall condemn Him to death, and shall deliver Him to the Gentiles.

ὅτι Ἰδού, ἀναβαίνομεν εἰς Ἰερουσόλυμα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσι καὶ τοῖς γραμματεῦσι, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ, καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσι,

34 그들은 저를 능욕하고 채찍질하며 침 뱉고 죽일 것이나 저는 삼일 만에 다시 살아나리라."

And they shall mock Him and shall scourge Him, and shall spit upon Him and shall kill Him. And the third day He shall rise again."

καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ, καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν, καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν· καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται.

야고보와 요한의 요청 (마20:26)

AM.4034 AD.31 **35 ¶ 이에 세베대의 아들들 곧 야고보와 요한이 예수께 나아와 구하되 "선생님, 무엇이든지 우리의 구하는 바를 우리에게 하여 주시기를 원하옵나이다" 하니**

And James and John, the sons of Zebedee, came unto Him, saying, "Master, we would that Thou should do for us whatsoever we shall desire."

Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης οἱ υἱοὶ Ζεβεδαίου, λέγοντες, Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὃ ἐὰν αἰτήσωμέν, ποιήσῃς ἡμῖν.

36 예수께서 물으시되 "너희에게 무엇을 하여 주기를 원하느냐?"

And He said unto them, "What would ye that I should do for you?"

ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τί θέλετε ποιῆσαί με ὑμῖν;

37 저희가 대답하되 "주의 영광 중에서 우리를 하나는 주의 우편에 하나는 좌편에 앉게 하여 주옵소서."

They said unto Him, "Grant unto us that we may sit, one on Thy right hand and the other on Thy left hand, in Thy glory."

οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ, Δὸς ἡμῖν, ἵνα εἷς ἐκ δεξιῶν σου καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων σου καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου.

38 예수께서 저희에게 이르시되 "너희 구하는 것을 너희가 알지 못하는도다. 너희가 나의 마시는 잔을 마시며 나의 받는 세례를 받을 수 있느냐?"

But Jesus said unto them, "Ye know not what ye ask. Can ye drink of the cup that I drink of, and be baptized with the baptism that I am baptized with?"

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι;

39 저희가 말하되 "할 수 있나이다" 하매 예수께서 저희에게 이르시되 "너희가 과연 나의 마시는 잔을 마시며 나의 받는 세례를 받으려니와

And they said unto Him, "We can." And Jesus said unto them, "Ye shall indeed drink of the cup that I drink of; and with the baptism that I am baptized with, also shall ye be baptized.

οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ, Δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὸ μὲν ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω πίεσθε· καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε·

40 내 우편이나 좌편에 앉는 것은 나의 줄 것이 아니니, 받기로 예비된 자들 그들이 받으리라."

But to sit on My right hand and on My left hand is not Mine to give, but *it shall be given to them* for whom it is prepared."

τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐξ εὐωνύμων μου οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι, ἀλλ᾽ οἷς ἡτοίμασται.

41 이에 열 제자가 듣고 야고보와 요한에 대하여 심히 분개하거늘

And when the ten heard *it*, they began to be much displeased with James and John.

καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.

42 예수께서 제자들을 불러 이르시되 "소위 이방인의 집권자들이 저희를 임의로 주관하고 그 고관들이 저희 위에서 권세 부리는 줄을 너희가 알거니와

But Jesus called them *to Him* and said unto them, "Ye know that they that are accounted to rule over the Gentiles exercise lordship over them, and their great ones exercise authority upon them.

ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς λέγει αὐτοῖς, Οἴδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν· καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν

43 너희들 중에서는 그렇지 아니할지니, 너희 중에 누구든지 크고자 하는 자는 너희를 섬기는 자가 되고

But so shall it not be among you: but whosoever will be great among you shall be your minister,

οὐχ οὕτω δὲ ἔσται ἐν ὑμῖν· ἀλλ᾽ ὃς ἐὰν θέλῃ γενέσθαι μέγας ἐν ὑμῖν, ἔσται διάκονος ὑμῶν·

44 너희 중에 누구든지 으뜸이 되고자 하는 자는 뭇 사람의 종이 되어야 하리라.

and whosoever of you would be the chiefest shall be servant of all.

καὶ ὃς ἂν θέλῃ ὑμῶν γενέσθαι πρῶτος, ἔσται πάντων δοῦλος.

45 인자의 온 것은 섬김을 받으려 함이 아니요, 도리어 섬기려 하고 자기 목숨을 많은 사람을 위한 대속물로 주려 함이니라."

For even the Son of Man came not to be ministered unto, but to minister and to give His life as a ransom for many."

καὶ γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθε διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι, καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.

소경 바디메오를 고치심 (마20:29, 눅18:35)

46 ¶ 저희가 여리고에 이르렀더니 예수께서 제자들과 허다한 무리와 함께 여리고에서 나가실 때에 디매오의 아들인 소경 바디매오가 길가에서 구걸하고 앉았다가

And they came to Jericho. And as He went out of Jericho with

His disciples and a great number of people, blind Bartimaeus, the son of Timaeus, sat by the wayside begging.

Καὶ ἔρχονται εἰς Ἰεριχώ· καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἀπὸ Ἰεριχὼ, καὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ ὄχλου ἱκανοῦ, υἱὸς Τιμαίου Βαρτιμαῖος ὁ τυφλὸς ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν προσαιτῶν.

47 '나사렛 예수'시라는 말을 듣고 부르짖기 시작하여 "다윗의 자손 예수여, 나를 불쌍히 여기소서" 하거늘

And when he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out and say, "Jesus, *Thou* Son of David, have mercy on me!"

καὶ ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖός ἐστιν, ἤρξατο κράζειν καὶ λέγειν, Ὁ υἱὸς Δαβὶδ Ἰησοῦ, ἐλέησόν με.

48 많은 사람이 꾸짖어 "잠잠하라" 하되, 그는 더욱 큰 소리로 "다윗의 자손이여, 나를 불쌍히 여기소서" 하는지라.

And many charged him that he should hold his peace; but he cried out all the more, "*Thou* Son of David, have mercy on me!"

καὶ ἐπετίμων αὐτῷ πολλὸ, ἵνα σιωπήσῃ· ὁ δὲ πολλῷ μᾶλλον ἔκραζεν, Υἱὲ Δαβίδ, ἐλέησόν με.

49 이에 예수께서 멈추어 서서 명하여 "저를 부르라" 하시니 저희가 그 소경을 부르며 "안심하고 일어나라. 그가 너를 부르신다" 한대

And Jesus stood still, and commanded him to be called. And they called the blind man, saying unto him, "Be of good comfort; rise; He calleth thee."

καὶ στὰς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτὸν, φωνηθῆναι· καὶ φωνοῦσι τὸν τυφλόν, λέγοντες αὐτῷ, Θάρσει· ἔγειραι, φωνεῖ σε.

50 소경이 겉옷을 던져 버리고 일어나 예수께 나아오거늘

And he, casting away his garment, rose and came to Jesus.

ὁ δὲ ἀποβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ ἀναστὰς ἦλθε πρὸς τὸν Ἰησοῦν.

51 예수께서 그에게 물으시되 "네게 무엇을 하여 주기를 원하느냐?" 하시니 소경이 "주여, 보기를 원하나이다" 하매

And Jesus answered and said unto him, "What wilt thou that I should do unto thee?" The blind man said unto Him, "Lord, that I might receive my sight."

καὶ ἀποκριθεὶς λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τί θέλεις ποιήσω σοί; ὁ δὲ τυφλὸς εἶπεν αὐτῷ, Ῥαββονί, ἵνα ἀναβλέψω.

AM. 4034
AD.31 봄

52 예수께서 그에게 이르시되 "가라, 네 믿음이 너를 온전케 하였느니라" 하시니 저가 즉시 보게 되어 예수를 길에서 좇으니라.

And Jesus said unto him, "Go thy way. Thy faith hath made thee whole." And immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ὕπαγε· ἡ πίστις σου σέσωκέ σε. καὶ εὐθέως ἀνέβλεψε, καὶ ἠκολούθει τῷ Ἰησοῦ ἐν τῇ ὁδῷ.

메시야 예루살렘 입성하시다 (마21:1, 눅19:28, 요12:12)

AM. 4034
AD.31 봄

11 저희가 예루살렘에 가까이 와서 감람산 근처 벳바게와 베다니에 이르렀을 때에 예수께서 제자 중 둘을 보내시며

And when they came nigh to Jerusalem, unto Bethphage and Bethany at the Mount of Olives, He sent forth two of His disciples

Καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς Ἱερουσαλὴμ, εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν, πρὸς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν, ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,



(1,2,3) 베다니에서 성전에 3번 갔다 오심
(4) 베다니에서 다락집에 가심(유월절 식사)
(5) 다락집에서 겟세마네에 가심
(6) 겟세마네에서 가야바의 집에 가심
(7) 가야바에게서 빌라도에게 가심
(8) 빌라도에게서 헤롯에게 갔다 오심
(9) 빌라도에게서 골고다에 가심 (십자가)

2 그들에게 이르시되 "너희 맞은편 마을로 가라. 그리로 들어가면 곧 아직 아무도 탄 일이 없는 나귀 새끼가 매여 있는 것을 보리니 풀어 끌고 오너라.

and said unto them, "Go your way into the village opposite you, and as soon as ye have entered into it, ye shall find a colt tied, whereon man never sat. Loose him and bring *him*.

καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε εἰς τὴν κώμην τὴν κατέναντι ὑμῶν· καὶ εὐθέως εἰσπορευόμενοι εἰς αὐτὴν εὑρήσετε πῶλον δεδεμένον, ἐφ᾽ ὃν οὐδεὶς ἀνθρώπων κεκάθικε· λύσαντες αὐτὸν ἀγάγετε.

3 만일 누가 너희에게 물어 '왜 이리 하느냐?' 하거든 '주께서 쓰시겠다' 하라. 그리하면 그가 즉시 이리로 보내리라."

And if any man say unto you, `Why do ye this?' say ye that the Lord hath need of him, and straightway he will send him hither."

καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Τί ποιεῖτε τοῦτο; εἴπατε, ὅτι Ὁ Κύριος αὐτοῦ χρείαν ἔχει· καὶ εὐθέως αὐτὸν ἀποστελεῖ ὧδε.

4 제자들이 가서 본즉 나귀 새끼가 사거리 문 밖에 매여 있는지라, 이에 그것을 푸니

And they went their way and found the colt tied outside by the door at a place where two ways met, and they loosed him.

ἀπῆλθον δὲ καὶ εὗρον τὸν πῶλον δεδεμένον πρὸς τὴν θύραν ἔξω ἐπὶ τοῦ ἀμφόδου, καὶ λύουσιν αὐτόν.

5 거기 섰는 사람 중 어떤이들이 묻되 "나귀 새끼를 풀어 무엇하려느냐?" 하매

And certain of those who stood there said unto them, "What do ye, loosing the colt?"

καί τινες τῶν ἐκεῖ ἑστηκότων ἔλεγον αὐτοῖς, Τί ποιεῖτε λύοντες τὸν πῶλον;

6 제자들이 예수께서 이르신대로 말한대 그들이 허락하는지라.

And they said unto them even as Jesus had commanded, and they let them go.

οἱ δὲ εἶπον αὐτοῖς καθὼς ἐνετείλατο ὁ Ἰησοῦς· καὶ ἀφῆκαν αὐτούς.

7 그들이 나귀 새끼를 예수께로 끌고 와서 자기들의 겉옷을 그 위에 펴놓으매 예수께서 그 위에 타시니

And they brought the colt to Jesus and cast their garments on him, and He sat upon him.

καὶ ἤγαγον τὸν πῶλον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐπέβαλον αὐτῷ τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ ἐκάθισεν ἐπ᾽ αὐτῷ.

8 많은 사람이 자기의 겉옷을 길에 펴고 또

다른 이들은 나뭇가지를 꺾어서 길에 펴며

And many spread their garments upon the way, and others cut down branches off the trees and strewed *them* upon the way.

πολλοὶ δὲ τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἔστρωσαν εἰς τὴν ὁδόν· ἄλλοι δὲ στοιβάδας ἔκοπτον ἐκ τῶν δένδρων, καὶ ἐστρώννυον εἰς τὴν ὁδόν.

9 앞에서 가고 뒤에서 따르는 자들이 큰 소리로 외쳐 "호산나! 찬송하리로다. 여호와의 이름으로 오시는이여!

And those who went before, and those who followed, cried, saying, "Hosanna! Blessed *is* He that cometh in the name of the LORD!

καὶ οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον, λέγοντες, Ὡσαννά· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου·

10 찬송하리로다! 여호와의 이름으로 임하는 우리 조상 다윗의 나라여, 지극히 높은 곳에서 호산나!" 하더라.

Blessed *be* the kingdom of our father David, that cometh in the name of the LORD! Hosanna in the highest!"

εὐλογημένη ἡ ἐρχομένη βασιλεία ἐν ὀνόματι Κυρίου τοῦ πατρὸς ἡμῶν Δαβίδ· Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις.

11 ¶ 예수께서 예루살렘에 이르러 성전에 들어가사 모든 것을 둘러 보시고 때가 이미 저물매 열 두 제자와 함께 베다니로 나가시니라.

And Jesus entered into Jerusalem and into the temple. And when He had looked round about upon all things, as now the eventide had come, He went out unto Bethany with the twelve.

Καὶ εἰσῆλθεν εἰς Ἰεροσόλυμα ὁ Ἰησοῦς, καὶ εἰς τὸ ἱερόν· καὶ περιβλεψάμενος πάντα, ὀψίας ἤδη οὔσης τῆς ὥρας, ἐξῆλθεν εἰς Βηθανίαν μετὰ τῶν δώδεκα.

무화과나무를 저주하심 (마21:18)

AM. 4034
AD.31봄

12 ¶ 이튿날 저희가 베다니에서 나올 때에 예수께서 시장하신지라

And on the morrow, when they had come from Bethany, He was hungry;

Καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξελθόντων αὐτῶν ἀπὸ Βηθανίας, ἐπείνασε.

13 멀리서 잎사귀가 많은 한 무화과 나무를 보시고 혹 그 나무에 무엇이 있을까 하여 가시더니 이는 아직 무화과를 거두는 때가 아님이라, 이에 가서 보신즉 잎사귀 외에는 아무것도 없는지라.

and seeing a fig tree afar off having leaves, He went to see if perhaps He might find any thing thereon; for the time of figs was not *yet*: and when He came to it He found nothing but leaves.

καὶ ἰδὼν συκῆν μακρόθεν, ἔχουσαν φύλλα, ἦλθεν εἰ ἄρα εὑρήσει τι ἐν αὐτῇ· καὶ ἐλθὼν ἐπ᾽ αὐτήν, οὐδὲν εὗρεν εἰ μὴ φύλλα· οὐ γὰρ ἦν καιρὸς σύκων.

14 예수께서 나무에게 이르시되 "이제부터 영원토록 아무도 네게서 열매를 먹지 못하리라" 하시니 제자들이 듣더라.

And Jesus spoke and said unto it, "Let no man eat fruit of thee hereafter for ever." And His disciples heard *it*.

καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ, Μηκέτι ἐκ σοῦ εἰς τὸν αἰῶνα μηδεὶς καρπὸν φάγοι. καὶ ἤκουον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

성전을 두번째 깨끗게 하시다 (마21:12, 눅19:45)

AM. 4034
AD.31봄

15 ¶ 저희가 예루살렘에 들어가니라. 이에 예수께서 성전에 들어가사 성전 안에서 매매하는 자들을 내어쫓으시며 돈 바꾸는 자들의 상과 비둘기 파는 자들의 자리를 둘러 엎으시며

And they came to Jerusalem. And Jesus went into the temple, and began to cast out those who sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers and the seats of those who sold doves.

Καὶ ἔρχονται εἰς Ἰεροσόλυμα· καὶ εἰσελθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερὸν ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ· καὶ τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν, καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περιστερὰς κατέστρεψε·

16 아무도 기물을 가지고 성전 안으로 다니지 못하게 하시고

And He would not suffer that any man should carry *any* vessel through the temple.

καὶ οὐκ ἤφιεν ἵνα τις διενέγκῃ σκεῦος διὰ τοῦ ἱεροῦ.

17 가르치사 "내 집은 만민이 기도하는 집이라 칭함을 받으리라 기록되지 아니하였느냐? 그러나 너희는 강도의 소굴로 만들었도다" 하시매

And He taught, saying unto them, "Is it not written, `My house shall be called for all nations the house of prayer'? But ye have made it a den of thieves."

καὶ ἐδίδασκε, λέγων αὐτοῖς, Οὐ γέγραπται ὅτι Ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν; ὑμεῖς δὲ ἐποιήσατε αὐτὸν σπήλαιον ληστῶν.

18 수제사장들과 서기관들이 듣고 '예수를 어떻게 멸할까?' 꾀하니, 이는 무리가 다 그의 교훈을 기이히 여기므로 그를 두려워함이었더라.

And the scribes and chief priests heard *it*, and sought how they might destroy Him; for they feared Him, because all the people were astonished at His doctrine.

καὶ ἤκουσαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ ἐζήτουν πῶς αὐτὸν ἀπολέσουσιν· ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτόν, ὅτι πᾶς ὁ ὄχλος ἐξεπλήσσετο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.

19 ¶ 저물매 저희가 성밖으로 나가니라.

And when evening had come, He went out of the city.

Καὶ ὅτε ὀψὲ ἐγένετο, ἐξεπορεύετο ἔξω τῆς πόλεως.

마른 무화과나무의 교훈 (마21:20)

20 ¶ 아침에 저희가 지나갈 때에 그 무화과 나무가 뿌리로부터 마른 것을 보고

And in the morning as they passed by, they saw the fig tree dried up from the roots.

Καὶ πρωῒ παραπορευόμενοι, εἶδον τὴν συκῆν ἐξηραμμένην ἐκ ῥιζῶν.

21 베드로가 생각이 나서 여짜오되 "랍비여, 보소서 저주하신 무화과 나무가 말

랐나이다."

And Peter, calling to remembrance, said unto Him, "Master, behold, the fig tree which Thou cursed is withered away."

καὶ ἀναμνησθεὶς ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Ῥαββί, ἴδε, ἡ συκῆ ἣν κατηράσω ἐξήρανται.

22 예수께서 저희에게 대답하사 "하나님의 믿음을 가지라.

And Jesus answering, said unto them, "Have faith of God.

καὶ ἀποκριθεὶς Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Ἔχετε πίστιν Θεοῦ.

23 내가 진실로 너희에게 이르노니, 누구든지 이 산더러 '들리어 바다에 던지우라' 하며 그 구하는 것이 이를 줄 믿고 마음에 의심치 아니하면 그가 구한 것은 무엇이든지 다 받으리라.

For verily I say unto you, that whosoever shall say unto this mountain, `Be thou removed, and be thou cast into the sea,' and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he saith shall come to pass, he shall have whatsoever he saith.

ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ὅτι ὃς ἂν εἴπῃ τῷ ὄρει τούτῳ, Ἄρθητι, καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ μὴ διακριθῇ ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, ἀλλὰ πιστεύσῃ ὅτι ἃ λέγει γίνεται· ἔσται αὐτῷ ὃ ἐὰν εἴπῃ.

24 그러므로 내가 너희에게 말하노니 무엇이든지 기도하고 구하는 것은 받는 줄로 믿으라 그리하면 너희가 받으리라.

Therefore I say unto you, what things so ever ye desire when ye pray, believe that ye receive *them*, and ye shall have *them.*

διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, Πάντα ὅσα ἂν προσεύχομενοι αἰτεῖσθε, πιστεύετε ὅτι λαμβάνετε, καὶ ἔσται ὑμῖν.

25 너희가 서서 기도할 때에 아무에게나 혐의가 있거든 용서하라. 그리하면 하늘에 계신 너희 아버지도 너희 허물을 사하여 주시리라.

And when ye stand praying, forgive if ye have aught against any, that your Father also who is in Heaven may forgive you your trespasses.

καὶ ὅταν στήκητε προσευχόμενοι, ἀφίετε εἴ τι ἔχετε κατά τινος· ἵνα καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀφῇ ὑμῖν τὰ παραπτώματα ὑμῶν.

26 그러나 만일 너희가 용서하지 아니하면 하늘에 계신 너희 아버지도 너희 허물을 사하지 아니하시리라" 하시니라.

But if ye do not forgive, neither will your Father who is in Heaven forgive your trespasses."

εἰ δὲ ὑμεῖς οὐκ ἀφίετε, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.

예수의 권위에 대한 질문 (마21:23, 눅20:1)

27 ¶ 이에 저희가 다시 예루살렘에 들어가니라. 예수께서 성전을 거니실 때에 수제사장들과 서기관들과 장로들이 나와서

And they came again to Jerusalem. And as He was walking in the temple, there came to Him the chief priests and the scribes and the elders,

Καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς Ἰεροσόλυμα· καὶ ἐν τῷ ἱερῷ περιπατοῦντος αὐτοῦ, ἔρχονται πρὸς αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι,

28 예수께 말하되 "네가 무슨 권세로 이런 일을 하느냐? 누가 이런 일을 할 이 권세를 네게 주었느냐?"

and said unto Him, "By what authority doest thou these things? And who gave thee this authority to do these things?"

καὶ λεγ,ουσιν αὐτῷ, Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς; καὶ τίς σοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἔδωκεν ἵνα ταῦτα ποιῇς;

29 예수께서 그들에게 대답하시되 "나도 한 말을 너희에게 물으리니 대답하라. 그리하면 나도 무슨 권세로 이런 일을 하는지 이르리라.

And Jesus answered and said unto them, "I will also ask of you one question; answer Me, and I will tell you by what authority I do these things.

ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Ἐπερωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ ἕνα λόγον, καὶ ἀποκρίθητέ μοι, καὶ ἐρῶ ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.

30 요한의 세례, 그것이 하늘로서냐? 사람에게로서냐? 내게 대답하라" 하시니

The baptism of John: was *it* from Heaven, or of men? Answer Me."

τὸ βάπτισμα Ἰωάννου ἐξ οὐρανοῦ ἦν, ἢ ἐξ ἀνθρώπων; ἀποκρίθητέ μοι.

31 저희가 서로 의논하며 말하되 "만일 '하늘로서라' 하면, 그가 묻기를 '그러면 어찌하여 저를 믿지 아니하였느냐?' 할것이요

And they reasoned among themselves, saying, "If we shall say `From Heaven,' he will say `Why then did ye not believe him?'

καὶ ἐλογίζοντο πρὸς ἑαυτούς, λέγοντες, Ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διατί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ;

32 그러나 만일 '사람에게로서라' 하면, 무리가 요한을 참 선지자로 여기므로 백성이 두렵도다" 하고

But if we shall say `Of men'"-- they feared the people, for all *men* counted John that he was a prophet indeed.

ἀλλ᾽ ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ἐφοβοῦντο τὸν λαόν· ἅπαντες γὰρ εἶχον τὸν Ἰωάννην, ὅτι ὄντως προφήτης ἦν.

33 이에 예수께 대답하되 "우리가 알지 못하노라" 하니, 예수께서 대답하사 "나도 무슨 권세로 이런 일을 하는지 너희에게 이르지 아니하리라" 하시니라.

And they answered and said unto Jesus, "We cannot tell." And Jesus answering, said unto them, "Neither do I tell you by what authority I do these things."

καὶ ἀποκριθέντες λέγουσι τῷ Ἰησοῦ, Οὐκ οἴδαμεν. καὶ ὁ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς λέγει αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.

악한 포도원 소작인의 비유 (마21:33, 눅20:9)

AM.4034
AD.31 봄

12 이에 예수께서 저희에게 비유의 말씀을 시작하시되 “한 사람이 포도원을 심고 산 울로 두르고 즙 짜는 구유를 파고 망대를 짓고 농부들에게 세로 주고 타국에 갔더니

And He began to speak unto them by parables: "A *certain* man planted a vineyard, and set a hedge about *it*, and dug *a place for* the wine vat, and built a watchtower; and he leased it out to husbandmen and went into a far country.

Καὶ ἤρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λέγειν, Ἀμπελῶνα ἐφύτευσεν ἄνθρωπος, καὶ περιέθηκε φραγμόν, καὶ ὤρυξεν ὑπολήνιον, καὶ ᾠκοδόμησε πύργον, καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησε.

2 때가 이르매 농부들에게 포도원 소출을 받으려고 한 종을 보내니

And at the harvest season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.

καὶ ἀπέστειλε πρὸς τοὺς γεωργοὺς τῷ καιρῷ δοῦλον, ἵνα παρὰ τῶν γεωργῶν λάβῃ ἀπὸ τοῦ καρποῦ τοῦ ἀμπελῶνος.

3 저희가 종을 잡아 심히 때리고 빈손으로 보냈거늘

And they caught *him*, and beat him, and sent *him* away empty.

οἱ δὲ λαβόντες αὐτὸν ἔδειραν, καὶ ἀπέστειλαν κενόν.

4 그 주인이 다시 다른 종을 보내니 또 그들이 돌로 쳐 그의 머리를 상하게 하고 능욕하여 보냈으므로

And again he sent unto them another servant, and at him they cast stones, and wounded *him* in the head, and sent *him* away shamefully handled.

καὶ πάλιν ἀπέστειλε πρὸς αὐτοὺς ἄλλον δοῦλον· κἀκεῖνον λιθοβολήσαντες ἐκεφαλαίωσαν, καὶ ἀπέστειλαν ἠτιμωμένον.

5 그가 다시 다른 종을 보내니 저희가 그도 죽이고 또 그 외에 많은 종들도 혹은 때리고 혹은 죽인지라.

And again he sent another, and him they killed, and many others, beating some and killing some.

καὶ πάλιν ἄλλον ἀπέστειλε· κἀκεῖνον ἀπέκτειναν· καὶ πολλοὺς ἄλλους, τοὺς μὲν δέροντες, τοὺς δὲ ἀποκτείνοντες.

6 아직 그 주인에게 한 아들이 있었으니 곧 그의 사랑하는 자라. 마지막으로 이를 보내며 ‘그들이 내 아들은 공경하리라’ 하였더니

Having yet therefore one son, his wellbeloved, he sent him also last unto them, saying, `They will reverence my son.'

ἔτι οὖν ἕνα υἱὸν ἔχων ἀγαπητὸν αὐτοῦ, ἀπέστειλε καὶ αὐτὸν πρὸς αὐτοὺς ἔσχατον, λέγων ὅτι Ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου.

7 저 농부들이 서로 말하되 ‘이는 상속자니, 자 죽이자. 그리하면 그 유업이 우리 것이 되리라’ 하고

But those husbandmen said among themselves, `This is the heir. Come, let us kill him, and the inheritance shall be ours.'

ἐκεῖνοι δὲ οἱ γεωργοὶ εἶπον πρὸς ἑαυτοὺς ὅτι Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτόν, καὶ ἡμῶν ἔσται ἡ κληρονομία.

8 그 아들을 잡아 죽여 포도원 밖에 내어 던졌느니라.

And they took him and killed *him*, and cast *him* out of the vineyard.

καὶ λαβόντες αὐτὸν ἀπέκτειναν, καὶ ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος.

9 그러면 포도원 주인이 어떻게 하겠느냐? 그가 와서 그 농부들을 진멸하고 포도원을 다른 사람들에게 주리라.

What therefore shall the lord of the vineyard do? He will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.

τί οὖν ποιήσει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος; ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργούς, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις.

10 너희가 성경에 ‘건축자들의 버린 돌이 모퉁이의 머릿돌이 되었나니

And have ye not read this Scripture? `The stone which the builders rejected has become the head of the corner;

οὐδὲ τὴν γραφὴν ταύτην ἀνέγνωτε, Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας·

11 이것은 여호와로 말미암아 된 것이요, 우리 눈에 기이하도다’ 함을 읽어 보지 못하였느냐?” 하시니라.

this was the LORD's doing, and it is marvelous in our eyes.'"

παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;

12 저희가 예수의 이 비유는 자기들을 가리켜 말씀하심인줄 알고 잡고자 하였으나 무리를 두려워하여 예수를 버려두고 가니라.

And they sought to lay hold on Him, but they feared the people, for they knew that He had spoken the parable against them. And they left Him, and went their way.

καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι, καὶ ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον· ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν εἶπε· καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθον.

납세에 대한 질문 (마22:15, 눅20:20)

13 ¶ 저희가 말씀을 올무로 예수를 잡으려 하여 바리새인과 헤롯당 중에서 사람을 보내니

And they sent unto Him certain of the Pharisees and of the Herodians to catch Him in *His* words.

Καὶ ἀποστέλλουσι πρὸς αὐτόν τινας τῶν Φαρισαίων καὶ τῶν Ἡρῳδιανῶν, ἵνα αὐτὸν ἀγρεύσωσι λόγῳ.

14 그들이 와서 말하되 “선생이여, 우리가 아나니 당신은 참되시고 아무도 꺼리지 아니하시니, 이는 사람을 외모로 보지 않고 오직 진리로 하나님의 도를 가르치심이니이다. 가이사에게 세를 바치는 것이 가하니이까? 불가하니이까?

And when they had come, they said unto Him, "Master, we know that thou art true and carest for no man; for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in

truth. Is it lawful to give tribute to Caesar, or not?

οἱ δὲ ἐλθόντες λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός· οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων, ἀλλ᾽ ἐπ᾽ ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ διδάσκεις· ἔξεστι κῆνσον Καίσαρι δοῦναι ἢ οὔ;

15 우리가 바치리이까? 말리이까?" 한대 예수께서 그 외식함을 아시고 이르시되 "어찌하여 너희가 나를 시험하느냐? 데나리온 하나를 가져다가 내게 보이라" 하시니

Shall we give, or shall we not give?" But He, knowing their hypocrisy, said unto them, "Why tempt ye Me? Bring Me a penny, that I may see *it*."

δῶμεν, ἢ μὴ δῶμεν ὁ δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὴν ὑπόκρισιν εἶπεν αὐτοῖς, Τί με πειράζετε φέρετέ μοι δηνάριον, ἵνα ἴδω

16 저희가 가져왔거늘 예수께서 이르시되 "이 형상과 이 글이 뉘 것이냐?" 하시니 그들이 "가이사의 것이니이다" 하니

And they brought *it*, and He said unto them, "Whose image and superscription *is* this?" And they said unto Him, "Caesar's."

οἱ δὲ ἤνεγκαν. καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή; οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ, Καίσαρος.

17 예수께서 대답하시되 "가이사의 것은 가이사에게, 하나님의 것은 하나님께 드리라" 하시니 저희가 예수를 기이히 여기더라.

And Jesus answering, said unto them, "Render to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's." And they marveled at Him.

καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος Καίσαρι, καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ. Καὶ ἐθαύμασαν ἐπ᾽ αὐτῷ.

부활에 대한 질문 (마22:23, 눅20:27)

18 ¶ 또 부활이 없다 하는 사두개인들이 예수께 와서 묻기를

Then came unto Him the Sadducees, who say that there is no resurrection. And they asked Him, saying,

Καὶ ἔρχονται Σαδδουκαῖοι πρὸς αὐτόν, οἵτινες λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι· καὶ ἐπηρώτησαν αὐτόν, λέγοντες,

19 "선생이여, 모세가 우리에게 써 주기를 '사람의 형이 자식이 없이 아내를 두고 죽거든, 그 동생이 그 아내를 취하여 형을 위하여 후사를 세울지니라' 하였나이다.

"Master, Moses wrote unto us that if a man's brother die, and leave *his* wife *behind him*, and leave no children, then his brother should take his wife and raise up seed unto his brother.

Διδάσκαλε, Μωσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ὅτι ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ, καὶ καταλίπῃ γυναῖκα, καὶ τέκναν μὴ ἀφῇ, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ·

20 그런데 일곱 형제가 있었는데, 맏이 아내를 취하였다가 후사가 없이 죽고

Now there were seven brethren; and the first took a wife, and dying, left no seed.

ἑπτὰ οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν· καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβε γυναῖκα, καὶ ἀποθνήσκων οὐκ ἀφῆκε σπέρμα·

21 둘째도 그 여자를 취하였다가 후사가 없이 죽고 셋째도 그렇게 하여

And the second took her and died, neither leaving any seed. And the third likewise.

καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτήν, καὶ ἀπέθανε, καὶ οὐδὲ αὐτὸς ἀφηκ/ε σπέρμα· καὶ ὁ τρίτος ὡσαύτως

22 일곱이 그 여자를 취하였으나 후사가 없었고, 최후에 그 여자도 죽었나이다.

So the seven had her and left no seed. Last of all the woman died also.

καὶ ἔλαβον αὐτὴν οἱ ἑπτὰ, καὶ οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα. ἔσχάτη πάντων ἀπέθανε καὶ ἡ γυνή.

23 그러므로 일곱이 저를 아내로 취하였으니, 저희가 부활하여 일어날 때에 그 중 뉘 아내가 되리이까?" 하니

In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she be, for all seven had her for a wife?"

ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει, ὅταν ἀναστῶσι, τίνος αὐτῶν ἔσται γυνή; οἱ γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.

24 예수께서 대답하시되 "너희가 성경도 하나님의 능력도 알지 못하므로 오해함이 아니냐?

And Jesus answering, said unto them, "Do ye not therefore err, because ye know not the Scriptures, neither the power of God?

καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ διὰ τοῦτο πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς, μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ;

25 사람이 죽은 자 가운데서 일어날 때에는 장가도 안가고 시집도 안가고 하늘에 있는 천사들과 같으니라.

For when they shall rise from the dead, they neither marry nor are given in marriage, but are as the angels who are in Heaven.

ὅταν γὰρ ἐκ νεκρῶν ἀναστῶσιν, οὔτε γαμοῦσιν, οὔτε γαμίσκονται, ἀλλ᾽ εἰσὶν ὡς ἄγγελοι οἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

26 죽은 자의 부활에 관하여는 너희가 모세의 책 가시덤불 글에서 하나님이 어떻게 말씀하셨는지 읽어보지 못하였느냐? '나는 아브라함의 하나님이요 이삭의 하나님이요 야곱의 하나님이로라' 하신 것같이

And concerning the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spoke unto him, saying, `I *am* the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob'?

περὶ δὲ τῶν νεκρῶν, ὅτι ἐγείρονται, οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῇ βίβλῳ Μωσέως, ἐπὶ τῆς βάτου, ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Θεός, λέγων, Ἐγὼ ὁ Θεὸς Ἀβραάμ, καὶ ὁ Θεὸς Ἰσαάκ, καὶ ὁ Θεὸς Ἰακώβ;

27 하나님은 죽은 자의 하나님이 아니시요 산 자의 하나님이시라. 그러므로 너희가 크게 오해하였도다" 하시니라.

He is not the God of the dead, but the God of the living. Ye therefore do greatly err."

οὐκ ἔστιν ὁ Θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ Θεὸς ζώντων· ὑμεῖς οὖν πολὺ πλανᾶσθε.

크고 첫째 되는 계명 (마22:34)

12:15 데나리온: 로마 은전의 명칭. 일반적으로 군인 하루의 급료.

28 ¶ 서기관 중 한 사람이 저희의 변론하는 것을 듣고 예수께서 대답 잘하신 줄을 알고 나아와 묻되 "모든 계명 중에서 첫째되는 것이 무엇이니이까?"

And one of the scribes came, and having heard them reasoning together, and perceiving that He had answered them well, asked Him, "Which is the first commandment of all?"

Καὶ προσελθὼν εἷς τῶν γραμματέων, ἀκούσας αὐτῶν συζητούντων, εἰδὼς ὅτι καλῶς αὐτοῖς ἀπεκρίθη, ἐπηρώτησεν αὐτόν, Ποία ἐστὶ πρώτη πασῶν ἐντολή;

29 예수께서 대답하시되 "모든 계명 중 그 첫째는 이것이니 '이스라엘아, 들으라. 여호와 곧 우리 하나님은 유일하신 여호와시라.

And Jesus answered him, "The first of all the commandments *is*: `Hear, O Israel, the LORD our God is one LORD.

ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίθη αὐτῷ ὅτι Πρώτη πασῶν τῶν ἐντολῶν, Ἄκουε, Ἰσραήλ· Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν, Κύριος εἷς ἐστί·

30 너는 네 마음을 다하고 목숨을 다하고 뜻을 다하고 힘을 다하여 여호와 네 하나님을 사랑하라' 하셨으니 이것이 첫째되는 계명이요

And thou shalt love the LORD thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength;' this *is* the first commandment.

καὶ ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου. αὕτη πρώτη ἐντολή.

31 둘째는 이와 같으니 '너는 네 이웃을 네 몸과 같이 사랑하라' 하신 것이라. 이보다 더 큰 계명은 없느니라."

And the second *is* like, *namely* this: `Thou shalt love thy neighbor as thyself.' There is no other commandment greater than these."

καὶ δευτέρα ὁμοία αὕτη, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. μείζων τούτων ἄλλη ἐντολὴ οὐκ ἔστι.

32 이에 그 서기관이 말하되 "선생이여, 옳소이다. '하나님은 한 분이시요, 그 외에는 다른 이가 없다' 하신 말씀이 참되니이다.

And the scribe said unto Him, "Well, Master, thou hast said the truth, for there is one God, and there is none other than He.

καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ γραμματεύς, Καλῶς, διδάσκαλε, ἐπ᾽ ἀληθείας εἶπας ὅτι εἷς ἐστι Θεος, καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν αὐτοῦ·

33 또 마음을 다하고 지혜를 다하고 목숨을 다하고 힘을 다하여 하나님을 사랑하는 것과 또 이웃을 제 자신처럼 사랑하는 것이 모든 태움제 전체와 희생물보다 더 나으니이다" 하니

And to love Him with all the heart, with all the understanding, with all the soul, and with all the strength, and to love *his* neighbor as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices."

καὶ τὸ ἀγαπᾶν αὐτὸν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, καὶ ἐξ ὅλης τῆς συνέσεως, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος, καὶ τὸ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον ὡς ἑαυτόν, πλεῖόν ἐστι πάντων τῶν ὁλοκαυτωμάτων καὶ τῶν θυσιῶν.

34 예수께서 그 지혜 있게 대답함을 보시고 이르시되 "네가 하나님의 나라에서 멀지 않도다" 하시니 그 후에는 감히 묻는 자도 없더라.

And when Jesus saw that he answered discreetly, He said unto him, "Thou art not far from the Kingdom of God." And no man after that dared ask Him *any question*.

καὶ ὁ Ἰησοῦς ἰδὼν αὐτὸν ὅτι νουνεχῶς ἀπεκρίθη, εἶπεν αὐτῷ, Οὐ μακρὰν εἶ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ. καὶ οὐδεὶς οὐκέτι ἐτόλμα αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.

그리스도는 누구의 자손인가? (마22:41, 눅20:41)

35 ¶ 예수께서 성전에서 가르치실때 대답하여 물으시기를 "어찌하여 서기관들이 '그리스도를 다윗의 자손이라' 하느냐?

And Jesus answered and said, while He taught in the temple, "How say the scribes that Christ is the Son of David?

Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἔλεγε, διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ, Πῶς λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι ὁ Χριστὸς, υἱός ἐστι Δαβίδ;

36 다윗이 성령에 감동하여 친히 말하되 '여호와께서 내 주께 이르시되 내가 네 원수를 네 발아래 두기까지 내 우편에 앉아 있으라 하셨도다.'

For David himself said by the Holy Spirit: `The LORD said to my Lord, "Sit Thou at My right hand until I make Thine enemies Thy footstool."'

αὐτὸς γὰρ Δαβὶδ εἶπεν ἐν τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ, Εἶπεν ὁ Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.

37 그러므로 다윗이 그리스도를 주시라 하였은즉 어찌 그의 자손이 되겠느냐?" 하시니 백성이 즐겁게 듣더라.

David therefore himself calleth Him `Lord'; and whence is He *then* his son?" And the common people heard Him gladly.

Αὐτὸς οὖν Δαβὶδ λέγει αὐτὸν Κύριον· καὶ πόθεν υἱός αὐτοῦ ἐστι; καὶ ὁ πολὺς ὄχλος ἤκουεν αὐτοῦ ἡδέως.

서기관들을 탐회하심 (마23:1, 눅20:45)

38 ¶ 예수께서 가르치실 때에 이르시되 "서기관들을 조심하라. 저들은 긴 옷을 입고 다니는 것과 시장에서 문안 받는 것과

And He said unto them in His doctrine, "Beware of the scribes, who love to go in long clothing, and *love* salutations in the marketplaces,

Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, Βλέπετε ἀπὸ τῶν γραμματέων, τῶν θελόντων ἐν στολαῖς περιπατεῖν, καὶ ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς,

39 회당의 높은 자리와 잔치의 윗 자리를 좋아하고

and the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts,

καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις·

40 과부의 가산을 삼키며 외식으로 길게

기도하는 자들이니, 그 받을 심판이 더욱 중하리라."

who devour widows' houses, and for a pretense make long prayers: these shall receive greater damnation."

οἱ κατεσθίοντες τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι· οὗτοι λήψονται περισσότερον κρίμα.

과부가 드린 두 렙돈의 헌금 (눅21:1)

41 ¶ 예수께서 헌금궤를 대하여 앉으사 무리가 헌금궤에 돈 넣는 것을 보실새, 여러 부자는 많이 넣는데

And Jesus sat opposite the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury. And many who were rich cast in much.

Καὶ καθίσας ὁ Ἰησοῦς κατέναντι τοῦ γαζοφυλακίου ἐθεώρει πῶς ὁ ὄχλος βάλλει χαλκὸν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον· καὶ πολλοὶ πλούσιοι ἔβαλλον πολλά.

42 한 가난한 과부는 와서 두 렙돈 곧 한 고드란트를 넣는지라.

And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing.

καὶ ἐλθοῦσα μία χήρα πτωχὴ ἔβαλε λεπτὰ δύο, ὅ ἐστι κοδράντης.

43 예수께서 제자들을 불러 이르시되 "진실로 내가 너희에게 이르노니 이 가난한 과부는 헌금궤에 넣은 사람 누구보다 더 많이 넣었도다.

And He called *unto Him* His disciples and said unto them, "Verily I say unto you, that this poor widow hath cast more in than all they that have cast into the treasury;

καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, λέγει αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἡ χήρα αὕτη ἡ πτωχὴ πλεῖον πάντων βέβληκε τῶν βαλόντων εἰς τὸ γαζοφυλάκιον·

44 그들 모두가 그 풍족한 중에 넣었거니와 이 과부는 그 가난한 중에 자기 모든 소유 곧 생활비 전부를 넣었느니라."

for *they* all cast in of their abundance, but she of her want cast in all that she had, *even* all her living."

πάντες γὰρ ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον· αὕτη δὲ ἐκ τῆς ὑστερήσεως αὐτῆς πάντα ὅσα εἶχεν ἔβαλεν, ὅλον τὸν βίον αὐτῆς.

성전 파멸에 대한 예언 (마24:1, 눅21:5)

AM.4034
AD.31봄

13 예수께서 성전에서 나가실 때에 제자 중 하나가 말하되 "선생님, 보소서 이 얼마나 거대한 돌들이며 건물들인지요!" 하니

And as He went out of the temple, one of His disciples said unto Him, "Master, see what manner of stones and what buildings *are here*!"

Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ, λέγει αὐτῷ εἷς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Διδάσκαλε, ἴδε, ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί.

2 예수께서 그에게 대답하사 "네가 이 거대한 건물들을 보느냐? 돌 하나도 돌 위에 남지 않고 다 무너뜨려지리라" 하시더라.

And Jesus answering, said unto him, "Seest thou these great buildings? There shall not be left one stone upon another that shall not be thrown down."

καὶ ὁ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ, Βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς; οὐ μὴ ἀφεθῇ λίθος ἐπὶ λίθῳ, ὃς οὐ μὴ καταλυθῇ.

3 ¶ 예수께서 감람산에서 성전을 마주 대하여 앉으셨을 때에 베드로와 야고보와 요한과 안드레가 조용히 묻자오되

And as He sat on the Mount of Olives opposite the temple, Peter and James and John and Andrew asked Him privately,

Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν κατέναντι τοῦ ἱεροῦ, ἐπηρώτων αὐτὸν κατ᾽ ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας,

4 "우리에게 이르소서. 어느 때에 이런 일이 있겠사오며 이 모든 일이 이루려 할 때에 무슨 징조가 있으리이까?"

"Tell us, when shall these things be? And what *shall be* the sign when all these things shall be fulfilled?"

Εἰπὲ ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται; καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ πάντα ταῦτα συντελεῖσθαι;

5 이에 예수께서 대답하시되 "너희는 누구의 속임도 받지 않도록 주의하라.

And Jesus answering them, began to say, "Take heed lest any *man* deceive you.

ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς αὐτοῖς ἤρξατο λέγειν, Βλέπετε μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ

6 많은 사람이 내 이름으로 와서 말하되 '내가 그리스도라' 하여 많은 사람을 속이리라.

For many shall come in My name, saying, `I am *Christ*!' and shall deceive many.

πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες ὅτι Ἐγώ εἰμι· καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.

7 너희가 전쟁과 전쟁 소문을 들을 때에 두려워하지 말라. 이런 일이 있어야 하되 끝은 아직 아니니라.

And when ye shall hear of wars and rumors of wars, be ye not troubled, for *such things* must come to pass; but the end *shall* not *be* yet.

ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκοὰς πολέμων, μὴ θροεῖσθε· δεῖ γὰρ γενέσθαι· ἀλλ᾽ οὔπω τὸ τέλος.

8 민족이 민족을, 나라가 나라를 대적하여 일어나겠고 처처에 지진이 있으며 기근과 재난이 있으리니 이는 고통의 시작이라.

For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom; and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles. These *are* the beginnings of sorrows.

ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν· καὶ ἔσονται σεισμοὶ κατὰ τόπους, καὶ ἔσονται λιμοὶ καὶ ταραχαί· ἀρχαὶ ὠδίνων ταῦτα.

너희가 핍박을 받으리라

9 ¶ 너희는 스스로 조심하라. 그들이 너희를 공회에 넘겨주겠고 너희를 회당에

12:42 렙돈{헬라 동전의 명칭, 약 5전}
고드란트{로마 동전의 명칭, 약 10전}

서 매질하겠으며, 나를 인하여 너희가 권세자들과 왕들 앞에 서리니 이는 저희에게 증거가 되게하려 함이요

"But take heed for yourselves, for they shall deliver you up to councils, and in the synagogues ye shall be beaten. And ye shall be brought before rulers and kings for My sake, for a testimony against them.

Βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτούς· παραδώσουσι γὰρ ὑμᾶς εἰς συνέδρια, καὶ εἰς συναγωγὰς δαρήσεσθε, καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων ἀχθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

10 또 이 복음이 먼저 모든 나라에 전파되어야 하리라.

And the Gospel must first be proclaimed among all nations.

καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη δεῖ πρῶτον κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον.

11 그들이 너희를 끌어다가 넘겨줄 때에 '무슨 말을 할까' 미리 염려하거나 궁리하지 말고, 다만 무엇이든 그 시에 너희에게 주시는 그 말을 하라. 말하시는 이는 너희가 아니요 성령이시니라.

But when they shall lead *you* and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak; neither need ye premeditate. But whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye; for it is not ye that speak, but the Holy Spirit.

ὅταν δὲ ἀγάγωσιν ὑμᾶς παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί λαλήσητε, μηδὲ μελετᾶτε· ἀλλ᾽ ὃ ἐὰν δοθῇ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, τοῦτο λαλεῖτε· οὐ γάρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον.

12 형제가 형제를, 아비가 자식을 죽는데 내어주며, 자식들이 부모를 대적하여 죽게 하고

Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against *their* parents and shall cause them to be put to death.

παραδώσει δὲ ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον, καὶ πατὴρ τέκνον· καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν αὐτούς·

13 또 너희가 내 이름을 인하여 모든 사람에게 미움을 받을 것이나 나중까지 견디는 자는 구원을 받으리라.

And ye shall be hated by all *men* for My name's sake; but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου· ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.

멸망의 가증한 것

14 ¶ 또한 선지자 다니엘이 말한바 멸망의 가증한 것이 서지 못할 곳에 선 것을 보거든 (읽는 자는 깨달을진저!) 그 때에 유대에 있는 자들은 산으로 도망할지어다.

"But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not be" (let him that readeth understand), "then let them that be in Judea flee to the mountains.

Ὅταν δὲ ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Δανιὴλ τοῦ προφήτου, ἑστὼς ὅπου οὐ δεῖ ὁ ἀναγινώσκων νοείτω, τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη·

15 지붕 위에 있는 자는 집으로 내려가지 말고, 집에 있는 무엇을 가지러 들어가지도 말며

And let him that is on the housetop not go down into the house, neither enter *therein* to take any thing out of his house.

ὁ δὲ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω εἰς τὴν οἰκίαν, μηδὲ εἰσελθέτω ἆραί τι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ·

16 밭에 있는 자는 겉옷을 가지러 뒤로 돌이키지 말지어다.

And let him that is in the field not turn back again to take up his garment.

καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν ὢν μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω, ἆραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.

17 그날에는 아이 밴 자들과 젖먹이는 자들에게 화가 있으리로다!

But woe to them that are with child and to them that give suck in those days!

οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.

18 너희의 도망하는 일이 겨울에 있지 않도록 기도하라.

And pray ye that your flight be not in the winter.

προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος.

19 이는 그 날들에 환난이 있겠음이라. 하나님이 창조하신 창조의 시초부터 지금까지 이런 환난이 없었고 후에도 없으리라.

For *in* those days shall be affliction such as was not from the beginning of the creation which God created until this time, neither shall be.

ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλῖψις, οἵα οὐ γέγονε τοιαύτη ἀπ᾽ ἀρχῆς κτίσεως ἧς ἔκτισεν ὁ Θεὸς ἕως τοῦ νῦν, καὶ οὐ μὴ γένηται.

20 만일 주께서 그 날들을 감하지 아니하셨더면, 아무 육체도 구원을 얻지 못할 것이어늘 자신이 친히 택하신 자들을 위하여 그 날들을 감하셨느니라.

And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved; but for the elect's sake, whom He hath chosen, He hath shortened the days.

καὶ εἰ μὴ Κύριος ἐκολόβωσε τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σάρξ· ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτούς, οὓς ἐξελέξατο, ἐκολόβωσε τὰς ἡμέρας.

21 그 때에 사람이 너희에게 말하되 '보라, 그리스도가 여기 있다. 보라, 저기 있다' 하여도 믿지 말라.

And then if any man shall say to you, `Lo, here *is* Christ!' or, `Lo, *He is* there!' believe *him* not;

καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἰδού, ὧδε ὁ Χριστός, ἢ Ἰδού, ἐκεῖ, μὴ πιστεύσητε

22 거짓 그리스도들과 거짓 선지자들이 일어나서 이적과 기사를 행하여 할 수만 있으

면 택하신 자들까지라도 미혹케 하리라.

for false christs and false prophets shall rise, and shall show signs and wonders to seduce, if *it were* possible, even the elect.

ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσι σημεῖα καὶ τέρατα, πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν, εἰ δυνατόν, καὶ τοὺς ἐκλεκτούς.

23 너희는 주의하라. 보라, 내가 모든 것을 너희에게 미리 말하였노라.

But take ye heed; behold, I have foretold you all things.

ὑμεῖς δὲ βλέπετε· ἰδού, προείρηκα ὑμῖν πάντα.

인자의 재림을 예언하심

24 ¶ 그 때에 그 환난 후, 해가 어두워지며 달이 빛을 내지 않고

"But in those days, after that tribulation, `the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,

Ἀλλ᾽ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, μετὰ τὴν θλῖψιν ἐκείνην, ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς,

25 별들이 하늘에서 떨어지며 하늘에 있는 권능들이 흔들리리라.

and the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heavens shall be shaken.'

καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔσονται ἐκπίπτοντες, καὶ αἱ δυνάμεις αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.

26 그 때에 사람들이 인자가 구름을 타고 큰 권능과 영광으로 오는 것을 보리라.

And then shall they see the Son of Man coming in the clouds with great power and glory.

καὶ τότε ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλαις μετὰ δυνάμεως πολλῆς καὶ δόξης.

27 또 그 때에 저가 천사들을 보내어 자기 택하신 자들을 땅 끝으로부터 하늘 끝까지 사방에서 모으리라.

And then shall He send His angels and shall gather together His elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.

καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ, καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ᾽ ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.

무화과 나무의 비유를 배우라

28 ¶ 무화과 나무의 비유를 배우라. 그 가지가 이미 연하여지고 잎사귀를 내면 여름이 가까운 줄을 아나니

"Now learn a parable of the fig tree: When her branch is yet tender and putteth forth leaves, ye know that summer is near.

Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολήν· ὅταν αὐτῆς ἤδη ὁ κλάδος ἁπαλὸς γένηται καὶ ἐκφύῃ τὰ φύλλα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν·

29 이와 같이 너희가 이런 일이 나는 것을 보거든 그 때가 가까이 곧 문 앞에 이른 줄 알라.

So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, *even* at the doors.

οὕτω καὶ ὑμεῖς, ὅταν ταῦτα ἴδητε γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν ἐπὶ θύραις.

30 진실로 내가 너희에게 이르노니, 이 세대가 지나가기 전에 이 일이 다 이루어지리라.

Verily I say unto you, that this generation shall not pass till all these things be done.

ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, μέχρις οὗ πάντα ταῦτα γένηται.

31 하늘과 땅은 없어지겠으나 내 말은 없어지지 아니하리라.

Heaven and earth shall pass away, but My words shall not pass away.

ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται· οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσι.

주의 해야 할 필요성

32 그러나 그 날과 그 시는 아무도 모르나니, 하늘에 있는 천사들도, 아들도 모르고 아버지만 아시느니라.

But of that day and *that* hour knoweth no man-- no, not the angels who are in Heaven, neither the Son, but only the Father.

περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ τῆς ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι οἱ ἐν οὐρανῷ, οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατήρ.

33 주의하라. 깨어 기도하라. 그 때가 언제인지 알지 못함이니라.

"Take ye heed, watch and pray; for ye know not when the time is.

βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε καὶ προσεύχεσθε· οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ καιρός ἐστιν.

34 이는 마치 사람이 집을 떠나 타국으로 갈 때에 그 종들에게 각각 권한을 주어 일을 맡기고 문지기에게 '깨어 있으라' 명함과 같으니

It is as a man taking a far journey, who left his house and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the doorkeeper to watch.

ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος ἀφεὶς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, καὶ δοὺς τοῖς δούλοις αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν, καὶ ἑκάστῳ τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ τῷ θυρωρῷ ἐνετείλατο ἵνα γρηγορῇ.

35 그러므로 깨어 있으라. 집 주인이 언제 올는지, 저물 때엘는지 혹 밤 중엘는지 혹 닭 울 때엘는지 혹 새벽엘는지 너희가 알지 못함이니라.

Watch ye therefore, for ye know not when the Master of the house cometh-- at evening, or at midnight, or at the cockcrowing, or in the morning --

γρηγορεῖτε οὖν· οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ κύριος τῆς οἰκίας ἔρχεται, ὀψέ, ἢ μεσονυκτίου, ἢ ἀλεκτοροφωνίας, ἢ πρωΐ·

36 그가 갑자기 와서 너희의 자는 것을 보지 않도록 하라.

lest coming suddenly, He find you sleeping.

μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης εὕρῃ ὑμᾶς καθεύδοντας.

37 내가 너희에게 하는 이 말이 모든 자에게 하는 말이니라. 깨어 있으라!" 하시니라.

And what I say unto you, I say unto all: Watch!"

ἃ δὲ ὑμῖν λέγω πᾶσι λέγω, Γρηγορεῖτε.

유대인의 모의 (마26:1, 눅22:1)

14 이틀을 지나면 유월절과 무교절이라. 수제사장들과 서기관들이 예수를 궤계로 잡아 죽일 방책을 구하며

AM.4034
AD.31봄

After two days was *the Feast of* the Passover and of Unleavened Bread. And the chief priests and the scribes sought how they might take Him by craft and put *Him* to death.

Ἦν δὲ τὸ πάσχα καὶ τὰ ἄζυμα μετὰ δύο ἡμέρας· καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς πῶς αὐτὸν ἐν δόλῳ κρατήσαντες ἀποκτείνωσιν·

2 말하되 "백성 중에 소요가 날까 하노니 명절에는 말자" 하더라.

But they said, "Not on the feast *day*, lest there be an uproar of the people."

ἔλεγον δέ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, μήποτε θόρυβος ἔσται τοῦ λαοῦ.

마리아가 예수께 향유를 붓다 (마26:6, 요11:55)

3 ¶ 예수께서 베다니 나병 환자였던 시몬의 집에서 식사하실 때에 한 여자가 매우 값진 향유 곧 순전한 나드 한 옥합을 가지고 와서 그 옥합을 깨뜨리고 예수의 머리에 부으니

And being in Bethany in the house of Simon the leper, as He sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard, very precious; and she broke the box and poured *it* on His head.

Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ, ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ, κατακειμένου αὐτοῦ, ἦλθε γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτελοῦς· καὶ συντρίψασα τὸ ἀλάβαστρον, κατέχεεν αὐτοῦ κατὰ τῆς κεφαλῆς.

4 어떤 사람들이 분노하여 서로 말하되 "무슨 의사로 이 향유를 허비하였는가?

And there were some who were indignant within themselves and said, "Why was this ointment wasted?

ἦσαν δέ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς ἑαυτούς, καὶ λέγοντες, Εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη τοῦ μύρου γέγονεν;

5 이 향유를 삼백 데나리온 이상에 팔아 가난한 자들에게 줄 수 있었겠도다" 하며 그 여자를 책망하는지라.

For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor." And they murmured against her.

ἠδύνατο γὰρ τοῦτο πραθῆναι ἐπάνω τριακοσίων δηναρίων, καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς. καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ.

6 이에 예수께서 이르시되 "가만 두어라. 너희가 어찌하여 저를 괴롭게 하느냐? 저가 내게 좋은 일을 하였느니라.

And Jesus said, "Let her alone. Why trouble ye her? She hath wrought a good work on Me.

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε αὐτήν· τί αὐτῇ κόπους παρέχετε; καλὸν ἔργον εἰργάσατο εἰς ἐμέ.

7 가난한 자들은 항상 너희와 함께 있으니 아무 때라도 너희 원대로 도울 수 있거니와 나는 항상 있지 아니하니라.

For ye have the poor with you always, and whensoever ye will, ye may do them good; but Me ye have not always.

πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ᾽ ἑαυτῶν, καὶ ὅταν θέλητε δύνασθε αὐτοὺς εὖ ποιῆσαι· ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.

8 저가 힘을 다해 내 몸에 향유를 부어 장사를 미리 준비한 것이니라.

She hath done what she could; she hath come ahead to anoint My body for burial.

ὃ εἶχεν αὕτη ἐποίησε· προέλαβε μυρίσαι μου τὸ σῶμά εἰς τὸν ἐνταφιασμόν.

9 진실로 내가 너희에게 이르노니 온 세상 어디서든지 이 복음이 전파되는 곳에는 이 여자의 행한 일도 말하여 저를 기념하라" 하시니라.

Verily I say unto you, wheresoever this Gospel shall be preached throughout the whole world, *this* also that she hath done shall be spoken of as a memorial of her."

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅπου ἂν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο εἰς ὅλον τὸν κόσμον, καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη λαληθήσεται εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.

유다가 예수 배반할 것을 약속하다

10 ¶ 이에 열 둘 중 하나인 가룟 유다가 예수를 넘겨 주려고 수제사장들에게 가매

And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief priests to betray Him unto them.

Καὶ ὁ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης, εἷς τῶν δώδεκα, ἀπῆλθε πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς, ἵνα παραδῷ αὐτὸν αὐτοῖς.

11 저희가 듣고 기뻐하여 돈을 주기로 약속하니, 그가 어떻게 예수를 넘겨 줄까 하여 기회를 찾더라.

And when they heard *it*, they were glad and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray Him.

οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν, καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι· καὶ ἐζήτει πῶς εὐκαίρως αὐτὸν παραδῷ.

제자들과 함께 가지신 유월절 만찬

12 ¶ 무교절의 첫날 곧 유월절 양 잡는 때에 제자들이 예수께 여짜오되 "우리가 어디로 가서 유월절을 잡수시도록 예비하기를 원하시나이까?"

AM.4034
AD.31봄

And on the first day of Unleavened Bread, when they killed the Passover lamb, His disciples said unto Him, "Where wilt Thou have us go and prepare, that Thou mayest eat the Passover?"

Καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἀζύμων, ὅτε τὸ πάσχα ἔθυον, λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ποῦ θέλεις ἀπελθόντες ἑτοιμάσωμεν ἵνα φάγῃς τὸ πάσχα;

13 예수께서 제자 중 둘을 보내시며 이

14:5 데나리온: 로마 은전의 명칭. 일반적으로 군인 하루의 급료.

르시되 “성내로 들어가라. 그리하면 물 한 동이를 가지고 가는 사람을 만나리니 그를 따라가서

And He sent forth two of His disciples and said unto them, "Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water; follow him.

καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν, καὶ ἀπαντήσει ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον ὕδατος βαστάζων· ἀκολουθήσατε αὐτῷ,

14 어디든지 그가 들어가는 그 집주인에게 말하되 선생님의 말씀이 ‘내가 내 제자들과 함께 유월절을 먹을 객실이 어디 있느냐?’ 하시더라 하라.

And wheresoever he shall go in, say ye to the master of the house, `The Master saith, "Where is the guestchamber where I shall eat the Passover with My disciples?"'

καὶ ὅπου ἐὰν εἰσέλθῃ, εἴπατε τῷ οἰκοδεσπότῃ, ὅτι Ὁ διδάσκαλος Λέγει, Ποῦ ἐστι τὸ κατάλυμά, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω;

15 그리하면 갖추어지고 예비된 큰 다락방을 보이리니 거기서 우리를 위하여 예비하라."

And he will show you a large upper room furnished *and* prepared; there make ready for us."

καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει ἀνώγεον μέγα ἐστρωμένον ἕτοιμον· ἐκεῖ ἑτοιμάσατε ἡμῖν.

16 제자들이 나가 성내로 들어가서 예수의 하신 말씀대로 만나 유월절을 예비하니라.

And His disciples went forth, and came into the city, and found it as He had said unto them; and they made ready the Passover.

καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν, καὶ εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.

17 ¶ 저물매 그 열 둘과 함께 오셔서

And in the evening He came with the twelve.

Καὶ ὀψίας γενομένης ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα.

18 다 앉아 먹을 때에 예수께서 이르시되 “진실로 내가 너희에게 이르노니 나와 함께 먹는 자 곧 너희 중 하나가 나를 팔리라” 하신대

And as they sat and ate, Jesus said, "Verily I say unto you, one of you who eateth with Me shall betray Me."

καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν καὶ ἐσθιόντων, εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, ὁ ἐσθίων μετ᾽ ἐμοῦ.

19 저희가 근심하며 하나씩 여짜오되 “내니이까?” 하고 또 다른 이도 “내니이까?” 하니

And they began to be sorrowful and to say unto Him one by one, "*Is* it I?" And another *said*, "*Is* it I?"

οἱ δὲ ἤρξαντο λυπεῖσθαι, καὶ λέγειν αὐτῷ εἷς καθ᾽ εἷς, Μή τι ἐγώ; καὶ ἄλλος, Μή τι ἐγώ;

20 예수께서 대답하사 “열 둘 중 하나 곧 나와 함께 그릇에 손을 넣는 자니라.

And He answered and said unto them, "*It is* one of the twelve that dippeth with Me in the dish.

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ ἐμβαπτόμενος μετ᾽ ἐμοῦ εἰς τὸ τρύβλιον.

21 진실로 인자는 자기에게 대하여 기록된대로 가거니와 인자를 파는 그 사람에게는 화가 있으리로다! 그 사람은 차라리 나지 아니하였더면 제게 좋을뻔하였느니라” 하시니라.

The Son of Man indeed goeth, as it is written of Him; but woe to that man by whom the Son of Man is betrayed! Good were it for that man if he had never been born."

ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει, καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ· οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι᾽ οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται· καλὸν ἦν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.

주의 만찬을 제정하시다

22 ¶ 저희가 먹을 때에 예수께서 떡을 가지사 축사하시고 떼어 그들에게 주시며 이르시되 “받아 먹으라. 이것이 내 몸이니라” 하시고

And as they ate, Jesus took bread, and blessed and broke *it*, and gave it to them and said, "Take, eat; this is My body."

Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν, λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον, εὐλογήσας ἔκλασε, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ εἶπε, Λάβετε, φάγετε· τοῦτό ἐστι τὸ σῶμά μου.

23 또 잔을 가지사 축사하시고 저희에게 주시니 저희가 다 이를 마시매

And He took the cup, and when He had given thanks He gave *it* to them, and they all drank of it.

καὶ λαβὼν τὸ ποτήριον, εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς· καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ πάντες.

24 이에 그들에게 이르시되 “이것은 많은 사람을 위하여 흘리는바 나의 피 곧 새 언약의 피니라.

And He said unto them, "This is My blood of the new covenant, which is shed for many.

καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστι τὸ αἷμά μου, τὸ τῆς καινῆς διαθήκης, τὸ περὶ πολλῶν ἐκχυνόμενον

25 진실로 내가 너희에게 이르노니, 내가 포도나무에서 난 것을 하나님 나라에서 새 것으로 마시는 날까지 다시 마시지 아니하리라."

Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the Kingdom of God."

ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πίω ἐκ τοῦ γεννήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.

베드로의 배반을 예고하시다

26 ¶ 이에 저희가 찬미하고 감람산으로 가니라.

14:26 “저희가 찬미하고” – 찬송을 부르신 예수 그리스도!! 아마도 **118**
유대인들이 유월절이면 부르는 시편 111-118중 (위대한 찬미-
הלל הגדול)의 하나인 시편 118편 인듯하다. (참조:시118편)
주께서 제자들과 함께 찬미하며 겟세마네 동산에 가셨는데 성경에 단 한번 찬송하신 기록이다. 곧 주께서는 내일 아침이면 십자가에 달리실 것을 보시면서 찬송을 부르신 것이다!! 성삼위께서 함께 “우리”를 인하여 노래하실 일이 습3:17절에 기록 되어 있다.

And when they had sung a hymn, they went out into the Mount of Olives.

Καὶ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν.

27 ¶ 예수께서 제자들에게 이르시되 "오늘밤 너희가 다 나로 인하여 실족하리라. 이는 기록된 바 '내가 목자를 치리니 양들이 흩어지리라' 하였느니라.

And Jesus said unto them, "All ye shall be offended because of Me this night, for it is written: `I will smite the Shepherd, and the sheep shall be scattered.'

Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι Πάντες σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ· ὅτι γέγραπται, Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ διασκορπισθήσεται τὰ πρόβατα.

28 그러나 내가 살아난 후에 너희보다 먼저 갈릴리로 가리라."

But after I am risen, I will go before you into Galilee."

ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναί με, προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

29 이에 베드로가 말하되 "비록 다 버릴지라도 나는 버리지 않겠나이다."

But Peter said unto Him, "Although all shall be offended, yet *will* I not."

ὁ δὲ Πέτρος ἔφη αὐτῷ, Καὶ εἰ πάντες σκανδαλισθήσονται, ἀλλ᾽ οὐκ ἐγώ.

30 예수께서 그에게 이르시되 "진실로 내가 네게 이르노니, 오늘 밤 닭이 두번 울기 전에 네가 세번 나를 부인하리라" 하시니

And Jesus said unto him, "Verily I say unto thee that this day, *even* in this night, before the cock crows twice, thou shalt deny Me thrice."

καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω σοι, ὅτι σήμερον ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ, πρὶν ἢ δὶς ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρίς ἀπαρνήσῃ με.

31 베드로는 더욱 힘써 말하되 "내가 주와 함께 죽을지언정 주를 부인하지 않겠나이다" 하고 다른 제자들도 이와 같이 말하니라.

But Peter spoke the more vehemently, "If I should die with Thee, I will not deny Thee in any way." Likewise also said they all.

ὁ δὲ ἐκ περισσοῦ ἔλεγε μᾶλλον, Ἐάν με δέῃ συναποθανεῖν σοι, οὐ μή σε ἀπαρνήσομαι. ὡσαύτως δὲ καὶ πάντες ἔλεγον.

겟세마네에서 기도하시다 (마26:36, 눅22:39, 요18:1)

AM.4034
AD.31 봄

32 ¶ 저희가 겟세마네라 하는 곳에 이르매, 예수께서 제자들에게 이르시되 "내가 기도할 동안에 너희는 여기 앉아 있으라" 하시고

And they came to a place which is named Gethsemane; and He said to His disciples, "Sit ye here while I shall pray."

Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανῆ· καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Καθίσατε ὧδε, ἕως προσεύξωμαι.

33 베드로와 야고보와 요한을 데리고 가실새 심히 놀라며 괴로워하사

And He took with Him Peter and James and John, and began to be sore amazed and very heavy of heart.

καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην μεθ᾽ ἑαυτοῦ, καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.

34 그들에게 이르시되 "내 마음이 심한 슬픔으로 죽게 되었으니 너희는 여기 머물러 깨어 있으라" 하시고

And He said unto them, "My soul is exceeding sorrowful unto death; tarry ye here, and watch."

καὶ λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου ἕως θανάτου· μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε.

35 조금 나아가사 땅에 엎드리어 될 수 있는대로 이 때가 자기에게서 지나가기를 구하여

And He went forward a little, and fell on the ground and prayed that if it were possible, the hour might pass from Him.

καὶ προελθὼν μικρόν, ἔπεσεν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ προσηύχετο ἵνα, εἰ δυνατόν ἐστι, παρέλθῃ ἀπ᾽ αὐτοῦ ἡ ὥρα.

36 "아바 아버지여, 아버지께는 모든 것이 가하오니 이 잔을 제게서 옮겨 주옵소서. 그러나 저의 원대로 마옵시고 아버지의 원대로 하옵소서" 하시고

And He said, "Abba, Father, all things *are* possible unto Thee. Take away this cup from Me; nevertheless not what I will, but what Thou wilt."

καὶ ἔλεγεν, Ἀββᾶ, ὁ πατήρ, πάντα δυνατά σοι. παρένεγκε τὸ ποτήριον ἀπ᾽ ἐμοῦ τοῦτο· ἀλλ᾽ οὐ τί ἐγὼ θέλω, ἀλλὰ τί σύ.

37 돌아오사 제자들이 자는 것을 보시고 베드로에게 이르시되 "시몬아, 자느냐? 네가 한 시간도 깨어 있을 수 없더냐?

And He came back and found them sleeping, and said unto Peter, "Simon, sleepest thou? Couldest thou not watch one hour?

καὶ ἔρχεται, καὶ εὑρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας, καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ, Σίμων, καθεύδεις; οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν γρηγορῆσαι;

38 시험에 들지 않게 깨어 있어 기도하라. 마음은 실로 원이로되 육신이 약하도다" 하시고

Watch ye and pray, lest ye enter into temptation. The spirit truly *is* ready, but the flesh *is* weak."

γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν. τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.

39 다시 나아가 동일한 말씀을 하시며 기도하시니라.

And again He went away and prayed and spoke the same words.

καὶ πάλιν ἀπελθὼν προσηύξατο, τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών.

40 다시 오사 보신즉 저희가 또 자니 이는 저희 눈이 피곤함이라. 저희는 그에게 무엇으로 대답해야 할지 아지 못하더라.

And when He returned He found them asleep again, for their eyes were heavy; neither knew they what to answer Him.

καὶ ὑποστρέψας εὗρεν αὐτοὺς πάλιν καθεύδοντας· ἦσαν γὰρ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν βεβαρημένοι, καὶ οὐκ ἤδεισαν τί αὐτῷ ἀποκριθῶσι.

41 세번째 오사 저희에게 이르시되 "이제는 자고 쉬라. 이로써 족하도다. 때가 왔도다. 보라, 인자가 죄인들의 손에 넘기우느니라.

And He came the third time and said unto them, "Sleep on now and take *your* rest. It is enough: the hour is come; behold, the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.

καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον, καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε. ἀπέχει· ἦλθεν ἡ ὥρα· ἰδού, παραδίδοται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν.

42 일어나 가자. 보라, 나를 파는 자가 가까이 왔도다."

Rise up; let us go. Lo, he that betrayeth Me is at hand."

ἐγείρεσθε, ἄγωμεν· ἰδού, ὁ παραδιδούς με ἤγγικε.

예수께서 잡히시다 (마26, 눅22, 요18 참조)

AM. 4034
AD.31봄

43 ¶ 아직 말씀하실 때에 곧 열 둘 중의 하나인 유다가 왔는데 수제사장과 서기관과 장로들이 보낸 큰 무리가 검과 몽치를 가지고 그와 함께 하였더라.

And immediately, while He yet spoke came Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.

Καὶ εὐθέως, ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, παραγίνεται Ἰούδας, εἷς ὢν τῶν δώδεκα, καὶ μετ᾽ αὐτοῦ ὄχλος πολὺς μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων, παρὰ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων.

44 예수를 파는 자가 이미 그들과 신호를 짜 "내가 입맞추는 자가 그니 그를 잡아 단단히 끌어가라" 하였는지라.

And he that betrayed Him had given them a sign, saying, "Whomever I shall kiss, that same is he. Take him and lead *him* away safely."

δεδώκει δὲ ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς, λέγων, Ὃν ἂν φιλήσω, αὐτός ἐστι· κρατήσατε αὐτόν, καὶ ἀπαγάγετε ἀσφαλῶς.

45 이에 그가 와서 즉시 예수께 나아가 "랍비여, 랍비여" 하며 입을 맞추니

And as soon as he had come, he went straightway to Him and said, "Master, Master!" and kissed Him.

καὶ ἐλθών, εὐθέως προσελθὼν αὐτῷ λέγει, Ῥαββί, ῥαββί· καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.

46 저희가 예수께 손을 대어 잡거늘

And they laid their hands on Him and took Him.

οἱ δὲ ἐπέβαλον ἐπ᾽ αὐτὸν τὰς χεῖρας αὐτῶν, καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.

47 곁에 섰던 자 중 한 사람이 검을 빼어 대제사장의 종을 쳐 그 귀를 떨어뜨리니라.

And one of those who stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest and cut off his ear.

εἷς δέ τις τῶν παρεστηκότων σπασάμενος τὴν μάχαιραν ἔπαισε τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, καὶ ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ ὠτίον.

48 이에 예수께서 그들에게 대답하시되 "너희가 강도를 잡는 것같이 검과 몽치를 가지고 나를 잡으러 나왔느냐?

And Jesus answered and said unto them, "Have ye come out, as against a thief, with swords and *with* staves to take Me?

καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθετε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με;

49 내가 날마다 너희와 함께 성전에 있어서 가르쳤으되 너희가 나를 잡지 아니하였도다. 그러나 이는 성경을 이루려 함이니라" 하시더라.

I was daily with you in the temple teaching, and ye took Me not. But the Scriptures must be fulfilled."

καθ᾽ ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με· ἀλλ᾽ ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί.

50 이에 제자들이 다 예수를 버리고 도망하니라.

And they all forsook Him and fled.

καὶ ἀφέντες αὐτὸν πάντες ἔφυγον.

51 ¶ 어떤 한 청년이 벗은 몸에 베 홑이불을 두르고 예수를 따라오다가 청년들이 그를 잡으매

And there followed Him a certain young man, having a linen cloth cast about *his* naked *body*; and the young men laid hold on him.

Καὶ εἷς τις νεανίσκος ἠκολούθει αὐτῷ, περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ γυμνοῦ. καὶ κρατοῦσιν αὐτὸν οἱ νεανίσκοι·

52 그가 그 베 홑이불을 버리고 벗은 몸으로 그들에게서 도망하니라.

And he left the linen cloth and fled from them naked.

ὁ δὲ καταλιπὼν τὴν σινδόνα γυμνὸς ἔφυγεν ἀπ᾽ αὐτῶν.

대제사장과 공회앞에 서시다

53 ¶ 저희가 예수를 끌고 대제사장에게로 가니 수제사장들과 장로들과 서기관들이 다 모이더라. AM. 4034 AD.31봄

And they led Jesus away to the high priest; and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes.

Καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιερέα· καὶ συνέρχονται αὐτῷ πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ γραμματεῖς.

54 베드로는 예수를 멀찍이 좇아 대제사장의 집 뜰안까지 들어가 하속들과 함께 앉아 불을 쬐더니

And Peter followed Him afar off, even into the palace of the high priest. And he sat with the servants, and warmed himself at the fire.

καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ ἕως ἔσω εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως· καὶ ἦν συγκαθήμενος μετὰ τῶν ὑπηρετῶν, καὶ θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς.

55 수제사장들과 온 공회가 예수를 죽이려고 그를 칠 증거를 찾았으나 그들이 얻지 못했으니

And the chief priests and all of the council sought for witness against Jesus to put Him to death, and found none.

οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ μαρτυρίαν, εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν· καὶ οὐχ εὕρισκον.

56 이는 예수를 쳐서 거짓으로 증거하는 자가 많았으나 그 증거도 서로 합하지 못함이더라.

For many bore false witness against Him, but their witness agreed not together.

πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ᾽ αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν.

57 어떤 사람들은 일어나 예수를 쳐서 거짓 증거하여 말하되

And there arose certain ones who bore false witness against Him, saying,

καί τινες ἀναστάντες ἐψευδομαρτύρουν κατ᾽ αὐτοῦ λέγοντες

58 "우리가 그의 말을 들으니 '손으로 지은 이 성전을 내가 헐고 손으로 짓지 아니한 다른 성전을 사흘에 지으리라' 하더라" 하나

"We heard him say, `I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.'"

ὅτι Ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν τοῦτον τὸν χειροποίητον, καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον ἀχειροποίητον οἰκοδομήσω

59 오히려 그 증거도 서로 합하지 아니하더라.

But neither did their witness agree together.

καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν.

60 이에 대제사장이 가운데 일어서서 예수께 물어 "너는 아무 대답도 없느냐? 이 사람들이 너를 치는 증거가 어떠하냐?" 하되

And the high priest stood up in the midst and asked Jesus, saying, "Answerest thou nothing? What *is it which* these witness against thee?"

καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς τὸ μέσον ἐπηρώτησε τὸν Ἰησοῦν, λέγων, Οὐκ ἀποκρίνῃ οὐδέν; τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν;

61 예수는 잠잠하고 아무 대답도 아니하시거늘 대제사장이 다시 물어 "네가 찬송 받을 자의 아들 그리스도냐?" 하니

But He held His peace and answered nothing. Again the high priest asked Him and said unto Him, "Art thou the Christ, the Son of the Blessed?"

ὁ δὲ ἐσιώπα, καὶ οὐδὲν ἀπεκρίνατο. πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς ἐπηρώτα αὐτόν, καὶ λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστός, ὁ υἱὸς τοῦ εὐλογητοῦ;

62 예수께서 대답하시되 "내가 그니라. 또한 인자가 권능의 우편에 앉은 것과 하늘 구름을 타고 오는 것을 너희가 보리라" 하시니

And Jesus said, "I am; and ye shall see the Son of Man sitting at the right hand of the Power, and coming in the clouds of heaven."

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐγώ εἰμι. καὶ ὄψεσθε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως, καὶ ἐρχόμενον μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.

63 대제사장이 자기 옷을 찢으며 말하되 "우리가 어찌 더 증인을 구하리요?

Then the high priest rent his clothes and said, "Why need we any further witnesses?

ὁ δὲ ἀρχιερεὺς διαρρήξας τοὺς χιτῶνας αὐτοῦ λέγει, Τί ἔτι χρείαν ἔχομεν μαρτύρων;

64 너희가 훼방하는 말을 들었도다. 너희는 어떻게 생각하느냐?" 하니 저희가 다 예수를 사형에 해당한 자로 정죄하고

Ye have heard the blasphemy. What think ye?" And they all condemned Him to be deserving of death.

ἠκούσατε τῆς βλασφημίας· τί ὑμῖν φαίνεται; οἱ δὲ πάντες κατέκριναν αὐτὸν εἶναι ἔνοχον θανάτου.

65 그중 몇은 그에게 침 뱉기 시작하면서 그의 얼굴을 가리고 주먹으로 치며 "예언을 해보라!" 하고 하속들은 손바닥으로 그를 때리더라.

And some began to spit on Him, and to cover His face, and to buffet Him, and to say unto Him, "Prophesy!" And the servants struck Him with the palms of their hands.

καὶ ἤρξαντό τινες ἐμπτύειν αὐτῷ, καὶ περικαλύπτειν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ κολαφίζειν αὐτόν, καὶ λέγειν αὐτῷ, Προφήτευσον· καὶ οἱ ὑπηρέται ῥαπίσμασιν αὐτὸν ἔβαλλον.

베드로가 예수를 세 번 부인하다

66 ¶ 베드로는 관저 아래에 있더니 대제사장의 여종 하나가 와서

And as Peter was below in the courtyard, there came one of the maids of the high priest.

Καὶ ὄντος τοῦ Πέτρου ἐν τῇ αὐλῇ κάτω, ἔρχεται μία τῶν παιδισκῶν τοῦ ἀρχιερέως,

67 베드로의 불 쬐는 것을 보고 주목하여 말하되 "너도 나사렛 예수와 함께 있었도다" 하니

And when she saw Peter warming himself, she looked upon him and said, "And thou also wast with Jesus of Nazareth."

καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον θερμαινόμενον, ἐμβλέψασα αὐτῷ λέγει, Καὶ σὺ μετὰ τοῦ Ναζαρηνοῦ Ἰησοῦ ἦσθα.

68 베드로가 부인하여 말하되 "나는 네 말하는 것이 무엇인지 알지도 못하고 깨닫지도 못하겠노라" 하며 앞뜰로 나갈새, 곧 닭이 울더라.

But he denied it, saying, "I know not, neither understand I what thou sayest." And he went out into the porch, and the cock crowed.

ὁ δὲ ἠρνήσατο, λέγων, Οὐκ οἶδα, οὐδὲ ἐπίσταμαι τί σὺ λέγεις. καὶ ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον· καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησε.

69 여종이 다시 그를 보고 곁에 서있는 자들에게 말하되 "이는 그 당이라" 하니

And a maid saw him again and began to say to those who stood by, "This is *one* of them."

καὶ ἡ παιδίσκη ἰδοῦσα αὐτὸν πάλιν ἤρξατο λέγειν τοῖς παρεστηκόσιν ὅτι Οὗτος ἐξ αὐτῶν ἐστίν.

70 베드로가 또 부인하더라. 조금 후에

곁에 서 있는 사람들이 다시 베드로에게 말하되 "네가 갈릴리 사람이니 분명히 그 당이라. 네 말투가 그러하니라" 하매

And he denied it again. And a little after, those who stood by said again to Peter, "Surely thou art *one* of them, for thou art a Galilean, and thy speech agreeth *thereto*."

ὁ δὲ πάλιν ἠρνεῖτο. καὶ μετὰ μικρὸν πάλιν οἱ παρεστῶτες ἔλεγον τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ· καὶ γὰρ Γαλιλαῖος εἶ, καὶ ἡ λαλιά σου ὁμοιάζει.

71 베드로가 저주하며 맹세하여 "나는 너희의 말하는 이 사람을 알지 못하노라" 하니

But he began to curse and to swear, *saying*, "I know not this man of whom ye speak!"

ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύειν ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον τοῦτον ὃν λέγετε.

72 닭이 곧 두 번째 울더라. 이에 베드로가 예수께서 자기에게 말씀하사 "닭이 두 번 울기 전에 네가 세 번 나를 부인하리라" 하신 것을 기억하고 그 일을 되 새기며 통곡하니라.

And the second time the cock crowed. And Peter called to mind the words that Jesus had said unto him: "Before the cock crows twice, thou shalt deny Me thrice." And when he thought thereon, he wept.

καὶ ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ ἐφώνησε. καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ῥήματος οὗ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι δίς, ἀπαρνήσῃ με τρίς. καὶ ἐπιβαλὼν ἔκλαιε.

빌라도의 심문 (마26-27, 눅23, 요18-19)

AM.4034 AD.31봄 **15** 새벽에 수제사장들이 즉시 장로들과 서기관들과 온 공회와 더불어 의논하고, 예수를 결박하여 끌고 가서 빌라도에게 넘겨 주니

And straightway in the morning, the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council, and bound Jesus and carried *Him* away and delivered *Him* to Pilate.

Καὶ εὐθέως ἐπὶ τὸ πρωῒ συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ γραμματέων, καὶ ὅλον τὸ συνέδριον, δήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήνεγκαν καὶ παρέδωκαν τῷ Πιλάτῳ.

2 빌라도가 예수께 묻되 "네가 유대인의 왕이냐?" 하니 이에 대답하사 "네 말이 옳도다" 하시니라.

And Pilate asked Him, "Art thou the King of the Jews?" And answering He said unto him, "Thou sayest *it*."

καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλάτος, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ, Σὺ λέγεις.

3 수제사장들이 여러가지로 고소하나 아무 대답도 아니하시더라.

And the chief priests accused Him of many things, but He answered nothing.

καὶ κατηγόρουν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά· αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο.

4 빌라도가 또 묻되 "아무 대답도 없느냐? 보라, 저희가 얼마나 많은 것으로 너를 고소하는가" 하되

And Pilate asked Him again, saying, "Answerest thou nothing? Behold how many things they witness against thee."

ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἐπηρώτησεν αὐτόν, λέγων, Οὐκ ἀποκρίνῃ οὐδέν; ἴδε, πόσα σου καταμαρτυροῦσιν.

5 예수께서 더 이상 아무 말씀도 대답지 아니하시니 빌라도가 기이히 여기더라.

But Jesus yet answered nothing, so that Pilate marveled.

ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδὲν ἀπεκρίθη, ὥστε θαυμάζειν τὸν Πιλάτον.

사형 판결을 받으시다

6 ¶ 명절을 당하면 백성의 요구대로 죄수 하나를 놓아 주더니

Now at *that* feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired.

Κατὰ δὲ ἑορτὴν ἀπέλυεν αὐτοῖς ἕνα δέσμιον, ὅνπερ ἠτοῦντο.

7 민란을 꾸미고 이 민란때 살인하고 잡힌 자 중에 바라바라 하는 자가 있는지라.

And there was *one* named Barabbas, *who lay* bound with those who had made insurrection with him, and who had committed murder in the insurrection.

ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς μετὰ τῶν συστασιαστῶν δεδεμένος, οἵτινες ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν.

8 무리가 크게 소리지르며 전례대로 하여주기를 구한대

And the multitude, crying aloud, began to desire *Pilate to do* as he had ever done unto them.

καὶ ἀναβοήσας ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς ἀεί ἐποίει αὐτοῖς.

9 빌라도가 대답하되 "너희는 내가 유대인의 왕을 너희에게 놓아주기를 원하느냐?" 하니

But Pilate answered them, saying, "Will ye that I release unto you the King of the Jews?"

ὁ δὲ Πιλάτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς, λέγων, Θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;

10 이는 저가 수제사장들의 시기로 예수를 넘겨준줄 앎이더라.

For he knew that the chief priests had delivered Him out of envy.

ἐγίνωσκε γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς.

11 그러나 수제사장들이 무리를 충동하여 도리어 바라바를 놓아 달라 하게 하니

But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas unto them.

οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον, ἵνα μᾶλλον τὸν Βαραββᾶν ἀπολύσῃ αὐτοῖς.

12 빌라도가 또 대답하되 "그러면 너희가 '유대인의 왕'이라 하는 이를 내가 어

떻게 하랴?" 하매

And Pilate answered and said again unto them, "What will ye then that I shall do *unto him* whom ye call the King of the Jews?"

ὁ δὲ Πιλάτος ἀποκριθεὶς πάλιν εἶπεν αὐτοῖς, Τί οὖν θέλετε ποιήσω ὃν λέγετε βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;

13 저희가 다시 소리질러 "그를 십자가에 못 박으소서" 하니

And they cried out again, "Crucify him!"

οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν.

14 빌라도가 묻되 "어찜이뇨, 무슨 악한 일을 하였느냐?" 하니 저희가 더욱 소리지르며 "그를 십자가에 못 박으소서" 하는지라.

Then Pilate said unto them, "Why, what evil hath he done?" But they cried out the more exceedingly, "Crucify him!"

ὁ δὲ Πιλάτος ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν; οἱ δὲ περισσοτέρως ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν.

15 이에 빌라도가 무리를 만족시키고자 하여, 바라바는 놓아 주고 예수는 채찍질하고 십자가에 못 박히게 넘겨주니라.

And *so* Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them and delivered Jesus, when he had scourged *Him*, to be crucified.

ὁ δὲ Πιλάτος βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι, ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν· καὶ παρέδωκε τὸν Ἰησοῦν, φραγελλώσας, ἵνα σταυρωθῇ.

군병들이 희롱하다

16 ¶ 군병들이 예수를 끌고 프라에토리온이라는 관정 안으로 들어가서 온 군대를 모으고

And the soldiers led Him away into the hall called the Praetorium, and they called together the whole detachment.

Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτὸν ἔσω τῆς αὐλῆς, ὅ ἐστι πραιτώριον, καὶ συγκαλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν,

17 예수께 자색 옷을 입히고 가시관을 엮어 씌우고

And they clothed Him with purple, and they platted a crown of thorns and put it about His *head*,

καὶ ἐνδύουσιν αὐτὸν πορφύραν, καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ πλέξαντες ἀκάνθινον στέφανον,

18 그에게 예하며 "만세! 유대인의 왕이여!" 하고

and began to salute Him, "Hail, King of the Jews!"

καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν, Χαῖρε, βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων·

19 갈대로 그의 머리를 치고 침을 뱉으며 꿇어 절하더라.

And they smote Him on the head with a reed and spat upon Him and, bowing *their* knees, worshiped Him.

καὶ ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ, καὶ ἐνέπτυον αὐτῷ, καὶ τιθέντες τὰ γόνατα προσεκύνουν αὐτῷ.

20 그들이 희롱을 다한 후에 그에게서 자색 옷을 벗기고 다시 그의 옷을 입혀 십자가에 못 박으려고 끌고 나가니라.

And when they had mocked Him, they took off the purple from Him, and put His own clothes on Him, and led Him out to crucify Him.

καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν, καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια τὰ ἴδια. Καὶ ἐξάγουσιν αὐτὸν ἵνα σταυρώσωσιν αὐτόν.

십자가에 못박히시다 (마27, 눅23, 요19)

21 ¶ 마침 알렉산더와 루포의 아버지 구레네 사람 시몬이 시골에서 와서 지나가는데 저희가 그를 억지로 가게 하여 예수의 십자가를 지우고 AM. 4034 AD.31 봄

And they compelled one Simon, a Cyrenian, the father of Alexander and Rufus, who was passing by, coming from the country, to bear His cross.

καὶ ἀγγαρεύουσι παράγοντά τινα Σίμωνα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον ἀπ᾽ ἀγροῦ, τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ῥούφου, ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.

22 예수를 끌고 골고다라 하는 곳 즉 번역하면 '해골의 곳'에 이르러

And they brought Him unto the place called Golgotha (which is, being interpreted, The Place of a Skull).

καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ Γολγοθᾶ τόπον, ὅ ἐστι μεθερμηνευόμενον, κρανίου τόπος.

23 저들이 몰약을 탄 포도주를 드렸으나 받지 아니하시니라.

And they gave Him to drink wine mingled with myrrh, but He received *it* not.

καὶ ἐδίδουν αὐτῷ πιεῖν ἐσμυρνισμένον οἶνον· ὁ δὲ οὐκ ἔλαβε.

24 저들이 예수를 십자가에 못 박고 그 옷을 나눌새 누가 어느 것을 얻을까 하여 제비를 뽑더라.

And when they had crucified Him, they parted His garments, casting lots for them to see what every man should take.

καὶ σταυρώσαντες αὐτόν, διεμερίζον τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες κλῆρον ἐπ᾽ αὐτά, τίς τί ἄρῃ.

25 제 삼시에 그를 십자가에 못 박으니라.

And it was the third hour when they crucified Him.

ἦν δὲ ὥρα τρίτη, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.

26 그의 죄 패에는 '유대인의 왕'이라 쓰였고

And the superscription of His accusation was written above: THE KING OF THE JEWS.

καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφὴ τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη, Ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.

27 강도 둘을 예수와 함께 십자가에 못 박으니 하나는 그의 우편에 하나는 그의

좌편에 있더라.

And with Him they crucified two thieves, the one on His right hand and the other on His left.

καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσι δύο λῃστάς, ἕνα ἐκ δεξιῶν καὶ ἕνα ἐξ εὐωνύμων αὐτοῦ.

28 이로써 성경에 이른 바 '저가 범죄자 중 하나로 헤아림을 받았도다' 하신 말씀이 이루어 졌더라.

And the Scripture was fulfilled which saith, "And He was numbered with the transgressors."

καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη.

29 지나가는 자들은 자기 머리를 흔들며 그를 모욕하여 말하되 "아하, 성전을 헐고 사흘에 짓는 자여,

And those who passed by railed at Him, wagging their heads and saying, "Ah, thou that destroyest the temple and buildest *it* in three days,

καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτόν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ λέγοντες, Οὐά, ὁ καταλύων τὸν ναόν, καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν,

30 너를 구원하여 십자가에서 내려 오라" 하고

save thyself and come down from the cross!"

σῶσον σεαυτόν, καὶ κατάβα ἀπὸ τοῦ σταυροῦ.

31 그와 같이 수제사장들도 서기관들과 함께 희롱하며 서로 말하되 "저가 남은 구원하였으되 자기는 구원할 수 없도다.

Likewise also the chief priests, mocking, said among themselves with the scribes, "He saved others; himself he cannot save!

ὁμοίως δὲ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους μετὰ τῶν γραμματέων ἔλεγον, Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι.

32 그리스도야, 이스라엘의 왕아! 지금 십자가에서 내려와 우리로 보고 믿게 할지어다" 하며 함께 십자가에 못 박힌 자들도 예수를 욕하더라.

Let Christ, the King of Israel, descend now from the cross, that we may see and believe." And those who were crucified with Him reviled Him.

ὁ Χριστὸς ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν. καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτόν.

숨을 거두시다

33 ¶ 제 육시가 되매 온 땅에 어두움이 임하여 제 구시까지 계속하더니

And when the sixth hour had come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.

Γενομένης δὲ ὥρας ἕκτης, σκότος ἐγένετο ἐφ᾽ ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐννάτης.

34 제 구시에 예수께서 큰 소리를 질러 "엘리, 엘리, 라마 사박다니?" 하시니, 이는 '나의 하나님, 나의 하나님, 어찌 나를 버리셨나이까?' 하는 뜻이라.

And at the ninth hour Jesus cried out with a loud voice, saying, "Eloi, Eloi, lama sabachthani?" which is, being interpreted, "My God, My God, why hast Thou forsaken Me?"

καὶ τῇ ὥρᾳ τῇ ἐννάτῃ ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, λέγων, Ἐλωΐ Ἐλωΐ, λαμμᾶ σαβαχθανί; ὅ ἐστι μεθερμηνευόμενον, Ὁ Θεός μου, ὁ Θεός μου, εἰς τί με ἐγκατέλιπες;

35 곁에 섰던 자 중 어떤 이들이 듣고 "보라, 저가 엘리야를 부른다" 하고

And some of those who stood by, when they heard *it*, said, "Behold, he calleth Elijah."

καί τινες τῶν παρεστηκότων ἀκούσαντες ἔλεγον, Ἰδού, Ἠλίαν φωνεῖ.

36 한 사람이 달려가 해면에 신 포도주를 적시어 갈대에 꿰어 마시우려하며 말하되 "가만 두라. 엘리야가 와서 저를 내려 주나 보자" 하더니

And one ran and filled a sponge full of vinegar, and put *it* on a reed and gave it to Him to drink, saying, "Let him alone. Let us see whether Elijah will come to take him down."

δραμὼν δέ εἷς, καὶ γεμίσας σπόγγον ὄξους, περιθείς τε καλάμῳ, ἐπότιζεν αὐτόν, λέγων, Ἄφετε, ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἠλίας καθελεῖν αὐτόν.

37 예수께서 큰 소리를 지르고 운명하시다.

And Jesus cried out with a loud voice, and gave up the spirit.

ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀφεὶς φωνὴν μεγάλην ἐξέπνευσε.

38 이에 성소 휘장이 위로부터 아래까지 찢어져 둘이 되니라.

And the veil of the temple was rent in two from the top to the bottom.

καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο ἀπὸ ἄνωθεν ἕως κάτω.

39 예수를 향하여 섰던 백부장이 그렇게 소리 지르신 후 운명하심을 보고 "이 사람은 진실로 하나님의 아들이었도다" 하더라.

And when the centurion who stood opposite Him saw that He so cried out and gave up the spirit, he said, "Truly, this Man was the Son of God!"

ἰδὼν δὲ ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ ὅτι οὕτω κράξας ἐξέπνευσεν, εἶπεν, Ἀληθῶς ὁ ἄνθρωπος οὗτος υἱὸς ἦν Θεοῦ.

40 멀리서 바라보는 여자들도 있었는데 그 중에 막달라 마리아와 또 작은 야고보와 요세의 어머니 마리아와 또 살로메가 있었으니

There were also women looking on afar off, among whom were Mary Magdalene, and Mary the mother of James the Less and of Joses, and Salome

ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, ἐν αἷς ἦν καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσῆ μήτηρ, καὶ Σαλώμη,

41 이들은 예수께서 갈릴리에 계실 때에

좇아 섬기던 자요 또 이 외에도 예수와 함께 예루살렘에 올라온 여자가 많이 있더라.

(who also, when He was in Galilee, had followed Him and ministered unto Him), and many other women who came up with Him unto Jerusalem.

αἳ καί, ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, ἠκολούθουν αὐτῷ, καὶ διηκόνουν αὐτῷ, καὶ ἄλλαι πολλαὶ αἱ συναναβᾶσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.

무덤에 묻히시다

42 ¶ 저물었을 때에, 이 날은 예비일 곧 안식일 전날이므로,

And now when the evening had come, because it was the Preparation (that is, the day before the Sabbath),

Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν Παρασκευή, ὅ ἐστι προσάββατον,

43 아리마대 사람 요셉이 와서 당돌히 빌라도에게 들어가 예수의 시체를 달라 하니, 이 사람은 존경받는 공회원이요 또한 하나님의 나라를 기다리는 자라.

Joseph of Arimathea, an honorable council member who also was waiting for the Kingdom of God, came and went in boldly unto Pilate and asked for the body of Jesus.

ἦλθεν Ἰωσὴφ ὁ ἀπὸ Ἁριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτής, ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ· τολμήσας εἰσῆλθε πρὸς Πιλᾶτον, καὶ ᾐτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.

44 빌라도는 예수께서 벌써 죽었을까 이상히 여겨 백부장을 불러 그가 죽은지 오래인지 묻고

And Pilate wondered if He were already dead; and calling *unto him* the centurion, he asked him whether He had been any while dead.

ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκε· καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα, ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανε.

45 백부장에게 알아 본 후 비로소 요셉에게 시체를 내어 주는지라.

And when he learned *it* from the centurion, he gave the body to Joseph.

καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος, ἐδωρήσατο τὸ σῶμα τῷ Ἰωσήφ.

46 요셉이 세마포를 사가지고 와서 예수를 내려다가 세마포로 그를 싸서 바위 속에 판 무덤에 넣어 두고, 돌을 굴려 무덤 문에 놓으매

And Joseph bought fine linen, and took Him down and wrapped Him in the linen. And he laid Him in a sepulcher which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulcher.

καὶ ἀγοράσας σινδόνα, καὶ καθελὼν αὐτὸν, ἐνείλησε τῇ σινδόνι, καὶ κατέθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ, ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας· καὶ προσεκύλισε λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου.

47 막달라 마리아와 요세의 어머니 마리아가 예수 둔 곳을 살펴보더라.

And Mary Magdalene and Mary *the mother* of Joses beheld where He was laid.

ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία Ἰωσῆ ἐθεώρουν ποῦ τίθεται

부활하시다 (마28, 눅24, 요20)

16 안식일이 지나매 막달라 마리아와 야고보의 어머니 마리아와 또 살로메가 향품을 샀으니 이는 예수께 와서 바르기 위함이라.

AM.4034
AD.31 봄



And when the Sabbath was past, Mary Magdalene and Mary *the mother* of James, and Salome bought sweet spices, that they might come and anoint Him.

Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου, Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν.

2 저들이 그 주의 첫날 아주 일찍이 해 돋을 때에 무덤으로 오며

And very early in the morning on the first *day* of the week, they came unto the sepulcher at the rising of the sun.

καὶ λίαν πρωῒ τῆς μιᾶς σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον, ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου.

3 서로 말하되 "누가 우리를 위하여 무덤 문에서 돌을 굴려 주리요?" 하더니

And they said among themselves, "Who shall roll us away the stone from the door of the sepulcher?"

καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου;

4 눈을 들어 본즉 돌이 이미 굴려졌으니 그것이 심히 크더라.

And when they looked, they saw that the stone was rolled away, for it was very large.

καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα.

5 그들이 무덤에 들어가서 흰 옷을 입은 한 청년이 그 우편에 앉은 것을 보고 놀라매

And entering into the sepulcher, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were frightened.

καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν λευκήν· καὶ ἐξεθαμβήθησαν.

6 청년이 그들에게 이르되 "놀라지 말라. 십자가에 못 박히신 나사렛 예수를 너희가 찾으나 그가 살아나셨고 여기 계시지 아니하니라. 그를 두었던 곳을 보아라.

And he said unto them, "Be not afraid. Ye seek Jesus of Nazareth, who was crucified. He is risen! He is not here. Behold the place where they laid Him.

ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε· Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε, ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν.

7 그리고 가서 그의 제자들과 베드로에게 '예수께서 너희보다 먼저 갈릴리로 가시나니 전에 너희에게 말씀하신대로 너희

가 거기서 그를 뵈오리라' 하라."
But go your way. Tell His disciples and Peter that He goeth before you into Galilee. There shall ye see Him, as He said unto you."
ἀλλ᾽ ὑπάγετε, εἰπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν.

막달라 마리아에게 나타나시다

8 이에 여자들이 심히 놀라 떨며 급히 나와 무덤에서 도망하고 무서워하여 아무에게 아무 말도 하지 못하더라.
And they went out quickly and fled from the sepulcher, for they trembled and were amazed; neither said they any thing to any *man*, for they were afraid.
καὶ ἐξελθοῦσαι ταχὺ ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· εἶχε δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις· καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον, ἐφοβοῦντο γάρ.

9 예수께서 그 주의 첫날 이른 아침에 살아나신 후에 전에 일곱 귀신을 쫓아내어 주신 막달라 마리아에게 먼저 보이시니
Now when *Jesus* was risen early the first *day* of the week, He appeared first to Mary Magdalene, out of whom He had cast seven devils.
Ἀναστὰς δὲ πρωῒ πρώτη σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ τῇ Μαγδαληνῇ, ἀφ᾽ ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.

10 마리아가 가서 예수와 함께 하던 사람들이 슬퍼하며 울고 있는 중에 이 일을 고하였으나
And she went and told those who had been with Him, as they mourned and wept.
ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλε τοῖς μετ᾽ αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι καὶ κλαίουσι.

11 그들은 예수의 사셨다는 것과 마리아에게 보이셨다는 것을 듣고도 믿지 아니하더라.
And they, when they heard that He was alive and had been seen by her, believed not.
κἀκεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῇ καὶ ἐθεάθη ὑπ᾽ αὐτῆς ἠπίστησαν.

두 제자에게 나타나시다

12 ¶ 그 후에 저희 중 두사람이 걸어서 시골로 갈 때에 예수께서 다른 모양으로 저희에게 나타나시니
After that, He appeared in another form unto two of them as they walked and went into the country.
Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν.

13 두사람이 가서 남은 제자들에게 고하였으되 역시 믿지 아니하니라.
And they went and told *it* unto the rest, but neither did they believe them.
κἀκεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.

제자들에게 주신 사명

14 ¶ 그 후에 열 한 제자가 음식 먹을 때에 예수께서 저희에게 나타나사 저희의 믿음 없음과 마음의 완악한 것을 꾸짖으시니, 이는 그들이 자기의 살아남을 본 자들의 말을 믿지 아니함이었더라.
Afterward He appeared unto the eleven as they sat at meat; and He upbraided them for their unbelief and hardness of heart, because they believed not those who had seen Him after He was risen.
Ὕστερον, ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἕνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισε τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν, ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγηγερμένον οὐκ ἐπίστευσαν.

15 예수께서 또 이르시되 "너희는 온 세상에 다니며 모든 피조물에게 복음을 전파하라.
And He said unto them, "Go ye into all the world, and preach the Gospel to every creature.
καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.

16 믿고 세례를 받는 자는 구원을 받을 것이요, 믿지 않는 자는 정죄를 받으리라.
He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned.
ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται· ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται.

17 믿는 자들에게는 이런 표적이 따르리니 곧 저희가 내 이름으로 귀신을 쫓아내며 새 방언을 말하며
And these signs shall follow them that believe: In My name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues;
σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασι ταῦτα παρακολουθήσει· ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσι· γλώσσαις λαλήσουσι καιναῖς·

18 뱀을 집으며 무슨 독을 마실지라도 해를 받지 아니하며 병든 자에게 손을 얹은즉 그들이 나으리라."
they shall take up serpents, and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them. They shall lay hands on the sick, and they shall recover."
ὄφεις ἀροῦσι· κἂν θανάσιμόν τι πίωσιν, οὐ μὴ αὐτοὺς βλάψει· ἐπὶ ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσι, καὶ καλῶς ἕξουσιν.

주의 승천 (눅24:44)

19 ¶ 주께서 그들에게 이 말씀을 마치신 후에 하늘로 올리우사 하나님 우편에 앉으시니라.
So then after the Lord had spoken unto them, He was received up into Heaven, and sat at the right hand of God.
Ὁ μὲν οὖν Κύριος, μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς, ἀνελήφθη εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ.

20 이에 제자들이 나가서 두루 전파할새 주께서 함께 역사하사 따르는 표적으로 그 말씀을 확증하시니라. 아멘.
And they went forth and preached everywhere, the Lord working with *them* and confirming the Word with signs following. Amen.
ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργοῦντος, καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων. Ἀμήν.

데오빌로에게

1 우리 중에 확실히 믿게 된 사실에 대하여 그 내력을 저술하려고 붓을 든 사람이 많았으니

Forasmuch as many have taken in hand to set forth in order a declaration of those things which are most surely believed among us,

Ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν περὶ τῶν πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων,

2 처음부터 말씀의 목격자 되고 일꾼 된 자들이 전하여 준 그대로

even as they were delivered unto us by those who from the beginning were eyewitnesses and ministers of the Word,

καθὼς παρέδοσαν ἡμῖν οἱ ἀπ᾽ ἀρχῆς αὐτόπται καὶ ὑπηρέται γενόμενοι τοῦ λόγου,

3 나도 모든 일을 근원부터 명확히 살펴 데오빌로 각하에게 차례대로 써 보내는 것이 좋은 줄 알았나니

it seemed good to me also, having had perfect understanding of things from the very first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus,

ἔδοξε κἀμοί, παρηκολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν ἀκριβῶς, καθεξῆς σοι γράψαι, κράτιστε Θεόφιλε,

4 이는 각하로 그 배운 바의 확실함을 알게 하려 함이로라.

that thou mightest know the certainty of those things wherein thou hast been instructed.

ἵνα ἐπιγνῷς περὶ ὧν κατηχήθης λόγων τὴν ἀσφάλειαν.

세례 요한의 출생이 예고되다

AM. 3999
BC 5

5 ¶ 유대 왕 헤롯 때에 아비야 반열에 제사장 하나가 있었으니 이름은 사가랴요 그 아내는 아론의 자손이니 이름은 엘리사벳이라.

There was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest named Zacharias, of the priestly course of Abijah; and his wife *was* of the daughters of Aaron, and her name *was* Elizabeth.

Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρῴδου τοῦ βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἱερεύς τις ὀνόματι Ζαχαρίας, ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά· καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἐκ τῶν θυγατέρων Ἀαρών, καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἐλισάβετ.

6 이 두 사람이 하나님 앞에 의인으로서 주의 모든 계명과 규례대로 흠이 없이 행하더라.

And they were both righteous before God, walking blameless in all the commandments and ordinances of the Lord.

ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφότεροι ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, πορευόμενοι ἐν πάσαις ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαιώμασι τοῦ Κυρίου ἄμεμπτοι.

7 엘리사벳이 잉태를 못하므로 저희에게 자식이 없었고 둘이 다 나이가 많더라.

And they had no child because Elizabeth was barren, and they both were *now* well stricken in years.

καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, καθότι ἡ Ἐλισάβετ ἦν στεῖρα, καὶ ἀμφότεροι προβεβηκότες ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.

8 ¶ 마침 사가랴가 그 반열의 차례대로 제사장의 직무를 하나님 앞에서 행할새

And it came to pass that while he executed the priest's office before God in the order of his course,

Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἱερατεύειν αὐτὸν ἐν τῇ τάξει τῆς ἐφημερίας αὐτοῦ ἔναντι τοῦ Θεοῦ,

9 제사장의 전례를 따라 제비를 뽑아 주의 성소에 들어가 분향하고

according to the custom of the priest's office, his lot was to burn incense when he went into the temple of the Lord.

κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατείας, ἔλαχε τοῦ θυμιᾶσαι εἰσελθὼν εἰς τὸν ναὸν τοῦ Κυρίου.

10 모든 백성은 그 분향하는 시간에 밖에서 기도하더니

And the whole multitude of the people were praying outside at the time of incense.

καὶ πᾶν τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ ἦν προσευχόμενον ἔξω τῇ ὥρᾳ τοῦ θυμιάματος.

11 주의 천사가 저에게 나타나 향단 우편에 서있는지라.

And there appeared unto him an angel of the Lord, standing on the right side of the altar of incense.

ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος Κυρίου, ἑστὼς ἐκ δεξιῶν τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ θυμιάματος.

12 사가랴가 보고 놀라며 무서워하니

And when Zacharias saw *him* he was troubled, and fear fell upon him.

καὶ ἐταράχθη Ζαχαρίας ἰδών, καὶ φόβος ἐπέπεσεν ἐπ᾽ αὐτόν.

13 천사가 말하되 "사가랴여, 무서워 말라. 너의 간구함이 들린지라. 네 아내 엘리사벳이 네게 아들을 낳으리니 그 이름을 요한이라 하라.

But the angel said unto him, "Fear not, Zacharias, for thy prayer is heard, and thy wife Elizabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John.

εἶπε δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβοῦ Ζαχαρία· διότι εἰσηκούσθη ἡ δέησίς σου, καὶ ἡ γυνή σου Ἐλισάβετ γεννήσει υἱόν σοι, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάννην

14 너도 기뻐하고 즐거워할 것이요, 많은 사람도 그의 태어남을 기뻐하리니

And thou shalt have joy and gladness, and many shall rejoice at his birth.

καὶ ἔσται χαρά σοι καὶ ἀγαλλίασις, καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ γεννήσει αὐτοῦ χαρήσονται.

15 이는 그가 주 앞에서 큰 자가 되며 포도주나 독한 술을 마시지 아니하며 모태로부터 성령의 충만함을 입어

For he shall be great in the sight of the Lord, and shall drink neither wine nor strong drink, and he shall be filled with the Holy Spirit even from his mother's womb.

ἔσται γὰρ μέγας ἐνώπιον τοῦ Κυρίου, καὶ οἶνον καὶ σίκερα οὐ μὴ πίῃ, καὶ Πνεύματος Ἁγίου πλησθήσεται ἔτι ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ.

16 이스라엘 자손을 주 곧 저희 하나님께로 많이 돌아오게 하겠음이라.

And many of the children of Israel shall he turn to the Lord their God.

καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ Κύριον τὸν Θεὸν αὐτῶν·

17 저가 또 엘리야의 심령과 능력으로 주 앞에 앞서 가서, 아버지의 마음을 자식에게, 거스리는 자를 의인의 슬기에 돌아오게 하고 주를 위하여 준비된 백성을 예비하리라" 하니

And he shall go before Him in the spirit and power of Elijah, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just, to make ready a people prepared for the Lord."

καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἠλίου, ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα, καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων, ἑτοιμάσαι Κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον.

18 사가랴가 천사에게 말하되 "내가 이것을 어떻게 알리요? 나는 늙었고 내 아내도 나이 많으니이다" 하매

And Zacharias said unto the angel, "Whereby shall I know this? For I am an old man, and my wife well stricken in years."

καὶ εἶπε Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον, Κατὰ τί γνώσομαι τοῦτο; ἐγὼ γάρ εἰμι πρεσβύτης, καὶ ἡ γυνή μου προβεβηκυῖα ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῆς.

19 천사가 대답하되 "나는 하나님 앞에 섰는 가브리엘로서 이 좋은 소식을 전하여 네게 말하라고 보내심을 입었노라.

And the angel answering said unto him, "I am Gabriel who stands in the presence of God, and am sent to speak unto thee and to show thee these glad tidings.

καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ, Ἐγώ εἰμι Γαβριὴλ ὁ παρεστηκὼς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ· καὶ ἀπεστάλην λαλῆσαι πρός σε, καὶ εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα.

20 보라, 이 일의 되는 날까지 네가 벙어리가 되어 능히 말을 못하리니, 이는 내 말을 네가 믿지 아니함이거니와 때가 이르면 내 말이 이루어지리라" 하니라.

And behold, thou shalt be dumb and not able to speak until the day that these things shall be performed, because thou believest not my words which shall be fulfilled in their season."

καὶ ἰδού, ἔσῃ σιωπῶν καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι, ἄχρι ἧς ἡμέρας γένηται ταῦτα, ἀνθ᾽ ὧν οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις μου, οἵτινες πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν.

21 백성들이 사가랴를 기다리며 그가 성소 안에서 지체함을 기이히 여기더니

And the people waited for Zacharias, and marveled that he tarried so long in the temple.

καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν· καὶ ἐθαύμαζον ἐν τῷ χρονίζειν αὐτόν ἐν τῷ ναῷ.

22 그가 나오자 저희에게 말을 못함으로 백성들은 그가 성소 안에서 이상을 본 줄 알았더라. 그가 몸짓으로 뜻을 표시하며 그냥 벙어리대로 있다가

And when he came out, he could not speak unto them, and they perceived that he had seen a vision in the temple; for he beckoned unto them and remained speechless.

ἐξελθὼν δὲ οὐκ ἠδύνατο λαλῆσαι αὐτοῖς· καὶ ἐπέγνωσαν ὅτι ὀπτασίαν ἑώρακεν ἐν τῷ ναῷ· καὶ αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς, καὶ διέμενε κωφός.

23 그 직무의 날이 차매 집으로 돌아가니라.

And it came to pass that as soon as the days of his ministration were accomplished, he departed to his own house.

καὶ ἐγένετο, ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ, ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.

24 ¶ 이 후에 그 아내 엘리사벳이 수태하고 다섯 달 동안 숨어 있으며 말하되

And after those days his wife Elizabeth conceived, and hid herself five months, saying,

Μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἐλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε, λέγουσα

25 "주께서 나를 돌아 보신 날에 사람들 중에서 내 부끄러움을 제하시려고 그가 내게 이같이 행하심이라" 하더라.

"Thus hath the Lord dealt with me in the days wherein He looked on *me*, to take away my reproach among men."

ὅτι Οὕτω μοι πεποίηκεν ὁ Κύριος ἐν ἡμέραις αἷς ἐπεῖδεν ἀφελεῖν τὸ ὄνειδός μου ἐν ἀνθρώποις.

예수 탄생이 예고되다

26 ¶ 여섯째 달에 천사 가브리엘이 하나님의 보내심을 받아 갈릴리 나사렛이란 동네에 가서 AM. 3999 BC 5

And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth,

Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας ᾗ ὄνομα Ναζαρέθ,

27 다윗 가문의 요셉이라 하는 사람과 정혼한 처녀에게 이르니 그 처녀의 이름은 마리아라.

to a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name *was* Mary.

πρὸς παρθένον μεμνηστευμένην ἀνδρί, ᾧ ὄνομα Ἰωσήφ, ἐξ οἴκου Δαβίδ· καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου, Μαριάμ.

28 천사가 그에게 들어가 말하되 "평안할지어다. 은혜를 받은 자여, 주께서 너와 함께 하시니 여인 중에 네가 복되도다" 하니

And the angel came in unto her and said, "Hail, *thou that art* highly favored, the Lord *is* with thee; blessed *art* thou among women."

καὶ εἰσελθὼν ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτὴν εἶπε, Χαῖρε, κεχαριτωμένη· ὁ Κύριος μετά σοῦ, εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν.

29 마리아가 보고 그 하는 말에 크게 놀라 '이런 인사가 어찜인고?' 생각하매

And when she saw *him*, she was troubled at his saying and considered in her mind what manner of salutation this should be.

ἡ δὲ ἰδοῦσα διεταράχθη ἐπὶ τῷ λόγῳ αὐτοῦ, καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἴη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος.

30 천사가 말하되 "마리아여, 두려워말라. 네가 하나님께 은총을 입었느니라.

And the angel said unto her, "Fear not, Mary, for thou hast found favor with God.

καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ, Μὴ φοβοῦ, Μαριάμ· εὗρες γὰρ χάριν παρὰ τῷ Θεῷ.

31 보라, 네가 잉태하여 아들을 낳으리니 그 이름을 예수라 하라.

And behold, thou shalt conceive in thy womb and bring forth a Son, and shalt call His name JESUS.

καὶ ἰδού, συλλήψῃ ἐν γαστρί, καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.

32 저가 큰 자가 되고 '지존자의 아들'이라 일컬음을 받을 것이요, 주 하나님께서 그 조상 다윗의 보좌를 저에게 주시리니

He shall be great and shall be called the Son of the Most High; and the Lord God shall give unto Him the throne of His father David,

οὗτος ἔσται μέγας, καὶ υἱὸς ὑψίστου κληθήσεται· καὶ δώσει αὐτῷ Κύριος ὁ Θεὸς τὸν θρόνον Δαβὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ,

33 저가 야곱의 집을 영원히 다스리실 것이며 그의 나라가 무궁하리라" 하매

and He shall reign over the house of Jacob for ever; and of His Kingdom there shall be no end."

καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακὼβ εἰς τοὺς αἰῶνας, καὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ οὐκ ἔσται τέλος.

34 마리아가 천사에게 말하되 "나는 남자를 알지 못하니, 어찌 이 일이 있으리이까?"

Then said Mary unto the angel, "How shall this be, seeing I know not a man?"

εἶπε δὲ Μαριὰμ πρὸς τὸν ἄγγελον, Πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα οὐ γινώσκω;

35 천사가 대답하되 "성령이 네게 임하시고 지존자의 능력이 너를 덮으시리니, 그러므로 나실 바 거룩한 자를 '하나님의 아들'이라 일컬으리라.

And the angel answered and said unto her, "The Holy Spirit shall come upon thee, and the power of the Most High shall overshadow thee. Therefore also that Holy Being who shall be born of thee shall be called the Son of God.

καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ, Πνεῦμα Ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σέ, καὶ δύναμις ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι· διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἐκ σοῦ ἅγιον κληθήσεται υἱὸς Θεοῦ.

36 보라, 네 친족 엘리사벳도 늙어서 아들을 배었느니라. '본래 잉태치 못한다' 하던 이가 이미 여섯 달이 되었은즉

And behold, thy cousin Elizabeth: she hath also conceived a son in her old age, and this is the sixth month with her, who was called barren.

καὶ ἰδού, Ἐλισάβετ ἡ συγγενής σου, καὶ αὐτὴ συνειληφυῖα υἱὸν ἐν γήρᾳ αὐτῆς· καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένῃ στείρᾳ.

37 대저 하나님은 그 말씀 무엇에도 능치 못하심이 없느니라" 하니라.

For with God nothing shall be impossible."

ὅτι οὐκ ἀδυνατήσει παρὰ τῷ θεῷ πᾶν ῥῆμα.

38 이에 마리아가 말하되 "보소서, 주의 여종이오니 말씀대로 제게 이루어지이다" 하매 천사가 떠나가니라.

And Mary said, "Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word." And the angel departed from her.

εἶπε δὲ Μαριάμ, Ἰδού, ἡ δούλη Κυρίου· γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥῆμά σου. καὶ ἀπῆλθεν ἀπ᾽ αὐτῆς ὁ ἄγγελος.

마리아가 엘리사벳을 방문하다

39 ¶ 이 때에 마리아가 일어나 급히 산중에 가서 유대 한 동네에 이르러

And Mary arose in those days and went into the hill country with haste, into a city of Judah,

Ἀναστᾶσα δὲ Μαριὰμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐπορεύθη εἰς τὴν ὀρεινὴν μετὰ σπουδῆς, εἰς πόλιν Ἰούδα,

40 사가랴의 집에 들어가 엘리사벳에게 문안하니

and entered into the house of Zacharias and saluted Elizabeth.

καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου, καὶ ἠσπάσατο τὴν Ἐλισάβετ.

41 엘리사벳이 마리아의 문안함을 듣자 아이가 복중에서 뛰는지라. 이에 엘리사벳이 성령의 충만함을 입어

And it came to pass, when Elizabeth heard the salutation of Mary, that the babe leaped in her womb, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit.

καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν ἡ Ἐλισάβετ τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας, ἐσκίρτησε τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς· καὶ ἐπλήσθη Πνεύματος Ἁγίου ἡ Ἐλισάβετ,

42 큰 소리로 외쳐 "여자 중에 네가 복이 있으며 네 태중의 열매도 복이 있도다.

And she spoke out with a loud voice and said, "Blessed *art* thou among women, and blessed *is* the fruit of thy womb.

καὶ ἀνεφώνησε φωνῇ μεγάλῃ, καὶ εἶπεν, Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξί, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.

43 내 주의 모친이 내게 나아오시니 이 어찌 된 일인고?

And why *is* it granted to me that the mother of my Lord should come to me?

καὶ πόθεν μοι τοῦτο, ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ Κυρίου μου πρός με;

44 보라, 네 문안하는 소리가 내 귀에 들릴 때에 내 태의 아기가 기쁨으로 뛰었도다.

For lo, as soon as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my womb for joy.

ἰδοὺ γάρ, ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὦτά μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου.

45 믿은 여자에게 복이 있나니 이는 주께서 그에게 말씀하신 것들을 이루심이라" 하니라.

And blessed *is* she that believed; for there shall be a fulfillment of those things which were told her from the Lord."

καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα, ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς λελαλημένοις

αὐτῇ παρὰ Κυρίου.

마리아의 찬송

46 이에 마리아가 말하되 "내 영혼이 주를 송축하며

And Mary said, "My soul doth magnify the Lord,

καὶ εἶπε Μαριάμ, Μεγαλύνει ἡ ψυχή μου τὸν Κύριον,

47 내 마음이 하나님 내 구주를 기뻐함은

and my spirit hath rejoiced in God my Savior.

καὶ ἠγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτῆρί μου

48 그 여종의 비천함을 돌아 보셨음이라. 보라, 이제 후로는 모든 세대가 나를 복되다 하리로다.

For He hath regarded the low estate of His handmaiden; for behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ. ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

49 능하신 이가 큰 일을 내게 행하셨으니 그의 이름은 거룩하시며

For He that is mighty hath done to me great things, and holy *is* His name.

ὅτι ἐποίησέ μοι μεγάλεῖα ὁ δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ

50 그의 긍휼은 자기를 경외하는 자들에게 대대에 이르는도다.

And His mercy *is* on them that fear Him, from generation to generation.

καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς γενεῶν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

51 그의 팔로 힘을 보이사 마음의 생각이 교만한 자들을 흩으셨고

He hath shown strength with His arm; He hath scattered the proud in the imagination of their hearts.

ἐποίησε κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ· διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν.

52 권세있는 자들을 보좌에서 내리치셨으며 비천한 자들을 높이셨고

He hath put down the mighty from *their* seats, and exalted them of low degree.

καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσε ταπεινούς.

53 궁핍한 자들을 좋은 것으로 채우셨으며 부자들을 빈 손으로 보내셨도다.

He hath filled the hungry with good things, and the rich He hath sent empty away.

πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε κενούς.

54 그 종 이스라엘을 도우사 긍휼히 여기시고 기억하시되

He hath helped His servant Israel, in remembrance of *His* mercy,

ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους

55 우리 조상에게 말씀하신 것과 같이 아브라함과 그 자손에게 영원히 행하시리로다."

as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed for ever."

καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν τῷ Ἀβραὰμ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα.

56 마리아가 석 달쯤 함께 있다가 집으로 돌아 가니라.

And Mary abode with her about three months, and returned to her own house.

Ἔμεινε δὲ Μαριὰμ σὺν αὐτῇ ὡσεὶ μῆνας τρεῖς, καὶ ὑπέστρεψεν εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς.

세례 요한의 출생

57 ¶ 엘리사벳이 해산할 기한이 차서 아들을 낳으니

Now Elizabeth's full time came that she should be delivered, and she brought forth a son.

Τῇ δὲ Ἐλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος τοῦ τεκεῖν αὐτήν, καὶ ἐγέννησεν υἱόν.

58 이웃과 친족이 주께서 저에게 큰 긍휼 베푸심을 듣고 함께 즐거워 하더라.

And her neighbors and her kindred heard how the Lord had shown great mercy upon her, and they rejoiced with her.

καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς ὅτι ἐμεγάλυνε Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ᾽ αὐτῆς, καὶ συνέχαιρον αὐτῇ.

59 마침내 팔일이 되매 아기를 할례하러 와서 그 부친의 이름을 따라 사가랴라 하고자 하더니

And it came to pass that on the eighth day they came to circumcise the child, and they called him Zacharias, after the name of his father.

καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ὀγδόῃ ἡμέρᾳ, ἦλθον περιτεμεῖν τὸ παιδίον· καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ζαχαρίαν.

60 그 모친이 대답하되 "아니라, 요한이라 할 것이라" 하매

But his mother answered and said, "Not *so*, but he shall be called John."

καὶ ἀποκριθεῖσα ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν, Οὐχί, ἀλλὰ κληθήσεται Ἰωάννης.

61 저희가 말하되 "네 친족 중에 이 이름으로 이름한 이가 없다" 하고

And they said unto her, "There is none of thy kindred that is called by this name."

καὶ εἶπον πρὸς αὐτὴν ὅτι Οὐδείς ἐστιν ἐν τῇ συγγενείᾳ σου ὃς καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ.

62 그 부친에게 손짓하여 무엇으로 이름하려 하는가 물으니

And they made signs to his father, how he would have him called.

ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ, τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτόν.

63 그가 서판을 달라 하여 '그 이름은 요한'이라 쓰매 다 기이히 여기더라.

And he asked for a writing tablet and wrote, saying, "His name is John." And they marveled all.

καὶ αἰτήσας πινακίδιον ἔγραψε, λέγων, Ἰωάννης ἐστὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ· καὶ ἐθαύμασαν πάντες.

64 이에 그 입이 즉시 열리고 혀가 풀리며

말을 하고 하나님을 찬송하니

And his mouth was opened immediately, and his tongue *loosed*, and he spoke and praised God.

ἀνεῴχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει εὐλογῶν τὸν Θεόν.

65 그 근처에 사는 모든 자에게 두려움이 임하고, 이 모든 말이 온 유대 산중에 두루 퍼지매

And fear came on all who dwelt round about them; and all these sayings were noised abroad throughout all the hill country of Judea.

καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος τοὺς περιοικοῦντας αὐτούς· καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ὀρεινῇ τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα

66 듣는 자가 다 마음에 두며 말하되 "이 아기가 어찌 될꼬?" 하니라. 이에 주의 손이 저와 함께 하시더라.

And all those who heard *them* laid *them* up in their hearts, saying, "What manner of child shall this be?" And the hand of the Lord was with him.

καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν, λέγοντες, Τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται; καὶ χεὶρ Κυρίου ἦν μετ᾽ αὐτοῦ.

사가랴의 예언

67 ¶ 그 부친 사가랴가 성령의 충만함을 입고 예언하여

And his father Zacharias was filled with the Holy Spirit and prophesied, saying,

Καὶ Ζαχαρίας ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἐπλήσθη Πνεύματος Ἁγίου, καὶ προεφήτευσε, λέγων,

68 "찬송하리로다. 주 이스라엘의 하나님이시여, 자기 백성을 돌아보사 속량하시며

"Blessed *be* the Lord God of Israel, for He hath visited and redeemed His people,

Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραήλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησε λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ,

69 우리를 위하여 구원의 뿔을 그 종 다윗의 집에 일으키셨으니

and hath raised up a horn of salvation for us in the house of His servant David.

καὶ ἤγειρε κέρας σωτηρίας ἡμῖν ἐν τῷ οἴκῳ Δαβὶδ τοῦ παιδὸς αὐτοῦ.

70 이것은 주께서 예로부터 거룩한 선지자들의 입으로 말씀하신 바와 같이

As He spoke by the mouth of His holy prophets, who have been since the world began,

καθὼς ἐλάλησε διὰ στόματος τῶν ἁγίων τῶν ἀπ᾽ αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ,

71 우리의 원수와 우리를 미워하는 모든 자의 손에서 구원하심이라.

that we should be saved from our enemies and from the hand of all that hate us,

σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς·

72 우리 조상들에게 긍휼을 베푸시고 그 거룩한 언약을 기억하셨으니

to perform the mercy *promised* to our fathers and to remember His holy covenant,

ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας αὐτοῦ,

73 곧 우리 조상 아브라함에게 하신 맹세라.

the oath which He swore to our father Abraham:

ὅρκον ὃν ὤμοσε πρὸς Ἀβραὰμ τὸν πατέρα ἡμῶν,

74 이에 허락하사 우리로 두려움이 없이 원수들의 손에서 건짐을 받고

that He would grant unto us that we, being delivered out of the hand of our enemies, might serve Him without fear,

τοῦ δοῦναί ἡμῖν, ἀφόβως, ἐκ χειρὸς τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν ῥυσθέντας, λατρεύειν αὐτῷ

75 우리 생애가 다할 때까지 주 앞에서 거룩함과 의로움을 가지고 주를 섬기게 하심이로다.

in holiness and righteousness before Him all the days of our life.

ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς ἡμῶν.

76 이 아기여, 네가 '지존자의 선지자'라 일컬음을 받고 주 앞에 앞서 가서 그의 길을 예비하여

And thou, child, shalt be called the prophet of the Most High; for thou shalt go before the face of the Lord to prepare His ways,

καὶ σύ, παιδίον, προφήτης ὑψίστου κληθήσῃ· προπορεύσῃ γὰρ πρὸ προσώπου Κυρίου ἑτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ·

77 주의 백성들에게 죄 사함으로 말미암는 구원을 알게 하리니

to give knowledge of salvation unto His people by the remission of their sins,

τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν αὐτῶν,

78 우리 하나님의 온유하신 자비를 통하여 돋는 해가 위로부터 우리에게 임하여

through the tender mercy of our God, whereby the Dayspring from on high hath visited us,

διὰ σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν, ἐν οἷς ἐπεσκέψατο ἡμᾶς ἀνατολὴ ἐξ ὕψους,

79 어두움과 죽음의 그늘에 앉은 자들에게 빛을 주시고 우리의 발을 평강의 길로 인도하시리로다" 하니라.

to give light to them that sit in darkness and *in* the shadow of death, to guide our feet into the way of peace."

ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοις, τοῦ κατευθῦναι τοὺς πόδας ἡμῶν εἰς ὁδὸν εἰρήνης.

80 이에 아이가 자라고 심령이 강하여지며 이스라엘에게 나타나는 날까지 빈 들에 있으니라.

And the child grew and waxed strong in spirit, and was in the deserts until the day of his appearing unto Israel.

Τὸ δὲ παιδίον ηὔξανε καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι, καὶ ἦν ἐν ταῖς

ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.

예수의 탄생

AM.4000 BC.4

2 그 때에 가이사 아구스도가 영을 내려 '천하로 다 호적하라' 하였으니

And it came to pass in those days that there went out a decree from Caesar Augustus that all the world should be taxed.

Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐξῆλθε δόγμα παρὰ Καίσαρος Αὐγούστου, ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην.

2 이 호적은 구레뇨가 수리아 총독 되었을 때에 처음 한 것이라.

(*And* this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria.)

αὕτη ἡ ἀπογραφὴ πρώτη ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου.

3 모든 사람이 호적하러 각각 고향으로 돌아가매

And all went to be taxed, every one into his own city.

καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν.

4 요셉도 다윗의 집 족속인고로 갈릴리 나사렛 동네에서 유대를 향하여 베들레헴이라 하는 다윗의 동네로

And Joseph also went up from Galilee out of the city of Nazareth into Judea, unto the City of David which is called Bethlehem (because he was of the house and lineage of David)

ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσὴφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, ἐκ πόλεως Ναζαρέθ, εἰς τὴν Ἰουδαίαν, εἰς πόλιν Δαβίδ, ἥτις καλεῖται Βηθλέεμ, διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς Δαβίδ,

5 그 정혼한 아내 마리아와 함께 호적하러 올라가니 이미 만삭이 되었더라.

to be taxed with Mary, his espoused wife, who was great with child.

ἀπογράψασθαι σὺν Μαριὰμ τῇ μεμνηστευμένῃ αὐτῷ γυναικί, οὔσῃ ἐγκύῳ.

6 거기 있을 그 때에 해산할 날이 차서

And so it was that while they were there, the days were accomplished that she should be delivered.

ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ, ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτήν

AM.4000 BC.4

7 첫아들을 낳아 보에 싸서 구유에 뉘었으니, 이는 여관에 그들을 위한 방이 없음이더라.

And she brought forth her firstborn Son, and wrapped Him in swaddling clothes and laid Him in a manger, because there was no room for them in the inn.

καὶ ἔτεκε τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτόν, καὶ ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν τῇ φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ καταλύματι.

목자들과 천사들

8 ¶ 그 지역에 목자들이 밖에서 밤에 자기 양떼를 지키더니

And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night.

Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ ἀγραυλοῦντες καὶ φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποίμνην αὐτῶν.

9 홀연히 주의 천사가 그들 곁에 서고 주의 영광이 저희를 두루 비취매 저희가 크게 무서워 하는지라.

And lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them, and they were sore afraid.

καὶ ἰδού, ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς, καὶ δόξα Κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς· καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν.

10 천사가 이르되 "무서워 말라. 보라, 내가 온 백성에게 미칠 큰 기쁨의 좋은 소식을 너희에게 전하노라.

And the angel said unto them, "Fear not, for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people.

καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβεῖσθε· ἰδοὺ γὰρ, εὐαγγελίζομαι ὑμῖν χαρὰν μεγάλην, ἥτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ·

11 오늘날 다윗의 동네에 너희를 위하여 구주가 나셨으니 곧 그리스도 주시니라.

For unto you is born this day in the City of David a Savior, who is Christ the Lord.

ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον Σωτὴρ, ὅς ἐστι Χριστὸς Κύριος, ἐν πόλει Δαβίδ.

12 이것이 너희에게 표적이니 보에 싸여 구유에 누인 아기를 너희가 보리라" 하더니

And this *shall be* a sign unto you: Ye shall find the Babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger."

καὶ τοῦτο ὑμῖν τὸ σημεῖον· εὑρήσετε βρέφος ἐσπαργανωμένον, κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ.

13 홀연히 허다한 천군이 그 천사와 함께 있어 하나님을 찬송하여

And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying,

καὶ ἐξαίφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἀγγέλῳ πλῆθος στρατιᾶς οὐρανίου, αἰνούντων τὸν Θεὸν, καὶ λεγόντων,

14 "지극히 높은 곳에서는 하나님께 영광이요 땅에서는 평화요 사람에게는 기쁨이로다" 하니라.

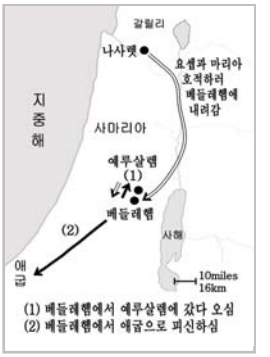
"Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men!"

Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη· ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

15 이에 천사들이 떠나 하늘로 올라가니, 목자들이 서로 말하되 "이제 베들레헴에 가서 주께서 우리에게 알리신 바 이 이루어진 일을 보자" 하고

And it came to pass, when the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, "Let us now go even unto Bethlehem and see this thing which has come to pass, which the Lord hath made known unto us."

Καὶ ἐγένετο, ὡς ἀπῆλθον ἀπ᾽ αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι, καὶ οἱ ἄνθρωποι οἱ ποιμένες εἶπον πρὸς ἀλλήλους, Διέλθωμεν δὴ ἕως Βηθλεέμ, καὶ ἴδωμεν τὸ ῥῆμα τοῦτο τὸ γεγονός, ὃ ὁ Κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν.



16 급히 가서 마리아와 요셉과 구유에 누인 아기를 찾아서

And they came with haste and found Mary and Joseph, and the Babe lying in a manger.

καὶ ἦλθον σπεύσαντες, καὶ ἀνεῦρον τήν τε Μαριὰμ καὶ τὸν Ἰωσήφ, καὶ τὸ βρέφος κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ.

17 보고 천사가 자기들에게 이 아기에 대하여 말한 것을 널리 알리니

And when they had seen *it*, they made known abroad the saying which was told them concerning this Child.

ἰδόντες δὲ διεγνώρισαν περὶ τοῦ ῥήματος τοῦ λαληθέντος αὐτοῖς περὶ τοῦ παιδίου τούτου.

18 듣는 자가 다 목자들의 하는 말을 기이히 여기되

And all those who heard *it* wondered at those things which were told them by the shepherds.

καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ τῶν ποιμένων πρὸς αὐτούς

19 마리아는 이 모든 말을 마음에 새기어 생각하니라.

But Mary kept all these things and pondered *them* in her heart.

ἡ δὲ Μαριὰμ πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα, συμβάλλουσα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.

20 목자들은 자기들에게 이르던 바와 같이 듣고 본 그 모든 것을 인하여 하나님께 영광을 돌리고 찬송하며 돌아가니라.

And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.

καὶ ἐπέστρεψαν οἱ ποιμένες, δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν Θεὸν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον, καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς.

그 이름을 예수라 함

21 ¶ 아기를 할례할 팔일이 되매 그 이름을 예수라 하니 곧 잉태되기 전에 천사가 일컬은 바더라.

And when eight days were accomplished for the circumcising of the Child, His name was called JESUS, who was so named by the angel before He was conceived in the womb.

Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτὼ τοῦ περιτεμεῖν τὸ παιδίον, καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς, τὸ κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου πρὸ τοῦ συλληφθῆναι αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ.

아기를 데리고 예루살렘에 올라감

AM. 4000 BC.4

22 ¶ 모세의 법대로 결례의 날이 차매 아기를 주께 드리려고 데리고 예루살렘에 올라가니

And when the days of her purification according to the Law of Moses were accomplished, they brought Him to Jerusalem to present *Him* to the Lord

Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῆς κατὰ τὸν νόμον Μωσέως, ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα, παραστῆσαι τῷ Κυρίῳ,

23 이는 주의 율법에 기록된대로 '첫 태에 난 남자마다 구별하여 여호와께 드리라' 한 것과

(as it is written in the law of the Lord: "Every male that openeth the womb shall be called holy to the LORD"),

καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ Κυρίου ὅτι Πᾶν ἄρσεν διανοῖγον μήτραν ἅγιον τῷ Κυρίῳ κληθήσεται,

24 또 주의 율법에 말씀하신 대로 '산비둘기 한 쌍이나 혹 어린 집비둘기 둘로' 희생을 드리려 함이었더라.

and to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord: "A pair of turtledoves or two young pigeons."

καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν κατὰ τὸ εἰρημένον ἐν νόμῳ Κυρίου, Ζεῦγος τρυγόνων ἢ δύο νεοσσοὺς περιστερῶν.

25 예루살렘에 시므온이라 하는 사람이 있으니 이 사람은 의롭고 경건하여 이스라엘의 위로를 기다리는 자라. 성령이 그 위에 계시더니

And behold, there was a man in Jerusalem whose name *was* Simeon, and the same man *was* just and devout, waiting for the consolation of Israel; and the Holy Spirit was upon him.

καὶ ἰδού, ἦν ἄνθρωπος ἐν Ἰερουσαλήμ, ᾧ ὄνομα Συμεών, καὶ ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ εὐλαβής, προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ Ἰσραήλ, καὶ Πνεῦμα Ἅγιον ἦν ἐπ᾽ αὐτόν

26 저가 '주의 그리스도를 보기 전에는 죽지 아니하리라' 하는 성령의 계시를 받았더니

And it was revealed unto him by the Holy Spirit that he should not see death before he had seen the Lord's Christ.

καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, μὴ ἰδεῖν θάνατον πρὶν ἢ ἴδῃ τὸν Χριστὸν Κυρίου.

27 그가 성령의 감동으로 성전에 들어가매, 마침 그 부모가 율법의 관례대로 행하고자 하여 아기 예수를 데리고 오는지라.

And he came by the Spirit into the temple; and when the parents brought in the child Jesus to do for Him after the custom of the law,

καὶ ἦλθεν ἐν τῷ Πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν· καὶ ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν, τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ τὸ εἰθισμένον τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ,

28 시므온이 아기를 안고 하나님을 찬송하여

then he took Him up in his arms, and blessed God and said,

καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας αὐτοῦ, καὶ εὐλόγησε τὸν Θεόν, καὶ εἶπε,

29 "대주재시여, 이제는 주의 말씀대로 주의 종을 평안히 놓아 주시나이다.

"Lord, now lettest Thou Thy servant depart in peace, according to Thy word;

Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμά σου, ἐν εἰρήνῃ·

30 제 눈이 주의 구원을 보았사오니

for mine eyes have seen Thy salvation,

ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου,

31 이는 만민 앞에 예비하신 것이요

which Thou hast prepared before the face of all people,

ὃ ἡτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν·

32 이방을 비추는 빛이요 주의 백성 이스라엘의 영광이니이다" 하니

a light to lighten the Gentiles, and the glory of Thy people Israel."

φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν, καὶ δόξαν λαοῦ σου Ἰσραήλ.

33 요셉과 그 모친은 아기에 대하여 한 말들을 기이히 여기더라.

And Joseph and His mother marveled at those things which were spoken of Him.

καὶ ἦν Ἰωσὴφ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς λαλουμένοις περὶ αὐτοῦ.

34 시므온이 저희를 축복하고 그 모친 마리아에게 말하되 "보라, 이 아기는 이스라엘 중 많은 사람의 패하고 흥함을 위하여, 또한 비방을 받는 표적이 되기 위하여 세움을 입었고

And Simeon blessed them and said unto Mary His mother, "Behold, this *Child* is set for the fall and rising again of many in Israel, and for a sign which shall be spoken against

καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς Συμεών, καὶ εἶπε πρὸς Μαριὰμ τὴν μητέρα αὐτοῦ, Ἰδού, οὗτος κεῖται εἰς πτῶσιν καὶ ἀνάστασιν πολλῶν ἐν τῷ Ἰσραήλ, καὶ εἰς σημεῖον ἀντιλεγόμενον·

35 또 칼이 네 마음을 찌르듯 하리니, 이는 많은 사람의 마음의 생각을 드러내려 함이니라" 하더라.

(yea, a sword shall pierce through thy own soul also), that the thoughts of many hearts may be revealed."

καὶ σοῦ δὲ αὐτῆς τὴν ψυχὴν διελεύσεται ῥομφαία· ὅπως ἂν ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν καρδιῶν διαλογισμοί.

36 또 아셀 지파, 바누엘의 딸 안나라 하는 선지자가 있어 나이가 매우 많더니 그가 출가한 후 일곱 해 동안 남편과 함께 살다가

And there was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel of the tribe of Asher. She was of great age and had lived with a husband seven years from her virginity,

καὶ ἦν Ἄννα προφῆτις, θυγάτηρ Φανουήλ, ἐκ φυλῆς Ἀσήρ αὕτη προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς, ζήσασα ἔτη μετὰ ἀνδρὸς ἑπτὰ ἀπὸ τῆς παρθενίας αὐτῆς,

37 과부 된지 팔십 사년이라. 이 사람이 성전을 떠나지 않고 주야로 금식하며 기도함으로 섬기더니

and she *was* a widow of about eighty four years. She departed not from the temple, but served *God* with fastings and prayers night and day.

καὶ αὐτὴ χήρα ὡς ἐτῶν ὀγδοηκοντατεσσάρων, ἣ οὐκ ἀφίστατο ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ, νηστείαις καὶ δεήσεσι λατρεύουσα νύκτα καὶ ἡμέραν.

38 마침 그 때에 그가 나아와서 주께 감사하고 예루살렘의 대속을 바라는 모든 사람에게 아기에 대하여 말하니라.

And she, coming in that instant, gave thanks likewise unto the Lord, and spoke of Him to all those who looked for redemption in Jerusalem.

καὶ αὐτῇ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἐπιστᾶσα ἀνθωμολογεῖτο τῷ Κυρίῳ, καὶ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ πᾶσι τοῖς προσδεχομένοις λύτρωσιν ἐν Ἰερουσαλήμ.

나사렛에 돌아감 (마2:19)

39 주의 율법을 좇아 모든 일을 마치고 갈릴리로 돌아가 본 동네 나사렛에 이르니라. AM.4001 BC.3

And when they had performed all things according to the law of the Lord, they returned into Galilee to their own city, Nazareth.

καὶ ὡς ἐτέλεσαν ἅπαντα τὰ κατὰ τὸν νόμον Κυρίου, ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὴν πόλιν αὐτῶν Ναζαρέθ.

40 ¶ 아기가 자라며 심령이 강하여지고 지혜가 충만하며 하나님의 은혜가 그 위에 있더라.

And the Child grew and waxed strong in spirit, filled with wisdom, and the grace of God was upon Him.

Τὸ δὲ παιδίον ηὔξανε, καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι, πληρούμενον σοφίας· καὶ χάρις Θεοῦ ἦν ἐπ᾽ αὐτό.

성전에서의 소년 예수

41 ¶ 그의 부모가 해마다 유월절이 되면 예루살렘으로 가더니



Now His parents went to Jerusalem every year at the Feast of the Passover.

Καὶ ἐπορεύοντο οἱ γονεῖς αὐτοῦ κατ᾽ ἔτος εἰς Ἰερουσαλὴμ τῇ ἑορτῇ τοῦ πάσχα.

42 예수께서 열 두 살 될 때에 저희가 이 절기의 관례를 좇아 예루살렘에 올라갔다가

And when He was twelve years old, they went up to Jerusalem according to the custom of the Feast.

καὶ ὅτε ἐγένετο ἐτῶν δώδεκα, ἀναβάντων αὐτῶν εἰς Ἱεροσόλυμα κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἑορτῆς,

43 그 날들을 마치고 돌아갈 때에 소년 예수는 예루살렘에 머무셨더니, 요셉과 그 모친은 이를 알지 못하고

And when they had fulfilled the days, as they returned, the child Jesus tarried behind in Jerusalem; and Joseph and His mother knew not *of it*.

καὶ τελειωσάντων τὰς ἡμέρας, ἐν τῷ ὑποστρέφειν αὐτούς, ὑπέμεινεν Ἰησοῦς ὁ παῖς ἐν Ἰερουσαλήμ· καὶ οὐκ ἔγνω Ἰωσὴφ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ·

44 그가 동행 중에 있는 줄 생각하고 하룻길을 간 후 친족과 아는 자 중에서 그를 찾되

But they, supposing Him to have been in the company, went a day's journey; and they sought Him among *their* kinsfolk and acquaintances.

νομίσαντες δὲ αὐτὸν ἐν τῇ συνοδίᾳ εἶναι, ἦλθον ἡμέρας ὁδόν, καὶ ἀνεζήτουν αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενέσι καὶ ἐν τοῖς γνωστοῖς·

45 찾지 못하매 찾으면서 예루살렘에 돌아갔더니

And when they found Him not, they turned back again to Jerusalem, seeking Him.

καὶ μὴ εὑρόντες αὐτόν, ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλήμ, ζητοῦντες αὐτόν.

46 사흘 후에 성전에서 만난즉, 그가 선생들 중에 앉으사 저희에게 듣기도 하시며 묻기도 하시니

And it came to pass that after three days they found Him in the temple, sitting in the midst of the doctors, both hearing them and asking them questions.

καὶ ἐγένετο, μεθ᾽ ἡμέρας τρεῖς εὗρον αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ, καθεζόμενον ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων, καὶ ἀκούοντα αὐτῶν, καὶ ἐπερωτῶντα αὐτούς.

47 듣는 자가 다 그 지혜와 대답을 기이히 여기더라.

And all who heard Him were astonished at His understanding and answers.

ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ ἐπὶ τῇ συνέσει καὶ ταῖς ἀποκρίσεσιν αὐτοῦ.

48 그 부모가 그를 보고 놀라며 그 모친은 말하되 "아들아, 어찌하여 우리에게 이렇게 하였느냐? 보라, 네 아버지와 내가 근심하며 너를 찾았노라" 하니

And when they saw Him they were amazed, and His mother said unto Him, "Son, why hast Thou thus dealt with us? Behold, Thy father and I have sought Thee sorrowing."

καὶ ἰδόντες αὐτὸν ἐξεπλάγησαν· καὶ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπε, Τέκνον, τί ἐποίησας ἡμῖν οὕτως; ἰδού, ὁ πατήρ σου κἀγὼ ὀδυνώμενοι ἐζητοῦμέν σε.

49 예수께서 대답하시되 "어찌하여 나를 찾으셨나이까? 내가 내 아버지의 일을 해야 함을 알지 못하셨나이까?"

And He said unto them, "How is it that ye sought Me? Knew ye not that I must be about My Father's business?"

καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς, Τί ὅτι ἐζητεῖτέ με; οὐκ ᾔδειτε ὅτι ἐν τοῖς τοῦ πατρός μου δεῖ εἶναί με;

50 그러나 그들은 그가 하신 말씀을 깨닫지 못하더라.

And they understood not the saying which He spoke unto them.

καὶ αὐτοὶ οὐ συνῆκαν τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν αὐτοῖς.

51 예수께서 그들과 함께 내려가사 나사렛에 이르러 그들에게 순종하며 받드시더라. 그러나 그의 모친은 이 모든 말을 마음에 두니라.

And He went down with them and came to Nazareth, and was subject unto them. But His mother kept all these things in her heart.

καὶ κατέβη μετ᾽ αὐτῶν, καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρέθ· καὶ ἦν ὑποτασσόμενος αὐτοῖς. καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ διετήρει πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.

52 ¶ 예수는 그 지혜와 키가 자라가며 하나님과 사람에게 사랑스러워 지시더라.

And Jesus increased in wisdom and stature, and in favor with God and man.

Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτε σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ, καὶ χάριτι παρὰ Θεῷ καὶ ἀνθρώποις.

세례 요한의 증거 (마3:1, 막1:2)

AM 4030
AD 27

3 디베료 가이사가 위에 있은 지 열 다섯 해, 곧 본디오 빌라도가 유대의 총독으로, 헤롯이 갈릴리의 분봉왕으로, 그 동생 빌립이 이두래와 드라고닛 지방의 분봉왕으로, 루사니아가 아빌레네의 분봉왕으로

Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of Iturea and of the region of Trachonitis, and Lysanias the tetrarch of Abilene,

Ἐν ἔτει δὲ πεντεκαιδεκάτῳ τῆς ἡγεμονίας Τιβερίου Καίσαρος, ἡγεμονεύοντος Ποντίου Πιλάτου τῆς Ἰουδαίας, καὶ τετραρχοῦντος τῆς Γαλιλαίας Ἡρῴδου, Φιλίππου δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ τετραρχοῦντος τῆς Ἰτουραίας καὶ Τραχωνίτιδος χώρας, καὶ Λυσανίου τῆς Ἀβιληνῆς τετραρχοῦντος,

2 안나스와 가야바가 대제사장으로 있을 때에 하나님의 말씀이 광야에서 사가랴의 아들 요한에게 임한지라.

Annas and Caiaphas being the high priests, the Word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness.

ἐπ᾽ ἀρχιερέων Ἄννα καὶ Καϊάφα, ἐγένετο ῥῆμα Θεοῦ ἐπὶ Ἰωάννην τὸν τοῦ Ζαχαρίου υἱὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ.

3 요한이 요단강 부근 각처에 와서 죄 사함을 얻게 하는 회개의 세례를 전파하니

And he came into all the country about the Jordan, preaching the baptism of repentance for the remission of sins,

καὶ ἦλθεν εἰς πᾶσαν τὴν περίχωρον τοῦ Ἰορδάνου, κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν·

4 이는 선지자 이사야의 책에 기록된 말씀과 같이 '광야에서 외치는 자의 소리가 있어 너희는 여호와의 길을 예비하라. 그의 길을 곧게 하라.

as it is written in the book of the words of Isaiah the prophet, saying, "The voice of one crying in the wilderness: `Prepare ye the way of the LORD, make His paths straight.

ὡς γέγραπται ἐν βίβλῳ λόγων Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος, Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου· εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.

5 모든 골짜기가 메워지고 모든 산과 언덕은 낮아지고 굽은 것이 곧아지고 험한 길은 평탄하여 질 것이요

Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low; and the crooked shall be made straight, and the rough ways *shall be* made smooth;

πᾶσα φάραγξ πληρωθήσεται, καὶ πᾶν ὄρος καὶ βουνὸς ταπεινωθήσεται· καὶ ἔσται τὰ σκολιὰ εἰς εὐθείαν, καὶ αἱ τραχεῖαι εἰς ὁδοὺς λείας·

6 모든 육체가 하나님의 구원하심을 보리라' 하였느니라.

and all flesh shall see the salvation of God.'"

καὶ ὄψεται πᾶσα σὰρξ τὸ σωτήριον τοῦ Θεοῦ.

7 ¶ 요한이 세례 받으러 나오는 무리에게 이르되 "독사의 자식들아, 누가 너희를 가르쳐 장차 올 진노를 피하라 하더냐?

Then said he to the multitude who came forth to be baptized by him, "O generation of vipers! Who hath warned you to flee from the wrath to come?

Ἔλεγεν οὖν τοῖς ἐκπορευομένοις ὄχλοις βαπτισθῆναι ὑπ᾽ αὐτοῦ, Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς;

8 그러므로 회개에 합당한 열매를 맺을지며 또한 속으로 '아브라함이 우리 조상'이라 말하지 말라. 내가 너희에게 이르노니 하나님이 능히 이 돌들로도 아브라함의 자손이 되게 하실 수 있느니라.

Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and begin not to say among yourselves, `We have Abraham as *our* father.' For I say unto you, that God is able from these stones to raise up children unto Abraham.

ποιήσατε οὖν καρποὺς ἀξίους τῆς μετανοίας· καὶ μὴ ἄρξησθε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ· λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι δύναται ὁ Θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.

9 도끼가 이미 나무 뿌리에 놓였으니 좋은 열매 맺지 아니하는 나무마다 찍혀 불에 던지우리라."

And now also the ax is laid unto the root of the trees. Every tree therefore which bringeth not forth good fruit is hewn down and cast into the fire."

ἤδη δὲ καὶ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται· πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.

10 무리가 요한에게 묻되 "그러면 우리가 무엇을 하리이까?" 하니

And the people asked him, saying, "What shall we do then?"

καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ ὄχλοι, λέγοντες, Τί οὖν ποιήσομεν;

11 요한이 대답하되 "옷 두 벌 있는 자는 옷 없는 자에게 나눠 줄 것이요, 먹을 것이 있는 자도 그렇게 하라" 하니라.

He answered and said unto them, "He that hath two coats, let him impart to him that hath none. And he that hath meat, let him do likewise."

ἀποκριθεὶς δὲ λέγει αὐτοῖς, Ὁ ἔχων δύο χιτῶνας, μεταδότω τῷ μὴ ἔχοντι· καὶ ὁ ἔχων βρώματα ὁμοίως ποιείτω.

12 세리들도 또한 세례를 받고자 하여 와서 말하되 "선생이여, 우리는 무엇을 하리이까?" 하매

Then came also publicans to be baptized, and said unto him, "Master, what shall we do?"

ἦλθον δὲ καὶ τελῶναι βαπτισθῆναι, καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν, Διδάσκαλε, τί ποιήσομεν;

13 그가 대답하되 "정한 세 외에는 거두지 말라" 하고

And he said unto them, "Exact no more than that which is appointed you."

ὁ δὲ εἶπε πρὸς αὐτούς, Μηδὲν πλέον παρὰ τὸ διατεταγμένον ὑμῖν πράσσετε.

14 군병들도 그에게 묻되 "우리는 무엇을 하리이까?" 하매 "아무도 억압하지 말며 거짓 고소하지 말고 받는 급료를 족한 줄로 알라" 하니라.

And the soldiers likewise demanded of him, saying, "And what shall we do?" And he said unto them, "Do violence to no man, neither accuse *any* falsely; and be content with your wages."

ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν καὶ στρατευόμενοι, λέγοντες, Καὶ ἡμεῖς τί ποιήσομεν; καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς, Μηδένα διασείσητε, μηδὲ συκοφαντήσητε· καὶ ἀρκεῖσθε τοῖς ὀψωνίοις ὑμῶν.

15 ¶ 백성들이 기대하고 있음으로 모든 사람이 요한을 혹 그리스도신가 아닌가 마음속에 생각하니

And as the people were in expectation, and all men mused in their hearts whether John was the Christ or not,

Προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ, καὶ διαλογιζομένων πάντων ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν περὶ τοῦ Ἰωάννου, μήποτε αὐτὸς εἴη ὁ Χριστός,

16 요한이 모든 사람에게 대답하기를 "나는 과연 물로 너희에게 세례를 주거니와 나보다 능력이 크신 이가 오시나니 나는 그의 신발끈 풀기도 감당치 못하겠노라. 그는 성령과 불로 너희에게 세례를 주실 것이요

John answered, saying unto *them* all, "I indeed baptize you with water; but One mightier than I cometh, the straps of whose shoes I am not worthy to unloose. He shall baptize you with the Holy Spirit and with fire.

ἀπεκρίνατο ὁ Ἰωάννης, ἅπασι λέγων, Ἐγὼ μὲν ὕδατι βαπτίζω ὑμᾶς· ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ· αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ καὶ πυρί·

17 그가 손에 키를 들고 자기의 타작 마당을 깨끗케 하사, 알곡은 모아 곡간에 들이고 쭉정이는 꺼지지 않는 불에 태우시리라" 하니라.

His winnowing fan *is* in His hand, and He will thoroughly purge His floor and will gather the wheat into His garner; but the chaff He will burn with fire unquenchable."

οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ, καὶ διακαθᾶριεῖ τὴν ἅλωνα αὐτοῦ, καὶ συνάξει τὸν σῖτον εἰς τὴν ἀποθήκην αὐτοῦ, τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.

18 ¶ 또 그 밖에 여러 가지로 권하여 무리에게 좋은 소식을 전하였으나

And with many other exhortations preached he unto the people.

Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἕτερα παρακαλῶν εὐηγγελίζετο τὸν λαόν·

19 분봉왕 헤롯은 그 동생 빌립의 아내 헤로디아의 일과 또 그의 행한 모든 악한 일을 인하여 요한에게 책망을 받고

But Herod the tetrarch, being reproved by him because of Herodias, his brother Philip's wife, and for all the evils which Herod had done,

ὁ δὲ Ἡρῴδης ὁ τετράρχης, ἐλεγχόμενος ὑπ᾽ αὐτοῦ περὶ Ἡρωδιάδος τῆς γυναικὸς φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, καὶ περὶ πάντων ὧν ἐποίησε πονηρῶν ὁ Ἡρῴδης,

AM.4032
AD.29
20 모든 것 위에 이 한가지 악을 더하여 요한을 옥에 가두니라.

added yet this above all, that he shut up John in prison.

προσέθηκε καὶ τοῦτο ἐπὶ πᾶσι, καὶ κατέκλεισε τὸν Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.

예수께서 세례를 받으심 (마3:13, 막1:9)

AM.4031
AD.28
21 ¶ 무리가 다 세례를 받을새, 예수께서도 세례를 받으시고 기도하실 때에 하늘이 열리며



Now when all the people were baptized, it came to pass that Jesus also was baptized. And while He prayed the heaven was opened,

Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ βαπτισθῆναι ἅπαντα τὸν λαὸν, καὶ Ἰησοῦ βαπτισθέντος, καὶ προσευχομένου, ἀνεῳχθῆναι τὸν οὐρανόν,

22 성령이 비둘기같은 모양으로 그의 위에 강림하시더니, 하늘로부터 음성이 있어 "너는 나의 아들 그 사랑하는 자라. 내가 너를 기뻐하노라" 하시더라.

and the Holy Spirit descended in a bodily shape like a dove upon Him, and a voice came from Heaven, which said, "Thou art My Son the Beloved; in Thee I am well pleased."

καὶ καταβῆναι τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον σωματικῷ εἴδει ὡσεὶ περιστερὰν ἐπ᾽ αὐτόν, καὶ φωνὴν ἐξ οὐρανοῦ γενέσθαι, λέγουσαν, Σὺ εἶ ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν σοὶ ἠυδόκησα.

아담에서 그리스도까지의 계보 (마리아계통)

23 ¶ 예수께서 가르치심을 시작하실 때에 삼십세 쯤 되시니라. 사람들이 아는 대로는 요셉의 아들이니 그 위는 헬리요

And Jesus Himself had become about thirty years of age, being (as was supposed) *the* son of Joseph, who was *the son* of Heli,

Καὶ αὐτὸς ἦν ὁ Ἰησοῦς ὡσεὶ ἐτῶν τριάκοντα ἀρχόμενος, ὢν ὡς ἐνομίζετο υἱός Ἰωσήφ, τοῦ Ἡλὶ,

24 그 위는 맛닷이요 그 위는 레위요 그 위는 멜기요 그 위는 얀나요 그 위는 요셉이요

who was *the son* of Matthat, who was *the son* of Levi, who was *the son* of Melchi, who was *the son* of Janna, who was *the son* of Joseph,

τοῦ Ματθατ, τοῦ Λευῒ, τοῦ Μελχί, τοῦ Ἰαννά, τοῦ Ἰωσήφ,

25 그 위는 맛다디아요 그 위는 아모스요 그 위는 나훔이요 그 위는 에슬리요 그 위는 낙개요

who was *the son* of Mattathias, who was *the son* of Amos, who was *the son* of Nahum, who was *the son* of Esli, who was *the son* of Naggai,

τοῦ Ματταθίου, τοῦ Ἀμώς, τοῦ Ναούμ, τοῦ Ἐσλί, τοῦ Ναγγαί,

26 그 위는 마앗이요 그 위는 맛다디아요 그 위는 세메이요 그 위는 요셉이요 그 위는 유다요

who was *the son* of Maath, who was *the son* of Mattathias, who was *the son* of Semei, who was *the son* of Joseph, who was *the son* of Juda,

τοῦ Μαάθ, τοῦ Ματταθίου, τοῦ Σεμεῒ, τοῦ Ἰωσήφ, τοῦ Ἰούδα,

27 그 위는 요안나요 그 위는 레사요 그 위는 스룹바벨이요 그 위는 스알디엘이요 그 위는 네리요

who was *the son* of Joanna, who was *the son* of Rhesa, who was *the son* of Zerubbabel, who was *the son* of Shealtiel, who was *the son* of Neri,

τοῦ Ἰωαννᾶ, τοῦ Ῥησά, τοῦ Ζοροβάβελ, τοῦ Σαλαθιήλ, τοῦ Νηρί,

28 그 위는 멜기요 그 위는 앗디요 그 위는 고삼이요 그 위는 엘마담이요 그 위는 에르요

who was *the son* of Melchi, who was *the son* of Addi, who was *the son* of Cosam, who was *the son* of Elmodam, who was *the son* of Er,

τοῦ Μελχί, τοῦ Ἀδδί, τοῦ Κωσάμ, τοῦ Ἐλμωδάμ, τοῦ Ἤρ,

29 그 위는 요세요 그 위는 엘리에서요 그 위는 요림이요 그 위는 맛닷이요 그 위는 레위요

who was *the son* of Jose, who was *the son* of Eliezer, who was *the son* of Jorim, who was *the son* of Matthat, who was *the son* of Levi,

τοῦ Ἰωσή, τοῦ Ἐλιέζερ, τοῦ Ἰωρείμ, τοῦ Ματθάτ, τοῦ Λευῒ,

30 그 위는 시므온이요 그 위는 유다요 그 위는 요셉이요 그 위는 요난이요 그 위는 엘리아김이요

who was *the son* of Simeon, who was *the son* of Judah, who was *the son* of Joseph, who was *the son* of Jonan, who was *the son* of Eliakim,

τοῦ Συμεών, τοῦ Ἰούδα, τοῦ Ἰωσήφ, τοῦ Ἰωνάν, τοῦ Ἐλιακείμ,

31 그 위는 멜레아요 그 위는 메난이요 그 위는 맛다다요 그 위는 나단이요 그 위는 다윗이요

who was *the son* of Melea, who was *the son* of Menan, who was *the son* of Mattatha, who was *the son* of Nathan, who was *the son* of David,

τοῦ Μελεᾶ, τοῦ Μενάμ, τοῦ Ματταθά, τοῦ Ναθάν, τοῦ Δαβίδ,

32 그 위는 이새요 그 위는 오벳이요 그 위는 보아스요 그 위는 살몬이요 그 위는 나손이요

who was *the son* of Jesse, who was *the son* of Obed, who was *the son* of Boaz, who was *the son* of Salmon, who was *the son* of Nahshon,

τοῦ Ἰεσσαί, τοῦ Ὠβήδ, τοῦ Βοόζ, τοῦ Σαλμών, τοῦ Ναασσών,

33 그 위는 아미나답이요 그 위는 아람이요 그 위는 헤스론이요 그 위는 베레스요 그 위는 유다요

who was *the son* of Amminadab, who was *the son* of Aram, who was *the son* of Hezron, who was *the son* of Perez, who was *the son* of Judah,

τοῦ Ἀμιναδάβ, τοῦ Ἀράμ, τοῦ Ἑσρώμ, τοῦ Φαρές, τοῦ Ἰούδα,

34 그 위는 야곱이요 그 위는 이삭이요 그

3:23-38 아담에서 그리스도까지의 계보 (마리아계통을 따른) 참고: 마 1:1-17에는 아브라함에서 그리스도까지의 계보가 기록되어 있는데 마태는 요셉계통을 따랐다.

3:22 "**나의 아들** 그 사랑하는 자": ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός 그리스도는 '하나님의 아들'이시고 또 '유일하신 그 사랑하는 자'(구약의 다윗 דּוד, the Beloved)이시다. 성부께서는 여기서 그리스도를 구약에서 예언하신 바로 '그 다윗'이라고 증거하신다.

위는 아브라함이요 그 위는 데라요 그 위는 나홀이요

who was *the son* of Jacob, who was *the son* of Isaac, who was *the son* of Abraham, who was *the son* of Terah, who was *the son* of Nahor,

τοῦ Ἰακώβ, τοῦ Ἰσαάκ, τοῦ Ἀβραάμ, τοῦ Θάρα, τοῦ Ναχώρ,

35 그 위는 스룩이요 그 위는 르우요 그 위는 벨렉이요 그 위는 헤버요 그 위는 살라요

who was *the son* of Serug, who was *the son* of Reu, who was *the son* of Peleg, who was *the son* of Eber, who was *the son* of Shelah,

τοῦ Σαρούχ, τοῦ Ῥαγαῦ, τοῦ Φαλέκ, τοῦ Ἑβέρ, τοῦ Σαλά,

36 그 위는 아르박삿이요 그 위는 셈이요 그 위는 노아요 그 위는 레멕이요

who was *the son* of Arphaxad, who was *the son* of Shem, who was *the son* of Noah, who was *the son* of Lamech,

τοῦ Ἀρφαξάδ, τοῦ Σήμ, τοῦ Νῶε, τοῦ Λάμεχ,

37 그 위는 므두셀라요 그 위는 에녹이요 그 위는 야렛이요 그 위는 마할랄렐이요 그 위는 가이난이요

who was *the son* of Methuselah, who was *the son* of Enoch, who was *the son* of Jared, who was *the son* of Mahalaleel, who was *the son* of Cainan,

τοῦ Μαθουσάλα, τοῦ Ἐνώχ, τοῦ Ἰαρέδ, τοῦ Μαλελεήλ, τοῦ Καϊνάν,

38 그 위는 에노스요 그 위는 셋이요 그 위는 아담이요 그 위는 하나님이시니라.

who was *the son* of Enos, who was *the son* of Seth, who was *the son* of Adam, who was *the son* of God.

τοῦ Ἐνώς, τοῦ Σήθ, τοῦ Ἀδάμ, τοῦ Θεοῦ.

광야에서 시험 받으심 (마4:1, 막1:12)

4 예수께서 성령의 충만함을 입어 요단강에서 돌아오사 성령에 이끌려 광야로 나가시니

And Jesus, being full of the Holy Spirit, returned from the Jordan and was led by the Spirit into the wilderness,

Ἰησοῦς δὲ Πνεύματος Ἁγίου πλήρης ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου, καὶ ἤγετο ἐν τῷ Πνεύματι εἰς τὴν ἔρημον,

AM 4031
AD28

2 사십일 동안 마귀에게 시험을 받으시니라. 이 모든 날에 아무것도 잡수시지 아니하시니 날 수가 다하매 주리신지라.

and for forty days was tempted by the devil. And in those days He ate nothing, and afterward when they were ended, He hungered.

ἡμέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου. καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις· καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν, ὕστερον ἐπείνασε.

3 마귀가 말하되 "네가 만일 하나님의 아들이어든 이 돌을 명하여 떡이 되게 하라" 하니

And the devil said unto Him, "If Thou be the Son of God, command this stone that it be made bread."

καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος, Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, εἰπὲ τῷ λίθῳ τούτῳ ἵνα γένηται ἄρτος.

4 예수께서 대답하사 "기록되었으되, '사람이 떡으로만 살 것이 아니요 하나님의 모든 말씀으로 살 것이니라'" 하시니

And Jesus answered him, saying, "It is written: `Man shall not live by bread alone, but by every word of God.'"

καὶ ἀπεκρίθη Ἰησοῦς πρὸς αὐτόν, λέγων, Γέγραπται ὅτι Οὐκ ἐπ᾽ ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, ἀλλ᾽ ἐπὶ παντὶ ῥήματι Θεοῦ.

5 마귀가 예수를 이끌고 높은 산에 올라가서 순식간에 세상의 모든 나라를 보이고

And the devil, taking Him up onto a high mountain, showed unto Him all the kingdoms of the world in a moment of time.

καὶ ἀναγαγὼν αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν ἔδειξεν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης ἐν στιγμῇ χρόνου

6 마귀가 또 그에게 말하되 "이 모든 권세와 그 영광을 네게 주리라. 이것은 내게 넘겨준 것이므로 내가 나의 원하는 자에게 주노라.

And the devil said unto Him, "All this power will I give Thee, and the glory of them; for this has been delivered unto me, and to whomsoever I will, I give it.

καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος, Σοὶ δώσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἅπασαν καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν· ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται, καὶ ᾧ ἐὰν θέλω δίδωμι αὐτήν.

7 그러므로 네가 만일 내게 절하면 다 네 것이 되리라" 하매

If Thou therefore wilt worship me, all shall be Thine."

σὺ οὖν ἐὰν προσκυνήσῃς ἐνώπιόν μου, ἔσται σου πάντα.

8 예수께서 대답하시되 "사탄아, 내 뒤로 물러가라! 기록되었으되 여호와 너의 하나님께 경배하고 다만 그를 섬기라 하였느니라" 하시니

And Jesus answered and said unto him, "Get thee behind Me, Satan! For it is written: `Thou shalt worship the LORD thy God, and Him only shalt thou serve.'"

καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Ὕπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ· γέγραπται γάρ, Προσκυνήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου, καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.

9 마귀가 또 그를 이끌고 예루살렘으로 가서 성전 꼭대기에 세우고 말하되 "네가 만일 하나님의 아들이거든 여기서 뛰어내리라.

And he brought Him to Jerusalem, and set Him on a pinnacle of the temple and said unto Him, "If Thou be the Son of God, cast Thyself down from hence.

καὶ ἤγαγεν αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλήμ, καὶ ἔστησεν αὐτὸν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εἰ ὁ υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν ἐντεῦθεν κάτω·

10 기록되었으되, 하나님이 너를 위하여 그 천사들을 명하사 너를 지키게 하시며

For it is written: `He shall give His angels charge over thee to keep thee,'

γέγραπται γὰρ ὅτι Τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, τοῦ διαφυλάξαι σε·

3:36 어떤 사본들은 "그 위는 가이난이요"가 더 있다고 적고 있으나 그 '노아의 4대손, (아르박삿의 아들) 가이난'은 히브리 성경이나 히브리어 고대문서 아무데서도 발견할 수가 없다. 요세푸스의 글에도, 초기 LXX에도 없다. 그러므로 누가가 누가복음을 처음 기록할 때에는 그가 참고한 자료 아무데도 이 '아르박삿의 아들 가이난'이 없었음이 분명하다. 그러나 후대의 LXX와 현재 남아있는 대부분의 신약사본에는 있는 것으로 보아, 이는 아마도 누가복음 원본의 필사 초기에 발생한 오류가 아닌가 한다.- 쯘 길의 주석 참조.

11 또 저희가 손으로 너를 받들어 네 발이 돌에 부딪히지 않게 하시리라 하였느니라."

and, `In *their* hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.'"

καὶ ὅτι Ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσί σε, μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.

12 예수께서 대답하사 "또 말씀하셨으되, '여호와 너의 하나님을 시험치 말라'" 하시니라.

And Jesus answering said unto him, "It is said, `Thou shalt not tempt the LORD thy God.'"

καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Εἴρηται, Οὐκ ἐκπειράσεις Κύριον τὸν Θεόν σου.

13 마귀가 이 모든 시험을 다 한 후에 얼마 동안 그를 떠나니라.

And when the devil had ended all the temptation, he departed from Him for a season.

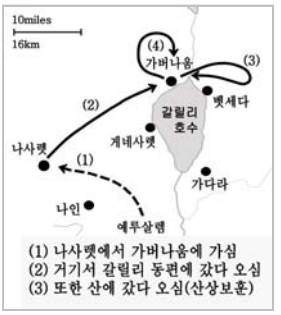
καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ᾽ αὐτοῦ ἄχρι καιροῦ.

갈리리 전도의 시작

AM. 4032 AD.29

14 ¶ 예수께서 성령의 권능으로 갈릴리로 돌아가시니 그의 소문이 사방에 퍼졌고

And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee, and His fame went out through all the region round about.



Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος εἰς τὴν Γαλιλαίαν· καὶ φήμη ἐξῆλθε καθ᾽ ὅλης τῆς περιχώρου περὶ αὐτοῦ.

15 그들의 회당에서 가르치시매 뭇사람에게 칭송을 받으시더라.

And He taught in their synagogues, being glorified by all.

καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, δοξαζόμενος ὑπὸ πάντων.

예수께서 나사렛에서 배척 받으시다

AM. 4032 AD.29

16 ¶ 예수께서 그 자라나신 곳 나사렛에 오사 안식일에 자기 규례대로 회당에 들어가사 성경을 읽으려고 서시매

And He came to Nazareth where He had been brought up. And as His custom was, He went into the synagogue on the Sabbath day and stood up to read.

Καὶ ἦλθεν εἰς τὴν Ναζαρέθ, οὗ ἦν τεθραμμένος· καὶ εἰσῆλθε, κατὰ τὸ εἰωθὸς αὐτῷ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων εἰς τὴν συναγωγήν, καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι.

17 선지자 이사야의 글을 드리거늘 책을 펴서 이렇게 기록된 곳을 찾으시니

And there was delivered unto Him the book of the prophet Isaiah. And when He had opened the book, He found the place where it was written:

καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον Ἡσαΐου τοῦ προφήτου. καὶ ἀναπτύξας τὸ βιβλίον, εὗρε τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον,

18 '여호와의 영이 내게 임하셨으니, 이는 가난한 자에게 복음을 전하게 하시려고 내게 기름을 부으시고 나를 보내사 마음이 상한 자를 치유하며 포로된 자에게 자유를 전파하고 눈먼 자를 다시 보게하며 억눌린 자를 자유케 하고

"The Spirit of the LORD *is* upon Me, because He hath anointed Me to preach the Gospel to the poor. He hath sent Me to heal the brokenhearted, to preach deliverance to the captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are bruised,

Πνεῦμα Κυρίου ἐπ᾽ ἐμέ, οὗ ἕνεκεν ἔχρισέ με εὐαγγελίζεσθαι πτωχοῖς· ἀπέσταλκέ με ἰάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν· κηρύξαι αἰχμαλώτοις ἄφεσιν, καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει,

19 여호와의 은혜의 해를 전파하게 하심이라.'

to preach the acceptable year of the LORD."

κηρύξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν.

20 이에 책을 덮어 그 맡은 자에게 주시고 앉으시니 회당에 있는 자들이 다 주목하여 보더라.

And He closed the book, and He gave *it* again to the minister and sat down. And the eyes of all those who were in the synagogue were fastened on Him.

καὶ πτύξας τὸ βιβλίον, ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ, ἐκάθισε· καὶ πάντων ἐν τῇ συναγωγῇ οἱ ὀφθαλμοὶ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ

21 예수께서 비로소 저희에게 이르시되 "오늘날 이 글이 너희 귀에 응하였느니라" 하시니

And He began to say unto them, "This day is this Scripture fulfilled in your ears."

ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφὴ αὕτη ἐν τοῖς ὠσὶν ὑμῶν.

22 저희가 다 그를 증거하고 그 입에서 나오는 바 은혜로운 말을 기이히 여겨 말하되 "이 사람이 요셉의 아들이 아니냐?" 하매

And all bore Him witness and wondered at the gracious words which proceeded out of His mouth. And they said, "Is not this Joseph's son?"

καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ, καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτος ἐστιν ὁ υἱὸς Ἰωσήφ;

23 예수께서 저희에게 이르시되 "너희가 필경 '의사야, 너를 고치라' 하는 속담으로 내게 말하기를 '우리의 들은 바 가버나움에서 행한 일을 네 고향 여기서도 행하라' 하리라."

And He said unto them, "Ye will surely say unto Me this proverb: `Physician, heal thyself! Whatsoever we have heard done in Capernaum, do also here in thy country.'"

καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς, Πάντως ἐρεῖτέ μοι τὴν παραβολὴν ταύτην, Ἰατρέ, θεράπευσον σεαυτόν· ὅσα ἠκούσαμεν γενόμενα

ἐν τῇ Καπερναούμ, ποίησον καὶ ὧδε ἐν τῇ πατρίδι σου.

24 또 이르시되 "진실로 내가 너희에게 이르노니 자기 고향에서 환영 받는 선지자는 아무도 없느니라.

And He said, "Verily I say unto you, no prophet is accepted in his own country.

εἶπε δέ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς προφήτης δεκτός ἐστιν ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ.

25 내가 참으로 너희에게 이르노니, 엘리야 시대에 하늘이 삼년 육 개월간 닫히어 온 땅에 큰 흉년이 들었을 때에 이스라엘에 많은 과부가 있었으되

But I tell you in truth, many widows were in Israel in the days of Elijah, when the heaven was shut up three years and six months, when great famine was throughout all the land.

ἐπ᾽ ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν, πολλαὶ χῆραι ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις Ἠλίου ἐν τῷ Ἰσραήλ, ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ ἔτη τρία καὶ μῆνας ἕξ, ὡς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν·

26 엘리야가 그 중 아무에게도 보내심을 받지 아니하고 오직 시돈 땅 사렙다의 한 여자 과부에게 뿐이었으며

But unto none of them was Elijah sent, save unto Zarephath, *a city* of Sidon, unto a woman *that was* a widow.

καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἠλίας, εἰ μὴ εἰς Σάρεπτα τῆς Σιδῶνος πρὸς γυναῖκα χήραν.

27 선지자 엘리사 때에 이스라엘에 많은 나병 환자가 있었으되 그 중에 아무도 깨끗함을 얻지 못하고 오직 수리아 사람 나아만 뿐이었느니라."

And many lepers were in Israel in the time of Elisha the prophet, and none of them was cleansed, except Naaman the Syrian."

καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐπὶ Ἐλισσαίου τοῦ προφήτου ἐν τῷ Ἰσραήλ· καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐκαθαρίσθη, εἰ μὴ Νεεμὰν ὁ Σύρος.

28 이에 회당에 있던 자들이 이런 말을 듣고 다 분이 가득하여

Then all those in the synagogue, when they heard these things, were filled with wrath,

καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ, ἀκούοντες ταῦτα,

29 일어나 그를 동네 밖으로 쫓아내어 그 동네가 세워진 산 낭떠러지까지 끌고 가서 밀어 내리치고자 하되

and rose up and thrust Him out of the city; and they led Him unto the brow of a hill whereon their city was built, that they might cast Him down headlong.

καὶ ἀναστάντες ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἕως τῆς ὀφρύος τοῦ ὄρους, ἐφ᾽ οὗ ἡ πόλις αὐτῶν ᾠκοδόμητο, εἰς τὸ κατακρημνίσαι αὐτόν.

30 예수는 저희 가운데를 지나 떠나 가시니라.

But He, passing through the midst of them, went His way.

αὐτὸς δὲ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν ἐπορεύετο.

병자들과 귀신 들린 자를 고치시다

31 ¶ 예수께서 갈릴리 가버나움 동네에 내려오사 안식일에 그들을 가르치시매

And He came down to Capernaum, a city of Galilee, and taught them on the Sabbath days.

Καὶ κατῆλθεν εἰς Καπερναοὺμ πόλιν τῆς Γαλιλαίας· καὶ ἦν διδάσκων αὐτοὺς ἐν τοῖς σάββασι.

32 저희가 그의 가르치심에 놀라니 이는 그 말씀이 권세가 있음이더라.

And they were astonished at His doctrine, for His word was with power.

καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ ἦν ὁ λόγος αὐτοῦ.

33 마침 회당에 더러운 귀신 들린 사람이 있어 크게 소리질러

And in the synagogue there was a man, who had a spirit of an unclean devil, and cried out with a loud voice,

καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάρτου, καὶ ἀνέκραξε φωνῇ μεγάλῃ,

34 "우리를 그냥 두소서. 나사렛 예수여, 우리가 당신과 무슨 상관이 있나이까? 우리를 멸하러 오셨나이까? 나는 당신이 누구이신 줄 아나니 하나님의 거룩한 자이니다" 하니

saying, "Let *us* alone! What have we to do with Thee, *Thou* Jesus of Nazareth? Art Thou come to destroy us? I know Thee and who Thou art-- the Holy One of God!"

λέγων, Ἔα, τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ; ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς; οἶδά σε τίς εἶ, ὁ ἅγιος τοῦ Θεοῦ.

35 예수께서 그를 꾸짖으시사 "잠잠하고 그에게서 나오라" 하시니, 귀신이 그를 무리 중에 넘어뜨리고 나오나 그를 상하지는 아니하니라.

And Jesus rebuked him, saying, "Hold thy peace, and come out of him!" And when the devil had thrown him in their midst, he came out of him and hurt him not.

καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ. καὶ ῥίψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον ἐξῆλθεν ἀπ᾽ αὐτοῦ, μηδὲν βλάψαν αὐτόν.

36 그들이 다 놀라 서로 말하되 "이 어떠한 말씀인고? 권세와 능력으로 더러운 귀신을 명하매 나가는도다" 하더라.

And they were all amazed, and spoke among themselves, saying, "What a word *is* this! For with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out."

καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ συνελάλουν πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες, Τίς ὁ λόγος οὗτος, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασι, καὶ ἐξέρχονται;

37 이에 예수의 소문이 그 근처 사방에 퍼지니라.

And His fame went out into every place in the country round about.

καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς περιχώρου.

시몬의 집에서 고치시다 (마8:14, 막1:29)

AM.4032
AD.29

38 ¶ 예수께서 일어나 회당에서 나가사 시몬의 집에 들어가시니, 시몬의 장모가 중한 열병에 걸린지라. 그들이 저를 위하여 예수께 간구하더니

And He arose out of the synagogue and entered into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever, and they besought Him for her.

Ἀναστὰς δὲ ἐκ τῆς συναγωγῆς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος· ἡ πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχομένη πυρετῷ μεγάλῳ· καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν περὶ αὐτῆς.

39 예수께서 그 앞에 서서 열병을 꾸짖으신대 열병이 떠나가고 여자가 즉시 일어나 저희를 수종드니라.

And He stood over her and rebuked the fever, and it left her. And immediately she arose and ministered unto them.

καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς, ἐπετίμησε τῷ πυρετῷ, καὶ ἀφῆκεν αὐτήν· παραχρῆμα δὲ ἀναστᾶσα διηκόνει αὐτοῖς.

40 ¶ 해 질 때에 각색 병으로 앓는 자들을 사람들이 다 데리고 나아오매 예수께서 일일이 그들 위에 손을 얹으사 고치시니

Now when the sun was setting, all those who had any sick with divers diseases brought them unto Him; and He laid His hands on every one of them, and healed them.

Δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου, πάντες ὅσοι εἶχον ἀσθενοῦντας νόσοις ποικίλαις ἤγαγον αὐτοὺς πρὸς αὐτόν· ὁ δὲ ἑνὶ ἑκάστῳ αὐτῶν τὰς χεῖρας ἐπιθεὶς ἐθεράπευσεν αὐτούς.

41 여러 사람에게서 귀신들이 나가고 소리지르며 말하기를 "당신은 하나님의 아들 그리스도니이다" 하매 예수께서 꾸짖으사 저희의 말함을 허락지 아니하시니 이는 자기가 그리스도인 줄 그들이 앎이더라.

And devils also came out of many, crying out and saying, "Thou art Christ, the Son of God!" And He, rebuking *them*, suffered them not to speak; for they knew that He was Christ.

Ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν, κράζοντα καὶ λέγοντα ὅτι Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν οὐκ εἴα αὐτὰ λαλεῖν, ὅτι ᾔδεισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι.

예수께서 회당에서 가르치시다

42 ¶ 날이 밝으매 예수께서 나오사 한적한 곳에 가시니 무리가 찾다가 와서 자기들을 떠나시지 못하게 만류하려 하매

And when it was day, He departed and went into a desert place. And the people sought Him and came unto Him and would have stayed Him, that He should not depart from them.

Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον, καὶ οἱ ὄχλοι ἐζήτουν αὐτόν, καὶ ἦλθον ἕως αὐτοῦ, καὶ κατεῖχον αὐτὸν τοῦ μὴ πορεύεσθαι ἀπ᾽ αὐτῶν.

43 예수께서 그들에게 이르시되 "내가 다른 동네에서도 하나님의 나라 복음을 전하여야 하리니 나는 이 일로 보내심을 받았노라" 하시고

But He said unto them, "I must preach the Kingdom of God to other cities also, for therefore am I sent."

ὁ δὲ εἶπε πρὸς αὐτοὺς ὅτι Καὶ ταῖς ἑτέραις πόλεσιν εὐαγγελίσασθαί με δεῖ τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ· ὅτι εἰς τοῦτο ἀπεστάλμαι.

44 갈릴리 여러 회당에서 전도하시니라.

And He preached in the synagogues of Galilee.

Καὶ ἦν κηρύσσων ἐν ταῖς συναγωγαῖς τῆς Γαλιλαίας.

첫 네 제자들을 부르시다 (마4:18, 막1:16)

AM.4032
AD.29

5 그 때에 무리가 옹위하여 하나님의 말씀을 들을새 예수는 게네사렛 호숫가에 서서

And it came to pass that, as the people pressed upon Him to hear the Word of God, He stood by the Lake of Gennesaret

Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ τὸν ὄχλον ἐπικεῖσθαι αὐτῷ τοῦ ἀκούειν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ αὐτὸς ἦν ἑστὼς παρὰ τὴν λίμνην Γεννησαρέτ·

2 배 두척이 호숫가에 있는 것을 보시니 어부들은 배에서 나와서 그물을 씻더라.

and saw two boats standing by the lake, but the fishermen were gone out of them and were washing *their* nets.

καὶ εἶδε δύο πλοῖα ἑστῶτα παρὰ τὴν λίμνην· οἱ δὲ ἁλιεῖς ἀποβάντες ἀπ᾽ αὐτῶν ἀπέπλυναν τὰ δίκτυα.

3 이에 예수께서 한 배에 오르시니 이는 시몬의 배라. 육지에서 조금 띄기를 청하시고 앉으사 배에서 무리를 가르치시더니

And He entered into one of the boats, which was Simon's, and asked him to put out a little from the land. And He sat down and taught the people from the boat.

ἐμβὰς δὲ εἰς ἓν τῶν πλοίων, ὃ ἦν τοῦ Σίμωνος, ἠρώτησεν αὐτὸν ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον. καὶ καθίσας ἐδίδασκεν ἐκ τοῦ πλοίου τοὺς ὄχλους.

4 말씀을 마치시고 시몬에게 이르시되 "깊은 데로 가서 그물을 내려 고기를 잡으라." 하시니

Now when He was through speaking, He said unto Simon, "Launch out into the deep, and let down your nets for a draft."

ὡς δὲ ἐπαύσατο λαλῶν, εἶπε πρὸς τὸν Σίμωνα, Ἐπανάγαγε εἰς τὸ βάθος, καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγραν.

5 시몬이 대답하되 "주여, 우리들이 밤이 새도록 수고를 하였으되 얻은 것이 없었사오나 말씀에 의지하여 내가 그물을 내리리이다" 하고

And Simon answering said unto Him, "Master, we have toiled all the night and have taken nothing. Nevertheless, at Thy word I will let down the net."

καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Σίμων εἶπεν αὐτῷ, Ἐπιστάτα, δι᾽ ὅλης τῆς νυκτὸς κοπιάσαντες οὐδὲν ἐλάβομεν· ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου χαλάσω τὸ δίκτυον.

6 그물을 내리니 잡은 고기가 심히 많아 그물이 찢어지는지라.

And when they had done this, they enclosed a great multitude of fishes, and their net began to break.

καὶ τοῦτο ποιήσαντες, συνέκλεισαν ἰχθύων πλῆθος πολύ. διερρήγνυτο δὲ τὸ δίκτυον αὐτῶν·

7 이에 다른 배에 있는 동료들을 손짓하

여 와서 도와 달라 하니 저희가 와서 두 배에 채우매 배가 잠기게 되었더라.

And they beckoned unto *their* partners, who were in the other boat, that they should come and help them. And they came and filled both the boats, so that they began to sink.

καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις τοῖς ἐν τῷ ἑτέρῳ πλοίῳ, τοῦ ἐλθόντας συλλαβέσθαι αὐτοῖς· καὶ ἦλθον καὶ ἔπλησαν ἀμφότερα τὰ πλοῖα, ὥστε βυθίζεσθαι αὐτά.

8 시몬 베드로가 이를 보고 예수의 무릎 아래 엎드려 말하되 "주여, 저를 떠나소서. 저는 죄인이로소이다" 하니

When Simon Peter saw *it*, he fell down at Jesus' knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, O Lord."

ἰδὼν δὲ Σίμων Πέτρος προσέπεσε τοῖς γόνασι τοῦ Ἰησοῦ, λέγων, Ἔξελθε ἀπ᾽ ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλός εἰμι, Κύριε.

9 이는 자기와 및 함께 있는 모든 사람이 고기 잡힌 것을 인하여 놀라고

For he was astonished, and all those who were with him, at the draft of the fishes which they had taken;

θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν καὶ πάντας τοὺς σὺν αὐτῷ, ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ τῶν ἰχθύων ἣ συνέλαβον·

10 세베대의 아들로서 시몬의 동업자인 야고보와 요한도 놀랐음이더라. 이에 예수께서 시몬에게 이르시되 "두려워 말라. 이제 후로는 네가 사람을 취하리라" 하시니

and so also *were* James and John, the sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said unto Simon, "Fear not. From henceforth thou shalt catch men."

ὁμοίως δὲ καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἳ ἦσαν κοινωνοὶ τῷ Σίμωνι. καὶ εἶπε πρὸς τὸν Σίμωνα ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβοῦ· ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζωγρῶν.

11 저희가 배들을 육지에 대고 모든 것을 버려두고 예수를 좇으니라.

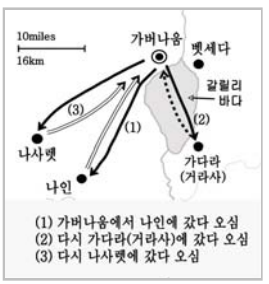
And when they had brought their boats to land, they forsook all and followed Him.

καὶ καταγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν, ἀφέντες ἅπαντα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.

나병환자를 깨끗게 하시다 (마8:1, 막1:40)

AM.4032
AD.29

12 ¶ 예수께서 한 동네에 계실 때에, 보라 온 몸에 나병 들린 사람이 있어 예수를 보고 엎드려 구하기를 "주여, 원하시면 저를 깨끗케 하실 수 있나이다" 하거늘



And it came to pass when He was in a certain city, behold, a man full of leprosy, seeing Jesus, fell on *his* face and besought Him, saying, "Lord, if Thou wilt, Thou canst make me clean."

Καὶ ἐγένετο, ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν μιᾷ τῶν πόλεων, καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ πλήρης λέπρας· καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν, πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον, ἐδεήθη αὐτοῦ, λέγων, Κύριε, ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.

13 예수께서 손을 내밀어 저에게 대시며 가라사대 "내가 원하나니 깨끗함을 받으라" 하신대 즉시 나병이 그에게서 떠나니라.

And He put forth *His* hand and touched him, saying, "I will; be thou clean." And immediately the leprosy departed from him.

καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἥψατο αὐτοῦ, εἰπών, Θέλω, καθαρίσθητι. καὶ εὐθέως ἡ λέπρα ἀπῆλθεν ἀπ᾽ αὐτοῦ.

14 이에 예수께서 저를 경계하사 "아무에게도 이르지 말고 가서 제사장에게 네 몸을 보이고 또 네 깨끗케 됨을 인하여 모세의 명한대로 예물을 드려 저희에게 증거하라" 하셨더니

And He charged him to tell no man, but, "Go and show thyself to the priest, and offer for thy cleansing according as Moses commanded, as a testimony unto them."

καὶ αὐτὸς παρήγγειλεν αὐτῷ μηδενὶ εἰπεῖν· ἀλλὰ ἀπελθὼν δεῖξον σεαυτὸν τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου, καθὼς προσέταξε Μωσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

15 예수의 소문이 더욱 퍼지매 허다한 무리가 말씀도 듣고 자기 병도 나음을 얻고자 하여 모여 오되

But so much the more His fame spread abroad, and great multitudes came together to hear and to be healed by Him of their infirmities.

διήρχετο δὲ μᾶλλον ὁ λόγος περὶ αὐτοῦ· καὶ συνήρχοντο ὄχλοι πολλοὶ ἀκούειν, καὶ θεραπεύεσθαι ὑπ᾽ αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἀσθενειῶν αὐτῶν.

16 예수는 한적한 곳에 물러가 기도하시니라.

And He withdrew Himself into the wilderness and prayed.

αὐτὸς δὲ ἦν ὑποχωρῶν ἐν ταῖς ἐρήμοις καὶ προσευχόμενος.

중풍병자를 고치시다 (마9:2, 막2:1)

17 ¶ 하루는 가르치실 때에 갈릴리 각 촌과 유대와 예루살렘에서 나온 바리새인과 교법사들이 곁에 앉았는데, 주의 능력이 있어 저들을 고치시더니

And it came to pass on a certain day, as He was teaching, that there were Pharisees and doctors of the law sitting by, who had come from every town of Galilee and Judea and Jerusalem. And the power of the Lord was *present* to heal them.

Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν, καὶ αὐτὸς ἦν διδάσκων· καὶ ἦσαν καθήμενοι Φαρισαῖοι καὶ νομοδιδάσκαλοι, οἳ ἦσαν ἐληλυθότες ἐκ πάσης κώμης τῆς Γαλιλαίας καὶ Ἰουδαίας καὶ Ἱερουσαλήμ· καὶ δύναμις Κυρίου ἦν εἰς τὸ ἰᾶσθαι αὐτούς.

18 보라, 한 중풍병자를 사람들이 침상에 메고 와서 예수 앞에 들여놓고자 하였으나

And behold, men brought in on a bed a man who was taken with a palsy, and they sought *means* to bring him in and to lay *him* before Him.

καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες φέροντες ἐπὶ κλίνης ἄνθρωπον ὃς ἦν παραλελυμένος, καὶ ἐζήτουν αὐτὸν εἰσενεγκεῖν καὶ θεῖναι ἐνώπιον αὐτοῦ·

19 무리 때문에 메고 들어갈 길을 얻지

못한지라. 이에 그들이 지붕에 올라가 기와를 벗기고 병자를 침상채 무리 가운데로 예수 앞에 달아 내리니

And when they could not find by what *way* to bring him in because of the multitude, they went upon the housetop, and let him down on *his* couch through the tiling into the midst before Jesus.

καὶ μὴ εὑρόντες διὰ ποίας εἰσενέγκωσιν αὐτὸν διὰ τὸν ὄχλον, ἀναβάντες ἐπὶ τὸ δῶμα, διὰ τῶν κεράμων καθῆκαν αὐτὸν σὺν τῷ κλινιδίῳ εἰς τὸ μέσον ἔμπροσθεν τοῦ Ἰησοῦ.

20 예수께서 저희 믿음을 보시고 이르시되 "사람아, 네 죄 사함을 받았느니라" 하시니

And when He saw their faith, He said unto him, "Man, thy sins are forgiven thee."

καὶ ἰδὼν τὴν πίστιν αὐτῶν, εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπε, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου.

21 서기관과 바리새인들이 의논하기 시작하여 말하되 "이 참람한 말을 하는 자가 누구냐? 오직 하나님 외에 누가 죄를 사할 수 있겠느냐?" 하니

And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, "Who is this who speaketh blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?"

καὶ ἤρξαντο διαλογίζεσθαι οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι, λέγοντες, Τίς ἐστιν οὗτος ὃς λαλεῖ βλασφημίας; τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας, εἰ μὴ μόνος ὁ Θεός;

22 예수께서 그들의 생각을 아시고 대답하시되 "너희 마음에 무엇을 의논하느냐?

But when Jesus perceived their thoughts, He answering said unto them, "What reason ye in your hearts:

ἐπιγνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν ἀποκριθεὶς εἶπε πρὸς αὐτούς, Τί διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;

23 '네 죄 사함을 받았느니라' 하는 말과 '일어나 걸어 가라' 하는 말 중에 어느 것이 쉽겠느냐?

whether it is easier to say, `Thy sins be forgiven thee,' or to say, `Rise up and walk'?

τί ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν, Ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου, ἢ εἰπεῖν, Ἔγειραι καὶ περιπάτει;

24 그러나 인자가 땅에서 죄를 사하는 권세가 있는 줄을 너희로 알게 함이니라" 하시고 중풍병자에게 이르시되 "내가 네게 이르노니 일어나 네 침상을 가지고 집으로 가라" 하시매

But that ye may know that the Son of Man hath power upon earth to forgive sins," He said unto the one sick with the palsy, "I say unto thee, arise and take up thy couch and go into thine house."

ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας εἶπε τῷ παραλελυμένῳ, Σοὶ λέγω, ἔγειραι, καὶ ἆρας τὸ κλινίδιόν σου, πορεύου εἰς τὸν οἶκόν σου.

25 그 사람이 저희 앞에서 즉시 일어나 그 누웠던 것을 가지고 하나님께 영광을 돌리며 자기 집으로 돌아가니

And immediately he rose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his own house, glorifying God.

καὶ παραχρῆμα ἀναστὰς ἐνώπιον αὐτῶν, ἄρας ἐφ᾽ ᾧ κατέκειτο, ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, δοξάζων τὸν Θεόν

26 모든 사람이 놀라 하나님께 영광을 돌리며 심히 두려워하여 말하되 "오늘날 우리가 기이한 일을 보았다" 하더라.

And they were all amazed, and they glorified God and were filled with fear, saying, "We have seen strange things today."

καὶ ἔκστασις ἔλαβεν ἅπαντας, καὶ ἐδόξαζον τὸν Θεόν, καὶ ἐπλήσθησαν φόβου, λέγοντες, ὅτι Εἴδομεν παράδοξα σήμερον.

레위(마태)를 부르시다 (마9:9, 막2:13)

27 ¶ 이 일 후에 예수께서 나가사, 레위라 하는 세리가 세관에 앉은 것을 보시고 "나를 좇으라" 하시니 AM.4032 AD.29

And after these things He went forth and saw a publican named Levi, sitting in the customhouse, and He said unto him, "Follow Me."

Καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆλθε, καὶ ἐθεάσατο τελώνην, ὀνόματι Λευῖν, καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι.

28 저가 모든 것을 버리고 일어나 그를 좇으니라.

And he left all, rose up, and followed Him.

καὶ καταλιπὼν ἅπαντα, ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ.

29 레위가 예수를 위하여 자기 집에서 큰 잔치를 베푸니 세리와 다른 사람들도 많이 함께 앉았는지라.

And Levi made Him a great feast in his own house, and there was a great company of publicans and of others who sat down with them.

καὶ ἐποίησε δοχὴν μεγάλην ὁ Λευῖς αὐτῷ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ· καὶ ἦν ὄχλος τελωνῶν πολύς, καὶ ἄλλων οἳ ἦσαν μετ᾽ αὐτῶν κατακείμενοι.

30 바리새인과 저희 서기관들이 그의 제자들을 비방하여 "너희가 어찌하여 세리와 죄인과 함께 먹고 마시느냐?" 하니

But their scribes and Pharisees murmured against His disciples, saying, "Why do ye eat and drink with publicans and sinners?"

καὶ ἐγόγγυζον οἱ γραμματεῖς αὐτῶν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, λέγοντες, Διατί μετὰ τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίετε καὶ πίνετε;

31 예수께서 대답하시되 "건강한 자에게는 의사가 필요 없고 병든 자에게라야 필요 하니라.

And Jesus answering said unto them, "They that are whole need not a physician, but they that are sick.

καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπε πρὸς αὐτούς, Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ὑγιαίνοντες ἰατροῦ, ἀλλ᾽ οἱ κακῶς ἔχοντες

32 나는 의인을 부르러 온 것이 아니요, 죄인을 불러 회개시키러 왔노라" 하시니라.

I came not to call the righteous, but sinners to repentance."

οὐκ ἐλήλυθα καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν.

금식에 대한 질문

33 저희가 또 예수께 말하되 "요한의 제자들은 자주 금식하며 기도하고 바리새인의 제자도 그리하는데, 어찌하여 당신의 제자들은 먹고 마시나이까?" 하니

And they said unto Him, "Why do the disciples of John fast often and make prayers, and likewise *the disciples* of the Pharisees, but thine eat and drink?"

οἱ δὲ εἶπον πρὸς αὐτόν, Διατί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου νηστεύουσιν πυκνὰ, καὶ δεήσεις ποιοῦνται, ὁμοίως καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων· οἱ δὲ σοὶ ἐσθίουσι καὶ πίνουσιν;

34 예수께서 저희에게 이르시되 "신랑이 혼인집 아들들과 함께 있을 때에 너희가 그들을 금식하게 할 수 있느냐?

And He said unto them, "Can ye make the attendants of the bridechamber fast while the bridegroom is with them?

ὁ δὲ εἶπε πρὸς αὐτούς, Μὴ δύνασθε τοὺς υἱοὺς τοῦ νυμφῶνος, ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ᾽ αὐτῶν ἐστι, ποιῆσαι νηστεύειν

35 그러나 날이 이르러 저희가 신랑을 빼앗기리니 그 날에는 금식할 것이니라."

But the days will come when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days."

ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι, καὶ ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ᾽ αὐτῶν ὁ νυμφίος, τότε νηστεύσουσιν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.

36 예수께서 또 비유로 말씀하시되 "새 옷에서 한 조각을 떼어 낡은 옷에 붙이는 자가 없나니, 만일 그렇게 하면 새 옷을 찢을 뿐이요 또 새 옷에서 떼어낸 조각이 낡은 것에 맞지도 아니하고

And He spoke also a parable unto them: "No man putteth a piece of a new garment upon an old; otherwise, both the new maketh a rent, and the piece that was *taken* out of the new agreeth not with the old.

ἔλεγε δὲ καὶ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς ὅτι Οὐδεὶς ἐπίβλημα ἱματίου καινοῦ ἐπιβάλλει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν· εἰ δὲ μήγε, καὶ τὸ καινὸν σχίζει, καὶ τῷ παλαιῷ οὐ συμφωνει ἐπίβλημα τὸ ἀπὸ τοῦ καινοῦ.

37 새 포도주를 낡은 가죽 부대에 넣는 자가 없나니, 만일 그렇게 하면 새 포도주가 부대를 터뜨려 포도주가 쏟아지고 부대도 버리게 됨이라.

And no man putteth new wine into old wineskins; else the new wine will burst the wineskins and be spilled, and the wineskins shall perish.

καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς· εἰ δὲ μήγε, ῥήξει ὁ νέος οἶνος τοὺς ἀσκούς, καὶ αὐτὸς ἐκχυθήσεται, καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπολοῦνται.

38 그러나 새 포도주는 새 부대에 넣어야 둘이 다 보존되느니라.

But new wine must be put into new wineskins, and both are preserved.

ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς βλητέον, καὶ ἀμφότεροι συντηροῦνται.

39 묵은 포도주를 마시고 즉시 새 것을 원하는 자가 없나니 이는 묵은 것이 더 좋다 함이니라."

No man also, having drunk old *wine*, straightway desireth new; for he saith, `The old is better.'"

καὶ οὐδεὶς πιὼν παλαιὸν εὐθέως θέλει νέον· λέγει γάρ, Ὁ παλαιὸς χρηστότερός ἐστιν.

안식일에 대한 질문 (마12:1, 막2:23)

6 유월절 후 첫 안식일에 예수께서 밀밭 사이로 지나가실새, 제자들이 이삭을 잘라 손으로 비비어 먹으니 AM.4032 AD.29

And it came to pass on the second Sabbath after the first, that He went through the cornfields. And His disciples plucked the ears of corn and, rubbing *them* in *their* hands, ate.

Ἐγένετο δὲ ἐν σαββάτῳ δευτεροπρώτῳ διαπορεύεσθαι αὐτὸν διὰ τῶν σπορίμων· καὶ ἔτιλλον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τοὺς στάχυας, καὶ ἤσθιον, ψώχοντες ταῖς χερσί.

2 어떤 바리새인들이 말하되 "어찌하여 너희가 안식일에 하지 못할 일을 하느냐?" 하니

And certain of the Pharisees said unto them, "Why do ye that which is not lawful to do on the Sabbath days?"

τινὲς δὲ τῶν Φαρισαίων εἶπον αὐτοῖς, Τί ποιεῖτε ὃ οὐκ ἔξεστι ποιεῖν ἐν τοῖς σάββασι;

3 예수께서 대답하시되 "다윗이 자기와 및 함께한 자들이 시장할 때에 한 일을 읽지 못하였느냐?

And Jesus answering them said, "Have ye not read so much as this, what David did when he himself hungered and they that were with him:

καὶ ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτοὺς, εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ τοῦτο ἀνέγνωτε, ὃ ἐποίησε Δαβίδ, ὅπότε ἐπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ᾽ αὐτοῦ ὄντες;

4 그가 하나님의 집에 들어가서 제사장 외에는 먹지 못하는 차림떡을 취하여 먹고 함께한 자들에게도 주지 아니하였느냐?" 하시고

how he went into the house of God, and took and ate the showbread and gave also to them that were with him, which it is not lawful to eat except for the priests alone?"

ὡς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔλαβε, καὶ ἔφαγε, καὶ ἔδωκε καὶ τοῖς μετ᾽ αὐτοῦ, οὓς οὐκ ἔξεστι φαγεῖν εἰ μὴ μόνους τοὺς ἱερεῖς;

5 또 그들에게 이르시되 "인자는 또한 안식일의 주인이니라."

And He said unto them, "The Son of Man is Lord also of the Sabbath."

καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὅτι Κύριός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.

한편 손 마른 사람 (마12:9, 막3:1)

6 ¶ 다른 안식일에 예수께서 회당에 들어가사 가르치실새 거기 오른손 마른 한 사람이 있는지라. AM.4032 AD.29

And it came to pass also on another Sabbath, that He entered into the synagogue and taught. And there was a man whose right hand was withered.

Ἐγένετο δὲ καὶ ἐν ἑτέρῳ σαββάτῳ εἰσελθεῖν αὐτὸν εἰς τὴν συναγωγὴν, καὶ διδάσκειν· καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος, καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ ἡ δεξιὰ ἦν ξηρά

7 서기관과 바리새인들이 예수를 비난할 구실을 찾으려 하여 안식일에 병을 고치시는가 엿보거늘

And the scribes and Pharisees watched Him to see whether He would heal on the Sabbath day, that they might find an accusation against Him.

παρετήρουν δὲ αὐτὸν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι, εἰ ἐν τῷ σαββάτῳ θεραπεύσει· ἵνα εὕρωσι κατηγορίαν αὐτοῦ.

8 예수께서 저희 생각을 아시고 손마른 사람에게 이르시되 "일어나 한가운데 서라" 하시니 저가 일어나 서거늘

But He knew their thoughts, and said to the man who had the withered hand, "Rise up and stand forth in the midst." And he arose and stood forth.

αὐτὸς δὲ ᾔδει τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν, καὶ εἶπε τῷ ἀνθρώπῳ τῷ ξηρὰν ἔχοντι τὴν χεῖρα, Ἔγειραι, καὶ στῆθι εἰς τὸ μέσον. ὁ δὲ ἀναστὰς ἔστη.

9 예수께서 그들에게 이르시되 "내가 너희에게 한가지 묻노니 '안식일에 선을 행하는 것과 악을 행하는 것, 목숨을 구하는 것과 멸하는 것 어느 것이 옳으냐?"

Then said Jesus unto them, "I will ask you one thing: Is it lawful on the Sabbath days to do good, or to do evil? To save life, or to destroy *it*?"

εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτούς, Ἐπερωτήσω ὑμᾶς τί, Ἔξεστι τοῖς σάββασιν, ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι; ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀπολέσαι;

10 이에 무리를 다 둘러 보시고 그 사람에게 이르시되 "네 손을 내밀라" 하시니 그가 그리하매 그 손이 회복되어 다른편 손과 같이 온전하여 졌더라.

And looking round about upon them all, He said unto the man, "Stretch forth thy hand." And he did so, and his hand was restored whole as the other.

καὶ περιβλεψάμενος πάντας αὐτούς, εἶπε τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου. ὁ δὲ ἐποίησεν οὕτω. καὶ ἀποκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ ὑγιὴς ὡς ἡ ἄλλη.

11 그러나 저희는 분노가 가득하여 서로 어떻게 예수를 처치할까 의논하니라.

And they were filled with madness, and communed one with another what they might do to Jesus.

αὐτοὶ δὲ ἐπλήσθησαν ἀνοίας· καὶ διελάλουν πρὸς ἀλλήλους, τί ἂν ποιήσειαν τῷ Ἰησοῦ.

열두 사도를 택하심 (막3:13)

AM. 4032
AD.29

12 ¶ 그 때에 예수께서 기도하러 산으로 가사 밤이 새도록 하나님께 기도하시고

And it came to pass in those days that He went out onto a mountain to pray, and continued all night in prayer to God.

Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐξῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι· καὶ ἦν διανυκτερεύων ἐν τῇ προσευχῇ τοῦ Θεοῦ.

13 밝으매 그의 제자들을 부르사 그 중에서 열 둘을 택하여 사도라 칭하셨으니

And when it was day, He called *unto Him* His disciples, and from them He chose twelve, whom also He named apostles:

καὶ ὅτε ἐγένετο ἡμέρα, προσεφώνησε τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ· καὶ ἐκλεξάμενος ἀπ᾽ αὐτῶν δώδεκα, οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασε,

14 곧 베드로라고도 이름 주신 시몬과 그 형제 안드레와 및 야고보와 요한, 빌립과 바돌로매

Simon (whom He also named Peter), and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,

Σίμωνα ὃν καὶ ὠνόμασε Πέτρον, καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον,

15 마태와 도마, 알패오의 아들 야고보와 및 젤롯인이라 하는 시몬과

Matthew and Thomas, James the *son* of Alphaeus, and Simon called the Zealot,

Ματθαῖον καὶ Θωμᾶν, Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἁλφαίου, καὶ Σίμωνα τὸν καλούμενον Ζηλωτήν,

16 야고보의 형제 유다와 가룟 유다니 저는 곧 배반자더라.

and Judas *the brother* of James, and Judas Iscariot who also was the traitor.

Ἰούδαν Ἰακώβου, καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώτην, ὃς καὶ ἐγένετο προδότης,

가르치시고 고치시다 (마5-7장)

17 예수께서 저희와 함께 내려오사 평지에 서시니 그 제자의 무리와 또 유대 사방과 예루살렘과 및 두로와 시돈의 해안으로부터 많은 사람들이 와서 그의 말씀도 듣고 병도 고침을 받고

And He came down with them and stood on the plain with the company of His disciples and a great multitude of people out of all Judea and Jerusalem, and from the seacoast of Tyre and Sidon, who came to hear Him and to be healed of their diseases,

καὶ καταβὰς μετ᾽ αὐτῶν, ἔστη ἐπὶ τόπου πεδινοῦ, καὶ ὄχλος μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ πλῆθος πολὺ τοῦ λαοῦ ἀπὸ πάσης τῆς Ἰουδαίας καὶ Ἱερουσαλήμ, καὶ τῆς παραλίου Τύρου καὶ Σιδῶνος, οἳ ἦλθον ἀκοῦσαι αὐτοῦ, καὶ ἰαθῆναι ἀπὸ τῶν νόσων αὐτῶν·

18 또 더러운 귀신에게 고난 받는 자들도 고침을 받는지라.

and those who were vexed with unclean spirits; and they were healed.

καὶ οἳ ὀχλούμενοι ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, καὶ ἐθεραπεύοντο

19 온 무리가 예수를 만지려고 힘쓰니 이는 능력이 그에게로 나서 모든 사람을 낫게 하심이더라.

And the whole multitude sought to touch Him, for there went virtue out of Him and healed *them* all.

καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐζήτει ἅπτεσθαι αὐτοῦ· ὅτι δύναμις παρ᾽ αὐτοῦ ἐξήρχετο καὶ ἰᾶτο πάντας.

복있는 자와 불행한 자

20 ¶ 예수께서 눈을 들어 제자들을 보시고 이르시되 "가난한 너희는 복이 있나니

6:15 젤롯인: Ζηλωτήν 열심당원.

하나님의 나라가 너희 것 임이요

And He lifted up His eyes on His disciples and said, "Blessed *be ye* poor, for yours is the Kingdom of God.

Καὶ αὐτὸς ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἔλεγε, Μακάριοι οἱ πτωχοί, ὅτι ὑμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.

21 이제 주리는 너희는 복이 있나니 너희가 배부를 것 임이요, 이제 우는 너희는 복이 있나니 너희가 웃을 것 임이요

Blessed *are ye* that hunger now, for ye shall be filled. Blessed *are ye* that weep now, for ye shall laugh.

μακάριοι οἱ πεινῶντες νῦν, ὅτι χορτασθήσεσθε. μακάριοι οἱ κλαίοντες νῦν, ὅτι γελάσετε.

22 인자의 연고로 사람들이 너희를 미워하고 멀리하며 욕하고 너희 이름을 악하다 하여 버릴 때에는 너희에게 복이 있나니

Blessed are ye when men shall hate you, and when they shall separate you *from their company*, and shall reproach *you* and cast out your name as evil, for the Son of Man's sake.

μακάριοί ἐστε, ὅταν μισήσωσιν ὑμᾶς οἱ ἄνθρωποι, καὶ ὅταν ἀφορίσωσιν ὑμᾶς, καὶ ὀνειδίσωσι, καὶ ἐκβάλωσι τὸ ὄνομα ὑμῶν ὡς πονηρόν, ἕνεκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

23 그 날에 기뻐 뛸지니, 보라 하늘에서 너희 상이 큼이니라. 저희 조상들도 선지자들에게 이와 같이 하였느니라.

Rejoice ye in that day and leap for joy, for behold, your reward *is* great in Heaven; for in like manner did their fathers unto the prophets.

χαίρετε ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ καὶ σκιρτήσατε· ἰδοὺ γάρ, ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τῷ οὐρανῷ· κατὰ ταῦτα γὰρ ἐποίουν τοῖς προφήταις οἱ πατέρες αὐτῶν.

24 그러나 화 있을진저 너희 부요한 자여, 너희는 이미 너희의 위로를 받았도다.

"But woe unto you that are rich, for ye have received your consolation.

πλὴν οὐαὶ ὑμῖν τοῖς πλουσίοις, ὅτι ἀπέχετε τὴν παράκλησιν ὑμῶν.

25 화 있을진저 너희 배부른 자여, 너희가 주리리로다. 화 있을진저 이제 웃는 너희여, 너희가 애통하며 울리로다.

Woe unto you that are full, for ye shall hunger. Woe unto you that laugh now, for ye shall mourn and weep.

οὐαὶ ὑμῖν, οἱ ἐμπεπλησμένοι, ὅτι πεινάσετε. οὐαί ὑμῖν, οἱ γελῶντες νῦν, ὅτι πενθήσετε καὶ κλαύσετε.

26 모든 사람이 너희를 칭찬할 때에는 너희에게 화가 있도다! 저희 조상들이 거짓 선지자들에게 이와 같이 하였느니라.

Woe unto you when all men shall speak well of you, for so did their fathers to the false prophets.

οὐαὶ ὑμῖν, ὅταν καλῶς ὑμᾶς εἴπωσι πάντες οἱ ἄνθρωποι· κατὰ ταῦτα γὰρ ἐποίουν τοῖς ψευδοπροφήταις οἱ πατέρες αὐτῶν.

원수를 사랑하라

27 ¶ 그러나 너희 듣는 자들에게 내가 이르노니 '너희 원수를 사랑하고 너희를 미워하는 자를 선대하며

"But I say unto you that hear: Love your enemies, do good to them that hate you.

Ἀλλ᾽ ὑμῖν λέγω τοῖς ἀκούουσιν, Ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καλῶς ποιεῖτε τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς,

28 너희를 저주하는 자를 축복하고 너희를 모욕하는 자를 위하여 기도하라.

Bless them that curse you, and pray for them that despitefully use you.

εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμῖν, καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς.

29 네 뺨을 치는 자에게 저 뺨도 돌려 대며 네 외투를 빼앗는 자에게 웃옷도 금하지 말라.

And unto him that smiteth thee on the *one* cheek, offer also the other; and him that taketh away thy cloak, forbid not *to take thy* coat also.

τῷ τύπτοντί σε ἐπὶ τὴν σιαγόνα, πάρεχε καὶ τὴν ἄλλην· καὶ ἀπὸ τοῦ αἴροντός σου τὸ ἱμάτιον, καὶ τὸν χιτῶνα μὴ κωλύσῃς.

30 네게 구하는 자 모두에게 주고 네 것을 빼앗아 가는 자에게 다시 달라 하지 말며

Give to every man that asketh of thee; and of him that taketh away thy goods, ask *them* not back.

παντὶ δὲ τῷ αἰτοῦντί σε δίδου· καὶ ἀπὸ τοῦ αἴροντος τὰ σὰ μὴ ἀπαίτει.

31 남에게 대접을 받고자 하는 대로 너희도 남을 대접하라.

And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise.

καὶ καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς ὁμοίως.

32 너희가 만일 너희를 사랑하는 자를 사랑하면 칭찬 받을 것이 무엇이냐? 죄인들도 자기를 사랑하는 자를 사랑하느니라.

For if ye love them that love you, what thanks have ye? For sinners also love those that love them.

καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσι.

33 너희가 만일 너희에게 선대하는 자를 선대하면 칭찬 받을 것이 무엇이냐? 죄인들도 그같이 하느니라.

And if ye do good to them that do good to you, what thanks have ye? For sinners also do even the same.

καὶ ἐὰν ἀγαθοποιῆτε τοὺς ἀγαθοποιοῦντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσι.

34 너희가 받기를 바라고 사람들에게 빌려주면 칭찬 받을 것이 무엇이냐? 죄인들도 그만큼 받고자 하여 죄인에게 빌려 주느니라.

And if ye lend *to them* from whom ye hope to receive, what thanks have ye? For sinners also lend to sinners, to receive as much again.

καὶ ἐὰν δανείζητε παρ᾽ ὧν ἐλπίζητε ἀπολαβεῖν, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς δανείζουσιν, ἵνα

ἀπολάβωσι τὰ ἴσα.

35 오직 너희는 원수를 사랑하고 선대하며 아무것도 바라지 말고 빌려주라. 그리하면 너희 상이 클 것이요 또 지존자의 자녀가 되리니 그는 감사치 아니하는 자와 악한 자들도 선대 하시느니라.

But love ye your enemies, and do good and lend, hoping for nothing in return; and your reward shall be great, and ye shall be the children of the Most High; for He is kind unto the unthankful and *to* the evil.

πλὴν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καὶ ἀγαθοποιεῖτε, καὶ δανείζετε, μηδὲν ἀπελπίζοντες· καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολύς, καὶ ἔσεσθε υἱοὶ τοῦ ὑψίστου· ὅτι αὐτὸς χρηστός ἐστιν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηρούς.

36 그러므로 너희 아버지의 자비하심과 같이 너희도 자비하라.

Be ye therefore merciful, as your Father also is merciful.

γίνεσθε οὖν οἰκτίρμονες, καθὼς καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστί.

남을 비판하지 말라

37 비판하지 말라, 그리하면 너희가 비판을 받지 않을 것이요. 정죄하지 말라, 그리하면 너희가 정죄를 받지 않을 것이요. 용서하라, 그리하면 너희가 용서를 받을 것이요.

"Judge not, and ye shall not be judged. Condemn not, and ye shall not be condemned. Forgive, and ye shall be forgiven.

μὴ κρίνετε, καὶ οὐ μὴ κριθῆτε. μὴ καταδικάζετε, καὶ οὐ μὴ καταδικασθῆτε· ἀπολύετε, καὶ ἀπολυθήσεσθε·

38 주라, 그리하면 너희에게 주실 것이니 곧 후히 되어 누르고 흔들어 넘치도록 하여 너희에게 안겨 주시리니 너희의 헤아리는 그 헤아림으로 너희도 다시 헤아림을 받을 것임이니라."

Give, and it shall be given unto you: good measure, pressed down and shaken together and running over, shall men give into your bosom. For with the same measure that ye mete, therewith it shall be measured to you again."

δίδοτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν· μέτρον καλόν, πεπιεσμένον καὶ σεσαλευμένον καὶ ὑπερεκχυνόμενον δώσουσιν εἰς τὸν κόλπον ὑμῶν. τῷ γὰρ αὐτῷ μέτρῳ ᾧ μετρεῖτε ἀντιμετρηθήσεται ὑμῖν.

39 ¶ 또 비유로 말씀하시되 "소경이 소경을 인도할 수 있느냐? 둘이 다 구덩이에 빠지지 아니하겠느냐?

And He spoke a parable unto them: "Can the blind lead the blind? Shall they not both fall into the ditch?

Εἶπε δὲ παραβολὴν αὐτοῖς, Μήτι δύναται τυφλὸς τυφλὸν ὁδηγεῖν; οὐχὶ ἀμφότεροι εἰς βόθυνον πεσοῦνται;

40 제자가 그 선생보다 높지 못하나 무릇 온전케 된 자는 그 선생과 같으리라.

The disciple is not above his master, but every one that is perfect shall be as his master.

οὐκ ἔστι μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον αὐτοῦ· κατηρτισμένος δὲ πᾶς ἔσται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ.

41 어찌하여 네가 형제의 눈 속에 있는 티는 보고 네 눈 속에 있는 들보는 깨닫지 못하느냐?

And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but perceivest not the beam that is in thine own eye?

τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ δοκὸν τὴν ἐν τῷ ἰδίῳ ὀφθαλμῷ οὐ κατανοεῖς;

42 네가 네 눈 속에 있는 들보는 보지 못하면서 어찌하여 형제에게 말하기를 '형제여, 나로 네 눈 속에 있는 티를 빼게 하라' 할 수 있느냐? 외식하는 자여, 먼저 네 눈 속에서 들보를 빼라. 그 후에야 네가 밝히 보고 형제의 눈 속에 있는 티를 빼리니

Or how canst thou say to thy brother, `Brother, let me pull out the mote that is in thine eye,' when thou thyself beholdest not the beam that is in thine own eye? Thou hypocrite! Cast out first the beam out of thine own eye, and then shalt thou see clearly to pull out the mote that is in thy brother's eye.

ἢ πῶς δύνασαι λέγειν τῷ ἀδελφῷ σου, Ἀδελφέ, ἄφες ἐκβάλω τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου, αὐτὸς τὴν ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σοῦ δοκὸν οὐ βλέπων; ὑποκριτά, ἔκβαλε πρῶτον τὴν δοκὸν ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σοῦ, καὶ τότε διαβλέψεις ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου.

나무는 그 열매로 안다

43 이는 못된 열매 맺는 좋은 나무가 없고 좋은 열매 맺는 못된 나무가 없음이니라.

"For a good tree bringeth not forth corrupt fruit; neither doth a corrupt tree bring forth good fruit.

οὐ γάρ ἐστι δένδρον καλὸν ποιοῦν καρπὸν σαπρόν· οὐδὲ δένδρον σαπρὸν ποιοῦν καρπὸν καλόν.

44 나무는 각각 그 열매로 아나니 가시나무에서 무화과를, 또는 찔레에서 포도를 따지 못하느니라.

For every tree is known by his own fruit. For from thorns men do not gather figs, nor from a bramble bush gather they grapes.

ἕκαστον γὰρ δένδρον ἐκ τοῦ ἰδίου καρποῦ γινώσκεται. οὐ γὰρ ἐξ ἀκανθῶν συλλέγουσι σῦκα, οὐδὲ ἐκ βάτου τρυγῶσιν σταφυλήν.

45 선한 사람은 그 마음의 쌓은 선에서 선을 내고 악한 사람은 그 마음의 쌓은 악에서 악을 내나니 이는 마음의 가득한 것을 입으로 말함이니라.

A good man out of the good treasure of his heart bringeth forth that which is good; and an evil man out of the evil treasure of his heart bringeth forth that which is evil; for of the abundance of his heart his mouth speaketh.

ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας αὐτοῦ προφέρει τὸ ἀγαθόν, καὶ ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας αὐτοῦ προφέρει τὸ πονηρόν· ἐκ γὰρ τοῦ περισσεύματος τῆς καρδίας λαλεῖ τὸ στόμα αὐτοῦ.

반석 위에 지은 집

46 ¶ 너희는 나를 불러 '주여, 주여' 하면서 어찌하여 나의 말하는 것을 행치 아니하느냐?

"And why call ye Me, `Lord, Lord,' and do not the things which I say?

Τί δέ με καλεῖτε, Κύριε, Κύριε, καὶ οὐ ποιεῖτε ἃ λέγω;

47 누구든지 내게 나아와 내 말을 듣고 행하는 자마다 그가 누구와 같은지 내가 너희에게 보이리니

Whosoever cometh to Me, and heareth My sayings and doeth them, I will show you to whom he is like:

πᾶς ὁ ἐρχόμενος πρός με καὶ ἀκούων μου τῶν λόγων καὶ ποιῶν αὐτούς, ὑποδείξω ὑμῖν τίνι ἐστὶν ὅμοιος·

48 그는 집을 짓되 깊이 파고 기초를 반석 위에 놓은 사람과 같아서 홍수가 나서 탁류가 그 집에 부딪치나 능히 요동케 못하나니 이는 그것이 반석 위에 세워진 연고요

He is like a man who built a house and dug deep and laid the foundation on a rock; and when the flood arose, the stream beat vehemently upon that house and could not shake it, for it was founded upon a rock.

ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι οἰκίαν, ὃς ἔσκαψε καὶ ἐβάθυνε, καὶ ἔθηκε θεμέλιον ἐπὶ τὴν πέτραν· πλημμύρας δὲ γενομένης, προσέρρηξεν ὁ ποταμὸς τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ οὐκ ἴσχυσε σαλεῦσαι αὐτήν· τεθεμελίωτο γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν.

49 듣고도 행치 아니하는 자는 기초가 없이 흙 위에 집을 지은 사람과 같으니 탁류가 그 집에 부딪치매 즉시 무너져 파괴됨이 심하니라."

But he that heareth, and doeth not, is like a man that built a house without a foundation upon the earth, against which the stream beat vehemently, and immediately it fell. And the ruin of that house was great."

ὁ δὲ ἀκούσας καὶ μὴ ποιήσας ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομήσαντι οἰκίαν ἐπὶ τὴν γῆν χωρὶς θεμελίου· ᾗ προσέρρηξεν ὁ ποταμός, καὶ εὐθέως ἔπεσε, καὶ ἐγένετο τὸ ῥῆγμα τῆς οἰκίας ἐκείνης μέγα.

백부장의 종을 고치시다 (마8:5, 막3:20)

AM.4032
AD.29
7 예수께서 모든 말씀을 무리에게 들려 주시기를 마치신 후에 가버나움으로 들어가시니라.

Now when He had ended all His sayings in the audience of the people, He entered into Capernaum.

Ἐπεὶ δὲ ἐπλήρωσε πάντα τὰ ῥήματα αὐτοῦ εἰς τὰς ἀκοὰς τοῦ λαοῦ, εἰσῆλθεν εἰς Καπερναούμ.

2 ¶ 어떤 백부장의 사랑하는 종이 병들어 죽게 되었더니

And a certain centurion's servant, who was dear unto him, was sick and ready to die.

Ἑκατοντάρχου δέ τινος δοῦλος κακῶς ἔχων ἤμελλε τελευτᾶν, ὃς ἦν αὐτῷ ἔντιμος.

3 그가 예수의 소문을 듣고 유대인의 장로들을 보내어 예수께 청하여 오셔서 자기의 종 고쳐주시기를 구하더니

And when he heard of Jesus, he sent the elders of the Jews unto Him, beseeching Him that He would come and heal his servant.

ἀκούσας δὲ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπέστειλε πρὸς αὐτὸν πρεσβυτέρους τῶν Ἰουδαίων, ἐρωτῶν αὐτόν, ὅπως ἐλθὼν διασώσῃ τὸν δοῦλον αὐτοῦ.

4 저희가 예수께 나아와 간절히 구하되 "이 일을 하시는 것이 이 사람에게 합당하니이다.

And when they came to Jesus they besought Him earnestly, saying that the one for whom He should do this was worthy,

οἱ δέ, παραγενόμενοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, παρεκάλουν αὐτὸν σπουδαίως, λέγοντες ὅτι ἄξιός ἐστιν ᾧ παρέξει τοῦτο·

5 저가 우리 민족을 사랑하고 또한 우리를 위하여 회당도 지었나이다" 하니

"for he loveth our nation, and he hath built us a synagogue."

ἀγαπᾷ γὰρ τὸ ἔθνος ἡμῶν, καὶ τὴν συναγωγὴν αὐτὸς ᾠκοδόμησεν ἡμῖν.

6 예수께서 그들과 함께 가실새, 이에 그 집에서 멀지않은 거리에 왔을 때 백부장이 친구들을 예수께 보내어 말하기를 "주여, 수고하시지 마옵소서. 주께서 내 집에 들어오심을 나는 감당치 못하겠나이다.

And Jesus went with them. And when He was not far from the house, the centurion sent friends to Him, saying unto Him, "Lord, trouble not Thyself, for I am not worthy that Thou shouldest enter under my roof.

ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπορεύετο σὺν αὐτοῖς. ἤδη δὲ αὐτοῦ οὐ μακρὰν ἀπέχοντος ἀπὸ τῆς οἰκίας, ἔπεμψε πρὸς αὐτὸν ὁ ἑκατόνταρχος φίλους, λέγων αὐτῷ, Κύριε, μὴ σκύλλου· οὐ γάρ εἰμι ἱκανὸς ἵνα ὑπὸ τὴν στέγην μου εἰσέλθῃς·

7 그러므로 내가 주께 나아가기도 감당치 못할 줄을 알았나이다. 오직 말씀만 하옵소서. 그러면 내 하인이 낫겠나이다.

Therefore neither thought I myself worthy to come unto Thee. But say the word, and my servant shall be healed.

διὸ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἠξίωσα πρός σὲ ἐλθεῖν· ἀλλὰ εἰπὲ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου.

8 저도 상관 아래에 있고 제 아래에도 군병들이 있어서 이에게 '가라' 하면 가고 저에게 '오라' 하면 오고 제 종에게 '이것을 하라' 하면 하나이다" 하니

For I also am a man set under authority, having under me soldiers. And I say unto one, `Go', and he goeth; and to another, `Come,' and he cometh; and to my servant, `Do this,' and he doeth *it*."

καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν τασσόμενος, ἔχων ὑπ' ἐμαυτὸν στρατιώτας, καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται· καὶ ἄλλῳ, Ἔρχου, καὶ ἔρχεται· καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.

9 예수께서 이를 들으시고 저를 기이히 여겨, 돌이키사 좇는 무리에게 이르시되 "내가 너희에게 이르노니 이스라엘 중에서도 이렇게 큰 믿음을 만나보지 못하였노라" 하시니라.

When Jesus heard these things, He marveled at him, and turned

about and said unto the people who followed Him, "I say unto you, I have not found so great a faith, no, not in Israel."

ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν αὐτόν, καὶ στραφεὶς τῷ ἀκολουθοῦντι αὐτῷ ὄχλῳ εἶπε, Λέγω ὑμῖν, οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν εὗρον.

10 이에 보냄을 받았던 자들이 집으로 돌아가 보매, 병들었던 종이 건강하여졌더라.

And those who were sent, returning to the house, found the servant whole who had been sick.

καὶ ὑποστρέψαντες οἱ πεμφθέντες εἰς τὸν οἶκον εὗρον τὸν ἀσθενοῦντα δοῦλον ὑγιαίνοντα.

나인성 과부의 아들을 살리시다

AM. 4032 AD.29

11 ¶ 그 다음날 예수께서 나인이란 성으로 가실새 많은 제자와 허다한 무리가 그와 함께 가더니

And it came to pass the day after, that He went into a city called Nain; and many of His disciples went with Him, and many people.

Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἑξῆς, ἐπορεύετο εἰς πόλιν καλουμένην Ναΐν· καὶ συνεπορεύοντο αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἱκανοί, καὶ ὄχλος πολύς.

12 성문에 가까이 오셨을 때에, 보라 사람들이 한 죽은 자를 메고 나오는데 이는 그 모친의 독자요 저는 과부라. 그 성의 많은 사람들도 저와 함께 나오거늘

Now when He came nigh to the gate of the city, behold, there was a dead man being carried out, the only son of his mother, and she was a widow. And many people of the city were with her.

ὡς δὲ ἤγγισε τῇ πύλῃ τῆς πόλεως, καὶ ἰδού, ἐξεκομίζετο τεθνηκὼς υἱὸς μονογενὴς τῇ μητρὶ αὐτοῦ, καὶ αὐτὴ ἦν χήρα· καὶ ὄχλος τῆς πόλεως ἱκανὸς ἦν σὺν αὐτῇ.

13 주께서 과부를 보시고 저를 불쌍히 여기사 "울지 말라" 하시고

And when the Lord saw her, He had compassion on her and said unto her, "Weep not."

καὶ ἰδὼν αὐτὴν ὁ Κύριος ἐσπλαγχνίσθη ἐπ᾽ αὐτῇ, καὶ εἶπεν αὐτῇ, Μὴ κλαῖε.

14 가까이 오사 그 관에 손을 대시니 멘 자들이 멈추어 서는지라. 이에 예수께서 이르시되 "청년아, 내가 네게 말하노니 일어나라" 하시매

And He came and touched the bier, and those who bore *him* stood still. And He said, "Young man, I say unto thee, arise."

καὶ προσελθὼν ἥψατο τῆς σοροῦ· οἱ δὲ βαστάζοντες ἔστησαν. καὶ εἶπε, Νεανίσκε, σοὶ λέγω, ἐγέρθητι.

15 그 죽었던 자가 일어나 앉아 말도 하거늘, 예수께서 그를 그의 모친에게 주신대

And he that was dead sat up and began to speak. And He delivered him to his mother.

καὶ ἀνεκάθισεν ὁ νεκρὸς καὶ ἤρξατο λαλεῖν. καὶ ἔδωκεν αὐτὸν τῇ μητρὶ αὐτοῦ.

16 모든 사람이 두려워하며 하나님께 영광을 돌리며 말하기를 "큰 선지자가 우리 가운데 일어나셨다" 하고 또 "하나님께서 자기 백성을 돌아 보셨다" 하더라.

And there came a fear on all, and they glorified God, saying, "A great prophet is risen up among us"; and, "God hath visited His people."

ἔλαβε δὲ φόβος ἅπαντας, καὶ ἐδόξαζον τὸν Θεόν, λέγοντες, ὅτι Προφήτης μέγας ἐγήγερται ἐν ἡμῖν, καὶ ὅτι Ἐπεσκέψατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ.

17 예수께 대한 이 소문이 온 유대와 온 지방에 두루 퍼지니라.

And this report of Him went forth throughout all Judea and throughout all the region round about.

καὶ ἐξῆλθεν ὁ λόγος οὗτος ἐν ὅλῃ τῇ Ἰουδαίᾳ περὶ αὐτοῦ, καὶ ἐν πάσῃ τῇ περιχώρῳ.

세례 요한에 대하여 (마11:2)

AM. 4033 AD.30

18 ¶ 요한의 제자들이 이 모든 일을 그에게 고하매

And the disciples of John told him of all these things.

Καὶ ἀπήγγειλαν Ἰωάννῃ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ πάντων τούτων.

19 요한이 그 제자 중 둘을 불러 예수께 보내어 묻되 "오실 이가 당신이오니이까? 아니면 우리가 다른 이를 기다리오리이까?" 하매

And John, calling *unto him* two of his disciples, sent *them* to Jesus asking, "Art thou He that should come, or look we for another?"

καί προσκαλεσάμενος δύο τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὁ Ἰωάννης ἔπεμψεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν, λέγων Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν

20 그 사람들이 예수께 나아와 말하되 "세례 요한이 우리를 당신께 보내어 '오실 이가 당신이오니이까?' 아니면 '우리가 다른 이를 기다리오리이까?' 하더이다" 하니

When the men had come unto Him, they said, "John the Baptist hath sent us unto thee, asking, `Art thou He that should come, or look we for another?'"

παραγενόμενοι δὲ πρὸς αὐτὸν οἱ ἄνδρες εἶπον, Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς ἀπέσταλκεν ἡμᾶς πρός σε, λέγων, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν;

21 마침 그 때에 예수께서 질병과 고통과 악귀 들린 자를 많이 고치시며 또 많은 소경을 보게 하신지라.

And in that same hour He cured many of *their* infirmities and plagues and of evil spirits, and unto many *who were* blind He gave sight.

ἐν αὐτῇ δὲ τῇ ὥρᾳ ἐθεράπευσε πολλοὺς ἀπὸ νόσων καὶ μαστίγων καὶ πνευμάτων πονηρῶν, καὶ τυφλοῖς πολλοῖς ἐχαρίσατο τὸ βλέπειν.

22 예수께서 그들에게 대답하시되 "돌아가서 요한에게 너희가 보고 들은 것을 고하되 '눈먼 자들이 보며 앉은뱅이가 걸으며 나병 환자가 깨끗함을 받고 귀머거리가 들으며 죽은 자가 살아나고 가난한 자에게 복음이 전파된다' 하라.

Then Jesus answering said unto them, "Go your way, and tell

John what things ye have seen and heard: how the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the Gospel is preached.

καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ ἃ εἴδετε καὶ ἠκούσατε· ὅτι τυφλοὶ ἀναβλέπουσι, χωλοὶ περιπατοῦσι, λεπροὶ καθαρίζονται, κωφοὶ ἀκούουσι, νεκροὶ ἐγείρονται, πτωχοὶ εὐαγγελίζονται·

23 누구든지 나를 인하여 실족치 아니하는 자가 복되도다" 하시니라.

And blessed is *he* whosoever shall not be offended in Me."

καὶ μακάριός ἐστιν, ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.

24 ¶ 요한이 보낸 자들이 떠난 후에, 예수께서 무리에게 요한에 대하여 비로소 말씀하시되 "너희가 무엇을 보려고 광야에 나갔더냐? 바람에 흔들리는 갈대냐?

And when the messengers of John had departed, He began to speak unto the people concerning John: "What went ye out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind?

Ἀπελθόντων δὲ τῶν ἀγγέλων Ἰωάννου, ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς ὄχλους περὶ Ἰωάννου, Τί ἐξεληλύθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι; κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον;

25 아니면 너희가 무엇을 보려고 나갔더냐? 부드러운 옷 입은 자들이냐? 보라, 화려한 옷을 입고 사치하게 사는 자들은 왕궁에 있느니라.

But what went ye out to see? A man clothed in soft raiment? Behold, they that are gorgeously appareled and live luxuriously are in kings' courts.

ἀλλὰ τί ἐξεληλύθατε ἰδεῖν; ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἱματίοις ἠμφιεσμένον; ἰδοὺ, οἱ ἐν ἱματισμῷ ἐνδόξῳ καὶ τρυφῇ ὑπάρχοντες ἐν τοῖς βασιλείοις εἰσίν.

26 그러면 너희가 무엇을 보려고 나갔더냐? 선지자냐? 옳도다. 내가 너희에게 이르노니 선지자보다 훨씬 나은 자니라.

But what went ye out to see? A prophet? Yea, I say unto you, and much more than a prophet.

ἀλλὰ τί ἐξεληλύθατε ἰδεῖν; προφήτην; ναί, λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον προφήτου.

27 기록된 바 '보라 내가 내 사자를 네 앞에 보내리니 그가 네 앞에서 네 길을 예비하리라' 한 것이 이 사람에 대한 말씀이니라.

This is *he*, of whom it is written: `Behold, I send My messenger before Thy face, who shall prepare Thy way before Thee.'

οὗτός ἐστι περὶ οὗ γέγραπται, Ἰδοὺ, ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν σου.

28 내가 너희에게 이르노니 여자가 낳은 자 중에 세례 요한보다 더 큰 선지자가 없도다. 그러나 하나님 나라에서는 가장 작은 자도 저보다 크니라" 하시니

For I say unto you, among those that are born of women, there is not a greater prophet than John the Baptist; but he that is least in the Kingdom of God is greater than he."

λέγω γὰρ ὑμῖν, μείζων ἐν γεννητοῖς γυναικῶν προφήτης Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ οὐδείς ἐστιν· ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ μείζων αὐτοῦ ἐστι.

29 모든 무리와 세리들은 요한의 세례를 받은고로 이 말씀을 듣고 하나님을 의롭다 하되

And all the people that heard *Him*, and the publicans, justified God, being baptized with the baptism of John.

καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀκούσας καὶ οἱ τελῶναι ἐδικαίωσαν τὸν Θεόν, βαπτισθέντες τὸ βάπτισμα Ἰωάννου·

30 오직 바리새인과 율법사들은 그에게 세례도 받지 않음으로 스스로 하나님의 뜻을 저버리니라.

But the Pharisees and lawyers rejected the counsel of God against themselves, being not baptized by him.

οἱ δὲ Φαρισαῖοι καὶ οἱ νομικοὶ τὴν βουλὴν τοῦ Θεοῦ ἠθέτησαν εἰς ἑαυτούς, μὴ βαπτισθέντες ὑπ᾽ αὐτοῦ.

31 주께서 또 이르시되 "이 세대의 사람들을 무엇으로 비유할꼬? 무엇과 같은고?

And the Lord said, "Whereunto then shall I liken the men of this generation? And to what are they like?

εἶπε δὲ ὁ Κύριος, Τίνι οὖν ὁμοιώσω τοὺς ἀνθρώπους τῆς γενεᾶς ταύτης, καὶ τίνι εἰσὶν ὅμοιοι;

32 비유컨대, 아이들이 장터에 앉아 서로 불러 '우리가 너희를 향하여 피리를 불어도 너희가 춤추지 않고 우리가 애곡 하여도 너희가 울지 아니하였다' 함과 같도다.

They are like unto children sitting in the marketplace, and calling one to another and saying, `We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned to you, and ye have not wept.'

ὅμοιοί εἰσι παιδίοις τοῖς ἐν ἀγορᾷ καθημένοις, καὶ προσφωνοῦσιν ἀλλήλοις, καὶ λέγουσιν, Ηὐλήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ὠρχήσασθε· ἐθρηνήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ἐκλαύσατε.

33 세례 요한이 와서 떡도 먹지 아니하고 포도주도 마시지 아니하매, 너희는 '그가 귀신 들렸다' 하더니

For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine, and ye say, `He hath a devil.'

ἐλήλυθε γὰρ Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς μήτε ἄρτον ἐσθίων μήτε οἶνον πίνων, καὶ λέγετε, Δαιμόνιον ἔχει·

34 인자는 와서 먹고 마시매, 너희는 말하기를 '보라, 먹기를 탐하고 포도주를 즐기는 사람이요 세리와 죄인들의 친구로다' 하니

The Son of Man is come eating and drinking, and ye say, `Behold, a gluttonous man and a winebibber, a friend of publicans and sinners!'

ἐλήλυθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγετε, Ἰδου, ἄνθρωπος φάγος καὶ οἰνοπότης, τελωνῶν φίλος καὶ ἁμαρτωλῶν.

35 지혜는 그 모든 자녀로 인하여 옳다 함을 받느니라."

But wisdom is justified by all her children."

καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῆς πάντων.

많은 죄를 용서받은 여자

36 ¶ 또 한 바리새인이 예수께 자기와 함께 잡수시기를 청하매, 예수께서 그 바리새인의 집에 들어가 앉아 잡수시더니

And one of the Pharisees desired Him that He would eat with him. And He went into the Pharisee's house and sat down to eat.

Ἠρώτα δέ τις αὐτὸν τῶν Φαρισαίων ἵνα φάγῃ μετ᾽ αὐτοῦ· καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ Φαρισαίου ἀνεκλίθη.

37 보라, 그 동네에 죄인인 한 여자가 있어 예수께서 바리새인의 집에서 식사하심을 알고 향유 담은 옥합을 가지고 와서

And behold, a woman in the city, who was a sinner, when she learned that *Jesus* sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster box of ointment,

καὶ ἰδού, γυνὴ ἐν τῇ πόλει, ἥτις ἦν ἁμαρτωλός, ἐπιγνοῦσα ὅτι ἀνάκειται ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Φαρισαίου, κομίσασα ἀλάβαστρον μύρου,

38 예수의 뒤 그 발 곁에 서서 울며 눈물로 그 발을 적시고 자기 머리털로 씻고 그 발에 입맞추고 향유를 바르니

and stood at His feet behind *Him* weeping; and began to wash His feet with tears and wiped *them* with the hair of her head, and kissed His feet and anointed *them* with the ointment.

καὶ στᾶσα παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ ὀπίσω κλαίουσα, ἤρξατο βρέχειν τοὺς πόδας αὐτοῦ τοῖς δάκρυσι, καὶ ταῖς θριξὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς ἐξέμασσε, καὶ κατεφίλει τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἤλειφε τῷ μύρῳ.

39 예수를 청한 바리새인이 이것을 보고 마음 속으로 이르기를 "이 사람이 만일 선지자라면 자기를 만지는 이 여자가 누구며 어떠한 자 곧 그가 죄인임을 알았으리라" 하거늘

Now when the Pharisee who had bidden Him saw *it*, he spoke within himself, saying, "This man, if he were a prophet, would have known who and what manner of woman *this is* who toucheth him, for she is a sinner."

ἰδὼν δὲ ὁ Φαρισαῖος ὁ καλέσας αὐτὸν εἶπεν ἐν ἑαυτῷ λέγων, Οὗτος, εἰ ἦν προφήτης, ἐγίνωσκεν ἂν τίς καὶ ποταπὴ ἡ γυνὴ ἥτις ἅπτεται αὐτοῦ, ὅτι ἁμαρτωλός ἐστι.

40 예수께서 그에게 대답하시되 "시몬아, 내가 네게 이를 말이 있다" 하시매 저가 "선생이여, 말씀하소서" 하니

And Jesus answering said unto him, "Simon, I have something to say unto thee." And he said, "Master, say on."

καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπε πρὸς αὐτόν, Σίμων, ἔχω σοί τι εἰπεῖν. ὁ δέ φησι, Διδάσκαλε, εἰπέ

41 "어떤 빚 주는 사람에게 빚진 자가 둘이 있어 하나는 오백 데나리온을 졌고 하나는 오십 데나리온을 졌는데

"There was a certain creditor that had two debtors. The one owed five hundred pence, and the other fifty.

Δύο χρεωφειλέται ἦσαν δανειστῇ τινί· ὁ εἷς ὤφειλε δηνάρια πεντακόσια, ὁ δὲ ἕτερος πεντήκοντα.

42 그들이 갚을 것이 없으므로 둘 다 탕감하여 주었으니 둘 중에 누가 저를 더 사랑하겠는지 내게 말해보라" 하시니

And when they had nothing to pay, he freely forgave them both. Tell me therefore, which of them will love him most?"

μὴ ἐχόντων δὲ αὐτῶν ἀποδοῦναι, ἀμφοτέροις ἐχαρίσατο. τίς οὖν αὐτῶν, εἰπέ, πλεῖον αὐτὸν ἀγαπήσει;

43 시몬이 대답하여 말하되 "제 생각에는 많이 탕감함을 받은 자니이다" 하매 예수께서 그에게 "네 판단이 옳도다" 하시고

Simon answered and said, "I suppose that *he* to whom he forgave most. And He said unto him, "Thou hast rightly judged."

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Σίμων εἶπεν, Ὑπολαμβάνω ὅτι ᾧ τὸ πλεῖον ἐχαρίσατο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ὀρθῶς ἔκρινας.

44 그 여자를 돌아보시며 시몬에게 이르시되 "이 여자를 보느냐? 내가 네 집에 들어오매 너는 내게 발 씻을 물도 주지 아니하였으나 이 여자는 눈물로 내 발을 적시고 그 머리털로 씻었으며

And He turned to the woman and said unto Simon, "Seest thou this woman? I entered into thine house: Thou gavest Me no water for My feet, but she hath washed My feet with tears and wiped *them* with the hair of her head.

καὶ στραφεὶς πρὸς τὴν γυναῖκα, τῷ Σίμωνι ἔφη, Βλέπεις ταύτην τὴν γυναῖκα; εἰσῆλθόν σου εἰς τὴν οἰκίαν, ὕδωρ ἐπὶ τοὺς πόδας μου οὐκ ἔδωκας· αὕτη δὲ τοῖς δάκρυσιν ἔβρεξέ μου τοὺς πόδας, καὶ ταῖς θριξὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς ἐξέμαξε.

45 너는 내게 입맞추지 아니하였으나 이 여자는 내가 들어올 때로부터 내 발에 입맞추기를 그치지 아니하였으며

Thou gavest Me no kiss, but this woman since the time I came in hath not ceased to kiss My feet.

φίλημά μοι οὐκ ἔδωκας· αὕτη δέ, ἀφ᾽ ἧς εἰσῆλθον, οὐ διέλιπε καταφιλοῦσά μου τοὺς πόδας.

46 너는 내 머리에 기름도 바르지 아니하였으나 이 여자는 향유를 내 발에 발랐느니라.

My head with oil thou didst not anoint, but this woman hath anointed My feet with ointment.

ἐλαίῳ τὴν κεφαλήν μου οὐκ ἤλειψας· αὕτη δὲ μύρῳ ἤλειψέ μου τοὺς πόδας.

47 그러므로 내가 네게 이르노니 저가 많이 사랑한 연고로 저의 많은 죄가 사함을 받았느니라. 그러나 사함을 적게 받은 자는 적게 사랑하느니라" 하시고

Therefore I say unto thee, her sins, which are many, are forgiven, for she loved much. But to whom little is forgiven, *the same* loveth little."

οὗ χάριν, λέγω σοι, ἀφέωνται αἱ ἁμαρτίαι αὐτῆς αἱ πολλαί, ὅτι ἠγάπησε πολύ· ᾧ δὲ ὀλίγον ἀφίεται, ὀλίγον ἀγαπᾷ.

48 그 여자에게 이르시되 "네 죄사함을 받았느니라" 하시니

And He said unto her, "Thy sins are forgiven."

7:41 데나리온: 로마 은전의 명칭. 일반적으로 군인 하루의 급료.

εἶπε δὲ αὐτῇ, Ἀφέωνταί σου αἱ ἁμαρτίαι.

49 함께 앉은 자들이 속으로 의논하기 시작하여 말하기를 “이가 누구이기에 죄도 사하는가?” 하니

And those who sat to eat with Him began to say within themselves, "Who is this that forgiveth sins also?"

καὶ ἤρξαντο οἱ συνανακείμενοι λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Τίς οὗτός ἐστιν ὃς καὶ ἁμαρτίας ἀφίησιν;

50 예수께서 그 여자에게 이르시되 “네 믿음이 너를 구원하였으니 평안히 가라” 하시니라.

And He said to the woman, "Thy faith hath saved thee. Go in peace."

εἶπε δὲ πρὸς τὴν γυναῖκα, Ἡ πίστις σου σέσωκέ σε· πορεύου εἰς εἰρήνην.

예수를 도와 드린 여인들

8 그 후에 예수께서 각 성과 촌에 두루 다니시며 하나님 나라의 복음을 선포하시며 전하실새 열 두 제자가 함께 하였고

And it came to pass afterward that He went throughout every city and village, preaching and showing the glad tidings of the Kingdom of God. And the twelve *were* with Him,

Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς, καὶ αὐτὸς διώδευε κατὰ πόλιν καὶ κώμην, κηρύσσων καὶ εὐαγγελιζόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ· καὶ οἱ δώδεκα σὺν αὐτῷ,

2 또 악한 귀신과 병에서 고침을 받은 어떤 여자들 곧 일곱 귀신이 나간 자, 막달라인이라 하는 마리아와

and certain women who had been healed of evil spirits and infirmities: Mary called Magdalene, out of whom went seven devils,

καὶ γυναῖκές τινες αἳ ἦσαν τεθεραπευμέναι ἀπὸ πνευμάτων πονηρῶν καὶ ἀσθενειῶν, Μαρία ἡ καλουμένη Μαγδαληνή, ἀφ᾽ ἧς δαιμόνια ἑπτὰ ἐξεληλύθει,

3 또 헤롯의 청지기 구사의 아내 요안나와 또 수산나와 다른 여러 여자가 함께 자기들의 소유로 예수를 섬기더라.

and Joanna the wife of Chuza, Herod's steward, and Susanna, and many others who ministered unto Him from their substance.

καὶ Ἰωάννα γυνὴ Χουζᾶ ἐπιτρόπου Ἡρῴδου, καὶ Σουσάννα, καὶ ἕτεραι πολλαί, αἵτινες διηκόνουν αὐτῷ ἀπὸ τῶν ὑπαρχόντων αὐταῖς.

씨 뿌리는 자의 비유 (마13:1, 막4:1)

4 ¶ 각 동네 사람들이 그에게로 나아와 큰 무리를 이루니, 예수께서 비유로 말씀하시되

And when many people had gathered together and had come to Him out of every city, He spoke by a parable:

Συνιόντος δὲ ὄχλου πολλοῦ, καὶ τῶν κατὰ πόλιν ἐπιπορευομένων πρὸς αὐτόν, εἶπε διὰ παραβολῆς,

5 “씨를 뿌리는 자가 그 씨를 뿌리러 나가서 뿌릴새, 더러는 길 가에 떨어지매 밟히며 공중의 새들이 먹어 버렸고

"A sower went out to sow his seed. And as he sowed, some fell by the wayside, and it was trodden down, and the fowls of the air devoured it.

Ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπεῖραι τὸν σπόρον αὐτοῦ· καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτόν, ὃ μὲν ἔπεσε παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ κατεπατήθη, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό.

6 더러는 바위 위에 떨어지매, 났다가 습기가 없으므로 말랐고

And some fell upon a rock, and as soon as it had sprung up, it withered away because it lacked moisture.

καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φυὲν ἐξηράνθη, διὰ τὸ μὴ ἔχειν ἰκμάδα.

7 더러는 가시 떨기 속에 떨어지매, 가시가 함께 자라서 기운을 막았고

And some fell among thorns, and the thorns sprang up with it and choked it.

καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐν μέσῳ τῶν ἀκανθῶν, καὶ συμφυεῖσαι αἱ ἄκανθαι ἀπέπνιξαν αὐτό.

8 더러는 좋은 땅에 떨어지매, 나서 백 배의 결실을 하였느니라." 이 말씀을 하시고 외쳐 “들을 귀 있는 자는 들으라” 하시니라.

And other fell on good ground, and sprang up and bore fruit a hundredfold." And when He had said these things, He cried, "He that hath ears to hear, let him hear!"

καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν ἀγαθήν, καὶ φυὲν ἐποίησε καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. ταῦτα λέγων ἐφώνει, Ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.

비유의 목적

9 ¶ 이에 그의 제자들이 여짜오되 “이 비유의 뜻이 무엇이니이까?” 하니

And His disciples asked Him, saying, "What might this parable mean?"

Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, λέγοντες, Τίς εἴη ἡ παραβολὴ αὕτη

10 예수께서 이르시되 “하나님 나라의 비밀을 아는 것이 너희에게는 허락되었으나 남들에게는 비유로 하나니 이는 저희로 보아도 보지 못하고 들어도 깨닫지 못하게 하려 함이니라.

And He said, "Unto you it is given to know the mysteries of the Kingdom of God; but to others in parables, that `seeing they might not see, and hearing they might not understand.'

ὁ δὲ εἶπεν, Ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ· τοῖς δὲ λοιποῖς ἐν παραβολαῖς, ἵνα βλέποντες μὴ βλέπωσι, καὶ ἀκούοντες μὴ συνιῶσιν.

씨 뿌리는 자의 비유를 설명하시다

11 이 비유는 이러하니라. 씨는 하나님의 말씀이요

Now the parable is this: The seed is the Word of God.

ἔστι δὲ αὕτη ἡ παραβολή· ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ.

12 길 가에 떨어진 것은 말씀을 들은 자니, 그 후에 마귀가 와서 그들로 믿어 구원을 얻지 못하게 하려고 말씀을 그 마음

에서 빼앗는 것이요

Those by the wayside are they that hear; then cometh the devil and taketh away the Word out of their hearts, lest they should believe and be saved.

οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδὸν εἰσὶν οἱ ἀκούοντες, εἶτα ἔρχεται ὁ διάβολος καὶ αἴρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν, ἵνα μὴ πιστεύσαντες σωθῶσιν.

13 바위 위에 떨어진 것은 저들이니, 곧 말씀을 들을 때에 기쁨으로 받으나 뿌리가 없으므로 잠깐 믿다가 시험을 받을 때에 배반하는 자요

The seed on the rock *are they* that, when they hear, receive the Word with joy, but they have no root: they for a while believe, and in time of temptation fall away.

οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας οἵ, ὅταν ἀκούσωσι, μετὰ χαρᾶς δέχονται τὸν λόγον, καὶ οὗτοι ῥίζαν οὐκ ἔχουσιν, οἱ πρὸς καιρὸν πιστεύουσι, καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται.

14 가시떨기에 떨어졌다는 것은 말씀을 들은 자니, 지내는 중 염려와 재물과 이생의 향락에 기운이 막혀 온전히 결실치 못하는 자요

And that which fell among thorns are they that, when they have heard, go forth and are choked with cares and riches and pleasures of *this* life, and bring no fruit to perfection.

τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ μεριμνῶν καὶ πλούτου καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου πορευόμενοι συμπνίγονται, καὶ οὐ τελεσφοροῦσι.

15 좋은 땅에 떨어진 것은 저들이니, 곧 바르고 좋은 마음으로 말씀을 듣고 지키어 인내로 결실하는 자니라.

But that on the good ground are they that, in an honest and good heart, having heard the Word, keep *it* and bring forth fruit with patience.

τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῇ, οὗτοί εἰσιν οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ ἀγαθῇ, ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσι, καὶ καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ.

등잔대 위에 두는 등불

16 ¶ 또 아무도 등불을 켜서 그릇으로 덮거나 침상 아래 두지 아니하고, 등잔대 위에 두나니 이는 들어오는 자들로 그 빛을 보게 하려 함이라.

"No man, when he hath lighted a candle, covereth it with a vessel or putteth *it* under a bed, but setteth *it* on a lampstand, that they that enter in may see the light.

Οὐδεὶς δὲ λύχνον ἅψας, καλύπτει αὐτὸν σκεύει, ἢ ὑποκάτω κλίνης τίθησιν, ἀλλ᾽ ἐπὶ λυχνίας ἐπιτίθησιν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι βλέπωσι τὸ φῶς.

17 숨기운 것이 드러나지 않을 것이 없고, 감추인 것이 알려지거나 나타나지 않을 것이 없느니라.

For nothing is secret that shall not be made manifest; neither *any thing* hid that shall not be known and come abroad.

οὐ γάρ ἐστι κρυπτόν, ὃ οὐ φανερὸν γενήσεται· οὐδὲ ἀπόκρυφον, ὃ οὐ γνωσθήσεται καὶ εἰς φανερὸν ἔλθῃ.

18 그러므로 너희는 어떻게 듣는가 주의하라. 누구든지 있는 자는 받겠고 없는 자는 그 있는 줄 아는 것까지 빼앗기리라."

Take heed therefore how ye hear, for whosoever hath, to him shall be given; and whosoever hath not, from him shall be taken even that which he seemeth to have."

βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε· ὃς γὰρ ἂν ἔχῃ, δοθήσεται αὐτῷ· καὶ ὃς ἂν μὴ ἔχῃ, καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν ἀρθήσεται ἀπ᾽ αὐτοῦ.

예수님의 참 친족들 (마12:46, 막3:31)

19 ¶ 그 때에 예수의 모친과 동생들이 왔으나 무리를 인하여 그에게 가까이 오지 못하더니 AM.4032 AD.29

Then came to Him *His* mother and His brethren, and could not come near Him because of the crowd.

Παρεγένοντο δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον.

20 혹이 그에게 고하되 "당신의 모친과 동생들이 당신을 보려고 밖에 섰나이다" 하니

And it was told to Him *by certain ones*, who said, "Thy mother and thy brethren stand outside, desiring to see thee."

καὶ ἀπηγγέλη αὐτῷ, λέγοντων, Ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἑστήκασιν ἔξω, ἰδεῖν σε θέλοντες.

21 예수께서 대답하사 "내 모친과 내 동생들은 곧 하나님의 말씀을 듣고 행하는 이 사람들이라" 하시니라.

And He answered and said unto them, "My mother and My brethren are these who hear the Word of God, and do it."

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπε πρὸς αὐτούς, Μήτηρ μου καὶ ἀδελφοί μου οὗτοί εἰσιν, οἱ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἀκούοντες καὶ ποιοῦντες αὐτόν.

풍랑을 잔잔케 하심 (마8:23, 막4:35)

22 ¶ 하루는 예수께서 제자들과 함께 배에 오르사 저희를 명하여 "호수 저편으로 건너가자" 하시매 그들이 떠나니라. AM.4032 AD.29

Now it came to pass on a certain day, that He went into a boat with His disciples. And He said unto them, "Let us go over unto the other side of the lake." And they launched forth.

Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν, καὶ αὐτὸς ἐνέβη εἰς πλοῖον καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς, Διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν τῆς λίμνης· καὶ ἀνήχθησαν.

23 그들이 배 타고 갈때에 예수는 잠이 드셨더니, 마침 광풍이 호수로 내리치매 배에 물이 가득하게 되어 곤경에 빠진지라.

But as they sailed, He fell asleep. And there came down a storm of wind on the lake, and they were filling *with water* and were in jeopardy.

πλεόντων δὲ αὐτῶν ἀφύπνωσε· καὶ κατέβη λαῖλαψ ἀνέμου εἰς τὴν λίμνην, καὶ συνεπληροῦντο, καὶ ἐκινδύνευον.

24 제자들이 예수께 와서 깨우며 말하되 "주여, 주여, 우리가 죽겠나이다" 한대 이에 일어나사 바람과 물결을 꾸짖으시니 그치고 잔잔하여 진지라.

And they came to Him and awoke Him, saying, "Master, Master, we perish!" Then He arose, and rebuked the wind and

the raging of the water; and they ceased, and there was a calm.

προσελθόντες δὲ διήγειραν αὐτόν, λέγοντες, Ἐπιστάτα, ἐπιστάτα, ἀπολλύμεθα. ὁ δὲ ἐγερθεὶς ἐπετίμησε τῷ ἀνέμῳ καὶ τῷ κλύδωνι τοῦ ὕδατος· καὶ ἐπαύσαντο, καὶ ἐγένετο γαλήνη.

25 예수께서 제자들에게 이르시되 "너희 믿음이 어디 있느냐?" 하시니 저희가 두려워하고 기이히 여겨 서로 말하되 "저가 뉘기에 바람과 물을 명하매 순종 하는고?" 하더라.

And He said unto them, "Where is your faith?" And they being afraid wondered, saying one to another, "What manner of man is this? For He commandeth even the winds and the water, and they obey Him!"

εἶπε δὲ αὐτοῖς, Ποῦ ἐστιν ἡ πίστις ὑμῶν; φοβηθέντες δὲ ἐθαύμασαν, λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν, ὅτι καὶ τοῖς ἀνέμοις ἐπιτάσσει καὶ τῷ ὕδατι, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ;

가다라 귀신들린 자를 고치심 (마8:26, 막5:1)

AM.4032
AD.29

26 ¶ 이에 저희가 배타고 갈릴리 맞은편 가다라인의 땅에 이르니라.

And they arrived at the country of the Gadarenes, which is opposite Galilee.

Καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν, ἥτις ἐστὶν ἀντιπέραν τῆς Γαλιλαίας.

27 예수께서 육지에 내리시매 동네 밖에서 오랫동안 귀신들린 자 하나를 만나니, 이 사람은 옷도 입지 아니하며 집에 거하지도 아니하고 오직 무덤 사이에 거하는 자라.

And when He went forth to land, there met Him from the city a certain man who had had devils a long time, and wore no clothes, neither abode in *any* house, but in the tombs.

ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν, ὑπήντησεν αὐτῷ ἀνήρ τις ἐκ τῆς πόλεως, ὃς εἶχε δαιμόνια ἐκ χρόνων ἱκανῶν, καὶ ἱματίον οὐκ ἐνεδιδύσκετο, καὶ ἐν οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν, ἀλλ᾽ ἐν τοῖς μνήμασιν.

28 그가 예수를 보고 부르짖으며 그 앞에 엎드려 큰 소리로 외치기를 "지존자 하나님의 아들, 예수여! 나와 당신과 무슨 상관이 있나이까? 당신께 구하노니 나를 괴롭게 마옵소서!"

When he saw Jesus, he cried out and fell down before Him, and with a loud voice said, "What have I to do with Thee, Jesus, *Thou* Son of God the Most High? I beseech Thee, torment me not!"

ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἀνακράξας, προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ φωνῇ μεγάλῃ εἶπε, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, υἱὲ τοῦ Θεοῦ τοῦ ὑψίστου; δέομαί σου, μή με βασανίσῃς.

29 이는 예수께서 이미 더러운 귀신을 명하사 그 사람에게서 나오라 하셨음이라. 귀신이 여러번 그를 사로잡으므로 그가 쇠사슬과 고랑에 매여 지키웠으되 그 맨 것을 끊고 귀신에게 몰려 광야로 나갔더라.

(For He had commanded the unclean spirit to come out of the man. For oftentimes it had caught him, and he was kept bound with chains and in fetters; and he broke the bands and was driven by the devil into the wilderness.)

παρήγγειλε γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου· πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηρπάκει αὐτόν, καὶ ἐδεσμεῖτο ἁλύσεσι καὶ πέδαις φυλασσόμενος, καὶ διαρρήσσων τὰ δεσμὰ ἠλαύνετο ὑπὸ τοῦ δαίμονος εἰς τὰς ἐρήμους.

30 예수께서 물으시되 "네 이름이 무엇이냐?" 하시니 그가 대답하여 "군대"라 하니 이는 많은 귀신이 그에게 들어 갔음이라.

And Jesus asked him, saying, "What is thy name?" And he said, "Legion," because many devils had entered into him.

ἐπηρώτησε δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Τί σοι ἐστιν ὄνομά; ὁ δὲ εἶπε, Λεγεών· ὅτι δαιμόνια πολλὰ εἰσῆλθεν εἰς αὐτόν.

31 그들이 예수께 자기들을 무저갱으로 들어가라 하지 마시기를 간청하더니

And they besought Him that He would not command them to go out into the deep.

καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον ἀπελθεῖν.

32 마침 거기 많은 돼지 떼가 언덕에서 먹고 있는지라. 귀신들이 돼지에게로 들어가게 해 주실 것을 간청하니 이에 허락하신대

And there was there a herd of many swine feeding on the mountain. And they besought Him that He would suffer them to enter into them. And He suffered them.

ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομένων ἐν τῷ ὄρει· καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν. καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.

33 귀신들이 그 사람에게서 나와 돼지에게로 들어가니, 온 떼가 비탈로 내리달아 호수에 들어가 몰사하거늘

Then went the devils out of the man and entered into the swine, and the herd ran violently down a steep slope into the lake and were choked.

ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου εἰσῆλθεν εἰς τοὺς χοίρους· καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν λίμνην, καὶ ἀπεπνίγη.

34 치던 자들이 그 된 것을 보고 도망하여 가서 성내와 촌에 고하니라.

When those who fed *them* saw what was done, they fled and went and told *it* in the city and in the country.

ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγενημένον ἔφυγον, καὶ ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν, καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς.

35 이에 사람들이 그 된 것을 보러 나와서 예수께 이르러 귀신 나간 사람이 옷을 입고 정신이 온전하여 예수의 발 아래 앉은 것을 보고 두려워하더니

Then they went out to see what was done. And they came to Jesus, and found the man out of whom the devils had departed, sitting at the feet of Jesus, clothed, and in his right mind. And they were afraid.

ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονός· καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ εὗρον καθήμενον τὸν ἄνθρωπον ἀφ᾽ οὗ τὰ δαιμόνια ἐξεληλύθει, ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ· καὶ ἐφοβήθησαν.

36 또 본 사람들이 저희에게 귀신들렸던 자가 어떻게 나은 것을 이르매

8:30 군대(軍隊): 헬, Λεγεὼν. 여단 규모의 로마 군대 병력(6,826명으로 된 군대로 보병 6,100명, 마병 726명으로 구성된다).

Those also who had seen *it* told them by what means he that had been possessed by the devils was healed.

ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς καὶ οἱ ἰδόντες πῶς ἐσώθη ὁ δαιμονισθείς.

37 가다라인의 땅 근방 사람들이 다 크게 두려워하여 자기들에게서 떠나시기를 구하더라. 이에 예수께서 배에 올라 돌아가실새

Then the whole multitude of the country of the Gadarenes and round about besought Him to depart from them, for they were taken with great fear. And He went up into the boat, and returned back again.

καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώρου τῶν Γαδαρηνῶν ἀπελθεῖν ἀπ᾽ αὐτῶν, ὅτι φόβῳ μεγάλῳ συνείχοντο· αὐτὸς δὲ ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον ὑπέστρεψεν.

38 그 귀신나간 사람이 함께 있기를 구하였으나, 예수께서 저를 보내시며 이르시되

Now the man out of whom the devils had departed besought Him that he might be with Him. But Jesus sent him away, saying,

ἐδέετο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ᾽ οὗ ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια εἶναι σὺν αὐτῷ. ἀπέλυσε δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, λέγων,

39 "네 집으로 돌아가 하나님이 네게 어떻게 큰 일 행하신 것을 전하라" 하시니 그가 가서 예수께서 자기에게 어떻게 큰 일 행하신 것을 온 성내에 전파하니라.

"Return to thine own house, and show what great things God hath done unto thee." And he went his way, and proclaimed throughout the whole city what great things Jesus had done unto him.

Ὑπόστρεφε εἰς τὸν οἶκόν σου, καὶ διηγοῦ ὅσα ἐποίησέ σοι ὁ Θεός. καὶ ἀπῆλθε, καθ᾽ ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς.

야이로의 딸과 혈루증 여인 (마9:16, 막5:21)

AM.4032
AD.29

40 ¶ 예수께서 돌아오시매 무리가 환영하니 이는 저희가 다 그를 기다리고 있었음이더라.

And it came to pass that when Jesus had returned, the people *gladly* received Him, for they were all waiting for Him.

Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ὑποστρέψαι τὸν Ἰησοῦν, ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ ὄχλος· ἦσαν γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν.

41 이에 보라, 회당장인 야이로라 하는 사람이 와서 예수의 발 앞에 엎드려 자기 집에 오시기를 간구하니

And behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue. And he fell down at Jesus' feet and besought Him that He would come into his house,

καὶ ἰδού, ἦλθεν ἀνὴρ ᾧ ὄνομα Ἰάειρος, καὶ αὐτὸς ἄρχων τῆς συναγωγῆς ὑπῆρχε, καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ παρεκάλει αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ·

42 이는 그에게 열 두 살쯤 된 외딸이 있어 죽어감이더라. 예수께서 가실새 무리가 에워싸며 밀더니

for he had one daughter only, about twelve years of age, and she lay dying. But as He went, the people thronged Him.

ὅτι θυγάτηρ μονογενὴς ἦν αὐτῷ ὡς ἐτῶν δώδεκα, καὶ αὐτὴ ἀπέθνησκεν. ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι συνέπνιγον αὐτόν.

43 한 여자가 열 두 해를 혈루증으로 앓으며 재산을 다 의사들에게 허비하고 아무에게도 고침을 받지 못하던 중에

And a woman having an issue of blood for twelve years, who had spent all her living upon physicians but could not be healed by any,

Καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα, ἥτις εἰς ἰατροὺς προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον οὐκ ἴσχυσεν ὑπ᾽ οὐδενὸς θεραπευθῆναι,

44 예수의 뒤로 가까이 와서 그 옷 가에 손을 대니 즉시 그의 혈루증이 그치지라.

came behind *Him* and touched the border of His garment; and immediately her issue of blood was stanched.

προσελθοῦσα ὄπισθεν, ἥψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ· καὶ παραχρῆμα ἔστη ἡ ῥύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς.

45 이에 예수께서 이르시되 "내게 손을 댄 자가 누구냐?" 하시니 다 아니라 할 때에 베드로와 그 함께 한 자들은 "주여, 무리가 둘러싸 미는데 '내게 손을 댄 자가 누구냐?' 물으시나이까?" 하매

And Jesus said, "Who touched Me?" When all denied it, Peter and those who were with him said, "Master, the multitudes throng *Thee* and press Thee, and sayest Thou, `Who touched Me?"'

καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Τίς ὁ ἁψάμενός μου; ἀρνουμένων δὲ πάντων, εἶπεν ὁ Πέτρος καὶ οἱ μετ᾽ αὐτοῦ, Ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσί σε καὶ ἀποθλίβουσι, καὶ λέγεις, Τίς ὁ ἁψάμενός μου;

46 예수께서 대답하사 "내게 손을 댄 자가 있도다. 이는 내게서 능력이 나간 줄을 내가 앎이니라" 하시니

And Jesus said, "Somebody hath touched Me, for I perceive that virtue is gone out of Me."

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἥψατό μού τις· ἐγὼ γὰρ ἔγνων δύναμιν ἐξελθοῦσαν ἀπ᾽ ἐμοῦ.

47 그 여자가 숨기지 못할 줄을 알고, 떨며 나아와 그 앞에 엎드려, 그에게 그 손댄 이유와 어떻게 해서 즉시 낫게 된 것을 모든 사람 앞에서 고하매

And when the woman saw that she was not hid, she came trembling, and falling down before Him, she declared unto Him before all the people for what cause she had touched Him, and how she was healed immediately.

ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνὴ ὅτι οὐκ ἔλαθε, τρέμουσα ἦλθε, καὶ προσπεσοῦσα αὐτῷ, δι᾽ ἣν αἰτίαν ἥψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν αὐτῷ ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ, καὶ ὡς ἰάθη παραχρῆμα.

48 예수께서 그 여자에게 이르시되 "딸아, 안심하라. 네 믿음이 너를 구원하였으니 평안히 가라" 하시니라.

And He said unto her, "Daughter, be of good comfort; thy faith hath made thee whole. Go in peace."

ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θάρσει, θύγατερ, ἡ πίστις σου σέσωκέ σε· πορεύου εἰς εἰρήνην.

49 ¶ 아직 말씀하고 계실 때에 회당장의 집에서 사람이 와서 말하기를 "당신의 딸이 죽었으니 선생을 괴롭히지 마소서" 하거늘

While He yet spoke, there came one from the ruler of the synagogue's *house*, saying to him, "Thy daughter is dead. Trouble not the Master."

Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχεταί τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου, λέγων αὐτῷ ὅτι Τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου· μὴ σκύλλε τὸν διδάσκαλον.

50 예수께서 들으시고 대답하시되 "두려워 말고 믿기만 하라. 그리하면 딸이 구원을 얻으리라" 하시고

But when Jesus heard *it*, He answered him, saying, "Fear not; believe only, and she shall be made whole."

ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας ἀπεκρίθη αὐτῷ, λέγων, Μὴ φοβοῦ· μόνον πίστευε, καὶ σωθήσεται.

51 이에 집에 이르러 베드로와 요한과 야고보와 및 그 소녀의 부모 외에는 아무도 들어가기를 허락지 아니하시더라.

And when He came into the house, He suffered no man to go in save Peter and James and John, and the father and the mother of the maiden.

εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν οὐδένα, εἰ μὴ Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, καὶ τὸν πατέρα τῆς παιδὸς καὶ τὴν μητέρα.

52 사람들이 다 아이를 위하여 울며 통곡하매 예수께서 말씀하사 "울지 말라. 아이가 죽은 것이 아니라 잔다" 하시니

And all wept and bewailed her, but He said, "Weep not; she is not dead, but sleepeth."

ἔκλαιον δὲ πάντες, καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν. ὁ δὲ εἶπε, Μὴ κλαίετε· οὐκ ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.

53 저희가 그 죽은 것을 아는고로 예수를 비웃더라.

And they laughed Him to scorn, knowing that she was dead.

καὶ κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν.

54 저희를 다 내어 보내신 후에 예수께서 아이의 손을 잡고 부르시사 "소녀야, 일어나라" 하시니

And He put them all out, and took her by the hand and called, saying, "Maid, arise."

αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν ἔξω πάντας, καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς, ἐφώνησε, λέγων, Ἡ παῖς ἐγείρου.

55 아이의 영이 돌아와 즉시 일어나거늘 예수께서 먹을 것을 주라 명하시매

And her spirit came again, and she arose straightway, and He commanded to give her meat.

καὶ ἐπέστρεψε τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ ἀνέστη παραχρῆμα· καὶ διέταξεν αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν.

56 그 부모가 놀라는지라. 이에 예수께서 그들을 경계하사 그 된 일을 아무에게도 말하지 말라 하시니라.

And her parents were astonished, but He charged them that they should tell no man what was done.

καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς· ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ εἰπεῖν τὸ γεγονός.

열두 제자를 파송하심 (마9:35, 막6:7)

9 예수께서 열 두 제자를 불러 모으사 모든 귀신을 다스리며 병을 고치는 능력과 권세를 주시고 AM.4033 AD.30

Then He called His twelve disciples together, and gave them power and authority over all devils and to cure diseases.

Συγκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν ἐπὶ πάντα τὰ δαιμόνια, καὶ νόσους θεραπεύειν.

2 하나님의 나라를 전파하고 앓는 자를 고치게 하려고 그들을 보내시며

And He sent them to preach the Kingdom of God and to heal the sick.

καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρύσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ ἰᾶσθαι τοὺς ἀσθενοῦντας

3 이르시되 "너희는 여행을 위하여 아무것도 가지지 말라. 지팡이나 주머니나 양식이나 돈이나 두벌 옷도 가지지 말고

And He said unto them, "Take nothing for *your* journey, neither staves, nor pack, neither bread, neither money; neither have two coats apiece.

καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς, Μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδόν· μήτε ῥάβδους, μήτε πήραν, μήτε ἄρτον, μήτε ἀργύριον, μήτε ἀνὰ δύο χιτῶνας ἔχειν.

4 어느 집에 들어가든지 거기서 유하다가 거기서 떠나라.

And whatsoever house ye enter into, there abide and thence depart.

καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθητε, ἐκεῖ μένετε, καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.

5 누구든지 너희를 영접지 아니하거든 그 성에서 떠날 때에 너희 발에서 먼지를 떨어 버려 저희에게 증거를 삼으라" 하시니라.

And whosoever will not receive you, when ye go out of that city, shake off the very dust from your feet for a testimony against them."

καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέξωνται ὑμᾶς, ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης, καὶ τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάξατε εἰς μαρτύριον ἐπ᾽ αὐτούς.

6 이에 제자들이 나가서 여러 촌에 두루 행하여 복음을 전하며 곳곳에서 병을 고치더라.

And they departed and went through the towns, preaching the Gospel and healing everywhere.

ἐξερχόμενοι δὲ διήρχοντο κατὰ τὰς κώμας, εὐαγγελιζόμενοι καὶ θεραπεύοντες πανταχοῦ.

헤롯이 당황함

7 ¶ 분봉왕 헤롯이 이 모든 일을 듣고 당황하여 하니 이는 혹은 요한이 죽은 자 가운데서 살아났다고도 하며

Now Herod the tetrarch heard of all that had been done by Him. And he was perplexed, because it was said by some that John was risen from the dead;

Ἤκουσε δὲ Ἡρῴδης ὁ τετράρχης τὰ γινόμενα ὑπ᾽ αὐτοῦ πάντα· καὶ διηπόρει, διὰ τὸ λέγεσθαι ὑπό τινων ὅτι Ἰωάννης ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν·

8 혹은 엘리야가 나타났다고 하고 혹은 옛 선지자 하나가 다시 살아났다고 함이라.

and by some that Elijah had appeared, and by others that one of the old prophets was risen again.

ὑπό τινων δὲ ὅτι Ἠλίας ἐφάνη· ἄλλων δὲ ὅτι προφήτης εἷς τῶν ἀρχαίων ἀνέστη.

9 그러나 헤롯은 말하기를 "요한은 내가 목을 베었거늘 이런 일이 내게 들리니 이 사람이 누군고?" 하며 저를 보고자 하더라.

And Herod said, "John have I beheaded, but who is this of whom I hear such things?" And he desired to see Him.

καὶ εἶπεν ὁ Ἡρῴδης, Ἰωάννην ἐγὼ ἀπεκεφάλισα· τίς δέ ἐστιν οὗτος, περὶ οὗ ἐγὼ ἀκούω τοιαῦτα; καὶ ἐζήτει ἰδεῖν αὐτόν.

오천 명을 먹이심 (마14:13, 막6:30, 요6:1)

AM.4033 AD.30 **10 ¶ 사도들이 돌아와 자기들의 행한 모든 것을 예수께 고한대, 예수께서 그들을 데리고 따로 벳새다라 하는 고을의 빈 들로 가셨으나**

And the apostles, when they had returned, told Him all that they had done. And He took them and went aside privately into a desert place belonging to the city called Bethsaida.

Καὶ ὑποστρέψαντες οἱ ἀπόστολοι διηγήσαντο αὐτῷ ὅσα ἐποίησαν. καὶ παραλαβὼν αὐτούς, ὑπεχώρησε κατ᾽ ἰδίαν εἰς τόπον ἔρημον πόλεως καλουμένης Βηθσαϊδά.

11 무리가 알고 따라왔거늘, 예수께서 저희를 영접하사 하나님 나라의 일을 말씀하시며 병 고칠 자들을 고치시더라.

And the people, when they learned of *it*, followed Him. And He received them and spoke unto them of the Kingdom of God, and healed those who had need of healing.

οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες, ἠκολούθησαν αὐτῷ· καὶ δεξάμενος αὐτούς, ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς χρείαν ἔχοντας θεραπείας ἰᾶτο.

12 날이 저물어 가매 열 두 제자가 나아와 여짜오되 "무리를 보내어 두루 마을과 촌으로 가서 유하며 먹을 것을 얻게 하소서. 우리 있는 여기는 빈 들이니이다" 하니

And when the day began to wear away, then came the twelve and said unto Him, "Send the multitude away, that they may go into the towns and country round about and lodge and get victuals, for we are here in a desert place.

ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν· προσελθόντες δὲ οἱ δώδεκα εἶπον αὐτῷ, Ἀπόλυσον τὸν ὄχλον, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κύκλῳ κώμας καὶ τοὺς ἀγροὺς καταλύσωσι, καὶ εὕρωσιν ἐπισιτισμόν· ὅτι ὧδε ἐν ἐρήμῳ τόπῳ ἐσμέν.

13 예수께서 그들에게 이르시되 "너희가 먹을 것을 주라" 하시니 그들이 말하되 "우리에게 떡 다섯 개와 물고기 두 마리 밖에 없으니, 가서 이 모든 사람을 위하여 먹을 것을 사야만 하겠나이다" 하였으니

But He said unto them, "Give ye them to eat." And they said, "We have no more than five loaves and two fishes, unless we should go and buy meat for all these people."

εἶπε δὲ πρὸς αὐτούς, Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. οἱ δὲ εἶπον, Οὐκ εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ πέντε ἄρτοι καὶ δύο ἰχθύες, εἰ μήτι πορευθέντες ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα.

14 이는 남자가 한 오천 명쯤 됨이더라. 이에 예수께서 제자들을 명하사 "저들을 오십 명씩 떼를 지어 앉히라" 하시니

For they were about five thousand men. And He said to His disciples, "Make them sit down by fifties in a company."

ἦσαν γὰρ ὡσεὶ ἄνδρες πεντακισχίλιοι. εἶπε δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Κατακλίνατε αὐτοὺς κλισίας ἀνὰ πεντήκοντα.

15 제자들이 그렇게 하여 다 앉힌 후에

And they did so, and made them all sit down.

καὶ ἐποίησαν οὕτω, καὶ ἀνέκλιναν ἅπαντας.

16 예수께서 떡 다섯 개와 물고기 두 마리를 가지사 하늘을 우러러 축사하시고 떼어 제자들에게 주어 무리 앞에 놓게 하시니

Then He took the five loaves and the two fishes, and looking up to Heaven, He blessed them and broke, and gave to the disciples to set before the multitude.

λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανόν, εὐλόγησεν αὐτούς, καὶ κατέκλασε, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς παρατιθέναι τῷ ὄχλῳ.

17 그들이 먹고 다 배불렀더니 그 남은 조각을 열 두 바구니에 거두었더라.

And they ate and were all filled, and there were taken up of fragments that remained to them twelve baskets.

καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν πάντες· καὶ ἤρθη τὸ περισσεῦσαν αὐτοῖς κλασμάτων, κόφινοι δώδεκα.

베드로의 고백 (마16:13, 막8:27)

18 ¶ 예수께서 따로 기도하실 때에 제자들이 그와 함께 있더니 그들에게 물으시되 "사람들이 나를 누구라 하느냐?" 하시니 AM.4033 AD.30

And it came to pass as He was alone praying, His disciples were with Him, and He asked them, saying, "Who say the people that I am?"

Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν προσευχόμενον κατὰμόνας, συνῆσαν αὐτῷ οἱ μαθηταί· καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς, λέγων, Τίνα με λέγουσιν οἱ ὄχλοι εἶναι;

19 제자들이 대답하되 "세례 요한이라 하고 더러는 엘리야, 더러는 옛 선지자 중의 하나가 살아났다 하나이다" 하매

They answering said, "John the Baptist; but some *say* Elijah, and others *say* that one of the old prophets has risen again."

οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπον, Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν· ἄλλοι δὲ Ἠλίαν· ἄλλοι δέ, ὅτι προφήτης τις τῶν ἀρχαίων ἀνέστη.

20 예수께서 또 그들에게 물으사 "너희는 나를 누구라 하느냐?" 하시니 베드로가 대답하되 "하나님의 그리스도시니이다" 하니

He said to them, "But who say ye that I am?" Peter answering said, "The Christ of God!"

εἶπε δὲ αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι; ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπε, Τὸν Χριστὸν τοῦ Θεοῦ.

예수께서 죽으심과 부활을 예고하심 (마16:21, 막8:31)

21 예수께서 그들을 엄히 경계하사 이 말을 아무에게도 이르지 말라 명하시며

And He strictly charged them and commanded *them* to tell no

man this thing,

ὁ δὲ ἐπιτιμήσας αὐτοῖς παρήγγειλε μηδενὶ εἰπεῖν τοῦτο,

22 이르시되 "인자가 많은 고난을 받고 장로들과 수제사장들과 서기관들에게 버린 바 되어 죽임을 당하고 제 삼일에 살아나리라."

saying, "The Son of Man must suffer many things, and be rejected by the elders and the chief priests and scribes, and be slain and be raised the third day."

εἰπὼν ὅτι Δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.

23 또 무리에게 이르시되 "누구든지 나를 따라 오려거든 자기를 부인하고 날마다 제 십자가를 지고 나를 좇을 것이니라.

And He said to *them* all, "If any *man* will come after Me, let him deny himself and take up his cross daily, and follow Me.

ἔλεγε δὲ πρὸς πάντας, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ᾽ ἡμέραν, καὶ ἀκολουθείτω μοι.

24 누구든지 제 목숨을 구원코자 하면 잃을 것이요, 누구든지 나를 위하여 제 목숨을 잃으면 구원하리라.

For whosoever will save his life shall lose it; but whosoever will lose his life for My sake, the same shall save it.

ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ᾽ ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, οὗτος σώσει αὐτήν.

25 사람이 만일 온 천하를 얻고도 자기를 잃든지 빼앗기든지 하면 무엇이 유익하리요?

For what is a man advantaged if he gain the whole world, and lose himself or be cast away?

τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος, κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον, ἑαυτὸν δὲ ἀπολέσας ἢ ζημιωθείς;

26 누구든지 나와 내 말을 부끄러워하면 인자도 자기와 아버지와 거룩한 천사들의 영광으로 올 때에 그 사람을 부끄러워하리라.



(1) 벳세다에서 가이사랴 빌립보에 가심
(2) 거기서 헬몬산에 갔다 오심(변형되심)
(3) 가이사랴 빌립보에서 가버나움에 가심
(4) 가버나움에서 예루살렘에 가심

For whosoever shall be ashamed of Me and of My words, of him shall the Son of Man be ashamed when He shall come in His own glory and *in His* Father's and of the holy angels.

ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους, τοῦτον ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ καὶ τοῦ πατρὸς καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων.

27 내가 너희에게 진실을 말하노니 여기 섰는 사람 중에 죽기 전에 하나님의 나라를 볼 자들도 있느니라."

But I tell you in truth, there are some standing here that shall not taste of death till they see the Kingdom of God."

λέγω δὲ ὑμῖν ἀληθῶς, εἰσί τινες τῶν ὧδε ἑστηκότων, οἳ οὐ μὴ γεύσονται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσι τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.

산상에서 변화하심 (마17:1, 막9:2)

28 ¶ 이 말씀을 하신 후 팔일쯤 되어 예수께서 베드로와 요한과 야고보를 데리고 기도하러 산에 올라가사 AM.4033 AD.30

And it came to pass about eight days after these sayings, He took Peter and John and James, and went up onto a mountain to pray.

Ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους ὡσεὶ ἡμέραι ὀκτώ, καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.

29 기도하실 때에 용모가 변화되고 그 옷이 희어져 광채가 나더니

And as He prayed, the appearance of His countenance was altered, and His raiment *was* white *and* glistening.

καὶ ἐγένετο, ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτόν, τὸ εἶδος τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἕτερον, καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἐξαστράπτων.

30 문득 두 사람이 예수와 함께 말하니 이는 모세와 엘리야라.

And behold, there talked with Him two men, who were Moses and Elijah,

καὶ ἰδού, ἄνδρες δύο συνελάλουν αὐτῷ, οἵτινες ἦσαν Μωσῆς καὶ Ἠλίας,

31 그들이 영광 중에 나타나서 예수께서 예루살렘에서 이루실 그의 죽으심을 말씀할새

who appeared in glory and spoke of His decease which He should accomplish at Jerusalem.

οἳ ὀφθέντες ἐν δόξῃ ἔλεγον τὴν ἔξοδον αὐτοῦ ἣν ἔμελλε πληροῦν ἐν Ἰερουσαλήμ.

32 베드로와 및 함께 있는 자들이 곤하여 졸다가 깨어나 예수의 영광과 및 함께 선 두 사람을 보더니

But Peter and those who were with him were heavy with sleep. And when they were awake, they saw His glory and the two men who stood with Him.

ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὕπνῳ· διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς συνεστῶτας αὐτῷ.

33 두 사람이 예수를 떠날 때에 베드로가 예수께 여짜오되 "주여, 우리가 여기 있는 것이 좋사오니, 우리가 초막 셋을 짓되 하나는 주를 위하여 하나는 모세를 위하여 하나는 엘리야를 위하여 하사이다" 하되 자기의 하는 말을 자기도 알지 못하더라.

And it came to pass as they departed from Him, Peter said unto Jesus, "Master, it is good for us to be here; and let us make three tabernacles: one for Thee, and one for Moses, and one for Elijah"-- not knowing what he was saying.

καὶ ἐγένετο, ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ᾽ αὐτοῦ, εἶπεν ὁ Πέτρος πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Ἐπιστάτα, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι· καὶ ποιήσωμεν σκηνὰς τρεῖς, μίαν σοὶ, καὶ Μωσεῖ μίαν, καὶ μίαν Ἠλίᾳ· μὴ εἰδὼς ὃ λέγει.

34 이 말 할 즈음에 구름이 와서 저희를

덮는지라. 구름 속으로 들어 갈 때에 저희가 무서워하더니

While he thus spoke, there came a cloud and overshadowed them, and they were afraid as they entered into the cloud.

ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος, ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίασεν αὐτούς· ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν εἰς τὴν νεφέλην.

35 구름 속에서 음성이 나서 "이는 나의 아들 그 사랑하는 자니 너희는 저의 말을 들으라" 하시더니

And there came a voice out of the cloud, saying, "This is My Son the Beloved. Hear Him!"

καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός· αὐτοῦ ἀκούετε.

36 그 음성이 그치매 오직 예수만 보이시더라. 그 때에는 제자들이 잠잠하여 무엇이든 그 본것을 아무에게도 이르지 아니하니라.

And when the voice was past, Jesus was found alone. And they kept silent, and told no man in those days any of those things which they had seen.

καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνήν, εὑρέθη ὁ Ἰησοῦς μόνος. καὶ αὐτοὶ ἐσίγησαν, καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν ἑωράκασιν.

간질병든 소년을 고치시다 (마17:14, 막9:14)

AM.4033 AD.30 **37** ¶ 이튿날 산에서 내려 오시니 큰 무리가 그를 맞을새

And it came to pass that on the next day, when they had come down from the hill, many people met Him.

Ἐγένετο δὲ ἐν τῇ ἑξῆς ἡμέρᾳ, κατελθόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους, συνήντησεν αὐτῷ ὄχλος πολύς.

38 보라, 무리 중에 한 사람이 소리질러 "선생이여, 청컨대 내 아들을 돌보아 주옵소서. 이는 내 외아들이니이다.

And behold, a man of the company cried out, saying, "Master, I beseech Thee, look upon my son, for he is mine only child.

καὶ ἰδού, ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ ὄχλου ἀνεβόησε, λέγων, Διδάσκαλε, δέομαί σου, ἐπίβλεψον ἐπὶ τὸν υἱόν μου, ὅτι μονογενής ἐστί μοι·

39 보소서, 귀신이 저를 잡아 갑자기 부르짖게 하고 경련을 일으켜 다시 거품을 흘리게 하며 상하게 하고 나서야 겨우 떠나가나이다.

And lo, a spirit taketh him, and he suddenly crieth out; and it teareth him so that he foameth again, and bruising him, hardly departeth from him.

καὶ ἰδού, πνεῦμα λαμβάνει αὐτόν, καὶ ἐξαίφνης κράζει, καὶ σπαράσσει αὐτὸν μετὰ ἀφροῦ, καὶ μόγις ἀποχωρεῖ ἀπ᾽ αὐτοῦ, συντρίβον αὐτόν.

40 제가 당신의 제자들에게 내어 쫓아 주기를 구하였으나 저희가 능히 못하더이다" 하매

And I besought Thy disciples to cast him out, and they could not."

καὶ ἐδεήθην τῶν μαθητῶν σου ἵνα ἐκβάλλωσιν αὐτό, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν.

41 예수께서 이르시되 "오 믿음이 없고 패역한 세대여, 내가 얼마나 너희와 함께 있으며 너희를 참으리요? 네 아들을 이리로 데리고 오라" 하시니라.

And Jesus answering said, "O faithless and perverse generation, how long shall I be with you and suffer you? Bring thy son hither."

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη, ἕως πότε ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἀνέξομαι ὑμῶν; προσάγαγε ὧδε τὸν υἱόν σου.

42 아직 그가 오고 있을 때에 귀신이 그를 거꾸러뜨리고 경련을 일으키게 하는지라. 예수께서 더러운 귀신을 꾸짖으시고 아이를 낫게 하사 그 아버지에게 도로 주시니

And as he was yet coming, the devil threw him down and tore *him.* And Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the child, and delivered him again to his father.

ἔτι δὲ προσερχομένου αὐτοῦ, ἔρρηξεν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον καὶ συνεσπάραξεν· ἐπετίμησε δὲ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ, καὶ ἰάσατο τὸν παῖδα, καὶ ἀπέδωκεν αὐτὸν τῷ πατρὶ αὐτοῦ.

수난에 대한 두번째 예고 (마17:22, 막9:30)

43 ¶ 사람들이 다 하나님의 크신 능력에 놀라니라. 그러나 저희가 다 그 행하시는 모든 일을 기이히 여기는 동안, 예수께서 제자들에게 이르시되 AM.4033 AD.30

And they were all amazed at the mighty power of God. But while they wondered every one at all the things which Jesus did, He said unto His disciples,

ἐξεπλήσσοντο δὲ πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι τοῦ Θεοῦ. Πάντων δὲ θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, εἶπε πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,

44 "이 말을 너희 귀에 담아두라. 인자가 장차 사람들의 손에 넘기우리라" 하시되

"Let these sayings sink down into your ears, for the Son of Man shall be delivered into the hands of men."

Θέσθε ὑμεῖς εἰς τὰ ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους· ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων.

45 저희가 이 말씀을 알지 못하였으니 이는 저희로 깨닫지 못하게 숨김이 되었음이라. 또한 저희는 이 말씀을 묻기도 두려워하더라.

But they understood not this saying, and it was hid from them, that they perceived it not; and they were afraid to ask Him about that saying.

οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ἦν παρακεκαλυμμένον ἀπ᾽ αὐτῶν, ἵνα μὴ αἴσθωνται αὐτό· καὶ ἐφοβοῦντο ἐρωτῆσαι αὐτὸν περὶ τοῦ ῥήματος τούτου.

참으로 위대한 자 (마18:1, 막9:33)

46 ¶ 그 때에 '제자 중에 누가 크냐?' 하는 변론이 일어나니

Then there arose a reasoning among them as to which of them should be greatest.

Εἰσῆλθε δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τὸ τίς ἂν εἴη μείζων αὐτῶν.

9:35 "**나의 아들** 그 사랑하는 자": ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός 그리스도는 '하나님의 아들'이시고 또 '유일하신 그 사랑하는 자'(구약의 다윗 **דוד**, the Beloved)이시다. 성부께서는 여기서 그리스도를 구약에서 예언하신 바로 '그 다윗'이라고 증거하신다.

47 예수께서 그들 마음의 생각을 아시고 어린 아이 하나를 데려다가 자기 곁에 세우시고

And Jesus, perceiving the thought of their heart, took a child and set him by Him,

ὁ δὲ Ἰησοῦς ἰδὼν τὸν διαλογισμὸν τῆς καρδίας αὐτῶν, ἐπιλαβόμενος παιδίου, ἔστησεν αὐτὸ παρ᾽ ἑαυτῷ,

48 저희에게 이르시되 "누구든지 내 이름으로 이 어린 아이를 영접하면 곧 나를 영접하는 것이요, 또 누구든지 나를 영접하면 나 보내신 이를 영접하는 것이니, 그러므로 너희 모든 사람 중에 가장 작은 그가 곧 큰 자니라."

and said unto them, "Whosoever shall receive this child in My name receiveth Me; and whosoever shall receive Me receiveth Him that sent Me. For he that is least among you all, the same shall be great."

καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὃς ἐὰν δέξηται τοῦτο τὸ παιδίον ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου ἐμὲ δέχεται· καὶ ὃς ἐὰν ἐμὲ δέξηται δέχεται τὸν ἀποστείλαντά με· ὁ γὰρ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων οὗτός ἐστιν μέγας.

반대하지 않는 자는 위하는 자

49 ¶ 이에 요한이 말하되 "주여, 어떤 사람이 주의 이름으로 귀신을 내어 쫓는 것을 우리가 보고 우리와 함께 따르지 아니하므로 금하였나이다" 하니

And John answered and said, "Master, we saw one casting out devils in Thy name, and we forbad him, because he followeth not with us."

Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶπεν, Ἐπιστάτα, εἴδομέν τινα ἐπὶ τῷ ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα τὰ δαιμόνια· καὶ ἐκωλύσαμεν αὐτόν, ὅτι οὐκ ἀκολουθεῖ μεθ᾽ ἡμῶν.

50 예수께서 그에게 이르시되 "금하지 말라. 우리를 반대하지 아니하는 자는 우리를 위하는 자니라" 하시니라.

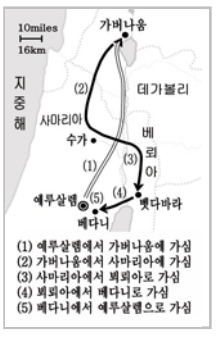
And Jesus said unto him, "Forbid *him* not; for he that is not against us, is for us."

καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Μὴ κωλύετε· ὃς γὰρ οὐκ ἔστι καθ᾽ ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν.

사마리아 마을이 예수를 배척함
(마19:1, 막10:1)

AM. 4033
AD.30

51 ¶ 예수께서 올리우실 때가 차가매 예루살렘을 향하여 올라가기로 굳게 정하시고



And it came to pass, when the time had come that He should be received up, He steadfastly set His face to go to Jerusalem,

Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀναλήψεως αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐστήριξε τοῦ πορεύεσθαι εἰς Ἰερουσαλήμ,

52 사자들을 앞서 보내시매, 저희가 가서 예수를 위하여 예비하려고 사마리아인의 한 마을에 들어갔더니

and He sent messengers before His face. And they went and entered into a village of the Samaritans to make ready for Him.

καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸ προσώπου αὐτοῦ· καὶ πορευθέντες εἰσῆλθον εἰς κώμην Σαμαρειτῶν, ὥστε ἑτοιμάσαι αὐτῷ.

53 예수께서 예루살렘을 향하여 가시는 고로 저희가 받아 들이지 아니하는지라.

But they did not receive Him, because His face was set as though He would go to Jerusalem.

καὶ οὐκ ἐδέξαντο αὐτόν, ὅτι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἦν πορευόμενον εἰς Ἰερουσαλήμ.

54 이에 그의 제자들 곧 야고보와 요한이 보고 말하되 "주여, 엘리야가 행한 것같이 우리가 불을 명하여 하늘로부터 내려 저희를 멸하라 하기를 원하시나이까?" 하니

And when His disciples James and John saw *this*, they said, "Lord, wilt Thou that we command fire to come down from heaven and consume them, even as Elijah did?"

ἰδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης εἶπον, Κύριε, θέλεις εἴπωμεν πῦρ καταβῆναι ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἀναλῶσαι αὐτούς, ὡς καὶ Ἠλίας ἐποίησε;

55 예수께서 돌아보시며 그들을 책망하사 "너희가 어떤 정신으로 하는지 알지 못하는도다.

But He turned and rebuked them and said, "Ye know not what manner of spirit ye are of.

στραφεὶς δὲ ἐπετίμησεν αὐτοῖς, καὶ εἶπεν, Οὐκ οἴδατε οἵου πνεύματός ἐστε ὑμεῖς·

56 인자는 사람의 목숨을 멸하려 온 것이 아니요 구원하려 왔노라" 하시고 다른 마을로 가시니라.

For the Son of Man is not come to destroy men's lives, but to save *them*." And they went to another village.

ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθε ψυχὰς ἀνθρώπων ἀπολέσαι, ἀλλὰ σῶσαι. καὶ ἐπορεύθησαν εἰς ἑτέραν κώμην.

예수님을 따르려는 자들 (마8:18)

AM. 4033
AD.30

57 ¶ 저들이 길 갈 때에 혹이 말하되 "주여, 어디로 가시든지 저는 좇으리이다" 하매

And it came to pass that, as they went along the way, a certain *man* said unto Him, "Lord, I will follow Thee whithersoever Thou goest."

Ἐγένετο δὲ πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπέ τις πρὸς αὐτόν, Ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἂν ἀπέρχῃ, Κύριε.

58 예수께서 그에게 이르시되 "여우도 굴이 있고 공중의 새도 집이 있으되 인자는 머리 둘 곳도 없도다" 하시고

And Jesus said unto him, "Foxes have holes, and birds of the air *have* nests, but the Son of Man hath nowhere to lay *His* head."

καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσι, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις· ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.

59 또 다른 사람에게 이르시되 "나를 좇으라" 하시니 그가 대답하되 "주여, 나로 먼저 가서 내 부친을 장사하게 허락하옵소서" 하니

And He said unto another, "Follow Me." But he said, "Lord, suffer me first to go and bury my father."

εἶπε δὲ πρὸς ἕτερον, Ἀκολούθει μοι. ὁ δὲ εἶπε, Κύριε, ἐπίτρεψόν μοι ἀπελθόντι πρῶτον θάψαι τὸν πατέρα μου.

60 예수께서 그에게 이르시되 "죽은 자들로 자기의 죽은 자들을 장사하게 하고 너는 가서 하나님의 나라를 전파하라" 하시고

Jesus said unto him, "Let the dead bury their dead, but go thou and preach the Kingdom of God."

εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς· σὺ δὲ ἀπελθὼν διάγγελλε τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.

61 또 다른 사람이 말하되 "주여, 제가 주를 좇겠나이다 마는 저로 먼저 제 가족을 작별하게 허락하소서" 하니

And another also said, "Lord, I will follow Thee, but let me first go bid those farewell who are at home at my house."

εἶπε δὲ καὶ ἕτερος, Ἀκολουθήσω σοι, Κύριε· πρῶτον δὲ ἐπίτρεψόν μοι ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου.

62 예수께서 그에게 이르시되 "손에 쟁기를 잡고 뒤를 돌아보는 자는 하나님의 나라에 합당치 아니하니라" 하시니라.

And Jesus said unto him, "No man, having put his hand to the plow and looking back, is fit for the Kingdom of God."

εἶπε δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Οὐδεὶς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπ᾽ ἄροτρον, καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω, εὔθετός ἐστιν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.

제자 칠십을 파송하심 (마11:20)

AM.4033
AD.30

10 이일 후에 주께서 달리 칠십 인을 세우사 친히 가시려는 동네 각처로 둘씩 앞서 보내시니라.

After these things the Lord appointed seventy others also, and sent them two by two ahead of Him into every city and place whither He Himself would come.

Μετὰ δὲ ταῦτα ἀνέδειξεν ὁ Κύριος καὶ ἑτέρους ἑβδομήκοντα, καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς ἀνὰ δύο πρὸ προσώπου αὐτοῦ εἰς πᾶσαν πόλιν καὶ τόπον οὗ ἔμελλεν αὐτὸς ἔρχεσθαι.

2 이에 예수께서 그들에게 명하사 "추수할 것은 참으로 많되 일꾼은 적으니 그러므로 너희는 추수하는 주인에게 청하여 '추수할 일꾼들을 보내어 주소서' 하라.

Therefore He said unto them, "The harvest truly *is* great, but the laborers *are* few; pray ye therefore the Lord of the harvest, that He would send forth laborers into His harvest.

ἔλεγεν οὖν πρὸς αὐτούς, Ὁ μὲν θερισμὸς πολύς, οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι. δεήθητε οὖν τοῦ Κυρίου τοῦ θερισμοῦ, ὅπως ἐκβάλλῃ ἐργάτας εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.

3 갈지어다. 보라, 내가 너희를 보냄이 어린양을 이리 가운데로 보냄 같도다.

Go your ways; behold, I send you forth as lambs among wolves,

ὑπάγετε· ἰδού, ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς ἄρνας ἐν μέσῳ λύκων.

4 너희는 돈주머니나 자루나 신을 가지지 말며, 길에서 아무에게도 인사하지 말고

carrying neither purse, nor pack, nor shoes; and salute no man by the way.

μὴ βαστάζετε βαλάντιον, μὴ πήραν, μηδὲ ὑποδήματα· καὶ μηδένα κατὰ τὴν ὁδὸν ἀσπάσησθε.

5 어느 집에 들어가든지 먼저 '이 집에 평강이 있을지어다' 하라.

And into whatsoever house ye enter, first say, `Peace *be* to this house.'

εἰς ἣν δ᾽ ἂν οἰκίαν εἰσέρχησθε, πρῶτον λέγετε, Εἰρήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ.

6 만일 평강을 받을 사람이 거기 있으면 너희의 평강이 그곳에 머물 것이요, 그렇지 않으면 그 평강이 너희에게로 돌아오리라.

And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it; if not, it shall return to you again.

καὶ ἐὰν μὲν ᾖ ἐκεῖ ὁ υἱὸς εἰρήνης, ἐπαναπαύσεται ἐπ᾽ αὐτὸν ἡ εἰρήνη ὑμῶν· εἰ δὲ μήγε, ἐφ᾽ ὑμᾶς ἀνακάμψει.

7 그 집에 유하며 주는 것을 먹고 마시라. 일꾼이 그 삯을 받는 것이 마땅하니라. 집에서 집으로 옮기지 말라.

And in the same house remain, eating and drinking such things as they give, for the laborer is worthy of his hire. Go not from house to house.

ἐν αὐτῇ δὲ τῇ οἰκίᾳ μένετε, ἐσθίοντες καὶ πίνοντες τὰ παρ᾽ αὐτῶν· ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ ἐστι. μὴ μεταβαίνετε ἐξ οἰκίας εἰς οἰκίαν.

8 어느 동네에 들어가든지 너희를 영접하거든 너희 앞에 차려 놓는 것을 먹고

And into whatsoever city ye enter and they receive you, eat such things as are set before you.

καὶ εἰς ἣν δ᾽ ἂν πόλιν εἰσέρχησθε, καὶ δέχωνται ὑμᾶς, ἐσθίετε τὰ παρατιθέμενα ὑμῖν,

9 거기 있는 병자들을 고치며 또 그들에게 '하나님의 나라가 너희에게 가까이 왔다' 하라.

And heal the sick that are therein and say unto them, `The Kingdom of God is come nigh unto you.'

καὶ θεραπεύετε τοὺς ἐν αὐτῇ ἀσθενεῖς, καὶ λέγετε αὐτοῖς, Ἤγγικεν ἐφ᾽ ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.

10 그러나 어느 동네에 들어가든지 너희를 영접지 아니하거든 그 거리로 나와서 말하기를

But into whatsoever city ye enter and they receive you not, go your ways out into the streets of the same and say,

εἰς ἣν δ᾽ ἂν πόλιν εἰσέρχησθε, καὶ μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξελθόντες εἰς τὰς πλατείας αὐτῆς, εἴπατε,

11 '너희 동네에서 우리에게 묻은 먼지도 너희에게 떨어 버리노라. 그러나 하나님의 나라가 너희에게 가까이 이른 줄을 알라' 하라.

`Even the very dust of your city, which cleaveth on us, we do wipe off against you. Notwithstanding, be ye sure of this: that the Kingdom of God is come nigh unto you.'

Καὶ τὸν κονιορτὸν τὸν κολληθέντα ἡμῖν ἐκ τῆς πόλεως ὑμῶν ἀπομασσόμεθα ὑμῖν· πλὴν τοῦτο γινώσκετε, ὅτι ἤγγικεν ἐφ᾽

ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.

12 그러나 내가 너희에게 이르노니 그 날에 소돔이 그 동네보다 더 견디기 쉬우리라.

But I say unto you that it shall be more tolerable in that Day for Sodom than for that city.

λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι Σοδόμοις ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀνεκτότερον ἔσται, ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.

회개않는 성읍들: 고라신, 벳세다, 가버나움

13 화 있을진저, 고라신아! 화 있을진저, 벳세다야! 너희에게서 행한 권능을 두로와 시돈에서 행하였더면, 저희가 벌써 베옷을 입고 재에 앉아 회개하였으리라.

"Woe unto thee, Chorazin! Woe unto thee, Bethsaida! For if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they would have a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes.

οὐαί σοι, Χωραζίν, οὐαί σοι, Βηθσαϊδά· ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἐγεν,οντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ καθήμεναι μετενόησαν.

14 그러나 심판 때에 두로와 시돈이 너희보다 견디기 쉬우리라.

But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the Judgment than for you.

πλὴν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἀνεκτότερον ἔσται ἐν τῇ κρίσει, ἢ ὑμῖν.

15 너 가버나움아, 네가 하늘에까지 높아지겠느냐? 음부에까지 낮아지리라.

And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shall be thrust down to hell.

καὶ σύ, Καπερναούμ, ἡ ἕως τοῦ οὐρανοῦ ὑψωθεῖσα, ἕως ᾅδου καταβιβασθήσῃ.

16 너희 말을 듣는 자는 내 말을 듣는 것이요, 너희를 저버리는 자는 나를 저버리는 것이요, 나를 저버리는 자는 나 보내신 이를 저버리는 것이니라" 하시니라.

He that heareth you heareth Me, and he that despiseth you despiseth Me, and he that despiseth Me despiseth Him that sent Me."

ὁ ἀκούων ὑμῶν ἐμοῦ ἀκούει· καὶ ὁ ἀθετῶν ὑμᾶς ἐμὲ ἀθετεῖ· ὁ δὲ ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ τὸν ἀποστείλαντά με.

제자 칠십이 기뻐 돌아옴

17 ¶ 이에 칠십 인이 기뻐 돌아와 말하기를 "주여, 주의 이름으로 귀신들도 우리에게 굴복하더이다" 하매

And the seventy returned again with joy, saying, "Lord, even the devils are subject unto us through Thy name."

Ὑπέστρεψαν δὲ οἱ ἑβδομήκοντα μετὰ χαρᾶς, λέγοντες, Κύριε, καὶ τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν ἐν τῷ ὀνόματί σου.

18 예수께서 그들에게 이르시되 "사탄이 하늘로부터 번개같이 떨어지는 것을 내가 보았노라.

And He said unto them, "I beheld Satan as lightning fall from heaven.

εἶπε δὲ αὐτοῖς, Ἐθεώρουν τὸν Σατανᾶν ὡς ἀστραπὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεσόντα.

19 보라, 내가 너희에게 뱀과 전갈을 밟으며 원수의 모든 능력을 다스릴 권세를 주노니 너희를 해할 자가 결단코 없으리라.

Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions and over all the power of the enemy, and nothing shall by any means hurt you.

ἰδού, δίδωμι ὑμῖν τὴν ἐξουσίαν τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὄφεων καὶ σκορπίων, καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ· καὶ οὐδὲν ὑμᾶς οὐ μὴ ἀδικήσει

20 그러나 귀신들이 너희에게 굴복하는 것으로 기뻐하지 말고 오히려 너희 이름이 하늘에 기록된 것으로 기뻐하라."

Notwithstanding, in this rejoice not that the spirits are subject unto you; but rather rejoice because your names are written in Heaven."

πλὴν ἐν τούτῳ μὴ χαίρετε ὅτι τὰ πνεύματα ὑμῖν ὑποτάσσεται· χαίρετε δὲ μᾶλλον ὅτι τὰ ὀνόματα ὑμῶν ἐγράφη ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

예수께서 기쁨으로 감사하심

21 ¶ 이 때에 예수께서 성령으로 기뻐하사 "천지의 주재이신 아버지여, 이것을 지혜롭고 슬기 있는 자들에게는 숨기시고 어린 아이들에게는 나타내심을 감사하나이다. 옳소이다 아버지여, 이렇게 된 것이 아버지의 선하신 뜻이니이다.

In that hour Jesus rejoiced in Spirit and said, "I thank Thee, O Father, Lord of Heaven and earth, that Thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes. Even so, Father, for so it seemed good in Thy sight.

Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἠγαλλιάσατο τῷ πνεύματι ὁ Ἰησοῦς, καὶ εἶπεν, Ἐξομολογοῦμαί σοι, πάτερ, Κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις· ναί, ὁ πατήρ, ὅτι οὕτως ἐγένετο εὐδοκία ἔμπροσθέν σου.

22 내 아버지께서 모든 것을 내게 주셨으니 아버지 외에는 아들이 누구인지 아는 자가 없고, 아들과 또 아들의 소원대로 계시를 받는 자 외에는 아버지가 누구인지 아는 자가 없나이다" 하시고

All things are delivered to Me by My Father, and no man knoweth who the Son is, but the Father; and who the Father is, but the Son and *he* to whom the Son will reveal *Him*."

πάντα παρεδόθη μοι ὑπὸ τοῦ πατρός μου· καὶ οὐδεὶς γινώσκει τίς ἐστιν ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατήρ, καὶ τίς ἐστιν ὁ πατήρ, εἰ μὴ ὁ υἱός, καὶ ᾧ ἐὰν βούληται ὁ υἱὸς ἀποκαλύψαι.

23 예수께서 따로 제자들을 돌아 보시며 이르시되 "너희의 눈은 보는 것을 봄으로 복이 있도다.

And He turned unto *His* disciples and said privately, "Blessed *are* the eyes which see the things that ye see.

καὶ στραφεὶς πρὸς τοὺς μαθητὰς κατ᾽ ἰδίαν εἶπε, Μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ οἱ βλέποντες ἃ βλέπετε.

24 내가 너희에게 이르노니 많은 선지자와 왕들이 너희 보는 것을 보고자 하였

으되 보지 못하였고 너희 듣는 것을 듣고자 하였으되 듣지 못하였느니라."

For I tell you that many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen *them*; and to hear those things which ye hear, and have not heard *them*."

λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ βασιλεῖς ἠθέλησαν ἰδεῖν ἃ ὑμεῖς βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδον· καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε, καὶ οὐκ ἤκουσαν.

선한 사마리아인의 비유

25 ¶ 그러자 보라, 어떤 율법사가 일어나 예수를 시험하기를 "선생이여, 내가 무엇을 하여야 영생을 얻으리이까?" 하매

And behold, a certain lawyer stood up and tested Him, saying, "Master, what shall I do to inherit eternal life?"

Καὶ ἰδού, νομικός τις ἀνέστη, ἐκπειράζων αὐτόν, καὶ λέγων, Διδάσκαλε, τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω;

26 예수께서 그에게 이르시되 "율법에 무엇이라 기록되었으며 너는 어떻게 읽느냐?"

He said unto him, "What is written in the law? How readest thou?"

ὁ δὲ εἶπε πρὸς αὐτόν, Ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται; πῶς ἀναγινώσκεις;

27 그가 대답하되 "네 마음을 다하고 목숨을 다하며 힘을 다하고 뜻을 다하여 여호와 너의 하나님을 사랑하고 또 네 이웃을 네 몸과 같이 사랑하라' 하였나이다" 하니

And he answering said, "`Thou shalt love the LORD thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind, and thy neighbor as thyself.'"

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου, ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου· καὶ τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.

28 예수께서 그에게 이르시되 "네 대답이 옳도다. 이를 행하라. 그리하면 네가 살리라."

And He said unto him, "Thou hast answered right; this do, and thou shalt live."

εἶπε δὲ αὐτῷ, Ὀρθῶς ἀπεκρίθης· τοῦτο ποίει, καὶ ζήσῃ.

29 그러자 그가 자기를 옳게 보이려고 예수께 여짜오되 "그러면 내 이웃이 누구오니이까?" 하니

But he, wanting to justify himself, said unto Jesus, "And who is my neighbor?"

ὁ δὲ θέλων δικαιοῦν ἑαυτὸν εἶπε πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Καὶ τίς ἐστί μου πλησίον;

30 예수께서 대답하시되 "어떤 사람이 예루살렘에서 여리고로 내려가다가 강도를 만나매 강도들이 그 옷을 벗기고 때려 반쯤 죽은 것을 버리고 갔더니

And Jesus answering said, "A certain *man* went down from Jerusalem to Jericho and fell among thieves, who stripped him of his raiment and wounded *him* and departed, leaving *him* half dead.

ὑπολαβὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄνθρωπός τις κατέβαινεν ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ εἰς Ἰεριχώ, καὶ λησταῖς περιέπεσεν, οἳ καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν καὶ πληγὰς ἐπιθέντες ἀπῆλθον, ἀφέντες ἡμιθανῆ τυγχάνοντα.

31 마침 그 때에 한 제사장이 그 길로 내려가다가 그를 보고는 피하여 지나가고

And by chance there came down a certain priest that way. And when he saw him, he passed by on the other side.

κατὰ συγκυρίαν δὲ ἱερεύς τις κατέβαινεν ἐν τῇ ὁδῷ ἐκείνῃ· καὶ ἰδὼν αὐτὸν, ἀντιπαρῆλθεν.

32 또 이와 같이 한 레위인도 그곳에 이르러 와서 보고는 피하여 지나가되

And likewise a Levite, when he was at the place, came and looked *on him* and passed by on the other side.

ὁμοίως δὲ καὶ Λευΐτης γενόμενος κατὰ τὸν τόπον ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ἀντιπαρῆλθε.

33 어떤 사마리아인은 여행하던 중 그 있는 곳에 와서는 그를 보고 불쌍히 여겨

But a certain Samaritan, as he journeyed, came to where he was. And when he saw him he had compassion *on him*,

Σαμαρείτης δέ τις ὁδεύων ἦλθε κατ᾽ αὐτόν, καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἐσπλαγχνίσθη,

34 가까이 가서 기름과 포도주를 붓고 그 상처를 싸매고 또한 자기 짐승에 태워 주막으로 데리고 가서 그를 돌보아 주고

and went to *him* and bound up his wounds, pouring on oil and wine; and he set him on his own beast, and brought him to an inn and took care of him.

καὶ προσελθὼν κατέδησε τὰ τραύματα αὐτοῦ, ἐπιχέων ἔλαιον καὶ οἶνον· ἐπιβιβάσας δὲ αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος, ἤγαγεν αὐτὸν εἰς πανδοχεῖον, καὶ ἐπεμελήθη αὐτοῦ.

35 이튿날 떠날 때에 데나리온 둘을 꺼내어 주막 주인에게 주며 말하되 '이 사람을 돌보아 주라. 얼마가 되던지 비용이 더 들면 내가 돌아올 때에 갚으리라' 하였으니

And on the morrow when he departed, he took out two pence, and gave *them* to the host and said unto him, `Take care of him; and whatsoever thou spendest more, when I come again I will repay thee.'

καὶ ἐπὶ τὴν αὔριον ἐξελθών, ἐκβαλὼν δύο δηνάρια ἔδωκε τῷ πανδοχεῖ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐπιμελήθητι αὐτοῦ· καὶ ὅ τι ἂν προσδαπανήσῃς, ἐγὼ ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαί με ἀποδώσω σοι.

36 그러면 네 생각에는 이 세 사람 중에 누가 강도 만난 자의 이웃이 되었느냐?" 하시니

Which now of these three, thinkest thou, was neighbor unto him that fell among the thieves?"

τίς οὖν τούτων τῶν τριῶν δοκεῖ σοι πλησίον γεγονέναι τοῦ ἐμπεσόντος εἰς τοὺς λῃστάς;

37 그가 대답하되 "자비를 베푼 자니이다" 하니 예수께서 그에게 이르시되 "가서 너도 이와 같이 하라" 하시니라.

And he said, "He that showed mercy on him." Then said Jesus unto him, "Go and do thou likewise."

ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος μετ᾽ αὐτοῦ. εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου, καὶ σὺ ποίει ὁμοίως.

10:35 데나리온: 로마 은전의 명칭. 일반적으로 군인 하루의 급료.

예수께서 마르다와 마리아를 방문하심

AM. 4033
AD.30

38 ¶ 저희가 갈 때에 예수께서 한 마을에 들어가시매, 마르다라 이름하는 한 여자가 그를 자기 집으로 영접하더라.

Now it came to pass, as they went, that He entered into a certain village; and a certain woman named Martha received Him into her house.

Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτούς, καὶ αὐτὸς εἰσῆλθεν εἰς κώμην τινά· γυνὴ δέ τις ὀνόματι Μάρθα ὑπεδέξατο αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς.

39 그에게 마리아라 하는 동생이 있어 마리아는 예수의 발아래 앉아 말씀을 듣더니

And she had a sister called Mary, who also sat at Jesus' feet and heard His Word.

καὶ τῇδε ἦν ἀδελφὴ καλουμένη Μαριά, ἣ καὶ παρακαθίσασα παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, ἤκουε τὸν λόγον αὐτοῦ.

40 마르다는 접대하는 일이 많아 마음이 분주한지라. 이에 예수께 와서 옆에 서서 말하되 "주여, 제 동생이 저 혼자 접대하게 두는 것을 생각지 아니하시나이까? 마리아를 명하사 나를 도와주라 하소서" 하니

But Martha was encumbered with much serving, and came to Him and said, "Lord, dost Thou not care that my sister hath left me to serve alone? Bid her therefore that she help me."

ἡ δὲ Μάρθα περιεσπᾶτο περὶ πολλὴν διακονίαν· ἐπιστᾶσα δὲ εἶπε, Κύριε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἡ ἀδελφή μου μόνην με κατέλιπε διακονεῖν; εἰπὲ οὖν αὐτῇ ἵνα μοι συναντιλάβηται.

41 예수께서 대답하사 "마르다야, 마르다야, 네가 많은 일로 염려하고 근심하나

And Jesus answered and said unto her, "Martha, Martha, thou art anxious and troubled about many things.

ἀποκριθεὶς δὲ εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Μάρθα, Μάρθα, μεριμνᾷς καὶ τυρβάζῃ περὶ πολλά·

42 필요한 것은 한가지 인데 마리아는 그 좋은 편을 택하였으니 빼앗기지 아니하리라" 하시니라.

But one thing is needful, and Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her."

ἑνὸς δέ ἐστι χρεία· Μαριὰ δὲ τὴν ἀγαθὴν μερίδα ἐξελέξατο, ἥτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται ἀπ᾽ αὐτῆς.

주께서 가르치신 기도

11 예수께서 한 곳에서 기도하시고 마치시매, 제자 중 하나가 여짜오되 "주여, 요한이 자기 제자들에게 기도를 가르친 것과 같이 우리에게도 가르쳐 주옵소서" 하니

And it came to pass that as He was praying in a certain place, when He ceased, one of His disciples said unto Him, "Lord, teach us to pray as John also taught his disciples."

Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ προσευχόμενον, ὡς ἐπαύσατο, εἶπέ τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν, Κύριε, δίδαξον ἡμᾶς προσεύχεσθαι, καθὼς καὶ Ἰωάννης ἐδίδαξε τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ.

2 예수께서 그들에게 이르시되 "너희는 기도할 때에 이렇게 말하라. '하늘에 계신 우리 아버지여, 주의 이름이 거룩히 여김을 받으시옵소서. 주의 나라가 임하옵소서. 주의 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다.

And He said unto them, "When ye pray, say: Our Father who art in Heaven, hallowed be Thy name. Thy Kingdom come. Thy will be done, as in Heaven, so on earth.

εἶπε δὲ αὐτοῖς, Ὅταν προσεύχησθε, λέγετε, Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.

3 날마다 우리에게 일용할 양식을 주옵시고

Give us day by day our daily bread.

τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δίδου ἡμῖν τὸ καθ᾽ ἡμέραν.

4 우리가 우리에게 빚진 자들을 다 용서하오니 우리의 죄도 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들지 않게 하옵시고, 다만 그 악한 자에게서 구하여 주옵소서' 하라."

And forgive us our sins, for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one."

καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίεμεν παντὶ ὀφείλοντι ἡμῖν. καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

지속적인 기도

5 ¶ 또 그들에게 이르시되 "너희 중에 누가 벗이 있는데 밤중에 그에게 가서 '벗이여, 떡 세 덩이를 내게 빌리라.

And He said unto them, "Which of you shall have a friend and shall go unto him at midnight and say unto him, `Friend, lend me three loaves,

Καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς, Τίς ἐξ ὑμῶν ἕξει φίλον, καὶ πορεύσεται πρὸς αὐτὸν μεσονυκτίου, καὶ εἴπῃ αὐτῷ, Φίλε, χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους,

6 내 벗이 여행 중에 내게 왔으나 내가 그에게 줄 것이 없노라' 하면

for a friend of mine in his journey is come to me, and I have nothing to set before him';

ἐπειδὴ φίλος μου παρεγένετο ἐξ ὁδοῦ πρός με, καὶ οὐκ ἔχω ὃ παραθήσω αὐτῷ·

7 저가 안에서 대답하기를 '나를 괴롭게 하지 말라. 문이 이미 닫혔고 아이들이 나와 함께 침소에 누웠으니 일어나 네게 줄 수가 없노라' 하겠느냐?

and he from within shall answer and say, `Trouble me not; the door is now shut and my children are with me in bed, and I cannot rise and give to thee'?

κἀκεῖνος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς εἴπῃ, Μή μοι κόπους πάρεχε· ἤδη ἡ θύρα κέκλεισται, καὶ τὰ παιδία μου μετ᾽ ἐμοῦ εἰς τὴν κοίτην εἰσίν· οὐ δύναμαι ἀναστὰς δοῦναί σοι.

8 내가 너희에게 이르노니 비록 벗 됨을 인하여서는 일어나 주지 아니할지라도 그 강

청함을 인하여 일어나 그 소용대로 주리라.

I say unto you, though he will not rise and give to him because he is his friend, yet because of his importunity he will rise and give him as many as he needeth.

λέγω ὑμῖν, εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ ἀναστάς, διὰ τὸ εἶναι αὐτοῦ φίλον, διά γε τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ ἐγερθεὶς δώσει αὐτῷ ὅσων χρήζει.

9 내가 또 너희에게 이르노니 구하라, 그리하면 너희에게 주실 것이요. 찾으라, 그리하면 너희가 찾을 것이요. 문을 두드리라, 그리하면 너희에게 열릴 것이니

And I say unto you: ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you.

κἀγὼ ὑμῖν λέγω, Αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν· ζητεῖτε, καὶ εὑρήσετε· κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν.

10 구하는 이마다 받을 것이요, 찾는 이가 찾을 것이요, 두드리는 이에게 열릴 것이니라.

For every one that asketh receiveth, and he that seeketh findeth, and to him that knocketh it shall be opened.

πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει· καὶ ὁ ζητῶν εὑρίσκει· καὶ τῷ κρούοντι ἀνοιγήσεται.

11 너희 중에 아버지 된 자 누가 아들이 떡을 달라 하면 돌을 주며 생선을 달라 하면 생선 대신에 뱀을 주며

"If a son shall ask bread of any of you that is a father, he will not give him a stone, *will he*? Or if *he ask* a fish, will he for a fish give him a serpent?

τίνα δὲ ὑμῶν τὸν πατέρα αἰτήσει ὁ υἱὸς ἄρτον, μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ; εἰ καὶ ἰχθύν, μὴ ἀντὶ ἰχθύος ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ;

12 또 알을 달라 하면 그에게 전갈을 주지 않지 않느냐 ?

Or if he shall ask for an egg, he will not offer him a scorpion, *will he*?

ἢ καὶ ἐὰν αἰτήσῃ ᾠόν, μὴ ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον;

13 너희가 비록 악할지라도 좋은 것을 자식에게 줄줄 알거든, 하물며 하늘에 계신 아버지께서 구하는 자에게 성령을 주지 아니하시겠느냐?"

If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall *your* heavenly Father give the holy Spirit to them that ask Him?"

εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὑπάρχοντες οἴδατε ἀγαθὰ δόματα διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν, πόσῳ μᾶλλον ὁ πατὴρ ὁ ἐξ οὐρανοῦ δώσει Πνεῦμα Ἅγιον τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν

바알세불을 힘입어 귀신을 쫓아낸다 함

14 ¶ 또 예수께서 한 벙어리 귀신을 쫓아내시니 귀신이 나가매 벙어리가 말하는지라. 사람들이 기이히 여겼으나

And He was casting out a devil, and it was dumb. And it came to pass when the devil had gone out, the dumb one spoke; and the people wondered.

Καὶ ἦν ἐκβάλλων δαιμόνιον, καὶ αὐτὸ ἦν κωφόν. ἐγένετο δέ, τοῦ δαιμονίου ἐξελθόντος, ἐλάλησεν ὁ κωφός· καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι.

15 그 중에 더러는 말하기를 "저가 귀신의 왕 바알세불을 힘입어 귀신을 쫓아낸다" 하고

But some of them said, "He casteth out devils through Beelzebub, the chief of the devils."

τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον, Ἐν Βεελζεβοὺλ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.

16 또 더러는 예수를 시험하여 하늘로서 오는 그의 표적을 구하니

And others, testing *Him*, sought from Him a sign from Heaven.

ἕτεροι δὲ πειράζοντες σημεῖον παρ᾽ αὐτοῦ ἐζήτουν ἐξ οὐρανοῦ.

17 예수께서 저희 생각을 아시고 이르시되 "스스로 분쟁하는 나라마다 황폐하여지며 스스로 분쟁하는 집마다 무너지느니라.

But He, knowing their thoughts, said unto them, "Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and a house *divided* against a house falleth.

αὐτὸς δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὰ διανοήματα εἶπεν αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία ἐφ᾽ ἑαυτὴν διαμερισθεῖσα ἐρημοῦται· καὶ οἶκος ἐπὶ οἶκον, πίπτει.

18 너희 말에 내가 '바알세불을 힘입어 귀신을 쫓아 낸다' 하니 만일 사탄이 스스로 분쟁하면 저의 나라가 어떻게 서겠느냐?

If Satan also be divided against himself, how shall his kingdom stand-- because ye say that I cast out devils through Beelzebub?

εἰ δὲ καὶ ὁ Σατανᾶς ἐφ᾽ ἑαυτὸν διεμερίσθη, πῶς σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ; ὅτι λέγετε, ἐν Βεελζεβοὺλ ἐκβάλλειν με τὰ δαιμόνια.

19 또 내가 바알세불을 힘입어 귀신을 쫓아내면 너희 아들들은 누구를 힘입어 쫓아내느냐? 그러므로 저희가 너희 재판관이 되리라.

And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your sons cast *them* out? Therefore shall they be your judges.

εἰ δὲ ἐγὼ ἐν Βεελζεβοὺλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσι; διὰ τοῦτο κριταὶ ὑμῶν αὐτοὶ ἔσονται.

20 그러나 내가 하나님의 손을 힘입어 귀신을 쫓아내는 것이면, 하나님의 나라가 이미 너희에게 임하였느니라.

But if I with the finger of God cast out devils, doubt not the Kingdom of God is come upon you.

εἰ δὲ ἐν δακτύλῳ Θεοῦ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν ἐφ᾽ ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.

21 강한 자가 무장을 하고 자기 집을 지킬 때에는 그 소유가 안전하되

When a strong man armed keepeth his palace, his goods are in peace.

ὅταν ὁ ἰσχυρὸς καθωπλισμένος φυλάσσῃ τὴν ἑαυτοῦ αὐλήν, ἐν εἰρήνῃ ἐστὶ τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ·

22 그보다 더 강한 자가 와서 그를 이길 때에는 그의 믿던 무기를 빼앗고 그의 재물을 나누느니라.

But when one stronger than he shall come upon him and overcome him, he taketh from him all his armor wherein he trusted, and divideth his spoils.

ἐπὰν δὲ ὁ ἰσχυρότερος αὐτοῦ ἐπελθὼν νικήσῃ αὐτόν, τὴν πανοπλίαν αὐτοῦ αἴρει ἐφ᾽ ᾗ ἐπεποίθει, καὶ τὰ σκῦλα αὐτοῦ διαδίδωσιν.

23 나와 함께 아니하는 자는 나를 반대하는 자요, 나와 함께 모으지 아니하는 자는 헤치는 자니라.

He that is not with Me, is against Me; and he that gathereth not with Me, scattereth.

ὁ μὴ ὢν μετ᾽ ἐμοῦ, κατ᾽ ἐμοῦ ἐστι· καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ᾽ ἐμοῦ σκορπίζει.

부정한 귀신이 되돌아옴

24 더러운 귀신이 사람에게서 나갔을 때에 물 없는 곳으로 다니며 쉬기를 구하여도 얻지 못하다가 이에 '내가 나온 내 집으로 돌아가리라' 하고

"When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places seeking rest; and finding none, he saith, `I will return unto my house whence I came out.'

ὅταν τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι᾽ ἀνύδρων τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν· καὶ μὴ εὑρίσκον λέγει, Ὑποστρέψω εἰς τὸν οἶκόν μου ὅθεν ἐξῆλθον

25 와 보니 그 집이 청소되고 단장되었거늘

And when he cometh, he findeth *it* swept and garnished.

καὶ ἐλθὸν εὑρίσκει σεσαρωμένον καὶ κεκοσμημένον.

26 이에 가서 저보다 더 악한 다른 귀신 일곱을 데리고 들어가서 거기 거하니 그 사람의 나중 형편이 처음보다 더 심하게 되니라."

Then he goeth and taketh to *him* seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there; and the last *state* of that man is worse than the first."

τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ· καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων.

참 행복

27 ¶ 이 말씀을 하실 때에 무리 가운데서 한 여자가 음성을 높여 "당신을 밴 태와 당신을 먹인 젖이 실로 복되도다!" 하니

And it came to pass, as He spoke these things, a certain woman of the company lifted up her voice and said unto Him, "Blessed *is* the womb that bore Thee and the breasts which Thou hast sucked."

Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα, ἐπάρασά τις γυνὴ φωνὴν ἐκ τοῦ ὄχλου εἶπεν αὐτῷ, Μακαρία ἡ κοιλία ἡ βαστάσασά σε, καὶ μαστοὶ οὓς ἐθήλασας.

28 예수께서 대답하사 "오히려 하나님의 말씀을 듣고 지키는 자들이 실로 복이 있느니라!" 하시니라.

But He said, "Yea rather, blessed *are* they that hear the Word of God and keep it."

αὐτὸς δὲ εἶπε, Μενοῦνγε μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ καὶ φυλάσσοντες αὐτόν.

요나의 표적

29 ¶ 또 무리가 함께 모였을 때에 예수께서 비로소 말씀하시되 "이 세대는 악한 세대라. 표적을 구하되 선지자 요나의 표적밖에는 줄 표적이 없도다.

And when the people were gathered thick together, He began to say, "This is an evil generation. They seek a sign, and there shall no sign be given it, but the sign of Jonah the prophet.

Τῶν δὲ ὄχλων ἐπαθροιζομένων ἤρξατο λέγειν, Ἡ γενεὰ αὕτη πονηρά ἐστι· σημεῖον ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ τοῦ προφήτου

30 요나가 니느웨 사람들에게 표적이 됨과 같이 인자도 이 세대에게 그러하리라.

For as Jonah was a sign unto the Ninevites, so shall also the Son of Man be to this generation.

καθὼς γὰρ ἐγένετο Ἰωνᾶς σημεῖον τοῖς Νινευΐταις, οὕτως ἔσται καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τῇ γενεᾷ ταύτῃ.

31 남방 여왕이 심판 때에 이 세대 사람들과 함께 일어나 이들을 정죄하리니, 이는 그가 솔로몬의 지혜로운 말을 들으려고 땅끝에서 왔음이거니와, 보라 솔로몬보다 더 큰 이가 여기 있도다.

The queen of the south shall rise up in the Judgment with the men of this generation and condemn them, for she came from the utmost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, a greater than Solomon *is* here.

Βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῶν ἀνδρῶν τῆς γενεᾶς ταύτης, καὶ κατακρινεῖ αὐτούς· ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶντος, καὶ ἰδού, πλεῖον Σολομῶντος ὧδε.

32 니느웨 사람들이 심판 때에 이 세대 사람들과 함께 일어나 이들을 정죄하리니, 이는 그들이 요나의 전도를 듣고 회개하였거니와, 보라 요나보다 더 큰 이가 여기 있느니라.

The men of Nineveh shall rise up in the Judgment with this generation and shall condemn it, for they repented at the preaching of Jonah; and behold, a greater than Jonah *is* here.

ἄνδρες Νινευῖ ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν· ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ, καὶ ἰδού, πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.

눈은 몸의 등불

33 ¶ 누구든지 등불을 켜서 숨겨 두거나 말 아래 두지 아니하고 등잔대 위에 두나니 이는 들어오는 자로 그 빛을 보게 하려 함이니라.

"No man, when he hath lighted a candle, putteth *it* in a secret place, neither under a bushel, but on a lampstand, that they that come in may see the light.

Οὐδεὶς δὲ λύχνον ἅψας εἰς κρυπτὸν τίθησιν, οὐδὲ ὑπὸ τὸν μόδιον, ἀλλ᾽ ἐπὶ τὴν λυχνίαν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι τὸ φέγγος βλέπωσιν.

34 몸의 등불은 눈이라. 그러므로 네 눈이 온전하면 네 온 몸도 밝을 것이요 만일 나쁘면 네 몸도 어두우리라.

The light of the body is the eye. Therefore, when thine eye is single, thy whole body also is full of light. But when *thine eye* is evil, thy body also *is* full of darkness.

ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός· ὅταν οὖν ὁ ὀφθαλμός σου ἁπλοῦς ᾖ, καὶ ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινόν ἐστιν· ἐπὰν δὲ πονηρὸς ᾖ, καὶ τὸ σῶμά σου σκοτεινόν.

35 그러므로 주의하여 네 속에 있는 빛이 어두워 지지 않게 하라.

Take heed therefore that the light which is in thee be not darkness.

σκόπει οὖν μὴ τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν.

36 혹 네 온 몸이 밝아 조금도 어두운 데가 없으면 마치 밝은 등불이 너를 비출 때와 같이 전체가 밝으리라" 하시니라.

If thy whole body therefore *be* full of light, having no part dark, the whole shall be full of light, as when the bright shining of a candle doth give thee light."

εἰ οὖν τὸ σῶμά σου ὅλον φωτεινόν, μὴ ἔχον τι μέρος σκοτεινόν, ἔσται φωτεινὸν ὅλον, ὡς ὅταν ὁ λύχνος τῇ ἀστραπῇ φωτίζῃ σε.

바리새인과 교법사들을 책망하심

37 ¶ 예수께서 말씀하실 때에 한 바리새인이 자기와 함께 잡수시기를 청하므로 들어가 앉으셨더니

And as He spoke, a certain Pharisee besought Him to dine with him. And He went in and sat down to eat.

Ἐν δὲ τῷ λαλῆσαι, ἠρώτα αὐτὸν Φαρισαῖος τις ὅπως ἀριστήσῃ παρ᾽ αὐτῷ· εἰσελθὼν δὲ ἀνέπεσεν.

38 이 바리새인이 예수께서 잡수시기 전에 먼저 손을 씻지 아니하심을 보고 이상히 여기는지라.

And when the Pharisee saw *it*, he marveled that He had not first washed before dinner.

ὁ δὲ Φαρισαῖος ἰδὼν ἐθαύμασεν ὅτι οὐ πρῶτον ἐβαπτίσθη πρὸ τοῦ ἀρίστου.

39 이에 주께서 그에게 이르시되 "지금 너희 바리새인은 잔과 대접의 겉은 깨끗이 하나 너희 속은 탐욕과 악독으로 가득 차있도다.

And the Lord said unto him, "Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter, but your inward part is full of ravening and wickedness.

εἶπε δὲ ὁ Κύριος πρὸς αὐτόν, Νῦν ὑμεῖς οἱ Φαρισαῖοι τὸ ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τοῦ πίνακος καθαρίζετε, τὸ δὲ ἔσωθεν ὑμῶν γέμει ἁρπαγῆς καὶ πονηρίας.

40 어리석은 자들아! 밖을 지으신 이가 속도 짓지 아니하셨느냐?

Ye fools! Did not He that made that which is without, make that which is within also?

ἄφρονες, οὐχ ὁ ποιήσας τὸ ἔξωθεν καὶ τὸ ἔσωθεν ἐποίησε;

41 너희는 오히려 너희 가진 것으로 구제하라. 보라, 그리하면 모든 것이 너희에게 깨끗하리라.

But rather give alms of such things as ye have; and behold, all things are clean unto you.

πλὴν τὰ ἐνόντα δότε ἐλεημοσύνην· καὶ ἰδού, πάντα καθαρὰ ὑμῖν ἐστιν.

42 ¶ 화 있을진저, 너희 바리새인이여! 너희가 박하와 회향과 모든 채소의 십일조는 드리되, 공의와 하나님의 사랑은 버리는도다. 그러나 이것도 행하고 저것도 버리지 말아야 할지니라.

"But woe unto you, Pharisees! For ye tithe mint and rue and all manner of herbs, and pass over judgment and the love of God. These ought ye to have done, and not left the other undone.

Ἀλλ᾽ οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον καὶ τὸ πήγανον καὶ πᾶν λάχανον, καὶ παρέρχεσθε τὴν κρίσιν καὶ τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ· ταῦτα ἔδει ποιῆσαι, κἀκεῖνα μὴ ἀφιέναι

43 화 있을진저, 너희 바리새인이여! 너희가 회당의 높은 자리와 시장에서 문안 받는 것을 사랑하는도다.

Woe unto you, Pharisees! For ye love the uppermost seats in the synagogues and greetings in the markets.

οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀγαπᾶτε τὴν πρωτοκαθεδρίαν ἐν ταῖς συναγωγαῖς, καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς.

44 화 있을진저, 서기관과 바리새인들, 너희 외식하는 자들아! 너희는 보이지 않게 덮은 무덤 같아서 그 위를 걸어 다니는 사람들이 알지 못하느니라."

Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! For ye are as graves which appear not, and the men that walk over *them* are not aware *of them*."

οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ φαρισαῖοι, ὑποκριταί, ὅτι ἐστὲ ὡς τὰ μνημεῖα τὰ ἄδηλα, καὶ οἱ ἄνθρωποι οἱ περιπατοῦντες ἐπάνω οὐκ οἴδασιν.

45 ¶ 이에 한 율법사가 예수께 대답하여 말하되 "선생께서 이렇게 말씀하시니 우리까지 모욕하시나이다."

Then answered one of the lawyers and said unto Him, "Master, thus saying, thou reproachest us also."

Ἀποκριθεὶς δέ τις τῶν νομικῶν λέγει αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα λέγων καὶ ἡμᾶς ὑβρίζεις.

46 예수께서 이르시되 "화 있을진저, 또 너희 율법사여! 지기 어려운 짐들을 사람들에게 지우고 너희 자신은 손가락 하나도 짐에 대지 아니하는도다.

And He said, "Woe unto you also, *ye* lawyers! For ye laden men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers.

ὁ δὲ εἶπε, Καὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς οὐαί, ὅτι φορτίζετε τοὺς ἀνθρώπους φορτία δυσβάστακτα, καὶ αὐτοὶ ἑνὶ τῶν δακτύλων ὑμῶν οὐ προσψαύετε τοῖς φορτίοις.

47 너희에게 화가 있을지라. 너희가 선지자들의 무덤을 꾸미니 이는 너희 조상들이 저희를 죽인 연고로다.

Woe unto you! For ye build the sepulchers of the prophets, and your fathers killed them.

οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι οἰκοδομεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν προφητῶν, οἱ δὲ πατέρες ὑμῶν ἀπέκτειναν αὐτούς.

48 그러므로 저희는 과연 선지자들을 죽였고 너희는 그들의 무덤을 꾸미니 너희

가 너희 조상들의 행한 일을 옳게 여기며 증거하는 것이로다.

Truly ye bear witness that ye approve the deeds of your fathers; for they indeed killed them, and ye build their sepulchers.

ἄρα μάρτυρεῖτε καὶ συνευδοκεῖτε τοῖς ἔργοις τῶν πατέρων ὑμῶν· ὅτι αὐτοὶ μὲν ἀπέκτειναν αὐτούς, ὑμεῖς δὲ οἰκοδομεῖτε αὐτῶν τὰ μνημεῖα.

49 그러므로 하나님의 지혜도 일렀으되 '내가 선지자와 사도들을 저희에게 보내리니 그 중에 더러는 죽이고 또 핍박하리라' 하였으니

"Therefore also said the wisdom of God: `I will send them prophets and apostles, and *some* of them they shall slay and persecute,'

διὰ τοῦτο καὶ ἡ σοφία τοῦ Θεοῦ εἶπεν, Ἀποστελῶ εἰς αὐτοὺς προφήτας καὶ ἀποστόλους, καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενοῦσι καὶ ἐκδιώξουσιν·

50 세상의 창조 이래로 흘린바 모든 선지자의 피가 이 세대에게서 요구되리라.

that the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation,

ἵνα ἐκζητηθῇ τὸ αἷμα πάντων τῶν προφητῶν τὸ ἐκχυνόμενον ἀπὸ καταβολῆς κόσμου ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης,

51 진실로 내가 너희에게 이르노니 아벨의 피로부터 제단과 성전 사이에서 죽임을 당한 사가랴의 피까지 이 세대에게서 요구되리라.

from the blood of Abel unto the blood of Zechariah, who perished between the altar and the temple. Verily I say unto you, it shall be required of this generation.

ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἅβελ ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου τοῦ ἀπολομένου μεταξὺ τοῦ θυσιαστηρίου καὶ τοῦ οἴκου· ναί, λέγω ὑμῖν, ἐκζητηθήσεται ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης.

52 화 있을진저, 너희 율법사여! 너희는 지식의 열쇠를 가져 가고 너희 자신도 들어가지 않고 또 들어가고자 하는 자들도 막았도다."

Woe unto you, lawyers! For ye have taken away the key of knowledge. Ye entered not in yourselves, and them that were entering in, ye hindered."

οὐαὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς, ὅτι ἤρατε τὴν κλεῖδα τῆς γνώσεως· αὐτοὶ οὐκ εἰσήλθετε, καὶ τοὺς εἰσερχομένους ἐκωλύσατε.

53 ¶ 예수께서 저희에게 이 말씀을 하시매 서기관과 바리새인들이 맹렬히 달라붙기 시작하여 여러 일로 따져 묻고

And as He said these things unto them, the scribes and the Pharisees began to press *Him* vehemently and to provoke Him to speak of many things,

Λέγοντος δὲ αὐτοῦ ταῦτα πρὸς αὐτούς, ἤρξαντο οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι δεινῶς ἐνέχειν, καὶ ἀποστοματίζειν αὐτὸν περὶ πλειόνων,

54 그 입에서 나오는 말로 책 잡고자 하여 노리고 있더라.

lying in wait for Him and seeking to catch something out of His mouth, that they might accuse Him.

ἐνεδρεύοντες αὐτόν, καὶ ζητοῦντες θηρεῦσαί τι ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.

위선을 경고하다

12 그 동안에 무리 수만 명이 모여 서로 밟힐 만큼 되었더니, 예수께서 먼저 제자들에게 말씀을 시작하사 "너희는 바리새인들의 누룩 곧 외식을 주의하라.

In the meantime, when there were gathered together an innumerable multitude of people, insomuch that they trod one upon another, He began to say unto His disciples first of all, "Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.

Ἐν οἷς ἐπισυναχθεισῶν τῶν μυριάδων τοῦ ὄχλου, ὥστε καταπατεῖν ἀλλήλους, ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ πρῶτον, Προσέχετε ἑαυτοῖς ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων, ἥτις ἐστὶν ὑπόκρισις.

2 감추인 것이 드러나지 않을 것이 없고 숨겨진 것이 알려지지 않을 것이 없나니

For there is nothing covered that shall not be revealed, neither hid that shall not be known.

οὐδὲν δὲ συγκεκαλυμμένον ἐστίν, ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτόν, ὃ οὐ γνωσθήσεται.

3 그러므로 너희가 어두운 데서 말한 모든 것이 광명한 데서 들리고, 골방에서 귀에다 말한 것이 집 꼭데기에서 선포되리라.

Therefore whatsoever ye have spoken in darkness shall be heard in the light; and that which ye have spoken in the ear in closets shall be proclaimed upon the housetops.

ἀνθ᾽ ὧν ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ εἴπατε, ἐν τῷ φωτὶ ἀκουσθήσεται· καὶ ὃ πρὸς τὸ οὖς ἐλαλήσατε ἐν τοῖς ταμείοις, κηρυχθήσεται ἐπὶ τῶν δωμάτων.

참으로 두려워 해야 할 분

4 내가 나의 친구 너희에게 말하노니 몸을 죽이고 그 후에는 더 이상 아무것도 못하는 자들을 두려워하지 말라.

"And I say unto you, My friends, be not afraid of them that kill the body, and after that have no more that they can do.

λέγω δὲ ὑμῖν τοῖς φίλοις μου, Μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν ἀποκτεινόντων τὸ σῶμα, καὶ μετὰ ταῦτα μὴ ἐχόντων περισσότερόν τι ποιῆσαι.

5 그러나 마땅히 두려워할 자를 내가 너희에게 보이리니 곧 죽인 후에 지옥에 던지는 권세 가진 자 그를 두려워하라. 진실로 내가 너희에게 이르노니 그를 두려워하라.

But I will forewarn you whom ye shall fear: Fear Him that, after He hath killed, hath power to cast into hell; yea, I say unto you, fear Him!

ὑποδείξω δὲ ὑμῖν τίνα φοβηθῆτε· φοβήθητε τὸν μετὰ τὸ ἀποκτεῖναι ἐξουσίαν ἔχοντα ἐμβαλεῖν εἰς τὴν γέενναν· ναί, λέγω ὑμῖν, τοῦτον φοβήθητε.

6 참새 다섯이 앗사리온 둘에 팔리지 아니하느냐? 그러나 하나님 앞에서는 그 하나라도 잊어버리신 바 되지 아니하니라.

Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God?

12:6 앗사리온: 헬라 동전의 명칭, 1/10 드라크마 (헬라 은전으로 노동자 하루의 품삯).

οὐχὶ πέντε στρουθία πωλεῖται ἀσσαρίων δύο; καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐκ ἔστιν ἐπιλελησμένον ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.

7 실로 너희의 머리털까지도 다 세신 바 되었나니 그러므로 두려워하지 말라. 너희는 많은 참새보다 귀하니라.

But even the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: ye are of more value than many sparrows.

ἀλλὰ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν πᾶσαι ἠρίθμηνται. μὴ οὖν φοβεῖσθε· πολλῶν στρουθίων διαφέρετε.

8 내가 또한 너희에게 이르노니 누구든지 사람 앞에서 나를 시인하면 인자도 하나님의 천사들 앞에서 저를 시인할 것이요

"Also I say unto you, whosoever shall confess Me before men, him shall the Son of Man also confess before the angels of God.

λέγω δὲ ὑμῖν, Πᾶς ὃς ἂν ὁμολογήσῃ ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁμολογήσει ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ·

9 사람들 앞에서 나를 부인하는 자는 하나님의 천사들 앞에서 부인함을 받으리라.

But he that denieth Me before men shall be denied before the angels of God.

ὁ δὲ ἀρνησάμενός με ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων ἀπαρνηθήσεται ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ.

10 누구든지 말로 인자를 비방하면 그가 사하심을 받으려니와 성령을 모독하는 자는 사하심을 받지 못하리라.

And whosoever shall speak a word against the Son of Man, it shall be forgiven him; but unto him that blasphemeth against the Holy Spirit, it shall not be forgiven.

καὶ πᾶς ὃς ἐρεῖ λόγον εἰς τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται αὐτῷ· τῷ δὲ εἰς τὸ Ἅγιον Πνεῦμα βλασφημήσαντι οὐκ ἀφεθήσεται.

11 또 사람들이 너희를 회당으로나 관리들이나 권세자들에게 끌고 가거든 '어떻게 또는 무엇으로 대답하며 무엇으로 말할까?' 염려하지 말라.

"And when they bring you unto the synagogues, and *unto* magistrates and powers, take ye no thought how or what thing ye shall answer, or what ye shall say.

ὅταν δὲ προσφέρωσιν ὑμᾶς ἐπὶ τὰς συναγωγὰς καὶ τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, μὴ μεριμνᾶτε πῶς ἢ τί ἀπολογήσησθε, ἢ τί εἴπητε·

12 성령께서 그 시에 해야 할 말을 너희에게 가르치시리라."

For the Holy Spirit shall teach you in the same hour what ye ought to say."

τὸ γὰρ Ἅγιον Πνεῦμα διδάξει ὑμᾶς ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, ἃ δεῖ εἰπεῖν.

미련한 부자에 대한 비유

13 ¶ 그러자 무리 가운데서 한 사람이 말하되 "선생이여, 내 형을 명하여 유업을 나와 나누게 하소서" 하니

And one of the company said unto Him, "Master, speak to my brother, that he divide the inheritance with me."

Εἶπε δέ τις αὐτῷ ἐκ τοῦ ὄχλου, Διδάσκαλε, εἰπὲ τῷ ἀδελφῷ μου μερίσασθαι μετ᾽ ἐμοῦ τὴν κληρονομίαν.

14 예수께서 그에게 이르시되 "사람아, 누가 나를 너희의 재판장이나 재산 나누는 자로 세웠느냐?"

And He said unto him, "Man, who made Me a judge or a divider over you?"

ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπε, τίς με κατέστησε δικαστὴν ἢ μεριστὴν ἐφ᾽ ὑμᾶς;

15 이에 저희에게 이르시되 "주의하여 탐심을 삼가라. 사람의 생명이 그 소유의 넉넉한 데 있지 아니하니라."

And He said unto them, "Take heed and beware of covetousness, for a man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth."

εἶπε δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁρᾶτε καὶ φυλάσσεσθε ἀπὸ τῆς πλεονεξίας· ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινὶ ἡ ζωὴ αὐτοῦ ἐστὶν ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτοῦ.

16 또 비유로 저희에게 이르시되 "한 부자의 밭에 소출이 풍성하매

And He spoke a parable unto them, saying, "The ground of a certain rich man brought forth plentifully.

εἶπε δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτούς, λέγων, Ἀνθρώπου τινὸς πλουσίου εὐφόρησεν ἡ χώρα·

17 그가 심중에 생각하기를 '내 곡식 쌓아 둘 곳이 없으니 어찌할꼬?' 하고

And he thought within himself, saying, `What shall I do, because I have no room to store my fruits?'

καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ, λέγων, Τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ συνάξω τοὺς καρπούς μου;

18 또 '내가 이렇게 하리라. 내 곳간을 헐고 더 크게 짓고 내 모든 소출과 물건을 거기 넣어 두리라' 하고

And he said, `This will I do. I will pull down my barns and build greater, and there will I store all my fruits and my goods.

καὶ εἶπε, Τοῦτο ποιήσω· καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας, καὶ μείζονας οἰκοδομήσω, καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὰ γενήματά μου καὶ τὰ ἀγαθά μου

19 내가 또 내 영혼에게 말하기를 '영혼아, 여러 해 쓸 물건을 많이 쌓아 두었으니 평안히 쉬고 먹고 마시고 즐거워하라' 하나

And I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years. Take thine ease; eat, drink, *and* be merry.'

καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου, Ψυχή, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη πολλά· ἀναπαύου, φάγε, πίε, εὐφραίνου.

20 하나님이 그에게 이르시되 '어리석은 자여! 오늘 밤에 네 영혼을 네게서 구하리니 네가 예비한 것들이 다 뉘 것이 되겠느냐?' 하셨으니

But God said unto him, `*Thou* fool, this night thy soul shall be required of thee. Then whose shall those things be, which thou hast provided?'

εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ Θεός, Ἄφρον, ταύτῃ τῇ νυκτὶ τὴν ψυχήν σου ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ· ἃ δὲ ἡτοίμασας, τίνι ἔσται;

21 자기를 위하여 재물을 쌓아 두고 하

나님께 대하여 부요치 못한 자가 이와 같으니라" 하시니라.

So *is* he that layeth up treasure for himself and is not rich toward God."

οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ, καὶ μὴ εἰς Θεὸν πλουτῶν.

두려워 말고 하나님의 나라를 구하라

22 ¶ 예수께서 또 제자들에게 이르시되 "그러므로 내가 너희에게 이르노니 너희 목숨을 위하여 '무엇을 먹을까?' 몸을 위하여 '무엇을 입을까?' 염려하지 말라.

And He said unto His disciples, "Therefore I say unto you, take no thought for your life, what ye shall eat; neither for the body, what ye shall put on.

Εἶπε δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Διὰ τοῦτο ὑμῖν λέγω, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν, τί φάγητε· μηδὲ τῷ σώματι, τί ἐνδύσησθε.

23 목숨이 음식보다 중하고 몸이 의복보다 중하니라.

The life is more than meat, and the body *is more* than raiment.

ἡ ψυχὴ πλεῖόν ἐστι τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος.

24 까마귀를 생각하라. 심지도 아니하고 거두지도 않으며 곡간도 없고 창고도 없으되 하나님이 먹이시나니 너희는 새보다 얼마나 더 귀하냐?

Consider the ravens: for they neither sow nor reap, they neither have storehouse nor barn, and God feedeth them. How much more are ye better than the fowls?

κατανοήσατε τοὺς κόρακας, ὅτι οὐ σπείρουσιν, οὐδὲ θερίζουσιν, οἷς οὐκ ἔστι ταμεῖον οὐδὲ ἀποθήκη, καὶ ὁ Θεὸς τρέφει αὐτούς· πόσῳ μᾶλλον ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν;

25 또 너희 중에 누가 염려함으로 그 키를 한 자나 더할 수 있느냐?

And which of you by taking thought can add to his stature one cubit?

τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἕνα;

26 이렇게 네가 지극히 작은 것도 할 수 없거든, 어찌 그 나머지 것들을 염려하느냐?

If ye then be not able to do that thing which is least, why take ye thought for the rest?

εἰ οὖν οὐτε ἐλάχιστον δύνασθε, τί περὶ τῶν λοιπῶν μεριμνᾶτε;

27 백합화가 어떻게 자라는가 생각하여 보라. 수고도 아니하고 길쌈도 하지 아니하느니라. 그러나 내가 너희에게 이르노니 솔로몬의 모든 영광으로도 입은 것이 이 꽃 하나만도 못하였느니라.

Consider the lilies, how they grow: they toil not, they spin not; and yet I say unto you that Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

κατανοήσατε τὰ κρίνα πῶς αὐξάνει· οὐ κοπιᾷ, οὐδὲ νήθει· λέγω δὲ ὑμῖν, οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἓν τούτων.

28 오늘 있다가 내일 아궁이에 던지우는 들풀도 하나님이 이렇게 입히시거든 하물며 너희일까보냐? 믿음이 적은 자들아!

If then God so clothe the grass, which is today in the field and tomorrow is cast into the oven, how much more *will He clothe* you, O ye of little faith?

εἰ δὲ τὸν χόρτον ἐν τῷ ἀγρῷ σήμερον ὄντα, καὶ αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσι, πόσῳ μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι;

29 너희는 '무엇을 먹을까, 무엇을 마실까?' 하여 구하지 말고 의심도 하지 말라.

"And seek ye not what ye shall eat, or what ye shall drink, neither be ye of doubting mind.

καὶ ὑμεῖς μὴ ζητεῖτε τί φάγητε, ἢ τί πίητε· καὶ μὴ μετεωρίζεσθε.

30 이 모든 것은 세상 사람들이 구하는 것이라. 너희 아버지께서 이런 것들이 너희에게 있어야 할 줄을 아시느니라.

For all these things do the nations of the world seek after, and your Father knoweth that ye have need of these things.

ταῦτα γὰρ πάντα τὰ ἔθνη τοῦ κόσμου ἐπιζητεῖ· ὑμῶν δὲ ὁ πατὴρ οἶδεν ὅτι χρήζετε τούτων.

31 오직 너희는 하나님의 나라를 구하라. 그리하면 이 모든 것을 너희에게 더하시리라.

But rather seek ye the Kingdom of God, and all these things shall be added unto you.

πλὴν ζητεῖτε τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.

32 적은 무리여, 두려워 말라. 너희 아버지께서 그 나라를 너희에게 주시기를 기뻐하시느니라.

"Fear not, little flock, for it is your Father's good pleasure to give you the Kingdom.

μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποίμνιον· ὅτι εὐδόκησεν ὁ πατὴρ ὑμῶν δοῦναι ὑμῖν τὴν βασιλείαν.

33 너희 소유를 팔아 구제하며 낡아지지 아니하는 주머니를 만들라. 곧 하늘에 둔 바 없어지지 아니하는 보물이니, 거기는 도적도 가까이 하는 일이 없고 좀도 먹는 일이 없느니라.

Sell what ye have, and give alms. Provide yourselves purses which wax not old, a treasure in the heavens that faileth not, where no thief approacheth, neither moth corrupteth.

πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν καὶ δότε ἐλεημοσύνην. ποιήσατε ἑαυτοῖς βαλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὅπου κλέπτης οὐκ ἐγγίζει, οὐδὲ σὴς διαφθείρει·

34 너희 보물이 있는 곳에는 너희 마음도 있느니라.

For where your treasure is, there will your heart be also.

ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ καρδία ὑμῶν ἔσται.

종이 주의함

35 ¶ 너희 허리에 띠를 띠고 등불을 켜고 있으라.

"Let your loins be girded about and *your* lights burning;

Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμέναι, καὶ οἱ λύχνοι καιόμενοι·

36 너희는 마치 그 주인이 혼인 잔치에서 돌아와서 문을 두드리면 즉시 열어주려고 기다리는 사람들과 같이 되라.

and ye yourselves like unto men that wait for their lord when he will return from the wedding, that when he cometh and knocketh, they may open unto him immediately.

καὶ ὑμεῖς ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοις τὸν κύριον ἑαυτῶν, πότε ἀναλύσει ἐκ τῶν γάμων, ἵνα, ἐλθόντος καὶ κρούσαντος, εὐθέως ἀνοίξωσιν αὐτῷ.

37 주인이 올때에 깨어 있는 종들은 복이 있도다. 진실로 내가 너희에게 이르노니 주인이 스스로 띠를 띠고 그들을 음식 자리에 앉히고 나아와서 수종들리라.

Blessed *are* those servants whom the lord, when he cometh, shall find watching. Verily I say unto you, that he shall gird himself and make them to sit down to eat, and will come forth and serve them.

μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι, οὓς ἐλθὼν ὁ κύριος εὑρήσει γρηγοροῦντας· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλινεῖ αὐτούς, καὶ παρελθὼν διακονήσει αὐτοῖς.

38 주인이 혹 이경에나 혹 삼경에 와서도 이러한 것을 보면 그 종들은 복이 있으리로다.

And if he shall come in the second watch, or come in the third watch and find *them* so, blessed are those servants.

καὶ ἐὰν ἔλθῃ ἐν τῇ δευτέρᾳ φυλακῇ, καὶ ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ, καὶ εὕρῃ οὕτω, μακάριοί εἰσιν οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι.

39 너희도 아는 바니 집 주인이 만일 도적이 몇 시에 올 줄 알았더면 깨어 있어 그 집을 뚫지 못하게 하였으리라.

And this know, that if the master of the house had known what hour the thief would come, he would have watched and not have suffered his house to be broken into.

τοῦτο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ᾔδει ὁ οἰκοδεσπότης ποίᾳ ὥρᾳ ὁ κλέπτης ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἄν, καὶ οὐκ ἂν ἀφῆκε διορυγῆναι τὸν οἶκον αὐτοῦ.

40 이러므로 너희도 예비하고 있으라. 생각지 않은 때에 인자가 오리라."

Be ye therefore ready also, for the Son of Man cometh at an hour when ye think not."

καὶ ὑμεῖς οὖν γίνεσθε ἕτοιμοι· ὅτι ᾗ ὥρᾳ οὐ δοκεῖτε ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.

충성된 종과 불신실한 종

41 ¶ 베드로가 예수께 여짜오되 "주여, 이 비유를 우리에게 하심이니이까? 아니면 모든 사람에게도 하심이니이까?"

Then Peter said unto Him, "Lord, speakest Thou this parable unto us, or even to all?"

Εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος, Κύριε, πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγεις, ἢ καὶ πρὸς πάντας;

42 주께서 이르시되 "누가 신실하고 지혜 있는 청지기가 되어 주인에게서 그 집을 맡아 때를 따라 양식을 나누어 주겠느냐?

And the Lord said, "Who then is that faithful and wise steward, whom *his* lord shall make ruler over his household, to give *them their* portion of meat in due season?

εἶπε δὲ ὁ Κύριος, Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς οἰκονόμος καὶ φρόνιμος, ὃν καταστήσει ὁ κύριος ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ, τοῦ διδόναι ἐν καιρῷ τὸ σιτομέτριον;

43 그 주인이 와서 그가 그렇게 하는 것을 보면 그 종이 복되리로다.

Blessed *is* that servant whom his lord, when he cometh, shall find so doing.

μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ὃν ἐλθὼν ὁ κύριος αὐτοῦ εὑρήσει ποιοῦντα οὕτως.

44 내가 진실로 너희에게 이르노니 주인이 그 모든 소유를 저에게 맡기리라.

In truth I say unto you, that he will make him ruler over all that he hath.

ἀληθῶς λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσι τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.

45 그러나 그 종이 마음에 생각하기를 '내 주인이 더디 오리라' 하여 남종과 여종들을 때리며 먹고 마시고 취하게 되면

But if that servant say in his heart, `My lord delayeth his coming,' and shall begin to beat the menservants and maidens, and to eat and drink and be drunken,

ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει ὁ κύριός μου ἔρχεσθαι, καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς παῖδας καὶ τὰς παιδίσκας, ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι·

46 생각지 않은 날, 알지 못하는 시간에 이 종의 주인이 와서 엄히 벌하고 신실치 못한 자의 몫을 받게 하시리라.

the lord of that servant will come in a day when he looketh not for *him*, and at an hour when he is not aware, and will cut him asunder and will appoint him his portion with the unbelievers.

ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ᾗ οὐ προσδοκᾷ, καὶ ἐν ὥρᾳ ᾗ οὐ γινώσκει· καὶ διχοτομήσει αὐτόν, καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων θήσει.

47 주인의 뜻을 알고도 예비하지도 않고 그의 뜻대로 행하지도 않은 종은 많이 맞을 것이요

And that servant, who knew his lord's will and prepared not *himself*, neither did according to his will, shall be beaten with many *stripes*.

ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου ἑαυτοῦ, καὶ μὴ ἑτοιμάσας μηδὲ ποιήσας πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ, δαρήσεται πολλάς·

48 알지 못하고 맞을 일을 행한 종은 적게 맞으리라. 무릇 많이 받은 자에게는 많이 찾을 것이요, 많이 맡은 자에게는 많이 달라 할 것이니라.

But he that knew not and committed things worthy of stripes, shall be beaten with few *stripes*. For unto whomsoever much is given, of him shall much be required; and to whom men have committed much, of him they will ask the more.

ὁ δὲ μὴ γνούς, ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν, δαρήσεται ὀλίγας.

παντὶ δὲ ᾧ ἐδόθη πολύ, πολὺ ζητηθήσεται παρ᾽ αὐτοῦ· καὶ ᾧ παρέθεντο πολύ, περισσότερον αἰτήσουσιν αὐτόν.

불을 던지러 왔다

49 ¶ 내가 불을 땅에 던지러 왔나니, 이 불이 이미 붙었으면 내가 무엇을 원하리요?

"I am come to send fire on the earth, and what will I, if it be already kindled?

Πῦρ ἦλθον βαλεῖν εἰς τὴν γῆν, καὶ τί θέλω εἰ ἤδη ἀνήφθη;

50 내가 받을 세례가 있으니 그것이 이루어지기까지 나의 답답함이 어떠하겠느냐!

But I have a baptism to be baptized with, and how I am straitened till it be accomplished!

βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως οὗ τελεσθῇ

51 내가 세상에 화평을 주러 온 줄로 생각하느냐? 아니라, 내가 너희에게 이르노니 도리어 분쟁이로라.

Suppose ye that I have come to give peace on earth? I tell you, nay, but rather division.

δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῇ; οὐχί, λέγω ὑμῖν, ἀλλ᾽ ἢ διαμερισμόν.

52 이 후부터 한 집에 다섯 사람이 있어 분쟁하되, 셋이 둘과 둘이 셋과 하리니

For from henceforth there shall be five in one house divided: three against two, and two against three.

ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν πέντε ἐν οἴκῳ ἑνὶ διαμεμερισμένοι, τρεῖς ἐπὶ δυσί, καὶ δύο ἐπὶ τρισί

53 아버지가 아들과, 아들이 아버지와, 어머니가 딸과, 딸이 어머니와, 시어머니가 며느리와, 며느리가 시어머니와 분쟁하리라."

The father shall be divided against the son and the son against the father; the mother against the daughter and the daughter against the mother; the mother-in-law against her daughter-in-law and the daughter-in-law against her mother-in-law."

διαμερισθήσεται πατὴρ ἐφ᾽ υἱῷ, καὶ υἱὸς ἐπὶ πατρί· μήτηρ ἐπὶ θυγατρί, καὶ θυγάτηρ ἐπὶ μητρί· πενθερὰ ἐπὶ τὴν νύμφην αὐτῆς, καὶ νύμφη ἐπὶ τὴν πενθερὰν αὐτῆς.

시대를 분별하라

54 ¶ 또 무리에게 이르시되 "너희가 구름이 서쪽에서 일어남을 보면 곧 말하되 '소나기가 오리라' 하나니 과연 그러하고

And He said also to the people, "When ye see a cloud rise out of the west, straightway ye say, `There cometh a shower'; and so it is.

Ἔλεγε δὲ καὶ τοῖς ὄχλοις, Ὅταν ἴδητε τὴν νεφέλην ἀνατέλλουσαν ἀπὸ δυσμῶν, εὐθέως λέγετε, Ὄμβρος ἔρχεται· καὶ γίνεται οὕτω.

55 남풍이 부는 것을 보면 너희는 말하되 '더우리라' 하나니 또한 그러하니라.

And when *ye see* the south wind blow, ye say, `There will be heat'; and it cometh to pass.

καὶ ὅταν νότον πνέοντα, λέγετε, ὅτι Καύσων ἔσται· καὶ γίνεται.

56 외식하는 자여! 너희가 땅과 하늘의 기상은 분별할 줄 알면서 어찌하여 이 시대는 분별치 못하느냐?

Ye hypocrites! Ye can discern the face of the sky and of the earth, but how is it that ye do not discern this time?

ὑποκριταί, τὸ πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς οἴδατε δοκιμάζειν· τὸν δὲ καιρὸν τοῦτον πῶς οὐ δοκιμάζετε;

너희의 고소자와 길에서 해결하라

57 또 어찌하여 너희가 의로운 것을 스스로 판단치 아니하느냐?

"Yea, and why even for yourselves judge ye not what is right?

τί δὲ καὶ ἀφ᾽ ἑαυτῶν οὐ κρίνετε τὸ δίκαιον;

58 네가 너를 고소하는 자와 함께 법관에게 갈 때에 길을 가는 동안에 그에게서 풀려 나기를 힘쓰라. 아니면 저가 너를 재판장에게 끌어 가고 재판장은 너를 옥졸에게 넘겨주고 옥졸은 너를 옥에 가둘까 염려하라.

When thou goest with thine adversary to the magistrate, *as thou art* on the way, be diligent that thou mayest be delivered from him, lest he hale thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and the officer cast thee into prison.

ὡς γὰρ ὑπάγεις μετὰ τοῦ ἀντιδίκου σου ἐπ᾽ ἄρχοντα, ἐν τῇ ὁδῷ δὸς ἐργασίαν ἀπηλλάχθαι ἀπ᾽ αὐτοῦ· μήποτε κατασύρῃ σε πρὸς τὸν κριτήν, καὶ ὁ κριτής σε παραδῷ τῷ πράκτορι, καὶ ὁ πράκτωρ σε βάλλῃ εἰς φυλακήν.

59 내가 네게 이르노니 마지막 한 푼 까지라도 다 갚기 전에는 네가 거기서 나오지 못하리라."

I tell thee, thou shall not depart thence till thou hast paid the very last mite."

λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν, ἕως οὗ καὶ τὸ ἔσχατον λεπτὸν ἀποδῷς.

회개치 않으면 그 같이 다 망하리라

13 그 때에 거기있던 몇 사람이 예수께 고하기를 "갈릴리 사람들의 피를 빌라도가 저희의 제물에 섞었나이다" 하니

There were present at that season some who told Him of the Galileans whose blood Pilate had mingled with their sacrifices.

Παρῆσαν δέ τινες ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ ἀπαγγέλλοντες αὐτῷ περὶ τῶν Γαλιλαίων, ὧν τὸ αἷμα Πιλᾶτος ἔμιξε μετὰ τῶν θυσιῶν αὐτῶν.

2 예수께서 그들에게 대답하시되 "너희는 이 갈릴리 사람들이 이같이 해 받음으로써 모든 갈릴리 사람보다 죄가 더 있는 줄 아느냐?

And Jesus answering said unto them, "Suppose ye that these Galileans were sinners above all the other Galileans, because they suffered such things?

καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Δοκεῖτε ὅτι οἱ Γαλιλαῖοι οὗτοι ἁμαρτωλοὶ παρὰ πάντας τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο, ὅτι τοιαῦτα πεπόνθασιν;

3 내가 너희에게 이르노니, 아니라 너희도 만일 회개치 아니하면 다 그와같이

망하리라.

I tell you, nay; but unless ye repent, ye shall all likewise perish.

οὐχί, λέγω ὑμῖν· ἀλλ᾽ ἐὰν μὴ μετανοῆτε, πάντες ὡσαύτως ἀπολεῖσθε.

4 또 실로암에서 망대가 무너져 죽은 열 여덟 사람이 예루살렘에 거하는 모든 사람보다 더 죄가 있는 줄 아느냐?

Or those eighteen upon whom the tower of Siloam fell and slew them, think ye that they were sinners above all other men that dwelt in Jerusalem?

ἢ ἐκεῖνοι οἱ δέκα καὶ ὀκτώ, ἐφ᾽ οὓς ἔπεσεν ὁ πύργος ἐν τῷ Σιλωὰμ καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς, δοκεῖτε ὅτι οὗτοι ὀφειλέται ἐγένοντο παρὰ πάντας ἀνθρώπους τοὺς κατοικοῦντας ἐν Ἰερουσαλήμ;

5 내가 너희에게 이르노니, 아니라 너희도 회개치 아니하면 다 그와같이 망하리라" 하시니라.

I tell you, nay; but unless ye repent, ye shall all likewise perish."

οὐχί, λέγω ὑμῖν· ἀλλ᾽ ἐὰν μὴ μετανοῆτε, πάντες ὁμοίως ἀπολεῖσθε.

열매없는 무화과 나무의 비유

6 ¶ 예수께서 또 이 비유로 말씀하시되 "한 사람이 자기 포도원에 무화과 나무를 심었더니, 그가 와서 그 열매를 구하였으나 얻지 못한지라.

He spoke also this parable: "A certain *man* had a fig tree planted in his vineyard, and he came and sought fruit thereon, and found none.

ἔλεγε δὲ ταύτην τὴν παραβολήν· Συκῆν εἶχέ τις ἐν τῷ ἀμπελῶνι αὐτοῦ πεφυτευμένην· καὶ ἦλθε καρπὸν ζητῶν ἐν αὐτῇ, καὶ οὐχ εὗρεν.

7 이에 그가 포도원지기에게 말하되 '보라, 내가 삼년을 와서 이 무화과 나무에서 실과를 구하되 얻지 못하니 찍어버리라. 어찌 땅만 버리느냐?' 하니

Then said he unto the keeper of his vineyard, `Behold, these three years I have come seeking fruit on this fig tree and find none. Cut it down. Why cumbereth it the ground?'

εἶπε δὲ πρὸς τὸν ἀμπελουργόν, Ἰδού, τρία ἔτη ἔρχομαι ζητῶν καρπὸν ἐν τῇ συκῇ ταύτῃ, καὶ οὐχ εὑρίσκω· ἔκκοψον αὐτήν· ἱνατί καὶ τὴν γῆν καταργεῖ;

8 그가 대답하되 '주인이여, 금년에도 그대로 두소서. 내가 두루 파고 거름을 주리니

And he answering said unto him, `Lord, let it alone this year also, till I shall dig around it and dung *it*.

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς λέγει αὐτῷ, Κύριε, ἄφες αὐτὴν καὶ τοῦτο τὸ ἔτος, ἕως ὅτου σκάψω περὶ αὐτήν, καὶ βάλω κοπρίαν·

9 과연 과실을 맺으면 좋으려니와 만일 그렇지 아니하면 그 후에 찍어 버리소서' 하였느니라."

And if it bear fruit, *well*; and if not, *then* after that thou shalt cut it down.'"

κἂν μὲν ποιήσῃ καρπόν· εἰ δὲ μήγε, εἰς τὸ μέλλον ἐκκόψεις αὐτήν.

안식일에 병을 고치시다

10 ¶ 예수께서 안식일에 한 회당에서 가르치실 때에

And He was teaching in one of the synagogues on the Sabbath.

Ἦν δὲ διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασι·

11 보라, 십 팔년 동안 귀신들려 앓으며 허리가 꼬부라져 전혀 펴지 못하는 한 여자가 있더니

And behold, there was a woman who had a spirit of infirmity for eighteen years, and was bowed down and could in no way lift *herself* up.

καὶ ἰδού, γυνὴ ἦν πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας ἔτη δέκα καὶ ὀκτώ, καὶ ἦν συγκύπτουσα, καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές.

12 예수께서 저를 보시고 불러 "여자여, 네가 네 병에서 놓였다" 하시고

And when Jesus saw her, He called *her to Him* and said unto her, "Woman, thou art loosed from thine infirmity."

ἰδὼν δὲ αὐτὴν ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησε, καὶ εἶπεν αὐτῇ, Γύναι, ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου.

13 손을 그에게 얹으시매, 즉시 여자가 바로 펴지고 하나님께 영광을 돌리니라.

And He laid *His* hands on her, and immediately she was made straight, and glorified God.

καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας· καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη, καὶ ἐδόξαζε τὸν Θεόν.

14 그러나 회당장은 예수께서 안식일에 병 고치시는 것에 노하여 무리에게 말하되 "일할 수 있는 날이 엿새가 있으니 그 동안에 와서 고침을 받을 것이요, 안식일에는 말라" 하거늘

But the ruler of the synagogue answered with indignation, because Jesus had healed on the Sabbath day, and said unto the people, "There are six days in which men ought to work; in them therefore come and be healed, and not on the Sabbath day."

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγε τῷ ὄχλῳ, Ἓξ ἡμέραι εἰσὶν ἐν αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι· ἐν ταύταις οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε, καὶ μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου.

15 주께서 곧 그에게 대답하시되 "외식하는 자여, 너희 각 사람이 안식일에 자기의 소나 나귀를 마구에서 풀어내어 이끌고 가서 물을 마시우지 아니하느냐?

The Lord then answered him and said, "*Thou* hypocrite! Doth not each one of you on the Sabbath loose his ox or *his* ass from the stall and lead *him* away to watering?

ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ Κύριος, καὶ εἶπεν, Ὑποκριτά, ἕκαστος ὑμῶν τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ ἢ τὸν ὄνον ἀπὸ τῆς φάτνης, καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει;

16 그러면 보라, 십 팔년 동안이나 사탄에게 매인바 된 이 여자 곧 아브라함의 딸을 안식일에 이 매임에서 풀어주는 것이 합당치 아니하냐?" 하시니라.

And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan hath bound, lo, these eighteen years, be loosed

from this bond on the Sabbath day?"

ταύτην δέ, θυγατέρα Ἀβραὰμ οὖσαν, ἣν ἔδησεν ὁ Σατανᾶς, ἰδοὺ, δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου;

17 예수께서 이 말씀을 하시매 대적하는 자들은 다 부끄러워하고 온 무리는 그 하시는 모든 영광스러운 일을 인하여 기뻐하니라.

And when He had said these things, all His adversaries were ashamed; and all the people rejoiced for all the glorious things that were done by Him.

καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ, κατησχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ· καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσι τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπ᾽ αὐτοῦ.

겨자씨의 비유

18 ¶ 이에 예수께서 이르시되 "하나님의 나라가 무엇과 같을꼬? 내가 무엇으로 비할꼬?

Then said He, "Unto what is the Kingdom of God like? And unto what shall I compare it?

Ἔλεγε δέ, Τίνι ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ; καὶ τίνι ὁμοιώσω αὐτήν;

19 그것은 마치 사람이 가져다가 자기 정원에 심은 겨자씨 한 알 같으니, 그것이 자라서 큰 나무가 되니 공중의 새들이 그 가지에 깃들었느니라."

It is like a grain of mustard seed, which a man took and cast into his garden; and it grew and waxed a great tree, and the fowls of the air lodged in the branches of it."

ὁμοία ἐστὶ κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν ἄνθρωπος ἔβαλεν εἰς κῆπον ἑαυτοῦ· καὶ ηὔξησε, καὶ ἐγένετο εἰς δένδρον μέγα, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατεσκήνωσεν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.

누룩의 비유

20 또 이르시되 "내가 하나님의 나라를 무엇으로 비할꼬?

And again He said, "Unto what shall I liken the Kingdom of God?

καὶ πάλιν εἶπε, Τίνι ὁμοιώσω τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ;

21 그것은 마치 한 여자가 가져다가 가루 세 되 속에 숨겨 넣어 전부 부풀게 한 누룩과 같으니라."

It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal until the whole was leavened."

ὁμοία ἐστὶ ζύμῃ, ἣν λαβοῦσα γυνὴ ἐνέκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία, ἕως οὗ ἐζυμώθη ὅλον.

좁은 문

22 ¶ 예수께서 각성 각촌으로 다니사 가르치시며 예루살렘을 향하여 가시더니

And He went through the cities and villages, teaching and journeying toward Jerusalem.

Καὶ διεπορεύετο κατὰ πόλεις καὶ κώμας διδάσκων, καὶ πορείαν ποιούμενος εἰς Ἱερουσαλήμ

23 혹이 그에게 여짜오되 "주여, 구원을 얻는 자가 적으니이까?" 하니 저희에게 이르시되

Then said one unto Him, "Lord, are there few who are saved?" And He said unto them,

εἶπε δέ τις αὐτῷ, Κύριε, εἰ ὀλίγοι οἱ σῳζόμενοι; ὁ δὲ εἶπε πρὸς αὐτούς,

24 "좁은 문으로 들어가기를 힘쓰라. 내가 너희에게 이르노니 많은 사람이 들어가고자 하여도 들어가지 못하리라.

"Strive to enter in at the strait gate, for many, I say unto you, will seek to enter in and shall not be able.

Ἀγωνίζεσθε εἰσελθεῖν διὰ τῆς στενῆς πύλης· ὅτι πολλοί, λέγω ὑμῖν, ζητήσουσιν εἰσελθεῖν, καὶ οὐκ ἰσχύσουσιν.

25 일단 집 주인이 일어나 문을 닫는 때에는 너희가 밖에 서서 문을 두드리며 '주여 주여, 열어 주소서' 하여도 주인은 대답하기를 '나는 너희가 어디에서 온 자인지 알지 못하노라' 하리니

When once the master of the house is risen up and hath shut the door, and ye begin to stand outside and to knock at the door, saying, `Lord, Lord, open unto us,' and He shall answer and say unto you, `I know you not from whence ye are,'

ἀφ᾽ οὗ ἂν ἐγερθῇ ὁ οἰκοδεσπότης καὶ ἀποκλείσῃ τὴν θύραν, καὶ ἄρξησθε ἔξω ἑστάναι καὶ κρούειν τὴν θύραν, λέγοντες, Κύριε, Κύριε, ἄνοιξον ἡμῖν· καὶ ἀποκριθεὶς ἐρεῖ ὑμῖν, Οὐκ οἶδα ὑμᾶς, πόθεν ἐστέ·

26 그 때에 비로소 너희가 말하되 '우리는 주 앞에서 먹고 마셨으며 주는 우리 길거리에서 가르치셨나이다' 하나

then shall ye begin to say, `We have eaten and drunk in Thy presence, and Thou hast taught in our streets.'

τότε ἄρξεσθε λέγειν, Ἐφάγομεν ἐνώπιόν σου καὶ ἐπίομεν, καὶ ἐν ταῖς πλατείαις ἡμῶν ἐδίδαξας.

27 주인은 대답하기를 '내가 너희에게 이르노니 나는 너희가 어디서 왔는지 알지 못하노라. 불의를 행하는 너희 모든 자들아, 나를 떠나가라' 하리라.

But He shall say, `I tell you, I know you not from whence ye are. Depart from Me, all *ye* workers of iniquity.'

καὶ ἐρεῖ, Λέγων ὑμῖν, οὐκ οἶδα ὑμᾶς πόθεν ἐστέ· ἀπόστητε ἀπ᾽ ἐμοῦ πάντες οἱ ἐργάται τῆς ἀδικίας.

28 너희가 아브라함과 이삭과 야곱과 모든 선지자는 하나님의 나라 안에 있고 너희는 밖으로 쫓겨난 것을 볼 때에 거기서 슬피 울며 이를 갊이 있으리라.

There shall be weeping and gnashing of teeth when ye shall see Abraham and Isaac and Jacob and all the prophets in the Kingdom of God, and you *yourselves* thrust out.

ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων, ὅταν ὄψησθε Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ καὶ πάντας τοὺς προφήτας ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ, ὑμᾶς δὲ ἐκβαλλομένους ἔξω.

29 사람들이 동과 서, 남과 북으로부터 와서 하나님의 나라에 앉으리니

And they shall come from the east and *from* the west, and from the north and *from* the south, and shall sit down in the Kingdom of God.

καὶ ἥξουσιν ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν, καὶ ἀπὸ βορρᾶ καὶ νότου, καὶ ἀνακλιθήσονται ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.

30 보라, 나중 된 자로서 먼저 될자도 있고, 먼저 된 자로서 나중 될자도 있느니라."

And behold, there are last which shall be first, and there are first which shall be last."

καὶ ἰδού, εἰσὶν ἔσχατοι οἳ ἔσονται πρῶτοι, καὶ εἰσὶ πρῶτοι οἳ ἔσονται ἔσχατοι.

예루살렘을 위하여 애도하심

31 ¶ 그 날에 어떤 바리새인들이 나아와 예수께 말하되 "나가서 여기를 떠나소서. 헤롯이 당신을 죽이려 하나이다" 하니

The same day there came certain of the Pharisees, saying unto Him, "Get thee out and depart hence, for Herod will kill thee."

Ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθόν τινες Φαρισαῖοι, λέγοντες αὐτῷ, Ἔξελθε καὶ πορεύου ἐντεῦθεν, ὅτι Ἡρῴδης θέλει σε ἀποκτεῖναι.

32 예수께서 그들에게 이르시되 "너희는 가서 그 여우에게 말하되 '보라, 내가 오늘과 내일 귀신들을 쫓아내며 병을 낫게 하다가 제 삼일에는 온전하여지리라' 하라.

And He said unto them, "Go ye and tell that fox, `Behold, I cast out devils and I do cures today and tomorrow, and the third *day* I shall be perfected.'

καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἴπατε τῇ ἀλώπεκι ταύτῃ, Ἰδού, ἐκβάλλω δαιμόνια καὶ ἰάσεις ἐπιτελῶ σήμερον καὶ αὔριον, καὶ τῇ τρίτῃ τελειοῦμαι.

33 그러나 오늘과 내일과 모레는 내가 갈 길을 가야 하리니 선지자가 예루살렘 밖에서 죽는 법이 없느니라.

Nevertheless I must walk today and tomorrow and the *day* following, for it cannot be that a prophet perish out of Jerusalem.

πλὴν δεῖ με σήμερον καὶ αὔριον καὶ τῇ ἐχομένῃ πορεύεσθαι· ὅτι οὐκ ἐνδέχεται προφήτην ἀπολέσθαι ἔξω Ἰερουσαλήμ.

34 예루살렘아, 예루살렘아, 선지자들을 죽이고 네게 보낸 자들을 돌로 치는 자여, 암탉이 제 새끼를 날개 아래 모음같이 내가 너희의 자녀들을 모으려 한 일이 몇 번이나? 그러나 너희가 원치 아니하였도다!

O Jerusalem, Jerusalem, which killest the prophets and stonest them that are sent unto thee, how often would I have gathered thy children together, as a hen *doth gather* her brood under *her* wings, and ye would not!

Ἰερουσαλήμ, Ἰερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας, καὶ λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυνάξαι τὰ τέκνα σου, ὃν τρόπον ὄρνις τὴν ἑαυτῆς νοσσιὰν ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθελήσατε.

35 보라, 너희 집이 황폐하여 버린바 되리라. 진실로 내가 너희에게 이르노니 너희가 불러 '찬송하리로다. 여호와의 이름으로 오시는 이여' 할 때까지 나를 보지 못하리라."

Behold, your house is left unto you desolate; and verily I say unto you, ye shall not see Me until *the time* come when ye shall say, `Blessed *is* He that cometh in the name of the LORD.'"

ἰδού, ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν ἔρημος· ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι Οὐ μή με ἴδητε ἕως ἄν ἥξῃ, ὅτε εἴπητε, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

한 수종병자를 고치심 (뵈뢰아에서)

14 안식일에 예수께서 바리새인의 한 우두머리의 집에 떡 잡수시러 들어가시니 저희가 엿보고 있더라.

AM. 4034
AD.31.1월



And it came to pass, as He went into the house of one of the chief Pharisees to eat bread on the Sabbath day, that they watched Him.

Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων τῶν Φαρισαίων σαββάτῳ φαγεῖν ἄρτον, καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αὐτόν.

2 보라, 그 앞에 수종병 든 사람 하나가 있는지라.

And behold, there was a certain man before Him who had the dropsy.

καὶ ἰδού, ἄνθρωπός τις ἦν ὑδρωπικὸς ἔμπροσθεν αὐτοῦ.

3 예수께서 대답하여 율법사들과 바리새인들에게 묻기를 "안식일에 병 고치는 것이 합당하냐?" 하시니

And Jesus answering, spoke unto the lawyers and Pharisees, saying, "Is it lawful to heal on the Sabbath day?"

καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπε πρὸς τοὺς νομικοὺς καὶ Φαρισαίους, λέγων, Εἰ ἔξεστι τῷ σαββάτῳ θεραπεύειν;

4 저희가 잠잠하거늘, 예수께서 그 사람을 데려다가 고쳐 보내시고

But they held their peace. And He took *him* and healed him, and let him go.

οἱ δὲ ἡσύχασαν. καὶ ἐπιλαβόμενος ἰάσατο αὐτὸν καὶ ἀπέλυσε.

5 저희에게 대답하시되 "너희 중에 누가 그 나귀나 소가 구덩이에 빠졌으면 안식일에라도 즉시 끌어내지 않겠느냐?" 하시니

And He answered them, saying, "Which of you shall have an ox or an ass fallen into a pit, and will not straightway pull him out on the Sabbath day?"

καὶ ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτοὺς εἶπε, Τίνος ὑμῶν ὄνος ἢ βοῦς εἰς φρέαρ ἐμπεσεῖται, καὶ οὐκ εὐθέως ἀνασπάσει αὐτὸν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου;

6 저희가 이에 대하여 아무 대답도 못하더라.

And again they could not answer Him concerning these things.

καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἀνταποκριθῆναι αὐτῷ πρὸς ταῦτα.

겸손과 환대에 대하여

7 ¶ 또 청함을 받은 사람들이 상좌 택함을 보시고 저희에게 비유로 이르시되

And He put forth a parable to those who were bidden, when He marked how they chose out the chief places, saying unto them,

Ἔλεγε δὲ πρὸς τοὺς κεκλημένους παραβολήν, ἐπέχων πῶς τὰς πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο, λέγων πρὸς αὐτούς,

8 "네가 누구에게나 혼인 잔치에 청함을 받았을 때에 상좌에 앉지 말라. 그렇지

앉으면 너보다 더 높은 사람이 청함을 받은 경우에

"When thou art bidden by any *man* to a wedding, sit not down in the highest place, lest a more honorable man than thou be bidden by him,

Ὅταν κληθῇς ὑπό τινος εἰς γάμους, μὴ κατακλιθῇς εἰς τὴν πρωτοκλισίαν· μήποτε ἐντιμότερός σου ᾖ κεκλημένος ὑπ᾽ αὐτοῦ,

9 너와 저를 청한 자가 와서 너더러 말하여 '이 사람에게 자리를 내어 주라' 하면 네가 부끄러워 말석으로 가게 되리라.

and he that bade thee and him come and say to thee, `Give this man thy place,' and thou begin with shame to take the lowest place.

καὶ ἐλθὼν ὁ σὲ καὶ αὐτὸν καλέσας ἐρεῖ σοι, Δὸς τούτῳ τόπον· καὶ τότε ἄρξῃ μετ᾽ αἰσχύνης τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν.

10 그러나 청함을 받았을 때에 가서 말석에 앉으라. 그리하면 너를 청한 자가 와서 너더러 말하기를 '벗이여, 올라와 앉으라' 하리니 그 때에 함께 앉은 모든 사람 앞에서 네게 영광이 있으리라.

But when thou art bidden, go and sit down in the lowest place, that when he that bade thee cometh, he may say unto thee, `Friend, go up higher.' Then shalt thou have honor in the presence of them that sit to eat with thee.

ἀλλ᾽ ὅταν κληθῇς, πορευθεὶς ἀνάπεσον εἰς τὸν ἔσχατον τόπον· ἵνα, ὅταν ἔλθῃ ὁ κεκληκώς σε, εἴπῃ σοι, Φίλε, προσανάβηθι ἀνώτερον· τότε ἔσται σοι δόξα ἐνώπιον τῶν συνανακειμένων σοι.

11 무릇 자기를 높이는 자는 낮아지고 자기를 낮추는 자는 높아지리라."

For whosoever exalteth himself shall be abased, and he that humbleth himself shall be exalted."

ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.

12 ¶ 또 예수께서 자기를 청한 자에게 이르시되 "네가 점심이나 저녁이나 베풀거든 네 벗이나 형제나 친척이나 부한 이웃을 청하지 말라. 두렵건대 그들도 너를 다시 청하여 네게 갚음이 될까 함이니라.

Then said He also to him who bade Him, "When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends nor thy brethren, neither thy kinsmen nor *thy* rich neighbors, lest they also bid thee again and a recompense be made to thee.

Ἔλεγε δὲ καὶ τῷ κεκληκότι αὐτόν, Ὅταν ποιῇς ἄριστον ἢ δεῖπνον, μὴ φώνει τοὺς φίλους σου, μηδὲ τοὺς ἀδελφούς σου, μηδὲ τοὺς συγγενεῖς σου, μηδὲ γείτονας πλουσίους· μήποτε καὶ αὐτοί σε ἀντικαλέσωσι, καὶ γένηταί σοι ἀνταπόδομα.

13 그러나 네가 잔치를 베풀거든 가난한 자들과 불구자들과 저는 자들과 소경들을 청하라.

But when thou makest a feast, call the poor, the maimed, the lame, the blind,

ἀλλ᾽ ὅταν ποιῇς δοχήν, κάλει πτωχούς, ἀναπήρους, χωλούς, τυφλούς·

14 그리하면 저희가 갚을 것이 없는고로 네게 복이 되리니, 이는 의인들의 부활 때에 네가 갚음을 받겠음이니라" 하시니

and thou shalt be blessed, for they cannot recompense thee. For thou shalt be recompensed at the resurrection of the just."

καὶ μακάριος ἔσῃ, ὅτι οὐκ ἔχουσιν ἀνταποδοῦναί σοι· ἀνταποδοθήσεται γάρ σοι ἐν τῇ ἀναστάσει τῶν δικαίων.

큰 잔치의 비유

15 ¶ 함께 먹는 사람 중에 하나가 이 말씀을 듣고 예수께 말하되 "하나님의 나라에서 떡을 먹는 자는 실로 복되니이다!" 하매

And when one of those who sat to eat with Him heard these things, he said unto Him, "Blessed *is* he that shall eat bread in the Kingdom of God."

Ἀκούσας δέ τις τῶν συνανακειμένων ταῦτα εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος, ὃς φάγεται ἄρτον ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.

16 예수께서 그에게 이르시되 "어떤 사람이 성대한 저녁을 마련하고 많은 사람을 청하였는데

Then Jesus said unto him, "A certain man made a great supper and bade many.

ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπός τις ἐποίησε δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσε πολλούς·

17 식사할 시간에 그가 청하였던 자들에게 종을 보내어 청하되 '오소서, 모든 것이 이제 준비되었나이다' 하매

And he sent his servant at suppertime to say to them that were bidden, `Come, for all things are now ready.'

καὶ ἀπέστειλε τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις, Ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἕτοιμά ἐστι πάντα.

18 모두 하나 같이 사양하여 첫째는 '나는 밭을 샀으매 가서 그것을 보아야 하겠으니, 청컨대 나를 용서해 주시요' 하고

And they all with one *accord* began to make excuses. The first said unto him, `I have bought a piece of ground, and I need to go and see it. I pray thee have me excused.'

καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς παραιτεῖσθαι πάντες. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ, Ἀγρὸν ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθεῖν καὶ ἰδεῖν αὐτόν· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρῃτημένον.

19 또 하나는 '나는 소 다섯겨리를 샀으매 그것들을 시험하러 가니, 청컨대 나를 용서해 주시요' 하고

And another said, `I have bought five yoke of oxen, and I go to test them. I pray thee have me excused.'

καὶ ἕτερος εἶπε, Ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτά· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρῃτημένον.

20 또 하나는 '나는 장가 들었으니 이 때문에 가지 못하겠노라' 하는지라.

And another said, `I have married a wife, and therefore I cannot come.'

καὶ ἕτερος εἶπε, Γυναῖκα ἔγημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν.

21 이에 종이 돌아와 자기 주인에게 이 일을 고하니, 집주인이 노하여 그의 종에게 명하여 '빨리 성읍의 광장과 골목으로 나가서 가난한 자들과 불구자들과 저는

자들과 소경들을 이리로 데려오라' 하니라.
So that servant came and showed his lord these things. Then the master of the house, being angry, said to his servant, `Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor and the maimed and the halt and the blind.'

καὶ παραγενόμενος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ἀπήγγειλε τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. τότε ὀργισθεὶς ὁ οἰκοδεσπότης εἶπε τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἔξελθε ταχέως εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ ἀναπήρους καὶ χωλοὺς καὶ τυφλοὺς εἰσάγαγε ὧδε.

22 이에 종이 보고하여 '주여, 주께서 명하신대로 하였으되 오히려 빈 자리가 있나이다' 하니
And the servant said, `Lord, it is done as thou hast commanded, and yet there is room.'

καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος, Κύριε, γέγονεν ὡς ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος ἐστί.

23 주인이 그 종에게 이르되 '큰 길과 산울 가로 나가서 사람들을 강권하여 데려다가 내 집을 채우라.
And the lord said unto the servant, `Go out into the highways and hedges and compel *them* to come in, that my house may be filled.

καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον, Ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ φραγμούς καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ ὁ οἶκος μου.

24 내가 너희에게 말하노니 전에 청함 받은 그 사람들은 하나도 내 저녁을 맛보지 못하리라'" 하시니라.
For I say unto you that none of those men who were bidden shall taste of my supper.'"

λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων γεύσεταί μου τοῦ δείπνου.

예수의 제자가 되려면

25 ¶ 또한 허다한 무리가 함께 갈새 예수께서 돌이키사 그들에게 이르시되
And there went great multitudes with Him, and He turned and said unto them,

Συνεπορεύοντο δὲ αὐτῷ ὄχλοι πολλοί· καὶ στραφεὶς εἶπε πρὸς αὐτούς,

26 "무릇 내게 오는 자가 자기 아버지와 어머니, 아내와 자녀, 형제와 자매 또한 자기 목숨까지 미워하지 아니하면 능히 나의 제자가 되지 못하고
"If any *man* come to Me and hate not his father and mother, and wife and children, and brethren and sisters, yea, and his own life also, he cannot be My disciple.

Εἴ τις ἔρχεται πρός με, καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα ἑαυτοῦ, καὶ τὴν μητέρα, καὶ τὴν γυναῖκα, καὶ τὰ τέκνα, καὶ τοὺς ἀδελφούς, καὶ τὰς ἀδελφάς, ἔτι δὲ καὶ τὴν ἑαυτοῦ ψυχήν, οὐ δυναταί μου μαθητὴς εἶναι.

27 누구든지 자기 십자가를 지지 않고 나를 좇는 자도 능히 나의 제자가 되지 못하리라.
And whosoever doth not bear his cross and come after Me cannot be My disciple.

καὶ ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου, οὐ δύναταί μου εἶναί μαθητής.

28 너희 중에 누가 망대를 세우고자 할진대, 먼저 앉아 자기의 가진 것이 준공하기까지 족할는지 그 비용을 계산하지 않겠느냐?
For which of you, intending to build a tower, sitteth not down first and counteth the cost, whether he have *sufficient* to finish *it*?

τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν, θέλων πύργον οἰκοδομῆσαι, οὐχὶ πρῶτον καθίσας ψηφίζει τὴν δαπάνην, εἰ ἔχει τὰ πρὸς ἀπαρτισμόν;

29 그렇게 아니하여 그가 기초만 놓고 능히 이루지 못하면 보는 자가 다 그를 비웃어
Lest it may happen, after he hath laid the foundation and is not able to finish *it*, all who behold *it* begin to mock him,

ἵνα μήποτε, θέντος αὐτοῦ θεμέλιον καὶ μὴ ἰσχύοντος ἐκτελέσαι, πάντες οἱ θεωροῦντες ἄρξωνται ἐμπαίζειν αὐτῷ,

30 '이 사람이 짓기를 시작하고 능히 이루지 못하였다' 하리라.
saying, `This man began to build and was not able to finish.'

λέγοντες, ὅτι Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν, καὶ οὐκ ἴσχυσεν ἐκτελέσαι.

31 또 어느 왕이 다른 왕과 싸우러 갈 때에, 앉아서 먼저 자기의 일만 명으로 이만 명을 가지고 자기를 대적해 오는 자를 능히 맞을 수 있을지 헤아리지 않겠느냐?
Or what king, going to make war against another king, sitteth not down first and consulteth whether he be able with ten thousand to meet him that cometh against him with twenty thousand?

ἢ τίς βασιλεὺς πορευόμενος συμβαλεῖν ἑτέρῳ βασιλεῖ εἰς πόλεμον οὐχὶ καθίσας πρῶτον βουλεύεται εἰ δυνατός ἐστιν ἐν δέκα χιλιάσιν ἀπαντῆσαι τῷ μετὰ εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ᾽ αὐτόν;

32 만일 못할터이면 저가 아직 멀리 있을 동안에 사신을 보내어 화친을 청할 것이니라.
Or else, while the other is yet a great way off, he sendeth an envoy and desireth conditions of peace.

εἰ δὲ μήγε, ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος, πρεσβείαν ἀποστείλας ἐρωτᾷ τὰ πρὸς εἰρήνην.

33 이와 같이 너희 중에 누구든지 자기의 모든 소유를 버리지 아니하는 자는 능히 내 제자가 되지 못하리라.
So likewise, whosoever he be of you that forsaketh not all that he hath, he cannot be My disciple.

οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὃς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσι τοῖς ἑαυτοῦ ὑπάρχουσιν, οὐ δύναταί μου εἶναι μαθητής.

소금이 그 맛을 잃으면

34 소금은 좋은 것이나 만일 소금이 그 맛을 잃게되면 무엇으로 짜게 하리요?
"Salt *is* good; but if the salt have lost his savor, wherewith shall it be seasoned?

καλὸν τὸ ἅλας· ἐὰν δὲ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι ἀρτυθήσεται;

35 땅에도 거름에도 쓸데가 없어 사람들이 밖에 내어버리느니라. 들을 귀 있는

자는 들을지어다."

It is neither fit for the land, nor yet for the dunghill; *but* men cast it out. He that hath ears to hear, let him hear."

οὔτε εἰς γῆν οὔτε εἰς κοπρίαν εὔθετόν ἐστιν· ἔξω βάλλουσιν αὐτό. ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.

잃은 양의 비유

AM. 4034
AD.31.1월

15 모든 세리와 죄인들이 말씀을 들으러 가까이 나아오니

Then drew near unto Him all the publicans and sinners to hear Him.

Ἦσαν δὲ ἐγγίζοντες αὐτῷ πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοί, ἀκούειν αὐτοῦ.

2 바리새인과 서기관들은 불평하며 말하기를 "이 사람이 죄인들을 영접하고 그들과 함께 음식을 먹는다" 하니

And the Pharisees and scribes murmured, saying, "This man receiveth sinners and eateth with them."

καὶ διεγόγγυζον οἵ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς λέγοντες ὅτι Οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται, καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.

3 ¶ 예수께서 저희에게 이 비유로 이르시되

And He spoke this parable unto them, saying,

Εἶπε δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην, λέγων,

4 "너희 중에 어떤 사람이 양 일백 마리가 있는데, 그 중에 하나를 잃었으면 아흔 아홉 마리를 들에 두고 그 잃은 양을 찾기까지 찾아 다니지 아니하겠느냐?

"What man of you, having a hundred sheep, if he lose one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost until he find it?

Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, καὶ ἀπολέσας ἓν ἐξ αὐτῶν, οὐ καταλείπει τὰ ἐννενηκονταεννέα ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλός, ἕως εὕρῃ αὐτό

5 또 찾은즉 즐거워 어깨에 메고

And when he hath found *it*, he layeth *it* on his shoulders, rejoicing.

καὶ εὑρὼν ἐπιτίθησιν ἐπὶ τοὺς ὤμους ἑαυτοῦ χαίρων

6 집에 와서 그 벗과 이웃을 불러 모으고 말하되 '나와 함께 즐기자. 내가 나의 잃었던 양을 찾았노라' 하리라.

And when he cometh home, he calleth together *his* friends and neighbors, saying unto them, `Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost!'

καὶ ἐλθὼν εἰς τὸν οἶκον, συγκαλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς γείτονας, λέγων αὐτοῖς, Συγχάρητέ μοι, ὅτι εὗρον τὸ πρόβατόν μου τὸ ἀπολωλός.

7 내가 너희에게 이르노니, 이와 같이 하늘에서는 죄인 하나가 회개하면 회개할 것 없는 의인 아흔 아홉을 인하여 기뻐하는 것보다 더하리라.

I say unto you that likewise more joy shall be in Heaven over one sinner that repenteth, than over ninety and nine just persons who need no repentance.

λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτω χαρὰ ἔσται ἐν τῷ οὐρανῷ ἐπὶ ἑνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι, ἢ ἐπὶ ἐννενήκονταεννέα δικαίοις, οἵτινες οὐ χρείαν ἔχουσι μετανοίας.

잃은 은전의 비유

8 ¶ 또 어떤 여자가 열 드라크마가 있는데, 저가 하나를 잃었으면 등불을 켜고 집을 쓸며 찾을 때까지 부지런히 찾지 아니하겠느냐?

"Or what woman, having ten pieces of silver, if she lose one piece, doth not light a candle and sweep the house and seek diligently until she find *it*?

Ἢ τίς γυνὴ δραχμὰς ἔχουσα δέκα, ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν, οὐχὶ ἅπτει λύχνον, καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν, καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς ἕως ὅτου εὕρῃ;

9 또 찾은즉 친구들과 이웃을 불러 모으고 말하되 '나와 함께 즐기자. 내가 잃은 드라크마를 찾았노라' 하리라.

And when she hath found *it*, she calleth *her* friends and *her* neighbors together, saying, `Rejoice with me, for I have found the piece which I had lost!'

καὶ εὑροῦσα συγκαλεῖται τὰς φίλας καὶ τὰς γείτονας, λέγουσα, Συγχάρητέ μοι, ὅτι εὗρον τὴν δραχμὴν ἣν ἀπώλεσα.

10 내가 너희에게 이르노니 이와 같이 죄인 하나가 회개하면 하나님의 천사들 앞에 기쁨이 되느니라."

Likewise I say unto you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner that repenteth."

οὕτω, λέγω ὑμῖν, χαρὰ γίνεται ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ ἐπὶ ἑνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι.

탕자의 비유

11 ¶ 예수께서 또 이르시되 "어떤 사람이 두 아들이 있는데

And He said, "A certain man had two sons.

Εἶπε δέ, Ἄνθρωπός τις εἶχε δύο υἱούς·

12 그 둘째가 아버지에게 말하되 '아버지여, 재산 중에서 내게 돌아올 분깃을 내게 주소서' 하는고로 그가 그 살림을 각각 나눠 주었더니

And the younger of them said to *his* father, `Father, give me the portion of goods that falleth *to me*.' And he divided unto them *his* estate.

καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί, Πάτερ, δός μοι τὸ ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. καὶ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον.

13 그 후 며칠이 못 되어 둘째 아들이 재산을 다 모아 가지고 먼 나라에 가 거기서 허랑방탕하여 그 재산을 허비하더니

And not many days after, the younger son gathered all together and took his journey into a far country, and there wasted his substance with riotous living.

καὶ μετ᾽ οὐ πολλὰς ἡμέρας συναγαγὼν ἅπαντα ὁ νεώτερος υἱὸς ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισε τὴν οὐσίαν αὐτοῦ, ζῶν ἀσώτως.

14 다 없이한 후 그 나라에 큰 흉년이 드니 저가 궁핍하게 된지라.

And when he had spent all, there arose a mighty famine in that land, and he began to be in want.

15:8 드라크마: 헬라 은전으로 로마 데나리온과 비슷한 가치. (노동자 하루의 품삯)

δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὸς κατὰ τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.

15 이에 저가 가서 그 나라의 시민 중 하나에게 붙여 사니, 그가 저를 들로 보내어 돼지를 치게 하였는데

And he went and joined himself to a citizen of that country, who sent him into his fields to feed swine.

καὶ πορευθεὶς ἐκολλήθη ἑνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης· καὶ ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους.

16 저가 돼지 먹는 곡식 껍질로 배를 채우고자 하되 주는 자가 없는지라.

And he would fain have filled his belly with the husks that the swine ate, and no man gave unto him.

καὶ ἐπεθύμει γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν κερατίων ὧν ἤσθιον οἱ χοῖροι· καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ.

17 이에 저가 스스로 깨달아 말하되 '내 아버지에게는 양식이 풍족한 품꾼이 얼마나 많은고! 나는 여기서 주려 죽는구나!

And when he came to himself, he said, `How many hired servants of my father's have bread enough and to spare, and I perish with hunger!

εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν εἶπε, Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός μου περισσεύουσιν ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῷ ἀπόλλυμαι·

18 내가 일어나 아버지께 가서 고하기를, 아버지여 내가 하늘과 아버지께 죄를 지었사오니

I will arise and go to my father and will say unto him, "Father, I have sinned against Heaven and before thee,

ἀναστὰς πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ αὐτῷ, Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν, καὶ ἐνώπιόν σου·

19 저는 더 이상 아버지의 아들이라 일컬음을 감당치 못하겠나이다. 나를 품꾼의 하나로 삼아 주소서 하리라' 하고

and am no more worthy to be called thy son. Make me as one of thy hired servants.'"

καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου· ποίησόν με ὡς ἕνα τῶν μισθίων σου.

20 곧 일어나서 아버지께로 돌아가니라. 저가 아직도 멀리 있을 때에 아버지가 저를 보고 측은히 여겨 달려가 목을 안고 입을 맞추니

And he arose and came to his father. But when he was yet a great way off, his father saw him and had compassion, and ran and fell on his neck and kissed him.

καὶ ἀναστὰς ἦλθε πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμὼν ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.

21 아들이 말하되 '아버지여, 내가 하늘과 아버지께 죄를 지었사오니 더 이상 아버지의 아들이라 일컬음을 감당치 못하겠나이다' 하나

And the son said unto him, `Father, I have sinned against Heaven and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.'

εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ υἱὸς, Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου, καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου.

22 아버지는 자기 종들에게 명하여 '제일 좋은 옷을 내어다가 그에게 입히고 그의 손에 가락지를 끼우고 발에 신을 신기라.

But the father said to his servants, `Bring forth the best robe and put *it* on him, and put a ring on his hand and shoes on *his* feet.

εἶπε δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ἐξενέγκατε τὴν στολὴν τὴν πρώτην καὶ ἐνδύσατε αὐτὸν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας·

23 그리고 살진 송아지를 끌어다가 잡으라. 우리가 먹고 즐기자.

And bring hither the fatted calf and kill *it*, and let us eat and be merry;

καὶ ἐνέγκαντες τὸν μόσχον τὸν σιτευτὸν θύσατε, καὶ φαγόντες εὐφρανθῶμεν·

24 이 내 아들은 죽었다가 다시 살았으며 잃었다가 얻었노라' 하니 저희가 비로소 즐거워하더라.

for this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found.' And they began to be merry.

ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησε· καὶ ἀπολωλὼς ἦν, καὶ εὑρέθη. καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.

25 그 맏아들은 밭에 있다가 돌아와 집에 가까이 왔을 때에 노래와 춤추는 소리를 듣고

"Now his elder son was in the field; and as he came and drew nigh to the house, he heard music and dancing.

ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ· καὶ ὡς ἐρχόμενος ἤγγισε τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσε συμφωνίας καὶ χορῶν.

26 한 종을 불러 이 무슨 일인가 물으니

And he called one of the servants and asked what these things meant.

καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα τῶν παίδων, ἐπυνθάνετο τί εἴη ταῦτα.

27 대답하되 '당신의 동생이 돌아왔으매, 당신의 아버지가 그를 건강한 몸으로 다시 맞아 들이게 됨을 인하여 살진 송아지를 잡았나이다' 하니

And he said unto him, `Thy brother is come, and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe and sound.'

ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι Ὁ ἀδελφός σου ἥκει· καὶ ἔθυσεν ὁ πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν.

28 그가 노하여 들어가고자 하지 아니하는지라. 그러므로 그의 아버지가 나와서 그를 달래니

And he was angry and would not go in; therefore came his father out and entreated him.

ὠργίσθη δέ, καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν· ὁ οὖν πατὴρ αὐτοῦ ἐξελθὼν παρεκάλει αὐτόν.

29 그가 아버지에게 대답하되 '보소서, 내가 여러 해 아버지를 섬겨 명을 어김이 없었거늘, 내게는 염소 새끼라도 주어 나와 내 벗으로 즐기게 하신 일이 없었나이다.

And he answering said to *his* father, `Lo, these many years

have I served thee, neither transgressed I at any time thy commandment; and yet thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends.

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπε τῷ πατρί, Ἰδού, τοσαῦτα ἔτη δουλεύω σοι, καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρῆλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε ἔδωκας ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ.

30 그러나 아버지의 살림을 창기와 함께 먹어버린 이 아들이 돌아오매 그를 위하여 살진 송아지를 잡으셨나이다' 하니

But as soon as this thy son was come who hath devoured thy living with harlots, thou hast killed for him the fatted calf.'

ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος ὁ καταφαγών σου τὸν βίον μετὰ πορνῶν ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν.

31 아버지가 그에게 말하되 '아들아, 너는 항상 나와 함께 있으니 내 것이 다 네 것이로되

And he said unto him, `Son, thou art ever with me, and all that I have is thine.

ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ᾽ ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα τὰ ἐμὰ σά ἐστιν·

32 이 네 동생은 죽었다가 살았으며 내가 잃었다가 얻었기로 우리가 즐거워하고 기뻐하는 것이 마땅하니라' 하였느니라."

It was meet that we should make merry and be glad; for this thy brother was dead, and is alive again; and was lost, and is found.'"

εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει· ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησε· καὶ ἀπολωλὼς ἦν, καὶ εὑρέθη.

불의한 청지기의 비유

16 예수께서 또 제자들에게 이르시되 "어떤 부자에게 청지기가 있는데 그가 주인의 소유를 허비한다는 말이 그 주인에게 들린지라.

And He said also unto His disciples, "There was a certain rich man who had a steward, and the same was accused unto him that he had wasted his goods.

Ἔλεγε δὲ καὶ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Ἄνθρωπός τις ἦν πλούσιος, ὃς εἶχεν οἰκονόμον· καὶ οὗτος διεβλήθη αὐτῷ ὡς διασκορπίζων τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ.

2 이에 주인이 그를 불러 말하되 '내가 네게 대하여 들은 이 말이 어찜이냐? 네 보던 일을 청산하라. 청지기 사무를 계속하지 못하리라' 하니

And he called him and said unto him, `How is it that I hear this of thee? Give an account of thy stewardship, for thou mayest be no longer steward.'

καὶ φωνήσας αὐτὸν εἶπεν αὐτῷ, Τί τοῦτο ἀκούω περὶ σοῦ; ἀπόδος τὸν λόγον τῆς οἰκονομίας σου· οὐ γὰρ δύνῃ ἔτι οἰκονομεῖν.

3 이 청지기는 속으로 말하되 '주인이 내 직분을 빼앗으니 내가 무엇을 할꼬? 땅을 파자니 힘이 없고 빌어 먹자니 부끄럽구나!

Then the steward said within himself, `What shall I do? For my lord taketh away from me the stewardship. I cannot dig; to beg I am ashamed.

εἶπε δὲ ἐν ἑαυτῷ ὁ οἰκονόμος, Τί ποιήσω, ὅτι ὁ κύριός μου ἀφαιρεῖται τὴν οἰκονομίαν ἀπ᾽ ἐμοῦ; σκάπτειν οὐκ ἰσχύω, ἐπαιτεῖν αἰσχύνομαι.

4 내가 할 일을 알았도다. 이렇게 하면 직분을 빼앗긴 후에 저희가 나를 자기 집으로 영접하리라' 하고

I am resolved what to do, that when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses.'

ἔγνων τί ποιήσω, ἵνα ὅταν μετασταθῶ τῆς οἰκονομίας, δέξωνταί με εἰς τοὺς οἴκους αὐτῶν.

5 주인에게 빚진 자를 하나씩 불러다가 먼저 온 자에게 묻되 '네가 내 주인에게 얼마나 빚졌느냐?'

So he called every one of his lord's debtors *unto him*, and said unto the first, `How much owest thou unto my lord?'

καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα ἕκαστον τῶν χρεωφειλετῶν τοῦ κυρίου ἑαυτοῦ, ἔλεγε τῷ πρώτῳ, Πόσον ὀφείλεις τῷ κυρίῳ μου;

6 '기름 백 말이니이다' 하매, 그에게 말하되 '네 증서를 가지고 빨리 앉아 오십이라 쓰라' 하고

And he said, `A hundred measures of oil.' And he said to him, `Take thy bill, and sit down quickly and write fifty.'

ὁ δὲ εἶπεν, Ἑκατὸν βάτους ἐλαίου. καὶ εἶπεν αὐτῷ, Δέξαι σου τὸ γράμμα, καὶ καθίσας ταχέως γράψον πεντήκοντα.

7 또 다른 이에게 묻되 '너는 얼마나 빚졌느냐?' 하니 '밀 백 석이니이다' 하매, 그에게 말하여 '네 증서를 가지고 팔십이라 쓰라' 하였는지라.

Then said he to another, `And how much owest thou?' And he said, `A hundred measures of wheat.' And he said unto him, `Take thy bill and write fourscore.'

ἔπειτα ἑτέρῳ εἶπε, Σὺ δὲ πόσον ὀφείλεις; ὁ δὲ εἶπεν, Ἑκατὸν κόρους σίτου. καὶ λέγει αὐτῷ, Δέξαι σου τὸ γράμμα, καὶ γράψον ὀγδοήκοντα.

8 이에 주인이 이 옳지 않은 청지기가 일을 현명하게 하였으므로 칭찬하였으니 이 세대의 아들들이 자기 시대에 있어서는 빛의 아들들보다 더 현명하니라.

And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely; for the children of this world are in their generation wiser than the children of light.

καὶ ἐπήνεσεν ὁ κύριος τὸν οἰκονόμον τῆς ἀδικίας ὅτι φρονίμως ἐποίησεν· ὅτι οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου φρονιμώτεροι ὑπὲρ τοὺς υἱοὺς τοῦ φωτὸς εἰς τὴν γενεὰν ἑαυτῶν εἰσί.

9 내가 너희에게 이르노니 불의의 재물로 친구를 사귀라. 그리하면 그것이 없어질 때에 저희가 영원한 처소로 너희를 영접하리라.

And I say unto you, make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness, that when ye fail, they may receive you into everlasting habitations.

κἀγὼ ὑμῖν λέγω, Ποιήσατε ἑαυτοῖς φίλους ἐκ τοῦ μαμωνᾶ τῆς ἀδικίας, ἵνα, ὅταν ἐκλίπητε, δέξωνται ὑμᾶς εἰς τὰς αἰωνίους σκηνάς.

10 지극히 작은 것에 충성된 자는 큰 것에도 충성되고, 지극히 작은 것에 불의한 자는 큰 것에도 불의하니라.

He that is faithful in that which is least, is faithful also in much; and he that is unjust in the least, is unjust also in much.

ὁ πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ, καὶ ἐν πολλῷ πιστός ἐστι, καὶ ὁ ἐν ἐλαχίστῳ ἄδικος καὶ ἐν πολλῷ ἄδικός ἐστιν.

11 만일 너희가 불의한 재물에 충성치 아니하면, 누가 참된 것으로 너희에게 맡기겠느냐?

If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true *riches*?

εἰ οὖν ἐν τῷ ἀδίκῳ μαμωνᾷ πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ἀληθινὸν τίς ὑμῖν πιστεύσει;

12 또 만일 너희가 남의 것에 충성치 아니하면, 누가 너희의 것을 너희에게 주겠느냐?

And if ye have not been faithful in that which is another man's, who shall give you that which is your own?

καὶ εἰ ἐν τῷ ἀλλοτρίῳ πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ὑμέτερον τίς ὑμῖν δώσει;

13 집 하인이 두 주인을 섬길 수 없나니, 혹 이를 미워하고 저를 사랑하거나 혹 이를 중히 여기고 저를 경히 여김이라. 너희가 하나님과 재물을 겸하여 섬길 수 없느니라."

No servant can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or else he will hold to the one and despise the other. Ye cannot serve God and mammon."

οὐδεὶς οἰκέτης δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν· ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει, καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει· ἢ ἑνὸς ἀνθέξεται, καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει. οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεύειν καὶ μαμωνᾷ.

율법과 하나님의 나라

14 ¶ 바리새인들은 또한 돈을 좋아하는 자들 인고로 이 모든 것을 듣고 비웃거늘

And the Pharisees also, who were covetous, heard all these things, and they derided Him.

Ἤκουον δὲ ταῦτα πάντα καὶ οἱ Φαρισαῖοι φιλάργυροι ὑπάρχοντες, καὶ ἐξεμυκτήριζον αὐτόν.

15 예수께서 그들에게 이르시되 "너희는 사람 앞에서 스스로 옳다 하는 자들이나 하나님은 너희 마음을 아시나니, 사람에게 높임을 받는 것은 하나님 앞에 미움을 받는 것이니라.

And He said unto them, "Ye are they who justify yourselves before men, but God knoweth your hearts. For that which is highly esteemed among men is abomination in the sight of God.

καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐστε οἱ δικαιοῦντες ἑαυτοὺς ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων, ὁ δὲ Θεὸς γινώσκει τὰς καρδίας ὑμῶν· ὅτι τὸ ἐν ἀνθρώποις ὑψηλὸν βδέλυγμα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἐστὶν.

16 율법과 선지자는 요한의 때까지요, 그 후부터는 하나님 나라가 전파되어 사람마다 그리로 밀치고 들어가느니라.

"The Law and the Prophets *were* until John. Since that time the Kingdom of God is preached, and every man presseth into it.

ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται ἕως Ἰωάννου· ἀπὸ τότε ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ εὐαγγελίζεται, καὶ πᾶς εἰς αὐτὴν βιάζεται.

17 그러나 율법의 한 획이 떨어짐 보다 천지가 없어짐이 쉬우리라.

And it is easier for heaven and earth to pass away, than one tittle of the law to fail.

εὐκοπώτερον δέ ἐστι τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν παρελθεῖν, ἢ τοῦ νόμου μίαν κεραίαν πεσεῖν.

18 무릇 그 아내를 버리고 다른 데 장가드는 자는 간음하는 것이요, 무릇 남편에게 버리운 여자에게 장가드는 자도 간음하는 것이니라.

"Whosoever putteth away his wife and marrieth another committeth adultery; and whosoever marrieth her that is put away from *her* husband committeth adultery.

πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ γαμῶν ἑτέραν μοιχεύει· καὶ πᾶς ὁ ἀπολελυμένην ἀπὸ ἀνδρὸς γαμῶν μοιχεύει.

부자와 나사로

19 ¶ 한 부자가 있어 자색 옷과 고운 베옷을 입고 날마다 호화로이 즐기는데

"There was a certain rich man, who was clothed in purple and fine linen and fared sumptuously every day.

Ἄνθρωπος δέ τις ἦν πλούσιος, καὶ ἐνεδιδύσκετο πορφύραν καὶ βύσσον, εὐφραινόμενος καθ᾽ ἡμέραν λαμπρῶς.

20 나사로라 이름한 한 거지가 헌데 투성이로 그 부자의 대문에 누워

And there was a certain beggar named Lazarus, who was laid at his gate, full of sores

πτωχὸς δέ τις ἦν ὀνόματι Λάζαρος, ὃς ἐβέβλητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ ἡλκωμένος

21 부자의 상에서 떨어지는 부스러기로 배를 채우려 하매 심지어 개들이 와서 그 헌데를 핥더라.

and desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's table. Moreover the dogs came and licked his sores.

καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ πλουσίου· ἀλλὰ καὶ οἱ κύνες ἐρχόμενοι ἀπέλειχον τὰ ἕλκη αὐτοῦ

22 이에 그 거지가 죽어 천사들에게 받들려 아브라함의 품에 들어가고 부자도 죽어 장사되매

And it came to pass that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom. The rich man also died, and was buried.

ἐγένετο δὲ ἀποθανεῖν τὸν πτωχόν, καὶ ἀπενεχθῆναι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀγγέλων εἰς τὸν κόλπον τοῦ Ἀβραάμ· ἀπέθανε δὲ καὶ ὁ πλούσιος, καὶ ἐτάφη

23 저가 음부에서 고통 중에 눈을 들어 멀리 아브라함과 그의 품에 있는 나사로를 보고

And in hell, being in torment, he lifted up his eyes and saw Abraham afar off and Lazarus in his bosom.

καὶ ἐν τῷ ᾅδῃ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν βασάνοις, ὁρᾷ τὸν Ἀβραὰμ ἀπὸ μακρόθεν, καὶ Λάζαρον ἐν τοῖς κόλποις αὐτοῦ.

24 소리질러 '아버지 아브라함이여, 나를 긍휼히 여기사, 나사로를 보내어 그 손가락 끝에 물을 찍어 내 혀를 서늘하게 하소서. 내가 이 불꽃 가운데서 고통 받나이다' 하니

And he cried and said, `Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus that he may dip the tip of his finger in water and cool my tongue; for I am tormented in this flame.'

καὶ αὐτὸς φωνήσας εἶπε, Πάτερ Ἀβραάμ, ἐλέησόν με, καὶ πέμψον Λάζαρον, ἵνα βάψῃ τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος, καὶ καταψύξῃ τὴν γλῶσσάν μου· ὅτι ὀδυνῶμαι ἐν τῇ φλογὶ ταύτῃ.

25 아브라함이 말하되 '아들아, 너는 살았을 때에 네 좋은 것을 받은 것을 기억하라. 나사로는 나쁜 것을 받았으니 이제 저는 여기서 위로를 받고 너는 고통을 받느니라.

But Abraham said, `Son, remember that thou in thy lifetime received thy good things, and likewise Lazarus evil things; but now he is comforted and thou art tormented.

εἶπε δὲ Ἀβραάμ, Τέκνον, μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες σὺ τὰ ἀγαθά σου ἐν τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακά· νῦν δὲ ὧδε παρακαλεῖται, σὺ δὲ ὀδυνᾶσαι.

26 이뿐 아니라 너희와 우리 사이에 큰 구렁이 끼어 있어 여기서 너희에게 건너가고자 하여도 할 수가 없고 거기서 우리에게 건너 올 수도 없느니라' 하니

And besides all this, between us and you there is a great gulf fixed, so that they who would pass from here to you cannot; neither can they pass to us, that *would come* from there.'

καὶ ἐπὶ πᾶσι τούτοις μεταξὺ ἡμῶν καὶ ὑμῶν χάσμα μέγα ἐστήρικται, ὅπως οἱ θέλοντες διαβῆναι ἐντεῦθεν πρὸς ὑμᾶς μὴ δύνωνται, μηδὲ οἱ ἐκεῖθεν πρὸς ἡμᾶς διαπερῶσιν.

27 그가 말하되 '그러면 구하오니 아버지여, 나사로를 내 아버지의 집에 보내소서.

Then he said, `I pray thee therefore, father, that thou wouldest send him to my father's house,

εἶπε δέ, Ἐρωτῶ οὖν σε, πάτερ, ἵνα πέμψῃς αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου,

28 내게 형제 다섯이 있으니 나사로로 저희에게 증거하게 하여 저희도 이 고통 받는 곳에 오지 않게 하소서.'

for I have five brethren, that he may testify unto them lest they also come into this place of torment.'

ἔχω γὰρ πέντε ἀδελφούς, ὅπως διαμαρτύρηται αὐτοῖς, ἵνα μὴ καὶ αὐτοὶ ἔλθωσιν εἰς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασάνου.

29 아브라함이 그에게 말하되 '저희에게 모세와 선지자들이 있으니 그들에게 듣게 할지니라.'

Abraham said unto him, `They have Moses and the prophets; let them hear them.'

λέγει αὐτῷ Ἀβραάμ, Ἔχουσι Μωσέα καὶ τοὺς προφήτας· ἀκουσάτωσαν αὐτῶν.

30 그가 말하되 '그렇지 아니하나이다. 아버지 아브라함이여, 만일 죽은 자에게서 저희에게 가는 자가 있으면 회개 하리이다.'

And he said, `Nay, father Abraham; but if one went unto them from the dead, they will repent.'

ὁ δὲ εἶπεν, Οὐχί, πάτερ Ἀβραάμ· ἀλλ᾽ ἐάν τις ἀπὸ νεκρῶν πορευθῇ πρὸς αὐτούς, μετανοήσουσιν.

31 아브라함이 그에게 이르되 '모세와 선지자들에게 듣지 아니하면 비록 죽은 자 가운데서 살아나는 자가 있어도 권함을 받지 아니하리라.'"

And Abraham said unto him, `If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded though one rose from the dead.'"

εἶπε δὲ αὐτῷ, Εἰ Μωσέως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν, οὐδὲ ἐάν τις ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ, πεισθήσονται.

죄의 유혹과 용서

17 **예수께서 제자들에게 이르시되 "실족케 하는 것이 없을 수는 없으나 있게 하는 자에게는 화가 있도다!**

Then said He unto His disciples, "It is impossible but that offenses will come, but woe *unto him* through whom they come!

Εἶπε δὲ πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἀνένδεκτόν ἐστι τοῦ μὴ ἐλθεῖν τὰ σκάνδαλα· οὐαὶ δὲ δι᾽ οὗ ἔρχεται.

2 저가 이 작은 자 중 하나를 실족케 할진대, 차라리 연자맷돌을 그 목에 매이우고 바다에 던지우는 것이 나으리라.

It were better for him that a millstone were hung about his neck and he cast into the sea, than that he should cause one of these little ones to fall.

λυσιτελεῖ αὐτῷ εἰ μύλος ὀνικὸς περίκειται περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ ἔρριπται εἰς τὴν θάλασσαν, ἢ ἵνα σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων.

3 너희는 스스로 조심하라. 만일 네 형제가 네게 죄를 범하거든 책망하고 회개하거든 용서하라.

"Take heed to yourselves. If thy brother trespass against thee, rebuke him; and if he repent, forgive him.

προσέχετε ἑαυτοῖς. ἐὰν δὲ ἁμάρτῃ εἰς σὲ ὁ ἀδελφός σου, ἐπιτίμησον αὐτῷ· καὶ ἐὰν μετανοήσῃ, ἄφες αὐτῷ.

4 만일 하루 일곱 번이라도 네게 죄를 짓고, 하루 일곱 번 네게 돌아와 '내가 회개하노라' 하거든 너는 용서하라" 하시니라.

And if he trespass against thee seven times in a day, and seven times in a day turn again to thee, saying, `I repent,' thou shalt forgive him."

καὶ ἐὰν ἑπτάκις τῆς ἡμέρας ἁμάρτῃ εἰς σέ, καὶ ἑπτάκις τῆς ἡμέρας ἐπιστρέψῃ ἐπί σε, λέγων, Μετανοῶ, ἀφήσεις αὐτῷ.

5 ¶ 사도들이 주께 구하여 "우리에게 믿음을 더하소서" 하니

And the apostles said unto the Lord, "Increase our faith."

Καὶ εἶπον οἱ ἀπόστολοι τῷ Κυρίῳ, Πρόσθες ἡμῖν πίστιν.

6 주께서 이르시되 "너희에게 겨자씨 한 알만한 믿음이 있으면 이 뽕나무더러 '뿌리가 뽑혀 바다에 심기우라' 하여도 그것이 너희를 순종하리라.

And the Lord said, "If ye had faith as a grain of mustard seed, ye might say unto this sycamine tree, `Be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea,' and it should obey you.

εἶπε δὲ ὁ Κύριος, Εἰ εἴχετε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐλέγετε ἂν τῇ συκαμίνῳ ταύτῃ, Ἐκριζώθητι, καὶ φυτεύθητι ἐν τῇ θαλάσσῃ· καὶ ὑπήκουσεν ἂν ὑμῖν.

7 너희 중에 뉘게 밭을 갈거나 양을 치는 종이 있어 그가 밭에서 돌아오면 저더러 '이리와 앉아서 먹으라' 할 자가 있느냐?

But which of you, having a servant plowing or feeding cattle, will say unto him by and by when he is come from the field, `Go and sit down to eat?

τίς δὲ ἐξ ὑμῶν δοῦλον ἔχων ἀροτριῶντα ἢ ποιμαίνοντα, ὃς εἰσελθόντι ἐκ τοῦ ἀγροῦ ἐρεῖ εὐθέως, Παρελθὼν ἀνάπεσαι·

8 도리어 저에게 명하여 '너는 나의 먹을 것을 예비하고 띠를 띠고 내가 먹고 마시는 동안 수종들고 그 후에 먹고 마시라' 하지 않겠느냐?

But will you not rather say unto him, `Make ready wherewith I may sup, and gird thyself and serve me until I have eaten and drunk, and afterward thou shalt eat and drink'?

ἀλλ᾽ οὐχὶ ἐρεῖ αὐτῷ, Ἑτοίμασον τί δειπνήσω, καὶ περιζωσάμενος διακόνει μοι, ἕως φάγω καὶ πίω· καὶ μετὰ ταῦτα φάγεσαι καὶ πίεσαι σύ;

9 종이 명한 대로 하였다고 종에게 사례하겠느냐? 그렇지 아니하니라.

Doth he thank that servant because he did the things that were commanded him? I suppose not!

μὴ χάριν ἔχει τῷ δούλῳ ἐκείνῳ, ὅτι ἐποίησε τὰ διαταχθέντα αὐτῷ; οὐ δοκῶ.

10 이와 같이 너희도 명령받은 것을 다 행한 후에 '우리는 무익한 종이라. 우리의 하여야 할 일을 한 것 뿐이라' 할지니라."

So likewise ye, when ye shall have done all those things which are commanded you, say, `We are unprofitable servants. We have done that which was our duty to do.'"

οὕτω καὶ ὑμεῖς, ὅταν ποιήσητε πάντα τὰ διαταχθέντα ὑμῖν, λέγετε ὅτι δοῦλοι ἀχρεῖοί ἐσμεν· ὅτι ὃ ὠφείλομεν ποιῆσαι πεποιήκαμεν.

나병 환자 열 사람

AM.4034
AD.31.2월

11 ¶ 예수께서 예루살렘으로 가실 때에 사마리아와 갈릴리 사이로 지나가시다가

And it came to pass as He went to Jerusalem that He passed through the midst of Samaria and Galilee.

Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλήμ, καὶ αὐτὸς διήρχετο διὰ μέσου Σαμαρείας καὶ Γαλιλαίας.

12 한 촌에 들어가시니 나병 환자 열 명이 예수를 만나 멀리 서서

And as He entered into a certain village, there met Him ten men who were lepers, who stood afar off.

καὶ εἰσερχομένου αὐτοῦ εἴς τινα κώμην, ἀπήντησαν αὐτῷ δέκα λεπροὶ ἄνδρες, οἳ ἔστησαν πόρρωθεν·

13 소리 높여 외쳐 "예수여, 주재시여, 우리를 불쌍히 여기소서" 하거늘

And they lifted up *their* voices and said, "Jesus, Master, have mercy on us!"

καὶ αὐτοὶ ἦραν φωνήν, λέγοντες, Ἰησοῦ, ἐπιστάτα, ἐλέησον ἡμᾶς.

14 예수께서 보시고 이르시되 "가서, 제사장들에게 너희 몸을 보이라" 하셨더니 저희가 가다가 깨끗함을 받은지라.

And when He saw *them*, He said unto them, "Go, show yourselves unto the priests." And it came to pass that as they went, they were cleansed.

καὶ ἰδὼν εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες ἐπιδείξατε ἑαυτοὺς τοῖς ἱερεῦσι. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτούς, ἐκαθαρίσθησαν.

15 그 중에 하나가 자기의 나은 것을 보고, 큰 소리로 하나님께 영광을 돌리며 돌아와

And one of them when he saw that he was healed, turned back and with a loud voice glorified God,

εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν, ἰδὼν ὅτι ἰάθη, ὑπέστρεψε, μετὰ φωνῆς μεγάλης δοξάζων τὸν Θεόν·

16 예수의 발 앞에 엎드려 그에게 감사하니 저는 사마리아인이라.

and fell down on *his* face at His feet, giving Him thanks; and he was a Samaritan.

καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, εὐχαριστῶν αὐτῷ· καὶ αὐτὸς ἦν Σαμαρείτης.

17 예수께서 대답하시되 "열 사람이 깨끗함을 받지 아니하였느냐? 그 아홉은 어디 있느냐?

And Jesus answering said, "Were there not ten cleansed? But where *are* the nine?

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐχὶ οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν; οἱ δὲ ἐννέα ποῦ;

18 이 이방인 외에는 하나님께 영광을 돌리러 돌아온 자가 없느냐?" 하시고

There are none found that returned to give glory to God, save this stranger."

οὐχ εὑρέθησαν ὑποστρέψαντες δοῦναι δόξαν τῷ Θεῷ, εἰ μὴ ὁ ἀλλογενὴς οὗτος,

19 그에게 이르시되 "일어나서 가라. 네 믿음이 너를 온전케 하였느니라."

And He said unto him, "Arise; go thy way. Thy faith hath made thee whole."

καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀναστὰς πορεύου· ἡ πίστις σου σέσωκέ σε.

그 나라가 임하는 날

20 ¶ 바리새인들이 하나님의 나라가 어느 때에 임하는지 묻거늘, 예수께서 대답하사 "하나님의 나라는 볼 수 있게 임하는 것이 아니요

And when the Pharisees had demanded of Him when the Kingdom of God should come, He answered them and said, "The Kingdom of God cometh not with outward show.

Ἐπερωτηθεὶς δὲ ὑπὸ τῶν Φαρισαίων, πότε ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ἀπεκρίθη αὐτοῖς καὶ εἶπεν, Οὐκ ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ μετὰ παρατηρήσεως·

21 또 '보라, 여기있다' 혹은 '보라, 저기있다고도' 못할지니, 보라 하나님의 나라는 너희 안에 있느니라" 하시니라.

Neither shall they say, `Lo, it is here!' or `Lo, it is there!' For behold, the Kingdom of God is within you."

οὐδὲ ἐροῦσιν, Ἰδοὺ ὧδε, ἤ, Ἰδοὺ ἐκεῖ. ἰδοὺ γάρ, ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἐντὸς ὑμῶν ἐστιν.

22 ¶ 또 예수께서 제자들에게 이르시되 "때가 이르리니 너희가 인자의 날 하루를 보고자 하되 보지 못하리라.

And He said unto the disciples, "The days will come when ye shall desire to see one of the days of the Son of Man, and ye shall not see *it.*

Εἶπε δὲ πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἐλεύσονται ἡμέραι ὅτε ἐπιθυμήσετε μίαν τῶν ἡμερῶν τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἰδεῖν, καὶ οὐκ ὄψεσθε.

23 사람들이 너희에게 '보라, 여기있다' 혹은 '보라, 저기있다' 할지라도 너희는 가지도 말고 그들을 좇지도 말라.

And they shall say to you, `See, here!' or `See, there!' Go not after *them*, nor follow *them.*

καὶ ἐροῦσιν ὑμῖν, Ἰδοὺ ὧδε, ἤ, Ἰδοὺ ἐκεῖ· μὴ ἀπέλθητε, μηδὲ διώξητε.

24 번개가 하늘 아래 이편에서 번쩍이어 하늘 아래 저편까지 비췸같이 인자도 또한 자기 날에 그러하리라.

For as the lightning that lighteneth one *part* under heaven shineth unto the other *part* under heaven, so shall also the Son of Man be in His day.

ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἡ ἀστράπτουσα ἐκ τῆς ὑπ οὐρανὸν εἰς τὴν ὑπ᾽ οὐρανὸν λάμπει, οὕτως ἔσται καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ ἡμέρᾳ αὐτοῦ.

25 그러나 그가 먼저 많은 고난을 받으며 이 세대로부터 버린 바 되어야 할지니

But first must He suffer many things and be rejected by this generation.

πρῶτον δὲ δεῖ αὐτὸν πολλὰ παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης.

26 노아의 날에 된 것과 같이 인자의 날에도 그러하리라.

And as it was in the days of Noah, so shall it be also in the days of the Son of Man:

καὶ καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

27 노아가 방주에 들어가던 날까지 사람들이 먹고 마시고 장가들고 시집 가더니 홍수가 나서 저희를 다 멸하였으며

They ate, they drank, they married wives, they were given in marriage, until the day that Noah entered into the ark, and the flood came and destroyed them all.

ἤσθιον, ἔπινον, ἐγάμουν, ἐξεγαμίζοντο, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθε Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν, καὶ ἦλθεν ὁ κατακλυσμός, καὶ ἀπώλεσεν ἅπαντας.

28 그와같이 또한 롯의 날에도 그러했으니 사람들이 먹고 마시고 사고 팔고 심고 집을 짓더니

"Likewise also as it was in the days of Lot: They ate, they drank, they bought, they sold, they planted, they built;

ὁμοίως καὶ ὡς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Λώτ· ἤσθιον, ἔπινον, ἠγόραζον, ἐπώλουν, ἐφύτευον, ᾠκοδόμουν·

29 롯이 소돔에서 나가던 날에 하늘로서 불과 유황을 비오듯 내려 저희를 다 멸하였으니

but the same day that Lot went out of Sodom, it rained fire and brimstone from heaven and destroyed *them* all.

ᾗ δὲ ἡμέρᾳ ἐξῆλθε Λὼτ ἀπὸ Σοδόμων, ἔβρεξε πῦρ καὶ θεῖον ἀπ᾽ οὐρανοῦ, καὶ ἀπώλεσεν ἅπαντας·

30 인자가 나타나는 날에도 그와 같으리라.

"Even thus shall it be in the Day when the Son of Man is revealed.

κατὰ ταῦτα ἔσται ᾗ ἡμέρᾳ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀποκαλύπτεται.

31 그 날에 만일 사람이 지붕 위에 있고 그 세간이 집 안에 있으면 그것을 가지러 내려 오지 말 것이요, 밭에 있는 자도 이와 같이 뒤로 돌이키지 말지니라.

In that Day, he that shall be upon the housetop, and his goods in the house, let him not come down to take them away. And he that is in the field, let him likewise not return back.

ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὃς ἔσται ἐπὶ τοῦ δώματος, καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ, μὴ καταβάτω ἆραι αὐτά· καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ ὁμοίως μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω.

32 롯의 아내를 기억하라.

Remember Lot's wife.

μνημονεύετε τῆς γυναικὸς Λώτ.

33 누구든지 자기 목숨을 구하고자 하는 자는 잃을 것이요, 누구든지 자기 목숨을 잃는 자는 보존하리라.

Whosoever shall seek to save his life shall lose it, and whosoever shall lose his life shall preserve it.

ὃς ἐὰν ζητήσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν· καὶ ὃς ἐὰν ἀπολέσῃ αὐτὴν ζωογονήσει αὐτήν.

34 내가 너희에게 이르노니, 그 밤에 두 남자가 한 자리에 누워 있으매 하나는 데려감을 당하고 하나는 버려둠을 당할 것이요

I tell you, in that night there shall be two *men* in one bed; the one shall be taken, and the other shall be left.

λέγω ὑμῖν, ταύτῃ τῇ νυκτὶ ἔσονται δύο ἐπὶ κλίνης μιᾶς· ὁ εἷς παραληφθήσεται, καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται.

35 두 여자가 한 곳에서 함께 맷돌을 갈고 있으매 하나는 데려감을 당하고 하나는 버려둠을 당할 것이며

Two *women* shall be grinding together; the one shall be taken, and the other left.

δύο ἔσονται ἀλήθουσαι ἐπὶ τὸ αὐτό· ἡ μία παραληφθήσεται, καὶ ἡ ἑτέρα ἀφεθήσεται.

36 두 사람이 밭에 있으매 하나는 데려감을 당하고 하나는 버려둠을 당하리라" 하시니

Two *men* shall be in the field; the one shall be taken, and the other left."

δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ· ὁ εἷς παραληφθήσεται, καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται.

37 저희가 예수께 대답하여 묻되 "주여, 어디오니이까?" 하니 예수께서 그들에게 이르시되 "주검이 있는 곳에는 독수리들이 모이느니라."

And they answered and said unto Him, "Where, Lord?" And He said unto them, "Wheresoever the body *is*, thither will the eagles be gathered together."

καὶ ἀποκριθέντες λέγουσιν αὐτῷ, Ποῦ, Κύριε; ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅπου τὸ σῶμα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἀετοί.

과부와 불의한 재판관의 비유

18 항상 기도하고 낙망치 말아야 할 것을 예수께서 저희에게 비유로 이르시되

And He spoke a parable unto them *to this end*, that men ought always to pray and not to faint,

Ἔλεγε δὲ καὶ παραβολὴν αὐτοῖς πρὸς τὸ δεῖν πάντοτε προσεύχεσθαι, καὶ μὴ ἐγκακεῖν,

2 "어떤 도시에 하나님을 두려워 않고 사람을 무시하는 한 재판관이 있는데

saying, "There was in a city a judge who feared not God, neither regarded man.

λέγων, Κριτής τις ἦν ἔν τινι πόλει, τὸν Θεὸν μὴ φοβούμενος, καὶ ἄνθρωπον μὴ ἐντρεπόμενος·

3 그 도시에 한 과부가 있어 그에게 와서 말하기를 '내 원수에 대한 나의 원한을 풀어 주소서' 하되

And there was a widow in that city, and she came unto him, saying, `Avenge me on mine adversary.'

χήρα δὲ ἦν ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ, καὶ ἤρχετο πρὸς αὐτόν, λέγουσα, Ἐκδίκησόν με ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου μου.

4 그가 얼마 동안 듣지 아니하다가 그 후에 속으로 말하되 '내가 하나님을 두려워 않고 사람을 무시하나

And for a while he would not, but afterward he said within himself, `Though I fear not God nor regard man,

καὶ οὐκ ἠθέλησεν ἐπὶ χρόνον· μετὰ δὲ ταῦτα εἶπεν ἐν ἑαυτῷ, Εἰ καὶ τὸν Θεὸν οὐ φοβοῦμαι, καὶ ἄνθρωπον οὐκ ἐντρέπομαι·

5 이 과부가 나를 번거롭게 하니 내가 그 원한을 풀어 주리라. 그렇지 않으면 늘 와서 나를 번거롭게 하리라' 하였느니라."

yet because this widow troubleth me I will avenge her, lest by her continual coming she weary me.'"

διά γε τὸ παρέχειν μοι κόπον τὴν χήραν ταύτην, ἐκδικήσω αὐτήν, ἵνα μὴ εἰς τέλος ἐρχομένη ὑπωπιάζῃ με.

6 주께서 또 이르시되 "이 불의한 재판관이 말한 것을 들으라.

And the Lord said, "Hear what the unjust judge saith.

εἶπε δὲ ὁ Κύριος, Ἀκούσατε τί ὁ κριτὴς τῆς ἀδικίας λέγει.

7 하물며 하나님께서 밤과 낮으로 자기에게 부르짖는 그의 택하신 자들의 원한을 풀어 주지 아니하시겠느냐? 저희에게 오래 참으시겠느냐?

And shall not God avenge His own elect, who cry day and night unto Him, though He bear long with them?

ὁ δὲ Θεὸς οὐ μὴ ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν τῶν ἐκλεκτῶν αὐτοῦ τῶν βοώντων πρὸς αὐτὸν ἡμέρας καὶ νυκτός, καὶ μακροθυμῶν ἐπ᾽ αὐτοῖς;

8 내가 너희에게 이르노니 하나님이 속히 그들의 원한을 풀어 주시리라. 그러나 인자가 올 때에 세상에서 믿음을 보겠느냐?"

I tell you that He will avenge them speedily. Nevertheless when the Son of Man cometh, shall He find faith on the earth?"

λέγω ὑμῖν ὅτι ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν αὐτῶν ἐν τάχει. πλὴν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐλθὼν ἆρα εὑρήσει τὴν πίστιν ἐπὶ τῆς γῆς;

바리세인과 세리의 비유

9 ¶ 또 자기를 의롭다고 스스로 믿고 남을 멸시하는 자들에게 이 비유로 말씀하시되

And He spoke this parable unto certain ones who trusted in themselves that they were righteous, and despised others:

Εἶπε δὲ καὶ πρός τινας τοὺς πεποιθότας ἐφ᾽ ἑαυτοῖς ὅτι εἰσὶ δίκαιοι, καὶ ἐξουθενοῦντας τοὺς λοιπούς, τὴν παραβολὴν ταύτην·

10 "두 사람이 기도하러 성전에 올라가니 하나는 바리새인이요 하나는 세리라.

"Two men went up into the temple to pray, the one a Pharisee and the other a publican.

Ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερὸν προσεύξασθαι· ὁ εἷς Φαρισαῖος, καὶ ὁ ἕτερος τελώνης.

11 바리새인은 따로 서서 기도하기를 '하나님이여, 나는 다른 사람들 곧 착취하는 자나, 불의한 자나, 간음하는 자와 같지 아니하고 이 세리와도 같지 않음을 감사하나이다.

The Pharisee stood and prayed thus with himself, `God, I thank Thee that I am not as other men *are*: extortioners, unjust, adulterers, or even as this publican.

ὁ Φαρισαῖος σταθεὶς πρὸς ἑαυτὸν ταῦτα προσηύχετο, Ὁ Θεός, εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμὶ ὥσπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, ἅρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελώνης

12 나는 이레에 두 번씩 금식하고 나의 소득 전부의 십일조를 드리나이다' 하나

I fast twice in the week; I give tithes of all that I possess.'

νηστεύω δὶς τοῦ σαββάτου, ἀποδεκατῶ πάντα ὅσα κτῶμαι.

13 세리는 멀리 서서 감히 눈을 들어 하늘을 우러러 보지도 못하고 다만 가슴을 치며 '하나님이여, 불쌍히 여기옵소서. 저는 죄인이로소이다!' 하였느니라.

And the publican, standing afar off, would not so much as lift up *his* eyes unto heaven, but smote upon his breast, saying, `God, be merciful to me a sinner!'

καὶ ὁ τελώνης μακρόθεν ἑστὼς οὐκ ἤθελεν οὐδὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς εἰς τὸν οὐρανὸν ἐπᾶραι, ἀλλ᾽ ἔτυπτεν εἰς τὸ στῆθος αὐτοῦ, λέγων, Ὁ Θεός, ἱλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ.

14 내가 너희에게 이르노니, 이 사람이 저보다 의롭다 하심을 받고 집에 내려갔느니라. 무릇 자기를 높이는 자는 낮아지고 자기를 낮추는 자는 높아지리라."

I tell you, this man went down to his house justified, *rather* than the other; for every one that exalteth himself shall be abased, and he that humbleth himself shall be exalted."

λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἢ ἐκεῖνος· ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, ὁ δὲ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.

어린아이들을 축복하시다 (마19:13, 막10:13)

AM. 4034
AD.31.2월

15 ¶ 사람들이 또 어린 아기들을 데리고 와서 예수의 만져주심을 바라니, 제자들이 보고 그들을 꾸짖거늘

And they brought unto Him also infants, that He would touch them; but when *His* disciples saw *it*, they rebuked them.

Προσέφερον δὲ αὐτῷ καὶ τὰ βρέφη, ἵνα αὐτῶν ἅπτηται· ἰδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.

16 예수께서 어린 아이들을 가까이 불러 이르시되 "어린 아이들이 내게 오는 것을 용납하고 금하지 말라. 하나님의 나라가 이런 자의 것이니라.

But Jesus called them *unto Him* and said, "Suffer little children to come unto Me, and forbid them not, for of such is the Kingdom of God.

ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτὰ εἶπεν, Ἄφετε τὰ παιδία ἔρχεσθαι πρός με, καὶ μὴ κωλύετε αὐτά· τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.

17 내가 진실로 너희에게 이르노니, 누구든지 하나님의 나라를 어린 아이와 같이 받아 들이지 아니하는 자는 결단코 그 곳에 들어가지 못하리라" 하시니라.

Verily I say unto you, whosoever shall not receive the Kingdom of God as a little child shall in no wise enter therein."

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἐὰν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.

부자 관원의 질문 (마19:16, 막10:17)

AM. 4034
AD.31.2월

18 ¶ 또 어떤 관리가 예수께 여짜오되 "선한 선생이여, 제가 무엇을 하여야 영생을 얻으리이까?" 하니

And a certain ruler asked Him, saying, "Good Master, what shall I do to inherit eternal life?"

Καὶ ἐπηρώτησέ τις αὐτὸν ἄρχων, λέγων, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω;

19 예수께서 그에게 이르시되 "네가 어찌하여 나를 선하다 하느냐? 하나님 한 분 외에는 선한 이가 없느니라.

And Jesus said unto him, "Why callest thou Me good? None *is* good save One, *that is*, God.

εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τί με λέγεις ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθός, εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός.

20 네가 계명을 아나니 간음하지 말라, 살인하지 말라, 도적질하지 말라, 거짓 증거하지 말라, 네 아버지와 어머니를 공경하라" 하시니

Thou knowest the commandments: `Do not commit adultery.' `Do not kill.' `Do not steal.' `Do not bear false witness.' `Honor thy father and thy mother.'"

τὰς ἐντολὰς οἶδας, Μὴ μοιχεύσῃς, μὴ φονεύσῃς, μὴ κλέψῃς, μὴ ψευδομαρτυρήσῃς, τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου.

21 그가 대답하되 "이 모든 것은 제가 어려서부터 다 지키었나이다."

And he said, "All these have I kept from my youth up."

ὁ δὲ εἶπε, Ταῦτα πάντα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητος μου.

22 예수께서 이 말을 들으시고 그에게 이르시되 "네게 오히려 한 가지 부족한 것이 있으니 곧 네게 있는 것을 다 팔아 가난한 자들에게 나눠 주라. 그리하면 하늘에서 네게 보화가 있으리라. 그리고 와서 나를 좇으라" 하시니

Now when Jesus heard these things, He said unto him, "Yet lackest thou one thing: sell all that thou hast and distribute unto the poor, and thou shalt have treasure in Heaven; and come, follow Me."

ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἔτι ἓν σοι λείπει· πάντα ὅσα ἔχεις πώλησον, καὶ διάδος πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ· καὶ δεῦρο ἀκολούθει μοι.

23 그가 이 말씀을 듣고 심히 근심하니 이는 그가 큰 부자 임이더라.

And when he heard this he was very sorrowful, for he was very rich.

ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα περίλυπος ἐγένετο· ἦν γὰρ πλούσιος σφόδρα.

24 예수께서 저가 심히 근심함을 보시고 이르시되 "재물이 있는 자는 하나님의 나라에 들어가기가 얼마나 어려운지!

And when Jesus saw that he was very sorrowful, He said, "How hardly shall they that have riches enter into the Kingdom of God!

ἰδὼν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς περίλυπον γενόμενον εἶπε, Πῶς δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες εἰσελεύσονται εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.

25 낙타가 바늘귀로 들어가는 것이 부자가 하나님의 나라에 들어가는 것보다 쉬우니라" 하신대

For it is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich man to enter into the Kingdom of God."

εὐκοπώτερον γάρ ἐστι κάμηλον διὰ τρυμαλιᾶς ῥαφίδος εἰσελθεῖν, ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.

26 듣는 자들이 말하기를 "그런즉 누가 구원을 얻을 수 있나이까?" 하니

And those who heard *it* said, "Who then can be saved?"

εἶπον δὲ οἱ ἀκούσαντες, Καὶ τίς δύναται σωθῆναι;

27 예수께서 이르시되 "무릇 사람은 할 수 없는 것도 하나님은 하실 수 있느니라."

And He said, "The things which are impossible with men are possible with God."

ὁ δὲ εἶπε, Τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις δυνατά ἐστι παρὰ τῷ Θεῷ.

28 이에 베드로가 말하되 "보소서, 우리가 모든 것을 버리고 주를 좇았나이다" 하매

Then Peter said, "Lo, we have left all and followed Thee."

εἶπε δὲ ὁ Πέτρος, Ἰδού, ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα, καὶ ἠκολουθήσαμέν σοι.

29 예수께서 그들에게 이르시되 "진실로 내가 너희에게 이르노니, 하나님의 나라를 위하여 집이나 부모나 형제나 아내나 자녀를 버린 자는

And He said unto them, "Verily I say unto you, there is no man that hath left house or parents or brethren or wife or children for the Kingdom of God's sake,

ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐδείς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν, ἢ γονεῖς, ἢ ἀδελφούς, ἢ γυναῖκα, ἢ τέκνα, ἕνεκεν τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ,

30 금세에 있어 여러 배를 더 받고 내세에 영생을 받지 못할 자가 없느니라."

who shall not receive manifold more in this present time, and in the world to come life everlasting."

ὃς οὐ μὴ ἀπολάβῃ πολλαπλασίονα ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ, καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζωὴν αἰώνιον.

수난과 부활을 세 번째 예고하심 (마20:17, 막10:31)

AM. 4034
AD.31.3월

31 ¶ 예수께서 따로 열 두 제자를 데리고 이르시되 "보라, 우리가 예루살렘으로 올라가나니, 선지자들에 의하여 기록된 모든 것이 인자에게 응하리라.

Then He took *unto Him* the twelve and said unto them, "Behold, we go up to Jerusalem, and all things that are written by the prophets concerning the Son of Man shall be accomplished.

Παραλαβὼν δὲ τοὺς δώδεκα, εἶπε πρὸς αὐτούς, Ἰδού, ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ τελεσθήσεται πάντα τὰ γεγραμμένα διὰ τῶν προφητῶν τῷ υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου.

32 인자가 이방인들에게 넘기워 희롱과 능욕을 받고 침 뱉음을 받겠으며

For He shall be delivered unto the Gentiles, and shall be mocked and spitefully treated and spit upon;

παραδοθήσεται γὰρ τοῖς ἔθνεσι, καὶ ἐμπαιχθήσεται, καὶ ὑβρισθήσεται, καὶ ἐμπτυσθήσεται,

33 저희가 채찍질하고 저를 죽일 것이나, 삼일만에 저가 다시 살아나리라" 하시되

and they shall scourge *Him* and put Him to death, and the third day He shall rise again."

καὶ μαστιγώσαντες ἀποκτενοῦσιν αὐτόν· καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ ἀναστήσεται.

34 제자들이 이것을 전혀 깨닫지 못하였으니 이는 그 말씀이 감취었으므로 그 이르신 바를 알지 못하더라.

And they understood none of these things; and this saying was hidden from them, neither knew they the things which were spoken.

καὶ αὐτοὶ οὐδὲν τούτων συνῆκαν, καὶ ἦν τὸ ῥῆμα τοῦτο κεκρυμμένον ἀπ᾽ αὐτῶν, καὶ οὐκ ἐγίνωσκον τὰ λεγόμενα.

소경 거지를 고치심 (마20:29, 막10:46)

35 ¶ 예수께서 여리고에 가까이 오실 때에 한 소경이 길 가에 앉아 구걸하다가

And it came to pass that as He was coming nigh unto Jericho, a certain blind man sat by the wayside begging.

Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἐγγίζειν αὐτὸν εἰς Ἰεριχώ, τυφλός τις ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν προσαιτῶν·

36 무리의 지나감을 듣고 묻되 "이 무슨 일이냐?" 하매

And hearing the multitude pass by, he asked what it meant.

ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου, ἐπυνθάνετο τί εἴη τοῦτο.

37 저희가 그에게 말하되 "나사렛 예수께서 지나 가신다" 하니

And they told him that Jesus of Nazareth was passing by.

ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται.

38 소경이 큰 소리로 외쳐 "다윗의 자손, 예수여! 나를 불쌍히 여기소서" 하거늘

And he cried, saying, "Jesus, *Thou* Son of David, have mercy on me!"

καὶ ἐβόησε, λέγων, Ἰησοῦ, υἱὲ Δαβίδ, ἐλέησόν με.

39 앞서 가는 자들은 그를 꾸짖어 "잠잠하라" 하나 그는 더욱 크게 소리 질러 "다윗의 자손이여, 나를 불쌍히 여기소서" 하는지라.

And those who went before rebuked him, that he should hold his peace, but he cried out all the more, "*Thou* Son of David, have mercy on me!"

καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ ἵνα σιωπήσῃ· αὐτὸς δὲ πολλῷ μᾶλλον ἔκραζεν, Υἱὲ Δαβίδ, ἐλέησόν με.

40 예수께서 멈춰 서서 명하사 "데려오라" 하시니 그가 가까이 오매, 그에게 물으시사

And Jesus stood and commanded him to be brought unto Him. And when he had come near, He asked him,

σταθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν· ἐγγίσαντος δὲ αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτόν,

41 "네게 무엇을 하여 주기를 원하느냐?" 하시니 그가 대답하되 "주여, 보기를 원하나이다" 하니

saying, "What wilt thou that I shall do unto thee?" And he said, "Lord, that I may receive my sight."

λέγων Τί σοι θέλεις ποιήσω; ὁ δὲ εἶπε, Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω.

42 예수께서 그에게 이르시되 "네 안력을 받으라. 네 믿음이 너를 구원하였느니라" 하시매

And Jesus said unto him, "Receive thy sight; thy faith hath saved thee."

καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἀνάβλεψον· ἡ πίστις σου σέσωκέ σε.

43 그가 즉시 보게 되어 하나님께 영광

을 돌리며 예수를 좇으니 사람들이 다 보고 하나님을 찬양하니라.

And immediately he received his sight and followed Him, glorifying God. And all the people, when they saw *it*, gave praise unto God.

καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψε, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ, δοξάζων τὸν Θεόν· καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἰδὼν ἔδωκεν αἶνον τῷ Θεῷ.

예수와 삭개오

AM.4034
AD.31.3월
19 예수께서 여리고에 들어 가신 후 그 곳을 지나가실새

And *Jesus* entered and passed through Jericho.

Καὶ εἰσελθὼν διήρχετο τὴν Ἰεριχώ.

2 보라, 삭개오라 이름하는 자가 있으니 그는 세리장이요 또한 부자라.

And behold, *there was* a man named Zacchaeus who was the chief among the publicans, and he was rich.

καὶ ἰδού, ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιτελώνης, καὶ οὗτος ἦν πλούσιος

3 그가 예수께서 어떠한 사람인가 보고자 하되 사람이 많고 키가 작아 볼 수가 없는지라.

And he sought to see Jesus, who He was, but could not for the press of the crowd, because he was short in stature.

καὶ ἐζήτει ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν τίς ἐστι, καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ὅτι τῇ ἡλικίᾳ μικρὸς ἦν.

4 이에 앞으로 달려가 그를 보기 위하여 뽕나무에 올라가니 이는 예수께서 그리로 지나가심이더라.

And he ran ahead and climbed up into a sycamore tree to see Him, for He was to pass that *way*.

καὶ προδραμὼν ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομωραίαν ἵνα ἴδῃ αὐτόν· ὅτι δι᾽ ἐκείνης ἤμελλε διέρχεσθαι.

5 예수께서 그 곳에 이르사 우러러 그를 보시고 이르시되 "삭개오야, 속히 내려오라. 내가 오늘 네 집에 유하여야 하겠다" 하시니

And when Jesus came to the place, He looked up and saw him, and said unto him, "Zacchaeus, make haste and come down, for today I must abide at thy house."

καὶ ὡς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας ὁ Ἰησοῦς εἶδεν αὐτόν, καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν, Ζακχαῖε, σπεύσας κατάβηθι· σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ με μεῖναι.

6 그가 급히 내려와 즐거워하며 영접하거늘

And he made haste and came down, and received Him joyfully.

καὶ σπεύσας κατέβη, καὶ ὑπεδέξατο αὐτὸν χαίρων.

7 뭇사람이 보고 다 수군거려 '저가 죄인의 집에 유하러 들어갔도다' 하더라.

And when they saw *it*, they all murmured, saying that He had gone to be the guest of a man who was a sinner.

καὶ ἰδόντες ἅπαντες διεγόγγυζον, λέγοντες ὅτι Παρὰ ἁμαρτωλῷ ἀνδρὶ εἰσῆλθε καταλῦσαι.

8 이에 삭개오가 서서 주께 말하되 "주여, 보소서. 제 소유의 절반을 가난한 자들에게 주겠사오며, 만일 내가 뉘 것을 부정하게 착취한 일이 있으면 사배나 갚겠나이다" 하니

And Zacchaeus stood and said unto the Lord, "Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have taken anything from any man by false accusation, I restore to *him* fourfold."

σταθεὶς δὲ Ζακχαῖος εἶπε πρὸς τὸν Κύριον, Ἰδού, τὰ ἡμίση τῶν ὑπαρχόντων μου, Κύριε, δίδωμι τοῖς πτωχοῖς· καὶ εἴ τινός τι ἐσυκοφάντησα, ἀποδίδωμι τετραπλοῦν.

9 예수께서 그에게 이르시되 "오늘 구원이 이 집에 이르렀으니 이 사람도 아브라함의 자손이로다.

And Jesus said unto him, "This day is salvation come to this house, in that he also is a son of Abraham.

εἶπε δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ὅτι Σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν.

10 인자가 온 것은 잃어버린 자를 찾아 구원하려 함이니라."

For the Son of Man is come to seek and to save that which was lost."

ἦλθε γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός.

열 므나의 비유

11 ¶ 저희가 이 말씀을 듣고 있을 때에 예수께서 비유를 더하여 말씀하시니, 이는 그가 예루살렘에 가까이 오셨고 저희는 하나님의 나라가 당장에 나타날 줄 생각함이더라.

And as they heard these things, He added and spoke a parable, because He was nigh to Jerusalem and because they thought that the Kingdom of God should immediately appear.

Ἀκουόντων δὲ αὐτῶν ταῦτα, προσθεὶς εἶπε παραβολήν, διὰ τὸ ἐγγὺς αὐτὸν εἶναι Ἰερουσαλήμ, καὶ δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι παραχρῆμα μέλλει ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀναφαίνεσθαι.

12 그러므로 예수께서 이르시되 "어떤 귀인이 왕위를 받아 가지고 오려고 먼 나라로 갈 때에

He said therefore, "A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.

εἶπεν οὖν, Ἄνθρωπός τις εὐγενὴς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακράν, λαβεῖν ἑαυτῷ βασιλείαν, καὶ ὑποστρέψαι.

13 자기의 종 열을 불러 은 열 므나를 주며 명하기를 '내가 돌아오기까지 장사하라' 하였느니라.

And he called his ten servants and delivered them ten pounds, and said unto them, `Make use of it till I come.'

καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς, καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς, Πραγματεύσασθε ἕως ἔρχομαι.

14 그러나 그의 시민들이 저를 미워하여, 뒤로 사자를 보내어 '우리는 이 사람이 우리의 왕 됨을 원치 아니하나이다' 하였더니

But his citizens hated him and sent a message after him, saying, `We will not have this *man* to reign over us.'

οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν, καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν

19:13 므나: 금은의 중량. 100 드라크마, 군인 100일간의 급료에 해당.

ὀπίσω αὐτοῦ, λέγοντες, Οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ᾽ ἡμᾶς.

15 이에 귀인이 왕위를 받아 가지고 돌아와서 어떻게 장사한 것을 알고자 하여 돈을 맡긴 종들을 그에게 불러 드리라 명하니

And it came to pass that when he had returned, having received the kingdom, then he commanded these servants to be called unto him, to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading.

καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτὸν λαβόντα τὴν βασιλείαν, καὶ εἶπε φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους, οἷς ἔδωκε τὸ ἀργύριον, ἵνα γνῷ τίς τί διεπραγματεύσατο.

16 그 첫째가 나아와 말하되 '주여, 주의 한 므나로 열 므나를 남겼나이다' 하니

Then came the first, saying, `Lord, thy pound hath gained ten pounds.'

παρεγένετο δὲ ὁ πρῶτος, λέγων, Κύριε, ἡ μνᾶ σου προσειργάσατο δέκα μνᾶς.

17 주인이 이르되 '잘 하였도다. 착한 종아, 네가 지극히 작은 것에 충성하였으니 열 고을 권세를 차지하라' 하고

And he said unto him, `Well done, thou good servant; because thou hast been faithful in a very little, have thou authority over ten cities.'

καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εὖ, ἀγαθὲ δοῦλε· ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ πιστὸς ἐγένου, ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων.

18 그 둘째가 와서 말하되 '주여, 주의 한 므나로 다섯 므나를 남겼나이다' 하니

And the second came, saying, `Lord, thy pound hath gained five pounds.'

καὶ ἦλθεν ὁ δεύτερος, λέγων, Κύριε, ἡ μνᾶ σου, ἐποίησε πέντε μνᾶς.

19 주인이 그에게도 이르되 '너도 다섯 고을을 차지하라' 하고

And he said likewise to him, `Be thou also over five cities.'

εἶπε δὲ καὶ τούτῳ, Καὶ σὺ γίνου ἐπάνω πέντε πόλεων.

20 또 하나가 와서 말하되 '주여, 보소서 주의 므나가 여기 있어 내가 수건으로 싸 두었었나이다.

And another came, saying, `Lord, behold, *here is* thy mina, which I have kept laid away in a napkin.

καὶ ἕτερος ἦλθε, λέγων, Κύριε, ἰδού, ἡ μνᾶ σου, ἣν εἶχον ἀποκειμένην ἐν σουδαρίῳ·

21 이는 내가 당신을 두려워 했음이니, 당신은 엄한 사람으로서 두지 않은 것을 취하고 심지 않은 것을 거두시나이다' 하니

For I feared thee, because thou art an austere man: thou takest up what thou layest not down, and reapest what thou did not sow.'

ἐφοβούμην γάρ σε, ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶ· αἴρεις ὃ οὐκ ἔθηκας, καὶ θερίζεις ὃ οὐκ ἔσπειρας.

22 주인이 그에게 이르되 '악한 종아, 내가 네 말로 너를 판단하노니 너는 나를 두지 않은 것을 취하고 심지 않은 것을 거두는 엄한 사람으로 알았도다!

And he said unto him, `Out of thine own mouth will I judge thee, *thou* wicked servant. Thou knewest that I was an austere man, taking up what I laid not down and reaping what I did not sow.

λέγει δὲ αὐτῷ, Ἐκ τοῦ στόματός σου κρινῶ σε, πονηρὲ δοῦλε. ἤδεις ὅτι ἐγὼ ἄνθρωπος αὐστηρός εἰμι, αἴρων ὃ οὐκ ἔθηκα, καὶ θερίζων ὃ οὐκ ἔσπειρα·

23 그러면 어찌하여 내 돈을 은행에 두지 아니하였느냐? 그리하였더면 내가 와서 이자와 함께 돈을 찾았으리라' 하고

Why then gavest not thou my money unto the bank, that at my coming I might have required mine own with interest?'

καὶ διατί οὐκ ἔδωκας τὸ ἀργύριόν μου ἐπὶ τὴν τράπεζαν, καὶ ἐγὼ ἐλθὼν σὺν τόκῳ ἂν ἔπραξα αὐτό;

24 주인이 곁에 섰는 자들에게 명하여 '그 므나를 빼앗아 열 므나 있는 자에게 주라' 하니

And he said unto them that stood by, `Take from him the pound and give *it* to him that hath ten minas.'

καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν, Ἄρατε ἀπ᾽ αὐτοῦ τὴν μνᾶν, καὶ δότε τῷ τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι.

25 저희가 주인에게 말하되 '주여, 그에게 열 므나가 있나이다' 하매

(And they said unto him, `Lord, he hath ten pounds!')

καὶ εἶπον αὐτῷ, Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς.

26 주인이 말하되 '내가 너희에게 말하노니 무릇 있는 자는 받겠고 없는 자는 그 있는 것 까지도 빼앗기리라.

`For I say unto you, that unto every one that hath shall be given; and from him that hath not, even that which he hath shall be taken away from him.

λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δοθήσεται· ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ᾽ αὐτοῦ.

27 그리고 나의 왕 됨을 원치 아니하던 저 원수들을 이리로 끌어다가 내 앞에서 죽이라' 하였느니라."

But those mine enemies, who would not that I should reign over them, bring them hither and slay *them* before me.'"

πλὴν τοὺς ἐχθρούς μου ἐκείνους, τοὺς μὴ θελήσαντάς με βασιλεῦσαι ἐπ᾽ αὐτούς, ἀγάγετε ὧδε, καὶ κατασφάξατε ἔμπροσθέν μου.

메시야 예루살렘에 입성하심 (마21:1, 막11:1, 요12:12)

28 ¶ 예수께서 이 말씀을 하시고 예루살렘을 향하여 앞서서 가시더니 AM.4034 AD.31.4월

And when Jesus had thus spoken, He went ahead, ascending up to Jerusalem.

Καὶ εἰπὼν ταῦτα, ἐπορεύετο ἔμπροσθεν, ἀναβαίνων εἰς Ἰεροσόλυμα.

29 감람원이라 하는 산 쪽으로 벳바게와 베다니에 가까이 오셨을 때에 제자 중 둘을 보내시며 이르시되

And it came to pass, when He had come nigh to Bethphage and Bethany, at the mount called *the Mount* of Olives, He sent two

of His disciples,

Καὶ ἐγένετο ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν πρὸς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον ἐλαιῶν, ἀπέστειλε δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,

30 "너희는 건너 맞은편 마을로 가라. 그리로 들어가면 아직 아무도 타지 않은 나귀 새끼 하나가 매여 있는 것을 보리니 그것을 풀어 끌고 오너라.



saying, "Go ye into the village opposite *you*, in which at your entering ye shall find a colt tied, whereon yet never man sat. Loose him and bring *him hither*.

εἰπών, Ὑπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην· ἐν ᾗ εἰσπορευόμενοι εὑρήσετε πῶλον δεδεμένον, ἐφ᾽ ὃν οὐδεὶς πώποτε ἀνθρώπων ἐκάθισε· λύσαντες αὐτὸν ἀγάγετε.

31 만일 누가 너희에게 묻기를 '어찌하여 그것을 푸느냐?' 하면 그에게 이렇게 말하여 '주께서 쓰시겠다' 하라."

And if any man ask you, `Why do ye loose *him*?' thus shall ye say unto him, `Because the Lord hath need of him.'"

καὶ ἐάν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ, Διατί λύετε; οὕτως ἐρεῖτε αὐτῷ ὅτι Ὁ Κύριος αὐτοῦ χρείαν ἔχει.

32 보내심을 받은 자들이 가서 그 말씀하신 대로 만난지라.

And those who were sent went their way and found even as He had said unto them.

ἀπελθόντες δὲ οἱ ἀπεσταλμένοι εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς.

33 그들이 나귀 새끼를 풀 때에 그 주인들이 말하기를 "어찌하여 나귀 새끼를 푸느냐?" 하니

And as they were loosing the colt, the owners thereof said unto them, "Why loose ye the colt?"

λυόντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον, εἶπον οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτούς, Τί λύετε τὸν πῶλον;

34 그들이 대답하되 "주께서 쓰시겠다" 하고

And they said, "The Lord hath need of him."

οἱ δὲ εἶπον, Ὁ Κύριος αὐτοῦ χρείαν ἔχει.

35 그것을 예수께로 끌고 와서 자기들의 겉옷을 나귀 새끼 위에 놓고 예수를 그 위에 태우니

And they brought him to Jesus, and they cast their garments upon the colt, and they set Jesus thereon.

καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν· καὶ ἐπιρρίψαντες ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐπὶ τὸν πῶλον, ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.

36 예수께서 가실 때에 저희가 자기 겉옷을 길에 펴더라.

And as He went, they spread their clothes along the way.

πορευομένου δὲ αὐτοῦ, ὑπεστρώννυον τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ.

37 예수께서 이미 감람산에서 내려가는 길까지 가까이 오시매, 제자들의 온 무리가 자기들의 본 바 모든 능한 일을 인하여 비로소 기뻐하며 큰 소리로 하나님을 찬양하여

And when He had come nigh, even now at the descent of the Mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works that they had seen,

ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ ἤδη πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ ὄρους τῶν ἐλαιῶν, ἤρξαντο ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν χαίροντες αἰνεῖν τὸν Θεὸν φωνῇ μεγάλῃ περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων,

38 "찬송하리로다. 여호와의 이름으로 오시는 왕이여! 하늘에는 평화요, 지극히 높은 곳에는 영광이로다" 하니 AM.4034 AD.31.4월

saying, "Blessed *be* the King that cometh in the name of the LORD! Peace in heaven and glory in the highest!"

λέγοντες, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος βασιλεὺς ἐν ὀνόματι Κυρίου· εἰρήνη ἐν οὐρανῷ, καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις.

39 무리 중 어떤 바리새인들이 예수께 말하되 "선생이여, 당신의 제자들을 책망하소서" 하매

And some of the Pharisees from among the multitude said unto Him, "Master, rebuke thy disciples."

Καί τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπον πρὸς αὐτόν, Διδάσκαλε, ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.

40 예수께서 그들에게 대답하시되 "내가 너희에게 이르노니, 만일 이 사람들이 잠잠하면 돌들이 소리지르리라" 하시고

And He answered and said unto them, "I tell you that if these should hold their peace, the stones would immediately cry out."

καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Λέγω ὑμῖν ὅτι, ἐὰν οὗτοι σιωπήσωσιν, οἱ λίθοι κεκράξονται.

예루살렘을 향하여 우심

41 ¶ 가까이 오사 성을 보시고 우시며 가라사대

And when He had come near, He beheld the city and wept over it,

Καὶ ὡς ἤγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν, ἔκλαυσεν ἐπ᾽ αὐτῇ,

42 "네가, 적어도 이 날 만이라도 네 평화에 관한 것들을 알았더면 좋았으리라. 그러나 지금은 네 눈에 숨기웠도다.

saying, "If thou had known, even thou, at least in this thy day, the things *which must be* for thy peace! But now they are hid from thine eyes.

λέγων ὅτι Εἰ ἔγνως καὶ σύ, καί γε ἐν τῇ ἡμέρᾳ σου ταύτῃ, τὰ πρὸς εἰρήνην σου· νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου.

43 날들이 네게 이르리니 네 원수들이 토성을 쌓고 너를 둘러 사면으로 가두고

For the days shall come upon thee that thine enemies shall cast a trench about thee, and compass thee around, and keep thee in on every side.

ὅτι ἥξουσιν ἡμέραι ἐπὶ σέ, καὶ περιβαλοῦσιν οἱ ἐχθροί σου χάρακά σοι, καὶ περικυκλώσουσί σε, καὶ συνέξουσί σε πάντοθεν,

44 너와 및 네 안에 있는 네 자식들을 땅에 메어치며 돌 하나도 돌위에 남기지 아니하리니, 이는 그가 찾아오신 때를 네가 알지 못하였음이니라."

And they shall lay thee even with the ground and thy children within thee; and they shalt not leave in thee one stone upon another, because thou knewest not the time of thy visitation."

καὶ ἐδαφιοῦσί σε καὶ τὰ τέκνα σου ἐν σοί, καὶ οὐκ ἀφήσουσιν ἐν σοὶ λίθον ἐπὶ λίθῳ· ἀνθ᾽ ὧν οὐκ ἔγνως τὸν καιρὸν τῆς ἐπισκοπῆς σου.

성전을 두번째 깨끗게 하심 (마21:12, 막11:15)

AM.4034
AD.31.4월

45 ¶ 예수께서 성전에 들어가사 그 곳에서 팔고 사는 자들을 내어 쫓으시며

And He went into the temple and began to cast out those who sold therein and those who bought,

Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερόν, ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας ἐν αὐτῷ καὶ ἀγοράζοντας,

46 저희에게 이르시되 "기록된 바 '내집은 기도하는 집이라' 하였거늘 너희는 강도의 소굴로 만들었도다" 하시니라.

saying unto them, "It is written, `My house is the house of prayer,' but ye have made it a den of thieves."

λέγων αὐτοῖς, Γέγραπται, Ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς ἐστίν· ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπήλαιον λῃστῶν.

47 ¶ 예수께서 날마다 성전에서 가르치시니 수제사장들과 서기관들과 백성의 우두머리들이 그를 죽이려고 꾀하되

And He taught daily in the temple. But the chief priests and the scribes and the chief of the people sought to destroy Him;

καὶ ἦν διδάσκων τὸ καθ᾽ ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ· οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς ἐζήτουν αὐτὸν ἀπολέσαι, καὶ οἱ πρῶτοι τοῦ λαοῦ·

48 그들이 어찌할 방도를 찾지 못하였으니 이는 무리가 다 그에게 모여 그의 말씀을 들음이더라.

and they could not find what they might do, for all the people were very attentive to hear Him.

καὶ οὐχ εὕρισκον τὸ τί ποιήσωσιν, ὁ λαὸς γὰρ ἅπας ἐξεκρέματο αὐτοῦ ἀκούων.

예수의 권위에 대한 질문 (마21:23, 막11:27)

20 하루는 예수께서 성전에서 백성을 가르치시며 복음을 선포 하실새, 수제사장들과 서기관들이 장로들과 함께 그에게 와서

And it came to pass *that* on one of those days, as He taught the people in the temple and preached the Gospel, the chief priests and the scribes came upon *Him* with the elders

Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν ἐκείνων, διδάσκοντος αὐτοῦ τὸν λαὸν ἐν τῷ ἱερῷ καὶ εὐαγγελιζομένου, ἐπέστησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς σὺν τοῖς πρεσβυτέροις,

2 예수께 말하되 "당신이 무슨 권세로 이런 일을 하는지? 이 권세를 주신 이가 누구인지? 우리에게 말하라" 하니

and spoke unto Him, saying, "Tell us by what authority doest thou these things? Or who is he that gave thee this authority?

καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν, λέγοντες, Εἰπὲ ἡμῖν, ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς, ἢ τίς ἐστιν ὁ δούς σοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην;

3 예수께서 그들에게 대답하시되 "나도 역시 한 말을 너희에게 물으리니 내게 말하라.

And He answered and said unto them, "I will also ask you one thing, and answer Me:

ἀποκριθεὶς δὲ εἶπε πρὸς αὐτούς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ ἕνα λόγον, καὶ εἴπατέ μοι·

4 요한의 세례, 그것이 하늘로서냐? 사람에게로서냐?" 하시니

The baptism of John-- was it from Heaven, or of men?"

Τὸ βάπτισμα Ἰωάννου ἐξ οὐρανοῦ ἦν, ἢ ἐξ ἀνθρώπων;

5 저희가 서로 의논하며 말하기를 "만일 우리가 '하늘로서라' 하면 '그러면 어찌하여 저를 믿지 아니하였느냐' 할 것이요

And they reasoned among themselves, saying, "If we shall say `From Heaven,' he will say, `Why then have ye not believed him?'

οἱ δὲ συνελογίσαντο πρὸς ἑαυτούς, λέγοντες ὅτι Ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διατί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ;

6 만일 우리가 '사람에게서라' 하면 온 무리가 요한을 선지자로 인정하니 저희가 다 우리를 돌로 칠 것이라" 하여

But if we say, `Of men,' all the people will stone us, for they are persuaded that John was a prophet."

ἐὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, πᾶς ὁ λαὸς καταλιθάσει ἡμᾶς· πεπεισμένος γάρ ἐστιν Ἰωάννην προφήτην εἶναι.

7 대답하되 "어디로서인지 알지 못하노라" 하니

And they answered that they could not tell from whence *it was*.

καὶ ἀπεκρίθησαν μὴ εἰδέναι πόθεν.

8 예수께서 그들에게 이르시되 "나도 무슨 권세로 이런 일을 하는지 너희에게 이르지 아니하리라" 하시고

And Jesus said unto them, "Neither tell I you by what authority I do these things."

καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.

악한 소작인들의 비유 (마21:33, 막12:1)

9 ¶ 또 백성에게 이 비유의 말씀을 시작하사 "한 사람이 포도원을 만들어 농부들에게 세로 주고 타국에 가서 오래 있다가

Then He began to speak to the people this parable: "A certain man planted a vineyard and let it out to husbandmen, and went into a far country for a long time.

Ἤρξατο δὲ πρὸς τὸν λαὸν λέγειν τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄνθρωπός τις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα, καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησε χρόνους ἱκανούς·

10 때가 이르매 그들에게서 포도원 소출을 받으려고 한 종을 농부들에게 보내니 농부들이 그 종을 심히 때리고 거저 보내었거늘

And at the season, he sent a servant to the husbandmen, that they should give him of the fruit of the vineyard; but the husbandmen beat him and sent *him* away empty.

καὶ ἐν καιρῷ ἀπέστειλε πρὸς τοὺς γεωργοὺς δοῦλον, ἵνα ἀπὸ τοῦ καρποῦ τοῦ ἀμπελῶνος δῶσιν αὐτῷ· οἱ δὲ γεωργοὶ δείραντες αὐτὸν ἐξαπέστειλαν κενόν.

11 다시 다른 종을 보내매 그들이 그도 심히 때리고 능욕하고 거저 보내었더니

And again he sent another servant; and they beat him also, and treated *him* shamefully, and sent *him* away empty.

καὶ προσέθετο πέμψαι ἕτερον δοῦλον· οἱ δὲ κἀκεῖνον δείραντες καὶ ἀτιμάσαντες, ἐξαπέστειλαν κενόν.

12 다시 세 번째 종을 보내니 그도 상하게 하고 내어 쫓은지라.

And again he sent a third; and they wounded him also and cast *him* out.

καὶ προσέθετο πέμψαι τρίτον· οἱ δὲ καὶ τοῦτον τραυματίσαντες ἐξέβαλον.

13 이에 포도원 주인이 말하되 '어찌할꼬? 내가 내 사랑하는 아들을 보내리니 저희가 혹시 그를 보면 공경하리라' 하였더니

Then said the lord of the vineyard, `What shall I do? I will send my beloved son; it may be they will reverence *him* when they see him.'

εἶπε δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, Τί ποιήσω; πέμψω τὸν υἱόν μου τὸν ἀγαπητόν· ἴσως τοῦτον ἰδόντες ἐντραπήσονται.

14 농부들이 아들을 보고 서로 의논하기를 '이는 상속자니, 오라! 그를 죽이고 그의 유업을 우리의 것으로 하자' 하고

But when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves, saying, `This is the heir; come, let us kill him, that the inheritance may be ours.'

ἰδόντες δὲ αὐτὸν οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς ἑαυτούς, λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτόν, ἵνα ἡμῶν γένηται ἡ κληρονομία.

15 포도원 밖에 내어 던져 죽였느니라. 그런즉 포도원 주인이 이 사람들을 어떻게 하겠느냐?

So they cast him out of the vineyard and killed *him*. What therefore shall the lord of the vineyard do unto them?

καὶ ἐκβαλόντες αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, ἀπέκτειναν. τί οὖν ποιήσει αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος;

16 그가 와서 그 농부들을 진멸하고 포도원은 다른 사람들에게 주리라" 하시니 사람들이 듣고 말하기를 "그렇게 되지 말지이다" 하니

He shall come and destroy these husbandmen and shall give the vineyard to others." And when they heard *it* they said, "May it never be!"

ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τούτους, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις. ἀκούσαντες δὲ εἶπον, Μὴ γένοιτο.

17 예수께서 저희를 보시며 이르시되 "그러면 기록된 바 '건축자들의 버린 돌이 모퉁이의 머릿돌이 되었느니라' 함이 무엇이냐?

And He beheld them and said, "What is this then that is written: `The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner'?

ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς εἶπε, Τί οὖν ἐστι τὸ γεγραμμένον τοῦτο, Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;

18 무릇 이 돌 위에 떨어지는 자는 깨어지겠고 이 돌이 사람 위에 떨어지면 저를 빻아 가루로 만들리라" 하시니라.

Whosoever shall fall upon that stone shall be broken; but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder."

πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ᾽ ἐκεῖνον τὸν λίθον, συνθλασθήσεται· ἐφ᾽ ὃν δ᾽ ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.

19 ¶ 그 때에 수제사장들과 서기관들이 이 비유는 자기들을 가리켜 말씀하신 것인 줄 알고 그를 잡고자 하나 무리를 두려워하더라.

And the chief priests and the scribes that same hour sought to lay hands on Him, but they feared the people; for they perceived that He had spoken this parable against them.

Καὶ ἐζήτησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς ἐπιβαλεῖν ἐπ᾽ αὐτὸν τὰς χεῖρας ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, καὶ ἐφοβήθησαν τὸν λαόν· ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην εἶπε.

세를 바치는 것에 대한 질문

20 이에 저희가 엿보다가 예수를 총독의 치리와 권세 아래 붙이려하여 정탐들을 보내어 그들로 스스로 의인인 체하며 예수의 말을 책잡게 하니

And they watched *Him* and sent forth spies, who should feign themselves to be just men, that they might take hold of His words and so they might deliver Him unto the power and authority of the governor.

καὶ παρατηρήσαντες ἀπέστειλαν ἐγκαθέτους, ὑποκρινομένους ἑαυτοὺς δικαίους εἶναι, ἵνα ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγου, εἰς τὸ παραδοῦναι αὐτὸν τῇ ἀρχῇ καὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος.

21 그들이 예수께 말하되 "선생이여, 우리가 아나니 당신은 바르게 말씀하시고 가르치시며 사람을 외모로 취하지 아니하시고 오직 하나님의 도를 참되게 가르치시나이다.

And they asked Him, saying, "Master, we know that thou sayest and teachest rightly, neither acceptest thou the person *of any*, but teachest the way of God truly.

καὶ ἐπηρώτησαν αὐτόν, λέγοντες, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις καὶ διδάσκεις, καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ᾽ ἐπ᾽ ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ διδάσκεις.

22 우리가 가이사에게 세를 바치는 것이 가하니이까? 불가하니이까?" 하니

Is it lawful for us to give tribute unto Caesar or no?"

ἔξεστιν ἡμῖν Καίσαρι φόρον δοῦναι, ἢ οὔ;

23 예수께서 그들의 간계를 아시고 이르시되 "어찌하여 나를 시험하느냐?

But He perceived their craftiness and said unto them, "Why tempt ye Me?

κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν, εἶπε πρὸς αὐτούς, Τί με πειράζετε

24 데나리온 하나를 내게 보이라. 뉘 형상과 글이 여기 있느냐?" 하시니 그들이 대답하되 "가이사의 것이니이다" 하매

Show Me a penny. Whose image and superscription hath it?" They answered and said, "Caesar's."

ἐπιδείξατέ μοι δηνάριον· τίνος ἔχει εἰκόνα καὶ ἐπιγραφήν ἀποκριθέντες δὲ εἶπον, Καίσαρος

25 예수께서 그들에게 이르시되 "그런즉 가이사의 것은 가이사에게, 하나님의 것은 하나님께 드리라" 하시니

And He said unto them, "Render therefore unto Caesar the things which are Caesar's, and unto God the things which are God's."

ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἀπόδοτε τοίνυν τὰ Καίσαρος Καίσαρι, καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.

26 저희가 무리 앞에서 그의 말을 능히 책잡지 못하고 그의 대답을 기이히 여겨 잠잠하니라.

And they could not take hold of His words before the people. And they marveled at His answer and held their peace.

καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ· καὶ θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ, ἐσίγησαν.

부활에 대한 질문 (마22:23, 막12:18)

27 ¶ 또 부활이 없다고 주장하는 사두개인 중 어떤 이들이 와서 예수께 묻기를

Then came to *Him* certain of the Sadducees, who deny that there is any resurrection, and they asked Him,

Προσελθόντες δέ τινες τῶν Σαδδουκαίων, οἱ ἀντιλέγοντες ἀνάστασιν μὴ εἶναι, ἐπηρώτησαν αὐτόν,

28 "선생이여, 모세는 우리에게 써 주기를 만일 그 형이 아내를 두고 자식이 없이 죽거든 그 동생이 그 아내를 취하고 형을 위하여 후사를 세우라 하였나이다.

saying, "Master, Moses wrote unto us that if any man's brother die, having a wife, and he die without children, that his brother should take his wife and raise up seed unto his brother.

λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ ἔχων γυναῖκα, καὶ οὗτος ἄτεκνος ἀποθάνῃ, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.

29 그런데 칠 형제가 있었는데, 맏이 아내를 취하였다가 자식이 없이 죽고

There were therefore seven brethren, and the first took a wife and died without children.

ἑπτὰ οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν· καὶ ὁ πρῶτος λαβὼν γυναῖκα, ἀπέθανεν ἄτεκνος·

30 그 둘째도 저를 아내로 취하였다가 자식이 없이 죽고

And the second took her as wife, and he died childless.

καὶ ἔλαβεν ὁ δεύτερος τὴν γυναῖκα, καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος.

31 또 그 셋째가 저를 취하고 이와 같이 일곱이 다 자식이 없이 죽고

And the third took her, and in like manner the seven also; and they left no children, and died.

καὶ ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτήν. ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ ἑπτά· καὶ οὐ κατέλιπον τέκνα, καὶ ἀπέθανον.

32 그 후에 그 여자도 죽었나이다.

Last of all the woman died also.

ὕστερον πάντων ἀπέθανε καὶ ἡ γυνή.

33 일곱이 저를 아내로 취하였으니 부활 때에 그 중에 뉘 아내가 되리이까?" 하니

Therefore, in the resurrection whose wife is she, for seven had her as wife?"

ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει, τίνος αὐτῶν γίνεται γυνή; οἱ γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.

34 예수께서 대답하시되 "이 세상의 자녀들은 장가도 가고 시집도 가되

And Jesus answering said unto them, "The children of this world marry and are given in marriage.

καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου γαμοῦσι καὶ ἐκγαμίσκονται·

35 저 세상과 및 죽은 자 가운데서 부활함을 얻기에 합당히 여김을 입은 자들은 장가가고 시집가는 일이 없으며

But they that shall be accounted worthy to obtain that World and the resurrection from the dead, neither marry nor are given in marriage,

οἱ δὲ καταξιωθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν καὶ τῆς ἀναστάσεως τῆς ἐκ νεκρῶν οὔτε γαμοῦσιν οὔτε ἐκγαμίσκονται·

36 저희는 다시 죽을 수도 없나니, 이들은 천사들과 동등하고 부활의 자녀로서 하나님의 자녀임이니라.

neither can they die any more; for they are equal unto the angels and are the children of God, being the children of the resurrection.

οὔτε γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται· ἰσάγγελοι γάρ εἰσι, καὶ υἱοί εἰσι τοῦ θεοῦ, τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες.

37 죽은 자가 살아난다는 것은 모세도 가시덤불 글에서 보였듯이 여호와를 '아브라함의 하나님이요 이삭의 하나님이요 야곱의 하나님이시라' 하였나니

Now that the dead are raised, even Moses showed at the bush when he called the Lord `the God of Abraham and the God of Isaac and the God of Jacob.'

ὅτι δὲ ἐγείρονται οἱ νεκροί, καὶ Μωσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς βάτου, ὡς λέγει Κύριον τὸν Θεὸν Ἀβραὰμ καὶ τὸν Θεὸν Ἰσαὰκ καὶ τὸν Θεὸν Ἰακώβ.

38 ¶ 하나님은 죽은 자의 하나님이 아니요 산 자의 하나님이시라. 하나님께는 모든 사람이 살았느니라" 하시니

For He is not a God of the dead, but of the living, for all live unto Him."

Θεὸς δὲ οὐκ ἔστι νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων· πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν.

39 서기관 중 어떤 이들이 대답하되 "선생이여, 잘 말씀하셨나이다" 하니

20:24 데나리온: 로마 은전의 명칭. 일반적으로 군인 하루의 급료에 해당.

Then certain of the scribes answering said, "Master, thou hast said well."

ἀποκριθέντες δέ τινες τῶν γραμματέων εἶπον, Διδάσκαλε, καλῶς εἶπας.

40 이제는 저희가 감히 아무것도 묻지 못하더라.

And after that they dared not ask Him any *question at all*.

Οὐκέτι δὲ ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδέν.

그리스도는 다윗의 자손인가? (마21:23, 막11:27)

41 ¶ 예수께서 또 저희에게 물으시되 "사람들이 어찌하여 그리스도를 '다윗의 자손'이라 하느냐?

And He said unto them, "How say they that Christ is David's son?

Εἶπε δὲ πρὸς αὐτούς, Πῶς λέγουσιν τὸν Χριστὸν υἱόν Δαβὶδ εἶναι;

42 다윗이 시편에 친히 말하되 '여호와께서 내 주께 이르시되

For David himself saith in the book of Psalms: `The LORD said unto my Lord, "Sit Thou on My right hand,

καὶ αὐτὸς Δαβὶδ λέγει ἐν βίβλῳ ψαλμῶν, Εἶπεν ὁ Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,

43 내가 네 원수를 네 발아래 두기까지 내 우편에 앉아 있으라' 하였느니라.

until I make Thine enemies Thy footstool."'

ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.

44 그런즉 다윗이 그리스도를 주시라 칭하였으니 어찌 그의 아들이 되겠느냐?" 하시매

If David therefore calleth Him `Lord,' how is He then his son?"

Δαβὶδ οὖν Κύριον αὐτὸν καλεῖ, καὶ πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστιν;

서기관들을 탐회하심 (마23:1, 막12:38)

AM.4034
AD.31.4월

45 ¶ 모든 백성이 들을 때에 예수께서 그 제자들에게 이르시되

Then in the audience of all the people, He said unto His disciples,

Ἀκούοντος δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ, εἶπε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,

46 "서기관들을 삼가라. 저희는 긴 옷을 입고 다니기를 원하며 시장에서 문안 받는 것과 회당의 상좌와 잔치의 상석을 좋아하고

"Beware of the scribes who desire to walk in long robes, and love greetings in the markets, and the highest seats in the synagogues, and the chief rooms at feasts;

Προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων τῶν θελόντων περιπατεῖν ἐν στολαῖς, καὶ φιλούντων ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις·

47 과부의 가산을 삼키며 외식으로 길게 기도하니 이들은 더욱 중한 심판을 받으리라" 하시니라.

who devour widows' houses, and for a show make long prayers. The same shall receive greater damnation."

οἱ κατεσθίουσι τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ προσεύχονται. οὗτοι λήψονται περισσότερον κρίμα.

과부의 헌금 (막12:41)

21 예수께서 눈을 들어 부자들이 연보궤에 헌금 넣는 것을 보시고

And He looked up and saw the rich men casting their gifts into the treasury,

Ἀναβλέψας δὲ εἶδε τοὺς βάλλοντας τὰ δῶρα αὐτῶν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον πλουσίους·

2 또 어떤 가난한 과부가 두 렙돈 넣는 것도 보시고

and He saw also a certain poor widow casting therein two mites.

εἶδε δὲ καὶ τινα χήραν πενιχρὰν βάλλουσαν ἐκεῖ δύο λεπτά,

3 이르시되 "진실로 내가 너희에게 말하노니 이 가난한 과부가 그들 모두 보다 더 많이 넣었도다.

And He said, "In truth I say unto you that this poor widow hath cast in more than they all.

καὶ εἶπεν, Ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἡ χήρα ἡ πτωχὴ αὕτη πλεῖον πάντων ἔβαλεν·

4 저들은 그 풍족한 중에서 하나님께 헌금을 넣었거니와, 이 과부는 그 빈곤한 중에서 자기가 가진 바 생활비 전부를 넣었느니라."

For all these have of their abundance cast in unto the offerings of God, but she of her penury hath cast in all the living that she had."

ἅπαντες γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον εἰς τὰ δῶρα τοῦ Θεοῦ, αὕτη δὲ ἐκ τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς ἅπαντα τὸν βίον ὃν εἶχεν ἔβαλε.

성전의 파멸을 예고하시다 (마24:1, 막13:1)

AM.4034
AD.31.4월

5 ¶ 어떤 사람들이 성전을 가리켜 그 아름다운 돌과 헌물로 꾸민 것들을 말하매 예수께서 이르시되

And when some spoke of the temple and how it was adorned with goodly stones and gifts, He said,

Καί τινων λεγόντων περὶ τοῦ ἱεροῦ, ὅτι λίθοις καλοῖς καὶ ἀναθήμασι κεκόσμηται, εἶπε,

6 "날이 이르리니 너희 보는 이것들이 돌 하나도 돌 위에 남지 않고 다 무너뜨리우리라" 하시니

"*As for* these things which ye behold, the days will come in which there shall not be left one stone upon another that shall not be thrown down."

Ταῦτα ἃ θεωρεῖτε, ἐλεύσονται ἡμέραι ἐν αἷς οὐκ ἀφεθήσεται λίθος ἐπὶ λίθῳ, ὃς οὐ καταλυθήσεται.

징조와 핍박

7 저희가 예수께 묻되 "선생이여, 그러면 어느 때에 이런 일이 있겠사오며 이런 일이 이루려 할 때에는 무슨 징조가 있으리이까?" 하니

And they asked Him, saying, "Master, but when shall these things be? And what sign *will there be* when these things shall come to pass?"

ἐπηρώτησαν δὲ αὐτόν, λέγοντες, Διδάσκαλε, πότε οὖν ταῦτα ἔσται; καὶ τί τὸ σημεῖον, ὅταν μέλλῃ ταῦτα γίνεσθαι;

8 예수께서 이르시되 "속임을 받지 않도록 주의하라. 많은 사람이 내 이름으로 와서 '내가 그리스도'라 하며 '때가 가까왔다' 하겠으나 너희는 그들을 좇지 말라.

And He said, "Take heed that ye be not deceived, for many shall come in My name, saying, `I am *Christ*,' and, `the time draweth near.' Go ye not therefore after them.

ὁ δὲ εἶπε, Βλέπετε μὴ πλανηθῆτε· πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες ὅτι Ἐγώ εἰμι· καί, Ὁ καιρὸς ἤγγικε· μὴ οὖν πορευθῆτε ὀπίσω αὐτῶν.

9 전쟁과 소요에 관하여 들을 때에도 두려워하지 말지니, 이런 일이 먼저 있어야 하되 당장 끝은 아직 아니니라."

But when ye shall hear of wars and commotions, be not terrified, for these things must first come to pass. But the end *is* not at once."

ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκαταστασίας, μὴ πτοηθῆτε· δεῖ γὰρ ταῦτα γενέσθαι πρῶτον, ἀλλ᾽ οὐκ εὐθέως τὸ τέλος.

10 ¶ 또 그들에게 이르시되 "민족이 민족을, 나라가 나라를 대적하여 일어나겠고

Then said He unto them, "Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom,

Τότε ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἐγερθήσεται ἔθνος ἐπὶ ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν·

11 처 처에 큰 지진과 기근과 전염병이 있겠고 또 무서운 일과 하늘로서 큰 표적들이 있으리라.

and great earthquakes shall be in divers places, and famines and pestilences. And fearful sights and great signs shall there be from heaven.

σεισμοί τε μεγάλοι κατὰ τόπους καὶ λιμοὶ καὶ λοιμοὶ ἔσονται, φόβητρά τε καὶ σημεῖα ἀπ᾽ οὐρανοῦ μεγάλα ἔσται.

12 그러나 이 모든 일이 있기 전에 그들이 내 이름을 인하여 너희에게 손을 대어 잡아 핍박하며 회당과 옥에 넘겨 주며 왕들과 집권자들 앞으로 끌어 가리니

But before all these, they shall lay their hands on you and persecute *you*, delivering *you* up to the synagogues and into prisons, and you will be brought before kings and rulers for My name's sake.

πρὸ δὲ τούτων ἁπάντων ἐπιβαλοῦσιν ἐφ᾽ ὑμᾶς τὰς χεῖρας αὐτῶν, καὶ διώξουσι, παραδιδόντες εἰς συναγωγὰς καὶ φυλακάς, ἀγομένους ἐπὶ βασιλεῖς καὶ ἡγεμόνας, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου.

13 그것이 너희에게 증거가 되리라.

And it shall turn to you to bear testimony.

ἀποβήσεται δὲ ὑμῖν εἰς μαρτύριον.

14 그러므로 너희는 마음을 정하고, 대답할 것을 미리 궁리하지 말라.

Settle *it* therefore in your hearts not to meditate beforehand what ye shall answer.

θέσθε οὖν εἰς τὰς καρδίας ὑμῶν μὴ προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι·

15 내가 너희에게 구변과 지혜를 주리니, 너희의 모든 대적이 능히 너희를 변박하거나 대항하지 못하리라.

For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist.

ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν, ᾗ οὐ δυνήσονται ἀντειπεῖν οὐδὲ ἀντιστῆναι πάντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν.

16 심지어 부모와 형제와 친척과 벗들이 너희를 넘겨 주어 너희 중에 몇을 죽이게 하겠고

And ye shall be betrayed both by parents and brethren and kinsfolk and friends, and *some* of you they shall cause to be put to death.

παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων καὶ ἀδελφῶν καὶ συγγενῶν καὶ φίλων, καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν.

17 또 너희가 내 이름을 인하여 모든 사람에게 미움을 받을 것이나

And ye shall be hated by all *men* for My name's sake.

καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου.

18 너희 머리털 하나도 상하지 못하리니

But there shall not a hair of your head perish.

καὶ θρὶξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν οὐ μὴ ἀπόληται.

19 너희의 인내로 너희 영혼을 얻으라.

In your patience possess ye your souls.

ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.

예루살렘의 멸망을 예고하시다

20 ¶ 또 예루살렘이 군대들에게 에워싸이는 것을 보거든 그 멸망이 가까운 줄을 알라. AM.4034 AD.31.4월

"And when ye shall see Jerusalem compassed with armies, then know that the desolation thereof is nigh.

Ὅταν δὲ ἴδητε κυκλουμένην ὑπὸ στρατοπέδων τὴν Ἰερουσαλήμ, τότε γνῶτε ὅτι ἤγγικεν ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς.

21 그 때에 유대에 있는 자들은 산으로 도망할지며, 성 안에 있는 자들은 나갈지며, 촌에 있는 자들은 그 성으로 들어가지 말지어다.

Then let them that are in Judea flee to the mountains, and let them that are in the midst of it depart out, and let not them that are in the countries enter thereinto.

τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη· καὶ οἱ ἐν μέσῳ αὐτῆς ἐκχωρείτωσαν· καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις μὴ εἰσερχέσθωσαν εἰς αὐτήν.

22 이 날은 기록된 모든 것을 이루시는 형벌의 날이니라.

For these are the days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.

ὅτι ἡμέραι ἐκδικήσεως αὗταί εἰσι, τοῦ πληρωθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα.

23 그 날에는 아이 밴 자들과 젖먹이는 자들에게 화가 있으리니 이는 땅에 큰 환난과 이 백성에게 진노가 있겠음이라.

But woe unto them that are with child and to them that give suck in those days! For there shall be great distress in the land and wrath upon this people.

οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις· ἔσται γὰρ ἀνάγκη μεγάλη ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ὀργὴ ἐν τῷ λαῷ τούτῳ

24 저희가 칼날에 죽임을 당하며 모든 이방에 사로잡혀 가겠고 예루살렘은 이방인의 때가 차기까지 이방인들에게 밟히리라.

And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led away captive into all nations. And Jerusalem shall be trodden down by the Gentiles until the times of the Gentiles be fulfilled.

καὶ πεσοῦνται στόματι μαχαίρας, καὶ αἰχμαλωτισθήσονται εἰς πάντα τὰ ἔθνη· καὶ Ἰερουσαλὴμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν, ἄχρι πληρωθῶσι καιροὶ ἐθνῶν.

인자의 재림

25 해와 달과 별에도 표적들이 있겠고 땅에서는 민족들이 바다와 파도의 우는 소리를 인하여 혼란한 중에 곤고하리라.

"And there shall be signs in the sun and in the moon and in the stars; and upon the earth distress among nations, with perplexity, the sea and the waves roaring.

καὶ ἔσται σημεῖα ἐν ἡλίῳ καὶ σελήνῃ καὶ ἄστροις, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς συνοχὴ ἐθνῶν ἐν ἀπορίᾳ, ἠχούσης· θαλάσσης καὶ σάλου,

26 사람들이 세상에 임할 일을 생각하고 무서워하므로 기절하리니 이는 하늘의 권능들이 흔들리겠음이라.

Men's hearts will fail them for fear and for looking upon those things which are coming on the earth; for the powers of heavens shall be shaken.

ἀποψυχόντων ἀνθρώπων ἀπὸ φόβου καὶ προσδοκίας τῶν ἐπερχομένων τῇ οἰκουμένῃ· αἱ γὰρ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται

27 그 때에 사람들이 인자가 구름을 타고 능력과 큰 영광으로 오는 것을 보리라.

And then shall they see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory.

καὶ τότε ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλῃ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.

28 이런 일이 발생하기 시작하거든 허리를 펴고 일어나 머리를 들라. 너희 대속이 가까왔음이니라."

And when these things begin to come to pass, then look up and lift up your heads, for your redemption draweth nigh."

ἀρχομένων δὲ τούτων γίνεσθαι, ἀνακύψατε καὶ ἐπάρατε τὰς κεφαλὰς ὑμῶν· διότι ἐγγίζει ἡ ἀπολύτρωσις ὑμῶν.

무화과 나무의 비유를 배우라

29 ¶ 예수께서 또 비유로 이르시되 "무화과 나무와 모든 나무를 보라.

And He spoke to them a parable: "Behold the fig tree and all the trees.

Καὶ εἶπε παραβολὴν αὐτοῖς, Ἴδετε τὴν συκῆν καὶ πάντα τὰ δένδρα·

30 싹이 나면 너희가 스스로 보고 여름이 가까이 이른 줄을 아나니

When they now shoot forth, ye see and know of your own selves that summer is now nigh at hand.

ὅταν προβάλωσιν ἤδη, βλέποντες ἀφ᾽ ἑαυτῶν γινώσκετε ὅτι ἤδη ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν.

31 이와 같이 너희도 이런 일이 일어나는 것을 보거든, 하나님의 나라가 가까이 이른 줄 알라.

So likewise ye, when ye see these things come to pass, know ye that the Kingdom of God is nigh at hand.

οὕτω καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.

32 진실로 내가 너희에게 이르노니 이 세대가 지나가기 전에 모든 일이 이루리라.

Verily I say unto you, this generation shall not pass away, till all be fulfilled.

ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, ἕως ἂν πάντα γένηται.

33 하늘과 땅은 없어지겠으나 내 말은 없어지지 아니하리라.

Heaven and earth shall pass away, but My words shall not pass away.

ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσι.

스스로 조심하라

34 ¶ 너희는 스스로 조심하라. 그렇지 않으면 방탕함과 술취함과 생활의 염려로 너희 마음이 둔하여지고 뜻밖에 그 날이 너희에게 임하리니

"And take heed to yourselves, lest at any time your hearts be overcharged with surfeiting and drunkenness and cares of this life, and *so* that Day come upon you unawares.

Προσέχετε δὲ ἑαυτοῖς, μήποτε βαρυνθῶσιν ὑμῶν αἱ καρδίαι ἐν κραιπάλῃ καὶ μέθῃ καὶ μερίμναις βιωτικαῖς, καὶ αἰφνίδιος ἐφ᾽ ὑμᾶς ἐπιστῇ ἡ ἡμέρα ἐκείνη·

35 이는 덫과 같이 그 날이 온 땅위에 거하는 모든 사람에게 임하겠음이라.

For as a snare shall it come on all them that dwell on the face of the whole earth.

ὡς παγὶς γὰρ ἐπελεύσεται ἐπὶ πάντας τοὺς καθημένους ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς.

36 그러므로 너희는 장차 올 이 모든 일을 능히 피하고 인자앞에 서기에 합당하도록 항상 기도하며 깨어 있으라."

Watch ye therefore, and pray always, that ye may be accounted worthy to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of Man."

ἀγρυπνεῖτε οὖν ἐν παντὶ καιρῷ δεόμενοι, ἵνα καταξιωθῆτε ἐκφυγεῖν ταῦτα πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, καὶ σταθῆναι ἔμπροσθεν τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

37 ¶ 예수께서 낮에는 성전에서 가르치시고 밤에는 나가 감람원이라 하는 산에서 쉬시니

And in the daytime He was teaching in the temple; and at night He went out and stayed on the mount that is called *the Mount* of Olives.

Ἦν δὲ τὰς ἡμέρας ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων· τὰς δὲ νύκτας ἐξερχόμενος ηὐλίζετο εἰς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον ἐλαιῶν

38 모든 백성이 그 말씀을 들으려고 이른 아침에 성전에 나아오더라.

And all the people came early in the morning to Him in the

temple to hear Him.

καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὠρθριζε πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ ἀκούειν αὐτοῦ.

예수를 해할 음모와 배반 (마26:1, 막14:1)

AM.4034 AD.31.4월
22 유월절이라 하는 무교절이 가까우매 Now the Feast of Unleavened Bread drew nigh, which is called the Passover.

Ἤγγιζε δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων, ἡ λεγομένη πάσχα.

2 수제사장들과 서기관들이 예수를 죽일 방책을 강구하니 이는 저희가 백성을 두려워함이더라.

And the chief priests and scribes sought how they might kill Him, for they feared the people.

καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὸ πῶς ἀνέλωσιν αὐτόν· ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν.

3 ¶ 이에 열 둘 중에 하나인 가룟인이라 하는 유다에게 사탄이 들어가니

Then entered Satan into Judas, surnamed Iscariot, being one of the twelve.

Εἰσῆλθε δὲ ὁ Σατανᾶς εἰς Ἰούδαν τὸν ἐπικαλούμενον Ἰσκαριώτην, ὄντα ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δώδεκα.

4 그가 수제사장들과 관속들에게 가서 예수를 넘겨 줄 방책을 의논하매

And he went his way and communed with the chief priests and captains how he might betray Him unto them.

καὶ ἀπελθὼν συνελάλησε τοῖς ἀρχιερεῦσι καὶ τοῖς στρατηγοῖς τὸ πῶς αὐτὸν παραδῷ αὐτοῖς.

5 저희가 기뻐하여 돈을 주기로 약속하는지라.

And they were glad, and covenanted to give him money.

καὶ ἐχάρησαν, καὶ συνέθεντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.

6 이에 유다가 합의하고 무리가 없을 때 예수를 그들에게 넘겨 줄 기회를 찾더라.

And he promised, and sought opportunity to betray Him unto them in the absence of the multitude.

καὶ ἐξωμολόγησε, καὶ ἐζήτει εὐκαιρίαν τοῦ παραδοῦναι αὐτὸν αὐτοῖς ἄτερ ὄχλου.

유월절 준비 (마26:17, 막14:12, 요13:1)

AM.4034 AD.31.4월
7 ¶ 유월절 양을 잡아야 할 때 곧 무교절 날이 이른지라

Then came the Day of Unleavened Bread when the Passover lamb must be killed.

Ἦλθε δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων, ἐν ᾗ ἔδει θύεσθαι τὸ πάσχα.

8 예수께서 베드로와 요한을 보내시며 이르시되 "가서, 우리를 위하여 유월절을 예비하여 우리로 먹게 하라" 하시니

And He sent Peter and John, saying, "Go and prepare us the Passover, that we may eat."

καὶ ἀπέστειλε Πέτρον καὶ Ἰωάννην, εἰπών, Πορευθέντες ἑτοιμάσατε ἡμῖν τὸ πάσχα, ἵνα φάγωμεν.

9 그들이 여짜오되 "어디서 예비하기를 원하시나이까?" 하니

And they said unto Him, "Where wilt Thou have us prepare?"

οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ, Ποῦ θέλεις ἑτοιμάσωμεν;

10 예수께서 이르시되 "보라, 너희가 성내로 들어가면 물 한 동이를 가지고 가는 사람을 만나리니 그가 들어가는 집으로 따라 들어가서

And He said unto them, "Behold, when ye are entered into the city, there shall a man meet you, bearing a pitcher of water. Follow him into the house where he entereth in.

ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἰδού, εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν, συναντήσει ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον ὕδατος βαστάζων· ἀκολουθήσατε αὐτῷ εἰς τὴν οἰκίαν οὗ εἰσπορεύεται.

11 그 집 주인에게 '선생님이 네게 하는 말씀이 내가 내 제자들과 함께 유월절을 먹을 객실이 어디 있느냐?' 하라.

And ye shall say unto the master of the house, `The Master saith unto thee, "Where is the guestchamber where I shall eat the Passover with My disciples?"'

καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότῃ τῆς οἰκίας, Λέγει σοι ὁ διδάσκαλος, Ποῦ ἐστι τὸ κατάλυμα, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω;

12 그러면 그가 준비된 큰 다락방을 보이리니 거기서 예비하라" 하시니

And he shall show you a large upper room furnished. There make ready."

κἀκεῖνος ὑμῖν δείξει ἀνώγεον μέγα ἐστρωμένον· ἐκεῖ ἑτοιμάσατε.

13 저희가 가서 그 하시던 말씀대로 만나 유월절을 예비하니라.

And they went and found as He had said unto them. And they made ready the Passover.

ἀπελθόντες δὲ εὗρον καθὼς εἴρηκεν αὐτοῖς· καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.

주의 만찬을 제정하심

AM.4034 AD.31.4월
14 ¶ 때가 이르매 예수께서 열 두 사도와 함께 앉으사

And when the hour had come, He sat down and the twelve apostles with Him.

Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσε, καὶ οἱ δώδεκα ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ

15 그들에게 이르시되 "내가 고난 받기 전에 너희와 함께 이 유월절 먹기를 원하고 원하였노라.

And He said unto them, "With desire I have desired to eat this Passover with you before I suffer;

καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς, Ἐπιθυμίᾳ ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ᾽ ὑμῶν πρὸ τοῦ με παθεῖν·

16 내가 너희에게 이르노니 이 유월절이 하나님의 나라에서 이루어지기까지는 내가 다시 먹지 아니하리라."

for I say unto you, I will not anymore eat thereof until it be fulfilled in the Kingdom of God."

λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ φάγω ἐξ αὐτοῦ, ἕως ὅτου πληρωθῇ ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.

17 이에 잔을 가지사 사례하시고 이르시

되 "이것을 갖다가 너희끼리 나누라.

And He took the cup, and gave thanks and said, "Take this, and divide *it* among yourselves;

καὶ δεξάμενος ποτήριον, εὐχαριστήσας εἶπε, Λάβετε τοῦτο, καὶ διαμερίσατε ἑαυτοῖς·

18 내가 너희에게 이르노니 내가 이제부터 하나님의 나라가 임할 때까지 포도나무에서 난 것을 마시지 아니하리라" 하시고

for I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine until the Kingdom of God shall come."

λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ πίω ἀπὸ τοῦ γεννήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως ὅτου ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἔλθῃ.

19 또 떡을 가지사 사례하시고 떼어 저희에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하여 주는 내 몸이라. 너희가 이를 행하여 나를 기념하라" 하시고

And He took bread, and gave thanks and broke *it* and gave it unto them, saying, "This is My body which is given for you. This do in remembrance of Me."

καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαριστήσας ἔκλασε, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων, Τοῦτό ἐστι τὸ σῶμά μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον· τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.

20 저녁 먹은 후에 잔도 역시 이와 같이 하여 가라사대 "이 잔은 내 피로 세우는 새 언약이니 곧 너희를 위하여 흘리는 것이라.

Likewise also He took the cup after supper, saying, "This cup *is* the new covenant in My blood, which is shed for you.

ὡσαύτως καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν ἐκχυνόμενον.

21 그러나 보라, 나를 파는 자의 손이 나와 함께 상 위에 있도다.

But behold, the hand of him that betrayeth Me *is* with Me on the table.

πλὴν ἰδού, ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ᾽ ἐμοῦ ἐπὶ τῆς τραπέζης.

22 인자는 진실로 이미 작정된 대로 가거니와 그를 파는 그 사람에게는 화가 있으리로다" 하시니

And truly the Son of Man goeth as it was determined; but woe unto that man by whom He is betrayed!"

καὶ ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου πορεύεται κατὰ τὸ ὡρισμένον· πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι᾽ οὗ παραδίδοται.

23 저희가 서로 묻기 시작하여 "우리 중에서 이 일 행할 자가 누구일까?" 하더라.

And they began to inquire among themselves which of them it was that should do this thing.

καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ τίς ἄρα εἴη ἐξ αὐτῶν ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.

누가 큰가 하고 서로 다툼

24 ¶ 또 저희 사이에 그 중 '누가 더 큰가?' 하는 다툼도 난지라.

And there was also a contention among them, which of them should be accounted the greatest.

Ἐγένετο δὲ καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς τὸ τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι μείζων.

25 예수께서 그들에게 이르시되 "이방인의 왕들은 저희를 주관하며 그 집권자들은 후원자라 칭함을 받으나

And He said unto them, "The kings of the Gentiles exercise lordship over them, and they that exercise authority over them are called `benefactors.'

ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ ἐξουσιάζοντες αὐτῶν εὐεργέται καλοῦνται.

26 너희는 그렇지 아니할지니, 너희 중에 큰 자는 더 작은 자가 되고 다스리는 자는 섬기는 자가 되어야 할지니라.

But ye *shall* not *be* so; but he that is greatest among you, let him be as the younger, and he that is chief, as he that doth serve.

ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως· ἀλλ᾽ ὁ μείζων ἐν ὑμῖν γενέσθω ὡς ὁ νεώτερος· καὶ ὁ ἡγούμενος ὡς ὁ διακονῶν.

27 앉아서 먹는 자와 섬기는 자 중에 누가 더 크냐? 앉아서 먹는 자가 아니냐? 그러나 나는 섬기는 자로서 너희 중에 있노라.

For who *is* greater, he that sitteth to eat or he that serveth? *Is* it not he that sitteth to eat? But I am among you as He that serveth.

τίς γὰρ μείζων, ὁ ἀνακείμενος ἢ ὁ διακονῶν; οὐχὶ ὁ ἀνακείμενος; ἐγὼ δέ εἰμι ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ὁ διακονῶν.

28 너희는 나의 시험 중에 항상 나와 함께 한 자들인즉

"Ye are they that have continued with Me in My temptations.

ὑμεῖς δέ ἐστε οἱ διαμεμενηκότες μετ᾽ ἐμοῦ ἐν τοῖς πειρασμοῖς μου·

29 내 아버지께서 나라를 내게 맡기신 것같이 나도 너희에게 맡겨

And I appoint unto you a Kingdom, as My Father hath appointed unto Me,

κἀγὼ διατίθεμαι ὑμῖν, καθὼς διέθετό μοι ὁ πατήρ μου, βασιλείαν,

30 너희가 내 나라에 있어 내 상에서 먹고 마시며 또 보좌에 앉아 이스라엘 열두 지파를 다스리게 하리라."

that ye may eat and drink at My table in My Kingdom, and sit on thrones judging the twelve tribes of Israel."

ἵνα ἐσθίητε καὶ πίνητε ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ μου, καὶ καθίσησθε ἐπὶ θρόνων, κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραήλ.

베드로의 부인을 예고하시다

31 또 주께서 이르시되 "시몬아, 시몬아, 보라 사탄이 밀 까부르듯이 너희를 구하였으나

And the Lord said, "Simon, Simon! Behold, Satan hath desired *to have* you, that he may sift *you* as wheat.

εἶπε δὲ ὁ Κύριος, Σίμων Σίμων, ἰδού, ὁ Σατανᾶς ἐξητήσατο ὑμᾶς, τοῦ σινιάσαι ὡς τὸν σῖτον·

32 내가 너를 위하여 네 믿음이 떨어지지 않도록 기도하였으니, 너는 돌이킨 후에 네 형제를 굳게 하라" 하시니

But I have prayed for thee, that thy faith fail not; and when thou

art converted, strengthen thy brethren."

ἐγὼ δὲ ἐδεήθην περὶ σοῦ, ἵνα μὴ ἐκλείπῃ ἡ πίστις σου· καὶ σύ ποτε ἐπιστρέψας στήριξον τοὺς ἀδελφούς σου.

33 베드로가 대답하되 "주여, 제가 주와 함께 옥에도, 죽음에도 갈 준비가 되어 있나이다" 하니

And Peter said unto Him, "Lord, I am ready to go with Thee, both into prison and to death."

ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, μετὰ σοῦ ἕτοιμός εἰμι καὶ εἰς φυλακὴν καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι.

34 예수께서 이르시되 "베드로야, 내가 네게 말하노니 오늘 닭 울기 전에 네가 세 번 나를 모른다고 부인하리라."

And He said, "I tell thee, Peter, the cock shall not crow this day before thou shalt thrice deny that thou knowest Me."

ὁ δὲ εἶπε, Λέγω σοι, Πέτρε, οὐ μὴ φωνήσει σήμερον ἀλέκτωρ, πρὶν ἢ τρὶς ἀπαρνήσῃ μὴ εἰδέναι με

전대, 주머니, 칼을 가지라

35 ¶ 예수께서 또 저희에게 이르시되 "내가 너희를 돈주머니나 자루나 신도 없이 보내었을 때에 부족한 것이 있더냐?" 하시니 그들이 "없었나이다" 하매

And He said unto them, "When I sent you without purse and pack and shoes, lacked ye anything?" And they said, "Nothing."

Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ βαλαντίου καὶ πήρας καὶ ὑποδημάτων, μή τινος ὑστερήσατε; οἱ δὲ εἶπον, Οὐδενός.

36 또 이르시되 "그러나 이제 돈주머니 있는 자는 가질 것이요, 자루도 그리하고 검이 없는 자는 겉옷을 팔아 검을 살지어다.

Then said He unto them, "But now, he that hath a purse, let him take *it* and likewise *his* pack; and he that hath no sword, let him sell his garment and buy one.

εἶπεν οὖν αὐτοῖς, Ἀλλὰ νῦν ὁ ἔχων βαλάντιον ἀράτω, ὁμοίως καὶ πήραν· καὶ ὁ μὴ ἔχων, πωλησάτω τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, καὶ ἀγορασάτω μάχαιραν.

37 내가 너희에게 이르노니 기록된 바 '저는 불법자와 동류로 여김을 받았다' 한 이 말이 아직 내게 이루어져야 하고 또 내게 관한 일들도 이루어져야 하리라" 하시니

For I say unto you that this that is written must yet be accomplished in Me: `And He was reckoned among the transgressors.' For the things concerning Me have an end."

λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι ἔτι τοῦτο τὸ γεγραμμένον δεῖ τελεσθῆναι ἐν ἐμοί, τὸ Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη· καὶ γὰρ τὰ περὶ ἐμοῦ τέλος ἔχει.

38 저희가 말하되 "주여, 보소서 여기 검 둘이 있나이다" 하니 그들에게 "족하다" 하시니라.

And they said, "Lord, behold, here *are* two swords." And He said unto them, "It is enough."

οἱ δὲ εἶπον, Κύριε, ἰδού, μάχαιραι ὧδε δύο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἱκανόν ἐστι.

겟세마네에서 기도하심 (마26:36, 막14:32, 요18:1)

AM.4034
AD.31.4월

39 ¶ 예수께서 나가사 습관을 좇아 감람산에 가시매 그의 제자들도 그를 좇았더니

And He came out and went, as He was wont, to the Mount of Olives; and His disciples also followed Him.

Καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν· ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

40 그 곳에 이르러 저희에게 이르시되 "시험에 들지 않게 기도하라" 하시고

And when He was at the place, He said unto them, "Pray that ye enter not into temptation."

γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου, εἶπεν αὐτοῖς, Προσεύχεσθε μὴ εἰσελθεῖν εἰς πειρασμόν.

41 저희를 떠나 돌 던질 만큼 가셔서 무릎을 꿇고 기도하시되

And He was withdrawn from them about a stone's cast, and kneeled down and prayed,

καὶ αὐτὸς ἀπεσπάσθη ἀπ᾽ αὐτῶν ὡσεὶ λίθου βολήν, καὶ θεὶς τὰ γόνατα προσηύχετο,

42 "아버지여, 만일 아버지의 뜻이어든 이 잔을 내게서 옮기옵소서. 그러나 내 원대로 마옵시고 아버지의 원대로 되기를 원하나이다" 하시니

saying, "Father, if Thou be willing, remove this cup from Me; nevertheless not My will, but Thine be done."

λέγων, Πάτερ, εἰ βούλει παρένεγκε τὸ ποτήριον τοῦτο ἀπ᾽ ἐμοῦ· πλὴν μὴ τὸ θέλημά μου, ἀλλὰ τὸ σὸν γενέσθω.

43 천사가 하늘로부터 예수께 나타나 힘을 돕더라.

And there appeared an angel unto Him from Heaven, strengthening Him.

ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ᾽ οὐρανοῦ ἐνισχύων αὐτόν.

44 예수께서 고뇌 속에서 더욱 간절히 기도하시니 그의 땀이 땅에 떨어지는 큰 핏방울 같더라.

And being in agony, He prayed more earnestly, and His sweat was, as it were, great drops of blood falling down to the ground.

καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ, ἐκτενέστερον προσηύχετο. ἐγένετο δὲ ὁ ἱδρὼς αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι αἵματος καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.

45 기도하신 후에 일어나 제자들에게 가사 슬픔을 인하여 잠든 것을 보시고

And when He rose up from prayer and had come to His disciples, He found them sleeping for sorrow.

καὶ ἀναστὰς ἀπὸ τῆς προσευχῆς, ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, εὗρεν αὐτοὺς κοιμωμένους ἀπὸ τῆς λύπης,

46 그들에게 이르시되 "어찌하여 자느냐? 일어나 시험에 들지 않게 기도하라."

And He said unto them, "Why sleep ye? Rise and pray, lest ye enter into temptation."

καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί καθεύδετε; ἀναστάντες προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν.

배반 당하시고 잡히시다 (마26, 막14, 요18장)

AM.4034 AD.31.4월

47 ¶ 예수께서 아직 말씀하실 때에, 보라 한 무리가 오는데 열 둘 중에 하나인 유다라 하는 자가 그들 앞에 와서 예수께 입을 맞추려고 가까이 오는지라.

And while He yet spoke, behold, a multitude; and he that was called Judas, one of the twelve, went before them and drew near unto Jesus to kiss Him.

Ἔτι δὲ αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδού, ὄχλος, καὶ ὁ λεγόμενος Ἰούδας, εἷς τῶν δώδεκα, προήρχετο αὐτῶν, καὶ ἤγγισε τῷ Ἰησοῦ φιλῆσαι αὐτόν.

48 예수께서 그에게 이르시되 "유다야, 네가 입맞춤으로 인자를 파느냐?" 하시니

But Jesus said unto him, "Judas, betrayest thou the Son of Man with a kiss?"

ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἰούδα, φιλήματι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου παραδίδως;

49 그 주위에 있던 자들이 그 될 일을 보고 말하되 "주여, 우리가 검으로 치리이까?" 하고

When those who were about Him saw what would follow, they said unto Him, "Lord, shall we smite with the sword?"

ἰδόντες δὲ οἱ περὶ αὐτὸν τὸ ἐσόμενον εἶπον αὐτῷ, Κύριε, εἰ πατάξομεν ἐν μαχαίρᾳ;

50 그 중 한 사람이 대제사장의 종을 쳐 그 오른편 귀를 떨어뜨리니

And one of them smote the servant of the high priest and cut off his right ear.

καὶ ἐπάταξεν εἷς τις ἐξ αὐτῶν τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, καὶ ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ οὖς τὸ δεξιόν.

51 예수께서 대답하사 "이것까지 참으라" 하시고 그 귀를 만져 낫게 하시니라.

And Jesus answered and said, "Suffer ye thus far." And He touched his ear and healed him.

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐᾶτε ἕως τούτου. καὶ ἁψάμενος τοῦ ὠτίου, αὐτοῦ, ἰάσατο αὐτόν

52 예수께서 자기를 잡으러 나온 수제사장들과 성전의 관속들과 장로들에게 이르시되 "너희가 강도를 잡는 것같이 검과 몽치를 가지고 나왔느냐?

Then Jesus said unto the chief priests and captains of the temple and the elders, who had come to Him, "Have ye come out as against a thief, with swords and staves?

εἶπε δὲ ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς παραγενομένους ἐπ᾽ αὐτὸν ἀρχιερεῖς καὶ στρατηγοὺς τοῦ ἱεροῦ καὶ πρεσβυτέρους, Ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξελήλύθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων;

53 내가 날마다 너희와 함께 성전에 있을 때에 내게 손을 대지 아니하였도다. 그러나 이제는 너희의 때요 어두움의 권세로다" 하시매

When I was daily with you in the temple, ye stretched forth no hands against Me; but this is your hour, and the power of darkness."

καθ᾽ ἡμέραν ὄντος μου μεθ᾽ ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ, οὐκ ἐξετείνατε τὰς χεῖρας ἐπ᾽ ἐμέ. ἀλλ᾽ αὕτη ὑμῶν ἐστιν ἡ ὥρα, καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ σκότους.

베드로가 예수님을 부인하다

54 ¶ 그들이 예수를 잡아 끌고 대제사장의 집으로 들어갈새, 베드로가 멀찍이 따라가니라. AM.4034 AD.31.4월

Then they took Him and led *Him*, and brought Him into the high priest's house. And Peter followed afar off.

Συλλαβόντες δὲ αὐτὸν ἤγαγον, καὶ εἰσήγαγον αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχιερέως. ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει μακρόθεν.

55 사람들이 뜰 한 가운데 불을 피우고 함께 앉았는데 베드로도 그 가운데 앉아 있더니

And when they had kindled a fire in the midst of the hall and had sat down together, Peter sat down among them.

ἁψάντων δὲ πῦρ ἐν μέσῳ τῆς αὐλῆς, καὶ συγκαθισάντων αὐτῶν, ἐκάθητο ὁ Πέτρος ἐν μέσῳ αὐτῶν.

56 한 여종이 베드로가 불빛을 향하여 앉은 것을 보고 주목하여 말하되 "이 사람도 그와 함께 있었느니라" 하니

But a certain maid beheld him as he sat by the fire, and earnestly looked upon him and said, "This man was also with him."

ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν παιδίσκη τις καθήμενον πρὸς τὸ φῶς, καὶ ἀτενίσασα αὐτῷ, εἶπε, Καὶ οὗτος σὺν αὐτῷ ἦν.

57 베드로가 예수를 부인하며 말하되 "여자야, 내가 그를 알지 못하노라" 하더라.

And he denied Him, saying, "Woman, I know Him not."

ὁ δὲ ἠρνήσατο αὐτόν, λέγων, Γύναι, οὐκ οἶδα αὐτόν.

58 조금 후에 다른 사람이 그를 보고 말하되 "너도 그 당이라!" 하거늘 베드로가 "사람아, 나는 아니라" 하니라.

And after a little while another saw him and said, "Thou art also of them." And Peter said, "Man, I am not!"

καὶ μετὰ βραχὺ ἕτερος ἰδὼν αὐτὸν ἔφη, Καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ. ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Ἄνθρωπε, οὐκ εἰμί.

59 한 시간쯤 되어 다른 한 사람이 장담하면서 말하되 "이는 갈릴리 사람이니 참으로 그와 함께 있었느니라" 하니

And after the space of about an hour, another confidently affirmed, saying, "In truth this *fellow* also was with him, for he is a Galilean."

καὶ διαστάσης ὡσεὶ ὥρας μιᾶς, ἄλλος τις διϊσχυρίζετο, λέγων, Ἐπ᾽ ἀληθείας καὶ οὗτος μετ᾽ αὐτοῦ ἦν· καὶ γὰρ Γαλιλαῖός ἐστιν.

60 베드로가 대답하되 "사람아, 나는 네 하는 말을 알지 못하노라" 하고 아직 말할 때에 곧 닭이 울더라.

And Peter said, "Man, I know not what thou sayest!" And immediately, while he yet spoke, the cock crowed.

εἶπε δὲ ὁ Πέτρος, Ἄνθρωπε, οὐκ οἶδα ὃ λέγεις. καὶ παραχρῆμα, ἔτι λαλοῦντος αὐτοῦ, ἐφώνησεν ὁ ἀλέκτωρ.

61 이에 주께서 돌이켜 베드로를 바라보시니, 베드로가 주의 말씀 곧 '닭 울기 전에 네가 세 번 나를 부인하리라' 하신 것을 기억한지라.

And the Lord turned and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how He had said unto him, "Before the cock crow, thou shalt deny Me thrice."

καὶ στραφεὶς ὁ Κύριος ἐνέβλεψε τῷ Πέτρῳ. καὶ ὑπεμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ λόγου τοῦ Κυρίου, ὡς εἶπεν αὐτῷ ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι, ἀπαρνήσῃ με τρίς.

62 이에 베드로가 밖에 나가 심히 통곡하니라.

And Peter went out and wept bitterly.

καὶ ἐξελθὼν ἔξω ὁ Πέτρος ἔκλαυσε πικρῶς.

희롱하고 때리다

63 ¶ 예수를 지키는 사람들이 그를 희롱하고 때리며

And the men who held Jesus mocked Him and smote *Him.*

Καὶ οἱ ἄνδρες οἱ συνέχοντες τὸν Ἰησοῦν ἐνέπαιζον αὐτῷ, δέροντες.

64 그의 눈을 가리우고 얼굴을 치며 그에게 말하기를 "예언을 해보라. 너를 친 자가 누구냐?" 하더라.

And when they had blindfolded Him, they struck Him on the face and asked Him, saying, "Prophesy! Who is it that smote thee?"

καὶ περικαλύψαντες αὐτόν, ἔτυπτον αὐτοῦ τὸ πρόσωπον, καὶ ἐπηρώτων αὐτόν, λέγοντες, Προφήτευσον· τίς ἐστιν ὁ παίσας σε;

65 이 외에도 많은 말로 모독하며 그를 욕하더라.

And many other things they spoke blasphemously against Him.

καὶ ἕτερα πολλὰ βλασφημοῦντες ἔλεγον εἰς αὐτόν.

공회앞에 서시다

66 ¶ 날이 새매 백성의 장로들 곧 수제사장들과 서기관들이 모여서 예수를 저희의 공회로 끌어들여 말하되

And as soon as it was day, the elders of the people and the chief priests and the scribes came together, and led Him into their council, saying,

Καὶ ὡς ἐγένετο ἡμέρα, συνήχθη τὸ πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ, ἀρχιερεῖς τε καὶ γραμματεῖς, καὶ ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον ἑαυτῶν, λέγοντες,

67 "네가 그리스도여든 우리에게 말하라" 하니 예수께서 저희에게 이르시되 "내가 말할지라도 너희가 믿지 아니할 것이요

"Art thou the Christ? Tell us." And He said unto them, "If I tell you, ye will not believe.

Εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπὲ ἡμῖν. εἶπε δὲ αὐτοῖς, Ἐὰν ὑμῖν εἴπω, οὐ μὴ πιστεύσητε·

68 또 내가 물어도 너희가 내게 대답지도 않을 것이며 나를 보내지도 않을 것이라.

And if I also ask *you*, ye will not answer Me nor let *Me* go.

ἐὰν δὲ καὶ ἐρωτήσω, οὐ μὴ ἀποκριθῆτέ μοι, ἢ ἀπολύσητε.

69 이제 후로는 인자가 하나님의 권능의 우편에 앉아 있으리라" 하시니

Hereafter shall the Son of Man sit on the right hand of the power of God."

ἀπὸ τοῦ νῦν ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καθήμενος ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως τοῦ Θεοῦ.

70 그들 모두가 묻되 "그러면 네가 하나님의 아들이냐?" 하니 예수께서 그들에게 이르시되 "너희 말과 같이 내가 그니라."

Then said they all, "Art thou then the Son of God?" And He said unto them, "Ye say that I am."

εἶπον δὲ πάντες, Σὺ οὖν εἶ ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ; ὁ δὲ πρὸς αὐτοὺς ἔφη, Ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐγώ εἰμι.

71 이에 저희가 말하되 "어찌 더 증거를 요구하리요? 우리가 친히 그 입에서 들었노라" 하더라.

And they said, "What need we any further witness? For we ourselves have heard it from his own mouth."

οἱ δὲ εἶπον, Τί ἔτι χρείαν ἔχομεν μαρτυρίας; αὐτοὶ γὰρ ἠκούσαμεν ἀπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ.

빌라도앞에 서시다 (마26-27, 막14-15, 요18-19장)

23 **무리가 다 일어나 예수를 빌라도에게 끌고 가서** AM.4034 AD.31.4월

And the whole multitude of them arose and led Him unto Pilate.

Καὶ ἀναστὰν ἅπαν τὸ πλῆθος αὐτῶν, ἤγαγεν αὐτὸν ἐπὶ τὸν Πιλάτον.

2 고소하기 시작하기를 "우리가 이 사람을 보매, 민족을 미혹하고 가이사에게 세 바치는 것을 금하며 자칭 '왕 그리스도'라 하더이다" 하니

And they began to accuse Him, saying, "We found this *fellow* perverting the nation and forbidding to give tribute to Caesar, saying that he himself is Christ, a king."

ἤρξαντο δὲ κατηγορεῖν αὐτοῦ, λέγοντες, Τοῦτον εὕρομεν διαστρέφοντα τὸ ἔθνος, καὶ κωλύοντα Καίσαρι φόρους διδόναι, λέγοντα ἑαυτὸν Χριστὸν βασιλέα εἶναι.

3 빌라도가 예수께 묻되 "네가 유대인의 왕이냐?" 하니, 예수께서 대답하사 "네 말이 옳도다" 하시니라.

And Pilate asked Him, saying, "Art thou the king of the Jews?" And He answered him and said, "Thou sayest *it*."

ὁ δὲ Πιλάτος ἐπηρώτησεν αὐτόν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ ἔφη, Σὺ λέγεις.

4 이에 빌라도가 수제사장들과 무리에게 말하되 "내가 보니, 이 사람에게 죄가 없도다" 하니

Then said Pilate to the chief priests and the people, "I find no fault in this man."

ὁ δὲ Πιλάτος εἶπε πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ὄχλους, Οὐδὲν εὑρίσκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ.

5 무리가 더욱 굳세게 말하되 "저가 온 유대에서 가르치고 갈릴리에서부터 시작하여 여기까지 와서 백성을 소동하나이다."

And they became the more fierce, saying, "He stirreth up the people, teaching throughout all Judea, beginning from Galilee to this place."

οἱ δὲ ἐπίσχυον, λέγοντες ὅτι Ἀνασείει τὸν λαόν, διδάσκων καθ᾽ ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἕως ὧδε.

헤롯앞에 서시다

6 이에 빌라도가 갈릴리라는 말을 듣고 '저가 갈릴리 사람인가?' 물은 후에

When Pilate heard of Galilee, he asked whether the Man were a Galilean.

Πιλᾶτος δὲ ἀκούσας Γαλιλαίαν ἐπηρώτησεν εἰ ὁ ἄνθρωπος Γαλιλαῖός ἐστι.

7 헤롯의 관할에 속한 줄 알고, 빌라도가 예수를 헤롯에게 보내니 그당시 헤롯도 예루살렘에 있었더라.

And as soon as he learned that He belonged unto Herod's jurisdiction, he sent Him to Herod, who himself also was at Jerusalem at that time.

καὶ ἐπιγνοὺς ὅτι ἐκ τῆς ἐξουσίας Ἡρῴδου ἐστὶν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν πρὸς Ἡρῴδην, ὄντα καὶ αὐτὸν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις.

8 ¶ 헤롯이 예수를 보고 심히 기뻐하니, 이는 그의 소문을 많이 들었으므로 보고자 한 지 오래였고 또 무엇이나 기적 행하심을 볼까 바랐던 연고더라.

And when Herod saw Jesus he was exceedingly glad, for he had been desirous to see Him for a long *time*, because he had heard many things about Him, and he hoped to see some miracle done by Him.

Ὁ δὲ Ἡρῴδης ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἐχάρη λίαν· ἦν γὰρ θέλων ἐξ ἱκανοῦ ἰδεῖν αὐτόν, διὰ τὸ ἀκούειν πολλὰ περὶ αὐτοῦ· καὶ ἤλπιζέ τι σημεῖον ἰδεῖν ὑπ᾽ αὐτοῦ γινόμενον.

9 여러 말로 물었으나 예수께서 아무 말도 대답지 아니하시니

Then he questioned Him with many words, but He answered him nothing.

ἐπηρώτα δὲ αὐτὸν ἐν λόγοις ἱκανοῖς· αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο αὐτῷ.

10 수제사장들과 서기관들이 서서 힘써 그를 고소하더라.

And the chief priests and scribes stood and vehemently accused Him.

εἱστήκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, εὐτόνως κατηγοροῦντες αὐτοῦ.

11 헤롯이 자기 군병들과 함께 예수를 업신여기며 희롱하고 찬란한 옷을 입혀 빌라도에게 도로 보내니

And Herod, with his men of war, treated Him with contempt and mocked *Him*, and arrayed Him in a gorgeous robe and sent Him again to Pilate.

ἐξουθενήσας δὲ αὐτὸν ὁ Ἡρῴδης σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ, καὶ ἐμπαίξας, περιβαλὼν αὐτὸν ἐσθῆτα λαμπράν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν τῷ Πιλάτῳ.

12 헤롯과 빌라도가 전에는 원수였으나 당일에는 서로 친구가 되었더라.

And on the same day, Pilate and Herod were made friends together, for before that there was enmity between them.

ἐγένοντο δὲ φίλοι ὅ τε Πιλάτος καὶ ὁ Ἡρῴδης ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ μετ᾽ ἀλλήλων· προϋπῆρχον γὰρ ἐν ἔχθρᾳ ὄντες πρὸς ἑαυτούς.

십자가의 형을 선고 받으시다

13 ¶ 이에 빌라도가 수제사장들과 관원들과 백성을 불러 모으고

And Pilate, when he had called together the chief priests and the rulers and the people,

Πιλᾶτος δὲ συγκαλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ἄρχοντας καὶ τὸν λαόν,

14 그들에게 말하되 "너희가 이 사람을 백성을 미혹하는 자라 하여 내게 끌어 왔으나, 보라 내가 너희 앞에서 심문하였으되 너희의 고소하는 일에 대하여 이 사람에게서 죄를 찾지 못하였고

said unto them, "Ye have brought this man unto me as one who perverteth the people. And behold, I, having examined *him* before you, have found no fault in this man concerning those things whereof ye accuse him.

εἶπε πρὸς αὐτούς, Προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον, ὡς ἀποστρέφοντα τὸν λαόν· καὶ ἰδού, ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας οὐδὲν εὗρον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον, ὧν κατηγορεῖτε κατ᾽ αὐτοῦ·

15 내가 너희를 헤롯에게 보내었으나 그도 또한 찾지 못하였으니, 보라 저가 죽을 만한 일을 행한 것이 없노라.

No, nor yet Herod; for I sent you to him, and lo, nothing worthy of death is done unto him.

ἀλλ᾽ οὐδὲ Ἡρῴδης· ἀνέπεμψα γὰρ ὑμᾶς πρὸς αὐτόν, καὶ ἰδού, οὐδὲν, ἄξιον θανάτου ἐστὶ πεπραγμένον αὐτῷ.

16 그러므로 나는 그를 때려서 놓겠노라" 하더라.

I will therefore chastise him and release *him*."

παιδεύσας οὖν αὐτὸν ἀπολύσω.

17 명절을 당하면 그들에게 한 사람을 놓아 주는 전례가 있더니

(For of necessity he must release one unto them at the Feast.)

ἀνάγκην δὲ εἶχεν ἀπολύειν αὐτοῖς κατὰ ἑορτὴν ἕνα.

18 무리가 일제히 소리질러 "이 사람을 없이하고 바라바를 우리에게 놓아 주소서" 하니

And they all cried out at once, saying, "Away with this *man*, and release unto us Barabbas"

ἀνέκραξαν δὲ παμπληθεί λέγοντες, Αἶρε τοῦτον, ἀπόλυσον δὲ ἡμῖν τὸν Βαραββᾶν·

19 이 바라바는 성중에서 일어난 민란과 살인으로 옥에 갇힌 자더라.

(who had been cast into prison for a certain sedition made in the city, and for murder).

ὅστις ἦν διὰ στάσιν τινὰ γενομένην ἐν τῇ πόλει καὶ φόνον, βεβλημένος εἰς φυλακήν.

20 그 때에 빌라도는 예수를 놓고자 하여 다시 저희에게 말했으나

Pilate therefore, desiring to release Jesus, spoke again to them.

πάλιν οὖν ὁ Πιλᾶτος προσεφώνησε, θέλων ἀπολῦσαι τὸν Ἰησοῦν.

21 저희는 더욱 소리질러 "십자가에 못 AM.4034 AD.31.4월

박으소서! 저를 십자가에 못박으소서!" 하는지라.

But they cried, saying, "Crucify *him*, crucify him!"

οἱ δὲ ἐπεφώνουν, λέγοντες, Σταύρωσον, σταύρωσον αὐτόν.

22 빌라도가 세 번째 그들에게 말하되 "왜? 그가 무슨 악한 일을 하였느냐? 내가 그에게서 죽을 이유를 찾지 못했으니 그를 때려서 놓아 주겠노라" 한대

And he said unto them the third time, "Why? What evil hath he done? I have found no cause for death in him. I will therefore chastise him and let *him* go."

ὁ δὲ τρίτον εἶπε πρὸς αὐτούς, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν οὗτος; οὐδὲν αἴτιον θανάτου εὗρον ἐν αὐτῷ· παιδεύσας οὖν αὐτὸν ἀπολύσω.

23 저희가 더욱 큰 소리로 재촉하여 십자가에 못 박기를 구하니, 저희와 수제사장들의 소리가 이긴지라.

But they were instant with loud voices, requiring that He might be crucified. And the voices of them and of the chief priests prevailed.

οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλαις, αἰτούμενοι αὐτὸν σταυρωθῆναι· καὶ κατίσχυον αἱ φωναὶ αὐτῶν καὶ τῶν ἀ᾽ρχιερέων.

24 이에 빌라도가 저희의 요구대로 하도록 언도하고

And Pilate gave sentence that it should be as they required.

ὁ δὲ Πιλᾶτος ἐπέκρινε γενέσθαι τὸ αἴτημα αὐτῶν.

25 저희가 구하던 자 곧 민란과 살인을 인하여 옥에 갇힌 자를 저희에게 놓아주고 예수를 넘겨 주어 저희 뜻대로 하게 하니라.

And he released unto them the one who for sedition and murder had been cast into prison, whom they had desired; but he delivered Jesus to their will.

ἀπέλυσε δὲ αὐτοῖς τὸν διὰ στάσιν καὶ φόνον βεβλημένον εἰς τὴν φυλακήν, ὃν ἠτοῦντο· τὸν δὲ Ἰησοῦν παρέδωκε τῷ θελήματι αὐτῶν.

십자가에 못박히시다 (마27, 막15, 요19장)

26 ¶ 이에 저희가 예수를 끌고 갈 때에 시몬이란 한 구레네 사람이 시골에서 오는 것을 잡아 그에게 십자가를 지워 예수를 좇게 하더라.

And as they led Him away, they laid hold upon one Simon, a Cyrenian, coming out of the country, and on him they laid the cross, that he might bear *it* after Jesus.

Καὶ ὡς ἀπήγαγον αὐτόν, ἐπιλαβόμενοι Σίμωνος τινος Κυρηναίου τοῦ ἐρχομένου ἀπ᾽ ἀγροῦ, ἐπέθηκαν αὐτῷ τὸν σταυρόν, φέρειν ὄπισθεν τοῦ Ἰησοῦ.

27 또 백성과 및 그를 위하여 가슴을 치며 슬피 우는 여자의 큰 무리가 그를 따르는지라.

And there followed Him a great company of people, and of women who also bewailed and lamented Him.

Ἠκολούθει δὲ αὐτῷ πολὺ πλῆθος τοῦ λαοῦ, καὶ γυναικῶν αἳ καὶ ἐκόπτοντο καὶ ἐθρήνουν αὐτόν.

28 예수께서 돌이켜 그들을 향하여 이르시되 "예루살렘의 딸들아, 나를 위하여 울지 말고 너희와 너희 자녀를 위하여 울라.

But Jesus, turning unto them, said, "Daughters of Jerusalem, weep not for Me, but weep for yourselves and for your children.

στραφεὶς δὲ πρὸς αὐτὰς ὁ Ἰησοῦς εἶπε, Θυγατέρες Ἰερουσαλήμ, μὴ κλαίετε ἐπ᾽ ἐμέ, πλὴν ἐφ᾽ ἑαυτὰς κλαίετε καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ὑμῶν

29 보라, 날이 이르면 사람이 '수태 못하는 자와 해산하지 못한 태와 먹이지 못한 젖이 복이 있다' 하리라.

For behold, the days are coming in which they shall say, `Blessed *are* the barren, and the wombs that never bore and the breasts which never gave suck.'

ὅτι ἰδού, ἔρχονται ἡμέραι ἐν αἷς ἐροῦσι, Μακάριαι αἱ στεῖραι, καὶ κοιλίαι αἳ οὐκ ἐγέννησαν, καὶ μαστοὶ οἳ οὐκ ἔθήλασαν.

30 그 때에 사람이 산들을 향하여 '우리 위에 무너지라' 하며, 언덕을 향하여 '우리를 덮으라' 하리니

Then shall they begin to say to the mountains, `Fall on us!' and to the hills, `Cover us!'

τότε ἄρξονται λέγειν τοῖς ὄρεσι, Πέσετε ἐφ᾽ ἡμᾶς· καὶ τοῖς βουνοῖς, Καλύψατε ἡμᾶς.

31 푸른 나무에도 그들이 이같이 하거든 하물며 마른 나무에는 어떻게 하리요?" 하시니라.

For if they do these things in a green tree, what shall be done in the dry?"

ὅτι εἰ ἐν τῷ ὑγρῷ ξύλῳ ταῦτα ποιοῦσιν, ἐν τῷ ξηρῷ τί γένηται;

32 또한 다른 두 행악자도 사형을 받게 되어 예수와 함께 끌려 가니라.

And there were also two others, malefactors, led with Him to be put to death.

Ἤγοντο δὲ καὶ ἕτεροι δύο κακοῦργοι σὺν αὐτῷ ἀναιρεθῆναι.

AM.4034
AD31.4월

33 그들이 해골이라 하는 곳에 이르러, 거기서 예수를 십자가에 못 박고 두 행악자도 그렇게 하니 하나는 우편에 하나는 좌편에 있더라.

And when they had come to the place which is called Calvary, there they crucified Him, and the malefactors, one on the right hand and the other on the left.

Καὶ ὅτε ἀπῆλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ ἐσταύρωσαν αὐτόν, καὶ τοὺς κακούργους, ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν, ὃν δὲ ἐξ ἀριστερῶν.

34 이에 예수께서 말씀하사 "아버지여, 저희를 사하여 주옵소서. 저희가 하는 것을 알지 못함이니이다" 하시더라. 또한 저희는 그의 옷을 제비 뽑아 나누고

Then Jesus said, "Father, forgive them, for they know not what they do." And they parted His raiment and cast lots.

ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγε, Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς· οὐ γὰρ οἴδασι τί ποιοῦσι. διαμεριζόμενοι δὲ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἔβαλον κλῆρον.

35 백성은 서서 구경하며 관원들은 그들과 함께 조롱하여 "저가 남을 구원하였

으니, 만일 하나님의 택하신 자 그리스도여든 제 자신도 구원할지어다" 하고

And the people stood beholding. And the rulers who were also with them derided *Him*, saying, "He saved others; let him save himself if he be Christ, the chosen of God."

καὶ εἱστήκει ὁ λαὸς θεωρῶν. ἐξεμυκτήριζον δὲ καὶ οἱ ἄρχοντες σὺν αὐτοῖς, λέγοντες, Ἄλλους ἔσωσε, σωσάτω ἑαυτόν, εἰ οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός, ὁ τοῦ Θεοῦ ἐκλεκτός.

36 군병들도 그를 희롱하며 나아와 신 포도주를 주며

And the soldiers also mocked Him, coming to Him and offering Him vinegar

ἐνέπαιζον δὲ αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται, προσερχόμενοι καὶ ὄξος προσφέροντες αὐτῷ,

37 말하되 "네가 만일 유대인의 왕이어든 너 자신을 구원하라" 하더라.

and saying, "If thou art the king of the Jews, save thyself."

καὶ λέγοντες, Εἰ σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, σῶσον σεαυτόν.

38 또한 그의 위에는 헬라어와 라틴어와 히브리어로 '이는 유대인의 왕이라' 쓴 패가 있더라.

And a superscription also was written over Him in letters of Greek and Latin and Hebrew: THIS IS THE KING OF THE JEWS.

ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφὴ γεγραμμένη ἐπ᾽ αὐτῷ γράμμασιν Ἑλληνικοῖς καὶ Ῥωμαϊκοῖς καὶ Ἑβραϊκοῖς, Οὗτός ἐστιν ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.

39 달린 행악자 중 하나는 비방하여 "네가 만일 그리스도여든 너와 우리를 구원하라" 하되

And one of the malefactors who was hanged railed against Him, saying, "If thou be Christ, save thyself and us!"

Εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων ἐβλασφήμει αὐτόν, λέγων, Εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, σῶσον σεαυτὸν καὶ ἡμᾶς.

40 하나는 대답하여 그 사람을 꾸짖어 말하되 "네가 동일한 정죄를 받고서도 하나님을 두려워 아니하느냐?

But the other answering rebuked him, saying, "Dost not thou fear God, seeing thou art under the same condemnation?

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἕτερος ἐπετίμα αὐτῷ, λέγων, Οὐδὲ φοβῇ σὺ τὸν Θεόν, ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ;

41 우리는 우리의 행한 일에 상당한 보응을 받는 것이니 실로 당연하거니와 이 사람의 행한 것은 옳지 않은 것이 없느니라" 하고

And we indeed justly, for we receive the due reward of our deeds. But this Man hath done nothing amiss."

καὶ ἡμεῖς μὲν δικαίως, ἄξια γὰρ ὧν ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν· οὗτος δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἔπραξε.

42 예수께 구하되 "주여, 당신의 나라에 임하실 때에 저를 기억하소서" 하니

And he said unto Jesus, "Lord, remember me when Thou comest into Thy Kingdom."

καὶ ἔλεγε τῷ Ἰησοῦ, Μνήσθητί μου, Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.

43 예수께서 그에게 이르시되 "진실로 내가 네게 이르노니 오늘 네가 나와 함께 낙원에 있으리라" 하시니라.

And Jesus said unto him, "Verily I say unto thee, today shalt thou be with Me in Paradise."

καὶ εἶπεν αὐτῷ, ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω σοι, σήμερον μετ᾽ ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ παραδείσῳ.

운명하시다

44 ¶ 때가 제 육시쯤 되어 해가 빛을 잃고 어두움이 온 땅에 임하여 제 구시까지 계속하며

AM.4034
AD.31.4월

And it was about the sixth hour, and there was a darkness over all the earth until the ninth hour.

Ἦν δὲ ὡσεὶ ὥρα ἕκτη, καὶ σκότος ἐγένετο ἐφ᾽ ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐννάτης

45 성소의 휘장이 한가운데로 찢어지더니

And the sun was darkened, and the veil of the temple was rent in the midst.

καὶ ἐσκοτίσθη ὁ ἥλιος, καὶ ἐσχίσθη τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ μέσον.

46 예수께서 큰 소리로 불러 말씀하사 "아버지여, 내 영혼을 아버지의 손에 부탁하나이다" 하시고 이 말씀을 하신 후 숨을 거두시니라.

And when Jesus had cried out with a loud voice, He said, "Father, into Thy hands I commend My spirit." And having said thus, He gave up the spirit.

καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ ὁ Ἰησοῦς εἶπε, Πάτερ, εἰς χεῖράς σου παραθήσομαι τὸ πνεῦμά μου· καὶ ταῦτα εἰπὼν ἐξέπνευσεν.

47 이에 백부장이 그 된 일을 보고 하나님께 영광을 돌려 말하되 "참으로 이 사람은 의인이었도다" 하고

Now when the centurion saw what was done, he glorifed God, saying, "Certainly this was a righteous man!"

ἰδὼν δὲ ὁ ἑκατόνταρχος τὸ γενόμενον, ἐδόξασεν τὸν Θεόν, λέγων, Ὄντως ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος ἦν.

48 이를 구경하러 모인 무리도 다 그 된 일을 보고 가슴을 치며 돌아가고

And all the people who came together to that sight, beholding the things which had been done, smote their breasts and returned.

καὶ πάντες οἱ συμπαραγενόμενοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην, θεωροῦντες τὰ γενόμενα, τύπτοντες ἑαυτῶν τὰ στήθη ὑπέστρεφον.

49 예수의 친지들과 및 갈릴리로부터 따라온 여자들도 다 멀리 서서 이 일을 바라보니라.

And all His acquaintances and the women who had followed Him from Galilee stood afar off, beholding these things.

εἱστήκεισαν δὲ πάντες οἱ γνωστοὶ αὐτοῦ μακρόθεν, καὶ γυναῖκες αἱ συνακολουθήσασαι αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, ὁρῶσαι ταῦτα.

무덤에 두다

50 ¶ 보라, 공회 의원으로서 선하고 의로운 요셉이라 하는 사람이 있었으니

And behold, *there was* a man named Joseph, a council member, and *he was* a good man and a just.

Καὶ ἰδού, ἀνὴρ ὀνόματι Ἰωσήφ, βουλευτὴς ὑπάρχων, ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ δίκαιος

51 저들의 결의와 행위에 찬성하지 아니한 자라. 그는 유대인의 동네 아리마대 사람이요 하나님 나라를 기다리는 자이더니

(The same had not consented to their counsel and deed.) *He was* of Arimathea, a city of the Jews, who himself also waited for the Kingdom of God.

οὗτος οὐκ ἦν συγκατατεθειμένος τῇ βουλῇ καὶ τῇ πράξει αὐτῶν, ἀπὸ Ἁριμαθαίας πόλεως τῶν Ἰουδαίων, ὃς καὶ προσεδέχετο καὶ αὐτὸς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ·

52 그가 빌라도에게 가서 예수의 시체를 달라 하고

This *man* went unto Pilate and begged the body of Jesus.

οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.

53 시체를 내려 고운 세마포로 싸서 아직 사람을 장사한 일이 없는 바위에 판 무덤에 넣어 두니

And he took it down and wrapped it in linen, and laid it in a sepulcher that was hewn in stone, wherein never man before was laid.

καὶ καθελὼν αὐτὸ ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν μνήματι λαξευτῷ, οὗ οὐκ ἦν οὐδέπω οὐδεὶς κείμενος.

54 이 날은 예비일로서 안식일이 거의 되었더라.

And that day was the Preparation, and the Sabbath drew near.

καὶ ἡμέρα ἦν Παρασκευή, καὶ σάββατον ἐπέφωσκε.

55 갈릴리에서 예수와 함께 온 여자들이 뒤를 좇아와 무덤과 그의 시체를 어떻게 둔 것을 보고

And the women also, who came with Him from Galilee, followed after, and beheld the sepulcher and how His body was laid.

κατακολουθήσασαι δὲ καὶ γυναῖκες, αἵτινες ἦσαν συνεληλυθυῖαι αὐτῷ ἐκ τῆς Γαλιλαίας, ἐθεάσαντο τὸ μνημεῖον, καὶ ὡς ἐτέθη τὸ σῶμα αὐτοῦ.

56 돌아가 향품과 향유를 예비하고 계명을 좇아 안식일에 쉬니라.

And they returned and prepared spices and ointments, and rested the Sabbath day according to the commandment.

ὑποστρέψασαι δὲ ἡτοίμασαν ἀρώματα καὶ μύρα. Καὶ τὸ μὲν σάββατον ἡσύχασαν κατὰ τὴν ἐντολήν

부활하시다 (마28, 막16, 요20장)

AM. 4034
AD.31.4월

24 그 주의 첫날 새벽 일찍이, 이 여자들이 다른 어떤 이들과 함께 예비한 향품을 가지고 무덤에 와서

Now upon the first *day* of the week very early in the morning, they came unto the sepulcher, bringing the spices which they had prepared; and certain *others* were with them.

τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, ὄρθρου βαθέος, ἦλθον ἐπὶ τὸ μνῆμα, φέρουσαι ἃ ἡτοίμασαν ἀρώματα, καί τινες σὺν αὐταῖς

2 돌이 무덤에서 굴려 옮겨진 것을 보고

And they found the stone rolled away from the sepulcher.

εὗρον δὲ τὸν λίθον ἀποκεκυλισμένον ἀπὸ τοῦ μνημείου



3 그들이 무덤에 들어가니 주 예수의 시체가 보이지 아니하더라.

And they entered in and found not the body of the Lord Jesus.

καὶ εἰσελθοῦσαι οὐχ εὗρον τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.

4 그들이 이를 인하여 근심할 때에, 홀연히 찬란한 옷을 입은 두 사람이 곁에 섰는지라.

And it came to pass, as they were much perplexed about this, behold, two men stood by them in shining garments.

καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαπορεῖσθαι αὐτὰς περὶ τούτου, καὶ ἰδού, δύο ἄνδρες ἐπέστησαν αὐταῖς ἐν ἐσθήσεσιν ἀστραπτούσαις·

5 여자들이 두려워 하여 엎드려 얼굴을 땅에 대니, 두 사람이 그들에게 이르되 "어찌하여 산 자를 죽은 자 가운데서 찾느냐?

And as they were afraid and bowed down *their* faces to the earth, they said unto them, "Why seek ye the living among the dead?

ἐμφόβων δὲ γενομένων αὐτῶν, καὶ κλινουσῶν τὸ πρόσωπον εἰς τὴν γῆν, εἶπον πρὸς αὐτάς, Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν;

6 그가 여기 계시지 않고 살아나셨느니라. 그가 갈릴리에 계실 때에 너희에게 어떻게 말씀하셨는지 기억하라.

He is not here, but is risen! Remember how He spoke unto you when He was yet in Galilee,

οὐκ ἔστιν ὧδε, ἀλλ᾽ ἠγέρθη· μνήσθητε ὡς ἐλάλησεν ὑμῖν, ἔτι ὢν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ,

7 곧 '인자가 죄인의 손에 넘기워 십자가에 못 박히고 제 삼일에 다시 살아나야 하리라' 하셨느니라" 한대

saying, `The Son of Man must be delivered into the hands of sinful men and be crucified, and the third day rise again.'"

λέγων, ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου παραδοθῆναι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων ἁμαρτωλῶν, καὶ σταυρωθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι.

8 저희가 예수의 말씀을 기억하고

And they remembered His words,

καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ,

9 무덤에서 돌아가 이 모든 것을 열 한 사도와 나머지 모두에게 고하니

and returned from the sepulcher and told all these things unto the eleven and to all the rest.

καὶ ὑποστρέψασαι ἀπὸ τοῦ μνημείου, ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα τοῖς ἕνδεκα καὶ πᾶσι τοῖς λοιποῖς.

10 이들은 막달라 마리아와 요안나와 야고

보의 모친 마리아라. 또 저희와 함께한 다른 여자들도 이것을 사도들에게 고하니

It was Mary Magdalene and Joanna and Mary *the mother* of James, and other *women who were* with them, who told these things unto the apostles.

ἦσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία καὶ Ἰωάννα καὶ Μαρία Ἰακώβου, καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς, αἳ ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους ταῦτα.

11 사도들은 저희 말이 허탄한듯이 뵈어 그들을 믿지 아니하나

And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not.

καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ λῆρος τὰ ῥήματα αὐτῶν, καὶ ἠπίστουν αὐταῖς.

12 베드로는 일어나 무덤에 달려가서 구푸려 들여다 보니 세마포만 홀로 놓여있는지라. 그 된 일을 속으로 기이히 여기며 집으로 돌아가니라.

Then arose Peter and ran unto the sepulcher; and stooping down, he beheld the linen cloths laid by themselves. And he departed, wondering to himself at that which had come to pass.

ὁ δὲ Πέτρος ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας βλέπει τὰ ὀθόνια κείμενα μόνα· καὶ ἀπῆλθε, πρὸς ἑαυτὸν θαυμάζων τὸ γεγονός.

엠마오 도상에서 나타나심

AM.4034
AD.31.4월

13 ¶ 보라, 그 날에 저희 중 둘이 예루살렘에서 이십 오리 쯤 되는 엠마오라 이름하는 촌으로 가면서

And behold, two of them were going that same day to a village called Emmaus, which was from Jerusalem *about* seven miles.

Καὶ ἰδοὺ, δύο ἐξ αὐτῶν ἦσαν πορευόμενοι ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ εἰς κώμην ἀπέχουσαν σταδίους ἑξήκοντα ἀπὸ Ἰερουσαλήμ, ᾗ ὄνομα Ἐμμαούς.

14 이 모든 된 일에 대하여 서로 이야기하더니

And they talked together of all these things which had happened.

καὶ αὐτοὶ ὡμίλουν πρὸς ἀλλήλους περὶ πάντων τῶν συμβεβηκότων τούτων.

15 저희가 서로 이야기하며 문의 할 때에, 예수께서 친히 가까이 오사 저희와 동행하시나

And it came to pass that while they communed and reasoned *together*, Jesus Himself drew near and went with them.

καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὁμιλεῖν αὐτοὺς καὶ συζητεῖν, καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἐγγίσας συνεπορεύετο αὐτοῖς

16 저희의 눈이 가리워져서 그인줄 알아보지 못하거늘

But their eyes were held, that they should not know Him.

οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκρατοῦντο τοῦ μὴ ἐπιγνῶναι αὐτόν.

17 예수께서 그들에게 물으시되 "너희가 슬픈 빛을 띠고 길가면서 서로 주고 받고 하는 이야기가 무엇이냐?" 하시니

And He said unto them, "What manner of communications *are* these that ye have one to another as ye walk and are sad?"

εἶπε δὲ πρὸς αὐτούς, Τίνες οἱ λόγοι οὗτοι οὓς ἀντιβάλλετε πρὸς ἀλλήλους περιπατοῦντες, καὶ ἐστὲ σκυθρωποί;

18 그 한 사람인 글로바라 이름하는 자가 대답하되 "예루살렘에 우거하면서 최근 거기서 된 일을 당신 혼자만 알지 못하느냐?" 하매

And one of them, whose name was Cleopas, answering said unto Him, "Art thou only a stranger in Jerusalem, and hast not known the things which have come to pass there in these days?"

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εἷς ᾧ ὄνομα Κλεόπας, εἶπε πρὸς αὐτόν, Σὺ μόνος παροικεῖς ἐν Ἰερουσαλήμ, καὶ οὐκ ἔγνως τὰ γενόμενα ἐν αὐτῇ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις;

19 그가 묻되 "무슨 일이냐?" 하니 그들이 대답하되 "나사렛 예수에 관한 일이니, 그는 하나님과 모든 백성 앞에서 말과 일에 능하신 선지자여늘

And He said unto them, "What things?" And they said unto Him, "Concerning Jesus of Nazareth, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people;

καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ποῖα; οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ, Τὰ περὶ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃς ἐγένετο ἀνὴρ προφήτης δυνατὸς ἐν ἔργῳ καὶ λόγῳ ἐναντίον τοῦ Θεοῦ καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ·

20 우리 관원들과 수제사장들이 그를 사형 판결에 넘겨 주어 십자가에 못박았느니라.

and how the chief priests and our rulers delivered Him to be condemned to death and have crucified Him.

ὅπως τε παρέδωκαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν εἰς κρίμα θανάτου, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.

21 그러나 우리는 바로 이 사람이 이스라엘을 대속할 자라고 바랐노라. 이뿐아니라 오늘로 이 일이 된 지 사흘째요

But we trusted that it had been He who should have redeemed Israel. And besides all this, today is the third day since these things were done.

ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ μέλλων λυτροῦσθαι τὸν Ἰσραήλ. ἀλλά γε σὺν πᾶσι τούτοις τρίτην ταύτην ἡμέραν ἄγει σήμερον ἀφ᾽ οὗ ταῦτα ἐγένετο.

22 또한 우리 중 어떤 여자들도 우리를 놀라게 하였으니, 이는 저희가 일찍 무덤에 갔다가

Yea, and certain women also of our company, who were early at the sepulcher, made us astonished.

ἀλλὰ καὶ γυναῖκές τινες ἐξ ἡμῶν ἐξέστησαν ἡμᾶς, γενόμεναι ὀρθριαὶ ἐπὶ τὸ μνημεῖον·

23 그의 시체는 보지 못하고 와서 '그가 살아 나셨다' 전하는 천사들의 나타남을 보았다 함이라.

And when they found not His body, they came saying that they had also seen a vision of angels, who said that He was alive.

καὶ μὴ εὑροῦσαι τὸ σῶμα αὐτοῦ, ἦλθον λέγουσαι καὶ ὀπτασίαν ἀγγέλων ἑωρακέναι, οἳ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν.

24 또 우리와 함께 한 자 중 몇이 무덤에 가서 과연 여자들의 말한 바와 같음을 보았으나 예수는 보지 못하였느니라."

And certain of those who were with us went to the sepulcher and found *it* even so as the women had said, but Him they saw not."

καὶ ἀπῆλθόν τινες τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ εὗρον οὕτω καθὼς καὶ αἱ γυναῖκες εἶπον· αὐτὸν δὲ οὐκ εἶδον.

25 이에 예수께서 그들에게 이르시되 "오! 미련하고 선지자들의 말한 모든 것을 마음에 더디 믿는 자들이여!

Then He said unto them, "O fools, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken!

καὶ αὐτὸς εἶπε πρὸς αὐτούς, Ὦ ἀνόητοι καὶ βραδεῖς τῇ καρδίᾳ τοῦ πιστεύειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται·

26 그리스도가 이런 고난을 받고 자기의 영광에 들어가야 할 것이 아니냐?"

Ought not Christ to have suffered these things and to enter into His glory?"

οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν Χριστόν, καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ;

27 이에 모세로부터 시작하여 및 모든 선지자의 글에서와 모든 성경에 쓴 바, 자기에 관한 것들을 풀어 그들에게 설명하시니라.

And beginning with Moses and all the prophets, He expounded unto them in all the Scriptures the things concerning Himself.

καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ Μωσέως καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν, διηρμήνευεν αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τὰ περὶ ἑαυτοῦ.

28 저희의 가는 마을에 가까이 오매, 예수는 더 가시려 하는 것같이 하시니

And they drew nigh unto the village whither they were going, and He made as though He would have gone further.

καὶ ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην οὗ ἐπορεύοντο· καὶ αὐτὸς προσεποιεῖτο πορρωτέρων πορεύεσθαι.

29 저희가 강권하여 말하되 "저녁때가 되었으니 우리와 함께 유하사이다" 하니 날도 이미 저문고로 저희와 함께 유하러 들어 가시니라.

But they constrained Him, saying, "Abide with us, for it is toward evening and the day is far spent." And He went in to tarry with them.

καὶ παρεβιάσαντο αὐτόν, λέγοντες, Μεῖνον μεθ᾽ ἡμῶν, ὅτι πρὸς ἑσπέραν ἐστί, καὶ κέκλικεν ἡ ἡμέρα. καὶ εἰσῆλθε τοῦ μεῖναι σὺν αὐτοῖς.

30 예수께서 저희와 함께 음식 잡수실 때에 떡을 가지사 축사하시고 떼어 저희에게 주시매

And it came to pass, as He sat to eat with them, He took bread and blessed *it*, and broke and gave it to them.

καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακλιθῆναι αὐτὸν μετ᾽ αὐτῶν, λαβὼν τὸν ἄρτον εὐλόγησε, καὶ κλάσας ἐπεδίδου αὐτοῖς.

31 저희 눈이 밝아져 그이신 줄 알아 보았으나, 예수는 저희에게 보이지 아니하니라.

And their eyes were opened and they knew Him. And He vanished out of their sight.

αὐτῶν δὲ διηνοίχθησαν οἱ ὀφθαλμοί, καὶ ἐπέγνωσαν αὐτόν· καὶ αὐτὸς ἄφαντος ἐγένετο ἀπ᾽ αὐτῶν.

32 이에 저희가 서로 말하되 "길에서 그가 우리에게 말씀하시고 우리에게 성경을 열어 주실 때에 우리 속에서 마음이 뜨겁지 아니하더냐?" 하고

And they said to one another, "Did not our hearts burn within us while He talked with us on the way and while He opened to us the Scriptures?"

καὶ εἶπον πρὸς ἀλλήλους, Οὐχὶ ἡ καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν ἐν ἡμῖν, ὡς ἐλάλει ἡμῖν ἐν τῇ ὁδῷ, καὶ ὡς διήνοιγεν ἡμῖν τὰς γραφάς;

33 곧 그 시로 일어나 예루살렘에 돌아가 보니 열 한 사도와 및 그와 함께 한 자들이 모여 있어

And they rose up that same hour and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together and those who were with them,

καὶ ἀναστάντες αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλήμ, καὶ εὗρον συνηθροισμένους τοὺς ἕνδεκα καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς,

34 말하되 "주께서 과연 살아나시고 시몬에게 나타나셨다" 하는지라.

saying, "The Lord is risen indeed and hath appeared to Simon!"

λέγοντας, ὅτι Ἠγέρθη ὁ Κύριος ὄντως, καὶ ὤφθη Σίμωνι.

35 두 사람도 길에서 된 일과 예수께서 떡 떼심으로 자기들에게 알려지신 것을 말하니라.

And they told what things *were done* on the way, and how He was known to them in the breaking of bread.

καὶ αὐτοὶ ἐξηγοῦντο τὰ ἐν τῇ ὁδῷ, καὶ ὡς ἐγνώσθη αὐτοῖς ἐν τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου.

주의 마지막 분부

36 ¶ 그들이 이 말을 할 때에 예수께서 친히 그 가운데 서서 "평강이 너희에게 있을지어다!" 하시니

And as they thus spoke, Jesus Himself stood in the midst of them and said unto them, "Peace *be* unto you."

Ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούντων, αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἔστη ἐν μέσῳ αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἰρήνη ὑμῖν.

37 저희가 놀라고 무서워하여 그 보는 것을 영으로 생각하는지라.

But they were terrified and afraid, and supposed that they had seen a spirit.

πτοηθέντες δὲ καὶ ἔμφοβοι γενόμενοι ἐδόκουν πνεῦμα θεωρεῖν.

38 예수께서 그들에게 이르시되 "어찌하여 두려워하며, 어찌 마음에 의심을 품느냐?

And He said unto them, "Why are ye troubled, and why do thoughts arise in your hearts?

καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί τεταραγμένοι ἐστέ, καὶ διατί διαλογισμοὶ ἀναβαίνουσιν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;

39 내 손과 발을 보라. 내가 그니라. 나를 만져 보라. 영은 살과 뼈가 없으되 너희 보는 바와 같이 나는 있느니라."

Behold My hands and My feet, that it is I Myself. Handle Me and see, for a spirit hath not flesh and bones, as ye see Me to have."

ἴδετε τὰς χεῖράς μου καὶ τοὺς πόδας μου, ὅτι αὐτὸς ἐγώ εἰμι· ψηλαφήσατέ με καὶ ἴδετε, ὅτι πνεῦμα σάρκα καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει, καθὼς ἐμὲ θεωρεῖτε ἔχοντα.

40 이 말씀을 하시고 그들에게 손과 발을 보이시나

And when He had thus spoken, He showed them *His* hands and *His* feet.

καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐπέδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας.

41 저희가 너무 기쁘므로 오히려 믿지 못하고 기이히 여길 때에 예수께서 그들에게 이르시되 "여기 무슨 먹을 것이 있느냐?" 하시니

And while they yet believed not for joy, and wondered, He said unto them, "Have ye here any meat?"

ἔτι δὲ ἀπιστούντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς χαρᾶς καὶ θαυμαζόντων, εἶπεν αὐτοῖς, Ἔχετέ τι βρώσιμον ἐνθάδε;

42 이에 구운 생선 한 토막과 벌꿀 조금을 그에게 드리매

And they gave Him a piece of a broiled fish and of a honeycomb.

οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ ἰχθύος ὀπτοῦ μέρος, καὶ ἀπὸ μελισσίου κηρίου.

43 받으사 그들 앞에서 잡수시더라.

And He took *it* and ate before them.

καὶ λαβὼν ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν.

44 ¶ 예수께서 다시 그들에게 이르시되 "내가 너희와 아직 함께 있을 때에 너희에게 말한 바 곧 '모세의 율법과 선지자의 글과 시편에 나를 가리켜 기록된 모든 것이 이루어져야 하리라' 한 말이 이것이라" 하시고

And He said unto them, "These *are* the words which I spoke unto you while I was yet with you, that all things must be fulfilled which were written in the Law of Moses and *in* the Prophets and *in* the Psalms concerning Me."

Εἶπε δὲ αὐτοῖς, Οὗτοι οἱ λόγοι, οὓς ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς ἔτι ὢν σὺν ὑμῖν, ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ νόμῳ Μωσέως καὶ προφήταις καὶ ψαλμοῖς περὶ ἐμοῦ.

45 또 저희 마음을 열어 성경을 깨닫게 하시고

Then opened He their understanding, that they might understand the Scriptures,

τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν, τοῦ συνιέναι τὰς γραφάς·

46 그들에게 이르시되 "기록된 바와 같이 그리스도가 고난을 받고 제 삼일에 죽은 자 가운데서 살아날 것과

and said unto them, "Thus it is written, and thus it behooved Christ to suffer and to rise from the dead the third day,

καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὅτι Οὕτω γέγραπται, καὶ οὕτως ἔδει παθεῖν τὸν Χριστόν, καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ,

47 또한 그의 이름으로 회개와 죄 사함을 예루살렘으로부터 시작하여 모든 족속에게 전파하여야 할지니

and that repentance and remission of sins should be preached in His name among all nations, beginning at Jerusalem.

καὶ κηρυχθῆναι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν εἰς πάντα τὰ ἔθνη, ἀρξάμενον ἀπὸ Ἰερουσαλήμ

48 너희는 이 일의 증인이라.

And ye are witnesses of these things.

ὑμεῖς δὲ ἐστε μάρτυρες τούτων.

49 보라, 내가 내 아버지의 약속하신 분을 너희에게 보내리니, 너희는 위로부터 능력을 입히울 때까지 예루살렘 성에 유하라" 하시고

And behold, I send the promise of My Father upon you; but tarry ye in the city of Jerusalem until ye be endued with power from on high."

καὶ ἰδού, ἐγὼ ἀποστέλλω τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρός μου ἐφ᾽ ὑμᾶς· ὑμεῖς δὲ καθίσατε ἐν τῇ πόλει Ἰερουσαλήμ, ἕως οὗ ἐνδύσησθε δύναμιν ἐξ ὕψους.

주의 승천 (막16:19)

50 ¶ 예수께서 저희를 데리고 베다니 앞까지 나가사, 그의 손을 들어 저희를 축복하시매 AM. 4034 AD.31.4월

And He led them out as far as to Bethany, and He lifted up His hands and blessed them.

Ἐξήγαγε δὲ αὐτοὺς ἔξω ἕως εἰς Βηθανίαν· καὶ ἐπάρας τὰς χεῖρας αὐτοῦ εὐλόγησεν αὐτούς.

51 그들을 축복하실 때에 저희를 떠나 하늘로 올리우시니

And it came to pass, while He blessed them, He was parted from them and carried up into Heaven.

καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν αὐτούς, διέστη ἀπ᾽ αὐτῶν, καὶ ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν.

52 저희가 그에게 경배하고, 큰 기쁨으로 예루살렘에 돌아가

And they worshiped Him and returned to Jerusalem with great joy,

καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτόν, ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ μετὰ χαρᾶς μεγάλης·

53 늘 성전에 있어 하나님을 찬송하고 송축하니라. 아멘.

and were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.

καὶ ἦσαν δια παντὸς ἐν τῷ ἱερῷ, αἰνοῦντες καὶ εὐλογοῦντες τὸν Θεόν. Ἀμήν.

◘

요한복음 John

말씀이 육신이 되시다

1 태초에 말씀이 계시니라. 이 말씀이 하나님과 함께 계셨으니 이 말씀은 곧 하나님이시니라.

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν Θεόν, καὶ Θεὸς ἦν ὁ λόγος.

2 그가 태초에 하나님과 함께 계셨고

The same was in the beginning with God.

οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν Θεόν.

3 만물이 그로 말미암아 지은바 되었으니, 지은 것이 하나도 그가 없이는 된 것이 없느니라.

All things were made by Him, and without Him was not anything made that was made.

πάντα δι᾽ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἕν ὃ γέγονεν.

4 그 안에 생명이 있었으니 이 생명은 사람들의 빛이라.

In Him was life, and that life was the Light of men.

ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων,

5 이 빛이 어두움에 비취되 어두움이 깨닫지 못하더라.

And the Light shineth in darkness, and the darkness comprehended it not.

καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

6 하나님께로서 보내심을 받은 사람이 났으니 그의 이름은 요한이라.

There was a man sent from God, whose name *was* John.

ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ Θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης

7 그가 증거하러 왔으니 곧 이 빛에 대하여 증거하여 모든 사람으로 자기를 인하여 믿게 하려 함이라.

The same came as a witness to bear witness of the Light, that all *men* through him might believe.

οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσι δι᾽ αὐτοῦ.

8 그는 이 빛이 아니요, 이 빛에 대하여 증거하러 온 자라.

He was not that Light, but *was sent* to bear witness of that Light.

οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ᾽ ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός.

9 세상에 오는 각 사람에게 비취는 빛 곧 참 빛이 있었나니

That was the true Light which lighteth every man that cometh into the world.

ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον.

10 그가 세상에 계셨으며 세상은 그로 말미암아 지은 바 되었으되 세상이 그를 알지 못하였고

He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not.

ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι᾽ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω.

11 그가 자기 땅에 오매, 자기 백성이 영접지 아니하였으나

He came unto His own, and His own received Him not.

εἰς τὰ ἴδια ἦλθε, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον.

12 영접하는 자 곧 그의 이름을 믿는 자들에게는 하나님의 자녀가 되는 특권을 주셨으니

But as many as received Him, to them gave He power to become the sons of God, *even* to those who believe in His name,

ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα Θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ·

13 이들은 혈통으로나 육정으로나 사람의 뜻으로 나지 아니하고 오직 하나님께로서 난 자들이니라.

who were born not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

οἳ οὐκ ἐξ αἱμάτων, οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκός, οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρός, ἀλλ᾽ ἐκ Θεοῦ ἐγεννήθησαν.

14 말씀이 육신이 되어 우리 가운데 거하시매, 우리가 그의 영광을 보니 아버지의 독생자의 영광이요, 은혜와 진리가 충만하더라.

And the Word was made flesh, and dwelt among us (and we beheld His glory, the glory as of the only Begotten of the Father), full of grace and truth.

καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο, καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός, πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας.

15 요한이 그에 대하여 증거하여 외치기를 "내가 전에 말한 바 '내 뒤에 오시는 이가 나보다 앞선 것은 그가 나보다 먼저 계심이라' 한 것이 이 사람을 가리킴이라" 하니라. AM. 4031 AD.28. 2월

John bore witness of Him and cried, saying, "This was He of whom I spoke, `He that cometh after me is preferred before me, for He was before me.'"

Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ, καὶ κέκραγε λέγων, Οὗτος ἦν ὃν εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν· ὅτι πρῶτός μου ἦν.

16 우리가 다 그의 충만한데서 받았으니 은혜 위에 은혜니라.

And of His fullness have we all received, and grace for grace.

καὶ ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν, καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος

17 율법은 모세로 말미암아 주신 바 되었고 은혜와 진리는 예수 그리스도로 말미암아 온 것이라.



For the law was given by Moses, *but* grace and truth came by Jesus Christ.

ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωσέως ἐδόθη, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.

18 본래 하나님을 본 사람이 없으되 아버지 품속에 있는 독생하신 아들이 하나님을 나타내셨느니라.

No man hath seen God at any time; the only begotten Son, who is in the bosom of the Father, He hath declared *Him*.

Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακε πώποτε· ὁ μονογενὴς υἱός, ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρός ἐκεῖνος ἐξηγήσατο.

세례 요한의 증언

19 ¶ 유대인들이 예루살렘에서 제사장들과 레위인들을 보내어 "네가 누구냐?" 물을 때에, 요한의 증거가 이러하니라.

And this is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, "Who art thou?"

Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Ἰωάννου, ὅτε ἀπέστειλαν οἱ Ἰουδαῖοι ἐξ Ἱεροσολύμων ἱερεῖς καὶ Λευίτας ἵνα ἐρωτήσωσιν αὐτόν, Σὺ τίς εἶ;

20 요한이 드러내어 말하고 숨기지 아니하니, 드러내어 하는 말이 "나는 그리스도가 아니라" 한대

And he confessed and denied not, but confessed, "I am not the Christ."

καὶ ὡμολόγησε, καὶ οὐκ ἠρνήσατο· καὶ ὡμολόγησεν ὅτι Οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ Χριστός.

21 그들이 요한에게 묻되 "그러면 누구냐? 네가 엘리야냐?" 하니 "나는 아니라" 하매 또 물어 "네가 그 선지자냐?" 하니 "아니라" 하니라.

And they asked him, "What then? Art thou Elijah?" And he said, "I am not." "Art thou that Prophet?" And he answered, "No."

καὶ ἠρώτησαν αὐτόν, Τί οὖν; Ἠλίας εἶ σύ; καὶ λέγει, Οὐκ εἰμί. Ὁ προφήτης εἶ σύ; καὶ ἀπεκρίθη, Οὔ.

22 이에 그들이 요한에게 묻되 "네가 누구냐? 우리를 보낸 이들에게 대답하게 하라. 너는 네게 대하여 무엇이라 하느냐?"

Then said they unto him, "Who art thou, that we may give an answer to those who sent us? What sayest thou of thyself?"

εἶπον οὖν αὐτῷ, Τίς εἶ; ἵνα ἀπόκρισιν δῶμεν τοῖς πέμψασιν ἡμᾶς τί λέγεις περὶ σεαυτοῦ;

23 요한이 대답하되 "나는 선지자 이사야의 말과 같이 여호와의 길을 곧게 하라고 광야에서 외치는 자의 소리니라."

He said, "I *am* `the voice of one crying in the wilderness, 'Make straight the way of the LORD,' as said the prophet Isaiah."

ἔφη, Ἐγὼ φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Εὐθύνατε τὴν ὁδὸν Κυρίου, καθὼς εἶπεν Ἡσαΐας ὁ προφήτης.

24 보냄을 받은 그들은 바리새인에 속한 자들이라.

And those who were sent were of the Pharisees.

καὶ οἱ ἀπεσταλμένοι ἦσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων.

25 그들이 또 요한에게 묻되 "그러면 네가 그 그리스도도 아니요, 엘리야도 아니요, 그 선지자도 아닐진대, 어찌하여 네가 세례를 주느냐?" 하니

And they asked him, and said unto him, "Why dost thou baptize then if thou art not that Christ, nor Elijah, neither that Prophet?"

καὶ ἠρώτησαν αὐτόν, καὶ εἶπον αὐτῷ, Τί οὖν βαπτίζεις, εἰ σὺ οὐκ εἶ ὁ Χριστός, οὔτε Ἠλίας, οὔτε ὁ προφήτης;

26 요한이 그들에게 대답하되 "나는 물로 세례를 주거니와 너희 가운데 너희가 알지 못하는 한 사람이 섰으니

John answered them, saying, "I baptize with water, but there standeth One among you whom ye know not.

ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰωάννης, λέγων, Ἐγὼ βαπτίζω ἐν ὕδατι· μέσος δὲ ὑμῶν ἕστηκεν ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε

27 이 사람이 곧 내 뒤에 오시는 이요, 나 보다 먼저 계시던 자라. 나는 그의 신 발끈 풀기도 감당치 못하겠노라" 하니라.

He it is who, coming after me, is preferred before me, whose shoe's strap I am not worthy to unloose."

αὐτός ἐστιν ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, ὃς ἔμπροσθέν μου γέγονεν· οὗ ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἄξιος ἵνα λύσω αὐτοῦ τὸν ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος.

28 이 일은 요한이 세례 주던 곳 곧 요단 강 건너편 벳다바라에서 된 일이니라.

These things were done in Bethabara beyond the Jordan, where John was baptizing.

ταῦτα ἐν Βηθαβαρᾷ ἐγένετο πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ὅπου ἦν Ἰωάννης βαπτίζων.

하나님의 어린양

29 ¶ 이튿날 요한이 예수께서 자기에게 오심을 보고 말하되 "보라, 세상 죄를 지고 가는 하나님의 어린양이로다.

The next day John saw Jesus coming unto him, and said, "Behold, the Lamb of God, who taketh away the sin of the world!

Τῇ ἐπαύριον βλέπει ὁ Ἰωάννης τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτόν, καὶ λέγει, Ἴδε ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου.

30 이 사람이 내가 말하던 그이니 곧 '내 뒤에 오시는 한 사람이 있으니 그가 나보다 앞선 것은 그가 나보다 먼저 계심이라' 하였느니라.

This is He of whom I said, `After me cometh a Man who is preferred before me, for He was before me.'

οὗτός ἐστι περὶ οὗ ἐγὼ εἶπον, Ὀπίσω μου ἔρχεται ἀνὴρ, ὃς ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.

31 나도 그를 알지 못하였으나 내가 와

서 물로 세례를 주는 것은 그를 이스라엘에게 나타내려 함이니라."

And I knew Him not; but that He should be made manifest to Israel, therefore have I come baptizing with water."

κἀγὼ οὐκ ἤδειν αὐτόν· ἀλλ᾽ ἵνα φανερωθῇ τῷ Ἰσραήλ, διὰ τοῦτο ἦλθον ἐγὼ ἐν τῷ ὕδατι βαπτίζων.

32 요한이 또 증거하여 말하되 "내가 보매 성령이 비둘기같이 하늘로서 내려와 그의 위에 머물렀더라.

And John bore record, saying, "I saw the Spirit descending from Heaven like a dove, and He abode upon Him.

καὶ ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης, λέγων ὅτι Τεθέαμαι τὸ Πνεῦμα καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν ἐξ οὐρανοῦ, καὶ ἔμεινεν ἐπ᾽ αὐτόν.

33 나도 그를 알지 못하였으나, 나를 보내어 '물로 세례를 주라' 하신 이가 나에게 '성령이 내려서 누구 위에든지 머무는 것을 보거든, 그가 곧 성령으로 세례를 주는 자시니라' 하셨기에

And I knew Him not. But He that sent me to baptize with water, the Same said unto me, `Upon whom thou shalt see the Spirit descending and remaining on Him, the Same is He that baptizeth with the Holy Spirit.'

κἀγὼ οὐκ ἤδειν αὐτόν· ἀλλ᾽ ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν ὕδατι, ἐκεῖνός μοι εἶπεν, Ἐφ᾽ ὃν ἂν ἴδῃς τὸ Πνεῦμα καταβαῖνον καὶ μένον ἐπ᾽ αὐτόν, οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.

34 내가 보았으므로 그가 하나님의 아들이심을 증거하노라."

And I saw and bore record that this is the Son of God."

κἀγὼ ἑώρακα, καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ.

처음 제자들

AM 4031
AD 28 봄

35 ¶ 이튿날 다시 요한이 자기 제자 중 두 사람과 함께 섰다가

Again the next day John stood with two of his disciples,

Τῇ ἐπαύριον πάλιν εἱστήκει ὁ Ἰωάννης, καὶ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο·

36 예수의 다니심을 보고 말하되 "보라, 하나님의 어린양이로다!" 하니

and looking upon Jesus as He walked, he said, "Behold the Lamb of God!"

καὶ ἐμβλέψας τῷ Ἰησοῦ περιπατοῦντι, λέγει, Ἴδε ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ.

37 두 제자가 요한의 말을 듣고 예수를 좇거늘

And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.

καὶ ἤκουσαν αὐτοῦ οἱ δύο μαθηταὶ λαλοῦντος, καὶ ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ.

38 예수께서 돌이켜 그 좇는 것을 보시고 물으시되 "무엇을 구하느냐?" 하시매 그들이 예수께 여짜와 "랍비여, 어디 계시오니이까?" 하니 랍비는 번역하면 선생이라.

Then Jesus turned and saw them following, and said unto them, "What seek ye?" They said unto Him, "Rabbi" (which is to say, being interpreted, "Master"), "where dwellest Thou?"

στραφεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς καὶ θεασάμενος αὐτοὺς ἀκολουθοῦντας, λέγει αὐτοῖς, Τί ζητεῖτε; οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ, Ῥαββί ὃ λέγεται ἑρμηνευόμενον, Διδάσκαλε, ποῦ μένεις;

39 예수께서 그들에게 말씀하사 "와 보라" 하시니 저희가 가서 그의 계신 데를 보고 그 날 예수와 함께 거하니 때가 열 시쯤 되었더라.

He said unto them, "Come and see." They came and saw where He dwelt and stayed with Him that day, for it was about the tenth hour.

λέγει αὐτοῖς, Ἔρχεσθε καὶ ἴδετε. ἦλθον καὶ εἶδον ποῦ μένει· καὶ παρ᾽ αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν ἐκείνην· ὥρα δὲ ἦν ὡς δεκάτη.

40 요한의 말을 듣고 예수를 좇은 두 사람 중에 하나는 시몬 베드로의 형제 안드레라.

One of the two who heard John *speak*, and followed Him, was Andrew, Simon Peter's brother.

ἦν Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου εἷς ἐκ τῶν δύο τῶν ἀκουσάντων παρὰ Ἰωάννου καὶ ἀκολουθησάντων αὐτῷ.

41 그가 먼저 자기 형제 시몬을 찾아가 말하되 "우리가 메시야를 만났다" 하고 (메시야는 번역하면 그리스도라)

He first found his own brother Simon and said unto him, "We have found the Messiah" (which is, being interpreted, "the Christ").

εὑρίσκει οὗτος πρῶτος τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον Σίμωνα, καὶ λέγει αὐτῷ, Εὑρήκαμεν τὸν Μεσσίαν, ὅ ἐστι μεθερμηνευόμενον, ὁ Χριστός.

42 시몬을 데리고 예수께로 오니, 예수께서 그를 보시고 이르시되 "네가 요나의 아들 시몬이니 장차 게바라 하리라" 하시니 게바는 번역하면 돌이라.

And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, He said, "Thou art Simon, the son of Jonah. Thou shalt be called Cephas" (which is by interpretation, "a stone").

καὶ ἤγαγεν αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. ἐμβλέψας δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς εἶπε, Σὺ εἶ Σίμων ὁ υἱὸς Ἰωνᾶ· σὺ κληθήσῃ Κηφᾶς, ὃ ἑρμηνεύεται Πέτρος.

빌립과 나다나엘을 부르시다

43 ¶ 이튿날 예수께서 갈릴리로 나가려 하시다가 빌립을 만나 이르시되 "나를 좇으라" 하시니

The day following, Jesus would go forth into Galilee, and found Philip and said unto him, "Follow Me."

Τῇ ἐπαύριον ἠθέλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ εὑρίσκει Φίλιππον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι.

44 빌립은 안드레와 베드로와 한 동네 벳새다 사람이라.

Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter.

ἦν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά, ἐκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου καὶ Πέτρου.

45 빌립이 나다나엘을 찾아가 말하되 "모세가 율법에 기록하였고 여러 선지자가 기록한 이를 우리가 만났으니 요셉의 아들 나사렛 예수시니라."

Philip found Nathanael and said unto him, "We have found

Him of whom Moses in the Law and the Prophets wrote: Jesus of Nazareth, the son of Joseph."

εὑρίσκει Φίλιππος τὸν Ναθαναήλ, καὶ λέγει αὐτῷ, Ὃν ἔγραψε Μωσῆς ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται εὑρήκαμεν, Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ Ἰωσὴφ τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ.

46 나다나엘이 그에게 말하되 "나사렛에서 무슨 선한 것이 날 수 있느냐?" 하니 빌립이 그에게 "와 보라" 하니라.

And Nathanael said unto him, "Can any good thing come out of Nazareth?" Philip said unto him, "Come and see."

καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναήλ, Ἐκ Ναζαρὲθ δύναταί τι ἀγαθὸν εἶναι; λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Ἔρχου καὶ ἴδε.

47 예수께서 나다나엘이 자기에게 오는 것을 보시고 그를 가리켜 "보라, 참 이스라엘 사람이로다. 그 속에 간사함이 없도다!" 하시니

Jesus saw Nathanael coming to Him, and said of him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no guile!"

εἶδεν ὁ Ἰησοῦς τὸν Ναθαναὴλ ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν, καὶ λέγει περὶ αὐτοῦ, Ἴδε ἀληθῶς Ἰσραηλίτης, ἐν ᾧ δόλος οὐκ ἔστι.

48 나다나엘이 예수께 말하되 "어떻게 저를 아시나이까?" 하매 예수께서 대답하시되 "빌립이 너를 부르기 전, 네가 무화과나무 아래 있을 때 내가 너를 보았노라" 하시니

Nathanael said unto Him, "How knowest Thou me?" Jesus answered and said unto him, "Before Philip called thee, when thou wast under the fig tree, I saw thee."

λέγει αὐτῷ Ναθαναήλ, Πόθεν με γινώσκεις; ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι, ὄντα ὑπὸ τὴν συκῆν, εἶδόν σε.

49 나다나엘이 대답하되 "랍비여, 당신은 하나님의 아들이요, 당신은 이스라엘의 왕이로소이다" 하니

Nathanael answered and said unto Him, "Rabbi, Thou art the Son of God; Thou art the King of Israel."

ἀπεκρίθη Ναθαναὴλ καὶ λέγει αὐτῷ, Ῥαββί, σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ, σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ.

50 예수께서 그에게 대답하시되 "내가 너를 무화과나무 아래서 보았다 하므로 믿느냐? 이보다 더 큰 일을 네가 보리라" 하시고

Jesus answered and said unto him, "Because I said unto thee, `I saw thee under the fig tree,' believest thou? Thou shalt see greater things than these."

ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὅτι εἶπόν σοι, εἶδόν σε ὑποκάτω τῆς συκῆς, πιστεύεις; μείζω τούτων ὄψει.

51 또 그에게 이르시되 "진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 이 후로는 네가 하늘이 열리고 하나님의 천사들이 인자 위에 오르락 내리락 하는 것을 보리라."

And He said unto him, "Verily, verily I say unto you, hereafter ye shall see heavens open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man."

καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ᾽ ἄρτι ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγότα, καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ Θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.

가나의 혼인 잔치

2 **사흘째 되던 날에 갈릴리 가나에 혼인이 있어 예수의 어머니도 거기 계시고**

AM.4031
AD.28봄

And on the third day there was a marriage in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there;

Καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ γάμος ἐγένετο ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ·



2 또 예수와 그 제자들도 혼인에 청함을 받았더니

and both Jesus and His disciples were called to the marriage.

ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὸν γάμον.

3 포도주가 모자란지라. 예수의 어머니가 예수께 말하되 "저희에게 포도주가 없다" 하니

And when they lacked wine, the mother of Jesus said unto Him, "They have no wine."

καὶ ὑστερήσαντος οἴνου, λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν, Οἶνον οὐκ ἔχουσι.

4 예수께서 저에게 이르시되 "여자여, 그것이 나와 당신에게 무슨 상관이 있나이까? 내 때가 아직 이르지 아니하였나이다" 하시나

Jesus said unto her, "Woman, what have I to do with thee? Mine hour is not yet come."

λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, γύναι; οὔπω ἥκει ἡ ὥρα μου.

5 그의 어머니는 하인들에게 말하되 "너희에게 무슨 말씀을 하시든지 그대로 하라" 하니라.

His mother said unto the servants, "Whatsoever He saith unto you, do *it*."

λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις, Ὅ τι ἂν λέγῃ ὑμῖν, ποιήσατε.

6 거기 유대인의 결례를 따라 물이 두 세 통 드는 돌로된 물항아리 여섯이 놓였는지라.

And there were set there six waterpots of stone, according to the manner of the purifying of the Jews, holding twenty to thirty gallons apiece.

ἦσαν δὲ ἐκεῖ ὑδρίαι λίθιναι ἓξ κείμεναι κατὰ τὸν καθαρισμὸν τῶν Ἰουδαίων, χωροῦσαι ἀνὰ μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς.

7 예수께서 저희에게 이르시되 "물항아리를 물로 채우라" 하신대 그들이 물항아리를 아구까지 채우니

Jesus said unto them, "Fill the waterpots with water." And they filled them up to the brim.

λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Γεμίσατε τὰς ὑδρίας ὕδατος. καὶ ἐγέμισαν αὐτὰς ἕως ἄνω.

8 예수께서 또 그들에게 이르시되 "이제는 떠서 연회장에게 갖다 주라" 하시매 그들이 갖다 주었더니

And He said unto them, "Draw some out now, and bear it unto the governor of the feast." And they took *it*.

καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἀντλήσατε νῦν, καὶ φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνῳ. καὶ ἤνεγκαν.

9 연회장이 물로 된 포도주를 맛보고 그것이 어디서 났는지 알지 못하나 물 떠온 하인들은 알더라. 연회장이 신랑을 불러

When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine, not knowing from whence it had come (but the servants who drew the water knew), the governor of the feast called the bridegroom

ὡς δὲ ἐγεύσατο ὁ ἀρχιτρίκλινος τὸ ὕδωρ οἶνον γεγενημένον, καὶ οὐκ ἤδει πόθεν ἐστίν οἱ δὲ διάκονοι ἤδεισαν οἱ ἠντληκότες τὸ ὕδωρ, φωνεῖ τὸν νυμφίον ὁ ἀρχιτρίκλινος,

10 말하되 "사람마다 먼저 좋은 포도주를 내놓고 취한 후에 낮은 것을 내놓거늘 그대는 지금까지 좋은 포도주를 두었도다" 하니라.

and said unto him, "Every man at the beginning doth set forth good wine, and when men have drunk well, then that which is worse; *but* thou hast kept the good wine until now."

καὶ λέγει αὐτῷ, Πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησι, καὶ ὅταν μεθυσθῶσι, τότε τὸν ἐλάσσω· σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἕως ἄρτι.

11 예수께서 이 처음 표적을 갈릴리 가나에서 행하여 그의 영광을 나타내시매 제자들이 그를 믿으니라.

This beginning of miracles Jesus did in Cana of Galilee, and manifested forth His glory; and His disciples believed in Him.

ταύτην ἐποίησε τὴν ἀρχὴν τῶν σημείων ὁ Ἰησοῦς ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐφανέρωσε τὴν δόξαν αὐτοῦ· καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

12 ¶ 그 후에 예수께서 그의 어머니와 형제들과 제자들과 함께 가버나움으로 내려가, 거기 여러 날 계시지 아니하여

After this He went down to Capernaum, He and His mother and His brethren and His disciples; and they continued there a few days.

Μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καπερναούμ, αὐτὸς καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· καὶ ἐκεῖ ἔμειναν οὐ πολλὰς ἡμέρας.

성전을 깨끗게 하시다

AM.4031
AD.28.4월

13 ¶ 유대인의 유월절이 가까워오니, 예수께서 예루살렘으로 올라가셨더니

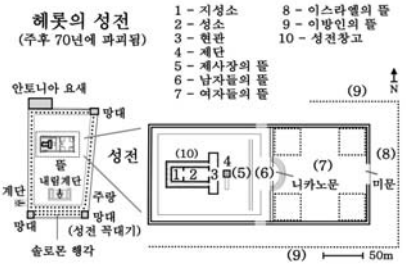
And the Jews' Passover was at hand, and Jesus went up to Jerusalem

Καὶ ἐγγὺς ἦν τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ὁ Ἰησοῦς.

14 성전 안에서 소와 양과 비둘기 파는 사람들과 돈 바꾸는 사람들이 앉은 것을 보시고

and found in the temple those who sold oxen and sheep and doves, and also the changers of money, sitting there.

καὶ εὗρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ περιστεράς, καὶ τοὺς κερματιστὰς καθημένους



15 노끈으로 채찍을 만드사 그들 모두를 양과 소와 함께 성전에서 내어 쫓으시고, 돈 바꾸는 사람들의 돈을 쏟으시며 상을 엎으시고

And when He had made a scourge of small cords, He drove them all out of the temple, with the sheep and the oxen, and poured out the changers' money and overthrew the tables.

καὶ ποιήσας φραγέλλιον ἐκ σχοινίων πάντας ἐξέβαλεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, τά τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας· καὶ τῶν κολλυβιστῶν ἐξέχεε τὸ κέρμα, καὶ τὰς τραπέζας ἀνέστρεψεν·

16 비둘기 파는 사람들에게 이르시되 "이것들을 여기서 가져가라. 내 아버지의 집을 장사하는 집으로 만들지 말라" 하시니

And He said unto those who sold doves, "Take these things hence! Make not My Father's house a house of merchandise!"

καὶ τοῖς τὰς περιστερὰς πωλοῦσιν εἶπεν, Ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν· μὴ ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου οἶκον ἐμπορίου.

17 그의 제자들이 '주의 전을 위하는 열심이 나를 삼키리라' 기록된 것을 기억하더라.

And His disciples remembered that it was written: "The zeal of Thine house hath eaten me up."

ἐμνήσθησαν δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν, Ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου κατέφαγέ με.

18 이에 유대인들이 예수께 묻되 "네가 이런 일을 행하니 무슨 표적을 우리에게 보이겠느냐?" 하니

Then the Jews answered and said unto Him, "What sign showest thou unto us, seeing that thou doest these things?"

ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπον αὐτῷ, Τί σημεῖον δεικνύεις ἡμῖν, ὅτι ταῦτα ποιεῖς;

19 예수께서 대답하시되 "이 성전을 헐라. 내가 사흘 만에 그것을 일으키리라" 하시매

Jesus answered and said unto them, "Destroy this temple, and in three days I will raise it up."

ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον, καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν.

20 이에 유대인들이 말하되 "이 성전을 짓는데 사십 육년이나 걸렸거늘, 네가 삼일 만에 일으키겠느냐?" 하니라.

Then said the Jews, "Forty and six years was this temple in building, and wilt thou raise it up in three days?"

εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Τεσσαράκοντα καὶ ἓξ ἔτεσιν ᾠκοδομήθη ὁ ναὸς οὗτος, καὶ σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν;

21 그러나 예수는 성전된 자기 몸을 가리켜 말씀하신 것이니

But He spoke of the temple of His body.

ἐκεῖνος δὲ ἔλεγε περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ.

22 이는 그가 죽은 자 가운데서 살아나신 후에야 제자들이 비로소 그들에게 하신 이 말씀을 기억하고, 성경과 및 예수의 하신 말씀을 믿었더라.

When therefore He was risen from the dead, His disciples remembered that He had said this unto them. And they believed the Scripture and the Word which Jesus had said.

ὅτε οὖν ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν, ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι τοῦτο ἔλεγεν αὐτοῖς· καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ, καὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς.

23 ¶ 유월절 명절에 예수께서 예루살렘에 계시더니 많은 사람이 그의 행하시는 표적을 보고 그의 이름을 믿었으나

Now when He was in Jerusalem at the Passover on the feast *day*, many believed in His name when they saw the miracles which He did.

Ὡς δὲ ἦν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχα, ἐν τῇ ἑορτῇ, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει.

24 예수는 자신을 그들에게 맡기지 아니하셨으니 이는 그가 모든 사람을 아심이요

But Jesus did not commit Himself unto them, because He knew all *men*,

αὐτὸς δὲ ὁ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν ἑαυτὸν αὐτοῖς, διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν πάντας,

25 또 친히 사람의 속에 있는 것을 아시므로 사람에 대하여 누구의 증거도 받으실 필요가 없음이더라.

and needed not that any should testify of man, for He knew what was in man.

καὶ ὅτι οὐ χρείαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ ἀνθρώπου· αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκε τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ.

니고데모의 방문

AM.4031
AD.28.4월

3 바리새인 중에 니고데모라 하는 사람이 있으니 유대인의 지도자라.

There was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews.

Ἦν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος ὄνομα αὐτῷ, ἄρχων τῶν Ἰουδαίων·

2 이 사람이 밤에 예수께 와서 말하되 "랍비여, 우리가 당신은 하나님께로서 오신 선생인 줄 아나이다. 하나님이 함께 하시지 아니하시면 당신의 행하시는 이 표적을 아무도 할 수 없음이니이다."

The same came to Jesus by night and said unto Him, "Rabbi, we know that thou art a teacher come from God; for no man can do these miracles that thou doest, unless God be with him."

οὗτος ἦλθε πρὸς τὸν Ἰησοῦν νυκτός, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ῥαββί, οἴδαμεν ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐλήλυθας διδάσκαλος· οὐδεὶς γὰρ ταῦτα τὰ σημεῖα δύναται ποιεῖν ἃ σὺ ποιεῖς, ἐὰν μὴ ᾖ ὁ Θεὸς μετ᾽ αὐτοῦ.

3 예수께서 대답하시되 "진실로 진실로 내가 네게 이르노니, 사람이 거듭나지 아니하면 하나님 나라를 볼 수 없느니라" 하시니

Jesus answered and said unto him, "Verily, verily I say unto thee, unless a man be born again, he cannot see the Kingdom of God."

Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μή τις γεννηθῇ ἄνωθεν, οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.

4 니고데모가 예수께 여짜오되 "사람이 늙으면 어떻게 날 수 있습니까? 두 번째 모태에 들어갔다가 나올 수는 없지 않습니까?"

Nicodemus said unto Him, "How can a man be born when he is old? He can not enter a second time into his mother's womb and be born, *can he*?"

λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ Νικόδημος, Πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι γέρων ὤν; μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον εἰσελθεῖν καὶ γεννηθῆναι;

5 예수께서 대답하시되 "진실로 진실로 내가 네게 이르노니, 사람이 물과 성령으로 나지 아니하면 하나님 나라에 들어갈 수 없느니라.

Jesus answered, "Verily, verily I say unto thee, unless a man be born of water and *of* the Spirit, he cannot enter into the Kingdom of God.

ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μή τις γεννηθῇ ἐξ ὕδατος καὶ Πνεύματος, οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.

6 육으로 난 것은 육이요, 성령으로 난 것은 영이니

That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit.

τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς σάρξ ἐστι· καὶ τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος πνεῦμά ἐστι.

7 내가 네게 '거듭 나야 하겠다' 하는 말을 기이히 여기지 말라.

Marvel not that I said unto thee, `Ye must be born again.'

μὴ θαυμάσῃς ὅτι εἶπόν σοι, Δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι ἄνωθεν.

8 바람이 임의로 불매 네가 그 소리는 들어도 어디서 오며 어디로 가는지 알지 못하나니 성령으로 난 사람은 다 이러하니라."

The wind bloweth where it will, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit."

τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ, καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις, ἀλλ᾽ οὐκ οἶδας πόθεν ἔρχεται καὶ ποῦ ὑπάγει· οὕτως ἐστὶ πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ πνεύματος.

9 니고데모가 묻기를 "어찌 이러한 일이 있을 수 있나이까?" 하니

Nicodemus answered and said unto Him, "How can these things be?"

ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι;

10 예수께서 대답하시되 "너는 이스라엘의 선생으로 이러한 일을 알지 못하느냐?

Jesus answered and said unto him, "Art thou a master of Israel, and knowest not these things?

ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραήλ, καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις;

3:1 지도자(指導者): 또는 산헤드린 공회원.

11 진실로 진실로 내가 네게 이르노니, 우리는 아는 것을 말하고 우리가 본 것을 증거하나 너희는 우리의 증거를 받지 아니하는도다.

Verily, verily I say unto thee, we speak what we know and testify what we have seen; and ye receive not our witness.

ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ὅτι ὃ οἴδαμεν λαλοῦμεν, καὶ ὃ ἑωράκαμεν μαρτυροῦμεν· καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε.

12 내가 너희에게 땅의 일을 말하여도 너희가 믿지 아니하거든 하물며 하늘의 일을 말하면 어떻게 믿겠느냐?

If I have told you earthly things and ye believe not, how shall ye believe if I tell you *of* heavenly things?

εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς, ἐὰν εἴπω ὑμῖν τὰ ἐπουράνια, πιστεύσετε;

13 하늘에서 내려온 자 곧 하늘에 있는 인자 외에는 아무도 하늘에 올라간 자가 없느니라.

And no man hath ascended up to Heaven, but He that came down from Heaven, *even* the Son of Man who is in Heaven.

καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανόν, εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς, ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ

14 모세가 광야에서 뱀을 든 것같이 인자도 들려야 하리니

And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of Man be lifted up,

καὶ καθὼς Μωσῆς ὕψωσε τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως ὑψωθῆναι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου·

15 이는 저를 믿는 자마다 멸망치 않고 영생을 얻게 하심이니라.

that whosoever believeth in Him should not perish, but have eternal life.

ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται, ἀλλ᾽ ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.

16 ¶ 하나님이 세상을 이처럼 사랑하사 독생자를 주셨으니 이는 저를 믿는 자마다 멸망치 않고 영생을 얻게 하심이니라.

"For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whosoever believeth in Him should not perish, but have everlasting life.

Οὕτω γὰρ ἠγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται, ἀλλ᾽ ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.

17 하나님이 그 아들을 세상에 보내신 것은 세상을 심판하려 하심이 아니요, 저로 말미암아 세상이 구원을 받게 하심이니

For God sent not His Son into the world to condemn the world, but that the world through Him might be saved.

οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνῃ τὸν κόσμον, ἀλλ᾽ ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι᾽ αὐτοῦ.

18 저를 믿는 자는 심판을 받지 않으나 믿지 아니하는 자는 하나님의 독생자의 이름을 믿지 아니하므로 벌써 심판을 받았느니라.

"He that believeth in Him is not condemned; but He that believeth not is condemned already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.

ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται· ὁ δὲ μὴ πιστεύων ἤδη κέκριται, ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ τοῦ Θεοῦ.

19 그 정죄는 이것이니 곧 빛이 세상에 왔으되 사람들이 자기 행위가 악하므로 빛보다 어두움을 더 사랑한 것이라.

And this is the condemnation: that Light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil.

αὕτη δέ ἐστιν ἡ κρίσις, ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον, καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος ἢ τὸ φῶς· ἦν γὰρ πονηρὰ αὐτῶν τὰ ἔργα.

20 악을 행하는 자마다 빛을 미워하여 빛으로 오지 아니하나니 이는 그 행위가 드러날까 함이요

For every one that doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved.

πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράσσων μισεῖ τὸ φῶς, καὶ οὐκ ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα μὴ ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα αὐτοῦ.

21 진리를 행하는 자는 빛으로 오나니 이는 그 행위가 하나님 안에서 행한 것임을 나타내려 함이니라" 하시니라.

But he that doeth truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God."

ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα φανερωθῇ αὐτοῦ τὰ ἔργα, ὅτι ἐν Θεῷ ἐστιν εἰργασμένα.

세례 요한의 마지막 증언

22 ¶ 이 일 후에 예수께서 제자들과 함께 유대땅으로 가서 거기 함께 유하시며 세례를 주시더니 AM.4031 AD.28가을

After these things Jesus and His disciples came into the land of Judea, and there He tarried with them, and baptized.

Μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὴν Ἰουδαίαν γῆν· καὶ ἐκεῖ διέτριβε μετ᾽ αὐτῶν καὶ ἐβάπτιζεν.

23 요한도 살렘 가까운 애논에서 세례를 주니 거기 물들이 많음이라. 사람들이 와서 세례를 받더라.

And John also was baptizing at Aenon near Salim, because there was much water there. And they came and were baptized,

ἦν δὲ καὶ Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνὼν ἐγγὺς τοῦ Σαλείμ, ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦν ἐκεῖ· καὶ παρεγίνοντο καὶ ἐβαπτίζοντο.

24 요한은 아직 옥에 갇히지 아니하였더라.

for John had not yet been cast into prison.

οὔπω γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν ὁ Ἰωάννης.

25 그 때에 요한의 제자들과 유대인들 사이에 결례에 대하여 변론이 생긴지라.

Then there arose a question between *some* of John's disciples and the Jews about purifying.

ἐγένετο οὖν ζήτησις ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου μετὰ Ἰουδαίων περὶ καθαρισμοῦ.

26 그들이 요한에게 와서 말하되 "랍비여, 선생님과 함께 요단강 저편에 있던 자 곧 선생님이 증거하시던 자, 그 사람이 세례를 주매, 보소서 다 그에게로 가더이다."

And they came unto John and said unto him, "Rabbi, He that was with thee beyond the Jordan, to whom thou bearest witness-- behold, the same baptizeth and all *men* come to Him."

καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ εἶπον αὐτῷ, Ῥαββί, ὃς ἦν μετὰ σοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ᾧ σὺ μεμαρτύρηκας, ἴδε οὗτος βαπτίζει, καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν.

27 요한이 대답하되 "만일 하늘에서 주신 바 아니면 사람이 아무것도 받을 수 없느니라.

John answered and said, "A man can receive nothing, unless it be given him from Heaven.

ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν, Οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν οὐδέν, ἐὰν μὴ ᾖ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.

28 내가 말한바 '나는 그리스도가 아니요, 그의 앞에 보내심을 받은 자' 임을 증거할 자는 너희들이니라.

Ye yourselves bear me witness that I said, `I am not the Christ,' but that `I am sent before Him.'

αὐτοὶ ὑμεῖς μοι μαρτυρεῖτε ὅτι εἶπον, Οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ Χριστός, ἀλλ᾽ ὅτι ἀπεσταλμένος εἰμὶ ἔμπροσθεν ἐκείνου.

29 신부를 취하는 자는 신랑이나 서서 신랑의 음성을 듣는 그의 친구는 신랑의 음성을 듣는고로 크게 기뻐하나니 나는 이러한 기쁨이 충만하도다.

He that hath the bride is the bridegroom; but the friend of the bridegroom, who standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice. This my joy, therefore, is fulfilled.

ὁ ἔχων τὴν νύμφην, νυμφίος ἐστίν· ὁ δὲ φίλος τοῦ νυμφίου, ὁ ἑστηκὼς καὶ ἀκούων αὐτοῦ, χαρᾷ χαίρει διὰ τὴν φωνὴν τοῦ νυμφίου· αὕτη οὖν ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ πεπλήρωται.

30 저는 흥하여야 하겠고 나는 쇠하여야 하리라.

He must increase, but I *must* decrease.

ἐκεῖνον δεῖ αὐξάνειν, ἐμὲ δὲ ἐλαττοῦσθαι.

하늘로서 오신자

31 ¶ 위로부터 오시는 이는 만물위에 계시고, 땅에서 난 자는 땅에 속하여 땅에 속한 것을 말하느니라. 하늘로서 오시는 이는 만물 위에 계시나니

"He that cometh from above is above all; he that is of the earth is earthly and speaketh of the earth. He that cometh from Heaven is above all.

Ὁ ἄνωθεν ἐρχόμενος ἐπάνω πάντων ἐστίν. ὁ ὢν ἐκ τῆς γῆς, ἐκ τῆς γῆς ἐστι, καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ· ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐρχόμενος ἐπάνω πάντων ἐστί.

32 그가 보고 또 들은 그것을 증거하되 그의 증거를 받는 이가 없으나

And what He hath seen and heard, to that He testifieth, and no man receiveth His testimony.

καὶ ὃ ἑώρακε καὶ ἤκουσε, τοῦτο μαρτυρεῖ· καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ οὐδεὶς λαμβάνει.

33 그의 증거를 받는 자는 하나님의 참되심을 확증하느니라.

He that hath received His testimony hath set his seal to this: that God is true.

ὁ λαβὼν αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν ἐσφράγισεν ὅτι ὁ Θεὸς ἀληθής ἐστιν.

34 하나님이 보내신 사람은 하나님의 말씀을 하나니, 이는 하나님이 그에게 성령을 한량없이 주심이라.

For He whom God hath sent speaketh the words of God, for God giveth the Spirit without measure *unto Him.*

ὃν γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεός, τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ λαλεῖ· οὐ γὰρ ἐκ μέτρου δίδωσιν ὁ Θεὸς τὸ Πνεῦμα.

35 아버지께서 아들을 사랑하사 만물을 다 그의 손에 주셨으니

The Father loveth the Son and hath given all things into His hand.

ὁ πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν υἱόν, καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ.

36 아들을 믿는 자는 영생을 가졌고, 아들을 믿지 아니하는 자는 생명을 보지 못하고 도리어 하나님의 진노가 그 위에 머무느니라" 하니라.

He that believeth in the Son hath everlasting life; and he that believeth not the Son shall not see life, but the wrath of God abideth on him."

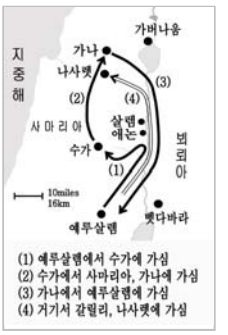
ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν ἔχει ζωὴν αἰώνιον· ὁ δὲ ἀπειθῶν τῷ υἱῷ, οὐκ ὄψεται ζωήν, ἀλλ᾽ ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ μένει ἐπ᾽ αὐτόν.

예수와 사마리아 여자

4 그러므로 주께서 '예수의 제자 삼고 세례 주는 것이 요한보다 많다' 하는 말을 바리새인들이 들은 줄 아시고

When therefore the Lord knew how the Pharisees had heard that Jesus made and baptized more disciples than John

Ὡς οὖν ἔγνω ὁ Κύριος ὅτι ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι ὅτι Ἰησοῦς πλείονας μαθητὰς ποιεῖ καὶ βαπτίζει ἢ Ἰωάννης



2 (예수께서 친히 세례를 주신 것이 아니요 그의 제자들이 준 것이라)

(though Jesus Himself baptized not, but His disciples),

καίτοιγε Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτιζεν, ἀλλ᾽ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ,

3 유대를 떠나사 다시 갈릴리로 가실새

He left Judea and departed again into Galilee,

ἀφῆκε τὴν Ἰουδαίαν, καὶ ἀπῆλθε πάλιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

4 사마리아로 통행하셔야 하겠는지라.

and He needed to go through Samaria.

ἔδει δὲ αὐτὸν διέρχεσθαι διὰ τῆς Σαμαρείας.

5 이에 예수께서 사마리아에 있는 수가라 하는 동네에 이르시니, 야곱이 그 아들 요셉에게 준 땅이 가깝고

Then came He to a city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph.

ἔρχεται οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας λεγομένην Συχάρ, πλησίον τοῦ χωρίου ὃ ἔδωκεν Ἰακὼβ Ἰωσὴφ τῷ υἱῷ αὐτοῦ·

AM. 4031
AD.28.12월

6 또 거기 야곱의 우물이 있더라. 예수께서 행로에 곤하사 우물 곁에 그대로 앉으시니 때가 제 육시쯤 되었더라.

Now Jacob's well was there. Jesus therefore, being wearied with *His* journey, sat thus by the well; *and* it was about the sixth hour.

ἦν δὲ ἐκεῖ πηγὴ τοῦ Ἰακώβ. ὁ οὖν Ἰησοῦς κεκοπιακὼς ἐκ τῆς ὁδοιπορίας ἐκαθέζετο οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ ὥρα ἦν ὡσεὶ ἕκτη.

7 사마리아 여자 하나가 물을 길러 왔으매, 예수께서 저에게 말씀하사 "물을 좀 달라" 하시니

There came a woman of Samaria to draw water. Jesus said unto her, "Give Me to drink."

ἔρχεται γυνὴ ἐκ τῆς Σαμαρείας ἀντλῆσαι ὕδωρ· λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Δός μοι πιεῖν

8 이는 그의 제자들이 먹을 것을 사러 동네에 들어갔음이더라.

(For His disciples had gone away unto the city to buy meat.)

οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν, ἵνα τροφὰς ἀγοράσωσι.

9 이에 사마리아 여자가 예수께 말하되 "당신은 유대인으로서 어찌하여 사마리아 여자인 나에게 물을 달라 하시나이까?" 하니 이는 유대인들이 사마리아인들을 상종치 아니함이더라.

Then said the woman of Samaria unto Him, "How is it that thou, being a Jew, askest a drink of me, who am a woman of Samaria?" For the Jews have no dealings with the Samaritans.

λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ Σαμαρεῖτις, Πῶς σὺ Ἰουδαῖος ὢν παρ᾽ ἐμοῦ πιεῖν αἰτεῖς, οὔσης γυναικὸς Σαμαρείτιδος; οὐ γὰρ συγχρῶνται Ἰουδαῖοι Σαμαρείταις.

10 예수께서 저에게 대답하시되 "네가 만일 하나님의 선물과 네게 '물좀 달라' 하는 이가 누구인줄 알았더면, 네가 그에게 구하였을 것이요, 그는 네게 생수를 주었으리라" 하시니

Jesus answered and said unto her, "If thou knewest the gift of God and who it is that saith to thee, `Give Me to drink,' thou wouldest have asked of Him, and He would have given thee living water."

ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Εἰ ᾔδεις τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ, καὶ τίς ἐστιν ὁ λέγων σοι, Δός μοι πιεῖν, σὺ ἂν ᾔτησας αὐτόν, καὶ ἔδωκεν ἂν σοι ὕδωρ ζῶν.

11 그 여자가 예수께 여짜오되 "주여, 주께는 물 길을 그릇도 없고 우물은 깊은데 어디서 이 생수를 얻겠삽나이까?

The woman said unto Him, "Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep. From whence then hast thou that living water?

λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Κύριε, οὔτε ἄντλημα ἔχεις, καὶ τὸ φρέαρ ἐστὶ βαθύ· πόθεν οὖν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν;

12 당신이 우리 조상 야곱보다 크지 않지 않습니까? 그가 이 우물을 우리에게 주셨고 또 여기서 자기와 자기 아들들과 가축이 다 마셨나이다."

Thou art not greater than our father Jacob, *art Thou*? He gave us the well and drank thereof himself, and his children and his cattle?"

μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν ἡμῖν τὸ φρέαρ, καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιε, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ τὰ θρέμματα αὐτοῦ;

13 예수께서 대답하사 "이 물을 마시는 자마다 다시 목마르려니와

Jesus answered and said unto her, "Whosoever drinketh of this water shall thirst again,

ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου, διψήσει πάλιν·

14 내가 주는 물을 마시는 자는 영원히 목마르지 아니하리니, 나의 주는 물은 그 속에서 영생하도록 솟아나는 샘물이 되리라" 하시매

but whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life."

ὃς δ᾽ ἂν πίῃ ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω αὐτῷ, οὐ μὴ διψήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα· ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγὴ ὕδατος ἁλλομένου εἰς ζωὴν αἰώνιον.

15 여자가 예수께 구하되 "주여, 이 물을 내게 주사 내가 목마르지도 않고 또 여기 물 길러 오지도 않게 하옵소서."

The woman said unto Him, "Sir, give me this water, that I thirst not, neither come hither to draw."

λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνή, Κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ, ἵνα μὴ διψῶ, μηδὲ ἔρχωμαι ἐνθάδε ἀντλεῖν.

16 예수께서 저에게 이르시되 "가서, 네 남편을 불러 이리로 오라" 하시니

Jesus said unto her, "Go, call thy husband, and come hither."

λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ὕπαγε, φώνησον τὸν ἄνδρα σου, καὶ ἐλθὲ ἐνθάδε.

17 여자가 대답하되 "내게는 남편이 없나이다" 하매, 예수께서 저에게 이르시되 "네게 남편이 없다 한 말이 옳도다.

The woman answered and said, "I have no husband." Jesus said unto her, "Thou hast well said, `I have no husband';

ἀπεκρίθη ἡ γυνὴ καὶ εἶπεν, Οὐκ ἔχω ἄνδρα. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Καλῶς εἶπας ὅτι Ἄνδρα οὐκ ἔχω·

18 네가 남편 다섯이 있었으나 지금 있는 자도 네 남편이 아니니, 네 말이 참되

도다."

for thou hast had five husbands, and he whom thou now hast is not thy husband. In that thou saidst truly."

πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες, καὶ νῦν ὃν ἔχεις οὐκ ἔστι σου ἀνήρ· τοῦτο ἀληθὲς εἴρηκας.

19 여자가 예수께 말하되 "주여, 내가 보니 주는 선지자니이다.

The woman said unto Him, "Sir, I perceive that thou art a prophet.

λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Κύριε, θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ.

20 우리 조상들은 이 산에서 예배하였는데 당신들은 예배 할 곳이 예루살렘에 있다 하더이다."

Our fathers worshiped on this mountain, and ye say that Jerusalem is the place where men ought to worship."

οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τούτῳ τῷ ὄρει προσεκύνησαν· καὶ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐν Ἰεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου δεῖ προσκυνεῖν.

21 예수께서 저에게 이르시되 "여자여, 나를 믿으라. 이 산에서도 말고 예루살렘에서도 말고 너희가 아버지께 예배할 때가 이르리라.

Jesus said unto her, "Woman, believe Me, the hour cometh when ye shall neither on this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father.

λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Γύναι, πίστευσόν μοι, ὅτι ἔρχεται ὥρα, ὅτε οὔτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ, οὔτε ἐν Ἰεροσολύμοις προσκυνήσετε τῷ πατρί.

22 너희는 알지 못하는 것을 예배하고 우리는 아는 것을 예배하나니 이는 구원이 유대인에게서 남이라.

Ye worship ye know not what; we know what we worship, for salvation is of the Jews.

ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ οἴδατε· ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὃ οἴδαμεν· ὅτι ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν.

23 그러나 때가 오나니 곧 이 때라. 참으로 예배하는 자들은 아버지께 신령과 진리로 예배해야 하리니 아버지는 이렇게 자기에게 예배하는 자들을 찾으시느니라.

But the hour cometh and now is, when the true worshipers shall worship the Father in spirit and in truth; for the Father seeketh such to worship Him.

ἀλλ᾽ ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστιν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ προσκυνήσουσι τῷ πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ· καὶ γὰρ ὁ πατὴρ τοιούτους ζητεῖ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν.

24 하나님은 영이시니 예배하는 자가 신령과 진리로 예배할지니라."

God *is* a Spirit, and they that worship Him must worship *Him* in spirit and in truth."

Πνεῦμα ὁ Θεός· καὶ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν, ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν.

25 여자가 예수께 말하되 "메시야 곧 그리스도라 하는 이가 오실 줄을 내가 아노니, 그 분이 오시면 모든 것을 우리에게 고하시리이다."

The woman said unto Him, "I know that Messiah cometh, who is called Christ. When He has come, He will tell us all things."

λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Οἶδα ὅτι Μεσσίας ἔρχεται ὁ λεγόμενος Χριστός· ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν πάντα.

26 예수께서 여자에게 이르시되 "네게 말하는 내가 그니라."

Jesus said unto her, "I that speak unto thee am *He*."

λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι.

27 ¶ 이 때에 제자들이 돌아와서 예수께서 여자와 말씀하시는 것을 이상히 여겼으나, 아무도 "무엇을 구하시나이까?" 혹은 "어찌하여 여자와 말씀하시나이까?" 묻는 이가 없더라.

And upon this came His disciples and marveled that He talked with the woman; yet no man said, "What seekest Thou?" or, "Why talkest Thou with her?"

Καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθαύμασαν ὅτι μετὰ γυναικὸς ἐλάλει· οὐδεὶς μέντοι εἶπε, Τί ζητεῖς; ἢ, Τί λαλεῖς μετ᾽ αὐτῆς;

28 이에 여자가 물동이를 버려두고 동네에 들어가서 사람들에게 말하되

The woman then left her waterpot, and went her way into the city and said to the men,

ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἡ γυνή, καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν, καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις,

29 "와서 나의 행한 모든 일을 내게 고한 사람을 보라! 이 분이 그리스도가 아니시냐?"

"Come, see a man who told me all things that ever I did. Is not this the Christ?"

Δεῦτε, ἴδετε ἄνθρωπον, ὃς εἶπέ μοι πάντα ὅσα ἐποίησα· μήτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός;

30 이에 저희가 동네에서 나와 예수께로 오더라.

Then they went out of the city and came unto Him.

ἐξῆλθον οὖν ἐκ τῆς πόλεως, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτόν.

31 그 사이에 제자들이 예수께 청하여 "랍비여, 잡수소서" 하니

Meanwhile His disciples entreated Him, saying, "Master, eat."

ἐν δὲ τῷ μεταξὺ ἠρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ λέγοντες, Ῥαββί, φάγε.

32 예수께서 그들에게 이르시되 "내게는 너희가 알지 못하는 먹을 양식이 있느니라."

But He said unto them, "I have meat to eat that ye know not of."

ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ βρῶσιν ἔχω φαγεῖν ἣν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε.

33 제자들이 서로 말하되 "누가 그에게 잡수실 것을 갖다 드렸는가?"

Therefore the disciples said one to another, "Hath any man brought Him *aught* to eat?"

ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους, Μή τις ἤνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν;

34 예수께서 그들에게 이르시되 "나의 양식은 나를 보내신 이의 뜻을 행하며 그의 일을 이루는 것이니라.

Jesus said unto them, "My meat is to do the will of Him that sent Me, and to finish His work.

λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐμὸν βρῶμά ἐστιν, ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με, καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον.

35 너희가 '아직 넉달이 더 지나야 추수 때가 온다' 말하지 아니하느냐? 보라, 내가 너희에게 이르노니 눈을 들어 밭을 보라, 이미 희어져 추수하게 되었도다.

Say not ye, `There are yet four months and *then* cometh the harvest'? Behold, I say unto you, lift up your eyes and look on the fields, for they are white already to harvest.

οὐχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι Ἔτι τετράμηνόν ἐστι, καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται; ἰδού, λέγω ὑμῖν, Ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν, καὶ θεάσασθε τὰς χώρας, ὅτι λευκαί εἰσι πρὸς θερισμόν ἤδη.

36 거두는 자가 삯을 받고 영생에 이르는 열매를 모으나니, 이는 뿌리는 자와 거두는 자가 함께 즐거워 하게 하려 함이니라.

And he that reapeth receiveth wages and gathereth fruit unto life eternal, that both he that soweth and he that reapeth may rejoice together.

καὶ ὁ θερίζων μισθὸν λαμβάνει, καὶ συνάγει καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιον· ἵνα καὶ ὁ σπείρων ὁμοῦ χαίρῃ καὶ ὁ θερίζων.

37 그런즉 '한 사람이 심고 다른 사람이 거둔다' 하는 말이 옳도다.

And herein is that saying true, `One soweth and another reapeth.'

ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ἀληθινός, ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ σπείρων, καὶ ἄλλος ὁ θερίζων.

38 내가 너희로 노력하지 아니한 것을 거두러 보내었나니, 다른 사람들은 노력하였고 너희는 그들의 노력한 것에 참여하느니라."

I sent you to reap that whereon ye bestowed no labor; other men labored, and ye have entered into their labors."

ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὃ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε· ἄλλοι κεκοπιάκασι, καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε.

39 이에 그 동네에서 많은 사마리아인이 예수를 믿었으니, 이는 그 여자의 말이 그가 나의 행한 모든 것을 내게 말하였다 증거하였음이더라.

And many of the Samaritans of that city believed in Him because of the saying of the woman who testified, "He told me all that ever I did."

Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν Σαμαρειτῶν διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς, μαρτυρούσης ὅτι Εἶπέ μοι πάντα ὅσα ἐποίησα.

40 그러므로 사마리아인들이 예수께 와서 자기들과 함께 유하시기를 청하니, 예수께서 거기서 이틀을 유하시매

So when the Samaritans had come unto Him, they besought Him that He would tarry with them; and He abode there two days.

ὡς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαρεῖται, ἠρώτων αὐτὸν μεῖναι παρ᾽ αὐτοῖς· καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας.

41 예수의 말씀을 인하여 믿는 자가 더욱 많아

And many more believed because of His own word,

καὶ πολλῷ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ,

42 그 여자에게 말하되 "이제 우리가 믿는 것은 네 말을 인함이 아니니, 이는 우리가 친히 듣고 이 분이 참으로 세상의 구주 곧 그리스도이신 줄을 우리가 앎이라" 하였더라.

and said unto the woman, "Now we believe, not because of thy saying, for we have heard *Him* ourselves and know that this is indeed the Christ, the Savior of the world."

τῇ τε γυναικὶ ἔλεγον ὅτι Οὐκέτι διὰ τὴν σὴν λαλιὰν πιστεύομεν· αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἴδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ Σωτὴρ τοῦ κόσμου, ὁ Χριστός.

갈릴리로 오심

43 ¶ 이틀이 지난 후 예수께서 거기를 떠나 갈릴리로 가시며

Now after two days He departed thence and went into Galilee.

Μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν

44 또한 친히 증거하사 "선지자가 고향에서는 높임을 받지 못한다" 하시고

For Jesus Himself testified that a prophet hath no honor in his own country.

αὐτὸς γὰρ ὁ Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι τιμὴν οὐκ ἔχει.

45 갈릴리에 이르시매 갈릴리인들이 그를 영접하니, 이는 자기들도 명절에 갔다가 예수께서 명절 중에 예루살렘에서 하신 모든 일을 보았음이더라.

Then when He had come into Galilee, the Galileans received Him, having seen all the things that He did at Jerusalem at the feast; for they also had gone to the feast.

ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι, πάντα ἑωρακότες ἃ ἐποίησεν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν τῇ ἑορτῇ· καὶ αὐτοὶ γὰρ ἦλθον εἰς τὴν ἑορτήν.

신하의 아들을 고치심

46 ¶ 예수께서 다시 갈릴리 가나에 이르시니 이곳은 물로 포도주를 만드신 곳이라. 한 신하가 있어 그 아들이 가버나움에서 병들었더니 AM.4031 AD.28.12월

So Jesus came again into Cana of Galilee where He had made the water wine. And there was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum.

Ἦλθεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἰς τὴν Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας, ὅπου ἐποίησε τὸ ὕδωρ οἶνον. καὶ ἦν τις βασιλικός, οὗ ὁ υἱὸς ἠσθένει ἐν Καπερναούμ

47 그가 예수께서 유대로부터 갈릴리에 오심을 듣고, 그에게 가서 청하되 "내려 오셔서 내 아들을 고쳐 주소서" 하니 저가 거의 죽게 되었음이더라.

When he heard that Jesus had come out of Judea into Galilee, he went unto Him and besought Him that He would come down and heal his son, for he was at the point of death.

οὗτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ἥκει ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἀπῆλθε πρὸς αὐτόν, καὶ ἠρώτα αὐτὸν ἵνα καταβῇ καὶ ἰάσηται αὐτοῦ τὸν υἱόν· ἤμελλε γὰρ ἀποθνήσκειν.

48 이에 예수께서 그에게 이르시되 "너희는 표적과 기사를 보지 않으면 도무지 믿지 아니하리라" 하시니

Then Jesus said unto him, "Unless ye see signs and wonders, ye will not believe."

εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτόν, Ἐὰν μὴ σημεῖα καὶ τέρατα ἴδητε, οὐ μὴ πιστεύσητε.

49 그 신하가 예수께 청하되 "주여, 내 아이가 죽기 전에 내려오소서."

The nobleman said unto Him, "Sir, come down ere my child die!"

λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ βασιλικός, Κύριε, κατάβηθι πρὶν ἀποθανεῖν τὸ παιδίον μου.

50 예수께서 그에게 이르시되 "가라, 네 아들이 살았다" 하신대 그 사람이 예수의 하신 말씀을 믿고 가더니

Jesus said unto him, "Go thy way; thy son liveth." And the man believed the word that Jesus had spoken unto him, and he went his way.

λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου· ὁ υἱός σου ζῇ. καὶ ἐπίστευσεν ὁ ἄνθρωπος τῷ λόγῳ ᾧ εἶπεν αὐτῷ Ἰησοῦς, καὶ ἐπορεύετο.

51 그가 내려가는 도중에 그의 종들이 그를 만나 고하기를 "아들이 살았나이다" 하매

And as he was going down, his servants met him and told *him*, saying, "Thy son liveth!"

ἤδη δὲ αὐτοῦ καταβαίνοντος, οἱ δοῦλοι αὐτοῦ ἀπήντησαν αὐτῷ, καὶ ἀπήγγειλαν λέγοντες ὅτι Ὁ παῖς σου ζῇ.

52 그가 그 낫기 시작한 때를 물은즉 "어제 제 칠시에 열기가 떨어졌다" 하는지라.

Then he inquired of them the hour when he began to be healed. And they said unto him, "Yesterday at the seventh hour the fever left him."

ἐπύθετο οὖν παρ᾽ αὐτῶν τὴν ὥραν ἐν ᾗ κομψότερον ἔσχε. καὶ εἶπον αὐτῷ ὅτι Χθὲς ὥραν ἑβδόμην ἀφῆκεν αὐτὸν ὁ πυρετός.

53 이에 그 부친이 예수께서 "네 아들이 살았다" 말씀하신 그 때인 줄 알고, 자기와 그 온 집이 믿으니라.

So the father knew that *it was* at the same hour in which Jesus had said unto him, "Thy son liveth." And he himself believed, and his whole house.

ἔγνω οὖν ὁ πατὴρ ὅτι ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, ἐν ᾗ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Ὁ υἱός σου ζῇ· καὶ ἐπίστευσεν αὐτὸς καὶ ἡ οἰκία αὐτοῦ ὅλη.

54 이것은 예수께서 유대에서 갈릴리로 오신 후 다시 행하신 두 번째 표적이니라.

This *is* again the second miracle *that* Jesus did when He had come out of Judea into Galilee.

τοῦτο πάλιν δεύτερον σημεῖον ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἐλθὼν ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

안식일에 병을 고치시다

5 AM.4032 AD.29.4월
이 일 후에 유대인의 명절이 있어 예수께서 예루살렘에 올라가시니라.

After this there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem.

Μετὰ ταῦτα ἦν ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα.

2 예루살렘에 있는 양 문 곁에 히브리 말로 베데스다라 하는 못이 있는데 거기 행각 다섯이 있고

Now there is in Jerusalem by the sheep *market* a pool, which is called in the Hebrew tongue Bethesda, having five porches.

Ἔστι δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρα, ἡ ἐπιλεγομένη Ἑβραϊστὶ Βηθεσδά, πέντε στοὰς ἔχουσα.

3 그 안에 수많은 병자 곧 소경과 절뚝발이와 혈기마른 자들이 누워 물의 움직임을 기다리더니

In these lay a great multitude of invalid folk-- blind, halt, withered-- waiting for the moving of the water.

ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος πολὺ τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χωλῶν, ξηρῶν, ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν

4 이는 천사가 가끔 못에 내려와 물을 움직이게 하는데 물이 움직인 후에 제일 먼저 들어가는 자는 어떤 병에 걸렸든지 낫게 됨이더라.

For an angel went down at a certain season into the pool and troubled the water. Whosoever then first stepped in, after the troubling of the water, was made whole of whatsoever disease he had.

ἄγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν ἐν τῇ κολυμβήθρᾳ, καὶ ἐτάρασσεν τὸ ὕδωρ· ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τὴν ταραχὴν τοῦ ὕδατος, ὑγιὴς ἐγίνετο, ᾧ δήποτε κατειχετο νοσήματι.

5 거기 삼십 팔년 된 병자 한 사람이 있더니

And a certain man was there who had an infirmity for thirty and eight years.

ἦν δέ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ τριάκοντα καὶ ὀκτὼ ἔτη ἔχων ἐν τῇ ἀσθενείᾳ.

6 예수께서 그 누운 것을 보사 병이 벌써 오랜 줄 아시고 그에게 이르시되 "네가 낫고자 하느냐?"

When Jesus saw him lying *there*, and knew that he had been now a long time *in that state*, He said unto him, "Wilt thou be made whole?"

τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον, καὶ γνοὺς ὅτι πολὺν ἤδη χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ, Θέλεις ὑγιὴς γενέσθαι;

7 그 병자가 대답하되 "주여, 물이 움직일 때에 나를 못에 넣어 줄 사람이 없어

내가 가는 동안에 다른 사람이 먼저 내려가나이다."

The infirm man answered Him, "Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool; but while I am coming, another steppeth down before me."

ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν, Κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω ἵνα, ὅταν ταραχθῇ τὸ ὕδωρ, βάλλῃ με εἰς τὴν κολυμβήθραν· ἐν ᾧ δὲ ἔρχομαι ἐγώ, ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει.

8 예수께서 그에게 이르시되 "일어나 네 자리를 들고 걸어가라" 하시니

Jesus said unto him, "Rise, take up thy bed, and walk."

λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἔγειραι, ἆρον τὸν κράββατόν σου, καὶ περιπάτει.

9 그 사람이 즉시 나아서 자기 자리를 들고 걸어 가니, 이 날이 마침 안식일이었더라.

And immediately the man was made whole, and took up his bed and walked. Now it was the Sabbath on that day.

καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιὴς ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἦρε τὸν κράββατον αὐτοῦ καὶ περιεπάτει. Ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.

10 이에 유대인들이 병 나은 사람에게 말하되 "안식일인데 네가 자리를 들고 가는 것이 옳지 아니하니라" 하나

The Jews therefore said unto him that was cured, "It is the Sabbath day; it is not lawful for thee to carry *thy* bed."

ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ, Σάββατόν ἐστιν· οὐκ ἔξεστί σοι ἆραι τὸν κράββατον

11 그가 대답하여 "나를 낫게 하신 그 분이 나에게 '네 자리를 들고 걸어가라' 하셨나이다."

He answered them, "He that made me whole said unto me, `Take up thy bed and walk.'"

ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Ὁ ποιήσας με ὑγιῆ, ἐκεῖνός μοι εἶπεν, Ἆρον τὸν κράββατόν σου καὶ περιπάτει.

12 이에 유대인들이 묻되 "너에게 네 자리를 들고 걸어가라고 말한 그 사람이 누구냐?"

Then they asked him, "What man is that who said unto thee, `Take up thy bed and walk'?"

ἠρώτησαν οὖν αὐτόν, Τίς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπών σοι, Ἆρον τὸν κράββατόν σου καὶ περιπάτει;

13 그러나 고침을 받은 그 사람이 그가 누구신지 알지 못하니 이는 거기 사람이 많으므로 예수께서 이미 피하셨음이라.

And he that was healed knew not who it was, for Jesus had removed Himself away, a multitude being in *that* place.

ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ᾔδει τίς ἐστιν· ὁ γὰρ Ἰησοῦς ἐξένευσεν, ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ.

14 이 일 후에 예수께서 성전에서 그 사람을 찾아 이르시되 "보라, 네가 온전히 나았으니 더 심한 일이 네게 생기지 않게 더 이상 죄를 짓지 말라" 하시니

Afterward Jesus found him in the temple and said unto him, "Behold, thou art made whole. Sin no more, lest a worse thing come unto thee."

μετὰ ταῦτα εὑρίσκει αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἴδε ὑγιὴς γέγονας· μηκέτι ἁμάρτανε, ἵνα μὴ χεῖρόν τί σοι γένηται.

15 그 사람이 가서 유대인들에게 자기를 고치신 이가 예수라 말하니라.

The man departed, and told the Jews that it was Jesus who had made him whole.

ἀπῆλθεν ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἀνήγγειλε τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιῆ.

16 그러므로 유대인들이 예수를 핍박하고 죽이고자 하니, 이는 그가 안식일에 이러한 일을 행하심이더라.

And therefore did the Jews persecute Jesus and sought to slay Him, because He had done these things on the Sabbath day.

καὶ διὰ τοῦτο ἐδίωκον τὸν Ἰησοῦν οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ ἐζήτουν αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ὅτι ταῦτα ἐποίει ἐν σαββάτῳ.

17 예수께서 또 저희에게 이르시되 "내 아버지께서 이제까지 일하시니 나도 일한다" 하시니

But Jesus answered them, "My Father worketh hitherto, and I work."

ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς, Ὁ πατήρ μου ἕως ἄρτι ἐργάζεται, κἀγὼ ἐργάζομαι.

18 이로 인해 유대인들이 더욱 예수를 죽이고자 하니, 이는 안식일만 범할 뿐 아니라 하나님을 자기의 아버지라 하여 자기를 하나님과 동등으로 삼음이더라.

Therefore the Jews sought the more to kill Him, because He not only had broken the Sabbath, but said also that God was His Father, making Himself equal with God.

διὰ τοῦτο οὖν μᾶλλον ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι, ὅτι οὐ μόνον ἔλυε τὸ σάββατον, ἀλλὰ καὶ πατέρα ἴδιον ἔλεγε τὸν Θεόν, ἴσον ἑαυτὸν ποιῶν τῷ Θεῷ.

아들의 권한

19 ¶ 그러므로 예수께서 저희에게 대답하시되 "진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 아들이 아버지의 하시는 일을 보지 않고는 아무것도 스스로 할 수 없나니 이는 아버지께서 하시는 것은 무엇이든지 아들도 그와 같이 행함이니라.

Then answered Jesus and said unto them, "Verily, verily I say unto you, the Son can do nothing of Himself, but what He seeth the Father do; for what things soever He doeth, these also doeth the Son likewise.

Ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ δύναται ὁ υἱὸς ποιεῖν ἀφ᾽ ἑαυτοῦ οὐδέν, ἐὰν μή τι βλέπῃ τὸν πατέρα ποιοῦντα· ἃ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ, ταῦτα καὶ ὁ υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ

20 아버지께서 아들을 사랑하사 자기의 행하시는 것을 다 아들에게 보이시고 또 이보다 더 큰 일도 아들에게 보이사 너

희를 놀라게 하시리니

For the Father loveth the Son and showeth Him all things that He Himself doeth; and He will show Him greater works than these, that ye may marvel.

ὁ γὰρ πατὴρ φιλεῖ τὸν υἱόν, καὶ πάντα δείκνυσιν αὐτῷ ἃ αὐτὸς ποιεῖ· καὶ μείζονα τούτων δείξει αὐτῷ ἔργα, ἵνα ὑμεῖς θαυμάζητε.

21 아버지께서 죽은 자들을 일으켜 살리는 것같이, 아들도 또한 자기의 원하는 자들을 살리느니라.

For as the Father raiseth up the dead and quickeneth *them*, even so the Son quickeneth whom He will.

ὥσπερ γὰρ ὁ πατὴρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ ζωοποιεῖ, οὕτω καὶ ὁ υἱὸς οὓς θέλει ζωοποιεῖ.

22 아버지께서 아무도 심판하지 아니하시고 심판을 다 아들에게 맡기셨으니

For the Father judgeth no man, but hath committed all judgment unto the Son,

οὐδὲ γὰρ ὁ πατὴρ κρίνει οὐδένα, ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν δέδωκε τῷ υἱῷ·

23 이는 모든 사람으로 아버지를 공경하는 것같이 아들을 공경하게 하심이라. 아들을 공경치 아니하는 자는 그를 보내신 아버지를 공경치 아니하는 것이니라.

that all *men* should honor the Son, even as they honor the Father. He that honoreth not the Son honoreth not the Father who hath sent Him.

ἵνα πάντες τιμῶσι τὸν υἱόν, καθὼς τιμῶσι τὸν πατέρα. ὁ μὴ τιμῶν τὸν υἱόν, οὐ τιμᾷ τὸν πατέρα τὸν πέμψαντα αὐτόν.

24 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니 내 말을 듣고 또 나 보내신 이를 믿는 자는 영생을 가졌고 심판에 이르지 아니하나니 사망에서 생명으로 옮기웠느니라.

Verily, verily I say unto you, he that heareth My Word and believeth in Him that sent Me, hath everlasting life and shall not come into condemnation, but is passed from death unto life.

ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων, καὶ πιστεύων τῷ πέμψαντί με, ἔχει ζωὴν αἰώνιον· καὶ εἰς κρίσιν οὐκ ἔρχεται, ἀλλὰ μεταβέβηκεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωήν.

25 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니 죽은 자들이 하나님의 아들의 음성을 들을 때가 오나니 곧 지금이라. 듣는 자는 살아나리라.

"Verily, verily I say unto you, the hour is coming and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God; and they that hear shall live.

ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστιν, ὅτε οἱ νεκροὶ ἀκούσονται τῆς φωνῆς τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, καὶ οἱ ἀκούσαντες ζήσονται.

26 이는 아버지께서 자기 속에 생명이 있음 같이 아들에게도 생명을 주어 그 속에 있게 하셨고

For as the Father hath life in Himself, so hath He given to the Son to have life in Himself,

ὥσπερ γὰρ ὁ πατὴρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ, οὕτως ἔδωκε καὶ τῷ υἱῷ ζωὴν ἔχειν ἐν ἑαυτῷ·

27 또 아들이 인자됨을 인하여 아버지께서 그에게 심판하는 권세도 주셨느니라.

and hath given Him authority to execute judgment also, because He is the Son of Man.

καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ καὶ κρίσιν ποιεῖν, ὅτι υἱὸς ἀνθρώπου ἐστί.

28 이를 기이히 여기지 말라. 무덤 속에 있는 자가 다 아들의 음성을 들을 때가 오나니

Marvel not at this; for the hour is coming in which all that are in the graves shall hear His voice

μὴ θαυμάζετε τοῦτο· ὅτι ἔρχεται ὥρα, ἐν ᾗ πάντες οἱ ἐν τοῖς μνημείοις ἀκούσονται τῆς φωνῆς αὐτοῦ,

29 선한 일을 행한 자는 생명의 부활로, 악한 일을 행한 자는 심판의 부활로 나오리라.

and shall come forth-- they that have done good, unto the resurrection of life, and they that have done evil, unto the resurrection of damnation.

καὶ ἐκπορεύσονται, οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες, εἰς ἀνάστασιν ζωῆς· οἱ δὲ τὰ φαῦλα πράξαντες, εἰς ἀνάστασιν κρίσεως.

예수께서 자신을 증거하심

30 ¶ 나는 아무것도 내 스스로 할 수 없고 내가 듣는 대로 심판하노라. 또 내가 나 자신의 뜻대로 하지 아니하고 나를 보내신 아버지의 뜻대로 하려는 고로 나의 심판은 의로우니라. AM.4032 AD.29.4월

"I can of Myself do nothing. As I hear, I judge; and My judgment is just, because I seek not Mine own will, but the will of the Father who hath sent Me.

Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ᾽ ἐμαυτοῦ οὐδέν· καθὼς ἀκούω, κρίνω· καὶ ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ δικαία ἐστίν· ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με πατρός.

31 내가 만일 나 자신을 위하여 증거하면 내 증거가 참되지 아니하나

If I bear witness of Myself, My witness is not true.

ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ, ἡ μαρτυρία μου οὐκ ἔστιν ἀληθής.

32 나를 위하여 증거하시는 이가 따로 계시니, 나는 나를 위하여 증거하시는 그 증거가 참인 줄 아노라.

There is Another that beareth witness of Me, and I know that the witness which He witnesseth of Me is true.

ἄλλος ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ, καὶ οἶδα ὅτι ἀληθής ἐστιν ἡ μαρτυρία ἣν μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ.

33 너희가 요한에게 사람을 보내매 요한이 진리에 대하여 증거하였느니라.

"Ye sent unto John, and he bore witness unto the truth.

ὑμεῖς ἀπεστάλκατε πρὸς Ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκε τῇ ἀληθείᾳ.

34 그러나 나는 사람에게서 증거를 취하지

아니하노라. 다만 내가 이 말을 하는 것은 너희로 구원을 받게 하려는 것이니라.

But I receive not testimony from man, but these things I say, that ye might be saved.

ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω, ἀλλὰ ταῦτα λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε.

35 요한은 타서 빛나는 등불이라. 너희가 잠시 그 빛에 즐거이 있기를 원하였거니와

He was a burning and a shining light, and ye were willing for a season to rejoice in his light.

ἐκεῖνος ἦν ὁ λύχνος ὁ καιόμενος καὶ φαίνων, ὑμεῖς δὲ ἠθελήσατε ἀγαλλιασθῆναι πρὸς ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ.

36 내게는 요한의 증거보다 더 큰 증거가 있으니, 아버지께서 내게 주사 이루게 하시는 역사 곧 나의 행하는 역사 그 자체도 나를 위하여 아버지께서 나를 보내신 것을 증거하고

But I have greater witness than *that* of John; for the works which the Father hath given Me to finish, the same works that I do, bear witness of Me that the Father hath sent Me.

ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν μείζω τοῦ Ἰωάννου· τὰ γὰρ ἔργα ἃ ἔδωκέ μοι ὁ πατὴρ ἵνα τελειώσω αὐτά, αὐτὰ τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ, μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὅτι ὁ πατήρ με ἀπέσταλκε.

37 또 나를 보내신 아버지도 친히 나를 위하여 증거하셨느니라. 너희가 전혀 그의 음성을 듣지 못하였고 그의 모습도 보지 못하였으며

And the Father Himself, who hath sent Me, hath borne witness of Me. Ye have neither heard His voice at any time, nor seen His shape.

καὶ ὁ πέμψας με πατήρ, αὐτὸς μεμαρτύρηκε περὶ ἐμοῦ. οὔτε φωνὴν αὐτοῦ ἀκηκόατε πώποτε, οὔτε εἶδος αὐτοῦ ἑωράκατε

38 또 그의 말씀도 너희 속에 거하지 아니하는 것은 너희가 아버지의 보내신 자를 믿지 아니한 연고니라.

And ye have not His Word abiding in you; for Whom He hath sent, Him ye believe not.

καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε μένοντα ἐν ὑμῖν, ὅτι ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος, τούτῳ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε.

39 너희가 성경에서 영생을 얻는 줄 생각하고 성경을 상고하거니와 이 성경이 곧 내게 대하여 증거하는 것이니라.

"Search the Scriptures, for in them ye think ye have eternal life; and it is they which testify of Me.

ἐρευνᾶτε τὰς γραφάς, ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον ἔχειν, καὶ ἐκεῖναί εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ·

40 또 너희는 생명을 얻기 위하여 내게 오기를 원치 아니하는도다.

And ye will not come to Me, that ye might have life!

καὶ οὐ θέλετε ἐλθεῖν πρός με, ἵνα ζωὴν ἔχητε.

41 나는 사람에게서 영광을 취하지 아니하나

I receive not honor from men.

δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω·

42 다만 하나님을 사랑함이 너희 속에 없음을 내가 아노라.

But I know you, that ye have not the love of God in you.

ἀλλ᾽ ἔγνωκα ὑμᾶς, ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς.

43 내가 내 아버지의 이름으로 왔으매 너희가 나를 영접지 아니하나 만일 다른 사람이 자기 이름으로 오면 그는 너희가 영접하리라.

I have come in My Father's name, and ye receive Me not; if another shall come in his own name, him ye will receive.

ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρός μου, καὶ οὐ λαμβάνετέ με· ἐὰν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἰδίῳ, ἐκεῖνον λήψεσθε.

44 너희가 서로의 영광은 취하여 가지나 하나님께로서 오는 영광만은 구하지 아니하니 어찌 나를 믿을 수 있겠느냐?

How can ye believe, who receive honor one from another, and seek not the honor that *cometh* from God only?

πῶς δύνασθε ὑμεῖς πιστεῦσαι, δόξαν παρὰ ἀλλήλων λαμβάνοντες, καὶ τὴν δόξαν τὴν παρὰ τοῦ μόνου Θεοῦ οὐ ζητεῖτε;

45 내가 너희를 아버지께 고소할까 생각지 말라. 너희를 고소하는 이가 있으니 곧 너희의 바라는 자 모세니라.

Do not think that I will accuse you to the Father. There is *one* that accuseth you, *even* Moses, in whom ye trust.

μὴ δοκεῖτε ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω ὑμῶν πρὸς τὸν πατέρα· ἔστιν ὁ κατηγορῶν ὑμῶν, Μωσῆς, εἰς ὃν ὑμεῖς ἠλπίκατε.

46 너희가 모세를 믿었더면 또 나를 믿었으리니 이는 그가 내게 대하여 기록하였음이라.

For had ye believed Moses, ye would have believed Me, for he wrote of Me.

εἰ γὰρ ἐπιστεύετε Μωσῆ, ἐπιστεύετε ἂν ἐμοί· περὶ γὰρ ἐμοῦ ἐκεῖνος ἔγραψεν.

47 그러나 너희가 그의 글도 믿지 아니하거든 어찌 내 말을 믿겠느냐?" 하시니라.

But if ye believe not his writings, how shall ye believe My words?"

εἰ δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς ἐμοῖς ῥήμασι πιστεύσετε;

오천 명을 먹이시다 (마14:13, 막6:30, 눅9:10)

6 이 일 후에 예수께서 갈릴리 바다 곧 디베랴 바다 건너편으로 가시매 AM.4033 AD.30.4월

After these things Jesus went across the Sea of Galilee which is *the Sea* of Tiberias.

Μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς πέραν τῆς θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας, τῆς Τιβεριάδος.

2 큰 무리가 그를 따르니 이는 그가 병자들에게 행하시는 표적을 저들이 봄이더라.

And a great multitude followed Him, because they saw His

miracles which He did on those who were diseased.

καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολύς, ὅτι ἑώρων αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων.

3 예수께서 산에 오르사 제자들과 함께 거기 앉으시니

And Jesus went up onto a mountain, and there He sat with His disciples.

ἀνῆλθε δὲ εἰς τὸ ὄρος ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ.

4 마침 유대인의 명절인 유월절이 가까운지라.

Now the Passover, a feast of the Jews, was nigh.

ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα, ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων.

5 예수께서 눈을 들어 큰 무리가 자기에게 오는 것을 보시고 빌립에게 이르시되 "우리가 어디서 떡을 사서 이 사람들로 먹게 하겠느냐?"

And when Jesus lifted up *His* eyes and saw a great company coming unto Him, He said unto Philip, "Whence shall we buy bread, that these may eat?"

ἐπάρας οὖν ὁ Ἰησοῦς τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ θεασάμενος ὅτι πολὺς ὄχλος ἔρχεται πρὸς αὐτόν, λέγει πρὸς τὸν Φίλιππον, Πόθεν ἀγοράσομεν ἄρτους, ἵνα φάγωσιν οὗτοι;

6 이렇게 말씀하심은 친히 어떻게 하실 것을 아시고 빌립을 시험코자 하심이더라.

And this He said to test him, for He Himself knew what He would do.

τοῦτο δὲ ἔλεγε πειράζων αὐτόν· αὐτὸς γὰρ ᾔδει τί ἔμελλε ποιεῖν.

7 빌립이 예수께 대답하되 "각 사람으로 조금씩 받게 할지라도 이백 데나리온의 떡도 부족하리이다."

Philip answered Him, "Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little."

ἀπεκρίθη αὐτῷ Φίλιππος, Διακοσίων δηναρίων ἄρτοι οὐκ ἀρκοῦσιν αὐτοῖς, ἵνα ἕκαστος αὐτῶν βραχύ τι λάβῃ.

8 제자 중 하나 곧 시몬 베드로의 형제 안드레가 예수께 여짜오되

One of His disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said unto Him,

λέγει αὐτῷ εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου,

9 "여기 한 소년이 있어 보리떡 다섯개와 물고기 두 마리를 가졌나이다. 그러나 이것이 이 많은 사람에게 무엇이리이까?"

"There is a lad here who hath five barley loaves and two small fishes, but what are they among so many?"

Ἔστι παιδάριον ἓν ὧδε, ὃ ἔχει πέντε ἄρτους κριθίνους καὶ δύο ὀψάρια· ἀλλὰ ταῦτα τί ἐστιν εἰς τοσούτους;

10 이에 예수께서 명하사 "사람들로 앉게 하라" 하시니 그 곳에 잔디가 많은지라, 사람들이 앉으니 수가 약 오천쯤 되더라.

And Jesus said, "Make the men sit down." Now there was much grass in the place; so the men sat down, in number about five thousand.

εἶπε δὲ ὁ Ἰησοῦς, Ποιήσατε τοὺς ἀνθρώπους ἀναπεσεῖν. ἦν δὲ χόρτος πολὺς ἐν τῷ τόπῳ. ἀνέπεσον οὖν οἱ ἄνδρες τὸν ἀριθμὸν ὡσεὶ πεντακισχίλιοι.

11 예수께서 떡을 가져 축사하신 후에 제자들에게 나눠 주시니 제자들이 앉은 자들에게 나눠 주고 고기도 그렇게 저희의 원대로 주시니라.

And Jesus took the loaves, and when He had given thanks, He distributed to the disciples, and the disciples to those who were sitting down; and likewise of the fishes, as much as they wanted.

ἔλαβε δὲ τοὺς ἄρτους ὁ Ἰησοῦς, καὶ εὐχαριστήσας διέδωκε τοῖς μαθηταῖς, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ἀνακειμένοις· ὁμοίως καὶ ἐκ τῶν ὀψαρίων ὅσον ἤθελον.

12 저희가 배부른 후에 예수께서 제자들에게 명하사 "남은 조각을 거두고 버리는 것이 없게 하라" 하시매

When they were filled, He said unto His disciples, "Gather up the fragments that remain, that nothing be lost."

ὡς δὲ ἐνεπλήσθησαν, λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Συναγάγετε τὰ περισσεύσαντα κλάσματα, ἵνα μή τι ἀπόληται.

13 이에 그들이 거두니 보리떡 다섯 개로 먹고 남은 조각이 열 두 바구니에 찼더라.

Therefore they gathered *them* together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves, which remained over and above, unto them that had eaten.

συνήγαγον οὖν, καὶ ἐγέμισαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων ἐκ τῶν πέντε ἄρτων τῶν κριθίνων, ἃ ἐπερίσσευσε τοῖς βεβρωκόσιν.

14 그 사람들이 예수의 행하신 이 표적을 보고 말하되 "이는 참으로 세상에 오실 그 선지자라" 하더라.

Then those men, when they had seen the miracle that Jesus had done, said, "This is in truth that Prophet who is coming into the world!"

οἱ οὖν ἄνθρωποι ἰδόντες ὃ ἐποίησε σημεῖον ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγον ὅτι Οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον.

15 그러므로 예수께서 저희가 와서 자기를 억지로 잡아 왕 삼으려는 줄을 아시고 다시 혼자 산으로 가시니라.

When Jesus therefore perceived that they would come and take Him by force to make Him a king, He departed again onto a mountain alone.

Ἰησοῦς οὖν γνοὺς ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ ἁρπάζειν αὐτόν, ἵνα ποιήσωσιν αὐτὸν βασιλέα, ἀνεχώρησε πάλιν εἰς τὸ ὄρος αὐτὸς μόνος.

물 위를 걸으시다 (마14:24, 막6:47)

16 ¶ 저물매 제자들이 바다에 내려가서 AM.4033 AD.30.4월

And as evening had *now* come, His disciples went down unto the sea,

Ὡς δὲ ὀψία ἐγένετο, κατέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν θάλασσαν,

17 배를 타고 바다를 건너 가버나움으로 가는데 날은 이미 저물었으나 예수는 저희에게 오시지 아니하셨더니

6:7 데나리온: 로마 은전의 명칭. 일반적으로 군인 하루의 급료.

and entered into a boat and went over the sea toward Capernaum. And it was now dark, and Jesus had not come to them.

καὶ ἐμβάντες εἰς τὸ πλοῖον, ἤρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης εἰς Καπερναούμ. καὶ σκοτία ἤδη ἐγεγόνει, καὶ οὐκ ἐληλύθει πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς

18 바다에 큰 바람이 불어 파도가 일더라.

And the sea arose by reason of a great wind that blew.

ἥ τε θάλασσα ἀνέμου μεγάλου πνέοντος διηγείρετο.

19 이에 제자들이 노를 저어 십여 리쯤 가다가, 그들이 예수께서 바다 위로 걸어 배에 가까이 오심을 보고 두려워하거늘

So when they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and drawing nigh unto the boat; and they were afraid.

ἐληλακότες οὖν ὡς σταδίους εἰκοσιπέντε ἢ τριάκοντα, θεωροῦσι τὸν Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἐγγὺς τοῦ πλοίου γινόμενον· καὶ ἐφοβήθησαν.

20 이에 저희에게 이르시되 "내니 두려워 말라" 하신대

But He said unto them, "It is I; be not afraid."

ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Ἐγώ εἰμι, μὴ φοβεῖσθε.

21 저들이 기꺼이 예수를 배로 영접하니 배가 곧 저희의 가려던 땅에 이르렀더라.

Then they willingly received Him into the boat, and immediately the boat was at the land whither they were going.

ἤθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον· καὶ εὐθέως τὸ πλοῖον ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπῆγον.

하늘에서 내려온 떡

AM.4033 AD.30.4월

22 ¶ 이튿날 바다 건너편에 섰던 무리가 그곳에 제자들이 탔던 배 한 척 외에 다른 배가 없었던 것과, 또 예수께서 제자들과 함께 그 배에 오르지 아니하시고 제자들만 가는 것을 보았더니

The day following, when the people who stood on the other side of the sea saw that there was no other boat there, save the one into which His disciples had entered, and that Jesus had not gone with His disciples into the boat, but *that* His disciples had gone away alone

Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος ὁ ἑστηκὼς πέραν τῆς θαλάσσης, ἰδὼν ὅτι πλοιάριον ἄλλο οὐκ ἦν ἐκεῖ εἰ μὴ ἕν ἐκεῖνο εἰς ὃ ἐνέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ὅτι οὐ συνεισῆλθε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ πλοιάριον, ἀλλὰ μόνοι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπῆλθον,

23 (그러나 디베랴에서 다른 배들이 주께서 축사하신 후 떡 먹던 곳으로 가까이 왔더라)

(however there came other boats from Tiberias nigh unto the place where they had eaten bread after the Lord had given thanks)"

ἄλλα δὲ ἦλθε πλοιάρια ἐκ Τιβεριάδος ἐγγὺς τοῦ τόπου ὅπου ἔφαγον τὸν ἄρτον, εὐχαριστήσαντος τοῦ Κυρίου·

24 그 때에 무리가 예수께서도 거기 계시지 않으시고 그의 제자들도 없음을 보고, 각기 배들을 타고 예수를 찾아 가버나움으로 와서

when the people therefore saw that Jesus was not there, neither His disciples, they also took boats and came to Capernaum, seeking for Jesus.

ὅτε οὖν εἶδεν ὁ ὄχλος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ἐκεῖ οὐδὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐνέβησαν καὶ αὐτοὶ εἰς τὰ πλοῖα, καὶ ἦλθον εἰς Καπερναούμ, ζητοῦντες τὸν Ἰησοῦν.

25 바다 이편에서 그를 만나 여짜오되 "랍비여, 언제 여기 오셨나이까?" 하니

And when they had found Him on the other side of the sea, they said unto Him, "Rabbi, when camest thou hither?"

καὶ εὑρόντες αὐτὸν πέραν τῆς θαλάσσης, εἶπον αὐτῷ, Ῥαββί, πότε ὧδε γέγονας;

26 예수께서 그들에게 대답하시되 "진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 너희가 나를 찾는 것은 표적을 본 까닭이 아니요 떡을 먹고 배부른 까닭이로다.

Jesus answered them and said, "Verily, verily I say unto you, ye seek Me, not because ye saw the miracles, but because ye ate of the loaves and were filled.

ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ζητεῖτέ με, οὐχ ὅτι εἴδετε σημεῖα, ἀλλ᾽ ὅτι ἐφάγετε ἐκ τῶν ἄρτων καὶ ἐχορτάσθητε.

27 없어질 양식을 위하여 일하지 말고 영생하도록 있는 양식을 위하여 하라. 인자가 이 양식을 너희에게 주리니 인자는 하나님 아버지의 인치신 자니라" 하시니

Labor not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of Man shall give unto you; for on Him hath God the Father set His seal."

ἐργάζεσθε μὴ τὴν βρῶσιν τὴν ἀπολλυμένην, ἀλλὰ τὴν βρῶσιν τὴν μένουσαν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἣν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει· τοῦτον γὰρ ὁ πατὴρ ἐσφράγισεν, ὁ Θεός.

28 저희가 예수께 묻되 "우리가 어떻게 하여야 하나님의 일을 하오리이까?" 하니

Then said they unto Him, "What shall we do, that we might work the works of God?"

εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Τί ποιῶμεν, ἵνα ἐργαζώμεθα τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ;

29 예수께서 대답하시되 "하나님의 보내신 자를 믿는 그것이 곧 하나님의 일이니라" 하시니라.

Jesus answered and said unto them, "This is the work of God: that ye believe in Him whom He hath sent."

ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστι τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ, ἵνα πιστεύσητε εἰς ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος.

30 그러므로 저희가 그에게 묻되 "그러면 우리로 보고 당신을 믿도록 행하시는 표적이 무엇이니이까? 하시는 일이 무엇이니이까?

They said therefore unto Him, "What sign showest thou then, that we may see and believe thee? What works dost thou do?

εἶπον οὖν αὐτῷ, Τί οὖν ποιεῖς σὺ σημεῖον, ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμέν σοι; τί ἐργάζῃ;

31 기록된 바 '하늘로부터 저희에게 떡을

주어 먹게 하였다' 함과 같이 우리 조상들은 광야에서 만나를 먹었나이다."

Our fathers ate manna in the desert; as it is written: `He gave them bread from heaven to eat.'"

οἱ πατέρες ἡμῶν τὸ μάννα ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθώς ἐστι γεγραμμένον, Ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς φαγεῖν.

32 예수께서 이르시되 "진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니 하늘로부터 내린 떡은 모세가 준 것이 아니니라. 그러나 내 아버지는 하늘로부터 내려오는 참 떡을 너희에게 주시나니

Then Jesus said unto them, "Verily, verily I say unto you, Moses gave you not that bread from Heaven, but My Father giveth you the true bread from Heaven.

εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, Οὐ Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ· ἀλλ᾽ ὁ πατήρ μου δίδωσιν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν.

33 하나님의 떡은 곧 하늘에서 내려와 세상에게 생명을 주시는 자니라."

For the bread of God is He that cometh down from Heaven, and giveth life unto the world."

ὁ γὰρ ἄρτος τοῦ Θεοῦ ἐστιν ὁ καταβαίνων ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ζωὴν διδοὺς τῷ κόσμῳ.

34 이에 저희가 예수께 구하여 "주여, 이 떡을 항상 우리에게 주옵소서."

Then they said unto Him, "Lord, evermore give us this bread."

εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Κύριε, πάντοτε δὸς ἡμῖν τὸν ἄρτον τοῦτον.

35 예수께서 그들에게 이르시되 "내가 곧 생명의 떡이니 내게 오는 자는 결코 주리지 아니할 터이요 나를 믿는 자는 영원히 목마르지 아니하리라.

And Jesus said unto them, "I am the Bread of Life. He that cometh to Me shall never hunger, and he that believeth in Me shall never thirst.

εἶπε δὲ αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς· ὁ ἐρχόμενος πρός με, οὐ μὴ πεινάσῃ· καὶ ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ μὴ διψήσῃ πώποτε.

36 그러나 내가 너희에게 '너희는 나를 보고도 믿지 아니하는도다' 하였노라.

But I said unto you that ye also have seen Me, and believe not.

ἀλλ᾽ εἶπον ὑμῖν ὅτι καὶ ἑωράκατέ με, καὶ οὐ πιστεύετε.

37 아버지께서 내게 주시는 자는 다 내게로 올 것이요, 내게 오는 자는 내가 결코 내어 쫓지 아니하리라.

All that the Father giveth Me shall come to Me, and him that cometh to Me I will in no wise cast out.

πᾶν ὃ δίδωσί μοι ὁ πατὴρ πρὸς ἐμὲ ἥξει· καὶ τὸν ἐρχόμενον πρός με οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω.

38 내가 하늘로부터 내려온 것은 내 뜻을 행하려 함이 아니요, 나를 보내신 이의 뜻을 행하려 함이라.

For I came down from Heaven, not to do Mine own will, but the will of Him that sent Me.

ὅτι καταβέβηκα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, οὐχ ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμόν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.

39 나를 보내신 아버지의 뜻은 이것이니, 곧 내게 주신 자 중 내가 하나도 잃어 버리지 않고 그 마지막 날에 다시 살리는 것이니라.

And this is the Father's will who hath sent Me, that of all which He hath given Me I should lose nothing, but should raise it up again at the Last Day.

τοῦτο δέ ἐστι τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με πατρός, ἵνα πᾶν ὃ δέδωκέ μοι, μὴ ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀναστήσω αὐτὸ ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.

40 또 나를 보내신 이의 뜻은 이것이니 곧 아들을 보고 그를 믿는 자마다 영생을 주시는 것이라. 내가 그 마지막 날에 그를 살리리라."

And this is the will of Him that sent Me: that every one who seeth the Son and believeth in Him may have everlasting life, and I will raise him up at the Last Day."

τοῦτο δὲ ἐστι τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με, ἵνα πᾶς ὁ θεωρῶν τὸν υἱὸν καὶ πιστεύων εἰς αὐτόν, ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον, καὶ ἀναστήσω αὐτὸν ἐγὼ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.

41 ¶ 예수께서 "내가 하늘로부터 내려온 떡이라" 하시므로 유대인들이 그에 대하여 수군거리며

The Jews then murmured at Him, because He said, "I am the Bread which came down from Heaven."

Ἐγόγγυζον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι εἶπεν, Ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ καταβὰς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.

42 말하되 "이는 요셉의 아들 예수가 아니냐? 그 부모를 우리가 아는데, 그런대 어찌하여 제가 하늘로서 내려왔다 하느냐?"

And they said, "Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? How is it then that he saith, `I came down from Heaven'?"

καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ υἱὸς Ἰωσήφ, οὗ ἡμεῖς οἴδαμεν τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; πῶς οὖν λέγει οὗτος ὅτι Ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβέβηκα;

43 예수께서 대답하시되 "너희는 서로 수군거리지 말라.

Jesus therefore answered and said unto them, "Murmur not among yourselves.

ἀπεκρίθη οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Μὴ γογγύζετε μετ᾽ ἀλλήλων.

44 나를 보내신 아버지께서 이끌지 아니하시면 아무도 내게 올 수 없으니 오는 그를 내가 그 마지막 날에 살리리라.

No man can come to Me unless the Father who hath sent Me draw him; and I will raise him up at the Last Day.

οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρός με, ἐὰν μὴ ὁ πατὴρ ὁ πέμψας με ἑλκύσῃ αὐτόν, καὶ ἐγὼ ἀναστήσω αὐτὸν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.

45 선지자들의 글에 '저희가 다 하나님의 가르치심을 받으리라' 기록되었은즉 아버

지께 듣고 배운 사람마다 내게로 오느니라.

It is written in the Prophets: `And they shall all be taught by God.' Every man therefore that hath heard and hath learned from the Father cometh unto Me.

ἔστι γεγραμμένον ἐν τοῖς προφήταις, Καὶ ἔσονται πάντες διδακτοὶ τοῦ Θεοῦ. πᾶς οὖν ὁ ἀκούσας παρὰ τοῦ πατρὸς καὶ μαθών, ἔρχεται πρός με.

46 아무도 아버지를 본 자가 없으되 오직 하나님께로서 온 자만 아버지를 보았느니라.

Not that any man hath seen the Father, save He that is of God; He hath seen the Father.

οὐχ ὅτι τὸν πατέρα τις ἑώρακέν, εἰ μὴ ὁ ὢν παρὰ τοῦ Θεοῦ, οὗτος ἑώρακε τὸν πατέρα.

47 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니 나를 믿는 자는 영생을 가졌나니

Verily, verily I say unto you, He that believeth in Me hath everlasting life.

ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, ἔχει ζωὴν αἰώνιον.

48 내가 곧 생명의 떡이로라.

I am that Bread of Life.

ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς.

49 너희 조상들은 광야에서 만나를 먹었어도 죽었거니와

Your fathers ate manna in the wilderness, and are dead.

οἱ πατέρες ὑμῶν ἔφαγον τὸ μάννα ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ ἀπέθανον

50 이것은 하늘로서 내려오는 떡이니, 사람으로 하여금 그것을 먹고 죽지 않게 하는 것이니라.

This is the Bread which cometh down from Heaven, that a man may eat thereof and not die.

οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων, ἵνα τις ἐξ αὐτοῦ φάγῃ καὶ μὴ ἀποθάνῃ.

51 내가 곧 하늘로부터 내려온 산 떡이니 사람이 이 떡을 먹으면 영원히 살리라. 내가 줄 떡은 세상의 생명을 위하여 주는 바 내 살이니라" 하시니라.

I am the living Bread which came down from Heaven. If any man eat of this Bread, he shall live for ever; and the Bread that I will give is My flesh, which I will give for the life of the world."

ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν, ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς· ἐάν τις φάγῃ ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου, ζήσεται εἰς τὸν αἰῶνα. καὶ ὁ ἄρτος δὲ ὃν ἐγὼ δώσω, ἡ σάρξ μου ἐστίν, ἣν ἐγὼ δώσω ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς.

52 ¶ 그러므로 유대인들이 서로 다투어 말하되 "이 사람이 어떻게 능히 제 살을 우리에게 주어 먹게 하겠느냐?"

The Jews therefore strove among themselves, saying, "How can this man give us *his* flesh to eat?"

Ἐμάχοντο οὖν πρὸς ἀλλήλους οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες, Πῶς δύναται οὗτος ἡμῖν δοῦναι τὴν σάρκα φαγεῖν;

53 예수께서 그들에게 이르시되 "진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니 너희가 인자의 살을 먹지 않고 인자의 피를 마시지 아니하면 너희 속에 생명이 없느니라.

Then Jesus said unto them, "Verily, verily I say unto you, unless ye eat the flesh of the Son of Man and drink His blood, ye have no life in you.

εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ φάγητε τὴν σάρκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου καὶ πίητε αὐτοῦ τὸ αἷμα, οὐκ ἔχετε ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς.

54 내 살을 먹고 내 피를 마시는 자는 영생을 가졌고 그 마지막 날에 내가 그를 살리리니

Whoso eateth My flesh and drinketh My blood hath eternal life, and I will raise him up at the Last Day.

ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αἷμα, ἔχει ζωὴν αἰώνιον, καὶ ἐγὼ ἀναστήσω αὐτὸν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.

55 내 살은 참된 양식이요 내 피는 참된 음료로다.

For My flesh is meat indeed, and My blood is drink indeed.

ἡ γὰρ σάρξ μου ἀληθῶς ἐστι βρῶσις, καὶ τὸ αἷμά μου ἀληθῶς ἐστι πόσις.

56 내 살을 먹고 내 피를 마시는 자는 내 안에 거하고 나도 그 안에 거하나니

He that eateth My flesh and drinketh My blood dwelleth in Me, and I in him.

ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αἷμα, ἐν ἐμοὶ μένει, κἀγὼ ἐν αὐτῷ.

57 살아 계신 아버지께서 나를 보내시매 내가 아버지로 인하여 사는 것같이 나를 먹는 그 사람도 나로 인하여 살리라.

As the living Father hath sent Me, and I live by the Father, so he that eateth Me, even he shall live by Me.

καθὼς ἀπέστειλέ με ὁ ζῶν πατήρ, κἀγὼ ζῶ διὰ τὸν πατέρα· καὶ ὁ τρώγων με, κἀκεῖνος ζήσεται δι᾽ ἐμέ.

58 이것은 하늘로부터 내려온 떡이니 너희 조상들이 먹고 죽은 만나와 같지 아니하여 이 떡을 먹는 자는 영원히 살리라."

This is that Bread which came down from Heaven, not as your fathers ate manna and are dead; he that eateth of this Bread shall live for ever."

οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς· οὐ καθὼς ἔφαγον οἱ πατέρες ὑμῶν τὸ μάννα, καὶ ἀπέθανον· ὁ τρώγων τοῦτον τὸν ἄρτον, ζήσεται εἰς τὸν αἰῶνα.

59 이 말씀은 예수께서 가버나움 회당에서 가르치실 때에 하셨느니라.

These things said He in the synagogue as He taught in Capernaum.

ταῦτα εἶπεν ἐν συναγωγῇ διδάσκων ἐν Καπερναούμ.

믿지 않는 제자들

60 ¶ 그러므로 제자 중 여럿이 듣고 말하되 "이 말씀은 어렵도다. 누가 들을 수 있으랴?" 한대

Many of His disciples therefore, when they had heard *this*, said, "This is a hard saying; who can hear it?"

Πολλοὶ οὖν ἀκούσαντες ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶπον, Σκληρός ἐστιν οὗτος ὁ λόγος· τίς δύναται αὐτοῦ ἀκούειν;

61 예수께서 제자들이 이 말씀에 대하여 불평하는 줄 스스로 아시고 그들에게 이르시되 "이 말이 너희에게 걸림이 되느냐?

When Jesus knew in Himself that His disciples murmured at it, He said unto them, "Doth this offend you?

εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐν ἑαυτῷ ὅτι γογγύζουσι περὶ τούτου οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο ὑμᾶς σκανδαλίζει;

62 그러면 너희가 인자의 이전 있던 곳으로 올라가는 것을 볼것 같으면 어찌 하려느냐?

What if ye shall see the Son of Man ascend up where He was before?

ἐὰν οὖν θεωρῆτε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἀναβαίνοντα ὅπου ἦν τὸ πρότερον

63 생명을 주는 이는 성령이시니 육은 아무 유익이 없느니라. 내가 너희에게 이른 말이 영이요 생명이니라.

It is the Spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing. The words that I speak unto you, *they* are spirit, and *they* are life.

τὸ πνεῦμά ἐστι τὸ ζωοποιοῦν, ἡ σὰρξ οὐκ ὠφελεῖ οὐδέν· τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λαλῶ ὑμῖν, πνεῦμά ἐστι καὶ ζωή ἐστιν.

64 그러나 너희 중에 믿지 아니하는 자들이 있느니라" 하시니 이는 예수께서 믿지 아니하는 자들이 누구며 자기를 팔 자가 누구인지 처음부터 아심이더라.

But there are some of you that believe not." For Jesus knew from the beginning who they were who believed not and who should betray Him.

ἀλλ᾽ εἰσὶν ἐξ ὑμῶν τινες οἳ οὐ πιστεύουσιν. ἤδει γὰρ ἐξ ἀρχῆς ὁ Ἰησοῦς, τίνες εἰσὶν οἱ μὴ πιστεύοντες, καὶ τίς ἐστιν ὁ παραδώσων αὐτόν.

65 또 이르시되 "그러므로 내가 너희에게 '내 아버지께서 오게 해주지 아니하시면 아무도 내게 올 수 없다' 하였노라."

And He said, "Therefore said I unto you that no man can come unto Me, unless it were given unto him by My Father."

καὶ ἔλεγε, Διὰ τοῦτο εἴρηκα ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρός με, ἐὰν μὴ ᾖ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ πατρός μου.

베드로의 신앙 고백

66 ¶ 이 때부터 그의 제자 중에 많은 사람이 물러가고 더 이상 그와 함께 다니지 아니하더라.

From that *time* many of His disciples went back and walked no more with Him.

Ἐκ τούτου πολλοὶ ἀπῆλθον τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ οὐκέτι μετ᾽ αὐτοῦ περιεπάτουν.

67 이에 예수께서 열 두 제자에게 이르시되 "그래도 너희는 가지 않을 것이 아니냐?" 하시니

Then Jesus said unto the twelve, "But ye will not go away, *will ye*?"

εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα, Μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε ὑπάγειν;

68 시몬 베드로가 대답하되 "주여, 영생의 말씀이 주께 계시매 우리가 뉘게로 가오리이까?

Then Simon Peter answered Him, "Lord, to whom shall we go? Thou hast the words of eternal life,

ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, πρὸς τίνα ἀπελευσόμεθα; ῥήματα ζωῆς αἰωνίου ἔχεις

69 우리가 주는 그리스도시요, 살아계신 하나님의 아들이심을 믿고 또한 확신하나이다" 하니

and we believe and are sure that Thou art that Christ, the Son of the living God."

καὶ ἡμεῖς πεπιστεύκαμεν καὶ ἐγνώκαμεν ὅτι σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος.

70 예수께서 그들에게 이르시되 "내가 너희 열 둘을 택하지 아니하였느냐? 그러나 너희 중 하나는 마귀니라" 하시니

Jesus answered them, "Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil?"

ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἐγὼ ὑμᾶς τοὺς δώδεκα ἐξελεξάμην, καὶ ἐξ ὑμῶν εἷς διάβολός ἐστιν;

71 이는 가룟 시몬의 아들 유다를 가리켜 말씀하심이니 저는 열 둘 중 하나로 예수를 팔 자더라.

He spoke of Judas Iscariot, *the son* of Simon, for he it was who should betray Him, being one of the twelve.

ἔλεγε δὲ τὸν Ἰούδαν Σίμωνος Ἰσκαριώτην· οὗτος γὰρ ἤμελλεν αὐτὸν παραδιδόναι, εἷς ὢν ἐκ τῶν δώδεκα.

믿지 않는 예수의 형제들

7 이 일 후에 예수께서 갈릴리에서 다니시고 유대에서 다니려 아니 하심은 유대인들이 죽이려 함이더라.

After these things, Jesus walked in Galilee, for He would not walk in Judea, because the Jews sought to kill Him.

Καὶ περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς μετὰ ταῦτα ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ· οὐ γὰρ ἤθελεν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ περιπατεῖν, ὅτι ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι.

2 유대인의 명절인 초막절이 가까운지라. AM.4033 AD.30가을

Now the Jews' Feast of Tabernacles was at hand.

ἦν δὲ ἐγγὺς ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων ἡ σκηνοπηγία.

3 그 동생들이 예수께 말하되 "당신의 행하는 일을 제자들도 보게 여기를 떠나 유대로 가소서.

His brethren therefore said unto Him, "Depart hence and go into Judea, that thy disciples also may see the works that thou doest.

εἶπον οὖν πρὸς αὐτὸν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, Μετάβηθι ἐντεῦθεν, καὶ ὕπαγε εἰς τὴν Ἰουδαίαν, ἵνα καὶ οἱ μαθηταί σου θεωρήσωσι τὰ ἔργα σου ἃ ποιεῖς

4 스스로 드러나기를 구하면서 묻혀서 일하는 사람이 없나니, 이 일을 행하려 하거든 자신을 세상에 나타내소서" 하니

For no man doeth anything in secret if he himself seeketh to be known openly. If thou do these things, show thyself to the world."

οὐδεὶς γὰρ ἐν κρυπτῷ τι ποιεῖ, καὶ ζητεῖ αὐτὸς ἐν παρρησίᾳ εἶναι.

εἰ ταῦτα ποιεῖς, φανέρωσον σεαυτὸν τῷ κόσμῳ.

5 이는 그 동생들 조차도 예수를 믿지 아니함이더라.

For neither did His brethren believe in Him.

οὐδὲ γὰρ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπίστευον εἰς αὐτόν.

6 그러므로 예수께서 그들에게 이르시되 "내 때는 아직 이르지 아니하였으나 너희 때는 늘 준비되어 있느니라.

Then Jesus said unto them, "My time is not yet come, but your time is always ready.

λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὔπω πάρεστιν, ὁ δὲ καιρὸς ὁ ὑμέτερος πάντοτέ ἐστιν ἕτοιμος.

7 세상이 너희를 미워하지 못하나 나를 미워하나니, 이는 내가 세상의 행사를 악하다 증거함이라.

The world cannot hate you, but Me it hateth, because I testify of it that the works thereof are evil.

οὐ δύναται ὁ κόσμος μισεῖν ὑμᾶς· ἐμὲ δὲ μισεῖ, ὅτι ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ αὐτοῦ, ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρά ἐστιν.

8 너희는 이번 명절에 올라가라. 나는 내 때가 차지 아니하였으므로 이번 명절에 아직 올라가지 아니하노라."

Go ye up unto this feast. I go not up yet unto this feast, for My time is not yet fully come."

ὑμεῖς ἀνάβητε εἰς τὴν ἑορτὴν ταύτην· ἐγὼ οὐπω ἀναβαίνω εἰς τὴν ἑορτὴν ταύτην, ὅτι ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὔπω πεπλήρωται.

9 그들에게 이렇게 말씀하시고 갈릴리에 머물러 계시다가

When He had said these words unto them, He remained *still* in Galilee.

ταῦτα δὲ εἰπὼν αὐτοῖς, ἔμεινεν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ.

장막절에 예루살렘에서

10 ¶ 그 동생들이 올라간 후에 자신도 또한 명절에 올라가시되 나타내지 않고 은밀히 하시니라.

But when His brethren had gone up, then He also went up unto the feast, not openly but, as it were, in secret.

Ὡς δὲ ἀνέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, τότε καὶ αὐτὸς ἀνέβη εἰς τὴν ἑορτήν, οὐ φανερῶς, ἀλλ᾽ ὡς ἐν κρυπτῷ.

11 그 때에 유대인들이 명절 중에 예수를 찾으며 말하되 "그 사람이 어디 있느냐?" 하고

Then the Jews sought Him at the feast and said, "Where is he?"

οἱ οὖν Ἰουδαῖοι ἐζήτουν αὐτὸν ἐν τῇ ἑορτῇ, καὶ ἔλεγον, Ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος;

12 또 예수께 대하여 무리 중에서 수군거림이 많아, 혹은 "그는 좋은 사람이라" 하며 혹은 "아니라, 그는 무리를 미혹하게 한다" 하나

And there was much murmuring among the people concerning Him. For some said, "He is a good man," and others said, "Nay, for he deceiveth the people."

καὶ γογγυσμὸς πολὺς περὶ αὐτοῦ ἦν ἐν τοῖς ὄχλοις· οἱ μὲν ἔλεγον ὅτι Ἀγαθός ἐστιν· ἄλλοι δὲ ἔλεγον, Οὔ, ἀλλὰ πλανᾷ τὸν ὄχλον.

13 유대인들을 두려워하므로 그에 대하여 드러나게 말하는 자가 아무도 없더라.

Yet no man spoke openly of Him for fear of the Jews.

οὐδεὶς μέντοι παρρησίᾳ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων.

14 ¶ 이미 명절의 중간이 되어 예수께서 성전에 올라가사 가르치시니

AM.4033
AD.30.10월



Now about the midst of the feast, Jesus went up into the temple and taught.

Ἤδη δὲ τῆς ἑορτῆς μεσούσης, ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν, καὶ ἐδίδασκε.

15 유대인들이 기이히 여겨 "이 사람은 배우지 아니하였거늘 어떻게 글을 아느냐?" 하는지라.

And the Jews marveled, saying, "How knoweth this man letters, having never learned?"

καὶ ἐθαύμαζον οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες, Πῶς οὗτος γράμματα οἶδε, μὴ μεμαθηκώς;

16 예수께서 대답하시되 "내 교훈은 내 것이 아니요, 나를 보내신 이의 것이니라.

Jesus answered them, and said, "My doctrine is not Mine, but His that sent Me.

ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἡ ἐμὴ διδαχὴ οὐκ ἔστιν ἐμή, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με.

17 만일 사람이 하나님의 뜻을 행하려 하면 이 교훈이 하나님께로서 왔는지 내가 스스로 말하는 것인지 알리라.

If any man will do His will, he shall know of the doctrine whether it be from God, or *whether* I speak from Myself.

ἐάν τις θέλῃ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιεῖν, γνώσεται περὶ τῆς διδαχῆς, πότερον ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστιν, ἢ ἐγὼ ἀπ᾽ ἐμαυτοῦ λαλῶ.

18 스스로 말하는 자는 자기 영광만 구하되, 보내신 이의 영광을 구하는 사람은 참되고 그 속에 불의가 없느니라.

He that speaketh from himself seeketh his own glory; but He that seeketh the glory of Him that sent Him, the same is true, and no unrighteousness is in Him.

ὁ ἀφ᾽ ἑαυτοῦ λαλῶν, τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν ζητεῖ· ὁ δὲ ζητῶν τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτόν, οὗτος ἀληθής ἐστι, καὶ ἀδικία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.

19 모세가 너희에게 율법을 주지 아니하였느냐? 그럼에도 너희 중 율법을 지키는 자가 아무도 없도다. 어찌하여 너희가 나를 죽이려 하느냐?" 하시니

Did not Moses give you the law, and *yet* none of you keepeth the law? Why go ye about to kill Me?"

οὐ Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν νόμον, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ποιεῖ τὸν νόμον; τί με ζητεῖτε ἀποκτεῖναι;

20 무리가 대답하되 "당신은 귀신이 들렸도다. 누가 당신을 죽이려 하나이까?" 하니

The people answered and said, "Thou hast a devil. Who goeth about to kill thee?"

ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος καὶ εἶπε, Δαιμόνιον ἔχεις· τίς σε ζητεῖ ἀποκτεῖναι;

21 예수께서 그들에게 대답하시되 "내가 한 가지 일을 행하매 너희가 다 이상히 여기는도다.

Jesus answered and said unto them, "I have done one work, and ye all marvel.

ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἓν ἔργον ἐποίησα, καὶ πάντες θαυμάζετε.

22 모세가 너희에게 할례를 주었으니 (그러나 할례는 모세에게서 난 것이 아니요 조상들에게서 난 것이라) 그러므로 너희가 안식일에도 사람에게 할례를 주느니라.

Moses therefore gave unto you circumcision (not because it is of Moses, but of the fathers), and ye on the Sabbath day circumcise a man.

διὰ τοῦτο Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομήν οὐχ ὅτι ἐκ τοῦ Μωσέως ἐστίν, ἀλλ᾽ ἐκ τῶν πατέρων· καὶ ἐν σαββάτῳ περιτέμνετε ἄνθρωπον.

23 모세의 율법을 폐하지 아니하려고 사람이 안식일에도 할례를 받는 일이 있거든, 내가 안식일에 사람을 온전케 한 것으로 너희가 나를 노여워하느냐?

If a man receive circumcision on the Sabbath day, that the Law of Moses should not be broken, are ye angry at Me because I have made a man every whit whole on the Sabbath day?

εἰ περιτομὴν λαμβάνει ἄνθρωπος ἐν σαββάτῳ, ἵνα μὴ λυθῇ ὁ νόμος Μωσέως, ἐμοὶ χολᾶτε ὅτι ὅλον ἄνθρωπον ὑγιῆ ἐποίησα ἐν σαββάτῳ;

24 외모로 판단하지 말고 의로운 심판으로 판단하라" 하시니라.

Judge not according to the appearance, but judge righteous judgment."

μὴ κρίνετε κατ᾽ ὄψιν, ἀλλὰ τὴν δικαίαν κρίσιν κρίνατε.

이분이 그리스도인가?

25 ¶ 예루살렘 사람 중에서 혹이 말하되 "이는 저희가 죽이고자 하는 그 사람이 아니냐?

Then said some of them from Jerusalem, "Is not this he whom they seek to kill?

Ἔλεγον οὖν τινες ἐκ τῶν Ἱεροσολυμιτῶν, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὃν ζητοῦσιν ἀποκτεῖναι;

26 보라, 그가 드러나게 말하되 저희가 아무 말도 못하는도다. 당국자들은 이 사람을 참으로 그 그리스도로 알고 있는가?

But lo, he speaketh boldly, and they say nothing unto him. Do the rulers know indeed that this is the very Christ?

καὶ ἴδε παρρησίᾳ λαλεῖ, καὶ οὐδὲν αὐτῷ λέγουσι μήποτε ἀληθῶς ἔγνωσαν οἱ ἄρχοντες ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ Χριστός;

27 그러나 이 사람이 어디서 왔는지는 우리가 알지만 그리스도가 오실 때에는 어디서 오시는지 아는 자가 없느니라" 하더라.

Yet we know from whence this man comes; but when Christ cometh, no man will know from whence He comes."

ἀλλὰ τοῦτον οἴδαμεν πόθεν ἐστίν· ὁ δὲ Χριστὸς ὅταν ἔρχηται, οὐδεὶς γινώσκει πόθεν ἐστίν.

28 이에 예수께서 성전에서 가르치시며 외치기를 "너희가 나를 알고 내가 어디서 온 것도 알거니와 나는 스스로 온 것이 아니니라. 나를 보내신 이는 참되시니 너희는 그를 알지 못하나

Then Jesus cried out in the temple as He taught, saying, "Ye both know Me, and ye know from whence I am. And I am not come of Myself, but He that sent Me is true, whom ye know not.

ἔκραξεν οὖν ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγων, Κἀμὲ οἴδατε, καὶ οἴδατε πόθεν εἰμί· καὶ ἀπ᾽ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλήλυθα, ἀλλ᾽ ἔστιν ἀληθινὸς ὁ πέμψας με, ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε

29 나는 그를 아나니 이는 내가 그에게서 났고 그가 나를 보내셨음이니라" 하신대

But I know Him, for I am from Him, and He hath sent Me."

ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν, ὅτι παρ᾽ αὐτοῦ εἰμι, κἀκεῖνός με ἀπέστειλεν.

30 저희가 예수를 잡고자 하나 그에게 손을 대는 자가 없으니 이는 그의 때가 아직 이르지 아니하였음이더라.

Then they sought to take Him; but no man laid hands on Him, because His hour had not yet come.

ἐζήτουν οὖν αὐτὸν πιάσαι καὶ οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ᾽ αὐτὸν τὴν χεῖρα, ὅτι οὔπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.

31 그러나 무리 중에 많은 사람이 예수를 믿고 말하되 "그리스도가 오실지라도 그 행하실 표적이 이 사람의 행한 것보다 더 많으랴?"

And many of the people believed in Him and said, "When Christ cometh, will He do more miracles than these which this *man* hath done?"

πολλοὶ δὲ ἐκ τοῦ ὄχλου ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, καὶ ἔλεγον ὅτι Ὁ Χριστὸς ὅταν ἔλθῃ, μήτι πλείονα σημεῖα τούτων ποιήσει ὧν οὗτος ἐποίησεν;

예수를 체포하도록 하속들을 보내다

32 예수께 대하여 무리의 수군거리는 것을 바리새인들이 들은지라. 수제사장들과 바리새인들이 그를 잡으려고 하속들을 보내니

The Pharisees heard that the people murmured such things concerning Him, and the Pharisees and the chief priests sent officers to take Him.

ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι τοῦ ὄχλου γογγύζοντος περὶ αὐτοῦ ταῦτα· καὶ ἀπέστειλαν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ὑπηρέτας ἵνα πιάσωσιν αὐτόν.

33 예수께서 그들에게 이르시되 "잠시 동안 내가 너희와 함께 있다가 나를 보

내신 이에게로 돌아가리니

Then said Jesus unto them, "Yet a little while am I with you, and *then* I go unto Him that sent Me.

εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι μικρὸν χρόνον μεθ᾽ ὑμῶν εἰμι, καὶ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με.

34 너희가 나를 찾아도 만나지 못할 터이요 나 있는 곳에 오지도 못하리라" 하시니.

Ye shall seek Me, and shall not find *Me*; and where I am, *thither* ye cannot come."

ζητήσετέ με, καὶ οὐχ εὑρήσετε· καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγώ, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.

35 유대인들이 서로 말하되 "이 사람이 어디로 가기에 우리가 저를 찾지 못한다 하는가? 흩어져 사는 이방인들에게 가서 이방인들을 가르치려는 것은 아니겠지?

Then the Jews said among themselves, "Whither will he go that we shall not find him? He will not go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles, *will he*?

εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς ἑαυτούς, Ποῦ οὗτος μέλλει πορεύεσθαι ὅτι ἡμεῖς οὐχ εὑρήσομεν αὐτόν; μὴ εἰς τὴν διασποράν τῶν Ἑλλήνων μέλλει πορεύεσθαι, καὶ διδάσκειν τοὺς Ἕλληνας;

36 '나를 찾아도 만나지 못할 터이요, 나 있는 곳에 너희가 오지도 못하리라' 한 이 말이 무슨 말이냐?" 하니라.

What *manner of* saying is this that he said, `Ye shall seek me and shall not find *me*; and where I am, *thither* ye cannot come'?"

τίς ἐστιν οὗτος ὁ λόγος ὃν εἶπε, Ζητήσετέ με, καὶ οὐχ εὑρήσετε· καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγώ, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν;

생수의 강이 흘러나리라

37 ¶ 명절 끝날 곧 큰 날에 예수께서 서서 외치시기를 "누구든지 목마르거든 내게로 와서 마시라.

On the last day, that great *day* of the feast, Jesus stood and cried out, saying, "If any man thirst, let him come unto Me, and drink.

Ἐν δὲ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ τῇ μεγάλῃ τῆς ἑορτῆς εἱστήκει ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔκραξε, λέγων, Ἐάν τις διψᾷ, ἐρχέσθω πρός με καὶ πινέτω.

38 나를 믿는 자는 성경에 이르심과 같이 그 배에서 생수의 강이 흘러나리라" 하시니

He that believeth in Me, as the Scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water."

ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, καθὼς εἶπεν ἡ γραφή, ποταμοὶ ἐκ τῆς κοιλίας αὐτοῦ ῥεύσουσιν ὕδατος ζῶντος.

39 이는 자기를 믿는 자가 받을 성령을 가리켜 말씀하신 것이라. 예수께서 아직 영광을 받지 못하신 고로 성령이 아직 계시지 아니하더라.

(But this He spoke of the Spirit, whom those who believe in Him should receive; for the Holy Spirit was not yet *given*, because Jesus was not yet glorified.)

Τοῦτο δὲ εἶπε περὶ τοῦ Πνεύματος οὗ ἔμελλον λαμβάνειν οἱ πιστεύοντες εἰς αὐτόν· οὔπω γὰρ ἦν Πνεῦμα Ἅγιον, ὅτι ὁ Ἰησοῦς οὐδέπω ἐδοξάσθη.

무리가운데 쟁론이 생김

40 그러므로 이 말씀을 들은 무리 중에서 많은 사람이 말하되 "이는 참으로 그 선지자라" 하며

Many of the people therefore, when they heard this saying, said, "In truth this is the Prophet."

πολλοὶ οὖν ἐκ τοῦ ὄχλου ἀκούσαντες τὸν λόγον ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης.

41 혹은 말하되 "이가 그리스도라" 하고 어떤 이들은 "그리스도는 갈릴리에서 나올 리가 없지 않는가?

Others said, "This is the Christ." But some said, "Surely the Christ shall not come out of Galilee, *shall He*?

ἄλλοι ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός ἄλλοι δὲ ἔλεγον, Μὴ γὰρ ἐκ τῆς Γαλιλαίας ὁ Χριστὸς ἔρχεται;

42 '그리스도는 다윗의 씨로서 다윗의 살던 촌 베들레헴에서 나오리라'고 성경에 이르지 아니하였느냐?"

Hath not the Scripture said that Christ cometh out of the seed of David, and out of the town of Bethlehem where David was?"

οὐχὶ ἡ γραφὴ εἶπεν ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαβὶδ, καὶ ἀπὸ Βηθλεέμ, τῆς κώμης ὅπου ἦν Δαβίδ, ὁ Χριστὸς ἔρχεται;

43 이리하여 예수로 인하여 무리 중에서 분열이 생기니

So there was a division among the people because of Him.

Σχίσμα οὖν ἐν τῷ ὄχλῳ ἐγένετο δι᾽ αὐτόν.

44 그 중에는 그를 잡고자 하는 자들도 있었으나 그에게 손을 대는 자가 없었더라.

And some of them would have taken Him, but no man laid hands on Him.

τινὲς δὲ ἤθελον ἐξ αὐτῶν πιάσαι αὐτόν, ἀλλ᾽ οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ᾽ αὐτὸν τὰς χεῖρας.

당국자들의 불신앙

45 ¶ 이에 하속들이 수제사장들과 바리새인들에게 오니 저희가 그들에게 묻되 "어찌하여 잡아오지 아니하였느냐?"

Then came the officers to the chief priests and Pharisees, who said unto them, "Why have ye not brought him?"

Ἦλθον οὖν οἱ ὑπηρέται πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ Φαρισαίους· καὶ εἶπον αὐτοῖς ἐκεῖνοι, Διατί οὐκ ἠγάγετε αὐτόν;

46 하속들이 대답하되 "이 사람처럼 말한 사람은 아무도 없었나이다" 하니

The officers answered, "Never did man speak like this man!"

ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρέται, Οὐδέποτε οὕτως ἐλάλησεν ἄνθρωπος, ὡς οὗτος ὁ ἄνθρωπος

47 바리새인들이 그들에게 말하되 "설마 너희도 미혹된 것은 아니겠지?

Then the Pharisees answered them, "But ye are not deceived, *are ye*?

ἀπεκρίθησαν οὖν αὐτοῖς οἱ Φαρισαῖοι, Μὴ καὶ ὑμεῖς πεπλάνησθε;

48 당국자들이나 바리새인 중에 그를 믿는 자가 있느냐?

Have any of the rulers or of the Pharisees believed in him?

μή τις ἐκ τῶν ἀρχόντων ἐπίστευσεν εἰς αὐτόν, ἢ ἐκ τῶν Φαρισαίων;

49 그러나 율법을 알지 못하는 이 무리는 저주를 받을지니라."

But this people, who knoweth not the law, are cursed."

ἀλλ᾽ ὁ ὄχλος οὗτος ὁ μὴ γινώσκων τὸν νόμον ἐπικατάρατοι εἰσι.

50 그들 중 하나로 밤에 예수께 왔던 니고데모가 저희에게 말하되

Nicodemus said unto them (he that came to Jesus by night, being one of them),

λέγει Νικόδημος πρὸς αὐτούς ὁ ἐλθὼν νυκτὸς πρὸς αὐτόν, εἷς ὢν ἐξ αὐτῶν,

51 "우리 율법은 먼저 들어 보거나 그 행한 것을 알아보기도 전에 사람을 판결하지 않느냐?" 하니

"Our law does not judge *any* man before it hear him and know what he doeth, *doth it*?"

Μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἄνθρωπον, ἐὰν μὴ ἀκούσῃ παρ᾽ αὐτοῦ πρότερον καὶ γνῷ τί ποιεῖ;

52 저희가 그에게 대답하되 "설마 네가 갈릴리에서 온 것은 아니겠지? 상고하여 보라. 갈릴리에서는 선지자가 나지 못하느니라" 하니라.

They answered and said unto him, "Surely thou art not from Galilee, *art thou*? Search and look, for out of Galilee ariseth no prophet."

ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῆς Γαλιλαίας εἶ; ἐρεύνησον καὶ ἴδε ὅτι προφήτης ἐκ τῆς Γαλιλαίας οὐκ ἐγήγερται.

53 이에 다 집으로 돌아가고

And every man went unto his own house.

Καὶ ἐπορεύθη ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ·

AM.4033
AD.30.10월

8 예수는 감람산으로 가시니라.

Jesus went unto the Mount of Olives.

Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν.

간음 혐의로 잡힌 여자와 고소자들

2 새벽에 예수께서 성전으로 다시 들어오시니 백성이 다 그에게로 나아오는지라, 앉으사 저희를 가르치시더니

And early in the morning He came again into the temple, and all the people came unto Him; and He sat down and taught them.

ὄρθρου δὲ πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἤρχετο πρὸς αὐτόν· καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς.

3 서기관과 바리새인들이 간음 중에 잡힌 한 여자를 예수께 끌고 와서 가운데 세우고

And the scribes and Pharisees brought unto Him a woman taken in adultery. And when they had set her in the midst,

ἄγουσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς αὐτὸν γυναῖκα ἐν μοιχείᾳ κατειλημμένην, καὶ στήσαντες αὐτὴν ἐν μέσῳ,

4 그에게 말하되 "선생이여, 이 여자가 간음하다가 현장에서 잡혔나이다.

they said unto Him, "Master, this woman was taken in adultery, in the very act.

λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, αὕτη ἡ γυνὴ κατειλήφθη ἐπαυτοφώρῳ μοιχευομένη

5 모세는 율법에 이러한 여자를 돌로 치라 명하였거니와 선생은 어떻게 말하겠나이까?"

Now Moses in the law commanded us that such should be stoned but what sayest thou?"

ἐν δὲ τῷ νόμῳ Μωσῆς ἡμῖν ἐνετείλατο τὰς τοιαύτας λιθοβολεῖσθαι· σὺ οὖν τί λέγεις;

6 저희가 이렇게 말함은 고소할 구실을 얻고자하여 예수를 시험함이더라. 예수께서 마치 못 들으신 양 몸을 굽히사 손가락으로 땅에 쓰시니

This they said testing Him, that they might have cause to accuse Him. But Jesus stooped down and with *His* finger wrote on the ground, *as though He heard them not*.

τοῦτο δὲ ἔλεγον πειράζοντες αὐτόν, ἵνα ἔχωσι κατηγορεῖν αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰησοῦς κάτω κύψας, τῷ δακτύλῳ ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν, μὴ προσποιούμενος.

7 저희가 더욱 묻기를 마지 아니하매, 일어나사 그들에게 이르시되 "너희 중에 죄 없는 자가 먼저 그 여자를 돌로 치라" 하시고

So when they continued asking Him, He lifted Himself up and said unto them, "He that is without sin among you, let him first cast a stone at her."

ὡς δὲ ἐπέμενον ἐρωτῶντες αὐτόν, ἀνακύψας εἶπε πρὸς αὐτούς, Ὁ ἀναμάρτητος ὑμῶν, πρῶτος τὸν λίθον ἐπ᾽ αὐτῇ βαλέτω.

8 다시 몸을 굽히사 땅에 쓰시니

And again He stooped down and wrote on the ground.

καὶ πάλιν κάτω κύψας ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν.

9 저희가 듣고 양심의 가책을 받아 어른들로 시작하여 마지막 까지 하나씩 하나씩 나가고 오직 예수와 그 가운데 섰는 여자만 남았더라.

And they who heard *it*, being convicted by *their own* conscience, went out one by one, beginning with the eldest *even* unto the last, and Jesus was left alone with the woman standing in the midst.

οἱ δέ, ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι, ἐξήρχοντο εἷς καθ᾽ εἷς ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων ἕως τῶν ἐσχάτων· καὶ κατελείφθη μόνος ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσῳ ἑστῶσα.

10 예수께서 일어나사 여자 외에 아무도 없는 것을 보시고 그 여자에게 이르시되 "여자여, 너를 고소하던 자들이 어디 있느냐? 너를 정죄한 자가 없느냐?"

When Jesus had lifted Himself up and saw none but the woman, He said unto her, "Woman, where are those thine accusers? Hath no man condemned thee?"

ἀνακύψας δὲ ὁ Ἰησοῦς, καὶ μηδένα θεασάμενος πλὴν τῆς

γυναικός, εἶπεν αὐτῇ, Ἡ γυνή, ποῦ εἰσιν ἐκεῖνοι οἱ κατήγοροί σου; οὐδείς σε κατέκρινεν;

11 저가 대답하되 "주여, 없나이다" 하니 예수께서 여자에게 이르시되 "나도 너를 정죄하지 아니하나니 가서 다시는 죄를 짓지 말라" 하시니라.

She said, "No man, Lord." And Jesus said unto her, "Neither do I condemn thee; go, and sin no more."

ἡ δὲ εἶπεν, Οὐδείς, Κύριε. εἶπε δὲ αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ ἐγώ σε κατακρίνω· πορεύου καὶ μηκέτι ἁμάρτανε.

세상의 빛이신 예수

AM. 4033
AD.30.10월

12 ¶ 예수께서 다시 그들에게 이르시되 "나는 세상의 빛이니 나를 따르는 자는 어두움에 다니지 아니하고 생명의 빛을 얻느리라" 하시니

Then spoke Jesus again unto them, saying, "I am the Light of the world. He that followeth Me shall not walk in darkness, but shall have the light of life."

Πάλιν οὖν ὁ Ἰησοῦς αὐτοῖς ἐλάλησε λέγων, Ἐγώ εἰμι τὸ φῶς τοῦ κόσμου· ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ, οὐ μὴ περιπατήσει ἐν τῇ σκοτίᾳ, ἀλλ᾽ ἕξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς.

13 바리새인들이 그에게 말하되 "네가 너를 위하여 증거하니 네 증거는 참되지 아니하도다."

The Pharisees therefore said unto Him, "Thou bearest record of thyself; thy record is not true."

εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι, Σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς· ἡ μαρτυρία σου οὐκ ἔστιν ἀληθής.

14 예수께서 대답하여 가라시대 "내가 나를 위하여 증거하여도 내 증거가 참되니, 이는 내가 어디서 오며 어디로 가는 것을 알거니와 너희는 내가 어디서 오며 어디로 가는 것을 알지 못함이니라.

Jesus answered and said unto them, "Though I bear record of Myself, *yet* My record is true, for I know whence I came and whither I go; but ye cannot tell whence I come and whither I go.

ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Κἂν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ, ἀληθής ἐστιν ἡ μαρτυρία μου· ὅτι οἶδα πόθεν ἦλθον, καὶ ποῦ ὑπάγω· ὑμεῖς δὲ οὐκ οἴδατε πόθεν ἔρχομαι, καὶ ποῦ ὑπάγω.

15 너희는 육신을 따라 판단하나 나는 아무도 육신으로 판단치 아니하노라.

Ye judge according to the flesh; I judge no man.

ὑμεῖς κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε· ἐγὼ οὐ κρίνω οὐδένα.

16 또한 내가 비록 판단하여도 내 판단은 참되니, 이는 내가 혼자 있는 것이 아니고 나를 보내신 아버지가 나와 함께 계심이라.

And yet if I judge, My judgment is true; for I am not alone, but I and the Father that sent Me.

καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγώ, ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ ἀληθής ἐστιν· ὅτι μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ᾽ ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με πατήρ.

17 너희 율법에도 '두 사람의 증거가 참되다' 기록되었으되

It is also written in your law that the testimony of two men is true.

καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται ὅτι δύο ἀνθρώπων ἡ μαρτυρία ἀληθής ἐστιν.

18 내가 나를 위하여 증거하는 자가 되고 나를 보내신 아버지도 나를 증거하시느니라."

I am One that bear witness of Myself, and the Father that sent Me beareth witness of Me."

ἐγώ εἰμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμαυτοῦ, καὶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὁ πέμψας με πατήρ.

19 이에 저희가 묻되 "네 아버지가 어디 있느냐?" 하니 예수께서 대답하시되 "너희는 나도 내 아버지도 알지 못하나, 너희가 나를 알았더면 내 아버지도 알았으리라."

Then they said unto Him, "Where is thy father?" Jesus answered, "Ye neither know Me, nor My Father. If ye had known Me, ye should have known My Father also."

ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ὁ πατήρ σου; ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς, Οὔτε ἐμὲ οἴδατε, οὔτε τὸν πατέρα μου· εἰ ἐμὲ ἤδειτε, καὶ τὸν πατέρα μου ἤδειτε ἄν.

20 이 말씀은 예수께서 성전에서 가르치실 때에 연보궤 앞에서 하셨으나 잡는 사람이 없었으니, 이는 그의 때가 아직 이르지 아니하였음이더라.

These words spoke Jesus in the treasury as He taught in the temple, and no man laid hands on Him, for His hour was not yet come.

ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ, διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ· καὶ οὐδεὶς ἐπίασεν αὐτόν, ὅτι οὔπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.

죽으실 것을 예고하시다

21 ¶ 예수께서 다시 그들에게 이르시되 "내가 가리니 너희는 나를 찾다가 너희 죄 가운데서 죽을 것이요, 나의 가는 곳에 오지도 못하리라."

Then Jesus said again unto them, "I go My way, and ye shall seek Me, and shall die in your sins. Whither I go, ye cannot come."

Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ ὑπάγω, καὶ ζητήσετέ με, καὶ ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ ὑμῶν ἀποθανεῖσθε· ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.

22 이에 유대인들이 말하되 "저가 '나의 가는 곳에 너희가 오지 못하리라' 하니 저가 자결하려는가?" 하매

Then said the Jews, "Will he kill himself, because he saith, `Whither I go ye cannot come'?"

ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Μήτι ἀποκτενεῖ ἑαυτόν, ὅτι λέγει, Ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν;

23 예수께서 그들에게 이르시되 "너희는 아래서 났고 나는 위에서 났으며, 너희는 이 세상에 속하였고 나는 이 세상에 속하지 아니하였느니라.

And He said unto them, "Ye are from beneath; I am from above. Ye are of this world; I am not of this world.

καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐστέ, ἐγὼ ἐκ τῶν ἄνω εἰμί· ὑμεῖς ἐκ τοῦ κόσμου τούτου ἐστέ, ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου.

24 이러므로 내가 너희에게 말하여 '너희는 너희 죄 가운데서 죽으리라' 하였노라. 너희가 만일 내가 그인 줄 믿지 아니하면 너희가 너희 죄 가운데서 죽으리라."

I said therefore unto you that ye shall die in your sins; for if ye believe not that I am *He*, ye shall die in your sins."

εἶπον οὖν ὑμῖν ὅτι ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν· ἐὰν γὰρ μὴ πιστεύσητε ὅτι ἐγώ εἰμι, ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν.

25 이에 저희가 예수께 묻되 "네가 누구냐?" 하니 예수께서 이르시되 "나는 처음부터 너희에게 말하여 온 자니라.

Then they said unto Him, "Who art thou?" And Jesus said unto them, "Even *the same* that I said unto you from the beginning.

ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Σὺ τίς εἶ; καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Τὴν ἀρχὴν ὅ τι καὶ λαλῶ ὑμῖν.

26 내가 너희들에 대하여 말하고 판단할 것이 많으나 나를 보내신 이는 참되시매 내가 그에게 들은 것들을 세상에게 말하노라" 하시되

I have many things to say and to judge of you, but He that sent Me is true; and I speak to the world those things which I have heard of Him."

πολλὰ ἔχω περὶ ὑμῶν λαλεῖν καὶ κρίνειν· ἀλλ᾽ ὁ πέμψας με ἀληθής ἐστι, κἀγὼ ἃ ἤκουσα παρ᾽ αὐτοῦ ταῦτα λέγω εἰς τὸν κόσμον.

27 저희는 아버지를 가리켜 말씀하신 줄을 깨닫지 못하더라.

They understood not that He spoke to them of the Father.

οὐκ ἔγνωσαν ὅτι τὸν πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν.

28 이에 예수께서 그들에게 이르시되 "너희는 인자를 든 후에 너희가 비로소 내가 그인 줄을 알고 또 내가 아무것도 스스로 하지 아니하고 오직 내 아버지께서 가르치신 대로 이런 것을 말하는 줄도 알리라.

Then said Jesus unto them, "When ye have lifted up the Son of Man, then shall ye know that I am *He*, and *that* I do nothing of Myself; but as My Father hath taught Me, I speak these things.

εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ὅταν ὑψώσητε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, τότε γνώσεσθε ὅτι ἐγώ εἰμι, καὶ ἀπ᾽ ἐμαυτοῦ ποιῶ οὐδέν, ἀλλὰ καθὼς ἐδίδαξέ με ὁ πατήρ μου, ταῦτα λαλῶ·

29 나를 보내신 이가 나와 함께 계시도다. 내가 항상 그의 기뻐하시는 일을 행함으로 아버지는 나를 혼자 두지 아니하시느니라."

And He that sent Me is with Me. The Father hath not left Me alone, for I do always those things that please Him."

καὶ ὁ πέμψας με μετ᾽ ἐμοῦ ἐστιν· οὐκ ἀφῆκέ με μόνον ὁ πατήρ, ὅτι ἐγὼ τὰ ἀρεστὰ αὐτῷ ποιῶ πάντοτε.

30 예수께서 이 말씀을 하시매 많은 사람이 믿더라.

As He spoke those words, many believed in Him.

ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.

제자의 참 자태

31 ¶ 그러므로 예수께서 자기를 믿은 유대인들에게 이르시되 "너희가 내 말에 거하면 참 내 제자가 되고

Then said Jesus to those Jews who believed in Him, "If ye continue in My Word, *then* are ye My disciples indeed.

Ἔλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ Ἰουδαίους, Ἐὰν ὑμεῖς μείνητε ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ, ἀληθῶς μαθηταί μου ἐστέ·

32 진리를 알게 되리니 진리가 너희를 자유케 하리라."

And ye shall know the truth, and the truth shall make you free."

καὶ γνώσεσθε τὴν ἀλήθειαν, καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει ὑμᾶς.

33 저희가 예수께 말하되 "우리는 아브라함의 자손이라. 남의 종이 된 적이 없었거늘 어찌하여 너는 우리가 자유케 되리라 하느냐?"

They answered Him, "We are Abraham's seed, and were never in bondage to any man. How sayest thou, `Ye shall be made free'?"

ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Σπέρμα Ἀβραάμ ἐσμεν, καὶ οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν πώποτε· πῶς σὺ λέγεις ὅτι Ἐλεύθεροι γενήσεσθε;

34 예수께서 대답하시되 "진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니 죄를 범하는 자마다 죄의 종이라.

Jesus answered them, "Verily, verily I say unto you, whosoever committeth sin is the servant of sin.

ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν δοῦλός ἐστι τῆς ἁμαρτίας.

35 종은 영원히 집에 거하지 못하되 아들은 영원히 거하나니

And the servant abideth not in the house for ever, *but* the Son abideth ever.

ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν αἰῶνα· ὁ υἱὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

36 그러므로 아들이 너희를 자유케 하면 너희가 참으로 자유하리라.

If the Son therefore shall make you free, ye shall be free indeed.

ἐὰν οὖν ὁ υἱὸς ὑμᾶς ἐλευθερώσῃ, ὄντως ἐλεύθεροι ἔσεσθε.

37 나도 너희가 아브라함의 자손인 줄 아노라. 그러나 내 말이 너희 속에 있을 곳이 없으므로 나를 죽이려 하는도다.

I know that ye are Abraham's seed, but ye seek to kill Me, because My Word hath no place in you.

οἶδα ὅτι σπέρμα Ἀβραάμ ἐστε· ἀλλὰ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ὅτι ὁ λόγος ὁ ἐμὸς οὐ χωρεῖ ἐν ὑμῖν.

38 나는 내 아버지에게서 본 것을 말하고 너희는 너희 아비에게서 본 것을 행하느니라."

I speak that which I have seen with My Father, and ye do that which ye have seen with your father."

ἐγὼ ὃ ἑώρακα παρὰ τῷ πατρί μου, λαλῶ· καὶ ὑμεῖς οὖν ὃ

ἑωράκατε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν, ποιεῖτε.

예수와 아브라함

39 그들이 대답하되 "우리 아버지는 아브라함이라" 하니, 예수께서 이르시되 "너희가 아브라함의 자손이면 아브라함의 행사를 할 것이어늘

They answered and said unto Him, "Abraham is our father." Jesus said unto them, "If ye were Abraham's children, ye would do the works of Abraham.

ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ, Ὁ πατὴρ ἡμῶν Ἀβραάμ ἐστι. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραὰμ ἦτε, τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραὰμ ἐποιεῖτε ἄν.

40 지금 하나님께 들은 진리를 너희에게 말한 사람인 나를 너희가 죽이려 하니 아브라함은 이렇게 하지 아니하였느니라.

But now ye seek to kill Me, a Man that hath told you the truth, which I have heard from God: this did not Abraham.

νῦν δὲ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν λελάληκα, ἣν ἤκουσα παρὰ τοῦ Θεοῦ· τοῦτο Ἀβραὰμ οὐκ ἐποίησεν.

41 너희는 너희 아비의 행사를 하는도다" 하시니 그들이 예수께 말하되 "우리가 음란한데서 나지 아니하였고 우리의 아버지는 한 분 뿐이시니 곧 하나님이시라" 하니

Ye do the deeds of your father." Then they said to Him, "We are not born of fornication; we have one Father, *even* God."

ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν. εἶπον οὖν αὐτῷ, Ἡμεῖς ἐκ πορνείας οὐ γεγεννήμεθα· ἕνα πατέρα ἔχομεν, τὸν Θεόν.

42 예수께서 그들에게 이르시되 "하나님이 너희 아버지였으면 너희가 나를 사랑하였으리니 이는 내가 하나님께로 나서 왔음이라. 내가 스스로 온 것이 아니요 아버지께서 나를 보내신 것이니라.

Jesus said unto them, "If God were your Father, ye would love Me, for I proceeded forth and came from God; neither came I of Myself, but He sent Me.

εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ ὁ Θεὸς πατὴρ ὑμῶν ἦν, ἠγαπᾶτε ἂν ἐμέ· ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον καὶ ἥκω· οὐδὲ γὰρ ἀπ᾽ ἐμαυτοῦ ἐλήλυθα, ἀλλ᾽ ἐκεῖνός με ἀπέστειλε.

43 어찌하여 너희는 내 말을 깨닫지 못하느냐? 이는 내 말을 들을 줄 알지 못함이로다.

Why do ye not understand My speech? *Even* because ye cannot hear My Word!

διατί τὴν λαλιὰν τὴν ἐμὴν οὐ γινώσκετε; ὅτι οὐ δύνασθε ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἐμόν.

44 너희는 너희 아비 마귀에게서 났으니 너희 아비의 욕심을 너희도 행하고자 하는도다. 저는 처음부터 살인한 자요, 진리가 그 속에 없으므로 진리에 서지 못하고 거짓을 말할 때마다 제 것으로 말하나니, 이는 저가 거짓말장이요 거짓의 아비가 됨이니라.

Ye are of *your* father the devil, and the lusts of your father ye will do. He was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own, for he is a liar and the father of it.

ὑμεῖς ἐκ πατρὸς τοῦ διαβόλου ἐστέ, καὶ τὰς ἐπιθυμίας τοῦ πατρὸς ὑμῶν θέλετε ποιεῖν. ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος ἦν ἀπ᾽ ἀρχῆς, καὶ ἐν τῇ ἀληθείᾳ οὐχ ἕστηκεν, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀλήθεια ἐν αὐτῷ. ὅταν λαλῇ τὸ ψεῦδος, ἐκ τῶν ἰδίων λαλεῖ· ὅτι ψεύστης ἐστὶ καὶ ὁ πατὴρ αὐτοῦ.

45 내가 진리를 말하므로 너희가 나를 믿지 아니하는도다.

And because I tell *you* the truth, ye believe Me not.

ἐγὼ δὲ ὅτι τὴν ἀλήθειαν λέγω, οὐ πιστεύετέ μοι.

46 너희 중에 누가 나를 죄로 책잡겠느냐? 내가 진리를 말할진대 어찌하여 나를 믿지 아니하느냐?

Which of you convicteth Me of sin? And if I say the truth, why do ye not believe Me?

τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει με περὶ ἁμαρτίας; εἰ δὲ ἀλήθειαν λέγω, διατί ὑμεῖς οὐ πιστεύετέ μοι;

47 하나님께 속한 자는 하나님의 말씀을 듣나니, 너희가 듣지 아니함은 너희가 하나님께 속하지 아니하였음이니라."

He that is of God heareth God's words; ye therefore hear *them* not, because ye are not of God."

ὁ ὢν ἐκ τοῦ Θεοῦ τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ ἀκούει· διὰ τοῦτο ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ οὐκ ἐστέ.

48 이에 유대인들이 대답하되 "우리가 너를 가리켜 '사마리아 사람이라 또는 귀신이 들렸다' 하는 말이 옳지 아니하냐?" 하매

Then the Jews answered and said unto Him, "Say we not well that thou art a Samaritan and hast a devil?"

ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπον αὐτῷ, Οὐ καλῶς λέγομεν ἡμεῖς ὅτι Σαμαρείτης εἶ σύ, καὶ δαιμόνιον ἔχεις;

49 예수께서 이르시되 "내가 귀신 들린 것이 아니라 오직 내 아버지를 공경함이어늘 너희가 나를 멸시하는도다.

Jesus answered, "I have not a devil, but I honor My Father, and ye do dishonor Me.

ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω, ἀλλὰ τιμῶ τὸν πατέρα μου, καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετέ με

50 나는 내 영광을 구하지 아니하나, 구하고 판단하시는 이가 계시니라.

And I seek not Mine own glory; there is One that seeketh and judgeth.

ἐγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν μου· ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ κρίνων.

51 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니 사람이 내 말을 지키면 죽음을 영원히 보지 아니하리라."

Verily, verily I say unto you, if a man keep My saying, he shall never see death."

ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐάν τις τὸν λόγον τὸν ἐμὸν τηρήσῃ, θάνατον οὐ μὴ θεωρήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα.

52 이에 유대인들이 그에게 말하되 "우리는 지금 네가 귀신 들린 줄을 아노라. 아브라함도 선지자들도 죽었거늘 너는 '사람이 내 말을 지키면 죽음을 영원히 맛보지 아니하리라' 하니

Then said the Jews unto Him, "Now we know that thou hast a devil! Abraham is dead and the prophets; and thou sayest, `If a man keep my saying he shall never taste of death.'

εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις Ἀβραὰμ ἀπέθανε καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ λέγεις, Ἐάν τις τὸν λόγον μου τηρήσῃ, οὐ μὴ γεύσεται θανάτου εἰς τὸν αἰῶνα.

53 너는 죽은 우리 조상 아브라함보다 크지 않지 않느냐? 또 선지자들도 죽었거늘 너는 너를 누구라 하느냐?"

Thou art not greater than our father Abraham, who is dead, *art thou*? And the prophets are dead. Whom makest thou thyself?"

μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ, ὅστις ἀπέθανε; καὶ οἱ προφῆται ἀπέθανον· τίνα σεαυτὸν σὺ ποιεῖς;

54 예수께서 대답하시되 "내가 나에게 영광을 돌리면 내 영광이 아무것도 아니거니와 나에게 영광을 돌리는 이는 내 아버지시니 곧 너희가 너희 하나님이라 칭하는 그분이시니라.

Jesus answered, "If I honor Myself, My honor is nothing. It is My Father that honoreth Me, of whom ye say that He is your God.

ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐὰν ἐγὼ δοξάζω ἐμαυτόν, ἡ δόξα μου οὐδέν ἐστιν· ἔστιν ὁ πατήρ μου ὁ δοξάζων με, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι Θεὸς ὑμῶν ἐστι,

55 너희는 그를 알지 못하되 나는 아나니, 만일 내가 알지 못한다 하면 나도 너희같이 거짓말쟁이가 되리라. 나는 그를 알고 또 그의 말씀을 지키노라.

Yet ye have not known Him, but I know Him. And if I should say, `I know Him not,' I shall be a liar like unto you. But I know Him and keep His saying.

καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν· ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν, καὶ ἐὰν εἴπω ὅτι οὐκ οἶδα αὐτόν, ἔσομαι ὅμοιος ὑμῶν, ψεύστης· ἀλλ᾽ οἶδα αὐτόν, καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ τηρῶ.

56 너희 조상 아브라함은 나의 때 볼 것을 즐거워하다가 보고 기뻐하였느니라."

Your father Abraham rejoiced to see My day; and He saw *it* and was glad."

Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἠγαλλιάσατο ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν ἐμήν, καὶ εἶδε καὶ ἐχάρη.

57 이에 유대인들이 그에게 묻되 "네가 아직 오십도 못되었는데 아브라함을 보았느냐?"

Then said the Jews unto Him, "Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?"

εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν, Πεντήκοντα ἔτη οὔπω ἔχεις, καὶ Ἀβραὰμ ἑώρακας;

58 예수께서 그들에게 이르시되 "진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니 아브라함이 나기 전에 내가 있느니라."

Jesus said unto them, "Verily, verily I say unto you, before Abraham was, I am!"

εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, πρὶν Ἀβραὰμ γενέσθαι, ἐγώ εἰμι.

59 이에 저희가 돌을 들어 치려하거늘, 예수께서 피하여 성전에서 나가 그들 사이로 지나서 나가시니라.

Then they took up stones to cast at Him; but Jesus hid Himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

ἦραν οὖν λίθους ἵνα βάλωσιν ἐπ᾽ αὐτόν· Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη, καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν· καὶ παρῆγεν οὕτως.

소경으로 난 사람을 고치시다

9 길 가실 때에 예수께서 날 때부터 소경 된 사람을 보신지라.

AM.4033
AD.30.10월

And as *Jesus* passed by, He saw a man who was blind from *his* birth.

Καὶ παράγων εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς.



2 그의 제자들이 묻기를 "랍비여, 이 사람이 소경으로 난 것이 뉘 죄로 인함이니이까? 자기니이까? 그 부모니이까?" 하니

And His disciples asked Him, saying, "Master, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?"

καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, Ῥαββί, τίς ἥμαρτεν, οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἵνα τυφλὸς γεννηθῇ;

3 예수께서 대답하시되 "이 사람이나 그 부모가 죄를 범한 것이 아니라 그에게서 하나님의 하시는 일을 나타내고자 하심이니라.

Jesus answered, "Neither hath this man sinned nor his parents, but that the works of God should be made manifest in him.

ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς, Οὔτε οὗτος ἥμαρτεν οὔτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ· ἀλλ᾽ ἵνα φανερωθῇ τὰ ἔργα τοῦ Θεοῦ ἐν αὐτῷ.

4 때가 아직 낮이매 내가 나를 보내신 이의 일을 하여야 하리라. 밤이 오리니 그 때에는 아무도 일할 수 없느니라.

I must work the works of Him that sent Me while it is day; the night cometh when no man can work.

ἐμὲ δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με ἕως ἡμέρα ἐστίν· ἔρχεται νύξ, ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι.

5 내가 세상에 있는 동안 나는 세상의 빛이니라."

As long as I am in the world, I am the Light of the world."

ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ὦ, φῶς εἰμι τοῦ κόσμου.

6 이 말씀을 하시고 땅에 침을 뱉어 진흙을 이겨 소경의 눈에 바르시고

When He had thus spoken, He spat on the ground and made clay with the spittle; and He anointed the eyes of the blind man with the clay

ταῦτα εἰπών, ἔπτυσε χαμαί, καὶ ἐποίησε πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος, καὶ ἐπέχρισε τὸν πηλὸν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ,

7 이르시되 "실로암 못에 가서 씻으라" 하시니 실로암은 번역하면 '보냄을 받았다' 하는 뜻이라. 이에 그가 가서 씻고 밝은 눈으로 왔더라.

and said unto him, "Go, wash in the pool of Siloam" (which interpreted means, "Sent"). He went his way therefore and washed, and came back seeing.

καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὕπαγε νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ ὃ ἑρμηνεύεται, ἀπεσταλμένος. ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο, καὶ ἦλθε βλέπων.

8 그러므로 이웃 사람들과 및 전에 저가 소경인 것을 보았던 사람들이 말하되 "이는 앉아서 구걸하던 자가 아니냐?" 하고

The neighbors therefore, and those who before had seen that he was blind, said, "Is not this he that sat and begged?"

οἱ οὖν γείτονες καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ πρότερον ὅτι τυφλὸς ἦν, ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν;

9 혹은 말하여 "그 사람이라" 하고 혹은 "그와 비슷하다" 하거늘 저는 "내가 그로라" 하니

Some said, "This is he." Others *said*, "He is like him. "*But* he said, "I am *he*!"

ἄλλοι ἔλεγον ὅτι Οὗτός ἐστιν· ἄλλοι δὲ ὅτι Ὅμοιος αὐτῷ ἐστιν. ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι Ἐγώ εἰμι.

10 그러므로 저희가 그에게 묻되 "네 눈이 어떻게 떠졌느냐?" 하니

Therefore they said unto him, "How were thine eyes opened?"

ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Πῶς ἀνεῴχθησάν σου οἱ ὀφθαλμοί;

11 그가 대답하되 "예수라 하는 사람이 진흙을 이겨 내 눈에 바르고 나더러 '실로암 못에 가서 씻으라' 하시기에 내가 가서 씻었더니 보게 되었노라" 하니라.

He answered and said, "A man who is called Jesus made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, `Go to the pool of Siloam and wash.' And I went and washed, and I received sight."

ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Ἄνθρωπος λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησε, καὶ ἐπέχρισέ μου τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ εἶπέ μοι, Ὕπαγε εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ, καὶ νίψαι. ἀπελθὼν δὲ καὶ νιψάμενος, ἀνέβλεψα.

12 이에 저희가 묻되 "그 사람이 어디 있느냐?" 하니 그가 대답하여 "알지 못하노라" 하니라.

Then they said unto him, "Where is he?" He said, "I know not."

εἶπον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος; λέγει, Οὐκ οἶδα.

바리새인들이 고친 것을 조사하다

13 ¶ 저희가 전에 소경되었던 그 사람을 데리고 바리새인들에게 갔더라.

They brought to the Pharisees him that beforehand was blind.

Ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους, τόν ποτε τυφλόν.

14 예수께서 진흙을 이겨 그 사람의 눈을 뜨게 하신 날은 안식일이더라.

And it was the Sabbath day when Jesus made the clay and opened his eyes.

ἦν δὲ σάββατον ὅτε τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀνέῳξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς.

15 그러므로 바리새인들이 다시 그 어떻게 보게 된 것을 물으니, 그가 말하되 "그 사람이 진흙을 내 눈에 바르매 내가 씻고 보나이다."

Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, "He put clay upon mine eyes, and I washed and do see."

πάλιν οὖν ἠρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι, πῶς ἀνέβλεψεν. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Πηλὸν ἐπέθηκέν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς μου, καὶ ἐνιψάμην, καὶ βλέπω.

16 이에 바리새인 중 혹이 말하되 "이 사람이 안식일을 지키지 아니하니 하나님께로서 온 자가 아니라" 하며 혹은 "어떻게 사람이 죄인으로서 이러한 표적을 행할 수 있겠느냐?" 하여 그들 중에 분열이 생기니

Therefore some of the Pharisees said, "This man is not of God, because he keepeth not the Sabbath day." Others said, "How can a man who is a sinner do such miracles?" And there was a division among them.

ἔλεγον οὖν ἐκ τῶν Φαρισαίων τινές, Οὗτος ὁ ἄνθρωπος οὐκ ἔστι παρὰ τοῦ Θεοῦ, ὅτι τὸ σάββατον οὐ τηρεῖ. ἄλλοι ἔλεγον, Πῶς δύναται ἄνθρωπος ἁμαρτωλὸς τοιαῦτα σημεῖα ποιεῖν; καὶ σχίσμα ἦν ἐν αὐτοῖς.

17 그들이 다시 그 소경이던 사람에게 묻되 "너는 네 눈을 뜨게 한 그 사람을 어떠한 사람이라 하느냐?" 하니 그가 대답하되 "선지자니이다" 하니라.

They said unto the blind man again, "What sayest thou of him, that he hath opened thine eyes?" He said, "He is a prophet."

λέγουσι τῷ τυφλῷ πάλιν, Σὺ τί λέγεις περὶ αὐτοῦ, ὅτι ἠνοιξέ σου τοὺς ὀφθαλμούς; ὁ δὲ εἶπεν ὅτι Προφήτης ἐστίν.

18 그러나 유대인들은 저가 소경으로 있다가 보게 된 것을 믿지 아니하고 오히려 그 보게 된 자의 부모를 부르니라.

But the Jews did not believe concerning him that he had been blind and received his sight, until they called the parents of him that had received his sight.

οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι τυφλὸς ἦν καὶ ἀνέβλεψεν, ἕως ὅτου ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτοῦ τοῦ ἀναβλέψαντος,

19 이에 유대인들이 그 부모에게 묻기를 "이는 너희가 '소경으로 났다' 하는 너희 아들이냐? 그런데 지금은 어떻게 되어 보느냐?" 하매

And they asked them, saying, "Is this your son, who ye say was

born blind? How then doth he now see?"

καὶ ἠρώτησαν αὐτοὺς λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ὑμῶν, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη; πῶς οὖν ἄρτι βλέπει;

20 그의 부모가 대답하되 "이가 우리 아들인 것과 소경으로 난 것을 아나이다.

His parents answered them and said, "We know that this is our son and that he was born blind;

ἀπεκρίθησαν αὐτοῖς οἱ γονεῖς αὐτοῦ καὶ εἶπον, Οἴδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ἡμῶν, καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη·

21 그러나 그가 지금 어떻게 되어 보게 되었는지 우리는 알지 못하나이다. 또 누가 그 눈을 뜨게 하였는지도 알지 못하나이다. 저가 장성하였으니 저에게 물어 보시오. 저가 자기 일을 말하리이다" 하니라.

but by what means he now seeth we know not, or who hath opened his eyes we know not. He is of age; ask him. He shall speak for himself."

πῶς δὲ νῦν βλέπει, οὐκ οἴδαμεν· ἢ τίς ἤνοιξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς, ἡμεῖς οὐκ οἴδαμεν· αὐτὸς ἡλικίαν ἔχει· αὐτὸν ἐρωτήσατε, αὐτὸς περὶ αὐτοῦ λαλήσει.

22 그의 부모가 이렇게 말한 것은 유대인들을 무서워함이니, 이는 유대인들이 이미 예수를 그리스도로 시인하는 자는 누구든지 출회 하기로 결의하였음이더라.

These *words* spoke his parents, because they feared the Jews; for the Jews had agreed already that if any man confessed that He was Christ, he should be put out of the synagogue.

ταῦτα εἶπον οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς Ἰουδαίους· ἤδη γὰρ συνετέθειντο οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα ἐάν τις αὐτὸν ὁμολογήσῃ Χριστόν, ἀποσυνάγωγος γένηται.

23 이러므로 그의 부모가 말하여 "저가 장성하였으니 저에게 물어 보시오" 하였더라.

Therefore said his parents, "He is of age; ask him."

διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς αὐτοῦ εἶπον ὅτι Ἡλικίαν ἔχει, αὐτὸν ἐρωτήσατε

24 이에 저희가 다시 그 소경되었던 사람을 불러 말하되 "하나님께 영광을 돌릴지니 우리는 이 사람이 죄인인 줄 아노라."

Then they again called the man who was blind and said unto him, "Give God the praise! We know that this man is a sinner."

ἐφώνησαν οὖν ἐκ δευτέρου τὸν ἄνθρωπον ὃς ἦν τυφλός, καὶ εἶπον αὐτῷ, Δὸς δόξαν τῷ θεῷ· ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι ὁ ἄνθρωπος οὗτος ἁμαρτωλός ἐστιν.

25 그가 대답하되 "그가 죄인인지 내가 알지 못하나 한 가지 아는 것은 내가 소경으로 있다가 지금 보는 그것이니이다" 하매

He answered and said, "Whether he be a sinner *or not*, I know not. One thing I know, that whereas I was blind, now I see."

ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Εἰ ἁμαρτωλός ἐστιν, οὐκ οἶδα· ἓν οἶδα, ὅτι τυφλὸς ὢν, ἄρτι βλέπω.

26 저희가 다시 그에게 묻되 "그 사람이 네게 무엇을 하였느냐? 어떻게 네 눈을 뜨게 하였느냐?"

Then said they to him again, "What did he do to thee? How opened he thine eyes?"

εἶπον δὲ αὐτῷ πάλιν, Τί ἐποίησέ σοι; πῶς ἤνοιξέ σου τοὺς ὀφθαλμούς;

27 그가 유대인들에게 말하되 "내가 이미 말했어도 듣지 아니하고, 어찌하여 다시 듣고자 하나이까? 그러나 당신들은 그의 제자 되기를 원하지 않지 않습니까?"

He answered them, "I have told you already, and ye did not hear. Why would ye hear *it* again? Surely, ye do not want to become his disciples, *do ye*?"

ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Εἶπον ὑμῖν ἤδη, καὶ οὐκ ἠκούσατε, τί πάλιν θέλετε ἀκούειν; μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι;

28 이에 저희가 욕하며 말하되 "너는 그의 제자나 우리는 모세의 제자라.

Then they reviled him and said, "Thou art his disciple, but we are Moses' disciples.

ἐλοιδόρησαν οὖν αὐτόν, καὶ εἶπον, Σὺ εἶ μαθητὴς ἐκείνου· ἡμεῖς δὲ τοῦ Μωσέως ἐσμὲν μαθηταί.

29 하나님이 모세에게 말씀하신 줄은 우리가 알거니와 이 사람은 어디서 왔는지 알지 못하노라."

We know that God spoke unto Moses. *As for* this *fellow*, we know not from whence he is."

ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι Μωσῇ λελάληκεν ὁ Θεός· τοῦτον δὲ οὐκ οἴδαμεν πόθεν ἐστίν.

30 그 사람이 대답하되 "그것 참 이상하다! 이 사람이 내 눈을 뜨게 하였거늘 당신들은 그가 어디서 왔는지 알지 못하는도다.

The man answered and said unto them, "Why, herein is a marvelous thing: that ye know not from whence he is, and *yet* he hath opened mine eyes.

ἀπεκρίθη ὁ ἄνθρωπος καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν γὰρ τούτῳ θαυμαστόν ἐστιν, ὅτι ὑμεῖς οὐκ οἴδατε πόθεν ἐστί, καὶ ἀνέῳξέ μου τοὺς ὀφθαλμούς.

31 우리가 알기로는 하나님이 죄인들은 듣지 아니하시나, 누구든지 경건하여 그의 뜻을 행하면 하나님이 그를 들으시나이다.

Now we know that God heareth not sinners, but if any man be a worshiper of God and doeth His will, him He heareth.

οἴδαμεν δὲ ὅτι ἁμαρτωλῶν ὁ Θεὸς οὐκ ἀκούει· ἀλλ᾽ ἐάν τις θεοσεβὴς ᾖ, καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῇ, τούτου ἀκούει.

32 창세 이래로 '소경으로 난 자의 눈을 뜨게 하였다' 함을 듣지 못하였으니

Since the world began it was not heard that any man opened the eyes of one who was born blind.

ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἠκούσθη ὅτι ἤνοιξέ τις ὀφθαλμοὺς τυφλοῦ γεγεννημένου.

33 만약 이 사람이 하나님께로서 오지 아니하였으면 아무 일도 할 수 없으리이다" 하니

If this man were not from God, he could do nothing."

εἰ μὴ ἦν οὗτος παρὰ Θεοῦ, οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν οὐδέν.

34 저희가 대답하되 "네가 온전히 죄 가

운데서 나서 우리를 가르치느냐?" 하고 그를 밖으로 쫓아내니라.

They answered and said unto him, "Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us?" And they cast him out.

ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ, Ἐν ἁμαρτίαις σὺ ἐγεννήθης ὅλος, καὶ σὺ διδάσκεις ἡμᾶς; καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω.

영적인 소경들

35 ¶ 예수께서 저희가 그 사람을 쫓아냈다는 말을 들으셨더니, 그를 찾아 이르시되 "네가 하나님의 아들을 믿느냐?"

Jesus heard that they had cast him out. And when He had found him, He said unto him, "Dost thou believe in the Son of God?"

Ἤκουσεν ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω· καὶ εὑρὼν αὐτόν, εἶπεν, αὐτῷ Σὺ πιστεύεις εἰς τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ;

36 그가 대답하여 "주여, 그가 누구시오니이까? 내가 그를 믿고자 하나이다" 하매

He answered and said, "Who is he, Lord, that I might believe in him?"

ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπε, Τίς ἐστι, Κύριε, ἵνα πιστεύσω εἰς αὐτόν;

37 예수께서 그에게 이르시되 "네가 그를 보았거니와 너와 말하는 자가 그이니라."

And Jesus said unto him, "Thou hast both seen Him, and it is He that talketh with thee."

εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Καὶ ἑώρακας αὐτόν, καὶ ὁ λαλῶν μετὰ σοῦ ἐκεῖνός ἐστιν.

38 이에 그가 말하되 "주여, 내가 믿나이다" 하고 예수께 절하는지라.

And he said, "Lord, I believe!" And he worshiped Him.

ὁ δὲ ἔφη, Πιστεύω, Κύριε· καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ.

39 예수께서 이르시되 "내가 심판하러 이 세상에 왔으니, 보지 못하는 자들은 보게 하고 보는 자들은 소경 되게 하려 함이라" 하시니

And Jesus said, "For judgment I am come into this world, that they that see not might see, and that they that see might be made blind."

καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Εἰς κρίμα ἐγὼ εἰς τὸν κόσμον τοῦτον ἦλθον, ἵνα οἱ μὴ βλέποντες βλέπωσι, καὶ οἱ βλέποντες τυφλοὶ γένωνται.

40 바리새인 중에 예수와 함께 있던 자들이 이 말씀을 듣고 예수께 말하되 "설마 우리도 소경이란 말은 아니겠지?"

And *some* of the Pharisees who were with Him heard these words, and said unto Him, "Surely, we are not blind, *are we*?"

καὶ ἤκουσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων ταῦτα οἱ ὄντες μετ᾽ αὐτοῦ, καὶ εἶπον αὐτῷ, Μὴ καὶ ἡμεῖς τυφλοί ἐσμεν;

41 예수께서 그들에게 이르시되 "너희가 소경 되었더면 죄가 없으려니와, 이제 너희가 본다고 하니 너희 죄가 그대로 있느니라."

Jesus said unto them, "If ye were blind, ye should have no sin; but now ye say, `We see.' Therefore your sin remaineth.

εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἂν εἴχετε ἁμαρτίαν· νῦν δὲ λέγετε ὅτι Βλέπομεν· ἡ οὖν ἁμαρτία ὑμῶν μένει.

선한 목자 되신 예수

AM.4033
AD.30.10월

10 "내가 진실로 진실로 너희에게 이르노니 양의 우리에 문으로 들어가지 아니하고 다른 데로 넘어가는 자는 절도며 강도요

"Verily, verily I say unto you, he that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.

Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας εἰς τὴν αὐλὴν τῶν προβάτων, ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν, ἐκεῖνος κλέπτης ἐστὶ καὶ ληστής

2 문으로 들어가는 이가 양의 목자라.

But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep.

ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας ποιμήν ἐστι τῶν προβάτων.

3 문지기는 그를 위하여 문을 열고 양은 그의 음성을 듣나니, 그가 자기 양의 이름을 각각 불러 인도하여 내느니라.

To him the doorkeeper openeth, and the sheep hear his voice; and he calleth his own sheep by name and leadeth them out.

τούτῳ ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει, καὶ τὰ ἴδια πρόβατα καλεῖ κατ᾽ ὄνομα, καὶ ἐξάγει αὐτά.

4 그가 자기 양을 다 내어 놓은 후에 앞서 가면 양들이 그의 음성을 아는고로 그를 따르되

And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them and the sheep follow him, for they know his voice.

καὶ ὅταν τὰ ἴδια πρόβατα ἐκβάλῃ, ἔμπροσθεν αὐτῶν πορεύεται· καὶ τὰ πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἴδασι τὴν φωνὴν αὐτοῦ.

5 타인의 음성은 알지 못하는고로 타인을 따르지 않고 도리어 도망하느니라.

And a stranger will they not follow, but will flee from him, for they know not the voice of strangers."

ἀλλοτρίῳ δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσωσιν, ἀλλὰ φεύξονται ἀπ᾽ αὐτοῦ· ὅτι οὐκ οἴδασι τῶν ἀλλοτρίων τὴν φωνήν.

6 예수께서 이 비유로 저희에게 말씀하셨으나 저희는 그 하신 말씀이 무엇인지 알지 못하더라.

This parable Jesus spoke unto them, but they understood not what things they were which He spoke unto them.

ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν τίνα ἦν ἃ ἐλάλει αὐτοῖς.

7 ¶ 그러므로 예수께서 다시 이르시되 "진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니 나는 양의 문이라.

Then said Jesus unto them again, "Verily, verily I say unto you, I am the door of the sheep.

Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι Ἐγώ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων.

8 나보다 먼저 온 자는 다 절도요 강도니 양들이 그들을 듣지 아니하였느니라.

All that ever came before Me are thieves and robbers, but the sheep did not hear them.

πάντες ὅσοι πρὸ ἐμοῦ ἦλθον κλέπται εἰσὶ καὶ λησταί· ἀλλ᾽ οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα.

9 나는 문이라. 누구든지 나를 통하여 들어가면 구원을 받고 들어가고 나오며 꼴을 얻으리라.

I am the door; by Me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture.

ἐγώ εἰμι ἡ θύρα· δι᾽ ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ, σωθήσεται, καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται, καὶ νομὴν εὑρήσει.

10 도적이 오는 것은 도적질하고 죽이고 멸망시키려는 것 뿐이요, 내가 온 것은 양으로 생명을 얻게 하고 더 풍성히 얻게 하려는 것이라.

The thief cometh not but to steal and to kill and to destroy. I am come that they might have life, and that they might have *it* more abundantly.

ὁ κλέπτης οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ καὶ θύσῃ καὶ ἀπολέσῃ· ἐγὼ ἦλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσι, καὶ περισσὸν ἔχωσιν.

11 나는 선한 목자라. 선한 목자는 양들을 위하여 자기 목숨을 내어 놓거니와

I am the Good Shepherd; the Good Shepherd giveth His life for the sheep.

ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός· ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων.

12 삯꾼은 목자도 아니요, 양도 제 양이 아님으로 이리가 오는 것을 보면 양을 버리고 달아나나니 이리가 양을 채어가고 또 헤치느니라.

But he that is a hireling and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming and leaveth the sheep and fleeth; and the wolf catcheth them and scattereth the sheep.

ὁ μισθωτὸς δέ, καὶ οὐκ ὢν ποιμήν, οὗ οὐκ εἰσὶ τὰ πρόβατα ἴδια, θεωρεῖ τὸν λύκον ἐρχόμενον, καὶ ἀφήσι τὰ πρόβατα, καὶ φεύγει· καὶ ὁ λύκος ἁρπάζει αὐτά, καὶ σκορπίζει τὰ πρόβατα.

13 삯꾼이 달아나는 것은 그가 삯꾼인 까닭에 양을 돌아보지 아니함이나

The hireling fleeth because he is a hireling, and careth not for the sheep.

ὁ δὲ μισθωτὸς φεύγει, ὅτι μισθωτός ἐστι, καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν προβάτων.

14 나는 선한 목자라. 내가 내 양을 알고 내 양도 나를 아는 것이

I am the Good Shepherd, and know My *sheep* and am known by Mine.

ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός, καὶ γινώσκω τὰ ἐμά, καὶ γινώσκομαι ὑπὸ τῶν ἐμῶν.

15 아버지께서 나를 아시고 내가 아버지를 아는 것 같으니, 나는 양을 위하여 내 목숨을 버리노라.

As the Father knoweth Me, even so know I the Father; and I lay down My life for the sheep.

καθὼς γινώσκει με ὁ πατήρ, κἀγὼ γινώσκω τὸν πατέρα· καὶ τὴν ψυχήν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων.

16 또 이 우리에 들지 아니한 다른 양들이 내게 있어 이들도 또한 내가 인도하여야 할 터이니, 저희도 내 음성을 듣고 한 무리가 되어 한 목자에게 있으리라.

And other sheep I have, which are not of this fold. Them also I must bring, and they shall hear My voice; and there shall be one fold *and* one Shepherd.

καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω, ἃ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς ταύτης· κἀκεῖνά με δεῖ ἀγαγεῖν, καὶ τῆς φωνῆς μου ἀκούσουσι· καὶ γενήσεται μία ποίμνη, εἷς ποιμήν.

17 이로 인하여 아버지께서 나를 사랑하시나니, 이는 내가 생명을 다시 얻기 위하여 내 목숨을 내어 놓음이라.

Therefore doth My Father love Me, because I lay down My life, that I might take it again.

διὰ τοῦτο ὁ πατήρ με ἀγαπᾷ, ὅτι ἐγὼ τίθημι τὴν ψυχήν μου, ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν.

18 누가 생명을 내게서 빼앗는 것이 아니라 내가 그것을 스스로 내어 놓나니, 나는 그것을 내어 놓을 권세도 있고 다시 가질 권세도 있으니 이 계명은 내 아버지에게서 받았노라."

No man taketh it from Me, but I lay it down of Myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received from My Father."

οὐδεὶς αἴρει αὐτὴν ἀπ᾽ ἐμοῦ, ἀλλ᾽ ἐγὼ τίθημι αὐτὴν ἀπ᾽ ἐμαυτοῦ. ἐξουσίαν ἔχω θεῖναι αὐτήν, καὶ ἐξουσίαν ἔχω πάλιν λαβεῖν αὐτήν. ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔλαβον παρὰ τοῦ πατρός μου.

19 ¶ 이 말씀을 인하여 유대인 중에 다시 분열이 생기니

There was a division therefore again among the Jews for these sayings.

Σχίσμα οὖν πάλιν ἐγένετο ἐν τοῖς Ἰουδαίοις διὰ τοὺς λόγους τούτους

20 그 중 많은 사람이 말하되 "저가 귀신 들려 미쳤거늘 어찌 저를 듣느냐?" 하고

And many of them said, "He hath a demon and is mad. Why hear ye him?"

ἔλεγον δὲ πολλοὶ ἐξ αὐτῶν, Δαιμόνιον ἔχει καὶ μαίνεται· τί αὐτοῦ ἀκούετε;

21 혹은 말하되 "이는 귀신들린 자의 말이 아니라. 귀신이 소경의 눈을 뜨게 할 수는 없지 않느냐?" 하더라.

Others said, "These are not the words of him that hath a demon. A demon can not open the eyes of the blind, *can it*?"

ἄλλοι ἔλεγον, Ταῦτα τὰ ῥήματα οὐκ ἔστι δαιμονιζομένου· μὴ δαιμόνιον δύναται τυφλῶν ὀφθαλμοὺς ἀνοίγειν;

유대인에게 배척받으시다

22 ¶ 예루살렘에 수전절이 이르니 때는 겨울이라.

AM. 4033
AD.30.12월

And it was at Jerusalem the Feast of the Dedication, and it was winter.

Ἐγένετο δὲ τὰ ἐγκαίνια ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις, καὶ χειμὼν ἦν·

23 예수께서 성전 안 솔로몬 행각에서 다니시니

And Jesus walked in the temple in Solomon's Porch.

καὶ περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ ἐν τῇ στοᾷ τοῦ Σολομῶντος.

24 유대인들이 예수를 에워싸고 말하되 "당신이 언제까지 우리 마음을 의혹케 하려하나이까? 당신이 그리스도여든 밝히 말하시오" 하니

Then came the Jews round about Him and said unto Him, "How long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly."

ἐκύκλωσαν οὖν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἕως πότε τὴν ψυχὴν ἡμῶν αἴρεις; εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπὲ ἡμῖν παρρησίᾳ.

25 예수께서 그들에게 대답하시되 "내가 너희에게 말하였으나 믿지 아니하는도다. 내가 내 아버지의 이름으로 행하는 일들이 나를 증거하는 것이어늘

Jesus answered them, "I told you, and ye believed not. The works that I do in My Father's name, they bear witness of Me.

ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε· τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρός μου, ταῦτα μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ·

26 너희가 내 양이 아니므로 믿지 아니하는도다. 내가 너희에게 말한 바와 같이

But ye believe not, because ye are not of My sheep, as I said unto you.

ἀλλ᾽ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε· οὐ γάρ ἐστε ἐκ τῶν προβάτων τῶν ἐμῶν, καθὼς εἶπον ὑμῖν.

27 내 양은 내 음성을 들으며 나는 저희를 알며 저희는 나를 따르느니라.

My sheep hear My voice, and I know them and they follow Me.

τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ τῆς φωνῆς μου ἀκούει, κἀγὼ γινώσκω αὐτά, καὶ ἀκολουθοῦσί μοι·

28 또 내가 저희에게 영생을 주노니, 저희가 영원히 멸망치 아니할 터이요 또한 저희를 내 손에서 빼앗을 자가 없으리라.

And I give unto them eternal life, and they shall never perish, neither shall any *man* pluck them out of My hand.

κἀγὼ ζωὴν αἰώνιον δίδωμι αὐτοῖς· καὶ οὐ μὴ ἀπόλωνται εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ οὐχ ἁρπάσει τις αὐτὰ ἐκ τῆς χειρός μου.

29 저들을 나에게 주신 내 아버지는 만유보다 크시매, 아무도 내 아버지의 손에서 빼앗을 수 없느니라.

My Father, who gave *them* to Me, is greater than all; and no *man* is able to pluck *them* out of My Father's hand.

ὁ πατήρ μου ὃς δέδωκέ μοι, μεῖζών πάντων ἐστί· καὶ οὐδεὶς δύναται ἁρπάζειν ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ πατρός μου.

30 나와 아버지는 하나이니라" 하신대

I and *My* Father are one."

ἐγὼ καὶ ὁ πατὴρ ἕν ἐσμεν.

31 다시 유대인들이 돌을 들어 치려 하거늘

Then the Jews took up stones again to stone Him.

ἐβάστασαν οὖν πάλιν λίθους οἱ Ἰουδαῖοι ἵνα λιθάσωσιν αὐτόν.

32 예수께서 그들에게 대답하시되 "내가 아버지로부터 너희에게 선한 일을 많이 보였거늘 그 중에 어떤 일로 나를 돌로 치려 하느냐?"

Jesus answered them, "Many good works have I shown you from My Father. For which of those works do ye stone Me?"

ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πολλὰ καλὰ ἔργα ἔδειξα ὑμῖν ἐκ τοῦ πατρός μου· διὰ ποῖον αὐτῶν ἔργον λιθάζετέ με;

33 유대인들이 대답하되 "선한 일을 인하여 우리가 너를 돌로 치려는 것이 아니라 모독함을 인함이니 네가 사람이 되어 자칭 하나님이라 함이로라" 하매

The Jews answered Him, saying, "For a good work we stone thee not, but for blasphemy and because thou, being a man, makest thyself God."

ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες, Περὶ καλοῦ ἔργου οὐ λιθάζομέν σε, ἀλλὰ περὶ βλασφημίας, καὶ ὅτι σὺ ἄνθρωπος ὢν ποιεῖς σεαυτὸν Θεόν.

34 예수께서 그들에게 대답하시되 "너희 율법에 기록된 바 '내가 너희를 신이라 하였노라' 하지 아니하였느냐?

Jesus answered them, "Is it not written in your law, `I said "Ye are gods"'?

ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἔστι γεγραμμένον ἐν τῷ νόμῳ ὑμῶν, Ἐγὼ εἶπα, θεοί ἐστε;

35 또한 성경은 폐하지 못하나니, 하나님의 말씀을 받은 사람들을 신이라 하셨거든

If He called them gods unto whom the Word of God came (and the Scripture cannot be broken),

εἰ ἐκείνους εἶπε θεούς, πρὸς οὓς ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἐγένετο καὶ οὐ δύναται λυθῆναι ἡ γραφή,

36 하물며 아버지께서 거룩하게 하사 세상에 보내신 자가 '나는 하나님의 아들이라' 하는 것으로 어찌하여 모독한다 하느냐?

do ye say of Him whom the Father hath sanctified and sent into the world, `Thou blasphemest,' because I said, `I am the Son of God'?

ὃν ὁ πατὴρ ἡγίασε καὶ ἀπέστειλεν εἰς τὸν κόσμον, ὑμεῖς λέγετε ὅτι Βλασφημεῖς, ὅτι εἶπον, Υἱός τοῦ Θεοῦ εἰμι;

37 만일 내가 내 아버지의 일을 행치 아니하거든 나를 믿지 말려니와

If I do not the works of My Father, believe Me not.

εἰ οὐ ποιῶ τὰ ἔργα τοῦ πατρός μου, μὴ πιστεύετέ μοι·

38 내가 행하거든 나를 믿지 아니할지라도 그 일은 믿으라. 그리하면 너희가 아버지께서 내 안에 계시고 내가 아버지 안에 있음을 알고 믿으리라."

But if I do, though ye believe not Me, believe the works, that ye may know and believe that the Father *is* in Me, and I in Him."

εἰ δὲ ποιῶ, κἂν ἐμοὶ μὴ πιστεύητε, τοῖς ἔργοις πιστεύσατε· ἵνα γνῶτε καὶ πιστεύσητε ὅτι ἐν ἐμοὶ ὁ πατήρ, κἀγὼ ἐν αὐτῷ.

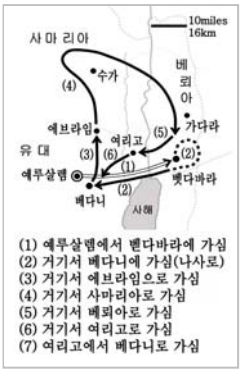
39 그러므로 저희가 다시 예수를 잡고자 했으나, 예수께서 그들의 손에서 벗어나 나가사

Therefore they sought again to take Him, but He escaped out of their hand,

ἐζήτουν οὖν πάλιν αὐτὸν πιάσαι· καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῶν.

AM.4034
AD.31.1월

40 다시 요단강 저편 요한이 처음 세례 주던 곳에 가서 거기 거하시니



and went away again beyond the Jordan into the place where John had first baptized; and there He abode.

Καὶ ἀπῆλθε πάλιν πέραν τοῦ Ἰορδάνου εἰς τὸν τόπον ὅπου ἦν Ἰωάννης τὸ πρῶτον βαπτίζων· καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ.

41 많은 무리가 그에게 왔다가 말하되 "요한은 아무 표적도 행치 아니하였으나 요한이 이 사람에 대하여 말한 것은 다 참이라" 하더라.

And many resorted unto Him and said that John did no miracle, but all things that John spoke of this Man were true.

καὶ πολλοὶ ἦλθον πρὸς αὐτόν, καὶ ἔλεγον ὅτι Ἰωάννης μὲν σημεῖον ἐποίησεν οὐδέν· πάντα δὲ ὅσα εἶπεν Ἰωάννης περὶ τούτου, ἀληθῆ ἦν.

42 그리하여 거기서 많은 사람이 예수를 믿으니라.

And many believed in Him there.

καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐκεῖ εἰς αὐτόν.

나사로의 죽음

AM.4034
AD.31.2월

11 어떤 병든 자가 있으니 이는 마리아와 그 자매 마르다의 마을 베다니에 사는 나사로라.

Now a certain *man* was sick *named* Lazarus, of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.

Ἦν δέ τις ἀσθενῶν Λάζαρος ἀπὸ Βηθανίας, ἐκ τῆς κώμης Μαρίας καὶ Μάρθας τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς.

2 이 마리아는 향유를 주께 붓고 머리털로 주의 발을 씻기던 자요 병든 나사로는 그의 오라비더라.

(It was *that* Mary who had anointed the Lord with ointment and wiped His feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.)

ἦν δὲ Μαρία ἡ ἀλείψασα τὸν Κύριον μύρῳ, καὶ ἐκμάξασα τοὺς πόδας αὐτοῦ ταῖς θριξὶν αὐτῆς, ἧς ὁ ἀδελφὸς Λάζαρος ἠσθένει.

3 이에 그 누이들이 예수께 보내어 말하되 "주여, 보소서 주의 사랑하시는 자가 병들었나이다" 하니

Therefore his sisters sent unto Him, saying, "Lord, behold, he whom Thou lovest is sick."

ἀπέστειλαν οὖν αἱ ἀδελφαὶ πρὸς αὐτὸν λέγουσαι, Κύριε, ἴδε ὃν φιλεῖς ἀσθενεῖ.

4 예수께서 들으시고 이르시되 "이 병은 죽을 병이 아니라. 하나님의 영광을 위함이요, 하나님의 아들로 이를 인하여 영광을 받게 하려함이니라" 하시더라.

When Jesus heard *that*, He said, "This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby."

ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Αὕτη ἡ ἀσθένεια οὐκ ἔστι πρὸς θάνατον, ἀλλ᾽ ὑπὲρ τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, ἵνα δοξασθῇ ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ δι᾽ αὐτῆς.

5 예수께서 본래 마르다와 그 자매와 나사로를 사랑하시더니

Now Jesus loved Martha and her sister and Lazarus.

ἠγάπα δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν Μάρθαν καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς καὶ τὸν Λάζαρον

6 나사로가 병들었다 함을 들으시고 그 계시던 곳에 이틀을 더 유하시고

When He heard therefore that Lazarus was sick, He stayed two days still in the same place where He was.

ὡς οὖν ἤκουσεν ὅτι ἀσθενεῖ, τότε μὲν ἔμεινεν ἐν ᾧ ἦν τόπῳ δύο ἡμέρας

7 그 후에 제자들에게 이르시되 "유대로 다시 가자" 하시니

Then after that He said to *His* disciples, "Let us go into Judea again."

ἔπειτα μετὰ τοῦτο λέγει τοῖς μαθηταῖς, Ἄγωμεν εἰς τὴν Ἰουδαίαν πάλιν.

8 제자들이 말하되 "랍비여, 방금도 유대인들이 돌로 치려 하였는데 또 그리로 가시려 하나이까?"

His disciples said unto Him, "Master, the Jews of late sought to stone Thee, and goest Thou thither again?"

λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Ῥαββί, νῦν ἐζήτουν σε λιθάσαι οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ πάλιν ὑπάγεις ἐκεῖ;

9 예수께서 대답하시되 "낮에 열 두 시간이 있지 아니하냐? 사람이 낮에 다니면 이 세상의 빛을 봄으로 실족지 아니하고

Jesus answered, "Are there not twelve hours in the day? If any man walk in the day he stumbleth not, because he seeth the light of this world.

ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς, Οὐχὶ δώδεκα εἰσὶν ὧραι τῆς ἡμέρας; ἐάν τις περιπατῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ, οὐ προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς τοῦ κόσμου τούτου βλέπει.

10 사람이 밤에 다니면 빛이 그 사람 안에 없는고로 실족하느니라."

But if a man walk in the night, he stumbleth because there is no light in him."

ἐὰν δέ τις περιπατῇ ἐν τῇ νυκτί, προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ.

11 이 말씀을 하신 후에 또 그들에게 이르시되 "우리 친구 나사로가 잠들었도다. 그러나 내가 그를 깨우러 가노라."

These things said He, and after that He said unto them, "Our friend Lazarus sleepeth; but I go, that I may awaken him out of sleep."

ταῦτα εἶπε, καὶ μετὰ τοῦτο λέγει αὐτοῖς, Λάζαρος ὁ φίλος ἡμῶν κεκοίμηται· ἀλλὰ πορεύομαι ἵνα ἐξυπνίσω αὐτόν.

12 이에 제자들이 말하되 "주여, 그가 잠들었으면 낫겠나이다" 하더라.

Then said His disciples, "Lord, if he sleep he shall do well."

εἶπον οὖν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Κύριε, εἰ κεκοίμηται, σωθήσεται.

13 예수는 나사로의 죽음을 가리켜 말씀하신 것이나, 저희는 잠들어 쉬는 것을 가리켜 말씀하시는 줄 생각하는지라.

However Jesus spoke of his death, but they thought that He had spoken of the taking of rest in sleep.

εἰρήκει δὲ ὁ Ἰησοῦς περὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ· ἐκεῖνοι δὲ ἔδοξαν ὅτι περὶ τῆς κοιμήσεως τοῦ ὕπνου λέγει.

14 그러므로 예수께서 밝히 말씀하시되 "나사로가 죽었느니라.

Then Jesus said unto them plainly, "Lazarus is dead.

τότε οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς παρρησίᾳ, Λάζαρος ἀπέθανε.

15 또한 내가 거기 있지 아니한 것을 너희를 위하여 기뻐하나니 이는 너희로 믿게 하려 함이니라. 그러나 그에게로 가자" 하신대

And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent that ye may believe. Nevertheless let us go unto him."

καὶ χαίρω δι᾽ ὑμᾶς, ἵνα πιστεύσητε, ὅτι οὐκ ἤμην ἐκεῖ· ἀλλ᾽ ἄγωμεν πρὸς αὐτόν.

16 디두모라 하는 도마는 다른 제자들에게 말하되 "우리도 주와 함께 죽으러 가자" 하더라.

Then Thomas, who was called Didymus, said unto his fellow disciples, "Let us also go, that we may die with Him."

εἶπεν οὖν Θωμᾶς, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, τοῖς συμμαθηταῖς, Ἄγωμεν καὶ ἡμεῖς, ἵνα ἀποθάνωμεν μετ᾽ αὐτοῦ.

부활과 생명이신 예수

17 ¶ 이에 예수께서 와 보시니 나사로가 무덤에 있은지 이미 나흘이라.

Then when Jesus came, He found that he had *lain* in the grave four days already.

Ἐλθὼν οὖν ὁ Ἰησοῦς εὗρεν αὐτὸν τέσσαρας ἡμέρας ἤδη ἔχοντα ἐν τῷ μνημείῳ.

18 또한 베다니는 예루살렘에서 가깝기가 한 오 리쯤 되므로

Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about two miles away,

ἦν δὲ ἡ Βηθανία ἐγγὺς τῶν Ἰερουσολύμων, ὡς ἀπὸ σταδίων δεκαπέντε·

19 많은 유대인이 마르다와 마리아에게 그 오라비의 일로 위문하러 왔더니

and many of the Jews came to Martha and Mary to comfort them concerning their brother.

καὶ πολλοὶ ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐληλύθεισαν πρὸς τὰς περὶ Μάρθαν καὶ Μαρίαν, ἵνα παραμυθήσωνται αὐτὰς περὶ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτῶν.

20 마르다는 예수께서 오신다는 말을 듣고 곧 나가 맞되, 마리아는 집에 앉아 있으니라.

Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met Him; but Mary sat *still* in the house.

ἡ οὖν Μάρθα, ὡς ἤκουσεν ὅτι ὁ Ἰησοῦς ἔρχεται, ὑπήντησεν αὐτῷ· Μαρία δὲ ἐν τῷ οἴκῳ ἐκαθέζετο.

21 그때 마르다가 예수께 여짜와 "주여, 주께서 여기 계셨더면 제 오라비가 죽지 아니하였겠나이다.

Then Martha said unto Jesus, "Lord, if Thou hadst been here, my brother would not have died.

εἶπεν οὖν ἡ Μάρθα πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Κύριε, εἰ ἦς ὧδε, ὁ ἀδελφός μου οὐκ ἂν ἐτεθνήκει

22 그러나 저는 이제라도 주께서 하나님께 구하시는 것은 무엇이나 하나님이 주실 줄 아나이다" 하니

But I know that even now, whatsoever Thou wilt ask of God, God will give *it* Thee."

ἀλλὰ καὶ νῦν οἶδα ὅτι ὅσα ἂν αἰτήσῃ τὸν Θεόν, δώσει σοι ὁ Θεός.

23 예수께서 마르다에게 이르시되 "네 오라비가 다시 살리라."

Jesus said unto her, "Thy brother shall rise again."

λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἀναστήσεται ὁ ἀδελφός σου.

24 마르다가 예수께 말하되 "마지막 날 부활에는 그가 다시 살아날 줄을 내가 아나이다."

Martha said unto Him, "I know that he shall rise again at the resurrection on the Last Day."

λέγει αὐτῷ Μάρθα, Οἶδα ὅτι ἀναστήσεται ἐν τῇ ἀναστάσει ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.

25 예수께서 그에게 이르시되 "나는 부활이요 생명이니 나를 믿는 자는 죽어도 살겠고

Jesus said unto her, "I am the resurrection and the Life. He that believeth in Me, though he were dead, yet shall he live;

εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ζωή· ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, κἂν ἀποθάνῃ, ζήσεται·

26 무릇 살아서 나를 믿는 자는 영원히 죽지 아니하리니 네가 이것을 믿느냐?"

and whosoever liveth and believeth in Me shall never die. Believest thou this?"

καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμέ, οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς τὸν αἰῶνα. πιστεύεις τοῦτο;

27 저가 예수께 대답하되 "주여, 그러하옵니다. 주는 그리스도시요 세상에 오시는 하나님의 아들이신 줄 내가 믿나이다."

She said unto Him, "Yea, Lord, I believe that Thou art the Christ, the Son of God, who should come into the world."

λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε· ἐγὼ πεπίστευκα, ὅτι σὺ εἶ ὁ Χριστός, ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ εἰς τὸν κόσμον ἐρχόμενος.

예수께서 우시다

28 이 말을 하고 돌아가서 가만히 그 자매 마리아를 불러 "선생님이 오셔서 너

를 부르신다" 하니

And when she had so said, she went her way and called Mary her sister secretly, saying, "The Master has come, and calleth for thee."

καὶ ταῦτά εἰποῦσα ἀπῆλθε, καὶ ἐφώνησε Μαρίαν τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς λάθρα, εἰποῦσα, Ὁ διδάσκαλος πάρεστι καὶ φωνεῖ σε.

29 마리아가 이 말을 듣고 급히 일어나 예수께 나아가매

As soon as she heard *that*, she arose quickly and came unto Him.

ἐκείνη ὡς ἤκουσεν, ἐγείρεται ταχὺ καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτόν.

30 예수는 아직 마을로 들어오지 아니하시고 마르다를 맞던 곳에 계시더라.

Now Jesus had not yet come into the town, but was in that place where Martha met Him.

οὔπω δὲ ἐληλύθει ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν κώμην, ἀλλ᾽ ἦν ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ὑπήντησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα.

31 그 때에 마리아와 함께 집에 있어 위로하던 유대인들은 그가 급히 일어나 나가는 것을 보고 '저가 곡하러 무덤에 간다' 하며 따라가더니

The Jews then, who were with her in the house and comforting her, when they saw that Mary rose up hastily and went out, followed her, saying, "She goeth unto the grave to weep there."

οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ᾽ αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ παραμυθούμενοι αὐτήν, ἰδόντες τὴν Μαρίαν ὅτι ταχέως ἀνέστη καὶ ἐξῆλθεν, ἠκολούθησαν αὐτῇ, λέγοντες ὅτι ὑπάγει εἰς τὸ μνημεῖον, ἵνα κλαύσῃ ἐκεῖ.

32 마리아가 예수 계신 곳에 와서 그를 뵙고 그 발 앞에 엎드려 "주여, 주께서 여기 계셨더면 제 오라비가 죽지 아니하였겠나이다" 하니

Then when Mary had come where Jesus was and saw Him, she fell down at His feet, saying unto Him, "Lord, if Thou hadst been here, my brother would not have died."

ἡ οὖν Μαρία, ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν ὁ Ἰησοῦς, ἰδοῦσα αὐτόν, ἔπεσεν εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ, λέγουσα αὐτῷ, Κύριε, εἰ ἦς ὧδε, οὐκ ἄν ἀπέθανέ μου ὁ ἀδελφός.

33 예수께서 그의 우는 것과 또 함께 온 유대인들의 우는 것을 보시고 심령에 비통해 하시고 민망히 여기사

When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping who came with her, He groaned in the spirit and was troubled,

Ἰησοῦς οὖν ὡς εἶδεν αὐτὴν κλαίουσαν, καὶ τοὺς συνελθόντας αὐτῇ Ἰουδαίους κλαίοντας, ἐνεβριμήσατο τῷ πνεύματι, καὶ ἐτάραξεν ἑαυτόν,

34 이르시되 "그를 어디 두었느냐?" 하시니 그들이 "주여, 와서 보옵소서" 하니

and said, "Where have ye laid him?" They said unto Him, "Lord, come and see."

καὶ εἶπε, Ποῦ τεθείκατε αὐτόν; λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἔρχου καὶ ἴδε.

35 예수께서 우시더라.

Jesus wept.

ἐδάκρυσεν ὁ Ἰησοῦς.

36 이에 유대인들이 말하되 "보라, 그를 얼마나 사랑하셨는지!" 하며

Then said the Jews, "Behold, how he loved him!"

ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Ἴδε πῶς ἐφίλει αὐτόν.

37 그 중 어떤 이는 "소경의 눈을 뜨게 한 이 사람이 그 사람도 죽지 않게 할 수 없었더냐?" 하더라.

And some of them said, "Could not this man, who opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died?"

τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον, Οὐκ ἠδύνατο οὗτος, ὁ ἀνοίξας τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ, ποιῆσαι ἵνα καὶ οὗτος μὴ ἀποθάνῃ;

나사로를 살리시다

38 그러므로 예수께서 다시 속으로 비통해 하시며 무덤에 가시니, 무덤이 굴이라 돌로 막았거늘

Jesus therefore again, groaning in Himself, came to the grave. It was a cave, and a stone lay against it.

Ἰησοῦς οὖν πάλιν ἐμβριμώμενος ἐν ἑαυτῷ ἔρχεται εἰς τὸ μνημεῖον. ἦν δὲ σπήλαιον, καὶ λίθος ἐπέκειτο ἐπ᾽ αὐτῷ.

39 예수께서 이르시되 "돌을 옮겨 놓으라" 하시매 죽은 자의 누이 마르다가 말하되 "주여, 이미 나흘이 되었으매 벌써 냄새가 나나이다" 하니

Jesus said, "Take ye away the stone." Martha, the sister of him that was dead, said unto Him, "Lord, by this time there is a stench, for he hath been *dead* four days."

λέγει ὁ Ἰησοῦς, Ἄρατε τὸν λίθον. λέγει αὐτῷ ἡ ἀδελφὴ τοῦ τεθνηκότος Μάρθα, Κύριε, ἤδη ὄζει· τεταρταῖος γάρ ἐστι.

40 예수께서 이르시되 "내 말이 '네가 믿으면 하나님의 영광을 보리라' 하지 아니하였느냐?" 하신대

Jesus said unto her, "Said I not unto thee that if thou would believe, thou should see the glory of God?"

λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ εἶπόν σοι, ὅτι ἐὰν πιστεύσῃς, ὄψει τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ;

41 저들이 죽은 자 둔 곳의 돌을 옮겨 놓으니, 예수께서 눈을 들어 우러러 보시고 이르시되 "아버지여, 제 말을 들으신 것을 감사하옵고

Then they took away the stone *from the place* where the dead was laid. And Jesus lifted up *His* eyes and said, "Father, I thank Thee that Thou hast heard Me.

ἦραν οὖν τὸν λίθον, οὗ ἦν ὁ τεθνηκὼς κειμένος. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἦρε τοὺς ὀφθαλμοὺς ἄνω, καὶ εἶπε, Πάτερ, εὐχαριστῶ σοι ὅτι ἤκουσάς μου.

42 또 항상 제 말을 들으시는 줄을 제가 아옵나이다. 그러나 제가 말함은 둘러선 무리를 위함이니 곧 아버지께서 저를 보내신 것을 저희로 믿게 하려 함이니이다."

And I knew that Thou hearest Me always, but because of the people who stand by I said *it*, that they may believe that Thou

hast sent Me."

ἐγὼ δὲ ἤδειν ὅτι πάντοτέ μου ἀκούεις· ἀλλὰ διὰ τὸν ὄχλον τὸν περιεστῶτα εἶπον, ἵνα πιστεύσωσιν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.

43 이 말씀을 하시고 큰 소리로 불러 "나사로야! 나오라" 하시니

And when He thus had spoken, He cried with a loud voice, "Lazarus, come forth!"

καὶ ταῦτα εἰπών, φωνῇ μεγάλῃ ἐκραύγασε, Λάζαρε, δεῦρο ἔξω.

44 죽은 자가 수족을 베로 동인 채로 나오는데 그 얼굴은 수건에 싸였더라. 예수께서 그들에게 명하여 "그를 풀어 주어, 다니게 하라" 하시니라.

And he that was dead came forth, bound hand and foot with graveclothes, and his face was bound about with a napkin. Jesus said unto them, "Loose him, and let him go."

καὶ ἐξῆλθεν ὁ τεθνηκώς, δεδεμένος τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας κειρίαις, καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ σουδαρίῳ περιεδέδετο. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Λύσατε αὐτόν, καὶ ἄφετε ὑπάγειν.

예수를 죽일 음모를 꾸미다

45 ¶ 이리하여 마리아에게 와 예수께서 하신 일을 본 많은 유대인이 저를 믿었으나

Then many of the Jews who came to Mary and had seen the things which Jesus did, believed in Him.

Πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ἰουδαίων, οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν Μαρίαν καὶ θεασάμενοι ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦ.ς, ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.

46 그 중에 어떤 자는 바리새인들에게 가서 예수의 하신 일을 고하니

But some of them went their ways to the Pharisees, and told them what things Jesus had done.

τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν ἀπῆλθον πρὸς τοὺς Φαρισαίους, καὶ εἶπον αὐτοῖς ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς.

47 이에 수제사장들과 바리새인들이 공회를 모으고 말하되 "이 사람이 많은 표적을 행하니, 우리는 어떻게 할까?

Then gathered the chief priests and the Pharisees a council and said, "What shall we do? For this man doeth many miracles.

Συνήγαγον οὖν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι συνέδριον, καὶ ἔλεγον, Τί ποιοῦμεν; ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος πολλὰ σημεῖα ποιεῖ.

48 만일 저를 이대로 두면 다 저를 믿을 것이요, 또 로마인들이 와서 우리 땅과 민족을 빼앗아 가리라" 하니

If we let him thus alone, all *men* will believe in him, and the Romans shall come and take away both our place and nation."

ἐὰν ἀφῶμεν αὐτὸν οὕτω, πάντες πιστεύσουσιν εἰς αὐτόν· καὶ ἐλεύσονται οἱ Ῥωμαῖοι καὶ ἀροῦσιν ἡμῶν καὶ τὸν τόπον καὶ τὸ ἔθνος.

49 그 중에 한 사람 곧 그 해의 대제사장인 가야바가 저희에게 말하되 "너희는 아무 것도 알지 못하는도다.

And one of them *named* Caiaphas, being the high priest that same year, said unto them, "Ye know nothing at all,

εἷς δέ τις ἐξ αὐτῶν Καϊάφας, ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου, εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς οὐκ οἴδατε οὐδέν,

50 한 사람이 백성을 위하여 죽어서 온 민족이 망하지 않게 되는 것이 우리에게 유익한 줄을 생각지 아니하는도다" 하였으니

nor consider that it is expedient for us that one man should die for the people, and that the whole nation perish not."

οὐδὲ διαλογίζεσθε ὅτι συμφέρει ἡμῖν ἵνα εἷς ἄνθρωπος ἀποθάνῃ ὑπὲρ τοῦ λαοῦ, καὶ μὴ ὅλον τὸ ἔθνος ἀπόληται.

51 이 말은 스스로 한 것이 아니요, 그 해의 대제사장이 예수께서 그 민족을 대신하여 죽으실 것을 예언한 것으로서

And he spoke this not of himself, but, being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for that nation;

τοῦτο δὲ ἀφ᾽ ἑαυτοῦ οὐκ εἶπεν, ἀλλὰ ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου, προεφήτευσεν ὅτι ἔμελλεν ὁ Ἰησοῦς ἀποθνήσκειν ὑπὲρ τοῦ ἔθνους,

52 그 민족 뿐만 아니라, 사방에 흩어진 하나님의 자녀들을 모아 하나가 되게 하기 위함이더라.

and not for that nation only, but that also He should gather together in one the children of God who were scattered abroad.

καὶ οὐχ ὑπὲρ τοῦ ἔθνους μόνον, ἀλλ᾽ ἵνα καὶ τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ τὰ διεσκορπισμένα συναγάγῃ εἰς ἕν.

53 이날부터 저희가 예수를 죽이려고 모의하니라.

So from that day forth, they took counsel together to put Him to death.

ἀπ᾽ ἐκείνης οὖν τῆς ἡμέρας συνεβουλεύσαντο ἵνα ἀποκτείνωσιν αὐτόν.

54 ¶ 그러므로 예수께서 다시 유대인 가운데 드러나게 다니지 아니하시고, 여기를 떠나 빈 들 가까운 곳인 에브라임이라 하는 동네에 가서 제자들과 함께 거기 유하시니라.

Jesus therefore walked no longer openly among the Jews, but went thence unto a region near the wilderness into a city called Ephraim, and there continued with His disciples.

Ἰησοῦς οὖν οὐκ ἔτι παρρησίᾳ περιεπάτει ἐν τοῖς Ἰουδαίοις, ἀλλὰ ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν εἰς τὴν χώραν, ἐγγὺς τῆς ἐρήμου, εἰς Ἐφραΐμ λεγομένην πόλιν, κἀκεῖ διέτριβε μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ.

55 유대인의 유월절이 가까우매 많은 사람이 유월절 전에 자기를 성결케 하기 위하여 시골에서 예루살렘으로 올라왔더니 AM.4034 AD.31.3월

And the Jews' Passover was nigh at hand, and many went out of the country up to Jerusalem before the Passover to purify themselves.

ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων· καὶ ἀνέβησαν πολλοὶ εἰς Ἰεροσόλυμα ἐκ τῆς χώρας πρὸ τοῦ πάσχα, ἵνα ἁγνίσωσιν ἑαυτούς.

56 저희가 예수를 찾으며 성전에 서서 서로 말하되 "너희 생각에는 어떠하냐? 저가 틀림없이 명절에 오지 않겠느냐?" 하니

Then they sought for Jesus and spoke among themselves as they stood in the temple, saying, "What think ye-- that he will not come to the feast at all?"

ἐζήτουν οὖν τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔλεγον μετ᾽ ἀλλήλων ἐν τῷ ἱερῷ ἑστηκότες, Τί δοκεῖ ὑμῖν; ὅτι οὐ μὴ ἔλθῃ εἰς τὴν ἑορτήν;

57 이는 수제사장들과 바리새인들이 명을 내려 누구든지 예수 있는 곳을 알거든 고하여 잡게 하라 하였음이더라.

Now both the chief priests and the Pharisees had given a command that if any man knew where He was, he should report *it*, that they might take Him.

δεδώκεισαν δὲ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἐντολήν, ἵνα ἐάν τις γνῷ ποῦ ἐστι, μηνύσῃ, ὅπως πιάσωσιν αὐτόν.

마리아가 예수께 향유를 붓다 (마26:6, 막14:3)

AM.4034 AD.31.4월

12 유월절 엿새 전에 예수께서 베다니에 이르시니 이곳은 죽었던 나사로를 죽은 자 가운데서 살리신 곳이라.



Then Jesus, six days before the Passover, came to Bethany where Lazarus was, who had been dead and whom He had raised from the dead.

Ὁ οὖν Ἰησοῦς πρὸ ἓξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα ἦλθεν εἰς Βηθανίαν, ὅπου ἦν Λάζαρος ὁ τεθνηκώς, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν.

2 거기서 그들이 예수를 위하여 저녁을 마련할새, 마르다는 일을 보고 나사로는 예수와 함께 앉은 자 중에 있더라.

There they made Him a supper; and Martha served, but Lazarus was one of those who sat at the table with Him.

ἐποίησαν οὖν αὐτῷ δεῖπνον ἐκεῖ, καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει· ὁ δὲ Λάζαρος εἷς ἦν τῶν συνανακειμένων αὐτῷ.

3 그때 마리아가 지극히 비싼 향유 곧 순전한 나드 한 근을 가져다가 예수의 발에 붓고 자기 머리카락으로 그의 발을 닦으니 향유 냄새가 집에 가득 하더라.

Then Mary took a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus and wiped His feet with her hair; and the house was filled with the odor of the ointment.

ἡ οὖν Μαρία λαβοῦσα λίτραν μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτίμου, ἤλειψε τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐξέμαξε ταῖς θριξὶν αὐτῆς τοὺς πόδας αὐτοῦ· ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη ἐκ τῆς ὀσμῆς τοῦ μύρου.

4 이에 그의 제자 중 하나로서 예수를 배반 할 시몬의 아들 가룟 유다가 말하되

Then one of His disciples, Judas Iscariot, Simon's *son* who was to betray Him, said,

λέγει οὖν εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Ἰούδας Σίμωνος Ἰσκαριώτης, ὁ μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι,

5 "어찌하여 이 향유를 삼백 데나리온에 팔아 가난한 자들에게 주지 아니하였느냐?" 하니

"Why was not this ointment sold for three hundred pence and given to the poor?"

Διατί τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ἐπράθη τριακοσίων δηναρίων, καὶ ἐδόθη πτωχοῖς;

6 이렇게 말함은 가난한 자들을 생각함이 아니요, 저는 도적이라. 돈주머니를 맡고 거기 넣는 것을 가져감이더라.

This he said, not that he cared for the poor, but because he was a thief, and had the money bag and took what was put therein.

εἶπε δὲ τοῦτο, οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν αὐτῷ, ἀλλὰ ὅτι κλέπτης ἦν, καὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχε, καὶ τὰ βαλλόμενα ἐβάσταζεν.

7 이에 예수께서 이르시되 "저를 가만두어라. 저가 나의 장사할 날을 위하여 간직해 둔 것이니라.

Then Jesus said, "Let her alone; against the day of My burying hath she kept this.

εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἄφες αὐτήν· εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ ἐνταφιασμοῦ μου τετήρηκεν αὐτό.

8 가난한 자들은 항상 너희와 함께 있거니와 나는 항상 있지 아니하니라" 하시더라.

For the poor always ye have with you, but Me ye have not always."

τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ᾽ ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.

나사로까지 죽일 음모를 꾸미다

9 ¶ 그러므로 유대인의 큰 무리가 예수께서 여기 계신 줄을 알고 오니, 이는 예수뿐만 아니라 죽은 자 가운데서 살리신 나사로도 보려 함이더라.

Many people of the Jews therefore knew that He was there. And they came not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom He had raised from the dead.

Ἔγνω οὖν ὄχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων ὅτι ἐκεῖ ἐστι· καὶ ἦλθον οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ᾽ ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἴδωσιν, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν.

10 이에 수제사장들이 나사로까지 죽이려고 모의하니

But the chief priests consulted, that they might put Lazarus also to death,

ἐβουλεύσαντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἀποκτείνωσιν·

11 이는 나사로 까닭에 많은 유대인이 이끌려 예수를 믿음이더라.

because by reason of him many of the Jews went away and believed in Jesus.

ὅτι πολλοὶ δι᾽ αὐτὸν ὑπῆγον τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἐπίστευον εἰς τὸν Ἰησοῦν.

예루살렘에 입성하심 (마21:1, 막11:1, 눅19:26)

AM.4034 AD.31.4월

12 ¶ 그 이튿날 명절에 온 큰 무리가 예수께서 예루살렘으로 오신다 함을 듣고

On the next day many people who had come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,

Τῇ ἐπαύριον ὄχλος πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν, ἀκούσαντες ὅτι ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα,

13 종려 가지를 들고 맞으러 나아가 크

12:5 데나리온: 로마 은전의 명칭. 일반적으로 군인 하루의 급료.

게 외쳐 "호산나, 찬송하리로다! 여호와의 이름으로 오시는 이 곧 이스라엘의 왕이여!" 하더라.

took branches of palm trees and went forth to meet Him and cried, "Hosanna! Blessed *is* the King of Israel that cometh in the name of the LORD!"

ἔλαβον τὰ βαΐα τῶν φοινίκων, καὶ ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ, καὶ ἔκραζον, Ὡσαννα· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου, ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ.

14 예수께서 한 어린 나귀를 찾아 타시니 이는 기록된 바

And Jesus, when He had found a young ass, sat thereon, as it is written:

εὑρὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὀνάριον, ἐκάθισεν ἐπ᾽ αὐτό, καθώς ἐστι γεγραμμένον,

15 '시온의 딸아, 두려워 말라. 보라, 너의 왕이 오시나니 나귀 새끼를 타셨도다' 함과 같더라.

"Fear not, daughter of Zion; behold, thy King cometh, sitting on an ass's colt."

Μὴ φοβοῦ, θύγατερ Σιών· ἰδού, ὁ βασιλεύς σου ἔρχεται, καθήμενος ἐπὶ πῶλον ὄνου.

16 제자들은 처음에 이 일을 깨닫지 못하였다가 예수께서 영광을 받으신 후에야 이것이 예수께 대하여 기록된 것과 사람들이 그에게 이같이 한 것임을 알았더라.

These things His disciples understood not at first; but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were written of Him, and *that* they had done these things unto Him.

ταῦτα δὲ οὐκ ἔγνωσαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τὸ πρῶτον· ἀλλ᾽ ὅτε ἐδοξάσθη ὁ Ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ᾽ αὐτῷ γεγραμμένα, καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ.

17 예수와 함께한 무리들도 "그가 나사로를 무덤에서 불러 죽은 자 가운데서 살리셨다" 증거하니라.

The people therefore who were with Him, when He called Lazarus out of his grave and raised him from the dead, bore record.

ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ᾽ αὐτοῦ ὅτε τὸν Λάζαρον ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν

18 이로 인하여 무리가 예수를 맞음은 그들이 예수의 이 표적 행하심을 들었음이더라.

For this cause the people also met Him, for they heard that He had done this miracle.

διὰ τοῦτο καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσε τοῦτο αὐτὸν πεποιηκέναι τὸ σημεῖον.

19 그러므로 바리새인들이 서로 말하되 "너희 하는 일이 쓸 데 없도다. 보라, 온 세상이 저를 좇는도다" 하니라.

The Pharisees therefore said among themselves, "Perceive ye how ye prevail not at all? Behold, the world has gone after him!"

οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπον πρὸς ἑαυτούς, Θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ὠφελεῖτε οὐδέν· ἴδε ὁ κόσμος ὀπίσω αὐτοῦ ἀπῆλθεν.

헬라인들이 예수를 뵙고자함

20 ¶ 명절에 예배하러 올라온 사람들 중에 헬라인 몇이 있었는데 AM. 4034 AD.31.4월

And there were certain Greeks among them, who came up to worship at the feast.

Ἦσαν δέ τινες Ἕλληνες ἐκ τῶν ἀναβαινόντων ἵνα προσκυνήσωσιν ἐν τῇ ἑορτῇ·

21 이들이 갈릴리 벳새다 사람 빌립에게 와서 청하여 "선생이여, 우리가 예수를 뵙고저 하나이다" 하매

They came therefore to Philip, who was of Bethsaida of Galilee, and asked him, saying, "Sir, we would see Jesus."

οὗτοι οὖν προσῆλθον Φιλίππῳ τῷ ἀπὸ Βηθσαϊδὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν ἰδεῖν.

22 빌립이 와서 안드레에게 말하고, 또 안드레와 빌립이 다시 예수께 여짜온대

Philip went and told Andrew, and again Andrew and Philip told Jesus.

ἔρχεται Φίλιππος καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέᾳ· καὶ πάλιν Ἀνδρέας καὶ Φίλιππος λέγουσι τῷ Ἰησοῦ.

23 예수께서 대답하시되 "인자의 영광 받을 때가 왔도다.

And Jesus answered them, saying, "The hour is come that the Son of Man should be glorified.

ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς λέγων, Ἐλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα δοξασθῇ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

24 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 한 알의 밀이 땅에 떨어져 죽지 아니하면 한 알 그대로 있고 죽으면 많은 열매를 맺느니라.

Verily, verily I say unto you, unless a grain of wheat fall into the ground and die, it abideth alone; but if it die, it bringeth forth much fruit.

ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου πεσὼν εἰς τὴν γῆν ἀποθάνῃ, αὐτὸς μόνος μένει· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ, πολὺν καρπὸν φέρει.

25 자기 생명을 사랑하는 자는 잃어버릴 것이요, 이 세상에서 자기 생명을 미워하는 자는 그것을 영생하도록 보존하리라.

He that loveth his life shall lose it, and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal.

ὁ φιλῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν· καὶ ὁ μισῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει αὐτήν.

26 사람이 나를 섬기려면 나를 따르라 그리하면 나 있는 곳에 나를 섬기는 자도 있으리라. 사람이 나를 섬기면 내 아버지께서 그를 높이시리라.

If any man serve Me, let him follow Me; and where I am, there shall also My servant be. If any man serve Me, him will *My* Father honor.

ἐὰν ἐμοί τις διακονῇ, ἐμοὶ ἀκολουθείτω· καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγώ, ἐκεῖ καὶ ὁ διάκονος ὁ ἐμὸς ἔσται· καὶ ἐάν τις ἐμοὶ διακονῇ, τιμήσει αὐτὸν ὁ πατήρ.

자신의 죽음에 대하여 말씀하심

27 지금 내 마음이 민망하니 내가 무슨 말을, 아니 '아버지여, 나를 구원하여 이때를 면케 하옵소서' 하리요? 아니라, 나는 이를 위하여 이 때에 왔나이다.

"Now is My soul troubled, and what shall I say? `Father, save Me from this hour'? But for this cause came I unto this hour.

νῦν ἡ ψυχή μου τετάρακται· καὶ τί εἴπω; πάτερ, σῶσόν με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης. ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον εἰς τὴν ὥραν ταύτην.

28 아버지여, 아버지의 이름을 영화롭게 하옵소서" 하시니 이에 하늘에서 음성이 나서 "내가 이미 영화롭게 하였고 또 다시 영화롭게 하리라" 하신대

Father, glorify Thy name." Then there came a voice from Heaven, *saying*, "I have both glorified *it*, and will glorify *it* again."

πάτερ, δόξασόν σου τὸ ὄνομα. ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Καὶ ἐδόξασα, καὶ πάλιν δοξάσω.

29 곁에 서서 들은 무리는 우뢰가 울었다고도 하고 또 어떤이들은 천사가 저에게 말하였다고도 하나

The people therefore who stood by and heard *it* said that it thundered. Others said, "An angel spoke to him."

ὁ οὖν ὄχλος ὁ ἑστὼς καὶ ἀκούσας ἔλεγε βροντὴν γεγονέναι· ἄλλοι ἔλεγον, Ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν.

30 예수께서 대답하시되 "이 소리가 난 것은 나를 위한 것이 아니요 너희를 위한 것이니라.

Jesus answered and said, "This voice came not because of Me, but for your sakes.

ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Οὐ δι᾽ ἐμὲ αὕτη ἡ φωνὴ γέγονεν, ἀλλὰ δι᾽ ὑμᾶς.

31 이제 이 세상이 심판에 이르렀으니, 이 세상 주관자가 쫓겨나리라.

Now is the judgment of this world; now shall the prince of this world be cast out.

νῦν κρίσις ἐστὶ τοῦ κόσμου τούτου· νῦν ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω.

32 내가 땅에서 들리면 모든 사람을 내게로 이끌리라" 하시니라.

And I, if I be lifted up from the earth, will draw all *men* unto Me."

κἀγὼ ἐὰν ὑψωθῶ ἐκ τῆς γῆς, πάντας ἑλκύσω πρὸς ἐμαυτόν.

33 예수께서 이렇게 말씀하심은 자기가 어떠한 죽음으로 죽을 것을 보이심이더라.

This He said, signifying what death He should die.

τοῦτο δὲ ἔλεγε, σημαίνων ποίῳ θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.

34 무리가 예수께 대답하되 "우리는 율법에서 '그리스도가 영원히 계신다' 함을 들었거늘 너는 어찌하여 '인자가 들려야 하리라' 하느냐? 이 인자는 누구냐?"

The people answered Him, "We have heard from the law that Christ abideth for ever; and how sayest thou, `The Son of Man must be lifted up'? Who is this son of man?"

ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ὄχλος, Ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου ὅτι ὁ Χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα· καὶ πῶς σὺ λέγεις ὅτι Δεῖ ὑψωθῆναι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου; τίς ἐστιν οὗτος ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου;

35 이에 예수께서 이르시되 "아직 잠시 동안 빛이 너희 중에 있으니 이 빛이 있을 동안에 다녀 어두움이 너희를 엄습하지 못하게 하라. 어두움에 다니는 자는 그 가는 바를 알지 못하느니라.

Then Jesus said unto them, "Yet a little while is the Light with you. Walk while ye have the Light, lest darkness come upon you; for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.

εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι μικρὸν χρόνον τὸ φῶς μεθ᾽ ὑμῶν ἐστι. περιπατεῖτε ἕως τὸ φῶς ἔχετε, ἵνα μὴ σκοτία ὑμᾶς καταλάβῃ· καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ, οὐκ οἶδε ποῦ ὑπάγει.

유대인의 불신앙

36 이 빛이 너희에게 있을 동안에 그 빛을 믿으라. 그리하면 너희가 빛의 아들들이 되리라." 예수께서 이 말씀을 하시고 저희를 떠나가서 숨으시니라.

While ye have Light, believe in the Light, that ye may be the children of Light." These things spoke Jesus, and departed and hid Himself from them.

ἕως τὸ φῶς ἔχετε, πιστεύετε εἰς τὸ φῶς, ἵνα υἱοὶ φωτὸς γένησθε. Ταῦτα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν ἐκρύβη ἀπ᾽ αὐτῶν.

37 ¶ 예수께서 이렇게 많은 표적을 저희 앞에서 행하셨으나 그들이 저를 믿지 아니하니

But though He had done so many miracles before them, yet they believed not in Him,

τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἔμπροσθεν αὐτῶν, οὐκ ἐπίστευον εἰς αὐτόν·

38 이는 선지자 이사야의 말씀을 이루려 하심이니, 일렀으되 '여호와여, 우리의 전한 것을 누가 믿었으며 여호와의 팔이 뉘게 나타났나이까?' 하였고

that the saying of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he spoke: "Lord, who hath believed our report? And to whom hath the arm of the Lord been revealed?"

ἵνα ὁ λόγος Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πληρωθῇ, ὃν εἶπε, Κύριε, τίς ἐπίστευσε τῇ ἀκοῇ ἡμῶν; καὶ ὁ βραχίων Κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη;

39 그러므로 저희가 능히 믿지 못하였고 또 이사야도 다시 말하되

Therefore they could not believe, because as Isaiah said again:

διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεύειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἡσαΐας,

40 '주께서 저희 눈을 멀게 하시고 저희 마음을 무디게 하셨으니, 이는 저희로 하여금 눈으로 보지도 마음으로 깨닫지도 못하게 하여, 돌이켜 내게 고침을 받지 못하게 하려 함이니라' 했으니

"He hath blinded their eyes and hardened their heart, that they should not see with *their* eyes, nor understand with *their* heart,

and be converted, and I should heal them."

Τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ πεπώρωκεν αὐτῶν τὴν καρδίαν· ἵνα μὴ ἴδωσι τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ νοήσωσι τῇ καρδίᾳ, καὶ ἐπιστραφῶσι, καὶ ἰάσωμαι αὐτούς.

41 이사야가 이렇게 말한 것은 예수의 영광을 보고 그를 가리켜 말한 것이라.

These things said Isaiah when he saw His glory and spoke of Him.

ταῦτα εἶπεν Ἡσαΐας, ὅτε εἶδε τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησε περὶ αὐτοῦ.

42 그러나 관원들 중에서도 예수를 믿는 자가 많되 바리새인들로 인하여 드러나게 말하지 못하니, 이는 그들이 출회를 당할까 두려워함이더라.

Nevertheless, among the chief rulers also, many believed in Him, but because of the Pharisees they did not confess *Him*, lest they should be put out of the synagogue;

ὅμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν· ἀλλὰ διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὡμολόγουν, ἵνα μὴ ἀποσυνάγωγοι γένωνται.

43 저희는 사람의 영광을 하나님의 영광보다 더 사랑하였더라.

for they loved the praise of men more than the praise of God.

ἠγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἤπερ τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ.

예수님의 가르침의 요점

44 ¶ 이에 예수께서 큰 소리로 외쳐 "나를 믿는 자는 나를 믿는 것이 아니요, 나 보내신 이를 믿는 것이며

Jesus cried out and said, "He that believeth in Me, believeth not in Me, but in Him that sent Me.

Ἰησοῦς δὲ ἔκραξε καὶ εἶπεν, Ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, οὐ πιστεύει εἰς ἐμέ, ἀλλ᾽ εἰς τὸν πέμψαντά με·

45 나를 보는 자는 나 보내신 이를 보는 것이니라.

And he that seeth Me, seeth Him that sent Me.

καὶ ὁ θεωρῶν ἐμέ, θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με.

46 나는 빛으로 세상에 왔나니 이는 나를 믿는 자로 어두움에 거하지 않게 하려 함이니라.

I am come a light into the world, that whosoever believeth in Me should not abide in darkness.

ἐγὼ φῶς εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθα, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, ἐν τῇ σκοτίᾳ μὴ μείνῃ.

47 사람이 내 말을 듣고 믿지 아니할지라도 내가 저를 정죄하지 아니하노라. 내가 온 것은 세상을 정죄하려 함이 아니요 오히려 세상을 구원하려 함이니라.

And if any man hear My words and believe not, I judge him not; for I came not to judge the world, but to save the world.

καὶ ἐάν τις μου ἀκούσῃ τῶν ῥημάτων καὶ μὴ πιστεύσῃ, ἐγὼ οὐ κρίνω αὐτόν· οὐ γὰρ ἦλθον ἵνα κρίνω τὸν κόσμον, ἀλλ᾽ ἵνα σώσω τὸν κόσμον.

48 그러나 나를 배척하고 내 말을 받아드리지 아니하는 자들을 정죄할 이가 있으니, 내가 한 그 말이 마지막 날에 저를 정죄하리라.

He that rejecteth Me and receiveth not My words, hath One that judgeth him; the Word that I have spoken, the same shall judge him in the Last Day.

ὁ ἀθετῶν ἐμὲ καὶ μὴ λαμβάνων τὰ ῥήματά μου, ἔχει τὸν κρίνοντα αὐτόν· ὁ λόγος ὃν ἐλάλησα, ἐκεῖνος κρινεῖ αὐτὸν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.

49 이는 내가 내 자의로 말한 것이 아니요, 나를 보내신 아버지께서 나의 말할 것과 전할 것을 친히 명하여 주셨으므로

For I have not spoken of Myself; but the Father who sent Me, He gave Me a commandment, what I should say and what I should speak.

ὅτι ἐγὼ ἐξ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλάλησα· ἀλλ᾽ ὁ πέμψας με πατήρ, αὐτός μοι ἐντολὴν ἔδωκε, τί εἴπω καὶ τί λαλήσω.

50 나는 그의 명령이 영원한 생명인 줄 아노라. 그러므로 내가 말하는 것도 아버지께서 내게 말씀하신 그대로 이르는 것이니라" 하시니라.

And I know that His commandment is life everlasting. Whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto Me, so I speak."

καὶ οἶδα ὅτι ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιός ἐστιν· ἃ οὖν λαλῶ ἐγώ, καθὼς εἴρηκέ μοι ὁ πατήρ, οὕτω λαλῶ.

제자들의 발을 씻기심 (마26:17, 막14:12, 눅22:7)

AM.4034
AD.31.4월

13 유월절 전에 예수께서 자기가 세상을 떠나 아버지께로 돌아가실 때가 이른 줄 아시고, 세상에 있는 자기 사람들을 사랑하되 끝까지 사랑하시니라.

Now before the Feast of the Passover, when Jesus knew that His hour had come that He should depart out of this world unto the Father, having loved His own who were in the world, He loved them unto the end.

Πρὸ δὲ τῆς ἑορτῆς τοῦ πάσχα, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐλήλυθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα ἵνα μεταβῇ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου πρὸς τὸν πατέρα, ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ, εἰς τέλος ἠγάπησεν αὐτούς.

2 저녁 식사를 마치자 마귀가 벌써 시몬의 아들 가룟 유다의 마음에 예수를 팔려는 생각을 넣었더니

And supper being ended, and the devil having now put into the heart of Judas Iscariot, Simon's *son*, to betray Him,

καὶ δείπνου γενομένου, τοῦ διαβόλου ἤδη βεβληκότος εἰς τὴν καρδίαν Ἰούδας Σίμωνος Ἰσκαριώτου ἵνα αὐτὸν παραδῷ,

3 예수께서 아버지가 모든 것을 자기 손에 맡기신 것과 또 자기가 하나님께로서 오셨다가 하나님께로 돌아가실 것을 아시고

Jesus, knowing that the Father had given all things into His hands and that He had come from God and was going to God,

εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι πάντα δέδωκεν αὐτῷ ὁ πατὴρ εἰς τὰς χεῖρας, καὶ ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθε καὶ πρὸς τὸν Θεὸν ὑπάγει,

4 저녁 잡수시던 자리에서 일어나 겉옷을

벗고 수건을 가져다가 허리에 두르시고

rose from supper and laid aside His garments, and took a towel and girded Himself.

ἐγείρεται ἐκ τοῦ δείπνου, καὶ τίθησι τὰ ἱμάτια, καὶ λαβὼν λέντιον διέζωσεν ἑαυτόν.

5 이에 대야에 물을 담아 제자들의 발을 씻기시고, 그 두르신 수건으로 닦아 주시기를 시작하여

After that He poured water into a basin, and began to wash the disciples' feet and to wipe *them* with the towel wherewith He was girded.

εἶτα βάλλει ὕδωρ εἰς τὸν νιπτῆρα, καὶ ἤρξατο νίπτειν τοὺς πόδας τῶν μαθητῶν, καὶ ἐκμάσσειν τῷ λεντίῳ ᾧ ἦν διεζωσμένος.

6 시몬 베드로에게 이르시니, 베드로가 말하되 "주여, 주께서 내 발을 씻기시나이까?" 하니

Then came He to Simon Peter, and Peter said unto Him, "Lord, dost Thou wash my feet?"

ἔρχεται οὖν πρὸς Σίμωνα Πέτρον· καὶ λέγει αὐτῷ ἐκεῖνος, Κύριε, σύ μου νίπτεις τοὺς πόδας;

7 예수께서 대답하사 "나의 하는 것을 네가 이제는 알지 못하나 이후에는 알리라" 하시니

Jesus answered and said unto him, "What I do thou knowest not now, but thou shalt know hereafter."

ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὃ ἐγὼ ποιῶ, σὺ οὐκ οἶδας ἄρτι, γνώσῃ δὲ μετὰ ταῦτα.

8 베드로가 말하되 "주는 제 발을 결코 씻기지 못하시리이다" 하매 예수께서 그에게 이르시되 "내가 너를 씻기지 아니하면 네가 나와 아무 상관이 없느니라" 하시니

Peter said unto Him, "Thou shalt never wash my feet." Jesus answered him, "If I wash thee not, thou hast no part with Me."

λέγει αὐτῷ Πέτρος, Οὐ μὴ νίψῃς τοὺς πόδας μου εἰς τὸν αἰῶνα. ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐὰν μὴ νίψω σε, οὐκ ἔχεις μέρος μετ᾽ ἐμοῦ.

9 시몬 베드로가 말하되 "주여, 제 발뿐 아니라 손과 머리도 씻겨 주소서."

Simon Peter said unto Him, "Lord, not my feet only, but also *my* hands and *my* head."

λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, μὴ τοὺς πόδας μου μόνον, ἀλλὰ καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν κεφαλήν.

10 예수께서 그에게 이르시되 "이미 목욕한 자는 발밖에 씻을 필요가 없나니 그러므로 온 몸이 깨끗하니라. 너희가 깨끗하나 다는 아니니라" 하시니

Jesus said to him, "He that is washed needeth not but to wash *his* feet, but is clean every whit. And ye are clean, but not all."

λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὁ λελουμένος οὐ χρείαν ἔχει ἢ τοὺς πόδας νίψασθαι, ἀλλ᾽ ἔστι καθαρὸς ὅλος· καὶ ὑμεῖς καθαροί ἐστε, ἀλλ᾽ οὐχὶ πάντες.

11 이는 자기를 팔 자가 누구인지 아심이라. 그러므로 '너희가 다는 깨끗지 아니하다' 하시니라.

(For He knew who would betray Him; therefore He said, "Ye are not all clean.")

ᾔδει γὰρ τὸν παραδιδόντα αὐτόν· διὰ τοῦτο εἶπεν, Οὐχὶ πάντες καθαροί ἐστε.

12 ¶ 예수께서 저희 발을 씻기신 후에 옷을 입으시고 다시 앉아 저희에게 이르시되 "내가 너희에게 행한 것을 너희가 아느냐?

So after He had washed their feet and had taken His garments and had sat down again, He said unto them, "Know ye what I have done to you?

Ὅτε οὖν ἔνιψε τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ ἔλαβε τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἀναπεσὼν πάλιν, εἶπεν αὐτοῖς, Γινώσκετε τί πεποίηκα ὑμῖν;

13 너희가 나를 선생이라 또는 주시라 하니, 너희 말이 옳도다. 내가 그러하도다.

Ye call Me Master and Lord; and ye say well, for *so* I am.

ὑμεῖς φωνεῖτέ με, Ὁ διδάσκαλος, καὶ Ὁ κύριος· καὶ καλῶς λέγετε, εἰμὶ γάρ.

14 그러면 내가 주와 선생이 되어 너희 발을 씻겼으니, 너희도 서로 발을 씻기는 것이 옳으니라.

If I then, *your* Lord and Master, have washed your feet, ye also ought to wash one another's feet.

εἰ οὖν ἐγὼ ἔνιψα ὑμῶν τοὺς πόδας, ὁ κύριος καὶ ὁ διδάσκαλος, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων νίπτειν τοὺς πόδας.

15 내가 너희에게 행한 것같이 너희도 행하게 하여 본을 보였노라.

For I have given you an example, that ye should do as I have done to you.

ὑπόδειγμα γὰρ ἔδωκα ὑμῖν, ἵνα καθὼς ἐγὼ ἐποίησα ὑμῖν καὶ ὑμεῖς ποιῆτε.

16 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 종이 그 주인보다 크지 못하고 보냄을 받은 자가 그 보낸 자보다 크지 못하니

Verily, verily I say unto you, the servant is not greater than his lord, neither he that is sent greater than he that sent him.

ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, Οὐκ ἔστι δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ, οὐδὲ ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν.

17 너희가 이것을 알고 또 행하면 복이 있으리로다.

If ye know these things, happy are ye if ye do them.

εἰ ταῦτα οἴδατε, μακάριοί ἐστε ἐὰν ποιῆτε αὐτά.

18 내가 너희 전부를 가리켜 하는 말이 아니니, 나는 내가 택한 자들을 아노라. 그러나 '나와 함께 떡을 먹는 자가 내게 발꿈치를 들었다' 한 성경도 이루어져야 하리라.

"I speak not of you all. I know whom I have chosen; but that the Scripture may be fulfilled, `He that eateth bread with Me hath lifted up his heel against Me.'

οὐ περὶ πάντων ὑμῶν λέγω· ἐγὼ οἶδα οὓς ἐξελεξάμην· ἀλλ᾽ ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, Ὁ τρώγων μετ᾽ ἐμοῦ τὸν ἄρτον ἐπῆρεν ἐπ᾽ ἐμὲ τὴν πτέρναν αὐτοῦ.

19 이제 일이 이루기 전에 내가 너희에

게 말하는 것은, 일이 이를 때에 내가 그인 줄 너희로 믿게 하려 함이니라.

Now I tell you before it come that, when it is come to pass, ye may believe that I am *He*.

ἀπ᾽ ἄρτι λέγω ὑμῖν πρὸ τοῦ γενέσθαι, ἵνα, ὅταν γένηται, πιστεύσητε ὅτι ἐγώ εἰμι.

20 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 내가 보낸 자를 영접하는 자는 나를 영접하는 것이요, 나를 영접하는 자는 나 보내신 이를 영접하는 것이니라."

Verily, verily I say unto you, he that receiveth whomsoever I send, receiveth Me; and he that receiveth Me, receiveth Him that sentMe."

ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, Ὁ λαμβάνων ἐάν τινα πέμψω, ἐμὲ λαμβάνει· ὁ δὲ ἐμὲ λαμβάνων, λαμβάνει τὸν πέμψαντά με.

자신이 배반당할 것을 예고하시다

21 ¶ 예수께서 이 말씀을 하시고 심령에 괴로워하며 증거하사 "진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니 너희 중 하나가 나를 팔리라" 하시니

When Jesus had thus said, He was troubled in spirit, and testified and said, "Verily, verily I say unto you that one of you shall betray Me."

Ταῦτα εἰπὼν ὁ Ἰησοῦς ἐταράχθη τῷ πνεύματι, καὶ ἐμαρτύρησε καὶ εἶπεν, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με.

22 제자들이 서로 보며 뉘게 대하여 말씀하시는지 아지 못하더라.

Then the disciples looked at one another, not knowing of whom He spoke.

ἔβλεπον οὖν εἰς ἀλλήλους οἱ μαθηταί, ἀπορούμενοι περὶ τίνος λέγει.

23 예수의 제자 중 하나 곧 그의 사랑하시는 자가 예수의 품에 기대어 앉았는지라.

Now there was leaning on Jesus' bosom one of His disciples, whom Jesus loved.

ἦν δέ ἀνακείμενος εἷς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἐν τῷ κόλπῳ τοῦ Ἰησοῦ, ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς·

24 시몬 베드로가 이 사람에게 머릿짓을 하여 '누구를 말씀하시는지 여쭈어 보라' 한대

Simon Peter therefore beckoned to him, that he should ask who it should be of whom He spoke.

νεύει οὖν τούτῳ Σίμων Πέτρος πυθέσθαι τίς ἂν εἴη περὶ οὗ λέγει.

25 예수의 가슴에 기대고 있던 그가 묻기를 "주여, 누구니이까?" 하매

He then, leaning on Jesus' breast, said unto Him, "Lord, who is it?"

ἐπιπεσὼν δὲ ἐκεῖνος ἐπὶ τὸ στῆθος τοῦ Ἰησοῦ, λέγει αὐτῷ, Κύριε, τίς ἐστιν;

26 예수께서 대답하시되 "내가 떡 한조각을 찍어다가 주는 자가 그니라" 하시고 곧 한 조각을 찍어 가룟 시몬의 아들 유다에게 주시니

Jesus answered, "He it is to whom I shall give a sop when I have dipped *it*." And when He had dipped the sop, He gave *it* to Judas Iscariot, *the son* of Simon.

ἀποκρίνεται ὁ Ἰησοῦς, Ἐκεῖνός ἐστιν ᾧ ἐγὼ βάψας τὸ ψωμίον ἐπιδώσω. καὶ ἐμβάψας τὸ ψωμίον, δίδωσιν Ἰούδα Σίμωνος Ἰσκαριώτῃ.

27 조각을 받은 후 사탄이 그 속에 들어간지라. 이에 예수께서 유다에게 이르시되 "네 하는 일을 속히 하라" 하시니

And after the sop, Satan entered into him. Then Jesus said unto him, "What thou doest, do quickly."

καὶ μετὰ τὸ ψωμίον, τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον ὁ Σατανᾶς. λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὃ ποιεῖς, ποίησον τάχιον.

28 그 앉은 자 중에 아무도 이 말씀을 무슨 뜻으로 그에게 하셨는지 아는 이가 없고

Now no man at the table knew with what intent He spoke this unto him.

τοῦτο δὲ οὐδεὶς ἔγνω τῶν ἀνακειμένων πρὸς τί εἶπεν αὐτῷ.

29 어떤 이들은 유다가 돈주머니를 맡고 있었으므로 예수께서 '명절에 우리의 쓸 것을 사라' 하시는지, 혹 '가난한 자들에게 무엇을 주라' 하시는 줄로 생각하였더라.

For some *of them* thought, because Judas had the money bag, that Jesus had said unto him, "Buy *those things* that we have need of for the feast, "or that he should give something to the poor.

τινὲς γὰρ ἐδόκουν, ἐπεὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχεν ὁ Ἰούδας, ὅτι λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀγόρασον ὧν χρείαν ἔχομεν εἰς τὴν ἑορτήν· ἢ τοῖς πτωχοῖς ἵνα τι δῷ.

30 이에 유다가 떡 조각을 받고 즉시 나가니 밤이더라.

Judas then, having received the sop, went immediately out. And it was night.

λαβὼν οὖν τὸ ψωμίον ἐκεῖνος, εὐθέως ἐξῆλθεν· ἦν δὲ νύξ

새 계명

31 ¶ 그가 나간 후에 예수께서 이르시되 "지금 인자가 영광을 받았고 하나님도 인자로 인하여 영광을 받으셨도다.

Therefore when he had gone out, Jesus said, "Now is the Son of Man glorified, and God is glorified in Him.

Ὅτε οὖν ἐξῆλθε. λέγει ὁ Ἰησοῦς, Νῦν ἐδοξάσθη ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, καὶ ὁ Θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ.

32 만일 하나님이 인자로 인하여 영광을 받으셨으면 하나님도 자기로 인하여 인자를 영화롭게 하시리니, 실로 하나님이 인자를 영화롭게 하시리라.

If God be glorified in Him, God shall also glorify Him in Himself, and shall straightway glorify Him.

εἰ ὁ Θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ, καὶ ὁ Θεὸς δοξάσει αὐτὸν ἐν ἑαυτῷ, καὶ εὐθὺς δοξάσει αὐτόν.

33 소자들아, 아직 잠시 동안은 내가 너희와 함께 있겠노라. 너희가 나를 찾을 터이나, 내가 일찍이 유대인에게 '내가 가는 곳에 너희는 올 수 없다' 말한 것을 지금 너희에게도 이르노라.

Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek Me; and as I said unto the Jews, `Whither I go ye cannot come,' so now say I to you.

τεκνία, ἔτι μικρὸν μεθ᾽ ὑμῶν εἰμι. ζητήσετέ με, καὶ καθὼς εἶπον τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι Ὅπου ὑπάγω ἐγώ, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν, καὶ ὑμῖν λέγω ἄρτι.

34 새 계명을 너희에게 주노니 너희는 서로 사랑하라. 내가 너희를 사랑한 것같이 너희도 서로 사랑하라.

A new commandment I give unto you: that ye love one another, as I have loved you, that ye also love one another.

ἐντολὴν καινὴν δίδωμι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους· καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς, ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.

35 너희가 서로 사랑하면 이로써 모든 사람이 너희가 내 제자인 줄을 알리라."

By this shall all *men* know that ye are My disciples: if ye have love one for another."

ἐν τούτῳ γνώσονται πάντες ὅτι ἐμοὶ μαθηταί ἐστε, ἐὰν ἀγάπην ἔχητε ἐν ἀλλήλοις.

베드로가 부인할 것을 예고하시다

36 ¶ 시몬 베드로가 묻되 "주여, 어디로 가시나이까?" 하니 예수께서 이르시되 "내가 가는 곳에 네가 지금은 따라 올 수 없으나 후에는 따라 오리라."

Simon Peter said unto Him, "Lord, whither goest Thou?" Jesus answered him, "Whither I go thou canst not follow Me now, but thou shalt follow Me afterwards."

Λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, ποῦ ὑπάγεις; ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅπου ὑπάγω, οὐ δύνασαί μοι νῦν ἀκολουθῆσαι, ὕστερον δὲ ἀκολουθήσεις μοι.

37 베드로가 말하되 "주여, 제가 어찌하여 지금은 따를 수 없나이까? 주를 위하여 제 목숨을 버리겠나이다."

Peter said unto Him, "Lord, why cannot I follow Thee now? I will lay down my life for Thy sake."

λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος, Κύριε, διατί οὐ δύναμαί σοι ἀκολουθῆσαι ἄρτι; τὴν ψυχήν μου ὑπὲρ σοῦ θήσω.

38 예수께서 이르시되 "네가 나를 위하여 네 목숨을 버리겠느냐? 내가 진실로 진실로 네게 이르노니 닭 울기 전에 네가 세 번 나를 부인하리라" 하시니라.

Jesus answered him, "Wilt thou lay down thy life for My sake? Verily, verily I say unto thee, the cock shall not crow till thou hast denied Me thrice.

ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τὴν ψυχήν σου ὑπὲρ ἐμοῦ θήσεις; ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ ἀλέκτωρ φωνήσει ἕως οὗ ἀπαρνήσῃ με τρίς.

길과 진리와 생명이신 예수

AM.4034
AD.31.4월

14 "너희는 마음에 근심하지 말라. 하나님을 믿으니 또 나를 믿으라.

"Let not your heart be troubled. Ye believe in God; believe also in Me.

Μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία· πιστεύετε εἰς τὸν Θεόν, καὶ εἰς ἐμὲ πιστεύετε.

2 내 아버지 집에 거할 곳이 많도다. 그렇지 않으면 너희에게 일렀으리라. 내가 너희를 위하여 처소를 예비하러 가노니

In My Father's house are many mansions; if *it were* not *so*, I would have told you. I go to prepare a place for you.

ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ πατρός μου μοναὶ πολλαί εἰσιν· εἰ δὲ μή, εἶπον ἂν ὑμῖν; πορεύομαι ἑτοιμάσαι τόπον ὑμῖν.

3 내가 가서 너희를 위하여 처소를 예비하면 내가 다시 와서 너희를 내게로 영접하여 나 있는 곳에 너희도 있게 하리니

And if I go and prepare a place for you, I will come again and receive you unto Myself, that where I am, *there* ye may be also.

καὶ ἐὰν πορευθῶ καὶ ἑτοιμάσω ὑμῖν τόπον, πάλιν ἔρχομαι καὶ παραλήψομαι ὑμᾶς πρὸς ἐμαυτόν· ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγώ, καὶ ὑμεῖς ἦτε.

4 내가 어디로 가는지 너희가 알고 또 그 길도 너희가 알리라" 하시니

And whither I go ye know, and the way ye know."

καὶ ὅπου ἐγὼ ὑπάγω οἴδατε, καὶ τὴν ὁδὸν οἴδατε.

5 도마가 여짜오되 "주여, 어디로 가시는지 우리가 알지 못하거늘, 그 길을 어찌 알겠삽나이까?"

Thomas said unto Him, "Lord, we know not whither Thou goest; and how can we know the way?"

λέγει αὐτῷ Θωμᾶς, Κύριε, οὐκ οἴδαμεν ποῦ ὑπάγεις· καὶ πῶς δυνάμεθα τὴν ὁδὸν εἰδέναι;

6 예수께서 도마에게 이르시되 "나는 길이요 진리요 생명이니 나로 말미암지 않고는 아무도 아버지께로 올 자가 없느니라.

Jesus said unto him, "I am the Way, the Truth, and the Life; no man cometh unto the Father, but by Me.

λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή· οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν πατέρα, εἰ μὴ δι᾽ ἐμοῦ.

7 너희가 나를 알았더면 내 아버지도 또한 알았으리라. 이제부터는 너희가 그를 알았고 또 보았느니라" 하시매

If ye had known Me, ye should have known My Father also; and from henceforth ye know Him, and have seen Him."

εἰ ἐγνώκειτέ με; καὶ τὸν πατέρα μου ἐγνώκειτε ἄν· καὶ ἀπ᾽ ἄρτι γινώσκετε αὐτόν, καὶ ἑωράκατε αὐτόν.

8 빌립이 예수께 구하되 "주여, 아버지를 우리에게 보여 주옵소서. 그러면 족하겠나이다" 하니

Philip said unto Him, "Lord, show us the Father, and it sufficeth us."

λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν πατέρα, καὶ ἀρκεῖ ἡμῖν.

9 예수께서 이르시되 "빌립아, 내가 이렇게 오래 너희와 함께 있었으되 네가 나를 알지 못하느냐? 나를 본 자는 아버지를 보았거늘, 어찌하여 너는 아버지를 보이라 하느냐?

Jesus said unto him, "Have I been so long a time with you, and yet hast thou not known Me, Philip? He that hath seen Me hath

seen the Father; and how sayest thou *then*, `Show us the Father'?

λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τοσοῦτον χρόνον μεθ᾽ ὑμῶν εἰμι, καὶ οὐκ ἔγνωκάς με, Φίλιππε; ὁ ἑωρακὼς ἐμέ, ἑώρακε τὸν πατέρα· καὶ πῶς σὺ λέγεις, Δεῖξον ἡμῖν τὸν πατέρα;

10 내가 아버지 안에 있고 아버지는 내 안에 계신 것을 네가 믿지 못하느냐? 내가 너희에게 이르는 말이 내가 스스로 하는 것이 아니라. 내 안에 계시는 아버지께서 스스로 일을 하시는 것이니라.

Believest thou not that I am in the Father, and the Father in Me? The words that I speak unto you I speak not of Myself; but the Father that dwelleth in Me, He doeth the works.

οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρί, καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοί ἐστι; τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λαλῶ ὑμῖν, ἀπ᾽ ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ· ὁ δὲ πατὴρ ὁ ἐν ἐμοὶ μένων, αὐτὸς ποιεῖ τὰ ἔργα.

11 내가 아버지 안에 있고 아버지께서 내 안에 계심을 믿으라. 그렇지 못하면 행한 일 자체를 인하여 나를 믿으라.

Believe Me that I *am* in the Father, and the Father in Me; or else believe Me for the very works' sake.

πιστεύετέ μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρί, καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοί· εἰ δὲ μή, διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ πιστεύετέ μοι.

12 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 나를 믿는 자는 나의 하는 일을 저도 할 것이요 또한 이보다 큰 일도 하리니, 이는 내가 내 아버지께로 감이니라.

Verily, verily I say unto you, he that believeth in Me, the works that I do he shall do also; and greater *works* than these shall he do, because I go unto My Father.

ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ κἀκεῖνος ποιήσει, καὶ μείζονα τούτων ποιήσει· ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν πατέρα μου πορεύομαι.

13 또 너희가 내 이름으로 무엇을 구하든지 내가 시행하리니 이는 아버지께서 아들로 인하여 영광을 받으시게 하려 함이니라.

And whatsoever ye shall ask in My name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.

καὶ ὅ τι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, τοῦτο ποιήσω, ἵνα δοξασθῇ ὁ πατὴρ ἐν τῷ υἱῷ.

14 너희가 내 이름으로 무엇이든지 구하면 내가 시행하리라.

If ye shall ask anything in My name, I will do *it*.

ἐάν τι αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω.

성령을 약속하심

15 너희가 나를 사랑하면 나의 계명들을 지키라.

"If ye love Me, keep My commandments.

ἐὰν ἀγαπᾶτέ με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς τηρήσατε.

16 또 내가 아버지께 구하리니 아버지께서 다른 보혜사를 너희에게 주사, 그로 영원토록 너희와 함께 계시게 하시리라.

And I will pray the Father, and He shall give you another Comforter, that He may abide with you for ever"

καὶ ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα, καὶ ἄλλον παράκλητον δώσει ὑμῖν, ἵνα μένῃ μεθ᾽ ὑμῶν εἰς τὸν αἰῶνα,

17 저는 진리의 영이시라. 세상은 저를 받을 수도 없나니 이는 세상이 저를 보지도 못하고 알지도 못함이라. 그러나 너희는 저를 아나니 이는 저가 너희와 함께 거하심이요 또 너희 속에 계시겠음이니라.

even the Spirit of Truth, whom the world cannot receive, because it seeth Him not, neither knoweth Him. But ye know Him, for He dwelleth with you, and shall be in you.

τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν, ὅτι οὐ θεωρεῖ αὐτό, οὐδὲ γινώσκει αὐτό. ὑμεῖς δὲ γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ᾽ ὑμῖν μένει, καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται.

18 내가 너희를 고아처럼 버려두지 아니하고 너희에게로 오리라.

"I will not leave you comfortless; I will come to you.

οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς· ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς.

19 아직 조금 있으면 세상은 다시 나를 보지 못할 터이로되 너희는 나를 보리니 이는 내가 살고 너희도 살겠음이라.

Yet a little while and the world seeth Me no more, but ye see Me. Because I live, ye shall live also.

ἔτι μικρὸν καὶ ὁ κόσμος με οὐκ ἔτι θεωρεῖ, ὑμεῖς δὲ θεωρεῖτέ με· ὅτι ἐγὼ ζῶ, καὶ ὑμεῖς ζήσεσθε

20 그 날에는 내가 아버지 안에 너희가 내 안에 내가 너희 안에 있는 것을 너희가 알리라.

At that day ye shall know that I *am* in My Father, and you in Me, and I in you.

ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ γνώσεσθε ὑμεῖς ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρί μου, καὶ ὑμεῖς ἐν ἐμοί, κἀγὼ ἐν ὑμῖν.

21 나의 계명을 가지고 지키는 자라야 나를 사랑하는 자니, 나를 사랑하는 자는 내 아버지께 사랑을 받을 것이요, 나도 그를 사랑하여 그에게 나를 나타내리라."

He that hath My commandments and keepeth them, he it is that loveth Me; and he that loveth Me shall be loved by My Father, and I will love him and will manifest Myself to him."

ὁ ἔχων τὰς ἐντολάς μου καὶ τηρῶν αὐτάς, ἐκεῖνός ἐστιν ὁ ἀγαπῶν με· ὁ δὲ ἀγαπῶν με, ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ πατρός μου· καὶ ἐγὼ ἀγαπήσω αὐτόν, καὶ ἐμφανίσω αὐτῷ ἐμαυτόν.

22 가룟인이 아닌 유다가 말하되 "주여, 어찌하여 자기를 우리에게는 나타내시고 세상에게는 아니하시나이까?"

Judas (not Iscariot) said unto Him, "Lord, how is it that Thou wilt manifest Thyself unto us, and not unto the world?"

λέγει αὐτῷ Ἰούδας, οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης, Κύριε, τί γέγονεν ὅτι ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζειν σεαυτόν, καὶ οὐχὶ τῷ κόσμῳ;

23 예수께서 이르시되 "사람이 나를 사랑하면 내 말을 지킬지니 그리하면 내 아버지께서 그를 사랑하실 터이요, 우리가 그에게 와서 그와 거처를 함께 하려니와

Jesus answered and said unto him, "If a man love Me, he will

keep My words; and My Father will love him, and We will come unto him and make Our abode with him.

ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐάν τις ἀγαπᾷ με, τὸν λόγον μου τηρήσει, καὶ ὁ πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς αὐτὸν ἐλευσόμεθα, καὶ μονὴν παρ᾽ αὐτῷ ποιήσομεν.

24 나를 사랑하지 않는 자는 내 말을 지키지 않는 것이니라. 너희의 듣는 말은 내 말이 아니요 나를 보내신 아버지의 말씀이니라.

He that loveth Me not, keepeth not My sayings. And the Word which you hear is not Mine, but the Father's who sent Me.

ὁ μὴ ἀγαπῶν με, τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ· καὶ ὁ λόγος ὃν ἀκούετε οὐκ ἔστιν ἐμός, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με πατρός.

25 ¶ 내가 아직 너희와 함께 있어서 이 말을 너희에게 하였거니와

"These things have I spoken unto you, being *yet* present with you.

Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν παρ᾽ ὑμῖν μένων.

26 보혜사 곧 아버지께서 내 이름으로 보내실 성령 그분이 너희에게 모든 것을 가르치시고, 내가 너희에게 말한 모든 것을 생각나게 하시리라.

But the Comforter, *who is* the Holy Spirit whom the Father will send in My name, He shall teach you all things and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.

ὁ δὲ παράκλητος, τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, ὃ πέμψει ὁ πατὴρ ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα, καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν.

27 평안을 너희에게 끼치나니 곧 나의 평안을 너희에게 주노라. 내가 너희에게 주는 것은 세상이 주는 것 같지 아니하니, 너희는 마음에 근심도 말고 두려워하지도 말라.

"Peace I leave with you; My peace I give unto you, not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.

εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν, εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν· οὐ καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν. μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία, μηδὲ δειλιάτω.

28 ‘내가 갔다가 너희에게로 온다’ 하는 말을 너희가 들었거니와 너희가 나를 사랑하였더면 내가 ‘아버지께로 가노라’ 한 말을 기뻐하였으리니 이는 내 아버지가 나보다 크신 연고요

Ye have heard how I said unto you, `I go away and come *again* unto you.' If ye loved Me, ye would rejoice because I said, `I go unto the Father,' for My Father is greater than I.

ἠκούσατε ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Ὑπάγω καὶ ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. εἰ ἠγαπᾶτέ με, ἐχάρητε ἂν ὅτι εἶπον, Πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα· ὅτι ὁ πατήρ μου μείζων μού ἐστι.

29 이제 일이 일어나기 전에 너희에게 말한 것은 일이 일어날 때에 너희로 믿게 하려 함이니라.

And now I have told you before it come to pass, that when it is come to pass, ye might believe.

καὶ νῦν εἰρηκα ὑμῖν πρὶν γενέσθαι· ἵνα, ὅταν γένηται, πιστεύσητε.

30 이후에는 내가 너희와 말을 많이 하지 아니하리니 이는 이 세상 주관자가 오겠음이라. 그러나 그는 내게 아무 관계가 없나니

"Hereafter I will not talk much with you, for the prince of this world cometh, and hath nothing in Me.

οὐκ ἔτι πολλὰ λαλήσω μεθ᾽ ὑμῶν· ἔρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου τούτου ἄρχων, καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει οὐδέν·

31 다만 내가 아버지를 사랑하는 것과 내가 아버지의 명하신 대로 행하는 것을 세상으로 알게 하려 함이로라. 일어나라. 여기를 떠나자” 하시니라.

But that the world may know that I love the Father, as the Father gave Me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.

ἀλλ᾽ ἵνα γνῷ ὁ κόσμος ὅτι ἀγαπῶ τὸν πατέρα, καὶ καθὼς ἐνετείλατο μοι ὁ πατήρ, οὕτω ποιῶ. ἐγείρεσθε, ἄγωμεν ἐντεῦθεν.

참 포도나무이신 예수

15 **“나는 참 포도나무요, 내 아버지는 그 농부시라.**

"I am the true vine, and My Father is the husbandman.

Ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, καὶ ὁ πατήρ μου ὁ γεωργός ἐστι.

2 무릇 내게 있어 과실을 맺지 아니하는 가지는 아버지께서 이를 제하여 버리시고, 무릇 과실을 맺는 가지는 더 과실을 맺게 하여 이를 깨끗케 하시느니라.

Every branch in Me that beareth not fruit He taketh away; and every *branch* that beareth fruit, He purgeth it, that it may bring forth more fruit.

πᾶν κλῆμα ἐν ἐμοὶ μὴ φέρον καρπόν, αἴρει αὐτό· καὶ πᾶν τὸ καρπὸν φέρον, καθαίρει αὐτό, ἵνα πλείονα καρπὸν φέρῃ.

3 너희는 내가 너희에게 일러 준 말로 인하여 이미 깨끗하니

Now ye are clean through the Word which I have spoken unto you.

ἤδη ὑμεῖς καθαροί ἐστε διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν.

4 내 안에 거하라. 나도 너희 안에 거하리라. 가지가 포도나무에 붙어 있지 아니하면 홀로 과실을 맺을 수 없는 것같이 너희가 내 안에 거하지 아니하면 아무것도 하지 못하리라.

"Abide in Me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, unless it abide in the vine, no more can ye, unless ye abide in Me.

μείνατε ἐν ἐμοί, κἀγὼ ἐν ὑμῖν. καθὼς τὸ κλῆμα οὐ δύναται καρπὸν φέρειν ἀφ᾽ ἑαυτοῦ, ἐὰν μὴ μείνῃ ἐν τῇ ἀμπέλῳ, οὕτως οὐδὲ ὑμεῖς, ἐὰν μὴ ἐν ἐμοὶ μείνητε

5 나는 포도나무요 너희는 가지니, 저가 내 안에 내가 저 안에 거하면 이 사람은 과실을 많이 맺나니, 나를 떠나서는 너희가 아무것도 할 수 없음이니라.

"I am the vine, ye *are* the branches. He that abideth in Me and I in Him, the same bringeth forth much fruit, for without Me ye can do nothing.

ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος, ὑμεῖς τὰ κλήματα. ὁ μένων ἐν ἐμοί, κἀγὼ

ἐν αὐτῷ, οὗτος φέρει καρπὸν πολύν· ὅτι χωρὶς ἐμοῦ οὐ δύνασθε ποιεῖν οὐδέν

6 사람이 내 안에 거하지 아니하면 가지 처럼 밖에 버리워 말라지나니, 사람들이 이것을 모아 불에 던져 사르느니라.

If a man abide not in Me, he is cast forth as a branch and is withered; and men gather them and cast *them* into the fire, and they are burned.

ἐὰν μή τις μείνῃ ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ κλῆμα, καὶ ἐξηράνθη, καὶ συνάγουσιν αὐτὰ καὶ εἰς πῦρ βάλλουσι, καὶ καίεται.

7 너희가 내 안에 거하고 내 말이 너희 안에 거하면 무엇이든지 원하는 대로 구하라. 그리하면 너희에게 이루어 지리라.

If ye abide in Me, and My words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you.

ἐὰν μείνητε ἐν ἐμοί, καὶ τὰ ῥήματά μου ἐν ὑμῖν μείνῃ, ὃ ἐὰν θέλητε αἰτήσεσθε, καὶ γενήσεται ὑμῖν.

8 너희가 과실을 많이 맺으면 이로 인하여 내 아버지께서 영광을 받으실 것이요, 너희는 내 제자가 되리라.

Herein is My Father glorified, that ye bear much fruit; so shall ye be My disciples.

ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολὺν φέρητε· καὶ γενήσεσθε ἐμοὶ μαθηταί.

9 아버지께서 나를 사랑하신 것같이 나도 너희를 사랑하였으니 나의 사랑 안에 거하라.

"As the Father hath loved Me, so have I loved you. Continue ye in My love.

καθὼς ἠγάπησέ με ὁ πατήρ, κἀγὼ ἠγάπησα ὑμᾶς· μείνατε ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ.

10 내가 내 아버지의 계명을 지켜 그의 사랑 안에 거하는 것같이, 너희도 내 계명을 지키면 내 사랑 안에 거하리라.

If ye keep My commandments, ye shall abide in My love, even as I have kept My Father's commandments, and abide in His love.

ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου· καθὼς ἐγὼ τὰς ἐντολὰς τοῦ πατρός μου τετήρηκα, καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ.

11 내가 이것을 너희에게 말함은 나의 기쁨이 너희 안에 있어 너희의 기쁨이 넘치게 하려 함이니라.

These things have I spoken unto you, that My joy might remain in you, and *that* your joy might be full.

ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ ἐν ὑμῖν μείνῃ, καὶ ἡ χαρὰ ὑμῶν πληρωθῇ.

12 내 계명은 곧 '내가 너희를 사랑한 것 같이 너희도 서로 사랑하라' 하는 이것이니라.

"This is My commandment: that ye love one another, as I have loved you.

αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμή, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς.

13 사람이 자기 친구를 위하여 자기 목숨을 내어 놓으면 이보다 더 큰 사랑이 없나니

Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.

μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ θῇ ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ.

14 너희가 나의 명하는 대로 행하면 너희는 곧 나의 친구라.

Ye are My friends if ye do whatsoever I command you.

ὑμεῖς φίλοι μού ἐστέ, ἐὰν ποιῆτε ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν.

15 이제부터는 너희를 종이라 하지 아니하리니 종은 주인의 하는 것을 알지 못함이니라. 내가 너희를 친구라 하였나니 이는 내가 내 아버지께 들은 것을 다 너희에게 알게 하였음이니라.

Henceforth I call you not servants, for the servant knoweth not what his lord doeth; but I have called you friends, for all things that I have heard of My Father, I have made known unto you.

οὐκέτι ὑμᾶς λέγω δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδε τί ποιεῖ αὐτοῦ ὁ κύριος· ὑμᾶς δὲ εἴρηκα φίλους, ὅτι πάντα ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ πατρός μου ἐγνώρισα ὑμῖν.

16 너희가 나를 택한 것이 아니요 내가 너희를 택하여 세웠나니, 이는 너희로 가서 과실을 맺게 하고 또 너희 과실이 항상 있게 하여, 내 이름으로 아버지께 무엇을 구하든지 다 받게 하려 함이니라.

Ye have not chosen Me, but I have chosen you and ordained you, that ye should go and bring forth fruit and *that* your fruit should remain, that whatsoever ye shall ask of the Father in My name, He may give it to you.

οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε, ἀλλ᾽ ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς, καὶ ἔθηκα ὑμᾶς, ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν φέρητε, καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν μένῃ· ἵνα ὅ τι ἂν αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου, δῷ ὑμῖν.

17 내가 이것을 너희에게 명하는 것은 너희로 서로 사랑하게 하려 함이니라.

These things I command you, that ye love one another.

ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.

세상의 미움

18 세상이 너희를 미워하면 너희보다 먼저 나를 미워한 줄을 알라.

"If the world hate you, ye know that it hated Me before *it hated* you.

εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσκετε ὅτι ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν μεμίσηκεν.

19 너희가 세상에 속하였으면 세상이 자기 것을 사랑할 터이나, 너희는 세상에 속한 자가 아니요 도리어 세상에서 나의 택함을 입은 자인고로, 이로 인하여 세상이 너희를 미워하느니라.

If ye were of the world, the world would love his own; but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hateth you.

εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ ἴδιον ἐφίλει· ὅτι δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, ἀλλ᾽ ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς ἐκ τοῦ κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.

20 내가 너희더러 '종이 주인보다 더 크지 못하다' 한 말을 기억하라. 사람들이 나를 핍박하였은즉 너희도 핍박할 터이요, 내 말을 지켰은즉 너희 말도 지키리라.

Remember the word that I said unto you: `The servant is not greater than his lord.' If they have persecuted Me, they will also persecute you; if they have kept My saying, they will keep yours also.

μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Οὐκ ἔστι δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ. εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς διώξουσιν· εἰ τὸν λόγον μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον τηρήσουσιν.

21 그러나 사람들이 내 명목으로 이 모든 일을 너희에게 하리니 이는 그들이 나 보내신 이를 알지 못함이니라.

But all these things will they do unto you for My name's sake, because they know not Him that sent Me.

ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν ὑμῖν διὰ τὸ ὄνομά μου, ὅτι οὐκ οἴδασι τὸν πέμψαντά με.

22 내가 와서 저희에게 말하지 아니하였더면 죄가 없었으려니와 지금은 저희가 그 죄를 핑계할 수 없나니

If I had not come and spoken unto them, they would not have sin, but now they have no cloak for their sin.

εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ εἴχον· νῦν δὲ πρόφασιν οὐκ ἔχουσι περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν.

23 나를 미워하는 자는 또한 내 아버지를 미워함이니라.

He that hateth Me hateth My Father also.

ὁ ἐμὲ μισῶν, καὶ τὸν πατέρα μου μισεῖ.

24 내가 아무도 못한 일을 저희 중에서 하지 아니하였더면 저희에게 죄가 없었으려니와, 지금은 저희가 나와 내 아버지를 보았고 또한 미워하였도다.

If I had not done among them the works which no other man did, they would not have had sin; but now they have both seen and hated both Me and My Father.

εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς ἃ οὐδεὶς ἄλλος πεποίηκεν, ἁμαρτίαν οὐκ εἴχον· νῦν δὲ καὶ ἑωράκασι καὶ μεμισήκασι καὶ ἐμὲ καὶ τὸν πατέρα μου.

25 그러나 이는 저희 율법에 기록된 바 '저희가 연고 없이 나를 미워하였다' 한 말을 응하게 하려 함이니라.

But *this cometh to pass*, that the word might be fulfilled that is written in their law: `They hated Me without a cause.'

ἀλλ᾽ ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν ὅτι Ἐμίσησάν με δωρεάν.

26 또 내가 아버지께로부터 너희에게 보낼 보혜사 곧 아버지께로서 오시는 진리의 영이 오실 때에 그가 나를 증거하실 것이요

"But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, *even* the Spirit of Truth who proceedeth from the Father, He shall testify of Me.

Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ παράκλητος, ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ πατρός, τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ παρὰ τοῦ πατρὸς ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ·

27 너희도 처음부터 나와 함께 있었으므로 증거하느니라."

And ye also shall bear witness, because ye have been with Me from the beginning.

καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ᾽ ἀρχῆς μετ᾽ ἐμοῦ ἐστε.

16

"내가 이것을 너희에게 말함은 너희로 실족지 않게 하려 함이니

"These things have I spoken unto you, that ye should not lose faith.

Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα μὴ σκανδαλισθῆ

2 사람들이 너희를 회당에서 출회할 뿐 아니라, 때가 이르면 무릇 너희를 죽이는 자가 생각하기를 '이것이 하나님을 섬기는 예라' 하리라.

They shall put you out of the synagogues; yea, the time cometh that whosoever killeth you will think that he doeth God service.

ἀποσυναγώγους ποιήσουσιν ὑμᾶς· ἀλλ᾽ ἔρχεται ὥρα, ἵνα πᾶς ὁ ἀποκτείνας ὑμᾶς δόξῃ λατρείαν προσφέρειν τῷ Θεῷ.

3 저희가 이런 일을 너희에게 행하리니, 이는 그들이 아버지도, 나도 알지 못함이라.

And these things will they do unto you, because they have not known the Father, nor Me.

καὶ ταῦτα ποιήσουσιν ὑμῖν, ὅτι οὐκ ἔγνωσαν τὸν πατέρα οὐδὲ ἐμέ.

성령이 하시는 일

4 그러나 너희에게 이 말을 하는 것은 너희로 그 때가 오면 내가 너희에게 이 말 한 것을 기억나게 하려 함이요, 처음부터 이 말을 하지 아니한 것은 내가 너희와 함께 있었음이니라.

But these things have I told you, that when the time shall come, ye may remember that I told you of them. "And these things I said not unto you at the beginning, because I was with you.

ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ ὥρα, μνημονεύητε αὐτῶν, ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν. ταῦτα δὲ ὑμῖν ἐξ ἀρχῆς οὐκ εἶπον, ὅτι μεθ᾽ ὑμῶν ἤμην.

5 지금 나는 나를 보내신 이에게로 가는데, 너희 중에 아무도 나에게 '어디로 가느냐?' 묻는 자가 없고

But now I go My way to Him that sent Me, and none of you asketh Me, `Whither goest Thou?'

νῦν δὲ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ἐρωτᾷ με, Ποῦ ὑπάγεις;

6 도리어 내가 이 말을 하므로 너희 마음에 근심이 가득하도다.

But because I have said these things unto you, sorrow hath filled your heart.

ἀλλ᾽ ὅτι ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἡ λύπη πεπλήρωκεν ὑμῶν τὴν καρδίαν.

7 그러나 내가 너희에게 진실을 말하노

니, 나의 떠나가는 것이 너희에게는 유익이라. 이는 내가 떠나가지 아니하면 보혜사가 너희에게 오시지 아니할 터이나, 내가 가면 내가 그를 너희에게로 보내리니

Nevertheless I tell you the truth. It is expedient for you that I go away, for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if I depart, I will send Him unto you.

ἀλλ᾽ ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν· συμφέρει ὑμῖν ἵνα ἐγὼ ἀπέλθω· ἐὰν γὰρ μὴ ἀπέλθω, ὁ παράκλητος οὐκ ἐλεύσεται πρὸς ὑμᾶς· ἐὰν δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν πρὸς ὑμᾶς.

8 보혜사가 오셔서 죄에 대하여, 의에 대하여, 심판에 대하여 세상을 책망하시리라.

And when He is come, He will reprove the world concerning sin, and concerning righteousness, and concerning judgment:

καὶ ἐλθὼν ἐκεῖνος ἐλέγξει τὸν κόσμον περὶ ἁμαρτίας καὶ περὶ δικαιοσύνης καὶ περὶ κρίσεως·

9 죄에 대하여라 함은 저희가 나를 믿지 아니함이요

concerning sin, because they believe not in Me;

περὶ ἁμαρτίας μέν, ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμέ·

10 의에 대하여라 함은 내가 내 아버지께 감으로 너희가 나를 다시 보지 못함이요

concerning righteousness, because I go to My Father and ye see Me no more;

περὶ δικαιοσύνης δέ, ὅτι πρὸς τὸν πατέρα μου ὑπάγω, καὶ οὐκ ἔτι θεωρεῖτέ με·

11 심판에 대하여라 함은 이 세상 주관자가 심판을 받았음이니라.

concerning judgment, because the prince of this world is judged.

περὶ δὲ κρίσεως, ὅτι ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου κέκριται.

12 내가 아직도 너희에게 이를 것이 많으나 지금은 너희가 감당치 못하리라.

"I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.

ἔτι πολλὰ ἔχω λέγειν ὑμῖν, ἀλλ᾽ οὐ δύνασθε βαστάζειν ἄρτι

13 그러나 진리의 영이 오시면 그가 너희를 모든 진리 가운데로 인도하시리니, 이는 그가 자의로 말하지 아니하고 오직 듣는 것을 다 말하시며 장래 일을 너희에게 알리시고

However when He, the Spirit of Truth, is come, He will guide you into all truth; for He shall not speak from Himself, but whatsoever He shall hear, *that* shall He speak; and He will show you things to come.

ὅταν δὲ ἔλθῃ ἐκεῖνος, τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁδηγήσει ὑμᾶς εἰς πάσαν τὴν ἀλήθειαν· οὐ γὰρ λαλήσει ἀφ᾽ ἑαυτοῦ, ἀλλ᾽ ὅσα ἂν ἀκούσῃ λαλήσει, καὶ τὰ ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ ὑμῖν.

14 그가 나를 영화롭게 하시리니, 이는 그가 내 것을 가지고 너희에게 보이시겠음이니라.

He shall glorify Me, for He shall receive of Mine, and shall show *it* unto you.

ἐκεῖνος ἐμὲ δοξάσει, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήψεται, καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν.

15 무릇 아버지가 가진 것은 다 내 것이라. 이 때문에 내가 말하되 '그가 내 것을 가지고 너희에게 보이시리라' 하였노라.

All things that the Father hath are Mine; therefore I said that He shall take of Mine, and shall show *it* unto you.

πάντα ὅσα ἔχει ὁ πατὴρ, ἐμά ἐστι· διὰ τοῦτο εἶπον, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήψεται, καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν.

슬픔이 기쁨으로 변할 것이다

16 조금 있으면 너희가 나를 보지 못하겠고 또 조금 있으면 나를 보리니 이는 내가 아버지께로 감이니라."

A little while, and ye shall not see Me; and again a little while, and ye shall see Me, because I go to the Father."

μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με, ὅτι ἐγὼ ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα

17 이에 제자 중 몇이 서로 말하되 "우리에게 '조금 있으면 나를 보지 못하겠고 또 조금 있으면 나를 보리라' 하시며 또 '이는 내가 아버지께로 감이라' 하신 이것이 무슨 말씀이냐?" 하고

Then said *some* of His disciples among themselves, "What is this that He saith unto us, `A little while, and ye shall not see Me; and again a little while, and ye shall see Me,' and, `because I go to the Father'?"

εἶπον οὖν ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους, Τί ἐστι τοῦτο ὃ λέγει ἡμῖν, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με; καὶ ὅτι Ἐγὼ ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα;

18 또 말하되 '조금 있으면'이라 하신 말씀이 무슨 말씀이냐? 무엇을 말씀하시는지 알지 못하겠노라" 하니

They said therefore, "What is this that He saith, `A little while'? We cannot tell what He saith."

ἔλεγον οὖν, Τοῦτο τί ἐστιν ὃ λέγει, τὸ μικρόν; οὐκ οἴδαμεν τί λαλεῖ.

19 예수께서 그 묻고자 함을 아시고 "내 말이 '조금 있으면 나를 보지 못하겠고 또 조금 있으면 나를 보리라' 하므로 서로 문의하느냐?

Now Jesus knew that they were desirous of asking Him, and said unto them, "Do ye inquire among yourselves of what I said, `A little while, and ye shall not see Me; and again a little while, and ye shall see Me'?

ἔγνω οὖν ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Περὶ τούτου ζητεῖτε μετ᾽ ἀλλήλων, ὅτι εἶπον, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με;

20 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니 너희는 울고 애통할 것이나 세상은 기뻐하겠고, 너희는 근심하겠으나 너희 근심이 도리어 기쁨이 되리라.

Verily, verily I say unto you that ye shall weep and lament, but the world shall rejoice; and ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.

ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνήσετε ὑμεῖς, ὁ δὲ

κόσμος χαρήσεται· ὑμεῖς δὲ λυπηθήσεσθε, ἀλλ᾽ ἡ λύπη ὑμῶν εἰς χαρὰν γενήσεται.

21 여자가 해산하게 될때 그 때가 이르렀으므로 근심하나, 아이를 낳으면 세상에 사람 난 기쁨을 인하여 그 고통을 다시 기억지 아니하느니라.

A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come; but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for the joy that a man is born into the world.

ἡ γυνὴ ὅταν τίκτη λύπην ἔχει, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα αὐτῆς· ὅταν δὲ γεννήσῃ τὸ παιδίον, οὐκ ἔτι μνημονεύει τῆς θλίψεως, διὰ τὴν χαρὰν ὅτι ἐγεννήθη ἄνθρωπος εἰς τὸν κόσμον.

22 지금은 너희가 근심하나 내가 너희를 다시 보리니, 너희 마음이 기쁠 것이요 너희 기쁨을 너희에게서 빼앗을 자가 없으리라.

And ye now therefore have sorrow; but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you.

καὶ ὑμεῖς οὖν λύπην μὲν νῦν ἔχετε· πάλιν δὲ ὄψομαι ὑμᾶς, καὶ χαρήσεται ὑμῶν ἡ καρδία, καὶ τὴν χαρὰν ὑμῶν οὐδεὶς αἴρει ἀφ᾽ ὑμῶν

23 그 날에는 너희가 아무것도 내게 묻지 아니하리라. 진실로 진실로 내가 너희에게 이르노니, 너희가 무엇이든지 내 이름으로 아버지께 구하는 것은 다 너희에게 주시리라.

And in that day ye shall ask Me nothing. Verily, verily I say unto you, whatsoever ye shall ask the Father in My name, He will give *it* to you.

καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδέν. ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὅσα ἂν αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου, δώσει ὑμῖν.

24 지금까지는 너희가 아무것도 내 이름으로 구하지 아니하였으나, 구하라 그리하면 받으리니 너희 기쁨이 충만하리라.

Hitherto have ye asked nothing in My name. Ask and ye shall receive, that your joy may be full.

ἕως ἄρτι οὐκ ᾐτήσατε οὐδὲν ἐν τῷ ὀνόματί μου· αἰτεῖτε, καὶ λήψεσθε, ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ᾖ πεπληρωμένη.

내가 세상을 이겼다

25 ¶ 이것들을 비유로 너희에게 일렀거니와, 때가 이르면 내가 더 이상 비유로 말하지 아니하고 아버지를 너희에게 밝히 보이리라.

"These things have I spoken unto you in proverbs; but the time cometh when I shall no more speak unto you in proverbs, but I shall show you plainly of the Father.

Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν· ἔρχεται ὥρα ὅτε οὐκ ἔτι ἐν παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν, ἀλλὰ παρρησίᾳ περὶ τοῦ πατρὸς ἀναγγελῶ ὑμῖν.

26 그 날에는 너희가 내 이름으로 구할 것이나, 이는 내가 너희를 위하여 아버지께 대신 구하겠다 하는 말이 아니니

In that day ye shall ask in My name, and I say not unto you that I will pray the Father for you;

ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε· καὶ οὐ λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα περὶ ὑμῶν·

27 이는 너희가 나를 사랑하고 또 내가 하나님께로서 온 줄을 믿은 고로 아버지도 친히 너희를 사랑하시느니라.

for the Father Himself loveth you, because ye have loved Me and have believed that I came out from God.

αὐτὸς γὰρ ὁ πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ πεφιλήκατε, καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον.

28 내가 아버지께로서 와서 세상에 왔고 다시 세상을 떠나 아버지께로 가노라" 하시니

I came forth from the Father, and am come into the world. Again, I leave the world and go to the Father."

ἐξῆλθον παρὰ τοῦ πατρός, καὶ ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον· πάλιν ἀφίημι τὸν κόσμον, καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα.

29 그의 제자들이 말하되 "아, 지금은 밝히 말씀하시고 아무 비유도 하지 아니하시니

His disciples said unto Him, "Lo, now speakest Thou plainly and speakest no proverb.

λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ἴδε νῦν παρρησίᾳ λαλεῖς, καὶ παροιμίαν οὐδεμίαν λέγεις.

30 우리가 이제야 주께서 모든 것을 아시고 또 사람의 질문도 필요로 하지 않는 줄을 아나이다. 이로써 우리는 주님이 하나님께로부터 오셨음을 믿사옵나이다" 하니

Now are we sure that Thou knowest all things and needest not that any man should ask Thee. By this we believe that Thou camest forth from God."

νῦν οἴδαμεν ὅτι οἶδας πάντα, καὶ οὐ χρείαν ἔχεις ἵνα τίς σε ἐρωτᾷ· ἐν τούτῳ πιστεύομεν ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθες.

31 예수께서 대답하시되 "이제는 너희가 믿느냐?

Jesus answered them, "Do ye now believe?

ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἄρτι πιστεύετε;

32 보라, 때가 이르러 너희가 다 각각 제 곳으로 흩어지고 나를 혼자 둘 때가 오나니 벌써 왔도다. 그러나 내가 혼자 있는 것이 아니라 아버지께서 나와 함께 계시느니라.

Behold, the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave Me alone. And yet I am not alone, because the Father is with Me.

ἰδού, ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐλήλυθεν, ἵνα σκορπισθῆτε ἕκαστος εἰς τὰ ἴδια, καὶ ἐμὲ μόνον ἀφῆτε· καὶ οὐκ εἰμὶ μόνος, ὅτι ὁ πατὴρ μετ᾽ ἐμοῦ ἐστι.

33 내가 이것을 너희에게 말함은 너희로 내 안에서 평안을 누리게 하려 함이니 세상에서는 너희가 환난을 당하나 담대하라. 내가 세상을 이겼노라" 하시니라.

These things I have spoken unto you, that in Me ye might have

peace. In the world ye shall have tribulation, but be of good cheer: I have overcome the world."

ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε. ἐν τῷ κόσμῳ θλῖψιν ἔξετε· ἀλλὰ θαρσεῖτε, ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον.

자신을 위해 기도하시다

AM.4034
AD.31.4월

17 예수께서 이 말씀을 하시고 눈을 들어 하늘을 우러러 "아버지여, 때가 이르렀사오니 아버지의 아들을 영화롭게 하사 아버지의 아들로 또한 아버지를 영화롭게 하게 하옵소서.

These words spoke Jesus and lifted up His eyes to Heaven and said, "Father, the hour is come. Glorify Thy Son, that Thy Son also may glorify Thee,

Ταῦτα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐπῆρε τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ εἶπε, Πάτερ, ἐλήλυθεν ἡ ὥρα· δόξασόν σου τὸν υἱόν, ἵνα καὶ ὁ υἱός σου δοξάσῃ σε·

2 아버지께서 아들에게 주신 모든 자에게 영원한 생명을 주게 하시려고, 만민을 다스리는 권세를 아들에게 주셨으니

as Thou hast given Him power over all flesh, that He should give eternal life to as many as Thou hast given Him.

καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης σαρκός, ἵνα πᾶν ὃ δέδωκας αὐτῷ, δώσῃ αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον

3 이 영생은 곧 유일하신 참 하나님과 아버지께서 보내신 자 예수 그리스도를 아는 것이니이다.

And this is life eternal: that they might know Thee, the only true God, and Jesus Christ whom Thou hast sent.

αὕτη δέ ἐστιν ἡ αἰώνιος ζωή, ἵνα γινώσκωσί σε τὸν μόνον ἀληθινὸν Θεόν, καὶ ὃν ἀπέστειλας Ἰησοῦν Χριστόν.

4 아버지께서 내게 하라고 주신 일을 내가 이루어, 아버지를 이 세상에서 영화롭게 하였사오니

I have glorified Thee on the earth; I have finished the work which Thou gavest Me to do.

ἐγώ σε ἐδόξασα ἐπὶ τῆς γῆς· τὸ ἔργον ετελείωσα ὃ δέδωκάς μοι ἵνα ποιήσω

5 아버지여! 창세 전에 내가 아버지와 함께 가졌던 영화로써 이제 아버지께서 친히 나를 영화롭게 하옵소서.

And now, O Father, glorify Thou Me with Thine Own Self with the glory which I had with Thee before the world was.

καὶ νῦν δόξασόν με σύ, πάτερ, παρὰ σεαυτῷ τῇ δόξῃ ᾗ εἶχον πρὸ τοῦ τὸν κόσμον εἶναι παρὰ σοί.

제자를 위해 기도하시다

6 세상 가운데서 내게 주신 사람들에게 내가 아버지의 이름을 나타내었나이다. 저희는 아버지의 것이었는데 내게 주셨으며 저희는 아버지의 말씀을 지키었나이다.

"I have manifested Thy name unto the men whom Thou gavest Me out of the world. Thine they were, and Thou gavest them to Me, and they have kept Thy Word.

ἐφανέρωσά σου τὸ ὄνομα τοῖς ἀνθρώποις οὓς δέδωκάς μοι ἐκ τοῦ κόσμου· σοὶ ἦσαν, καὶ ἐμοὶ αὐτοὺς δέδωκας· καὶ τὸν λόγον σου τετήρηκασι.

7 지금 저희는 아버지께서 내게 주신 것이 다 아버지께로서 온 것인 줄 아나이다.

Now they have known that all things whatsoever Thou hast given Me are of Thee.

νῦν ἔγνωκαν ὅτι πάντα ὅσα δέδωκάς μοι, παρὰ σοῦ ἐστίν·

8 나는 아버지께서 내게 주신 말씀들을 저희에게 주었사오며, 저희는 이것을 받고 내가 아버지께로부터 온 줄을 참으로 아오며 아버지께서 나를 보내신 줄도 믿었나이다.

For I have given unto them the Words which Thou gavest Me; and they have received *them* and have known surely that I came out from Thee, and they have believed that Thou didst send Me.

ὅτι τὰ ῥήματα ἃ δέδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς· καὶ αὐτοὶ ἔλαβον, καὶ ἔγνωσαν ἀληθῶς ὅτι παρὰ σοῦ ἐξῆλθον, καὶ ἐπίστευσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.

9 내가 저희를 위하여 기도하옵나니, 내가 구하는 것은 세상을 위함이 아니요 아버지께서 내게 주신 자들을 위함이니 이는 저희가 아버지의 것임이니이다.

I pray for them; I pray not for the world, but for them whom Thou hast given Me, for they are Thine.

ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ· οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ, ἀλλὰ περὶ ὧν δέδωκάς μοι, ὅτι σοί εἰσι·

10 내 것은 다 아버지의 것이요, 아버지의 것은 내 것이온데 내가 저희로 말미암아 영광을 받나이다.

And all Mine are Thine, and Thine are Mine, and I am glorified in them.

καὶ τὰ ἐμὰ πάντα σά ἐστι, καὶ τὰ σὰ ἐμά· καὶ δεδόξασμαι ἐν αὐτοῖς.

11 나는 더 이상 세상에 있지 아니하오나 저희는 세상에 있사옵고 나는 이제 아버지께로 가옵나니, 거룩하신 아버지여, 아버지께서 내게 주신 자들을 아버지의 이름으로 지켜주사 우리의 하나됨 같이 저희도 하나되게 하옵소서.

And now I am no more in the world, but these are in the world, and I come to Thee. Holy Father, keep through Thine Own name those whom Thou hast given Me, that they may be one, as We *are*.

καὶ οὐκ ἔτι εἰμὶ ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ οὗτοι ἐν τῷ κόσμῳ εἰσί, καὶ ἐγὼ πρός σε ἔρχομαι. πάτερ ἅγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου, οὓς δέδωκάς μοι, ἵνα ὦσιν ἓν, καθὼς ἡμεῖς.

12 내가 저희와 함께 세상에 있을 때에 아버지께서 내게 주신 자들을 아버지의 이름으로 보존하고 지키었사오나 그 중 하나도 멸망치 않고 오직 멸망의 자식뿐이오니 이는 성경을 응하게 하려 함이니이다.

While I was with them in the world, I kept them in Thy name. Those that Thou gavest Me I have kept, and none of them is lost, but the son of perdition, that the Scripture might be fulfilled.

ὅτε ἤμην μετ᾽ αὐτῶν ἐν τῷ κόσμῳ, ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου· οὓς δέδωκάς μοι, ἐφύλαξα, καὶ οὐδεὶς ἐξ αὐτῶν

ἀπώλετο, εἰ μὴ ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας, ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ.

13 지금 내가 아버지께로 가오며 세상에서 이 말을 하옵는 것은 저희로 내 기쁨을 저희 안에 충만히 가지게 하려 함이니이다.

"And now come I to Thee, and these things I speak in the world, that they might have My joy fulfilled in themselves.

νῦν δὲ πρός σε ἔρχομαι, καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ, ἵνα ἔχωσι τὴν χαρὰν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν αὐτοῖς.

14 내가 아버지의 말씀을 저희에게 주었사오매 세상이 저희를 미워하였사오니, 이는 내가 세상에 속하지 아니함 같이 저희도 세상에 속하지 아니함을 인함이니이다.

I have given them Thy Word, and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.

ἐγὼ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου, καὶ ὁ κόσμος ἐμίσησεν αὐτούς, ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐκ τοῦ κόσμου, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου.

15 내가 기도하옵는 것은 아버지께서 저희를 세상에서 데려가시기 위함이 아니요, 오직 저희를 악한 자로부터 지켜주시기 위함이니이다.

I pray not that Thou shouldest take them out of the world, but that Thou shouldest keep them from the evil one.

οὐκ ἐρωτῶ ἵνα ἄρῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου, ἀλλ᾽ ἵνα τηρήσῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ πονηροῦ.

16 내가 세상에 속하지 아니함 같이 저희도 세상에 속하지 아니하였사오니

They are not of the world, even as I am not of the world.

ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσί, καθὼς ἐγὼ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰμί.

17 저희를 아버지의 진리로 거룩하게 하옵소서. 아버지의 말씀은 진리니이다.

Sanctify them through Thy truth: Thy Word is truth.

ἁγίασον αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου· ὁ λόγος ὁ σὸς ἀλήθειά ἐστι.

18 아버지께서 나를 세상에 보내신 것같이 나도 저희를 세상에 보내었고

As Thou hast sent Me into the world, even so have I also sent them into the world.

καθὼς ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον, κἀγὼ ἀπέστειλα αὐτοὺς εἰς τὸν κόσμον.

19 또 저희를 위하여 내가 나 자신을 거룩하게 하오니, 이는 저희 자신도 진리로 거룩함을 얻게 하려 함이니이다.

And for their sakes I sanctify Myself, that they also might be sanctified through the truth.

καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἁγιάζω ἐμαυτόν, ἵνα καὶ αὐτοὶ ὦσιν ἡγιασμένοι ἐν ἀληθείᾳ.

20 내가 구하옵는 것은 이 사람들만 위함이 아니요 또한 저희의 말을 인하여 나를 믿을 사람들도 위함이니

"Neither pray I for these alone, but for them also who shall believe in Me through their word,

οὐ περὶ τούτων δὲ ἐρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν πιστευσόντων διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμέ·

21 아버지께서 내 안에, 내가 아버지 안에 있는 것같이 저희가 다 하나되게 하시고, 저희도 또한 우리 안에서 하나되게 하사, 세상으로 아버지께서 나를 보내신 것을 믿게 하옵소서.

that they all may be one, as Thou, Father, *art* in Me and I in Thee, that they also may be one in Us, that the world may believe that Thou hast sent Me.

ἵνα πάντες ἓν ὦσι· καθὼς σύ, πάτερ, ἐν ἐμοί, κἀγὼ ἐν σοί, ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν ἓν ὦσιν· ἵνα ὁ κόσμος πιστεύσῃ ὅτι σύ με ἀπέστειλας.

22 아버지께서 내게 주신 영광을 내가 저희에게 주었사오니, 이는 우리가 하나된 것 같이 저희도 하나되게 하려 함이니이다.

And the glory which Thou gavest Me I have given them, that they may be one, even as We are one:

καὶ ἐγὼ τὴν δόξαν ἣν δέδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς, ἵνα ὦσιν ἓν, καθὼς ἡμεῖς ἕν ἐσμεν.

23 내가 저희 안에, 아버지께서 내 안에 계셔서 저희로 온전함을 이루어 하나가 되게 하사, 아버지께서 나를 보내신 것과 또 아버지께서 나를 사랑하신 것같이 저희도 사랑하신 것을 세상으로 알게 하옵소서.

I in them and Thou in Me, that they may be made perfect in one, and that the world may know that Thou hast sent Me and hast loved them, as Thou hast loved Me.

ἐγὼ ἐν αὐτοῖς, καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ὦσι τετελειωμένοι εἰς ἕν, καὶ ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σύ με ἀπέστειλας, καὶ ἠγάπησας αὐτούς, καθὼς ἐμὲ ἠγάπησας.

24 아버지여, 내가 원하옵나니, 아버지께서 내게 주신 자들도 역시 나 있는 곳에 나와 함께 있어, 아버지께서 창세 전부터 나를 사랑하시므로 내게 주신 나의 영광을 저희로 보게 하옵소서.

"Father, I will that they also, whom Thou hast given Me, be with Me where I am, that they may behold My glory which Thou hast given Me; for Thou loved Me before the foundation of the world.

πάτερ, οὓς δέδωκάς μοι, θέλω ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγώ, κἀκεῖνοι ὦσι μετ᾽ ἐμοῦ· ἵνα θεωρῶσι τὴν δόξαν τὴν ἐμήν, ἣν ἔδωκάς μοι, ὅτι ἠγάπησάς με πρὸ καταβολῆς κόσμου.

25 의로우신 아버지여, 세상이 아버지를 알지 못하였어도 나는 아버지를 알았사옵고 저희도 아버지께서 나를 보내신 줄 알았사옵나이다.

"O righteous Father, the world hath not known Thee, but I have known Thee, and these have known that Thou hast sent Me.

πάτερ δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, ἐγὼ δέ σε ἔγνων, καὶ οὗτοι ἔγνωσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας·

26 내가 아버지의 이름을 저희에게 알게 하였고 또 알게 하리니, 이는 나를 사랑하신 아버지의 사랑이 저희 안에 있고 나도 저희 안에 있게 하려 함이니이다" 하시니라.

And I have declared unto them Thy name, and will declare *it*, that the love wherewith Thou hast loved Me may be in them, and I in them."

καὶ ἐγνώρισα αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου, καὶ γνωρίσω· ἵνα ἡ ἀγάπη, ἣν ἠγάπησάς με, ἐν αὐτοῖς ᾖ, κἀγὼ ἐν αὐτοῖς.

예수께서 잡히시다 (마26:36, 막14:43, 눅22:47)

AM.4034 AD31.4월

18 예수께서 이 말씀을 하시고 제자들과 함께 기드론 시내 저편으로 나가시니 거기 동산이 있는데 제자들과 함께 그곳으로 들어가시니라.

When Jesus had spoken these words, He went forth with His disciples over the Brook Kidron, where was a garden into which He entered with His disciples.

Ταῦτα εἰπὼν ὁ Ἰησοῦς ἐξῆλθε σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν τοῦ χειμάρρου τῶν Κέδρων, ὅπου ἦν κῆπος, εἰς ὃν εἰσῆλθεν αὐτὸς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

2 거기는 예수께서 제자들과 가끔 모이시는 곳이므로 예수를 파는 유다도 그곳을 알더라.

And Judas also, who betrayed Him, knew the place, for Jesus oftentimes resorted thither with His disciples.

ᾔδει δὲ καὶ Ἰούδας, ὁ παραδιδοὺς αὐτόν, τὸν τόπον· ὅτι πολλάκις συνήχθη ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖ μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ.

3 유다가 군대와 및 수제사장들과 바리새인들에게서 얻은 하속들을 데리고 등과 횃불과 무기를 가지고 그리로 오는지라.

Judas then, having received a band *of men* and officers from the chief priests and Pharisees, came thither with lanterns and torches and weapons.

ὁ οὖν Ἰούδας, λαβὼν τὴν σπεῖραν, καὶ ἐκ τῶν ἀρχιερέων καὶ Φαρισαίων ὑπηρέτας, ἔρχεται ἐκεῖ μετὰ φανῶν καὶ λαμπάδων καὶ ὅπλων.

4 예수께서 그 당할 일을 다 아시고 나아가 이르시되 "너희가 누구를 찾느냐?"

Jesus therefore, knowing all things that should come upon Him, went forth and said unto them, "Whom seek ye?"

Ἰησοῦς οὖν, εἰδὼς πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπ᾽ αὐτόν, ἐξελθὼν εἶπεν αὐτοῖς, Τίνα ζητεῖτε;

5 그들이 대답하되 "나사렛 예수"라 하거늘 예수께서 그들에게 이르시되 "내로라" 하시니 그를 파는 유다도 저희와 함께 섰더라.

They answered Him, "Jesus of Nazareth." Jesus said unto them, "I am *He*." And Judas also, who betrayed Him, stood with them.

ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι. εἱστήκει δὲ καὶ Ἰούδας ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν μετ᾽ αὐτῶν.

6 예수께서 저희에게 '내로라' 하실 때에 저희가 물러가 땅에 엎드러지는지라.

As soon then as He had said unto them, "I am *He*, "they went backward and fell to the ground.

ὡς οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὅτι Ἐγώ εἰμι, ἀπῆλθον εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ ἔπεσον χαμαί.

7 이에 예수께서 다시 이르시되 "너희가 누구를 찾느냐?" 하시니 저희가 "나사렛 예수"라 하거늘

Then asked He them again, "Whom seek ye?" And they said, "Jesus of Nazareth."

πάλιν οὖν αὐτοὺς ἐπηρώτησε, Τίνα ζητεῖτε; οἱ δὲ εἶπον, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον.

8 예수께서 대답하시되 "너희에게 '내로라' 하였으니 너희가 나를 찾거든 이 사람들의 가는 것을 용납하라" 하시니

Jesus answered, "I have told you that I am *He*. If therefore ye seek Me, let these go their way,"

ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν ὅτι ἐγώ εἰμι· εἰ οὖν ἐμὲ ζητεῖτε, ἄφετε τούτους ὑπάγειν·

9 이는 '아버지께서 내게 주신 자 중에서 하나도 잃지 아니하였사옵나이다' 하신 말씀이 이루어지게 하심이더라.

that the saying might be fulfilled which He spoke, "Of those that Thou gavest Me, have I lost none."

ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὃν εἶπεν ὅτι Οὓς δέδωκάς μοι, οὐκ ἀπώλεσα ἐξ αὐτῶν οὐδένα.

10 그 때에 시몬 베드로가 검을 가졌는데 그것을 빼어 대제사장의 종을 쳐서 오른편 귀를 베어버리니 그 종의 이름은 말고더라.

Then Simon Peter, having a sword, drew it and smote the high priest's servant and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.

Σίμων οὖν Πέτρος ἔχων μάχαιραν εἵλκυσεν αὐτήν, καὶ ἔπαισε τὸν τοῦ ἀρχιερέως δοῦλον, καὶ ἀπέκοψεν αὐτοῦ τὸ ὠτίον τὸ δεξιόν· ἦν δὲ ὄνομα τῷ δούλῳ Μάλχος.

11 이에 예수께서 베드로에게 이르시되 "검을 집에 꽂으라. 아버지께서 주신 잔을 내가 마시지 아니하겠느냐?" 하시니라.

Then said Jesus unto Peter, "Put up thy sword into the sheath. The cup which My Father hath given Me, shall I not drink it?"

εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Βάλε τὴν μάχαιράν σου εἰς τὴν θήκην· τὸ ποτήριον ὃ δέδωκέ μοι ὁ πατήρ, οὐ μὴ πίω αὐτό;

대 제사장 앞에서 (마26-27, 막14-15, 눅18-19장)

AM.4034 AD31.4월

12 ¶ 이에 군대와 천부장과 유대인의 하속들이 예수를 잡아 결박하여

Then the band and the captain and officers of the Jews took Jesus and bound Him,

Ἡ οὖν σπεῖρα καὶ ὁ χιλίαρχος καὶ οἱ ὑπηρέται τῶν Ἰουδαίων συνέλαβον τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔδησαν αὐτόν,

13 먼저 안나스에게로 끌고 가니 안나스는 그 해의 대제사장인 가야바의 장인이요

and led Him away to Annas first, for he was the father-in-law of Caiaphas, who was the high priest that same year.

καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν πρὸς Ἄνναν πρῶτον· ἦν γὰρ πενθερὸς τοῦ Καϊάφα, ὃς ἦν ἀρχιερεὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου.

14 가야바는 유대인들에게 "한 사람이 백성을 위하여 죽는 것이 유익하다" 권고하던 자더라.

Now it was Caiaphas who gave counsel to the Jews that it was

expedient that one man should die for the people.

ἦν δὲ Καϊάφας ὁ συμβουλεύσας τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι συμφέρει ἕνα ἄνθρωπον ἀπολέσθαι ὑπὲρ τοῦ λαοῦ.

베드로가 예수를 부인하다

15 ¶ 시몬 베드로와 또 다른 제자가 예수를 따르니 이 제자는 대제사장과 아는 사람이라. 그가 예수와 함께 대제사장의 관정에 들어가고

And Simon Peter followed Jesus, and *so did* another disciple. That disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest.

Ἠκολούθει δὲ τῷ Ἰησοῦ Σίμων Πέτρος, καὶ ἄλλος μαθητής. ὁ δὲ μαθητὴς ἐκεῖνος ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ, καὶ συνεισῆλθε τῷ Ἰησοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως·

16 베드로는 문 밖에 서있는지라. 대제사장과 아는 그 제자가 나가서 문지키는 여자에게 말하여 베드로를 데리고 들어왔더니

But Peter stood at the door outside. Then the other disciple, who was known unto the high priest, went out and spoke unto her who kept the door, and brought in Peter.

ὁ δὲ Πέτρος εἱστήκει πρὸς τῇ θύρᾳ ἔξω. ἐξῆλθεν οὖν ὁ μαθητὴς ὁ ἄλλος ὃς ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ, καὶ εἶπε τῇ θυρωρῷ, καὶ εἰσήγαγε τὸν Πέτρον.

17 문 지키는 여종이 베드로에게 말하되 "너는 설마 이 사람의 제자 중 하나는 아니겠지?" 하니 그가 "나는 아니라" 하니라.

Then the damsel who kept the door said unto Peter, "Surely thou art not *one* of this man's disciples, *art thou*?" He said, "I am not."

λέγει οὖν ἡ παιδίσκη ἡ θυρωρὸς τῷ Πέτρῳ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου; λέγει ἐκεῖνος, Οὐκ εἰμί.

18 그 때가 추웠던 고로 종과 하속들이 숯불을 피우고 서서 쬐니 베드로도 함께 서서 쬐고 있더라.

And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals, for it was cold and they warmed themselves. And Peter stood with them, and warmed himself.

εἱστήκεισαν δὲ οἱ δοῦλοι καὶ οἱ ὑπηρέται ἀνθρακιὰν πεποιηκότες, ὅτι ψύχος ἦν, καὶ ἐθερμαίνοντο· ἦν δὲ μετ᾽ αὐτῶν ὁ Πέτρος ἑστὼς καὶ θερμαινόμενος

대 제사장 안나스의 심문

19 ¶ 이에 대제사장이 예수에게 그의 제자들과 그의 교훈에 대하여 물으니

The high priest then asked Jesus about His disciples and about His doctrine.

Ὁ οὖν ἀρχιερεὺς ἠρώτησε τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ περὶ τῆς διδαχῆς αὐτοῦ.

20 예수께서 그에게 대답하시되 "내가 드러내어 세상에 말하였노라. 유대인들이 모이는 회당과 성전에서 항상 가르쳤고 은밀히는 아무것도 말하지 아니하였거늘

Jesus answered him, "I spoke openly to the world; I ever taught in the synagogue and in the temple whither the Jews always resort, and in secret have I said nothing.

ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ παρρησίᾳ ἐλάλησα τῷ κόσμῳ· ἐγὼ πάντοτε ἐδίδαξα ἐν τῇ συναγωγῇ καὶ ἐν τῷ ἱερῷ, ὅπου πάντοτε οἱ Ἰουδαῖοι συνέρχονται, καὶ ἐν κρυπτῷ ἐλάλησα οὐδέν.

21 어찌하여 내게 묻느냐? 내가 무슨 말을 하였는지 들은 자들에게 물어보라. 보라, 저희가 나의 하던 말을 아느니라."

Why askest thou Me? Ask them that heard Me what I have said unto them. Behold, they know what I said."

τί με ἐπερωτᾷς; ἐπερώτησον τοὺς ἀκηκοότας, τί ἐλάλησα αὐτοῖς· ἴδε, οὗτοι οἴδασιν ἃ εἶπον ἐγώ.

22 이 말씀을 하시매 곁에 섰는 하속 하나가 손으로 예수를 치며 말하되 "네가 대제사장에게 이같이 대답하느냐?"

And when He had thus spoken, one of the officers who stood by struck Jesus with the palm of his hand, saying, "Answerest thou the high priest so?"

ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόντος, εἷς τῶν ὑπηρετῶν παρεστηκὼς ἔδωκε ῥάπισμα τῷ Ἰησοῦ, εἰπών, Οὕτως ἀποκρίνῃ τῷ ἀρχιερεῖ;

23 예수께서 그에게 이르시되 "내가 말을 잘못하였으면 그 잘못한 것을 증거하라. 잘하였으면 네가 어찌하여 나를 치느냐?" 하시더라.

Jesus answered him, "If I have spoken evil, bear witness of the evil; but if well, why smitest thou Me?"

ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Εἰ κακῶς ἐλάλησα, μαρτύρησον περὶ τοῦ κακοῦ· εἰ δὲ καλῶς, τί με δέρεις;

24 그 때에 안나스가 예수를 결박한 그대로 대제사장 가야바에게 보내니라.

Now Annas had sent Him bound unto Caiaphas, the high priest.

ἀπέστειλεν οὖν αὐτὸν ὁ Ἄννας δεδεμένον πρὸς Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα.

베드로가 예수를 또 부인하다

25 ¶ 시몬 베드로는 서서 불을 쬐더니, 사람들이 그에게 물어 "너는 설마 그의 제자 중 하나는 아니겠지?" 하니 베드로가 부인하여 "나는 아니라" 하더라.

And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him, "Surely thou art not *one* of his disciples, *art thou*?" He denied *it* and said, "I am not."

Ἦν δὲ Σίμων Πέτρος ἑστὼς καὶ θερμαινόμενος· εἶπον οὖν αὐτῷ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶ; ἠρνήσατο ἐκεῖνος, καὶ εἶπεν, Οὐκ εἰμί.

26 대제사장의 종 하나는 베드로에게 귀를 베어 버리운 사람의 일가라, 말하되 "네가 그 사람과 함께 동산에 있던 것을 내가 보지 아니하였느냐?"

One of the servants of the high priest, being kinsman of *him* whose ear Peter cut off, said, "Did not I see thee in the garden with him?"

λέγει εἷς ἐκ τῶν δούλων τοῦ ἀρχιερέως, συγγενὴς ὢν οὗ ἀπέκοψε Πέτρος τὸ ὠτίον, Οὐκ ἐγώ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ μετ᾽ αὐτοῦ;

27 이에 베드로가 다시 부인하니 곧 닭이 울더라.

Peter then denied again; and immediately the cock crowed.

πάλιν οὖν ἠρνήσατο ὁ Πέτρος, καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.

빌라도 앞에 서시다

AM.4034
AD.31.4월

28 ¶ 저희가 예수를 가야바에게서 재판정으로 끌고 가니 새벽이라. 저희가 더럽힘을 받지 않고 유월절 잔치를 먹고자 하여 저희 자신은 재판정에 들어가지 아니하더라.

Then they led Jesus from Caiaphas unto the hall of judgment. And it was early, and they themselves went not into the judgment hall, lest they should be defiled, but that they might eat the Passover.

Ἄγουσιν οὖν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ Καϊάφα εἰς τὸ πραιτώριον· ἦν δὲ πρωΐ, καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθον εἰς τὸ πραιτώριον, ἵνα μὴ μιανθῶσιν, ἀλλ᾽ ἵνα φάγωσι τὸ πάσχα.

29 그러므로 빌라도가 밖으로 저희에게 나가서 말하되 "너희가 무슨 일로 이 사람을 고소하느냐?"

Pilate then went out unto them and said, "What accusation bring ye against this man?"

ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πιλάτος πρὸς αὐτούς, καὶ εἶπε, Τίνα κατηγορίαν φέρετε κατὰ τοῦ ἀνθρώπου τούτου;

30 그들이 대답하되 "이 사람이 행악자가 아니었더면 우리가 당신에게 그를 넘기지 아니하였겠나이다" 하니

They answered and said unto him, "If he were not a malefactor, we would not have delivered him up unto thee."

ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ, Εἰ μὴ ἦν οὗτος κακὸποιός, οὐκ ἄν σοι παρεδώκαμεν αὐτόν.

31 빌라도가 그들에게 말하되 "너희가 저를 데려다가 너희 법대로 재판하라." 유대인들이 대답하되 "우리에게는 사람을 죽이는 법이 없나이다" 하니

Then said Pilate unto them, "Take ye him and judge him according to your law." The Jews therefore said unto him, "It is not lawful for us to put any man to death,"

εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς, καὶ κατὰ τὸν νόμον ὑμῶν κρίνατε αὐτόν. εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμῖν οὐκ ἔξεστιν ἀποκτεῖναι οὐδένα·

32 이는 예수께서 자기가 어떠한 죽음으로 죽을 것을 가리켜 하신 말씀을 응하게 하심이더라.

that the saying which Jesus had spoken, signifying what death He should die, might be fulfilled.

ἵνα ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ πληρωθῇ, ὃν εἶπε, σημαίνων ποίῳ θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.

33 ¶ 이에 빌라도가 다시 재판정에 들어가 예수를 불러 "네가 유대인의 왕이냐?" 하니

Then Pilate entered into the judgment hall again, and called Jesus and said unto Him, "Art thou the King of the Jews?"

Εἰσῆλθεν οὖν εἰς τὸ πραιτώριον πάλιν ὁ Πιλάτος, καὶ ἐφώνησε τὸν Ἰησοῦν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων;

34 예수께서 대답하시되 "이는 네가 스스로 하는 말이냐? 혹은 다른 사람들이 나에 대하여 네게 한 말이냐?" 하시니

Jesus answered him, "Sayest thou this thing of thyself, or did others tell it thee of Me?"

ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀφ᾽ ἑαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις, ἢ ἄλλοι σοι εἶπον περὶ ἐμοῦ;

35 빌라도가 대답하되 "내가 유대인이냐? 네 나라 사람들과 수제사장들이 너를 내게 넘겼는데, 너는 무엇을 하였느냐?"

Pilate answered, "Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests have delivered thee unto me. What hast thou done?"

ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, Μήτι ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι; τὸ ἔθνος τὸ σὸν καὶ οἱ ἀρχιερεῖς παρέδωκάν σε ἐμοί· τί ἐποίησας;

36 예수께서 이르시되 "내 나라는 이 세상에 속한 것이 아니라. 만일 내 나라가 이 세상에 속한 것이었더면 내 종들이 싸워 나로 유대인들에게 넘기우지 않게 하였으리라. 이제 내 나라는 여기에 속한 것이 아니니라."

Jesus answered, "My Kingdom is not of this world. If My Kingdom were of this world, then would My servants fight, that I should not be delivered to the Jews. But now is My Kingdom not from hence."

ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς, Ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ κόσμου τούτου· εἰ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου ἦν ἡ βασιλεία ἡ ἐμή, οἱ ὑπηρέται ἂν οἱ ἐμοὶ ἠγωνίζοντο, ἵνα μὴ παραδοθῶ τοῖς Ἰουδαίοις· νῦν δὲ ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐντεῦθεν.

37 이에 빌라도가 말하되 "그러면 네가 왕이냐?" 하니 예수께서 이르시되 "네 말과 같이 내가 왕이니라. 내가 이를 위하여 났으며 이를 위하여 내가 세상에 왔나니 곧 진리에 대하여 증거하려 함이로라. 무릇 진리에 속한 자마다 내 소리를 듣느니라" 하시니

Pilate therefore said unto Him, "Art thou a king then?" Jesus answered, "Thou sayest that I am a king. To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth heareth My voice."

εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Οὐκοῦν βασιλεὺς εἶ σύ; ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς, Σὺ λέγεις, ὅτι βασιλεύς εἰμι ἐγώ. ἐγὼ εἰς τοῦτο γεγέννημαι, καὶ εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον, ἵνα μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ. πᾶς ὁ ὢν ἐκ τῆς ἀληθείας ἀκούει μου τῆς φωνῆς.

십자가 형의 선고를 받으시다

38 ¶ 빌라도가 예수께 "진리가 무엇이냐?" 하더라. 이 말을 하고 다시 유대인들에게 나가서 말하되 "나는 그에게서 아무 죄도 찾지 못하겠노라.

Pilate said unto Him, "What is truth?" And when he said this, he went out again unto the Jews, and said unto them, "I find in him no fault *at all*.

λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Τί ἐστιν ἀλήθεια; Καὶ τοῦτο εἰπών, πάλιν ἐξῆλθε πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ οὐδεμίαν αἰτίαν εὑρίσκω ἐν αὐτῷ.

39 유월절이면 내가 너희에게 한 사람을 놓아 주는 전례가 있으니, 그러면 너희는

내가 유대인의 왕을 너희에게 놓아 주기를 원하느냐?" 하니

But ye have a custom that I should release unto you one at the Passover. Will ye therefore that I release unto you the King of the Jews?"

ἔστι δὲ συνήθεια ὑμῖν, ἵνα ἕνα ὑμῖν ἀπολύσω ἐν τῷ πάσχα· βούλεσθε οὖν ὑμῖν ἀπολύσω τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;

40 저희 모두가 다시 소리질러 "이 사람이 아니고 바라바라" 하니, 바라바는 강도더라.

Then cried they all again, saying, "Not this man, but Barabbas!" Now Barabbas was a robber.

ἐκραύγασαν οὖν πάλιν πάντες, λέγοντες, Μὴ τοῦτον, ἀλλὰ τὸν Βαραββᾶν· ἦν δὲ ὁ Βαραββᾶς ληστής.

19 이에 빌라도가 예수를 데려다가 채찍질하더라.

Then Pilate therefore took Jesus and scourged *Him*.

Τότε οὖν ἔλαβεν ὁ Πιλάτος τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐμαστίγωσε.

2 군병들이 가시로 관을 엮어 그의 머리에 씌우고 자색 옷을 입히고

And the soldiers plaited a crown of thorns and put *it* on His head, and they put on Him a purple robe

καὶ οἱ στρατιῶται πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν ἐπέθηκαν αὐτοῦ τῇ κεφαλῇ, καὶ ἱμάτιον πορφυροῦν περιέβαλον αὐτόν,

3 외쳐 "만세! 유대인의 왕이여!" 하며 손바닥으로 치더라.

and said, "Hail, King of the Jews!" And they smote Him with their hands.

καὶ ἔλεγον, Χαῖρε, ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων· καὶ ἐδίδουν αὐτῷ ῥαπίσματα.

4 빌라도가 다시 밖에 나아가 그들에게 말하되 "보라, 이 사람을 너희에게 데리고 나오나니, 이는 내가 그에게서 아무 죄도 찾지 못한 것을 너희로 알게 하려 함이로라."

Pilate therefore went forth again and said unto them, "Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him."

ἐξῆλθεν οὖν πάλιν ἔξω ὁ Πιλάτος, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδε, ἄγω ὑμῖν αὐτὸν ἔξω, ἵνα γνῶτε ὅτι ἐν αὐτῷ οὐδεμίαν αἰτίαν εὑρίσκω.

5 이에 예수께서 가시관을 쓰시고 자색 옷을 입고 나오시니 빌라도가 저희에게 말하되 "보라, 이 사람을!" 하매

Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns and the purple robe. And *Pilate* said unto them, "Behold the man!"

ἐξῆλθεν οὖν ὁ Ἰησοῦς ἔξω, φορῶν τὸν ἀκάνθινον στέφανον καὶ τὸ πορφυροῦν ἱμάτιον. καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδε, ὁ ἄνθρωπος.

6 수제사장들과 하속들이 예수를 보고 소리질러 "십자가에 못 박으소서! 십자가에 못 박으소서!" 하는지라. 빌라도가 그들에게 말하되 "너희가 친히 데려다가 십자가에 못 박으라. 나는 그에게서 죄를 찾지 못하노라" 하니

When therefore the chief priests and the officers saw Him, they cried out, saying, "Crucify *him*! Crucify *him*!" Pilate said unto them, "Ye take him and crucify *him*, for I find no fault in him."

ὅτε οὖν εἶδον αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ὑπηρέται, ἐκραύγασαν λέγοντες, Σταύρωσον, σταύρωσον. λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς καὶ σταυρώσατε· ἐγὼ γὰρ οὐχ εὑρίσκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν.

7 유대인들이 대답하되 "우리에게 한 법이 있으니 우리의 법대로 하면 저가 당연히 죽을 것은 저가 자기를 '하나님의 아들'이라 함이니이다."

The Jews answered him, "We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God."

ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμεῖς νόμον ἔχομεν, καὶ κατὰ τὸν νόμον ἡμῶν ὀφείλει ἀποθανεῖν, ὅτι ἑαυτὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ ἐποίησεν.

8 이에 빌라도가 이 말을 듣고 더욱 두려워하여

When Pilate therefore heard that saying, he was the more afraid.

ὅτε οὖν ἤκουσεν ὁ Πιλᾶτος τοῦτον τὸν λόγον, μᾶλλον ἐφοβήθη,

9 다시 재판정에 들어가서 예수께 말하되 "너는 어디로서냐?" 하되 예수께서 대답하여 주지 아니하시는지라.

And he went again into the judgment hall and said unto Jesus, "From whence art thou?" But Jesus gave him no answer.

καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ πραιτώριον πάλιν, καὶ λέγει τῷ Ἰησοῦ, Πόθεν εἶ σύ; ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπόκρισιν οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ.

10 이에 빌라도가 말하되 "내게 말하지 아니하느냐? 내가 너를 놓을 권세도 있고 십자가에 못 박을 권세도 있는 줄 알지 못하느냐?"

Then said Pilate unto Him, "Speakest thou not unto me? Knowest thou not that I have power to crucify thee, and have power to release thee?"

λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Ἐμοὶ οὐ λαλεῖς; οὐκ οἶδας ὅτι ἐξουσίαν ἔχω σταυρῶσαί σε, καὶ ἐξουσίαν ἔχω ἀπολῦσαι σε;

11 예수께서 이르시되 "위에서 주지 아니하셨더면 나를 해할 권세가 없었으리라. 그러므로 나를 네게 넘겨준 자의 죄는 더 크니라."

Jesus answered, "Thou couldest have no power *at all* against Me, unless it were given thee from above. Therefore he that delivered Me unto thee hath the greater sin."

ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ εἶχες ἐξουσίαν οὐδεμίαν κατ᾽ ἐμοῦ, εἰ μὴ ἦν σοι δεδομένον ἄνωθεν· διὰ τοῦτο ὁ παραδιδούς μέ σοι μεῖζον ἁμαρτίαν ἔχει.

12 이때부터 빌라도가 예수를 놓으려고 힘썼으나 유대인들이 더욱 소리질러 "이 사람을 놓으면 당신은 가이사의 충신이 아니니이다. 무릇 자기를 왕이라 하는 자는 가이사를 반역하는 것이니이다" 하매

And from thenceforth Pilate sought to release Him, but the Jews cried out, saying, "If thou let this man go, thou art not Caesar's friend. Whosoever maketh himself a king speaketh against Caesar."

ἐκ τούτου ἐζήτει ὁ Πιλάτος ἀπολῦσαι αὐτόν. οἱ δὲ Ἰουδαῖοι ἔκραζον λέγοντες, Ἐὰν τοῦτον ἀπολύσῃς, οὐκ εἶ φίλος τοῦ Καίσαρος· πᾶς ὁ βασιλέα αὐτὸν ποιῶν, ἀντιλέγει τῷ Καίσαρι.

13 빌라도가 이 말을 듣고 예수를 끌고 나와서 돌을 깐 곳 곧 히브리 말로 가바다라 하는 곳의 재판석에 앉으니라.

When Pilate therefore heard that saying, he brought Jesus forth and sat down in the judgment seat in a place that is called the Pavement, but in Hebrew, Gabbatha.

ὁ οὖν Πιλάτος ἀκούσας τοῦτον τὸν λόγον ἤγαγεν ἔξω τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ τοῦ βήματος, εἰς τόπον λεγόμενον Λιθόστρωτον, Ἑβρα�ϊστὶ δὲ Γαββαθα·

14 이 날은 유월절의 예비일이요 때는 제육시쯤이라. 빌라도가 유대인들에게 말하되 "보라, 너희 왕이로다!"

And it was the Preparation *Day* of the Passover and about the sixth hour, and Pilate said unto the Jews, "Behold your king!"

ἦν δὲ Παρασκευὴ τοῦ πάσχα, ὥρα δὲ ὡσεὶ ἕκτη· καὶ λέγει τοῖς Ἰουδαίοις, Ἴδε, ὁ βασιλεὺς ὑμῶν.

15 이에 저희가 더욱 소리질러 "없이 하소서, 없이 하소서, 저를 십자가에 못 박으소서" 하매 빌라도가 그들에게 말하되 "내가 너희 왕을 십자가에 못 박으랴?" 하니 수제사장들이 "가이사 외에는 우리에게 왕이 없나이다" 하니라.

But they cried out, "Away with *him*, away with *him*! Crucify him!" Pilate said unto them, "Shall I crucify your king?" The chief priests answered, "We have no king but Caesar!"

οἱ δὲ ἐκραύγασαν, Ἆρον, ἆρον, σταύρωσον αὐτόν. λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Τὸν βασιλέα ὑμῶν σταυρώσω; ἀπεκρίθησαν οἱ ἀρχιερεῖς, Οὐκ ἔχομεν βασιλέα εἰ μὴ Καίσαρα.

십자가에 달리시다 (마27, 막15, 눅19장)

AM.4034
AD.31.4월

16 이에 빌라도가 예수를 십자가에 못 박히게 저희에게 넘겨주니, 저희가 예수를 맡아 끌고 가니라.

Then he delivered Him therefore unto them to be crucified. And they took Jesus and led *Him* away.

τότε οὖν παρέδωκεν αὐτὸν αὐτοῖς, ἵνα σταυρωθῇ. Παρέλαβον δὲ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἀπήγαγον·

17 ¶ 예수께서 자기의 십자가를 지시고 해골 곧 히브리 말로 골고다라 하는 곳에 가시니

And He, bearing His cross, went forth into a place called *the Place* of a Skull (which is called in the Hebrew, Golgotha)

καὶ βαστάζων τὸν σταυρὸν αὐτοῦ ἐξῆλθεν εἰς τὸν λεγόμενον Κρανίου τόπον, ὃς λέγεται Ἑβρα�ϊστὶ Γολγοθα·

18 저희가 거기서 예수를 십자가에 못 박을새, 다른 두 사람도 그와 함께 좌우편에 못 박으니 예수는 가운데 계시더라.

where they crucified Him and two others with Him, one on either side and Jesus in the midst.

ὅπου αὐτὸν ἐσταύρωσαν, καὶ μετ᾽ αὐτοῦ ἄλλους δύο, ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν, μέσον δὲ τὸν Ἰησοῦν.

19 빌라도가 패를 써서 십자가 위에 붙이니 '나사렛 예수, 유대인의 왕'이라 기록하였더라.

And Pilate wrote a title and put *it* on the cross. And the writing was: JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS.

ἔγραψε δὲ καὶ τίτλον ὁ Πιλάτος, καὶ ἔθηκεν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ· ἦν δὲ γεγραμμένον, Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.

20 예수의 못 박히신 곳이 성에서 가까운 고로 많은 유대인이 이 패를 읽는데, 히브리와 헬라와 로마어로 기록되었더라.

Then many of the Jews read this title, for the place where Jesus was crucified was nigh to the city, and it was written in Hebrew *and* Greek *and* Latin.

τοῦτον οὖν τὸν τίτλον πολλοὶ ἀνέγνωσαν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς ἦν τῆς πόλεως ὁ τόπος ὅπου ἐσταυρώθη ὁ Ἰησοῦς· καὶ ἦν γεγραμμένον Ἑβραϊστί, Ἑλληνιστί, Ῥωμαϊστί.

21 이에 유대인의 수제사장들이 빌라도에게 구하여 "유대인의 왕'이라 말고 '자칭 유대인의 왕'이라 쓰소서" 하니

Then said the chief priests of the Jews to Pilate, "Write not `The King of the Jews,' but, `He said, I am King of the Jews.'"

ἔλεγον οὖν τῷ Πιλάτῳ οἱ ἀρχιερεῖς τῶν Ἰουδαίων, Μὴ γράφε, Ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων· αλλ᾽ ὅτι ἐκεῖνος εἶπε, Βασιλεύς εἰμι τῶν Ἰουδαίων.

22 빌라도가 대답하되 "나의 쓸 것을 썼다" 하니라.

Pilate answered, "What I have written, I have written."

ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, Ὃ γέγραφα, γέγραφα.

23 ¶ 이에 군병들이 예수를 십자가에 못 박고, 그의 옷을 취하여 네 깃에 나눠 각각 한 깃씩 얻고 속옷도 취하니, 이 속옷은 이음새가 없이 위에서부터 통으로 짠 것이라.

Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took His garments and made four parts, to every soldier a part, and also *His* coat. Now the coat was without seam, woven from the top throughout.

Οἱ οὖν στρατιῶται, ὅτε ἐσταύρωσαν τὸν Ἰησοῦν, ἔλαβον τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ ἐποίησαν τέσσαρα μέρη, ἑκάστῳ στρατιώτῃ μέρος, καὶ τὸν χιτῶνα· ἦν δὲ ὁ χιτὼν ἄραφος, ἐκ τῶν ἄνωθεν ὑφαντὸς δι᾽ ὅλου

24 군병들이 서로 말하되 "이것은 우리가 찢지 말고 누가 얻나 제비 뽑자" 하니 이는 성경에 '저희가 내 옷을 나누고 내 속옷을 제비 뽑나이다' 한 것을 응하게 하려 함이더라. 군병들은 이런 일을 하고

They said therefore among themselves, "Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be," that the Scripture might be fulfilled which saith, "They parted My raiment among them, and for My vesture did they cast lots." These things therefore the soldiers did.

εἶπον οὖν πρὸς ἀλλήλους, Μὴ σχίσωμεν αὐτόν, ἀλλὰ λάχωμεν περὶ αὐτοῦ, τίνος ἔσται· ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ ἡ λέγουσα, Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον. οἱ μὲν οὖν στρατιῶται ταῦτα ἐποίησαν.

25 예수의 십자가 곁에는 그의 모친과 그의 이모인 글로바의 아내 마리아와 막달라 마리아가 섰는지라.

Now there stood by the cross of Jesus His mother and His mother's sister, Mary the *wife* of Clopas, and Mary Magdalene.

εἱστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ ἡ ἀδελφὴ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ, καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνή.

26 예수께서 그 모친과 사랑하시는 제자가 곁에 섰는 것을 보시고, 그 모친께 말씀하사 "여자여, 보소서 당신의 아들이니이다" 하시고

When Jesus therefore saw His mother and the disciple standing by whom He loved, He said unto His mother, "Woman, behold thy son!"

Ἰησοῦς οὖν ἰδὼν τὴν μητέρα, καὶ τὸν μαθητὴν παρεστῶτα ὃν ἠγάπα, λέγει τῇ μητρί αὐτοῦ, Γύναι, ἴδοὺ ὁ υἱός σου.

27 또 그 제자에게 이르시되 "보라, 네 어머니라" 하신대 그 때부터 그 제자가 자기 집에 모시니라.

Then said He to the disciple, "Behold thy mother!" And from that hour, that disciple took her unto his own *home*.

εἶτα λέγει τῷ μαθητῇ, Ἴδοὺ ἡ μήτηρ σου. καὶ ἀπ᾽ ἐκείνης τῆς ὥρας ἔλαβεν αὐτὴν ὁ μαθητὴς εἰς τὰ ἴδια.

28 ¶ 이 후에 예수께서 모든 일이 이미 이룬 줄 아시고, 성경으로 응하게 하사 "내가 목마르다" 하시니

After this Jesus, knowing that all things were now accomplished, that the Scripture might be fulfilled, said, "I thirst."

Μετὰ τοῦτο εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι πάντα ἤδη τετέλεσται, ἵνα τελειωθῇ ἡ γραφή, λέγει, Διψῶ.

29 거기 신 포도주가 가득히 담긴 그릇이 있는지라. 사람들이 신 포도주를 적신 해면을 우슬초에 매어 예수의 입에 대니

Now there was set there a vessel full of vinegar; and they filled a sponge with vinegar and put *it* upon hyssop, and put *it* to His mouth.

σκεῦος οὖν ἔκειτο ὄξους μεστόν· οἱ δέ, πλήσαντες σπόγγον ὄξους, καὶ ὑσσώπῳ περιθέντες, προσήνεγκαν αὐτοῦ τῷ στόματι.

30 예수께서 신 포도주를 받으신 후에 말씀하시되 "다 이루었다" 하시고 머리를 숙이시니 영혼이 떠나가시니라.

When Jesus therefore had received the vinegar, He said, "It is finished." And He bowed His head and gave up the spirit.

ὅτε οὖν ἔλαβε τὸ ὄξος ὁ Ἰησοῦς, εἶπε, Τετέλεσται· καὶ κλίνας τὴν κεφαλήν, παρέδωκε τὸ πνεῦμα.

창으로 옆구리를 찌르다

31 ¶ 이 날은 예비일이라. 유대인들은 그 안식일이 큰 날이므로 그 안식일에 시체들을 십자가에 두지 아니하려 하여, 빌라도에게 그들의 다리를 꺾어 시체를 치워 달라 청하니

The Jews therefore, because it was the Preparation *Day*, and so that the bodies should not remain upon the cross on the Sabbath day (for that Sabbath day was a high day), besought Pilate that their legs might be broken and *that* they might be taken away.

Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι, ἐπεὶ Παρασκευὴ ἦν, ἵνα μὴ μείνῃ ἐπὶ τοῦ σταυροῦ τὰ σώματα ἐν τῷ σαββάτῳ ἦν γὰρ μεγάλη ἡ ἡμέρα ἐκείνου τοῦ σαββάτου ἠρώτησαν τὸν Πιλάτον ἵνα κατεαγῶσιν αὐτῶν τὰ σκέλη, καὶ ἀρθῶσιν.

32 군병들이 와서, 예수와 함께 못박힌 첫째 사람과 또 그 다른 사람의 다리를 꺾고

Then came the soldiers and broke the legs of the first and of the other who was crucified with Him.

ἦλθον οὖν οἱ στρατιῶται, καὶ τοῦ μὲν πρώτου κατέαξαν τὰ σκέλη καὶ τοῦ ἄλλου τοῦ συσταυρωθέντος αὐτῷ·

33 예수께 와서는 이미 죽은 것을 보고 다리를 꺾지 아니하고

But when they came to Jesus and saw that He was dead already, they broke not His legs,

ἐπὶ δὲ τὸν Ἰησοῦν ἐλθόντες, ὡς εἶδον αὐτὸν ἤδη τεθνηκότα, οὐ κατέαξαν αὐτοῦ τὰ σκέλη·

34 그 중 한 군병이 창으로 옆구리를 찌르니, 곧 피와 물이 나오더라.

but one of the soldiers with a spear pierced His side, and forthwith there came out blood and water.

ἀλλ᾽ εἷς τῶν στρατιωτῶν λόγχῃ αὐτοῦ τὴν πλευρὰν ἔνυξε, καὶ εὐθὺς ἐξῆλθεν αἷμα καὶ ὕδωρ.

35 이를 본 자가 이것을 증거하였으니 그의 증거가 참이라. 그가 자기의 말하는 것이 참인 줄 알고 너희로 믿게 하려고 증거하였느니라.

And he that saw *it* bore record, and his record is true, and he knoweth that he saith truly, that ye might believe.

καὶ ὁ ἑωρακὼς μεμαρτύρηκε, καὶ ἀληθινὴ αὐτοῦ ἐστιν ἡ μαρτυρία, κἀκεῖνος οἶδεν ὅτι ἀληθῆ λέγει, ἵνα ὑμεῖς πιστεύσητε.

36 이런 일이 일어난 것은 '그 뼈가 하나도 꺾이우지 아니하리라' 한 성경을 응하게 하심이라.

For these things were done, that the Scripture should be fulfilled: "A bone of Him shall not be broken."

ἐγένετο γὰρ ταῦτα ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, Ὀστοῦν οὐ συντριβήσεται αὐτοῦ.

37 또 다른 성경에도 '그들이 그 찌른바 나를 보리라' 하였느니라.

And again another Scripture saith, "They shall look on *Me* whom they pierced."

καὶ πάλιν ἑτέρα γραφὴ λέγει, Ὄψονται εἰς ὃν ἐξεκέντησαν.

무덤에 묻히시다

38 ¶ 아리마대 사람 요셉이 예수의 제자나 유대인을 두려워하여 숨어 있더니, 이 일 후에 그가 빌라도에게 가서 예수의 시체 가져가기를 구하매 빌라도가 허락하는지라. 이에 그가 와서 예수의 시체를 가져가니라.

AM.4034
AD.31.4월

38 Μετὰ δὲ ταῦτα ἠρώτησεν τὸν Πιλᾶτον Ἰωσὴφ ὁ ἀπὸ Ἁριμαθαίας, ὢν μαθητὴς τοῦ Ἰησοῦ κεκρυμμένος δὲ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἵνα ἄρῃ τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ· καὶ ἐπέτρεψεν ὁ Πιλᾶτος. ἦλθεν οὖν καὶ ἦρεν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.

And after this, Joseph of Arimathea, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, besought Pilate that he might take away the body of Jesus; and Pilate gave *him* leave. He came therefore and took the body of Jesus.

Μετὰ δὲ ταῦτα ἠρώτησε τὸν Πιλάτον ὁ Ἰωσὴφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, ὢν μαθητὴς τοῦ Ἰησοῦ, κεκρυμμένος δὲ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἵνα ἄρῃ τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ· καὶ ἐπέτρεψεν ὁ Πιλάτος. ἦλθεν οὖν καὶ ἦρε τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.

39 또 일찍이 밤에 예수께 나아왔던 니고데모도 몰약과 알로에 섞은 것을 약 백 근쯤 가지고 온지라.

And there came also Nicodemus, who at first came to Jesus by night, and brought a mixture of myrrh and aloes, about a hundred pounds in *weight*.

ἦλθε δὲ καὶ Νικόδημος, ὁ ἐλθὼν πρὸς τὸν Ἰησοῦν νυκτὸς τὸ πρῶτον, φέρων μίγμα σμύρνης καὶ ἀλόης ὡσεὶ λίτρας ἑκατόν.

40 그들이 예수의 시체를 가져다가 유대인의 장례법대로 향품과 함께 세마포로 쌌더라.

Then took they the body of Jesus and wound it in linen cloths with the spices, as is the manner of the Jews for burial.

ἔλαβον οὖν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἔδησαν αὐτὸ ὀθονίοις μετὰ τῶν ἀρωμάτων, καθὼς ἔθος ἐστὶ τοῖς Ἰουδαίοις ἐνταφιάζειν.

41 예수의 십자가에 못 박히신 곳에 동산이 있고, 그 동산 안에 아직 사람을 장사한 일이 없는 새 무덤이 있는지라.

Now in the place where He was crucified there was a garden, and in the garden a new sepulcher wherein was never man yet laid.

ἦν δὲ ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ἐσταυρώθη κῆπος, καὶ ἐν τῷ κήπῳ μνημεῖον καινόν, ἐν ᾧ οὐδέπω οὐδεὶς ἐτέθη.

42 이날은 유대인의 예비일이요, 또 그 무덤이 가까운 고로 그들이 예수를 거기 두니라.

There they laid Jesus therefore because of the Jews' Preparation *Day*, for the sepulcher was nigh at hand.

ἐκεῖ οὖν διὰ τὴν παρασκευὴν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς ἦν τὸ μνημεῖον, ἔθηκαν τὸν Ἰησοῦν.

부활하신 예수 (마28, 막16, 눅24장)

AM.4034
AD.31.4월

20 그 주의 첫날 아직 어두울 때에, 막달라 마리아가 일찍이 무덤에 와서 돌이 무덤에서 옮겨진 것을 보고



On the first *day* of the week came Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulcher and saw the stone taken away from the sepulcher.

Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται πρωΐ, σκοτίας ἔτι οὔσης, εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ βλέπει τὸν λίθον ἠρμένον ἐκ τοῦ μνημείου.

2 달려가 시몬 베드로와 예수의 사랑하시던 그 다른 제자에게 가서 말하되 "사람들이 주를 무덤에서 가져다가 어디 두었는지 우리가 알지 못하겠다" 하니

Then she ran and came to Simon Peter and to the other disciple, whom Jesus loved, and said unto them, "They have taken away the Lord out of the sepulcher, and we know not where they have laid Him!"

τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον καὶ πρὸς τὸν ἄλλον μαθητὴν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἦραν τὸν Κύριον ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἴδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.

3 베드로와 그 다른 제자가 나가서 무덤으로 갈새

Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulcher.

ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητής, καὶ ἤρχοντο εἰς τὸ μνημεῖον.

4 둘이 같이 달음질하더니, 그 다른 제자가 베드로보다 더 빨리 달려가서 먼저 무덤에 이르러

And they both ran together, and the other disciple outran Peter and came first to the sepulcher.

ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ· καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς προέδραμε τάχιον τοῦ Πέτρου, καὶ ἦλθε πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον,

5 몸을 굽혀 세마포 놓인 것을 보았으나 아직 들어가지는 아니하였더니

And stooping down *and looking in*, he saw the linen cloths lying, yet he went not in.

καὶ παρακύψας βλέπει κείμενα τὰ ὀθόνια, οὐ μέντοι εἰσῆλθεν.

6 시몬 베드로도 따라 와서 무덤에 들어가 보니, 세마포가 놓였고

Then came Simon Peter following him, and went into the sepulcher and saw the linen cloths as they lay

ἔρχεται οὖν Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα,

7 또 머리를 쌌던 수건은 세마포와 함께 놓이지 않고 따로 한곳에 개켜 있더라.

and the napkin that had been about His head, not lying with the linen cloths, but wrapped together in a place by itself.

καὶ τὸ σουδάριον ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν ὀθονίων κείμενον, ἀλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμένον εἰς ἕνα τόπον.

8 그 때에야 무덤에 먼저 왔던 그 다른 제자도 들어가 보고 믿더라.

Then the other disciple, who came first to the sepulcher, went in also; and he saw, and believed.

τότε οὖν εἰσῆλθε καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς ὁ ἐλθὼν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ εἶδε, καὶ ἐπίστευσεν·

9 저희는 '그가 죽은 자 가운데서 다시 살아나야 하리라' 하신 성경을 아직 깨닫지 못하더라.

For as yet they knew not the Scripture, that He must rise again from the dead.

οὐδέπω γὰρ ᾔδεισαν τὴν γραφήν, ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι.

19:39 근(斤): λίτρα, 1 리트라는 약 327그램.

19:37 "다른 성경에도"… 이는 슥12:10을 가리킨다. 즉 (여호와께서 이르시기를) "그들이 그 찌른바 나를 바라보고 그를 위하여 애통하기를 독자를 위하여 애통하듯 하며…"

10 이에 두 제자가 다시 자기 집으로 돌아가니라.

Then the disciples went away again unto their own home.

ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς ἑαυτοὺς οἱ μαθηταί.

막달라 마리아에게 나타나시다

AM.4034 AD.31.4월 **11 ¶ 마리아는 가까이 무덤 밖에 서서 울고 있더니, 울면서 구부려 무덤 속을 들여다보니**

But Mary stood outside at the sepulcher weeping, and as she wept she stooped down *and looked* into the sepulcher,

Μαρία δὲ εἱστήκει πρὸς τὸ μνημεῖον κλαίουσα ἔξω· ὡς οὖν ἔκλαιε, παρέκυψεν εἰς τὸ μνημεῖον,

12 흰 옷 입은 두 천사가 예수의 시체 뉘였던 곳에 하나는 머리 편에 하나는 발 편에 앉았더라.

and saw two angels in white, sitting one at the head and the other at the feet where the body of Jesus had lain.

καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους, ἕνα πρὸς τῇ κεφαλῇ, καὶ ἕνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.

13 이에 천사들이 묻되 "여자여, 어찌하여 우느냐?" 하니 저가 그들에게 대답하되 "사람들이 내 주를 가져다가 어디 두었는지 내가 알지 못함이니이다."

And they said unto her, "Woman, why weepest thou?" She said unto them, "Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid Him."

καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι, Γύναι, τί κλαίεις; λέγει αὐτοῖς, Ὅτι ἦραν τὸν Κύριόν μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.

14 저가 이 말을 하고 뒤로 돌이켜 예수께서 서신 것을 보나, 예수신 줄 알지 못하더라.

And when she had thus said, she turned around and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus.

καὶ ταῦτα εἰποῦσα ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν ἑστῶτα, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ὁ Ἰησοῦς ἐστι.

15 예수께서 저에게 이르시되 "여자여, 어찌하여 울며 누구를 찾느냐?" 하시니 마리아는 그가 동산지기인 줄 알고 "주여, 당신이 옮겨 갔거든 그를 어디 두었는지 내게 이르소서. 그리하면 내가 가져가리이다" 하더니

Jesus said unto her, "Woman, why weepest thou? Whom seekest thou?" She, supposing Him to be the gardener, said unto Him, "Sir, if thou have borne Him hence, tell me where thou hast laid Him, and I will take Him away."

λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Γύναι, τί κλαίεις; τίνα ζητεῖς; ἐκείνη δοκοῦσα ὅτι ὁ κηπουρός ἐστι, λέγει αὐτῷ, Κύριε, εἰ σὺ ἐβάστασας αὐτόν, εἰπέ μοι ποῦ αὐτὸν ἔθηκας, κἀγὼ αὐτὸν ἀρῶ.

16 예수께서 불러 "마리아야!" 하시매 마리아가 돌이켜 "랍오니여!" 하니, 이는 선생님이라.

Jesus said unto her, "Mary!" She turned herself and said unto Him, "Rabboni!" (which is to say, "Master").

λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Μαρία. στραφεῖσα ἐκείνη λέγει αὐτῷ, Ραββουνί· ὃ λέγεται, Διδάσκαλε.

17 예수께서 그에게 이르시되 "나를 붙들지 말라. 내가 아직 내 아버지께로 올라가지 못하였노라. 너는 내 형제들에게 가서 '내가 내 아버지 곧 너희 아버지, 내 하나님 곧 너희 하나님께로 올라간다' 하라" 하신대

Jesus said unto her, "Touch Me not, for I am not yet ascended to My Father; but go to My brethren and say unto them, `I ascend unto My Father and your Father, and *to* My God and your God.'"

λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Μή μου ἅπτου, οὔπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν πατέρα μου· πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου, καὶ εἰπὲ αὐτοῖς, Ἀναβαίνω πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ πατέρα ὑμῶν, καὶ Θεόν μου καὶ Θεὸν ὑμῶν.

18 막달라 마리아가 가서 제자들에게 말하되 "내가 주를 보았다" 하고 또 주께서 자기에게 이렇게 말씀하셨다 하니라.

Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and *that* He had spoken these things unto her.

ἔρχεται Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἀπαγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι ἑώρακε τὸν Κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.

제자들에게 나타나시다 (막16:14, 눅24:36)

AM.4034 AD.31.4월 **19 ¶ 이날 곧 그 주의 첫날 저녁때에 제자들이 유대인들을 두려워하여 모인 곳에 문들을 닫았더니, 예수께서 오사 가운데 서서 이르시되 "너희에게 평강이 있을지어다!"**

Then the same day at evening, being the first *day* of the week, when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the Jews, came Jesus and stood in their midst and said unto them, "Peace *be* unto you."

Οὔσης οὖν ὀψίας, τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ συνηγμένοι, διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἰρήνη ὑμῖν.

20 이 말씀을 하시고 예수께서 손과 옆구리를 보이시니, 제자들이 주를 보고 기뻐하더라.

And when He had so said, He showed unto them *His* hands and His side. Then were the disciples glad when they saw the Lord.

καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῦ. ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ ἰδόντες τὸν Κύριον.

21 예수께서 또 이르시되 "너희에게 평강이 있을지어다! 아버지께서 나를 보내신 것같이 나도 너희를 보내노라."

Then said Jesus to them again, "Peace *be* unto you. As *My* Father hath sent Me, even so send I you."

εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν, Εἰρήνη ὑμῖν· καθὼς ἀπέσταλκέ με ὁ πατήρ, κἀγὼ πέμπω ὑμᾶς.

22 이 말씀을 하시고 저희에게 숨을 내쉬며 이르시되 "성령을 받으라.

And when He had said this, He breathed on *them* and said unto them, "Receive ye the Holy Spirit.

καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησε καὶ λέγει αὐτοῖς, Λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον.

23 너희가 뉘 죄이든지 사하면 그 죄가 사하여질 것이요, 너희가 뉘 죄든지 그대로 두면 그 죄가 그대로 있으리라."

Whosoever sins ye remit, they are remitted unto them; *and* whosoever *sins* ye retain, they are retained."

ἄν τινων ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφίενται αὐτοῖς· ἄν τινων κρατῆτε, κεκράτηνται.

도마에게 보이시다

24 ¶ 열 두 제자 중 하나인 디두모라 하는 도마는 예수 오셨을 때에 함께 있지 아니한지라.

But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.

Θωμᾶς δέ, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, οὐκ ἦν μετ᾽ αὐτῶν ὅτε ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς

25 다른 제자들이 그에게 말하되 "우리가 주님을 보았다" 하나 도마는 "내가 그 손의 못자국을 보며, 내 손가락을 그 못자국에 대며, 내 손을 그 옆구리에 넣어 보지 않고는 믿지 아니하겠노라" 하더라.

The other disciples therefore said unto him, "We have seen the Lord." But he said unto them, "Unless I shall see in His hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into His side, I will not believe."

ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί, Ἑωράκαμεν τὸν Κύριον. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλω τὴν χεῖρά μου εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.

26 ¶ 여드레를 지나서 다시 제자들이 집안에 있었고 도마도 함께 있었더니 문들이 닫혔는데, 예수께서 오사 가운데 서서 이르시되 "너희에게 평강이 있을지어다!" 하시고

And after eight days the disciples were again within, and Thomas was with them. *Then* came Jesus, the doors being shut, and stood in their midst and said, "Peace *be* unto you."

Καὶ μεθ᾽ ἡμέρας ὀκτὼ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ Θωμᾶς μετ᾽ αὐτῶν. ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς, τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον καὶ εἶπεν, Εἰρήνη ὑμῖν.

27 다시 도마에게 이르시되 "네 손가락을 이리 내밀어 내 손을 보고, 네 손을 내밀어 내 옆구리에 넣어보라. 그리하고 믿음 없는 자가 되지 말고 믿는 자가 되라" 하시니

Then said He to Thomas, "Reach hither thy finger and behold My hands, and reach hither thy hand and thrust *it* into My side: and be not faithless, but believing."

εἶτα λέγει τῷ Θωμᾷ, Φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὧδε, καὶ ἴδε τὰς χεῖράς μου· καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου, καὶ βάλε εἰς τὴν πλευράν μου· καὶ μὴ γίνου ἄπιστος, ἀλλὰ πιστός.

28 도마가 대답하되 "나의 주재 곧 나의 하나님이시니이다!" 하매

And Thomas answered and said unto Him, "My Lord and my God!"

καὶ ἀπεκρίθη ὁ Θωμᾶς, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ Κύριός μου καὶ ὁ Θεός μου.

29 예수께서 그에게 이르시되 "도마야, 너는 나를 본 고로 믿으나, 보지 못하고 믿는 자들은 더욱 복되도다" 하시니라.

Jesus said unto him, "Thomas, because thou hast seen Me, thou hast believed. Blessed *are* they that have not seen and *yet* have believed."

λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅτι ἑώρακάς με, Θωμᾶ, πεπίστευκας· μακάριοι οἱ μὴ ἰδόντες, καὶ πιστεύσαντες.

이 복음서의 목적

30 ¶ 예수께서 그의 제자들 앞에서 이 책에 기록되지 아니한 다른 표적들도 참으로 많이 행하셨으나

And many other signs truly did Jesus in the presence of His disciples, which are not written in this book.

Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.

31 오직 이것을 기록함은 너희로 예수께서 하나님의 아들 그리스도이심을 믿게 하려 함이요 또 너희로 믿고 그 이름을 힘입어 생명을 얻게 하려 함이니라.

But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing, ye might have life through His name.

ταῦτα δὲ γέγραπται, ἵνα πιστεύσητε ὅτι ὁ Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

디베랴 바다에 나타나신 예수

21 AM.4034 AD.31.4월
이 일 후에 예수께서 디베랴 바다에서 다시 제자들에게 자기를 나타내셨으니 나타내신 일이 이러하니라.

After these things Jesus showed Himself again to the disciples at the Sea of Tiberias, and in this way showed He *Himself*:

Μετὰ ταῦτα ἐφανέρωσεν ἑαυτὸν πάλιν ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς ἐπὶ τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος· ἐφανέρωσε δὲ οὕτως.

2 시몬 베드로와 디두모라 하는 도마와 갈릴리 가나 사람 나다나엘과 세베대의 아들들과 또 다른 제자 둘이 함께 있더니

There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the *sons* of Zebedee, and two other of His disciples.

ἦσαν ὁμοῦ Σίμων Πέτρος, καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος, καὶ Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας, καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο.

3 시몬 베드로가 그들에게 이르되 "나는 고기 잡으러 가노라" 하매 그들이 "우리도 함께 가겠다" 하고 나가서 즉시 배에 올랐으나, 그날 밤에 아무것도 잡지 못하

였더라.

Simon Peter said unto them, "I am going fishing." They said unto him, "We also go with thee." They went forth and entered into a boat immediately; and that night they caught nothing.

λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος, Ὑπάγω ἁλιεύειν. λέγουσιν αὐτῷ, Ἐρχόμεθα καὶ ἡμεῖς σὺν σοί. ἐξῆλθον καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον εὐθύς, καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν.

4 날이 새어갈 때에 예수께서 바닷가에 서 계셨으나, 제자들이 예수신 줄 알지 못하는지라.

But when the morning had now come, Jesus stood on the shore, but the disciples knew not that it was Jesus.

πρωΐας δὲ ἤδη γενομένης ἔστη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλόν· οὐ μέντοι ἤδεισαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστι.

5 예수께서 그들에게 이르시되 "얘들아, 너희에게 고기가 있느냐?" 하시니 그들이 대답하되 "없나이다" 하매

Then Jesus said unto them, "Children, have ye any meat?" And they answered Him, "No."

λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Παιδία, μή τι προσφάγιον ἔχετε; ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Οὔ.

6 예수께서 그들에게 이르시되 "그물을 배 오른편에 던지라. 그리하면 얻으리라" 하신대 이에 그들이 던졌더니 많은 고기로 인하여 그물을 들 수 조차 없더라.

And He said unto them, "Cast the net on the right side of the boat, and ye shall find." They cast therefore, and now they were not able to draw it in for the multitude of fishes.

ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πλοίου τὸ δίκτυον, καὶ εὑρήσετε. ἔβαλον οὖν, καὶ οὐκ ἔτι αὐτὸ ἑλκύσαι ἴσχυσαν ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων.

7 이에 예수의 사랑하시는 그 제자가 베드로에게 말하여 "주님이시라!" 하니 시몬 베드로가 '주님이시라' 하는 말을 듣고, 벗고 있다가 겉옷을 두른 후에 바다로 뛰어 내리더라.

Therefore that disciple whom Jesus loved said unto Peter, "It is the Lord!" Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girded *his* fisher's coat *unto him* (for he was naked) and cast himself into the sea.

λέγει οὖν ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Ὁ Κύριός ἐστι. Σίμων οὖν Πέτρος, ἀκούσας ὅτι ὁ Κύριός ἐστι, τὸν ἐπενδύτην διεζώσατο ἦν γὰρ γυμνός, καὶ ἔβαλεν ἑαυτὸν εἰς τὴν θάλασσαν.

8 다른 제자들은 육지에서 거리가 불과 이백 암마쯤 되므로 작은 배를 타고 고기 든 그물을 끌고 와서

And the other disciples came in a little boat (for they were not far from land, but, as it were, two hundred cubits), dragging the net with fishes.

οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν ἀπὸ τῆς γῆς, ἀλλ᾽ ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων, σύροντες τὸ δίκτυον τῶν ἰχθύων.

9 육지에 와 보니, 숯불이 있는데 그 위에 생선이 놓였고 떡도 있더라.

As soon then as they had come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon and bread.

ὡς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν, βλέπουσιν ἀνθρακιὰν κειμένην καὶ ὀψάριον ἐπικείμενον, καὶ ἄρτον.

10 예수께서 그들에게 이르시되 "지금 잡은 생선을 가져오라" 하시니

Jesus said unto them, "Bring of the fish which ye have now caught."

λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὀψαρίων ὧν ἐπιάσατε νῦν.

11 시몬 베드로가 올라가서 그물을 육지에 끌어 올리니, 큰 고기가 가득히 차서 일백 쉰 세마리나 되더라. 이같이 많으나 그물이 찢어지지 아니하였더라.

Simon Peter went up and drew the net to land, full of great fishes, a hundred and fifty three; and though there were so many, yet the net was not broken.

ἀνέβη Σίμων Πέτρος, καὶ εἵλκυσε τὸ δίκτυον ἐπὶ τῆς γῆς, μεστὸν ἰχθύων μεγάλων ἑκατὸν πεντηκοντατριῶν· καὶ τοσούτων ὄντων, οὐκ ἐσχίσθη τὸ δίκτυον.

12 예수께서 그들에게 이르시되 "너희는 와서 먹으라" 하시니 제자들이 주이신 줄 아는 고로 "당신이 누구냐?" 감히 묻는 자가 없더라.

Jesus said unto them, "Come *and* dine." And none of the disciples dared ask Him, "Who art Thou?" knowing that it was the Lord.

λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ἀριστήσατε. οὐδεὶς δὲ ἐτόλμα τῶν μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτόν, Σὺ τίς εἶ; εἰδότες ὅτι ὁ Κύριός ἐστιν.

13 예수께서 오셔서 떡을 가져다가 저희에게 주시고 생선도 그와 같이 하시니라.

Jesus then came and took bread and gave it to them, and fish likewise.

ἔρχεται οὖν ὁ Ἰησοῦς, καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον, καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ τὸ ὀψάριον ὁμοίως.

14 이것은 예수께서 죽은 자 가운데서 살아나신 후에 세 번째로 제자들에게 나타나신 것이라.

This is now the third time that Jesus showed Himself to His disciples after He was risen from the dead.

τοῦτο ἤδη τρίτον ἐφανερώθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν.

네가 나를 사랑하느냐?

15 ¶ 저희가 식사를 마친 때에 예수께서 시몬 베드로에게 이르시되 "요나의 아들 시몬아, 네가 이 사람들보다 나를 더 사랑하느냐?" 하시니 베드로가 대답하되 "주여, 그러하니이다. 제가 주를 사랑하는 줄을 주께서 아시나이다" 하매, 예수께서 그에게 이르시되 "내 어린양들을 먹이라" 하시고

So when they had dined, Jesus said to Simon Peter, "Simon,

21:8 이백 암마: 약 100미터 거리.

son of Jonah, lovest thou Me more than these?" He said unto Him, "Yea, Lord; Thou knowest that I love Thee." He said unto him, "Feed My lambs."

Ὅτε οὖν ἠρίστησαν, λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς, Σίμων Ἰωνᾶ, ἀγαπᾷς με πλείον τούτων; λέγει αὐτῷ, Ναὶ Κύριε· σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Βόσκε τὰ ἀρνία μου.

16 예수께서 다시 두 번째로 이르시되 "요나의 아들 시몬아, 네가 나를 사랑하느냐?" 하시니 베드로가 대답하되 "주여, 그러하니이다. 제가 주를 사랑하는 줄을 주께서 아시나이다" 하매 예수께서 그에게 이르시되 "내 양들을 치라" 하시고

He said to him again the second time, "Simon, *son* of Jonah, lovest thou Me?" He said unto Him, "Yea, Lord; Thou knowest that I love Thee." He said unto him, "Feed My sheep."

λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον, Σίμων Ἰωνᾶ, ἀγαπᾷς με; λέγει αὐτῷ, Ναὶ Κύριε· σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Ποίμαινε τὰ πρόβατά μου.

17 예수께서 세 번째로 이르시되 "요나의 아들 시몬아, 네가 나를 사랑하느냐?" 하시니 주께서 세 번째 '네가 나를 사랑하느냐?' 하시므로 베드로가 근심하여 "주여, 모든 것을 아시오매 제가 주를 사랑하는 줄을 주께서 아시나이다" 하니, 예수께서 그에게 이르시되 "내 양들을 먹이라.

He said unto him the third time, "Simon, *son* of Jonah, lovest thou Me?" Peter was grieved because He said unto him the third time, "Lovest thou Me?" And he said unto Him, "Lord, Thou knowest all things. Thou knowest that I love Thee." Jesus said unto him, "Feed My sheep.

λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον, Σίμων Ἰωνᾶ, φιλεῖς με; ἐλυπήθη ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον, φιλεῖς με; καὶ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, σὺ πάντα οἶδας· σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Βόσκε τὰ πρόβατά μου.

18 진실로 진실로 내가 네게 이르노니, 네가 젊었을 때에는 스스로 띠 띠고 원하는 곳으로 다녔거니와 네가 늙었을 때에는 네 팔을 벌리리니 남이 네게 띠를 띠우고 네가 원치 아니하는 곳으로 데려가리라."

Verily, verily I say unto thee, when thou wast young, thou girded thyself and walked whither thou wouldest; but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee and carry *thee* whither thou wouldest not."

ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώννυες σεαυτόν, καὶ περιεπάτεις ὅπου ἤθελες· ὅταν δὲ γηράσῃς, ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς σου, καὶ ἄλλος σε ζώσει, καὶ οἴσει ὅπου οὐ θέλεις.

19 이 말씀은 베드로가 어떠한 죽음으로 하나님께 영광을 돌릴 것을 가리키심이더라. 이 말씀을 하시고 베드로에게 "나를 따르라" 하시니

This spoke He, signifying by what death he should glorify God. And when He had spoken this, He said unto him, "Follow Me."

τοῦτο δὲ εἶπε, σημαίνων ποίῳ θανάτῳ δοξάσει τὸν Θεόν. καὶ τοῦτο εἰπὼν λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι.

예수의 사랑하시던 그 제자

20 베드로가 돌이켜 예수의 사랑하시는 그 제자가 따르는 것을 보니, 그는 곧 만찬석에서 예수의 품에 의지하여 "주여, 주를 파는 자가 누구니이까?" 묻던 자더라.

Then Peter, turning about, saw the disciple whom Jesus loved following, who also had leaned on His breast at supper, and said, "Lord, who is he that betrayeth Thee?"

ἐπιστραφεὶς δὲ ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς ἀκολουθοῦντα, ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ δείπνῳ ἐπὶ τὸ στῆθος αὐτοῦ καὶ εἶπε, Κύριε, τίς ἐστιν ὁ παραδιδούς σε;

21 베드로가 그를 보고 예수께 여짜오되 "주여, 이 사람은 어떻게 되겠나이까?"

Peter, seeing him, said to Jesus, "Lord, and what *shall* this man *do*?"

τοῦτον ἰδὼν ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, οὗτος δὲ τί;

22 예수께서 그에게 이르시되 "내가 올 때까지 그를 머물게 하고자 할지라도 네게 무슨 상관이냐? 너는 나를 따르라" 하시니

Jesus said unto him, "If I will that he tarry till I come, what *is that* to thee? Follow thou Me."

λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρός σε; σὺ ἀκολούθει μοι.

23 이 말씀이 형제들에게 나가서 그 제자는 죽지 않겠다 하였으나, 예수의 말씀은 그가 죽지 않겠다 하신 것이 아니라 '내가 올 때까지 그를 머물게 하고자 할지라도 네게 무슨 상관이냐?' 하신 것이라.

Then this saying went abroad among the brethren, that that disciple should not die. Yet Jesus had not said unto him, "He shall not die," but, "If I will that he tarry till I come, what *is that* to thee?"

ἐξῆλθεν οὖν ὁ λόγος οὗτος εἰς τοὺς ἀδελφούς, ὅτι ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος οὐκ ἀποθνήσκει· καὶ οὐκ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι οὐκ ἀποθνήσκει ἀλλ᾽, Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρός σε;

24 ¶ 이 일을 증거하고 이 일을 기록한 제자가 이 사람이라. 우리는 그의 증거가 참인 줄 아노라.

This is the disciple who testifieth of these things and wrote these things, and we know that his testimony is true.

Οὗτός ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων, καὶ γράψας ταῦτα· καὶ οἴδαμεν ὅτι ἀληθής ἐστιν ἡ μαρτυρία αὐτοῦ.

25 ¶ 예수의 행하신 일이 이 외에도 많으니 만일 낱낱이 기록된다면 이 세상이라도 이 기록된 책을 두기에 부족할 줄 아노라. 아멘.

And there are also many other things which Jesus did, which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.

Ἔστι δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ὅσα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἅτινα ἐὰν γράφηται καθ᾽ ἕν, οὐδὲ αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον χωρῆσαι τὰ γραφόμενα βιβλία. Ἀμήν.

사도행전 Acts

성령 강림의 약속

1 오 데오빌로여, 내가 먼저 쓴 글에서는 무릇 예수의 행하시며 가르치시기를 시작하심부터

In the former treatise, O Theophilus, I have given an account of all that Jesus began both to do and teach

Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὦ Θεόφιλε, ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν,

2 그의 택하신 사도들에게 성령으로 명하시고 승천하신 날까지의 일이니

until the day in which He was taken up, after He had given commandments through the Holy Spirit unto the apostles, whom He had chosen.

ἄχρι ἧς ἡμέρας, ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις διὰ Πνεύματος Ἁγίου οὓς ἐξελέξατο, ἀνελήφθη·

AM.4034
AD.31.5월

3 고난 받으신 후에 또한 저희에게 확실한 많은 증거로 친히 사십을 나타내사, 사십일 동안 저희에게 보이시며 하나님 나라의 일을 말씀하시니라.

To these also He showed Himself alive after His passion by many infallible proofs, being seen by them forty days, and speaking of the things pertaining to the Kingdom of God.

οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, δι᾽ ἡμερῶν τεσσαράκοντα ὀπτανόμενος αὐτοῖς, καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ.

4 사도와 같이 모이사 저희에게 명하시되 "예루살렘을 떠나지 말고 너희가 내게 들은 바, 아버지의 약속하신 것을 기다리라.

And being assembled together with *them*, He commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, "which," *saith He*, "ye have heard from Me;

καὶ συναλιζόμενος μετν αὐτῶν παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι, ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρός, ἣν ἠκούσατέ μου·

5 요한은 과연 물로 세례를 주었으나 너희는 몇 날이 못 되어 성령으로 세례를 받으리라" 하시니라.

for John truly baptized with water, but ye shall be baptized with the Holy Spirit not many days hence."

ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας.

주의 승천

AM.4034
AD.31.5월

6 ¶ 그러므로 저희가 함께 모였을 때에 예수께 묻되 "주여, 이스라엘 나라를 회복하심이 이때니이까?" 하니

When they therefore had come together, they asked of Him, saying, "Lord, wilt Thou at this time restore again the kingdom to Israel?"

Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ;

7 예수께서 그들에게 이르시되 "때와 기한은 아버지께서 자신의 권한에 두셨으니 너희의 알 바 아니요

And He said unto them, "It is not for you to know the times or the seasons which the Father hath put in His own power.

εἶπε δὲ πρὸς αὐτούς, Οὐχ ὑμῶν ἐστι γνῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατὴρ ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ

8 오직 성령이 너희에게 임하시면, 너희가 권능을 받고 예루살렘과 온 유대와 사마리아와 땅 끝까지 이르러 내 증인이 되리라."

But ye shall receive power after the Holy Spirit is come upon you; and ye shall be witnesses unto Me both in Jerusalem, and in all Judea and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth."

ἀλλὰ λήψεσθε δύναμιν, ἐπελθόντος τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐφ᾽ ὑμᾶς· καὶ ἔσεσθέ μοι μάρτυρες ἔν τε Ἰερουσαλήμ, καὶ ἐν πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρείᾳ, καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.

9 이 말씀을 하시고 저희 보는 데서 올리워 가시니, 구름이 저를 가리워 보이지 않게 하더라.

And when He had spoken these things, while they beheld, He was taken up, and a cloud received Him out of their sight.

καὶ ταῦτα εἰπών, βλεπόντων αὐτῶν ἐπήρθη, καὶ νεφέλη ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

10 예수께서 올라가실 때에 그들이 자세히 하늘을 쳐다보고 있는데, 홀연히 흰 옷 입은 두 사람이 저희 곁에 서서

And while they looked steadfastly toward heaven as He went up, behold, two men stood by them in white apparel,

καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν εἰς τὸν οὐρανόν, πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς ἐν ἐσθῆτι λευκῇ,

11 말하되 "갈릴리 사람들아, 어찌하여 서서 하늘을 쳐다보느냐? 너희 가운데서 하늘로 올리우신 이 예수는 너희가 하늘로 가심을 본 그대로 오시리라."

who also said, "Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? This same Jesus, who is taken up from you into Heaven, shall so come in like manner as ye have seen Him go into Heaven."

οἳ καὶ εἶπον, Ἄνδρες Γαλιλαῖοι, τί ἑστήκατε ἐμβλέποντες εἰς τὸν οὐρανόν; οὗτος ὁ Ἰησοῦς, ὁ ἀναληφθεὶς ἀφ᾽ ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανόν, οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν.

유다를 대신하여 맛디아를 택함

12 ¶ 이에 그들이 감람원이라 하는 산으로부터 예루살렘에 돌아오니, 이는 예루살렘에서 가까워 안식일에 가기 알맞은 길이라.

Then they returned unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a Sabbath day's journey.

Τοτε ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου Ἐλαιῶνος, ὅ ἐστιν ἐγγὺς Ἰερουσαλήμ, σαββάτου ἔχον ὁδόν.

13 그들이 들어와 저희 유하는 다락방에 올라가니, 베드로와 야고보와 요한과 안

드레와 빌립과 도마, 바돌로매와 마태, 알패오의 아들 야고보와 젤롯인 시몬과 야고보의 형제 유다가 다 있어

And when they had come in, they went up into an upper room where abode both Peter and James, and John and Andrew, Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew, James *the son* of Alphaeus and Simon the Zealot, and Judas *the brother* of James.

καὶ ὅτε εἰσῆλθον, ἀνέβησαν εἰς τὸ ὑπερῷον οὗ ἦσαν καταμένοντες, ὅ τε Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας, Φίλιππος καὶ Θωμᾶς, Βαρθολομαῖος καὶ Ματθαῖος, Ἰάκωβος Ἀλφαίου καὶ Σίμων ὁ ζηλωτής, καὶ Ἰούδας Ἰακώβου.

14 여자들과 예수의 모친 마리아와 예수의 아우들로 더불어 마음을 같이 하여 계속 기도와 간구에 힘쓰니라.

These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women and Mary the mother of Jesus, and with His brethren.

οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει, σὺν γυναιξὶ καὶ Μαρίᾳ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ, καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ.

15 ¶ 그 때에 베드로가 제자들 가운데 일어서서 말하되 (그곳에 모인 무리의 수가 약 일백 이십 명이나 되더라)

And in those days Peter stood up in the midst of the disciples (the number of names altogether were about a hundred and twenty) and said,

Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν μαθητῶν εἶπεν ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὡς ἑκατὸν εἴκοσιν,

16 "여러분 형제들아, 성령이 다윗의 입을 통하여 예수 잡은 자들의 길잡이가 된 유다를 가리켜 미리 말씀하신 성경이 응하였으니 마땅하도다.

"Men *and* brethren, it was necessary that this Scripture be fulfilled, which the Holy Spirit by the mouth of David spoke before concerning Judas, who was the guide to those who took Jesus.

Ἄνδρες ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ταύτην, ἣν προεῖπε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον διὰ στόματος Δαβὶδ περὶ Ἰούδα, τοῦ γενομένου ὁδηγοῦ τοῖς συλλαβοῦσι τὸν Ἰησοῦν

17 그가 본래 우리 수 가운데 참여하여 이 직무의 한 부분을 맡았던 자이더니

For he was numbered with us, and had obtained a part of this ministry.

ὅτι κατηριθμημένος ἦν σὺν ἡμῖν, καὶ ἔλαχε τὸν κλῆρον τῆς διακονίας ταύτης.

18 이제 이 사람이 불의의 삯으로 밭을 사고 몸이 곤두박질하여 배가 터져 창자가 다 흘러나온지라.

Now this man purchased a field with the reward of iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the middle, and all his bowels gushed out.

οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ τοῦ μισθοῦ τῆς ἀδικίας, καὶ πρηνὴς γενόμενος ἐλάκησε μέσος, καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ.

19 이 일이 예루살렘에 사는 모든 사람에게 알려져 본 방언에도 그 밭을 불러 아겔다마라 하였으니, 이는 피밭이란 뜻이라.

And it was known unto all the dwellers at Jerusalem, insomuch as that field is called in their proper tongue, Akel Dama, that is to say, the Field of Blood.

καὶ γνωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλήμ, ὥστε κληθῆναι τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ αὐτῶν Ἀκελδαμά, τοῦτ᾽ ἔστιν Χωρίον αἵματος.

20 시편에도 '그의 거처로 황폐케 하시며 거기 거하는 자가 없게 하소서' 하였고 또 '그 직분을 타인이 취하게 하소서' 하였도다.

For it is written in the book of Psalms: `Let his habitation be desolate, and let no man dwell therein'; and, `His bishopric let another take.'

γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ Ψαλμῶν, Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτοῦ ἔρημος, καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ· καί, Τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λάβοι ἕτερος.

21 그러므로 요한의 세례로부터 우리 가운데서 올리우신 날까지, 주 예수께서 우리 가운데 출입하시던 모든 날 동안에

Therefore from these men who have accompanied us all the time that the Lord Jesus went in and out among us,

δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ ἐν ᾧ εἰσῆλθε καὶ ἐξῆλθεν ἐφ᾽ ἡμᾶς ὁ Κύριος Ἰησοῦς,

22 우리와 함께 다니던 자 중 하나를 세워 우리와 더불어 예수의 부활을 증거할 사람이 되게 하여야 하리라" 하거늘

beginning from the baptism of John until that same day that He was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of His resurrection."

ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου, ἕως τῆς ἡμέρας ἧς ἀνελήφθη ἀφ᾽ ἡμῶν, μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ γενέσθαι σὺν ἡμῖν ἕνα τούτων.

23 저희가 두 사람을 천거하니, 바사바라 하고 유스도라고도 하는 요셉과 맛디아라.

And they appointed two: Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias.

καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσὴφ τὸν καλούμενον Βαρσαβᾶν, ὃς ἐπεκλήθη Ἰοῦστος, καὶ Ματθίαν.

24 저희가 기도하여 "뭇사람의 마음을 아시는 주재시여, 이 두 사람 중에 누구를 택하시어

And they prayed and said, "Thou, Lord, who knowest the hearts of all *men*, show us which of these two Thou hast chosen,

καὶ προσευξάμενοι εἶπον, Σὺ Κύριε, καρδιογνῶστα πάντων, ἀνάδειξον ἐκ τούτων τῶν δύο ὃν ἕνα, ἐξελέξω,

25 이 사역과 사도의 직무를 맡기실지 보여 주옵소서. 유다는 이를 버리고 제 곳으로 갔나이다" 하고

that he may take part of this ministry and apostleship from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place."

λαβεῖν τὸν κλῆρον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς, ἐξ ἧς παρέβη Ἰούδας, πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον.

26 제비 뽑아 맛디아를 얻으니, 그가 열 한 사도의 수에 가입하니라.

And they cast their lots, and the lot fell upon Matthias; and he

was numbered with the eleven apostles.

καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτῶν, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Ματθίαν, καὶ συγκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἕνδεκα ἀποστόλων.

성령의 강림

AM.4034
AD31.6월

2 오순절 날이 이르매 저희가 다 한 마음으로 한 곳에 모였더니

And when the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in one place.

Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς, ἦσαν ἅπαντες ὁμοθυμαδὸν ἐπὶ τὸ αὐτό.

2 갑자기 하늘로부터 급하고 강한 바람 같은 소리가 있어 저희 앉은 온 집에 가득하며

And suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.

καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος ὥσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας, καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι

3 마치 불의 혀같이 갈라지는 것이 저희에게 나타나 그들 각 사람 위에 임하여 있더니

And there appeared unto them cloven tongues as of fire, and it sat upon each of them.

καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρός, ἐκάθισέ τε ἐφ᾽ ἕνα ἕκαστον αὐτῶν.

4 저희가 다 성령의 충만함을 받고 성령이 그들로 말하게 하심을 따라 다른 언어로 말하기를 시작하니라.

And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues, as the Spirit gave them utterance.

καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες Πνεύματος Ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέραις γλώσσαις, καθὼς τὸ Πνεῦμα ἐδίδου αὐτοῖς ἀποφθέγγεσθαι.

5 ¶ 그 때에 경건한 유대인들이 천하 각국으로부터 와서 예루살렘에 머물고 있더니

And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men out of every nation under heaven.

Ἦσαν δὲ ἐν Ἰερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς, ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν

6 이제 이 소리가 나매 큰 무리가 모여들며 소동하거늘, 이는 그들이 각각 자기들의 언어로 저들의 말하는 것을 들음이더라.

Now when this was noised abroad, the multitude came together and were confounded, because every man heard them speaking in his own language.

γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, συνῆλθε τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη, ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.

7 그들이 다 놀라 기이히 여겨 서로 말하되 "보라, 이 말하는 이들이 다 갈릴리 사람이 아니냐?

And they were all amazed and marveled, saying one to another, "Behold, are not all these who speak Galileans?

ἐξίσταντο δὲ πάντες καὶ ἐθαύμαζον, λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Οὐκ ἰδοὺ πάντες οὗτοί εἰσιν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι;

8 그런데 우리가 우리 각 사람이 태어난 곳의 언어로 듣게 됨은 어찜이냐?

And how then do we each hear them speaking in our own tongue wherein we were born?

καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν ἐν ᾗ ἐγεννήθημεν;



9 우리는 바대인과 메대인과 엘람인과 메소보다미아에 거하는 자들이며, 또 유대와 가바도기아, 본도와 아시아

Parthians, Medes, Elamites and the dwellers in Mesopotamia, and in Judea and Cappadocia, Pontus and Asia,

Πάρθοι καὶ Μῆδοι καὶ Ἐλαμῖται, καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν,

10 브루기아와 밤빌리아, 애굽과 리비야 여러 지방과 및 구레네 근방과 로마로부터 온 나그네, 곧 유대인과 유대교에 입교한 자들과

Phrygia and Pamphylia, in Egypt and in the parts of Libya about Cyrene, and strangers from Rome, both Jews and proselytes,

Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι, Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι,

11 그레데인과 아라비아인들이라. 저들이 하나님의 큰 사역 말함을 우리가 다 우리의 방언으로 듣는도다" 하고

Cretans and Arabians-- we hear them speak in our own tongues the wonderful works of God."

Κρῆτες καὶ Ἄραβες ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα τοῦ θεοῦ

12 그들이 다 놀라며 의혹하여 서로 말하되 "이것이 어떻게 된 일이냐?" 하며

And they were all amazed and were in doubt, saying one to another, "What meaneth this?"

ἐξίσταντο δὲ πάντες καὶ διηπόρουν, ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες, Τί ἂν θέλοι τοῦτο εἶναι;

13 또 어떤 이들은 조롱하여 "저희가 새 술에 취하였다" 하더라.

Others mocking said, "These men are full of new wine."

ἕτεροι δὲ χλευάζοντες ἔλεγον ὅτι Γλεύκους μεμεστωμένοι εἰσί.

베드로가 무리에게 설명함

14 ¶ 이에 베드로가 열 한 사도와 함께 서서 소리를 높여 외치되 "유대인들아, 또 예루

살렘에 사는 모든 사람들아, 이 일을 너희로 알게 하리니 내 말에 귀를 기울이라.

But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice and said unto them, "Ye men of Judea and all *ye* who dwell in Jerusalem, be this known unto you, and hearken to my words.

Σταθεὶς δὲ Πέτρος σὺν τοῖς ἕνδεκα, ἐπῆρε τὴν φωνὴν αὐτοῦ, καὶ ἀπεφθέγξατο αὐτοῖς, Ἄνδρες Ἰουδαῖοι, καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἰερουσαλὴμ ἅπαντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω, καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά μου

15 때가 낮 제 삼시니 너희 생각과 같이 이 사람들이 취한 것이 아니라.

For these are not drunken as ye suppose, seeing it is *but* the third hour of the day;

οὐ γάρ, ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε, οὗτοι μεθύουσιν· ἔστι γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας·

16 그러나 이는 곧 선지자 요엘로 말씀하신 것이니

but this is that which was spoken by the prophet Joel:

ἀλλὰ τοῦτό ἐστι τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ,

17 하나님이 이르시되 '말세에 내 영을 모든 육체에 부어 주리니, 너희 아들과 딸들은 예언할 것이요, 너희 젊은이들은 환상을 보고, 너희 노인들은 꿈을 꾸리라.

`And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out My Spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams.

Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα· καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν, καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνύπνια ἐνυπνιασθήσονται·

18 그 때에 내 영을 내 남종과 여종들에게 부어 주리니, 저희가 예언할 것이요

And on My servants and on My handmaidens I will pour out in those days My Spirit, and they shall prophesy.

καί γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου, καὶ προφητεύσουσι.

19 또 내가 위로 하늘에서는 기사와 아래로 땅에서는 징조를 베풀리니 곧 피와 불과 연기로다.

And I will show wonders in heaven above, and signs in the earth beneath-- blood and fire and vapor of smoke.

καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς κάτω, αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ·

20 여호와의 크고 영화로운 날이 이르기 전에, 해가 변하여 어두워지고 달이 변하여 피가 되리라.

The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood before that great and notable Day of the LORD come.

ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος, καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα, πρὶν ἡ ἐλθεῖν τὴν ἡμέραν Κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ·

21 또 누구든지 여호와의 이름을 부르는 자는 구원을 받으리라.'

And it shall come to pass *that* whosoever shall call on the name of the LORD shall be saved.'

καὶ ἔσται, πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα Κυρίου σωθήσεται.

22 이스라엘 사람들아, 이 말을 들으라. 하나님이 나사렛 예수로 큰 권능과 기사와 표적을 너희 가운데 베푸사, 너희 앞에서 그를 증거하셨음을 너희 자신도 아는 바라.

"Ye men of Israel, hear these words: Jesus of Nazareth, a Man approved of God among you by miracles, wonders, and signs, which God did through Him in the midst of you, as ye yourselves also know --

ἄνδρες Ἰσραηλῖται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους· Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον, ἄνδρα ἀπὸ τοῦ Θεοῦ ἀποδεδειγμένον εἰς ὑμᾶς δυνάμεσι καὶ τέρασι καὶ σημείοις, οἷς ἐποίησε δι᾽ αὐτοῦ ὁ Θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν, καθὼς καὶ αὐτοὶ οἴδατε,

23 하나님의 정하신 뜻과 미리 아신 대로 내어준 바 된 그를, 너희가 잡아서 무법자들의 손을 빌어 십자가에 못박아 죽였으나

Him, being delivered by the determinate will and foreknowledge of God, ye have taken and by wicked hands have crucified and slain.

τοῦτον τῇ ὡρισμένῃ βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ Θεοῦ ἔκδοτον λαβόντες, διὰ χειρῶν ἀνόμων προσπήξαντες ᾿ανείλετε·

24 하나님이 그를 살리심으로 사망의 고통을 풀어 주셨으니, 이는 그가 사망에 매여 있을 수 없었음이라.

But God hath raised Him up, having loosed the pains of death, because it was not possible that He should be held by it.

ὃν ὁ Θεὸς ἀνέστησε, λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου, καθότι οὐκ ἦν δυνατὸν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ᾽ αὐτοῦ

25 다윗도 저를 가리켜 말하되 '내가 항상 내 앞에 계신 여호와를 뵈옴이여, 그가 내 우편에 계심으로 내가 요동치 아니하리로다.

For David speaketh concerning Him: `I beheld the LORD always before my face, for He is on my right hand, that I should not be moved.

Δαβὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, Προωρώμην τὸν Κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός· ὅτι ἐκ δεξιῶν μού ἐστίν, ἵνα μὴ σαλευθῶ·

26 이러므로 내 마음이 기뻐하고 내 입술도 즐거워하였으며 또한 내 육체도 소망에 거하리니

Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad; moreover also my flesh shall rest in hope,

διὰ τοῦτο εὐφράνθη ἡ καρδία μου, καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου· ἔτι δὲ καὶ ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει ἐπ᾽ ἐλπίδι·

27 이는 주께서 내 영혼을 음부에 버리지 아니하시며, 주의 거룩한 자로 썩음을 당치 않게 하실 것임이로다.

because Thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt Thou suffer Thine Holy One to see corruption.

ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχήν μου εἰς ᾅδου, οὐδὲ δώσεις τὸν ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.

2:15 제 삼시: 현 시간법(로마)으로 오전 9시.

28 주께서 생명의 길로 내게 보이셨으니, 주의 앞에서 나로 기쁨이 충만하게 하시리로다' 하였으니

Thou hast made known to me the ways of life; Thou shalt make me full of joy with Thy countenance.'

ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς· πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου.

29 여러분 형제들아, 내가 조상 다윗에 대하여 너희에게 담대히 말할 수 있나니, 다윗은 죽어 장사되어 그 묘가 오늘까지 우리 중에 있도다.

"Men *and* brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulcher is with us unto this day.

ἄνδρες ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς περὶ τοῦ πατριάρχου Δαβὶδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησε καὶ ἐτάφη, καὶ τὸ μνῆμα αὐτοῦ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης.

30 저가 선지자인고로 하나님이 이미 자기에게 맹세하사 육신을 좇아 그 자손 중에서 그리스도를 일으키시어 자기의 보좌에 앉게 하리라 하심을 알고

Therefore, being a prophet and knowing that God had sworn an oath to him that from the fruit of his loins, according to the flesh He would raise up Christ to sit on his throne,

προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὅρκῳ ὤμοσεν αὐτῷ ὁ Θεός, ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ τὸ κατὰ σάρκα ἀναστήσειν τὸν Χριστόν, καθίσαι ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ,

31 또 이것을 미리 보는 고로, 그리스도의 부활하심을 말하여 '그의 영혼이 음부에 버려지지 않고 그의 육신이 썩음을 보지 아니하시리라' 하더니

David, foreseeing this, spoke concerning the resurrection of Christ that `His soul was not left in hell, neither did His flesh see corruption.'

προϊδὼν ἐλάλησε περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ, ὅτι οὐ κατελείφθη ἡ ψυχὴ αὐτοῦ εἰς ᾅδου, οὐδὲ ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδε διαφθοράν.

32 이 예수를 하나님이 살리셨으니, 우리가 다 이 일에 증인이로다.

This Jesus hath God raised up, of which we are all witnesses.

τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ Θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες.

33 그러므로 하나님이 예수를 오른손으로 높이시매, 그가 약속하신 성령을 아버지께 받아서 너희가 지금 보고 듣는 이것을 부어 주셨느니라.

Therefore, being exalted by the right hand of God, and having received from the Father the promise of the Holy Spirit, He hath shed forth this which ye now see and hear.

τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ Θεοῦ ὑψωθείς, τήν τε ἐπαγγελίαν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος λαβὼν παρὰ τοῦ πατρός, ἐξέχεε τοῦτο ὃ νῦν ὑμεῖς βλέπετε καὶ ἀκούετε.

34 다윗은 하늘에 올라가지 못하였으나 그가 친히 말하되 '여호와께서 내 주께 이르시기를

For David is not ascended into the heavens, but he himself saith, `The LORD said unto my Lord, "Sit Thou on My right hand

οὐ γὰρ Δαβὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανούς, λέγει δὲ αὐτός, Εἶπεν ὁ Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,

35 내가 네 원수를 네 발아래 두기까지 너는 내 우편에 앉아 있으라' 하였으니

until I make Thy foes Thy footstool.'"

ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.

36 그런즉 이스라엘 온 집이 정녕 알지니, 너희가 십자가에 못 박은 이 예수를 하나님이 주재와 그리스도가 되게 하셨느니라."

"Therefore let all the house of Israel know assuredly that God hath made that same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ."

ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ Κύριον καὶ Χριστὸν αὐτὸν ὁ Θεὸς ἐποίησε, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε.

개종한 첫 사람들

37 ¶ 저희가 이 말을 듣고 마음에 찔려 베드로와 다른 사도들에게 말하되 "형제들아, 우리가 어찌할꼬?" 하거늘

Now when they heard *this*, they were pricked in their heart, and said unto Peter and to the rest of the apostles, "Men *and* brethren, what shall we do?"

Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τῇ καρδίᾳ, εἶπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσομεν, ἄνδρες ἀδελφοί;

38 베드로가 그들에게 말하되 "너희가 회개하여 각각 예수 그리스도의 이름으로 세례를 받고 죄 사함을 받으라. 그리하면 성령을 선물로 받으리니

Then Peter said unto them, "Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ for the remission of sins; and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.

Πέτρος δὲ ἔφη πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε, καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, καὶ λήψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος.

39 이 약속은 너희와 너희 자녀와 먼 데 있는 모든 사람 곧 대주재 우리 하나님이 얼마든지 부르시는 자들에게 하신 것이니라" 하고

For the promise is unto you, and to your children, and to all who are afar off, *even* as many as the Lord our God shall call."

ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν, καὶ πᾶσι τοῖς εἰς μακράν, ὅσους ἂν προσκαλέσηται Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν.

40 또 여러 많은 말로 확증하며 권하여 "이 패역한 세대에서 구원을 받으라" 하니

And with many other words did he testify and exhort, saying, "Save yourselves from this untoward generation."

ἑτέροις τε λόγοις πλείοσι διεμαρτύρετο καὶ παρεκάλει λέγων, Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.

41 이 말을 기쁨으로 받은 사람들은 세례를 받으매, 이 날에 제자의 수가 약 삼천이나 더하더라.

Then those who gladly received his words were baptized, and that same day there were added *unto them* about three thousand souls.

οἱ μὲν οὖν ἀσμένως ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν· καὶ προσετέθησαν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ψυχαὶ ὡσεὶ τρισχίλιαι.

42 이에 저희가 사도의 가르침을 받아 서로 교제하고 떡을 떼며 기도하기를 전혀 힘쓰니라.

And they continued steadfastly in the apostles' doctrine and fellowship, and in the breaking of bread and in prayers.

ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων καὶ τῇ κοινωνίᾳ, καὶ τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς προσευχαῖς.

신자들의 공동생활

AM.4034 AD.31여름 **43 ¶ 또 두려움이 모든 사람에게 임하고 사도들로 인하여 기사와 표적들이 많이 나타나니**

And fear came upon every soul, and many wonders and signs were done by the apostles.

Ἐγένετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ σημεῖα διὰ τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο.

44 믿는 사람들이 다 함께 있어 모든 물건을 통용하고

And all who believed were together and had all things in common,

πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ εἶχον ἅπαντα κοινά,

45 또 재산과 소유를 팔아 각 사람의 필요를 따라 모두에게 나눠 주고

and they sold their possessions and goods and divided them among all *men*, as every man had need.

καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον, καὶ διεμέριζον αὐτὰ πᾶσι, καθότι ἄν τις χρείαν εἶχε.

46 날마다 마음을 같이 하여 성전에 모이고, 집집마다 떡을 떼며, 순전하고 즐거운 마음으로 음식을 먹고

And continuing daily with one accord in the temple, and breaking bread from house to house, they ate their meat with gladness and singleness of heart,

καθ᾽ ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλῶντές τε κατ᾽ οἶκον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι καρδίας,

47 하나님을 찬미하며 온 백성에게 칭송을 받으니, 주께서 구원 받을 사람을 교회에 날마다 더하시니라.

praising God and having favor with all the people. And the Lord added to the church daily such as should be saved.

αἰνοῦντες τὸν Θεόν, καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ δὲ Κύριος προσετίθει τοὺς σῳζομένους καθ᾽ ἡμέραν τῇ ἐκκλησίᾳ.

베드로가 앉은뱅이를 고치다

AM.4034 AD.31여름 **3 제 구시 기도 시간에 베드로와 요한이 함께 성전에 올라갈새**

Now Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, *being* the ninth *hour*.

Ἐπὶ τὸ αὐτὸ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερὸν ἐπὶ τὴν ὥραν τῆς προσευχῆς τὴν ἐννάτην

2 나면서부터 앉은뱅이 된 자 하나를 사람들이 메고 오니 이는 저들이 날마다 미문이라 하는 성전 문에 그를 두어 성전에 들어가는 사람들에게 구걸하게 하기 위함이라.

And a certain man lame from his mother's womb was being carried, whom they laid daily at the gate of the temple, which is called Beautiful, to ask alms from those who entered into the temple.

καί τις ἀνὴρ χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων ἐβαστάζετο· ὃν ἐτίθουν καθ᾽ ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην Ὡραίαν, τοῦ αἰτεῖν ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ ἱερόν.

3 그가 베드로와 요한이 성전에 들어가려 함을 보고 구걸하거늘

He, seeing Peter and John about to go into the temple, asked for alms.

ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι εἰς τὸ ἱερόν, ἠρώτα ἐλεημοσύνην

4 베드로가 요한과 함께 그를 주목하여 "우리를 보라" 하니

And Peter, fastening his eyes upon him with John, said, "Look on us."

ἀτενίσας δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ, εἶπε, Βλέψον εἰς ἡμᾶς.

5 그가 저들의 말을 들으며, 저희에게 무엇을 얻을까 하여 바라보거늘

And he gave heed unto them, expecting to receive something from them.

ὁ δὲ ἐπεῖχεν αὐτοῖς, προσδοκῶν τι παρ᾽ αὐτῶν λαβεῖν.

6 베드로가 말하되 "은과 금은 내게 없으나 내게 있는 것으로 네게 주노니 곧 나사렛 예수 그리스도의 이름으로 일어나 걸으라" 하고

Then Peter said, "Silver and gold have I none, but such as I have, I give thee: in the name of Jesus Christ of Nazareth, rise up and walk."

εἶπε δὲ Πέτρος, Ἀργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι· ὃ δὲ ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι. ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ἔγειραι καὶ περιπάτει.

7 그의 오른손을 잡아 위로 일으키니, 즉시 발과 발목이 힘을 얻고

And he took him by the right hand and lifted *him* up, and immediately his feet and ankle bones received strength.

καὶ πιάσας αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἤγειρε· παραχρῆμα δὲ ἐστερεώθησαν αὐτοῦ αἱ βάσεις καὶ τὰ σφυρά

8 그가 뛰며 서서 걸으며, 그들과 함께 성전으로 들어가면서 걷기도 하고 뛰기도 하며 하나님을 찬미하니

And leaping up, he stood and walked and entered with them into the temple, walking and leaping and praising God.

καὶ ἐξαλλόμενος ἔστη καὶ περιεπάτει, καὶ εἰσῆλθε σὺν αὐτοῖς

3:1 제 구시: 현 시간법(로마)으로 오후 3시.

εἰς τὸ ἱερόν, περιπατῶν καὶ ἁλλόμενος καὶ αἰνῶν τὸν Θεόν.

9 모든 백성이 그 걷는 것과 하나님을 찬미하는 것을 보고

And all the people saw him walking and praising God,

καὶ εἶδεν αὐτὸν πᾶς ὁ λαὸς περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα τὸν Θεόν·

10 그가 본래 성전 미문에 앉아 구걸하던 사람인 줄 알고, 그들이 그 된 일로 인하여 심히 놀라며 기이히 여기더라.

and they knew that it was he that sat for alms at the Beautiful Gate of the temple; and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.

ἐπεγίνωσκόν τε αὐτὸν ὅτι οὗτος ἦν ὁ πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην καθήμενος ἐπὶ τῇ Ὡραίᾳ πύλῃ τοῦ ἱεροῦ· καὶ ἐπλήσθησαν θάμβους καὶ ἐκστάσεως ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι αὐτῷ.

베드로가 솔로몬 행각에서 증거하다

AM. 4034
AD.31여 름

11 ¶ 고침을 받은 그 앉은뱅이가 베드로와 요한을 붙잡으니, 모든 백성이 크게 놀라며 그들에게 달려 나아가 '솔로몬의 행각'이라 칭하는 행각에 모이거늘

And as the lame man who had been healed held on to Peter and John, all the people ran together unto them in the porch, which is called Solomon's, greatly wondering.

Κρατοῦντος δὲ τοῦ ἰαθέντος χωλοῦ τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην, συνέδραμε πρὸς αὐτοὺς πᾶς ὁ λαὸς ἐπὶ τῇ στοᾷ τῇ καλουμένῃ Σολομῶντος, ἔκθαμβοι.

12 베드로가 보고 백성에게 말하되 "이스라엘 사람들아, 왜 이 일을 기이히 여기느냐? 왜 우리를 주목하여 마치 우리가 우리 개인의 권능과 경건으로 이 사람을 걷게 한 것처럼 보느냐?

And when Peter saw *it*, he answered unto the people, "Ye men of Israel, why marvel ye at this? Or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man walk?

ἰδὼν δὲ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν, "Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ, ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε, ὡς ἰδίᾳ δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ πεποιηκόσι τοῦ περιπατεῖν αὐτόν;

13 아브라함과 이삭과 야곱의 하나님 곧 우리 조상의 하나님이 자기 아들 예수를 과연 영화롭게 하셨느니라. 너희는 그를 넘겨 주고 빌라도가 놓아 주기로 결정한 것을 너희가 그 앞에서 부인하였으니

The God of Abraham and of Isaac and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified His Son Jesus, whom ye delivered up, and denied Him in the presence of Pilate when he was determined to let *Him* go.

ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ, ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ἐδόξασε τὸν παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν· ὃν ὑμεῖς παρεδώκατε, καὶ ἠρνήσασθε αὐτὸν κατὰ πρόσωπον Πιλάτου, κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν.

14 너희가 거룩하신 자요 또한 의로운 자를 부인하고 도리어 살인자를 놓아주기를 구하여

But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you,

ὑμεῖς δὲ τὸν ἅγιον καὶ δίκαιον ἠρνήσασθε, καὶ ᾐτήσασθε ἄνδρα φονέα χαρισθῆναι ὑμῖν,

15 생명의 왕을 죽였도다. 그러나 하나님이 저를 죽은 자 가운데서 살리셨으니 우리가 이 일에 증인이로라.

and killed the Prince of Life whom God hath raised from the dead, of which we are witnesses.

τὸν δὲ ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνατε· ὃν ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν.

16 또한 그 이름을 믿으므로 예수의 이름이 너희의 보고 아는 이 사람을 낫게 하였나니, 예수로 말미암아 난 바로 그 믿음이 너희 모든 사람 앞에서 이같이 완전히 낫게 하였느니라.

And His name, through faith in His name, hath made this man strong, whom ye see and know. Yea, the faith which is by Him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ οἴδατε ἐστερέωσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ· καὶ ἡ πίστις ἡ δι᾽ αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὁλοκληρίαν ταύτην ἀπέναντι πάντων ὑμῶν.

17 형제들아, 이는 너희가 알지 못하여서 그리 하였으며 너희 관원들도 또한 그리한 줄 아노라.

"And now, brethren, I know that through ignorance ye did *it*, as *did* also your rulers.

καὶ νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν ἐπράξατε, ὥσπερ καὶ οἱ ἄρχοντες ὑμῶν.

18 그러나 하나님이 모든 선지자의 입을 의탁하사 그리스도가 해를 받으시리라고 미리 선포하신 것을 이와 같이 이루셨느니라.

But those things which God before had shown by the mouth of all His prophets, that Christ should suffer, He hath thus fulfilled.

ὁ δὲ Θεὸς ἃ προκατήγγειλε διὰ στόματος πάντων τῶν προφητῶν αὐτοῦ, παθεῖν τὸν Χριστόν, ἐπλήρωσεν οὕτω.

19 그러므로 너희가 회개하고 돌이켜 너희 죄 사함을 받으라. 그리하면 새롭게 되는 때가 주 앞으로부터 이를 것이요

Repent ye therefore and be converted, that your sins may be blotted out when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord.

μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε, εἰς τὸ ἐξαλειφθῆναι ὑμῶν τὰς ἁμαρτίας, ὅπως ἂν ἔλθωσι καιροὶ ἀναψύξεως ἀπὸ προσώπου τοῦ Κυρίου,

20 또 주께서 이전에 너희에게 전파된 예수 그리스도를 보내시리니

Then He shall send Jesus Christ, who before was preached unto you,

καὶ ἀποστείλῃ τὸν προκεκηρυγμένον ὑμῖν Ἰησοῦν Χριστόν·

21 하나님이 창세 이래로 거룩한 선지자의 입을 의탁하여 말씀하신바 만물을 회복하실 때까지 하늘이 마땅히 그리스도를 받아 두리라.

whom Heaven must receive until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all His holy prophets since the world began.

ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δέξασθαι ἄχρι χρόνων ἀποκαταστάσεως πάντων, ὧν ἐλάλησεν ὁ Θεὸς διὰ στόματος πάντων ἁγίων αὐτοῦ προφητῶν ἀπ᾽ αἰῶνος.

22 모세도 실로 조상들에게 말하되 '여호와 너희 하나님이 너희를 위하여 너희 형제 가운데서 나 같은 선지자 하나를 일으키시리니, 너희는 무엇이든지 그가 말하는 모든 것을 들을 지니라.

For Moses truly said unto the fathers, `A Prophet shall the LORD your God raise up unto you from your brethren, like unto me; Him shall ye hear in all things whatsoever He shall say unto you.

Μωσῆς μὲν γὰρ πρὸς τοὺς πατέρας εἶπεν ὅτι Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ· αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ πάντα ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς.

23 누구든지 그 선지자의 말을 듣지 아니하는 자는 백성 중에서 끊어지리라' 하였고

And it shall come to pass *that* every soul who will not hear that Prophet shall be destroyed from among the people.'

ἔσται δέ, πᾶσα ψυχή, ἥτις ἂν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου ἐκείνου, ἐξολοθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ.

24 또 사무엘 때부터 그 뒤를 이어 예언해 온 모든 선지자들도 이 날을 가리켜 미리 말하였느니라.

Yea, and all the prophets from Samuel and those who follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.

καὶ πάντες δὲ οἱ προφῆται ἀπὸ Σαμουὴλ καὶ τῶν καθεξῆς, ὅσοι ἐλάλησαν, καὶ προκατήγγειλαν τὰς ἡμέρας ταύτας.

25 너희는 선지자들의 자손이요, 또 하나님이 우리 조상과 세우신 언약의 자손이니 아브라함에게 약속하사 '땅 위의 모든 족속이 네 씨를 인하여 복을 받으리라' 하심으로

Ye are the children of the prophets and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, `And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.'

ὑμεῖς ἐστε υἱοὶ τῶν προφητῶν, καὶ τῆς διαθήκης ἧς διέθετο ὁ Θεὸς πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, λέγων πρὸς Ἀβραάμ, Καὶ τῷ σπέρματί σου ἐνευλογηθήσονται πᾶσαι αἱ πατριαὶ τῆς γῆς.

26 하나님이 그 아들 예수를 일으키시어, 먼저 너희에게 보내어 복을 주시며 너희 각 사람으로 그 악한 길에서 돌이키게 하셨느니라."

Unto you first, God, having raised up His Son Jesus, sent Him to bless you in turning every one of you away from his iniquities."

ὑμῖν πρῶτον ὁ Θεός, ἀναστήσας τὸν παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν, ἀπέστειλεν αὐτὸν εὐλογοῦντα ὑμᾶς, ἐν τῷ ἀποστρέφειν ἕκαστον ἀπὸ τῶν πονηριῶν ὑμῶν.

베드로와 요한이 공회앞에 서다

AM. 4034
AD.31 여름

4 사도들이 백성에게 말할 때에 제사장들과 성전 맡은 자와 사두개인들이

그들에게 이르러

And as they spoke unto the people, the priests and the captain of the temple, and the Sadducees came upon them,

Λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαόν, ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,

2 백성을 가르침과 예수로 말미암은 죽은 자의 부활 전파함을 싫어하여

being aggrieved that they taught the people and preached through Jesus the resurrection from the dead.

διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαόν, καὶ καταγγέλλειν ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν

3 저희를 잡으매 날이 이미 저물었으므로 이튿날까지 가두었으나

And they laid hands on them and put *them* in hold until the next day, for it was now eventide.

καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν αὔριον· ἦν γὰρ ἑσπέρα ἤδη.

4 말씀을 들은 사람 중에 믿는 자가 많으니 남자의 수가 약 오천이나 되었더라.

However, many of those who had heard the Word believed, the number of the men being about five thousand.

πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον ἐπίστευσαν· καὶ ἐγενήθη ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡσεὶ χιλιάδες πέντε.

5 ¶ 이튿날 관원과 장로와 서기관들이

And it came to pass on the morrow, that their rulers and elders and scribes,

Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ πρεσβυτέρους καὶ γραμματεῖς

6 예루살렘에 모였는데, 대제사장 안나스와 가야바와 요한과 알렉산더와 및 대제사장의 친족이 다 참여하여

and Annas the high priest, and Caiaphas and John and Alexander, and as many as were kindred of the high priest, were gathered together at Jerusalem.

εἰς Ἰερουσαλήμ, καὶ Ἅνναν τὸν ἀρχιερέα, καὶ Καϊάφαν, καὶ Ἰωάννην, καὶ Ἀλέξανδρον, καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ

7 사도들을 가운데 세우고 묻되 "너희가 무슨 능력과 뉘 이름으로 이 일을 행하였느냐?" 하니

And when they had set them in their midst, they asked, "By what power, or by what name, have ye done this?"

καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ, ἐπυνθάνοντο, Ἐν ποίᾳ δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς;

8 베드로가 성령이 충만하여 그들에게 대답하되 "너희 백성의 관원과 이스라엘의 장로들아,

Then Peter, filled with the Holy Spirit, said unto them, "Ye rulers of the people and elders of Israel,

τότε Πέτρος πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου εἶπε πρὸς αὐτούς, Ἄρχοντες τοῦ λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι τοῦ Ἰσραήλ,

9 만일 우리가 오늘 이 불구자에게 행한 착한 일에 대하여 그가 어떻게 낫게 되

었느냐고 심문을 받으면

if we this day are examined about the good deed done to the infirm man, and by what means he is made whole,

εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦς, ἐν τίνι οὗτος σέσωσται·

10 너희와 모든 이스라엘 백성은 알지니, 너희가 십자가에 못 박고 하나님이 죽은 자 가운데서 살리신 나사렛 예수 그리스도의 이름으로 이 사람이 건강하게 되어 너희 앞에 섰느니라.

be it known unto you all and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified and whom God raised from the dead, *even* by Him doth this man stand here before you whole.

γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραήλ, ὅτι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε, ὃν ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιής.

11 '이는 너희 건축자들의 버린 돌로서 모퉁이의 머릿돌이 되셨느니라.'

This is `the stone which was set at nought by you builders and which has become the head of the corner.'

οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ᾽ ὑμῶν τῶν οἰκοδομούντων, ὁ γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.

12 다른 이로서는 구원을 받을 수 없나니, 천하에 구원을 받을만한 다른 이름을 인간에 주신 일이 없음이니라" 하니

Neither is there salvation in any other, for there is no other name under heaven given among men whereby we must be saved."

καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἡ σωτηρία· οὔτε γὰρ ὄνομά ἐστιν ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανὸν τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις, ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.

13 ¶ 저희가 베드로와 요한의 담대함을 보고, 그들을 본래 학문 없는 범인으로 알았다가 이상히 여기며, 또 그들이 전에 예수와 함께 있었던 것도 알고

Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were unlearned and ignorant men, they marveled; and they took note concerning them that they had been with Jesus.

Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν καὶ Ἰωάννου, καὶ καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσι καὶ ἰδιῶται, ἐθαύμαζον, ἐπεγίνωσκόν τε αὐτοὺς ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν

14 또 병 나은 사람이 그들과 함께 서있는 것을 보고 비난할 말이 없는지라.

And beholding the man who was healed standing with them, they could say nothing against it.

τὸν δὲ ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἑστῶτα τὸν τεθεραπευμένον, οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.

15 그들을 명하여 "공회에서 나가라" 하고 서로 의논하여

But when they had commanded them to go outside the council, they conferred among themselves,

κελεύσαντες δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλον πρὸς ἀλλήλους,

16 말하되 "이 사람들을 어떻게 할꼬? 저희로 인하여 참으로 유명한 기적 행하여진 것이 예루살렘에 사는 모든 사람에게 알려졌으니 우리도 부인할 수 없도다.

saying, "What shall we do to these men? For indeed, that a notable miracle hath been done by them *is* manifest to all those who dwell in Jerusalem, and we cannot deny *it*.

λέγοντες, Τί ποιήσομεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις; ὅτι μὲν γὰρ γνωστὸν σημεῖον γέγονε δι᾽ αὐτῶν, πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλὴμ φανερόν, καὶ οὐ δυνάμεθα ἀρνήσασθαι

17 그러나 이것이 민간에 더 퍼지지 못하게 저희를 엄하게 위협하여 이후에는 이 이름으로 아무 사람에게도 말하지 말게 하자" 하고

But so that it spread no further among the people, let us strictly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name."

ἀλλ᾽ ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῇ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλῇ ἀπειλησώμεθα αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.

18 그들을 불러 경고하여 "절대로 예수의 이름으로 말하지도 말고 가르치지도 말라" 하니

And they called them back and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.

καὶ καλέσαντες αὐτούς, παρήγγειλαν αὐτοῖς τὸ καθόλου μὴ φθέγγεσθαι μηδὲ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.

19 베드로와 요한이 그들에게 대답하되 "하나님 앞에서 너희 말 듣는 것이 하나님 말씀 듣는 것보다 무엇이 옳은가 스스로 판단하라.

But Peter and John answered and said unto them, "Whether it be right in the sight of God to hearken unto you more than unto God, judge ye;

ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀποκριθέντες πρὸς αὐτοὺς εἶπον, Εἰ δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν μᾶλλον ἢ τοῦ Θεοῦ, κρίνατε.

20 우리는 보고 들은 것을 말하지 아니할 수 없노라" 하니라.

for we cannot but speak the things which we have seen and heard."

οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς, ἃ εἴδομεν καὶ ἠκούσαμεν, μὴ λαλεῖν.

21 이에 관원들이 그들을 어떻게 벌할 방도를 찾지 못하고, 백성을 인하여 다시 위협하여 놓아 주었으니, 이는 모든 사람이 그 된 일을 보고 하나님께 영광을 돌림이더라.

So when they had further threatened them, they let them go, finding nothing for which they might punish them, because of the people; for all *men* glorified God for that which had been done.

οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν εὑρίσκοντες τὸ πῶς κολάσωνται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν Θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι.

22 이 표적으로 병 나은 사람은 사십세가 넘었더라.

For the man was over forty years old on whom this miracle of healing was shown.

ἐτῶν γὰρ ἦν πλειόνων τεσσαράκοντα ὁ ἄνθρωπος ἐφ᾽ ὃν ἐγεγόνει τὸ σημεῖον τοῦτο τῆς ἰάσεως.

담대한 증거를 위한 기도

AM.4034
AD.31여름

23 ¶ 사도들이 놓이매 그 동료들에게 가서 수제사장들과 장로들이 자기들에게 한 말을 다 고하니

And being let go, they went to their own company and reported all that the chief priests and elders had said unto them.

Ἀπολυθέντες δὲ ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπον.

24 저희가 듣고 한 마음으로 하나님께 소리를 높여 아뢰되 "대주재시여, 주는 하늘과 땅과 바다와 그 가운데 만유를 지으신 하나님이시요

And when they heard this, they lifted up their voice to God with one accord and said, "Lord, Thou *art* God who hast made heaven and earth and the sea and all that is in them,

οἱ δὲ ἀκούσαντες ὁμοθυμαδὸν ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν Θεόν, καὶ εἶπον, Δέσποτα, σὺ ὁ Θεὸς ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς·

25 주는 주의 종 다윗의 입을 의탁하사 '어찌하여 열방이 분노하며 족속들이 허사를 경영하였는고?

who by the mouth of Thy servant David hast said, `Why did the heathen rage, and the people imagine vain things?

ὁ διὰ στόματος Δαβὶδ τοῦ παιδός σου εἰπών, Ἱνατί ἐφρύαξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά

26 세상의 군왕들이 나서며 관원들이 함께 모여 대주재와 그의 그리스도를 대적하도다' 하셨나이다.

The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the LORD and against His Christ.'

παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ Κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ·

27 참으로 헤롯과 본디오 빌라도는 이방인과 이스라엘 백성과 함께 이곳에 모여, 하나님의 기름부으신 거룩한 아들 예수를 거스려

For truly against Thy holy Servant Jesus, whom Thou hast anointed, both Herod and Pontius Pilate, with the Gentiles and the people of Israel, had gathered together

συνήχθησαν γὰρ ἐπ᾽ ἀληθείας ἐπὶ τὸν ἅγιον παῖδά σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρῴδης τε καὶ Πόντιος Πιλάτος, σὺν ἔθνεσι καὶ λαοῖς Ἰσραήλ,

28 하나님의 권능과 뜻을 행하고 예정하신 것들을 이루었나이다.

to do whatsoever Thy hand and Thy counsel determined before to be done.

ποιῆσαι ὅσα ἡ χείρ σου καὶ ἡ βουλή σου προώρισε γενέσθαι.

29 대주재시여, 이제도 저희의 위협함을 살피시고 또 주의 종들로 하여금 담대히 하나님의 말씀을 전하게 하여 주옵시며

And now, Lord, behold their threatenings, and grant unto Thy servants that with all boldness they may speak Thy Word,

καὶ τὰ νῦν, Κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς δούλοις σου μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου,

30 주의 손을 내밀어 병을 낫게 하옵시고, 표적과 기사가 주의 거룩한 종 예수의 이름으로 이루어지게 하옵소서."

by stretching forth Thine hand to heal, and that signs and wonders may be done by the name of Thy holy Servant Jesus."

ἐν τῷ τὴν χεῖρά σου ἐκτείνειν σε εἰς ἴασιν, καὶ σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου παιδός σου Ἰησοῦ.

31 기도를 마치매 모인 곳이 진동하더니, 저희가 다 성령 충만하여 담대히 하나님의 말씀을 전파하니라.

And when they had prayed, the place was shaken where they were assembled together; and they were all filled with the Holy Spirit, and they spoke the Word of God with boldness.

καὶ δεηθέντων αὐτῶν ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι, καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες Πνεύματος Ἁγίου, καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ μετὰ παρρησίας.

신자들이 소유를 통용함

32 ¶ 믿는 무리가 한 마음과 한 뜻이 되어 모든 물건을 서로 통용하고 자기 재물을 조금이라도 자기 것이라 하는 이가 하나도 없더라.

And the multitude of those who believed were of one heart and of one soul; neither said any one *of them* that any of the things which he possessed was his own, but they had all things in common.

Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων ἦν ἡ καρδία καὶ ἡ ψυχὴ μία· καὶ οὐδ᾽ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ᾽ ἦν αὐτοῖς ἅπαντα κοινά.

33 사도들이 큰 권능으로 주 예수의 부활을 증거하니, 큰 은혜가 또한 그들 모두 위에 임하여

And with great power the apostles gave witness to the resurrection of the Lord Jesus, and great grace was upon them all.

καὶ μεγάλῃ δυνάμει ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτούς.

34 그 중에 궁핍한 사람이 없었으니, 이는 밭이나 집이 있는 사람은 팔아 그 판 것의 값을 가져다가

Neither was there any among them that lacked, for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold

οὐδὲ γὰρ ἐνδεής τις ὑπῆρχεν ἐν αὐτοῖς· ὅσοι γὰρ κτήτορες χωρίων ἢ οἰκιῶν ὑπῆρχον, πωλοῦντες ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πιπρασκομένων,

35 사도들의 발 앞에 두매 저희가 각 사람의 필요를 따라 나눠 줌이더라.

and laid *them* down at the apostles' feet. And distribution was made unto every man according as he had need.

καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων· διεδίδοτο δὲ ἑκάστῳ καθότι ἄν τις χρείαν εἶχεν.

36 ¶ 구브로에서 난 한 레위족인이 있으니 이름은 요세라. 사도들이 일컬어 바나바 곧 번역하면 '위로의 아들'이라 하더니

And Joses, who was surnamed by the apostles Barnabas (which is, being interpreted, "the Son of Consolation"), a Levite of the country of Cyprus,

Ἰωσῆς δέ, ὁ ἐπικληθεὶς Βαρνάβας ὑπὸ τῶν ἀποστόλων ὅ ἐστι, μεθερμηνευόμενον, υἱὸς παρακλήσεως, Λευΐτης, Κύπριος τῷ γένει,

37 그가 밭이 있으매 팔아 그 돈을 가져와 사도들의 발 앞에 두니라.

having land, sold *it* and brought the money and laid *it* at the apostles' feet.

ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ, πωλήσας ἤνεγκε τὸ χρῆμα, καὶ ἔθηκε παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.

아나니아와 삽비라

AM. 4035
AD.32 봄

5 아나니아라 하는 사람이 그 아내 삽비라로 더불어 소유를 팔아

But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession

Ἀνὴρ δέ τις Ἁνανίας ὀνόματι, σὺν Σαπφείρῃ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, ἐπώλησε κτῆμα,

2 그 값에서 얼마를 감추매 그 아내도 알더라. 그 얼마를 가져다가 사도들의 발 앞에 두니

and kept back *part* of the price, his wife also being secret *to it*, and brought a certain part of it and laid *it* at the apostles' feet.

καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδυίας καὶ τῆς γυναικὸς αὐτοῦ, καὶ ἐνέγκας μέρος τι παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν.

3 베드로가 묻기를 "아나니아야, 어찌하여 사탄이 네 마음에 가득하여 성령을 속이고 땅값 얼마를 감추었느냐?

But Peter said, "Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Spirit and to keep back *part* of the price of the land?

εἶπε δὲ Πέτρος, Ἁνανία, διατί ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς τὴν καρδίαν σου, ψεύσασθαί σε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ νοσφίσασθαι ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου;

4 땅이 그대로 있을 때에는 네 땅이 아니였느냐? 판 후에도 네 임의로 할 수가 없더냐? 어찌하여 이 일을 네 마음에 두었느냐? 사람에게 거짓말한 것이 아니요 하나님께로다" 하니

While it remained, was it not thine own? And after it was sold, was it not in thine own power? Why hast thou conceived this thing in thine heart? Thou hast not lied unto men, but unto God."

οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενε, καὶ πραθὲν ἐν τῇ σῇ ἐξουσίᾳ ὑπῆρχε; τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου τὸ πρᾶγμα τοῦτο; οὐκ ἐψεύσω ἀνθρώποις ἀλλὰ τῷ Θεῷ.

5 아나니아가 이 말을 듣고 엎드러져 혼이 떠나니, 이 일을 듣는 사람이 다 크게 두려워하더라.

And Ananias, hearing these words, fell down and gave up the spirit. And great fear came on all those who heard these things.

ἀκούων δὲ Ἁνανίας τοὺς λόγους τούτους, πεσὼν ἐξέψυξε· καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.

6 젊은 사람들이 일어나 그를 싸서 메고 나아가 장사하니라.

And the young men arose and wrapped him up, and carried *him* out and buried *him*.

ἀναστάντες δὲ οἱ νεώτεροι συνέστειλαν αὐτόν καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν.

7 ¶ 세 시간쯤 지나서 그 아내가 생긴 일을 알지 못하고 들어오니

And it was about the space of three hours later when his wife, not knowing what was done, came in.

Ἐγένετο δὲ ὡς ὡρῶν τριῶν διάστημα, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ μὴ εἰδυῖα τὸ γεγονὸς εἰσῆλθεν.

8 베드로가 그에게 묻되 "그 땅 판 값이 이것 뿐인지 내게 말하라" 하니 그가 "예, 그뿐이니이다" 하매

And Peter said unto her, "Tell me whether ye sold the land for so much?" And she said, "Yea, for so much."

ἀπεκρίθη δὲ αὐτῇ ὁ Πέτρος, Εἰπέ μοι, εἰ τοσούτου τὸ χωρίον ἀπέδοσθε. ἡ δὲ εἶπε, Ναί, τοσούτου.

9 베드로가 그에게 이르되 "너희가 어찌 함께 꾀하여, 주의 영을 시험하려 하느냐? 보라, 네 남편을 장사하고 오는 사람들의 발이 문 앞에 이르렀으니 또 너를 메어 내가리라" 한대

Then Peter said unto her, "How is it that ye have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? Behold, the feet of those who have buried thy husband *are* at the door and shall carry thee out."

ὁ δὲ Πέτρος εἶπε πρὸς αὐτήν, Τί ὅτι συνεφωνήθη ὑμῖν πειράσαι τὸ Πνεῦμα Κυρίου; ἰδού, οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ θύρᾳ, καὶ ἐξοίσουσί σε.

10 그가 즉시 베드로의 발 앞에 엎드러져 혼이 떠나는지라. 이에 젊은 사람들이 들어와 죽은 것을 보고 메어다가 그 남편 곁에 장사하니

Then she fell down straightway at his feet and expired. And the young men came in and found her dead and, carrying *her* forth, buried *her* by her husband.

ἔπεσε δὲ παραχρῆμα παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐξέψυξεν· εἰσελθόντες δὲ οἱ νεανίσκοι εὗρον αὐτὴν νεκράν, καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς.

11 온 교회와 이 일을 듣는 모든 사람이 크게 두려워하니라.

And great fear came upon all the church and upon as many as heard these things.

καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ᾽ ὅλην τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.

사도들에 의한 표적과 기사

12 ¶ 사도들의 손으로 민간에 표적과 기사가 많이 일어나매, 그들이 다 마음을

같이하여 솔로몬 행각에 모이고

And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people, and they were all with one accord in Solomon's Porch.

Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τῷ λαῷ πολλά· καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν ἅπαντες ἐν τῇ στοᾷ Σολομῶντος.

13 그 나머지는 감히 그들에게 가담하는 사람이 없었으나 백성이 그들을 칭송하더라.

But of the rest, no man dared join himself to them, but the people magnified them.

τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ᾽ ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός·

14 이에 믿고 주께로 나오는 자가 더 많아지니 남자와 여자의 큰 무리더라.

And more believers were added to the Lord, multitudes both of men and women,

μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ Κυρίῳ, πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν·

15 심지어 사람들이 병든 사람을 메고 거리에 나아와 침대와 요 위에 누이고, 베드로가 올 때에 혹 그 그림자라도 뉘게 덮일까 바라고

insomuch that they brought forth the sick into the streets and laid *them* on beds and couches, that at least the shadow of Peter passing by might overshadow some of them.

ὥστε κατὰ τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς, καὶ τιθέναι ἐπὶ κλινῶν καὶ κραββάτων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου κἂν ἡ σκιὰ ἐπισκιάσῃ τινὶ αὐτῶν.

16 예루살렘 주변 성읍에서 허다한 사람들도 모여, 병든 사람들과 더러운 귀신에게 괴로움받는 사람들을 데리고 와서 다 나음을 얻으니라.

There came also a multitude *out* of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks and those who were vexed with unclean spirits; and they were healed, every one.

συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος τῶν πέριξ πόλεων εἰς Ἰερουσαλήμ, φέροντες ἀσθενεῖς καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες.

사도들이 받은 두번째 박해

AM. 4035
AD.32 봄

17 ¶ 이에 대제사장과 그와 함께 있는 모든 자 곧 사두개인의 당파가 시기가 가득하여 일어나서

Then the high priest rose up and all those who were with him (which is the sect of the Sadducees); and they were filled with indignation,

Ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ ἡ οὖσα αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου,

18 사도들을 잡아다가 감옥에 가두니라.

and laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.

καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει δημοσίᾳ.

19 그러나 주의 천사가 밤에 감옥문을 열고 그들을 끌어내어

But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth and said,

ἄγγελος δὲ Κυρίου διὰ τῆς νυκτὸς ἤνοιξε τὰς θύρας τῆς φυλακῆς, ἐξαγαγών τε αὐτοὺς εἶπε,

20 "가서, 성전에 서서 이 생명의 말씀을 다 백성에게 말하라" 하시매

"Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this Life."

Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης.

21 저희가 듣고 새벽에 성전에 들어가서 가르치더니, 대제사장과 그와 함께 있는 자들이 와서 공회와 이스라엘 족속의 원로들을 다 모으고 사람을 감옥에 보내어 사도들을 데려오라 하니

And when they heard *that*, they entered into the temple early in the morning and taught. But the high priest came, and those who were with him, and called the council together with all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.

ἀκούσαντες δὲ εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερόν, καὶ ἐδίδασκον. παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ, συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμωτήριον, ἀχθῆναι αὐτούς.

22 관속들이 와서 감옥에서 사도들은 보지 못하고 돌아와 말하되

But when the officers came and found them not in the prison, they returned and reported, saying,

οἱ δὲ ὑπηρέται παραγενόμενοι οὐχ εὗρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ· ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν,

23 "우리가 보니 옥은 과연 든든하게 잠기고 지키는 사람들은 문 앞에 섰으되, 문을 열고 본즉 그 안에는 한 사람도 없더이다" 하매

"The prison truly found we shut with all safety and the keepers standing outside before the doors; but when we had opened them, we found no man within."

λέγοντες, ὅτι Τὸ μὲν δεσμωτήριον εὕρομεν κεκλεισμένον ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ, καὶ τοὺς φύλακας ἔξω ἑστῶτας πρὸ τῶν θυρῶν· ἀνοίξαντες δέ, ἔσω οὐδένα εὕρομεν.

24 대제사장과 성전 관리자들과 수제사장들이 이 말을 듣고 의혹하여 이 일이 어찌 될까 하더니

Now when the high priest and the captain of the temple and the chief priests heard these things, they were in doubt about them as to where this would grow.

ὡς δὲ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους ὅ τε ἱερεὺς καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, διηπόρουν περὶ αὐτῶν, τί ἂν γένοιτο τοῦτο.

25 어떤 사람이 와서 고하되 "보소서, 옥에 가두었던 사람들이 성전에 서서 백성을 가르치고 있나이다" 하니

Then there came one and told them, saying, "Behold, the men

whom ye put in prison are standing in the temple and teaching the people."

παραγενόμενος δέ τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς λέγων ὅτι Ἰδού, οἱ ἄνδρες οὓς ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ ἑστῶτες καὶ διδάσκοντες τὸν λαόν.

26 성전 관리자들이 관속들과 같이 가서 저희를 잡아 왔으나 강제로 못함은 백성들이 돌로 칠까 두려워함이더라.

Then the captain went with his officers and brought them without violence, for they feared the people, lest they should be stoned.

τότε ἀπελθὼν ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἤγαγεν αὐτούς, οὐ μετὰ βίας, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν, ἵνα μὴ λιθασθῶσιν.

27 그들이 사도들을 끌어다가 공회 앞에 세우매 대제사장이 그들에게 말하되

And when they had brought them, they set *them* before the council. And the high priest asked them,

ἀγαγόντες δὲ αὐτοὺς ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ. καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ ἀρχιερεύς,

28 "우리가 이 이름으로 가르치지 말라고 엄하게 금하지 않았느냐? 그런데 보라, 너희가 너희 교를 예루살렘에 가득하게 하니 너희가 이 사람의 피를 우리에게로 돌리고자 함이로다" 하니

saying, "Did not we strictly command you that ye should not teach in this name? And behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine and intend to bring this man's blood upon us."

λέγων, Οὐ παραγγελίᾳ παρηγγείλαμεν ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ; καὶ ἰδοὺ πεπληρώκατε τὴν Ἰερουσαλὴμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν, καὶ βούλεσθε ἐπαγαγεῖν ἐφ᾽ ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου.

29 베드로와 사도들이 대답하되 "사람보다 하나님께 순종하는 것이 마땅하니라.

Then Peter and the *other* apostles answered and said, "We ought to obey God rather than men.

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπον, Πειθαρχεῖν δεῖ Θεῷ μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις.

30 너희가 나무에 달아 죽인 예수를 우리 조상의 하나님이 살리시고

The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew by hanging Him on a tree.

ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε, κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.

31 하나님이 그를 자기의 오른손으로 높이사 주권자와 구주로 삼으시고 이스라엘로 회개케 하사 죄 사함을 얻게 하셨나니

Him hath God exalted with His right hand *to be* a Prince and a Savior, to give repentance to Israel and forgiveness of sins.

τοῦτον ὁ Θεὸς ἀρχηγὸν καὶ σωτῆρα ὕψωσε τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

32 우리는 이 일에 증인이요, 하나님이 자기에게 순종하는 사람들에게 주신 성령도 또한 그러하니라" 하매

And we are His witnesses of these things, and *so is* also the Holy Spirit, whom God hath given to those who obey Him."

καὶ ἡμεῖς ἐσμεν αὐτοῦ μάρτυρες τῶν ῥημάτων τούτων, καὶ τὸ Πνεῦμα δὲ τὸ Ἅγιον, ὃ ἔδωκεν ὁ Θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.

33 ¶ 그들이 듣고 마음에 찔려 사도들을 없애고자 모의하거늘

When they heard *this*, they were cut *to the heart* and took counsel to slay them.

Οἱ δὲ ἀκούσαντες διεπρίοντο, καὶ ἐβουλεύοντο ἀνελεῖν αὐτούς.

34 그러나 바리새인 가말리엘은 교법사로 모든 백성에게 존경을 받는 자라. 공회 중에 일어나, 명하여 사도들을 잠깐 밖에 나가게 하고

Then there stood up one in the council, a Pharisee named Gamaliel, a doctor of the law held in high repute among all the people, and commanded them to put the apostles outside a little while.

ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ Φαρισαῖος, ὀνόματι Γαμαλιήλ, νομοδιδάσκαλος, τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω βραχύ τί τοὺς ἀποστόλους ποιῆσαι.

35 그들에게 말하되 "이스라엘 사람들아, 너희가 이 사람들에게 대하여 어떻게 하려는 것을 조심하라.

And he said unto them, "Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do concerning these men.

εἶπέ τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς ἀνθρώποις τούτοις, τί μέλλετε πράσσειν.

36 이전에 드다가 일어나 스스로 자랑하매, 사람들 약 사백 명이 그를 따르더니, 그가 죽임을 당하매 좇던 자들이 다 흩어져 없어졌고

For before these days Theudas rose up, boasting himself to be somebody, to whom a number of men, about four hundred, joined themselves. He was slain, and all who obeyed him were scattered and brought to nought.

πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θευδᾶς, λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν, ᾧ προσεκολλήθη ἀριθμὸς ἀνδρῶν ὡσεὶ τετρακοσίων· ὃς ἀνῃρέθη, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διελύθησαν/ καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν.

37 그 후 호적할 때에 갈릴리 유다가 일어나 많은 백성을 꾀어 좇게 하다가, 그도 망한즉 좇던 자들이 다 흩어졌느니라.

After this man, rose up Judas of Galilee in the days of the taxing, and drew away many people after him. He also perished, and all who obeyed him were dispersed.

μετὰ τοῦτον ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς ἀπογραφῆς, καὶ ἀπέστησε λαὸν ἱκανὸν ὀπίσω αὐτοῦ· κἀκεῖνος ἀπώλετο, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.

38 이제 내가 너희에게 말하노니 '이 사람들을 상관 말고 내버려 두라. 이 사상과 이 소행이 사람에게서 났으면 무너질 것이요

And now I say unto you, refrain from these men and let them alone, for if this counsel or this work be of men, it will come to nought;

καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων, καὶ ἐάσατε αὐτούς· ὅτι ἐὰν ᾖ ἐξ ἀνθρώπων ἡ βουλὴ αὕτη ἢ τὸ ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται·

39 만일 하나님께로서 났으면 너희가 저희를 무너뜨릴 수 없겠고 도리어 하나님을 대적하는 자가 될까' 하노라."

but if it be of God, ye cannot overthrow it, lest it may happen ye be found even to fight against God."

εἰ δὲ ἐκ Θεοῦ ἐστιν, οὐ δύνασθε καταλῦσαι αὐτό, μήποτε καὶ θεομάχοι εὑρεθῆτε.

40 이에 그들이 그를 옳게 여겨 사도들을 불러들여 채찍질하며 예수의 이름으로 말하는 것을 금하고 저희를 놓으니

And with him they agreed. And when they had called the apostles back and had beaten *them*, they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let them go.

ἐπείσθησαν δὲ αὐτῷ· καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους δείραντες παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἀπέλυσαν αὐτούς

41 사도들은 예수의 이름을 위하여 능욕받는 일에 합당한 자로 여김 받음을 기뻐하면서 공회 앞을 떠나니라.

And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for His name.

οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο χαίροντες ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου, ὅτι ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ κατηξιώθησαν ἀτιμασθῆναι.

42 저희가 날마다 성전에 있든지 집에 있든지, 예수의 그리스도이심을 가르치기와 복음 전하기를 쉬지 아니하니라.

And daily in the temple and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.

πᾶσάν τε ἡμέραν, ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ᾽ οἶκον, οὐκ ἐπαύοντο διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι Ἰησοῦν τὸν Χριστόν.

일곱 집사를 택하다

AM. 4035
AD.32 여름

6 이 때에 제자들이 더 많아졌는데, 헬라파 사람들이 매일 구제에서 자기네 과부들이 소외 됨으로 히브리파 사람들을 원망한대

And in those days when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministration.

Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις, πληθυνόντων τῶν μαθητῶν, ἐγένετο γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ αἱ χῆραι αὐτῶν.

2 열 두 사도가 모든 제자를 불러 말하되 "우리가 하나님의 말씀을 제쳐 놓고 접대를 일삼는 것이 마땅치 아니하니

Then the twelve called the multitude of the disciples *unto them* and said, "It is not fitting that we should leave the Word of God to serve tables.

προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ δώδεκα τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, εἶπον, Οὐκ ἀρεστόν ἐστιν ἡμᾶς, καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, διακονεῖν τραπέζαις.

3 그러므로 형제들아, 너희 가운데서 성령과 지혜가 충만하여 칭찬 듣는 사람 일곱을 택하라. 우리가 이 일을 저희에게 맡기고

Therefore, brethren, look ye out among you for seven men of honest report, full of the Holy Spirit and wisdom, whom we may appoint over this business.

ἐπισκέψασθε οὖν, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρουμένους ἑπτά, πλήρεις Πνεύματος Ἁγίου καὶ σοφίας, οὓς καταστήσομεν ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης.

4 우리는 기도하는 것과 말씀 전하는 것을 전무하리라" 하니

But we will give ourselves continually to prayer and to the ministry of the Word."

ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν.

5 온 무리가 이 말을 기뻐하여 믿음과 성령이 충만한 사람 스데반과 빌립과 브로고로와 니가노르와 디몬과 바메나와 유대교에 입교한 안디옥 사람 니골라를 택하여

And the saying pleased the whole multitude. And they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip and Prochorus and Nicanor, and Timon and Parmenas and Nicolaus, a proselyte of Antioch,

καὶ ἤρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους· καὶ ἐξελέξαντο Στέφανον, ἄνδρα πλήρη πίστεως καὶ Πνεύματος Ἁγίου, καὶ Φίλιππον, καὶ Πρόχορον, καὶ Νικάνορα, καὶ Τίμωνα, καὶ Παρμενᾶν, καὶ Νικόλαον προσήλυτον Ἀντιοχέα,

6 사도들 앞에 세우니 사도들이 기도하고 그들에게 안수하니라.

whom they set before the apostles. And when they had prayed, they laid *their* hands on them.

οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων· καὶ προσευξάμενοι ἐπέθηκαν αὐτοῖς τὰς χεῖρας.

7 ¶ 이에 하나님의 말씀이 왕성하여 예루살렘에 있는 제자의 수가 심히 많아지고, 허다한 제사장의 무리도 이 믿음에 복종하니라.

And the Word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly, and a great company of the priests were obedient to the faith.

Καὶ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ηὔξανε, καὶ ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς τῶν μαθητῶν ἐν Ἰερουσαλὴμ σφόδρα, πολύς τε ὄχλος τῶν ἱερέων ὑπήκουον τῇ πίστει.

스데반이 유대인과 변론하다

AM. 4036
AD.33 봄

8 ¶ 스데반이 믿음과 능력이 충만하여 큰 기사와 표적을 백성 가운데서 행하니

And Stephen, full of faith and power, did great wonders and miracles among the people.

Στέφανος δὲ πλήρης πίστεως καὶ δυνάμεως ἐποίει τέρατα καὶ σημεῖα μεγάλα ἐν τῷ λαῷ.

9 구레네인과 알렉산드리아인과 길리기아와 아시아에서 온 사람들이 모이는 리버티노라 하는 회당에서 어떤 자들이 일어나 스데반과 변론할새

Then there arose certain from the synagogue which is called *the*

Synagogue of the Libertines, and Cyrenians and Alexandrians, and those of Cilicia and of Asia, and they disputed with Stephen.

ἀνέστησαν δέ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης Λιβερτίνων, καὶ Κυρηναίων, καὶ Ἀλεξανδρέων, καὶ τῶν ἀπὸ Κιλικίας καὶ Ἀσίας, συζητοῦντες τῷ Στεφάνῳ.

10 스데반이 지혜와 성령으로 말함을 저희가 능히 당치 못하여

And they were not able to resist the wisdom and the Spirit by which he spoke.

καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ πνεύματι ᾧ ἐλάλει.

11 사람들을 가르쳐 "이 사람이 모세와 및 하나님을 모독하여 말하는 것을 우리가 들었노라" 하게 하고

Then they suborned men who said, "We have heard him speak blasphemous words against Moses and *against* God."

τότε ὑπέβαλον ἄνδρας λέγοντας ὅτι Ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος ῥήματα βλάσφημα εἰς Μωσῆν καὶ τὸν Θεόν

12 또 무리들과 장로들과 서기관들을 충동시켜 그에게 와서, 그를 잡아 공회에 끌고가

And they stirred up the people and the elders and the scribes, and came upon *him* and caught him, and brought *him* to the council.

συνεκίνησάν τε τὸν λαὸν καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς, καὶ ἐπιστάντες συνήρπασαν αὐτόν, καὶ ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον,

13 거짓 증인들을 세우며 "이 자가 이 거룩한 곳과 율법을 훼방하여 말하기를 마지 아니하는도다.

And they set up false witnesses who said, "This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place and the law;

ἔστησάν τε μάρτυρας ψευδεῖς λέγοντας, Ὁ ἄνθρωπος οὗτος οὐ παύεται ῥήματα βλάσφημα λαλῶν κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου τούτου καὶ τοῦ νόμου·

14 우리가 들으니 그의 말에 이르기를 '이 나사렛 예수가 이곳을 헐고 또 모세가 우리에게 전하여 준 규례를 고치겠다' 하더이다."

for we have heard him say that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses delivered to us."

ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος οὗτος καταλύσει τὸν τόπον τοῦτον, καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθη ἃ παρέδωκεν ἡμῖν Μωϋσῆς.

15 공회에 앉은 사람들이 다 스데반을 주목하여 보니, 그 얼굴이 천사의 얼굴과 같더라.

And all who sat on the council, looking steadfastly on him, saw his face as though it were the face of an angel.

καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν ἅπαντες οἱ καθεζόμενοι ἐν τῷ συνεδρίῳ, εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον ἀγγέλου.

스데반의 설교 (공회 앞에서)

7 이에 대제사장이 묻되 "이것이 사실이냐?" 하니

Then said the high priest, "Are these things so?"

Εἶπε δὲ ὁ ἀρχιερεύς, Εἰ ἄρα ταῦτα οὕτως ἔχει;

2 스데반이 말하되 "여러분 형제들 그리고 부친들이여, 들으소서! 우리 조상 아브라함이 하란에 있기 전, 메소보다미아에 있을 때에 영광의 하나님이 그에게 나타나

And Stephen said, "Men, brethren and fathers, hearken! The God of glory appeared unto our father Abraham when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Haran,

ὁ δὲ ἔφη, Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατε. Ὁ Θεὸς τῆς δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραὰμ ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ, πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν,

3 '네 고향과 친척을 떠나 내가 네게 보일 땅으로 가라' 하셨더니

and said unto him, `Get thee out of thy country and from thy kindred, and come into the land which I shall show thee.'

καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ ἐκ τῆς συγγενείας σου, καὶ δεῦρο εἰς γῆν ἣν ἄν σοι δείξω.

4 아브라함이 갈대아 사람의 땅을 떠나 하란에 거하다가 거기서 그의 아버지는 죽었고, 하나님이 그를 너희 지금 사는 이 땅으로 옮기셨느니라.

Then he came out of the land of the Chaldeans, and dwelt in Haran; and from thence, when his father was dead, He removed himself into this land wherein ye now dwell.

τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων κατῴκησεν ἐν Χαρράν· κἀκεῖθεν, μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ, μετῴκισεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταύτην εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε·

5 그러나 하나님은 여기서 발 붙일 만큼도 유업을 주지 아니하시고, 다만 이 땅을 아직 자식도 없는 그에게와 그의 후손에게 소유로 주신다고 약속하셨으며

And He gave him no inheritance in it-- no, not *so much as* to set his foot on; yet He promised that He would give it to him as a possession and to his seed after him, when *as yet* he had no child.

καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν ἐν αὐτῇ, οὐδὲ βῆμα ποδός· καὶ ἐπηγγείλατο αὐτῷ δοῦναι εἰς κατάσχεσιν αὐτήν, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ μετ᾽ αὐτόν, οὐκ ὄντος αὐτῷ τέκνου.

6 하나님이 또 이같이 말씀하사 '네 후손이 다른 땅에서 나그네가 되리니 그들이 네 후손으로 종을 삼아 사백년 동안 괴롭히리라' 하시고

And God spoke in this way: that his seed should sojourn in a strange land, and that they should be brought into bondage and be mistreated for four hundred years.

ἐλάλησε δὲ οὕτως ὁ Θεός ὅτι ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ πάροικον ἐν γῇ ἀλλοτρίᾳ, καὶ δουλώσουσιν αὐτὸ καὶ κακώσουσιν, ἔτη τετρακόσια

7 또 하나님이 이르시되 '저들이 섬기는 나라를 내가 심판하리니, 그 후에 저희가 나와서 이곳에서 나를 섬기리라' 하시고

`And the nation to whom they shall be in bondage will I judge,' said God, `and after that shall they come forth, and serve Me in this place.'

καὶ τὸ ἔθνος, ᾧ ἐὰν δουλεύσωσι, κρινῶ ἐγώ, εἶπεν ὁ Θεός· καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται, καὶ λατρεύσουσί μοι ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ.

8 할례의 언약을 아브라함에게 주셨더니, 이에 이삭을 낳아 팔일 만에 할례를 행하고 이삭이 야곱을 야곱이 열 두 족장을 나으니라.

And He gave him the covenant of circumcision. And so *Abraham* begot Isaac and circumcised him on the eighth day; and Isaac *begot* Jacob, and Jacob *begot* the twelve patriarchs.

καὶ ἔδωκεν αὐτῷ διαθήκην περιτομῆς· καὶ οὕτως ἐγέννησε τὸν Ἰσαάκ, καὶ περιέτεμεν αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ· καὶ ὁ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ, καὶ ὁ Ἰακὼβ τοὺς δώδεκα πατριάρχας.

9 이에 족장들이 요셉을 시기하여 그를 애굽에 팔았더니, 하나님이 저와 함께 계셔서

And the patriarchs, moved with envy, sold Joseph into Egypt. But God was with him

καὶ οἱ πατριάρχαι ζηλώσαντες τὸν Ἰωσὴφ ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον· καὶ ἦν ὁ Θεὸς μετ᾽ αὐτοῦ,

10 모든 환난에서 그를 건져내시고 애굽 왕 바로 앞에서 은총과 지혜를 주시매, 그가 저를 애굽과 자기 온 집의 치리자로 세웠느니라.

and delivered him out of all his afflictions, and gave him favor and wisdom in the sight of Pharaoh, king of Egypt, who made him governor over Egypt and all his house.

καὶ ἐξείλετο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραὼ βασιλέως Αἰγύπτου, καὶ κατέστησεν αὐτὸν ἡγούμενον ἐπ᾽ Αἴγυπτον καὶ ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ.

11 그 때에 애굽과 가나안 온 땅에 흉년이 들어 큰 환난이 있을새, 우리 조상들이 양식이 없는지라.

"Now there came a dearth and great affliction over all the land of Egypt and Canaan, and our fathers found no sustenance.

ἦλθε δὲ λιμὸς ἐφ᾽ ὅλην τὴν γῆν Αἰγύπτου καὶ Χαναάν, καὶ θλῖψις μεγάλη· καὶ οὐχ εὕρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν.

12 야곱이 애굽에 곡식 있다는 말을 듣고, 먼저 우리 조상들을 보내고

But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he first sent out our fathers.

ἀκούσας δὲ Ἰακὼβ ὄντα σῖτα ἐν Αἰγύπτῳ, ἐξαπέστειλε τοὺς πατέρας ἡμῶν πρῶτον.

13 또 두 번째에는 요셉이 자기 형제들에게 알려지게 되고, 또 요셉의 친족이 바로에게 알려지게 되니라.

And on the second *visit* Joseph was made known to his brethren, and Joseph's kindred were made known unto Pharaoh.

καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ ἀνεγνωρίσθη Ἰωσὴφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ φανερὸν ἐγένετο τῷ Φαραὼ τὸ γένος τοῦ Ἰωσήφ.

14 요셉이 보내어 그 부친 야곱과 온 친족 일흔 다섯 사람을 청하였더니

Then Joseph sent and called his father Jacob to *him* and all his kindred, seventy five souls.

ἀποστείλας δὲ Ἰωσὴφ μετεκαλέσατο τὸν πατέρα αὐτοῦ Ἰακώβ, καὶ πᾶσαν τὴν συγγένειαν αὐτοῦ, ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε.

15 야곱이 애굽으로 내려갔고 거기서 야곱과 우리 조상들이 죽어서

So Jacob went down into Egypt and died, he and our fathers.

κατέβη δὲ Ἰακὼβ εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἐτελεύτησεν αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν·

16 그들이 야곱의 시체를 세겜으로 가져와, 아브라함이 세겜 하몰의 자손에게서 은으로 값 주고 산 무덤에 장사하였느니라.

And they were carried back into Shechem, and laid in the sepulcher that Abraham had bought for a sum of money from the sons of Hamor, *the father* of Shechem.

καὶ μετετέθησαν εἰς Συχέμ, καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι ᾧ ὠνήσατο Ἀβραὰμ τιμῆς ἀργυρίου παρὰ τῶν υἱῶν Ἐμὼρ τοῦ Συχέμ.

17 그러나 하나님이 아브라함에게 맹세하신 약속의 때가 가까우매, 이스라엘 백성이 애굽에서 번성하여 많아졌더니

"But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,

καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας ἧς ὤμοσεν ὁ Θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ηὔξησεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν Αἰγύπτῳ,

18 마침내 요셉을 알지 못하는 다른 임금이 일어나서

until another king arose who knew not Joseph.

ἄχρι οὗ ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος, ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσήφ.

19 그가 우리 족속에게 교활한 방법을 써서 우리 조상들에게 악을 행하며, 그 어린 아기들을 내어버려 살지 못하게 하였느니라.

The same dealt craftily with our kindred and illtreated our fathers, so that they cast out their young children, to the end that they might not live.

οὗτος κατασοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν, ἐκάκωσε τοὺς πατέρας ἡμῶν, τοῦ ποιεῖν ἔκθετα τὰ βρέφη αὐτῶν, εἰς τὸ μὴ ζωογονεῖσθαι.

20 그 때에 모세가 났는데 심히 아름다운지라. 그 부친의 집에서 석 달을 길리우더니

At that time Moses was born and was exceedingly fair, and was nourished in his father's house three months.

ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωσῆς, καὶ ἦν ἀστεῖος τῷ Θεῷ· ὃς ἀνετράφη μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ.

21 버려질새, 바로의 딸이 그를 건져내어 자기 아들로 삼아 기르매

And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up and nourished him as her own son.

ἐκτεθέντα δὲ αὐτόν, ἀνείλετο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ Φαραώ, καὶ ἀνεθρέψατο αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς υἱόν.

22 모세가 애굽 사람의 지혜를 다 배워 그 말과 행사가 능하였더라.

And Moses became learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds.

καὶ ἐπαιδεύθη Μωσῆς πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων· ἦν δὲ δυνατὸς ἐν λόγοις καὶ ἐν ἔργοις.

23 모세가 나이 사십이 되매, 그 형제 이

스라엘 자손을 돌아볼 생각이 나더니

"And when he was fully forty years old, it came into his heart to visit his brethren, the children of Israel.

ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσαρακονταετὴς χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοὺς υἱοὺς Ισραήλ.

24 한 사람이 부당하게 취급 당함을 보고 보호하며 그 압제받는 자를 위하여 원수를 갚아 모세가 그 애굽 사람을 쳐 죽이니라.

And seeing one *of them* suffer wrong, he defended *him*, and avenged him who was oppressed, and struck down the Egyptian,

καὶ ἰδών τινα ἀδικούμενον, ἠμύνατο καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν τῷ καταπονουμένῳ, πατάξας τὸν Αἰγύπτιον·

25 저는 그 형제들이 하나님이 자기의 손을 빌어 구원하여 주시는 것을 깨달으리라고 생각하였으나 저희가 깨닫지 못하였더라.

for he supposed his brethren would have understood how God, by his hand, would deliver them; but they understood not.

ἐνόμιζε δὲ συνιέναι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ὅτι ὁ Θεὸς διὰ χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν αὐτοῖς σωτηρίαν· οἱ δὲ οὐ συνῆκαν.

26 이튿날 이스라엘 사람들이 싸울 때에 모세가 와서 그들을 화목시키려 하여 말하되 '여러분, 너희는 형제라. 어찌 서로 해하느냐?' 하니

And the next day he showed himself unto them as they were quarreling, and would have set them at one again, saying, `Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one another?'

τῇ δὲ ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ ὤφθη αὐτοῖς μαχομένοις, καὶ συνήλασεν αὐτοὺς εἰς εἰρήνην, εἰπών, Ἄνδρες, ἀδελφοί ἐστε ὑμεῖς· ἱνατί ἀδικεῖτε ἀλλήλους;

27 그 이웃을 해하는 사람이 모세를 밀쳐 말하되 '누가 너를 관원과 재판장으로 우리 위에 세웠느냐?

But he that was doing his neighbor wrong thrust him away, saying, `Who made thee a ruler and judge over us?

ὁ δὲ ἀδικῶν τὸν πλησίον ἀπώσατο αὐτόν, εἰπών, Τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστὴν ἐφ᾽ ἡμᾶς;

28 네가 어제 애굽 사람을 죽인 것같이 설마 나도 죽이려는 것은 아니겠지?' 하니

Thou wilt not kill me as thou didst the Egyptian yesterday, *wilt thou*?'

μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις, ὃν τρόπον ἀνεῖλες χθὲς τὸν Αἰγύπτιον;

29 모세가 이 말로 인하여 도망하여, 미디안 땅에서 나그네 되어 거기서 아들 둘을 낳으니라.

Then Moses fled at this saying and became a stranger in the land of Midian, where he begot two sons.

ἔφυγεν δὲ Μωσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, καὶ ἐγένετο πάροικος ἐν γῇ Μαδιάμ, οὗ ἐγέννησεν υἱοὺς δύο.

30 사십년이 차매 여호와의 천사가 시내 산 광야 가시떨기의 불꽃 가운데서 그에게 나타나시거늘

"And when forty years had expired, there appeared to him in the wilderness of Mount Sinai an angel of the Lord, in a flame of fire in a bush.

καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσσαράκοντα, ὤφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ ὄρους Σινᾶ ἄγγελος Κυρίου ἐν φλογὶ πυρὸς βάτου.

31 모세가 이 광경을 보고 기이히 여겨 알아보려고 가까이 가니, 여호와의 음성이 그에게 임하여

When Moses saw *it*, he wondered at the sight; and as he drew near to behold *it*, the voice of the Lord came unto him, *saying*,

ὁ δὲ Μωσῆς ἰδὼν ἐθαύμασεν τὸ ὅραμα· προσερχομένου δὲ αὐτοῦ κατανοῆσαι, ἐγένετο φωνὴ Κυρίου πρὸς αὐτόν,

32 '나는 네 조상의 하나님 곧 아브라함의 하나님, 이삭의 하나님, 야곱의 하나님이로라' 하신대 모세가 무서워 감히 바라보지 못하더라.

`I *am* the God of thy fathers, the God of Abraham and the God of Isaac and the God of Jacob.' Then Moses trembled and dared not behold.

Ἐγὼ ὁ Θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ Θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ Θεὸς Ἰακώβ. ἔντρομος δὲ γενόμενος Μωσῆς οὐκ ἐτόλμα κατανοῆσαι.

33 여호와께서 그에게 이르시되 '네 발의 신을 벗으라. 네가 서있는 곳은 거룩한 땅이니라.

Then said the LORD to him, `Put off thy shoes from thy feet, for the place where thou standest is holy ground.

εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ Κύριος, Λῦσον τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν σου· ὁ γὰρ τόπος ἐν ᾧ ἕστηκας γῆ ἁγία ἐστίν.

34 내 백성이 애굽에서 괴로움 받음을 내가 거듭 보고 그 탄식하는 소리를 듣고 저희를 구원하려고 내려왔나니 이제 곧 내가 너를 애굽으로 보내리라' 하시니라.

I have seen, I have seen the affliction of My people who are in Egypt, and I have heard their groaning and have come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.'

ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ τοῦ στεναγμοῦ αὐτῶν ἤκουσα· καὶ κατέβην ἐξελέσθαι αὐτούς· καὶ νῦν δεῦρο, ἀποστελῶ σε εἰς Αἴγυπτον.

35 저희 말이 '누가 너를 관원과 재판장으로 세웠느냐?' 하며 거절하던 이 모세를 하나님은 가시떨기 가운데서 나타난 천사의 손을 의탁하여 지배자와 대속주로 보내셨으니

"This Moses whom they refused, saying, `Who made thee a ruler and a judge?' was the same whom God sent *to be* a ruler and a deliverer, by the hand of the Angel who appeared to him in the bush.

τοῦτον τὸν Μωϋσῆν ὃν ἠρνήσαντο εἰπόντες, Τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστήν; τοῦτον ὁ Θεὸς ἄρχοντα καὶ λυτρωτὴν ἀπέστειλεν ἐν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάτῳ.

36 이 사람이 백성을 인도하여 나오게 하고, 애굽과 홍해와 광야에서 사십년간 기사와 표적을 행하였으며

He brought them out after he had shown wonders and signs in the land of Egypt and in the Red Sea, and in the wilderness forty years.

οὗτος ἐξήγαγεν αὐτούς, ποιήσας τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτου καὶ ἐν Ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ, καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη τεσσαράκοντα.

37 또 이스라엘 자손에게 말하여 '여호와 너희 하나님이 너희 형제 가운데서 나와 같은 한 선지자를 세우시리니 너희는 저를 들을지니라' 하던 자가 곧 이 모세라.

This is that Moses who said unto the children of Israel, `A Prophet shall the LORD your God raise up unto you from your brethren, like unto me; Him shall ye hear.'

οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἰπὼν τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ, Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ· αὐτοῦ ἀκούσεσθε.

38 이 사람이 바로 시내산에서 말하던 그 천사와 및 우리 조상들과 함께 광야 교회에 있었고 또 생명의 도를 받아 우리에게 주던 자라.

This is he, who in the church in the wilderness was with the angel who spoke to him on Mount Sinai, and *with* our fathers--the one who received the living oracles to give unto us,

οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ, μετὰ τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ καὶ τῶν πατέρων ἡμῶν· ὃς ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι ἡμῖν·

39 우리 조상들이 모세에게 복종하기를 원치 아니하여 거절하며 그 마음이 도리어 애굽으로 향하여

to whom our fathers would not be obedient, but thrust *him* from them, and in their hearts turned back again into Egypt,

ᾧ οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν, ἀλλ᾽ ἀπώσαντο, καὶ ἐστράφησαν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον,

40 아론에게 말하기를 '우리를 인도할 신들을 우리를 위하여 만들라. 애굽 땅에서 우리를 인도하던 이 모세는 어떻게 되었는지 알지 못하노라' 하고

saying unto Aaron, `Make us gods to go before us; for *as for* this Moses, who brought us out of the land of Egypt, we know not what has become of him.'

εἰπόντες τῷ Ἀαρών, Ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἳ προπορεύσονται ἡμῶν· ὁ γὰρ Μωσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, οὐκ οἴδαμεν τί γέγονεν αὐτῷ.

41 저희가 그 때에 송아지를 만들어 그 우상에게 제물을 바치며 자기 손으로 만든 것을 기뻐하더니

And they made a calf in those days and offered sacrifice unto the idol, and rejoiced in the works of their own hands.

καὶ ἐμοσχοποίησαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ ἀνήγαγον θυσίαν τῷ εἰδώλῳ, καὶ εὐφραίνοντο ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν.

42 하나님이 돌이키사 저희를 그 하늘의 군상 섬기는 일에 버려 두셨으니, 이는 선지자들의 책에 '이스라엘의 집이여, 사십년을 광야에서 너희가 희생과 제물을 내게 드린 일이 내게 한 것이 아니었지 않느냐?

"Then God turned, and gave them up to the worship of the host of heaven, as it is written in the book of the Prophets: `*It was* not to Me *that* ye offered slain beasts and sacrifices *for the space of* forty years in the wilderness, *was it*, O house of Israel?

ἔστρεψε δὲ ὁ Θεός, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν τῇ στρατιᾷ τοῦ οὐρανοῦ· καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν, Μὴ σφάγια καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι ἔτη τεσσαράκοντα ἐν τῇ ἐρήμῳ, οἶκος Ἰσραήλ;

43 과연 너희가 몰록의 장막을 세우고 너희의 신 레판의 별들을 받들고 너희가 그 형상들을 만들어 그 앞에 절하였으니, 내가 너희를 바벨론 밖에 옮기리라' 함과 같으니라.

Yea, ye took up the tabernacle of Moloch and the star of your god Remphan, images which ye made to worship them. And I will carry you away beyond Babylon.'

καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολόχ καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ ὑμῶν Ῥεμφάν, τοὺς τύπους οὓς ἐποιήσατε προσκυνεῖν αὐτοῖς· καὶ μετοικιῶ ὑμᾶς ἐπέκεινα Βαβυλῶνος.

44 광야에서 우리 조상들에게 증거의 장막이 있었으니, 이것은 모세에게 말씀하신 이가 명하사 저가 본 그 식양대로 만들게 하신 것이라.

"Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness, as He had appointed, speaking unto Moses that he should make it according to the fashion that he had seen,

ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθὼς διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωσῇ, ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον ὃν ἑωράκει

45 우리 조상들이 그것을 물려받아 하나님이 저희 앞에서 쫓아내신 이방인의 땅을 점령할 때에, 여호수아와 함께 가지고 들어가서 다윗의 날까지 이르니라.

which also our fathers, who came later, brought with Joshua into the territory of the Gentiles, whom God drove out before the face of our fathers until the days of David.

ἣν καὶ εἰσήγαγον διαδεξάμενοι οἱ πατέρες ἡμῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐν τῇ κατασχέσει τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξῶσεν ὁ Θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν πατέρων ἡμῶν, ἕως τῶν ἡμερῶν Δαβίδ·

46 다윗이 하나님 앞에서 은혜를 받아 야곱의 하나님을 위하여 처소를 마련하려고 간구하였으나

David found favor before God, and desired to find a tabernacle for the God of Jacob.

ὃς εὗρε χάριν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἠτήσατο εὑρεῖν σκήνωμα τῷ Θεῷ Ἰακώβ.

47 오히려 솔로몬이 하나님을 위하여 성전을 세웠느니라.

But Solomon built Him a house.

Σολομὼν δὲ ᾠκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον.

48 그러나 지존자는 손으로 지은 곳에 계

시지 아니하나니 선지자의 말한 바 대로

"However, the Most High dwelleth not in temples made with hands, as saith the prophet:

ἀλλ᾽ οὐχ ὁ ὕψιστος ἐν χειροποιήτοις ναοῖς κατοικεῖ, καθὼς ὁ προφήτης λέγει,

49 ‘하늘은 나의 보좌요 땅은 나의 발판이니 너희가 나를 위하여 무슨 집을 짓겠느냐? 나 여호와의 말이라. 혹은 나의 안식할 처소가 어디냐?

`Heaven *is* My throne, and earth *is* My footstool. What house will ye build Me? saith the LORD. Or what *is* the place of My rest?

῾Ο οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου· ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετέ μοι λέγει Κύριος· ἢ τίς τόπος τῆς καταπαύσεώς μου;

50 이 모든 것이 다 내 손으로 지은 것이 아니냐?’ 함과 같으니라.

Hath not My hand made all these things?'

οὐχὶ ἡ χείρ μου ἐποίησε ταῦτα πάντα;

51 너희 목이 곧고 마음과 귀에 할례를 받지 못한 사람들아, 너희 조상이 한 것과 같이 너희도 늘 성령을 거역하는도다.

"Ye stiffnecked people, uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Spirit! As your fathers *did*, so *do* ye!

Σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι τῇ καρδίᾳ καὶ τοῖς ὠσίν, ὑμεῖς ἀεὶ τῷ Πνεύματι τῷ ῾Αγίῳ ἀντιπίπτετε· ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν, καὶ ὑμεῖς.

52 선지자 중에 너희 조상들이 핍박하지 아니한 자가 누구냐? ‘의로운 자가 오시리라’ 예고한 자들을 저희가 죽였고, 이제 너희는 그 의인을 배반한 자요, 살인한 자가 되었나니

Which of the prophets have your fathers not persecuted? And they have slain those who foretold the coming of the Just One. Of Him ye have now been the betrayers and murderers,

τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν; καὶ ἀπέκτειναν τοὺς προκαταγγείλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ δικαίου, οὗ νῦν ὑμεῖς προδόται καὶ φονεῖς γεγένησθε·

53 너희가 천사의 전한 율법을 받고도 지키지 아니하였도다."

ye who have received the law by the ordinance of angels, and have not kept *it*."

οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων, καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.

스데반의 순교

54 ¶ 저희가 이 말을 들을 때 마음에 찔려 저를 향하여 이를 갈거늘

When they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed with *their* teeth at him.

Ἀκούοντες δὲ ταῦτα, διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν, καὶ ἔβρυχον τοὺς ὀδόντας ἐπ᾽ αὐτόν.

55 스데반이 성령이 충만하여 하늘을 우러러 주목하여, 하나님의 영광과 및 예수께서 하나님 우편에 서신 것을 보고

But he, being full of the Holy Spirit, looked up steadfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing at the right hand of God,

ὑπάρχων δὲ πλήρης Πνεύματος ῾Αγίου, ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανόν, εἶδε δόξαν Θεοῦ, καὶ Ἰησοῦν ἑστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ,

56 말하되 “보라, 하늘이 열리고 인자가 하나님 우편에 서신 것을 보노라” 한대

and he said, "Behold, I see the heavens opened, and the Son of Man standing at the right hand of God."

καὶ εἶπεν, Ἰδού, θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς ἀνεῳγμένους, καὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἑστῶτα τοῦ Θεοῦ.

57 저희가 큰 소리를 지르며 귀를 막고 일심으로 그에게 달려들어

Then they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord,

κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ, συνέσχον τὰ ὦτα αὐτῶν, καὶ ὥρμησαν ὁμοθυμαδὸν ἐπ᾽ αὐτόν·

58 성 밖에 내치고 돌로 칠새, 증인들이 옷을 벗어 사울이라 하는 청년의 발 앞에 두니라.

and cast *him* out of the city and stoned *him.* And the witnesses laid down their clothes at the feet of a young man whose name was Saul.

καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως, ἐλιθοβόλουν· καὶ οἱ μάρτυρες ἀπέθεντο τὰ ἱμάτια αὐτῶν παρὰ τοὺς πόδας νεανίου καλουμένου Σαύλου.

59 저희가 돌로 스데반을 치니 스데반이 부르짖어 “주 예수여, 내 영혼을 받으소서” 하고

And they stoned Stephen as he called upon *God* and said, "Lord Jesus, receive my spirit!"

καὶ ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον, ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ, δέξαι τὸ πνεῦμά μου.

60 무릎을 꿇고 큰 소리로 불러 “주여, 이 죄를 저들에게 돌리지 마옵소서”, 이 말을 하고 자니라. AM. 4036 AD.33 봄

And he kneeled down and cried with a loud voice, "Lord, charge not this sin against them." And when he had said this, he fell asleep.

θεὶς δὲ τὰ γόνατα, ἔκραξε φωνῇ μεγάλῃ, Κύριε, μὴ στήσῃς αὐτοῖς τὴν ἁμαρτίαν ταύτην. καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐκοιμήθη.

사울이 교회를 핍박하다

8 사울이 그의 죽임 당함을 마땅히 여기더라. 그 때에 예루살렘에 있는 교회에 큰 핍박이 있어 사도 외에는 다 유대와 사마리아 각 지로 흩어지니라. AM. 4036 AD.33 여름

And Saul was consenting unto his death. And at that time there was a great persecution against the church which was at Jerusalem; and they were all scattered abroad throughout the regions of Judea and Samaria, except the apostles.

Σαῦλος δὲ ἦν συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει αὐτοῦ. Ἐγένετο δὲ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ διωγμὸς μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν ῾Ιεροσολύμοις· πάντες τε διεσπάρησαν κατὰ τὰς χώρας τῆς Ἰουδαίας καὶ Σαμαρείας, πλὴν τῶν ἀποστόλων.

2 이에 경건한 사람들이 스데반을 장사하

고 위하여 크게 울더라.

And devout men carried Stephen *to his burial*, and made great lamentation over him.

συνεκόμισαν δὲ τὸν Στέφανον ἄνδρες εὐλαβεῖς, καὶ ἐποιήσαντο κοπετὸν μέγαν ἐπ᾽ αὐτῷ.

3 사울이 교회를 잔멸할새 각 집에 들어가 남녀를 끌어다가 옥에 넘기니라.

As for Saul, he made havoc of the church. Entering into every house and haling men and women, he committed *them* to prison.

Σαῦλος δὲ ἐλυμαίνετο τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος, σύρων τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας παρεδίδου εἰς φυλακήν.

빌립이 사마리아에서 전도하다

AM.4037 AD.34봄 **4 ¶ 그러므로 그 흩어진 사람들이 두루 다니며 복음의 말씀을 전할새**

Therefore those who were scattered abroad went everywhere preaching the Word.

Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες διῆλθον, εὐαγγελιζόμενοι τὸν λόγον.

5 빌립이 사마리아 성에 내려가 그리스도를 그들에게 전파하니

Then Philip went down to the city of Samaria, and preached Christ unto them.

Φίλιππος δὲ κατελθὼν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας, ἐκήρυσσεν αὐτοῖς τὸν Χριστόν.

6 무리가 빌립의 말도 듣고 행하는 표적도 보고 일심으로 그의 말하는 것을 좇더라.

And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spoke, hearing and seeing the miracles which he did.

προσεῖχον τε οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ Φιλίππου ὁμοθυμαδόν, ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει.

7 많은 사람에게 붙었던 더러운 귀신들이 크게 소리를 지르며 나가고 또 많은 중풍병자와 앉은뱅이가 나으니

For unclean spirits, crying with a loud voice, came out of many who were possessed *with them*; and many taken with palsies and who were lame, were healed.

πολλῶν γὰρ τῶν ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα, βοῶντα μεγάλῃ φωνῇ ἐξήρχετο· πολλοὶ δὲ παραλελυμένοι καὶ χωλοὶ ἐθεραπεύθησαν.

8 그 성에 큰 기쁨이 있더라.

And there was great joy in that city.

καὶ ἐγένετο χαρὰ μεγάλη ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ.

9 ¶ 그 성에 시몬이라 하는 사람이 전부터 있어, 마술을 행하여 사마리아 사람들을 놀라게 하며 자칭 큰 자라 하더니

But there was a certain man called Simon, who earlier in the same city had used sorcery and bewitched the people of Samaria, claiming that he was someone great,

Ἀνὴρ δέ τις ὀνόματι Σίμων προϋπῆρχεν ἐν τῇ πόλει μαγεύων καὶ ἐξιστῶν τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας, λέγων εἶναί τινα ἑαυτὸν μέγαν·

10 낮은 자로부터 높은 자까지 다 그를 청종하며 "이 사람은 하나님의 큰 능력이라" 하더라.

to whom they all gave heed from the least to the greatest, saying, "This man is great with the power of God."

ᾧ προσεῖχον πάντες ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου, λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ἡ δύναμις τοῦ Θεοῦ ἡ μεγάλη.

11 오랫동안 그 마술에 놀랐으므로, 저희가 그를 청종하더니

And for him they had regard, because for a long time he had bewitched them with sorceries.

προσεῖχον δὲ αὐτῷ, διὰ τὸ ἱκανῷ χρόνῳ ταῖς μαγείαις ἐξεστακέναι αὐτούς.

12 빌립이 하나님의 나라와 및 예수 그리스도의 이름에 관하여 복음 전함을 저희가 믿고 남녀가 다 세례를 받으니

But when they believed Philip's preaching of the things concerning the Kingdom of God and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.

ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ εὐαγγελιζομένῳ τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ ὀνόματος τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες.

13 시몬 자신도 믿고 세례를 받은 후에, 빌립을 계속 따르며 되는 바 그 기사와 표적을 보고 놀라니라.

Then Simon himself believed also; and when he was baptized he continued with Philip and wondered, beholding the miracles and signs which were done.

ὁ δὲ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσε, καὶ βαπτισθεὶς ἦν προσκαρτερῶν τῷ Φιλίππῳ· θεωρῶν τε δυνάμεις καὶ σημεῖα γινόμενας, ἐξίστατο.

14 ¶ 예루살렘에 있는 사도들이 사마리아도 하나님의 말씀을 받았다 함을 듣고 베드로와 요한을 보내매

Now when the apostles who were at Jerusalem heard that amaria had received the Word of God, they sent unto them Peter and John,

Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἰεροσολύμοις ἀπόστολοι ὅτι δέδεκται ἡ Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην·

15 그들이 내려와서 저희를 위하여 성령 받기를 기도하니

who, when they had come down, prayed for them that they might receive the Holy Spirit.

οἵτινες καταβάντες προσηύξαντο περὶ αὐτῶν, ὅπως λάβωσι Πνεῦμα Ἅγιον·

16 이는 아직 한 사람에게도 성령 내리신 일이 없고, 오직 주 예수의 이름으로 세례만 받았을 뿐이더라.

(For as yet, He had fallen upon none of them, for they had only been baptized in the name of the Lord Jesus).

οὔπω γὰρ ἦν ἐπ᾽ οὐδενὶ αὐτῶν ἐπιπεπτωκός, μόνον δὲ βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.

17 이에 두 사도가 저희에게 안수하매 저희가 성령을 받는지라.

이 무렵에 마태복음이 기록된 것 같다. (AD.34년경). 이때는 예루살렘과 사마리아 교회의 필요에 의하여 '아람어'로 기록되었다가 15년 후 이방교회를 위하여 사도 마태에 의하여 헬라어로 재 집필 되었다.

Then they laid *their* hands on them, and they received the Holy Spirit.

τότε ἐπετίθουν τὰς χεῖρας ἐπ᾽ αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον Πνεῦμα Ἅγιον.

18 시몬이 사도들의 안수함으로 성령받는 것을 보고, 그들 앞에 돈을 가져와

And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the Holy Spirit was given, he offered them money,

θεασάμενος δὲ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων δίδοται τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα,

19 말하되 "이 권능을 내게도 주어 누구든지 내가 안수하는 사람은 성령을 받게 하여 주소서" 하니

saying, "Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the Holy Spirit."

λέγων, Δότε κἀμοὶ τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ᾧ ἐὰν ἐπιθῶ τὰς χεῖρας, λαμβάνῃ Πνεῦμα Ἅγιον.

20 베드로가 그에게 말하되 "네가 하나님의 선물을 돈 주고 살 줄로 생각하였으니, 네가 네 돈과 함께 망할지어다!

But Peter said unto him, "Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be purchased with money!

Πέτρος δὲ εἶπε πρὸς αὐτόν, Τὸ ἀργύριόν σου σὺν σοὶ εἴη εἰς ἀπώλειαν, ὅτι τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ ἐνόμισας διὰ χρημάτων κτᾶσθαι.

21 이 일에는 네가 관계도 없고 분깃 될 것도 없나니, 이는 네 마음이 하나님 앞에서 바르지 못함이니라.

Thou hast neither part nor lot in this matter, for thy heart is not right in the sight of God.

οὐκ ἔστι σοι μερὶς οὐδὲ κλῆρος ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ. ἡ γὰρ καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.

22 그러므로 너의 이 악함을 회개하고 하나님께 기도하라. 그리하면 혹 네 마음에 품은 것을 사하여 주시리라.

Repent therefore of this thy wickedness, and pray God that perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.

μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας σου ταύτης, καὶ δεήθητι τοῦ Θεοῦ, εἰ ἄρα ἀφεθήσεταί σοι ἡ ἐπίνοια τῆς καρδίας σου.

23 내가 보니 너는 악독이 가득하며 불의에 매인 바 되었도다" 하니

For I perceive that thou art in the gall of bitterness and *in* the bond of iniquity."

εἰς γὰρ χολὴν πικρίας καὶ σύνδεσμον ἀδικίας ὁρῶ σε ὄντα.

24 시몬이 대답하되 "나를 위하여 주께 기도하여, 말한 것이 하나도 내게 임하지 않게 하소서" 하더라.

Then Simon answered and said, "Pray ye to the Lord for me, that none of these things which ye have spoken come upon me."

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Σίμων εἶπε, Δεήθητε ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν Κύριον, ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ ἐπ᾽ ἐμὲ ὧν εἰρήκατε.

25 ¶ 두 사도가 주의 말씀을 증거하고 전한 후에 예루살렘으로 돌아갈새 사마리아인의 여러 마을에서도 복음을 전하니라.

And they, when they had testified and preached the Word of the Lord, returned to Jerusalem and preached the Gospel in many villages of the Samaritans.

Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ Κυρίου, ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλήμ, πολλάς τε κώμας τῶν Σαμαρειτῶν εὐηγγελίσαντο.

빌립과 에디오피아 내시

26 ¶ 주의 천사가 빌립에게 이르시되 "일어나서, 남으로 향하여 예루살렘에서 가사로 내려가는 길까지 가라" 하시니 그 곳은 광야라. AM.4039 AD.36 봄

And the angel of the Lord spoke unto Philip, saying, "Arise and go toward the south unto the road that goeth down from Jerusalem into Gaza, which is desert."

Ἄγγελος δὲ Κυρίου ἐλάλησε πρὸς Φίλιππον, λέγων, Ἀνάστηθι καὶ πορεύου κατὰ μεσημβρίαν ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ εἰς Γάζαν· αὕτη ἐστὶν ἔρημος.

27 이에 빌립이 일어나 가더니, 보라 에디오피아 사람 곧 에디오피아 여왕 간다게의 모든 국고를 맡은 큰 권세를 가진 내시가 예배하러 예루살렘에 왔다가

And he arose and went. And behold, a man of Ethiopia, a eunuch of great authority under Candace, queen of the Ethiopians, who had charge of all her treasure and had come to Jerusalem to worship,

καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη· καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ Αἰθίοψ εὐνοῦχος δυνάστης Κανδάκης τῆς βασιλίσσης Αἰθιόπων, ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς, ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλήμ,

28 돌아가는데, 병거를 타고 선지자 이사야의 글을 읽더라.

was returning; and sitting in his chariot, he was reading Isaiah the prophet.

ἦν τε ὑποστρέφων καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἅρματος αὐτοῦ, ἀνεγίνωσκε τὸν προφήτην Ἡσαΐαν.

29 성령이 빌립에게 이르시되 "가까이 가서, 이 병거에 함께 타라" 하시거늘

Then the Spirit said unto Philip, "Go near and join thyself to this chariot."

εἶπε δὲ τὸ Πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ, Πρόσελθε καὶ κολλήθητι τῷ ἅρματι τούτῳ.

30 빌립이 가까이 달려가서, 선지자 이사야의 글 읽는 것을 듣고 말하되 "읽고 있는 것을 깨닫느냐?"

And Philip ran thither to *him*, and heard him reading the prophet Isaiah, and said, "Understandest thou what thou readest?"

προσδραμὼν δὲ ὁ Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος τὸν προφήτην Ἡσαΐαν, καὶ εἶπεν, Ἆρά γε γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις;

31 이에 그가 대답하되 "지도하는 사람이 없으니, 어찌 내가 깨달을 수 있으리요?" 하고 빌립을 청하여 병거에 올라 같이

앉게 하니라.

And he said, "How can I, unless some man should guide me?" And he besought Philip that he would come up and sit with him.

ὁ δὲ εἶπε, Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην, ἐὰν μή τις ὁδηγήσῃ με; παρεκάλεσέ τε τὸν Φίλιππον ἀναβάντα καθίσαι σὺν αὐτῷ.

32 읽고 있던 성경의 내용은 이것이니 곧 '저는 도살자에게로 끌려가는 양과 같고, 털 깎는 자 앞에 잠잠한 어린양같이 그 입을 열지 아니하였도다.

The place of the Scripture from which he read was this: "He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb before his shearer is dumb, so opened He not His mouth.

ἡ δὲ περιοχὴ τῆς γραφῆς ἣν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη, Ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη, καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ κείροντος αὐτὸν ἄφωνος, οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ.

33 굴욕을 당할 때에도 공정한 판단을 받지 못하였으니, 누가 그의 세대를 말하리요? 이는 그의 생명이 땅에서 빼앗김이로다.'

In His humiliation, His judgment was taken away. And who shall declare His generation? For His life is taken from the earth."

ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ ἡ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη, τὴν δὲ γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγήσεται; ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ.

34 이에 내시가 빌립에게 묻되 "청컨대 묻노니, 선지자가 이 말 한 것이 누구를 가리킴이냐? 자기를 가리킴이냐? 타인을 가리킴이냐?" 하니

And the eunuch answered Philip and said, "I pray thee, of whom speaketh the prophet this? Of himself, or of some other man?"

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εὐνοῦχος τῷ Φιλίππῳ εἶπε, Δέομαί σου, περὶ τίνος ὁ προφήτης λέγει τοῦτο; περὶ ἑαυτοῦ, ἢ περὶ ἑτέρου τινός;

35 빌립이 입을 열어, 이 성경에서 시작하여 그에게 예수를 전하니

Then Philip opened his mouth and began at the same Scripture, and preached unto him Jesus.

ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς γραφῆς ταύτης, εὐηγγελίσατο αὐτῷ τὸν Ἰησοῦν.

36 그들이 길 가다가 어떤 물 있는 곳에 이르매, 내시가 말하되 "보라, 물이 있도다. 세례를 받음에 무슨 거리낌이 있느냐?" 하니

And as they went on *their* way, they came unto a certain water; and the eunuch said, "See, *here is* water! What doth hinder me from being baptized?"

ὡς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπί τι ὕδωρ· καί φησιν ὁ εὐνοῦχος, Ἰδού, ὕδωρ· τί κωλύει με βαπτισθῆναι;

37 빌립이 대답하되 "만일 그대가 전심으로 믿으면 합당하니이다" 하니 그가 대답하여 "예수 그리스도께서 하나님의 아들이심을 내가 믿나이다" 하니라.

And Philip said, "If thou believest with all thine heart, thou mayest." And he answered and said, "I believe that Jesus Christ is the Son of God."

εἶπε δὲ ὁ Φίλιππος, Εἰ πιστεύεις ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, ἔξεστιν. ἀποκριθεὶς δὲ εἶπε, Πιστεύω τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ εἶναι τὸν Ἰησοῦν Χριστόν.

38 이에 그가 명하여 병거를 멈추고, 빌립과 내시가 함께 물에 내려가 빌립이 그에게 세례를 주고

And he commanded the chariot to stand still, and they both went down into the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him.

καὶ ἐκέλευσε στῆναι τὸ ἅρμα· καὶ κατέβησαν ἀμφότεροι εἰς τὸ ὕδωρ, ὅ τε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος· καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν.

39 그들이 물에서 나올 때에 주의 성령이 빌립을 이끌어 가신지라. 내시는 그를 다시 보지 못하나 기뻐하며 자기 길을 가니라.

And when they had come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip. And the eunuch saw him no more, and went on his way rejoicing.

ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, Πνεῦμα Κυρίου ἥρπασε τὸν Φίλιππον· καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος, ἐπορεύετο γὰρ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ χαίρων.

40 그러나 빌립은 아소도에 나타나, 여러 성을 지나가며 복음을 전하고 가이사랴에까지 이르니라.

But Philip was found at Azotus, and passing through, he preached in all the cities until he came to Caesarea.

Φίλιππος δὲ εὑρέθη εἰς Ἄζωτον· καὶ διερχόμενος εὐηγγελίζετο τὰς πόλεις πάσας, ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.

사울의 개종

AM 4040
AD 37 여름

9 사울이 주의 제자들에 대하여 여전히 위협과 살기가 등등하여, 대제사장에게 가서

And Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, went unto the high priest,

Ὁ δὲ Σαῦλος, ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς τοῦ Κυρίου, προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ,

2 다메섹 여러 회당에 갈 공문을 청하니, 이는 만일 이 도를 좇는 사람을 찾아내면 남녀를 막론하고 결박하여 예루살렘으로 잡아 오려 함이더라.

and asked of him letters to the synagogues at Damascus, that if he found any who were of this Way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jerusalem.

ἠτήσατο παρ᾽ αὐτοῦ ἐπιστολὰς εἰς Δαμασκὸν πρὸς τὰς συναγωγάς, ὅπως ἐάν τινας εὕρῃ τῆς ὁδοῦ ὄντας ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους ἀγάγῃ εἰς Ἰερουσαλήμ.

3 이에 사울이 가다가 다메섹 가까이에 이르더니, 갑자기 하늘로서 빛이 저를 둘러 비추는지라.

And as he journeyed he came near Damascus, and suddenly there shone round about him a light from heaven.

ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίζειν τῇ Δαμασκῷ· καὶ ἐξαίφνης περιήστραψεν αὐτὸν φῶς ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ·

4 그가 땅에 엎드러져 들으매, 음성이 있어 "사울아, 사울아, 네가 어찌하여 나를 핍박하느냐?" 하시거늘

And he fell to the earth and heard a voice saying unto him, "Saul, Saul, why persecutest thou Me?"

καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν, ἤκουσε φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαούλ, Σαούλ, τί με διώκεις;

5 사울이 대답하되 "주여, 뉘시오니이까?" 하니 주께서 이르시되 "나는 네가 핍박하는 예수라. 가시채를 차는 것이 네게 고생이니라."

And he said, "Who art Thou, Lord?" And the Lord said, "I am Jesus whom thou persecutest; *it is* hard for thee to kick against the goads."

εἶπε δέ, Τίς εἶ, Κύριε; ὁ δὲ Κύριος εἶπεν, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις· σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν.

6 이에 그가 떨며 놀라 말하되 "주여, 내가 무엇 하기를 원하시나이까?" 하니 주께서 그에게 "일어나 성으로 들어가라. 그리하면 네게 마땅히 행할 것을 이를 자가 있으리라" 하시니라.

And he, trembling and astonished, said, "Lord, what wilt Thou have me to do?" And the Lord *said* unto him, "Arise and go into the city, and it shall be told thee what thou must do."

τρέμων τε καὶ θαμβῶν εἶπε, Κύριε, τί με θέλεις ποιῆσαι καὶ ὁ Κύριος πρὸς αὐτόν, Ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεταί σοι τί σε δεῖ ποιεῖν

7 그와 동행하던 사람들은 음성은 들었으나 아무도 보지 못한 채 말없이 서 있더라.

And the men who journeyed with him stood speechless, hearing a voice but seeing no man.

οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἱστήκεισαν ἐννεοί, ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς, μηδένα δὲ θεωροῦντες.

8 사울이 땅에서 일어나 눈은 떴으나 아무것도 보지 못하여, 그들이 손으로 그를 이끌고 다메섹으로 데려가니

And Saul arose from the earth, and when his eyes were opened, he could see no man; but they led him by the hand and brought *him* into Damascus.

ἠγέρθη δὲ ὁ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς· ἀνεῳγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ, οὐδένα ἔβλεπε, χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν.

9 그가 사흘 동안을 보지 못하고 전혀 먹지도 마시지도 아니하니라.

And he was three days without sight, and neither did he eat nor drink.

καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.

10 그 때에 다메섹에 아나니아라 하는 한 제자가 있더니, 주께서 환상 중에 이르시되 "아나니아야!" 하시니 그가 대답하여 "주여, 보소서 제가 여기 있나이다."

And there was a certain disciple at Damascus named Ananias. And the Lord said to him in a vision, "Ananias." And he said, "Behold, I *am here*, Lord."

Ἦν δέ τις μαθητὴς ἐν Δαμασκῷ ὀνόματι Ἁνανίας, καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν ὁ Κύριος ἐν ὁράματι, Ἁνανία. ὁ δὲ εἶπεν, Ἰδοὺ ἐγώ, Κύριε.

11 주께서 그에게 "일어나, 직가라 하는 거리로 가서 유다의 집에서 다소 사람 사울이라 하는 사람을 찾으라. 보라, 저가 기도하고 있느니라.

And the Lord *said* unto him, "Arise and go into the street which is called Straight, and inquire in the house of Judas for the *one* called Saul of Tarsus; for behold, he prayeth

ὁ δὲ Κύριος πρὸς αὐτόν, Ἀναστὰς πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην τὴν καλουμένην Εὐθεῖαν, καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι, Ταρσέα· ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται,

12 저가 또 환상에 아나니아라 하는 사람이 들어와서, 자기에게 안수하여 다시 보게 하는 것을 보았느니라" 하시니

and hath seen in a vision a man named Ananias coming in and putting *his* hand on him, that he might receive his sight."

καὶ εἶδεν ἐν ὁράματι ἄνδρα ὀνόματι Ἀνανίαν εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα αὐτῷ χεῖρα, ὅπως ἀναβλέψῃ.

13 아나니아가 대답하되 "주여, 이 사람에 대하여 제가 여러 사람에게 듣사온즉, 그가 예루살렘에서 주의 성도들에게 적지 않은 해를 끼쳤다 하더니

Then Ananias answered, "Lord, I have heard from many of this man, and how much evil he hath done to Thy saints in Jerusalem.

ἀπεκρίθη δὲ ὁ Ἁνανίας, Κύριε, ἤκηκοα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς τούτου, ὅσα κακὰ ἐποίησε τοῖς ἁγίοις σου ἐν Ἰερουσαλήμ·

14 여기서도 그가 주의 이름을 부르는 자를 모두 결박할 권세를 수제사장들에게 받았나이다" 하니

And here he hath authority from the chief priests to bind all who call on Thy name."

καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων, δῆσαι πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου.

15 주께서 그에게 이르시되 "가라. 이 사람은 내 이름을 이방인과 왕들과 또한 이스라엘 자손들 앞에 전하기 위하여 내게 택함을 입은 그릇이니라.

But the Lord said unto him, "Go thy way, for he is a chosen vessel unto Me, to bear My name before the Gentiles and kings and the children of Israel.

εἶπε δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος ἐκλογῆς μοι ἐστὶν οὗτος, τοῦ βαστάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον ἐθνῶν καὶ βασιλέων, υἱῶν τε Ἰσραήλ·

16 그가 내 이름을 위하여 해를 얼마나 받아야 할 것을 내가 그에게 보이리라."

For I will show him what great things he must suffer for My name's sake."

ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου παθεῖν.

17 이에 아나니아가 떠나 그 집에 들어가서 그에게 손을 얹고 "형제 사울아, 주님 곧 네가 오는 길에서 나타나셨던 그

예수께서 나를 보내어, 너로 보게 하시고 성령으로 충만케 하신다" 하니

And Ananias went his way and entered into the house, and putting his hands on him said, "Brother Saul, the Lord, *even* Jesus who appeared unto thee on the way as thou camest, hath sent me, that thou mightest receive thy sight and be filled with the Holy Spirit."

ἀπῆλθε δὲ Ἀνανίας καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν, καὶ ἐπιθεὶς ἐπ᾽ αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπε, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ Κύριος ἀπέσταλκέ με, Ἰησοῦς ὁ ὀφθείς σοι ἐν τῇ ὁδῷ ᾗ ἤρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς καὶ πλησθῇς Πνεύματος Ἁγίου.

18 즉시 사울의 눈에서 비늘 같은 것이 떨어져 곧 보게 된지라. 일어나 세례를 받고

And immediately there fell from his eyes something like scales, and he received sight forthwith, and arose and was baptized.

καὶ εὐθέως ἀπέπεσον ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ ὡσεὶ λεπίδες, ἀνέβλεψέ τε παραχρῆμα, καὶ ἀναστὰς ἐβαπτίσθη,

사울이 다메섹에서 전도하다

AM.4040 AD.37가을 **19 음식을 먹으매 강건하여지니라. 사울이 다메섹에 있는 제자들과 함께 며칠 있다가**

And when he had received meat, he was strengthened. Then was Saul certain days with the disciples who were at Damascus.

καὶ λαβὼν τροφὴν ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο δὲ ὁ Σαῦλος μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ μαθητῶν ἡμέρας τινάς.

20 즉시 각 회당에서 예수가 하나님의 아들이심과 그리스도이심을 전파하니

And straightway he preached Christ in the synagogues, that He is the Son of God.

καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσε τὸν Χριστόν, ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ.

21 듣는 자가 다 놀라 "이 사람이 예루살렘에서 이 이름 부르는 사람을 잔해하던 자가 아니냐? 여기 온 것도 저희를 결박하여 수제사장들에게 끌어 가고자 함이 아니냐?" 하니라.

But all that heard *him* were amazed and said, "Is not this he that destroyed those who called on this name in Jerusalem, and came hither with the intent that he might bring them bound unto the chief priests?"

ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ πορθήσας ἐν Ἰερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο, καὶ ὧδε εἰς τοῦτο ἐληλύθει ἵνα δεδεμένους αὐτοὺς ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς;

22 그러나 사울은 더욱 더 힘을 얻어, 이 예수를 그리스도라 증명하여 다메섹에 사는 유대인들을 굴복시키니라.

But Saul increased the more in strength and confounded the Jews who dwelt in Damascus, proving that Jesus is the very Christ.

Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο, καὶ συνέχυνε τοὺς Ἰουδαίους τοὺς κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῷ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός.

사울이 유대인들을 피하다

23 ¶ 여러 날이 지나매 유대인들이 공모하여 사울을 죽이려 하더니

And after many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him.

Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν αὐτόν·

24 그들의 계교가 사울에게 알려진지라. 저희가 그를 죽이려고 밤낮으로 성문까지 지키거늘

But their lying in wait became known to Saul. And they watched the gates day and night to kill him.

ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλὴ αὐτῶν. παρετήρουν τε τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτός, ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσι·

25 제자들이 밤에 사울을 데려다가 광주리에 담아 성벽으로 달아 내리니라.

Then the disciples took him by night, and let *him* down through the wall in a basket.

λαβόντες δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ νυκτός, καθῆκαν διὰ τοῦ τείχους, χαλάσαντες ἐν σπυρίδι.

예루살렘에서의 사울

26 ¶ 이에 사울이 예루살렘에 가서 제자들을 사귀고자 하나 다 두려워하여 그의 제자 됨을 믿지 아니하더니 AM.4042 AD.39겨울

And when Saul had come to Jerusalem, he attempted to join himself to the disciples, but they were all afraid of him and believed not that he was a disciple.

Παραγενόμενος δὲ ὁ Σαῦλος εἰς Ἰερουσαλήμ, ἐπείρᾶτο κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς· καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶ μαθητής.

27 바나바가 사울을 데리고 사도들에게 가서, 그가 길에서 어떻게 주를 뵈온 것과, 주께서 그에게 말씀하신 일과, 다메섹에서 그가 어떻게 예수의 이름으로 담대히 말하던 것을 설명하니라.

But Barnabas took him and brought *him* to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord on the way and that He had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.

Βαρνάβας δὲ ἐπιλαβόμενος αὐτὸν ἤγαγε πρὸς τοὺς ἀποστόλους, καὶ διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδε τὸν Κύριον, καὶ ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ, καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.

28 이에 사울이 제자들과 함께 있어 예루살렘에 들어오고 나가며

And he was with them, coming in and going out at Jerusalem.

καὶ ἦν μετ᾽ αὐτῶν εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος ἐν Ἰερουσαλήμ,

29 주 예수의 이름으로 담대히 말하고, 헬라파 유대인들과 함께 변론하니 그 사람들이 사울을 죽이려고 힘쓰거늘

And he spoke boldly in the name of the Lord Jesus and disputed against the Grecians, but they went about to slay him.

καὶ παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς· οἱ δὲ ἐπεχείρουν αὐτὸν ἀνελεῖν

아마 이때에 사울은 아라비아의 시내산을 방문한 것 같다. 그 후에 예루살렘을 방문했다. (갈1:17 과 4:25) (행 9:26)

30 형제들이 알고 그를 가이사랴로 데리고 내려가서 다소로 보내니라.

And when the brethren heard of this, they brought him down to Caesarea and sent him forth to Tarsus.

ἐπιγνόντες δὲ οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτὸν εἰς Καισάρειαν, καὶ ἐξαπέστειλαν αὐτὸν εἰς Ταρσόν.

31 ¶ 그리하여 온 유대와 갈릴리와 사마리아 교회가 평안하여 든든히 서 가고, 주를 경외함과 성령의 위로로 행하니 수가 더욱 많아지니라.

Then the churches throughout all Judea and Galilee and Samaria had rest and were edified, and, walking in the fear of the Lord and in the comfort of the Holy Spirit, were multiplied.

αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι καθ᾽ ὅλης τῆς Ἰουδαίας καὶ Γαλιλαίας καὶ Σαμαρείας εἶχον εἰρήνην οἰκοδομούμεναι, καὶ πορευόμεναι τῷ φόβῳ τοῦ Κυρίου καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ ῾Αγίου Πνεύματος ἐπληθύνοντο

베드로가 애니야를 고치다

AM. 4043
AD.40

32 ¶ 그 때에 베드로가 사방으로 두루 다니다가 룻다에 사는 성도들에게도 내려갔더니

And it came to pass, as Peter was passing throughout all *quarters*, he came down also to the saints who dwelt at Lydda.

Ἐγένετο δὲ Πέτρον διερχόμενον διὰ πάντων κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδαν.

33 거기서 애니아라 하는 사람을 만나매, 그가 중풍병으로 침상 위에 누운 지 팔 년이라.

And there he found a certain man named Aeneas, who had kept to his bed for eight years and was sick with the palsy.

εὗρε δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα Αἰνέαν ὀνόματι, ἐξ ἐτῶν ὀκτὼ κατακείμενον ἐπὶ κραββάτῳ, ὃς ἦν παραλελυμένος.

34 베드로가 그에게 말하되 "애니아야, 예수 그리스도께서 너를 낫게 하시니 일어나 네 자리를 정돈하라" 한대 그가 즉시 일어나니

And Peter said unto him, "Aeneas, Jesus Christ maketh thee whole: arise, and make thy bed." And he arose immediately.

καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰᾶταί σε Ἰησοῦς ὁ Χριστός· ἀνάστηθι καὶ στρῶσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη.

35 룻다와 사론에 사는 사람들이 다 그를 보고 주께 돌아오니라.

And all who dwelt in Lydda and Sharon saw him, and turned to the Lord.

καὶ εἶδον αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδαν καὶ τὸν Σάρωναν, οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον.

룻다와 욥바에서의 베드로

36 ¶ 또 욥바에 다비다라 하는 여제자가 있으니, 그 이름을 번역하면 도르가라. 이 여제자가 선행과 구제하는 일이 심히 많더니

Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha (which interpreted is called Dorcas). This woman was full of good works and almsdeeds which she did.

Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια ὀνόματι Ταβιθά, ἣ διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς· αὕτη ἦν πλήρης ἀγαθῶν ἔργων καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει.

37 그 때에 저가 병들어 죽으매 시체를 씻어 다락방에 누이니라.

And it came to pass in those days that she was sick and died; and when they had washed her, they laid *her* in an upper chamber.

ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασαν αὐτὴν ἀποθανεῖν· λούσαντες δὲ αὐτὴν ἔθηκαν ἐν ὑπερῴῳ.

38 룻다가 욥바에 가깝고 베드로가 거기 있음을 제자들이 듣고, 두 사람을 보내어 지체 말고 오라고 간청하니

And inasmuch as Lydda was nigh to Joppa and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring *him* that he should not delay to come to them.

ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδης τῇ Ἰόππῃ, οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτόν, παρακαλοῦντες μὴ ὀκνήσαι διελθεῖν ἕως αὐτῶν.

39 베드로가 일어나 저희와 함께 가서 이르매, 저희가 데리고 다락에 올라가니 모든 과부가 그의 곁에 서서 울며 도르가가 저희와 함께 있을 때에 지은 속옷과 겉옷을 내어 보이거늘

Then Peter arose and went with them. And when he had come, they brought him into the upper chamber; and all the widows stood by him weeping, and showing the coats and garments which Dorcas made while she was with them.

ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς· ὃν παραγενόμενον ἀνήγαγον εἰς τὸ ὑπερῷον, καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ᾽ αὐτῶν οὖσα ἡ Δορκάς.

40 베드로가 사람을 다 내어 보내고 무릎을 꿇고 기도하고 돌이켜 시체를 향하여 말하되 "다비다야, 일어나라" 하니 그가 눈을 떠 베드로를 보고 일어나 앉는지라.

But Peter put them all outside and kneeled down and prayed, and turning to the body, he said, "Tabitha, arise." And she opened her eyes, and when she saw Peter she sat up.

ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος θεὶς τὰ γόνατα προσηύξατο· καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα, εἶπε, Ταβιθά, ἀνάστηθι. ἡ δὲ ἤνοιξε τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς· καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον, ἀνεκάθισε.

41 베드로가 손을 내밀어 저를 일으키고, 성도들과 과부들을 불러들여 저의 산 것을 보이니

And he gave her *his* hand and lifted her up; and calling in the saints and widows, he presented her alive.

δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτήν· φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ τὰς χήρας, παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν.

42 이 일이 온 욥바에 알려져 많은 사람이 주를 믿더라.

And it became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.

γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ᾽ ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ πολλοὶ

ἐπίστευσαν ἐπὶ τὸν Κύριον.

43 베드로가 욥바에 여러 날 있어 시몬이라는 한 무두장이의 집에 유하니라.

And it came to pass that he tarried many days in Joppa with one Simon, a tanner.

ἐγένετο δὲ ἡμέρας ἱκανὰς μεῖναι αὐτὸν ἐν Ἰόππῃ παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ.

고넬료가 본 환상

AM. 4044
AD.41
10 가이사랴에 고넬료라 하는 사람이 있으니 '이달리야 부대'라 하는 군대의 백부장이라.

There was a certain man in Caesarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian *Band*,

Ἀνὴρ δέ τις ἦν ἐν Καισαρείᾳ ὀνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης ἐκ σπείρης τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,

2 그가 경건하여 온 집으로 더불어 하나님을 경외하며, 백성을 많이 구제하고 항상 하나님께 기도하더니

a devout *man* and one who feared God with all his house, who gave many alms to the people and prayed to God always.

εὐσεβὴς καὶ φοβούμενος τὸν Θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν τε ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ, καὶ δεόμενος τοῦ Θεοῦ διὰ παντός

3 하루는 제 구시쯤 되어 환상 중에 밝히 보매 하나님의 천사가 들어와 "고넬료야" 하거늘

He saw in a vision clearly, about the ninth hour of the day, an angel of God coming in to him and saying unto him, "Cornelius!"

εἶδεν ἐν ὁράματι φανερῶς, ὡσεὶ ὥραν ἐννάτην τῆς ἡμέρας, ἄγγελον τοῦ Θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν, καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλιε.

4 고넬료가 그를 주목하여 보고 두려워하여 말하되 "주여, 무슨 일이니이까?" 하니 천사가 이르되 "네 기도와 구제가 하나님 앞에 상달되어 기억하신 바가 되었으니

And when he looked on him, he was afraid and said, "What is it, lord?" And he said unto him, "Thy prayers and thine alms have risen up as a memorial before God.

ὁ δὲ ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἔμφοβος γενόμενος εἶπε, Τί ἐστι, Κύριε; εἶπε δὲ αὐτῷ, Αἱ προσευχαί σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.

5 지금 사람들을 욥바에 보내어 베드로라 하는 시몬을 청하라.

And now send men to Joppa and call for *one* Simon, whose surname is Peter.

καὶ νῦν πέμψον εἰς Ἰόππην ἄνδρας, καὶ μετάπεμψαι Σίμωνα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος·

6 저는 무두장이 시몬의 집에 우거하니 그 집은 바닷가에 있느니라. 저가 너의 마땅히 할 일을 이르리라."

He lodgeth with one Simon, a tanner, whose house is by the seaside; he shall tell thee what thou oughtest to do."

οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ, ᾧ ἐστιν οἰκία παρὰ θάλασσαν· οὗτος λαλήσει σοι τί σε δεῖ ποιεῖν.

7 고넬료에게 말하던 천사가 떠나매, 그가 집안 하인 둘과 항상 그를 수행하는 부하들 가운데 경건한 군인 하나를 불러

And when the angel who spoke unto Cornelius had departed, he called two of his household servants and a devout soldier from those who waited on him continually.

ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν τῷ Κορνηλίῳ, φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν αὐτοῦ, καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν προσκαρτερούντων αὐτῷ,

8 이 일을 다 고하고, 그들을 욥바로 보내니라.

And when he had related all *these* things unto them, he sent them to Joppa.

καὶ ἐξηγησάμενος αὐτοῖς ἅπαντα, ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην.

베드로가 본 환상

9 ¶ 이튿날 저희가 여행길을 가서 성에 가까이 왔을 때에, 베드로가 기도하려고 지붕에 올라가니 제 육시쯤이더라.

On the morrow, as they went on their journey and drew nigh unto the city, Peter went up upon the housetop to pray about the sixth hour.

Τῇ δὲ ἐπαύριον ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων, ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι, περὶ ὥραν ἕκτην·

10 그가 시장하여 먹고자 하매 사람들이 준비할 때에, 비몽사몽간에

And he became very hungry and would have eaten; but while they were making ready he fell into a trance,

ἐγένετο δὲ πρόσπεινος, καὶ ἤθελε γεύσασθαι· παρασκευαζόντων δὲ ἐκείνων, ἐπέπεσεν ἐπ᾽ αὐτὸν ἔκστασις,

11 그가 보니, 하늘이 열리며 한 그릇이 내려오는데 큰 보자기 같고 네 귀를 매어 땅에 드리웠더라.

and saw heaven opened and a certain object like a great sheet knit by four corners was coming down and lowered to the ground,

καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγμένον, καὶ καταβαῖνον ἐπ᾽ αὐτὸν σκεῦός τι ὡς ὀθόνην μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς δεδεμένον, καὶ καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς·

12 그 안에는 땅에 있는 각색 네 발 가진 짐승과 들짐승과 기는 것과 공중에 나는 것들이 있는데

wherein were all kinds of fourfooted beasts of the earth, and wild beasts and creeping things and fowls of the air.

ἐν ᾧ ὑπῆρχε πάντα τὰ τετράποδα τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία καὶ τὰ ἑρπετὰ καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.

13 또 음성이 그에게 들려 "베드로야, 일어나 잡아 먹으라" 하거늘

And there came a voice to him, "Rise, Peter; kill and eat."

καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς, Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε.

14 베드로가 대답하되 "주여, 그럴 수 없나이다. 속되고 불결한 것은 내가 먹은

적이 없었나이다” 한대

But Peter said, "Not so, Lord, for I have never eaten anything that is common or unclean."

ὁ δὲ Πέτρος εἶπε, Μηδαμῶς, Κύριε· ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον.

15 또 두 번째 다시 그에게 음성이 있어 “하나님이 깨끗케 하신 것을 네가 속되다 하지 말라” 하더라.

And the voice *spoke* unto him again the second time, "What God hath cleansed, *that* call not thou common."

καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, Ἃ ὁ Θεὸς ἐκαθάρισε, σὺ μὴ κοίνου.

16 이런 일이 세 번 있은 후 다시 그 그릇이 하늘로 올리워 가니라.

This was done thrice, and the vessel was received up again into heaven.

τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς· καὶ πάλιν ἀνελήφθη τὸ σκεῦος εἰς τὸν οὐρανόν.

17 ¶ 베드로가 본 바 환상이 무슨 뜻인지 속으로 의아해 하더니, 마침 보라, 고넬료가 보낸 사람들이 시몬의 집을 찾아 문 밖에 서서

Now while Peter wondered to himself what this vision which he had seen could mean, behold, the men who had been sent from Cornelius had made inquiry for Simon's house and stood before the gate,

Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος τί ἂν εἴη τὸ ὅραμα ὃ εἶδε, καὶ ἰδού, οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ἀπὸ τοῦ Κορνηλίου, διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν Σίμωνος, ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν πυλῶνα,

18 불러 “베드로라 하는 시몬이 여기 유숙하느냐?” 하니

and called and asked whether Simon, who was surnamed Peter, was lodged there.

καὶ φωνήσαντες ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων, ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος, ἐνθάδε ξενίζεται.

19 베드로가 그 환상에 대하여 생각할 때에, 성령이 그에게 이르시되 “보라, 세 사람이 너를 찾으니

While Peter thought on the vision, the Spirit said unto him, "Behold, three men seek thee.

τοῦ δὲ Πέτρου ἐνθυμουμένου περὶ τοῦ ὁράματος, εἶπεν αὐτῷ τὸ Πνεῦμα, Ἰδού, ἄνδρες τρεῖς ζητοῦσί σε.

20 일어나 내려가 의심치 말고 함께 가라. 내가 저희를 보내었느니라” 하신대

Arise therefore, and get thee down and go with them, doubting nothing, for I have sent them."

ἀλλὰ ἀναστὰς κατάβηθι, καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενος· διότι ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς.

21 베드로가 내려가 고넬료가 자기에게 보낸 사람들에게 말하되 “보시요, 내가 곧 너희의 찾는 사람이니, 너희가 무슨 일로 왔느뇨?”

Then Peter went down to the men who were sent unto him from Cornelius and said, "Behold, I am he whom ye seek. What *is* the cause for which ye have come?"

καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας τοῦς ἀπεσταλμένους ἀπὸ τοῦ Κορνηλίου πρὸς αὐτόν, εἶπεν, Ἰδού, ἐγώ εἰμι ὃν ζητεῖτε· τίς ἡ αἰτία δι᾽ ἣν πάρεστε;

22 저희가 대답하되 “백부장 고넬료는 의인이요, 하나님을 경외하는 자라. 유대 온 족속이 칭찬하더니, 저가 거룩한 천사의 지시를 받아 당신을 자기 집으로 청하여 말을 들으려 하나이다” 하니

And they said, "Cornelius the centurion, a just man and one who feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by a holy angel to send for thee into his house and to hear words from thee."

οἱ δὲ εἶπον, Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν Θεόν, μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ.

23 베드로가 그들을 불러 들여 유숙하게 하니라. 이튿날 베드로가 일어나 저희와 함께 갈새, 욥바에 있는 몇몇 형제도 함께 가니라.

Then Peter called them in and lodged *them*. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him.

εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένισε. Τῇ δὲ ἐπαύριον ὁ Πέτρος ἐξῆλθε σὺν αὐτοῖς, καί τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ τῆς Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ.

24 이튿날 저희가 가이사랴에 들어가니, 고넬료가 일가와 가까운 친구들을 모아 놓고 저희를 기다리더니

And the morrow after they entered into Caesarea. And Cornelius waited for them, and had called together his kinsmen and near friends.

καὶ τῇ ἐπαύριον εἰσῆλθον εἰς τὴν Καισάρειαν. ὁ δὲ Κορνήλιος ἦν προσδοκῶν αὐτούς, συγκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους φίλους.

25 마침 베드로가 들어오매, 고넬료가 맞아 발 앞에 엎드려 그 앞에 절하니

And as Peter was coming in, Cornelius met him and fell down at his feet and worshiped *him*.

ὡς δὲ ἐγένετο εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ Κορνήλιος, πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας, προσεκύνησεν.

26 베드로가 그를 일으켜 “일어서라. 나 자신도 사람이라” 하고

But Peter took him up, saying, "Stand up; I myself also am a man."

ὁ δὲ Πέτρος αὐτὸν ἤγειρε, λέγων, Ἀνάστηθι· κἀγὼ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι.

27 그와 더불어 말하며 들어가 여러 사람이 모인 것을 보고

And as he talked with him, he went in and found many who had come together.

καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθε, καὶ εὑρίσκει συνεληλυθότας πολλούς,

28 그들에게 이르되 "유대인으로서 이방인과 교제하거나 가까이 하는 것이 위법인 줄은 너희도 알거니와, 하나님이 내게 지시하사 '아무도 속되다 하거나 깨끗지 않다 하지 말라' 하시기로

And he said unto them, "Ye know that it is an unlawful thing for a man who is a Jew to keep company with or to come unto one of another nation. But God hath shown me that I should not call any man common or unclean.

ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ· καὶ ἐμοὶ ὁ Θεὸς ἔδειξε μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον·

29 내가 부름을 받아 사양하지 않고 왔노라. 묻노니, 무슨 일로 나를 불렀느냐?"

Therefore came I *unto you* without gainsaying as soon as I was sent for. I ask therefore, with what intent ye have sent for me?"

διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον μεταπεμφθείς. πυνθάνομαι οὖν, τίνι λόγῳ μετεπέμψασθέ με

30 고넬료가 대답하되 "나흘 전 이맘 때까지 내가 금식하고 내 집에서 제 구시 기도를 하는데, 홀연히 한 사람이 빛난 옷을 입고 내 앞에 서서

And Cornelius said, "Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and behold, a man stood before me in bright clothing,

καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας μέχρι ταύτης τῆς ὥρας ἤμην νηστεύων, καὶ τὴν ἐνάτην ὥραν προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου· καὶ ἰδού, ἀνὴρ ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ,

31 '고넬료야, 하나님이 네 기도를 들으시고 네 구제를 기억하셨으니

and said, `Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms have been remembered in the sight of God.

καὶ φησι, Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχή, καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.

32 사람을 욥바에 보내어 베드로라 하는 시몬을 청하라. 저가 바닷가 무두장이 시몬의 집에 우거하느니라. 저가 오면 네게 말해 주리라' 하시기로

Send therefore to Joppa and call hither Simon, whose surname is Peter. He is lodged in the house of *one* Simon, a tanner, by the seaside. He, when he cometh, shall speak unto thee.'

πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην, καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος· οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσέως παρὰ θάλασσαν· ὃς παραγενόμενος λαλήσει σοι.

33 즉시 내가 당신에게 사람을 보내었더니 당신이 잘 오셨나이다. 이제 우리는 하나님이 당신에게 명하신 모든 것을 듣고자 하여 다 하나님 앞에 있나이다."

Immediately therefore I sent to thee, and thou hast done well, that thou hast come. Now therefore are we all here present before God to hear all things that are commanded thee from God."

Ἐξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρός σε· σύ τε καλῶς ἐποίησας παραγενόμενος. νῦν οὖν πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ πάρεσμεν ἀκοῦσαι πάντα τὰ προστεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ Θεοῦ

이방에게 복음이 전해지다

34 이에 베드로가 입을 열어 말하되 "진실로 내가 깨달았나니, 하나님은 사람의 외모를 취하지 아니하시고

Then Peter opened *his* mouth and said, "In truth I perceive that God is no respecter of persons,

ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα, εἶπεν, Ἐπ᾽ ἀληθείας καταλαμβάνομαι ὅτι οὐκ ἔστι προσωπολήπτης ὁ Θεός·

35 각 나라 가운데서 자기를 경외하며 의를 행하는 자를 받으시는도다.

but in every nation he that feareth Him and worketh righteousness is accepted by Him.

ἀλλ᾽ ἐν παντὶ ἔθνει ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην, δεκτὸς αὐτῷ ἐστι.

36 하나님이 이스라엘 자손에게 보내신 말씀은 만유의 주재이신 예수 그리스도로 말미암아 평화를 전하는 것이라.

The Word which *God* sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ (He is Lord of all) --

τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλε τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ, εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ οὗτός ἐστι πάντων Κύριος-

37 너희도 알거니와 이 말씀은 요한이 세례를 전파한 후에 갈릴리에서 시작되어 온 유대에 두루 퍼져왔고

that Word, *I say*, ye know, which was proclaimed throughout all Judea, and began from Galilee after the baptism which John preached:

ὑμεῖς οἴδατε τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ᾽ ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρξάμενον ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης·

38 또 나사렛 예수께 하나님이 어떻게 성령과 능력을 기름 붓듯 하셨으며, 저가 두루 다니시며 선한 일을 행하시고 마귀에게 눌린 모든 자를 고치셨으니, 이는 하나님이 함께 하셨음이라.

how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and with power, and how He went about doing good and healing all who were oppressed by the devil, for God was with Him.

Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὡς ἔχρισεν αὐτὸν ὁ Θεὸς Πνεύματι Ἁγίῳ καὶ δυνάμει, ὃς διῆλθεν εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος πάντας τοὺς καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι ὁ Θεὸς ἦν μετ᾽ αὐτοῦ.

39 또한 우리는 예수께서 유대인의 땅과 예루살렘에서 행하신 모든 일의 증인이라. 저희가 그를 나무에 달아 죽였으나

And we are witnesses of all things which He did, both in the land of the Jews and in Jerusalem-- He whom they hanged on a tree and slew.

καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἔν τε τῇ χώρᾳ τῶν Ἰουδαίων καὶ ἐν Ἰερουσαλήμ· ὃν ἀνεῖλον κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.

40 하나님이 이 사람을 사흘 만에 살리사 나타내 보이셨으니

Him God raised up the third day and showed Him openly,

τοῦτον ὁ Θεὸς ἤγειρε τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ γενέσθαι,

41 모든 백성들에게 하신 것이 아니요, 오직 하나님이 미리 택하신 증인들 곧 죽은 자 가운데서 살아나신 후 그와 함께 먹고 마신 우리에게 보이신 것이라.

not to all the people, but unto witnesses chosen before by God, *even* to us who ate and drank with Him after He rose from the dead.

οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσι τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.

42 예수께서 우리를 명하사 백성에게 전파하게 하시되, 하나님이 산 자와 죽은 자의 재판장으로 정하신 자가 곧 이 사람인 것을 증거하게 하셨고

And He commanded us to preach unto the people, and to testify that it is He who was ordained by God *to be* the Judge of the quick and dead.

καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ, καὶ διαμαρτύρασθαι ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ ὡρισμένος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ κριτὴς ζώντων καὶ νεκρῶν.

43 이분에 대하여는 모든 선지자들도 증거하여 '누구든지 저를 믿는 자마다 그 이름을 힘입어 죄 사함을 받는다' 하였느니라" 하고

To Him all the prophets bear witness, that through His name whosoever believeth in Him shall receive remission of sins."

τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν, ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.

이방에게 성령이 강림하시다

AM.4044 AD.41

44 ¶ 베드로가 아직 말 할 때에 성령이 말씀을 듣는 모든 사람에게 내려오시니

While Peter was yet speaking these words, the Holy Spirit fell on all those who heard the Word.

Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἐπέπεσε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.

45 베드로와 함께 온 많은 이들 곧 할례 받은 믿는 사람들이 이방인에게도 선물로 성령 부어 주심을 보고 놀라니

And those of the Circumcision who believed were astonished, as many as came with Peter, because the gift of the Holy Spirit was poured out also on the Gentiles.

καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοί, ὅσοι συνῆλθον τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ δωρεὰ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐκκέχυται

46 이는 그들이 방언을 말하며 하나님 높임을 들음이더라. 이에 베드로가 이르되

For they heard them speak with tongues and magnify God. Then answered Peter,

ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις, καὶ μεγαλυνόντων τὸν Θεόν. τότε ἀπεκρίθη ὁ Πέτρος,

47 "이 사람들도 우리와 같이 성령을 받았으니, 어느 누가 능히 금하여 물로 세례를 받지 못하게 하리요?" 하고

"Surely no man can forbid water, that these should not be baptized who have received the Holy Spirit, as well as we *did, can he*?"

Μήτι τὸ ὕδωρ κωλῦσαι δύναταί τις, τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους, οἵτινες τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἔλαβον καθὼς καὶ ἡμεῖς;

48 명하여 "주의 이름으로 세례를 주라" 하니라. 이에 저희가 베드로에게 수일 더 머물기를 청하니라.

And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then they entreated him to tarry certain days.

προσέταξέ τε αὐτοὺς βαπτισθῆναι ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου. τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.

베드로가 예루살렘 교회에 보고하다

11 AM.4044 AD.41 **유대에 있는 사도들과 형제들이 이방인들도 하나님 말씀을 받았다 함을 들었더니**

And the apostles and the brethren who were in Judea heard that the Gentiles had also received the Word of God.

Ἤκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν Ἰουδαίαν ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ.

2 베드로가 예루살렘에 올라갔을 때에 할례자들이 그를 비난하여

And when Peter had come up to Jerusalem, those who were of the Circumcision contended with him,

καὶ ὅτε ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱεροσόλυμα, διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς,

3 "네가 무할례자들에게 들어가 함께 먹었다" 하니라.

saying, "Thou wentest in to uncircumcised men and didst eat with them."

λέγοντες, ὅτι Πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν ἔχοντας εἰσῆλθες, καὶ συνέφαγες αὐτοῖς.

4 이에 베드로가 저희에게 이 일을 처음부터 차례로 설명하여 말하되

But Peter reviewed *the matter* from the beginning and expounded *it* in order unto them, saying,

ἀρξάμενος δὲ ὁ Πέτρος ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων,

5 "내가 욥바 성에서 기도할 때에 비몽사몽간에 환상을 보았는데, 큰 보자기 같은 그릇을 네 귀를 매어 하늘로부터 내리워 내 앞에까지 드리우거늘

"I was in the city of Joppa praying, and in a trance I saw a vision. A certain vessel descended as though it had been a great sheet let down from heaven by four corners, and it came even to me.

Ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ προσευχόμενος, καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει ὅραμα, καταβαῖνον σκεῦός τι, ὡς ὀθόνην μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιεμένην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρις ἐμοῦ·

6 내가 그것을 주목하여 보며 생각하는 중에 땅의 네 발 가진 짐승과 들짐승과 기는 것과 공중의 새들을 보았노라.

And when I had fastened my eyes on it, I considered it and saw fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things and fowls of the air.

εἰς ἣν ἀτενίσας κατενόουν, καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία καὶ τὰ ἑρπετὰ καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.

7 내가 또 한 음성을 들으니 '베드로야, 일어나서 잡아 먹으라' 하시거늘

And I heard a voice saying unto me, `Arise, Peter; slay and eat.'

ἤκουσα δὲ φωνῆς λεγούσης μοι, Ἀναστάς, Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε.

8 내가 대답하되 '주여, 그럴 수 없나이다. 속되고 불결한 것은 내가 먹은 적이 없었나이다' 하니

But I said, `Not so, Lord, for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.'

εἶπον δέ, Μηδαμῶς Κύριε· ὅτι πᾶν κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον οὐδέποτε εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα μου.

9 하늘로부터 두 번째 음성이 있어 '하나님이 깨끗하게 하신 것을 네가 속되다 하지 말라' 하시더라.

But the voice answered me again from heaven, `What God hath cleansed, *that* call not thou common.'

ἀπεκρίθη δὲ μοι φωνὴ ἐκ δευτέρου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Ἃ ὁ Θεὸς ἐκαθάρισε, σὺ μὴ κοίνου.

10 이런 일이 세 번 있은 후에, 다시 모든 것이 하늘로 끌려 올라가더라.

And this was done three times, and all were drawn up again into heaven.

τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ πάλιν ἀνεσπάσθη ἅπαντα εἰς τὸν οὐρανόν.

11 마침 보니 세 사람이 내 유하는 집 앞에 섰으니, 가이사랴에서 내게로 보낸 사람들이라.

And behold, immediately three men had already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me.

καὶ ἰδού, ἐξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ᾗ ἤμην, ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρός με.

12 성령이 내게 명하여 '아무 의심 말고 함께 가라' 하시기에 이 여섯 형제도 나와 함께 가서 그 사람의 집에 들어가니

And the Spirit bade me go with them, doubting nothing. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house.

εἶπε δὲ μοι τὸ Πνεῦμα συνελθεῖν αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενον. ἦλθον δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἓξ ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσήλθομεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρός·

13 그도 우리에게 전하기를 어떻게 그가 자기 집에서 천사를 본 것과 천사가 서서 이르기를 '사람을 욥바에 보내어 베드로라 하는 시몬을 청하라.

And he showed us how he had seen an angel in his house, who stood and said unto him, `Send men to Joppa and call for Simon, whose surname is Peter,

ἀπήγγειλέ τε ἡμῖν πῶς εἶδε τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ σταθέντα, καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην ἄνδρας, καὶ μετάπεμψαι Σίμωνα, τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον,

14 그가 너와 네 온 집이 구원 받을 말씀을 네게 이르리라' 했다 하니라.

who shall tell thee words whereby thou and all of thy house shall be saved.'

ὃς λαλήσει ῥήματα πρός σε, ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκός σου.

15 내가 말을 시작할 때에 성령이 처음에 우리에게 처럼 저희에게도 임하시니

And as I began to speak, the Holy Spirit fell on them, as on us at the beginning.

ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν, ἐπέπεσε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐπ᾽ αὐτούς, ὥσπερ καὶ ἐφ᾽ ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ.

16 내가 주의 말씀 곧 '요한은 과연 물로 세례를 주었으나, 너희는 성령으로 세례를 받으리라' 하신 것을 생각하였노라.

Then I remembered the word of the Lord, how He had said, `John indeed baptized with water, but ye shall be baptized with the Holy Spirit.'

ἐμνήσθην δὲ τοῦ ῥήματος Κυρίου, ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.

17 그런즉 하나님이 우리가 주 예수 그리스도를 믿을 때에 주신 것과 같은 선물을 저희에게도 주셨으니, 내가 누구관대 하나님을 능히 막겠느냐?"

If therefore God gave them the same gift as *He did* unto us who believed in the Lord Jesus Christ, who was I that I could withstand God?"

εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν, πιστεύσασιν ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγὼ δὲ τίς ἤμην δυνατὸς κωλῦσαι τὸν Θεόν;

18 저희가 이 말을 들을 때 잠잠하다가 하나님께 영광을 돌려 "그러면 하나님이 이방인에게도 생명에 이르는 회개를 주셨도다" 하니라.

When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, "Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life."

ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἡσύχασαν, καὶ ἐδόξαζον τὸν Θεόν, λέγοντες, Ἄραγε καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ Θεὸς τὴν μετάνοιαν ἔδωκεν εἰς ζωήν.

안디옥의 교회

19 ¶ 그 때에 스데반의 일로 일어난 박해로 인하여, 흩어진 사람들이 베니게와 구브로와 안디옥까지 이르러 말씀을 유대인에게만 전하는데

Now those who had been scattered abroad upon the persecution that arose on account of Stephen, traveled as far as Phoenicia and Cyprus and Antioch, preaching the Word to none but unto the Jews only.

Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ διῆλθον ἕως Φοινίκης καὶ Κύπρου καὶ Ἀντιοχείας, μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις.

20 그들 중에 구브로와 구레네 몇 사람이 안디옥에 들어가 헬라파 유대인에게도 말하여 주 예수를 전파하니

And some of them were men of Cyprus and Cyrene, who, when they had come to Antioch, spoke unto the Grecians,

preaching the Lord Jesus.

ἦσαν δέ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες εἰσελθόντες εἰς Ἀντιόχειαν, ἐλάλουν πρὸς τοὺς Ἕλληνιστάς, εὐαγγελιζόμενοι τὸν Κύριον Ἰησοῦν.

21 주의 손이 그들과 함께 하시매, 많은 수가 믿고 주께로 돌아오더라.

And the hand of the Lord was with them, and a great number believed and turned unto the Lord.

καὶ ἦν χεὶρ Κυρίου μετ᾽ αὐτῶν· πολύς τε ἀριθμὸς πιστεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν Κύριον.

AM. 4045 AD.42 **22 이 일에 대한 소식이 예루살렘에 있는 교회에 들린지라. 이에 그들이 바나바를 안디옥까지 보내니**

Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem, and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch.

ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Ἱεροσολύμοις περὶ αὐτῶν· καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρνάβαν διελθεῖν ἕως Ἀντιοχείας·

23 저가 이르러 하나님의 은혜를 보고 기뻐하며, 모든 사람에게 굳센 마음으로 주께 붙어 있으라 권하니

And when he came and had seen the grace of God, he was glad and exhorted them all that with purpose of heart they would cleave unto the Lord,

ὃς παραγενόμενος καὶ ἰδὼν τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ ἐχάρη, καὶ παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει τῆς καρδίας προσμένειν τῷ Κυρίῳ·

24 바나바는 착한 사람이요 성령과 믿음이 충만한 자라. 이에 큰 무리가 주께 더해지더라.

for he was a good man and full of the Holy Spirit and of faith. And many people were added unto the Lord.

ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου καὶ πίστεως· καὶ προσετέθη ὄχλος ἱκανὸς τῷ Κυρίῳ.

AM. 4045 AD.42 **25 이에 바나바가 사울을 찾으러 다소에 가서**

Then Barnabas departed to Tarsus to seek out Saul;

ἐξῆλθε δὲ εἰς Ταρσὸν ὁ Βαρνάβας ἀναζητῆσαι Σαῦλον,

26 그를 만나매 안디옥에 데리고 와서, 그들이 교회에 일년간 함께 있으면서 큰 무리를 가르쳤고, 제자들이 안디옥에서 처음으로 그리스도인이라 일컬음을 받았더라.

and when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass that for a whole year they assembled themselves with the church, and taught many people. And the disciples were called Christians first in Antioch.

καὶ εὑρὼν αὐτὸν ἤγαγεν αὐτὸν εἰς Ἀντιόχειαν. ἐγένετο δὲ αὐτοὺς ἐνιαυτὸν ὅλον συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξαι ὄχλον ἱκανόν, χρηματίσαι τε πρώτον ἐν Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς.

27 ¶ 그 때에 선지자들이 예루살렘에서 안디옥에 이르니

And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch.

Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατῆλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς Ἀντιόχειαν

28 그 중에 아가보라 하는 한 사람이 일어나 성령으로 말하되 "천하가 크게 흉년 들리라" 하더니 글라우디오 가이사 때에 그렇게 되니라.

And one of them named Agabus stood up, and signified by the Spirit that there would be a great dearth throughout all the world, which came to pass in the days of Claudius Caesar.

ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἄγαβος, ἐσήμανε διὰ τοῦ Πνεύματος λιμὸν μέγαν μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ᾽ ὅλην τὴν οἰκουμένην· ὅστις καὶ ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου Καίσαρος.

29 제자들이 각각 그 힘대로 유대에 거하는 형제들에게 구제금을 보내기로 작정하고

Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren who dwelt in Judea.

τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς ηὐπορεῖτό τις, ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς·

30 이를 또한 실행하여 바나바와 사울의 손으로 장로들에게 보내니라. AM. 4046 AD.43

This also they did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.

ὃ καὶ ἐποίησαν, ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς Βαρνάβα καὶ Σαύλου.

야고보는 죽고 베드로는 갇히다

12 그 무렵에 헤롯 왕이 손을 들어 교회 중 몇 사람을 해하려 하여

Now about that time Herod the king stretched forth *his* hands to vex certain of the church.

Κατ᾽ ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν Ἡρῴδης ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας κακῶσαί τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.

2 요한의 형제 야고보를 칼로 죽이니 AM. 4047 AD.44

And he killed James the brother of John with the sword.

ἀνεῖλε δὲ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου μαχαίρᾳ.

3 그가 유대인들의 기뻐함을 보고 나아가 베드로도 잡으려 할새, 때가 무교절기였더라.

And because he saw that it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. (This was during the Days of Unleavened Bread.)

καὶ ἰδὼν ὅτι ἀρεστόν ἐστι τοῖς Ἰουδαίοις, προσέθετο συλλαβεῖν καὶ Πέτρον· ἦσαν δὲ ἡμέραι τῶν ἀζύμων·

4 헤롯이 베드로를 잡으매 옥에 가두어 군인 넷씩 네 조에게 맡겨 지키게 하고 유월명절 후에 백성 앞에 끌어 내고자 하더라.

And when he had apprehended him, he put *him* in prison and delivered *him* to four quaternions of soldiers to guard him, intending after the Passover *feast* to bring him forth to the people.

ὃν καὶ πιάσας ἔθετο εἰς φυλακήν, παραδοὺς τέσσαρσι τετραδίοις στρατιωτῶν φυλάσσειν αὐτόν, βουλόμενος μετὰ τὸ πάσχα ἀναγαγεῖν αὐτὸν τῷ λαῷ.

5 그러므로 베드로는 옥에 갇혀있고 교회는 그를 위하여 하나님께 쉬지 않고

12:4 "유월명절 후에": μετὰ τὸ πάσχα 원어를 따라 '유월절 후에'라 하면 행12:3에서 이미 유월절은 지났으므로 문맥이 맞지 않는다. (7일간의 무교절기가 시작되는 날이 유월절이다). 그러므로 유월절과 무교절을 포함한 하나의 절기인 '유월명절'로 번역 했다.

기도하더라.

Peter therefore was kept in prison, but prayer was made without ceasing by the church unto God for him.

ὁ μὲν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ· προσευχὴ δὲ ἦν ἐκτενὴς γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν Θεὸν ὑπὲρ αὐτοῦ.

베드로가 감옥에서 나오다

6 헤롯이 끌어 내려고 하던 그 전날 밤에, 베드로가 두 군인 틈에서 두 사슬에 매여 누워 자는데, 문 앞에서도 파수꾼들이 옥을 지키더라.

And when Herod would have brought him forth, that same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains; and the keepers were guarding the door of the prison.

ὅτε δὲ ἔμελλεν αὐτὸν προάγειν ὁ Ἡρῴδης, τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ Πέτρος κοιμώμενος μεταξὺ δύο στρατιωτῶν, δεδεμένος ἁλύσεσι δυσί· φύλακές τε πρὸ τῆς θύρας ἐτήρουν τὴν φυλακήν.

7 이에 홀연히 주의 천사가 곁에 서고 한 빛이 옥 안에 비추는데 천사가 베드로의 옆구리를 치며 깨워 "급히 일어나라" 하니 쇠사슬이 그 손에서 벗어지더라.

And behold, the angel of the Lord came upon *him*, and a light shined in the prison; and he smote Peter on the side and raised him up, saying, "Arise up quickly." And his chains fell off from *his* hands.

καὶ ἰδού, ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη, καὶ φῶς ἔλαμψεν ἐν τῷ οἰκήματι· πατάξας δὲ τὴν πλευρὰν τοῦ Πέτρου, ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, Ἀνάστα ἐν τάχει. καὶ ἐξέπεσον αὐτοῦ αἱ ἁλύσεις ἐκ τῶν χειρῶν.

8 천사가 그에게 이르되 "띠를 띠고 네 신을 들메라" 하거늘 베드로가 그대로 하니 천사가 그에게 "겉옷을 입고 나를 따라오라" 한대

And the angel said unto him, "Gird thyself and bind on thy sandals." And so he did. And the angel said unto him, "Cast thy garment about thee and follow me."

εἶπε τε ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Περίζωσαι καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλιά σου. ἐποίησε δὲ οὕτω. καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ τὸ ἱμάτιόν σου, καὶ ἀκολούθει μοι.

9 베드로가 나와서 그를 따라갈새, 천사의 하는 것이 참인 줄 알지 못하고 환상을 보는가 하더라.

And he went out and followed him, and knew not whether what was being done by the angel was real, but thought he saw a vision.

καὶ ἐξελθὼν ἠκολούθει αὐτῷ· καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθές ἐστι τὸ γινόμενον διὰ τοῦ ἀγγέλου, ἐδόκει δὲ ὅραμα βλέπειν.

10 이에 그들이 첫째와 둘째 파수를 지나 성으로 통하는 철문에 이르니 문이 저절로 열리는지라. 나와서 한 거리를 지나매 천사가 곧 그를 떠나더라.

When they had passed the first and the second guard, they came unto the iron gate that leadeth unto the city, which opened to them of his own accord. And they went out and passed on through one street, and forthwith the angel departed from him.

διελθόντες δὲ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν, ἦλθον ἐπὶ τὴν πύλην τὴν σιδηρᾶν, τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἥτις αὐτομάτη ἠνοίχθη αὐτοῖς· καὶ ἐξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ ἄγγελος ἀπ᾽ αὐτοῦ.

11 이에 베드로가 정신이 나서 말하되 "이제야 내가 참으로 주께서 그의 천사를 보내어, 나를 헤롯의 손과 유대 백성의 모든 기대에서 벗어나게 하신 줄 알겠노라" 하며

And when Peter had come to himself, he said, "Now I know in truth that the Lord hath sent His angel, and hath delivered me out of the hand of Herod and *from* all the expectations of the people of the Jews."

καὶ ὁ Πέτρος, γενόμενος ἐν ἑαυτῷ, εἶπε, Νῦν οἶδα ἀληθῶς ὅτι ἐξαπέστειλε Κύριος τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ ἐξείλετό με ἐκ χειρὸς Ἡρῴδου καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.

12 또 깨닫고 마가라 하는 요한의 어머니 마리아의 집으로 가니, 거기에 여러 사람이 모여 기도하고 있더라.

And when he had considered this *thing*, he went to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark, where many were gathered together praying.

συνιδών τε ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου, οὗ ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι καὶ προσευχόμενοι.

13 베드로가 대문을 두드린대, 로데라 하는 소녀가 영접하러 나왔다가

And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel named Rhoda came to ask who was there.

κρούσαντος δὲ τοῦ Πέτρου τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος, προσῆλθε παιδίσκη ὑπακοῦσαι, ὀνόματι Ῥόδη

14 베드로의 음성인 줄 알고 기뻐하여, 문을 미처 열지 못하고 달려 들어가 베드로가 문 밖에 서 있다고 말하니

And when she recognized Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in and told how Peter stood before the gate.

καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου, ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξε τὸν πυλῶνα, εἰσδραμοῦσα δὲ ἀπήγγειλεν ἑστάναι τὸν Πέτρον πρὸ τοῦ πυλῶνος.

15 저희가 소녀에게 말하되 "네가 미쳤다" 하나 그가 더욱 힘써 "참이라" 말하니, 저희가 "그러면 그의 천사라" 하더라.

And they said unto her, "Thou art mad." But she continued to affirm that it was even so. Then they said, "It is his angel."

οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπον, Μαίνῃ. ἡ δὲ διϊσχυρίζετο οὕτως ἔχειν. οἱ δ᾽ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελος αὐτοῦ ἐστιν.

16 베드로가 계속하여 문을 두드리니, 저희가 문을 열어 베드로를 보고 놀라는지라.

But Peter continued knocking, and when they opened *the door* and saw him, they were astonished.

ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενε κρούων· ἀνοίξαντες δὲ εἶδον αὐτόν, καὶ ἐξέστησαν.

17 베드로가 저희에게 손짓하여 조용하게 하고, 주께서 자기를 이끌어 옥에서 나오게 한 일을 말하고 또 "야고보와 형제들에게 이 일을 전하라" 하고 떠나 다 AM. 4047 AD.44

른 곳으로 가니라.

But he, beckoning unto them with his hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, "Go and tell these things unto James and to the brethren." And he departed and went into another place.

κατασείσας δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν, διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ὁ Κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς εἶπέ δέ, Ἀπαγγείλατε Ἰακώβῳ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον.

18 날이 새매 군인들은 베드로가 어떻게 되었는지 알지 못하여 적지 않은 소동이 있더니

Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers over what had become of Peter.

γενομένης δὲ ἡμέρας, ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις, τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο.

19 헤롯이 그를 찾아도 보지 못하매, 파수꾼들을 심문하고 죽이라 명하니라. 헤롯이 유대를 떠나 가이사랴로 내려가서 거기 거하니라.

And when Herod had sought him and found him not, he examined the guards and commanded that *they* should be put to death. And he went down from Judea to Caesarea and *there* stayed.

Ἡρῴδης δὲ ἐπιζητήσας αὐτὸν καὶ μὴ εὑρών, ἀνακρίνας τοὺς φύλακας, ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι. καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Καισάρειαν διέτριβεν.

헤롯의 죽음

20 ¶ 헤롯이 두로와 시돈 사람들을 크게 노여워하나, 그들이 한 마음으로 그에게 나아와 왕의 침소 맡은 신하 블라스도를 설득하여 화목하기를 청하니, 이는 저희 지방이 왕의 영토에서 나는 식량을 먹는 연고더라.

And Herod was highly displeased with those from Tyre and Sidon. But they came with one accord to him and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, they asked for peace, because their country was nourished by the king's *country*.

Ἦν δὲ ὁ Ἡρῴδης θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ Σιδωνίοις· ὁμοθυμαδὸν δὲ παρῆσαν πρὸς αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος τοῦ βασιλέως, ἠτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν χώραν ἀπὸ τῆς βασιλικῆς.

21 헤롯이 한 날을 택하여 왕복을 입고 왕좌에 앉아 그들에게 연설하니

And upon a set day Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne and delivered an oration unto them.

τακτῇ δὲ ἡμέρᾳ ὁ Ἡρῴδης ἐνδυσάμενος ἐσθῆτα βασιλικήν, καὶ καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐδημηγόρει πρὸς αὐτούς.

22 백성들이 외쳐 "이것은 신의 소리요 사람의 소리가 아니라" 하매

And the people gave a shout, *saying*, "*It is* the voice of a god, and not of a man!"

ὁ δὲ δῆμος ἐπεφώνει, Θεοῦ φωνὴ καὶ οὐκ ἀνθρώπου.

AM. 4047 AD.44 **23 헤롯이 영광을 하나님께 돌리지 아니하는 고로, 주의 천사가 즉시 치시니 그가 벌레에 먹혀 죽으니라.**

And immediately the angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory; and he was eaten by worms and gave up the spirit.

παραχρῆμα δὲ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος Κυρίου, ἀνθ᾽ ὧν οὐκ ἔδωκε τὴν δόξαν τῷ Θεῷ· καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος, ἐξέψυξεν.

24 ¶ 그러나 하나님의 말씀은 흥왕하여 번성하니라.

But the Word of God grew and multiplied.

Ὁ δὲ λόγος τοῦ Θεοῦ ηὔξανε καὶ ἐπληθύνετο.

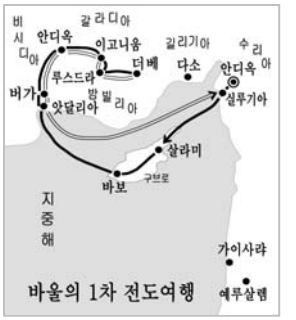
25 ¶ 바나바와 사울이 부조의 일을 마치고 마가라 하는 요한을 데리고 예루살렘에서 돌아오니라.

And Barnabas and Saul returned from Jerusalem when they had fulfilled *their* ministry, and took with them John, whose surname was Mark.

Βαρνάβας δὲ καὶ Σαῦλος ὑπέστρεψαν ἐξ Ἰερουσαλήμ, πληρώσαντες τὴν διακονίαν, συμπαραλαβόντες καὶ Ἰωάννην τὸν ἐπικληθέντα Μάρκον.

바나바와 사울의 일차 전도여행

AM. 4048 AD.45 **13 안디옥 교회에 선지자들과 교사들 몇이 있으니, 곧 바나바와 니게르라 하는 시므온과 구레네 사람 루기오와 분봉왕 헤롯의 젖동생 마나엔과 및 사울이라.**



Now there were in the church at Antioch certain prophets and teachers: Barnabas, and Simeon who was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen who had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.

Ἦσαν δὲ τινες ἐν Ἀντιοχείᾳ κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν προφῆται καὶ διδάσκαλοι, ὅ τε Βαρνάβας καὶ Συμεὼν ὁ καλούμενος Νίγερ, καὶ Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναήν τε Ἡρῴδου τοῦ τετράρχου σύντροφος, καὶ Σαῦλος.

2 주를 섬기며 금식할 때에 성령이 이르시되 "내가 불러 시키는 일을 위하여 바나바와 사울을 따로 세우라" 하시매

As they ministered to the Lord and fasted, the Holy Spirit said, "Set apart for Me Barnabas and Saul for the work to which I have called them."

λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ Κυρίῳ καὶ νηστευόντων, εἶπε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, Ἀφορίσατε δή μοι τόν τε Βαρνάβαν καὶ τὸν Σαῦλον εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς.

3 이에 그들이 금식하며 기도하고 두 사람에게 안수하여 보내니라.

And when they had fasted and prayed and *laid* their hands on them, they sent *them* away.

τότε νηστεύσαντες καὶ προσευξάμενοι καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς, ἀπέλυσαν.

사도들이 구브로에서 전도하다

4 ¶ 이렇게 그들이 성령의 보내심을 받아,

실루기아로 내려가 거기서 배타고 구브로에 가서

So they, being sent forth by the Holy Spirit, departed unto Seleucia, and from thence they sailed to Cyprus.

Οὗτοι μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, κατῆλθον εἰς τὴν Σελεύκειαν, ἐκεῖθέν τε ἀπέπλευσαν εἰς τὴν Κύπρον

5 살라미에 이르러 하나님의 말씀을 유대인의 여러 회당에서 전할새, 요한을 또한 수종자로 두었더라.

And when they were at Salamis, they preached the Word of God in the synagogues of the Jews. And they had also John in *their* ministry.

καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμῖνι, κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἐν ταῖς συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων· εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.

6 그들이 섬 가운데로 지나서 바보에 이르러, 바예수라 하는 유대인이요, 거짓 선지자인 어떤 마술사를 만나니

And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew whose name *was* Bar-Jesus.

διελθόντες δὲ τὴν νῆσον ἄχρι Πάφου, εὗρον τινα μάγον ψευδοπροφήτην Ἰουδαῖον, ᾧ ὄνομα Βαριησοῦς,

7 그가 총독 서기오 바울과 함께 있더라. 총독은 총명한 사람으로 바나바와 사울을 불러 하나님의 말씀을 듣고자 하더니

He was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the Word of God.

ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος προσκαλεσάμενος Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ.

8 이 마술사 엘루마는 (그 이름을 번역하면 마술사라) 저희를 대적하여 총독으로 믿지 못하게 힘쓰니

But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.

ἀνθίστατο δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας, ὁ μάγος οὕτω γὰρ μεθερμηνεύεται τὸ ὄνομα αὐτοῦ, ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς πίστεως.

9 바울이라고도 하는 사울이 성령이 충만하여 그를 주목하고

Then Saul (who also *is called* Paul), filled with the Holy Spirit, set his eyes on him

Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, καὶ ἀτενίσας εἰς αὐτὸν

10 이르기를 "오, 모든 궤계와 악행이 가득한 자요, 마귀의 자식이요, 모든 의의 원수여, 주의 의로운 길을 굽게 하기를 그치지 아니하겠느냐?

and said, "O, full of all guile and all mischief, *thou* child of the devil, *thou* enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?

εἶπεν, Ὦ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥᾳδιουργίας, υἱὲ διαβόλου, ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ διαστρέφων τὰς ὁδοὺς Κυρίου τὰς εὐθείας;

11 보라, 이제 주의 손이 네 위에 있으니 네가 소경이 되어 얼마 동안 해를 보지 못하리라" 하니 즉시 안개와 어두움이 그를 덮으니 그가 이끌어 인도할 사람을 두루 구하는지라.

And now, behold, the hand of the Lord *is* upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season." And immediately there fell on him a mist and a darkness, and he went about seeking someone to lead him by the hand.

καὶ νῦν ἰδού, χεὶρ τοῦ Κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔσῃ τυφλός, μὴ βλέπων τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. παραχρῆμα δὲ ἐπέπεσεν ἐπ᾽ αὐτὸν ἀχλὺς καὶ σκότος, καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς.

12 이에 총독이 그 된 것을 보고 믿으며, 주의 교훈을 기이히 여기니라.

Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.

τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονὸς ἐπίστευσεν, ἐκπλησσόμενος ἐπὶ τῇ διδαχῇ τοῦ Κυρίου.

비시디아 안디옥 전도

13 ¶ 바울과 동행하는 사람들이 바보에서 배 타고 밤빌리아 버가에 이르니, 요한은 저희에게서 떠나 예루살렘으로 돌아가니라. AM.4048 AD.45

Now when Paul and his company cast loose from Paphos, they came to Perga in Pamphylia; and John, departing from them, returned to Jerusalem.

Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ τὸν Παῦλον ἦλθον εἰς Πέργην τῆς Παμφυλίας. Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ᾽ αὐτῶν ὑπέστρεψεν εἰς Ἱεροσόλυμα.

14 저희는 버가를 떠나 비시디아 안디옥에 이르러, 안식일에 회당에 들어가 앉으니라.

But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the Sabbath day and sat down.

αὐτοὶ δὲ διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης, παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν τῆς Πισιδίας, καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, ἐκάθισαν.

15 이에 율법과 선지자의 글을 읽은 후에, 회당장들이 사람을 보내어 말하되 "여러분 형제들아, 만일 백성을 권할 말이 있거든 말하라" 하니

And after the reading from the Law and the Prophets, the rulers of the synagogue sent unto them, saying, "*Ye* men *and* brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on."

μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν, ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυνάγωγοι πρὸς αὐτούς, λέγοντες, Ἄνδρες ἀδελφοί, εἴ ἐστι λόγος ἐν ὑμῖν παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν, λέγετε.

16 바울이 일어나 손짓하며 말하되 "이스라엘 사람들과 및 하나님을 경외하는 사람들아, 들으라.

Then Paul stood up, and beckoning with *his* hand said: "Men of Israel and ye that fear God, give audience!

ἀναστὰς δὲ Παῦλος, καὶ κατασείσας τῇ χειρὶ, εἶπεν, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν Θεόν, ἀκούσατε.

17 이 백성 이스라엘의 하나님이 우리 조상들을 택하시고 애굽 땅에서 나그네 된 그

백성을 높여 큰 권능으로 인도하여 내사

The God of this people of Israel chose our fathers, and exalted the people when they dwelt as strangers in the land of Egypt, and with uplifted arm He brought them out of it.

ὁ Θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ τὸν λαὸν ὕψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῇ Αἰγύπτῳ, καὶ μετὰ βραχίονος ὑψηλοῦ ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς.

18 광야에서 약 사십년간 저희 소행을 참으시고

And for about forty years, He suffered their ways in the wilderness.

καὶ ὡς τεσσαρακονταετῆ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ

19 가나안 땅 일곱 족속을 멸하사, 그 땅을 기업으로 주시고

And when He had destroyed seven nations in the land of Canaan, He divided their land among them by lot.

καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῇ Χαναάν, κατεκληροδότησεν αὐτοίς τὴν γῆν αὐτῶν

20 그 후 약 사백 오십년 동안 선지자 사무엘 때까지 사사들을 주셨더니

And after that, He gave *unto them* judges for about the space of four hundred and fifty years, until Samuel the prophet.

καὶ μετὰ ταῦτα, ὡς ἔτεσι τετρακοσίοις καὶ πεντήκοντα, ἔδωκε κριτὰς ἕως Σαμουὴλ τοῦ προφήτου.

21 그 후에 저희가 왕을 구하거늘, 하나님이 베냐민 지파 사람 기스의 아들 사울을 사십년간 주셨다가

And afterward they desired a king, and God gave unto them Saul the son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for the space of forty years.

κἀκεῖθεν ἠτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς τὸν Σαοὺλ υἱὸν Κίς, ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσσεράκοντα.

22 그를 폐하시고 다윗을 왕으로 세우시고, 그에게 또한 증거하여 '내가 이새의 아들 다윗을 만나니 내 마음에 합한 사람이라. 그가 내 모든 뜻을 이루리라' 하시더니

And when He had removed him, He raised up unto them David to be their king, to whom also He gave testimony and said, `I have found David the *son* of Jesse, a man after Mine own heart, who shall fulfill all My will.'

καὶ μεταστήσας αὐτόν, ἤγειρεν αὐτοῖς τὸν Δαβὶδ εἰς βασιλέα, ᾧ καὶ εἶπε μαρτυρήσας, Εὗρον Δαβὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν μου, ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου.

23 하나님이 약속하신 대로 이 사람의 씨에서 이스라엘을 위하여 구주를 세우셨으니 곧 예수시라.

Of this man's seed hath God, according to *His* promise, raised unto Israel a Savior, Jesus.

τούτου ὁ Θεὸς ἀπὸ τοῦ σπέρματος κατ᾽ ἐπαγγελίαν ἤγειρε τῷ Ἰσραὴλ σωτῆρα Ἰησοῦν,

24 그가 오시기 전에 요한이 먼저 회개의 세례를 이스라엘 모든 백성에게 전파하더니

John had first preached, before His coming, the baptism of repentance to all the people of Israel.

προκηρύξαντος Ἰωάννου πρὸ προσώπου τῆς εἰσόδου αὐτοῦ βάπτισμα μετανοίας παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραήλ.

25 요한이 그 달려갈 길을 마칠 때에 '너희가 나를 누구로 생각하느냐? 나는 그리스도가 아니라. 그러나 보라, 내 뒤에 오시는 이가 있으니 나는 그 발의 신발끈 풀기도 감당치 못하리라' 하였으니

And as John was fulfilling his course, he said, `Whom think ye that I am? I am not *He*. But behold, there cometh One after me, the shoes of *whose* feet I am not worthy to loose.'

ὡς δὲ ἐπλήρου ὁ Ἰωάννης τὸν δρόμον, ἔλεγε, Τίνα με ὑπονοεῖτε εἶναι; οὐκ εἰμὶ ἐγώ. ἀλλ᾽ ἰδού, ἔρχεται μετ᾽ ἐμέ, οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν λῦσαι.

26 여러분 형제들, 아브라함의 후예와 너희 중 하나님을 경외하는 사람들아, 너희에게 이 구원의 말씀이 보내어졌거늘

"Men *and* brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent.

ἄνδρες ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραάμ, καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν Θεόν, ὑμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἀπεστάλη.

27 예루살렘에 사는 자들과 저희 관원들이 예수를 알지 못했을 뿐 아니라, 안식일마다 읽는 선지자들의 말을 알지 못하므로 예수를 정죄하여 성경을 응하였도다.

For those who dwell in Jerusalem and their rulers, because they knew Him not nor yet understood the voices of the Prophets which are read every Sabbath day, have fulfilled *them* in condemning *Him*.

οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἰερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν, τοῦτον ἀγνοήσαντες, καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν τὰς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκομένας, κρίναντες ἐπλήρωσαν.

28 또한 그들이 죽일 죄를 하나도 찾지 못하였으나, 빌라도에게 죽여 달라 하였고

And though they found no cause for death *in Him*, yet they asked Pilate that He should be slain.

καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὑρόντες, ἠτήσαντο Πιλάτον ἀναιρεθῆναι αὐτόν.

29 그 후에 저희가 성경에 그를 가리켜 기록한 말씀을 다 응하게 한 후에, 그를 나무에서 내려다가 무덤에 두었으나

And when they had fulfilled all that was written of Him, they took *Him* down from the tree and laid *Him* in a sepulcher.

ὡς δὲ ἐτέλεσαν ἅπαντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα, καθελόντες ἀπὸ τοῦ ξύλου, ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.

30 하나님이 저를 죽은 자 가운데서 살리신지라.

But God raised Him from the dead;

ὁ δὲ Θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν·

31 이 예수가 갈릴리로부터 예루살렘에 함께 올라간 사람들에게 여러 날 보이셨

으니, 저희가 백성 앞에 그의 증인들이라.

and He was seen many days by those who came up with Him from Galilee to Jerusalem, who are His witnesses unto the people.

ὃς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβᾶσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας εἰς Ἰερουσαλήμ, οἵτινες εἰσι μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν.

32 우리도 너희에게 복음을 전파하노니, 이 복음은 조상들에게 약속하신 것으로

And we declare unto you glad tidings of the promise which was made unto the fathers:

καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν γενομένην,

33 하나님이 예수를 다시 살리시사 우리 자녀들에게 하신 이 약속을 이루신 것이라. 시편 둘째 편에도 기록하여 '너는 내 아들이라. 오늘날 내가 너를 낳았도다' 하셨고

God hath fulfilled the same unto us their children, in that He hath raised up Jesus again, as it is also written in the second Psalm: `Thou art My Son; this day have I begotten Thee.'

ὅτι ταύτην ὁ Θεὸς ἐκπεπλήρωκε τοῖς τέκνοις αὐτῶν ἡμῖν, ἀναστήσας Ἰησοῦν· ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ τῷ δευτέρῳ γέγραπται, Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.

34 또 하나님이 저를 죽은 자 가운데서 일으키사 다시 썩음을 당하지 않게 하실 것을 가르쳐 '내가 다윗의 확실한 자비를 너희에게 주리라' 하셨고

And concerning that He raised Him up from the dead, *now* no more to return to corruption, He said thus: `I will give you the sure mercies of David.'

ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, μηκέτι μέλλοντα ὑποστρέφειν εἰς διαφθοράν, οὕτως εἴρηκεν ὅτι Δώσω ὑμῖν τὰ ὅσια Δαβὶδ τὰ πιστά.

35 또 다른 시편에 '주의 거룩한 자로 썩음을 보지 않게 하시리라' 하셨느니라.

Therefore He saith also in another *Psalm*: `Thou shalt not suffer Thine Holy One to see corruption.'

διὸ καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, Οὐ δώσεις τὸν ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν·

36 다윗은 당시에 하나님의 뜻을 좇아 섬기다가 잠들어 그 조상들과 함께 묻혀 썩음을 보았으되

For David, after he had served his own generation by the will of God, fell asleep and was laid with his fathers, and saw corruption.

Δαβὶδ μὲν γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ Θεοῦ βουλῇ ἐκοιμήθη, καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ, καὶ εἶδε διαφθοράν·

37 하나님이 살리신 그 분 예수는 썩음을 보지 아니하셨나니

But He whom God raised again saw no corruption.

ὃν δὲ ὁ Θεὸς ἤγειρεν, οὐκ εἶδε διαφθοράν.

38 그러므로 여러분 형제들아, 너희가 알 것은 이 사람을 힘입어 죄 사함이 너희에게 전파된 것이며

Be it known unto you therefore, men *and* brethren, that through this Man is preached unto you the forgiveness of sins;

γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου ὑμῖν ἄφεσις ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται·

39 또 모세의 율법으로 너희가 의롭다 함을 얻지 못하던 모든 것도, 믿는 자마다 이 사람을 힘입어 의롭다 하심을 받는 이것이라.

and by Him all that believe are justified from all things, from which ye could not be justified by the Law of Moses.

καί ἀπό πάντων ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν τῷ νόμῳ Μωσέως δικαιωθῆναι, ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιοῦται

40 그런즉 너희는 선지자들로 말씀하신 것들이 너희에게 미치지 않도록 조심할지니

Beware therefore, lest that come upon you which is spoken of in the Prophets:

βλέπετε οὖν μὴ ἐπέλθῃ ἐφ᾽ ὑμᾶς τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις,

41 곧 '보라, 너희 멸시하는 자들아, 너희는 놀라고 망하라. 내가 너희의 날에 한 일을 행하리니, 사람이 너희에게 전할지라도 너희가 도무지 믿지 않을 일이라' 하였느니라."

`Behold, ye despisers, and wonder and perish; for I work a work your days, a work in which you shall in no wise believe, though a man declare it unto you."'

"Ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε, καὶ ἀφανίσθητε· ὅτι ἔργον ἐγὼ ἐργάζομαι ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ἔργον ᾧ οὐ μὴ πιστεύσητε, ἐάν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν.

42 ¶ 이에 유대인들이 회당에서 나가매, 이방인들이 청하여 '다음 안식일에도 이 말씀을 전하라' 하더라.

And when the Jews had gone out of the synagogue, the Gentiles besought that these words might be preached to them the next Sabbath.

Ἐξιόντων δὲ ἐκ τῆς συναγωγῆς τῶν Ἰουδαίων, παρεκάλουν τὰ ἔθνη εἰς τὸ μεταξὺ σάββατον λαληθῆναι αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα

43 그 집회가 흩어진 후에 유대인과 유대교에 입교한 경건한 사람들이 많이 바울과 바나바를 좇으니, 두 사도가 더불어 말하고 항상 하나님의 은혜 가운데 있으라 권하니라.

Now when the congregation had broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas, who, speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.

λυθείσης δὲ τῆς συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ τῶν σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβᾳ· οἵτινες προσλαλοῦντες αὐτοῖς, ἔπειθον αὐτοὺς ἐπιμένειν τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ.

44 ¶ 그 다음 안식일에는 온 성이 거의 다 하나님의 말씀을 듣고자 하여 모이니

And the next Sabbath day came almost the whole city together to hear the Word of God.

Τῷ δὲ ἐρχομένῳ σαββάτῳ σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ.

45 유대인들은 무리를 보고 시기가 가득

하여, 바울의 말한 것을 거스려 변박하고 비방하거늘

But when the Jews saw the multitudes they were filled with envy, and spoke against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming.

ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους ἐπλήσθησαν ζήλου, καὶ ἀντέλεγον τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου λεγομένοις, ἀντιλέγοντες καὶ βλασφημοῦντες.

46 바울과 바나바가 담대히 말하되 "마땅히 먼저 너희들에게 하나님의 말씀을 전해야 할 것이나, 너희가 그것을 내어 버리고 너희 자신을 영생 얻음에 합당치 않은 자로 자처하기로, 보라 우리가 이방인에게로 향하노라.

Then Paul and Barnabas waxed bold and said, "It was necessary that the Word of God should first have been spoken to you. But seeing ye put it from you, and judge yourselves unworthy of everlasting life, lo, we turn to the Gentiles.

παρρησιασάμενοι δὲ ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρναβᾶς εἶπον, Ὑμῖν ἦν ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ. ἐπειδὴ δὲ ἀπωθεῖσθε αὐτόν, καὶ οὐκ ἀξίους κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ στρεφόμεθα εἰς τὰ ἔθνη.

47 이는 주께서 이같이 우리에게 명하사 '내가 너로 이방의 빛을 삼아 땅 끝까지 이르러 구원이 되게 하리라' 하셨느니라."

For so hath the Lord commanded us, saying, `I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldest bring salvation unto the ends of the earth.'"

οὕτω γὰρ ἐντέταλται ἡμῖν ὁ Κύριος, Τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν, τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.

48 이방인들은 듣고 기뻐하며 주의 말씀을 찬송하니, 영생을 받기로 예정된 자들은 다 믿더라.

And when the Gentiles heard this, they were glad and glorified the Word of the Lord; and as many as were ordained to eternal life believed.

ἀκούοντα δὲ τὰ ἔθνη ἔχαιρον, καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ Κυρίου, καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν αἰώνιον

49 이리하여 주의 말씀이 온 지방에 두루 퍼지니라.

And the Word of the Lord was spread abroad throughout all the region.

διεφέρετο δὲ ὁ λόγος τοῦ Κυρίου δι᾽ ὅλης τῆς χώρας.

50 그러나 유대인들은 경건한 귀부인들과 그 성내 유력자들을 선동하여, 바울과 바나바를 핍박하게 하고 그 지경에서 쫓아내니

But the Jews stirred up the devout and honorable women and the chief men of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them out of their borders.

οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβομένας γυναῖκας καὶ τὰς εὐσχήμονας καὶ τοὺς πρώτους τῆς πόλεως, καὶ ἐπήγειραν διωγμὸν ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ τὸν Βαρνάβαν, καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.

51 두 사람이 저희를 향하여 발에 티끌을 떨어 버리고 이고니움으로 가거늘

But they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium.

οἱ δὲ ἐκτιναξάμενοι τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν αὐτῶν ἐπ᾽ αὐτούς, ἦλθον εἰς Ἰκόνιον

52 제자들은 기쁨과 성령이 충만하니라.

And the disciples were filled with joy and with the Holy Spirit.

οἵ δὲ μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ Πνεύματος Ἁγίου.

이고니움 전도

14 그 때에 이고니움에서 두 사도가 같이 유대인의 회당에 들어가 말하니, 유대인과 헬라인의 허다한 무리가 믿더라.

And it came to pass in Iconium that together they both went into the synagogue of the Jews, and so spoke that a great multitude of both the Jews and also of the Greeks believed.

Ἐγένετο δὲ ἐν Ἰκονίῳ, κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων, καὶ λαλῆσαι οὕτως ὥστε πιστεῦσαι Ἰουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων πολὺ πλῆθος.

2 그러나 믿지 않는 유대인들이 이방인들의 마음을 선동하여 형제들에게 악감을 품게 하거늘

But the unbelieving Jews stirred up the Gentiles and planted evil in their minds against the brethren.

οἱ δὲ ἀπειθοῦντες Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν καὶ ἐκάκωσαν τὰς ψυχὰς τῶν ἐθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν.

3 두 사도가 오래 머물며 주를 힘입어 담대히 말하니, 주께서 저희 손으로 표적과 기사를 행하게 하시사 은혜의 말씀을 스스로 증거하시매

A long time therefore they tarried among them, speaking boldly in the Lord, which gave testimony unto the word of His grace, and granted signs and wonders to be done by their hands.

ἱκανὸν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν παρρησιαζόμενοι ἐπὶ τῷ Κυρίῳ τῷ μαρτυροῦντι τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, καὶ διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν.

4 그 성내 무리가 나뉘어, 유대인을 좇는 자도 있고 두 사도를 좇는 자도 있더라.

But the multitude of the city was divided, and part held with the Jews and part with the apostles.

ἐσχίσθη δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως· καὶ οἱ μὲν ἦσαν σὺν τοῖς Ἰουδαίοις, οἱ δὲ σὺν τοῖς ἀποστόλοις.

5 그 때에 이방인과 유대인들이 그 관원들과 함께 두 사도를 모함하여 능욕하고 돌로 치려 하거늘

And when there was an assault made both by the Gentiles and also the Jews, with their rulers, to use *them* spitefully and to stone them,

ὡς δὲ ἐγένετο ὁρμὴ τῶν ἐθνῶν τε καὶ Ἰουδαίων σὺν τοῖς ἄρχουσιν αὐτῶν, ὑβρίσαι καὶ λιθοβολῆσαι αὐτούς,

6 저희가 알고 피신하여 루가오니아의 성 루스드라와 더베와 및 그 근방으로 가서

they were aware of *it* and fled unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about.

συνιδόντες κατέφυγον εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας, Λύστραν καὶ Δέρβην, καὶ τὴν περίχωρον·

7 거기서 복음을 전파하니라.

And there they preached the Gospel.

κἀκεῖ ἦσαν εὐαγγελιζόμενοι.

루스드라 전도

8 ¶ 루스드라에 발을 쓰지 못하는 한 사람이 앉았는데, 모태로부터 앉은뱅이 되어 걸어 본 적이 없는 자라.

And there sat at Lystra a certain man, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked.

Καί τις ἀνὴρ ἐν Λύστροις ἀδύνατος τοῖς ποσὶν ἐκάθητο, χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων, ὃς οὐδέποτε περιεπεπατήκει

9 이 사람이 바울의 말하는 것을 듣거늘, 바울이 주목하여 구원받을 만한 믿음이 그에게 있는 것을 보고

This same one heard Paul speak who, steadfastly beholding him and perceiving that he had faith to be healed,

οὗτος ἤκουε τοῦ Παύλου λαλοῦντος· ὃς ἀτενίσας αὐτῷ, καὶ ἰδὼν ὅτι πίστιν ἔχει τοῦ σωθῆναι,

10 큰 소리로 외쳐 "네 발로 바로 일어서라" 하니 그 사람이 벌떡 일어나 걷는지라.

said with a loud voice, "Stand upright on thy feet!" And he leaped and walked.

εἶπε μεγάλῃ τῇ φωνῇ, Ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθός. καὶ ἅλλετο καὶ περιεπάτει.

11 무리가 바울의 행한 일을 보고 루가오니아 방언으로 소리질러 "신들이 사람의 형상으로 우리 가운데 내려오셨다" 하여

And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying in the language of Lycaonia, "The gods have come down to us in the likeness of men."

οἱ δὲ ὄχλοι, ἰδόντες ὃ ἐποίησεν ὁ Παῦλος, ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν Λυκαονιστὶ λέγοντες, Οἱ θεοὶ ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς.

12 바나바는 제우스라 하고 바울은 허메라 하니, 이는 그가 주로 말하는 자 임이더라.

And they called Barnabas, Jupiter, and Paul, Mercury, because he was the chief speaker.

ἐκάλουν τε τὸν μὲν Βαρνάβαν, Δία· τὸν δὲ Παῦλον, Ἑρμῆν, ἐπειδὴ αὐτὸς ἦν ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου.

13 그러므로 그들의 성 앞 제우스 신당의 제사장이 황소와 화환들을 가지고 대문 앞에 와서 무리와 함께 제사하고자 하니

Then the priest of Jupiter, who was in front of the city, brought oxen and garlands unto the gates and would have done sacrifice along with the people.

ὁ δὲ ἱερεὺς τοῦ Διὸς τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως αὐτῶν, ταύρους καὶ στέμματα ἐπὶ τοὺς πυλῶνας ἐνέγκας, σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελε θύειν.

14 두 사도 바나바와 바울이 듣고 자기의 옷을 찢고 무리 가운데 뛰어 들어가서 소리질러

But when the apostles Barnabas and Paul heard *of this*, they rent their clothes and ran in among the people, crying out and saying,

ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρνάβας καὶ Παῦλος, διαρρήξαντες τὰ ἱμάτια αὐτῶν, εἰσεπήδησαν εἰς τὸν ὄχλον, κράζοντες

15 말하되 "여러분, 어찌하여 이러한 일을 하느냐? 우리도 너희와 같은 성정을 가진 사람이라. 너희에게 복음을 전하는 것은 이 헛된 일을 버리고 하늘과 땅과 바다와 그 가운데 만유를 지으신 살아계신 하나님께로 돌아오라 함이라.

"Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions as you, and preach unto you that ye should turn from these vanities unto the living God, who made heaven and earth and the sea, and all things that are therein,

καὶ λέγοντες, Ἄνδρες, τί ταῦτα ποιεῖτε; καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς ἐσμεν ὑμῖν ἄνθρωποι, εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν Θεὸν τὸν ζῶντα, ὃς ἐποίησε τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς·

16 하나님이 지나간 시대에는 모든 민족으로 자기의 길들을 다니게 묵인하셨으나

and who in times past suffered all nations to walk in their own ways.

ὃς ἐν ταῖς παρῳχημέναις γενεαῖς εἴασε πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν.

17 그럼에도 자기를 증거하지 아니하신 것이 아니니 곧 하늘로서 비를 우리에게 내리시며, 풍요한 계절을 주시는 선한 일을 하사, 음식과 기쁨으로 너희 마음을 만족케 하셨느니라."

Nevertheless, He left not Himself without witness, in that He did good, and gave us rain from heaven and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness."

καί τοι γε οὐκ ἀμάρτυρον ἑαυτὸν ἀφῆκεν ἀγαθοποιῶν, οὐρανόθεν ἡμῖν ὑετοὺς διδοὺς καὶ καιροὺς καρποφόρους, ἐμπιπλῶν τροφῆς καὶ εὐφροσύνης τὰς καρδίας ἡμῶν

18 이렇게 말하여 겨우 무리를 말려 자기들에게 제사를 못하게 하니라.

But even with these sayings they scarcely restrained the people from doing sacrifice unto them.

καὶ ταῦτα λέγοντες, μόλις κατέπαυσαν τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ θύειν αὐτοῖς.

19 ¶ 그 때에 유대인들이 안디옥과 이고니움으로부터 그리로 와서 무리를 설득하여 바울을 돌로 쳐서 그가 죽은 줄 알고 성 밖에 끌어 내쳤으나

And there came thither *certain* Jews from Antioch and Iconium who persuaded the people; and having stoned Paul, they dragged *him* out of the city, supposing he was dead.

Ἐπῆλθον δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ Ἰκονίου Ἰουδαῖοι, καὶ πείσαντες τοὺς ὄχλους, καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον, ἔσυρον ἔξω τῆς πόλεως, νομίσαντες αὐτὸν τεθνάναι.

20 제자들이 둘러섰을 때에 바울이 일어

나 성에 들어갔다가, 이튿날 바나바와 함께 더베로 가서

However, as the disciples stood round about him, he rose up and came into the city; and the next day he departed with Barnabas to Derbe.

κυκλωσάντων δὲ αὐτὸν τῶν μαθητῶν, ἀναστὰς εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν· καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξῆλθε σὺν τῷ Βαρνάβᾳ εἰς Δέρβην.

시리아 안디옥으로 돌아오다

21 그 성에서 복음을 전하여 많은 사람을 제자로 삼고, 루스드라와 이고니움과 안디옥으로 돌아가며

And when they had preached the Gospel to that city and had taught many, they returned again to Lystra and *to* Iconium and Antioch,

εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην, καὶ μαθητεύσαντες ἱκανούς, ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν καὶ Ἰκόνιον καὶ Ἀντιόχειαν,

22 제자들의 마음을 굳게 하여 이 믿음에 거하라 권하고 또 우리가 하나님 나라에 들어가려면 많은 환난을 겪어야 할 것이라 하고

confirming the souls of the disciples *and* exhorting them to continue in the faith, and that we must through much tribulation enter into the Kingdom of God.

ἐπιστηρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ πίστει, καὶ ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.

23 각 교회에서 장로들을 택하여 금식 기도하며 저희를 그 믿은 바 주께 부탁하고

And when they had ordained elders in every church and had prayed with fasting, they commended them to the Lord in whom they believed.

χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς πρεσβυτέρους κατ᾽ ἐκκλησίαν, προσευξάμενοι μετὰ νηστειῶν, παρέθεντο αὐτοὺς τῷ Κυρίῳ εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν.

24 비시디아 가운데로 지나가서 밤빌리아에 이르러

And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia.

καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν ἦλθον εἰς Παμφυλίαν.

25 말씀을 버가에서 전하고 앗달리아로 내려가서

And when they had preached the Word in Perga, they went down into Attalia

καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ τὸν λόγον, κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν·

AM.4050 AD.47 **26 거기서 배타고 안디옥에 이르니, 이곳은 두 사도의 이룬 그 일을 위하여 하나님의 은혜에 부탁했던 곳이라.**

and thence sailed to Antioch, from whence they had been commended to the grace of God for the work which they had fulfilled.

κἀκεῖθεν ἀπέπλευσαν εἰς Ἀντιόχειαν, ὅθεν ἦσαν παραδεδομένοι τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν.

27 그들이 온 후에 교회를 모으고 하나님이 그들과 함께 행하신 모든 일과 이방인들에게 믿음의 문을 여신 것을 고하고

And when they had come and had gathered the church together, they recounted all that God had done with them, and how He had opened the door of faith unto the Gentiles.

παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν ἐκκλησίαν, ἀνήγγειλαν ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεὸς μετ᾽ αὐτῶν, καὶ ὅτι ἤνοιξε τοῖς ἔθνεσι θύραν πίστεως.

28 제자들과 함께 오래 있으니라.

And there they remained a long time with the disciples.

διέτριβον δὲ ἐκεῖ χρόνον οὐκ ὀλίγον σὺν τοῖς μαθηταῖς.

예루살렘 회의

15 그 때에 어떤 사람들이 유대로부터 내려와서 형제들을 가르쳐 "너희가 모세의 법대로 할례를 받지 아니하면 능히 구원을 얻지 못하리라" 하니

And certain *men* who came down from Judea taught the brethren *and said*, "Unless ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved."

Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς ὅτι Ἐὰν μὴ περιτέμνησθε τῷ ἔθει Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι.

2 바울과 바나바와 저희 사이에 적지않은 다툼과 변론이 일어난지라. 형제들이 이 문제에 대하여 바울과 바나바와 및 그 중에 몇 사람을 예루살렘에 있는 사도와 장로들에게 보내기로 작정하니라. AM.4052 AD.49

When therefore Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them, they determined that Paul and Barnabas and certain others of them should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.

γενομένης οὖν στάσεως καὶ συζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβᾳ πρὸς αὐτούς, ἔταξαν ἀναβαίνειν Παῦλον καὶ Βαρνάβαν καί τινας ἄλλους ἐξ αὐτῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους εἰς Ἰερουσαλὴμ, περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.

3 저희가 교회의 전송을 받고 베니게와 사마리아로 다녀가며 이방인들이 주께 돌아온 일을 말하여 형제들을 다 크게 기쁘게 하더라.

And being sent on their way by the church, they passed through Phoenicia and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles; and they caused great joy unto all the brethren.

οἱ μὲν οὖν, προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας, διήρχοντο τὴν Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν, ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν τῶν ἐθνῶν· καὶ ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσι τοῖς ἀδελφοῖς.

4 예루살렘에 이르러 교회와 사도와 장로들에게 영접을 받고, 또 하나님이 자기들과 함께 계셔 행하신 모든 일을 고하매

And when they had come to Jerusalem, they were received by the church and *by* the apostles and elders, and they declared all things that God had done with them.

παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἰερουσαλήμ, ἀπεδέχθησαν ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἀνήγγειλάν τε ὅσα ὁ Θεὸς ἐποίησε μετ᾽ αὐτῶν.

5 바리새파 중에 믿는 어떤 사람들이 일어나 말하되 "이방인에게 할례를 행하고 모세의 율법을 지키라 명하는 것이 마땅하다" 하니라.

But there rose up certain of the sect of the Pharisees who believed, saying that it was needful to circumcise them, and to command *them* to keep the Law of Moses.

ἐξανέστησαν δέ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἱρέσεως τῶν Φαρισαίων πεπιστευκότες, λέγοντες ὅτι Δεῖ περιτέμνειν αὐτούς, παραγγέλλειν τε τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.

AM.4052 AD.49

6 ¶ 이에 사도들과 장로들이 이 일을 의논하러 모여

And the apostles and the elders came together to consider this matter.

Συνήχθησάν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰδεῖν περὶ τοῦ λόγου τούτου.

7 많은 변론이 있은 후에, 베드로가 일어나 그들에게 말하되 "여러분 형제들아, 너희도 알거니와 하나님이 이방인들로 내 입에서 복음의 말씀을 들어 믿게 하시려고 오래 전부터 우리 가운데서 나를 택하시고

And when there had been much disputing, Peter rose up and said unto them, "Men *and* brethren, ye know how that a good while ago God made choice among us, that the Gentiles by my mouth should hear the Word of the Gospel and believe.

πολλῆς δὲ συζητήσεως γενομένης, ἀναστὰς Πέτρος εἶπε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ᾽ ἡμερῶν ἀρχαίων ὁ Θεὸς ἐν ἡμῖν ἐξελέξατο, διὰ τοῦ στόματός μου ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον τοῦ εὐαγγελίου, καὶ πιστεῦσαι.

8 또 마음을 아시는 하나님이 우리들에게와 같이 저희에게도 성령을 주어 증거하시고

And God, who knoweth the hearts, bore them witness, giving them the Holy Spirit even as *He did* unto us,

καὶ ὁ καρδιογνώστης Θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δοὺς αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν·

9 믿음으로 저희 마음을 깨끗케 하사, 저희나 우리나 차별하지 아니하셨느니라.

and put no difference between us and them, purifying their hearts by faith.

καὶ οὐδὲν διέκρινε μεταξὺ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει καθαρίσας τὰς καρδίας αὐτῶν.

10 그런데 지금 너희가 어찌하여 하나님을 시험하여 우리 조상과 우리도 능히 메지 못하던 멍에를 제자들의 목에 두려느냐?

Now therefore why tempt ye God to put a yoke upon the necks of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?

νῦν οὖν τί πειράζετε τὸν Θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον τῶν μαθητῶν, ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν οὔτε ἡμεῖς ἰσχύσαμεν βαστάσαι;

11 오히려 우리는 저희와 동일하게 주 예수 그리스도의 은혜로 말미암아 구원받는 줄을 믿노라."

But we believe that through the grace of the Lord Jesus Christ we shall be saved, even as they."

ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ πιστεύομεν σωθῆναι, καθ᾽ ὃν τρόπον κἀκεῖνοι.

12 ¶ 온 무리가 가만히 있어 바나바와 바울이 하나님이 자기들로 말미암아 이방인 중에서 행하신 표적과 기사 고하는 것을 듣더니

Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul as they declared what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.

Ἐσίγησε δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβα καὶ Παύλου ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεὸς σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τοῖς ἔθνεσι δι᾽ αὐτῶν.

13 그들이 마치매 야고보가 대답하되 "여러분 형제들아, 내 말을 들으라.

And after they had held their peace, James answered, saying, "Men *and* brethren, hearken unto me.

μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτούς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος λέγων, Ἄνδρες ἀδελφοί ἀκούσατέ μου·

14 시므온이 처음에 하나님이 자기 이름을 위할 백성을 이방인 중에서 취하시려고 저희를 어떻게 돌아보신 것을 고한 것과

Simon hath declared how God at the first visited the Gentiles to take out from them a people for His name.

Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ Θεὸς ἐπεσκέψατο λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν λαὸν ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

15 선지자들의 말씀이 이와 일치하는도다. 기록된 바

And to this agree the words of the Prophets, as it is written:

καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται,

16 '이후에 내가 돌아와서 다윗의 무너진 장막을 다시 지으며, 또 그 폐허된 것을 다시 지어 일으키리니

`After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which has fallen down. And I will build again the ruins thereof, and I will set it up,

Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω, καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαβὶδ τὴν πεπτωκυῖαν· καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω, καὶ ἀνορθώσω αὐτήν·

17 이는 그 남은 사람들과 내 이름을 부르는 모든 이방인들로 하여금 여호와를 찾게 하심이니 이 모든 일을 행하시는 여호와의 말씀이니라' 하셨으니

that the residue of men might seek after the LORD, and all the Gentiles upon whom My name is called, saith the LORD who doeth all these things.'

ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν Κύριον, καὶ πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ᾽ οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ᾽ αὐτούς, λέγει Κύριος ὁ ποιῶν ταῦτα παν,τα.

18 하나님의 모든 행사는 태초부터 하나님께 아신바 되었느니라.

Known unto God are all His works from the beginning of the world.

γνωστὰ ἀπ᾽ αἰῶνός ἐστι τῷ Θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ.

19 그러므로 내 의견에는 이방인 중에서 하나님께로 돌아오는 자들을 괴롭게 말고

Therefore my judgment is that we trouble not those from among the Gentiles who are turned to God,

διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς ἀπὸ τῶν ἐθνῶν ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ τὸν Θεόν·

20 다만 우상의 더러운 것과 음행과 목매어 죽인 것과 피를 멀리하라고 편지하는 것이 가하니

but that we write unto them that they abstain from pollutions of idols, and *from* fornication, and *from* things strangled, and *from* blood.

ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι ἀπὸ τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων καὶ τῆς πορνείας καὶ τοῦ πνικτοῦ καὶ τοῦ αἵματος.

21 이는 옛적부터 각 성에 모세를 전하는 자가 있어 안식일마다 회당에서 그 글을 읽음이니라" 하더라.

For Moses from olden times hath in every city those who preach him, he being read in the synagogues every Sabbath day."

Μωσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν ἔχει, ἐν ταῖς συναγωγαῖς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.

이방 교회에 보내는 편지

AM.4052 AD.49 **22 ¶ 이에 사도와 장로와 온 교회가 그들 중에서 사람을 택하여 바울과 바나바와 함께 안디옥으로 보낼 것을 가결하니 곧 형제 중에 지도자인 바사바라 하는 유다와 실라더라.**

Then it pleased the apostles and elders, together with the whole church, to send men chosen from their own company to Antioch with Paul and Barnabas, *namely* Judas surnamed Barsabbas, and Silas, chief men among the brethren.

Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις σὺν ὅλῃ τῇ ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν σὺν τῷ Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ, Ἰούδαν τὸν ἐπικαλούμενον Βαρσαβᾶν, καὶ Σιλᾶν, ἄνδρας ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,

23 그들 편에 이렇게 편지를 부쳐 "사도와 장로와 형제들은 안디옥과 수리아와 길리기아에 있는 이방인 형제들에게 문안하노라.

And they wrote *letters* to accompany them in this manner: "The apostles and elders and brethren *send* greetings unto the brethren who are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia:

γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν τάδε, Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν·

24 우리가 들은즉 우리 가운데서 어떤 사람들이 우리의 시킨 것도 없이 나가서 말로 너희를 괴롭게 하고 너희 마음을 혼미케 하여 '할례를 받고 율법을 지켜야 한다' 하기로

Inasmuch as we have heard that certain ones who went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, `*Ye must* be circumcised and keep the law'-- to whom we gave no *such* commandment --

Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν ἐξελθόντες ἐτάραξαν ὑμᾶς λόγοις, ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, λέγοντες περιτέμνεσθαι καὶ τηρεῖν τὸν νόμον, οἷς οὐ διεστειλάμεθα·

25 우리가 사람을 택하여 우리의 사랑하는 바나바와 바울과 함께 너희에게 보내기를 좋게 여겨 함께 모여 가결하였나니

it seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul,

ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδόν, ἐκλεξαμένους ἄνδρας πέμψαι πρὸς ὑμᾶς, σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν Βαρνάβᾳ καὶ Παύλῳ,

26 저들은 우리 주 예수 그리스도의 이름을 위하여 목숨을 아끼지 아니하는 자들이라.

men who have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.

ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

27 그리하여 유다와 실라를 보내니 저희도 이 일을 동일한 말로 전하리라.

We have sent therefore Judas and Silas, who shall also tell *you* the same things by mouth.

ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σίλαν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά.

28 성령과 우리는 이 요긴한 것들 외에 아무 짐도 너희에게 지우지 아니하는 것이 가한 줄 알았나니

For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things:

ἔδοξε γὰρ τῷ ῾Αγίῳ Πνεύματι, καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βάρος, πλὴν τῶν ἐπάναγκες τούτων,

29 우상의 제물과 피와 목매어 죽인 것과 음행을 멀리 할지니 이에 스스로 삼가면 잘되리라. 평안할지어다!."

that ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication. If ye keep yourselves from these things, ye shall do well. Fare ye well!"

ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων καὶ αἵματος καὶ πνικτοῦ καὶ πορνείας· ἐξ ὧν διατηροῦντες ἑαυτούς, εὖ πράξετε. ἔρρωσθε.

30 ¶ 이렇게 저희가 보냄을 받고 안디옥에 가서 무리를 모은 후에 편지를 전하니

So when they were sent off, they went to Antioch. And when they had gathered the multitude together, they delivered the epistle;

Οἱ μὲν οὖν ἀπολυθέντες ἦλθον εἰς Ἀντιόχειαν· καὶ συναγαγόντες τὸ πλῆθος, ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολήν.

31 그들이 읽고 그 위로한 말로 인하여 기뻐하더라.

and when they had read it, they rejoiced in its consolation.

ἀναγνόντες δέ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.

32 유다와 실라도 역시 선지자로서 그들 자신이 여러 말로 형제들을 권면하여 굳게 하고

And Judas and Silas, being prophets also themselves, exhorted the brethren with many words, and strengthened *them.*

Ἰούδας δὲ καὶ Σίλας, καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφούς, καὶ ἐπεστήριξαν. AM.4055 AD.52

33 얼마 있다가 형제들에게서 '평안히 가라'는 전송을 받고 사도들에게 돌아가되

And after they had tarried *there* a space, they were let go in peace by the brethren to return unto the apostles.

ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ᾽ εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους

34 실라는 오히려 그곳에 남아있기를 좋게 여기더라.

Notwithstanding, it pleased Silas to remain there still.

ἔδοξε δὲ τῷ Σίλᾳ ἐπιμεῖναι αὐτοῦ.

35 바울과 바나바는 안디옥에서 계속 머물며 많은 다른 사람들과 함께 주의 말씀을 가르치며 전파하니라.

Paul and Barnabas continued in Antioch, teaching and preaching the Word of the Lord, with many others also.

Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἑτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ Κυρίου.

바나바와 바울이 나누이다

36 ¶ 여러 날 후에 바울이 바나바에게 말하되 "우리가 다시 돌아가서 주의 말씀을 전한 각 성에서 그들이 어떠한가 보고 우리 형제들을 돌아보자" 하니

And some days later, Paul said unto Barnabas, "Let us go again and visit our brethren in every city where we have preached the Word of the Lord, *and see* how they do."

Μετὰ δέ τινας ἡμέρας εἶπε Παῦλος πρὸς Βαρνάβαν, Ἐπιστρέψαντες δὴ ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς ἡμῶν κατὰ πᾶσαν πόλιν, ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν λόγον τοῦ Κυρίου, πῶς ἔχουσι.

37 바나바는 마가라 하는 요한을 데리고 가고자 하나

And Barnabas determined to take with them John, whose surname was Mark.

Βαρνάβας δὲ ἐβουλεύσατο συμπαραλαβεῖν τὸν Ἰωάννην, τὸν καλούμενον Μάρκον.

38 바울은 밤빌리아에서 자기들을 떠나 함께 일하러 가지 아니한 자를 데리고 가는 것이 옳지 않다 하여

But Paul thought it not good to take him with them, as he had departed from them in Pamphylia, and had not gone with them in the work.

Παῦλος δὲ ἠξίου, τὸν ἀποστάντα ἀπ᾽ αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας, καὶ μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ συμπαραλαβεῖν τοῦτον.

39 심히 맞서서 마침내 피차 갈라서니 바나바는 마가를 데리고 배 타고 구브로로 가고

And the contention was so sharp between them that they parted asunder, one from the other; and so Barnabas took Mark and sailed to Cyprus.

ἐγένετο οὖν παροξυσμός, ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ᾽ ἀλλήλων, τόν τε Βαρνάβαν παραλαβόντα τὸν Μάρκον, ἐκπλεῦσαι εἰς Κύπρον·

바울과 실라가 전도여행을 떠나다

40 바울은 실라를 택하여 떠나니 형제들이 그들을 하나님의 은혜에 부탁하였더라.

And Paul chose Silas and departed, being commended by the brethren unto the grace of God.

Παῦλος δὲ ἐπιλεξάμενος Σίλαν ἐξῆλθε, παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν.

41 이에 수리아와 길리기아로 다녀가며 교회들을 굳게 하니라.

And he went through Syria and Cilicia, strengthening the churches.

διῆρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ Κιλικίαν, ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας.



디모데도 가담하다

16 바울이 더베와 루스드라에 이르매, 보라 거기 디모데라 하는 한 제자가 있으니 그 모친은 믿는 유대 여자요 부친은 헬라인이라.

Then Paul came to Derbe and Lystra. And behold, a certain disciple was there named Timothy, the son of a certain woman who was a Jewess who believed, but whose father *was* a Greek.

Κατήντησε δὲ εἰς Δέρβην καὶ Λύστραν· καὶ ἰδού, μαθητής τις ἦν ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικός τινος Ἰουδαίας πιστῆς, πατρὸς δὲ Ἕλληνος·

2 디모데는 루스드라와 이고니움에 있는 형제들에게 칭찬을 받는 자니

He was well reported of by the brethren who were at Lystra and Iconium.

ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν.

3 바울이 그를 데리고 떠나고자 할 새 그 지경에 있는 유대인을 인하여 그를 데려다가 할례를 행하니, 이는 그 사람들이 다 그의 부친은 헬라인인 줄 앎이더라.

Him Paul wanted to have go forth with him, and took and circumcised him because of the Jews who were in those quarters, for they all knew that his father was a Greek.

τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελθεῖν, καὶ λαβὼν περιέτεμεν αὐτόν, διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις· ἤδεισαν γὰρ ἅπαντες τὸν πατέρα αὐτοῦ, ὅτι Ἕλλην ὑπῆρχεν.

4 그들이 여러 성으로 다녀갈 때에 예루살렘에 있는 사도와 장로들이 작정한 규례를 저희에게 주어 지키게 하니

And as they went through the cities, they delivered unto them

the decrees to keep, that had been ordained by the apostles and elders who were at Jerusalem.

ὡς δὲ διεπορεύοντο τὰς πόλεις, παρεδίδουν αὐτοῖς φυλάσσειν τὰ δόγματα τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων τῶν ἐν Ἰερουσαλήμ

5 이에 교회들이 더욱 믿음에 굳게 서고 수가 날마다 더하니라.

And so were the churches established in the faith, and increased in number daily.

αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο τῇ πίστει, καὶ ἐπερίσσευον τῷ ἀριθμῷ καθ᾽ ἡμέραν.

바울이 본 환상: 마케도니아 사람

6 ¶ 성령이 아시아에서 말씀을 전하지 못하게 하시거늘 브루기아와 갈라디아 땅으로 다녀가

Now when they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia, they were forbidden by the Holy Spirit to preach the Word in Asia.

Διελθόντες δὲ τὴν Φρυγίαν καὶ τὴν Γαλατικὴν χώραν, κωλυθέντες ὑπὸ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ,

7 무시아 앞에 이르러, 그들이 비두니아로 가고자 애쓰되 성령이 허락지 아니하시는지라.

After they had come to Mysia, they attempted to go into Bithynia, but the Spirit suffered permit not.

ἐλθόντες κατὰ τὴν Μυσίαν ἐπείραζον κατὰ τὴν Βιθυνίαν πορεύεσθαι· καὶ οὐκ εἴασεν αὐτοὺς τὸ Πνεῦμα·

AM.4056 AD.53 **8 이에 그들이 무시아를 지나 드로아로 내려갔는데**

And passing by Mysia, they came down to Troas.

παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν κατέβησαν εἰς Τρωάδα.

9 밤에 환상이 바울에게 보이니, 마게도냐 사람 하나가 서서 그에게 청하여 "마게도냐로 건너와서 우리를 도우라" 하거늘

And a vision appeared to Paul in the night: there stood a man of Macedonia beseeching him, saying, "Come over into Macedonia and help us."

καὶ ὅραμα διὰ τῆς νυκτὸς ὤφθη τῷ Παύλῳ· ἀνήρ τις ἦν Μακεδὼν ἑστώς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων, Διαβὰς εἰς Μακεδονίαν, βοήθησον ἡμῖν.

10 바울이 이 환상을 본 후에 우리가 즉시 마게도냐로 떠나기를 힘쓰니, 이는 주께서 저들에게 복음을 전하라고 우리를 부르신 줄 앎이었더라.

And after he had seen the vision, immediately we endeavored to go into Macedonia, assuredly concluding that the Lord had called us to preach the Gospel unto them.

ὡς δὲ τὸ ὅραμα εἶδεν, εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Μακεδονίαν, συμβιβάζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ Κύριος εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.

루디아의 개종

11 ¶ 그러므로 우리가 드로아에서 배로 떠나 사모드라게로 직행하여 이튿날에는 네압볼리로 가고

Therefore casting loose from Troas we made a straight course to Samothrace, and the next *day* Neapolis,

Ἀναχθέντες οὖν ἀπὸ τῆς Τρωάδος, εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθρᾴκην, τῇ τε ἐπιούσῃ εἰς Νεάπολιν,

AM.4056 AD.53 **12 거기서 또 빌립보에 이르니 이는 마게도니아 지역의 첫 성이요 식민지라. 우리가 이 성에서 수일을 유하다가**

and from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia, *and* a colony. And we stayed in that city a number of days.

ἐκειθέν τε εἰς Φιλίππους, ἥτις ἐστὶ πρώτη τῆς μερίδος τῆς Μακεδονίας πόλις, κολωνία· ἦμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρίβοντες ἡμέρας τινάς.

13 안식일에 기도할 만한 곳이 있는가 하여 성읍 밖 강가에 나가 거기 앉아서 모인 여자들에게 말하더니

And on the Sabbath, we went out of the city by a riverside where prayer was wont to be made; and we sat down and spoke unto the women who resorted *thither*.

τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πόλεως παρὰ ποταμόν, οὗ ἐνομίζετο προσευχὴ εἶναι, καὶ καθίσαντες ἐλαλοῦμεν ταῖς συνελθούσαις γυναιξί.

14 두아디라 성의 자주 옷감 장사로서 하나님을 공경하는 리디아라 하는 한 여자가 들었는데, 주께서 그 마음을 열어 바울의 말을 청종하게 하신지라.

And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, who worshiped God, heard *us*; and the Lord opened her heart to give heed unto the things which were spoken by Paul.

καί τις γυνὴ ὀνόματι Λυδία, πορφυρόπωλις πόλεως Θυατείρων, σεβομένη τὸν Θεόν, ἤκουεν· ἧς ὁ Κύριος διήνοιξε τὴν καρδίαν, προσέχειν τοῖς λαλουμένοις ὑπὸ τοῦ Παύλου.

15 이에 리디아와 그 집이 세례를 받고 우리를 청하여 말하되 "만일 나를 주님 믿는 자로 알거든 내 집에 들어와 유하라" 하고 우리를 강권하니라.

And when she was baptized with her household, she besought *us*, saying, "If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house and abide *there*." And she constrained us.

ὡς δὲ ἐβαπτίσθη, καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσε λέγουσα, Εἰ κεκρίκατέ με πιστὴν τῷ Κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου, μείνατε. καὶ παρεβιάσατο ἡμᾶς.

옥에 갇힌 바울과 실라

16 ¶ 그 때에 우리가 기도하는 곳에 가다가 귀신들려 점하는 소녀 하나를 만나니, 그가 점으로 그 주인들을 크게 이롭게 하는 자라.

And it came to pass as we went to prayer, a certain damsel possessed by a spirit of divination met us. She had brought her masters much gain by soothsaying.

Ἐγένετο δὲ πορευομένων ἡμῶν εἰς προσευχήν, παιδίσκην τινὰ ἔχουσαν πνεῦμα Πύθωνος ἀπαντῆσαι ἡμῖν, ἥτις ἐργασίαν

16:10 "우리가": 여기서부터 사도행전을 쓴 사람 "누가"가 바울 일행에 가입된다.

πολλὴν παρεῖχε τοῖς κυρίοις αὐτῆς, μαντευομένη.

17 이 소녀가 바울과 우리를 좇아와서 소리질러 "이 사람들은 지극히 높으신 하나님의 종으로 구원의 길을 우리에게 전하는 자라" 하며

The same followed Paul and us, crying out and saying, "These men are the servants of the Most High God, who show unto us the way of salvation."

αὕτη κατακολουθήσασα τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν, ἔκραζε λέγουσα, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ Θεοῦ τοῦ ὑψίστου εἰσίν, οἵτινες καταγγέλλουσιν ἡμῖν ὁδὸν σωτηρίας.

18 이같이 여러 날을 하는지라. 바울이 심히 괴로워하여 돌이켜 그 귀신에게 이르되 "예수 그리스도의 이름으로 내가 네게 명하노니 그에게서 나오라" 하니 귀신이 즉시 나오는지라.

And this she did many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, "I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her." And he came out that same hour.

τοῦτο δὲ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. διαπονηθεὶς δὲ ὁ Παῦλος, καὶ ἐπιστρέψας, τῷ πνεύματι εἶπε, Παραγγέλλω σοι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐξελθεῖν ἀπ᾽ αὐτῆς. καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.

19 ¶ 이 소녀의 주인들은 자기 이익의 소망이 끊어진 것을 보고, 바울과 실라를 잡아 장터에 있는 관원들에게 끌고 가서

And when her masters saw that the hope of their gain was gone, they caught Paul and Silas and dragged *them* into the marketplace unto the rulers,

ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπὶς τῆς ἐργασίας αὐτῶν, ἐπιλαβόμενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σίλαν, εἵλκυσαν εἰς τὴν ἀγορὰν ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας,

20 집정관들에게 데리고 가 말하되 "이 사람들이 유대인으로서 우리 성을 심히 요란케 하여

and brought them to the magistrates, saying, "These men, being Jews, trouble our city exceedingly,

καὶ προσαγαγόντες αὐτοὺς τοῖς στρατηγοῖς εἶπον, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἐκταράσσουσιν ἡμῶν τὴν πόλιν, Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες,

21 로마 사람인 우리가 받지도 못하고 행치도 못할 풍속을 전한다" 하거늘

and teach customs which are not lawful for us to receive nor to observe, being Romans."

καὶ καταγγέλλουσιν ἔθη ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδὲ ποιεῖν, Ῥωμαίοις οὖσι.

22 무리가 일제히 일어나 그들을 송사하니, 집정관들이 명하여 '옷을 찢어 벗기고 매로 치라' 하여

And the multitude rose up together against them, and the magistrates rent off their clothes and commanded that *they* be beaten.

καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ᾽ αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ περιρρήξαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια ἐκέλευον ῥαβδίζειν.

23 많이 때린 후에 그들을 옥에 가두고 간수에게 명하여 '든든히 지키라' 하매

And when they had laid many stripes upon them, they cast *them* into prison, charging the jailer to keep them safely.

πολλάς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς ἔβαλον εἰς φυλακήν, παραγγείλαντες τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς·

24 간수가 이러한 명령을 받아 저희를 깊은 감옥에 가두고 그 발을 차꼬에 든든히 채웠더니

He, having received such a charge, thrust them into the inner prison and made their feet fast in the stocks.

ὅς, παραγγελίαν τοιαύτην εἰληφώς, ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἐσωτέραν φυλακήν, καὶ τοὺς πόδας αὐτῶν ἠσφαλίσατο εἰς τὸ ξύλον.

25 밤중에 바울과 실라가 기도하고 하나님을 찬미하매 죄수들이 듣더라.

And at midnight Paul and Silas prayed and sang praises unto God, and the prisoners heard them.

κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον Παῦλος καὶ Σίλας προσευχόμενοι ὕμνουν τὸν Θεόν, ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμιοι·

26 이에 갑자기 큰 지진이 나서 감옥의 기초가 움직이고 즉시 문들이 다 열리며 각 사람의 매인 것이 다 벗어진지라.

And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened and everyone's bands were loosed.

ἄφνω δὲ σεισμὸς ἐγένετο μέγας, ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια τοῦ δεσμωτηρίου· ἀνεῴχθησάν τε παραχρῆμα αἱ θύραι πᾶσαι, καὶ πάντων τὰ δεσμὰ ἀνέθη.

27 간수가 자다가 깨어 감옥문들이 열린 것을 보고 죄수들이 도망한 줄 생각하고 검을 빼어 자결하려 하거늘

And the keeper of the prison, awakening out of his sleep and seeing the prison doors open, drew out his sword and would have killed himself, supposing that the prisoners had fled.

ἔξυπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ, καὶ ἰδὼν ἀνεῳγμένας τὰς θύρας τῆς φυλακῆς, σπασάμενος μάχαιραν, ἔμελλεν ἑαυτὸν ἀναιρεῖν, νομίζων ἐκπεφευγέναι τοὺς δεσμίους.

28 바울이 크게 소리질러 "네 몸을 상하지 말라. 우리가 다 여기 있노라" 하니

But Paul cried out with a loud voice, saying, "Do thyself no harm, for we are all here!"

ἐφώνησε δὲ φωνῇ μεγάλῃ ὁ Παῦλος λέγων, Μηδὲν πράξῃς σεαυτῷ κακόν· ἅπαντες γάρ ἐσμεν ἐνθάδε.

29 간수가 등불을 달라 하고 뛰어 들어가 떨며 나아와 바울과 실라 앞에 엎드리고

Then he called for a light, and sprang in, and came trembling and fell down before Paul and Silas,

αἰτήσας δὲ φῶτα εἰσεπήδησε, καὶ ἔντρομος γενόμενος προσέπεσε τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σίλᾳ,

30 또 저희를 데리고 나가서 말하되 "선생들이여, 내가 무엇을 하여야 구원을 받으리이까?" 하니

and brought them out and said, "Sirs, what must I do to be saved?"

καὶ προαγαγὼν αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ;

31 그들이 대답하되 "주 예수 그리스도를 믿으라. 그리하면 너와 네 집이 구원을 받으리라" 하고

And they said, "Believe in the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house."

οἱ δὲ εἶπον, Πίστευσον ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ οἶκός σου.

32 주의 말씀을 그 사람과 그 집에 있는 모든 사람에게 전하더라.

And they spoke unto him the Word of the Lord, and to all who were in his house.

καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ Κυρίου, καὶ πᾶσι τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.

33 밤 그 시에 간수가 저희를 데려다가 그 맞은 자리를 씻기고, 자기와 온 가족이 곧 세례를 받은 후

And he took them that same hour of the night and washed *their* stripes, and was baptized, he and all his, straightway.

καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς ἔλουσεν ἀπὸ τῶν πληγῶν, καὶ ἐβαπτίσθη αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα.

34 저희를 데리고 자기 집에 올라가서, 음식을 차려 주고 저와 온 집이 하나님을 믿음으로 기뻐하더라.

And when he had brought them into his house, he set meat before them and rejoiced, believing in God with all his house.

ἀναγαγών τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ παρέθηκε τράπεζαν, καὶ ἠγαλλιάσατο πανοικὶ πεπιστευκὼς τῷ Θεῷ.

35 ¶ 날이 새매 집정관들이 형집행관들을 보내어 이 사람들을 놓으라 하니

And when it was day, the magistrates sent the officers, saying, "Let those men go."

Ἡμέρας δὲ γενομένης ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς ῥαβδούχους λέγοντες, Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.

36 간수가 이 말대로 바울에게 고하여 "집정관들이 사람을 보내어 너희를 놓으라 하였으니 이제는 나가서 평안히 가라" 하거늘

And the keeper of the prison told these words to Paul, saying, "The magistrates have sent to let you go; now therefore depart and go in peace."

ἀπήγγειλε δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν Παῦλον ὅτι Ἀπεστάλκασιν οἱ στρατηγοί, ἵνα ἀπολυθῆτε· νῦν οὖν ἐξελθόντες πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.

37 바울이 그들에게 말하되 "로마 사람인 우리를 죄도 정하지 않고 공중 앞에서 때리고 옥에 가두었다가 이제는 가만히 우리를 내어 보내고자 하는도다! 아니라, 저희가 친히 와서 우리를 데리고 나가야 하리라" 하매

But Paul said unto them, "They have beaten us openly, uncondemned, being Romans, and have cast *us* into prison. And now do they thrust us out privily? Nay verily! Let them come themselves and fetch us out."

ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, Δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ, ἀκατακρίτους, ἀνθρώπους Ῥωμαίους ὑπάρχοντας, ἔβαλον εἰς φυλακήν, καὶ νῦν λάθρα ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν; οὐ γάρ· ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ ἡμᾶς ἐξαγαγέτωσαν.

38 형집행관들이 이 말로 집정관들에게 고하니, 저희가 '로마 사람이라' 하는 말을 듣고 두려워하여

And the officers told these words unto the magistrates, and they feared when they heard that they were Romans.

ἀνήγγειλαν δὲ τοῖς στρατηγοῖς οἱ ῥαβδοῦχοι τὰ ῥήματα ταῦτα· καὶ ἐφοβήθησαν ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί εἰσι,

39 와서 권하여 데리고 나가, 성에서 떠나기를 청하니

And they came and besought *them* and brought them out, and entreated *them* to depart out of the city.

καὶ ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες ἠρώτων ἐξελθεῖν τῆς πόλεως.

40 두 사람이 옥에서 나가서, 리디아의 집에 들어가 형제들을 만나보고 위로하고 가니라.

And they went out of the prison and entered into *the house of* Lydia. And when they had seen the brethren, they comforted them and departed.

ἐξελθόντες δὲ ἐκ τῆς φυλακῆς εἰσῆλθον εἰς τὴν Λυδίαν· καὶ ἰδόντες τοὺς ἀδελφούς, παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξῆλθον.

데살로니가에서의 전도

17 저희가 암비볼리와 아볼로니아로 다녀가 데살로니가에 이르니 거기 유대인의 회당이 있는지라. AM.4056 AD.53

Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica where there was a synagogue of the Jews.

Διοδεύσαντες δὲ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ Ἀπολλωνίαν, ἦλθον εἰς Θεσσαλονίκην, ὅπου ἦν ἡ συναγωγὴ τῶν Ἰουδαίων·

2 바울이 자기의 규례대로 저희에게 들어가서, 세 안식일에 걸쳐 성경을 가지고 강론하며

And Paul, as was his custom, went in unto them, and for three Sabbath days reasoned with them from the Scriptures,

κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς τῷ Παύλῳ εἰσῆλθε πρὸς αὐτούς, καὶ ἐπὶ σάββατα τρία διελέγετο αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν,

3 뜻을 풀어 그리스도가 고난을 받고 죽은 자 가운데서 다시 살아야 할 것을 증명하여 "내가 너희에게 전하는 이 예수가 곧 그리스도라" 하니

expounding and proving that it was necessary for Christ to have suffered and risen again from the dead, and saying, "This Jesus whom I preach unto you is Christ."

διανοίγων καὶ παρατιθέμενος, ὅτι τὸν Χριστὸν ἔδει παθεῖν καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν, καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστὸς Ἰησοῦς, ὃν ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.

4 그 중에 어떤 사람들과 또 경건한 헬라인의 큰 무리와 적지 않은 귀부인들도 믿고 바울과 실라를 좇으나

And some of them believed, and joined themselves with Paul and Silas, as did a great multitude of the devout Greeks, and of the chief women not a few.

καί τινες ἐξ αὐτῶν ἐπείσθησαν, καὶ προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σίλᾳ, τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων πολὺ πλῆθος, γυναικῶν τε τῶν πρώτων οὐκ ὀλίγαι.

5 믿지 않는 유대인들은 시기하여 장터에서 어떤 괴악한 사람들을 데리고 떼를 지어 성읍을 소동케 하고, 또 야손의 집에 달려 들어가 저희를 백성에게 끌어내려고 찾았으나

But the Jews who believed not, moved with envy, engaged certain wicked fellows of the baser sort, and gathered a crowd and set all the city in an uproar, and assaulted the house of Jason and sought to bring them out to the people.

ζηλώσαντες δὲ οἱ ἀπειθοῦντες Ἰουδαῖοι, καὶ προσλαβόμενοι τῶν ἀγοραίων τινὰς ἄνδρας πονηρούς, καὶ ὀχλοποιήσαντες, ἐθορύβουν τὴν πόλιν· ἐπιστάντες τε τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος, ἐζήτουν αὐτοὺς ἀγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον

6 찾지 못하매, 야손과 몇 형제를 끌고 읍장들 앞에 가서 소리질러 "천하를 어지럽게 하던 이들이 여기에도 왔으매

And when they found them not, they dragged Jason and certain brethren unto the rulers of the city, crying, "These that have turned the world upside down have come hither also,

μὴ εὑρόντες δὲ αὐτούς, ἔσυρον τὸν Ἰάσονα καί τινας ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς πολιτάρχας, βοῶντες ὅτι Οἱ τὴν οἰκουμένην ἀναστατώσαντες, οὗτοι καὶ ἐνθάδε πάρεισιν,

7 야손이 그들을 맞아 들였도다. 이들이 다 가이사의 명을 거역하여 '다른 임금 곧 예수라는 이가 있다' 하더이다."

and Jason hath received them; and they all do contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, *one* Jesus."

οὓς ὑποδέδεκται Ἰάσων· καὶ οὗτοι πάντες ἀπέναντι τῶν δογμάτων Καίσαρος πράττουσιν, βασιλέα λέγοντες ἕτερον εἶναι, Ἰησοῦν.

8 그들이 무리와 읍장들을 충동하매, 이들이 이 말을 듣고

And they troubled the people and the rulers of the city when they heard these things.

ἐτάραξαν δὲ τὸν ὄχλον καὶ τοὺς πολιτάρχας ἀκούοντας ταῦτα.

9 야손과 그 나머지 사람들에게서 보석금을 받고 그들을 놓으니라.

And when they had taken security from Jason and the others, they let them go.

καὶ λαβόντες τὸ ἱκανὸν παρὰ τοῦ Ἰάσονος καὶ τῶν λοιπῶν, ἀπέλυσαν αὐτούς.

베뢰아에서의 바울과 실라

AM. 4057 AD.54 **10 ¶ 밤중에 형제들이 바울과 실라를 즉시 베뢰아로 보내니, 저희가 그곳에 이르러 유대인의 회당에 들어가니라.**

And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea, who arriving *there*, went into the synagogue of the Jews.

Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ τῆς νυκτὸς ἐξέπεμψαν τόν τε Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροιαν· οἵτινες παραγενόμενοι εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων ἀπήεσαν.

11 베뢰아 사람은 데살로니가에 있는 사람들보다 더 고상하여 간절한 마음으로 말씀을 받고, 이것이 그러한가 하여 날마다 성경을 상고하므로

These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the Word with all readiness of mind and searched the Scriptures daily to see whether those things were so.

οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ, οἵτινες ἐδέξαντο τὸν λόγον μετὰ πάσης προθυμίας, τὸ καθ᾽ ἡμέραν ἀνακρίνοντες τὰς γραφάς, εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως.

12 그로 인하여 그 중에 믿는 사람이 많고 또 헬라의 귀부인과 남자가 적지 아니하나

Therefore many of them believed, also honorable women who were Greeks, and of men not a few.

πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων γυναικῶν τῶν εὐσχημόνων καὶ ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγοι.

13 데살로니가에 있는 유대인들이 바울이 하나님 말씀을 베뢰아에서도 전하는 것을 알고, 거기도 또한 가서 무리를 선동하거늘

But when the Jews of Thessalonica became aware that the Word of God was preached by Paul at Berea, they came there also and stirred up the people.

ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ ἐν τῇ Βεροίᾳ κατηγγέλη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, ἦλθον κἀκεῖ σαλεύοντες τοὺς ὄχλους.

14 형제들이 곧 바울을 내어 보내어 바다까지 가게 하되, 실라와 디모데는 아직 거기 남아 있더라.

And then immediately the brethren sent away Paul to go down to the sea, but Silas and Timothy remained there still.

εὐθέως δὲ τότε τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν οἱ ἀδελφοὶ πορεύεσθαι ὡς ἐπὶ τὴν θάλασσαν· ὑπέμενον δὲ ὅ τε Σίλας καὶ ὁ Τιμόθεος ἐκεῖ.

15 바울을 인도하는 사람들이 데리고 아덴까지 이르러, 바울에게서 실라와 디모데를 자기에게로 속히 오게 하라는 명을 받고 떠나니라.

And those who conducted Paul brought him unto Athens and, having received direction for Silas and Timothy to come to him with all speed, they departed.

οἱ δὲ καθιστῶντες τὸν Παῦλον, ἤγαγον αὐτὸν ἕως Ἀθηνῶν· καὶ λαβόντες ἐντολὴν πρὸς τὸν Σίλαν καὶ Τιμόθεον, ἵνα ὡς τάχιστα ἔλθωσι πρὸς αὐτόν, ἐξήεσαν.

아덴에서의 바울

16 ¶ 바울이 아덴에서 저희를 기다리다가, 온 성에 우상이 가득한 것을 보고 마음에 격분하여 AM. 4057 AD.54

Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred within him when he saw the city wholly given to idolatry.

Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις ἐκδεχομένου αὐτοὺς τοῦ Παύλου, παρωξύνετο τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, θεωροῦντι κατείδωλον οὖσαν τὴν πόλιν.

17 회당에서는 유대인 및 경건한 사람들과 또 장터에서는 날마다 만나는 사람들과 변론하니

Therefore he disputed in the synagogue with the Jews, and with the devout persons, and in the marketplace daily with those who met with him.

διελέγετο μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς σεβομένοις, καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς παρατυγχάνοντας.

18 어떤 에피쿠로스와 스토아 학파 철학자들도 바울과 쟁론할새 혹은 이르되 "이 말쟁이가 무슨 말을 하고자 하느냐?" 하고 혹은 "이방 신들을 전하는 사람인가보다" 하니 이는 바울이 예수와 및 부활을 그들에게 전함이더라.

Then certain philosophers of the Epicureans and of the Stoics encountered him. And some said, "What will this babbler say?" And some others said, "He seemeth to be a proclaimer of strange gods," because he preached unto them Jesus and the resurrection.

τινὲς δὲ τῶν Ἐπικουρείων καὶ τῶν Στωϊκῶν φιλοσόφων συνέβαλλον αὐτῷ. καί τινες ἔλεγον, Τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος οὗτος λέγειν; οἱ δέ, Ξένων δαιμονίων δοκεῖ καταγγελεὺς εἶναι· ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν ἀνάστασιν αὐτοῖς εὐηγγελίζετο.

19 그들이 바울을 붙들고 아레오바고로 가며 말하되 "우리가 너의 말하는 이 새 교가 무엇인지 알 수 있겠느냐?

And they took him and brought him unto the Areopagus, saying, "May we know what this new doctrine *is* whereof thou speakest?

ἐπιλαβόμενοί τε αὐτοῦ, ἐπὶ τὸν Ἄρειον πάγον ἤγαγον λέγοντες, Δυνάμεθα γνῶναι, τίς ἡ καινὴ αὕτη ἡ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη διδαχή;

20 네가 무슨 이상한 것을 우리 귀에 들려주니 그 무슨 뜻인지 알고자 하노라" 하니

For thou bringest certain strange things to our ears, and we would know therefore what these things mean."

ξενίζοντα γάρ τινα εἰσφέρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν· βουλόμεθα οὖν γνῶναι, τί ἂν θέλοι ταῦτα εἶναι.

21 이는 모든 아덴 사람과 거기에 있는 외국인들이 가장 새로운 것을 말하고 듣는 것 외에는 시간을 달리 쓰지 않음이더라.

(For all the Athenians and strangers who were there spent their time in nothing else than either telling or hearing some new thing.)

Ἀθηναῖοι δὲ πάντες καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες ξένοι εἰς οὐδὲν ἕτερον εὐκαίρουν, ἢ λέγειν τι καὶ ἀκούειν καινότερον.

22 바울이 아레오바고 가운데 서서 말하되 "여러분 아덴 사람들아, 내가 너희를 보니 범사에 종교성이 많도다.

Then Paul stood in the midst of Mars' Hill and said, "*Ye* men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.

Σταθεὶς δὲ ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου πάγου, ἔφη, Ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς θεωρῶ.

23 내가 두루 다니며 너희의 숭배하는 것들을 보다가 '알지 못하는 신에게'라 새긴 제단도 보았으니, 그런즉 너희가 알지 못하고 숭배하는 그것을 내가 너희에게 알게 하리라.

For as I passed by and beheld your devotions, I found an altar with this inscription: `To the Unknown God'. Whom therefore ye worship in ignorance, Him I declare unto you.

διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν, εὗρον καὶ βωμὸν ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο, Ἀγνώστῳ Θεῷ. ὃν οὖν ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε, τοῦτον ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.

24 우주와 그 가운데 있는 만유를 지으신 하나님은 천지의 대주재시니 손으로 지은 전에 계시지 않고

God who made the world and all things therein, seeing that He is Lord of Heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands.

ὁ Θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὗτος, οὐρανοῦ καὶ γῆς κύριος ὑπάρχων, οὐκ ἐν χειροποιήτοις ναοῖς κατοικεῖ,

25 또 무엇이 부족한 것처럼 사람의 손으로 섬김을 받으시는 것이 아니니, 그는 만민에게 생명과 호흡과 모든 것을 친히 주시는 자이심이라.

Neither is He worshiped with men's hands, as though He needed anything, seeing He giveth to all life, and breath, and all things.

οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρώπων θεραπεύεται, προσδεόμενός τινος, αὐτὸς διδοὺς πᾶσι ζωὴν καὶ πνοὴν καὶ τὰ πάντα·

26 또한 인류의 모든 족속을 한 혈통으로 만드사, 온 지면에 거하게 하시고 년대를 정하시며 저희 거주의 경계를 놓으셨으니

And He hath made of one blood all nations of men to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation,

ἐποίησέ τε ἐξ ἑνὸς αἵματός πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων, κατοικεῖν ἐπὶ πᾶν τὸ πρόσωπον τῆς γῆς, ὁρίσας προτεταγμένους καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας τῆς κατοικίας αὐτῶν·

27 이는 사람으로 혹 대주재를 더듬어 찾아 발견케 하려 하심이로되 그는 과연 우리 각 사람에게서 멀리 계시지 아니하니

that they should seek the Lord, if perhaps they might feel after Him and find Him, though He be not far from every one of us.

ζητεῖν τὸν Κύριον, εἰ ἄρα γε ψηλαφήσειαν αὐτὸν καὶ εὕροιεν, καίτοιγε οὐ μακρὰν ἀπὸ ἑνὸς ἑκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα.

28 이는 우리가 그를 힘입어 살며 기동하며 존재함이니라. 너희 시인 중 어떤 사람들의 말과 같이 '우리가 또한 그의 소생이라' 하니

For in Him we live, and move, and have our being; as also certain of your own poets have said, `For we are also His offspring.'

ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμεν· ὡς καί τινες τῶν καθ᾽ ὑμᾶς ποιητῶν εἰρήκασι, Τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν.

29 이와 같이 우리가 하나님의 소생이 되었은즉, 하나님을 금이나 은이나 돌에 다 사람의 기술과 고안으로 새긴 것들과 같이 여기지 말아야 할지니라.

"For inasmuch, then, as we are the offspring of God, we ought

not to think that the Godhead is like unto gold or silver or stone, graven by art and of man's devising.

γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ Θεοῦ, οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσῷ ἢ ἀργύρῳ ἢ λίθῳ, χαράγματι τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου, τὸ θεῖον εἶναι ὅμοιον.

30 그러므로 알지 못하던 시대에는 하나님이 허물치 아니하셨으나, 이제는 어디든지 사람을 다 명하여 회개하라 하셨으니

The times of this ignorance God overlooked, but now He commandeth all men everywhere to repent,

τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδὼν ὁ Θεός, τὰ νῦν παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πᾶσι πανταχοῦ μετανοεῖν·

31 이는 하나님이 정하신 한 사람으로 하여금 세상을 공의로 심판할 날을 작정하시고 저를 죽은 자 가운데서 살리심으로 모든 사람에게 확실한 증거를 주셨음이니라."

because He hath appointed a Day in which He will judge the world in righteousness by *that* Man whom He hath ordained. *Of this* He hath given assurance unto all *men*, in that He hath raised Him from the dead."

διότι ἔστησεν ἡμέραν, ἐν ᾗ μέλλει κρίνειν τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ, ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὥρισε, πίστιν παρασχὼν πᾶσιν, ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.

32 ¶ 저희가 죽은 자의 부활을 듣고 혹은 조롱도 하고 혹은 '이 일에 대하여 네 말을 다시 듣겠다' 하니

But when they heard of the resurrection of the dead, some mocked and others said, "We will hear thee again on this *matter*."

Ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν νεκρῶν, οἱ μὲν ἐχλεύαζον· οἱ δὲ εἶπον, Ἀκουσόμεθά σου πάλιν περὶ τούτου.

33 이에 바울이 저희 가운데서 떠나매

So Paul departed from among them.

καὶ οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν.

34 몇 사람이 그를 좇으며 믿으니, 그 중에 아레오바고 관원 디오누시오와 다마리라 하는 여자와 또 다른 사람들도 있더라.

However, certain men cleaved unto him and believed, among whom *were* Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.

τινὲς δὲ ἄνδρες κολληθέντες αὐτῷ, ἐπίστευσαν· ἐν οἷς καὶ Διονύσιος ὁ Ἀρεοπαγίτης, καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις, καὶ ἕτεροι σὺν αὐτοῖς.

고린도에서의 바울

AM. 4057
AD.54

18 이후에 바울이 아덴을 떠나 고린도에 이르러

After these things, Paul departed from Athens and came to Corinth.

Μετὰ δὲ ταῦτα χωρισθεὶς ὁ Παῦλος ἐκ τῶν Ἀθηνῶν ἦλθεν εἰς Κόρινθον.

2 아굴라라 하는 본도에서 난 유대인 하나를 만나니, 글라우디오가 모든 유대인을 명하여 '로마에서 떠나라' 한고로 그가 그 아내 브리스길라와 함께 이달리야로부터 새로 온지라. 바울이 그들에게 가매

There he found a certain Jew named Aquila, born in Pontus and lately come from Italy with his wife Priscilla, because Claudius had commanded all Jews to depart from Rome. Paul went unto them,

καὶ εὑρών τινα Ἰουδαῖον ὀνόματι Ἀκύλαν, Ποντικὸν τῷ γένει, προσφάτως ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας, καὶ Πρίσκιλλαν γυναῖκα αὐτοῦ, διὰ τὸ διατεταχέναι Κλαύδιον χωρίζεσθαι πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἐκ τῆς Ῥώμης, προσῆλθεν αὐτοῖς·

3 생업이 같으므로 그들과 함께 거하여 일을 하니 그 생업은 장막을 만드는 것이더라.

and because he was of the same craft, he lodged with them and worked; for by their occupation they were tentmakers.

καὶ διὰ τὸ ὁμότεχνον εἶναι, ἔμενε παρ᾽ αὐτοῖς καὶ εἰργάζετο· ἦσαν γὰρ σκηνοποιοὶ τὴν τέχνην.

4 바울이 안식일마다 회당에서 강론하고 유대인과 헬라인을 설득하니라.

And he reasoned in the synagogue every Sabbath, and persuaded the Jews and the Greeks.

διελέγετο δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον, ἔπειθέ τε Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνας.

5 ¶ 그 때에 실라와 디모데가 마게도냐에서 내려오매, 바울이 성령께 매여 유대인들에게 '예수는 그리스도'라 증거하니

And when Silas and Timothy had come from Macedonia, Paul was pressed in the spirit, and testified to the Jews *that* Jesus was Christ.

Ὡς δὲ κατῆλθον ἀπὸ τῆς Μακεδονίας ὅ τε Σίλας καὶ ὁ Τιμόθεος, συνείχετο τῷ πνεύματι ὁ Παῦλος, διαμαρτυρόμενος τοῖς Ἰουδαίοις τὸν Χριστὸν, Ἰησοῦν.

6 저희가 대적하여 훼방하거늘 바울이 옷을 털며 그들에게 말하되 "너희 피가 너희 머리에 임할지니 나는 깨끗하니라. 이 후에는 내가 이방인에게로 가리라" 하고

But when they opposed themselves and blasphemed, he shook *his* raiment and said unto them, "Your blood *be* upon your own heads; I *am* clean. From henceforth I will go unto the Gentiles."

ἀντιτασσομένων δὲ αὐτῶν καὶ βλασφημούντων, ἐκτιναξάμενος τὰ ἱμάτια, εἶπε πρὸς αὐτούς, Τὸ αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν· καθαρὸς ἐγώ· ἀπὸ τοῦ νῦν εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι.

7 거기를 떠나서 하나님을 공경하는 유스도라 하는 사람의 집에 들어가니, 그 집이 회당 옆에 있더라.

And he departed thence and entered into a certain *man's* house named Justus, *one* who worshiped God and whose house was adjoining the synagogue.

καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν ἦλθεν εἰς οἰκίαν τινὸς ὀνόματι Ἰούστου, σεβομένου τὸν Θεόν, οὗ ἡ οἰκία ἦν συνομοροῦσα τῇ συναγωγῇ.

8 또 회당장 그리스보도 그의 온 집으로 더불어 주를 믿으며 수많은 고린도 사람도 듣고 믿어 세례를 받으니라.

And Crispus, the chief ruler of the synagogue, believed in the Lord, with all his house. And many of the Corinthians, hearing, believed and were baptized.

Κρίσπος δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος ἐπίστευσε τῷ Κυρίῳ σὺν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ· καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων ἀκούοντες ἐπίστευον καὶ ἐβαπτίζοντο.

9 밤에 주께서 환상 가운데 바울에게 이

아마 이때 쯤에 바울은 고린도에서 데살로니가전서를, 얼마 있다가 데살로니가후서를 썼다. (AD.54년경)

르시되 "두려워하지 말며 계속 말하고 잠잠하지 말라.

Then the Lord spoke to Paul in the night through a vision, saying, "Be not afraid, but speak and hold not thy peace.

εἶπε δὲ ὁ Κύριος δι᾽ ὁράματος ἐν νυκτὶ τῷ Παύλῳ, Μὴ φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει καὶ μὴ σιωπήσῃς·

10 내가 너와 함께 있으매, 아무도 너를 대적하여 해롭게 할 수 없으리니 이는 이 성 중에 내 백성이 많음이니라."

For I am with thee, and no man shall set upon thee to hurt thee, for I have many people in this city."

διότι ἐγώ εἰμι μετὰ σοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεταί σοι τοῦ κακῶσαί σε· διότι λαός ἐστί μοι πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ.

11 이에 바울이 일년 육 개월을 유하며 그들 가운데서 하나님의 말씀을 가르치니라.

And he continued *there* a year and six months, teaching the Word of God among them.

ἐκάθισέ τε ἐνιαυτὸν καὶ μῆνας ἓξ, διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ.

AM.4059 AD.56 **12 ¶ 갈리오가 아가야 총독 되었을 때에 유대인들이 일제히 일어나 바울을 대적하여 재판 자리로 데리고 와서**

And when Gallio was deputy of Achaia, the Jews with one accord began an insurrection against Paul, and brought him to the judgment seat,

Γαλλίωνος δὲ ἀνθυπατεύοντος τῆς Ἀχαΐας, κατεπέστησαν ὁμοθυμαδὸν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα,

13 말하되 "이 사람이 율법을 어기면서 하나님을 공경하라고 사람들을 권한다" 하거늘

saying, "This *fellow* persuadeth men to worship God contrary to the law."

λέγοντες, ὅτι Παρὰ τὸν νόμον οὗτος ἀναπείθει τοὺς ἀνθρώπους σέβεσθαι τὸν Θεόν.

14 바울이 입을 열고자 할 때에 갈리오가 유대인들에게 말하되 "오 유대인들아, 만일 무슨 부정한 일이나 참으로 괴악한 행동이 있었으면 내가 너희 말을 들어주는 것이 가하거니와

And when Paul was about to open *his* mouth, Gallio said unto the Jews, "If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O *ye* Jews, reason would have it that I should bear with you.

μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα, εἶπεν ὁ Γαλλίων πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, Εἰ μὲν οὖν ἦν ἀδίκημά τι ἢ ῥᾳδιούργημα πονηρόν, ὦ Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἂν ἠνεσχόμην ὑμῶν·

15 만일 문제가 언어와 명칭과 너희 법에 관한 것이면 너희 자신이 처리하라. 나는 이러한 일에 재판장 되기를 원치 아니하노라" 하고

But if it be a question of words and names and your own law, look ye *to it*; for I will not be judge of such *matters*."

εἰ δὲ ζήτημά ἐστι περὶ λόγου καὶ ὀνομάτων καὶ νόμου τοῦ καθ᾽ ὑμᾶς, ὄψεσθε αὐτοί· κριτὴς γὰρ ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι εἶναι.

16 저희를 재판 자리에서 쫓아내니

And he drove them from the judgment seat.

καὶ ἀπήλασεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ βήματος.

17 모든 헬라인이 회당장 소스데네를 잡아 재판 자리 앞에서 때리되, 갈리오가 이 일을 상관치 아니하니라.

Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat *him* in front of the judgment seat. But Gallio was concerned about none of those things.

ἐπιλαβόμενοι δὲ πάντες οἱ Ἕλληνες Σωσθένην τὸν ἀρχισυνάγωγον ἔτυπτον ἔμπροσθεν τοῦ βήματος. καὶ οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλίωνι ἔμελεν.

바울이 안디옥에 돌아가다

18 ¶ 바울은 여러 날을 더 유하다가 형제들을 작별하고 배 타고 수리아로 떠나갈새 브리스길라와 아굴라도 함께 하더라. 바울이 서원한 것이 있어 겐그레아에서 머리를 깎았더라.

And Paul *after this* tarried *there* yet a good while, and then took his leave of the brethren and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila, having shorn *his* head at Cenchrea, for he had made a vow.

Ὁ δὲ Παῦλος ἔτι προσμείνας ἡμέρας ἱκανάς, τοῖς ἀδελφοῖς ἀποταξάμενος, ἐξέπλει εἰς τὴν Συρίαν, καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας, κειράμενος τὴν κεφαλὴν ἐν Κεγχρεαῖς· εἶχε γὰρ εὐχήν.

19 그가 에베소에 와서 저희를 거기 남겨두고, 그 자신은 회당에 들어가 유대인들과 변론하매 AM.4059 AD.56

And he came to Ephesus and left them there, but he himself entered into the synagogue and reasoned with the Jews.

κατήντησε δὲ εἰς Ἔφεσον, κἀκείνους κατέλιπεν αὐτοῦ· αὐτὸς δὲ εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν διελέχθη τοῖς Ἰουδαίοις.

20 그들이 자기들과 더 오래 있기를 청하되 허락지 아니하고

When they desired *him* to tarry a longer time with them, he consented not,

ἐρωτώντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ πλείονα χρόνον μεῖναι παρ᾽ αὐτοῖς, οὐκ ἐπένευσεν·

21 작별하여 "다가오는 명절은 내가 반드시 예루살렘에서 지키리라. 그러나 만일 하나님의 뜻이면 너희에게 다시 돌아오리라" 하고 배 타고 에베소를 떠나 AM.4059 AD.56

but bade them farewell, saying, "I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem, but I will return again unto you, if God wills." And he sailed from Ephesus.

ἀλλ᾽ ἀπετάξατο αὐτοῖς εἰπών, Δεῖ με πάντως τὴν ἑορτὴν τὴν ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα· πάλιν δὲ ἀνακάμψω πρὸς ὑμᾶς, τοῦ Θεοῦ θέλοντος. καὶ ἀνήχθη ἀπὸ τῆς Ἐφέσου

22 가이사랴에 내려와서 올라가 교회에 문안한 후에 안디옥으로 내려가니라.

And when he had landed at Caesarea and had gone up and saluted the church, he went down to Antioch.

καὶ κατελθὼν εἰς Καισάρειαν, ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν ἐκκλησίαν, κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν

AM.4059
AD.56

23 바울이 거기에 얼마 있다가, 떠나 갈라디아와 브루기아 땅을 차례로 다니며 모든 제자를 굳게 하니라.

And after he had spent some time *there*, he departed and went through *all* the country of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the disciples.

καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ, ἐξῆλθε, διερχόμενος καθεξῆς τὴν Γαλατικὴν χώραν καὶ Φρυγίαν, ἐπιστηρίζων πάντας τοὺς μαθητάς.



아볼로가 에베소에서 전도하다

24 ¶ 알렉산드리아에서 난 아볼로라 하는 한 유대인이 에베소에 왔으니, 이 사람은 학문이 많고 성경에 능한 자라.

And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man *and* mighty in the Scriptures, came to Ephesus.

Ἰουδαῖος δέ τις Ἀπολλὼς ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς τῷ γένει, ἀνὴρ λόγιος, κατήντησεν εἰς Ἔφεσον, δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς

25 이 사람이 주의 도를 배워 심령에 열심을 품고, 주께 관한 것을 자세히 말하며 가르치나, 요한의 세례만 알 따름이더라.

This man was instructed in the Way of the Lord; and being fervent in the Spirit, he spoke and taught diligently the things of the Lord, though he knew only the baptism of John.

οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ Κυρίου, καὶ ζέων τῷ πνεύματι ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Κυρίου, ἐπιστάμενος μόνον τὸ βάπτισμα Ἰωάννου·

26 이 사람이 회당에서 담대하게 말을 시작하거늘, 브리스길라와 아굴라가 듣고 그를 데려다가 하나님의 도를 더 자세히 풀어 이르더라.

And he began to speak boldly in the synagogue. When Aquila and Priscilla had heard him, they took him unto *them* and expounded unto him the Way of God more perfectly.

οὗτός τε ἤρξατο παρρησιάζεσθαι ἐν τῇ συναγωγῇ. ἀκούσαντες δὲ αὐτοῦ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα, προσελάβοντο αὐτόν, καὶ ἀκριβέστερον αὐτῷ ἐξέθεντο τὴν τοῦ Θεοῦ ὁδόν.

27 아볼로가 아가야로 건너가고자 하니, 형제들이 제자들에게 편지하여 저를 영접하라 부탁 하였더라. 저가 가매 은혜로 인하여 믿은 자들을 많이 도와 주니

And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him. And when he had come, he helped them much who had believed through grace;

Βουλομένου δὲ αὐτοῦ διελθεῖν εἰς τὴν Ἀχαΐαν, προτρεψάμενοι οἱ ἀδελφοὶ ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι αὐτόν· ὃς παραγενόμενος συνεβάλετο πολὺ τοῖς πεπιστευκόσι διὰ τῆς χάριτος·

28 이는 그가 성경으로 '예수는 그리스도'라 증거하고 대중 앞에서 힘있게 유대인들을 논박 함이더라.

for he mightily refuted the Jews (*and that* publicly), showing by the Scriptures that Jesus was Christ.

εὐτόνως γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις διακατηλέγχετο δημοσίᾳ, ἐπιδεικνὺς διὰ τῶν γραφῶν εἶναι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.

바울이 에베소에 가다

AM.4059
AD.56

19 아볼로가 고린도에 있을 때에 바울이 윗 지방으로 다녀 에베소에 와서 어떤 제자들을 만나

And it came to pass that while Apollos was at Corinth, Paul, having passed through the upper regions, came to Ephesus; and finding certain disciples,

Ἐγένετο δέ, ἐν τῷ τὸν Ἀπολλὼ εἶναι ἐν Κορίνθῳ, Παῦλον διελθόντα τὰ ἀνωτερικὰ μέρη ἐλθεῖν εἰς Ἔφεσον· καὶ εὑρών τινας μαθητὰς

2 그들에게 말하되 "너희가 믿을 때에 성령을 받았느냐?" 하니 그들이 대답하되 "우리는 성령이 계심도 듣지 못하였노라" 하매

he said unto them, "Have ye received the Holy Spirit when ye believed?" And they said unto him, "We have not so much as heard whether there is any Holy Spirit."

εἶπε πρὸς αὐτούς, Εἰ Πνεῦμα Ἅγιον ἐλάβετε πιστεύσαντες; οἱ δὲ εἶπον πρὸς αὐτόν, Ἀλλ᾽ οὐδὲ εἰ Πνεῦμα Ἅγιον ἐστιν, ἠκούσαμεν.

3 바울이 그들에게 묻되 "그러면 너희가 무슨 세례를 받았느냐?" 하니 그들이 "요한의 세례로라" 하니라.

And he said unto them, "Unto what then were ye baptized?" And they said, "Unto John's baptism."

εἶπέ τε πρὸς αὐτούς, Εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε; οἱ δὲ εἶπον, Εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα.

4 이에 바울이 말하되 "요한이 과연 회개의 세례를 베풀며 백성에게 이르되 '내 뒤에 오시는 이를 믿으라' 하였으니 이가 곧 그리스도 예수시니라" 하거늘

Then said Paul, "John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people that they should believe in Him who should come after him, that is, in Christ Jesus."

εἶπέ δὲ Παῦλος, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισε βάπτισμα μετανοίας, τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ᾽ αὐτὸν ἵνα πιστεύσωσι, τοῦτ᾽ ἔστιν, εἰς τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.

5 저희가 듣고 주 예수의 이름에로 세례를 받고

When they heard *this*, they were baptized in the name of the Lord Jesus.

ἀκούσαντες δὲ ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.

6 바울이 그들에게 안수하니, 성령이 그들에게 임하시므로 방언도 하고 예언도 하니

And when Paul had laid *his* hands upon them, the Holy Spirit came upon them, and they spoke with tongues and prophesied.

καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου τὰς χεῖρας, ἦλθε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐπ᾽ αὐτούς, ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ προεφήτευον.

7 모두 열 두 사람쯤 되더라.

And there were about twelve men in all.

ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δεκαδύο.

8 ¶ 바울이 회당에 들어가, 석 달 동안을 담대히 하나님 나라에 관하여 말하며 변론하고 권면하되

And he went into the synagogue and spoke boldly for the space of three months, disputing and persuading about the things concerning the Kingdom of God.

Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαῤῥησιάζετο, ἐπὶ μῆνας τρεῖς διαλεγόμενος καὶ πείθων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ.

9 어떤 사람들은 마음이 굳어 순종치 아니하고 무리 앞에서 이 도를 비방하거늘, 바울이 그들을 떠나 제자들을 따로 데리고 두란노의 한 학교에서 날마다 강론하니라.

But when divers ones were hardened and believed not, but spoke evil of that Way before the multitude, he departed from them and separated the disciples, disputing daily in the school of one Tyrannus.

ὡς δέ τινες ἐσκληρύνοντο καὶ ἠπείθουν, κακολογοῦντες τὴν ὁδὸν ἐνώπιον τοῦ πλήθους, ἀποστὰς ἀπ᾽ αὐτῶν ἀφώρισε τοὺς μαθητάς, καθ᾽ ἡμέραν διαλεγόμενος ἐν τῇ σχολῇ Τυράννου τινός.

10 이같이 두 해 동안을 하매, 아시아에 사는 자는 유대인이나 헬라인이나 다 주 예수의 말씀을 들으니라.

And this continued for the space of two years, so that all who dwelt in Asia heard the Word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.

τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν Ἀσίαν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας.

스게와의 일곱 아들들

11 하나님께서도 바울의 손을 통하여 비상하고 능한 일을 행하시니

And God wrought special miracles by the hands of Paul,

δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχούσας ἐποίει ὁ Θεὸς διὰ τῶν χειρῶν Παύλου,

12 심지어 사람들이 바울의 몸에서 손수건이나 앞치마를 가져다가 병든 사람에게 얹으면 그 병이 그들을 떠나고 악한 귀신들도 그들에게서 나가더라.

so that handkerchiefs or aprons from his body were brought unto the sick, and the diseases departed from them and the evil spirits went out of them.

ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας ἐπιφέρεσθαι ἀπὸ τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ σουδάρια ἢ σιμικίνθια, καὶ ἀπαλλάσσεσθαι ἀπ᾽ αὐτῶν τὰς νόσους, τά τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐξέρχεσθαι ἀπ᾽ αὐτῶν.

13 이에 돌아다니며 마술하는 어떤 유대인들이 시험적으로 주 예수의 이름을 불러 악령들린 자들에게 "우리가 바울의 전파하는 예수로 너희를 명하노라" 하더라.

Then certain of the wandering Jews, exorcists, took it upon themselves to pronounce the name of the Lord Jesus over those who had evil spirits, saying, "We adjure you by Jesus whom Paul preacheth."

ἐπεχείρησαν δέ τινες ἀπὸ τῶν περιερχομένων Ἰουδαίων ἐξορκιστῶν ὀνομάζειν ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, λέγοντες, Ὁρκίζομεν ὑμᾶς τὸν Ἰησοῦν ὃν ὁ Παῦλος κηρύσσει.

14 한 유대인 수제사장 스게바의 일곱 아들들도 이런 일을 행하더니

And there were seven sons of *one* Sceva, a Jew *and* chief of the priests, who did so.

ἦσαν δέ τινες υἱοὶ Σκευᾶ Ἰουδαίου ἀρχιερέως ἑπτὰ οἱ τοῦτο ποιοῦντες.

15 그 악한 귀신이 대답하되 "예수도 내가 알고 바울도 내가 알거니와 너희는 누구냐?" 하고

And the evil spirit answered and said, "Jesus I know, and Paul I know, but who are ye?"

ἀποκριθὲν δὲ τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπε, Τὸν Ἰησοῦν γινώσκω, καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι· ὑμεῖς δὲ τίνες ἐστέ;

16 그 악령들린 사람이 그들에게 뛰어올라 그들을 덮치고 이기니, 저희가 상하여 벗은 몸으로 그 집에서 도망하니라.

And the man in whom the evil spirit dwelt leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.

καὶ ἐφαλλόμενος ἐπ᾽ αὐτοὺς ὁ ἄνθρωπος ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα τὸ πονηρόν, καὶ κατακυριεύσας αὐτῶν, ἰσχυσε κατ᾽ αὐτῶν, ὥστε γυμνοὺς καὶ τετραυματισμένους ἐκφυγεῖν ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου.

17 이 일이 에베소에 거하는 유대인과 헬라인들에게 다 알려져 두려움이 그들 모두에게 임하니, 주 예수의 이름이 칭송을 받으니라.

And this became known to all the Jews and Greeks also dwelling in Ephesus, and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.

τοῦτο δὲ ἐγένετο γνωστὸν πᾶσιν Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησι τοῖς κατοικοῦσι τὴν Ἔφεσον, καὶ ἐπέπεσε φόβος ἐπὶ πάντας αὐτούς, καὶ ἐμεγαλύνετο τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.

18 이에 믿은 사람들이 많이 와서 자복하고 그 행한 일을 고하며

And many who believed came, and confessed, and showed their deeds.

πολλοί τε τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο, ἐξομολογούμενοι, καὶ ἀναγγέλλοντες τὰς πράξεις αὐτῶν.

19 또 마술을 행하던 많은 사람이 그 책을 모아 가지고 와서 모든 사람 앞에서 불사르니, 그 값을 계산한즉 은 오만이나 되더라.

Many of those also who used occult arts brought their books together and burned them before all *men*; and they counted up the price of them, and found *it to be* fifty thousand *pieces* of silver.

ἱκανοὶ δὲ τῶν τὰ περίεργα πραξάντων συνενέγκαντες τὰς βίβλους κατέκαιον ἐνώπιον πάντων· καὶ συνεψήφισαν τὰς τιμὰς αὐτῶν, καὶ εὗρον ἀργυρίου μυριάδας πέντε.

20 이와 같이 주의 말씀이 힘있게 흥왕하여 세력을 얻으니라.

※ 이기간 중에 (AD.57) 에베소에서 사도 바울은 갈라디아서, 고린도 전서를 썼고, 예루살렘교회의 감독 야고보는 야고보서를 썼다.

So the Word of the Lord grew mightily and prevailed.

οὕτω κατὰ κράτος ὁ λόγος τοῦ Κυρίου ηὔξανε καὶ ἴσχυεν.

에베소에서 일어난 소동

AM. 4061
AD.58

21 ¶ 이 일을 마친 후에 바울이 마게도냐와 아가야로 다녀서 예루살렘에까지 가기로 성령으로 작정하여 "내가 거기 갔다가 후에 로마도 보아야 하리라" 하고

After these things were ended, Paul purposed in the Spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, "After I have been there, I must also see Rome."

Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι, διελθὼν τὴν Μακεδονίαν καὶ Ἀχαΐαν, πορεύεσθαι εἰς Ἰερουσαλήμ, εἰπὼν ὅτι Μετὰ τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ, δεῖ με καὶ Ῥώμην ἰδεῖν.

22 자기를 돕는 사람 중에서 디모데와 에라스도 두 사람을 마게도냐로 보내고 자신은 아시아에 얼마간 더 있으니라.

So he sent into Macedonia two of those who had ministered unto him, Timothy and Erastus; but he himself stayed in Asia for a season.

ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν δύο τῶν διακονούντων αὐτῷ, Τιμόθεον καὶ Ἔραστον, αὐτὸς ἐπέσχε χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.

23 ¶ 그 때쯤에 이 도로 인하여 적지 않은 소동이 있었으니

And the same time, there arose no small stir about that Way.

Ἐγένετο δὲ κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον τάραχος οὐκ ὀλίγος περὶ τῆς ὁδοῦ.

24 데메드리오라 하는 어떤 은장색이 은으로 아데미의 신전 모형을 만들어 직공들로 적지 않은 벌이를 하더니

For a certain *man* named Demetrius, a silversmith who made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the craftsmen.

Δημήτριος γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος, ποιῶν ναοὺς ἀργυροῦς Ἀρτέμιδος, παρείχετο τοῖς τεχνίταις ἐργασίαν οὐκ ὀλίγην·

25 그가 같은 일에 종사하는 자들을 모아 놓고 말하되 "여러분, 당신네도 알거니와 이 업으로 인하여 우리의 생활이 유족한데

These he called together with the workmen of like occupation, and said, "Sirs, ye know that by this craft we have our wealth.

οὓς συναθροίσας, καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας, εἶπεν, Ἄνδρες, ἐπίστασθε ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας ἡ εὐπορία ἡμῶν ἐστι.

26 그대들도 보고 들은 대로 이 바울이 에베소에서 뿐 아니라 거의 아시아 온 지역에서 허다한 무리들을 권하고 돌아서게 하여 '손으로 만든 것들은 신이 아니라' 하니

Moreover, ye see and hear that, not alone at Ephesus but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away many people, saying that they are not gods which are made with hands,

καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον Ἐφέσου, ἀλλὰ σχεδὸν πάσης τῆς Ἀσίας, ὁ Παῦλος οὗτος πείσας μετέστησεν ἱκανὸν ὄχλον, λέγων ὅτι οὐκ εἰσὶ θεοὶ οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι.

27 우리의 이 영업만 천하여질 위험이 있을 뿐 아니라, 큰 여신 아데미의 신전도 경홀히 여김이 되고 온 아시아와 천하가 위하는 그의 위엄도 떨어질까 하노라" 하매

so that not only this our craft is in danger of being set at nought, but also the temple of the great goddess Diana should be despised and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worshipeth."

οὐ μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει ἡμῖν τὸ μέρος εἰς ἀπελεγμὸν ἐλθεῖν, ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος ἱερὸν εἰς οὐδὲν λογισθῆναι, μέλλειν τε καὶ καθαιρεῖσθαι τὴν μεγαλειότητα αὐτῆς, ἣν ὅλη ἡ Ἀσία καὶ ἡ οἰκουμένη σέβεται.

28 저희가 이 말을 듣고 분이 가득하여 외치기를 "크도다, 에베소 사람의 아데미여!" 하니

And when they heard *these things*, they were full of wrath and cried out, saying, "Great *is* Diana of the Ephesians!"

ἀκούσαντες δὲ καὶ γενόμενοι πλήρεις θυμοῦ, ἔκραζον λέγοντες, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.

29 온 성이 크게 혼란되어 바울의 여행 동반자 마게도냐 사람 가이오와 아리스다고를 잡아 가지고 일제히 극장 안으로 달려들어 가는지라.

And the whole city was filled with confusion and, having seized Gaius and Aristarchus, men of Macedonia who were Paul's companions in his travel, they rushed with one accord into the theater.

καὶ ἐπλήσθη ἡ πόλις ὅλη συγχύσεως· ὥρμησάν τε ὁμοθυμαδὸν εἰς τὸ θέατρον, συναρπάσαντες Γάϊον καὶ Ἀρίσταρχον Μακεδόνας, συνεκδήμους τοῦ Παύλου.

30 바울도 백성 가운데로 들어가고자 하였으나 제자들이 그를 말리고

And when Paul would have entered in unto the people, the disciples suffered him not.

τοῦ δὲ Παύλου βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον, οὐκ εἴων αὐτὸν οἱ μαθηταί.

31 또 바울의 친구인 어떤 아시아의 유력자도 그에게 통지하여 극장에 들어가지 말라고 권하더라.

And certain of the Asian chiefs, who were his friends, sent unto him, urging that he would not venture into the theater.

τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν, ὄντες αὐτῷ φίλοι, πέμψαντες πρὸς αὐτόν, παρεκάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.

32 그러므로 사람들이 외쳐 혹은 이 말을 혹은 저 말을 하니, 모인 무리가 혼란에 빠져 그 대부분이 무엇 때문에 모였는지도 알지 못하더라.

Some therefore cried one thing and some another, for the assembly was in confusion, and the greater part knew not why they had come together.

ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον· ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία συγκεχυμένη, καὶ οἱ πλείους οὐκ ἤδεισαν τίνος ἕνεκεν συνεληλύθεισαν.

33 이에 저희가 무리 가운데서 알렉산더를 택하고 유대인들은 그를 앞으로 밀어내니, 알렉산더가 손짓하며 백성에게 변명하려 하나

19:5 이름에로: εἰς τὸ ὄνομα…혹은, 이름 안(into)으로 …('이름에 의하여, 이름을 가지고, 이름으로'가 아님)

And they drew Alexander out from the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with his hand, and would have made his defense unto the people;

ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου προεβίβασαν Ἀλέξανδρον, προβαλλόντων αὐτὸν τῶν Ἰουδαίων. ὁ δὲ Ἀλέξανδρος, κατασείσας τὴν χεῖρα, ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι τῷ δήμῳ.

34 저희는 그가 유대인인 줄 알고 일제히 한 소리로 두 시간 동안이나 외쳐 "크도다, 에베소 사람의 아데미여!" 하더니

but when they perceived that he was a Jew, all with one voice for about the space of two hours cried out, "Great *is* Diana of the Ephesians!"

ἐπιγνόντων δὲ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστι, φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων ὡς ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.

35 서기장이 무리를 진정시키고 말하되 "에베소 사람들아, 에베소 성이 위대한 여신 아데미와 및 제우스에게서 내려온 우상의 신전지기 인 줄을 누가 알지 못하느냐?

And when the town clerk had appeased the people, he said, "*Ye* men of Ephesus, what man is there who knoweth not that the city of the Ephesians is a worshiper of the great goddess Diana, and of the *image* which fell down from Jupiter?

καταστείλας δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον φησίν, Ἄνδρες Ἐφέσιοι, τίς γάρ ἐστιν ἄνθρωπος ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων πόλιν νεωκόρον οὖσαν τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος καὶ τοῦ Διοπετοῦς;

36 그러나 이 일만은 부인할 수 없으니, 너희가 조용히 있어 아무것도 경솔히 해서는 안될 것이라.

Seeing then that these things cannot be spoken against, ye ought to be quiet and do nothing rashly;

ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων, δέον ἐστὶν ὑμᾶς κατεσταλμένους ὑπάρχειν, καὶ μηδὲν προπετὲς πράττειν

37 이는 신전의 물건을 도적질하지도 아니하였고 또 너희 여신을 훼방하지도 아니한 이 사람들을 너희가 잡아 왔으니

for ye have brought hither these men who are neither robbers of churches, nor yet blasphemers of your goddess.

ἠγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους, οὔτε ἱεροσύλους οὔτε βλασφημοῦντας τὴν θεὰν ὑμῶν.

38 만일 데메드리오와 및 그와 함께 있는 직공들이 누구에게 송사할 것이 있거든 법정도 열려 있고 총독들도 있으니 피차 고소할 것이요

Therefore if Demetrius and the craftsmen who are with him have a matter against any man, the law is open and there are deputies. Let them implead one another.

εἰ μὲν οὖν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνῖται πρός τινα λόγον ἔχουσι, ἀγοραῖοι ἄγονται, καὶ ἀνθύπατοί εἰσιν· ἐγκαλείτωσαν ἀλλήλοις.

39 만일 그 외에 어떤 것을 원하거든 합법적인 집회에서 처리되어야 할지니라.

But if ye inquire of anything concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly.

εἰ δέ τι περὶ ἑτέρων ἐπιζητεῖτε, ἐν τῇ ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται.

40 우리는 또 오늘 이 소요의 사건으로 책망 받을 위험이 있고, 이 불법 집회에 관하여 보고할 재료가 아무것도 없느니라."

For we are in danger of being called in question for this day's uproar, there being no cause whereby we can give an account of this concourse."

καὶ γὰρ κινδυνεύομεν ἐγκαλεῖσθαι στάσεως περὶ τῆς σήμερον, μηδενὸς αἰτίου ὑπάρχοντος περὶ οὗ δυνησόμεθα ἀποδοῦναι λόγον τῆς συστροφῆς ταύτης.

41 이렇게 말한 후에 그 모임을 흩어지게 하니라.

And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.

καί ταῦτα εἰπών, ἀπέλυσεν τὴν ἐκκλησίαν

바울의 마게도냐와 아가야 방문

20 **소요가 그치매, 바울이 제자들을 불러 작별하고 떠나 마게도냐로 가니라.** AM.4061 AD.58

And after the uproar had ceased, Paul called unto *him* the disciples, and embraced *them*, and departed to go into Macedonia.

Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον, προσκαλεσάμενος ὁ Παῦλος τοὺς μαθητάς, καὶ ἀσπασάμενος, ἐξῆλθε πορευθῆναι εἰς τὴν Μακεδονίαν.

2 그 지역으로 다녀가며 여러 말로 제자들에게 권하고 헬라에 이르러

And when he had gone through those parts and had given them much exhortation, he came into Greece.

διελθὼν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα, καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῷ, ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα

3 석 달을 있다가, 배 타고 수리아로 가고자 할 그 때에 유대인들이 자기를 해하려고 공모하므로, 마게도냐로 다녀 돌아가기를 작정하니 AM.4062 AD.59

And *there* he abode three months. And when the Jews laid wait for him, as he was about to sail for Syria, he purposed to return through Macedonia.

ποιήσας τε μῆνας τρεῖς, γενομένης αὐτῷ ἐπιβουλῆς ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων μέλλοντι ἀνάγεσθαι εἰς τὴν Συρίαν, ἐγένετο γνώμη τοῦ ὑποστρέφειν διὰ Μακεδονίας.

4 아시아까지 함께 가는 자는 베뢰아 사람 소바더와 데살로니가 사람 아리스다고와 세군도와 더베 사람 가이오와 디모데와 아시아 사람 두기고와 드로비모라.

And there accompanied him into Asia, Sopater of Berea, and Aristarchus and Secundus of the Thessalonians, and Gaius of Derbe, and Timothy; and from Asia, Tychichus and Trophimus.

συνείπετο δὲ αὐτῷ ἄχρι τῆς Ἀσίας Σώπατρος Βεροιαῖος· Θεσσαλονικέων δέ, Ἀρίσταρχος καὶ Σεκοῦνδος, καὶ Γάϊος Δερβαῖος, καὶ Τιμόθεος· Ἀσιανοὶ δέ, Τυχικὸς καὶ Τρόφιμος.

5 이들은 먼저 가서 드로아에서 우리를 기다리더라.

These, going ahead, tarried for us at Troas.

οὗτοι προελθόντες ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρωάδι.

6 우리는 무교절 후에 빌립보에서 배로 떠나, 닷새 만에 드로아에 있는 그들에게 가서, 거기서 이레를 머무니라.

And we sailed away from Philippi after the Days of Unleavened Bread and came unto them in five days at Troas, where we stayed seven days.

ἡμεῖς δὲ ἐξεπλεύσαμεν μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν ἀζύμων ἀπὸ Φιλίππων, καὶ ἤλθομεν πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν Τρωάδα ἄχρις ἡμερῶν πέντε, οὗ διετρίψαμεν ἡμέρας ἑπτά.

바울의 고별방문 (드로아)

AM.4061 AD.58 **7 ¶ 그 주의 첫 날에 제자들이 떡을 떼려 하여 모였더니, 바울이 이튿날 떠나고자 하여 저희에게 강론할새 말을 밤중까지 계속하매**

And upon the first *day* of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow, and continued his speech until midnight.

Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, συνηγμένων τῶν μαθητῶν τοῦ κλάσαι ἄρτον, ὁ Παῦλος διελέγετο αὐτοῖς, μέλλων ἐξιέναι τῇ ἐπαύριον, παρέτεινέ τε τὸν λόγον μέχρι μεσονυκτίου.

8 그들이 모인 윗 다락방에 등불을 많이 켰는데

And there were many lights in the upper chamber where they were gathered together.

ἦσαν δὲ λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερῴῳ οὗ ἦσαν συνηγμένοι.

9 유두고라 하는 한 청년이 창에 걸터 앉았다가 깊이 졸더니, 바울이 강론하기를 오래 하매 그가 잠에 깊이 빠져 삼층 누에서 떨어지거늘, 일으켜 보니 죽었는지라.

And there sat in a window a certain young man named Eutychus, having fallen into a deep sleep; and as Paul was long in preaching, he sank down with sleep and fell down from the third floor and was taken up dead.

καθήμενος δέ τις νεανίας ὀνόματι Εὔτυχος ἐπὶ τῆς θυρίδος, καταφερόμενος ὕπνῳ βαθεῖ, διαλεγομένου τοῦ Παύλου ἐπὶ πλεῖον, κατενεχθεὶς ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστέγου κάτω, καὶ ἤρθη νεκρός.

10 바울이 내려가서 그 위에 엎드려 그를 안고 말하되 "떠들지 말라. 생명이 저에게 있다" 하고

And Paul went down and fell on him and, embracing *him*, said, "Trouble not yourselves, for his life is in him."

καταβὰς δὲ ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν αὐτῷ, καὶ συμπεριλαβὼν εἶπε, Μὴ θορυβεῖσθε· ἡ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστιν.

11 올라가 떡을 떼어 먹고 오래 동안 곧 날이 새기까지 이야기하고 떠나니라.

When he therefore had come up again, and had broken bread and eaten and talked for a long while, even until break of day, he departed.

ἀναβὰς δὲ καὶ κλάσας ἄρτον καὶ γευσάμενος, ἐφ᾽ ἱκανόν τε ὁμιλήσας ἄχρι αὐγῆς, οὕτως ἐξῆλθεν.

12 이에 사람들이 살아난 청년을 데리고 와서 적지 않은 위로를 받았더라.

And they brought the young man alive, and were not a little comforted.

ἤγαγον δὲ τὸν παῖδα ζῶντα, καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.

드로아에서 밀레도까지

13 ¶ 우리는 앞서 배를 타고 앗소에서 바울을 태우려고 그리로 항해하니, 이는 자기가 도보로 가고자 하여 이렇게 정하여 준 것이라.

And we went ahead to the ship and sailed for Assos, there intending to take aboard Paul; for so had he arranged, intending himself to go on foot.

Ἡμεῖς δὲ, προελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον, ἀνήχθημεν εἰς τὴν Ἄσσον, ἐκεῖθεν μέλλοντες ἀναλαμβάνειν τὸν Παῦλον· οὕτω γὰρ ἦν διατεταγμένος, μέλλων αὐτὸς πεζεύειν.

14 바울이 앗소에서 우리를 만나니 우리가 그를 배에 올리고 미둘레네에 와서

And when he met with us at Assos, we took him on board and came to Mitylene.

ὡς δὲ συνέβαλεν ἡμῖν εἰς τὴν Ἄσσον, ἀναλαβόντες αὐτὸν ἤλθομεν εἰς Μιτυλήνην

15 거기서 배타고 떠나 이튿날 기오 앞에 오고, 그 다음날 우리가 사모에 도착하여 트로굴리움에 머무르고, 그 다음날 밀레도에 이르니라.

And we sailed thence and arrived the next *day* off Chios; and the next *day* we arrived at Samos and tarried at Trogyllium; and the next *day* we came to Miletus.

κἀκεῖθεν ἀποπλεύσαντες, τῇ ἐπιούσῃ κατηντήσαμεν ἀντικρὺ Χίου· τῇ δὲ ἑτέρᾳ παρεβάλομεν εἰς Σάμον· καὶ μείναντες ἐν Τρωγυλλίῳ, τῇ ἐχομένῃ ἤλθομεν εἰς Μίλητον

16 바울이 아시아에서 지체하지 않기 위하여 에베소를 지나 항해하기로 작정하였으니, 이는 그가 가능한 한 오순절 날에 예루살렘에 이르려고 급히 감이더라.

For Paul had determined to sail past Ephesus, because he would not spend the time in Asia; for he was in haste, that it might be possible for him to be at Jerusalem on the day of Pentecost.

ἔκρινε γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι τὴν Ἔφεσον, ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ· ἔσπευδε γάρ, εἰ δυνατὸν ἦν αὐτῷ, τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα.

바울의 고별 연설 (에베소 장로들에게)

17 ¶ 바울이 밀레도에서 사람을 에베소로 보내어 교회의 장로들을 청하니 AM.4061 AD.58

And from Miletus he sent to Ephesus, and called for the elders of the church.

Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου πέμψας εἰς Ἔφεσον μετεκαλέσατο τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας.

18 저희가 오매, 바울이 저희에게 말하되 "내가 아시아에 들어온 첫 날부터 항상 어떻게 너희와 함께 있었는지 너희가 아는 바니

And when they had come to him, he said unto them, "Ye know, from the first day that I came into Asia, in what manner I have

20:5 "우리를": 여기서 "누가"는 일행에 다시 가입하게 된다. 처음 가입 (행16:10) 떠러짐 (행17:1) 다시 가입 (20:5)

been with you in all seasons,

ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτόν, εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε, ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ᾽ ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν, πῶς μεθ᾽ ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον ἐγενόμην,

19 곧 모든 겸손과 많은 눈물이며 유대인의 간계를 인하여 당한 시험을 참고 주를 섬긴 것과

serving the Lord in all humility of mind, and with many tears and temptations which befell me through the lying in wait of the Jews;

δουλεύων τῷ Κυρίῳ μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πολλῶν δακρύων καὶ πειρασμῶν τῶν συμβάντων μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς τῶν Ἰουδαίων·

20 공중 앞에서나 각 집에서나 유익한 것은 아무것도 꺼림이 없이 너희에게 전하며 가르쳤고

and how I kept back nothing that was profitable *for you*, but have shown you and have taught you publicly and from house to house,

ὡς οὐδὲν ὑπεστειλάμην τῶν συμφερόντων, τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν καὶ διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ καὶ κατ᾽ οἴκους,

21 유대인들과 헬라인들 모두에게 하나님께 대한 회개와 우리 주 예수 그리스도를 향한 믿음을 증거한 것이라.

testifying both to the Jews and also to the Greeks repentance toward God and faith toward our Lord Jesus Christ.

διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησι τὴν εἰς τὸν Θεὸν μετάνοιαν, καὶ πίστιν τὴν εἰς τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν.

22 보라, 이제 나는 성령에 매임을 받아 예루살렘으로 가는데 거기서 무슨 일을 당할지 알지 못하노라.

And now behold, bound by the Spirit, I go unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there,

καὶ νῦν ἰδού, ἐγὼ δεδεμένος τῷ πνεύματι πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλήμ, τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά μοι μὴ εἰδώς,

23 오직 성령이 각 성에서 증거하여 '결박과 환난이 내게 있다' 하시나

save that the Holy Spirit witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions await me.

πλὴν ὅτι τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεται λέγον ὅτι δεσμά με καὶ θλίψεις μένουσιν.

24 나는 이런 것들을 전혀 개의치 아니할 뿐 아니라 나의 생명을 조금도 내게 귀한 것으로 여기지 아니하나니, 이는 나의 달려갈 길과 주 예수께 받은 사명 곧 하나님의 은혜의 복음을 온전히 증거하는 일을 기쁨으로 마치려 함이니라.

But none of these things move me, neither count I my life dear unto myself, so that I might finish my course with joy, and the ministry which I have received from the Lord Jesus, to testify to the Gospel of the grace of God.

ἀλλ᾽ οὐδενὸς λόγον ποιοῦμαι, οὐδὲ ἔχω τὴν ψυχήν μου τιμίαν ἐμαυτῷ, ὡς τελειῶσαι τὸν δρόμον μου μετὰ χαρᾶς, καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ.

25 보라, 내가 너희 중에 왕래하며 하나님 나라를 전파하였으나, 지금은 너희가 다 내 얼굴을 다시 보지 못할 줄 아노라.

"And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the Kingdom of God, shall see my face no more.

καὶ νῦν ἰδού, ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου ὑμεῖς πάντες, ἐν οἷς διῆλθον κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.

26 그러므로 오늘날 내가 너희에게 증거하노니 모든 사람의 피에 대하여 내가 깨끗하니

Therefore I attest to you this day that I *am* pure from the blood of all *men*,

διὸ μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ, ὅτι καθαρὸς ἐγὼ ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων

27 이는 내가 꺼리지 않고 하나님의 뜻을 다 너희에게 전파하였음이라.

for I have not shrunk from declaring unto you all the counsel of God.

οὐ γὰρ ὑπεστειλάμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν πᾶσαν τὴν βουλὴν τοῦ Θεοῦ.

28 그러므로 너희 자신을 위하여 또한 온 양떼를 위하여 주의하라. 이는 성령이 너희를 그들 중에서 감독자로 삼아 하나님 자신의 피로 사신 교회를 먹이게 하셨느니라.

"Take heed therefore unto yourselves and to all the flock, over which the Holy Spirit hath made you overseers, to feed the church of God which He hath purchased with His own blood.

προσέχετε οὖν ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, ἣν περιεποιήσατο διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος.

29 내가 이것을 아노니, 내가 떠난 후에 흉악한 이리가 너희에게 들어와서 양떼를 아끼지 아니하며

For I know this: that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock.

ἐγὼ γὰρ οἶδα τοῦτο, ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν μου λύκοι βαρεῖς εἰς ὑμᾶς, μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου·

30 또 너희들 중에서도 사람들이 일어나 망령된 것들을 말하며 제자들을 끌어가 자기들을 좇게 하리니

Also from among your own selves shall men arise, speaking perverse things to draw away disciples after them.

καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα, τοῦ ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω αὐτῶν.

31 그러므로 너희가 일깨어, 내가 삼년이나 밤과 낮으로 쉬지 않고 눈물로 각 사람을 훈계하던 것을 기억하라.

Therefore watch, and remember that for the space of three years I ceased not to warn everyone night and day with tears.

διὸ γρηγορεῖτε, μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ ἐπαυσάμην μετὰ δακρύων νουθετῶν ἕνα ἕκαστον.

32 형제들아, 이제 내가 너희를 하나님과 및 그 은혜의 말씀에 부탁하노니, 그 말씀이 너희를 능히 세우시고 거룩케 하심

※ 이기간 중에 (AD.58) 사도 바울은 빌립보에서 고린도 후서를, 고린도에서 로마서를 썼다.

을 입은 모든 자 가운데서 너희에게 기업이 있게 하시리라.

"And now, brethren, I commend you to God and to the word of His grace, which is able to build you up and to give you an inheritance among all those who are sanctified.

καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς, ἀδελφοί, τῷ Θεῷ καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, τῷ δυναμένῳ ἐποικοδομῆσαι, καὶ δοῦναι ὑμῖν κληρονομίαν ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πᾶσιν.

33 내가 아무의 은이나 금이나 의복을 탐하지 아니하였고

I have coveted no man's silver or gold or apparel.

ἀργυρίου ἢ χρυσίου ἢ ἱματισμοῦ οὐδενὸς ἐπεθύμησα.

34 또한 너희 자신이 아는 바와 같이 이 손으로 나와 내 동행들의 쓸 것을 충당하여

Yea, ye yourselves know that these hands have ministered unto my own necessities, and also to those who were with me.

αὐτοὶ δὲ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρείαις μου καὶ τοῖς οὖσι μετ᾽ ἐμοῦ ὑπηρέτησαν αἱ χεῖρες αὗται.

35 범사에 너희에게 본을 보였나니 곧 이같이 수고하여 약한 사람들을 돕고, 또 주 예수께서 친히 말씀하신 바 '주는 것이 받는 것보다 복이 있다' 하심을 기억해야 할지니라."

I have shown you all things, how that by so laboring ye ought to support the weak and to remember the words of the Lord Jesus, how He said, `It is more blessed to give than to receive."'

πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν, ὅτι οὕτω κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν ἀσθενούντων, μνημονεύειν τε τῶν λόγων τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, ὅτι αὐτὸς εἶπε, Μακάριόν ἐστι διδόναι μᾶλλον ἢ λαμβάνειν.

36 ¶ 이 말을 한 후 무릎을 꿇고 저희 모두와 함께 기도하니

And when he had thus spoken, he kneeled down and prayed with them all.

Καὶ ταῦτα εἰπών, θεὶς τὰ γόνατα αὐτοῦ, σὺν πᾶσιν αὐτοῖς προσηύξατο.

37 다 크게 울며 바울의 목을 안고 입을 맞추고

And they all wept sorely and fell on Paul's neck and kissed him,

ἱκανὸς δὲ ἐγένετο κλαυθμὸς πάντων· καὶ ἐπιπεσόντες ἐπὶ τὸν τράχηλον τοῦ Παύλου κατεφίλουν αὐτόν,

38 무엇보다도 '다시 그 얼굴을 보지 못하리라' 한 말을 인하여 더욱 근심하고, 배에까지 그를 전송하니라.

sorrowing most of all because of the words which he had spoken, that they should see his face no more. And they accompanied him unto the ship.

ὀδυνώμενοι μάλιστα ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει, ὅτι οὐκέτι μέλλουσι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν. προέπεμπον δὲ αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον.

예루살렘을 향한 바울의 여행

AM. 4062
AD.59

21 우리가 저희를 작별하고 항해하여, 바로 고스로 가서 이튿날 로도에 이르러 거기서부터 바다라로 가서

And it came to pass that after we had parted from them and had launched, we came on a straight course unto Coos, and the *day* following unto Rhodes, and from thence unto Patara.

Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι ἡμᾶς ἀποσπασθέντας ἀπ᾽ αὐτῶν, εὐθυδρομήσαντες ἤλθομεν εἰς τὴν Κῶν, τῇ δὲ ἑξῆς εἰς τὴν Ῥόδον, κἀκεῖθεν εἰς Πάταρα·

2 베니게로 건너가는 배를 만나서 타고 가다가

And finding a ship sailing over unto Phoenicia, we went aboard and set forth.

καὶ εὑρόντες πλοῖον διαπερῶν εἰς Φοινίκην, ἐπιβάντες ἀνήχθημεν.

3 구브로를 바라보고 이를 왼편에 두고 수리아로 항해하여 두로에 상륙하니, 거기서 배가 짐을 풀려 함이더라.

Now when we had sighted Cyprus, we left it on the left hand, and sailed to Syria and landed at Tyre, for there the ship was to unload her burden.

ἀναφάναντες δὲ τὴν Κύπρον, καὶ καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον, ἐπλέομεν εἰς Συρίαν, καὶ κατήχθημεν εἰς Τύρον· ἐκεῖσε γὰρ ἦν τὸ πλοῖον ἀποφορτιζόμενον τὸν γόμον.

4 제자들을 찾아 거기서 이레를 머물더니, 그들이 성령으로 바울에게 말하여 '예루살렘에 들어가지 말라' 하더라.

And having found disciples, we tarried there seven days. They told Paul through the Spirit that he should not go up to Jerusalem.

καὶ ἀνευρόντες μαθητάς, ἐπεμείναμεν αὐτοῦ ἡμέρας ἑπτά· οἵτινες τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ Πνεύματος, μὴ ἀναβαίνειν εἰς Ἰερουσαλήμ.

5 여러 날을 지난 후에 우리가 떠나갈새, 저희가 다 그 아내들과 아이들과 함께 성문 밖까지 전송하거늘, 우리가 바닷가에서 무릎을 꿇어 기도하고

And when those days there had been accomplished, we departed and went our way; and they all brought us on our way, with wives and children, until *we were* out of the city. And we kneeled down on the shore and prayed.

ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτίσαι τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες ἐπορευόμεθα, προπεμπόντων ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξὶ καὶ τέκνοις ἕως ἔξω τῆς πόλεως· καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν προσηυξάμεθα

6 서로 작별한 후 우리는 배에 오르고 저희는 집으로 돌아가니라.

And when we had taken our leave one of another, we boarded ship, and they returned home again.

καὶ ἀσπασάμενοι ἀλλήλους, ἐπέβημεν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκεῖνοι δὲ ὑπέστρεψαν εἰς τὰ ἴδια.

7 ¶ 우리가 두로로부터 항해를 마치고 돌레마이에 이르러, 형제들에게 안부를 물은 후 그들과 함께 하루를 있다가

And when we had finished *our* course from Tyre, we came to Ptolemais and saluted the brethren, and stayed with them one day.

Ἡμεῖς δέ, τὸν πλοῦν διανύσαντες ἀπὸ Τύρου, κατηντήσαμεν εἰς Πτολεμαΐδα, καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφοὺς ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ᾽ αὐτοῖς.

8 이튿날 우리가 바울의 일행으로 그 곳을

떠나 가이사랴에 이르러, 일곱 집사 중 하나였던 전도자 빌립의 집에 들어가서 그와 함께 유하니라.

The next *day*, we who were in Paul's company departed and came unto Caesarea, and we entered into the house of Philip the evangelist, who was *one* of the seven, and lodged with him.

τῇ δὲ ἐπαύριον ἐξελθόντες οἱ περὶ τὸν Παῦλον ἤλθομεν εἰς Καισάρειαν· καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ, τοῦ ὄντος ἐκ τῶν ἑπτά, ἐμείναμεν παρ᾽ αὐτῷ.

9 이 사람에게 처녀 딸 넷이 있으니 다 예언하는 자더라.

And this man had four daughters, virgins, who prophesied.

τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες παρθένοι τέσσαρες προφητεύουσαι.

10 우리가 여러 날 그곳에 있었더니, 아가보라 이름하는 한 선지자가 유대로부터 내려와

And as we tarried *there* many days, there came down from Judea a certain prophet named Agabus.

AM.4062
AD.59.5월

ἐπιμενόντων δὲ ἡμῶν ἡμέρας πλείους, κατῆλθέ τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας προφήτης ὀνόματι Ἄγαβος

11 우리에게 와서 바울의 띠를 가져다가 자기의 손과 발을 매고 말하되 "성령이 이르시기를 예루살렘에서 유대인들이 이 같이 이 띠 임자를 결박하여 이방인의 손에 넘겨주리라" 하니

And when he had come unto us, he took Paul's girdle and bound his own hands and feet, and said, "Thus saith the Holy Spirit, `So shall the Jews at Jerusalem bind the man who owneth this girdle, and shall deliver *him* into the hands of the Gentiles.'"

καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς, καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ Παύλου, δήσας τε αὐτοῦ τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας εἶπε, Τάδε λέγει τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστιν ἡ ζώνη αὕτη, οὕτω δήσουσιν ἐν Ἰερουσαλὴμ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν.

12 이 말을 듣고 우리가 그곳 사람들과 함께 예루살렘으로 올라가지 말라 권하니

And when we heard these things, both we and those at that place besought him not to go up to Jerusalem.

ὡς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι, τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλήμ.

13 바울이 대답하되 "너희가 어찌하여 울며 내 마음을 상하게 하느냐? 나는 주 예수의 이름을 위하여 결박 받을 뿐 아니라, 예루살렘에서 죽을 것도 각오하였노라" 하매

Then Paul answered, "What mean ye to weep and to break mine heart? For I am not only ready to be bound, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus."

ἀπεκρίθη δὲ ὁ Παῦλος, Τί ποιεῖτε κλαίοντες καὶ συνθρύπτοντές μου τὴν καρδίαν; ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι, ἀλλὰ καὶ ἀποθανεῖν εἰς Ἰερουσαλὴμ ἑτοίμως ἔχω ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.

14 저가 권함을 받지 아니하므로, 우리가 '주의 뜻대로 이루어지이다' 하고 그쳤노라.

And when he would not be dissuaded, we ceased, saying, "The will of the Lord be done."

μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ, ἡσυχάσαμεν εἰπόντες, Τὸ θέλημα τοῦ Κυρίου γενέσθω.

15 ¶ 여러 날 후에 우리가 행장을 준비하여 예루살렘으로 올라갈새

And after those days we took up our baggage and went up to Jerusalem.

Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας, ταύτας ἀποσκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς Ἰερουσαλήμ.

16 가이사랴의 몇 제자도 함께 가며 한 나이 많은 제자 구브로 사람 나손을 데리고 가니, 이는 우리가 그의 집에 유하려 함이더라.

There went with us also *certain* of the disciples of Caesarea, who brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple, with whom we were to lodge.

συνῆλθον δὲ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας σὺν ἡμῖν, ἄγοντες παρ᾽ ᾧ ξενισθῶμεν, Μνάσωνί τινι Κυπρίῳ, ἀρχαίῳ μαθητῇ.

바울이 예루살렘에서 야고보를 방문하다

17 ¶ 우리가 예루살렘에 이르니 형제들이 우리를 기꺼이 영접하거늘

And when we had come to Jerusalem, the brethren received us gladly.

Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς Ἱεροσόλυμα, ἀσμένως ἐδέξαντο ἡμᾶς οἱ ἀδελφοί.

18 그 이튿날 바울이 우리와 함께 야고보에게로 들어가니 장로들도 다 있더라.

And the *day* following, Paul went with us unto James, and all the elders were present.

τῇ δὲ ἐπιούσῃ εἰσήει ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον, πάντες τε παρεγένοντο οἱ πρεσβύτεροι.

19 바울이 그들에게 문안하고, 하나님이 자기의 봉사로 말미암아 이방 가운데서 행하신 일들을 낱낱이 고하니

And when he had saluted them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his ministry.

καὶ ἀσπασάμενος αὐτούς, ἐξηγεῖτο καθ᾽ ἓν ἕκαστον ὧν ἐποίησεν ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσι διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ.

20 저희가 듣고 주께 영광을 돌리며 바울에게 이르되 "형제여, 그대도 보듯이 유대인 중에 믿는 자 수만 명이 있으니 다 율법에 열심 있는 자라.

And when they heard *it*, they glorified the Lord and said unto him, "Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are who believe, and they are all zealous for the law.

οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐδόξαζον τὸν Κύριον· εἶπόν τε αὐτῷ, Θεωρεῖς, ἀδελφέ, πόσαι μυριάδες εἰσὶν Ἰουδαίων τῶν πεπιστευκότων· καὶ πάντες ζηλωταὶ τοῦ νόμου ὑπάρχουσι·

21 그들이 그대에 관하여 듣기로는, 그대가 이방에 있는 모든 유대인에게 '모세를 배반하고 아들들에게 할례를 하지 말고 또 규례를 지키지 말라'고 가르친다 하니

And they are informed about thee, that thou teachest all the Jews who are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise *their* children, nor walk according

to the customs.

κατηχήθησαν δὲ περὶ σοῦ, ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις ἀπὸ Μωσέως τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους, λέγων μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς τὰ τέκνα, μηδὲ τοῖς ἔθεσι περιπατεῖν.

22 그대의 온 것을 들으면 무리가 필연 함께 몰려 올 터인데, 그러면 어찌할꼬?

What is therefore to be done? The multitude must surely come together, for they will hear that thou art come.

τί οὖν ἐστι; πάντως δεῖ πλῆθος συνελθεῖν· ἀκούσονται γὰρ ὅτι ἐλήλυθας.

23 그러므로 우리의 말하는 이대로 하라. 우리에게 서원한 사람 넷이 있으니

Do therefore this which we say to thee: We have four men who have taken a vow upon themselves.

τοῦτο οὖν ποίησον ὅ σοι λέγομεν· εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες εὐχὴν ἔχοντες ἐφ᾽ ἑαυτῶν·

24 저희를 데리고 함께 결례를 행하고 저희를 위하여 비용을 내어 머리를 깎게 하라. 그리하면 모든 사람이 그대에게 대하여 들은 것이 헛된 것이고 그대 자신도 율법을 지켜 행하는 줄 알 것이라.

Take them and purify thyself with them, and bear their charges with them, that they may shave *their* heads; and all may know that those things of which they have been informed concerning thee are nothing, but *that* thou thyself also walkest orderly and keepest the law.

τούτους παραλαβὼν ἁγνίσθητι σὺν αὐτοῖς, καὶ δαπάνησον ἐπ᾽ αὐτοῖς, ἵνα ξυρήσωνται τὴν κεφαλήν, καὶ γνῶσι πάντες ὅτι ὧν κατήχηνται περὶ σοῦ οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ αὐτὸς τὸν νόμον φυλάσσων.

25 믿는 이방인에게는 우리가 우상의 제물과 피와 목매어 죽인 것과 음행을 피할 것 외에는 이런 것을 지킬 필요가 없다고 결의하고 편지하였느니라."

And as to the Gentiles who believe, we have written *and* concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from *things* offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication."

περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἐθνῶν ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν, κρίναντες μηδὲν τοιοῦτον τηρεῖν αὐτούς, εἰ μὴ φυλάσσεσθαι αὐτοὺς τό τε εἰδωλόθυτον καὶ τὸ αἷμα καὶ πνικτὸν καὶ πορνείαν.

26 이에 바울이 이 사람들을 데리고, 이튿날 성전에 들어가서 저희와 함께 결례를 행하고, 그들 각 사람을 위하여 제물이 드려질 때까지 기다려 결례의 만기된 것을 고하니라.

Then Paul took the men, and the next day, purifying himself with them, he entered into the temple to signify the accomplishment of the days of purification, until an offering should be offered for every one of them.

τότε ὁ Παῦλος παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ σὺν αὐτοῖς ἁγνισθεὶς εἰσῄει εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἡμερῶν τοῦ ἁγνισμοῦ, ἕως οὗ προσηνέχθη ὑπὲρ ἑνὸς ἑκάστου αὐτῶν ἡ προσφορά.

바울이 성전에서 잡히다

27 ¶ 그 이레가 거의 차매 아시아로부터 온 유대인들이 성전에서 바울을 보고, 모든 무리를 충동하여 그를 붙들고 AM.4062 AD.59.6월

And when the seven days were almost ended, the Jews who were from Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people and laid hands on him,

Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι, οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι, θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ, συνέχεον πάντα τὸν ὄχλον, καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπ᾽ αὐτόν,

28 외치되 "이스라엘 사람들아, 도우라! 이 사람은 각처에서 우리 백성과 율법과 이곳을 훼방하여 모든 사람을 가르치는 그 자인데, 또 더욱이 헬라인을 성전에 데리고 들어와서 이 거룩한 곳을 더럽혔도다" 하니

crying out, "Men of Israel, help! This is the man who teacheth all *men* everywhere against the people and the law and this place, and furthermore brought Greeks also into the temple, and hath polluted this holy place."

κράζοντες, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, βοηθεῖτε. οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ κατὰ τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ νόμου καὶ τοῦ τόπου τούτου πάντας πανταχοῦ διδάσκων· ἔτι τε καὶ Ἕλληνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερόν, καὶ κεκοίνωκε τὸν ἅγιον τόπον τοῦτον.

29 이는 저희가 전에 에베소 사람 드로비모가 바울과 함께 성내에 있음을 보고 바울이 그를 성전에 데리고 들어간 줄로 생각함이더라.

(For they had seen previously with him in the city Trophimus an Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple.)

ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον ἐν τῇ πόλει σὺν αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερὸν εἰσήγαγεν ὁ Παῦλος.

30 온 성이 소동하여 무리가 함께 달려와 바울을 잡아 성전 밖으로 끌고 나가니 즉시 문들이 닫히더라.

And all the city was moved and the people ran together, and they took Paul and dragged him out of the temple; and forthwith the doors were shut.

ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὅλη, καὶ ἐγένετο συνδρομὴ τοῦ λαοῦ· καὶ ἐπιλαβόμενοι τοῦ Παύλου εἵλκον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ· καὶ εὐθέως ἐκλείσθησαν αἱ θύραι.

31 그들이 그를 죽이려 할 때에, 온 예루살렘이 요란하다는 소문이 군대의 천부장에게 들리매

And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the garrison that all Jerusalem was in an uproar,

ζητούντων δὲ αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἀνέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῆς σπείρης, ὅτι ὅλη συγκέχυται Ἰερουσαλήμ·

32 저가 급히 군인들과 백부장들을 거느리고 그들에게 달려 내려가니, 그들이 천부장과 군인들을 보고 바울 치기를 그치니라.

who immediately took soldiers and centurions and ran down unto them; and when they saw the chief captain and the soldiers, they left off beating Paul.

ὃς ἐξαυτῆς παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχους, κατέδραμεν ἐπ᾽ αὐτούς· οἱ δέ, ἰδόντες τὸν χιλίαρχον καὶ τοὺς στρατιώτας, ἐπαύσαντο τύπτοντες τὸν Παῦλον.

33 이에 천부장이 가까이 가서, 바울을 잡아 두 사슬로 결박하라 명하고, 그가 누구며 무슨 일을 하였는지 물으니

Then the chief captain came near, and took him and commanded that *he* be bound with two chains, and demanded who he was and what he had done.

τότε ἐγγίσας ὁ χιλίαρχος ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ ἐκέλευσε δεθῆναι ἁλύσεσι δυσί· καὶ ἐπυνθάνετο τίς ἂν εἴη, καὶ τί ἐστι πεποιηκώς.

34 무리 가운데서 어떤 이는 이 말로, 어떤 이는 저 말로 부르짖거늘, 천부장이 소동에 대하여 그 실상을 알 수 없어 그를 병영 안으로 데려가라 명하니라.

And some cried one thing, some another, among the multitude. And when he could learn nothing with certainty because of the tumult, he commanded him to be carried into the castle.

ἄλλοι δὲ ἄλλο τι ἐβόων ἐν τῷ ὄχλῳ· μὴ δυνάμενος δὲ γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς διὰ τὸν θόρυβον, ἐκέλευσεν ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.

35 바울이 층대에 이를 때에 무리의 폭행을 인하여 군인들에게 들려가니

And when Paul came upon the stairs, so it was that he had to be borne by the soldiers because of the violence of the people.

ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς, συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου

36 이는 백성의 무리가 따라가며 "저를 없애 버리라!" 소리지름이더라.

For the multitude of the people followed after, crying, "Away with him!"

ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ κράζον, Αἶρε αὐτόν.

바울이 자신을 변호하다

37 ¶ 바울을 데리고 영문으로 들어가려 할 때에, 바울이 천부장에게 말하되 "내가 당신에게 말할 수 있느냐?" 하니 그가 묻되 "네가 헬라 말을 아느냐?

And as Paul was about to be led into the castle, he said unto the chief captain, "May I speak unto thee?" And he said, "Canst thou speak Greek?

Μέλλων τε εἰσάγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολὴν ὁ Παῦλος λέγει τῷ χιλιάρχῳ, Εἰ ἔξεστί μοι εἰπεῖν τι πρός σέ; ὁ δὲ ἔφη, Ἑλληνιστὶ γινώσκεις;

38 네가 이전에 난을 일으켜 사천의 자객을 거느리고 광야로 가던 애굽인이 아니냐?"

Art not thou that Egyptian who prior to these days madest an uproar and leddest out into the wilderness four thousand men who were murderers?"

οὐκ ἄρα σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀναστατώσας καὶ ἐξαγαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους ἄνδρας τῶν σικαρίων;

39 이에 바울이 대답하되 "나는 참으로 유대인이라. 소읍이 아닌 길리기아 다소성의 시민이니, 청컨대 나로 백성에게 말하게 허락하라."

But Paul said, "I am a man *who am* a Jew of Tarsus, *a city* of Cilicia, a citizen of no mean city; and I beseech thee, suffer me to speak unto the people."

εἶπε δὲ ὁ Παῦλος, Ἐγὼ ἄνθρωπος μέν εἰμι Ἰουδαῖος, Ταρσεὺς τῆς Κιλικίας, οὐκ ἀσήμου πόλεως πολίτης· δέομαι δέ σου, ἐπίτρεψόν μοι λαλῆσαι πρὸς τὸν λαόν.

40 천부장이 허락하거늘 바울이 층대 위에 서서 백성에게 손짓하니 아주 조용하여 진지라. 그가 히브리 방언으로 말하되

And when he had given him leave, Paul stood on the stairs and beckoned with his hand unto the people. And when there fell a great silence, he spoke unto *them* in the Hebrew tongue, saying:

ἐπιτρέψαντος δὲ αὐτοῦ, ὁ Παῦλος ἑστὼς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν κατέσεισε τῇ χειρὶ τῷ λαῷ· πολλῆς δὲ σιγῆς γενομένης, προσεφώνησε τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ λέγων,

22 "여러분 형제들, 또한 부친들이여, 지금 너희에게 하는 나의 변명을 들으라" 하더라.

"Men, brethren, and fathers, hear ye my defense *which I make* now unto you."

Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νῦν ἀπολογίας

2 ¶ 바울이 히브리 방언으로 말함을 듣고 저희가 더욱 조용해 진지라. 이에 말하되

(And when they heard that he spoke in the Hebrew tongue to them, they were the more silent.) And he said,

ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς, μᾶλλον παρέσχον ἡσυχίαν καί φησίν,

3 "나는 과연 유대인으로 길리기아 다소에서 났고 이 성에서 자라 가말리엘의 문하에서 조상들의 율법의 엄한 교훈을 받았고, 오늘 너희 모든 사람처럼 하나님께 대하여 열심이 있는 자라.

"I am verily a man *who am* a Jew, born in Tarsus, *a city* of Cilicia, yet brought up in this city at the feet of Gamaliel, *and* taught according to the perfect manner of the law of the fathers, and was zealous toward God, as ye all are this day.

Ἐγώ μέν εἰμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας, ἀνατεθραμμένος δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιήλ, πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρῴου νόμου, ζηλωτὴς ὑπάρχων τοῦ Θεοῦ, καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον·

4 내가 또 이 도를 핍박하여 사람을 죽이기까지 하고 남녀를 막론하고 옥에 넘겼나니

And I persecuted this Way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women,

ὃς ταύτην τὴν ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου, δεσμεύων καὶ παραδιδοὺς εἰς φυλακὰς ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας.

5 또한 대제사장과 모든 장로들이 내 증인이라. 내가 또 저희에게서 다메섹 형제들에게 가는 공문을 받아 가지고 거기 있는 자들도 결박하여 예루살렘으로 끌어다가 형벌을 받게 하려고 가더니

as also the high priest doth bear me witness and all the council of the elders. From them I also received letters unto the brethren, and I went to Damascus to bring those who were there bound unto Jerusalem to be punished.

ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι, καὶ πᾶν τὸ πρεσβυτέριον· παρ᾽ ὧν καὶ ἐπιστολὰς δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφούς, εἰς Δαμασκὸν ἐπορευόμην, ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε ὄντας, δεδεμένους εἰς Ἰερουσαλήμ, ἵνα τιμωρηθῶσιν.

바울이 자신의 개종을 설명하다

6 가는 중 내가 다메섹에 가까이 왔을 때에 오정쯤 되어 홀연히 하늘로서 큰 빛이 나를 둘러 비취매

"And it came to pass that, as I made my journey and had come nigh unto Damascus about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me.

ἐγένετο δέ μοι πορευομένῳ καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ, περὶ μεσημβρίαν, ἐξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιαστράψαι φῶς ἱκανὸν περὶ ἐμέ.

7 내가 땅에 엎드러져 들으니, 한 음성이 내게 들려 이르시되 '사울아, 사울아, 네가 어찌하여 나를 핍박하느냐?' 하시거늘

And I fell unto the ground and heard a voice saying unto me, `Saul, Saul, why persecutest thou Me?'

ἔπεσόν τε εἰς τὸ ἔδαφος, καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι, Σαούλ, Σαούλ, τί με διώκεις;

8 내가 대답하되 '주여, 뉘시니이까?' 하니 그가 나에게 '나는 네가 핍박하는 나사렛 예수라' 하시니

And I answered, `Who art Thou, Lord?' And He said unto me, `I am Jesus of Nazareth, whom thou persecutest.'

ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, Κύριε; εἶπέ τε πρός με, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος ὃν σὺ διώκεις.

9 나와 함께 한 사람들은 과연 빛을 보고 놀랐으나, 나에게 말씀하시는 이의 음성은 듣지 못하였더라.

And those who were with me saw indeed the light and were afraid, but they understood not the voice of Him that spoke to me.

οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο, καὶ ἔμφοβοι ἐγένοντο· τὴν δὲ φωνὴν οὐκ ἤκουσαν τοῦ λαλοῦντός μοι.

10 이에 내가 말하되 '주여, 제가 무엇을 하리이까?' 하니 주께서 나에게 이르시되 '일어나 다메섹으로 들어가라. 거기서 누가 네게 정해진 바 너의 행할 모든 것을 이르리라' 하시거늘

And I said, `What shall I do, Lord?' And the Lord said unto me, `Arise and go into Damascus, and there it shall be told thee of all the things which are appointed for thee to do.'

εἶπον δέ, Τί ποιήσω, Κύριε; ὁ δὲ Κύριος εἶπε πρός με, Ἀναστὰς πορεύου εἰς Δαμασκόν· κἀκεῖ σοι λαληθήσεται περὶ πάντων ὧν τέτακταί σοι ποιῆσαι.

11 나는 그 빛의 광채를 인하여 볼 수가 없게 되어, 나와 함께 있던 사람들의 손에 끌려 다메섹에 들어갔노라.

And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of those who were with me, I came into Damascus.

ὡς δὲ οὐκ ἐνέβλεπον ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου, χειραγωγούμενος ὑπὸ τῶν συνόντων μοι, ἦλθον εἰς Δαμασκόν.

12 율법에 의하면 경건한 사람으로 거기 사는 모든 유대인들에게 칭찬을 듣는 아나니아라 하는 이가

"And one Ananias, a devout man according to the law, of good report among all the Jews who dwelt *there*,

Ἀνανίας δέ τις, ἀνὴρ εὐσεβὴς κατὰ τὸν νόμον, μαρτυρούμενος ὑπὸ πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων,

13 나에게 와 곁에 서서 말하되 '형제 사울아, 다시 보라' 하거늘 내가 즉시 그를 쳐다 보았노라.

came unto me and stood and said unto me, `Brother Saul, receive thy sight!' And that same hour I looked up upon him.

ἐλθὼν πρός με καὶ ἐπιστὰς εἶπέ μοι, Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον. κἀγὼ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν.

14 그가 또 말하되 '우리 조상들의 하나님이 너를 택하여 너로 하여금 자기 뜻을 알게 하시며, 저 의인을 보게 하시고 그 입에서 나오는 음성을 듣게 하셨으니

And he said, `The God of our fathers hath chosen thee, that thou shouldest know His will and see that Just One, and shouldest hear the voice of His mouth.

ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό σε γνῶναι τὸ θέλημα αὐτοῦ, καὶ ἰδεῖν τὸν δίκαιον, καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ

15 네가 그를 위하여 모든 사람 앞에서 너의 보고 들은 것에 증인이 되리라.

For thou shalt be His witness unto all men of what thou hast seen and heard.

ὅτι ἔσῃ μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους ὧν ἑώρακας καὶ ἠκουσας.

16 이제는 왜 주저하느냐? 일어나 주의 이름을 불러 세례를 받고 너의 죄를 씻으라' 하더라.

And now why tarriest thou? Arise and be baptized and wash away thy sins, calling on the name of the Lord.'

καὶ νῦν τί μέλλεις; ἀναστὰς βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἁμαρτίας σου, ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου.

바울이 이방인 전도를 설명하다

17 그 후에 내가 예루살렘으로 돌아와서 성전에서 기도할 때에 비몽사몽간에

"And it came to pass that when I had come again to Jerusalem, even while I prayed in the temple, I was in a trance

ἐγένετο δέ μοι ὑποστρέψαντι εἰς Ἰερουσαλὴμ, καὶ προσευχομένου μου ἐν τῷ ἱερῷ, γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει,

18 내가 보매 주께서 내게 이르시되 '서둘러 예루살렘에서 속히 나가라. 저희는 네가 내게 대하여 증거하는 말을 듣지 아니하리라' 하시거늘

and saw Him saying unto me, `Make haste and get thee quickly out of Jerusalem, for they will not receive thy testimony

concerning Me.'

καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι, Σπεῦσον καὶ ἔξελθε ἐν τάχει ἐξ Ἰερουσαλήμ· διότι οὐ παραδέξονταί σου τὴν μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ.

19 내가 대답하되 '주여, 저들도 아는 바니 내가 주 믿는 사람들을 가두고 또 각 회당에서 때리고

And I said, `Lord, they know that I imprisoned and beat in every synagogue those who believed in Thee.

κἀγὼ εἶπον, Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἤμην φυλακίζων καὶ δέρων κατὰ τὰς συναγωγὰς τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ·

20 또 주의 순교자 스데반의 피를 흘릴 때에 나도 곁에 서서 그의 죽임을 찬성하고, 그를 죽이는 사람들의 옷을 지키었나이다' 하니

And when the blood of Thy martyr Stephen was shed, I also was standing by and consenting unto his death and kept the raiment of those who slew him.'

καὶ ὅτε ἐξεχεῖτο τὸ αἷμα Στεφάνου τοῦ μάρτυρός σου, καὶ αὐτὸς ἤμην ἐφεστὼς καὶ συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει αὐτοῦ, καὶ φυλάσσων τὰ ἱμάτια τῶν ἀναιρούντων αὐτόν.

21 또 내게 명하시되 '가라. 내가 너를 멀리 이방인에게로 보내리라' 하셨느니라."

And He said unto me, `Depart, for I will send thee far hence, unto the Gentiles.'"

καὶ εἶπε πρός με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν ἐξαποστελῶ σε.

바울과 천부장

22 이 말 하는 것까지 저희가 듣다가 소리를 높여 외치기를 "이런 자를 땅에서 없이 하라. 살 자격이 없는 자라!" 하여

And the crowd gave him an audience up to this word; and *then* they lifted up their voices and said, "Away with such a *fellow* from the earth, for it is not fit that he should live!"

Ἤκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς τὸν τοιοῦτον· οὐ γὰρ καθῆκον αὐτὸν ζῆν.

23 소리지르며 옷을 벗어 던지고 티끌을 공중에 날리니

And as they cried out and cast off *their* clothes and threw dust into the air,

κραυγαζόντων δὲ αὐτῶν, καὶ ῥιπτούντων τὰ ἱμάτια, καὶ κονιορτὸν βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα,

24 천부장이 바울을 병영 안으로 데려가라 명하되 "때려서 그를 심문하라" 하며 무슨 일로 저희가 그를 대적하여 그처럼 떠드는가 알고자 하더라.

the chief captain commanded him to be brought into the castle, and bade that he should be examined by scourging, so that he might find out why they cried so against him.

ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ χιλίαρχος ἄγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολήν, εἰπὼν μάστιξιν ἀνετάζεσθαι αὐτόν, ἵνα ἐπιγνῷ δι᾽ ἣν αἰτίαν οὕτως ἐπεφώνουν αὐτῷ.

25 저들이 가죽줄로 그를 맬 때에 바울이 곁에 서있는 백부장에게 말하되 "너희가 로마 사람 된 자를 죄도 정하지 아니하고, 채찍질할 수 있느냐?" 하니

And as they bound him with thongs, Paul said unto the centurion who stood by, "Is it lawful for you to scourge a man who is a Roman and uncondemned?"

ὡς δὲ προέτειναν αὐτὸν τοῖς ἱμᾶσιν, εἶπε πρὸς τὸν ἑστῶτα ἑκατόνταρχον ὁ Παῦλος, Εἰ ἄνθρωπον Ῥωμαῖον καὶ ἀκατάκριτον ἔξεστιν ὑμῖν μαστίζειν;

26 백부장이 듣고 가서 천부장에게 전하여 말하되 "주의하여 행하소서. 이 사람은 로마 시민이니이다."

When the centurion heard *this*, he went and told the chief captain, saying, "Take heed what thou doest, for this man is a Roman."

ἀκούσας δὲ ὁ ἑκατόνταρχος, προσελθὼν ἀπήγγειλε τῷ χιλιάρχῳ λέγων, Ὅρα τί μέλλεις ποιεῖν· ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός ἐστι.

27 이에 천부장이 와서 바울에게 말하되 "네가 로마 사람이냐? 내게 말하라" 하니 바울이 "그러하다" 하매

Then the chief captain came and said unto him, "Tell me, art thou a Roman?" And he said, "Yea."

προσελθὼν δὲ ὁ χιλίαρχος εἶπεν αὐτῷ, Λέγε μοι, εἰ σὺ Ῥωμαῖος εἶ; ὁ δὲ ἔφη, Ναί.

28 천부장이 대답하되 "나는 돈을 많이 들여 이 시민권을 얻었노라" 하니 바울은 "나는 나면서부터로라" 하니라.

And the chief captain answered, "With a great sum I obtained this freedom." And Paul said, "But I was *free* born."

ἀπεκρίθη τε ὁ χιλίαρχος, Ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου τὴν πολιτείαν ταύτην ἐκτησάμην. ὁ δὲ Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι.

29 그러므로 심문하려던 사람들이 즉시 그에게서 물러가고, 천부장도 그가 로마 사람인 줄 알고 또 그 결박한 것을 인하여 두려워하더라.

Then straightway those who should have examined him departed from him, and the chief captain also was afraid after he found out that he was a Roman, and because he had bound him.

εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ᾽ αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν. καὶ ὁ χιλίαρχος δὲ ἐφοβήθη, ἐπιγνοὺς ὅτι Ῥωμαῖός ἐστι, καὶ ὅτι ἦν αὐτὸν δεδεκώς.

바울이 공회 앞에 서다

30 ¶ 이튿날 천부장이 무슨 일로 유대인들이 그를 송사하는지 그 실상을 알고자 하여, 그 결박을 풀고 명하여 수제사장들과 온 공회를 모으고, 바울을 데리고 내려가서 저희 앞에 세우니라. AM.4062 AD.59

On the morrow, because he would know with certainty why he was accused by the Jews, he loosed him from *his* bands, and commanded the chief priests and all their council to appear, and brought Paul down and set him before them.

Τῇ δὲ ἐπαύριον βουλόμενος γνῶναι τὸ ἀσφαλές, τὸ τί κατηγορεῖται παρὰ τῶν Ἰουδαίων, ἔλυσεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν δεσμῶν, καὶ ἐκέλευσεν ἐλθεῖν τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον αὐτῶν, καὶ καταγαγὼν τὸν Παῦλον ἔστησεν εἰς αὐτούς.

23 바울이 공회를 주목하여 말하되 "여러분 형제들아, 오늘날까지 내가 범사에 양심을 따라 하나님을 섬겼노라" 하니

And Paul, earnestly beholding the council, said, "Men *and* brethren, I have lived in all good conscience before God to this day."

Ἀτενίσας δὲ ὁ Παῦλος τῷ συνεδρίῳ εἶπεν, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ πάσῃ συνειδήσει ἀγαθῇ πεπολίτευμαι τῷ Θεῷ, ἄχρι ταύτης τῆς ἡμέρας.

2 대제사장 아나니아가 바울 곁에 섰는 사람들에게 그 입을 치라 명하니

And the high priest Ananias commanded those who stood by him to smite him on the mouth.

ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας ἐπέταξε τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ τύπτειν αὐτοῦ τὸ στόμα.

3 바울이 그에게 말하되 "하나님이 너를 치시리로다. 너 회칠한 담이여, 네가 나를 율법대로 판단한다고 앉아서 율법을 어기고 나를 치라 하느냐?"

Then said Paul unto him, "God shall smite thee, *thou* whited wall! For sittest thou to judge me according to the law, and commandest me to be smitten contrary to the law?"

τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπε, Τύπτειν σε μέλλει ὁ Θεός, τοῖχε κεκονιαμένε· καὶ σὺ κάθῃ κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ παρανομῶν κελεύεις με τύπτεσθαι;

4 이에 곁에 선 사람들이 말하되 "네가 하나님의 대제사장을 욕하느냐?" 하니

And those who stood by said, "Revilest thou God's high priest?"

οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπον, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ Θεοῦ λοιδορεῖς;

5 바울이 대답하되 "형제들아, 나는 그가 대제사장인 줄 알지 못하였노라. 기록되었으되 '너의 백성의 관원을 비방치 말라' 하였느니라."

Then said Paul, "I knew not, brethren, that he was the high priest; for it is written: `Thou shalt not speak evil of the ruler of thy people.'"

ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ ᾔδειν, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεύς· γέγραπται γάρ, Ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου οὐκ ἐρεῖς κακῶς.

6 바울이 그 일부는 사두개인이요, 다른 일부는 바리새인인 줄 알고, 공회에서 외쳐 "여러분 형제들아, 나는 바리새인이요 또 바리새인의 아들이라. 죽은 자의 소망 곧 부활을 인하여 내가 심문을 받노라" 하니라.

But when Paul perceived that one part were Sadducees and the other Pharisees, he cried out to the council, "Men *and* brethren, I am a Pharisee, the son of a Pharisee: for the hope and resurrection of the dead I am called into question!"

γνοὺς δὲ ὁ Παῦλος ὅτι τὸ ἓν μέρος ἐστὶ Σαδδουκαίων, τὸ δὲ ἕτερον Φαρισαίων, ἔκραξεν ἐν τῷ συνεδρίῳ, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίου· περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι.

7 바울이 이 말을 하매 바리새인과 사두개인 사이에 다툼이 생겨 무리가 나누이니

And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and the Sadducees, and the multitude was divided.

τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλήσαντος, ἐγένετο στάσις τῶν Φαρισαίων καὶ τῶν Σαδδουκαίων, καὶ ἐσχίσθη τὸ πλῆθος

8 이는 사두개인은 '부활도 없고 천사도 없고 영도 없다' 하고 바리새인은 '다 있다' 함이더라.

For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit; but the Pharisees confess both.

Σαδδουκαῖοι μὲν γὰρ λέγουσι μὴ εἶναι ἀνάστασιν, μηδὲ ἄγγελον, μήτε πνεῦμα· Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσι τὰ ἀμφότερα.

9 그 곳에 큰 소동이 일어날새, 바리새인 편에서 몇 서기관이 일어나 다투어 "우리가 이 사람을 보매 악한 것이 없도다. 혹 영이나 혹 천사가 저더러 말하였으면 우리가 하나님을 대적하여 싸울 수 없도다" 하여

And there arose a great cry, and the scribes *who were* on the Pharisees' side arose and strove, saying, "We find no evil in this man; but if a spirit or angel hath spoken to him, let us not fight against God."

ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη· καὶ ἀναστάντες οἱ γραμματεῖς τοῦ μέρους τῶν Φαρισαίων διεμάχοντο λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὑρίσκομεν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ· εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ ἢ ἄγγελος, μὴ θεομαχῶμεν.

10 큰 분쟁이 생기니, 천부장은 바울이 저희에게 찢겨질까 하여 군인들을 명하여 "내려가 저희 가운데서 그를 강제로 빼앗아 병영 안으로 들어가라" 하니라.

And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should be torn to pieces by them, commanded the soldiers to go down and to take him by force from among them, and to bring *him* into the castle.

πολλῆς δὲ γενομένης στάσεως, εὐλαβηθεὶς ὁ χιλίαρχος μὴ διασπασθῇ ὁ Παῦλος ὑπ᾽ αὐτῶν, ἐκέλευσε τὸ στράτευμα καταβὰν ἁρπάσαι αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.

11 ¶ 그날 밤에 주께서 바울 곁에 서서 이르시되 "바울아, 담대하라. 네가 예루살렘에서 나의 일을 증거한 것같이 로마에서도 증거하여야 하리라" 하시니라.

And that night the Lord stood by him and said, "Be of good cheer, Paul; for as thou hast testified for Me in Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome."

Τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ ἐπιστὰς αὐτῷ ὁ Κύριος εἶπε, Θάρσει Παῦλε· ὡς γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἰερουσαλήμ, οὕτω σε δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.

바울을 죽이려는 음모

12 ¶ 날이 새매 몇 유대인들이 당을 지어 저주로 맹세하여 "바울을 죽이기 전에는 먹지도 않고 마시지도 않겠다" 하니

And when it was day, certain of the Jews banded together and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink until they had killed Paul.

Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντές τινες τῶν Ἰουδαίων

συστροφήν, ἀνεθεμάτισαν ἑαυτούς, λέγοντες μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὗ ἀποκτείνωσι τὸν Παῦλον.

13 이같은 맹세로 음모에 가담한 자가 사십 명이 더 되더라.

And there were more than forty who entered into this conspiracy.

ἦσαν δὲ πλείους τεσσαράκοντα οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν πεποιηκότες·

14 그들이 수제사장들과 장로들에게 가서 말하되 "우리가 바울을 죽이기 전에는 아무것도 먹지 않기로 저주로서 맹세하였으니

And they came to the chief priests and elders and said, "We have bound ourselves under a great curse, that we will eat nothing until we have slain Paul.

οἵτινες προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσι καὶ τοῖς πρεσβυτέροις εἶπον, Ἀναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτούς, μηδενὸς γεύσασθαι ἕως οὗ ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον.

15 그러므로 이제 당신들은 공회와 함께 그에 관하여 사실을 더 자세히 알아볼 양으로 천부장에게 청하여 바울을 내일 너희에게로 데리고 나오게 하라. 우리는 그가 가까이 오기 전에 죽이기로 준비하였노라" 하니라.

Now, therefore, ye, of the council, ask the chief captain that he bring him down unto you tomorrow, as though ye would inquire somewhat more thoroughly concerning him; and we, even before he comes near, are ready to kill him."

νῦν οὖν ὑμεῖς ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ, ὅπως αὔριον αὐτὸν καταγάγῃ πρὸς ὑμᾶς, ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν ἀκριβέστερον τὰ περὶ αὐτοῦ· ἡμεῖς δέ, πρὸ τοῦ ἐγγίσαι αὐτόν, ἕτοιμοί ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν αὐτόν.

16 그러나 바울의 생질이 그들의 매복함을 듣고, 가서 병영에 들어가 바울에게 고한지라.

But when Paul's sister's son heard of their lying in wait, he went and entered into the castle and told Paul.

ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου τὴν ἐνέδραν, παραγενόμενος καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολήν, ἀπήγγειλε τῷ Παύλῳ.

17 바울이 한 백부장을 청하여 말하되 "이 청년을 천부장에게로 인도하라. 그에게 무슨 할 말이 있다" 하니

Then Paul called one of the centurions unto *him* and said, "Bring this young man unto the chief captain, for he hath a certain thing to tell him."

προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἕνα τῶν ἑκατοντάρχων ἔφη, Τὸν νεανίαν τοῦτον ἀπάγαγε πρὸς τὸν χιλίαρχον· ἔχει γάρ τι ἀπαγγεῖλαί αὐτῷ.

18 그가 저를 데리고 천부장에게로 가서 말하되 "죄수 바울이 나를 불러 이 청년이 당신께 할 말이 있다 하여 데리고 가기를 청하더이다" 하매

So he took him and brought *him* to the chief captain and said, "Paul, the prisoner, called me unto *him* and prayed me to bring this young man unto thee, as he hath something to say unto thee."

ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτὸν ἤγαγε πρὸς τὸν χιλίαρχον, καί φησιν, Ὁ δέσμιος Παῦλος προσκαλεσάμενός με ἠρώτησε τοῦτον τὸν νεανίαν ἀγαγεῖν πρός σε, ἔχοντά τι λαλῆσαί σοι.

19 천부장이 그의 손을 잡고 조용히 물러가서 묻되 "내게 할 말이 무엇이냐?" 하니

Then the chief captain took him by the hand, and going aside *with him* privately, asked *him*, "What is it that thou hast to tell me?"

ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλίαρχος, καὶ ἀναχωρήσας κατ᾽ ἰδίαν, ἐπυνθάνετο, Τί ἐστιν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι;

20 대답하되 "유대인들이 공모하여 그들이 바울에 대하여 더 자세한 것을 묻기 위함이라 하고, 내일 그를 데리고 공회로 내려오기를 당신께 청하자 하였으니

And he said, "The Jews have agreed to request thee that thou wouldest bring down Paul tomorrow into the council, as though they wished to inquire of him somewhat more thoroughly.

εἶπε δὲ ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτῆσαί σε, ὅπως αὔριον εἰς τὸ συνέδριον καταγάγῃς τὸν Παῦλον, ὡς μέλλοντές τι ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ.

21 그러므로 당신은 저희 청함을 좇지 마옵소서. 저희 중에서 바울을 죽이기 전에는 먹지도 않고 마시지도 않기로 맹세한 자가 사십여 명이 넘게 그를 죽이려고 숨어서 지금 다 준비하고 당신의 허락만 기다리나이다" 하매

But do not thou yield unto them, for there lie in wait for him more than forty of their men, who have bound themselves with an oath that they will neither eat nor drink until they have killed him. And now they are ready, looking for consent from thee."

σὺ οὖν μὴ πεισθῇς αὐτοῖς· ἐνεδρεύουσι γὰρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσσαράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὗ ἀνέλωσιν αὐτόν· καὶ νῦν ἕτοιμοί εἰσι προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν.

22 천부장이 그 청년을 보내며 경계하여 "이 일을 내게 고하였다고 아무에게도 이르지 말라" 하고

So the chief captain *then* let the young man depart and charged *him*, "*See thou* tell no man that thou hast revealed these things to me."

ὁ μὲν οὖν χιλίαρχος ἀπέλυσε τὸν νεανίαν, παραγγείλας μηδενὶ ἐκλαλῆσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρός με.

바울이 벨릭스 총독에게 호송되다

23 백부장 둘을 불러서 명하되 "밤 제 삼 시에 가이사랴까지 갈 보병 이백 명과 마병 칠십 명과 창군 이백 명을 준비하고

And he called unto *him* two centurions, saying, "Make ready two hundred soldiers to go to Caesarea, and seventy horsemen, and two hundred spearmen, at the third hour of the night;

καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινὰς τῶν ἑκατοντάρχων, εἶπεν, Ἑτοιμάσατε στρατιώτας διακοσίους ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας, καὶ ἱππεῖς ἑβδομήκοντα, καὶ δεξιολάβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός·

24 또 바울을 태워 총독 벨릭스에게로 무사히 보내기 위하여 짐승을 준비하라" 하고

and provide *them* with beasts that they may set Paul on, and

bring *him* safe unto Felix the governor."

κτήνη τε παραστῆσαι, ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον διασώσωσι πρὸς Φήλικα τὸν ἡγεμόνα·

25 이렇게 편지하여 이르기를

And he wrote a letter in this manner:

γράψας ἐπιστολὴν περιέχουσαν τὸν τύπον τοῦτον·

26 "글라우디오 루시아는 총독 벨릭스 각하에게 문안하나이다.

"Claudius Lysias, unto the most excellent governor Felix, *sendeth* greeting:

Κλαύδιος Λυσίας τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι Φήλικι χαίρειν.

27 이 사람이 유대인들에게 잡혀 죽게 된 것을, 내가 로마 사람인 줄을 들어 알고 군대를 거느리고 가서 구원하여다가

This man was taken by the Jews, and was about to be killed by them. Then came I with an army and rescued him, having understood that he was a Roman.

τὸν ἄνδρα τοῦτον συλληφθεν,τα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα ἀναιρεῖσθαι ὑπ᾽ αὐτῶν, ἐπιστὰς σὺν τῷ στρατεύματι ἐξειλόμην αὐτόν, μαθὼν ὅτι Ῥωμαῖός ἐστι.

28 유대인들이 무슨 일로 그를 송사하는지 알고자 하여 저희 공회로 데리고 내려갔더니

And desiring to know the cause whereof they accused him, I brought him forth into their council.

βουλόμενος δὲ γνῶναι τὴν αἰτίαν δι᾽ ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ, κατήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν·

29 송사하는 것이 저희 율법 문제에 관한 것뿐이요, 한 가지도 죽이거나 결박할 사건이 없음을 발견하였나이다.

I perceived him to be accused about questions of their law, but there was nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.

ὃν εὗρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν, μηδὲν δὲ ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν ἔγκλημα ἔχοντα.

30 그런데 유대인들이 간계로 이 사람을 해하려 한다고 누가 내게 알게 하기로, 내가 곧 당신께로 보내며 또 송사하는 사람들도 당신 앞에서 그에 대하여 말하라 하였나이다. 평안하소서!."

And when it was told me how the Jews lay in wait for the man, I sent him straightway to thee, and gave a command to his accusers also to speak before thee what *they have* against him. Farewell."

μηνυθείσης δέ μοι ἐπιβουλῆς εἰς τὸν ἄνδρα μέλλειν ἔσεσθαι ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, ἐξαυτῆς ἔπεμψα πρός σε, παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγόροις λέγειν τὰ πρὸς αὐτὸν ἐπὶ σοῦ. ἔρρωσο.

31 ¶ 이에 군인들이 명을 받은 대로 밤에 바울을 데리고 안디바드리에 이르러

Then the soldiers took Paul, as it was commanded them, and brought *him* by night to Antipatris.

Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται, κατὰ τὸ διατεταγμένον αὐτοῖς, ἀναλαβόντες τὸν Παῦλον, ἤγαγον διὰ τῆς νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα.

32 이튿날 마병으로 바울을 호송하게 하고 자기들은 병영으로 돌아가니라.

On the morrow they left the horsemen to go with him and returned to the castle,

τῇ δὲ ἐπαύριον ἐάσαντες τοὺς ἱππεῖς πορεύεσθαι σὺν αὐτῷ, ὑπέστρεψαν εἰς τὴν παρεμβολήν·

33 저희가 가이사랴에 들어가서 편지를 총독에게 주고 바울을 또 그 앞에 세우니

who, when they had come to Caesarea and delivered the epistle to the governor, presented Paul also before him.

οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν, καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ ἡγεμόνι, παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.

34 총독이 읽고, 어느 지방 사람인가 물은 후 길리기아 사람인 줄 알고

And when the governor had read *the letter*, he asked of what province Paul was. And when he understood that *he was* from Cilicia,

ἀναγνοὺς δὲ ὁ ἡγεμών, καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχίας ἐστί, καὶ πυθόμενος ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,

35 말하되 "너를 송사하는 사람들이 오면 네 말을 들으리라" 하고 명하여 헤롯 재판정에 그를 지키게 하니라.

he said, "I will hear thee when thine accusers have also come." And he commanded him to be kept in Herod's judgment hall.

Διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί σου παραγένωνται. ἐκέλευσέ τε αὐτὸν ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρῴδου φυλάσσεσθαι.

바울이 벨릭스 총독 앞에 서다

AM.4062
AD.59

24 닷새 후에 대제사장 아나니아가 장로들과 한 변사 더둘로와 함께 내려와서, 총독 앞에서 바울을 고소하니라.

And after five days Ananias the high priest descended with the elders and *with him* a certain orator *named* Tertullus, who informed the governor against Paul.

Μετὰ δὲ πέντε ἡμέρας κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἁνανίας μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ῥήτορος Τερτύλλου τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν τῷ ἡγεμόνι κατὰ τοῦ Παύλου.

2 이에 바울을 부르매 더둘로가 송사하기를 "벨릭스 각하여, 우리가 각하의 덕분으로 태평을 누리고 각하의 선견으로 이 민족에게 베푸신 바 업적을

And when Paul was called forth, Tertullus began to accuse *him*, saying, "Seeing that by thee we enjoy much quietness, most noble Felix, and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence,

κληθέντος δὲ αὐτοῦ, ἤρξατο κατηγορεῖν ὁ Τέρτυλλος λέγων, Πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες διὰ σοῦ, καὶ κατορθωμάτων γινομένων τῷ ἔθνει τούτῳ διὰ τῆς σῆς προνοίας,

3 항상 어느 곳에서나 한없는 감사를 드리나이다.

we accept *it* always and in all places with all thankfulness.

πάντῃ τε καὶ πανταχοῦ ἀποδεχόμεθα, κράτιστε Φῆλιξ, μετὰ πάσης εὐχαριστίας.

4 각하께서 지루하지 않도록 간략하게 아뢰나니 관용하여 들으시기 원하나이다.

Notwithstanding, that I be not further tedious unto thee, I pray thee that thou wouldest hear from us in thy clemency a few words.

ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλεῖόν σε ἐγκόπτω, παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε ἡμῶν συντόμως τῇ σῇ ἐπιεικείᾳ.

5 우리가 보니 이 사람은 전염병이라. 세상에 퍼진 유대인을 다 소요케 하는 자요, 또한 나사렛 이단의 괴수라.

For we have found this man *a* pestilent *fellow*, and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes,

εὑρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμόν, καὶ κινοῦντα στάσιν πᾶσι τοῖς Ἰουδαίοις τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην, πρωτοστάτην τε τῆς τῶν Ναζωραίων αἱρέσεως·

6 저가 또 성전을 더럽게 하므로 우리가 잡아 우리 법에 따라 재판하려 하였으나

who also hath gone about profaning the temple. Him we took and would have judged according to our law.

ὃς καὶ τὸ ἱερὸν ἐπείρασε βεβηλῶσαι· ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν καὶ κατὰ τὸν ἡμέτερον νόμον ἠθελήσαμεν κρίνειν

7 천부장 루시아가 와서 그를 강제로 우리 손에서 빼앗고

But the chief captain Lysias came *upon us*, and with great violence took *him* away out of our hands,

παρελθὼν δὲ Λυσίας ὁ χιλιαρχος μετὰ πολλῆς βίας ἐκ τῶν χειρῶν ἡμῶν ἀπήγαγεν,

8 그를 송사하는 자들로 각하께 나오라 명하였으니, 그를 심문하시면 우리의 송사하는 이 모든 일을 친히 아실 수 있으리이다" 하매

commanding his accusers to come unto thee, so that by examining him thyself, thou mayest have knowledge of all of these things whereof we accuse him."

κελεύσας τοὺς κατηγόρους αὐτοῦ ἔρχεσθαι ἐπὶ σέ· παρ᾽ οὗ δυνήσῃ, αὐτὸς ἀνακρίνας, περὶ πάντων τούτων ἐπιγνῶναι ὧν ἡμεῖς κατηγοροῦμεν αὐτοῦ

9 유대인들도 이에 동조하여 이 말이 옳다 주장하니라.

And the Jews also assented, saying that these things were so.

συνέθεντο δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι, φάσκοντες ταῦτα οὕτως ἔχειν.

바울이 벨릭스 앞에서 자신을 변호하다

10 ¶ 이에 총독이 바울에게 머리를 끄덕여 말하라 하니, 그가 대답하되 "당신이 여러 해 전부터 이 민족의 재판장 된 것을 알고, 내가 나 자신에 대하여 기쁘게 변명하나이다.

Then Paul, after the governor had beckoned unto him to speak, answered: "Inasmuch as I know that thou hast been for many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully answer for myself.

Ἀπεκρίθη δὲ ὁ Παῦλος, νεύσαντος αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος λέγειν, Ἐκ πολλῶν ἐτῶν ὄντα σε κριτὴν τῷ ἔθνει τούτῳ ἐπιστάμενος, εὐθυμότερον τὰ περὶ ἐμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι,

11 당신이 아실 수 있는 바와 같이 내가 예루살렘에 예배하러 올라간 지 열 이틀 밖에 못되었고

For thou mayest understand that there have been yet but twelve days since I went up to Jerusalem to worship.

δυναμένου σου γνῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσί μοι ἡμέραι ἢ δεκαδύο, ἀφ᾽ ἧς ἀνέβην προσκυνήσων ἐν Ἰερουσαλήμ·

12 저희는 내가 성전에서 누구와 변론하거나 회당이나 성중에서 무리를 소동케 하는 것을 보지 못하였으니

And they neither found me in the temple disputing with any man, neither stirring up the people, neither in the synagogues nor in the city.

καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὗρόν με πρός τινα διαλεγόμενον ἢ ἐπισύστασιν ποιοῦντα ὄχλου, οὔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς, οὔτε κατὰ τὴν πόλιν.

13 이제 나를 송사하는 일에 대하여 저희가 능히 증거를 댈 수도 없나이다.

Neither can they prove the things whereof they now accuse me.

οὔτε παραστῆσαι δύνανται περὶ ὧν νῦν κατηγοροῦσί μου.

14 그러나 내가 이것을 당신께 고백하리니, 나는 저희가 '이단'이라 하는 도를 좇아 조상의 하나님을 섬기고 율법과 및 선지자들의 글에 기록된 것을 다 믿으며

But this I confess unto thee, that according to the Way, which they call heresy, so I worship the God of my fathers, believing all things which are written in the Law and in the Prophets.

ὁμολογῶ δὲ τοῦτό σοι, ὅτι κατὰ τὴν ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἵρεσιν, οὕτω λατρεύω τῷ πατρῴῳ Θεῷ, πιστεύων πᾶσι τοῖς κατὰ τὸν νόμον καὶ τοῖς προφήταις γεγραμμένοις·

15 저희가 기다리는 바 하나님을 향한 소망을 나도 가졌으니 곧 '의인과 악인에게 죽은자의 부활이 있으리라' 함이라.

And I have hope in God, which they themselves also hold, that there shall be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.

ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν Θεόν, ἣν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται, ἀνάστασιν μέλλειν ἔσεσθαι νεκρῶν, δικαίων τε καὶ ἀδίκων.

16 이를 인하여 나도 하나님과 사람을 대하여 항상 양심에 거리낌이 없이 스스로 행하기를 힘쓰나이다.

And herein do I exercise myself to have always a conscience void of offense toward God and *toward* men.

ἐν τούτῳ δὲ αὐτὸς ἀσκῶ, ἀπρόσκοπον συνείδησιν ἔχειν πρὸς τὸν Θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους δια παντός

17 여러 해 만에 내가 와서 내 민족을 구제할 것과 예물을 드리는 중에

"Now after many years I came to bring alms to my nation, and offerings,

δι᾽ ἐτῶν δὲ πλειόνων παρεγενόμην ἐλεημοσύνας ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου καὶ προσφοράς·

18 내가 모임도 가지지 않고 소요도 일으킴이 없이 성전에서 결례 행하는 것을 아시아로부터 온 어떤 유대인들이 보았나이다.

whereupon certain Jews from Asia found me purified in the temple, with neither crowd nor tumult.

ἐν οἷς εὗρόν με ἡγνισμένον ἐν τῷ ἱερῷ, οὐ μετὰ ὄχλου οὐδὲ μετὰ θορύβου, τινὲς ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι·

19 저희가 만일 나를 반대할 사건이 있으면 마땅히 당신 앞에 와서 송사하였을 것이요

These ought to have been here before thee to object if they had aught against me;

οὓς ἔδει ἐπὶ σοῦ παρεῖναι καὶ κατηγορεῖν εἴ τι ἔχοιεν πρός με

20 그렇지 않으면 이 사람들이 내가 공회 앞에 섰을 때에 무슨 옳지 않은 것을 내게서 보았는지 말하라 하소서.

or else let these same say *here* if they have found any evildoing in me when I stood before the council,

ἢ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν, εἴ τι εὗρον ἐν ἐμοὶ ἀδίκημα, στάντος μου ἐπὶ τοῦ συνεδρίου,

21 오직 내가 저희 가운데 서서 외치기를 '내가 죽은 자의 부활에 대하여 오늘 너희 앞에 심문을 받는다' 한 이 한 소리가 있을 따름이니이다" 하니

unless it be for this one utterance that I cried out standing among them: `Concerning the resurrection of the dead I am called into question by you this day.'"

ἢ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς, ἧς ἔκραξα ἑστὼς ἐν αὐτοῖς, ὅτι Περὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον ὑφ᾽ ὑμῶν.

22 벨릭스가 이를 듣고 이 도에 관한 것을 더 자세히 아는 고로 연기하여 "천부장 루시아가 내려오면 너희의 일을 완전하게 알 수 있으리라" 하고

And when Felix heard these things, having a more complete knowledge of *that* Way, he deferred the hearing and said, "When Lysias the chief captain shall come down, I will know the uttermost of your matter."

Ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Φῆλιξ ἀνεβάλετο αὐτούς, ἀκριβέστερον εἰδὼς τὰ περὶ τῆς ὁδοῦ, εἰπών, Ὅταν Λυσίας ὁ χιλίαρχος καταβῇ, διαγνώσομαι τὰ καθ᾽ ὑμᾶς·

23 백부장을 명하여 "바울을 지키되 자유를 주며 친구 중 아무나 수종하는 것이나 찾아오는 것을 금하지 말라" 하니라.

And he commanded a centurion to keep Paul, but to let him have some liberties, and that he should forbid none of his acquaintances to minister or come unto him.

διαταξάμενος τε τῷ ἑκατοντάρχῃ τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον, ἔχειν τε ἄνεσιν, καὶ μηδένα κωλύειν τῶν ἰδίων αὐτοῦ ὑπηρετεῖν ἢ προσέρχεσθαι αὐτῷ.

벨릭스가 바울을 구금시켜 두다

AM.4062 AD.59 **24 ¶ 수일 후에 벨릭스가 그 아내 유대 여자 드루실라와 함께 와서 바울을 불러 그리스도 믿는 도를 듣거늘**

And after some days, when Felix came with his wife Drusilla, who was a Jew, he sent for Paul and heard him concerning the faith in Christ.

Μετὰ δὲ ἡμέρας τινάς, παραγενόμενος ὁ Φῆλιξ σὺν Δρουσίλλῃ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ οὔσῃ Ἰουδαίᾳ, μετεπέμψατο τὸν Παῦλον, καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως.

25 바울이 의와 절제와 장차 오는 심판을 강론하니 벨릭스가 두려워하여 말하되 "지금은 가라. 내가 틈이 있으면 너를 부르리라" 하고

And as Paul reasoned about righteousness, temperance, and the Judgment to come, Felix trembled and answered, "Go thy way for this time. When I have a convenient occasion I will call for thee."

διαλεγομένου δὲ αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης καὶ ἐγκρατείας καὶ τοῦ κρίματος τοῦ μέλλοντος ἔσεσθαι, ἔμφοβος γενόμενος ὁ Φῆλιξ ἀπεκρίθη, Τὸ νῦν ἔχον πορεύου· καιρὸν δὲ μεταλαβὼν μετακαλέσομαί σε·

26 동시에 또 바울에게서 돈을 받을까 바라는 고로 그를 놓아 주려고 하여 더 자주 그를 불러 같이 이야기하더라.

He hoped also that money would be given him by Paul, that he might release him. Therefore he sent for him the oftener and communed with him.

ἅμα δὲ καὶ ἐλπίζων ὅτι χρήματα δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου, ὅπως λύσῃ αὐτόν· διὸ καὶ πυκνότερον αὐτὸν μεταπεμπόμενος ὡμίλει αὐτῷ.

27 그러나 이태를 지난 후에 보르기오 베스도가 벨릭스의 소임을 대신하니, 벨릭스가 유대인에게 호의를 베풀어 바울을 그대로 구류하여 두니라.

But after two years Porcius Festus came into Felix's position; and Felix, wanting to show the Jews a favor, left Paul bound.

διετίας δὲ πληρωθείσης, ἔλαβε διάδοχον ὁ Φῆλιξ Πόρκιον Φῆστον· θέλων τε χάριτας καταθέσθαι τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φῆλιξ κατέλιπε τὸν Παῦλον δεδεμένον.

바울이 황제에게 상소하다

AM.4064 AD.61 **25 베스도가 부임한 지 삼일 후에 그가 가이사랴에서 예루살렘으로 올라가니**

Now when Festus had come into the province, after three days he ascended from Caesarea to Jerusalem.

Φῆστος οὖν ἐπιβὰς τῇ ἐπαρχίᾳ, μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀνέβη εἰς Ἰεροσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας

2 대제사장과 유대인 중 높은 사람들이 바울을 고소하고 베스도에게 간청하여

Then the high priest and the chief men of the Jews informed him against Paul and besought him,

ἐνεφάνισαν δὲ αὐτῷ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων κατὰ τοῦ Παύλου, καὶ παρεκάλουν αὐτόν,

3 바울을 예루살렘으로 옮겨 보내도록 호의를 청하니 이는 길에 매복하였다가 그를 죽이고자 함이더라.

desiring a favor against him: that he would have Paul brought to Jerusalem, so that they might lie in wait on the way to kill him.

αἰτούμενοι χάριν κατ᾽ αὐτοῦ, ὅπως μεταπέμψηται αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλήμ, ἐνέδραν ποιοῦντες ἀνελεῖν αὐτὸν κατὰ τὴν ὁδόν.

4 그러나 베스도는 밝히 대답하여 바울이 가이사랴에 구류되어야 할 것과 자기도 곧 그곳에 갈 것을 말하고

But Festus answered that Paul should be kept at Caesarea, and

that he himself would depart shortly *thither*.

ὁ μὲν οὖν Φῆστος ἀπεκρίθη, τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον ἐν Καισαρείᾳ, ἑαυτὸν δὲ μέλλειν ἐν τάχει ἐκπορεύεσθαι.

5 또 말하되 "너희 중 유력한 자들은 함께 내려가서 만일 이 사람에게 무슨 악이 있으면 그를 송사하게 하라" 하니라.

"Let those therefore," he said, "who among you are able, go down with *me* and accuse this man, if there be any wickedness in him."

οἱ οὖν δυνατοὶ ἐν ὑμῖν, φησί, συγκαταβάντες, εἴ τι ἐστὶν ἄτοπον ἐν τῷ ἀνδρὶ τούτῳ, κατηγορείτωσαν αὐτοῦ.

6 ¶ 베스도가 그들 가운데서 십 여일 이상을 지낸 후에 가이사랴로 내려가서, 이튿날 재판 자리에 앉고 바울을 데려오라 명하니

And when he had tarried among them more than ten days, he went down unto Caesarea. And the next day, sitting in the judgment seat, he commanded Paul to be brought.

Διατρίψας δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας πλείους ἢ δέκα, καταβὰς εἰς Καισάρειαν, τῇ ἐπαύριον καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐκέλευσε τὸν Παῦλον ἀχθῆναι.

7 그가 나오매 예루살렘에서 내려온 유대인들이 둘러서서 여러가지 중대한 사건으로 송사하되 능히 증명하지 못한지라.

And when he had come, the Jews who came down from Jerusalem stood round about and laid many and grievous complaints against Paul, which they could not prove,

παραγενομένου δὲ αὐτοῦ, περιέστησαν οἱ ἀπὸ Ἰεροσολύμων καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ βαρέα αἰτιάματα φέροντες κατὰ τοῦ Παύλου, ἃ οὐκ ἴσχυον ἀποδεῖξαι,

8 바울이 변명하기를 "유대인의 율법이나 성전이나 가이사에게나 내가 도무지 죄를 범하지 아니하였노라" 하니

while Paul answered for himself: "Neither against the law of the Jews, nor against the temple, nor yet against Caesar have I offended any thing at all."

ἀπολογουμένου αὐτοῦ ὅτι Οὔτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων, οὔτε εἰς τὸ ἱερόν, οὔτε εἰς Καίσαρά τι ἥμαρτον.

9 베스도가 유대인에게 호의를 베풀고자 하여 바울에게 대답하고 또 말하되 "네가 이 사건에 대하여 예루살렘에 올라가서 그곳 내 앞에서 재판을 받으려느냐?" 하니

But Festus, desiring to do the Jews a favor, answered Paul and said, "Wilt thou go up to Jerusalem and there be judged of these things before me?"

ὁ δὲ Φῆστος τοῖς Ἰουδαίοις θέλων χάριν καταθέσθαι, ἀποκριθεὶς τῷ Παύλῳ εἶπε, Θέλεις εἰς Ἰεροσόλυμα ἀναβάς, ἐκεῖ περὶ τούτων κρίνεσθαι ἐπ᾽ ἐμοῦ;

10 바울이 대답하되 "내가 가이사의 재판 자리 앞에 섰으니, 마땅히 거기서 재판을 받아야 할 것이니이다. 당신도 잘 아시는 바와 같이 내가 유대인들에게 불의를 행한 일이 없나이다.

Then said Paul, "I stand at Caesar's judgment seat, where I ought to be judged. To the Jews have I done no wrong, as thou very well knowest.

εἶπε δὲ ὁ Παῦλος, Ἐπὶ τοῦ βήματος Καίσαρος ἑστώς εἰμι, οὗ με δεῖ κρίνεσθαι· Ἰουδαίους οὐδὲν ἠδίκησα, ὡς καὶ σὺ κάλλιον ἐπιγινώσκεις.

11 만일 내가 불의를 행하여 무슨 죽을 만한 죄를 범하였으면 죽기를 사양치 아니할 것이나, 만일 이 사람들이 내게 대하여 송사하는 것들이 사실이 아니면 아무도 나를 그들에게 내어 줄 수 없나이다. 내가 가이사께 호소하나이다" 하매

For if I am an offender, or have committed anything worthy of death, I should not refuse to die; but if there is nothing to these things whereof they accuse me, no man may deliver me unto them. I appeal unto Caesar."

εἰ μὲν γὰρ ἀδικῶ καὶ ἄξιον θανάτου πέπραχά τι, οὐ παραιτοῦμαι τὸ ἀποθανεῖν· εἰ δὲ οὐδέν ἐστιν ὧν οὗτοι κατηγοροῦσί μου, οὐδείς με δύναται αὐτοῖς χαρίσασθαι. Καίσαρα ἐπικαλοῦμαι.

12 베스도가 배석자들과 상의하고 말하되 "네가 가이사에게 호소하였으니 가이사에게 갈지니라" 하니라.

Then Festus, when he had conferred with the council, answered, "Hast thou appealed unto Caesar? Unto Caesar shalt thou go!"

τότε ὁ Φῆστος συλλαλήσας μετὰ τοῦ συμβουλίου ἀπεκρίθη, Καίσαρα ἐπικέκλησαι; ἐπὶ Καίσαρα πορεύσῃ.

베스도가 아그립바왕의 의견을 묻다

AM.4064
AD.61

13 ¶ 수일 후에 아그립바 왕과 버니게가 베스도에게 문안하러 가이사랴에 와서

Some days later, King Agrippa and Bernice came unto Caesarea to salute Festus.

Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων τινῶν, Ἀγρίππας ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη κατήντησαν εἰς Καισάρειαν, ἀσπασόμενοι τὸν Φῆστον.

14 그곳에 여러 날 있더니, 베스도가 바울의 일을 왕에게 고하기를 "벨릭스가 죄수 한 사람을 구류하여 두었는데

And when they had been there many days, Festus declared Paul's cause unto the king, saying, "There is a certain man left in bonds by Felix,

ὡς δὲ πλείους ἡμέρας διέτριβον ἐκεῖ, ὁ Φῆστος τῷ βασιλεῖ ἀνέθετο τὰ κατὰ τὸν Παῦλον, λέγων, Ἀνήρ τίς ἐστι καταλελειμμένος ὑπὸ Φήλικος δέσμιος,

15 내가 예루살렘에 있을 때에 유대인의 수제사장들과 장로들이 내게 알려 그를 정죄하는 판결을 요구하매

about whom, when I was in Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed *me*, desiring *to have* judgment against him.

περὶ οὗ, γενομένου μου εἰς Ἰεροσόλυμα, ἐνεφάνισαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων, αἰτούμενοι κατ᾽ αὐτοῦ δίκην.

16 내가 저희에게 말하기를 '무릇 피고가 원고들 앞에서 고소 사건에 대하여 변명할 기회를 주기 전에 누구든지 죽도록 내어주는 것이 로마 사람의 관례가 아니라' 하였노라.

To them I answered, 'It is not in the manner of the Romans to deliver any man to die before he that is accused has the

accusers face to face, and has license to answer for himself concerning the crime laid against him.'

πρὸς οὓς ἀπεκρίθην, ὅτι οὐκ ἔστιν ἔθος Ῥωμαίοις χαρίζεσθαί τινα ἄνθρωπον εἰς ἀπώλειαν, πρὶν ἢ ὁ κατηγορούμενος κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς κατηγόρους, τόπον τε ἀπολογίας λάβοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος.

17 그러므로 저희가 이곳에 오매 내가 지체하지 아니하고 그 다음 날 재판 자리에 앉아 명하여 그 사람을 데려왔으나

Therefore when they had come hither, without any delay on the morrow, I sat on the judgment seat and commanded the man to be brought forth,

συνελθόντων οὖν αὐτῶν ἐνθάδε, ἀναβολὴν μηδεμίαν ποιησάμενος, τῇ ἑξῆς καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐκέλευσα ἀχθῆναι τὸν ἄνδρα·

18 피고에 관하여 원고들은 서서 나의 짐작하던 것 같은 사건은 하나도 제출하지 못하고

against whom, when the accusers stood up, they brought no accusation of such things as I supposed,

περὶ οὗ σταθέντες οἱ κατήγοροι οὐδεμίαν αἰτίαν ἐπέφερον ὧν ὑπενόουν ἐγώ,

19 다만 자기들의 종교에 관한 것과 예수라는 이가 죽은 것을 바울이 살았다고 주장하는 일에 관한 몇가지 문제 뿐이라.

but had certain questions against him concerning their own superstition and of one Jesus, who was dead and whom Paul affirmed to be alive.

ζητήματα δέ τινα περὶ τῆς ἰδίας δεισιδαιμονίας εἶχον πρὸς αὐτόν, καὶ περί τινος Ἰησοῦ τεθνηκότος, ὃν ἔφασκεν ὁ Παῦλος ζῆν.

20 그러므로 내가 이에 관한 문제를 생각할 때에 바울에게 '네가 예루살렘에 가기를 원하면 이 일에 관하여 거기서 재판을 받으라' 했노라.

And because I was in doubt as to this manner of questions, I asked *him* whether he would go to Jerusalem, and there be judged on these matters.

ἀπορούμενος δὲ ἐγὼ εἰς τὴν περὶ τούτου ζήτησιν, ἔλεγον, εἰ βούλοιτο πορεύεσθαι εἰς Ἰερουσαλήμ, κἀκεῖ κρίνεσθαι περὶ τούτων.

21 그러나 바울이 황제의 판결을 받도록 지켜 주기를 상소하니 내가 그를 가이사에게 보내기까지 지켜 두라 명하였노라" 하매

But when Paul appealed to be reserved for a hearing by Augustus, I commanded him to be kept until I might send him to Caesar."

τοῦ δὲ Παύλου ἐπικαλεσαμένου τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ διάγνωσιν, ἐκέλευσα τηρεῖσθαι αὐτόν, ἕως οὗ πέμψω αὐτὸν πρὸς Καίσαρα.

22 아그립바가 베스도에게 말하되 "나도 친히 이 사람의 말을 듣고자 하노라" 하니 베스도가 "내일 들으시리이다" 하니라.

Then Agrippa said unto Festus, "I would also hear the man myself." "Tomorrow," said he, "thou shalt hear him."

Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Φῆστον ἔφη, Ἐβουλόμην καὶ αὐτὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀκοῦσαι. ὁ δέ, Αὔριον, φησίν, ἀκούσῃ αὐτοῦ.

아그립바왕 앞에 선 바울

23 ¶ 이튿날 아그립바와 버니게가 크게 위의를 베풀고 와서 천부장들과 성중의 높은 사람들과 함께 신문소에 들어오고 베스도의 명으로 바울을 데려오니

And on the morrow, when Agrippa and Bernice had come with great pomp, and had entered into the place of hearing with the chief captains and principal men of the city, at Festus' command Paul was brought forth.

Τῇ οὖν ἐπαύριον, ἐλθόντος τοῦ Ἀγρίππα καὶ τῆς Βερνίκης μετὰ πολλῆς φαντασίας, καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροατήριον, σύν τε τοῖς χιλιάρχοις καὶ ἀνδράσι τοῖς κατ᾽ ἐξοχὴν οὖσι τῆς πόλεως, καὶ κελεύσαντος τοῦ Φήστου, ἤχθη ὁ Παῦλος.

24 베스도가 말하되 "아그립바 왕, 그리고 여기 우리와 함께한 여러분, 당신들이 보는 이 사람은 유대인의 모든 무리가 예루살렘에서 뿐 아니라 여기서도 외쳐 더 이상 살려 두지 못할 자라 하여 내게 청원하였으나

And Festus said, "King Agrippa and all men who are here present with us, ye see this man about whom all the multitude of the Jews have applied to me, both at Jerusalem and *also* here, crying out that he ought not to live any longer.

καί φησιν ὁ Φῆστος, Ἀγρίππα βασιλεῦ, καὶ πάντες οἱ συμπαρόντες ἡμῖν ἄνδρες, θεωρεῖτε τοῦτον περὶ οὗ πᾶν τὸ πλῆθος τῶν Ἰουδαίων ἐνέτυχόν μοι ἔν τε Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε, ἐπιβοῶντες μὴ δεῖν ζῆν αὐτὸν μηκέτι.

25 내가 알아보니 저가 죽을 만한 일을 한 것이 없고, 저가 또 황제에게 호소한 고로 내가 저를 보내기로 작정하였나이다.

But when I found that he hath committed nothing worthy of death, and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him.

ἐγὼ δὲ καταλαβόμενος μηδὲν ἄξιον θανάτου αὐτὸν πεπραχέναι, καὶ αὐτοῦ δὲ τούτου ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστόν, ἔκρινα πέμπειν αὐτόν.

26 그러나 저에 대하여 내가 황제께 아뢸 만한 뚜렷한 것이 없으므로, 내가 저를 불러내어 당신들 앞 특히 아그립바 왕 당신 앞에 세워 심문을 한 후 내가 상소할 재료를 얻을까 함이니

Of him I have nothing certain to write unto my lord. Therefore I have brought him forth before you, and especially before thee, O King Agrippa, that after we have examined him I might have something to write.

περὶ οὗ ἀσφαλές τι γράψαι τῷ κυρίῳ οὐκ ἔχω. διὸ προήγαγον αὐτὸν ἐφ᾽ ὑμῶν, καὶ μάλιστα ἐπὶ σοῦ, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ὅπως τῆς ἀνακρίσεως γενομένης σχῶ τί γράψαι

27 이는 내가 그 죄목을 제시하지 않고 죄수를 보내는 것이 불합리한 일인 줄 아나이다."

For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner, and not also to specify the crimes *laid* against him."

ἄλογον γάρ μοι δοκεῖ, πέμποντα δέσμιον, μὴ καὶ τὰς κατ᾽ αὐτοῦ αἰτίας σημᾶναι.

바울이 아그립바 앞에서 자신을 변호하다

AM.4064
AD.61

26 이에 아그립바가 바울에게 말하되 "너를 위하여 말할 것을 네게 허락하노라" 하니 바울이 손을 들어 변명하되

Then Agrippa said unto Paul, "Thou art permitted to speak for thyself." Then Paul stretched forth his hand and answered for himself:

Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεταί σοι ὑπὲρ σεαυτοῦ λέγειν. τότε ὁ Παῦλος ἀπελογεῖτο, ἐκτείνας τὴν χεῖρα,

2 "아그립바 왕이여, 유대인이 모든 송사하는 일을 오늘 당신 앞에서 변명하게 된 것을 다행히 여기옵나이다.

"I think myself happy, King Agrippa, because I shall answer for myself this day before thee concerning all the things whereof I am accused by the Jews,

Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ἡγημαι ἐμαυτὸν μακάριον μέλλων ἀπολογεῖσθαι ἐπὶ σοῦ σήμερον·

3 특히 당신은 유대인의 모든 풍속과 및 문제를 잘 아심이니이다. 그러므로 청컨대, 내 말을 너그러이 들으시옵소서.

especially *because I know* thee to be expert in all customs and questions which are among the Jews. Therefore I beseech thee to hear me patiently.

μάλιστα γνώστην ὄντα σὲ εἰδὼς πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἐθῶν τε καὶ ζητημάτων· διὸ δέομαί σου, μακροθύμως ἀκοῦσαί μου.

4 내가 처음부터 내 민족 중에서와 예루살렘에서 젊어서부터 생활한 상태를 온 유대인이 아는 바라.

"My manner of life from my youth, which was from the first among mine own nation at Jerusalem, is known to all the Jews.

τὴν μὲν οὖν βίωσίν μου τὴν ἐκ νεότητος, τὴν ἀπ᾽ ἀρχῆς γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου ἔν Ἱεροσολύμοις, ἴσασι πάντες οἱ Ἰουδαῖοι,

5 그들이 일찍부터 나를 알았으니, 저희가 증거하려 하면 내가 우리 종교의 가장 엄한 파를 좇아 바리새인의 생활을 하였다고 할 것입니다.

They knew me from the beginning, if they would testify, that according to the strictest sect of our religion, I lived as a Pharisee.

προγινώσκοντές με ἄνωθεν, ἐὰν θέλωσι μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ τὴν ἀκριβεστάτην αἵρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας ἔζησα Φαρισαῖος.

6 이제 또 여기 서서 심문받는 것은 하나님이 우리 조상에게 약속하신 것을 바라는 까닭이니

And now I stand and am judged because of the hope of the promise made by God unto our fathers,

καὶ νῦν ἐπ᾽ ἐλπίδι τῆς πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίας γενομένης ὑπὸ τοῦ Θεοῦ ἕστηκα κρινόμενος,

7 이 약속은 우리 열 두 지파가 밤낮으로 간절히 섬김으로 얻기를 바라던 것인데, 아그립바 왕이여, 이 소망을 인하여 내가 유대인들에게 송사를 받는 것이니이다.

unto which *promise* our twelve tribes, earnestly serving *God* day and night, hope to come. For this hope's sake, King Agrippa, I am accused by the Jews.

εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον ἡμῶν ἐν ἐκτενείᾳ νύκτα καὶ ἡμέραν λατρεῦον ἐλπίζει καταντῆσαι· περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων.

8 당신들은 하나님이 죽은 사람 다시 살리심을 어찌하여 못 믿을 것으로 여기나이까?

Why should it be thought an incredible thing by you that God should raise the dead?

τί ἄπιστον κρίνεται παρ᾽ ὑμῖν, εἰ ὁ Θεὸς νεκροὺς ἐγείρει;

9 나도 참으로 나사렛 예수의 이름을 대적하여 자신이 많은 것을 해야 할 줄 생각하고

"I myself verily thought that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth,

ἐγὼ μὲν οὖν ἔδοξα ἐμαυτῷ πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου δεῖν πολλὰ ἐναντία πρᾶξαι·

10 예루살렘에서도 역시 이런 일을 행하여 수제사장들에게서 권세를 받아 많은 성도들을 옥에 가두며, 또 그들이 죽임을 당할 때에 내가 찬성 투표를 하였나이다.

which things I also did in Jerusalem; and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and when they were put to death, I gave my voice against *them*.

ὃ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις, καὶ πολλοὺς τῶν ἁγίων ἐγὼ φυλακαῖς κατέκλεισα, τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν λαβών, ἀναιρουμένων τε αὐτῶν κατήνεγκα ψῆφον.

11 또 매 회당에서 형벌도 여러 번 하여 그들로 강제로 모독하는 말을 하게 하고, 저희를 향하여 심히 노하여 외국 성까지도 가서 핍박하였나이다.

And I punished them often in every synagogue, and compelled *them* to blaspheme; and being exceedingly maddened against them, I persecuted *them* even unto foreign cities.

καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς πολλάκις τιμωρῶν αὐτούς, ἠνάγκαζον βλασφημεῖν· περισσῶς τε ἐμμαινόμενος αὐτοῖς, ἐδίωκον ἕως καὶ εἰς τὰς ἔξω πόλεις.

바울이 자신의 개종을 설명하다

12 그 일로 인하여 또 수제사장들의 권세와 위임을 받고 다메섹으로 갔나이다.

"Thereupon, as I went to Damascus with authority and commission from the chief priests,

ἐν οἷς καὶ πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν μετ᾽ ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς τῆς παρὰ τῶν ἀρχιερέων,

13 왕이여, 정오에 내가 길에서 보니, 하늘에서 해보다 더 밝은 빛이 나와 내 동행들을 둘러 비추는지라.

at midday, O king, I saw in the way a light from heaven, brighter than the brightness of the sun, shining round about me and those who journeyed with me.

25:25 황제(皇帝): Σεβαστος, 로마황제의 명칭.

ἡμέρας μέσης, κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπὲρ τὴν λαμπρότητα τοῦ ἡλίου, περιλάμψαν με φῶς καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ πορευομένους.

14 이에 우리가 다 땅에 엎드러지매, 내게 이르시는 음성을 들으니 히브리 방언으로 이르되 '사울아, 사울아, 네가 어찌하여 나를 핍박하느냐? 가시채를 뒷발질하기가 네게 고생이니라' 하매

And when we had all fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew tongue, `Saul, Saul, why persecutest thou Me? *It is* hard for thee to kick against the goads.'

πάντων δὲ καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν, ἤκουσα φωνὴν λαλοῦσαν πρός με καὶ λέγουσαν τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ, Σαούλ, Σαούλ, τί με διώκεις; σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν.

15 내가 묻기를 '주여, 뉘시니이까?' 하니 그가 이르시되 '나는 네가 핍박하는 예수라.

And I said, `Who art Thou, Lord?' And He said, `I am Jesus whom thou persecutest.

ἐγὼ δὲ εἶπον, Τίς εἶ, Κύριε. ὁ δὲ εἶπεν, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις.

16 이제 일어나 네 발로 서라. 내가 이를 위하여 네게 나타났나니 곧 네가 본 것들과 장차 내가 네게 나타날 일에 대하여 너로 사역자와 증인을 삼고

But rise and stand upon thy feet, for I have appeared unto thee for this purpose: to make thee a minister and a witness, both of these things which thou hast seen, and of those things in which I will appear unto thee,

ἀλλὰ ἀνάστηθι, καὶ στῆθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου· εἰς τοῦτο γὰρ ὤφθην σοι, προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην καὶ μάρτυρα ὧν τε εἶδες, ὧν τε ὀφθήσομαί σοι,

17 너를 백성과 이방인에게서 건져내고, 이제 그들에게 보내어

delivering thee from the people and *from* the Gentiles unto whom now I send thee,

ἐξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς νῦν σε ἀποστέλλω,

18 그들의 눈을 뜨게 하여 어두움에서 빛으로 사탄의 권세에서 하나님께로 돌아오게 하고, 죄 사함과 나를 믿어 거룩하게 된 무리 가운데서 기업을 얻게 하리라' 하더이다.

to open their eyes *and* to turn *them* from darkness to light, and *from* the power of Satan unto God, that they may receive forgiveness of sins and an inheritance among those who are sanctified by faith that is in Me.'

ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, καὶ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκότους εἰς φῶς, καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν Θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, καὶ κλῆρον ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ.

바울이 자신의 가르침을 설명하다

19 아그립바 왕이여, 그러므로 하늘에서 보이신 것을 내가 거스리지 아니하고

"Thereupon, O King Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision,

ὅθεν, βασιλεῦ Ἀγρίππα, οὐκ ἐγενόμην ἀπειθὴς τῇ οὐρανίῳ ὀπτασίᾳ·

20 먼저 다메섹에 있는 사람들에게와 예루살렘과 유대 온 땅과 이방인에게까지 '회개하고 하나님께로 돌아가서 회개에 합당한 일을 행하라' 전하였나이다.

but showed first unto those at Damascus and at Jerusalem, and throughout all the country of Judea, and *then* to the Gentiles, that they should repent and turn to God, and do works meet for repentance.

ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῷ πρῶτον καὶ Ἰεροσολύμοις, εἰς πᾶσάν τε τὴν χώραν τῆς Ἰουδαίας, καὶ τοῖς ἔθνεσιν, ἀπήγγελλον μετανοεῖν, καὶ ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν Θεόν, ἄξια τῆς μετανοίας ἔργα πράσσοντας.

21 이 일로 인하여 유대인들이 성전에서 나를 잡아 죽이고자 하였으나

For these causes the Jews seized me in the temple and went about to kill *me*.

ἕνεκα τούτων με οἱ Ἰουδαῖοι συλλαβόμενοι ἐν τῷ ἱερῷ, ἐπειρῶντο διαχειρίσασθαι.

22 하나님의 도우심을 받아 내가 오늘까지 서서 낮고 높은 사람들 앞에서 증거하는 것은 선지자들과 모세가 '반드시 되리라' 말한 것 밖에 없으니

Having therefore obtained the help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying nothing other than what the prophets and Moses said should come:

ἐπικουρίας οὖν τυχὼν τῆς παρὰ τοῦ Θεοῦ, ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης ἕστηκα μαρτυρούμενος μικρῷ τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν ἐκτὸς λέγων ὧν τε οἱ προφῆται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι καὶ Μωσῆς,

23 곧 '그리스도가 고난을 받으실 것과 죽은 자 가운데서 먼저 일어나사 백성과 이방인들에게 빛을 선포하시리라' 함이니이다."

that Christ should suffer, *and* that He should be the first who should rise from the dead, and should show light unto the people and to the Gentiles."

εἰ παθητὸς ὁ Χριστός, εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν φῶς μέλλει καταγγέλλειν τῷ λαῷ καὶ τοῖς ἔθνεσι.

아그립바왕이 바울을 무죄로 인정하다

24 ¶ 바울이 이같이 자신을 변명하매 베스도가 큰 소리로 외쳐 "바울아, 네가 미쳤도다. 네 많은 학문이 너를 미치게 한다" 하니

And as he thus spoke for himself, Festus said with a loud voice, "Paul, thou art beside thyself! Much learning doth make thee mad!"

Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου, ὁ Φῆστος μεγάλῃ τῇ φωνῇ ἔφη, Μαίνῃ, Παῦλε· τὰ πολλά σε γράμματα εἰς μανίαν περιτρέπει.

25 바울이 대답하되 "베스도 각하여, 내가 미친 것이 아니요 참되고 정신차린 말을 하나이다.

But Paul said, "I am not mad, most noble Festus, but speak forth the words of truth and soberness.

ὁ δέ, Οὐ μαίνομαι, φησί, κράτιστε Φῆστε, ἀλλ᾽ ἀληθείας καὶ σωφροσύνης ῥήματα ἀποφθέγγομαι.

26:14 가시채: 가축을 앞으로 몰기 위하여 만든 끝이 뾰족한 막대기.

26 왕께서 이 일을 아시기로 내가 왕께 또한 담대히 말하노니, 이 일에 하나라도 왕께 감추어진 것이 없는 줄 믿나이다. 이 일은 한 구석에서 발생한 일이 아니니이다.

For the king himself knoweth of these things, before whom also I speak freely; for I am persuaded that none of these things are hidden from him, for this thing was not done in a corner.

ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεύς, πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος λαλῶ· λανθάνειν γὰρ αὐτόν τι τούτων οὐ πείθομαι οὐδέν· οὐ γάρ ἐστιν ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον τοῦτο.

27 아그립바 왕이여, 선지자를 믿으시나이까? 믿으시는 줄 제가 아나이다" 하매

King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest."

πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα, τοῖς προφήταις; οἶδα ὅτι πιστεύεις.

28 아그립바가 바울에게 말하되 "네가 나를 권하여 거의 그리스도인이 되게 하였도다!"

Then Agrippa said unto Paul, "Thou almost persuadest me to be a Christian."

ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐν ὀλίγῳ με πείθεις Χριστιανὸν γενέσθαι.

29 이에 바울이 대답하되 "내가 하나님께 바라는 것은, 당신뿐 아니라 오늘 내 말을 듣는 사람들도 이렇게 결박된 것 외에는 작던 크던 누구나 다 나와 같이 되기를 원하나이다."

And Paul said, "I would to God that not only thou, but also all who hear me this day, were both almost and altogether such as I am, except for these bonds."

ὁ δὲ Παῦλος εἶπεν, Εὐξαίμην ἂν τῷ Θεῷ, καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν πολλῷ οὐ μόνον σε, ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντάς μου σήμερον, γενέσθαι τοιούτους ὁποῖος κἀγώ εἰμι, παρεκτὸς τῶν δεσμῶν τούτων.

30 ¶ 저가 이렇게 말하자, 왕과 총독과 버니게와 그 함께 앉은 사람들이 다 일어나서

And when he had thus spoken, the king rose up, and also the governor and Bernice and those who sat with them.

Καὶ ταῦτα εἰπόντος αὐτοῦ, ἀνέστη ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ ἡγεμών, ἥ τε Βερνίκη, καὶ οἱ συγκαθήμενοι αὐτοῖς·

31 물러가 서로 의논하기를 "이 사람은 사형이나 결박 당할 만한 일을 하지 아니하였도다" 하니라.

And when they had gone aside, they talked among themselves, saying, "This man doeth nothing worthy of death or of bonds."

καὶ ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες ὅτι Οὐδὲν θανάτου ἄξιον ἢ δεσμῶν πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος.

32 이에 아그립바가 베스도에게 말하되 "이 사람이 만일 가이사에게 호소하지 아니하였더면, 놓일 수 있을 뻔하였도다" 하니라.

Then said Agrippa unto Festus, "This man might have been set at liberty if he had not appealed unto Caesar."

Ἀγρίππας δὲ τῷ Φήστῳ ἔφη, Ἀπολελύσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος, εἰ μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα.

바울의 로마 항해

AM.4064
AD.61

27 우리가 배 타고 이달리야로 갈 일이 작정되매, 저희가 바울과 다른 죄수 몇 사람을 아구스도 부대의 백부장 율리오라 하는 사람에게 맡기니라.

And when it was determined that we should sail to Italy, they delivered Paul and certain other prisoners unto *one* named Julius, a centurion of Augustus' band.

Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν, παρεδίδουν τόν τε Παῦλον καί τινας ἑτέρους δεσμώτας ἑκατοντάρχῃ, ὀνόματι Ἰουλίῳ, σπείρης Σεβαστῆς.



2 이에 우리가 아시아 해안 각처로 가려 하는 아드라미티움 배에 올라 항해할새, 데살로니가의 마게도냐 사람 아리스다고도 우리와 함께 하니라.

And entering into a ship from Adramyttium, we launched, meaning to sail along the coasts of Asia, *one* Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.

ἐπιβάντες δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῷ, μέλλοντες πλεῖν τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν τόπους, ἀνήχθημεν, ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου Μακεδόνος Θεσσαλονικέως.

3 이튿날 우리가 시돈에 닿으니 율리오가 바울을 친절히 대하여 친구들에게 가서 대접받는 것을 허락하더니

And the next *day* we touched at Sidon. And Julius courteously treated Paul, and gave *him* liberty to go unto his friends to refresh himself.

τῇ τε ἑτέρᾳ κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα· φιλανθρώπως τε ὁ Ἰούλιος τῷ Παύλῳ χρησάμενος ἐπέτρεψε πρὸς τοὺς φίλους πορευθέντα ἐπιμελείας τυχεῖν.

4 우리가 또 거기서 떠나가다가 바람의 거스림을 피하여 구브로 해안 아래로 항해하여

And when we had launched from thence, we sailed under the lee of Cyprus, because the winds were contrary.

κἀκεῖθεν ἀναχθέντες ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κύπρον, διὰ τὸ τοὺς ἀνέμους εἶναι ἐναντίους

5 길리기아와 밤빌리아 바다를 건너 루기아의 무라성에 이르니라.

And when we had sailed over the sea of Cilicia and Pamphylia,

we came to Myra, *a city* of Lycia.

τό τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν διαπλεύσαντες, κατήλθομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.

6 거기서 백부장이 이달리야로 가려 하는 알렉산드리아 배를 만나 우리를 거기 오르게 하니

And there the centurion found a ship of Alexandria sailing for Italy, and he put us aboard.

κἀκεῖ εὑρὼν ὁ ἑκατόνταρχος πλοῖον Ἀλεξανδρῖνον πλέον εἰς τὴν Ἰταλίαν, ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό.

7 배가 더디 감으로 여러 날 만에 간신히 니도 맞은편에 이르러, 풍세가 허락지 아니하므로 살모네 앞을 지나 그레데 아래로 항해하여

And when we had sailed slowly many days and scarcely had come as far as Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under the lee of Crete off Salmone;

ἐν ἱκαναῖς δὲ ἡμέραις βραδυπλοοῦντες, καὶ μόλις γενόμενοι κατὰ τὴν Κνίδον, μὴ προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κρήτην κατὰ Σαλμώνην·

8 간신히 지나 '아름다운 항구'라는 한 곳에 이르니 라새아 성에서 가깝더라.

and, with difficulty passing by it, we came unto a place which is called The Fair Havens, nigh unto the city *of* Lasea.

μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτὴν ἤλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον Καλοὺς Λιμένας, ᾧ ἐγγὺς ἦν πόλις Λασαία.

9 ¶ 벌서 많은 시간을 허비하였고 금식의 때도 이미 지났으므로, 더 이상 항해하기가 위태한지라. 바울이 권하여

Now after much time had been lost, and when sailing was now dangerous because the Fast was now already past, Paul admonished *them*

Ἱκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου, καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ πλοός, διὰ τὸ καὶ τὴν νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρήνει ὁ Παῦλος

10 그들에게 이르되 "여러분, 내가 보니 이번 항해가 하물과 배만 아니라 우리 생명에도 타격과 많은 손해가 있으리라" 하되

and said unto them, "Sirs, I perceive that this voyage will be attended by hurt and much damage, not only to the lading and ship, but also to our lives."

λέγων αὐτοῖς, Ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως καὶ πολλῆς ζημίας, οὐ μόνον τοῦ φόρτου καὶ τοῦ πλοίου ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.

11 백부장이 선장과 선주의 말을 바울의 말보다 더 믿더라.

Nevertheless the centurion believed the master and the owner of the ship, rather than those things which were spoken by Paul.

ὁ δὲ ἑκατόνταρχος τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ ἐπείθετο μᾶλλον ἢ τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου λεγομένοις.

12 그 항구가 겨울을 지내기에는 불편한 고로 거기서 떠나 아무쪼록 뵈닉스에 가서 겨울을 지내자 하는 사람이 더 많더니 (뵈닉스는 그레데 항구로서 한편은 남서를 한편은 서북을 향하였더라)

And because the haven was not commodious to winter in, the greater number advised to depart thence also, hoping that by some means they might attain Phoenix, *which is* a haven of Crete and lieth toward the southwest and northwest, *and there* to winter.

ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν, οἱ πλείους ἔθεντο βουλὴν ἀναχθῆναι κἀκεῖθεν, εἴπως δύναιντο καταντήσαντες εἰς Φοίνικα παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης βλέποντα κατὰ λίβα καὶ κατὰ χῶρον.

바다에서 만난 큰 폭풍

13 남풍이 순하게 불매, 저희가 뜻을 이룬 줄 알고 닻을 감아 그레데 해안을 가까이 하고 항해하더니

And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained *their* purpose, casting loose *from thence*, they sailed close by Crete.

ὑποπνεύσαντος δὲ νότου, δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέναι, ἄραντες ἄσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.

14 얼마 안되어 '유로굴리돈'이라 하는 광풍이 일어나 치니

But not long after, there arose against it a tempestuous wind, called Euroclydon.

μετ᾽ οὐ πολὺ δὲ ἔβαλε κατ᾽ αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικός, ὁ καλούμενος Εὐροκλύδων·

15 배가 밀려 바람을 맞추어 갈 수가 없어 가는 대로 두고 쫓겨가다가

And when the ship was caught and could not bear up into the wind, we let *her* drive.

συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν τῷ ἀνέμῳ, ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.

16 클라우다라 하는 작은 섬 아래로 가면서 우리가 간신히 배를 바로 잡아

And running under the lee of a certain island, which is called Clauda, we had much work in securing the boat,

νησίον δέ τι ὑποδραμόντες καλουμένου Κλαύδην μόλις ἰσχύσαμεν περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης·

17 끌어 올리고 밧줄을 가지고 선체를 둘러 감고 모랫바닥에 걸릴까 두려워 돛을 내리고 그냥 떠 밀려 가더니

which when they had taken up, they used helps to undergird the ship. And fearing lest they should fall into the quicksands, they struck sail, and so were driven.

ἣν ἄραντες, βοηθείαις ἐχρῶντο, ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον· φοβούμενοί τε μὴ εἰς τὴν σύρτιν ἐκπέσωσι, χαλάσαντες τὸ σκεῦος, οὕτως ἐφέροντο.

18 우리가 풍랑으로 심히 애쓰다가 다음 날에는 선원들이 짐을 바다에 풀어 버리고

And being exceedingly tossed by a tempest, the next *day* they lightened the ship;

σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν, τῇ ἑξῆς ἐκβολὴν ἐποιοῦντο·

19 사흘째 되는 날에는 우리 손으로 배의 기구를 내어 버리니라.

and the third *day* we cast out with our own hands the ship's tackle.

καὶ τῇ τρίτῃ αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἐρρίψαμεν.

20 여러 날 동안 해와 별이 보이지 않고 큰 풍랑이 여전히 있으매, 구원의 희망이 다 없어졌더라.

And when neither sun nor stars in many days appeared, and no small tempest lay on *us*, all hope that we should be saved was then taken away.

μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρων ἐπιφαινόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου, λοιπὸν περιῃρεῖτο πᾶσα ἐλπὶς τοῦ σῴζεσθαι ἡμᾶς.

21 그러나 오랫동안 먹지 못한 후에 바울이 그들 가운데 서서 말하되 "여러분, 참으로 내 말을 듣고 그레데에서 떠나지 아니하여 이 타격과 손상을 면하였더면 좋았을 뻔하였노라.

But after long fasting, Paul stood forth in the midst of them and said, "Sirs, ye should have hearkened unto me, and should not have cast loose from Crete and suffered this harm and loss.

πολλῆς δὲ ἀσιτίας ὑπαρχούσης, τότε σταθεὶς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν, εἶπεν, Ἔδει μέν, ὦ ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς μοι μὴ ἀνάγεσθαι ἀπὸ τῆς Κρήτης, κερδῆσαί τε τὴν ὕβριν ταύτην καὶ τὴν ζημίαν.

22 그러나 이제 내가 너희를 권하노니 안심하라. 너희 중 생명에는 손상이 없겠고 오직 배뿐이리라.

And now I exhort you to be of good cheer, for there shall be no loss of *any man's* life among you, but of the ship only.

καὶ τὰ νῦν παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν· ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς οὐδεμία ἔσται ἐξ ὑμῶν, πλὴν τοῦ πλοίου.

23 나의 속한 바 곧 내가 섬기는 하나님의 천사가 지난 밤에 내 곁에 서서

For there stood by me this night the angel of God, to whom I belong and whom I serve,

παρέστη γάρ μοι τῇ νυκτὶ ταύτῃ ἄγγελος τοῦ Θεοῦ, οὗ εἰμι, ᾧ καὶ λατρεύω,

24 말하되 '바울아, 두려워 말라. 네가 가이사 앞에 서야 하겠고, 보라 하나님이 너와 함께 항해하는 자들을 다 네게 주셨느니라' 하셨으니

saying, `Fear not, Paul; thou must be brought before Caesar. And lo, God hath given thee all them that sail with thee.'

λέγων, Μὴ φοβοῦ Παῦλε· Καίσαρί σε δεῖ παραστῆναι· καὶ ἰδού, κεχάρισταί σοι ὁ Θεὸς πάντας τοὺς πλέοντας μετὰ σοῦ.

25 그러므로 여러분, 안심하라. 나는 내게 말씀하신 그대로 되리라고 하나님을 믿노라.

Therefore sirs, be of good cheer, for I believe God, and that it shall be even as it was told to me.

διὸ εὐθυμεῖτε ἄνδρες· πιστεύω γὰρ τῷ Θεῷ ὅτι οὕτως ἔσται καθ᾽ ὃν τρόπον λελάληταί μοι.

26 그러나 우리가 한 섬에 걸리리라."

Nonetheless, we must be cast upon a certain island."

εἰς νῆσον δέ τινα δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.

27 ¶ 열 나흘째 되는 날 밤에 우리가 아드리아 바다에 이리저리 쫓겨 가더니, 밤중쯤 되어 선원들이 어느 육지에 가까워 오는 줄 알고

But when the fourteenth night had come, as we were being driven up and down in the Adriatic, about midnight the shipmen deemed that we were drawing near to some land.

Ὡς δὲ τεσσαρεσκαιδεκάτη νὺξ ἐγένετο, διαφερομένων ἡμῶν ἐν τῷ Ἀδρίᾳ, κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς, ὑπενόουν οἱ ναῦται προσάγειν τινὰ αὐτοῖς χώραν·

28 수심을 재어보니 이십 길이 되고, 조금 가다가 다시 재니 열 다섯 길이라.

And they took a sounding and found *it* to be twenty fathoms deep; and when they had gone a little further, they sounded again and found *it* fifteen fathoms.

καὶ βολίσαντες εὗρον ὀργυιὰς εἴκοσι· βραχὺ δὲ διαστήσαντες, καὶ πάλιν βολίσαντες, εὗρον ὀργυιὰς δεκαπέντε·

29 암초에 걸릴까 하여 선미에 닻 넷을 내리고 날이 새기를 고대하더니

Then, fearing lest we should be driven upon rocks, they cast four anchors out of the stern, and wished for the day.

φοβούμενοί τε μήπως εἰς τραχεῖς τόπους ἐκπέσωμεν, ἐκ πρύμνης ῥίψαντες ἀγκύρας τέσσαρας, ηὔχοντο ἡμέραν γενέσθαι.

30 선원들이 배에서 도망하고자 하여 선두에서 닻을 내리려는 체하고 거룻배를 바다에 내려놓거늘

And as the shipmen were about to flee from the ship, and had let down the boat into the sea under the pretext that they would cast anchors out of the prow,

τῶν δὲ ναυτῶν ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου, καὶ χαλασάντων τὴν σκάφην εἰς τὴν θάλασσαν, προφάσει ὡς ἐκ πρώρας μελλόντων ἀγκύρας ἐκτείνειν,

31 바울이 백부장과 군인들에게 말하되 "이들이 배에 있지 아니 하면 너희가 구원을 얻지 못하리라" 하니

Paul said to the centurion and to the soldiers, "Unless these remain in the ship, ye cannot be saved."

εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχῃ καὶ τοῖς στρατιώταις, Ἐὰν μὴ οὗτοι μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε.

32 군인들이 거룻배의 밧줄을 끊어 배를 떼어 버리니라.

Then the soldiers cut off the ropes of the boat, and let her fall off.

τότε οἱ στρατιῶται ἀπέκοψαν τὰ σχοινία τῆς σκάφης, καὶ εἴασαν αὐτὴν ἐκπεσεῖν.

33 날이 새어 가매 바울이 모두에게 음식을 먹으라 권하며 말하되 "너희가 기다리며 먹지 못하고 주린 지가 오늘까지 열 나흘이라.

And as the day was coming on, Paul besought *them* all to take meat, saying, "This day is the fourteenth day that ye have tarried and continued fasting, having taken nothing.

ἄχρι δὲ οὗ ἔμελλεν ἡμέρα γίνεσθαι, παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας μεταλαβεῖν τροφῆς, λέγων, Τεσσαρεσκαιδεκάτην σήμερον ἡμέραν προσδοκῶντες ἄσιτοι διατελεῖτε, μηδὲν προσλαβόμενοι.

34 그런즉 너희에게 권하노니 음식을 먹

으라. 이것이 너희의 건강을 위하는 것이니 너희 중에 머리카락 하나도 잃을 자가 없으리라."

Therefore I pray you to take *some* meat, for this is for your health; for there shall not a hair fall from the head of any of you."

διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς προσλαβεῖν τροφῆς· τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας σωτηρίας ὑπάρχει· οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θρὶξ ἐκ τῆς κεφαλῆς πεσεῖται.

35 이 말을 마친 후 떡을 가져다가 모든 사람 앞에서 하나님께 축사하고 떼어 먹기를 시작하매

And when he had thus spoken, he took bread and gave thanks to God in the presence of them all; and when he had broken *it*, he began to eat.

εἶπων δὲ ταῦτα, καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαρίστησε τῷ Θεῷ ἐνώπιον πάντων· καὶ κλάσας ἤρξατο ἐσθίειν.

36 저희들도 다 안심하고 떡을 먹으니

Then they were all of good cheer, and they also took *some* meat.

εὔθυμοι δὲ γενόμενοι πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς.

37 배에 있던 우리의 수는 전부 이백 칠십 육 인이더라.

And we were in all on the ship, two hundred and seventy six souls.

ἦμεν δὲ ἐν τῷ πλοίῳ αἱ πᾶσαι ψυχαί, διακόσιαι ἑβδομηκονταέξ.

38 우리가 배부르게 먹고 곡식을 바다에 버려 배를 가볍게 하였더니

And when they had eaten enough, they lightened the ship and cast out the wheat into the sea.

κορεσθέντες δὲ τροφῆς ἐκούφιζον τὸ πλοῖον, ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον εἰς τὴν θάλασσαν.

파선

39 날이 새매 어느 땅인지 알지 못하나 해안으로 된 항만이 눈에 띄거늘 가능하면 배를 거기에 갖다 대기를 바라며

And when it was day, they knew not the land, but they discovered a certain creek with a shore, into which they were minded, if it were possible, to thrust in the ship.

ὅτε δε ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον· κόλπον δέ τινα κατενόουν ἔχοντα αἰγιαλόν, εἰς ὃν ἐβουλεύσαντο, εἰ δύναιντο, ἐξῶσαι τὸ πλοῖον.

40 닻을 올려 끊어 바다에 버린 후, 킷줄을 늦추고 주 돛을 달고 바람을 맞추어 해안을 향하여 들어가다가

And when they had taken up the anchors, they committed *themselves* unto the sea, and loosed the rudder ropes, and hoisted up the mainsail into the wind, and made toward shore.

καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες εἴων εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα ἀνέντες τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων· καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμονα τῇ πνεούσῃ κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.

41 두 바다가 합하여 흐르는 곳을 만나 배가 걸리매, 선두는 부딪혀 움직일 수 없이 좌초되고 선미는 심한 파도에 깨어져 가니

And falling into a place where two currents met, they ran the ship aground; and the forepart stuck fast and remained immovable, but the stern began to break up with the violence of the waves.

περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον ἐπώκειλαν τὴν ναῦν· καὶ ἡ μὲν πρῷρα ἐρείσασα ἔμεινεν ἀσάλευτος, ἡ δὲ πρύμνα ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας τῶν κυμάτων.

42 군인들은 죄수가 헤엄쳐 도망할까 하여 저희를 죽이는 것이 좋다 하였으나

And the soldier's counsel was to kill the prisoners, lest any of them should swim out and escape.

τῶν δὲ στρατιωτῶν βουλὴ ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσι, μήτις ἐκκολυμβήσας διαφύγοι.

43 백부장이 바울을 구원하려 하여 저희의 뜻을 막고 헤엄칠 줄 아는 사람들을 명하여 물에 뛰어 내려 먼저 육지로 나가게 하고

But the centurion, desiring to save Paul, kept them from *their* purpose, and commanded that those who could swim should cast *themselves* first *into the sea* and get to land,

ὁ δὲ ἑκατόνταρχος, βουλόμενος διασῶσαι τὸν Παῦλον, ἐκώλυσεν αὐτοὺς τοῦ βουλήματος, ἐκέλευσέ τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν ἀπορρίψαντας πρώτους ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι·

44 그 남은 사람들은 혹은 널조각에 혹은 배 물건에 의지하여 나가니 마침내 그들이 다 안전하게 육지로 피하니라.

and the rest, some on boards and some on *broken pieces* of the ship. And so it came to pass that they all escaped safely to land.

καὶ τοὺς λοιπούς, οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν, οὓς δὲ ἐπί τινων τῶν ἀπὸ τοῦ πλοίου. καὶ οὕτως ἐγένετο πάντας διασωθῆναι ἐπὶ τὴν γῆν.

멜리데 섬에서의 바울

28 **그들이 구조된 후에 안즉 그 섬은 멜리데라 하더라.** AM.4065 AD.62

And when they had escaped, they then learned that the island was called Malta.

Καὶ διασωθέντες, τότε ἐπέγνωσαν ὅτι Μελίτη ἡ νῆσος καλεῖται.

2 원주민들이 우리에게 각별한 친절을 보여, 비가 오고 날이 차매 불을 피워놓고 우리 모두를 영접하더니

And the barbarous people showed us no little kindness, for they kindled a fire and received us every one, because of the present rain and because of the cold.

οἱ δὲ βάρβαροι παρεῖχον οὐ τὴν τυχοῦσαν φιλανθρωπίαν ἡμῖν· ἀνάψαντες γὰρ πυράν, προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς, διὰ τὸν ὑετὸν τὸν ἐφεστῶτα, καὶ διὰ τὸ ψῦχος.

3 바울이 나뭇단을 거두어 불에 넣으니, 뜨거움을 인하여 독사가 나와 그의 손을 물고 있는지라.

And when Paul had gathered a bundle of sticks and laid *them* on the fire, there came a viper out of the heat, and fastened on his hand.

συστρέψαντος δὲ τοῦ Παύλου φρυγάνων πλῆθος, καὶ ἐπιθέντος ἐπὶ τὴν πυράν, ἔχιδνα ἐκ τῆς θέρμης ἐξελθοῦσα καθῆψε τῆς χειρὸς αὐτοῦ.

4 원주민들은 이 짐승이 그 손에 달린 것을 보고 서로 말하되 "진실로 이 사람은 살인자로다. 바다에서는 구원을 얻었으나 공의가 살지 못하게 하는도다" 하더니

And when the barbarians saw the *venomous* beast hanging from

his hand, they said among themselves, "No doubt this man is a murderer whom, though he hath escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live."

ὡς δὲ εἶδον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους, Πάντως φονεύς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος οὗτος, ὃν διασωθέντα ἐκ τῆς θαλάσσης ἡ Δίκη ζῆν οὐκ εἴασεν.

5 이에 바울이 곧 그 짐승을 불에 떨어 버리매 조금도 상함이 없더라.

And he shook off the beast into the fire and felt no harm.

ὁ μὲν οὖν, ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ, ἔπαθεν οὐδὲν κακόν.

6 그러나 그가 붓든지 혹 갑자기 엎드러져 죽을 줄 알고 저희가 기다렸으나, 오래 기다려도 그에게 아무 이상이 없음을 보고, 생각을 바꾸어 "그가 신이라" 하더라.

Now they were expecting that he should have swollen or suddenly fallen down dead; but after watching a great while and seeing no harm come to him, they changed their minds and said that he was a god.

οἱ δὲ προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι ἢ καταπίπτειν ἄφνω νεκρόν· ἐπὶ πολὺ δὲ αὐτῶν προσδοκώντων, καὶ θεωρούντων μηδὲν ἄτοπον εἰς αὐτὸν γινόμενον, μεταβαλλόμενοι ἔλεγον θεὸν αὐτὸν εἶναι.

7 ¶ 이 섬에 추장 보블리오라 하는 이가 그 근처에 토지가 있는지라. 그가 우리를 영접하여 사흘이나 친절히 유숙하게 하더니

In the same quarters were the possessions of the chief man of the island, whose name was Publius, who received us and lodged us three days courteously.

Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκείνον ὑπῆρχε χωρία τῷ πρώτῳ τῆς νήσου, ὀνόματι Ποπλίῳ, ὃς ἀναδεξάμενος ἡμᾶς τρεῖς ἡμέρας φιλοφρόνως ἐξένισεν.

8 보블리오의 부친이 열병과 이질에 걸려 누웠거늘, 바울이 들어가서 기도하고 그에게 손을 얹어 낫게 하니라.

And it came to pass that the father of Publius lay sick with a fever and a bloody flux. Paul entered in and prayed and laid his hands on him, and healed him.

ἐγένετο δὲ τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου πυρετοῖς καὶ δυσεντερίᾳ συνεχόμενον κατακεῖσθαι· πρὸς ὃν ὁ Παῦλος εἰσελθών, καὶ προσευξάμενος, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἰάσατο αὐτόν.

9 이 일이 있은 후에 섬 가운데 다른 병든 사람들도 와서 고침을 받고

So when this was done, others also on the island who had diseases, came and were healed.

τούτου οὖν γενομένου, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἔχοντες ἀσθενείας ἐν τῇ νήσῳ προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο·

10 그가 또 후한 예로 우리를 대접하고, 떠날 때에 우리의 쓸 것을 배에 올리더라.

These also honored us with many honors; and when we departed, they laded *us* with such things as were necessary.

οἳ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις ἐπέθεντο τὰ πρὸς τὴν χρείαν.

바울이 로마에 도착하다

AM. 4065
AD.62

11 ¶ 석 달 후에 우리가 그 섬에서 겨울을 지낸 알렉산드리아 배를 타고 떠나니 그 배의 표식은 디오스구로라.

And after three months we departed in a ship of Alexandria, which had wintered on the isle and whose sign was Castor and Pollux.

Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότι ἐν τῇ νήσῳ, Ἀλεξανδρίνῳ, παρασήμῳ Διοσκούροις.

12 우리가 시라구스에 내려 사흘을 있다가

And landing at Syracuse, we tarried *there* three days.

καὶ καταχθέντες εἰς Συρακούσας ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς·

13 거기서 둘러가서 레기온에 이르고, 하루를 지난 후 남풍이 일어나므로 이튿날 보디올에 이르러

And from thence we sailed around and arrived at Rhegium. And a day later the south wind blew, and we came the next day to Puteoli.

ὅθεν περιελθόντες κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον, καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν ἐπιγενομένου νότου, δευτεραῖοι ἤλθομεν εἰς Ποτιόλους·

14 거기서 우리가 형제들을 만나 저희의 청함을 받아 이레를 함께 머물다가 로마로 가니라.

There we found brethren and were invited to tarry with them seven days; and so we went toward Rome.

οὗ εὑρόντες ἀδελφούς, παρεκλήθημεν ἐπ᾽ αὐτοῖς ἐπιμεῖναι ἡμέρας ἑπτά· καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἤλθομεν.

15 거기 형제들이 우리 소식을 듣고 압비오 광장과 세 여관까지 맞으러 오니, 바울이 저희를 보고 하나님께 감사하고 용기를 얻으니라.

And from thence, when the brethren heard of us, they came to meet us as far as the Appii Forum and The Three Taverns. When Paul saw them, he thanked God and took courage.

κἀκεῖθεν οἱ ἀδελφοὶ ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν, ἐξῆλθον εἰς ἀπάντησιν ἡμῖν ἄχρις Ἀππίου Φόρου καὶ Τριῶν Ταβερνῶν· οὓς ἰδὼν ὁ Παῦλος, εὐχαριστήσας τῷ Θεῷ, ἔλαβε θάρσος.

16 ¶ 우리가 로마에 들어가니 백부장이 죄수들을 호위대장에게 넘겨주되, 바울은 자기를 지키는 한 군인과 함께 따로 있도록 허락하더라.

And when we came to Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard, but Paul was suffered to dwell by himself with a soldier who kept him.

Ὅτε δὲ ἤλθομεν εἰς Ῥώμην, ὁ ἑκατόνταρχος παρέδωκε τοὺς δεσμίους τῷ στρατοπεδάρχῃ· τῷ δὲ Παύλῳ ἐπετράπη μένειν καθ᾽ ἑαυτόν, σὺν τῷ φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτῃ.

로마에서 바울과 유대인 지도자들

17 사흘 후에 바울이 유대인 중 지도자들을 청한지라. 그들이 모였을 때에 바울이 그들에게 이르되 "여러분 형제들아, 내가 백성들이나 조상의 규례를 배척한 일이 없는데 예루살렘에서 로마인의 손에 죄수로 내어준 바 되었으니

And it came to pass that after three days Paul called the chief Jews together; and when they had come together, he said unto them, "Men *and* brethren, though I have committed nothing against the people or customs of our fathers, yet was I delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans,

Ἐγένετο δὲ μετὰ ἡμέρας τρεῖς συγκαλέσασθαι τὸν Παῦλον τοὺς ὄντας τῶν Ἰουδαίων πρώτους· συνελθόντων δὲ αὐτῶν, ἔλεγε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ ἢ τοῖς ἔθεσι τοῖς πατρῴοις, δέσμιος ἐξ Ἰεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων·

28:11 디오스구로: '제우스의 쌍동 아들' 이란 뜻.

18 로마인은 나를 심문하여 내게 죽일 죄목이 없으므로 놓으려 하였으나

who, when they had examined me, would have let *me* go because there was no cause deserving of death in me.

οἵτινες ἀνακρίναντές με ἐβούλοντο ἀπολῦσαι, διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί.

19 유대인들이 반대하기로 내가 마지 못하여 가이사에게 호소함이요, 내 민족을 송사하려는 것이 아니로라.

But when the Jews spoke against *it*, I was constrained to appeal unto Caesar, not that I had anything to accuse my nation of.

ἀντιλεγόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων, ἠναγκάσθην ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα, οὐχ ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορῆσαι.

20 이런 연고로 내가 너희를 보고 함께 이야기하려고 청하였나니, 이스라엘의 소망을 인하여 내가 이 쇠사슬에 매인 바 되었노라."

For this cause therefore have I called for you, to see *you* and to speak with *you*, because it is for the hope of Israel that I am bound with this chain."

διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς ἰδεῖν καὶ προσλαλῆσαι· ἕνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ τὴν ἅλυσιν ταύτην περίκειμαι.

21 이에 저희가 대답하되 "우리가 유대에서 네게 대한 편지도 받은 일이 없고 또 형제 중 누가 와서 네게 대하여 아무 좋지 못한 것을 고하든지 이야기한 일도 없느니라.

And they said unto him, "We neither received letters from Judea concerning thee, nor did any of the brethren who came show or speak any harm of thee.

οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπον, Ἡμεῖς οὔτε γράμματα περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, οὔτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν ἢ ἐλάλησέ τι περὶ σοῦ πονηρόν.

22 그러나 우리가 너의 사상이 어떠한가 듣고자 하나니, 이 파에 대하여는 어디서든지 반대를 받는 줄 우리가 앎이니라."

But we desire to hear from thee what thou thinkest; for concerning this sect, we know that everywhere it is spoken against.

ἀξιοῦμεν δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς· περὶ μὲν γὰρ τῆς αἱρέσεως ταύτης γνωστόν ἐστιν ἡμῖν ὅτι πανταχοῦ ἀντιλέγεται.

바울이 로마에서 전도하다

23 ¶ 이에 저희가 일자를 정하고 그의 우거하는 집에 많이 오매, 바울이 그들에게 하나님 나라를 강론하고 또 증거하며 모세의 율법과 선지자의 글을 가지고 아침부터 저녁까지 예수께 관하여 그들을 설득하더니

And when they had appointed him a day, there came many to him into *his* lodging, to whom he expounded and testified the Kingdom of God, persuading them concerning Jesus, both *out of* the Law of Moses and out of the Prophets, from morning until evening.

Ταξάμενοι δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἦκον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν πλείονες· οἷς ἐξετίθετο διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, πείθων τε αὐτοὺς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπό τε τοῦ νόμου Μωσέως καὶ τῶν προφητῶν, ἀπὸ πρωῒ ἕως ἑσπέρας.

24 그의 말을 믿는 사람도 있고 믿지 아니하는 사람도 있어

And some believed the things which were spoken, and some believed not.

καὶ οἱ μὲν ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις, οἱ δὲ ἠπίστουν.

25 서로 맞지 아니하여 흩어질 때에, 바울이 한 말로 이르되 "성령이 선지자 이사야로 우리 조상들에게 말씀하신 것이 옳도다.

And when they were unable to agree among themselves, they departed after Paul had spoken one word: "Well spoke the Holy Spirit through Isaiah the prophet unto our fathers,

ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους ἀπελύοντο, εἰπόντος τοῦ Παύλου ῥῆμα ἕν, ὅτι Καλῶς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐλάλησε διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν,

26 일렀으되 '이 백성에게 가서 말하되 너희가 듣기는 들어도 깨닫지 못하며 너희가 보기는 보아도 알지 못하리니

saying, `Go unto this people and say, "Hearing, ye shall hear and shall not understand; and seeing, ye shall see and not perceive.

λέγον, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον καὶ εἰπέ, Ἀκοῇ ἀκούσετε, καὶ οὐ μὴ συνῆτε· καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ ἴδητε·

27 이는 이 백성들의 마음이 무디어져서 그 귀로는 둔하게 듣고 그 눈은 감았으니 이는 눈으로 보고 귀로 듣고 마음으로 깨달아 돌아와 나의 고침을 받을까 함이라.'

For the heart of this people has waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with *their* eyes, and hear with *their* ears, and understand with *their* heart, and should be converted, and I should heal them.'"

ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶ βαρέως ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν· μήποτε ἴδωσι τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσι, καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσι, καὶ ἐπιστρέψωσι, καὶ ἰάσωμαι αὐτούς.

28 그런즉 너희가 알지니, 하나님이 그의 구원을 이방인에게로 보내시리니 그들이 그것을 들으리라."

"Be it known therefore unto you that the salvation of God is sent unto the Gentiles, and *that* they will hear it."

γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τὸ σωτήριον τοῦ Θεοῦ, αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται.

29 바울이 이 말을 마치매 유대인들이 서로 큰 쟁론을 하며 물러가더라.

And when he had said these words, the Jews departed and had great reasoning among themselves.

καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν ἔχοντες ἐν ἑαυτοῖς συζήτησιν

30 ¶ 바울이 온 이태를 자기 셋집에 유하며 자기에게 오는 사람을 다 영접하고

And Paul dwelt two whole years in his own hired house and received all who came in unto him,

Ἔμεινε δὲ ὁ Παῦλος διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι, καὶ ἀπεδέχετο πάντας τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν,

31 담대히 하나님의 나라를 전파하며 주 예수 그리스도께 관한 것을 가르치되 금하는 자가 없더라. AM. 4067 AD.64

preaching the Kingdom of God and teaching those things which concern the Lord Jesus Christ with all confidence, no man forbidding him.

κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάσης παρρησίας, ἀκωλύτως.

◘

※이기간 중에 사도 바울은 에베소서, 빌립보서, 골로새서, 빌레몬서를 썼고 의원 누가는 누가복음과 사도행전을 썼다.

※그후 사도 바울은 AD.65년에 로마황제 네로에게서 무죄로 석방되었다가 (석방 후 디모데 전서, 디도서를 썼다) AD.66년 말에 다시 투옥되어 (이 기간 중에 디모데 후서를 썼다) AD.67년에 순교했다.

로마서 Romans

인사

1 예수 그리스도의 종 바울은 사도로 부르심을 받아 하나님의 복음을 위하여 구별됨을 받았으니

Paul, a servant of Jesus Christ, called *to be* an apostle and separated unto the Gospel of God,

Παῦλος, δοῦλος Ἰησοῦ Χριστοῦ, κλητὸς ἀπόστολος, ἀφωρισμένος εἰς εὐαγγέλιον Θεοῦ,

2 이 복음은 하나님이 선지자들을 통하여 성경에 미리 약속하신 그의 아들에 관한 것으로

which He had promised before by His prophets in the Holy Scriptures,

ὃ προεπηγγείλατο διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἐν γραφαῖς ἁγίαις,

3 그가 육신으로는 다윗의 혈통에서 나셨고

concerning His Son Jesus Christ our Lord, who was made of the seed of David according to the flesh,

περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαβὶδ κατὰ σάρκα,

4 성결의 영으로 죽은 자들 가운데서 부활하시어 능력으로 하나님의 아들로 인정되셨으니 곧 우리 주 예수 그리스도시라.

and was declared *to be* the Son of God with power, according to the Spirit of Holiness by the resurrection from the dead,

τοῦ ὁρισθέντος υἱοῦ Θεοῦ ἐν δυνάμει, κατὰ πνεῦμα ἁγιωσύνης, ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν,

5 우리가 그로 말미암아 은혜와 사도의 직분을 받아 모든 이방인 중에서 그의 이름을 위하여 믿음에 순종케 하나니

by whom we have received grace and apostleship for obedience to the faith among all nations for His Name,

δι᾽ οὗ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολὴν εἰς ὑπακοὴν πίστεως ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ,

6 너희도 그들 중에서 예수 그리스도의 부르심을 입은 자들이니라.

among whom ye also are the called of Jesus Christ.

ἐν οἷς ἐστε καὶ ὑμεῖς, κλητοὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ·

7 로마에 있어 하나님의 사랑하심을 받고 성도로 부르심을 입은 모든 자에게, 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로부터 은혜와 평강이 너희에게 있을지어다!

To all who are in Rome, beloved of God and called *to be* saints: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

πᾶσι τοῖς οὖσιν ἐν Ῥώμῃ ἀγαπητοῖς Θεοῦ, κλητοῖς ἁγίοις· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

감사의 기도

8 ¶ 먼저 내가 예수 그리스도로 말미암아 너희 모든 사람을 인하여 나의 하나님께 감사함은 너희의 믿음이 온 세상에 전파됨이라.

First, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world.

Πρῶτον μὲν εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ πάντων ὑμῶν, ὅτι ἡ πίστις ὑμῶν καταγγέλλεται ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ.

9 내가 그의 아들의 복음 안에서 내 심령으로 섬기는 하나님이 내 증인이 되시거니와, 내가 쉬지 않고 내 기도에 항상 너희를 기억하며

For God is my witness, whom I serve with my spirit in the Gospel of His Son, that without ceasing I make mention of you always in my prayers,

μάρτυς γάρ μού ἐστιν ὁ θεός, ᾧ λατρεύω ἐν τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, ὡς ἀδιαλείπτως μνείαν ὑμῶν ποιοῦμαι,

10 어찌하든지 이제 곧 하나님의 뜻 안에서 너희에게 나아갈 좋은 길 얻기를 간구하고

making request that now at length *and* by any means I might have a prosperous journey by the will of God to come unto you.

πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου δεόμενος, εἴπως ἤδη ποτὲ εὐοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ Θεοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς.

11 내가 너희 보기를 간절히 원함은 어떤 신령한 은사를 너희에게 나눠 주어 너희를 견고케 하며

For I long to see you, that I may impart unto you some spiritual gift to the end that ye may be established:

ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν πνευματικόν, εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς,

12 또한 너희와 나의 믿음을 인하여 내가 너희 가운데서 함께 위로를 받으려 함이니라.

that is, that I may be comforted together with you by the mutual faith of both you and me.

τοῦτο δέ ἐστι, συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν διὰ τῆς ἐν ἀλλήλοις πίστεως ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ.

13 형제들아, 내가 여러 번 너희에게 가고자 한 것을 너희가 모르기를 원치 아니하노니, 이는 너희 중에서도 다른 이방인 중에서 같이 어떤 열매를 맺게 하려 하였으되 지금까지 길이 막혔도다.

Now I would not have you ignorant, brethren, that oftentimes I have purposed to come unto you (but was hindered hitherto), that I might have some fruit among you also, even as among other Gentiles.

οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι πολλάκις προεθέμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς καὶ ἐκωλύθην ἄχρι τοῦ δεῦρο, ἵνα καρπόν τινα σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν, καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν.

14 나는 헬라인에게나 외방인에게나, 지혜있는 자에게나 어리석은 자에게 다 빚진 자라.

I am debtor both to the Greeks and to the barbarians, both to the wise and to the unwise;

Ἕλλησί τε καὶ βαρβάροις, σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις ὀφειλέτης εἰμί·

15 그러므로 나는 할 수 있는 대로 로마에 있는 너희에게도 복음 전하기를 원하노라.

so, as much as is in me, I am ready to preach the Gospel to you also who are at Rome.

οὕτω τὸ κατ᾽ ἐμὲ πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ῥώμῃ εὐαγγελίσασθαι.

복음의 능력

16 내가 그리스도의 복음을 부끄러워하지 아니하노니, 이 복음은 모든 믿는 자에게 구원을 주시는 하나님의 능력이 됨이니 첫째는 유대인에게요 또한 헬라인에게로다.

For I am not ashamed of the Gospel of Christ, for it is the power of God unto salvation to every one who believeth, to the Jew first and also to the Greek.

οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ· δύναμις γὰρ Θεοῦ ἐστιν εἰς σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι.

17 또 복음에는 하나님의 의가 나타나서 믿음으로 믿음에 이르게 하나니, 기록된 바 "의인은 믿음으로 말미암아 살리라" 함과 같음이라.

For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith; as it is written: "The just shall live by faith."

δικαιοσύνη γὰρ Θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται ἐκ πίστεως εἰς πίστιν, καθὼς γέγραπται, Ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται.

인간의 죄악상

18 ¶ 또한 하나님의 진노가 불의로 진리를 막는 사람들의 모든 불경함과 불의에 대하여 하늘로 좇아 나타나나니

For the wrath of God is revealed from Heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hold the truth in unrighteousness,

Ἀποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ Θεοῦ ἀπ᾽ οὐρανοῦ ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ ἀδικίαν ἀνθρώπων τῶν τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικίᾳ κατεχόντων·

19 이는 하나님이 저희에게 보이심으로 하나님을 아는 것이 명백히 저희 속에 있음이라.

because that which may be known of God is manifest in them, for God hath shown *it* unto them.

διότι τὸ γνωστὸν τοῦ Θεοῦ φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς· ὁ γὰρ Θεὸς αὐτοῖς ἐφανέρωσε.

20 창세로부터 하나님의 보이지 아니하는 것들 곧 그의 영원하신 능력과 신격이 그 만드신 만물에 분명히 보여 알게 되나니, 그러므로 저희가 핑계치 못하느니라.

For the invisible things of Him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, *even* His eternal power and Godhead; so that they are without excuse:

τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασι νοούμενα καθορᾶται, ἥ τε ἀΐδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης, εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους·

21 저희가 하나님을 알되 하나님으로 영화롭게도 아니하며 감사치도 아니하고, 오히려 그들의 생각은 허망하여지고 그들의 마음은 미련하여 어두워졌나니

For when they knew God, they neither glorified *Him* as God, nor were thankful, but became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened.

διότι γνόντες τὸν Θεόν, οὐχ ὡς Θεὸν ἐδόξασαν ἢ εὐχαρίστησαν, ἀλλ᾽ ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν, καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία.

22 스스로 지혜 있다 하나 어리석게 되어

Professing themselves to be wise, they became fools,

φάσκοντες εἶναι σοφοὶ ἐμωράνθησαν,

23 썩지 아니하는 하나님의 영광을 썩어질 사람과 새와 네발 짐승과 기는 것들의 형상으로 바꾸었느니라.

and changed the glory of the incorruptible God into an image made like corruptible man, and to birds and fourfooted beasts and creeping things.

καὶ ἤλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου Θεοῦ ἐν ὁμοιώματι εἰκόνος φθαρτοῦ ἀνθρώπου καὶ πετεινῶν καὶ τετραπόδων καὶ ἑρπετῶν.

24 ¶ 그러므로 하나님도 또한 저희를 그 마음의 정욕대로 더러움에 버려 두사, 저희 몸을 서로 욕되게 하셨으니

Therefore God also gave them up to uncleanness through the lusts of their own hearts, to dishonor their own bodies among themselves.

Διὸ καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ Θεὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν εἰς ἀκαθαρσίαν, τοῦ ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς·

25 이는 저희가 하나님의 진리를 거짓 것으로 바꾸어 참으로 영원히 찬송 받으실 자이신 조물주보다도 피조물을 더 경배하고 섬김이라.

They changed the truth of God into a lie, and worshiped and served the creature more than the Creator, who is blessed for ever. Amen.

οἵτινες μετήλλαξαν τὴν ἀλήθειαν τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ ψεύδει, καὶ ἐσεβάσθησαν καὶ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει παρὰ τὸν κτίσαντα, ὅς ἐστιν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν.

26 ¶ 이로 인하여 하나님이 저희를 수치스런 정욕에 버려 두시매, 곧 저희 여인들은 몸을 순리로 쓸 것을 바꾸어 오히려 역리로 쓰며

For this cause God gave them up unto vile affections: for even their women changed the natural use into that which is against nature.

Διὰ τοῦτο παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ Θεὸς εἰς πάθη ἀτιμίας· αἵ τε γὰρ θήλειαι αὐτῶν μετήλλαξαν τὴν φυσικὴν χρῆσιν εἰς τὴν παρὰ φύσιν·

27 이같이 남자들은 또한 순리로 여인 쓰기를 버리고 오히려 서로를 향하여 음욕이 불일듯하매, 남자가 남자로 더불어 부끄러운 일을 행하여, 저희의 그릇됨에 상당한 보응을 그 자신에 받았느니라.

And likewise also the men, leaving the natural use of the woman, burned in their lust one toward another, men with men, working that which is unseemly, and receiving in themselves

that recompense for their error which was meet.

ὁμοίως τε καὶ οἱ ἄρσενες ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν τῆς θηλείας, ἐξεκαύθησαν ἐν τῇ ὀρέξει αὐτῶν εἰς ἀλλήλους, ἄρσενες ἐν ἄρσεσι τὴν ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι, καὶ τὴν ἀντιμισθίαν ἣν ἔδει τῆς πλάνης αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς ἀπολαμβάνοντες.

28 ¶ 또 저희가 저희 인식 가운데 하나님 두기를 싫어하매, 하나님이 저희를 상실한 마음에 내버려 두사 합당치 못한 일을 하게 하셨으니

And even as they did not like to retain God in *their* knowledge, God gave them over to a reprobate mind to do those things which are not fitting,

Καὶ καθὼς οὐκ ἐδοκίμασαν τὸν Θεὸν ἔχειν ἐν ἐπιγνώσει, παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ Θεὸς εἰς ἀδόκιμον νοῦν, ποιεῖν τὰ μὴ καθήκοντα,

29 곧 모든 불의와 음행과 사악함과 탐욕과 악의가 가득한 자요, 시기와 살인과 분쟁과 속임과 악독이 가득한 자요, 수군거리는 자요

being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, wickedness, full of envy, murder, strife, deceit, malignity. They are whisperers,

πεπληρωμένους πάσῃ ἀδικίᾳ, πορνείᾳ, πονηρίᾳ, πλεονεξίᾳ κακίᾳ· μεστοὺς φθόνου, φόνου, ἔριδος, δόλου, κακοηθείας· ψιθυριστάς,

30 비방하는 자요, 하나님을 미워하는 자요, 모욕하는 자요, 교만한 자요, 자랑하는 자요, 악을 도모하는 자요, 부모를 거역하는 자요

backbiters, haters of God, spiteful, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,

καταλάλους, θεοστυγεῖς, ὑβριστάς, ὑπερηφάνους, ἀλαζόνας, ἐφευρετὰς κακῶν, γονεῦσιν ἀπειθεῖς,

31 우매한 자요, 신의가 없는 자요, 무정한 자요, 화해치 않는 자요, 무자비한 자라.

without understanding, covenantbreakers, without natural affections, implacable, unmerciful.

ἀσυνέτους, ἀσυνθέτους, ἀστόργους, ἀσπόνδους, ἀνελεήμονας·

32 저희는 이같은 일 행하는 자가 죽음에 해당하다는 하나님의 정하심을 알고도, 스스로 이를 행할 뿐 아니라 또한 그 행하는 자들을 옳다 하느니라.

And knowing the judgment of God, that those who commit such things are worthy of death, they not only do the same, but have pleasure in those who do them.

οἵτινες τὸ δικαίωμα τοῦ Θεοῦ ἐπιγνόντες, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες ἄξιοι θανάτου εἰσίν, οὐ μόνον αὐτὰ ποιοῦσιν, ἀλλὰ καὶ συνευδοκοῦσι τοῖς πράσσουσι.

하나님의 공정한 심판

2 그러므로 오 사람아, 판단하는 자는 누구든지 네가 핑계치 못할 것은 남을 판단하는 그것으로 네가 너를 정죄함이니, 이는 판단하는 네가 같은 일을 행함이라.

Therefore thou art inexcusable, O man, whosoever thou art who judgest; for wherein thou judgest another, thou condemnest thyself, for thou that judgest doest the same things.

Διὸ ἀναπολόγητος εἶ, ὦ ἄνθρωπε πᾶς ὁ κρίνων· ἐν ᾧ γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον, σεαυτὸν κατακρίνεις, τὰ γὰρ αὐτὰ πράσσεις ὁ κρίνων.

2 그러나 이런 일을 행하는 자에게 진리를 따라 하나님의 심판이 이르는 줄을 우리가 아나니

But we know that the judgment of God is according to truth against those who commit such things.

οἴδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ Θεοῦ ἐστι κατὰ ἀλήθειαν ἐπὶ τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας.

3 오 사람아, 네가 이런 일을 행하는 자를 판단하고도 같은 일을 행하니, 네가 하나님의 심판을 피할 줄로 생각하느냐?

And thinkest thou this, O man, who judgest those who do such things and doest the same, that thou shalt escape the judgment of God?

λογίζῃ δὲ τοῦτο, ὦ ἄνθρωπε ὁ κρίνων τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας καὶ ποιῶν αὐτά, ὅτι σὺ ἐκφεύξῃ τὸ κρίμα τοῦ Θεοῦ;

4 또 네가 하나님의 풍성하신 자비와 용납하심과 오래 참으심을 멸시하느냐? 하나님의 선하심이 너를 인도하여 회개케 하시는 줄을 네가 알지 못하느냐?

Or despisest thou the riches of His goodness and forbearance and longsuffering, not knowing that the goodness of God leadeth thee to repentance?

ἢ τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ καὶ τῆς ἀνοχῆς καὶ τῆς μακροθυμίας καταφρονεῖς, ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ Θεοῦ εἰς μετάνοιάν σε ἄγει;

5 너는 오직 네 강퍅함과 회개치 않는 마음을 따라, 진노의 날 곧 하나님의 의로우신 심판이 나타나는 그 날에 임할 진노를 네게 쌓는도다.

But because of thy hardness and impenitence of heart, thou treasurest up unto thyself wrath against the Day of Wrath and revelation of the righteous judgment of God,

κατὰ δὲ τὴν σκληρότητά σου καὶ ἀμετανόητον καρδίαν θησαυρίζεις σεαυτῷ ὀργὴν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας τοῦ Θεοῦ,

6 하나님은 각 사람에게 그 행한 대로 보응하시되

who will render to every man according to his deeds:

ὃς ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ·

7 항상 인내로 선을 행하며 영광과 존귀와 영원함을 구하는 자에게는 영생으로 하시고

to those who by patient continuance in welldoing seek for glory and honor and immortality, eternal life;

τοῖς μὲν καθ᾽ ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ δόξαν καὶ τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν ζητοῦσι, ζωὴν αἰώνιον·

8 진리를 대적하며 순종치 아니하고 불의를 따르는 자에게는 진노와 분노로 하시며

but unto those who are contentious, and do not obey the truth but obey unrighteousness, indignation and wrath,

τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας, καὶ ἀπειθοῦσι μὲν τῇ ἀληθείᾳ πειθομένοις

δὲ τῇ ἀδικίᾳ, θυμὸς καὶ ὀργή,

9 악을 행하는 각 사람의 영혼에게는 환난과 곤고로 하시리니 첫째는 유대인에게요 또한 헬라인에게며

tribulation and anguish upon every soul of man who doeth evil, upon the Jew first and also upon the Gentile;

θλῖψις καὶ στενοχωρία, ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου τὸ κακόν, Ἰουδαίου τε πρῶτον καὶ Ἕλληνος·

10 선을 행하는 각 사람에게는 영광과 존귀와 평강으로 하시리니 첫째는 유대인에게요 또한 헬라인에게니

but glory, honor and peace to every man who worketh good, to the Jew first and also to the Gentile.

δόξα δὲ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι·

11 하나님에게는 사람을 외모로 취하심이 없으심이니라.

For there is no respect of persons with God.

οὐ γάρ ἐστι προσωποληψία παρὰ τῷ Θεῷ.

12 무릇 율법 없이 범죄한 자는 또한 율법 없이 망하고, 무릇 율법이 있고 범죄한 자는 율법으로 심판을 받으리니

For as many as have sinned without law shall also perish without law, and as many as have sinned in the law shall be judged by the law.

ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται· καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ ἥμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται·

13 ¶ (이는 하나님 앞에서는 율법을 듣는 자가 의로운 것이 아니요, 율법을 행하는 자가 의롭다 하심을 얻음이니

(For it is not the hearers of the law *who are* just before God, but the doers of the law shall be justified.

οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ τοῦ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ Θεῷ, ἀλλ᾽ οἱ ποιηταὶ τοῦ νόμου δικαιωθήσονται.

14 율법 없는 이방인들이 본성으로 율법의 일을 행할 때에는 그들이 율법을 가지고 있지 않아도 자기가 자신에게 율법이 되나니

For when the Gentiles, who have not the law, do by nature the things contained in the law, they, not having the law, are a law unto themselves,

ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῇ, οὗτοι, νόμον μὴ ἔχοντες, ἑαυτοῖς εἰσι νόμος·

15 이들은 그 양심이 증거가 되어 생각들이 서로 송사하며 혹은 변명하여 그 마음에 새긴 율법의 행위를 나타내느니라.)

which shows the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing witness, and *their* thoughts between accusing and excusing one another.)

οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως, καὶ μεταξὺ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων,

16 곧 내 복음에 이른 대로 하나님이 예수 그리스도로 말미암아 사람들의 은밀한 것을 심판하시는 그날에니라.

Thus will it be on the day when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ, according to my Gospel.

ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρινεῖ ὁ Θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

율법과 유대인

17 ¶ 보라, '유대인'이라 칭하는 네가 율법을 의지하며 하나님을 자랑하고

Behold, thou art called a Jew and rest in the law and make thy boast of God,

Ἴδε σὺ Ἰουδαῖος ἐπονομάζῃ, καὶ ἐπαναπαύῃ τῷ νόμῳ, καὶ καυχᾶσαι ἐν Θεῷ,

18 율법의 교훈을 받아 하나님의 뜻을 알고 지극히 선한 것들을 분별하며

and knowest *His* will and approvest the things that are more excellent, being instructed from the law,

καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα, καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα, κατηχούμενος ἐκ τοῦ νόμου,

19 또 네가 스스로 믿기를 네 자신이 소경의 인도자요, 어두움에 있는 자들의 빛이요

and art confident that thou thyself art a guide of the blind, a light to those who are in darkness,

πέποιθάς τε σεαυτὸν ὁδηγὸν εἶναι τυφλῶν, φῶς τῶν ἐν σκότει,

20 어리석은 자들의 교사요, 어린 아이들의 선생이요, 율법에 있는 지식과 진리의 규모를 가진 자라 하니

an instructor of the foolish, a teacher of babes, having in the law the form of knowledge and of the truth.

παιδευτὴν ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων, ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς γνώσεως καὶ τῆς ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ·

21 그러면 네가 다른 사람은 가르치면서 네 자신은 가르치지 아니하느냐? '도적질하지 말라' 말하는 네가 도적질하느냐?

Thou therefore who teachest another, teachest thou not thyself? Thou that preachest a man should not steal, dost thou steal?

ὁ οὖν διδάσκων ἕτερον, σεαυτὸν οὐ διδάσκεις; ὁ κηρύσσων μὴ κλέπτειν, κλέπτεις;

22 '간음하지 말라' 말하는 네가 간음하느냐? 우상을 가증히 여기는 네가 신전 물건을 도적질하느냐?

Thou that sayest a man should not commit adultery, dost thou commit adultery? Thou that abhorrest idols, dost thou commit sacrilege?

ὁ λέγων μὴ μοιχεύειν, μοιχεύεις; ὁ βδελυσσόμενος τὰ εἴδωλα, ἱεροσυλεῖς;

23 율법을 자랑하는 네가 율법을 범함으로 하나님을 욕되게 하느냐?

Thou that makest thy boast in the law, dost thou dishonor God through breaking the law?

ὃς ἐν νόμῳ καυχᾶσαι, διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου τὸν Θεὸν

ἀτιμάζεις;

24 기록된 바와 같이 '하나님의 이름이 너희로 인하여 이방인 중에서 모독을 받는도다.'

For, "The name of God is blasphemed among the Gentiles through you," as it is written.

τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ Θεοῦ δι᾽ ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσι, καθὼς γέγραπται.

25 네가 율법을 행하면 할례가 과연 유익하나, 만일 율법을 범하면 네 할례가 무할례가 되느니라.

For circumcision verily profiteth if thou keep the law; but if thou be a breaker of the law, thy circumcision is made uncircumcision.

περιτομὴ μὲν γὰρ ὠφελεῖ, ἐὰν νόμον πράσσῃς· ἐὰν δὲ παραβάτης νόμου ᾖς, ἡ περιτομή σου ἀκροβυστία γέγονεν.

26 그런즉 무할례자가 율법의 의를 지키면, 하나님이 그 무할례를 할례와 같이 여기실 것이 아니냐?

Therefore if the Uncircumcision keep the righteousness of the law, shall not his uncircumcision be counted for circumcision?

ἐὰν οὖν ἡ ἀκροβυστία τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσσῃ, οὐχὶ ἡ ἀκροβυστία αὐτοῦ εἰς περιτομὴν λογισθήσεται;

27 또 본래 무할례자가 율법을 지키면, 법문과 할례를 가지고도 율법을 범하는 너를 판단치 아니하겠느냐?

And shall not uncircumcision, which is by nature, if it fulfill the law, judge thee, who having the letter and circumcision dost transgress the law?

καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία, τὸν νόμον τελοῦσα, σὲ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς παραβάτην νόμου;

28 대저 외면적인 유대인이 유대인이 아니요, 외면적인 육신의 할례가 할례가 아니니

For he is not a Jew who is one outwardly, neither *is that* circumcision, which is outward in the flesh.

οὐ γὰρ ὁ ἐν τῷ φανερῷ Ἰουδαῖός ἐστιν, οὐδὲ ἡ ἐν τῷ φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή·

29 오직 내면적인 유대인이 유대인이며, 할례는 마음에 할지니 성령에 있고 법문에 있지 아니하여 그 칭찬이 사람에게서가 아니요 오직 하나님께로서 나느니라.

But he *is* a Jew who is one inwardly, and whose circumcision *is that* of the heart, in the Spirit *and* not in the letter, and whose praise *is* not from men, but from God.

ἀλλ᾽ ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος, καὶ περιτομὴ καρδίας ἐν πνεύματι, οὐ γράμματι· οὗ ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων, ἀλλ᾽ ἐκ τοῦ Θεοῦ.

3 그러면 유대인의 나음이 무엇이며, 할례의 유익이 무엇이냐?

What advantage then hath the Jew? Or what profit *is there* in circumcision?

Τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου, ἢ τίς ἡ ὠφέλεια τῆς περιτομῆς;

2 모든 면에서 많으니 첫째는 저희가 하나님의 말씀을 맡았음이라.

Much in every way; chiefly because unto them were committed the oracles of God.

πολὺ κατὰ πάντα τρόπον· πρῶτον μὲν γὰρ ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια τοῦ Θεοῦ.

3 그러나 어떤 자들이 믿지 아니하였으면 어찌하리요? 그들의 믿지 아니함이 하나님의 신실하심을 폐하겠느냐?

For what if some did not believe? Shall their unbelief make the faithfulness of God without effect?

τί γὰρ εἰ ἠπίστησάν τινες; μὴ ἡ ἀπιστία αὐτῶν τὴν πίστιν τοῦ Θεοῦ καταργήσει;

4 그럴 수 없느니라! 하나님은 참되시고 사람은 다 거짓되다 할지니, 기록된 바 '주께서 주의 말씀에 의롭다 함을 얻으시고 판단 받으실 때에 이기려 하심이라' 함과 같으니라.

May it never be! Yea, let God be true, but every man a liar. As it is written: "That Thou mightest be justified in Thy sayings, and mightest overcome when Thou art judged."

μὴ γένοιτο· γινέσθω δὲ ὁ Θεὸς ἀληθής, πᾶς δὲ ἄνθρωπος ψεύστης, καθὼς γέγραπται, Ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.

5 그러나 우리의 불의가 하나님의 의를 세우면 우리가 무슨 말 하리요? 진노를 내리시는 하나님이 불의하시냐? (내가 사람의 예 대로 말하노라.)

But if our unrighteousness commend the righteousness of God, what shall we say? *Is* God unrighteous who inflicteth wrath? (I speak as a man.)

εἰ δὲ ἡ ἀδικία ἡμῶν Θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησι, τί ἐροῦμεν; μὴ ἄδικος ὁ Θεὸς ὁ ἐπιφέρων τὴν ὀργήν; κατὰ ἄνθρωπον λέγω

6 결코 그렇지 아니하니라! 그렇다면 하나님이 어떻게 세상을 심판하시리요?

Certainly not! For then how shall God judge the world?

μὴ γένοιτο· ἐπεὶ πῶς κρινεῖ ὁ Θεὸς τὸν κόσμον;

7 그러나 나의 거짓말로 하나님의 참되심이 더 풍성하여 그에게 영광이 되었으면, 어찌 나도 죄인처럼 또한 심판을 받으리요?

For if the truth of God through my lie hath abounded more unto His glory, why am I also yet judged as a sinner?

εἰ γὰρ ἡ ἀλήθεια τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ ἐμῷ ψεύσματι ἐπερίσσευσεν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ, τί ἔτι κἀγὼ ὡς ἁμαρτωλὸς κρίνομαι;

8 아니니라. (어떤 이들이 우리를 비방하여 "그러면 선을 이루기 위하여 악을 행하자" 한다 하니, 저희가 정죄받는 것이 마땅하니라)

And *why* not *rather say*, (as we are slanderously reported, and as some affirm that we say), "Let us do evil, that good may come"? Their damnation is just!

καὶ μὴ καθὼς βλασφημούμεθα, καὶ καθώς φασί τινες ἡμᾶς

λέγειν ὅτι, Ποιήσωμεν τὰ κακὰ ἵνα ἔλθῃ τὰ ἀγαθά; ὧν τὸ κρίμα ἔνδικόν ἐστι.

의인은 없나니 하나도 없다

9 ¶ 그러면 무엇이냐? 우리는 나으냐? 결코 아니라! 우리가 이미 유대인이나 헬라인이나 다 죄 아래 있다고 선언하였느니라.

What then? Are we better *than they*? No, in no wise! For we have before proved that both Jews and Gentiles are all under sin.

Τί οὖν; προεχόμεθα; οὐ πάντως· προητιασάμεθα γὰρ Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας πάντας ὑφ᾽ ἁμαρτίαν εἶναι,

10 기록된 바 '의인은 없나니 하나도 없으며

As it is written: "There is none righteous, no, not one;

καθὼς γέγραπται ὅτι Οὐκ ἔστι δίκαιος οὐδὲ εἷς·

11 깨닫는 자도 없고 하나님을 찾는 자도 없고

there is none that understandeth; there is none that seeketh after God.

οὐκ ἔστιν ὁ συνίων, οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὸν Θεόν·

12 다 치우쳐 한가지로 무익하게 되고, 선을 행하는 자가 없나니 하나도 없도다.

They have all gone from the way; they have together become unprofitable; there is none that doeth good, no, not one."

πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἠχρειώθησαν· οὐκ ἔστι ποιῶν χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός·

13 저희 목구멍은 열린 무덤이요 그 혀로는 속임을 베풀며 그 입술에는 독사의 독이 있고

"Their throat *is* an open sepulcher; with their tongues they have used deceit." "The poison of asps *is* under their lips,"

τάφος ἀνεῳγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν, ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν· ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χείλη αὐτῶν·

14 그 입에는 저주와 악독이 가득하고

"whose mouth *is* full of cursing and bitterness."

ὧν τὸ στόμα ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει·

15 그 발은 피 흘리는 데 빠른지라.

"Their feet *are* swift to shed blood;

ὀξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν ἐκχέαι αἷμα·

16 파멸과 고생이 그 길에 있어

destruction and misery *are* in their ways,

σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν,

17 평강의 길을 알지 못하고

and the way of peace have they not known."

καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν·

18 저희 눈 앞에 하나님을 두려워함이 없도다' 하였느니라.

"There is no fear of God before their eyes."

οὐκ ἔστι φόβος Θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

19 ¶ 우리가 알거니와 무엇이든 율법이 말하는 바는 율법 아래 있는 자들에게 말하는 것이니, 이는 모든 입을 막고 온 세상으로 하나님의 심판 아래 있게 하려 함이니라.

Now we know that whatsoever things the law saith, it saith to those who are under the law, that every mouth may be stopped and all the world may become guilty before God.

Οἴδαμεν δὲ ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει, τοῖς ἐν τῷ νόμῳ λαλεῖ, ἵνα πᾶν στόμα φραγῇ, καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ Θεῷ·

20 그러므로 하나님 앞에서 율법의 행위로 의롭다 함을 받을 육체가 없나니, 이는 율법으로 말미암아 죄를 알게 됨이니라.

Therefore by the deeds of the law, no flesh shall be justified in His sight, for by the law *is* the knowledge of sin.

διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ· διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας.

믿음을 통하여 의롭다함을 받음

21 ¶ 그러나 이제는 율법과 상관없이 하나님의 의가 나타났으니, 이는 율법과 선지자들에 의하여 증거를 받은 것으로써

But now the righteousness of God apart from the law is manifested, being witnessed by the Law and the Prophets,

νυνὶ δὲ χωρὶς νόμου δικαιοσύνη Θεοῦ πεφανέρωται, μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν·

22 오직 예수 그리스도를 믿음으로 말미암아 모든 자 곧 믿는 자 모두에게 미치는 하나님의 의니 차별이 없느니라.

even the righteousness of God, *which is* by faith of Jesus Christ, unto all and upon all those who believe. For there is no difference,

δικαιοσύνη δὲ Θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς πάντας καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς πιστεύοντας· οὐ γάρ ἐστι διαστολή·

23 모든 사람이 죄를 범하였으매, 하나님의 영광에 이르지 못하더니

for all have sinned and come short of the glory of God,

πάντες γὰρ ἥμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ,

24 그리스도 예수 안에 있는 대속으로 말미암아 하나님의 은혜로 값없이 의롭다 하심을 받았느니라.

being justified freely by His grace through the redemption that is in Christ Jesus.

δικαιούμενοι δωρεὰν τῇ αὐτοῦ χάριτι διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·

25 이 예수를 하나님이 그의 피로 인하여 믿음으로 말미암는 속죄제물로 삼으셨으니, 이는 하나님이 오래 참으시는 중에 전에 지은 죄를 사하심으로 자신의 의로우심을 선포하심이니

Him God hath set forth *to be* a propitiation through faith in His blood, to declare His righteousness for the remission of sins that are past, through the forbearance of God;

ὃν προέθετο ὁ Θεὸς ἱλαστήριον, διὰ τῆς πίστεως, ἐν τῷ αὐτοῦ αἵματι, εἰς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ, διὰ τὴν πάρεσιν τῶν προγεγονότων ἁμαρτημάτων,

26 곧 이 때에 자신의 의로우심을 나타내사, 자기도 의로우시고 또한 예수 믿는 자들을 의롭다 하려 하심이니라.

to declare, *I say*, at this time, His righteousness: that He might be just, and the justifier of him that believeth in Jesus.

ἐν τῇ ἀνοχῇ τοῦ Θεοῦ· πρὸς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν καιρῷ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν δίκαιον καὶ δικαιοῦντα τὸν ἐκ πίστεως Ἰησοῦ.

27 그러면 자랑할 데가 어디 있느뇨? 없느니라. 무슨 법으로냐? 행위로냐? 아니라, 오직 믿음의 법으로니라.

Where *is* boasting then? It is excluded. By what law? Of works? Nay, but by the law of faith.

ποῦ οὖν ἡ καύχησις; ἐξεκλείσθη. διὰ ποίου νόμου; τῶν ἔργων; οὐχί, ἀλλὰ διὰ νόμου πίστεως.

28 그러므로 사람이 의롭다 하심을 받는 것은 율법의 행위에 있지 않고 믿음으로 되는 줄 우리가 인정하노라.

Therefore we conclude that a man is justified by faith apart from the deeds of the law.

λογιζόμεθα οὖν πίστει δικαιοῦσθαι ἄνθρωπον, χωρὶς ἔργων νόμου.

29 그가 유대인들 만의 하나님이냐? 또한 이방인의 하나님은 아니시냐? 참으로 이방인의 하나님도 되시느니라.

Is He the God of the Jews only? *Is He* not also of the Gentiles? Yes, of the Gentiles also.

ἢ Ἰουδαίων ὁ Θεὸς μόνον; οὐχὶ δὲ καὶ ἐθνῶν; ναὶ καὶ ἐθνῶν·

30 하나님은 한 분이시니 그가 할례자를 믿음으로 말미암아, 또한 무할례자를 믿음을 통하여 의롭다 하시리라.

Indeed *there is* one God who shall justify the Circumcision by faith, and the Uncircumcision through faith.

ἐπείπερ εἷς ὁ Θεός, ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως, καὶ ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως.

31 그러면 믿음으로 우리가 율법을 폐하느냐? 그럴 수 없느니라! 우리가 도리어 율법을 세우느니라.

Do we then make void the law through faith? Certainly not! Yea, we establish the law.

νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ νόμον ἱστῶμεν

아브라함의 믿음

4 그러면 우리 조상 아브라함이 육신을 따라 얻은 것이 무엇이냐?

What shall we say then that Abraham our father hath found pertaining to the flesh?

Τί οὖν ἐροῦμεν Ἀβραὰμ τὸν πατέρα ἡμῶν εὑρηκέναι κατὰ σάρκα;

2 만일 아브라함이 행위로 의롭다 하심을 얻었으면 그가 자랑할 것이 있으려니와 하나님 앞에서는 없느니라.

For if Abraham were justified by works, he hath *reason* to glory, but not before God.

εἰ γὰρ Ἀβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύχημα, ἀλλ᾽ οὐ πρὸς τὸν Θεόν.

3 그러면 성경이 무엇을 말하느냐? '아브라함이 하나님을 믿으매, 이것이 저에게 의로 여기신 바 되었느니라.'

For what saith the Scripture? "Abraham believed God, and it was counted unto him for righteousness."

τί γὰρ ἡ γραφὴ λέγει; Ἐπίστευσε δὲ Ἀβραὰμ τῷ Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.

4 이제 일하는 자에게는 그 삯을 은혜로 여기지 않고 빚으로 여기거니와

Now to him that worketh, his reward is reckoned not according to grace, but according to debt.

τῷ δὲ ἐργαζομένῳ ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν, ἀλλὰ κατὰ τὸ ὀφείλημα.

5 행위가 없을지라도, 경건치 아니한 자들을 의롭다 하시는 하나님을 믿는 자에게는 그의 믿음이 의로 여김을 받느니라.

But to him that worketh not, but believeth in Him that justifieth the ungodly, his faith is counted for righteousness,

τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῳ, πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα τὸν ἀσεβῆ, λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην.

6 다윗도 또한 행위 없이 하나님께 의로 여기심을 받는 사람의 행복에 대하여 말하기를

even as David also describeth the blessedness of the man unto whom God imputeth righteousness without works, *saying*,

καθάπερ καὶ Δαβὶδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου, ᾧ ὁ Θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην χωρὶς ἔργων,

7 '허물의 사함을 받고 그 죄의 가리움을 받은 자는 복이 있도다.

"Blessed *are* they whose iniquities are forgiven and whose sins are covered.

Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἁμαρτίαι.

8 여호와께 정죄를 당치 아니하는 자는 실로 복이 있도다' 하였느니라.

Blessed *is* the man to whom the LORD will not impute sin."

μακάριος ἀνὴρ ᾧ οὐ μὴ λογίσηται Κύριος ἁμαρτίαν.

9 그러면 이 축복이 할례자에게 뿐 이냐? 아니면 무할례자에게도냐? 우리가 '믿음이 아브라함에게 의로 여김을 받았다' 말하였노라.

Cometh this blessedness then upon the Circumcision *only*, or upon the Uncircumcision also? For we say that faith was reckoned to Abraham for righteousness.

ὁ μακαρισμὸς οὖν οὗτος ἐπὶ τὴν περιτομήν, ἢ καὶ ἐπὶ τὴν ἀκροβυστίαν; λέγομεν γὰρ ὅτι Ἐλογίσθη τῷ Ἀβραὰμ ἡ πίστις εἰς δικαιοσύνην.

10 그러면 어떻게 여기셨느냐? 그가 할례에 있을 때냐? 아니면 무할례에 있을

때냐? 할례시가 아니고 무할례시니라.

How was it then reckoned? When he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision!

πῶς οὖν ἐλογίσθη; ἐν περιτομῇ ὄντι, ἢ ἐν ἀκροβυστίᾳ; οὐκ ἐν περιτομῇ, ἀλλ᾽ ἐν ἀκροβυστίᾳ·

11 저가 할례의 표를 받은 것은 무할례시에 믿음으로 된 의를 인친 것이니, 이는 아브라함이 할례 없이 믿는 모든 자의 조상이 되어 저희도 의로 여기심을 받게 하심이니라.

And he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which *he had, yet* being uncircumcised, that he might be the father of all those who believe, though they are not circumcised, that righteousness might be imputed unto them also,

καὶ σημεῖον ἔλαβε περιτομῆς, σφραγῖδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ· εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν πιστευόντων δι᾽ ἀκροβυστίας, εἰς τὸ λογισθῆναι καὶ αὐτοῖς τὴν δικαιοσύνην·

12 또 저가 할례 받는 자들에게 할례자의 조상이 될 뿐 아니라 우리 조상 아브라함이 무할례시에 가졌던 그 믿음의 자취를 좇는 자들에게도 조상이 되느니라.

and the father of circumcision to those who are not of the Circumcision only, but who also walk in the steps of that faith of our father Abraham which *he had, yet* uncircumcised.

καὶ πατέρα περιτομῆς τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον, ἀλλὰ καὶ τοῖς στοιχοῦσι τοῖς ἴχνεσι τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ πίστεως τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ.

하나님의 약속이 믿음으로 실현된다

13 아브라함이나 그의 후손에게 그가 세상의 후사가 되리라 하신 약속은 율법으로 말미암은 것이 아니요 오직 믿음의 의로 말미암은 것이니

For the promise that he should be the heir of the world *came* not to Abraham or to his seed through the law, but through the righteousness of faith.

οὐ γὰρ διὰ νόμου ἡ ἐπαγγελία τῷ Ἀβραὰμ ἢ τῷ σπέρματι αὐτοῦ, τὸ κληρονόμον αὐτὸν εἶναι τοῦ κόσμου, ἀλλὰ διὰ δικαιοσύνης πίστεως.

14 만일 율법에 속한 자들이 후사이면 믿음은 헛것이 되고 약속은 무효가 됨이며

For if those who are of the law *be* heirs, faith is made void and the promise made of no effect,

εἰ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι, κεκένωται ἡ πίστις, καὶ κατήργηται ἡ ἐπαγγελία·

15 또한 율법은 진노를 이루게 하나니 율법이 없는 곳에는 범하는 것도 없음이니라.

because the law worketh wrath; for where there is no law, *there is* no transgression.

ὁ γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται· οὗ γὰρ οὐκ ἔστι νόμος, οὐδὲ παράβασις.

16 그러므로 후사됨이 믿음으로 말미암고 그로 인해 은혜에 속하게 하시려고 모든 후손 곧 율법에 속한 자에게 뿐만 아니라 아브라함의 믿음에 속한 자에게도 그 약속을 굳게 하시나니 아브라함은 하나님 앞에서 우리 모두의 조상이니라.

Therefore *it is* of faith, that *it might be* given by grace to the end that the promise might be made sure to all the seed, not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham, who is the father of us all

διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως, ἵνα κατὰ χάριν, εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν τὴν ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι, οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως Ἀβραάμ, ὅς ἐστι πατὴρ πάντων ἡμῶν

17 기록된 바 '내가 너를 많은 민족의 조상으로 세웠다' 하셨으니 그가 믿은바 하나님은 죽은 자를 살리시며 없는 것을 있는 것같이 부르시는 자시니라.

(as it is written: "I have made thee a father of many nations"), in the presence of Him whom he believed, *even* God, who quickeneth the dead and calleth those things which are not, as though they were.

καθὼς γέγραπται ὅτι Πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε κατέναντι οὗ ἐπίστευσε Θεοῦ, τοῦ ζωοποιοῦντος τοὺς νεκροὺς, καὶ καλοῦντος τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα.

18 아브라함이 바랄 수 없는 중에 바라고 믿었으니 이는 '네 후손이 그와 같으리라' 하신 말씀대로 그로 많은 민족의 조상이 되게하기 위함이니라.

Abraham, against all hope, believed in hope, that he might become the father of many nations, according to that which had been spoken, "So shall thy seed be."

ὃς παρ᾽ ἐλπίδα ἐπ᾽ ἐλπίδι ἐπίστευσεν, εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν πατέρα πολλῶν ἐθνῶν, κατὰ τὸ εἰρημένον, Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου.

19 그가 백세나 되어 자기 몸이 이미 죽은 것 같음과 또한 사라의 태의 죽은 것 같음도 생각지 않고 믿음이 약하여지지 아니하여

And being not weak in faith, he considered not his own body now dead, when he was about a hundred years old, nor yet the deadness of Sarah's womb.

καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει, οὐ κατενόησε τὸ ἑαυτοῦ σῶμα ἤδη νενεκρωμένον ἑκατονταέτης που ὑπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας Σάρρας·

20 불신앙으로 하나님의 약속을 의심치 아니하고, 오히려 믿음으로 강하여져서 하나님께 영광을 돌리며

He staggered not at the promise of God through unbelief, but was strong in faith, giving glory to God,

εἰς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Θεοῦ οὐ διεκρίθη τῇ ἀπιστίᾳ, ἀλλ᾽ ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει, δοὺς δόξαν τῷ Θεῷ,

21 하나님이 약속하신 그것을 또한 능히 이루실 줄 확신하였으니

and being fully persuaded that what He had promised, He was able also to perform.

καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὃ ἐπήγγελται, δυνατός ἐστι καὶ ποιῆσαι.

22 그러므로 또한 이것을 저에게 의로 여기셨느니라.

And therefore "it was imputed to him for righteousness."

διὸ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.

23 저에게 의로 여기셨다고 기록된 것은 이제 아브라함만 위한 것이 아니요

Now it was not written for his sake alone that it was imputed to him,

οὐκ ἐγράφη δὲ δι᾽ αὐτὸν μόνον, ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ·

24 의로 여기심을 받을 우리도 위함이니 곧 예수 우리 주를 죽은 자 가운데서 살리신 하나님을 믿는 자니라.

but for us also, to whom it shall be imputed if we believe in Him that raised up Jesus our Lord from the dead,

ἀλλὰ καὶ δι᾽ ἡμᾶς, οἷς μέλλει λογίζεσθαι, τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν ἐγείραντα Ἰησοῦν τὸν Κύριον ἡμῶν ἐκ νεκρῶν,

25 이 예수는 우리의 범죄함을 인하여 내어줌이 되고, 우리로 의롭다 함을 얻게 하기 위하여 살아나셨느니라.

who was delivered for our offenses, and was raised again for our justification.

ὃς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν, καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν ἡμῶν.

칭의 결과: 그리스도를 통한 하나님과의 화해

5 이와 같이 우리가 믿음으로 의롭다 하심을 얻었은즉 우리 주 예수 그리스도로 말미암아 하나님과 더불어 화평을 누리며

Therefore, being justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ,

Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως, εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν Θεὸν διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,

2 우리가 또 그리스도로 말미암아 믿음으로 이 은혜에 들어감을 얻고, 이 은혜에 서서 하나님의 영광을 바라며 즐거워하느니라.

by whom also we have access by faith into this grace wherein we stand, and rejoice in hope of the glory of God.

δι᾽ οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν τῇ πίστει εἰς τὴν χάριν ταύτην ἐν ᾗ ἑστήκαμεν, καὶ καυχώμεθα ἐπ᾽ ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ.

3 그 뿐 아니라 우리가 환난중에서도 또한 즐거워하나니, 이는 환난은 인내를 이루고

And not only *so*, but we glory in tribulations also, knowing that tribulation worketh patience;

οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν, εἰδότες ὅτι ἡ θλῖψις ὑπομονὴν κατεργάζεται,

4 인내는 단련을, 단련은 소망을 이루는 줄을 우리가 앎이라.

and patience, experience; and experience, hope;

ἡ δὲ ὑπομονὴ δοκιμήν, ἡ δὲ δοκιμὴ ἐλπίδα·

5 이 소망이 부끄럽게 되지 아니함은, 하나님의 사랑이 우리에게 주신 성령으로 말미암아 우리의 심령에 부은 바 됨이니

and hope maketh not ashamed, because the love of God is shed abroad in our hearts by the Holy Spirit who is given unto us.

ἡ δὲ ἐλπὶς οὐ καταισχύνει, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ ἐκκέχυται ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν διὰ Πνεύματος Ἁγίου τοῦ δοθέντος ἡμῖν

6 이는 우리가 아직 연약할 때에, 때가 되매 그리스도께서 경건치 않은 자들을 위하여 죽으셨음이라.

For when we were yet without strength, in due time Christ died for the ungodly.

ἔτι γὰρ Χριστός, ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν, κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν ἀπέθανε.

7 또한 의인을 위하여 죽는 자가 거의 없고, 선한 사람을 위하여 용감히 죽는 자가 혹 있거니와

For scarcely will one die for a righteous man, yet perhaps for a good man some would even dare to die.

μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται· ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν.

8 그러나 우리가 아직 죄인 이었을 때에 그리스도께서 우리를 위하여 죽으심으로, 하나님께서는 우리에 대한 자신의 사랑을 확증하셨느니라.

But God commendeth His love toward us in that, while we were yet sinners, Christ died for us.

συνίστησι δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ Θεός, ὅτι ἔτι ἁμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανε.

9 더욱이 우리가 그리스도의 피로 말미암아 의롭다 하심을 받았으므로 우리가 그를 통하여 진노하심에서 더욱 확실하게 구원함을 받고

Much more then, being now justified by His blood, we shall be saved from wrath through Him.

πολλῷ οὖν μᾶλλον, δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ, σωθησόμεθα δι᾽ αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς.

10 또한 우리가 원수 되었을 때에 그 아들의 죽으심으로 말미암아 하나님께 화목되었은즉, 우리가 더욱 더 화목하게 되어 그의 생명으로 구원함을 받으리라.

For if, when we were enemies, we were reconciled to God by the death of His Son, much more, being reconciled, we shall be saved by His life.

εἰ γὰρ ἐχθροὶ ὄντες κατηλλάγημεν τῷ Θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῷ μᾶλλον καταλλαγέντες σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ·

11 그 뿐 아니라 우리도 이제 화목을 얻게 해 주신 우리 주 예수 그리스도로 말미암아 하나님 안에서 또한 즐거워하느니라.

And not only *that*, but we shall also rejoice in God through our Lord Jesus Christ, by whom we have now received the atonement.

οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ Θεῷ διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι᾽ οὗ νῦν τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν.

아담과 그리스도

12 ¶ 그러므로 한 사람을 통하여 죄가 세

상에 들어오고 죄로 말미암아 사망이 왔나니 이와 같이 모든 사람이 죄를 범하였으므로 사망이 모든 사람에게 임하였느니라.

Therefore, as by one man sin entered into the world, and death by sin, so death passed onto all men, for all have sinned.

Διὰ τοῦτο, ὥσπερ δι᾽ ἑνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθε, καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας ὁ θάνατος, καὶ οὕτως εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν, ἐφ᾽ ᾧ πάντες ἥμαρτον·

13 그러나 율법 이전에도 죄가 세상에 있었으나, 율법이 없으므로 죄를 죄로 여기지 아니하였느니라.

For until the law, sin was in the world, but sin is not imputed when there is no law.

ἄχρι γὰρ νόμου ἁμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ· ἁμαρτία δὲ οὐκ ἐλλογεῖται, μὴ ὄντος νόμου

14 그럼에도 불구하고 아담으로부터 모세까지 아담의 범죄와 비슷한 죄를 짓지 아니한 사람들도 사망의 지배를 받았나니, 아담은 오실 자의 표상이니라.

Nevertheless death reigned from Adam to Moses, even over those who had not sinned in the similitude of Adam's transgression, he being the figure of Him that was to come.

ἀλλ᾽ ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδὰμ μέχρι Μωσέως καὶ ἐπὶ τοὺς μὴ ἁμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Ἀδάμ, ὅς ἐστι τύπος τοῦ μέλλοντος.

15 그러나 범죄로서가 아니고 은사로서도 역시 그러하니, 비록 한 사람의 범죄로 많은 사람이 죽었으나, 하나님의 은혜와 한 사람 곧 예수 그리스도의 은혜로 말미암은 은사는 더욱 많은 사람에게 넘쳤느니라.

But not as the offense, so also *is* the free gift. For if through the offense of one many be dead, much more the grace of God, and the gift by grace, *which is* by one Man, Jesus Christ, hath abounded unto many.

ἀλλ᾽ οὐχ ὡς τὸ παράπτωμα, οὕτων καὶ τὸ χάρισμα. εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι οἱ πολλοὶ ἀπέθανον, πολλῷ μᾶλλον ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ καὶ ἡ δωρεὰ ἐν χάριτι τῇ τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσε.

16 또 범죄한 한 사람에 의한 것으로서가 아니고 은사로서도 참으로 그러하니, 심판은 한 사람에 의하여 정죄함에 이르렀으나 은사는 많은 범죄를 위하여 의롭다 하심에 이르렀도다.

And not as *it was* by one who sinned, *so is* the gift: for the judgment *was* by one to condemnation, but the free gift *is* for many offenses unto justification.

καὶ οὐχ ὡς δι᾽ ἑνὸς ἁμαρτήσαντος τὸ δώρημα· τὸ μὲν γὰρ κρίμα ἐξ ἑνὸς εἰς κατάκριμα, τὸ δὲ χάρισμα ἐκ πολλῶν παραπτωμάτων εἰς δικαίωμα.

17 비록 한 사람의 범죄로 인하여 사망이 그 한 사람을 통하여 다스렸으나 한 분 곧 예수 그리스도로 말미암아 은혜와 의의 은사를 넘치게 받는 자들은 더욱 더 생명을 누리며 다스리리로다.

For if by one man's offense death reigned by one, much more those who receive abundance of grace and the gift of righteousness shall reign in life by One, Jesus Christ.

εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι ὁ θάνατος ἐβασίλευσε διὰ τοῦ ἑνός, πολλῷ μᾶλλον οἱ τὴν περισσείαν τῆς χάριτος καὶ τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες ἐν ζωῇ βασιλεύσουσι διὰ τοῦ ἑνὸς Ἰησοῦ Χριστοῦ.

18 그런즉 한 사람의 범죄로 모든 사람이 정죄에 이른 것같이, 한 사람의 의로 말미암아 모든 사람이 의롭다 하심을 받아 생명에 이르렀도다.

Therefore as by the offense of one, *judgment* to condemnation *came* upon all men, even so by the righteousness of One, *the free gift* unto justification of life *came* upon all men.

ἄρα οὖν ὡς δι᾽ ἑνὸς παραπτώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα, οὕτω καὶ δι᾽ ἑνὸς δικαιώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς.

19 또 한 사람의 불순종으로 많은 사람이 죄인 된 것같이, 한 사람의 순종으로 많은 사람이 또한 의롭다 하심을 얻으리로다.

For as by one man's disobedience many were made sinners, so by the obedience of One shall many be made righteous.

ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου ἁμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτω καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἑνὸς δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί.

20 더욱이 율법이 들어온 것은 범죄를 더하게 하려 함이라. 그러나 죄가 더한 곳에 은혜도 더욱 넘쳤나니

Moreover the law entered, that the offense might abound. But where sin abounded, grace did much more abound,

νόμος δὲ παρεισῆλθεν, ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα· οὗ δὲ ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις·

21 이는 죄가 지배하여 사망에 이르게 한 것같이, 은혜도 또한 의로서 다스려 예수 그리스도 우리 주로 말미암아 영생에 이르게 함이니라.

that, as sin hath reigned unto death, even so might grace reign through righteousness unto eternal life by Jesus Christ our Lord.

ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτω καὶ ἡ χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης εἰς ζωὴν αἰώνιον, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν.

그리스도와 함께 죽는 것과 사는 것

6 그런즉 우리가 무슨 말 하리요? 은혜를 더하게 하려고 죄에 거하겠느냐?

What shall we say then? Shall we continue in sin, that grace may abound?

Τί οὖν ἐροῦμεν; ἐπιμενοῦμεν τῇ ἁμαρτίᾳ, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ;

2 그럴 수 없느니라! 죄에 대하여 죽은 우리가 어찌 더 이상 그 가운데 살리요?

Certainly not! How shall we, who are dead to sin, live any longer therein?

μὴ γένοιτο. οἵτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἁμαρτίᾳ, πῶς ἔτι ζήσομεν ἐν αὐτῇ;

3 무릇 그리스도 예수와 합하여 세례를

받은 우리가 그의 죽으심과 합하여 세례를 받은 줄을 너희는 알지 못하느냐?

Know ye not that as many of us as were baptized into Christ Jesus were baptized into His death?

ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν, εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν;

4 그러므로 우리가 세례를 받음으로 그의 죽으심과 합하여 함께 장사되고 그리스도께서 아버지의 영광에 의하여 죽은 자 가운데서 부활하신 것같이 우리도 또한 생명의 새로움 가운데서 행하게 하셨느니라.

Therefore we are buried with Him by baptism into death, that just as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life.

συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον· ἵνα ὥσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρός, οὕτω καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.

5 이는 만일 우리가 그의 죽으심을 본받아 연합되었으면 과연 우리 또한 그의 부활을 본받게 될 것임이라.

For if we have been planted together in the likeness of His death, so we shall also be *in the likeness* of *His* resurrection,

εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα·

6 우리가 알거니와 우리 옛 사람이 그리스도와 함께 십자가에 못 박힌 것은 죄의 몸이 멸하여 더 이상 우리가 죄의 종이 되지 않게 하려 함이니

knowing this: that our old man is crucified with *Him*, that the body of sin might be destroyed, that henceforth we should not serve sin.

τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ ἁμαρτίᾳ·

7 대저 죽은 자는 죄에서 벗어나 자유를 얻었음이니라.

For he that is dead is freed from sin.

ὁ γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας.

8 그리고 만일 우리가 그리스도와 함께 죽었으면 우리가 또한 그와 함께 살 줄도 믿나니

Now if we be dead with Christ, we believe that we shall also live with Him,

εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ·

9 이는 그리스도께서 죽은 자 가운데서 다시 사셨으매, 다시는 죽지 아니하시고 사망이 더 이상 그를 주장하지 못할 줄을 우리가 앎이니라.

knowing that Christ, being raised from the dead, dieth no more; death no more hath dominion over Him.

εἰδότες ὅτι Χριστὸς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν οὐκέτι ἀποθνήσκει· θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει.

10 또한 그의 죽으심은 그가 죄에 대하여 한번 죽으심이나, 그의 살으심은 그가 하나님께 대하여 사심이니

For in that He died, He died unto sin once; but in that He liveth, He liveth unto God.

ὃ γὰρ ἀπέθανε, τῇ ἁμαρτίᾳ ἀπέθανεν ἐφάπαξ· ὃ δὲ ζῇ, ζῇ τῷ Θεῷ.

11 이와 같이 너희도 자신을 죄에 대하여는 참으로 죽은 자요, 예수 그리스도 우리 주 안에서 하나님께 대하여는 산 자로 여길지어다.

Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin, but alive unto God through Jesus Christ our Lord.

οὕτω καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε ἑαυτοὺς νεκροὺς μὲν εἶναι τῇ ἁμαρτίᾳ, ζῶντας δὲ τῷ Θεῷ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.

12 ¶ 그러므로 너희는 죄로 너희 죽을 몸을 주장치 못하게 하여 몸의 정욕 가운데 죄에게 순종치 말고

Let not sin therefore reign in your mortal body, that ye should obey it in the lusts thereof.

Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι, εἰς τὸ ὑπακούειν αὐτῇ ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ·

13 또 너희 지체를 불의의 도구로 죄에게 내어 주지 말고, 오직 죽은 자 가운데서 살아난 자로 너희 자신을 하나님께 드리며, 너희 지체를 의의 도구로 하나님께 드리라.

Neither yield ye your members *as* instruments of unrighteousness unto sin, but yield yourselves unto God as those that are alive from the dead, and your members *as* instruments of righteousness unto God.

μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτίᾳ· ἀλλὰ παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ Θεῷ ὡς ἐκ νεκρῶν ζῶντας, καὶ τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα δικαιοσύνης τῷ Θεῷ.

14 이는 죄가 너희를 주장하지 못하리니, 너희가 율법 아래 있지 않고 은혜 아래 있음이니라.

For sin shall not have dominion over you, for ye are not under the law, but under grace.

ἁμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει· οὐ γάρ ἐστε ὑπὸ νόμον, ἀλλ᾽ ὑπὸ χάριν.

죄의 종됨과 의의 종됨

15 ¶ 그러면 무엇이냐? 우리가 율법 아래 있지 않고 은혜 아래 있으니 죄를 짓겠느냐? 그럴 수 없느니라!

What then? Shall we sin because we are not under the law, but under grace? Certainly not!

Τί οὖν; ἁμαρτήσομεν, ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ νόμον, ἀλλ᾽ ὑπὸ χάριν; μὴ γένοιτο.

16 너희는 너희 자신을 종으로 드려 누구에게 순종하든지 그 순종함을 받는 자의 종이 되는 줄을 알지 못하느냐? 혹은 죄의 종으로 사망에 이르고 혹은 순종의 종으로 의에 이르느니라.

Know ye not that to whomever ye yield yourselves as servants

to obey, his servants ye become whom ye obey, whether of sin which leads unto death, or of obedience unto righteousness?

οὐκ οἴδατε ὅτι ᾧ παριστάνετε ἑαυτοὺς δούλους εἰς ὑπακοήν, δοῦλοί ἐστε ᾧ ὑπακούετε, ἤτοι ἁμαρτίας εἰς θάνατον, ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην;

17 그러나 하나님께 감사할 것은 너희가 본래 죄의 종이더니, 이제 너희에게 전해진 바 교훈의 본을 마음으로 순종하여

But God be thanked that though ye were the servants of sin, now ye have obeyed from the heart that form of doctrine which was delivered you.

χάρις δὲ τῷ Θεῷ, ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας, ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς·

18 너희가 죄로부터 해방되어 의에게 종이 되었느니라.

Being then made free from sin, ye became the servants of righteousness.

ἐλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας, ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ.

19 너희 육신이 연약하므로 내가 사람의 예대로 말하노니, 전에는 너희가 너희 지체를 부정과 불법의 종으로 드려 불법에 이른 것같이, 이제는 너희 지체를 의에게 종으로 드려 거룩함에 이르라.

I speak in the manner of men because of the infirmity of your flesh. For as ye have yielded your members as servants to uncleanness and to iniquity unto iniquity, even so now yield your members as servants to righteousness unto holiness.

ἀνθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν· ὥσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ τῇ ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτω νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν.

20 이는 너희가 죄의 종이 되었을 때에는 의에 대하여 무관하였음이니라.

For when ye were the servants of sin, ye were free from righteousness.

ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ.

21 그 때에 너희가 무슨 열매를 맺었느냐? 이제는 너희가 그 일들을 부끄러워하나니 이는 그것들의 마지막이 사망임이니라.

What fruit had ye then in those things whereof ye are now ashamed? For the end of those things *is* death.

τίνα οὖν καρπὸν εἴχετε τότε ἐφ᾽ οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε; τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος.

22 그러나 이제는 너희가 죄에서 해방되고 하나님의 종들이 되어 거룩함에 이르는 너희의 열매를 가졌으니, 그 마지막은 영생이니라.

But now, being made free from sin and having become servants of God, ye have your fruit unto holiness and the end, everlasting life.

νυνὶ δὲ ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας, δουλωθέντες δὲ τῷ Θεῷ, ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν, τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον.

23 대저 죄의 삯은 사망이요 하나님의 은사는 그리스도 예수 우리 주 안에 있는 영생이니라.

For the wages of sin *is* death, but the gift of God *is* eternal life through Jesus Christ our Lord.

τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἁμαρτίας θάνατος, τὸ δὲ χάρισμα τοῦ Θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.

결혼의 법을 비유로 하여 가르치다

7 형제들아, 내가 법을 아는 자들에게 말하노니, 너희는 율법이 사람의 살 동안만 그를 주관하는 줄을 알지 못하느냐?

Know ye not, brethren (for I speak to those who know the law), how the law hath dominion over a man as long as he liveth?

Ἢ ἀγνοεῖτε, ἀδελφοί γινώσκουσι γὰρ νόμον λαλῶ, ὅτι ὁ νόμος κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ᾽ ὅσον χρόνον ζῇ;

2 이는 남편 있는 여인이 그 남편 생전에는 법으로 그에게 매인 바 되나, 만일 그 남편이 죽으면 남편의 법에서 벗어남이니라.

For the woman who hath a husband is bound by the law to *her* husband so long as he liveth; but if the husband be dead, she is loosed from the law of the husband.

ἡ γὰρ ὕπανδρος γυνὴ τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός.

3 그러므로 만일 남편 생전에 저가 다른 남자의 아내가 되면 음부라 불리우나, 그 남편이 죽으면 저가 그 법에서 자유케 되나니 다른 남자의 아내가 될지라도 음부가 되지 아니하느니라.

So then, if while *her* husband liveth she be married to another man, she shall be called an adulteress; but if her husband be dead, she is free from that law so that she is no adulteress, though she be married to another man.

ἄρα οὖν ζῶντος τοῦ ἀνδρὸς μοιχαλὶς χρηματίσει, ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἑτέρῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου, τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα, γενομένην ἀνδρὶ ἑτέρῳ.

4 내 형제들아, 이와 같이 너희도 또한 그리스도의 몸으로 말미암아 율법에 대하여 죽었으니, 이는 너희가 다른 이 곧 죽은 자 가운데서 살아나신 이에게 연합되어 우리로 하나님께 열매를 맺히게 하려 함이니라.

Therefore, my brethren, ye also have become dead to the law by the body of Christ, that ye should be married to another, *even* to Him who is raised from the dead, that we should bring forth fruit unto God.

ὥστε, ἀδελφοί μου, καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ διὰ τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἑτέρῳ, τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι, ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ Θεῷ.

5 우리가 육신에 있을 때에는 율법에 의한 죄의 정욕이 우리 지체 중에 역사하여 우리로 사망에 이르는 열매를 맺게 하였더니

For when we were in the flesh, the passions of sins, which were by the law, worked in our members to bring forth fruit unto death.

ὅτε γὰρ ἦμεν ἐν τῇ σαρκί, τὰ παθήματα τῶν ἁμαρτιῶν τὰ διὰ

τοῦ νόμου ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν εἰς τὸ καρποφορῆσαι τῷ θανάτῳ

6 우리가 얽매였던 것에서 죽음으로써 우리가 이제는 율법에서 벗어났나니, 그러므로 우리가 성령의 새로운 것으로 섬길 것이요, 법문의 묵은 것으로 하지 말지니라.

But now we are delivered from the law, that being dead wherein we were held; that we should serve in newness of Spirit, and not *in* the oldness of the letter.

νυνὶ δὲ κατηργήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου, ἀποθανόντος ἐν ᾧ κατειχόμεθα, ὥστε δουλεύειν ἡμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος, καὶ οὐ παλαιότητι γράμματος.

율법과 죄

7 그런즉 우리가 무슨 말 하리요? 율법이 죄냐? 그럴 수 없느니라! 그러나 율법에 의하지 아니하고는 내가 죄를 알지 못하였으니, 곧 율법이 '탐내지 말라' 하지 아니하였더면 내가 탐심을 알지 못하였으리라.

What shall we say then? *Is* the law sin? Certainly not! Nay, I would not have known sin, but through the law; for I would not have known lust, except that the law had said, "Thou shalt not covet."

Τί οὖν ἐροῦμεν; ὁ νόμος ἁμαρτία; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τὴν ἁμαρτίαν οὐκ ἔγνων, εἰ μὴ διὰ νόμου· τήν τε γὰρ ἐπιθυμίαν οὐκ ἤδειν, εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν, Οὐκ ἐπιθυμήσεις·

8 그러나 죄가 기회를 타서 계명으로 말미암아 내 속에서 각양 탐심을 이루었나니, 이는 율법이 없으면 죄가 죽은 것임이니라.

But sin, taking occasion through the commandment, wrought in me all manner of concupiscence; for without the law sin *was* dead.

ἀφορμὴν δὲ λαβοῦσα ἡ ἁμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς κατειργάσατο ἐν ἐμοὶ πᾶσαν ἐπιθυμίαν· χωρὶς γὰρ νόμου ἁμαρτία νεκρά.

9 전에 율법을 깨닫지 못할 때에는 내가 살았더니, 계명이 이르매 죄는 살아나고 나는 죽었도다.

For I was alive apart from the law once, but when the commandment came, sin revived and I died;

ἐγὼ δὲ ἔζων χωρὶς νόμου ποτέ· ἐλθούσης δὲ τῆς ἐντολῆς, ἡ ἁμαρτία ἀνέζησεν, ἐγὼ δὲ ἀπέθανον·

10 생명에 이르게 할 그 계명이 내게 사망에 이르게 하는 것이 되었도다.

and the commandment, which *was ordained* to bring life, I found *to be* unto death.

καὶ εὑρέθη μοι ἡ ἐντολὴ ἡ εἰς ζωήν, αὕτη εἰς θάνατον·

11 죄가 기회를 타서 계명으로 말미암아 나를 속이고 그것으로 나를 죽였는지라

For sin, taking occasion by the commandment, deceived me and by it slew *me*.

ἡ γὰρ ἁμαρτία ἀφορμὴν λαβοῦσα διὰ τῆς ἐντολῆς ἐξηπάτησέ με, καὶ δι᾽ αὐτῆς ἀπέκτεινεν.

12 이로 보건대 율법도 거룩하며, 계명도 거룩하고 의로우며 선하도다.

Therefore the law *is* holy, and the commandment holy and just and good.

ὥστε ὁ μὲν νόμος ἅγιος, καὶ ἡ ἐντολὴ ἁγία καὶ δικαία καὶ ἀγαθή.

13 그러면 선한 것이 내게 사망이 되었느냐? 그럴 수 없느니라! 오직 죄가 죄로 드러나기 위하여 선한 그것을 통하여 나를 죽게 만들었으니, 이는 계명을 통하여 죄로 심히 죄되게 하려 함이니라.

Was then that which is good made death unto me? Certainly not! But sin, that it might appear as sin, was working death in me by that which is good, that sin by the commandment might become exceeding sinful.

τὸ οὖν ἀγαθὸν ἐμοὶ γέγονε θάνατος; μὴ γένοιτο. ἀλλὰ ἡ ἁμαρτία, ἵνα φανῇ ἁμαρτία, διὰ τοῦ ἀγαθοῦ μοι κατεργαζομένη θάνατον; ἵνα γένηται καθ᾽ ὑπερβολὴν ἁμαρτωλὸς ἡ ἁμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς.

속사람의 법과 육신의 법의 갈등

14 우리가 율법은 신령한 줄 알거니와, 나는 육신에 속하여 죄 아래 팔렸도다.

For we know that the law is spiritual; but I am carnal, sold under sin.

οἴδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν· ἐγὼ δὲ σαρκικός εἰμι, πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν.

15 이는 내가 나의 행하는 것을 알지 못하나니, 곧 원하는 이것은 행하지 아니하고 도리어 미워하는 그것을 행함이라.

For that which I do, I approve not. For what I would do, that do I not; but what I hate, that I do.

ὃ γὰρ κατεργάζομαι, οὐ γινώσκω· οὐ γὰρ ὃ θέλω, τοῦτο πράσσω· ἀλλ᾽ ὃ μισῶ, τοῦτο ποιῶ.

16 만일 내가 원치 아니하는 그것을 행하면 율법이 선한 것임을 내가 시인하노니

If then I do that which I would not, I consent unto the law, that *it is* good.

εἰ δὲ ὃ οὐ θέλω, τοῦτο ποιῶ, σύμφημι τῷ νόμῳ ὅτι καλός.

17 이제 그것을 행하는 자는 내가 아니요, 내 속에 거하는 죄니라.

Now then it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.

νυνὶ δὲ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτό, ἀλλ᾽ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία.

18 내 속 곧 내 육신에 선한 것이 거하지 아니하는 줄을 내가 아나니, 원함은 내게 있으나 선을 행하는 것은 내게 없도다.

For I know that in me (that is, in my flesh) dwelleth no good thing; for to will is present with me; but *how* to perform that which is good, I find not.

οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί, τοῦτ᾽ ἔστιν ἐν τῇ σαρκί μου, ἀγαθόν· τὸ γὰρ θέλειν παράκειταί μοι, τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν οὐχ εὑρίσκω.

19 내가 원하는 바 선은 행치 아니하고, 도리어 원치 아니하는 바 악은 행하는도다.

For the good that I would do, I do not; but the evil which I would not do, that I do.

οὐ γὰρ ὃ θέλω, ποιῶ ἀγαθόν· ἀλλ᾽ ὃ οὐ θέλω κακόν, τοῦτο πράσσω.

20 만일 내가 원치 아니하는 그것을 행하면, 이를 행하는 자는 내가 아니요 내

속에 거하는 죄니라.

Now if I do that which I would not do, it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.

εἰ δὲ ὃ οὐ θέλω ἐγώ, τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτό, ἀλλ᾽ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία.

21 그러므로 내가 한 법을 깨달았나니, 곧 선을 행하기 원하는 나에게 악이 함께 있는 것이로다.

I find then a law that, when I would do good, evil is present with me.

εὑρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλόν, ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται.

22 내가 내 속 사람으로는 하나님의 법을 즐거워하되

For I delight in the law of God according to the inward man.

συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῳ τοῦ Θεοῦ κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον·

23 내 지체 속에서 다른 법이 내 마음의 법과 싸워 내 지체 속에 있는 죄의 법 아래로 나를 사로잡아 오는 것을 보는도다.

But I see another law in my members, warring against the law of my mind and bringing me into captivity to the law of sin which is in my members.

βλέπω δὲ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσί μου ἀντιστρατευόμενον τῷ νόμῳ τοῦ νοός μου, καὶ αἰχμαλωτίζοντά με τῷ νόμῳ τῆς ἁμαρτίας τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσί μου.

24 아아! 나는 곤고한 사람이라! 누가 이 사망의 몸에서 나를 건져내랴?

O wretched man that I am! Who shall deliver me from the body of this death?

ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος· τίς με ῥύσεται ἐκ τοῦ σώματος τοῦ θανάτου τούτου;

25 우리 주 예수 그리스도로 말미암아 하나님께 감사하리로다. 그런즉 나 자신이 마음으로는 하나님의 법을 섬기나, 육신으로는 죄의 법을 섬기노라.

I thank God-- through Jesus Christ our Lord! So then, with the mind I myself serve the law of God, but with the flesh the law of sin.

εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν. ἄρα οὖν αὐτὸς ἐγὼ τῷ μὲν νοῒ δουλεύω νόμῳ Θεοῦ, τῇ δὲ σαρκὶ νόμῳ ἁμαρτίας.

성령 안에서의 생명

8 그러므로 이제 그리스도 예수 안에 있는 자 곧 육신을 좇지 않고 성령을 좇아 행하는 자에게는 결코 정죄함이 없나니

There is therefore now no condemnation for those who are in Christ Jesus, who walk not according to the flesh, but according to the Spirit.

Οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα.

2 이는 그리스도 예수 안에 있는 생명의 성령의 법이 죄와 사망의 법에서 나를 해방하였음이라.

For the law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made me free from the law of sin and death.

ὁ γὰρ νόμος τοῦ πνεύματος τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἠλευθέρωσέ με ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου.

3 율법이 육신으로는 연약하여 할 수 없던 그것을 하나님은 하시나니 곧 자기 아들을 죄 있는 육신의 모양으로 보내사 속죄 제물로 그의 육신에 죄를 선고하심은

For what the law could not do, in that it was weak through the flesh, God, sending His own Son in the likeness of sinful flesh, and for sin, condemned sin in the flesh,

τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου, ἐν ᾧ ἠσθένει διὰ τῆς σαρκός, ὁ Θεὸς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν πέμψας ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἁμαρτίας καὶ περὶ ἁμαρτίας κατέκρινε τὴν ἁμαρτίαν ἐν τῇ σαρκί·

4 육신을 좇지 않고 성령을 좇아 행하는 우리에게 율법의 의를 이루려 하심이니라.

that the righteousness of the law might be fulfilled in us, who walk not according to the flesh, but according to the Spirit.

ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῇ ἐν ἡμῖν, τοῖς μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα.

5 육신을 좇는 자는 육신의 일을, 성령을 좇는 자는 성령의 일을 생각하나니

For those who are according to the flesh mind the things of the flesh; but those who are according to the Spirit, the things of the Spirit.

οἱ γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν· οἱ δὲ κατὰ πνεῦμα τὰ τοῦ πνεύματος.

6 육신의 생각은 사망이요, 성령의 생각은 생명과 평강임이니라.

For to be carnally minded *is* death, but to be spiritually minded *is* life and peace,

τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος· τὸ δὲ φρόνημα τοῦ πνεύματος ζωὴ καὶ εἰρήνη·

7 육신의 생각은 하나님과 원수가 되나니 이는 하나님의 법에 굴복치 아니할 뿐 아니라 할 수도 없음이라.

because the carnal mind *is* enmity against God, for it is not subject to the law of God, neither indeed can be.

διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς Θεόν, τῷ γὰρ νόμῳ τοῦ Θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται, οὐδὲ γὰρ δύναται·

8 육신에 있는 자들은 하나님을 기쁘시게 할 수 없느니라.

So then, those who are in the flesh cannot please God.

οἱ δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες Θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται.

9 만일 너희 속에 하나님의 영이 거하시면 너희가 육신에 있지 아니하고 성령에 있나니, 누구든지 그리스도의 영이 없으면 그리스도의 사람이 아니라.

But ye are not in the flesh, but in the Spirit, if so it be that the Spirit of God dwell in you. Now if any man have not the Spirit of Christ, he is none of His.

ὑμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκί, ἀλλ᾽ ἐν πνεύματι, εἴπερ Πνεῦμα Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν. εἰ δέ τις Πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει, οὗτος οὐκ ἔστιν αὐτοῦ.

10 또 그리스도께서 너희 안에 계시면 몸은 죄로 인하여 죽은 것이나 영은 의로

인하여 산 것이니라.

And if Christ *be* in you, the body *is* dead because of sin, but the spirit *is* life because of righteousness.

εἰ δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν, τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν δι᾽ ἁμαρτίαν, τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην.

11 그러나 예수를 죽은 자 가운데서 살리신 하나님의 영이 너희 안에 거하시면, 그리스도를 죽은 자 가운데서 살리신 하나님이 너희 안에 거하시는 성령으로 말미암아 너희 죽을 몸도 또한 살리시리라.

But if the Spirit of Him that raised up Jesus from the dead dwell in you, He that raised up Christ from the dead shall also quicken your mortal bodies by His Spirit that dwelleth in you.

εἰ δὲ τὸ Πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν ὑμῖν, ὁ ἐγείρας τὸν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ζωοποιήσει καὶ τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν, διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ Πνεύματος ἐν ὑμῖν.

12 ¶ 그러므로 형제들아, 우리가 빚진 자로 되 육신에게 져서 육신대로 살 것이 아니니

Therefore, brethren, we are debtors, not to the flesh to live according to the flesh;

Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμέν, οὐ τῇ σαρκί, τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν·

13 너희가 육신대로 살면 죽을 것이로되, 성령으로 몸의 행실을 죽이면 살리니

for if ye live according to the flesh ye shall die, but if ye through the Spirit do mortify the deeds of the body ye shall live.

εἰ γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε, μέλλετε ἀποθνήσκειν· εἰ δὲ πνεύματι τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε, ζήσεσθε.

14 무릇 하나님의 영으로 인도함을 받는 그들은 곧 하나님의 아들들이라.

For as many as are led by the Spirit of God, they are the sons of God.

ὅσοι γὰρ Πνεύματι Θεοῦ ἄγονται, οὗτοι εἰσιν υἱοὶ Θεοῦ.

15 너희는 다시 두려운 종의 영을 받지 아니하고, 양자의 영을 받았으므로 "아바, 아버지"라 부르짖느니라.

For ye have not received the spirit of bondage again to fear, but ye have received the Spirit of adoption, whereby we cry, "Abba! Father!"

οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον, ἀλλ᾽ ἐλάβετε πνεῦμα υἱοθεσίας, ἐν ᾧ κράζομεν, Ἀββᾶ, ὁ πατήρ.

16 성령도 친히 우리의 영과 함께 우리가 하나님의 자녀인 것을 증거하시나니

The Spirit Himself beareth witness with our spirit that we are the children of God;

αὐτὸ τὸ Πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν, ὅτι ἐσμὲν τέκνα Θεοῦ·

17 만약 자녀이면 또한 상속자 곧 하나님의 상속자요, 그리스도와 함께하는 공동 상속자니, 그러면 우리가 그와 함께 영광을 받기 위하여 고난도 함께 받아야 할 것이니라.

and if children, then heirs-- heirs of God and joint heirs with Christ, if so it be that we suffer with *Him*, that we may be also glorified together.

εἰ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι· κληρονόμοι μὲν Θεοῦ, συγκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ· εἴπερ συμπάσχομεν, ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν.

고통에서 영광으로

18 ¶ 생각건대 현재의 고난은 장차 우리에게 나타날 영광과 족히 비교할 수 없도다.

For I reckon that the sufferings of this present time *are* not worthy *to be compared* with the glory which shall be revealed in us.

Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς.

19 피조물이 고대하며 기다리는 바는 하나님의 아들들이 나타나는 것이니

For the earnest expectation of the creature waiteth for the manifestation of the sons of God.

ἡ γὰρ ἀποκαραδοκία τῆς κτίσεως τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υἱῶν τοῦ Θεοῦ ἀπεκδέχεται

20 피조물이 소망 가운데 허무한 데 굴복하는 것은 자기 뜻이 아니요, 오직 굴복케 하시는 자로 말미암음이니

For the creature was made subject to vanity, not willingly, but by reason of Him who hath subjected *the same* in hope,

τῇ γὰρ ματαιότητι ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἑκοῦσα, ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα, ἐπ᾽ ἐλπίδι·

21 피조물도 스스로 썩어짐의 매임에서 해방되어 하나님의 자녀들의 영광스런 자유에 이르는 것을 바라느니라.

because the creature itself also shall be delivered from the bondage of corruption into the glorious liberty of the children of God.

ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς φθορᾶς εἰς τὴν ἐλευθερίαν τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ Θεοῦ.

22 피조물이 다 이제까지 함께 탄식하며 함께 고통하는 것을 우리가 아나니

For we know that the whole creation groaneth and travaileth in pain together until now.

οἴδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει ἄχρι τοῦ νῦν.

23 이뿐 아니라 우리 자신 곧 성령의 처음 익은 열매를 가진 우리까지도 속으로 탄식하며 양자 될 것 곧 우리 몸의 대속을 기다리느니라.

And not only *they*, but ourselves also, who have the firstfruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption, *to wit*, the redemption of our body.

οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ τὴν ἀπαρχὴν τοῦ Πνεύματος ἔχοντες, καὶ ἡμεῖς αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν, υἱοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι, τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν.

24 우리가 소망으로 구원을 받았으매, 보이는 소망은 소망이 아니니 보는 것을 누가 바라리요?

For we are saved by hope; but hope that is seen is not hope, for what a man seeth, why doth he yet hope for it?

τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν· ἐλπὶς δὲ βλεπομένη οὐκ ἔστιν ἐλπίς· ὃ γὰρ βλέπει τις, τί καὶ ἐλπίζει

25 그러나 우리가 보지 못하는 것을 바

라면, 참음으로 기다릴지니라.

But if we hope for that which we see not, *then* do we with patience wait for *it*.

εἰ δὲ ὃ οὐ βλέπομεν ἐλπίζομεν, δι᾽ ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα.

26 ¶ 이와 같이 성령도 우리 연약함을 도우시나니, 우리가 마땅히 구할 바를 알지 못하나 오직 성령이 말할 수 없는 탄식으로 우리를 위하여 친히 간구하시느니라.

Likewise the Spirit also helpeth our infirmities; for we know not what we should pray for as we ought, but the Spirit Himself maketh intercession for us with groanings which cannot be uttered.

Ὡσαύτως δὲ καὶ τὸ Πνεῦμα συναντιλαμβάνεται ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν· τὸ γὰρ τί προσευξώμεθα καθὸ δεῖ, οὐκ οἴδαμεν, ἀλλ᾽ αὐτὸ τὸ πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν στεναγμοῖς ἀλαλήτοις·

27 마음을 감찰하시는 이가 성령의 생각을 아시나니, 이는 성령이 하나님의 뜻대로 성도를 위하여 간구하심이니라.

And He that searcheth the hearts knoweth what *is* the mind of the Spirit, because He maketh intercession for the saints according to *the will of* God.

ὁ δὲ ἐρευνῶν τὰς καρδίας οἶδε τί τὸ φρόνημα τοῦ Πνεύματος, ὅτι κατὰ Θεὸν ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἁγίων.

28 우리가 알거니와 하나님을 사랑하는 자 곧 그 뜻대로 부르심을 입은 자들에게는 모든 것이 합력하여 선을 이루느니라.

And we know that all things work together for good to those who love God, to those who are the called according to *His* purpose.

οἴδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσι τὸν Θεὸν πάντα συνεργεῖ εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν.

29 하나님이 미리 아신 자들로 또한 자기 아들의 형상을 본받게 하기 위하여 미리 정하셨으니, 이는 그 아들로 많은 형제 중에서 맏아들이 되게 하심이니라.

For whom He foreknew, He also predestined *to be* conformed to the image of His Son, that He might be the firstborn among many brethren.

ὅτι οὓς προέγνω, καὶ προώρισε συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς·

30 또 미리 정하신 그들을 또한 부르시고, 부르신 그들을 또한 의롭다 하시고, 의롭다 하신 그들을 또한 영화롭게 하셨느니라.

Moreover, whom He predestined, them He also called; and whom He called, them He also justified; and whom He justified, them He also glorified.

οὓς δὲ προώρισε, τούτους καὶ ἐκάλεσε· καὶ οὓς ἐκάλεσε, τούτους καὶ ἐδικαίωσεν· οὓς δὲ ἐδικαίωσε, τούτους καὶ ἐδόξασε.

예수 그리스도안에 보이신 하나님의 사랑

31 ¶ 그런즉 이 일에 대하여 우리가 무슨 말 하리요? 만일 하나님이 우리를 위하시면 누가 우리를 대적하리요?

What then shall we say of these things? If God *be* for us, who *can be* against us?

Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα; εἰ ὁ Θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν, τίς καθ᾽ ἡμῶν;

32 자기 아들을 아끼지 아니하시고 우리 모든 사람을 위하여 내어 주신 하나님이, 어찌 그 아들과 함께 모든 것을 우리에게 은사로 주지 아니하시겠느냐?

He that spared not His own Son, but delivered Him up for us all, how shall He not with Him also freely give us all things?

ὅς γε τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλ᾽ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χαρίσεται;

33 누가 능히 하나님의 택하신 자들을 송사하리요? 의롭다 하신 이는 하나님이시니

Who shall lay anything to the charge against God's elect? *It is* God who justifieth.

τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν Θεοῦ; Θεὸς ὁ δικαιῶν·

34 누가 정죄하리요? 죽으실 뿐 아니라 다시 사신 이는 그리스도시니 곧 하나님 우편에 계신 자요, 우리를 위하여 친히 간구하는 자시니라.

Who *is* he that condemneth? *It is* Christ who died, yea rather, who is risen again, who is even at the right hand of God, who also maketh intercession for us.

τίς ὁ κατακρίνων; Χριστὸς ὁ ἀποθανών, μᾶλλον δὲ καὶ ἐγερθείς, ὃς καί ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ, ὃς καὶ ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν.

35 누가 우리를 그리스도의 사랑에서 끊으리요? 환난이나 곤고나 핍박이나 기근이나 헐벗음이나 위험이나 칼이랴?

Who shall separate us from the love of Christ? *Shall* tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?

τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ; θλῖψις, ἢ στενοχωρία, ἢ διωγμός, ἢ λιμός, ἢ γυμνότης, ἢ κίνδυνος, ἢ μάχαιρα;

36 기록된 바 '우리가 종일 주를 위하여 죽임을 당하게 되며 도살할 양같이 여김을 받았나이다' 함과 같으니라.

As it is written: "For Thy sake we are killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter."

καθὼς γέγραπται ὅτι Ἕνεκά σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν· ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.

37 그러나 이 모든 일에 우리를 사랑하시는 이로 말미암아 우리가 넉넉히 이기느니라.

Nay, in all these things we are more than conquerors through Him that loved us.

ἀλλ᾽ ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς.

38 내가 확신하노니, 사망이나 생명이나 천사들이나 권세자들이나 능력이나 현재 일이나 장래 일이나

For I am persuaded that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor powers, nor things present, nor things to come,

πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὔτε θάνατος οὔτε ζωὴ οὔτε ἄγγελοι οὔτε ἀρχαὶ οὔτε δυνάμεις οὔτε ἐνεστῶτα οὔτε μέλλοντα

39 높음이나 깊음이나 다른 아무 피조물도 우리를 그리스도 예수 우리 주 안에 있는

하나님의 사랑에서 끊을 수 없느니라.

nor height, nor depth, nor any other creature, shall be able to separate us from the love of God which is in Christ Jesus our Lord.

οὔτε ὕψωμα οὔτε βάθος οὔτε τις κτίσις ἑτέρα δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.

하나님의 선민 이스라엘

9 내가 그리스도 안에서 진실을 말하고 거짓말을 아니하노니 내 양심도 또한 성령 안에서 나를 증거하는 것으로

I speak the truth in Christ-- I lie not, my conscience also bearing me witness in the Holy Spirit--

Ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ, οὐ ψεύδομαι, συμμαρτυρούσης μοι τῆς συνειδήσεώς μου ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ,

2 곧 내게 큰 근심과 내 마음에 그치지 않는 고통이 있는 것이라.

that I have great heaviness and continual sorrow in my heart.

ὅτι λύπη μοι ἐστὶ μεγάλη, καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῇ καρδίᾳ μου.

3 이는 나의 형제들 곧 육신을 따라된 친척을 위하여 내 자신이 저주를 받아 그리스도에게서 끊어질지라도 원하는 바라.

For I could wish that I myself were accursed from Christ for the sake of my brethren, my kinsmen according to the flesh,

ηὐχόμην γὰρ αὐτὸς ἐγὼ ἀνάθεμα εἶναι ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν μου, τῶν συγγενῶν μου κατὰ σάρκα·

4 곧 이스라엘 사람을 위함이니 저희에게는 양자 됨과 영광과 언약들과 율법을 주심과 예배와 약속들이 있고

who are Israelites and to whom *pertaineth* the adoption, and the glory, and the covenants, and the giving of the law, and the service *of God*, and the promises;

οἵτινές εἰσιν Ἰσραηλῖται, ὧν ἡ υἱοθεσία καὶ ἡ δόξα καὶ αἱ διαθῆκαι καὶ ἡ νομοθεσία καὶ ἡ λατρεία καὶ αἱ ἐπαγγελίαι,

5 조상들도 저희 것이요 육신으로 하면 그리스도가 저희에게서 나셨으니 저는 만물 위에 계셔서 세세에 찬송 받으실 하나님이시니라. 아멘.

of whom *are* the fathers, and from whom, according to the flesh, Christ *came*, who is over all, God blessed for ever. Amen.

ὧν οἱ πατέρες, καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα, ὁ ὢν ἐπὶ πάντων, Θεὸς εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν.

6 그러나 하나님의 말씀은 헛되게 된 것 같지 아니하니 이는 이스라엘에게서 난 그들이 다 이스라엘이 아니요

It is not as though the Word of God hath taken no effect. For they *are* not all Israel, who are of Israel;

οὐχ οἷον δὲ ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ. οὐ γὰρ πάντες οἱ ἐξ Ἰσραήλ, οὗτοι Ἰσραήλ·

7 아브라함의 씨가 다 그 자녀가 아니라 오직 '이삭에게서 난 자가 네 씨라 칭하리라' 하셨으니

neither because they are the seed of Abraham *are they* all children; but, "In Isaac shall thy seed be called."

οὐδ᾽ ὅτι εἰσὶ σπέρμα Ἀβραάμ, πάντες τέκνα· ἀλλ᾽ Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα.

8 곧 육신의 자녀가 다 하나님의 자녀가 아니라, 오직 약속의 자녀가 씨로 여기심을 받느니라.

That is, they who are the children of the flesh, these *are* not the children of God; rather, the children of the promise are counted as the seed.

τοῦτ᾽ ἔστιν, οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκός, ταῦτα τέκνα τοῦ Θεοῦ· ἀλλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας λογίζεται εἰς σπέρμα.

9 약속의 말씀은 곧 '내년 이때에 내가 오리니 사라에게 아들이 있으리라' 하신 이것이라.

For this *is* the word of promise: "At this time will I come, and Sarah shall have a son."

ἐπαγγελίας γὰρ ὁ λόγος οὗτος, Κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον ἐλεύσομαι, καὶ ἔσται τῇ Σάρρᾳ υἱός.

10 이뿐 아니라 리브가도 또한 우리 조상 이삭 한 사람으로 말미암아 잉태하였는데

And not only *this*, but when Rebecca also had conceived by one, *even* by our father Isaac

οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ Ῥεβέκκα ἐξ ἑνὸς κοίτην ἔχουσα, Ἰσαὰκ τοῦ πατρὸς ἡμῶν

11 아직 나지도 아니하고 무슨 선이나 악을 행하지도 아니한 때에, 택하심을 따라 되는 하나님의 뜻이 행위로 말미암지 않고 오직 부르시는 이에게로 말미암아 서게 하시려고

(for *the children* being not yet born, neither having done any good or evil, in order that the purpose of God according to election might stand, not by works, but by Him that calleth),

μήπω γὰρ γεννηθέντων, μηδὲ πραξάντων τι ἀγαθὸν ἢ κακόν, ἵνα ἡ κατ᾽ ἐκλογὴν τοῦ Θεοῦ πρόθεσις μένῃ, οὐκ ἐξ ἔργων, ἀλλ᾽ ἐκ τοῦ καλοῦντος,

12 리브가에게 이르시되 '큰 자가 어린 자를 섬기리라' 하셨나니

it was said unto her, "The elder shall serve the younger."

ἐρρήθη αὐτῇ ὅτι Ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι

13 기록된 바 '내가 야곱은 사랑하고 에서는 미워하였다' 하심과 같으니라.

As it is written: "Jacob have I loved, but Esau have I hated."

καθὼς γέγραπται, Τὸν Ἰακὼβ ἠγάπησα, τὸν δὲ Ἠσαῦ ἐμίσησα.

14 ¶ 그런즉 우리가 무슨 말 하리요? 하나님께 불의가 있느냐? 그럴 수 없느니라.

What shall we say then? *Is there* unrighteousness with God? Certainly not!

Τί οὖν ἐροῦμεν; μὴ ἀδικία παρὰ τῷ Θεῷ; μὴ γένοιτο.

15 하나님이 모세에게 말씀하시되 '내가 긍휼히 여길 자를 긍휼히 여기고 불쌍히 여길 자를 불쌍히 여기리라' 하셨으니

For He saith to Moses, "I will have mercy on whom I will have

mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion."

τῷ γὰρ Μωσῇ λέγει, Ἐλεήσω ὃν ἂν ἐλεῶ, καὶ οἰκτειρήσω ὃν ἂν οἰκτείρω

16 그런즉 원하는 자로 말미암지도 아니하고, 달음질하는 자로 말미암지도 아니하고, 오직 긍휼히 여기시는 하나님으로 말미암느니라.

So then *it is* not of him that willeth, nor of him that runneth, but of God who showeth mercy.

ἄρα οὖν οὐ τοῦ θέλοντος, οὐδὲ τοῦ τρέχοντος, ἀλλὰ τοῦ ἐλεοῦντος Θεοῦ.

17 성경이 바로에게 이르기를 "내가 이 일을 위하여 너를 세웠으니, 이는 네 안에서 내 능력을 보이고 내 이름이 온 땅에 전파되게 하려 함이니라" 하셨으니

For the Scripture saith unto Pharaoh, "Even for this same purpose have I raised thee up, that I might show My power in thee, and that My name might be declared throughout all the earth."

λέγει γὰρ ἡ γραφὴ τῷ Φαραὼ ὅτι Εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά σε, ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν δύναμίν μου, καὶ ὅπως διαγγελῇ τὸ ὄνομά μου ἐν πάσῃ τῇ γῇ.

18 그러므로 하나님이 원하는 자를 긍휼히 여기시고, 하나님이 원하는 자를 강퍅케 하시느니라.

Therefore hath He mercy on whom He will *have mercy*, and whom He will, He hardeneth.

ἄρα οὖν ὃν θέλει ἐλεεῖ· ὃν δὲ θέλει σκληρύνει.

하나님의 진노와 자비

19 ¶ 그러면 네가 내게 묻기를 '하나님이 어찌하여 허물하시느냐? 누가 그 뜻을 대적하겠느냐?' 하리니

Thou wilt say then unto me, "Why doth He yet find fault, for who hath resisted His will?"

Ἐρεῖς οὖν μοι, Τί ἔτι μέμφεται; τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ τίς ἀνθέστηκε;

20 이 사람아, 네가 뉘기에 감히 하나님을 힐문하느냐? 지음을 받은 것이 지은 자에게 '어찌 나를 이같이 만들었느냐?' 고 말하지 않지 않느냐?

But nay, O man, who art thou that repliest against God? The thing formed will not say to Him that formed *it*, "Why hast Thou made me thus," *will it*?

μενοῦνγε, ὦ ἄνθρωπε, σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ Θεῷ; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι, Τί με ἐποίησας οὕτως;

21 토기장이가 진흙 한 덩이로 하나는 귀히 쓸 그릇을, 하나는 천히 쓸 그릇을 만들 권이 없느냐?

Hath not the potter power over the clay to make from the same lump one vessel unto honor and another unto dishonor?

ἢ οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ, ἐκ τοῦ αὐτοῦ φυράματος ποιῆσαι ὃ μὲν εἰς τιμὴν σκεῦος, ὃ δὲ εἰς ἀτιμίαν;

22 하나님이 멸하기로 준비된 진노의 그릇들을 오래 참으심으로 관용하시다가 진노를 보이시고 자신의 능력을 알게 하고자 하시거나

What if God, choosing to show *His* wrath and to make His power known, endured with much longsuffering the vessels of wrath fitted for destruction;

εἰ δὲ θέλων ὁ Θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργήν, καὶ γνωρίσαι τὸ δυνατὸν αὐτοῦ, ἤνεγκεν ἐν πολλῇ μακροθυμίᾳ σκεύη ὀργῆς κατηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν·

23 또 영광 받기로 예비하신 바 긍휼의 그릇들에게는 자기 영광의 부요함을 알리시고자 하셨을지라도, 무슨 말을 하리요?

and this, that He might make known the riches of His glory on the vessels of mercy, whom He had prepared before unto glory,

καὶ ἵνα γνωρίσῃ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ ἐπὶ σκεύη ἐλέους, ἃ προητοίμασεν εἰς δόξαν,

24 이 그릇은 우리 곧 유대인 중에서 뿐 아니라 이방인 중에서도 부르심을 받은 자들이니라.

even us whom He hath called, not of the Jews only, but also of the Gentiles?

οὓς καὶ ἐκάλεσεν ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ Ἰουδαίων, ἀλλὰ καὶ ἐξ ἐθνῶν;

25 또 호세아의 글에서도 이르시기를 '내가 내 백성 아닌 자를 내 백성이라, 사랑치 아니한 자를 사랑한 자라 부르며

As He saith also in Hosea: "I will call them `My people,' who were not My people, and `her beloved' who was not beloved."

ὡς καὶ ἐν τῷ Ὡσηὲ λέγει, Καλέσω τὸν οὐ λαόν μου λαόν μου· καὶ τὴν οὐκ ἠγαπημένην ἠγαπημένην

26 너희는 내 백성이 아니라 한 그곳에서 저희가 살아계신 하나님의 자녀라 일컬음을 받으리라' 함과 같으니라.

And, "It shall come to pass *that* in the place where it was said unto them, `Ye *are* not My people,' there shall they be called the children of the living God."

καὶ ἔσται, ἐν τῷ τόπῳ οὗ ἐρρήθη αὐτοῖς, Οὐ λαός μου ὑμεῖς, ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ Θεοῦ ζῶντος.

27 또 이사야가 이스라엘을 위하여 외치기를 '비록 이스라엘 뭇 자손의 수가 바다의 모래 같을지라도 남은 자만 구원을 받으리니

Isaiah also crieth concerning Israel: "Though the number of the children of Israel be as the sand of the sea, a remnant shall be saved.

Ἡσαΐας δὲ κράζει ὑπὲρ τοῦ Ἰσραήλ, Ἐὰν ᾖ ὁ ἀριθμὸς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης, τὸ κατάλειμμα σωθήσεται·

28 이는 여호와께서 땅 위에 속히 시행하려 하사 의로서 속히 일을 끝내시리라' 하였고

For He will finish the work and cut *it* short in righteousness, because a short work will the LORD make upon the earth."

λόγον γὰρ συντελῶν καὶ συντέμνων ἐν δικαιοσύνῃ· ὅτι λόγον συντετμημένον ποιήσει Κύριος ἐπὶ τῆς γῆς.

29 또 이사야가 미리 말한 바 '만군의 여

호와께서 우리에게 씨를 남겨 두시지 아니하셨더면, 우리가 소돔과 같이 되고 고모라와 같았으리로다' 함과 같으니라.

And as Isaiah said before: "Unless the LORD of Sabaoth had left us a seed, we would have been as Sodom and been made like unto Gomorrah."

καὶ καθὼς προείρηκεν Ἡσαΐας, Εἰ μὴ Κύριος Σαβαὼθ ἐγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα, ὡς Σόδομα ἂν ἐγενήθημεν, καὶ ὡς Γόμορρα ἂν ὡμοιώθημεν.

이스라엘의 불신앙

30 ¶ 그런즉 우리가 무슨 말 하리요? 의를 좇지 아니한 이방인들이 의를 얻었으니 곧 믿음에서 난 의니라.

What shall we say then? That the Gentiles, who followed not after righteousness, have attained to righteousness, even the righteousness which is by faith;

Τί οὖν ἐροῦμεν; ὅτι ἔθνη τὰ μὴ διώκοντα δικαιοσύνην, κατέλαβε δικαιοσύνην, δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίστεως·

31 그러나 의의 법을 좇아간 이스라엘은 의의 법에 이르지 못하였으니

but Israel, who followed after the law of righteousness, hath not attained to the law of righteousness.

Ἰσραὴλ δέ, διώκων νόμον δικαιοσύνης, εἰς νόμον δικαιοσύνης οὐκ ἔφθασε.

32 어찌 그러하냐? 이는 저희가 믿음에 의하지 않고 율법의 행위에 의지한 연고니, 이에 저희가 부딪힐 돌에 부딪혔느니라.

Why so? Because *they sought it* not by faith but, as it were, by the works of the law. For they stumbled at that stumbling stone.

διατί; ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως, ἀλλ᾽ ὡς ἐξ ἔργων νόμου, προσέκοψαν γὰρ τῷ λίθῳ τοῦ προσκόμματος,

33 기록된 바 "보라, 내가 부딪히는 돌과 거치는 반석을 시온에 두노니 저를 믿는 자는 부끄러움을 당치 아니하리라" 함과 같으니라.

As it is written: "Behold, I lay in Zion a stumbling stone and rock of offense, and whosoever believeth in Him shall not be ashamed."

καθὼς γέγραπται, Ἰδοὺ τίθημι ἐν Σιὼν λίθον προσκόμματος καὶ πέτραν σκανδάλου· καὶ πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ᾽ αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται.

10 형제들아, 내 마음의 소원과 이스라엘을 위하여 하나님께 드리는 기도는 곧 저들의 구원을 위한 것이라.

Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is that they might be saved.

Ἀδελφοί, ἡ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας καὶ ἡ δέησις ἡ πρὸς τὸν Θεὸν ὑπὲρ τοῦ Ἰσραήλ ἐστιν εἰς σωτηρίαν.

2 내가 증거하노니, 저희가 하나님께 열심은 있으나 지식을 좇은 것이 아니니

For I bear them record that they have a zeal for God, but not according to knowledge.

μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς ὅτι ζῆλον Θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ᾽ οὐ κατ᾽ ἐπίγνωσιν

3 그들이 하나님의 의를 모르고 자신의 의를 세우려 함으로써 하나님의 의를 순종치 아니한 것이라.

For they, being ignorant of God's righteousness, and going about to establish their own righteousness, have not submitted themselves unto the righteousness of God.

ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ Θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι, τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ Θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν.

4 그러므로 그리스도는 믿는 모든 자에게 의를 이루기 위한 율법의 완성이시니라.

For Christ *is* the end of the law for righteousness to everyone that believeth.

τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι.

만민을 위한 복음

5 모세도 율법으로 말미암는 의에 대하여 기록하기를 '율법을 행하는 자는 율법으로 살리라' 하였으나

For Moses describeth the righteousness which is of the law: that "the man who doeth those things shall live by them."

Μωσῆς γὰρ γράφει τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ τοῦ νόμου, ὅτι ὁ ποιήσας αὐτὰ ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς.

6 믿음으로 말미암는 의는 이같이 말하되 '네 마음에 누가 하늘에 올라갈까? 하지 말라' 하였으니 (이는 그리스도를 모셔 내리는 것이요)

But the righteousness which is of faith speaketh in this manner: "Say not in thine heart, `Who shall ascend into Heaven?'" (that is, to bring Christ down *from above*)

ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη οὕτω λέγει, Μὴ εἴπῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου, Τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν; τοῦτ᾽ ἔστι Χριστὸν καταγαγεῖν·

7 또 '누가 무저갱으로 내려갈까? 하지 말라' 하였으니 (이는 그리스도를 죽은 자 가운데서 모셔 올리는 것이라)

or, "`Who shall descend into the deep?'" (that is, to bring up Christ again from the dead).

ἢ, Τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον; τοῦτ᾽ ἔστι Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν.

8 그러면 그것이 무엇을 말하느냐? '말씀이 네게 가까워 네 입에 있으며 네 마음에 있다' 하였으니 곧 우리가 전파하는 믿음의 말씀이라.

But what saith it? "The Word is nigh thee, *even* in thy mouth and in thy heart," that is, the word of faith which we preach:

ἀλλὰ τί λέγει; Ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν, ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου· τοῦτ᾽ ἔστι τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ κηρύσσομεν·

9 네가 만일 네 입으로 주 예수를 시인하며 또 하나님이 그를 죽은 자 가운데서 살리신 것을 네 마음에 믿으면, 구원을 받으리니

that if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt believe in thine heart that God hath raised Him from the dead, thou shalt be saved.

ὅτι ἐὰν ὁμολογήσῃς ἐν τῷ στόματί σου Κύριον Ἰησοῦν, καὶ

πιστεύσῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου ὅτι ὁ Θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ·

10 사람이 마음으로 믿어 의에 이르고, 입으로 시인하여 구원에 이르느니라.

For with the heart man believeth unto righteousness, and with the mouth confession is made unto salvation.

καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην, στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς σωτηρίαν.

11 성경에 이르기를 '누구든지 저를 믿는 자는 부끄러움을 당치 아니하리라' 하였으니

For the Scripture saith, "Whosoever believeth in Him shall not be ashamed."

λέγει γὰρ ἡ γραφή, Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ᾽ αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται.

12 유대인에게나 헬라인에게나 차별이 없느니라. 이는 그가 만유의 동일한 주재가 되사 자기를 부르는 모든 자에게 부요하심으로

For there is no difference between the Jew and the Greek, for the same Lord over all is rich unto all who call upon Him.

οὐ γάρ ἐστι διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ Ἕλληνος· ὁ γὰρ αὐτὸς Κύριος πάντων, πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν.

13 '누구든지 여호와의 이름을 부르는 자는 구원을 얻으리라' 하셨음이니라.

For "whosoever shall call upon the name of the LORD shall be saved."

πᾶς γὰρ ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα Κυρίου σωθήσεται.

14 그러면 믿지 아니하는 이를 어떻게 저희가 부르리요? 듣지도 못한 이를 어떻게 믿으리요? 전파하는 이가 없이 어떻게 들으리요?

How then shall they call on Him in whom they have not believed? And how shall they believe in Him of whom they have not heard? And how shall they hear without a preacher?

πῶς οὖν ἐπικαλέσονται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν; πῶς δὲ πιστεύσουσιν οὗ οὐκ ἤκουσαν; πῶς δὲ ἀκούσουσι χωρὶς κηρύσσοντος;

15 보내심도 받지 않고 어떻게 전파하리요? 기록된 바 '아름답도다. 평화의 복음을 전파하고 좋은 소식을 전하는 자들의 발이여!' 함과 같도다.

And how shall they preach unless they are sent? As it is written: "How beautiful are the feet of them that preach the Gospel of peace, and bring glad tidings of good things!"

πῶς δὲ κηρύξουσιν ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσι; καθὼς γέγραπται, Ὡς ὡραῖοι οἱ πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην, τῶν εὐαγγελιζομένων τὰ ἀγαθά.

16 ¶ 그러나 저희가 다 복음을 순종한 것은 아니었도다. 이사야가 '여호와여, 우리의 전한 것을 누가 믿었나이까?' 하였으니

But they have not all obeyed the Gospel. For Isaiah saith, "LORD, who hath believed our report?"

Ἀλλ᾽ οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἡσαΐας γὰρ λέγει, Κύριε, τίς ἐπίστευσε τῇ ἀκοῇ ἡμῶν;

17 그러므로 믿음은 들음에서 나고 들음은 하나님의 말씀으로 말미암느니라.

So then faith *cometh* by hearing, and hearing by the Word of God.

ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἡ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Θεοῦ.

18 그러나 내가 묻노니 "저희가 듣지 아니하였느냐?" 아니라, 들었으니 '그 소리가 온 땅에 퍼졌고 그들의 말이 땅 끝까지 이르렀도다' 하였느니라.

But I ask, have they not heard? Yes, verily: "Their sound went out into all the earth, and their words unto the ends of the world."

ἀλλὰ λέγω, Μὴ οὐκ ἤκουσαν; μενοῦνγε, εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν, καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν.

19 또 내가 묻노니 "이스라엘이 알지 못하였느냐?" 모세가 먼저 말하되 '내가 백성 아닌 자들로 너희를 시기나게 하며, 미련한 백성들로 너희를 노엽게 하리라' 하였고

But I ask, did not Israel know? First Moses saith, "I will provoke you to jealousy by no people, *and* by a foolish nation I will anger you."

ἀλλὰ λέγω, Μὴ οὐκ ἔγνω Ἰσραήλ; πρῶτος Μωσῆς λέγει, Ἐγὼ παραζηλώσω ὑμᾶς ἐπ᾽ οὐκ ἔθνει, ἐπὶ ἔθνει ἀσυνέτῳ παροργιῶ ὑμᾶς.

20 이사야는 더욱 담대하여 말하되 '나를 찾지 아니한 자들에게 내가 찾은 바 되었고 내게 문의하지 아니한 자들에게 내가 나타났노라' 하였으며

But Isaiah is very bold and saith, "I was found by them that sought Me not; I was made manifest unto them that asked not after Me."

Ἡσαΐας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει, Εὑρέθην τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν, ἐμφανὴς ἐγενόμην τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσι.

21 그러나 이스라엘에게는 '내가 순종치 아니하고 거스려 말하는 백성에게 종일 내 손을 벌렸노라' 하였느니라.

But to Israel he saith, "All day long I have stretched forth My hands unto a disobedient and gainsaying people."

πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ λέγει, Ὅλην τὴν ἡμέραν ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα.

이스라엘의 배교가 최종적은 아니다

11 그러면 내가 묻노니 "하나님이 자기 백성을 버리셨느냐?" 그럴 수 없느니라! 나 역시 이스라엘 사람이요, 아브라함의 씨에서 난 자요, 베냐민 지파라.

I ask then: Hath God cast away His people? Certainly not! For I also am an Israelite of the seed of Abraham, *of* the tribe of Benjamin.

Λέγω οὖν, Μὴ ἀπώσατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ; μὴ γένοιτο. καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς Βενιαμίν.

2 하나님은 미리 아신 자기 백성을 버리지 아니 하셨나니, 성경이 엘리야를 가리켜 말한 것을 너희가 알지 못하느냐? 저가 이스라엘을 하나님께 호소하여 말하기를

God hath not cast away His people whom He foreknew. Know ye not what the Scripture saith of Elijah, how he maketh intercession to God against Israel, saying,

οὐκ ἀπώσατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ ὃν προέγνω. ἢ οὐκ οἴδατε ἐν Ἠλίᾳ τί λέγει ἡ γραφή; ὡς ἐντυγχάνει τῷ Θεῷ κατὰ τοῦ Ἰσραήλ, λέγων,

3 '여호와여, 저희가 주의 선지자들을 죽였으며, 주의 제단들을 헐어버렸고 나만 남았는데, 저들이 내 목숨도 찾나이다' 할 때에

"LORD, they have killed Thy prophets and torn down Thine altars, and I am left alone and they seek my life"?

Κύριε, τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν, καὶ τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν· κἀγὼ ὑπελείφθην μόνος, καὶ ζητοῦσι τὴν ψυχήν μου.

4 저에게 하신 하나님의 대답이 무엇이냐? '내가 나를 위하여 바알에게 무릎을 꿇지 아니한 사람 칠천을 남겨 두었다' 하셨으니

But what saith the answer of God unto him? "I have reserved to Myself seven thousand men, who have not bowed the knee to Baal."

ἀλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός; Κατέλιπον ἐμαυτῷ ἑπτακισχιλίους ἄνδρας, οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῇ Βάαλ.

5 그런즉 이와 같이 이제도 은혜로 택하심을 따라 남은 자들이 있느니라.

Even so then, at this present time also there is a remnant according to the election of grace.

οὕτως οὖν καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ λεῖμμα κατ᾽ ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν.

6 은혜로 된 것이면 더 이상 행위에 의한 것이 아니니, 그렇지 않으면 은혜가 은혜되지 못하느니라. 그러나 행위로 된 것이면 더 이상 은혜가 아니니, 그렇지 않으면 행위가 행위 되지 못하느니라.

And if by grace, then *it is* no longer by works; otherwise grace is no longer grace. But if *it be* by works, then it is no longer grace; otherwise work is no longer work.

εἰ δὲ χάριτι, οὐκέτι ἐξ ἔργων· ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται χάρις. εἰ δὲ ἐξ ἔργων, οὐκέτι ἐστὶ χάρις· ἐπεὶ τὸ ἔργον οὐκέτι ἐστὶν ἔργον.

7 그러면 무엇이냐? 이스라엘은 구하던 그것을 얻지 못하고 오히려 택하심을 입은 자들이 얻었으며, 그 나머지는 완악하여져서

What then? Israel hath not obtained that which he seeketh for; but the election hath obtained it, and the rest were blinded,

τί οὖν; ὃ ἐπιζητεῖ Ἰσραήλ, τούτου οὐκ ἐπέτυχεν, ἡ δὲ ἐκλογὴ ἐπέτυχεν, οἱ δὲ λοιποὶ ἐπωρώθησαν·

8 바로 오늘날 까지도 그러함은 기록된 바 '하나님이 저희에게 잠자는 영과 보지 못할 눈과 듣지 못할 귀를 주셨다' 함과 같으니라.

according as it is written: "God hath given them the spirit of slumber, eyes that they should not see, and ears that they should not hear, unto this day."

καθὼς γέγραπται, Ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς πνεῦμα κατανύξεως, ὀφθαλμοὺς τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ ὦτα τοῦ μὴ ἀκούειν, ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας.

9 또 다윗도 말하기를 '저희 밥상이 올무와 덫과 거치는 것과 보응이 되게 하옵시고

And David saith, "Let their table be made a snare and a trap, a stumbling block and a recompense unto them.

καὶ Δαβὶδ λέγει, Γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν εἰς παγίδα καὶ εἰς θήραν, καὶ εἰς σκάνδαλον, καὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς·

10 저희 눈은 흐려 보지 못하고 저희 등은 항상 굽게 하옵소서' 하였느니라.

Let their eyes be darkened, that they may not see, and bow down their backs always."

σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διὰ παντὸς σύγκαμψον.

이방인의 구원

11 그러므로 내가 묻노니 "저희가 넘어지기까지 실족하였느냐?" 그럴 수 없느니라! 저희의 넘어짐으로 구원이 이방인에게 이르러 이스라엘로 시기하게 하셨느니라.

I say then: Have they stumbled that they should fall? Certainly not! But *rather*, through their fall salvation *has come* unto the Gentiles to provoke them to jealousy.

λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσι; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τῷ αὐτῶν παραπτώματι ἡ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ παραζηλῶσαι αὐτούς.

12 이제 저희의 넘어짐이 세상의 부요함이 되며 저희의 실패가 이방의 부요함이 될진대 하물며 저희의 충만함이리요?

Now if the fall of them *be* the riches of the world and the diminishing of them the riches of the Gentiles, how much more their fullness?

εἰ δὲ τὸ παράπτωμα αὐτῶν πλοῦτος κόσμου, καὶ τὸ ἥττημα αὐτῶν πλοῦτος ἐθνῶν, πόσῳ μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν;

13 ¶ 이는 내가 이방인의 사도인 만큼 너희 이방인에게 말하노니, 나는 내 직분을 영광스럽게 여기노라.

For I speak to you Gentiles. Inasmuch as I am the apostle to the Gentiles, I magnify my office,

Ὑμῖν γὰρ λέγω τοῖς ἔθνεσιν. ἐφ᾽ ὅσον μέν εἰμι ἐγὼ ἐθνῶν ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω·

14 이는 아무쪼록 내가 내 동족을 시기하게 하여 저희 중에서 얼마를 구원하려 함이니

that by any means I may provoke to jealousy *those who are* my flesh, and might save some of them.

εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα, καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν.

15 저희를 버리는 것이 세상의 화목이 될진대, 저희를 받아 들이는 것은 죽은 자 가운데서 살리는 것이 아니면 무엇이냐?

For if the casting away of them *be* the reconciling of the world, what *shall* the receiving *of them be*, but life from the dead?

εἰ γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἡ πρόσληψις, εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν;

16 처음 익은 곡식이 거룩하면 떡 덩이도 그러하고, 뿌리가 거룩하면 가지도 그러한데

For if the firstfruit *be* holy, the whole lump *is* also *holy*; and if the root *be* holy, so *are* the branches.

εἰ δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἁγία, καὶ τὸ φύραμα· καὶ εἰ ἡ ῥίζα ἁγία, καὶ οἱ κλάδοι.

17 또 가지 얼마가 꺾이어져 네가 돌 감람나무로서 그들 중에 접붙임이 되어 참 감람나무의 뿌리와 진액을 함께 받는 자 되었은즉

And if some of the branches be broken off, and thou, being a wild olive tree, wert grafted in among them, and with them partakest of the root and fatness of the olive tree,

εἰ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ ἀγριέλαιος ὢν ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς, καὶ συγκοινωνὸς τῆς ῥίζης καὶ τῆς πιότητος τῆς ἐλαίας ἐγένου,

18 너는 그 가지들을 향하여 자긍하지 말라. 자긍할지라도 네가 뿌리를 지탱하지 않고 뿌리가 너를 지탱하는 것이니라.

boast not against the branches. But if thou boast, thou bearest not the root, but the root thee.

μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων· εἰ δὲ κατακαυχᾶσαι, οὐ σὺ τὴν ῥίζαν βαστάζεις, ἀλλ᾽ ἡ ῥίζα σέ.

19 그러면 네가 "가지들이 꺾이운 것은 나로 접붙임을 받게 하려 함이라" 하리니

Thou wilt say then, "The branches were broken off, that I might be grafted in."

ἐρεῖς οὖν, Ἐξεκλάσθησαν οἱ κλάδοι, ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρισθῶ.

20 옳도다. 저희는 믿지 아니하므로 꺾이우고 너희는 믿음으로 섰으니 마음을 높이지 말고 도리어 두려워하라.

Thou sayest well! Because of unbelief they were broken off, and thou standest by faith. Be not highminded, but fear;

καλῶς· τῇ ἀπιστίᾳ ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ τῇ πίστει ἕστηκας. μὴ ὑψηλοφρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ·

21 하나님이 원 가지들도 아끼지 아니하셨은즉, 너도 아끼지 아니하실까 하노라.

for if God spared not the natural branches, *take heed* lest He also spare not thee.

εἰ γὰρ ὁ Θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων οὐκ ἐφείσατο, μήπως οὐδὲ σοῦ φείσηται.

22 그러므로 하나님의 자비와 엄위를 보라. 넘어지는 자들에게는 엄위가 있나니 만일 네가 그의 자비에 거하면 자비가 네게 있으려니와 그렇지 않으면 너도 역시 찍히우리라.

Behold therefore the goodness and severity of God: on those who fell, severity; but toward thee, goodness, if thou continue in *His* goodness. Otherwise, thou also shalt be cut off.

ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν Θεοῦ· ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας, ἀποτομίαν· ἐπὶ δέ σε, χρηστότητα, ἐὰν ἐπιμείνῃς τῇ χρηστότητι· ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήσῃ

23 그러나 저희도 불신앙 가운데 거하지 않으면 접붙임을 받으리니, 하나님은 저희를 다시 접붙이실 수 있음이니라.

And they also, if they abide not still in unbelief, shall be grafted in, for God is able to graft them in again.

καὶ ἐκεῖνοι δέ, ἐὰν μὴ ἐπιμείνωσιν τῇ ἀπιστίᾳ, ἐγκεντρισθήσονται· δυνατὸς γάρ ἐστιν ὁ Θεὸς πάλιν ἐγκεντρίσαι αὐτούς.

24 네가 본래 돌 감람나무에서 찍힘을 받고 본성과 달리 좋은 감람나무에 접붙임을 받았은즉, 본래 가지인 이 사람들이야 자기 감람나무에 얼마나 더 잘 접붙여지겠느냐?

For if thou wert cut out of the olive tree which is wild by nature, and wert grafted contrary to nature into a good olive tree, how much more shall these, which are the natural *branches*, be grafted into their own olive tree?

εἰ γὰρ σὺ ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπης ἀγριελαίου, καὶ παρὰ φύσιν ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλαιον, πόσῳ μᾶλλον οὗτοι, οἱ κατὰ φύσιν, ἐγκεντρισθήσονται τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ;

모든 이스라엘이 구원을 받으리라

25 ¶ 형제들아, 너희가 지혜있다고 스스로 자만치 않도록 이 비밀을 너희가 모르기를 원치 아니하노니, 곧 이방인의 충만한 수가 들어오기까지 이스라엘의 일부가 완악하게 된 것이라.

For I, brethren, would not have you be ignorant of this mystery, lest ye should be wise in your own conceits: that blindness in part has happened to Israel until the fullness of the Gentiles be come in.

Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο, ἵνα μὴ ἦτε παρ᾽ ἑαυτοῖς φρόνιμοι, ὅτι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσραὴλ γέγονεν, ἄχρις οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ·

26 그리하여 온 이스라엘이 구원함을 받으리니, 기록된 바 '구원자가 시온에서 나오사 야곱에게서 경건치 않은 것을 제하시겠고

And so all Israel shall be saved, as it is written: "There shall come out of Zion the Deliverer, and shall turn away ungodliness from Jacob.

καὶ οὕτω πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται· καθὼς γέγραπται, Ἥξει ἐκ Σιὼν ὁ ῥυόμενος, καὶ ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ·

27 내가 저희 죄를 사할 때에 저희를 위한 내 언약이 이것이라' 함과 같으니라.

For this *is* My covenant unto them when I shall take away their sins."

καὶ αὕτη αὐτοῖς ἡ παρ᾽ ἐμοῦ διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.

28 복음으로 하면 저희가 너희로 인하여 원수 된 자들이요, 택하심으로 하면 저희는 조상들로 인하여 사랑 받은 자들이니라.

Concerning the Gospel, *they are* enemies for your sake; but concerning the election, *they are* beloved for the fathers' sakes.

κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον, ἐχθροὶ δι᾽ ὑμᾶς· κατὰ δὲ τὴν ἐκλογήν, ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας

29 대저 하나님의 은사와 부르심에는 후회하심이 없느니라.

For the gifts and calling of God *are* without repentance.

ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλῆσις τοῦ Θεοῦ.

30 너희가 전에는 하나님을 순종치 아니

하더니, 이들의 불순종으로 이제 긍휼하심을 받았는지라.

For as in times past ye have not believed God, yet have now obtained mercy through their unbelief,

ὥσπερ γὰρ καὶ ὑμεῖς ποτὲ ἠπειθήσατε τῷ Θεῷ, νῦν δὲ ἠλεήθητε τῇ τούτων ἀπειθείᾳ·

31 이와 같이 이 사람들이 이제는 믿지 아니하나, 이는 너희에게 베푸시는 긍휼로 저희도 긍휼을 얻게 하심이니라.

even so have these also now not believed, that through your mercy they also may obtain mercy.

οὕτω καὶ οὗτοι νῦν ἠπείθησαν, τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐλεηθῶσι·

32 하나님이 모든 사람을 믿지 않는 가운데 가두어 두심은, 모든 사람에게 긍휼을 베풀려 하심이니

For God hath concluded them all in unbelief, that He might have mercy upon all.

συνέκλεισε γὰρ ὁ Θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπείθειαν, ἵνα τοὺς πάντας ἐλεήσῃ.

33 ¶ 아 깊도다, 하나님의 지혜와 지식의 부요함이여! 그의 판단은 측량치 못하며 그의 길은 찾을 수가 없도다!

O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God! How unsearchable *are* His judgments, and His ways past finding out!

Ὦ βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως Θεοῦ. ὡς ἀνεξερεύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ, καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ.

34 ¶ '누가 여호와의 마음을 알았느냐? 누가 그의 모사가 되었느냐?'

"For who hath known the mind of the LORD? Or who hath been His counselor?"

τίς γὰρ ἔγνω νοῦν Κυρίου; ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο;

35 ¶ 혹은 '누가 그에게 먼저 드려서 다시 갚으심을 받겠느냐?'

Or, "who hath first given to Him, and it shall be recompensed unto him again?"

ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ;

36 ¶ 이는 만물이 그에게서 나오고 그로 말미암고 그에게로 돌아감이니 영광이 그에게 세세에 있으리로다. 아멘.

For of Him, and through Him, and to Him, *are* all things, to whom *be* glory for ever. Amen.

ὅτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι᾽ αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα· αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν.

그리스도 안의 새 생활

12 그러므로 형제들아, 내가 하나님의 자비로 너희를 권하노니, 너희 몸을 하나님이 기뻐하시는 거룩한 산 제물로 드리라. 이는 너희의 합리적인 예배니라.

I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, *which is* your reasonable service.

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ Θεοῦ, παραστῆσαι τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν, ἁγίαν, εὐάρεστον τῷ Θεῷ, τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν.

2 너희는 이 세상을 본받지 말고, 오직 마음을 새롭게 하므로 변화를 받아, 하나님의 선하시고 기뻐하시고 온전하신 뜻이 무엇인지 분별하도록 하라.

And be not conformed to this world, but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what *is* that good and acceptable and perfect will of God.

καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ ἀνακαινώσει τοῦ νοὸς ὑμῶν, εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τί τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ τὸ ἀγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον.

3 ¶ 내게 주신 은혜로 너희 중 각 사람에게 말하노니, 마땅히 생각할 그 이상의 생각을 품지 말고, 오직 하나님이 각 사람에게 나눠주신 믿음의 분량대로 지혜롭게 생각하라.

For I say to every man that is among you, through the grace given unto me, not to think *of himself* more highly than he ought to think, but to think soberly according as God hath dealt to every man the measure of faith.

Λέγω γάρ, διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι, παντὶ τῷ ὄντι ἐν ὑμῖν, μὴ ὑπερφρονεῖν παρ᾽ ὃ δεῖ φρονεῖν, ἀλλὰ φρονεῖν εἰς τὸ σωφρονεῖν, ἑκάστῳ ὡς ὁ Θεὸς ἐμέρισε μέτρον πίστεως.

4 우리가 한 몸에 많은 지체를 가졌으나, 모든 지체가 같은 직분을 가진 것이 아니니

For as we have many members in one body and all members have not the same office,

καθάπερ γὰρ ἐν ἑνὶ σώματι μέλη πολλὰ ἔχομεν, τὰ δὲ μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶξιν·

5 이와 같이 우리 많은 사람이 그리스도 안에서 한 몸이 되어, 서로 지체가 되었느니라.

so we, *being* many, are one body in Christ, and every one members one of another.

οὕτως οἱ πολλοὶ ἓν σῶμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ, ὁ δὲ καθ᾽ εἷς ἀλλήλων μέλη.

6 또 우리에게 주신 은혜대로 받은 은사가 각각 다르니, 혹 예언이면 믿음의 분수대로

Having then gifts differing according to the grace that is given to us: if prophecy, *let us prophesy* according to our portion of faith;

ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα, εἴτε προφητείαν, κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως·

7 혹 섬기는 일이면 섬기는 일로, 혹 가르치는 자면 가르치는 일로

or ministry, *let us wait* on *our* ministering; or he that teacheth, on teaching;

εἴτε διακονίαν, ἐν τῇ διακονίᾳ· εἴτε ὁ διδάσκων, ἐν τῇ διδασκαλίᾳ·

8 혹 권면하는 자면 권면하는 일로, 구제하는 자는 성실함으로, 다스리는 자는 부

지런함으로, 긍휼을 베푸는 자는 즐거움으로 하라.

or he that exhorteth, on exhortation; he that giveth, *let him do it* with simplicity; he that ruleth, with diligence; he that showeth mercy, with cheerfulness.

εἴτε ὁ παρακαλῶν, ἐν τῇ παρακλήσει· ὁ μεταδιδούς, ἐν ἁπλότητι· ὁ προϊστάμενος, ἐν σπουδῇ· ὁ ἐλεῶν, ἐν ἱλαρότητι.

참 그리스도인의 표지

9 사랑에는 거짓이 없나니, 악을 미워하고 선에 속하라.

Let love be without hypocrisy. Abhor that which is evil; cleave to that which is good.

ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν, κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ.

10 형제를 사랑하여 서로 우애하고, 존경하기를 서로 먼저 하며

Have kindly affection one for another with brotherly love, in honor preferring one another;

τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι· τῇ τιμῇ ἀλλήλους προηγούμενοι·

11 부지런하여 게으르지 말고, 열심을 품고 주를 섬기라.

not slothful in business; fervent in spirit, serving the Lord;

τῇ σπουδῇ μὴ ὀκνηροί· τῷ πνεύματι ζέοντες· τῷ Κυρίῳ δουλεύοντες·

12 소망 중에 즐거워하며, 환난 중에 참으며, 기도에 항상 힘쓰며

rejoicing in hope, patient in tribulation, continuing instant in prayer;

τῇ ἐλπίδι χαίροντες· τῇ θλίψει ὑπομένοντες· τῇ προσευχῇ προσκαρτεροῦντες·

13 성도들의 쓸 것을 공급하며, 남 대접하기를 힘쓰라.

distributing to the necessity of saints, given to hospitality.

ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες· τὴν φιλοξενίαν διώκοντες.

14 ¶ 너희를 핍박하는 자를 축복하라. 축복하고 저주하지 말라.

Bless those who persecute you; bless and curse not.

εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας ὑμᾶς· εὐλογεῖτε, καὶ μὴ καταρᾶσθε.

15 즐거워하는 자들로 함께 즐거워하고, 우는 자들로 함께 울라.

Rejoice with those who rejoice, and weep with those who weep.

χαίρειν μετὰ χαιρόντων, καὶ κλαίειν μετὰ κλαιόντων.

16 서로 마음을 같이 하며 높은 데 마음을 두지 말고, 도리어 낮은데 처하며 스스로 지혜 있는 체 말라.

Be of the same mind one toward another. Set not your mind on high things, but condescend to men of low estate. Be not wise in your own conceits.

τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες. μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες, ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ᾽ ἑαυτοῖς.

17 아무에게도 악으로 악을 갚지 말고, 모든 사람 앞에서 선한 일을 도모하라.

Recompense no man evil for evil. Provide things honourable in the sight of all men.

μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες. προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων ἀνθρώπων.

18 할 수 있거든 너희로서는 모든 사람으로 더불어 화목하라.

If it be possible, as much as lieth in you, live peaceably with all men.

εἰ δυνατόν, τὸ ἐξ ὑμῶν, μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες

19 사랑하는 자들아, 너희가 친히 원수를 갚지 말고 하나님의 진노하심에 맡기라. 기록된 바 '원수 갚는 것이 내게 있으니 내가 갚으리라. 나 여호와의 말이니라' 하였느니라.

Dearly beloved, avenge not yourselves, but *rather* give place unto wrath; for it is written: "Vengeance *is* Mine; I will repay, saith the LORD."

μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ· γέγραπται γάρ, Ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω, λέγει Κύριος.

20 그러므로 네 원수가 주리거든 먹이고 목마르거든 마시우라. 그렇게 하므로 네가 그 머리에 숯불을 쌓는 것이니라.

Therefore: "If thine enemy hunger, feed him; if he thirst, give him drink. For in so doing thou shalt heap coals of fire on his head."

ἐὰν οὖν πεινᾷ ὁ ἐχθρός σου, ψώμιζε αὐτόν· ἐὰν διψᾷ, πότιζε αὐτόν· τοῦτο γὰρ ποιῶν, ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.

21 악에게 지지 말고 선으로 악을 이기라.

Be not overcome by evil, but overcome evil with good.

μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν.

모든 권세에 복종하라

13 각 사람은 위에 있는 권세들에게 복종하라. 하나님께로 나지 않은 권세는 없나니, 모든 권세는 다 하나님의 정하신 바니라.

Let every soul be subject unto the higher powers. For there is no power but from God; the powers that be are ordained by God.

Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω· οὐ γάρ ἐστιν ἐξουσία εἰ μὴ ἀπὸ Θεοῦ, αἱ δὲ οὖσαι ἐξουσίαι ὑπὸ τοῦ Θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν.

2 그러므로 권세를 거스리는 자는 하나님의 명을 거스리는 것이니, 거스리는 자들은 심판을 자취하리라.

Whosoever therefore resisteth the power, resisteth the ordinance of God, and those who resist shall receive for themselves damnation.

ὥστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῇ ἐξουσίᾳ, τῇ τοῦ Θεοῦ διαταγῇ ἀνθέστηκεν· οἱ δὲ ἀνθεστηκότες ἑαυτοῖς κρίμα λήψονται

3 다스리는 자들은 선한 일에 대하여 두려움이 되지 아니하고 악한 일에 대하여 되나니, 네가 권세를 두려워하지 않으려느냐? 선한 일을 행하라. 그리하면 네가 그에게 칭찬을 받으리라.

For rulers are not a terror to good works, but to the evil. Wilt

thou then not be afraid of the power? Do that which is good, and thou shalt have praise of the same,

οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶ φόβος τῶν ἀγαθῶν ἔργων, ἀλλὰ τῶν κακῶν. θέλεις δὲ μὴ φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν; τὸ ἀγαθὸν ποίει, καὶ ἕξεις ἔπαινον ἐξ αὐτῆς·

4 이는 그가 네게 선을 이루는 하나님의 사역자가 됨이니라. 그러나 네가 악을 행하면 두려워할지니 그가 헛되이 칼을 가진 것이 아니니, 곧 그가 하나님의 사역자가 되어 악을 행하는 자에게 진노로 보응하는 자니라.

for he is the minister of God to thee for good. But if thou do that which is evil, be afraid, for he beareth not the sword in vain; for he is the minister of God, an avenger to *execute* wrath upon him that doeth evil.

Θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστί σοι εἰς τὸ ἀγαθόν. ἐὰν δὲ τὸ κακὸν ποιῇς, φοβοῦ· οὐ γὰρ εἰκῇ τὴν μάχαιραν φορεῖ· Θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν, ἔκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι.

5 그러므로 너희는 복종해야 할지니, 두려움을 인하여만 아니라 또한 양심을 인하여 하라.

Therefore *ye* must be subject not only for wrath, but also for conscience' sake.

διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι, οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργήν, ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν συνείδησιν.

6 너희가 공세를 바치는 것도 이 때문이라. 저희가 하나님의 일꾼이 되어 바로 이 일에 항상 힘쓰느니라.

For, for this cause pay ye tribute also, for they are God's ministers, attending continually upon this very thing.

διὰ τοῦτο γὰρ καὶ φόρους τελεῖτε· λειτουργοὶ γὰρ Θεοῦ εἰσιν, εἰς αὐτὸ τοῦτο προσκαρτεροῦντες.

7 그러므로 모든 자에게 줄 것을 주되 공세 받을 자에게 공세를, 국세 받을 자에게 국세를 바치고, 두려워할 자를 두려워하며, 존경할 자를 존경하라.

Render therefore to all their dues: tribute to whom tribute *is due*, custom to whom custom, fear to whom fear, honor to whom honor.

ἀπόδοτε οὖν πᾶσι τὰς ὀφειλάς· τῷ τὸν φόρον τὸν φόρον· τῷ τὸ τέλος τὸ τέλος· τῷ τὸν φόβον τὸν φόβον· τῷ τὴν τιμὴν τὴν τιμήν.

피차 사랑하라

8 ¶ 피차 사랑의 빚 외에는 아무에게든지 아무 빚도 지지 말라. 남을 사랑하는 자는 율법을 이미 이루었나니

Owe no man anything, but to love one another, for he that loveth another hath fulfilled the law.

Μηδενὶ μηδὲν ὀφείλετε, εἰ μὴ τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους· ὁ γὰρ ἀγαπῶν τὸν ἕτερον, νόμον πεπλήρωκε.

9 '간음하지 말라. 살인하지 말라. 도적질하지 말라. 거짓 증거 하지 말라. 탐내지 말라' 하신 것과 그 외에 다른 계명이 있어도 '네 이웃을 네 자신과 같이 사랑하라' 하신 이 말씀 가운데 다 들었느니라.

For this, "Thou shalt not commit adultery," "Thou shalt not murder," "Thou shalt not steal," "Thou shalt not bear false witness," "Thou shalt not covet," and if *there be* any other commandment, all are briefly comprehended in this saying, namely: "Thou shalt love thy neighbor as thyself."

τὸ γάρ, Οὐ μοιχεύσεις, οὐ φονεύσεις, οὐ κλέψεις, οὐ ψευδομαρτυρήσεις, οὐκ ἐπιθυμήσεις, καὶ εἴ τις ἑτέρα ἐντολή, ἐν τούτῳ τῷ λόγῳ ἀνακεφαλαιοῦται, ἐν τῷ, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς ἑαυτόν

10 사랑은 이웃에게 악을 행치 아니하나니, 그러므로 사랑은 율법의 완성이니라.

Love worketh no ill to his neighbor; therefore love *is* the fulfillment of the law.

ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται· πλήρωμα οὖν νόμου ἡ ἀγάπη.

깨어 단정한 생활을 하라

11 ¶ 또한 너희가 이 시기를 알거니와 자다가 깰 때가 벌써 되었으니 이는 이제 우리의 구원이 처음 믿을 때보다 더 가까왔음이라.

And that, knowing the time, that now *it is* high time to awaken out of sleep; for now *is* our salvation nearer than when we first believed.

Καὶ τοῦτο, εἰδότες τὸν καιρόν, ὅτι ὥρα ἡμᾶς ἤδη ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι· νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν.

12 밤이 깊고 낮이 가까왔으니, 그러므로 우리가 어두움의 일을 벗고 빛의 갑옷을 입자.

The night is far spent; the day is at hand. Let us therefore cast off the works of darkness, and let us put on the armor of light.

ἡ νὺξ προέκοψεν, ἡ δὲ ἡμέρα ἤγγικεν· ἀποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους, καὶ ἐνδυσώμεθα τὰ ὅπλα τοῦ φωτός.

13 낮에와 같이 단정히 행하고, 방탕과 술 취하지 말며 음란과 호색하지 말며 쟁투와 시기하지 말고

Let us walk honestly as in the day, not in rioting and drunkenness, not in chambering and wantonness, not in strife and envying.

ὡς ἐν ἡμέρᾳ, εὐσχημόνως περιπατήσωμεν, μὴ κώμοις καὶ μέθαις, μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ.

14 오직 주 예수 그리스도로 옷입고, 정욕을 위하여 육신의 일을 도모하지 말라.

But put ye on the Lord Jesus Christ, and make not provision for the flesh to *fulfill* the lusts *thereof*.

ἀλλ᾽ ἐνδύσασθε τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε, εἰς ἐπιθυμίας.

형제를 비판하지 말라

14 믿음이 연약한 자를 너희가 받되 그의 의심하는 바를 비판하지 말라.

Receive ye him that is weak in the faith, *but* not to judge his doubtful disputations.

Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῇ πίστει προσλαμβάνεσθε, μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν.

2 어떤 사람은 모든 것을 먹을 수 있다고 믿으나, 어떤 사람은 믿음이 연약하여 채소만 먹느니라.

For one believeth that he may eat all things, while another who is weak eateth herbs.

ὃς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα, ὁ δὲ ἀσθενῶν λάχανα ἐσθίει.

3 먹는 자는 먹지 않는 자를 업신여기지 말고, 먹지 않는 자는 먹는 자를 판단하지 말라. 이는 하나님이 저를 받으셨음이니라.

Let not him that eateth despise him that eateth not; and let not him that eateth not, judge him that eateth; for God hath received him.

ὁ ἐσθίων τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐξουθενείτω, καὶ ὁ μὴ ἐσθίων τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω· ὁ Θεὸς γὰρ αὐτὸν προσελάβετο.

4 남의 하인을 판단하는 너는 누구냐? 저의 서는 것이나 넘어지는 것이 제 주인에게 있으매 저가 세움을 받으리니, 이는 하나님이 저를 세우실 수 있음이니라.

Who art thou who judgest another man's servant? To his own master he standeth or falleth; yea, he shall be held up, for God is able to make him stand.

σὺ τίς εἶ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην; τῷ ἰδίῳ κυρίῳ στήκει ἢ πίπτει. σταθήσεται δέ· δυνατὸς γὰρ ἐστιν ὁ Θεὸς στῆσαι αὐτόν.

5 어떤 이는 이날을 저날보다 낫게 여기고 어떤 이는 모든 날을 같게 여기니, 각각 자기 마음으로 확정할지니라.

One man esteemeth one day above another; another esteemeth every day *alike*. Let every man be fully persuaded in his own mind.

ὃς μὲν κρίνει ἡμέραν παρ᾽ ἡμέραν, ὃς δὲ κρίνει πᾶσαν ἡμέραν. ἕκαστος ἐν τῷ ἰδίῳ νοῒ πληροφορείσθω.

6 날을 중히 여기는 자도 주를 위하여 중히 여기고, 날을 중히 여기지 않는 자도 주를 위하여 중히 여기지 않으며, 먹는 자도 주를 위하여 먹으니 이는 하나님께 감사함이요, 먹지 않는 자도 주를 위하여 먹지 않고 하나님께 감사하느니라.

He that regardeth one day, regardeth *it* unto the Lord; and he that regardeth not that day, to the Lord doth he not regard *it*. He that eateth, eateth to the Lord, for he giveth God thanks; and he that eateth not, to the Lord he eateth not and giveth God thanks.

ὁ φρονῶν τὴν ἡμέραν, Κυρίῳ φρονεῖ· καὶ ὁ μὴ φρονῶν τὴν ἡμέραν, Κυρίῳ οὐ φρονεῖ. ὁ ἐσθίων Κυρίῳ ἐσθίει, εὐχαριστεῖ γὰρ τῷ Θεῷ· καὶ ὁ μὴ ἐσθίων Κυρίῳ οὐκ ἐσθίει, καὶ εὐχαριστεῖ τῷ Θεῷ.

7 이는 우리 중 아무도 자기를 위하여 사는 자가 없고, 자기를 위하여 죽는 자도 없으며

For none of us liveth to himself, and no man dieth to himself.

οὐδεὶς γὰρ ἡμῶν ἑαυτῷ ζῇ, καὶ οὐδεὶς ἑαυτῷ ἀποθνήσκει.

8 우리가 살아도 주를 위하여 살고 죽어도 주를 위하여 죽나니, 그러므로 사나 죽으나 우리가 다 주의 것이니라.

For whether we live, we live unto the Lord; and whether we die, we die unto the Lord. Whether we live therefore or die, we are the Lord's.

ἐάν τε γὰρ ζῶμεν, τῷ Κυρίῳ ζῶμεν· ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν, τῷ Κυρίῳ ἀποθνήσκομεν· ἐάν τε οὖν ζῶμεν, ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν, τοῦ Κυρίου ἐσμέν.

9 이를 위하여 그리스도께서 죽으셨다가 일어나 다시 사심으로 죽은 자와 산 자의 주재가 되셨느니라.

For to this end Christ both died, and arose, and revived, that he might be Lord both of the dead and living.

εἰς τοῦτο γὰρ Χριστὸς καὶ ἀπέθανε καὶ ἀνέστη καὶ ἀνέζησεν, ἵνα καὶ νεκρῶν καὶ ζώντων κυριεύσῃ.

10 그런데 너는 어찌하여 네 형제를 판단하느냐? 또 너는 어찌하여 네 형제를 업신여기느냐? 우리가 다 그리스도의 심판대 앞에 서리니

But why dost thou judge thy brother? Or why dost thou set at nought thy brother? For we shall all stand before the judgment seat of Christ.

σὺ δὲ τί κρίνεις τὸν ἀδελφόν σου; ἢ καὶ σὺ τί ἐξουθενεῖς τὸν ἀδελφόν σου; πάντες γὰρ παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ Χριστοῦ.

11 기록된 바 ‘내가 나의 삶으로 말하노니 모든 무릎이 내게 꿇을 것이요, 모든 혀가 하나님께 자백하리라. 나 여호와가 말하노라’ 하셨으니

For it is written: "*As* I live,' saith the LORD, `every knee shall bow to Me, and every tongue shall confess to God.'"

γέγραπται γάρ, Ζῶ ἐγώ, λέγει Κύριος· ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ, καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ Θεῷ.

12 그러므로 우리 각 사람이 자기 일을 하나님께 직고하리라.

So then every one of us shall give account of himself to God.

ἄρα οὖν ἕκαστος ἡμῶν περὶ ἑαυτοῦ λόγον δώσει τῷ Θεῷ.

형제를 넘어지게 말라

13 ¶ 그런즉 우리가 다시는 서로 비판하지 말고, 도리어 부딪힐 것이나 거칠 것을 형제 앞에 두지나 않았는지 이것을 헤아릴지니라.

Let us not therefore judge one another any more, but judge this rather: that no man put a stumbling block or an occasion to fall in *his* brother's way.

Μηκέτι οὖν ἀλλήλους κρίνωμεν· ἀλλὰ τοῦτο κρίνατε μᾶλλον, τὸ μὴ τιθέναι πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ ἢ σκάνδαλον.

14 내가 주 예수 안에서 알고 확신하는 것은 무엇이든지 스스로 속된 것이 없나니 다만 속되게 여기는 그 사람에게는 속되니라.

I know, and am persuaded by the Lord Jesus, that *there is* nothing unclean of itself; but to him that regardeth anything to be unclean, to him *it is* unclean.

οἶδα καὶ πέπεισμαι ἐν Κυρίῳ Ἰησοῦ, ὅτι οὐδὲν κοινὸν δι᾽ ἑαυτοῦ· εἰ μὴ τῷ λογιζομένῳ τι κοινὸν εἶναι, ἐκείνῳ κοινόν.

15 그러나 만일 식물을 인하여 네 형제가 근심하게 되면 이는 네가 사랑으로 행치 아니함이니, 그리스도께서 대신하여 죽으신 형제를 네 식물로 망하게 하지 말라.

But if thy brother be grieved because of *thy* meat, thou walkest no longer charitably. Destroy not with thy meat him for whom Christ died.

εἰ δὲ διὰ βρῶμα ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται, οὐκέτι κατὰ ἀγάπην περιπατεῖς. μὴ τῷ βρώματί σου ἐκεῖνον ἀπόλλυε, ὑπὲρ οὗ Χριστὸς ἀπέθανε.

16 그러므로 너희의 선한 것이 비방을 받지 말게 할지니

Let not your good be spoken of as evil;

μὴ βλασφημείσθω οὖν ὑμῶν τὸ ἀγαθόν·

17 하나님의 나라는 먹는 것과 마시는 것이 아니요, 오직 성령 안에서 의와 평강과 희락임이니라.

for the Kingdom of God is not meat and drink, but righteousness and peace and joy in the Holy Spirit.

οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις, ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ χαρὰ ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.

18 대저 그리스도를 이렇게 섬기는 자들은 하나님을 기쁘시게 하며 사람들에게서도 칭찬을 받느니라.

For he that in these things serveth Christ, *is* acceptable to God and approved by men.

ὁ γὰρ ἐν τούτοις δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ Θεῷ, καὶ δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις.

19 그러므로 우리가 화평케 하는 일과 서로 덕 세우는 일을 힘쓸지니

Let us therefore follow after the things which make for peace, and the things wherewith one may edify another.

ἄρα οὖν τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν, καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς τῆς εἰς ἀλλήλους.

20 식물을 인하여 하나님의 일을 무너지게 말라. 만물이 다 깨끗하되 형제를 넘어뜨리며 먹는 그 사람에게는 악하니라.

Destroy not the work of God for the sake of meat. All things indeed *are* pure, but *it is* evil for that man to eat what causeth offense.

μὴ ἕνεκεν βρώματος κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ. πάντα μὲν καθαρά, ἀλλὰ κακὸν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίοντι.

21 고기도 먹지 않고 포도주도 마시지 않고 무엇이든지 네 형제로 거리끼게 하거나 실족케 하거나 약하게 하는 일을 않는 것이 아름다우니라.

It is good neither to eat flesh, nor to drink wine, nor to do *anything* whereby thy brother stumbleth, or is offended, or is made weak.

καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα, μηδὲ πιεῖν οἶνον, μηδὲ ἐν ᾧ ὁ ἀδελφός σου προσκόπτει ἢ σκανδαλίζεται ἢ ἀσθενεῖ.

22 네게 믿음이 있느냐? 그것을 하나님 앞에서 스스로 가지고 있으라. 자기의 옳다 하는 바로 자기를 책하지 아니하는 자는 복이 있도다.

Hast thou faith? Have *it* to thyself before God. Happy *is* he that condemneth not himself in that thing which he alloweth.

σὺ πίστιν ἔχεις κατὰ σαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ. μακάριος ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ᾧ δοκιμάζει.

23 그러나 의심하며 먹는 자는 정죄되나니, 이는 그가 믿음을 좇아 먹지 아니함이라. 대저 믿음을 좇아 하지 아니하는 모든 것이 죄니라.

And he that doubteth is damned if he eat, because *he eateth* not from faith; for whatsoever *is* not from faith is sin.

ὁ δὲ διακρινόμενος, ἐὰν φάγῃ, κατακέκριται, ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως· πᾶν δὲ ὃ οὐκ ἐκ πίστεως, ἁμαρτία ἐστίν.

약한 자의 짐을 지고 남을 기쁘게 하라

15 우리 강한 자가 마땅히 믿음이 연약한 자의 약점을 담당하되 우리 자신을 기쁘게 하지 말고

We then that are strong ought to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves.

Ὀφείλομεν δὲ ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων βαστάζειν, καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν.

2 우리 각 사람이 이웃을 기쁘게 하여 선을 이루고 덕을 세울지니라.

Let every one of us please *his* neighbor for *his* good to edification.

ἕκαστος γὰρ ἡμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω εἰς τὸ ἀγαθὸν πρὸς οἰκοδομήν.

3 그리스도께서도 자신을 기쁘게 하지 아니하셨나니, 기록된 바 '주를 비방하는 자들의 비방이 내게 임하였나이다' 함과 같으니라.

For even Christ pleased not Himself, but as it is written: "The reproaches of them that reproached Thee fell on Me."

καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν, ἀλλά, καθὼς γέγραπται, Οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσον ἐπ᾽ ἐμέ.

4 무엇이든 전에 기록된 것은 우리의 교훈을 위하여 기록된 것이니, 인내와 성경의 안위로 우리에게 소망을 가지게 하느니라.

For whatsoever things were written in times past, were written for our learning, that we through patience and comfort of the Scriptures might have hope.

ὅσα γὰρ προεγράφη, εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν προεγράφη, ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν.

5 이제 인내와 안위의 하나님이 너희로 그리스도 예수를 본받아 서로 뜻이 같게 하여 주사

Now the God of patience and consolation grant you to be likeminded one toward another, according to Christ Jesus,

ὁ δὲ Θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως δῴη ὑμῖν τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν·

6 한 마음과 한 입으로 하나님 곧 우리 주 예수 그리스도의 아버지께 영광을 돌리게 하시기를 원하노라.

that ye may with one mind *and* one mouth glorify God, even the Father of our Lord Jesus Christ.

ἵνα ὁμοθυμαδὸν ἐν ἑνὶ στόματι δοξάζητε τὸν Θεὸν καὶ πατέρα τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

유대인과 이방인에게 동일한 복음

7 그러므로 너희도 서로 용납하되, 그리스도께서 우리를 받으사 하나님께 영광을 돌리신 것같이 하라.

Therefore receive ye one another as Christ also received us, to the glory of God.

διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ἡμᾶς, εἰς δόξαν Θεοῦ.

8 내가 이르노니, 예수 그리스도께서 하나님의 진리를 위하여 할례자들을 섬기는 자가 되셨으니, 이는 조상들에게 주신 약속들을 견고케 하심이요

Now I say, that Jesus Christ was a minister of the Circumcision for the truth of God, to confirm the promises *made* unto the fathers,

λέγω δέ, Ἰησοῦν Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ὑπὲρ ἀληθείας Θεοῦ, εἰς τὸ βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων·

9 또 이방인들로 그 긍휼하심을 인하여 하나님께 영광을 돌리게 하심이니 기록된 바 '이로 인하여 내가 열방 중에서 주께 감사하고 주의 이름을 찬송하리이다' 함과 같으니라.

and that the Gentiles might glorify God for *His* mercy; as it is written: "For this cause I will confess to Thee among the Gentiles, and sing unto Thy name."

τὰ δὲ ἔθνη ὑπὲρ ἐλέους δοξάσαι τὸν θεόν, καθὼς γέγραπται, Διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσι, καὶ τῷ ὀνόματί σου ψαλῶ.

10 또 일렀으되 '열방들아, 주의 백성과 함께 즐거워하라' 하였으며

And again he saith, "Rejoice, ye Gentiles, with His people."

καὶ πάλιν λέγει, Εὐφράνθητε, ἔθνη, μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.

11 또 '너희 모든 열방들아, 여호와를 찬양하라. 너희 모든 백성들아 그를 찬송하라' 하였고

And again, "Praise the LORD, all ye Gentiles, and laud Him, all ye people."

καὶ πάλιν, Αἰνεῖτε τὸν Κύριον πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἐπαινέσατε αὐτὸν πάντες οἱ λαοί.

12 또 이사야도 말하기를 '이새의 뿌리 곧 열방을 다스리기 위하여 일어나시는 이가 있으리니, 열방이 그에게 소망을 두리라' 하였느니라.

And again Isaiah saith, "There shall be a Root of Jesse, and He that shall rise to reign over the Gentiles, in Him shall the Gentiles trust."

καὶ πάλιν Ἡσαΐας λέγει, Ἔσται ἡ ῥίζα τοῦ Ἰεσσαί, καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν· ἐπ᾽ αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.

13 이제 소망의 하나님이 믿음 안에서 모든 기쁨과 평강을 너희에게 충만케 하사 성령의 능력으로 너희에게 소망이 넘치게 하시기를 원하노라.

Now may the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that ye may abound in hope through the power of the Holy Spirit.

ὁ δὲ Θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης ἐν τῷ πιστεύειν, εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῇ ἐλπίδι, ἐν δυνάμει Πνεύματος ῾Αγίου.

바울이 담대히 쓰는 이유

14 ¶ 내 형제들아, 너희가 스스로 선함이 가득하고 모든 지식으로 차서 능히 서로 권하는 자들임을 나도 확신하노라.

And I myself also am persuaded about you, my brethren, that ye also are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish one another.

Πέπεισμαι δέ, ἀδελφοί μου, καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν, ὅτι καὶ αὐτοὶ μεστοί ἐστε ἀγαθωσύνης, πεπληρωμένοι πάσης γνώσεως, δυνάμενοι καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν.

15 그러나 형제들아, 하나님이 내게 주신 은혜를 따라 너희로 생각나게 하도록, 더욱 담대히 너희에게 대강 썼나니

Nevertheless, brethren, I have written the more boldly unto you in some measure to remind you, because of the grace that is given to me from God,

τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν, ἀδελφοί, ἀπὸ μέρους, ὡς ἐπαναμιμνήσκων ὑμᾶς, διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ὑπὸ τοῦ Θεοῦ,

16 곧 나로 이방인을 위한 예수 그리스도의 일꾼으로 삼아 하나님의 복음의 제사장 직무를 맡기심으로 이방인을 드리는 것을 성령으로 거룩하게 하사 받으실 만하게 하심이니라.

that I should be the minister of Jesus Christ to the Gentiles, ministering the Gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be acceptable, being sanctified by the Holy Spirit.

εἰς τὸ εἶναί με λειτουργὸν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς τὰ ἔθνη, ἱερουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ, ἵνα γένηται ἡ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος, ἡγιασμένη ἐν Πνεύματι ῾Αγίῳ.

17 그러므로 예수 그리스도 안에서 하나님의 일에 관하여 내게 자랑할 것이 있거니와

I have therefore cause that I may glory through Jesus Christ in those things *which pertain* to God.

ἔχω οὖν καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τὰ πρὸς Θεόν

18 이방인들을 순종케 하기 위하여 그리스도께서 나를 통하여 역사하신 것들 외에는 내가 감히 말하지 아니하나니, 곧 말과 행적에

For I will not dare to speak of any of those things which Christ hath not wrought by me, to make the Gentiles obedient by word

and deed,

οὐ γὰρ τολμήσω λαλεῖν τι ὧν οὐ κατειργάσατο Χριστὸς δι᾽ ἐμοῦ, εἰς ὑπακοὴν ἐθνῶν, λόγῳ καὶ ἔργῳ,

19 하나님의 영의 능력이 놀라운 표적과 기사들로 나타난 것이라. 그러므로 내가 예루살렘으로부터 두루 행하여 일루리곤까지 그리스도의 복음을 온전히 전하였노라.

through mighty signs and wonders by the power of the Spirit of God; so that from Jerusalem and round about into Illyricum, I have fully preached the Gospel of Christ.

ἐν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων, ἐν δυνάμει Πνεύματος Θεοῦ· ὥστε με ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ καὶ κύκλῳ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ πεπληρωκέναι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ·

20 또한 내가 힘써 복음을 전하되 이렇게 그리스도의 이름을 부르지 아니하는 곳에서 하나니 이는 내가 남의 터 위에 세우지 아니하려 함이라.

Yea, so have I striven to preach the Gospel not where Christ was named, lest I should build upon another man's foundation;

οὕτω δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι, οὐχ ὅπου ὠνομάσθη Χριστός, ἵνα μὴ ἐπ᾽ ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ·

21 또 기록된 바 '주의 소식을 받지 못한 자들이 볼 것이요, 듣지 못한 자들이 깨달으리라' 함과 같으니라.

but as it is written: "To whom He was not spoken of, they shall see; and they that have not heard shall understand."

ἀλλὰ, καθὼς γέγραπται, Οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ, ὄψονται· καὶ οἱ οὐκ ἀκηκόασι, συνήσουσι.

바울의 로마 방문 계획

22 ¶ 그러므로 또한 내가 너희에게 가려 하던 것이 여러 번 막혔더니

For this cause also I have been much hindered from coming to you.

Διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς·

23 이제 이 지방에는 일할 곳이 더 이상 없고 또 여러 해 전부터 너희에게 가기를 바라고 있던 차에

But now having no more place in these parts, and having a great desire these many years to come unto you,

νυνὶ δὲ μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασι τούτοις, ἐπιποθίαν δὲ ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν,

24 내가 서바나로 가게 될 때에 너희에게 가서, 여행 중에 너희를 보고 혹 먼저 너희와 얼마간 교제한 후에, 너희가 나를 그리로 보내줄 것을 바람이라.

whensoever I make my journey into Spain I will come to you. For I trust to see you on my journey, and to be brought on my way thither by you, if first I be somewhat filled with your *company*.

ὡς ἐὰν πορεύωμαι εἰς τὴν Σπανίαν, ἐλεύσομαι πρὸς ὑμας· ἐλπίζω γὰρ διαπορευόμενος θεάσασθαι ὑμᾶς, καὶ ὑφ᾽ ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ, ἐὰν ὑμῶν πρῶτον ἀπὸ μέρους ἐμπλησθῶ.

25 그러나 이제는 내가 성도를 섬기는 일로 예루살렘에 가노니

But now I go unto Jerusalem to minister unto the saints.

νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλήμ, διακονῶν τοῖς ἁγίοις.

26 이는 마게도냐와 아가야 사람들이 예루살렘 성도 중 가난한 자들을 위하여 기쁨으로 구제금 얼마를 마련하였음이라.

For it hath pleased those of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor saints who are at Jerusalem.

εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Ἀχαΐα κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς τοὺς πτωχοὺς τῶν ἁγίων τῶν ἐν Ἰερουσαλήμ.

27 저희가 기쁨으로 하였거니와 저희는 또한 그들에게 빚진 자니, 만일 이방인들이 그들의 신령한 것을 나눠 가졌으면 육신의 것으로 그들을 섬기는 것 역시 마땅하니라.

It hath pleased them verily, and their debtors they are. For if the Gentiles have been made partakers in their spiritual things, their duty is also to minister unto them in carnal things.

εὐδόκησαν γάρ, καὶ ὀφειλέται αὐτῶν εἰσιν. εἰ γὰρ τοῖς πνευματικοῖς αὐτῶν ἐκοινώνησαν τὰ ἔθνη, ὀφείλουσι καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς λειτουργῆσαι αὐτοῖς.

28 그러므로 내가 이 일을 마치고 이 열매를 저희에게 확증한 후에, 너희를 지나 서바나로 가리니

When therefore I have performed this, and have secured to them this fruit, I will come to you on my way to Spain.

τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας, καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον, ἀπελεύσομαι δι᾽ ὑμῶν εἰς τὴν Σπανίαν.

29 내가 너희에게 갈 때에는 그리스도 복음의 충만한 축복을 가지고 갈 줄 아노라.

And I am sure that when I come unto you, I shall come in the fullness of the blessing of the Gospel of Christ.

οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι εὐλογίας τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ ἐλεύσομαι.

30 ¶ 형제들아, 내가 주 예수 그리스도와 성령의 사랑으로 너희를 권하노니, 나와 힘을 같이하여 너희의 기도에 나를 위하여 하나님께 구하여

Now I beseech you, brethren, for the Lord Jesus Christ's sake, and for the love of the Spirit, that ye strive together with me in *your* prayers to God for me,

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ Πνεύματος, συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν Θεόν·

31 유대에 믿지 아니하는 자들에게서 나로 건짐을 받게 하고, 또 예루살렘에 대한 나의 섬기는 일을 성도들이 받을 만하게 하고

that I may be delivered from those who do not believe in Judea, and that my service which *I have* for Jerusalem may be accepted by the saints,

ἵνα ῥυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, καὶ ἵνα ἡ διακονία μου ἡ εἰς Ἰερουσαλὴμ εὐπρόσδεκτος γένηται τοῖς ἁγίοις·

32 그렇게 하여 나로 하나님의 뜻을 따라 기쁨으로 너희에게 나아가 너희와 교

제하게 하라.

and that I may come unto you with joy by the will of God, and may with you be refreshed.

ἵνα ἐν χαρᾷ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος Θεοῦ, καὶ συναναπαύσωμαι ὑμῖν.

33 이제는 평강의 하나님이 너희 모든 자와 함께 계실지어다. 아멘.

Now the God of peace *be* with you all. Amen.

ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμήν.

개인적인 문안

16 내가 겐그레아 교회의 일꾼으로 있는 우리 자매 뵈뵈를 너희에게 천거하노니

I commend unto you Phoebe our sister, who is a servant of the church which is at Cenchrea,

Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὖσαν διάκονον τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κεγχρεαῖς·

2 너희가 주 안에서 성도들의 합당한 예절로 저를 영접하고, 무엇이든지 저에게 소용되는 바를 도와줄지니, 이는 저가 여러 사람과 나 자신의 후원자가 되었음이니라.

that ye receive her in the Lord as becometh saints, and that ye assist her in whatsoever business she hath need of you. For she hath been a succorer of many, and of myself also.

ἵνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν Κυρίῳ ἀξίως τῶν ἁγίων, καὶ παραστῆτε αὐτῇ ἐν ᾧ ἂν ὑμῶν χρήζῃ πράγματι· καὶ γὰρ αὕτη προστάτις πολλῶν ἐγενήθη, καὶ αὐτοῦ ἐμοῦ.

3 ¶ 너희는 그리스도 예수 안에서 나의 동역자들인 브리스길라와 아굴라에게 문안하라.

Greet Priscilla and Aquila, my helpers in Christ Jesus,

Ἀσπάσασθε Πρίσκιλλαν καὶ Ἀκύλαν τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

4 저희는 내 목숨을 위하여 자기들의 목이라도 내어 놓았나니, 나 뿐 아니라 이방인의 모든 교회도 저희에게 감사하느니라.

who have for my life laid down their own necks, unto whom not only I give thanks, but also all the churches of the Gentiles.

οἵτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν, οἷς οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ, ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν·

5 또 저희 집에 있는 교회에게 문안하고 나의 사랑하는 에배네도에게 문안하라. 저는 아가야에서 그리스도께 처음 익은 열매니라.

Likewise *greet* the church that is in their house. Salute my well-beloved Epaenetus, who is the firstfruits of Achaia unto Christ.

καὶ τὴν κατ᾽ οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν. ἀσπάσασθε Ἐπαίνετον τὸν ἀγαπητόν μου, ὅς ἐστιν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας εἰς Χριστόν.

6 우리를 위하여 많이 수고한 마리아에게 문안하라.

Greet Mary, who bestowed much labor on us.

ἀσπάσασθε Μαριάμ, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ἡμᾶς.

7 내 친척이요 나와 함께 갇혔던, 안드로니고와 유니아에게 문안하라. 저희는 사도들에게 유명히 여김을 받고 또한 나보다 먼저 그리스도 안에 있은 자니라.

Salute Andronicus and Junia, my kinsmen and my fellow prisoners, who are distinguished among the apostles and who also were in Christ before me.

ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνιᾶν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγονασιν ἐν Χριστῷ.

8 주 안에서 내 사랑하는 암블리아에게 문안하라.

Greet Amplias, my beloved in the Lord.

ἀσπάσασθε Ἀμπλίαν τὸν ἀγαπητόν μου ἐν Κυρίῳ.

9 그리스도 안에서 우리의 동역자 우르바노와 나의 사랑하는 스다구스에게 문안하라.

Salute Urbanus, our helper in Christ, and my beloved Stachus.

ἀσπάσασθε Οὐρβανὸν τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν Χριστῷ, καὶ Στάχυν τὸν ἀγαπητόν μου.

10 그리스도 안에서 인정함을 받은 아벨레에게 문안하고, 아리스도불로의 권속 사람들에게 문안하라.

Salute Apelles, approved in Christ. Salute those who are of the *household* of Aristobulus.

ἀσπάσασθε Ἀπελλῆν τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ἀριστοβούλου.

11 내 친척 헤로디온에게 문안하고 나깃수의 가족 중 주 안에 있는 자들에게 문안하라.

Salute Herodion, my kinsman. Greet those who are of the *household* of Narcissus, who are in the Lord.

ἀσπάσασθε Ἡρῳδίωνα τὸν συγγενῆ μου. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ναρκίσσου, τοὺς ὄντας ἐν Κυρίῳ.

12 주 안에서 수고한 드루배나와 드루보사에게 문안하고, 주 안에서 많이 수고한 사랑하는 버시에게 문안하라.

Salute Tryphena and Tryphosa, who labor in the Lord. Salute the beloved Persis, who labored much in the Lord.

ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν τὰς κοπιώσας ἐν Κυρίῳ. ἀσπάσασθε Περσίδα τὴν ἀγαπητήν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν Κυρίῳ.

13 주 안에서 택하심을 입은 루포와 그의 어머니 곧 내 어머니에게 문안하라.

Salute Rufus, chosen in the Lord, and his mother and mine.

ἀσπάσασθε Ῥοῦφον τὸν ἐκλεκτὸν ἐν Κυρίῳ, καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἐμοῦ.

14 아순그리도와 블레곤과 허메와 바드로바와 허마와 저희와 함께 있는 형제들에게 문안하라.

Salute Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas, and the brethren who are with them.

ἀσπάσασθε Ἀσύγκριτον, Φλέγοντα, Ἑρμᾶν, Πατρόβαν, Ἑρμῆν,

καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς ἀδελφούς.

15 빌롤로고와 율리아와 네레오와 그의 자매와 올름바와 저희와 함께 있는 모든 성도에게 문안하라.

Salute Philologus and Julia, Nereus and his sister, and Olympas, and all the saints who are with them.

ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ, καὶ Ὄλυμπᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἁγίους.

16 너희가 거룩하게 입맞춤으로 서로 문안하라. 그리스도의 교회들이 너희에게 문안하느니라.

Salute one another with a holy kiss. The churches of Christ salute you.

ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τοῦ Χριστοῦ.

마지막 권고

17 ¶ 형제들아, 내가 너희를 권하노니 너희의 배운 바 교훈을 거스려 분쟁을 일으키고 넘어지게 하는 자들을 지목하고 저희에게서 떠나라.

Now I beseech you, brethren, mark those who cause divisions and offenses, contrary to the doctrine which ye have learned, and avoid them.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα, παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε, ποιοῦντας· καὶ ἐκκλίνατε ἀπ᾽ αὐτῶν.

18 이 같은 자들은 우리 주 예수 그리스도를 섬기지 아니하고 다만 자기의 배만 섬기나니, 공교하고 아첨하는 말로 순진한 자들의 마음을 미혹하느니라.

For such as they serve not our Lord Jesus Christ, but their own belly, and by good words and fair speeches deceive the hearts of the simple.

οἱ γὰρ τοιοῦτοι τῷ Κυρίῳ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστῷ οὐ δουλεύουσιν, ἀλλὰ τῇ ἑαυτῶν κοιλίᾳ· καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσι τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων.

19 너희의 순종함이 모든 사람에게 들리는지라. 그러므로 내가 너희를 인하여 기뻐하나니 너희가 선한데는 지혜롭고 악한데는 미련하기를 원하노라.

For your obedience has become known abroad unto all *men*. I am glad therefore on your behalf; but yet I would have you wise unto that which is good, and simple concerning evil.

ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ εἰς πάντας ἀφίκετο. χαίρω οὖν τὸ ἐφ᾽ ὑμῖν· θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς μὲν εἶναι εἰς τὸ ἀγαθόν, ἀκεραίους δὲ εἰς τὸ κακόν.

20 평강의 하나님께서 속히 사탄을 너희 발 아래 상하게 하시리니, 우리 주 예수 그리스도의 은혜가 너희에게 있을지어다. 아멘.

And the God of peace shall bruise Satan under your feet shortly. The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you. Amen.

ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας ὑμῶν ἐν τάχει. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ᾽ ὑμῶν. ἀμήν.

21 ¶ 나의 동역자 디모데와 나의 친척 누기오와 야손과 소시바더가 너희에게 문안하느니라.

Timothy, my fellow worker, and Lucius and Jason and Sosipater, my kinsmen, salute you.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς Τιμόθεος ὁ συνεργός μου, καὶ Λούκιος καὶ Ἰάσων καὶ Σωσίπατρος οἱ συγγενεῖς μου.

22 이 편지를 대서하는 나 더디오도 주 안에서 너희에게 문안하노라.

(I, Tertius, who wrote down *this* epistle, salute you in the Lord.)

ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ Τέρτιος, ὁ γράψας τὴν ἐπιστολήν, ἐν Κυρίῳ.

23 나와 온 교회의 집주인 가이오도 너희에게 문안하고, 이 성의 재무 에라스도와 형제 구아도도 너희에게 문안하느니라.

Gaius, my host and host of the whole church, saluteth you. Erastus, the treasurer of the city, saluteth you, and Quartus, a brother.

ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάϊος ὁ ξένος μου καὶ τῆς ἐκκλησίας ὅλης. ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἔραστος ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως, καὶ Κούαρτος ὁ ἀδελφός.

24 우리 주 예수 그리스도의 은혜가 너희 모두에게 있을지어다. 아멘.

The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you all. Amen.

Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.

맺음 기도와 축사

25 나의 복음과 예수 그리스도를 전파함은 영세 전부터 감춰었다가

Now to Him who has the power to establish you according to my Gospel and the preaching of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery which was kept secret since the world began

Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου καὶ τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου,

26 이제는 나타내신 바 되었으며, 영원하신 하나님의 명을 좇아 선지자들의 글로 말미암아 모든 민족으로 믿어 순종케 하시려고 알게 하신바 그 비밀의 계시를 좇아 된 것이니, 이 복음으로 너희를 능히 견고케 하실

but now is made manifest, and by the Scriptures of the prophets, according to the commandment of the everlasting God, made known to all nations for the obedience of faith,

φανερωθέντος δὲ νῦν, διά τε γραφῶν προφητικῶν, κατ᾽ ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου Θεοῦ, εἰς ὑπακοὴν πίστεως εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος,

27 홀로 지혜로우신 하나님께 예수 그리스도로 말미암아 영광이 세세무궁토록 있을지어다. 아멘.

to God alone wise, *be* glory through Jesus Christ for ever. Amen.

μόνῳ σοφῷ Θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν. ◘

고린도전서 1st Corinthians

인사

1 하나님의 뜻을 따라 예수 그리스도의 사도로 부르심을 입은 바울과 및 형제 소스데네는

Paul, called *to be* an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Sosthenes *our* brother,

Παῦλος κλητὸς ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, καὶ Σωσθένης ὁ ἀδελφός,

2 고린도에 있는 하나님의 교회 곧 그리스도 예수 안에서 거룩하여지고 성도라 부르심을 입은 자들과, 그곳과 이곳 각처에서 예수 그리스도 우리 주의 이름을 부르는 모든 자에게 편지하노니

Unto the church of God which is at Corinth, to those who are sanctified in Christ Jesus, called *to be* saints, with all who in every place call upon the name of Jesus Christ our Lord, both theirs and ours:

τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ Θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ, ἡγιασμένοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς ἁγίοις, σὺν πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν·

3 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로부터 은혜와 평강이 너희에게 있을지어다.

Grace *be* unto you and peace from God our Father and *from* the Lord Jesus Christ.

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

4 ¶ 예수 그리스도 안에서 너희에게 주신 하나님의 은혜를 인하여 너희에 대하여 내가 항상 내 하나님께 감사함은

I thank my God always on your behalf for the grace of God which is given you by Jesus Christ;

Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·

5 너희가 그리스도 안에서 모든 일 곧 모든 구변과 모든 지식에 풍족하므로

that in every thing ye are enriched by Him, in all utterance and *in* all knowledge,

ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε ἐν αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει,

6 그리스도의 증거가 너희 가운데 견고하게 되어

even as the testimony of Christ was confirmed in you,

καθὼς τὸ μαρτύριον τοῦ Χριστοῦ ἐβεβαιώθη ἐν ὑμῖν·

7 너희가 어떤 은사에도 부족함이 없이 우리 주 예수 그리스도의 오심을 기다림이니

so that ye fall behind in no gift, waiting for the coming of our Lord Jesus Christ.

ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι ἐν μηδενὶ χαρίσματι, ἀπεκδεχομένους τὴν ἀποκάλυψιν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,

8 그가 또한 너희를 우리 주 예수 그리스도의 날에 책망할 것이 없는 자로 끝까지 견고케 하시리라.

He shall also confirm you unto the end, *that ye may be* blameless in the Day of our Lord Jesus Christ.

ὃς καὶ βεβαιώσει ὑμᾶς ἕως τέλους, ἀνεγκλήτους ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

9 너희를 불러 그의 아들 예수 그리스도 우리 주로 더불어 교제케 하시는 하나님은 신실하시도다.

God *is* faithful, by whom ye were called unto the fellowship of His Son Jesus Christ our Lord.

πιστὸς ὁ Θεός, δι᾽ οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν.

그리스도의 십자가로 헛되게 말라

10 ¶ 형제들아, 내가 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 너희를 권하노니, 너희가 다 같은 말을 하고 너희 가운데 분쟁이 없이 같은 마음과 같은 뜻으로 온전히 합하라.

Now I beseech you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that ye all speak the same thing, and *that* there be no divisions among you, but *that* ye be perfectly joined together in the same mind and in the same judgment.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾖ ἐν ὑμῖν σχίσματα, ἦτε δὲ κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ νοῒ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.

11 내 형제들아, 글로에의 집 편으로서 너희에 대한 말이 내게 들리니, 곧 너희 가운데 분쟁이 있다는 것이라.

For it hath been reported unto me about you, my brethren, by those *who are of the house* of Chloe, that there are contentions among you.

ἐδηλώθη γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης, ὅτι ἔριδες ἐν ὑμῖν εἰσι.

12 나의 듣기에는 너희가 각각 "나는 바울에게, 나는 아볼로에게, 나는 게바에게, 나는 그리스도에게 속한 자라" 하니

Now this I say, when every one of you saith, "I am of Paul," and "I of Apollos," and "I of Cephas," and "I of Christ":

λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μέν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ, Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ, Ἐγὼ δὲ Χριστοῦ.

13 그리스도께서 나뉘었느냐? 바울은 너희를 위하여 십자가에 못 박히지 않았고, 너희는 또한 바울의 이름으로 세례를 받은 것이 아니지 않느냐?

Is Christ divided? Paul was not crucified for you, *was he*? Or ye were not baptized in the name of Paul, *were ye*?

μεμέρισται ὁ Χριστός; μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε;

14 그리스보와 가이오 외에는 너희 중 아무에게도 내가 세례를 주지 아니한 것을 하나님께 감사하노니

I thank God that I baptized none of you but Crispus and Gaius,

εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ Κρίσπον

15 이는 아무도 나의 이름으로 세례를 받았다 말하지 못하게 하려 함이니라.

lest any should say that I had baptized in mine own name.

ἵνα μή τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβαπτίσα.

16 내가 또한 스데바나 집 사람에게도 세례를 주었고, 그 외에는 다른 아무에게 세례를 주었는지 알지 못하노라.

And I baptized also the household of Stephanas. Besides, I know not whether I baptized any other.

ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ οἶκον· λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον ἐβάπτισα.

17 그리스도께서 나를 보내심은 세례를 주게 하심이 아니요, 오직 복음을 전하게 하심이니, 말의 지혜로 하지 아니함은 그리스도의 십자가가 헛되지 않게 하려 함이니라.

For Christ sent me not to baptize, but to preach the Gospel, and not with the wisdom of words, lest the cross of Christ should be made of no effect.

οὐ γὰρ ἀπέστειλέ με Χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ᾽ εὐαγγελίζεσθαι· οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ ὁ σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ.

하나님의 능력과 지혜이신 그리스도

18 ¶ 십자가의 도가 멸망하는 자들에게는 미련한 것이나 구원 받는 우리에게는 하나님의 능력이라.

For the preaching of the cross is foolishness to those who perish; but unto us who are saved, it is the power of God.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία ἐστί, τοῖς δὲ σῳζομένοις ἡμῖν δύναμις Θεοῦ ἐστι.

19 기록된 바 '내가 지혜 있는 자들의 지혜를 멸하고, 총명한 자들의 총명을 폐하리라' 하셨음이라.

For it is written: "I will destroy the wisdom of the wise, and will bring to nothing the understanding of the prudent."

γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν, καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν ἀθετήσω.

20 지혜 있는 자가 어디 있느냐? 서기관이 어디 있느냐? 이 세대의 변사가 어디 있느냐? 하나님이 이 세상의 지혜를 미련하게 하신 것이 아니냐?

Where *is* the wise? Where *is* the scribe? Where *is* the disputer of this world? Hath not God made foolish the wisdom of this world?

ποῦ σοφός; ποῦ γραμματεύς; ποῦ συζητητὴς τοῦ αἰῶνος τούτου; οὐχὶ ἐμώρανεν ὁ Θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου;

21 하나님의 지혜로 보건대 세상은 자기의 지혜로 하나님을 알지 못한고로, 하나님은 전도의 미련한 것을 통하여 믿는 자들을 구원 하시기를 기뻐하셨도다.

For since, in the wisdom of God, the world by wisdom knew not God, it pleased God by the foolishness of the preaching to save those who believe.

καὶ Γάϊον·

ἐπειδὴ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν Θεόν, εὐδόκησεν ὁ Θεὸς διὰ τῆς μωρίας τοῦ κηρύγματος σῶσαι τοὺς πιστεύοντας.

22 유대인은 표적을 구하고 헬라인은 지혜를 찾으나

For the Jews require a sign, and the Greeks seek after wisdom;

ἐπειδὴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσι, καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν·

23 우리는 오직 십자가에 못 박힌 그리스도를 전하니, 유대인에게는 거치는 것이요, 헬라인에게는 미련한 것이로되

but we preach Christ crucified, unto the Jews a stumbling block, and unto the Greeks foolishness,

ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν Χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον, Ἕλλησι δὲ μωρίαν·

24 부르심을 받은 자들에게는 유대인에게나 헬라인에게나 그리스도는 하나님의 능력이요, 하나님의 지혜니

but unto those who are called, both Jews and Greeks, Christ, the power of God and the wisdom of God.

αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς, Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησι, Χριστὸν Θεοῦ δύναμιν καὶ Θεοῦ σοφίαν·

25 하나님의 미련한 것이 사람보다 지혜 있고, 하나님의 약한 것이 사람보다 강함이니라.

For the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men.

ὅτι τὸ μωρὸν τοῦ Θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστί, καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ Θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων ἐστί

26 ¶ 형제들아, 너희의 부르심을 볼때 육신을 따라 지혜 있는 자가 많지 아니하며 능한 자가 많지 아니하고 귀족도 많지 아니하도다.

For ye see in your calling, brethren, how not many wise men according to the flesh, not many mighty, not many noble, *are called.*

Βλέπετε γὰρ τὴν κλῆσιν ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ κατὰ σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς·

27 그러나 하나님이 세상의 미련한 것들을 택하사 지혜 있는 자들을 부끄럽게 하시고, 하나님이 세상의 약한 것들을 택하사 강한 것들을 부끄럽게 하시며

But God hath chosen the foolish things of the world to confound the wise, and God hath chosen the weak things of the world to confound the things which are mighty;

ἀλλὰ τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ Θεὸς, ἵνα τοὺς σοφοὺς καταισχύνῃ· καὶ τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ Θεὸς, ἵνα καταισχύνῃ τὰ ἰσχυρά·

28 하나님이 세상의 천한 자들과 멸시받는 자들과 없는 것들을 택하사, 있는 것들을 폐하려 하시나니

and base things of the world and things which are despised hath God chosen, *yea*, and things which are not, to bring to nought

things which are,

καὶ τὰ ἀγενῆ τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα ἐξελέξατο ὁ Θεός, καὶ τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ·

29 이는 아무 육신도 하나님 앞에서 자랑치 못하게 하심이니라.

that no flesh should glory in His presence.

ὅπως μὴ καυχήσηται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ.

30 그러나 너희는 하나님께로서 나서 그리스도 예수 안에 있고, 그리스도는 하나님께로서 오셔서 우리에게 지혜와 의와 거룩함과 대속이 되셨으니

But because of Him are ye in Christ Jesus, who from God is made unto us wisdom and righteousness, and sanctification and redemption,

ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη ἡμῖν σοφία ἀπὸ Θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός, καὶ ἀπολύτρωσις,

31 기록된 바 '자랑하는 자는 주 안에서 자랑하라' 함과 같게 하려 함이니라.

that according as it is written: "He that glorieth, let him glory in the LORD."

ἵνα, καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν Κυρίῳ καυχάσθω.

십자가에 달리신 그리스도를 전함

2 형제들아, 내가 너희에게 나아가 하나님의 증거를 전할 때에 말과 지혜의 아름다운 것으로 아니하였나니

And I, brethren, when I came to you declaring unto you the testimony of God, came not with excellency of speech or of wisdom.

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ᾽ ὑπεροχὴν λόγου ἢ σοφίας καταγγέλλων ὑμῖν τὸ μαρτύριον τοῦ Θεοῦ.

2 이는 내가 너희 중에서 예수 그리스도와 십자가에 못 박히신 그분 외에는 아무것도 알지 않기로 작정하였음이라.

For I determined not to know anything among you, save Jesus Christ and Him crucified.

οὐ γὰρ ἔκρινά,,,, τοῦ εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον.

3 그러나 내가 너희와 함께 있을 때에 약하며 두려워하며 심히 떨었노라.

And I was with you in weakness and in fear and in much trembling.

καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς.

4 또 내 말과 내 전도함이 사람의 지혜의 권하는 말로 하지 아니하고, 다만 성령의 나타나심과 능력으로 하여

And my speech and my preaching *were* not with enticing words of man's wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power,

καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά μου οὐκ ἐν πειθοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις, ἀλλ᾽ ἐν ἀποδείξει πνεύματος καὶ δυνάμεως·

5 너희의 믿음이 사람의 지혜에 있지 아니하고 오직 하나님의 능력에 있게 하였노라.

that your faith should not stand on the wisdom of man, but on the power of God.

ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾖ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ᾽ ἐν δυνάμει Θεοῦ.

참 하나님의 지혜

6 ¶ 그러나 우리가 완전한 자들 중에서 지혜를 말하노니, 이는 이 세상 지혜가 아니고 이 세상의 없어질 관원의 지혜도 아니요

However, we speak wisdom among those who are perfect, yet not the wisdom of this world, nor of the princes of this world, who are coming to nought.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις· σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου, οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν καταργουμένων·

7 오직 신비에 감추인 하나님의 지혜를 말하노니, 이는 하나님이 우리의 영광을 위하여 만세 전에 예정하신 것이라.

But we speak the wisdom of God in a mystery, *even* the hidden *wisdom* which God ordained before the world for our glory --

ἀλλὰ λαλοῦμεν σοφίαν Θεοῦ ἐν μυστηρίῳ, τὴν ἀποκεκρυμμένην, ἣν προώρισεν ὁ Θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν·

8 이 지혜는 이 세대의 관원이 하나도 알지 못하였으니 만일 알았더면 영광의 주를 십자가에 못 박지 아니하였으리라.

wisdom which none of the princes of this world knew; for had they known *it*, they would not have crucified the Lord of Glory.

ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν· εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν Κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν.

9 기록된 바 '하나님이 자기를 사랑하는 자들을 위하여 예비하신 것들은 눈으로 보지 못하고 귀로도 듣지 못하고 사람의 마음으로도 생각지 못하였다' 함과 같으니라.

But as it is written: "Eye hath not seen, nor ear heard, neither have entered into the heart of man the things which God hath prepared for them that love Him."

ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ἃ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδε, καὶ οὖς οὐκ ἤκουσε, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ ἡτοίμασεν ὁ Θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.

10 그러나 하나님이 그의 성령으로 말미암아 이것들을 우리에게 보이셨으니, 성령은 모든 것 곧 하나님의 깊은 것이라도 통찰하시느니라.

But God hath revealed *them* unto us by His Spirit. For the Spirit searcheth all things, yea, the deep things of God.

ἡμῖν δὲ ὁ Θεὸς ἀπεκάλυψε διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ· τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ, καὶ τὰ βάθη τοῦ Θεοῦ.

11 사람의 사정을 사람의 속에 있는 영 외에는 누가 알리요? 이와 같이 하나님의 사정도 하나님의 영 외에는 아무도 알지 못하느니라.

For what man knoweth the things of a man, save the spirit of man which is in him? Even so no man knoweth the things of God, but the Spirit of God.

τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; οὕτω καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ.

12 이제 우리는 세상의 영을 받지 아니하고 오직 하나님께로 오신 성령을 받았으니, 이는 우리로 하여금 하나님이 우리에게 은혜로 주신 것들을 알게 하심이니라.

Now we have received, not the spirit of the world, but the Spirit which is of God, that we might know the things that are freely given to us by God.

ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ Θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ χαρισθέντα ἡμῖν.

13 우리도 또한 이것들을 말하거니와, 사람의 지혜의 가르친 말로 아니하고 오직 성령의 가르치신 것으로 하나니 신령한 일은 신령한 것으로 분별함이니라.

These things also we speak, not in the words which man's wisdom teacheth, but which the Holy Spirit teacheth, comparing spiritual things with spiritual.

ἃ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις, ἀλλ᾽ ἐν διδακτοῖς Πνεύματος Ἁγίου, πνευματικοῖς πνευματικὰ συγκρίνοντες.

14 그러나 육에 속한 사람은 하나님의 영의 일을 받지 아니하나니, 이는 그것들이 그에게 미련하게 보임이요, 또 깨닫지도 못하나니 이런 일은 영적으로만 분별됨이니라.

But the natural man receiveth not the things of the Spirit of God, for they are foolishness unto him; neither can he know *them*, because they are spiritually discerned.

ψυχικὸς δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ Πνεύματος τοῦ Θεοῦ· μωρία γὰρ αὐτῷ ἐστι, καὶ οὐ δύναται γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς ἀνακρίνεται·

15 그러나 신령한 자는 모든 것을 판단하나, 자기는 아무에게도 판단을 받지 아니하나니

But he that is spiritual judgeth all things, yet he himself is judged by no man.

ὁ δὲ πνευματικὸς ἀνακρίνει μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ᾽ οὐδενὸς ἀνακρίνεται.

16 이는 '누가 여호와의 마음을 알아서 그를 가르치겠느냐?' 하심 같이 우리가 그리스도의 마음을 가졌음이니라.

"For who hath known the mind of the LORD, that he may instruct Him?" But we have the mind of Christ.

τίς γὰρ ἔγνω νοῦν Κυρίου, ὃς συμβιβάσει αὐτόν; ἡμεῖς δὲ νοῦν Χριστοῦ ἔχομεν.

교회에 있는 분파에 대하여

3 **형제들아, 내가 신령한 자들을 대함 같이 너희에게 말할 수 없어서, 육신에 속한 자 곧 그리스도 안에서 어린 아이들을 대함과 같이 하노라.**

And I, brethren, could not speak unto you as unto spiritual, but as unto carnal, *even* as unto babes in Christ.

Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην λαλῆσαι ὑμῖν ὡς πνευματικοῖς, ἀλλ᾽ ὡς σαρκικοῖς, ὡς νηπίοις ἐν Χριστῷ.

2 내가 너희를 젖으로 먹이고 밥으로 아니하였나니, 너희가 이를 감당치 못하였거니와 지금도 못할 것은

I have fed you with milk and not with meat; for hitherto ye were not able *to bear it*, neither yet now are ye able,

γάλα ὑμᾶς ἐπότισα, καὶ οὐ βρῶμα· οὔπω γὰρ ἠδύνασθε, ἀλλ᾽ οὐτε ἔτι νῦν δύνασθε·

3 너희가 아직도 육신적인 연고로다. 너희 가운데 시기와 다툼과 분쟁이 있으니 어찌 육신에 속하여 사람을 따라 행함이 아니리요?

for ye are yet carnal. For if *there is* among you envying and strife and divisions, are ye not carnal and walk as men?

ἔτι γὰρ σαρκικοί ἐστε· ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζῆλος καὶ ἔρις καὶ διχοστασίαι, οὐχὶ σαρκικοί ἐστε, καὶ κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε;

4 어떤 이는 말하되 "나는 바울에게라", 다른 이는 "나는 아볼로에게라" 하니 너희가 육신에 속한 자가 아니냐?

For while one saith, "I am of Paul," and another, "I *am* of Apollos," are ye not carnal?

ὅταν γὰρ λέγῃ τις, Ἐγὼ μέν εἰμι Παύλου, ἕτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ, οὐχὶ σαρκικοί ἐστε;

5 그러면 바울은 누구며 또한 아볼로는 누구냐? 각각 주께서 주신 대로 너희로 하여금 믿게 한 사역자들이 아니냐?

Who then is Paul, and who *is* Apollos, but ministers by whom ye came to believe, even as the Lord gave to every man?

τίς οὖν ἐστι Παῦλος; τίς δὲ Ἀπολλῶς, ἀλλ᾽ ἢ διάκονοι δι᾽ ὧν ἐπιστεύσατε, καὶ ἑκάστῳ ὡς ὁ Κύριος ἔδωκεν

6 나는 심었고 아볼로는 물을 주었으되, 자라게 하시는 이는 오직 하나님이시니

I have planted, Apollos watered, but God gave the increase.

ἐγὼ ἐφύτευσα, Ἀπολλὼς ἐπότισεν, ἀλλ᾽ ὁ Θεὸς ηὔξανεν.

7 그런즉 심는 자나 물 주는 자는 아무것도 아니로되, 오직 자라게 하시는 하나님뿐이시니라.

So then, neither is he that planteth anything, nor he that watereth, but God who giveth the increase.

ὥστε οὔτε ὁ φυτεύων ἐστί τι, οὔτε ὁ ποτίζων, ἀλλ᾽ ὁ αὐξάνων Θεός.

8 그러나 심는 자나 물 주는 자가 동일하나 각각 자기의 일하는 대로 자기 상을 받으리라.

Now he that planteth and he that watereth are one, and every man shall receive his own reward according to his own labor.

ὁ φυτεύων δὲ καὶ ὁ ποτίζων ἕν εἰσιν· ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον.

9 우리는 하나님의 동역자들이요, 너희는 하나님의 밭이요, 하나님의 집이니라.

For we are laborers together with God; ye are God's husbandry; *ye are* God's building.

Θεοῦ γάρ ἐσμεν συνεργοί· Θεοῦ γεώργιον, Θεοῦ οἰκοδομή ἐστε.

10 ¶ 내게 주신 하나님의 은혜를 따라 내

가 지혜로운 건축자와 같이 터를 닦아 두매 다른 이가 그 위에 세우나, 그러나 각각 어떻게 세우기를 조심할지니

According to the grace of God which is given unto me, as a wise master builder I have laid the foundation, and another buildeth thereon. But let every man take heed how he buildeth thereupon.

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων θεμέλιον τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ. ἕκαστος δὲ βλεπέτω πῶς ἐποικοδομεῖ.

11 아무도 이 닦아 둔 것 외에 다른 터를 능히 닦을 수가 없으니, 이 터는 곧 예수 그리스도시니라.

For no man can lay another foundation than that which is laid, which is Jesus Christ.

θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὅς ἐστιν Ἰησοῦς ὁ Χριστός.

12 누구든지 금이나 은이나 보석이나 나무나 풀이나 짚으로 이 터 위에 세우면

Now if any man build upon this foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble,

εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον τοῦτον χρυσόν, ἄργυρον, λίθους τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην,

13 각각 그 공적이 나타날 터인데 그 날이 공적을 밝히리니, 이는 불 가운데서 드러나고 그 불이 각 사람의 공적이 어떠한지 시험할 것임이니라.

every man's work shall be made manifest; for the Day shall declare it, because it shall be revealed by fire, and the fire shall test every man's work of what sort it is.

ἑκάστου τὸ ἔργον φανερὸν γενήσεται· ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει, ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται· καὶ ἑκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν ἐστι τὸ πῦρ δοκιμάσει.

14 누구든지 그 위에 세운 공적이 그대로 있으면 상을 받을 것이나

If any man's work abide which he hath built thereon, he shall receive a reward.

εἴ τινος τὸ ἔργον μένει ὃ ἐπῳκοδόμησε, μισθὸν λήψεται.

15 누구든지 그 공적이 불타면 해를 받으리니, 그 자신은 구원을 받되 불 가운데서 받는 것 같으리라.

If any man's work shall be burned, he shall suffer loss; but he himself shall be saved, yet so as fire.

εἴ τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται, ζημιωθήσεται· αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτω δὲ ὡς διὰ πυρός.

16 ¶ 너희가 하나님의 성전인 것과 하나님의 영이 너희 안에 거하시는 줄을 알지 못하느냐?

Know ye not that ye are the temple of God, and *that* the Spirit of God dwelleth in you?

Οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς Θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν;

17 누구든지 하나님의 성전을 더럽히면 하나님이 그 사람을 멸하시리니 이는 하나님의 성전은 거룩하고 너희는 그 성전임이니라.

If any man defile the temple of God, him shall God destroy. For the temple of God is holy, and ye are that *temple*.

εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ φθείρει, φθερεῖ τοῦτον ὁ Θεός· ὁ γὰρ ναὸς τοῦ Θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

18 ¶ 아무도 스스로 속이지 말라. 너희 중에 누구든지 이 세상에서 지혜있는 줄로 생각하거든 미련한 자가 되라. 그리하여야 지혜로운 자가 되리라.

Let no man deceive himself. If any man among you seemeth to be wise in this world, let him become a fool, that he may be wise.

Μηδεὶς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω· εἴ τις δοκεῖ σοφὸς εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.

19 이 세상 지혜는 하나님께 미련한 것이니, 기록된 바 '그는 지혜 있는 자들로 자기 궤휼에 빠지게 하신다' 하였고

For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written: "He taketh the wise in their own craftiness";

ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία παρὰ τῷ Θεῷ ἐστι. γέγραπται γάρ, Ὁ δρασσόμενος τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν.

20 또 '여호와께서 지혜 있는 자들의 생각을 헛것으로 아신다' 하였느니라.

and again, "The LORD knoweth the thoughts of the wise, that they are vain."

καὶ πάλιν, Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν σοφῶν, ὅτι εἰσὶ μάταιοι.

21 그런즉 아무도 사람을 자랑하지 말지니, 이는 모든 것이 다 너희 것 임이라.

Therefore let no man glory in men. For all things are yours,

ὥστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις· πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστιν,

22 바울이나 아볼로나 게바나 세상이나 생명이나 사망이나 현재 것이나 장래 것이나 다 너희의 것이요

whether Paul or Apollos or Cephas, or the world or life or death, or things present or things to come-- all are yours,

εἴτε Παῦλος, εἴτε Ἀπολλῶς, εἴτε Κηφᾶς, εἴτε κόσμος, εἴτε ζωή, εἴτε θάνατος, εἴτε ἐνεστῶτα, εἴτε μέλλοντα· πάντα ὑμῶν ἐστιν,

23 너희는 그리스도의 것이요, 그리스도는 하나님의 것이니라.

and ye are Christ's, and Christ *is* God's.

ὑμεῖς δὲ Χριστοῦ, Χριστὸς δὲ Θεοῦ.

그리스도의 사도직

4 사람이 마땅히 우리를 그리스도의 일꾼으로 또한 하나님의 비밀을 맡은 자로 여길지니

Let a man so account us as the ministers of Christ, and stewards of the mysteries of God.

Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας Χριστοῦ καὶ οἰκονόμους μυστηρίων Θεοῦ.

2 무엇보다도 맡은 자들에게 구할 것은 충성이니라.

Moreover it is required in stewards that a man be found faithful.

ὅ δὲ λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις, ἵνα πιστός τις εὑρεθῇ.

3 내가 지금 너희에게서나 세인의 재판 날에 판단받는 것이 내게는 극히 작은 일이며 또한 나도 자신을 판단하지 않는 것은

But with me it is a very small thing that I should be judged by you, or by man's judgment. Yea, I judge not mine own self.

ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν ἐστιν ἵνα ὑφ᾽ ὑμῶν ἀνακριθῶ, ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης ἡμέρας· ἀλλ᾽ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἀνακρίνω.

4 내가 스스로 책할 것이 없다 해도 그것으로 의롭다 함을 얻지 못함이니, 나를 판단하실 이는 오직 주님 뿐이심이라.

For I know nothing against myself, yet am I not hereby justified; but He that judgeth me is the Lord.

οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ σύνοιδα, ἀλλ᾽ οὐκ ἐν τούτῳ δεδικαίωμαι· ὁ δὲ ἀνακρίνων με Κύριός ἐστιν.

5 그러므로 때가 이르기 전 곧 주께서 오시기까지 너희는 아무것도 판단하지 말라. 그가 어두움에 감추인 것들을 드러내시고 마음의 뜻들을 나타내시리니, 그때에야 각 사람에게 하나님의 칭찬이 있으리라.

Therefore judge nothing before the time, until the Lord come, who will both bring to light the hidden things of darkness, and will make manifest the counsels of the hearts; and then shall every man have praise of God.

ὥστε μὴ πρὸ καιροῦ τι κρίνετε, ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ Κύριος, ὃς καὶ φωτίσει τὰ κρυπτὰ τοῦ σκότους, καὶ φανερώσει τὰς βουλὰς τῶν καρδιῶν· καὶ τότε ὁ ἔπαινος γενήσεται ἑκάστῳ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ.

6 ¶ 형제들아, 내가 너희를 위하여 이 일에 나와 아볼로로 본을 보였으니, 이는 너희가 사람을 '기록된 말씀 이상으로' 여기지 않도록 우리에게서 배워 아무도 서로 대적하거나 교만해지지 않게 하려 함이니라.

And these things, brethren, I have in a sense transferred to myself and *to* Apollos for your sakes, that ye may learn through us not to regard *men* above that which is written, that no one of you be puffed up for one against another.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα εἰς ἐμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶν δι᾽ ὑμᾶς, ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν, ἵνα μὴ εἷς ὑπὲρ τοῦ ἑνὸς φυσιοῦσθε κατὰ τοῦ ἑτέρου.

7 누가 너를 서로 다르게 하셨느냐? 네가 가진 것 중에 하나님께 받지 아니한 것이 무엇이 있느냐? 네가 받았으면 어찌 받지 않은 것처럼 자랑하느냐?

For who maketh thee to differ *from another*? And what hast thou that thou did not receive? Now if thou did receive *it*, why dost thou glory as if thou had not been given *it*?

τίς γάρ σε διακρίνει; τί δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών;

8 너희는 이미 배불렀고 또 부해졌으며 우리 없이 왕노릇하였도다. 나는 또한 우리도 너희와 함께 왕노릇하기 위하여 너희가 참으로 왕노릇하기를 원하노라.

Now ye are full, now ye are rich! Ye have reigned as kings without us! And I would to God ye did reign, that we also might reign with you!

ἤδη κεκορεσμένοι ἐστέ, ἤδη ἐπλουτήσατε, χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε· καὶ ὄφελόν γε ἐβασιλεύσατε, ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.

9 생각컨대 하나님이 사도인 우리를 죽이기로 작정한 자 같이 맨 끝에 두시며 우리를 세상과 천사들과 사람들에게 구경거리가 되게 하셨도다.

For I think that God hath set forth us, the apostles, last, as it were approved to death; for we are made a spectacle unto the world, and to angels, and to men.

δοκῶ γάρ ὅτι ὁ Θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν ὡς ἐπιθανατίους· ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις, καὶ ἀνθρώποις.

10 우리는 그리스도의 연고로 미련하되 너희는 그리스도 안에서 지혜롭고, 우리는 약하되 너희는 강하고, 너희는 존귀하되 우리는 비천하게되어

We *are* fools for Christ's sake, but ye *are* wise in Christ; we *are* weak, but ye *are* strong; ye *are* honorable, but we *are* despised.

ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.

11 바로 이 시간까지 우리가 주리고 목마르며 헐벗고 매맞으며 정처도 없고

Even unto this present hour we both hunger and thirst, and are naked and are buffeted, and have no certain dwelling place,

ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν, καὶ διψῶμεν, καὶ γυμνητεύομεν, καὶ κολαφιζόμεθα, καὶ ἀστατοῦμεν

12 또 수고하여 친히 손으로 일하며, 모욕을 당하나 축복하고 핍박을 당하나 참고

and we labor, working with our own hands. Being reviled, we bless; being persecuted, we suffer it;

καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσί· λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν· διωκόμενοι ἀνεχόμεθα·

13 비방을 받으나 기도하니, 우리가 지금까지 세상의 더러운 것과 만물의 찌끼같이 되었도다.

being defamed, we entreat. We are made as the filth of the world, *and are* the offscouring of all things unto this day.

βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν· ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα, ἕως ἄρτι.

부성적인 훈계

14 ¶ 내가 이것을 쓰는 것은 너희를 부끄럽게 하려는 것이 아니요, 오직 내 사랑하는 자녀같이 너희를 경고하려는 것이니라.

I write these things not to shame you, but to warn *you* as my beloved sons.

Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ᾽ ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ.

15 그리스도 안에서 일만 스승이 있다 할지라도 아버지는 많지 아니하니, 이는 내가 그리스도 예수 안에서 복음을 통하

여 너희를 낳았음이니라.

For though ye have ten thousand instructors in Christ, yet *ye have* not many fathers; for in Christ Jesus I have begotten you through the Gospel.

ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγοὺς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ᾽ οὐ πολλοὺς πατέρας· ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα.

16 그러므로 내가 너희에게 권하노니, 너희는 나를 본받는 자들이 되라.

Therefore I beseech you, be ye followers of me.

παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε.

17 이를 인하여 내가 주 안에서 사랑하고 신실한 나의 아들 디모데를 너희에게 보내었나니, 그가 그리스도 안에서 행한 나의 행사 곧 내가 각처 각 교회에서 가르치는 것들을 너희에게 일깨워 주리라.

For this cause I have sent unto you Timothy, who is my beloved son and faithful in the Lord, who shall put you in remembrance of my ways which are in Christ, as I teach them everywhere in every church.

διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον, ὅς ἐστί τέκνον μου ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν Κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει τὰς ὁδούς μου τὰς ἐν Χριστῷ, καθὼς πανταχοῦ ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω.

18 어떤 이들은 내가 너희에게 가지 아니할 것같이 스스로 교만하여졌도다.

Now some are puffed up as though I would not come to you.

ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν τινες.

19 그러나 주께서 허락하시면 내가 속히 너희에게 가서, 그 교만한 자들의 말이 아니고 오히려 그 능력을 알아 보겠나니

But I will come to you shortly, if the Lord wills, and will know, not the speech of those who are puffed up, but the power.

ἐλεύσομαι δὲ ταχέως πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ Κύριος θελήσῃ, καὶ γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων, ἀλλὰ τὴν δύναμιν.

20 하나님의 나라는 말에 있지 않고 오직 능력에 있음이니라.

For the Kingdom of God *is* not in word, but in power.

οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀλλ᾽ ἐν δυνάμει.

21 너희가 무엇을 원하느냐? 내가 매를 가지고 너희에게 나아가랴? 아니면 사랑과 온유한 마음으로 나아가랴?

What will ye have? Shall I come unto you with a rod, or in love and *in* the spirit of meekness?

τί θέλετε; ἐν ῥάβδῳ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε πραΰτητος;

성적인 문란이 교회를 더럽힌다

5 너희 중에 심지어 음행이 있다 함을 들으니, 이런 음행은 이방인 중에도 없는 것이라. 누가 자기 아버지의 아내를 취하였다 하는도다!

It is reported commonly *that there is* fornication among you, of such a kind as is not so much as even named among the Gentiles: that one should have his father's wife.

Ὅλως ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία, καὶ τοιαύτη πορνεία, ἥτις οὐδὲ ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὀνομάζεται, ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν.

2 그리고 너희가 통회치도 아니하고 오히려 교만하여져서, 이 일 행한 자를 너희 중에서 내어쫓지 아니하였도다.

And ye are puffed up, and have not rather mourned, that he that hath done this deed might be taken away from among you.

καὶ ὑμεῖς πεφυσιωμένοι ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε, ἵνα ἐξαρθῇ ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας.

3 내가 실로 몸으로는 떠나 있으나 영으로는 함께 있어, 거기 있는 것같이 이 일 행한 자를 이미 판단하였나니

For I verily, though absent in body but present in spirit, have judged already as though I were present *concerning* him who hath so done this deed:

ἐγὼ μὲν γὰρ ὡς ἀπὼν τῷ σώματι παρὼν δὲ τῷ πνεύματι, ἤδη κέκρικα ὡς παρὼν, τὸν οὕτω τοῦτο κατεργασάμενον,

4 너희는 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 또한 내 영과 함께 모여 우리 주 예수 그리스도의 능력으로

In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, I being there in spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος σὺν τῇ δυνάμει τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,

5 이런 자를 사탄에게 내어주라. 이는 육신은 멸하나 영은 주 예수의 날에 구원을 받게 하려 함이니라.

deliver such a one unto Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the Day of the Lord Jesus.

παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾷ εἰς ὄλεθρον τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.

6 너희의 자랑하는 것이 옳지 아니하니, 적은 누룩이 온 덩어리에 퍼지는 것을 알지 못하느냐?

Your glorying *is* not good. Know ye not that a little leaven leaveneth the whole lump?

Οὐ καλὸν τὸ καύχημα ὑμῶν. οὐκ οἴδατε ὅτι μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ;

7 너희는 누룩없는 자들인데 새 덩어리가 되기 위하여 묵은 누룩을 내어 버리라. 우리의 유월절 양이신 그리스도께서 우리를 위하여 희생되셨느니라.

Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ, our Passover, is sacrificed for us.

ἐκκαθάρατε οὖν τὴν παλαιὰν ζύμην, ἵνα ἦτε νέον φύραμα, καθώς ἐστε ἄζυμοι. καὶ γὰρ τὸ πάσχα ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἐθύθη Χριστός·

8 그러므로 우리가 명절을 지키되, 묵은 누룩도 말고 괴악하고 악독한 누룩도 말고 오직 순전함과 진실함의 누룩없는 떡

으로 하자.

Therefore let us keep the feast, not with old leaven, neither with the leaven of malice and wickedness, but with the unleavened *bread* of sincerity and truth.

ὥστε ἑορτάζωμεν, μὴ ἐν ζύμῃ παλαιᾷ, μηδὲ ἐν ζύμῃ κακίας καὶ πονηρίας, ἀλλ᾽ ἐν ἀζύμοις εἰλικρινείας καὶ ἀληθείας.

성적인 문란은 정죄되어야 한다

9 ¶ 내가 너희에게 쓴 편지에 음행하는 자들을 사귀지 말라 하였거니와

I wrote unto you in an epistle not to keep company with fornicators--

Ἔγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ μὴ συναναμίγνυσθαι πόρνοις·

10 이는 이 세상의 음행하는 자들이나 탐하는 자들이나 착취하는 자들이나 우상 숭배자들을 도무지 사귀지 말라 함이 아니니, 만일 그리하려면 세상 밖으로 나가야 할 것이라.

yet not meaning altogether with the fornicators of this world, or with the covetous, or extortioners, or with idolaters, for to do so ye would need to go out of the world.

καὶ οὐ πάντως τοῖς πόρνοις τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις, ἢ ἅρπαξιν, ἢ εἰδωλολάτραις· ἐπεὶ ὀφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελθεῖν.

11 그러나 이제 내가 너희에게 쓴 것은, 만일 어떤 형제라 하는 자가 음행하는 자거나 탐하는 자거나 우상 숭배자거나 후욕(?辱)하는 자거나 술 주정꾼이거나 착취하는 자거든 사귀지도 말라 함이니 그런 자와는 함께 먹지도 말라.

But I now have written unto you not to keep company with any man who is called a brother if he is a fornicator, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner. With such a one you are not even to eat.

νῦνὶ δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι, ἐάν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος ἢ πόρνος, ἢ πλεονέκτης, ἢ εἰδωλολάτρης, ἢ λοίδορος, ἢ μέθυσος ἢ ἅρπαξ· τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν.

12 너희가 외부인들을 판단한다면 내게 무슨 상관이 있으리요마는 내부인들이야 너희가 판단치 못하느냐?

For what have I to do with judging those also who are outside? Do not ye judge those who are within?

τί γάρ μοι καί τοὺς ἔξω κρίνειν; οὐχὶ τοὺς ἔσω ὑμεῖς κρίνετε;

13 외부인들은 하나님이 심판하시나, 너희는 그 악한 자를 너희 가운데서 내어 쫓으라.

But those who are outside, God judgeth. Therefore put away from among yourselves that wicked person.

τοὺς δὲ ἔξω ὁ Θεὸς κρινεῖ. καί ἐξαρεῖτε τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

교우끼리 송사하지 말라

6 너희 중에 누가 남과 분쟁이 있을 때 구태여 불신자들 앞에서 판단하고 성도들 앞에서 하지 아니하느냐?

Dare any of you, having a complaint against another, go to law before the unjust, and not before the saints?

Τολμᾷ τις ὑμῶν, πρᾶγμα ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν ἀδίκων, καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἁγίων;

2 성도들이 세상을 판단할 줄을 너희가 알지 못하느냐? 세상도 너희에게 판단을 받겠거늘, 하물며 지극히 작은 일 판단하기도 감당치 못하겠느냐?

Do ye not know that the saints shall judge the world? And if the world shall be judged by you, are ye unworthy to judge the smallest matters?

οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον κρινοῦσι; καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοί ἐστε κριτηρίων ἐλαχίστων;

3 천사들도 우리가 판단할 줄을 너희가 알지 못하느냐? 그러하거든 하물며 세상 일이랴?

Know ye not that we shall judge angels? How much more, things that pertain to this life?

οὐκ οἴδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν; μήτι γε βιωτικά;

4 그럼에도 너희는 세상 일을 판단할 때에 교회에서 가장 경히 여김받는 자들을 세우는도다!

If then ye have judgments to make on things pertaining to this life, ye set them to judge who are least esteemed in the church!

βιωτικὰ μὲν οὖν κριτήρια ἐὰν ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, τούτους καθίζετε

5 내가 너희를 부끄럽게 하려고 이 말을 하나니, 너희 가운데 그 형제간 일을 판단할 수 있는 지혜있는 자가 그렇게 하나도 없느냐?

I speak to shame you! Is it so, that there is not a wise man among you, no, not one, who shall be able to judge between his brethren?

πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λέγω. οὕτως οὐκ ἔστιν ἐν ὑμῖν σοφὸς οὐδὲ εἷς, ὃς δυνήσεται διακρῖναι ἀνὰ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ,

6 거기다 형제가 형제로 더불어 송사하고 오히려 불신자들 앞에서 하는도다!

But brother goeth to law with brother, and that before the unbelievers!

ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων;

7 이미 너희가 서로 송사함으로 너희에게 뚜렷한 허물이 있나니, 차라리 불의를 당하는 것이 낫지 아니하며, 차라리 속는 것이 낫지 아니하냐?

Now therefore, there is utterly a fault among you, because ye go to law one against another. Why do ye not rather accept wrong? Why do ye not rather *suffer yourselves to* be defrauded?

ἤδη μὲν οὖν ὅλως ἥττημα ἐν ὑμῖν ἐστιν, ὅτι κρίματα ἔχετε μεθ᾽ ἑαυτῶν. διὰτί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε; διὰτί οὐχὶ μᾶλλον ἀποστερεῖσθε;

8 그러나 너희는 불의를 행하고 또 속이는도다! 이들은 너희 형제니라.

Nay, ye do wrong and defraud, and these *your own* brethren!

ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε καὶ ἀποστερεῖτε, καὶ ταῦτα ἀδελφούς.

9 너희는 불의한 자들이 하나님의 나라를 유업으로 받지 못할 줄을 알지 못하느냐? 속임을 받지 말라. 음행하는 자나 우상 숭배자나 간음하는 자나 여자 행세하는 자나 동성 연애자나

Know ye not that the unrighteous shall not inherit the Kingdom of God? Be not deceived: Neither fornicators, nor idolaters, nor adulterers, nor the effeminate, nor abusers of themselves with mankind,

ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι βασιλείαν Θεοῦ οὐ κληρονομήσουσι; μὴ πλανᾶσθε· οὔτε πόρνοι, οὔτε εἰδωλολάτραι, οὔτε μοιχοί, οὔτε μαλακοί, οὔτε ἀρσενοκοῖται,

10 도적이나 탐내는 자나 술취하는 자나 후욕(?辱)하는 자나 착취하는 자들은 하나님의 나라를 유업으로 받지 못하느니라.

nor thieves, nor the covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners shall inherit the Kingdom of God.

οὔτε κλέπται, οὔτε πλεονέκται, οὔτε μέθυσοι, οὐ λοίδοροι, οὐχ ἅρπαγες, βασιλείαν Θεοῦ οὐ κληρονομήσουσι.

11 너희 중에 이같은 자들이 있더니, 주 예수의 이름과 우리 하나님의 성령으로 말미암아 씻으심과 거룩케 하심과 의롭다 하심을 받았느니라.

And such were some of you. But ye are washed, ye are sanctified, ye are justified in the name of the Lord Jesus and by the Spirit of our God.

καὶ ταῦτά τινες ἦτε· ἀλλὰ ἀπελούσασθε, ἀλλὰ ἡγιάσθητε, ἀλλ᾽ ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, καὶ ἐν τῷ Πνεύματι τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.

너희 몸으로 하나님께 영광을 돌리라

12 ¶ 모든 것이 내게 가하나 다 유익한 것이 아니요, 모든 것이 내게 가하나 나는 아무의 제재도 받지 아니하리라.

All things are lawful unto me, but all things are not expedient. All things are lawful for me, but I will not be brought under the power of any.

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ᾽ οὐ πάντα συμφέρει· πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ᾽ οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι ὑπό τινος.

13 식물은 배를 위하고 배는 식물을 위하나 하나님이 배도 식물도 다 폐하시리라. 이제 몸은 음행을 위하지 않고 오직 주를 위하고 주는 또한 몸을 위하시느니라.

Meats for the belly, and the belly for meats, but God shall destroy both it and them. Now the body *is* not for fornication, but for the Lord; and the Lord for the body.

τὰ βρώματα τῇ κοιλίᾳ, καὶ ἡ κοιλία τοῖς βρώμασιν· ὁ δὲ Θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει. τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ, ἀλλὰ τῷ Κυρίῳ, καὶ ὁ Κύριος τῷ σώματι·

14 하나님이 주를 다시 살리셨으니 또한 그의 권능으로 우리도 다시 살리시리라.

And God hath both raised up the Lord and will also raise up us by His own power.

ὁ δὲ Θεὸς καὶ τὸν Κύριον ἤγειρε καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

15 너희는 너희 몸이 그리스도의 지체인 줄을 알지 못하느냐? 그리스도의 지체를 가지고 내가 창녀의 지체를 만들겠느냐? 결코 그럴 수 없느니라!

Know ye not that your bodies are the members of Christ? Shall I then take the members of Christ and make *them* the members of a harlot? Certainly not!

οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χριστοῦ ἐστιν; ἆρας οὖν τὰ μέλη τοῦ Χριστοῦ ποιήσω πόρνης μέλη; μὴ γένοιτο.

16 이제 너희는 창녀와 합하는 자가 그와 한 몸이 되는 줄을 알지 못하느냐? '둘이 한 몸이 될지라' 하셨으니

What? Know ye not that he who is joined to a harlot is one body with her? "For two," saith He, "shall be one flesh."

ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος τῇ πόρνῃ ἓν σῶμά ἐστιν; Ἔσονται γάρ, φησίν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

17 이와 같이 주께 연합된 자는 주와 한 영이니라.

But he that is joined unto the Lord is one spirit *with Him.*

ὁ δὲ κολλώμενος τῷ Κυρίῳ ἓν πνεῦμά ἐστι.

18 음행을 피하라. 사람이 범하는 죄마다 몸 밖에 있거니와 음행하는 자는 자기 몸에 죄를 짓느니라.

Flee fornication. Every other sin which a man doeth is outside the body, but he that committeth fornication sinneth against his own body.

φεύγετε τὴν πορνείαν. πᾶν ἁμάρτημα ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος ἐκτὸς τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει.

19 이제 너희 몸은 너희가 하나님께로부터 받은 바 너희 가운데 계신 성령의 전인 줄을 알지 못하느냐? 너희는 너희 것이 아니라.

What? Know ye not that your body is the temple of the Holy Spirit *which is* in you and which ye have from God, and that ye are not your own?

ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου Πνεύματός ἐστιν, οὗ ἔχετε ἀπὸ Θεοῦ; καὶ οὐκ ἐστὲ ἑαυτῶν,

20 값으로 사신 바 되었으니, 그러므로 하나님의 소유인 너희 몸과 너희 영으로 하나님께 영광을 돌리라.

For ye are bought with a price. Therefore glorify God in your body and in your spirit, which are God's.

ἠγοράσθητε γὰρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ τὸν Θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἅτινά ἐστι τοῦ Θεοῦ.

결혼에 관한 권고

7 너희가 내게 쓴 것들에 대하여는 남자가 여자를 가까이 아니함이 좋으나

Now concerning the things whereof ye wrote unto me: *It is* good for a man not to touch a woman.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἅπτεσθαι.

2 음행의 연고로 남자마다 자기 아내를 두고 여자마다 자기 남편을 두라.

Nevertheless *to avoid* fornication, let every man have his own wife, and let every woman have her own husband.

διὰ δὲ τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω, καὶ ἑκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω.

3 남편은 아내에게 대한 마땅한 의무를 다하고, 아내도 남편에게 그와 같이 하라.

Let the husband render unto the wife due benevolence, and likewise also the wife unto the husband.

τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλομένην εὔνοιαν ἀποδιδότω· ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί.

4 아내가 자기 몸을 주장치 못하고 오직 그 남편이 하며, 남편도 이와 같이 자기 몸을 주장치 못하고 오직 그 아내가 하나니

The wife hath not power over her own body, but the husband; and likewise also the husband hath not power over his own body, but the wife.

ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει, ἀλλ᾽ ὁ ἀνήρ· ὁμοίως δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει, ἀλλ᾽ ἡ γυνή.

5 너희는 서로 나누이지 말라. 다만 금식과 기도할 틈을 얻기 위하여 합의상 얼마 동안은 하되 다시 합하라. 이는 너희의 절제 못함을 인하여 사탄으로 너희를 시험치 못하게 하려 함이니라.

Defraud ye not one the other, unless *it be* with consent for a time only, that ye may give yourselves to fasting and prayer; and come together again, that Satan tempt you not through your lack of selfrestraint.

μὴ ἀποστερεῖτε ἀλλήλους, εἰ μή τι ἂν ἐκ συμφώνου πρὸς καιρὸν, ἵνα σχολάζητε τῇ νηστείᾳ καὶ τῇ προσευχῇ, καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε, ἵνα μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ τὴν ἀκρασίαν ὑμῶν.

6 그러나 내가 이 말을 하는 것은 권고요 명령은 아니니라.

But I speak this by permission, *and* not by commandment.

τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην, οὐ κατ᾽ ἐπιταγήν.

7 나는 모든 사람이 나와 같기를 원하노라. 그러나 각 사람이 하나님께 받은 자기의 은사가 있으니 하나는 이러하고 하나는 저러하니라.

For I would that all men were even as I myself am. But every man hath his proper gift of God, one in this manner and another in that.

θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἐμαυτόν· ἀλλ᾽ ἕκαστος ἴδιον χάρισμα ἔχει ἐκ Θεοῦ, ὁ μὲν οὕτως, ὃς δὲ οὕτως.

8 ¶ 내가 혼인하지 아니한 자들과 및 과부된 자들에게 이르노니, 나처럼 그냥 지내는 것이 좋으니라.

I say therefore to the unmarried and widows: It is good for them if they remain even as I.

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις καὶ ταῖς χήραις, καλὸν αὐτοῖς ἐστιν ἐὰν μείνωσιν ὡς κἀγώ.

9 그러나 그들이 절제할 수 없거든 혼인하게 하라. 혼인하는 것이 정욕에 불타는 것보다 나으니라.

But if they cannot contain themselves, let them marry; for it is better to marry than to burn.

εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται γαμησάτωσαν· κρεῖσσον γάρ ἐστι γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι.

10 또 혼인한 자들에게 내가 명하노니, (이는 내가 아니고 주시라) 여자는 남편에게서 갈리지 말고

And unto the married I command (*yet* not I, but the Lord): let not the wife depart from *her* husband.

τοῖς δὲ γεγαμηκόσι παραγγέλλω, οὐκ ἐγὼ ἀλλ᾽ ὁ Κύριος, γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι

11 만일 갈릴지라도 그 여자로 미혼으로 지내든지 혹은 남편과 화합하든지 하게 하라. 남편도 자기 아내를 내어 보내지 말라.

But if she depart, let her remain unmarried, or be reconciled to *her* husband. And let not the husband put away *his* wife.

ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ, μενέτω ἄγαμος, ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω· καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι.

12 그 남은 사람들에게 내가 이르노니 (이는 주가 아니라) 만일 어떤 형제에게 믿지 아니하는 아내가 있어 저가 남편과 함께 살기를 좋아하거든 그 아내를 내어 보내지 말며

But to the rest I speak (not the Lord): if any brother hath a wife who believeth not, and she be pleased to dwell with him, let him not put her away.

τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω, οὐχ ὁ Κύριος· εἴ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον, καὶ αὕτη συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ᾽ αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω αὐτήν.

13 어떤 여자에게 믿지 아니하는 남편이 있어 그가 아내와 함께 살기를 좋아하거든 그 남편을 떠나지 말라.

And the woman who hath a husband who believeth not, and if he be pleased to dwell with her, let her not leave him.

καὶ γυνὴ ἥτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον, καὶ αὐτὸς συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ᾽ αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω αὐτόν.

14 이는 믿지 아니하는 남편이 아내로 인하여 거룩하게 되고 믿지 아니하는 아내가 남편으로 인하여 거룩하게 되나니, 그렇지 아니하면 너희 자녀들도 깨끗지 못하니라. 그러나 이제는 저희가 거룩하니라.

For the unbelieving husband is sanctified by the wife, and the unbelieving wife is sanctified by the husband. Else your children would be unclean, but now they are holy.

ἡγίασται γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ ἄπιστος ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγίασται ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος ἐν τῷ ἀνδρί· ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστι, νῦν δὲ ἅγιά ἐστιν.

15 그러나 믿지 아니하는 남편이 떠나거든 그로 떠나게 하라. 형제나 자매나 이런 일에 매일 것이 없으니, 하나님은 우리를 화평으로 부르셨느니라.

But if the unbelieving spouse depart, let him depart. A brother

or a sister is not under bondage in such *cases*, for God hath called us to peace.

εἰ δὲ ὁ ἄπιστος χωρίζεται, χωριζέσθω· οὐ δεδούλωται ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφὴ ἐν τοῖς τοιούτοις· ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ἡμᾶς ὁ Θεός.

16 아내된 자여! 네가 남편을 구원할는지 어찌 알 수 있느냐? 남편된 자여! 네가 네 아내를 구원할는지 어찌 알 수 있느냐?

For how knowest thou, O wife, whether thou shalt save *thy* husband? Or how knowest thou, O husband, whether thou shalt save *thy* wife?

τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; ἢ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις;

부르심을 받았을 때의 처지대로

17 그러나 하나님이 각 사람에게 나눠주신 대로 곧 주께서 각 사람을 부르신 그대로 행할지니, 내가 이같이 모든 교회에서 명하노라.

But as God hath distributed to every man, as the Lord hath called every one, so let him walk. And so I ordain in all churches.

Εἰ μὴ ἑκάστῳ ὡς ἐμέρισεν ὁ Θεός, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ Κύριος, οὕτω περιπατείτω. καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.

18 할례자로 부르심을 받은 자가 있느냐? 무할례자가 되지 말며, 무할례자로 부르심을 받은 자가 있느냐? 할례를 받지 말라.

Is any man called, being circumcised? Let him not become uncircumcised. Is any called, being uncircumcised? Let him not be circumcised.

περιτετμημένος τις ἐκλήθη; μὴ ἐπισπάσθω. ἐν ἀκροβυστίᾳ τις ἐκλήθη; μὴ περιτεμνέσθω.

19 할례받는 것도 아무것도 아니요 무할례도 아무것도 아니로되, 오직 하나님의 계명을 지킬 따름이니라.

Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but what matters is the keeping of the commandments of God.

ἡ περιτομὴ οὐδέν ἐστι, καὶ ἡ ἀκροβυστία οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ τήρησις ἐντολῶν Θεοῦ.

20 각 사람은 부르심을 받은 그 부르심 가운데 그대로 지내라.

Let every man abide in the same calling as when he was called.

ἕκαστος ἐν τῇ κλήσει ᾗ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω.

21 네가 종으로 부르심을 받았느냐? 염려하지 말라. 그러나 자유할 수 있거든, 차라리 그렇게 되라.

Art thou a servant *when* called? Be not concerned; but if thou mayest be made free, then make use of *it*.

δοῦλος ἐκλήθης; μή σοι μελέτω· ἀλλ᾽ εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι.

22 무릇 주 안에서 부르심을 받은 자는 종이라도 주의 자유인이요, 이와 같이 자유인으로 부르심을 받은 자는 또한 그리스도의 종이니라.

For he that is called in the Lord, *being* a servant, is the Lord's freeman; likewise also he that is called, *being* free, is Christ's servant.

ὁ γὰρ ἐν Κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος ἀπελεύθερος Κυρίου ἐστίν· ὁμοίως καί ὁ ἐλεύθερος κληθείς, δοῦλός ἐστι Χριστοῦ.

23 너희는 값으로 사신바 되었으니 사람들의 종이 되지 말라.

Ye are bought with a price; be ye not the servants of men.

τιμῆς ἠγοράσθητε· μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων.

24 형제들아, 각 사람이 부르심을 받은 그대로 하나님과 함께 거하라.

Brethren, let every man, wherein he is called, therein abide with God.

ἕκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ τῷ Θεῷ.

미혼자와 과부된 자들을 위한 권고

25 ¶ 이제 처녀에 대하여는 내가 주께 받은 계명이 없으되, 주의 자비를 받은 자로서 충성되이 내 의견을 고하노니

Now concerning virgins: I have no commandment from the Lord, yet I give my judgment as one who hath obtained mercy from the Lord to be faithful.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων ἐπιταγὴν Κυρίου οὐκ ἔχω· γνώμην δὲ δίδωμι ὡς ἠλεημένος ὑπὸ Κυρίου πιστὸς εἶναι.

26 내 생각에는 임박한 환난을 인하여 사람이 그냥 지내는 것이 좋으니라.

I suppose therefore that in this present distress, *I say*, *it is* good for a man so to be.

νομίζω οὖν τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστῶσαν ἀνάγκην, ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως εἶναι.

27 네가 아내에게 매였느냐? 놓이기를 구하지 말며, 네가 아내에게서 놓였느냐? 아내를 구하지 말라.

Art thou bound unto a wife? Seek not to be loosed. Art thou loosed from a wife? Seek not a wife.

δέδεσαι γυναικί; μὴ ζήτει λύσιν. λέλυσαι ἀπὸ γυναικός; μὴ ζήτει γυναῖκα.

28 그러나 장가 가도 죄 짓는 것이 아니요, 처녀가 시집 가도 죄 짓는 것이 아니로되, 이런 이들은 육신에 고난이 있으리니 나는 너희를 아끼노라.

But if thou marry, thou hast not sinned; and if a virgin marry, she hath not sinned. Nevertheless, such shall have trouble in the flesh, but I would spare you.

ἐὰν δὲ καὶ γήμῃς, οὐχ ἥμαρτες· καὶ ἐὰν γήμῃ ἡ παρθένος, οὐχ ἥμαρτε. θλῖψιν δὲ τῇ σαρκὶ ἕξουσιν οἱ τοιοῦτοι· ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι.

29 형제들아, 내가 이것을 말하노니 때가 단축된 고로 이후부터는 아내 있는 자들은 없는 자 같이 하며

But this I say, brethren: the time *is* short. It remaineth that those who have wives should be as though they had none;

τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι ὁ καιρὸς συνεσταλμένος· τὸ λοιπὸν ἐστί ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὦσι·

30 우는 자들은 울지 않는 자 같이 하며 기쁜 자들은 기쁘지 않은 자 같이 하며 사서 소유한 자들은 소유하지 않은 자 같이 하며

and those who weep, as though they wept not; and those who rejoice, as though they rejoiced not; and those who buy, as though they possessed not;

καὶ οἱ κλαίοντες, ὡς μὴ κλαίοντες· καὶ οἱ χαίροντες, ὡς μὴ χαίροντες· καὶ οἱ ἀγοράζοντες, ὡς μὴ κατέχοντες·

31 이 세상 것을 쓰는 자들은 그것을 오용하지 말지니, 이 세상 형적은 지나감이니라.

and those who use this world, as not abusing *it*. For the fashion of this world passeth away.

καὶ οἱ χρώμενοι τῷ κόσμῳ τούτῳ, ὡς μὴ καταχρώμενοι· παράγει γὰρ τὸ σχῆμα τοῦ κόσμου τούτου.

32 그러나 나는 너희가 염려 없는 자 되기를 원하노라. 장가 가지 않은 자는 주의 일을 염려하여 "어떻게 하면 주를 기쁘시게 할꼬?" 하되

But I would have you be without cares. He that is unmarried careth for the things which belong to the Lord, how he may please the Lord;

θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους εἶναι. ὁ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ Κυρίου, πῶς ἀρέσει τῷ Κυρίῳ·

33 장가 간 자는 세상 일을 염려하여 "어떻게 하면 아내를 기쁘게 할꼬?" 하며

but he that is married careth for the things that are of the world, how he may please *his* wife.

ὁ δὲ γαμήσας μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει τῇ γυναικί.

34 아내 된 자와 처녀는 차이가 있으니, 시집 가지 않은 처녀는 주의 일을 염려하여 몸과 영을 다 거룩케 하려 하되, 시집 간 자는 세상 일을 염려하여 "어떻게 하면 남편을 기쁘게 할꼬?" 하느니라.

There is a difference *also* between a wife and a virgin. The unmarried woman careth for the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit; but she that is married careth for the things of the world, how she may please *her* husband.

μεμέρισται καὶ ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος. ἡ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ Κυρίου, ἵνα ᾖ ἁγία καὶ σώματι καὶ πνεύματι· ἡ δὲ γαμήσασα μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει τῷ ἀνδρί.

35 내가 이것을 말함은 너희 자신의 유익을 위함이요 너희에게 올무를 놓으려 함이 아니니, 오직 너희로 바람직하고 흐트러짐이 없이 주를 섬기게 하려 함이니라.

And this I speak for your own profit, not that I may cast a snare upon you, but for that which is comely, and so that ye may attend upon the Lord without distraction.

τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν συμφέρον λέγω· οὐχ ἵνα βρόχον ὑμῖν ἐπιβάλω, ἀλλὰ πρὸς τὸ εὐσχημον καὶ εὐπρόσεδρον τῷ Κυρίῳ ἀπερισπάστως.

36 누가 자기의 처녀 딸에 대하여 잘못하고 있다거나 그 딸이 혼기도 지나고 또 결혼시킬 필요가 있다고 생각할 때에는 그 마음먹은 바를 하도록 하라. 그가 잘못하는 것이 아니니 혼인하게 하라.

But if any man think that he behaveth himself uncomely toward his virgin, if she pass the flower of *her* age and need so require, let him do what he will-- he sinneth not: let them marry.

Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν ἐπὶ τὴν παρθένον αὐτοῦ νομίζει, ἐὰν ᾖ ὑπέρακμος, καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιείτω· οὐχ ἁμαρτάνει· γαμείτωσαν.

37 그러나 그가 마음을 굳게 세우고 또 부득이한 일도 없고 자기 뜻대로 할 권리가 있어서 그 처녀 딸을 머물러 두기로 마음에 작정하여도 잘 하는 것이니라.

Nevertheless, he that standeth steadfast in his heart, having no necessity, but hath power over his own will, and hath so decreed in his heart that he will keep his virgin, doeth well.

ὃς δὲ ἕστηκεν ἑδραῖος ἐν τῇ καρδίᾳ, μὴ ἔχων ἀνάγκην, ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον, καλῶς ποιεῖ·

38 그러므로 처녀 딸을 시집 보내는 자도 잘 하거니와, 시집 보내지 않는 자는 더 잘 하는 것이니라.

So then he that giveth *her* in marriage doeth well, but he that giveth *her* not in marriage doeth better.

ὥστε καὶ ὁ ἐκγαμίζων καλῶς ποιεῖ· ὁ δὲ μὴ ἐκγαμίζων κρεῖσσον ποιεῖ.

39 아내는 그 남편이 살 동안에는 법으로 매여 있다가, 남편이 죽으면 자유롭게 되어 자기의 원하는 자에게 시집 갈 수 있으나 오직 주 안에서 할지니라.

The wife is bound by the law as long as her husband liveth. But if her husband be dead, she is at liberty to be married to whom she will, but only in the Lord.

Γυνὴ δέδεται νόμῳ ἐφ᾽ ὅσον χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς· ἐὰν δὲ κοιμηθῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, ἐλευθέρα ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι, μόνον ἐν Κυρίῳ.

40 그러나 내 뜻에는 그냥 지내는 것이 더욱 복되나니, 나도 또한 하나님의 영을 받은 줄로 생각하노라.

But she is happier if she so remain, in my judgment; and I think also that I have the Spirit of God.

μακαριωτέρα δέ ἐστιν ἐὰν οὕτως μείνῃ, κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην· δοκῶ δὲ κἀγὼ Πνεῦμα Θεοῦ ἔχειν.

우상 앞에 놓았던 제물

8 우상의 제물에 대하여는 우리가 다 지식이 있는 줄 아노라. 지식은 교만하게 하나 사랑은 덕을 세우나니

Now concerning things offered unto idols: We know that we all have knowledge. Knowledge puffeth up, but love edifieth.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων, οἴδαμεν ὅτι πάντες γνῶσιν ἔχομεν. ἡ γνῶσις φυσιοῖ, ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ.

2 만일 누가 무엇을 아는 줄로 생각하면 그는 아직도 마땅히 알아야 할 것을 알지 못하는 것이니라.

And if any man think that he knoweth anything, he knoweth

nothing yet as he ought to know.

εἰ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, οὐδέπω οὐδὲν ἔγνωκε καθὼς δεῖ γνῶναι·

3 그러나 누구든지 하나님을 사랑하면 이 사람은 하나님의 아시는 바 되었느니라.

But if any man love God, the same has been known by Him.

εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν Θεόν, οὗτος ἔγνωσται ὑπ᾽ αὐτοῦ.

4 그러므로 우상의 제물을 먹는 일에 관하여는, 우리가 우상은 세상에서 아무것도 아니며 또한 참 하나님은 한 분밖에 없는 줄 아노니

Concerning therefore the eating of those things that are offered in sacrifice unto idols, we know that an idol *is* nothing in the world, and that *there is* no other God but One.

περὶ τῆς βρώσεως οὖν τῶν εἰδωλοθύτων, οἴδαμεν ὅτι οὐδὲν εἴδωλον ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι οὐδεὶς Θεὸς ἕτερος εἰ μὴ εἷς·

5 비록 하늘에나 땅에나 '신'이라 불리우는 것들이 있어, 많은 신과 많은 주가 있으나

For though there be what are called "gods," whether in heaven or on earth (as there are many "gods" and many "lords"),

καὶ γὰρ εἴπερ εἰσὶ λεγόμενοι θεοὶ, εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ τῆς γῆς· ὥσπερ εἰσὶ θεοὶ πολλοὶ, καὶ κύριοι πολλοί,

6 우리에게는 한 하나님 곧 아버지가 계시니 만물이 그에게서 났고 우리가 그 안에 거하고 또 한 분 주 예수 그리스도가 계시니 만물이 그로 말미암고 우리도 그로 말미암았느니라.

yet to us *there is but* one God, the Father, from whom *are* all things, and we in Him, and one Lord Jesus Christ by whom *are* all things, and we by Him.

ἀλλ᾽ ἡμῖν εἷς Θεὸς ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν· καὶ εἷς Κύριος Ἰησοῦς Χριστός, δι᾽ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς δι᾽ αὐτοῦ.

7 그러나 사람마다 이 지식을 가지지 못한 고로, 어떤 이들은 지금까지 우상에 대한 양심의 꺼림이 있어서 우상의 제물로 먹을 때에 그들의 양심이 약하여지고 더러워지느니라.

However, *there is* not in every man that knowledge; for some, with conscience of the idol until this hour, eat *it* as a thing offered unto an idol, and their conscience, being weak, is defiled.

ἀλλ᾽ οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις· τινὲς δὲ τῇ συνειδήσει τοῦ εἰδώλου ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλόθυτον ἐσθίουσι, καὶ ἡ συνείδησις αὐτῶν ἀσθενὴς οὖσα μολύνεται.

8 그러나 식물은 우리를 하나님 앞에 세우지 못하나니, 우리가 먹어도 넘치지 못하고 우리가 먹지 아니하여도 모자라지 않느니라.

But meat commendeth us not to God, for neither are we the better if we eat, nor are we the worse if we eat not.

βρῶμα δὲ ἡμᾶς οὐ παρίστησιν τῷ Θεῷ· οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν, περισσεύομεν· οὔτε ἐὰν μὴ φάγωμεν, ὑστερούμεθα.

9 그런즉 너희의 이러한 자유가 믿음이 약한 자들에게 거치는 것이 되지 않도록 조심하라.

But take heed lest by any means this liberty of yours become a stumbling block to those who are weak.

βλέπετε δὲ μήπως ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα γένηται τοῖς ἀσθενοῦσιν

10 지식이 있다는 네가 우상의 집에 앉아 먹는 것을 누가 보면, 그 약한 자의 양심이 담력을 얻어 어찌 우상의 제물을 먹게 되지 않겠느냐?

For if any man see thee, who hast knowledge, sitting to eat in the idol's temple, shall not the conscience of him who is weak be emboldened to eat those things which are offered to idols,

ἐὰν γάρ τις ἴδῃ σὲ τὸν ἔχοντα γνῶσιν ἐν εἰδωλείῳ κατακείμενον, οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα ἐσθίειν;

11 그러면 네 지식으로 그 믿음이 약한 자가 멸망하나니, 그는 그리스도께서 위하여 죽으신 형제니라.

and through thy knowledge shall the weak brother perish, for whom Christ died?

καὶ ἀπολεῖται ὁ ἀσθενῶν ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ γνώσει, δι᾽ ὃν Χριστὸς ἀπέθανεν;

12 이같이 너희가 형제에게 죄를 지어 그 약한 양심을 상하게 하는 것이 곧 그리스도께 죄를 짓는 것이니라.

For when ye sin so against the brethren and wound their weak conscience, ye sin against Christ.

οὕτως δὲ ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ τύπτοντες αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν, εἰς Χριστὸν ἁμαρτάνετε.

13 그러므로 만일 식물이 내 형제를 실족케 하면, 나는 영원히 고기를 먹지 아니하여 내 형제를 실족지 않게 하리라.

Therefore, if meat make my brother to offend, I will eat no flesh while the world standeth, lest I make my brother to offend.

διόπερ εἰ βρῶμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.

사도의 권리와 의무

9 내가 사도가 아니냐? 자유인이 아니냐? 예수 그리스도 우리 주를 내가 뵈옵지 못하였느냐? 주 안에서 행한 나의 사역이 너희가 아니냐?

Am I not an apostle? Am I not free? Have I not seen Jesus Christ our Lord? Are not you my work in the Lord?

Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος; οὐχὶ Ἰησοῦν Χριστὸν τὸν Κύριον ἡμῶν ἑώρακα; οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν Κυρίῳ;

2 비록 다른 사람들에게는 내가 사도가 아닐지라도 너희에게는 적어도 사도니, 나의 사도 됨을 주 안에서 인친 것이 너희니라.

If I am not an apostle unto others, yet doubtless I am to you. For ye are the seal of mine apostleship in the Lord.

εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλά γε ὑμῖν εἰμι· ἡ γὰρ σφραγίς τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν Κυρίῳ.

3 나를 따져 묻는 자들에 대한 나의 답

변이 이것이니

Mine answer to those who examine me is this:

ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσί αὕτη ἐστι.

4 우리라고 먹고 마실 권리가 없느냐?

Have we not power to eat and to drink?

μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν

5 우리라고 다른 사도들이나 주의 형제들이나 게바같이 믿음의 자매 된 아내를 동반할 권리가 없느냐?

Have we not power to lead about a sister, a wife, as do other apostles and *as* the brethren of the Lord, and Cephas?

μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν, ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ Κυρίου, καὶ Κηφᾶς;

6 어찌 나와 바나바만 일하지 아니할 권리가 없느냐?

Or is it I only and Barnabas who have not power to forbear working?

ἢ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρναβᾶς οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι;

7 누가 언제 자기 비용으로 군에 복무하느냐? 누가 포도원을 심고 그 포도를 먹지 않느냐? 누가 양떼를 기르고 그 양떼의 젖을 먹지 않느냐?

Who goeth to war at any time at his own expense? Who planteth a vineyard and eateth not of the fruit thereof? Or who feedeth a flock and eateth not of the milk of the flock?

τίς στρατεύεται ἰδίοις ὀψωνίοις ποτέ; τίς φυτεύει ἀμπελῶνα, καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; ἢ τίς ποιμαίνει ποίμνην, καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ποίμνης οὐκ ἐσθίει;

8 내가 사람의 예대로 이것들을 말하는 것같이 율법도 역시 같은 것을 말하지 아니하느냐?

Say I these things as a man, or saith not the law the same also?

μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; ἢ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει;

9 모세의 율법에 '곡식을 밟아 떠는 소의 입에 망을 씌우지 말라' 기록하였으니 하나님이 소들을 위하여 염려하심이냐?

For it is written in the Law of Moses: "Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treadeth out the corn." Doth God take care for oxen,

ἐν γὰρ τῷ Μωσέως νόμῳ γέγραπται, Οὐ φιμώσεις βοῦν ἀλοῶντα. μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ Θεῷ;

10 분명히 우리를 위하여 말씀하신 것이 아니냐? 실로 우리를 위하여 기록된 것이니, 밭 가는 자는 소망을 가지고 갈며, 소망을 가지고 곡식을 떠는 자는 그 소망에 함께 참여하게 하신 것이니라.

or doth He say *it* altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, *this* is written: that he that ploweth should plow in hope, and that he that thresheth in hope should be partaker of his hope.

ἢ δι᾽ ἡμᾶς πάντως λέγει; δι᾽ ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ᾽ ἐλπίδι ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν, καὶ ὁ ἀλοῶν τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν ἐπ᾽ ἐλπίδι.

11 우리가 너희에게 신령한 것을 뿌렸으면 너희 육신의 것들을 거두기로 과하다 하느냐?

If we have sown unto you spiritual things, *is it* a great thing if we should reap your worldly things?

εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ θερίσομεν;

12 다른 이들도 너희에게 이런 권을 가졌거든, 하물며 우리일까 보냐? 그러나 우리가 이 권을 쓰지 아니하고 범사에 참는 것은, 그리스도의 복음에 장애가 없게 하려 함이니라.

If others are partakers of *this* power over you, *are* we not even more? Nevertheless we have not used this power, but suffer all things, lest we should hinder the Gospel of Christ.

εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν, οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; ἀλλ᾽ οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν, ἵνα μή ἐγκοπὴν τινα δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.

13 성전의 일을 하는 이들은 성전에서 나는 것을 먹으며, 제단을 모시는 이들은 제단과 함께 나누는 것을 너희가 알지 못하느냐?

Do ye not know that those who minister concerning holy things live *of the things* of the temple, and those who wait upon the altar are partakers with the altar?

οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ θυσιαστηρίῳ προσεδρεύοντες τῷ θυσιαστηρίῳ συμμερίζονται;

14 이와 같이 주께서도 복음을 전하는 자들이 복음으로 말미암아 살 것을 명하셨느니라.

Even so hath the Lord ordained that those who preach the Gospel should live from the Gospel.

οὕτω καὶ ὁ Κύριος διέταξε τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν.

15 그러나 내가 이것을 하나도 쓰지 아니하였고 또 이 말을 쓰는 것은 내게 이같이 하여 달라는 것이 아니니, 내가 차라리 죽을지언정 아무도 내 자랑하는 것을 헛된 데로 돌리지 못하게 하라.

But I have used none of these things; neither have I written, that these things should be so done unto me. For it *would be* better for me to die than that any man should make my glorying void.

ἐγὼ δὲ οὐδενὶ ἐχρησάμην τούτων· οὐκ ἔγραψα δὲ ταῦτα ἵνα οὕτω γένηται ἐν ἐμοί, καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἤ τὸ καύχημά μου ἵνα τις κενώσῃ.

16 내가 비록 복음을 전할지라도 자랑할 것이 없음은 내가 부득이 하는 것이라. 만일 내가 복음을 전하지 아니하면 내게 화가 있을 것임이로라.

For though I preach the Gospel, I have nothing to glory about, for necessity is laid upon me. Yea, woe is unto me if I preach not the Gospel!

ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστι μοι καύχημα· ἀνάγκη γάρ μοι

ἐπίκειταί· οὐαὶ δέ μοί ἐστιν, ἐὰν μὴ εὐαγγελίζωμαι.

17 내가 자의로 이것을 행하면 상을 얻으려니와, 자의가 아닐지라도 이 직분이 내게 맡기워졌노라.

For if I do this thing willingly, I have a reward; but if against my will, a dispensing *of the Gospel* is committed unto me.

εἰ γὰρ ἑκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω· εἰ δὲ ἄκων, οἰκονομίαν πεπίστευμαι.

18 그러면 내 상이 무엇이냐? 이는 내가 그리스도의 복음을 전할 때 값 없이 전하고 복음 안에서 내게 있는 권한을 쓰지 아니하는 것이라.

What is my reward then? *Verily* that, when I preach the Gospel, I may make the Gospel of Christ without charge, that I abuse not my power in the Gospel.

τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός; ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ καταχρήσασθαι τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.

19 비록 내가 모든 사람에게서 자유로우나 스스로 모든 사람에게 종이 된 것은 더 많은 사람을 얻고자 함이며

For though I am free from all *men*, yet have I made myself servant unto all, that I might gain the more.

ἐλεύθερος γὰρ ὢν ἐκ πάντων, πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα, ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω.

20 유대인들에게 내가 유대인과 같이 된 것은 내가 유대인들을 얻고자 함이요, 율법 아래 있는 자들에게 율법 아래 있는 자 같이 된 것은 내가 율법 아래 있는 자들을 얻고자 함이니

And unto the Jews I became as a Jew, that I might gain the Jews; to those who are under the law, as under the law, that I might gain those who are under the law;

καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω· τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·

21 하나님께는 율법 없는 자가 아니요 도리어 그리스도의 율법 아래 있는 자이나, 율법 없는 자에게 내가 율법 없는 자와 같이 된 것은 율법 없는 자들을 얻고자 함이며

to those who are outside the law, as outside the law (though not outside the law of God, but under the law of Christ), that I might gain those who are outside the law.

τοῖς ἀνόμοις ὡς ἄνομος, μὴ ὢν ἄνομος θεῷ ἀλλ᾽ ἔννομος Χριστῷ, ἵνα κερδήσω ἀνόμους

22 약한 자들에게 내가 약한 자와 같이 된 것은 약한 자들을 얻고자 함이요, 모든 사람에게 내가 모든 모양이 된 것은 어떻게 해서라도 내가 몇몇 사람을 구원하고자 함이니

To the weak I became as weak, that I might gain the weak. I am made all things to all *men*, that I might by all means save some.

ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν ὡς ἀσθενής, ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω· τοῖς πᾶσι γέγονα τὰ πάντα, ἵνα πάντως τινὰς σώσω.

23 내가 복음을 위하여 이렇게 행함은 내가 복음의 동참자가 되고자 함이니라.

And this I do for the Gospel's sake, that I might be partaker thereof with *you*.

τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνὸς αὐτοῦ γένωμαι.

24 경기장에서 달리는 자들이 다 달릴지라도 오직 상을 받는 자는 하나인 줄을 너희가 알지 못하느냐? 너희도 상을 받도록 이와 같이 달음질하라.

Know ye not that those who run in a race all run, but one receiveth the prize? So run, that ye may obtain it.

οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ τρέχοντες πάντες μὲν τρέχουσιν, εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον; οὕτω τρέχετε, ἵνα καταλάβητε.

25 또 이기려고 힘쓰는 자마다 모든 일에 절제하나니, 저희는 썩을 면류관을 얻고자 하되 우리는 썩지 아니할 것을 얻고자 하노라.

And every man that striveth for mastery is temperate in all things. Now they *do it* to obtain a corruptible crown, but we an incorruptible.

πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος πάντα ἐγκρατεύεται, ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.

26 그러므로 내가 달리되 향방 없는 것 같이 아니하고, 내가 싸우되 허공을 치는 것같이 아니하여

I therefore so run, but not with uncertainty; I so fight, but not as one that beateth the air.

ἐγὼ τοίνυν οὕτως τρέχω ὡς οὐκ ἀδήλως, οὕτω πυκτεύω ὡς οὐκ ἀέρα δέρων·

27 오직 내가 내 몸을 쳐서 복종케 함은, 내가 남에게 전파한 후에 도리어 나 자신이 용납되지 못할까 함이로라.

But I keep control of my body, and bring *it* into subjection, lest that by any means, when I have preached to others, I myself should be a castaway.

ἀλλ᾽ ὑπωπιάζω μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ, μήπως, ἄλλοις κηρύξας αὐτὸς ἀδόκιμος γένωμαι.

우상 숭배에 대한 경고

10 형제들아, 너희가 알지 못하기를 내가 원치 아니하노니, 우리 조상들이 다 구름 아래 있었고 다 바다 가운데로 지났으며

Moreover, brethren, I would not have ye ignorant of how all of our fathers were under the cloud, and all passed through the sea,

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν νεφέλην ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διῆλθον,

2 다 모세에게 속하여 구름과 바다 속에서 세례를 받았고

and all were baptized unto Moses in the cloud and in the sea.

καὶ πάντες εἰς τὸν Μωσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ,

3 다 같은 신령한 식물을 먹었으며

And all ate the same spiritual meat,

καὶ πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα πνευματικὸν ἔφαγον,

4 다 같은 신령한 음료를 마셨으니, 이는 저희를 따르는 신령한 반석으로부터 마셨고 이 반석은 곧 그리스도였느니라.

and all drank the same spiritual drink; for they drank of that spiritual Rock that followed them, and that Rock was Christ.

καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πόμα πνευματικὸν ἔπιον· ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας· ἡ δὲ πέτρα ἦν ὁ Χριστός.

5 그러나 하나님이 저희 다수를 기뻐하지 아니하신고로 저희가 광야에서 버림을 받았나니

But with many of them God was not well pleased, for they were overthrown in the wilderness.

ἀλλ᾽ οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν ὁ Θεός· κατεστρώθησαν γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ.

6 이런 일들은 이제 우리의 본이 되어, 저희가 또한 탐했던 것같이 우리도 무가치한 것들을 쫓는 자들이 되지 않게 하려 함이니라.

Now these things were our examples, to the intent that we should not lust after evil things, as they also lusted.

ταῦτα δὲ τύποι ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς κακῶν, καθὼς κἀκεῖνοι ἐπεθύμησαν.

7 저희 중 어떤 이들처럼 너희는 우상숭배자가 되지 말라. 기록된 바 '백성이 앉아서 먹고 마시며 일어나서 뛰놀았다' 함과 같으니라.

Neither be ye idolaters, as *were* some of them; as it is written: "The people sat down to eat and drink, and rose up to play."

μηδὲ εἰδωλολάτραι γίνεσθε, καθώς τινες αὐτῶν· ὡς γέγραπται, Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πιεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.

8 저희 중 어떤 이들이 음행하다가 하루에 이만 삼천 명이 죽었나니, 우리는 음행하지 말자.

Neither let us commit fornication, as some of them committed-- and three and twenty thousand fell in one day.

μηδὲ πορνεύωμεν, καθώς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν, καὶ ἔπεσον ἓν μιᾷ ἡμέρᾳ εἰκοσιτρεῖς χιλιάδες.

9 저희 중 어떤 이들이 또한 주를 시험하다가 뱀에게 멸망하였나니, 우리는 그리스도를 시험하지 말자.

Neither let us tempt Christ, as some of them also tempted-- and were destroyed by serpents.

μηδὲ ἐκπειράζωμεν τὸν Χριστόν, καθώς καὶ τινες αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ τῶν ὄφεων ἀπώλοντο.

10 저희 중 어떤 이들이 또한 원망하다가 멸하는 자에게 멸망 당하였나니, 너희는 원망하지 말라.

Neither should ye murmur, as some of them also murmured-- and were destroyed by the destroyer.

μηδὲ γογγύζετε, καθώς καὶ τινὲς αὐτῶν ἐγόγγυσαν, καὶ ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.

11 저희에게 당한 이런 모든 일은 말세를 당한 우리를 권면하기 위하여 본보기로 기록되었느니라.

Now all these things happened unto them by way of example, and are written for our admonition, upon whom the ends of the world are come.

ταῦτα δὲ πάντα τύποι συνέβαινον ἐκείνοις, ἐγράφη δὲ πρὸς νουθεσίαν ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήντησεν.

12 그런즉 선 줄로 생각하는 자는 넘어질까 조심하라.

Therefore let him that thinketh he standeth, take heed lest he fall.

ὥστε ὁ δοκῶν ἑστάναι, βλεπέτω μὴ πέσῃ.

13 사람이 감당할 수 있는 시험 외에는 너희가 당한 것이 없나니, 하나님은 신실하사 너희가 감당치 못할 시험 당함을 허락지 아니하시고, 다만 시험과 함께 또한 피할 길도 주사 너희로 능히 감당케 하시느니라.

There hath no temptation taken hold of you but such as is common to man. But God *is* faithful; He will not suffer you to be tempted beyond that which ye are able to bear, but with the temptation will also make a way to escape, that ye may be able to bear *it*.

πειρασμὸς ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος· πιστὸς δὲ ὁ Θεός, ὃς οὐκ ἐάσει ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσει σὺν τῷ πειρασμῷ καὶ τὴν ἔκβασιν, τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς ὑπενεγκεῖν.

14 ¶ 그런즉 내 사랑하는 자들아, 우상숭배를 삼가라.

Therefore, my dearly beloved, flee from idolatry.

Διόπερ, ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας

15 내가 지혜있는 자들에게 하듯 말하나니, 너희는 내 말을 판단해 보라.

I speak as to wise men; judge ye what I say.

ὡς φρονίμοις λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὅ φημι.

16 우리가 축복하는 바 그 축복의 잔은 곧 그리스도의 피에 참여함이 아니며, 우리가 떼는 떡은 그리스도의 몸에 참여함이 아니냐?

The cup of blessing which we bless: is it not the communion of the blood of Christ? The bread which we break: is it not the communion of the body of Christ?

τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ ἐστί; τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ ἐστιν;

17 우리가 많으나 떡이 하나인 것같이 한 몸이니, 이는 우리가 다 한 떡에 참여함이니라.

For we, *being* many, are one bread *and* one body, for we are all partakers of that one Bread.

ὅτι εἷς ἄρτος, ἓν σῶμα, οἱ πολλοί ἐσμεν· οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν.

18 육신을 따라 난 이스라엘을 보라. 제물을 먹는 자들은 제단에 참여하는 자들이 아니냐?

10:4 **반석:** πέτρα, 여호와-츄리 **יהוה-צורי** 우리의 반석이신 **394** 여호와의 성호 (신32:4) - 예수 그리스도.

Behold Israel according to the flesh: are not those who eat of the sacrifices partakers of the altar?

βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα· οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας κοινωνοὶ τοῦ θυσιαστηρίου εἰσί;

19 그런즉 내가 무엇을 말하느냐? 우상은 무엇이며, 우상에게 바쳐진 제물은 무엇이냐?

What say I then? That the idol is anything, or that which is offered in sacrifice to idols is anything?

τί οὖν φημι; ὅτι εἰδωλόν τί ἐστιν; ἢ ὅτι εἴδωλοθυτόν τί ἐστιν;

20 대저 이방인이 제사하는 것은 귀신에게 하는 것이요 하나님께 하는 것이 아니니, 나는 너희가 귀신과 교제하는 자 되기를 원치 아니하노라.

But I *say* that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to devils and not to God; and I would not that ye should have fellowship with devils.

ἀλλ᾽ ὅτι ἃ θύει τὰ ἔθνη, δαιμονίοις θύει, καὶ οὐ Θεῷ· οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς τῶν δαιμονίων γίνεσθαι.

21 너희는 주의 잔과 귀신의 잔을 겸하여 마시지 못하고, 주의 상과 귀신의 상에 겸하여 참여할 수 없느니라.

Ye cannot drink the cup of the Lord and the cup of devils; ye cannot be partakers of the Lord's table and of the table of devils.

οὐ δύνασθε ποτήριον Κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον δαιμονίων· οὐ δύνασθε τραπέζης Κυρίου μετέχειν καὶ τραπέζης δαιμονίων.

22 우리가 주를 질투로 노하시게 하겠느냐? 우리가 그보다 강하냐?

Do we provoke the Lord to jealousy? Are we stronger than He?

ἢ παραζηλοῦμεν τὸν Κύριον; μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμεν;

모든 것은 하나님의 영광을 위해

23 ¶ 모든 것이 내게 가하다고 다 유익한 것이 아니요, 모든 것이 내게 가하다고 다 덕을 세우는 것이 아니니

All things are lawful for me, but all things are not expedient. All things are lawful for me, but all things do not edify.

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ᾽ οὐ πάντα συμφέρει. πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ᾽ οὐ πάντα οἰκοδομεῖ.

24 아무도 자신의 유익을 구하지 말고 각각 남의 유익을 구하도록 하라.

Let no man seek his own *good*, but every man his neighbor's.

μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητείτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου ἕκαστος.

25 무릇 시장에서 파는 것은 양심을 위하여 묻지 말고 먹으라.

Whatsoever is sold in the meat market, *that* eat, asking no question for conscience' sake;

πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ πωλούμενον ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν·

26 이는 땅과 거기 충만한 것이 다 주의 것임이니라.

for, "The earth *is* the LORD's, and the fullness thereof."

τοῦ γὰρ Κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.

27 불신자 중 누가 너희를 청하므로 너희가 가고자 하거든, 너희 앞에 차려 놓은 것은 무엇이든지 양심을 위하여 묻지 말고 먹으라.

If any of those who do not believe bid you *to a feast*, and ye are disposed to go, whatsoever is set before you eat, asking no question for conscience' sake.

εἴ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων, καὶ θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν.

28 그러나 누가 너희에게 말하기를 '이것이 우상의 제물이라' 하거든 비록 땅과 거기 충만한 것이 주의 것이나 너는 그 알려준 자와 및 양심을 인하여 그것을 먹지 말라.

But if any man say unto you, "This is offered in sacrifice unto idols," then eat it not for his sake who showed it, and for conscience' sake; for, "The earth *is* the LORD's, and the fullness thereof."

ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο εἰδωλόθυτόν ἐστι, μὴ ἐσθίετε δι᾽ ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα καὶ τὴν συνείδησιν· τοῦ γὰρ Κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.

29 내가 말한 양심은 너 자신의 것이 아니요 남의 것이니, 그러면 어찌하여 내 자유가 남의 양심으로 말미암아 판단을 받느냐?

I do not mean thine own conscience, but the other's. For why is my liberty judged by another *man's* conscience?

συνείδησιν δὲ λέγω οὐχὶ, τὴν ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου· ἵνα τί γὰρ ἡ ἐλευθερία μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως;

30 만일 내가 감사함으로 참여하면, 어찌하여 내가 감사하다 하는 것에 대하여 비방을 받으리요?

For if I by grace be a partaker, why is evil spoken of me for that for which I give thanks?

εἰ δὲ ἐγὼ χάριτι μετέχω, τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ;

31 그런즉 너희가 먹든지 마시든지 무엇을 하든지 다 하나님의 영광을 위하여 하고

Whether therefore ye eat or drink, or whatsoever ye do, do all to the glory of God.

εἴτε οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν Θεοῦ ποιεῖτε.

32 유대인에게나 헬라인에게나 하나님의 교회에나 거치는 자가 되지 말지니

Give no offense, neither to the Jews, nor to the Gentiles, nor to the church of God,

ἀπρόσκοποι γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἕλλησι καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ Θεοῦ·

33 나도 모든 일에 모든 사람을 기쁘게 하여 나 자신의 유익을 구하지 아니하고 많은 사람의 유익을 구하여 저희로 구원을 받게 하려 하노라.

even as I please all *men* in all *things*, not seeking mine own profit, but the *profit* of many, that they may be saved.

καθὼς κἀγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω, μὴ ζητῶν τὸ ἐμαυτοῦ σύμφερον, ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.

11 내가 또한 그리스도를 본받는 자 된 것같이, 너희는 나를 본받는 자가 되라.

Be ye followers of me, even as I also *am* of Christ.

μιμηταί μου γίνεσθε, καθὼς κἀγὼ Χριστοῦ.

여자가 머리를 가려야 할 이유

2 ¶ 형제들아, 내가 너희를 칭찬하노니 이는 너희가 모든 일에 나를 기억하고 또 내가 너희에게 전하여 준 대로 너희가 그 유전을 지킴이라.

Now I praise you, brethren, that ye remember me in all things and keep the ordinances as I have delivered *them* to you.

Ἐπαινῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε καὶ καθὼς παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις κατέχετε.

3 그러나 나는 너희가 알기를 원하노니, 각 남자의 머리는 그리스도요 여자의 머리는 남자요 그리스도의 머리는 하나님이시니라.

But I would have you know that the head of every man is Christ, and the head of the woman *is* the man, and the head of Christ *is* God.

θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ Χριστός ἐστι· κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνήρ· κεφαλὴ δὲ Χριστοῦ ὁ Θεός.

4 무릇 남자로서 머리를 가리고 기도나 예언을 하는 자는 그 머리를 욕되게 하는 것이요

Every man who prayeth or prophesieth, having *his* head covered, dishonoreth his head.

πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων, κατὰ κεφαλῆς ἔχων καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.

5 무릇 여자로서 머리를 가리지 않고 기도나 예언을 하는 자는 그 머리를 욕되게 하는 것이니, 이는 마치 머리 민 자와 같음이니라.

But every woman who prayeth or prophesieth with *her* head uncovered dishonoreth her head, for that is one and the same as if she were shaven.

πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ προφητεύουσα ἀκατακαλύπτῳ τῇ κεφαλῇ, καταισχύνει τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς· ἓν γάρ ἐστι καὶ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ.

6 그러나 여자가 가리지 않으려거든 또한 깎을 것이요, 만일 깎거나 미는 것이 여자에게 부끄러움이 되거든 가릴지니라.

For if the woman be not covered, let her also be shorn. But if it be a shame for a woman to be shorn or shaven, let her be covered.

εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται γυνή, καὶ κειράσθω· εἰ δὲ αἰσχρὸν γυναικὶ τὸ κείρασθαι ἢ ξυρᾶσθαι, κατακαλυπτέσθω.

7 남자는 하나님의 형상과 영광이니 머리를 마땅히 가리지 말아야 하거니와 여자는 남자의 영광이니라.

For a man indeed ought not to cover *his* head, inasmuch as he is the image and glory of God; but the woman is the glory of the man.

ἀνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι τὴν κεφαλήν, εἰκὼν καὶ δόξα Θεοῦ ὑπάρχων· γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστιν.

8 이는 남자가 여자에게서 난 것이 아니요, 여자가 남자에게서 났으며

For the man is not of the woman, but the woman of the man.

οὐ γάρ ἐστιν ἀνὴρ ἐκ γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός·

9 또 남자가 여자를 위하여 지음을 받지 아니하고 여자가 남자를 위하여 지음을 받았음이니

Neither was the man created for the woman, but the woman for the man.

καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα·

10 이러므로 여자는 천사들을 인하여 권세의 표를 머리에 둘지니라.

For this cause ought the woman to have power on *her* head, because of the angels.

διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους.

11 그러나 주 안에서는 여자 없이 남자만 있지 않고, 남자 없이 여자만 있지 아니하니

Nevertheless, neither is the man without the woman, nor the woman without the man, in the Lord.

πλὴν οὔτε ἀνὴρ χωρὶς γυναικός, οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρός, ἐν Κυρίῳ.

12 여자가 남자에게서 난 것같이 남자도 여자로 말미암아 났으나 모든 것이 하나님께로서 났느니라.

For as the woman *is* of the man, even so *is* the man also by the woman; but all things are of God.

ὥσπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός, οὕτω καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ Θεοῦ.

13 너희 스스로 판단해 보라. 여자가 가리지 않고 하나님께 기도하는 것이 마땅하냐?

Judge for yourselves: Is it comely that a woman should pray unto God uncovered?

ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε· πρέπον ἐστὶ γυναῖκα ἀκατακάλυπτον τῷ Θεῷ προσεύχεσθαι;

14 만일 남자가 긴 머리가 있으면 자기에게 수치가 되는 것을 본성도 너희에게 가르치지 아니하느냐?

Doth not even nature itself teach you that if a man have long hair, it is a shame unto him?

ἢ οὐδὲ αὐτὴ ἡ φύσις διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἀνὴρ μὲν ἐὰν κομᾷ, ἀτιμία αὐτῷ ἐστι;

15 그러나 여자가 긴 머리가 있으면 그것이 자기에게 영광이 되나니 여자의 긴 머리는 쓰는 것 대신 주셨음이니라.

But if a woman have long hair, it is a glory to her, for *her* hair is given her for a covering.

γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾷ, δόξα αὐτῇ ἐστιν. ὅτι ἡ κόμη ἀντὶ περιβολαίου δέδοται αὐτῇ.

16 비록 변론하려는 자가 있을지라도, 우리에게나 하나님의 교회에는 그런 규례

가 없느니라.

But if any man seem to be contentious, we have no such custom, neither the churches of God.

εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνεικος εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ Θεοῦ.

주의 성찬을 바르게

17 ¶ 또 내가 명하는 이 일에 너희를 칭찬하지 아니하노니 이는 너희의 모임이 유익이 되지 못하고 도리어 해가 됨이라.

Now in this I declare *unto you* that I praise *you* not: that ye come together not for the better, but for the worse.

Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ, ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον ἀλλ᾽ εἰς τὸ ἧττον συνέρχεσθε.

18 무엇보다도 먼저, 너희가 교회에 모일 때에 너희 중에 분쟁이 있다 함을 듣고 나도 대강 그것을 믿나니

For first of all, when ye come together in the church, I hear that there are divisions among you, and I partly believe it.

πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, ἀκούω σχίσματα ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι πιστεύω.

19 이로써 너희 중에 섞여 있는 이단들과 바른 믿음을 가진 자들이 너희 가운데서 드러나게 되느니라.

For there must be also heresies among you, that those who are approved may be made manifest among you.

δεῖ γὰρ καὶ αἱρέσεις ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι φανεροὶ γένωνται ἐν ὑμῖν.

20 그러므로 너희가 한 곳에 모여 주의 만찬을 먹지 못하니

When ye therefore come together into one place, *this* is not to eat the Lord's Supper.

συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτὸ, οὐκ ἔστι Κυριακὸν δεῖπνον φαγεῖν.

21 이는 먹을 때에 각 사람이 자기의 만찬을 먼저 먹으므로, 어떤 이는 시장하고 어떤 이는 취함이라.

For in eating, every one taketh his own supper ahead of *another*, and one is hungry and another is drunken.

ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον προλαμβάνει ἐν τῷ φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν πεινᾷ, ὃς δὲ μεθύει.

22 무엇이라고? 너희에게 먹거나 마실 집이 없느냐? 너희가 하나님의 교회를 업신여기고 빈궁한 자들을 부끄럽게 하느냐? 내가 너희에게 무슨 말을 하랴? 이것을 칭찬하랴? 칭찬하지 아니하노라.

What? Have ye not houses to eat and to drink in? Or despise ye the church of God, and shame those who have not? What shall I say to you? Shall I praise you in this? I praise *you* not!

μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; ἢ τῆς ἐκκλησίας τοῦ Θεοῦ καταφρονεῖτε, καὶ καταισχύνετε τοὺς μὴ ἔχοντας; τί ὑμῖν εἴπω; ἐπαινέσω ὑμᾶς ἐν τούτῳ; οὐκ ἐπαινῶ.

주의 성찬을 제정하다

23 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니, 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에

For I have received from the Lord that which also I delivered unto you: that the Lord Jesus, the *same* night in which He was betrayed, took bread;

ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ Κυρίου, ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ Κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ᾗ παρεδίδοτο ἔλαβεν ἄρτον,

24 축사하신 후 떼어 가라사대 "받아 먹으라. 이것은 너희를 위하여 상한 내 몸이니 이를 행하여 나를 기념하라" 하시고

and when He had given thanks, He broke *it* and said, "Take, eat; this is My body which is broken for you: this do in remembrance of Me."

καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασε, καὶ εἶπε, Λάβετε, φαγετε, τοῦτό μού ἐστι τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον· τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.

25 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지시고 가라사대 "이 잔은 내 피로 세운 새 언약이니, 너희가 이를 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" 하셨으니

In the same manner also *He took* the cup when He had supped, saying, "This cup is the new covenant in My blood: this do ye, as oft as ye drink *it*, in remembrance of Me."

ὡσαύτως καὶ τὸ ποτήριον, μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι· τοῦτο ποιεῖτε, ὁσάκις ἂν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.

26 너희가 이 떡을 먹으며 이 잔을 마실 때마다, 주의 죽으심을 오실 때까지 선포하는 것이니라.

For as often as ye eat this bread and drink this cup, ye do show the Lord's death until He come.

ὁσάκις γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ Κυρίου καταγγέλλετε ἄχρις οὗ ἂν ἔλθῃ.

주의 상에 합당하게 참여하라

27 그러므로 누구든지 주의 이 떡이나 잔을 합당치 않게 먹고 마시는 자는 주의 몸과 피를 범하는 죄가 있느니라.

Therefore whosoever shall eat this bread and drink *this* cup of the Lord unworthily, shall be guilty of the body and blood of the Lord.

ὥστε ὃς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ Κυρίου ἀναξίως, ἔνοχος ἔσται τοῦ σώματος καὶ αἵματος τοῦ Κυρίου.

28 사람이 자기를 살피고 그 후에야 떡을 먹고 잔을 마실지니

But let a man examine himself, and then let him eat of *that* bread and drink of *that* cup.

δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω·

29 주의 몸을 분별하지 못하고 합당치 않게 먹고 마시는 자는 자신의 정죄를 먹고 마시는 것이니라.

For he that eateth and drinketh unworthily, eateth and drinketh damnation to himself, not discerning the Lord's body.

ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως, κρίμα ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ διακρίνων τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου.

30 이로 인하여 너희 중에 약한 자와 병든 자가 많고 잠자는 자도 많으니

For this cause many *are* weak and sickly among you, and many sleep.

διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοι, καὶ κοιμῶνται ἱκανοί.

31 우리가 자신을 살폈으면 판단을 받지 아니하려니와

For if we would judge ourselves, we should not be judged.

εἰ γὰρ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν, οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα·

32 우리가 심판을 받아 주께 징계를 받는 것은, 우리로 세상과 더불어 정죄를 받지 않게 하심이니라.

But when we are judged, we are chastened by the Lord, that we should not be condemned with the world.

κρινόμενοι δὲ, ὑπὸ Κυρίου παιδευόμεθα, ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.

33 그런즉 내 형제들아, 너희가 먹으러 모일 때에는 서로 기다리라.

Therefore, my brethren, when ye come together to eat, tarry one for another.

ὥστε, ἀδελφοί μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.

34 그러나 누구든지 시장하거든 그로 집에서 먹게 할지니, 이는 너희의 모임이 심판을 받지 않게 하려 함이니라. 그 남은 것은 내가 갈 때에 정하리라.

And if any man hunger, let him eat at home, that ye come not together unto condemnation. And the rest will I set in order when I come.

εἴ δέ τις πεινᾷ, ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω· ἵνα μὴ εἰς κρίμα συνέρχησθε. τὰ δὲ λοιπὰ, ὡς ἂν ἔλθω, διατάξομαι.

성령의 신령한 은사들

12 형제들아, 신령한 것들에 대하여는 너희가 모르기를 내가 원치 아니하노니

Now concerning spiritual *gifts*, brethren, I would not have you ignorant.

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν, ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.

2 너희도 알거니와 너희가 이방인으로 있으면서 말 못하는 우상에게로 끌리는 그대로 끌려 갔었노라.

Ye know that ye were Gentiles, carried away unto these dumb idols, even as ye were led.

οἴδατε ὅτι ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἴδωλα τὰ ἄφωνα, ὡς ἂν ἤγεσθε ἀπαγόμενοι.

3 그러므로 내가 너희에게 알게 하노니, 하나님의 영으로 말하는 자는 아무도 '예수를 저주할 자라' 말하지 아니하고, 또 성령으로 아니하고는 아무도 '예수를 주재시라' 고백할 수 없느니라.

Therefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God calleth Jesus accursed, and *that* no man can say that Jesus is the Lord, except by the Holy Spirit.

διὸ γνωρίζω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς ἐν Πνεύματι Θεοῦ λαλῶν λέγει, ἀνάθεμα Ἰησοῦν, καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν, Κύριον Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.

4 ¶ 그러나 은사는 다양하나 동일한 성령이시고

Now there are diversities of gifts, but the same Spirit.

Διαιρέσεις δὲ χαρισμάτων εἰσί, τὸ δὲ αὐτὸ Πνεῦμα.

5 직임은 여러 가지나 동일한 주시며

And there are differences of administrations, but the same Lord.

καὶ διαιρέσεις διακονιῶν εἰσι, καὶ ὁ αὐτὸς Κύριος.

6 또 역사는 여러 가지나 동일한 하나님이시니 곧 만유 가운데 모든 것을 역사하시는 자시니라.

And there are diversities of operations, but it is the same God who worketh all in all.

καὶ διαιρέσεις ἐνεργημάτων εἰσίν, ὁ δὲ αὐτὸς ἐστι Θεός, ὁ ἐνεργῶν τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

7 그러나 각 사람에게 성령의 나타냄을 주신 것은 우리의 유익을 위함이니

But the manifestation of the Spirit is given to every man to profit thereby:

ἑκάστῳ δὲ δίδοται ἡ φανέρωσις τοῦ Πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.

8 어떤 이에게는 성령으로 말미암아 지혜의 말씀을, 어떤 이에게는 동일한 성령을 따라 지식의 말씀을

For to one is given by the Spirit the word of wisdom; to another the word of knowledge by the same Spirit;

ᾧ μὲν γὰρ διὰ τοῦ Πνεύματος δίδοται λόγος σοφίας, ἄλλῳ δὲ λόγος γνώσεως, κατὰ τὸ αὐτὸ Πνεῦμα·

9 다른 이에게는 동일한 성령으로 믿음을, 어떤 이에게는 동일한 성령으로 병고치는 은사를

to another faith by the same Spirit; to another the gifts of healing by the same Spirit;

ἑτέρῳ δὲ πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ Πνεύματι· ἄλλῳ δὲ χαρίσματα ἰαμάτων ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι·

10 어떤 이에게는 기적 행함을, 어떤 이에게는 예언함을, 어떤 이에게는 영들 분별함을, 어떤 이에게는 각종 방언을, 어떤 이에게는 방언 통역함을 주시나니

to another the working of miracles; to another prophecy; to another discerning of spirits; to another *divers* kinds of tongues; to another the interpretation of tongues.

ἄλλῳ δὲ ἐνεργήματα δυνάμεων, ἄλλῳ δὲ προφητεία, ἄλλῳ δὲ διακρίσεις πνευμάτων, ἑτέρῳ δὲ γένη γλωσσῶν, ἄλλῳ δὲ ἑρμηνεία γλωσσῶν·

11 이 모든 일은 한 분이시요 동일하신 성령께서 행하사, 자신의 뜻 대로 각 사람에게 달리 나눠 주시느니라.

But all of these that one and the selfsame Spirit worketh, apportioning to every man individually as He will.

πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ τὸ ἓν καὶ τὸ αὐτὸ Πνεῦμα, διαιροῦν ἰδίᾳ ἑκάστῳ καθὼς βούλεται.

여러 지체를 가진 한 몸

12 ¶ 마치 몸은 하나이나 많은 지체가 있고 몸의 지체는 많으나 한 몸임과 같이, 그리스도도 그러하시니라.

For as the body is one, and hath many members, and all the members of that one body, being many, are one body, so also *is* Christ.

Καθάπερ γὰρ τὸ σῶμα ἕν ἐστι, καὶ μέλη ἔχει πολλά, πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος τοῦ ἑνός, πολλὰ ὄντα, ἕν ἐστι σῶμα· οὕτω καὶ ὁ Χριστός·

13 이는 유대인이나 헬라인이나 종이나 자유인이나 우리가 다 한 성령으로 세례를 받아 한 몸이 되었고 또 다 한 성령으로 마시게 하셨느니라.

For by one Spirit are we all baptized into one body, whether *we are* Jews or Gentiles, whether *we are* bond or free, and have been all made to drink into one Spirit.

καὶ γὰρ ἐν ἑνὶ Πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες, εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι· καὶ πάντες εἰς ἓν Πνεῦμα ἐποτίσθημεν.

14 몸에는 한 지체만 있는 것이 아니요 여럿이 있으니

For the body is not one member, but many.

καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἓν μέλος ἀλλὰ πολλά.

15 만일 발이 "나는 손이 아니니 몸에 붙지 아니하였다" 할지라도, 이로 인하여 몸에 붙지 아니한 것이 아니요

If the foot shall say, "Because I am not the hand, I am not of the body," is it therefore not of the body?

ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ χείρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος· οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος·

16 또 귀가 "나는 눈이 아니니 몸에 붙지 아니하였다" 할지라도, 이로 인하여 몸에 붙지 아니한 것이 아니니

And if the ear shall say, "Because I am not the eye, I am not of the body," is it therefore not of the body?

καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος· οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος;

17 만일 온 몸이 눈이면 듣는 곳은 어디며, 온 몸이 듣는 곳이면 냄새 맡는 곳은 어디냐?

If the whole body *were* an eye, where *would be* the hearing? If the whole *were* hearing, where *would be* the smelling?

εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή; εἰ ὅλον ἀκοή, ποῦ ἡ ὄσφρησις;

18 그러나 이제 하나님은 자신의 뜻을 따라 지체를 각각 몸에 두셨으니

But now hath God set the members, every one of them, in the body as it hath pleased Him.

νυνὶ δὲ ὁ Θεὸς ἔθετο τὰ μέλη, ἓν ἕκαστον αὐτῶν, ἐν τῷ σώματι, καθὼς ἠθέλησεν.

19 만일 다 한 지체이면 몸은 어디냐?

And if they were all one member, where *would be* the body?

εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἓν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα;

20 그러나 이제 지체는 참으로 많으나 한 몸이니라.

But now *there are* many members, yet but one body.

νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη, ἓν δὲ σῶμα.

21 또 눈이 손에게 '나는 네가 필요 없다' 하거나, 머리가 발에게 '나는 네가 필요 없다' 하지 못하고

And the eye cannot say unto the hand, "I have no need of thee"; nor again the head to the feet, "I have no need of you."

οὐ δύναται δὲ ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ χειρί, Χρείαν σου οὐκ ἔχω· ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσί, Χρείαν ὑμῶν οὐκ ἔχω·

22 오히려 더 약하게 보이는 몸의 지체들이 훨씬 더 요긴하고

Nay, much more those members of the body which seem to be more feeble are necessary.

ἀλλὰ πολλῷ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα ὑπάρχειν, ἀναγκαῖά ἐστι·

23 몸의 덜 귀히 여기는 것들을 우리가 더욱 귀한 것들로 입혀주며, 우리의 아름답지 못한 것은 더욱 아름다운 것을 얻고

And those *members* of the body which we think to be less honorable, upon these we bestow more abundant honor; and our uncomely *parts* have more abundant comeliness.

καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν περισσοτέραν περιτίθεμεν· καὶ τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν εὐσχημοσύνην περισσοτέραν ἔχει·

24 우리의 아름다운 지체는 요구할 것이 없으므로, 오직 하나님이 몸을 고르게 하여 부족한 지체에게 존귀를 더하사

For our comely *parts* have no need, but God hath tempered the body together, having given more abundant honor to that *part* which lacked,

τὰ δὲ εὐσχήμονα ἡμῶν οὐ χρείαν ἔχει· ἀλλ᾽ ὁ Θεὸς συνεκέρασε τὸ σῶμα, τῷ ὑστερουντι περισσοτέραν δοὺς τιμήν,

25 몸 가운데 분쟁이 없이 오직 지체들이 서로 몸을 돌아보게 하셨느니라.

that there should be no schism in the body, but *that* the members should have the same care one for another.

ἵνα μὴ ᾖ σχίσμα ἐν τῷ σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσι τὰ μέλη.

26 만일 한 지체가 고통을 받으면 모든 지체도 함께 고통을 받고, 한 지체가 영광을 얻으면 모든 지체도 함께 즐거워하나니

And whenever one member suffer, all the members suffer with it; or when one member is honored, all the members rejoice with it.

καὶ εἴτε πάσχει ἓν μέλος, συμπάσχει πάντα τὰ μέλη· εἴτε δοξάζεται ἓν μέλος, συγχαίρει πάντα τὰ μέλη.

27 너희는 그리스도의 몸이요 지체의 각 부분이라.

Now ye are the body of Christ, and members in particular.

ὑμεῖς δέ ἐστε σῶμα Χριστοῦ, καὶ μέλη ἐκ μέρους.

28 하나님이 교회 중에 몇을 세우셨으니,

첫째는 사도요 둘째는 선지자요 셋째는 교사요 그 다음은 능력이요 그 다음은 병 고치는 은사와 돕는 것과 다스리는 것과 각종 방언하는 것이라.

And God hath set some in the church: first apostles, secondarily prophets, thirdly teachers, after that miracle workers, then those with gifts of healing, helpers, administrators, and those with diversity of tongues.

καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ Θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα δυνάμεις, εἶτα χαρίσματα ἰαμάτων, ἀντιλήψεις, κυβερνήσεις, γένη γλωσσῶν.

29 다 사도겠느냐? 다 선지자겠느냐? 다 교사겠느냐? 다 능력 행하는 자겠느냐?

Are all apostles? *Are* all prophets? *Are* all teachers? *Are* all workers of miracles?

μὴ πάντες ἀπόστολοι; μὴ πάντες προφῆται; μὴ πάντες διδάσκαλοι; μὴ πάντες δυνάμεις;

30 다 병 고치는 은사를 가지겠느냐? 다 방언을 말하겠느냐? 다 통역하겠느냐?

Have all the gifts of healing? Do all speak with tongues? Do all interpret?

μὴ πάντες χαρίσματα ἔχουσιν ἰαμάτων; μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσι; μὴ πάντες διερμηνεύουσι;

31 너희는 더욱 좋은 은사를 사모할지니, 내가 또한 가장 좋은 길을 너희에게 보이리라.

But covet earnestly the best gifts, and yet show I unto you a more excellent way.

ζηλοῦτε δὲ τὰ χαρίσματα τὰ κρείττονα. καὶ ἔτι καθ᾽ ὑπερβολὴν ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.

사랑의 은사

13 내가 사람의 방언과 천사의 말을 할지라도, 사랑이 없으면 소리나는 구리와 울리는 꽹과리가 되고

Though I speak with the tongues of men and of angels, but have not love, I am become *as* sounding brass or a tinkling cymbal.

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς ἠχῶν ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον.

2 내게 예언하는 은사가 있어 모든 비밀과 모든 지식을 알고 또 산을 옮길 만한 모든 믿음이 있을지라도, 사랑이 없으면 내가 아무것도 아니요

And though I have *the gift of* prophecy, and understand all mysteries and all knowledge, and though I have all faith so that I could remove mountains, but have not love, I am nothing.

καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν, καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν, καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὄρη μεθιστάνειν, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδέν εἰμι.

3 내가 내게 있는 모든 것으로 구제하고 또 내 몸을 불사르게 내어 줄지라도, 사랑이 없으면 내게 아무 유익이 없느니라.

And though I bestow all my goods to feed *the poor*, and though I give my body to be burned, but have not love, it profiteth me nothing.

καὶ ἐὰν ψωμίσω πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυθήσωμαι, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελοῦμαι.

4 사랑은 오래 참고 온유하며, 사랑은 시기하지 아니하며, 사랑은 자랑하지 아니하며, 교만하지 아니하며

Love suffereth long, *and* is kind; love envieth not; love boasteth not, is not puffed up;

ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ, χρηστεύεται· ἡ ἀγάπη, οὐ ζηλοῖ· ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται, οὐ φυσιοῦται,

5 무례히 행치 아니하며, 자신의 유익을 구하지 아니하며, 성내지 아니하며, 악을 품지 아니하며

doth not behave itself unseemly, seeketh not her own, is not easily provoked, thinketh no evil;

οὐκ ἀσχημονεῖ, οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται, οὐ λογίζεται τὸ κακόν,

6 불의를 기뻐하지 아니하며, 진리와 함께 기뻐하고

rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth in the truth;

οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ, συγχαίρει δὲ τῇ ἀληθείᾳ·

7 모든 것을 참으며, 모든 것을 믿으며, 모든 것을 바라며, 모든 것을 견디느니라.

beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things.

πάντα στέγει, πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.

8 사랑은 결코 떨어지지 아니하나, 예언도 쇠하고 방언도 그치고 지식도 폐하리라.

Love never faileth. But whether *there be* prophecies, they shall fail; whether *there be* tongues, they shall cease; whether *there be* knowledge, it shall vanish away.

ἡ ἀγάπη οὐδέποτε ἐκπίπτει. εἴτε δὲ προφητεῖαι, καταργηθήσονται· εἴτε γλῶσσαι, παύσονται· εἴτε γνῶσις, καταργηθήσεται.

9 우리는 부분적으로 알고 부분적으로 예언하나

For we know in part, and we prophesy in part.

ἐκ μέρους γὰρ γινώσκομεν, καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν·

10 완전한 것이 올 때에는 부분적으로 하던 것이 폐하리라.

But when that which is perfect is come, then that which is in part shall be done away.

ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον, τότε τὸ ἐκ μέρους καταργηθήσεται.

11 내가 어렸을 때에는 말하는 것이 어린 아이와 같고, 깨닫는 것이 어린 아이와 같고, 생각하는 것이 어린 아이와 같다가, 어른이 되어서는 어린 아이의 일을 버렸노라.

When I was a child, I spoke as a child, I understood as a child, I thought as a child; but when I became a man, I put away childish things.

ὅτε ἤμην νήπιος, ὡς νήπιος ἐλάλουν, ὡς νήπιος ἐφρόνουν, ὡς νήπιος ἐλογιζόμην· ὅτε δὲ γέγονα ἀνήρ, κατήργηκα τὰ τοῦ νηπίου.

12 우리가 이제는 거울로 보듯이 희미하나 그 때에는 얼굴과 얼굴을 대하여 볼 것이요, 이제는 내가 부분적으로 아나 그

때에는 내가 주께 알려진 것같이 내가 온전히 알리라.

For now we see through a glass, darkly, but then face to face. Now I know in part; but then shall I know, even as also I am known.

βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι᾽ ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι, τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον· ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην.

13 그런즉 믿음 소망 사랑 이 세가지는 항상 있을 것인데, 이 중에 제일은 사랑이니라.

And now abideth faith, hope, love, these three; but the greatest of these *is* love.

νυνὶ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα· μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

방언과 예언의 은사

14 사랑을 좇으며 신령한 은사를 구하되 특히 예언을 사모하라.

Follow after love, and desire spiritual *gifts*, but rather so that ye may prophesy.

Διώκετε τὴν ἀγάπην· ζηλοῦτε δὲ τὰ πνευματικά, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε.

2 방언을 말하는 자는 사람에게 말하지 아니하고 하나님께 하나니, 비록 그가 영으로 비밀을 말해도 아무도 알아 듣지 못함이니라.

For he that speaketh in a tongue speaketh not unto men, but unto God, for no man understandeth *him*, however it may be that in the spirit he speaketh mysteries.

ὁ γὰρ λαλῶν γλώσσῃ οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ τῷ Θεῷ· οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια.

3 그러나 예언하는 자는 사람에게 말하여 덕을 세우고 권면하며 안위하는 것이요

But he that prophesieth, speaketh unto men *for* edification and exhortation and comfort.

ὁ δὲ προφητεύων ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν καὶ παράκλησιν καὶ παραμυθίαν.

4 방언을 말하는 자는 자신의 덕을 세우나, 예언하는 자는 교회의 덕을 세우나니

He that speaketh in a tongue edifieth himself, but he that prophesieth edifieth the church.

ὁ λαλῶν γλώσσῃ ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ, ὁ δὲ προφητεύων ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ.

5 나는 너희가 다 방언하기를 바라나 차라리 예언하기를 원하노니, 교회의 덕을 세우기 위하여 방언을 통역하지 아니하면 방언하는 자가 예언하는 자보다 못함이니라.

I would that ye all spoke with tongues, but rather that ye prophesied; for greater *is* he that prophesieth than he that speaketh with tongues, unless he interpret, that the church may receive edifying.

θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε· μείζων γὰρ ὁ προφητεύων ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις, ἐκτὸς εἰ μὴ διερμηνεύῃ, ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομὴν λάβῃ.

6 그런즉 형제들아, 만일 내가 너희에게 나아가서 방언을 말하고 계시로나 지식으로나 예언으로 가르치는 것을 말하지 아니하면 너희에게 무슨 유익이 있으리요?

Now, brethren, if I come unto you speaking with tongues, what shall I profit you, unless I shall speak to you either by revelation or by knowledge, or by prophesying, or by doctrine?

νυνὶ δέ, ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω, ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει, ἢ ἐν γνώσει, ἢ ἐν προφητείᾳ ἢ ἐν διδαχῇ;

7 비록 피리나 거문고와 같이 생명 없는 것들도 소리를 낼 때에 그것들이 음을 분명하게 내지 않으면 피리를 부는지 거문고를 타는지 어떻게 알 수 있느냐?

And even things without life, making sounds, whether pipe or harp, unless they give a distinction in the sounds, how shall it be known what is piped or harped?

ὅμως τὰ ἄψυχα φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλὸς, εἴτε κιθάρα, ἐὰν διαστολὴν τοῖς φθόγγοις μὴ δῷ, πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον ἢ τὸ κιθαριζόμενον;

8 만일 나팔이 분명치 못한 소리를 내면, 누가 전쟁을 예비하리요?

For if the trumpet give an uncertain sound, who shall prepare himself for the battle?

καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον φωνὴν σάλπιγξ δῷ, τίς παρασκευάσεται εἰς πόλεμον;

9 이와 같이 너희도 혀로서 알아 듣기 쉬운 말을 하지 아니하면, 그 말하는 것을 어떻게 알겠느냐? 이는 허공에다 말하는 것이니라

So likewise you, unless ye utter by the tongue words easy to be understood, how shall it be known what is spoken, for ye shall be speaking into the air?

οὕτω καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὔσημον λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον; ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα λαλοῦντες.

10 세상에는 많은 종류의 소리가 있으나 뜻이 없는 소리는 없나니

There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them *is* without signification.

τοσαῦτα, εἰ τύχοι γένη φωνῶν ἐστιν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν ἄφωνον·

11 그러므로 내가 그 소리의 뜻을 알지 못하면, 나는 그 말하는 자에게 외인이 되고 그 말하는 자도 나에게 외인이 되느니라.

Therefore, if I know not the meaning of the voice, I shall be unto him that speaketh a barbarian, and he that speaketh *shall be* a barbarian unto me.

ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος, καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.

12 이와 같이 너희도 신령한 은사를 사모하되, 교회에 덕을 풍성히 세우기를 구하라.

Even so ye, inasmuch as ye are zealous to possess spiritual *gifts*, seek that ye may excel to the edifying of the church.

οὕτω καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ ζηλωταί ἐστε πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε.

13 그러므로 방언을 말하는 자는 통역하기를 기도할지니

Therefore let him that speaketh in a tongue pray that he may interpret.

διόπερ ὁ λαλῶν γλώσσῃ προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.

14 내가 만일 방언으로 기도하면, 나의 심령은 기도할지라도 나의 마음은 깨닫지 못하나니

For if I pray in a tongue, my spirit prayeth, but my understanding is unfruitful.

ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσσῃ, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς μου ἄκαρπός ἐστι.

15 그러면 어떻게 할꼬? 내가 심령으로 기도하고 또 깨달음으로 기도하며, 내가 심령으로 찬미하고 또 깨달음으로 찬미하리라.

What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also; I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.

τί οὖν ἐστι; προσεύξομαι τῷ πνεύματι, προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοΐ· ψαλῶ τῷ πνεύματι, ψαλῶ δὲ καὶ τῷ νοΐ.

16 그렇지 않으면 네가 심령으로 축복할 때에 참석자 중 알아듣지 못하는 자는 네가 무슨 말을 하는지 알지 못하니, 그 사람이 네 감사 드림에 어떻게 "아멘" 하리요?

Else, when thou shalt bless with the spirit, how shall he that occupieth the room of the unlearned say "Amen" at thy giving of thanks, seeing he understandeth not what thou sayest?

ἐπεὶ ἐὰν εὐλογήσῃς τῷ πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμήν ἐπὶ τῇ σῇ εὐχαριστίᾳ, ἐπειδὴ τί λέγεις οὐκ οἶδε;

17 너는 참으로 감사를 잘할지 모르나, 다른 사람은 덕 세움을 받지 못하느니라.

For thou verily givest thanks well, but the other is not edified.

σὺ μὲν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς, ἀλλ᾽ ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται.

18 나는 너희 누구보다도 더 많은 방언을 말하므로 내 하나님께 감사하나

I thank my God that I speak with tongues more than ye all.

εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου, πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶν·

19 그러나 내가 남을 가르치기 위하여 깨달은 마음으로 다섯 마디 말하는 것이 일만 마디 방언으로 말하는 것보다 나으니라.

Yet in the church I would rather speak five words with my understanding, that *by my voice* I might teach others also, than ten thousand words in a tongue.

ἀλλ᾽ ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους διὰ τοῦ νοός μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω, ἢ μυρίους λόγους ἐν γλώσσῃ.

20 ¶ 형제들아, 깨닫는 것에는 아이가 되지 말라. 또한 악에는 어린 아이가 되고 깨달음에는 장성한 사람이 되라.

Brethren, be not children in understanding. Nonetheless, in malice be ye children, but in understanding be men.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν, ἀλλὰ τῇ κακίᾳ νηπιάζετε, ταῖς δὲ φρεσὶ τέλειοι γίνεσθε.

21 율법에 기록된 바 '여호와께서 이르시되 내가 다른 방언과 다른 입술로 이 백성에게 말할지라도 저희가 듣지 아니하리라' 하였나니

In the law it is written: "With *men of* other tongues and other lips will I speak unto this people; and yet for all that they will not hear Me," saith the Lord.

ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι Ἐν ἑτερογλώσσοις καὶ ἐν χείλεσιν ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ οὐδ᾽ οὕτως εἰσακούσονταί μου, λέγει Κύριος.

22 그러므로 방언은 믿는 자들을 위하지 않고 믿지 아니하는 자들에 대한 표적이나, 예언은 믿지 아니하는 자들을 위하지 않고 믿는 자들을 위하느니라.

Therefore tongues are for a sign, not to those who believe, but to those who believe not; but prophesying *serveth* not those who believe not, but those who believe.

ὥστε αἱ γλῶσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις· ἡ δὲ προφητεία, οὐ τοῖς ἀπίστοις, ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν.

23 그러므로 온 교회가 함께 한 자리에 모여 다 방언으로 말하면, 알아듣지 못하는 자들이나 믿지 아니하는 자들이 들어와서 너희를 미쳤다 하지 않겠느냐?

If therefore the whole church come together into one place and all speak with tongues, and there come in *those who are* unlearned or unbelievers, will they not say that ye are mad?

ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτὸ, καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν, εἰσέλθωσι δὲ ἰδιῶται ἢ ἄπιστοι, οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;

24 그러나 다 예언을 하면, 믿지 않는 자나 학식없는 자도 들어와서, 모든 사람에게 책망을 들으며 모든 사람에게 판단을 받고

But if all prophesy, and there come in one that believeth not or is unlearned, he is convinced by all and is judged by all,

ἐὰν δὲ πάντες προφητεύωσιν, εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος ἢ ἰδιώτης, ἐλέγχεται ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται ὑπὸ πάντων,

25 그 마음의 은밀한 것들이 드러나게 됨으로, 엎드려 하나님께 경배하며 "과연 하나님이 너희 가운데 계시다" 선포하리라.

and thus are the secrets of his heart made manifest; and so falling down on *his* face he will worship God and report that God is in you in truth.

καὶ οὕτω τὰ κρυπτὰ τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερὰ γίνεται· καὶ οὕτω πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον προσκυνήσει τῷ Θεῷ, ἀπαγγέλλων ὅτι ὁ Θεὸς ὄντως ἐν ὑμῖν ἐστι.

질서 정연한 예배

26 ¶ 그런즉 형제들아, 어찌할꼬? 너희가 모일 때에 각 사람에게 찬송시도 있고 가르치는 말씀도 있으며 방언도 있고 계시도 있으며 통역함도 있나니, 모든 것을 덕을 세우기 위하여 하라.

How is it then, brethren? When ye come together every one of you hath a psalm, hath a doctrine, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation. Let all things be done for edification.

Τί οὖν ἐστιν, ἀδελφοί; ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν ἔχει, διδαχὴν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν ἔχει, ἑρμηνείαν

ἔχει. πάντα πρὸς οἰκοδομὴν γενέσθω.

27 만일 누가 방언으로 말하려거든, 두 사람이나 많으면 세 사람이 차례대로 하고 한 사람은 통역할 것이요

If any man speak in a tongue, *let it be* by two or at the most *by* three, and *then* in turn, and let one interpret.

εἴτε γλώσσῃ τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνὰ μέρος, καὶ εἷς διερμηνευέτω·

28 만일 통역하는 자가 없으면, 그로 교회에서는 잠잠케 하고 자기 자신과 하나님께만 말하게 하라.

But if there be no interpreter, let him keep silence in the church, and let him speak to himself and to God.

ἐὰν δὲ μὴ ᾖ διερμηνευτής, σιγάτω ἐν ἐκκλησίᾳ· ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ Θεῷ.

29 예언하는 자들은 둘이나 셋이 말하고, 다른 이들은 분별할 것이요

Let two or three prophets speak, and let the others judge.

προφῆται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν.

30 만일 곁에 앉은 다른 이에게 계시가 있거든, 먼저 말하던 자로 잠잠케 할지니

If *anything* be revealed to another who sitteth by, let the first hold his peace.

ἐὰν δὲ ἄλλῳ ἀποκαλυφθῇ καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.

31 이는 모든 사람이 배우고 모든 사람으로 권면을 받도록 너희로 하나씩 다 예언할 수 있게 하려 함이니라.

For ye may all prophesy one by one, that all may learn and all may be comforted.

δύνασθε γὰρ καθ᾽ ἕνα πάντες προφητεύειν, ἵνα πάντες μανθάνωσι, καὶ πάντες παρακαλῶνται·

32 선지자들의 영은 선지자들에게 제재를 받나니

The spirits of the prophets are subject to the prophets,

καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις ὑποτάσσεται.

33 하나님은 혼란의 하나님이 아니시요, 오직 화평의 하나님이시니라. 성도들의 모든 교회에서 함과 같이

for God is not *the author* of confusion, but of peace, as it is in all churches of the saints.

οὐ γάρ ἐστιν ἀκαταστασίας ὁ Θεὸς, ἀλλ᾽ εἰρήνης, ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων,

34 너희 여인들로 교회에서 잠잠케 하라. 율법에서도 이른 것같이 저희의 말하는 것이 허락되지 않았으니 오직 복종할 뿐이요

Let your women keep silence in the churches, for it is not permitted unto them to speak; but *they are commanded* to be under obedience, as also saith the law.

Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν· οὐ γὰρ ἐπιτέτραπται αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ᾽ ὑποτάσσεσθαι, καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει.

35 그들이 무엇을 배우려거든 집에서 자기 남편에게 물을지니, 여자가 교회에서 말하는 것은 수치스런 일이니라.

And if they will learn any thing, let them ask their husbands at home, for it is a shame for women to speak in the church.

εἰ δέ τι μαθεῖν θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν· αἰσχρὸν γάρ ἐστι γυναιξὶν ἐν ἐκκλησίᾳ λαλεῖν.

36 무엇이라고? 하나님의 말씀이 너희에게서 났느냐? 혹은 너희에게만 임하였느냐?

What? Did the Word of God come out from you? Or did it come unto you only?

ἢ ἀφ᾽ ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθεν; ἢ εἰς ὑμᾶς μόνους κατήντησεν;

37 ¶ 만일 누가 자기를 선지자나 혹 신령한 자로 생각하거든, 내가 너희에게 쓴 것들이 곧 주의 명령임을 인정할지니라.

If any man think himself to be a prophet or spiritual, let him acknowledge that the things that I write unto you are the commandments of the Lord.

Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός, ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν, ὅτι τοῦ Κυρίου εἰσὶν ἐντολαί·

38 그러나 누구든지 알지 못하면, 그로 모르는 그대로 있게하라.

But if any man be ignorant, let him be ignorant.

εἰ δέ τις ἀγνοεῖ, ἀγνοείτω

39 ¶ 그런즉 형제들아, 예언하기를 사모하며 방언하는 것을 금하지 말되

Therefore, brethren, covet to prophesy, and forbid not to speak in tongues.

Ὥστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε τὸ προφητεύειν, καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις μὴ κωλύετε·

40 모든 것을 품위있고 질서있게 행하라.

Let all things be done decently and in order.

πάντα εὐσχημόνως καὶ κατὰ τάξιν γινέσθω.

그리스도의 부활에 관하여

15 형제들아, 내가 너희에게 전한 복음을 너희로 알게 하노니, 이는 너희가 받은 것이요 또 그 가운데 선 것이라.

Moreover, brethren, I declare unto you the Gospel which I preached unto you, which you also have received, and wherein ye stand,

Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἑστήκατε,

2 너희가 만일 내가 전한 복음을 굳게 지키고 헛되이 믿지 아니하였으면 이로 말미암아 또한 구원을 받으리라.

by which ye also are saved if ye keep in memory what I preached unto you-- unless ye have believed in vain.

δι᾽ οὗ καὶ σώζεσθε· τίνι λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, εἰ κατέχετε, ἐκτὸς εἰ μὴ εἰκῇ ἐπιστεύσατε.

3 내가 받은 것을 먼저 너희에게 전하였나니, 이는 성경대로 그리스도께서 우리 죄를 인하여 죽으시고

For I delivered unto you first of all that which I also received:

how that Christ died for our sins according to the Scriptures,
παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι Χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς·

4 장사 지내신바 되었다가, 성경대로 사흘 만에 다시 살아나사

and that He was buried, and that He arose again the third day according to the Scriptures,
καὶ ὅτι ἐτάφη· καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφάς·

5 게바에게 보이시고 후에 열 두 제자에게와

and that He was seen by Cephas, then by the twelve,
καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾷ, εἶτα τοῖς δώδεκα·

6 그 후에 오백여 형제에게 일시에 보이셨나니, 그 중에 지금까지 상당 수가 살아 있고 어떤 이는 잠들었으며

and that He was seen by over five hundred brethren at once, of whom the greater part remain unto this present, but some have fallen asleep.
ἔπειτα ὤφθη ἐπάνω πεντακοσίοις ἀδελφοῖς ἐφάπαξ, ἐξ ὧν οἱ πλείους μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν·

7 그 후에 야고보에게 보이셨으며, 그 후에 모든 사도에게와

After that He was seen by James, then by all the apostles.
ἔπειτα ὤφθη Ἰακώβῳ, εἶτα τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν·

8 맨 나중에 만삭되지 못하여 난 자 같은 내게도 보이셨으니

And last of all He was seen by me also, as by one born out of due time.
ἔσχατον δὲ πάντων ὡσπερεὶ τῷ ἐκτρώματι ὤφθη κἀμοί.

9 나는 사도들 중에 가장 작은 자라. 내가 하나님의 교회를 핍박하였으므로 사도라 칭함 받기를 감당 못할 자로라.

For I am the least of the apostles, not meet to be called an apostle, because I persecuted the church of God.
ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ.

10 그러나 나의 나 된 것은 하나님의 은혜로 된 것이니, 내게 주신 그의 은혜가 헛되지 아니하여 내가 모든 사도보다 더 많이 수고하였으나, 그것 역시 내가 아니요 오직 나와 함께 하신 하나님의 은혜니라.

But by the grace of God I am what I am, and His grace which *was bestowed* upon me was not in vain; but I labored more abundantly than they all-- yet not I, but the grace of God which was with me.
χάριτι δὲ Θεοῦ εἰμι ὅ εἰμι, καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενὴ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα, οὐκ ἐγὼ δὲ ἀλλ᾽ ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί.

11 그러므로 내나 저희나 이같이 우리가 전파하매, 이같이 너희도 믿었느니라.

Therefore whether *it were* I or they, so we preach, and so ye believed.
εἴτε οὖν ἐγὼ, εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτω κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.

죽은 자의 부활에 관하여

12 ¶ 그러나 '그리스도께서 죽은 자 가운데서 다시 사셨다' 전파되었거늘, 어찌하여 너희 중에 어떤 이들은 죽은 자의 부활이 없다 하느냐?

Now if Christ is preached, that He rose from the dead, how say some among you that there is no resurrection of the dead?
Εἰ δὲ Χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσι τινες ἐν ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν;

13 만일 죽은 자의 부활이 없으면, 그리스도도 부활하지 않으셨을 것이요

But if there be no resurrection of the dead, then is Christ not risen:
εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται·

14 만일 그리스도가 부활하지 않으셨으면, 우리의 전파하는 것도 헛되고 또 너희의 믿음도 헛되며

and if Christ be not risen, then our preaching *is* vain, and your faith *is* also vain.
εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν ἄρα τὸ κήρυγμα ἡμῶν, κενὴ δὲ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν,

15 또 우리가 하나님의 거짓 증인으로 발견되리니, 이는 우리가 하나님이 그리스도를 살리셨다고 증거하였음이라. 만일 죽은 자가 다시 사는 것이 없으면, 하나님이 그리스도를 다시 살리시지 않으셨을 것이요

Yea, and we are found to be false witnesses of God, because we have testified of God that He raised up Christ, whom He did not raise up, if so it be that the dead rise not.
εὑρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες τοῦ Θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ Θεοῦ ὅτι ἤγειρε τὸν Χριστόν, ὃν οὐκ ἤγειρεν, εἴπερ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται.

16 만일 죽은 자가 다시 사는 것이 없으면, 그리스도도 다시 사시지 않으셨을 것이며

For if the dead rise not, then is Christ not raised;
εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται·

17 그리스도가 다시 사시지 않으셨으면, 너희의 믿음도 헛되고 너희가 여전히 너희 죄 가운데 있을 것이요

and if Christ be not raised, your faith *is* vain; ye are yet in your sins.
εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία ἡ πίστις ὑμῶν· ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν.

18 또한 그리스도 안에서 잠자는 자들도 망하였으리라.

Then also those who have fallen asleep in Christ have perished.
ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες ἐν Χριστῷ ἀπώλοντο.

19 만일 그리스도 안에서 우리의 바라는 것이 다만 이생뿐이면, 우리가 모든 사람들 가운데 가장 불쌍한 자니라.

If in this life only we have hope in Christ, we are of all men most miserable.
εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ ἠλπικότες ἐσμὲν ἐν Χριστῷ μόνον, ἐλεεινότεροι πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν.

20 ¶ 그러나 이제 그리스도께서 죽은 자

가운데서 다시 사셔서, 잠자는 자들의 첫 열매가 되셨도다.

But now Christ is risen from the dead, *and* become the firstfruits of those who slept.

Νυνὶ δὲ Χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων ἐγένετο.

21 사망이 사람으로 말미암았으니, 죽은 자의 부활도 사람으로 말미암는도다.

For since by man *came* death, by Man *came* also the resurrection of the dead.

ἐπειδὴ γὰρ δι᾽ ἀνθρώπου ὁ θάνατος, καὶ δι᾽ ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν.

22 아담 안에서 모든 자가 죽은 것같이, 그리스도 안에서 모든 자가 삶을 얻으리라.

For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive;

ὥσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, οὕτω καὶ ἐν τῷ Χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται.

23 그러나 각각 자기 차례대로 되리니 첫 열매인 그리스도요, 그 후 그가 강림하실 때 그리스도에게 속한 자요

but every man in his own order: Christ the firstfruits; afterward those who are Christ's at His coming.

ἕκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι· ἀπαρχὴ Χριστός, ἔπειτα οἱ Χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ.

24 그 후 마지막에는 그리스도가 모든 정사와 모든 권세와 능력을 멸하시고, 나라를 하나님 곧 아버지께 바치실 때라.

Then *cometh* the end when He shall have delivered up the Kingdom to God, even the Father, when He shall have put down all rule, and all authority and power.

εἶτα τὸ τέλος, ὅταν παραδῷ τὴν βασιλείαν τῷ Θεῷ καὶ πατρί, ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν.

25 그리스도가 모든 원수를 그 발 아래 둘 때까지 통치하셔야 하리니

For He must reign until He hath put all enemies under His feet.

δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν, ἄχρις οὗ ἂν θῇ πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ.

26 맨 나중에 멸망 받을 원수는 사망이니라.

The last enemy *that* shall be destroyed *is* death,

ἔσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος.

27 "그가 만물을 그리스도의 발 아래 두셨다" 하였으니 그가 '만물을 복종케 한다' 할 때에는 그를 제외한 만물을 그에게 복종케 하심이 분명하도다.

for "He hath put all things under His feet." But when He saith "all things" are put under *Him*, *it is* manifest that He is excepted, who did put all things under Him.

Πάντα γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι Πάντα ὑποτέτακται, δῆλον ὅτι ἐκτὸς τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα.

28 또한 만물이 그에게 복종케 될 때에는 아들 자신도 그 때에 만물을 자기에게 복종케 하신 이에게 복종하게 되리니, 이는 하나님이 만유로서 만유 안에 계시려 하심이니라.

And when all things shall be subdued unto Him, then shall the Son Himself also be subject unto Him who put all things under Him, that God may be all in all.

ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾖ ὁ Θεὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

29 ¶ 만일 죽은 자가 도무지 살지 못한다면 죽은 자를 위하여 세례받는 자들은 무엇 때문에 받느냐? 또한 어찌하여 저희가 죽은 자를 위하여 세례를 받느냐?

Else, what shall they do who are baptized for the dead, if the dead rise not at all? Why are they then baptized for the dead?

Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; εἰ ὅλως νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν;

30 또 어찌하여 우리가 때마다 위험을 무릅쓰리요?

And why stand we in jeopardy every hour?

τί καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν;

31 내가 그리스도 예수 우리 주 안에서 가진 바 우리의 영광으로 단언하노니, 나는 날마다 죽노라.

I affirm by our rejoicing which I have in Christ Jesus our Lord: I die daily.

καθ᾽ ἡμέραν ἀποθνήσκω, νὴ τὴν ὑμετέραν καύχησιν, ἣν ἔχω ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.

32 만일 내가 사람의 예대로 에베소에서 맹수들과 싸웠으면, 내게 무슨 유익이 있으리요? 만일 죽은 자가 살지 못할 것이면 '우리가 내일 죽을 터이니 먹고 마시자' 하리라.

If after the manner of men I have fought with beasts at Ephesus, what advantage is there to me, if the dead rise not? "Let us eat and drink, for tomorrow we die!"

εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθηριομάχησα ἐν Ἐφέσῳ, τί μοι τὸ ὄφελος, εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον γὰρ ἀποθνήσκομεν.

33 미혹되지 말라. 악한 사귐은 선한 행실을 더럽히나니

Be not deceived: "Evil associations corrupt good manners."

μὴ πλανᾶσθε· Φθείρουσιν ἤθη χρησθ᾽ ὁμιλίαι κακαί.

34 깨어 의를 행하고 죄를 짓지 말라. 하나님을 알지 못하는 자가 있기로 내가 너희를 부끄럽게 하기 위하여 말하노라.

Awake to righteousness, and sin not; for some have not the knowledge of God. I speak *this* to your shame.

ἐκνήψατε δικαίως καὶ μὴ ἁμαρτάνετε· ἀγνωσίαν γὰρ Θεοῦ τινες ἔχουσι· πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λέγω.

육체의 부활에 관하여

35 ¶ 그러면 누가 묻기를 "죽은 자들이 어떻게 다시 살며 어떠한 몸으로 오느냐?" 하리니

But some *man* will say, "How are the dead raised up? And with

what body do they come?"

ἀλλ᾽ ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται;

36 어리석은 자여, 너의 뿌리는 씨가 죽지 않으면 살아나지 못하겠고

Thou fool, that which thou sowest is not quickened, unless it die.

Ἄφρον, σὺ ὃ σπείρεις, οὐ ζωοποιεῖται ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ·

37 또 너의 뿌리는 것은 장래 형체를 뿌리는 것이 아니요, 다만 밀이나 다른 것의 알갱이 뿐이로되

And that which thou sowest is not that body which shall be, but bare grain, by chance of wheat or of some other *grain*.

καὶ ὃ σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον εἰ τύχοι, σίτου ἢ τινος τῶν λοιπῶν·

38 하나님이 그 뜻대로 저에게 형체를 주시되, 각 종자에게 그 형체를 주시느니라.

But God giveth it a body as it hath pleased Him, and to every seed his own body.

ὁ δὲ Θεὸς αὐτῷ δίδωσι σῶμα καθὼς ἠθέλησε, καὶ ἑκάστῳ τῶν σπερμάτων τὸ ἴδιον σῶμα.

39 육체라고 다 같은 육체가 아니니, 하나는 사람의 육체요 하나는 짐승의 육체요 하나는 물고기의 육체요 하나는 새의 육체라.

All flesh *is* not the same flesh; but *there is* one *kind of* flesh of men, another flesh of beasts, another of fishes, *and* another of birds.

οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σάρξ· ἀλλὰ ἄλλη μὲν σὰρξ ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν, ἄλλη δὲ ἰχθύων, ἄλλη δὲ πτηνῶν.

40 하늘에 속한 형체도 있고 땅에 속한 형체도 있도다. 그러나 하늘에 속한 자의 영광이 따로 있고 땅에 속한 자의 영광이 따로 있으니

There are also celestial bodies and bodies terrestrial; but the glory of the celestial *is* one, and the *glory* of the terrestrial *is* another.

καὶ σώματα ἐπουράνια, καὶ σώματα ἐπίγεια· ἀλλ᾽ ἑτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων δόξα, ἑτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων.

41 해의 영광도 다르며 달의 영광도 다르고 별의 영광도 다른데, 별과 별의 영광이 다르도다.

There is one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars; for *one* star differeth from *another* star in glory.

ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων· ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ.

42 죽은 자의 부활도 또한 이러하니, 썩을 것으로 심고 썩지 아니할 것으로 다시 살며

So also *is* the resurrection of the dead: It is sown in corruption; it is raised in incorruption.

οὕτω καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. σπείρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ·

43 욕된 것으로 심고 영광스러운 것으로 다시 살며, 약한 것으로 심고 강한 것으로 다시 살며

It is sown in dishonor; it is raised in glory. It is sown in weakness; it is raised in power.

σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ, ἐγείρεται ἐν δυνάμει·

44 육의 몸으로 심고 신령한 몸으로 다시 사나니, 육의 몸이 있은즉 또한 신령한 몸이 있느니라.

It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. There is a natural body, and there is a spiritual body.

σπείρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. ἔστι σῶμα ψυχικόν, καὶ ἔστι σῶμα πνευματικόν.

45 기록된 바 '첫 사람 아담은 산 영이 되었다' 함과 같이, 마지막 아담은 살리는 영이 되셨나니

And so it is written: "The first man Adam was made a living soul." The Last Adam *was made* a quickening Spirit.

οὕτω καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν. ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιοῦν.

46 그러나 첫 사람은 신령한 자가 아니고 육에 속한 자요, 그 다음 사람이 신령한 자니라.

However the spiritual *was* not first, but the natural, and afterward *was* the spiritual.

ἀλλ᾽ οὐ πρῶτον τὸ πνευματικὸν, ἀλλὰ τὸ ψυχικόν, ἔπειτα τὸ πνευματικόν.

47 첫 사람은 땅에서 났으니 흙에 속하였거니와, 둘째 사람은 하늘에서 오신 주시니라.

The first man *was* of the earth, earthy; the second Man *was* the Lord from heaven.

ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χοϊκός ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ὁ Κύριος ἐξ οὐρανοῦ.

48 그 흙에 속한 자 처럼 흙에 속한 자들이 또한 그러하고, 이 하늘에 속한 자 처럼 하늘에 속한 자들 역시 그러하니

As *is* the earthy, such *are* they also that are earthy; and as *is* the heavenly, such *are* they also that are heavenly.

οἷος ὁ χοϊκός· τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί, καὶ οἷος ὁ ἐπουράνιος, τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι·

49 우리가 그 흙에 속한 자의 형상을 입은 것같이, 우리가 이 하늘에 속한 자의 형상도 또한 입으리라.

And as we have borne the image of the earthy, we shall also bear the image of the heavenly.

καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα τοῦ χοϊκοῦ, φορέσομεν καὶ τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουρανίου.

50 ¶ 형제들아, 내가 이것을 말하노니 혈과 육은 하나님의 나라를 유업으로 받을 수 없고, 또한 썩은 것은 썩지 아니한 것을 유업으로 받지 못하느니라.

Now this I say, brethren, that flesh and blood cannot inherit the Kingdom of God; neither doth corruption inherit incorruption.

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν Θεοῦ κληρονομῆσαι οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ.

51 보라, 내가 너희에게 비밀을 말하노니,

우리가 다 잠잘 것이 아니요 순식간에 홀연히 마지막 나팔에 다 변화되리라.

Behold, I show you a mystery: We shall not all sleep; but we shall all be changed

ἰδοὺ, μυστήριον ὑμῖν λέγω· Πάντες μὲν οὐ κοιμηθησόμεθα, πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα,

52 나팔 소리가 나매 죽은 자들이 썩지 아니할 것으로 다시 살고 우리도 변화되리니

in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed.

ἐν ἀτόμῳ, ἐν ῥιπῇ ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι· σαλπίσει γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι, καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.

53 이 썩을 것이 필연코 썩지 아니할 것을 입고, 이 죽을 것이 죽지 아니함을 입으리라.

For this corruptible must put on incorruption, and this mortal *must* put on immortality.

δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν, καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν.

54 그러므로 이 썩을 것이 썩지 아니함을 입고 이 죽을 것이 죽지 아니함을 입을 때에는 '사망이 승리에 삼키웠다' 기록된 말씀이 응하리라.

So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written: "Death is swallowed up in victory."

ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσηται ἀφθαρσίαν, καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσηται ἀθανασίαν, τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος, Κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νῖκος.

55 사망아, 너의 쏘는 것이 어디 있느냐? 음부야, 너의 승리가 어디 있느냐?

"O death, where *is* thy sting? O grave, where *is* thy victory?"

Ποῦ σου, θάνατε, τὸ κέντρον; ποῦ σου, ᾅδη, τὸ νῖκος;

56 사망의 쏘는 것은 죄요 죄의 권능은 율법이라.

The sting of death *is* sin, and the strength of sin *is* the law.

τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία· ἡ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος·

57 그러나 우리 주 예수 그리스도로 말미암아 우리에게 이김을 주시는 하나님께 감사하노니

But thanks *be* to God, who giveth us the victory through our Lord Jesus Christ!

τῷ δὲ Θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νῖκος διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

58 그러므로 내 사랑하는 형제들아, 너희가 견고하여 흔들리지 말고 항상 주의 일에 더욱 힘쓰는 자들이 될지니, 이는 주 안에서 헹한 너희의 수고가 헛되지 않은 줄을 너희가 앎이니라.

Therefore, my beloved brethren, be ye steadfast, unmovable, always abounding in the work of the Lord, for ye know that your labor is not in vain in the Lord.

ὥστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἑδραῖοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι, περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ Κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστι κενὸς ἐν Κυρίῳ.

성도를를 위한 헌금

16 성도를 위하는 헌금에 대하여는, 내가 갈라디아 교회들에게 명한 것같이 너희도 그렇게 하라.

Now concerning the collection for the saints: As I have given orders to the churches of Galatia, even so do ye.

Περὶ δὲ τῆς λογίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ διέταξα ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας, οὕτω καὶ ὑμεῖς ποιήσατε.

2 매주 첫날에 너희 각 사람이 주께서 축복해 주신대로 저축해 두고, 내가 갈 때에는 헌금을 하지 않도록 하라.

Upon the first *day* of the week, let every one of you lay aside in store as *God* hath prospered him, so that there need be no gatherings when I come.

κατὰ μίαν σαββάτων ἕκαστος ὑμῶν παρ᾽ ἑαυτῷ τιθέτω θησαυρίζων ὅ τι ἂν εὐοδῶται, ἵνα μὴ ὅταν ἔλθω, τότε λογίαι γίνωνται.

3 그러므로 내가 이를 때에 너희가 승인하는 사람 누구에게든지 편지를 주어, 내가 너희의 호의를 예루살렘으로 가지고 가게 하리니

And when I come, whomever ye shall approve by *your* letters I will send to bring your liberality unto Jerusalem.

ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν δοκιμάσητε, δι᾽ ἐπιστολῶν, τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἰερουσαλήμ·

4 만일 나도 가는 것이 합당하면, 저희가 나와 함께 가리라.

And if it be meet that I go also, they shall go with me.

ἐὰν δὲ ᾖ ἄξιον τοῦ κἀμὲ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ πορεύσονται.

고린도 교회에 대한 바울의 계획

5 내가 마게도냐를 지날 터이니, 마게도냐를 지난 후에 너희에게 나아가서

Now I will come unto you when I shall pass through Macedonia (for I am passing through Macedonia).

ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν διέλθω· Μακεδονίαν γὰρ διέρχομαι·

6 혹 너희와 함께 머물며 겨울을 지낼 듯도 하니, 이는 너희가 나를 나의 갈 곳으로 보내어 주게 하려 함이니라.

And it may be that I will abide, yea, and winter with you, that ye may send me on my journey whithersoever I go.

πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν παραμενῶ, ἢ καὶ παραχειμάσω, ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε οὗ ἐὰν πορεύωμαι.

7 이제는 내가 지나는 길에 너희 보기를 원치 아니하노니, 이는 주께서 허락하시면 얼마 동안 너희와 함께 유하기를 바람이라.

For I will not see you now on my way, but I trust to tarry a while with you, if the Lord permit.

οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ ἰδεῖν· ἐλπίζω δὲ χρόνον τινὰ

ἐπιμεῖναι πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ Κύριος ἐπιτρέπῃ.

8 그러나 내가 오순절까지는 에베소에 유하려 하는 것은

But I will tarry at Ephesus until Pentecost.

ἐπιμενῶ δὲ ἐν Ἐφέσῳ ἕως τῆς Πεντηκοστῆς·

9 나에게 광대하고 유효한 문이 열려있고 또한 대적하는 자도 많음이니라.

For a great door, and effectual, has opened unto me, and *there are* many adversaries.

θύρα γάρ μοι ἀνέῳγε μεγάλη καὶ ἐνεργής, καὶ ἀντικείμενοι πολλοί.

10 ¶ 디모데가 이르거든 너희는 조심하여 그로 두려움 없이 너희 가운데 거하게 하라. 이는 그 역시 나와 함께 주의 일을 힘쓰는 자임이니라.

Now if Timothy come, see that he may be with you without fear, for he worketh the work of the Lord, as I also *do*.

Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος, βλέπετε ἵνα ἀφόβως γένηται πρὸς ὑμᾶς· τὸ γὰρ ἔργον Κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ.

11 그러므로 아무도 그를 멸시하지 말고 오직 평안히 보내어 내게로 오게 하라. 내가 형제들과 함께 그를 기다리고 있노라.

Let no man therefore despise him, but conduct him forth in peace, that he may come unto me; for I look for him with the brethren.

μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ· προπέμψατε δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρός με· ἐκδέχομαι γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν.

12 형제 아볼로에 대하여는 내가 많이 권하여 형제들과 함께 너희에게 가라고 했으되, 지금은 전혀 갈 뜻이 없다 하니 기회가 오면 가리라.

Now concerning *our* brother Apollos: I greatly desired that he should come unto you with the brethren, but it was not at all his will to come at this time; but he will come when it shall be convenient.

περὶ δὲ Ἀπολλῶ τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν· καὶ πάντως οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ, ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.

마지막 부탁과 작별 인사

13 ¶ 너희는 깨어 믿음에 굳게 서서 남자답게 강건하고

Watch ye; stand fast in the faith; act like men; be strong.

Γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε.

14 너희 모든 일을 사랑으로 행하라.

Let all your things be done with love.

πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.

15 ¶ 형제들아, 스데바나의 집은 아가야의 첫 열매요, 또 그들이 성도 섬기는 일에 스스로 열심인 것을 너희도 아는고로 내가 너희를 권하노니

I beseech you, brethren (ye know the household of Stephanas and that it is the firstfruits of Achaia, and *that* they have devoted themselves to the ministry of the saints),

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί· οἴδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας, καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν ἑαυτούς

16 너희는 이 같은 자들과 또한 우리와 함께 일하며 수고하는 모든 자에게 순종하라.

that ye submit yourselves unto such and to everyone that helpeth with *us* and laboreth.

ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι καὶ κοπιῶντι.

17 내가 스데바나와 브드나도와 아가이고의 온 것을 기뻐하노니, 이는 너희가 하지 못한 것들을 저들이 보충하였음이니라.

I am glad about the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus, for that which was lacking on your part they have supplied.

χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ καὶ Φουρτουνάτου καὶ Ἀχαϊκοῦ, ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν.

18 저희가 나와 너희 마음을 새롭게 하였나니, 너희는 그런 사람들을 인정하라.

For they have refreshed my spirit and yours; therefore acknowledge ye those who are such.

ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν. ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.

19 ¶ 아시아의 교회들이 너희에게 문안하고, 아굴라와 브리스가와 및 그 집에 있는 교회가 주 안에서 너희에게 간곡히 문안하고

The churches of Asia salute you. Aquila and Priscilla salute you much in the Lord, with the church that is in their house.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας· ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα, σὺν τῇ κατ᾽ οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ.

20 모든 형제도 너희에게 문안하니, 너희는 거룩한 입맞춤으로 서로 문안하라.

All the brethren greet you. Greet ye one another with a holy kiss.

ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ.

21 ¶ 나 바울은 친필로 문안하노니

The salutation of *me*, Paul, with mine own hand.

Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου.

22 주 강림하실 때에 주 예수 그리스도를 사랑하지 않는 모든 자에게 저주가 있을지어다!

If any man love not the Lord Jesus Christ, let him be accursed *when* the Lord comes!

εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἤτω ἀνάθεμα. Μαρὰνὰ θα.

23 주 예수 그리스도의 은혜가 너희와 함께 하고

The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you.

ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ᾽ ὑμῶν.

24 나의 사랑이 그리스도 예수 안에 있는 너희 모두에게 함께 할지어다. 아멘.

My love *be* with you all in Christ Jesus. Amen.

ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ἀμήν.

◘

16:22 "**주**(主) 강림(降臨)하실 때에": 아람어, Μαρὰνὰ θα 마라나타, 주 오실 때.

고린도후서 2nd Corinthians

인사

1 하나님의 뜻으로 말미암아 예수 그리스도의 사도 된 바울과 형제 디모데는 고린도에 있는 하나님의 교회와 온 아가야에 있는 모든 성도에게 편지하노니

Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timothy *our* brother, Unto the church of God which is at Corinth, with all the saints who are in all Achaia:

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ Θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ, σὺν τοῖς ἁγίοις πᾶσι τοῖς οὖσιν ἐν ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ·

2 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로부터 은혜와 평강이 너희에게 있을지어다.

Grace *be* to you and peace from God our Father, and *from* the Lord Jesus Christ.

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

환난 후에 받는 위로

3 찬송하리로다. 하나님 곧 우리 주 예수 그리스도의 아버지시요 자비의 아버지시요 모든 위로의 하나님이시며

Blessed *be* God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and the God of all comfort,

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν καὶ Θεὸς πάσης παρακλήσεως,

4 우리의 모든 환난 가운데서 우리를 위로하사, 우리로 하여금 하나님께 받는 위로로써 환난 중에 있는 모든 자를 능히 위로케 하시는 하나님이시로다.

who comforteth us in all our tribulation, that we may be able to comfort those who are in any trouble by the comfort wherewith we ourselves are comforted by God.

ὁ παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν, εἰς τὸ δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει, διὰ τῆς παρακλήσεως ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ·

5 그리스도의 고난이 우리에게 넘친 것 같이 우리에게 주신 위로도 그리스도로 말미암아 넘치는도다.

For as the sufferings of Christ abound in us, so our consolation also aboundeth by Christ.

ὅτι καθὼς περισσεύει τὰ παθήματα τοῦ Χριστοῦ εἰς ἡμᾶς, οὕτω διὰ Χριστοῦ περισσεύει καὶ ἡ παράκλησις ἡμῶν.

6 우리가 환난을 받는 것도 너희의 위로와 구원을 위함이요, 우리가 위로를 받는 것도 너희의 위로와 구원을 위함이니, 이것이 너희 속에 역사하사 우리가 받는 같은 고난을 또한 견디게 하시는도다.

And whether we be afflicted, *it is* for your consolation and salvation, which is effectual in the enduring of the same sufferings which we also suffer; or whether we be comforted, *it is* for your consolation and salvation.

εἴτε δὲ θλιβόμεθα, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως καὶ σωτηρίας, τῆς ἐνεργουμένης ἐν ὑπομονῇ τῶν αὐτῶν παθημάτων ὧν καὶ ἡμεῖς πάσχομεν· εἴτε παρακαλούμεθα, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως καὶ σωτηρίας· καὶ ἡ ἐλπὶς ἡμῶν βεβαία ὑπὲρ ὑμῶν

7 너희를 향한 우리의 소망이 견고함은 너희가 고난에 참여하는 자 된 것같이 위로에도 그러할 줄을 앎이라.

And our hope for you *is* steadfast, knowing that as ye are partakers of the sufferings, so *shall ye be* also of the consolation.

εἰδότες ὅτι ὥσπερ κοινωνοί ἐστε τῶν παθημάτων οὕτως καὶ τῆς παρακλήσεως

8 형제들아, 우리가 아시아에서 당한 환난을 너희가 모르기를 원치 아니하노니, 힘에 지나도록 심한 고난을 받아 살 소망까지 끊어지고

For we would not have you ignorant, brethren, of our trouble which came to us in Asia: that we were pressed beyond measure, beyond strength, insomuch that we despaired even of life.

οὐ γὰρ θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς θλίψεως ἡμῶν τῆς γενομένης ἡμῖν ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ὅτι καθ᾽ ὑπερβολὴν ἐβαρήθημεν ὑπὲρ δύναμιν, ὥστε ἐξαπορηθῆναι ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν.

9 또 우리 자신에 죽음의 선고를 받은 줄 알았으니, 이는 우리로 자신을 의지하지 말고 오직 죽은 자를 다시 살리시는 하나님만 의지하게 하심이라.

But we had the sentence of death in ourselves, that we should not trust in ourselves but in God who raiseth the dead,

ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα τοῦ θανάτου ἐσχήκαμεν, ἵνα μὴ πεποιθότες ὦμεν ἐφ᾽ ἑαυτοῖς ἀλλ᾽ ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ ἐγείροντι τοὺς νεκρούς·

10 하나님이 이같이 큰 사망에서 우리를 건지셨고 또 건지시며 또한 건지실 줄을 바라며 믿노라.

who delivered us from so great a death, and doth deliver us, in whom we trust that He will yet deliver *us*.

ὃς ἐκ τηλικούτου θανάτου ἐρρύσατο ἡμᾶς καὶ ῥύεται, εἰς ὃν ἠλπίκαμεν ὅτι καὶ ἔτι ῥύσεται,

11 너희도 또한 기도로서 함께 우리를 도움으로, 많은 사람의 기도로 우리에게 주신 은사를 많은 사람이 우리를 대신하여 감사케 하려 하노라.

Ye also helped by praying together for us, so that for the gift *bestowed* upon us by means of many persons, thanks may be given by many on our behalf.

συνυπουργούντων καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει, ἵνα ἐκ πολλῶν προσώπων τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα διὰ πολλῶν εὐχαριστηθῇ ὑπὲρ ἡμῶν.

방문 계획 연기에 대한 설명

12 ¶ 우리의 자랑이 이것이니 곧 우리가 너희에 대하여 세상에서 하나님의 성실과 순결로 더욱 풍성히 행하되 육신의 지혜로하지 아니하고 오직 하나님의 은혜로 행하는

고린도후서: 저자는 성령이시고 창조 4061년, 주후 58년경에 사도 바울에 의하여 기록되어 고린도 교회에 보내어졌다.

것은 우리의 양심이 증거하는 바라.

For our rejoicing is this, the testimony of our conscience: that we have had our discourse in the world, and more abundantly toward you, not with fleshly wisdom, but by the grace of God in simplicity and godly sincerity.

Ἡ γὰρ καύχησις ἡμῶν αὕτη ἐστί, τὸ μαρτύριον τῆς συνειδήσεως ἡμῶν, ὅτι ἐν ἁπλότητι καὶ εἰλικρινείᾳ Θεοῦ, οὐκ ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ ἀλλ᾽ ἐν χάριτι Θεοῦ, ἀνεστράφημεν ἐν τῷ κόσμῳ, περισσοτέρως δὲ πρὸς ὑμᾶς.

13 너희가 읽고 아는 것 외에 우리가 다른 것을 쓰지 아니하나 너희가 다욱 끝까지 알기를 내가 바라는 것은

For we write no other things unto you than what ye read or acknowledge; and I trust ye shall acknowledge even to the end,

οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν, ἀλλ᾽ ἢ ἃ ἀναγινώσκετε ἢ καὶ ἐπιγινώσκετε, ἐλπίζω δὲ ὅτι καὶ ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε·

14 주 예수의 날에 너희가 우리의 영광인 것 같이 우리도 너희의 영광이 되는 것이니라.

as ye also have acknowledged us in part, that we are your rejoicing, even as ye also *are* ours in the Day of the Lord Jesus.

καθὼς καὶ ἐπέγνωτε ἡμᾶς ἀπὸ μέρους, ὅτι καύχημα ὑμῶν ἐσμεν καθάπερ καὶ ὑμεῖς ἡμῶν, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.

15 ¶ 내가 이 확신을 가지고, 너희로 한 번 더 은혜를 받게하기 위하여 먼저 너희에게 갔다가

And in this confidence, I was minded to come unto you before this, that ye might have a second benefit:

Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει ἐβουλόμην πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν πρότερον, ἵνα δευτέραν χάριν ἔχῃτε·

16 너희를 지나 마게도냐에 간 후에, 다시 마게도냐에서 너희에게 가서 너희의 보내줌으로 유대로 갈 것을 뜻하였으니

to visit you on my way to Macedonia, and to come again to you on my way out of Macedonia, and be sent by you on my way toward Judea.

καὶ δι᾽ ὑμῶν διελθεῖν εἰς Μακεδονίαν, καὶ πάλιν ἀπὸ Μακεδονίας ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ὑφ᾽ ὑμῶν προπεμφθῆναι εἰς τὴν Ἰουδαίαν.

17 이렇게 뜻할 때에 어찌 경솔히 하였으리요? 혹 뜻한 것들을 육신을 좇아 하여 '예 예' 한 후에 '아니라 아니라' 하는 일이 내게 있었겠느냐?

When therefore I was thus minded, did I decide lightly? Or the things which I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there should be "yea, yea" and "nay, nay"?

τοῦτο οὖν βουλευόμενος, μή τι ἄρα τῇ ἐλαφρίᾳ ἐχρησάμην; ἢ ἃ βουλεύομαι, κατὰ σάρκα βουλεύομαι, ἵνα ᾖ παρ᾽ ἐμοὶ τὸ Ναὶ ναὶ καὶ τὸ Οὒ οὔ;

18 하나님은 신실하시니 우리가 너희에게 한 말은 '예' 하고 '아니라' 함이 없느니라.

But *as* God *is* true, our word toward you was not "yea" and "nay."

πιστὸς δὲ ὁ Θεός, ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς οὐκ ἐγένετο ναὶ καὶ οὔ.

19 우리 곧 나와 실루아노와 디모데에 의하여 너희 가운데 전파된 하나님의 아들, 예수 그리스도는 '예' 한 후에 '아니라' 함이 없나니, 저에게는 '예' 만 있었느니라.

For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by us, *even* by me and Silvanus and Timothy, was not "yea" and "nay," but in Him was "yea."

ὁ γὰρ τοῦ Θεοῦ υἱὸς Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ ἐν ὑμῖν δι᾽ ἡμῶν κηρυχθείς, δι᾽ ἐμοῦ καὶ Σιλουανοῦ καὶ Τιμοθέου, οὐκ ἐγένετο ναὶ καὶ οὔ, ἀλλὰ ναὶ ἐν αὐτῷ γέγονεν.

20 하나님의 모든 약속은 그리스도 안에서 다 '예' 가 되나니 그런즉 그 안에서 우리가 "아멘" 하며 하나님께 영광을 돌리느니라.

For all the promises of God in Him *are* "yea"; and in Him "amen" unto the glory of God by us.

ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι Θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ ναί, καὶ ἐ αὐτῷ τὸ ἀμὴν, τῷ Θεῷ πρὸς δόξαν δι᾽ ἡμῶν.

21 우리를 너희와 함께 그리스도 안에서 견고케 하시고 우리에게 기름을 부으신 이는 하나님이시니

Now He who establisheth us with you in Christ, and hath anointed us, *is* God,

ὁ δὲ βεβαιῶν ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς Χριστὸν, καὶ χρίσας ἡμᾶς, Θεός,

22 저가 또한 우리에게 인치시고 그 보증으로 성령을 우리 마음에 주셨느니라.

who hath also put His seal upon us, and given us the pledge of the Spirit in our hearts.

ὁ καὶ σφραγισάμενος ἡμᾶς, καὶ δοὺς τὸν ἀρραβῶνα τοῦ Πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.

23 ¶ 더욱이 내가 내 영혼을 두고 하나님을 불러 증거하노니, 내가 아직 고린도에 가지 아니한 것은 너희를 아끼려 함이었으니

Moreover I call God for a record upon my soul, that it was to spare you that I came not as yet unto Corinth,

Ἐγὼ δὲ μάρτυρα τὸν Θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχήν, ὅτι φειδόμενος ὑμῶν οὐκέτι ἦλθον εἰς Κόρινθον.

24 이는 우리가 너희 믿음을 주관하려는 것이 아니요, 오직 너희 기쁨을 돕는 자가 되려 함이요 또한 너희가 믿음에 서 있음이니라.

not that we have dominion over your faith, but are helpers for your joy. For by faith ye stand.

οὐχ ὅτι κυριεύομεν ὑμῶν τῆς πίστεως, ἀλλὰ συνεργοί ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν· τῇ γὰρ πίστει ἑστήκατε.

2 그러나 내가 다시 근심 가운데 너희에게 나아가지 않기로 스스로 결단하였나니

But I determined this within myself, that I would not come again to you in heaviness.

ἔκρινα δὲ ἐμαυτῷ τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐλθειν ἐν λύπῃ πρὸς ὑμᾶς.

2 내가 너희를 근심케 하면, 내가 근심케 한 자 외에 나를 기쁘게 할 자가 또 누가 있으리요?

For if I make you sorrowful, who is he then who maketh me glad, but the same who is made sorrowful by me?

εἰ γὰρ ἐγὼ λυπῶ ὑμᾶς, καὶ τίς ἐστιν ὁ εὐφραίνων με, εἰ μὴ ὁ λυπούμενος ἐξ ἐμοῦ;

3 내가 너희에게 이같이 쓰는 것은 내가 갈 때에 내가 마땅히 기쁘게 할 자들로부터 도리어 근심을 얻을까 염려함이며 또 너희 무리에 대하여 나의 기쁨이 너희 무리의 기쁨이 될 줄을 내가 확신함이라.

And I wrote as I did unto you lest, when I came, I should have sorrow from those of whom I ought to rejoice, having confidence in you all that my joy is *the joy* of you all.

καὶ ἔγραψα ὑμῖν τοῦτο αὐτὸ ἵνα μὴ ἐλθὼν λύπην ἔχω ἀφ᾽ ὧν ἔδει με χαίρειν, πεποιθὼς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς, ὅτι ἡ ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστιν.

4 이에 내가 큰 고통과 눌리는 마음과 많은 눈물로 너희에게 썼나니, 이는 너희를 근심케 하려 함이 아니요 오직 너희를 향한 넘치는 사랑이 내게 있음을 너희로 알게 하려 함이니라.

For out of much affliction and anguish of heart I wrote unto you with many tears, not that ye should be grieved, but that ye might know the love which I have more abundantly for you.

ἐκ γὰρ πολλῆς θλίψεως καὶ συνοχῆς καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ πολλῶν δακρύων, οὐχ ἵνα λυπηθῆτε, ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα γνῶτε ἣν ἔχω περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς.

잘못한 자를 용서하라

5 ¶ 비록 근심하게 한 자가 있었을지라도 나를 근심케 한 것이 아니라 어느정도 너희를 근심케 하였으니 내가 너희 전체를 책망하지는 아니하노라.

But if any have caused grief, he hath not grieved me, but in part that I may not overburden you all.

Εἰ δέ τις λελύπηκεν, οὐκ ἐμὲ λελύπηκεν, ἀλλ᾽ ἀπὸ μέρους· ἵνα μὴ ἐπιβαρῶ πάντας ὑμᾶς.

6 이런 자에게는 많은 사람에게서 받은 이 처벌로 족하도다.

Sufficient to such a man *is* this censure, which *was inflicted* by many,

ἱκανὸν τῷ τοιούτῳ ἡ ἐπιτιμία αὕτη ἡ ὑπὸ τῶν πλειόνων·

7 그런즉 너희는 차라리 그를 용서하고 위로하라. 혹 그가 너무 많은 근심에 잠길까 하노라.

so that contrariwise ye *ought* rather to forgive *him* and comfort *him*, lest perhaps such a one should be swallowed up with overmuch sorrow.

ὥστε τοὐναντίον μᾶλλον ὑμᾶς χαρίσασθαι καὶ παρακαλέσαι, μήπως τῇ περισσοτέρᾳ λύπῃ καταποθῇ ὁ τοιοῦτος

8 그러므로 너희를 권하노니 저에게 너희 사랑을 보이라.

Therefore I beseech you that you would confirm *your* love toward him.

διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς κυρῶσαι εἰς αὐτὸν ἀγάπην.

9 너희가 범사에 순종하는지 너희의 증거를 알고자 하여 내가 이렇게 썼노라.

For to this end also did I write, that I might have proof from you, whether ye be obedient in all things.

εἰς τοῦτο γὰρ καὶ ἔγραψα, ἵνα γνῶ τὴν δοκιμὴν ὑμῶν, εἰ εἰς πάντα ὑπήκοοί ἐστε.

10 너희가 무엇에든지 누구를 용서하면 나도 또한 그리하고 내가 무엇을 용서하였으면 그것은 너희를 위하여 그리스도 앞에서 그를 용서함으로

To whom ye forgive anything, I *forgive* also; for if I forgave anything, to whom I forgave *it*, *I forgave it* for your sakes in the person of Christ,

ᾧ δέ τι χαρίζεσθε, καὶ ἐγώ· καὶ γὰρ ἐγὼ εἴ τι κεχάρισμαι, ᾧ κεχάρισμαι, δι᾽ ὑμᾶς ἐν προσώπῳ Χριστοῦ,

11 사탄으로 하여금 우리를 이용치 못하게 하려 함이니, 우리가 그의 계략을 모르는 바가 아니로라.

lest Satan should get an advantage over us. For we are not ignorant of his devices.

ἵνα μὴ πλεονεκτηθῶμεν ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ· οὐ γὰρ αὐτοῦ τὰ νοήματα ἀγνοοῦμεν.

우리는 그리스도의 향기

12 ¶ 내가 그리스도의 복음을 위하여 드로아에 이르매, 주께로부터 내게 문이 열렸으되

Furthermore, when I came to Troas to *preach* Christ's Gospel, and a door was opened unto me by the Lord,

Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Τρῳάδα εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ, καὶ θύρας μοι ἀνεῳγμένης ἐν Κυρίῳ,

13 내가 내 형제 디도를 만나지 못한고로 내 심령이 편치 못한 가운데, 저희를 작별하고 마게도냐로 갔노라.

I had no rest in my spirit because I found not Titus my brother; but taking my leave of them, I went from thence into Macedonia.

οὐκ ἔσχηκα ἄνεσιν τῷ πνεύματί μου, τῷ μὴ εὑρεῖν με Τίτον τὸν ἀδελφόν μου· ἀλλὰ ἀποταξάμενος αὐτοῖς ἐξῆλθον εἰς Μακεδονίαν.

14 그러나 그리스도 안에서 항상 우리를 이기게 하시고, 각처에서 우리를 통하여 그리스도를 아는 향기를 나타내시는 하나님께 감사하노니

Now thanks *be* unto God, who always causeth us to triumph in Christ and who maketh manifest through us the savor of His knowledge in every place.

τῷ δὲ Θεῷ χάρις τῷ πάντοτε θριαμβεύοντι ἡμᾶς ἐν τῷ Χριστῷ, καὶ τὴν ὀσμὴν τῆς γνώσεως αὐτοῦ φανεροῦντι δι᾽ ἡμῶν ἐν παντὶ τόπῳ.

15 이는 우리가 구원 받는 자들에게나 멸망하는 자들에게나 하나님 앞에서 그리스도의 향기가 되어

For we are unto God a sweet savor of Christ, in those who are

saved and in those who perish:

ὅτι Χριστοῦ εὐωδία ἐσμὲν τῷ Θεῷ ἐν τοῖς σωζομένοις καὶ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις·

16 이 사람에게는 사망의 향기로 사망에 이르게 하고, 저 사람에게는 생명의 향기로 생명에 이르게 하니, 누가 이런 것들을 감당하리요?

to the one *we are* the savor of death unto death, and to the other the savor of life unto life. And who *is* sufficient for these things?

οἷς μὲν ὀσμὴ θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δὲ ὀσμὴ ζωῆς εἰς ζωήν. καὶ πρὸς ταῦτα τίς ἱκανός;

17 우리는 다른 사람들 처럼 하나님의 말씀을 부패시키지 아니하고, 오직 순전함과 하나님께 받은 것으로 하나님 앞에서와 그리스도 안에서 말하노라.

For we are not as many who corrupt the Word of God; but as out of sincerity, but as from God, in the sight of God speak we in Christ.

οὐ γάρ ἐσμεν ὡς οἱ πολλοί, καπηλεύοντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ. ἀλλ᾽ ὡς ἐξ εἰλικρινείας, ἀλλ᾽ ὡς ἐκ Θεοῦ κατενώπιον τοῦ Θεοῦ ἐν Χριστῷ λαλοῦμεν

새 계약의 일꾼들

3 우리가 스스로 천거하기를 다시 시작하랴? 우리가 어찌 어떤 사람들처럼 추천서를 너희에게 부치거나 또 너희에게서 그것을 받을 필요가 있느냐?

Do we begin again to commend ourselves? Or need we, as some *others*, epistles of commendation to you, or *letters* of commendation from you?

Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν; ἢ μὴ χρῄζομεν, ὥς τινες, συστατικῶν ἐπιστολῶν πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐξ ὑμῶν συστατικῶν;

2 너희 자신이 우리의 편지라. 우리의 마음에 쓰여졌고 모든 사람에게 알려지고 읽히우는 바요

Ye are our epistle written in our hearts, known and read by all men;

ἡ ἐπιστολὴ ἡμῶν ὑμεῖς ἐστε, ἐγγεγραμμένη ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, γινωσκομένη καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων·

3 우리의 섬김으로 나타난 그리스도의 편지니, 이는 먹으로 쓰여진 것이 아니요 오직 살아 계신 하나님의 영으로 된 것이며, 돌판이 아니요 오직 육의 마음판에 된 것이라.

for ye are manifestly declared to be the epistle of Christ ministered by us, written not with ink but with the Spirit of the living God, not on tablets of stone but in fleshy tablets of the heart.

φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ Χριστοῦ διακονηθεῖσα ὑφ᾽ ἡμῶν, ἐγγεγραμμένη οὐ μέλανι, ἀλλὰ Πνεύματι Θεοῦ ζωντος, οὐκ ἐν πλαξὶ λιθίναις, ἀλλ᾽ ἐν πλαξὶν καρδίας σαρκίναις.

4 그리스도로 말미암아 하나님을 향한 이같은 확신이 우리에게 있으니

And such is the trust we have through Christ toward God.

πεποίθησιν δὲ τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ Χριστοῦ πρὸς τὸν Θεόν·

5 우리가 아무것도 우리에게서 난 것으로 생각하여 스스로 만족지 아니함은 우리의 충족이 하나님께만 있음이라.

Not that we are sufficient of ourselves to think of anything as coming from ourselves, but our sufficiency *is* from God,

οὐχ ὅτι ἱκανοί ἐσμεν ἀφ᾽ ἑαυτῶν λογίσασθαί τι ὡς ἐξ ἑαυτῶν, ἀλλ᾽ ἡ ἱκανότης ἡμῶν ἐκ τοῦ Θεοῦ·

6 하나님이 또 우리를 새 언약에 합당한 일꾼으로 삼으시되 법문으로 하지 아니하시고 성령으로 하셨나니 법문은 죽이는 것이나 성령은 살리는 것임이니라.

who also hath made us able ministers of the new testament--not of the letter, but of the Spirit; for the letter killeth, but the Spirit giveth life.

ὃς καὶ ἱκάνωσεν ἡμᾶς διακόνους καινῆς διαθήκης, οὐ γράμματος ἀλλὰ πνεύματος· τὸ γὰρ γράμμα ἀποκτείνει, τὸ δὲ πνεῦμα ζωοποιεῖ.

7 그러나 비록 돌에 새겨 기록된 죽게 하는 법문의 직분도 영광이 있어, 이스라엘 자손이 모세의 얼굴에 있던 없어질 영광을 인하여 그의 얼굴을 주목치 못하였거든

But if the ministration of death, written *and* engraved in stones was glorious, so that the children of Israel could not steadfastly behold the face of Moses because of the glory of his countenance, which *glory* was to be done away with,

εἰ δὲ ἡ διακονία τοῦ θανάτου ἐν γράμμασιν, ἐντετυπωμένη ἐν λίθοις, ἐγενήθη ἐν δόξῃ, ὥστε μὴ δύνασθαι ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον Μωσέως διὰ τὴν δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ, τὴν καταργουμένην,

8 하물며 성령의 직분이 더욱 영광스럽지 아니하겠느냐?

how shall not the ministration of the Spirit be more glorious?

πῶς οὐχὶ μᾶλλον ἡ διακονία τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν δόξῃ;

9 정죄의 직분도 영광이 있었은즉 칭의의 직분은 더욱 영광이 넘치리로다.

For if the ministration of condemnation *is* glory, much more doth the ministration of righteousness exceed in glory!

εἰ γὰρ ἡ διακονία τῆς κατακρίσεως δόξα, πολλῷ μᾶλλον περισσεύει ἡ διακονία τῆς δικαιοσύνης ἐν δόξῃ.

10 영광되었던 것도 더 큰 영광으로 인하여 더 이상 영광될 것이 없게되고

For even that which was made glorious had no glory in this respect, by reason of the glory that excelleth.

καὶ γὰρ οὐδὲ δεδόξασται τὸ δεδοξασμένον ἐν τούτῳ τῷ μέρει, ἕνεκεν τῆς ὑπερβαλλούσης δόξης.

11 그 없어질 것도 영광스러웠은즉, 영속할 것은 더욱 더 영광스러우리라.

For if that which is done away with *was* glorious, much more that which remaineth *is* glorious.

εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον, διὰ δόξης, πολλῷ μᾶλλον τὸ μένον, ἐν δόξῃ.

12 ¶ 우리에게 이 같은 소망이 있으므로 더욱 담대히 말하나니

Seeing then that we have such hope, we use great plainness of speech--

Ἔχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα, πολλῇ παῤῥησίᾳ χρώμεθα·

13 우리는 모세가 이스라엘 자손들로 결국에는 없어질 것을 주목치 못하게 하려고 그의 얼굴에 수건을 쓴 것같이 아니하노라.

and not as Moses, *who* put a veil over his face, so that the children of Israel could not steadfastly look to the end of that which was being abolished.

καὶ οὐ καθάπερ Μωσῆς ἐτίθει κάλυμμα ἐπὶ τὸ πρόσωπον ἑαυτοῦ, πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος τοῦ καταργουμένου·

14 그러나 저희의 마음이 어두워 졌으니, 이는 오늘까지 그들이 구약을 읽을 때에 바로 그 수건 곧 그리스도 안에서 없어질 수건이 벗겨지지 않고 있어서

But their minds were blinded; for until this day the same veil remaineth untaken away in the reading of the old testament, which *veil* is done away with in Christ.

ἀλλ᾽ ἐπωρώθη τὰ νοήματα αὐτῶν· ἄχρι γὰρ τῆς σήμερον τὸ αὐτὸ κάλυμμα ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει τῆς παλαιᾶς διαθήκης μένει μὴ ἀνακαλυπτόμενον, ὅ τι ἐν Χριστῷ καταργεῖται.

15 오늘까지도 모세의 글을 읽을 때에 수건이 오히려 저희 마음을 덮었도다.

But even unto this day, when Moses is read, the veil is upon their hearts.

ἀλλ᾽ ἕως σήμερον, ἡνίκα ἀναγινώσκεται Μωσῆς, κάλυμμα ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν κεῖται.

16 그러나 그들이 주께로 돌아올 때에는 그 수건이 벗겨지리라.

Nevertheless, when they shall turn to the Lord, the veil shall be taken away.

ἡνίκα δν ἂν ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον, περιαιρεῖται τὸ κάλυμμα.

17 주는 또한 영이시니, 주의 영이 계신 곳에는 자유함이 있느니라.

Now the Lord is that Spirit; and where the Spirit of the Lord *is*, there *is* liberty.

ὁ δὲ Κύριος τὸ Πνεῦμά ἐστιν· οὗ δὲ τὸ Πνεῦμα Κυρίου, ἐκεῖ ἐλευθερία.

18 이에 우리 모두가 수건을 벗은 얼굴로 거울을 보듯 주의 영광을 봄으로 주의 형상으로 화하여 영광으로 영광에 이르니 곧 주의 영으로 말미암은 것이니라.

But we all, with uncovered face beholding as in a glass the glory of the Lord, are changed into the same image, from glory to glory, *even* as by the Spirit of the Lord.

ἡμεῖς δὲ, πάντες ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ τὴν δόξαν Κυρίου κατοπτριζόμενοι, τὴν αὐτὴν εἰκόνα μεταμορφούμεθα ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν, καθάπερ ἀπὸ Κυρίου Πνεύματος.

질그릇에 담긴 보물

4 이로 인하여 우리가 이 직분을 받아 긍휼하심을 입은대로 낙심치 아니하고

Therefore, seeing we have this ministry, as we have received mercy we faint not,

Διὰ τοῦτο ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην, καθὼς ἠλεήθημεν, οὐκ ἐκκακοῦμεν·

2 오히려 수치스럽고 감추인 것들을 버리고 궤휼로 행치 아니하며, 하나님의 말씀을 부패케도 아니하고, 오직 진리를 선포함으로 하나님 앞에서 우리 자신을 각 사람의 양심에 천거하노라.

but have renounced the hidden things of dishonesty, not walking in craftiness, nor handling the Word of God deceitfully; but by manifesting the truth we commend ourselves to every man's conscience in the sight of God.

ἀλλ᾽ ἀπειπάμεθα τὰ κρυπτὰ τῆς αἰσχύνης, μὴ περιπατοῦντες ἐν πανουργίᾳ μηδὲ δολοῦντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ τῇ φανερώσει τῆς ἀληθείας συνιστῶντες ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν συνείδησιν ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.

3 그러나 만일 우리의 복음이 가리웠으면, 멸망하는 자들에게 가리운 것으로

But if our Gospel be hid, it is hid to those who are lost,

εἰ δὲ καὶ ἔστι κεκαλυμμένον τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις ἐστὶ κεκαλυμμένον·

4 이 세상 신이 그들 중에 믿지 아니하는 자들의 마음을 어둡게 하여 그리스도의 영광인 복음의 광채가 그들에게 비취지 못하게 함이니, 그리스도는 하나님의 형상이니라.

whose unbelieving minds the god of this world hath blinded, lest the light of the glorious Gospel of Christ, who is the image of God, should shine unto them.

ἐν οἷς ὁ Θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου ἐτύφλωσε τὰ νοήματα τῶν ἀπίστων, εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι αὐτοῖς τὸν φωτισμὸν τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης τοῦ Χριστοῦ, ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ Θεοῦ.

5 우리가 우리 자신을 전하지 아니하고, 오직 그리스도 예수의 주재이심과 또 예수를 위하여 우리가 너희의 종 된 것을 전파하니

For we preach not ourselves, but Christ Jesus the Lord, and ourselves your servants for Jesus' sake.

οὐ γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν, ἀλλὰ Χριστὸν Ἰησοῦν Κύριον· ἑαυτοὺς δὲ δούλους ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν.

6 이는 "어두움 가운데서 빛이 비취라" 하시던 그 하나님이 예수 그리스도의 얼굴에 있는 하나님의 영광을 아는 빛을 우리 마음에 비취셨음이니라.

For God, who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts to *give* the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

ὅτι ὁ Θεὸς ὁ εἰπών, ἐκ σκότους φῶς λάμψαι, ὃς ἔλαμψεν ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ ἐν προσώπῳ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

7 ¶ 또한 우리가 이 보배를 질그릇에 가졌으니, 이는 지극히 큰 능력이 하나님께

로서 말미암고 우리에게서 나지 않게 하려 함이니라.

But we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us.

Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις σκεύεσιν, ἵνα ἡ ὑπερβολὴ τῆς δυνάμεως ᾖ τοῦ Θεοῦ, καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν·

8 우리가 사방으로 우겨쌈을 당하여도 싸이지 아니하고, 답답한 일을 당하여도 낙심치 아니하고

We are troubled on every side, yet not distressed; *we are* perplexed, but not in despair;

ἐν παντὶ θλιβόμενοι, ἀλλ᾽ οὐ στενοχωρούμενοι· ἀπορούμενοι ἀλλ᾽ οὐκ ἐξαπορούμενοι·

9 핍박을 받아도 버린 바 되지 아니하며, 내어 던져져도 멸망치 아니하고

persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;

διωκόμενοι, ἀλλ᾽ οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι, καταβαλλόμενοι ἀλλ᾽ οὐκ ἀπολλύμενοι·

10 항상 주 예수의 죽으심을 우리 몸에 짊어짐은, 예수의 생명이 또한 우리 몸에 나타나게 하려 함이요

always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life also of Jesus might be made manifest in our body.

πάντοτε τὴν νέκρωσιν τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ.

11 우리 산 자가 항상 예수를 위하여 죽음에 넘기움은, 예수의 생명이 또한 우리 죽을 몸에 나타나게 하려 함이니라.

For we who live are always being delivered unto death for Jesus' sake, that the life also of Jesus might be made manifest in our mortal flesh.

ἀεὶ γὰρ ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ σαρκὶ ἡμῶν.

12 그런즉 사망은 우리 안에서 역사하고, 생명은 너희 안에서 역사하는도다.

So then death worketh in us, but life in you.

ὥστε ὁ μὲν θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται, ἡ δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν.

13 기록된 바 '내가 믿는고로 말하였다' 한 것같이 우리가 같은 믿음의 영을 가졌으니 우리 역시 믿고 또한 말하며

We, having the same spirit of faith, according as it is written: "I believed and therefore have I spoken"-- we also believe and therefore speak,

ἔχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως, κατὰ τὸ γεγραμμένον, Ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα· καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν·

14 주 예수를 다시 살리신 하나님이 예수로 말미암아 우리도 다시 살리사 우리를 너희와 함께 서게 하실 줄을 앎이라.

knowing that He who raised up the Lord Jesus shall raise us up also by Jesus, and shall present *us* with you.

εἰδότες ὅτι ὁ ἐγείρας τὸν Κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς διὰ Ἰησοῦ ἐγερεῖ, καὶ παραστήσει σὺν ὑμῖν.

15 이 모든 것을 너희를 위하여 함은 은혜가 풍성하여 많은 사람의 감사를 통하여 하나님께 영광을 돌리게 하려 함이니

For all things *are* for your sakes, that, through the thanksgiving of many, the abundant grace might redound to the glory of God.

τὰ γὰρ πάντα δι᾽ ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσασα διὰ τῶν πλειόνων τὴν εὐχαριστίαν περισσεύσῃ εἰς τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ.

믿음에 의한 삶: 겉사람과 속사람

16 ¶ 그러므로 우리가 낙심하지 말지니, 비록 겉 사람은 후패하나 속 사람은 날마다 새롭도다.

For this cause we faint not, but though our outward man perish, yet the inward *man* is renewed day by day.

Διὸ οὐκ ἐκκακοῦμεν, ἀλλ᾽ εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος διαφθείρεται, ἀλλ᾽ ὁ ἔσωθεν ἀνακαινοῦται ἡμέρᾳ καὶ ἡμέρᾳ.

17 이는 우리의 잠시 받는 환난의 경한 것이 지극히 크고 영원한 영광의 중한 것을 우리에게 이루게 하시고

For our light affliction, which is but for a moment, worketh for us a far more exceeding *and* eternal weight of glory,

τὸ γὰρ παραυτίκα ἐλαφρὸν τῆς θλίψεως ἡμῶν καθ᾽ ὑπερβολὴν εἰς ὑπερβολὴν αἰώνιον βάρος δόξης κατεργάζεται ἡμῖν,

18 또 우리의 바라는 것은 보이는 것이 아니요 보이지 아니하는 것이니, 보이는 것은 잠깐이나 보이지 아니하는 것은 영원함이니라.

while we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen. For the things which are seen *are* temporal, but the things which are not seen *are* eternal.

μὴ σκοπούντων ἡμῶν τὰ βλεπόμενα, ἀλλὰ τὰ μὴ βλεπόμενα· τὰ γὰρ βλεπόμενα πρόσκαιρα· τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα αἰώνια.

땅의 장막과 하늘의 집: 그리스도의 심판대

5 만일 땅에 있는 우리의 장막 집이 무너지면, 하나님이 지으신 집 곧 손으로 짓지 아니한 하늘에 있는 영원한 집이 우리에게 있는 줄을 알고

For we know that if our earthly house, *this* tabernacle, were dissolved, we have a building of God, a house not made with hands, eternal in the heavens.

Οἴδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνους καταλυθῇ, οἰκοδομὴν, ἐκ Θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν ἀχειροποίητον, αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

2 과연 우리가 이 장막에 있어 탄식하며 하늘로부터 오는 우리의 처소로 덧입기를 간절히 원함은

For in this we groan, earnestly desiring to be clothed about with our house which is from Heaven,

καὶ γὰρ ἐν τούτῳ στενάζομεν, τὸ οἰκητήριον ἡμῶν τὸ ἐξ οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι ἐπιποθοῦντες·

3 이렇게 입히움으로 우리가 벗은 자로 발견되지 않으려 함이라.

that, being so clothed, we shall not be found naked.

εἴγε καὶ ἐνδυσάμενοι οὐ γυμνοὶ εὑρεθησόμεθα.

4 이 장막에 있는 우리가 짐을 지고 탄식하는 것은, 몸을 벗고자 함이 아니요 오직 덧입고자 함이니, 이는 죽을 몸으로 생명에게 삼킨바 되게 하려 함이라.

For we that are in *this* tabernacle do groan, being burdened, not because we would be unclothed, but clothed about, that mortality might be swallowed up by life.

καὶ γὰρ οἱ ὄντες ἐν τῷ σκήνει στενάζομεν βαρούμενοι· ἐφ᾽ ᾧ οὐ θέλομεν ἐκδύσασθαι, ἀλλ᾽ ἐπενδύσασθαι, ἵνα καταποθῇ τὸ θνητὸν ὑπὸ τῆς ζωῆς.

5 지금 이것을 우리에게 이루시고 또한 성령을 우리에게 그 보증으로 주신 이는 하나님이시라.

Now He that hath wrought us for this selfsame thing *is* God, who also hath given unto us the pledge of the Spirit.

ὁ δὲ κατεργασάμενος ἡμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο Θεός, ὁ καὶ δοὺς ἡμῖν τὸν ἀρραβῶνα τοῦ Πνεύματος.

6 그러므로 우리가 알고 항상 확신하는 바는, 우리가 육체에 안연히 거하는 동안에는 주께서 함께 하지 아니하시므로

Therefore *we are* always confident, knowing that, whilst we are at home in the body, we are absent from the Lord;

θαρροῦντες οὖν πάντοτε, καὶ εἰδότες ὅτι ἐνδημοῦντες ἐν τῷ σώματι ἐκδημοῦμεν ἀπὸ τοῦ Κυρίου,

7 (이는 우리가 믿음으로 행하고 보는 것으로 하지 아니함이라).

for we walk by faith, not by sight.

διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν, οὐ διὰ εἴδους

8 우리가 담대히 원하여 차라리 육신을 떠나 주와 함께 거하려 하는 것이라.

We are confident, *I say*, and willing rather to be absent from the body and to be present with the Lord.

θαρροῦμεν δὲ, καὶ εὐδοκοῦμεν μᾶλλον ἐκδημῆσαι ἐκ τοῦ σώματος, καὶ ἐνδημῆσαι πρὸς τὸν Κύριον.

9 그러므로 우리는 몸에 거하든지 떠나든지 주를 기쁘시게 하는 자 되기를 힘쓰노라.

Therefore we labor, that, whether present or absent, we may be accepted by Him.

διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα, εἴτε ἐνδημοῦντες, εἴτε ἐκδημοῦντες, εὐάρεστοι αὐτῷ εἶναι.

10 이는 우리가 다 그리스도의 심판대 앞에 서야 하리니 이로써 각 사람이 선악간에 그 몸으로 행한 대로 받게 됨이니라.

For we must all appear before the judgment seat of Christ, that every one may receive the things *done* in *his* body, according to what he hath done, whether *it be* good or bad.

τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς φανερωθῆναι δεῖ ἔμπροσθεν τοῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ, ἵνα κομίσηται ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος, πρὸς ἃ ἔπραξεν, εἴτε ἀγαθὸν εἴτε κακόν.

화해의 임무

11 ¶ 이와같이 우리가 주의 두려우심을 아는고로 사람들을 권하노니 우리가 하나님께 알리어졌고 또 너희의 양심에도 알려지기를 원하노라.

Knowing therefore the terror of the Lord, we persuade men; but we are made manifest unto God, and I trust also are made manifest in your consciences.

Εἰδότες οὖν τὸν φόβον τοῦ Κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν, Θεῷ δὲ πεφανερώμεθα· ἐλπίζω δὲ καὶ ἐν ταῖς συνειδήσεσιν ὑμῶν πεφανερῶσθαι.

12 이는 우리가 다시 우리를 너희에게 자천하는 것이 아니요 오직 너희에게 우리를 대신하여 자랑할 기회를 주어, 마음으로 하지 아니하고 외모로 자랑하는 자들에 대하여 너희에게 대답할 것이 있게 하려는 것이니라.

For we commend not ourselves again unto you, but give you occasion to glory on our behalf, that ye may have something to *answer* those who glory in appearance and not in heart.

οὐ γὰρ πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνομεν ὑμῖν, ἀλλὰ ἀφορμὴν διδόντες ὑμῖν καυχήματος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε πρὸς τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους καὶ οὐ καρδίᾳ.

13 우리가 만일 정신이 나갔다면 그것은 하나님을 위함이요 만일 정신이 온전하다면 그것은 너희를 위함이니

For if we be beside ourselves, *it is* for God; if we be soberminded, *it is* for your cause.

εἴτε γὰρ ἐξέστημεν, Θεῷ· εἴτε σωφρονοῦμεν, ὑμῖν.

14 이는 그리스도의 사랑이 우리를 강권함이라. 생각컨대 한 사람이 모든 사람을 대신하여 죽으면 모든 사람이 죽은 것이라.

For the love of Christ constraineth us, because we thus judge that if One died for all, then all were dead;

ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ συνέχει ἡμᾶς, κρίναντας τοῦτο, ὅτι εἰ εἷς ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἄρα οἱ πάντες ἀπέθανον·

15 그리스도께서 모든 사람을 대신하여 죽으심은 산 자들로 하여금 다시는 자기 자신을 위하여 살지 않고, 오직 저희를 위하여 죽으셨다가 다시 사신 자를 위하여 살게 하심이니라.

and *that* He died for all, that those who live should not henceforth live unto themselves, but unto Him who died for them and rose again.

καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν ἵνα οἱ ζῶντες μηκέτι ἑαυτοῖς ζῶσιν, ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι.

16 그러므로 이제부터는 우리가 아무도 육신대로 알지 아니하나니, 비록 우리가 그리스도도 육신대로 알았으나 이제는 그같이 알지 아니하노라.

Therefore, henceforth know we no man according to the flesh; yea, though we have known Christ according to the flesh, yet now henceforth we know *Him* so no more.

ὥστε ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν οὐδένα οἴδαμεν κατὰ σάρκα· εἰ δὲ καὶ ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκα Χριστόν, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι γινώσκομεν.

17 그런즉 누구든지 그리스도 안에 있으면 새로운 피조물이라. 이전 것은 지나갔으니, 보라 모든 것이 새롭게 되었도다.

Therefore if any man *be* in Christ, *he is* a new creature: old things are passed away; behold, all things have become new.

ὥστε εἴ τις ἐν Χριστῷ, καινὴ κτίσις· τὰ ἀρχαῖα παρῆλθεν, ἰδοὺ γέγονε καινὰ τὰ πάντα.

18 모든 것이 하나님께로서 났나니 저가 예수 그리스도로 말미암아 우리를 자기와 화목케 하시고 또 우리에게 화목케 하는 직책을 주셨으니

And all things *are* of God, who hath reconciled us to Himself by Jesus Christ and hath given to us the ministry of reconciliation,

τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ Θεοῦ, τοῦ καταλλάξαντος ἡμᾶς ἑαυτῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς καταλλαγῆς·

19 이는 하나님이 그리스도 안에 계시사 세상을 자기와 화목케 하사 저희의 죄를 저희에게 돌리지 아니하시고 화목케 하는 말씀을 우리에게 맡기셨느니라.

to wit, that God was in Christ, reconciling the world unto Himself, not imputing their trespasses unto them, and hath committed unto us the Word of reconciliation.

ὡς ὅτι Θεὸς ἦν ἐν Χριστῷ κόσμον καταλλάσσων ἑαυτῷ, μὴ λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ παραπτώματα αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν τὸν λόγον τῆς καταλλαγῆς.

20 ¶ 그러므로 우리는 그리스도를 대신하는 대사로서 마치 하나님이 우리로 너희를 권면하시는 것같이 우리가 그리스도를 대신하여 간구하노니, 너희는 하나님과 화목하라.

Now then we are ambassadors for Christ, as though God were beseeching *you* by us: we pray *you* on Christ's stead, be ye reconciled to God.

ὑπὲρ Χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν, ὡς τοῦ Θεοῦ παρακαλοῦντος δι᾽ ἡμῶν· δεόμεθα ὑπὲρ Χριστοῦ, καταλλάγητε τῷ Θεῷ.

21 이는 하나님이 죄를 알지도 못하신 자로 우리를 대신하여 죄를 삼으사 우리로 그리스도 안에서 하나님의 의가 되게 하심이니라.

For He hath made Him who knew no sin *to be* sin for us, that we might be made the righteousness of God in Him.

τὸν γὰρ μὴ γνόντα ἁμαρτίαν ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς γινώμεθα δικαιοσύνη Θεοῦ ἐν αὐτῷ.

6 우리가 동역자로서 또한 너희를 권하노니 너희는 하나님의 은혜를 헛되이 받지 말라.

We then, *as* workers together *with Him*, beseech *you* also that ye receive not the grace of God in vain.

συνεργοῦντες δὲ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ δέξασθαι ὑμᾶς

2 (이는 하나님이 이르시기를 "내가 받아 드릴 때에 네게 응답하였고 구원의 날에 너를 도왔도다" 하셨으니, 보라 지금은 받으시는 때요, 보라 지금은 구원의 날이로다!)

(For He saith, "I have heard thee at an accepted time, and in the day of salvation have I succored thee." Behold, now *is* the accepted time! Behold, now *is* the day of salvation!)

λέγει γάρ, Καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου, καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά σοι· ἰδοὺ, νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος, ἰδοὺ νῦν ἡμέρα σωτηρίας

3 이 직책이 비방을 받지 않도록, 무엇에든지 아무에게도 거리끼지 않게 하고

Give no offense in anything, that the ministry be not blamed;

μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν, ἵνα μὴ μωμηθῇ ἡ διακονία·

4 모든 일에 많은 인내로 우리 자신을 하나님의 일꾼으로 자처하여, 환난과 궁핍과 곤란과

but in all *things* commending ourselves as the ministers of God in much patience: in afflictions, in necessities, in distresses,

ἀλλ᾽ ἐν παντὶ συνιστῶντες ἑαυτοὺς ὡς Θεοῦ διάκονοι, ἐν ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν στενοχωρίαις,

5 매 맞음과 갇힘과 소요와 수고와 자지 못함과 먹지 못함에

in stripes, in imprisonments, in tumults, in labors, in sleeplessness, in fastings;

ἐν πληγαῖς, ἐν φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις, ἐν κόποις, ἐν ἀγρυπνίαις, ἐν νηστείαις,

6 깨끗함과 지식과 오래 참음과 성실함과 성령과 거짓 없는 사랑과

by pureness, by knowledge, by longsuffering, by kindness, by the Holy Spirit, by love unfeigned,

ἐν ἁγνότητι, ἐν γνώσει, ἐν μακροθυμίᾳ, ἐν χρηστότητι, ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ, ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ,

7 진리의 말씀과 하나님의 능력과 좌우에 의의 병기를 가지고

by the word of truth, by the power of God, by the armor of righteousness on the right hand and on the left;

ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει Θεοῦ· διὰ τῶν ὅπλων τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν,

8 영광과 모욕으로 악평과 호평으로, 속이는 자 같으나 참되고

through honor and dishonor, through evil report and good report; though counted as deceivers and *yet* true,

διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας, διὰ δυσφημίας καὶ εὐφημίας· ὡς πλάνοι καὶ ἀληθεῖς·

9 무명한 자 같으나 유명하고, 죽는 자 같으나 보라 우리가 살고, 징계를 받는 자 같으나 죽임을 당치 아니하고

as unknown and *yet* well known, as dying and yet behold we live, as chastened and not killed,

ὡς ἀγνοούμενοι, καὶ ἐπιγινωσκόμενοι· ὡς ἀποθνήσκοντες, καὶ ἰδοὺ, ζῶμεν· ὡς παιδευόμενοι, καὶ μὴ θανατούμενοι·

10 근심하는 자 같으나 항상 기뻐하고, 가난한 자 같으나 많은 사람을 부요케 하고, 아무것도 없는 자 같으나 모든 것을 가진 자로다.

as sorrowful yet always rejoicing; as poor yet making many rich, as having nothing and *yet* possessing all things.

ὡς λυπούμενοι, ἀεὶ δὲ χαίροντες· ὡς πτωχοί, πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες· ὡς μηδὲν ἔχοντες, καὶ πάντα κατέχοντες.

11 ¶ 고린도인들이여, 너희를 향하여 우리의 입이 열리고 우리의 마음이 넓어졌도다!

O *ye* Corinthians, our mouth is opened unto you, and our heart is enlarged.

Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέῳγε πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι, ἡ καρδία ἡμῶν πεπλάτυνται.

12 너희가 우리 안에서 위축된 것이 아니라, 오직 너희 마음 속에서 위축된 것이니라.

Ye are not straitened in us, but ye are straitened in your own affections.

οὐ στενοχωρεῖσθε ἐν ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε δὲ ἐν τοῖς σπλάγχνοις ὑμῶν.

13 내가 자녀에게 하듯 말하노니, 이에 대한 보답으로 너희도 역시 마음을 넓히라.

Now as a recompense for this (I speak as unto *my* children), be ye also enlarged.

τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν, ὡς τέκνοις λέγω, πλατύνθητε καὶ ὑμεῖς.

살아계신 하나님의 성전

14 ¶ 너희는 믿지 않는 자들과 멍에를 같이 하지 말라. 의와 불법이 어찌 함께하며, 빛과 어두움이 어찌 사귀며

Be ye not unequally yoked together with unbelievers, for what fellowship hath righteousness with unrighteousness? And what communion hath light with darkness?

Μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες ἀπίστοις· τίς γὰρ μετοχὴ δικαιοσύνῃ καὶ ἀνομίᾳ; τίς δὲ κοινωνία φωτὶ πρὸς σκότος;

15 그리스도와 벨리알이 어찌 조화되며, 믿는 자와 믿지 않는 자가 어찌 상관하며

And what concord hath Christ with Belial? Or what part hath he that believeth with an infidel?

τίς δὲ συμφώνησις Χριστῷ πρὸς Βελιάλ; ἢ τίς μερὶς πιστῷ μετὰ ἀπίστου;

16 하나님의 성전과 우상이 어찌 일치되리요? 너희는 살아 계신 하나님의 성전이라. 하나님이 이르시기를 "내가 저희 가운데 거하며 두루 행하여 나는 저희 하나님이 되고 저희는 내 백성이 되리라" 하심과 같으니라.

And what agreement hath the temple of God with idols? For ye are the temple of the living God. As God hath said: "I will dwell in them and walk in *them*; and I will be their God, and they shall be My people."

τίς δὲ συγκατάθεσις ναῷ Θεοῦ μετὰ εἰδώλων; ὑμεῖς γὰρ ναὸς Θεοῦ ἐστε ζῶντος, καθὼς εἶπεν ὁ Θεὸς ὅτι Ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐμπεριπατήσω καὶ ἔσομαι αὐτῶν Θεός, καὶ αὐτοί ἔσονταί μοι λαός.

17 그러므로 주께서 말씀하시되 "너희는 저희 중에서 나와서 따로 있고 부정한 것을 만지지 말라. 그리하면 내가 너희를 영접하리니

Therefore, "Come out from among them, and be ye separate," saith the Lord. "And touch not the unclean *thing*, and I will receive you,

διὸ Ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε, λέγει Κύριος, καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἅπτεσθε· κἀγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς,

18 나는 너희에게 아버지가 되고 너희는 내게 아들들과 딸들이 되리라. 전능자 여호와의 말이라" 하셨느니라.

and will be a Father unto you, and ye shall be My sons and daughters," saith the LORD Almighty.

καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας, λέγει Κύριος παντοκράτωρ.

7 그러므로 사랑하는 자들아, 우리가 이러한 약속들을 가졌은즉 육과 영의 온갖 더러운 것에서 자신을 깨끗케 하여, 하나님을 경외하는 가운데 거룩함을 온전히 이루자.

Having therefore these promises, dearly beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες ἁγιωσύνην ἐν φόβῳ Θεοῦ.

교회의 회개에 기뻐하는 바울

2 ¶ 우리를 용납하라. 우리가 아무에게도 불의를 행치 아니하였고, 아무에게도 해를 끼치지 아니하였고, 아무에게서도 속여 빼앗은 일이 없노라.

Receive us: we have wronged no man, we have corrupted no man, we have defrauded no man.

Χωρήσατε ἡμᾶς· οὐδένα ἠδικήσαμεν, οὐδένα ἐφθείραμεν, οὐδένα ἐπλεονεκτήσαμεν.

3 내가 너희를 정죄하려고 말하는 것이 아니니, 전에도 내가 말하였거니와 너희가 우리 마음 속에 있어 함께 죽고 함께 살게 하고자 함이니라.

I speak *this* not to condemn *you*, for I have said before that ye are in our hearts, to die and live with *you*.

οὐ πρὸς κατάκρισιν λέγω· προείρηκα γάρ, ὅτι ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν ἐστε εἰς τὸ συναποθανεῖν καὶ συζῆν.

4 내가 너희를 향하여 하는 말에 담대한 것도 많고 너희를 자랑하는 것도 많으나, 나는 우리의 모든 환난 가운데서도 위로

가 가득하고 기쁨이 넘치는도다.

Great *is* my boldness of speech toward you; great *is* my glorying of you. I am filled with comfort; I am exceedingly joyful in all our tribulation.

πολλή μοι παρρησία πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχησις ὑπὲρ ὑμῶν· πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει, ὑπερπερισσεύομαι τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν.

5 ¶ 우리가 마게도냐에 이르렀을 때에도 우리 육신은 쉼을 얻지 못하였으니, 사방으로 환난을 당하되 밖으로는 다툼이요 안으로는 두려움이라.

For when we had come into Macedonia, our flesh had no rest, but we were troubled on every side: without *were* fightings, within *were* fears.

Καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν οὐδεμίαν ἔσχηκεν ἄνεσιν ἡ σὰρξ ἡμῶν, ἀλλ᾽ ἐν παντὶ θλιβόμενοι· ἔξωθεν μάχαι, ἔσωθεν φόβοι.

6 그러나 낙심된 자들을 위로하시는 하나님이 디도를 보내심으로 우리를 위로하셨으니

Nevertheless God, who comforteth those that are cast down, comforted us by the coming of Titus;

ἀλλ᾽ ὁ παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς παρεκάλεσεν ἡμᾶς, ὁ Θεὸς, ἐν τῇ παρουσίᾳ Τίτου·

7 그가 온 것뿐 아니라, 그가 너희의 간절한 소원과 너희의 애통함과 나를 향한 너희의 열의를 우리에게 고하고, 또한 너희에게서 받은 그 위로로 위로하여 나를 더욱 기쁘게 하였느니라.

and not by his coming only, but also by the consolation wherewith he was comforted in you when he told us of your earnest desire, your mourning, your fervent mind toward me, so that I rejoiced the more.

οὐ μόνον δὲ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει ᾗ παρεκλήθη ἐφ᾽ ὑμῖν, ἀναγγέλλων ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἐπιπόθησιν, τὸν ὑμῶν ὀδυρμόν, τὸν ὑμῶν ζῆλον ὑπὲρ ἐμοῦ, ὥστε με μᾶλλον χαρῆναι.

8 내가 비록 편지로 너희를 근심케 한 것을 후회하였으나 이제는 후회하지 아니함은, 그 편지가 너희로 잠시만 근심케 한 줄을 앎으로

For though I caused you sorrow with a letter, I do not now repent, though I did repent; for I perceive that the same epistle hath caused you sorrow, though *it were* but for a season.

ὅτι εἰ καὶ ἐλύπησα ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπιστολῇ, οὐ μεταμέλομαι, εἰ καὶ μετεμελόμην· βλέπω γὰρ ὅτι ἡ ἐπιστολὴ ἐκείνη, εἰ καὶ πρὸς ὥραν, ἐλύπησεν ὑμᾶς.

9 내가 지금 기뻐하는 것은 너희를 근심하게 한 까닭이 아니요 도리어 너희가 근심함으로 회개함에 이른 까닭이니, 너희가 하나님의 뜻을 따라 슬퍼하게 됨으로 우리에게서 아무 해도 받지 않았음이니라.

Now I rejoice, not that ye were made sorrowful, but that your sorrow led to repentance. For ye were made sorrowful in a godly manner, that ye might receive injury from us in nothing.

νῦν χαίρω, οὐχ ὅτι ἐλυπήθητε, ἀλλ᾽ ὅτι ἐλυπήθητε εἰς μετάνοιαν· ἐλυπήθητε γὰρ κατὰ Θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε ἐξ ἡμῶν.

10 대저 하나님의 뜻대로 하는 근심은 후회가 없이 구원에 이르는 회개를 이루고, 세상 근심은 사망을 이루느니라.

For godly sorrow is not to be repented of, but worketh repentance unto salvation; but the sorrow of the world worketh death.

ἡ γὰρ κατὰ θεὸν λύπη μετάνοιαν εἰς σωτηρίαν ἀμεταμέλητον κατεργάζεται· ἡ δὲ τοῦ κόσμου λύπη θάνατον κατεργάζεται.

11 보라, 하나님의 뜻대로 한 이 근심이 얼마나 간절하게 너희 안에서 역사하였으며, 실로 얼마나 변명하게 하였으며 실로 얼마나 분개하게 하였으며 실로 얼마나 두렵게 하였으며 실로 얼마나 열열히 사모하게 하였으며 실로 얼마나 열심있게 하였으며 실로 얼마나 벌하게 하였는가! 너희가 그 모든 일에 대하여 일체 너희 자신의 깨끗함을 나타내었느니라.

For behold this selfsame thing, when ye sorrowed in a godly manner: what earnest concern it wrought in you, yea, *what* clearing of yourselves, yea, *what* indignation, yea, *what* fear, yea, *what* vehement desire, yea, *what* zeal, yea, *what* requital! In all *these things* ye have proved yourselves to be clear in this matter.

ἰδοὺ γὰρ, αὐτὸ τοῦτο, τὸ κατὰ Θεὸν λυπηθῆναι ὑμᾶς, πόσην κατειργάσατο ὑμῖν σπουδήν, ἀλλὰ, ἀπολογίαν, ἀλλὰ ἀγανάκτησιν, ἀλλὰ φόβον, ἀλλὰ ἐπιπόθησιν, ἀλλὰ ζῆλον, ἀλλ᾽ ἐκδίκησιν. ἐν παντὶ συνεστήσατε ἑαυτοὺς ἁγνοὺς εἶναι ἐν τῷ πράγματι.

12 그런즉 내가 비록 너희에게 썼으나 그것이 불의를 행한 자 때문도 아니요, 불의를 당한 자 때문도 아니요, 오직 너희를 향한 우리의 열심이 하나님 앞에서 너희에게 나타나게 하려 함이니

Therefore, though I wrote unto you, *I did* not *do so* for the sake of him who had done the wrong, nor for his sake who suffered wrong, but that our concern for you in the sight of God might appear unto you.

ἄρα εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν, οὐχ εἵνεκεν τοῦ ἀδικήσαντος, οὐδὲ εἵνεκεν τοῦ ἀδικηθέντος, ἀλλ᾽ εἵνεκεν τοῦ φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν ἡμῶν τὴν ὑπὲρ ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.

13 이로 인하여 우리가 너희의 위로로 위로를 받았고 또한 우리가 디도의 기쁨을 인하여 더욱 기뻐함은 그의 마음이 너희 무리에게서 위로를 받았음이니라.

Therefore we were comforted in your comfort. Yea, we rejoiced exceedingly more for the joy of Titus, because his spirit was refreshed by you all.

διὰ τοῦτο παρακεκλήμεθα. ἐπὶ τῇ παρακλήσει ὑμῶν περισσοτέρως δὲ μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ Τίτου, ὅτι ἀναπέπαυται τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὑμῶν·

14 내가 너희에 관하여 그에게 자랑한 것이 있더라도 부끄럽지 아니하리니, 이는 우리가 너희에게 이른 말이 다 참된 것같이 또한 디도에 대한 우리의 자랑도 참되게 되었음이라.

For if I have boasted anything to him of you, I am not ashamed, but as we spoke all things to you in truth, even so our boasting, which *I made* before Titus, is found *to be* true.

ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ ὑμῶν κεκαύχημαι οὐ κατησχύνθην· ἀλλ᾽ ὡς πάντα ἐν ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν, οὕτως καὶ ἡ καύχησις ἡμῶν ἡ ἐπὶ Τίτου ἀλήθεια ἐγενήθη.

15 또 너희 모든 사람이 어떻게 두렵고 떨림으로 그를 영접하여 순종한 것을 그가 생각하고, 그의 심정이 너희를 향하여 더욱 깊어졌으니

And his inward affection is more abundant toward you whilst he remembereth the obedience of you all, how with fear and trembling ye received him.

καὶ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς ἐστιν, ἀναμιμνησκομένου τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοήν, ὡς μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐδέξασθε αὐτόν.

16 그러므로 내가 모든 일에 너희를 신뢰할 수 있음을 기뻐하노라.

I rejoice therefore that I have confidence in you in all *things*.

χαίρω οὖν ὅτι ἐν παντὶ θαρρῶ ἐν ὑμῖν.

모범적인 마게도냐 교회

8 또한 형제들아, 마게도냐 교회들에게 주신 하나님의 은혜를 너희에게 알게 하노니

Moreover, brethren, we want you to know of the grace of God bestowed on the churches of Macedonia:

Γνωρίζομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ τὴν δεδομένην ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας·

2 환난의 많은 시련 가운데서도 저희의 기쁨이 넘쳤고, 저희의 극한 가난 가운데서도 저희의 호의가 풍성하게 넘쳤느니라.

how in a great trial of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded unto the riches of their liberality.

ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ θλίψεως ἡ περισσεία τῆς χαρᾶς αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ βάθους πτωχεία αὐτῶν ἐπερίσσευσεν εἰς τὸ πλοῦτον τῆς ἁπλότητος αὐτῶν.

3 내가 증거하노니 저희가 능력대로 할 뿐 아니라 능력에 넘치도록 자원하여 하고

For to *their* power, I bear record, yea, and beyond *their* power *they were* willing to give of themselves,

ὅτι κατὰ δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ ὑπὲρ δύναμιν, αὐθαίρετοι,

4 우리에게 간절히 청하여, 우리로 이 선물을 받아 성도 섬기는 일에 참여하도록 하니

praying us with earnest entreaty that we would receive the gift, and *take upon us* the fellowship of ministering to the saints.

μετὰ πολλῆς παρακλήσεως δεόμενοι ἡμῶν, τὴν χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους δέξασθαι ἡμᾶς·

5 우리의 기대한 것과 달리, 저희가 먼저 자신을 주께 드리고 또 하나님의 뜻을 좇아 우리에게 주었도다.

And *this they did*, not as we had hoped, but first they gave themselves to the Lord and unto us by the will of God,

καὶ οὐ καθὼς ἠλπίσαμεν, ἀλλ᾽ ἑαυτοὺς ἔδωκαν πρῶτον τῷ Κυρίῳ, καὶ ἡμῖν διὰ θελήματος Θεοῦ.

6 그러므로 우리가 디도를 권하여, 저가 너희 가운데서 시작하였은즉 또한 이 은혜를 성취하도록 하였노라.

insomuch that we urged Titus that, as he had begun, so he would finish in you the same grace also.

εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον, ἵνα καθὼς προενήρξατο, οὕτως καὶ ἐπιτελέσῃ εἰς ὑμᾶς καὶ τὴν χάριν ταύτην.

7 그러므로 너희가 믿음과 말과 지식과 모든 근면함과 우리를 사랑하는 이 모든 일에 풍성한 것같이, 이 은혜에도 풍성하게 할지니라.

Therefore as ye abound in everything-- *in* faith, and utterance, and knowledge, *in* all diligence, and *in* your love for us-- *see* that ye abound in this grace also.

ἀλλ᾽ ὥσπερ ἐν παντὶ περισσεύετε, πίστει καὶ λόγῳ, καὶ γνώσει, καὶ πάσῃ σπουδῇ, καὶ τῇ ἐξ ὑμῶν ἐν ἡμῖν ἀγάπῃ, ἵνα καὶ ἐν ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε.

8 내가 명령으로 하는 말이 아니요, 오직 다른 사람들의 열심을 통하여 너희 사랑의 진실함을 증명코자 함이니

I speak not by commandment, but by occasion of the forthcoming of others, and to prove the sincerity of your love.

οὐ κατ᾽ ἐπιταγὴν λέγω, ἀλλὰ διὰ τῆς ἑτέρων σπουδῆς καὶ τὸ τῆς ὑμετέρας ἀγάπης γνήσιον δοκιμάζων.

9 이는 우리 주 예수 그리스도의 은혜를 너희가 알거니와 그가 부요하신 자로서 너희를 위하여 가난하게 되심은 그의 가난으로 너희를 부요케 하려 하심이니라.

For ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though He was rich, yet for your sakes He became poor, that ye through His poverty might be rich.

γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅτι δι᾽ ὑμᾶς ἐπτώχευσε, πλούσιος ὤν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ πλουτήσητε.

10 이 일에 내가 뜻만 보이나니 이것이 너희에게 유익함이라. 너희가 먼저 일년 전에 행하기를 시작했을 뿐 아니라 또 원하기도 하였은즉

And herein I give *my* advice, for this is expedient for you, who began earlier not only to do, but also to be in the forefront a year ago.

καὶ γνώμην ἐν τούτῳ δίδωμι· τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει, οἵτινες οὐ μόνον τὸ ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλειν προενήρξασθε ἀπὸ πέρυσι·

11 이제는 행하여 성취할지니 마음에 준비했던 대로 시행하되 또한 있는 그대로 할지니

Now therefore perform the doing *of it*, that as *there was* a readiness to will, so *there may be* a performance also out of that which ye have.

νυνὶ δὲ καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε, ὅπως, καθάπερ ἡ προθυμία τοῦ θέλειν, οὕτω καὶ τὸ ἐπιτελέσαι ἐκ τοῦ ἔχειν.

12 할 마음만 있으면 사람이 가진 것 그대로를 받으실 터이요 없는 것을 받지 아니하심이니라.

For if there be first a willing mind, *it is* accepted according to what a man hath, *and* not according to what he hath not.

εἰ γὰρ ἡ προθυμία πρόκειται, καθὸ ἐὰν ἔχῃ, τις εὐπρόσδεκτος, οὐ καθὸ οὐκ ἔχει.

13 이는 내가 다른 사람들은 평안케 하고 너희는 곤고케 하려는 것이 아니고

For *I do* not *mean* that other men should be eased and ye burdened,

οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις, ὑμῖν δὲ θλῖψις·

14 오히려 공평케 하여 이제 너희의 넉넉한 것으로 저희의 부족한 것을 보충함은 저희의 넉넉한 것으로 또한 너희의 부족한 것을 채워 공평케 하려 함이니

but by an equality, at the present time your abundance *may be a supply* for their want, that their abundance also *may be a supply* for your want, that there may be equality.

ἀλλ᾽ ἐξ ἰσότητος, ἐν τῷ νῦν καιρῷ τὸ ὑμῶν περίσσευμα εἰς τὸ ἐκείνων ὑστέρημά ἵνα καὶ τὸ ἐκείνων περίσσευμα γένηται εἰς τὸ ὑμῶν ὑστέρημα ὅπως γένηται ἰσότης

15 기록된 바 '많이 거둔 자도 남지 아니하였고 적게 거둔 자도 모자람이 없었다' 함과 같으니라.

As it is written: "He that *had gathered* much had nothing left over, and he that *had gathered* little had no lack."

καθὼς γέγραπται, Ὁ τὸ πολὺ, οὐκ ἐπλεόνασε· καὶ ὁ τὸ ὀλίγον, οὐκ ἠλαττόνησε.

디도 일행을 파견함

16 ¶ 그러나 디도의 마음에 너희를 위하여 동일한 열심을 주시는 하나님께 감사하노니

But thanks *be* to God who put the same earnest care into the heart of Titus for you.

Χάρις δὲ τῷ Θεῷ τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν ὑπὲρ ὑμῶν ἐν τῇ καρδίᾳ Τίτου,

17 그가 참으로 권함을 받아서 더욱 열심으로 자원하여 너희에게 나아갔고

For indeed he accepted the exhortation, but being even more zealous, of his own accord he went unto you.

ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν ἐδέξατο, σπουδαιότερος δὲ ὑπάρχων, αὐθαίρετος ἐξῆλθε πρὸς ὑμᾶς.

18 또 그와 함께 형제 하나를 보내었으니, 이 사람은 복음 안에서 모든 교회에서 칭찬을 받는 자니라.

And we have sent with him the brother, whose praise *is* in the Gospel throughout all the churches.

συνεπέμψαμεν δὲ μετ᾽ αὐτοῦ τὸν ἀδελφὸν, οὗ ὁ ἔπαινος ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν·

19 이뿐 아니라 그는 이 은혜의 일에 우리와 동행하도록 여러 교회의 택함을 입어, 동일한 주의 영광과 너희의 원을 나타내기 위하여 우리와 함께 섬기도록 택함을 받은 자니라.

And not *that* only, but he was also chosen by the churches to travel with us with this grace, which is administered by us to the glory of the same Lord, and *to declare* your ready mind.

οὐ μόνον δὲ, ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν συνέκδημος ἡμῶν σὺν τῇ χάριτι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ᾽ ἡμῶν πρὸς τὴν αὐτοῦ τοῦ Κυρίου δόξαν καὶ προθυμίαν ὑμῶν·

20 우리가 이것을 조심함은 우리에게 맡겨진 이 거액의 연보로 인하여 아무도 우리를 비방치 못하게하여

For we are avoiding having any man blame us in this abundance which is administered by us,

στελλόμενοι τοῦτο, μή τις ἡμᾶς μωμήσηται ἐν τῇ ἁδρότητι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ᾽ ἡμῶν·

21 주 앞에서뿐 아니라 사람들 앞에서도 바르게 행하려 함이니라.

providing for honest things, not only in the sight of the Lord but also in the sight of men.

προνοοῦμενοι καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον Κυρίου ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων.

22 또 저희와 함께 우리의 형제 하나도 보내었나니, 우리가 여러가지 일로 그의 진실함을 여러 번 확인하였거니와 지금은 너희를 더욱 신뢰함으로 그가 더욱 더 열심이니라.

And we have sent with them our brother, whom we have oftentimes proved to be diligent in many things, but now much more diligent because of the great confidence which *I have* in you.

συνεπέμψαμεν δὲ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν, ὃν ἐδοκιμάσαμεν ἐν πολλοῖς πολλάκις σπουδαῖον, ὄντα, νυνὶ δὲ πολὺ σπουδαιότερον πεποιθήσει πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς.

23 디도로 말하면 나의 동지요 너희를 위한 나의 동역자며, 우리의 형제들로 말하면 여러 교회의 사자들이요 그리스도의 영광이니라.

If *any should inquire* about Titus, *he is* my partner and fellow helper concerning you. Or if our brethren *be inquired about*, *they are* the messengers of the churches *and* the glory of Christ.

εἴτε ὑπὲρ Τίτου, κοινωνὸς ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός· εἴτε ἀδελφοὶ ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα Χριστοῦ.

24 그러므로 너희는 교회들 앞에서 너희의 사랑과 너희에 대한 우리 자랑의 증거를 그들에게 보이라.

Therefore show ye to them, and before the churches, the proof of your love and of our boasting on your behalf.

τὴν οὖν ἔνδειξιν τῆς ἀγάπης ὑμῶν καὶ ἡμῶν καυχήσεως ὑπὲρ ὑμῶν, εἰς αὐτοὺς ἐνδείξασθε καὶ εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν.

가난한 성도들을 위한 연보

9 성도를 섬기는 일에 관하여는 내가 별로 너희에게 쓸 필요가 없나니

Now concerning the ministering to the saints, it is superfluous for me to write to you.

Περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους περισσόν μοί ἐστι τὸ γράφειν ὑμῖν·

2 이는 내가 너희의 원함을 앎이라. 내가 너희에 대하여 마게도냐인들에게 '아가야에서는 일년 전부터 예비하였다' 자랑하였는데 과연 너희 열심이 더 많은 사람들을 감동시켰느니라.

For I know the forwardness of your thinking, for which I boast of you to those of Macedonia that Achaia was ready a year ago; and your zeal hath called forth very many.

οἶδα γὰρ τὴν προθυμίαν ὑμῶν, ἣν ὑπὲρ ὑμῶν καυχῶμαι Μακεδόσιν, ὅτι Ἀχαΐα παρεσκεύασται ἀπὸ πέρυσι· καὶ ὁ ἐξ ὑμῶν ζῆλος ἠρέθισε τοὺς πλείονας.

3 내가 이 형제들을 보낸 것은 이 일에 너희에 대한 우리의 자랑이 헛되지 아니하고 내가 말한 것같이 너희로 준비케 하려 함이니

Yet I have sent the brethren, lest our boasting of you on this account should be in vain, that, as I said, ye may be ready;

ἔπεμψα δὲ τοὺς ἀδελφούς, ἵνα μὴ τὸ καύχημα ἡμῶν τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κενωθῇ ἐν τῷ μέρει τούτῳ· ἵνα, καθὼς ἔλεγον, παρεσκευασμένοι ἦτε·

4 혹 마게도냐인들이 나와 함께 가서 너희의 준비치 아니한 것을 보면, 너희는 말할 것 없이 우리도 이 믿던 것에 부끄러움을 당할까 두려워함이라.

lest it might happen, if those of Macedonia come with me and find you unprepared, that we (that we say not "ye") should be ashamed in this same confident boasting.

μή πως, ἐὰν ἔλθωσι σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες καὶ εὕρωσιν ὑμᾶς ἀπαρασκευάστους, καταισχυνθῶμεν ἡμεῖς ἵνα μὴ λέγωμεν ὑμεῖς ἐν τῇ ὑποστάσει ταύτῃ τῆς καυχήσεως.

5 그러므로 형제들로 먼저 너희에게 가서 너희가 전에 약속한 헌금을 미리 준비케 하도록 권하는 것이 필요한 줄 생각하였나니, 이렇게 준비하여야 참 헌금답고 억지가 아니니라.

Therefore I thought it necessary to exhort the brethren to go ahead unto you and make up your bounty beforehand (whereof ye had notice beforehand), that the same might be ready as *a matter of* bounty, and not as *of* covetousness.

ἀναγκαῖον οὖν ἡγησάμην παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφούς, ἵνα προέλθωσιν εἰς ὑμᾶς, καὶ προκαταρτίσωσι τὴν προκατηγγελμένην εὐλογίαν ὑμῶν, ταύτην ἑτοίμην εἶναι, οὕτως ὡς εὐλογίαν καὶ μὴ ὡσπερ πλεονεξίαν.

6 ¶ 이것이 곧 '적게 심는 자는 적게 거두고 많이 심는 자는 많이 거둔다' 함이라.

But this *I say*: He who soweth sparingly shall reap also sparingly, and he who soweth bountifully shall reap also bountifully.

Τοῦτο δέ, ὁ σπείρων φειδομένως, φειδομένως καὶ θερίσει· καὶ ὁ σπείρων ἐπ᾽ εὐλογίαις, ἐπ᾽ εὐλογίαις καὶ θερίσει.

7 각각 그 마음에 정하는 대로 하고 인색함으로나 억지로 하지 말지니, 하나님은 즐겨 내는 자를 사랑하시느니라.

As every man purposeth in his heart, *so let him give*, not grudgingly or out of compulsion; for God loveth the cheerful giver.

ἕκαστος καθὼς προαιρεῖται τῇ καρδίᾳ· μὴ ἐκ λύπης ἢ ἐξ ἀνάγκης· ἱλαρὸν γὰρ δότην ἀγαπᾷ ὁ Θεός.

8 하나님이 능히 너희에게 모든 은혜를 넘치게 하사, 모든 일에 항상 충족케 하시고 모든 착한 일을 넘치게 하시나니

And God *is* able to make all grace abound toward you, that ye, always having all sufficiency in all *things*, may abound in every good work.

δυνατὸς δὲ ὁ Θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν αὐτάρκειαν ἔχοντες περισσεύητε εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθόν·

9 기록된 바 '저가 흩어 가난한 자들에게 주었으니 그의 의가 영원토록 있도다' 함과 같으니라.

As it is written: "He hath dispersed abroad, he hath given to the poor; his righteousness remaineth for ever."

καθὼς γέγραπται, Ἐσκόρπισεν, ἔδωκε τοῖς πένησιν· ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

10 이제 심는 자에게 씨를 주시는 하나님께서 먹을 양식도 또한 주시고, 너희의 심은 것을 번성케 하사 의의 열매를 너희에게 더하심으로

Now may He that ministereth seed to the sower both minister bread for *your* food, and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness,

ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν σπέρμα τῷ σπείροντι, καὶ ἄρτον εἰς βρῶσιν χορηγ,ησαι, καὶ πληθυναῖ τὸν σπόρον ὑμῶν, καὶ αὐξήσαι τὰ γεννήματα τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν·

11 너희가 모든 일에 부요하고 더욱 풍성히 드려서, 우리로 하나님께 감사하게 하기를 원하노라.

ye being enriched in everything to all bountifulness, which causeth through us thanksgiving to God.

ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι εἰς πᾶσαν ἁπλότητα, ἥτις κατεργάζεται δι᾽ ἡμῶν εὐχαριστίαν τῷ Θεῷ·

12 이는 이 봉사의 직무가 성도들의 부족한 것만 보충할 뿐 아니라 하나님께 드리는 많은 감사로 더욱 풍성해 졌고

For the administration of this service not only supplieth the want of the saints, but is abundant also in much thanksgiving unto God,

ὅτι ἡ διακονία τῆς λειτουργίας ταύτης οὐ μόνον ἐστὶ προσαναπληροῦσα τὰ ὑστερήματα τῶν ἁγίων, ἀλλὰ καὶ περισσεύουσα διὰ πολλῶν εὐχαριστιῶν τῷ Θεῷ·

13 이 직무의 증거를 통하여, 너희가 그리스도의 복음을 믿고 복종한 것과, 저희와 및 모든 사람에 대한 후한 교제를 인하

여 저희가 하나님께 영광을 돌리고

while by the experience of this ministration they glorify God for your freely declared subjection unto the Gospel of Christ, and for *your* liberal distribution unto them and unto all *men*,

διὰ τῆς δοκιμῆς τῆς διακονίας ταύτης δοξάζοντες τὸν Θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ τῆς ὁμολογίας ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ, καὶ ἁπλότητι τῆς κοινωνίας εἰς αὐτοὺς καὶ εἰς πάντας·

14 또 저희도 너희를 위하여 기도하고 너희를 사모하는 것은 하나님이 너희에게 주신 넘치는 은혜를 인함이니

and by their prayer for you, they who long after you for the exceeding grace of God in you.

καὶ αὐτῶν δεήσει ὑπὲρ ὑμῶν ἐπιποθούντων ὑμᾶς διὰ τὴν ὑπερβάλλουσαν χάριν τοῦ Θεοῦ ἐφ᾽ ὑμῖν.

15 말할 수 없이 고귀한 그의 은사를 인하여 하나님께 감사하노라!

Thanks *be* unto God for His unspeakable gift!

χάρις δὲ τῷ Θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγήτῳ αὐτοῦ δωρεᾷ.

바울의 권위에 대한 진술

10 너희와 함께 있으면 겸비하고 떠나 있으면 너희에게 담대한 나 바울은 이제 그리스도의 온유와 관용으로 친히 너희를 권하고

Now I, Paul, myself beseech you by the meekness and gentleness of Christ-- I, who in your presence *am* lowly among you, but being absent am bold toward you --

Αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς πραΰτητος καὶ ἐπιεικείας τοῦ Χριστοῦ, ὃς κατὰ πρόσωπον μὲν ταπεινὸς ἐν ὑμῖν, ἀπὼν δὲ θαρρῶ εἰς ὑμᾶς·

2 또한 내가 너희와 함께 있을 때에는 우리를 육신을 좇아 행하는 자로 여기는 어떤 자들을 다루듯 심한 태도로 엄하게 대하지 않게 되기를 원하노라.

I beseech *you* that when I am present I need not be bold with that confidence with which I have in mind to be bold against some, who think of us as though we walked according to the flesh.

δέομαι δὲ τὸ μὴ παρὼν θαρρῆσαι τῇ πεποιθήσει ᾗ λογίζομαι τολμῆσαι ἐπί τινας τοὺς λογιζομένους ἡμᾶς ὡς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας.

3 우리가 비록 육신에 있어 행하나 육신을 좇아 싸우지 아니함은

For though we walk in the flesh, we do not war according to the flesh.

ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες οὐ κατὰ σάρκα στρατευόμεθα

4 우리 전쟁의 무기가 육적인 것이 아니요 오직 요새를 파하는 하나님의 강력임이라.

For the weapons of our warfare *are* not carnal, but mighty through God for the pulling down of strongholds,

τὰ γὰρ ὅπλα τῆς στρατείας ἡμῶν οὐ σαρκικὰ, ἀλλὰ δυνατὰ τῷ Θεῷ πρὸς καθαίρεσιν ὀχυρωμάτων,

5 모든 망상과 하나님의 참 지식에 대적하여 스스로 높아진 것들을 다 파쇄하고, 모든 사상을 사로잡아 그리스도께 복종케 하며

casting down imaginations and every high thing that exalteth itself against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of Christ,

λογισμούς καθαιροῦντες καὶ πᾶν ὕψωμα ἐπαιρόμενον κατὰ τῆς γνώσεως τοῦ θεοῦ καὶ αἰχμαλωτίζοντες πᾶν νόημα εἰς τὴν ὑπακοὴν τοῦ Χριστοῦ

6 너희의 복종이 이루어질 때에 모든 불복종을 벌하시려고 예비해 놓으신 것이라.

and being in readiness to avenge all disobedience when your obedience is fulfilled.

καὶ ἐν ἑτοίμῳ ἔχοντες ἐκδικῆσαι πᾶσαν παρακοήν, ὅταν πληρωθῇ ὑμῶν ἡ ὑπακοή.

7 너희가 사물을 외모로 보느냐? 누가 그리스도께 속한 줄 스스로 믿을진대 그 자신이 이것을 다시 생각할지니 곧 자기가 그리스도께 속한 것같이 우리도 그리스도께 속한 것이라.

Do ye look on *things* according to the outward appearance? If any man trust himself that he is Christ's, let him of himself think this again, that, as he *is* Christ's, even so *are* we Christ's.

τὰ κατὰ πρόσωπον βλέπετε; εἴ τις πέποιθεν ἑαυτῷ Χριστοῦ εἶναι, τοῦτο λογιζέσθω πάλιν ἀφ᾽ ἑαυτοῦ, ὅτι καθὼς αὐτὸς Χριστοῦ, οὕτω καὶ ἡμεῖς Χριστοῦ.

8 주께서 우리에게 주신 사도의 권위는 너희를 무너뜨리려는 것이 아니요 세우기 위한 것이니, 내가 이에 대하여 지나치게 자랑하여도 부끄럽지 아니하리라.

For though I should boast somewhat more of our authority (which the Lord hath given us for edification, and not for your destruction), I should not be ashamed,

ἐάν τε γὰρ καὶ περισσότερόν τι καυχήσωμαι περὶ τῆς ἐξουσίας ἡμῶν, ἧς ἔδωκεν ὁ Κύριος ἡμῖν εἰς οἰκοδομὴν, καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν ὑμῶν, οὐκ αἰσχυνθήσομαι·

9 이는 내가 편지로 너희를 놀라게 하려는 것 같지 않게 하려 함이니

that I may not seem as if I would terrify you by letters.

ἵνα μὴ δόξω ὡς ἂν ἐκφοβεῖν ὑμᾶς διὰ τῶν ἐπιστολῶν.

10 저희 말에 '그 편지들은 과연 중하고 힘이 있으나 몸으로 대할 때는 약하고 말이 시원치 않다' 하니

"For *his* letters," say they, "*are* weighty and powerful, but *his* bodily presence *is* weak, and *his* speech contemptible."

ὅτι Αἱ μὲν ἐπιστολαὶ, φησί, βαρεῖαι καὶ ἰσχυραί· ἡ δὲ παρουσία τοῦ σώματος ἀσθενὴς, καὶ ὁ λόγος ἐξουθενημένος.

11 이런 사람은 곧 우리가 떠나 있을 때에 편지를 통하여 글로 말하는 자가 어떠한 자이면 또한 함께 있을 때에 행동으로 하는 자도 같은 자라는 이것을 생각해야 할지니라.

Let such a one think this: that as we are in word by letters when

we are absent, so *will we be* also in deed when we are present.

τοῦτο λογιζέσθω ὁ τοιοῦτος, ὅτι οἷοί ἐσμεν τῷ λόγῳ δι᾽ ἐπιστολῶν ἀπόντες, τοιοῦτοι καὶ παρόντες τῷ ἔργῳ.

12 우리는 스스로를 칭찬하는 어떤 자들과 감히 짝하여 우리 자신을 비교할 수 없노라. 또한 그들은 자신으로 자신을 헤아리고 자신으로 자신을 비교하니 지혜롭지 못하도다.

For we dare not number ourselves, or compare ourselves, with some who commend themselves. For in measuring themselves by themselves, and comparing themselves among themselves, they are not wise.

οὐ γὰρ τολμῶμεν ἐγκρῖναι ἢ συγκρῖναι ἑαυτούς τισι τῶν ἑαυτοὺς συνιστανόντων· ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς ἑαυτοὺς μετροῦντες, καὶ συγκρίνοντες ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς, οὐ συνιοῦσιν.

13 그러나 우리는 분수 이상의 자랑을 하지 아니하고, 오직 분수에 맞게 하나님이 우리에게 정하여 주신 한계를 따라 하나니 곧 우리가 너희에게까지 이르른 것이고

But we will not boast of things beyond *our* measure, but according to the measure of the rule which God hath distributed to us, a measure to reach even unto you.

ἡμεῖς δὲ οὐχὶ εἰς τὰ ἄμετρα καυχησόμεθα, ἀλλὰ κατὰ τὸ μέτρον τοῦ κανόνος οὗ ἐμέρισεν ἡμῖν ὁ Θεὸς, μέτρου, ἐφικέσθαι ἄχρι καὶ ὑμῶν.

14 또 우리가 너희에게 가지 못할 자로서 스스로 지나쳐 나아간 것도 아니니 이는 우리가 그리스도의 복음을 전하는 가운데 또한 너희에게까지 이르렀음이니라.

For we stretch not ourselves beyond *our measure*, as though we reached not unto you. For we have come as far as to you also in *preaching* the Gospel of Christ,

οὐ γὰρ ὡς μὴ ἐφικνούμενοι εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτείνομεν ἑαυτούς· ἄχρι γὰρ καὶ ὑμῶν ἐφθάσαμεν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ·

15 우리는 다른 사람의 수고한 것을 가지고 분수 이상의 자랑을 하지 아니하고, 너희 믿음이 더할수록 우리의 척도를 따라 우리가 너희 가운데서 더욱 커지고 풍성해 지기를 바라고

not boasting of things beyond our *own* measure, *that is*, of other men's labors; but having hope that, when your faith has increased, we shall be magnified in you according to our rule abundantly,

οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχώμενοι ἐν ἀλλοτρίοις κόποις, ἐλπίδα δὲ ἔχοντες αὐξανομένης τῆς πίστεως ὑμῶν, ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι κατὰ τὸν κανόνα ἡμῶν εἰς περισσείαν,

16 우리가 다른 사람의 척도 안에서 이룩해 놓은 것으로 만족지 아니하고, 너희 지역을 넘어서도 복음을 전하려는 것이니라.

to preach the Gospel in *the regions* beyond you, *and* not to satisfy in another man's rule, which he accomplished.

εἰς τὰ ὑπερέκεινα ὑμῶν εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἀλλοτρίῳ κανόνι εἰς τὰ ἕτοιμα καυχήσασθαι.

17 그러나 자랑하는 자는 주 안에서 자랑할지니

But "he that glorieth, let him glory in the LORD."

ὁ δὲ καυχώμενος, ἐν Κυρίῳ καυχάσθω.

18 주의 인정을 받는 자는 스스로 칭찬하는 자가 아니요 오직 주께서 칭찬하시는 자임이니라.

For it is not he that commendeth himself who is approved, but whom the Lord commendeth.

οὐ γὰρ ὁ ἑαυτὸν συνίστων, ἐκεῖνός ἐστι δόκιμος, ἀλλ᾽ ὃν ὁ Κύριος συνίστησιν.

바울의 자랑: 다른 예수, 다른 영, 다른 복음

11 원컨대 너희는 나의 좀 어리석은 것을 용납하라. 참으로 나를 용납하라.

Would to God you could bear with me a little in *my* folly-- and indeed you do bear with me.

Ὄφελον ἀνείχεσθέ μου μικρόν τῇ ἀφροσύνῃ· ἀλλὰ καὶ ἀνέχεσθέ μου.

2 내가 하나님의 열심으로 너희를 위하여 열심 내나니 내가 너희를 정결한 처녀로 한 남편인 그리스도께 드리려고 중매했음이니라.

For I am jealous over you with godly jealousy; for I have espoused you to one Husband, that I may present *you as* a chaste virgin to Christ.

ζηλῶ γὰρ ὑμᾶς Θεοῦ ζήλῳ· ἡρμοσάμην γὰρ ὑμᾶς ἑνὶ ἀνδρὶ παρθένον ἁγνὴν παραστῆσαι τῷ Χριστῷ.

3 뱀이 그 간계로 하와를 속인 것같이, 너희 마음이 그리스도를 향한 소박함에서 떠나 부패될까 두려우니라.

But I fear lest by any means, as the serpent beguiled Eve through his subtlety, so your minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ.

φοβοῦμαι δὲ μήπως ὡς ὁ ὄφις Εὔαν ἐξηπάτησεν ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτοῦ, οὕτω φθαρῇ τὰ νοήματα ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἁπλότητος τῆς εἰς τὸν Χριστόν.

4 만일 누가 가서 우리의 전하지 아니한 다른 예수를 전하거나, 혹 너희의 받지 아니한 다른 영을 받게 하거나, 혹 너희의 받지 아니한 다른 복음을 받게 할 때에는 너희가 잘 용납하는도다!

For if he that cometh preacheth another Jesus whom we have not preached, or *if* ye receive another spirit which ye have not received, or another gospel which ye have not accepted, ye might well bear with *him*.

εἰ μὲν γὰρ ὁ ἐρχόμενος ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν οὐκ ἐκηρύξαμεν, ἢ πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ οὐκ ἐδέξασθε, καλῶς ἠνείχεσθε.

5 내가 지극히 큰 사도들보다 조금도 부족함이 없는 줄 아는 것은

For I consider myself not a whit lower than the very chiefest apostles.

λογίζομαι γὰρ μηδὲν ὑστερηκέναι τῶν ὑπερ λίαν ἀποστόλων.

6 비록 내가 말에는 부족하나 지식에는 그렇지 아니하니, 우리가 모든 일에 이미 너희에게 나타내 보였느니라.

Though *I am* rude in speech, yet I am not in knowledge; for we have been made thoroughly manifest among you in all things.

εἰ δὲ καὶ ἰδιώτης τῷ λόγῳ, ἀλλ᾽ οὐ τῇ γνώσει· ἀλλ᾽ ἐν παντὶ φανερωθέντες ἐν πᾶσιν εἰς ὑμᾶς.

7 내가 너희를 높이려고 나를 낮추어 너희에게 값 없이 하나님의 복음을 전한 것이 죄를 지은 것이냐?

Have I committed an offense in abasing myself that ye might be exalted, because I have preached to you the Gospel of God without charge?

ἢ ἁμαρτίαν ἐποίησα ἐμαυτὸν ταπεινῶν ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῆτε, ὅτι δωρεὰν τὸ τοῦ Θεοῦ εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμην ὑμῖν;

8 너희를 섬기기 위하여 다른 교회들에게서 받은 사례를 내가 탈취했다 하는도다!

They say, I robbed other churches, taking wages to do you service!

ἄλλας ἐκκλησίας ἐσύλησα, λαβὼν ὀψώνιον πρὸς τὴν ὑμῶν διακονίαν·

9 또 내가 너희와 함께 있을 때 필요한 것들이 있었어도 아무에게도 폐를 끼치지 아니한 것은 마침 마게도냐에서 온 형제들이 나의 부족한 것을 보충하였음이라. 내가 모든 일에 너희에게 폐를 끼치지 않도록 스스로 조심하였거니와 또 조심하리라.

And when I was present with you and was in want, I was burdensome to no man, for that which I lacked the brethren who came from Macedonia supplied; and in all *things* I have kept myself from being burdensome to you, and *so* will I keep *myself*.

καὶ παρὼν πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑστερηθεὶς οὐ κατενάρκησα οὐδενός· τὸ γὰρ ὑστέρημά μου προσανεπλήρωσαν οἱ ἀδελφοὶ, ἐλθόντες ἀπὸ Μακεδονίας· καὶ ἐν παντὶ ἀβαρῆ ὑμῖν ἐμαυτὸν ἐτήρησα καὶ τηρήσω.

10 그리스도의 진리가 내 속에 있으니, 아가야 지방에서는 아무도 나의 이 자랑함을 막지 못하리라.

As the truth of Christ is in me, no man shall stop me from this boasting in the regions of Achaia.

ἔστιν ἀλήθεια Χριστοῦ ἐν ἐμοὶ, ὅτι ἡ καύχησις αὕτη οὐ φραγήσεται εἰς ἐμὲ ἐν τοῖς κλίμασι τῆς Ἀχαΐας.

11 무슨 연고냐? 내가 너희를 사랑하지 아니함이냐? 하나님이 아시느니라.

Why so? Because I love you not? God knoweth!

διατί; ὅτι οὐκ ἀγαπῶ ὑμᾶς; ὁ Θεὸς οἶδεν.

거짓 사도들

12 그러나 내가 하는 것을 또 하여 이로써 내가 저 기회를 찾는 자들이 우리처럼 인정 받고자 하는 그 자랑의 기회를 끊고자 하노라.

But what I do, that I will continue to do, that I may cut off occasion from those who desire occasion, that wherein they glory they may be found even as we.

ὃ δὲ ποιῶ, καὶ ποιήσω, ἵνα ἐκκόψω τὴν ἀφορμὴν τῶν θελόντων ἀφορμήν, ἵνα ἐν ᾧ καυχῶνται, εὑρεθῶσι καθὼς καὶ ἡμεῖς.

13 저런 사람들은 거짓 사도요 궤휼의 역군이라. 자기를 그리스도의 사도로 가장하니

For such *are* false apostles, deceitful workers, transforming themselves into the apostles of Christ.

οἱ γὰρ τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι, ἐργάται δόλιοι, μετασχηματιζόμενοι εἰς ἀποστόλους Χριστοῦ.

14 이것이 이상한 일이 아니라. 사탄도 자기를 광명의 천사로 가장하나니

And no marvel, for Satan himself is transformed into an angel of light.

καὶ οὐ θαυμαστόν· αὐτὸς γὰρ ὁ Σατανᾶς μετασχηματίζεται εἰς ἄγγελον φωτός.

15 그러므로 사탄의 일꾼들도 의의 일꾼들로 가장하는 것이 또한 큰 일이 아니니, 저희의 결국은 그 행위대로 되리라.

Therefore *it is* no great thing if his ministers also be transformed as the ministers of righteousness, whose end shall be according to their works.

οὐ μέγα οὖν εἰ καὶ οἱ διάκονοι αὐτοῦ μετασχηματίζονται ὡς διάκονοι δικαιοσύνης, ὧν τὸ τέλος ἔσται κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

사도로서 바울이 겪는 고난

16 ¶ 내가 다시 이르노니 아무도 나를 어리석은 자로 여기지 말라. 비록 그러하더라도 나로 조금은 자랑하도록 어리석은 자로 받으라.

I say again, let no man think me a fool. But if otherwise, yet as a fool receive me, that I may boast of myself a little.

Πάλιν λέγω, μή τίς με δόξῃ ἄφρονα εἶναι· εἰ δὲ μήγε κἂν ὡς ἄφρονα δέξασθέ με, ἵνα μικρόν τι κἀγὼ καυχήσωμαι.

17 내가 말하는 이것은 주를 따라 하는 말이 아니요, 단지 어리석음 가운데 용기내어 하는 자랑이라.

(That which I now speak, I speak *it* not from the Lord, but as it were foolishly, in this confidence as boasting.

ὃ λαλῶ, οὐ λαλῶ κατὰ Κύριον, ἀλλ᾽ ὡς ἐν ἀφροσύνῃ, ἐν ταύτῃ τῇ ὑποστάσει τῆς καυχήσεως.

18 많은 사람이 육신을 따라 자랑하니, 나도 또한 자랑하겠노라.

Since many glory in the flesh, I will glory also.)

ἐπεὶ πολλοὶ καυχῶνται κατὰ τὴν σάρκα, κἀγὼ καυχήσομαι.

19 이는 너희가 지혜롭다 하면서 어리석은 자들을 기꺼이 용납하고

For ye suffer fools gladly, seeing ye *yourselves* are wise!

ἡδέως γὰρ ἀνέχεσθε τῶν ἀφρόνων φρόνιμοι ὄντες.

20 또 누가 너희를 종으로 삼거나, 누가 너희를 삼키거나, 누가 사로잡아 가거나,

누가 스스로 높이거나, 누가 너희의 뺨을 칠지라도 너희가 잘 용납함이니라.

For ye suffer if a man bring you into bondage, or if a man devour *you*, if a man take from *you*, if a man exalt himself, if a man smite you on the face.

ἀνέχεσθε γὰρ, εἴ τις ὑμᾶς καταδουλοῖ, εἴ τις κατεσθίει, εἴ τις λαμβάνει, εἴ τις ἐπαίρεται, εἴ τις ὑμᾶς εἰς πρόσωπον δέρει.

21 우리가 연약한 것 처럼 내가 수치로 여기며 말하노라. 그러나 누가 무엇에든 담대하면 어리석은 말이나마 나도 또한 담대하리라.

I speak as reproached, as though we had been weak. However it be, whereinsoever anyone is bold (I speak foolishly), I am bold also.

κατὰ ἀτιμίαν λέγω, ὡς ὅτι ἡμεῖς ἠσθενήσαμεν· ἐν ᾧ δ᾽ ἄν τις τολμᾷ ἐν ἀφροσύνῃ λέγω, τολμῶ κἀγώ.

22 저희가 히브리인이냐? 나도 그러하니라. 저희가 이스라엘인이냐? 나도 그러하니라. 저희가 아브라함의 씨냐? 나도 그러하니라.

Are they Hebrews? So *am* I. Are they Israelites? So *am* I. Are they the seed of Abraham? So *am* I.

Ἑβραῖοί εἰσι; κἀγώ· Ἰσραηλῖταί εἰσι; κἀγώ· σπέρμα Ἀβραάμ εἰσι; κἀγώ·

23 저희가 그리스도의 일꾼이냐? 내가 어리석은 자 같이 말하나 나는 더하니라. 수고도 더 많이 하고, 매도 수없이 맞고, 옥에 갇히기도 더 자주 하고, 여러번 죽을 뻔 하였으며

Are they ministers of Christ? (I speak as a fool) I *am* more-- in labors more abundant, in stripes beyond measure, in prisons more frequent, in deaths often.

διάκονοι Χριστοῦ εἰσι; παραφρονῶν λαλῶ ὑπὲρ ἐγώ· ἐν κόποις περισσοτέρως, ἐν πληγαῖς ὑπερβαλλόντως, ἐν φυλακαῖς περισσοτέρως, ἐν θανάτοις πολλάκις·

24 내가 유대인들에게 사십에 하나 감한 매를 다섯 번 맞았으며

From the Jews five times I received forty *stripes* less one.

ὑπὸ Ἰουδαίων πεντάκις τεσσαράκοντα παρὰ μίαν ἔλαβον.

25 내가 세 번 태장으로 맞았고, 한번 돌로 맞았으며, 세 번 파선하였는데 꼬빡 하루를 깊음에서 지냈으며

Thrice was I beaten with rods, once was I stoned; thrice I suffered shipwreck, a night and a day adrift in the deep;

τρὶς ἐρραβδίσθην, ἅπαξ ἐλιθάσθην, τρὶς ἐναυάγησα, νυχθήμερον ἐν τῷ βυθῷ πεποίηκα·

26 잦은 여행에 물의 위험과, 강도의 위험과, 동족의 위험과, 이방인의 위험과, 도시의 위험과, 광야의 위험과, 바다의 위험과, 거짓 형제들 중에서 위험을 당하였고

in journeyings often, *in* perils from waters, *in* perils from robbers, *in* perils from *mine own* countrymen, *in* perils from the heathen, *in* perils in the city, *in* perils in the wilderness, *in* perils in the sea, *in* perils among false brethren;

ὁδοιπορίαις πολλάκις, κινδύνοις ποταμῶν, κινδύνοις λῃστῶν, κινδύνοις ἐκ γένους, κινδύνοις ἐξ ἐθνῶν, κινδύνοις ἐν πόλει, κινδύνοις ἐν ἐρημίᾳ, κινδύνοις ἐν θαλάσσῃ· κινδύνοις ἐν ψευδαδέλφοις,

27 또 수고하며 애쓰고, 자주 자지 못하고, 주리며 목마르고, 자주 굶고, 추우며 헐벗었노라.

in weariness and painfulness, in sleeplessness often, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness.

ἐν κόπῳ καὶ μόχθῳ, ἐν ἀγρυπνίαις πολλάκις, ἐν λιμῷ καὶ δίψει, ἐν νηστείαις πολλάκις, ἐν ψύχει καὶ γυμνότητι.

28 이러한 외적인 일과는 별도로 날마다 나를 누르는 것이 있으니, 곧 모든 교회를 위한 염려라.

Besides those things which are external, there is that which cometh upon me daily: the care for all the churches!

χωρὶς τῶν παρεκτὸς ἡ ἐπισύστασις μου ἡ καθ᾽ ἡμέραν, ἡ μέριμνα πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν.

29 누가 약하면 내가 약하지 아니하며, 누가 실족하면 내가 애타하지 아니하더냐?

Who is weak, and I am not weak? Who is offended, and I burn not?

τίς ἀσθενεῖ, καὶ οὐκ ἀσθενῶ; τίς σκανδαλίζεται, καὶ οὐκ ἐγὼ πυροῦμαι;

30 내가 꼭 자랑해야 한다면, 나의 약한 것들에 관하여 자랑하리니

If I must glory, I will glory in the things which concern mine infirmities.

εἰ καυχᾶσθαι δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας μου καυχήσομαι.

31 우리 주 예수 그리스도의 아버지 곧 영원히 찬송 받으실 하나님이 나의 거짓 말 아니하는 줄을 아시느니라.

God even the Father of our Lord Jesus Christ, who is blessed for evermore, knoweth that I lie not.

ὁ Θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ οἶδεν, ὁ ὢν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι.

32 다메섹에서 아레다 왕의 총독이 나를 잡으려고 다메섹 성을 지켰을 때

In Damascus, the governor under Aretas the king guarded the city of the Damascenes with a garrison, desirous to apprehend me;

ἐν Δαμασκῷ ὁ ἐθνάρχης Ἀρέτα τοῦ βασιλέως ἐφρούρει τὴν Δαμασκηνῶν πόλιν, πιάσαι με θέλων·

33 내가 광주리를 타고 창문으로 성벽을 따라 내려가 그 손에서 벗어났노라.

but I was let down by the wall in a basket through a window, and escaped his hands.

καὶ διὰ θυρίδος ἐν σαργάνῃ ἐχαλάσθην διὰ τοῦ τείχους καὶ ἐξέφυγον τὰς χεῖρας αὐτοῦ.

신비로운 환상과 계시

12 내게 무익하나마 마지못해 자랑하노니, 주의 환상과 계시를 말하리라.

It is doubtless not expedient for me to glory. I will come to visions and revelations of the Lord:

Καυχᾶσθαι δὴ οὐ συμφέρει μοι· ἐλεύσομαι γὰρ εἰς ὀπτασίας καὶ ἀποκαλύψεις Κυρίου.

2 내가 그리스도 안에 있는 한 사람을 아노니 그가 십 사년 전에 셋째 하늘에 이끌려 간 자라. (그가 몸 안에 있었는지 몸 밖에 있었는지 나는 모르거니와 하나님은 아시느니라)

I knew a man in Christ more than fourteen years ago (whether in the body I cannot tell, or whether out of the body I cannot tell--God knoweth). Such a one was caught up to the third Heaven.

οἶδα ἄνθρωπον ἐν Χριστῷ πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα· εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ Θεὸς οἶδεν, ἁρπαγέντα τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ.

3 내가 이런 사람을 아나니 (그가 몸 안에 있었는지 몸 밖에 있었는지 나는 모르거니와 하나님은 아시느니라)

And I knew such a man (whether in the body or out of the body I cannot tell-- God knoweth),

καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον εἴτε ἐν σώματι, εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος, οὐκ οἶδα· ὁ Θεὸς οἶδεν

4 그가 낙원으로 이끌려 가서 말할 수 없는 말을 들었으니, 사람이 가히 이르지 못할 말이라.

and how he was caught up into Paradise, and heard unspeakable words which it is not lawful for a man to utter.

ὅτι ἡρπάγη εἰς τὸν παράδεισον, καὶ ἤκουσεν ἄρρητα ῥήματα, ἃ οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλῆσαι.

5 내가 이런 사람을 위하여 자랑하겠으나, 나를 위하여는 나의 약한 것들 외에는 자랑치 아니하리라.

Of such a one will I glory, yet of myself I will not glory, except in mine infirmities.

ὑπὲρ τοῦ τοιούτου καυχήσομαι· ὑπὲρ δὲ ἐμαυτοῦ οὐ καυχήσομαι, εἰ μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου.

6 내가 비록 자랑하고자 하여도 어리석은 자가 되지 아니할 것은 내가 참말을 함이라. 그러나 누가 나를 보는 바나 내게 듣는 바에 지나치게 생각할까 두려워하여 그만 두노라.

For though I would desire to glory, I shall not be a fool, for I will say the truth. But *now* I forbear, lest any man should think of me above that which he seeth me *to be*, or *than* he heareth of me.

ἐὰν γὰρ θελήσω καυχήσασθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων· ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ· φείδομαι δέ, μή τις εἰς ἐμὲ λογίσηται ὑπὲρ ὃ βλέπει με, ἢ ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ

7 받은 바 계시가 지극히 크므로 나로 너무 자고하지 않게 하시려고 몸에 가시 곧 사탄의 사자를 내게 주셨으니, 이는 그가 나를 쳐서 너무 자고하지 않게 하심이라.

And lest I should be exalted above measure through the abundance of the revelations, there was given to me a thorn in the flesh, the messenger of Satan to buffet me, lest I should be exalted above measure.

καὶ τῇ ὑπερβολῇ τῶν ἀποκαλύψεων ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι, ἐδόθη μοι σκόλοψ τῇ σαρκί, ἄγγελος Σατᾶν, ἵνα με κολαφίζῃ, ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι.

8 이것이 내게서 떠나가도록 내가 세 번이나 주께 간구하였더니

For this thing, I besought the Lord thrice, that it might depart from me.

ὑπὲρ τούτου τρὶς τὸν Κύριον παρεκάλεσα ἵνα ἀποστῇ ἀπ᾽ ἐμοῦ.

9 주께서 내게 이르시기를 "내 은혜가 네게 족하도다. 이는 내 능력이 약한 데서 완전하여 짐이라" 하심으로, 내가 도리어 크게 기뻐함으로 나의 여러 약한 것들에 대하여 자랑하리니 이는 그리스도의 능력으로 내게 머물게 하려함이라.

And He said unto me, "My grace is sufficient for thee, for My strength is made perfect in weakness." Most gladly therefore will I glory rather in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

καὶ εἴρηκέ μοι, Ἀρκεῖ σοι ἡ χάρις μου· ἡ γὰρ δύναμις μου ἐν ἀσθενείᾳ τελειοῦται. ἥδιστα οὖν μᾶλλον καυχήσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ ἐπ᾽ ἐμὲ ἡ δύναμις τοῦ Χριστοῦ.

10 그러므로 내가 그리스도를 위하여 약한 것들과 능욕과 궁핍과 핍박과 곤란을 더욱 기뻐하나니, 이는 내가 약할 그 때에 곧 강함이니라.

Therefore I take pleasure in infirmities, in reproaches, in privations, in persecutions, in distresses for Christ's sake; for when I am weak, then am I strong.

διὸ εὐδοκῶ ἐν ἀσθενείαις, ἐν ὕβρεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν διωγμοῖς, ἐν στενοχωρίαις, ὑπὲρ Χριστοῦ· ὅταν γὰρ ἀσθενῶ, τότε δυνατός εἰμι.

고린도 교회에 대한 바울의 염려

11 ¶ 내가 자랑함으로 어리석은 자가 되었으나 너희가 억지로 시킨 것이니, 내가 너희에게 칭찬을 받아야 마땅하도다. 비록 내가 아무것도 아니나 지극히 큰 사도들보다 조금도 부족지 아니하니

I have become a fool in glorying. Ye have compelled me, for I ought to have been commended by you. For in nothing am I inferior to the very chiefest apostles, though I am nothing.

Γέγονα ἄφρων· καυχώμενος· ὑμεῖς με ἠναγκάσατε· ἐγὼ γὰρ ὤφειλον ὑφ᾽ ὑμῶν συνίστασθαι· οὐδὲν γὰρ ὑστέρησα τῶν ὑπερλίαν ἀποστόλων, εἰ καὶ οὐδέν εἰμι.

12 사도의 참된 표는 내가 모든 참음과 표적과 기사와 능력으로 너희 가운데서 행한 것이라.

Truly the signs of an apostle were wrought among you in all patience, in signs and wonders and mighty deeds.

τὰ μὲν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου κατειργάσθη ἐν ὑμῖν ἐν πάσῃ ὑπομονῇ, ἐν σημείοις καὶ τέρασι καὶ δυνάμεσι.

13 나 자신이 너희에게 폐를 끼치지 아니한 것 외에, 내가 너희에게 다른 교회들에보다 덜한 것이 무엇이 있느냐? 너희는 나의 이 공평치 못한 것을 용서하라.

For in what are ye inferior to other churches, unless *it be* that I myself was not burdensome to you? Forgive me this wrong!

τί γάρ ἐστιν ὃ ἡττήθητε ὑπὲρ τὰς λοιπὰς ἐκκλησίας, εἰ μὴ ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα ὑμῶν; χαρίσασθέ μοι τὴν ἀδικίαν ταύτην.

14 ¶ 보라, 내가 세번째 너희에게 가기를 예비하였으나 너희에게 폐는 끼치지 아니하리라. 나의 구하는 것은 너희의 재물이 아니요 오직 너희라. 어린 아이가 부모를 위하여 재물을 쌓는 것이 아니요 오직 부모가 어린 아이를 위하여 하나니

Behold, for the third time I am ready to come to you, and I will not be burdensome to you, for I seek not yours, but you. For the children ought not to lay up for the parents, but the parents for the children.

Ἰδοὺ, τρίτον ἑτοίμως ἔχω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ καταναρκήσω· ὑμῶν· οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν, ἀλλ᾽ ὑμᾶς· οὐ γὰρ ὀφείλει τὰ τέκνα τοῖς γονεῦσι θησαυρίζειν, ἀλλ᾽ οἱ γονεῖς τοῖς τέκνοις.

15 내가 너희를 사랑하면 할수록 비록 덜 사랑을 받게 될지라도, 나는 너희 영혼을 위하여 큰 기쁨으로 재물을 허비하고 또 자신을 허비하리라.

And I will very gladly spend and be spent for you, though the more abundantly I love you, the less I am loved.

ἐγὼ δὲ ἥδιστα δαπανήσω καὶ ἐκδαπανηθήσομαι ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, εἰ καὶ περισσοτέρως ὑμᾶς ἀγαπῶν, ἧττον ἀγαπῶμαι

16 더욱이 어떤이들은 나 자신이 너희에게 짐을 지우지는 아니하였을지라도 공교한 자가 되어 궤계로 너희를 갈취하였다 하니

But be it so, I did not burden you. Nevertheless, being crafty, I caught you with guile.

ἔστω δέ, ἐγὼ οὐ κατεβάρησα ὑμᾶς· ἀλλ᾽ ὑπάρχων πανοῦργος, δόλῳ ὑμᾶς ἔλαβον.

17 내가 너희에게 보낸 자 중, 누구를 시켜 너희의 이를 취하더냐?

Did I gain from you by any of those whom I sent unto you?

μή τινα ὧν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι᾽ αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα ὑμᾶς;

18 내가 디도를 권하여 한 형제와 함께 보내었는데, 디도가 너희의 이를 취하더냐? 우리가 동일한 성령으로 행치 아니하더냐? 동일한 보조로 행치 아니하더냐?

I desired Titus to go, and with *him* I sent a brother. Did Titus make any gain from you? Walked we not in the same spirit? *Walked we* not in the same steps?

παρεκάλεσα Τίτον, καὶ συναπέστειλα τὸν ἀδελφόν· μή τι ἐπλεονέκτησεν ὑμᾶς Τίτος; οὐ τῷ αὐτῷ Πνεύματι περιεπατήσαμεν; οὐ τοῖς αὐτοῖς ἴχνεσι;

19 또 우리가 너희에게 변명하는 줄 생각하느냐? 사랑하는 자들아, 우리가 그리스도 안에서와 하나님 앞에서 말하노니, 이 모든 것은 너희의 덕을 세우기 위함이니라.

Again, think you that we excuse ourselves to you? We speak before God in Christ; but *we do* all things, dearly beloved, for your edifying.

Πάλιν δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα; κατέναντι θεοῦ ἐν Χριστῷ λαλοῦμεν· τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς.

20 내가 두려워 하는 것은 내가 가서 너희를 나의 바라는 대로 보지 못하고 또 너희가 바라지 않는 그러한 나를 너희에게 보이게 되지 않을까 함이며 또 다툼과 시기와 분냄과 싸움과 비방과 수군수군하는 것과 거만함과 혼란이 있지는 않을까 함이요

For I fear lest, when I come, I shall not find you such as I would, and *that* I shall be found by you as ye would not, lest *there be* debates, envyings, wrath, strifes, backbitings, whisperings, boastings, tumults;

φοβοῦμαι γὰρ μήπως ἐλθὼν οὐχ οἵους θέλω εὕρω ὑμᾶς, κἀγὼ εὑρεθῶ ὑμῖν οἷον οὐ θέλετε· μήπως ἔρεις ζῆλοι, θυμοί, ἐριθείαι, καταλαλιαί, ψιθυρισμοί, φυσιώσεις, ἀκαταστασίαι·

21 또 내가 다시 갈 때에 내 하나님이 나를 너희 앞에서 낮추실까 두려워하고 또 내가 전에 죄지은 여러 사람들로 인하여 근심하게 될까 걱정함은 그들이 행하던 바 더러움과 음란과 호색을 회개치 아니하였을까 함이니라.

and lest, when I come again, my God will humble me among you, and *that* I shall bewail many who have sinned already, and have not repented of the uncleanness and fornication and lasciviousness which they have committed.

μὴ πάλιν ἐλθόντα με ταπεινώσῃ ὁ Θεός μου πρὸς ὑμᾶς, καὶ πενθήσω πολλοὺς τῶν προημαρτηκότων, καὶ μὴ μετανοησάντων ἐπὶ τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ πορνείᾳ καὶ ἀσελγείᾳ ᾗ ἔπραξαν.

마지막 경고

13 내가 이제 세 번째 너희에게 갈터이니, 두 세 증인의 입으로 말마다 세움을 받으리라.

This *is* the third *time* I am coming to you. "In the mouth of two or three witnesses shall every word be established."

Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ τριῶν σταθήσεται πᾶν ῥῆμα.

2 내가 전에도 말하였거니와 미리 너희에게 말하노니, 내가 지금은 떠나 있어서 글로 쓰나 만약 내가 다시 가면 두번째 대면하였을 때와 같이 전에 죄지은 자들과 그 나머지 모든 자를 용서치 아

니하리라.

I told you before, and fortell you as if I were present the second time and, being absent, now I write to those who heretofore have sinned, and to all others, that, if I come again, I will not spare--

προείρηκα καὶ προλέγω, ὡς παρὼν τὸ δεύτερον καὶ ἀπὼν νῦν γράφω τοῖς προημαρτηκόσι καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν ἔλθω εἰς τὸ πάλιν, οὐ φείσομαι·

3 너희가 내 안에서 말씀하시는 그리스도의 증거를 찾으나, 그는 너희에 대하여 약하지 않고 도리어 너희 안에서 강하시니라.

since ye seek a proof of Christ speaking in me, which toward you is not weak, but is mighty in you.

ἐπεὶ δοκιμὴν ζητεῖτε τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος Χριστοῦ, ὃς εἰς ὑμᾶς οὐκ ἀσθενεῖ ἀλλὰ δυνατεῖ ἐν ὑμῖν·

4 비록 그리스도께서 약하심으로 십자가에 달리셨으나 오직 하나님의 능력으로 다시 사셨으니, 우리도 그리스도 안에서 약하나 너희를 향한 하나님의 능력으로 말미암아 그와 함께 살리라.

For though He was crucified through weakness, yet He liveth by the power of God. For we also are weak in Him, but we shall live with Him by the power of God toward you.

καὶ γὰρ εἰς ἐσταυρώθη ἐξ ἀσθενείας, ἀλλὰ ζῇ ἐκ δυνάμεως Θεοῦ. καὶ γὰρ καὶ ἡμεῖς ἀσθενοῦμεν ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ ζήσομεθα σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως Θεοῦ εἰς ὑμᾶς.

5 너희가 믿음에 있는지 너희 자신을 살펴보고, 너희 자신을 입증하라. 예수 그리스도께서 너희 안에 계신 줄을 너희가 스스로 알지 못하느냐? 그렇지 않으면 너희가 버리운 자니라.

Examine yourselves whether ye be in the faith. Test your own selves. Know ye not yourselves how Jesus Christ is in you, unless ye be reprobates?

ἑαυτοὺς πειράζετε εἰ ἐστὲ ἐν τῇ πίστει, ἑαυτοὺς δοκιμάζετε. ἢ οὐκ ἐπιγινώσκετε ἑαυτοὺς ὅτι Ἰησοῦς Χριστὸς ἐν ὑμῖν; ἐστὶν εἰ μή τι ἀδόκιμοί ἐστε.

6 그러나 나는 우리가 버리운 자들이 아님을 너희가 알기를 바라고

But I trust that ye shall know that we are not reprobates.

ἐλπίζω δὲ ὅτι γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἀδόκιμοι.

7 너희가 악을 행치 않기를 내가 이제 하나님께 기도하노니, 이는 우리가 인정받은 자들로 나타나고자 함이 아니라 오직 우리는 버리운 자 같을지라도 다만 너희로 의를 행하게 하려 함이니라.

Now I pray to God that ye do no evil, not that we should appear to be approved, but that ye should do that which is right, though we be as reprobates.

εὐχόμαι δὲ πρὸς τὸν Θεὸν, μὴ ποιῆσαι ὑμᾶς κακὸν μηδέν, οὐχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι φανῶμεν, ἀλλ᾽ ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῆτε, ἡμεῖς δὲ ὡς ἀδόκιμοι ὦμεν.

8 우리는 진리를 거스려 아무것도 할 수 없고, 오직 진리를 위할 뿐이니

For we can do nothing against the truth, but only for the truth.

οὐ γὰρ δυνάμεθά τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλ᾽ ὑπὲρ τῆς ἀληθείας.

9 우리가 약할 때에 너희의 강한 것을 기뻐하고, 우리가 또 이것도 구하니 곧 너희의 완전함이라.

For we are glad when we are weak and ye are strong. And this also we wish: *even* your perfection.

χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς ἀσθενῶμεν, ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ ἦτε· τοῦτο δὲ καὶ εὐχόμεθα, τὴν ὑμῶν κατάρτισιν.

10 이를 인하여 내가 떠나 있을 때에 이렇게 글로 쓰는 것은 너희를 대면할 때에 심하지 않게 대하여, 주께서 내게 주신 그 능력을 따라 무너뜨리지 않고 오히려 세우려 함이니라.

Therefore I write these things being absent, lest, were I present, I should use sharpness, according to the power which the Lord hath given me for edification, and not for destruction.

διὰ τοῦτο ταῦτα ἀπὼν γράφω, ἵνα παρὼν μὴ ἀποτόμως χρήσωμαι, κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ἔδωκέ μοι ὁ Κύριος, εἰς οἰκοδομὴν, καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν.

인사와 축복

11 ¶ 끝으로 형제들아, 온전케 되며 위로를 받으며 마음을 같이 하며 평안할지어다. 그리하면 사랑과 평강의 하나님이 너희와 함께 계시리라.

Finally, brethren, farewell. Be perfect, be of good comfort, be of one mind, live in peace; and the God of love and peace shall be with you.

Λοιπόν, ἀδελφοί, χαίρετε· καταρτίζεσθε, παρακαλεῖσθε, τὸ αὐτὸ φρονεῖτε, εἰρηνεύετε· καὶ ὁ Θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται μεθ᾽ ὑμῶν.

12 거룩한 입맞춤으로 서로 문안하라.

Greet one another with a holy kiss.

ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν ἁγίῳ φιλήματι.

13 ¶ 모든 성도가 너희에게 문안하느니라.

All the saints salute you.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες.

14 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 너희 모두와 함께 있을지어다. 아멘.

The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit, *be* with you all. Amen.

Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ, καὶ ἡ κοινωνία τοῦ Ἁγίου Πνεύματος μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.

□

갈라디아서 Galatians

인사

1 나 바울은 (사람들에게서 난 것도 아니요 사람에 의하여 된 것도 아니요 오직 예수 그리스도와 및 죽은 자 가운데서 저를 살리신 하나님 아버지로 말미암아) 사도가되어

Paul, an apostle (not of men, neither by man, but by Jesus Christ and God the Father, who raised Him from the dead),

Παῦλος ἀπόστολος οὐκ ἀπ᾽ ἀνθρώπων, οὐδὲ δι᾽ ἀνθρώπου, ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ πατρὸς τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,

2 함께 있는 모든 형제와 더불어 갈라디아 여러 교회에 편지하노니

and all the brethren who are with me, Unto the churches of Galatia:

καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ πάντες ἀδελφοί, ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας·

3 하나님 아버지와 우리 주 예수 그리스도로부터 은혜와 평강이 너희에게 있을지어다!

Grace *be* to you and peace from God the Father and *from* our Lord Jesus Christ,

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς, καὶ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,

4 그리스도께서 하나님 곧 우리 아버지의 뜻을 따라 이 악한 세대에서 우리를 건지시려고 우리 죄를 인하여 자기 몸을 드리셨으니

who gave Himself for our sins, that He might deliver us from this present evil world, according to the will of God even our Father,

τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέληται ἡμᾶς ἐκ τοῦ ἐνεστῶτος αἰῶνος πονηροῦ, κατὰ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν·

5 영광이 저에게 세세토록 있을지어다. 아멘.

to whom *be* glory for ever and ever. Amen.

ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν.

다른 복음은 없는 것이다

6 ¶ 그리스도의 은혜로 너희를 부르신 이를 너희가 이같이 속히 떠나 다른 복음 좇는 것을 내가 이상히 여기노라.

I marvel that ye are so soon removed from Him, that called you into the grace of Christ, for another gospel.

Θαυμάζω ὅτι οὕτω ταχέως μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς ἐν χάριτι Χριστοῦ εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον·

7 다른 복음은 없나니, 다만 어떤 사람들이 너희를 교란시켜 그리스도의 복음을 변질시키려는 것이니라.

For this is not another; but there are some who trouble you and would pervert the Gospel of Christ.

ὃ οὐκ ἔστιν ἄλλο, εἰ μή τινές εἰσιν οἱ ταράσσοντες ὑμᾶς καὶ θέλοντες μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.

8 그러나 우리나 혹은 하늘로부터 온 천사라도 우리가 너희에게 전한 복음 외에 다른 복음을 전하면 저에게 저주가 있을지어다!

But even if we, or an angel from Heaven, preach any other gospel unto you than that which we have preached to you, let him be accursed.

ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ εὐαγγελίζηται ὑμῖν παρ᾽ ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω.

9 우리가 전에도 말하였거니와 내가 지금 다시 말하노니, 만일 누구든지 너희의 받은 것 외에 다른 복음을 전하면 저주가 있을지어다!

As we said before, so say I now again: If any *man* preach any other gospel unto you than that which ye have received, let him be accursed!

ὡς προειρήκαμεν, καὶ ἄρτι πάλιν λέγω, εἴ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται παρ᾽ ὃ παρελάβετε, ἀνάθεμα ἔστω.

10 이제 내가 사람들에게 좋게 하랴, 하나님께 좋게 하랴? 사람들을 기쁘게 하랴? 내가 지금까지 사람들의 기쁨을 구하였더면 그리스도의 종이 아니니라.

For do I now persuade men, or God? Or do I seek to please men? For if I yet sought to please men, I should not be the servant of Christ.

ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω ἢ τὸν Θεόν; ἢ ζητῶ ἀνθρώποις ἀρέσκειν; εἰ γὰρ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἤμην.

바울이 자신의 사도직을 변호함

11 ¶ 그러나 형제들아, 내가 너희에게 알게 하노니 내가 전한 복음은 사람의 뜻을 따라 된 것이 아니니라.

But I certify to you, brethren, that the Gospel which was preached by me is not according to man;

Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ᾽ ἐμοῦ, ὅτι οὐκ ἔστι κατὰ ἄνθρωπον.

12 이는 내가 사람에게서 받은 것도 아니요 배운 것도 아니요, 오직 예수 그리스도의 계시로 말미암은 것이라.

for I neither received it from man, neither was I taught *it*, but by the revelation of Jesus Christ.

οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτό, οὔτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι᾽ ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.

13 내가 한때 유대교에 있을 때에 나의 행한 일을 너희가 들었거니와 하나님의 교회를 심히 핍박하고 잔해하여

For ye have heard of my participation in times past in the Jews' religion, how I persecuted the church of God beyond measure and wasted it.

ἠκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφήν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὅτι καθ᾽ ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐπόρθουν αὐτήν·

14 내가 내 동족 중 여러 동년배보다 유대교를 지나치게 믿어, 내 조상들의 유전에 대하여 더욱 열심이 있었으나

I profited in the Jews' religion beyond many of my equals in mine own nation, being more exceedingly zealous of the traditions of my fathers.

καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτὴς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου παραδόσεων.

15 하나님이 기뻐하사, 내 어머니의 태로부터 나를 택정하시고 그의 은혜로 나를 부르사

But when it pleased God, who separated me from my mother's womb and called *me* by His grace,

ὅτε δὲ εὐδόκησεν ὁ Θεὸς ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ,

16 그 아들을 이방에 전하기 위하여 그를 내 속에 보여 주실 때에, 내가 곧 혈육과 의논하지 아니하고

to reveal His Son in me, that I might preach Him among the heathen, I conferred not immediately with flesh and blood,

ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοὶ ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι·

17 또 나보다 먼저 사도 된 자들을 보려고 예루살렘으로 가지도 아니하고, 오직 아라비아로 갔다가 다시 다메섹으로 돌아갔노라.

nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me, but I went into Arabia and returned again unto Damascus.

οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἰεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλ᾽ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.

18 ¶ 그 후 삼년 만에 내가 베드로를 보려고 예루살렘에 올라가서 저와 함께 십오일을 유할새

Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and abode with him fifteen days.

Ἔπειτα μετὰ ἔτη τρία ἀνῆλθον εἰς Ἰεροσόλυμα ἱστορῆσαι Πέτρον, καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.

19 주의 형제 야고보 외에 다른 사도들을 아무도 보지 못하였노라.

But I saw none of the other apostles save James, the Lord's brother.

ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ Κυρίου.

20 보라, 내가 이제 너희에게 쓰는 것은 하나님 앞에서 거짓말이 아니니라.

(Now the things which I write unto you, behold, before God, I lie not.)

ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ὅτι οὐ ψεύδομαι.

21 그 후에 내가 시리아와 길리기아 지방에 이르렀으나

Afterwards I came into the regions of Syria and Cilicia,

ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας καὶ τῆς Κιλικίας.

22 유대에 그리스도 안에 있는 교회들이 나를 얼굴로 알지 못하고

and was unknown by face unto the churches of Judea which were in Christ;

ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας ταῖς ἐν Χριστῷ·

23 다만 과거에 우리를 핍박하던 자가 전에 잔해하던 그 믿음을 지금 전한다 함을 듣고

but they had heard only that, "He who persecuted us in times past now preacheth the faith which once he destroyed."

μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν ὅτι Ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε, νῦν εὐαγγελίζεται τὴν πίστιν ἣν ποτε ἐπόρθει,

24 나로 인하여 저들이 하나님께 영광을 돌리니라.

And they glorified God in me.

καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν Θεόν.

바울과 다른 사도들

2 십사년 후에 내가 바나바와 함께 디도를 데리고 다시 예루살렘에 올라갔나니

Then fourteen years later I went up again to Jerusalem with Barnabas, and took Titus with *me* also.

Ἔπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν πάλιν ἀνέβην εἰς Ἰεροσόλυμα μετὰ Βαρναβᾶ, συμπαραλαβὼν καὶ Τίτον·

2 계시를 인하여 올라가 내가 이방 가운데서 전파하는 복음을 저희에게 제출하되, 유명한 자들에게 사사로이 한 것은 내가 달음질하는 것이나 달음질한 것이 헛되지 않게 하려 함이라.

And I went up by revelation, and communicated unto them that Gospel which I preach among the Gentiles, but privately to those who were of reputation, lest by any means I should run, or had run, in vain.

ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν, καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον ὃ κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσι, κατ᾽ ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσι, μήπως εἰς κενὸν τρέχω ἢ ἔδραμον.

3 그러나 나와 함께 있던 헬라인 디도라도 억지로 할례를 받게 아니하였으니

But neither was Titus, who was with me, being a Greek, compelled to be circumcised;

ἀλλ᾽ οὐδὲ Τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλλην ὤν, ἠναγκάσθη περιτμηθῆναι·

4 이는 부지중에 들어온 거짓 형제들 까닭이라. 저희가 가만히 들어온 것은 그리스도 예수 안에서 우리의 가진 자유를 엿보고, 우리를 종으로 삼고자 함이로되

and that because false brethren were brought in by stealth, who came in privily to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage.

διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδέλφους, οἵτινες παρεισῆλθον κατασκοπῆσαι τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἡμᾶς καταδουλώσωνται·

5 우리가 그들에게 일시라도 복종치 아니하였으니, 이는 복음의 진리가 너희에게 머물게 하려 함이라.

To them we gave place by submission not even for an hour, that the truth of the Gospel might continue with you.

οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἴξαμεν τῇ ὑποταγῇ, ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ εὐαγγελίου διαμείνῃ πρὸς ὑμᾶς.

6 그러나 유명하다는 이들 중에, (본래 어떤 이들이든지 내게 상관이 없으며 하나님은 사람의 외모를 취하지 아니하시나니) 그 유명한 이들 역시 내게 더하여 준 것이 없었으나

But of those who seemed to be something (whosoever they were, it maketh no difference to me: God accepteth no man's person)-- those who seemed *to be somewhat*, in consultation added nothing to me;

ἀπὸ δὲ τῶν δοκούντων εἶναί τι ὁποῖοί ποτε ἦσαν οὐδέν μοι διαφέρει· πρόσωπον Θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει ἐμοὶ γὰρ οἱ δοκοῦντες οὐδὲν προσανέθεντο·

7 도리어 그들은 할례자를 위한 복음이 베드로에게 맡겨진 것같이 무할례자를 위한 복음이 내게 맡겨진 것을 보고

but contrariwise, when they saw that the Gospel to the Uncircumcision was committed unto me, as *the Gospel* to the Circumcision *was* unto Peter

ἀλλὰ τοὐναντίον, ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας, καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς,

8 (이는 베드로에게 역사하사 그를 할례자의 사도로 삼으신 이가 또한 내게 역사하사 나를 이방인의 사도로 삼으신 연고라)

(for He that wrought effectually in Peter to the apostleship of the Circumcision, that Same was mighty in me toward the Gentiles),

ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς, ἐνήργησε καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη

9 또 내게 주신 은혜를 알으로 기둥같이 여기는 야고보와 게바와 요한도 나와 바나바에게 교제의 악수를 하였으니, 우리는 이방인에게로 저희는 할례자에게로 가게 하려 함이었노라.

and when James, Cephas and John, who seemed to be pillars, perceived the grace that was given unto me, they gave to me and Barnabas the right hands of fellowship, that we *should go* unto the heathen and they unto the Circumcision.

καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς καὶ Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στῦλοι εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρναβᾷ κοινωνίας, ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη, αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομήν·

10 다만 그들이 우리에게 가난한 자들을 기억하도록 하였으니 이것은 나도 본래 힘써 행하노라.

Only *they would* that we should remember the poor, the same as I also was eager to do.

μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν, ὃ καὶ ἐσπούδασα αὐτὸ τοῦτο ποιῆσαι.

게바에게 면박을 주다

11 ¶ 그러나 베드로가 안디옥에 왔을 때에 책망받을 일이 있기로 내가 그의 면전에 항의하였노라.

But when Peter came to Antioch, I withstood him to his face, because he was to be blamed.

Ὅτε δὲ ἦλθε Πέτρος εἰς Ἀντιόχειαν, κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην, ὅτι κατεγνωσμένος ἦν.

12 야고보에게서 온 어떤 이들이 이르기 전에 베드로가 이방인과 함께 먹다가 저희가 오매, 그가 할례자들을 두려워하여 스스로 떠나 물러가매

For before certain ones came from James, he ate with the Gentiles; but when they had come, he withdrew and separated himself from them, fearing those who were of the Circumcision.

πρὸ τοῦ γὰρ ἐλθεῖν τινας ἀπὸ Ἰακώβου, μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθιεν· ὅτε δὲ ἦλθον, ὑπέστελλε καὶ ἀφώριζεν ἑαυτόν, φοβούμενος τοὺς ἐκ περιτομῆς.

13 남은 유대인들도 저와 같이 외식하므로, 바나바도 저희의 외식에 이끌려 갔느니라.

And the other Jews dissembled likewise with him, so much that Barnabas also was carried away by their dissimulation.

καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτῷ καὶ οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι, ὥστε καὶ Βαρναβᾶς συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.

14 그러나 나는 저희가 복음의 진리를 따라 바로 행하지 아니함을 보고, 모든 자 앞에서 베드로에게 "네가 유대인으로서 이방을 좇으며 유대인답게 살지 아니하면서, 어찌하여 이방인을 억지로 유대인답게 살게 하느냐?" 하였노라.

But when I saw that they walked not uprightly according to the truth of the Gospel, I said unto Peter before *them* all, "If thou, being a Jew, livest after the manner of Gentiles and not as do the Jews, why compellest thou the Gentiles to live as do the Jews?

ἀλλ᾽ ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσι πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ εὐαγγελίου, εἶπον, τῷ Πέτρῳ ἔμπροσθεν πάντων, Εἰ σὺ Ἰουδαῖος ὑπάρχων, ἐθνικῶς ζῇς καὶ οὐκ Ἰουδαϊκῶς, τί τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις Ἰουδαΐζειν;

유대인과 이방인이 다 믿음으로 구원받는다

15 우리는 본래 유대인이요 이방 죄인이 아니로되

We *who are* Jews by nature, and not sinners of the Gentiles,

ἡμεῖς φύσει Ἰουδαῖοι καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἁμαρτωλοί,

16 사람이 의롭다 하심을 받는 것은 율법의 행위에서 난 것이 아니요, 오직 예수 그리스도를 믿음으로 말미암는 줄을 아는고로, 우리도 그리스도 예수를 믿어 율법의 행위로서가 아니고 그리스도를 믿음으로 의롭다 하심을 받으려 함이니, 율법의 행위로서는 아무도 의롭다 하심을 받을 육체가 없음이니라.

knowing that a man is not justified by the works of the law, but by the faith of Jesus Christ, even we have believed in Jesus Christ, that we might be justified by the faith of Christ, and not by the works of the law; for by the works of the law shall no flesh be justified.

εἰδότες ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ, καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου· διότι οὐ δικαιωθήσεται ἐξ ἔργων νόμου πᾶσα σάρξ.

17 그러나 우리가 그리스도로 말미암아 의롭다 하심을 받으려다가 우리 자신이 역시 죄인으로 나타나면, 그리스도가 죄를 짓게 하시는 자냐? 결코 그럴 수 없느니라!

But if, while we seek to be justified by Christ, we ourselves also are found sinners, *is* Christ therefore the minister of sin? Certainly not!

εἰ δὲ, ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ, εὑρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοί, ἆρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος; μὴ γένοιτο.

18 이는 내가 헐었던 것을 다시 세우면 내가 나를 범법한 자로 만드는 것임이요

For if I build again the things which I destroyed, I make myself a transgressor.

εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἐμαυτὸν συνίστημι.

19 또 나는 율법으로 말미암아 율법에 대하여 죽었나니 이는 내가 하나님을 향하여 살려 함이라.

For I through the law am dead to the law, that I might live unto God.

ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα Θεῷ ζήσω.

20 내가 그리스도와 함께 십자가에 못 박혔나니, 그런즉 내가 산 것이 아니요 오직 내 안에 그리스도께서 사신 것이라. 이제 내가 육신 안에서 사는 것은 나를 사랑하사 나를 위하여 자신을 주신 하나님의 아들을 믿는 믿음 안에서 사는 것이니라.

I am crucified with Christ, nevertheless I live; yet not I, but Christ liveth in me. And the life which I now live in the flesh, I live by the faith of the Son of God, who loved me and gave Himself for me.

Χριστῷ συνεσταύρωμαι· ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγώ, ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ υἱοῦ, τοῦ θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ

21 내가 하나님의 은혜를 폐하지 아니하노니, 이는 의롭게 되는 것이 율법으로 말미암으면 그리스도께서 헛되이 죽으셨음이니라.

I do not frustrate the grace of God; for if righteousness *come* by the law, then Christ is dead in vain."

οὐκ ἀθετῶ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ· εἰ γὰρ διὰ νόμου δικαιοσύνη, ἄρα Χριστὸς δωρεὰν ἀπέθανεν.

구원이 율법의 행위로냐? 듣고 믿음으로냐?

3 아 어리석도다, 갈라디아 사람들이여! 너희 가운데 십자가에 달리신 예수 그리스도가 너희 눈 앞에 밝히 보이거늘, 누가 너희를 꾀어 진리를 순종치 못하게 하더냐?

O foolish Galatians! Who hath bewitched you, that you should not obey the truth, before whose eyes Jesus Christ hath been clearly set forth, crucified among you?

Ὦ ἀνόητοι Γαλάται, τίς ὑμᾶς ἐβάσκανε τῇ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι, οἷς κατ᾽ ὀφθαλμοὺς Ἰησοῦς Χριστὸς προεγράφη ἐν ὑμῖν ἐσταυρωμένος;

2 내가 이것 하나를 너희에게서 알고저 하노니, 너희가 성령을 받은 것이 율법의 행위로서냐, 듣고 믿음으로서냐?

This only would I learn of you: Did ye receive the Spirit by the works of the law, or by the hearing of faith?

τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ᾽ ὑμῶν, ἐξ ἔργων νόμου τὸ Πνεῦμα ἐλάβετε, ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;

3 너희가 그렇게 어리석으냐? 성령으로 시작하였다가 이제는 육신으로 마치겠느냐?

Are ye so foolish? Having begun in the Spirit, are ye now made perfect by the flesh?

οὕτως ἀνόητοί ἐστε; ἐναρξάμενοι Πνεύματι νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε;

4 너희가 많은 괴로움을 헛되이 받았느냐, 과연 헛된 것이더냐?

Have ye suffered so many things in vain-- if *it be* yet in vain?

τοσαῦτα ἐπάθετε εἰκῇ; εἴγε καὶ εἰκῇ.

5 너희에게 성령을 주시고, 너희 가운데서 능력을 행하시는 이의 일이 율법의 행위로서냐, 듣고 믿음으로서냐?

He therefore that ministereth to you the Spirit and worketh miracles among you, *doeth He it* by the works of the law, or by the hearing of faith?

ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ Πνεῦμα καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν ὑμῖν, ἐξ ἔργων νόμου, ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;

6 아브라함이 하나님을 믿으매, 이것이 그에게 의로 여기심을 받았다 함과 같으니라.

Even as Abraham "believed God, and it was accounted to him as righteousness."

καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσε τῷ Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.

7 그런즉 믿음으로 말미암은 자들은 곧 아브라함의 자손인 줄 알지어다.

Know ye therefore that those who are of faith, the same are the children of Abraham.

γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοι εἰσιν υἱοί Ἀβραάμ.

8 또 하나님이 이방을 믿음으로 말미암아 의롭다하실 것을 성경이 미리 알고, 먼저 아브라함에게 복음을 전하되 '모든 이방이 너로 인하여 복을 받으리라' 하였으니

And the Scripture, foreseeing that God would justify the heathen through faith, preached beforehand the Gospel unto Abraham, *saying*, "In thee shall all nations be blessed."

προϊδοῦσα δὲ ἡ γραφὴ ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοῖ τὰ ἔθνη ὁ Θεὸς προευηγγελίσατο τῷ Ἀβραὰμ ὅτι Ἐυλογηθήσονται ἐν σοὶ πάντα τὰ ἔθνη.

9 그러므로 믿음으로 난 자들은 믿음이 있던 아브라함과 함께 복을 받느니라.

So then, those who are of faith are blessed with faithful Abraham.

ὥστε οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ.

10 무릇 율법의 행위에 속한 자들은 저주 아래 있나니 '누구든지 율법책에 기록된 대로 모든 일을 항상 행치 아니하는 자는 저주 받은 자'라 기록되었음이라.

For as many as are of the works of the law are under the curse; for it is written: "Cursed *is* every one who continueth not in all things which are written in the book of the law to do them."

ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσίν, ὑπὸ κατάραν εἰσί· γέγραπται γὰρ Ἐπικατάρατος πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει ἐν πᾶσι τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τοῦ ποιῆσαι αὐτά.

11 또 하나님 앞에서 아무도 율법으로 의롭다 하심을 받지 못할 것이 분명하니, 이는 '의인은 믿음으로 말미암아 살리라' 하셨음이라.

But that no man is justified by the law in the sight of God *is* evident, for "the just shall live by faith."

ὅτι δὲ ἐν νόμῳ οὐδεὶς δικαιοῦται παρὰ τῷ Θεῷ, δῆλον· ὅτι Ὁ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται·

12 율법은 믿음에서 난 것이 아니라 오직 '이를 행하는 자는 그 가운데서 살리라' 하였느니라.

And the law is not of faith, but "The man who doeth them shall live in them."

ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως, ἀλλ᾽ Ὁ ποιήσας αὐτὰ ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς.

13 그리스도께서 우리를 위하여 저주를 받은 바 되사 율법의 저주에서 우리를 속량하셨나니, 이는 기록된 바 '나무에 달린 자마다 저주 받은 자라' 하였음이라.

Christ hath redeemed us from the curse of the law, being made a curse for us (for it is written, "Cursed *is* every one who hangeth on a tree"),

Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου, γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρα· γέγραπται γάρ, Ἐπικατάρατος πᾶς ὁ κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου·

14 이로써 아브라함의 축복이 예수 그리스도로 말미암아 이방인에게 미치게 하고, 또 우리로 하여금 믿음으로 말미암아 성령의 약속을 받게 하셨느니라.

that the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Jesus Christ, that we might receive the promise of the Spirit through faith.

ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραὰμ γένηται ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πνεύματος, λάβωμεν διὰ τῆς πίστεως.

아브라함에게 하신 약속

15 ¶ 형제들아, 내가 사람의 예대로 말하노니 사람의 언약일지라도 정한 후에는 아무도 폐하거나 더하거나 하지 못하는 것이라.

Brethren, I speak after the manner of men: A covenant, though *it be* but a man's covenant, yet *if it is* confirmed, no man annulleth or addeth thereto.

Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω· ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην οὐδεὶς ἀθετεῖ ἢ ἐπιδιατάσσεται.

16 이 약속들은 아브라함과 그의 자손에게 말씀하신 것인데, 여럿을 가리켜 '자손들에게' 라 하지 아니하고 오직 하나를 가리켜 '자손에게' 라 하셨으니 곧 그리스도시라.

Now to Abraham and his seed were the promises made. He saith not, "and to seeds," as though many; but as though one: "and to thy Seed," who is Christ.

τῷ δὲ Ἀβραὰμ ἐρρήθησαν αἱ ἐπαγγελίαι καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ. οὐ λέγει, Καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν, ἀλλ᾽ ὡς ἐφ᾽ ἑνός, Καὶ τῷ σπέρματί σου, ὅς ἐστι Χριστός.

17 내가 이것을 말하노니, 하나님께서 그리스도 안에서 미리 정하신 언약을 사백삼십년 후에 생긴 율법이 폐기하여 그 약속을 무효화 할 수 없나니

And this I say, *that* the Covenant which was confirmed earlier by God in Christ cannot be annulled by the law, which came four hundred and thirty years after, so as to make the promise of no effect.

τοῦτο δὲ λέγω· διαθήκην προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς Χριστὸν ὁ μετὰ ἔτη τετρακόσια καὶ τριάκοντα γεγονὼς νόμος οὐκ ἀκυροῖ, εἰς τὸ καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν.

18 만일 그 유업이 율법에서 난 것이면 더 이상 약속에서 난 것이 아니라. 그러나 하나님은 유업을 약속으로 말미암아 아브라함에게 주신 것이니라.

For if the inheritance *be* of the law, *it is* no more by promise; but God gave *it* to Abraham by promise.

εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία, οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας· τῷ δὲ Ἀβραὰμ δι᾽ ἐπαγγελίας κεχάρισται ὁ Θεός.

율법의 목적

19 그러면 율법은 무엇이냐? 율법은 범법함을 인하여 더하신 것으로 천사들을 통하여 한 중보자의 손을 빌어 제정하사 약속하신 그 자손이 오기까지 두신 것이니라.

For what then *serveth* the law? It was added because of transgressions until the Seed should come to whom the promise was made; *and it was* ordained by angels through the hand of a mediator.

τί οὖν ὁ νόμος; τῶν παραβάσεων χάριν προσετέθη, ἄχρις οὗ ἔλθῃ τὸ σπέρμα ᾧ ἐπήγγελται, διαταγεὶς δι᾽ ἀγγέλων ἐν χειρὶ μεσίτου.

20 이제 중보자는 한 편만을 위한 자가 아니니 다른 한 편은 하나님이시니라.

Now a mediator is not *a mediator* of one, but God is one.

ὁ δὲ μεσίτης ἑνὸς οὐκ ἔστιν, ὁ δὲ Θεὸς εἷς ἐστιν.

21 그러면 율법이 하나님의 약속들을 거스리느냐? 결코 그럴 수 없느니라. 만일 우리로 능히 살 수 있게 하는 율법을 주셨더면, 의가 참으로 율법으로 말미암았으리라.

Is the law then against the promises of God? Certainly not! For if there had been a law given which could have given life, verily righteousness should then have come by the law.

ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν τοῦ Θεοῦ; μὴ γένοιτο. εἰ γὰρ ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζωοποιῆσαι, ὄντως ἂν ἐκ νόμου ἦν ἡ δικαιοσύνη.

22 그러나 성경이 모든 것을 죄 아래 가두었으니, 이는 예수 그리스도를 믿는 믿음으로 말미암아 그 약속을 믿는 자들에게 주려 하심이니라.

But the Scripture hath concluded all under sin, that the promise by faith of Jesus Christ might be given to those who believe.

ἀλλὰ συνέκλεισεν ἡ γραφὴ τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν, ἵνα ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ δοθῇ τοῖς πιστεύουσι.

23 ¶ 믿음이 오기 전까지 우리는 율법 아래 매인 바 되었었고, 믿음이 나타날 때까지 우리가 그 아래 갇혀 있었느니라.

But before faith came, we were kept under the law, being shut apart from the faith which should afterwards be revealed.

Πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν, ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα συγκεκλεισμένοι εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι.

24 이와 같이 율법은 우리를 그리스도에게로 인도하는 지도교사가 되어, 우리로 하여금 믿음으로 말미암아 의롭다 하심을 받게 하느니라.

Therefore the law was our schoolmaster *to bring us* unto Christ, that we might be justified by faith.

ὥστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν·

25 믿음이 온 후로는 우리가 더 이상 지도교사 아래 있지 아니하도다.

But after faith has come, we are no longer under a schoolmaster.

ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως, οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν.

26 너희가 다 믿음으로 말미암아 그리스도 예수 안에서 하나님의 아들들이 되었나니

For ye are all the children of God by faith in Christ Jesus.

πάντες γὰρ υἱοὶ Θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

27 누구든지 그리스도에로 세례를 받은 자는 그리스도로 옷 입었느니라.

For as many of you as have been baptized into Christ, have put on Christ.

ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε·

28 거기에는 유대인이나 헬라인도 없고, 종이나 자유자도 없고, 남자나 여자도 없나니, 너희 모두가 그리스도 예수 안에서 하나니라.

There is neither Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is neither male nor female; for ye are all one in Christ Jesus.

οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην, οὐκ ἔνι δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος, οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ· πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

29 너희가 그리스도께 속한 자면 곧 아브라함의 씨요, 약속대로 유업을 이을 자들이니라.

And if ye *be* Christ's, then are ye Abraham's seed and heirs according to the promise.

εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ, καὶ κατ᾽ ἐπαγγελίαν κληρονόμοι.

4 내가 또 말하노니 상속자가 어렸을 동안에는 비록 그가 모든 것의 주인이나 종과 다름이 없어서

Now I say *that* the heir, as long as he is a child, differeth in nothing from a servant, though he be lord of all.

Λέγω δέ, ἐφ᾽ ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδὲν διαφέρει δούλου κύριος πάντων ὤν·

2 그 아버지의 정한 때까지 후견인과 청지기 아래 있나니

But he is under tutors and governors until the time appointed by the father.

ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶ καὶ οἰκονόμους, ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ πατρός.

3 이와 같이 우리도 어렸을 때에는 세상의 일반원리 아래서 종노릇 하였더니

Even so we, when we were children, were in bondage under the elements of the world.

οὕτω καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἤμεν δεδουλωμένοι·

4 때가 차매 하나님이 그 아들을 보내사, 여자에게서 나게 하시고, 율법 아래 나게 하신 것은

But when the fullness of the time had come, God sent forth His Son, made of a woman, made under the law,

ὅτε δὲ ἦλθε τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον,

5 율법 아래 있는 자들을 속량하시고 우리로 아들의 신분을 받게 하심이라.

to redeem those who were under the law, that we might receive the adoption of sons.

ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἱοθεσίαν ἀπολάβωμεν.

6 또 너희가 아들인고로 하나님이 그 아들의 영을 너희 마음에 보내사 '아바, 아버지'라 부르게 하셨느니라.

And because ye are sons, God hath sent forth the Spirit of His Son into your hearts, crying, "Abba, Father."

ὅτι δέ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸ Πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ὑμῶν, κρᾶζον, Ἀββα ὁ πατήρ.

7 그러므로 너는 더 이상 종이 아니고 아들이니, 만일 아들이면 또한 그리스도로 말미암아 하나님의 유업을 이을 자니라.

Therefore thou art no more a servant but a son, and if a son, then an heir of God through Christ.

ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος, ἀλλ᾽ υἱός· εἰ δὲ υἱός, καὶ κληρονόμος Θεοῦ διὰ Χριστοῦ.

바울이 갈라디아인들을 책망함

8 ¶ 그러나 그 때에는 너희가 하나님을 알지 못하여, 본래 신이 아닌 것들에게

종노릇 하였더니

However that be, then when ye knew not God, ye did service unto those which by nature are not gods.

Ἀλλὰ τότε μὲν, οὐκ εἰδότες Θεὸν, ἐδουλεύσατε τοῖς μὴ φύσει οὖσι θεοῖς·

9 이제는 너희가 하나님을 알 뿐더러 하나님의 아신 바 되었거늘, 어찌하여 다시 약하고 천한 일반원리로 돌아가서, 다시 저희에게 종노릇하려 하느냐?

But now after ye have known God, or rather are known by God, how turn ye again to the weak and beggarly elements unto which ye desire again to be in bondage?

νῦν δὲ γνόντες Θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ Θεοῦ, πῶς ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα, οἷς πάλιν ἄνωθεν δουλεύειν θέλετε;

10 너희가 날과 달과 절기와 해를 지키니

Ye observe days and months and times and years.

ἡμέρας παρατηρεῖσθε, καὶ μῆνας καὶ καιροὺς, καὶ ἐνιαυτούς.

11 내가 너희를 위하여 수고한 것이 헛될까 두렵도다.

I am afraid for you, lest I have bestowed upon you labor in vain.

φοβοῦμαι ὑμᾶς, μήπως εἰκῇ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς.

12 ¶ 형제들아, 내가 너희와 같은즉 너희도 나와 같기를 원하노라. 너희가 아무것도 내게 잘못하지 않았느니라.

Brethren, I beseech you, be as I *am*, for I *am* as ye *are*. Ye have not injured me at all.

Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι κἀγὼ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί, δέομαι ὑμῶν. οὐδέν με ἠδικήσατε·

13 내가 처음에 약한 육신을 가지고 너희에게 복음 전한 것을 너희가 아는 바라.

Ye know how through infirmity of the flesh I preached the Gospel unto you at the first.

οἴδατε δὲ ὅτι δι᾽ ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ πρότερον,

14 내 육신에 있던 나의 시련을 너희가 업신여기지도, 배척하지도 아니하고, 오직 하나님의 천사와 같이 또는 그리스도 예수와 같이 나를 영접하였도다.

And my temptation which was in my flesh ye despised not, nor rejected, but received me as an angel of God, *even* as Christ Jesus.

καὶ τὸν πειρασμὸν μοῦ τὸν ἐν τῇ σαρκί μου οὐκ ἐξουθενήσατε οὐδὲ ἐξεπτύσατε, ἀλλ᾽ ὡς ἄγγελον Θεοῦ ἐδέξασθέ με, ὡς Χριστὸν Ἰησοῦν.

15 그 때에 너희의 복됨이 무엇이었느냐? 내가 너희에게 증거하노니, 너희가 할 수만 있었으면 너희의 눈이라도 빼어 내게 주었으리라.

Where is then the blessedness ye spoke of? For I bear you record that, if it *had been* possible, ye would have plucked out your own eyes and have given them to me.

τίς οὖν ἦν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν; μαρτυρῶ γὰρ ὑμῖν ὅτι, εἰ δυνατὸν τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες ἂν ἐδώκατέ μοι.

16 이와 같이 내가 너희에게 진리를 말하므로 너희의 원수가 되었느냐?

Have I therefore become your enemy because I tell you the truth?

ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα ἀληθεύων ὑμῖν;

17 그들이 너희에게 열심인 것은 좋은 뜻에서가 아니요, 오직 너희를 우리와 이간시켜 저희를 좇게 하려는 것이니라.

They zealously desire after you, *but* for no good; yea, they would exclude you, that ye might desire after them.

ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλεῖσαι ὑμᾶς θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς ζηλοῦτε.

18 그러나 선한 일에 열심을 낸다면, 내가 너희를 대할 때 뿐 아니라 언제든지 좋으니라.

But *it is* good to be zealously sought after, always in *a* good *thing*, and not only when I am present with you.

καλὸν δὲ τὸ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε, καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ παρεῖναί με πρὸς ὑμᾶς.

19 나의 자녀들아, 너희 속에 그리스도의 형상이 이루기까지 내가 다시 너희를 위하여 해산하는 수고를 하나니

My little children, over whom I travail in birth again until Christ be formed in you,

τεκνία μου, οὓς πάλιν ὠδίνω ἄχρις οὗ μορφωθῇ Χριστὸς ἐν ὑμῖν,

20 내가 이제라도 너희와 함께 있어 내 음성을 변하려 함은 내가 너희에 대하여 의심이 감이라.

I desire to be present with you now and to change my tone; for I stand in doubt of you.

ἤθελον δὲ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι, καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν μου, ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.

하갈과 사라의 비유적인 해석

21 ¶ 내게 말하라. 율법 아래 있고자 하는 자들아, 너희가 율법을 듣지 못하느냐?

Tell me, ye who desire to be under the law, do ye not hear the law?

Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε;

22 기록된 바 '아브라함이 두 아들이 있으니 하나는 여종에게서, 하나는 자유여인에게서 났다' 하였나니

For it is written that Abraham had two sons, the one by a bondmaid, the other by a freewoman.

γέγραπται γὰρ, ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν· ἕνα ἐκ τῆς παιδίσκης, καὶ ἕνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.

23 여종에게서 난 자는 육신을 따라 났고, 자유여인에게서 난 자는 약속으로 말미암았느니라.

But he *who was* of the bondwoman was born according to the flesh, but he of the freewoman *was* by promise.

ἀλλ᾽ ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης κατὰ σάρκα γεγέννηται, ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας διὰ τῆς ἐπαγγελίας.

24 이것은 비유니 이 여자들은 두 언약이라. 하나는 시내산에 속하여 종을 낳은 자 곧 하갈이라.

These things are an allegory, for these are the two covenants: The one is from Mount Sinai, which engendereth bondage; this is Hagar.

ἅτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα· αὗται γάρ εἰσιν αἱ δύο διαθῆκαι· μία μὲν ἀπὸ ὄρους Σινᾶ, εἰς δουλείαν γεννῶσα, ἥτις ἐστὶν Ἁγάρ.

25 이 하갈은 아라비아에 있는 시내산으로 현재의 예루살렘과 같은 데니 저가 그 자녀들과 함께 종노릇하고

For this Hagar is Mount Sinai in Arabia and answereth to Jerusalem as it is now, and is in bondage with her children.

τὸ γὰρ Ἁγὰρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν ἐν τῇ Ἀραβίᾳ, συστοιχεῖ δὲ τῇ νῦν Ἰερουσαλήμ, δουλεύει δὲ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς.

26 오직 위에 있는 예루살렘은 자유여인이니 곧 우리 모두의 어머니라.

But the Jerusalem which is above is free, and is the mother of us all.

ἡ δὲ ἄνω Ἰερουσαλὴμ ἐλευθέρα ἐστίν, ἥτις ἐστὶ μήτηρ πάντων ἡμῶν·

27 기록된 바 '잉태치 못하는 자여, 즐거워하라. 산고치 못하는 자여, 소리 질러 외치라. 이는 홀로된 자가 남편 있는 자보다 자녀가 많음이라' 하였으니

For it is written: "Rejoice, *thou* barren that bearest not; break forth and cry, thou that travailest not; for the desolate hath many more children than she who hath a husband."

γέγραπται γάρ, Εὐφράνθητι, στεῖρα ἡ οὐ τίκτουσα· ῥῆξον καὶ βόησον, ἡ οὐκ ὠδίνουσα· ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.

28 형제들아, 이제 우리는 이삭과 같이 약속의 자녀들이라.

Now we, brethren, as Isaac was, are the children of promise.

ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ ἐπαγγελίας τέκνα ἐσμέν.

29 그러나 그 때에 육신을 따라 난 자가 성령을 따라 난 자를 핍박한 것같이 이제도 그러하도다.

But as then, he that was born according to the flesh persecuted him *that was born* according to the Spirit, even so *it is* now.

ἀλλ᾽ ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς ἐδίωκε τὸν κατὰ Πνεῦμα, οὕτω καὶ νῦν.

30 그러나 성경이 무엇을 말하느냐? '여종과 그 아들을 내어 쫓으라. 여종의 아들이 자유여인의 아들과 함께 유업을 받지 못하리라' 하였느니라.

Nevertheless what saith the Scripture? "Cast out the bondwoman and her son, for the son of the bondwoman shall not be heir with the son of the freewoman."

ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή; Ἔκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς, οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσῃ ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης μετὰ τοῦ υἱοῦ τῆς ἐλευθέρας.

31 그런즉 형제들아, 우리는 여종의 자녀가 아니요 자유여인의 자녀들이니

So then, brethren, we are not children of the bondwoman, but of the free.

ἄρα, ἀδελφοί, οὐκ ἐσμὲν παιδίσκης τέκνα, ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας.

5 그러므로 너희는 그리스도께서 자유케 하신 그 자유에 굳게 서서, 다시는 종의 멍에를 메지 말라.

Stand fast therefore in the liberty wherewith Christ hath made us free, and be not entangled again with the yoke of bondage.

τῇ ἐλευθερίᾳ οὖν ᾗ Χριστὸς ἡμᾶς ἠλευθέρωσε, στήκετε, καὶ μὴ πάλιν ζυγῷ δουλείας ἐνέχεσθε.

그리스도인의 자유

2 ¶ 보라, 나 바울은 너희에게 말하노니 너희가 만일 할례를 받으면 그리스도가 너희에게 아무 유익이 없느니라.

Behold, I, Paul, say unto you that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing.

Ἴδε, ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε, Χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν ὠφελήσει.

3 내가 할례를 받는 각 사람에게 다시 증거하노니, 그는 율법 전체를 지킬 의무를 가진 자라.

For I testify again to every man who is circumcised, that he is a debtor to keep the whole law.

μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ, ὅτι ὀφειλέτης ἐστὶν ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι.

4 율법 안에서 의롭다 함을 얻으려 하는 너희는 그리스도에게서 끊어지고 은혜에서 떨어진 자로다.

Christ then becomes of no effect unto you, whosoever of you claim justification by the law; ye are fallen from grace.

κατηργήθητε ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ, οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε· τῆς χάριτος ἐξεπέσατε.

5 우리가 성령으로 믿음을 따라 의의 소망을 기다리나니

For we, through the Spirit, wait for the hope of righteousness by faith.

ἡμεῖς γὰρ Πνεύματι ἐκ πίστεως ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.

6 그리스도 예수 안에서는 할례나 무할례가 효력이 없되, 오직 사랑으로 역사하는 믿음뿐이니라.

For in Christ Jesus neither circumcision availeth anything, nor uncircumcision, but faith which worketh by love.

ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομή τι ἰσχύει, οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ πίστις δι᾽ ἀγάπης ἐνεργουμένη.

7 너희가 달음질을 잘하더니, 누가 너희를 막아 진리를 순종치 못하게 하더냐?

Ye were running well; who hindered you, that ye should not obey the truth?

ἐτρέχετε καλῶς· τίς ὑμᾶς ἀνέκοψεν τῇ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι;

8 그 권면이 너희를 부르신 이에게서 난 것이 아니니라.

This persuasion *cometh* not from Him that calleth you.

ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.

9 적은 누룩이 온 덩이에 퍼지는도다.

A little leaven leaveneth the whole lump.

μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.

10 나는 주 안에서 너희가 조금도 다른 마음을 품지 아니할 줄을 확신하노라. 그러나 너희를 혼란케 하는 자는 누가 되었든지 주의 심판을 받으리라.

I have confidence in you through the Lord that ye will be not otherwise minded; but he that troubleth you shall bear his judgment, whosoever he be.

ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ, ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε· ὁ δὲ ταράσσων ὑμᾶς βαστάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἂν ᾖ.

11 형제들아, 내가 아직도 할례를 전하면, 어찌하여 내가 아직도 핍박을 받으리요? 그리하였으면 십자가의 거치는 것이 그쳤으리라.

And I, brethren, if I yet preach circumcision, why then do I yet suffer persecution? Then would the offense of the cross cease.

ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι; ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.

12 너희를 혼란케 하는 자들이 스스로 떨어져 나갔으면 좋겠도다!

I would that they were even cut off which trouble you!

ὄφελον καὶ ἀποκόψονται οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.

13 ¶ 형제들아, 너희가 자유를 위하여 부르심을 입었으니, 다만 그 자유로 육신의 기회를 삼지 말고 오직 사랑으로 서로 종노릇하라.

For, brethren, ye have been called unto liberty; only *use* not liberty for an occasion of the flesh, but by love serve one another.

Ὑμεῖς γὰρ ἐπ᾽ ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί· μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῇ σαρκί, ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης δουλεύετε ἀλλήλοις.

14 이는 온 율법이 '네 이웃 사랑하기를 네 몸 같이 하라' 하신 이 말씀에 이루어졌음이니라.

For all the law is fulfilled in one word, *even* in this: "Thou shalt love thy neighbor as thyself."

ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἑνὶ λόγῳ πληροῦται, ἐν τῷ, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς ἑαυτόν.

15 그러나 너희가 서로 물고 삼키면 피차 멸망할까 조심하라.

But if ye bite and devour one another, take heed that ye not be consumed one by another.

εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπὸ ἀλλήλων ἀναλωθῆτε.

성령을 좇아 행하라

16 ¶ 내가 이르노니 너희는 성령을 좇아 행하라. 그리하면 육신의 소욕을 이루지 아니하리라.

This I say then: Walk in the Spirit, and ye shall not fulfill the lust of the flesh.

Λέγω δέ, Πνεύματι περιπατεῖτε, καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ μὴ τελέσητε.

17 육신의 소욕은 성령을 거스리고 성령은 육신을 거스리나니, 이 둘이 서로 대적함으로 너희의 원하는 것들을 하지 못하게 하느니라.

For the flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against the flesh; and these are contrary the one to the other, so that ye cannot do the things that ye would.

ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ κατὰ τοῦ Πνεύματος, τὸ δὲ Πνεῦμα κατὰ τῆς σαρκός· ταῦτα δὲ ἀντίκειται ἀλλήλοις, ἵνα μὴ ἃ ἂν θέλητε, ταῦτα ποιῆτε.

18 그러나 성령의 인도를 받으면 너희가 율법 아래 있지 아니하리라.

But if ye are led by the Spirit, ye are not under the law.

εἰ δὲ Πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον.

19 이제 육신의 일은 현저하니 곧 간음과 음행과 더러운 것과 호색과

Now the works of the flesh are manifest, and they are *these*: adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness,

φανερὰ δέ ἐστι τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἅτινά ἐστι μοιχεία, πορνεία, ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια,

20 우상 숭배와 술수와 증오와 불화와 투기와 분냄과 쟁투와 난동과 이단과

idolatry, witchcraft, hatred, quarreling, rivalry, wrath, strife, seditions, heresies,

εἰδωλολατρεία φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρεις, ζῆλοι, θυμοί, ἐριθεῖαι, διχοστασίαι, αἱρέσεις,

21 시기와 살인과 술 취함과 방탕과 또 그와 같은 것들이라. 전에 너희에게 경계한 것같이 거듭 경계하노니 이런 일을 행하는 자들은 하나님의 나라를 유업으로 받지 못하느니라.

envying, murders, drunkenness, revelings, and such like. About these things I tell you again, as I have also told *you* in times past, that those who do such things shall not inherit the Kingdom of God.

φθόνοι, φόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις· ἃ προλέγω ὑμῖν, καθὼς καὶ προεῖπον, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες βασιλείαν Θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.

성령의 열매

22 그러나 성령의 열매는 사랑과 희락과 화평과 오래 참음과 자비와 선함과 충성과

But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, gentleness, goodness, faith,

ὁ δὲ καρπὸς τοῦ Πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία, χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις,

23 온유와 절제니, 이 같은 것을 금지할 법이 없느니라.

meekness, temperance: against such there is no law.

πραο<της, ἐγκράτεια· κατὰ τῶν τοιούτων οὐκ ἔστι νόμος.

24 또 그리스도의 사람들은 육신과 함께 그 정과 욕심을 십자가에 못 박았느니라.

And those who are Christ's have crucified the flesh with its affections and lusts.

οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν σὺν τοῖς παθήμασι καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.

25 ¶ 만일 우리가 성령으로 살면 또한 성령으로 행할지니

If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit.

Εἰ ζῶμεν Πνεύματι, Πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.

26 헛된 영광을 구하여 서로 격동하고 서로 투기하지 말지니라.

Let us not be desirous of vainglory, provoking one another and envying one another.

μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις φθονοῦντες.

형제의 짐을 서로 지라

6 형제들아, 만일 누가 무슨 잘못을 범하였으면 신령한 너희는 온유한 심령으로 그러한 자를 바로잡고, 네 자신을 돌아보아 너도 시험을 받을까 염려하라.

Brethren, if a man be overtaken in a fault, ye who are spiritual restore such a one in the spirit of meekness, considering thyself, lest thou also be tempted.

Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προληφθῇ ἄνθρωπος ἔν τινι παραπτώματι, ὑμεῖς οἱ πνευματικοὶ καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραο<τητος, σκοπῶν σεαυτόν, μὴ καὶ σὺ πειρασθῇς.

2 너희가 짐을 서로 지라. 그리하여 그리스도의 법을 이루라.

Bear ye one another's burdens, and so fulfill the law of Christ.

Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, καὶ οὕτως ἀναπληρώσατε τὸν νόμον τοῦ Χριστοῦ.

3 만일 누가 아무것도 되지 못하고 된 줄로 생각하면, 그는 스스로 속이는 자니라.

For if a man think himself to be something when he is nothing, he deceiveth himself.

εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι, μηδὲν ὤν, ἑαυτὸν φρεναπατᾷ·

4 그러나 각각 자기의 일을 살피라. 그리하면 자랑할 일이 자신에게 있고 남에게는 있지 아니하리니

But let every man put to the proof his own work, and then shall he have rejoicing in himself alone, and not in another.

τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος, καὶ τότε εἰς ἑαυτὸν μόνον τὸ καύχημα ἕξει, καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον.

5 이렇게 각자가 자신의 짐을 질지니라.

For every man shall bear his own burden.

ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον φορτίον βαστάσει.

6 ¶ 말씀으로 가르침을 받는 자는 가르치는 자와 모든 좋은 것을 함께 나누라.

Let him that is taught in the Word share with him that teacheth, in all good things.

Κοινωνείτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον τῷ κατηχοῦντι ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς.

7 속임을 받지 말라. 하나님은 조롱을 받지 아니하시나니, 사람이 무엇으로 심든지 그대로 거두리라.

Be not deceived, God is not mocked; for whatsoever a man soweth, that shall he also reap.

Μὴ πλανᾶσθε, Θεὸς οὐ μυκτηρίζεται· ὃ γὰρ ἐὰν σπείρῃ ἄνθρωπος τοῦτο καὶ θερίσει.

8 자기의 육신을 위하여 심는 자는 육신으로부터 썩어짐을 거두고, 성령을 위하여 심는 자는 성령으로부터 영생을 거두느니라.

For he that soweth to his flesh shall of the flesh reap corruption; but he that soweth to the Spirit shall of the Spirit reap life everlasting.

ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει φθοράν· ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ Πνεῦμα ἐκ τοῦ Πνεύματος θερίσει ζωὴν αἰώνιον.

9 우리가 또 선을 행하되 낙심하지 말지니, 피곤하지 아니하면 때가 이르매 거두리라.

And let us not be weary in welldoing, for in due season we shall reap, if we faint not.

τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες μὴ ἐκκακῶμεν· καιρῷ γὰρ ἰδίῳ θερίσομεν, μὴ ἐκλυόμενοι.

10 그러므로 우리는 기회 있는 대로 모든 이에게 착한 일을 하되, 더욱 믿음의 가정들에게 할지니라.

As we therefore have opportunity, let us do good unto all *men*, especially unto those who are of the household of faith.

ἄρα οὖν ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας, μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.

마지막 권고와 인사

11 ¶ 내 손으로 너희에게 이렇게 큰 글자로 쓴 것을 보라.

Ye see how large a letter I have written unto you with mine own hand.

Ἴδετε πηλίκοις ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί.

12 무릇 육신을 자랑하려 하는 자마다 너희를 억지로 할례받게 하나니, 이는 저희가 그리스도의 십자가로 인한 핍박을 면하려 할뿐이니라.

As many as desire to make a fair showing in the flesh, they constrain you to be circumcised, only lest they should suffer persecution for the cross of Christ.

ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα μὴ τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ διώκωνται.

13 할례받은 저희라도 스스로 율법은 지키지 아니하고 너희로 할례를 받게 하려는 것은, 그들이 너희의 육신으로 자랑하려 함이니라.

For not even they themselves who are circumcised keep the law, but they desire to have you circumcised, that they may glory in your flesh.

οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν, ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχήσωνται.

14 그러나 내게는 우리 주 예수 그리스도의 십자가 외에는 결코 자랑할 것이 없나니, 그리스도로 말미암아 세상이 내게 대하여 십자가에 못박히고, 내가 또한 세상에 대하여 그러하니라.

But may it never be that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world is crucified unto me, and I unto the world.

ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ· δι᾽ οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται, κἀγὼ τῷ κόσμῳ.

15 그리스도 예수 안에서는 할례나 무할례가 아무것도 아니로되 오직 새로 지으심을 받은 자뿐이니라.

For in Christ Jesus neither circumcision availeth anything, nor uncircumcision, but a new creature.

ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομή τί ἰσχύει, οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ καινὴ κτίσις.

16 무릇 이 규례를 행하는 자들에게와 하나님의 이스라엘에게 평강과 긍휼이 있을지어다.

And as many as walk according to this rule, peace *be* on them and mercy, and upon the Israel of God.

καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ᾽ αὐτούς, καὶ ἔλεος, καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ.

17 ¶ 이 후로는 아무도 나를 괴롭게 말라. 내가 내 몸에 주 예수의 흔적을 가지노라.

From henceforth let no man trouble me, for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.

Τοῦ λοιποῦ, κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω· ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ Κυριοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.

18 ¶ 형제들아, 우리 주 예수 그리스도의 은혜가 너희 심령에 있을지어다. 아멘.

Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ *be* with your spirit. Amen.

Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί. ἀμήν.

◘

에베소서 Ephesians

인사

1 하나님의 뜻으로 말미암아 예수 그리스도의 사도 된 바울은 에베소에 있는 성도들과 그리스도 예수 안에 있는 신실한 자들에게 편지하노니

Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, To the saints who are at Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:

Παῦλος, ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν ἐν Ἐφέσῳ καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·

2 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로부터 은혜와 평강이 너희에게 있을지어다!

Grace *be* to you and peace from God our Father and *from* the Lord Jesus Christ.

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

그리스도를 통한 신령한 축복

3 ¶ 찬송하리로다. 하나님 곧 우리 주 예수 그리스도의 아버지께서 그리스도 안에서 하늘에 속한 모든 신령한 축복으로 우리에게 복 주시되

Blessed *be* God even the Father of our Lord Jesus Christ, who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly *places* in Christ,

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ·

4 곧 그리스도 안에서 창세 전에 우리를 택하사 우리로 사랑 가운데 그 앞에서 거룩하고 흠이 없게 하시려고

according as He hath chosen us in Him before the foundation of the world, that we should be holy and without blame before Him in love,

καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου, εἶναι ἡμᾶς ἁγίους, καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ,

5 하나님의 기쁘신 뜻대로 우리를 예정하사, 예수 그리스도로 말미암아 자기의 아들들이 되게 하셨으니

having predestined us to be His own adopted children by Jesus Christ, according to the good pleasure of His will,

προορίσας ἡμᾶς εἰς υἱοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,

6 이는 하나님이 자기의 사랑하는 자 안에서 우리를 받아 주시는 바 그 은혜의 영광을 찬미하게 하려는 것이라.

to the praise of the glory of His grace, wherein He hath made us accepted in His Beloved:

εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἐν ᾗ ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ ἠγαπημένῳ·

7 우리가 그리스도 안에서 그의 풍성한 은혜를 따라 그의 피로 말미암아 대속 곧

에베소서: 저자는 성령이시고 창조 4066년, 주후 63년경에 사도 바울에 의하여 기록되어 에베소 교회에 보내어졌다.

죄 사함을 받았으니

in Whom we have redemption through His blood, the forgiveness of sins, according to the riches of His grace,

ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτον τῆς χάριτος αὐτοῦ,

8 이는 그가 모든 지혜와 총명으로 우리에게 넘치게 하사

wherein He hath abounded toward us in all wisdom and prudence.

ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει,

9 자신의 기쁘신 뜻대로 스스로 계획하신 바 그 뜻의 비밀을 우리에게 알게 하셨으니

He hath made known unto us the mystery of His will, according to His good pleasure which He hath purposed in Himself,

γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ, ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ

10 이는 때가 찬 경륜 가운데 하늘에 있는 것이나 땅에 있는 것이 다 그리스도 안에서 통일되게 하려 하심이니라.

that in the dispensation of the fullness of times He might gather together in one all things in Christ, both which are in heavens and which are on earth, *even* in Him.

εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ τε ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς·

11 모든 것을 자신의 원하시는 뜻대로 역사하시는 자의 뜻을 따라, 우리가 또한 예정을 입어 그리스도 안에서 기업을 받았으니

In Christ also we have obtained an inheritance, being predestined according to the purpose of Him who worketh all things after the counsel of His own will,

ἐν αὐτῷ ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ

12 이는 그리스도께 먼저 소망을 두었던 우리로 그의 영광을 찬송케 하려 하심이요

that we, who first trusted in Christ, should be to the praise of His glory.

εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ, τοὺς προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ·

13 너희도 그리스도 안에서 진리의 말씀 곧 너희 구원의 복음을 듣고 또한 그를 믿어, 약속의 성령으로 인치심을 받았으니

In Christ ye also *trusted* after ye heard the word of truth, the Gospel of your salvation, in Whom also after ye believed, ye were sealed with that holy Spirit of promise,

ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ Ἁγίῳ,

14 이 성령이 우리 유업의 보증이 되사, 사서 소유하신 것을 대속하실 때까지 우리로 그의 영광을 찬미케 하려 하심이니라.

which is the pledge of our inheritance until the redemption of the purchased possession, unto the praise of His glory.

ὅς ἐστιν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.

바울의 기도 (1)

15 ¶ 이로 인하여 나도 주 예수를 믿는 너희 믿음과 모든 성도를 향한 너희 사랑을 듣고

Therefore I also, after I heard of your faith in the Lord Jesus and your love for all the saints,

Διὰ τοῦτο κἀγὼ ἀκούσας τὴν καθ᾽ ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ Κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,

16 너희를 인한 감사를 그치지 아니하고, 나의 기도에 너희를 기억함은

cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers.

οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν, μνείαν ὑμῶν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου·

17 우리 주 예수 그리스도의 하나님 곧 영광의 아버지께서 지혜와 계시의 정신을 너희에게 주사 하나님을 알게 하시고

I pray that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the spirit of wisdom and revelation in the knowledge of Him,

ἵνα ὁ Θεὸς τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης, δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως, ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ·

18 너희 마음의 눈을 밝히사, 그의 부르심의 소망이 무엇이며 성도들 중에서 그 기업의 풍성한 영광이 무엇이며

the eyes of your understanding being enlightened, that ye may know what is the hope of His calling, and what are the riches of the glory of His inheritance in the saints,

πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς διανοίας ὑμῶν, εἰς τὸ εἰδέναι, ὑμᾶς τίς ἐστιν ἡ ἐλπὶς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, καὶ τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις,

19 그의 강력한 힘의 역사를 따라 믿는 우리에게 베푸신 지극히 크신 하나님의 능력이 무엇인가를 너희로 알게 하시기를 구하노라.

and what *is* the exceeding greatness of His power toward us who believe, according to the working of His mighty power,

καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ

20 하나님이 이 능력을 그리스도 안에서 역사하게 하사, 그를 죽은 자들 가운데서 살리시고 하늘에서 자기의 우편에 앉히사

which He wrought in Christ when He raised Him from the dead and set *Him* at His own right hand in the heavenly *places*,

ἣν ἐνήργησεν ἐν τῷ Χριστῷ, ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, καὶ ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις,

21 모든 정사와 권세와 능력과 주권과 이 세상에서 뿐 아니라 오는 세상에서

일컫는 모든 이름 위에 뛰어나게 하시고

far above all principality and power and might and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come.

ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος, καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι·

22 또 만물을 그리스도의 발 아래 복종케 하시고, 그를 만물 위에 두사 교회의 머리로 삼으셨느니라.

And God hath put all *things* under His feet, and hath given Him *to be* the head over all *things* to the church,

καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκε κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ,

23 교회는 그리스도의 몸이니, 만물 안에서 만물을 충만케 하시는 자의 충만이니라.

which is His body, the fullness of Him that filleth all in all.

ἥτις ἐστὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ πάντα ἐν πᾶσι πληρουμένου.

죽음에서 생명으로

2 그러나 너희는 허물과 죄로 죽었었고

But you were dead in trespasses and sins,

Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασι, καὶ ταῖς ἁμαρτίαις,

2 그 때에 그 가운데서 행하여 이 세상 풍속을 좇고 공중의 권세 잡은 자를 따랐더니 곧 지금 불순종의 아들들 가운데서 역사하는 영이라.

wherein in times past ye walked according to the course of this world, according to the prince of the power of the air, the spirit that now worketh in the children of disobedience.

ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας·

3 우리도 전에는 다 그 가운데서 우리 육신의 욕심을 따라 행하고 육신과 마음이 원하는 대로 하여, 다른 사람들 처럼 본질상 진노의 자녀이었더니

Among these also we all had our manner of living in times past in the lusts of our flesh, fulfilling the desires of the flesh and of the mind, and were by nature the children of wrath, even as others.

ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς ἡμῶν, ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν, καὶ ἤμεν τέκνα φύσει ὀργῆς, ὡς καὶ οἱ λοιποί·

4 긍휼이 풍성하신 하나님이 우리를 사랑하신 그 큰 사랑을 인하여

But God, who is rich in mercy, because of His great love wherewith He loved us,

ὁ δὲ Θεὸς, πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς,

5 허물로 죽은 우리를 그리스도와 함께 살리셨고 (너희가 은혜로 구원을 받은 것이라)

even when we were dead in sins, hath quickened us together with Christ (by grace ye are saved),

καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασι συνεζωοποίησε τῷ Χριστῷ χάριτί ἐστε σεσῳσμένοι,

6 또 함께 일으키사 우리를 그리스도 예수 안에서 함께 하늘에 앉히셨으니

and hath raised *us* up together and made *us* sit together in heavenly *places* in Christ Jesus,

καὶ συνήγειρε, καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·

7 이는 하나님이 그리스도 예수 안에서 우리를 향하신 그의 자비와 지극히 풍성하신 은혜를 오는 여러 세대에 나타내려 하심이니라.

that in the ages to come He might show the exceeding riches of His grace in *His* kindness toward us in Christ Jesus.

ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσι τοῖς ἐπερχομένοις τὸν ὑπερβάλλοντα πλοῦτον τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ᾽ ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·

8 너희가 믿음으로 말미암아 은혜로 구원을 받았나니, 이는 너희에게서 난 것이 아니요 하나님의 선물이라.

For by grace are ye saved through faith, and that not of yourselves: *it is* the gift of God--

τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ τῆς πίστεως, καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν· Θεοῦ τὸ δῶρον·

9 행위에서 난 것이 아니니, 이는 아무도 자랑치 못하게 하심이니라.

not by works, lest any man should boast.

οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχήσηται.

10 우리는 그의 만드신 바라. 그리스도 예수 안에서 선한 일을 위하여 지으심을 받은 자니, 이 일은 하나님이 미리 예정하사 우리로 그 가운데서 행하게 하려 하심이니라.

For we are His workmanship, created in Christ Jesus unto good works, which God hath beforehand ordained, that we should walk in them.

αὐτοῦ γάρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς, οἷς προητοίμασεν ὁ Θεὸς, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.

그리스도 안에서 동일한 시민, 하나님의 권속

11 ¶ 그러므로 생각하라. 너희는 그 때에 육신으로는 이방인이요 손으로 몸에 행한 '할례자들'이라 부르는 자들에게서 '무할례자들'이라 불리우던 자들이었느니라.

Therefore, remember that ye, *being* in times past Gentiles in the flesh, who are called Uncircumcision by those who are called the Circumcision in the flesh so made by hands--

Διὸ μνημονεύετε ὅτι ὑμεῖς ποτὲ τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,

12 그 때에 너희는 그리스도 밖에 있었고 이스라엘 나라 밖의 사람들이라. 약속의

언약들에 대하여는 외인이요, 세상에서 소망도 없고 하나님도 없던 자이었더니

remember that at that time ye were without Christ, being aliens from the commonwealth of Israel and strangers from the covenants of promise, having no hope and without God in the world.

ὅτι ἦτε ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν, τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες, καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ.

13 이제는 전에 멀리 있던 너희가 그리스도 예수 안에서 그리스도의 피로 가까워졌느니라.

But now in Christ Jesus, ye who once were far off have been brought nigh by the blood of Christ.

νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ὑμεῖς οἵ ποτε ὄντες μακρὰν, ἐγγὺς ἐγενήθητε ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.

14 그는 우리의 화평이시라. 둘로 하나를 만드사 중간에 막힌 담을 허시고

For He is Our Peace, who hath made both one, and hath broken down the middle wall of partition *between us*,

αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἕν, καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας,

15 자기 몸으로 원수 된 것 곧 법문에 속한 계명의 율법을 폐하사, 이 둘로 자기 안에서 하나의 새 사람을 지어 화평을 이루시고

having abolished in His flesh the enmity, *even* the law of commandments *contained* in ordinances, that He might make in Himself one new man out of the two, *so* making peace,

τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκί αὐτοῦ τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν καταργήσας ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν ἑαυτῷ εἰς ἕνα καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν εἰρήνην

16 또 십자가로 한 몸 안에서 이 둘을 하나님께 화목되게 하셨으니 이로써 원수 된 것을 소멸하시고

and that He might reconcile both unto God in one body by the cross, having slain the enmity thereby.

καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἑνὶ σώματι τῷ Θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ·

17 또 오셔서 가까이 있는 자들과 먼데 있는 너희에게 평화를 전하심으로

He came and preached peace to you who were afar off and to those who were nigh;

καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν, καὶ τοῖς ἐγγύς·

18 그리스도로 말미암아 그와 우리가 한 성령 안에서 아버지께 나아감을 얻게 하셨느니라.

for through Him we both have access by one Spirit unto the Father.

ὅτι δι᾽ αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι ἐν ἑνὶ Πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα.

19 그러므로 너희는 이제 더 이상 외인도 나그네도 아니요, 오직 성도들과 동일한 시민이요 하나님의 권속이라.

Now therefore, ye are strangers and foreigners no more, but fellow citizens with the saints, and of the household of God.

ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ συμπολῖται τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ,

20 너희는 사도들과 선지자들의 터 위에 세움을 입은 자들로서, 예수 그리스도께서 친히 모퉁이 주춧돌이 되시어

Ye are built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ Himself being the chief cornerstone,

ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ,

21 그 안에서 건물마다 서로 연결되어 주님 안에서 성전이 되어 가고

in whom all the building, fitly framed together, groweth unto a holy temple in the Lord,

ἐν ᾧ πᾶσα ἡ οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὔξει εἰς ναὸν ἅγιον ἐν Κυρίῳ,

22 그 안에서 또한 너희도 하나님의 처소가 되기 위하여 성령으로 함께 지어져 가느니라.

in whom ye also are built together for a habitation of God through the Spirit.

ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ Θεοῦ ἐν Πνεύματι.

이방인들을 위한 바울의 사도직

3 이로 인하여 그리스도 예수의 일로 너희 이방을 위하여 갇힌 자 된 나 바울은 -

For this cause I, Paul, the prisoner of Christ Jesus for you Gentiles--

Τούτου χάριν ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν,

2 너희를 위하여 내게 주신 하나님의 그 은혜의 경륜을 너희가 또한 들었을 터이라.

if ye have heard of the dispensation of the grace of God which is given me toward you,

εἴγε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς

3 곧 하나님이 계시로 내게 알려주신 비밀은 내가 대강 기록한 것과 같으니

how by revelation He made known unto me the mystery (as I wrote before in a few words,

ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρισέ μοι τὸ μυστήριον, καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ,

4 너희가 읽으면 거기서 내가 깨달은 그리스도의 비밀을 알 수 있으리라.

whereby when ye read *this*, ye may understand my knowledge of the mystery of Christ),

πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ·

5 이를 다른 세대에는 사람의 아들들에게 알리시지 아니하셨으나, 이제는 그의

거룩한 사도들과 선지자들에게 성령으로 나타내셨으니

which in other ages was not made known unto the sons of men, as it is now revealed unto His holy apostles and prophets by the Spirit:

ὃ ἐν ἑτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν Πνεύματι·

6 곧 이방인들이 복음으로 말미암아 그리스도 안에서 함께 상속자가 되고, 함께 지체가 되고, 하나님의 약속에 함께 참여하는 자가 되는 것으로써

that the Gentiles should be fellow heirs, and of the same body, and partakers of His promise in Christ by the Gospel,

εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα καὶ συμμέτοχα τῆς ἐπαγγελίας αὐτοῦ ἐν τῷ Χριστῷ, διὰ τοῦ εὐαγγελίου,

7 이 일에 내가 일꾼 된 것은 내게 주신 하나님의 은혜의 선물로서 그 능력의 역사로 말미암은 것이니라.

for which I was made a minister according to the gift of the grace of God given unto me by the effectual working of His power.

οὗ ἐγενόμην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσαν μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

8 모든 성도들 가운데 지극히 작은 자보다 더 작은 나에게 이 은혜를 주신 것은, 헤아릴 수 없이 풍요한 그리스도의 복음을 이방에 전하게 하시고

Unto me, who am less than the least of all saints, is this grace given, that I should preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ,

ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων τῶν ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη, ἐν τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτον τοῦ Χριστοῦ,

9 또 예수 그리스도로 말미암아 만물을 창조하신 하나님이 창세 이래로 자기 속에 감춰 두신 신비의 교제가 무엇인지를 모든 자에게 알리시고

and to make all *men* see what *is* the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things by Jesus Christ,

καὶ φωτίσαι πάντας τίς ἡ κοινωνία τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ Θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ,

10 이제 교회를 통하여 하나님의 다양한 지혜를 하늘에 있는 정사와 권세들에게 알리려 하심이니

with the intent that now unto the principalities and powers in heavenly *places* might be known through the church the manifold wisdom of God,

ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ Θεοῦ

11 곧 하나님이 우리 주 그리스도 예수 안에서 뜻하신 영원한 경륜에 의한 것으로

according to the eternal purpose which He hath purposed in Christ Jesus our Lord,

κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων ἣν ἐποίησεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν·

12 그리스도 안에서 우리가 담대함과 그를 믿음으로 말미암은 확신을 가지고 하나님께 나아감을 얻으니라.

in whom we have boldness and access with confidence by the faith of Him.

ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει, διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ.

13 그러므로 내가 구하노니 너희로 인한 나의 여러 환난에 대하여 낙심하지 말라. 이는 너희의 영광이니라.

Therefore, I desire that ye faint not at my tribulations for you, which are your glory.

διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐκκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσί μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶ δόξα ὑμῶν.

바울의 기도 (2)

14 ¶ 이로 인하여 내가 하늘과 땅에 있는 모든 족속에게 이름을 주신

For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,

Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,

15 우리 주 예수 그리스도의 아버지께 무릎을 꿇고 비노니

from whom the whole family in heaven and earth is named,

ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,

16 그의 풍성하신 영광을 따라 그의 성령으로 말미암아 너희 속 사람을 능력으로 강건케 하시며

that He would grant you, according to the riches of His glory, to be strengthened with might by His Spirit in the inner man;

ἵνα δῷ/η ὑμῖν, κατὰ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ, δυνάμει κραταιωθῆναι διὰ τοῦ Πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον,

17 믿음으로 말미암아 그리스도께서 너희 마음에 거하게 하시고, 사랑 가운데서 뿌리가 박히고 터가 굳어져서

that Christ may dwell in your hearts by faith; that ye, being rooted and grounded in love,

κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν· ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι

18 모든 성도와 함께 너희로 능히 그 사랑의 너비와 길이와 깊이와 높이가 어떠한 가를 깨달아 알게 하시고

may be able to comprehend with all saints what *is* the breadth and length and depth and height,

ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσι τοῖς ἁγίοις, τί τὸ πλάτος καὶ μῆκος καὶ βάθος καὶ ὕψος,

19 또 지식을 초월한 그리스도의 사랑을 알게하사, 하나님의 모든 충만으로 너희를 채워 주시기를 구하고

and to know the love of Christ, which surpasseth knowledge, that ye might be filled with all the fullness of God.

γνῶναί τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ, ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ Θεοῦ.

20 ¶ 또한 우리 가운데서 역사하시는 능력을 따라 모든 것을 우리의 구하는 것이나 생각하는 것 이상으로 더욱 풍성하게 이루실 수 있는

Now unto Him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us,

Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπὲρ ἐκ περισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν, κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν,

21 하나님께 영광이 교회 안에서 그리스도 예수로 말미암아 대대로 영원 무궁하기를 원하노라. 아멘.

unto Him *be* glory in the church by Christ Jesus throughout all ages, world without end. Amen.

αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων. ἀμήν.

그리스도의 몸으로 일치를 호소하다

4 그러므로 주 안에서 갇힌 자 된 내가 너희를 권하노니, 너희가 부르심을 받은 그 부름에 합당하게 행하여

I therefore, the prisoner in the Lord, beseech you that ye walk worthy of the vocation wherewith ye are called,

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ, ὁ δέσμιος ἐν Κυρίῳ, ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε,

2 모든 겸손과 온유로 하며, 오래 참음과 사랑 가운데 서로 용납하고

with all lowliness and meekness, with longsuffering, forbearing one another in love,

μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραότητος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ,

3 평강의 매는 띠로 성령의 하나 되게 하신 것을 힘써 지키라.

endeavoring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.

σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἑνότητα τοῦ Πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης.

4 몸이 하나요 성령도 한 분이시니 이와 같이 너희가 부르심의 한 소망 안에서 부르심을 입었느니라.

There is one body and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling;

ἓν σῶμα καὶ ἓν Πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν·

5 주도 한 분이요 믿음도 하나요 세례도 하나요

one Lord, one faith, one baptism,

εἷς Κύριος, μία πίστις, ἓν βάπτισμα,

6 한 분 하나님 곧 만유의 아버지가 계시니 만유 위에 계시고 만유와 함께 그리고 너희 모두 안에 계신 자시로다.

one God and Father of all, who *is* above all, and through all, and in you all.

εἷς Θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων, καὶ ἐν πᾶσιν ὑμῖν.

7 그러나 우리 각 사람에게 그리스도의 은사의 분량대로 은혜를 주셨나니

But unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ.

ἑνὶ δὲ ἑκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.

8 그러므로 이르시기를 '그가 높은 곳으로 올라가실 때에 포로들을 사로잡고 사람들에게 선물을 주셨도다' 하신 것같이

Therefore He saith, "When He ascended up on high, He led captivity captive, and gave gifts unto men."

διὸ λέγει, Ἀναβὰς εἰς ὕψος ᾐχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, καὶ ἔδωκε, δόματα τοῖς ἀνθρώποις.

9 (이제 '그가 올라가셨다' 하였은즉 먼저 땅 아랫 곳으로 내리셨던 것이 아니면 무엇이냐?

(Now the saying, "He ascended"-- what does it mean but that He also descended first into the lower parts of the earth?

τὸ δὲ, Ἀνέβη, τί ἐστιν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς;

10 내리셨던 그가 또한 모든 하늘 위로 오르신 자니, 이는 그가 만물을 충만케 하려 하심이니라.)

He that descended is the same who also ascended up far above all heavens, that He might fill all things.)

ὁ καταβὰς, αὐτός ἐστι καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα.

11 그리스도께서 어떤 자들을 사도로, 혹을 선지자로, 혹을 복음 전하는 자로, 혹을 목사와 교사로 삼으셨으니

And He gave some to be apostles, and some prophets, and some evangelists, and some pastors and teachers,

καὶ αὐτὸς ἔδωκε τοὺς μὲν, ἀποστόλους, τοὺς δὲ, προφήτας, τοὺς δὲ, εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ, ποιμένας καὶ διδασκάλους,

12 이는 성도를 온전케 하여 봉사의 직무를 하게 하고 그리스도의 몸을 세우려 하심이라.

for the perfecting of the saints for the work of the ministry, and for the edifying of the body of Christ,

πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων, εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ·

13 우리가 다 하나님의 아들을 믿는 것과 아는 일에 하나가 되고, 온전한 사람을 이루어 그리스도의 장성한 분량이 충

만한 데까지 이를지니

until we all come into the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fullness of Christ;

μέχρι καταντήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἑνότητα τῆς πίστεως, καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ·

14 이는 우리가 더 이상 어린 아이가 되지 아니하고, 사람들의 술책이나 간교한 유혹으로 속여 빠뜨리는 모든 교훈의 풍조에 밀려 요동치 않게 하시고

that we *henceforth* be no longer children, tossed to and fro and carried about with every wind of doctrine by the sleight of men *and* cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive;

ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι, κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας, ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων, ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης·

15 오직 사랑 안에서 진리를 말하며 모든 일에 그에게, 곧 머리되신 그리스도에게까지 자라게 하사

but speaking the truth in love, may grow up into Him in all things, who is the Head, *even* Christ,

ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλή, ὁ Χριστός,

16 그로부터 온 몸이 각 마디의 공급을 받아 잘 연결되고 결합되어 각 지체의 분량에 맞게 역사하심으로 그 몸을 자라게 하시며 사랑 안에서 자신을 세우시느니라.

from whom the whole body, fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body unto the edifying of itself in love.

ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ πάσης ἁφῆς τῆς ἐπιχορηγίας, κατ᾽ ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἑνὸς ἑκάστου μέρους, τὴν αὔξησιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.

그리스도 안에서의 새 생활

17 ¶ 그러므로 내가 이것을 말하며 주 안에서 증거하노니, 이제부터 너희는 다른 이방인이 그 허망한 마음을 좇아 행하는 것같이 행하지 말라.

This I say, therefore, and testify in the Lord, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind,

Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι ἐν Κυρίῳ, μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν, καθὼς καὶ τὰ λοιπὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι τοῦ νοὸς αὐτῶν,

18 저희는 그 총명이 어두워지고 저희 가운데 있는 무지함과 저희의 굳어진 마음을 인하여 하나님의 생명에서 떠나 있고

having the understanding darkened, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them because of the blindness of their heart,

ἐσκοτισμένοι τῇ διανοίᾳ, ὄντες ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν·

19 저희가 감각없는 자 되어 자신을 방탕에 내어주며 모든 더러운 것을 탐욕으로 행하나

who, being past feeling, have given themselves over unto lasciviousness to work all uncleanness with greediness.

οἵτινες ἀπηλγηκότες ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ, εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.

20 너희는 그리스도를 이같이 배우지 아니하였느니라.

But ye have not so learned Christ,

ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,

21 진리가 예수 안에 있는 것같이, 너희가 과연 그에게서 듣고 또한 그로 말미암아 가르침을 받았을진대

if so it be that ye have heard Him and have been taught by Him as the truth is in Jesus:

εἴγε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθώς ἐστιν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ·

22 너희는 유혹의 욕심을 따라 구습을 좇는 부패된 옛 사람을 벗어버리고

that ye put off, concerning your former manner of living, the old man which is corrupt according to the deceitful lusts,

ἀποθέσθαι ὑμᾶς, κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν, τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον, τὸν φθειρόμενον κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης·

23 오직 너희 심령이 새롭게 되어

and be renewed in the spirit of your mind,

ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοὸς ὑμῶν,

24 하나님을 따라 의와 진리의 거룩함으로 지으심을 받은 새 사람을 입으라.

and that ye put on that new man, which after God is created in righteousness and true holiness.

καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον, τὸν κατὰ Θεὸν κτισθέντα ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας.

성령을 근심하게 하지말라

25 ¶ 그런즉 거짓을 버리고 각각 그 이웃으로 더불어 진실을 말할지니, 이는 우리가 서로 지체가 됨이니라.

Therefore, putting away lying, let every man speak truth with his neighbor, for we are members one of another.

Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ· ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.

26 분을 내어도 죄를 짓지 말며, 해가 지도록 분을 품지 말고

Be ye angry, and sin not: let not the sun go down on your wrath,

ὀργίζεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε· ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ τῷ παροργισμῷ ὑμῶν·

27 마귀로 틈을 타지 못하게 하라.

neither give place to the devil.

μήτε δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ.

28 도적질하던 자는 더 이상 훔치지 말고, 오히려 가난한 자에게 구제할 것이 있도

록 손으로 수고하며 선한 일을 도모하라.

Let him that stole steal no more, but rather let him labor, working with *his* hands the thing which is good, that he may have to give to him that needeth.

ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω· μᾶλλον δὲ κοπιάτω, ἐργαζόμενος τὸ ἀγαθὸν ταῖς χερσὶν, ἵνα ἔχῃ μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι.

29 무릇 더러운 말은 너희 입 밖에도 내지 말고, 오직 덕을 세우는데 필요한 선한 말을 하여 듣는 자들에게 은혜를 끼치게 하라.

Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to use in edifying, that it may minister grace unto the hearers.

πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλ᾽ εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα δῷ χάριν τοῖς ἀκούουσι.

30 하나님의 성령을 근심하게 하지 말라. 그분 안에서 너희가 대속의 날까지 인치심을 받았느니라.

And grieve not the holy Spirit of God, whereby ye are sealed unto the day of redemption.

καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον τοῦ Θεοῦ, ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.

31 너희는 모든 악독과 노함과 분냄과 떠드는 것과 중상과 모든 악의를 버리고

Let all bitterness and wrath and anger and clamor and evil speaking be put away from you, with all malice;

πᾶσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ καὶ βλασφημία ἀρθήτω ἀφ᾽ ὑμῶν, σὺν πάσῃ κακίᾳ·

32 서로 친절하게 대하며 불쌍히 여기고 서로 용서하기를 하나님이 그리스도로 인하여 너희를 용서하신 것같이 하라.

and be ye kind one to another, tenderhearted, forgiving one another, even as God for Christ's sake hath forgiven you.

γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὔσπλαγχνοι, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς, καθὼς καὶ ὁ Θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν.

5 그러므로 너희는 사랑 받는 자녀같이 하나님을 본받는 자가 되고

Be ye therefore followers of God, as dear children;

Γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ Θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά·

2 그리스도께서 우리를 사랑하신 것같이 너희도 사랑 가운데서 행하라. 그는 우리를 위하여 자신을 향기로운 제사와 제물로 하나님께 드리셨느니라.

and walk in love, as Christ also hath loved us, and hath given Himself for us as an offering and a sacrifice to God for a sweetsmelling savor.

καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ Θεῷ εἰς ὀσμὴν εὐωδίας.

빛의 자녀들처럼 행하라

3 음행이나 온갖 더러운 것과 탐욕은 너희 중에서 그 이름이라도 부르지 말라. 이는 성도의 마땅한 바니라.

But fornication and all uncleanness or covetousness, let them not once be named among you, as becometh saints;

πορνεία δὲ καὶ πᾶσα ἀκαθαρσία ἢ πλεονεξία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις·

4 또 누추함과 어리석은 말이나 농담하는 것도 마땅치 아니하니, 도리어 감사하는 말을 하라.

neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not befitting, but rather giving of thanks.

καὶ αἰσχρότης, καὶ μωρολογία, ἢ εὐτραπελία, τὰ οὐκ ἀνήκοντα· ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.

5 너희도 이것을 알거니와, 음행하는 자나 더러운 자나 탐내는 자 곧 우상 숭배자는 다 그리스도와 하나님 나라에서 기업을 받지 못하리니

For this ye know: that no whoremonger, nor unclean person, nor covetous man who is an idolater, hath any inheritance in the Kingdom of Christ and of God.

τοῦτο γὰρ ἔστε γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος, ἢ ἀκάθαρτος, ἢ πλεονέκτης, ὅς ἐστιν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ Θεοῦ.

6 아무도 헛된 말로 너희를 속이지 못하게 하라. 이런 것들로 인하여 하나님의 진노가 불순종의 아들들에게 임하나니

Let no man deceive you with vain words, for because of these things cometh the wrath of God upon the children of disobedience.

μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις· διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.

7 그러므로 저희와 함께 참여하는 자가 되지 말라.

Be ye not therefore partakers with them.

μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν·

8 너희가 전에는 어두움이더니 이제는 주 안에서 빛이니, 빛의 자녀들 처럼 행하라.

For ye were sometimes darkness, but now *ye are* light in the Lord. Walk as children of light

ἦτε γάρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν Κυρίῳ· ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε

9 성령의 열매는 모든 착함과 의로움과 진실함에 있느니라.

(for the fruit of the Spirit *is* in all goodness and righteousness and truth),

ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ Πνεύματος ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ,

10 주께 기쁘시게 할 것이 무엇인지 시험해 보고

proving what is acceptable unto the Lord.

δοκιμάζοντες τί ἐστιν εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ·

11 열매 없는 어두움의 일에 참여하지 말고, 도리어 그것들을 책망하라.

And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove *them*,

καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε·

12 저희가 은밀히 행하는 것들은 말하기조차 부끄러우니라.

for it is shameful even to speak of those things which are done by them in secret.

τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ᾽ αὐτῶν αἰσχρόν ἐστι καὶ λέγειν.

13 그러나 책망 받는 모든 것이 빛에 의하여 나타나나니, 이는 나타나는 것마다 빛임이니라.

But all things that are reproved are made manifest by the light, for whatsoever doth make manifest is light.

τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται· πᾶν γὰρ τό φανερούμενον φῶς ἐστί

14 그러므로 '잠자는 자여, 깨어 죽은 자들 가운데서 일어나라. 그리스도께서 네게 빛을 비추시리라' 하시니

Therefore He saith: "Awake, thou that sleepest, and arise from the dead, and Christ shall give thee light."

διὸ λέγει, Ἔγειραι ὁ καθεύδων καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός

15 ¶ 그런즉 어떻게 행할 것을 자세히 주의하여, 지혜없는 자 같이 말고 오직 지혜있는 자 같이 하여

See then that ye walk circumspectly, not as fools, but as wise,

Βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι, ἀλλ᾽ ὡς σοφοί,

16 세월을 아끼라. 때가 악하니라.

redeeming the time, because the days are evil.

ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραί εἰσι.

17 그러므로 어리석은 자가 되지 말고 오직 주의 뜻이 무엇인지 깨달으라.

Therefore, be ye not unwise, but understand what the will of the Lord *is*.

διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνιέντες τί τὸ θέλημα τοῦ Κυρίου.

18 술 취하지 말라. 이는 방탕한 것이니 오히려 성령의 충만함을 받으라.

And be not drunk with wine, wherein is excess; but be filled with the Spirit,

καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστιν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν Πνεύματι,

19 시가와 찬미와 신령한 노래들로 서로 화답하며, 너희 마음으로 주께 노래하며 찬송하고

speaking to one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord,

λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ Κυρίῳ,

20 모든 일에 항상 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 하나님 아버지께 감사하고

giving thanks always for all things unto God and the Father in the name of our Lord Jesus Christ,

εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ Θεῷ καὶ πατρί,

21 하나님을 경외함으로 피차 복종하라.

submitting yourselves one to another in the fear of God.

ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Θεοῦ.

믿는 자의 가정: 남편과 아내

22 ¶ 아내들아, 너희 남편에게 순종하기를 주께 하듯 하라.

Wives, submit yourselves unto your own husbands, as unto the Lord;

Αἱ γυναῖκες, τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὑποτάσσεσθε, ὡς τῷ Κυρίῳ,

23 이는 남편이 아내의 머리 됨이 그리스도가 교회의 머리 됨과 같으니, 그가 몸의 구주임이니라.

for the husband is the head of the wife, even as Christ is the head of the church, and He is the savior of the body.

ὅτι ὁ ἀνήρ ἐστι κεφαλὴ τῆς γυναικὸς, ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, καὶ αὐτὸς ἐστι σωτὴρ τοῦ σώματος.

24 그러므로 교회가 그리스도께 하듯 아내들도 모든 것에 자기 남편들에게 순종할지니라.

Therefore as the church is subject unto Christ, so *let* the wives *be* to their own husbands in every thing.

ἀλλ᾽ ὥσπερ ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτω καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ἐν παντί.

25 남편들아, 너희 아내 사랑하기를 그리스도가 교회를 사랑하시고 위하여 자신을 주심같이 하라.

Husbands, love your wives even as Christ also loved the church and gave Himself for it,

οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας ἑαυτῶν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησε τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς·

26 이는 그가 물로 씻어 말씀으로 깨끗하게 하사 거룩하게 하시고

that He might sanctify and cleanse it with the washing of water by the Word,

ἵνα αὐτὴν ἁγιάσῃ, καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι,

27 자기 앞에 영광스러운 교회로 세우사, 티나 주름잡힌 것이나 그런 것들이 없이 거룩하고 흠이 없게 하심이니라.

that He might present it to Himself a glorious church, not having spot or wrinkle or any such thing, but that it should be holy and without blemish.

ἵνα παραστήσῃ αὐτὴν ἑαυτῷ ἔνδοξον τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν σπίλον, ἢ ῥυτίδα, ἤ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ᾽ ἵνα ᾖ ἁγία καὶ ἄμωμος.

5:16 "세월(歲月)을 아끼라": 헬, 기회를 사라.

28 이와 같이 남편들도 자기 아내 사랑하기를 제 몸 같이 할지니, 자기 아내를 사랑하는 자는 자기를 사랑하는 것이니라.

So ought men to love their wives as their own bodies. He that loveth his wife loveth himself.

οὕτως ὀφείλουσιν οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, ἑαυτὸν ἀγαπᾷ·

29 아무도 자기 몸을 미워하지 아니하고 오히려 양육하며 보호하기를 주께서 교회를 보양하시는 것같이 하나니

For no man ever yet hated his own flesh, but nourisheth and cherisheth it, even as the Lord the church.

οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλ᾽ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Κύριος τὴν ἐκκλησίαν·

30 이는 우리가 그의 살이요, 그의 뼈요, 그 몸의 지체임이니라.

For we are members of His body, of His flesh, and of His bones.

ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καί ἐκ τῶν ὀστέων αὐτοῦ

31 이러므로 남자가 자기 부모를 떠나 아내와 합하여 그 둘이 한 몸이 될지니

"For this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined unto his wife, and they two shall be one flesh."

ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν

32 이 비밀이 크도다. 내가 또한 그리스도와 교회에 대하여 말하노라.

This is a great mystery, but I speak concerning Christ and the church.

τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν· ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν.

33 그러나 너희 각 사람이 특히 자기 아내 사랑하기를 자기 같이 하고 아내도 그 남편을 경외할지니라.

Nevertheless, let every one of you in particular so love his wife even as himself, and the wife *see* that she reverence *her* husband.

Πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ᾽ ἕνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν· ἡ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.

자녀와 부모

6 자녀들아, 너희 부모를 주 안에서 순종하라. 이것이 옳으니라.

Children, obey your parents in the Lord, for this is right.

Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν ἐν Κυρίῳ· τοῦτο γάρ ἐστι δίκαιον.

2 네 아버지와 어머니를 공경하라. 이것이 약속 있는 첫 계명이니

"Honor thy father and mother," which is the first commandment with promise:

Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα ἥτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ,

3 이는 네가 잘 되고 땅에서 장수하리라.

"that it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth."

ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.

4 아비들아, 너희 자녀를 노엽게 하지 말고 오직 주의 교훈과 훈계로 양육하라.

And ye fathers, provoke not your children to wrath, but bring them up in the nurture and admonition of the Lord.

καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλ᾽ ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ Κυρίου.

종과 주인

5 ¶ 종들아, 육신의 상전에게 순종하되 그리스도께 하듯 두렵고 떨며 성실한 마음으로 하여

Servants, be obedient to those who are *your* masters according to the flesh, with fear and trembling, in singleness of your heart, as unto Christ,

Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κυρίοις κατὰ σάρκα, μετὰ φόβου καὶ τρόμου, ἐν ἁπλότητι τῆς καρδίας ὑμῶν, ὡς τῷ Χριστῷ·

6 아첨하는 자들 처럼 눈가림으로 하지 말고, 그리스도의 종들 처럼 마음으로 하나님의 뜻을 행하여

not with eyeservice as menpleasers, but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart,

μὴ κατ᾽ ὀφθαλμοδουλείαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι, ἀλλ᾽ ὡς δοῦλοι τοῦ Χριστοῦ, ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ ἐκ ψυχῆς,

7 단 마음으로 섬기되 주께 하듯 하고 사람에게 하듯 말지니

with good will doing service, as to the Lord and not to men,

μετ᾽ εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ Κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις·

8 이는 각 사람이 무슨 선을 행하든지 종이나 자유인이나 주께로부터 그대로 받을 줄을 앎이니라.

knowing that whatsoever good thing any man doeth, the same shall he receive from the Lord, whether *he be* bond or free.

εἰδότες ὅτι ὃ ἐάν τι ἕκαστος ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο κομιεῖται παρὰ τοῦ Κυρίου, εἴτε δοῦλος, εἴτε ἐλεύθερος.

9 상전들아, 너희도 종들에게 이와 같이 하고 위협을 그치라. 이는 너희에게도 상전이 하늘에 계시고 그에게는 외모로 사람을 취하는 일이 없는 줄을 앎이니라.

And ye masters, do the same things unto them, forbearing threatening, knowing that your Master also is in Heaven; neither is there respect of persons with Him.

καὶ οἱ κύριοι τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν· εἰδότες ὅτι καὶ ὑμῶν αὐτῶν ὁ Κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ προσωποληψία οὐκ ἔστι παρ᾽ αὐτῷ.

하나님의 전신갑주

10 ¶ 끝으로 내 형제들아, 주 안에서 그 힘의 능력으로 강건하여지고

Finally, my brethren, be strong in the Lord and in the power of His might.

Τὸ λοιπὸν, ἀδελφοί μου, ἐνδυναμοῦσθε ἐν Κυρίῳ, καὶ ἐν τῷ

κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

11 너희가 마귀의 궤계를 능히 대적할 수 있도록, 하나님의 전신갑주를 입으라.

Put on the whole armor of God, that ye may be able to stand against the wiles of the devil.

ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου·

12 우리의 싸움은 혈과 육에 대한 것이 아니요, 정사들과 권세들과 이 세상 어두움의 주관자들과 하늘에 있는 악의 영들을 대함이라.

For we wrestle not against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world, against spiritual wickedness in high *places*.

ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τοῦ αἰῶνος τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.

13 그러므로 하나님의 전신갑주를 취하라. 이는 너희가 악한 날에 능히 대적하고 모든 일을 행한 후에 서기 위함이니라.

Therefore, take unto you the whole armor of God, that ye may be able to withstand in the evil day and, having done all, to stand.

διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ, καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στῆναι.

14 그런즉 서서 진리로 너희 허리띠를 띠고, 의의 흉배를 붙이고

Stand therefore, having your loins girded about with truth, and having on the breastplate of righteousness,

στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης,

15 평강의 복음으로 예비한 신을 신고

and your feet shod with the preparation of the Gospel of peace.

καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἑτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης·

16 모든 것 위에 믿음의 방패를 가지고, 이로써 능히 악한 자의 모든 불화살을 소멸하고

Above all, take the shield of faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked.

ἐπὶ πᾶσιν ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα σβέσαι.

17 구원의 투구와 성령의 검 곧 하나님의 말씀을 가지라.

And take the helmet of salvation and the sword of the Spirit, which is the Word of God,

καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε, καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ Πνεύματος, ὅ ἐστι ῥῆμα Θεοῦ,

18 모든 기도와 간구로 항상 성령 안에서 기도하고, 이를 위하여 모든 인내로 깨어있어 모든 성도를 위하여 간구하되

praying always with all prayer and supplication in the Spirit, and watching thereunto with all perseverance and supplication for all saints.

διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν Πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ τοῦτο ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἁγίων,

19 또 나를 위하여 할 것은 내게 말씀을 주사 나로 입을 열어 복음의 비밀을 담대히 알리게 하옵소서 할 것이니

And pray for me, that utterance may be given unto me, that I may open my mouth boldly to make known the mystery of the Gospel,

καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθείη λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου ἐν παῤῥησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου,

20 이를 위하여 내가 사슬에 매인 대사가 된 것은 이런 중에서도 내가 당연히 할 말을 담대히 말하게 하려 함이니라.

for which I am an ambassador in bonds, that therein I may speak boldly, as I ought to speak.

ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἁλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παῤῥησιάσωμαι, ὡς δεῖ με λαλῆσαι.

마지막 인사와 축복

21 ¶ 그러나 나의 사정 곧 내가 무엇을 하는지를 너희에게도 알게 하노니, 주 안에서 사랑을 받는 형제요 진실한 일꾼인 두기고가 모든 일을 너희에게 알게 하리라.

But that ye also may know my affairs *and* how I do, Tychicus, a beloved brother and faithful minister in the Lord, shall make known to you all things.

Ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ᾽ ἐμέ, τί πράσσω, πάντα ὑμῖν γνωρίσει Τυχικὸς ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν Κυρίῳ·

마지막 인사와 축복

22 이 일을 위하여 내가 그를 너희에게 보내었나니, 그가 우리 사정을 알게 하고 또 너희의 마음을 위로하리라.

I have sent him unto you for the same purpose, that ye might know our affairs, and *that* he might comfort your hearts.

ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν, καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν.

23 ¶ 하나님 아버지와 주 예수 그리스도로부터 평강과 믿음을 겸한 사랑이 형제들에게 있을지어다!

Peace *be* to the brethren, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.

Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

24 우리 주 예수 그리스도를 변함없이 사랑하는 모든 자에게 은혜가 있을지어다! 아멘.

Grace *be* with all those who love our Lord Jesus Christ in sincerity.

ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ. ἀμην.

◘

빌립보서 Philippians

인사

1 예수 그리스도의 종 바울과 디모데는 그리스도 예수 안에서 빌립보에 있는 모든 성도와 감독들과 집사들에게 편지하노니

Paul and Timothy, the servants of Jesus Christ, To all the saints in Christ Jesus who are at Philippi, with the bishops and deacons:

Παῦλος καὶ Τιμόθεος, δοῦλοι Ἰησοῦ Χριστοῦ, πᾶσι τοῖς ἁγίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις, σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις·

2 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로부터 은혜와 평강이 너희에게 있을지어다!

Grace *be* unto you and peace from God our Father and *from* the Lord Jesus Christ.

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

빌립보인들을 위한 바울의 기도

3 ¶ 내가 너희를 생각할 때마다 나의 하나님께 감사하며

I thank my God upon every remembrance of you,

Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνείᾳ ὑμῶν,

4 내가 기도할 때마다 항상 너희 모두를 위하여 기쁨으로 간구함은

always in my every prayer for you all making request with joy,

πάντοτε ἐν πάσῃ δεήσει μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν μετὰ χαρᾶς τὴν δέησιν ποιούμενος,

5 첫날부터 이제까지 복음에서 너희가 교제함을 인함이니

for your fellowship in the Gospel from the first day until now,

ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον, ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἄχρι τοῦ νῦν·

6 너희 속에 착한 일을 시작하신 이가 예수 그리스도의 날까지 그것을 이루실 줄을 내가 확신하노라.

being confident of this very thing, that He who hath begun a good work in you will perform *it* until the Day of Jesus Christ.

πεποιθὼς αὐτὸ τοῦτο, ὅτι ὁ ἐναρξάμενος ἐν ὑμῖν ἔργον ἀγαθὸν ἐπιτελέσει ἄχρις ἡμέρας Ἰησοῦ Χριστοῦ·

7 내가 너희 무리를 위하여 이같이 생각하는 것이 마땅하니, 이는 너희가 내 마음에 있고 나의 매임과 복음을 지키고 확정함에 너희가 다 나와 함께 은혜에 참여한 자가 됨이라.

It is meet for me to think this of you all, because I have you in my heart, inasmuch as, both in my bonds and in the defense and confirmation of the Gospel, ye are all partakers of my grace.

καθώς ἐστι δίκαιον ἐμοὶ τοῦτο φρονεῖν ὑπὲρ πάντων ὑμῶν, διὰ τὸ ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς, ἔν τε τοῖς δεσμοῖς μου, καὶ τῇ ἀπολογίᾳ καὶ βεβαιώσει τοῦ εὐαγγελίου, συγκοινωνούς μου τῆς χάριτος πάντας ὑμᾶς ὄντας.

8 내가 예수 그리스도의 심장으로 너희 무리를 어떻게 사모하는지 하나님이 내 증인이시라.

For God is my record how greatly I long for you all in the compassion of Jesus Christ.

μάρτυς γάρ μου ἐστιν ὁ Θεός, ὡς ἐπιποθῶ πάντας ὑμᾶς ἐν σπλάγχνοις Ἰησοῦ Χριστοῦ.

9 내가 기도하노니 너희 사랑을 지식과 모든 총명으로 더욱 더 풍성케 하사

And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and *in* all judgment,

καὶ τοῦτο προσεύχομαι, ἵνα ἡ ἀγάπη ὑμῶν ἔτι μᾶλλον καὶ μᾶλλον περισσεύῃ ἐν ἐπιγνώσει καὶ πάσῃ αἰσθήσει,

10 너희로 선한 것들을 분별하며, 또 순결하고 허물이 없이 그리스도의 날까지 이르고

that ye may approve things that are excellent, and that ye may be sincere and without offense until the Day of Christ,

εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τὰ διαφέροντα, ἵνα ἦτε εἰλικρινεῖς καὶ ἀπρόσκοποι εἰς ἡμέραν Χριστοῦ,

11 예수 그리스도로 말미암아 의의 열매가 가득하여, 하나님의 영광과 찬송이 되게 하시기를 원하노라.

being filled with the fruits of righteousness which are by Jesus Christ, unto the glory and praise of God.

πεπληρωμένοι καρπῶν δικαιοσύνης τῶν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς δόξαν καὶ ἔπαινον Θεοῦ.

그리스도 복음에 합당하게 생활하라

12 ¶ 형제들아, 내게 당한 일들이 도리어 복음 전파에 진보가 된 줄을 너희가 알기를 원하노니

But I would ye should understand, brethren, that the things *which have happened* unto me have turned out unto the furtherance of the Gospel,

Γινώσκειν δὲ ὑμᾶς βούλομαι, ἀδελφοί, ὅτι τὰ κατ᾽ ἐμὲ μᾶλλον εἰς προκοπὴν τοῦ εὐαγγελίου ἐλήλυθεν·

13 곧 나의 매임이 그리스도 안에서 온 시위대 안과 다른 모든 곳에 나타나서

so that my bonds in Christ are manifest in all the palace and in all other *places*;

ὥστε τοὺς δεσμούς μου φανεροὺς ἐν Χριστῷ γενέσθαι ἐν ὅλῳ τῷ πραιτωρίῳ καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσι,

14 주 안에 있는 형제 중 다수가 나의 매임으로 확신을 가지고 더욱 담대하게 되어 말씀을 두려움없이 전하게 되었느니라.

and many of the brethren in the Lord, waxing confident by my bonds, are much bolder to speak the Word without fear.

καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν ἐν Κυρίῳ, πεποιθότας τοῖς δεσμοῖς μου, περισσοτέρως τολμᾶν ἀφόβως τὸν λόγον λαλεῖν.

15 어떤 이들은 비록 투기와 분쟁으로 또 어떤 이들은 좋은 뜻으로 그리스도를 전파하니

Some indeed preach Christ even out of envy and strife, and some also out of good will.

τινὲς μὲν καὶ διὰ φθόνον καὶ ἔριν, τινὲς δὲ καὶ δι᾽ εὐδοκίαν τὸν Χριστὸν κηρύσσουσιν·

16 저들은 나의 매임에 괴로움을 더하게 할 줄 생각하여 순수하지 못하게 다툼으로 그리스도를 전파하나

The one preaches Christ out of contention and not sincerely, supposing to add affliction to my bonds;

οἱ μὲν ἐξ ἐριθείας τὸν Χριστὸν καταγγέλλουσιν, οὐχ ἁγνῶς, οἰόμενοι θλῖψιν ἐπιφέρειν τοῖς δεσμοῖς μου·

17 이들은 내가 복음을 변명하기 위하여 세우심을 받은 줄 알고 사랑으로 하니

but the other out of love, knowing that I am set for the defense of the Gospel.

οἱ δὲ ἐξ ἀγάπης, εἰδότες ὅτι εἰς ἀπολογίαν τοῦ εὐαγγελίου κεῖμαι.

18 그러면 무엇이냐? 가식으로 하나 참으로 하나 전파되는 것은 그리스도시니 이로써 내가 기뻐하고 또 기뻐하리라.

What then? Notwithstanding, every way, whether in pretense or in truth, Christ is preached; and I therein do rejoice, yea, and will rejoice.

τί γάρ; πλὴν παντὶ τρόπῳ, εἴτε προφάσει, εἴτε ἀληθείᾳ, Χριστὸς καταγγέλλεται· καὶ ἐν τούτῳ χαίρω, ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι.

19 이것이 너희의 기도와 예수 그리스도의 성령의 도우심으로 나의 구원이 될 줄 아는고로

For I know that this shall turn out to my salvation through your prayer and the support of the Spirit of Jesus Christ,

οἶδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν διὰ τῆς ὑμῶν δεήσεως, καὶ ἐπιχορηγίας τοῦ Πνεύματος Ἰησοῦ Χριστοῦ,

20 나의 간절한 기대와 소망을 따라 내가 아무 일에든지 부끄럽지 아니하고, 오직 전과 같이 이제도 온전히 담대하여, 살든지 죽든지 내 몸에서 그리스도가 존귀히 되게 하려 하나니

according to my earnest expectation and *my* hope that in nothing shall I be ashamed, but *that* with all boldness, as always so now also, Christ shall be magnified in my body, whether *it be* by life or by death.

κατὰ τὴν ἀποκαραδοκίαν καὶ ἐλπίδα μου, ὅτι ἐν οὐδενὶ αἰσχυνθήσομαι, ἀλλ᾽ ἐν πάσῃ παρρησίᾳ, ὡς πάντοτε, καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται Χριστὸς ἐν τῷ σώματί μου, εἴτε διὰ ζωῆς, εἴτε διὰ θανάτου.

21 내게는 사는 것이 그리스도시니 죽는 것도 유익함이니라.

For to me to live *is* Christ, and to die *is* gain.

ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν, Χριστὸς· καὶ τὸ ἀποθανεῖν, κέρδος.

22 그러나 육신에 있는 이것이 내 일의 열매일진대, 내가 어느 편을 택할지 알지 못하겠노라.

But if I live in the flesh, this *is* the fruit of my labor; yet what I shall choose, I know not.

εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου· καὶ τί αἱρήσομαι οὐ γνωρίζω.

23 내가 이 두 사이에 끼었으니, 차라리 떠나서 그리스도와 함께 있는 것이 더욱 좋으나

For I am in a strait between the two, having a desire to depart and to be with Christ, which is far better;

συνέχομαι γὰρ ἐκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῷ μᾶλλον κρεῖσσον·

24 내가 육신에 거하는 것이 너희를 위하여 더욱 유익하리라.

nevertheless to abide in the flesh *is* more needful for you.

τὸ δὲ ἐπιμένειν ἐν τῇ σαρκὶ, ἀναγκαιότερον δι᾽ ὑμᾶς.

25 또 이러한 확신이 있으므로, 내가 너희 믿음의 진보와 기쁨을 위하여 너희 모두와 함께 계속 거할 줄을 아나니

And having this confidence, I know that I shall abide and continue with you all for your furtherance and joy in faith,

καὶ τοῦτο πεποιθὼς οἶδα ὅτι μενῶ, καὶ συμπαραμενῶ πᾶσιν ὑμῖν εἰς τὴν ὑμῶν προκοπὴν καὶ χαρὰν τῆς πίστεως,

26 이는 내가 너희에게 다시 감으로 나를 인하여 그리스도 예수 안에서 너희의 기쁨이 풍성케 하려 함이니라.

that your rejoicing for me may be more abundant in Jesus Christ by my coming to you again.

ἵνα τὸ καύχημα ὑμῶν περισσεύῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐν ἐμοὶ, διὰ τῆς ἐμῆς παρουσίας πάλιν πρὸς ὑμᾶς.

27 오직 너희는 그리스도의 복음에 합당하게 생활하라. 내가 너희를 가서 보던지 떠나 있던지, 너희에 대하여 듣고자 하는 것은 너희가 한 정신으로 굳게 서서 한 마음으로 복음의 신앙을 위하여 힘쓰는 것과

Only let your manner of living be as becometh the Gospel of Christ, that whether I come and see you or else am absent, I may hear of your affairs that ye stand fast in one spirit, with one mind, striving together for the faith of the Gospel,

μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε, ἵνα εἴτε ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ὑμᾶς, εἴτε ἀπὼν, ἀκούσω τὰ περὶ ὑμῶν, ὅτι στήκετε ἐν ἑνὶ πνεύματι, μιᾷ ψυχῇ συναθλοῦντες τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου,

28 또 너희를 대적하는 자들을 도무지 두려워 말지니, 이것이 그들에게는 멸망의 증거요 너희에게는 구원의 증거니 곧 하나님께로서 난 것이니라.

and terrified in nothing by your adversaries, which is to them an evident token of perdition, but to you of salvation, and that from God.

καὶ μὴ πτυρόμενοι ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικειμένων· ἥτις αὐτοῖς μέν ἐστὶν ἔνδειξις ἀπωλείας, ὑμῖν δὲ σωτηρίας, καὶ τοῦτο ἀπὸ Θεοῦ·

29 그리스도를 위하여 너희에게 주신 것은 다만 그를 믿을 뿐 아니라 그를 위하여 고난도 또한 받게 하심이라.

For unto you it is given on behalf of Christ, not only to believe in Him, but also to suffer for His sake,

ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη τὸ ὑπὲρ Χριστοῦ, οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν πιστεύειν, ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπὲρ αὐτοῦ πάσχειν·

30 이 동일한 싸움을 너희가 가졌으니 곧 너희가 내 안에서 본 바요 또한 이제도 내 안에서 듣는 바니라.

having the same conflict which ye saw in me, and now hear *to be* in me.

τὸν αὐτὸν ἀγῶνα ἔχοντες οἷον εἴδετε ἐν ἐμοὶ, καὶ νῦν ἀκούετε ἐν ἐμοί.

그리스도의 겸손을 본 받으라

2 그러므로 그리스도 안에서 무슨 권면이나 사랑에 무슨 위로나 성령의 무슨 교제나 무슨 긍휼이나 자비가 있거든

If *there be* therefore any consolation in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of the Spirit, if any tenderness and mercies,

Εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ, εἴ τι παραμύθιον ἀγάπης, εἴ τις κοινωνία Πνεύματος, εἴ τινα σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί,

2 마음을 같이 하여 같은 사랑을 가지고 뜻을 합하여 한 마음을 품어

fulfill ye my joy, that ye be likeminded, having the same love, *being* of one accord and of one mind.

πληρώσατέ μου τὴν χαρὰν, ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε, τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες, σύμψυχοι, τὸ ἓν φρονοῦντες·

3 무엇에든지 다툼이나 허영으로 하지 말고, 오직 겸손한 마음으로 자기보다 남을 더 낫게 여기고

Let nothing *be done* through strife or vainglory, but in lowliness of mind let each esteem others better than himself.

μηδὲν κατὰ ἐριθείαν ἢ κενοδοξίαν, ἀλλὰ τῇ ταπεινοφροσύνῃ ἀλλήλους ἡγούμενοι ὑπερέχοντας ἑαυτῶν·

4 각각 자기 일 뿐만 아니라 다른 사람의 일도 돌아보아, 나의 기쁨을 충만케 하라.

Look not every man to his own things, but every man also to the things of others.

μὴ τὰ ἑαυτῶν ἕκαστος σκοπεῖτε, ἀλλὰ καὶ τὰ ἑτέρων ἕκαστος.

5 너희 안에 이 마음을 품으라. 곧 그리스도 예수의 마음이니

Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus,

τοῦτο γὰρ φρονείσθω ἐν ὑμῖν ὃ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·

6 그는 근본 하나님의 본체시나, 하나님과 동등됨을 취할 것으로 여기지 아니하시고

who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God,

ὃς ἐν μορφῇ Θεοῦ ὑπάρχων, οὐχ ἁρπαγμὸν ἡγήσατο τὸ εἶναι ἴσα Θεῷ,

7 오히려 자기를 비어 종의 형체를 가져 사람들과 같이 되셨고

but made Himself of no reputation, and took upon Him the form of a servant, and was made in the likeness of men.

ἀλλ᾽ ἑαυτὸν ἐκένωσε, μορφὴν δούλου λαβών, ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος·

8 사람의 모양으로 나타나셔서 자기를 낮추시고 죽기까지 복종하셨으니 곧 십자가에 죽으심이라.

And being found in the fashion of a man, He humbled Himself and became obedient unto death-- even the death of the cross.

καί σχήματι εὑρεθείς ὡς ἄνθρωπος, ἐταπείνωσεν ἑαυτὸν, γενόμενος ὑπήκοος μέχρι θανάτου, θανάτου δὲ σταυροῦ

9 이러므로 하나님이 그를 또한 지극히 높여, 모든 이름에 뛰어난 이름을 주사

Therefore God also hath highly exalted Him, and given Him a name which is above every name,

διὸ καὶ ὁ Θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσε, καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πᾶν ὄνομα·

10 하늘에 있는 것과 땅에 있는 것과 땅 아래 있는 것들로 모든 무릎을 예수의 이름에 꿇게 하시고

that at the name of Jesus every knee should bow, of *things* in Heaven and *things* on earth and *things* under the earth,

ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πᾶν γόνυ κάμψῃ ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων,

11 모든 입으로 예수 그리스도를 주재시라 시인하게 하여 하나님 아버지께 영광을 돌리게 하셨느니라.

and *that* every tongue should confess that Jesus Christ *is* Lord, to the glory of God the Father.

καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσηται ὅτι Κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς, εἰς δόξαν Θεοῦ πατρός.

세상의 빛으로 나타내라

12 ¶ 그러므로 나의 사랑하는 자들아, 너희가 나 있을 때 뿐 아니라 지금 더욱 나 없을 때에도 항상 순종하여, 두렵고 떨림으로 너희의 구원을 이루라.

Therefore, my beloved, as ye have always obeyed, not only in my presence, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.

Ὥστε, ἀγαπητοί μου, καθὼς πάντοτε ὑπηκούσατε, μὴ ὡς ἐν τῇ παρουσίᾳ μου μόνον, ἀλλὰ νῦν πολλῷ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου, μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε·

13 너희 안에서 행하시는 이는 하나님이시니 자기의 선하신 뜻을 위하여 너희로 소원을 가지게 하시고 또 행하게도 하시나니

For it is God who worketh in you, both to will and to do of *His* good pleasure.

ὁ Θεὸς γάρ ἐστιν ὁ ἐνεργῶν ἐν ὑμῖν καὶ τὸ θέλειν καὶ τὸ ἐνεργεῖν ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας.

14 모든 일을 원망과 시비가 없이 하라.

Do all things without murmuring and disputing,

πάντα ποιεῖτε χωρὶς γογγυσμῶν καὶ διαλογισμῶν,

15 이는 너희가 흠이 없고 순결하여, 어

그러지고 거스리는 세대 가운데서 흠 없는 하나님의 자녀가 되어, 세상에서 그들 가운데 빛들로 나타나게 하시고

that ye may be blameless and unoffending, the sons of God, without rebuke in the midst of a crooked and perverse nation, among whom ye shine as lights in the world,

ἵνα γένησθε ἄμεμπτοι καὶ ἀκέραιοι, τέκνα Θεοῦ ἀμώμητα ἐν μέσῳ γενεᾶς σκολιᾶς καὶ διεστραμμένης, ἐν οἷς φαίνεσθε ὡς φωστῆρες ἐν κόσμῳ,

16 생명의 말씀을 굳게 잡아 나의 달음질도 헛되지 아니하고 수고도 헛되지 아니함으로, 나로 그리스도의 날에 기쁨을 가지게 하려 함이라.

holding forth the Word of Life, that I may rejoice in the Day of Christ that I have not run in vain, neither labored in vain.

λόγον ζωῆς ἐπέχοντες, εἰς καύχημα ἐμοὶ εἰς ἡμέραν Χριστοῦ, ὅτι οὐκ εἰς κενὸν ἔδραμον, οὐδὲ εἰς κενὸν ἐκοπίασα.

17 그러나 내가 비록 너희 믿음의 제물과 봉사 위에 관제로 드려질지라도, 나는 기뻐하고 또 너희 무리와 함께 기뻐하리니

Yea, and if I be offered upon the sacrifice and service of your faith, I am joyful and rejoice with you all.

ἀλλ᾽ εἰ καὶ σπένδομαι ἐπὶ τῇ θυσίᾳ καὶ λειτουργίᾳ τῆς πίστεως ὑμῶν, χαίρω καὶ συγχαίρω πᾶσιν ὑμῖν·

18 이와 같이 너희도 기뻐하고 또 나와 함께 즐거워하라.

For the same cause also be ye joyful, and rejoice with me.

τὸ δν αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε καὶ συγχαίρετέ μοι.

디모데와 에바브로디도

19 ¶ 내가 주 예수 안에서 디모데를 속히 너희에게 보내기를 바람은 너희 사정을 앎으로 나도 또한 위로를 받으려 함이니

But I trust in the Lord Jesus to send Timothy shortly unto you, that I also may be comforted when I know of your state;

Ἐλπίζω δὲ ἐν Κυρίῳ Ἰησοῦ, Τιμόθεον ταχέως πέμψαι ὑμῖν, ἵνα κἀγὼ εὐψυχῶ γνοὺς τὰ περὶ ὑμῶν.

20 이는 뜻을 같이 하여 너희 사정을 진실히 돌아볼 자가 이밖에는 내게 없음이라.

for I have no man likeminded, who will naturally care for your state.

οὐδένα γὰρ ἔχω ἰσόψυχον, ὅστις γνησίως τὰ περὶ ὑμῶν μεριμνήσει,

21 저희가 다 자기 일을 구하고 그리스도 예수의 일을 구하지 아니하되

For all seek their own, not the things which are Jesus Christ's.

οἱ πάντες γὰρ τὰ ἑαυτῶν ζητοῦσιν, οὐ τὰ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ.

22 디모데의 성품을 너희가 아나니, 자식이 아버지에게 함같이 나와 함께 복음을 위하여 수고하였느니라.

But ye know the proof of him, how as a son with a father he hath served with me in the Gospel.

τὴν δὲ δοκιμὴν αὐτοῦ γινώσκετε, ὅτι ὡς πατρὶ τέκνον, σὺν ἐμοὶ ἐδούλευσεν εἰς τὸ εὐαγγέλιον.

23 그러므로 내가 내 일이 어떻게 될 것을 보아서 이 사람을 즉시 보내기를 바라고

Him therefore I hope to send presently, as soon as I shall see how it will go with me.

τοῦτον μὲν οὖν ἐλπίζω πέμψαι, ὡς ἂν ἀπίδω τὰ περὶ ἐμὲ, ἐξαυτῆς·

24 나 자신도 속히 갈 것을 주 안에서 확신하노라.

But I trust in the Lord that I also myself shall come shortly.

πέποιθα δὲ ἐν Κυρίῳ, ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως ἐλεύσομαι.

25 그러나 에바브로디도를 너희에게 보내는 것이 필요한 줄로 생각하노니, 그는 나의 형제요 함께된 일꾼이요 함께된 군사요 너희의 보냄을 받은 자로 나의 필요를 돕는 자라.

Yet I have thought it necessary to send to you Epaphroditus, my brother and companion in labor and fellow soldier, but your messenger and he that ministered to my wants.

ἀναγκαῖον δὲ ἡγησάμην Ἐπαφρόδιτον τὸν ἀδελφὸν καὶ συνεργὸν καὶ συστρατιώτην μου, ὑμῶν δὲ ἀπόστολον, καὶ λειτουργὸν τῆς χρείας μου, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς·

26 그가 너희 무리를 간절히 사모하고 또 자기의 병든 것을 너희가 들은 줄 알고 심히 근심한지라.

For he longed after you all and was full of heaviness, because ye had heard that he had been sick.

ἐπειδὴ ἐπιποθῶν ἦν πάντας ὑμᾶς, καὶ ἀδημονῶν, διότι ἠκούσατε ὅτι ἠσθένησε·

27 저가 과연 병들어 죽게 되었었으나, 하나님이 저를 긍휼히 여기셨고 또 저뿐 아니라 나도 긍휼히 여기사, 내 근심 위에 근심을 면하게 하셨느니라.

For indeed he was sick nigh unto death, but God had mercy on him, and not on him only, but on me also, lest I should have sorrow upon sorrow.

καὶ γὰρ ἠσθένησε παραπλήσιον θανάτῳ, ἀλλ᾽ ὁ Θεὸς αὐτόν ἠλέησεν, οὐκ αὐτὸν δὲ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐμέ, ἵνα μὴ λύπην ἐπὶ λύπῃ σχῶ.

28 그러므로 내가 더욱 원하여 저를 보낸 것은 너희로 저를 다시 보고 기뻐하게 하며 내 근심도 덜려 함이니

I sent him therefore the more carefully, that when ye see him again ye may rejoice, and I may be the less sorrowful.

σπουδαιοτέρως οὖν ἔπεμψα αὐτὸν, ἵνα, ἰδόντες αὐτὸν, πάλιν χαρῆτε, κἀγὼ ἀλυπότερος ὦ.

29 그러므로 너희는 주 안에서 모든 기쁨으로 저를 영접하고 또 이와 같은 자들을 존귀히 여기라.

Receive him therefore in the Lord with all gladness, and hold such in high honor,

προσδέχεσθε οὖν αὐτὸν ἐν Κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς, καὶ τοὺς τοιούτους ἐντίμους ἔχετε·

30 저가 그리스도의 일을 위하여 죽기에 이르렀어도 자기 목숨을 돌아보지 아니한 것은 나를 섬기는 일에 너희의 부족함을 채우려 함이었느니라.

because for the work of Christ he was nigh unto death, not having regard for his own life, to supply what was lacking in your service toward me.

ὅτι διὰ τὸ ἔργον τοῦ Χριστοῦ μέχρι θανάτου ἤγγισε, παραβουλευσάμενος τῇ ψυχῇ, ἵνα ἀναπληρώσῃ τὸ ὑμῶν ὑστέρημα τῆς πρός με λειτουργίας.

진정한 구원의 길

3 끝으로 내 형제들아, 주 안에서 기뻐하라. 너희에게 같은 말을 쓰는 것이 내게는 수고로움이 전혀 없으나 너희에게는 안전하니라.

Finally, my brethren, rejoice in the Lord. To write the same things to you indeed *is* not grievous to me, but *it is* a safeguard for you.

Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, χαίρετε ἐν Κυρίῳ. τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν, ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν, ὑμῖν δὲ ἀσφαλές.

2 개들을 삼가고, 악한 일꾼들을 삼가고, 할례 신봉자들을 삼가라.

Beware of dogs, beware of evil workers, beware of the Concision.

βλέπετε τοὺς κύνας, βλέπετε τοὺς κακοὺς ἐργάτας, βλέπετε τὴν κατατομήν·

3 성령으로 하나님을 섬기며, 그리스도 예수로 즐거워하고, 육신을 신뢰하지 않는 우리가 곧 할례자들이라.

For we are the Circumcision who worship God in the Spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh--

ἡμεῖς γάρ ἐσμεν ἡ περιτομή, οἱ πνεύματι Θεῷ λατρεύοντες, καὶ καυχώμενοι ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ οὐκ ἐν σαρκὶ πεποιθότες·

4 그러나 나도 육신을 신뢰할 만하니 만일 누가 육신을 신뢰할 것이 있는 줄로 생각하면 나는 더하니라.

though I might also have confidence in the flesh. If any other man thinketh that he hath grounds to trust in the flesh, I have more:

καίπερ ἐγὼ ἔχων πεποίθησιν καὶ ἐν σαρκί· εἴ τις δοκεῖ ἄλλος πεποιθέναι ἐν σαρκί, ἐγὼ μᾶλλον·

5 내가 팔일에 할례를 받고 이스라엘 족속 중 베냐민 지파요 히브리인 중의 히브리인이요 율법으로는 바리새인이요

circumcised the eighth day, of the stock of Israel, *of* the tribe of Benjamin, a Hebrew of the Hebrews; according to the law, a Pharisee;

περιτομῇ ὀκταήμερος, ἐκ γένους Ἰσραήλ, φυλῆς Βενιαμίν, Ἑβραῖος ἐξ Ἑβραίων, κατὰ νόμον Φαρισαῖος,

6 열심으로는 교회를 핍박하고, 율법의 의로는 흠이 없는 자로라.

concerning zeal, persecuting the church; as to the righteousness before the law, blameless.

κατὰ ζῆλον διώκων τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ γενόμενος ἄμεμπτος.

7 그러나 무엇이든지 내게 유익하던 것을 내가 그리스도를 위하여 다 해로 여길 뿐더러

But what things were gain to me, those I counted as loss for Christ.

ἀλλ᾽ ἅτινα ἦν μοι κέρδη, ταῦτα ἥγημαι διὰ τὸν Χριστὸν ζημίαν.

8 또한 모든 것을 해로 여김은 그리스도 예수 내 주를 아는 지식이 가장 고상함을 인함이라. 내가 그를 위하여 모든 것을 잃어버리고 배설물로 여김은 내가 그리스도를 얻고

Yea doubtless, and I count all things *but* loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord, for whom I have suffered the loss of all things and count them *but* dung, that I may win Christ

ἀλλὰ μενοῦνγε καὶ ἡγοῦμαι πάντα ζημίαν εἶναι διὰ τὸ ὑπερέχον τῆς γνώσεως Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ Κυρίου μου· δι᾽ ὃν τὰ πάντα ἐζημιώθην, καὶ ἡγοῦμαι σκύβαλα εἶναι, ἵνα Χριστὸν κερδήσω,

9 그 안에서 발견되려 함이니, 내가 가진 의는 율법에서 난 것이 아니요 오직 그리스도를 믿음으로 말미암은 것이니 곧 믿음으로 말미암아 하나님께로서 난 의니라.

and be found in Him, not having mine own righteousness which is of the law, but that which is through the faith of Christ, the righteousness which is of God by faith,

καὶ εὑρεθῶ ἐν αὐτῷ, μὴ ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ νόμου, ἀλλὰ τὴν διὰ πίστεως Χριστοῦ, τὴν ἐκ Θεοῦ δικαιοσύνην ἐπὶ τῇ πίστει·

10 내가 그리스도와 그 부활의 권능과 그 고난에 참여함을 알려 하여 그의 죽으심을 본받아

that I may know Him and the power of His resurrection and the fellowship of His sufferings, being made conformable unto His death,

τοῦ γνῶναι αὐτὸν καὶ τὴν δύναμιν τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ, καὶ τὴν κοινωνίαν τῶν παθημάτων αὐτοῦ, συμμορφούμενος τῷ θανάτῳ αὐτοῦ,

11 어찌하든지 죽은 자 가운데서 부활에 이르려 하나니

that if by any means I might attain unto the resurrection of the dead.

εἴ πως καταντήσω εἰς τὴν ἐξανάστασιν τῶν νεκρῶν.

목표를 향한 달음질

12 내가 이미 받았다 함도 아니요 이미 이루었다 함도 아니라. 오직 내가 그리스도 예수께 잡힌 바 된 그것을 잡으려고 좇아가노라.

It is not as though I had already attained it, nor were already perfect; but I follow after, that I may apprehend that for which Christ Jesus also apprehended me.

οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον, ἢ ἤδη τετελείωμαι· διώκω δὲ, εἰ καὶ καταλάβω ἐφ᾽ ᾧ καὶ κατελήφθην ὑπὸ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ.

13 형제들아, 나는 아직 내가 잡은 줄로 여기지 아니하고, 오직 한 일 곧 뒤에 있는 것은 잊어버리고 앞에 있는 것을 잡으려고

Brethren, I count not myself to have apprehended it, but *this* one thing *I do*: forgetting those things which are behind, and reaching forth unto those things which are before,

ἀδελφοί, ἐγὼ ἐμαυτὸν οὐ λογίζομαι κατειληφέναι· ἓν δέ, τὰ μὲν ὀπίσω ἐπιλανθανόμενος, τοῖς δὲ ἔμπροσθεν ἐπεκτεινόμενος,

14 푯대를 향하여 그리스도 예수 안에서 하나님의 고귀한 부르심의 상을 위하여 좇아가노라.

I press toward the mark for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.

κατὰ σκοπὸν διώκω ἐπὶ τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω κλήσεως τοῦ Θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

15 그러므로 누구든지 온전한 자는 이렇게 생각할지니, 만일 너희가 무슨 일에든 달리 생각하면 하나님이 그것도 너희에게 나타내시리라.

Let us therefore, as many as would be perfect, be thus minded; and if in anything ye be otherwise minded, God shall reveal even this unto you.

ὅσοι οὖν τέλειοι, τοῦτο φρονῶμεν· καὶ εἴ τι ἑτέρως φρονεῖτε, καὶ τοῦτο ὁ Θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει·

16 그러나 우리가 어디까지 이르렀든지 동일한 규례를 좇아 행하고 같은 마음을 품을 것이라.

Nevertheless, however much we have already attained, let us walk by the same rule, let us mind the same thing.

πλὴν εἰς ὃ ἐφθάσαμεν, τῷ αὐτῷ στοιχεῖν κανόνι, τὸ αὐτο φρονεῖν.

17 ¶ 형제들아, 너희는 함께 나를 본받는 자가 되라. 또 너희가 우리를 본으로 삼은 것같이 그렇게 행하는 자들을 주목하라.

Brethren, be followers together of me, and mark those who so walk, as ye have us for an example.

Συμμιμηταί μου γίνεσθε, ἀδελφοί, καὶ σκοπεῖτε τοὺς οὕτω περιπατοῦντας, καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς.

18 내가 여러 번 너희에게 말하였거니와 이제도 눈물을 흘리며 말하노니, 많은 사람이 그리스도 십자가의 원수로 행하느니라.

(For many walk, of whom I have told you often and now tell you even with weeping, *as* the enemies of the cross of Christ.

πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν, οὓς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν, νῦν δὲ καὶ κλαίων λέγω, τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ·

19 저희의 결국은 멸망이요 저희의 신은 배요 그 영광은 저희의 부끄러움에 있고 땅 위의 일을 생각하는 자들이라.

Their end *is* destruction, their God *is their* belly, and *their* glory *is* in their shame, who mind earthly things.)

ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια, ὧν ὁ θεὸς ἡ κοιλία, καὶ ἡ δόξα ἐν τῇ αἰσχύνῃ αὐτῶν, οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες.

20 우리의 시민권은 하늘에 있는지라. 거기로부터 오시는 구원자 주 예수 그리스도를 기다리나니

For our abiding is in Heaven, from whence also we look for the Savior, the Lord Jesus Christ,

ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει, ἐξ οὗ καὶ Σωτῆρα ἀπεκδεχόμεθα, Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν·

21 그리스도께서 만물을 자기에게 복종시키는 그 능력의 역사로 우리의 천한 몸을 자기의 영광스런 몸과 같이 변화시키시리라.

who shall change our vile body, that it may be fashioned like unto His glorious body, according to the working whereby He is able even to subdue all things unto Himself.

ὃς μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν, εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸ σύμμορφον τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ, κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν καὶ ὑποτάξαι ἑαυτῷ τὰ πάντα.

4 그러므로 나의 사랑하고 사모하는 형제들, 나의 기쁨이요 면류관인 사랑하는 자들아, 이와 같이 주 안에 굳게 서라.

Therefore, my dearly beloved and longedfor brethren, my joy and crown, so stand fast in the Lord, *my* dearly beloved.

Ὥστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι, χαρὰ καὶ στέφανός μου, οὕτω στήκετε ἐν Κυρίῳ, ἀγαπητοί.

마지막 충고

2 ¶ 내가 유오디아를 권하고 순두게를 권하노니 주 안에서 같은 마음을 품으라.

I beseech Euodias and beseech Syntyche, that they be of the same mind in the Lord.

Εὐοδίαν παρακαλῶ, καὶ Συντύχην παρακαλῶ, τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν Κυρίῳ.

3 또 참으로 함께 멍에 멘 자 네게 구하노니 복음에 나와 함께 힘쓰던 저 부녀들과 또 글레멘트와 그 외에 나의 동역자들을 도와 주라. 그들의 이름이 생명책에 있느니라.

And I entreat thee also, true yokefellow, help those women who labored with me in the Gospel, with Clement also and *with* my other fellow laborers, whose names *are* in the Book of Life.

καὶ ἐρωτῶ καὶ σέ, σύζυγε γνήσιε, συλλαμβάνου αὐταῖς, αἵτινες ἐν τῷ εὐαγγελίῳ συνήθλησάν μοι, μετὰ καὶ Κλήμεντος, καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν μου, ὧν τὰ ὀνόματα ἐν βίβλῳ ζωῆς.

4 ¶ 주 안에서 항상 기뻐하라. 내가 다시 말하노니 기뻐하라.

Rejoice in the Lord always; *and* again I say, "Rejoice!"

Χαίρετε ἐν Κυρίῳ πάντοτε· πάλιν ἐρῶ, χαίρετε.

5 너희 관용을 모든 사람에게 알게 하라. 주께서 가까이 계심이니

Let your moderation be known to all men. The Lord *is* at hand.

τὸ ἐπιεικὲς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. ὁ Κύριος ἐγγύς.

6 아무것도 염려하지 말고, 오직 모든 일에 기도와 간구로 너희 구할 것을 감사함으로 하나님께 아뢰라.

Fret not about anything, but in everything, by prayer and supplication with thanksgiving, let your requests be made known unto God.

μηδὲν μεριμνᾶτε, ἀλλ᾽ ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωριζέσθω πρὸς τὸν Θεόν,

7 그러면 모든 지각을 초월하는 하나님의 평강이 그리스도 예수 안에서 너희 마음과 생각을 지키시리라.

And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.

καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Θεοῦ ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν, φρουρήσει τὰς καρδίας ὑμῶν καὶ τὰ νοήματα ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

8 ¶ 끝으로 형제들아, 무엇에든지 참되며, 무엇에든지 경건하며, 무엇에든지 옳으며, 무엇에든지 순결하며, 무엇에든지 사랑스러우며, 무엇에든지 좋은 평판을 얻으며 무슨 덕이 있든지 무슨 칭찬이 있든지 이것들을 생각하고

Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things *are* honest, whatsoever things *are* just, whatsoever things *are* pure, whatsoever things *are* lovely, whatsoever things *are* of good report, if *there be* any virtue and if *there be* any praise, think on these things.

Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἁγνά, ὅσα προσφιλῆ, ὅσα εὔφημα, εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος, ταῦτα λογίζεσθε·

9 내게 배우고 받고 듣고 본 그것들을 행하라. 그리하면 평강의 하나님이 너희와 함께 계시리라.

Those things which ye have both learned and received and heard and seen in me, do; and the God of peace shall be with you.

ἃ καὶ ἐμάθετε καὶ παρελάβετε καὶ ἠκούσατε καὶ εἴδετε ἐν ἐμοί, ταῦτα πράσσετε· καὶ ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται μεθ᾽ ὑμῶν.

빌립보인들의 선물에 대한 감사

10 ¶ 내가 주 안에서 크게 기뻐함은 너희가 나를 생각하던 것이 마침내 이제 다시 싹이 남이니, 너희가 역시 이 일에 대하여 생각은 있었으나 기회가 없었도다.

But I rejoiced in the Lord greatly that now at last your care for me hath flourished again; though ye always cared, ye lacked opportunity.

Ἐχάρην δὲ ἐν Κυρίῳ μεγάλως, ὅτι ἤδη ποτὲ ἀνεθάλετε τὸ ὑπὲρ ἐμοῦ φρονεῖν, ἐφ᾽ ᾧ καὶ ἐφρονεῖτε, ἠκαιρεῖσθε δέ.

11 이는 내가 궁핍하므로 하는 말이 아니라 어떠한 형편에 처하든지 내가 자족하기를 배웠나니

Not that I speak in respect to want, for I have learned in whatsoever state I am, *therewith* to be content.

οὐχ ὅτι καθ᾽ ὑστέρησιν λέγω· ἐγὼ γὰρ ἔμαθον, ἐν οἷς εἰμι, αὐτάρκης εἶναι.

12 내가 비천에 처할 줄도 알고 풍부에 처할 줄도 알아, 어디서나 무엇에든 배부름과 배고픔을, 풍부함과 궁핍함을 다 배웠노라.

I know both how to be abased, and I know how to abound. Everywhere and in all things I am instructed both to be full and to be hungry, both to abound and to suffer need.

οἶδα καὶ ταπεινοῦσθαι, οἶδα καὶ περισσεύειν· ἐν παντὶ καὶ ἐν πᾶσι μεμύημαι καὶ χορτάζεσθαι καὶ πεινᾶν, καὶ περισσεύειν καὶ ὑστερεῖσθαι.

13 나는 내게 능력 주시는 그리스도로 말미암아 모든 것을 할 수 있느니라.

I can do all things through Christ who strengtheneth me.

πάντα ἰσχύω ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί με Χριστῷ.

14 그러나 너희가 나의 환난에 함께 참여하였으니 잘하였도다.

Notwithstanding, ye have done well that ye participated in my affliction.

πλὴν καλῶς ἐποιήσατε συγκοινωνήσαντές μου τῇ θλίψει.

15 빌립보 사람들아, 너희도 알거니와 복음의 초기 곧 내가 마게도냐를 떠날 때에 나와 주고 받는 일에 참여한 교회가 너희 외에 아무도 없었느니라.

Now ye Philippians know also that in the beginning of the Gospel, when I departed from Macedonia, no church communicated with me concerning giving and receiving, but ye only.

οἴδατε δὲ καὶ ὑμεῖς, Φιλιππήσιοι, ὅτι ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου, ὅτε ἐξῆλθον ἀπὸ Μακεδονίας, οὐδεμία μοι ἐκκλησία ἐκοινώνησεν εἰς λόγον δόσεως καὶ λήψεως, εἰ μὴ ὑμεῖς μόνοι·

16 데살로니가에 있을 때에도 너희가 한두 번 나의 쓸 것을 보내었도다.

For even in Thessalonica, ye sent time and again unto my needs.

ὅτι καὶ ἐν Θεσσαλονίκῃ καὶ ἅπαξ καὶ δὶς εἰς τὴν χρείαν μοι ἐπέμψατε.

17 이는 내가 선물을 구함이 아니요, 오직 너희의 유익을 위하여 넘치는 열매를 구함이니

Not that I desire a gift, but I desire the fruit that may abound to your account.

οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ τὸ δόμα, ἀλλ᾽ ἐπιζητῶ τὸν καρπὸν τὸν πλεονάζοντα εἰς λόγον ὑμῶν.

18 내게는 모든 것이 있고 또 풍부한지라. 에바브로디도 편에 너희의 *준* 것을 받으므로 내가 풍족하니 *이는* 향기로운 냄새요 하나님이 기뻐하시고 받으실 만한 제물이라.

But I have all, and abound; I am full, having received from Epaphroditus the things *which were sent* from you, a sweet fragrance, a sacrifice acceptable, well-pleasing to God.

ἀπέχω δὲ πάντα καὶ περισσεύω· πεπλήρωμαι, δεξάμενος παρὰ Ἐπαφροδίτου τὰ παρ᾽ ὑμῶν, ὀσμὴν εὐωδίας, θυσίαν δεκτήν, εὐάρεστον τῷ Θεῷ.

19 나의 하나님이 그리스도 예수로 말미암아 영광 가운데 그 풍성한 대로 너희 모든 쓸 것을 채우시리라.

But my God shall supply all your need, according to His riches in glory by Christ Jesus.

Ὁ δὲ Θεός μου πληρώσει πᾶσαν χρείαν ὑμῶν κατὰ τὸν πλοῦτον αὐτοῦ ἐν δόξῃ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

20 이제는 하나님 곧 우리 아버지께 세세 무궁토록 영광을 돌릴지어다. 아멘.

Now unto God and our Father *be* glory for ever and ever. Amen.

τῷ δὲ Θεῷ καὶ πατρὶ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

마지막 인사와 축복

21 ¶ 그리스도 예수 안에 있는 각 성도들에게 문안하라. 나와 함께 있는 형제들이 너희에게 문안하고

Salute every saint in Christ Jesus. The brethren who are with me greet you.

Ἀσπάσασθε πάντα ἅγιον ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ σὺν ἐμοὶ ἀδελφοί.

22 모든 성도들이 너희에게 문안하되, 특별히 가이사 집 사람들이니라.

All the saints salute you, chiefly those who are of Caesar's household.

ἀσπάζονται ὑμᾶς πάντες οἱ ἅγιοι, μάλιστα δὲ οἱ ἐκ τῆς Καίσαρος οἰκίας.

23 ¶ 우리 주 예수 그리스도의 은혜가 너희 무리에게 있을지어다. 아멘.

The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you all. Amen.

Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμην.

◘

골로새서 Colossians

인사

1 하나님의 뜻으로 말미암아 예수 그리스도의 사도 된 바울과 형제 디모데는

Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timothy *our* brother,

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς,

2 골로새에 있는 성도들 곧 그리스도 안에서 신실한 형제들에게 편지하노니 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로부터 은혜와 평강이 너희에게 있을지어다!

To the saints and faithful brethren in Christ, who are at Colossae: Grace *be* unto you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

τοῖς ἐν Κολοσσαῖς ἁγίοις καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν Χριστῷ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

바울의 감사

3 ¶ 우리가 너희를 위하여 기도할 때마다 하나님 곧 우리 주 예수 그리스도의 아버지께 감사하노니

We give thanks to God and the Father of our Lord Jesus Christ, praying always for you,

Εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ καὶ πατρὶ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, πάντοτε περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι,

4 이는 우리가 그리스도 예수 안에서 너희의 믿음과 모든 성도에 대한 사랑을 들음이요

since we heard of your faith in Christ Jesus and of the love *which ye have* for all the saints,

ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,

5 너희를 위하여 하늘에 쌓아 둔 소망을 인함이니, 곧 너희가 복음 진리의 말씀을 이미 들은 것이라.

for the hope which is laid up for you in Heaven, of which ye heard before in the word of the truth of the Gospel,

διὰ τὴν ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἣν προηκούσατε ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου,

6 이 복음이 온 세상에서와 같이 너희에게도 이르매, 너희가 들은 날부터 하나님의 은혜를 진리로 깨닫고, 너희 중에서도 또한 열매를 맺는도다.

which has come unto you, as *it has* in all the world, and bringeth forth fruit, as *it doth* also in you since the day ye heard *of it* and knew the grace of God in truth.

τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ, καὶ ἐστὶ καρποφορούμενον, καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν, ἀφ᾽ ἧς ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ·

7 이와 같이 우리와 함께 종 된 사랑하는 에바브라에게 너희가 배웠나니, 그는 너희를 위한 그리스도의 신실한 일꾼이요

Ye also learned of it from Epaphras, our dear fellow servant, who is for you a faithful minister of Christ,

καθὼς καί ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν, ὅς ἐστι πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν διάκονος τοῦ Χριστοῦ,

8 성령 안에서 또한 너희의 사랑을 우리에게 고한 자니라.

who also declared unto us your love in the Spirit.

ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν Πνεύματι.

9 ¶ 이로써 우리도 듣던 날부터 너희를 위하여 기도하며 구하기를 그치지 아니하고,

너희로 하여금 모든 지혜와 신령한 총명에 하나님의 뜻을 아는 지식으로 채우시고

For this cause we also, since the day we heard *it*, do not cease to pray for you and to desire that ye might be filled with the knowledge of His will in all wisdom and spiritual understanding;

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ᾽ ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ παυόμεθα ὑπὲρ ὑμῶν προσευχόμενοι, καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῆτε τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ θελήματος αὐτοῦ ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει πνευματικῇ,

10 주께 합당히 행하여 범사에 주를 기쁘시게 하고, 모든 선한 일에 열매를 맺게 하시며, 하나님을 아는 지식이 자라게 하시고

that ye might walk worthy of the Lord, in all pleasing Him, being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God;

περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως τοῦ Κυρίου εἰς πᾶσαν ἀρεσκείαν, ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ καρποφοροῦντες καὶ αὐξανόμενοι εἰς τὴν ἐπιγνώσιν τοῦ Θεοῦ·

11 하나님의 영광스런 능력을 따라 모든 능력으로 강하게 하사, 모든 인내와 오래 참음에 기쁨으로 이르게 하시고

strengthened with all might according to His glorious power, unto all patience and longsuffering with joyfulness;

ἐν πάσῃ δυνάμει δυναμούμενοι κατὰ τὸ κράτος τῆς δόξης αὐτοῦ, εἰς πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν, μετὰ χαρᾶς·

12 우리로 하여금 빛 가운데서 성도들의 기업에 참여하기에 합당케 하신 아버지께 감사를 드리노라.

giving thanks unto the Father, who hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light.

εὐχαριστοῦντες τῷ πατρὶ τῷ ἱκανώσαντι ἡμᾶς εἰς τὴν μερίδα τοῦ κλήρου τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτί,

13 아버지께서 우리를 흑암의 권세에서 건져내사, 그의 사랑하는 아들의 나라로 옮기셨으니

He hath delivered us from the power of darkness, and hath transfered *us* into the Kingdom of His beloved Son.

ὃς ἐρύσατο ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ σκότους, καὶ μετέστησεν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ,

14 이 아들 안에서 우리가 그의 피로 말미암아 대속 곧 죄 사함을 받았느니라.

in whom we have redemption through His blood, *even* the forgiveness of sins.

ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν·

만물의 으뜸이신 그리스도

15 그는 보이지 아니하는 하나님의 형상이요, 모든 창조물보다 먼저 나신 자니

He is the image of the invisible God, the firstbom of every creature.

ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ Θεοῦ τοῦ ἀοράτου, πρωτότοκος πάσης κτίσεως·

16 만물이 아들로 말미암아 창조되되 하늘에 있는 것들과 땅에 있는 것들과 보이는 것들과 보이지 않는 것들과 혹은 보좌들이나 주관자들이나 정사나 권세나, 만물이 다 그로 말미암고 또 그를 위하여 창조되었고

For by Him were all things created that are in heavens and that are on earth, visible and invisible, whether *they be* thrones or dominions or principalities or powers: all things were created by Him and for Him.

ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα, τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὁρατὰ καὶ τὰ ἀόρατα, εἴτε θρόνοι, εἴτε κυριότητες, εἴτε ἀρχαὶ, εἴτε ἐξουσίαι· τὰ πάντα δι᾽ αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται·

17 또 그는 만물보다 먼저 계셨고 또한 만물도 그로 말미암아 존속하느니라.

And He is before all things, and by Him all things consist.

καὶ αὐτός ἐστι πρὸ πάντων, καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκε.

18 이 아들은 또 몸 된 교회의 머리시라. 그가 근본이요 죽은 자들 가운데서 먼저 나신 자니, 이는 그가 만물 가운데 으뜸이 되려 하심이니라.

And He is the head of the body, the church. He is the beginning, the firstborn from the dead, that in all *things* He might have the preeminence.

καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος, τῆς ἐκκλησίας· ὅς ἐστιν ἀρχή, πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα γένηται ἐν πᾶσιν αὐτὸς πρωτεύων·

19 이를 아버지께서 기뻐하사 모든 충만으로 이 아들 안에 거하게 하시고

For it pleased *the Father* that in Him should all fullness dwell,

ὅτι ἐν αὐτῷ εὐδόκησε πᾶν τὸ πλήρωμα κατοικῆσαι,

20 그의 십자가의 피로 화평을 이루사, 만물 곧 땅에 있는 것이나 하늘에 있는 것들을 아들로 말미암아 자기와 화목되게 하셨느니라.

and having made peace through the blood of His cross, by Him to reconcile all things unto Himself-- by Him, *I say*, whether *they be* things on earth or things in heaven.

καὶ δι᾽ αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι τὰ πάντα εἰς αὐτόν, εἰρηνοποιήσας διὰ τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ, δι᾽ αὐτοῦ, εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, εἴτε τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

21 또 너희가 전에는 악한 행실로 인하여 멀리 떠나 마음으로 하나님과 원수가 되었었으나

And you, who were once alienated and enemies in *your* mind by wicked works, even now hath He reconciled

καὶ ὑμᾶς ποτε ὄντας ἀπηλλοτριωμένους καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς πονηροῖς, νυνί δὲ ἀποκατήλλαξεν

22 이제는 그의 죽으심을 통하여 자기 육신의 몸으로 화목케 하시고, 너희를 거룩하고 흠이 없고 책망할 것이 없는 자들로 자기 앞에 세우셨으니

in the body of His flesh through death, to present you holy and unblamable and unreprovable in His sight,

ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ διὰ τοῦ θανάτου παραστῆσαι ὑμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους καὶ ἀνεγκλήτους κατενώπιον αὐτοῦ

23 너희는 이 믿음에 거하고 터 위에 굳게 서서, 너희의 들은 바 이 복음의 소망에서 흔들리지 말지니, 이 복음은 천하 만민에게 전파된 바로서 나 바울은 이 복음의 일꾼이 되었노라.

if ye continue grounded and settled in the faith, and *be* not moved away from the hope of the Gospel, which ye have heard *and* which was preached to every creature under heaven, of which I, Paul, am made a minister.

εἴγε ἐπιμένετε τῇ πίστει τεθεμελιωμένοι καὶ ἑδραῖοι, καὶ μὴ μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ ἠκούσατε, τοῦ κηρυχθέντος ἐν πάσῃ τῇ κτίσει τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ ἐγενόμην ἐγὼ Παῦλος διάκονος.

하나님의 비밀인 그리스도

24 ¶ 나는 이제 너희를 위하여 받는 나의 고난을 기뻐하고, 그리스도의 남은 고난을 그의 몸 된 교회를 위하여 내 육신에 채우노라.

I now rejoice in my sufferings for you, and fill up that which is lacking of the afflictions of Christ in my flesh, for His body's sake, which is the church,

Ὃς νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασι μου ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ ἀνταναπληρῶ τὰ ὑστερήματα τῶν θλίψεων τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ σαρκί μου ὑπὲρ τοῦ σώματος αὐτοῦ, ὅ ἐστιν ἡ ἐκκλησία·

25 내가 교회의 일꾼 된 것은 너희를 위하여 내게 주신 바 하나님의 경륜을 따라 하나님의 말씀을 이루려 함이니

of which I am made a minister according to the dispensation of God, which is given to me for you, to fulfill the Word of God--

ἧς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος, κατὰ τὴν οἰκονομίαν τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς, πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ,

26 이 비밀은 창세 이래로 모든 세대에게 감춰어 있었던 것인데, 이제는 그의 성도들에게 나타내신 바 되어

even the mystery which hath been hid from ages and from generations, but now is made manifest to His saints.

τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν γενεῶν· νυνὶ δὲ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ,

27 하나님이 이 비밀의 영광이 이방인 가운데 어떻게 풍성한 가를 성도들에게 알리게 하셨느니라. 이 비밀은 너희 안에 계신 그리스도니 곧 영광의 소망이시니라.

To them God would make known what *are* the riches of the glory of this mystery among the Gentiles, which is Christ in you, the Hope of Glory.

οἷς ἠθέλησεν ὁ Θεὸς γνωρίσαι τί ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τοῦ μυστηρίου τούτου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὅς ἐστι Χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἡ ἐλπὶς τῆς δόξης·

28 우리가 그리스도를 전파하여 각 사람을 권하고 모든 지혜로 각 사람을 가르침은 각 사람을 그리스도 예수 안에서 완전한 자로 세우려 함이니

Him we preach, warning every man and teaching every man in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ Jesus,

ὃν ἡμεῖς καταγγέλλομεν, νουθετοῦντες πάντα ἄνθρωπον, καὶ διδάσκοντες πάντα ἄνθρωπον ἐν πάσῃ σοφίᾳ, ἵνα παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον τέλειον ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·

29 이를 위하여 나도 또한 내 속에서 능력으로 역사하시는 그리스도의 역사를 따라 힘을 다하여 수고하노라.

for which I also labor, striving according to His working, which worketh in me mightily.

εἰς ὃ καὶ κοπιῶ, ἀγωνιζόμενος κατὰ τὴν ἐνέργειαν αὐτοῦ, τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἐμοὶ ἐν δυνάμει.

2 내가 너희와 라오디게아에 있는 자들과 무릇 내 육신의 얼굴을 보지 못한 자들을 위하여 얼마나 힘쓰는지 너희가 알기를 원하노니

For I would that ye knew how great is my conflict for you and *for* those at Laodicea, and *for* as many as have not seen my face in the flesh,

Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι ἡλίκον ἀγῶνα ἔχω περὶ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ, καὶ ὅσοι οὐχ ἑώρακασι τὸ πρόσωπόν μου ἐν σαρκί,

2 이는 저희로 마음에 위안을 받고 사랑 안에서 연합하여 원만한 확신과 풍요한 깨달음에 이르러, 하나님 아버지와 그리스도의 비밀을 밝히 알게 하려 함이니

that their hearts might be comforted, being knit together in love unto all the riches of the full assurance of understanding, that they may acknowledge the mystery of God even the Father, and of Christ,

ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντων ἐν ἀγάπῃ, καὶ εἰς πάντα πλοῦτον τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως, εἰς ἐπίγνωσιν τοῦ μυστηρίου τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς καὶ τοῦ Χριστοῦ,

3 그리스도 안에는 지혜와 지식의 모든 보화가 감춰어 있느니라.

in whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge.

ἐν ᾧ εἰσὶ πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ τῆς γνώσεως ἀπόκρυφοι.

4 내가 이것을 말함은 아무도 공교한 말로 너희를 속이지 못하게 하려 함이니

And this I say, lest any man should beguile you with enticing words;

τοῦτο δὲ λέγω, ἵνα μή τις ὑμᾶς παραλογίζηται ἐν πιθανολογίᾳ.

5 이는 비록 내가 육신으로는 떠나 있으나 심령으로는 너희와 함께 있어 너희의 규모와 그리스도께 대한 너희의 확고한 믿음을 보고 기뻐함이라.

for though I am absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, rejoicing and beholding your order and the steadfastness of your faith in Christ.

εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἰμι, χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν, καὶ τὸ στερέωμα τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως ὑμῶν.

그리스도 안에서의 생의 충만

6 ¶ 그러므로 너희가 그리스도 예수를 주로 받았으니 그 안에서 행하되

As ye have therefore received Christ Jesus the Lord, *so* walk

1:23 "천하 만민(萬民)에게": 헬, 모든 창조물에게.

ye in Him,
Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν Κύριον, ἐν αὐτῷ περιπατεῖτε,

7 그 안에 뿌리를 박고 세움을 입어 교훈을 받은 대로 믿음에 굳게 서서 감사함을 넘치게 하라.

rooted and built up in Him and established in the faith as ye have been taught, abounding therein with thanksgiving.
ἐρριζωμένοι καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ, καὶ βεβαιούμενοι ἐν τῇ πίστει, καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ.

8 ¶ 누가 철학과 헛된 속임수로 너희를 노략할까 주의하라. 이는 사람의 유전과 세상의 일반원리를 좇음이요 그리스도를 좇음이 아니니라.

Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, following the tradition of men according to the rudiments of the world, and not in accordance with Christ.
βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται ὁ συλαγωγῶν διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης, κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου, καὶ οὐ κατὰ Χριστόν·

9 그리스도 안에는 신격의 모든 충만이 육체로 거하시고

For in Him dwelleth all the fullness of the Godhead bodily.
ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς θεότητος σωματικῶς,

10 너희도 그 안에서 온전하여졌나니, 그는 모든 정사와 권세의 머리시니라.

And ye are complete in Him, who is the head of all principality and power,
καὶ ἐστὲ ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας·

11 너희가 또 그 안에서 손으로 하지 아니한 할례를 받았으니 곧 그리스도의 할례로서 육적인 죄의 몸을 벗는 것이요

and in whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh by the circumcision of Christ.
ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ, ἐν τῇ ἀπεκδύσει τοῦ σώματος τῶν ἁμαρτιῶν τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ,

12 너희가 세례로 그와 함께 장사된 바 되고, 또 죽은 자 가운데서 그를 살리신 하나님의 역사를 믿음으로 말미암아 너희도 또한 그와 함께 살리심을 받았느니라.

Ye are buried with Him in baptism, wherein ye also are risen with *Him* through the faith wrought by the operation of God, who hath raised Him from the dead.
συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτίσματι, ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ τῶν νεκρῶν.

13 또 너희 곧 육신의 범죄와 무할례로 죽었던 너희를 하나님이 그리스도와 함께 살리시고 너희의 모든 죄를 사하시며

And you, being dead in your sins and in the uncircumcision of your flesh, hath He quickened together with Him, having forgiven you all trespasses,
καὶ ὑμᾶς νεκροὺς ὄντας ἐν τοῖς παραπτώμασι καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ τῆς σαρκὸς ὑμῶν, συνεζωοποίησε σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος ὑμῖν πάντα τὰ παραπτώματα,

14 우리를 거스리고 우리를 대적하는 법문의 증서를 그의 십자가에 못 박아 도말하고 제하여 버리사

blotting out the handwriting of ordinances that was against us, which was contrary to us. He took it out of the way, nailing it to His cross;
ἐξαλείψας τὸ καθ᾽ ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν, ὃ ἦν ὑπεναντίον ἡμῖν· καὶ αὐτὸ ἦρκεν ἐκ τοῦ μέσου, προσηλώσας αὐτὸ τῷ σταυρῷ·

15 정사와 권세를 벗겨버려 밝히 드러내시고 십자가로 승리하셨느니라.

and having despoiled principalities and powers, He made a show of them openly, triumphing over them in it.
ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, ἐδειγμάτισεν ἐν παρρησίᾳ, θριαμβεύσας αὐτοὺς ἐν αὐτῷ.

16 ¶ 그러므로 먹고 마시는 것이나 절기에 관하여나 월삭이나 안식일로 인하여, 아무도 너희를 판단치 못하게 하라.

Let no man therefore judge you in meat or drink, or in respect to a holy day or the new moon or the Sabbath *days*,
Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω ἐν βρώσει ἢ ἐν πόσει, ἢ ἐν μέρει ἑορτῆς ἢ νουμηνίας ἢ σαββάτων·

17 이것들은 장래 일의 그림자니, 그 실체는 그리스도시니라.

which are a shadow of things to come, but the substance *is* of Christ.
ἅ ἐστι σκιὰ τῶν μελλόντων, τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ.

18 아무도 너희를 속여 억지 겸양이나 천사 숭배로 너희 상을 빼앗지 못하게 하라. 그는 알지도 못하는 것을 주장하고 육신의 생각을 좇아 헛되이 자랑하며

Let no man beguile you of your reward by feigned humility and worshiping of angels, intruding into those things which he hath not seen, being vainly puffed up by his fleshly mind,
μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβευέτω θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ καὶ θρησκείᾳ τῶν ἀγγέλων, ἃ μὴ ἑώρακεν ἐμβατεύων, εἰκῇ φυσιούμενος ὑπὸ τοῦ νοὸς τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,

19 또 온 몸이 마디와 힘줄로 공급함을 받아 서로 연합하여 하나님의 자라게 하심을 받게하는 그 머리를 붙들지 아니하는 자들이라.

and not holding to the Head, from whom all the body, having nourishment ministered and knit together by joints and bands, increaseth with the increase from God.
καὶ οὐ κρατῶν τὴν κεφαλήν, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα, διὰ τῶν ἁφῶν καὶ συνδέσμων ἐπιχορηγούμενον καὶ συμβιβαζόμενον, αὔξει τὴν αὔξησιν τοῦ Θεοῦ.

거짓 선생들에 대한 경고

20 ¶ 그러므로 너희는 그리스도와 함께 세상의 일반원리에서 죽었거늘, 어찌하여 너희가 세상에 사는 것같이 법문에 복종하느냐?

Therefore if ye be dead with Christ from the rudiments of the world, why, as though living in the world, are ye subject to its ordinances
Εἰ οὖν ἀπεθάνετε σὺν τῷ Χριστῷ, ἀπὸ τῶν στοιχείων τοῦ κόσμου, τί ὡς ζῶντες ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε,

21 곧 '손대지도 말고 맛보지도 말고 만지지도 말라' 한 것으로

("Touch not, taste not, handle not,"
Μὴ ἅψῃ, μηδὲ γεύσῃ, μηδὲ θίγῃς

22 이 모든 것은 쓰는 대로 부패하나니, 어찌하여 사람의 계명과 가르침을 좇느냐?

which all are to perish with the using), according to the commandments and doctrines of men?
ἅ ἐστι πάντα εἰς φθορὰν τῇ ἀποχρήσει, κατὰ τὰ ἐντάλματα καὶ διδασκαλίας τῶν ἀνθρώπων;

23 그것들은 사이비 종교나 겸양이나 육적인 금욕에는 과연 지혜롭게 보이나, 육신을 구원하는 데는 아무 유익이 없느니라.

These things have indeed a show of wisdom in willworship and humility and neglecting of the body, but are not in any honor against the satisfying of the flesh.
ἅτινά ἐστι λόγον μὲν ἔχοντα σοφίας ἐν ἐθελοθρησκείᾳ καὶ ταπεινοφροσύνῃ καὶ ἀφειδίᾳ σώματος, οὐκ ἐν τιμῇ τινι πρὸς πλησμονὴν τῆς σαρκός.

그리스도인의 새로운 생활

3 그러므로 너희가 그리스도와 함께 살리심을 받았으면 위엣 것들을 찾으라. 거기에는 그리스도가 하나님 우편에 앉아 계시느니라.

If ye then be risen with Christ, seek those things which are above, where Christ sitteth at the right hand of God.
Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ, τὰ ἄνω ζητεῖτε, οὗ ὁ Χριστός ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ καθήμενος.

2 위엣 것들을 생각하고 땅엣 것들을 생각지 말라

Set your affection on things above, not on things on the earth.
τὰ ἄνω φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς.

3 이는 너희가 죽었고 너희 생명이 그리스도와 함께 하나님 안에 감춰어 있음이니

For ye are dead, and your life is hid with Christ in God.
ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν τῷ Θεῷ.

4 우리의 생명이신 그리스도께서 나타나실 때에, 너희도 그와 함께 영광 중에 나타나리라.

When Christ, *who is* Our Life, shall appear, then shall ye also appear with Him in glory.
ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ἡμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.

5 ¶ 그러므로 땅에 있는 너희 지체를 죽이라. 곧 음행과 불결함과 과도한 욕망과 악한 정욕과 탐심이니 이는 우상숭배라.

Mortify therefore your members which are upon the earth: fornication, uncleanness, inordinate affection, evil concupiscence, and covetousness which is idolatry.
Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη ὑμῶν τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακήν, καὶ τὴν πλεονεξίαν, ἥτις ἐστὶν εἰδωλολατρεία,

6 이런 것들로 인하여 하나님의 진노가 불순종의 아들들에게 임하나니

Because of these, the wrath of God cometh on the children of disobedience,
δι' ἃ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας;

7 너희도 전에 그 가운데 살 때에는 그 가운데서 행하였으나

in which ye also once walked, when ye lived in them.
ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε, ὅτε ἐζῆτε ἐν αὐτοις.

8 이제 너희는 이 모든 것을 벗어버릴지니 곧 노여움과 분노와 악의와 훼방과 너희 입의 더러운 말이니라.

But now ye also put off all these: anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth.
νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργήν, θυμόν, κακίαν, βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν·

9 너희는 서로 거짓말을 말라. 옛 사람과 그 행위를 벗어버리고

Do not lie one to another, seeing that ye have put off the old man with his deeds,
μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ,

10 새 사람을 입었으니, 이는 그를 창조하신 자의 형상을 따라 지식에까지 새롭게 하심을 받은 자니라.

and have put on the new *man*, which is renewed in knowledge after the image of Him that created him,
καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον, τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν·

11 거기에는 헬라인도 유대인도 없고, 할례자도 무할례자도, 외방인도 스구디아인도, 종도 자유인도 없고 오직 그리스도만이 만유시요 또한 만유 안에 계시니라.

where there is neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, barbarian, Scythian, bond *nor* free, but Christ *is* all and in all.
ὅπου οὐκ ἔνι Ἕλλην καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος, Σκύθης, δοῦλος, ἐλεύθερος· ἀλλὰ τὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσι Χριστός.

12 ¶ 그러므로 너희는 하나님의 택하심을 받은 거룩하고 사랑받은 자들로서 자비로운 마음과 친절과 겸손과 온유와 오래 참음으로 옷입고

Therefore, holy and beloved, as the elect of God, put on hearts of mercies, kindness, humbleness of mind, meekness, longsuffering,
Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ Θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι, σπλάγχνα οἰκτιρμῶν, χρηστότητα, ταπεινοφροσύνην, πραότητα, μακροθυμίαν·

13 누가 뉘게 혐의가 있거든 서로 용납하고 피차 용서하되, 그리스도께서 너희를 용서하신 것같이 너희도 그렇게 하고

forbearing one another and forgiving one another if any man have a quarrel against another: even as Christ forgave you, so also *do* ye.
ἀνεχόμενοι ἀλλήλων, καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς ἐάν τις πρός τινα ἔχῃ μομφήν· καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἐχαρίσατο ὑμῖν, οὕτω καὶ ὑμεῖς·

14 이 모든 것들 위에 사랑을 더하라. 이는 온전하게 매는 띠니라.

And above all these things *put on* love, which is the bond of perfectness.

ἐπὶ πᾶσι δὲ τούτοις τὴν ἀγάπην, ἥτις ἐστι σύνδεσμος τῆς τελειότητος.

15 하나님의 평강이 너희 마음을 주장하게 하라. 이를 위하여 너희가 한 몸으로 부르심을 받았으니 너희는 또한 감사하는 자가 되라.

And let the peace of God rule in your hearts, to which also ye are called in one body, and be ye thankful.

καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Θεοῦ βραβευέτω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς ἣν καὶ ἐκλήθητε ἐν ἑνὶ σώματι· καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε.

16 그리스도의 말씀이 모든 지혜로 너희 속에 풍성히 거하여, 시와 찬미와 신령한 노래들로 피차 가르치며 권면하고, 너희 마음에 감사함으로 주께 찬양하며

Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom, teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.

ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικείτω ἐν ὑμῖν πλουσίως ἐν πάσῃ σοφίᾳ· διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες ἑαυτοὺς, ψαλμοῖς, καὶ ὕμνοις, καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ἐν χάριτι ᾄδοντες ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ Κυρίῳ.

17 또 무엇을 하든지 말에나 행실에나 다 주 예수의 이름으로 하고 그를 힘입어 하나님 아버지께 감사를 드리라.

And whatsoever ye do in word or deed, *do* all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father by Him.

καὶ πᾶν ὅ τι ἂν ποιῆτε, ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν ὀνόματι Κυρίου Ἰησοῦ, εὐχαριστοῦντες τῷ Θεῷ καὶ πατρὶ δι᾽ αὐτοῦ.

생활규범: 가정과 사회에서

18 ¶ 아내들아, 너희 남편에게 복종하라. 이는 주 안에서 마땅하니라.

Wives, submit yourselves unto your own husbands, as it is fit in the Lord.

Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ὡς ἀνῆκεν ἐν Κυρίῳ.

19 남편들아, 너희 아내를 사랑하며 그들을 괴롭히지 말라.

Husbands, love *your* wives and be not bitter against them.

οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς.

20 자녀들아, 모든 일에 부모에게 순종하라. 이는 주를 기쁘시게 하는 것이니라.

Children, obey *your* parents in all things, for this is well pleasing unto the Lord.

τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσι κατὰ πάντα· τοῦτο γὰρ ἐστιν εὐάρεστόν τῷ Κυρίῳ.

21 아비들아, 너희 자녀를 노엽게 말라. 그들이 낙심할까 하노라.

Fathers, provoke not your children *to anger*, lest they be discouraged.

οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν.

22 종들아, 모든 일에 육신의 상전에게 순종하되 아첨하는 자 같이 눈가림만 하지 말고, 오직 하나님을 두려워하여 성실한 마음으로 하라.

Servants, obey in all things *your* masters according to the flesh, not with eyeservice as menpleasers, but in singleness of heart, fearing God.

Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ ἐν ὀφθαλμοδουλείαις ὡς ἀνθρωπάρεσκοι, ἀλλ᾽ ἐν ἁπλότητι καρδίας, φοβούμενοι τὸν Θεόν·

23 무슨 일을 하든지 마음을 다하여 주께 하듯 하고 사람에게 하듯 하지 말라.

And whatsoever ye do, do *it* heartily, as to the Lord and not unto men,

καὶ πᾶν ὃ τι ἐὰν ποιῆτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ Κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις·

24 이는 유업의 상을 주로부터 받을 줄을 앎이니, 너희가 주 그리스도를 섬기는 것이니라.

knowing that from the Lord ye shall receive the reward of the inheritance, for ye serve the Lord Christ.

εἰδότες ὅτι ἀπὸ Κυρίου ἀπολήψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας· τῷ γὰρ Κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε.

25 그러나 불의를 행하는 자는 자기가 행한 불의의 보응을 받으리니, 주께는 사람을 외모로 취하심이 없으시니라.

But he that doeth wrong shall receive for the wrong which he hath done, and there is no respect of persons.

ὁ δὲ ἀδικῶν κομιεῖται ὃ ἠδίκησε· καὶ οὐκ ἔστι προσωποληψία

4 상전들아, 의와 공평을 종들에게 베풀지니, 너희에게도 하늘에 상전이 계심을 알지어다.

Masters, give unto *your* servants that which is just and equitable, knowing that ye also have a Master in Heaven.

οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέχεσθε, εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε Κύριον ἐν οὐρανοῖς.

권고의 말

2 ¶ 기도에 항상 힘쓰고 기도에 감사함으로 깨어 있으라.

Continue in prayer and watch therein with thanksgiving,

Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε, γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ·

3 또한 우리를 위하여 기도하되 하나님이 말씀의 문을 우리에게 열어주사 그리스도의 비밀을 말하게 하시기를 구하라. 이를 인하여 내가 매인 바 되었나니

besides praying also for us that God would open unto us a door of utterance to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds,

προσευχόμενοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ Θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν τοῦ λόγου, λαλῆσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ, δι᾽ ὃ καὶ δέδεμαι·

4 이로써 내가 마땅히 할 말을 하여 이 비밀을 나타내리라.

that I may make it manifest, as I ought to speak.

ἵνα φανερώσω αὐτό, ὡς δεῖ με λαλῆσαι.

5 외인들에 대하여는 지혜롭게 행하고 기회를 사라.

Walk in wisdom toward those who are outsiders, redeeming the time.

ἐν σοφίᾳ περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω, τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι.

6 너희 말을 항상 은혜 가운데서 소금 치듯 할지니 이로써 너희가 각 사람에게 어떻게 대답해야 할 것을 알리라.

Let your speech *be* always with grace, seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer every man.

ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἅλατι ἠρτυμένος, εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς ἑνὶ ἑκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.

마지막 인사와 축복

7 ¶ 두기고가 내 사정을 다 너희에게 알게 하리니 그는 사랑 받는 형제요 신실한 일꾼이요 주 안에서 함께 된 종이라.

Tychicus, *who is* a beloved brother and a faithful minister and fellow servant in the Lord, shall declare unto you all my circumstances.

Τὰ κατ᾽ ἐμὲ πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός, ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος καὶ σύνδουλος ἐν Κυρίῳ·

8 이 때문에 내가 저를 너희에게 보내었나니 이는 저로 너희의 사정을 알고 너희 마음을 위로하게 하려 함이며

I have sent him unto you for the same purpose, that he might know your state and comfort your hearts,

ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῷ τὰ περὶ ὑμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν·

9 또 신실하고 사랑 받는 형제 오네시모를 함께 보내노니 그는 너희에게서 온 자라. 저희가 이곳 일을 다 너희에게 알게 하리라.

and with him Onesimus, a faithful and beloved brother, who is *one* of you. They shall make known unto you all things which *are done* here.

σὺν Ὀνησίμῳ τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὅς ἐστιν ἐξ ὑμῶν. πάντα ὑμῖν γνωριοῦσιν τὰ ὧδε.

10 ¶ 나와 함께 갇힌 아리스다고와 바나바의 조카 마가와 (이 마가에 대하여는 너희가 명을 받았으매 그가 너희에게 이르거든 영접하라)

Aristarchus my fellow prisoner saluteth you, and also Mark, Barnabas' sister's son (concerning whom ye received instructions that if he come unto you, receive him),

Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἀρίσταρχος ὁ συναιχμάλωτός μου, καὶ Μᾶρκος ὁ ἀνεψιὸς Βαρναβᾶ περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολάς· ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς, δέξασθε αὐτόν,

11 또 유스도라 하는 예수도 문안하니 이들은 할례자들이라. 이들만이 하나님 나라를 위한 나의 동역자들이니 이들이 나의 위로가 되었느니라.

and Jesus who is called Justus, who are of the Circumcision. These only *are my* fellow workers for the Kingdom of God, who have been a comfort unto me.

καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰοῦστος, οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς· οὗτοι μόνοι συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν μοι παρηγορία.

12 너희에게서 온 그리스도의 종 에바브라가 너희에게 문안하니, 저가 너희로 하나님의 모든 뜻 가운데 완전하고 온전히 설 수 있도록 너희를 위하여 항상 힘써 기도하고

Epaphras, a servant of Christ who is *one* of you, saluteth you, always laboring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect and complete in all the will of God.

ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἐπαφρᾶς ὁ ἐξ ὑμῶν, δοῦλος Χριστοῦ, πάντοτε ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα στῆτε τέλειοι καὶ πεπληρωμένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ θεοῦ

13 그가 또 너희와 라오디게아에 있는 사람들과 히에라볼리에 있는 사람들을 위하여 많이 수고하는 것을 내가 증거하노라.

For I bear him record that he hath a great zeal for you and for those *who are* in Laodicea and those in Hierapolis.

μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ ὅτι ἔχει ζῆλον πολὺν ὑπὲρ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ καὶ τῶν ἐν Ἱεραπόλει.

14 사랑하는 의사 누가와 또 데마가 너희에게 문안하느니라.

Luke, the beloved physician, and Demas greet you.

ἀσπάζεται ὑμᾶς Λουκᾶς ὁ ἰατρὸς ὁ ἀγαπητὸς, καὶ Δημᾶς.

15 라오디게아에 있는 형제들과 눔바와 그의 집에 있는 교회에 문안하고

Salute the brethren who are in Laodicea, and Nymphas and the church which is in his house.

ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ ἀδελφοὺς, καὶ Νύμφαν, καὶ τὴν κατ᾽ οἶκον αὐτοῦ ἐκκλησίαν.

16 이 편지를 너희가 읽은 후에 라오디게아인의 교회에서도 읽게 하고, 또 라오디게아에서 오는 편지를 너희도 읽으라.

And when this epistle is read among you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans, and likewise read the *epistle* from Laodicea.

καὶ ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ᾽ ὑμῖν ἡ ἐπιστολή, ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀναγνῶτε.

17 아킵보에게 이르기를 '주 안에서 받은 직분을 삼가 이루라' 하라.

And say to Archippus, "Take heed to the ministry which thou hast received in the Lord, that thou fulfill it."

καὶ εἴπατε Ἀρχίππῳ, Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν Κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς.

18 ¶ 나 바울은 친필로 문안하노니 나의 매인 것을 기억하라. 은혜가 너희에게 있을지어다. 아멘.

The salutation by the hand of me, Paul. Remember my bonds. Grace *be* with you. Amen.

Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. μνημονεύετέ μου τῶν δεσμῶν. ἡ χάρις μεθ᾽ ὑμῶν. ἀμήν.

데살로니가전서 1st Thessalonians

인사

1 바울과 실루아노와 디모데는 하나님 아버지와 주 예수 그리스도 안에 있는 데살로니가인의 교회에 편지하노니 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로부터 은혜와 평강이 너희에게 있을지어다!

Paul, and Silvanus, and Timothy, Unto the church of the Thessalonians *which is* in God the Father and *in* the Lord Jesus Christ: Grace *be* unto you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος, τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν Θεῷ πατρὶ, καὶ Κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν, καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ

데살로니가 교인들의 믿음

2 ¶ 우리가 너희 무리를 인하여 항상 하나님께 감사하고 우리 기도에 너희를 말함은

We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers,

Εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν, μνείαν ὑμῶν ποιούμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν,

3 너희 믿음의 역사와 사랑의 수고와 우리 주 예수 그리스도에 대한 소망의 인내를 하나님 우리 아버지 앞에서 쉬지 않고 기억함이니

remembering without ceasing your work of faith, and labor of love, and patience of hope in our Lord Jesus Christ, in the sight of God and our Father,

ἀδιαλείπτως μνημονεύοντες ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως, καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης καὶ τῆς ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ· ἔμπροσθεν τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν·

4 하나님의 사랑하심을 받은 형제들아, 너희의 택하심을 아나니

knowing, brethren beloved, of your election by God.

εἰδότες, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ Θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν ὑμῶν·

5 이는 우리의 복음이 말로만 너희에게 이른 것이 아니요, 오직 능력과 성령과 큰 확신으로 된 것이니, 우리가 너희 가운데 있을 때 너희를 위하여 어떠했던 가를 너희도 아는 바니라.

For our Gospel came unto you not in word only, but also in power and in the Holy Spirit and in much assurance, as ye know what manner of men we were among you for your sake.

ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει, καὶ ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ, καὶ ἐν πληροφορίᾳ πολλῇ, καθὼς οἴδατε οἷοι ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι᾽ ὑμᾶς.

6 또 너희는 많은 환난 가운데서도 성령의 기쁨으로 말씀을 받아 우리와 주를 본받는 자들이 되었으니

And ye became followers of us and of the Lord, having received the Word in much affliction, with the joy of the Holy Spirit,

καὶ ὑμεῖς μιμηταὶ ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ Κυρίου, δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν θλίψει πολλῇ μετὰ χαρᾶς Πνεύματος Ἁγίου,

7 그러므로 너희가 마게도냐와 아가야에 있는 모든 믿는 자들에게 본이 되었느니라.

so that ye were examples to all who believe in Macedonia and Achaia.

ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς τύπους πᾶσι τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ τῇ Ἀχαΐᾳ.

8 이는 주의 말씀이 너희로부터 마게도냐와 아가야에만 들릴 뿐 아니라, 하나님을 향한 너희 믿음이 각처에 퍼진고로, 우리는 아무 말도 할 필요가 없게 되었노라.

For from you sounded forth the Word of the Lord, not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith to Godward is spread abroad, so that we need not speak anything.

ἀφ᾽ ὑμῶν γὰρ ἐξήχηται ὁ λόγος τοῦ Κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ Ἀχαΐᾳ, ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἡ πίστις ὑμῶν ἡ πρὸς τὸν Θεὸν ἐξελήλυθεν, ὥστε μὴ χρείαν ἡμᾶς ἔχειν λαλεῖν τι.

9 저희가 우리에 대하여 스스로 고하기를 우리가 어떻게 너희에게 들어간 것과, 너희가 어떻게 우상을 버리고 하나님께로 돌아와서 살아계시고 참되신 하나님을 섬기며

For they themselves show of us what manner of entering in we had unto you, and how ye turned to God from idols to serve the living and true God,

αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὁποίαν εἴσοδον ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν Θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων, δουλεύειν Θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ,

10 또 '죽은 자 가운데서 부활하신 하나님의 아들이 하늘로부터 오심을 기다린다' 하니 이는 장래에 노하심에서 우리를 건지실 자 곧 예수시니라.

and to wait for His Son from heaven, whom He raised from the dead, *even* Jesus, who delivered us from the wrath to come.

καὶ ἀναμένειν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, Ἰησοῦν τὸν ῥυόμενον ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης.

데살로니가 전도를 회고함

2 형제들아, 우리가 너희 가운데 들어간 것이 헛되지 않은 줄을 너희가 친히 아나니

For you yourselves, brethren, know that our coming among you was not in vain.

Αὐτοὶ γὰρ οἴδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι οὐ κενὴ γέγονεν·

2 우리가 먼저 빌립보에서 고난과 능욕을 당하였으나, 너희도 아는 바와 같이, 우리 하나님 안에서 우리가 더욱 담대해져서 많은 싸움 중에서도 하나님의 복음을 너희에게 전하였노라.

But even after we had suffered before and were shamefully treated at Philippi, as ye know, we were bold in our God to

데살로니가전서: 저자는 성령이시고 창조 4057년, 주후 54년경에 사도 바울에 의하여 기록되어 데살로니가 교회에 보내어졌다.

speak unto you the Gospel of God amidst much contention.

ἀλλὰ καὶ προπαθόντες καὶ ὑβρισθέντες, καθὼς οἴδατε, ἐν Φιλίπποις, ἐπαρρησιασάμεθα ἐν τῷ Θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.

3 우리의 권면은 속임이나 불순함에서 난 것도 아니요, 궤계로 한 것도 아니라.

For our exhortation *was* not from deceit, nor from uncleanness, nor from guile;

ἡ γὰρ παράκλησις ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας, οὐτὲ ἐν δόλῳ·

4 오직 우리가 하나님의 허락으로 복음 전할 부탁을 받아 이렇게 전하는 것은, 사람을 기쁘게 하지 아니하고 오직 우리의 마음을 살피시는 하나님을 기쁘시게 하려 함이니라.

but as we were approved of God to be entrusted with the Gospel, even so we speak not as pleasing men, but God, who trieth our hearts.

ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσμεθα ὑπὸ τοῦ Θεοῦ πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον, οὕτω λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἀνθρώποις ἀρέσκοντες, ἀλλὰ τῷ Θεῷ τῷ δοκιμάζοντι τὰς καρδίας ἡμῶν.

5 너희도 알거니와 우리가 아무 때에도 아첨하는 말이나 탐심의 탈을 쓰지 아니한 것은 하나님이 증인이시라.

For neither at any time used we flattering words, as ye know, nor a cloak of covetousness (God *is* our witness),

οὔτε γάρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας ἐγενήθημεν, καθὼς οἴδατε, οὔτε ἐν προφάσει πλεονεξίας· Θεὸς μάρτυς·

6 우리가 그리스도의 사도로서 너희에게 짐을 지울 수도 있었으나, 우리는 너희나 다른 아무에게서든지 사람에게서 영광을 구하지 아니하고

nor sought we glory from men, neither from you nor *yet* from others, when we could have been burdensome *to you*, as the apostles of Christ.

οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ᾽ ὑμῶν οὔτε ἀπ᾽ ἄλλων, δυνάμενοι ἐν βάρει εἶναι ὡς Χριστοῦ ἀπόστολοι

7 너희 가운데서 오직 온화한 자들이 되어, 마치 유모가 자기 자녀를 소중히 여기는 것같이 하였으니

But we were gentle among you, even as a nurse cherisheth her children.

ἀλλ᾽ ἐγενήθημεν ἤπιοι ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς θάλπῃ τὰ ἑαυτῆς τέκνα

8 우리가 이같이 너희를 사모하여 하나님의 복음 뿐 아니라 우리 목숨까지도 너희에게 주기를 즐겨 함은, 너희가 우리의 사랑하는 자가 됨이니라.

So being affectionately desirous for you, we were willing to have imparted unto you not the Gospel of God only, but also our own souls, because ye were dear unto us.

οὕτως ἱμειρόμενοι ὑμῶν, εὐδοκοῦμεν μεταδοῦναι ὑμῖν οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγένησθε

9 형제들아, 이는 너희가 우리의 수고와 애쓴 것을 기억함이니, 우리가 너희 아무에게도 누를 끼치지 아니하려고 밤과 낮으로 일하면서 너희에게 하나님의 복음을 전하였노라.

For ye remember, brethren, our labor and travail; for laboring night and day, because we would not be a burden unto any of you, we preached unto you the Gospel of God.

μνημονεύετε γάρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον· νυκτὸς γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ.

10 믿는 너희 가운데서 우리가 얼마나 경건하고 바르고 흠 없이 행하였던 가는 너희가 증인이요 하나님도 그러하시니라.

Ye *are* witnesses, and God *also*, how holily and justly and blamelessly we behaved ourselves among you that believe.

ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ Θεός, ὡς ὁσίως καὶ δικαίως καὶ ἀμέμπτως ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν ἐγενήθημεν·

11 너희도 알거니와 우리가 너희 각 사람에게 마치 아버지가 그 자녀에게 하듯 너희를 권면도하고 위로도하고 경계도하였으니

Ye know how we exhorted and comforted and charged every one of you, as a father *doth* his children,

καθάπερ οἴδατε ὡς ἕνα ἕκαστον ὑμῶν, ὡς πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς καί παραμυθούμενοι καί μαρτυρούμενοι

12 이는 너희를 부르사 자기 나라와 영광에 이르게 하시는 하나님께 너희로 합당히 행하게 하려 함이니라.

that ye would walk worthy of God, who hath called you unto His Kingdom and glory.

εἰς τὸ περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν

13 ¶ 이로 인하여 우리도 하나님께 쉬지 않고 감사함은, 너희가 우리에게서 들은 바 하나님의 말씀을 받았을 때에 사람의 말이 아니고 참으로 하나님의 말씀으로 받은 것과 이 말씀이 또한 너희 믿는 자 속에서 역사하신 것이라.

For this cause also we thank God without ceasing: because when ye received the Word of God, which ye heard from us, ye received *it* not *as* the word of men, but as it is in truth, the Word of God, which also worketh effectually in you that believe.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ ἀδιαλείπτως, ὅτι παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς παρ᾽ ἡμῶν, τοῦ Θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθώς ἐστιν ἀληθῶς λόγον Θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν.

14 형제들아, 너희가 그리스도 예수 안에서 유대에 있는 하나님의 교회들을 본받은 자가 되었음으로 그들이 유대인에게서 고난을 받은 것같이 너희도 너희 동족에게서 동일한 고난을 받는도다.

For ye, brethren, became followers of the churches of God in Judea which are in Christ Jesus; for ye also have suffered like things from

your own countrymen, even as they *have* from the Jews,

ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ Θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ· ὅτι ταὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν, καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,

15 이 유대인들은 주 예수와 저희 선지자들을 죽였고 또 우리를 핍박하여 하나님을 기쁘시게 하지 아니하고 모든 사람에게 대적이 되어

who both killed the Lord Jesus and their own prophets, and have persecuted us. They please not God and are contrary to all men,

τῶν καὶ τὸν Κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς ἰδίους προφήτας, καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων, καὶ Θεῷ μὴ ἀρεσκόντων, καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,

16 우리로 이방인에게 말함을 금하며 그들로 구원을 받지 못하게 하므로 항상 자기들의 죄를 채우매, 저희에게 노하심이 극에까지 달하였느니라.

forbidding us to speak to the Gentiles, that they might be saved, thus heaping up their sins always. But the wrath has come upon them to the uttermost!

κωλυόντων ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσι λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι αὐτῶν τὰς ἁμαρτίας πάντοτε· ἔφθασε δὲ ἐπ᾽ αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.

바울이 재차 방문을 바람

17 ¶ 형제들아, 우리가 잠시 너희를 떠난 것은 얼굴 뿐이요 마음은 아니니, 우리가 너희 얼굴 보기를 더욱 바라며 많이 힘썼노라.

But we, brethren, being taken away from you for a short time (in presence, but not in heart), endeavored the more abundantly and with great desire to see your face.

Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες ἀφ᾽ ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, προσώπῳ, οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως ἐσπουδάσαμεν τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ·

18 그러므로 우리가, 특히 나 바울은, 한두 번 너희에게 가고자 하였으되 사탄이 우리를 막았도다.

Therefore we would have come unto you-- even I, Paul, time and again-- but Satan hindered us.

διό ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἅπαξ καὶ δίς, καὶ ἐνέκοψεν ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς·

19 그러나 우리의 소망이나 기쁨이나 자랑의 면류관이 무엇이냐? 그의 강림 때에 우리 주 예수 그리스도 앞에 설 너희가 아니냐?

For what *is* our hope, or joy, or crown of rejoicing? *Are* not even ye in the presence of our Lord Jesus Christ at His coming?

τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπὶς, ἢ χαρὰ ἢ στέφανος καυχήσεως; ἢ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς, ἔμπροσθεν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;

20 너희는 우리의 영광이요 기쁨이니라.

For ye are our glory and joy.

ὑμεῖς γάρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

3 그러므로 더 이상 기다리지 아니하고 우리만 아덴에 머물기를 좋게 여겨

Therefore when we could no longer forbear, we thought it good to be left in Athens alone,

Διὸ μηκέτι στέγοντες, εὐδοκήσαμεν καταλειφθῆναι ἐν Ἀθήναις μόνοι,

2 우리 형제 곧 하나님의 종이요 그리스도의 복음 안에서 우리의 동역자인 디모데를 보내어 너희를 굳게 하고 믿음에 대하여 너희를 위로하게 하여

and sent Timothy, our brother and minister of God and our fellow laborer in the Gospel of Christ, to establish you and to comfort you concerning your faith,

καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον τοῦ Θεοῦ καὶ συνεργὸν ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν,

3 여러 환난 중에서 아무도 요동치 않게 하였나니, 우리가 이를 위하여 세움을 받은 줄 너희가 친히 아느니라.

that no man should be moved by these afflictions; for you yourselves know that thereunto we are appointed.

τῷ μηδένα σαίνεσθαι ἐν ταῖς θλίψεσι ταύταις· αὐτοὶ γὰρ οἴδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα.

4 우리가 너희와 함께 있을 때에 장차 받을 환난을 너희에게 미리 말하였더니, 과연 그렇게 된 것도 너희가 아느니라.

For verily, when we were with you, we told you beforehand that we should suffer tribulation, even as it came to pass, as ye know.

καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἦμεν, προελέγομεν ὑμῖν ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι, καθὼς καὶ ἐγένετο, καὶ οἴδατε.

5 이로 인하여 나도 더 이상 기다리지 않고 너희 믿음을 알아보기 위하여 그를 보내었나니, 이는 혹 시험하는 자가 너희를 시험하여 우리의 수고를 헛되게 할까 함이었노라.

For this cause, when I could no longer forbear it, I sent to know your faith, lest by some means the tempter might have tempted you, and our labor be in vain.

διὰ τοῦτο κἀγὼ μηκέτι στέγων, ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν, μήπως ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων, καὶ εἰς κενὸν γένηται ὁ κόπος ἡμῶν.

디모데의 고무적인 보고

6 그러나 지금은 디모데가 너희로부터 와서 너희 믿음과 사랑의 기쁜 소식을 우리에게 전하고, 또 너희가 항상 우리를 잘 기억하여 우리가 너희를 보고자 하는 것같이 우리 보기를 간절히 원한다 하니

But now when Timothy came from you unto us, and brought us good tidings of your faith and love, and that ye have a good remembrance of us always and desire greatly to see us (as we also desire *to see* you),

ἄρτι δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου πρὸς ἡμᾶς ἀφ᾽ ὑμῶν, καὶ εὐαγγελισαμένου ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι

ἔχετε μνείαν ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε, ἐπιποθοῦντες ἡμᾶς ἰδεῖν, καθάπερ καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς·

7 형제들아, 이로 인하여 모든 궁핍과 환난 가운데서도 우리는 너희에게서 너희의 믿음으로 말미암아 위로를 받았노라.

therefore brethren, we were comforted concerning you in all our affliction and distress by your faith;

διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ᾽ ὑμῖν, ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει καὶ ἀνάγκῃ ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως·

8 그러므로 너희가 주 안에 굳게 선즉 우리도 또한 살리라.

for now we live, if ye stand fast in the Lord.

ὅτι νῦν ζῶμεν, ἐὰν ὑμεῖς στήκητε ἐν Κυρίῳ.

9 우리는 너희로 인하여 우리 하나님 앞에서 모든 기쁨으로 기뻐하나니, 어떠한 감사로 너희를 위하여 하나님께 보답할 수 있으리요?

For what thanks can we render to God again for you for all the joy wherewith we rejoice for your sakes before our God,

τίνα γὰρ εὐχαριστίαν δυνάμεθα τῷ Θεῷ ἀνταποδοῦναι περὶ ὑμῶν, ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ᾗ χαίρομεν δι᾽ ὑμᾶς ἔμπροσθεν τοῦ Θεοῦ ἡμῶν,

10 우리가 밤낮으로 간절히 기도하는 것은 너희의 얼굴을 보고 너희 믿음의 부족함을 채우려 함이니라.

as we pray earnestly night and day that we might see your face, and might perfect that which is lacking in your faith?

νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ δεόμενοι εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον, καὶ καταρτίσαι τὰ ὑστερήματα τῆς πίστεως ὑμῶν;

11 ¶ 또한 우리 주 예수 그리스도와 하나님 우리 아버지께서 친히 우리의 길을 너희에게로 직행하게 하사

Now may God Himself and our Father, and our Lord Jesus Christ direct our way unto you.

Αὐτὸς δὲ ὁ Θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς κατευθύναι τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς·

12 우리가 너희를 사랑함 같이 주께서 너희 피차간과 또 모든 사람에 대한 사랑이 더욱 넘치게 하시고

And may the Lord make you to increase and abound in love one toward another and toward all *men*, even as we *do* toward you,

ὑμᾶς δὲ ὁ Κύριος πλεονάσαι καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς,

13 너희의 마음을 견고케 하사, 우리 주 예수 그리스도께서 그의 모든 성도와 함께 강림하실 때에 하나님 곧 우리 아버지 앞에서 거룩하여 흠이 없게 하시기를 원하노라.

to the end that He may establish your hearts unblamable in holiness before God, even our Father, at the coming of our Lord Jesus Christ with all His saints.

εἰς τὸ στηρίξαι ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους ἐν ἁγιωσύνῃ, ἔμπροσθεν τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.

하나님을 기쁘시게하는 생활

4 그러므로 형제들아, 우리가 주 예수 안에서 너희에게 구하고 권면하노니, 너희가 우리에게서 받은 대로 어떻게 너희가 행하여야 하고 또 어떻게 하나님을 기쁘시게 해야 할지를 더욱 풍성히 하라.

Furthermore then, we beseech you, brethren, and exhort *you* by the Lord Jesus, that as ye have received from us how ye ought to walk and to please God, *so* ye would abound more and more.

Τὸ λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν Κυρίῳ Ἰησοῦ, καθὼς παρελάβετε παρ᾽ ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν Θεῷ, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον.

2 우리가 주 예수로 말미암아 너희에게 준 계명들이 무엇인지는 너희가 아는 바니라.

For ye know what commandments we gave you by the Lord Jesus.

οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.

3 하나님의 뜻은 이것이니 곧 너희의 거룩함이라. 너희는 음행을 삼가고

For this is the will of God, *even* your sanctification, that ye should abstain from fornication:

τοῦτο γάρ ἐστι θέλημα τοῦ Θεοῦ, ὁ ἁγιασμὸς ὑμῶν, ἀπέχεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας·

4 너희 각자가 거룩함과 존귀함으로 자기 몸 지킬 줄을 알고

that every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honor,

εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος κτᾶσθαι ἐν ἁγιασμῷ καὶ τιμῇ,

5 하나님을 모르는 이방인들 처럼 색욕을 좇지 말고

not in the lust of concupiscence, even as the Gentiles who know not God;

μὴ ἐν πάθει ἐπιθυμίας, καθάπερ καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ εἰδότα τὸν Θεόν·

6 무슨 일에든 도를 지나쳐 자기 형제를 이용하지 말라. 이는 우리가 너희에게 미리 말하고 증거한 것같이 주께서 이 모든 일에 보수자가 되심이니라.

that no *man* go beyond and defraud his brother in *any* matter, because the Lord *is* the avenger of all such, as we also have forewarned you and testified.

τὸ μὴ ὑπερβαίνειν καὶ πλεονεκτεῖν ἐν τῷ πράγματι τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ· διότι ἔκδικος ὁ Κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπαμεν ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.

7 하나님이 우리를 부르심은 부정케 하심이 아니요 거룩하게 하심이니

For God hath not called us unto uncleanness, but unto holiness.

οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ Θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ, ἀλλ᾽ ἐν ἁγιασμῷ.

8 그러므로 멸시하는 자는 사람이 아니라 우리에게 그의 성령을 주신 하나님을 멸시함이니라.

He therefore that despiseth this, despiseth not man but God,

who hath also given unto us His holy Spirit.

τοιγαροῦν ὁ ἀθετῶν, οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ, ἀλλὰ τὸν Θεὸν τὸν καὶ δόντα τὸ Πνεῦμα αὐτοῦ τὸ Ἅγιον εἰς ἡμᾶς.

9 ¶ 형제 사랑에 관하여는 내가 너희에게 쓸 것이 없음은 너희가 친히 하나님의 가르치심을 받아 서로 사랑함이라.

But concerning brotherly love, ye have no need that I write unto you, for ye yourselves are taught by God to love one another;

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας οὐ χρείαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν· αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς θεοδίδακτοί ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους·

10 너희가 온 마게도냐 모든 형제들에게 과연 그렇게 행하는도다. 그러나 형제들아, 우리가 너희를 권하노니 너희가 더욱 넘치게 행하고

and indeed ye do it toward all the brethren who are in all Macedonia. But we beseech you, brethren, that ye increase more and more,

καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς ἀδελφοὺς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ. παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν μᾶλλον,

11 또 너희에게 명한 것같이 조용하기를 익혀서, 자기 자신의 일을 하고 너희 자신의 손으로 일하기를 힘쓰라.

and that ye study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we commanded you,

καὶ φιλοτιμεῖσθαι ἡσυχάζειν καὶ πράσσειν τὰ ἴδια, καὶ ἐργάζεσθαι ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν·

12 이로써 너희가 외부 사람들을 향하여 단정히 행하고 또한 아무것도 부족함이 없게 하려 하노라.

that ye may walk honestly toward those who are outsiders, and *that* ye may have need of nothing.

ἵνα περιπατῆτε εὐσχημόνως πρὸς τοὺς ἔξω, καὶ μηδενὸς χρείαν ἔχητε.

주께서 강림하실 때

13 ¶ 형제들아, 자는 자들에 관하여는 너희가 알지 못함을 내가 원치 아니하노니, 이는 소망 없는 다른 이와 같이 슬퍼하지 않게 하려 함이라.

But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning those who are asleep, that ye sorrow not, even as others who have no hope.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, περὶ τῶν κεκοιμημένων, ἵνα μὴ λυπῆσθε, καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα.

14 우리가 예수의 죽으셨다가 다시 사심을 믿을진대, 이와 같이 예수 안에서 자는 자들도 하나님이 저와 함께 데리고 오시리라.

For if we believe that Jesus died and rose again, even so will God bring with Him those also who sleep in Jesus.

εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανε καὶ ἀνέστη, οὕτω καὶ ὁ Θεὸς τοὺς κοιμηθέντας διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ.

15 우리가 주의 말씀으로 이것을 너희에게 이르노니, 주 강림하실 때까지 우리 살아 남아 있는 자들도 자는 자들보다 결단코 앞서지 못하리라.

For this we say unto you by the Word of the Lord: that we who are alive *and* remain unto the coming of the Lord, shall not precede those who are asleep.

τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ Κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ Κυρίου, οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας.

16 주께서 함성과 천사장의 소리와 하나님의 나팔로 친히 하늘로 좇아 강림하시리니, 그리스도 안에서 죽은 자들이 먼저 일어나고

For the Lord Himself shall descend from Heaven with a shout, with the voice of the archangel and with the trumpet of God; and the dead in Christ shall rise first;

ὅτι αὐτὸς ὁ Κύριος ἐν κελεύσματι, ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου, καὶ ἐν σάλπιγγι Θεοῦ, καταβήσεται ἀπ᾽ οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ, ἀναστήσονται πρῶτον·

17 그 후에 우리 살아 남은 자들도 저희와 함께 구름 속으로 같이 끌어 올리워 공중에서 주를 만나게 하시리니, 그리하여 우리가 항상 주와 함께 있으리라.

then we who are alive *and* remain shall be caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air. And so shall we ever be with the Lord.

ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι, ἅμα σὺν αὐτοῖς ἁρπαγησόμεθα ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ Κυρίου εἰς ἀέρα· καὶ οὕτω πάντοτε σὺν Κυρίῳ ἐσόμεθα.

18 그러므로 이 여러 말로 서로 위로하라.

Therefore comfort one another with these words.

ὥστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις.

5 형제들아, 때와 시기에 관하여는 내가 너희에게 쓸 필요가 없음은

But as to the times and the seasons, brethren, ye have no need that I write unto you.

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρείαν ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι.

2 주의 날이 밤에 도적같이 이를 줄을 너희 자신이 자세히 앎이라.

For you yourselves know perfectly that the Day of the Lord so cometh as a thief in the night.

αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς οἴδατε ὅτι ἡ ἡμέρα Κυρίου ὡς κλέπτης ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται·

3 이는 그들이 "평안하다 안전하다" 할 그 때에 잉태된 여자에게 해산의 고통이 오는 것같이 멸망이 갑자기 그들에게 임하리니, 그들이 결단코 피하지 못하리라.

For when they are saying, "Peace and safety," then sudden destruction cometh upon them as travail upon a woman with child, and they shall not escape.

ὅταν γὰρ λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια, τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσταται ὄλεθρος, ὥσπερ ἡ ὠδὶν τῇ ἐν γαστρὶ ἐχούσῃ, καὶ οὐ

μὴ ἐκφύγωσιν.

4 형제들아, 너희는 어두움에 있지 아니하매 그 날이 너희에게 도적같이 임하지는 못하리니

But ye, brethren, are not in darkness, that that Day should overtake you as a thief.

ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτης καταλάβῃ·

5 너희는 다 빛의 아들들이요 낮의 아들들이라. 우리가 밤이나 어두움에 속하지 아니하노니

Ye are all the children of light and the children of the day; we are not of the night, nor of darkness.

πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας· οὐκ ἐσμὲν νυκτὸς οὐδὲ σκότους·

6 그러므로 우리는 다른 이들과 같이 자지 말고 오직 깨어 근신할지라.

Therefore let us not sleep, as *do* others, but let us watch and be sober.

ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς καὶ οἱ λοιποί, ἀλλὰ γρηγορῶμεν καὶ νήφωμεν.

7 자는 자들은 밤에 자고 취하는 자들은 밤에 취하되

For those who sleep, sleep in the night; and those who are drunken are drunken in the night.

οἱ γὰρ καθεύδοντες νυκτὸς καθεύδουσι· καὶ οἱ μεθυσκόμενοι, νυκτὸς μεθύουσιν.

8 우리는 낮에 속하였으므로 신중하여 믿음과 사랑의 흉배를 붙이고 구원의 소망인 투구를 쓰자.

But let us who are of the day be sober, putting on the breastplate of faith and love, and for a helmet, the hope of salvation.

ἡμεῖς δὲ ἡμέρας ὄντες, νήφωμεν, ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγάπης, καὶ περικεφαλαίαν, ἐλπίδα σωτηρίας,

9 하나님이 우리를 세우심은 노하심에 이르게 함이 아니요, 오직 우리 주 예수 그리스도로 말미암아 구원을 받게 하신 것이니

For God hath not appointed us to wrath, but to obtain salvation by our Lord Jesus Christ

ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ Θεὸς εἰς ὀργήν, ἀλλ᾽ εἰς περιποίησιν σωτηρίας διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,

10 그가 우리를 위하여 죽으사 우리로 하여금 깨든지 자든지 자기와 함께 살게 하셨느니라.

who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with Him.

τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα εἴτε γρηγορῶμεν εἴτε καθεύδωμεν, ἅμα σὺν αὐτῷ ζήσωμεν.

11 그러므로 서로 위로하고 피차 덕 세우기를 지금 너희가 하는 것같이 하라.

Therefore comfort yourselves together and edify one another, even as also ye do.

διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε εἷς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.

권고, 인사, 축복

12 ¶ 형제들아, 우리가 너희에게 구하노니 너희 가운데서 수고하고 주 안에서 너희를 다스리며 권하는 자들을 인정하고

And we beseech you, brethren, that you come to know those who labor among you, and are over you in the Lord and admonish you,

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας ἐν ὑμῖν, καὶ προϊσταμένους ὑμῶν ἐν Κυρίῳ, καὶ νουθετοῦντας ὑμᾶς,

13 그들의 사역을 위하여 사랑 안에서 저희를 더욱 더 존귀히 여기고 너희끼리 서로 화목하라.

and to esteem them very highly in love for their work's sake. *And* be at peace among yourselves.

καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπερ ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς

14 형제들아, 우리가 또 너희를 권하노니 규모없는 자들을 훈계하고, 마음이 약한 자들을 안위하며, 연약한 자들을 붙들어 주고, 모든 사람에 대하여 오래 참으라.

Now we exhort you, brethren, admonish the unruly, encourage the fainthearted, help the weak, be patient toward all *men*.

παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε τοὺς ἀτάκτους, παραμυθεῖσθε τοὺς ὀλιγοψύχους, ἀντέχεσθε τῶν ἀσθενῶν, μακροθυμεῖτε πρὸς πάντας.

15 삼가 아무에게도 악으로 악을 갚지 말고, 오직 너희는 피차간이든지 누구를 대하든지 항상 선을 좇으라.

See that none render evil for evil unto any *man*, but ever follow that which is good, both among yourselves and with all *men*.

ὁρᾶτε μή τις κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινι ἀποδῷ, ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας.

16 항상 기뻐하라.

Rejoice evermore.

πάντοτε χαίρετε·

17 쉬지 말고 기도하라.

Pray without ceasing.

ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε·

18 범사에 감사하라. 이것이 그리스도 예수 안에서 너희를 향하신 하나님의 뜻이니라.

In every thing give thanks, for this is the will of God in Christ Jesus concerning you.

ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε· τοῦτο γὰρ θέλημα Θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς.

19 성령을 소멸치 말며

Quench not the Spirit.

τὸ Πνεῦμα μὴ σβέννυτε·

20 예언을 멸시치 말고

Despise not prophesyings.

προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε·

21 범사에 헤아려 좋은 것은 굳게 잡고

Test all things; hold fast to that which is good.

πάντα δοκιμάζετε· τὸ καλὸν κατέχετε·

22 악은 어떤 모양이라도 다 버리라.

Abstain from all appearance of evil.

ἀπὸ παντὸς εἴδους πονηροῦ ἀπέχεσθε.

23 ¶ 평강의 하나님이 친히 너희를 온전히 거룩케 하시고, 또 너희 온 영과 혼과 몸을 우리 주 예수 그리스도 강림하실 때에 흠없이 보전하시리라.

And the very God of peace sanctify you wholly; and *I pray God* your whole spirit and soul and body be preserved blameless unto the coming of our Lord Jesus Christ.

Αὐτὸς δὲ ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης ἁγιάσαι ὑμᾶς ὁλοτελεῖς· καὶ ὁλόκληρον ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τηρηθείη.

24 너희를 부르시는 이는 신실하시니 그가 또한 이루시리라.

Faithful *is* He that calleth you; He also will do *it*.

πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει.

25 ¶ 형제들아, 우리를 위하여 기도하라.

Brethren, pray for us.

Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν.

26 ¶ 거룩한 입맞춤으로 모든 형제들에게 문안하라.

Greet all the brethren with a holy kiss.

Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι ἁγίῳ.

27 내가 주를 힘입어 너희에게 명하노니, 모든 거룩한 형제들에게 이 편지를 읽어 들리라.

I charge you by the Lord that this epistle be read unto all the holy brethren.

ὁρκίζω ὑμᾶς τὸν Κύριον, ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν πᾶσι τοῖς ἁγίοις ἀδελφοῖς.

28 ¶ 우리 주 예수 그리스도의 은혜가 너희에게 있을지어다! 아멘.

The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you. Amen.

Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ᾽ ὑμῶν. ἀμήν.

◘

데살로니가후서 2nd Thessalonians

인사

1 바울과 실루아노와 디모데는 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도 안에 있는 데살로니가인의 교회에 편지하노니

Paul, and Silvanus, and Timothy, Unto the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ:

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν Θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ Κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ·

2 은혜와 평강이 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로부터 너희에게 있을지어다!

Grace unto you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

감사

3 ¶ 형제들아, 우리가 너희를 위하여 항상 하나님께 감사하게 됨은, 너희 믿음이 더욱 자라고, 너희가 다 각기 서로 풍성하게 사랑함이니

We are bound to thank God always for you, brethren, as it is meet, because your faith groweth exceedingly, and the love of every one of you all toward each other aboundeth,

Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ Θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς ἄξιόν ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει ἡ πίστις ὑμῶν, καὶ πλεονάζει ἡ ἀγάπη ἑνὸς ἑκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους·

4 그러므로 우리 자신도 하나님의 여러 교회에서 너희를 자랑함은 너희가 모든 핍박과 환난 중에서도 인내와 믿음으로 그것들을 참음이라.

so that we ourselves glory in you in the churches of God for your patience and faith in all persecutions and tribulations that ye endure,

ὥστε ἡμᾶς αὐτοὺς ἐν ὑμῖν καυχᾶσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ Θεοῦ ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πᾶσι τοῖς διωγμοῖς ὑμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν αἷς ἀνέχεσθε·

주의 강림과 심판

5 이는 하나님의 공의로운 심판의 표로서 너희로 하나님 나라에 합당히 여기심을 받도록 하심이니, 이를 인하여 또한 고난도 받는 것이니라.

which is a manifest token of the righteous judgment of God, that ye may be counted worthy of the Kingdom of God, for which ye also suffer.

ἔνδειγμα τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ Θεοῦ, εἰς τὸ καταξιωθῆναι ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, ὑπὲρ ἧς καὶ πάσχετε·

6 이것이 하나님의 공의니 곧 너희를 핍박하는 자들에게는 환난으로 갚으시고

For *it is* a righteous thing with God to recompense with tribulation those who trouble you;

εἴπερ δίκαιον παρὰ Θεῷ ἀνταποδοῦναι τοῖς θλίβουσιν ὑμᾶς θλῖψιν,

데살로니가후서: 저자는 성령이시고 창조 4057년, 주후 54년경에 사도 바울에 의하여 기록되어 데살로니가 교회에 보내어 졌다.

For *it is* a righteous thing with God to recompense with tribulation those who trouble you;

εἴπερ δίκαιον παρὰ Θεῷ ἀνταποδοῦναι τοῖς θλίβουσιν ὑμᾶς θλῖψιν,

7 환난을 받는 너희에게는 우리와 함께 안식으로 갚으사 주 예수께서 자기 능력의 천사들과 함께 하늘로부터 나타나실 때에

and to you who are troubled, rest with us, when the Lord Jesus shall be revealed from Heaven with His mighty angels,

καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις ἄνεσιν μεθ᾽ ἡμῶν, ἐν τῇ ἀποκαλύψει τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ ἀπ᾽ οὐρανοῦ μετ᾽ ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ,

8 하나님을 모르는 자들과 우리 주 예수 그리스도의 복음을 복종치 아니하는 자들을 맹렬한 불로 벌하시리니

in flaming fire taking vengeance on those who know not God, and who obey not the Gospel of our Lord Jesus Christ.

ἐν πυρὶ φλογός, διδόντος ἐκδίκησιν τοῖς μὴ εἰδόσι Θεὸν, καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσι τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ·

9 이들이 주의 얼굴과 그 능력의 영광을 떠나서 영원한 멸망의 형벌을 받으리라.

These shall be punished with everlasting destruction from the presence of the Lord and from the glory of His power,

οἵτινες δίκην τίσουσιν, ὄλεθρον αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ Κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,

10 주께서 강림하실 때에 자기 성도들에게서 영광을 받으시고 그날에 모든 믿는 자에게서 기이히 여김을 받으시리니 (이는 우리의 증거가 너희에게 믿어졌음이라)

when He shall come on that Day to be glorified in His saints and to be admired in all those who believe, because our testimony among you was believed.

ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσι τοῖς πιστεύουσιν ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον ἡμῶν ἐφ᾽ ὑμᾶς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.

11 이러므로 우리도 항상 너희를 위하여 기도함은 우리 하나님이 너희를 부르심에 합당한 자로 여기시고, 모든 선하시고 기뻐하시는 뜻과 믿음의 역사를 능력으로 이루게 하사

Therefore also we pray always for you, that our God would count you worthy of *this* calling, and fulfill all the good pleasure of *His* goodness and the work of faith with power,

εἰς ὃ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ τῆς κλήσεως ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει·

12 우리 주 예수 그리스도의 이름이 너희 가운데서 영광을 받으시고, 너희도 우리 하나님 곧 주 예수 그리스도의 은혜를 따라서 그 안에서 영광을 받게 하려 함이니라.

that the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in Him, according to the grace of our God even the Lord Jesus Christ.

ὅπως ἐνδοξασθῇ τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

불법의 사람, 거짓 그리스도의 출현

2 형제들아, 우리가 이제 너희에게 구하는 것은 우리 주 예수 그리스도의 강림하심과 우리가 그 앞에 모임에 관하여

Now we beseech you, brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ and *by* our gathering together unto Him,

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ᾽ αὐτόν,

2 혹 영으로나 혹 말로나 혹 우리에게서 받았다 하는 편지로나 그리스도의 날이 이르렀다고 너희가 쉬 동심하거나 두려워하거나 하지 아니할 그것이라

that ye be not soon shaken in mind or be troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter as if from us that the Day of Christ is at hand.

εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοὸς, μητὲ θροεῖσθαι, μήτε διὰ πνεύματος, μήτε διὰ λόγου, μήτε δι᾽ ἐπιστολῆς ὡς δι᾽ ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ Χριστοῦ·

3 무엇으로든지 아무도 너희를 속이지 못하게 하라. 먼저 배교하는 일이 있고 그 죄악의 사람 곧 멸망의 아들이 나타나기 전에는 그날이 이르지 아니하리니

Let no man deceive you by any means, for *that Day shall not come*, unless there come a falling away first, and that man of sin be revealed, the son of perdition,

μή τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ κατὰ μηδένα τρόπον· ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία πρῶτον, καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἁμαρτίας, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας,

4 그는 대적하는 자라. 또 신이라 불리는 것이나 경배를 받는 모든 것 위에 스스로를 높여 하나님처럼 그가 하나님의 성전에 앉아 자기를 보여 하나님이라 하느니라.

who opposeth and exalteth himself above all that is called God or that is worshiped, so that he sitteth as God in the temple of God, showing himself to be God.

ὁ ἀντικείμενος καὶ ὑπεραιρόμενος ἐπὶ πᾶν τὸ λεγόμενον Θεὸν ἢ σέβασμα, ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ ὡς Θεὸν καθίσαι, ἀποδεικνύντα ἑαυτὸν ὅτι ἔστι Θεός.

5 내가 너희와 함께 있을 때에 이 일을 너희에게 말한 것을 기억지 못하느냐?

Remember ye not that, when I was yet with you, I told you these things?

οὐ μνημονεύετε ὅτι ἔτι ὢν πρὸς ὑμᾶς, ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν;

6 그로 하여금 자기 때에 나타나게 하여 막는 것을 지금도 너희가 아나니

And now ye know what withholdeth, that he might be revealed in his time.

καὶ νῦν τὸ κατέχον οἴδατε, εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ.

7 이는 불법의 비밀이 이미 활동하였으

나 지금 막는 자가 있어 그가 그 길에서 옮기어질 때까지니

For the mystery of lawlessness is already at work; only he who now restrains *will do so* until he is taken out of the way.

τὸ γὰρ μυστήριον ἤδη ἐνεργεῖται τῆς ἀνομίας· μόνον ὁ κατέχων ἄρτι, ἕως ἐκ μέσου γένηται,

8 그 때에 그 불법자가 나타나리니 주께서 그를 그 입의 기운으로 소멸 하시고 강림하여 나타나심으로 멸하시리라.

And then shall that wicked one be revealed, whom the Lord shall consume with the spirit of His mouth, and shall destroy with the brightness of His coming--

καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος, ὃν ὁ Κύριος ἀναλώσει τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ καταργήσει τῇ ἐπιφανείᾳ τῆς παρουσίας αὐτοῦ·

9 저 불법자의 임함은 사탄의 역사를 따라 모든 능력과 표적과 거짓 기적과

even him, whose coming is according to the working of Satan, with all power and signs and lying wonders,

οὗ ἐστιν ἡ παρουσία κατ᾽ ἐνέργειαν τοῦ Σατανᾶ ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασι ψεύδους,

10 불의의 모든 속임으로 멸망하는 자들에게 임하리니 이는 저희가 진리의 사랑을 받지 아니함으로 구원을 받지 못함이니라.

and with all the deceit of unrighteousness in those who perish, because they received not the love of the truth, that they might be saved.

καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ τῆς ἀδικίας ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις, ἀνθ᾽ ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς.

11 이로 인하여 하나님이 속임의 역사를 그들에게 보내사 그들로 거짓말을 믿게 하심은

And for this cause God shall send them strong delusion, that they should believe a lie,

καὶ διὰ τοῦτο πέμψει αὐτοῖς ὁ Θεὸς ἐνέργειαν πλάνης, εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει·

12 진리를 믿지 않고 불의를 좋아하는 모든 자로 심판을 받게 하심이니라.

that they all might be damned who believed not the truth, but had pleasure in unrighteousness.

ἵνα κριθῶσι πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ, ἀλλ᾽ εὐδοκήσαντες ἐν τῇ ἀδικίᾳ.

구원에 대한 감사

13 ¶ 주의 사랑을 받는 형제들아, 우리가 너희를 위하여 항상 하나님께 감사하게 됨은 하나님이 처음부터 너희를 택하사 성령의 거룩케 하심과 진리를 믿음으로 구원을 받게 하심이니

But we are bound to give thanks always to God for you, brethren, beloved of the Lord, because God hath from the beginning chosen you for salvation, through sanctification by the Spirit and belief in the truth,

Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ Θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ Κυρίου, ὅτι εἵλετο ὑμᾶς ὁ Θεὸς ἀπ᾽ ἀρχῆς εἰς σωτηρίαν ἐν ἁγιασμῷ Πνεύματος, καὶ πίστει ἀληθείας·

14 이를 위하여 하나님이 우리의 복음으로 말미암아 너희를 부르시고 우리 주 예수 그리스도의 영광을 받게 하셨느니라.

whereunto He called you by our Gospel, for the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ.

εἰς ὃ ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν δόξης τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

15 그러므로 형제들아, 굳게 서서 말로나 우리 편지의 가르침으로 전해 받은 교훈을 지키라.

Therefore, brethren, stand fast and hold to the traditions which ye have been taught, whether by word or our epistle.

ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε, καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις ἃς ἐδιδάχθητε, εἴτε διὰ λόγου, εἴτε δι᾽ ἐπιστολῆς ἡμῶν.

16 ¶ 이제는 우리 주 예수 그리스도와 우리를 사랑하시고 영원한 위로와 좋은 소망을 은혜로 주신 하나님 우리 아버지께서

Now may our Lord Jesus Christ Himself, and God even our Father, who hath loved us and hath given *us* everlasting consolation and good hope through grace,

Αὐτὸς δὲ ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς, καὶ ὁ Θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν αἰωνίαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι,

17 너희 마음을 위로하시고 모든 선한 말과 일에 너희를 굳게 하시기를 원하노라.

comfort your hearts and establish you in every good word and work.

παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ στηρίξαι ὑμᾶς ἐν παντὶ λόγῳ καὶ ἔργῳ ἀγαθῷ.

우리를 위하여 기도하라

3 끝으로 형제들아, 너희는 우리를 위하여 기도하되 주의 말씀이 너희 가운데서와 같이 속히 전파되어 영광스럽게 되고

Finally, brethren, pray for us, that the Word of the Lord may have *free* course and be glorified, even as *it is* with you,

Τὸ λοιπὸν προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ Κυρίου τρέχῃ καὶ δοξάζηται, καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς,

2 또 우리를 그릇되고 악한 자들에게서 건지옵소서 할지니 모든 자가 믿음을 가진 것이 아님이니라.

and that we may be delivered from unreasonable and wicked men; for not all *men* have faith.

καὶ ἵνα ῥυσθῶμεν ἀπὸ τῶν ἀτόπων καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων· οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις.

3 그러나 주는 신실하시니 너희를 굳게 하시고 너희를 악한 자들에게서 지키시리라.

But the Lord is faithful, who shall establish you and keep *you* from evil.

πιστὸς δέ ἐστι ὁ Κύριος, ὃς στηρίξει ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

4 너희에 대하여는 우리의 명한 것을 너

희가 행하고 또 행할 줄을 우리가 주 안에서 확신하노니

And we have confidence in the Lord concerning you, that ye both do, and will do, the things which we command you.

πεποίθαμεν δὲ ἐν Κυρίῳ ἐφ᾽ ὑμᾶς, ὅτι ἃ παραγγέλλομεν ὑμῖν, καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε.

5 주께서 너희 마음을 인도하사 하나님의 사랑과 그리스도를 기다리는 인내에 들어가게 하시기를 원하노라.

And may the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patient waiting for Christ.

ὁ δὲ Κύριος κατευθύναι ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ, καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ Χριστοῦ.

게으름에 대한 경고

6 ¶ 형제들아, 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 너희를 명하노니, 너희는 규모 없이 행하고 우리에게서 전해 받은 교훈을 따라 행치 아니하는 모든 형제에게서 떠나라.

Now we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, that ye withdraw yourselves from every brother who walketh disorderly and not according to the tradition which he received from us.

Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, στέλλεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως περιπατοῦντος, καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν ἣν παρέλαβε παρ᾽ ἡμῶν·

7 너희가 어떻게 우리를 본받아야 할 것을 스스로 아나니 우리가 너희 가운데서 규모 없이 행하지 아니하였고

For you yourselves know how ye ought to follow us, for we did not behave disorderly among you;

αὐτοὶ γὰρ οἴδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι ἡμᾶς· ὅτι οὐκ ἠτακτήσαμεν ἐν ὑμῖν,

8 또 누구에게서도 양식을 값없이 먹지 아니하고, 오직 수고하고 애써 주야로 일한 것은 너희 아무에게도 누를 끼치지 않게 하려 함이었으니

neither did we eat any man's bread for naught, but wrought with labor and travail night and day, that we might not be chargeable to any of you,

οὐδὲ δωρεὰν ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, ἀλλ᾽ ἐν κόπῳ καὶ μόχθῳ, νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν·

9 우리에게 권리가 없는 것이 아니라 오직 스스로 너희에게 본을 보여 우리를 본받게 하려 함이었느니라.

not because we have not power, but to make ourselves an example unto you to follow us.

οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ᾽ ἵνα ἑαυτοὺς τύπον δῶμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι ἡμᾶς.

10 우리가 너희와 함께 있을 때에도 이같이 너희에게 명하기를 "누구든지 일하기 싫어하거든 먹지도 말라" 하였더니

For even when we were with you, this we commanded you: that if any would not work, neither should he eat.

καὶ γὰρ ὅτε ἦμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν ὅτι Εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι, μηδὲ ἐσθιέτω.

11 우리가 들은즉 너희 가운데 규모 없이 행하며 일은 도무지 하지 아니하고 말참견만 하는 자들이 있다 하니

For we hear that there are some among you who walk disorderly, working not at all, but are busybodies.

ἀκούομεν γάρ τινας περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως, μηδὲν ἐργαζομένους, ἀλλὰ περιεργαζομένους.

12 이제 우리가 이런 자들에게 명하고 우리 주 예수 그리스도로 말미암아 권하노니, 그들로 조용히 일하며 자기 양식을 먹으라 하라.

Now those who are such, we command and exhort by our Lord Jesus Christ that they work with quietness and eat their own bread.

τοῖς δὲ τοιούτοις παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστου, ἵνα μετὰ ἡσυχίας ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν.

13 형제들아, 너희는 선을 행하다가 낙심하지 말라.

But ye, brethren, be not weary in well-doing.

ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐγκακήσητε καλοποιοῦντες.

14 누구든지 이 편지에 한 우리 말을 순종치 아니하거든 그 사람을 지목하고 그와 사귀지도 말고 그로 수치를 당케 하라.

And if any man obey not our word in this epistle, note that man and have no company with him, that he may be ashamed.

εἰ δέ τις οὐχ ὑπακούει τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς, τοῦτον σημειοῦσθε, καὶ μὴ συναναμίγνυσθε αὐτῷ, ἵνα ἐντραπῇ,

15 그러나 그를 원수로 여기지 말고 형제와 같이 권하라.

Yet count *him* not as an enemy, but admonish *him* as a brother.

καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγεῖσθε, ἀλλὰ νουθετεῖτε ὡς ἀδελφόν.

인사와 축복

16 ¶ 평강의 주께서 친히 매사에 항상 너희에게 평강을 주시기를 원하노라. 주께서 너희 모든 사람과 함께 하실지어다!

Now the Lord of peace Himself give you peace always by all means. The Lord *be* with you all.

Αὐτὸς δὲ ὁ Κύριος τῆς εἰρήνης δώῃ ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν παντὶ τρόπῳ. ὁ Κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.

17 ¶ 나 바울은 친필로 문안하노니 이것이 편지마다 표로서 이렇게 쓰노라.

This salutation of Paul is with mine own hand, which is the token in every epistle: so I write.

Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου, ὅ ἐστι σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ· οὕτω γράφω.

18 우리 주 예수 그리스도의 은혜가 너희 모두에게 있을지어다. 아멘.

The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you all. Amen.

ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.

◘

디모데전서 1st Timothy

인사

1 예수 그리스도의 사도, 바울은 우리 구주 하나님과 우리의 소망되신 주 예수 그리스도의 계명을 따라

Paul, an apostle of Jesus Christ by the commandment of God our Savior, and Lord Jesus Christ, *who is* our hope,

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ κατ᾽ ἐπιταγὴν Θεοῦ σωτῆρος ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ τῆς ἐλπίδος ἡμῶν,

2 믿음 안에서 참 아들 된 디모데에게 편지하노니 하나님 우리 아버지와 그리스도 예수 우리 주로부터 은혜와 긍휼과 평강이 있을지어다.

Unto Timothy, *my* own son in the faith: Grace, mercy, *and* peace from God our Father and Jesus Christ our Lord.

Τιμοθέῳ γνησίῳ τέκνῳ ἐν πίστει· χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν.

거짓 선생에 대한 경고

3 ¶ 내가 마게도냐로 갈 때에 너를 권하여 에베소에 머물라 한 것은 어떤 사람들을 명하여 다른 교훈을 가르치지 못하게 하며

As I besought thee when I went into Macedonia to abide still at Ephesus, that thou mightest charge some that they teach no other doctrine,

Καθὼς παρεκάλεσά σε προσμεῖναι ἐν Ἐφέσῳ, πορευόμενος εἰς Μακεδονίαν, ἵνα παραγγείλῃς τισὶ μὴ ἑτεροδιδασκαλεῖν,

4 우화와 끝없는 족보에 착념치 말게 하려 함이니 이런 것은 믿음 안에 있는 신령한 덕을 세움보다 도리어 변론을 내는 것이니라.

neither give heed to fables and endless genealogies, which promote questions rather than godly edifying in the faith, *so do*!

μηδὲ προσέχειν μύθοις καὶ γενεαλογίαις ἀπεράντοις, αἵτινες ζητήσεις παρέχουσι μᾶλλον ἢ οἰκοδομίαν Θεοῦ τὴν ἐν πίστει.

5 이렇게 명한 목적은 청결한 마음과 선한 양심과 거짓이 없는 믿음에서 나는 사랑이거늘

Now the aim of the commandment is love out of a pure heart, *with* a good conscience and *with* faith unfeigned,

τὸ δὲ τέλος τῆς παραγγελίας ἐστὶν ἀγάπη ἐκ καθαρᾶς καρδίας καὶ συνειδήσεως ἀγαθῆς καὶ πίστεως ἀνυποκρίτου·

6 사람들이 이에서 벗어나 헛된 말에 빠져

from which some have swerved and have turned aside unto vain talking,

ὧν τινες ἀστοχήσαντες ἐξετράπησαν εἰς ματαιολογίαν,

7 율법의 선생이 되려 하나 자신이 말하는 것이나 자신의 확증하는 것도 깨닫지 못하는도다.

desiring to be teachers of the law, understanding neither what they say nor whereof they affirm.

θέλοντες εἶναι νομοδιδάσκαλοι, μὴ νοοῦντες μήτε ἃ λέγουσι, μήτε περὶ τίνων διαβεβαιοῦνται.

8 그러나 사람이 율법을 합법적으로 쓰면 그것이 선한 것인 줄 우리는 아노라.

But we know that the law *is* good if a man use it lawfully,

οἴδαμεν δὲ ὅτι καλὸς ὁ νόμος, ἐάν τις αὐτῷ νομίμως χρῆται,

9 알아야 할 것은 이것이니 곧 율법이 의로운 사람을 위하여 제정된 것이 아니요, 오직 불법되고 불순종하는 자들과 경건치 아니한 자들과 죄인들과 악하고 망령된 자들과 아비를 죽이는 자들과 어미를 죽이는 자들과 살인하는 자들과

knowing this: that the law is not made for a righteous man, but for the lawless and disobedient, for the ungodly and for sinners, for the unholy and profane, for murderers of fathers and murderers of mothers, for manslayers,

εἰδὼς τοῦτο, ὅτι δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται, ἀνόμοις δὲ καὶ ἀνυποτάκτοις, ἀσεβέσι καὶ ἁμαρτωλοῖς, ἀνοσίοις καὶ βεβήλοις, πατραλῴαις καὶ μητραλῴαις, ἀνδροφόνοις,

10 음행하는 자들과 남색하는 자들과 사람을 유괴하는 자들과 거짓말하는 자들과 거짓 맹세하는 자들과 기타 바른 교훈을 거스리는 자들 때문이니

for whoremongers, for those who defile themselves with mankind, for menstealers, for liars, for perjurers, and for whatever else is contrary to sound doctrine

πόρνοις, ἀρσενοκοίταις, ἀνδραποδισταῖς, ψεύσταις, ἐπιόρκοις, καὶ εἴ τι ἕτερον τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ ἀντίκειται,

11 이는 내게 맡기신 바 복되신 하나님의 영광스런 복음을 따른 것이니라.

according to the glorious Gospel of the blessed God, which was committed to my trust.

κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου Θεοῦ, ὃ ἐπιστεύθην ἐγώ.

자비에 대한 감사

12 ¶ 내가 나를 능하게 하신 그리스도 예수 우리 주께 감사함은 나를 충성되이 여겨 내게 직분을 맡기심이니

And I thank Christ Jesus our Lord, who hath enabled me, that He counted me faithful, putting me into the ministry--

Καὶ χάριν ἔχω τῷ ἐνδυναμώσαντί με Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν, ὅτι πιστόν με ἡγήσατο, θέμενος εἰς διακονίαν,

13 내가 전에는 모독하던 자요 핍박하던 자요 중상하던 자였으나, 도리어 긍휼하심을 입은 것은 내가 믿지 아니할 때에 알지 못하고 행하였음이라.

I, who was once a blasphemer and a persecutor and injurious. But I obtained mercy, because I did *it* ignorantly in unbelief;

τὸν πρότερον ὄντα βλάσφημον καὶ διώκτην καὶ ὑβριστήν· ἀλλ᾽ ἠλεήθην, ὅτι ἀγνοῶν ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ·

14 그러나 우리 주의 은혜가 그리스도 예수 안에 있는 믿음과 사랑과 함께 넘치도록 풍성하였도다.

and the grace of our Lord was exceedingly abundant with faith and love, which are in Christ Jesus.

ὑπερεπλεόνασε δὲ ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

15 신실하도다. 모든 사람이 받을 만한 이 말이여, 그리스도 예수께서 죄인을 구원하시려고 세상에 임하셨다 하였으니 죄인 중에 내가 괴수니라.

This *is* a faithful saying and worthy of all acceptance: that Christ Jesus came into the world to save sinners, of whom I am chief.

πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος, ὅτι Χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι, ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ·

16 그러나 내가 긍휼을 입은 까닭은 예수 그리스도께서 먼저 일체 오래 참으심을 내게 보이사 주를 믿어 영생 받을 자들에게 본이 되게 하심이니라.

Nonetheless, for this cause I obtained mercy, that in me first Jesus Christ might show forth all longsuffering as a pattern for those who should hereafter believe in Him to life everlasting.

ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἠλεήθην, ἵνα ἐν ἐμοὶ πρώτῳ ἐνδείξηται Ἰησοῦς Χριστὸς τὴν πᾶσαν μακροθυμίαν, πρὸς ὑποτύπωσιν τῶν μελλόντων πιστεύειν ἐπ᾽ αὐτῷ εἰς ζωὴν αἰώνιον.

17 이제는 영원하신 왕 곧 썩지 아니하시고 보이지 아니하시고 유일한 지혜의 하나님께 존귀와 영광이 세세 무궁토록 있을지어다! 아멘.

Now unto the King eternal, immortal, invisible, the only wise God, *be* honor and glory for ever and ever. Amen.

τῷ δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ, ἀοράτῳ, μόνῳ σοφῷ Θεῷ, τιμὴ καὶ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

18 ¶ 아들 디모데야, 내가 이 교훈으로 네게 명하노니 전에 너를 지도한 예언을 따라 그것으로 선한 싸움을 싸우며

This charge I commit unto thee, son Timothy, according to the prophecies which went before concerning thee, that thou by them mightest wage a good warfare,

Ταύτην τὴν παραγγελίαν παρατίθεμαί σοι, τέκνον Τιμόθεε, κατὰ τὰς προαγούσας ἐπὶ σὲ προφητείας, ἵνα στρατεύῃ ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν στρατείαν,

19 믿음과 선한 양심을 가지라. 어떤 이들이 이 양심을 버렸고 그 믿음에 관하여는 파선하였느니라.

holding faith and a good conscience which some, having put aside, have suffered shipwreck concerning faith.

ἔχων πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν, ἥν τινες ἀπωσάμενοι, περὶ τὴν πίστιν ἐναυάγησαν·

20 그 가운데 후메내오와 알렉산더가 있으니, 내가 저들을 사탄에게 내어준 것은 저희로 훈계를 받아 훼방치 못하게 하려 함이니라.

Among them are Hymenaeus and Alexander, whom I have delivered unto Satan, that they may learn not to blaspheme.

ὧν ἐστιν Ὑμέναιος καὶ Ἀλέξανδρος, οὓς παρέδωκα τῷ Σατανᾷ, ἵνα παιδευθῶσι μὴ βλασφημεῖν.

기도에 대한 교훈

2 그러므로 무엇보다 먼저 내가 권하노니, 모든 사람을 위하여 간구와 기도와 도고와 감사를 드리되

I exhort therefore, first of all, that supplications, prayers, intercessions, *and* giving of thanks be made for all men,

Παρακαλῶ οὖν πρῶτον πάντων ποιεῖσθαι δεήσεις, προσευχάς, ἐντεύξεις, εὐχαριστίας, ὑπὲρ πάντων ἀνθρώπων·

2 왕들과 권세 있는 모든 이들을 위하여 하라. 이는 우리가 모든 일에 경건하고 단정하여 고요하고 평화로운 생활을 하기 위함이니라.

for kings and *for* all who are in authority, that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and honesty.

ὑπὲρ βασιλέων, καὶ πάντων τῶν ἐν ὑπεροχῇ ὄντων, ἵνα ἤρεμον καὶ ἡσύχιον βίον διάγωμεν ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι·

3 이것이 우리 구주 하나님 앞에 선하고 받으실 만한 것이니

For this *is* good and acceptable in the sight of God our Savior,

τοῦτο γὰρ καλὸν καὶ ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Θεοῦ,

4 하나님은 모든 사람이 구원을 받으며 진리를 아는데 이르기를 원하시느니라.

who will have all men to be saved and to come unto the knowledge of the truth.

ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν.

5 하나님이 한 분이시요 또 하나님과 사람 사이에 중보자도 한 분이시니 곧 사람이신 그리스도 예수시라.

For *there is* one God and one mediator between God and men, the man Christ Jesus,

εἷς γὰρ Θεός, εἷς καὶ μεσίτης Θεοῦ καὶ ἀνθρώπων ἄνθρωπος Χριστὸς Ἰησοῦς,

6 그가 자신을 모든 자를 위한 대속물로 주셨으니 자신의 때에 주신바 증거니라.

who gave Himself a ransom for all, to be testified in due time,

ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπὲρ πάντων, τὸ μαρτύριον καιροῖς ἰδίοις,

7 이를 위하여 내가 반포자와 사도로, (이는 그리스도 안에서 참말이요 거짓이 아니라) 또한 믿음과 진리 안에서 이방인의 스승으로 세우심을 입었노라.

for which I am ordained a preacher and an apostle (I speak the truth in Christ *and* lie not), a teacher of the Gentiles in faith and verity.

εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ, οὐ ψεύδομαι, διδάσκαλος ἐθνῶν ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.

8 ¶ 그러므로 각처에서 남자들이 분노나 다툼이 없이 거룩한 손을 들어 기도하기를 원하고

It is my will therefore that men pray everywhere, lifting up holy hands without wrath and doubting.

Βούλομαι οὖν προσεύχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ, ἐπαίροντας ὁσίους χεῖρας, χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ.

9 이와 같이 여자들도 검소한 의복에 소박함과 정절로 자기를 단장하며 땋은 머리나 금이나 진주나 값진 옷으로 하지 말고

In like manner also, that women should adorn themselves in modest apparel, with shamefacedness and sobermindedness, not with braided hair or gold or pearls or costly array,

ὡσαύτως καὶ τὰς γυναῖκας ἐν καταστολῇ κοσμίῳ, μετὰ αἰδοῦς καὶ σωφροσύνης, κοσμεῖν ἑαυτάς, μὴ ἐν πλέγμασιν, ἢ χρυσίῳ, ἢ μαργαρίταις, ἢ ἱματισμῷ πολυτελεῖ,

10 오직 선한 행실로 할지니 이것이 하나님을 경외하는 여인에게 마땅한 것이니라.

but, as becometh women professing godliness, with good works.

ἀλλ᾽ ὃ πρέπει γυναιξὶν ἐπαγγελλομέναις θεοσέβειαν δι᾽ ἔργων ἀγαθῶν.

11 여자는 일절 순종함으로 조용히 배우게 하라.

Let the woman learn in silence with all subjection.

γυνὴ ἐν ἡσυχίᾳ μανθανέτω ἐν πάσῃ ὑποταγῇ.

12 나는 여자의 가르치는 것과 남자 주관하는 것을 허락지 아니하노니, 오직 조용할지니라.

But I suffer not a woman to teach, nor to usurp authority over the man, but to be in silence.

γυναικὶ δὲ διδάσκειν οὐκ ἐπιτρέπω, οὐδὲ αὐθεντεῖν ἀνδρός, ἀλλ᾽ εἶναι ἐν ἡσυχίᾳ.

13 이는 아담이 먼저 지음을 받고 하와가 그 후며

For Adam was first formed, then Eve.

Ἀδὰμ γὰρ πρῶτος ἐπλάσθη, εἶτα Εὔα·

14 아담이 꾀임을 받지 아니하고 여자가 꾀임을 받아 죄에 빠졌음이니라.

And Adam was not deceived; but the woman, being deceived, was in the transgression.

καὶ Ἀδὰμ οὐκ ἠπατήθη, ἡ δὲ γυνὴ ἀπατηθεῖσα ἐν παραβάσει γέγονε,

15 그러나 여자들이 정절로써 믿음과 사랑과 거룩함에 거하면 그 산고로 말미암아 온전함을 받으리라.

Notwithstanding, she shall be saved in childbearing if they continue in faith and love and holiness with sobermindedness.

σωθήσεται δὲ διὰ τῆς τεκνογονίας, ἐὰν μείνωσιν ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ καὶ ἁγιασμῷ μετὰ σωφροσύνης.

교회 감독의 자격

3 참되도다. 이 말이여, '사람이 감독의 직분을 받으려 하면 선한 일을 사모한다' 함이로다.

This *is* a true saying: If a man desire the office of bishop, he desireth a good work.

Πιστὸς ὁ λόγος· Εἴ τις ἐπισκοπῆς ὀρέγεται, καλοῦ ἔργου ἐπιθυμεῖ·

2 그러므로 감독은 책망할 것이 없고 한 아내의 남편이 되며 절제하고 신중하며 단정하고 나그네를 대접하며 가르치기를 잘하고

A bishop then must be blameless, the husband of one wife, vigilant, sober, of good behavior, given to hospitality, fitted to teach;

δεῖ οὖν τὸν ἐπίσκοπον ἀνεπίληπτον εἶναι, μιᾶς γυναικὸς ἄνδρα, νηφάλιον, σώφρονα, κόσμιον, φιλόξενον, διδακτικόν·

3 술을 즐기지 아니하며 구타하지 아니하고 더러운 이익을 탐내지 아니하며 오직 관용하고 다투지 아니하며 돈을 사랑하지 아니하고

not given to wine, not violent, not greedy for filthy lucre, but patient, not a brawler, not covetous;

μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, μὴ αἰσχροκερδῆ, ἀλλ᾽ ἐπιεικῆ, ἄμαχον, ἀφιλάργυρον·

4 자기 집을 잘 다스려 모든 단정함으로 자녀들을 복종케 하는 자라야 할지니

one who ruleth well his own house, having his children in subjection with all dignity.

τοῦ ἰδίου οἴκου καλῶς προϊστάμενον, τέκνα ἔχοντα ἐν ὑποταγῇ μετὰ πάσης σεμνότητος

5 (사람이 자기 집을 다스릴 줄 알지 못하면 어찌 하나님의 교회를 돌아보리요?)

(For if a man know not how to rule his own house, how shall he take care of the church of God?)

εἰ δέ τις τοῦ ἰδίου οἴκου προστῆναι οὐκ οἶδε, πῶς ἐκκλησίας Θεοῦ ἐπιμελήσεται·

6 새로 믿은 자도 말지니 교만하여져서 마귀가 받은 그 정죄에 빠질까 함이요

He must not be a novice in the faith, lest being lifted up with pride, he fall into the condemnation of the devil.

μὴ νεόφυτον, ἵνα μὴ τυφωθεὶς εἰς κρίμα ἐμπέσῃ τοῦ διαβόλου.

7 또 외부 사람들에게서도 선한 증거를 받은 자라야 할지니 비방과 마귀의 올무에 빠질까 염려함이라.

Moreover he must have a good reputation with those who are outsiders, lest he fall into reproach and the snare of the devil.

δεῖ δὲ αὐτὸν καὶ μαρτυρίαν καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἔξωθεν, ἵνα μὴ εἰς ὀνειδισμὸν ἐμπέσῃ καὶ παγίδα τοῦ διαβόλου.

집사의 자격

8 이와 같이 집사들도 정중하며 일구이언을 하지 아니하고 술에 인박이지 아니하며 더러운 이를 탐하지 아니하고

Likewise *must* the deacons *be* serious, not doubletongued, not given to much wine, not greedy for filthy lucre,

διακόνους ὡσαύτως σεμνούς, μὴ διλόγους, μὴ οἴνῳ πολλῷ προσέχοντας, μὴ αἰσχροκερδεῖς,

9 깨끗한 양심에 믿음의 비밀을 가진 자라야 할지니

holding the mystery of the faith with a pure conscience.

ἔχοντας τὸ μυστήριον τῆς πίστεως ἐν καθαρᾷ συνειδήσει.

10 이 사람들을 먼저 시험하여 보고 그 후에 책망할 것이 없으면 집사의 직분을 맡길 것이요

And let these also first be proved; then, being *found* blameless, let them use the office of a deacon.

καὶ οὗτοι δὲ δοκιμαζέσθωσαν πρῶτον, εἶτα διακονείτωσαν ἀνέγκλητοι ὄντες.

11 그 아내들도 이와 같이 정중하고 중상하지 아니하며 절제하고 모든 일에 충성된 자라야 할지며

So also *must their* wives *be* serious, not slanderers, sober, faithful in all things.

γυναῖκας ὡσαύτως σεμνάς, μὴ διαβόλους, νηφαλίους, πιστὰς ἐν πᾶσι.

12 집사들은 한 아내의 남편이 되어 자녀와 자기 집을 잘 다스려야 할지니

Let each deacon be the husband of one wife, ruling his children and his own house well.

διάκονοι ἔστωσαν μιᾶς γυναικὸς ἄνδρες, τέκνων καλῶς προϊστάμενοι καὶ τῶν ἰδίων οἴκων.

13 집사의 직분을 잘한 자들은 스스로 아름다운 지위와 그리스도 예수 안에 있는 믿음에 큰 담력을 얻느니라.

For those who have ministered the office of deacon well purchase for themselves a good standing and great boldness in the faith, which is in Christ Jesus.

οἱ γὰρ καλῶς διακονήσαντες βαθμὸν ἑαυτοῖς καλὸν περιποιοῦνται, καὶ πολλὴν παρρησίαν ἐν πίστει τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

크도다! 경건의 비밀이여

14 ¶ 내가 속히 네게 가기를 바라나 이것을 네게 쓰는 것은

These things I write unto thee, hoping to come unto thee shortly,

Ταῦτά σοι γράφω, ἐλπίζων ἐλθεῖν πρὸς σὲ τάχιον·

15 만일 내가 지체하면 너로 하나님의 집에서 어떻게 행하여야 할 것을 알게 하려 함이니, 이 집은 살아계신 하나님의 교회요 진리의 기둥과 토대니라.

but if I tarry long, that thou mayest know how thou ought to behave thyself in the house of God, which is the church of the living God, the pillar and ground of the truth.

ἐὰν δὲ βραδύνω, ἵνα εἰδῇς πῶς δεῖ ἐν οἴκῳ Θεοῦ ἀναστρέφεσθαι, ἥτις ἐστὶν ἐκκλησία Θεοῦ ζῶντος, στῦλος καὶ ἑδραίωμα τῆς ἀληθείας.

16 크도다. 경건의 비밀이여, 그렇지 않다 하는 이 없도다. 하나님이 육신으로 나타난 바 되셨고, 성령으로 의롭다 하심을 입으시고, 천사들에게 보이시고, 이방에 전파되시고, 세상에서 믿은 바 되시고, 영광 가운데로 올리우셨도다!

And beyond controversy, great is the mystery of godliness: God was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen by angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.

καὶ ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶ τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον· Θεὸς ἐφανερώθη ἐν σαρκί, ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι, ὤφθη ἀγγέλοις, ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν, ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ, ἀνελήφθη ἐν δόξῃ.

거짓된 금욕주의

4 그러나 성령이 밝히 이르시기를 '후일에 어떤 사람들이 믿음에서 떠나 속이는 영과 귀신의 가르침을 좇으리라' 하셨으니

Now the Spirit speaketh expressly that in the latter times some shall depart from the faith, giving heed to seducing spirits and doctrines of devils,

Τὸ δὲ Πνεῦμα ῥητῶς λέγει, ὅτι ἐν ὑστέροις καιροῖς ἀποστήσονταί τινες τῆς πίστεως, προσέχοντες πνεύμασι πλάνοις καὶ διδασκαλίαις δαιμονίων,

2 그들의 양심이 화인을 맞아 외식으로 거짓말하는 자들이라.

speaking lies in hypocrisy, having their conscience seared with a hot iron,

ἐν ὑποκρίσει ψευδολόγων, κεκαυτηριασμένων τὴν ἰδίαν συνείδησιν,

3 '혼인을 금하고 음식을 삼가라' 하나 음식은 하나님이 지으신 바니 믿는 자들과 진리를 아는 자들이 감사함으로 받을 것이요

forbidding to marry, *and commanding* to abstain from meats, which God hath created to be received with thanksgiving by those who believe and know the truth.

κωλυόντων γαμεῖν, ἀπέχεσθαι βρωμάτων ἃ ὁ Θεὸς ἔκτισεν εἰς μετάληψιν μετὰ εὐχαριστίας τοῖς πιστοῖς καὶ ἐπεγνωκόσι τὴν ἀλήθειαν·

4 하나님의 지으신 모든 것이 선하매 감사함으로 받으면 버릴 것이 없나니

For every creature of God *is* good, and nothing to be refused if it be received with thanksgiving;

ὅτι πᾶν κτίσμα Θεοῦ καλόν, καὶ οὐδὲν ἀπόβλητον, μετὰ εὐχαριστίας λαμβανόμενον·

5 이는 하나님의 말씀과 기도로 깨끗케 됨이니라.

for it is sanctified by the Word of God and prayer.

ἁγιάζεται γὰρ διὰ λόγου Θεοῦ καὶ ἐντεύξεως.

그리스도의 훌륭한 일꾼

6 ¶ 네가 이런 것들로 형제를 깨우치면 너는 예수 그리스도의 좋은 일꾼이 되어 믿음의 말씀과 네가 좇은 선한 교훈으로 양육함을 받으리라.

If thou put the brethren in remembrance of these things, thou shalt be a good minister of Jesus Christ, nourished in the words of faith and of good doctrine unto which thou hast attained.

Ταῦτα ὑποτιθέμενος τοῖς ἀδελφοῖς καλὸς ἔσῃ διάκονος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐντρεφόμενος τοῖς λόγοις τῆς πίστεως, καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας ἣ παρηκολούθηκας.

3:16 "하나님이 육신으로 나타난 바 되셨고"(Θεὸς ἐφανερώθη ἐν σαρκί)… 경건의 미밀중의 비밀이다. 현대사본에는 이구절이 "그는 육신으로 나타난 바 되셨고(Ος ἐφανερώθη ἐν σαρκί)"라고 되어있으나 이는 2세기경 그리스도의 하나님이심을 부인하는 한 필사자가 미밀리에 고친 것이란 의구심을 갖게한다. (기존 우리말 성경은 이 현대사본을 따랐다). 한 단어만 바꾸면 "하나님"(Θεὸς)이 "사람"(Ος)이 되기 때문이다.

7 그러나 너는 망령되고 허탄한 우화를 버리고 경건에 이르도록 네 자신을 훈련하라.

But reject profane and old wives' fables, and exercise thyself *rather* unto godliness.

τοὺς δὲ βεβήλους καὶ γραώδεις μύθους παραιτοῦ. γύμναζε δὲ σεαυτὸν πρὸς εὐσέβειαν·

8 육체의 훈련은 약간의 유익이 있으나, 경건은 범사에 유익하니 금세와 내세에 생명의 약속이 있느니라.

For bodily exercise profiteth little, but godliness is profitable unto all things, having promise of the life that now is, and of that which is to come.

ἡ γὰρ σωματικὴ γυμνασία πρὸς ὀλίγον ἐστὶν ὠφέλιμος· ἡ δὲ εὐσέβεια πρὸς πάντα ὠφέλιμός ἐστιν, ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν καὶ τῆς μελλούσης.

9 신실하도다. 이 말이여, 모든 자가 받기에 합당하도다.

This *is* a faithful saying and worthy of all acceptance.

πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος.

10 이를 위하여 우리가 수고하며 욕을 받는 것은 우리가 모든 사람 특히 믿는 자들의 구주이신 살아계신 하나님께 우리의 소망을 두는 연고라.

For therefor we both labor and suffer reproach, because we trust in the living God, who is the Savior of all men, especially of those who believe.

εἰς τοῦτο γὰρ καὶ κοπιῶμεν καὶ ὀνειδιζόμεθα ὅτι ἠλπίκαμεν ἐπὶ θεῷ ζῶντι ὅς ἐστιν σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων μάλιστα πιστῶν

11 너는 이것들을 명하고 가르치라.

These things command and teach.

παράγγελλε ταῦτα καὶ δίδασκε.

12 아무도 네 연소함을 업신여기지 못하게 하고, 오직 말과 행실과 사랑과 신령함과 믿음과 순결함에 믿는 자들에게 본이 되어

Let no man despise thy youth, but be thou an example of the believers, in word, in manner of living, in love, in spirit, in faith, in purity.

μηδείς σου τῆς νεότητος καταφρονείτω, ἀλλὰ τύπος γίνου τῶν πιστῶν ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ, ἐν ἀγάπῃ, ἐν πνεύματι, ἐν πίστει, ἐν ἁγνείᾳ.

13 내가 이를 때까지 읽는 것과 권하는 것과 가르치는 것에 착념하라.

Until I come, give attendance to reading, to exhortation, to doctrine.

ἕως ἔρχομαι, πρόσεχε τῇ ἀναγνώσει, τῇ παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ.

14 네 속에 있는 은사 곧 장로의 회에서 안수받을 때에 예언으로 말미암아 네게 주어진 것을 소홀히 여기지 말며

Neglect not the gift that is in thee, which was given thee by prophecy, with the laying on of hands by the presbytery.

μὴ ἀμέλει τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος, ὃ ἐδόθη σοι διὰ προφητείας μετὰ ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου.

15 이런 일들을 명심하고 전심전력하여 모든 일에 너의 진보를 나타내 보이라.

Meditate upon these things; give thyself wholly to them, that thy profiting may appear to all.

ταῦτα μελέτα, ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα σου ἡ προκοπὴ φανερὰ ᾖ ἐν πᾶσιν.

16 너는 네 자신에게와 교훈에 주의하며 그 가운데 거할지니 이를 행함으로 네가 네 자신과 네게 듣는 자들을 구원할 것임이니라.

Take heed unto thyself and unto the doctrine. Continue in them, for in doing this thou shalt both save thyself and those who hear thee.

ἔπεχε σεαυτῷ καὶ τῇ διδασκαλίᾳ. ἐπίμενε αὐτοῖς· τοῦτο γὰρ ποιῶν καὶ σεαυτὸν σώσεις καὶ τοὺς ἀκούοντάς σου.

신도들에 대한 의무

5 연로한 자를 꾸짖지 말고 권하되 아버지에게 하듯하며, 젊은이를 형제에게 하듯하고

Rebuke not an elder, but entreat *him* as a father, *and* the younger men as brethren,

Πρεσβυτέρῳ μὴ ἐπιπλήξῃς, ἀλλὰ παρακάλει ὡς πατέρα· νεωτέρους, ὡς ἀδελφούς·

2 나이 많은 여자를 어머니에게 하듯하며, 젊은 여자를 일체 깨끗함으로 자매에게 하듯하라.

the elder women as mothers, the younger as sisters, in all purity.

πρεσβυτέρας, ὡς μητέρας· νεωτέρας, ὡς ἀδελφάς, ἐν πάσῃ ἁγνείᾳ.

3 참으로 과부된 과부를 존대하라.

Honor widows who are truly widows.

χήρας τίμα τὰς ὄντως χήρας.

4 만일 어떤 과부에게 자녀나 손자들이 있거든 저희로 먼저 집에서 효를 행하여 자기 부모에게 보답하기를 배우게 하라. 이것이 하나님 앞에 선하고 받으실 만한 것이니라.

But if any widow has children or grandchildren, let them learn first to show piety at home and to requite their parents, for that is good and acceptable before God.

εἰ δέ τις χήρα τέκνα ἢ ἔκγονα ἔχει, μανθανέτωσαν πρῶτον τὸν ἴδιον οἶκον εὐσεβεῖν, καὶ ἀμοιβὰς ἀποδιδόναι τοῖς προγόνοις· τοῦτο γὰρ ἐστὶ καλὸν καὶ ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.

5 참 과부로서 외로운 자는 하나님께 소망을 두어 밤이나 낮이나 간구와 기도를 항상 하거니와

Now she that is indeed a widow, and desolate, trusteth in God and continueth in supplications and prayers night and day.

ἡ δὲ ὄντως χήρα καὶ μεμονωμένη ἤλπικεν ἐπὶ τὸν Θεὸν, καὶ προσμένει ταῖς δεήσεσι καὶ ταῖς προσευχαῖς νυκτὸς καὶ ἡμέρας.

6 일락을 좋아하는 여자는 살았으나 죽었느니라.

But she that liveth in pleasure is dead while she liveth.

ἡ δὲ σπαταλῶσα, ζῶσα τέθνηκε.

7 또 네가 이것들을 명하여 그들로 책망 받을 것이 없게 할지니

And these things charge them, that they may be blameless.

καὶ ταῦτα παράγγελλε, ἵνα ἀνεπίληπτοι ὦσιν.

8 누구든지 자기 친족 특히 자기 가족을 돌아보지 아니하는 자는 믿음을 배반한 자요, 불신자보다 더 악한 자니라.

But if any provide not for his own, and especially for those of his own house, he hath denied the faith and is worse than an infidel.

εἰ δέ τις τῶν ἰδίων καὶ μάλιστα τῶν οἰκείων οὐ προνοεῖ τὴν πίστιν ἤρνηται, καὶ ἔστιν ἀπίστου χείρων.

9 과부로 명부에 올릴 자는 나이 육십이 덜 되지 아니하고 한 남편의 아내였던 자로서

Let not a widow be taken into the number under sixty years *old*, having been the wife of one man,

χήρα καταλεγέσθω μὴ ἔλαττον ἐτῶν ἑξήκοντα, γεγονυῖα, ἑνὸς ἀνδρὸς γυνή,

10 선한 행실의 증거가 있어 혹은 자녀를 양육하며, 혹은 나그네를 대접하며, 혹은 성도들의 발을 씻기며, 혹은 환난 당한 자들을 구제하며, 혹은 모든 선한 일을 행한 자라야 할 것이요

well reported of for good works: if she has brought up children, if she has lodged strangers, if she has washed the saints' feet, if she has relieved the afflicted, if she has diligently followed every good work.

ἐν ἔργοις καλοῖς μαρτυρουμένη, εἰ ἐτεκνοτρόφησεν, εἰ ἐξενοδόχησεν, εἰ ἁγίων πόδας ἔνιψεν, εἰ θλιβομένοις ἐπήρκεσεν, εἰ παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ ἐπηκολούθησε.

11 젊은 과부는 거절하라. 이는 그들이 정욕에 끌릴 때 그리스도를 떠나 시집가려 할 것임이니

But the younger widows refuse, for when they have begun to wax wanton against Christ, they will marry,

νεωτέρας δὲ χήρας παραιτοῦ· ὅταν γὰρ καταστρηνιάσωσι τοῦ Χριστοῦ, γαμεῖν θέλουσιν,

12 처음 믿음을 버림으로 심판을 받느니라.

having damnation because they have cast off their first faith.

ἔχουσαι κρίμα, ὅτι τὴν πρώτην πίστιν ἠθέτησαν.

13 또한 저희가 게으름을 배워 집집마다 돌아다니고 게으를 뿐 아니라 망령된 폄론을 하며 해서는 아니할 말을 하고 다니니

And besides they learn *to be* idle, wandering about from house to house; and not only idle, but tattlers also and busybodies, speaking things which they ought not.

ἅμα δὲ καὶ ἀργαὶ μανθάνουσι περιερχόμεναι τὰς οἰκίας, οὐ μόνον δὲ ἀργαί, ἀλλὰ καὶ φλύαροι καὶ περίεργοι, λαλοῦσαι τὰ μὴ δέοντα.

14 그러므로 젊은 여자는 시집가서 아이를 낳고 집을 다스리고 대적에게 비방받을 기회를 조금도 주지 말기를 원하노라.

It is my will therefore that the younger women marry, bear children, guide the house, give no occasion to the adversary to speak reproachfully.

βούλομαι οὖν νεωτέρας γαμεῖν, τεκνογονεῖν, οἰκοδεσποτεῖν, μηδεμίαν ἀφορμὴν διδόναι τῷ ἀντικειμένῳ λοιδορίας χάριν.

15 그러나 이미 사탄에게 돌아간 자들도 있도다.

For some have already turned aside after Satan.

ἤδη γάρ τινες ἐξετράπησαν ὀπίσω τοῦ Σατανᾶ.

16 만일 믿는 남자나 믿는 여자에게 과부 친척이 있거든 자기가 도와주고 교회로 짐을 지지 말게 할지니, 이는 교회로 참 과부를 도와주게 하려 함이니라.

If any man or woman who believeth have widows, let them relieve them and let not the church be burdened, that it may assist those who are widows indeed.

εἴ τις πιστὸς ἢ πιστὴ ἔχει χήρας, ἐπαρκείτω αὐταῖς, καὶ μὴ βαρείσθω ἡ ἐκκλησία, ἵνα ταῖς ὄντως χήραις ἐπαρκέσῃ.

장로들에 대한 의무

17 ¶ 잘 다스리는 장로들을 배나 존경할 자로 알되 특히 말씀과 교훈에 수고하는 이들에게 그리하라.

Let the elders that rule well be counted worthy of double honor, especially those who labor in the Word and doctrine.

Οἱ καλῶς προεστῶτες πρεσβύτεροι διπλῆς τιμῆς ἀξιούσθωσαν, μάλιστα οἱ κοπιῶντες ἐν λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ·

18 이는 성경에 이른 것같이 '곡식을 밟아 떠는 소의 입에 망을 씌우지 말라' 또 '일꾼이 그 삯을 받는 것이 마땅하다' 하였음이니라.

For the Scripture saith, "Thou shalt not muzzle the ox that treadeth out the corn," and, "The laborer *is* worthy of his reward."

λέγει γὰρ ἡ γραφή, Βοῦν ἀλοῶντα οὐ φιμώσεις· καί, Ἄξιος ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ.

19 장로에 대한 송사는 두 세 증인이 없으면 받지 말 것이요

Against an elder receive not an accusation, except before two or three witnesses.

κατὰ πρεσβυτέρου κατηγορίαν μὴ παραδέχου, ἐκτὸς εἰ μὴ ἐπὶ δύο ἢ τριῶν μαρτύρων.

20 범죄한 자들을 모든 이 앞에서 꾸짖어 다른 이들로 역시 두려워 하게 하라.

Those who sin rebuke before all, that others also may fear.

τοὺς ἁμαρτάνοντας ἐνώπιον πάντων ἔλεγχε, ἵνα καὶ οἱ λοιποὶ φόβον ἔχωσι.

21 내가 하나님 곧 주 예수 그리스도와 선택된 천사들 앞에서 엄히 명하노니, 너는 이것들을 치우침이 없이 지켜 아무 일에도 편벽되이 하지 말고

I charge *thee* before God even the Lord Jesus Christ and the

elect angels, that thou observe these things without preferring one before another, doing nothing by partiality.

διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ τῶν ἐκλεκτῶν ἀγγέλων, ἵνα ταῦτα φυλάξῃς χωρὶς προκρίματος, μηδὲν ποιῶν κατὰ πρόσκλισιν.

22 아무에게나 경솔히 안수하지 말며 다른 사람의 죄에 참여하지 말고 네 자신을 지켜 정결케 하라.

Lay hands hastily on no man, neither be partaker of other men's sins. Keep thyself pure.

χεῖρας ταχέως μηδενὶ ἐπιτίθει, μηδὲ κοινώνει ἁμαρτίαις ἀλλοτρίαις· σεαυτὸν ἁγνὸν τήρει.

23 더 이상 물만 마시지 말고 네 위장과 자주 나는 병을 인하여 포도주를 조금씩 쓰라.

Drink no longer water, but use a little wine for thy stomach's sake and thy frequent infirmities.

μηκέτι ὑδροπότει, ἀλλ᾽ οἴνῳ ὀλίγῳ χρῶ, διὰ τὸν στόμαχον σοῦ καὶ τὰς πυκνάς σου ἀσθενείας.

24 어떤 사람들의 죄는 밝히 드러나 먼저 심판에 나아가고 어떤 이들의 죄는 그 뒤를 좇나니

Some men's sins are open beforehand, going on to judgment; and in some *men* they follow after.

τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἁμαρτίαι πρόδηλοί εἰσι, προάγουσαι εἰς κρίσιν· τισὶ δὲ καὶ ἐπακολουθοῦσιν.

25 이와 같이 선행도 밝히 드러나고 그렇지 아니한 것도 숨길 수 없느니라.

Likewise also the good works *of some* are manifest beforehand, but they that are otherwise cannot be hid.

ὡσαύτως καὶ τὰ καλὰ ἔργα πρόδηλα ἐστι· καὶ τὰ ἄλλως ἔχοντα, κρυβῆναι οὐ δύναται

그리스도 안에서의 상전과 종

6 무릇 멍에 아래 있는 종들은 누구나 자기 상전을 범사에 마땅히 공경할 자로 알지니, 이는 하나님의 이름과 교훈이 비방을 받지 않게 하려 함이라.

Let as many servants as are under the yoke count their own masters worthy of all honor, that the name of God and *His* doctrine be not blasphemed.

Ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγὸν δοῦλοι, τοὺς ἰδίους δεσπότας πάσης τιμῆς ἀξίους ἡγείσθωσαν, ἵνα μὴ τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία βλασφημῆται·

2 믿는 상전이 있는 자들은 그 상전을 형제라고 경히 여기지 말고 오히려 더 잘 섬기게 하라. 이는 유익을 받는 자들이 믿는 자요 사랑을 받는 자들임이니라. 너는 이것들을 가르치고 권면하라.

And those who have believing masters must not despise *them* because they are brethren, but rather do *them* service, because they are faithful and beloved, partakers of the benefit. These things teach and exhort.

οἱ δὲ πιστοὺς ἔχοντες δεσπότας μὴ καταφρονείτωσαν, ὅτι ἀδελφοί εἰσιν· ἀλλὰ μᾶλλον δουλευέτωσαν, ὅτι πιστοί εἰσι καὶ ἀγαπητοὶ οἱ τῆς εὐεργεσίας ἀντιλαμβανόμενοι. ταῦτα δίδασκε καὶ παρακάλει.

거짓 가르침, 자족하는 마음

3 ¶ 누구든지 다른 교훈을 가르치며 바른 말 곧 우리 주 예수 그리스도의 말씀과 경건에 관한 교훈에 착념치 아니하면

If any man teach otherwise and consent not to wholesome words, *even* the words of our Lord Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness,

Εἴ τις ἑτεροδιδασκαλεῖ, καὶ μὴ προσέρχεται ὑγιαίνουσι λόγοις, τοῖς τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ τῇ κατ᾽ εὐσέβειαν διδασκαλίᾳ,

4 저는 교만해져서 아무것도 알지 못하고 변론과 언쟁을 되풀이 하는 자니, 이로써 투기와 분쟁과 비방과 악한 생각과

he is proud, knowing nothing, but doting about questions and strifes over words, from which cometh envy, strife, railings, evil suspicions,

τετύφωται, μηδὲν ἐπιστάμενος, ἀλλὰ νοσῶν περὶ ζητήσεις καὶ λογομαχίας, ἐξ ὧν γίνεται φθόνος, ἔρις, βλασφημίαι, ὑπόνοιαι πονηραί,

5 부패된 마음과 진리를 잃어버려 경건을 이익의 방도로 삼는 자들의 다툼이 일어나나니 너는 이러한 자들에게서 떠나라.

perverse disputings by men of corrupt minds and destitute of the truth, supposing that gain is godliness. From such withdraw thyself.

παραδιατριβαὶ διεφθαρμένων ἀνθρώπων τὸν νοῦν, καὶ ἀπεστερημένων τῆς ἀληθείας, νομιζόντων πορισμὸν εἶναι τὴν εὐσέβειαν. ἀφίστασο ἀπὸ τῶν τοιούτων.

6 그러나 자족을 겸한 경건은 큰 유익이 되느니라.

But godliness with contentment is great gain.

ἔστι δὲ πορισμὸς μέγας ἡ εὐσέβεια μετὰ αὐταρκείας·

7 우리가 세상에 아무것도 가지고 온 것이 없으매 아무것도 가지고 갈 수 없는 것이 분명하니

For we brought nothing into *this* world, and *it is* certain we can carry nothing out.

οὐδὲν γὰρ εἰσηνέγκαμεν εἰς τὸν κόσμον, δῆλον ὅτι οὐδὲ ἐξενεγκεῖν τι δυνάμεθα·

8 먹을 것과 입을 것이 있은즉 이로써 만족할 것이니라.

And having food and raiment, let us be therewith content.

ἔχοντες δὲ διατροφὰς καὶ σκεπάσματα τούτοις ἀρκεσθησόμεθα.

9 부하려 하는 자들은 시험과 올무와 여러가지 어리석고 해로운 정욕에 떨어지나니 곧 사람으로 파멸과 멸망에 빠지게 하느니라.

But those who would be rich fall into temptation and a snare and *into* many foolish and hurtful lusts, which drown men in destruction and perdition.

οἱ δὲ βουλόμενοι πλουτεῖν ἐμπίπτουσιν εἰς πειρασμὸν καὶ

παγίδα, καὶ ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνοήτους καὶ βλαβεράς, αἵτινες βυθίζουσι τοὺς ἀνθρώπους εἰς ὄλεθρον καὶ ἀπώλειαν·

10 돈을 사랑함이 모든 악의 뿌리가 되나니, 이것을 사모하는 자들이 미혹을 받아 믿음에서 떠나 많은 근심으로 자기를 찔렀도다.

For the love of money is the root of all evil; and while some have coveted after it, they have erred from the faith and pierced themselves through with many sorrows.

ῥίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστιν ἡ φιλαργυρία· ἧς τινες ὀρεγόμενοι ἀπεπλανήθησαν ἀπὸ τῆς πίστεως, καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν ὀδύναις πολλαῖς.

믿음의 선한 싸움

11 ¶ 오직 너, 오 하나님의 사람아, 이것들을 피하고 의와 경건과 믿음과 사랑과 인내와 온유를 좇으며

But thou, O man of God, flee these things and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, meekness.

Σὺ δέ ὦ ἄνθρωπε τοῦ Θεοῦ, ταῦτα φεῦγε· δίωκε δὲ δικαιοσύνην, εὐσέβειαν, πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν, πραότητα

12 믿음의 선한 싸움을 싸우고 영원한 생명을 붙잡으라. 이를 위하여 네가 또한 부르심을 입었고 많은 증인들 앞에서 선한 고백을 하였느니라.

Fight the good fight of faith. Lay hold on eternal life, whereunto thou art also called and hast professed a good profession before many witnesses.

ἀγωνίζου τὸν καλὸν ἀγῶνα τῆς πίστεως, ἐπιλαβοῦ τῆς αἰωνίου ζωῆς, εἰς ἣν καὶ ἐκλήθης καὶ ὡμολόγησας τὴν καλὴν ὁμολογίαν ἐνώπιον πολλῶν μαρτύρων

13 만물을 살리시는 하나님 앞과 본디오 빌라도에게 선한 증거로 증언하신 그리스도 예수 앞에서 내가 네게 명하노니

In the sight of God, who quickeneth all things, and *before* Christ Jesus, who before Pontius Pilate witnessed a good confession, I give thee this charge:

παραγγέλλω σοι ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ τοῦ ζωοποιοῦντος τὰ πάντα, καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ μαρτυρήσαντος ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου τὴν καλὴν ὁμολογίαν,

14 너는 우리 주 예수 그리스도 오실 때까지 점도 없고 책망받을 것도 없이 이 명령을 지키라.

that thou keep *this* commandment without spot, unrebukable until the appearing of our Lord Jesus Christ,

τηρῆσαί σε τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον, ἀνεπίληπτον, μέχρι τῆς ἐπιφανείας τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,

15 때가 되면 하나님이 그의 오심을 보이시리니, 그는 실로 복되시고 유일하신 주권자, 만왕의 왕이요 만주의 주재시니

which He in His times shall show-- He *who is* the blessed and only Potentate, the King of kings and Lord of lords,

ἣν καιροῖς ἰδίοις δείξει ὁ μακάριος καὶ μόνος δυνάστης, ὁ βασιλεὺς τῶν βασιλευόντων, καὶ Κύριος τῶν κυριευόντων,

16 오직 그에게만 죽지 아니함이 있고, 가까이 못할 빛에 거하시며, 아무도 보지 못하였고 또 볼 수도 없는 자시니, 그에게 존귀와 영원한 능력을 돌릴지어다! 아멘.

who only hath immortality, dwelling in the light which no man can approach unto, whom no man hath seen nor can see, to whom *be* honor and power everlasting. Amen.

ὁ μόνος ἔχων ἀθανασίαν, φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον, ὃν εἶδεν οὐδεὶς ἀνθρώπων, οὐδὲ ἰδεῖν δύναται· ᾧ τιμὴ καὶ κράτος αἰώνιον. ἀμήν.

17 ¶ 네가 이 세대에 부한 자들을 명하되, 마음을 높이지 말고 정함이 없는 재물에 소망을 두지 말고 오직 우리에게 모든 것을 후히 주사 누리게 하시는 살아계신 하나님께 두며

Charge those who are rich in this world that they be not haughty, nor trust in uncertain riches, but in the living God, who giveth us richly all things to enjoy;

Τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε μὴ ὑψηλοφρονεῖν, μηδὲ ἠλπικέναι ἐπὶ πλούτου ἀδηλότητι, ἀλλ᾽ ἐν τῷ θεῷ, τῷ ζῶντι τῷ παρέχοντι ἡμῖν πλουσίως πάντα εἰς ἀπόλαυσιν

18 선한 일을 행하고 선한 사업에 부하며 나눠주기를 좋아하고 너그러운 자가 되게 하라

that they do good, that they be rich in good works, ready to distribute, willing to communicate,

ἀγαθοεργεῖν, πλουτεῖν ἐν ἔργοις καλοῖς, εὐμεταδότους εἶναι, κοινωνικούς,

19 이것이 장래에 자기를 위하여 좋은 터를 쌓아 영원한 생명을 취하는 것이니라.

laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may lay hold on eternal life.

ἀποθησαυρίζοντας ἑαυτοῖς θεμέλιον καλὸν εἰς τὸ μέλλον, ἵνα ἐπιλάβωνται τῆς αἰωνίου ζωῆς.

개인적인 권고와 축복

20 ¶ 오 디모데야, 네게 부탁한 것을 지키고 망령되고 허황된 말과 지식이라 잘못 불리우는 변론을 피하라.

O Timothy, keep that which is committed to thy trust, avoiding profane *and* vain babblings, and oppositions of science, falsely so called,

Ὦ Τιμόθεε, τὴν παρακαταθήκην φύλαξον, ἐκτρεπόμενος τὰς βεβήλους κενοφωνίας καὶ ἀντιθέσεις τῆς ψευδωνύμου γνώσεως·

21 어떤 사람들이 이런 일을 하다가 믿음에서 벗어났느니라. 은혜가 너와 함께 있을지어다. 아멘.

which some professing have erred concerning the faith. Grace *be* with thee. Amen.

ἣν τινες ἐπαγγελλόμενοι περὶ τὴν πίστιν ἠστόχησαν. Ἡ χάρις μετὰ σοῦ. ἀμήν.

□

디모데후서 2nd Timothy

인사

1 하나님의 뜻으로 말미암아 그리스도 예수 안에 있는 생명의 약속을 따라 예수 그리스도의 사도 된 바울은

Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, according to the promise of life which is in Christ Jesus,

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, κατ᾽ ἐπαγγελίαν ζωῆς τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

2 사랑하는 아들 디모데에게 편지하노니 하나님 아버지와 그리스도 예수 우리 주로부터 은혜와 긍휼과 평강이 있을지어다!

To Timothy, *my* dearly beloved son: Grace, mercy, *and* peace from God the Father and Christ Jesus our Lord.

Τιμοθέῳ ἀγαπητῷ τέκνῳ· χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς, καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν.

감사와 격려

3 ¶ 내가 밤낮으로 간구하는 가운데 쉬지 않고 너를 생각하며 깨끗한 양심으로 조상 때부터 섬겨 오는 하나님께 감사하고

I thank God, whom I serve from *my* forefathers with pure conscience, that I have thee in remembrance in my prayers night and day without ceasing.

Χάριν ἔχω τῷ Θεῷ, ᾧ λατρεύω ἀπὸ προγόνων ἐν καθαρᾷ συνειδήσει, ὡς ἀδιάλειπτον ἔχω τὴν περὶ σοῦ μνείαν ἐν ταῖς δεήσεσί μου νυκτὸς καὶ ἡμέρας,

4 네 눈물을 생각하여 너 보기를 심히 원함은 내 기쁨이 가득하게 하려 함이니

I greatly desire to see thee, being mindful of thy tears, that I may be filled with joy

ἐπιποθῶν σε ἰδεῖν, μεμνημένος σου τῶν δακρύων, ἵνα χαρᾶς πληρωθῶ,

5 이는 네 속에 거짓이 없는 믿음을 생각함이라. 이 믿음은 먼저 네 할머니 로이스와 네 어머니 유니게 속에 있더니 네 속에도 있는 줄을 내가 확신하노라.

when I call to remembrance the unfeigned faith that is in thee, which dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice and, I am persuaded, is in thee also.

ὑπόμνησιν λαμβάνων τῆς ἐν σοὶ ἀνυποκρίτου πίστεως, ἥτις ἐνῴκησε πρῶτον ἐν τῇ μάμμῃ σου Λωΐδι καὶ τῇ μητρί σου Εὐνίκῃ, πέπεισμαι δὲ ὅτι καὶ ἐν σοί.

6 그러므로 나의 안수함으로 네 속에 있게 된 하나님의 은사를 내가 불러일으키기 위하여 너로 기억하게 하노니

Therefore I put thee in remembrance that thou stir up the gift of God which is in thee through the putting on of my hands.

δι᾽ ἣν αἰτίαν ἀναμιμνήσκω σε ἀναζωπυρεῖν τὸ χάρισμα τοῦ Θεοῦ, ὅ ἐστιν ἐν σοὶ διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν μου.

7 하나님이 우리에게 주신 것은 두려워하는 정신이 아니요, 오직 능력과 사랑과 근신하는 마음이니

For God hath not given us the spirit of fear, but of power and of love and of a sound mind.

οὐ γὰρ ἔδωκεν ἡμῖν ὁ Θεὸς πνεῦμα δειλίας, ἀλλὰ δυνάμεως καὶ ἀγάπης καὶ σωφρονισμοῦ.

8 그러므로 너는 우리 주의 증거와 또 그를 위하여 갇힌 자 된 나를 부끄러워 말고, 오직 하나님의 능력을 따라 복음과 함께 고난을 받으라.

Be not thou therefore ashamed of the testimony of our Lord, nor of me His prisoner; but be thou a partaker of the afflictions of the Gospel according to the power of God,

μὴ οὖν ἐπαισχυνθῇς τὸ μαρτύριον τοῦ Κυρίου ἡμῶν, μηδὲ ἐμὲ τὸν δέσμιον αὐτοῦ· ἀλλὰ συγκακοπάθησον τῷ εὐαγγελίῳ κατὰ δύναμιν Θεοῦ,

9 하나님이 우리를 구원하사 거룩한 소명으로 우리를 부르심은 우리의 행위를 따라 하심이 아니요, 오직 하나님 자신의 뜻과 영원 전부터 그리스도 예수 안에서 우리에게 주신 은혜를 따라 하심이라.

who hath saved us and called *us* with a holy calling, not according to our works, but in accordance with His own purpose and grace, which was given to us in Christ Jesus before the world began,

τοῦ σώσαντος ἡμᾶς, καὶ καλέσαντος κλήσει ἁγίᾳ, οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν, ἀλλὰ κατν ἰδίαν πρόθεσιν καὶ χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰωνίων,

10 그러나 이제는 이 은혜가 우리 구주 예수 그리스도의 오심을 통하여 나타났으니, 저가 사망을 폐하시고 복음으로 말미암아 생명과 죽지 아니함을 드러내신지라.

but is now made manifest by the appearing of our Savior Jesus Christ, who hath abolished death and hath brought life and immortality to light through the Gospel.

φανερωθεῖσαν δὲ νῦν διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον, φωτίσαντος δὲ ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν διὰ τοῦ εὐαγγελίου,

11 이 복음을 위하여 내가 반포자와 사도와 이방인의 교사로 세우심을 입었노라.

For this I am appointed a preacher and an apostle and a teacher of the Gentiles,

εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος ἐθνῶν.

12 이를 인하여 내가 또 이러한 고난을 받을지라도 부끄러워하지 아니함은 내가 나의 의뢰한 자를 알고 저가 나의 의탁한 것을 그 날까지 능히 지키실 줄을 내가 확신함이니라.

for which cause I also suffer these things; nevertheless I am not ashamed. For I know whom I have believed, and am persuaded that He is able to keep that which I have committed unto Him against that Day.

δι᾽ ἣν αἰτίαν καὶ ταῦτα πάσχω, ἀλλ᾽ οὐκ ἐπαισχύνομαι· οἶδα γὰρ ᾧ πεπίστευκα, καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατός ἐστι τὴν παραθήκην μου φυλάξαι εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν.

13 너는 그리스도 예수 안에 있는 믿음과 사랑을 가지고 내게 들은바 바른 말씀의 본을 굳게 붙잡고

Hold fast to the form of sound words, which thou hast heard from me, in faith and love which is in Christ Jesus.

ὑποτύπωσιν ἔχε ὑγιαινόντων λόγων ὧν παρ᾽ ἐμοῦ ἤκουσας, ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

14 우리 안에 거하시는 성령으로 말미암아 네게 부탁한 아름다운 것을 지키라.

That good thing which was committed unto thee, keep, by the Holy Spirit who dwelleth in us.

τὴν καλὴν παρακαταθήκην φύλαξον διὰ Πνεύματος ἁγίου τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν.

15 ¶ 아시아에 있는 모든 자가 나를 버린 이 일을 네가 아나니 그 중에 부겔로와 허모게네가 있느니라.

This thou knowest, that all those who are in Asia have turned away from me, among whom are Phygellus and Hermogenes.

Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ὧν ἐστι Φύγελλος καὶ Ἑρμογένης.

16 주는 오네시보로의 집에 긍휼을 베푸시옵소서. 저가 여러번 나를 격려해 주고 나의 사슬을 부끄러워 아니하였고

The Lord give mercy unto the house of Onesiphorus, for he often refreshed me and was not ashamed of my chains;

δῴη ἔλεος ὁ Κύριος τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ· ὅτι πολλάκις με ἀνέψυξε, καὶ τὴν ἅλυσίν μου οὐκ ἐπῃσχύνθη,

17 로마에 있을 때에도 부지런히 찾아 나를 만났느니라.

but when he was in Rome, he sought me out very diligently and found *me*.

ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ, σπουδαιότερον ἐζήτησέ με καὶ εὗρε

18 주께서 저로 하여금 그날에 주의 긍휼을 얻게 하옵소서. 또 저가 에베소에서 나를 어떻게 섬긴 것을 네가 잘 아느니라.

The Lord grant unto him that he may find mercy from the Lord in that Day! And in how many things he ministered unto me in Ephesus, thou knowest very well.

δῴη αὐτῷ ὁ Κύριος εὑρεῖν ἔλεος παρὰ Κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ· καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διηκόνησε, βέλτιον σὺ γινώσκεις.

예수 그리스도의 충성된 군사

2 그러므로 내 아들아, 네가 그리스도 예수 안에 있는 은혜 속에서 강하여지고

Thou therefore, my son, be strong in the grace that is in Christ Jesus.

Σὺ οὖν, τέκνον μου, ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

2 또 많은 증인들 앞에서 내게 들은 바를 신실한 사람들에게 부탁하라. 그러면 저희가 또 다른 사람들을 가르칠 수 있으리라.

And the things that thou hast heard from me among many witnesses, commit thou the same to faithful men who shall be able to teach others also.

καὶ ἃ ἤκουσας παρ᾽ ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων, ταῦτα παράθου πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέρους διδάξαι.

3 너는 예수 그리스도의 좋은 군인으로 고난을 받을지니

Endure thou therefore hardship as a good soldier of Jesus Christ.

σὺ οὖν κακοπάθησον, ὡς καλὸς στρατιώτης Ἰησοῦ Χριστοῦ.

4 군인으로 복무하는 자는 자기 생활에 얽매이는 자가 하나도 없나니 이는 군인으로 뽑은 자를 기쁘게 하려 함이라.

No man who warreth entangleth himself with the affairs of *this* life, that he may please him who hath chosen him to be a soldier.

οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις, ἵνα τῷ στρατολογήσαντι ἀρέσῃ.

5 또 경기하는 자도 규칙대로 경기하지 않으면 승리의 관을 얻지 못하고

And if also a man strive for masteries, *yet* he is not crowned unless he strive lawfully.

ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῇ τις, οὐ στεφανοῦται ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ.

6 농부가 먼저 수고하고야 그 소출을 마땅히 받느니라.

The husbandman who first laboreth must be the partaker of the fruits.

τὸν κοπιῶντα γεωργὸν δεῖ πρῶτον τῶν καρπῶν μεταλαμβάνειν.

7 내가 말하는 것을 생각해 보라. 주께서 범사에 네게 총명을 주시리라.

Consider what I say, and the Lord give thee understanding in all things.

νόει α λέγω· δῴη γάρ σοι ὁ Κύριος σύνεσιν ἐν πᾶσι.

8 나의 복음에 이른 대로 다윗의 씨로 죽은 자 가운데서 다시 사신 예수 그리스도를 기억하라.

Remember that Jesus Christ of the seed of David was raised from the dead according to my Gospel,

μνημόνευε Ἰησοῦν Χριστὸν ἐγηγερμένον ἐκ νεκρῶν, ἐκ σπέρματος Δαβίδ, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου·

9 내가 복음 안에서 죄인과 같이 매이는 데까지 고난을 받았으나 하나님의 말씀은 매이지 아니하느니라.

wherein I suffer trouble as an evildoer, *even* unto bonds. But the Word of God is not bound.

ἐν ᾧ κακοπαθῶ μέχρι δεσμῶν, ὡς κακοῦργος· ἀλλ᾽ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ οὐ δέδεται.

10 그러므로 내가 택하심을 받은 자들을 위하여 모든 것을 참음은 저희 역시 영원한 영광과 함께 그리스도 예수 안에 있는 구원을 받게 하려 함이니라.

Therefore I endure all things for the elect's sake, that they also may obtain the salvation which is in Christ Jesus, with eternal glory.

διὰ τοῦτο πάντα ὑπομένω διὰ τοὺς ἐκλεκτούς, ἵνα καὶ αὐτοὶ σωτηρίας τύχωσι τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, μετὰ δόξης αἰωνίου.

11 미쁘도다. 이 말이여, 우리가 주와 함께 죽으면 우리 또한 함께 살 것이요

It is a faithful saying: For if we be dead with *Him*, we shall also live with *Him*;

πιστὸς ὁ λόγος· εἰ γὰρ συναπεθάνομεν, καὶ συζήσομεν·

12 우리가 고난을 견디면 우리 또한 함께 다스릴 것이요, 우리가 그를 부인하면 주도 또한 우리를 부인하실 것이라.

if we suffer, we shall also reign with *Him*. If we deny *Him*, He also will deny us;

εἰ ὑπομένομεν, καὶ συμβασιλεύσομεν· εἰ ἀρνούμεθα, κἀκεῖνος ἀρνήσεται ἡμᾶς·

13 우리는 신실함이 없을지라도 주는 한결 신실하시니, 자기를 부인하실 수 없으시니라.

if we believe not, *yet* He abideth faithful; He cannot deny Himself.

εἰ ἀπιστοῦμεν, ἐκεῖνος πιστὸς μένει· ἀρνήσασθαι ἑαυτὸν οὐ δύναται.

하나님께서 인정하시는 일꾼

14 ¶ 너는 저희로 이러한 것들을 기억하게 하고, 주 앞에서 엄히 명하여 말다툼을 말라 하라. 이는 유익이 전혀 없고 도리어 듣는 자들을 망하게 함이니라.

Of these things put *them* in remembrance, charging *them* before the Lord that they strive not about words to no profit *but* to the subverting of the hearers.

Ταῦτα ὑπομίμνησκε, διαμαρτυρόμενος ἐνώπιον τοῦ Κυρίου μὴ λογομαχεῖν εἰς οὐδὲν χρήσιμον, ἐπὶ καταστροφῇ τῶν ἀκουόντων.

15 너는 진리의 말씀을 옳게 분별하여 자신을 부끄러울 것이 없는 일꾼으로 인정된 자로 하나님께 드리기를 힘쓰라.

Study to show thyself approved unto God, a workman who needeth not to be ashamed, rightly dividing the word of truth.

σπούδασον σεαυτὸν δόκιμον παραστῆσαι τῷ Θεῷ, ἐργάτην ἀνεπαίσχυντον, ὀρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς ἀληθείας.

16 허황되고 저속한 말들을 피하라. 이로써 저희가 더욱 불경건으로 나아가게 되나니

But shun profane *and* vain babblings, for they will increase unto more ungodliness,

τὰς δὲ βεβήλους κενοφωνίας περίϊστασο· ἐπὶ πλεῖον γὰρ προκόψουσιν ἀσεβείας,

17 저들의 말은 썩어가는 악성 종양 같은데 그 중에 후메내오와 빌레도가 있느니라.

and their word will eat as doth a canker-- among whom are Hymenaeus and Philetus,

καὶ ὁ λόγος αὐτῶν ὡς γάγγραινα νομὴν ἕξει· ὧν ἐστιν Ὑμέναιος καὶ Φίλητος·

18 진리에 관하여는 저희가 그릇되어 부활이 이미 지나갔다 말하므로 어떤 사람들의 믿음을 무너뜨리느니라.

who concerning the truth have erred, saying that the resurrection is past already, and overthrowing the faith of some.

οἵτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν ἠστόχησαν, λέγοντες τὴν ἀνάστασιν ἤδη γεγονέναι, καὶ ἀνατρέπουσι τήν τινων πίστιν.

19 그러나 하나님의 견고한 터는 섰고 또 '여호와께서 자기 백성을 아신다' 하신 인치심이 있으니, 그리스도의 이름을 부르는 자마다 불의에서 떠날지어다.

Nevertheless the foundation of God standeth sure, having this seal: "The Lord knoweth those who are His," and, let every one who nameth the name of Christ depart from iniquity.

ὁ μέντοι στερεὸς θεμέλιος τοῦ Θεοῦ ἕστηκεν, ἔχων τὴν σφραγῖδα ταύτην, Ἔγνω Κύριος τοὺς ὄντας αὐτοῦ, καί, Ἀποστήτω ἀπὸ ἀδικίας πᾶς ὁ ὀνομάζων τὸ ὄνομα Χριστοῦ.

20 그러나 큰 집에는 금과 은 그릇이 있을 뿐 아니라 나무나 질그릇도 있어, 귀히 쓰이는 것도 있고 천히 쓰이는 것도 있나니

But in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth, and some to honor and some to dishonor.

ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ οὐκ ἔστι μόνον σκεύη χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ, ἀλλὰ καὶ ξύλινα καὶ ὀστράκινα, καὶ ἃ μὲν εἰς τιμὴν, ἃ δὲ εἰς ἀτιμίαν.

21 그러므로 사람이 이런 것에서 자신을 깨끗케 하면 귀히 쓰이는 그릇이 되어 거룩하고 주인의 쓰심에 합당하여 모든 선한 일을 위하여 예비되느니라.

If a man therefore purge himself from these, he shall be a vessel unto honor, sanctified and meet for the Master's use, *and* prepared for every good work.

ἐὰν οὖν τις ἐκκαθάρῃ ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων, ἔσται σκεῦος εἰς τιμήν, ἡγιασμένον, καὶ εὔχρηστον τῷ δεσπότῃ, εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἡτοιμασμένον.

22 너는 또 청년의 정욕을 피하고, 주를 깨끗한 마음으로 부르는 자들과 함께 의와 믿음과 사랑과 화평을 좇으라.

Flee also youthful lusts; but follow righteousness, faith, love, and peace with those who call on the Lord out of a pure heart.

τὰς δὲ νεωτερικὰς ἐπιθυμίας φεῦγε· δίωκε δὲ δικαιοσύνην, πίστιν, ἀγάπην, εἰρήνην μετὰ τῶν ἐπικαλουμένων τὸν Κύριον ἐκ καθαρᾶς καρδίας.

23 어리석고 무식한 변론을 피하라. 이에서 다툼이 나는 줄 앎이니라.

But foolish and unlearned questions avoid, knowing that they engender strifes.

τὰς δὲ μωρὰς καὶ ἀπαιδεύτους ζητήσεις παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι γεννῶσι μάχας.

24 주의 종은 마땅히 다투지 아니하고 모든 자에 대하여 온유하며 가르치기를 잘하고 참으며

And the servant of the Lord must not engender strife, but be gentle unto all *men*, fitted to teach, patient,

δοῦλον δὲ Κυρίου οὐ δεῖ μάχεσθαι, ἀλλ᾽ ἤπιον εἶναι πρὸς πάντας, διδακτικόν, ἀνεξίκακον,

25 거역하는 자를 온유함으로 징계할지니, 혹 하나님이 저희에게 회개함을 주사 진리를 알게 하실까 하고

in meekness instructing those in opposition. Perhaps God will give them repentance, that they may acknowledge the truth,

ἐν πραΰτητι παιδεύοντα τοὺς ἀντιδιατιθεμένους· μήποτε δῷ

αὐτοῖς ὁ Θεὸς μετάνοιαν εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας,

26 저희로 깨어 마귀의 올무에서 벗어나 하나님께 잡힌바 되어 그 뜻을 좇게 하실까 함이니라

and *that* they may recover themselves out of the snare of the devil, who are taken captive by him at his will.

καὶ ἀνανήψωσιν ἐκ τῆς τοῦ διαβόλου παγίδος, ἐζωγρημένοι ὑπ᾽ αὐτοῦ εἰς τὸ ἐκείνου θέλημα.

마지막 날의 위험한 때

3 너는 이것을 알라. 곧 말세에 위험한 때가 이르리니

This know also: that in the last days perilous times shall come.

Τοῦτο δὲ γίνωσκε, ὅτι ἐν ἐσχάταις ἡμέραις ἐνστήσονται καιροὶ χαλεποί.

2 사람들은 자기를 사랑하고 돈을 사랑하며 자랑하며 교만하며 비방하며 부모를 거역하며 감사치 아니하고 거룩하지 아니하며

For men shall be lovers of their own selves, covetous, boasters, proud, blasphemers, disobedient to parents, unthankful, unholy,

ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι φίλαυτοι, φιλάργυροι, ἀλαζόνες, ὑπερήφανοι, βλάσφημοι, γονεῦσιν ἀπειθεῖς, ἀχάριστοι, ἀνόσιοι,

3 무정하며 화해하지 아니하고 모함하며 절제하지 못하며 사나우며 선한 것을 멸시하며

without natural affection, trucebreakers, false accusers, unrestrained, fierce, despisers of those who are good,

ἄστοργοι, ἄσπονδοι, διάβολοι, ἀκρατεῖς, ἀνήμεροι, ἀφιλάγαθοι,

4 배신하며 조급하며 자만하며 쾌락 사랑하기를 하나님 사랑하는 것보다 더하며

traitors, headstrong, haughty, lovers of pleasures more than lovers of God,

προδόται, προπετεῖς, τετυφωμένοι, φιλήδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι,

5 경건의 모양은 있으나 경건의 능력은 부인하는 자니 너는 이같은 자들에게서 돌아서라.

having a form of godliness but denying the power thereof. From such turn away.

ἔχοντες μόρφωσιν εὐσεβείας, τὴν δὲ δύναμιν αὐτῆς ἠρνημένοι· καὶ τούτους ἀποτρέπου.

6 저희 중에 집에 가만히 들어가 어리석은 여자를 유인하는 자들이 있으니, 그 여자들은 죄를 중히 지고 여러가지 욕심에 끌린바 되어

For of this sort are those who creep into houses and lead captive silly women laden with sins, led away with divers lusts,

ἐκ τούτων γάρ εἰσιν οἱ ἐνδύνοντες εἰς τὰς οἰκίας, καὶ αἰχμαλωτεύοντες τὰ γυναικάρια σεσωρευμένα ἁμαρτίαις, ἀγόμενα ἐπιθυμίαις ποικίλαις,

7 항상 배우나 진리의 지식에는 결코 이를 수 없느니라.

ever learning and never able to come to the knowledge of the truth.

πάντοτε μανθάνοντα, καὶ μηδέποτε εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν δυνάμενα.

8 얀네와 얌브레가 모세를 대적한 것같이 이 이제 저희도 진리를 대적하니, 이 사람들은 마음이 부패한 자요 믿음에 관하여는 버리운 자들이라.

Now as Jannes and Jambres withstood Moses, so do these also resist the truth-- men of corrupt minds, reprobate concerning the faith.

ὃν τρόπον δὲ Ἰάννης καὶ Ἰαμβρῆς ἀντέστησαν Μωϋσεῖ, οὕτω καὶ οὗτοι ἀνθίστανται τῇ ἀληθείᾳ, ἄνθρωποι κατεφθαρμένοι τὸν νοῦν, ἀδόκιμοι περὶ τὴν πίστιν.

9 그러나 저희가 더 나가지 못할 것은 저희의 된 것과 같이 저희 어리석음이 모두에게 드러날 것임이니라.

But they shall proceed no further, for their folly shall be manifest unto all *men*, as theirs also was.

ἀλλ᾽ οὐ προκόψουσιν ἐπὶ πλεῖον· ἡ γὰρ ἄνοια αὐτῶν ἔκδηλος ἔσται πᾶσιν, ὡς καὶ ἡ ἐκείνων ἐγένετο.

너는 배우고 확신한 일에 거하라

10 그러나 너는 나의 교훈과 행실과 목적과 믿음과 오래 참음과 사랑과 인내와

But thou hast fully known my doctrine, manner of life, purpose, faith, longsuffering, love, patience,

σὺ δὲ παρηκολούθηκάς μου τῇ διδασκαλίᾳ, τῇ ἀγωγῇ, τῇ προθέσει, τῇ πίστει, τῇ μακροθυμίᾳ, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ,

11 핍박과 고난과 곧 안디옥과 이고니움과 루스드라에서 나의 당한 일들을 잘 알거니와 어떠한 박해에도 내가 견디었으니, 주께서 이 모든 것에서 나를 건지셨느니라.

persecutions, afflictions which came unto me at Antioch, at Iconium, at Lystra-- what persecutions I endured. But out of *them* all, the Lord delivered me.

τοῖς διωγμοῖς, τοῖς παθήμασιν, οἵά μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν Ἰκονίῳ, ἐν Λύστροις, οἵους διωγμοὺς ὑπήνεγκα· καὶ ἐκ πάντων με ἐρρύσατο ὁ Κύριος.

12 무릇 그리스도 예수 안에서 경건하게 살고자 하는 자들은 핍박을 받으리라.

Yea, and all who will live a godly life in Christ Jesus shall suffer persecution.

καὶ πάντες δὲ οἱ θέλοντες εὐσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, διωχθήσονται.

13 악한 사람들과 속이는 자들은 더욱 악하여져서 속이기도 하고 속기도 하나니

But evil men and seducers shall wax worse and worse, deceiving and being deceived.

πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον, πλανῶντες καὶ πλανώμενοι.

14 너는 배우고 확신한 일에 거하라. 네가 뉘게서 배운 것을 알며

But continue thou in the things which thou hast learned and hast been assured of, knowing from whom thou hast learned *them*,

σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες καὶ ἐπιστώθης, εἰδὼς παρὰ τίνος ἔμαθες,

15 또 네가 어려서부터 성경을 알았나니, 성경은 능히 너로 하여금 그리스도 예수 안에 있는 믿음으로 말미암아 구원에 이르는 지혜가 있게 하느니라.

and that from childhood thou hast known the Holy Scriptures, which are able to make thee wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus.

καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους τὰ ἱερὰ γράμματα οἶδας, τὰ δυνάμενά σε σοφίσαι εἰς σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

16 모든 성경은 하나님의 감동으로 된 것으로 교훈과 책망과 바르게 함과 의로 교육하기에 유익하니

All Scripture *is* given by inspiration of God and *is* profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness,

πᾶσα γραφὴ θεόπνευστος καὶ ὠφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν, πρὸς ἔλεγχον, πρὸς ἐπανόρθωσιν, πρὸς παιδείαν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ·

17 이는 하나님의 사람으로 온전케 하며 모든 선한 일에 온전히 구비되게 하려 함이니라.

that the man of God may be perfect, thoroughly equipped for all good works.

ἵνα ἄρτιος ᾖ ὁ τοῦ Θεοῦ ἄνθρωπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐξηρτισμένος.

4 그러므로 내가 하나님 앞과 산 자와 죽은 자를 심판하실 주 예수 그리스도 앞에서 그의 나타나실 것과 그의 나라를 두고 엄히 명하노니

I charge *thee* therefore before God and the Lord Jesus Christ, who shall judge the quick and the dead at His appearing and His Kingdom:

Διαμαρτύρομαι οὖν ἐγὼ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ μέλλοντος κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς, κατὰ τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ,

2 너는 말씀을 전파하라. 때를 얻든지 못 얻든지 항상 힘쓰라. 모든 일에 오래 참음과 가르침으로 견책하고 책망하며 훈계하라.

preach the Word; be instant in season and out of season; reprove, rebuke, exhort with all longsuffering and doctrine.

κήρυξον τὸν λόγον, ἐπίστηθι εὐκαίρως, ἀκαίρως, ἔλεγξον, ἐπιτίμησον, παρακάλεσον, ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ καὶ διδαχῇ.

3 때가 이르리니 사람들이 바른 교훈을 받지 아니하고 자기의 사욕을 좇아 가려운 귀를 즐겁게 할 스승을 많이 두고

For the time will come when they will not endure sound doctrine; but having itching ears, they shall heap to themselves teachers in accordance with their own lusts.

ἔσται γὰρ καιρὸς ὅτε τῆς ὑγιαινούσης διδασκαλίας οὐκ ἀνέξονται, ἀλλὰ κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τὰς ἰδίας ἑαυτοῖς ἐπισωρεύσουσι διδασκάλους, κνηθόμενοι τὴν ἀκοήν·

4 또 그들이 진리에서 귀를 돌이켜 허탄한 이야기를 좇으리라.

And they shall turn away *their* ears from the truth, and shall be turned toward fables.

καὶ ἀπὸ μὲν τῆς ἀληθείας τὴν ἀκοὴν ἀποστρέψουσιν, ἐπὶ δὲ τοὺς μύθους ἐκτραπήσονται.

5 그러나 너는 모든 일에 근신하여 고난을 견디며 전도자의 일을 하며 네 직무를 다하라

But watch thou in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, fulfill thy ministry.

σὺ δὲ νῆφε ἐν πᾶσι, κακοπάθησον, ἔργον ποίησον εὐαγγελιστοῦ, τὴν διακονίαν σου πληροφόρησον.

6 나는 이미 부음이 되고 나의 떠날 기약도 가까왔도다.

For I am now ready to be offered, and the time of my departure is at hand.

ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι, καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἐμῆς ἀναλύσεώς ἐφέστηκε.

7 내가 선한 싸움을 싸우고 나의 달려갈 길을 마치고 내가 믿음을 지켰으니

I have fought a good fight; I have finished *my* course; I have kept the faith.

τὸν ἀγῶνα τὸν καλὸν ἠγώνισμαι, τὸν δρόμον τετέλεκα, τὴν πίστιν τετήρηκα·

8 이제 후로는 나를 위하여 의의 면류관이 예비되어 있어 주 곧 의로우신 재판장이 그 날에 내게 주실 것이니, 내게만 아니라 주의 나타나심을 사모하는 모든 자에게도니라.

Henceforth there is laid up for me a crown of righteousness which the Lord, the righteous Judge, shall give me on that Day-- and not to me only, but unto all those also who love His appearing.

λοιπὸν, ἀπόκειταί μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης στέφανος, ὃν ἀποδώσει μοι ὁ Κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὁ δίκαιος κριτής· οὐ μόνον δὲ ἐμοί, ἀλλὰ καὶ πᾶσι τοῖς ἠγαπηκόσι τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ.

사적인 부탁

9 ¶ 너는 어서 속히 내게로 오라.

Use diligence to come shortly unto me,

Σπούδασον ἐλθεῖν πρός με ταχέως·

10 데마는 이 세상을 사랑하여 나를 버리고 데살로니가로 갔고, 그레스게는 갈라디아로, 디도는 달마디아로 갔고

for Demas hath forsaken me, having loved this present world, and has departed unto Thessalonica; Crescens to Galatia, Titus unto Dalmatia.

Δημᾶς γάρ με ἐγκατέλιπεν, ἀγαπήσας τὸν νῦν αἰῶνα, καὶ ἐπορεύθη εἰς Θεσσαλονίκην· Κρήσκης εἰς Γαλατίαν, Τίτος εἰς Δαλματίαν.

11 누가만 나와 함께 있느니라. 네가 올 때에 마가를 데리고 오라. 저가 나의 사역에 유익하니라.

Only Luke is with me. Take Mark and bring him with thee, for he is profitable to me for the ministry.

Λουκᾶς ἐστι μόνος μετ᾽ ἐμοῦ. Μᾶρκον ἀναλαβὼν ἄγε μετὰ σεαυτοῦ· ἔστι γάρ μοι εὔχρηστος εἰς διακονίαν.

12 두기고는 내가 에베소로 보내었노라.

And Tychicus have I sent to Ephesus.

Τυχικὸν δὲ ἀπέστειλα εἰς Ἔφεσον.

13 네가 올 때에 내가 드로아 가보의 집에 둔 겉옷을 가지고 오고 또 책은 특별히 가죽 종이에 쓴 것을 가져오라.

The cloak that I left at Troas with Carpus, when thou comest, bring *with thee*, and the books, *but* especially the parchments.

τὸν φελόνην ὃν ἀπέλιπον ἐν Τρωάδι παρὰ Κάρπῳ, ἐρχόμενος φέρε, καὶ τὰ βιβλία, μάλιστα τὰς μεμβράνας.

14 구리 세공자 알렉산더가 내게 해를 많이 보였으매 주께서 그 행한 대로 저에게 갚으시리니

Alexander the coppersmith did me much evil; the Lord reward him according to his works.

Ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς πολλά μοι κακὰ ἐνεδείξατο· ἀποδώη αὐτῷ ὁ Κύριος κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ·

15 너도 저를 주의하라. 저가 우리 말을 심히 대적하였느니라.

Beware thou also of him, for he hath greatly withstood our words.

ὃν καὶ σὺ φυλάσσου, λίαν γὰρ ἀνθέστηκε τοῖς ἡμετέροις λόγοις.

16 내가 처음 변명할 때에 나와 함께 한 자가 하나도 없었고 다 나를 버렸으나 (저희에게 허물을 돌리지 마옵소서!)

At my first answer no man stood with me, but all *men* forsook me. *I pray God* that it may not be laid to their charge.

ἐν τῇ πρώτῃ μου ἀπολογίᾳ οὐδείς μοι συμπαρεγένετο, ἀλλὰ πάντες με ἐγκατέλιπον· μὴ αὐτοῖς λογισθείη.

17 주께서 내 곁에 서서 나를 강건케 하심은 나로 말미암아 말씀이 온전히 전파되어 온 이방으로 듣게 하심이라. 내가 또한 사자의 입에서 건지움을 받았느니라.

Notwithstanding, the Lord stood with me and strengthened me, that by me the preaching might be fully known, and *that* all the Gentiles might hear. And I was delivered out of the mouth of the lion.

ὁ δὲ Κύριός μοι παρέστη, καὶ ἐνεδυνάμωσέ με, ἵνα δι᾽ ἐμοῦ τὸ κήρυγμα πληροφορηθῇ, καὶ ἀκούσῃ πάντα τὰ ἔθνη· καὶ ἐρρύσθην ἐκ στόματος λέοντος,

18 주께서 나를 모든 악한 일에서 건져내시고 또 주의 하늘 나라에 이르기까지 나를 보존하시리니, 그에게 영광을 세세무궁토록 돌릴지어다! 아멘.

And the Lord shall deliver me from every evil work and will preserve *me* unto His heavenly Kingdom, to whom *be* glory for ever and ever. Amen.

καὶ ῥύσεταί με ὁ Κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ, καὶ σώσει εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον· ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

작별 인사와 축복

19 ¶ 브리스가와 아굴라와 및 오네시보로의 집에 문안하라.

Salute Prisca and Aquila and the household of Onesiphorus.

Ἄσπασαι Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν, καὶ τὸν Ὀνησιφόρου οἶκον.

20 에라스도는 고린도에 머물렀고 드로비모는 병듦으로 밀레도에 두었나니

Erastus remained at Corinth, but Trophimus I have left sick at Miletus.

Ἔραστος ἔμεινεν ἐν Κορίνθῳ· Τρόφιμον δὲ ἀπέλιπον ἐν Μιλήτῳ ἀσθενοῦντα.

21 너는 겨울 전에 오도록 하라. 으불로와 부데와 리노와 글라우디아와 모든 형제가 네게 문안하느니라.

Try with diligence to come before winter. Eubulus greeteth thee, and Pudens and Linus and Claudia and all the brethren.

σπούδασον πρὸ χειμῶνος ἐλθεῖν. ἀσπάζεταί σε Εὔβουλος, καὶ Πούδης, καὶ Λίνος, καὶ Κλαυδία, καὶ οἱ ἀδελφοὶ πάντες.

22 ¶ 주 예수 그리스도께서 네 심령에 함께 계시고 은혜가 너희와 함께 있을지어다! 아멘.

The Lord Jesus Christ *be* with thy spirit. Grace *be* with you. Amen.

Ὁ Κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς μετὰ τοῦ πνεύματός σου. ἡ χάρις μεθ᾽ ὑμῶν. ἀμήν.

□

디도서 Titus

인사

1 하나님의 종이요 예수 그리스도의 사도인 바울은, 이 직분이 하나님의 택하신 자들의 믿음과 경건에 속한 진리의 지식을 따라

Paul, a servant of God and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of God's elect, and the acknowledging of the truth which is according to godliness,

Παῦλος, δοῦλος Θεοῦ, ἀπόστολος δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ πίστιν ἐκλεκτῶν Θεοῦ καὶ ἐπίγνωσιν ἀληθείας τῆς κατ᾽ εὐσέβειαν,

2 영생의 소망 곧 거짓이 없으신 하나님이 창세 전부터 약속하셨다가

in hope of eternal life, which God, who cannot lie, promised before the world began,

ἐπ᾽ ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου, ἣν ἐπηγγείλατο ὁ ἀψευδὴς Θεὸς πρὸ χρόνων αἰωνίων,

3 때가 되매 자신의 말씀을 복음 전파를 통하여 나타내사 우리 구주 하나님의 명을 따라 내게 맡기신 것으로

but hath in due times manifested His Word through preaching which is committed unto me according to the commandment of God our Savior,

ἐφανέρωσε δὲ καιροῖς ἰδίοις τὸν λόγον αὐτοῦ ἐν κηρύγματι ὃ ἐπιστεύθην ἐγὼ κατ᾽ ἐπιταγὴν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Θεοῦ,

4 그 동일한 믿음을 따라 된 나의 참 아들

디도에게 하나님 아버지와 주 예수 그리스도 우리 구주로부터 은혜와 긍휼과 평강이 있을지어다!

To Titus, *my* own son in the common faith: Grace, mercy, *and* peace from God the Father and the Lord Jesus Christ our Savior.

Τίτῳ γνησίῳ τέκνῳ κατὰ κοινὴν πίστιν· χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν.

그레데에 있는 디도

5 ¶ 내가 너를 그레데에 남겨 둔 이유는 부족한 일을 바로잡고 내가 명한 대로 각 성에 장로들을 세우게 하려 함이니

For this cause I left thee in Crete, that thou shouldest set in order the things that are wanting, and ordain elders in every city, as I had appointed thee:

Τούτου χάριν κατέλιπόν σε ἐν Κρήτῃ, ἵνα τὰ λείποντα ἐπιδιορθώσῃ, καὶ καταστήσῃς κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους, ὡς ἐγώ σοι διεταξάμην·

6 장로는 책망할 것이 없고, 한 아내의 남편이며, 방탕하다는 비방을 받거나 불순종하는 일이 없는 믿는 자녀를 둔 자라야 할지며

if any be blameless, the husband of one wife, having faithful children, not accused of riot or unruly.

εἴ τίς ἐστιν ἀνέγκλητος, μιᾶς γυναικὸς ἀνήρ, τέκνα ἔχων πιστά, μὴ ἐν κατηγορίᾳ ἀσωτίας, ἢ ἀνυπότακτα.

7 감독은 하나님의 청지기로서 책망할 것이 없고, 자기 고집대로 하지 아니하며, 쉽게 화내지 아니하며, 술을 즐기지 아니하며, 구타하지 아니하며, 더러운 이익을 탐내지 아니하며

For a bishop must be blameless, as the steward of God, not selfwilled, not quick to anger, not given to wine, not violent, not given to filthy lucre;

δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον εἶναι, ὡς Θεοῦ οἰκονόμον· μὴ αὐθάδη, μὴ ὀργίλον, μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, μὴ αἰσχροκερδῆ,

8 오직 나그네를 대접하며, 선을 좋아하고 침착하며, 의로우며, 거룩하며, 절제하며

but a lover of hospitality, a lover of good men, sober, just, holy, temperate,

ἀλλὰ φιλόξενον, φιλάγαθον, σώφρονα, δίκαιον, ὅσιον, ἐγκρατῆ,

9 가르침을 받은 대로 신실한 말씀을 그대로 지켜야 하리니, 이는 능히 바른 교훈으로 권면하고 거스려 말하는 자들을 책망하게 하려 함이니라.

holding fast the faithful Word as he hath been taught, that he may be able by sound doctrine both to exhort and to convince the gainsayers.

ἀντεχόμενον τοῦ κατὰ τὴν διδαχὴν πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς ᾖ καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαινούσῃ, καὶ τοὺς ἀντιλέγοντας ἐλέγχειν.

10 ¶ 또 복종치 아니하고 헛된 말을 하며 속이는 자들이 많은 중 특히 할례자들 가운데 심하니

For there are many unruly and vain talkers and deceivers, especially those of the Circumcision,

Εἰσὶ γὰρ πολλοὶ καὶ ἀνυπότακτοι, ματαιολόγοι καὶ φρεναπάται, μάλιστα οἱ ἐκ περιτομῆς,

11 저희의 입을 막아야 할 것은 이런 자들이 더러운 이익을 취하려고 가르쳐서는 안될 것들을 가르쳐 집들을 온통 뒤집어 놓음이라.

whose mouths must be stopped, who subvert whole houses, teaching things which they ought not for the sake of filthy lucre.

οὓς δεῖ ἐπιστομίζειν· οἵτινες ὅλους οἴκους ἀνατρέπουσι, διδάσκοντες ἃ μὴ δεῖ, αἰσχροῦ κέρδους χάριν.

12 그레데인 중 그들 자신의 한 선지자도 '그레데인들은 항상 거짓말쟁이며 악한 짐승이며 배만 위하는 게으름뱅이라' 하니

One among themselves, *even* a prophet of their own, said, "The Cretans *are* always liars, evil beasts, slothful gluttons."

εἶπέ τις ἐξ αὐτῶν, ἴδιος αὐτῶν προφήτης, Κρῆτες ἀεὶ ψεῦσται, κακὰ θηρία, γαστέρες ἀργαί.

13 이 증거가 참되도다. 그러므로 너는 저희를 엄히 꾸짖으라. 이는 저희로 믿음을 온전케 하고

This witness is true. Therefore rebuke them sharply, that they may be sound in the faith,

ἡ μαρτυρία αὕτη ἐστὶν ἀληθής. δι᾽ ἣν αἰτίαν ἔλεγχε αὐτοὺς ἀποτόμως, ἵνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῇ πίστει,

14 유대인들의 우화와 진리를 배반한 자들의 가르침을 좇지 않게 하려 함이니라.

not giving heed to Jewish fables and commandments of men who turn from the truth.

μὴ προσέχοντες Ἰουδαϊκοῖς μύθοις, καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων ἀποστρεφομένων τὴν ἀλήθειαν.

15 깨끗한 자들에게는 모든 것이 깨끗하나 더럽고 믿지 아니하는 자들에게는 아무것도 깨끗한 것이 없고 오직 저희 마음과 양심 까지도 더러워 져서

Unto the pure, all things *are* pure; but unto those who are defiled and unbelieving, nothing *is* pure, but even their mind and conscience is defiled.

πάντα μὲν καθαρὰ τοῖς καθαροῖς· τοῖς δὲ μεμιασμένοις καὶ ἀπίστοις οὐδὲν καθαρόν· ἀλλὰ μεμίανται αὐτῶν καὶ ὁ νοῦς καὶ ἡ συνείδησις.

16 저희가 하나님을 안다고 시인하나 행위로는 부인하니 가증스러운 자요, 불순종하는 자요, 모든 선한 일에는 버리운 자들이니라.

They profess that they know God, but in their works they deny *Him*, being abominable and disobedient, and unto every good work reprobate.

Θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι, τοῖς δὲ ἔργοις ἀρνοῦνται, βδελυκτοὶ ὄντες καὶ ἀπειθεῖς, καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἀδόκιμοι.

건전한 교훈을 가르치라

2 오직 너는 바른 교훈에 합당한 것들을 말하여

But speak thou the things which befit sound doctrine:

Σὺ δὲ λάλει ἃ πρέπει τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ·

2 나이 많은 남자들로 신중하고 진지하며 절제하고 건실한 믿음과 사랑과 인내를 가지게하고

that the older men be sober, serious, temperate, sound in faith, in love, in patience;

πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνούς, σώφρονας, ὑγιαίνοντας τῇ πίστει, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ·

3 나이 많은 여자들도 그와 같이 행실이 거룩한 사람들이 되어 거짓 비난을 말며, 많은 술의 종이 되지 말며, 선한 것들을 가르치는 자들이 되고

the older women likewise, that *they be* in behavior as becometh holiness, not false accusers, not given to much wine, teachers of good things,

Πρεσβύτιδας ὡσαύτως ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους, μὴ οἴνῳ πολλῷ δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους,

4 저들로 젊은 여자들을 교훈하여 그 남편과 자녀를 사랑하게 하고

that they may teach the young women to be sober, to love their husbands, to love their children,

ἵνα σωφρονίζωσι τὰς νέας, φιλάνδρους εἶναι, φιλοτέκνους,

5 신중하고 순결하며 집안일을 돌보며 선하며 자기 남편에게 복종하게 하여, 하나님의 말씀이 비방을 받지 않게 하라.

to be discreet, chaste, keepers at home, good, obedient to their own husbands, that the Word of God be not blasphemed.

σώφρονας, ἁγνάς, οἰκουρούς ἀγαθάς, ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ βλασφημῆται·

6 이와 같이 너는 젊은 남자들을 권면하여 건전한 마음을 갖도록 하되

Likewise exhort the young men to be soberminded,

Τοὺς νεωτέρους ὡσαύτως παρακάλει σωφρονεῖν·

7 범사에 네 자신이 선한 일에 본을 보여, 교훈에는 부패치 아니함과 단정함과 성실함을 보이고

in all things showing thyself to be a pattern of good works; in doctrine *showing* uncorruptness, seriousness, sincerity,

περὶ πάντα σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων, ἐν τῇ διδασκαλίᾳ ἀδιαφθορίαν, σεμνότητα, ἀφθαρσιαν,

8 건전한 말을 하여 책망받을 일이 없게 하고 대적하는 자로 부끄러움을 당케 하여 너희를 악하다 할 것이 없게 하라.

sound speech which cannot be condemned, that he that is of a contrary mind may be ashamed, having no evil thing to say of you.

λόγον ὑγιῆ, ἀκατάγνωστον, ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπῇ, μηδὲν ἔχων περὶ ὑμῶν λέγειν φαῦλον.

9 종들을 권하여 자기 상전에게 복종케 하며 범사에 그들을 기쁘게 하고 거스려 말하지 말게 하며

Exhort servants to be obedient unto their own masters, *and* to please *them* well in all *things*, not gainsaying,

δούλους ἰδίοις δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι, ἐν πᾶσιν, εὐαρέστους εἶναι, μὴ ἀντιλέγοντας,

10 훔치지 말게 하고 오히려 모든 일에 선한 신실함을 보이게 하라. 이는 범사에 우리 구주 하나님의 교훈을 돋보이게 하고

not purloining, but showing all good fidelity, that they may adorn the doctrine of God our Savior in all things.

μὴ νοσφιζομένους, ἀλλὰ πίστιν πᾶσαν ἐνδεικνυμένους ἀγαθήν, ἵνα τὴν διδασκαλίαν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Θεοῦ κοσμῶσιν ἐν πᾶσιν.

11 모든 사람에게 구원을 주시는 하나님의 은혜가 나타나

For the grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men,

ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ ἡ σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις,

12 우리를 가르치시되 불경건한 것과 세상의 정욕을 다 버리고 신중함과 의로움과 경건함으로 이 세상을 살게 하시고

teaching us that, denying ungodliness and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly in this present world,

παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα, ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς ἐπιθυμίας σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν ἐν τῷ νῦν αἰῶνι,

13 위대하신 하나님 곧 우리 구주 예수 그리스도에 대한 복스러운 소망과 그의 영광스런 재림을 기다리게 하셨으니

looking for that blessed hope and the glorious appearing of the great God even our Savior Jesus Christ,

προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ μεγάλου Θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,

14 그리스도가 우리를 위하여 자신을 주심은 우리를 모든 불법에서 대속하시고 깨끗이 구별하사 우리로 선한 일에 열심하는 특별한 백성이 되게 하심이니라.

who gave Himself for us, that He might redeem us from all iniquity and purify unto Himself a peculiar people, zealous for good works.

ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσηται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀνομίας, καὶ καθαρίσῃ ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.

15 ¶ **너는 이것들을 말하고 권면하며 모든 권위를 가지고 책망하여 아무도 너를 업신여기지 못하게 하라.**

These things speak and exhort, and rebuke with all authority. Let no man despise thee.

Ταῦτα λάλει, καὶ παρακάλει, καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς. μηδείς σου περιφρονείτω.

선한 행위를 유지하라

3 너는 저희를 일깨워 통치자와 권세 자들에게 복종케 하며 관리들에게 순종케 하고 모든 선한 일 행하기를 예비케 하며

Put them in mind to be subject to principalities and powers, to obey magistrates, to be ready for every good work,

Ὑπομίμνησκε αὐτοὺς ἀρχαῖς καὶ ἐξουσίαις ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἑτοίμους εἶναι,

2 아무도 비방하지 말고 다투지 말며 관용하여 범사에 온유함을 모든 사람에게 보이라.

to speak evil of no man, not to be brawlers, *but* gentle, showing all meekness unto all men.

μηδένα βλασφημεῖν, ἀμάχους εἶναι, ἐπιεικεῖς, πᾶσαν ἐνδεικνυμένους πραΰτητα πρὸς πάντας ἀνθρώπους.

3 우리 자신도 한때는 어리석고 불순종하던 자요, 속았던 자요, 각색 정욕과 향락에 종노릇 하였으며, 악독과 시기 가운데 살았고, 가증스러운 자요 또한 피차 미워하던 자들이었으나

For we ourselves also were sometimes foolish, disobedient, deceived, serving divers lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful *and* hating one another.

ἦμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς, πλανώμενοι, δουλεύοντες ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις, ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ διάγοντες, στυγητοί, μισοῦντες ἀλλήλους.

4 우리 구주 하나님이 인간을 향한 자비와 사랑을 보이신 후에

But after the kindness and love of God our Savior toward man appeared,

ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιλανθρωπία ἐπεφάνη τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Θεοῦ,

5 우리를 구원하시되, 우리가 행한바 의로운 행위에 의하지 않고 오직 그의 자비를 따라 중생의 씻으심과 성령의 새롭게 하심으로 하시고

He saved us not by works of righteousness which we had done, but according to His mercy, by the washing of regeneration, and by the renewing of the Holy Spirit,

οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνῃ ὧν ἐποιήσαμεν ἡμεῖς, ἀλλὰ κατὰ τὸν αὐτοῦ ἔλεον ἔσωσεν ἡμᾶς, διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας καὶ ἀνακαινώσεως Πνεύματος Ἁγίου,

6 이 성령을 예수 그리스도 우리 구주로 말미암아 우리에게 풍성히 부어주사

which He shed on us abundantly through Jesus Christ our Savior,

οὗ ἐξέχεεν ἐφ᾽ ἡμᾶς πλουσίως, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν,

7 그의 은혜로 우리가 의롭다 하심을 받아 영생의 소망을 따라 후사가 되게 하심이니라.

that, being justified by His grace, we should be made heirs according to the hope of eternal life.

ἵνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι, κληρονόμοι γενώμεθα κατ᾽ ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου.

8 이는 신실한 말이니 원컨대, 너는 이 여러 것에 대하여 굳세게 증거하라. 이는 하나님을 믿는 자들로 조심하여 선한 일을 힘쓰게 하려 함이니 이러한 진리는 아름답고 사람들에게 유익한 것이니라.

This is a faithful saying, and these things I enjoin that thou affirm constantly, that those who have believed in God might be careful to maintain good works. These things are good and profitable unto men.

πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιοῦσθαι, ἵνα φροντίζωσι καλῶν ἔργων προΐστασθαι οἱ πεπιστευκότες τῷ Θεῷ. ταῦτά ἐστι τὰ καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις·

9 그러나 어리석은 변론과 족보 이야기와 분쟁과 율법에 관한 다툼을 피하라. 이것들은 무익하고 헛된 것이니라.

But avoid foolish questions, and genealogies, and contentions, and strivings about the law, for they are unprofitable and vain.

μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς περιΐστασο· εἰσὶ γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι.

10 이단적인 사람은 한두 번 훈계한 후에 배척하라.

If a man is a heretic, after the first and second admonition reject him,

αἱρετικὸν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν παραιτοῦ,

11 네가 알거니와 이러한 사람은 부패되고 잘못되어서 스스로 정죄 되었느니라.

knowing that such as he is subverted and sinneth, being condemned by himself.

εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος, καὶ ἁμαρτάνει, ὢν αὐτοκατάκριτος.

권고와 축복

12 ¶ 내가 아데마나 두기고를 네게 보내리니 그 때에 너는 급히 니고볼리 나 있는 곳으로 오라. 내가 거기서 겨울을 지내기로 작정하였노라.

When I send Artemas unto thee or Tychicus, be diligent to come unto me in Nicopolis, for I have determined to winter there.

Ὅταν πέμψω Ἀρτεμᾶν πρὸς σὲ ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρός με εἰς Νικόπολιν· ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι.

13 율법사 세나와 아볼로를 급히 먼저 보내어 저희로 궁핍함이 없게 하라.

Bring Zenas the lawyer and Apollos on their journey diligently, that nothing be wanting unto them.

Ζηνᾶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν αὐτοῖς λείπῃ.

14 또 우리 사람들도 필요한 것을 예비하는 선한 일 배우기를 힘쓰게 하여 그들로 열매 없는 자가 되지 않게 하라.

And let our own also learn to perform good works for necessary uses, that they be not unfruitful.

μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προΐστασθαι εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὦσιν ἄκαρποι.

15 ¶ 나와 함께 있는 자가 다 네게 문안하니 너도 믿음 안에서 우리를 사랑하는 자들에게 문안하라. 은혜가 너희

무리에게 있을지어다! 아멘.

All that are with me salute thee. Greet those who love us in the faith. Grace *be* with you all. Amen.

Ἀσπάζονταί σε οἱ μετ᾽ ἐμοῦ πάντες. ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει. Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.

◘

빌레몬 Philemon

인사

1 그리스도 예수를 위하여 갇힌 자 된 바울과 및 형제 디모데는 우리의 사랑을 받는 자요 동역자인 빌레몬과

Paul, a prisoner of Jesus Christ, and Timothy *our* brother, Unto Philemon our dearly beloved, and fellow laborer,

Παῦλος δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς, Φιλήμονι τῷ ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ ἡμῶν,

2 사랑하는 압비아와 동료 군사 아킵보와 또 네 집에 있는 교회에게 편지하노니

and to *our* beloved Apphia, and Archippus our fellow soldier, and to the church in thy house:

καὶ Ἀπφίᾳ τῇ ἀγαπητῇ, καὶ Ἀρχίππῳ τῷ συστρατιώτῃ ἡμῶν, καὶ τῇ κατ᾽ οἶκόν σου ἐκκλησίᾳ·

3 하나님 우리 아버지와 주 예수 그리스도로부터 은혜와 평강이 너희에게 있을지어다!

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

빌레몬의 사랑과 믿음

4 ¶ 내가 기도할 때에 항상 너를 기억하며 내 하나님께 감사함은

I thank my God, making mention of thee always in my prayers,

Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου, πάντοτε μνείαν σου ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,

5 주 예수와 모든 성도를 향한 네 사랑과 믿음에 관하여 들음이니

having heard of thy love and faith which thou hast toward the Lord Jesus and toward all saints,

ἀκούων σου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν ἣν ἔχεις πρὸς τὸν Κύριον Ἰησοῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,

6 이로써 네 믿음의 교제가 너희 안에 있는 모든 선한 것을 알게 하사 그리스도 예수께 미치도록 역사하느니라.

that the communication of thy faith may become effectual by the acknowledging of every good thing which is in you in Christ Jesus.

ὅπως ἡ κοινωνία τῆς πίστεώς σου ἐνεργὴς γένηται ἐν ἐπιγνώσει παντὸς ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ὑμῖν εἰς Χριστόν Ἰησοῦν.

7 형제여, 성도들의 마음이 너로 말미암아 새 힘을 얻었나니, 우리가 너의 사랑에 큰 기쁨과 위로를 받았노라.

For we have great joy and consolation in thy love, because the hearts of the saints are refreshed by thee, brother.

χαρὰν γὰρ ἔχομεν πολλὴν καὶ παράκλησιν ἐπὶ τῇ ἀγάπῃ σου, ὅτι τὰ σπλάγχνα τῶν ἁγίων ἀναπέπαυται διὰ σοῦ, ἀδελφέ.

오네시모를 위한 호소

8 ¶ 이러므로 내가 그리스도 안에서 큰 담력을 가지고 네게 마땅히 할 일을 명할 수도 있으나

Therefore, though I might be bold enough in Christ to enjoin thee to do that which is befitting,

Διὸ πολλὴν ἐν Χριστῷ παρρησίαν ἔχων ἐπιτάσσειν σοι τὸ ἀνῆκον,

9 내가 도리어 사랑을 인하여 간청하노니, 이렇게 나이 많은 나 바울은 지금 또 예수 그리스도를 위하여 갇힌 자 되어

yet for love's sake rather I beseech *thee*, being such a one as Paul the aged, and now also a prisoner of Jesus Christ.

διὰ τὴν ἀγάπην μᾶλλον παρακαλῶ, τοιοῦτος ὢν ὡς Παῦλος πρεσβύτης, νυνὶ δὲ καὶ δέσμιος Ἰησοῦ Χριστοῦ.

10 갇힌 중에 낳은 아들 오네시모를 위하여 네게 간청하노니

I beseech thee for my son Onesimus, whom I have begotten in my bonds.

παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου, ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς μου, Ὀνήσιμον,

11 저가 한때는 네게 무익하였으나 이제는 나와 네게 유익하므로

In time past he was to thee unprofitable, but now profitable to thee and to me.

τόν ποτέ σοι ἄχρηστον, νυνὶ δὲ σοὶ καὶ ἐμοὶ εὔχρηστον,

12 네게 저를 돌려 보내노니, 너는 저를 받아드리라. 저는 내 심복이니라.

I am sending him back. Thou therefore receive him, who is mine own heart.

ὃν ἀνέπεμψά· συ δὲ αὐτόν, τοῦτ᾽ἔστιν τὰ ἐμὰ σπλάγχνα, προσλαβοῦ·

13 저를 내게 머물러 있게 하여 복음을 위하여 갇힌 중에 있는 나를 네 대신 섬기게 하고자 하나

I would have retained him with me, that in thy stead he might have ministered unto me in the bonds of the Gospel;

ὃν ἐγὼ ἐβουλόμην πρὸς ἐμαυτὸν κατέχειν, ἵνα ὑπὲρ σοῦ διακονῇ μοι ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου·

14 다만 네 승낙이 없이는 내가 아무것도 하기를 원치 아니하노니 이는 너의 선한 일이 억지같이 되지 않고 자의로 하게 함이니라.

but without thy mind would I do nothing, that thy goodness should not be, as it were, of necessity but willingly.

χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης οὐδὲν ἠθέλησα ποιῆσαι, ἵνα μὴ ὡς κατὰ ἀνάγκην τὸ ἀγαθόν σου ᾖ, ἀλλὰ κατὰ ἑκούσιον.

15 저가 잠시 떠나게 된 것은 아마 이를 인하여 저를 영원히 네게 머물게 함일 것이니

For perhaps he therefore departed for a season, that thou shouldest receive him back for ever--

Τάχα γὰρ διὰ τοῦτο ἐχωρίσθη πρὸς ὥραν, ἵνα αἰώνιον αὐτὸν ἀπέχῃς·

16 이제는 종과 같이 아니하고, 종 이상으로 곧 사랑받는 형제로 둘 자라. 그가 내게 특별히 그러하거든 하물며 육신과 주 안에서 상전된 네게랴?

not now as a servant, but more than a servant: as a brother beloved, especially to me, but how much more unto thee, both in the flesh and in the Lord.

οὐκέτι ὡς δοῦλον, ἀλλ᾽ ὑπὲρ δοῦλον, ἀδελφὸν ἀγαπητόν, μάλιστα ἐμοί, πόσῳ δὲ μᾶλλον σοὶ καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν Κυρίῳ.

17 그러므로 네가 나를 동역자로 여긴다면, 내게 하듯 저를 영접하고

If thou count me therefore a partner, receive him as myself.

εἰ οὖν ἐμέ ἔχεις κοινωνόν, προσλαβοῦ αὐτὸν ὡς ἐμέ.

18 저가 만일 네게 잘못을 하였거나 빚진 것이 있거든, 그것을 내 앞으로 회계하라.

If he hath wronged thee, or oweth *thee* aught, put that on mine account.

εἰ δέ τι ἠδίκησέ σε ἢ ὀφείλει, τοῦτο ἐμοὶ ἐλλόγει·

19 나 바울은 친필로 쓰노니 내가 갚으려니와 나는 비록 네 자신이 나에게 빚진 것이 있다 하여도 말하지 아니하겠노라.

I, Paul, have written *this* with mine own hand: I will repay *it*; albeit I do not say to thee how thou owest unto me even thine own self besides.

ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί, ἐγὼ ἀποτίσω· ἵνα μὴ λέγω σοι ὅτι καὶ σεαυτόν μοι προσοφείλεις.

20 오 형제여, 나로 주 안에서 너를 인하여 기쁨을 얻게 하고 내 마음이 주 안에서 새 힘을 얻게하라.

Yea, brother, let me have joy of thee in the Lord; refresh my soul in the Lord.

ναί, ἀδελφέ, ἐγώ σου ὀναίμην ἐν Κυρίῳ· ἀνάπαυσόν μου τὰ σπλάγχνα ἐν Κυρίῳ.

21 나는 너의 순종을 확신하므로 네게 썼으니 네가 나의 말한 것보다 더 행할 줄을 아노라.

Having confidence in thy obedience I wrote unto thee, knowing that thou wilt also do more than I say.

πεποιθὼς τῇ ὑπακοῇ σου ἔγραψά σοι, εἰδὼς ὅτι καὶ ὑπὲρ ὃ λέγω ποιήσεις.

22 또 나를 위하여 숙소도 예비할지니, 이는 네 기도를 통하여 내가 너희에게 나아가게 하여 주시기를 바람이니라.

But besides prepare me also a lodging, for I trust that through your prayers I shall be given unto you.

ἅμα δὲ καὶ ἑτοίμαζέ μοι ξενίαν· ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ τῶν προσευχῶν ὑμῶν χαρισθήσομαι ὑμῖν.

마지막 인사와 축복

23 ¶ 그리스도 예수 안에서 나와 함께 갇힌 자, 에바브라와

There salute thee Epaphras, my fellow prisoner in Christ Jesus;

Ἀσπάζονταί σε Ἐπαφρᾶς ὁ συναιχμάλωτός μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

24 나의 동역자들인 마가와 아리스다고와 데마와 누가가 네게 문안하느니라.

also Marcus, Aristarchus, Demas and Luke, my fellow laborers.

Μᾶρκος, Ἀρίσταρχος, Δημᾶς, Λουκᾶς, οἱ συνεργοί μου.

25 ¶ 우리 주 예수 그리스도의 은혜가 너희 심령에 함께 하실지어다! 아멘.

The grace of our Lord Jesus Christ *be* with your spirit. Amen.

Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν. ἀμήν.

히브리서 Hebrews

하나님께서 그 아들로 말씀하심

1 옛적에 선지자들로 여러 시대에 여러 모양으로 조상들에게 말씀하신 하나님이

God, who at different times and in divers manners spoke in times past unto the fathers by the prophets,

Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως πάλαι ὁ Θεὸς λαλήσας τοῖς πατράσιν ἐν τοῖς προφήταις,

2 이 마지막 날에 아들로 우리에게 말씀하셨으니 그가 이 아들을 만유의 상속자로 세우시고 또 저로 말미암아 세계도 지으셨느니라.

hath in these last days spoken unto us by *His* Son, whom He hath appointed Heir of all things, by whom also He made the worlds,

ἐπ᾽ ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν τούτων ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν υἱῷ, ὃν ἔθηκε κληρονόμον πάντων, δι᾽ οὗ καὶ τοὺς αἰῶνας ἐποίησεν,

3 이 아들은 하나님의 영광의 광채시요, 그 본체의 형상이시라. 그가 또한 하나님의 능력의 말씀으로 만물을 보존하시며, 친히 우리의 죄를 정결케 하신 후 존엄하신 지존자의 우편에 앉으셨느니라.

who being the brightness of *His* glory and the express image of His person, upholding all things by the word of His power, when He had by Himself purged our sins, sat down at the right hand of the Majesty on High,

ὃς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης, καὶ χαρακτὴρ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ, φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, δι᾽ εαυτοῦ καθαρισμὸν ποιησάμενος τῶν ἁμαρτιῶν ημῶν, ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς μεγαλωσύνης ἐν ὑψηλοῖς,

천사보다 뛰어난 아들

4 저가 천사들보다 더 뛰어나게 되심은 그들보다 더욱 뛰어난 이름을 기업으로 받으셨음이니

being made so much better than the angels, as He hath by inheritance obtained a more excellent name than they.

τοσούτῳ κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων, ὅσῳ διαφορώτερον παρ᾽ αὐτοὺς κεκληρονόμηκεν ὄνομα.

천사보다 뛰어난 아들

5 이는 하나님이 어느 때에 천사 중 누구에게 '너는 내 아들이라. 오늘날 내가 너를 낳았다' 하셨으며, 또 다시 '나는 그에게 아버지가 되고 그는 나에게 아들이 되리라' 하셨느냐?

For unto which of the angels said God at any time, "Thou art My Son; this day have I begotten Thee"? And again, "I will be to Him a Father, and He shall be to Me a Son"?

τίνι γὰρ εἶπέ ποτε τῶν ἀγγέλων, Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε; Καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν;

6 또 맏아들을 세상에 들이실 때에 '하나님의 천사들은 다 저에게 경배하라' 하시고

And again, when He bringeth in the First-Begotten into the world, He saith, "And let all the angels of God worship Him."

ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον εἰς τὴν οἰκουμένην, λέγει, Καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ πάντες ἄγγελοι Θεοῦ.

7 또 천사들에 관하여는 '그의 천사들을 영들로 그의 사역자들을 화염으로 삼으신다' 하셨으되

And of the angels He saith, "Who maketh His angels spirits and His ministers a flame of fire."

καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει, Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πυρὸς φλόγα·

8 이 아들에 관하여는 '하나님이여, 주의 보좌가 영원 무궁하며 주의 나라의 홀은 의로운 홀이니이다.

But unto the Son *He saith*, "Thy throne, O God, *is* for ever and ever; a scepter of righteousness *is* the scepter of Thy Kingdom.

πρὸς δὲ τὸν υἱόν, Ὁ θρόνος σου, ὁ Θεός, εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, ῥάβδος εὐθύτητος ἡ ῥάβδος τῆς βασιλείας σου.

9 주께서 의를 사랑하고 불법을 미워하셨으니 이로 인하여 하나님 곧 주의 하나님이 즐거움의 기름을 주께 부어 주의 동류들보다 뛰어나게 하셨도다' 하셨고

Thou hast loved righteousness and hated iniquity; therefore God, *even* Thy God, hath anointed Thee with the oil of gladness above Thy fellows."

ἠγάπησας δικαιοσύνην, καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν· διὰ τοῦτο ἔχρισέ σε ὁ Θεός ὁ Θεός σου, ἔλαιον ἀγαλλιάσεως παρὰ τοὺς μετόχους σου.

10 또 '여호와여, 주께서 태초에 땅의 기초를 놓았고 하늘도 주의 손으로 지으신 바라,

And, "Thou, LORD, in the beginning hast laid the foundation of the earth, and the heavens are the works of Thine hands.

καί, Σὺ κατ᾽ ἀρχάς, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σού εἰσιν οἱ οὐρανοί·

11 그것들은 없어질 것이나 주는 영존할 것이요, 모든 것이 다 옷과 같이 낡아지리니

They shall perish, but Thou remainest; and they all shall wax old as doth a garment.

αὐτοὶ ἀπολοῦνται, σὺ δὲ διαμένεις· καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται,

12 주께서 그것들을 겉옷처럼 갈아 입으심으로 그것들은 변할 것이나 주는 동일하시며 그 연대가 다함이 없으리이다' 하셨고

And as a vesture shalt Thou fold them up, and they shall be changed. But Thou art the same, and Thy years shall not fail."

καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἑλίξεις αὐτούς, καὶ ἀλλαγήσονται· σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσι.

13 또 하나님이 어느 때에 천사 중 누구에게 '내가 네 원수들을 네 발아래 두기까지

너는 내 우편에 앉아 있으라' 하셨느냐?

But to which of the angels said He at any time, "Sit on My right hand until I make Thine enemies Thy footstool"?

πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἴρηκέ ποτε, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου;

14 이들은 다 구원 받게 될 자들을 섬기기 위하여 보내심을 받은 수종드는 영들이 아니냐?

Are they not all ministering spirits, sent forth to minister for those who shall be heirs of salvation?

οὐχὶ πάντες εἰσὶ λειτουργικὰ πνεύματα εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν;

고귀한 구원을 등한히 여기지 말라

2 그러므로 우리의 들은 것들에 대하여 우리는 더욱 주의를 기울여야 하리니, 우리가 혹 흘러 잘못될까 두려우니라.

Therefore we ought to give even more earnest heed to the things which we have heard, lest at any time we should let *them* slip.

Διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως ἡμᾶς προσέχειν τοῖς ἀκουσθεῖσι, μήποτε παραρυῶμεν.

2 천사들로 하신 말씀도 견고하게 되어 모든 범죄와 불순종이 마땅한 보응을 받았거든

For if the word spoken by angels was steadfast, and every transgression and disobedience received a just recompense of reward,

εἰ γὰρ ὁ δι᾽ ἀγγέλων λαληθεὶς λόγος ἐγένετο βέβαιος, καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοὴ ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν,

3 하물며 우리가 이같이 큰 구원을 등한히 여기면 어떻게 심판을 피하리요? 이 구원은 처음에 주께서 말씀하신 바요 또 들은 사람들이 우리에게 확증한 바니

how shall we escape if we neglect so great a salvation, which at the first began to be spoken by the Lord and was confirmed unto us by those who heard *Him*,

πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας; ἥτις, ἀρχὴν λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ Κυρίου, ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη,

4 하나님도 표적과 기사와 자신의 뜻을 따라 주신 여러가지 능력과 성령의 은사들로 증거하지 않으셨느냐?.

God also bearing *them* witness, both with signs and wonders and with divers miracles and gifts of the Holy Spirit, according to His own will?

συνεπιμαρτυροῦντος τοῦ Θεοῦ σημείοις τε καὶ τέρασι, καὶ ποικίλαις δυνάμεσι, καὶ Πνεύματος Ἁγίου μερισμοῖς, κατὰ τὴν αὐτοῦ θέλησιν.

그리스도의 비하와 높이우심

5 ¶ 우리의 말한 바 장차 오는 세상을 그가 천사의 지배 아래 두지 아니하셨으나

For it was not unto angels that He put in subjection the world to come, of which we speak.

Οὐ γὰρ ἀγγέλοις ὑπέταξε τὴν οἰκουμένην τὴν μέλλουσαν, περὶ ἧς λαλοῦμεν.

6 누가 어디선가 증거하여 이르기를 '사람이 무엇이관대 주께서 그를 생각하시며, 인자가 무엇이관대 주께서 그를 돌아보시나이까?

But one at a certain place testified, saying, "What is man, that Thou art mindful of him? Or the son of man, that Thou visitest him?

διεμαρτύρατο δέ πού τις λέγων, Τί ἐστιν ἄνθρωπος, ὅτι μιμνήσκῃ αὐτοῦ; ἢ υἱὸς ἀνθρώπου, ὅτι ἐπισκέπτῃ αὐτόν;

7 주께서 그를 천사들보다 조금 못하게 낮추셨으나 그를 영광과 존귀로 관 씌우시며 주의 손으로 하신 일들을 그에게 맡기셨고

Thou madest him a little lower than the angels; Thou crowned him with glory and honor and set him over the works of Thy hands.

ἠλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ᾽ ἀγγέλους· δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας αὐτόν, καὶ κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου·

8 만물을 그의 발 아래 복종케 하셨나이다' 하였으니 만물로 저에게 복종케 하셨은즉 그가 복종치 않게 남겨두신 것이 하나도 없고, 지금은 우리가 만물이 저에게 복종한 것을 보지 못하나

Thou hast put all things in subjection under his feet." For in putting all in subjection under him, He left nothing *that is* not put under him. But now as yet we see not all things put under him.

πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ. ἐν γὰρ τῷ ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα, οὐδὲν ἀφῆκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον. νῦν δὲ οὔπω ὁρῶμεν αὐτῷ τὰ πάντα ὑποτεταγμένα.

9 그러나 우리가 예수를 보니 저는 죽음의 고난을 인하여 천사보다 조금 낮게 되셨다가 영광과 존귀의 관을 쓰셨으니, 이는 저로 하여금 하나님의 은혜를 따라 모든 사람을 대신하여 죽음을 맛보게 하기 위함이니라.

But we see Jesus, who was made a little lower than the angels for the suffering of death, crowned with glory and honor, that He by the grace of God should taste death for every man.

τὸν δὲ βραχύ τι παρ᾽ ἀγγέλους ἠλαττωμένον βλέπομεν Ἰησοῦν, διὰ τὸ πάθημα τοῦ θανάτου δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένον, ὅπως χάριτι Θεοῦ ὑπὲρ παντὸς γεύσηται θανάτου.

10 그러므로 만물을 저를 위하여 지으셨고 또 저로 말미암아 만물을 존재케 하신 그가 많은 아들들을 영광으로 들어가게 하시려고 그들 구원의 창시자를 고난을 통하여 온전케 하심이 합당하도다.

For it became Him, for whom *are* all things, and by whom *are* all things, in bringing many sons unto glory, to make the Captain of their salvation perfect through sufferings.

ἔπρεπε γὰρ αὐτῷ, δι᾽ ὃν τὰ πάντα, καὶ δι᾽ οὗ τὰ πάντα, πολλοὺς υἱοὺς εἰς δόξαν ἀγαγόντα, τὸν ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας αὐτῶν διὰ παθημάτων τελειῶσαι

11 또한 거룩케 하시는 자와 거룩케 함을 입은 자들이 다 한 분에게서 나왔으니 그

러므로 예수께서 그들을 형제라 부르기를 부끄러워 아니하시고

For both He that sanctifieth and they who are sanctified *are* all of One, for which cause He is not ashamed to call them brethren,

ὅ τε γὰρ ἁγιάζων καὶ οἱ ἁγιαζόμενοι, ἐξ ἑνὸς πάντες· δι᾽ ἣν αἰτίαν οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφοὺς αὐτοὺς καλεῖν,

12 ‘내가 주의 이름을 내 형제들에게 선포하고 내가 회중 가운데서 주를 찬송하리이다’ 하셨으며

saying, "I will declare Thy name unto My brethren; in the midst of the church will I sing praise unto Thee."

λέγων, Ἀπαγγελῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου, ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε.

13 또 다시 ‘내가 하나님을 의뢰하리라’ 하시고 또 다시 ‘보라, 나와 및 하나님께서 내게 주신 자녀라’ 하셨으니

And again, "I will put My trust in Him." And again, "Behold I and the children whom God hath given Me."

καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι πεποιθὼς ἐπ᾽ αὐτῷ. καὶ πάλιν, Ἰδοὺ ἐγὼ καὶ τὰ παιδία ἃ μοι ἔδωκεν ὁ Θεός.

14 자녀들은 혈과 육에 참여하는고로 저도 또한 같은 모양으로 혈과 육에 참여하심은 저가 자신의 죽음을 통하여 사망의 권세 잡은 자 곧 마귀를 멸하시며

Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood, He also Himself likewise took part of the same, that through death He might destroy him that had the power of death-- that is, the devil --

ἐπεὶ οὖν τὰ παιδία κεκοινώνηκε σαρκὸς καὶ αἵματος, καὶ αὐτὸς παραπλησίως μετέσχε τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ θανάτου καταργήσῃ τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου, τοῦτ᾽ ἔστιν τὸν διάβολον,

15 또 죽음을 무서워하여 평생동안 매여 종노릇하는 모든 자들을 놓아 주려 하심이니라.

and deliver those who all their lifetime were subject to bondage through fear of death.

καὶ ἀπαλλάξῃ τούτους, ὅσοι φόβῳ θανάτου διὰ παντὸς τοῦ ζῆν ἔνοχοι ἦσαν δουλείας.

16 이는 실로 그가 천사의 본성을 취하지 아니하시고 오직 아브라함의 씨의 본성을 취하셨음이니

For verily He took not on *Himself the nature of* angels, but He took on *Him* the seed of Abraham.

οὐ γὰρ δήπου ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται, ἀλλὰ σπέρματος Ἀβραὰμ ἐπιλαμβάνεται,

17 그러므로 그가 모든 점에 그의 형제들과 같게 되심이 마땅하도다. 이는 그가 하나님의 일에 자비롭고 충성된 대제사장이 되어 백성의 죄를 위한 화목제물이 되셨고

Therefore in all things it behooved Him to be made like unto *His* brethren, that He might be a merciful and faithful High Priest in things *pertaining* to God, to make reconciliation for the sins of the people.

ὅθεν ὤφειλε κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι, ἵνα ἐλεήμων· γένηται καὶ πιστὸς ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν Θεόν, εἰς τὸ ἱλάσκεσθαι τὰς ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ.

18 친히 시험을 받아 고난을 당하셨은즉, 시험받는 자들을 능히 도우실 수 있느니라.

For in that He Himself hath suffered, being tempted, He is able to succor those who are tempted.

ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς πειρασθείς, δύναται τοῖς πειραζομένοις βοηθῆσαι.

모세보다 위대하신 그리스도

3 그러므로 함께 하늘의 부르심을 입은 거룩한 형제들아, 우리의 믿는 도리의 사도시며 대제사장이신 그리스도 예수를 깊이 생각하라.

Therefore, holy brethren, partakers of the heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our profession, Christ Jesus,

Ὅθεν, ἀδελφοὶ ἅγιοι, κλήσεως ἐπουρανίου μέτοχοι, κατανοήσατε τὸν ἀπόστολον καὶ ἀρχιερέα τῆς ὁμολογίας ἡμῶν Χριστὸν Ἰησοῦν,

2 저가 자기를 세우신 자께 충성하시기를 모세가 또한 그의 온 집에서 한 것과 같으니

who was faithful to Him that appointed Him, as also Moses *was faithful* in all His house.

πιστὸν ὄντα τῷ ποιήσαντι αὐτὸν, ὡς καὶ Μωσῆς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.

3 이 분은 모세보다 더욱 영광을 받을 만 하니, 이는 마치 집을 지은 사람이 그 집보다 더욱 존귀한 것과 같으니라.

For this *Man* was counted worthy of more glory than Moses, inasmuch as He who hath built the house hath more honor than the house.

πλείονος γὰρ δόξης οὗτος παρὰ Μωσῆν ἠξίωται, καθ᾽ ὅσον πλείονα τιμὴν ἔχει τοῦ οἴκου ὁ κατασκευάσας αὐτόν.

4 집마다 지은 이가 있으되 모든 것을 지으신 이는 하나님이시니라.

For every house is built by some *man*, but He that built all things *is* God.

πᾶς γὰρ οἶκος κατασκευάζεται ὑπό τινος· ὁ δὲ τὰ πάντα κατασκευάσας Θεός.

5 또 모세는 장래에 전파될 것들을 증거하기 위하여 실로 하나님의 온 집에서 종으로 충성하였으나

And Moses verily *was* faithful in all His house as a servant, as a testimony of those things which were to be spoken thereafter;

καὶ Μωσῆς μὲν πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ὡς θεράπων, εἰς μαρτύριον τῶν λαληθησομένων·

6 그리스도는 그의 집을 다스리는 아들로 하셨으니 우리가 소망의 확신과 기쁨을 끝까지 견고히 잡으면 우리는 그의 집이라.

but Christ *was faithful* as a Son over His own house, whose

house are we if we hold fast the confidence and rejoicing of the hope, firm unto the end.

Χριστὸς δὲ ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ· οὗ οἶκός ἐσμεν ἡμεῖς, ἐάνπερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν.

불신앙에 대한 권고

7 그러므로 성령이 이르신 바와 같이 '오늘날 너희가 그의 음성을 듣거든

Therefore as the Holy Spirit saith: "Today if ye will hear His voice,

διό καθὼς λέγει τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε,

8 광야에서 시험하던 날에 나를 격노케 한 것같이 너희 마음을 강퍅케 하지 말라.

harden not your hearts as in the provocation, in the day of temptation in the wilderness,

μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ, κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ,

9 그 때에 너희 조상들이 나를 시험하고 그들이 나를 증험하며 사십년간 나의 행사를 보았느니라.

when your fathers tempted Me, proved Me, and saw My works forty years.

οὗ ἐπείρασαν με οἱ πατέρες ὑμῶν, ἐδοκιμασάν με, καὶ εἶδον τὰ ἔργα μου τεσσαράκοντα ἔτη·

10 그러므로 내가 그 세대에게 노하여 이르기를 '저희는 항상 마음이 미혹되어 내 길을 알지 못하니

Therefore I was grieved with that generation, and said, `They do always err in *their* heart, and they have not known My ways.'

διὸ προσώχθισα τῇ γενεᾷ ἐκείνῃ, καὶ εἶπον, Ἀεὶ πλανῶνται τῇ καρδίᾳ· αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδούς μου·

11 그러므로 내가 노하여 맹세하기를 저희는 내 안식에 들어오지 못하리라' 하였느니

So I swore in My wrath, `They shall not enter into My rest.'"

ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.

12 형제들아, 너희는 삼가 혹 너희 중에 누가 믿지 아니하는 악한 마음을 품고 살아계신 하나님에게서 떨어질까 조심하고

Take heed, brethren, lest there be in any of you an evil heart of unbelief, in departing from the living God.

βλέπετε, ἀδελφοί, μήποτε ἔσται ἔν τινι ὑμῶν καρδία πονηρὰ ἀπιστίας, ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ Θεοῦ ζῶντος·

13 오직 오늘이라 일컫는 동안 매일같이 피차 권면하여, 너희 중 아무도 죄의 속임으로 마음이 완고케 되지 않도록 할지니

But exhort one another daily, while it is still called "today," lest any of you be hardened through the deceitfulness of sin.

ἀλλὰ παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ᾽ ἑκάστην ἡμέραν, ἄχρις οὗ τὸ Σήμερον καλεῖται, ἵνα μὴ σκληρυνθῇ τις ἐξ ὑμῶν ἀπάτῃ τῆς ἁμαρτίας·

14 우리가 시작할 때의 그 확신을 끝까지 견고히 잡으면 그리스도께 참여하는 자가 되리라.

For we are made partakers of Christ if we hold the confidence we had in the beginning steadfast unto the end,

μέτοχοι γὰρ γεγόναμεν τοῦ Χριστοῦ, ἐάνπερ τὴν ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν·

15 또 '오늘날 너희가 그의 음성을 듣거든 반역하던 때와 같이 너희 마음을 강퍅케 하지 말라' 하셨으니

while it is said, "Today if ye will hear His voice, harden not your hearts as in the provocation."

ἐν τῷ λέγεσθαι, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ.

16 어떤 자들은 말씀을 듣고도 격노케 하였으니 이들이 다 모세를 좇아 애굽에서 나온 자들이 아니냐?

For some, when they had heard, did provoke, however not all that came out of Egypt by Moses.

τίνες γὰρ ἀκούσαντες παρεπίκραναν, ἀλλ᾽ οὐ πάντες οἱ ἐξελθόντες ἐξ Αἰγύπτου διὰ Μωσέως.

17 또 그가 사십년간 누구에게 노하셨느냐? 범죄하여 그 시체가 광야에 엎드러진 자들에게가 아니냐?

But with whom was He grieved forty years? *Was it* not with those who had sinned, whose carcasses fell in the wilderness?

Τίσι δὲ προσώχθισε τεσσαράκοντα ἔτη; οὐχὶ τοῖς ἁμαρτήσασιν, ὧν τὰ κῶλα ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ;

18 또 그가 누구에게 맹세하여 그의 안식에 들어오지 못하리라 하셨느냐? 곧 믿지 않던 자들에게가 아니냐?

And to whom did He swear that they should not enter into His rest, but to those who believed not?

τίσι δὲ ὤμοσε μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, εἰ μὴ τοῖς ἀπειθήσασι;

19 이로 보건대 저희가 믿지 아니하므로 능히 들어가지 못하였느니라.

So we see that they could not enter in because of unbelief.

καὶ βλέπομεν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι᾽ ἀπιστίαν.

하나님께서 약속하신 안식

4 그러므로 우리는 두려워할지니, 그의 안식에 들어갈 약속이 남아 있을지라도 너희 중에 혹 이르지 못할 자가 있을까 함이라.

Let us therefore fear, lest, a promise being left to *us* of entering into His rest, any of you should seem to come short of it.

Φοβηθῶμεν οὖν μήποτε καταλειπομένης ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, δοκῇ τις ἐξ ὑμῶν ὑστερηκέναι·

2 저희에게와 같이 우리에게도 역시 복음이 전해졌으나, 전해진 그 말씀이 저희에게 도움이 되지 못한 것은, 들은 자들이 그것을 믿음과 합치지 못한 연고니라.

For unto us was the Gospel preached, as well as unto them; but the Word preached did not profit them, not being mixed with faith in those who heard *it*.

καὶ γάρ ἐσμεν εὐηγγελισμένοι, καθάπερ κἀκεῖνοι· ἀλλ᾽ οὐκ ὠφέλησεν ὁ λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνους, μὴ συγκεκραμένος τῇ πίστει τοῖς ἀκούσασιν·

3 비록 창조의 사역이 세상을 지으신 때에 마쳤을지라도, 하나님이 말씀하사 '내가 나의 진노 중에 맹세하노니 저희가 내 안식에 들어오려면'이라 하신대로, 믿은 우리는 그 안식에 들어가는도다.

For we who have believed do enter into rest, as He said, "As I have swom in My wrath, `If they shall enter into My rest"'-- although the works were finished from the foundation of the world.

εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς τὴν κατάπαυσιν οἱ πιστεύσαντες, καθὼς εἴρηκεν, Ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου· καίτοι τῶν ἔργων ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γενηθέντων.

4 제 칠일에 관하여는 어딘가에 이렇게 이르기를 '하나님이 제 칠일에 그의 모든 사역을 쉬셨다' 하였으며

For He spoke in a certain place of the seventh *day* in this way: "And God rested on the seventh day from all His works."

εἴρηκε γάρ που περὶ τῆς ἑβδόμης οὕτω, Καὶ κατέπαυσεν ὁ Θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ·

5 또 여기서 다시 '저희가 내 안식에 들어 오려면'이라 하였으니

And again in this *place*: "If they shall enter into My rest"--.

καὶ ἐν τούτῳ πάλιν, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.

6 그러므로 안식에 들어갈 자들이 남아 있거니와, 복음 전함을 먼저 받은 자들은 불순종으로 인하여 들어가지 못하였으므로

Seeing therefore it remaineth that some must enter therein, and those to whom it was first preached did not enter in because of unbelief,

ἐπεὶ οὖν ἀπολείπεται τινὰς εἰσελθεῖν εἰς αὐτήν, καὶ οἱ πρότερον εὐαγγελισθέντες οὐκ εἰσῆλθον δι᾽ ἀπείθειαν,

7 오랜 후에 다윗으로 말씀하신 바 다시 어느 날을 오늘날이라 정하시고, '오늘날 너희가 그의 음성을 듣거든 너희 마음을 강퍅케 하지 말라' 하셨나니

again He designates a certain day, saying in David "today," after so long a time, as it is said, "Today if you will hear His voice, harden not your hearts."

πάλιν τινὰ ὁρίζει ἡμέραν, Σήμερον, ἐν Δαβὶδ λέγων, μετὰ τοσοῦτον χρόνον, καθὼς εἴρηται, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν.

8 만일 여호수아가 저들에게 안식을 주었다면 하나님이 그 후에 다른 날을 말씀하지 아니하셨으리라.

For if Joshua had given them rest, then He would not afterwards have spoken of another day.

εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσεν, οὐκ ἂν περὶ ἄλλης ἐλάλει μετὰ ταῦτα ἡμέρας.

9 그런즉 하나님의 백성에게 안식이 남아 있느니라.

There remaineth therefore a rest for the people of God.

ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμὸς τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ.

10 이는 안식에 들어간 자가 하나님이 친히 쉬신 것같이 그도 역시 자기 일을 쉼이니

For he that has entered into His rest, he also hath ceased from his own works, as God *did* from His.

ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ καὶ αὐτὸς κατέπαυσεν ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ, ὥσπερ ἀπὸ τῶν ἰδίων ὁ Θεός.

11 그러므로 우리는 바로 그 안식에 들어가기를 힘쓸지니, 이는 아무도 저 불순종의 동일한 본에 빠지지 않게 하려 함이니라.

Let us labor therefore to enter into that rest, lest any man fall according to the same example of unbelief.

σπουδάσωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν, ἵνα μὴ ἐν τῷ αὐτῷ τις ὑποδείγματι πέσῃ τῆς ἀπειθείας.

12 하나님의 말씀은 살았고 운동력이 있어 양날이 선 어떤 검보다도 예리하여 혼과 영과 및 관절과 골수를 찔러 쪼개기까지 하며 또 마음의 생각과 뜻을 감찰하나니

For the Word of God *is* living and powerful and sharper than any twoedged sword, piercing even to the dividing asunder of soul and spirit, and of the joints and marrow, and *is* a discerner of the thoughts and intents of the heart.

ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐνεργής, καὶ τομώτερος ὑπὲρ πᾶσαν μάχαιραν δίστομον, καὶ διϊκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς τε καὶ πνεύματος, ἁρμῶν τε καὶ μυελῶν, καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν καρδίας.

13 지으신 것이 하나도 그 앞에 나타나지 않는 것이 없고 오직 만물이 우리를 심문하시는 자의 눈 앞에 벌거벗은 것같이 드러나느니라.

Neither is there any creature that is not manifest in His sight, but all things *are* naked and open unto the eyes of Him with whom we have to do.

καὶ οὐκ ἔστι κτίσις ἀφανὴς ἐνώπιον αὐτοῦ· πάντα δὲ γυμνὰ καὶ τετραχηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ λόγος.

큰 대제사장이신 예수

14 ¶ 그러므로 우리에게 위대한 대제사장이 계시니 하늘로 올라가신 자 곧 하나님의 아들 예수시라. 우리가 믿는 이 도리를 굳게 잡을지어다.

Seeing then that we have a great High Priest who has passed into the Heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast to *our* profession.

Ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν, διεληλυθότα τοὺς οὐρανούς, Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας.

15 우리에게 계신 대제사장은 우리의 연약을 동정하지 못하시는 분이 아니요, 모든 일에 한결같이 시험을 받으신 자로되

죄는 없으시니라.

For we do not have a High Priest who cannot be touched with the feelings of our infirmities, but was in all points tempted as *we are*, *yet* without sin.

οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθῆσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν, πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ᾽ ὁμοιότητα, χωρὶς ἁμαρτίας.

16 그러므로 우리가 긍휼하심을 받고 때를 따라 돕는 은혜를 받기 위하여 은혜의 보좌 앞에 담대히 나아갈지니라.

Let us therefore come boldly unto the throne of grace, that we may obtain mercy and find grace to help in time of need.

προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα λάβωμεν ἔλεον, καὶ χάριν εὕρωμεν εἰς εὔκαιρον βοήθειαν.

5 대제사장마다 사람들 중에서 택함을 받아, 사람을 대신하여 하나님께 속한 일을 위하여 세우심을 입고, 예물과 속죄의 제사를 드리나니

For every high priest taken from among men is ordained for men in things *pertaining* to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins;

Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος, ὑπὲρ ἀνθρώπων καθίσταται τὰ πρὸς τὸν Θεόν, ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε καὶ θυσίας ὑπὲρ ἁμαρτιῶν·

2 저가 우둔하고 길 잃은 자들을 능히 용납할 수 있는 것은 자기 자신도 역시 연약에 싸여 있음이라.

who can have compassion on the ignorant and on those who are outside of the Way, since he himself is also encompassed by infirmity.

μετριοπαθεῖν δυνάμενος τοῖς ἀγνοοῦσι καὶ πλανωμένοις, ἐπεὶ καὶ αὐτὸς περίκειται ἀσθένειαν·

3 이런 이유로 대제사장은 백성은 물론 자신을 위하여도 속죄제를 드리는 것이니라.

And by reason hereof, he ought, both for the people and also for himself, to make offering for sins.

καὶ διὰ ταύτην ὀφείλει καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ, οὕτω καὶ περὶ ἑαυτοῦ προσφέρειν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν.

4 이 존귀는 아무도 스스로 취하지 못하고 오직 아론과 같이 하나님의 부르심을 입은 자라야 할지니

And no man taketh this honor unto himself, except he that is called by God, as *was* Aaron.

Καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμήν, ἀλλὰ ὁ καλούμενος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, καθάπερ καὶ ὁ Ἀαρών·

5 이와 같이 그리스도의 대제사장 되심도 스스로 영광을 취하신 것이 아니요, 오직 하나님이 저에게 '너는 내 아들이라. 내가 오늘날 너를 낳았노라' 하셨고

So also Christ glorified not Himself to be made a high priest, but He that said unto Him, "Thou art My Son; today have I begotten Thee."

οὕτω καὶ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασε γενηθῆναι ἀρχιερέα, ἀλλ᾽ ὁ λαλήσας πρὸς αὐτόν, Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.

6 또 다른 데서 '너는 멜기세덱의 서열을 따른 영원한 제사장이라' 하셨으니

And He saith also in another *place*, "Thou *art* a priest for ever after the order of Melchizedek."

καθὼς καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ.

7 그리스도는 육체에 계실 때에 자기를 죽음에서 능히 구원하실 이에게 심한 통곡과 눈물로 기도와 간구를 올렸고, 그의 경외하심을 인하여 들으심을 받으셨느니라.

Christ, in the days of His flesh, when He had offered up prayers and supplications with strong crying and tears unto Him that was able to save Him from death, and was heard in that He feared,

ὃς ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, δεήσεις τε καὶ ἱκετηρίας πρὸς τὸν δυνάμενον σῴζειν αὐτὸν ἐκ θανάτου μετὰ κραυγῆς ἰσχυρᾶς καὶ δακρύων προσενέγκας, καὶ εἰσακουσθεὶς ἀπὸ τῆς εὐλαβείας,

8 그가 비록 아들이시더라도 받으신 고난으로 순종함을 배우사

though He were a Son, yet learned He obedience by the things which He suffered.

καίπερ ὢν υἱὸς, ἔμαθεν ἀφ᾽ ὧν ἔπαθε τὴν ὑπακοήν,

9 온전케 되심으로 자기를 순종하는 모든 자에게 영원한 구원의 창시자가 되셨고

And being made perfect, He became the author of eternal salvation unto all those who obey Him,

καὶ τελειωθεὶς ἐγένετο τοῖς ὑπακούουσιν αὐτῷ πᾶσιν αἴτιος σωτηρίας αἰωνίου·

10 하나님께로부터 멜기세덱의 서열을 따른 대제사장이라 칭하심을 받으셨느니라.

being called by God as a high priest after the order of Melchizedek,

προσαγορευθεὶς ὑπὸ τοῦ Θεοῦ ἀρχιερεὺς κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ.

배교에 대한 경고

11 ¶ 이 멜기세덱에 관하여는 우리가 할 말이 많으나 너희의 듣는 것이 둔하므로 말하기 어려우니라.

of whom we have many things to say, which are hard to utter seeing ye are dull of hearing.

Περὶ οὗ πολὺς ἡμῖν ὁ λόγος καὶ δυσερμήνευτος λέγειν, ἐπεὶ νωθροὶ γεγόνατε ταῖς ἀκοαῖς.

12 때가 오래므로 너희가 마땅히 선생이 되었을 터인데, 너희는 오히려 '하나님의 말씀의 기본이 무엇인지' 너희에게 다시 가르칠 선생을 필요로 하고, 젖이나 먹고 단단한 음식은 먹지 못하는 자들이 되었도다.

For at the time when ye ought to be teachers, ye have need that one teach you again the first principles of the oracles of God, and have become such as have need of milk, and not of strong meat.

καὶ γὰρ ὀφείλοντες εἶναι διδάσκαλοι, διὰ τὸν χρόνον, πάλιν χρείαν ἔχετε τοῦ διδάσκειν ὑμᾶς, τινὰ τὰ στοιχεῖα τῆς ἀρχῆς τῶν λογίων τοῦ Θεοῦ· καὶ γεγόνατε χρείαν ἔχοντες γάλακτος,

καὶ οὐ στερεᾶς τροφῆς.

13 대저 젖을 먹는 자마다 어린 아기니 의의 말씀에 익숙치 못한 자요

For every one that useth milk *is* unskilled in the word of righteousness, for he is a babe.

πᾶς γὰρ ὁ μετέχων γάλακτος ἄπειρος λόγου δικαιοσύνης· νήπιος γάρ ἐστι.

14 단단한 음식은 장성한 자의 것이니, 저희는 지각을 사용하여 그것을 단련함으로 선과 악을 분별하는 자들이니라.

But strong meat belongeth to those who are of full age, *even* those who by reason of use have their senses exercised to discern both good and evil.

τελείων δέ ἐστιν ἡ στερεὰ τροφή, τῶν διὰ τὴν ἕξιν τὰ αἰσθητήρια γεγυμνασμένα ἐχόντων πρὸς διάκρισιν καλοῦ τε καὶ κακοῦ.

배교의 위험

6 그러므로 그리스도 도리의 초보를 떠나되, 죽은 행실을 회개함과 하나님께 대한 믿음과

Therefore, leaving the principles of the doctrine of Christ, let us go on unto perfection, not laying again the foundation of repentance from dead works and of faith toward God,

Διὸ, ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον, ἐπὶ τὴν τελειότητα φερώμεθα, μὴ πάλιν θεμέλιον καταβαλλόμενοι μετανοίας ἀπὸ νεκρῶν ἔργων, καὶ πίστεως ἐπὶ Θεόν,

2 세례와 안수함과 및 죽은 자의 부활과 영원한 심판에 관한 교훈의 터를 다시 닦지 말고, 완전한 데로 나아 갈지니

of the doctrine of baptisms and of laying on of hands, and of resurrection of the dead and of eternal judgment.

βαπτισμῶν διδαχῆς, ἐπιθέσεώς τε χειρῶν, ἀναστάσεώς τε νεκρῶν, καὶ κρίματος αἰωνίου.

3 하나님이 허락하시면 우리가 이것을 하리라.

And this we will do, if God permit.

καὶ τοῦτο ποιήσομεν, ἐάνπερ ἐπιτρέπῃ ὁ Θεός.

4 이는 한번 비췸을 받고, 하늘의 은사를 맛보고, 성령에 참여한 바 되고

For *it is* impossible for those who were once enlightened and have tasted of the heavenly gift, and were made partakers of the Holy Spirit,

ἀδύνατον γὰρ τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας, γευσαμένους τε τῆς δωρεᾶς τῆς ἐπουρανίου, καὶ μετόχους γενηθέντας Πνεύματος Ἁγίου,

5 하나님의 선한 말씀과 또한 내세의 능력을 맛보고도

and have tasted the good Word of God and the powers of the world to come,

καὶ καλὸν γευσαμένους Θεοῦ ῥῆμα, δυνάμεις τε μέλλοντος αἰῶνος,

6 타락한 자들은 다시 새롭게 하여 회개케 할 수 없나니, 이는 그들 자신이 하나님의 아들을 다시 십자가에 못 박아 공개적으로 모욕함이라.

if they shall fall away, to renew them again unto repentance, seeing that they crucify to themselves the Son of God afresh and put *Him* to open shame.

καὶ παραπεσόντας, πάλιν ἀνακαινίζειν εἰς μετάνοιαν, ἀνασταυροῦντας ἑαυτοῖς τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ καὶ παραδειγματίζοντας·

7 이는 땅이 그 위에 자주 내리는 비를 흡수하여 밭 가는 자들의 쓰기에 합당한 채소를 내면 하나님께 복을 받으나

For the earth which drinketh in the rain that cometh oft upon it, and bringeth forth herbs meet for those by whom it is dressed, receiveth blessing from God.

γῆ γὰρ ἡ πιοῦσα τὸν ἐπ᾽ αὐτῆς πολλάκις ἐρχόμενον ὑετόν, καὶ τίκτουσα βοτάνην εὔθετον ἐκείνοις δι᾽ οὓς καὶ γεωργεῖται, μεταλαμβάνει εὐλογίας ἀπὸ τοῦ Θεοῦ·

8 만일 가시와 엉겅퀴를 내면 버림을 당하고 저주에 가까워 그 마지막은 불사름이 됨이니라.

But that which beareth thorns and briars *is* rejected and *is* nigh unto being cursed, whose end *is* to be burned.

ἐκφέρουσα δὲ ἀκάνθας καὶ τριβόλους, ἀδόκιμος καὶ κατάρας ἐγγύς, ἧς τὸ τέλος εἰς καῦσιν.

9 ¶ 사랑하는 자들아, 비록 우리가 이같이 말하나 너희에게는 보다 나은 것들과 이에 동반하는 구원이 있음을 우리가 확신하노라.

But, beloved, though we thus speak, we are persuaded that there are better things for you, things that accompany salvation.

Πεπείσμεθα δὲ περὶ ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὰ κρείττονα καὶ ἐχόμενα σωτηρίας, εἰ καὶ οὕτω λαλοῦμεν·

10 하나님은 불의치 아니하시니, 너희의 행위와 너희가 하나님의 이름을 위하여 보여 준 사랑의 수고로 성도들을 섬긴 것과 이제도 또한 섬기는 것을 잊지 아니하시리라.

For God *is* not unrighteous so as to forget your work and labor of love, which ye have shown toward His name, in that ye have ministered to the saints, and do minister.

οὐ γὰρ ἄδικος ὁ Θεὸς ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργου ὑμῶν, καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης ἧς ἐνδειξασθε εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, διακονήσαντες τοῖς ἁγίοις καὶ διακονοῦντες

11 더욱이 우리가 원하는 것은 너희 각 사람이 끝까지 확실한 소망에 이르도록 동일한 열심을 보이고

And we desire that every one of you show the same diligence to the full assurance of hope unto the end,

ἐπιθυμοῦμεν δὲ ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἐνδείκνυσθαι σπουδὴν πρὸς τὴν πληροφορίαν τῆς ἐλπίδος ἄχρι τέλους·

12 또 게으르지 않고 오직 믿음과 인내로 약속을 유업으로 받는 자들을 본받는 자가 되라는 것이니라.

that ye be not slothful, but followers of those who through faith and patience inherit the promises.

ἵνα μὴ νωθροὶ γένησθε, μιμηταὶ δὲ τῶν διὰ πίστεως καὶ μακροθυμίας κληρονομούντων τὰς ἐπαγγελίας.

하나님의 확실한 약속

13 ¶ 하나님이 아브라함에게 약속하실 때에 두고 맹세할 더 큰 이가 없으므로 자신을 두고 맹세하기를

For when God made promise to Abraham, because He could swear by no greater, He swore by Himself,

Τῷ γὰρ Ἀβραὰμ ἐπαγγειλάμενος ὁ Θεός, ἐπεὶ κατ᾽ οὐδενὸς εἶχε μείζονος ὀμόσαι, ὤμοσε καθ᾽ ἑαυτοῦ,

14 '내가 반드시 네게 복에 복을 주며 너를 번성케 하고 번성케 하리라' 하셨더니

saying, "Surely in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply thee."

λέγων, Ἢ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε, καὶ πληθύνων πληθυνῶ σε.

15 아브라함이 이같이 오래 참아 그 약속하신 것을 받았느니라.

And so, after he had patiently endured, he obtained the promise.

καὶ οὕτω μακροθυμήσας ἐπέτυχε τῆς ἐπαγγελίας.

16 사람들은 실로 자기보다 더 큰 자를 두고 맹세하나니, 이는 맹세가 저희 모든 다투는 일의 최종 확정이 됨이니라.

For men verily swear by the greater, and an oath of confirmation *is* to them an end to all strife.

ἄνθρωποι μὲν γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὀμνύουσι, καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας πέρας εἰς βεβαίωσιν ὁ ὅρκος.

17 하나님은 약속을 기업으로 받을 자들에게 자신의 뜻이 변치 아니함을 충분히 나타내시려고 이 일을 맹세로 확증하셨으니

Thereby God, willing more abundantly to show unto the heirs of promise the immutability of His counsel, confirmed *it* by an oath,

ἐν ᾧ περισσότερον βουλόμενος ὁ Θεὸς ἐπιδεῖξαι τοῖς κληρονόμοις τῆς ἐπαγγελίας τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ, ἐμεσίτευσεν ὅρκῳ,

18 하나님이 거짓을 말할 수 없는 이 두 가지 변치 못할 사실로 말미암아, 우리 앞에 두신 소망을 얻으려고 피난처를 찾아 나온 우리로 큰 위안을 받게 하셨느니라.

that by two immutable things, in which *it was* impossible for God to lie, we, who have fled for refuge, might have strong consolation to lay hold upon the hope set before us.

ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι Θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν οἱ καταφυγόντες κρατῆσαι τῆς προκειμένης ἐλπίδος·

19 우리가 가진 이 소망은 영혼의 닻같이 든든하고 견고하여 휘장 안에까지 들어가나니

This *hope* we have as an anchor of the soul, both sure and steadfast, and which entereth into that within the veil,

ἣν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν, καὶ εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος·

20 우리를 위하여 그리로 앞서 들어가신 자, 예수께서는 멜기세덱의 서열을 좇아 영원한 대제사장이 되셨느니라.

where the Forerunner has entered for us, *even* Jesus, who is made a high priest forever, after the order of Melchizedek.

ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν εἰσῆλθεν Ἰησοῦς, κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.

멜기세덱의 제사장직

7 이 멜기세덱은 살렘 왕이요, 지존자 하나님의 제사장으로서 여러 왕을 쳐서 죽이고 돌아오는 아브라함을 만나 축복한 자라.

For this Melchizedek, king of Salem, priest of God the Most High, met Abraham, who was returning from the slaughter of the kings, and blessed him.

Οὗτος γὰρ ὁ Μελχισέδεκ, βασιλεὺς Σαλήμ, ἱερεὺς τοῦ Θεοῦ τοῦ ὑψίστου, ὁ συναντήσας Ἀβραὰμ ὑποστρέφοντι ἀπὸ τῆς κοπῆς τῶν βασιλέων, καὶ εὐλογήσας αὐτόν,

2 또한 아브라함이 모든 것의 십 분의 일을 그에게 드렸더니, 그 이름을 해석한즉 첫째 의의 왕이요 또 살렘 왕이니 곧 평강의 왕이라.

To him also Abraham gave a tenth part of all, Melchizedek first being by interpretation "king of righteousness," and after that also king of Salem, which means "king of peace."

ᾧ καὶ δεκάτην ἀπὸ πάντων ἐμέρισεν Ἀβραάμ πρῶτον μὲν ἑρμηνευόμενος βασιλεὺς δικαιοσύνης, ἔπειτα δὲ καὶ βασιλεὺς Σαλήμ, ὅ ἐστι βασιλεὺς εἰρήνης·

3 아버지도 없고 어머니도 없고 족보도 없고 시작한 날도 없고 생명의 끝도 없어 하나님의 아들과 같아서 항상 제사장으로 있느니라.

Without father, without mother and without descent, having neither beginning of days nor end of life, but made like unto the Son of God, he abideth a priest continually.

ἀπάτωρ, ἀμήτωρ, ἀγενεαλόγητος, μήτε ἀρχὴν ἡμερῶν μήτε ζωῆς τέλος ἔχων, ἀφωμοιωμένος δὲ τῷ υἱῷ τοῦ Θεοῦ, μένει ἱερεὺς εἰς τὸ διηνεκές.

4 ¶ 이제 이 분이 얼마나 위대한지 생각하여 보라. 심지어 족장 아브라함도 노략물 중 십 분의 일을 저에게 드렸느니라.

Now consider how great this man *was*, unto whom even the patriarch Abraham gave a tenth of the spoils.

Θεωρεῖτε δὲ πηλίκος οὗτος, ᾧ καὶ δεκάτην Ἀβραὰμ ἔδωκεν ἐκ τῶν ἀκροθινίων ὁ πατριάρχης.

5 레위의 아들들 가운데서 제사장의 직분을 받은 자들이 비록 아브라함의 허리에서 나왔을지라도, 과연 율법을 따라 백성들 곧 자기 형제들에게서 십 분의 일을 취하라는 명을 가졌으나

And verily, those who are of the sons of Levi, who receive the

office of the priesthood, have a commandment to take tithes from the people according to the law-- that is, from their brethren-- though they come out of the loins of Abraham.

καὶ οἱ μὲν ἐκ τῶν υἱῶν Λευῒ τὴν ἱερατείαν λαμβάνοντες ἐντολὴν ἔχουσιν ἀποδεκατοῦν τὸν λαὸν κατὰ τὸν νόμον, τοῦτ'ἔστιν τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν καίπερ ἐξεληλυθότας ἐκ τῆς ὀσφύος Ἀβραάμ

6 그들의 족보에 들지도 아니한 멜기세덱은 아브라함에게서 십 분의 일을 취하고 그가 또 약속 받은 자를 축복하였으니

But Melchizedek, whose descent is not counted from them, received tithes from Abraham and blessed him that had the promises.

ὁ δὲ μὴ γενεαλογούμενος ἐξ αὐτῶν, δεδεκάτωκε τὸν Ἀβραάμ, καὶ τὸν ἔχοντα τὰς ἐπαγγελίας εὐλόγηκε.

7 논쟁의 여지없이 낮은 자가 높은 자에게서 축복을 받는 것이라.

And beyond all contradiction, the lesser is blessed by the greater.

χωρὶς δὲ πάσης ἀντιλογίας, τὸ ἔλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος εὐλογεῖται.

8 또 여기는 죽는 자들이 십 분의 일을 받으나 저기는 산다고 증거를 받은 자가 받았느니라.

And here men who die receive tithes; but there he *receiveth them*, of whom it is witnessed that he liveth.

καὶ ὧδε μὲν δεκάτας ἀποθνήσκοντες ἄνθρωποι λαμβάνουσιν· ἐκεῖ δὲ, μαρτυρούμενος ὅτι ζῇ.

9 말하자면 십 분의 일을 받는 레위도 아브라함으로 말미암아 십 분의 일을 바쳤다 할 수 있나니

And, as I may so say, Levi also, who receiveth tithes, paid tithes through Abraham,

καὶ, ὡς ἔπος εἰπεῖν, διὰ Ἀβραὰμ καὶ Λευῒ ὁ δεκάτας λαμβάνων δεδεκάτωται·

10 이는 멜기세덱이 아브라함을 만났을 때에 레위는 아직 자기 조상의 허리에 있었음이라.

for he was yet in the loins of his father when Melchizedek met Abraham.

ἔτι γὰρ ἐν τῇ ὀσφύϊ τοῦ πατρὸς ἦν, ὅτε συνήντησεν αὐτῷ ὁ Μελχισέδεκ.

멜기세덱과 같은 다른 제사장

11 ¶ 만약 레위 계통의 제사 직분을 통하여 온전함을 받을 수 있었다면 (이는 백성이 그 아래서 율법을 받았음이니) 어찌 아론의 서열을 따라 부르심을 받지 않고 멜기세덱의 서열을 따른 별다른 한 제사장을 세울 필요가 있었느냐?

If therefore perfection were through the Levitical priesthood (for under it the people received the law), what further need *was there* that another priest should rise according to the order of Melchizedek, and not be called according to the order of Aaron?

Εἰ μὲν οὖν τελείωσις διὰ τῆς Λευϊτικῆς ἱερωσύνης ἦν ὁ λαὸς γὰρ ἐπ᾽ αὐτῇ νενομοθέτητο, τίς ἔτι χρεία, κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ ἕτερον ἀνίστασθαι ἱερέα, καὶ οὐ κατὰ τὴν τάξιν Ἀαρὼν λέγεσθαι;

12 제사장직이 바뀌었은즉 율법도 또한 바뀔 필요가 있나니

For the priesthood being changed, there is made of necessity a change also of the law.

μετατιθεμένης γὰρ τῆς ἱερωσύνης, ἐξ ἀνάγκης καὶ νόμου μετάθεσις γίνεται.

13 이런것들이 가리켜 말하고 있는 그분은 아무도 제단 일을 섬긴 일이 없는 다른 지파에 속하였기 때문이니라.

For He of whom these things are spoken pertaineth to another tribe, of which no man gave attendance at the altar.

ἐφ᾽ ὃν γὰρ λέγεται ταῦτα, φυλῆς ἑτέρας μετέσχηκεν, ἀφ᾽ ἧς οὐδεὶς προσέσχηκε τῷ θυσιαστηρίῳ.

14 우리 주께서 유다 지파에서 나신 것이 분명하도다. 이 지파에는 모세가 제사장직에 관하여 말한 것이 하나도 없으나

For *it is* evident that our Lord sprang out of Judah, of which tribe Moses spoke nothing concerning priesthood.

πρόδηλον γὰρ ὅτι ἐξ Ἰούδα ἀνατέταλκεν ὁ Κύριος ἡμῶν, εἰς ἣν φυλὴν οὐδὲν περὶ ἱερωσυνῆς Μωσῆς ἐλάλησε.

15 멜기세덱과 같은 별다른 한 제사장이 일어난 것을 보니 더욱 더 분명하도다.

And this is yet far more evident when there ariseth another priest according to the similitude of Melchizedek,

καὶ περισσότερον ἔτι κατάδηλόν ἐστιν, εἰ κατὰ τὴν ὁμοιότητα Μελχισέδεκ ἀνίσταται ἱερεὺς ἕτερος,

16 그는 육적인 계명의 법을 좇아 된 것이 아니고, 오직 영원한 생명의 능력을 좇아 된 것이니

who is made not according to the law of a carnal commandment, but according to the power of an endless life.

ὃς οὐ κατὰ νόμον ἐντολῆς σαρκίκης γέγονεν, ἀλλὰ κατὰ δύναμιν ζωῆς ἀκαταλύτου·

17 이는 하나님이 증거하사 '너는 멜기세덱의 서열을 따른 영원한 제사장이라' 하심과

For He testifieth: "Thou *art* a priest for ever after the order of Melchizedek."

μαρτυρεῖ γὰρ, ὅτι Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ.

18 이전의 계명이 연약하고 무익하므로 그것을 과연 폐하신 것이니라.

For there is verily an annulling of the former commandment because of the weakness and unprofitableness thereof.

ἀθέτησις μὲν γὰρ γίνεται προαγούσης ἐντολῆς, διὰ τὸ αὐτῆς ἀσθενὲς καὶ ἀνωφελές·

19 율법은 아무것도 온전하게 못했으나 그것이 더 좋은 소망을 가져왔으므로 이로 말미암아 우리가 하나님께 나아가느니라.

For the law made nothing perfect, but the bringing in of a better hope *did*, by which we draw nigh unto God.

οὐδὲν γὰρ ἐτελείωσεν ὁ νόμος, ἐπεισαγωγὴ δὲ κρείττονος ἐλπίδος, δι᾽ ἧς ἐγγίζομεν τῷ Θεῷ.

20 또한 이것도 맹세 없이 된 것이 아니니

And inasmuch as it was not without an oath that *He was made priest*

καὶ καθ᾽ ὅσον οὐ χωρὶς ὁρκωμοσίας,

21 (저들은 실로 맹세 없이 제사장이 되었으나, 오직 예수는 '여호와께서 맹세하시고 후회하지 아니하시리니 너는 멜기세댁의 서열을 따른 영원한 제사장이라' 하신 하나님의 맹세로 되신 것이니라.)

(for those priests were made without an oath, but He with an oath by Him who said unto Him: "The LORD swore and will not repent, `Thou *art* a Priest for ever after the order of Melchizedek.'"),

οἱ μὲν γὰρ χωρὶς ὁρκωμοσίας εἰσὶν ἱερεῖς γεγονότες, ὁ δὲ μετὰ ὁρκωμοσίας. διὰ τοῦ λέγοντος πρὸς αὐτόν, Ὤμοσε Κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται, Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ·

22 이렇게 예수는 더 좋은 언약의 보증이 되셨느니라.

by so much more was Jesus made a surety of a better covenant.

κατὰ τοσοῦτον κρείττονος διαθήκης γέγονεν ἔγγυος Ἰησοῦς.

23 또 제사장 된 자들의 수가 실로 많은 것은 그들이 죽음을 인하여 항상 있지 못함이로되

And those priests truly were many, because they were not suffered to continue by reason of death;

καὶ οἱ μὲν πλείονές εἰσι γεγονότες ἱερεῖς, διὰ τὸ θανάτῳ κωλύεσθαι παραμένειν·

24 이 분은 영원히 계시고 그의 제사장직도 영원히 변치 아니하므로

but this *Man*, because He continueth forever, hath an unchangeable priesthood.

ὁ δὲ διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀπαράβατον ἔχει τὴν ἱερωσύνην.

25 이로써 이 분은 자기를 힘입어 하나님께 나아오는 자들을 마지막 사람까지 구원하실 수 있나니 이는 그가 항상 살아서 저희를 위하여 간구하심이니라.

Therefore He is able also to save to the very last those who come unto God by Him, seeing He ever liveth to make intercession for them.

ὅθεν καὶ σώζειν εἰς τὸ παντελὲς δύναται τοὺς προσερχομένους δι᾽ αὐτοῦ τῷ Θεῷ, πάντοτε ζῶν εἰς τὸ ἐντυγχάνειν ὑπὲρ αὐτῶν.

26 ¶ 이러한 대제사장은 우리에게 합당하니 곧 거룩하시고 순결하시며 더러움이 없으시고 죄인에게서 성별되시고 하늘보다 높이 되신 자라.

For such a High Priest *who is* befitting for us, holy, undisposed to harm, undefiled, separated from sinners, and made higher than the heavens,

Τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν ἔπρεπεν ἀρχιερεύς, ὅσιος, ἄκακος, ἀμίαντος, κεχωρισμένος ἀπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν, καὶ ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν γενόμενος·

27 이 분은 저 대제사장들 처럼 먼저 자기 죄를 위하고 다음에 백성의 죄를 위하여 날마다 제물을 드릴 필요가 없으시니 이는 그가 단번에 자신을 드려 이 속죄를 이루셨음이니라.

who needeth not, as those high priests, to offer up sacrifice daily first for His own sins and then for the people's; for this He did once when He offered up Himself.

ὃς οὐκ ἔχει καθ᾽ ἡμέραν ἀνάγκην, ὥσπερ οἱ ἀρχιερεῖς, πρότερον ὑπὲρ τῶν ἰδίων ἁμαρτιῶν θυσίας ἀναφέρειν, ἔπειτα τῶν τοῦ λαοῦ· τοῦτο γὰρ ἐποίησεν ἐφάπαξ ἑαυτὸν ἀνενέγκας.

28 율법은 약점 있는 사람들을 대제사장으로 세웠거니와 율법 후에 하신 맹세의 말씀은 영원히 온전케 되신 아들을 세우셨느니라.

For the law maketh men high priests who have infirmity; but the word of the oath, which came since the law, *maketh* the Son, who is consecrated for evermore.

ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς, ἔχοντας ἀσθένειαν· ὁ λόγος δὲ τῆς ὁρκωμοσίας τῆς μετὰ τὸν νόμον, υἱὸν εἰς τὸν αἰῶνα τετελειωμένον.

더 좋은 언약의 중보자

8 이제 우리가 말한 것들의 요점은 곧 이러한 대제사장이 우리에게 있는 것이라. 그가 하늘에서 존엄의 보좌 우편에 앉으셨으니

Now of the things of which we have spoken, *this is* the sum: We have such a High Priest, who is set on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens,

Κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις· τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα, ὃς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς,

2 성소와 참 성막에서 섬기는 자시니라. (이 성막은 주께서 세우신 것이요, 사람이 세운 것이 아니라.)

a minister of the sanctuary and of the true tabernacle, which the Lord pitched and not man.

τῶν ἁγίων λειτουργὸς, καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς, ἣν ἔπηξεν ὁ Κύριος, καὶ οὐκ ἄνθρωπος·

3 대제사장들은 각각 예물과 희생제물을 드리기 위하여 세움을 입은 자들이니 그러므로 이 분 역시 무슨 드릴 것이 있어야 할지니라.

For every high priest is ordained to offer gifts and sacrifices; therefore *it is* of necessity that this Man have something also to offer.

πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά τε καὶ θυσίας καθίσταται· ὅθεν ἀναγκαῖον ἔχειν τι καὶ τοῦτον ὃ προσενέγκῃ.

4 그러나 그가 만일 땅에 계셨더면 제사장이 되지 아니하실 것이니 이는 율법을 좇아 예물을 드리는 제사장들이 있음이라.

For if He were on earth, He should not be a priest, seeing that there are priests who offer gifts according to the law,

εἰ μὲν γὰρ ἦν ἐπὶ γῆς, οὐδ᾽ ἂν ἦν ἱερεύς, ὄντων τῶν ἱερέων τῶν προσφερόντων κατὰ τὸν νόμον τὰ δῶρα,

5 저희의 섬기는 것은 하늘에 있는 것들의 모형과 그림자라. 모세가 성막을 지으려 할 때에 지시하심을 받음과 같으니 '삼가 모든 것을 산에서 네게 보인 양식을 따라 지으라' 하셨느니라.

and who serve unto the copy and shadow of heavenly things, as Moses was admonished by God when he was about to make the tabernacle. For, "See," saith He, "*that* thou make all things according to the pattern shown to thee on the mount."

οἵτινες ὑποδείγματι καὶ σκιᾷ λατρεύουσι τῶν ἐπουρανίων, καθὼς κεχρημάτισται Μωσῆς μέλλων ἐπιτελεῖν τὴν σκηνήν, Ὅρα, γάρ φησί, ποιήσῃς πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν δειχθέντα σοι ἐν τῷ ὄρει.

6 그러나 이제 이 분은 더욱 뛰어난 직분을 받으사, 더욱 더 좋은 약속으로 세워진 더 좋은 언약의 중보자가 되셨느니라.

But now hath He obtained a more excellent ministry, by how much also He is the Mediator of a better covenant, which was established upon better promises.

νυνὶ δὲ διαφορωτέρας τέτευχεν λειτουργίας, ὅσῳ καὶ κρείττονός ἐστι διαθήκης μεσίτης, ἥτις ἐπὶ κρείττοσιν ἐπαγγελίαις νενομοθέτηται.

7 만약 그 첫 언약이 흠이 없었다면, 둘째 것을 요구할 일이 없었을 것이나

For if that first *covenant* had been faultless, then should no place have been sought for the second.

εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμεμπτος, οὐκ ἂν δευτέρας ἐζητεῖτο τόπος.

8 그러나 첫 것을 허물하여 이르시기를 '보라, 날이 이르리니, 나 여호와의 말이니라, 그 때에는 내가 이스라엘 집과 유다 집으로 새 언약을 세우리니

For finding fault with them, He saith, "Behold, the days come," saith the LORD, "when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah--

μεμφόμενος γὰρ αὐτοῖς λέγει, Ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται, λέγει Κύριος, καὶ συντελέσω ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰούδα διαθήκην καινήν·

9 이것은 내가 그들의 손을 잡고 애굽 땅에서 인도하여 내던 날에 그 조상들과 세운 언약을 따른 것이 아니라. 그들이 내 언약 안에 머물러 있지 아니하므로 내가 그들을 돌아보지 아니하였노라. 나 여호와의 말이니라.'

not according to the covenant that I made with their fathers in the day when I took them by the hand to lead them out of the land of Egypt, because they continued not in My covenant, and I regarded them not, saith the LORD.

οὐ κατὰ τὴν διαθήκην ἣν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου· ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου, κἀγὼ ἠμέλησα αὐτῶν, λέγει Κύριος.

10 '그러므로 그 날 후에 내가 이스라엘 집과 세울 언약이 이것이니, 내 법을 저희 생각에 두고 내 법을 그들 마음에 기록하리니 나는 그들에게 하나님이 되고 그들은 내게 백성이 되리라. 나 여호와의 말이니라.

For this *is* the covenant that I will make with the house of Israel after those days, saith the LORD: I will put My laws into their minds and write them in their hearts, and I will be to them a God, and they shall be to Me a people.

ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει Κύριος, διδοὺς νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν, καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς· καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς Θεὸν, καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μοι εἰς λαόν.

11 또 그들이 각각 자기 이웃과 각각 자기 형제를 가르쳐 '여호와를 알라' 하지 아니할 것은 그들이 작은 자로부터 큰 자까지 다 나를 앎이라.

And they shall not teach every man his neighbor and every man his brother, saying, `Know the LORD,' for all shall know Me, from the least to the greatest.

καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πλησίον αὐτοῦ, καὶ ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, λέγων, Γνῶθι τὸν Κύριον· ὅτι πάντες εἰδήσουσί με, ἀπὸ μικροῦ αὐτῶν ἕως μεγάλου αὐτῶν.

12 내가 그들의 불의를 긍휼히 여기고 그들의 죄와 불법을 더 이상 기억지 아니하리라' 하셨느니라.

For I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their iniquities will I remember no more."

ὅτι ἵλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν, καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.

13 여기서 '새 언약'이라 말씀하셨으니, 이는 하나님이 첫 것을 폐기하신 것으로 이제 그것은 낡아지고 쇠하게 되어 곧 없어지게 될 것이니라.

In that He saith "a new *covenant*," He hath made the first old. Now that which decayeth and waxeth old *is* ready to vanish away.

ἐν τῷ λέγειν, Καινὴν πεπαλαίωκε τὴν πρώτην. τὸ δὲ παλαιούμενον καὶ γηράσκον, ἐγγὺς ἀφανισμοῦ.

땅의 성소와 하늘의 성소

9 첫 언약에도 과연 섬기는 예법과 세상에 속한 성소가 있었더니

Then verily, the first *covenant* also had ordinances of divine service and a worldly sanctuary.

Εἶχε μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη δικαιώματα λατρείας, τό τε ἅγιον κοσμικόν.

2 거기 한 성막이 있어서 첫째 휘장 뒤 그

안에는 등대와 떡상과 차림떡이 있었으니 이를 성소라 일컫고

For there was a tabernacle made, the first, wherein *was* the lampstand and the table and the showbread, which is called the sanctuary.

σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη ἡ πρώτη, ἐν ᾗ ἥ τε λυχνία καὶ ἡ τράπεζα καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἥτις λέγεται ἅγια.

3 또 둘째 휘장 뒤에 있는 장막을 지성소라 일컫나니

And after the second veil was the tabernacle which is called the Holiest of All,

μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα σκηνὴ ἡ λεγομένη ἅγια ἁγίων,

4 이곳에 금 향로와 사면을 금으로 입힌 언약궤가 있고, 그 안에는 만나를 담은 금 항아리와 아론의 싹 난 지팡이와 언약의 돌판들과

which had the golden censer, and the Ark of the Covenant overlaid round about with gold, wherein *was* the golden pot that had manna, and Aaron's rod that budded, and the tablets of the covenant;

χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον, καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ᾗ στάμνος χρυσῆ ἔχουσα τὸ μάννα, καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα, καὶ αἱ πλάκες τῆς διαθήκης·

5 그 위에는 속죄소를 덮는 영광의 그룹들이 있으니 이것들에 관하여는 이제 낱낱이 말할 수 없노라.

and over it were the cherubims of glory shadowing the mercy seat, of which we cannot now speak particularly.

ὑπεράνω δὲ αὐτῆς χερουβὶμ δόξης κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον· περὶ ὧν οὐκ ἔστι νῦν λέγειν κατὰ μέρος.

6 이 모든 것이 이같이 마련되어 있어서 제사장들이 항상 첫째 장막에 들어가 섬기는 예를 행하고

Now when these things were thus ordained, the priests went always into the first tabernacle, accomplishing the service *to God*.

τούτων δὲ οὕτω κατεσκευασμένων, εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν διαπαντὸς εἰσίασιν οἱ ἱερεῖς τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες·

7 오직 둘째 장막에는 대제사장이 혼자 일년에 한번 들어가되 피 없이는 아니하였으니, 이 피는 자기 자신과 백성의 허물을 위하여 드린 것이라.

But into the second *went* the high priest alone once every year, not without blood, which he offered for himself and *for* the errors of the people,

εἰς δὲ τὴν δευτέραν ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος ὁ ἀρχιερεύς, οὐ χωρὶς αἵματος, ὃ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων·

8 성령이 이로써 보이신 것은 첫 장막이 서 있을 동안에는 지성소에 들어가는 길이 아직 나타나지 아니한 것이라.

the Holy Spirit by this signifying that the way into the Holiest of All was not yet made manifest so long as the first tabernacle was yet standing.

τοῦτο δηλοῦντος τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, μήπω πεφανερῶσθαι τὴν τῶν ἁγίων ὁδὸν, ἔτι τῆς πρώτης σκηνῆς ἐχούσης στάσιν·

9 이것은 현재까지의 모형이니 이를 의지하여 드리는 예물과 희생제물은 섬기는 자로 그 양심을 온전케 할 수가 없고

It *was* a figure for the time then present in which were offered both gifts and sacrifices, which could not make him that did the service perfect, as pertaining to the conscience,

ἥτις παραβολὴ εἰς τὸν καιρὸν τὸν ἐνεστηκότα, καθ᾽ ὃν δῶρά τε καὶ θυσίαι προσφέρονται μὴ δυνάμεναι κατὰ συνείδησιν τελειῶσαι τὸν λατρεύοντα,

10 단지 먹는 것과 마시는 것과 여러가지 씻는 것과 육적인 예법으로 개혁의 때까지 그들에게 맡겨진 것이니라.

since it concerned only meats and drinks and divers washings and carnal ordinances imposed *on them* until the time of reformation.

μόνον ἐπὶ βρώμασι, καὶ πόμασι, καὶ διαφόροις βαπτισμοῖς καὶ δικαιώμασι σαρκὸς, μέχρι καιροῦ διορθώσεως ἐπικείμενα.

11 ¶ 그러나 그리스도가 장래 좋은 일의 대제사장으로 오사 손으로 짓지 아니한, (예컨대 이 건물이 아니고) 더 위대하고 완전한 성막을 통하여

But Christ, having come a High Priest of good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands (that is to say, not of this building),

Χριστὸς δὲ παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειοτέρας σκηνῆς, οὐ χειροποιήτου, τοῦτ᾽ἔστιν, οὐ ταύτης τῆς κτίσεως,

12 염소와 송아지의 피로 아니하고, 오직 자신의 피를 가지고 단 한번 성소에 들어가사 영원한 대속을 이루셨느니라.

neither by the blood of goats and calves, but by His own blood, He entered in once into the holy place, having obtained eternal redemption *for us*.

οὐδὲ δι᾽ αἵματος τράγων καὶ μόσχων, διὰ δὲ τοῦ ἰδίου αἵματος εἰσῆλθεν ἐφάπαξ εἰς τὰ ἅγια, αἰωνίαν λύτρωσιν εὑράμενος.

13 비록 부정한 자에게 뿌려진 황소와 염소의 피와 및 암송아지의 재도 그 몸을 정결케 하여 거룩케 하거든

For if sprinkling the unclean with the blood of bulls and goats and the ashes of a heifer sanctifieth to the purifying of the flesh,

εἰ γὰρ τὸ αἷμα ταύρων καὶ τράγων, καὶ σποδὸς δαμάλεως ῥαντίζουσα τοὺς κεκοινωμένους, ἁγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς καθαρότητα,

14 하물며 영원하신 성령으로 말미암아 흠 없는 자신을 하나님께 드리신 그리스도의 피가 어찌 너희 양심을 죽은 행실에서 깨끗하게 하여 살아계신 하나님을 섬기게 하지 못하겠느냐?

how much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered Himself without spot to God, purge your conscience from dead works to serve the living God?

πόσῳ μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ὃς διὰ Πνεύματος αἰωνίου

ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ Θεῷ, καθαριεῖ τὴν συνείδησιν ὑμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων, εἰς τὸ λατρεύειν Θεῷ ζῶντι;

15 이로 인하여 그리스도는 새 언약의 중보자시니 곧 첫 언약 아래서 범한 죄를 속하려고 죽으사 부르심 받은 자들로 영원한 기업의 약속을 받게 하셨느니라.

And for this cause He is the Mediator of the new covenant, that by means of death, for the redemption of the transgressions *that were* covered under the first covenant, those who are called might receive the promise of eternal inheritance.

καὶ διὰ τοῦτο διαθήκης καινῆς μεσίτης ἐστίν, ὅπως θανάτου γενομένου εἰς ἀπολύτρωσιν τῶν ἐπὶ τῇ πρώτῃ διαθήκῃ παραβάσεων, τὴν ἐπαγγελίαν λάβωσιν οἱ κεκλημένοι τῆς αἰωνίου κληρονομίας.

16 유언이 있는 곳에는 유언한 자의 죽음이 있어야 하나니

For where a testament *is*, there must also of necessity be the death of the testator.

ὅπου γὰρ διαθήκη, θάνατον ἀνάγκη φέρεσθαι τοῦ διαθεμένου.

17 유언은 사람이 죽은 후에야 효력이 있고 유언한 자가 살아 있을 동안에는 아무런 효력이 없느니라.

For a testament *is* of force after men are dead, otherwise it is of no strength at all while the testator liveth.

διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία, ἐπεὶ μήποτε ἰσχύει ὅτε ζῇ ὁ διαθέμενος.

18 이러므로 첫 언약도 피 없이 세운 것이 아니니

And so not even the first *covenant* was dedicated without blood.

ὅθεν οὐδ᾽ ἡ πρώτη χωρὶς αἵματος ἐγκεκαίνισται.

19 모세가 율법을 따라 모든 계명을 온 백성에게 말한 후에 송아지와 염소의 피를 가져다가 물과 붉은 양털과 우슬초로 그 책과 온 백성에게 뿌리며

For when Moses had spoken every precept to all the people according to the law, he took the blood of calves and of goats, with water and scarlet wool and hyssop, and sprinkled both the book and all the people,

λαληθείσης γὰρ πάσης ἐντολῆς κατὰ νόμον ὑπὸ Μωϋσέως παντὶ τῷ λαῷ, λαβὼν τὸ αἷμα τῶν μόσχων καὶ τράγων, μετὰ ὕδατος καὶ ἐρίου κοκκίνου καὶ ὑσσώπου, αὐτό τε τὸ βιβλίον καὶ πάντα τὸν λαὸν ἐρράντισε,

20 "이는 하나님이 너희에게 명하신 언약의 피라" 하고

saying, "This *is* the blood of the covenant which God hath enjoined unto you."

λέγων, Τοῦτο τὸ αἷμα τῆς διαθήκης ἧς ἐνετείλατο πρὸς ὑμᾶς ὁ Θεός.

21 또 그와 같이 피를 가지고 성막과 섬기는 일에 쓰는 모든 기구에 뿌렸느니라.

Moreover he sprinkled with blood both the tabernacle and all the vessels of the ministry.

καὶ τὴν σκηνὴν δὲ καὶ πάντα τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας τῷ αἵματι ὁμοίως ἐρράντισε.

22 율법을 따라 거의 모든 것이 피로서 정결케 되나니, 피흘림이 없이는 사하심도 없느니라.

And by the law almost all things are purged with blood, and without shedding of blood there is no remission.

καὶ σχεδὸν ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται κατὰ τὸν νόμον, καὶ χωρὶς αἱματεκχυσίας οὐ γίνεται ἄφεσις.

그리스도의 희생을 통한 속죄

23 ¶ 그러므로 하늘에 있는 것들의 모형도 이것들로 정결케 할 필요가 있으나, 하늘에 있는 것들 자체는 이것들보다 더 좋은 희생제물로 해야 할지니라.

It was therefore necessary that the copies of things in the heavens should be purified with these, but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.

Ἀνάγκη οὖν τὰ μὲν ὑποδείγματα τῶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, τούτοις καθαρίζεσθαι, αὐτὰ δὲ τὰ ἐπουράνια κρείττοσι θυσίαις παρὰ ταύτας.

24 그리하여 그리스도께서는 참된 것들의 모형인, 손으로 만든 성소에 들어가지 아니하시고, 오직 하늘 그 자체에 들어가사 이제 우리를 위하여 하나님 앞에 나타나셨느니라.

For Christ has not entered into the holy places made with hands, *which are* copies of the true, but into Heaven itself, now to appear in the presence of God for us.

οὐ γὰρ εἰς χειροποίητα ἅγια εἰσῆλθεν ὁ Χριστός, ἀντίτυπα τῶν ἀληθινῶν, ἀλλ᾽ εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανόν, νῦν ἐμφανισθῆναι τῷ προσώπῳ τοῦ Θεοῦ ὑπὲρ ἡμῶν·

25 또 그는 대제사장이 해마다 다른 동물의 피를 가지고 성소에 들어가는 것같이 자주 자신을 드리지 않으시나니

Nor yet should He offer Himself often, as the high priest entereth into the holy place with blood of others every year;

οὐδ᾽ ἵνα πολλάκις προσφέρῃ ἑαυτόν, ὥσπερ ὁ ἀρχιερεὺς εἰσέρχεται εἰς τὰ ἅγια κατ᾽ ἐνιαυτὸν ἐν αἵματι ἀλλοτρίῳ·

26 그리하면 세상의 창조 때부터 그가 자주 고난을 받으셨어야 할 것이나, 이제 세상 끝에 나타내시사 단 한번 자신을 제물로 드려 죄를 없이 하셨느니라.

for then would He have had to suffer often since the foundation of the world; but now once, in the end of the world, hath He appeared to put away sin by the sacrifice of Himself.

ἐπεὶ ἔδει αὐτὸν πολλάκις παθεῖν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου· νυν/ δὲ ἅπαξ ἐπὶ συντελείᾳ τῶν αἰώνων εἰς ἀθέτησιν ἁμαρτίας διὰ τῆς θυσίας αὐτοῦ πεφανέρωται.

27 한번 죽는 것은 사람에게 정하신 것이요 그 후에는 심판이 있나니

And as it is appointed unto men once to die, but after this the Judgment,

καὶ καθ᾽ ὅσον ἀπόκειται τοῖς ἀνθρώποις ἅπαξ ἀποθανεῖν, μετὰ δὲ τοῦτο κρίσις·

28 이와 같이 그리스도도 많은 사람의 죄

를 담당하시려고 단 한번 드린 바 되셨고,
자기를 기다리는 자들로 구원에 이르게 하려고 죄와 상관 없이 두 번째 나타나시리라.

so Christ was once offered to bear the sins of many; and unto those who look for Him shall He appear the second time without sin, unto salvation.

οὕτως ὁ Χριστὸς ἅπαξ προσενεχθεὶς εἰς τὸ πολλῶν ἀνενεγκεῖν ἁμαρτίας, ἐκ δευτέρου χωρὶς ἁμαρτίας ὀφθήσεται τοῖς αὐτὸν ἀπεκδεχομένοις, εἰς σωτηρίαν.

한번의 희생으로 다 이루신 그리스도

10 그러나 율법은 장차 오는 좋은 일의 그림자요 참 형상이 아니므로, 해마다 계속해서 드리는 바 그러한 희생 제물로는 그 나아오는 자들을 결코 온전케 할 수 없나니

For the law, having a shadow of the good things to come *and* not the very image of those things, can never, with those sacrifices which they offered continually year by year, make those who come unto it perfect.

Σκιὰν γὰρ ἔχων ὁ νόμος τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, οὐκ αὐτὴν τὴν εἰκόνα τῶν πραγμάτων, κατ᾽ ἐνιαυτὸν ταῖς αὐταῖς θυσίαις ἃς προσφέρουσιν εἰς τὸ διηνεκὲς, οὐδέποτε δύναται τοὺς προσερχομένους τελειῶσαι.

2 그렇지 않으면 섬기는 자들이 단번에 정결케 되어 더 이상 죄를 느끼지 않았을 것이니, 어찌 드리는 일을 그치지 아니하였으리요?

For then would not sacrifices have ceased to be offered? For worshipers once purged should have had no more consciousness of sins.

ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐπαύσαντο προσφερόμεναι, διὰ τὸ μηδεμίαν ἔχειν ἔτι συνείδησιν ἁμαρτιῶν τοὺς λατρεύοντας, ἅπαξ κεκαθαρμένους

3 그러나 이런 제물들은 해마다 죄를 기억하게 하나니

But in those *sacrifices there is* a remembrance again *made* of sins every year,

ἀλλ᾽ ἐν αὐταῖς ἀνάμνησις ἁμαρτιῶν κατ᾽ ἐνιαυτόν·

4 이는 황소나 염소의 피가 죄를 능히 없이 하지 못함이니라.

for *it is* not possible that the blood of bulls and of goats should take away sins.

ἀδύνατον γὰρ αἷμα ταύρων καὶ τράγων ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας·

5 그러므로 그가 세상에 임하실 때에도 이르시되 '제사와 예물을 원치 아니하시고 오직 나를 위하여 한 몸을 예비하셨나니

Therefore when He cometh into the world, He saith, "Sacrifice and offering Thou wouldest not have, but a body hast Thou prepared for Me.

διὸ εἰσερχόμενος εἰς τὸν κόσμον λέγει, Θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας, σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι·

6 태움제와 속죄제를 주께서 기뻐 아니하심이라.

In burnt offerings and *sacrifices* for sin Thou hast had no pleasure.

ὁλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ εὐδόκησας·

7 이에 내가 말하기를, 하나님이여, 보옵소서. (두루마리 책에 나에 대하여 기록된 대로) 내가 주의 뜻을 행하러 왔나이다' 하셨느니라.

Then said I, `Lo, I come (in the volume of the Book it is written of Me) to do Thy will, O God.'"

τότε εἶπον, Ἰδου,. ἥκω ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ τοῦ ποιῆσαι, ὁ Θεός, τὸ θέλημά σου.

8 위에서 '제사와 예물과 태움제와 속죄제는 주께서 원치도 아니하시고 기뻐도 아니하신다' 하셨으나, 이는 다 율법을 따라 드리는 것이라.

Above when He said, "Sacrifice and offering and burnt offerings, and *offering* for sin Thou wouldest not have, neither hadst pleasure *therein*" (which are offered in accordance with the law),

ἀνώτερον λέγων, ὅτι θυσίαν καὶ προσφορὰν καὶ ὁλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ ἠθέλησας οὐδὲ εὐδόκησας αἵτινες κατὰ τόν νόμον προσφέρονται,

9 또 '하나님이여, 보옵소서. 내가 주의 뜻을 행하러 왔나이다' 하셨으니, 그가 첫 것을 폐하시고 둘째 것을 세우시려는 것으로

then said He, "Lo, I come to do Thy will, O God," He taketh away the first, that He may establish the second.

τότε εἴρηκεν, Ἰδοὺ, ἥκω τοῦ ποιῆσαι, ὁ Θεός, τὸ θέλημά σου. ἀναιρεῖ τὸ πρῶτον, ἵνα τὸ δεύτερον στήσῃ.

10 이 뜻을 따라 예수 그리스도께서 한 번에 몸을 드리심으로 우리가 거룩케 함을 받았느니라.

By this will we are sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once *for all*.

ἐν ᾧ θελήματι ἡγιασμένοι ἐσμὲν, διὰ τῆς προσφορᾶς τοῦ σώματος τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐφάπαξ.

11 또한 모든 제사장이 매일 같이 서서 섬기며 자주 동일한 제사를 드리나 이것은 결코 죄를 없이 할 수 없느니라.

And every priest standeth daily ministering and offering time and again the same sacrifices, which can never take away sins.

καὶ πᾶς μὲν ἱερεὺς ἕστηκε καθ᾽ ἡμέραν λειτουργῶν, καὶ τὰς αὐτὰς πολλάκις προσφέρων θυσίας, αἵτινες οὐδέποτε δύνανται περιελεῖν ἁμαρτίας·

12 그러나 그리스도는 죄를 인한 영원한 제사를 한 번에 드리시고, 하나님의 우편에 앉으사

But this Man, after He had offered one sacrifice for sins for ever, sat down at the right hand of God,

αὐτος δὲ μίαν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν εἰς τὸ διηνεκὲς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ,

13 그 후로는 자기 원수들을 그 발아래 두실 때까지 기다리시나니

from henceforth to wait until His enemies be made His footstool.

τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος ἕως τεθῶσιν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

14 이는 그가 한 번의 제사로 거룩케 된 자들을 영원히 온전케 하셨음이니라.

For by one offering He hath perfected for ever those who are sanctified.

μιᾷ γὰρ προσφορᾷ τετελείωκεν εἰς τὸ διηνεκὲς τοὺς ἁγιαζομένους.

15 그리고 성령도 또한 그 후에 우리에게 미리 증거하여 이르시기를

Of this the Holy Spirit also is a witness to us; for after He had said before,

μαρτυρεῖ δὲ ἡμῖν καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον· μετὰ γὰρ τὸ προειρηκέναι,

16 '그 날 후로는 저희와 세울 언약이 이것이니, 나 여호와의 말이라, 내 법을 저희 마음에 두고 내 법을 저희 생각에 기록하고

"This *is* the covenant that I will make with them after those days, saith the LORD: I will put My laws into their hearts, and in their minds will I write them;

Αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι πρὸς αὐτοὺς μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει Κύριος, διδοὺς νόμους μου ἐπὶ καρδίας αὐτῶν, καὶ ἐπὶ τῶν διανοιῶν αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς·

17 또 내가 다시는 저희의 죄와 불법을 기억지 아니하리라' 하셨으니

and their sins and iniquities will I remember no more."

καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.

18 이제 이러한 것들의 사하심이 있는 곳에는, 속죄를 위한 제사의식이 더 이상 필요 없느니라.

Now where remission of these *is*, *there is* no more offering for sin.

ὅπου δὲ ἄφεσις τούτων, οὐκέτι προσφορὰ περὶ ἁμαρτίας.

믿음을 굳세게 지키라

19 ¶ 그러므로 형제들아, 우리가 담대함을 가지고 예수의 피를 힘입어 지성소에 들어가되

Having therefore boldness, brethren, to enter into the Holiest by the blood of Jesus,

Ἔχοντες οὖν, ἀδελφοί, παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν ἁγίων ἐν τῷ αἵματι Ἰησοῦ,

20 우리를 위하여 휘장 가운데로 열어 놓으신, (이 휘장은 곧 그리스도의 몸이라) 새롭고 산 길을 통하여 그리로 들어가고,

by a new and living Way, which He hath consecrated for us through the veil (that is to say, His flesh),

ἣν ἐνεκαίνισεν ἡμῖν ὁδὸν πρόσφατον, καὶ ζῶσαν, διὰ τοῦ καταπετάσματος, τοῦτ'ἔστιν τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,

21 또 우리에게 하나님의 집을 다스리는 대제사장이 계시매

and *having* a High Priest over the house of God,

καὶ ἱερέα μέγαν ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ,

22 우리가 악한 양심으로부터 마음에 피뿌림을 받고 우리의 몸을 맑은 물로 씻었으니, 참된 마음과 온전한 믿음의 확신을 가지고 하나님께 나아가자.

let us draw near with a true heart in full assurance of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience and our bodies washed with pure water.

προσερχώμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας ἐν πληροφορίᾳ πίστεως, ἐρραντισμένοι τὰς καρδίας ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς, καὶ λελουμένοι τὸ σῶμα ὕδατι καθαρῷ·

23 약속하신 이는 신실하시니, 우리가 믿는 도리의 소망을 움직이지 말고 굳게 잡아

Let us hold fast to the profession of *our* hope without wavering (for He *is* faithful who promised),

κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος ἀκλινῆ, πιστὸς γὰρ ὁ ἐπαγγειλάμενος·

24 서로 돌아보아 사랑과 선행을 격려하며

and let us consider one another to provoke unto love and to good works,

καὶ κατανοῶμεν ἀλλήλους εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης καὶ καλῶν ἔργων,

25 어떤 이들의 습관처럼 너희의 모이는 일을 저버리지 말고, 오직 서로 권면하며 그 날의 가까움을 볼수록 더욱 더 그리하자.

not forsaking the assembling of ourselves together, as *is* the manner of some, but exhorting *one another*, and so much the more as ye see the Day approaching.

μὴ ἐγκαταλείποντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν, καθὼς ἔθος τισίν, ἀλλὰ παρακαλοῦντες, καὶ τοσούτῳ μᾶλλον, ὅσῳ βλέπετε ἐγγίζουσαν τὴν ἡμέραν.

26 ¶ 이는 우리가 진리의 지식을 받은 후에 고의로 죄를 범하면 더 이상 속죄를 위한 제사가 남아있지 않고

For if we sin willfully after having received the knowledge of the truth, there remaineth no more sacrifice for sins,

Ἑκουσίως γὰρ ἁμαρτανόντων ἡμῶν μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀληθείας, οὐκέτι περὶ ἁμαρτιῶν ἀπολείπεται θυσία,

27 오직 심판을 기다리는 공포와 대적하는 자들을 소멸할 맹렬한 불만이 남아 있나니

but a certain fearful expectation of judgment and fiery indignation, which shall devour the adversaries.

φοβερὰ δέ τις ἐκδοχὴ κρίσεως, καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν μέλλοντος τοὺς ὑπεναντίους.

28 모세의 율법을 거부한 자도 두 세 증인의 증거를 인하여 불쌍히 여김을 받지 못하고 죽었거든

He that despised Moses' law died without mercy on the testimony of two or three witnesses.

ἀθετήσας τις νόμον Μωσέως, χωρὶς οἰκτιρμῶν ἐπὶ δυσὶν ἢ τρισὶ μάρτυσιν ἀποθνήσκει·

29 하물며 하나님의 아들을 짓밟고 자기를 거룩케 한 언약의 피를 속되게 여기

고 은혜의 성령을 모독하는 자의 마땅히 받을 형벌이 얼마나 더 중하겠는지? 너희는 상상해 보라!

Of how much sorer punishment, suppose ye, shall he be thought worthy who hath trodden under foot the Son of God, and hath accounted the blood of the covenant, wherewith he was sanctified, an unholy thing, and hath despised the Spirit of grace?

πόσῳ, δοκεῖτε, χείρονος ἀξιωθήσεται τιμωρίας ὁ τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ καταπατήσας, καὶ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἡγησάμενος ἐν ᾧ ἡγιάσθη, καὶ τὸ Πνεῦμα τῆς χάριτος ἐνυβρίσας;

30 '원수 갚는 것이 내게 있으니 내가 갚으리라. 나 여호와의 말이니라' 하시고 또 다시 '여호와께서 자기 백성을 심판하시리라' 말씀하신 분을 우리가 아나니

For we know Him that hath said, "Vengeance *belongeth* unto Me; I will recompense, saith the LORD." And again, "The LORD shall judge His people."

οἴδαμεν γὰρ τὸν εἰπόντα, Ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω, λέγει Κύριος· καὶ πάλιν, Κύριος κρινεῖ τὸν λαὸν αὐτοῦ.

31 살아계신 하나님의 손에 빠져 들어가는 것이 무서울진저!

It is a fearful thing to fall into the hands of the living God.

φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας Θεοῦ ζῶντος.

32 ¶ 그러나 이전에 너희가 비췸을 받은 후에 고난의 큰 싸움을 견디어 낸 것을 기억해 보라.

But call to remembrance the former days in which, after ye were illuminated, ye endured a great fight of afflictions,

Ἀναμιμνήσκεσθε δὲ τὰς πρότερον ἡμέρας, ἐν αἷς φωτισθέντες πολλὴν ἄθλησιν ὑπεμείνατε παθημάτων·

33 혹은 비방과 환난으로 사람에게 구경거리가 되기도 하며, 혹은 그러한데 처한 자들과 친구가 되기도 하였고

partly while ye were being made a gazing object both by reproaches and afflictions, and partly while ye became companions of those who were so used.

τοῦτο μὲν, ὀνειδισμοῖς τε καὶ θλίψεσι θεατριζόμενοι· τοῦτο δὲ, κοινωνοὶ τῶν οὕτως ἀναστρεφομένων γενηθέντες.

34 또 갇힌 나를 동정하고 너희 소유를 빼앗기는 것도 기쁨으로 당한 것은, 너희에게 더 낫고 영구한 소유가 하늘에 있는 줄을 너희가 앎이라.

For ye had compassion on me in my bonds and took joyfully the despoiling of your goods, knowing in yourselves that ye have in Heaven a better and an enduring substance.

καὶ γὰρ τοῖς δεσμοῖς μου συνεπαθήσατε, καὶ τὴν ἁρπαγὴν τῶν ὑπαρχόντων ὑμῶν μετὰ χαρᾶς προσεδέξασθε, γινώσκοντες ἔχειν ἐν ἑαυτοῖς κρείττονα ὕπαρξιν ἐν οὐρανοῖς καὶ μένουσαν.

35 그러므로 너희의 확신을 버리지 말지니 이로써 큰 상을 받느니라.

Cast not away therefore your confidence, which hath great recompense of reward.

μὴ ἀποβάλητε οὖν τὴν παρρησίαν ὑμῶν, ἥτις ἔχει μισθαποδοσίαν μεγάλην.

36 너희에게 인내가 필요함은 너희가 하나님의 뜻을 행한 후에 약속을 받기 위함이라.

For ye have need of patience, that, after ye have done the will of God, ye might receive the promise.

ὑπομονῆς γὰρ ἔχετε χρείαν, ἵνα τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ ποιήσαντες, κομίσησθε τὴν ἐπαγγελίαν.

37 '잠시 잠깐 후면 오실 이가 오시리니 지체하지 아니하시리라.'

"For yet a little while, and He that shall come will come, and will not tarry.

ἔτι γὰρ μικρὸν ὅσον ὅσον, Ὁ ἐρχόμενος ἥξει, καὶ οὐ χρονιεῖ

38 '오직 의인은 믿음으로 말미암아 살지라. 그러나 누구든지 뒤로 물러가면 내 마음이 저를 기뻐하지 아니하리라' 하셨으니

Now the just shall live by faith; but if *any man* draw back, My soul shall have no pleasure in him."

ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται· καὶ ἐὰν ὑποστείληται, οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχή μου ἐν αὐτῷ.

39 우리는 뒤로 물러가 멸망에 빠질 자들이 아니요, 오직 영혼을 보존하는 믿음을 가진 자들이니라.

But we are not of those who draw back unto perdition, but of those who believe, to the saving of the soul.

ἡμεῖς δὲ οὐκ ἐσμὲν ὑποστολῆς εἰς ἀπώλειαν, ἀλλὰ πίστεως εἰς περιποίησιν ψυχῆς.

믿음에 관하여

11 이제 믿음은 바라는 것들의 실상이요, 보지 못하는 것들의 증거니

Now faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen.

Ἔστι δὲ πίστις ἐλπιζομένων ὑπόστασις, πραγμάτων ἔλεγχος οὐ βλεπομένων.

2 이로써 원로들이 증거를 받았느니라.

For by it the elders obtained a good report.

ἐν ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι.

3 믿음으로 온 세계가 하나님의 말씀으로 지어진 줄을 우리가 아나니, 그러므로 보이는 것들은 나타난 것들로 된 것이 아니니라.

Through faith we understand that the worlds were framed by the Word of God, so that things which are seen were not made of things which do appear.

πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας ῥήματι Θεοῦ, εἰς τὸ μὴ ἐκ φαινομένων τὰ βλεπόμενα γεγονέναι.

아벨, 에녹, 노아의 믿음

4 믿음으로 아벨은 가인보다 더 나은 제사를 하나님께 드림으로 이로써 '의로운

자라' 하시는 증거를 받았고, 하나님이 그의 예물에 대하여 증거하심으로 저가 죽었으나 믿음으로 오히려 말하느니라.

By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained witness that he was righteous, God testifying of his gifts; and by it he, being dead, yet speaketh.

πίστει πλείονα θυσίαν Ἄβελ παρὰ Κάϊν προσήνεγκε τῷ Θεῷ, δι᾽ ἧς ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος, μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ τοῦ Θεοῦ· καὶ δι᾽ αὐτῆς ἀποθανὼν ἔτι λαλεῖ

5 믿음으로 에녹은 죽음을 보지 않고 옮기웠으니, 하나님이 저를 옮기심으로 다시 보이지 아니하니라. 저는 옮기우기 전에 '하나님을 기쁘시게 하는 자라' 하는 증거를 받았느니라.

By faith Enoch was transfered, that he should not see death, "and was not found because God had transfered him." For before his removal he had this testimony: that he pleased God.

πίστει Ἐνὼχ μετετέθη τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον, καὶ οὐχ εὑρίσκετο, διότι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ Θεός· πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως αὐτοῦ μεμαρτύρηται εὐηρεστηκέναι τῷ Θεῷ·

6 믿음이 없이는 그를 기쁘시게 못하나니, 하나님께 나아가는 자는 반드시 그가 계신 것과 또 그가 자기를 찾는 자들에게 상 주시는 자 이심을 믿어야 할지니라.

But without faith *it is* impossible to please *Him*. For he that cometh to God must believe that He is, and *that* He is a rewarder of those who diligently seek Him.

χωρὶς δὲ πίστεως ἀδύνατον εὐαρεστῆσαι· πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν προσερχόμενον τῷ Θεῷ, ὅτι ἔστι, καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν μισθαποδότης γίνεται.

7 믿음으로 노아는 아직 보지도 못한 일에 하나님의 경고를 받아 두려운 마음으로 방주를 예비하여 자기 집을 구원하였으니, 이로 말미암아 노아가 세상을 정죄하고 믿음으로 말미암은 의의 상속자가 되었느니라.

By faith Noah, being warned by God of things not yet seen, moved with fear, prepared an ark for the saving of his house, by which he condemned the world and became heir of the righteousness which is by faith.

πίστει χρηματισθεὶς Νῶε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων, εὐλαβηθεὶς, κατεσκεύασε κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ· δι᾽ ἧς κατέκρινε τὸν κόσμον, καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης ἐγένετο κληρονόμος.

아브라함의 믿음

8 믿음으로 아브라함은 부르심을 받았을 때에 순종하여 장차 유업으로 받을 곳으로 나아갈새, 갈 바를 알지 못하고 갔으며

By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should later receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went.

πίστει καλούμενος Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τὸν τόπον ὃν ἤμελλε λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθε, μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται.

9 믿음으로 저가 이방 땅에 있는 것같이 약속하신 땅에 우거하여, 동일한 약속을 유업으로 함께 받은 이삭과 야곱으로 더불어 장막에 거하였으니

By faith he sojourned in the land of promise as *in* a strange country, dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise.

πίστει παρῴκησεν εἰς τὴν γῆν τῆς ἐπαγγελίας, ὡς ἀλλοτρίαν, ἐν σκηναῖς κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ, τῶν συγκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς αὐτῆς·

10 이는 하나님이 경영하시고 지으신 터가 있는 도성을 그가 바랐음이라.

For he looked for a city which hath foundations, whose builder and maker *is* God.

ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσαν πόλιν, ἧς τεχνίτης καὶ δημιουργὸς ὁ Θεός.

11 믿음으로 사라 자신도 수태할 나이가 지났으나 잉태하는 힘을 얻어 출산하였으니, 이는 약속하신 이가 신실하신 줄을 저가 알았음이라.

Through faith also Sarah herself received strength to conceive seed, and was delivered of a child when she was past the age, because she judged Him faithful who had promised.

πίστει καὶ αὐτὴ Σάρρα δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος ἔλαβε, καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας ἔτεκεν, ἐπεὶ πιστὸν ἡγήσατο τὸν ἐπαγγειλάμενον.

12 그러므로 죽은 자와 다를 바 없는 한 사람을 통하여 하늘의 허다한 별과 또 해변의 무수한 모래와 같이 많이 생육하였느니라.

Therefore there sprang even from one, and him as good as dead, *as many* as the stars of the sky in multitude, and innumerable as the sand which is by the seashore.

διὸ καὶ ἀφ᾽ ἑνὸς ἐγεννήθησαν, καὶ ταῦτα νενεκρωμένου, καθὼς τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει, καὶ ὡσεὶ ἄμμος ἡ παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης ἡ ἀναρίθμητος.

13 ¶ 이 사람들은 다 믿음 안에서 죽었으며 약속을 받지 못하였으되, 그것들을 멀리서 보고 확신을 가지고 받아 드렸고 또 땅에서는 자신들이 '외방인과 나그네라' 고백하였으니

These all died in faith, not having received the promises but having seen them afar off, and were persuaded by *them* and embraced *them*, and confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.

Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες, μὴ λαβόντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀλλὰ πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες, καὶ πεισθέντες, καὶ ἀσπασάμενοι, καὶ ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι καὶ παρεπίδημοί εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς.

14 이같이 말하는 자들은 그들이 본향 찾는 자들임을 나타냄이라.

For those who say such things declare plainly that they are seeking a fatherland.

οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσι.

15 참으로 저희가 나온 바 본향을 생각하였더면 돌아갈 기회가 있었으려니와

And truly, if they had been mindful of that *country* from whence they came out, they might have had opportunity to have returned.

καὶ εἰ μὲν ἐκείνης ἐμνημόνευον ἀφ᾽ ἧς ἐξῆλθον, εἶχον ἂν καιρὸν ἀνακάμψαι·

16 저희는 이제 더 나은 본향을 사모하니 곧 하늘에 있는 나라라. 그러므로 하나님이 '저희 하나님'이라 일컬리우심을 부끄러워 아니하시고 저희를 위하여 한 도성을 예비하셨느니라.

But now they desire a better *country*, that is, a heavenly one. Therefore God is not ashamed to be called their God, for He hath prepared for them a City.

νυνὶ δὲ κρείττονος ὀρέγονται, τοῦτ᾽ἔστιν ἐπουρανίου· διὸ οὐκ ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ Θεὸς, Θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν· ἡτοίμασε γὰρ αὐτοῖς πόλιν.

17 ¶ 아브라함은 시험을 받을 때에 믿음으로 이삭을 드렸고, 그가 약속으로 받은 자 곧 자기 독자를 드렸으며

By faith Abraham, when he was tried, offered up Isaac; and he that had received the promises offered up his only begotten *son*,

Πίστει προσενήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ πειραζόμενος, καὶ τὸν μονογενῆ προσέφερεν ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος,

18 그에 대하여는 '네 자손이라 칭할 자는 이삭으로 말미암으리라' 하셨으므로

of whom it was said, "In Isaac shall thy seed be called,"

πρὸς ὃν ἐλαλήθη, ὅτι Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα·

19 아브라함은 하나님이 이삭을 능히 죽은 자 가운데서 살리실 줄 생각하였으니, 예컨대 그를 죽은 자 가운데서 도로 받았느니라.

accounting that God *was* able to raise *him* up even from the dead, from whence he also received him, in a figurative sense.

λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν δυνατὸς ὁ Θεός· ὅθεν αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ ἐκομίσατο.

20 믿음으로 이삭은 장래 일에 대하여 야곱과 에서에게 축복하였으며

By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come.

πίστει περὶ μελλόντων εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακὼβ καὶ τὸν Ἠσαῦ.

21 믿음으로 야곱은 죽을 때에 요셉의 두 아들에게 축복하고 그 지팡이 머리에 의지하여 경배하였으며

By faith Jacob, when he was dying, blessed both the sons of Joseph and worshiped, *leaning* upon the top of his staff.

πίστει Ἰακὼβ ἀποθνήσκων ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσὴφ εὐλόγησε, καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ.

22 믿음으로 요셉은 임종시에 이스라엘 자손들의 떠날 것을 말하고 또 자기의 유골에 대하여 명하였으며

By faith Joseph, when he was dying, made mention of the departing of the children of Israel, and gave commandment concerning his bones.

πίστει Ἰωσὴφ τελευτῶν περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐμνημόνευσε, καὶ περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο.

모세의 믿음

23 믿음으로 모세는 태어났을 때에 석 달 동안 숨기웠고, 그 부모는 그가 아름다운 아기임을 보고 왕의 명령을 두려워 아니하였으며

By faith Moses, when he was born, was hidden three months by his parents, because they saw *he was* a handsome child; and they were not afraid of the king's edict.

πίστει Μωσῆς γεννηθεὶς ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ, διότι εἶδον ἀστεῖον τὸ παιδίον· καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ διάταγμα τοῦ βασιλέως.

24 믿음으로 모세는 장성한 후에 '바로의 공주의 아들'이라 불리움을 거절하고

By faith Moses, when he had come of age, refused to be called the son of Pharaoh's daughter,

πίστει Μωσῆς μέγας γενόμενος ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραώ,

25 오히려 잠시 죄악의 즐거움을 누리는 것보다 하나님의 백성과 함께 고난받을 것을 택하고

choosing rather to suffer affliction with the people of God than to enjoy the pleasures of sin for a season,

μᾶλλον ἑλόμενος συγκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ ἢ πρόσκαιρον ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν·

26 그리스도의 능욕을 애굽의 보화보다 더 큰 재물로 여겼으니 이는 상 주심을 바라봄이라.

esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures of Egypt; for he had respect unto the recompense of the reward.

μείζονα πλοῦτον ἡγησάμενος τῶν ἐν Αἰγύπτῳ θησαυρῶν τὸν ὀνειδισμὸν τοῦ Χριστοῦ· ἀπέβλεπε γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν.

27 믿음으로 모세는 왕의 진노를 두려워 않고 애굽을 떠났으니, 이는 보이지 않는 자를 보는 것같이 하여 참았으며

By faith he forsook Egypt, not fearing the wrath of the king; for he endured as seeing Him who is invisible.

πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον, μὴ φοβηθεὶς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως· τὸν γὰρ ἀόρατον ὡς ὁρῶν ἐκαρτέρησε.

28 믿음으로 모세는 유월절과 피 뿌리는 예를 지켜, 장자를 멸하는 자로 저희를 건드리지 않게 하였으며

Through faith he kept the Passover and the sprinkling of blood, lest he that destroyed the firstborn should touch them.

πίστει πεποίηκε τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος, ἵνα μὴ ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα θίγῃ αὐτῶν.

그밖에 믿음의 용사들

29 믿음으로 저희가 홍해를 마른 땅같이

건넜으나, 애굽 사람들은 이것을 시험하다가 삼킨 바 되었고

By faith they passed through the Red Sea as by dry *land*, but the Egyptians, in attempting to do so, were drowned.

πίστει διέβησαν τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν ὡς διὰ ξηρᾶς· ἧς πεῖραν λαβόντες οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν.

30 믿음으로 칠일 동안 여리고를 두루 돌매 그 성벽이 무너졌으며

By faith the walls of Jericho fell down, after they had been compassed about for seven days.

πίστει τὰ τείχη Ἰεριχὼ ἔπεσε, κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας.

31 믿음으로 기생 라합은 정탐꾼들을 평안히 영접하여 믿지 아니한 자들과 함께 멸망치 아니하였도다.

By faith the harlot Rahab perished not with those who believed not, having received the spies with peace.

πίστει Ῥαὰβ ἡ πόρνη οὐ συναπώλετο τοῖς ἀπειθήσασι, δεξαμένη τοὺς κατασκόπους μετ᾽ εἰρήνης.

32 내가 무슨 말을 더 하리요? 기드온과 바락과 삼손과 입다 또한 다윗과 사무엘 및 선지자들의 일을 말하려면 내게 시간이 부족하리로다.

And what shall I say more? For the time would fail me to tell of Gideon and *of* Barak and *of* Samson and *of* Jephthah, *of* David also and Samuel and *of* the prophets,

καὶ τί ἔτι λέγω; ἐπιλείψει γὰρ με διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ Γεδεών, Βαράκ τε καὶ Σαμψών καὶ Ἰεφθάε, Δαβίδ τε καὶ Σαμουήλ, καὶ τῶν προφητῶν·

33 저희가 믿음으로 나라들을 이기기도 하고 의를 행하기도 하며 약속을 받기도 하고 사자들의 입을 막기도 하며

who through faith subdued kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,

οἳ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων,

34 맹렬한 불을 소멸하기도 하고 칼날을 피하기도 하며 연약한 가운데 강하게 되기도 하고 전쟁에서 용맹을 떨쳐 이방 군대를 물리치기도 하며

quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword. Out of weakness they were made strong, waxed valiant in battle, and turned to flight the armies of the aliens.

ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρας, ἐνεδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων.

35 여인들은 자기의 죽은 자들을 부활로 받기도 하고 또 어떤 이들은 더 좋은 부활을 받고자 하여 악형을 받되 구차히 면하지도 아니하였으며

Women received their dead raised to life again, and others were tortured, not accepting deliverance, that they might obtain a better resurrection.

ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν· ἄλλοι δὲ ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν·

36 또 어떤 이들은 희롱과 채찍질뿐 아니라 결박과 옥에 갇히는 시련도 받았으며

And others endured the trial of *cruel* mockings and scourgings, yea moreover, of bonds and imprisonment.

ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων πεῖραν ἔλαβον, ἔτι δὲ δεσμῶν καὶ φυλακῆς·

37 그들이 돌로 맞고 톱으로 켜지고 시험과 칼에 죽임을 당하며 양과 염소의 가죽을 입고 유리하면서 궁핍과 고난과 학대를 받았으니

They were stoned, they were sawn asunder, were tempted, were slain with the sword. They wandered about in sheepskins and goatskins, being destitute, afflicted, tormented

ἐλιθάσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐπειράσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρας ἀπέθανον· περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι, κακουχούμενοι,

38 (이들은 세상에 아무 가치가 없었도다) 저희가 광야와 산중과 동굴과 토굴에 유리하였느니라.

(of whom the world was not worthy). They wandered in deserts and *in* mountains, and *in* dens and caves of the earth.

ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος, ἐν ἐρημίαις πλανώμενοι καὶ ὄρεσι καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς.

39 이 사람들은 다 믿음으로 말미암아 증거를 받았으나 약속은 받지 못하였으니

And these all, having obtained a good report through faith, received not the promise,

καὶ οὗτοι πάντες, μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν,

40 이는 하나님이 우리를 위하여 더 좋은 것을 예비하사, 우리가 아니고는 저희로 온전케 되지 못하게 하셨음이니라.

God having provided some better thing for us, that they without us should not be made perfect.

τοῦ Θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττόν τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσι.

믿음의 창시자요 완성자이신 예수님

12 그러므로 우리에게 구름같이 둘러싼 허다한 증인들이 있으니, 모든 무거운 것과 얽매이기 쉬운 죄를 벗어버리고 인내로서 우리 앞에 놓인 경주를 달리며

Therefore, seeing we also are compassed about by so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset *us*, and let us run with patience the race that is set before us,

Τοιγαροῦν καὶ ἡμεῖς τοσοῦτον ἔχοντες περικείμενον ἡμῖν νέφος μαρτύρων, ὄγκον ἀποθέμενοι πάντα καὶ τὴν εὐπερίστατον ἁμαρτίαν, δι᾽ ὑπομονῆς τρέχωμεν τὸν προκείμενον ἡμῖν ἀγῶνα,

2 우리 믿음의 창시자요 완성자이신 예수를 바라보자. 저는 자기 앞에 있는 기쁨을 위하여 십자가를 참으사 수치를 개의치 아니하시더니, 하나님의 보좌 우편에 앉으셨느니라.

looking unto Jesus, the author and finisher of *our* faith, who for the joy that was set before Him endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God.

ἀφορῶντες εἰς τὸν τῆς πίστεως ἀρχηγὸν καὶ τελειωτὴν Ἰησοῦν, ὃς ἀντὶ τῆς προκειμένης αὐτῷ χαρᾶς, ὑπέμεινε σταυρὸν, αἰσχύνης καταφρονήσας, ἐν δεξιᾷ τε τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ ἐκάθισεν.

3 너희 마음이 피곤하여 낙심치 않도록, 죄인들이 이같이 자기에게 거역한 것을 견디어 내신 그를 생각하라.

For consider Him that endured such contradiction from sinners against Himself, lest ye be wearied and faint in your minds.

ἀναλογίσασθε γὰρ τὸν τοιαύτην ὑπομεμενηκότα ὑπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν εἰς αὐτὸν ἀντιλογίαν, ἵνα μὴ κάμητε, ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν ἐκλυόμενοι.

4 너희가 죄와 싸웠으되 아직 피 흘리기까지는 대항치 아니하였고

In striving against sin, ye have not yet resisted unto bloodshed.

οὔπω μέχρις αἵματος ἀντικατέστητε πρὸς τὴν ἁμαρτίαν ἀνταγωνιζόμενοι·

5 또 자녀에게 하시듯 너희에게 하신 권면의 말씀도 잊었도다. 곧 '내 아들아, 너는 여호와의 징계하심을 경히 여기지 말며 그에게 꾸지람을 받을 때에 낙심하지 말라.

And ye have forgotten the exhortation which speaketh unto you as unto children: "My son, despise not thou the chastening of the LORD, nor faint when thou art rebuked by Him;

καὶ ἐκλέλησθε τῆς παρακλήσεως, ἥτις ὑμῖν ὡς υἱοῖς διαλέγεται, Υἱέ μου, μὴ ὀλιγώρει παιδείας Κυρίου, μηδὲ ἐκλύου, ὑπ᾽ αὐτοῦ ἐλεγχόμενος·

6 여호와는 그 사랑하시는 자를 징계하시고 그 받으시는 아들마다 채찍질하시느니라.'

for whom the LORD loveth He chasteneth, and scourgeth every son whom He receiveth."

ὃν γὰρ ἀγαπᾷ Κύριος παιδεύει· μαστιγοῖ δὲ πάντα υἱὸν ὃν παραδέχεται.

7 너희가 징계를 받음은 하나님이 너희를 아들과 같이 대우하심이니, 아버지가 징계하지 않는 아들이 어디 있느냐?

If ye endure chastening, God dealeth with you as with sons; for what son is he whom the father chasteneth not?

εἰς παιδείαν ὑπομένετε, ὡς υἱοῖς ὑμῖν προσφέρεται ὁ Θεός· τίς γὰρ ἐστιν υἱὸς ὃν οὐ παιδεύει πατήρ;

8 그러나 징계는 다 받는 것이거늘, 만일 너희에게 징계가 없으면 너희는 사생자요 아들이 아니니라.

But if ye be without chastisement, whereof all are partakers, then ye are bastards and not sons.

εἰ δὲ χωρίς ἐστε παιδείας, ἧς μέτοχοι γεγόνασι πάντες, ἄρα νόθοι ἐστὲ καὶ οὐχ υἱοί.

9 또한 우리 육신의 아버지가 우리를 징계하여도 우리가 공경하거든, 하물며 모든 영의 아버지께 우리가 더욱 복종하며 살아야 하지 않겠느냐?

Furthermore we have had fathers of our flesh who corrected *us*, and we gave *them* reverence. Shall we not far rather be in subjection unto the Father of spirits, and live?

εἶτα τοὺς μὲν τῆς σαρκὸς ἡμῶν πατέρας εἴχομεν παιδευτὰς καὶ ἐνετρεπόμεθα· οὐ πολλῷ μᾶλλον ὑποταγησόμεθα τῷ πατρὶ τῶν πνευμάτων, καὶ ζήσομεν;

10 저들은 실로 자기 뜻대로 잠시 우리를 징계하였으나, 오직 하나님은 우리의 유익을 위해 우리로 자신의 거룩하심에 참여케 하려고 징계하시느니라.

For verily they chastened *us* for a few days according to their own pleasure, but He for *our* profit, that *we* might be partakers of His holiness.

οἱ μὲν γὰρ πρὸς ὀλίγας ἡμέρας, κατὰ τὸ δοκοῦν αὐτοῖς ἐπαίδευον· ὁ δὲ ἐπὶ τὸ συμφέρον, εἰς τὸ μεταλαβεῖν τῆς ἁγιότητος αὐτοῦ.

11 무릇 모든 징계가 당시에는 즐거워 보이지 않고 슬퍼 보이나, 후에는 징계에 의해 단련된 자들에게 의와 평강의 열매를 맺나니

Now no chastening for the present seemeth to be joyous, but grievous; nevertheless afterward it yieldeth the peaceable fruit of righteousness unto those who are exercised thereby.

πᾶσα δὲ παιδεία πρὸς μὲν τὸ παρὸν οὐ δοκεῖ χαρᾶς εἶναι, ἀλλὰ λύπης· ὕστερον δὲ καρπὸν εἰρηνικὸν τοῖς δι᾽ αὐτῆς γεγυμνασμένοις ἀποδίδωσι δικαιοσύνης.

12 그러므로 피곤한 손과 연약한 무릎을 일으켜 세우고

Therefore, lift up the hands which hang down and the feeble knees,

διὸ τὰς παρειμένας χεῖρας καὶ τὰ παραλελυμένα γόνατα ἀνορθώσατε·

13 너희 발을 위하여 곧은 길을 만들어 저는 다리로 어그러지지 않고 오히려 고침을 받게 하라.

and make straight paths for your feet, lest that which is lame be turned out of the way, but let it rather be healed.

καὶ τροχιὰς ὀρθὰς ποιήσατε τοῖς ποσὶν ὑμῶν, ἵνα μὴ τὸ χωλὸν ἐκτραπῇ, ἰαθῇ δὲ μᾶλλον.

하나님의 배척하는 자에 대한 경고

14 ¶ 모든 자로 더불어 화평과 거룩함을 좇으라. 이것이 없이는 아무도 주를 뵈옵지 못하리라.

Follow peace with all *men*, and holiness, without which no man

shall see the Lord,

Εἰρήνην διώκετε μετὰ πάντων, καὶ τὸν ἁγιασμόν, οὗ χωρὶς οὐδεὶς ὄψεται τὸν Κύριον·

15 열심히 살펴 아무도 하나님의 은혜에 이르지 못하는 자가 없도록 하고, 또 쓴 뿌리가 솟아나서 괴롭게 하거나 이로 인하여 많은 사람이 더럽힘을 받지 않도록 하며

looking diligently lest any man fail of the grace of God; lest any root of bitterness spring up to trouble *you*, and thereby many be defiled;

ἐπισκοποῦντες μή τις ὑστερῶν ἀπὸ τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ· μή τις ῥίζα πικρίας ἄνω φύουσα ἐνοχλῇ, καὶ διὰ ταύτης μιανθῶσι πολλοί·

16 음행하는 자나 혹 한 그릇 식물을 위하여 장자의 명분을 판 에서와 같이 속된 자가 없도록 하라.

lest there *be* any fornicator or profane person as Esau, who for one morsel of meat sold his birthright.

μή τις πόρνος ἢ βέβηλος, ὡς Ἠσαῦ, ὃς ἀντὶ βρώσεως μιᾶς ἀπέδοτο τὰ πρωτοτόκια αὐτοῦ

17 너희도 알거니와 에서가 그 후에 축복을 기업으로 받기를 원하였으나 버린 바 되었고 눈물로 간절히 구하였어도 회개할 기회를 얻지 못하였느니라.

For ye know how afterward, when he would have inherited the blessing, he was rejected; for he found no place of repentance, though he sought it diligently with tears.

ἴστε γὰρ ὅτι καὶ μετέπειτα, θέλων κληρονομῆσαι τὴν εὐλογίαν, ἀπεδοκιμάσθη· μετανοίας γὰρ τόπον οὐχ εὗρε, καίπερ μετὰ δακρύων ἐκζητήσας αὐτήν.

18 ¶ 이제 너희가 이르른 곳은 만질 수도 없고 불 붙은 산도 아니고, 흑운과 흑암과 폭풍과

For ye have not come unto the mount which might be touched and that burned with fire, nor unto blackness and darkness and tempest,

Οὐ γὰρ προσεληλύθατε ψηλαφωμένῳ ὄρει, καὶ κεκαυμένῳ πυρὶ, καὶ γνόφῳ, καὶ σκότῳ, καὶ θυέλλῃ,

19 나팔 소리와 말하는 음성도 아니라. 그 음성을 듣던 자들은 더 말씀하지 마시기를 구하였으나

and the sound of a trumpet and the voice of words, which *voice* those who heard entreated that the Word should not be spoken to them any more.

καὶ σάλπιγγος ἤχῳ, καὶ φωνῇ ῥημάτων, ἧς οἱ ἀκούσαντες παρητήσαντο μὴ προστεθῆναι αὐτοῖς λόγον·

20 (이는 '비록 짐승이라도 산에 닿으면 돌로 치거나 창으로 찌르라' 하신 명을 저희가 견디지 못함이라.

(For they could not endure that which was commanded, that: "if even so much as a beast touch the mountain, it shall be stoned or thrust through with a dart."

οὐκ ἔφερον γὰρ τὸ διαστελλόμενον, Κἂν θηρίον θίγῃ τοῦ ὄρους, λιθοβοληθήσεται, ἢ βολίδι κατατοξευθήσεται·

21 또 그 광경이 그처럼 무섭기에 모세도 "내가 심히 두렵고 떨린다" 하였도다.)

And so terrible was the sight *that* Moses said, "I fear exceedingly and quake.")

καί, οὕτω φοβερὸν ἦν τὸ φανταζόμενον, Μωσῆς εἶπεν, Ἔκφοβός εἰμι καὶ ἔντρομος.

22 그러나 너희가 이르른 곳은 시온산과, 살아계신 하나님의 도성인 하늘의 예루살렘과, 무수한 천사들의 모임과

But ye have come unto Mount Zion and unto the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to an innumerable company of angels,

ἀλλὰ προσεληλύθατε Σιὼν ὄρει, καὶ πόλει Θεοῦ ζῶντος, Ἱερουσαλὴμ ἐπουρανίῳ, καὶ μυριάσιν ἀγγέλων.

23 하늘에 기록된 장자들의 총회 곧 교회와, 만민의 심판자이신 하나님과, 온전케 된 의인들의 영과

to the general assembly and church of the firstborn, who are written in Heaven, and to God the Judge of all, and to the spirits of just men made perfect,

πανηγύρει καὶ ἐκκλησίᾳ πρωτοτόκων ἐν οὐρανοῖ ἀπογεγραμμένων, καὶ κριτῇ Θεῷ πάντων, καὶ πνεύμασι δικαίων τετελειωμένων,

24 새 언약의 중보자이신 예수와 및 뿌리운 피에게니 곧 아벨의 피보다 더 좋은 것을 말하는 피니라.

and to Jesus the Mediator of the new covenant, and to the blood of sprinkling, that speaketh better things than *that of* Abel.

καὶ διαθήκης νέας μεσίτῃ Ἰησοῦ, καὶ αἵματι ῥαντισμοῦ κρείττονα λαλοῦντι παρὰ τὸ Ἄβελ.

25 너희는 삼가 말씀하시는 자를 거역지 말라. 저희가 땅에서 하늘의 경고 전한 자를 거절하고도 심판을 피하지 못하였거늘, 하물며 하늘로부터 경고하시는 자를 거역하는 우리일까보냐?

See that ye refuse not Him that speaketh, for if they escaped not who refused Him that spoke on earth, much more *shall* we *not escape* if we turn away from Him that *speaketh* from Heaven,

βλέπετε μὴ παραιτήσησθε τὸν λαλοῦντα. εἰ γὰρ ἐκεῖνοι οὐκ ἔφυγον, τὸν ἐπὶ τῆς γῆς παραιτησάμενοι χρηματίζοντα, πολλῷ μᾶλλον ἡμεῖς οἱ τὸν ἀπ᾽ οὐρανῶν ἀποστρεφόμενοι·

26 그 때에는 그의 음성이 땅을 진동시켰거니와 이제는 그가 약속하신대로 '아직 한번 더 내가 땅 뿐 아니라 하늘도 진동시키리라' 하셨느니라.

whose voice then shook the earth. But now He hath promised, saying, "Yet once more I shake not the earth only, but also heaven."

οὗ ἡ φωνὴ τὴν γῆν ἐσάλευσε τότε, νῦν δὲ ἐπήγγελται, λέγων, Ἔτι ἅπαξ ἐγὼ σείω οὐ μόνον τὴν γῆν, ἀλλὰ καὶ τὸν οὐρανόν.

27 그리고 이 '아직 한번 더'라 하심은 변동치 않는 것들을 영존케 하시기 위하여 피조물 곧 변동하는 것들의 제거를 뜻하심이니

And these *words*, "yet once more," signifieth the removing of those things which can be shaken, such as things that are made, that those things which cannot be shaken may remain.

τὸ δέ, Ἔτι ἅπαξ, δηλοῖ τῶν σαλευομένων τὴν μετάθεσιν, ὡς πεποιημένων, ἵνα μείνῃ τὰ μὴ σαλευόμενα.

28 이에 우리가 변동치 않는 나라를 받았은즉 이 은혜를 소유하자. 이로 말미암아 경건과 경외함으로 하나님을 기쁘시게 섬길지니

Therefore, we receiving a Kingdom which cannot be moved, let us have grace whereby we may serve God acceptably, with reverence and godly fear.

διὸ βασιλείαν ἀσάλευτον παραλαμβάνοντες, ἔχωμεν χάριν δι᾽ ἧς λατρεύωμεν εὐαρέστως τῷ Θεῷ μετὰ αἰδοῦς καὶ εὐλαβείας·

29 우리 하나님은 소멸하는 불이심이니라.

For our God *is* a consuming fire.

καὶ γὰρ ὁ Θεὸς ἡμῶν πῦρ καταναλίσκον.

하나님을 기쁘시게 하는 제사

13 형제 사랑하기를 계속하고

Let brotherly love continue.

Ἡ φιλαδελφία μενέτω.

2 나그네 대접하기를 잊지 말라. 이로써 부지중에 천사들을 대접한 이들이 있었느니라.

Be not forgetful to entertain strangers, for thereby some have entertained angels unawares.

τῆς φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε· διὰ ταύτης γὰρ ἔλαθόν τινες ξενίσαντες ἀγγέλους.

3 옥에 갇힌 이들을 기억하되 마치 함께 갇힌 것같이 하고 너희도 역시 한몸인 것같이 그 몸에 고난 당하는 이들을 기억하라.

Remember those who are in bonds as though you were bound with them, *and* those who suffer adversity, as being yourselves also in the body.

μιμνήσκεσθε τῶν δεσμίων, ὡς συνδεδεμένοι· τῶν κακουχουμένων, ὡς καὶ αὐτοὶ ὄντες ἐν σώματι.

4 무엇보다도 혼인을 귀히 여기고 침소를 더럽히지 말라. 더욱이 음행자나 간음자들은 하나님이 심판하시리라.

Marriage *is* honorable in all, and the bed undefiled; but whoremongers and adulterers God will judge.

τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσι, καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος· πόρνους δὲ καὶ μοιχοὺς κρινεῖ ὁ Θεός.

5 매사에 탐욕을 품지 말고 가진 바를 족하게 여기라. 이는 주께서 말씀하사 "내가 결코 너를 떠나지 아니하고 결단코 너를 버리지도 아니하리라" 하셨음이니

Let your living *be* without covetousness, *and be* content with such things as ye have. For He hath said, "I will never leave thee, nor ever forsake thee";

ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος, ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν· αὐτὸς γὰρ εἴρηκεν, Οὐ μή σε ἀνῶ, οὐδ᾽ οὐ μή σε ἐγκαταλίπω.

6 그러므로 우리가 담대히 말하기를 "여호와는 나를 돕는 자시니 사람이 내게 어찌 하든지 나는 두려워 않겠노라" 하리라.

so that we may boldly say, "The LORD *is* my helper, and I will not fear what man shall do unto me."

ὥστε θαρροῦντας ἡμᾶς λέγειν, Κύριος ἐμοὶ βοηθός, καὶ οὐ φοβηθήσομαι τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος.

7 하나님의 말씀을 전해주고 너희를 인도하는 이들을 기억하여 저희 행실의 결말을 살펴보고, 저희 믿음을 본받으라.

Remember those who have the rule over you, who have spoken unto you the Word of God. Follow their faith, considering the outcome of *their* living.

Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ· ὧν ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς, μιμεῖσθε τὴν πίστιν.

8 예수 그리스도는 어제나 오늘이나 영원토록 동일하시니라.

Jesus Christ is the same yesterday, and today, and for ever.

Ἰησοῦς Χριστὸς χθὲς καὶ σήμερον ὁ αὐτός, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.

9 잡다한 이단 사상에 이끌리지 말라. 마음은 은혜로 굳게 함이 아름답고 식물이 아니니, 이를 따르는 자들은 유익을 얻지 못하느니라.

Be not carried about with divers and strange doctrines. For *it is* a good thing that the heart be established with grace, not with meats which have not profited those who have been occupied therewith.

διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις μὴ περιφέρεσθε· καλὸν γὰρ χάριτι βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν, ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ περιπατήσαντες.

10 우리에게 한 제단이 있는데 성막을 섬기는 자들도 거기서 드린 것을 먹을 권이 없나니

We have an altar from which they have no right to eat, who serve the tabernacle.

ἔχομεν θυσιαστήριον, ἐξ οὗ φαγεῖν οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ τῇ σκηνῇ λατρεύοντες.

11 이는 그 짐승의 피는 죄를 인하여 대제사장이 성소로 가져가고 그 몸체는 성 밖에서 불사름이라.

For the bodies of those beasts, whose blood is brought into the sanctuary by the high priest for sin, are burned outside the camp.

ὧν γὰρ εἰσφέρεται ζῴων τὸ αἷμα περὶ ἁμαρτίας εἰς τὰ ἅγια διὰ τοῦ ἀρχιερέως, τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω τῆς παρεμβολῆς.

12 그러므로 예수도 역시 자신의 피로 백성을 거룩케 하시려고 성문 밖에서 고난을 당하셨으니

Therefore Jesus also, that He might sanctify the people with His own blood, suffered outside the gate.

διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἁγιάσῃ διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν λαόν, ἔξω τῆς πύλης ἔπαθε.

13:5 "내가 결코 … 아니하고 결단코 … 아니하리라" – Οὐ μή σε ἀνῶ, οὐδ᾽ οὐ μή σε ἐγκαταλίπω. 이 9 단어의 원어 문장 중에 부정사가 5개나 포함되어있다. 이를 직역해 보면 "내가 절대로 너를 떠나지 아니하고, 절대로 절대로 너를 버리지 아니하리라". 이는 우리 주께서 자신의 피로 사서 거룩하게 씻어 친히 신부로 삼으신 교회에 대한 "결혼서약"(Marrage Vow)으로서 우리에게 너무나도 소중한 그리스도의 약속이다. 완전한 번역은 거의 불가능 하다.

13 이제 우리도 그의 수욕을 지고 성 밖 그에게로 나아갈지니

Let us go forth therefore unto Him outside the camp, bearing His reproach.

τοίνυν ἐξερχώμεθα πρὸς αὐτὸν ἔξω τῆς παρεμβολῆς, τὸν ὀνειδισμὸν αὐτοῦ φέροντες.

14 실로 여기에는 영구한 도성이 있지 않음으로, 우리가 장차 올 것을 찾아가는 것이니라.

For here we have no continuing city, but we seek one to come.

οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν, ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν.

15 그러므로 예수로 말미암아 항상 찬미의 제사를 하나님께 드릴지니 이는 그의 이름에 감사하는 입술의 열매니라.

By Him therefore let us offer the sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of *our* lips giving thanks to His name.

δι᾽ αὐτοῦ οὖν ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διαπαντός τῷ Θεῷ, τοῦτ᾽ἔστιν καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

16 오직 선을 행함과 서로 나눠 주기를 잊지 말라. 하나님은 이같은 제사를 기뻐하시느니라.

But to do good and to communicate forget not, for with such sacrifices God is well pleased.

τῆς δὲ εὐποιΐας καὶ κοινωνίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε· τοιαύταις γὰρ θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ Θεός.

17 너희를 인도하는 자들에게 순종하고 복종하라. 저희는 너희 영혼을 위해 보살피는 일을 자기 몫으로 여기느니라. 저희로 즐거움을 가지고 하게 하고 근심으로 하게 말라. 그렇지 않으면 너희에게 유익이 없느니라.

Obey those who have the rule over you and submit yourselves, for they keep watch over your souls as ones who must give an account, that they may do it with joy and not with grief, for that *is* unprofitable for you.

πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν, καὶ ὑπείκετε· αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν, ὑμῶν, ὡς λόγον ἀποδώσοντες· ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσι, καὶ μὴ στενάζοντες· ἀλυσιτελὲς γὰρ ὑμῖν τοῦτο.

18 ¶ 우리를 위하여 기도하라. 이는 우리가 모든 일에 선한 양심을 가지고 선하게 행할 것을 확신함이니라.

Pray for us, for we trust we have a good conscience in all things, willing to live honestly.

Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν· πεποίθαμεν γὰρ ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν, ἐν πᾶσι καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι·

19 더욱 부탁하노니, 나로 더 속히 너희에게 돌아갈 수 있도록 이를 행하라.

But I beseech *you* the more earnestly to do this, that I may be restored to you the sooner.

περισσοτέρως δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῖν.

축복

20 ¶ 이제는 양 무리의 위대한 목자, 우리 주 예수를 영원한 언약의 피로 죽은 자 가운데서 살리신 평강의 하나님께서

Now the God of peace, who brought back from the dead our Lord Jesus, that great Shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting covenant,

Ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου, τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν,

21 너희를 온전케 하사 모든 선한 일에 그의 뜻을 행하게 하시고, 그 앞에 기뻐하시는 것들을 예수 그리스도로 말미암아 너희 가운데 이루시기를 원하노라. 영광이 그리스도께 세세 무궁토록 있을지어다! 아멘.

make you perfect in every good work to do His will, working in you that which is well pleasing in His sight, through Jesus Christ, to whom *be* glory for ever and ever. Amen.

καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ, ποιῶν ἐν ὑμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

권고 작별 인사

22 ¶ 형제들아, 내가 너희를 권하노니 이 권면의 말을 용납하라. 내가 너희에게 편지로 몇 마디 적었노라.

And I beseech you, brethren, suffer the word of exhortation, for I have written this letter unto you with few words.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς παρακλήσεως· καὶ γὰρ διὰ βραχέων ἐπέστειλα ὑμῖν.

23 우리 형제 디모데가 풀려난 것을 너희가 알라. 그가 속히 오면 내가 그와 함께 가서 너희를 보리라.

Know ye that *our* brother Timothy is set at liberty, with whom, if he come shortly, I will see you.

γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν ΤιμόΘεον ἀπολελυμένον, μεθ᾽ οὗ, ἐὰν τάχιον ἔρχηται, ὄψομαι ὑμᾶς.

24 ¶ 너희를 인도하는 모든 자들과 모든 성도에게 문안하라. 이탈리아에서 온 자들도 너희에게 문안하느니라.

Salute all those who have the rule over you, and all the saints. Those from Italy salute you.

Ἀσπάσασθε πάντας τοὺς ἡγουμένους ὑμῶν, καὶ πάντας τοὺς ἁγίους. ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας.

25 ¶ 은혜가 너희 모두에게 있을지어다! 아멘.

Grace *be* with you all. Amen.

Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.

◘

야고보서 James

인사

1 하나님과 주 예수 그리스도의 종 야고보는 흩어져 있는 열 두 지파에게 문안하노라.

James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, To the twelve tribes which are scattered abroad: Greetings.

Ἰάκωβος, Θεοῦ καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος, ταῖς δώδεκα φυλαῖς ταῖς ἐν τῇ διασπορᾷ, χαίρειν.

믿음과 지혜

2 ¶ 내 형제들아, 너희가 여러가지 시험을 만나거든 온전히 기쁘게 여기라.

My brethren, count it all joy when ye fall into divers temptations,

Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς περιπέσητε ποικίλοις,

3 이는 너희 믿음의 시련이 인내를 이루는 줄 너희가 앎이니라.

knowing *this*: that the trying of your faith worketh patience.

γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται ὑπομονήν·

4 인내를 온전히 이루라. 이는 너희로 완전하고 구비되어 조금도 부족함이 없게 하려 함이라.

But let patience have *her* perfect work, that ye may be perfect and entire, lacking nothing.

ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἐχέτω, ἵνα ἦτε τέλειοι καὶ ὁλόκληροι, ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.

5 ¶ 너희 중에 누구든지 지혜가 부족하거든 모든 사람에게 후히 주시고 꾸짖지 아니하시는 하나님께 구하라. 그리하면 주시리라.

If any of you lack wisdom, let him ask of God, who giveth to all *men* liberally and upbraideth not, and it shall be given him.

Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος Θεοῦ πᾶσιν ἁπλῶς, καὶ μὴ ὀνειδίζοντος, καὶ δοθήσεται αὐτῷ.

6 오직 믿음으로 구하고 조금도 의심하지 말라. 의심하는 자는 마치 바람에 밀려 요동하는 바다 물결 같으니

But let him ask in faith, never wavering; for he that wavereth is like a wave of the sea, driven and tossed by the wind.

αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν διακρινόμενος· ὁ γὰρ διακρινόμενος ἔοικε κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ καὶ ῥιπιζομένῳ.

7 이런 사람은 아무것도 주께 받기를 생각지 말라.

For let not that man think that he shall receive anything of the Lord.

μὴ γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεταί τι παρὰ τοῦ Κυρίου.

8 두 마음을 품어 모든 일에 정함이 없는 자로다.

A doubleminded man *is* unstable in all his ways.

ἀνὴρ δίψυχος, ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.

낮은 자와 부한 자

9 ¶ 낮은 형제는 자기의 높아짐을 자랑하고

Let the brother of low degree rejoice in that he is exalted,

Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ·

10 부한 형제는 자기의 낮아짐을 자랑할지니 이는 그가 풀의 꽃과 같이 지나감이라.

but the rich in that he is made low, because as the flower of the grass he shall pass away.

ὁ δὲ πλούσιος ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ· ὅτι ὡς ἄνθος χόρτου παρελεύσεται.

11 해가 돋아 뜨거운 열기로 풀을 말리우면 꽃이 떨어져 그 모양의 아름다움이 없어지나니, 부한 자도 그 행하는 일에 이와 같이 쇠하여 질 것임이니라.

For the sun is no sooner risen with a burning heat than it withereth the grass, and the flower thereof falleth, and the grace of the fashion of it perisheth. So also shall the rich man fade away in his ways.

ἀνέτειλε γὰρ ὁ ἥλιος σὺν τῷ καύσωνι, καὶ ἐξήρανε τὸν χόρτον, καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσε, καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο· οὕτω καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ μαρανθήσεται.

시련과 시험

12 ¶ 시험을 참는 자는 복이 있나니 이는 그가 시험을 견딘 후에 주께서 자기를 사랑하는 자들에게 약속하신 생명의 면류관을 받을 것임이니라.

Blessed *is* the man that endureth temptation; for when he is tried, he shall receive the crown of life which the Lord hath promised to those who love Him.

Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει πειρασμόν· ὅτι δόκιμος γενόμενος λήψεταί τὸν στέφανον τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο ὁ Κύριος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.

13 사람이 시험을 받을 때에 '내가 하나님께 시험을 받는다' 하지 말지니, 하나님은 악에게 시험을 받지도 아니하시고 친히 아무도 시험하지 아니하시느니라.

Let no man say when he is tempted, "I am tempted by God"; for God cannot be tempted with evil, neither tempteth He any man.

μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω ὅτι Ἀπὸ τοῦ Θεοῦ πειράζομαι· ὁ γὰρ Θεὸς ἀπείραστός ἐστι κακῶν, πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα.

14 그러나 각 사람이 시험을 받는 것은 자기 욕심에 끌려 유혹됨이니

But every man is tempted when he is drawn away by his own lust and enticed.

ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας ἐξελκόμενος καὶ δελεαζόμενος.

15 욕심이 잉태한즉 죄를 낳고, 죄가 장성한즉 사망을 낳느니라.

Then when lust hath conceived, it bringeth forth sin; and sin, when it is finished, bringeth forth death.

εἶτα ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα τίκτει ἁμαρτίαν· ἡ δὲ ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα ἀποκύει θάνατον.

16 내 사랑하는 형제들아, 속지 말라.

Do not err, my beloved brethren.

μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί.

17 각양 좋은 은사와 온전한 선물이 다 위로부터, 빛의 아버지께로부터 내려오나니 그에게는 변함도 없으시고 회전하는 그림자도 없으시니라.

Every good gift and every perfect gift is from above, and cometh down from the Father of lights, with whom is no variableness, neither shadow of turning.

πᾶσα δόσις ἀγαθὴ, καὶ πᾶν δώρημα τέλειον ἄνωθέν ἐστι, καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων, παρ᾽ ᾧ οὐκ ἔνι παραλλαγὴ, ἢ τροπῆς ἀποσκίασμα.

18 아버지께서 그 조물 중에서 우리로 한 첫 열매가 되게 하시려고 자신의 뜻을 따라 진리의 말씀으로 우리를 낳으셨느니라.

Of His own will, He begot us by the word of truth, that we should be a kind of firstfruits of His creatures.

βουληθεὶς ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν τινα τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.

말씀을 듣는 자, 말씀을 행하는 자

19 ¶ 그러므로 내 사랑하는 형제들아, 사람마다 듣기는 속히 하고, 말하기는 더디 하며, 성내기도 더디 하라.

Therefore, my beloved brethren, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to wrath;

Ὥστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω πᾶς ἄνθρωπος ταχὺς εἰς τὸ ἀκοῦσαι, βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς εἰς ὀργήν·

20 이는 사람의 성내는 것이 하나님의 의를 이루지 못함이니라.

for the wrath of man worketh not the righteousness of God.

ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς δικαιοσύνην Θεοῦ οὐ κατεργάζεται.

21 그러므로 모든 더러운 것과 남아있는 악을 내어 버리고, 능히 너희 영혼을 구원할 바 마음에 심기울 말씀을 온유함으로 받으라.

Therefore lay apart all filthiness and the remains of wickedness, and receive with meekness the engrafted Word, which is able to save your souls.

διὸ ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ περισσείαν κακίας, ἐν πραΰτητι δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν.

22 오직 너희는 말씀을 행하는 자가 되고, 듣기만 하여 자신을 속이는 자가 되지 말라.

But be ye doers of the Word and not hearers only, deceiving your own selves.

γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου, καὶ μὴ μόνον ἀκροαταὶ, παραλογιζόμενοι ἑαυτούς.

23 누구든지 말씀을 듣고 행하지 아니하면 그는 거울 속에 있는 자기의 생긴 얼굴을 보는 사람과 같으니

For if any be a hearer of the Word and not a doer, he is like unto a man beholding his natural face in a mirror;

ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς λόγου ἐστὶ καὶ οὐ ποιητής, οὗτος ἔοικεν ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ·

24 그가 자신을 보고 가서 자기의 생김이 어떠한 지를 곧 잊어버리거니와

for he beholdeth himself, and then goeth his way and straightway forgetteth what manner of man he was.

κατενόησε γὰρ ἑαυτὸν, καὶ ἀπελήλυθε, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο ὁποῖος ἦν.

25 자유케 하는 완전한 율법을 들여다보고 그 안에 거하는 자는 듣고 잊어버리는 자가 아니요 실행하는 자니, 이 사람은 그 행하는 일에 복을 받으리라.

But whoso looketh into the perfect law of liberty and continueth *therein*, he being not a forgetful hearer but a doer of the work, this man shall be blessed in his deed.

ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλειον τὸν τῆς ἐλευθερίας καὶ παραμείνας, οὗτος οὐκ ἀκροατὴς ἐπιλησμονῆς γενόμενος ἀλλὰ ποιητὴς ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει αὐτοῦ ἔσται.

26 너희 중에 누구든지 스스로 경건하다 생각하며 그 혀를 제어하지 않고 그 마음을 속이면, 이 사람의 경건은 헛것이라.

If any man among you seem to be religious and bridleth not his tongue, but deceiveth his own heart, this man's religion *is* vain.

εἴ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι ἐν ὑμῖν, μὴ χαλιναγωγῶν γλῶσσαν αὐτοῦ, ἀλλ᾽ ἀπατῶν καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος ἡ θρησκεία.

27 하나님 아버지 앞에서 정결하고 더러움이 없는 경건은 곧 고아와 과부를 그 환난 중에 돌아보고 자기를 지켜 세속에 물들지 않게하는 이것이니라.

Pure religion, undefiled before God even the Father, is this: to visit the fatherless and widows in their affliction, *and* to keep himself unspotted from the world.

θρησκεία καθαρὰ καὶ ἀμίαντος παρὰ τῷ Θεῷ καὶ πατρὶ αὕτη ἐστίν, ἐπισκέπτεσθαι ὀρφανοὺς καὶ χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν, ἄσπιλον ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.

편파에 대한 경고

2 내 형제들아, 너희가 영광의 주 우리 주 예수 그리스도를 믿는 믿음을 가졌으니 사람을 외모로 취하지 말라.

My brethren, have not the faith of our Lord Jesus Christ, *the Lord* of glory, with respect of persons.

Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῆς δόξης.

2 만일 너희 집회에 금가락지를 끼고 화

려한 옷을 입은 사람이 들어 오고 또 누추한 옷을 입은 가난한 사람이 들어 올 때에

For if there come into your assembly a man with a gold ring, in goodly apparel, and there come in also a poor man in vile raiment,

ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς τὴν συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ, εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς ἐν ῥυπαρᾷ ἐσθῆτι,

3 너희가 화려한 옷을 입은 자를 존대하여 "여기 좋은 자리에 앉으소서" 하고 또 가난한 자에게 "너는 거기 서 있든지, 여기 내 발판 아래 앉으라" 하면

and ye have respect for him that weareth the grand clothing and say unto him, "Sit thou here in a good place," and say to the poor man, "Stand thou there," or, "Sit here under my footstool,"

καὶ ἐπιβλέψητε ἐπὶ τὸν φοροῦντα τὴν ἐσθῆτα τὴν λαμπρὰν καὶ εἴπητε αὐτῷ, Σὺ κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἴπητε, Σὺ στῆθι ἐκεῖ, ἢ κάθου ὧδε ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν μου·

4 너희가 서로 차별하며 악한 생각으로 판단하는 자가 되는 것이 아니냐?

are ye not then partial in yourselves and have become judges with evil thoughts?

καὶ οὐ διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε κριταὶ διαλογισμῶν πονηρῶν;

5 내 사랑하는 형제들아, 들으라. 하나님이 이 세상의 가난한 자들을 택하사 믿음에 부요케 하시고 또 자기를 사랑하는 자들을 약속하신 바 그 나라의 상속자로 삼지 아니하셨느냐?

Hearken, my beloved brethren: Hath not God chosen the poor of this world, rich in faith, and heirs of the Kingdom which He hath promised to those who love Him?

ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. οὐχ ὁ Θεὸς ἐξελέξατο τοὺς πτωχοὺς τοῦ κόσμου τούτου, πλουσίους ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους τῆς βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν;

6 도리어 너희는 가난한 자를 멸시하였도다. 부자는 너희를 압제하며 법정으로 끌고 가지 아니하느냐?

But ye have despised the poor. Do not rich men oppress you and drag you before the judgment seats?

ὑμεῖς δὲ ἠτιμάσατε τὸν πτωχόν. οὐχ οἱ πλούσιοι καταδυναστεύουσιν ὑμῶν, καὶ αὐτοὶ ἕλκουσιν ὑμᾶς εἰς κριτήρια;

7 너희를 부르신 바 그 아름다운 이름을 모독하는 자들이 바로 저희가 아니냐?

Do not they blaspheme that worthy Name by which ye are called?

οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσι τὸ καλὸν ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν ἐφ᾽ ὑμᾶς;

8 너희가 만일 성경에 기록된 대로 '네 이웃 사랑하기를 네 몸과 같이 하라' 하신 최상의 법을 지키면 잘하는 것이거니와

If ye fulfill the royal law according to the Scripture, "Thou shalt love thy neighbor as thyself," ye do well.

εἰ μέντοι νόμον τελεῖτε βασιλικὸν, κατὰ τὴν γραφήν, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν, καλῶς ποιεῖτε·

9 만일 너희가 외모로 사람을 취하면 죄를 짓는 것이니, 율법이 너희를 범죄자로 정죄하리라.

But if ye have respect of persons, ye commit sin and are convicted by the law as transgressors.

εἰ δὲ προσωποληπτεῖτε, ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε, ἐλεγχόμενοι ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται.

10 누구든지 온 율법을 지키다가 그 하나를 범하면, 모두를 범한 자가 되나니

For whosoever shall keep the whole law and yet offend on one *point*, he is guilty of all.

ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσει, πταίσει δὲ ἐν ἑνί, γέγονε πάντων ἔνοχος.

11 '간음하지 말라' 하신 이가 또한 '살인하지 말라' 하셨은즉, 비록 네가 간음하지는 않았다 할지라도 살인을 하면 네가 율법을 범한 자가 되나니

For He that said, "Do not commit adultery," said also, "Do not kill." Now if thou commit no adultery, yet if thou kill, thou art become a transgressor of the law.

ὁ γὰρ εἰπών, Μὴ μοιχεύσῃς, εἶπε καί, Μὴ φονεύσῃς· εἰ δὲ οὐ μοιχεύσεις, φονεύσεις δέ, γέγονας παραβάτης νόμου.

12 너희는 자유의 율법으로 심판 받을 자처럼 말도 하고 행하기도 하라.

So speak ye, and so do, as those who shall be judged by the law of liberty.

οὕτως λαλεῖτε καὶ οὕτω ποιεῖτε, ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας μέλλοντες κρίνεσθαι.

13 긍휼을 베풀지 아니하는 자에게는 긍휼 없는 심판이 있으리니 긍휼은 심판을 이기고 기뻐하느니라.

For he shall have judgment without mercy, who hath shown no mercy; and mercy rejoiceth against judgment.

ἡ γὰρ κρίσις ἀνίλεως τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος· καὶ κατακαυχᾶται ἔλεος κρίσεως.

행위없는 믿음은 죽은 것이라

14 ¶ 내 형제들아, 만일 사람이 믿음이 있노라 하고 행함이 없으면 무슨 유익이 있으리요? 그 믿음이 능히 자기를 구원하겠느냐?

What *doth it* profit, my brethren, though a man say he hath faith, and hath not works? Can faith save him?

Τί τὸ ὄφελος, ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, ἔργα δὲ μὴ ἔχῃ; μὴ δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν;

15 만일 형제나 자매가 헐벗고 일용할 양식이 없는데

If a brother or sister be naked and destitute of daily food,

ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ ὑπάρχωσι καὶ λειπόμενοι ὦσι τῆς ἐφημέρου τροφῆς,

16 너희 중에 누가 그들에게 말하기를

"평안히 가라. 따뜻하게 하고 배 부르게 하라" 하며 그 몸에 쓸 것을 그들에게 주지 아니하면 무슨 유익이 있으리요?

and one of you say unto them, "Depart in peace; be *ye* warmed and filled," without giving them those things which are needful to the body, what *doth it* profit?

εἴπῃ δέ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε καὶ χορτάζεσθε· μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια τοῦ σώματος, τί τὸ ὄφελος;

17 이와 같이 행함이 없는 믿음은 그 자체가 죽은 것이니라.

Even so faith, if it hath not works, is dead, being alone.

οὕτω καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ ἔργα ἔχῃ, νεκρά ἐστι καθ᾽ ἑαυτήν.

18 또 누구는 말하기를 "너는 믿음이 있고 나는 행함이 있으니 행함이 없는 네 믿음을 내게 보이라. 나는 행함으로 내 믿음을 네게 보이리라" 하나

Yea, a man may say, "Thou hast faith, and I have works." Show me thy faith apart from thy works, and I will show thee my faith by my works.

ἀλλ᾽ ἐρεῖ τις, Σὺ πίστιν ἔχεις, κἀγὼ ἔργα ἔχω· δεῖξόν μοι τὴν πίστιν σου χωρὶς τῶν ἔργων σου, κἀγώ σοι δείξω ἐκ τῶν ἔργων μου τὴν πίστιν μου.

19 네가 하나님의 한 분이심을 믿으니 잘하는도다. 귀신들도 믿고 떠느니라.

Thou believest that there is one God; thou doest well. The devils also believe-- and tremble.

σὺ πιστεύεις ὅτι ὁ Θεὸς εἷς ἐστι; καλῶς ποιεῖς· καὶ τὰ δαιμόνια πιστεύουσι, καὶ φρίσσουσι.

20 그러나 아아 어리석은 사람아, 행함이 없는 믿음이 죽은 것인줄 네가 알고자 하느냐?

But wilt thou know, O vain man, that faith without works is dead?

Θέλεις δὲ γνῶναι, ὦ ἄνθρωπε κενέ, ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστιν;

21 우리 조상 아브라함이 그 아들 이삭을 제단에 드릴 때에 행함으로 의롭다 하심을 받지 아니하였느냐?

Was not Abraham our father justified by works when he had offered Isaac his son upon the altar?

Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἀνενέγκας Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον;

22 믿음이 어떻게 그의 행함과 함께 일하는 지 또 그의 믿음이 어떻게 행함으로 온전케 되는 지를 네가 보지 못하느냐?

Seest thou how faith wrought with his works, and by works faith was made perfect?

βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει τοῖς ἔργοις αὐτοῦ, καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη;

23 또 성경에 이른바 '아브라함이 하나님을 믿으니 이것을 그에게 의로 여기셨다' 하신 말씀이 이루어졌고 또한 '하나님의 친구'라 칭함을 받았나니

And the Scripture was fulfilled which saith, "Abraham believed God, and it was imputed unto him for righteousness"; and he was called the friend of God.

καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, Ἐπίστευσε δὲ Ἀβραὰμ τῷ Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος Θεοῦ ἐκλήθη.

24 이로 보건대 사람이 행함으로 의롭다 하심을 받는 것이지 믿음으로 만은 아니니라.

Ye see then how by works a man is justified, and not by faith only.

ὁρᾶτε τοίνυν ὅτι ἐξ ἔργων δικαιοῦται ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον.

25 이와 같이 기생 라합 역시 사자들을 맞아들여 다른 길로 나가게 할 때에도, 저가 행함으로 의롭다 하심을 받은 것이 아니냐?

Likewise also, was not Rahab the harlot justified by works when she had received the messengers and had sent *them* out another way?

ὁμοίως δὲ καὶ Ῥαὰβ ἡ πόρνη οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ὑποδεξαμένη τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἑτέρᾳ ὁδῷ ἐκβαλοῦσα;

26 그러므로 영혼 없는 몸이 죽은 것같이 행함 없는 믿음도 또한 죽은 것이니라.

For as the body without the spirit is dead, so faith without works is dead also.

ὥσπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος νεκρόν ἐστιν, οὕτω καὶ ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστι.

혀를 다스리라

3 내 형제들아, 너희는 선생 된 우리가 더 큰 심판을 받을 줄 알아서 많이들 선생이 되지 말라.

My brethren, let not many be masters, knowing that we shall receive the greater condemnation.

Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μεῖζον κρίμα ληψόμεθα.

2 이는 우리 모두에게 실수가 많음이니, 만약 사람이 말에 실수가 없으면 그는 온전한 사람이 되어 몸 전체도 능히 제어할 수 있느니라.

For in many things we all stumble. If any man stumble not in word, the same *is* a perfect man *and* able also to bridle the whole body.

πολλὰ γὰρ πταίομεν ἅπαντες. εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει, οὗτος τέλειος ἀνήρ, δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι καὶ ὅλον τὸ σῶμα.

3 보라, 우리가 말을 순종케 하려고 그 입에 재갈을 물려 그 온 몸을 제어하고

Behold, we put bits in the horses' mouths, that they may obey us, and we turn about their whole body.

ἰδού, τῶν ἵππων τοὺς χαλινοὺς εἰς τὰ στόματα βάλλομεν πρὸς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.

4 또 배를 보라, 비록 그것이 그렇게 크고 또 광풍에 밀려 가도 사공의 뜻대로 지극히 작은 키에 의하여 조정되나니

Behold also the ships, which though *they be* so great and *are* driven by fierce winds, yet are they turned about with a very small helm, whithersoever the helmsman pleases.

ἰδοὺ, καὶ τὰ πλοῖα, τηλικαῦτα ὄντα καὶ ὑπὸ σκληρῶν ἀνέμων ἐλαυνόμενα, μετάγεται ὑπὸ ἐλαχίστου πηδαλίου, ὅπου ἂν ἡ ὁρμὴ τοῦ εὐθύνοντος βούληται.

5 이와 같이 혀도 작은 지체로되 크게 자랑하는도다. 보라, 한 작은 불이 얼마나 많은 나무를 태우는가!

Even so the tongue is a little member and boasteth great things. Behold, how great a wood a little fire kindleth!

οὕτω καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστὶ, καὶ μεγάλαυχεῖ. ἰδοὺ, ὀλίγον πῦρ ἡλίκην ὕλην ἀνάπτει.

6 혀는 곧 불이요 불의의 세계라. 혀는 우리 지체 중에 있으면서 온 몸을 더럽히고 생의 바퀴에 불을 놓아 지옥의 불로 사르느니라.

And the tongue *is* a fire, a world of iniquity. So is the tongue among our members that it defileth the whole body and setteth on fire the course of nature; and it is set on fire from hell.

καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας· οὕτως ἡ γλῶσσα καθίσταται ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, ἡ σπιλοῦσα ὅλον τὸ σῶμα, καὶ φλογίζουσα τὸν τροχὸν τῆς γενέσεως, καὶ φλογιζομένη ὑπὸ τῆς γεέννης.

7 각종 짐승과 새와 기는 것들과 바다에 있는 것들은 다 길들일 수 있고 또 사람에게 길들어 왔거니와

For every kind of beast and bird and serpent and thing in the sea is tamed, and hath been tamed, by mankind.

πᾶσα γὰρ φύσις θηρίων τε καὶ πετεινῶν, ἑρπετῶν τε καὶ ἐναλίων, δαμάζεται καὶ δεδάμασται τῇ φύσει τῇ ἀνθρωπίνῃ·

8 오직 혀는 능히 길들일 사람이 없으니 죽이는 독이 가득하고 다스릴 수 없는 악이라.

But the tongue can no man tame; *it is* an unruly evil, full of deadly poison.

τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δύναται ἀνθρώπων δαμάσαι· ἀκατάσχετον κακόν, μεστὴ ἰοῦ θανατηφόρου.

9 혀로서 우리가 하나님 아버지를 찬송하고 또 그 혀로서 우리가 하나님의 형상대로 지음 받은 사람을 저주하니

Therewith we bless God even the Father, and therewith we curse men, who are made in the similitude of God.

ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν Θεὸν καὶ πατέρα, καὶ ἐν αὐτῇ καταρώμεθα τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ᾽ ὁμοίωσιν Θεοῦ γεγονότας·

10 찬송과 저주가 한 입에서 나오니, 내 형제들아 이것이 마땅치 아니하니라.

Out of the same mouth proceedeth blessing and cursing. My brethren, these things ought not so to be.

ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία καὶ κατάρα. οὐ χρή, ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι.

11 샘이 한 곳에서 단 물과 쓴 물을 내겠느냐?

Doth a fountain send forth from the same place sweet *water* and bitter?

μήτι ἡ πηγὴ ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς βρύει τὸ γλυκὺ καὶ τὸ πικρόν;

12 내 형제들아, 무화과 나무가 감람 열매를, 포도나무가 무화과를 맺겠느냐? 이와 같이 짠 물과 단 물을 함께 내는 샘은 없느니라.

Can the fig tree, my brethren, bear olive berries, or a vine figs? So no fountain *can* yield both salt water and fresh.

μὴ δύναται, ἀδελφοί μου, συκῆ ἐλαίας ποιῆσαι, ἢ ἄμπελος σῦκα; οὕτως οὐδεμία πηγὴ ἁλυκὸν καὶ γλυκὺ ποιῆσαι ὕδωρ.

두 종류의 지혜

13 ¶ 너희 중에 지혜와 총명이 있는 자가 누구냐? 그는 선행을 통하여 지혜의 온유함으로 그 행함을 보일지니라.

Who *is* a wise man and endued with knowledge among you? Let him show his works out of good conduct and with the meekness of wisdom.

Τίς σοφὸς καὶ ἐπιστήμων ἐν ὑμῖν; δειξάτω ἐκ τῆς καλῆς ἀναστροφῆς τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραΰτητι σοφίας.

14 그러나 너희 마음 속에 독한 시기와 다툼이 있으면, 자랑하지 말며 진리를 거스려 거짓말하지 말라.

But if ye have bitter envy and strife in your hearts, glory not, and lie not against the truth.

εἰ δὲ ζῆλον πικρὸν ἔχετε καὶ ἐριθείαν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ κατακαυχᾶσθε καὶ ψεύδεσθε κατὰ τῆς ἀληθείας.

15 이러한 지혜는 위로부터 온 것이 아니요 다만 세상적이요 본능적이요 마귀적이니

Such wisdom descendeth not from above, but *is* earthly, sensual, devilish.

οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν κατερχομένη, ἀλλ᾽ ἐπίγειος, ψυχική, δαιμονιώδης.

16 시기와 다툼이 있는 곳에는 혼란과 모든 악한 일이 있느니라.

For where envy and strife *are*, there *is* confusion and every evil work.

ὅπου γὰρ ζῆλος καὶ ἐριθεία, ἐκεῖ ἀκαταστασία καὶ πᾶν φαῦλον πρᾶγμα.

17 오직 위로부터 난 지혜는 첫째 성결하고 다음에 화평하고 관용하고 양순하며 긍휼과 선한 열매가 가득하고 편견과 위선이 없나니

But the wisdom that is from above is first pure, then peaceable, gentle, easy to be entreated, full of mercy and good fruits, without partiality and without hypocrisy.

ἡ δὲ ἄνωθεν σοφία πρῶτον μὲν ἁγνή ἐστιν, ἔπειτα εἰρηνική, ἐπιεικής, εὐπειθής, μεστὴ ἐλέους καὶ καρπῶν ἀγαθῶν, ἀδιάκριτος καὶ ἀνυπόκριτος.

18 화평케 하는 자들은 화평을 심어 의의 열매를 내느니라.

And the fruit of righteousness is sown in peace of those who make peace.

καρπὸς δὲ τῆς δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην.

세상과 벗됨이 하나님과 원수되는 것이다

4 너희 중에 싸움과 다툼이 어디에서 나느냐? 너희 지체 안에 싸우는 정욕에서 난 것이 아니냐?

From whence *come* wars and fightings among you? *Do they* not *come* hence *even* from your lusts that war in your members?

Πόθεν πόλεμοι καὶ μάχαι ἐν ὑμῖν; οὐκ ἐντεῦθεν, ἐκ τῶν ἡδονῶν ὑμῶν τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν;

2 너희가 욕심을 내어도 얻지 못하고, 살인하며 질투하여도 능히 얻지 못하는도다. 너희가 다투고 싸워도 얻지 못함은 너희가 구하지 아니함이요

Ye lust, and have not; ye kill, and desire to have, and cannot obtain. Ye fight and war, yet ye have not, because ye ask not.

ἐπιθυμεῖτε, καὶ οὐκ ἔχετε· φονεύετε καὶ ζηλοῦτε, καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν· μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε, οὐκ ἔχετε δὲ, διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς·

3 너희가 구하여도 받지 못함은 정욕으로 쓰려고 잘못 구함이니라.

Ye ask and receive not, because ye ask amiss, that ye may consume *it* upon your lusts.

αἰτεῖτε καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι κακῶς αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς ὑμῶν δαπανήσητε.

4 너희 간음하는 남자와 간음하는 여자들아, 너희가 세상과 벗된 것이 하나님과 원수되는 것임을 알지 못하느냐? 그런즉 누구든지 세상과 벗 되고자 하는 자는 하나님과 원수 되는 것이니라.

Ye adulterers and adulteresses, know ye not that friendship with the world is enmity with God? Whosoever therefore will be a friend of the world is the enemy of God.

μοιχοὶ καὶ μοιχαλίδες, οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου ἔχθρα τοῦ Θεοῦ ἐστιν; ὃς ἂν οὖν βουληθῇ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ Θεοῦ καθίσταται.

5 너희는 '우리 안에 거하시는 성령이 시기하기까지 사모하신다' 하신 성경 말씀이 헛된 줄로 생각하느냐?

Do ye think that the Scripture saith in vain, "The Spirit that dwelleth in us lusteth to envy"?

ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἡ γραφὴ λέγει, Πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ τὸ πνεῦμα ὃ κατῴκησεν ἐν ἡμῖν;

6 그러나 하나님은 더욱 큰 은혜를 주시나니 그러므로 '하나님은 교만한 자를 물리치시고 겸손한 자에게 은혜를 베푸신다' 하셨느니라.

But He giveth more grace; therefore He saith, "God resisteth the proud, but giveth grace unto the humble."

μείζονα δὲ δίδωσι χάριν· διὸ λέγει, Ὁ Θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσι χάριν.

7 그런즉 너희는 하나님께 순복할지어다. 마귀를 대적하라 그리하면 그가 너희를 피하리라.

Submit yourselves therefore to God. Resist the devil, and he will flee from you.

ὑποτάγητε οὖν τῷ θεῷ, ἀντίστητε τῷ διαβόλῳ, καὶ φεύξεται ἀφ᾽ ὑμῶν.

8 하나님을 가까이 하라. 그리하면 너희를 가까이 하시리라. 죄인들아, 손을 깨끗이 하라. 두 마음을 품은 자들아, 마음을 정결케 하라.

Draw nigh to God, and He will draw nigh to you. Cleanse *your* hands, *ye* sinners, and purify *your* hearts, *ye* doubleminded.

ἐγγίσατε τῷ θεῷ, καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν· καθαρίσατε χεῖρας, ἁμαρτωλοί, καὶ ἁγνίσατε καρδίας, δίψυχοι.

9 괴로워하고 애통하며 또한 울지어다. 너희 웃음을 애통으로 너희 즐거움을 근심으로 바꿀지어다.

Be afflicted and mourn and weep. Let your laughter be turned to mourning, and *your* joy to heaviness.

ταλαιπωρήσατε καὶ πενθήσατε καὶ κλαύσατε· ὁ γέλως ὑμῶν εἰς πένθος μεταστραφήτω, καὶ ἡ χαρὰ εἰς κατήφειαν.

10 주 앞에서 스스로 겸손하라. 그리하면 주께서 너희를 높이시리라.

Humble yourselves in the sight of the Lord, and He shall lift you up.

ταπεινώθητε ἐνώπιον τοῦ Κυρίου, καὶ ὑψώσει ὑμᾶς.

남을 판단하는 자에대한 경고

11 ¶ 형제들아, 서로 비방하지 말라. 형제를 비방하는 자나 자기 형제를 판단하는 자는 곧 율법을 비방하고 율법을 판단하는 것이라. 네가 만일 율법을 판단하면 너는 율법의 준행자가 아니요 재판자로다.

Speak not evil one of another, brethren. He that speaketh evil of *his* brother and judgeth his brother, speaketh evil of the law and judgeth the law. But if thou judge the law, thou art not a doer of the law, but a judge.

Μὴ καταλαλεῖτε ἀλλήλων, ἀδελφοί. ὁ καταλαλῶν ἀδελφοῦ, καὶ κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ νόμου, καὶ κρίνει νόμον· εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητὴς νόμου, ἀλλὰ κριτής.

12 한 분 입법자가 계시니 그가 능히 구원하기도 하시며 멸하기도 하시느니라. 네가 누구관대 남을 판단하느냐?

There is one Lawgiver who is able to save and to destroy. Who art thou that judgest another?

εἷς ἐστιν ὁ νομοθέτης, ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι· σὺ τίς

εἶ ὃς κρίνεις τὸν ἕτερον;

내일을 자랑하지 말라

13 ¶ 들으라. '오늘이나 내일 우리가 이러한 도시에 가서 거기서 일년을 유하며 장사하여 이득을 보리라' 말하는 자들아,

Come now, ye that say, "Today or tomorrow we will go into such and such a city and continue there a year, and buy and sell and get gain";

Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες, Σήμερον ἢ αὔριον πορευσώμεθα εἰς τήνδε τὴν πόλιν καὶ ποιήσομεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν ἕνα καὶ ἐμπορευσόμεθα καὶ κερδήσομεν

14 내일 일을 너희가 알지 못하는도다. 너희 생명이 무엇이냐? 잠깐 보이다가 없어지는 안개니라.

whereas ye know not what *shall be* on the morrow. For what *is* your life? It is even a vapor that appeareth for a little time, and then vanisheth away.

οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε τὸ τῆς αὔριον. ποία γὰρ ἡ ζωὴ ὑμῶν; ἀτμὶς γάρ ἐστιν ἡ πρὸς ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα δὲ ἀφανιζομένη·

15 오히려 너희의 말은 '주의 뜻이면 우리가 살기도 하고 이것 저것을 하리라' 해야 할 것이어늘

Instead ye *ought* to say, "If the Lord will, we shall live and do this or that."

ἀντὶ τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ Κύριος θελήση, καὶ ζήσομεν, καὶ ποιήσομεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο.

16 너희가 이제 너희의 오만함을 자랑하니 이러한 자랑은 다 악한 것이니라.

But now ye rejoice in your boastings. All such rejoicing is evil.

νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις ὑμῶν· πᾶσα καύχησις τοιαύτη πονηρά ἐστιν.

17 그러므로 사람이 선을 행하여야 할 줄 알고도 행치 아니하면 그에게 죄가 되느니라.

Therefore to him that knoweth how to do good and doeth *it* not, to him it is sin.

εἰδότι οὖν καλὸν ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστιν.

부한 압제자들에 대한 경고

5 들으라 부한 자들아, 너희에게 임할 재난을 인하여 울고 통곡하라.

Come now, *ye* rich men, weep *and* howl for your miseries that shall come upon *you*.

Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι, κλαύσατε ὀλολύζοντες ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις ὑμῶν ταῖς ἐπερχομέναις.

2 너희 재물은 썩었고 너희 옷은 좀먹었으며

Your riches are corrupted and your garments moth-eaten.

ὁ πλοῦτος ὑμῶν σέσηπε, καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν·

3 너희 금과 은은 녹이 슬었으니 이 녹이 너희를 치는 증거가 되며 또 불같이 너희 살을 먹으리라. 너희가 말세에 재물을 쌓았도다.

Your gold and silver are cankered, and the rust of them shall be a witness against you and shall eat your flesh as it were fire. Ye have heaped treasures for the last days.

ὁ χρυσὸς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατίωται, καὶ ὁ ἰὸς αὐτῶν εἰς μαρτύριον ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ. ἐθησαυρίσατε ἐν ἐσχάταις ἡμέραις.

4 보라, 너희 밭에서 추수한 일꾼들을 스스로 속여 취한 품삯이 소리지르며, 추수꾼들의 부르짖음이 만군의 여호와의 귀에 들렸느니라.

Behold, the hire of the laborers who have reaped your fields, which you kept back by fraud, crieth; and the cries of those who have reaped have entered into the ears of the Lord of Sabaoth.

ἰδοὺ ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν τῶν ἀμησάντων τὰς χώρας ὑμῶν, ὁ ἀπεστερημένος ἀφ᾽ ὑμῶν κράζει· καὶ αἱ βοαὶ τῶν θερισάντων εἰς τὰ ὦτα Κυρίου Σαβαὼθ εἰσεληλύθασιν.

5 너희는 땅에서 사치하고 연락하며, 도살의 날 처럼 너희 마음을 살찌웠도다.

Ye have lived in pleasure on the earth and been wanton. Ye have nourished your hearts, as in a day of slaughter.

ἐτρυφήσατε ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐσπαταλήσατε· ἐθρέψατε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς,

6 너희는 그 의인을 정죄하고 또 죽였으나 그는 너희에게 대항치 아니하셨느니라.

Ye have condemned *and* killed the Just, *and* He doth not resist you.

κατεδικάσατε, ἐφονεύσατε τὸν δίκαιον· οὐκ ἀντιτάσσεται ὑμῖν.

고난 가운데 인내하라

7 ¶ 그러므로 형제들아, 주의 강림하시기까지 길이 참으라. 보라, 농부가 땅의 귀한 열매를 바라고 길이 참으며 이른 비와 늦은 비를 기다리나니

Be patient therefore, brethren, unto the coming of the Lord. Behold, the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth, and hath long patience for it, until he receive the early and latter rain.

μακροθυμήσατε οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου. ἰδοὺ, ὁ γεωργὸς ἐκδέχεται τὸν τίμιον καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν ἐπ᾽ αὐτῷ, ἕως ἂν λάβῃ ὑετὸν πρώϊμον καὶ ὄψιμον.

8 너희도 길이 참고 마음을 굳게 할지니 주의 강림이 가까움이니라.

Be ye also patient; make firm your hearts, for the coming of the Lord draweth nigh.

μακροθυμήσατε καὶ ὑμεῖς, στηρίξατε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία τοῦ Κυρίου ἤγγικε.

9 형제들아, 피차 원망하지 말라. 그리하여야 심판을 면하리라. 보라, 심판자가 문 앞에 서 계시느니라.

Grudge not one against another, brethren, lest ye be condemned. Behold, the Judge standeth before the door!

μὴ στενάζετε κατ᾽ ἀλλήλων, ἀδελφοί, ἵνα μὴ κατακριθῆτε· ἰδού, ὁ κριτὴς πρὸ τῶν θυρῶν ἕστηκεν.

10 내 형제들아, 주의 이름으로 말하던 선지자들로 고난과 오래 참음의 본을 삼으라.

My brethren, take the prophets, who have spoken in the name of the Lord, as an example of suffering affliction and of patience.

ὑπόδειγμα λάβετε τῆς κακοπαθείας, ἀδελφοί μου, καὶ τῆς μακροθυμίας, τοὺς προφήτας, οἳ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι Κυρίου.

11 보라, 인내하는 자들을 우리가 복되다 하나니, 너희가 욥의 인내를 들었고 주께서 주신 결말을 보았거니와, 주는 극히 자비롭고 긍휼하신 자시니라.

Behold, we count them happy who endure. Ye have heard of the patience of Job and have seen the end of the Lord, how the Lord is full of pity and of tender mercy.

ἰδού, μακαρίζομεν τοὺς ὑπομένοντας· τὴν ὑπομονὴν Ἰὼβ ἠκούσατε, καὶ τὸ τέλος Κυρίου εἴδετε, ὅτι πολύσπλαγχνός ἐστιν ὁ Κύριος καὶ οἰκτίρμων.

12 ¶ 내 형제들아, 무엇보다도 맹세하지 말지니, 하늘로나 땅으로나 아무 다른 것으로도 맹세하지 말고, 오직 너희의 그런 것은 '그렇다' 하고, 아닌 것은 '아니라' 하여 정죄 받음을 면하라.

But above all things, my brethren, swear not, neither by heaven, neither by earth, nor by any other oath; but let your "Yea" be yea, and *your* "Nay" be nay, lest ye fall into condemnation.

Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε, μήτε τὸν οὐρανὸν, μήτε τὴν γῆν, μήτε ἄλλον τινὰ ὅρκον· ἤτω δὲ ὑμῶν τὸ ναὶ, ναὶ, καὶ τὸ οὒ, οὔ· ἵνα μὴ ὑπὸ κρίσιν πέσητε.

믿음의 기도

13 ¶ 너희 중에 고난당하는 자가 있느냐? 저는 기도할 것이요, 즐거워하는 자가 있느냐? 저는 찬송할지니라.

Is any among you afflicted? Let him pray. Is any merry? Let him sing psalms.

Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν; προσευχέσθω. εὐθυμεῖ τις; ψαλλέτω.

14 너희 중에 병든 자가 있느냐? 저는 교회의 장로들을 청할 것이요, 그들은 저에게 주의 이름으로 기름을 바르며 위하여 기도할지니라.

Is any sick among you? Let him call for the elders of the church, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord.

ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν; προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας, καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ᾽ αὐτὸν, ἀλείψαντες αὐτὸν ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου·

15 믿음의 기도는 병든 자를 구원하리니 주께서 저를 일으키시리라. 혹 저가 죄를 범하였을지라도 사하심을 받으리라.

And the prayer of faith shall save the sick, and the Lord shall raise him up. And if he has committed sins, they shall be forgiven him.

καὶ ἡ εὐχὴ τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα, καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ Κύριος· κἂν ἁμαρτίας ᾖ πεποιηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ.

16 너희의 잘못을 피차 고하고, 병 낫기를 위하여 서로 기도하라. 의인의 간곡한 기도는 역사하는 힘이 크니라.

Confess *your* faults one to another, and pray one for another, that ye may be healed. The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much.

ἐξομολογεῖσθε ἀλλήλοις τὰς παραπτώματα, καὶ εὔχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῆτε. πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη.

17 엘리야는 우리와 성정이 같은 사람이로되, 저가 비 오지 않기를 간절히 기도한즉, 삼년 육개월 동안 땅에 비가 내리지 않았고

Elijah was a man subject to like passions as we are. And he prayed earnestly that it might not rain, and it rained not on the earth for the space of three years and six months.

Ἠλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθὴς ἡμῖν, καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ μὴ βρέξαι· καὶ οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς τρεῖς καὶ μῆνας ἕξ·

18 다시 기도한즉 하늘이 비를 내려 땅이 그 열매를 내었느니라.

And he prayed again, and the heaven gave rain and the earth brought forth her fruit.

καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν ἔδωκε, καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησε τὸν καρπὸν αὐτῆς.

19 ¶ 형제들아, 너희 중에 누가 미혹되어 진리를 떠난 자를 돌아서게 하면

Brethren, if any of you err from the truth and one convert him,

Ἀδελφοί, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν,

20 그가 알 것은 죄인을 미혹된 길에서 돌아서게 하는 자는 한 영혼을 사망에서 구원하며 허다한 죄를 덮는 것이니라.

let him know that he who converteth the sinner from the error of his way shall save a soul from death, and shall hide a multitude of sins.

γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἁμαρτωλὸν ἐκ πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ σώσει ψυχὴν ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει πλῆθος ἁμαρτιῶν.

◘

베드로전서 1st Peter

인사

1 예수 그리스도의 사도 베드로는 본도, 갈라디아, 갑바도기아, 아시아와 비두니아에 흩어진 나그네

Peter, an apostle of Jesus Christ, To the strangers scattered throughout Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,

Πέτρος, ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐκλεκτοῖς παρεπιδήμοις διασπορᾶς Πόντου, Γαλατίας, Καππαδοκίας, Ἀσίας, καὶ Βιθυνίας,

2 곧 하나님 아버지의 미리 아심을 따라 택하심을 입고 성령의 거룩케 하심으로 순종함과 예수 그리스도의 피 뿌림을 입은 자들에게 편지하노니 은혜와 평강이 너희에게 더욱 많을지어다!

elect according to the foreknowledge of God the Father through sanctification of the Spirit, unto obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace unto you and peace be multiplied.

κατὰ πρόγνωσιν Θεοῦ πατρός, ἐν ἁγιασμῷ Πνεύματος, εἰς ὑπακοὴν καὶ ῥαντισμὸν αἵματος Ἰησοῦ Χριστοῦ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη.

산 소망

3 ¶ 찬송하리로다! 우리 주 예수 그리스도의 아버지 하나님이 그 풍성하신 긍휼대로 예수 그리스도를 죽은 자 가운데서 다시 살리심으로 우리를 거듭나게 하사 산 소망을 갖게 하시며

Blessed *be* God even the Father of our Lord Jesus Christ, who according to His abundant mercy hath begotten us again unto a living hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead,

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ κατὰ τὸ πολὺ αὐτοῦ ἔλεος ἀναγεννήσας ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα ζῶσαν διʼ ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκ νεκρῶν,

4 썩지 않고 더럽지 않고 쇠하지 아니하는 기업을 받게 하시나니 곧 너희를 위하여 하늘에 간직하신 것이라.

to an inheritance incorruptible and undefiled and that fadeth not away, reserved in Heaven for you,

εἰς κληρονομίαν ἄφθαρτον καὶ ἀμίαντον καὶ ἀμάραντον, τετηρημένην ἐν οὐρανοῖς εἰς ὑμᾶς

5 너희가 마지막 때에 나타내시기로 예비된 구원을 받기 위하여 믿음으로 말미암아 하나님의 능력으로 보호하심을 입었나니

who are kept by the power of God through faith for salvation ready to be revealed in the last time.

τοὺς ἐν δυνάμει Θεοῦ φρουρουμένους διὰ πίστεως εἰς σωτηρίαν ἑτοίμην ἀποκαλυφθῆναι ἐν καιρῷ ἐσχάτῳ.

6 그러므로 너희가 이제 여러가지 시험을 인하여 잠깐 근심하게 되지 않을 수 없었으나 오히려 크게 기뻐함은

In this ye greatly rejoice, though now for a season, if need be, ye are in heaviness through manifold temptations,

ἐν ᾧ ἀγαλλιᾶσθε ὀλίγον ἄρτι, εἰ δέον ἐστὶ, λυπηθέντες ἐν ποικίλοις πειρασμοῖς,

7 너희 믿음의 시련이 비록 불로 단련되여도 없어질 금보다 더 귀하여, 예수 그리스도께서 나타나실 때에 칭찬과 존귀와 영광을 받게 하려 함이니라.

that the trial of your faith (being much more precious than gold that perisheth, though it be tested with fire) might be found unto praise and honor and glory at the appearing of Jesus Christ,

ἵνα τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως πολυ τιμιώτερον χρυσίου τοῦ ἀπολλυμένου, διὰ πυρὸς δὲ δοκιμαζομένου, εὑρεθῇ εἰς ἔπαινον καὶ τιμὴν καὶ δόξαν, ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ·

8 그리스도를 너희가 보지 못하였으나 사랑하는도다. 이제도 보지 못하나 너희가 믿고 말할 수 없는 즐거움과 영광으로 기뻐하니

whom having not seen, ye love. In Him, though now ye see *Him* not, yet believing, ye rejoice with joy unspeakable and full of glory,

ὃν οὐκ ἰδόντες ἀγαπᾶτε, εἰς ὃν ἄρτι μὴ ὁρῶντες πιστεύοντες δὲ, ἀγαλλιᾶσθε χαρᾷ ἀνεκλαλήτῳ καὶ δεδοξασμένῃ,

9 곧 너희 믿음의 결국인 영혼의 구원을 받음이라.

receiving the end of your faith, *even* the salvation of *your* souls.

κομιζόμενοι τὸ τέλος τῆς πίστεως ὑμῶν, σωτηρίαν ψυχῶν.

10 이 구원에 관하여는 너희에게 임할 은혜를 예언하던 선지자들이 부지런히 연구하고 살펴서

Of this salvation the prophets have inquired and searched diligently, and have prophesied of the grace *that should come* unto you,

περὶ ἧς σωτηρίας ἐξεζήτησαν καὶ ἐξηρεύνησαν προφῆται οἱ περὶ τῆς εἰς ὑμᾶς χάριτος προφητεύσαντες·

11 자기들 속에 계신 그리스도의 영이 그리스도의 고난과 그 후에 받으실 영광을 미리 증거하실 때에 그것이 무엇이며 어떤 때를 의미하는지 탐구하였느니라.

searching what, or what manner of time, the Spirit of Christ who was in them had signified when He testified beforehand of the sufferings of Christ and the glory that should follow.

ἐρευνῶντες εἰς τίνα ἢ ποῖον καιρὸν ἐδήλου τὸ ἐν αὐτοῖς Πνεῦμα Χριστοῦ, προμαρτυρόμενον τὰ εἰς Χριστὸν παθήματα, καὶ τὰς μετὰ ταῦτα δόξας·

12 이들에게 주신 계시는 그들을 위한 것이 아니요 우리를 위한 것으로서, 하늘로부터 보내심을 받은 성령을 힘입어 복음을 전한 자들이 이제 너희에게 고한 것으로 천사들도 살펴 보기를 원하는 것이니라.

Unto them it was revealed that they ministered, not unto themselves, but unto us the things which are now reported unto you by those who have preached the Gospel unto you, with the Holy Spirit sent down from Heaven-- things which the angels desire to look into.

οἷς ἀπεκαλύφθη ὅτι οὐχ ἑαυτοῖς, ἡμῖν δὲ διηκόνουν αὐτά, ἃ νῦν ἀνηγγέλη ὑμῖν διὰ τῶν εὐαγγελισαμένων ὑμᾶς ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ ἀποσταλέντι ἀπʼ οὐρανοῦ, εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι.

베드로전서: 저자는 성령이시고 창조 4070년, 주후 67년경에 사도 베드로에 의하여 기록되어 소아시아 여러 교회에 보내어졌다.

내가 거룩하니 너희도 거룩하라

13 ¶ 그러므로 너희는 마음의 허리를 동여매고 근신하여 예수 그리스도께서 나타나실 때에 너희에게 주실 은혜를 온전히 바랄지어다.

Therefore gird up the loins of your mind; be sober and hope to the end for the grace that is to be brought unto you at the revelation of Jesus Christ.

Διὸ ἀναζωσάμενοι τὰς ὀσφύας τῆς διανοίας ὑμῶν, νήφοντες, τελείως ἐλπίσατε ἐπὶ τὴν φερομένην ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ·

14 너희는 순종의 자녀들 처럼 이전 알지 못할 때에 따르던 너희 사욕을 좇지 말고

As obedient children, do not fashion yourselves according to the former lusts in your ignorance,

ὡς τέκνα ὑπακοῆς, μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς πρότερον ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ὑμῶν ἐπιθυμίαις,

15 오직 너희를 부르신 이의 거룩하심 같이 너희도 모든 행실에 거룩한 자가 되라.

but as He who hath called you is holy, so be ye holy in all manner of living,

ἀλλὰ κατὰ τὸν καλέσαντα ὑμᾶς ἅγιον καὶ αὐτοὶ ἅγιοι ἐν πάσῃ ἀναστροφῇ γενήθητε·

16 기록하시기를 '내가 거룩하니 너희도 거룩하라' 하셨느니라.

because it is written: "Be ye holy, for I am holy."

διότι γέγραπται Ἅγιοι γένεσθε, ὅτι ἐγὼ ἅγιος εἰμι.

17 사람을 외모로 보지 아니하시고 각 사람의 행위대로 판단하시는 자를 너희가 아버지라 부른즉, 너희 나그네의 때를 두려움으로 지내라.

And if ye call on the Father, who without respect of persons judgeth according to every man's work, pass the time of your sojourning *here* in fear.

καὶ εἰ πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήπτως κρίνοντα κατὰ τὸ ἑκάστου ἔργον, ἐν φόβῳ τὸν τῆς παροικίας ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητε·

18 너희가 알거니와 너희가 너희 조상에게서 받은 바 망령된 행실에서 대속된 것은 은이나 금같이 없어질 것으로 된 것이 아니요

For ye know that ye were not redeemed with corruptible things, such *as* silver and gold, from your vain way of living which ye *received* by tradition from your fathers,

εἰδότες ὅτι οὐ φθαρτοῖς ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ, ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαραδότου,

19 오직 흠 없고 점 없는 어린양 같은 그리스도의 보배로운 피로 된 것이니라.

but with the precious blood of Christ, as of a lamb without blemish and without spot,

ἀλλὰ τιμίῳ αἵματι ὡς ἀμνοῦ ἀμώμου καὶ ἀσπίλου Χριστοῦ,

20 그리스도는 실로 창세 전에 예정되신 자로서 이 마지막 때에 너희를 위하여 나타낸 바 되셨으니

who verily was foreordained before the foundation of the world, but was manifest in these last times for you.

προεγνωσμένου μὲν πρὸ καταβολῆς κόσμου, φανερωθέντος δὲ ἐπ᾽ ἐσχάτων τῶν χρόνων δι᾽ ὑμᾶς,

21 너희는 그리스도를 죽은 자 가운데서 살리시고 또 그에게 영광을 주신 하나님을 그리스도를 통하여 믿는 자들이니, 이는 너희의 믿음과 소망이 하나님 안에 있게 하려 함이니라.

By Him ye believe in God, who raised Him up from the dead and gave Him glory, that your faith and hope might be in God.

τοὺς δι᾽ αὐτοῦ πιστεύοντας εἰς Θεὸν, τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, καὶ δόξαν αὐτῷ δόντα, ὥστε τὴν πίστιν ὑμῶν καὶ ἐλπίδα εἶναι εἰς Θεόν.

22 너희가 성령으로 말미암아 진리를 순종함으로 너희 영혼을 깨끗케 하여 거짓 없는 형제사랑에 이르렀으니, 순결한 마음으로 뜨겁게 서로 사랑하라.

Seeing ye have purified your souls in obeying the truth through the Spirit unto unfeigned love of the brethren, *see that ye* love one another with a pure heart fervently,

τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότες ἐν τῇ ὑπακοῇ τῆς ἀληθείας διὰ Πνεύματος εἰς φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον, ἐκ καθαρᾶς καρδίας ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς·

23 너희가 거듭난 것은 썩어질 씨로 된 것이 아니요, 썩지 아니할 씨로 된 것이니 곧 살아 계시고 영원히 거하시는 하나님의 말씀으로 되었느니라.

being born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, by the Word of God which liveth and abideth for ever;

ἀναγεγεννημένοι οὐκ ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς, ἀλλὰ ἀφθάρτου, διὰ λόγου ζῶντος Θεοῦ καὶ μένοντος εἰς τὸν αἰῶνα.

24 곧 '모든 육체는 풀과 같고 사람의 모든 영광이 풀의 꽃과 같으니 풀은 마르고 그 꽃은 떨어지되

for "all flesh *is* as grass, and all the glory of man as the flower of grass. The grass withereth, and the flower thereof falleth away;

διότι πᾶσα σὰρξ ὡς χόρτος, καὶ πᾶσα δόξα ἀνθρώπου ὡς ἄνθος χόρτου. ἐξηράνθη ὁ χόρτος, καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσε·

25 오직 여호와의 말씀은 영원토록 있도다' 하심 같이 너희에게 전한 복음이 곧 이 말씀이니라.

but the Word of the LORD endureth for ever." And this is the Word which by the Gospel is preached unto you.

τὸ δὲ ῥῆμα Κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα. τοῦτο δέ ἐστι τὸ ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς ὑμᾶς.

산 돌과 택한 백성

2 그러므로 모든 악독과 모든 속임과 외식과 시기와 모든 비방하는 말을 버리고

Therefore laying aside all malice and all guile, and hypocrisy

and envy and all evil speaking,

Ἀποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν καὶ πάντα δόλον καὶ ὑποκρίσεις καὶ φθόνους καὶ πάσας καταλαλιάς,

2 갓난 아기들처럼 순전한 말씀의 젖을 사모하라. 이는 너희로 그로 말미암아 자라게 하려 함이니

as newborn babes, desire the sincere milk of the Word, that ye may grow thereby,

ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη, τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα ἐπιποθήσατε, ἵνα ἐν αὐτῷ αὐξηθῆτε,

3 그리하면 너희가 주의 자비를 맛보리라.

if so it be that ye have tasted that the Lord is gracious.

εἴπερ ἐγεύσασθε ὅτι χρηστὸς ὁ Κύριος·

4 사람에게는 실로 버린 바 되셨으나 하나님의 택하심을 입은 보배로운 산 돌이신 주께 나아와

Coming to Him *as unto* a living stone, disallowed indeed by men, but chosen by God *and* precious,

πρὸς ὃν προσερχόμενοι, λίθον ζῶντα, ὑπὸ ἀνθρώπων μὲν ἀποδεδοκιμασμένον, παρὰ δὲ Θεῷ ἐκλεκτὸν, ἔντιμον,

5 너희 자신도 산 돌같이 신령한 집으로 세워지고, 예수 그리스도로 말미암아 하나님이 받으실 신령한 제사를 드리는 거룩한 제사장이 될지니라.

ye also as living stones are built up a spiritual house, a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices acceptable to God by Jesus Christ.

καὶ αὐτοὶ ὡς λίθοι ζῶντες οἰκοδομεῖσθε οἶκος πνευματικὸς, ἱεράτευμα ἅγιον, ἀνενέγκαι πνευματικὰς θυσίας εὐπροσδέκτους τῷ Θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

6 또 성경에도 '보라 내가 택한 보배롭고 요긴한 모퉁이 돌을 시온에 두노니 저를 믿는 자는 부끄러움을 당치 아니하리라' 하였으니

Therefore it is also contained in the Scripture: "Behold, I lay in Zion a chief cornerstone, elect, precious; and he that believeth in Him shall not be confounded."

διὸ καὶ περιέχει ἐν τῇ γραφῇ, Ἰδοὺ τίθημι ἐν Σιὼν λίθον ἀκρογωνιαῖον, ἐκλεκτὸν ἔντιμον· καὶ ὁ πιστεύων ἐπ᾽ αὐτῷ οὐ μὴ καταισχυνθῇ.

7 그러므로 믿는 너희에게는 그가 보배로우시나 순종치 않는 자들에게는 '건축자들의 버린 그 돌이 모퉁이의 머릿돌이 되었고'

Unto you therefore who believe, *He is* precious; but unto those who are disobedient, "The stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner,"

ὑμῖν οὖν ἡ τιμὴ τοῖς πιστεύουσιν· ἀπειθοῦσι δὲ, Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας,

8 또 '실족케 하는 돌과 거치는 반석이 되었도다' 하심 같이 저희가 말씀에 순종치 아니함으로 넘어졌으나 이는 저희를 그렇게 정하신 것이니라.

and, "A stone of stumbling and a rock of offense," *even to those* who stumble at the Word, being disobedient, unto which also they were appointed.

καὶ, Λίθος προσκόμματος, καὶ πέτρα σκανδάλου· οἳ προσκόπτουσι τῷ λόγῳ, ἀπειθοῦντες· εἰς ὃ καὶ ἐτέθησαν·

9 그러나 너희는 택하신 족속이요 왕같은 제사장들이요 거룩한 나라요 그의 소유된 백성이니 이는 너희를 어두운 데서 불러내어 하나님의 놀라운 빛에 들어가게 하신 자의 아름다운 덕을 선포하게 하려 하심이니라.

But ye *are* a chosen generation, a royal priesthood, a holy nation, a peculiar people, that ye should show forth the praises of Him who hath called you out of darkness into His marvelous light.

ὑμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτὸν, βασίλειον ἱεράτευμα, ἔθνος ἅγιον, λαὸς εἰς περιποίησιν, ὅπως τὰς ἀρετὰς ἐξαγγείλητε τοῦ ἐκ σκότους ὑμᾶς καλέσαντος εἰς τὸ θαυμαστὸν αὐτοῦ φῶς·

10 너희가 전에는 백성이 아니더니 이제는 하나님의 백성이요, 전에는 긍휼을 얻지 못하였더니 이제는 긍휼을 얻은 자들이니라.

In times past ye *were* not a people, but *are* now the people of God; who had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

οἵ ποτε οὐ λαὸς, νῦν δὲ λαὸς Θεοῦ· οἱ οὐκ ἠλεημένοι, νῦν δὲ ἐλεηθέντες.

하나님의 종다운 삶

11 ¶ 사랑하는 자들아, 내가 외방인과 나그네 같은 너희를 권하노니, 영혼을 거스려 싸우는 육신의 정욕을 삼가고

Dearly beloved, I beseech *you* as strangers and pilgrims, abstain from fleshly lusts which war against the soul,

Ἀγαπητοί, παρακαλῶ ὡς παροίκους καὶ παρεπιδήμους ἀπέχεσθαι τῶν σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν, αἵτινες στρατεύονται κατὰ τῆς ψυχῆς·

12 이방인 중에서 너희 행실을 선하게 가지라. 이는 너희를 악행 한다고 비방하는 자들로 너희 착한 행실을 보고 심판하시는 날에 그들로 하나님께 영광을 돌리게 하려 함이니라.

having your way of life honest among the Gentiles, that, whereas they speak against you as evildoers, they may by *your* good works, which they shall behold, glorify God in the day of visitation.

τὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἔχοντες καλήν, ἵνα, ἐν ᾧ καταλαλοῦσιν ὑμῶν ὡς κακοποιῶν, ἐκ τῶν καλῶν ἔργων ἐποπτεύσαντες δοξάσωσι τὸν Θεὸν ἐν ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς.

13 ¶ 인간에 세운 모든 제도를 주를 위하여 순복하되, 혹은 주권자인 왕이나

Submit yourselves to every ordinance of man for the Lord's sake, whether it be to the king as supreme,

Ὑποτάγητε οὖν πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τὸν Κύριον· εἴτε βασιλεῖ, ὡς ὑπερέχοντι·

14 혹은 그에게서 보냄을 받은 총독들에게 할지니 이들은 실로 악행하는 자들을 징벌하고 선행하는 자들을 포상하기 위하여 세움을 받은 자들 이니라.

or unto governors as unto those who are sent by him for the

punishment of evildoers and for the praise of those who do well.

εἴτε ἡγεμόσιν, ὡς δι᾽ αὐτοῦ πεμπομένοις εἰς ἐκδίκησιν μὲν κακοποιῶν, ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν.

15 하나님의 뜻이 이러하므로 너희 선행으로 어리석은 자들의 무식한 말을 막으시느니라.

For so is the will of God, that with well-doing ye may put to silence the ignorance of foolish men,

ὅτι οὕτως ἐστὶ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, ἀγαθοποιοῦντας φιμοῦν τὴν τῶν ἀφρόνων ἀνθρώπων ἀγνωσίαν·

16 자유로우나 네 자유로 악을 가리우는 데 쓰지 말고, 오직 하나님의 종과 같이 하라.

as free, and not using *your* liberty as a cloak for wickedness, but as the servants of God.

ὡς ἐλεύθεροι, καὶ μὴ ὡς ἐπικάλυμμα ἔχοντες τῆς κακίας τὴν ἐλευθερίαν, ἀλλ᾽ ὡς δοῦλοι Θεοῦ.

17 모든 사람을 존중하고, 형제를 사랑하며, 하나님을 두려워하고, 왕을 공경하라.

Honor all *men*. Love the brotherhood. Fear God. Honor the king.

πάντας τιμήσατε. τὴν ἀδελφότητα ἀγαπᾶτε. τὸν Θεὸν φοβεῖσθε. τὸν βασιλέα τιμᾶτε.

그리스도의 고난을 본받으라

18 ¶ 종들아, 모든 일에 두려움으로 상전들에게 순복하되 선하고 관대한 자들에게 뿐만 아니라 그렇지 못한 자들에게도 그리하라.

Servants, *be* subject to *your* masters with all fear, not only to the good and gentle, but also to the froward.

Οἱ οἰκέται ὑποτασσόμενοι ἐν παντὶ φόβῳ τοῖς δεσπόταις, οὐ μόνον τοῖς ἀγαθοῖς καὶ ἐπιεικέσιν, ἀλλὰ καὶ τοῖς σκολιοῖς.

19 사람이 비록 억울하게 고난을 받고 하나님을 생각함으로 슬픔을 참으면, 이는 칭찬할 만한 일이나

For this *is* thankworthy: if a man, because of his conscience toward God, endure grief, suffering wrongfully.

τοῦτο γὰρ χάρις, εἰ διὰ συνείδησιν Θεοῦ ὑποφέρει τις λύπας, πάσχων ἀδίκως.

20 자기 잘못으로 매를 맞고 그것을 참으면 무슨 칭찬이 있으리요? 그러나 너희가 선을 행함으로 고난을 받고 그것을 참으면 이는 하나님께 칭찬 받을 일이니라.

For what glory *is it* if, when ye be buffeted for your faults, ye shall take it patiently? But if when ye do well and suffer *for it*, ye take it patiently, this *is* acceptable with God.

ποῖον γὰρ κλέος, εἰ ἁμαρτάνοντες καὶ κολαφιζόμενοι ὑπομενεῖτε; ἀλλ᾽ εἰ ἀγαθοποιοῦντες καὶ πάσχοντες, ὑπομενεῖτε, τοῦτο χάρις παρὰ Θεῷ.

21 이를 위하여 너희가 부르심을 입었나니, 이는 그리스도도 우리를 위하여 고난을 받으사 우리에게 본을 끼쳐 너희로 그 자취를 따르게 하셨느니라.

For even unto this were ye called, because Christ also suffered for us, leaving us an example, that ye should follow His steps,

εἰς τοῦτο γὰρ ἐκλήθητε, ὅτι καὶ Χριστὸς ἔπαθεν ὑπὲρ ἡμῶν, ἡμῖν ὑπολιμπάνων ὑπογραμμὸν, ἵνα ἐπακολουθήσητε τοῖς ἴχνεσιν αὐτοῦ·

22 그리스도는 죄를 범치 아니하시고 그 입에 거짓도 없으셨으며

"who did no sin, neither was guile found in His mouth";

ὃς ἁμαρτίαν οὐκ ἐποίησεν, οὐδὲ εὑρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ·

23 수욕을 받으시되 수욕으로 갚지 아니하시고, 고난을 당하시되 위협하지 아니하시고, 오직 공의로 심판하시는 자에게 자신을 맡기시며

who when He was reviled, reviled not in return; when He suffered, He threatened not, but committed *Himself* to Him that judgeth righteously;

ὃς λοιδορούμενος οὐκ ἀντελοιδόρει, πάσχων οὐκ ἠπείλει, παρεδίδου δὲ τῷ κρίνοντι δικαίως·

24 친히 나무에 달려 그 몸으로 우리 죄를 담당하셨으니, 이는 우리로 죄에 대하여 죽고 의에 대하여 살게 하심이라. 저가 채찍에 맞음으로 너희가 나음을 받았나니

who His own self bore our sins in His own body on the tree, that we, being dead to sins, should live unto righteousness; by whose stripes ye were healed.

ὃς τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν αὐτὸς ἀνήνεγκεν ἐν τῷ σώματι αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ξύλον, ἵνα, ταῖς ἁμαρτίαις ἀπογενόμενοι, τῇ δικαιοσύνῃ ζήσωμεν· οὗ τῷ μώλωπι αὐτοῦ ἰάθητε.

25 너희가 전에는 길 잃은 양과 같았으나, 이제는 너희 영혼의 목자요 감독되신 이에게 돌아왔느니라.

For ye were as sheep going astray, but are now returned unto the Shepherd and Bishop of your souls.

ἦτε γὰρ ὡς πρόβατα πλανώμενα· ἀλλ᾽ ἐπεστράφητε νῦν ἐπὶ τὸν ποιμένα καὶ ἐπίσκοπον τῶν ψυχῶν ὑμῶν.

아내들아, 남편들아

3 아내 된 자들아, 이와 같이 너희 남편에게 순복하라. 이는 혹 말씀을 순종치 않는 남편일지라도 말로 하지 않고 그 아내의 행실로 말미암아 그를 얻으려 함이니

Likewise, ye wives, *be* in subjection to your own husbands, that if any obey not the Word, they also may be won without the word by the conduct of their wives

Ὁμοίως, αἱ γυναῖκες ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ἵνα καὶ εἴ τινες ἀπειθοῦσι τῷ λόγῳ, διὰ τῆς τῶν γυναικῶν ἀναστροφῆς ἄνευ λόγου κερδηθήσωνται

2 너희의 공경하며 정결한 행실을 그들이 봄이니라.

while they behold your chaste manner of living *coupled* with fear.

ἐποπτεύσαντες τὴν ἐν φόβῳ ἁγνὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν.

3 너희의 단장은 머리를 땋거나 금으로 꾸미거나 아름다운 옷을 입는 외모로 하지 말고

When adorning yourselves, let it not be that outward *adorning* of plaiting the hair, and of wearing gold, or of putting on apparel;

ὧν ἔστω οὐχ ὁ ἔξωθεν ἐμπλοκῆς τριχῶν, καὶ περιθέσεως χρυσίων, ἢ ἐνδύσεως ἱματίων κόσμος·

4 오직 마음에 숨기운 사람을 온유하고 침착한 심령의 썩지 아니할 것으로 하라. 이는 하나님 앞에 극히 값진 것이니라.

but *let it be* the hidden man of the heart which is not corruptible, *even the ornament* of a meek and quiet spirit, which in the sight of God is of great price.

ἀλλ᾽ ὁ κρυπτὸς τῆς καρδίας ἄνθρωπος, ἐν τῷ ἀφθάρτῳ τοῦ πραέος καὶ ἡσυχίου πνεύματος, ὅ ἐστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ πολυτελές.

5 전에 하나님께 소망을 두었던 거룩한 부녀들도 이와 같이 자기 남편에게 순복함으로 자신을 단장하였고

For in this manner in olden times the holy women also, who trusted in God, adorned themselves, being in subjection unto their own husbands,

οὕτω γάρ ποτε καὶ αἱ ἅγιαι γυναῖκες αἱ ἐλπίζουσαι ἐπὶ τὸν Θεὸν ἐκόσμουν ἑαυτάς, ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν·

6 사라도 아브라함을 주라 불러 복종한 것 같이 너희는 그의 딸들이 되었으니, 바르게 행하고 아무 두려운 일에도 놀라지 말라.

even as Sara obeyed Abraham, calling him lord. Ye are her daughters as long as ye do well and are not afraid with any bewilderment.

ὡς Σάρρα ὑπήκουσε τῷ Ἀβραάμ, κύριον αὐτὸν καλοῦσα, ἧς ἐγενήθητε τέκνα, ἀγαθοποιοῦσαι καὶ μὴ φοβούμεναι μηδεμίαν πτόησιν.

7 ¶ 남편 된 자들아, 이와 같이 지식을 따라 아내와 동거하고 저들이 더 연약한 그릇이요 또 생명의 은혜를 함께 유업으로 받을 자로 알아, 아내를 귀히 여기라. 이는 너희 기도가 막히지 않게 하려 함이니라.

Likewise, ye husbands, dwell with *your wives* with understanding, giving honor unto the wife as unto the weaker vessel, and as being heirs together of the grace of life, that your prayers be not hindered.

Οἱ ἄνδρες ὁμοίως, συνοικοῦντες κατὰ γνῶσιν, ὡς ἀσθενεστέρῳ σκεύει τῷ γυναικείῳ ἀπονέμοντες τιμήν, ὡς καὶ συγκληρονόμοι χάριτος ζωῆς, εἰς τὸ μὴ ἐγκόπτεσθαι τὰς προσευχὰς ὑμῶν.

의를 위한 고난

8 ¶ 끝으로 너희가 다 마음을 같이하여 서로 동정하며 형제같이 사랑하고 불쌍히 여기며 예절을 지키고

Finally, *be ye* all of one mind, having compassion one for another. Love each other as brethren, *be* sympathetic, *be* courteous,

Τὸ δὲ τέλος, πάντες ὁμόφρονες, συμπαθεῖς, φιλάδελφοι, εὔσπλαγχνοι, φιλόφρονες·

9 악을 악으로 갚거나 욕을 욕으로 갚지 말고 도리어 축복하라. 이를 위하여 너희가 부르심을 입어서 축복을 유업으로 받을 줄을 앎이니라.

not rendering evil for evil, or railing for railing, but contrariwise blessing, knowing that ye are called thereto, that ye might inherit a blessing.

μὴ ἀποδιδόντες κακὸν ἀντὶ κακοῦ, ἢ λοιδορίαν ἀντὶ λοιδορίας· τοὐναντίον δὲ εὐλογοῦντες, εἰδότες ὅτι εἰς τοῦτο ἐκλήθητε, ἵνα εὐλογίαν κληρονομήσητε.

10 그러므로 생명을 사랑하고 좋은 날 보기를 원하는 자는 혀를 금하여 악한 말을 그치고 그 입술로 간계를 말하지 말며

For, "He that would love life and see good days, let him refrain his tongue from evil, and his lips that they speak no guile.

Ὁ γὰρ θέλων ζωὴν ἀγαπᾶν, καὶ ἰδεῖν ἡμέρας ἀγαθὰς, παυσάτω τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ ἀπὸ κακοῦ, καὶ χείλη αὐτοῦ τοῦ μὴ λαλῆσαι δόλον·

11 악에서 떠나 선을 행하고 화평을 구하며 이를 좇으라.

Let him eschew evil and do good; let him seek peace and pursue it.

ἐκκλινάτω ἀπὸ κακοῦ, καὶ ποιησάτω ἀγαθόν· ζητησάτω εἰρήνην, καὶ διωξάτω αὐτήν.

12 ‘여호와의 눈은 의인을 살피시고 그의 귀는 저들의 기도를 들으시되 여호와의 얼굴은 악을 행하는 자들을 대적하신다’ 하셨느니라.

For the eyes of the LORD *are* over the righteous, and His ears *are open* unto their prayers; but the face of the LORD *is* against them that do evil."

ὅτι οἱ ὀφθαλμοὶ Κυρίου ἐπὶ δικαίους, καὶ ὦτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν· πρόσωπον δὲ Κυρίου ἐπὶ ποιοῦντας κακά.

13 ¶ 또 너희가 하나님을 좇는 자가 되어 선을 행하면, 누가 너희를 해하리요?

And who *is* he that will harm you if ye be followers of that which is good?

Καὶ τίς ὁ κακώσων ὑμᾶς, ἐὰν τοῦ ἀγαθοῦ μιμηταὶ γένησθε

14 그러나 너희가 의를 위하여 고난을 받으면 복이 있나니, 저희의 위협에 두려워하지 말고 동요되지 말며

But if ye suffer for righteousness' sake, happy *are ye*. "And be not afraid of their terror; neither be troubled."

ἀλλ᾽ εἰ καὶ πάσχοιτε διὰ δικαιοσύνην, μακάριοι· Τὸν δὲ φόβον αὐτῶν μὴ φοβηθῆτε μηδὲ ταραχθῆτε·

15 너희 마음 속에 대주재 하나님을 거룩히 모시라. 또 너희 속에 있는 이 소망에 관한 이유를 묻는 모든 자에게 대답할 것을 항상 예비하되 온유와 두려움으로 하고

But sanctify the Lord God in your hearts, and *be* ready always to *give* an answer to every man who asketh you a reason for the hope that is in you, with meekness and fear.

Κύριον δὲ τὸν Θεὸν ἁγιάσατε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν· ἕτοιμοι δὲ ἀεὶ πρὸς ἀπολογίαν παντὶ τῷ αἰτοῦντι ὑμᾶς λόγον περὶ τῆς ἐν ὑμῖν ἐλπίδος, μετὰ πραΰτητος καί φόβου

16 선한 양심을 가지라. 이는 너희를 악행하는 자라고 비방하거나 그리스도 안에 있는 너희 선행을 욕하는 자들로 부끄러움을 당케 하려 함이니라.

Have a good conscience, that, whereas they speak evil of you as of evildoers, they who falsely accuse may be ashamed by your good manner of life in Christ.

συνείδησιν ἔχοντες ἀγαθήν ἵνα ἐν ᾧ καταλαλῶσιν ὑμῶν ὡς κακοποιων καταισχυνθῶσιν οἱ ἐπηρεάζοντες ὑμῶν τὴν ἀγαθὴν ἐν Χριστῷ ἀναστροφήν

17 선을 행함으로 고난받는 것이 하나님의 뜻일진대, 악을 행함으로 고난받는 것보다 나으니라.

For *it is* better, if the will of God be so, that ye suffer for welldoing than for evildoing.

κρεῖττον γὰρ ἀγαθοποιοῦντας, εἰ θέλει τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, πάσχειν, ἢ κακοποιοῦντας.

18 그리스도께서도 전에 죄를 인하여 고난을 받으사 의인으로 불의한 자를 대신하셨으니, 이는 몸으로는 죽임을 당하셨으나 성령으로 말미암아 살리심을 받음으로 우리를 하나님께 인도하셨느니라.

For Christ also hath once suffered for sins, the just for the unjust, that He might bring us to God, being put to death in the flesh, but quickened by the Spirit,

ὅτι καὶ Χριστὸς ἅπαξ περὶ ἁμαρτιῶν ἔπαθε, δίκαιος ὑπὲρ ἀδίκων, ἵνα ἡμᾶς προσαγάγῃ τῷ Θεῷ, θανατωθεὶς μὲν σαρκὶ, ζωοποιηθεὶς δὲ τῷ πνεύματι,

19 저가 또한 성령으로 옥에 있는 영들에게 가서 전파하셨으니

by which also He went and preached unto the spirits in prison,

ἐν ᾧ καὶ τοῖς ἐν φυλακῇ πνεύμασι πορευθεὶς ἐκήρυξεν,

20 그들은 전에 노아의 날 곧 방주가 예비될 동안 하나님이 오래 참고 기다리실 때에 순종치 아니하던 자들이라. 방주에 있어 물 가운데서 구원 받은 자가 몇 명 뿐이니 겨우 여덟 명이라.

who one time were disobedient, when once the longsuffering of God waited in the days of Noah while the ark was being prepared, wherein few, (that is, eight souls) were saved by water.

ἀπειθήσασί ποτε, ὅτε ἅπαξ ἐξεδέχετο ἡ τοῦ Θεοῦ μακροθυμία, ἐν ἡμέραις Νῶε κατασκευαζομένης κιβωτοῦ, εἰς ἣν ὀλίγαι, τοῦτ'ἔστιν ὀκτὼ ψυχαί, διεσώθησαν δι' ὕδατος.

21 이 물은 예수 그리스도의 부활로 말미암아 이제 우리를 구원하시는 표징인 세례로서, 육신의 더러운 것을 제하여 버림이 아니요 오직 하나님을 향한 선한 양심의 응답이니라.

The like figure to this, *even* baptism, doth also now save us (not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience toward God) by the resurrection of Jesus Christ,

ᾧ καὶ ἡμᾶς ἀντίτυπον νῦν σώζει βάπτισμα, οὐ σαρκὸς ἀπόθεσις ῥύπου, ἀλλὰ συνειδήσεως ἀγαθῆς ἐπερώτημα εἰς Θεόν, δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ,

22 이 그리스도가 하늘에 오르사 하나님의 우편에 계시니, 천사들과 권세들과 능력들이 저에게 복종하느니라.

who has gone into Heaven and is at the right hand of God, angels and authorities and powers being made subject unto Him.

ὅς ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ, πορευθεὶς εἰς οὐρανόν, ὑποταγέντων αὐτῷ ἀγγέλων καὶ ἐξουσιῶν καὶ δυνάμεων.

하나님의 은혜를 잘 관리하는 자

4 그리스도가 우리를 위하여 몸의 고난을 받으셨으니 이와 같이 너희도 같은 마음으로 너희 자신을 무장하라. 몸에 고난을 받은 자는 죄에서 그쳤나니

For inasmuch then as Christ hath suffered for us in the flesh, arm yourselves likewise with the same mind, for he that hath suffered in the flesh hath ceased from sin,

Χριστοῦ οὖν παθόντος ὑπὲρ ἡμῶν σαρκὶ, καὶ ὑμεῖς τὴν αὐτὴν ἔννοιαν ὁπλίσασθε, ὅτι ὁ παθὼν ἔν σαρκὶ, πέπαυται ἁμαρτίας,

2 더 이상 그가 사람의 정욕을 위하여 살지 않고 오직 하나님의 뜻을 위하여 몸의 남은 때를 살게 하려 함이니라.

that he no longer should live the rest of *his* time in the flesh to the lusts of men, but to the will of God.

εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίαις, ἀλλὰ θελήματι Θεοῦ τὸν ἐπίλοιπον ἐν σαρκὶ βιῶσαι χρόνον.

3 우리가 음란과 정욕과 술취함과 방탕함과 연락함과 가증스런 우상숭배를 행하여 이방인의 뜻을 이루었던 것이 우리 생애의 지나간 때로 족하도다.

For the time past of *our* life may suffice us to have wrought the will of the Gentiles, when we walked in lasciviousness, lusts, excess of wine, revelings, banquetings, and abominable idolatries;

ἀρκετὸς γὰρ ἡμῖν ὁ παρεληλυθὼς χρόνος τοῦ βίου τὸ θέλημα τῶν ἐθνῶν κατεργάσασθαι, πεπορευμένους ἐν ἀσελγείαις, ἐπιθυμίαις, οἰνοφλυγίαις, κώμοις, πότοις, καὶ ἀθεμίτοις εἰδωλολατρείαις·

4 너희가 이런 것들에 그들 처럼 극한 방탕에 달음질하지 아니하는 것을 그들이 이상히 여겨 너희를 비방하나

wherein they think it strange that you run not with *them* to the same dissolute excess, speaking evil of *you*,

ἐν ᾧ ξενίζονται, μὴ συντρεχόντων ὑμῶν εἰς τὴν αὐτὴν τῆς ἀσωτίας ἀνάχυσιν, βλασφημοῦντες·

5 그들은 산 자와 죽은 자를 심판하실 그리스도께 직고해야 하리라.

who shall give account to Him that is ready to judge the quick and the dead.

οἳ ἀποδώσουσι λόγον τῷ ἑτοίμως ἔχοντι κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς.

6 이 때문에 죽은 자들에게도 또한 복음이 전파되었나니 이는 육신으로는 사람들과 함께 심판을 받으나 영으로는 하나님과 함께 살게 하려 함이니라.

For, for this cause was the Gospel preached also to those who are dead, that they might be judged according to men in the flesh, but live according to God in the spirit.

εἰς τοῦτο γὰρ καὶ νεκροῖς εὐηγγελίσθη, ἵνα κριθῶσι μὲν κατὰ ἀνθρώπους σαρκὶ, ζῶσι δὲ κατὰ Θεὸν πνεύματι·

7 ¶ 이제 만물의 마지막이 가까왔으니 그러므로 너희는 건전한 마음을 가지고 깨어 기도하라.

But the end of all things is at hand: be ye therefore sober and watch unto prayer.

Πάντων δὲ τὸ τέλος ἤγγικε· σωφρονήσατε οὖν καὶ νήψατε εἰς τὰς προσευχάς·

8 무엇보다도 열심으로 서로 사랑할지니, 사랑은 허다한 죄를 덮느니라.

And above all things, have fervent love among yourselves, for love shall cover the multitude of sins.

πρὸ πάντων δὲ τὴν εἰς ἑαυτοὺς ἀγάπην ἐκτενῆ ἔχοντες, ὅτι ἡ ἀγάπη καλύψει πλῆθος ἁμαρτιῶν·

9 서로 대접하기를 원망 없이 하고

Use hospitality one to another without grudging.

φιλόξενοι εἰς ἀλλήλους, ἄνευ γογγυσμῶν·

10 각각 은사를 받은 대로 서로 봉사하되, 하나님의 각양 은혜를 맡은 선한 청지기같이 하라.

As every man hath received the gift, *even so* minister the same one to another as good stewards of the manifold grace of God.

ἕκαστος καθὼς ἔλαβε χάρισμα, εἰς ἑαυτοὺς αὐτὸ διακονοῦντες, ὡς καλοὶ οἰκονόμοι ποικίλης χάριτος Θεοῦ·

11 만일 누가 말하려면 하나님의 말씀같이 하고 누가 봉사하려면 하나님이 주시는 능력으로 하는 것같이 하라. 이는 모든 일에 예수 그리스도로 말미암아 하나님께 영광을 돌리게 하려 함이니, 그리스도께 영광과 권능이 세세 무궁토록 있도다! 아멘.

If any man speak, *let him speak* according to the oracles of God. If any man minister, *let him do it* according to the ability which God giveth, that God in all things may be glorified through Jesus Christ, to whom be praise and dominion for ever and ever. Amen.

εἴ τις λαλεῖ, ὡς λόγια Θεοῦ· εἴ τις διακονεῖ, ὡς ἐξ ἰσχύος ἧς χορηγεῖ ὁ Θεός· ἵνα ἐν πᾶσι δοξάζηται ὁ Θεὸς διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἐστιν ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.

그리스도인으로 받는 고난

12 ¶ 사랑하는 자들아, 너희를 단련시키려고 오는 불같은 시련에 관하여 너희가 어떤 이상한 일 당하는 것같이 이상하게 생각지 말고

Beloved, think it not strange concerning the fiery trial which is to try you, as though some strange thing happened unto you;

Ἀγαπητοί, μὴ ξενίζεσθε τῇ ἐν ὑμῖν πυρώσει πρὸς πειρασμὸν ὑμῖν γινομένῃ, ὡς ξένου ὑμῖν συμβαίνοντος·

13 너희가 그리스도의 고난에 참여하는 것으로 오히려 즐거워하라. 이는 그의 영광을 나타내실 때에 너희도 큰 기쁨으로 즐거워하게 하려 함이니라.

but rejoice inasmuch as ye are partakers of Christ's sufferings, that, when His glory shall be revealed, ye may be glad also with exceeding joy.

ἀλλὰ καθὸ κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ Χριστοῦ παθήμασι, χαίρετε, ἵνα καὶ ἐν τῇ ἀποκαλύψει τῆς δόξης αὐτοῦ χαρῆτε ἀγαλλιώμενοι.

14 너희가 그리스도의 이름으로 욕을 당하면 복 있는 자로다. 이는 영광의 성령 곧 하나님의 영이 너희 위에 계심이니 성령이 그들에게서는 모독을 당하시나 너희에게서는 영광을 받으심이니라.

If ye be reproached for the name of Christ, happy *are ye*, for the Spirit of Glory and of God resteth upon you. On their part evil is spoken of Him, but on your part He is glorified.

εἰ ὀνειδίζεσθε ἐν ὀνόματι Χριστοῦ, μακάριοι· ὅτι τὸ τῆς δόξης καὶ τὸ τοῦ Θεοῦ Πνεῦμα ἐφ᾽ ὑμᾶς ἀναπαύεται· κατὰ μὲν αὐτοὺς βλασφημεῖται, κατὰ δὲ ὑμᾶς δοξάζεται.

15 너희 중에 아무도 살인자나 도적이나 행악자나 남의 일 간섭하는 자로 고난을 받지 말려니와

But let none of you suffer as a murderer, or *as* a thief, or *as* an evildoer, or as a busybody in other men's matters.

μὴ γάρ τις ὑμῶν πασχέτω ὡς φονεὺς, ἢ κλέπτης, ἢ κακοποιὸς, ἢ ὡς ἀλλοτριοεπίσκοπος·

16 만일 그리스도인으로 고난을 당하면 수치스러워 말고, 오히려 그 일로 인하여 하나님께 영광을 돌리라.

Yet if *any man suffer* as a Christian, let him not be ashamed, but let him glorify God on this account.

εἰ δὲ ὡς Χριστιανός, μὴ αἰσχυνέσθω, δοξαζέτω δὲ τὸν Θεὸν ἐν τῷ μέρει τούτῳ.

17 이는 하나님의 집에서 심판을 시작할 때가 되었나니 만약 우리에게서 먼저 시작되면 하나님의 복음을 순종치 아니하는 자들의 그 마지막이 어떠하며

For the time *has come* that judgment must begin at the house of God. And if *it* first *begin* with us, what shall the end *be* of those who obey not the Gospel of God?

ὅτι ὁ καιρὸς τοῦ ἄρξασθαι τὸ κρίμα ἀπὸ τοῦ οἴκου τοῦ Θεοῦ· εἰ δὲ πρῶτον ἀφ᾽ ἡμῶν, τί τὸ τέλος τῶν ἀπειθούντων τῷ τοῦ Θεοῦ εὐαγγελίῳ;

18 또 의인이 겨우 구원을 받을진대, 경건치 아니한 자와 죄인은 어떻게 되리요?

And, "If the righteous scarcely be saved, where shall the ungodly and the sinner appear?"

καὶ Εἰ ὁ δίκαιος μόλις σώζεται, ὁ ἀσεβὴς καὶ ἁμαρτωλὸς ποῦ φανεῖται;

19 그러므로 하나님의 뜻대로 고난 받는 자들은 선을 행하는 가운데 그 영혼 지켜 주심을 신실하신 창조주께 의탁할지어다.

Therefore let those who suffer according to the will of God commit the keeping of their souls *to Him* in welldoing, as unto a faithful Creator.

ὥστε καὶ οἱ πάσχοντες κατὰ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, ὡς πιστῷ κτίστῃ παρατιθέσθωσαν τὰς ψυχὰς ἑαυτῶν ἐν ἀγαθοποιΐᾳ.

하나님의 양 떼를 돌보라

5 너희 중 장로들에게 권하노니, 나도 함께 장로 된 자요 그리스도 고난의

증인이요 또한 나타나게 될 영광에 참여할 자로라.

The elders who are among you I exhort, who am also an elder and a witness of the sufferings of Christ, and also a partaker of the glory that shall be revealed:

Πρεσβυτέρους τοὺς ἐν ὑμῖν παρακαλῶ ὁ συμπρεσβύτερος καὶ μάρτυς τῶν τοῦ Χριστοῦ παθημάτων, ὁ καὶ τῆς μελλούσης ἀποκαλύπτεσθαι δόξης κοινωνός·

2 너희 중에 있는 하나님의 양 무리를 치고 돌아보되, 부득이함으로 하지 말고 오직 자원함으로 하며, 더러운 이익을 위하여 하지 말고 오직 즐거운 마음으로 하며

feed the flock of God which is among you, taking the oversight *of them*, not by constraint but willingly, not for filthy lucre but out of a ready mind,

ποιμάνατε τὸ ἐν ὑμῖν ποίμνιον τοῦ Θεοῦ, ἐπισκοποῦντες μὴ ἀναγκαστῶς, ἀλλ᾽ ἑκουσίως· μηδὲ αἰσχροκερδῶς, ἀλλὰ προθύμως,

3 맡기운 자들을 지배하려 하지 말고 오히려 양무리의 모범이 되라.

neither as being lords over *God's* heritage, but by being examples to the flock.

μηδ᾽ ὡς κατακυριεύοντες τῶν κλήρων, ἀλλὰ τύποι γινόμενοι τοῦ ποιμνίου.

4 그리하면 목자장이 나타나실 때에 시들지 아니하는 영광의 면류관을 받으리라.

And when the Chief Shepherd shall appear, ye shall receive a crown of glory that fadeth not away.

καὶ φανερωθέντος τοῦ ἀρχιποίμενος κομιεῖσθε τὸν ἀμαράντινον τῆς δόξης στέφανον.

5 젊은 자들아, 이와 같이 장로들에게 순복하라. 또한 너희 모두는 피차 복종하여 겸손으로 옷 입으라. 하나님은 교만한 자를 대적하시고 겸손한 자에게 은혜를 베푸시느니라.

Likewise, ye younger, submit yourselves unto the elder. Yea, all *of you* be subject one to another, and be clothed with humility; for "God resisteth the proud, and giveth grace to the humble."

ὁμοίως, νεώτεροι, ὑποτάγητε πρεσβυτέροις· πάντες δὲ ἀλλήλοις ὑποτασσόμενοι, τὴν ταπεινοφροσύνην ἐγκομβώσασθε· ὅτι ὁ Θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσι χάριν.

6 그러므로 하나님의 능하신 손 아래서 스스로 겸손하라. 때가 되면 저가 너희를 높이시리라.

Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that He may exalt you in due time,

ταπεινώθητε οὖν ὑπὸ τὴν κραταιὰν χεῖρα τοῦ Θεοῦ, ἵνα ὑμᾶς ὑψώσῃ ἐν καιρῷ,

7 너희 염려를 다 하나님께 맡기라. 이는 저가 너희를 돌보심이니라.

casting all your cares upon Him, for He careth for you.

πᾶσαν τὴν μέριμναν ὑμῶν ἐπιρρίψαντες ἐπ᾽ αὐτόν, ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ ὑμῶν.

8 근신하라. 깨어 있으라. 너희 대적 마귀가 우는 사자같이 두루 다니며 삼킬 자를 찾나니

Be sober, be vigilant, because your adversary the devil walketh about as a roaring lion, seeking whom he may devour.

νήψατε, γρηγορήσατε, ὅτι ὁ ἀντίδικος ὑμῶν διάβολος, ὡς λέων ὠρυόμενος περιπατεῖ ζητῶν τινα καταπίῃ·

9 믿음을 굳게 하여 마귀를 대적하라. 너희가 알거니와 세상에 있는 너희 형제들도 동일한 고난을 당하느니라.

Resist him, steadfast in the faith, knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren who are in the world.

ᾧ ἀντίστητε στερεοὶ τῇ πίστει, εἰδότες τὰ αὐτὰ τῶν παθημάτων τῇ ἐν κόσμῳ ὑμῶν ἀδελφότητι ἐπιτελεῖσθαι.

10 그러나 모든 은혜의 하나님 곧 그리스도 예수로 말미암아 자기의 영원한 영광으로 우리를 부르신 이가 잠깐 고난 받은 너희를 온전케 하시고 세우시며 힘 주시고 견고케 하시리니

But after ye have suffered a while, may the God of all grace, who hath called us into His eternal glory by Christ Jesus, make you perfect, establish, strengthen, settle *you*.

ὁ δὲ Θεὸς πάσης χάριτος, ὁ καλέσας ἡμᾶς εἰς τὴν αἰώνιον αὐτοῦ δόξαν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὀλίγον παθόντας αὐτὸς καταρτίσαι ὑμᾶς, στηρίξαι, σθενώσαι, θεμελιώσαι.

11 하나님께 영광과 권세를 세세 무궁토록 돌릴지어다! 아멘.

To Him *be* glory and dominion for ever and ever. Amen.

αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

작별 인사

12 ¶ 내가 신실한 형제로 아는 실루아노를 통하여 너희에게 간단히 써서 권면하고 이것이 너희가 서있는 하나님의 참된 은혜임을 증거하노라.

By Silvanus, whom I account to be a faithful brother unto you, I have written briefly, exhorting and testifying that this is the true grace of God wherein ye stand.

Διὰ Σιλουανοῦ ὑμῖν τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ, ὡς λογίζομαι, δι᾽ ὀλίγων ἔγραψα, παρακαλῶν καὶ ἐπιμαρτυρῶν ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν τοῦ Θεοῦ εἰς ἣν ἑστήκατε.

13 함께 택하심을 받은 바벨론에 있는 교회가 너희에게 문안하고 또 내 아들 마가도 그리하느니라.

The *church that is* at Babylon, elected together with *you*, saluteth you, and *so doth* Mark, my son.

ἀσπάζεται ὑμᾶς ἡ ἐν Βαβυλῶνι συνεκλεκτὴ, καὶ Μᾶρκος ὁ υἱός μου.

14 너희는 사랑의 입맞춤으로 피차 문안하라. 그리스도 예수 안에 있는 너희 모든 자에게 평강이 있을지어다! 아멘.

Greet ye one another with a kiss of love. Peace *be* with you all who are in Christ Jesus. Amen.

ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγάπης. Εἰρήνη ὑμῖν πᾶσι τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ἀμὴν.

◘

베드로후서 2nd Peter

인사

1 예수 그리스도의 종이요 사도인 시몬 베드로는 우리 하나님 구주 예수 그리스도의 의를 힘입어 우리와 함께 동일하게 보배로운 믿음을 받은 자들에게 편지하노니

Simon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, To those who have obtained like precious faith with us through the righteousness of our God and Savior Jesus Christ:

Σίμων Πέτρος, δοῦλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῖς ἰσότιμον ἡμῖν λαχοῦσι πίστιν ἐν δικαιοσύνῃ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ·

2 하나님과 우리 주 예수를 아는 지식 안에서 은혜와 평강이 너희에게 더욱 많을지어다!

Grace and peace be multiplied unto you through the knowledge of God and of Jesus our Lord,

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη ἐν ἐπιγνώσει τοῦ Θεοῦ καὶ Ἰησοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν·

부르심과 택하심을 굳게하라

3 하나님의 능력으로 생명과 경건에 속한 모든 것을 우리에게 주셨으니 이는 우리를 부르사 영광과 덕에 이르게 하신 자를 아는 지식으로 말미암아 된 것이라.

according as His divine power hath given unto us all things that *pertain* unto life and godliness, through the knowledge of Him that hath called us to glory and virtue.

ὡς πάντα ἡμῖν τῆς θείας δυνάμεως αὐτοῦ τὰ πρὸς ζωὴν καὶ εὐσέβειαν δεδωρημένης, διὰ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ καλέσαντος ἡμᾶς διὰ δόξῃ καὶ ἀρετῆς·

4 이로써 그 보배롭고 지극히 큰 약속을 우리에게 주사 이 약속으로 말미암아 너희로 세상의 정욕으로 인한 썩어짐을 피하여 신의 성품에 참여하는 자들이 되게 하셨으니

Thereby are given unto us exceeding great and precious promises, that by these you might be partakers of the divine nature, having escaped the corruption that is in the world through lust.

δι᾽ ὧν τὰ μέγιστα ἡμῖν καὶ τίμια ἐπαγγέλματα δεδώρηται, ἵνα διὰ τούτων γένησθε θείας κοινωνοὶ φύσεως, ἀποφυγόντες τῆς ἐν κόσμῳ ἐν ἐπιθυμίᾳ φθορᾶς.

5 이러므로 너희가 더욱 힘써 너희 믿음에 덕을 더하고 덕에 지식을

And besides this, using all diligence, add to your faith virtue, and to virtue knowledge,

καὶ αὐτὸ τοῦτο δὲ σπουδὴν πᾶσαν παρεισενέγκαντες, ἐπιχορηγήσατε ἐν τῇ πίστει ὑμῶν τὴν ἀρετήν, ἐν δὲ τῇ ἀρετῇ τὴν γνῶσιν,

6 지식에 절제를, 절제에 인내를, 인내에 경건을

and to knowledge temperance, and to temperance patience, and to patience godliness,

ἐν δὲ τῇ γνώσει τὴν ἐγκράτειαν, ἐν δὲ τῇ ἐγκρατείᾳ τὴν ὑπομονήν, ἐν δὲ τῇ ὑπομονῇ τὴν εὐσέβειαν,

7 경건에 형제 우애를, 형제 우애에 사랑을 더하라.

and to godliness brotherly kindness, and to brotherly kindness love.

ἐν δὲ τῇ εὐσεβείᾳ τὴν φιλαδελφίαν, ἐν δὲ τῇ φιλαδελφίᾳ τὴν ἀγάπην.

8 이것들이 너희에게 있어 풍성하면 너희가 우리 주 예수 그리스도를 알기에 미흡지 않고 열매 없는 자가 되지 않으려니와

For if these things be in you and abound, they make *you that ye shall be* neither barren nor unfruitful in the knowledge of our Lord Jesus Christ.

ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα, καὶ πλεονάζοντα, οὐκ ἀργοὺς οὐδὲ ἀκάρπους καθίστησιν εἰς τὴν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπίγνωσιν·

9 이것들이 없는 자는 소경이 되어 멀리 보지 못하고 자기의 옛 죄 씻으심을 잊은 자니라.

But he that lacketh these things is blind and cannot see afar off, and hath forgotten that he was purged from his old sins.

ᾧ γὰρ μὴ πάρεστι ταῦτα, τυφλός ἐστι μυωπάζων, λήθην λαβὼν τοῦ καθαρισμοῦ τῶν πάλαι αὐτοῦ ἁμαρτιῶν.

10 그러므로 형제들아, 너희는 오히려 힘을 다하여 너희의 부르심과 택하심을 굳게 하라. 너희가 이것들을 행하면 결코 실족지 아니하리니

Therefore brethren, give diligence all the more to make your calling and election sure, for if ye do these things ye shall never fall.

διὸ μᾶλλον, ἀδελφοί, σπουδάσατε βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλῆσιν καὶ ἐκλογὴν ποιεῖσθαι· ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταίσητέ ποτε·

11 또한 너희가 넉넉히 우리의 주재이신 구주 예수 그리스도의 영원한 나라에 들어감을 받으리라.

For so an entrance shall be ministered unto you abundantly into the everlasting Kingdom of our Lord and Savior Jesus Christ.

οὕτω γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἴσοδος εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν τοῦ Κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ.

12 ¶ 이러므로 너희가 이것들을 알고 또한 이미 진리에 서 있을지라도, 내가 항상 너희로 기억하게 하는데 소홀하지 아니하고

Therefore I will not be negligent to put you always in remembrance of these things, though ye know *them* and are strengthened in the present truth.

Διὸ οὐκ ἀμελήσω ὑμᾶς ἀει ὑπομιμνήσκειν περὶ τούτων, καίπερ εἰδότας, καὶ ἐστηριγμένους ἐν τῇ παρούσῃ ἀληθείᾳ.

13 이 장막에 있을 동안에 너희를 일깨워 생각하게 함이 옳은 줄로 여기나니

Yea, I think it meet, as long as I am in this tabernacle, to stir you up by putting *you* in remembrance,

δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι, ἐφ᾽ ὅσον εἰμὶ ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι, διεγείρειν ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει·

14 이는 우리 주 예수 그리스도께서 내게 보여주신 것같이 나도 내 장막을 벗어날 때가 임박한 줄 앎으로

knowing that shortly I must put off *this* my tabernacle, even as our Lord Jesus Christ hath shown me.

εἰδὼς ὅτι ταχινή ἐστιν ἡ ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματός μου, καθὼς καὶ ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐδήλωσέ μοι.

15 내가 더욱 힘써 너희로 하여금 나의 떠난 후에라도 이런 것들을 항상 기억할 수 있게 하려 하노라.

Moreover I will endeavor that you may be able after my decease to have these things always in remembrance.

Σπουδάσω δὲ καὶ ἑκάστοτε ἔχειν ὑμᾶς μετὰ τὴν ἐμὴν ἔξοδον τὴν τούτων μνήμην ποιεῖσθαι.

그리스도의 영광에 증인

16 우리가 우리 주 예수 그리스도의 능력과 강림을 너희에게 알게 한 것이 공교히 지어낸 이야기를 따른 것이 아니니, 우리는 그의 위엄을 본 증인들이라.

For we have not followed cunningly devised fables when we made known unto you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but were eyewitnesses of His majesty.

οὐ γὰρ σεσοφισμένοις μύθοις ἐξακολουθήσαντες ἐγνωρίσαμεν ὑμῖν τὴν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ παρουσίαν, ἀλλ᾽ ἐπόπται γενηθέντες τῆς ἐκείνου μεγαλειότητος.

17 지극히 높은 영광으로부터 이러한 음성이 그에게 나기를 "이는 나의 아들 그 사랑하는 자요 내 기뻐하는 자라" 하실 때에 저가 하나님 아버지로부터 존귀와 영광을 받으셨느니라.

For He received from God the Father honor and glory when there came such a voice to Him from the Excellent Glory: "This is My Son the Beloved, in whom I am well pleased."

λαβὼν γὰρ παρὰ Θεοῦ πατρὸς τιμὴν καὶ δόξαν, φωνῆς ἐνεχθείσης αὐτῷ τοιᾶσδε ὑπὸ τῆς μεγαλοπρεποῦς δόξης, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός εἰς ὃν ἐγὼ εὐδόκησα·

18 이 음성은 우리가 저와 함께 거룩한 산에 있을 때에 하늘로서 나옴을 들은 것이라.

And this voice, which came from Heaven, we heard when we were with Him on the holy mount.

καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐξ οὐρανοῦ ἐνεχθεῖσαν, σὺν αὐτῷ ὄντες ἐν τῷ ὄρει τῷ ἁγίῳ.

19 그러나 우리에게 더 확실한 예언의 말씀이 있으니, 마치 어두운 곳에서 비추는 등불같이 날이 새고 새벽 별이 너희 마음에 떠오르기까지 너희가 이 말씀에 유의하는 것이 좋으니라.

We have also a more sure word of prophecy, unto which ye do well that ye take heed, as unto a light that shineth in a dark place, until the day dawn and the daystar arise in your hearts,

καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον, ᾧ καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες ὡς λύχνῳ φαίνοντι ἐν αὐχμηρῷ τόπῳ, ἕως οὗ ἡμέρα διαυγάσῃ, καὶ φωσφόρος ἀνατείλῃ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν·

20 먼저 이것을 알지니 곧 성경의 모든 예언은 사사로이 풀 것이 아니니라.

knowing this first: that no prophecy of the Scripture is of any private interpretation.

τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες, ὅτι πᾶσα προφητεία, γραφῆς ἰδίας ἐπιλύσεως οὐ γίνεται.

21 이는 전에 주신 예언이 사람의 뜻으로 난 것이 아니요, 오직 하나님의 거룩한 사람들이 성령의 감동하심을 받아 말한 것임이니라.

For the prophecy came not in olden times by the will of man, but holy men of God spoke *as they were* moved by the Holy Spirit.

οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἠνέχθη ποτὲ προφητεία, ἀλλ᾽ ὑπὸ Πνεύματος Ἁγίου φερόμενοι ἐλάλησαν ἅγιοι Θεοῦ ἄνθρωποι.

거짓 선지자와 그들의 심판

2 그러나 사람들 가운데 거짓 선지자들이 있었던 것같이 너희 중에도 거짓 선생들이 있으리니, 저희는 멸망케 할 이단을 가만히 끌어들여 자기들을 대속하신 주를 부인하고 임박한 멸망을 스스로 취하는 자들이라.

But there were false prophets also among the people, even as there shall be false teachers among you, who privily shall bring in damnable heresies, even denying the Lord who bought them, and bring upon themselves swift destruction.

Ἐγένοντο δὲ καὶ ψευδοπροφῆται ἐν τῷ λαῷ, ὡς καὶ ἐν ὑμῖν ἔσονται ψευδοδιδάσκαλοι, οἵτινες παρεισάξουσιν αἱρέσεις ἀπωλείας, καὶ τὸν ἀγοράσαντα αὐτοὺς δεσπότην ἀρνούμενοι, ἐπάγοντες ἑαυτοῖς ταχινὴν ἀπώλειαν,

2 많은 사람이 저희 파멸의 길을 따르리니, 그들로 인하여 진리의 도가 비방을 받을 것이요

And many shall follow their pernicious ways, by reason of whom the way of truth shall be evilly spoken of.

καὶ πολλοὶ ἐξακολουθήσουσιν αὐτῶν ταῖς ἀπωλείαις, δι᾽ οὓς ἡ ὁδὸς τῆς ἀληθείας βλασφημηθήσεται,

3 저희가 탐욕 가운데 꾸며낸 이야기로 너희를 이용하리니, 저희 심판은 오래 지체치 아니하며 저희 멸망은 졸지 아니하느니라.

And through covetousness shall they with feigned words make merchandise of you-- they whose judgment now for a long time lingereth not, and their damnation slumbereth not.

καὶ ἐν πλεονεξίᾳ πλαστοῖς λόγοις ὑμᾶς ἐμπορεύσονται· οἷς τὸ κρίμα ἔκπαλαι οὐκ ἀργεῖ, καὶ ἡ ἀπώλεια αὐτῶν οὐ νυστάζει.

4 하나님이 범죄한 천사들도 용서치 아니하시고 음부에 던져 흑암의 사슬로 결박하여 심판 때까지 가두어 두셨으며

1:17 "**나의 아들** 그 사랑하는 자": ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός 그리스도는 '하나님의 아들'이시고 또 '유일하신 그 사랑하는 자'(구약의 다윗 דּוֹד, the Beloved)이시다. 성부께서는 여기서 그리스도를 구약에서 예언하신 바로 '그 다윗'이라고 증거하신다.

For if God spared not the angels who sinned, but cast *them* down to hell and delivered *them* into chains of darkness to be reserved unto judgment;

εἰ γὰρ ὁ Θεὸς ἀγγέλων ἁμαρτησάντων οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ σειραῖς ζόφου ταρταρώσας παρέδωκεν εἰς κρίσιν τετηρημένους·

5 또 옛 세상을 용서치 아니하시고 오직 의의 전파자 노아의 여덟 식구를 보존하시고 경건치 아니한 자들의 세상에 홍수를 내리셨고

and spared not the old world, but saved Noah, the eighth *person*, a preacher of righteousness, bringing in the Flood upon the world of the ungodly;

καὶ ἀρχαίου κόσμου οὐκ ἐφείσατο, ἀλλ᾽ ὄγδοον Νῶε δικαιοσύνης κήρυκα ἐφύλαξε, κατακλυσμὸν κόσμῳ ἀσεβῶν ἐπάξας·

6 소돔과 고모라 성을 멸망으로 정죄하여 재가 되게 하사 경건치 아니한 자들에게 본을 삼으셨으며

and, turning the cities of Sodom and Gomorrah into ashes, condemned *them* to be overthrown, making *them* an example unto those who thereafter should live ungodly;

καὶ πόλεις Σοδόμων καὶ Γομόρρας τεφρώσας καταστροφῇ κατέκρινεν, ὑπόδειγμα μελλόντων ἀσεβεῖν τεθεικώς·

7 또 악한 자들의 음란한 행실을 인하여 고통하는 의로운 롯을 건지셨으니

and if He delivered righteous Lot, vexed with the filthy conduct of the wicked

καὶ δίκαιον Λὼτ, καταπονούμενον ὑπὸ τῆς τῶν ἀθέσμων ἐν ἀσελγείᾳ ἀναστροφῆς, ἐρρύσατο

8 (이 의인이 저희 중에 거하며 날마다 불의한 행실을 보고 들음으로 그 의로운 심령을 상하였느니라.)

(for that righteous man, having dwelt among them seeing and hearing, was vexed in *his* righteous soul day after day with *their* unlawful deeds)--

βλέμματι γὰρ καὶ ἀκοῇ ὁ δίκαιος, ἐγκατοικῶν ἐν αὐτοῖς, ἡμέραν ἐξ ἡμέρας ψυχὴν δικαίαν ἀνόμοις ἔργοις ἐβασάνιζεν·

9 주께서는 경건한 자들을 시련에서 건지시고 불의한 자들을 심판 날까지 지키시며

then the Lord knoweth how to deliver the godly out of temptations and to reserve the unjust unto the Day of Judgment to be punished,

οἶδε Κύριος εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμῶν ῥύεσθαι, ἀδίκους δὲ εἰς ἡμέραν κρίσεως κολαζομένους τηρεῖν·

10 특히 육체을 따라 더러운 정욕 가운데서 행하며 주권을 멸시하는 자들을 형벌하실 줄을 아시느니라. 이들은 건방지며 완고하고 권위 비방하기를 두려워 아니하나

but chiefly those who walk after the flesh in the lust of uncleanness, and despise governance. Presumptuous *are they* and selfwilled; they are not afraid to speak evil of dignities,

μάλιστα δὲ τοὺς ὀπίσω σαρκὸς ἐν ἐπιθυμίᾳ μιασμοῦ πορευομένους, καὶ κυριότητος καταφρονοῦντας. τολμηταί, αὐθάδεις, δόξας οὐ τρέμουσι βλασφημοῦντες·

11 더 큰 권세와 능력을 가진 천사들 일지라도 대주재 앞에서 저희를 거스려 비방하는 송사를 하지 아니하였느니라.

whereas angels, which are greater in power and might, bring not railing accusation against them before the Lord.

ὅπου ἄγγελοι, ἰσχύϊ καὶ δυνάμει μείζονες ὄντες, οὐ φέρουσι κατ᾽ αὐτῶν παρὰ Κυρίῳ βλάσφημον κρίσιν.

12 그러나 이 사람들은 본래 잡혀 죽기 위하여 태어난 본능적인 짐승 같아서 자기들이 모르는 것은 다 비방하다가, 그 썩어짐 가운데 완전한 멸망을 당하고

But these, as natural brute beasts, made to be taken and destroyed, speak evil of the things that they understand not, and shall utterly perish in their own corruption,

οὗτοι δέ, ὡς ἄλογα ζῶα φυσικὰ γεγενημένα εἰς ἅλωσιν καὶ φθοράν, ἐν οἷς ἀγνοοῦσι βλασφημοῦντες, ἐν τῇ φθορᾷ αὐτῶν καταφθαρήσονται,

13 불의의 대가를 받으리니, 저들은 낮의 잔치를 낙으로 삼으며, 스스로 속임 가운데 연락하고, 너희와 함께 연회하니 오점이요 흠이라.

and shall receive the reward of unrighteousness, *as* those who count it pleasure to revel in the daytime. Spots *they are* and blemishes, sporting themselves with their own deceptions while they feast with you,

κομιούμενοι μισθὸν ἀδικίας, ἡδονὴν ἡγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ τρυφήν, σπίλοι καὶ μῶμοι ἐντρυφῶντες ἐν ταῖς ἀπάταις αὐτῶν συνευωχούμενοι ὑμῖν,

14 음심이 가득한 눈을 가지고 범죄하기를 쉬지 아니하고, 굳세지 못한 영혼들을 유혹하며, 탐욕으로 다져진 마음을 가진 자들이니 저주의 자식들이라.

having eyes full of adultery and who cannot cease from sin, beguiling unstable souls; their hearts they have exercised with covetous practices; accursed children!

ὀφθαλμοὺς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος, καὶ ἀκαταπαύστους ἁμαρτίας, δελεάζοντες ψυχὰς ἀστηρίκτους, καρδίαν γεγυμνασμένην πλεονεξίαις ἔχοντες, κατάρας τέκνα·

15 저희가 바른 길을 버리고 미혹되어 불의의 삯을 사랑하던 브올의 아들 발람의 길을 좇았으나

They have forsaken the right way and have gone astray, following the way of Balaam *the son* of Beor, who loved the wages of unrighteousness,

καταλίποντες τὴν εὐθεῖαν ὁδὸν ἐπλανήθησαν, ἐξακολουθήσαντες τῇ ὁδῷ τοῦ Βαλαὰμ τοῦ Βοσόρ, ὃς μισθὸν ἀδικίας ἠγάπησεν,

16 자신의 불법을 인하여 책망을 받되 말 못하는 나귀가 사람의 소리로 말하여 이 선지자의 미친 것을 막았느니라.

but was rebuked for his iniquity: the dumb ass speaking with a man's voice forbad the madness of the prophet.

ἔλεγξιν δὲ ἔσχεν ἰδίας παρανομίας· ὑποζύγιον ἄφωνον, ἐν ἀνθρώπου φωνῇ φθεγξάμενον ἐκώλυσε τὴν τοῦ προφήτου παραφρονίαν.

17 이들은 물 없는 샘이요, 광풍에 밀려

가는 구름이라. 저희를 위하여 캄캄한 흑암이 영원히 예비되어 있나니

These are wells without water, clouds that are carried by a tempest, for whom the mist of darkness is reserved for ever.

οὗτοί εἰσι πηγαὶ ἄνυδροι, νεφέλαι ὑπὸ λαίλαπος ἐλαυνόμεναι, οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα τετήρηται.

18 저희가 허탄한 자랑을 토하며, 잘못된 자들에게서 피해 나온 사람들을 육신의 정욕과 방탕으로 유혹하여

For when they speak great swelling *words* of vanity, they allure through the lusts of the flesh *and through much* wantonness those who had clean escaped from those who live in error.

ὑπέρογκα γὰρ ματαιότητος φθεγγόμενοι, δελεάζουσιν ἐν ἐπιθυμίαις σαρκὸς ἐν ἀσελγείαις, τοὺς ὄντως ἀποφύγοντας τοὺς ἐν πλάνῃ ἀναστρεφομένους,

19 저희에게 자유를 약속하나 그들 자신이 부패의 종들인 것은 누구나 진 자는 이긴 자의 종이 됨이니라.

While they promise them liberty, they themselves are the servants of corruption; for by whom a man is overcome, by the same is he brought into bondage.

ἐλευθερίαν αὐτοῖς ἐπαγγελλόμενοι, αὐτοὶ δοῦλοι ὑπάρχοντες τῆς φθορᾶς· ᾧ γάρ τις ἥττηται, τούτῳ καὶ δεδούλωται.

20 만일 그들이 주재시요 구주이신 예수 그리스도를 앎으로 세상의 더러움을 피한 후에 다시 그것에 얽매이고 넘어지면, 그들의 나중 형편이 처음보다 더 나쁘게 되리니

For if, after they have escaped the pollutions of the world through the knowledge of the Lord and Savior Jesus Christ, they are again entangled therein and overcome, the latter end is worse with them than the beginning.

εἰ γὰρ ἀποφυγόντες τὰ μιάσματα τοῦ κόσμου ἐν ἐπιγνώσει τοῦ Κυρίου καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ, τούτοις δὲ πάλιν ἐμπλακέντες ἡττῶνται, γέγονεν αὐτοῖς τὰ ἔσχατα χείρονα τῶν πρώτων.

21 의의 도를 안 후에 그 받은 바 거룩한 계명을 저버리는 것보다 차라리 알지 못하는 것이 저희에게 나으니라.

For it would have been better for them not to have known the way of righteousness, than, after they had known *it*, to turn from the holy commandment delivered unto them.

κρεῖττον γὰρ ἦν αὐτοῖς μὴ ἐπεγνωκέναι τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης, ἢ ἐπιγνοῦσιν ἐπιστρέψαι ἐκ τῆς παραδοθείσης αὐτοῖς ἁγίας ἐντολῆς.

22 참 잠언에 '개가 그 토한 것에 돌아가고 돼지가 씻었다가 진창에 도로 누웠다' 하는 말이 저희에게 응하였도다.

But it has happened unto them according to the true proverb: "The dog turns to his own vomit again," and, "the sow that was washed, to her wallowing in the mire."

συμβέβηκε δὲ αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς βοροβόρου.παροιμίας, Κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέραμα· καί, Ὗς λουσαμένη εἰς κυλισμα

말세와 재림의 약속

3 사랑하는 자들아, 내가 이제 이 둘째 편지를 너희에게 쓰노니 이 둘로 너희 진실한 마음을 일깨워 생각하게 하여

This second epistle, beloved, I now write unto you, in *both* of which I stir up your purity of mind by way of remembrance,

Ταύτην ἤδη, ἀγαπητοί, δευτέραν ὑμῖν γράφω ἐπιστολήν, ἐν αἷς διεγείρω ὑμῶν ἐν ὑπομνήσει τὴν εἰλικρινῆ διάνοιαν,

2 전에 거룩한 선지자들로 하신 말씀과 주재시요 구주의 사도인 우리가 명한 것들을 기억나게 하려 하노라.

that ye may be mindful of the words which were spoken beforehand by the holy prophets and of the commandment of us, the apostles of the Lord and Savior,

μνησθῆναι τῶν προειρημένων ῥημάτων ὑπὸ τῶν ἁγίων προφητῶν, καὶ τῆς τῶν ἀποστόλων ἡμῶν ἐντολῆς, τοῦ Κυρίου καὶ σωτῆρος·

3 먼저 이것을 알지니 말세에 조롱하는 자들이 와서 제 자신의 정욕을 좇아 행하며

knowing this first: that there shall come in the last days scoffers, walking after their own lusts

τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες, ὅτι ἐλεύσονται ἐπ᾽ ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν ἐμπαικται, κατὰ τὰς ἰδίας αὐτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι,

4 말하되 "그의 강림하신다는 약속이 어디 있느냐? 조상들이 잔 이래로 만물이 처음 창조될 때와 같이 그대로 있다" 하니

and saying, "Where is the promise of His coming? For since the fathers fell asleep, all things continue as *they were* from the beginning of the creation."

καὶ λέγοντες, Ποῦ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία τῆς παρουσίας αὐτοῦ; ἀφ᾽ ἧς γὰρ οἱ πατέρες ἐκοιμήθησαν, πάντα οὕτω διαμένει ἀπ᾽ ἀρχῆς κτίσεως.

5 이는 하나님의 말씀으로 하늘이 옛날부터 있는 것과 땅이 물에서 나오고 물 가운데 성립된 것을 저희가 고의로 잊으려 함이로다.

For of this they are willfully ignorant: that by the Word of God the heavens were of old, and the earth standing out of the water and in the water,

λανθάνει γὰρ αὐτοὺς τοῦτο θέλοντας, ὅτι οὐρανοὶ ἦσαν ἔκπαλαι, καὶ γῆ, ἐξ ὕδατος καὶ δι᾽ ὕδατος συνεστῶσα τῷ τοῦ Θεοῦ λόγῳ,

6 그 때 세상은 물의 넘침으로 물에 의하여 멸망되었으되

whereby the world as it then was, being overflowed with water, perished.

δι᾽ ὧν ὁ τότε κόσμος ὕδατι κατακλυσθεὶς ἀπώλετο·

7 현재의 하늘과 땅은 그 동일한 말씀으로 보존하신바 되어 경건치 않은 자들의 심판과 멸망의 날까지 불사르도록 남겨 두셨느니라.

But the heavens and the earth which now are, by the same Word are kept in store, reserved unto fire against the Day of Judgment and perdition of ungodly men.

οἱ δὲ νῦν οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ τῷ αὐτῷ λόγῳ τεθησαυρισμένοι εἰσὶ, πυρὶ τηρούμενοι εἰς ἡμέραν κρίσεως καὶ ἀπωλείας τῶν ἀσεβῶν ἀνθρώπων.

8 ¶ 그러나 사랑하는 자들아, 주께는 하루가 천년 같고 천년이 하루 같은 이 한 가지를 잊지 말라.

But, beloved, be not ignorant of this one thing: that with the Lord one day *is* as a thousand years, and a thousand years as one day.

Ἓν δὲ τοῦτο μὴ λανθανέτω ὑμᾶς, ἀγαπητοί, ὅτι μία ἡμέρα παρὰ Κυρίῳ ὡς χίλια ἔτη καὶ χίλια ἔτη, ὡς ἡμέρα μία.

9 주의 약속은 어떤 사람들이 더디다고 생각하는 것같이 더딘 것이 아니라. 오직 주는 우리에 대하여 오래 참으사 아무도 멸망치 않고 다 회개에 이르기를 원하시느니라.

The Lord is not slack concerning His promise, as some men count slackness, but is longsuffering toward us, not willing that any should perish, but that all should come to repentance.

οὐ βραδύνει ὁ Κύριος τῆς ἐπαγγελίας, ὥς τινες βραδύτητα ἡγοῦνται· ἀλλὰ μακροθυμεῖ εἰς ἡμᾶς, μὴ βουλόμενός τινας ἀπολέσθαι ἀλλὰ πάντας εἰς μετάνοιαν χωρῆσαι.

10 그러나 주의 날이 밤의 도적같이 임하리니, 그 날에는 하늘이 큰 소리로 떠나가고 만물의 체질이 뜨거운 불에 풀어지고 땅과 그 가운데 있는 모든 것이 불타 없어지리라.

But the Day of the Lord will come as a thief in the night, in which the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall melt with fervent heat. The earth also and the works that are therein shall be burned up.

ἥξει δὲ ἡ ἡμέρα Κυρίου ὡς κλέπτης ἐν νυκτί, ἐν ᾗ οἱ οὐρανοὶ ῥοιζηδὸν παρελεύσονται, στοιχεῖα δὲ καυσούμενα λυθήσονται, καὶ γῆ καὶ τὰ ἐν αὐτῇ ἔργα κατακαήσεται.

11 이렇게 이 모든 것이 풀어지리니, 너희가 어떠한 사람이 되어야 마땅하냐? 너희는 거룩한 행실과 경건한 행위로

Seeing then *that* all these things shall be dissolved, what manner *of persons* ought ye to be in *all* holy living and godliness,

τούτων οὐν πάντων λυομένων, ποταποὺς δεῖ ὑπάρχειν ὑμᾶς ἐν ἁγίαις ἀναστροφαῖς καὶ εὐσεβείαις,

12 하나님의 날을 기다리고 또 속히 임하기를 사모하라. 그 날에 하늘이 불에 타서 풀어지고 만물의 체질은 뜨거운 불에 녹아지려니와

looking for and hastening unto the coming of the Day of God, wherein the heavens, being on fire, shall be dissolved and the elements shall melt with fervent heat?

προσδοκῶντας καὶ σπεύδοντας τὴν παρουσίαν τῆς τοῦ Θεοῦ ἡμέρας, δι᾽ ἣν οὐρανοὶ πυρούμενοι λυθήσονται, καὶ στοιχεῖα καυσούμενα τήκεται;

13 우리는 그의 약속대로 의가 거하는 바 새 하늘과 새 땅을 바라는도다.

Nevertheless we, according to His promise, look for new heavens and a new earth, wherein dwelleth righteousness.

καινοὺς δὲ οὐρανοὺς καὶ γῆν καινὴν κατὰ τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ προσδοκῶμεν, ἐν οἷς δικαιοσύνη κατοικεῖ.

마지막 권고와 축복

14 ¶ 그러므로 사랑하는 자들아, 너희가 이것들을 기다리며 하나님 앞에 점도 없고 흠도 없이 평강 가운데 서기를 힘쓰라.

Therefore, beloved, seeing that ye look for such things, be diligent that ye may be found by Him in peace, without spot and blameless.

Διό, ἀγαπητοί, ταῦτα προσδοκῶντες, σπουδάσατε ἄσπιλοι καὶ ἀμώμητοι αὐτῷ εὑρεθῆναι ἐν εἰρήνῃ.

15 또 우리 주의 오래 참으심이 구원이 될 줄로 여기라. 우리의 사랑하는 형제 바울도 그 받은 지혜대로 너희에게 썼고

And account *that* the longsuffering of our Lord *is* salvation, even as our beloved brother Paul also, according to the wisdom given unto him, hath written unto you,

καὶ τὴν τοῦ Κυρίου ἡμῶν μακροθυμίαν σωτηρίαν ἡγεῖσθε, καθὼς καὶ ὁ ἀγαπητὸς ἡμῶν ἀδελφὸς Παῦλος κατὰ τὴν αὐτῷ δοθεῖσαν σοφίαν ἔγραψεν ὑμῖν·

16 또 그의 모든 편지에도 이런 일에 관하여 말하였으나 그 중에 알기 어려운 것이 더러 있으니 무식한 자들과 굳세지 못한 자들이 다른 성경과 같이 그것도 억지로 풀다가 제 스스로 멸망에 이르느니라.

as also in all *his* epistles, speaking in them of these things. Therein are some things hard to understand, which those who are unlearned and unstable wrest, as *they do* also the other Scriptures, unto their own destruction.

ὡς καὶ ἐν πάσαις ταῖς ἐπιστολαῖς, λαλῶν ἐν αὐταῖς περὶ τούτων, ἐν οἷς ἐστι δυσνόητά τινα, ἃ οἱ ἀμαθεῖς καὶ ἀστήρικτοι στρεβλοῦσιν, ὡς καὶ τὰς λοιπὰς γραφὰς, πρὸς τὴν ἰδίαν αὐτῶν ἀπώλειαν.

17 그러므로 사랑하는 자들아, 너희가 이런 것을 미리 알았은즉, 너희도 악한 자들의 속임에 이끌려 자신의 견고함에서 떨어질까 주의하라.

Ye therefore, beloved, seeing that ye know *these things* beforehand, beware lest ye also, being led away with the error of the wicked, fall from your own steadfastness.

ὑμεῖς οὖν, ἀγαπητοί, προγινώσκοντες φυλάσσεσθε, ἵνα μὴ τῇ τῶν ἀθέσμων πλάνῃ συναπαχθέντες, ἐκπέσητε τοῦ ἰδίου στηριγμοῦ.

18 오직 너희는 우리의 주재이신 구주 예수 그리스도를 아는 지식과 은혜에서 자라 가라. 그에게 영광이 지금부터 영원까지 있을지어다! 아멘.

But grow in grace and *in* the knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ. To Him *be* glory both now and for ever. Amen.

αὐξάνετε δὲ ἐν χάριτι καὶ γνώσει τοῦ Κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ. αὐτῷ ἡ δόξα καὶ νῦν καὶ εἰς ἡμέραν αἰῶνος. ἀμήν.

◘

요한일서 1st John

생명의 말씀

1 태초부터 있던 이 생명의 말씀에 관하여는 우리가 들은 바요, 우리 눈으로 본 바요, 우리가 주목하였고 또한 우리 손으로 만진 바라.

That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon, and our hands have handled, concerning the Word of Life

Ὃ ἦν ἀπ᾽ ἀρχῆς, ὃ ἀκηκόαμεν, ὃ ἑωράκαμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἡμῶν, ὃ ἐθεασάμεθα, καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν, περὶ τοῦ λόγου τῆς ζωῆς

2 이 생명이 나타내신 바 되어 우리가 이 영원한 생명을 보고 증거하여 너희에게 전하노니, 이는 아버지와 함께 계시다가 우리에게 나타내신 바 된 자시니라.

(for the Life was manifested, and we have seen *it*, and bear witness, and show unto you that Eternal Life, which was with the Father and was manifested unto us);

καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἑωράκαμεν, καὶ μαρτυροῦμεν, καὶ ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον, ἥτις ἦν πρὸς τὸν πατέρα, καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν·

3 우리가 보고 들은 바를 너희에게 전하는 것은 너희도 또한 우리와 사귐이 있게 하려 함이니, 우리의 이 사귐은 참으로 아버지와 그의 아들 예수 그리스도와의 사귐이요

that which we have seen and heard, declare we unto you, that ye also may have fellowship with us; and truly our fellowship *is* with the Father and with His Son Jesus Christ.

ὃ ἑωράκαμεν καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν, ἵνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν ἔχητε μεθ᾽ ἡμῶν· καὶ ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ·

4 우리가 이것을 쓰는 것은 너희의 기쁨이 충만하게 하려 함이로라.

And these things write we unto you, that your joy may be full.

καὶ ταῦτα γράφομεν ὑμῖν, ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ᾖ πεπληρωμένη.

하나님은 빛이시라

5 ¶ 우리가 그에게서 듣고 너희에게 전하는 소식이 이것이니 곧 하나님은 빛이시라. 그에게는 어두움이 조금도 없으시니라.

This then is the message which we have heard from Him and declare unto you: that God is light, and in Him is no darkness at all.

Καὶ αὕτη ἔστιν ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ᾽ αὐτοῦ καὶ ἀναγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι ὁ Θεὸς φῶς ἐστι, καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν οὐδεμία.

6 만일 우리가 '하나님과 사귐이 있다' 하고 어두움 가운데 행하면, 거짓말을 하고 진리를 행치 아니함이거니와

If we say that we have fellowship with Him, and walk in darkness, we lie, and do not the truth.

ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ᾽ αὐτοῦ, καὶ ἐν τῷ σκότει περιπατῶμεν, ψευδόμεθα, καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν·

7 하나님이 빛 가운데 계신 것같이 우리도 빛 가운데 행하면, 우리가 서로 사귐이 있고 그의 아들 예수 그리스도의 피가 우리를 모든 죄에서 깨끗하게 하실 것이요

But if we walk in the light, as He is in the light, we have fellowship one with another, and the blood of Jesus Christ His Son cleanseth us from all sin.

ἐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν, ὡς αὐτός ἐστιν ἐν τῷ φωτί, κοινωνίαν ἔχομεν μετ᾽ ἀλλήλων, καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας.

8 만일 우리가 '죄 없다' 하면, 우리는 스스로 속이고 또 진리가 우리 속에 있지 아니하나

If we say that we have no sin, we deceive ourselves and the truth is not in us.

ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν, καὶ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.

9 만일 우리가 우리 죄를 자백하면, 하나님은 미쁘시고 의로우사 우리 죄를 사하시며 우리를 모든 불의에서 깨끗케 하실 것이요

If we confess our sins, He is faithful and just to forgive us *our* sins, and to cleanse us from all unrighteousness.

ἐὰν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, πιστός ἐστι καὶ δίκαιος ἵνα ἀφῇ ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας, καὶ καθαρίσῃ ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας.

10 만일 우리가 '죄를 짓지 아니하였다' 하면, 우리가 하나님을 거짓말하는 자로 만드는 것이요 또한 그의 말씀이 우리 속에 있지 아니하니라.

If we say that we have not sinned, we make Him a liar, and His Word is not in us.

ἐὰν εἴπωμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν, ψεύστην ποιοῦμεν αὐτὸν, καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.

우리의 대변자 그리스도

2 나의 자녀들아, 내가 이것을 너희에게 쓰는 것은 너희로 죄를 짓지 말게 하려 함이라. 그러나 만일 누가 죄를 범하면 아버지 앞에서 우리에게 한 대언자가 계시니 곧 의인이신 예수 그리스도시라.

My little children, these things write I unto you, that ye sin not. And if any man sin, we have an advocate with the Father, Jesus Christ the righteous.

Τεκνία μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν, ἵνα μὴ ἁμάρτητε. καὶ ἐάν τις ἁμάρτῃ, παράκλητον ἔχομεν πρὸς τὸν πατέρα, Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον·

2 그리스도는 우리의 죄를 위한 속죄제물이시니, 우리의 죄 뿐만 아니라 온 세상의 죄를 위하심이니라.

And He is the propitiation for our sins, and not for ours only, but also for *the sins of* the whole world.

καὶ αὐτὸς ἱλασμός ἐστι περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν· οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων δὲ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου.

3 또 우리가 그의 계명을 지키면 이로써 우리가 그를 아는 줄 알 것이요

And hereby we know that we know Him: if we keep His commandments.

Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτόν, ἐὰν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν.

4 "저를 아노라" 말하는 그가 그리스도의 계명을 지키지 아니하면, 그는 거짓말하는 자요, 진리가 그 속에 있지 아니하되

He that saith, "I know Him," and keepeth not His commandments, is a liar and the truth is not in him.

ὁ λέγων Ἔγνωκα αὐτόν, καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ μὴ τηρῶν, ψεύστης ἐστί, καὶ ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν·

5 누구든지 그의 말씀을 지키는 자는 참으로 하나님의 사랑이 그 속에서 온전케 되나니, 이로써 우리가 그 안에 있는 줄을 아노라.

But whoso keepeth His Word, in him verily is the love of God perfected: hereby know we that we are in Him.

ὃς δ᾽ ἂν τηρῇ αὐτοῦ τὸν λόγον, ἀληθῶς ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ τετελείωται. ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἐσμεν·

6 그리스도 안에 거한다고 말하는 자는 자기도 그가 행하신 대로 그렇게 행할지니라.

He that saith that he abideth in Him, ought himself also so to walk, even as He walked.

ὁ λέγων ἐν αὐτῷ μένειν ὀφείλει, καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησε, καὶ αὐτὸς οὕτω περιπατεῖν.

새로운 계명

7 ¶ 형제들아, 내가 새 계명을 너희에게 쓰는 것이 아니고 너희가 처음부터 가진 옛 계명이니, 이 옛 계명은 처음부터 너희의 들은 바 그 말씀이니라.

Brethren, I write no new commandment unto you, but an old commandment which ye have had from the beginning. The old commandment is the Word which ye have heard from the beginning.

Ἀδελφοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ἀλλ᾽ ἐντολὴν παλαιὰν, ἣν εἴχετε ἀπ᾽ ἀρχῆς· ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιά ἐστιν ὁ λόγος ὃν ἠκούσατε ἀπ᾽ ἀρχῆς.

8 내가 다시 너희에게 새 계명을 쓰노니 곧 그리스도께와 너희에게도 참된 것이라. 이는 어두움이 지나가고 참 빛이 벌써 비췸이니라.

Again, a new commandment I write unto you, which thing is true in Him and in you, because the darkness is past and the true light now shineth.

πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ὅ ἐστιν ἀληθὲς ἐν αὐτῷ, καὶ ἐν ὑμῖν· ὅτι ἡ σκοτία παράγεται, καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἤδη φαίνει.

9 '빛에 거한다' 하며 자기 형제를 미워하는 자는 지금까지 어두움에 거하는 자요

He that saith he is in the light and hateth his brother, is in darkness even until now.

ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι, καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν, ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν ἕως ἄρτι.

10 자기 형제를 사랑하는 자는 빛 가운데 거하며 그 속에 거리낌이 없으나

He that loveth his brother abideth in the light, and there is no occasion for stumbling in him.

ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ φωτὶ μένει, καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.

11 자기 형제를 미워하는 자는 어두움 가운데 있고 또 어두움 가운데 행하여 갈 곳을 알지 못하나니, 이는 어두움이 그의 눈을 멀게 하였음이니라.

But he that hateth his brother is in darkness, and walketh in darkness, and knoweth not whither he goeth, because that darkness hath blinded his eyes.

ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶ, καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ, καὶ οὐκ οἶδε ποῦ ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία ἐτύφλωσε τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ.

12 ¶ 자녀들아, 내가 너희에게 쓰는 것은 너희 죄가 그리스도의 이름으로 사함을 받았음이요

I write unto you, little children, because your sins are forgiven you for His name's sake.

Γράφω ὑμῖν, τεκνία, ὅτι ἀφέωνται ὑμῖν αἱ ἁμαρτίαι διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

13 아비들아, 내가 너희에게 쓰는 것은 너희가 태초부터 계신 이를 알았음이요. 청년들아, 내가 너희에게 쓰는 것은 너희가 그 악한 자를 이기었음이요. 아이들아, 내가 너희에게 쓰는 것은 너희가 아버지를 알았음이니라.

I write unto you, fathers, because ye have known Him *that is* from the beginning. I write unto you, young men, because ye have overcome the wicked one. I write unto you, little children, because ye have known the Father.

γράφω ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ᾽ ἀρχῆς. γράφω ὑμῖν, νεανίσκοι, ὅτι νενικήκατε τὸν πονηρόν. γράφω ὑμῖν παιδία ὅτι ἐγνώκατε τὸν πατέρα

14 아비들아, 내가 너희에게 쓴 것은 너희가 태초부터 계신 이를 알았음이요. 청년들아, 내가 너희에게 쓴 것은 너희가 강하고 하나님의 말씀이 너희 속에 거하여 그 악한 자를 이기었음이니라.

I have written unto you, fathers, because ye have known Him *that is* from the beginning. I have written unto you, young men, because ye are strong, and the Word of God abideth in you, and ye have overcome the wicked one.

ἔγραψα ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ᾽ ἀρχῆς ἔγραψα ὑμῖν, νεανίσκοι, ὅτι ἰσχυροί ἐστε καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐν ὑμῖν μένει καὶ νενικήκατε τὸν πονηρόν

15 세상이나 세상에 있는 것들을 사랑치 말라. 누구든지 세상을 사랑하면 아버지의 사랑이 그 속에 있지 아니하니

Love not the world, neither the things *that are* in the world. If any man love the world, the love of the Father is not in him.

μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ. ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς, ἐν αὐτῷ·

16 이는 세상에 있는 모든 것이 육신의 정욕과 안목의 정욕과 이 생의 자랑이니, 아버지께로 좇아 온 것이 아니요, 세상으로 좇아 온 것이라.

For all that *is* in the world-- the lust of the flesh, and the lust of the eyes, and the pride of life-- is not of the Father, but is of the world.

ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ, ἡ ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς, καὶ ἡ ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν, καὶ ἡ ἀλαζονεία τοῦ βίου, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ πατρὸς ἀλλ᾽ ἐκ τοῦ κόσμου ἐστί.

17 세상도 그 정욕도 지나가되 오직 하나님의 뜻을 행하는 자는 영원히 거하느니라.

And the world passeth away and the lust thereof, but he that doeth the will of God abideth for ever.

καὶ ὁ κόσμος παράγεται, καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ· ὁ δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

적 그리스도에 대한 경고

18 ¶ 아이들아, 지금이 마지막 때라. 너희가 또 '적그리스도가 이르겠다' 함을 들은 것같이 지금 많은 적그리스도가 일어났나니, 이로써 우리가 마지막 때인 줄 아노라.

Little children, it is the last time. And as ye have heard that Antichrist shall come, even now are there many antichrists, whereby we know that this is the last time.

Παιδία, ἐσχάτη ὥρα ἐστί, καὶ καθὼς ἠκούσατε ὅτι ὁ ἀντίχριστος ἔρχεται, καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν· ὅθεν γινώσκομεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστίν.

19 그들이 우리에게서 나갔으나 우리에게 속하지 아니하였나니, 만일 우리에게 속하였더면 우리와 함께 거하였으려니와, 그들이 나간 것은 우리에게 속하지 아니하였음을 나타내려 함이니라.

They went out from us, but they were not of us; for if they had been of us, they would *no doubt* have continued with us. But *they went out*, that they might be made manifest that they were not all of us.

ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθον, ἀλλ᾽ οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν· εἰ γὰρ ἦσαν ἐξ ἡμῶν, μεμενήκεισαν ἂν μεθ᾽ ἡμῶν· ἀλλ᾽ ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ εἰσὶ πάντες ἐξ ἡμῶν.

20 그러나 너희는 거룩한 자에게서 기름부음을 받고 모든 것을 아느니라.

But ye have an unction from the Holy One, and ye know all things.

καὶ ὑμεῖς χρῖσμα ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἁγίου, καὶ οἴδατε πάντα.

21 내가 너희에게 쓴 것은 너희가 진리를 알지 못함이 아니요, 오히려 진리를 알고 또 진리에서는 어떠한 거짓도 나오지 아니하는 것을 알기 때문이니라.

I have not written unto you because ye know not the truth, but because ye know it, and that no lie is of the truth.

οὐκ ἔγραψα ὑμῖν, ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν, ἀλλ᾽ ὅτι οἴδατε αὐτήν, καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἔστι.

22 거짓말하는 자가 누구냐? 예수께서 그리스도이심을 부인하는 자가 아니냐? 아버지와 아들을 부인하는 그가 적그리스도니

Who is a liar but he that denieth that Jesus is the Christ? He is antichrist who denieth the Father and the Son.

τίς ἐστιν ὁ ψεύστης, εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ὁ Χριστός; οὗτός ἐστιν ὁ ἀντίχριστος, ὁ ἀρνούμενος τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν.

23 아들을 부인하는 자에게는 아버지도 없느니라.

Whosoever denieth the Son, the same hath not the Father.

πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει·

24 그러므로 너희는 처음부터 들은 것을 너희 안에 거하게 하라. 만일 처음부터 들은 그것이 너희 안에 거하면, 너희도 또한 아들과 아버지 안에 거하게 되리라.

Let that therefore abide in you which ye have heard from the beginning. If that which ye have heard from the beginning shall remain in you, ye also shall continue in the Son and in the Father.

ὑμεῖς οὖν ὃ ἠκούσατε ἀπ᾽ ἀρχῆς ἐν ὑμῖν μενέτω. ἐὰν ἐν ὑμῖν μείνῃ ὃ ἀπ᾽ ἀρχῆς ἠκούσατε, καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε.

25 그가 우리에게 하신 약속이 이것이니 곧 영원한 생명이니라.

And this is the promise that He hath promised us: *even* eternal life.

καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν, τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον.

26 너희를 속여 길 잃게 하는 자들 때문에 내가 이것을 너희에게 썼노라.

These *things* have I written unto you concerning those who seduce you.

ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς.

27 너희는 그에게서 받은 바 기름부음이 너희 안에 거하시므로 아무도 너희를 가르칠 필요가 없고 다만 그 기름부음이 모든 것을 너희에게 가르치시느니라. 또한 그는 참되시고 거짓이 없으시니, 그가 너희에게 가르치신 대로 그 안에 거하라.

But the anointing which ye have received from Him abideth in you, and ye have no need that any man teach you. But as the same anointing teacheth you of all things, and is truth and is no lie, and even as He hath taught you, ye shall abide in Him.

καὶ ὑμεῖς τὸ χρῖσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ᾽ αὐτοῦ ἐν ὑμῖν μένει, καὶ οὐ χρείαν ἔχετε ἵνα τις διδάσκῃ ὑμᾶς· ἀλλ᾽ ὡς τὸ αὐτὸ χρῖσμα διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων, καὶ ἀληθές ἐστι, καὶ οὐκ ἔστι ψεῦδος, καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μενεῖτε ἐν αὐτῷ.

28 또한 자녀들아, 이제 너희는 그리스도 안에 거하라. 이는 그가 나타나실 때에 우리가 담대함을 얻고, 그가 강림하실 때에 그 앞에서 부끄럽지 않게 하려 함이니라.

And now, little children, abide in Him, that when He shall appear we may have confidence, and not be ashamed before Him at His coming.

καὶ νῦν, τεκνία, μένετε ἐν αὐτῷ· ἵνα ὅταν φανερωθῇ ἔχωμεν παρρησίαν, καὶ μὴ αἰσχυνθῶμεν ἀπ᾽ αὐτοῦ, ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ.

하나님의 자녀

29 너희가 그리스도의 의로우심을 알찐대, 의를 행하는 자마다 그에게서 난 줄을 아느니라.

If ye know that He is righteous, ye know that every one who doeth righteousness is born of Him.

ἐὰν εἰδῆτε ὅτι δίκαιός ἐστι, γινώσκετε ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην, ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται.

3 보라, 아버지께서 어떠한 사랑을 우리에게 주사 우리로 하나님의 자녀라 일컬음을 받게 하셨는고! 이 때문에 세상이 우리를 알지 못하고 또한 아버지도 알지 못하느니라.

Behold what manner of love the Father hath bestowed upon us, that we should be called the sons of God! Therefore the world knoweth us not, because it knew Him not.

Ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ πατὴρ ἵνα τέκνα Θεοῦ κληθῶμεν. διὰ τοῦτο ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν.

2 사랑하는 자들아, 우리는 이제 하나님의 자녀라. 우리가 장차 어떠할 지는 아직 나타내지 아니하셨으나, 그리스도께서 오실 때에 우리도 그와 같이 될 줄을 아는 것은 우리가 그의 모습을 그대로 볼 것이기 때문이니

Beloved, now we are the sons of God, and it doth not yet appear what we shall be; but we know that, when He shall appear, we shall be like Him; for we shall see Him as He is.

ἀγαπητοί, νῦν τέκνα Θεοῦ ἐσμεν, καὶ οὔπω ἐφανερώθη τί ἐσόμεθα. οἴδαμεν δὲ ὅτι ἐὰν φανερωθῇ, ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα, ὅτι ὀψόμεθα αὐτὸν καθώς ἐστι.

3 그에게 이 소망을 둔 자마다 그의 깨끗하심과 같이 자신을 깨끗케 하느니라.

And every man that hath this hope in Him purifieth himself, even as He is pure.

καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ᾽ αὐτῷ, ἁγνίζει ἑαυτόν, καθὼς ἐκεῖνος ἁγνός ἐστι.

4 죄를 짓는 자마다 또한 불법을 행하나니, 죄는 곧 불법이니라.

Whosoever committeth sin transgresseth also the law, for sin is the transgression of the law.

πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν, καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ· καὶ ἡ ἁμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία.

5 그리스도가 우리 죄를 없이 하시려고 나타내신 바 된 것을 너희가 아나니 그에게는 죄가 없으시니라.

And ye know that He was manifested to take away our sins, and in Him is no sin.

καὶ οἴδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη, ἵνα τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν ἄρῃ· καὶ ἁμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστι.

6 그 안에 거하는 자마다 범죄치 아니하나니, 무릇 죄에 거하는 자마다 그를 보지도 못하였고 또 그를 알지도 못하였느니라.

Whosoever abideth in Him sinneth not; whosoever sinneth hath not seen Him, neither known Him.

πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἁμαρτάνει· πᾶς ὁ ἁμαρτάνων οὐχ ἑώρακεν αὐτόν, οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν.

7 자녀들아, 아무도 너희를 속이지 못하게 하라. 의를 행하는 자는 그리스도가 의로우신 것같이 그도 의로우나

Little children, let no man deceive you. He that doeth righteousness is righteous, even as He is righteous.

τεκνία, μηδεὶς πλανάτω ὑμᾶς· ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην δίκαιός ἐστι, καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν·

8 죄에 거하는 자는 마귀에게 속하나니, 마귀는 처음부터 범죄함이라. 이 때문에 하나님의 아들이 나타내신 바 되셨나니 곧 마귀의 일을 멸하려 하심이니라.

He that committeth sin is of the devil, for the devil sinneth from the beginning. For this purpose the Son of God was manifested, that He might destroy the works of the devil.

ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν, ὅτι ἀπ᾽ ἀρχῆς ὁ διάβολος ἁμαρτάνει. εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.

9 하나님께로서 난 자마다 죄에 거하지 아니하나니 이는 하나님의 씨가 그 속에 계심이요, 그가 계속 죄를 짓지도 못하는 것은 그가 하나님께로서 났음이니라.

Whosoever is born of God doth not commit sin; for His seed remaineth in him, and he cannot sin, because he is born of God.

πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Θεοῦ ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει· καὶ οὐ δύναται ἁμαρτάνειν, ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ γεγέννηται.

10 이로써 하나님의 자녀와 마귀의 자녀가 드러나나니, 무릇 의를 행치 아니하는 자나 그 형제를 사랑치 아니하는 자는 하나님께 속하지 아니한 것이니라.

By this the children of God are manifest, and the children of the devil: whosoever doeth not righteousness is not of God, neither is he that loveth not his brother.

ἐν τούτῳ φανερά ἐστι τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ καὶ τὰ τέκνα τοῦ διαβόλου· πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ Θεοῦ, καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

서로 사랑하라

11 그러므로 우리가 서로 사랑할지니, 이는 너희가 처음부터 들은 소식이라.

For this is the message that ye heard from the beginning: that we should love one another.

ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἣν ἠκούσατε ἀπ᾽ ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους·

12 가인같이 하지 말라. 그는 악한 자에게 속하여 그 아우를 죽였으니, 그가 왜 죽였느냐? 이는 자기의 행위는 악하고 그 아우의 행위는 의로웠음이니라.

Be not as Cain, *who* was of that wicked one and slew his brother. And why did he slay him? Because his own works were evil, and his brother's righteous.

οὐ καθὼς Κάϊν ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν, καὶ ἔσφαξε τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ. καὶ χάριν τίνος ἔσφαξεν αὐτόν; ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν, τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ δίκαια.

13 ¶ 내 형제들아, 세상이 너희를 미워하거든 이상히 여기지 말라.

Marvel not, my brethren, if the world hate you.

Μὴ θαυμάζετε ἀδελφοί μου, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.

14 우리가 형제를 사랑하므로 사망에서 옮겨 생명으로 들어간 줄을 알거니와, 형제를 사랑치 아니하는 자는 사망에 거하느니라.

We know that we have passed from death unto life, because we

love the brethren. He that loveth not *his* brother abideth in death.

ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωήν, ὅτι ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς. ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν μένει ἐν τῷ θανάτῳ.

15 무릇 그 형제를 미워하는 자마다 살인하는 자니, 살인하는 자마다 영생이 그 속에 거하지 아니하는 줄을 너희가 아느니라.

Whosoever hateth his brother is a murderer, and ye know that no murderer hath eternal life abiding in him.

πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀνθρωποκτόνος ἐστί· καὶ οἴδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν αὐτῷ μένουσαν.

16 그리스도가 우리를 위하여 목숨을 버리셨으니, 이로써 우리가 사랑을 알게 되고 그러므로 우리도 형제를 위하여 목숨을 내어놓는 것이 마땅하니라.

Hereby we perceive the love: because He laid down His life for us. And we ought to lay down *our* lives for the brethren.

ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔθηκε· καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν τὰς ψυχὰς τιθέναι.

17 그러나 이 세상 재물을 가진 자가 형제의 궁핍함을 보고도 도와줄 마음을 막으면, 어찌 하나님의 사랑이 그 속에 거한다 하겠느냐?

But whoso hath this world's goods and seeth his brother have need, and shutteth up *the compassion of* his heart from him, how dwelleth the love of God in him?

ὃς δ᾽ ἂν ἔχῃ τὸν βίον τοῦ κόσμου, καὶ θεωρῇ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ χρείαν ἔχοντα, καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ᾽ αὐτοῦ, πῶς ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ;

18 나의 자녀들아, 우리가 말과 혀로만 사랑하지 말고, 오직 행함과 진실함으로 하자.

My little children, let us not love in word, neither in tongue, but in deed and in truth.

τεκνία μου, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ μηδὲ γλώσσῃ, ἀλλ᾽ ἔργῳ καὶ ἀληθείᾳ.

하나님 앞에서의 확신

19 이로써 우리가 진리에 속한 줄을 알고 또 우리가 하나님 앞에서 우리 마음에 확신을 가지리니

And hereby we know that we are of the truth, and shall assure our hearts before Him.

καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν, καὶ ἔμπροσθεν αὐτοῦ πείσομεν τὰς καρδίας ἡμῶν,

20 우리 마음도 혹 우리를 정죄할진대, 하물며 우리 마음보다 더욱 크시고 모든 것을 아시는 하나님이시랴.

For if our heart condemn us, God is greater than our heart and knoweth all things.

ὅτι ἐὰν καταγινώσκῃ ἡμῶν ἡ καρδία, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ Θεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν καὶ γινώσκει πάντα.

21 사랑하는 자들아, 만일 우리 마음이 우리를 정죄하지 아니하면 우리가 하나님 앞에서 담대함을 얻고

Beloved, if our heart condemn us not, *then* we have confidence toward God.

ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία ἡμῶν μὴ καταγινώσκῃ ἡμῶν, παρρησίαν ἔχομεν πρὸς τὸν Θεόν,

22 또 무엇이든 우리가 구하는 바를 그에게서 받나니, 이는 우리가 그의 계명들을 지키고 그 앞에서 기뻐하시는 것들을 행함이라.

And whatsoever we ask we receive of Him, because we keep His commandment and do those things that are pleasing in His sight.

καὶ ὃ ἐὰν αἰτῶμεν, λαμβάνομεν παρ᾽ αὐτοῦ, ὅτι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηροῦμεν, καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ ποιοῦμεν.

23 하나님의 계명은 이것이니, 곧 우리가 그의 아들 예수 그리스도의 이름을 믿고 그가 우리에게 주신 계명대로 서로 사랑하는 것이니라.

And this is His commandment: that we should believe in the name of His Son Jesus Christ and love one another, as He gave us commandment.

καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, καθὼς ἔδωκεν ἐντολὴν ἡμῖν.

24 그의 계명을 지키는 자는 그리스도 안에 거하고 그리스도도 그 안에 거하시나니, 우리에게 주신 성령으로 말미암아 그리스도가 우리 안에 거하시는 줄을 우리가 아느니라.

And he that keepeth His commandments dwelleth in Him, and He in him. And hereby we know that He abideth in us: by the Spirit which He hath given us.

καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς ἐν αὐτῷ. καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν, ἐκ τοῦ Πνεύματος οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.

영을 시험하라

4 사랑하는 자들아, 모든 영을 다 믿지 말고 오직 그 영들이 하나님께 속하였나 분별하라. 이는 많은 거짓 선지자가 세상에 나왔음이니라.

Beloved, believe not every spirit, but test the spirits whether they are of God, because many false prophets have gone out into the world.

Ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε, ἀλλὰ δοκιμάζετε τὰ πνεύματα, εἰ ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστιν· ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐξεληλύθασιν εἰς τὸν κόσμον.

2 하나님의 영은 이것으로 아나니 곧 예수 그리스도가 육체로 오신 것을 시인하는 영마다 하나님께 속한 것이요

Hereby know ye the Spirit of God: Every spirit that confesseth that Jesus Christ is come in the flesh, is of God.

ἐν τούτῳ γινώσκετε τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ· πᾶν πνεῦμα ὃ ὁμολογεῖ Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα, ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστι·

3 예수 그리스도가 육체로 오신 것을 시인하지 않는 영마다 하나님께 속한 것이 아니니, 이것이 곧 적그리스도의 영이라. 그것이 오리라 한 말을 너희가 들었거니와 이제 벌써 세상에 있느니라.

And every spirit that confesseth not that Jesus Christ is come in

the flesh, is not of God; and such is *the spirit* of Antichrist, whereof ye have heard that it should come, and even now already it is in the world.

καὶ πᾶν πνεῦμα ὃ μὴ ὁμολογεῖ τὸν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα, ἐκ τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔστι· καὶ τοῦτό ἐστι τὸ τοῦ ἀντιχρίστου, ὃ ἀκηκόατε ὅτι ἔρχεται, καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστὶν ἤδη.

4 자녀들아, 너희는 하나님께 속하였고 또 너희가 저희를 이기었으니, 이는 너희 안에 계신 이가 세상에 있는 그보다 크심이라.

Ye are of God, little children, and have overcome them, because greater is He that is in you than he that is in the world.

ὑμεῖς ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστε, τεκνία, καὶ νενικήκατε αὐτούς· ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ ἐν ὑμῖν ἢ ὁ ἐν τῷ κόσμῳ.

5 저희는 세상에 속한 고로 저희가 세상에 속한 말을 하매 세상이 저희 말을 들으나

They are of the world; therefore they speak of the world, and the world heareth them.

αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσί· διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσι καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει.

6 우리는 하나님께 속하였으니 하나님을 아는 자는 우리의 말을 듣고 하나님께 속하지 아니한 자는 우리의 말을 듣지 아니하나니, 이로써 진리의 영과 미혹의 영을 분별하느니라.

We are of God; he that knoweth God heareth us; he that is not of God heareth not us. Hereby we know the Spirit of truth, and the spirit of error.

ἡμεῖς ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐσμεν· ὁ γινώσκων τὸν Θεὸν, ἀκούει ἡμῶν· ὃς οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἀκούει ἡμῶν. ἐκ τούτου γινώσκομεν τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης.

하나님은 사랑이시라

7 ¶ 사랑하는 자들아, 우리가 서로 사랑하자. 사랑은 하나님께 속한 것이니 사랑하는 자마다 하나님께로서 나서 하나님을 알고

Beloved, let us love one another, for love is of God, and every one that loveth is born of God and knoweth God.

Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους· ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστι, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν, ἐκ τοῦ Θεοῦ γεγέννηται, καὶ γινώσκει τὸν Θεόν.

8 사랑치 아니하는 자는 하나님을 알지 못하나니, 이는 하나님은 사랑이심이라.

He that loveth not, knoweth not God, for God is love.

ὁ μὴ ἀγαπῶν, οὐκ ἔγνω τὸν Θεόν· ὅτι ὁ Θεὸς ἀγάπη ἐστίν.

9 하나님의 사랑이 우리에게 이렇게 나타내신 바 되었으니, 하나님이 자기의 독생하신 아들을 세상에 보내사 그로 말미암아 우리를 살게 하신 것이니라.

In this was manifested the love of God toward us: that God sent His only begotten Son into the world, that we might live through Him.

ἐν τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ ἐν ἡμῖν, ὅτι τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἀπέσταλκεν ὁ Θεὸς εἰς τὸν κόσμον, ἵνα ζήσωμεν δι᾽ αὐτοῦ.

10 사랑은 여기 있으니, 우리가 하나님을 사랑한 것이 아니요 오직 하나님이 우리를 사랑하사 자기 아들을 우리의 죄를 위한 속죄제물로 보내신 것이니라.

Herein is love: not that we loved God, but that He loved us and sent His Son *to be* the propitiation for our sins.

ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήσαμεν τὸν Θεόν, ἀλλ᾽ ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ἀπέστειλε τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἱλασμὸν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν.

11 사랑하는 자들아, 하나님이 이같이 우리를 사랑하셨은즉 우리도 서로 사랑하는 것이 마땅하도다.

Beloved, if God so loved us, we ought also to love one another.

ἀγαπητοί, εἰ οὕτως ὁ Θεὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ἀλλήλους ἀγαπᾶν.

12 아무 때에 아무도 하나님을 본 사람이 없으나, 우리가 서로 사랑하면 하나님이 우리 안에 거하시고 또한 그의 사랑이 우리 안에서 온전히 이루느니라.

No man hath seen God at any time. If we love one another, God dwelleth in us, and His love is perfected in us.

Θεὸν οὐδεὶς πώποτε τεθέαται· ἐὰν ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὁ Θεὸς ἐν ἡμῖν μένει, καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ, τετελειωμένη ἐστιν ἐν ἡμῖν.

13 그러므로 우리가 하나님 안에 거하고 하나님이 우리 안에 거하시는 줄을 아노니, 이는 그가 우리에게 그의 성령을 주셨음이니라.

Hereby we know that we dwell in Him and He in us: because He hath given us of His Spirit.

ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν, καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν, ὅτι ἐκ τοῦ Πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν.

14 우리는 또 아버지께서 아들을 세상의 구주로 보내신 것을 보았고 또한 증거하노니

And we have seen and do testify that the Father sent the Son *to be* the Savior of the world.

καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν ὅτι ὁ πατὴρ ἀπέσταλκε τὸν υἱὸν σωτῆρα τοῦ κόσμου.

15 누구든지 예수를 하나님의 아들이라 시인하는 자는 하나님이 그 안에 거하시고 그도 또한 하나님 안에 거하느니라.

Whosoever shall confess that Jesus is the Son of God, God dwelleth in him, and he in God.

ὃς ἂν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς ἐν τῷ Θεῷ.

16 우리는 또 하나님이 우리를 향하여 가지신 사랑을 알았고 또한 믿었나니, 하나님은 사랑이시니라. 사랑 안에 거하는 자는 하나님 안에 거하고 하나님도 그 안에 거하시느니라.

And we have known and believed the love that God hath for us. God is love, and he that dwelleth in love dwelleth in God, and God in him.

καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ Θεὸς ἐν ἡμῖν. Ὁ Θεὸς ἀγάπη ἐστί, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ Θεῷ μένει καὶ ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ.

17 이렇게 사랑이 우리에게서 온전히 이

루어진 것은 우리로 심판 날에 담대함을 가지게 하심이니, 이는 하나님의 어떠하신 것같이 우리도 이 세상에서 그러하기 때문이니라.

Herein is our love made perfect, that we may have boldness in the Day of Judgment; because as He is, so are we in this world.

ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη, μεθ᾽ ἡμῶν, ἵνα παρρησίαν ἔχωμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστι, καὶ ἡμεῖς ἐσμεν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ.

18 사랑에는 두려움이 없고 또한 온전한 사랑은 두려움을 내어쫓나니, 이는 두려움에는 형벌이 있음이라. 또한 두려워하는 자는 사랑 안에서 온전해지지 못하느니라.

There is no fear in love; but perfect love casteth out fear, because fear hath torment. He that feareth is not made perfect in love.

φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἀλλ᾽ ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει τὸν φόβον, ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει· ὁ δὲ φοβούμενος οὐ τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ.

19 우리가 하나님을 사랑하는 것은 그가 우리를 먼저 사랑하셨음이라.

We love Him, because He first loved us.

ἡμεῖς ἀγαπῶμεν αὐτόν, ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς.

20 누구든지 '하나님을 사랑하노라' 하고 자기 형제를 미워하면 그는 거짓말하는 자니, 보는 바 그 형제를 사랑치 아니하는 자가, 어찌 보지 못하는 바 하나님을 사랑할 수 있겠느냐?

If a man say, "I love God," and hateth his brother, he is a liar. For he that loveth not his brother whom he hath seen, how can he love God whom he hath not seen?

ἐάν τις εἴπῃ, ὅτι Ἀγαπῶ τὸν Θεόν, καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῇ, ψεύστης ἐστίν· ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ὃν ἑώρακε, τὸν Θεὸν ὃν οὐχ ἑώρακε πῶς δύναται ἀγαπᾷν;

21 우리가 이 계명을 그로부터 받았나니, 하나님을 사랑하는 자는 또한 그 형제를 사랑할지니라.

And this commandment we have from Him: that he who loveth God love his brother also.

καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ᾽ αὐτοῦ, ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν Θεόν, ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

세상을 이기는 믿음

5 무릇 예수께서 그리스도이심을 믿는 자마다 하나님께로서 난 자니 또한 낳으신 하나님을 사랑하는 자마다 그에게서 나신 그리스도도 사랑하느니라.

Whosoever believeth that Jesus is the Christ is born of God, and every one that loveth Him that begot, loveth Him also that is begotten by Him.

Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Χριστὸς ἐκ τοῦ Θεοῦ γεγέννηται· καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα ἀγαπᾷ καὶ τὸν γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ.

2 우리가 하나님을 사랑하고 그의 계명들을 지킬 때에, 이로써 우리가 하나님의 자녀 사랑하는 줄을 아느니라.

By this we know that we love the children of God: when we love God and keep His commandments.

ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ, ὅταν τὸν Θεὸν ἀγαπῶμεν, καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν·

3 하나님을 사랑하는 것은 이것이니 곧 우리가 그의 계명들을 지키는 것이라. 그의 계명들은 무거운 것이 아니니

For this is the love of God: that we keep His commandments; and His commandments are not grievous.

αὕτη γάρ ἐστιν ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν· καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι οὐκ εἰσίν.

4 그러므로 하나님께로서 난 자는 누구나 다 세상을 이기느니라. 또한 세상을 이기는 승리가 이것이니 곧 우리의 믿음이라.

For whosoever is born of God overcometh the world. And this is the victory that overcometh the world, *even* our faith.

ὅτι πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ Θεοῦ νικᾷ τὸν κόσμον· καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ νίκη ἡ νικήσασα τὸν κόσμον, ἡ πίστις ἡμῶν.

5 세상을 이기는 자가 누구냐? 예수께서 하나님의 아들이신 것을 믿는 자가 아니냐?

Who is he that overcometh the world, but he that believeth that Jesus is the Son of God?

τίς ἐστιν ὁ νικῶν τὸν κόσμον, εἰ μὴ ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ;

하나님의 아들에 관한 완전한 증거: 하늘에서 증거하시는 세분과 땅에서 증거하시는 세분

6 이 분은 물과 피로 임하신 자 곧 물로만 아니요 물과 피로 임하신 예수 그리스도시니라. 성령이 이를 증거하시나니, 이는 성령이 진리이심이니라.

This is He that came by water and blood, *even* Jesus Christ; not by water only, but by water and blood. And it is the Spirit that beareth witness, because the Spirit is truth.

οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι᾽ ὕδατος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς ὁ Χριστός· οὐκ ἐν τῷ ὕδατι μόνον, ἀλλ᾽ ἐν τῷ ὕδατι καὶ τῷ αἵματι καὶ τὸ Πνεῦμά ἐστι τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ Πνεῦμά ἐστιν ἡ ἀλήθεια.

7 하늘에서 증거하시는 이가 세 분이 계시니 곧 아버지와 말씀과 성령이시라. 이 세 분은 또한 하나시니라.

For there are three that bear record in Heaven: the Father, the Word, and the Holy Spirit; and these three are one.

ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες ἐν τῷ οὐρανῷ, ὁ πατήρ, ὁ λόγος, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα· καὶ οὗτοι οἱ τρεῖς ἕν εἰσι.

8 또 땅에서 증거하시는 이도 세 분이 계시니 성령과 물과 피라. 이 세 분도 또한 하나로 일치하느니라.

And there are three that bear witness on earth: the Spirit, and the water, and the blood; and these three agree in one.

καὶ τρεῖς εἰσὶν οἱ μαρτυροῦντες ἐν τῇ γῇ, τὸ Πνεῦμα, καὶ τὸ ὕδωρ, καὶ τὸ αἷμα· καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἕν εἰσιν.

9 우리가 사람들의 증거도 받을진대 하나님의 증거는 더욱 크니, 이는 하나님이 자기 아들에 관하여 하신 그 증거 때문이니라.

5:7 하늘에서 증거하시는 **아버지**와 **말씀**과 **성령**. 이 세 분은 하나시니라 (삼위가 일체이심). 성경 전체를 통하여 우리 하나님께 대한 가장 명확한 선언. 역사의 초기부터 이 절을 제거하려는 이단자들의 시도가 각 시대마다 있어왔다.

If we receive the witness of men, the witness of God is greater, for this is the witness of God which He hath testified of His Son.

εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ Θεοῦ μείζων ἐστίν· ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Θεοῦ, ἣν μεμαρτύρηκε περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.

10 하나님의 아들을 믿는 자는 자기 안에 증거가 있고 하나님을 믿지 아니하는 자는 하나님을 거짓말하는 자로 만드나니, 이는 그가 하나님께서 그 아들에 관하여 하신 증거를 믿지 아니하였음이라.

He that believeth in the Son of God hath the witness in himself; he that believeth not God hath made Him a liar, because he believeth not the record that God gave of His Son.

ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν ἑαυτῷ· ὁ μὴ πιστεύων τῷ Θεῷ, ψεύστην πεποίηκεν αὐτόν, ὅτι οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν, ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ Θεὸς περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.

11 그 증거는 이것이니 곧 하나님이 우리에게 영생을 주신 것과 이 생명이 그의 아들 안에 있는 것이니라.

And this is the record: that God hath given to us eternal life, and this life is in His Son.

καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν ἡμῖν ὁ Θεός, καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ ἐστιν.

12 아들이 있는 자에게는 생명이 있고, 하나님의 아들이 없는 자에게는 생명이 없느니라.

He that hath the Son hath life, *and* he that hath not the Son of God hath not life.

ὁ ἔχων τὸν υἱόν, ἔχει τὴν ζωήν· ὁ μὴ ἔχων τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.

참 하나님이시고 영생이신 그리스도

13 ¶ 내가 하나님의 아들의 이름을 믿는 너희에게 이것을 쓴 것은 너희에게 영생이 있음을 알게 하고 또 너희로 하나님의 아들의 이름을 믿게 하려 함이니라.

These things I have written unto you that believe in the name of the Son of God, that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe in the name of the Son of God.

Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζωὴν ἔχετε αἰώνιον, καὶ ἵνα πιστεύητε εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ.

14 하나님을 향한 우리의 가진 바 담대함이 이것이니 곧 우리가 그의 뜻대로 무엇이든지 구하면 그가 우리를 들으심이라.

And this is the confidence that we have in Him: that if we ask anything according to His will, He heareth us.

καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτόν, ὅτι ἐάν τι αἰτώμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ, ἀκούει ἡμῶν·

15 또 무엇이든지 구하는 바를 들으시는 줄을 우리가 안즉, 하나님께 구한 그것을 우리가 받을 줄도 아느니라.

And if we know that He hear us, whatsoever we ask, we know that we have the petitions that we desired of Him.

καὶ ἐὰν οἴδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν, ὃ ἂν αἰτώμεθα, οἴδαμεν ὅτι ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἃ ᾐτήκαμεν παρ᾽ αὐτοῦ.

16 누구든지 그 형제가 사망에 이르지 아니하는 죄 범하는 것을 보거든, 그는 구할지니 그리하면 하나님이 그 사망에 이르지 아니하는 죄 범한 자들을 위하여 그에게 생명을 주시리라. 사망에 이르는 죄도 있으니 이를 위하여 나는 구하라 하지 않노라.

If any man see his brother sin a sin *which is* not unto death, he shall ask and He shall give him life for those who sin not unto death. There is a sin unto death. I do not say that he shall pray for it.

ἐάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἁμαρτάνοντα ἁμαρτίαν μὴ πρὸς θάνατον, αἰτήσει, καὶ δώσει αὐτῷ ζωήν, τοῖς ἁμαρτάνουσι μὴ πρὸς θάνατον. ἔστιν ἁμαρτία πρὸς θάνατον· οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἐρωτήσῃ.

17 모든 불의가 죄로되 사망에 이르지 아니하는 죄도 있도다.

All unrighteousness is sin, and there is a sin not unto death.

πᾶσα ἀδικία ἁμαρτία ἐστί· καὶ ἔστιν ἁμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.

18 ¶ 하나님께로서 난 자마다 죄에 거하지 아니하는 줄을 우리가 아노니, 하나님께로서 난 자는 오히려 자신을 지키므로 그 악한 자가 그를 만지지도 못하느니라.

We know that whosoever is born of God sinneth not, but he that is begotten of God keepeth himself, and that wicked one toucheth him not.

Οἴδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Θεοῦ οὐχ ἁμαρτάνει· ἀλλ᾽ ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ Θεοῦ τηρεῖ ἑαυτὸν, καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ ἅπτεται αὐτοῦ.

19 우리가 아는 것은 우리는 하나님께 속하고 온 세상은 그 악한 자에게 처한 것과

And we know that we are of God and the whole world lieth in the evil one.

οἴδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐσμεν, καὶ ὁ κόσμος ὅλος ἐν τῷ πονηρῷ κεῖται.

20 또 아는 것은 하나님의 아들이 오셔서 우리에게 지각을 주사 우리로 참되신 자를 알게 하신 것과 또한 그 참되신 자 곧 참 하나님이요 영원한 생명이신, 그의 아들 예수 그리스도께 우리가 속해 있는 것이니라.

And we know that the Son of God is come and hath given us an understanding that we may know Him that is true and we are in Him that is true, *even* in His Son Jesus Christ, who is the true God and Eternal Life.

οἴδαμεν δὲ ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ ἥκει, καὶ δέδωκεν ἡμῖν διάνοιαν ἵνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν· καὶ ἐσμὲν ἐν τῷ ἀληθινῷ, ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστῷ. οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς Θεὸς, καὶ ἡ ζωὴ αἰώνιος.

21 자녀들아, 너희 자신을 지켜 우상을 멀리 하라. 아멘.

Little children, keep yourselves from idols. Amen.

Τεκνία, φυλάξατε ἑαυτοὺς ἀπὸ τῶν εἰδώλων. ἀμήν.

요한이서 2nd John

인사

1 장로인 나는 택하심을 받은 부녀와 그의 자녀들에게 편지하노니 너희는 내가 진리 안에서 사랑하는 자들로서 나뿐 아니라 진리를 아는 모든 자도 또한 사랑하는 것은

The Elder, Unto the elect lady and her children, whom I love in the truth, and not I only, but also all those who have known the truth,

Ὁ πρεσβύτερος ἐκλεκτῇ κυρίᾳ, καὶ τοῖς τέκνοις αὐτῆς, οὓς ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ, καὶ οὐκ ἐγὼ μόνος ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ ἐγνωκότες τὴν ἀλήθειαν,

2 우리 안에 거하며 영원히 우리와 함께 할 이 진리를 인함이니

for the truth's sake, which dwelleth in us and shall be with us for ever:

διὰ τὴν ἀλήθειαν τὴν μένουσαν ἐν ἡμῖν, καὶ μεθ᾽ ἡμῶν ἔσται εἰς τὸν αἰῶνα·

3 진리와 사랑 안에서 하나님 아버지와 아버지의 아들, 주 예수 그리스도로부터 은혜와 자비와 평강이 너희와 함께 있을지어다.

Grace, mercy, and peace be with you from God the Father and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.

ἔσται μεθ᾽ ὑμῶν χάρις, ἔλεος, εἰρήνη παρὰ Θεοῦ πατρός, καὶ παρὰ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ υἱοῦ τοῦ πατρός, ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ.

진리에 행하고 서로 사랑하라

4 ¶ 우리가 아버지께 받은 계명대로 네 자녀들이 진리 가운데 행하는 것을 내가 보니 심히 기쁘도다.

I rejoiced greatly that I have found of thy children walking in truth, as we have received a commandment from the Father.

Ἐχάρην λίαν ὅτι εὗρηκα ἐκ τῶν τέκνων σου περιπατοῦντας ἐν ἀληθείᾳ, καθὼς ἐντολὴν ἐλάβομεν παρὰ τοῦ πατρός.

5 부녀여, 이제 네게 구하노니 우리가 서로 사랑하자. 이는 새 계명같이 네게 쓰는 것이 아니요 오직 우리가 처음부터 가진 것이라.

And now I beseech thee, lady, not as though I wrote a new commandment unto thee, but that which we had from the beginning: that we love one another.

καὶ νῦν ἐρωτῶ σε, κυρία, οὐχ ὡς ἐντολὴν γράφων σοι καινήν, ἀλλὰ ἣν εἴχομεν ἀπ᾽ ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους.

6 또 사랑은 이것이니 우리가 그의 계명들을 좇아 행하는 것이요, 계명은 이것이니 곧 너희가 처음부터 들은 것같이 그 가운데서 행하라 하시는 것이니라.

And this is love: that we walk according to His commandments. This is the commandment, that, as ye have heard from the beginning, ye should walk in it.

καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη, ἵνα περιπατῶμεν κατὰ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ. αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολή, καθὼς ἠκούσατε ἀπ᾽ ἀρχῆς, ἵνα ἐν αὐτῇ περιπατῆτε.

7 세상에 속이는 자들이 많이 나왔으니 예수 그리스도가 육체로 오심을 부인하는 자들이라. 이것이 속이는 자요 또한 적그리스도니

For many deceivers have entered into the world who confess not that Jesus Christ is come in the flesh. This is a deceiver and an antichrist.

ὅτι πολλοὶ πλάνοι εἰσῆλθόν εἰς τὸν κόσμον, οἱ μὴ ὁμολογοῦντες Ἰησοῦν Χριστὸν ἐρχόμενον ἐν σαρκί. οὗτός ἐστιν ὁ πλάνος καὶ ὁ ἀντίχριστος.

8 너희는 조심하여 우리의 일한 것을 잃지 말고 온전한 상을 받게 하라.

Look to yourselves, that we lose not those things which we have wrought, but that we may receive a full reward.

βλέπετε ἑαυτούς, ἵνα μὴ ἀπολέσωμεν ἃ εἰργασάμεθα, ἀλλὰ μισθὸν πλήρη ἀπολάβωμεν.

9 누구든지 그릇되어 그리스도의 교훈 안에 거하지 아니하는 자마다 하나님을 모시지 못하되, 그리스도의 교훈 안에 거하는 이 사람이 아버지와 아들을 다 모시느니라.

Whosoever transgresseth, and abideth not in the doctrine of Christ, hath not God. He that abideth in the doctrine of Christ hath both the Father and the Son.

πᾶς ὁ παραβαίνω καὶ μὴ μένων ἐν τῇ διδαχῇ τοῦ Χριστοῦ, Θεὸν οὐκ ἔχει· ὁ μένων ἐν τῇ διδαχῇ τοῦ Χριστοῦ, οὗτος καὶ τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱὸν ἔχει.

10 누가 이 교훈을 가지지 않고 너희에게 나아오거든, 그를 집에 들이지도 말고 그에게 인사도 말라.

If there come any unto you and bring not this doctrine, receive him not into *your* house, neither bid him Godspeed;

εἴ τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς, καὶ ταύτην τὴν διδαχὴν οὐ φέρει, μὴ λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἰκίαν, καὶ χαίρειν αὐτῷ μὴ λέγετε·

11 그에게 인사하는 자는 그 악한 일에 참여하는 자임이니라.

for he that biddeth him Godspeed is a partaker of his evil deeds.

ὁ γὰρ λέγων αὐτῷ χαίρειν, κοινωνεῖ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ τοῖς πονηροῖς.

12 ¶ 내가 너희에게 쓸 것이 많으나 종이와 먹으로 쓰기를 원치 아니하고 오히려 너희에게 가서 대면하여 말하려 하니, 이는 우리의 기쁨이 충만케 하려 함이니라.

Having many things to write unto you, I would not *write* with paper and ink; but I trust to come unto you and speak face to face, that our joy may be full.

Πολλὰ ἔχων ὑμῖν γράφειν, οὐκ ἠβουλήθην διὰ χάρτου καὶ μέλανος· ἀλλὰ ἐλπίζω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλῆσαι, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ᾖ πεπληρωμένη.

13 택하심을 입은 네 자매의 자녀들이 네게 문안하느니라. 아멘.

The children of thy elect sister greet thee. Amen.

ἀσπάζεταί σε τὰ τέκνα τῆς ἀδελφῆς σου τῆς Ἐκλεκτῆς. ἀμήν.

◘

요한삼서 3rd John

인사

1 장로인 나는 사랑하는 가이오 곧 내가 진리 안에서 사랑하는 자에게 편지하노라.

The Elder, Unto the well-beloved Gaius, whom I love in the truth:

Ὁ πρεσβύτερος Γαΐῳ τῷ ἀγαπητῷ, ὃν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ.

가이오의 환대를 칭찬하다

2 ¶ 사랑하는 자여, 네 영혼이 잘 됨같이 네가 범사에 잘 되고 강건하기를 원하노라.

Beloved, I wish above all things that thou mayest prosper and be in health, even as thy soul prospereth.

Ἀγαπητέ, περὶ πάντων εὔχομαί σε εὐοδοῦσθαι καὶ ὑγιαίνειν, καθὼς εὐοδοῦταί σου ἡ ψυχή.

3 형제들이 와서 네게 있는 진리를 증거하되, 네가 진리 안에서 행한다 하니 내가 심히 기쁘도다.

For I rejoiced greatly when the brethren came and testified of the truth that is in thee, even as thou walkest in the truth.

ἐχάρην γὰρ λίαν, ἐρχομένων ἀδελφῶν, καὶ μαρτυρούντων σου τῇ ἀληθείᾳ, καθὼς σὺ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς.

4 나는 내 자녀들이 진리 안에서 행한다 함을 듣는 것보다 더 큰 즐거움이 없도다.

I have no greater joy than to hear that my children walk in truth.

μειζοτέραν τούτων οὐκ ἔχω χαράν, ἵνα ἀκούω τὰ ἐμὰ τέκνα ἐν ἀληθείᾳ περιπατοῦντα.

5 ¶ 사랑하는 자여, 네가 형제들이나 나그네 된 자들에게 모든 것을 신실하게 행하므로

Beloved, thou doest faithfully whatsoever thou doest to the brethren and to strangers,

Ἀγαπητέ, πιστὸν ποιεῖς ὃ ἐὰν ἐργάσῃ εἰς τοὺς ἀδελφοὺς καὶ εἰς τοὺς ξένους,

6 저희가 교회 앞에서 네 사랑을 증거하였나니, 네가 하나님께 합당하게 저희 여행을 도와주면 잘 하는 것이니라.

who have borne witness of thy love before the church. If thou send them forward on their journey in a godly manner, thou shalt do well,

οἳ ἐμαρτύρησάν σου τῇ ἀγάπῃ ἐνώπιον ἐκκλησίας· οὓς καλῶς ποιήσεις προπέμψας ἀξίως τοῦ Θεοῦ.

7 이는 저희가 그리스도의 이름을 위하여 나아 갈 때에 이방인에게서 아무것도 받지 않음이니라.

because for His name's sake they went forth, taking nothing from the Gentiles.

ὑπὲρ γὰρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ ἐξῆλθον μηδὲν λαμβάνοντες ἀπὸ τῶν ἐθνῶν.

8 그러므로 우리가 이 같은 자들을 영접하는 것이 마땅하니, 이는 우리로 진리를 위하여 함께 수고하는 자가 되게 하려 함이니라.

We therefore ought to receive such, that we might be fellow helpers to the truth.

ἡμεῖς οὖν ὀφείλομεν ἀπολαμβάνειν τοὺς τοιούτους, ἵνα συνεργοὶ γινώμεθα τῇ ἀληθείᾳ.

디오드레베와 데메드리오

9 ¶ 내가 교회에 편지하였으나, 저희 중에 으뜸되기를 좋아하는 디오드레베가 우리를 영접지 아니하니

I wrote unto the church, but Diotrephes, who loveth to have preeminence among them, receiveth us not.

Ἔγραψά τῇ ἐκκλησίᾳ· ἀλλ᾽ ὁ φιλοπρωτεύων αὐτῶν Διοτρέφης οὐκ ἐπιδέχεται ἡμᾶς.

10 그러므로 내가 가면 그 행한 일을 잊지 아니하리라. 저가 악한 말로 우리를 헐뜯고도 그것으로 부족하여 스스로 형제들을 영접지도 아니하고 또 영접하고자 하는 자들을 금하여 교회에서 내어 쫓는도다.

Therefore if I come, I will remember his deeds which he doeth, prating against us with malicious words. And not content therewith, neither doth he himself receive the brethren, and forbiddeth those who would, and casteth *them* out of the church.

διὰ τοῦτο, ἐὰν ἔλθω, ὑπομνήσω αὐτοῦ τὰ ἔργα ἃ ποιεῖ, λόγοις πονηροῖς φλυαρῶν ἡμᾶς· καὶ μὴ ἀρκούμενος ἐπὶ τούτοις, οὔτε αὐτὸς ἐπιδέχεται τοὺς ἀδελφούς, καὶ τοὺς βουλομένους κωλύει, καὶ ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκβάλλει.

11 사랑하는 자여, 악한 것을 본 받지 말고 선한 것을 본 받으라. 선을 행하는 자는 하나님께 속하나 악을 행하는 자는 하나님을 뵈옵지 못하였느니라.

Beloved, follow not that which is evil, but that which is good. He that doeth good is of God, but he that doeth evil hath not seen God.

ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ τὸ κακὸν, ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. ὁ ἀγαθοποιῶν ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστιν· ὁ δὲ κακοποιῶν οὐχ ἑώρακε τὸν Θεόν.

12 데메드리오는 많은 사람에게와 진리에게도 증거를 받았으매 우리도 증거하노니, 우리의 증거가 참된 줄을 너도 아느니라.

Demetrius hath good report of all *men*, and of the truth itself. Yea, of this we *also* bear record, and ye know that our record is true.

Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων, καὶ ὑπ᾽ αὐτῆς τῆς ἀληθείας· καὶ ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν, καὶ οἶδατε ὅτι ἡ μαρτυρία ἡμῶν ἀληθής ἐστι.

작별 인사

13 ¶ 내가 네게 쓸 것이 많으나 먹과 붓으로 쓰기를 원치 아니하고

I had many things to write, but I will not with ink and pen write unto thee;

Πολλὰ εἶχον γράφειν, ἀλλ᾽ οὐ θέλω διὰ μέλανος καὶ καλάμου σοι γράψαι·

14 내가 속히 너 보기를 바라니 그리하면 우리가 대면하여 말하리라. 평강이 네게 있을지어다! 여러 친구가 네게 문안하느니라. 너는 각 친구의 이름을 들어 문안하라.

but I trust I shall shortly see thee, and we shall speak face to face. Peace *be* to thee. *Our* friends salute thee. Greet the friends by name.

ἐλπίζω δὲ εὐθέως ἰδεῖν σε, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσομεν. εἰρήνη σοί ἀσπάζονταί σε οἱ φίλοι ἀσπάζου τοὺς φίλους κατ᾽ ὄνομα

□

유다서 Jude

인사

1 예수 그리스도의 종이요, 야고보의 동생인 유다는 하나님 아버지로 말미암아 거룩하게 되고 예수 그리스도의 지키심과 부르심을 입은 자들에게 편지하노니

Jude, the servant of Jesus Christ and brother of James, To those who are sanctified by God the Father, and preserved in Jesus Christ, *and* called:

Ἰούδας Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, τοῖς ἐν Θεῷ πατρὶ ἠγιασμένοις, καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοις, κλητοῖς·

2 긍휼과 평강과 사랑이 너희에게 더욱 많을지어다!

Mercy unto you, and peace and love be multiplied.

ἔλεος ὑμῖν καὶ εἰρήνη καὶ ἀγάπη πληθυνθείη.

편지를 써야할 필요

3 ¶ 사랑하는 자들아, 내가 우리의 함께 받은 바 구원을 들어 너희에게 편지 하려는 뜻이 간절하던 차에, 전에 성도들에게 주신 믿음의 도를 위하여 힘써 싸우라고 써서 너희를 권하여야 할 필요를 느꼈나니

Beloved, while I was giving all diligence to write unto you of the common salvation, it was needful for me to write unto you and exhort *you* that ye should earnestly contend for the faith which was once delivered unto the saints.

Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς σωτηρίας, ἀνάγκην ἔσχον γράψαι ὑμῖν παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ ἅπαξ παραδοθείσῃ τοῖς ἁγίοις πίστει.

4 이는 부지중에 가만히 들어온 사람 몇이 있음이라. 저희는 옛적부터 이 정죄를 받기로 미리 작정된 자들이니, 경건치 아니하여 우리 하나님의 은혜를 도리어 색욕거리로 바꾸고, 유일하신 주재 하나님 곧 우리 주 예수 그리스도를 부인하는 자들이니라.

For there are certain men who have crept in unawares, who were foreordained of old for this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying the only Lord God and our Lord Jesus Christ.

παρεισέδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς τοῦτο τὸ κρίμα, ἀσεβεῖς, τὴν τοῦ Θεοῦ ἡμῶν χάριν μετατιθέντες εἰς ἀσέλγειαν, καὶ τὸν μόνον δεσπότην Θεόν, καὶ Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἀρνούμενοι.

거짓 선생들에 대한 심판

5 ¶ 너희가 이미 이것을 알고 있으나 내가 너희로 기억하도록 하는 것은 주께서 백성을 애굽 땅에서 구원하여 내신 후에라도 믿지 아니한 자들을 다시 멸하신 것이라.

I will therefore put you in remembrance, though ye once knew this, how the Lord, having saved the people out of the land of Egypt, afterward destroyed those who believed not.

Ὑπομνῆσαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι, εἰδότας ὑμᾶς ἅπαξ τοῦτο, ὅτι ὁ Κύριος, λαὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου σώσας, τὸ δεύτερον τοὺς μὴ πιστεύσαντας ἀπώλεσεν.

6 또 자기의 지위를 지키지 않고 자기 처소를 떠난 천사들을 큰 심판의 날까지 영원한 결박으로 흑암에 가두셨으며

And the angels who kept not their first estate, but left their own habitation, He hath reserved in everlasting chains under darkness unto the judgment of the great Day--

ἀγγέλους τε τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν ἑαυτῶν ἀρχήν, ἀλλὰ ἀπολιπόντας τὸ ἴδιον οἰκητήριον, εἰς κρίσιν μεγάλης ἡμέρας, δεσμοῖς ἀϊδίοις ὑπὸ ζόφον τετήρηκεν.

7 소돔과 고모라와 그 이웃 도시들도 저희와 같은 모양으로 스스로 음란에 내어 주며 다른 육욕을 따라 가다가, 영원한 불의 형벌을 받음으로 본보기가 되었느니라.

even as Sodom and Gomorrah and the cities around them, in like manner giving themselves over to fornication and going after strange flesh, are set forth as an example, suffering the vengeance of eternal fire.

ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα, καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις τὸν ὅμοιον τούτοις τρόπον ἐκπορνεύσασαι, καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω σαρκὸς ἑτέρας, πρόκεινται δεῖγμα, πυρὸς αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι.

유다서: 저자는 성령이시고 창조 4080년, 주후 77년경에 주의 동생 유다에 의하여 기록되어 흩어진 각 교회에 보내어졌다.

8 이와 같이 이 꿈꾸는 자들도 육체를 더럽히며, 주권을 업신여기고, 권위를 비방하는도다.

Likewise also, these *filthy* dreamers defile the flesh, despise dominion, and speak evil of dignities.

ὁμοίως μέντοι καὶ οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι σάρκα μὲν μιαίνουσι, κυριότητα δὲ ἀθετοῦσι, δόξας δὲ βλασφημοῦσιν.

9 천사장 미가엘이 모세의 시체에 대하여 마귀와 다투어 변론할 때에도 감히 훼방하는 정죄를 하지 아니하고 다만 "주께서 너를 꾸짖으시기를 원하노라" 하였거늘

Yet Michael the archangel, when contending with the devil and disputing about the body of Moses, dared not bring against him a railing accusation, but said, "The Lord rebuke thee!"

ὁ δὲ Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος, ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος διελέγετο περὶ τοῦ Μωσέως σώματος, οὐκ ἐτόλμησε κρίσιν ἐπενεγκεῖν βλασφημίας, ἀλλ᾽ εἶπεν, Ἐπιτιμήσαι σοι Κύριος.

10 이들은 자기들이 알지 못하는 것은 무엇이든 헐뜯으니, 이성 없는 짐승같이 본성으로 아는 그것에 스스로 부패되었느니라.

But these speak evil of those things which they know not; but what they come to know naturally as brute beasts, in those things they corrupt themselves.

οὗτοι δὲ ὅσα μὲν οὐκ οἴδασι βλασφημοῦσιν· ὅσα δὲ φυσικῶς, ὡς τὰ ἄλογα ζῶα ἐπίστανται, ἐν τούτοις φθείρονται.

11 화 있을진저, 이 사람들이여! 가인의 길에 행하였으며 삯을 위하여 발람의 그릇된 길로 달려 갔고, 고라의 패역을 좇아 멸망을 받았도다.

Woe unto them! For they have gone in the way of Cain and have run greedily after the error of Balaam for their reward, and perished in the gainsaying of Korah.

οὐαὶ αὐτοῖς· ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ Κάϊν ἐπορεύθησαν, καὶ τῇ πλάνῃ τοῦ Βαλαὰμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν, καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ τοῦ Κόρε ἀπώλοντο.

12 저희가 너희와 함께 잔치하며 두려움 없이 자기 몸만 기르니, 이들은 너희 애찬에 암초요, 바람에 불려만 가는 비 없는 구름이요, 죽고 또 죽어 뿌리까지 뽑혀 열매 없이 시든 나무요

These are spots on your feasts of charity when they feast with you, feeding themselves without fear. Clouds *they are* without water, carried about by winds; trees whose fruit withereth, without fruit, twice dead, plucked up by the roots;

οὗτοί εἰσιν ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν σπιλάδες, συνευωχούμενοι ὑμῖν, ἀφόβως ἑαυτοὺς ποιμαίνοντες· νεφέλαι ἄνυδροι, ὑπὸ ἀνέμων περιφερόμεναι· δένδρα φθινοπωρινά, ἄκαρπα, δὶς ἀποθανόντα, ἐκριζωθέντα·

13 자신의 수치를 거품같이 뿜어내는 바다의 거친 파도요, 영원히 예비된 캄캄한 흑암에 들어갈 유리하는 별들이라.

raging waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars to whom is reserved the blackness of darkness for ever.

κύματα ἄγρια θαλάσσης, ἐπαφρίζοντα τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνας· ἀστέρες πλανῆται, οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς τὸν αἰῶνα τετήρηται.

14 아담의 칠세 손 에녹도 이들에 대하여 예언하되 "보라, 주께서 그 수만의 성도들과 함께 임하사

And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, "Behold, the Lord cometh with ten thousand of His saints

προεφήτευσε δὲ καὶ τούτοις ἕβδομος ἀπὸ Ἀδὰμ Ἑνὼχ λέγων, Ἰδοὺ, ἦλθε Κύριος ἐν μυριάσιν ἁγίαις αὐτοῦ,

15 모든 자를 심판하시되, 불경건한 자들이 경건치 않게 행한 모든 불경건한 일과 또 불경건한 죄인들이 주께 거스려 한 모든 강퍅한 말에 대하여 저희를 정죄하신다" 하였느니라.

to execute judgment upon all, and to convince all who are ungodly among them of all their godless deeds which they have godlessly committed, and of all the harsh *speeches* which godless sinners have spoken against Him."

ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων, καὶ ἐξελέγξαι πάντας τοὺς ἀσεβεῖς αὐτῶν περὶ πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν ὧν ἠσέβησαν, καὶ περὶ πάντων τῶν σκληρῶν ὧν ἐλάλησαν κατ᾽ αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς.

16 이들은 원망하는 자요, 불평하는 자며, 그 정욕대로 행하는 자들로서, 화려한 말로 면전에서 아첨하여 남의 이득을 취하는 자들 이니라.

These are murmurers and complainers, walking after their own lusts; and their mouth speaketh great swelling *words*, giving admiration to men's persons to gain advantage.

οὗτοί εἰσι γογγυσταί, μεμψίμοιροι, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι, καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες πρόσωπα, ὠφελείας χάριν.

경고와 격려

17 ¶ 그러나 사랑하는 자들아, 너희는 우리 주 예수 그리스도의 사도들이 전에 한 말을 기억하라.

But, beloved, remember ye the words which were spoken beforehand by the apostles of our Lord Jesus Christ,

Ὑμεῖς δὲ ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων ὑπὸ τῶν ἀποστόλων τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ·

18 그들이 너희에게 "마지막 때에 자신의 경건치 않은 정욕을 따라 행하며 기롱하는 자들이 있으리라" 하였나니

how they told you that there would be mockers in the last times who would walk after their own ungodly lusts.

ὅτι ἔλεγον ὑμῖν, ὅτι ἐν ἐσχάτῳ χρόνῳ ἔσονται ἐμπαῖκται, κατὰ τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι τῶν ἀσεβειῶν.

19 이들은 스스로 당을 짓는 자요, 본성

에 속한 자요, 성령이 없는 자들이니라.

These are they who separate themselves, sensual, having not the Spirit.

οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες ἑαυτούς, ψυχικοί, Πνεῦμα μὴ ἔχοντες.

20 그러나 사랑하는 자들아, 너희는 지극히 거룩한 믿음 위에 자신을 세워가고 성령으로 기도하며

But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Spirit,

ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, τῇ ἁγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς, ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ προσευχόμενοι,

21 하나님의 사랑 안에서 너희 자신을 지키며 영생에 이르도록 우리 주 예수 그리스도의 긍휼을 기다리라.

keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life.

ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ Θεοῦ τηρήσατε, προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ζωὴν αἰώνιον.

22 또 잘 분별하여 어떤 자에게는 긍휼을 베풀고

And on some have compassion, making a difference;

καὶ οὓς μὲν ἐλεεῖτε διακρινομένου·

23 또 어떤 자는 그들을 불 가운데서라도 끌어내어 두려움으로 구원하되, 육으로 더럽혀진 것은 옷이라도 미워하라.

and others save with fear, pulling *them* out of the fire, hating even the garment spotted by the flesh.

οὓς δὲ ἐν φόβῳ σώζετε ἐκ τοῦ πυρὸς ἁρπάζοντες, μισοῦντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον χιτῶνα.

축사

24 ¶ 이제는 능히 너희를 지켜 넘어지지 않게 하시고 흠이 없게 하사 지극한 기쁨으로 너희를 그 영광의 존전에 세우실 자

Now unto Him that is able to keep you from falling, and to present *you* faultless before the presence of His glory with exceeding joy,

Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι ὑμᾶς ἀπταίστους, καὶ στῆσαι κατενώπιον τῆς δόξης αὐτοῦ ἀμώμους ἐν ἀγαλλιάσει,

25 곧 유일하신 우리 구주 지혜의 하나님께 영광과 위엄과 권세와 능력이 이제와 세세에 있을지어다! 아멘.

to the only wise God our Savior *be* glory and majesty, dominion and power, now and ever. Amen.

μόνῳ σοφῷ Θεῷ σωτῆρι ἡμῶν, δόξα καὶ μεγαλωσύνη, κράτος καὶ ἐξουσία, καὶ νῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. ἀμήν.

□

요한계시록 Revelation

머리말과 인사

1 예수 그리스도의 계시라. 이는 하나님이 그에게 주사 반드시 속히 이루어질 일들을 그의 종들에게 보이시려고 그의 천사를 그 종 요한에게 보내어 알려주신 것이라.

The Revelation of Jesus Christ, which God gave unto Him to show unto His servants things which must shortly come to pass. And He sent and signified *it* by His angel unto His servant John,

Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Θεός, δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει, καὶ ἐσήμανεν ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ,

2 요한은 하나님의 말씀과 예수 그리스도의 증거 곧 자기의 본 것들을 다 증거하였느니라.

who bore record of the Word of God, and of the testimony of Jesus Christ, and of all things that he saw.

ὃς ἐμαρτύρησε τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅσα τε εἶδε.

3 ¶ 이 예언의 말씀을 읽는 자와 듣는 자들과 그 가운데 기록된 것을 지키는 자들이 복이 있나니 때가 가까움이라.

Blessed *is* he that readeth, and they that hear the words of this prophecy, and keep those things which are written therein; for the time *is* at hand.

μακάριος ὁ ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς προφητείας. καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα· ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.



밧모섬과 아시아의 7 교회

요한계시록: 저자는 성령이시고 창조 4098년, 주후 95년경에 사도 요한에 의하여 기록되어 아시아 일곱 교회에 보내어졌다.

4 ¶ 요한은 아시아에 있는 일곱 교회에 편지하노니 이제도 계시고 전에도 계시고 장차 오실 이와 그 보좌 앞에 있는 일곱 영들과

John, To the seven churches in Asia: Grace *be* unto you and peace from Him who is, and who was, and who is to come, and from the seven spirits which are before His throne;

Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ τοῦ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος· καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων, ἃ ἐστιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ·

5 또 충성된 증인으로 죽은 자들 가운데서 처음 나신 자시며 땅의 왕들의 통치자이신 예수 그리스도로부터 은혜와 평강이 너희에게 있을지어다. 우리를 사랑하사 자신의 피로 우리를 우리 죄에서 씻으시고

and from Jesus Christ, *who is* the faithful witness, *and* the first-begotten of the dead, and the prince over the kings of the earth. Unto Him that loved us, and washed us from our sins in His own blood,

καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλέων τῆς γῆς. τῷ ἀγαπήσαντι ἡμᾶς, καὶ λούσαντι ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ·

6 그의 아버지 하나님을 위하여 우리를 왕과 제사장으로 삼으신 그리스도께 영광과 권세가 세세토록 있기를 원하노라! 아멘.

and hath made us kings and priests unto God and His Father, to Him *be* glory and dominion for ever and ever. Amen.

καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς τῷ Θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ· αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

7 보라, 그가 구름을 타고 오시리니 각인의 눈이 그를 보겠고 그를 찌른 자들도 볼 터이요, 땅에 있는 모든 족속이 그를 인하여 애곡하리니, 실로 그러하리라. 아멘.

Behold, He cometh with clouds, and every eye shall see Him, and they *also* who pierced Him; and all kindreds of the earth shall wail because of Him. Even so. Amen.

ἰδοὺ ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς, καὶ οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν· καὶ κόψονται ἐπ᾽ αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς. ναί, ἀμήν.

8 ¶ 주께서 이르시되 "나는 알파와 오메가 곧 처음과 나중이라. 이제도 있고 전에도 있었고 장차 올 자요 전능자라" 하시니라.

"I am Alpha and Omega, *the* Beginning and *the* Ending," saith the Lord, who is, and who was, and who is to come, the Almighty.

Ἐγώ εἰμι τὸ Α καὶ τὸ Ω, ἀρχὴ καὶ τέλος, λέγει ὁ Κύριος, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.

그리스도의 환상

9 ¶ 나 요한은 또한 너희 형제요, 예수 그리스도의 환난과 나라와 참음에 동참한 자로서 하나님의 말씀과 예수 그리스도의 증거를 인하여 밧모라 하는 섬에 있었더니

I, John, who also am your brother and companion in tribulation and in the Kingdom and patience of Jesus Christ, was on the isle that is called Patmos, for the Word of God and for the testimony of Jesus Christ.

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ καὶ ἀδελφὸς ὑμῶν, καὶ συγκοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει καὶ ἐν τῇ βασιλείᾳ καὶ ὑπομονῇ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ τῇ καλουμένῃ Πάτμῳ, διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

10 주의 날에 내가 성령에 감동하여, 내 뒤에서 나는 나팔소리 같은 큰 음성을 들으니

I was in the Spirit on the Lord's Day, and I heard behind me a great voice as of a trumpet,

ἐγενόμην ἐν Πνεύματι ἐν τῇ Κυριακῇ ἡμέρᾳ· καὶ ἤκουσα ὀπίσω μου φωνὴν μεγάλην ὡς σάλπιγγος,

11 "나는 알파와 오메가 곧 처음과 나중이라. 너 보는 것을 책에 써서 아시아에 있는 일곱 교회 곧 에베소, 서머나, 버가모, 두아디라, 사데, 빌라델비아, 라오디게아 교회에 보내라" 하시기로

saying, "I am Alpha and Omega, the First and the Last," and, "What thou seest, write in a book and send *it* unto the seven churches which are in Asia: unto Ephesus, and unto Smyrna, and unto Pergamos, and unto Thyatira, and unto Sardis, and unto Philadelphia, and unto Laodicea."

λεγούσης, Ἐγώ εἰμι τὸ Α καὶ τὸ Ω, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος· καὶ Ὃ βλέπεις γράψον, εἰς βιβλίον, καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν Ἀσίᾳ, εἰς Ἔφεσον, καὶ εἰς Σμύρναν, καὶ εἰς Πέργαμον, καὶ εἰς Θυάτειρα, καὶ εἰς Σάρδεις, καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν, καὶ εἰς Λαοδίκειαν.

12 내가 돌이켜 나에게 말한 그 음성을 알아 보려고 돌이킬 때에 일곱 금촛대를 보았는데

And I turned to see the voice that spoke with me. And being turned, I saw seven golden lampstands;

καὶ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἥτις ἐλάλησε μετ᾽ ἐμοῦ. καὶ ἐπιστρέψας εἶδον ἑπτὰ λυχνίας χρυσᾶς,

13 일곱 촛대들 사이에 인자 같은 이가 발에 끌리는 옷을 입고 가슴에 금띠를 띠고

and in the midst of the seven lampstands *One* like unto the Son of Man, clothed with a garment down to the feet and girded about the breast with a golden girdle.

καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν ὅμοιον υἱῷ ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον ποδήρη καὶ περιεζωσμένον πρὸς τοῖς μαστοῖς ζώνην χρυσῆν·

14 그 머리와 털의 희기가 눈같이 흰 양털 같고 그의 눈은 불꽃 같고

His head and *His* hair *were* white like wool, as white as snow, and His eyes *were* as a flame of fire;

ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες λευκαὶ ὡσει ἔριον λευκόν, ὡς χιών· καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλὸξ πυρός,

15 그의 발은 마치 풀무불에 달군 빛난 주석 같고, 그의 음성은 많은 물소리 같으며

and His feet like unto fine brass, as though they burned in a furnace, and His voice as the sound of many waters.

καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ ὡς ἐν καμίνῳ πεπυρωμένοι· καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν·

16 그 오른손에는 일곱 별이 있고, 그 입에서는 좌우에 날 선 검이 나오고, 그 얼굴은 해가 힘있게 비취는 것 같더라.

And He had in His right hand seven stars, and out of His mouth went a sharp twoedged sword, and His countenance *shone* as the sun shineth in his strength.

καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ χειρὶ ἀστέρας ἑπτά, καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ῥομφαία δίστομος ὀξεῖα ἐκπορευομένη· καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ.

17 내가 그를 볼 때에 그의 발 앞에 엎드러져 죽은 자 같이 되매, 그가 오른손을 내게 얹고 내게 이르시되 "두려워 말라. 나는 처음이요 나중이니

And when I saw Him, I fell at His feet as dead. And He laid His right hand upon me, saying unto me, "Fear not; I am the First and the Last.

καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός· καὶ ἐπέθηκε τὴν δεξιὰν αὐτοῦ χεῖρα ἐπ᾽ ἐμὲ λέγων μοι, Μὴ φοβοῦ· ἐγώ εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος,

18 곧 산 자라. 그러나 내가 죽었었노라. 보라, 내가 진실로 세세토록 살아 있어, 사망과 음부의 열쇠를 가지고 있나니

I *am* He that liveth, and was dead; and behold, I am alive for evermore, Amen, and have the keys of hell and of death.

καὶ ὁ ζῶν· καὶ ἐγενόμην νεκρὸς καὶ ἰδοὺ, ζῶν εἰμι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν· καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ ᾅδου καὶ τοῦ θανάτου.

19 너는 네가 본 것과 이제 있는 일과 또 그 후에 이루어질 일들을 기록하라.

Write the things which thou hast seen, and the things which are, and the things which shall be hereafter.

γράψον ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσὶ, καὶ ἃ μέλλει γινέσθαι μετὰ ταῦτα·

20 네가 본 것은 내 오른손에 있는 일곱 별과 일곱 금촛대의 비밀이라. 일곱 별은 일곱 교회의 사자들이요, 네가 본 일곱 촛대는 일곱 교회니라."

The mystery of the seven stars which thou sawest in My right hand, and the seven golden lampstands: the seven stars are the messengers of the seven churches, and the seven lampstands which thou sawest are the seven churches.

τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ· ἀστέρων ὧν εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου, καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας τὰς χρυσᾶς. οἱ ἑπτὰ ἀστέρες ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσι· καὶ αἱ ἑπτὰ λυχνίαι ἅς εἶδες ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσί.

에베소 교회에 보내는 말씀

2 "에베소 교회의 사자에게 편지하기를, 그 오른손에 일곱 별을 잡고 일곱 금촛대 사이에 다니시는 이가 이같이 말씀하시되

"Unto the messenger of the church of Ephesus write: `These things saith He that holdeth the seven stars in His right hand, who walketh in the midst of the seven golden lampstands:

Τῷ ἀγγέλῳ τῆς Ἐφέσινης ἐκκλησίας γράψον, Τάδε λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν τῶν χρυσῶν·

2 '내가 네 행위와 네 수고와 네 인내를 알고, 또 네가 악한 자들을 용납지 아니한 것과, 자칭 사도라 하되 아닌 자들을 시험하여 그 거짓된 것을 드러낸 것과

I know thy works and thy labor and thy patience, and how thou canst not bear them that are evil; and how thou hast tried them that say they are apostles and are not, and hast found them liars;

Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον σου, καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ ὅτι οὐ δύνῃ βαστάσαι κακούς, καὶ ἐπειράσω τοὺς φάσκοντας εἶναι ἀποστόλους καὶ οὐκ εἰσί, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς,

3 또 내 이름을 위하여 네가 참고 견디며 수고하고 약해지지 아니한 것도 아노라.

and hast borne, and hast patience, and for My name's sake hast labored and hast not fainted.

καὶ ἐβάστασας καὶ ὑπομονὴν ἔχεις, καὶ διὰ τὸ ὄνομά μου κεκοπίακας καὶ οὐ κέκμηκας.

4 그러나 너를 책망할 것이 있나니, 이는 네가 네 처음 사랑을 버렸음이니라.

Nevertheless, I have *something* against thee, because thou hast left thy first love.

ἀλλ᾽ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην ἀφῆκας.

5 그러므로 어디서부터 떨어졌나를 생각하고 회개하여 처음 행위를 가지라. 그렇지 않고 회개치 아니하면, 내가 네게 속히 임하여 네 촛대를 그 자리에서 옮기리라.

Remember therefore from whence thou art fallen, and repent and do the works as at first; or else I will come unto thee quickly and will remove thy lampstand out of his place, unless thou repent.

μνημόνευε οὖν πόθεν ἐκπέπτωκας, καὶ μετανόησον καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποίησον· εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ, καὶ κινήσω τὴν λυχνίαν σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανοήσῃς·

6 그러나 네게 이것이 있으니 곧 네가 니골라당의 행위를 미워하는 것이라. 나도 그들을 미워하노라.

But this thou hast: that thou hatest the deeds of the Nicolaitans, which I also hate.

ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν, ἃ κἀγὼ μισῶ.

7 귀 있는 자는 성령이 교회들에게 하시는 말씀을 들을지어다. 이겨내는 자에게는 내가 하나님의 낙원 가운데 있는 생명나무의 실과를 주어 먹게 하리라.'

He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches. To him that overcometh will I give to eat of the Tree of Life, which is in the midst of the Paradise of God.'

ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, ὅ ἐστιν ἐν μέσῳ τοῦ παραδείσου τοῦ Θεοῦ.

서머나 교회에 보내는 말씀

8 ¶ 서머나 교회의 사자에게 편지하기를,

처음과 나중이요 죽었다가 살아나신 이가 이같이 말씀하시되

"And unto the messenger of the church in Smyrna write: `These things saith the First and the Last, who was dead and is alive:

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐκκλησίας Σμυρναίων γράψον, Τάδε λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν·

9 '내가 네 행위와 환난과 궁핍을 아나니 실상은 네가 부요한 자니라. 또 자칭 유대인이라 하는 자들의 훼방도 아나니 실상은 유대인이 아니요 사탄의 회니라.

I know thy works and tribulation and poverty (but thou art rich), and *I know* the blasphemy of them that say they are Jews and are not, but *are* the synagogue of Satan.

Οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν θλῖψιν καὶ τὴν πτωχείαν, πλούσιος δὲ εἶ· καὶ τὴν βλασφημίαν τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτούς, καὶ οὐκ εἰσίν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ.

10 네가 받게 될 고난을 두려워 말라. 보라, 마귀가 너희 가운데 몇을 옥에 던져 시험을 받게 하리니 너희가 십일 동안 환난을 받으리라. 너는 죽도록 충성하라. 그리하면 내가 생명의 면류관을 네게 주리라.

Fear none of those things which thou shalt suffer. Behold, the devil shall cast *some* of you into prison, that ye may be tried, and ye shall have tribulation ten days. Be thou faithful unto death, and I will give thee a crown of Life.

μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις πάσχειν· ἰδοὺ μέλλει βάλειν ἐξ ὑμῶν ὁ διάβολος εἰς φυλακήν, ἵνα πειρασθῆτε· καὶ ἕξετε θλῖψιν ἡμερῶν δέκα. γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς ζωῆς.

11 귀 있는 자는 성령이 교회들에게 하시는 말씀을 들을지어다. 이겨내는 자는 둘째 사망의 해를 받지 아니하리라.'

He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches. He that overcometh shall not be hurt by the second death.'

ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. ὁ νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.

버가모 교회에 보내는 말씀

12 ¶ 버가모 교회의 사자에게 편지하기를, 좌우에 날 선 검을 가지신 이가 이같이 말씀하시되

"And to the messenger of the church in Pergamos write: `These things saith He that hath the sharp sword with two edges:

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ ἐκκλησίας γράψον, Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξεῖαν·

13 '내가 네 행위와 네가 거하는 곳을 아나니 곧 사탄의 권좌가 있는 곳이라. 또 네가 내 이름을 굳게 잡아서 내 충성된 증인 안디바가 그곳 너희 가운데 곧 사탄이 거하는 곳에서 죽임을 당할 때에도 나를 믿는 믿음을 저버리지 아니하였도다.

I know thy works and where thou dwellest, *even* where Satan's seat *is*; and that thou holdest fast My name and hast not denied My faith, even in those days wherein Antipas *was* My faithful martyr, who was slain among you, where Satan dwelleth.

Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ· καὶ κρατεῖς τὸ ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν, μου, καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν αἷς Ἀντιπᾶς ὁ μάρτυς μου, ὁ πιστός, ὃς ἀπεκτάνθη παρ᾽ ὑμῖν, ὅπου κατοικεῖ ὁ Σατανᾶ·

14 그러나 네게 몇 가지 책망할 것이 있나니 거기 네게 발람의 교훈을 지키는 자들이 있도다. 그가 발락을 가르쳐 이스라엘 자손들 앞에 올무를 놓아 우상의 제물을 먹게 하였고 또 행음하게 하였느니라.

But I have a few things against thee, because thou hast there them that hold the doctrine of Balaam, who taught Balak to cast a stumbling block before the children of Israel, to eat things sacrificed unto idols, and to commit fornication.

ἀλλ᾽ ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα, ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν Βαλαάμ, ὃς ἐδίδασκε τον. Βαλὰκ βαλεῖν σκάνδαλον ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, φαγεῖν εἰδωλόθυτα καὶ πορνεῦσαι.

15 이와 같이 네게도 내가 미워하는 니골라당의 교훈을 지키는 자들이 있도다.

So thou also hast them that hold the doctrine of the Nicolaitans, which thing I hate.

οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν τῶν Νικολαϊτῶν, ὅ μισῶ.

16 회개하라! 그렇지 않으면 내가 네게 속히 임하여 내 입의 검으로 그들과 싸우리라.

Repent, or else I will come unto thee quickly, and will fight against them with the sword of My mouth.

μετανόησον· εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ, καὶ πολεμήσω μετ᾽ αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ στόματός μου.

17 귀 있는 자는 성령이 교회들에게 하시는 말씀을 들을지어다. 이겨내는 자에게는 내가 감추었던 만나를 주어 먹게 하고 또 흰 돌을 줄 터인데 그 돌 위에 새 이름을 기록한 것이 있나니 받는 자 외에는 그 이름을 알 사람이 없느니라.'

He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches. To him that overcometh will I give to eat of the hidden manna, and will give him a white stone, and on the stone a new name written, which no man knoweth save he that receiveth *it*.'

ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἀπὸ τοῦ μάννα τοῦ κεκρυμμένου, καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον λευκὴν, καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον ὄνομα καινὸν γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς ἔγνω εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.

두아디라 교회에 보내는 말씀

18 ¶ 두아디라 교회의 사자에게 편지하기를, 그의 두 눈이 불꽃 같고 그 발이 빛난 주석과 같은 하나님의 아들이 이같이 이르시되

"And unto the messenger of the church in Thyatira write: `These things saith the Son of God, who hath His eyes like unto a flame of fire, and His feet *are* like fine brass:

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις ἐκκλησίας γράψον, Τάδε

λέγει ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ·

19 '내가 네 행위와 사랑과 섬김과 믿음과 네 인내를 아노니, 네 나중 행위가 처음 것보다 많도다.

I know thy works, and love and service, and faith and thy patience, and thy works, and the last *to be* more than the first.

Οἶδά σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην καὶ τὴν διακονίαν καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ τὰ ἔργα σου, καὶ τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων.

20 그러나 네게 책망할 것 몇이 있나니, 네가 자칭 선지자라 하는 여자 이세벨을 용납함이라. 그가 내 종들을 가르쳐 꾀어 행음하게 하고 또 우상의 제물을 먹게 하는도다.

Notwithstanding, I have a few things against thee, because thou sufferest that woman Jezebel, who calleth herself a prophetess, to teach and to seduce My servants to commit fornication, and to eat things sacrificed unto idols.

ἀλλ᾽ ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα ὅτι ἐᾷς τὴν γυναῖκα Ἰεζάβηλ, τὴν λέγουσαν ἑαυτὴν προφῆτιν, διδάσκειν καὶ πλανᾶσθαι ἐμοὺς δούλους, πορνεῦσαι καὶ εἰδωλόθυτα φαγεῖν.

21 내가 저에게 그 음행을 회개할 기회를 주었으되 회개치 아니하였도다.

And I gave her space to repent of her fornication, and she repented not.

καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, εκν τῆς πορνείας αὐτῆς, καὶ οὐ μετενόησεν.

22 보라, 내가 저를 침상에 던질 터이요 또 저와 더불어 간음하는 자들도 그 행위를 회개치 아니하면 큰 환난 가운데 던지고

Behold, I will cast her into a bed, and them that commit adultery with her into great tribulation, unless they repent of their deeds.

ἰδοὺ ἐγὼ βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην, καὶ τοὺς μοιχεύοντας μετ᾽ αὐτῆς εἰς θλῖψιν μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

23 또 내가 사망으로 그 자녀들을 죽이리니, 모든 교회가 나는 사람의 뜻과 마음을 살피는 자인 줄 알리라. 내가 너희 각 사람의 행위대로 갚아주리라.

And I will kill her children with death, and all the churches shall know that I am He that searcheth the reins and hearts; and I will give unto every one of you according to your works.

καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ· καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ ἐρευνῶν νεφροὺς καὶ καρδίας· καὶ δώσω ὑμῖν ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν.

24 두아디라에 있는 나머지 사람들 곧 이 교훈을 받지 않고 그들의 말처럼 사탄의 깊은 것을 알지 못하는 너희에게 말하노니, 내가 다른 짐으로 너희에게 지울 것이 없노라.

But unto you I say, and unto the rest in Thyatira, as many as have not this doctrine and who have not known the depths of Satan (as they say) I will put upon you no other burden.

ὑμῖν δὲ λέγω καὶ λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις, ὅσοι οὐκ ἔχουσι τὴν διδαχὴν ταύτην, καὶ οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βάθη τοῦ Σατανᾶ, ὡς λέγουσιν, Οὐ βάλω ἐφ᾽ ὑμᾶς ἄλλο βάρος.

25 다만 너희에게 있는 것을 내가 올 때까지 굳게 잡으라.

But that which ye have *already*, hold fast till I come.

πλὴν ὃ ἔχετε κρατήσατε, ἄχρις οὗ ἂν ἥξω.

26 이겨내는 자와 끝까지 내 행위를 지키는 그에게는 내가 만국을 다스리는 권세를 주리니

And he that overcometh and keepeth My works unto the end, to him will I give power over the nations,

καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα μου, δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν·

27 그가 철장을 가지고 저희를 다스려 질그릇 깨뜨림 같이 하리니 곧 내가 내 아버지께 받은 것과 같으니라.

and "he shall rule them with a rod of iron; as the vessels of a potter shall they be broken to shivers," even as I have received from My Father.

καὶ ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ· ὡς τὰ σκεύη τὰ κεραμικὰ συντρίβεται· ὡς κἀγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρός μου

28 내가 또 그에게 새벽 별을 주리라.

And I will give him the morning star.

καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα τὸν πρωϊνόν

29 귀 있는 자는 성령이 교회들에게 하시는 말씀을 들을지어다.'

He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches!'

ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

사데 교회에 보내는 말씀

3 사데 교회의 사자에게 편지하기를, 하나님의 일곱 영과 일곱 별을 가지신 이가 이같이 이르시되 '내가 네 행위를 아나니 네가 살았다 하는 이름은 가졌으나 실상은 죽은 자로다.

"And unto the messenger of the church in Sardis write: `These things saith He that hath the seven Spirits of God and the seven stars: I know thy works, and that thou hast a name that thou livest, but thou art dead.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν ἐκκλησίας γράψον, Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας· Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι τὸ ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῇς, καὶ νεκρὸς εἶ.

2 너는 일깨워 그 남은 바 죽게 된 것을 굳게 하라. 하나님 앞에서 내가 네 행위의 온전한 것을 찾지 못하였노라.

Be watchful and strengthen the things which remain, that are ready to die, for I have not found thy works perfect before God.

γίνου γρηγορῶν, καὶ στήριξον τὰ λοιπὰ ἃ μέλλει ἀποθανεῖν· οὐ γὰρ εὕρηκά σου τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.

3 그러므로 네가 어떻게 받았으며 어떻게 들었는지 기억하고 굳게 지키어 회개하라. 만일 일깨지 아니하면, 내가 도적 같이 네게 이르리니 어느 시에 임할는지 네가 알지 못하리라.

Remember therefore how thou hast received and heard; and hold fast and repent. If therefore thou shalt not watch, I will come on thee as a thief, and thou shalt not know what hour I will come upon thee.

μνημόνευε οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας, καὶ τήρει, καὶ μετανόησον. ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσῃς, ἥξω ἐπὶ σε ὡς κλέπτης, καὶ οὐ μὴ γνῷς ποίαν ὥραν ἥξω ἐπὶ σε.

4 그러나 사데에 그 옷을 더럽히지 아니한 자 몇이 네게 있어 그들이 흰 옷을 입고 나와 함께 다니리니, 이는 그들이 합당한 자들인 연고라.

Thou hast a few names even in Sardis who have not defiled their garments; and they shall walk with Me in white, for they are worthy.

ἔχεις ὀλίγα ὀνόματα καὶ ἐν Σάρδεσιν, ἃ οὐκ ἐμόλυναν τὰ ἱμάτια αὐτῶν· καὶ περιπατήσουσι μετ᾽ ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι ἄξιοί εἰσιν.

5 이겨내는 자에게는 내가 흰 옷을 입힐 것이요, 그 이름을 생명책에서 결코 지우지 아니하고 그의 이름을 내 아버지 앞과 그의 천사들 앞에서 시인하리라.

He that overcometh, the same shall be clothed in white raiment; and I will not blot out his name from the Book of Life, but I will confess his name before My Father and before His angels.

ὁ νικῶν, οὗτος περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς· καὶ οὐ μὴ ἐξαλείψω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς, καὶ ἐξομολογήσομαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρός μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ.

6 귀 있는 자는 성령이 교회들에게 하시는 말씀을 들을지어다.'

He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches!'

ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

빌라델비아 교회에 보내는 말씀

7 ¶ 빌라델비아 교회의 사자에게 편지하기를, 거룩하고 진실하사 다윗의 열쇠를 가지신 이 곧 열면 닫을 사람이 없고 닫으면 열 사람이 없는 그이가 이같이 말씀하시되

"And to the messenger of the church in Philadelphia write: `These things saith He that is holy, He that is true, He that hath the key of David, He that openeth and no man shutteth, and shutteth and no man openeth:

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας γράψον, Τάδε λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός, ὁ ἔχων τὴν κλεῖδα τοῦ Δαβίδ, ὁ ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείει, καὶ κλείει καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει·

8 '내가 네 행위를 아나니 (보라, 내가 네 앞에 한 열린 문을 두었으니 아무도 그것을 닫을 수 없으리라) 네가 적은 능력을 가지고도 내 말을 지키며 내 이름을 배반치 아니하였도다.

I know thy works. Behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it. For thou hast a little strength, and hast kept My Word, and hast not denied My name.

Οἶδά σου τὰ ἔργα ἰδού, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἀνεῳγμένην, καὶ οὐδεὶς δύναται κλεῖσαι αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν, καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὸ ὄνομά μου.

9 보라, 내가 사탄의 회 곧 자칭 유대인이라 하나 그렇지 않고 거짓말하는 자들 중에서 몇을 네게 주어 저희로 와서 네 발 앞에 절하게 하리니, 이로써 내가 너를 사랑하는 줄을 저희로 알게 하리라.

Behold, I will make them of the synagogue of Satan, who say they are Jews and are not, but do lie-- behold, I will make them to come and worship at thy feet, and to know that I have loved thee.

ἰδοὺ διδωμι ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται· ἰδοὺ ποιήσω αὐτοὺς, ἵνα ἥξωσι καὶ προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν ὅτι ἐγὼ ἠγάπησά σε.

10 네가 나의 인내의 말씀을 지켰은즉 나도 시험의 때에 너를 지키리니 곧 온 세상에 임하여 땅에 거하는 자들을 시험할 때라.

Because thou hast kept the word of My patience, I will also keep thee from the hour of temptation, which shall come upon all the world to try them that dwell upon the earth.

ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, κἀγώ σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης ὅλης, πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.

11 보라, 내가 속히 오리니 네가 가진 것을 굳게 잡아 아무도 네 면류관을 빼앗지 못하게 하라.

Behold, I come quickly; hold fast that which thou hast, that no man take thy crown.

ἰδού, ἔρχομαι ταχύ· κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν σου.

12 이겨내는 자에게는 내가 그로 내 하나님의 성전에 기둥이 되게 하리니, 그가 결코 밖으로 나가지 아니하겠고 내가 또 내 하나님의 이름과 내 하나님의 도성 곧 하늘에서 내 하나님께로서 내려 오는 새 예루살렘의 이름과 나의 새 이름을 그 위에 기록하리라.

Him that overcometh will I make a pillar in the temple of My God, and he shall go out no more; and I will write upon him the name of My God, and the name of the city of My God, *which is* New Jerusalem, which cometh down out of heaven from My God, and *I will write upon him* My new name.

ὁ νικῶν, ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ ναῷ τοῦ Θεοῦ μου, καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι, καὶ γράψω ἐπ᾽ αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ Θεοῦ μου. τῆς καινῆς Ἱερουσαλήμ, ἡ καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν.

13 귀 있는 자는 성령이 교회들에게 하시는 말씀을 들을지어다.'

He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches!'

ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

라오디게아 교회에 보내는 말씀

14 ¶ 라오디게아 교회의 사자에게 편지하기를, 아멘이요 충성되고 참된 증인이요 하나님의 창조의 근본이신 이가 이같이 말씀하시되

"And unto the messenger of the church of the Laodiceans write: `These things saith the Amen, the faithful and true witness, the beginning of the creation of God:

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐκκλησίας Λαοδικέων γράψον, Τάδε λέγει ὁ Ἀμήν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως τοῦ Θεοῦ·

15 '내가 네 행위를 아노니, 네가 차지도 않고 더웁지도 않도다. 나는 네가 차든지 더웁든지 하기를 원하노라.

I know thy works, that thou art neither cold nor hot; I would thou wert cold or hot.

Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός. ὄφελον ψυχρὸς εἶης ἢ ζεστός.

16 네가 이같이 미지근하여 더웁지도 않고 차지도 아니하니 내가 내 입에서 너를 토하여 내치리라.

So then because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I will spew thee out of My mouth.

οὕτως, ὅτι χλιαρὸς εἶ, καὶ οὔτε ψυχρὸς οὔτε ζεστός, μέλλω σε ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός μου.

17 너는 말하되 '나는 부자라 부요하여 부족한 것이 없다' 하나 네 곤고한 것과 가련한 것과 가난한 것과 눈먼 것과 벌거벗은 것을 네가 알지 못하는도다.

Because thou sayest, "I am rich and increased with goods and have need of nothing," and knowest not that thou art wretched and miserable, and poor and blind and naked,

ὅτι λέγεις, ὅτι Πλούσιός εἰμι, καὶ πεπλούτηκα καὶ οὐδενὸς χρείαν ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος καὶ ἐλεεινὸς καὶ πτωχὸς καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός·

18 내가 너를 권하노니 내게서 불로 연단한 금을 사서 너로 부요케 하고, 또 흰 옷을 입어 네 벌거벗은 수치를 보이지 않게하고, 안약을 사서 네 눈에 발라 너로 보게하라.

I counsel thee to buy from Me gold tried in the fire, that thou mayest be rich, and white raiment, that thou mayest be clothed and *that* the shame of thy nakedness may not appear, and anoint thine eyes with eye-salve, that thou mayest see.

συμβουλεύω σοι ἀγοράσαι παρ᾽ ἐμοῦ χρυσίον πεπυρωμένον ἐκ πυρὸς, ἵνα πλουτήσῃς· καὶ ἱμάτια λευκὰ, ἵνα περιβάλῃ, καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ αἰσχύνη τῆς γυμνότητός σου· καὶ κολλούριον ἐγχρῖσον τοὺς ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς.

19 무릇 내가 사랑하는 자마다 내가 책망하며 징계하노니, 그러므로 열심을 내고 회개하라.

As many as I love, I rebuke and chasten: be zealous therefore, and repent.

ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ, ἐλέγχω καὶ παιδεύω. ζήλωσον οὖν καὶ μετανόησον.

20 보라, 내가 문 앞에 서서 두드리나니, 누구든지 내 음성을 듣고 문을 열면 내가 그에게로 들어가 그로 더불어 먹고 또한 그는 나로 더불어 먹으리라.

Behold, I stand at the door and knock. If any man hear My voice and open the door, I will come in to him, and will sup with him, and he with Me.

ἰδοὺ, ἕστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω· ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου, καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτὸν, καὶ δειπνήσω μετ᾽ αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ᾽ ἐμοῦ.

21 이겨내는 자에게는 내가 내 보좌에 나와 함께 앉게하여 주기를 나도 이겨내어 내 아버지와 함께 그의 보좌에 앉은 것과 같이 하리라.'

To him that overcometh, will I grant to sit with Me on My throne, even as I also overcame and am set down with My Father on His throne.

ὁ νικῶν, δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ᾽ ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς κἀγὼ ἐνίκησα, καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ πατρός μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ.

22 귀 있는 자는 성령이 교회들에게 하시는 말씀을 들을지어다."

He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches!'"

ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

천상의 예배

4 이 일 후에 내가 보니, 보라 하늘에 한 문이 열려 있는데 내가 처음에 들은 바 나팔소리 같은 그 음성이 내게 말하되 "이리로 올라 오라, 이 후에 마땅히 될 일을 내가 네게 보이리라" 하시더니

After this I looked, and behold, a door *was* opened in heaven; and the first voice which I heard *was*, as it were, of a trumpet talking with me, which said, "Come up hither, and I will show thee things which must be hereafter."

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, θύρα ἠνεῳγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ φωνὴ ἡ πρώτη ἣν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος λαλούσης μετ᾽ ἐμοῦ, λέγουσα, Ἀνάβα ὧδε, καὶ δείξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα.

2 내가 곧 성령에 감동되었더니, 보라 한 보좌가 하늘에 베풀어져 있고 그 보좌 위에 한 분이 앉아계신대

And immediately I was in the Spirit; and behold, a throne was set in Heaven, and *One* sat on the throne.

καὶ εὐθέως ἐγενόμην ἐν πνεύματι· καὶ ἰδοὺ, θρόνος ἔκειτο ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τοῦ θρόνου καθήμενος·

3 그 앉으신 분의 모양이 벽옥과 홍보석

같고 또 무지개가 있어 보좌에 둘렸는데 그 모양이 녹보석 같더라.

And He that sat thereon was to look upon like a jasper and a sardius stone; and *there was* a rainbow round about the throne, in appearance like unto an emerald.

καὶ ὁ καθήμενος ἦν ὅμοιος ὁράσει λίθῳ ἰάσπιδι καὶ σαρδίνῳ· καὶ ἶρις κυκλόθεν τοῦ θρόνου ὅμοία ὁράσει σμαραγδίνῳ.

4 또 이 보좌에 둘러 이십사 보좌들이 있고 그 보좌들 위에는 이십사 장로들이 흰 옷을 입고 머리에 금 면류관을 쓰고 앉았더라.

And round about the throne *were* four and twenty seats; and upon the seats I saw four and twenty elders sitting, clothed in white raiment, and they had on their heads crowns of gold.

καὶ κυκλόθεν τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι καὶ τέσσαρες· καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους εἶδον τοὺς εἴκοσι καὶ τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους, περιβεβλημένους ἐν ἱματίοις λευκοῖς, καὶ ἔσχον ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους χρυσοῦς.

5 이 보좌로부터 번개와 천둥과 음성이 나고 이 보좌 앞에 일곱 횃불이 타고 있으니 이는 하나님의 일곱 영들이시라.

And out of the throne proceeded lightnings and thunderings and voices. And *there were* seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven Spirits of God;

καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ καὶ βρονταί καὶ φωναί. καὶ ἑπτὰ λαμπάδες πυρὸς καιόμεναι ἐνώπιον τοῦ θρόνου, αἵ εἰσι τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ Θεοῦ·

6 또 이 보좌 앞에 수정과 같은 유리의 바다가 있고, 보좌 가운데와 보좌 주위에 네 생물이 있는데 앞과 뒤에 눈들이 가득하더라.

and before the throne *there was* a sea of glass like unto crystal. And in the midst of the throne, and round about the throne, *were* four living beings full of eyes in front and behind.

καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου θάλασσα ὑαλίνη, ὁμοία κρυστάλλῳ. καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ κύκλῳ τοῦ θρόνου τέσσαρα ζῶα γέμοντα ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὄπισθεν.

7 그 첫째 생물은 사자 같고, 그 둘째 생물은 송아지 같고, 그 셋째 생물은 얼굴이 사람 같고, 그 넷째 생물은 날아가는 독수리 같은데

And the first being *was* like a lion, and the second being like a calf, and the third being had the face of a man, and the fourth being *was* like a flying eagle.

καὶ τὸ ζῶον τὸ πρῶτον ὅμοιον λέοντι, καὶ τὸ δεύτερον ζῶον ὅμοιον μόσχῳ, καὶ τὸ τρίτον ζῶον ἔχον τὸ πρόσωπον ὡς ἄνθρωπος, καὶ τὸ τέταρτον ζῶον ὅμοιον ἀετῷ πετωμένῳ·

8 네 생물이 각각 주위에 여섯 날개가 있고 그 안에는 눈들이 가득하더라. 그들이 밤낮 쉬지 않고 이르기를 "거룩하다 거룩하다 거룩하다 대주재 하나님 곧 전능자시며 전에도 계셨고 이제도 계시고 장차 오실 자시라" 하고

And each of the four living beings had six wings about *him*, and *they were* full of eyes within; and they rested not day and night, saying, "Holy, holy, holy, Lord God Almighty, who was, and is, and is to come!"

καὶ τέσσαρα ζῶα, ἓν καθ᾽ ἑαυτὸ εἶχον ἀνὰ πτέρυγας ἓξ κυκλόθεν, καὶ ἔσωθεν γέμοντα ὀφθαλμῶν, καὶ ἀνάπαυσιν οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτὸς, λέγοντα, Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, Κύριος ὁ Θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος.

9 그 생물들이 영광과 존귀와 감사를 보좌에 앉으사 세세토록 사시는 이에게 돌릴 때에

And when those living beings give glory and honor and thanks to Him that sat on the throne, who liveth for ever and ever,

καὶ ὅταν δώσουσι τὰ ζῶα δόξαν καὶ τιμὴν καὶ εὐχαριστίαν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,

10 이십사 장로는 보좌에 앉으신 분 앞에 엎드려 세세토록 사시는 분에게 경배하고 자기들의 면류관을 보좌 앞에 던지며

the four and twenty elders fall down before Him that sits on the throne, and worship Him that liveth for ever and ever, and cast their crowns before the throne, saying,

πεσοῦνται οἱ εἴκοσι καὶ τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνοῦσι τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ βαλοῦσι τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες,

11 "대주재시여, 주께서 영광과 존귀와 능력을 받으시는 것이 합당하오니 이는 주께서 만물을 지으셨음이라. 주의 뜻대로 만물이 존재하고 또 지으심을 받았나이다" 하더라.

"Thou art worthy, O Lord, to receive glory and honor and power; for Thou hast created all things, and for Thy pleasure they are, and were created."

Ἄξιος εἶ, Κύριε, λαβεῖν τὴν δόξαν, καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν· ὅτι σὺ ἔκτισας τὰ πάντα, καὶ διὰ τὸ θέλημά σου ἐισὶ καὶ ἐκτίσθησαν.

두루마리와 어린 양

5 내가 보매 보좌에 앉으신 이의 오른손에 책이 있으니 안팎으로 썼고 일곱 인으로 봉하였더라.

And I saw in the right hand of Him that sat on the throne a book written within and on the back, sealed with seven seals.

Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον γεγραμμένον ἔσωθεν καὶ ὄπισθεν, κατεσφραγισμένον σφραγῖσιν ἑπτά.

2 또 내가 보매 한 힘있는 천사가 큰 음성으로 외쳐 "누가 이 책을 펴며 그 봉인들을 떼기에 합당하냐?" 하니

And I saw a strong angel proclaiming with a loud voice, "Who is worthy to open the book and to loose the seals thereof?"

καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν κηρύσσοντα φωνῇ μεγάλῃ, Τίς ἐστιν ἄξιος ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, καὶ λῦσαι τὰς σφραγῖδας αὐτοῦ;

3 하늘 위에나 땅 위에나 땅 아래에 능히 이 책을 펴거나 보거나 할 이가 아무도 없더라.

And no man in Heaven, nor on earth, neither under the earth, was able to open the book, neither to look thereon.

καὶ οὐδεὶς ἠδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ, οὐδὲ ἐπὶ τῆς γῆς, οὐδὲ ὑποκάτω τῆς γῆς, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὐδὲ βλέπειν αὐτό.

4 이 책을 펴거나 읽거나 그것을 보기에 합당한 자가 아무도 없기로 내가 심히 울었더니

And I wept much, because no man was found worthy to open and to read the book, neither to look thereon.

καὶ ἐγὼ ἔκλαιον πολλὰ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὑρέθη ἀνοῖξαι καὶ ἀναγνῶναι τὸ βιβλίον, οὐτε βλέπειν αὐτό.

5 장로 중 하나가 내게 이르되 "울지 말라. 보라, 유대 지파의 사자 곧 다윗의 뿌리가 이기셨으니 일곱 봉인을 떼고 그 책을 펴시리라" 하더라.

And one of the elders said unto me, "Weep not! Behold, the Lion of the tribe of Judah, the Root of David, hath prevailed to open the book and to loose the seven seals thereof."

καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε· ἰδοὺ, ἐνίκησεν ὁ λέων ὁ ὢν ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα, ἡ ῥίζα Δαβὶδ, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον καὶ λῦσαι τὰς ἑπτὰ σφραγῖδας αὐτοῦ.

6 내가 또 보니, 보라 보좌와 네 생물 가운데와 장로들 가운데 한 어린양이 서 있는데, 그가 죽임을 당했던 것 같았고 일곱 뿔과 일곱 눈을 가졌으니 이 눈들은 온 땅에 보내심을 받은 하나님의 일곱 영들이더라.

And I beheld, and lo, in the midst of the throne and the four living beings, and in the midst of the elders, stood a Lamb as it had been slain, having seven horns and seven eyes, which are the seven Spirits of God, sent forth into all the earth.

καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζώων καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, ἀρνίον ἑστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον, ἔχον κέρατα ἑπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτά, οἵ εἰσι τὰ ἑπτὰ τοῦ Θεοῦ πνεύματα τὰ ἀπεσταλμένα εἰς πᾶσαν τὴν γῆν.

7 이에 어린양이 나아와 보좌에 앉으신 이의 오른손에서 책을 취하시니라.

And He came and took the book out of the right hand of Him that sat upon the throne.

καὶ ἦλθε, καὶ εἴληφε τὸ βιβλίον ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου.

8 그가 책을 취하시매 네 생물과 이십사 장로들이 각각 거문고와 향이 가득한 금 향로를 가지고 어린양 앞에 엎드리니 이 향은 성도들의 기도라.

And when He had taken the book, the four living beings and the four *and* twenty elders fell down before the Lamb, having every one of them harps and golden vials full of incense, which are the prayers of saints.

καὶ ὅτε ἔλαβε τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα ζῶα καὶ οἱ εἴκοσιτέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου, ἔχοντες ἕκαστος κιθάρας, καὶ φιάλας χρυσᾶς γεμούσας θυμιαμάτων, αἵ εἰσιν αἱ προσευχαὶ τῶν ἁγίων.

9 그들이 새 노래를 노래하되 "책을 취하시고 그 봉인을 떼시기에 합당하도다. 일찍 죽임을 당하사 각 족속과 방언과 백성과 나라 가운데서 자신의 피로 우리를 사서 하나님께 드리시고

And they sang a new song, saying, "Thou art worthy to take the book and to open the seals thereof; for Thou wast slain, and hast redeemed us to God by Thy blood, from every kindred and tongue, and people and nation,

καὶ ᾄδουσιν ᾠδὴν καινὴν, λέγοντες, Ἄξιος εἶ λαβεῖν τὸ βιβλίον, καὶ ἀνοῖξαι τὰς σφραγῖδας αὐτοῦ, ὅτι ἐσφάγης, καὶ ἠγόρασας τῷ Θεῷ ἡμᾶς ἐν τῷ αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους,

10 우리로 우리 하나님 앞에 왕과 제사장으로 삼으셨으니, 우리가 땅에서 다스리리로다" 하더라.

and hast made us unto our God kings and priests; and we shall reign on the earth."

καὶ ἐποίησας ἡμᾶς τῷ Θεῷ ἡμῶν βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς, καὶ βασιλεύσομεν ἐπὶ τῆς γῆς.

11 내가 또 보니 보좌와 생물들과 장로들을 둘러 선 많은 천사들이 있어 그들의 음성을 들었으니 그 수가 만 만이요 천 천이라.

And I beheld, and I heard the voice of many angels round about the throne and the living beings and the elders; and the number of them was ten thousand times ten thousand, and thousands of thousands,

καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλοθεν τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων καὶ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν μυριάδες μυριάδων, καὶ χιλιάδες χιλιάδων,

12 큰 음성으로 말하되 "죽임을 당하신 어린양께서 권세와 부귀와 지혜와 능력과 존귀와 영광과 찬송을 받으시기에 합당하도다!" 하더라.

saying with a loud voice, "Worthy is the Lamb that was slain, to receive power and riches and wisdom and strength, and honor and glory and blessing!"

λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν ἐστι τὸ ἀρνίον τὸ ἐσφαγμένον λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ πλοῦτον καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν καὶ τιμὴν καὶ δόξαν καὶ εὐλογίαν.

13 내가 또 들으니, 하늘 위와 땅 위와 땅 아래와 바다에 있는 것들과 또 그 가운데 있는 모든 피조물이 대답하여 "보좌에 앉으신 분과 어린양에게 찬송과 존귀와 영광과 권세를 세세 무궁토록 돌릴지어다!" 하니

And I heard every creature which is in heaven and on the earth, and under the earth and such as are in the sea, and all that are in them, saying, "Blessing and honor and glory and power *be* unto Him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb for ever and ever!"

καὶ πᾶν κτίσμα ὃ ἐστιν ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐν τῇ γῇ, καὶ ὑποκάτω τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἅ ἐστι, καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς πάντα, ἤκουσα λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ ἀρνίῳ ἡ εὐλογία καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

14 네 생물이 "아멘!" 하고, 이십사 장로

는 엎드려 영원토록 사시는 이에게 경배하더라.

And the four living beings said, "Amen." And the four *and* twenty elders fell down and worshiped Him that liveth for ever and ever.

καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα ἔλεγον, Ἀμήν. καὶ οἱ εἴκοσιτέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσαν, καὶ προσεκύνησαν ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

일곱 봉인

6 내가 또 보매, 이 어린양이 일곱 봉인 중 하나를 떼시더라. 그 때에 내가 들으니 네 생물 중 하나가 천둥과 같은 소리로 외쳐 "와서 보라" 하기로

And I saw when the Lamb opened one of the seals; and I heard, as it were, the noise of thunder, one of the four living beings saying, "Come and see!"

Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξε τὸ ἀρνίον μίαν ἐκ τῶν σφραγίδων, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων λέγοντος, ὡς φωνὴς βροντῆς, Ἔρχου καὶ βλέπε.

2 내가 보니, 보라 한 흰 말이 있는데 그 위에 탄 자가 활을 가졌고 면류관을 받았는데 저가 나가서 이기며 또 이기려 하더라.

And I saw, and behold, a white horse, and he that sat on him had a bow; and a crown was given unto him, and he went forth conquering and to conquer.

καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ᾽ αὐτῷ ἔχων τόξον· καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος, καὶ ἐξῆλθε νικῶν, καὶ ἵνα νικήσῃ.

3 ¶ 둘째 봉인을 떼실 때에 내가 들으니 둘째 생물이 외쳐 "와서 보라" 하더니

And when He had opened the second seal, I heard the second living being say, "Come and see!"

Καὶ ὅτε ἤνοιξε τὴν δευτέραν σφραγῖδα, ἤκουσα τοῦ δευτέρου ζώου λέγοντος, Ἔρχου καὶ βλέπε.

4 이에 다른 말이 나오는데 색이 붉더라. 그 위에 탄 자에게 땅에서 평화를 없이하며 사람들을 서로 죽이도록 하는 권세가 주어지고 또 큰 칼이 그에게 주어 졌더라.

And there went out another horse *that was* red; and *power* was given to him that sat thereon to take peace from the earth, that they should kill one another; and there was given unto him a great sword.

καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος πυρρός· καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ᾽ αὐτῷ ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ ἵνα ἀλλήλους σφάξωσι· καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη.

5 ¶ 셋째 봉인을 떼실 때에 내가 들으니 셋째 생물이 외쳐 "와서 보라" 하기로 내가 보니, 보라 검은 말이라. 그 위에 탄 자가 손에 저울을 가졌더라.

And when He had opened the third seal, I heard the third living being say, "Come and see!" And I beheld, and lo, a black horse; and he that sat on him had a pair of balances in his hand.

Καὶ ὅτε ἤνοιξε τὴν τρίτην σφραγῖδα, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου λέγοντος, Ἔρχου καὶ βλέπε. καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος μέλας, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ᾽ αὐτῷ ἔχων ζυγὸν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ.

6 내가 네 생물 가운데에서 나는 한 음성을 들으니 "한 데나리온에 밀 한 되요 한 데나리온에 보리 석 되로다. 또 감람유와 포도주는 해치지 말라" 하더라.

And I heard a voice in the midst of the four living beings say, "A measure of wheat for a penny, and three measures of barley for a penny; and *see* thou hurt not the oil and the wine!"

καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζώων λέγουσαν, Χοῖνιξ σίτου δηναρίου, καὶ τρεῖς χοίνικες κριθῆς δηναρίου· καὶ τὸ ἔλαιον καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσῃς.

7 ¶ 넷째 봉인을 떼실 때에, 내가 넷째 생물의 음성을 들으니 "와서 보라" 하기로

And when He had opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living being say, "Come and see!"

Καὶ ὅτε ἤνοιξε τὴν σφραγῖδα τὴν τετάρτην, ἤκουσα φωνὴν τοῦ τετάρτου ζώου λέγουσαν, Ἔρχου καὶ βλέπε.

8 내가 보매, 보라 녹황색 말이라. 그 위에 탄 자 그의 이름은 사망이니 음부가 그 뒤를 따르더라. 저희에게 칼과 기근과 사망과 땅의 짐승들로 땅 사분의 일을 멸할 권세가 주어졌더라.

And I looked, and behold, a pale horse, and his name that sat on him was Death, and Hell followed with him. And power was given unto them over a fourth part of the earth to kill with sword, and with hunger, and with death, and with the beasts of the earth.

καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος χλωρός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω αὐτοῦ, ὄνομα αὐτῷ ὁ Θάνατος, καὶ ὁ ᾅδης ἀκολούθει μετ᾽ αὐτοῦ. καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐξουσία ἀποκτεῖναι ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς, ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν λιμῷ καὶ ἐν θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς.

9 ¶ 다섯째 봉인을 떼실 때에 내가 보니, 하나님의 말씀과 저희의 가진 증거를 인하여 죽임을 당한 영혼들이 제단 아래 있어

And when He had opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of them that were slain for the Word of God, and for the testimony which they held.

Καὶ ὅτε ἤνοιξε τὴν πέμπτην σφραγῖδα, εἶδον ὑποκάτω τοῦ θυσιαστηρίου τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν εἶχον.

10 큰 소리로 부르짖어 "거룩하고 참되신 대주재시여, 땅에 거하는 자들을 심판하여 우리 피의 원한을 갚지 아니하시기를 어느 때까지 하시리이까?" 하니

And they cried with a loud voice, saying, "How long, O Lord, holy and true, dost Thou not judge and avenge our blood on them that dwell on the earth?"

καὶ ἔκραζον φωνῇ μεγάλῃ λέγοντες, Ἕως πότε, ὁ δεσπότης, ὁ ἅγιος καὶ ὁ ἀληθινός, οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς τὸ αἷμα ἡμῶν, ἀπὸ τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς;

11 저희에게 각각 흰 예복을 주시며 "아직 잠시 동안 쉬되, 너희 동료 종들과 형제들도 너희 처럼 죽임을 받아 그 수가 차기까지 하라" 하시더라.

6:6 데나리온: 로마 은전의 명칭. 일반적으로 노동자 하루의 품삯.

And white robes were given unto every one of them, and it was said unto them that they should rest yet for a little season, until their fellow servants and also their brethren, who were to be killed as they *were*, should be fulfilled.

καὶ ἐδόθησαν ἑκάστοις στολαὶ λευκαί, καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσωνται ἔτι χρόνον μικρόν, ἕως οὗ πληρωσονται καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν, οἱ μέλλοντες ἀποκτείνεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.

12 ¶ 내가 또 보니 여섯째 봉인을 떼실 때에, 홀연히 큰 지진이 나며 해가 머리털로 짠 삼베 옷처럼 검어지고 달은 피같이 되며

And I beheld when He had opened the sixth seal, and lo, there was a great earthquake, and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood;

Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξε τὴν σφραγῖδα τὴν ἕκτην, καὶ ἰδού, σεισμὸς μέγας ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τρίχινος, καὶ ἡ σελήνη ἐγένετο ὡς αἷμα,

13 하늘의 별들이 땅에 떨어지되, 마치 무화과 나무가 강한 바람에 흔들려 그 설익은 무화과를 떨어뜨리듯 하며

and the stars of heaven fell unto the earth, even as a fig tree casteth her untimely figs when she is shaken by a mighty wind.

καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσαν εἰς τὴν γῆν, ὡς συκῆ βάλλει τοὺς ὀλύνθους αὐτῆς, ὑπὸ μεγάλου ἀνέμου σειομένη.

14 하늘은 두루마리가 말리듯이 떠나가고, 각 산과 섬들이 제 자리에서 옮기우매

And the heaven departed as a scroll when it is rolled together, and every mountain and island were moved out of their places.

καὶ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον εἱλισσόμενον, καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν,

15 땅의 왕들과 큰 자들과 부자들과 장군들과 강한 자들과 모든 종들과 자유인들이 스스로 굴과 산 바위틈에 숨어

And the kings of the earth, and the great men, and the rich men, and the chief captains, and the mighty men, and every bondman, and every free man, hid themselves in the dens and in the rocks of the mountains;

καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ μεγιστᾶνες καὶ οἱ πλούσιοι, καὶ οἱ χιλίαρχοι, καὶ οἱ δυνατοί, καὶ πᾶς δοῦλος καὶ πᾶς ἐλεύθερος, ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια καὶ εἰς τὰς πέτρας τῶν ὀρέων,

16 산들과 바위에게 말하되 "우리 위에 떨어져 보좌에 앉으신 자의 낯과 어린양의 진노에서 우리를 가리우라.

and they said to the mountains and rocks, "Fall on us, and hide us from the face of Him that sitteth on the throne, and from the wrath of the Lamb!

καὶ λέγουσι τοῖς ὄρεσι καὶ ταῖς πέτραις, Πέσετε ἐφ᾽ ἡμᾶς, καὶ κρύψατε ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου·

17 그의 큰 진노의 날이 이르렀으니, 누가 능히 서리요?" 하더라.

For the great Day of His wrath is come, and who shall be able to stand?"

ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

가려 뽑힌 144,000 명

7 이 일 후에 내가 보매 천사 넷이 땅의 네 모퉁이에 서서 땅의 네 바람을 붙잡아 바람으로 땅에나 바다나 아무 나무에도 불지 못하게 하더라.

And after these things I saw four angels standing on the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, that the wind should not blow on the earth, nor on the sea, nor on any tree.

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἑστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας τῆς γῆς κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέῃ ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε ἐπὶ πᾶν δένδρον.

2 내가 또 보매 다른 천사가 해 돋는 데로부터 올라오는데, 살아계신 하나님의 인장을 가지고 있어, 땅과 바다를 해하도록 권세를 받은 네 천사를 향하여 큰 소리로 외쳐

And I saw another angel ascending from the rising of the sun, having the seal of the living God; and he cried with a loud voice to the four angels to whom it was given to hurt the earth and the sea,

καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου, ἔχοντα σφραγῖδα Θεοῦ ζῶντος· καὶ ἔκραξε φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις, οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν,

3 "우리가 우리 하나님의 종들을 그들의 이마에 인치기까지 땅이나 바다나 나무나 해하지 말라" 하더라.

saying, "Hurt not the earth, neither the sea nor the trees, till we have sealed the servants of our God in their foreheads."

λέγων, Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, μήτε τὰ δένδρα ἄχρις οὗ σφραγίσωμεν τοὺς δούλους τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

4 내가 인침을 받은 자들의 수를 들으니, 이스라엘 자손의 전체 지파 중에서 인침을 받은 자들이 십사만 사천이라.

And I heard the number of them that were sealed: *there were* sealed a hundred *and* fortyfour thousand of all the tribes of the children of Israel.

καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων, ρμδ, χιλιάδες, ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραήλ.

5 ¶ 유다 지파 중에 인침을 받은 자가 일만 이천이요, 르우벤 지파 중에 인침을 받은 자가 일만 이천이요, 갓 지파 중에 인침을 받은 자가 일만 이천이요

Of the tribe of Judah *were* sealed twelve thousand; of the tribe of Reuben *were* sealed twelve thousand; of the tribe of Gad *were* sealed twelve thousand;

Ἐκ φυλῆς Ἰούδα, ιβ, χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· Ἐκ φυλῆς Ῥουβήν, ιβ, χιλιάδες εσφραγισμένοι· Ἐκ φυλῆς Γάδ, ιβ, χιλιάδες εσφραγισμένοι·

6 아셀 지파 중에 인침을 받은 자가 일만 이천이요, 납달리 지파 중에 인침을 받

은 자가 일만 이천이요, 므낫세 지파 중에 인침을 받은 자가 일만 이천이요

of the tribe of Asher *were* sealed twelve thousand; of the tribe of Naphtali *were* sealed twelve thousand; of the tribe of Manasseh *were* sealed twelve thousand;

Ἐκ φυλῆς Ἀσὴρ, ιβ, χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· Ἐκ φυλῆς Νεφθαλείμ, ιβ, χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· Ἐκ φυλῆς Μανασσῆ, ιβ, χιλιάδες ἐσφραγισμένοι·

7 시므온 지파 중에 인침을 받은 자가 일만 이천이요, 레위 지파 중에 인침을 받은 자가 일만 이천이요, 잇사갈 지파 중에 인침을 받은 자가 일만 이천이요

of the tribe of Simeon *were* sealed twelve thousand; of the tribe of Levi *were* sealed twelve thousand; of the tribe of Issachar *were* sealed twelve thousand;

Ἐκ φυλῆς Συμεών, ιβ, χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· Ἐκ φυλῆς Λευΐ, ιβ, χιλιάδες, ἐσφραγισμένοι· Ἐκ φυλῆς Ἰσαχάρ, ιβ, χιλιάδες ἐσφραγισμένοι·

8 스불론 지파 중에 인침을 받은 자가 일만 이천이요, 요셉 지파 중에 인침을 받은 자가 일만 이천이요, 베냐민 지파 중에 인침을 받은 자가 일만 이천이라.

of the tribe of Zebulun *were* sealed twelve thousand; of the tribe of Joseph *were* sealed twelve thousand; of the tribe of Benjamin *were* sealed twelve thousand.

Ἐκ φυλῆς Ζαβουλών, ιβ, χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· Ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ, ιβ, χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· Ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ιβ, χιλιάδες ἐσφραγισμένοι.

모든 나라에서 온 큰 무리

9 이 일 후에 또 내가 보니, 보라 각 나라와 족속과 백성과 방언에서 아무도 능히 그 수를 셀 수 없는 큰 무리가 흰 옷을 입고 그 손에는 종려 가지를 들고, 보좌 앞과 어린양 앞에 서서

After this I beheld, and lo, a great multitude, which no man could number, of all nations and kindreds and people and tongues, stood before the throne and before the Lamb, clothed in white robes and with palms in their hands.

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολύς, ὃν ἀριθμῆσαι αὐτὸν οὐδεὶς ἠδύνατο, ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν, ἑστῶτες ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου, περιβεβλημένοι στολὰς λευκάς, καὶ φοίνικες ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν·

10 큰 소리로 외쳐 "구원이 보좌에 앉으신 우리 하나님과 어린양에게 있도다!" 하니

And they cried with a loud voice, saying, "Salvation to our God who sitteth upon the throne, and unto the Lamb!"

καὶ κράζοντες φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἡ σωτηρία τῷ Θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ τῷ ἀρνίῳ.

11 보좌 주위에 서있던 모든 천사와 장로들과 네 생물들이 보좌 앞에 엎드려 그들의 얼굴을 대고 하나님께 경배하여

And all the angels stood round about the throne, and *about* the elders and the four living beings, and fell on their faces before the throne and worshiped God,

καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι ἑστήκεσαν κύκλῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων ζώων, καὶ ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ Θεῷ,

12 "아멘! 찬송과 영광과 지혜와 감사와 존귀와 권세와 능력을 우리 하나님께 세세토록 돌릴지어다! 아멘" 하더라.

saying, "Amen. Blessing and glory and wisdom and thanksgiving, and honor and power and might, *be* unto our God for ever and ever. Amen!"

λέγοντες, Ἀμήν. ἡ εὐλογία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς τῷ Θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

13 이에 장로 중에 하나가 말하며 내게 묻기를 "이 흰 옷 입은 자들이 누구며 또 어디서 왔느냐?" 하니

And one of the elders answered, saying unto me, "Who are these that are arrayed in white robes, and from whence have they come?"

καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ περιβεβλημένοι τὰς στολὰς τὰς λευκὰς, τίνες εἰσὶ, καὶ πόθεν ἦλθον;

14 내가 그에게 대답하되 "주여, 당신이 알리이다" 하니 그가 나더러 이르되 "이들은 큰 환난에서 나오는 자들인데, 어린양의 피로 그 옷을 씻어 희게 하였느니라.

And I said unto him, "Sir, thou knowest." And he said to me, "These are they that came out of great tribulation, and have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb.

καὶ εἴρηκα αὐτῷ, Κύριέ, σὺ οἶδας. καὶ εἶπέ μοι, Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν τὰς στολὰς αὐτῶν καὶ ἐλεύκαναν αὐτὰς ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἀρνίου.

15 그러므로 그들이 하나님의 보좌 앞에 있으면서 그의 성전에서 밤낮 그를 섬기고 보좌에 앉으신 이가 그들 가운데 거하시며

Therefore, "they are before the throne of God, and serve Him day and night in His temple; and He that sitteth on the throne shall dwell among them.

διὰ τοῦτό εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ· καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου σκηνώσει ἐπ᾽ αὐτούς.

16 저희가 다시는 주리지도 아니하고 더 이상 목마르지도 아니하며 해나 또는 아무 뜨거운 기운에 상하지도 아니하리니

They shall hunger no more, neither thirst any more; neither shall the sun light on them, nor any heat.

οὐ πεινάσουσιν ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν ἔτι, οὐδὲ μὴ πέσῃ ἐπ᾽ αὐτοὺς ὁ ἥλιος, οὐδὲ πᾶν καῦμα·

17 이는 보좌 가운데 계신 어린양께서 저희를 먹이시고 생명수 샘으로 그들을 인도하시며, 하나님이 저희 눈에서 모든 눈물을 씻어 주실 것임이니라."

For the Lamb who is in the midst of the throne shall feed them, and shall lead them unto living fountains of waters, and God

shall wipe away all tears from their eyes."

ὅτι τὸ ἀρνίον τὸ ἀναμέσον τοῦ θρόνου ποιμανεῖ αὐτούς, καὶ ὁδηγήσει αὐτοὺς ἐπὶ ζώσας πηγὰς ὑδάτων, καὶ ἐξαλείψει ὁ Θεὸς πᾶν δάκρυον ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

일곱째 인과 금 향로

8 일곱째 봉인을 떼실 때에 하늘이 반 시간쯤 고요하더니

And when He had opened the seventh seal, there was silence in Heaven about the space of half an hour.

Καὶ ὅτε ἤνοιξε τὴν σφραγῖδα τὴν ἑβδόμην, ἐγένετο σιγὴ ἐν τῷ οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον.

2 내가 보니 하나님 앞에 일곱 천사가 섰고 그들이 일곱 나팔을 받았더라.

And I saw the seven angels who stood before God, and to them were given seven trumpets.

καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους, οἳ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἑστήκασι, καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.

3 ¶ 또 다른 천사가 와서 제단 곁에 서서 금 향로 하나를 가지고 많은 향을 받았으니, 이는 모든 성도들의 기도와 함께 보좌 앞 금 향단에 드리고자 함이더라.

And another angel came and stood at the altar, having a golden censer; and there was given unto him much incense, that he should offer *it* with the prayers of all saints upon the golden altar, which was before the throne.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθε, καὶ ἐστάθη ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον, ἔχων λιβανωτὸν χρυσοῦν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα πολλά, ἵνα δώσῃ ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου.

4 그 향의 연기가 천사의 손으로부터 성도들의 기도와 함께 하나님 앞으로 올라가더라.

And the smoke of the incense, *which came* with the prayers of the saints, ascended up before God out of the angel's hand.

καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς τῶν θυμιαμάτων ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων, ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.

5 이에 천사가 향로를 가져다가 제단의 불로 그것을 채워서 땅에 쏟으매, 음성과 천둥과 번개와 지진이 나더라.

And the angel took the censer, and filled it with fire from the altar, and cast *it* onto the earth; and there were voices and thunderings and lightnings, and an earthquake.

καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν, καὶ ἐγέμισεν αὐτὸ ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν· καὶ ἐγένοντο φωναὶ καὶ βρονταὶ καὶ ἀστραπαὶ καὶ σεισμός.

일곱 나팔

6 ¶ 일곱 나팔을 가진 일곱 천사가 나팔 불기를 스스로 준비하니라.

And the seven angels who had the seven trumpets prepared themselves to sound.

Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας ἡτοίμασαν ἑαυτοὺς ἵνα σαλπίσωσι.

7 ¶ 첫째 천사가 나팔을 부니, 피가 섞인 우박과 불이 나서 땅에 쏟아지매, 수목 삼분의 일이 타 버리고 각종 푸른 풀도 타 버렸더라.

The first angel sounded, and there followed hail and fire mingled with blood, and they were cast upon the earth; and a third part of the trees were burned up, and all green grass was burned up.

Καὶ ὁ πρῶτος ἄγγελος ἐσάλπισε, καὶ ἐγένετο χάλαζα καὶ πῦρ μεμιγμένα αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν· καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη, καὶ πᾶς χόρτος χλωρὸς κατεκάη.

8 ¶ 둘째 천사가 나팔을 부니, 마치 불타는 큰 산과 같은 것이 바다에 던지우매, 바다 삼분의 일이 피가 되고

And the second angel sounded and, as it were, a great mountain burning with fire was cast into the sea; and a third part of the sea became blood;

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισε, καὶ ὡς ὄρος μέγα πυρὶ καιόμενον ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης, αἷμα·

9 바다 가운데 생명을 가진 생물 삼분의 일이 죽고, 배들 삼분의 일도 부서졌더라.

and a third part of the creatures which were in the sea and had life, died, and a third part of the ships were destroyed.

καὶ ἀπέθανε τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων τῶν ἐν τῇ θαλάσσῃ, τὰ ἔχοντα ψυχάς, καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρη.

10 ¶ 셋째 천사가 나팔을 부니, 하늘에서 큰 별 하나가 횃불처럼 타면서 떨어져, 강들 삼분의 일과 물의 원천들에 떨어지니

And the third angel sounded, and there fell a great star from heaven, burning as if it were a lamp, and it fell upon a third part of the rivers and upon the fountains of waters;

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισε, καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστὴρ μέγας καιόμενος ὡς λαμπάς, καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν, καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς ὑδάτων.

11 이 별의 이름은 쓴 쑥이라. 물 삼분의 일이 쑥이 되매, 그것들이 쓰게 됨으로 많은 사람이 물로 인하여 죽더라.

and the name of the star is called Wormwood. And a third part of the waters became wormwood; and many men died from the waters, because they were made bitter.

καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται Ἄψινθος· καὶ γίνεται τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων εἰς ἄψινθον, καὶ πολλοὶ ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.

12 ¶ 넷째 천사가 나팔을 부니, 해 삼분의 일과 달 삼분의 일과 별들 삼분의 일이 침을 받아 그들 삼분의 일이 어두워지니, 낮 삼분의 일 동안은 비췸이 없고 밤도 그러하더라.

And the fourth angel sounded, and a third part of the sun was smitten, and a third part of the moon and a third part of the stars, so that a third part of them was darkened; and a third of the day shone not, and the night likewise.

Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισε, καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων, ἵνα σκοτισθῇ τὸ τρίτον αὐτῶν, καὶ ἡ ἡμέρα μὴ φαίνῃ τὸ τρίτον

αὐτῆς, καὶ ἡ νὺξ ὁμοίως.

13 ¶ 이에 내가 보고 또 들으니 한 천사가 공중에 나르며 큰 소리로 외쳐 "땅에 거하는 자들에게 화, 화, 화가 있으리니 이는 아직 남아있는 세 천사가 불어야 할 나팔 소리를 인함이라" 하더라.

And I beheld, and heard an angel flying through the midst of heaven, saying with a loud voice, "Woe, woe, woe to the inhabitants of the earth, because of the other voices of the trumpets of the three other angels, which are yet to sound!"

Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀγγέλου πετωμένου ἐν μεσουρανήματι, λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαὶ, οὐαὶ, οὐαὶ τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν μελλόντων σαλπίζειν.

9 다섯째 천사가 나팔을 불매, 내가 보니 하늘에서 땅에 떨어진 별 하나가 있는데 그에게 무저갱의 열쇠가 주어졌더라.

And the fifth angel sounded, and I saw a star fall from heaven unto the earth; and to him was given the key to the bottomless pit.

Καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐσάλπισε, καὶ εἶδον ἀστέρα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεὶς τοῦ φρέατος τῆς ἀβύσσου.

2 그가 이 무저갱을 여니, 마치 큰 용광로의 연기 같은 연기가 그 구렁에서 올라오는데, 해와 대기가 그 구렁의 연기로 인하여 어두워지며

And he opened the bottomless pit, and there arose a smoke out of the pit, as the smoke of a great furnace; and the sun and the air were darkened by reason of the smoke of the pit.

καὶ ἤνοιξε τὸ φρέαρ τῆς ἀβύσσου, καὶ ἀνέβη καπνὸς ἐκ τοῦ φρέατος ὡς καπνὸς καμίνου μεγάλης, καὶ ἐσκοτίσθη ὁ ἥλιος καὶ ὁ ἀὴρ ἐκ τοῦ καπνοῦ τοῦ φρέατος.

3 또 메뚜기들이 연기 가운데로부터 땅 위에 나오매, 저들에게 땅의 전갈이 지닌 권세와 같은 권세가 주어지고

And there came out of the smoke locusts upon the earth; and unto them was given power, as the scorpions of the earth have power.

καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ ἐξῆλθον ἀκρίδες εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι τῆς γῆς.

4 저희에게 명하사 "땅의 풀이나 아무 푸른 것도, 나무도 해하지 말고 오직 그 이마에 하나님의 인침을 받지 못한 사람들만 해하라" 하시더라.

And it was commanded to them that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree, but only those men who have not the seal of God in their foreheads.

καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσωσι τὸν χόρτον τῆς γῆς, οὐδὲ πᾶν χλωρὸν, οὐδὲ πᾶν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους μόνους οἵτινες οὐκ ἔχουσι τὴν σφραγῖδα τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

5 그러나 그들을 죽이지는 못하게 하시고, 다만 다섯 달 동안 괴롭게만 하게 하시는데, 그 괴롭게 함이 마치 전갈이 사람을 쏠 때에 괴롭게 하는 것 같더라.

And to them it was given that they should not kill them, but that they should be tormented five months; and their torment *was* as the torment of a scorpion when he striketh a man.

καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ᾽ ἵνα βασανισθῶσι μῆνας πέντε· καὶ ὁ βασανισμὸς αὐτῶν ὡς βασανισμὸς σκορπίου, ὅταν παίσῃ ἄνθρωπον.

6 그 날에는 사람들이 죽기를 구하여도 얻지 못하고, 죽고 싶어하나 죽음이 저희를 피하리라.

And in those days shall men seek death, and shall not find it; and shall desire to die, and death shall flee from them.

καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον, καὶ οὐχ εὑρήσουσιν αὐτόν· καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν, καὶ φεύξεται ὁ θάνατος ἀπ᾽ αὐτῶν.

7 이 메뚜기들의 모양은 전쟁을 위하여 준비된 말들 같고, 그 머리에 금 같은 관들을 썼으며, 그 얼굴은 사람의 얼굴과도 같고

And the shapes of the locusts *were* like unto horses prepared for battle; and on their heads *were*, as it were, crowns like gold, and their faces *were* as the faces of men.

καὶ τὰ ὁμοιώματα τῶν ἀκρίδων ὅμοια ἵπποις ἡτοιμασμένοις εἰς πόλεμον, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν ὡς στέφανοι ὅμοιοι χρυσῷ, καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων.

8 또 그들에게 여자의 머리털 같은 머리털이 있으며, 그 이는 사자의 이 같고

And they had hair as the hair of women, and their teeth were as *the teeth* of lions.

καὶ εἶχον τρίχας ὡς τρίχας γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὡς λεόντων ἦσαν.

9 그들의 가슴막이는 철흉갑 같았으며, 그 날개들의 소리는 전쟁터로 달려 가는 많은 말들의 병거 소리와도 같고

And they had breastplates like breastplates of iron, and the sound of their wings *was* as the sound of chariots with many horses running to battle.

καὶ εἶχον θώρακας ὡς θώρακας σιδηροῦς, καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων αὐτῶν ὡς φωνὴ ἁρμάτων ἵππων πολλῶν τρεχόντων εἰς πόλεμον.

10 또 그들에게 전갈과 같은 꼬리가 있어 그 꼬리에는 독침을 가졌고, 그들이 다섯 달 동안 사람들을 해하는 권세를 받았더라.

And they had tails like unto scorpions, and there were stingers in their tails; and their power *was* to hurt men five months.

καὶ ἔχουσιν οὐρὰς ὁμοίας σκορπίοις, καὶ κέντρα ἦν ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν· καὶ ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἀδικῆσαι τοὺς ἀνθρώπους μῆνας πέντε·

11 저희에게 왕이 있으니 무저갱의 천사라. 그 이름이 히브리어로는 '아바돈'이요 헬라어로 '아폴리온'이란 이름을 가졌더라.

And they had a king over them, the angel of the bottomless pit, whose name in the Hebrew tongue *is* Abaddon, but in the Greek tongue *his* name is Apollyon.

καὶ ἔχουσιν ἐπ᾽ αὐτῶν βασιλέα τὸν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου· ὄνομα αὐτῷ Ἑβραϊστὶ Ἀβαδδών, καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.

12 ¶ 첫째 화는 지나갔으나, 보라 아직도 장차 화 둘이 임하리로다.

One woe is past; *and* behold, there come two more woes hereafter.

Ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν· ἰδοὺ ἔρχονται ἔτι δύο οὐαὶ μετὰ ταῦτα.

13 ¶ 여섯째 천사가 나팔을 부니라. 이에 내가 들으니 하나님 앞에 있는 금 향단의 네 뿔에서 한 음성이 나서

And the sixth angel sounded, and I heard a voice from the four horns of the golden altar which stands before God,

Καὶ ὁ ἕκτος ἄγγελος ἐσάλπισε, καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν τεσσάρων κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ χρυσοῦ τοῦ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ,

14 나팔 가진 여섯째 천사에게 말하되 "큰 강 유브라데스에 결박된 네 천사를 놓아 주라" 하매

saying to the sixth angel who had the trumpet, "Loose the four angels who are bound in the great river Euphrates."

λέγουσαν τῷ ἕκτῳ ἀγγέλῳ ὃς εἶχε τὴν σάλπιγγα, Λῦσον τοὺς τέσσαρας ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.

15 그 네 천사가 놓였으니 그들은 사람 삼분의 일을 죽이려고 그 년 월 일 시를 위하여 예비된 자들이더라.

And the four angels were loosed, who had been prepared for an hour and a day and a month and a year, to slay a third part of men.

καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν καὶ ἡμέραν καὶ μῆνα καὶ ἐνιαυτόν, ἵνα ἀποκτείνωσι τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων.

16 그 마병대의 수가 이 만만이니 내가 그들의 수를 들었노라.

And the number of the army of horsemen *was* two hundred thousand thousand, and I heard the number of them.

καὶ ὁ ἀριθμὸς στρατευμάτων τοῦ ἱππικοῦ, δύο μυριάδες μυριάδων· καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν.

17 이같이 내가 환상 중에 그 말들과 그 탄 자들을 보니, 그들이 불빛과 자주빛과 누런빛 가슴막이를 했고 또 말들의 머리는 사자의 머리 같고 그 입에서는 불과 연기와 유황이 나오더라.

And thus I saw the horses in the vision, and they that sat on them had breastplates of fire and of jacinth and brimstone; and the heads of the horses *were* as the heads of lions, and out of their mouths issued fire and smoke and brimstone.

καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους ἐν τῇ ὁράσει, καὶ τοὺς καθημένους ἐπ᾽ αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας πυρίνους καὶ ὑακινθίνους καὶ θειώδεις· καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων ὡς κεφαλαὶ λεόντων, καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ καὶ καπνὸς καὶ θεῖον.

18 이 세 가지 곧 저희 입에서 나오는 불과 연기와 유황을 인하여 사람 삼분의 일이 죽임을 당하더라.

By these three was a third part of men killed by the fire and by the smoke and by the brimstone, which issued out of their mouths.

ὑπὸ τῶν τριῶν τούτων ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἐκ τοῦ πυρὸς καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ καὶ ἐκ τοῦ θείου τοῦ ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.

19 이는 그들의 권능이 그 입과 그 꼬리에 있음이니, 그 꼬리는 뱀들 같고 또 머리가 달려 있어 이것으로 그들이 해하더라.

For their power is in their mouth and in their tails; for their tails *were* like unto serpents and had heads, and with them they cause hurt.

ἡ γὰρ ἐξουσία αὐτῶν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστι, καὶ ἐν ταῖς οὐραὶ αὐτῶν αἱ γὰρ οὐραὶ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεσιν ἔχουσαι κεφαλάς καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν

20 이 재앙에 죽지 않고 남은 사람들은 그 손의 행위를 회개치 아니하고 오히려 귀신들을 섬기며, 보지도 듣지도 걷지도 못하는 금이나 은이나 동이나 돌이나 나무로 만든 우상들에게 절하고

And the rest of the men, who were not killed by these plagues, yet repented not of the works of their hands, that they should not worship devils, and idols of gold and silver, and brass and stone and of wood, which can neither see nor hear nor walk;

καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς ταύταις, οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσωσι τὰ δαιμόνια, καὶ εἰδωλα τὰ χρυσᾶ καὶ τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χαλκᾶ καὶ τὰ λίθινα καὶ τὰ ξύλινα, ἃ οὔτε βλέπειν δύναται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν·

21 또 그 살인과 복술과 음행과 도적질을 회개치 아니하더라.

neither repented they of their murders, nor of their sorceries, nor of their fornication, nor of their thefts.

καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν φαρμακειῶν αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων αὐτῶν.

작은 책을 가진 천사

10 내가 또 보니, 힘센 다른 천사가 구름에 싸여 하늘에서 내려오는데 그 머리 위에는 무지개가 있고 그 얼굴은 해와 같고 그 발은 불기둥 같으며

And I saw another mighty angel come down from heaven, clothed with a cloud; and a rainbow *was* upon his head, and his face *was* as it were the sun, and his feet as pillars of fire.

Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἰσχυρὸν καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, περιβεβλημένον νεφέλην, καὶ ἶρις ἐπὶ τῆς κεφαλῆς, καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι πυρός·

2 그 손에는 작은 책을 펴 들고, 그 오른발은 바다를 디디고 왼발은 땅을 디디고

And he had in his hand a little book open. And he set his right foot upon the sea, and *his* left *foot* on the earth,

καὶ εἶχεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλαρίδιον ἀνεῳγμένον· καὶ ἔθηκε τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τὴν θάλασσαν, τὸν δὲ εὐώνυμον ἐπὶ τὴν γῆν,

3 사자가 부르짖는 것같이 큰 소리로 외

9:16 이 만만(萬萬): 또는, 이 억(億).

치더니, 그가 외칠 때에 일곱 천둥이 그 소리를 발하더라.

and cried with a loud voice, as *when* a lion roareth. And when he had cried, seven thunders uttered their voices.

καὶ ἔκραξε φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων μυκᾶται· καὶ ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ τὰς ἑαυτῶν φωνάς,

4 일곱 천둥이 그 소리를 발할 때에 내가 기록하려고 하다가 또한 들으니 하늘에서 내게 소리가 나서 "일곱 천둥이 발한 것은 인봉하고 기록하지 말라" 하더라.

And when the seven thunders had uttered their voices, I was about to write, and I heard a voice from Heaven saying unto me, "Seal up those things which the seven thunders uttered, and write them not."

καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ τὰς φωνὰς ἑαυτῶν, ἔμελλον γράφειν· καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν μοι, Σφράγισον ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, καὶ μὴ ταὐτὰ γράψῃς.

5 이에 내가 본 바 바다와 땅을 딛고 섰던 그 천사가 하늘을 향하여 오른손을 들고

And the angel, whom I saw standing upon the sea and upon the earth, lifted up his hand to heaven.

καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἑστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ἦρε τὴν χεῖρα αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανὸν,

6 세세토록 살아계신 분 곧 하늘과 그 가운데 있는 것들과 땅과 그 가운데 있는 것들과 바다와 그 가운데 있는 것들을 창조하신 이를 가리켜 맹세하여 이르되 "더 이상 지체하심이 없으리니

And he swore by Him that liveth for ever and ever, who created heaven and the things that are therein, and the earth and the things that are therein, and the sea and the things which are therein, that there should be time no longer,

καὶ ὤμοσεν ἐν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὃς ἔκτισε τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκ ἔσται ἔτι·

7 일곱째 천사가 소리 내는 날, 그가 나팔을 불기 시작할 때에 하나님의 비밀이 그의 종들 곧 선지자들에게 선포하신 복음과 같이 이루어지리라" 하더니

but that in the days of the voice of the seventh angel, when he shall begin to sound, the mystery of God should be finished, as He hath declared the gospel to His servants the prophets.

ἀλλὰ ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἑβδόμου ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν, καὶ τελεσθῇ τὸ μυστήριον τοῦ Θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισε τοῖς ἑαυτοῦ δούλοις τοῖς προφήταις.

8 또 하늘로부터 내가 들었던 음성이 다시 내게 말하되 "너는 가서 바다와 땅을 딛고 서 있는 천사의 손위에 펴 놓인 작은 책을 받아 가지라" 하기로

And the voice which I heard from Heaven spoke unto me again and said, "Go *and* take the little book which is open in the hand of the angel who standeth upon the sea and upon the earth."

καὶ ἡ φωνὴ ἣν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, πάλιν λαλοῦσα μετ᾽ ἐμοῦ, καὶ λέγουσα, Ὕπαγε λάβε τὸ βιβλαρίδιον τὸ ἠνεῳγμένον ἐν τῇ χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ἑστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.

9 내가 그 천사에게 나아가 말하되 "그 작은 책을 내게 주소서" 한즉 그가 내게 이르되 "갖다 먹으라. 네 배에는 쓰나 네 입에는 꿀같이 달리라" 하더라.

And I went unto the angel and said unto him, "Give me the little book." And he said unto me, "Take *it* and eat it up, and it shall make thy belly bitter, but it shall be in thy mouth sweet as honey."

καὶ ἀπῆλθον πρὸς τὸν ἄγγελον, λέγων αὐτῷ, Δός μοι τὸ βιβλαρίδιον. καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ κατάφαγε αὐτό· καὶ πικρανεῖ σου τὴν κοιλίαν, ἀλλ᾽ ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ ὡς μέλι.

10 이에 내가 천사의 손에서 작은 책을 가져다 먹었더니, 내 입에는 꿀같이 다나 먹고 나니 내 배에는 쓰더라.

And I took the little book out of the angel's hand and ate it up, and it was in my mouth sweet as honey; and as soon as I had eaten it, my belly was bitter.

καὶ ἔλαβον τὸ βιβλαρίδιον ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ κατέφαγον αὐτό, καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι, γλυκύ· καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη ἡ κοιλία μου.

11 또 그가 내게 이르되 "네가 많은 백성과 나라와 방언과 왕들 앞에서 다시 예언하여야 하리라" 하더라.

And he said unto me, "Thou must prophesy again before many peoples and nations, and tongues and kings."

καὶ λέγει μοι, Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς καὶ ἔθνεσι καὶ γλώσσαις καὶ βασιλεῦσι πολλοῖς.

두 증인

11 또 그 천사가 서서 내게 막대기 같은 갈대를 주며 말하되 "일어나서 하나님의 성전과 제단과 그 안에서 경배하는 자들을 측량하되

And there was given me a reed like unto a rod; and the angel stood, saying, "Rise, and measure the temple of God and the altar, and them that worship therein.

Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος ὅμοιος ῥάβδῳ καὶ ὁ ἄγγελος εἱστήκει λέγων, Ἔγειραι, καὶ μέτρησον τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ.

2 성전 밖 마당은 그냥 두고 측량하지 말라. 이것을 이방인에게 주었은즉 저희가 거룩한 도성을 마흔 두 달 동안 짓밟으리라.

But the court which is outside the temple, leave out, and measure it not, for it is given unto the Gentiles; and the Holy City shall they tread under foot for forty *and* two months.

καὶ τὴν αὐλὴν τὴν ἔξωθεν τοῦ ναοῦ ἔκβαλε ἔξω, καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσῃς, ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσι· καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσι μῆνας τεσσαράκοντα δύο.

3 내가 나의 두 증인에게 권세를 주리니, 저희가 굵은 베옷을 입고 일천 이백 육십일 동안 예언하리라."

And I will give *power* unto my two witnesses, and they shall prophesy a thousand two hundred *and* sixty days, clothed in sackcloth."

καὶ δώσω τοῖς δυσὶ μάρτυσί μου, καὶ προφητεύσουσιν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἑξήκοντα, περιβεβλημένοι σάκκους.

4 이들은 땅에서 하나님 앞에 서있는 두 감람나무와 두 등잔대니

These are the two olive trees and the two lampstands, standing before the God of the earth.

οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι, καὶ αἱ δύο λυχνίαι αἱ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ τῆς γῆς ἑστῶσαι.

5 누가 만일 저희를 해하고자 하면 저희 입에서 불이 나와 그 원수들을 삼키리니, 누구든지 그들을 해하려 하면 반드시 그가 이와 같이 죽임을 당하리라.

And if any man will hurt them, fire proceedeth out of their mouth and devoureth their enemies; and if any man will hurt them, he must in this manner be killed.

καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλῃ ἀδικῆσαι, πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν, καὶ κατεσθίει τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν· καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλῃ ἀδικῆσαι, οὕτω δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι.

6 이들이 권세를 가지고 하늘을 닫아 그 예언 하는 날 동안 비가 내리지 못하게도 하고, 또 권세를 가지고 물을 변하여 피가 되게도 하며, 아무 때든지 원하는 대로 온갖 재앙으로 땅을 치기도 하리라.

These have power to shut heaven, that it rain not in the days of their prophecy, and have power over waters to turn them to blood, and to smite the earth with all plagues, as often as they will.

οὗτοι ἔχουσιν ἐξουσίαν κλεῖσαι τὸν οὐρανόν, ἵνα μὴ βρέχῃ ὑετὸς ἐν ἡμέραις αὐτῶν τῆς προφητείας, καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων, στρέφειν αὐτὰ εἰς αἷμα, καὶ πατάξαι τὴν γῆν πάσῃ πληγῇ, ὁσάκις ἐὰν θελήσωσι.

7 저희가 그 증거를 마칠 때에 무저갱에서 올라오는 짐승이 저희로 더불어 전쟁을 일으켜, 저희를 이기고 저희를 죽이리니

And when they shall have finished their testimony, the beast that ascendeth out of the bottomless pit shall make war against them, and shall overcome them and kill them.

καὶ ὅταν τελέσωσι τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου ποιήσει πόλεμον μετ᾽ αὐτῶν, καὶ νικήσει αὐτοὺς, καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς.

8 저희 시체가 큰 도성의 거리에 있으리라. 이 성은 영적으로 '소돔' 또는 '애굽'이라 불리우니, 곧 우리 주께서 십자가에 달리신 곳이니라.

And their dead bodies *shall lie* in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also our Lord was crucified.

καὶ τὰ πτῶματα αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας πόλεως τῆς μεγάλης, ἥτις καλεῖται πνευματικῶς Σόδομα καὶ Αἴγυπτος, ὅπου καὶ ὁ Κύριος ἡμῶν ἐσταυρώθη.

9 이에 백성들과 족속들과 방언들과 나라들 중에서 사람들이 그들의 시체를 사흘 반 동안 구경하며, 그 시체를 무덤에 장사하지 못하게 하고

And they of the people and kindreds, and tongues and nations shall see their dead bodies three days and a half, and shall not suffer their dead bodies to be put in graves.

καὶ βλέψουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν καὶ γλωσσῶν καὶ ἐθνῶν τὰ πτῶματα αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἥμισυ, καὶ τὰ πτώματα αὐτῶν οὐκ ἀφήσουσι τεθῆναι εἰς μνῆματα.

10 땅에 거하는 자들은 저희의 죽음을 즐거워하며 기뻐하여 서로 예물을 보내리니, 이는 이들 두 선지자가 땅에 거하는 자들을 괴롭게 하였음이더라.

And they that dwell upon the earth shall rejoice over them and make merry, and shall send gifts one to another, because these two prophets tormented them that dwelt on the earth.

καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χάρουσιν ἐπ᾽ αὐτοῖς καὶ εὐφρανθήσονται, καὶ δῶρα πέμψουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφῆται ἐβασάνισαν τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.

11 그러나 삼일 반 후에 하나님께로부터 생기가 저희 속에 들어가매 저희가 발로 일어서니, 큰 두려움이 저희를 구경하던 자들에게 임하더라.

But after three days and a half, the spirit of life from God entered into them, and they stood upon their feet; and great fear fell upon them that saw them.

καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἥμισυ, πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ Θεοῦ εἰσῆλθεν ἐπν αὐτούς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ φόβος μέγας ἔπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς.

12 그러나 하늘로부터 큰 음성이 나서 "이리로 올라오라" 함을 듣고, 저희가 하늘 구름 가운데로 올리우니, 저희 원수들도 저희를 바라보더라.

And they heard a great voice from Heaven, saying unto them, "Come up hither!" And they ascended up to Heaven in a cloud, and their enemies beheld them.

καὶ ἤκουσαν φωνὴν μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν αὐτοῖς, Ἀνάβητε ὧδε. καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλη. καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν.

13 그 시에 큰 지진이 나서 도성 십 분의 일이 무너지니, 지진에 죽은 사람이 칠천 명이라. 그 남은 자들은 두려워하여 하늘의 하나님께 영광을 돌리더라.

And that same hour there was a great earthquake, and a tenth part of the city fell; and in the earthquake were slain seven thousand men, and the remnant were seized with fear, and gave glory to the God of Heaven.

καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐγένετο σεισμὸς μέγας, καὶ τὸ δέκατον τῆς πόλεως ἔπεσε, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ ὀνόματα ἀνθρώπων, χιλιάδες ἑπτά· καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι ἐγένοντο, καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ Θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.

14 ¶ 둘째 화는 지나갔으나, 보라 셋째 화가 속히 이르리로다.

The second woe is past; *and* behold, the third woe cometh quickly.

Ἡ οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν· καὶ ἰδοὺ, ἡ οὐαὶ ἡ τρίτη ἔρχεται ταχύ.

일곱 번째 나팔

15 ¶ 일곱째 천사가 나팔을 불매, 하늘에 큰 음성들이 나기를 "세상 나라들이 우리 대주재와 그의 그리스도의 나라가 되어 그가 세세토록 통치하시리로다" 하니

And the seventh angel sounded, and there were great voices in Heaven, saying, "The kingdoms of this world are become *the kingdoms* of our Lord and of His Christ, and He shall reign for ever and ever!"

Καὶ ὁ ἕβδομος ἄγγελος ἐσάλπισε, καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαι, Ἐγένοντο αἱ βασιλεῖαι τοῦ κόσμου, τοῦ Κυρίου ἡμῶν, καὶ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

16 하나님 앞 자기 보좌에 앉았던 이십사 장로들은 엎드려 얼굴을 대고 하나님께 경배하며

And the four and twenty elders, who sat before God on their seats, fell upon their faces and worshiped God,

καὶ οἱ εἴκοσι καὶ τέσσαρες πρεσβύτεροι οἱ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν, ἔπεσαν ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ Θεῷ,

17 이르기를 "대주재 하나님 곧 전능자시여, 우리가 감사를 드리옵나니 이는 주께서 이제도 계시고 전에도 계셨고 또 앞으로 오실 분으로 큰 권능을 가지고 친히 통치하심이니이다.

saying, "We give Thee thanks, O Lord God Almighty, who art, and wast, and art to come, because Thou hast taken to Thee Thy great power, and hast reigned.

λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν σοι, Κύριε ὁ Θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὅτι εἴληφας τὴν δύναμίν σου τὴν μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.

18 또 민족들이 분노하매 주의 진노가 임하고 죽은 자들의 때가 이르러, 그들이 심판을 받고, 주의 종들 곧 선지자들과 성도들과 작은 자나 큰 자나 주의 이름을 경외하는 자들에게 상을 주시며, 또 땅을 부패시킨 자들을 멸하실 때로소이다."

And the nations were angry; and Thy wrath is come, and the time of the dead, that they should be judged, and that Thou shouldest give reward unto Thy servants the prophets, and to the saints and them that fear Thy name, small and great, and shouldest destroy them that destroy the earth."

καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν, καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή σου, καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν τοῖς δούλοις σου τοῖς προφήταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου, τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς μεγάλοις, καὶ διαφθεῖραι τοὺς διαφθείροντας τὴν γῆν.

19 ¶ 이에 하늘에 있는 하나님의 성전이 열리니, 성전 안에 그의 언약궤가 보이며 또 번개와 음성들과 천둥과 지진과 큰 우박이 있더라.

And the temple of God was opened in Heaven; and there was seen in His temple the Ark of His Covenant, and there were lightnings and voices, and thunderings and an earthquake, and great hail.

Καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ· καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ καὶ σεισμὸς καὶ χάλαζα μεγάλη.

여자와 붉은 용

12 하늘에 큰 표적이 보이니, 태양을 입은 한 여자가 있는데 그 발 아래는 달이 있고 그 머리에는 열두 별이 있는 관을 썼더라.

And there appeared a great wonder in heaven: a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars.

Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη τὸν ἥλιον, καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος ἀστέρων δώδεκα·

2 이 여자가 아이를 배어 해산하게 되매 아파서 애써 부르짖더라.

And she, being with child, cried, travailing in birth and in pain to be delivered.

καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα, κράζει ὠδίνουσα, καὶ βασανιζομένη τεκεῖν.

3 하늘에 또 다른 표적이 보이니, 보라 붉고 큰 한 용이 있어 머리 일곱과 뿔 열을 가졌고 그 일곱 머리에는 일곱 관이 있는데

And there appeared another wonder in heaven: behold, a great red dragon, having seven heads and ten horns, and seven crowns upon his heads.

καὶ ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ δράκων μέγας πυρρός, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ διαδήματα ἑπτά.

4 그 꼬리로 하늘의 별 삼분의 일을 끌어다가 땅에 던지더라. 또 그 용이 출산하려는 그 여자 앞에 서서 아이가 태어나면 그 아이를 삼키려 하더니

And his tail drew a third part of the stars of heaven, and cast them to the earth. And the dragon stood before the woman who was ready to be delivered to devour her child as soon as it was born.

καὶ ἡ οὐρὰ αὐτοῦ σύρει τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν· καὶ ὁ δράκων ἕστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν, ἵνα, ὅταν τέκῃ τὸ τέκνον αὐτῆς. καταφάγῃ.

5 여자가 아들을 낳으니 이는 장차 철장으로 만국을 다스릴 남자라. 그 아이가 하나님과 그 보좌 앞으로 올려가더라.

And she brought forth a manchild, who was to rule all nations with a rod of iron; and her child was caught up unto God and *to* His throne.

καὶ ἔτεκεν υἱόν, ἄρρενα, ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ· καὶ ἡρπάσθη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν Θεὸν καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ.

6 이에 그 여자가 광야로 도망하여 하나님이 마련하신 한 곳에 있으면서, 거기서 일천 이백 육십일 동안 부양 받더라.

And the woman fled into the wilderness, where she hath a place prepared by God, that they should feed her there a thousand and two hundred sixty days.

καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει τόπον ἡτοιμασμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ τρέφωσιν αὐτὴν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἑξήκοντα.

미카엘이 용을 파하다

7 ¶ 하늘에 전쟁이 있었으니, 미가엘과 그의 천사들이 용으로 더불어 싸울새 용과 그의 천사들도 싸우더니

And there was war in Heaven: Michael and his angels fought against the dragon; and the dragon fought and his angels,

Καὶ ἐγένετο πόλεμος ἐν τῷ οὐρανῷ· ὁ Μιχαὴλ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ ἐπολέμησαν κατὰ τοῦ δράκοντος· καὶ ὁ δράκων ἐπολέμησε καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ,

8 그들이 이기지 못하여, 하늘에서 더 이상 저희의 있을 곳을 찾지 못한지라

and prevailed not; neither was their place found any more in Heaven.

καὶ οὐκ ἴσχυσαν, οὐτὲ τόπος εὑρέθη αὐτῶν ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ.

9 이에 큰 용이 내어쫓기니 곧 옛 뱀 또는 마귀라고도 하고 사탄이라고도 하는 온 세상을 속이는 자라. 그가 땅으로 내어쫓기니 그의 천사들도 그와 함께 내어쫓기니라.

And the great dragon was cast out-- that serpent of old called the Devil and Satan, who deceiveth the whole world. He was cast out onto the earth, and his angels were cast out with him.

καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος, ὁ καλούμενος διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην ὅλην· ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ᾽ αὐτοῦ ἐβλήθησαν.

10 내가 또 들으니 하늘에 큰 음성이 있어 "이제 우리 하나님의 구원과 능력과 나라와 그의 그리스도의 권세가 임하였나니, 이는 우리 형제들의 참소자 곧 우리 하나님 앞에서 밤낮으로 참소하던 자가 쫓겨났음이라.

And I heard a loud voice saying in Heaven, "Now have come salvation and strength, and the Kingdom of our God, and the power of His Christ; for the accuser of our brethren is cast down, who accused them before our God day and night.

καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην λέγουσαν, ἐν τῷ οὐρανῷ, Ἄρτι ἐγένετο ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ· ὅτι κατεβλήθη ὁ κατήγορος τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, ὁ κατηγορῶν αυτῶν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός.

11 또 그들이 어린양의 피와 자기들의 증거하는 말로 마귀를 이겨냈으니, 이들은 죽기까지 자기 생명을 아끼지 아니하였도다.

And they overcame him by the blood of the Lamb and by the word of their testimony, and they loved not their lives unto the death.

καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν, καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου.

12 이로 인하여 너희 하늘들과 또한 그 가운데 거하는 자들아, 즐거워하라. 그러나 땅과 바다에 거하는 자들에게는 화가 있으리니, 이는 마귀가 자기 때가 얼마 남지 않았음을 알고 크게 분 내어 너희에게 내려갔음이라" 하더라.

Therefore rejoice, *ye* heavens, and ye that dwell in them! Woe to the inhabitants of the earth and of the sea! For the devil has come down unto you, having great wrath, because he knoweth that he hath but a short time."

διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε, οἱ οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες. οὐαὶ τοῖς κατοικοῦσι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.

용이 땅 위에서 다시 싸우다

13 ¶ 이에 용이 자기가 땅으로 내어쫓긴 것을 보고, 그 남자 아기를 낳은 여자를 핍박하는지라.

And when the dragon saw that he was cast unto the earth, he persecuted the woman who brought forth the male *Child*.

Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξε τὴν γυναῖκα ἥτις ἔτεκε τὸν ἄρρενα.

14 그 여자가 큰 독수리의 두 날개를 받아 광야 자기 처소로 날아가 거기서 그 뱀의 낯을 피하여 한 때와 여러 때와 반 때를 부양 받으매

And to the woman were given two wings of a great eagle, that she might fly into the wilderness, into her place, where she is nourished for a time and times and half a time, from the face of the serpent.

καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου, ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπου τρέφεται ἐκεῖ καιρὸν, καὶ καιροὺς καὶ ἥμισυ καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.

15 뱀이 여자의 뒤에서 그 입으로 물을 홍수같이 토하여, 여자를 홍수에 떠내려 가게 하려 하되

And the serpent cast out of his mouth water as a flood after the woman, that he might cause her to be carried away by the flood.

καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις ὀπίσω τῆς γυναικὸς εκν τοῦ στόματος αὐτοῦ ὕδωρ ὡς ποταμόν, ἵνα ταὐτὴν ποταμοφόρητον ποιήσῃ.

16 땅이 여자를 도와 그 입을 벌려 용의 입에서 토한 강물을 삼키니

And the earth helped the woman; and the earth opened her mouth, and swallowed up the flood which the dragon cast out of his mouth.

καὶ ἐβοήθησεν ἡ γῆ τῇ γυναικί, καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς, καὶ κατέπιε τὸν ποταμὸν ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.

17 용이 여자에게 분노하여 돌아가서 그 여자의 남은 자손 곧 하나님의 계명을 지키며 예수 그리스도의 증거를 가진 자들을 대항하여 싸우더라.

And the dragon was wroth with the woman, and he went to make war with the remnant of her seed, who keep the commandments of God, and have the testimony of Jesus Christ.

καὶ ὠργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθε ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς, τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ Θεοῦ καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

13 내가 바닷가 모래 위에 서서 보니, 바다에서 한 짐승이 나오는데 일곱 머리와 열 뿔을 가졌고 그 뿔에는 열 관이 있고 그 머리에는 모독하는 이름이 있더라.

And I stood upon the sand of the sea. And I saw a beast rise up out of the sea, having seven heads and ten horns, and upon his horns ten crowns, and upon his heads the name of blasphemy.

καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον τῆς θαλάσσης. Καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κεφαλὰς ἑπτά καὶ κέρατα δέκα, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ δέκα διαδήματα, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὀνόμα βλασφημίας.

2 내가 본 짐승은 표범과 비슷하고 그 발은 곰의 발 같고 그 입은 사자의 입 같은데, 용이 자기의 능력과 보좌와 큰 권세를 그에게 주었더라.

And the beast which I saw was like unto a leopard, and his feet were as the *feet* of a bear, and his mouth as the mouth of a lion. And the dragon gave him his power, and his seat, and great authority.

καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον παρδάλει, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκτου, καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος· Καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἐξουσίαν μεγάλην.

3 내가 보매 그의 머리 하나가 상하여 죽게 된 것 같더니, 그 죽게 되었던 상처가 나으매 온 땅이 경탄하여 그 짐승을 따르고

And I saw that one of his heads was, as it were, wounded to death, and his deadly wound was healed. And all the world wondered after the beast.

καὶ εἶδον μίαν τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον· καὶ ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἐθεραπεύθη· καὶ ἐθαύμασεν ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου·

4 또 짐승에게 권세를 준 용을 그들이 경배하고, 또 짐승을 경배하며 말하되 "누가 이 짐승과 같으냐? 누가 능히 이로 더불어 싸우리요?" 하더라.

And they worshiped the dragon which gave power unto the beast, and they worshiped the beast, saying, "Who *is* like unto the beast? Who is able to make war with him?"

καὶ προσεκύνησαν τὸν δράκοντα ὅς ἔδωκεν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ, καὶ προσεκύνησαν τὸ θηρίον, λέγοντες, τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ; Τίς δύναται πολεμῆσαι μετ᾽ αὐτοῦ;

5 또 이 짐승이 큰 일과 참람된 말을 하는 입을 받고, 마흔 두 달 동안 일할 권세를 받으니라.

And there was given unto him a mouth, speaking great things and blasphemies, and power was given unto him to continue forty *and* two months.

καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίας· καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ποιῆσαι μῆνας τεσσαράκοντα δύο.

6 이 짐승이 입을 벌려 하나님을 향하여 모독하되 그의 이름과 그의 장막과 하늘에 거하는 자들을 훼방하고

And he opened his mouth in blasphemy against God to blaspheme His name, and His tabernacle, and them that dwell in Heaven.

καὶ ἤνοιξε τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίαν πρὸς τὸν Θεόν, βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ, καὶ τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας.

7 또 권세를 받아 성도들과 싸워 이기게 되고, 또한 각 족속과 방언과 나라를 다스리는 권세를 받으니

And it was given unto him to make war with the saints and to overcome them; and power was given him over all kindreds, and tongues, and nations.

καὶ ἐδόθη αὐτῷ πόλεμον ποιῆσαι μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι αὐτούς· καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος.

8 창세 이후로 땅에 사는 자들 중 죽임을 당하신 어린양의 생명책에 그 이름이 기록되지 못한 자들은 다 이 짐승에게 경배하리라.

And all that dwell upon the earth shall worship him, whose names are not written from the foundation of the world in the Book of Life of the Lamb slain.

καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου ἐσφαγμένου ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.

9 누구든지 귀 있는 자는 들을지어다.

If any man have an ear, let him hear:

εἴ τις ἔχει οὖς, ἀκουσάτω.

10 사로잡힐 자는 누구나 사로잡힘으로 나아가고, 칼에 죽을 자는 반드시 칼에 죽으리니, 성도들의 인내와 믿음이 여기 있느니라.

He that gatherth with captivity shall go into captivity. He that killeth with the sword must be killed with the sword. Here is the patience and the faith of the saints.

εἴ τις αἰχμαλωσίαν συνάγει, εἰς αἰχμαλωσίαν ὑπάγει· εἴ τις ἐν μαχαίρᾳ ἀποκτενεῖ, δεῖ αὐτον ἐν μαχαίρᾳ ἀποκτανθῆναι. ὧδέ ἐστιν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.

두째 짐승

11 ¶ 내가 보매 또 다른 짐승이 땅에서 올라오니, 어린양같이 두 뿔이 있고 용처럼 말을 하더라.

And I beheld another beast coming up out of the earth; and he had two horns like a lamb, and he spoke as a dragon.

Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχε κέρατα δύο ὅμοια ἀρνίῳ, καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.

12 그가 첫째 짐승의 모든 권세를 그 앞에서 행하고, 땅과 땅에 거하는 자들로 첫째 짐승에게 절하게 하니 곧 죽게 되

었던 상처가 나은 자라.

And he exerciseth all the power of the first beast before him; and he causeth the earth and them that dwell therein to worship the first beast, whose deadly wound was healed.

καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ. καὶ ποιεῖ τὴν γῆν καὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐν αὐτῇ ἵνα προσκυνήσωσι τὸ θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ.

13 큰 표적들을 행하되, 심지어 사람들 앞에서 불이 하늘로부터 땅에 내려오게 하고

And he doeth great wonders, so that he maketh fire come down from heaven on the earth in the sight of men.

καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ πῦρ ποιῇ καταβαίνειν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ εἰς τὴν γην. ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων.

14 그 짐승 앞에서 받은 바 이적들을 행함으로 땅에 거하는 자들을 속이며, 땅에 거하는 자들에게 말하되 "칼에 상하였다가 살아난 짐승을 위하여 우상을 만들라" 하더라.

And he deceiveth them that dwell on the earth by *means of* those miracles which he had power to do in the sight of the beast, saying to them that dwell on the earth that they should make an image to the beast, which had the wound by a sword and lived.

καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς, ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ ὃ ἔχει τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρας, καὶ ἔζησε.

15 그가 또 권세를 받아 그 짐승의 우상에게 생기를 주어 짐승의 우상으로 말하게 하고 또 그 짐승의 우상에게 경배하지 않는 자는 누구나 다 죽이게 하더라.

And he had power to give life unto the image of the beast, that the image of the beast should both speak and cause to be killed as many as would not worship the image of the beast.

καὶ ἐδόθη αὐτῷ δοῦναι πνεῦμα τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν τοῦ θηρίου, καὶ ποιήσῃ, ὅσοι ἂν μὴ προσκυνήσωσι τὴν εἰκόνα τοῦ θηρίου, ἵνα ἀποκτανθῶσι.

16 그가 또 모든 자 곧 작은 자나 큰 자나 부한 자나 가난한 자나 자유한 자나 종들로 다 그 오른손에나 그 이마에 표를 받게 하고

And he causeth all, both small and great, rich and poor, free and bond, to receive a mark in their right hand or in their foreheads,

καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους καὶ τοὺς πτωχούς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους καὶ τοὺς δούλους, ἵνα δώσῃ αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τῶν μέτωπων αὐτῶν,

17 누구든지 이 표 곧 그 짐승의 이름이나 그 이름의 수를 가진 자 외에는 사지도 팔지도 못하게 하더라.

that no man might buy or sell, save he that had the mark or the name of the beast or the number of his name.

καὶ ἵνα μή τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι, εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα, ἢ τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.

18 지혜가 여기 있으니 지각이 있는 자는 그 짐승의 수를 세어 보라. 이는 사람의 수니, 그 수가 육백 육십 육이니라.

Here is wisdom: Let him that hath understanding count the number of the beast, for it is the number of a man; and his number *is* six hundred *and* sixty six.

ὧδε ἡ σοφία ἐστίν. ὁ ἔχων τὸν νοῦν ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ θηρίου· ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστί, καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ χξς.

어린양과 144,000 명이 부른 노래

14 내가 또 보니, 보라 어린양이 시온산 위에 서 있고 그와 함께 십사만 사천 명이 서 있는데, 그들의 이마에는 그의 아버지의 이름이 쓰여 있더라.

And I looked and lo, a Lamb stood on Mount Zion, and with Him a hundred forty *and* four thousand, having His Father's name written in their foreheads.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἀρνίον ἑστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, καὶ μετ᾽ αὐτοῦ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, ἔχουσαι τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

2 내가 하늘에서 나는 소리를 들으니 많은 물 소리와 큰 천둥 소리와도 같은데, 내가 들은 소리는 거문고 타는 자들의 거문고 타는 소리와도 같더라.

And I heard a voice from Heaven as the voice of many waters, and as the voice of a great thunder, and I heard the voice of harpers harping with their harps.

καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς μεγάλης· καὶ φωνὴ ἤκουσα κιθαρῳδῶν κιθαριζόντων ἐν ταῖς κιθάραις αὐτῶν,

3 저희가 보좌 앞과 네 생물과 장로들 앞에서 새 노래를 부르니, 땅에서 대속함을 받은 십사만 사천명 외에는 능히 이 노래를 배울 자가 없더라.

And they sang, as it were, a new song before the throne, and before the four living beings and the elders; and no man could learn that song, except the hundred *and* forty *and* four thousand who were redeemed from the earth.

καὶ ᾄδουσιν ὡς ᾠδὴν καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ ἐνώπιον τῶν τεσσάρων ζώων καὶ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ οὐδεὶς ἠδύνατο μαθεῖν τὴν ᾠδὴν, εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, οἱ ἠγορασμένοι ἀπὸ τῆς γῆς.

4 이들은 여자로 더불어 더럽혀 지지 아니한 자들이니 곧 처녀들이라. 어린양이 어디로 인도하든지 따라가는 자들이며, 사람들 가운데서 대속함을 받아 처음 익은 열매로서 하나님과 어린양에게 속한 자들이니

These are they that were not defiled with women, for they are virgins. These are they that follow the Lamb whithersoever He goeth. These were redeemed from among men, *being* the firstfruits unto God and to the Lamb.

οὗτοί εἰσιν οἳ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν· παρθένοι γάρ εἰσιν. οὗτοι εἰσιν οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ. οὗτοι ἠγοράσθησαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρχὴ τῷ Θεῷ καὶ

τῷ ἀρνίῳ.

5 그들의 입에는 거짓이 없고, 하나님의 보좌 앞에서 흠 없는 자들이더라.

And in their mouth was found no guile, for they are without fault before the throne of God.

καὶ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν οὐχ εὑρέθη δόλος· ἄμωμοί γάρ εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ.

세 천사들의 전갈

6 ¶ 내가 또 보매 다른 천사가 공중에 날아가는데, 땅 위에 거하는 자들 곧 모든 나라와 족속과 방언과 백성에게 전할 영원한 복음을 가지고

And I saw another angel fly in the midst of heaven, having the everlasting Gospel to preach unto them that dwell on the earth, and to every nation and kindred, and tongue and people,

Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον πετώμενον ἐν μεσουρανήματι, ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον, εὐαγγελίσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν καὶ γλῶσσαν καὶ λαόν,

7 큰 음성으로 외쳐 "하나님을 경외하고 그에게 영광을 돌리라. 그의 심판의 때가 이르렀으니 하늘과 땅과 바다와 물들의 근원을 만드신 이를 경배하라" 하더라.

saying with a loud voice, "Fear God and give glory to Him, for the hour of His Judgment is come. Worship Him that made heaven and earth, and the sea and the fountains of waters."

λέγοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν Θεὸν, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε τῷ ποιήσαντι τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πηγὰς ὑδάτων.

8 ¶ 또 다른 천사가 그 뒤를 따라 외치기를 "무너졌도다. 무너졌도다. 큰 도성 바벨론이여! 저가 자기의 음행으로 인한 진노의 포도주를 모든 민족으로 마시게 하였도다" 하더니

And there followed another angel, saying, "Babylon is fallen! Fallen is that great city, because she made all nations drink of the wine of the wrath of her fornication."

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἠκολούθησε λέγων, Ἔπεσεν ἔπεσε Βαβυλὼν ἡ πόλις, ἡ μεγάλη ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς πεπότικεν πάντα ἔθνη

9 ¶ 또 셋째 천사가 그 뒤를 따라 큰 음성으로 외치되 "누구든지 짐승과 그의 우상에게 절하고 그 이마에나 손에 표를 받는 자는

And the third angel followed them, saying with a loud voice, "If any man worship the beast and his image, and receive *his* mark in his forehead or in his hand,

Καὶ τρίτος ἄγγελος ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Εἴ τις τὸ θηρίον προσκυνεῖ καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ λαμβάνει χάραγμα ἐπὶ τοῦ μετώπου αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ,

10 그도 역시 하나님의 진노의 포도주를 마시리니, 이는 그의 분노의 잔에 물도 섞지 않고 부은 포도주라. 거룩한 천사들 앞과 어린양 앞에서 불과 유황으로 고난을 받으리니

the same shall drink of the wine of the wrath of God, which is poured out unmixed into the cup of His indignation; and he shall be tormented with fire and brimstone in the presence of the holy angels and in the presence of the Lamb.

καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ, τοῦ κεκερασμένου ἀκράτου ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, καὶ βασανισθήσεται ἐν πυρὶ καὶ θείῳ ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων, καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου·

11 그 고난의 연기가 세세토록 올라가리로다. 그 짐승과 그의 우상에게 경배하고 또 그 이름의 표를 받는 자는 누구든지 밤이나 낮이나 쉼을 얻지 못하리라" 하더라.

And the smoke of their torment ascendeth up for ever and ever; and they have no rest day or night, who worship the beast and his image, and whosoever receiveth the mark of his name."

καὶ ὁ καπνὸς τοῦ βασανισμοῦ αὐτῶν ἀναβαίνει εἰς αἰῶνας αἰώνων· καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν ἡμέρας καὶ νυκτός οἱ προσκυνοῦντες τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.

12 성도들의 인내가 여기 있나니, 곧 저희는 하나님의 계명과 예수의 믿음을 지키는 자들이니라.

Here is the patience of the saints: here *are* they that keep the commandments of God, and the faith of Jesus.

ὧδε ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν· ὧδε οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ Θεοῦ καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

13 ¶ 내가 또 들으니 하늘에서 음성이 나서 내게 말하되 "기록하라. 지금 이후로 주 안에서 죽는 자들은 실로 복되도다" 하시매 성령께서 이르시되 "그러하도다. 저희가 저희 수고를 그치고 쉴 것이며 또한 저희의 행위가 저희를 따르리로다" 하더라.

And I heard a voice from Heaven, saying unto me, "Write: 'Blessed *are* the dead who die in the Lord from henceforth.'" "Yea," saith the Spirit, "that they may rest from their labors, and their works do follow them."

Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης μοι, Γράψον, Μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν Κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπαρτί ναί, λέγει τὸ Πνεῦμα, ἵνα ἀναπαύσωνται ἐκ τῶν κόπων αὐτῶν· τὰ δὲ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ᾽ αὐτῶν.

마지막 추수

14 ¶ 내가 또 보니 보라, 흰 구름이 있고 구름 위에 인자 같은 이가 앉으셨는데 그 머리에는 금관이 있고 그 손에는 예리한 낫을 가지셨더라.

And I looked, and behold, a white cloud; and upon the cloud sat *One* like unto the Son of Man, having on His head a golden crown and in His hand a sharp sickle.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλη λευκή, καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενος ὅμοιος υἱῷ ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν, καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον ὀξύ.

15 또 다른 천사가 성전으로부터 나와서 구름 위에 앉으신 이를 향하여 큰 음성으로 외치기를 "주의 낫을 대어 곡식을 거두소서. 주의 거두실 때가 되어 땅에 곡식이 다 익었나이다" 하니

And another angel came out of the temple, crying with a loud voice to Him that sat on the cloud, "Thrust in Thy sickle and reap; for the time has come for Thee to reap, for the harvest of the earth is ripe."

καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ, κράζων ἐν μεγάλῃ φωνῇ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης, Πέμψον τὸ δρέπανόν σου καὶ θέρισον· ὅτι ἦλθε σοι ἡ ὥρα τοῦ θερίσαι, ὅτι ἐξηράνθη ὁ θερισμὸς τῆς γῆς.

16 구름 위에 앉으신 이가 낫을 땅에 휘두르며 땅의 곡식을 거두시니라.

And He that sat on the cloud thrust in His sickle on the earth, and the earth was reaped.

καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τὴν νεφέλην τὸ δρέπανον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη ἡ γῆ.

17 ¶ 또 다른 천사가 하늘에 있는 성전에서 나오는데 그도 역시 예리한 낫을 가졌더라.

And another angel came out of the temple which is in Heaven, he also having a sharp sickle.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων καὶ αὐτὸς δρέπανον ὀξύ.

18 또 불을 주관하는 권세 가진 다른 천사가 제단으로부터 나와 예리한 낫 가진 천사에게 큰 소리로 외치기를 "네 예리한 낫을 휘둘러 땅의 포도송이를 거두라. 그 포도가 다 익었느니라" 하더니

And another angel came out from the altar, who had power over fire, and cried with a loud cry to him that had the sharp sickle, saying, "Thrust in thy sharp sickle and gather the clusters of the vine of the earth, for her grapes are fully ripe."

καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου, ἔχων ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησε κραυγῇ μεγάλῃ τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον τὸ ὀξύ, λέγων, Πέμψον σου τὸ δρέπανον τὸ ὀξύ, καὶ τρύγησον τοὺς βότρυας τῆς ἀμπέλου τῆς γῆς, ὅτι ἤκμασαν αἱ σταφυλαὶ αὐτῆς.

19 그 천사가 낫을 땅에 휘둘러 땅의 포도를 거두어, 하나님의 진노의 큰 포도주 틀에 던지니라.

And the angel thrust in his sickle into the earth, and gathered the vine of the earth, and cast *it* into the great *wine* press of the wrath of God.

καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐτρύγησε τὴν ἄμπελον τῆς γῆς, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ τὴν μέγαλην.

20 이에 그 포도주 틀이 성 밖에서 밟히니, 그 틀에서 피가 나와서 말고삐까지 닿았고 일천 육백 스다디온까지 퍼졌더라.

And the wine press was trodden outside the city, and blood came out of the wine press, even unto the horse bridles, for the space of a thousand *and* six hundred furlongs.

καὶ ἐπατήθη ἡ ληνὸς ἔξω τῆς πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ ἄχρι τῶν χαλινῶν τῶν ἵππων ἀπὸ σταδίων χιλίων ἑξακοσίων.

마지막 일곱 재앙을 가져온 천사들

15 내가 또 하늘에 크고 놀라운 다른 표적을 보았는데, 일곱 천사가 일곱 재앙을 가졌으니 곧 마지막 재앙들이라. 하나님의 진노가 이것들로 마치리로다.

And I saw another sign in Heaven, great and marvelous: seven angels holding the seven last plagues, for in them is filled up the wrath of God.

Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν, ἀγγέλους ἑπτὰ ἔχοντας πληγὰς ἑπτὰ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη ὁ θυμὸς τοῦ Θεοῦ.

2 ¶ 내가 또 보니 불이 섞인 유리 바다 같은 것이 있고, 짐승과 그의 우상과 그의 표와 그 이름의 수를 이겨내고 승리한 자들이 유리 바다에 서서 하나님의 거문고를 가지고

And I saw, as it were, a sea of glass mingled with fire, and them that had gotten the victory over the beast, and over his image, *and* over his mark, and over the number of his name, standing on the sea of glass and having the harps of God.

Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην μεμιγμένην πυρί, καὶ τοὺς νικῶντας ἐκ τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνος αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ χαράγματος αὐτοῦ, ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, ἑστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην, ἔχοντας κιθάρας τοῦ Θεοῦ,

3 하나님의 종 모세의 노래와 어린양의 노래를 불러 "대주재 하나님 전능자시여, 주의 역사는 크고 기이하오며, 성도들의 왕이시여, 주의 길은 의롭고 참되니이다.

And they sing the song of Moses, the servant of God, and the song of the Lamb, saying, "Great and marvelous *are* Thy works, Lord God Almighty! Just and true *are* Thy ways, Thou King of saints!

καὶ ᾄδουσι τὴν ᾠδὴν Μωσέως τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ καὶ τὴν ᾠδὴν τοῦ ἀρνίου λέγοντες Μεγάλα καὶ θαυμαστὰ τὰ ἔργα σου κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοί σου ὁ βασιλεὺς τῶν ἁγίων

4 대주재시여, 누가 주를 두려워하지 아니하며, 주의 이름을 영화롭게 하지 아니하리이까? 주 만이 홀로 거룩하니이다. 주의 공의가 나타났으매, 모든 민족이 와서 주 앞에 경배하리이다" 하더라.

Who shall not fear Thee, O Lord, and glorify Thy name? For *Thou* only *art* holy. For all nations shall come and worship before Thee, for Thy judgments are made manifest."

τίς οὐ μὴ φοβηθῇ σε, Κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομά σου; ὅτι μόνος ὅσιος· ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἥξουσι καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, ὅτι τὰ δικαιώματά σου ἐφανερώθησαν.

5 ¶ 또 이 일 후에 내가 보니, 보라 하늘에 증거 장막의 성소가 열리며

And after that I looked, and behold, the temple of the

14:20 스다디온: 길이의 단위: 한 스다디온은 약 192미터.

tabernacle of the testimony in Heaven was opened;

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδού, ἠνοίγη ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν τῷ οὐρανῷ·

6 일곱 재앙을 가진 일곱 천사가 깨끗하고 빛난 세마포 옷을 입고 가슴에는 금 띠를 띠고 성소로부터 나오매

and the seven angels, having the seven plagues, came out of the temple, clothed in pure and white linen and having their breasts girded with golden girdles.

καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς ἐκ τοῦ ναοῦ, ἐνδεδυμένοι λίνον καθαρὸν καὶ λαμπρόν, καὶ περιεζωσμένοι περὶ τὰ στήθη ζώνας χρυσᾶς·

7 네 생물 중 하나가 세세토록 사시는 하나님의 진노를 가득히 담은 금 대접 일곱을 그 일곱 천사에게 주니

And one of the four living beings gave unto the seven angels seven golden vials full of the wrath of God, who liveth for ever and ever.

καὶ ἓν ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων ἔδωκε τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις ἑπτὰ φιάλας χρυσᾶς, γεμούσας τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

8 하나님의 영광과 능력을 인하여 성소에 연기가 가득히 차매, 일곱 천사의 일곱 재앙이 마치기까지는 성소에 능히 들어갈 자가 없더라.

And the temple was filled with smoke from the glory of God and from His power, and no man was able to enter into the temple till the seven plagues of the seven angels were fulfilled.

καὶ ἐγεμίσθη ὁ ναὸς καπνοῦ ἐκ τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ· καὶ οὐδεὶς ἠδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναόν, ἄχρι τελεσθῶσιν αἱ ἑπτὰ πληγαὶ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

하나님의 진노가 담긴 대접

16 내가 또 들으니 성소에서 큰 음성이 나서 일곱 천사에게 이르되 "너희는 가서 하나님의 진노의 대접들을 땅에 쏟으라" 하니

And I heard a great voice out of the temple, saying to the seven angels, "Go your ways, and pour out the vials of the wrath of God upon the earth."

Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ, λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις, Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέατε τὰς φιάλας τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

2 ¶ 첫째가 가서 그 대접을 땅에 쏟으매, 악하고 심한 종기가 짐승의 표를 받은 사람들과 그 우상을 경배하는 자들에게 나더라.

And the first went and poured out his vial upon the earth; and there fell a noisome and grievous sore upon the men who had the mark of the beast and *upon* them that worshiped his image.

Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεε τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν· καὶ ἐγένετο ἕλκος κακὸν καὶ πονηρὸν εἰς τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς τῇ εἰκόνι αὐτοῦ προσκυνοῦντας.

3 ¶ 둘째 천사가 그의 대접을 바다에 쏟으매, 바다가 마치 죽은 자의 피같이 되니 바다에 있는 모든 생물이 죽더라.

And the second angel poured out his vial upon the sea; and it became as the blood of a dead *man*, and every living soul died in the sea.

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐξέχεε τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζῶσα ἀπέθανεν ἐν τῇ θαλάσσῃ.

4 ¶ 셋째 천사가 그 대접을 강들과 물들의 근원에 쏟으매, 그것들이 피가 되더라.

And the third angel poured out his vial upon the rivers and fountains of waters; and they became blood.

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐξέχεε τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς καὶ εἰς τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων· καὶ ἐγένετο αἷμα.

5 내가 또 들으니 물을 주관하는 천사가 말하기를 "대주재. 지금도 계시고 전에도 계신 오 거룩하신 자여, 이렇게 심판하시니 의로우니이다.

And I heard the angel of the waters say, "Righteous art Thou, O Lord, who art and wast, and O Holy One, because Thou hast judged thus;

καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος, Κύριε, εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, καὶ ὅσιος ὅτι ταῦτα ἔκρινας·

6 저희가 성도들과 선지자들의 피를 흘렸으므로 주께서 저희로 피를 마시게 하신 것이 합당하니이다."

for they have shed the blood of saints and prophets, and Thou hast given them blood to drink, for they are worthy."

ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν, καὶ αἷμα αὐτοῖς ἔδωκας πιεῖν· ἄξιοί γάρ εἰσι.

7 내가 또 들으니 제단에서 다른 음성이 나서 이르기를 "그러하옵니다. 대주재 하나님 전능자시여, 주의 심판은 참되고 의로우니이다" 하더라.

And I heard another out of the altar say, "Even so, Lord God Almighty; true and righteous *are* Thy judgments."

καὶ ἤκουσα ἄλλου ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου λέγοντος, Ναί, Κύριε ὁ Θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ἀληθιναὶ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις σου.

8 ¶ 넷째 천사가 그 대접을 해에 쏟으매, 해가 권세를 받아 불로 사람들을 태우니

And the fourth angel poured out his vial upon the sun; and power was given unto him to scorch men with fire.

Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐξέχεε τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον· καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι τοὺς ἀνθρώπους ἐν πυρί.

9 사람들이 뜨거운 열에 태워진지라. 이에 그들이 이 재앙들을 내리는 권세를 가지신 하나님의 이름을 훼방하며, 또 회개하지도 영광을 주께 돌리지도 아니하더라.

And men were scorched with great heat, and they blasphemed the name of God, who hath power over these plagues; and they repented not to give Him glory.

καὶ ἐκαυματίσθησαν οἱ ἄνθρωποι καῦμα μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ τοῦ ἔχοντος ἐξουσίαν ἐπὶ

τὰς πληγὰς ταύτας, καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

10 ¶ 다섯째 천사가 그 대접을 짐승의 보좌에 쏟으니, 그의 나라가 어두워지며 사람들이 아파서 자기 혀를 깨물더니

And the fifth angel poured out his vial upon the seat of the beast; and his kingdom was full of darkness, and they gnawed their tongues from pain;

Καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐξέχεε τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου· καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη· καὶ ἐμασσῶντο τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου,

11 그 고통과 상처로 인하여 하늘의 하나님을 훼방하고 저희의 행위를 회개치 아니하니라.

and they blasphemed the God of Heaven because of their pains and their sores, and repented not of their deeds.

καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν Θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν ἑλκῶν αὐτῶν, καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

12 ¶ 여섯째 천사가 그 대접을 큰 강 유브라데스에 쏟으매, 강물이 말라서 동방에서 오는 왕들의 길이 예비되더니

And the sixth angel poured out his vial upon the great river Euphrates; and the water thereof was dried up, that the way of the kings of the east might be prepared.

Καὶ ὁ ἕκτος ἄγγελος ἐξέχεε τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν τὸν Εὐφράτην· καὶ ἐξηράνθη τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἑτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου.

13 내가 또 보매 개구리와 같은 세 더러운 영들이 용의 입과 짐승의 입과 거짓 선지자의 입에서 나오니

And I saw three unclean spirits like frogs *come* out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet.

καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου, πνεύματα τρία ἀκάθαρτα ὁμοία βάτραχοι·

14 이들는 이적을 행하는 귀신의 영들이라. 이들이 땅의 왕들에게와 온 세상에 가서 전능자 하나님의 큰 날에 있을 전쟁을 위하여 그들을 모으더라.

For they are the spirits of devils working miracles, *which* go forth unto the kings of the earth and of the whole world to gather them for the battle of that great Day of God Almighty.

εἰσὶ γὰρ πνεύματα δαιμον,ων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ τῆς οἰκουμένης ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς μεγάλης τοῦ Θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.

15 "보라, 내가 도적같이 오리니, 누구든지 깨어 자기 옷을 지켜 벌거벗고 다니지 아니하며 자기의 부끄러움을 보이지 않는 자는 실로 복되도다."

"Behold, I come as a thief. Blessed *is* he that watcheth and keepeth his garments, lest he walk naked, and they see his shame."

Ἰδοὺ, ἔρχομαι ὡς κλέπτης. μακάριος ὁ γρηγορῶν, καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῇ, καὶ βλέπωσι τὴν ἀσχημοσύνην αὐτοῦ.

16 이에 그들이 히브리어로 '아마겟돈'이라 하는 곳으로 왕들을 모으더라.

And they gathered them together at a place called in the Hebrew tongue, Armageddon.

καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ Ἁρμαγεδδών.

17 ¶ 일곱째 천사가 그 대접을 공중에 쏟으매, 하늘의 성소에서 보좌로부터 큰 음성이 나서 "다 되었도다!" 하시니

And the seventh angel poured out his vial into the air; and there came a great voice out of the temple of Heaven from the throne, saying, "IT IS DONE!"

Καὶ ὁ ἕβδομος ἄγγελος ἐξέχεε τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὸν ἀέρα· καὶ ἐξῆλθε φωνὴ μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ θρόνου λέγουσα, Γέγονε.

18 음성과 천둥과 번개가 있었고 또 큰 지진이 났는데 그것이 얼마나 큰지 사람이 땅에 있은 이래로 이같이 큰 지진이 없었더라.

And there were voices and thunders and lightnings; and there was a great earthquake, such as has not been since men were upon the earth, so mighty an earthquake *and* so great.

καὶ ἐγένοντο φωναὶ καὶ βρονταί καὶ ἀστραπαὶ, καὶ σεισμὸς ἐγένετο μέγας, οἷος οὐκ ἐγένετο ἀφ᾽ οὗ οἱ ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ τῆς γῆς, τηλικοῦτος σεισμὸς οὕτω μέγας.

19 또 큰 성이 세 갈래로 갈라지고, 만국의 성들도 무너지니, 큰 성 바벨론이 하나님 앞에 기억되신 바 되어 그의 맹렬한 진노의 포도주 잔을 받으매

And the great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell, and great Babylon came to remembrance before God, to give unto her the cup of the wine of the fierceness of His wrath.

καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη, καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπεσον· καὶ Βαβυλὼν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ.

20 섬들이 다 없어지고 산들도 간데 없더라.

And every island fled away, and the mountains were not found.

καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγε, καὶ ὄρη οὐχ εὑρέθησαν.

21 또 무게가 한 달란트나 되는 큰 우박이 하늘로부터 사람들에게 내리매, 사람들이 우박의 재앙을 인하여 하나님을 훼방하니 이는 그 재앙이 심히 큼이더라.

And there fell upon men a great hail out of heaven, *every stone* about the weight of a talent. And men blasphemed God because of the plague of the hail, for the plague thereof was exceeding great.

καὶ χάλαζα μεγάλη ὡς ταλαντιαία, καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους· καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν Θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς τῆς χαλάζης· ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα.

큰 음녀와 짐승, 그들이 받을 심판

17 또 일곱 대접을 가진 일곱 천사 중 하나가 와서 내게 말하되 "이리 오라, 많은 물들 위에 앉은 큰 음녀의 받을 심판을 네게 보이리라.

And there came one of the seven angels, who had the seven vials, and talked with me, saying unto me, "Come hither; I will show unto thee the judgment upon the great whore who sitteth upon many waters,

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας, καὶ ἐλάλησε μετ᾽ ἐμοῦ, λέγων μοι, Δεῦρο, δείξω σοι τὸ κρίμα τῆς πόρνης τῆς μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν πολλῶν

2 땅의 왕들도 그와 더불어 행음하였고, 땅에 거하는 자들도 그 음행의 포도주에 취하였도다" 하고

with whom the kings of the earth have committed fornication, and the inhabitants of the earth have been made drunk with the wine of her fornication."

μεθ᾽ ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ ἐμεθύσθησαν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν.

3 곧 그 천사가 성령으로 나를 데리고 광야로 가니라. 내가 또 보니, 한 여자가 붉은 색 짐승을 탔는데 그 짐승에 모독하는 이름들이 가득하고 일곱 머리와 열 뿔이 있으며

So he carried me away in the Spirit into the wilderness; and I saw a woman sitting upon a scarlet-colored beast, full of names of blasphemy, and having seven heads and ten horns.

καὶ ἀπήνεγκέ με εἰς ἔρημον ἐν Πνεύματι· καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον, γέμον ὀνομάτων βλασφημίας, ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα.

4 그 여자는 자주색과 주홍색 옷을 입고 금과 보석과 진주로 꾸미고, 손에는 금잔을 가졌는데 가증한 것들과 그 음행의 더러운 것들이 가득하더라.

And the woman was arrayed in purple and scarlet color, and bedecked with gold and precious stones and pearls, having a golden cup in her hand full of abominations and filthiness of her fornication;

καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη πορφύρᾳ καὶ κόκκινῳ, καὶ κεχρυσωμένη χρυσῷ καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίταις, ἔχουσα χρυσοῦν ποτήριον ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον βδελυγμάτων καὶ ἀκαθαρτητος πορνείας αὐτῆς,

5 그 여자의 이마에 이름이 쓰여있어 '비밀이라 큰 바벨론이라 음녀들의 어미요 땅의 가증한 것들이라' 하였더라.

and upon her forehead *was* a name written: Mystery, Babylon the Great, Mother of Harlots and Abominations of the Earth.

καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, Μυστήριον, Βαβυλὼν ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν καὶ τῶν βδελυγμάτων τῆς γῆς.

6 내가 또 보매 이 여자가 성도들의 피와 예수의 증인들의 피에 취한지라. 내가 그 여자를 볼때에, 놀라고 심히 놀랐더니

And I saw that the woman was drunk with the blood of the saints and with the blood of the martyrs of Jesus. And when I saw her, I wondered with great astonishment.

καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, καὶ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. καὶ ἐθαύμασα ἰδὼν αὐτὴν θαῦμα μέγα.

7 그 천사가 내게 이르되 "왜 놀라느냐? 내가 이 여자의 비밀과 그가 타고 있는 일곱 머리와 열 뿔 가진 짐승의 비밀을 네게 이르리라.

And the angel said unto me, "Why dost thou marvel? I will tell thee the mystery of the woman and of the beast that carrieth her, which hath the seven heads and ten horns.

καὶ εἶπέ μοι ὁ ἄγγελος, Διὰτί ἐθαύμασας; ἐγὼ σοι ἐρῶ τὸ μυστήριον τῆς γυναικὸς, καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος αὐτὴν, τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα κέρατα.

8 네가 본 그 짐승은 전에 있다가 지금은 없으나 장차 무저갱에서 올라와 멸망으로 들어갈 자니, 땅에 거하여 세상의 기초가 놓인 이후로 생명책에 그 이름이 기록되지 못한 자들이 전에 있다가 지금은 없으나 장차 나올 그 짐승을 보고 기이히 여기리라.

The beast that thou sawest was, and is not, and shall ascend out of the bottomless pit and go into perdition; and they that dwell on the earth, whose names were not written in the Book of Life from the foundation of the world, shall wonder when they behold the beast that was, and is not, and yet is.

τὸ θηρίον, ὃ εἶδες, ἦν, καὶ οὐκ ἔστι, καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου, καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγειν· καὶ θαυμάσονται οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον τῆς ζωῆς, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, βλεπόντες τὸ θηρίον ὅ, τι ἦν, καὶ οὐκ ἔστι, καίπερ ἔστιν.

9 지혜 있는 마음이 여기 있으니 그 일곱 머리는 여자가 앉은 일곱 산들이요

"And here *is* the mind which hath wisdom: The seven heads are seven mountains on which the woman sitteth.

ὧδε ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν. αἱ ἑπτὰ κεφαλαὶ ὄρη εἰσίν ἑπτὰ ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ᾽ αὐτῶν.

10 또 일곱 왕들이 있어, 다섯은 망하였고 하나는 남아 있고 다른 왕은 아직 이르지 아니하였으나, 이르면 반드시 잠깐 동안 계속하리라.

And there are seven kings: five are fallen, and one is, *and* the other has not yet come; and when he cometh, he must continue a short space.

καὶ βασιλεῖς ἑπτά εἰσιν οἱ πέντε ἔπεσαν καὶ ὁ εἷς ἔστιν ὁ ἄλλος οὔπω ἦλθεν καὶ ὅταν ἔλθῃ ὀλίγον αὐτὸν δεῖ μεῖναι

11 전에 있다가 지금 없어진 그 짐승은 여덟째 왕이니, 그 일곱 중에 속한 자로서 그도 멸망으로 들어가리라.

And the beast that was, and is not, even he is the eighth, yet is one of the seven and goeth into perdition.

καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστι, καὶ αὐτὸς ὄγδοός ἐστι, καὶ ἐκ τῶν ἑπτά ἐστι, καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει.

16:21 한 달란트: 금의 중량, 약 30kg (66 lbs).

12 네가 보던 열 뿔은 열 왕들이니, 이들은 아직 나라를 받지 못하였으나 그 짐승과 함께 한시간 동안 왕처럼 권세를 받으리니

And the ten horns which thou sawest are ten kings, who have received no kingdom as yet, but will receive power as kings for one hour with the beast.

καὶ τὰ δέκα κέρατα, ἃ εἶδες, δέκα βασιλεῖς εἰσιν, οἵτινες βασιλείαν οὔπω ἔλαβον, ἀλλ᾽ ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσι μετὰ τοῦ θηρίου.

13 이들이 한 마음으로 자기들의 능력과 권세를 짐승에게 주리라.

These have one mind, and shall give their power and strength unto the beast.

οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσι, καὶ τὴν δύναμιν καὶ τὴν ἐξουσίαν ἑαυτῶν τῷ θηρίῳ διαδιδώσουσιν.

14 이들이 어린양과 싸우려니와 어린양이 저희를 이기시리니, 이는 그가 만주의 주시요 만왕의 왕이시며 또 그와 함께 있는 자들은 부르심과 택하심을 입은 신실한 자들임이니라."

These shall make war with the Lamb, and the Lamb shall overcome them; for He is Lord of lords and King of kings, and they that are with Him *are* called, and chosen, and faithful."

οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου πολεμήσουσι, καὶ τὸ ἀρνίον νικήσει αὐτούς, ὅτι Κύριος κυρίων ἐστὶ καὶ βασιλεὺς βασιλέων, καὶ οἱ μετ᾽ αὐτοῦ κλητοὶ καὶ ἐκλεκτοὶ καὶ πιστοί.

15 또 그 천사가 내게 말하되 "네가 본 바 음녀의 앉은 물은 백성과 무리와 열국과 방언들이니라.

And he saith unto me, "The waters which thou sawest, where the whore sitteth, are peoples and multitudes, and nations and tongues.

καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα ἃ εἶδες, οὗ ἡ πόρνη κάθηται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶ, καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι.

16 또 네가 그 짐승 위의 열 뿔을 보았나니, 그들이 음녀를 미워하여 망하게 하고 벌거벗게 한 후에 그 살을 먹고 그를 불로 사르리니

And the ten horns which thou sawest upon the beast, these shall hate the whore, and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh and burn her with fire.

καὶ τὰ δέκα κέρατα, ἃ εἶδες ἐπὶ τὸ θηρίον, οὗτοι μισήσουσι τὴν πόρνην, καὶ ἠρημωμένην ποιήσουσιν αὐτὴν καὶ γυμνήν, καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν ἐν πυρί.

17 이는 하나님께서 자기 뜻을 이루실 마음을 저희에게 주시고 저희로 한 마음이 되게하사 저희 나라를 그 짐승에게 주게 하시되, 하나님의 말씀이 이루기까지 하시리라.

For God hath put into their hearts to fulfill His will and to agree, and to give their kingdom unto the beast, until the words of God shall be fulfilled.

ὁ γὰρ Θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην αὐτοῦ, καὶ ποιῆσαι μίαν γνώμην, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ, ἄχρι τελεσθῇ τὰ ῥήματά τοῦ Θεοῦ.

18 또 네가 본 그 여자는 땅의 왕들을 다스리는 큰 도성이니라."

And the woman whom thou sawest is that great city which reigneth over the kings of the earth."

καὶ ἡ γυνὴ, ἣν εἶδες, ἔστιν ἡ πόλις ἡ μεγάλη ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.

바벨론의 패망

18 **이 일 후에 내가 보니, 다른 천사가 하늘에서 내려오는데 큰 권세를 가졌고, 그의 영광으로 인하여 땅이 환하여지더라.**

And after these things, I saw another angel come down from Heaven, having great power; and the earth was lightened by his glory.

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην· καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ.

2 그가 큰 음성으로 힘있게 외쳐 이르되 "무너졌도다. 무너졌도다. 큰 성 바벨론이여! 네가 귀신들의 처소와 각종 더러운 영의 소굴과 각종 불결하고 가증한 새의 소굴이 되었나니

And he cried mightily with a strong voice, saying, "Babylon the great is fallen, is fallen, and is become the habitation of devils, and the hold of every foul spirit, and a cage of every unclean and hateful bird.

καὶ ἔκραξεν ἐν ἰσχύϊ, φωνῇ μεγάλῃ λέγων, Ἔπεσεν ἔπεσε Βαβυλὼν ἡ μεγάλη, καὶ ἐγένετο κατοικητήριον δαιμον,ων, καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου, καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου ἀκαθάρτου καὶ μεμισημένου.

3 이는 모든 민족들이 음녀의 음행으로 인한 진노의 포도주에 취하였고, 땅의 왕들도 음녀로 더불어 행음하였으며, 땅의 상인들은 음녀의 넘치는 사치로 인하여 치부하였음이라" 하더라.

For all nations have drunk of the wine of the wrath of her fornication; and the kings of the earth have committed fornication with her, and the merchants of the earth have waxed rich through the abundance of her delicacies"

ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς πέπωκε πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ᾽ αὐτῆς ἐπόρνευσαν, καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνους αὐτῆς ἐπλούτησαν.

4 ¶ 내가 또 들으니 하늘로서 다른 음성이 나서 "내 백성아, 거기서 나와 그의 죄악에 참여하지 말고 그의 받을 재앙들을 받지 말라.

And I heard another voice from Heaven, saying, "Come out of her, my people, that ye be not partakers of her sins, and that ye receive not of her plagues;

Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Ἐξέλθετε ἐξ αὐτῆς, ὁ λαός μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς, καὶ ἵνα μὴ λάβητε ἐκ τῶν πληγῶν αὐτῆς·

5 음녀의 죄악은 하늘에까지 사무쳤고, 하나님은 그의 불의를 기억하셨나니

for her sins have reached unto Heaven, and God hath remembered her iniquities.

ὅτι ἐκολλήθησαν αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐμνημόνευσεν ὁ Θεὸς τὰ ἀδικήματα αὐτῆς.

6 음녀가 너희에게 준 그대로 그에게 돌려주고, 그의 행위대로 갑절을 갚아 주고, 그가 섞은 잔에도 갑절이나 섞어 그에게 주라.

Reward her even as she has rewarded you, and unto her double according to her works; in the cup which she hath filled, fill to her double.

ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν ὑμῖν, καὶ διπλώσατε αὐτῇ διπλᾶ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς· ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασε, κεράσατε αὐτῇ διπλοῦν.

7 그가 어떻게 자신을 영화롭게 하고 사치하였는지 그만큼 고난과 슬픔으로 갚아 주라. 이는 그가 마음에 말하기를 '나는 여왕으로 앉은 자요 과부가 아니라. 결단코 슬픔을 당하지 아니하리라' 하나

How much she hath glorified herself and lived wantonly! That much torment and sorrow give back to her; for she saith in her heart, `I sit a queen and am no widow, and shall see no sorrow.'

ὅσα ἐδόξασεν ἑαυτὴν, καὶ ἐστρηνίασε, τοσοῦτον δότε αὐτῇ βασανισμὸν καὶ πένθος· ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει, Κάθημαι βασίλισσα, καὶ χήρα οὐκ εἰμί, καὶ πένθος οὐ μὴ ἴδω.

8 이로 인하여 하루 사이에 음녀의 받을 재앙들이 임하리니 곧 사망과 슬픔과 기근이라. 또한 저가 불에 완전히 살라지리니, 그를 심판하시는 대주재 하나님은 강하심이라" 하더라.

Therefore shall her plagues come in one day" death and mourning and famine, and she shall be utterly burned with fire; for strong *is* the Lord God who judgeth her.

διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἥξουσιν αἱ πληγαὶ αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος καὶ λιμός, καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται, ὅτι ἰσχυρὸς Κύριος ὁ Θεὸς ὁ κρίνων αὐτήν.

9 이에 그와 더불어 행음하고 사치하던 땅의 왕들이 그의 타는 연기를 보고 위하여 울며 슬퍼하고

"And the kings of the earth, who have committed fornication and lived wantonly with her, shall bewail her and lament for her when they shall see the smoke of her burning,

καὶ κλαύσονται αὐτην, καὶ κόψονται ἐπ᾽ αὐτῇ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ᾽ αὐτῆς πορνεύσαντες καὶ στρηνιάσαντες, ὅταν βλέπωσι τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς,

10 음녀의 고난을 무서워하여 멀리 서서 외쳐 "화로다. 화로다. 크고 강한 성 바벨론이여! 네 심판이 일시에 이르렀도다" 하리라.

standing afar off for the fear of her torment, saying, `Alas! Alas, that great city Babylon, that mighty city! For in one hour has thy judgment come.'

ἀπὸ μακρόθεν ἑστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς, λέγοντες, Οὐαὶ, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, Βαβυλὼν, ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά, ὅτι ἐν μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου.

11 땅의 상인들도 그를 위하여 울고 슬퍼하리니, 이는 더 이상 그들의 상품을 사는 자가 없음이라.

"And the merchants of the earth shall weep and mourn over her, for no man buyeth their merchandise any more:

καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς κλαίουσι καὶ πενθοῦσιν ἐπ᾽ αὐτῇ, ὅτι τὸν γόμον αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι·

12 그 상품은 금과 은과 보석과 진주와 고운 세마포와 자주 옷감과 비단과 붉은 옷감이며, 각종 향목과 각종 상아 그릇과 극히 값진 각종 나무 그릇과 구리와 철과 대리석이며

the merchandise of gold, and silver, and precious stones, and of pearls; and fine linen, and purple, and silk, and scarlet; all scented wood, all manner of vessels of ivory and most precious wood, and of brass, and iron, and marble;

γόμον χρυσοῦ, καὶ ἀργύρου, καὶ λίθου τιμίου, καὶ μαργαρίτουν, καὶ βύσσου, καὶ πορφύρας, καὶ σηρικοῦ, καὶ κοκκίνου· καὶ πᾶν ξύλον θύϊνον, καὶ πᾶν σκεῦος ἐλεφάντινον, καὶ πᾶν σκεῦος ἐκ ξύλου τιμιωτάτου, καὶ χαλκοῦ, καὶ σιδήρου, καὶ μαρμάρου·

13 계피와 향료와 향유와 유향과 포도주와 기름과 고운 밀가루와 밀과 짐승과 양과 말과 병거와 노예와 사람의 혼들이라.

and cinnamon, and perfumes, and ointments, and frankincense, and wine, and oil, and fine flour, and wheat; and cattle, and sheep, and horses, and chariots; and slaves, and the souls of men.

καὶ κινάμωμον, καὶ θυμιάματα, καὶ μύρον, καὶ λίβανον, καὶ οἶνον, καὶ ἔλαιον, καὶ σεμίδαλιν, καὶ σῖτον, καὶ κτήνη, καὶ πρόβατα· καὶ ἵππων, καὶ ῥεδῶν, καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων.

14 "이제 네 영혼이 탐하던 실과가 네게서 떠났고, 값지고 화려한 것들이 다 네게서 없어졌으니, 네가 결코 그것들을 다시 보지 못하리로다."

"And the fruits that thy soul lusted after have departed from thee, and all things which were dainty and goodly have departed from thee, and thou shalt find them no more at all.

καὶ ἡ ὀπώρα τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ καὶ τὰ λαμπρὰ ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι οὐ μὴ εὑρήσῃς αὐτὰ.

15 음녀로 인하여 치부한 이런 상품의 상인들이 음녀의 고난을 두려워하여 멀리 서서 울며 애통하여

The merchants of these things, who were made rich by her, shall stand afar off for the fear of her torment, weeping and wailing

οἱ ἔμποροι τούτων, οἱ πλουτήσαντες ἀπ᾽ αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν στήσονται διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς, κλαίοντες καὶ πενθοῦντες,

16 "화로다. 화로다. 큰 성이여! 고운 세마포와 자주색과 붉은 옷을 입고 금과 보석과 진주로 꾸민 것인데

and saying, `Alas! Alas, that great city, that was clothed in fine linen and purple and scarlet, and bedecked with gold and precious stones and pearls!

καὶ λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη βύσσινον καὶ πορφυροῦν καὶ κόκκινον, καὶ κεχρυσωμένη ἐν χρυσῷ καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίταις·

17 그처럼 막대한 부가 일시에 망하였도다" 하고, 각 선장과 배의 모든 선객과 선원들과 바다에서 장사하는 많은 사람들이 멀리 서서

For in one hour such great riches have come to nought!' "And every shipmaster and all the company in ships, and sailors, and as many as trade by sea, stood afar off,

ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη ὁ τοσοῦτος πλοῦτος. καὶ πᾶς κυβερνήτης, καὶ πᾶς ἐπὶ τῶν πλοίων ὁ ὅμιλος, καὶ ναῦται, καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν,

18 음녀의 타는 연기를 보고 외쳐 "이 큰 성과 같은 성이 어디 있느냐?" 하며

and they cried when they saw the smoke of her burning, saying, `What *city is* like unto this great city!'

καὶ ἔκραζον ὁρῶντες τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς, λέγοντες, Τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ;

19 그들이 티끌을 자기 머리에 날리고 울고 애통하며 외쳐 "화로다. 화로다. 큰 도성이여! 바다에 배를 부리는 사람들이 다 너의 값진 상품을 인하여 치부하였더니 일시에 망하였도다" 하니라.

And they cast dust on their heads and cried, weeping and wailing, saying, `Alas! Alas, that great city, wherein all that had ships in the sea were made rich by reason of her extravagances! For in one hour is she made desolate!'

καὶ ἔβαλον χοῦν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ ἔκραζον κλαίοντες καὶ πενθοῦντες, λέγοντες, Οὐαὶ οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ᾗ ἐπλούτησαν πάντες οἱ ἔχοντες πλοῖα ἐν τῇ θαλάσσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος αὐτῆς, ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη.

20 "하늘이여! 너희 거룩한 사도들과 선지자들아, 이 음녀를 인하여 즐거워하라. 하나님께서 그에게 너희를 신원하시는 심판을 내리셨느니라."

Rejoice over her, *thou* heaven and *ye* holy apostles and prophets, for God hath avenged you on her."

εὐφραίνου ἐπ᾽ αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ οἱ ἅγιοι ἀπόστολοι καὶ οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ Θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

21 ¶ 이에 한 힘센 천사가 큰 맷돌 같은 돌을 들어 바다에 던지며 말하되 "큰 성 바벨론이 이같이 세차게 내던져져서 결코 다시는 보이지 아니하리로다.

Then a mighty angel took up a stone like a great millstone, and cast *it* into the sea, saying, "Thus with violence shall that great city Babylon be thrown down, and shall be found no more at all.

Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον ὡς μύλον μέγαν, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν θάλασσαν, λέγων, Οὕτως ὁρμήματι βληθήσεται Βαβυλὼν ἡ μεγάλη πόλις, καὶ οὐ μὴ εὑρεθῇ ἔτι.

22 또 거문고 타는 자나 음악인이나 피리 부는 자나 나팔 부는 자들의 소리가 결코 네 안에서 들리지 아니하고, 어떠한 공예인도 다시는 네 안에서 보이지 아니하며, 또 맷돌 소리도 결코 네 안에서 들리지 아니하고

And the voice of harpers and musicians, and of pipers and trumpeters shall be heard no more at all in thee; and no craftsman, of whatsoever craft *he be*, shall be found any more in thee; and the sound of a millstone shall be heard no more at all in thee;

καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν καὶ μουσικῶν καὶ αὐλητῶν καὶ σαλπιστῶν οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης πάσης τέχνης οὐ μὴ εὑρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι,

23 촛불 빛이 결코 네 안에서 비취지 아니하고, 신랑과 신부의 음성도 결코 네 안에서 들리지 아니하리니, 이는 네 상인들은 땅의 귀족들이요, 또한 네 복술을 인하여 모든 민족이 미혹되었고

and the light of a candle shall shine no more at all in thee; and the voice of the bridegroom and of the bride shall be heard no more at all in thee. For thy merchants were the great men of the earth, for by thy sorceries were all nations deceived.

καὶ φῶς λύχνου οὐ μὴ φάνῃ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου καὶ νύμφης οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι· ὅτι οἱ ἔμποροί σου ἦσαν οἱ μεγιστᾶνες τῆς γῆς· ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ σου ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη,

24 또 선지자들과 성도들과 및 땅 위에서 죽임을 당한 모든 자의 피가 이 성중에 보였느니라."

And in her was found the blood of prophets and of saints, and of all that were slain upon the earth."

καὶ ἐν αὐτῇ αἷμα προφητῶν καὶ ἁγίων εὑρέθη, καὶ πάντων τῶν ἐσφαγμένων ἐπὶ τῆς γῆς.

어린 양의 혼인 잔치

19 이 일 후에 내가 들으니 하늘에 허다한 무리의 큰 음성이 있어 "할렐루야! 구원과 영광과 존귀와 능력이 대주재 우리 하나님께 있도다.

And after these things I heard a great voice of a multitude of people in Heaven, saying, "Alleluia! Salvation and glory and honor and power, unto the Lord our God,

καὶ μετὰ ταῦτα ἤκουσα φωνὴν ὄχλου πολλοῦ μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λεγόντος, Ἀλληλουϊά· ἡ σωτηρία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις Κυρίῳ τῷ Θεῷ ἡμῶν·

2 하나님의 심판은 참되고 의로우신지라. 그가 음행으로 땅을 더럽힌 큰 음녀를 심판하사 자기 종들의 피를 음녀의 손에 갚으셨도다" 하고

for true and righteous *are* His judgments: He hath judged the great whore who corrupted the earth with her fornication, and hath avenged the blood of His servants at her hand."

ὅτι ἀληθιναὶ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις αὐτοῦ· ὅτι ἔκρινε τὴν πόρνην τὴν μεγάλην, ἥτις ἔφθειρε τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς, καὶ

ἐξεδίκησε τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῆς.

3 또 그들이 다시 외쳐 "할렐루야" 하니 그 성의 연기가 세세토록 올라가더라.

And again they said, "Alleluia!" And her smoke rose up for ever and ever.

καὶ δεύτερον εἴρηκαν, Ἀλληλουϊά· καὶ ὁ καπνὸς αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

4 이에 이십사 장로들과 네 생물이 엎드려 보좌에 앉으신 하나님께 경배하며 이르되 "아멘! 할렐루야!" 하니

And the four and twenty elders and the four living beings fell down and worshiped God who sat on the throne, saying, "Amen! Alleluia!"

καὶ ἔπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι καὶ τέσσαρες καὶ τὰ τέσσαρα ζῷα καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου λέγοντες Ἀμήν Ἀλληλουϊά

5 보좌에서 음성이 나서 "너희 모든 하나님의 종들아, 또 그를 경외하는 크고 작은 자들아, 우리 하나님을 찬양하라" 하더라.

And a voice came out of the throne, saying, "Praise our God, all ye His servants, and ye that fear Him, both small and great."

καὶ φωνὴ ἐκ τοῦ θρόνου ἐξῆλθε, λέγουσα, Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἡμῶν, πάντες οἱ δοῦλοι αὐτοῦ, καὶ οἱ φοβούμενοι αὐτόν καὶ οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι.

6 내가 또 들으니 허다한 무리의 음성도 같고 많은 물소리도 같고 또 큰 천둥과도 같은 소리로 외치기를 "할렐루야! 대주재 하나님 곧 전능자께서 통치하시도다!

And I heard, as it were, the voice of a great multitude, and the voice of many waters, and the voice of mighty thunderings, saying, "Alleluia! For the Lord God Omnipotent reigneth.

καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν ἰσχυρῶν, λεγόντας, Ἀλληλουϊά· ὅτι ἐβασίλευσε Κύριος ὁ Θεὸς ὁ παντοκράτωρ.

7 즐거워하고 크게 기뻐하며 하나님께 영광을 돌리자. 이제 어린양의 혼인이 이르렀고, 그 아내가 자신을 예비하였으며

Let us be glad and rejoice and give honor to Him, for the marriage of the Lamb is come, and His wife hath made herself ready."

χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιῶμεθα, καὶ δῶμεν τὴν δόξαν αὐτῷ· ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος τοῦ ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν ἑαυτήν.

8 신부에게 허락하사 깨끗하고 빛나는 세마포를 입게 하셨은즉, 이 세마포는 성도들의 의임이로다" 하더라.

And to her was granted that she should be arrayed in fine linen, clean and white; for the fine linen is the righteousness of saints.

καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται βύσσινον καθαρὸν καὶ λαμπρόν· τὸ γὰρ βύσσινον τὰ δικαιώματα ἐστι τῶν ἁγίων.

9 이에 천사가 내게 말하되 "기록하라. 어린양의 혼인 잔치에 청함을 받은 자들은 실로 복되도다" 하고 또 그가 나에게 "이것은 하나님의 참되신 말씀이라" 하기로

And he said unto me, "Write: `Blessed *are* they that are called unto the marriage supper of the Lamb.'" And he said unto me, "These are the true sayings of God."

καὶ λέγει μοι, Γράψον, Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου τοῦ ἀρνίου κεκλημένοι. καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ εἰσί τοῦ Θεοῦ.

10 내가 그의 발 앞에 엎드려 절하려 하니, 그가 내게 이르되 "삼가 그러지 말라! 나도 너와 및 예수의 증거를 가진 네 형제들과 같은 동료 종이니, 하나님께 경배하라. 예수의 증거는 예언의 영임이니라" 하더라.

And I fell at his feet to worship him. But he said unto me, "See *that thou do it* not! I am thy fellow servant and one of thy brethren, who hold to the testimony of Jesus. Worship God! For the testimony of Jesus is the spirit of prophecy."

καὶ ἔπεσον ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ· καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή· σύνδουλός σού εἰμὶ καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν τοῦ Ἰησοῦ τῷ Θεῷ προσκύνησον· ἡ γὰρ μαρτυρία τοῦ Ἰησοῦ ἐστι τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.

백마를 타신 분

11 ¶ 내가 또 보니 하늘이 열렸고, 보라 한 흰 말과 그 위에 탄 자가 있으니 그 이름은 신실과 진실이라. 그가 또한 공의로 심판하며 싸우더라.

And I saw Heaven opened, and behold, a white horse; and He that sat upon him *was* called Faithful and True, and in righteousness He doth judge and make war.

Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγμένον, καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ᾽ αὐτὸν καλούμενος πιστὸς καὶ ἀληθινός, καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.

12 그의 눈은 불꽃 같고 그 머리에는 많은 면류관이 있고 한 이름이 기록되어 있으니 자신 외에는 아무도 모르더라.

His eyes *were* as a flame of fire, and on His head *were* many crowns; and He had a name written that no man knew, but He Himself.

οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλὸξ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα πολλά· ἔχων ὄνομα γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ αὐτός,

13 그가 또 피에 젖은 옷을 입었는데, 그의 이름은 '하나님의 말씀'이라 불리더라.

And He *was* clothed with a vesture dipped in blood, and His name is called, The Word of God.

καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον βεβαμμένον αἵματι· καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ, Ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ.

14 또 하늘에 있는 군대들이 희고 깨끗한 세마포 옷을 입고, 흰 말을 타고 그를 따르더라.

And the armies *which were* in Heaven, clothed in fine linen white and clean, followed Him upon white horses.

καὶ τὰ στρατεύματα τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐφ᾽ ἵπποις λευκοῖς, ἐνδεδυμένοι βύσσινον λευκὸν καὶ καθαρόν.

 19:13: '**하나님의 말씀**': 헬, Ο λόγος τοῦ Θεοῦ, 쓰여진 하나님의 말씀, 또는 그 말씀의 본체이신 예수 그리스도.

15 그의 입에서 예리한 검이 나오니 그것으로 그가 만국을 치시겠고, 친히 저 희를 철장으로 다스리시며, 또 전능자 하나님의 맹렬한 진노의 포도주 틀을 밟으실 것이라.

And out of His mouth goeth a sharp sword with which He shall smite the nations, and He shall rule them with a rod of iron; and He treadeth the wine press of the fierceness and wrath of Almighty God.

καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία ὀξεῖα, ἵνα ἐν αὐτῇ πατάσσῃ τὰ ἔθνη· καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ· καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ καὶ τῆς ὀργῆς τοῦ Θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.

16 또 옷과 그 넓적다리에 이름 쓴 것이 있으니 곧 만왕의 왕이요 만주의 주더라.

And He hath on *His* vesture and on His thigh a name written: KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS.

καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον, Βασιλεὺς βασιλέων καὶ Κύριος κυρίων.

짐승과 그 군대를 파하다

17 ¶ 내가 또 보니, 한 천사가 태양 가운데 서서 공중에 나는 모든 새를 향하여 큰 소리로 외쳐 "오라, 위대하신 하나님의 잔치에 모여

And I saw an angel standing in the sun, and he cried with a loud voice, saying to all the fowls that fly in the midst of heaven, "Come and gather yourselves together unto the supper of the great God,

Καὶ εἶδον ἕνα ἄγγελον ἑστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ· καὶ ἔκραξε φωνῇ μεγάλῃ, λέγων πᾶσι τοῖς ὀρνέοις τοῖς πετωμένοις ἐν μεσουρανήματι, Δεῦτε καὶ συνάγεσθε εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ μεγάλου Θεοῦ,

18 왕들의 고기와 장군의 고기와 용사의 고기와 말들과 그 탄 자들의 고기와 자유자나 종이나 작은 자나 큰 자나 모든 자의 고기를 먹으라" 하더라.

that ye may eat the flesh of kings, and the flesh of captains, and the flesh of mighty men, and the flesh of horses and of them that sit on them, and the flesh of all *men*, *both* free and bond, both small and great."

ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων, καὶ σάρκας ἰσχυρῶν, καὶ σάρκας ἵππων καὶ τῶν καθημένων ἐπ᾽ αὐτῶν, καὶ σάρκας πάντων, ἐλευθέρων τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν καὶ μεγάλων.

19 ¶ 내가 또 보매, 그 짐승과 땅의 왕들과 그 군대들이 모여 그 말탄 자와 그의 군대에 대적하여 전쟁을 일으키다가

And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies gathered together to make war against Him that sat on the horse, and against His army.

Καὶ εἶδον τὸ θηρίον, καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ τὰ στρατεύματα αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου, καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος αὐτοῦ.

20 그 짐승이 잡히고 또 그 앞에서 이적을 행하던 거짓 선지자도 함께 잡혔으니, 이는 짐승의 표를 받고 그 우상에게 절하던 자들을 속이던 자라. 이 둘이 산 채로 유황이 타고있는 불 못에 던지우고

And the beast was taken, and with him the false prophet who wrought miracles in his presence, by which he deceived them that had received the mark of the beast, and them that worshiped his image. These both were cast alive into a lake of fire, burning with brimstone.

καὶ ἐπιάσθη τὸ θηρίον, καὶ μετὰ τοὐτοῦ ὁ ψευδοπροφήτης ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησε τοὺς λαβόντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ· ζωντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς τῆν καιομένην ἐν τῷ θείῳ·

21 그 나머지는 말탄 자의 입에서 나오는 검에 죽으매 모든 새가 그들의 고기로 배불리우더라.

And the remnant were slain with the sword of Him that sat upon the horse, whose *sword* proceeded out of His mouth. And all the fowls were filled with their flesh.

καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου, τῇ ἐκπορευομένῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ· καὶ πάντα τὰ ὄρνεα ἐχορτάσθησαν ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν.

첫 부활의 참여자들이 천년동안 왕노릇하다

20 내가 또 보매, 한 천사가 무저갱의 열쇠와 큰 쇠사슬을 그 손에 가지고 하늘로서 내려와서

And I saw an angel come down from Heaven, having the key to the bottomless pit and a great chain in his hand.

Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖδα τῆς ἀβύσσου, καὶ ἅλυσιν μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ.

2 용을 잡으니 옛 뱀 곧 마귀요 사탄이라. 잡아 일 천년 동안 결박하여

And he laid hold on the dragon, that serpent of old, who is the devil and Satan, and bound him for a thousand years.

καὶ ἐκράτησε τὸν δράκοντα, τὸν ὄφιν τὸν ἀρχαῖον, ὅς ἐστι διάβολος καὶ Σατανᾶς, καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη,

3 그를 무저갱에 던져 가두고 그 위에 인봉하여 천년이 찰 때까지 만국을 더 이상 미혹하지 못하게 하였다가, 그 후에 반드시 잠깐 놓이리라.

And he cast him into the bottomless pit, and shut him up and set a seal upon him, that he should deceive the nations no more till the thousand years should be fulfilled; and after that he must be loosed a little season.

καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον, καὶ ἔκλεισεν αὐτόν, καὶ ἐσφράγισεν ἐπάνω αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανήσῃ τὰ ἔθνη ἔτι, ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη· καὶ μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν λυθῆναι μικρὸν χρόνον.

4 ¶ 내가 또 보좌들과 거기 앉은 자들을 보았는데, 그들이 심판하는 권세를 받았더라. 또 보니 예수의 증거와 하나님의 말씀을 인하여 목 베임을 받은 자들의 혼들과 또 짐승과 그 우상에게 절하지도 않

고 그들의 이마와 손에 짐승의 표를 받지 도 아니한 자들이 살아서 그리스도와 함께 천년 동안 다스리니

And I saw thrones and they that sat upon them, and judgment was given unto them. And *I saw* the souls of them that had been beheaded for the witness of Jesus and for the Word of God, and who had not worshiped the beast, nor his image, nor had received *his* mark upon their foreheads or on their hands; and they lived and reigned with Christ a thousand years.

Καὶ εἶδον θρόνους, καὶ ἐκάθισαν ἐπ᾽ αὐτούς, καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς· καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ, οὐτὲ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῶν, καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν· καὶ ἔζησαν καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ Χριστοῦ χίλια ἔτη.

5 그 나머지 죽은 자들은 천년이 차기까지 다시 살지 못하더라. 이것이 첫째 부활이라.

But the rest of the dead lived not again until the thousand years were finished. This *is* the first resurrection.

οἱ δὲ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἀνέζησαν ἕως τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη. αὕτη ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη.

6 이 첫째 부활에 참여하는 자들은 실로 복되고 거룩하도다. 둘째 사망이 그들을 다스리는 권세가 없고, 도리어 그들이 하나님과 그리스도의 제사장이 되어 그리스도와 함께 천년 동안 다스리리로다.

Blessed and holy *is* he that hath part in the first resurrection: on such the second death hath no power, but they shall be priests of God and of Christ, and shall reign with Him a thousand years.

μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ· ἐπὶ τούτων ὁ θάνατος ὁ δεύτερος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ᾽ ἔσονται ἱερεῖς τοῦ Θεοῦ, καὶ τοῦ Χριστοῦ, καὶ βασιλεύσουσι μετ᾽ αὐτοῦ χίλια ἔτη.

사탄의 패망

7 ¶ 천년이 차매 사탄이 그의 감옥에서 놓여

And when the thousand years are expired, Satan shall be loosed out of his prison,

Καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς φυλακῆς αὐτοῦ,

8 나와서 땅의 사방에 있는 민족들 곧 곡과 마곡을 미혹하고 전쟁을 위하여 그들을 모으리니, 그 수가 바다의 모래 같으리라.

and shall go out to deceive the nations to the four quarters of the earth-- Gog and Magog-- to gather them together for battle, the number of whom *is* as the sand of the sea.

καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσι γωνίαις τῆς γῆς, τὸν Γὼγ καὶ τὸν Μαγώγ, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς πόλεμον· ὧν ὁ ἀριθμὸς ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης.

9 저희가 올라가 지면에 널리 퍼져 성도들의 진영과 그 사랑하시는 도성을 에워싸매, 하늘에서 불이 하나님께로서 내려와 저희를 소멸하고

And they went out over the breadth of the earth, and compassed the camp of the saints about, and the beloved city. And fire came down from God out of heaven, and devoured them.

καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλωσαν τὴν παρεμβολὴν τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν τὴν ἠγαπημένην· καὶ κατέβη πῦρ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ κατέφαγεν αὐτούς·

10 또 저희를 속이던 마귀가 불과 유황 못에 던지우니, 거기는 그 짐승과 거짓 선지자도 있어 밤이나 낮이나 세세토록 괴로움을 받으리라.

And the devil who had deceived them was cast into the lake of fire and brimstone, where the beast and the false prophet *are*; and they shall be tormented day and night for ever and ever.

καὶ ὁ διάβολος ὁ πλανῶν αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς καὶ θείου, ὅπου τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης· καὶ βασανισθήσονται ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

죽은 자들이 심판 받다

11 ¶ 또 내가 크고 흰 보좌와 그 위에 앉으신 분을 보니, 땅과 하늘이 그 앞에서 피하여 간 데 없더라.

And I saw a great white throne and Him that sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away, and there was found no place for them.

Καὶ εἶδον θρόνον λευκὸν μέγαν καὶ τὸν καθήμενον ἐπ᾽ αὐτοῦ, οὗ ἀπὸ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ εὑρέθη αὐτοῖς.

12 내가 또 보니, 죽은 자들이 큰 자나 작은 자나 다 하나님 앞에 섰는데 책들이 펴 있고, 또 다른 한 책이 펴졌으니 곧 생명책이라. 죽은 자들이 자기 행위를 따라 책들에 기록된 대로 심판을 받으니

And I saw the dead, small and great, standing before God, and the books were opened; and another book was opened, which is *the Book* of Life. And the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works.

καὶ εἶδον τοὺς νεκροὺς μικροὺς καὶ μεγάλους, ἑστῶτας ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, καὶ βιβλία ἠνεῳχθησαν· καὶ βιβλίον ἄλλο ἠνεῳχθη, ὅ ἐστι τῆς ζωῆς· καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

13 바다가 그 가운데서 죽은 자들을 내어주고, 사망과 음부도 그 가운데서 죽은 자들을 내어주매, 각 사람이 자기의 행위대로 심판을 받고

And the sea gave up the dead which were in it; and death and hell delivered up the dead which were in them; and they were judged every man according to their works.

καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς ἐν αὐτῇ νεκρούς, καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾅδης ἔδωκαν τοὺς ἐν αὐτοῖς νεκρούς· καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

14 사망과 음부도 불 못에 던지우니, 이것이 곧 둘째 사망이라.

And death and hell were cast into the lake of fire. This is the second death.

καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾅδης ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός· οὗτος ἐστιν ὁ δεύτερος θάνατος.

15 누구든지 생명책에 기록되지 못한 자는 다 불 못에 던지우더라.

And whosoever was not found written in the Book of Life was cast into the lake of fire.

καὶ εἴ τις οὐχ εὑρέθη ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός·

새 하늘과 새 땅

21 내가 새 하늘과 새 땅을 보니, 처음 하늘과 처음 땅이 없어졌고 바다도 다시 있지 않더라.

And I saw a new heaven and a new earth, for the first heaven and the first earth had passed away, and there was no more sea.

Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινήν· ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ πρώτη γῆ παρῆλθε, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι.

2 나 요한이 또 보니, 거룩한 도성 곧 새 예루살렘이 하나님께로부터 하늘에서 내려오는데, 그 예비한 것이 신부가 그 남편을 위하여 단장한 것 같더라.

And I, John, saw the holy city, New Jerusalem, coming down from God out of Heaven, prepared as a bride adorned for her husband.

καὶ ἐγὼ Ἰωάννης εἶδον τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἰερουσαλὴμ καινήν, καταβαίνουσαν ἀπὸ τοῦ Θεοῦ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς.

3 내가 또 들으니 하늘에서 큰 음성이 나서 이르되 "보라, 하나님의 장막이 사람들과 함께 있으매 그가 저희와 함께 거하시리니, 저희는 그의 백성이 되고 하나님은 친히 저희와 함께 계셔서 저희의 하나님이 되시리라.

And I heard a great voice out of Heaven, saying, "Behold, the tabernacle of God *is* with men, and He will dwell with them; and they shall be His people, and God Himself shall be with them *and be* their God.

καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης, Ἰδοὺ, ἡ σκηνὴ τοῦ Θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ᾽ αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ Θεὸς ἔσται μετ᾽ αὐτῶν, Θεός αὐτῶν·

4 하나님이 그들의 눈에서 모든 눈물을 씻기시매, 다시는 사망이 없고 슬픔이나 애통하는 것이나 고통이 다시 있지 아니하리니, 이는 처음 것들이 지나갔음이라."

And God shall wipe away all tears from their eyes, and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain; for the former things are passed away."

καὶ ἐξαλείψει ὁ Θεὸς πᾶν δάκρυον ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι· οὔτε πένθος, οὔτε κραυγὴ, οὔτε πόνος, οὐκ ἔσται ἔτι· ὅτι τὰ πρῶτα ἀπῆλθον.

5 또 보좌에 앉으신 이가 이르시되 "보라, 내가 만물을 새롭게 하노라" 하시고 또 그가 나에게 "이 말은 참되고 신실하니 기록하라" 하시며

And He that sat upon the throne said, "Behold, I make all things new." And He said unto me, "Write, for these words are true and faithful."

καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου, Ἰδοὺ, καινὰ πάντα ποιῶ. καὶ λέγει μοι, Γράψον· ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοί καὶ πιστοὶ εἰσι.

6 또 내게 이르시되 "다 이루었도다! 나는 알파와 오메가요, 처음과 나중이라. 내가 목마른 자에게 값없이 생명수 샘물을 주리니

And He said unto me, "It is done! I am Alpha and Omega, the beginning and the end. I will give unto him that is athirst of the fountain of the Water of Life freely.

καὶ εἶπέ μοι, Γέγονε. ἐγώ εἰμι τὸ Α καὶ τὸ Ὦ, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. ἐγὼ τῷ διψῶντι δώσω ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.

7 이겨내는 자는 모든 것을 유업으로 받으리니, 나는 그에게 하나님이 되고 그는 내게 아들이 되리라.

He that overcometh shall inherit all things; and I will be his God, and he shall be my son.

ὁ νικῶν κληρονομήσει πάντα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ Θεὸς, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι ὁ υἱός.

8 그러나 두려워하는 자나 믿지 아니하는 자나 가증한 자나 살인자나 행음하는 자나 마술하는 자나 우상 숭배자나 거짓말하는 자들은 다 불과 유황으로 타는 못에 참여하리니 이것이 둘째 사망이니라."

But the fearful, and unbelieving, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone, which is the second death."

δειλοῖς δὲ καὶ ἀπίστοις καὶ ἐβδελυγμένοις καὶ φονεῦσι καὶ πόρνοις καὶ φαρμάκεῦσι καὶ εἰδωλολάτραις καὶ πᾶσι τοῖς ψευδέσι τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ τῇ καιομένῃ πυρὶ καὶ θείῳ, ὅ ἐστι δεύτερος θάνατος.

새 예루살렘

9 ¶ 또 일곱 천사 중 하나 곧 마지막 일곱 재앙들을 담은 일곱 대접을 가지고 있던 한 천사가 내게 나아와 말하되 "이리 오라, 내가 신부 곧 어린양의 아내를 네게 보이리라" 하고

And there came unto me one of the seven angels, who had the seven vials full of the seven last plagues, and talked with me, saying, "Come hither; I will show thee the bride, the Lamb's wife."

Καὶ ἦλθε πρὸς με εἷς τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας τὰς γεμούσας τῶν ἑπτὰ πληγῶν τῶν ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησε μετ᾽ ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο, δείξω σοι τὴν νύμφην τοῦ ἀρνίου τὴν γυναῖκα.

10 성령으로 나를 데리고 크고 높은 산으로 올라가 하나님께로부터 하늘에서 내려오는 큰 도성 곧 거룩한 예루살렘을 보이니

And he carried me away in the Spirit to a great and high mountain, and showed me that great city, the Holy Jerusalem, descending out of Heaven from God,

καὶ ἀπήνεγκέ με ἐν Πνεύματι ἐπν ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν, καὶ ἔδειξέ μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν ἁγίαν Ἰερουσαλὴμ, καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ,

11 하나님의 영광이 있으매, 그 도성의 빛이 지극히 귀한 보석 같고 수정처럼 맑은 벽옥과도 같더라.

having the glory of God. And her light *was* like unto a stone most precious, even like a jasper stone, clear as crystal.

ἔχουσαν τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ· καὶ ὁ φωστὴρ αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ ὡς λίθῳ ἰάσπιδι κρυσταλλίζοντι·

12 거기에 크고 높은 성벽이 있고, 열 두 문이 있는데, 문들에 열 두 천사가 있고, 그 문들 위에 이름을 썼으니 이스라엘 자손 열 두 지파의 이름들이라.

It had a wall great and high, *and* had twelve gates, and at the gates twelve angels, and names were written thereon, which are *the names* of the twelve tribes of the children of Israel:

ἔχουσαν τε τεῖχος μέγα καὶ ὑψηλόν, ἔχουσαν πυλῶνας δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς πυλῶσιν ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα, ἅ ἐστι τῶν δώδεκα φυλῶν τῶν υἱῶν Ισραήλ.

13 동편에 세 문, 북편에 세 문, 남편에 세 문, 서편에 세 문이 있고

on the east three gates, on the north three gates, on the south three gates, and on the west three gates.

ἀπ᾽ ἀνατολῆς πυλῶνες τρεῖς· ἀπὸ βορρᾶ, πυλῶνες τρεῖς· ἀπὸ νότου, πυλῶνες τρεῖς· καὶ ἀπὸ δυσμῶν, πυλῶνες τρεῖς.

14 그 도성의 성벽에는 열 두 기초석이 있고, 그 위에 어린양의 열 두 사도들의 이름이 있더라.

And the wall of the city had twelve foundations, and on them the names of the twelve apostles of the Lamb.

καὶ τὸ τεῖχος τῆς πόλεως ἔχον θεμελίους δώδεκα, καὶ ἐν αὐτοῖς ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου.

15 또한 내게 말하는 자는 그 도성과 그 문들과 그 성벽을 측량하려고 금 갈대자를 가졌더라.

And he that talked with me had a golden reed to measure the city, and the gates thereof and the walls thereof.

καὶ ὁ λαλῶν μετ᾽ ἐμοῦ εἶχε κάλαμον χρυσοῦν, ἵνα μετρήσῃ τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος αὐτῆς.

16 그 성은 네모가 반듯하여 길이와 너비가 같은지라. 그가 갈대자로 그 성을 측량하니 일만 이천 스다디온이요 길이와 너비와 높이가 같더라.

And the city lieth foursquare, and the length is as great as the breadth; and he measured the city with the reed: twelve thousand furlongs; the length and the breadth and the height of it are equal.

καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται, καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς τοσοῦτόν ἐστιν ὅσον καὶ τὸ πλάτος. καὶ ἐμέτρησε τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ ἐπὶ σταδίων δώδεκα χιλιάδων· τὸ μῆκος καὶ τὸ πλάτος καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς ἴσα ἐστί.

17 그가 그 성벽을 측량하매 사람의 척도곧 천사의 척도로 일백 사십 사 암마라.

And he measured the wall thereof: a hundred *and* forty *and* four cubits, *according to* the measure of a man, that is, of the angel.

καὶ ἐμέτρησε τὸ τεῖχος αὐτῆς ἑκατὸν τεσσαράκοντα τεσσάρων πηχῶν, μέτρον ἀνθρώπου, ὅ ἐστιν ἀγγέλου.

18 그 성벽은 벽옥으로 쌓았고, 그 도성은 정금인데 맑은 유리 같더라.

And the wall was built *of* jasper; and the city *was* pure gold, like unto clear glass.

καὶ ἦν ἡ ἐνδόμησις τοῦ τείχους αὐτῆς, ἴασπις· καὶ ἡ πόλις χρυσίον καθαρόν, ὅμοια ὑάλῳ καθαρῷ.

19 그 성의 성곽의 기초석은 각색 보석으로 꾸몄는데, 첫째 기초석은 벽옥이요 둘째는 청옥이요 셋째는 옥수요 넷째는 녹보석이요

And the foundations of the wall of the city *were* garnished with all manner of precious stones: the first foundation *was* jasper, the second sapphire, the third chalcedony, the fourth emerald,

καὶ οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ κεκοσμημένοι. ὁ θεμέλιος ὁ πρῶτος, ἴασπις· ὁ δεύτερος, σάπφειρος· ὁ τρίτος, χαλκηδών· ὁ τέταρτος, σμάραγδος·

20 다섯째는 홍마노요 여섯째는 홍보석이요 일곱째는 황보석이요 여덟째는 녹주옥이요 아홉째는 담황옥이요 열째는 녹옥수요 열 한째는 적황옥이요 열 두째는 자수정이라.

the fifth sardonyx, the sixth sardius, the seventh chrysolite, the eighth beryl, the ninth topaz, the tenth chrysoprase, the eleventh jacinth, and the twelfth amethyst.

ὁ πέμπτος, σαρδόνυξ· ὁ ἕκτος, σάρδιος· ὁ ἕβδομος, χρυσόλιθος· ὁ ὄγδοος, βήρυλλος· ὁ ἔννατος, τοπάζιον· ὁ δέκατος, χρυσόπρασος· ὁ ἑνδέκατος, ὑάκινθος· ὁ δωδέκατος, ἀμέθυστος.

21 그 열 두 문은 열 두 진주니 문마다 한 진주요, 도성의 거리는 투명한 유리같은 정금이더라.

And the twelve gates *were* twelve pearls; each separate gate was of one pearl, and the street of the city *was* pure gold, as it were, transparent glass.

καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες, δώδεκα μαργαρῖται· ἀνὰ εἷς ἕκαστος τῶν πυλώνων ἦν ἐξ ἑνὸς μαργαρίτου· καὶ ἡ πλατεῖα τῆς πόλεως χρυσίον καθαρόν, ὡς ὕαλος διαφανής.

22 내가 도성 안에서 성전을 보지 못하였으니, 이는 전능자 대주재 하나님과 어린양이 그 성전이심이라.

And I saw no temple therein, for the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of it.

καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ· ὁ γὰρ Κύριος ὁ Θεὸς ὁ παντοκράτωρ ναὸς αὐτῆς ἐστι, καὶ τὸ ἀρνίον.

23 그 도성은 해나 달의 비췸이 필요 없으니, 이는 하나님의 영광이 성을 비취고 어린양이 그 성의 등이 되심이라.

And the city had no need of the sun, neither of the moon to shine in it; for the glory of God gave it light, and the Lamb *is* the light thereof.

καὶ ἡ πόλις οὐ χρείαν ἔχει τοῦ ἡλίου, οὐδὲ τῆς σελήνης, ἵνα φαίνωσιν ἐν αὐτῇ· ἡ γὰρ δόξα τοῦ Θεοῦ ἐφώτισεν αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος αὐτῆς τὸ ἀρνίον·

21:16 스다디온: 길이의 단위: 약 192미터.
21:17 암마: 헬, 페기스 πῆχος, 약 46cm.

24 구원받은 민족들이 그 빛 가운데로 다니고, 땅의 왕들이 자기들의 영광과 존귀를 가지고 그리로 들어오리로다.

And the nations of them that are saved shall walk in the light of it, and the kings of the earth bring their glory and honor into it.

καὶ τὰ ἔθνη τῶν σωζομένων ἐν τῷ φωτὶ αὐτῆς περιπατήσουσι· καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσι τὴν δόξαν καὶ τὴν. τιμὴν αὐτῶν εἰς αὐτήν·

25 또 거기에는 밤이 없으므로 낮에 성문들을 도무지 닫지 아니하리로다.

And the gates of it shall not be shut at all by day, for there shall be no night there,

καὶ οἱ πυλῶνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ἡμέρας· νὺξ γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ·

26 사람들이 만국의 영광과 존귀를 가지고 그리로 들어오겠고

and they shall bring the glory and honor of the nations into it.

καὶ οἴσουσι τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν·

27 무엇이든 속된 것이나 가증한 것이나 거짓말하는 자는 결코 그리로 들어가지 못하되, 오직 어린양의 생명책에 기록된 자들만 들어가리로다.

And there shall in no wise enter into it anything that defileth, neither *whatsoever* worketh abomination, or *maketh* a lie, but only they that are written in the Lamb's Book of Life.

καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτὴν πᾶν κοινοῦν, καὶ ποιοῦν βδέλυγμα καὶ ψεῦδος· εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου.

생명수의 강

22 그 천사가 또 하나님과 어린양의 보좌로부터 흘러나오는 수정같이 투명한 생명수의 맑은 강을 나에게 보여 주니라.

And he showed me a pure river of the Water of Life, clear as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb.

καὶ ἔδειξέ μοι καθαρὸν ποταμὸν ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον, ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ, καὶ τοῦ ἀρνίου.

2 그 성의 거리 한가운데와 그 강의 양편에는 생명나무가 있어 열 두가지 실과를 맺으며, 달마다 그 실과를 내고, 그 나무 잎사귀는 민족들을 치유하기 위하여 있더라.

In the midst of the street of it, and on either side of the river, *there was* the Tree of Life, which bore twelve *kinds of* fruit *and* yielded her fruit every month; and the leaves of the tree *were* for the healing of the nations.

ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν, ξύλον ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα ἕνα ἕκαστον ἀποδιδοῦν τὸν καρπὸν αὐτοῦ· καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν τῶν ἐθνῶν.

3 거기에 다시는 저주가 없으며, 하나님과 어린양의 보좌가 성 가운데 있어서 그의 종들이 그를 섬기며

And there shall be no more curse, but the throne of God and of the Lamb shall be in it, and His servants shall serve Him.

καὶ πᾶν κατανάθεμα οὐκ ἔσται ἔτι· καὶ ὁ θρόνος τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου ἐν αὐτῇ ἔσται· καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν αὐτῷ,

4 그들이 하나님의 얼굴을 볼 것이요, 그의 이름이 저희 이마에 있으리로다.

And they shall see His face, and His name *shall be* in their foreheads.

καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ· καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

5 그곳에 다시는 밤이 없겠고 등불이나 햇빛이 필요 없으니, 이는 대주재 하나님이 저희에게 비취심이라. 저희가 세세토록 다스리리로다.

And there shall be no night there, and they will need no candle, neither light of the sun; for the Lord God giveth them light. And they shall reign for ever and ever.

καὶ νὺξ οὐκ ἔσται ἐκεῖ, καὶ χρείαν οὐκ ἔχουσι λύχνου καὶ φωτὸς ἡλίου, ὅτι Κύριος ὁ Θεὸς φωτίζει αὐτούς· καὶ βασιλεύσουσιν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

6 ¶ 그가 또 내게 이르시되 "이 말씀은 신실하고 참되나니, 거룩한 선지자들의 주 하나님이 그의 종들에게 반드시 속히 될 일들을 보이시려고 그의 천사를 보내신 것이라.

And he said unto me, "These sayings *are* faithful and true," and the Lord God of the holy prophets sent His angel to show unto His servants the things which must shortly be done.

Καὶ εἶπέ μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί· καὶ Κύριος ὁ Θεὸς τῶν ἁγίων προφητῶν· ἀπέστειλε τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.

7 보라, 내가 속히 오리니, 이 책의 예언의 말씀을 지키는 자가 실로 복되도다."

"Behold, I come quickly." Blessed *is* he that keepeth the sayings of the prophecy of this book.

ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ. μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου.

맺는 말과 축복

8 ¶ 이것들을 보고 들은 자는 나 요한이니, 내가 듣고 볼 때에 이 일을 내게 보이던 천사의 발 앞에 절을 하려고 엎드렸더니

And I, John, saw these things and heard *them*. And when I had heard and seen, I fell down to worship before the feet of the angel who showed me these things.

Καὶ ἐγὼ Ἰωάννης ὁ βλέπων ταῦτα καὶ ἀκούων. καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ ἔβλεψα, ἔπεσα προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντός μοι ταῦτα.

9 그가 내게 이르되 "삼가 그리하지 말라! 나도 너와 및 선지자들 곧 네 형제들과 또 이 책의 말씀을 지키는 자들을 위한 동료 종이니, 하나님께 경배하라" 하더라.

Then said he unto me, "See *that thou do it* not, for I am thy fellow servant, and of thy brethren the prophets, and of them that keep the sayings of this book. Worship God!"

καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή· σύνδουλός σού γάρ εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους

τοῦ βιβλίου τούτου· τῷ Θεῷ προσκύνησον.

10 ¶ 그가 또 내게 이르되 "이 책의 예언의 말씀을 인봉하지 말라. 때가 가까우니라.

And he said unto me, "Seal not the sayings of the prophecy of this book, for the time is at hand.

Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου· ὅτι ὁ καιρὸς ἐγγύς ἐστιν.

11 불의한 자는 그대로 불의를 행하게 하고, 더러운 자는 그대로 더럽게 하고, 의로운 자는 그대로 의를 행하게 하고, 거룩한 자는 그대로 거룩되게 하라.

He that is unjust, let him be unjust still; and he that is filthy, let him be filthy still; and he that is righteous, let him be righteous still; and he that is holy, let him be holy still."

ὁ ἀδικῶν ἀδικησάτω ἔτι, καὶ ὁ ῥυπῶν ῥυπωσάτω ἔτι· καὶ ὁ δίκαιος δικαιωθήτω ἔτι· καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω ἔτι.

12 보라, 내가 속히 오리니, 내가 줄 상이 내게 있어 각 사람에게 그 행한 대로 갚아 주리라.

"And behold, I come quickly, and My reward *is* with Me, to give to every man according as his work shall be.

καὶ ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ, καὶ ὁ μισθός μου μετ᾽ ἐμοῦ, ἀποδοῦναι ἑκάστῳ ὡς τὸ ἔργον αὐτοῦ ἐσται.

13 나는 알파와 오메가요, 처음과 나중이요, 시작과 끝이라.

I am Alpha and Omega, the Beginning and the End, the First and the Last."

ἐγὼ εἰμί τὸ Α καὶ τὸ Ω, ἀρχὴ καὶ τέλος, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος.

14 하나님의 계명을 지키는 자들은 복이 있나니 이는 저희가 생명나무에 나아가며 문들을 통하여 성에 들어갈 권세를 받음이로다.

Blessed *are* they that do His commandments, that they may have right to the Tree of Life, and may enter in through the gates into the city.

μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν·

15 그러나 개들이나 마술하는 자나 행음하는 자나 살인자나 우상 숭배자나 거짓말을 좋아하고 지어내는 자들은 다 성 밖에 있으리라."

For outside *are* dogs and sorcerers, and whoremongers and murderers and idolaters, and whosoever loveth and maketh a lie.

ἔξω δὲ οἱ κύνες καὶ οἱ φάρμακοι καὶ οἱ πόρνοι καὶ οἱ φονεῖς καὶ οἱ εἰδωλολάτραι, καὶ πᾶς ὁ φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.

16 ¶ "나 예수는 내 천사를 보내어 교회들을 위하여 이것들을 너희에게 증거하게 하였노라. 나는 다윗의 뿌리요 자손이니 곧 광명한 새벽별이니라."

"I, Jesus, have sent Mine angel to testify unto you these things in the churches. I am the Root and the Offspring of David, *and* the Bright and Morning Star."

Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς ἐκκλησίαις. ἐγώ εἰμι ἡ ῥίζα καὶ τὸ γένος τοῦ Δαβίδ, ὁ ἀστὴρ ὁ λαμπρὸς καὶ ὀρθρινός.

17 ¶ 이에 성령과 신부가 말씀하여 "오라" 하시니 듣는 자도 "오라" 할 것이요, 목마른 자도 올 것이요, 또 원하는 자마다 값없이 생명수를 마시게 할지어다.

And the Spirit and the bride say, "Come." And let him that heareth say, "Come." And let him that is athirst come; and whosoever will, let him take the Water of Life freely.

καὶ τὸ Πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν, Ἐλθε. καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω, Ἐλθε. καὶ ὁ διψῶν ἐλθέτω· καὶ ὁ θέλων λαμβανέτω τὸ ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.

18 ¶ 내가 이 책의 예언의 말씀을 듣는 각 사람에게 증거하노니, 만일 누구든지 이것들 외에 더하면, 하나님이 이 책에 기록된 재앙들을 그에게 더하실 터이요

For I testify unto every man that heareth the words of the prophecy of this book: If any man shall add unto these things, God shall add unto him the plagues that are written in this book.

Συμμαρτυροῦμαι γὰρ παντὶ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου, ἐάν τις ἐπιτιθῇ πρὸς ταὐτά, ἐπιθήσει ὁ Θεὸς ἐπ᾽ αὐτὸν τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν βιβλίῳ τούτῳ·

19 ¶ 만일 누구든지 이 책의 예언의 말씀에서 제하여 버리면, 하나님이 이 책에 기록된 생명나무와 거룩한 성에 참여함과 및 이 책에 기록된 것들에서 제하여 버리시리라.

And if any man shall take away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the Tree of Life and out of the Holy City, and *from* the things which are written in this book.

καὶ ἐάν τις ἀφαιρῇ ἀπὸ τῶν λόγων βίβλου τῆς προφητείας ταύτης, ἀφαιρήσει ὁ Θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, καὶ τῶν γεγραμμένων ἐν βιβλίῳ τούτῳ.

20 ¶ 이것들을 증거하신 이가 이르시되 "진실로 내가 속히 오리라!" 하시니 아멘! 주 예수여, 오시옵소서!

He that testifieth these things saith, "Surely I come quickly." Amen. Even so, come, Lord Jesus.

λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, ναί, ἔρχομαι ταχύ. ἀμήν. Ναί ἔρχου, Κύριε Ἰησοῦ.

21 ¶ 우리 주 예수 그리스도의 은혜가 너희 모두에게 있을지어다. 아멘.

The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you all. Amen.

Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ημῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.

◘

** 전수성경 끝 **

부 록

신약성경의 “전수사본”에 관하여

헬라어 부정 의문사의 번역 실례 (한글/영문)

성경의 약사 – 그 생성과 전수

전수성경에 사용된 신약성경 사본인 "전수사본-TR"에 관하여

영어 킹제임스 성경(1611)이 기초로 하고 있는 헬라어 원본은 엘지비어(1624)와 스크리브너 판(1876) 전수사본 ("TR")이다. 그러나 전수성경은 과거 500년간의 원어 비평학의 결과를 감안, 마련해 온 전수성경공회의 전수사본(2006)을 기초로 한다. 그 차이점은 신약성경 본문에 7단어, 신약의 서신 13개의 난외 주들이다.

누가복음 2:22

SCR "TR"	Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῆς κατὰ τὸν νόμον Μωσέως,	"her" purification
RBS "TR"	Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν κατὰ τὸν νόμον Μωσέως,	"their" purification
Comments:	Overwhelming manuscript evidence and Erasmus as well as Stephanus' TR have "their" (αὐτῶν). But sice Beza, it was changed to "her" (αὐτῆς) and KJ translators followed Beza's trxt.	Stephanus' text chosen

누가복음 3:36

SCR "TR"	τοῦ Καϊνάν, τοῦ Ἀρφαξάδ, τοῦ Σήμ, τοῦ Νῶε, τοῦ Λάμεχ,	
RBS "TR"	τοῦ Ἀρφαξάδ, τοῦ Σήμ, τοῦ Νῶε, τοῦ Λάμεχ,	τοῦ Καϊνάν, (removed.)
John Gill (AD.1760) Comments:	This Cainan is not mentioned by Moses in (Genesis 11:12) nor has he ever appeared in any Hebrew copy of the Old Testament, nor in the Samaritan version, nor in the Targum; nor is he mentioned by Josephus, nor in (1 Chronicles 1:24) where the genealogy is repeated; nor is it in Beza's most ancient Greek copy of Luke: it indeed stands in the present copies of the Septuagint, but was not originally there; and therefore could not be taken by Luke from thence, but seems to be owing to some early negligent transcriber of Luke's Gospel, and since put into the Septuagint to give it authority: I say "early", because it is in many Greek copies, and in the Vulgate Latin, and all the Oriental versions, even in the Syriac, the oldest of them; but ought not to stand neither in the text, nor in any version: for certain it is, there never was such a Cainan, the son of Arphaxad, for Salah was his son; and with him the next words should be connected, *which was the son of Arphaxad*; (Genesis 11:12,13) *which was the son of Sem*, or Shem, (Genesis 11:10,11) *which was the son of Noe*, or Noah, (Genesis 5:32) *which was the son…*	

요한복음 1:28

TBS "TR"	ταῦτα ἐν Βηθαβαρᾷ ἐγένετο πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ὅπου ἦν Ἰωάννης βαπτίζων.
RBS "TR"	ταῦτα ἐν Βηθανίᾳ ἐγένετο πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ὅπου ἦν Ἰωάννης βαπτίζων.
Origen's Commentary on John's Gospel (Book VI.24):	Origen (AD 185-254) confessed of his desire for a modification of "Bethany" to "Bethabara", even though there was almost no textual evidence in support of this change among all available Greek texts in 3rd century. His reasoning was that he, himself, could not locate "Bethany beyond Jordan", but rather he heard third hand about "Bethabara" as a possible location for John's baptizing . Textual evidence and internal evidence of John's Gospel favors "Bethany beyond Jordan". It could be a town East of the Jordan, across Aenon and Salim, near the border of Decapolis and Perea.

고린도전서 16:22

SCR "TR"	εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἤτω ἀνάθεμα. Μαρὰν ἀθα.	the Lord has come!

RBS "TR"	εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἤτω ἀνάθεμα. Μαραὰ θα.	the Lord will come!
Translation	If any man love not the Lord Jesus Christ, let him be accursed *when* the Lord comes!	RB-E (RBS)

요한일서 2:23

SCR "TR"	πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει· ὁ ὁμολογῶν τὸν υἱὸν καὶ τὸν πατέρα ἔχει.	
RBS "TR"	πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει.·	
Translation	Whosoever denieth the Son, the same hath not the Father. *(but) he that acknowledgeth the Son hath the Father also.*	(removed)

요한일서 3:16

SCR "TR"	ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ, ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔθηκε· καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν τὰς ψυχὰς τιθέναι.	(*of* God)
RBS "TR"	ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔθηκε· καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν τὰς ψυχὰς τιθέναι.	
Translation	Hereby we perceive the love: because He laid down His life for us. And we ought to lay down *our* lives for the brethren.	RB-E (RBS)

계시록 16:5

SCR "TR"	καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος, Κύριε, εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, καὶ ὁ ἐσόμενος ὅτι ταῦτα ἔκρινας·	Beza (AD.1590) made change without manuscript evidence. "Shall Be"
RBS "TR"	καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος, Κύριε, εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, καὶ ὁ ὅσιος ὅτι ταῦτα ἔκρινας·	"Holy One" Stephanus' text chosen.
Translation	And I heard the angel of the waters say, "Righteous art Thou, O Lord, who art and wast, and O Holy One, because Thou hast judged thus;	Refer to the article: "Rev 16.5 - O Beza, Why did you do this?"

계시록 22:19

SCR "TR"	καὶ ἐάν τις ἀφαιρῇ ἀπὸ τῶν λόγων βίβλου τῆς προφητείας ταύτης, ἀφαιρήσει ὁ Θεὸς[1] τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ βίβλου τῆς ζωῆς,[2] καὶ ἐκ[3] τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, καὶ[4] τῶν γεγραμμένων ἐν βιβλίῳ τούτῳ.	The Book (of Life)
RBS "TR"	καὶ ἐάν τις ἀφαιρῇ ἀπὸ τῶν λόγων βίβλου τῆς προφητείας ταύτης, ἀφαιρήσει ὁ Θεὸς[1] τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς,[2] καὶ ἐκ[3] τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, καὶ[4] τῶν γεγραμμένων ἐν βιβλίῳ τούτῳ.	The Tree (of Life)
Translation	And if any man shall take away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the Tree of Life and out of the Holy City, and *from* the things which are written in this book.	RB-E (RBS)

각 서신 마침절의 난외주:

고린도전서 16:24

SCR "TR"	ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ἀμήν. πρός Κορινθίους πρώτη ἐγράφη ἀπό Φιλίππων διά Στεφανᾶ καί φουρτουνάτου καί Ἀχαϊκοῦ καί Τιμοθέου	G19 (SCR)
RBS "TR"	ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ἀμήν.	G20 (RBS)
Translation	My love *be* with you all in Christ Jesus. Amen. *(to the Corinthians, the first written from Philippi, by Stephanas and Fortunatus and Achaicus and Timotheus)*	RB-E (RBS) (removed)

고린도후서 13:14

SCR "TR"	Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ, καὶ ἡ κοινωνία τοῦ Ἁγίου Πνεύματος μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν. πρός Κορινθίους δευτέρα ἐγράφη ἀπό Φιλίππων τῆς Μακεδονίας διά Τίτου καί Λουκᾶ	G19 (SCR)
RBS "TR"	Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ, καὶ ἡ κοινωνία τοῦ Ἁγίου Πνεύματος μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.	G20 (RBS)
Translation	The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit, *be* with you all. Amen. *(unto the Corinthians, 2nd time written at Philippi in Macedonia by Titus and Luke)*	RB-E (RBS) (removed)

갈라디아서 6:18

SCR "TR"	Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν[1] Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί. ἀμήν. πρός Γαλάτας ἐγράφη ἀπό Ῥώμης	G19 (SCR)
RBS "TR"	Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν[1] Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί. ἀμήν.	G20 (RBS)
Translation	Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ *be* with your spirit. Amen *(unto the Galatians, written from Rome)*	RB-E (RBS) (removed)

에베소서 6:24

SCR "TR"	ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ. πρός Εφέσιους ἐγράφη ἀπό Ῥώμης διά τυχικοῦ.	G19 (SCR)
RBS "TR"	ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ. ἀμην.	G20 (RBS)
Translation	Grace *be* with all those who love our Lord Jesus Christ in sincerity. Amen *(unto the Ephesians, written from Rome by Tychicus)*	RB-E (RBS) (removed)

빌립보서 4:23

SCR "TR"	῾Η χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων υμῶν. ἀμην. πρός Φιλιππησίους ἐγράφη ἀπό ῾Ρώμης δι᾽ Ἐπαφροδίτου	G19 (SCR)
RBS "TR"	῾Η χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων υμῶν. ἀμην.	G20 (RBS)
Translation	The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you all. Amen. *(unto the Philippians, written from Rome by Epaphroditus)*	RB-E (RBS) (removed)

골로새서 4:18

SCR "TR"	῾Ο ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. μνημονεύετέ μου τῶν δεσμῶν. ἡ χάρις μεθ᾽ ὑμῶν. ἀμήν. πρός Κολασσαεῖς ἐγράφη ἀπό ῾Ρώμης διά τυχικοῦ καί Ὀνησίμου	G19 (SCR)
RBS "TR"	῾Ο ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. μνημονεύετέ μου τῶν δεσμῶν. ἡ χάρις μεθ᾽ ὑμῶν. ἀμήν.	G20 (RBS)
Translation	The salutation by the hand of me, Paul. Remember my bonds. Grace *be* with you. Amen. *(unto the Colossians, written from Rome, by Tychicus and Onesimus)*	RB-E (RBS) (removed)

데살로니가 전서 5:28

SCR "TR"	῾Η χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ᾽ ὑμῶν. ἀμήν. πρός Θεσσαλονικείς πρώτη ἐγράφη ἀπό Ἀθηνῶν	G19 (SCR)
RBS "TR"	῾Η χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ᾽ ὑμῶν. ἀμήν.	G20 (RBS)
Translation	The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you. Amen. *(unto the Thessalonians, the first Epistle from Athens)*	RB-E (RBS) (removed)

데살로니가 후서 3:18

SCR "TR"	ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν. πρός Θεσσαλονικείς δευτέρα ἐγράφη ἀπό Ἀθηνῶν	G19 (SCR)
RBS "TR"	ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.	G20 (RBS)
Translation	The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you all. Amen. *(unto the Thessalonians, the second Epistle written from Athens)*	RB-E (RBS) (removed)

디모데 전서 6:21

SCR "TR"	ἥν τινες ἐπαγγελλόμενοι περὶ τὴν πίστιν ἠστόχησαν. ῾Η χάρις μετὰ σοῦ. ἀμήν. πρός Τιμόθεον πρώτη ἐγράφη ἀπό Λαοδικείας ἥτις ἐστίν μητρόπολις φρυγίας τῆς Πακατιανῆς	G19 (SCR)
RBS "TR"	ἥν τινες ἐπαγγελλόμενοι περὶ τὴν πίστιν ἠστόχησαν. ῾Η χάρις μετὰ σοῦ. ἀμήν.	G20 (RBS)
Translation	which some professing have erred concerning the faith. Grace *be* with thee. Amen. *(to Timothy, the first written from Laodicea, which is the chiefest city of Phrygia Pacatiana[Phrygia])*.	RB-E (RBS) (removed)

디모데 후서 4:22

SCR "TR"	῾Ο Κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς μετὰ τοῦ πνεύματός σου. ἡ χάρις μεθ᾽ ὑμῶν. ἀμήν. πρός Τιμόθεον δευτέρα τῆς Ἐφεσίων ἐκκλησίας πρῶτον ἐπίσκοπον χειροτονηθέντα ἐγράφη ἀπό ῾Ρώμης ὅτε ἐκ δευτέρου παρέστη Παῦλος τῷ Καίσαρί Νέρωνι	G19 (SCR)
RBS "TR"	῾Ο Κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς μετὰ τοῦ πνεύματός σου. ἡ χάρις μεθ᾽ ὑμῶν. ἀμήν.	G20 (RBS)
Translation	The Lord Jesus Christ *be* with thy spirit. Grace *be* with you. Amen. *(unto Timotheus; the second epistle ordained the first bishop of the church of the Ephesians, written from Rome: when Paul was brought before Caesar Nero the second time)*	RB-E (RBS) (removed)

디도서 3:15

SCR "TR"	Ἀσπάζονταί σε οἱ μετ᾽ ἐμοῦ πάντες. ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει. ῾Η χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν. πρός Τίτον τῆς Κρητῶν ἐκκλησίας πρῶτον ἐπίσκοπον χειροτονηθέντα ἐγράφη ἀπό Νικοπόλεως τῆς Μακεδονίας	G19 (SCR)
RBS "TR"	Ἀσπάζονταί σε οἱ μετ᾽ ἐμοῦ πάντες. ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει. ῾Η χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.	G20 (RBS)
Translation	All that are with me salute thee. Greet those who love us in the faith. Grace *be* with you all. Amen. *(written to Titus the first bishop of the church of the Cretians from Nicopolis of Macedonia)*	RB-E (RBS) (removed)

빌레몬서 1:25

SCR "TR"	῾Η χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν. ἀμήν. πρός Φιλήμονα ἐγράφη ἀπό ῾Ρώμης διά Ὀνησίμου οἰκέτου	G19 (SCR)
RBS "TR"	῾Η χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν. ἀμήν.	G20 (RBS)
Translation	The grace of our Lord Jesus Christ *be* with your spirit. Amen. *(to Philemon, written from Rome, by Onesimus, a servant)*	RB-E (RBS) (removed)

히브리서 13:25

SCR "TR"	῾Η χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν. πρός ῾Εβραίους ἐγράφη ἀπό τῆς Ἰταλίας διά Τιμοθέου	G19 (SCR)
RBS "TR"	῾Η χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.	G20 (RBS)
Translation	Grace *be* with you all. Amen. *(to the Hebrews written from Italy by Timothy)*	RB-E (RBS) (removed)

비고:

RBS "TR" …… "Textus Receptus" edited by Received Bible Society (2006), named G20, G20u.
SCR "TR" …… "Textus Receptus" edited by Scrivener (1876), named G19.
RB-E or ERB …English Received Bible edited by Received Bible Society (2006).

Greek Negative Questions (μὴ/μήτι…;)

in

Received Bible Translation

In the rendering of Greek negative questions introduced by the particle μὴ/μήτι (which always expects the answer, "No") the wording will be altered from a mere, "Will he not do this?" to a more accurate, "He will not do this, *will he*?" (as in Mat 7:10, Luk 11:12, Act 10:47 and over 20 places).

This document lists differences among key translations: (Note: GTR: Greek Received Text, RB-E or ERB: English Received Bible(2006), KJV: King James Version, RB-K or KRB: Korean Received Bible(2006), KRV: Korean Revised Version (1957).

마 7:10:

GTR - καὶ ἐὰν ἰχθὺν αἰτήσῃ, μὴ ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ; (Note that the negative particle μὴ and ;(question mark) at the end, literally "not, serpent, he will give, him?")

번역:

RB-E: Or if he ask for a fish, he will not give him a serpent, *will he*? (Emphasis on "No")

KJV - Or if he ask a fish, will he give him a serpent?

RB-K: 생선을 달라 하면 그에게 뱀을 줄 사람이 없지 않느냐? ("줄 사람이 없다"를 강조!)

KRV - 생선을 달라 하면 뱀을 줄 사람이 있겠느냐

눅 11:12:

GTR - ἢ καὶ ἐὰν αἰτήσῃ ᾠόν, μὴ ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον; (Note that the negative particle μὴ and ; at the end, literally "not, he will give, him, a scorpion?")

번역:

RB-E: Or if he shall ask for an egg, he will not offer him a scorpion, *will he*?

KJV - Or if he shall ask an egg, will he offer him a scorpion?

RB-K - 또 알을 달라 하면 그에게 전갈을 주지 않지 않느냐? ("주지 않는다"를 강조!)

KRV - 알을 달라 하면 전갈을 주겠느냐

요 3:4:

GTR - λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ Νικόδημος, Πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι γέρων ὤν; μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον εἰσελθεῖν καὶ γεννηθῆναι; (Note that the negative particle μὴ and ; at the end, literally "not, able, into, the womb, of mother, his, 2nd time, enter, be born?")

번역:

RB-E: Nicodemus said unto Him, "How can a man be born when he is old? He can not enter a second time into his mother's womb and be born, *can he*?" (Emphasis on impossibility)

KJV - Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born?

RB-K - 니고데모가 **예수**께 여짜오되 "사람이 늙으면 어떻게 날 수 있습니까? 두 번째 모태에 들어갔다가 나올 수는 없지 않습니까?" ("불가능한 일이다"를 강조!)

KRV - 니고데모가 가로되 사람이 늙으면 어떻게 날 수 있삽나이까 두번째 모태에 들어갔다가 날 수 있삽나이까

요 4:12:

GTR - μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν ἡμῖν τὸ φρέαρ, καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιε, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ τὰ θρέμματα αὐτοῦ; (Note that the negative particle μὴ and ; at the end, literally "not, you, greater, thou art, the father, our, Jacob, who……?")

번역:

RB-E: Thou art not greater than our father Jacob, *art Thou*? He gave us the well and drank thereof himself, and his children and his cattle."

KJV - Art thou greater than our father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattle?

RB-K- 당신이 우리 조상 야곱보다 크지 않지 않습니까? 그는 이 우물을 우리에게 주셨고 또 여기서 자기와 자기 아들들과 가축이 다 마셨나이다."

KRV - 우리 조상 야곱이 이 우물을 우리에게 주었고 또 여기서 자기와 자기 아들들과 짐승이 다 먹었으니 당신이 야곱보다 더 크니이까

요 6:67:

GTR - εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα, Μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε ὑπάγειν; (Note that the negative particle μὴ and ; at the end, literally "not, and/but, you, intend, go way?")

번역:

RB-E: Then Jesus said unto the twelve, "But ye will not go away, *will ye*?"

KJV - Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go away?

RB-K- 이에 **예수**께서 열 두 제자에게 이르시되 "그래도 너희는 가지 않을 것이 아니냐?" 하시니

KRV - 예수께서 열 두 제자에게 이르시되 너희도 가려느냐

요 7:35:

GTR - εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς ἑαυτούς, Ποῦ οὗτος μέλλει πορεύεσθαι ὅτι ἡμεῖς οὐχ εὑρήσομεν αὐτόν; μὴ εἰς τὴν διασποράν τῶν Ἑλλήνων μέλλει πορεύεσθαι, καὶ διδάσκειν τοὺς Ἕλληνας; (Note that the negative particle μὴ and ; at the end, literally "not, into, the dispersion, the, Greek/Gentile, intend, to carry, and, teach, the, Greek/Gentile?")

번역:

RB-E: Then the Jews said among themselves, "Whither will he go that we shall not find him? He will not go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles, *will he*?

KJV - Then said the Jews among themselves, Whither will he go, that we shall not find him? will he go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles?

RB-K- 유대인들이 서로 말하되 "이 사람이 어디로 가기에 우리가 저를 찾지 못한다 하는가? 흩어져 사는 이방인들에게 가서 이방인들을 가르치려는 것은 아니겠지?

KRV - 이에 유대인들이 서로 묻되 이 사람이 어디로 가기에 우리가 저를 만나지 못하리요 헬라인 중에 흩어져 사는 자들에게로 가서 헬라인을 가르칠 터인가

요 7:41:

GTR - ἄλλοι ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός ἄλλοι δὲ ἔλεγον, Μὴ γὰρ ἐκ τῆς Γαλιλαίας ὁ Χριστὸς ἔρχεται; (Note that the negative particle μὴ and ; at the end, literally "not, for/certainly, from, the Galilee, the Christ, come?")

번역:

RB-E: Others said, "This is the Christ." But some said, "Surely the Christ shall not come out of Galilee, *shall He*?

KJV - Others said, This is the Christ. But some said, Shall Christ come out of Galilee?

RB-K- 혹은 말하되 "이가 그리스도라" 하고 어떤 이들은 "그리스도는 갈릴리에서 나올 리가 없지 않는가? (전혀 불가능 한 것을 강조!)

KRV - 혹은 그리스도라 하며 어떤 이들은 그리스도가 어찌 갈릴리에서 나오겠느냐

요 7:47:

GTR - ἀπεκρίθησαν οὖν[1] αὐτοῖς[2] οἱ Φαρισαῖοι, Μὴ καὶ ὑμεῖς πεπλάνησθε; (Note that the negative particle μὴ and ; at the end, literally "not, and/but/also, you, have been deceived?")

번역:

RB-E: Then the Pharisees answered them, "But ye are not deceived, *are ye*?

KJV - Then answered them the Pharisees, Are ye also deceived?

RB-K- 바리새인들이 그들에게 말하되 "설마 너희도 미혹된 것은 아니겠지?

KRV - 바리새인들이 대답하되 너희도 미혹되었느냐

요 7:51:

GTR - Μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἄνθρωπον, ἐὰν μὴ ἀκούσῃ παρ᾽ αὐτοῦ πρότερον καὶ γνῷ τί ποιεῖ; (Note that the negative particle μὴ and ; at the end, literally "not, and/but/also, you, have been deceived?")

번역:

RB-E: "Our law doth not judge *any* man before it hear him and know what he doeth, *doth it*?"

KJV - Doth our law judge *any* man, before it hear him, and know what he doeth?

RB-K- "우리 율법은 먼저 들어 보거나 그 행한 것을 알아보기도 전에 사람을 판결 않지 않느냐?" 하니 (상식적으로 "않는다"를 강조)

KRV - 우리 율법은 사람의 말을 듣고 그 행한 것을 알기 전에 판결하느냐

요 7:52:

GTR - ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῆς Γαλιλαίας εἶ; ἐρεύνησον καὶ ἴδε ὅτι προφήτης ἐκ τῆς Γαλιλαίας οὐκ ἐγήγερται. (Note that the negative particle μὴ and ;, literally "not, and/surely, you, from, the Galilee, thou art?")

번역:

RB-E: They answered and said unto him, "Surely thou art not from Galilee, *art thou*? Search and look, for out of Galilee ariseth no prophet."

KJV - They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and look: for out of Galilee ariseth no prophet.

RB-K: 저희가 그에게 대답하되 "설마 네가 갈릴리에서 온 것은 아니겠지? 상고하여 보라. 갈릴리에서는 선지자가 나지 못하느니라" 하니라.

KRV - 저희가 대답하여 가로되 너도 갈릴리에서 왔느냐 상고하여 보라 갈릴리에서는 선지자가 나지 못하느니라 하였더라

요 8:53:

GTR - μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ, ὅστις ἀπέθανε; καὶ οἱ προφῆται ἀπέθανον· τίνα σεαυτὸν σὺ ποιεῖς; (Note that the negative particle μὴ and ;, literally "not, you, greater, thou art, the father, your, Abraham, who, died?")

번역:

RB-E: Thou art not greater than our father Abraham, who is dead, *art thou*? The prophets also are dead. Whom makest thou thyself?"

KJV - Art thou greater than our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom makest thou thyself?

RB-K: 너는 죽은 우리 조상 아브라함보다 크지 않지 않느냐? 또 선지자들도 죽었거늘 너는 너를 누구라 하느냐?" (당연히 "크지 않다"를 강조)

KRV - 너는 이미 죽은 우리 조상 아브라함보다 크냐 또 선지자들도 죽었거늘 너는 너를 누구라 하느냐

요 9:27:

GTR - ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Εἶπον ὑμῖν ἤδη, καὶ οὐκ ἠκούσατε, τί[1] πάλιν θέλετε ἀκούειν; μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι; (Note that the negative particle μὴ and ; at the end, literally "not, and/certainly, you, intend, his, diciples, become?")

번역:

RB-E: He answered them, "I have told you already, and ye did not hear. Why would ye hear *it* again? Surely, ye do not want to become His disciples, *do ye*?"

KJV - He answered them, I have told you already, and ye did not hear: wherefore would ye hear *it* again? will ye also be his disciples?

RB-K: 그가 유대인들에게 말하되 "내가 이미 말했어도 듣지 아니하고, 어찌하여 다시 듣고자 하나이까? 그러나 당신들은 그의 제자 되기를 원하지 않지 않습니까?"

KRV - 대답하되 내가 이미 일렀어도 듣지 아니하고 어찌하여 다시 듣고자 하나이까 당

신들도 그 제자가 되려 하나이까

요 9:40:

GTR - καὶ ἤκουσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων ταῦτα[2] οἱ ὄντες μετ᾽ αὐτοῦ, καὶ εἶπον αὐτῷ, Μὴ καὶ ἡμεῖς τυφλοί ἐσμεν; (Note that the negative particle μὴ and ; at the end, literally “not, and/surely, we, blind, are?”)

번역:

RB-E: And *some* of the Pharisees who were with Him heard these words, and said unto Him, "Surely, we are not blind, *are we*?" (Emphasis on “not being blind”.)

KJV - And *some* of the Pharisees which were with him heard these words, and said unto him, Are we blind also?

RB-K: 바리새인 중에 예수와 함께 있던 자들이 이 말씀을 듣고 예수께 말하되 “설마 우리도 소경이란 말은 아니겠지?” (“소경이 아니다”를 강조하는 기대!)

KRV - 바리새인 중에 예수와 함께 있던 자들이 이 말씀을 듣고 가로되 우리도 소경인가

요 10:21:

GTR - ἄλλοι ἔλεγον, Ταῦτα τὰ ῥήματα οὐκ ἔστι δαιμονιζομένου· μὴ δαιμόνιον δύναται τυφλῶν ὀφθαλμοὺς ἀνοίγειν; (Note that the negative particle μὴ and ; at the end, literally “not, a demon, able, blind, eyes, to open?”)

번역:

RB-E: Others said, "These are not the words of one possessed with a demon. A demon can not open the eyes of the blind, *can it*?"

KJV - Others said, These are not the words of him that hath a devil. Can a devil open the eyes of the blind?

RB-K: 혹은 말하되 “이는 귀신들린 자의 말이 아니니라. 귀신이 소경의 눈을 뜨게 할 수는 없지 않느냐?” 하더라. (“불가능”에 대한 강한 기대!)

KRV - 혹은 말하되 이 말은 귀신들린 자의 말이 아니라 귀신이 소경의 눈을 뜨게 할 수 있느냐 하더라

요 11:56:

GTR - ἐζήτουν οὖν τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔλεγον μετ᾽ ἀλλήλων ἐν τῷ ἱερῷ ἑστηκότες, Τί δοκεῖ ὑμῖν; ὅτι οὐ μὴ ἔλθῃ εἰς τὴν ἑορτήν; (Note that the negative particle μὴ and ; at the end, literally “that, not, not, come, to, the, feast?”)

번역:

RB-E: Then they sought for Jesus and spoke among themselves as they stood in the temple, saying, "What think ye-- that he will surely come to the feast, *will he* not?" (double negative with ?... expecting “YES”)

KJV - Then sought they for Jesus, and spake among themselves, as they stood in the temple, What think ye, that he will not come to the feast?

RB-K: 저희가 **예수**를 찾으며 성전에 서서 서로 말하되 “너희 생각에는 어떠하냐? 저가

틀림없이 명절에 오지 않겠느냐?" 하니 (2중 부정..."확실성"에 대한 강한 기대!)

KRV - 저희가 예수를 찾으며 성전에 서서 서로 말하되 너희 생각에는 어떠하뇨 저가 명절에 오지 아니하겠느냐 하니

요 18:17:

GTR - λέγει οὖν ἡ παιδίσκη ἡ θυρωρὸς τῷ Πέτρῳ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου; λέγει ἐκεῖνος, Οὐκ εἰμί. (Note that the negative particle μὴ and ;, literally " not, and/surely, thou, from, the diciples, thou art, the man, this?")

번역:

RB-E: Then the damsel who kept the door said unto Peter, "Surely thou art not *one* of this man's disciples, *art thou*?" He said, "I am not."

KJV - Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also *one* of this man's disciples? He saith, I am not.

RB-K: 문 지키는 여종이 베드로에게 말하되 "너는 설마 이 사람의 제자 중 하나는 아니겠지?" 하니 그가 "나는 아니라" 하니라.

KRV - 문 지키는 여종이 베드로에게 말하되 너도 이 사람의 제자 중 하나가 아니냐 하니 그가 말하되 나는 아니라 하고

요 18:25:

GTR - ?Ην δὲ Σίμων Πέτρος ἑστὼς καὶ θερμαινόμενος· εἶπον οὖν αὐτῷ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶ; ἠρνήσατο[1] ἐκεῖνος, καὶ εἶπεν, Οὐκ εἰμί. (Note that the negative particle μὴ and ;, literally " not, and/surely, thou, from, the diciples, his, thou art?")

번역:

RB-E: And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him, "Surely thou art not *one* of his disciples, *art thou*?" He denied *it* and said, "I am not."

KJV - And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him, Art not thou also *one* of his disciples? He denied *it*, and said, I am not.

RB-K: 시몬 베드로는 서서 불을 쬐더니, 사람들이 그에게 물어 "너는 설마 그의 제자 중 하나는 아니겠지?" 하니 베드로가 부인하여 "나는 아니라" 하더라.

KRV - 시몬 베드로가 서서 불을 쬐더니 사람들이 묻되 너도 그 제자 중 하나가 아니냐 베드로가 부인하여 가로되 나는 아니라 하니

행 7:28:

GTR - μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις, ὃν τρόπον ἀνεῖλες χθὲς τὸν Αἰγύπτιον; (Note that the negative particle μὴ and ; at the end, literally " not, kill, me, you, intend, who, as, kill, the Egyptian?")

번역:

RB-E: Thou wilt not kill me as thou didst the Egyptian yesterday, *wilt thou*?'

KJV - Wilt thou kill me, as thou diddest the Egyptian yesterday?

RB-K: 네가 어제 애굽 사람을 죽인 것 같이 설마 나도 죽이려는 것은 아니겠지?' 하니

KRV - 네가 어제 애굽 사람을 죽임과 같이 또 나를 죽이려느냐 하니

행 7:42:

GTR - ἔστρεψε δὲ ὁ Θεός, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν τῇ στρατιᾷ τοῦ οὐρανοῦ· καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν, Μὴ σφάγια καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι ἔτη τεσσαράκοντα ἐν τῇ ἐρήμῳ, οἶκος Ἰσραήλ; (Note that the negative particle μὴ and ; at the end, literally " not, victims, and, sacrifices, brought, to me, years, forty, in, the, wilderness, house, Israel?")

번역:

RB-E: "Then God turned, and gave them up to the worship of the host of heaven, as it is written in the book of the Prophets: `*It was* not to Me *that* ye offered slain beasts and sacrifices *for the space of* forty years in the wilderness, *was it,* O house of Israel?

KJV - Then God turned, and gave them up to worship the host of heaven; as it is written in the book of the prophets, O ye house of Israel, have ye offered to me slain beasts and sacrifices *by the space of* forty years in the wilderness?

RB-K: **하나님**이 돌이키사 저희를 그 하늘의 군상 섬기는 일에 버려 두셨으니, 이는 선지자들의 책에 '이스라엘의 집이여, 사십년을 광야에서 너희가 희생과 제물을 드린 일이 내게 한 것이 아니었지 않느냐?

KRV - 하나님이 돌이키사 저희를 그 하늘의 군대 섬기는 일에 버려 두셨으니 이는 선지자의 책에 기록된 바 이스라엘의 집이여 사십년을 광야에서 너희가 희생과 제물을 내게 드린 일이 있었느냐

행 10:47:

GTR - Μήτι τὸ ὕδωρ κωλῦσαι δύναταί τις, τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους, οἵτινες τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἔλαβον καθὼς καὶ ἡμεῖς; (Note that the negative particle μὴτι, μὴ and ; at the end, literally " not at all, the water, hinder, able to, who, that, not, be baptized, these, whoever, the Spirit, of Holiness, receive, as, and, we?")

번역:

RB-E: "Surely no man can forbid water, that these should not be baptized who have received the Holy Spirit, as well as we *did*, *can he*?"

KJV - Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the Holy Ghost as well as we?

RB-K: "이 사람들도 우리와 같이 **성령**을 받았으니, 어느 누가 능히 금하여 물로 세례를 받지 못하게 하리요?" 하고

KRV - 이에 베드로가 가로되 이 사람들이 우리와 같이 성령을 받았으니 누가 능히 물로 세례 줌을 금하리요 하고

롬 9:20:

GTR - μενοῦνγε, ὦ ἄνθρωπε, σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ Θεῷ; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι, Τί με ἐποίησας οὕτως; (Note that the negative particle μὴ

and ; at the end, literally " not, say, the molded, the molder, why, me, made, thus?")

번역:

RB-E: But nay, O man, who art thou that repliest against God? The thing formed will not say to Him that formed *it*, "Why hast Thou made me thus," *will it*?

KJV - Nay but, O man, who art thou that repliest against[1] God? Shall the thing formed say to him that formed *it*, Why hast thou made me thus?

RB-K: 이 사람아, 네가 뉘기에 감히 **하나님**을 힐문(詰問)하느냐? 지음을 받은 것이 지은 자에게 '어찌 나를 이같이 만들었느냐?'고 말하지 않지 않느냐?

KRV - 이 사람아 네가 뉘기에 감히 하나님을 힐문하느뇨 지음을 받은 물건이 지은 자에게 어찌 나를 이같이 만들었느냐 말하겠느뇨

고전 1:13:

GTR - μεμέρισται ὁ Χριστός; μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε; (Note that the negative particle μὴ and ; at the end, literally " not, Paul, crucified, for the sake of, you, or, into, the name, of Paul, were ye baptized?")

번역:

RB-E: Is Christ divided? Paul was not crucified for you, *was he*? Or ye were not baptized in the name of Paul, *were ye*?

KJV - Is Christ divided? was Paul crucified for you? or were ye baptized in the name of Paul?

RB-K: **그리스도**께서 나뉘었느냐? 바울은 너희를 위하여 십자가에 못 박히지 않았고, 너희는 또한 바울의 이름으로 세례를 받은 것이 아니지 않느냐?

KRV - 그리스도께서 어찌 나뉘었느뇨 바울이 너희를 위하여 십자가에 못 박혔으며 바울의 이름으로 너희가 세례를 받았느뇨

Another example of multiple Greek negatives.

히 13:5: (Note: Lord's most comforting promise. His Marrage Vow to His Bride, the Church)

GTR - ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος, ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν· αὐτὸς γὰρ εἴρηκεν, Οὐ μή σε ἀνῶ, οὐδ᾽ οὐ μή σε ἐγκαταλίπω. (Note: Five negatives in total 9 words.. literally "Not, not, thee, will leave, nor, not, never, thee, will forsake.")

번역:

RB-E: *Let your* living *be* without covetousness, *and be* content with such things as ye have. For He hath said, "I will never leave thee, nor ever forsake thee"; (note: total 9 words)

KJV - *Let your* conversation *be* without covetousness; *and be* content with such things as ye have: for he hath said, I will never leave thee, nor forsake thee.

RB-K: 매사에 탐욕을 품지 말고 가진 바를 족하게 여기라. 이는 **주**(主)께서 친히 말씀하사 "내가 결코 너를 떠나지 아니하고 결단코 너를 버리지도 아니하리라" 하셨음이니

KRV - 돈을 사랑치 말고 있는 바를 족한 줄로 알라 그가 친히 말씀하시기를 내가 과연 너희를 버리지 아니하고 과연 너희를 떠나지 아니하리라 하셨느니라

□

성경의 역사 – 그 생성 기원과 전수 과정

성경은 영원한 하나님의 말씀이다. 이것은 하나님께서 사람에게 주신 것으로 절대적이고 숭고하며, 권위적이고 무오하다. 하나님께서는 성경을 사람들의 신앙과 생활에 변함 없는 표준이 되게 하셨다. 여기서 성경의 역사를 살피되, 특히 하나님께서 자신의 특별 계시로 성경을 처음 기록하라 하신 때부터 그 분의 섭리로 성경을 철저히 보존하여 가신 역사 과정을 살펴보기로 한다.

구약 성경

대 부분의 구약성경이 히브리어 즉 "가나안어"(사 19:18) 혹은 "유대인어"(사 36:11)로 쓰여졌다. 이 언어는 아마도 갈대아 우르에서 아브라함이 사용하던 언어인 듯 하다(창 14:13). 그러나 어떤 학자들은 히브리어가 아브라함보다 훨씬 전, 즉 인류가 바벨탑을 쌓기도 전 "하나의 언어"로 말하던 당시의 그 언어, 곧 “아담의 언어”와 동일한 언어라고 주장하기도 한다.

인류 최초의 언어

이 설을 뒷받침하는 증거로는 첫째, 동물의 성격과 특성이 그 이름에 다른 어떤 고대어에서보다 히브리어에서 더 잘 나타나 있다는 점이다. 이점은 아담이 창조된 후 그가 각 동물에게 걸맞은 이름을 지어 줬다는 성경적 사실에 기인한다(창 2:19-20). 둘째, 아담, 하와, 가인 등과 같은 고유명사들은 이름으로 쓰이는 동시에 자체적으로 독특한 특성과 의미를 내포하고 있는데(창 2:23; 3:20; 4:1), 이런 특징은 히브리어에서도 찾아볼 수 있으며, 따라서 인류가 최초로 쓰던 언어가 히브리어로 그대로 전수 되었음을 시사한다. 셋째, 당시 고대국가들의 이름도 히브리어로 기록된 셈과 함과 야벳의 아들들의 이름을 따라 지어진 것 같다. (예를 들면, 아술에서 앗사리아인으로, 엘람에서 엘람인으로, 아람에서 아람인으로). 이런 사실들을 통해 추정할 수 있는 것은 히브리어와 같은 형태의 언어가 인류 초기에 사용되고 있었다는 점이다. 더욱 중요한 것은 구약성경 중 일부, 즉 바벨론 포로시에 아람어로 기록된 에스라(4:8-6:18, 7:12-26)와 예레미야 10 장 11 절 및 다니엘(2:4-7:28)을 제외하고는 전부 히브리어로 기록되었다는 사실이다.

필기 용구

성경을 어디에 기록 했을까? 아마도 파피루스에 기록한 듯 하다. 이것은 나일강가의 갈대로 만든 종이로서 애굽에서 오랫동안 사용된 것으로 보아 모세도 구약성경을 처음 기록할 때에 이것을 사용했으리라 추정된다. 혹은 모세 이전 500 년 전부터 이미 사용되고 있었던 양 가죽으로 만든 양피지를 이용했을지도 모른다.

하나님의 계시

욥기 11 장 7 절에서 "네가 찾는다고 해서 **하나님**을 찾을 수 있느냐? 네가 **샤다이**를 완전히 찾을 수 있느냐?" 한 것같이 하나님은 위대하시고 무한하시어, 인간이 찾거나 알 수가 없으며 또한 그 분은 너무 높이 계셔서 인간이 인식할 수 조차도 없다. 그러나 하나님은 스스로를 계시해 주심으로 우리가 그분을 알 수 있도록 하셨다. 그리하여 시편 기자도 "주의 광명 중에 우리가 빛을 보리이다"(시 36:9)라 하여 하나님의 계시를 통하여 인간이 하나님을 찾아 알 수 있게 하셨다.

하나님의 계시에는 2 가지가 있다. 첫째는 일반 계시로 하나님의 창조와 섭리 가운데서 자신이 하나님이심을 보이신다. "창세로부터 **하나님**의 보이지 아니하는 것들 곧 그의 영원하신 능력과 신성이 그 만드신 만물에 분명히 보여 알게 되나니(롬 1:20; 비교: 시 19:1; 행 14:27)-." 우리는 하나님의 창조를 볼 때 경외를 느끼지 않을 수 없고 그 속에 계신, 위대한 설계자나 그 조성자를 볼 수가 있다. 또 우리가 우리 자신을 내성해 볼 때도 하나님의 형상으로 지으심을 받은 결과 하나님을 찾게도 되고, 영생의 추구나 선과 악을 분별하는 것과 마음에 새겨주신 율법으로 "양심이 증거가 되어, 생각들이 서로 송사하며 혹은 변명하는 것(롬 2:14, 15)"을 알 수도 있다. 이러한 것은 하나님께서 인간에게 주신 일반 계시일 뿐, 하나님과의 화목이나 죄의 용서나 구원의 길을 알려주지는 않는다.

하지만 하나님께서는 놀라운 자비로 특별 계시를 주셨다. 이것 역시 외적인 것과 내적인 것이 있다. 외적인 특별 계시로는 하나님께서 인간에게 나타나셔서 음성으로 "말씀"하신 것이다. "**여호와**께서 아브람에게 나타나 이르시되 네 자손에게 내가 이 땅을 주리라(창 12:7)"고 말씀하신 것과 같다. 내적인 특별 계시는 특별히 선택된 사람들에게 이상이나 꿈이나 마음의 짐으로 주신다. "**여호와**께서 이르시되 … 너희 중에 선지자가 있으면 나 **여호와**가 이상으로 나를 그에게 알리기도 하고 꿈으로 그와 말하기도 하거니와(민 12:6)-." 하나님의 특별 계시는 인간 심령 깊숙이 스며있는 모든 필요를 충족해 준다. "인생이 어떻게 **하나님** 앞에 의로우랴?(욥 9:2)"라는 문제에 대한 해답을 준다. 하나님께서는 이 특별 계시를 기록으로 남겨 두시어 인간으로 하나님 자신을 찾아 알 수 있게 하셨다. 이것이 "기록된 말씀(Word-Written)" 곧 "성경"이다. 그러나 더욱 놀라운 일은 하나님 자신이 사람의 몸을 입고 친히 사람으로 오신 일이다. 즉, 사도 요한도 이렇게 증거하고 있다 - "태초부터 있던 이 **생명의 말씀**에 관하여는 우리가 들은 바요 우리 눈으로 본 바요 우리가 주목하였고 또한 우리 손으로 만진 바라(요일 1:1)."

이렇듯 하나님의 일반 계시와 특별 계시는 다 사람에게 주신 은혜로서 그 절정은 하나님 자신이 육신으로 친히 오시어(Word-Incarnate: 그리스도) 우리에게 참 하나님을 보여주고 구원의 길을 알려주신 것이다.

하나님의 계시와 성령의 감동

지금부터 3,500 여년 전부터 선택된 사람들이 하나님의 계시를 받아 성령의 감동으로 성경을 기록하기 시작했다. 이 때에는 그들이 성령의 인도함을 받아 어떠한 오류나, 글자의 빠짐이나 더함도 없이, 어휘의 선택 까지도 완벽하게 기록했다. 성경의 저자들이 이러한 상태에서 하나님 말씀을 기록했다는 것을 성경은 이렇게 증거하고 있다. "모든 성경은 **하나님**의 감동으로 된 것으로(딤후 3:16)" 또 베드로후서 1 장 21 절에 보면, "거룩한 사람들이 **성령**의 감동하심을 받아 말한 것이니라."라고 쓰여 있다. 따라서 성경은 성령의 감동으로 기록된 하나님의 특별 계시인 고로 "하나님의 계시서"라고 말할 수 있다. 이렇게 하나님의 계시와 영감의 결과로 우리가 하나님의 말씀인 성경을 갖게 된 것이다.

쓰여진 계시

성경이 하나님의 명령에 따라 기록되었음을 보여 주는 예를 성경에서 찾아보면, 그 첫 번째가 출애굽기 17 장 14 절로, 하나님께서는 아말렉과의 전쟁 후 모세에게 "이것을 책에 기록하여 기념하게 하고-."라고 명하셨고, 또 출애굽기 24 장 4 절에 "모세가 **여호와**의 모든 말씀을 기록하고-."라고 나와 있다. 또 출애굽기 34 장 27 절에 "너는 이 말들을 기록하라."고 하나님께서 모세에게 명령하셔서 그는 그 분부를 좇아 하나님의 말씀을 기록한 것이었다. 이렇게 하여 모세는 성경

의 처음 다섯 권으로 구성된 율법서 전체(창세기, 출애굽기, 레위기, 민수기, 신명기)를 기록하였고(신 31:9,24-26; 민 33:1,2), 또한 "욥기"를 편찬하여 성경에 넣었고 시로 된 기도 혹은 찬송(시 90 편)을 써서 시편을 편집하기 시작했다.

성경의 원본들

일단 기록된 성경은 그것이 "성경의 원본"으로서 가장 조심스럽게 보관되었다. 예를 들어, 모세가 기록한 오경은 제사장들에게 주어져 지성소의 법궤 옆에 안치 되었다. 신명기 31 장 24 절, 26 절을 보면 "모세가 이 율법의 말씀을 완성하여 책에 써서 마친 후에 **여호와**의 언약궤를 메는 레위 사람에게 명하되 이 율법책을 가져다가 너희 **하나님 여호와**의 언약궤 곁에 두어..(수 1:8, 왕상 2:3, 느 8:1)"라고 기록되어 있다.

모세의 후계자는 여호수아인데, 그도 죽기 전에 모세의 글에다 자신의 글을 더하고 그것을 모세가 한 것같이 지성소 법궤 곁에 두었다. "여호수아가 이 말씀을 **하나님**의 율법책에 기록하고 큰 돌을 취하여 거기 **여호와**의 성소 옆에 있는 상수리나무 아래 세우고…(수 24:26)." 또 얼마 되지 않아 하나님의 말씀에 새로운 것이 추가되었다. 이번에는 사무엘이었다. "사무엘이 나라의 제도를 백성에게 말하고 책에 기록하여 **여호와** 앞(법궤 옆)에 두고(삼상 10:25)…."

성전

성막이 성전으로 바뀌었을 때에는 기록된 성경의 원본들이 좀더 영구한 건물로 옮겨졌다. 열왕기하 22 장 8 절을 보면, 제사장 힐기야가 "내가 **여호와**의 전에서 율법책을 발견하였노라."고 말했는데 이 "율법책"이 므낫세와 아몬이 사악한 정치를 할 때 비밀리에 숨겨 두었던 모세 오경의 원본이라 하는 학자들도 있다. 역대하 34 장 14 절에서는 이 사건을, "모세가 전한 **여호와**의 율법책을 발견했다."라고 묘사하고 있다.

법궤 옆에 둔 성경 원본들

법궤 바로 옆에 성경 원본들을 보관한 데는 특별한 의미가 있다. 이는 기록된 두루마리 책이 하나님과 가장 가까이 있어서 하나님의 임재와 동일시 되어(롬 9:17, 갈 3:2) "**하나님**의 말씀(The Oracles of God; 롬 3:2)"으로 간주 되었던 것이다.

경건한 유대인들은 법궤를 하나님의 보좌(출 25:22, 시 80:1), 혹은 하나님의 임재라 믿었으며, 그 옆에 안치된 성경에 대하여는 엄청난 신적인 권위를 부여했다. 하나님께서는 성경 두루마리들을 성전 속 깊이 지성소에 보관해 둠으로써 세상의 모든 다른 책들과 완전히 분리시켜 놓으신 것이다. 기록된 하나님 말씀은 과연 순결하고 모든 것 위에 뛰어남은 물론 오류나 불완전으로부터 완전히 분리된 진리이다. "**여호와**의 말씀은 순결하여 흙 도가니에 일곱 번 단련하여 깨끗케 한 은 같도다(시 12:6)."

지성소 안 법궤 위에는 시은좌가 있고 대속죄일에 대제사장이 그 위에 속죄물의 피를 뿌린다. 아마도 이 기록된 말씀들은 시은좌 위에서 행해지는 그 대속의 뜻을 설명하고 하나님께 나아가는 길은 오직 한 길임을 법궤 옆에서 증거하고 있는 듯하다. "기록된 바와 같이 **그리스도**가 고난을 받고 제 삼 일에 죽은 자 가운데서 살아날 것과 또 그의 이름으로 회개와 죄 사함을 예루살렘으로부터 시작하여 모든 족속에게 전파하여야 할지니(눅 24:46,47)-."

또한 법궤 옆에 둔 두루마리 성경 역시 법궤 위 시은좌에 붙여 만든 두 천사의 들어올린 날개 아래 놓여있어(출 25:18-20) 성경이 천사의 보호 아래 있다는 것을 보인다. 웨스트민스터 고백서는 "히브리어(구약이 기록 될 때 하나님 백성의 원래 언어)로 기록된 구약성경과 헬라어(신약성경이 기록 될 때 공통적으로 쓰이던 언어)로 쓰여진 신약성경은 하나님의 직접적인 영감으로 된 것이다. 하나님께서 특별히 보살피시고 지키신 까닭에 성경은 모든 시대에 걸쳐서 순결하게 보존되어 왔다. 따라서 그것은 확실하고 틀림이 없는 하나님의 말씀이다." (고백서 1 장 8 절).

39 권으로 되어 있으나 하나의 책이다.

하나님께서는 시대의 흐름에 따라 사람들을 계속 감동시켜 놀라운 책의 집합을 이루셨다(대상 29:29; 대하 9:29, 12:15; 이사야 30:8; 렘 36:1,2). 모세의 첫 기록이 주전 1450 년경이고 마지막 책인 말라기가 주전 450 년경이어서 약 1,000 년에 걸쳐 하나님께서는 그의 성령을 통하여 계속 계시, 기록하게 하셨으며, 교리나 역사성에 전혀 오류가 없는 39 권의 책들로 놀랍게 보존하셔서, 그 저자가 성령이신 "한 권의 책" 또는 "**여호와**의 책(이사야 34:16)"으로 우리에게 주셨다. 이 39 권의 책들은 -

(1) 창세기 주전 1490-1450 년경 모세에 의한 기록
(2) 출애굽기 주전 1490-1450 년경 모세에 의한 기록
(3) 레위기 주전 1490-1450 년경 모세에 의한 기록
(4) 민수기 주전 1490-1450 년경 모세에 의한 기록
(5) 신명기 주전 1490-1450 년경 모세에 의한 기록
(6) 욥기 주전 1490-1450 년경 욥의 기록을 바탕으로 모세에 의한 편집
(7) 시편 주전 1490 년경부터 1000 년간 모세, 다윗, 등의 찬송시 모음집.
(8) 여호수아 주전 1404 년경 여호수아에 의한 기록
(9) 사사기 주전 1054 년경 주로 선지자 사무엘에 의한 기록
(10) 룻기 주전 1054 년경 선지자 사무엘에 의한 기록
(11) 사무엘상 주전 1054 년경 주로 사무엘, 나단에 의한 기록
(12) 사무엘하 주전 1004 년경 사무엘-나단-갓의 뒤를 이은 한 선지자에 의한 기록
(13) 열왕기상 주전 590 년경 선지자 예레미야에 의한 기록
(14) 열왕기하 주전 590 년경 선지자 예레미야에 의한 기록
(15) 역대상 주전 504 년경 선지자요 율법사인 에스라에 의한 기록
(16) 역대하 주전 504 년경 선지자요 율법사인 에스라에 의한 기록
(17) 에스라 주전 474 년경 선지자요 율법사인 에스라에 의한 기록
(18) 느헤미야 주전 440 년경 느헤미야에 의한 기록
(19) 에스더 주전 480 년경 에스라에 의한 기록
(20) 잠언 주로 솔로몬의 말을 모아, 주전 704 년경 히스기야왕 때에 편찬됨
(21) 전도서 주로 솔로몬의 말을 모아 된 것으로, 주전 984 년경에 편찬됨
(22) 아가 주전 1004 년경 솔로몬에 의한 기록
(23) 이사야 주전 704 년경 선지자 이사야에 의한 기록
(24) 예레미야 주전 590 년경 선지자 예레미야에 의한 기록
(25) 예레미야 애가 주전 609 년경 선지자 예레미야에 의한 기록
(26) 에스겔 주전 574 년경 선지자 에스겔에 의한 기록
(27) 다니엘 주전 534 년경 선지자 다니엘에 의한 기록
(28) 호세아 주전 721 년경 선지자 호세아에 의한 기록

(29) 요엘 주전 814 년경 선지자 요엘에 의한 기록
(30) 아모스 주전 784 년경 선지자 아모스에 의한 기록
(31) 오바댜 주전 534 년경 선지자 오바댜에 의한 기록
(32) 요나 주전 824 년경 선지자 요나에 의한 기록
(33) 미가 주전 704 년경 선지자 미가에 의한 기록
(34) 나훔 주전 624 년경 선지자 나훔에 의한 기록
(35) 하박국 주전 614 년경 선지자 하박국에 의한 기록
(36) 스바냐 주전 614 년경 선지자 스바냐에 의한 기록
(37) 학개 주전 514 년경 선지자 학개에 의한 기록
(38) 스가랴 주전 514 년경 선지자 스가랴에 의한 기록
(39) 말라기 주전 434 년경 선지자 말라기에 의한 기록

복사본들

성경의 복사가 처음 언급된 것은 돌판에 새겨졌던 십계명이었다. 처음에 주신 돌 판이 깨지자 여호와께서 모세를 명하여 새 돌판을 만들게 하시고 친히 전과 같은 계명의 말씀을 써 주셨다. 이리하여 하나님 자신이 성경복사의 원칙을 정하셨다. 곧 복사는 "처음 것과 같게(신 10:4)" 하셨다. 그래서 이 법이 수천 년간 지켜져 내려온 것이다. 예레미야의 경고의 편지가 여호아킴왕에 의하여 파괴되었을 때에도 하나님은 선지자에게 처음과 같은 사본을 만들라고 명하시고(렘 36:28) 이에 서기관 바룩이 선지자의 지시에 따라 전에 썼던 그대로 다시 썼던 것이다(렘 36:32). 이렇게 하여 십계명뿐만 아니라 성경의 다른 부분들의 사본들도 만들어졌고 특히 이스라엘의 왕들에게는 신명기나 모세오경 전체를 복사하여 주도록 했다. "그가 왕위에 오르거든 레위 사람 제사장 앞에 보관한 이 율법서를 책에 복사하여(신 17:18, 대하 23:11)" 준 것이다. 성경원본은 레위인 제사장들이 보관하고 있었다.

이스라엘의 재판관들은 자신들의 직무를 수행하기 위해 모세의 율법을 복사할 필요가 있었다. 그래서 "저희가 **여호와**의 율법 책을 가지고 유다에서 가르치되 유다의 모든 성읍들을 두루 다니며 백성을 가르쳤더라(대하 17:9)." 또한 유다 백성이 하나님의 말씀을 복사해서 썼다는 간접적인 증거도 많이 있다. (시 1:4; 시 119 등). 이렇게 성경은 복사되어 퍼져 나갔다.

서기관들의 활동

성경의 원본들은 "Autograph"라고 부르고 사본들을 "Apograph"라고 부른다. 성경을 복사하여 사본을 만들 때에는 각별한 주의를 기울이도록 했다. 먼저 제사장들이 이 일에 종사하게 되어 있었으나(신 17:18) 후에는 서기관들(히브리어로 "사팔 **ספר**"이란 말에서 온 "소페림 **סְפָרִים**": 기록자들이라는 뜻)이 이 일을 맡았다(렘 8:8). 후대의 에스라도 서기관이었다(에스라 7:11).

사본성경의 수요가 점점 늘어남에 따라 서기관들의 수도 많아졌으며 또한 성경의 필사도 전문화되었고, 나아가서는 이들이 율법을 가르치고 해석하는 일도 함께 하게 되었다. 이리하여 서기관들의 권위나 신뢰도가 높아져 그들이 필사한 사본만이 유효한 사본으로 인정을 받게까지 되었다. 특히 고대 사회에서 유대인 서기관의 복사 기술은 가장 정확한 것으로 인정을 받았으니 이는 하나님의 목적과 섭리의 결과라 하겠다. 그리하여 서기관들의 필사본들도 원본과 동일하게 "하나님의 말씀"으로 받아들이게 되었다.

두루마리 성경 원본 – 소실되어 없어짐

주전 586 년 예루살렘은 바벨론에게 멸망되었다. 예루살렘은 파괴되고 솔로몬이 지은 성전은 완전히 소실되었다(대하 36:17-19). 비록 역사서에는 기록되지 않았으나 두루마리 성경 원본들도 다 함께 소실되었으리라 추정된다. 그래도 하나님의 말씀이 완전히 없어진 것은 아니었다. 포로로 잡혀갔던 다니엘도 모세의 율법 사본을 가지고 있은 듯 하고 (단 9:11) 또 그가 예레미야의 예언도 언급하였음을 볼 때 선지자들의 예언서 사본도 가지고 있은 듯 하다. (단 9:2).

주전 537 년, 유대인들이 포로에서 돌아오기 시작했다. 이때 에스라가 예루살렘에서 모세의 책에 기록된 대로 예배 제도를 다시 세웠다(에스라 6:18). 이로 보건대 그 당시 믿을 수 있는 사본들이 많이 있어서 자유로이 사용한 듯 하다(느 8:1). 비록 이때는 원본이 소실된 후 이었지만 하나님께서는 사본들을 통하여 자신의 말씀을 놀랍게 보존하셨음을 본다.

위대한 회당운동 (공회)

구약의 역사는 바빌론 포로의 귀환과 함께 끝나나 에스라의 활략으로(느 8:4,7,13; 에스라 7:6,11,22) "위대한 회당운동"이라 불리는 이스라엘 종교생활의 재건을 이룩했다. 120 명으로 구성된 공회에는 선지자 학개, 스가랴와 말라기도 참여하여 먼저 두루마리 성경 사본들을 다 모아 비교 검토한 후 소실된 원본에 버금가는 공식 사본을 만들었다. 이때에 잘못된 사본들은 다 모아 "겐이쟈"라 하는 곳에서 태웠다. 이렇게 히브리 전수성경이 다시 형성되었다.

우리 주께서 오셨을 때에는 상당수의 믿을 수 있는 사본들이 있어서 주께서도 계속 성경을 읽기도 하시고(눅 4:16), 인용도 하셨으며(마 19:3-5, 21:16,42), 또 읽도록 권장도 하셨다(요 5:39). 주께서는 비록 그것들이 사본일지라도 "하나님의 말씀"으로 인정하셨고 또 "기록하셨으되(마 4:4,7,10),-" 혹은 "성경은 폐하지 못하나니(요 10:35)-"라고 말씀하시며 가르치셨다. 사본 성경에 대한 제자들의 태도 또한 주님과 동일했다(행 1:16, 4:25, 28:25; 히 1:1,6,7).

여기서 한가지 언급해야 할 점은 70 인 역경(LXX – 알렉산드리아에서 주전 250 년경에 헬라어로 번역된 구약성경) 역시 그것이 상당히 부정확한 번역본 임에도 불구하고 신약성경에서 많이 인용되었고 아무도 그 유효성을 논하지 않았다는 점이다. 그렇다고 초대교회가 그 번역본 전부를 승인한 것은 아니었다.

유명했던 맛소라 서기관들

이상에서 본 바와 같이 하나님께서 "소페림 **ספרים**" 곧 서기관들을 일으키시어 순수한 성경을 보존하고 전수케 하셨다. 이들은 "맛소라인 **מסורת**"들로서 "전통 **מסרת**"이라는 히브리어에서 유래했다. 이들이 주 후 500 년경부터 활동하기 시작하여 갈릴리 바닷가 디베랴와 동방 바빌론에 학교를 세우고 히브리 성경의 보존과 전수를 위하여 큰 공헌을 하였다.

주 후 70 년 이미 예루살렘은 파괴되고 유대인들은 로마 세계 각지로 퍼져갈 때에 맛소라인들은 히브리 성경이 흩어지는 유대인들에게 절대 필요하다는 것과 그것이 순수한 형태로 보존되어야 한다는 것을 믿고 성경필사에 필요한 것들을 준비하기 시작했다. 먼저 히브리 글자의 자음만 있던 히브리 성경에 모음부호를 고안하여 붙임으로 정확한 발음을 표기하였다. 뜻이 불분명한 곳은 난외 주를 달아 분명하게 하고 쉼표도 달았다. 그들은 또 히브리 성경의 절이나 낱말의 글자 수까지 세어 기록하였다. 예로, 알렙(**א**)이 42,377; 벧(**ב**)이 38,218; 김멜(**ג**)이 29,537 등.

또한 맛소라 성경 복사자들은 엄격한 복사 규정을 만들었고 반드시 이 규정에 따라 성경을 복사했다. 이것을 살펴보면, 율법에 따라 정결한 동물의 가죽만 사용할 것; 각 가죽종이는 같은 수의 단으로 구분할 것; 한 단에는 48-60 의 줄을 가질 것; 규정에 따라 만든 검은 먹을 사용할 것; 아무 단어나 글자도 기억으로부터 기록하지 말 것; 만일 한 글자라도 잘못 되었거나 서로 붙었으면 가죽종이 쪽 전체를 버릴 것; 한 가죽에 3 군데나 잘못이 발견되면 필사본 전체를 버릴 것; 필사본의 수정을 30 일 이내에 끝내지 못했으면 전체를 버릴 것; 필사할 때에는 자음글자 필사자, 모음글자 필사자, 난외 주 필사자를 따로 둘 것 등이다. 이런 엄격한 원칙에 따라 복사한 사본이 아주 정확할 것은 자명하다.

맛소라(Masora) 성경본

맛소라인들의 목적은 어떠한 상황 하에서라도 구약성경의 순수성을 보호, 보존, 전수하는 것이었다. 이러한 그들의 노력으로 오늘날 우리는 표준화된 히브리어 사본을 갖게 되었다. 한글 전수성경에 쓰인 히브리 원문은 벤 카임(Ben Chayyim) 본으로서 1524/5 년에 세계 최초로 출판, 인쇄된 것으로 이것은 10 세기 티베랴(Tiberia)에서 맛소라본을 완성한 벤 아셀(Ben Asher)본과 동일한 것으로 가장 믿을 수 있는 히브리어 표준판이다.

하나님의 특별한 섭리 하에 신약의 교회는 이제 히브리 원본에 가장 가깝다고 믿어지는 이 맛소라본을 가지게 되었고 우리는 이것을 우리말 전수성경의 원본으로 사용하게 되었다.

구약성경의 효과적 보존 및 전수

하나님께서 계시로 주신 그 말씀을 보존하고 증거하기 위해 쓰신 방법들이 무엇이었는가를 정리해 보면,

첫째, 성경에 대한 유대인들의 커다란 경외심이다. 하나님께서는 그들의 이러한 경외심을 쓰셔서 성경의 부패나 변경을 막으셨다.

둘째, 성경 말씀을 통해 직접 경고하셨다. 신명기 4 장 2 절에 "내가 너희에게 명하는 말을 너희는 가하거나 감하지 말고, 내가 너희에게 명하는 너희 **하나님 여호와**의 명령을 지키라."

셋째, 두루마리 성경을 지성소에 안치시켜 따로 보존되게 하셨다. 땅 위 어느 곳보다도 성스러이 구별된 곳으로서 아무도 쉽게 가까이 할 수 없었다.

넷째, 맛소라인들과 서기관들과 같은 학자들을 쓰셨다. 이들은 위대한 학자들이었고 율법에 능하여 성경의 해석자들로 존경을 받았다. 이들은 하나님께 대한 경외심은 물론 독특한 방법을 통해 성경말씀을 순수하게 보존하였다.

다섯째, 구약시대 선지자들을 통해 감시토록 하셨다. 구약시대 전반적으로 선지자들은 성경의 복사와 보존에 큰 공헌을 했다.

여섯째, 유대인들에게 항상 성경을 읽고 외우도록 명하시므로 유대인 누구나 성경말씀에 익숙해지도록 하셨다. 신명기 6 장 7 절 "네 자녀들에게 부지런히 가르치며, 집에 앉았을 때에든지 길에 행할 때에든지 누웠을 때에든지 일어날 때에든지 이 말씀을 강론하고 너는 또 그것을 네 손목에 매어 기호를 삼으며 네 눈 사이에 붙여 표를 삼고 또 네 집 문설주와 네 문에 기록하라." 그리하여 그들은 성경 본문의 부패를 즉시 발견도 하고 또 막을 수도 있었다.

일곱째, 그리스도와 사도들이 당시의 성경본을 하나님의 말씀으로 인정함으로 하나님의 말씀에 대한 우리의 신뢰를 더욱 확실하게 하셨다.

이러한 사실은 하나님께서 히브리 구약성경을 얼마나 놀랍게 보존하셨는가를 우리에게 보여 주신다. 그리하여 우리가 맛소라 본 구약을 읽을 때 우리는 "하나님의 말씀"을 읽고 듣는다고 믿는다.

우리는 또한 성경의 원본은 더 이상 존재하고 있지 않다는 것도 인정함은 물론, 우리의 사본에 어느 정도의 오류도 있을 수 있다고 믿는다. 그래서 사본비평의 필요성도 인정한다. 우리에게 주신 하나님의 말씀은 이렇게 연단되어 금이나 은같이 정제된다. (시 12:6)

이렇게 히브리 성경은 처음에 모세와 선지자들을 통하여 주셨고 서기관들의 신실한 필사와 에스라를 포함한 "위대한 공회"의 활약으로 표준화 되었고, 주님과 사도들에게서 인증되었으며, 맛소라 서기관들에 의하여 편찬, 전수된 것으로서 우리시대에도 지켜지고 전해져야 할 "갚진 진주요 보화(마 13:44,45)"인 것이다.

신약 성경

놀라운 소식! 메시야가 오셨다! 이것이 초기 기독교인들이 세상에 선포한 기쁜 소식이었다. 우리는 신약 교회가 생기던 오순절 날 베드로의 설교(행전 2 장)에서 신약 교회의 메시지를 살펴볼 수 있다.

"너희가 십자가에 못 박은 이 **예수**를 **하나님**이 **주재**와 **그리스도**가 되게 하셨느니라(행 2:36)."

십자가에 못박혀 죽으신 예수께서는 부활하셨고 그는 하나님께로부터 보내심을 받은 메시야시요 대주재시다는 복음 메시지였다. 그 내용으로는 -

- 구약 예언의 성취와 은혜의 시대가 왔다
- 이 복음은 예수 그리스도께서 이 땅에서의 사역과 십자가에서의 죽으심과 육신의 부활로 완성되었다.
- 이 부활하신 예수를 하나님께서 높이 드셨다.
- 교회 내에서 역사하시는 성령이 부활하신 그리스도의 능력과 영광의 확증이시다.
- 그리스도의 나라는 세상 끝, 곧 그가 심판 주로 재림하실 때까지 이를 것이다.
- 주 예수 그리스도를 믿으라. 죄를 회개하고 그리스도를 영접하여, 사죄와 영생과 하나님의 자녀됨과 성령의 내주와 영원한 구원을 받으라.

부활하신 주께서는 이 메시지를 "예루살렘에서 시작하여 유대와 사마리아와 땅 끝까지 전파하라 (행 1:8)." 명하셨다. 곧 이 복음의 메시지는 세상의 빛과 구원의 능력으로 세계를 향하여 퍼져 나갔다.

먼저 예루살렘에 있던 기독교인들이 유대인들의 핍박으로 인하여 사마리아, 다마스커스, 가이사랴, 안디옥 등지로 흩어질 때 복음과 함께 "기록된 복음"이 함께 퍼져 나갔다.

사도 마태의 사명은 "복음서"를 쓰는 것이었다. 아마도 그는 처음에 "**마태복음**"을 당시 그들의 언어였던 히브리 글자를 쓰는 아람어(Peshitta)로 기록하여 그리스도가 메시아시고 그의 왕국은 영원하며 그가 심판 주로 다시 오실 것과 그의 분부를 따라 복음을 온 세계에 전해야 한다는 그리스도의 명령을 상기시켰고 (마 28:18-20) 그것이 예루살렘과 사마리아, 유대에 있는 교회에서 교과서처럼 사용되어 오다가, 안디옥의 이방인 교회가 생기어 그곳이 각 이방 선교의 거점이 되자

마가는 베드로의 도움으로 헬라어로 "**마가복음**"을 집필했고, 또한 사도 마태는 세계로 퍼져 나가는 이방교회를 위하여 "**마태복음**"을 헬라어로 번역 집필한 것 같다.

그래서 이 구원의 메시지는 유대인에게만 한정되지 않고 안디옥 교회를 기점으로 이방세계로 퍼져나가게 되었다. 이때 예루살렘교회는 헤롯의 핍박을 받아 사도 야고보가 순교를 당했고 베드로는 하나님의 기적으로 풀려났다. 그러나 안디옥 교회는 성령의 지시하심을 받아 바울과 바나바를 이방 전도차 보내니 두 사도가 마가를 데리고 구브로로 갔다가 소아시아 각지방 즉 버가, 내륙에 있는 안디옥, 이고니온, 루스드라, 더베에 복음을 전하며 교회를 세우고, 다시 출발지인 안디옥 교회로 돌아왔다. 이때 안디옥 교회에는 유대주의를 어떻게 수용해야 하는가 하는 문제가 생겼다. 예루살렘에서 온 어떤 유대주의자들이 "구원을 받기 위하여는 복음도 믿어야 하지만 율법도 지켜야 한다."고 이방교회 교인들을 가르쳤다. 이리하여 교회는 바울과 바나바를 예루살렘에 보내 그곳에서 이 문제를 확정 짓도록 하였다. 사도들과 장로들이 모여 이 문제에 관해 논의한 후 예루살렘 교회는 편지를 써서 "오직 그리스도를 믿음으로만 구원함을 받는다."는 진리를 다시 확인하고 편지로 그 결정을 각 교회에 전했다.

얼마 후 바울이 바나바에게 전에 세운 이방인들의 교회들을 다시 방문하여 그들의 신앙을 견고하게 해주고 또 예루살렘 교회에서 결정된 것들을 전하자는 제안을 하였다. 이때에 바나바는 마가를 데리고 구부로로, 바울은 실라를 데리고 제 2 차 전도 여행을 떠났다. 바울 일행은 소 아시아 내륙의 더베, 루스드라(이곳에서 디모데가 합류했다.)를 지나 서해안의 대 도시 드로아(여기서 누가가 합류했다.)에 갔다가 함께 유럽 마케도니아의 첫 도시 빌립보에 이르렀고, 이곳 빌립보에 건실하고 이상적인 "빌립보 교회"가 세워지게 되었다. 이리하여 그리스도의 복음은 이제 예루살렘, 유대, 사마리아, 안디옥, 소아시아를 거쳐 유럽으로 들어가게 되었다.

누가는 빌립보에 남아 있고(그러나 5 년 후 다시 가담한다) 바울 일행은 데살로니가에서 복음을 전하며 교회를 세우고 다시 뵈뢰아로 갔다. 바울은 동역자 실라와 디모데를 그곳에 남겨두고 아데네로 갔다가 고린도로 가서 거기서 실라와 디모데를 다시 오라 하여 만났다. 여기서 바울은 실라와 디모데로부터 데살로니가 교회의 형편을 듣고 그들을 격려하며 모든 핍박에 인내할 것과 자신에 대한 유대인들의 비방에 대한 변호와 성도들의 생활 윤리에 관하여 "**데살로니가 전서**"를 써서 보냈고, 후에 주의 재림에 관한 오해를 바로 잡기 위하여 "**데살로니가 후서**"를 써서 보냈다. 바울 일행은 이곳 고린도에서 1 년 6 개월간 복음을 전하고 교회를 세운 후, 에베소로 갔다가 그 해 오순절을 예루살렘에서 지키기 위하여 가이사랴를 지나 예루살렘에 이르렀고, 다시 처음 출발지 안디옥으로 돌아왔다.

곧이어 바울은 디모데를 동반하고 제 3 차 전도여행을 떠났다. 갈라디아와 부르기아 등을 지나 에베소에 이르러 3 년간 사역 하면서 적지 않은 성과를 거두었다. 이 기간 중 갈라디아 교회에서 소식이 왔다. 예루살렘 교회의 유대주의자들이 갈라디아 교회에 와서 "다른 복음"을 가르치고 바울은 사도가 아니라 하며 그들의 신앙을 변질시켰다는 소식이었다. 이에 대하여 사도 바울은 "**갈라디아서**"를 써서 자신의 사도됨을 변호하고 그릇된 복음에 단호히 도전했다. 그는,

> "우리나 혹은 하늘로부터 온 천사라도 우리가 너희에게 전한 복음 외에 다른 복음을 전하면 그에게 저주가 있을지어다... 내가 지금 다시 말하노니, 만일 누구든지 너희의 받은 것 외에 다른 복음을 전하면 저주가 있을지어다!(갈 1:8,9)"
>
> "그러므로 너희는 **그리스도**께서 자유케 하신 그 자유에 굳게 서서 다시는 종의 멍에를 메지 말라(갈 5:1)."

고 권고했다. 아마도 이때에 예루살렘 교회의 지도자 야고보는 바울의 갈라디아서로 인한 오해를 막기 위하여, 또한 흩어져 있는 기독교인을 위하여 그들의 생활과 생명의 도에 관하여 "**야고보서**"를 써서 각 교회에 보낸 듯 하다. 또 그때쯤 고린도 교회에 음행하는 자들이 있다는 소식을 접하고 바울은 이 문제에 대하여 편지를 보냈다. 이 편지는 지금 우리에게 전하여지지 않고 있으나 그 후에 보낸 고린도 전서에 언급되어 있다. (고전 5:9 "내가 너희에게 쓴 편지에 음행하는 자들을 사귀지 말라 하였거니와..."). 조금 후 고린도 교회는 클로에(Chloe)를 보내어 바울에게 그곳 형편도 알리고 또 편지로 여러 가지 질문을 해 왔다. 특히 고린도 교회 내에 분쟁과 교인들간의 법적인 소송, 아직도 음행 하는 자들이 있다는 것 등을 전하고, 또 편지로 물어 온 것으로는 결혼에 관하여, 우상의 제물에 관하여, 회중 예배와 여성도의 머리 가리는 문제, 주의 만찬에 대하여, 신령한 은사들 특히 방언에 관하여, 죽은 자의 부활과 구제를 위한 헌금에 대하여 질문 해 왔다. 바울은 "**고린도 전서**"를 써서 이 모든 문제에 대하여 대답해 주었다.

바울은 에베소를 떠나 육로로 트로이를 지나 마케도니아로 가서 디도를 만났다. 바울은 고린도 교회로 보낸 편지에 대한 그곳 교인들의 반응과 교회가 취한 태도를 디도에게서 듣고 하나님께 감사하며 "**고린도 후서**"를 써서 보냈다. 바울은 계속 여행하여 고린도에 이르러 3 개월을 지내면서 "**로마서**"를 써서 여성도 "뵈뵈"편에 로마에 있는 교회로 보냈다. 이 편지는 전 세계에 흩어진 기독교인들에게 시급하게 필요한 것으로서 특히 그것이 죄와 구원의 교리를 명확히 설명하고 또 새 생명에 의한 새로운 생활 지침을 가르친다.

바울은 고린도를 떠나 다시 북으로 빌립보에 이르러 거기서 유월절을 지낸 후, 누가와 함께 뱃길로 드로아로 갔다가 계속하여 에베소에서 가까운 밀레도에 가서 에베소 교회의 장로들을 만나 숭엄한 고별 설교와 앞으로 에베소 교회에 닥쳐올 큰 어려움을 예고한 후 교회를 그들의 손에 부탁하고 그곳을 떠나 배를 타고 예루살렘을 향하여 떠났다. 구부로를 지나 두로에 이르러 그곳 형제들로부터 예루살렘에 가지 말라는 경고를 받았으나 바울은 마음을 굳히고 떠나 프톨레미를 지나 가이사랴에 이르러 전도자 빌립의 집에 얼마간 유하면서 선지자 아가보로부터 앞으로 예루살렘에서 받을 큰 고난에 대하여 경고를 받았으나 바울은 개의치 아니하고 일행과 함께 예루살렘으로 갔다.

예루살렘에 도착하여 바울과 그 일행은 야고보와 장로들로부터 환대를 받고 바울은 이방에 내리신 하나님의 은혜를 보고하였다. 바울이 위험과 어려움을 무릅쓰고 예루살렘을 방문하여 구제금을 전달하고 교회의 지도자들과 교제의 악수를 나눈 것은 이방 교회와 유대에 있는 교회와의 하나됨을 입증하기 위함이었다. 사실 바울은 그 동안 예루살렘 교회 내에 있던 유대주의자들로부터 많은 비난과 오해를 받아 왔고 이것이 장기화 되어 심지어는 그리스도의 교회가 분열의 위기에 처하게 되었을 때, 바울의 이번 예루살렘 방문은 교회의 통일을 위하여 행한 바울의 위대한 신앙이었다. 일을 잘 마친 후 예언된 바와 같이 예루살렘에서 고난이 뒤따랐다. 유대인들의 손에 넘겨져 거의 죽음의 자리에 있었으나 하나님의 도우심으로 유대인들의 손에서 벗어나 로마의 죄수로 황제에게 상소하기에 이르렀다. 바울의 예루살렘 방문 기간과 그가 2 년간 가이사랴 감옥에 있던 때에, 동반자 누가는 복음의 목격자들을 만나 사도행전과 누가복음에 기초가 되는 자료를 많이 수집한 듯하다.

로마 황제에게 올린 상소로 인해 바울이 재판을 받기 위하여 로마로 이송되어 갈 때에 아리스다고와 누가가 바울을 동반했다. 로마로 가는 항해 도중 심한 풍랑을 만났으나 구원함을 받고 말리데 섬에 머물면서 복음의 씨를 그곳에도 뿌렸다. 그곳을 떠나 시실리, 푸토엘리, 압비광장등을 지나 로마에 도착하였다. 로마에서 바울은 비록 죄수의 몸이었으나 자신이 얻은 셋집에 있으면서 방문자들을 맞기도 하고 또 이 믿음에 관하여 강설도 하면서 2 년을 지냈다. 요세푸스(Josephus)의

기록에 의하면 이 기간 중에 예루살렘 교회의 "야고보"가 유대인들에게 순교를 당했다. 이제 예루살렘 교회는 위대한 지도자를 잃었다. 그리고 불과 3-4 년 내에 바울과 베드로도 잃게 된다. 참으로 격동의 기간이었다.

로마에서 가택연금 상태에 있던 바울은 4 개의 편지, 곧 에베소서, 빌립보서, 골로새서, 빌레몬서를 써서 보냈다.

"**에베소서**"에서 바울은 예수 그리스도를 통하여 이루신 하나님의 대속의 큰 계획을 설명하고 그리스도인의 특권과 생활상 윤리를 가르치고 있다. 여기서 바울은 교리와 실천을 조화 있게 다루고 있다.

"**골로새서**"는 골로새 교회가 당하고 있던 색다르고 어려운 문제에 대한 가르침이다. 그곳에 거짓 선생들이 있어 기독교회의 신앙과는 상반되는 철학 이론을 가르쳐 그들을 순수한 신앙에서 떠나게 했다. 그들은 물질은 다 악한 것이라 말하고 금욕주의를 주장하며 또한 사람은 다 보이지 않는 영들의 도움을 받을 수 있게 영들도 숭배해야 한다고 가르쳤다. 이러한 그들에게 바울은 그리스도는 실로 모든 물질 세계를 창조하신 분이신 것을 말하고

> "만물이 이 **아들**로 말미암아 창조되되 하늘에 있는 것들과 땅에 있는 것들과 보이는 것들과 보이지 않는 것들과 혹은 보좌들이나 주관자들이나 정사자들이나 권세자들이나 만물이 다 **아들**로 말미암고 또 **아들**을 위하여 창조 되었고..(골 1:16)"

그리스도야 말로 인간에게 모든 것을 충족시키시는 분이시라고 증거하였다.

> "**그리스도** 안에는 신격의 모든 충만이 육체로 거하시고 너희도 그 안에서 온전하여 졌나니 **그리스도**는 모든 정사와 권세의 머리시니라(골 2:9-10)."

"**빌레몬서**"는 골로새에 있는 형제 빌레몬에게 보낸 개인 편지로 지금은 그리스도안에서 형제 된 그의 옛 종 오네시모를 되돌려 보내면서 그를 선대해 줄 것을 부탁하는 아름다운 글이다.

"**빌립보서**"는 바울의 편지 중 가장 따뜻하다. 특히 이 빌립보 교회는 누가가 돌보던, 바울에게 특별한 교회였다. 즉 "내가 너희를 생각할 때마다 나의 **하나님**께 감사하며...(1:3)"라고 시작하여 이 편지는 믿는 자들의 기쁨으로 가득 차 있다.

이 기간 중에 우리 주님의 생애와 가르침들을 글로 남겨야 할 필요를 느꼈다. 교회는 점점 성장해 가고 있었으나 이단 사상도 도처에서 도전해 왔다. 예루살렘 교회의 야고보는 순교하였고 바울은 옥에 갇혀있고... 이리하여 당시 바울과 함께 로마에 있던 누가는 주님의 생애와 교회의 성장 역사를 두 권의 책으로 계획하여 "**누가복음**"과 "**사도행전**"을 집필했고, 특히 누가는 그의 복음서와 사도행전이 사도 바울이 받고 있는 재판에 더 큰 도움이 될 것이라고 믿었던 것 같다. 첫 책은 그리스도의 나심과 그의 승천까지 그 다음 책은 주의 승천에서부터 사도 바울의 로마 옥중생활 까지이다. 누가가 바울의 재판 결과에 대하여 말하지 않은 것으로 보아 누가복음과 사도행전이 다 바울의 재판 이전에 완성된 것 같다.

사도 바울은 재판 후 무죄로 석방되어 마케도니아의 니코폴리스, 고린도 및 여러 교회와 크레테 섬(여기에 디도를 머물게 했다), 에베소(여기에 디모데를 머물게 했다), 밀레도, 드로아 등을 방문한 것 같다. 이 기간 중에 바울은 "**디모데 전서**"와 "**디도서**"를 써서 각각 그들에게 보냈다.

그러나 불과 1 년이 못되어 네로 황제의 기독교인들에 대한 박해가 대대적으로 시작되었다. 사도 바울은 로마에 다시 투옥되었다. 죄목은 당시 로마에 발생한 방화 사건을 그리스도인들이 주동했

다는 것이었다. 순교의 죽음을 앞두고 바울은 "**디모데 후서**"를 써서 에베소에 있는 디모데에게 보내며 속히 마가를 데리고 로마로 올 것을 명하였다(딤후 4:9,11). 그리하여 디모데는 마가를 만나러 예루살렘을 방문하고 그곳 교회와 잠시 교제 한 후에 마가, 바나바와 함께 옥에 갇혀 순교를 기다리고 있는 사도 바울을 만나러 로마로 갔다. 두 사도, 바나바와 바울은 오랜만에 다시 만나 교제의 악수를 나누며 함께 "멜기세덱의 서열을 좇은 대제사장 **그리스도**"에 관하여 서로 의견을 나눌 때, 바울은 바나바에게 "히브리서"를 쓸 것을 권한 것 같다. 사도 바울의 순교 후, 사도 베드로는 아시아에 있는 바울이 세운 이방 교회에 "**베드로 전서**"를 써 보내 교회들을 위로하고 앞으로 닥쳐올 "불시험"을 대비케 했다.

이때쯤에 기독교에 대한 박해는 더욱 확대되어 사도 베드로가 투옥되었고 그는 로마에서 순교를 기다리며 "**베드로 후서**"를 써서 흩어진 교회에 보냈다. 얼마 전에 바울의 일로 로마에 와있던 디모데, 마가, 바나바도 순교를 기다리고 있는 베드로를 만난 듯하고, 이때 바나바(히 10:34)와 디모데 또한 투옥 된다(히 15:23). 사도 베드로의 순교 후, 바나바는 석방되어 자기가 베드로와 함께 돌보고 있던 예루살렘 교회에, 두 지도자를 잃은 모교회에 주께서 예언하셨듯이 예루살렘의 멸망을 눈앞에 두고 있는 그들에게 "**히브리서**"를 써서 보냈다. 그리고 디모데가 석방되었을 때 함께 예루살렘에 가서(히 13:23) 유대교의 전통에 젖어있는 예루살렘 교회의 성도들을 설득하여 예루살렘 성과 성전을 포기하고 대피해 나가도록 했다. 아마도 히브리서가 그들로 율법과 유대주의, 구약적인 신앙에서 벗어나게 하는데 큰 역할을 하였으리라 생각된다. 당시 요세푸스(Josephus)의 기록에 의하면 AD 68 년경 로마군이 예루살렘성을 에워쌀 때 예루살렘에 있던 기독교인들은 모두 성에서 빠져나가 요단강 건너편 "펠라(Pela – 주께서 처음 세례 받으신 곳 근처)"라는 곳으로 대피해 나갔다고 한다. 곧 이어 예루살렘은 디도장군이 이끄는 로마군에게 완전 포위되어 외부로부터의 공급이 차단된 채, 18 개월쯤 버티다가 AD 70 년 9 월 완전히 함락, 파괴되고 성전은 소실되고 말았다.

이 히브리서는 신약성경 중에서도 보석과 같은 책으로 그리스도는 창조자시요, 하나님의 형상이시며, 모든 면에서 "더 나은", 우리를 위한 새 언약의 중보자로, 대제사장으로 제시되고 있다. 옛 언약은 "그리스도의 피로 인한" 새 언약으로 대치되었고 모든 것이 다 새롭게 되었다고 선언한다. 이제 그리스도의 교회는 기둥과 같던 야고보, 바울과 베드로를 잃었고 예루살렘 교회도 더 이상 이 땅에 존재하지 않게 되어, 그곳 기독교인들은 다 각지로 흩어져 나갔지만 그리스도의 참 교회는 이제 "세계의 교회"로 발돋움하게 되었다. 히브리서 13 장은 시련 앞에 서있는 교회들에게 큰 힘과 위안을 주었다.

> "매사에 탐욕을 품지 말고 가진 바를 족하게 여기라. 이는 **주**(主)께서 말씀하사 '내가 결코 너를 떠나지 아니하고 결단코 너를 버리지도 아니하리라' 하셨음이니 그러므로 우리가 담대히 말하기를 '**여호와**는 나를 돕는 자시니 사람이 내게 어찌 하든지 나는 두려워 않겠노라' 하리라. (히 13:5-6)"
>
> "**예수 그리스도**는 어제나 오늘이나 영원토록 동일하시니라.(히 13:8)"

이때 사도 요한은 에베소로 옮겨갔다. 기독교에 대한 박해는 더욱 심해 갔다. 도미시안 황제(A.D.81-96)는 로마에서 뿐만 아니라 아시아에까지 박해의 영역을 넓혀 갔다. 핍박을 이겨나간 교회들이 있던 반면에 배교와 침체에 빠진 교회들도 많았다. 이때 주님의 동생 유다는 "**유다서**"를 써서 타락과 배교의 교회들을 경고했고 비록 그리스도의 교회가 로마의 핍박 하에 있을지라도 **그리스도**는 역시 만유의 주로서 다스리시고 계신다는 사실을 상기시켰다. 에베소에 있던 사도 요한은 "**요한 복음**"과 목회 서신으로 "**요한 일서**", "**요한 이서**"와 "**요한 삼서**"를 썼다. 요한 복음은 극렬한 박해의 "불 시험"을 겪고 있는 교회에 주신 사랑과 위안의 복음이었다. 특히

"**하나님**이 세상을 이처럼 사랑하사 **독생자**를 주셨으니 이는 저를 믿는 자마다 멸망치 않고 영생을 얻게 하심이니라(요 3:16)."

하신 사랑의 메시지는 성경 전체를 통하여 가장 아름답고 능력 있는 구절이다. 그리고 이 요한복음은 **그리스도**에 대한 우리의 사랑이 무엇보다도 중요한 것임을 깨닫게 하며(요 21 장에서 주께서는 베드로에게 "네가 나를 사랑 하느냐?" 하시며 세 번이나 물으셨다!), 이 복음서 기록의 목적을 이렇게 기술했다.

"오직 이것을 기록함은 너희로 **예수**께서 **하나님의 아들 그리스도**이심을 믿게 하려 함이요 또 너희로 믿고 그 이름을 힘입어 생명을 얻게 하려 함이니라(요 20:31)."

요한 일서는 요한복음의 “해설서”와 같은 것으로 사랑이신 하나님을 더욱 드러낸다.

"**하나님**은 사랑이시다" (요일 4:8)

이 한마디가 성경 전체를 표현하고도 남는다! 그리고 더 나아가 이 사랑의 하나님이 하신 바 “하늘에서의 증거와 땅에서의 증거”를 크게 선포하고 있다.

"하늘에서 증거하시는 이가 세 분이 계시니 곧 **아버지**와 **말씀**과 **성령**이시라. 이 세 분은 또한 하나시니라. 또 땅에서 증거하시는 이도 세 분이 계시니 **성령**과 물과 피라. 이 세 분도 또한 하나로 일치하느니라." (요일 5:7-8)

심한 박해 때에 사도 요한은 "밧모"섬에 귀양 중에 있었다. 거기서 요한은 그리스도의 계시를 받아 "**요한 계시록**"을 쓰게 된다. 이것이 신약 성경의 마지막 책이 되었다. 그리스도의 이 특별 계시는 당장 수없이 죽어간 순교자들이 지금 그리스도와 함께 보좌에 앉아 있음도 보여 주셨다. 그리스도께서는 그 몸 된 교회를 마치 양을 이리들 가운데 남겨 둔 것같이 박해와 마귀의 공격 하에 두셨지만 전 인류 역사를 통하여 그리스도가 그 대권을 가지고 통치하시며 결국은 승리하신다는 위안과 소망을 우리에게 남겨 주셨다. 그리고 더욱 놀라운 사실은 앞으로 세상 역사가 핍박과 부패와 더욱 더 사악해짐과 배교와 적 그리스도의 출현과 ... 멸망과 심판의 길로 질주해 갈지라도 이러한 사실들을 사랑하는 교회에 미리 알려 주시고, 또 주께서 그 대권으로 통제하고 계시며 모든 적들을 심판하시고 최후에는 승리하신다는 사실을 보여 주셨다.

이제 사도들의 시대는 끝났다. 신약 성경도 이 "계시록"을 마지막으로 완성 되었다. 신약성경 원본들은 다음 여러 곳의 교회로 보내어 졌다.

빌립보	빌립보서
데살로니가	데살로니가 전서, 데살로니가 후서
고린도	고린도 전서, 고린도 후서
에베소	에베소서, 디모데 전서, 디모데 후서, 요한복음, 요한 일서, 이서, 삼서, 계시록, 베드로 전서, 베드로 후서
골로새	골로새서, 빌레몬서, 베드로 전서, 베드로 후서
갈라디아	갈라디아서, 베드로 전서, 베드로 후서
크레테	디도서
예루살렘과 안디옥	야고보서, 마태복음, 히브리서, 유다서, 베드로 전서, 베드로 후서
로마	로마서, 마가복음, 누가복음, 사도행전, 베드로 전서, 베드로 후서

초기에는 주로 빌립보 교회, 에베소 교회, 안디옥 교회, 로마 교회 등지에서 그들이 받은 바 원본들은 보관하고 또 다른 교회들을 위하여 사본을 만들어 보내며 자기들이 가지고 있지 않은 편지들은 그곳에 가서 사본을 만들어 와서 보관한 것 같다. 이렇게 하여 오래지 않아 아시아와 지중해 연안 대 도시의 교회에는 완전한 세트의 신약 성경을 구비하게 되었다.

복음은 계속 퍼져나가 지중해 연안 다른 도시들에까지도 전파되었고 특히 애굽의 알렉산드리아와 북 아프리카의 칼타고 등지에 교회가 생기게 되어 그곳에도 신약 성경의 사본 전체가 복사되어 갔다. 특히 안디옥교회 주변 소아시아 지방에서는 신약성경 전체를 아람어(시리아어, Peshitta)로, 칼타고 교회와 북이태리의 밀란 지역에서는 라틴어(이탈리아어, Itala)로 번역하여 사용했다. 그리하여 그곳 북 아프리카 지역과 북 이태리 지역에서는 이 옛 라틴어 성경이 더 많이 사용되었고 이것이 후에 월덴시안 교회에서 계속 사용되다가 16 세기 제네바의 개혁자들에게 전수 된다.

성경을 처음 기록했을 때나 복사할 때에 제 4 세기까지는 "파피루스 (Papyrus)"라는 종이를 사용했고 책처럼 제본하여 사용했다. 이런 종이에 복사한 사본들은 내구성이 약하고 또 쉽게 마모되거나 파손되어서 자주 손으로 필사하는 일을 해야 했다. 그러나 4 세기부터는 가죽을 얇게 하여 만든 내구성이 있는 양피지를 더 많이 사용하기 시작했다. 또한 중요한 것은 당시의 세계 언어가 헬라어에서 라틴어로 점점 바뀌어 가고 있었다는 사실이다. 그리하여 당시 제롬이 번역한 라틴어 성경(Vulgate)이 더 많이 사용되고 또한 복사되었다.

신약성경이 완성된 후 첫 200 년간 교회는 심한 핍박과 격동의 시기를 겪고 있었다. 교회가 극렬한 핍박 하에 있음에도 불구하고 세계 각처에는 이단자들이 많이 일어나 잡다한 거짓 교리를 퍼뜨렸다. 사도들 생존 당시 교회내의 거짓 가르침은 유대주의자들의 문제에서 시작하여 후에는 영지주의자들(Gnosticism)이었으나 사도들의 시대가 지난 후부터는 그리스도의 인격과 속성에 관한 거짓 교리를 전파하는 이단자들이 많이 나타났다. 그들은 예수님이 "하나님이시다"라는 것을 믿지 않는, 즉 예수님의 신성을 부인하는 사람들로서 주로 지식층 학자들 간에 널리 퍼져있었다. 이 거짓 교리는 알렉산드리아의 "오리겐(Origen)"에 의하여 더욱 전파되었고 그의 신학을 지지하는 신학교도 생겨 같은 사상의 교회 지도자들이 많이 배출되었다. 그 중에는 "아리우스(Arius)", "유세비우스 (Eusebius)"등도 있었다. 이러한 이단 사상이 팽배한 지역, 특히 알렉산드리아 같은 곳에서는 신약성경을 읽거나 복사할 때 예수님의 신성을 명백하게 나타내는 구절을 좋아할 리가 없었던 것이다. 그러므로 성경을 복사할 때 그런 부분을 삭제 또는 변경했을 가능성이 다분하며, 현재 이곳에서 발견되었거나 이곳에 있던 사본들을 다시 복사해서 만든 사본들을 "알렉산드리아 계통"의 사본(Alexandrian Text)으로 분류하는데 이것들을 면밀히 검토해 온 학자들의 결론은 예수님의 신성에 대하여 의도적으로 공격한 많은 증거를 찾았다는 것이다.

이 문제는 기독교의 핵심 교리에 대한 도전으로 2-3 세기 교회들에게 중대한 문제로 대두되었다. 그리하여 각 교회들은 나름대로 부패된 "성경"들이 나돈다는 사실을 경계하며 이러한 이단사상을 논박하는 글들을 많이 쓰기도 했다. 그들이 서로 논박하거나 변호할 때에는 모두 성경을 근거로 해야 하므로 진리를 고수하는 교회에서는 부패되지 않은 성경을 보호하는 일과 오류 없이 성경을 복사하는 일을 가장 중요하게 여기게 되었다. 이러한 일에 적극 봉사한 교회가 아시아의 안디옥 교회와 그 지도자 루시안(Lucian)이었다. 성경을 새로이 복사해야 할 필요가 생겼을 때에 그들은, 여러 명의 필사자들을 참가시켜 복사와 증험을 다각도로 하여 오류가 전혀 없도록 하였으며, 또한 여러 번 증험한 후 오류가 없다고 판명 날 때에야 그것을 새것으로 정식 채택하고 헌것은 소각해 버리는 전통을 지켰다.

2 세기 이래로 기독교의 역사는, 한 미디로, “성경을 근거로 한, 진리와 비진리 대결의 역사”라 할 수 있겠다. 이러한 싸움은 현재까지도 계속되고 있다! 초기에 가장 유명했던 것이 4 세기의 아타나시우스 (Athanasius)와 아리우스(Arius)와의 대전으로 당시 전 세계교회와 콘스탄틴 황제까지 참여한 싸움이었다. 결국 "그리스도는 하나님으로 속성과 본질에 있어서 아버지와 동일하시다."라고 주장한 아타나시우스의 승리로 돌아갔지만, 이 싸움이 얼마나 치열했었는지는 이 기간 중에 아타나시우스가 다섯 번이나 유배를 갔었다는 사실만 보아도 짐작할 수 있다. 그러나 이 싸움은 그 당시로 끝난 것이 아니라 교회역사 전체로 볼 때에는 제 1 회전에 불과한 것이었다.

그 후 전 세계는 점점 로마교의 권력하에 들어가게 되었다. 로마교회는 일반 교인이 성경을 읽는 것까지 금하고 사제에게만 성경을 읽고 해석할 수 있는 권한을 주었으나 그들에게는 제롬(Jerome)이 AD 391 년에 로마교의 교리에 맞게 "수정, 번역된" 라틴어 "불게이트(Vulgate)" 성경만 읽을 수 있도록 허용했다. 그리하여 중세 1,000 년간의 암흑 시대에 서방세계에서는 헬라어 원어성경의 필요는 점점 없어져 갔고 대신 라틴어 불게이트 성경만 새로이 제작되곤 했다. 그러나 헬라어를 모국어로 사용하고 로마교의 영향이 미치지 못했던 콘스탄티노블의 동방 교회에서는 비슷한 기간 동안 (AD.450-1400) 계속하여 헬라어 성경을 사용하고 필사도 해 왔다. 이 기간 중 특기할 사실은 이태리 북부의 월덴시안들이다. 이들은 중세의 암흑기간 중 고대에 이탈라어(Itala)로 번역된 하나님의 말씀만을 의지하고 신앙을 지켜 내려오다가 16 세기 제네바의 개혁자들에게 그들이 보관해 오던 성경과 신앙을 전해 주었다.

인쇄술이 제 1 세기에 발명되었더라면 사도시대에 기록된 성경의 원본이 지금까지 그대로 보존되어 있을 것이다. 그러나 인쇄술은 1456 년에 발명되었다. 인쇄술이 발명되자 그 첫 과제는 성경을 인쇄하는 것이었다. 그리하여 세계 최초로 인쇄된 것이 라틴어 불게이트 성경, 곧 "구텐베르그 (Gutenberg) 성경"이었다. 그 후 얼마 지나지 않아 1517 년 종교개혁이 전 유럽을 휩쓸기 시작했다. 부패될 대로 부패된 로마교의 지배에서 벗어나 “어둠에서 빛으로” 신앙의 자유를 찾아 나온 역사적인 대 행진이었다. 루터(Luther), 틴데일(Tyndale), 칼빈(Calvin), 츠윙글리(Zwingli), 화렐(Farell), 베자(Beza), 낙스(Knox) 등 개혁자들의 눈부신 활약으로 이 개혁운동은 유럽 각국으로 급속히 퍼져 나갔다. 이 개혁자들의 모토는 –

- 성경으로 돌아가자. 성경만이 기독교인의 신앙과 생활의 규범이다.
- 사람이 하나님 앞에서 의롭게 되는 것(곧 구원의 길)은 그리스도를 믿는 믿음 뿐이다.
- 만민이 하나님 앞에서 동등한 제사장으로, 로마교의 사제를 통하지 않더라도 각 개인이 직접 하나님께 나아갈 수 있다.

"성경으로 되돌아 가자!?” 어떤 성경을 말하는가? 이때부터 인쇄할 수 있도록 정리된 표준판 성경이 절실히 필요하게 되었다. 이는 전 세계의 갈망이었다. 이를 위하여 하나님께서 준비해 두신 사람들이 있었는데, 히브리 구약성경의 인쇄로는 당시 맛소라인들의 지도자요 랍비로서 기독교인이 된 벤・카임(Ben Chayyim)과, 헬라어 신약성경의 인쇄로는 네델란드의 에라스므스(Erasmus 1466-1536)였다. 에라스므스는 당시 인문주의와 헬라어의 대가였으나 “그리스도보다는 대학이 인류를 구한다(Colleges instead of Christ)”고 주장하던 학자였다. 그는 상당수의 헬라어 성경사본들을 면밀히 비교 연구한 끝에 세계 최초로 1516 년에 헬라어/라틴어 대조 신약성경을 출판하였는데, 그는 자신이 비교 검토한 결과 동방교회의 중심지인 콘스탄티노불에서 1,000 년간 (A.D.452-1453) 보존, 사용되어온 "비잔틴 사본"(Byzantine Text)이 가장 완벽하게 보존되고 원본에 가까운 사본이라는 결론을 내리고 그것을 기초로 하여 자기의 표준판을 완성했던 것이다. 그리고 이 표준판은 당시 존재하던 모든 헬라어 사본 95% 이상과 일치하는 것으로 알려져서 가장 믿을 수 있는 헬라어 성경으로 받아들여졌다.

몇 년 후 1525 년에는 최초로 맛소라 히브리어 (구약)성경이 출판되었다. 개혁자들은 거의 다 이 히브리 성경을 사용하여 구약성경을 자신들의 언어로 번역하여 왔고, 이 전통은 그것이 1937 년 "레닌그라드"판으로 바뀔 때까지 400 년간 지켜져 내려왔다.

에라스므스가 신약성경을 출판한지 8 년 후, 개혁자 루터는 그것과 맛소라 구약성경을 독일어로, 10 년 후 틴데일(Tyndale)은 영어로, 14 년 후 월덴시안들은 불어로 번역하여 "올리베탄" 성경을 출판하였다.

또 이 헬라어 표준판 성경은 에라스므스를 이어 스테판너스(Stephanus), 제네바의 칼빈(Calvin), 베자(Beza), 디오다티(Diodati)가 더욱 깊게 연구하고 검증, 정리하여 그 수정판을 계속 출판하였다. 이로부터 속속 개혁자들의 주도로 성경이 스페인어, 이태리어, 화란어 등 각 나라 말로 더욱 번역되어 갔다. 그 중에서 가장 유명한 것이 1560 년에 출판된 제네바(Geneva) 성경과 1611 년에 출판된 흠정역(Authorized) 영어 성경 또는 킹 제임스(King James) 성경이었다. 그리고 1633 년 "엘즈비어"(Elzivier) 형제가 베자의 헬라어 성경을 재 출판할 때 "교회에서 전수 되어온 사본" 이란 서문에서 이 사본이 "전수사본"(Textus Receptus, Received Text 또는 Ecclesiastical Text – 교회사본)이라는 이름으로 불리우게 되었다.

그 후 거의 350 년간, 19 세기 중엽까지 전수사본 헬라어 성경과 흠정역 영어 성경은 영어의 형성과 발전에는 물론 전 세계에 지대한 영향을 미치며 하나님의 말씀으로 사용되어 왔다. 비록 1680 년경 로마교 신부 시몬(Richard Simon)이 개신교 운동의 핵심력이 되는 "전수성경"을 파괴하고 특히 제네바 개혁자들의 개혁운동을 저지할 목적으로 전수성경에 대한 조직적인 반론을 제기하기는 하였으나 그 영향력이 미미하다가 1800 년대부터 전수성경에 대한 반대자들이 그 세력을 넓히더니, 1850 년부터는 고고학과 진화론과 인본주의를 내세우고 개신교가 가지고 있는 이 하나님의 말씀에 대한 공격 곧 이 전수사본에 대한 총체적인 공격을 시작하였다. ◘

한글 전수 성경
(한글, 영문, 히브리-헬라 원문 대조)
Korean Received Bible

2006년 11월 10일 초판 인쇄
2006년 11월 20일 초판 발행

번　　역　전수성경공회
발 행 인　이 태 영
발 행 처　전수성경공회(미국)

The Received Bible Society (RBS)
205 Terra Woods Lane, Greenville, SC 29615, USA

판권소유　전수성경공회
문의전화　(864) 370-9966
WEB-SITE:　www.ReceivedBibleSociety.org　www.BibleOne.org